ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 2 JANUARI 1963 — No. 4529

Discurso pa fin di Anja di Minister Henriquez na poblacion di Aruba

ORANJESTAD — S. E. ministro O. S. Henriquez, riba bispo di anja nobo a manda un mensahe di Anja Nobo pa henter e poblacion di Aruba. Sr. Henriquez den su discurso, cu a ser transmiti diezun 'or di anochi via tur emisoranan na Aruba, a pronostica un anja 1963 jen di actividad na Aruba. El a mustra tambe riba e exitonan cu ya a worde logra den e anja cu a caba y na cualnan e poblacion tambe a contribui na un manera cordial. Aki bau nos ta laga sigui e teksto completo di e discurso menciona:

„Ora anja ta bai caba. ser humano. cada ken pa su mes. generalmente sa waak atras i ta haci un inventario di e acontecimentonan mas importante cu a tuma luga durante di e anja cu ta terminando.

Mescos cu den ida di un ser humano, nos ta mira cu un comunidad tambe tin su prosperidad y contratiemponan.

Papiando di contratiemponan, nos recorda cu na luna di maart enfermedad a imposibilita nos Gezaghebebr, señor Freddy Beaujon, pa continua cu su trabao.

Na luna di juni e anja aki a ranca for nos: un di e hombernan mas grandi cu Aruba a conoce den su historia. Juancho Yrausquin, promotor di nos progreso economico, sirbidor di Pueblo, a fallece den momentonan cu e tabata trahando pa bienestar di Pueblo di Aruba, cu tanto e a stima, y cu tanto ta stimele.

Despues di e desaparicion aki, cu ainda pueblo ta lamenta, Antillas a perde su Gobernador Interino, Señor Chan Winkel, kende sin duda tabata un gran Antillano.

Finalmente na november a fallece Su Alteza Real Prinses Wilhelmina, un tempo Reina di Hulanda, y kende na Aruba te ainda ta worde recorda como un Reina masha stima.

Sinembargo gracias na Todopoderoso por a mira den anja 1962 tambe realizacion di gran parti di e plannan cu Bestuurscollege di Aruba a pone na marcha pa progreso di Aruba.

Na mei di e anja aki Parlamento di Hulanda a aproba e financiamento di miljones cu a haci posibel e projectonan urgente, y asina e anja aki por sera cu 1300 persona mas na trabao den e diferente proyectonan.

Tambe den ramo di educación, y den tereno social, Gobierno a continua su esfuerzonan pa mantene y hasta aumenta e previsionnan existente.

A cuminza cu e obra grandi di extende nos vliegveld di tal manera, cu avionnan di jet lo por worde ricibi aki. Pa fin di anja 1963 Aruba lo ta riba mapa di conneccionnan internacional aereo atrobe, lo cual lo mehora nos economia, y stimula nos industria turistica.

E industrianan quimico na Barcadera ta desarollando di un manera, cu henter población ta impresiona di e proyecto gigantesco aki.

Plannan pa otro industria quimico grandi ya caba ta den estudio y ta bien posibel cu den curso di anja1963 caba nos por tende e bon noticia cu otro fabrica grandi mas ta worde estableci riba nos isla.

Den anja 1963 lo cuminza cu construcción di un extensión di 80 kamber mas pa Aruba Caribbean Hotel, cual ya caba a resulta chikito den temporada di turismo. Plannan pa un hotel nobo di 200 kamber actualmente ta den preparación.

Tocante e importantisimo plan di diez anja, nos por bisa, cu e deliberacionnan cu a tuma luga na Hulanda na luna di november, den cual mi tabatin e satisfaccion di participa, pronto lo trece resultado. Nos por confia cu Gobierno di Hulanda lo cumpli cu su palabra i lo asisti financieramente y technicamente pa realisa e prome fase di e plan aki. Esaki ke men cu den anja 1963 lo por cuminza ejecuta e plan di diez anja, cual ta di suma importancia, si nos ta desea di soluciona e problemanan social y económico riba nos islanan.

Asociacion di Antillas den Mercado Commun Europeo — un di e ini iativanan di defunto Señor Yrausquin — a ser logra y formalmente acepta durante luna di november, despues di hopi esfuerzo y tempo. Algun dia pasa nos por a lesa caba den prensa local cu Antillas tambe lo ricibi parti di e fondonan di e organisación internacional aki.

Di e moda aki nos ta mira anto, cu anja 1962 a bira pa e población di Aruba, e anja den cual e trabaonan pa mehoria di nos situación económico a cuminza bira un realidad visible y palpable. Visible den e trabaonan mes, den e plan'anan cu ta rijs fe suela di Aruba y cu ta habri pa nos isla posibilidadnan inmenso. Palpable den e beneficionnan directo cu e trabaonan a trece pa nos población trahador.

Ta un satisfacción pa mira cu henter pueblo, inspira door di un espirito sano di union, cooperación y confianza, ta traha pa adelanto di Aruba. Laga nos tur gradici Dios pa e bondad cu cual El a bendiciona nos durante anja 1962 y laga nos pidiele continua cu Su bendicion durante 1963, pa nos por soluciona e problemanan grandi cu ainda ta keda.

Compatriotanan: cu fe den nos futuro, cu fe den Aruba, cu fe den nos pueblo, mi ta desea tur habitante di Aruba un 1963 yen di exito y felicidad, den cual cada un di boso lo logra pa bo y pa bo famia: salud, bienestar y prosperidad.

HOMBER A MURI A CONSECUENCIA DI HERIDANAN

ORANJESTAD, 2 jan. — A consecuencia di e tatnto quemaduranan cu el a ricibi a fallece dialuna mainta pa 6'or di San Pedro Hospital, Lazaro Flanegin di 42 anja di edad, biba na Sabana Grandi. E persona aki a worde hospitaliza diadomingo ultimo ora cu riba henter su curpa e tabata mustra heridanan di kimamento.

TRUPIALEN TA EXISTI 10 ANJA E LUNA AKI

ORANJESTAD — Dia 11 di e luna aki e hubileo di diez anja di De Trupialen lo worde celebra. E fecha exacto di e hubileo mes ta dia 13 di januari venidero, pero pa varios motibo e directiva di De Trupialen ta hanja mihor pa celebra e fiesta dos dia mas prome.

IVIS MATHILDA GANADOR CONCURSO "LA VENEZOLANA"

ORANJESTAD — Nos a worde informa cu ganador di e concurso di Pascu organisa pa La Venezolana Tienda Mirep, tabata sr. Ivis Mathilda di Zuidstraat 18 na Oranjestad. E feliz ganador Mathilda por pasa tan pronto posibel na „La Venezolana" Tienda Mirep pa reclama su premio cu ta 50 tabla di biljechi di Landsloterij. No cabe duda cu esaki berdaderamente ta un bon final di 1962 y bon principio di 1963 pa Ivis Mathilda.

Ariba e foto aki nos ta mira e ganadora di e prome premio di e concurso tradicional di Botica Aruba. Manera a worde publica den nos corant caba e cantidad correcto di botternan tabata 704. Cathalina Kock tabata mas acerca cu 705, y sr. E. O. Lampe di segundo cu 707. Nos a mira Cathalina Kock den presencia di su mama, ricibiendo su premio for di sr. G. Nouel di Botica Aruba. Mas na drechi ta srta. Sylvania Ruiz, empleada di Botica Aruba, demonstrando e segundo premio di sr. Lampe, kende pa motibonan improvisto no por tabata presente na e momento ey pa ricibi su premio.

UN VITRINA BON DRECHA TA AUMENTA BO VENTA

Den e ultimo diez anja tur e pacusnan na Hulanda a pasa den dos gran revolucion. E prome tabata e aumentacion enorme pa paketa articulonan cu un berdedera rikeza di medionan atractiva pa paketa. E di dos tabata di aumenta e atencion pa presenta e articulo, principalmente pa medio di e vitrina. Un bon vitrina awendia no ta mas un pleister inobliga pa trek hende, sino un berdadero medio pa bende bo articulonan. Pa medio di e vitrina e pacus si fuera ta tene un „combersacion di venta visual" cu un eventual cliente. Un vitrina bon drecha a bira un profesion refina di „arte y ciencia".

Tiendanan di antes tabata pak nan vitrina cu mas tanto articulonan posibel. E vitrinanan ta worde jena di ariba te abao y hopi biaha nan ta lamta ainda un piramida di articulonan banda di e porta. Te ainda tin hopi tiendanan di textil barata y tiendanan di comestibles, cu ta pak nan vitrinanan jen di cos. Y ainda nan ta laga pone un borchi tambe acerca: „Loke bo no ta mira den vitrina, puntra p'e paden".

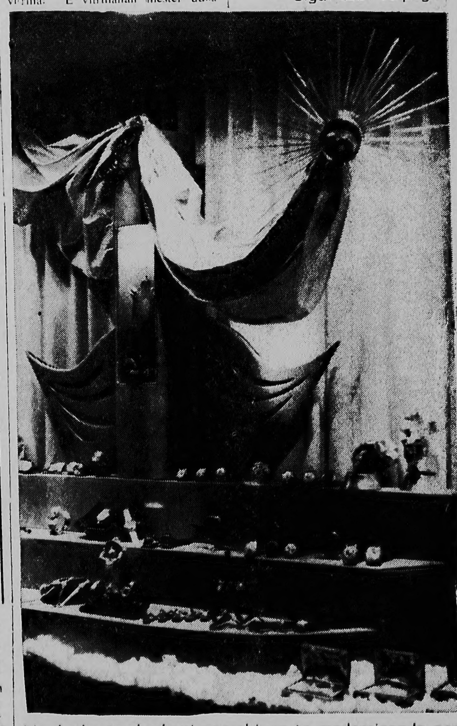
E publico sinembargo a bira exigente. Na algun tienda e kier keda para pa mas tempo, manera ta tiendanan di manufactura y tiendanan di textil domestico. Pero majoria bez awendia e atencion tin cu ser hala rapidamente door di un solo tema o articulo. E vitrinanan a bira mas sobrio y „seco". Un comerciante den muebles no ta pak mas tanto stoel y mesa den su vitrina, pero ta idea un combinacion atractiva pa presenta su articulonan. Un tal vitrina ta demostra e mueblesnan na e manera di mas probechoso, y a resulta cu ta principalmente esey ta trece venta. E vitrina a bira un kaarchi di introduccion, na cual exigencianan halto ta worde poni y e arte di vitrina Hulandes ta por lo menos mes leu cu esun na Estocolmo, Copenhague, Berlin o Bruselas.

Mas o menos 25 anja pasa e vitrina tabata exclusivamente un espacio cuadra den cual nan tabata pone e cosnan di bende. Pa banda di 25 di december nan tabata pone algun adorno di Pascu aden y pa banda di Pascu di Resurreccion algun flor di primavera. Esey tabata tur cos tambe, cu excepcion di e baratillonan dos bez pa anja ora cu borchinan grandi cu palabranan „baratillo" ta danja e poco elegancia di e vitrina por completo. Laga nan mira tur cos cu bo tin den stock, tabata e aspiracion di e tempo ey. Majoria di e comerciantenan den ferreteria y reynan den textil te ainda ta pensa asina y ta keda tene na e tradiccion bieu. Tambe pa panaderonan, boticarionan, comerciantenan den productonan lacteo y hendedornan di siga ta dificil pa bini cu vitrinanan un poco atractiva. Cada negoshi mas parti tabatin mas o menos un propio estilo y caracter.

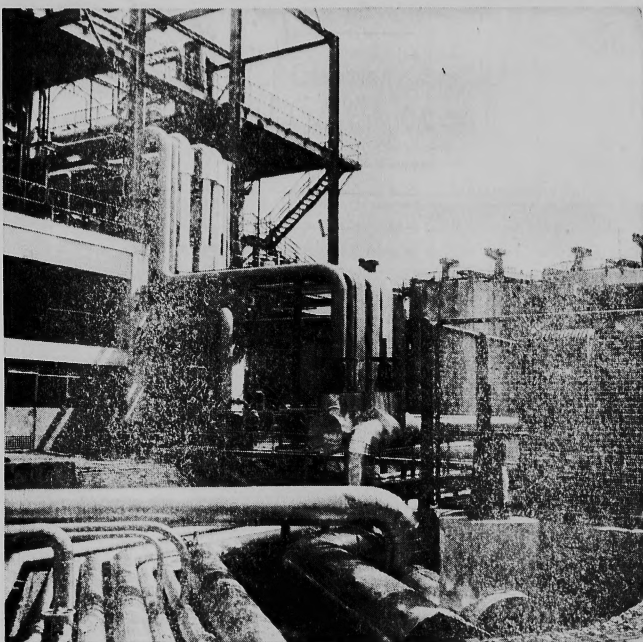
Haci cu e hendenan ta keda para pa nan placer dilanti di un vitrina: esey ta loke cu e decorador profesional ta trata di logra den e ultimo anjanan. Damanan cu ta haci compras, kende tog no tin intencion di cumpra algo especial, pa medio di articulonan bon drecha y jen di fantasia, mester worde forza pa keda para dilanti di e vitrina. Hopi biaha e gana di cumpra ta nace na momentonan asina y tal vitrinanan bendedor ta forma un prolongacion bibo riba e campanjanan di aviso den corant.

Den un caja bo ta hania tin biaha cuater te cinco casnan di moda pa damas, cada un cu un diferente ambiente cu ta worde expresa den e vitrina. E vitrinanan mester duna e cumprado-aspirante e sintimento di „aki mi por tin exito", sin cu algo di mas mata tur e interes. Algun

Sigui lesa riba pag. 2



Na Aruba tambe hopi negoshinan ta modernizando nan vitrina continuamente. E foto aki ta mustra e vitrina di Spritzer & Fuhrmann na Oranjestad, cu recientemente a gana e concurso di e show-case mas bunita dorno na Oranjestad.



E portret aki ta mustra un parti di e refineria nobo di Shell na Pernis na unda nan ta fabrica polysopreenrubber. Shell a cuminza cu e produccion di e producto aki pa prome biaha na 1960 na Merca.

AUDIENCIA DI GOBERNADOR

Gobernador di Antiyas Neerlandes durante su bishita na Aruba lo duna oportunidad pa audiencia dia mars 8 di januari 1963 pa 4 or' di atardi na Bestuurskantoor.

Interesadonan por duna nan nomber pa e audiencia aki mas tarda dia 5 di Januari serca 'Hefe di Algemene Zaken na Bestuurskantoor mencionando e motibo.

RECEPCION GOBERNADOR Y SRA. DEBROT

Gobernador di Antiyas Neerlandes y Senjora Debrot pa ocasion di nan bishita na Aruba gustosamente lo tene un recepcion diabierne 4 di januari pa 8.30 te 10.30 di anochi na Hotel Basiruti.

Trahe di anochi.

UN VITRINA BON DRECHA

(cont. di pag. 1)

documento tin cu laga mira com e negoshi special ey a cumpra cos pa su clientenan, na cual principalmente e caminda di combinacion y tendencianan di moda ta worde mustra.

E decoradornan di mas conoci y di mas pidi ta berdadera artistanan: tin biaha decoradornan di teatro cu ta haci di e drechamento di vitrina un arte aplicable. Nan no ta tene cuenta cu e hopi manualnan, pero ta bini cu nan propio es'iionan, si e dirigentenan di e teatro por lo menos ta duna nan „espacio" pa esey.

Un biaha tabatin un decorador na New York, kende tabata den servicio di un pacus grandi. El a coge un shimis for di e coleccion, cubri e vitrina cu panja pretoe y a dirigi algun proyectornan exclusivamente riba e shimis.

E homber a hanja su retiro, pero e pacus a haci nomber y desde e dia ey a cambia su estilo di vitrina completamente.

Na Hulanda e desarollo a cuminza te poco mas despues. E bista di e cajanan den e ciudadnan grandi a cambia enormemente gracias na e decoradornan. E Leidsestraat di Amsterdam por chemplo ta gradici su conducta principalmente na vitrina di e pacusnan. Un sombre picante riba un cabez cu wowonan grandi e inhumano ta keda com un obhe o unico entre e collarnan di color bibo den e vitrina di un pacus di sombre. Patroonchinan di papel, figuranan di hilo, e cuadronan di mas moderno, potchinan pa flor y panchinan di dak di piedra corra, guirnaldanan di glas y copanan di color bibo — tur loke cu ta encante e wowo humano — ta haci e vitrina di panja di mas seca un fiesta cu ta pone bo wowo kinipi.

Antes e vitrina tabata un muralla elegante di mahoc scur o di palo di nogal. Patras di e espacio jena cu tur sorto di articulos bo tabata hanja un decoracion e upaisajenan romantico o motivonan for di arquitectura Griego o Romano como fondo. Bustonan cu falta cabez y sin efectonan di luz taba'a bai perdi den espacio.

Actualmente tin un staff di cincuenta te sesenta decoradornan ta traha den pacusnan na preparacion di vitrina nobo, segun e temporada. Tallernan ta entrega e materialnan necesario; tiendanan chikito por scohe for di un surtido di material, cual a worde traha pa industrianan especial.

Popchi, letter y plastiek ta worde entrega for di stock: e donjo di pacus moderno ta costumbra na gasta placa pa cuido di e vitrina, pero e no tin tempo pa haci'e e mes.

Na un di e pacusnan mas grandi na Hulanda tin un arquitecto pa interior como hefe di e seccion di decoracion. E ta usa e arte aplicable sinembargo. Tur cos mester ta funcional y berdadero. Nunca e ta usa imitacion y e ta trata mas tanto posibel pa laga traha tur cos na e propio tallernan. Tin biaha e ta invita pintor, y e ilustradornan pa bin traha pé. Tambe fotografonan hoben cu bini bao di su bista e ta invita. E ta contra di metodonan di vitrina exagera, cualnan bo por mira ainda na algun parti como medio p trek hende y pesey anto e lo no colga un macutu di papel na un linja pa e simpel motibo, cu un macutu mester ta para riba suelo. E no ta usa e articulonan pa hunga un wega falso cu nan, cu si ta hala atencion pero cu no ta contene valor di venta y cu ta fada e bishitantenan mesora.

Den cierto vitrinanan bo por contra cu e tendencia pa e arte moderno.

Na Hulanda nan no tin ainda un preparacion oficial pa e profesion aki manera na paisnan estranhero, na unda un discipulo-decorador tin cu recorre tur e stadionnan di e profesion, despues di a hanja les den elaboracion di puntonan di venta, e fineza di elaboracion, un bon tratamento di panja y articulonan, bon smaak, e tipo di letra pa e kaarchinan di prijs, dibujo y color.

E custumbernan di compras di e publico cu a cambia, a cambia tambe e arquitectura di pacus y e vitrina radicalmente. E tantisimo reconstruccionnan di awendia no ta u oluho innecesario. E librerianan anticuario por chemplo no ta adecuado pa e periodo di pocket-books. Un futuro grandi ta ser pronostica pa e vitrina den e era visual (television). E „Amsterdamse Kunstnijverheidsschool" pa e motibo ey lo cuminza pronto tambe cu un preparacion especial pa decoradornan.

H.W. de Witte.

AVION FRANCES A CAI

NICE, 2 januari — Un avion di e compania particular Frances „Air Nautique" a cai ayera cu 21 persona abordo den e cerrunan di Mont Renose, entre Bocognano y Chisoni. Un avion di rescate a hanja e restunan di e avion di cuater motor, cu for di ayera tramerdia tabata perdi. No tabata conoci ainda si tin sobreviviente, pero gruponan di rescate a sali pa duna yudanza.

E avion a sali mas o menos mitar di un, for di Bastia cu destino Nice. E tabata pa haci un escala na Jajaccio.

Eynan nan a tene pa mas o menos mitar di dos e ultimo sinjal di e avion.

Entre e pasaheronan tin un team di Basketball cu nan simpatisadornan. E tripulacion di e avion ta consisti di tres persona. Despues nan a anuncia cu e avion tabatin 25 persona abordo.

Nan a hanja e avion banda di Boccognanopas, den cerrunan di central Corsica.

Segun un portavoz di e compania di e avion tabatin diesun mucha homber, dies mucha muhe y un yiu den e avion.

PAPA JOHANNES "MAN OF THE YEAR"

NEW YORK, 2 jan. — E revista semanal „Times" a nombra Papa como „man of the year" pa anja '62. E semanario ta dedica diferente pagina na Papa y ta jame „e lider catolico di e revolucion cu tin como obheto e unidad entre cristiannan". Ta pa prome biaha den 36 anja cu e revista aki ta nombra un clero como „Man of the Year".

Directiva di

PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO (P.P.A.)

pa medio di esaki kier gradici un y tur pa nan confianza duna na nos durante 1962. Tambe pa anja 1963 nos lo keda conta cu boso tur, pa sigui traha na bienestar di Aruba.

Nos ta desea henter e comunidad Arubano, y en particular nos miembronan, simpatisadornan y nan familia un

PROSPERO ANJA NOBO

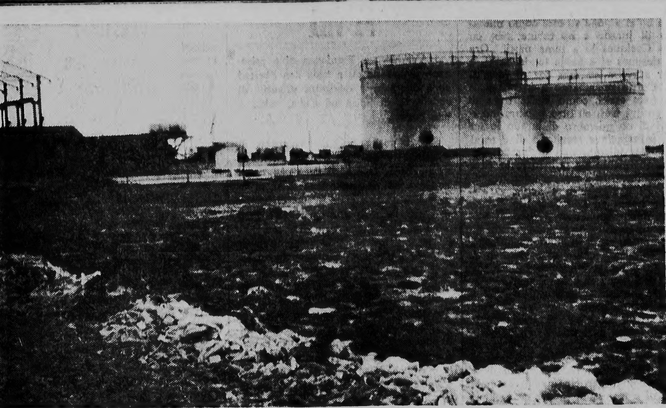
CISCO KID

1. „Nan ta warda mi! 2. Pancho sabi com pa distraenan sin cu nan heridé! 3. Y ami por encarga di e jefe!"

PEPITA

1. „E jefe no ta bini awe. Lo mi por drumi un bon rato." 3. „Lorenzo, senjor Gonzales ta papia. Baja bo pianan for di ariba di e lessenaar y cuminsa traha!" „Si, jefe!" 4. „E por lesa te hasta mi pensamentonan!"

Na diferente pais europeo sneeuw a cai masha pisa mes e anja aki. Riba e portret aki di un pueblo na Suiza e sneeuw a cubri e casnan cu un capa bunita blancu, pero den otro luga el a causa hopi molester.



Na principio di e anja aki e fabrica nobo di awa na Bonaire lo bini cla. E fabrica cu lo entrega 500 m3 di awa di bebe pa dia lo ser traha den cercania di e hotel nobo.

NOTICIANAN DI POLIS

Homber a maltrata su mes

BALASHI. — Un recherche di Oranjestad kende diadomingo atardi pa seis'or tabata fuera di servicio a hanja tende cu na Balashi un homber a kima su curpa. Mesora e recherche a cuminza actua y den un mondi chikito na Balashi el a hanja e conocido F., kende a bashi kerosine riba henter su curpa y despues a hala un swavel. E homber tabata kima na tur parti di su curpa. Despues cu nan a lora F. den un deklo el a ser transporta pa hospital. Su situacio nno ta directamente den peliger di bida.

Di dos biaha si

SAN NICOLAAS. — Na Weg Seroe Pretoe tabatin un caballero cu diasabra anochi tabata molestia un famia di den vecindario. Ora cu patrulla a jega e caballero aki a corre drenta cas, lagando e patrulla nanishi largo. Mei hora despues nan a bolbe pidi assistencia pa e mesun tipo, kende e biaha aki a tira un botter riba e famia en kestion. E tabata bao di influencia y ora cu el a mira polis ta bini y kier a drenta cas pa di dos biaha, e patrulla tabata mas liher cuné y e biaha aki si nan a garele.

Pelea den famia

ORANJESTAD. — Patrulla mester a duna assistencia na un cas den Nieuwstraat na unda un pareha casa tabatin pleito. Na jegada nan a hanja e homber ta saca tur cos for di den cas. E ora ey e patrulla di polis mester a haci e trabao di mediador pa bolbe calma nan.

A hanja

S. Laclé a hanja dos pida biljechi, numero 06565 di sorteo 3 di januari 1963.

ST. GERARDUS CURSUS TA CUMINSA NA ARUBA TAMBE

ORANJESTAD. 2 jan. — E siman aki Aruba ta hanja un scool di comercio mas acerca. St. Gerardus Cursus, un scool di comercio conoci i hopi frequenta na Corsou, a dicidi di habri su portanan na Aruba tambe.

St. Gerardus Cursus a cuminsa su actividadnan na Corsou riba 16 di september 1938, ora tabatin un gran necesidad di personal pa oficina. Compania petrolero tabata extendiendo ketu ainda, i cada un cu por a presta algu tabata sigur di un job. Poco tempu despues, ora segundo gera mundial a cuminsa, i no por a bini trahadornan mas for di Hulanda, e curso a crece enorme.

Mientras antes tabata sinja steno cu type so, poco a extende e number di e cursonan. A bini les di boekhouden, idioma moderno, correspondencia i algemeen ontwikkeling.

Den 1956 e actividadnan di St. Gerardus Cursus a wordu considerablemente extende, pa via cu e curso a ncarga su mes cu representacion di Leidse Onderwijsinstellingen, un scool pa schriftelijk onderwijs na Hulanda. Atrobe mester a busca luga nobo pa duna les i asina un afdeling completamente nobo a establece den e edificio di Winkel & Zonen na Wilhelminaplein. For di e centro aki nan a traha na Aruba pa medio di prospectusnan di Leidse onderwijsinstellingen. Den esaki lo bini un cambio, como na Aruba a lamta un afdeling completamente independiente cu por zorg pa lesnan oral tantu como por escrito.

Den su 24 anja di existencia St. Gerardus Cursus a yuda mas cu 1300 hende na hanja un diploma oficial, mientras cu na hopi otro cu a sigi un estudio sin intencion di pasa examen nan duna un getuigschrft di balor.

Senjor W. de Rooij. Onderwijzer na Aruba, ta representa St. Gerardus Cursus i Leidse Onderwijsinstellingen riba e isla aki.

SR. G. KOK TA DESPEDI DI ARUBA

ORANJESTAD. 2 jan. — Sr. G. Kok cu for di anja 1946 a traha den onderwijs na Antillas, lo despedi dia bierna, dia 4 di januari, na Club Caribe di su amigu y conocirnan.

Nos kier conmemora aki cu el a cuminsa su carrera Antillano aki na St. Dominicus College den un barak di palu traha cu tabata sirbi den e tempu ei como klas.

Un remitido tocante e asunto aki, a resulta den un cinflicto cu e inspector di Onderwijs, tambe a consecuencia di e stablecimentu di un scool di comercio pa anochi y su actividadnan como presidente di St. Thomasbond.

Despues Dr. Goslinga y e a bira bon amigu y diferente iniciativonan pa cursonan tabata e resultado. Sr. Kok a observa di tempran cu e sociedad en desarollo tabatin mester di lidernan y cu nan mester a stimula mas tantu posibel estudio, educacion y bida di club.

Riba terreno politico Sr. Kok a nota un necesidad pa un partida nobo, cu principionan cristina. Asina el a hunga un papel importante den e establecimentu di U.N.A., pero despues di un intento di eilandsraad pa limita e derecho di vota el a hala afor. Su actividadnan den C.C.A. como secretario no tabata poco. Den e tempu ey durante un biaha di servicio pa Hulanda como adjunct inspecteur di onderwijs, e por a kita e stulnan pa Centro Cultural na Aruba.

Despues di su overplaatsing algun anja pasa pa Corsow e mester a bini diferente biaha pa asuntonan di servicio na Aruba y asina e lazonan cu Aruba a keda existi.

Diabierne lo no haci falta di atencion di interesadonan. Poco despues di dia 4 Sr. Kok ta sali cu su familia pa Holanda caminda el a acepta un nombracion como inspecteur di onderwijs na Haarlem.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia Dora Winterdaal y pa medio di esaki e ta ricibi hopi felictacones d su tata Jose, mama Johana, rumannan Dolores, Irma, Sofia, Juanita y Maria, di su sobrinonan, Robby, Marlen, Iris, Myrla, Ruben, Wilbert, Ronny, Marcia, Esther, Marcel, Valderino, y Nelson, di su padrino y madrinanan, di su cunjanan, di su 6 ihanan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di su coleganan di Viana Auto Supply.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Rina Lacle. Felicitacion ta bini di su estimada mama Ursula, di su estimado tata Bubu, di su abuela Onchita Lacle, y di su abuelo Chony Maduro, di tur su tanta y omonan, di su primo y primanan y demas familia Lacle y Maduro.

GEZAGHEBBER INTERINO A TENE EXITOSO RECEPCION DI ANJA NOBO

ORANJESTAD, 2 jan. — E recepcion c ugezaghebber interino I. S. de Cuba y senjora, a tene ayera mainta pa e poblacion di Aruba den Club Caribe a resulta uno den cual na un manera jovial e presentenan tabata desea otro lo mehor pa e anja nobo. Un fila largo di prominentenan y tambe resto di e poblacion a haci uso di e invitacion.

Sr. De Cuba y sra. tabata ricibi e bon deseonan di anja na entrada di e club. Nos a mira e.o. e ministronan E.O. Petronia y O.S. Henriquez, miembronan di Staten, diputadonan di e territorio insular, representantenan di refineria Lago, di polis, di marina, di husticia, di clero, di comercio y por ultimo e multitud basta grandi a worde completa cu demas personanan for di nos co-

Tabata remarkable e manera jovial cu cual e presentenan tabata desea otro lo mehor pa e'anja cu a caba di cuminza. E ambiente tabata de lo mehor den e club y tanto e bar como e cushina Caribenjo tabata en su punto.

Un biaha mas a ser proba cu e recepcion aki di tur anja ta e prome paso caba den e caminda pa gobierno y poblacion hanja otro cu mas frecuencia. Lo ta deseable cu pa e resto di 1963 tambe gobierno y poblacion lo sigi mantene e bon relacion aki cu ta asina necesario pa e progreso di e isla.

TRUPANAN NA DJAKARTA EN ACCION

DJAKARTA, 2 januari — Trupanan di Indonesia, equipa cu vehiculonan blanda y tankinan di guerra, ayera nochi a forma un cordon rond di un teatro. Den e teatro ey nan tabatin un reunion di protesta.

Nan no sa quico ta e intencion di e reunion ey. Un portavoz a bisa cu el a mira un bordji cu e palabranan: „Lanta e pueblo cu ta sufriendo for di sonjo".

E trupanan a detene centenares pa interrogacion.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 2 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Culpable" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Cage of devil" 18 j.
AURORA 8.00 „Warlock" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Edge of fury" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 2 di januari 1963

8.00 Opening Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 2 di januari 1963

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 2 de enero 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di

— No. 17 —

„E entretenido aqui no tin nada comercial cuné. Alcontrario; e ta hasta algu priva. Un momento, conde. E cacho ta ranca e waja di telefon."

E bocina a ser poni un ratu unbanda i Wolf por a tende cla com e tabata corre cu e cacho. Luego el a bolbe jama.

„Mi cielo. E cacho ta molestia mi. Mehor mil bez m'a largé na cas. E ta ansia di personal i ta pa su motibu tambe mi cu mi tanta a bai na malo cu otro un biaha." I despues di un ratu el a bisa 'trobe: „Ahan, nos a queda na un yamada personal. Scucha, conde. Majan mi tanta ta ofrece un encuentro chiquito i aunke inboluntariamente mi mester participa na dje, maske cu mi n' ta gusta e cosnan ei. Awor pa sea mas corto: M'a pensa riba bo i m'a quere cu lo agradable cu lo bo por participa na dje. Bo ta sinti algu?"

„Mi ta gradici bo pa bo simpatia, pero lastimamente mi no por tuma parti na esei, pasobra majan anochi mi ta stroba."

„Stroba?" I a resona admiracion i stranjeza den e palabranan aqui. „Sinembargo mi ta supone cu ta un stranjero bo ta na Wiesbaden i asina leu cu mi sa, ta te na Frankfurt bo ta logeer."

„Hustamente". Wolf a responde. „Tur weekend mi ta bai Frankfurt i ta duele cu mi no por suspende e biaha aqui."

Na otro lado di e telefon e dama a pensa manera distraido: Ahan, indudablemente lo e mester tin un of otro mucha muhe. I ta p'esei el a bisa e abogado na tono alza:

„Pero conde, ta na Wiesbaden bo ta biba awor. E invitacion aqui ta interesante pa bo, pasobra lo bo cerra conoci cu hendenan for di den circulonan di mas altu i esaqui despues lo mester bira bo clientenan i ta p'e motibu ei bo mester larga nan mira bo, i ta di e manera aqui sol lo bo por extende bo praktijk."

Wolf a vacila. E tabata sa cu e dama aqui tabatin razon di un banda i tambe cu su profesion tabata trece debernan social pa cuné. No obstante tur esaqui aindá e no tabata dispuesto na distancia su encuentro cu Helga i ta p'esei el a responde vacilante:

„Ta berdad loque bo ta bisa ei. Pero en realidad lo mi no por queda sin bai awe. Quizas un otro ocasion."

Bea tabata domina su mes pasobra e no tabata custumbra di ser contradeci. P'esei cu duele el a bisa:

„Pues, conde, si bo no ta desea, mi no por obliga bo. No ta importa mi nada. M'a haci esei pa bo mes bien. Ta bo asunto luego.. Mi sabi cu lo mi t'aqui un otro bez pa mi haci bo un semehante proposicion. El a spera un ratu i a bisa carinjosamente:

„Pues, ainda bo tin un dia mas pa pensa riba esaqui. Si bo quier bo ta bini i si acaso bo n' quier...." E mucha muhe no a termina e palabranan aqui. I Wolf por a figuré com e muhe pretendido lo a hiza su skoudernan indiferente i rabia.

I sin cu e por a yuda Wolf a hanjé e mes ta bisa:

„Ta bon, freule, mi ta acepta e invitacion cu gratitud. Qui ora mi por anuncia esei na bo tanta."

„Asina mi quier tende. Di antemano mi ta alegra mi riba bo cambio di opinion." Bea a grita anima. „E festin ta cuminza anochi pa 8'or. Bo ta hanja e direccion den buki di telefon. Te despues, conde. Nos ta mira otro majan anto". I bisando asina el a cologa e bocina. Wolf no a hanja ni ocasion pa jamé sikiera adios. Ta manera e tabatin miedu pa e conde no bolbe cambia 'trobe di opinion.

Largu ratu Wolf a queda para ainda na su lessenaar i tabata reflecciona ta di qui manera por a drenta su cabez di acepta e invitacion. Ta quico a socede cuné? Ta com e por a duna preferencia na e invitacion aqui riba un encuentro cu Helga?

Malcontentu cu su mes el a bandona e cas. Na camina el a propone na manda un telegram pa Helga pa e bisé cu e tabata stroba i den cual tambe lo e manda un carta extenso den cual lo e por splica enter e asunto na Helga.

I den e carta lo e pidi Helga pa fiha un fecha pa nan matrimonio, di manera cu porfin lo por bini un fin na nan soledad.

X X X

Helga tabatin man jen di trabao cu tur e clientenan cu corto prome cu ora di cerra tienda a bin haci nan compra.

Incansable e tabata camna pa bini i tabata spera cu pacenshi loque e clientenan kieskeurig i fastioso tabata desea. No tabata costé un molester special pa e ser carinjoso awe, pasobra su curazon tabata jen di felicidad, asina cu masha simple pa cu cada un e mester tabata servicial i simpatica.

Ora cu porfin el a termina cu tur cliente i cu porfin e tienda a cerra, pura el a corre bai ariba. Pero aunque cu e tabata sa cu primeramente Wolf sa bai den tienda cerca dje, el a drenta e salon ariba jen di speranza i el a queda ta spera den hadrij pa e mira cu Wolf por a yega caba quizas.

No, tur cos tabata silencioso. E no a yega ainda. Quizas lo e tabatin trabaonan masha urgente.

E tabata papia awor cu su tanta, quende awor cada bez sa ta masha impaciente. I el a bai den cushina pa e bai prepara e cena. Mesora el a tende nan bati na porta.

Esaqui ta Wolf, Helga a pensa i den un legre convulsiva el a primi su mannan na su curazon cu tabata salta di alegria. El a corre bai abao i a habri e porta mas anchu posible. Pero su sonrisa contentu a disparce, pasobra loque el a contra cuné no tabata Wolf, pero un homber na uniform.

Srta. Helga Thiele?" e homber a puntra i queda ta mira na e envelop den su man.

Helga a queda ta fihe sin cu e por a expresa ni un pia di palabra, menos ainda comprende su palabranan. E bista di e cara stranjero a causa manera un golpe formal p'e i huntu cuné a drent'e sospecho ansioso, cu ta un desenganjo tabata sper'e.

Cu pacenshi e homber a ripiti su pregunta. Sagudiendo cabez Helga a contesta su pregunta vaga.

„Un telegram pa bo, Senjorita", e homber a bis'e i a entreg'e e carta. Luego el a saludé curiosamente i a disparce.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

1. „Okay, drenta!" 2. „Tracy, Sam!" 3. „Sam y ami a verwacht e ualgo lo pasa ora cu bo a yama pa 3or y cu bo a descubri auntie su luga di sconde e placa. Nos tabata parkeer 2 milla for di e caminda. 4. Y bo a lubida di paga e transmitter di bo radio, danki Dios."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

1. „Nos por haci algo Desmond?" „Dios santo, e ta cologa den e espacio!" 2. „Lo mi sinti mas mehor cu un net di seguridad.. umm" 3. „E biaha aki lo mi no haci un error! Nunca mi no ta tin un chens mas mehor.."

Betalingen in Nederland

ten behoeve van aldaar voor eigen rekening studerende kinderen, tot het onderhoud van aldaar verblijvende gezinnen of ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden.

NAMENS DE MINISTER VAN FINANCIEN,

VRAAGT DE ADMINISTRATEUR VAN FINANCIEN DE AANDACHT

van degenen, die thans regelmatig door middel van postwissels of door tussenkomst van een bankinstelling gelden naar Nederland overmaken ten behoeve van aldaar voor **eigen rekening** studerende kinderen, tot het onderhoud van hun in Nederland vertoevende gezinnen, dan wel ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden,

VOR HET VOLGENDE.

Indien het betalingsverkeer tussen de Nederlandse Antillen en Nederland mocht worden verbroken, heeft DE REGERING VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN IN SAMENWERKING MET DE NEDERLANDSE REGERING EEN REGELING GETROFFEN TOT VOORTZETTING VAN UITKERINGEN AAN FAMILIELEDEN, voor zover de omstandigheden in Nederland zulks dan toelaten.

Het gebruik maken van deze regeling is opengesteld voor een ieder, die een verklaring afgeeft, waarbij belanghebbende zich o.m. verbindt, het bedrag van de regelmatige overmaking **vanaf het tijdstip, waarop de Regering zulks nodig oordeelt, tot het tijdstip, waarop de regeling naar de mening van de Regering weer buiten werking kan worden gesteld,** maandelijks in 's Landskas te storten.

DEGENEN, DIE ALSNOG VAN DEZE REGELING GEBRUIK WENSEN TE MAKEN GELIEVEN ZICH OP TE GEVEN:

— op Curacao, ter Administratie van Financiën, Afdeling Rekening met Derden, Pietermaai No. 4 - 4a.

— Op Aruba, ter Administratie van Landsfinanciën, Lloyd G. Smith Boulevard 25.

— op de andere eilanden, ten Gezaghebberskantore.

Willemstad, 2 januari 1963

De Administrateur van Financiën,

J. G. BLIKSLAGER.

Betalingen in Nederland

ten behoeve van aldaar voor eigen rekening studerende kinderen, tot het onderhoud van aldaar verblijvende gezinnen of ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden.

NAMENS DE MINISTER VAN FINANCIEN,

VRAAGT DE ADMINISTRATEUR VAN FINANCIEN DE AANDACHT

van degenen, die thans regelmatig door middel van postwissels of door tussenkomst van een bankinstelling gelden naar Nederland overmaken ten behoeve van aldaar voor **eigen rekening** studerende kinderen, tot het onderhoud van hun in Nederland vertoevende gezinnen, dan wel ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden,

VOR HET VOLGENDE.

Indien het betalingsverkeer tussen de Nederlandse Antillen en Nederland mocht worden verbroken, heeft DE REGERING VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN IN SAMENWERKING MET DE NEDERLANDSE REGERING EEN REGELING GETROFFEN TOT VOORTZETTING VAN UITKERINGEN AAN FAMILIELEDEN, voor zover de omstandigheden in Nederland zulks dan toelaten.

Het gebruik maken van deze regeling is opengesteld voor een ieder, die een verklaring afgeeft, waarbij belanghebbende zich o.m. verbindt, het bedrag van de regelmatige overmaking **vanaf het tijdstip, waarop de Regering zulks nodig oordeelt, tot het tijdstip, waarop de regeling naar de mening van de Regering weer buiten werking kan worden gesteld,** maandelijks in 's Landskas te storten.

DEGENEN, DIE ALSNOG VAN DEZE REGELING GEBRUIK WENSEN TE MAKEN GELIEVEN ZICH OP TE GEVEN:

— op Curacao, ter Administratie van Financiën, Afdeling Rekening met Derden, Pietermaai No. 4 - 4a.

— op de andere eilanden, ten Gezaghebberskantore.

Willemstad, 2 januari 1963.

De Administrateur van Financiën

J. G. BLIKSLAGER.

Esaki ta un momento den e wega entre D.H.C. y Be Quick na Hulanda. E keeper di Be Quick tabata hanje hopi biaha den dificultad pero su wega excelente por a scapa hopi gol.

remitido

CRITICA RIBA PROME FESTIVAL ANTILLANO

Señor Redactor, permiti nos un espacio den bo courant, pa e siguiente.

Diaviernes 21 di december 1962 tabatin e gran „Festival Musical Antillano" den Centro Cultural na Playa. Nos ta sigur cu e organizadornan a spera miho resultado di e prome Festival Musical cual a worde celebra aki na Aruba, pero nos mester bisa cu mal organizacion tabata causa di e fracaso. Nos a mira e siguiente agrupacionnan tuma parti den e Festival Musical. „Trio Huastecas", „Los Casinos", un coro femenina, e gran comico cantante tan conoci aki na Aruba y „Los Casiques" cual conjunto a compaña e coro femenina y e gran comico cantante.

Ora cu nos a puntra nomber di e miembros di jurado, nos a wordu informa cu un di nan so a presenta y e restonan no a presenta. Tambe nos a worde informa cu varios di e agrupacionnan no a presenta na e Festival Musical aki. Despues di hopi lucha e shon a cuminza y nos a mira cu nan a logra na un of otro manera di forma un cuerpo jurado consistiendo un dama masha populair na Aruba, y tres caballeros. Aki nos mester bisa cu segun areglo, e dama no por a tuma parti den e cuerpo jurado, como cu e ta cantante di un conjunto cual tabata tuma parti den e concurso al momento, y ademas e ta duna les di canta na mayoria di e femeninanan cual a canta den e coro.

Nos por a ripara tmbe, cu un di e challero den e jurado lo haci miho si e tabata den un cuerpo jurado di Spearfishing, pasobra nos ta sigur cu e no sa nada di music. E parti triste di e show tabata ora cu nos a mira, cu durante di actuacion di e agrupacionnan e dama cu tabata parti di e cuerpo jurado tabata conversando cu e otro miembros di e jurado. Tal vez e dama aki nunca a tuma parti den un cuerpo jurado, pesei nos ta avisele cu ora un agrupacion of persona ta actuando, e miembrosnan di jurado no mester conversa cu otro, sino haci nan trabao di score e puntonan cual e agrupacion of persona ta merece. Por ta cu e dama tabata enfluencia e otro miembrosnan di jurado?

Mas triste tabata, ora cu e dama a lamta varios vez y subi stage, pa duna noticia na un cierto agrupacion. Nos ta bolbe hala atencion di e dama aki cu e siguiente. Na ningun momento durante di e show, e miembrosnan di jurado mester subi stage, y duna noticia. Nos ta spera cu e dama lo traha segun regla otro biaha.

Un otro cos cu a stranja nos masha tabat, ora cu e dama a avisa un agrupacion (prome cu e jurado a tuma decision final) cu nan a sali ganador. Madona mia a kiko esaki ta? Despues di maestra di ceremonia a bolbe anuncia e ganador, nos a keda contento di mira con e dama tabata braza miembros di su conjunto cu e sintimento di, mi a haci mi trabao bon. Nos ta spera cu en lo futura e organizadornan lo evita cierto errores y persona cu ta causa nan y nos ta sigur cu „Festival Musical Antillano" lo hanja hopi exito. Masha danki.

TH. VOLKERTS —
Reumerstraat no. 8
E. KELLY —
Fahrenheitstraat No. 13.

NOTA DI REDACCION:

Nos a dirigi nos na tres persona cu mas tin di haci cu e remetido aki, cu e fin pa tende nan opinion tocante un y otro.

Sr. A. Coffie, un di e organizadornan di e festival di cancion a declara na nos cu e mes a invita sra. Rhoda Steenhuizen-Frigerio, kende ta e miembro di jurado, riba kende principalmente nan ta papia den e remitido, pa tuma parti den e jurado. El a declara ademas cu na momento cu el a invita sra. Steenhuizen e no tabata sabi, cu e senjora tabata mantene relacion y cooperacion particular cu e conhunto „Los Caciques", e conhunto cu a resulta un di e ganadornan den e festival. E opinion di sr. Coffie ta, cu ta menos deseable cu miembro di un jurado ta mantene relacionnan particular cu un di e gruponan participante, manera a sosode den e caso aki. Sr. Coffie no a mira, cu sra. Steenhuizen a papia durante actuacion di e gruponan, entretanto a subi escenario, y pone e ganadornan na haltura di nan triunfo prome cu e anuncio oficial. Sr. Coffie tabata di opinion, cu sr. De Cuba den tur sentido por worde considera capaz pa actua como miembro di jurado den un festival musical.

Sr. Edwin de Cuba, di kende nan a bisa den e remitido aki riba, cu e tin mas idea di piskamento cu di musica, a admiti esaki redondamente. El a informa nos, cu organizadornan di e festival aparentemente tabata falta miembro pa e jurado. Mientras cu den Centro Cultural e tabata atende un reunion di Cruz Roja, un persona a drenta y tabata busca boluntarionan pa tuma asiento den e jurado. Como cu ningun otro hende a duna nan nomber, sr. De Cuba a pone su mes disponibel. „Mi a haci esaki pa juda nan", y mi a trata di huzga e gruponan mas honrado posibel. Pero mi ta admiti cu den piskamento mi tin mas idea". Sr. De Cuba, tabata orgulloso, cu e cifranan cu el a duna, den solamente dos caso a diferencia pa mei punto di esnan duna pa sr. A. Dercksen, un otro miembro di jurado masha experto. Segun opinion di sr. De Cuba e organizacion di e Primer Festival Antillana de Cancion por ser jama malo.

Sra. Steenhuizen a informa nos, cu di e cuater miembronan di jurado, cu el a busca pa sr. Coffie, solamente uno, Padu del Caribe, mester a keda sin presenta. Na su lugar nan a pone sr. De Cuba. Huntu cu srs. Dercksen y J. de Miranda e tabata sinta mas padilanti den e sala; sr. De Cuba tabata sinta su so un otro caminda. Ora cu el a pone su mes como miembro di jurado e no tabata sabi cu Los Caciques lo a tuma parti. Ora cu despues el a hanja tende esaki, e kier a retira su mes for di jurado. Sr. Coffie sinembargo a insisti pa e no haci esaki, como cu ta trata di un contra tres, cu otro palabra, cu e voto di un miembro di jurado lo no por influencia e resultado di e total di cuater miembronan di jurado. Cu e razonamiento aki ta incorrecto, Sra. Steenhuizen no a ripara anteriormente. El a admiti di a actua varios biaha huntu cu Los Caciques. Ningun mucha muher di e coro di Savaneta, cu tambe a tuma parti, ta sinembargo un di su alumnonan. Loke nan ta bisa tocante di esaki den e remitido, no ta correcto. El a admiti di a papia cu otro miembronan di jurado durante actuacion di e gruponan: e no a hanja esaki stranjo y tabata nada mas cu observacionnan esencial riba cual nan a papia.

Sra. Steenhuizen no por recorda si durante di e show el a sbi escenario. El a ninga redondamente di a pone alguun participantenan na haltura di e resultado, prome cu esaki a ser duna oficialmente. E no a felicita Los Casiques, despues cu esakinan a tende cu nan a gana, na un otro manera cu el a haci cu Trio Huasteca, e otro ganadornan. Sra. Steenhuizen a declara di ta decidido pa nunca mas tuma asiento den un jurado, si den esey e tin cu duna su opinion riba grpuonan, cu cualnan e tin contactonan particular. „Mi a trata di duna un opinion honrado riba Los Caciques, m itabata mas objectivo posibel". „Si nunca mas mi kier forma parti di un jurado bao di e circunstancianan aki anto no ta pa motibo cu mi ta kere di no por ta objectivo, pero pa motibo cu awor mi ta mira cuanto critica esaki ta trece cuné".

Pa conclui, redaccion di e diario aki lo kier nota, cu e organizadornan di e festival a comete faltanan, cu no mester aparece. Entre otro dor di e speranza, cu esaki, door di publicacion di e remitido, lo no bolbe aparece cerca e organizacion di e Segundo Festival Antillana de Cancion, nos a hanja cu ta bon pa publica e remitido. Un festival cu ta worde presenta como „Antillana" na Aruba, ta interesa nos tur, pa motibo cu dor di esaki e bon nomber di e isla riba cual nos ta biba, ta den wega. Sigur ta cu tabata falta hopi cos na organizacion, y cu dos miembro no mester tabata den e jurado. Sra. Steenhuizen no mag tabata un miembro di jurado, como cu unavez ningun hende simpel ta den estado pa duna un opinion objectivo riba amigonan. Si sra. Steenhuizen si a logra den esaki, manera c ue ta afirma, anto esey ta un prestacion sublime di dje. Pero hasta si e no a logra den esey, ningun hende no por tumele na malo. Falta por tira solamente riba e organizadornan, kende a bai di acuerdo cu e jurado aki.

Ademas tin cu realiza claramente, cu e critica ta bini pa parti di Los Casinos, e conhunto, cu hopi biaha a gana premionan, pero cu e biaha aki a perde. Podiser e derrota aki a bini door cu Los Casinos no tabatin un bon anochi e dia ey; podiser tambe pa motibo cu hopi hende ta lamenta, cu e cantatriz Shirley Volkerts di Los Casinos te ainda den su cantamento ta parce hopi na Lila Morillo y cu te ainda nan ta warda riba e momento cu Shirley lo bai desarolla un estilo mas propio. Esnan cu a manda e remitido aki aden a bini cu algun inconveniencia exacto, pero juist pa motibo cu ta nan a perde, tabata mas huicioso, si e critica no a bini di nan banda. Mas ainda pa motibo cu e remitido ta duna e impresion, cu e remitentenan mes ta sufri di loke nan ta purba culpa sra. Steenhuizen di dje: prejuicio.

KENNEDY SERCA REFUGIADONAN CUBANO

MIAMI, 31 dec. — President Kennedy ajera a haci un peticion riba dos grupo di refugiadonan cubano cu ta combati otro pa en lo futuro nan traha huntu y tene e espiritu bibu di e brigada cu na anja 1961 a invadi Cuba.

Kennedy a tuma un parada di refugiadonan cubano, cu nan a cohe presu durante e invasion cu a fracasa y cu den ultimo fin di siman a worde liberta door di e gobierno di Castro.

Castro a cambia e presunan pa remedinan mericano.

Ora cu nan a entregue e banderin di e brigada, Kennedy a bisa: „mi por sigura bosonan, cu e bandera aki lo worde entrega den un Havana liber na e brigada aki.

CUBANONAN A DEMOSTRA PA VISA

HAVANA — Famianan di e prisoneronan cubano cu a keda den libertad poco dia pasa a demostra dilanti di embahada di Suiza na Cuba, asina a bira conoci.

Mas o menos merdia centenares di hendenan tabata para tranquil dilanti di e embahada, te ora cu yega nan turno pa haya un visa pa Merca. Manera ta conoci Suiza ta atende interes di Merca na Cuba. Despues cu e hendenan a para basta ratu un funcionario di e embahada a participa cu gobierno cubano di repiente a dicid, pa suspende dunamentu d visa pa sali for di Cuba.

E multitud a rabia e ora ey y nan a cuminsa grita „visa, visa", nos tambe kier bai. Na e momento ey e encargado Suiza di negoshi na Cuba a presenta riba terras di e embahada y a calma e multitud splicando e hendenan cu no ta e embahada ta responsabel pa loque e gobierno cubano a haci. Ademas el a splica nan cu un tal demostracion solamente por haci un eventual salida di Cuba mas dificil.

El a pidi e hendenan pa plama tranquil for di otro, loque a sosode tambe.

Segun nan ta acepta generalmente gobierno di Cuba a acepta e prohibicion en conexion cu declaracion di contra revolucionarionan cu a aba di sali liber.

CUBANONAN TIN MAG DI BANDONA CUBA

KEY WEST, 31 dec. — Tur cubanonan cu ta desea pa bandona e pais tin mag di haci esey asina cu e comunicacionnan aerea cu Merca ta recupera, asina Radio Havana a participa.

E emisora a referi na un declaracion di premier Castro, den cual nan ta ibsa cu e gobierno revolucionario lo ehecuta su politica di salida for di Cuba di tur cu kier haci esey. Esaki lo sosode asina cu e compania PAA bolbe bula riba Cuba.

E vuelonan di e cmpanianan mericano a worde suspende dia cu Kennedy a anuncia e bloqueada contra Cuba.

Den e transmision di Radio Havana cu nan a ricibi na Key West nan a desmenti, cu premier Castro tin intencion di bishta N.U. na New York pa negoca tocante libertacion di binti y un mericano cu ta presu na Cuba.

CHINA Y PAKISTAN

PEKING, 31 dec. — Den un editorial den e corant popular, organo di partido comunista na China, nan a bisa ajera, cu e acuerdo entre China y Pakistan tocante marca di frontera, cual nan a anuncia dos dia pasa, tin un caracter provisional.

E acuerdo provisional aki lo worde reemplasa pa un acuerdo oficial, asina cu e kestion di Kasjmier entre India y Pakistan ta regla.

ROD LAVER A BIRA PROFESIONAL

BRISBANE, 31 dec. — Ajera a bini noticia oficial cu e gran campeon amateur di tennis, Rod Laver, lo bira profesional. Durante un comida cu a sigui despues di e Chalengeround pa Copa Davis, e campeon di Wimbledon mes a participa cu diamars awor e lo firma un contract na Sydney, cu ta ofrece un garantia minimo di 110.000 dollar reparti den un periodo di tres anja pa un periodo di trinta luna d hunga tennis.

Cu esaki a bini un fn na e serie di speculacionnan cu ta dura ya ta hop luna caba, tocante e suma cu e lo bin gana como profesional. Laver su prome partido como profesional ta contra Lewis Hoad dia cincu di januari na Sydney.

CONFERENCIA DI PRENSA DI PREMIER ITALIANO

ROMA, 31 dec. — Premier Fanfani di Italia ayera nochi a declara, cu Italia lo studia e problema di un potencia nuclear multilateral si e problema worde presenta. Lo ta malu pa haci pura cu e kestion aki.

Profesor Fanfani ta spera, cu e relacionnan creciente entre Francia y Alemania lo no stroba unificacion di e miembronan di EEG of afiliacion di Inglaterra na e comunidad.

Fanfani a expresa s umes en general optimista tocante e situacion financiera di Italia. E adelanto econimico na Italia tabata mas grandi cu esun den sobra di Europa y na Merca.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Otronan lo duna bo un sorpresa awe, conseha bo amigunan.

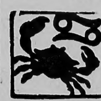
TAURUS
21 April — 20 Mei

Laga bo partner y otronan tuma iniciativo awe, complace cu nan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe mainta ta bon pa haci trabao necesario, usa añochi pa complace cu familianan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Mustra bo capacidad pa ta un bon hospidario, mustra mayornan cu bo kier juda nan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Esaki ta un bon dia pa asuntonan di trabao. Haci algu pa bo mayornan.

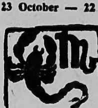
VIRGO
23 Augustus — 22 September

Contactonan agradable cu bo haci awe lo ta di bon uso den futuro.

LIBRA
23 September — 22 October

Bo lo ta contento cu e muestranan di sympatia cu bo a ricibi.

SCORPIO
23 October — 22 November



ta worde resolve. Awe ta un dia desfavorable pa negoshinan cuida bo salud.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo trabao y bo saldu ta bao di aspectonan favorable awe, no rabia cu hendenan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por logra hopi si bo ta busca soledad y caba cu bo trabao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Parce cu bo lo tin hopi suerte awe trata tur hende cu cortesia pa hanja exito.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo finanzas ta para bao di aspectonan bon awe. Un problema importante

AVIONNAN MERICANO PA NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI, 31 dec. — Di fuente bon informa na Nacionnan Uni nan a informa ayera, cu Merca probablemente lo duna Nacionnan Uni dies straaljager pa su forsa aerea na Kongo.

Tambe nan a delibera tocante entrega di avionnan Mericano pa transport, pero ainda nan no a yega na un acuerdo tocante e cantidad di avionnan.

Probablemente lo no bai pilotonan Mericano pa Nacionnan Uni na Kongo.

ARUBAANSE COURANT

OFERTA SENSACIONAL

pa tur nos

Abonadonan

y

HENTER ARUBA

Arubaanse Courant ta ofrece:

1. 4 Luna Gratis Subscripcion

pa tur abonadonan nobo cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant pa henter anja 1963 delanta.
KIER MEEN: NA LUGAR DI PAGA 12 LUNA x Fl. 3.25 ta Fl. 39.- BO TA PAGA

SOLAMENTE FLS. 26.- PA HENTER ANJA 1963

2. 2 Luna Gratis Subscripcion

na tur abonadonan nobo, cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant un vez pa luna. E abonadonan aki lo haya nan corant GRATIS durante e lunanan Januari y December 1963.

3. 1 Luna Gratis Subscripcion

na tur nos abonadonan actual cu paga pa henter 1963 adelanta. NAN TA PAGA ANTO SOLAMENTE 11 x Fl. 3.25 ta Fl. 35.75

ABONA RIBA:

E UNICO DIARIO na mundo cu ta ser scribi na papiamento.
E UNICO DIARIO cu ta exclusivamente interesa den Aruba.
E UNICO DIARIO cu ta ofrece bo solamente e noticianan cu ta interesa bo: noticianan di Aruba.
E UNICO DIARIO cu tin mesun interes pa campo cu pa ciudad.
E CORANT cu ta tene bo mihor na altura di loke ta na venta den e pacusnan di Aruba.
E CORANT cu bo ta weyta bira mihor tur dia.
E CORANT cu e strip mas lesa di mundo: Pepita y cu otro stripnan famoso manera Cisco Kid, Dick TRACY, Rip Kirby, y Buchi Robez.
E CORANT cu e mihor novelanan di Antiyas.
E CORANT cu exclusivamente colaboradornan local di primera clase, manera Sr. Herman Kuiperi (deporte) y sr. Ad Stenzen (musica).
E CORANT cu tambe ta juda bo cu bo problemanan personal, den e columna semanal „Correo Confidencial".

E corant cu a gana confianza di henter e comunidad di Aruba den su 23 anja di existencia y lo haci tur cos pa no perde e confianza aki.

E mehor amigu di bo familia ta

NATURALMENTE

ARUBAANSE COURANT

Prome victima di trafico pa 1963

SAVANETA, 3 jan. — E prome accidente serio di trafico a tuma lugar dia 1 mainta pa cuarto pa nuebe na haltura di oficina di dokter Dennert na Savaneta, ora cu e dos autonan A-7805 maneha pa J.R.I. y A-5938 maneha pa J.F.K. a dal masha pisa den otro.

A-5938 cu tabata bai den direccion di Oranjestad a bai pasa un auto su dilanti net na momento cu A-7805, cu seis persona aden, tabata acerca for di direccion contrario. E dos chofernan no por a evita e choke frontal cu a sigui directamente. E dos chofernan y tambe e mucha muher S.F.H. di 3 anja y e caballero I.O.V. tur dos den A-7805 a worde herida.

Juan Francisco Kock, chofer di A-5938 a worde herida seriamente y despues a worde transporta pa hospital na unda el a fallece pa 9'or di anochi. E ta laga atras su esposa. Tur e dos autonan a kedn completamente destrui. Na A-5938 e danjo material ta fls. 3500,— y na A-7805 fls. 1500,—.

Esaki tabata e unico accidente serio den henter e week-end. Tanto na Oranjestad como na San Nicolas e cambiamento di anja a pasa masha keto, cu excepcion naturalmente di e boroto di klapchi.

E total di victimanan como consecuencia di accidente di trafico na Aruba pa 1962 ta siete na tur, mescos cu na anja 1961.

Programa pa bishita di Gobernador Debrot y Sra. na Aruba

ORANJESTAD, 3 ian. — E bishita cu Gobernador Debrot cu su senjora y yiu lo bin haci na Aruba, ta cuminza majan, ora cu e prome famia di Antillas jega aeropuerto Princesa Beatrix pa diez pa cinco di atardi. Pa Gobernador Debrot ta di segundo biaha den su puesto halto cu e ta haci nos un bishita; sinembargo esaki ta su prome bishita largo. Te diabiernes atardi dia 11 e bishitanan halto lo bolbe bandona e isla.

Na ocasion di e bishita aki e siguiente programa a worde prepara:

Diaviernes 4 di januari:

16.50 p.m. Jegada di S.E. y compania na aeropuerto Princesa Beatrix.
17.00 p.m. Jegada na Aruba Caribbean Hotel.
20.30 — 22.30 Recepcion Publico den Hotel Basiruti door di Su Excellencia Gobernador mr. N. Debrot y senjora. Trahe di anochi.

Diasabra 5 januari:

9.45 a.m. Bishita di S.E. na Marinierskazerne na Savaneta.
11.00 a.m. Deliberacion cu Bestuurscollege na Bestuurskantoor.
— Den horanan di atardi S.E. ta liber —
20.00 p.m. Diner ofreci pa S.E. den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel

Diadomingo 6 januari:

9.00 p.m. S.E. y senjora ta assisti na e servicio di misa den Misa Protestant na Oranjestad.
— Resto di dia Gobernador ta liber —

Dialuna 7 di januari:

9.30 a.m. Salida di S.E. pa Lago Oil & Transport Co. Ltd.
10.00 p.m. Bishita na Lago Oil & Transport Co. Ltd.
19.00 p.m. Dinner na cas di sr. y sra. W.A. Murray, presidente di Lago Oil & Transport Co. Ltd.

Diamars 8 januari:

9.00 a.m. S.E. ta bishita e projectonan di prosperidad:
a. Oficina di Fabricanan Quimico (anteriormente Hotel Strand)
b. Haf industrial na Barcadera.
c. Tereno industrial na Barcadera.
d. Extension di e fabrica di electricidad na Balashi.
16.00 p.m. Audiencia door di S.E. Gobernador den oficina di Gezaghebber na Oranjestad.
20.00 p.m. Programa Cultural den Centro Cultural cu actuacion di artistanan local.

Diarazon 9 januari:

9.00 a.m. Bishita na: 1. Misa di Noord. 2. Imeldahof. 3. San Pedro Hospitaal. 4. A.T.S. 5. H.B.S. 6. Juliana School.
— Resto di dia Gobernador ta liber —

Diahuebs 10 januari:

9.00 a.m. Bishita na:
1. Casa Cuna „Te Aworo"
2. St. Augustinus College
3. Providentia Huishoudschool.
4. John Wesley Auditorium.
5. John Wesley College
12.00 m. Lunch na Restaurant Astoria.
16.30 p.m. Paseo cu auto riba Aruba
1. Piedranan di Casibari.
2. Puente natural di Andicuri.
20.00 p.m. Cna ofreci na S.E. y compania pa Bestuurscollege, den restaurant „De Olde Molen".

Diabierne 11 januari:

— Parti mainta S.E. ta liber —
16.45 p.m. Conferencia di prensa na aeropuerto (Prinses Beatrix)
17.45 p.m. Salida pa Corsow (KL-932).

NOTICIANAN DI POLIS

Consecuencia di klapchi

SAN NICOLAAS. — Un mucha homber, R.G., di 13 anja a worde golpea pa un auto den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat, un 'or di marduga anja nobo. Segun declaracion di e chofer di auto A-5715, esun cu a dal e mucha, e mucha tabata tira klapchi y a corre dal contra di e auto. Nan a tuma e mucha den hospital cu algun herida basta serio.

Dama herida

SAN NICOLAAS. — Anja Nobo pa nueb'or y mei di anochi e dama B.A. a causa cu caja grandi di San Nicolaas a corre jena cu hende. Nan a informa polis cu e dama aki tabata herida e tambe. Na jegada di patrulla ya amigonan a bai cu e dama. Cuarenta y cinco minuut despues patrulla a bin hanja e dama aki cu un herida riba su wowo drechi. Dokter a dunele prome ajudo y despues nan a cerre.

Panja a kima den auto

MORGENSTER. — Anja Nobo pa och'or di anochi nan a informa patrulla cu tabatin un auto na candela. A resulta cu den e dumptruck A-4758 tabatin algun panja bieu pa limpia auto y esakinan a pega candela. E jiu homber L.K. di e chofer M.K. a trata na paga e candela y door di esaki el a kima su dos brazanan. E mucha aki di 14 anja a worde hospitaliza.

SAN NICOLAAS. — Pa cuat'or di marduga Anja Nobo e auto A-2221 maneha pa D.K. a corre subi un palo di luz nr. 1242 den Pastoor Hendrikstraat. E chofer a declara cu e mester a kita pa un otro auto cu tabata bini riba dje. Danjo na e palo di luz ta fls. 200,— y na e auto fls. 750,—.

SERVICIONAN ESPECIAL DEN MISA STA. CRUZ

SANTA CRUZ, 3 jan. — Cuminzando for di ayera ta ser teni un rosario tur anochi den iglesia Immaculada Concepcion na Santa Cruz. Diaviernes awor lo ta prome diaviernes di luna y pa e motibo ey un servicio especial ta ser teni pa seis'or y mei di atardi pa e hubentud di Santa Cruz.

Diasabra lo tin pa seis'or di mainta tambe un servicio especial pa e Vocacion Sacerdotal pa muchanan homber.

COMPANIA ANTILLANA DI AVIACION

ORANJESTAD, 3 jan. — Ajera tardi un avion di carga tipo DC-4 di cuater motor a aterriza riba aeropuerto Prinses Beatrix na Aruba. E avion tin e numeronan di registracion PJ-CLB y ta pertenece na un compania antillana di aviacion nobo cu a ser establece algun dia pasa na Corsow, y cu lo transporta exclusivamente carga.

SIR CHARLES DARWIN A FALLECE

LONDEN, 3 jan — Dialuna a muri na edad di 76 anja den su cas na Cambridge Sir Charles Darwin, cientifico Ingles cu a organisa na Inglaterra durante delaster guerra mundial un investigacion di bom nuclear. Di 1910 te cu 1914. Sir Charles a traha huntu cu e psysico Danes Niels Bohr. Nan a estudia construccion di atoom. Na anja 1943 Bohr a logra hui di Dinamarca pa Inglaterra. E tabatin datonan importante riba tereno di atoom.

Bohr a traha despues cu cientificonan Ingles bao di direccion di sir Charles Darwin na e bom nuclear.

Sir Charles tabata nietu di Charles Darwin, e homber cu a scirbi e boeki, „The origin of species", y a stipula ensejanza di evolucion.

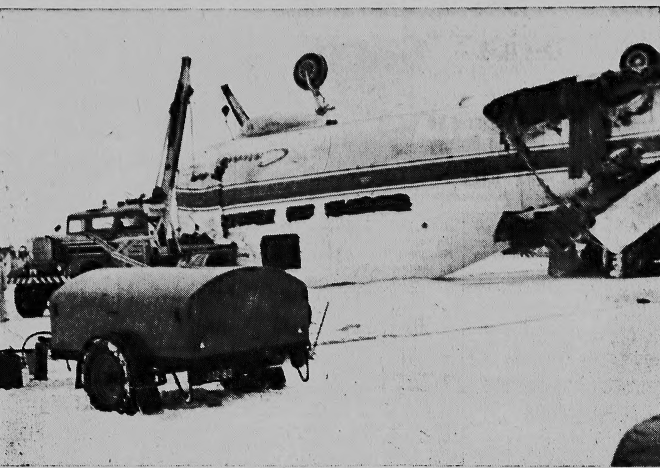
EXPLOSION NA TERREHAUTE

TERREHAUTE, 3 jan. — Na un explosion den un fabrica di emballehe na Terre Haute den estado Mericano Indiana, a muri ayera mas di seis persona y mas di 36 ta herida. E forza di explosion a ranka dak di un fabrica y e muralla a cai aden. Nan ta trata pa saca e obreronn for di bao di e ruina. Te ainda nan no sa cuanto obrero tabatin den e fabrica na e momento di e explosion.

1. „Ata Pancho ta bini! Cisco ta bini su tras.. bosonan para cla!" 2. „Esey ta esun cu a herida mi.. awor mi ta bai tuma venganza!" 3. „Oooh! Och! Aay!" „Nan a alcansa Pancho!"

1. „Nan ta buta asina hopi cos di e blekkinan di spuit awor!" 2. „Crema di feita, verf, pasta di diente.." 3. „Tin un otro cos cu mi ta tin gana pa nan buta den e blekinan di spuit pa e ama di casnan.." „Kiko?" 4. „Placa!"

Ariba e foto aki nos ta mira ganador di e concurso organisa pa Fanny Shop na San Nicolas pa luna di december '62. Sr. Julio Dorothal di Tankfarm tabata e fortunado ganador di un esplendido Televisor. Nos ta mira e momento cu su premio ta worde entrega door di sr. Tulsi Nandwani. Tambe tabata presente sr. Gordhan Daryani (e no ta ariba e foto aki). Aparentemente sr. Dorothal tin hopi suerte cu Fanny Shops, den concurso di anja pasa tambe el a saca di 7 premio cu tabata un heru di strika electrico.



E portret aki ta mustra e avion DC-4 cu a hanja un desgracia riba e aeropuerto di Zestienhoven na Rotterdam. E avion a bolter cuater biaha y e piloto a muri. Ningun di e pasaheronan a worde herida.

Filmliga Aruba ta cuminza 1963 cu „Dit is mijn leven".

ORANJESTAD, 2 jan. — E prome presentacion di pelicula (35 mm.) di Filmliga Aruba pa 1963 lo ta dia 6 y 7 di januari venidero, ora cu nan presenta como pelicula principal „Dit is mijn leven", un satira politica tocante di un persona cu semper tin mala suerte, un pelicula di e director Polaco Andrzej Munk.

Entretanto nan a anuncia tambe nomber di un cantidad grandi di otro peliculanan, cu otro anja lo worde presenta. D ia10 y 11 di februari venidero nan lo presenta por ehemplo „Il Grido („E Grito"), un pelicula di e director Italiano Michelangelo Antonioni, cu ta trata di e tragedia di bida di un obrero. Ademas nan ta spera:

„DAMA SOWATSJKOJ" („De dame met het hondje"): un filmacion sublime di e novela di Tsjechow, bau direccion di Josef Kheifits cu Ya Savina y Alexis Batalov

LEVIATHAN („De geest van het kwaad"): E amor fatal di un maestro di scool infeliz den su matrimonio, door di e director Frances Leonard Keigel, filma segun e novela di Julien Green, cu Louis Jourdan, Marie Laforet y Lili Palmer.

„MARIBEL Y LA EXTRAÑA FAMILIA" („Maribel"): E aventuranan di amor entre un mucha muher di moral leve y un fabrikante di chuculati timido, un pelicula di e Spanjo Jose Maria Forque, cu Silvia Pinai y Adolfo Marsillach.

„AUDACE COLPI DEI SOLITI IGNOTI" („Dieven hebben het weer moeilijk"): „Il soliti ignoti" di anja pasa awor ta haci un robo riba e tenedor di boeki di un pool di futbol, bau direccion di Nanni Loy, y cu e.o. Claudia Cardinale, Vittorio Gassman y Tiberio Murgia.

„TIREZ SUR LE PIANISTE (Schiet op de pianist): un thriller di Francois Truffaut, un di e figuranan prominente entre e hoben directornan Frances, cu e.o. Charles Aznavour.

„SASOM I EN SPEGEL" (Als in een donker spiegel) un drama psicologico di e director Sueco Ingmar Bergman, cu Harriet Andersson, Gunnar Björnstrand, Max von Sydow y Lars Passgard.

„EL COCHECITO" (Het wagentje): com un homber bieu cu pianan salud a sabi di jega na un garoshi pa invalidonan, un comedia Spanjo di e director Italiano Marco Ferreri, cu José Isbert.

„LES PETITS MATINS" (Lift naar de zon): un comedia Frances tocante e dificultadnan di un mucha muher cu ta trata di hanja un cabei boto for di Belgica pa Riviera, di Jacqueline Audry, y cu e.o. Agathe Aems, Arletty, Gilbert Becaud, Pierre Brasseur Darry Cowl, Daniel Gelin, Robert Hossein, Jean Claude Brialy y Lino Ventura.

„IL POSTO" (Het Baantje): Un pelicula cu hopi biaha a ser corona y cu ta trata tocante di e arte pa hanja y keda cu un trabau simpel di administracion, di e hoben director Italiano Ermanno Olmi, cu Alessandro Panzeri y Loredana Detto.

Tocante di e pelicula principal pa januari e corant „Nieuw Rotterdamse Courant" a scirbi e.m.:

„Dit is mijn leven" ta e titulo un poco popular na Hulandes pa e producto Polaco aki cu a worde realiza bau direccion di Andrzej Munk segun un scenario di Jerzy Stefan Stawinsky kende e.m. tabata autor di e pelicula di resistencia Kanal, pero pa e oportunidad aki a scoge un aire distinto. E felicidad cu no a worde garra ta e tema di su ultimo scenario, den cual e ta describi cu un burla leve e pasaje di desarollo di un persona debil kende ta biba vacilante e insigur, door di esey perdiendo cada oportunidad pa felicidad y finalmente ta bira un pober satelite kende tin di gradici e periodonan corto di prosperidad na un falta absoluto di weso di lomba y actitud den bida.

Jan Piszczyk ta e persona principal di „Dit is mijn leven" kende ta duna un resumen di e fracaso di su caza na un director di prison cu e intencion pa convence esaki cu ta solamente e murayanan protectora di un cel por protegele ainda contra mas fracaso y decepcion. Den e historia di bida aki Jan Piszczyk ta regresa na su hubentud como jiu di un sneiro, un jiu sin stimacion kende enbano ta trata na cai na agrado di e majornan.

Como estudiante nan tabata tentele pa motibo di su nanishi largo, su metemento cu politica cada biaha ta hinkele den e hoeki na unda e ta hanja golpi y ora cu finalmente el a kere di haci impresion riba su vecindario cu un carrera militar, gera ta cuminza y e ta worde captura pa e Alemannan na momento cu el a bisti un uniform di militar den un kazerna bandona. E uniform a forzele pa conta historianan di gera cu e mes à pensa y cualnan a haciele sospechoso cerca su co-prisoneronan y e mesun necesidad pa nan sabi cu e t'ey, a trecele despues di gera den circulo di contrabandista- y probechadornan y por ultimo esaki ta haciele bin para te den prison.

ULTIMO SESION DI BRIDGE A TRECE SORPRESANAN

ORANJESTAD, 2 jan. — E ultimo campeonato pa 1962 di e club di bridge „Aruba Ariba" a termina. Di e 34 parehanan cu ta tumando parti tin diez ta hunga den un grupo fiho, cu ta grupo-A, e sobra 24 parehanan ta hunga un campeonato di promocion y degradacion, despues di cual campeonato e tres parehanan di mas ariba ta promove na e grupo-A y e tres ultimonan di e grupo- A automaticamente ta degrada.

Despues di un sesion final jen di tension famia Bosman a termina na prome lugar cu 221,99%, sigi door di srs. Brinkenberg y Bechtholt cu 214.81%. Famia Kessel, De Bruyn y Groters ta degrada.

Den clase-B famia Van Eert a percura pa un hazanja ora cu riba e ultimo anochi di wega, cu un score di 71.88%, nan a bula for di puesto numero 17 pa e puesto numero 3 y dor di esey a costo di e pareha Broekhoven a sabi di conquista un lugar den e grupo A.

GRUPO- A:

1.	Famia Bosman	221.99%
2.	Brinkenberg-Bechtholt	214.81%
3.	Famia Zonjee	212.03%
4.	Ooms-Tuinenburg	210.49%
5.	Kooistra—Domburg	206.72%
6.	Famia Poppe	193.99%
8.	Famia Kessel	190.28%
9.	Famia De Bruyn	184.49%
10.	Famia Groters	179.32%

GRUPO- B:

1.	Famia v.d. Brink	231.60%
2.	Famia v.d. Koppel	225.23%
3.	Famia van Aert	225.04%
4.	Famia v. Broekhoven	223.15%

Enumeronan 1, 2 y 3 di grupo-B ta promove.

Awe 3 di januari, e reunion general pa miembronan ta tuma lugar den Trocadero. Entre otro nan lo eligi un directiva nobo y e copa di e club lo worde entrega na e campeon di anja, esta sr. y sra. Zonjee, kende cu un score total di 1353.86% a duna un bon prestacion. Na segundo lugar ta bini srs. Brinkenberg y Bechtholt cu 1317.64%. E campeoennan di anja pasa, Vocks y van Grinsven, no por a defende nan titulo pa motibo cu sr. Van Grinsven tabata cu vacacion grandi den exterior.

AVIONNAN INGLES DI BOMBARDEO Y RAKETNAN

LONDEN, 3 jan. — Segun e minister Ingles pa forza aereae nan ta equipa actualmente e avionnan Ingles di bombardeo cu raketnan „Blue Steel", cu tin cabes di atoom y por wordu lansa riba finesnan cu un bon defensa, sin cu e avion di bombardeo mester yega cerca.

E arma aki por bula cu un velosidad supersonico na un altura di 17000 meter y por cai den un meta, na mas o menos 600 km. di distancia.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Dora Hernandez. Felicitacion ta bini di su amiganan Diana Koolman, Marcia Rimon na Corsow y na Aruba di su estimada amiga Fabia Kock y tur su amiganan y amigonan y demas familia Hernandez y Thiel.

LUCHA NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 3 jan. — Ayera guerilleronan a tira cu armanan automatico riba ocho helicopter Mericano, cu tabata trece den e provincia Dinh Tocong, na mas o menos 65 km. na Zuid West di Saigon, infanteria Zuid Vietnam mes. Tur ocho helicopter a hanja danjo, pero tres di e avionnan aki a logra riba nan mes forza pa regresa nan base na Tan Hiep. Un bosero militar Mericano a participa, cu un capitan di e ehercito Mericano a hanja heridanan grave, mientras tres otro militar Mericano ta herida. Cincu helicopter Mericano mester a keda atras. Pero e tripulacion a logra busca refugio, cu ayudo di avionnan y infanteria Zuid Vietnames.

Na e luga caminda e desgracia aki a pasa, tabatin ayera durante varios ora bringamenetunan serio. Te cu ayera tardi ainda tabata drenta noticianan tocante bringamentu na e luga menciona.

MENSAHE RUSO DI ANJA NOBO PA KENNEDY

MOSCU, 3 jan. — Prome minister Chroesjef y president Breznjev di Rusia a pidi president Kennedy den un mensahe di anja nobo pa trata pa evita un crisis nobo y laga e relacionnan entre Merca y Union Sovjetica sigui den e anja aki un rumbo favorable.

President Kennedy a responde despues, cu e pueblo mericano ta lucha pa paz. „Loke ta referi nos, mi ta segura bo, cu nos lo no laga ni un oportunidad pasa pa aumenta paz general y comprension mutuo entre tur nacion, segun Kennedy.

„Tass", a anuncia, cu prome minister MacMillan di Gran Bretania a scribi Chroesjef cu gobierno ingles lo haci tur loke ta den su alcance pa alcanza un arreglo di tur kestionnan mundial cu ta dificil. Den su mensahe di anja nobo pa MacMillan Chroesjef a bisa, cu e ta spera, cu gobierno ingles lo haci den anja 1963 tur esfuerzo pa soluciona e kestion di desarme y e kestion dje tratado aleman di paz.

INQUIETUD NA PERU

LIMA, 3 jan. — Na noord di Peru nan a pone trupanan contra obreronan den e fabrica di sucu cu ta huelga y cu a cende fabricanan di sucu y canaveralnan na candela. Na e bringamentunan entre personanan cu ta huelga y esnan cu kier sigi traha a muri cincu obrero.

Danjo di e candelanan ta calcula riba 1 3/4 millon florin (Antillano).

AGENDA

imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 3 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Teenage millionaire" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The plunderers" 18 j.
AURORA 8.00 „The boy and the pirates" a.l.
SAVANETA 8.00 „El violetero" a.l.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

SIGARIA CU TA KLAP

ADEN, 3 jan. — Autoridadnan na Aden a avisa e poblacion contra humamentu di sigaria cu tin un carga di explosivo cu Republica Arabe Uni a laga avionna nbenta den territorio di Oost Jemen ocupa pa e partidarionan di Imam.

Cu investigacion cu rayonan X na Aden a resulta cu dos paki, cu un Jemenito herida tabatin cerca dje, tabata contene algun sigaria, cu tin suficiente explosivo, pa herida un humado seriamente o matele, segun un declaracion oficial.

DE GAULLE Y KENNEDY

WASHINGTON, 3 jan. — President Kennedy te ainda no tin plannan definitivo pa un encuentro cu De Gaulle, pero e ta tene e posibilidad habri, asina e funcionarionan Mericano na Washington a participa ayera. E no tin pura, manera nan a sugeri den algun noticia na Paris. E president ta spera di bishita Hapon asina cu situacion ta permiti un ausencia un poco largu di Kennedy, asina nan a participa.

RADIO KELKBOOM

.30 Opening
.02 Selecion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia

Diahuebs 3 di januari 1963
Americano

9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.
despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 3 di januari 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 3 de enero 1963

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

— No. 18 —

Poco poco el a cerra e porta el a queda ta mira leu na e carta den su man. Anto automaticamente e ta bai den salon i ta larga su curpa cai sin gracia den e siento sin abri e envelop sikiera.

Senjora Gerbig quende na e momentu ei tabata brei un panja di mesa a larga esaqui cai den su scochi i a puntra:

„Ta quende a bati klok? Por ta Wolf a bini?"

Sin hiza su cara Helga a responde triste:

„No. Wolf no a bini. Pero solamente un telegram di dje."

„Un telegram?" Awor numa Sra. Gerbig a paga atencion na e manera di haci di Helga. El a quita su bril, a pone esaqui riba e mesita un banda di dje i a queda ta mira nan na un manera investigante.

„Abrié lihe por fabor. Sigur ta di dje, pasobra quende otro lo por a manda un telegram pa nos?"

Atrobe Helga a tira un bista riba e envelop cu awor e tabatin teni den su man i tabatin awor ansia panica den su wowonan, fuera desenganjo. Porfin el a abri e envelop pura i a leza e poco palabranan:

Atrobe su cara a bin hanja color i su wowonan a bandona e mirada fiho. I aunque cu e tabatin e poco lineanan aqui den su cabez sinembargo cada bez di nobo e tabata leza nan 'trobe, como si fuera e quier a convence cu su sintimentu di ansia lo a ganjé.

„Bueno: i ta quico e telegram ta? Sra. Gerbig a puntra impaciente. „Ta di Wolf mes."

Helga a sonrei door di su lagrimanan debilmente.

„Si, tantan, e ta di Wolf. El a telefonea cu e weekend aqui e ta stroba i cu lo e conta mi mas particularidadnan di esei pa medio di un carta. I e ta pidi mi pa pone Sra. Jansen na altura di esei."

„Si, esei por ta posible". Sra. Gerbig a opina. „Bo tabata haci un cos stranjo. Net manera ta ansioso bo ta."

Helega a sonrei door di su lagrimanan.

„Si tanta, diripiente m'a spanta asina terrible cu mi no por a forma mi mes un idea. Mi a hanja presintimientonan di mas horrible. Pero gracias a Dios cu no ta nada particular a pasa. I cu awe Wolf no ta bini, esei wel ta berdad ta un desenganjo pa mi, pero tambe cu esei hende mester tene cuenta. „Quizas cu el a ser invita na un of otro camina i cu pa cierto motibunan e no por a bini of rechaza e invitacion."

Mientras e tabata preparando e cena den cushina, e tabata pensa continuamente riba Wolf. Quico lo e ta haciendo na e momento aqui? E tambe tabata sintié mes solitario manera dje?

Despues di a caba di come el a bisti su mantel i a bandona e cas. E caja tabata queda friu i scur su dilanti. E tabata mira e bentana unda antes Wolf tabata biba.

Na e momentu aqui e deseo na Wolf a bira asina terrible pa Helga cu un ratu e mester a queda para ta leun contra dje porta cu wowonan cerra. Porfin el a cruza e caja i a bati jama Senjora Jansen. Ora cu el a abri porta pa Helga Sra. Jansen a queda ta mira over di Helga su skoudernan como si fuera tabata spera cualquier hende mas.

„Bonochi Sra. Jansen, lo mi por drenta un ratu?" Helga a puntra carinjoso. „Mi tin algu di bisa bo."

Te ainda e muhe a queda ta mira na e trapi, unda e luz a caba di paga. Anto el a puntra:

„Sr. Attlinghausen no a bini huntu cu bo, srta. Thiele?"

„No", Helga a responde i a pone man riba skouder di e anciana, agregando acerca:

„Ta precisamente p'esei mes mi a bini awor cerca bo."

Awor e muhe anciana a dal un paso mas atras i a larga Helga drenta.

„Si, drenta. Nos por bai na cuarto di sr. Attinghausen. M'a drecha tur cos i hasta m'a cende candela pa su cuarto ta dushi cajente ora cu e bini. Cu energia el a bula bai dilanti i a abri un porta.

„Bo ta mira 'qui? Tur cos ta cla. Hasta fruta m'a pone cla p'e. Por ta posible cu te ora cu e ta bai drumi lo e quier gasta algu.

Poco poco Helga a drenta e cuarto na unda dos anja largu Wolf tabata logeer. Su cama tabata nechi drecha i Wolf su pijama tabata nechi strika i dobla riba su cusinchi. Riba e mesita banda di su cama tabatin un tayo cu un appel den dje i tambe un appelsina cu cuchiu di corta fruta acerca.

„Qui bunita b'a drecha tur cos, Sra. Jansen", Helga a bisa i a draai mira e muhe anciana. „Pero lastimamente cu sr. Attinghausen no ta bini cas e seman aqui. Un ora pasa m'a ricibi un telegram di dje i el a pidi mi di bin bisa bo."

„E no ta bini", e muhe a murmurra desenganja mira su dilanti. E sonrisa a disparce for di riba su cara, mientras tristeza i horror a aparece pareu riba su cara. Intranquilo su wowonan tabata dwaal dor di e cuarto i queda sosega porfin riba cara di Helga. Anto el a bisa cu boz tembloroso:

„Pero e tabata bini cas toch tur weekend durante e tabata bai scool tecnico?"

Unbez Helga a bin comprende cu ta over di su mes yiu e anciana aqui tabata papiando. I Helga a bai para su dilnti i tabata spliké prudentemente:

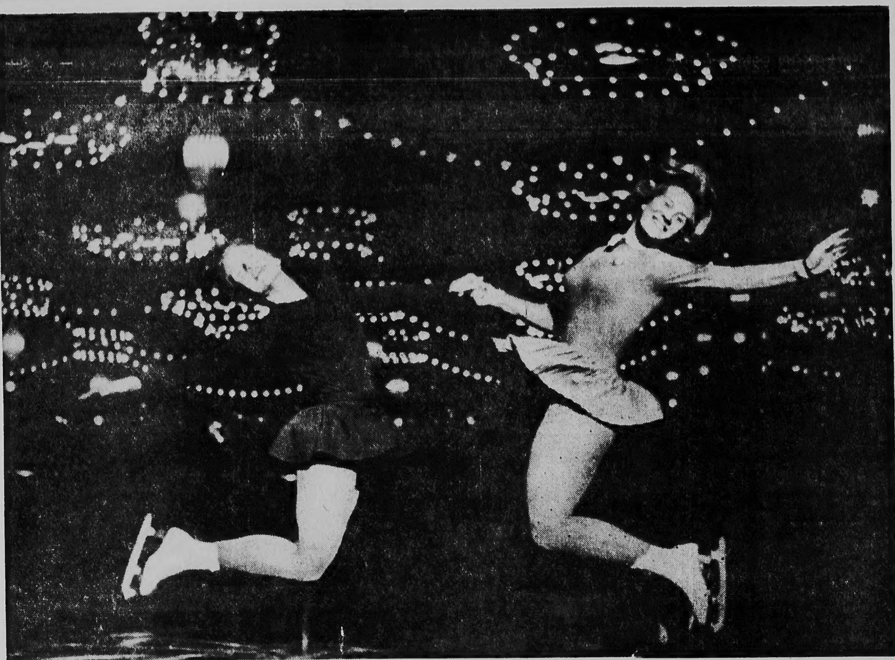
„Bo sa mescos cu mi, Sra. Jansen, su dilanti i tabata spliké prudenteabogado na Wiesbaden. E ta bon di salud i ta larga saluda bo."

DICK TRACY

1. „E ta John Hoedy cu ta donjo di General Store." 2. „Kende esey ta?" „Mi sobrino." 3. „John, kiko a pasa cu bo? Bo tabata di laga e mata mi?" 4. „Nos mester di e investigador y un ambulance." „Ta e mesun storia di semper."

RIP KIRBY

1. Kenton ta trata di tira Kirby abao for di su posicion peligroso.. 2. „Mi brasa! El a herida mi!" 3. Pero e tironan ta haci e cerru tembla..



Sjoukje Dijkstra e „sportvrouw van het jaar", a hanja hopi exito na Londen. E demostracion a worde presencia e.o. pa reina di Inglaterra. Riba e portret aki nos ta mira Sjoukje, e campeona mundial di schaats durante e training cu e campeona di Suecia, Anne Margareth Frei.

Deleite sadistico na Cuba

Awe nos ta laga sigi extracto di un historia terribel tocante condicion di prisonnan na Cuba, y cual a worde publica door di un cuerpo internacional di juristanan y un organizacion den exilo cu ta buscando tratamento humano pa su compatriotanan cu ta sufriendo. E historia ta sigi aki bau:

„Mi tabata entre 458 muher den cuater apartamento. Nos tabata drumi riba vloer. Cuminda tabata inadecuado y malo. Tres muher a bira loco despues cu tur anochi a conta nan kiko lo pasa cu nos. Dos otro a perde jiu".

„Mi a tende un oficial di gera bisa un otro muher kende tabata bishita su casa, si e muher pasa anochi cunele, e por bai cu su casa e siguiente mainta."

„Nos a hanja orde pa drumi riba vloer. Nan a tira cu „sub-machine guns" y varios hende a worde herida y muri. Despues nan a tirami den un cel pa 50 hende huntu cu 106 otro muher. Nos tabatin un toilet, un lavamano."

„Nan a pone nos den un rio seco alrededor di un castillo (El Principe), cu e fondo cubri di lode. Nos edad tabata varia di 14 pa 90 anja.

Nos a muri hamber pa tres dia, despues nan a pone nos den un fila pa seis hora largo pa hanja un boca di cuminda. Hopi hende a perde conocemento".

„Ehecucionnan a tuma lugar na otro banda di e muraja di mi cel. Mi a tende shete tiro".

„Nan a pone criminalnan cuida nos. Varios biaha mi a worde pusha o golpea cu un bajonet".

„Mi a mira un amigo prisonero kende a tuma parti den un revolucion chikito. Nan a torturele — e tabatin wowonan pretoe y un marca rond di su garganta, net manera cu nan a colgele".

„Nan a hibami na un cementerio y a ponemi contra di un muraja, net manera cu nan lo a bai tirami. Nan a usa balanan bashi; y tur hende a hanja hopi cos di hari".

„Mas o menos 90 muher a worde primi den un cuarto chikito. Majoria di nos solamente por a sinta abao cada pasa un rato".

„Mi tabata den un cel di castigo cu tabata 6 pia hancho, 9 pia largo y shete pia halto. No tabatin luz di dia. Mas o menos 10 prisonero, nan tur sunu, a keda den e cel pa un minimo di seis luna".

„Mi tabata den un cel den cual awa no ta pasa. Nan tabata pomp awa aden te ora cu e alcanza mi garganta, despues nan tabata laga e awa sali atrobe te ora cu e tabata mas o menos un duim halto. Nunca mi no tabata seco; y nunca mi tabata sabi ki ora nan ta cuminza pomp awa paden".

* * *

Tur e observacionnan horroroso aki por ser hanja den un documento completamente autentico publica pa e Comision Internacional di Juristanan, un organizacion autonomo cu asiento na Geneva, Suiza, y ta revela solamente algun di e horrornan leve cu e prisoneronan politico ta sufri den prison y camponan di concentracion na Cuba.

Prisoneronan ta worde golpea cu cabo di skopet; pusha cu bajonet; sistematicamente ta muri di hamber; en turno nan ta congela den celnan refrigerante y ta worde tosta den hokkinan cayente; nan ta worde poni contra di murajanan y ta worde „checuta" cu balanan bashi. Esaki ta Cuba Comunista di awendia: e Paraiso Humano.

E publicacion di 267 pagina di e Comision, basa riba testimonio di personanan cu tabata prisoneronan di e regimen comunista na Cuba ta un documento espantoso. E terrenonan Dachau y Auchswitz di Hitler en comparacion y e metodonan usa pa refinacion ruso di e terror nazi. E documento ta un acusacion espantoso di e monstruonan cu awe ta manda na Cuba.

Na e parti aki di Atlantico, un reportahe extenso a worde presenta na e Comision Inter-Americano pa Derechonan Humano door di Miguel Angel Olba Benito, secretario di e Comision pa Tratamento Pro Humano pa Prisoneronan Cubano.

Olba ta laga mira cu e tratamento inhumano cu homber y muher, kende ta culpable di solamente nan lucha pa e libertad di Cuba, ta caracteristico di tur regimennan Comunista. Manteniendo nan mes na e tradicion, e comunistanan constantemente ta move prisoneronan di un campo pa otro; y bandonando un campo miserable nan ta move pa localidadnan nobo, haciendo imposibel pa famia y amigonan tene esñan cu ta den prison o campo di concentracion na bista.

Cincuentiseis prison politico y diezshete campo di concentracion nan a conta na Cuba. Prisonnan permanente, manera esun di Isla de los Pinos; Castillo El Principo na Havana, y e prison di tur dia pa e prisoneronan. No por a worde cubri cu mina pa e comunistanan, cu por bula e prisoneronan na pida pida na un momento pa otro.

E regimen di Castro no tin organonan huridico o proceduranan gobernamental cu ta goberna e inspeccion di prison y e condicionnan cu ta reina aden. Asina cu un homber ta den prison, e ta keda eyden na kièr di e comandantenan di e prison o guardianan sadistico. Ningun clase di investigacion o algo por estilo ta worde haci riba e condicion sanitario, atencion medico o e cuminda di tur da pa e prisoneronan. No por häci keho cerca ningun autoridad pa brutalidad, tortura, terror y maltrato cual a bira parti di existencia diaria pa miles y miles cu ta muriendo den prisonnan comunista. Derechonan humano a keda completamente aboli.

Ta ser calcula cu tin 100.000 prisoneronan politico den prison y camponan di concentracion cu bo por hanja den cada provincia di e isla. Prisoneronan simpel — matadornan, ladronnan, y otronan — a worde likida for di hopi tempo caba pa traha espacio pa e multitud semper creciente di homber y muher kende a bira victima di e terror rojo.

Condicionnan den camponan di concentracion isola manera na Guanahacabibes (provincia di Pinar del Rio), Alacranes (provincia di Matanzas), Las Mercedes, Minas del Frio, y Baitiquiri (provincia di Oriente) a worde califica como indescribible pa refugiadonan cu a logra sali clandestinamente for di e isla.

Y tur e clasenan ta representa den e holnan di fierno di Fidel Castro: blanco y di color, estudiantenan, trahadornan profesional, trahadornan di fabrica, cunuqueronan, chofernan di taxi, donjo di tienda, menciona numa, Castro tin tur di nan.

Te cu awor, e regimen comunista na Cuba a rechaza tur peticionnan di Cruz Roja Internacional pa inspecciona e prisonnan. E Comision Inter-Americano pa Derechonan Humano di OEA a haci poco cu excepcion di a deplora e terror hamber y sufrimento di miles di sernan humano.

Ta bon pa recorda cu ningun hende a kere di berdad cu nazinan por a trata asina bergonzoso cu sernan humano, te ora cu e descubrimento horroroso di condicionnan denter di e camponan di concentracion, libera pa trupanan aliado, a worde avisa na mundo henter pa medio di fotonan espantoso.

Awendia ningun hende ta kere cu e mesun horrornan, y maldad, a tuma y ta tuma lugar na Rusia. Ningun hende berdaderamente ta kere cu awe mas di 100.000 cubano ta victima di e clase di barbarismo aki.

Algun dia esaki lo bira conoci...... riba e dia cu Cuba worde libera y e escondite stinki di e postema comunista worde habri pa henter mundu mira.

(Cuban Information Service)

E CONFLICTO ENTRE INDIA Y CHINA

NEW DELHI, 3 jan. — E gobierno di China comunista ta cabando cu e cultura grandi cu duna China fama den henter mundo, asina premier Nehroe a bisa den un reunion na New Delhi.

Republica popular di China a viola su propio cultura y reputacion door di ataca India.

Actualmente China ta parce un cocodrillo masha grandi, cu ta landa den e estnque di Zuid Oost Asia y ta trata pa gulj tur e piscanan chiqui. Pero no laga e Chinesnan comunista lubida cu India tambe ta un pais cu su tradicion grandi, cu ta capaz pa resisti atakenan.

No solamente nos ta capaz pa enfrenta e actual dificultadnan, pero nos lo vence nan tambe.

Nehroe a termina bisando cu si nan stop di bringa no ta nifica den ningun caso cu e lucha contra China a termina.

Nos mester ta prepara pa enfrenta cualkier suceso y defende honor di nos patria, asina Nehroe a conciui.

BOLSA DI NEW YORK LO MUDA

NEW YORK, 3 jan. — President di e directiva di New York Stock Exchange, Keith Funston, a declara cu e directiva a firma un convenio provicional cu ciudad New York pa compra di un terreno banda di Battery Park na e parti sur di Manhattan pa nan traha un oficina general nobo pa bolsa di New York.

E terreno ta situa mas o menos 400 meter for di e actual oficina principal na squina di Wall Street y Broad Street. Ainda e comision di e plannan na New York mester aproba e transaccion cu nan a propone.

INDONESIA Y E KESTION CHINA - INDIA

PEKING, 3 jan. — E minister Indones di exterior, dr. Soebandrio, ayera a yega Peking pa delibera cu e premier Chines Chou en Lai y e minister Chines di exterior, Chen Li tocante e releacion entre China comunista e India.

Huntu cu e premier di Ceylon, senjora Bandaranaike, Soebandrio lo haci e lidernan Chines proposicionnan di e seis paisnan Asiatico cual proposicionnan e paisnan ey a dicidi di haci despues di un conferenca na Colombo.

TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 3 jan. — Por lo general tur caminda na Hulanda por worde usa pa trafico atrobe cu excepcion di e caminda Amsterdam — Utrecht, di cual e parti Loenersloot — Amsterdam ainda ta bloquea.

Tambe e caminda Apeldoorn — Zwolle, ta masha dificil pa corre cu auto.

E provision di lechi for di e ranchonan pa e fabricanan ta hanja masha estorbo door cu e camindanan menos principal ta masha malu.

Pa ayera tardi nan a pronostica cu lo vries atrobe, pero cu despues esey lo baha un poco. Pa mayoria di e ciudadnan Hulandes nan ta spera sneeuw cu bientu fuerte for di Oost y Noord.

PRETENCIONNAN DI FILIPINAS

MANILLA, 3 jan. — President Macapagal di Filipinas a declara ayera na su conferencia semanal, cu gobierno di Filipinas ta mantene su pretencionnan riba Brits Noord-Borneo. E president a bisa asina en relacion cu e hecho, cu e negosacionnan cu tin e luna aki na Londen tocante e asuntu ey.

Segun e president e pretencion di Filipinas riba e protectorado Ingles ey ta estrechamente relaciona cu seguranza di paz y seguridad na e parti ey di Zuid-Oost Asia.

PROLONGACION DI PERMITNAN PA EXPORT NA MERCA

WASHINGTON, 3 jan. — E ministerio di comercio na Merca a participa cu duracion di validez di cada permit Mericano pa export, cu ta relaciona cu embarcacion for di un haf, unda e trahadornan ta welgando, lo worde prolonga te na e ultimo dia di e luna despues di e luna den cual e welga ta termina.

MENSAHE DI ANJA NOBO NO A CAI DEN SMAAK

HAMBURG, 3 jan. — Burgemeester Issajev di Leningrad no ta contentu, cu e mensahe di anja nobo, cu burgemeester Nevermann di Hamburg a manda pé. Burgemeester Nevermann a mandele un telegram, den cua e ta bisa di ta spera, cu e anja nobo lo trece autodeterminacion pa e Alemannan Oost, y e unan lo kita e muralla na Berlin.

Issajev ta hanja cu e mensahe di anja nobo aki ta den un estilo di un guerra frio. El a laga su collega di Hamburg sa, cu e mensahe aki y door di palabranan di enemigonan di Union Sovietica y haci uso di paz, no a contribui pa establece bon relacionnan entre Leningrad y Hamburg. Dos ciudad cu a sufri mas bao di e delaster guerra mundial.

AYUDO MERICANO PA CONGO

WASHINGTON, 3 jan. — Circulonan Mericano oficial a participa ayera, cu Merca tin idea di manda pa forzanan di guerra di Nacionnan Uni, 30 jeep furra contra bala, seis camion especial pa transport di trupa y equipo pa kita minanan na Katanga.

Tambe nan lo staciona na Leopoldstad tres avion di transport y un avion tanker, como apoyo pa operacion di Nacionnan Uni. E yudo aki lo yega na cuminzamentu di otro siman.

DE GAULLE TOCANTE OFERTA DI POLARIS

PARIS, 3 jan. — Durante un recentie di anja nobo pa periodistanan Frances y di exterior presidente De Gaulle a bisa ayera nochi, cu e oferta Mericano tocante raketnan Polaris pa Francia lo tin mester di un estudio larpu. Esaki te sorto di problema di cual diplomaticonan ta tuma diez anja. E president a anuncia, cu e lo delibera na su conferencia di prensa di 14 di januari tocante e kestion Polaris.

DESGRACIA NA COLONIA

COLONIA, 3 jan. — Seis persona abuelos, mayornan y jiunan a muri probablemente den nan cas na Colonia prome cu Pascu, door di stik den gaz.

Bisinjanan a alarma polis ayera, pasombra nan ta sinti un olo sterki di gaz. Polis a hanja e victimanan riba cama.

A resulta cu nan no a haci preparativanan pa Pascu. E cas no tin conexion cu tubu di gaz, asina cu nan ta sospecha, cu na trabao nan a kibra un tubu di gaz dor di cual gaz a drenta den e cas.

ATAQUE AEREA DI EGYPTO

DJEDDAH, 3 jan. — Radio Mekka a anuncia, cu avionnan di bombardeo di forsa aerea di Egypto, for di basenan aerea na Jemen, ayera a ataca e oase Najrane na Saoedi Arabia cu bom.

Segun e noticia e bombardeo a causa diferente vitcima y hopi danjo material.

Na e prome di e dos atakenan cu nan a haci un representante di Cruz Roja Internacional a muri.

Nan no a duna particularidadnan tocante su nacionalidad.

ROBO DI ORO NA PARIS

PARIS, 3 jan. — Bandidonan a comete durante oranan di anochi di anja nobo, robo den un di e cayanan mas frecuenta di Paris.

Nan a horta den un comercio di oro y tambe nan a cohe 60.000 frank na barra di oro y 3.500 frank en efectivo. E cincu bandidonan mascara tabata arma cu pistol automatico y nan a drenta den e edificio na Rue du Faubourg Poissonniere cu ta entrega oro na dientistanan. Na e atake aki nan a mat aun homber y a herida dos seriamente.

MERCA TA LIMITA BISHITANTE DI ESTADO

WASHINGTON, 3 jan. — Personanan prominente di exterior cu lo haci un bishita di estado o un bishita oficial na Merca, lo mester limita nan bishita na Washington te maximo dos dia y ocho dia pafor di Washington, asina e ministerio Mericano di exterior a participa ayera. President Kennedy tin un agenda masha ocupa, segun e anuncio.

TEMPU DEN EUROPA

DEN HAAG, 3 jan. — Awe mainta remolcadornan pisa a nabega pa Hollands Diep pa kibra e ijs cu a keda para ayanan. E punto di mas peligroso, caminda e ijs por pega te boca di e riu den Nieuwe Merwede entre e „Kop van 't Land", den Diesbos y Gordom.

Brugnan a sufri hopi di e ijsnan cu ta drif den riu. Tambe a hanja hopi danjo, e dijknan.

Den algun parti di Inglaterra tin e peliger cu awe coriente lo a cai door di e uso grandi y tambe e accion di huelga di e obreronan di electricidad. Helicopternan ta proviciona e islanan Wadden di Alemania West. Na Suecia a vries 9 grado huntu cu cielo blauw luminoso. Na Zuid di Polonia a vries 27 grado.

E peliger pa Avalancha na Austria a baha despues cu a cuminza vries. Door di frialdad cientos di persona a kibra pia door di cai den cayanan yen di ijs. Un orcan di sneeuw a azota Noord Noruega.

Na Suisa nan ta ski den un weer masha bunita y e Italianonan ta bai traha bao di un cielo blauw o ta tumando un banjo di solo, pero resto di Europa ta sufriendo bao di caida di sneeuw o ijs. Te ainda e frialdad a exigi 140 victima. A muri na e ultimo fin di siman na Inglaterra pa motibu frialdad mas di 13 persona.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Un aspecto desfavorable ta trece pleito awe cu bo amiguñan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo lo hanja poco decepcion y esei lo causa irritacion, no rabia perde cabes.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Otro personanan lo causa poco problema pa bo awe, bai cu diplomacia cu nan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin aspectonan cual por causa bo pa actua impulsivo, bai poco poco.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo por probecha di ocasionnan cu lo presenta pa bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta bo dia di suerte, tur loke bo cuminza lo sali bon pa bo.

LIBRA
23 September — 22 October

No laga otro personanan haci bo rabia, tene bo calma y control.

SCORPIO
23 October — 22 November

Otronan ta dispuesto pa juda bo cu cierto problemanan, acepta nan conseho.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe lo ta un dia di placa, bo por probecha hopi si bo usa bo cabes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe den dia tin hopi trabao pa haci, pero anochi bo mester atende cu asuntonan di corazon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Scucha bon loke otronan ta papia awe, bo lo hanja un noticia bon.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Evita e compania di personanan cu por causa problemanan pa bo.

UN ESFUERZO

Pa libra su mes di tentasion, durante e dianan di fiesta aki di bebida, un habitante di 42 anja di un flat na Turin a pone su mes e dianan aki den un prison boluntario.

El a pone un paar di handboei pa su mes y a cadene na un radiator di e calefaccion central. Pa mas seguridad el a benta e yabi basta leu den camber. Pronto el a ripara cu e ta masha incomodo esta mas di loke el a spera. 4 Dia largu el a grita pa ayudo, prome cu e bisinjanan cu a regresa di vakantie a tendele. Polis a salbé pronto despues.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNES 4 JANUARI 1963 — No. 4531

GENARO WERLEMAN TA SALVA SENJORA FOR DI UN POS DI 15 METER

PIEDRA PLAT, 4 jan. — Sr. Genaro Werleman diarazon anochi tabata e heroe di Piedra Plat, ora cu el a duna su mes como voluntario pa saca un dama hoben cu a cai den un pos di 15 meter. Jen di confianza den e polisnan cu tabata asistiele y cu fe den Dios, Genaro a laga su mes baha na un cabuya den e poshundu pa salba e dama cu tabata drumi na fondo di epos,cu afortunadamente no tabatin honi awa aden, inconciente y cu un herida grandi na su cabes. Despues di tres cuarto di ora jen di ansia e senjora C.C. tabata ariba atrobe y un bes a worde transporta pa San Pedro Hospital cu ambulance.

Banda di nueb'or y mei polis di Oranjestad a worde informa cu un senjora a cai den un pos banda di e santana di protestant na Piedra Plat. Inmediatamente e cuerpo di polis a cuminza un accion di rescate completo. Opperbrandmeester N. A. G. Vermeer a pura pa e lugar di desgracia cu un auto di brandweer, mientras tambe e auto di brandweer di Santa Cruz a sali unbes. Na e sorto di accidentenan aki e autonan di brandweer cu ta equipa cu tur sorto di herment manera cabuya luznan fuerte, piki etc. ta mas adecuado cu e autonan normal di polis.

Ora cu polis a puntra ta ken kier a drenta e pos voluntariamente pa saca e senjora di 25 anja, un mama di tres jiu y segun nan a informa sperando su di cuater, sr. Genaro Werleman a duna su nomber sin hesita un momento.

Cu un salvabida rond di su cintura y un cabuya largu mara na dje el a baha den e buracu chikitu di mas o menos 50 centimeter cuadra.

Aunque e pos tabata bira poco mas hanchu abao, e biaha tabata hopi poligroso. Poco-poco e polisnan a bahe den e pos, judá pa e mironesnan. Cada biaha e tabata waak abao caminda e cabes y e scoudernan di e senjora tabata sali net for di awa. Cu e tabata biba ainda esey Genaro no por a mira mientras e tabata cologa na e cabuya ainda. E salbabida y e cabuya pa e victima e tabata tene duru den su man, esey tabata mas principal cu su mes cabuya na e momento ey pa Genaro. Si e por a jega abao sano, anto e trabao mas duru lo a pasa.

Na bida ainda

Genaro Werleman a jega sano abao, y pa su alegria a constata cu e senjora ainda tabata hala rosea.

E respondi cu el a grita pa ariba a kibra e tension grandi entre e presentenan. E caranan di e hombernan cu tabata hala e cabuya a bira mas serio y pasobra awor no tabata kestion di un hende morto pero un hende gravemente herida cu nan mester a hala ariba cu hopi cuidao.

Despues cu Genaro a logra di mara e salbabida na curpa di e senjora y mara e cabuya na dje, Genaro y e senjora tur dos na cabuyanan diferente a worde hala ariba, cuidadosamente. Tur dos pareu pa asina Genaro por a keda pega cu e dama y percura pa esaki no dal contra di e muraya di pos.

Tabata un biaha largu y tensioso. Masha poco poco nan tabata subi. Ora cu nan a jega ariba, nan mester a laga Genaro baha un poco atrobe pa saca e victima prome. Despues di e maniobra aki, e salvador curasioso a sigi. Papa muha di e transpiracion y morto cansa di e tension, pero a la vez contentu y feliz, pasobra el a cumpli cu su deber di voluntario, y a salba un bida humano.

E tapa a bolbe bai riba e pos e luznan a worde paga, e publico tabata bolbe pa nan cas y e silencio a bolbe riba e paisahe ketu na Piedra Plat.

Tambe Genaro a bolbe pa su cas. El a bira un heroe.

EXPLOSION DI GAS NA SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO, 4 jan. — A consecuencia di un explosion di gas un cas na San Francisco a keda completamente destrui.

Entre e miembronan di brandweer cu a bini pa duna yudanza un a muri, y tabatin diferente herido.

MR STIKKER ATROBE DI BIAHA

BONN, 4 jan. — Secretaris general di NAVO, a wordu spera avera nochi na Bonn, caminda e lo delibera durante dos dia cu cansiller federal Adenauer y otro funcionarionan altu. Ta trata akinan, segun un anuncio oficial di un bishita normaal di trabao.

President Directeur di KLM ta tuma retiro

DEN HAAG, 4 jan. — Drs. E. van der Beugel a tuma retiro como president director di KLM, cu fecha prome di april awor, asina e corant Hulandes „Volkskrant" ta anuncia.

E motibu principal di e retiro aki parce ta un rapport di e oficina Mericano di eficiencia „MacKinsey", cu riba peticion di KLM a duna su opinion y conseho tocante organisacion d e empresa aerea.

Segun informenan a resulta for di e rapport cu direccion di e compania no tabata masha di aki te aya den ultimo anjanan.

Mas despues nos a informa cu senjor Van der Beugel a hanja cu e mester pidi su retiro na interes di e compania.

Ir. F. Bensacon, president director interino, lo keda temporalmente encarga cu e puesto di president director.

Na Schiphol prof. P. Lieftinck, miembro di e conseho di comisarionan, a bisa tocante retiro di president director di KLM drs. Van der Beugel, cu actualmente nan a tuma desicionnan.

Actualmente mi ta regresa pa e fondo monetario na New York. Ayera nochi o pa mas laat awe nan lo saca di conseho di comisarionan o di KLM un comunicado di e reunion. El a ninga di duna mas participacionnan di e deliberacion, pero si el a contesta e pregunta cual ta su vision personal riba e posibilidadnan den futuro di KLM.

Sin duda lo tin por lo menos algun anja cu dificultadnan grandi, pero ta inhusto pa pensa, cu KLM lo wordu disolve. Si tin progreso den intentonan pa realisa mas cooperacion internacional den aviasion y si nan tuma e medidanan neceseario na KLM, e ora ey mi no ta mira futuro masha sombrio," segun prof. Lieftinck.

Ayera nochi nan a participa cu e conseho di comisarionan a acepta e retiro di senjor Van den Beugel. Te ainda e reunion no a termina.

E conseho di comisarionan di KLM a participa, cu drs. E.H. van der Beugel a dicidi pa retira di su puesto como president director y miembro di e directiva di e compania. E conseho ta kere cu nan mester respeta e desicion aki y nan lo propone e asamblea general di accionistanan dia 31 di maart proximo, pa concede e retiro riba e manera mas honroso y cu gratitud special pa e bon servicionan cu el a mustra KLM. Senjor Van der Beugel a hanja for di ayera verlof pa sosega, locual ta un conseho di docter. Den curso di otro siman e conseho di comisarionan lo duna mas informacion tocante composicion di e directiva. E president comisario, dr. ir. F.Q. den Hollander, lo tuma temporalmente e puesto di president di e reunionnan di directiva.

TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 4 jan. — Ta dificil pa na Hulanda keda na altura di influencia di tempa riba camindanan, ciudadnan y pueblonan.

Si ayera mainta trempan camindanan den zuid di Hulanda tabata masha malu pa auto corre, awor ta parce cu e situacion a mehora.

Pero awor ta bini noticianan for di den noord di Hulanda cu eynan ta bira mas y mas dificil pa autonan corre riba e camindanan. Y nan ta sperando mas ijzel y sneeuw den noord.

Tambe e riunan ta birando peor pa bapornan pasa. Siete remolcador cu equipo especial pa kibra ijs ta trata den cercania di Dordrecht pa tene e riu Merwede abri door di manda e ijs pa laman, pero e riu ta cera mas y mas.

Lanchanan a stop di corre riba e riunan. Na Olst nan a traha un caminda pa cruza e riu IJsel na pia door cu esey a vries bira duru duru

Na ocasion di Anja Nobo gezaghebber interino I. S. de Cuba y sra. a tene un recepcion bon concurri den Club Caribe. Un di e hopinan cu a bin presenta su mehor deseonan ta S. E. ministro E. O. Petronia, kende nos ta mira riba e foto huntu cu sra. De Cuba. Den centro sr. I. S. de Cuba.

NOTICIANAN DI POLIS

Pelea den bar

SAN NICOLAAS. — Den un bar na San Nicolaas tabatin pelea diarazon atardi pa cuarto pasa di tres, entre e bartender P. contra e dos rumannan K. Parce cu e dos rumannan a ataka e cantinero, kende e ora ey a defende su mes cu un pida hero. Un di e rumannan a hanja asina tanto sla cu e pida hero tras di cabez cu e mester a worde transporta cu ambulance pa San Pedro Hospitaal, na unda el a keda tambe.

E bartender y e otro ruman K., kende probablemente tabata bao di influencia, a bai den cel.

Salba na tempu

ORANJESTAD. — Un persona a informa polis cu riba lamar na haltura di e pier na Eagle tabatin un boto chikito den dificultad. A resulta cu mas o menos 200 meter pafor di cos'a tabatin un boto chikito ta drief for di cual nan a mira un hende ta zwaai cu un pida panja. E boto di loods a sali y a trece e boto na terra atrobe. Den dje tabatin e caballeronan A. y W. Causa di tur esaki tabata cu e motor „outboard" di e boto a danja.

A perde

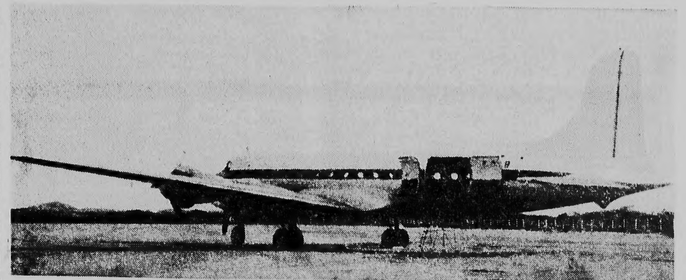
Tarcisio Geerman di Tanki Leendert 149 a perde su oloshi di man di plata. E oloshi tin un banchi di plata y ta di marca „Universal". El a perdele probablemente na Malmok.

X X X

Modestro Ruiz, di Moko 15, a perde un cartera di ceuro color maron, conteniendo fls. 60.—

ATERRIZAHE FORZOSO

Cerca di e base di raket di NAVO den cercania di Bari, un avion jet Mig a haic un aterizahe forsoso y cu autoridadnan Italiano a cohe presu bao di sospecho di espionahe a keda ayera den libertad. E juez a hanja cu no tin suficiente base pa acusacionnan di spionahe. E fiscal a pidi apelacion contra e desicion.



E aeroplano aki ta esun cu diarazon atardi a baha na aeropuerto. E tin e numeronan di registracion PJ-CLB y ta pertenece na un compania di aviacion cu parce recientemente lo a worde funda na Corsow. Na aeropuerto no tabata posibel pa nos hanja nomber di e compania na cual e aeroplano ta pertenece y mes misterioso cu el a bini e aeroplano a bolbe sigi su rumbo.

EHERCITO SECRETO TE AINDA TA ACTIVO

PARIS, 4 jan. — Te ainda e organisacion ilegal di ehercito secreto, cu a lucha den e guerra na Argelia, ta activo, y nan fines di mas importante ta mata De Gaulle. Asina Alain Peyrefitte, minister Frances di informacion a anuncia ayera.

Minister interino Roger Frey, a participa ayera na un reunion di e conseho ministerial, cu 70 porciento di e atakenan, a wordu cometi e delaster tempunan aki na Francia, y nan ta trabao di miembronan di ehercito secreto. Segun e minister nunca nan a desarme ni Ehercito Secreto ni e conseho nacional di oposicion cu a wordu lanta despues di e acuerdo di armisticio, y cu ta dirigi pa ex prome minister Bidault.

Unico cargamento cu e avion PJ-CLB cu a baha diarazon atardi na aeropuerto tabatin abordo tabata un auto Volkswagen C-4836 di sr. Tawa Yrausquin, hefe di Antilliaanse Luchtvaart Dienst. E auto a bini for di Corsow y asina cu e avion a caba di bahele e piloto mericano R. L. Brown, a coge rumbo pa Miami cu e aeroplano.

SAOEDI ARABIA

WASHINGTON, 4 jan. — Ministerio Mericano di exterior a participa, cu e gobierno di Republica Arabe Uni a expresa nan preocupacion tocante e recien bombardeo di e oase Najran di Saoedi Arabia door di avionnan Egypto cu ta staciona na Jemen. Gobierno di Egypto a contesta cu e lo haci su best pa evita ripiticion di tal atakenan pafor di e frontera di Jemen.

Radio Cairo a anuncia ayera, cu segun un noticia di Radio Mekka na Saoedi Arabia nan a proclama un mobilisacion general, pa warda e seguridad interno y tambe pa miedu pa agresion di exterior.

E principe heredero, Faisel, prome minister di Saoedi Arabia lo proclama e mobilisacion, segun Radio Cairo.

Arubaanse Courant

ta busca

PA PRONTO EMPLEO

(Leerling) Verslaggever

ta exigi :

- interes pa periodismo
- bon educacion general
- conocimento di papiamento pa scribi y papia.
- Conocimento di hulandes preferible pa scribi tambe, ingles.
- Bon apariencia.
- no menos cu 25 anja di edad.

APLICACION EXCLUSIVAMENTE POR ESCRITO.

na direccion di e corant aki, Nassaustraat 85, Oranjestad.

Un profesion interesante cu bon perspectiva ta ser ofreci.

Na Amsterdam a tuma lugar e debut di un pelicula nobo hulandes titula „E Asalto" y cu ta trata di e liberacion di prisoneronan den tempu di guerra. Despues di e prome funcion oficial diferente colaboradornan a worde alaba. Aki nos ta mira di r. pa dr. dr. L. de Jong cu a scribi e scenario, e actriznan Yoka Beretty, Ruth Schagen y e actornan Rob de Vries, y Kees Brugge, regisor Paul Rotha y productor Rudolph Meyer.

Situacion na Katanga

LEOPOLDSTAD, 4 jan. — Segun fuentenan cu generalmente ta bon na haltura nan a habri e esclusanan di e dam cu ta wanta awa pa traha energia pa e instalacionnan di Union Miniere na Jadotstad, como medida preventivo pa un eventual destruccion di e instalacionnan.

Parce cu e funcionarionan local di e companianan minero parce a dicidi ayera nochi cu nan lo destrui e instalacionnan por lo completo si nan hanja esey necesario.

Nan a abri e esclusanan pa laga e awa den e lago baha y asina evita inundacionnan serio.

Segun informenan e prome militarnan di India a yega den cercania di Jadotstad, pero sin trucknan blinda, pasobra e brug di emergencia cu nan kier a pone riba e rio Loefira no a yega ainda.

Gendarmeria di Katanga a dicidi no defende e ciudad caya pa caya. Por lo demas den e ciudad mes tur cos ta tranquil mescos cu na Elisabethstad.

Un unidad Sueco blinda a conquista ayera e central di electricidad di Kiloebi na caminda pa Kabongo.

E central ta funciona ainda. Patrullanan fuerte di Nacionnan Uni a sali for di Kamina pa pueblonan den vecindario di e base di Nacionnan Tres gendarme di Katanga a worde coje presu.

President Chombe a repiti ayera su amenasa di destruccion total si e trupanan di Nacionnan Uni sigi cu nan marcha pa Jadotstad. Asina noticianan ricibi for di Katanga na Salisbury ta bisa.

President Chombe a declara cu su trupanan lo resisti te na fin contra e soldanan di Nacionnan Uni cu ta marchando den direccion di Jadotstad.

Segun un noticia na radio nan lo destrui si ta necesario tur instalacionnan di e compania minero „Union Miniere du Haut Katanga" asina nan a bisa den e noticia.

Observadornan diplomatico ta di opinion, cu Oe Thant a ninga di negocia cu Chombe, pasobra e ta pensa cu Katanga lo por worde reuni na Kongo sin aprobacion di Chombe.

Un periodista Ingles y dos Mericano a worde mal'trata y nan a bai cu nan propiedad y cosnan na fromera di Rhodesia door di soldanan Katangues. Un di e periodistanan, e Mericano Weldom Palace, mester a bai hospital.

Jadotstad den man di N.U.

Trupanan di Nacionnan Uni ayera a ocupa e importante ciudad minero, Jadotstad. Asina Nacionnan Uni a participa na Jadotstad.

E trupanan di Nacionnan ta domina actualmente Elisabethstad, Kipoesji, Kamina y Jadotstad. Cu esey nan tin un dominio importante riba e camindanan mas importante di comunicacion na Zuid Katanga y e caminda pa bai Kolwezi ta abri. Kolwezi ta e base aerea di e Katanguesnan.

Unda Chombe ta actualmente no ta conoci. Ultimo dianan e tabata na Jadotstad. Nan ta calcula cu e lo a bai Kolwezi.

Ministernan Katangues a pone nan tentnan na Mokambo, cerca di e frontera cu Noord Rhodesia, asina minister di ensenjanza di Noord Rhodesia, Nkoemboela, a declara ayera. Un dia padilanti, el a contra ayanan cu e ministernan y tabatin despues un encuentro cu e gobernador interino di Noord Rhodesia, Richard Luyt, pa pidiele permit pa admision di refugiadonan no militar for di Katanga. E no a hanja e permit, segun Nkoemboela.

Instalacionnan di Union Miniere no a hanja danjo y nan ta den man di trupanan di Nacionnan Uni. Soldanan Katangues a exigi ayera nochi, pa evacua e poblacion si nan bula e fabrica y cende e edificionan di mas importante na candela. Funcionarionan di e compania a convencenan, pa bai, loke nan a haci.

PERD'DANAN GRANDI DOOR DI HUELGA

NEW YORK, 4 jan. — Den circulonan Mericano di nabegacion nan a informa cu e welga den haafnan oriental di Merca a trece perdidanan den henter e pais di segun calculo mas o menos 200 millon dollar.

Segun informenan e intermediadornan federal a reuni cu funcionarionan di e companianan di nabegacion y delegadonan di e federaiconnan di obrero. Segun informenan e intermediadornan tabata optimista tocante un posible areglo di e conflicto riba termino cortico.

PRINSES BEATRIX LO BAI MERCA Y HAPON

DEN HAAG, 4 jan. — Aunke cu ainda no a bini un confirmacion di banda oficial, nan ta acepta, cu su Alteza Real Prinses Beatrix tin intencion pa e anja aki mes haci e bishita di seis dia cu e tabata pa haci luna pasa na Japon.

Ademas e prinses tabatin e plan pa haci un bishita estrictamente priva na Merca y Hawaii y tambe Canada.

Di fuente generalmente bon na altura nan ta informa, cu e bishita priva aki tambe lo sigi. Servicio informativo di gobierno na Hulanda no kier a desmenti ni confirma e noticianan aki.

E KESTION CUBANO

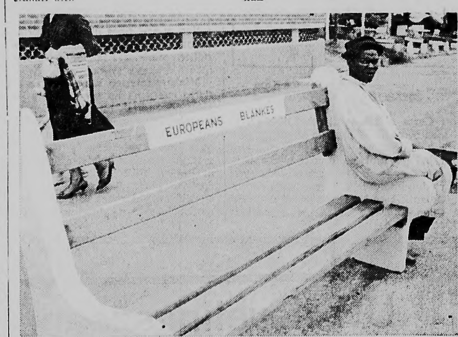
NEW YORK, 4 jan. — E deliberacionnan largu entre Merca y Union Sovietica, tocante e kestion Cubano a worde continua ayera na New York.

E vice minister Ruso di relacionnan exterior, Koeznetsov tabatin un reunion corticu cu e representante especial di president Kennedy na e negosacionnan ey, McCloy.

E punto mas principal, di e negosacionnan aki, tabata e control riba retiro di e raketnan Ruso for di Cuba, en cambio pa un promesa di Merca pa no invadi Cuba.

Despues di e reunion di ayera un portavoz Mericano a bisa cu nan ta hopi cerca di fin di e deliberacionnan.

Koeznetsov despues a duna secretario general un relato di e progreso nan cu nan a logra den e negosacionnan.



Di e manera aki un homber di color a demostra algun dia pasa na Durban na Sur Africa contra di separacion racial.

PERSPECTIVONAN ECONOMICO PA MERCA

SAN FRANCISCO, 4 jan. — Banco di Merca ta bisa den un participacion tocante e perspectivonan pa Merca, cu mei mei di e anja aki por ta, lo tin un recesion, of mester bini un rebaho considerable pa inkomstenbelasting federal.

Gobierno di Kennedy a declara, cu e congreso nobo lo duna preferencia na un rebaho di belasting riba tur linia.

Banco di Merca ta bisa, cu sin rebaho di belasting especialmente e menguacion di e gastunan di consumadornan lo trece un recision.

ENTREGA DI KROONDUIF NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 4 jan. — Cu fecha prome di januari e sucursal di KLM na Nieuw Guinea, „Kroonduif", a worde entrega oficialmente na „Garuda Indonesian Airways". For di prome di januari „Garuda" ta percura pa e vuelonan na Nieuw Guinea, cu antes tabata na encargo di Kroonduif.

TEMPU DI INVIERNO NA BELGICA

BRUSSEL, 4 jan. — Den ultimo anochi Belgica taba'a cubri cu ijs. Un awaceru cu a cuminsa djies prome cu mei anochi a bira ijs y a paralisa trafico practicamente completo.

No solamente e camindanan principal, pero tambe e boulevardnan y cayanan den ciudad y pueblonan tabata asina peligroso cu tabata imposibel pa auto corre ariba.

Na Brussel automobilistanan cu no kier a sigi e consehonan na radio na laga auto na cas a causa hopi danjo den cayanan cu ta na bahada of subida di seru.

REBAHO DI DISCONTO INGLES DI BANCO

LONDEN, 4 jan. — Cu entrada inmediato nan a rebaha ayera e disconto Ingles di Banco cu mei porciento te 4 porciento.

Un bosero di e „Bank of England", a participa, cu e rebaho tin relacion cu e situacion economico interino, y cu e ta den acuerdo cu e posicion fuerte general di libra esterlina riba wisselmarkt.

PREAH VIHEAR

PNOM PENH, 4 jan. — E hefe di estado na Cambodja, Prins Norodom Sihanoek, diasabra awor lo bolbe tuma e bloque di tempelnan na Preah Vihear oficial den posesion pa su pais. Manera ta conoci corte internacional di husticia na Den Haag a stipula anja pasa cu e tempel ta pertenece na Cambodja.

DESGRACIANAN NA MERCA DURANTE PASCU Y CAMBIO DI ANJA

CHICAGO, 4 jan. — Mas di mil ciudadano mericano a muri durante desgracianan cu a sosode den tempu di Pascu y anja nobo na Merca.

Esaqui nan tur tabata victimanan di trafico mientras cu tabatin 400 morto mas a consecuencia di candela y otro desgracianan.

TELSTAR TA TRAHA ATROBE

WASHINGTON, 4 jan. — E satelite Mericano di comunicasion „Telstar" cu for di 23 di november no ta funciona como consecuencia di radiacion di pafor, a bolbe reaciona ayera riba signalnan cu nan a manda for di terra.

Despues di e exito aki nan a dicidi pa transmiti awe via Telstar un conferencia di prensa tocante e satelite aki, for di Merca pa stacionnan Europeo. E transmisionnan aki ta stipula pa mitar di diez di mainta (ora di Antillas).

CISCO KID

1. „Bo a tira masha lige, comadreja! E otro ta hui!" „E otro no ta Cisco ta un muher!" 2. „No laga Cisco scapa!" 3. „Lo mi no scapa, senjor."

Esaki ta un portret di e desgracia di ferrovaria cu a tuma lugar poco dia pasa na Inglaterra y den cual 17 hende a perde nan bida. Un trein a corre dal den un otro cu tabata para.

PEPITA

1. „Mi ta gus'a e nochinan trankil den e cas aki." „Mi tambe." 3. „Papa mi por casa?" 4. „Hende no conoce e palabra trankilidad den e cas aki?"

OFERTA SENSACIONAL

pa tur nos Abonadonan y HENTER ARUBA

Arubaanse Courant ta ofrece:

1. 4 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

pa tur abonadonan nobo cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant pa henter anja 1963 delanta.
KIER MEEN: NA LUGAR DI PAGA 12 LUNA x Fl. 3.25 ta Fl. 39.– BO TA PAGA

SOLAMENTE FLS. 26.– PA HENTER ANJA

2. 2 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur abonadonan nobo, cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant un vez pa luna. E abonadonan aki lo haya nan corant GRATIS durante e lunanan Januari y December 1963.

3. 1 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur nos abonadonan actual cu paga pa henter 1963 adelanta. NAN TA PAGA ANTO SOLAMENTE 11 x Fl. 3.25 ta Fl. 35.75

ABONA RIBA:

E UNICO DIARIO na mundo cu ta ser scribi na papiamento.
E UNICO DIARIO cu ta exclusivamente interesa den Aruba.
E UNICO DIARIO cu ta ofrece bo solamente e noticianan cu ta interesa bo: noticianan di Aruba.
E UNICO DIARIO cu tin mesun interes pa campo cu pa ciudad.
E CORANT cu ta tene bo mihor na altura di loke ta na venta den e pacusnan di Aruba.
E CORANT cu bo ta weyta bira mihor tur dia.
E CORANT cu e strip mas lesa di mundo: Pepita y cu otro stripnan famoso manera Cisco Kid, Dick TRACY, Rip Kirby, y Buchi Robez.
E CORANT cu e mihor novelanan di Antiyas.
E CORANT cu exclusivamente colaboradornan local di primera clase, manera Sr. Herman Kuiperi (deporte) y sr. Ad Stenzen (musica).
E CORANT cu tambe ta juda bo cu bo problemanan personal, den e columna semanal „Correo Confidencial".

E corant cu a gana confianza di henter e comunidad di Aruba den su 23 anja di existencia y lo haci tur cos pa no perde e confianza aki.

ATENCION: Subscripdornan por duna nomber na tel. no. 2116 y 1116 of cerca nos cobradornan y muchanan di corant!

E mehor amigu di bo familia ta

NATURALMENTE

ARUBAANSE COURANT

Persecucion Religioso na Rusia

MOSCU, 4 jan. — Mas o menos trinta ruso, mayoria di nan hende muhe y mucha for di e ciudad Tsjernogorsk na Zuid Siberia, a subi riba e terreno di embahada mericano na Moscu, aparentemente usando un momento cu e milicia cu ta vigila e terreno di e consulado a floha su atencion. Nan a keha di ta worde persigui pa via di nan religion.

Un participacion di e embahada ta bisa, cu nan a pone e ministerio Ruso di e embahada na altura di e yegada di e grupo. E embahada a pidi e ministerio pa percura pa e hendenan aki manera mester ta.

Despues un autobus a subi riba terreno di e embahada Mericano. Un ambtenaar Ruso Sovietico a trata pa hanja e grupo den e bus. Esaki a ninga prome. Un cantidad di muhe y muchanan a cuminsa yora y un hoben a bisa na Ruso: „Nos no kier bai ningun caminda. Nan lo tira nos mata".

Un homber mas bieu a grita: „No tin lugar pa nos na Union Sovietica. Nos ta pidi hendenan cu ta kere den Dios y Cristu pa nan yuda nos."

E ambtenaar Ruso Sovietico a sigi trata pa hanja e hendenan den e bus. Despues di dies minuut algun di nan a drenta y poco poco sobra a sigi.

Un otro ambtenaar Ruso Sovietico a declara cu e grupo ta consisti di Evangelistanan.

Embahada Mericano a participa despues cu e grupo cu ta consisti di seis homber, diesdos muhe y 14 mucha a duna di conoce cu nan kier bai Israel of un otro pais.

E grupo tabatin cartanan di peticion cerca nan den cual nan ta declara cu nan ta worde persigi pa via di nan religion y nan a expresa e deseo cu nan kier bandona Union Sovietica. E cartanan di peticion a keda na e embahada.

E ministerio Ruso di exterior a participa na embahada Mericano cu ningun hende na Union Sovietica ta worde persigi pa motibu di religion.

Di banda di e embahada Mericano nan a participa cu nan a pidi autoridadnan Ruso pa trata e grupo bon. E ambtenaarnn Ruso a dana seguranza prome cu e grupo a sali den un autobus.

E embahada a anuncia despues tambe, „cu e Evangelistanan", segun nan declaracion a emprende viahe pa Moscu, pasombra nan a tende conta den nan pueblo cu na cuminzamentu di januari nan lo cohenan preso y cu e embahadanan di exterior na Moscu por dunanan asilo.

Un bosero di e comision pa asuntunan religioso di e conseho ministerial Ruso, a participa ayera tardi, cu nan lo investiga, pa e malcomprension dia cual e refugiadonan ta keha. Si resulta cu e autoridadnan local a comete irregularidadnan, loke ta referi libertad di religion, nan lo tuma medidanan justicial, segun e bosero.

Cumpleanjos

Dia 1 di januari a celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Francisco Orman. Felicitacion ta bini di su mama Johana Orman, di su tata Tico, di su ruman Hilda Orman di su welo Leñoso di su omonan, di su pepe Filomena Orman y especialmente di Maria Peters y demas familia Orman y Peters.

E ASUNTU DER SPIEGEL

BONN, 4 jan. — E version nobo di e rapport cu canciller Adenauer a pidi tocante e papel cu cuater di su ministerionan a hunga den accion husticial contra e revista semanal „Der Spiegel" na november di anja pasa, a worde entrega na e ministerio di interior.

Manera ta conoci Adenauer no a keda satisfecho cu e version cu nan a duna prome y cu tabata consisti di un parti comun y declaracionnan apart.

COMERCIO INGLES EUROPEO A AUMENTA

LONDEN, 4 jan. — Na anja 1961 e comercio entre Europa e Inglaterra a aumenta mientras cu e comercio Ingles cu e paisnan di mancomunidad Ingles a bira menos, asina ta resulta for di un memorandum cu a worde publica ayera door di e comision economico pa mancomunidad.

Den e memorandum nan ta bisa, cu e posicion Ingles di comercio den prome mitar di anja 1962 a bolbe bira mas fuerte door di e continuacion di venta cu West Europa y recuperacion di e entreganan na Merca.

Segun e memorandum tantu e comunidad economico Europeo como e asociacion Europeo di comercio liber a bira mercadonan mas importante pa productonan Ingles, na cual nan ta observa un comercio mas grandi cu tur miembronan di e comunidad y asociacion.

Mientras cu e import for di paisnan di e asociacion pa comercio liber a baha algu e compranan den paisnan di EEG a sigi aumenta algu.

E aumento di import for di Francia y Alemania tabata muchu mas menos cu na anja 1960.

EGYPTO Y PROPIEDADNAN DI EXTERIOR

CAIRO, 4 jan. — E conseho presidencial na Egypto a stipula cu estranheronan, cu excepcion di palestinonan, no tin mag di tin terreno di cultura na Egypto mas.

Terreno cu ta den propiedad di exterior, mester worde entrega na estado di Egypto. Nan lo paga pa e terrenonan cu obligacionnan di estado.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 4 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Elmer Gantry" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Blood and Roses" 18 j.
AURORA 8.00 „Wild River" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Fiend of Dope Island" 18 j.

ADENAUER LO BISHITA DE GAULLE

BONN, 4 jan. — Canciller Adenauer di Alemania Occidental y president De Gaulle di Francia lo combersa dia 21 y 22 di e luna aki na Paris tocante e fundamento mas principal pa e cooperacion mas estrecha entre e dos paisnan.

Adenauer lo ta acompanja entre otro di e minister di exterior di Alemania Occidental, Schroeder y e minister nobo di defensa, Von Hassel.

E CRISIS NA CUBA

WASHINGTON, 4 jan. — General Davis Shoup, comandante di e korps mariniers di Merca, a declara ajera den un discurso na miembronan di staf di marina cu 45.000 marinier tabata cla pa bringa durante e crisis cubano na october, y nan tabata cla pa invadi Cuba. Nan tabatin mas o menos mil marinier den reserva. Esey tabata pa reforsa e prome 45000 mariniernan, si tabata necesario.

SUSPENSION DI E PROGRAMA SKYBOLT

SANTA MONICA, 4 jan. — E fabricanan di avion Douglas a participa cu den e luna aki nan lo tin di retira mas o menos cuater mil trahador, como consecuencia di suspension di e programa Skybolt.

Esaki ta mas o menos diez por porciento di tur personal di e fabrica aki.

INDONESIA Y BROENEI

DJAKARTA, 4 jan. — Un portavoz di e ministerior Indones di exterior a declara ayera na Djakarta, cu e ministerio ey a rechaza y ninga e nota Ingles tocante Broenei.

Segun e portavoz e nota ta contene palabranan brutu na direccion di Indonesia. E no a duna mas detalles.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diabierne 4 di januari 1963

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 4 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 4 de enero 1963

8.56 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI

— No. 19 —

Ta parce manera ta enteramente e anciana aqi no a tende palabranan di Helga. E tabata mira awor na e muraja unda e portret di su yiu defunto tabata cologa. I cu dedenan extendi el a munstra na esaquinan diciendo:

„Bo ta mira, Srta. Thiele, asina ci Peter mi yiu tabata tempo cu e tabata na bida. El a cambia hopi? Cu pasonan corto e anciana a camna bai cerca e portret i Helga tabata siguie automaticamente.

Quico e mester a contesté riba e pregunta aqui? Hende mester bai di acuerdo cu su pretencionnan solamente for di base di compasion?

Awor nan tur dos tabata para dilanti e portret. E hoben riba e portret tabata sonrei contentu. Helga tabata estremece cordando riba e pregunta di e anciana. Como cu e tabata sa cu Sra. Jansen tabata compara e portret cu Wolf, manera esaqui tabata parce actualmente, mester corda en realidad qui cambio lo a bini den e hoben aqui comparando antes cu actualmente.

„El a cambia, n' t'asina?" Sra. Jansn a bolbe puntrè i el a queda ta investiga Helga cu su bustanan.

Helga a sagudi cabez solamente. E no por a papia. Tabata manera tabatin un man invisible ta choke. Paquico mester tabata existi asina tanto verdriet riba mundu?

„Mi mester bai awor, Sra. Jansen." Helga a bisa quetu i a sigui pa porta. „Mi tanta no ta sinti su curpa bon. I mi n' por largé solitario."

„Mi ta mir'e diferente na bentana", Sra. Jansen a responde. „Tempo cu e tabata fuerte i bon di salud i tabata bende den tienda, mi sa bin combersa hopi bez cuné. E ta un bon muhé huicioso."

„Si, esei ta berdad."

E muhe bieu a hiba Helga te na porta, sin bolbe 'trobe cu e motibu di su bishita ei. Alivia di a haci su encargo pa Wolf el a baha e trapi poco poco. E tabata sinti verdriet i desgusta. Mientras un abatidez tabatat podera di dje ora cu e corda riba e pober anciana aqui.

X X X

Na e mes momentu cu Helga tabata para estremeciendo riba caja i tabata mira jen di deseo na bentana di un dje bentananan di e edificio, Wolf tabata sinta den cas di e baronesa, enfrenta di freule Bea von Baarn.

Tabata un gran combito a reuni den e villa, pero e nombernan cu Wolf a tende na ora di su presentacion, tur tabata conoci caba p'e. I un parti di nan tabata afama.

Tabata pa di prome bez despues di gera cu el a bin hanié 'trobe den su mes circulo. Recuerdonan di antes tabata dispierta den dje, tambe e fiestanan cu su tata sa organiza na esaqui su villa.

Cuantu tempo esaquinan tin caba tras di lomba?

Baronesa Von Baarn, un dama inteligente i te ainda un muhe bunita, a ricibiendo cu masha cortesia i amabilidad i a dun'e di conoce cu e ta spera di miré den futuro como un di su huespednan continuo. E tabata gusta di miré rondona cu personanan cu apellido, fama i titulo i e tabata hanja Wolf como conde Von Attinghausen masha adecuado.

„Gracias a Dios cu nos tin e presentacion tras di lomba, Conde", freule Bea a bisa, i a tuma un gota di su cocktail. E tabata bisti na un traje blancu masha bunita di seda blancu i e tabata aturdientemente bunita.

Wolf tabata tira su bista riba un grupo di hoben cu a forma un circulo papiando cu otro cu masha energia i el a bisa sonriendo:

„Bo ta mira, freule, si acaso bo no a combida mi aqui lo b'a spaar bo mes di asina tantu molester."

„Ai n' ta nada", Bea a bisa, mientras el a haci un movecion cu su wimpernan largu. „Tin cosnan pa cual gustosamente un hende lo quier tuma un poco molester, pasobra den cierto sentido nan ta priminti un bon resultado", el a bisa mientras el a tira su bistanan bunita riba e abogado.

„Resultado?" Wolf a informa habuca. „Ta quico bo ta meen anto cu esei. Mi no por sigui bo bon."

„Pues, ta quico otro lo mi por meen sino solamente bo resultadonan comercial, conde", e freule a responde bofonando.

Nan tabata camna ta mira un cuarto pa otro di e gran edificio i Wolf tabata sinti e bistanan cu tabata sigui nan i vigila nan. Un baha Bea a queda para pa e combersa cu un homber cabei pretu, un homber di edad altu, mientras Wolf a queda ta sigui mas leu. Ora cu e tabata na su lado 'trobe, el a bisa na boz baho:

„B'a mira e homber cu quende un ratu pasa mi tabata combersa?" I ora cu Wolf a sagudi cabez silenciosamente el a continua: „Esaqui ta monarco Korsikoff, vastago di un famia afama. Dos anja pasa el a yega di puntra mi tata p mi mn i ora cu mi tata a puntré quico lo e por ofrece mi pa e edad asina diferente entre nos dos, el a responde imovil: cu door di un matrimonio cuné lo mi por consegui e titulo di monarca i cu esaqui lo bal mucha mas tantu cu un paar di cijfer riba mi cuenta di banco.

Amusa Bea a hari a agrega acerca: „E cos di mas pret di e asunto ta, cu el a puntra pa mi man solamente pa e goza di mi fortuna cu asina tantu e ta menostaza. De la manera cu e quier cambia titulo cu mi pa placa."

Nan a yega awor na bar i Bea a pidi un Martini-cocktail, mientras Wolf a duna preferencia na un Gin-Fizz."

Ora cu e bebidanan tabata nan dilanti, anto Wolf a puntra jen di interes:

„I quico a para di e solicitud asina prometedor di bo?"

A'trobe Bea a hari.

„Mi tata a pone esaqui bon na su conocemento, cu lo m iaprecia e titulo di monarca menos cu e millionnan di placa cu lo mi tin mester pa mi gastunan di trahe of otro gastunan personal. Mi ta quere cu palabranan di mi tata a haci un mundu derumba p'e, pasobra e ta un di e tiponan cu no ta quere cu homber sa bira bieu...."

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No papia muchu tocante bo asuntonan, waak bon ken bo ta confia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Mustra bo disposicion pa haci bo debernan, aunke bo tin cu laga otro cos para.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo mester acudi cu bo trabao, bo salud y bo famila, evita tension.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe mainta cos no ta mucho bon, atardi ta bira mihor y anochi atende cu asuntonan di romance.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga hopi atencion na bo cas y bo familia, mustra comprension.

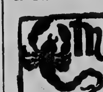
VIRGO
23 Augustus — 22 September

Influencia di bicinjanan of familia por causa poco troubel, no biaha awe.

LIBRA
23 September — 22 October

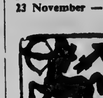
Asuntonan financiero ta masha importante e dianan aki, bo por probecha.

SCORPIO
23 October — 22 November



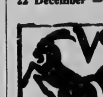
Bo ta sensativo awe, no rabia pa cos di loco, evita discusionnan na bo cas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Laga cosnan nobo para un banda awe y atende cu asuntonan cu bo mester caba prome.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

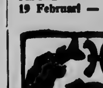


Amigunan por tin problemanan awe, no tuma un cos riba cuenta si bo no por pagé.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Accento awe ta riba bo trabao y carrera, no discuti cu bo superiornan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe bo plannan por cambia totalmente, tene cuenta cu esaki y no spera di mas.

MILITARNAN TA YUDA NA DIFICULTADNAN DI SNEEUW

DEN HAAG, 4 jan. — Cincuenta militar di e guarnicion na Den Bosch a cuminsa ayera riba peticion di ferroviaria Hulandes pa bari sneeuw for di riba e rielnan di trein entre Utrecht pa Den Bosch onder Hedel.

Por lo demas esaki no ta di prome biaha cu militarnan ta yuda combati sneeuw. Na diferente otro lugar e militarnan Hulandes na Hulanda a yuda kita snéeuw for di caminda, pa asina alivia trafico un poco.

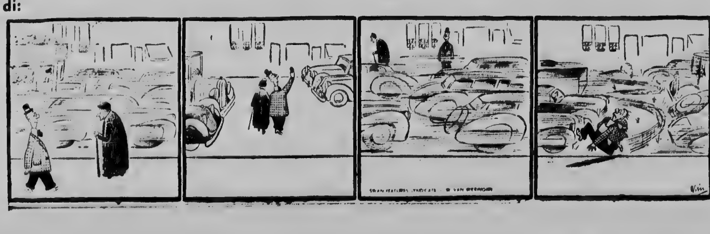
DICK TRACY

1. „Bosonan dos tin cu bai warda". „Aki nan." 2. Mientras un famia ruina ta keda tras, ley ta tuma over. 3. Den un di e autonan di polis tin un carga cu ta contene hopi papel- di cual hopi di nan no ta „un". 4. S. 100, hasta di S. 1.000 billete hopi troubel pa esnan cu a kere di bai cuné.
RIP KIRBY

RIP KIRBY

1. „Avalancha!" 2. E terror cu a los ta sigui Kenton.. 3. „Cu mi braza herida mi no por moef.."

BUCHI ROBEZ



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 5 JANUARI 1963 — No. 4532

OPERACION DI NACIONNAN UNI NA KATANGA

LEOPOLDSTAD, 5 januari — Segun noticianan di radio cu nan a ricibi, trupanan di Nacionnan Uni y e gendarmeristanan katanges cu tabata di caminda pa Jadotstad a cuminza bringa cu otro. E base aerea Kolwezi ta e delaster baluarte di president Tsjombe y su hombernan. Nan a bula diferente brug di ferroviaria y tunel di caminda prome cu nan a retira pa e baluartenan aki.

Segun secretario di Nacionnan Uni, Bunche cu ta na Londen a bisa, cu e ehercito di Nacionnan Uni actualmente no a sali pa Kolwezi. Ora cu el a lesa e noticia for di Salisbury, den cua nan a anuncia bringamentu na e caminda entre Jadotstad y Kolwezi, o vocero di, cu Nacionnan Uni ta fortificando nan gara riba e territorio di Jadotstad, pero cu nan no a hanja orden pa continua.

Tambe el a rechaza e sugestion, cu ta bisa cu nan ta retira forzanan di Nacionnan Uni for di Jadotstad, pa asina cumpli cu e promesa di Oe Thant na Belgica. Segun e, e secretario general a anuncia mas den dia particularidadnan dje operacion militar, incluso e kestion di Jadotstad.

Circulonan bon informa na Londen a declara awe, cu Gran Bretania, Merca y Belgica ta consulta otro tocante e situacion na Katanga. E gobierno dje tres paisnan ta di acuerdo, cu e regreso di president Tsjombe pa Elisabethstad ta den tur su interes. Nan lo busca un manera apropia pa pone mas forza na nan punto comun di bista.

Oe Thant no ta di acuerdo

Forzanan di guerra di Nacionnan Uni a ocupa ayera contra deseo di secretario general Oe Thant e ciudad katanges di mina Jadotstad, asina circulonan autorisa di Nacionnan Uni na New York a participa pero nan no sa si e comandantenan di ehercito na Congo, no a preocupa nan cu e instruccionnan o cu nan a ricibi esakinan demasiado laat.

Door di e atake riba Jadotstad, Oe Thant a cai den un posicion mas dificil pasobra, manera nan a bisa, el a segura Belgica cu e trupanan di Nacionnan Uni lo yega te na e riu Loefira. esey Belgica a pidi pa seguridad di civilnan belgo na Jadotstad.

Segun circulonan autorisa tantu Inglaterra como Belgica tin e impresion cu e declaracion cu e secretario general a duna dialuna ta nifica, cu e bringamentunan lo termina por lo menos aki dos siman. Pesey Oe Thant a duna president Tsjombe dos siman di tempu pa regresa Elisabethstad.

Prome cu su salida for di Londen pa Leopoldstad e segundo secretario di Nacionnan Uni, Ralph Bunch a bisa tocante e accion na Katanga: „E coordinacion den e operasion no tabata eficaz manera nos a spera". Ta berdad cu e secretario general Oe Thant a duna orden pa stop e atake riba Jadotstad, pero su instruccionnan no a alcanza e comandantenan local na tempu. Asina un vocero di Oe Thant a anuncia awe. El a contradeci cu generalnan dje forza di guerra di Nacionnan Uni na Congo a ocupa Jadotstad riba nan mes cuenta. Tabata, te caminda e sa, un fout humano y mecanico, segun e vocero.

Peticion di Merca

Merca a haci un peticion na president Tsjombe pa termina inmediatamente su separacion cu Congo y evita, cu e instalacionnan di mas importante na Katanga lo sufri danjo. Segun e ministerio di exterior tin actualmente riba Tsjombe un responsabilidad pisa pa evita e hechonan cu cual el a menaza y actua asina den interes di henter e pueblo congoles.

Via Brazaville, den ex Congo Frances president Tsjombe a dirigi un mensahe pa e pueblo katanges. Nan no sa ainda unda e ta keda. Den e mensahe aki el a haci un peticion pa cuminza riba e prome signal un lucha te na final. Mi ta mei-mei di boso. Si ta necesario lo mi derama sanger pa nos causa, segun Tsjombe. El a haci un atake riba Merca, cu el a acusa di neocolonialismo.

Segun funcionarionan ingles nan ta haciendo cu conocimentu y consentimento di Nacionnan Uni e intentonan pa realisa regreso di president Tsjombe pa Elisabethstad. Nan a bisa cu Inglaterra ta pensa cu esaki lo sosede pronto.

INDONESIA Y BROENEI

DJAKARTA, 5 jan. — Un portavoz di e embahada Ingles na Djakarta a bisa ayera cu e nota Ingles en relacion cn Broenei, cu Indonesia a ninga, no tabata contene palabranan brutu manera e portavoz di e ministerio Indones di exterior a bisa.

Pero parce cu e nota no ta scribi den e mesun tono amistoso cu e carta personal di e minister Ingles di exterior, Lord Home, a manda pa Soebandrio luna pasa.

Segun Antara nan a participa ayera na Djakarta, cu Sjeik Azahari, e lider di e rebeldenan na Broenei, a laga abri un oficina di informacion na Djakarta dia dos di e luna aki.

CONCENTRACION DI TRUPA CHINES NA FRONTERA DI INDIA

NUEVA DELHI, 5 jan. — E prome minister di India, Nehroe, ayera a confirma e noticianan, segun cual trupanan fuerte di China a worde concentra na e frontera di India.

El a agrega cu e no por bisa kico ta intencion di e Chinesnan.

Nehroe a bisa asina den contesta di algun pregunta, cu nan a hacié den un sesion priva di directiva diario di e partido di gobierno.

Despues di e reunion e portavoz parlamentaria di e partido a participa e puntonan mas principal di e declaracionnan di Nehroe.

GOBERNADOR CU FAMILIA A JEGA ARUBA

ORANJESTAD, 5 jan. — Ayera tardi pa 4.40'or Gobernador N. Debrot cu su esposa y su jiu muher Jane a jega na Prinses Beatrix Vliegveld cu e convair di K.L.M. „Aruba".

Na trapi di e avion e prome familia di Antillas a worde saluda pa Gezaghebber interino I.S. de Cuba, luchthavenmeester C. Heemskerk, commandante di mariniers na Aruba, mayor. G.C.J. Ballieux, comisario interino di polis Th&. Nelissen, secretario di eilandsraad L.C.M Kerstens y hefe di servicio informativo di gobierno sr. N. Piña.

Despues di a inspecta e grupo di mariniers cu tabata den uniformenan blancu, blancu bisti e compania a drenta den e autonan pa bai Aruba Caribbean Hotel.

Gobernador lo keda un siman na Aruba pa asina sera conoci mihor cu e isla aki, su populacion y actividadnan.

Pa jegada di Gobernador tabatin poco interes.

Diamars awor prome movecion pa Carnaval 1963

ORANJESTAD, 5 jan. — Diamars awor dia 8 di januari e prome pasonan lo worde tuma pa jega na formacion di un comision nobo cu lo bai dirigi e fiestanan di Carnaval di e anja aki.

Den restaurant Trocadero lo tin diamars awor pa och'or di anochi un reunion importantisimo y un di e puntonan principal lo ta formacion di e Comision Central di Carnaval 1963.

Invitacionnan a worde manda pa club, persona y organizacionnan cu den pasado ya a jega di participa den e alegre acontecimiento aki. Tambe e Camara di Comercio di Aruba, e Asociacion di Comercio e Industria di Aruba, Junior Chamber of Commerce di Aruba, Oficina di Turismo y Aruba Caribbean Hotel-Casino a hanja invitacion pa manda uno o mas representante na e reunion aki.

Parada 23 y 24 febr.

Ya for di awor caba ta casi sigur cu e dos paradanan grandi, na San Nicolaas y Oranjestad, lo worde teni dia 23 y 24 di februari respectivamente.

Un fecha cu tambe por bisa ta reserva caba ta 22 di februari, e diabiernes anochi riba cual e Reina di Carnaval di Aruba lo worde eligi.

Ta e intencion tambe pa na momentonan di stipula un jurado pa e diferente acontecimentonan haci esaki mescos cu anja pasa. es'a door di laga e jurado consisti di estranheronan.

Lions ta tene reunion di Gabinete Dia 12 y 13 na Aruba

ORANJESTAD, 5 jan. — E prome reunion di gabinete cu gobernador Arnold Cardarelli di Districto E-1 di Lions, na cual Aruba tambe ta pertenece, lo tene den e anja nobo, lo tuma lugar na Aruba. E fechanan cu a worde stipula pa e ocasion aki ta 12 y 13 di januari. E particularidad ta cu e reunion importante aki ta cai pareu cu e di diezcinco aniversario di Lions Club na Aruba.

Ta ser spera cu e reunion di gabinete lo hala 250 te 300 Lions cu nan esposa for di paisnan di afor: Venezuela, Curacao y Bonaire. Ya caba nan a reserva 70 cuarto den Aruba Caribbean Hotel.

Diabiernes dia 11 nan ta spera e prome huespednan na Aruba.

E reunion di gabinete lo worde teni e merdia siguiente den Tivoli Club.

Pa diasabra anochi nan tin riba programa un dinner di gala, cu ta worde ofreci den Aruba Caribbean Hotel. Durante di e dinner aki nan lo recorda e dia diezcinco aniversario di e „charter".

Ponemento di krans

Diadomingo lo tin algun solemnidadnan. Pa un cuarto pa diezun pa parti di mainta nan ta revela e monumento pa conmemoracion di esnan cu a fallece den gera.

E monumento aki ta e regalo di aniversario di Lions Club na e poblacion di Aruba. Na e momento aki nan ta trahando riba e monumento na e plenchi dilanti di e cas cu un tempo tabata habita pa e consul Mericano. Pa diezun 'or y mei ta sigi un ofrenda floral na e monumento di Simon Bolivar, mientras cu pa diezdos'or atrobe nan lo pone kransnan na e monumento di Reina Wilhelmina.

E atardi ey pa dos'or Lago ta ofrece Lions un picknick na Basiruti.

Diadomingo mainta nueb'or y mei nan lo tene na ocasion di e convencion un Santo Sacrificio di misa den Iglesia San Francisco na Oranjestad. E misa aki lo ta na Spanjo.

DEPUTADO TROMP PA PUERTO RICO

ORANJESTAD, 5 jan. — Ajera e deputado pa asuntonan economico Sr. F.J. Tromp a sali pa Puerto Rico. E ta haci un biaha di negoshi.

Esaki ta Genaro Werleman, e heroe di Piedra Plat cu a salba bida di un dama cu a cai den un pos di 15 meter.

ALGUN PUNTO MAS DEN E PROGRAMA DI GOUVERNEUR DEBROT

Sociedad Bolivariana lo honra Gouverneur Debrot. Como segun estatutos di e Sociedad aki, Gouverneur di Antillas ta miembro di honor di e Sociedad. Directiva i miembronan di Sociedad Bolivariana lo ricibi Gouverneur Debrot, su Sra. i su yiu muhe, Srta. Jane Debrot den nan sede diarazon anochi 6.30 di atardi den un acto especial, den cual Presidente Sr. C.A.G. Profeet lo haci entrega na Su Excelencia di e diploma correspondiente. Tin masha hopi entusiasmo i interes p'e acto aki cu cual e fervor Bolivariano di Gouverneur Debrot i su notable méritonan lo ser honra.

(R.V.D.)

E PROGAMA CULTURAL NA CULTUREEL CENTRUM

Diferente persona a jama pa puntra si entrada p'e anochi cultural na Cultureel Centrum ta publico. Riba esaki Departamento di Información ta desea di observa lo siguiente:

Pa e programa cultural aki tin un grupo di invitados. Sinembargo tin mas o menos 200 entrada disponibel pa tur persona seriamente interesa. Esnan cu tin interes pa presencia e anochi artistico aki por ricibi un karchi (of ams) na Departamento di Información (tel. 1100 of 1101) dilanti di Postkantoor.

E programa ta inclui varios di nos artistanan conoci, numeronan di musica, canto di declamación. Lo ta un anochi di alto valor artistico cu sigur sigur tur amante di arte lo kier presencia.

(R.V.D.)

GOBIERNO DOMINICANO TA TUMA CORANT OVER

SANTO DOMINGO, 5 jan. — Gobierno Dominicano a tuma e corant „La Nacion" over y nan a duna e director su retiro.

Gobierno lo domina e corant te despues di e accion husticial contra e exdirector, Julio Cesar Martinez, cu ta worde acusa di ta den contacto cu revolucionarionan y cu e tin armanan

E accion contra e actual director ta parce en relacion cu un publicacion di ayera, den cual nan ta expresa acusacionnan contra e president nobo Juan Bosch, kende ainda no a tuma su puesto.

MOLESTER DI PISCADORNAN RUSO

LONDEN, 5 jan. — Un grupo di piscadonan Ingles di e condesa Devon otro siman kier insisti cerca e minister Ingles di pesca, pa expansion di awanan territorial Ingles di 4.8 kilometer pa 19.3 kilometer, pasobra nan ta hanja masha molester di piscadonan Ruso, cu tin biaha ta bini te na un kilometer for di costa Ingles.

Nan ta bisa cu te awor aki nan a perde equipo di pesca na un balor di 15.000 florin Antillano.

Un portavoz di e piscadonan a bisa, cu dor di e incidentenan cy e treilernan mas chiquito tin miedu di sali ora cu e Rusonan ta den cercania. Nan ta corre riscu grandi di perde nan equipo di pesca of nan tempu, pasobra e Rusonan ta bai cu centidadnan enorme di pisca.

NOTICIA DI POLIS

Auto a subi palo

SAN NICOLAAS. — Na e skina Pas oor Hendrikstraat-Clavelstraat, e auto A-1124 a corre dal contra un palo di luz. E chofer R.P. y tres pasahero den e auto a worde herida y tres di nan mester a bai hospitaal cu ambulance. E chofer a keda pa observacion y e dos otronan por a bai cas despues di a hanaj assistencia medica. Danjo na e auto ta fls. 900.— y na e palo fls. 200.—. Causa di e accidente ta probablemente un atake leve cu e chofer a hanja.

Mucha a cai for di truck

SAN NICOLAAS. — Riba Weg Seroe Pretoe na haltura di Misa Anglicano e mucha homber di 11 anja G.M. a cai diahuebs atardi for di e truck di sushi D-712 maneha pa D.C. E mucha a subi parti patras di e auto sin c ue chofer a nota esaki. Un rasga na su cabez y na su rudia drechi tabata resultado di e caida aki. Probablemente el a hanja un hersenschudding leve tambe.

A hanja y perde

A ser hanja y deposita na warda di polis na Oranjestad y un numero di auto D-15.

Silda Croes, di Piedra Plat 109, a perde cinco pida biliechi nr. 00736 di sorteo 3 di januari 1963.

INVESTIGACION TOCANTE E PROBLEMA DI CONCURSO Y LOTERIA

Contacto di husticia cu comercio

(Di nos corr. na Corsouw)

WILLEMSTAD, 4 jan. — Segun nos a worde informa e husticia di Antillas ta sinti necesidad pa mas clarificacion en relacion cu prijsvraagnan cu por worde considera como loterianan.

En connexion cu esaki e procurador general mr. I.C. Yohai, a expresa su deseo, pa worde informa di e punto di bista mes di comerciantenan. Anto cu e opinion ey nan lo por tene cuenta si acaso nan lo tuma medidanan.

Hopi anja largu caba diferente firmanan grandi ta tene campanjanan di propaganda den cual nan ta duna placa of articulonan na e ganadornan di e prijsvraagnan.

Nan ta usa formularionan numera. Den hopi caso no ta trata di un prestacion intelectual di banda di e participantenan, pero ta lot ta dicidi. Awor pa tene loterianan mester di un permit oficial di gobierno.

Awor e pregunta ta kiko ta un prijsvraag y kiko ta un loteria. No cabe duda cu hopi prijsvraagnan actual tin e caracter di un loteria sin permit oficial.

Procurador general lo no tuma medidanan di sorpresa pa asina perhudica accionnan cu a worde planea caba. Pa esey e ta aprecia pa worde informa door di comercio mes con nan ta pensa riba e asunto aki. E kier trata na jega na un acuerdo door di deliberacion pa hanja un resolucion di e problema aki.

FUTBOL TA WORDE REANUDA AWE

(Di nos redactor deportivo)

Despues di e obligatorio vacacion cu e temporada di futbol mester a tuma en conección cu e dianan di fiesta, awe den Wilhelminastadion e campeonato lo con inua su marcha cu dos partido. Pa awe tardi 3.30 tin ariba programa e partido di A-klasse entre Sportboys y Lucky Strike, equiponan cu al momento ta ocupandi puestonan number cuatro y ocho respectivamente.

Awe nochi den Wilhelminastadion lo topa otro e oncenanan di hoofdklasse Aruba Jrs. y Jong Aruba. E veloz equipo di Noord ta den puesto number cuatro awor aki cu 8 punto riba su nomber y ta net ariba Aruba Jrs. cu tin 5 punto y ta ocupando puesto number seis. E encuentro den promer round entre e dos oncenanan aki a termina den un triunfo cu score di 3 pa 2 pa Aruba Jrs.

Majan atardi tambe den Wilhelminastadion lo worde hunga e partido di A-klasse entre La Fama y Estudiantes, cualnan actualmente ta den di nuebe y di seis luga respectivamente.

Cifranan di hoofdklasse

E ocho equiponan cu ta compitiendo den hoofdklasse ta actualmente den e siguiente forma riba e tabla di posicion.

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	10	9	1	0	27	9	19
R. C. A.	10	7	1	2	26	12	15
San Nicolas Jrs.	9	4	2	3	19	18	10
Estrella	10	4	1	5	20	19	9
Jong Aruba	8	4	0	4	24	26	8
Aruba Jrs.	9	3	0	6	16	19	5
Riverplate	10	2	1	7	18	25	4
Tropical	10	1	0	9	13	35	2

Teniendo na cuenta cu cada equipo mester hunga un total di 14 wega, por worde deduci for di e tabla di posicion aki cu e teamnan cu ainda tin speranza campeonil ta Dakota (naturalmente). R.C.A. y San Nicolas Jrs. For di Estrella na abao va ningun no tin ches mas di por bira campeon den hoofdklasse 1962—1963.

Faltando mucho mas cu mitad di e segundo y ultimo round nues va nos ta mira cu cinco di e ocho teamnan no tin chens ariba e titulo mas. Ta parce nos cu esaki ta un prueba cu e caliber di futbol den hoofdklasse en general ta hopi pober den e actual campeonato.

Ta contribui na esaki diferente factornan, pero un di esunnan cu mas ta contribui indudablemente ta e aumento di e cantidad di clubnan den hoofdklasse. Nos no ta kere cu esaki ta na beneficio di e caliber di futbol den hoofdklasse.

Directiva di A.V.B. a tuma e paso aki sigur cu tur bon intencion, pero va por worde constata cu e no ta na beneficio di e nivel di futbol. Ta di spera cu pasonan necesario lo worde tuma na momento di organisa e proximo campeonato.

Cifranan di A-klasse

Den e divisio naki nos ta hanja cu e bataya pa e titulo ta mas interesante va cu seis di e 9 teamnan ainda tin speranzanan campeonil teoreticamente. Juventud Millonarios ta encabesa e tabla di posicion y tin den mes tanto wega hunga apenas un punto riba e oncena di veteranonan Deportivo. mientras cu Bubali ta dos abao y Sport Boys como S.C.A. ta atras pa tres cada uno. Estudiantes cu falta ainda cinco wega, loke lo por dunele diez punto ta 9 punto atras di e punteronan.

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts
Juventud Millenarios	12	8	2	2	30	15	18
Deportivo	12	8	1	3	37	15	17
Bubali	12	7	2	3	35	22	16
Sportboys	12	5	5	2	27	14	15
S. C. A.	13	6	3	4	33	33	15
Estudiantes	11	4	1	6	19	30	9
Brasil Jrs.	12	2	3	7	27	34	7
Lucky Stars	10	2	1	7	18	35	5
La Fama	12	2	0	10	8	36	3

Ariba e dos tablanan di posicion por worde nota cu e puntonan obteni door di Aruba Jrs. y Riverplate (hoofdklasse) y La Fama di A-klasse no ta corresponde cu e puntonan menciona tras di nan nomber. Esaki ta debi na cu e dosnan di hoofdklasse a perde cada uno un punto pa a strike di continua nan promer partido. mientras cu La Fama a perde un punto pasobra nan no a presenta pa un encuentro. Esakinan ta castigo stipula den reglamentonan di competitie.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos quier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion, na ora di morto y entierro di

JUAN FRANCISCO KOCK

Especialmente nos ta gradici Fam. Croes, Fam. De Kort y Fam. Guicherit.

Na nomber di, su seniora y jiunan, tata, mama y rumannan

E dromedarisnan den Artis ta hanja e sneeuw algo poco stranjo. Tambe den Amsterdam hopi sneeuw a cai den e ultimo dianan aki.

REUNION GENERAL DI A.S.U. AWOR PA DIA 11

(Di nos redactor deportivo)

E reunion general di A.S.U. pa enforza e resolucion di A.S.U. cu den luna di december 1962 mester a worde suspendi, awor a worde yama pa diavierne dia 11 di januari 1963. E luga lo ta Wilhelminastadion y e ora tambe a keda sin cambio, esta 7.30 di anochi. Indiferente kiko ta e cantidad di bondnan presente, e reunion di dia 11 lo tuma e decisionnan necesario tog.

SR. Y SRA. VAN DRIE MIEMBRONAN HONORARIO DI BRIDGECLUB

ORANJESTAD, 5 jan. — Diahuebs anochi e bridgeclub „Ariba Aruba" a tene un reunion general anual cu a worde presencia pa hopi miembro.

E matrimonio Van Drie lo repatria pa Holanda na Februari. E familia Van Drie — co-fundadornan di e bridgeclub — semper a haci su mes masha util pa e club.

Sra. Van Drie a ocupa e puesto di tesorera anjanan largu pa e club y ora di organisa un drive semper el a hunga un papel importante. No ta nada stranjo cu Sr. y Sra. Van Drie a worde nombra como miembronan honorario. Sr. van Drie despues di esaki a pone e „Van Drie" copa disponibel pa e „B" parcha cu semper net no ta promova pa e „A" klasse.

E presidente, sr. Poppe a bisa den su palabra di gratitud cu el lo bini bek pronto riba e despedida di e familia Van Drie.

E campeon di club di ania pasa sr. Vocks, a entrega e copa na Sr. Zonjee e campeonat nobo.

A ser decidi pa aumenta e contribucion pa Fl. 26.— pa persona pa anja, pa asina hanja placa pa tene un fiesta di club tambe e anja aki.

E directiva pa e anja venidero ta lo siguiente:
Sr. A.J.M. Poppe, presidente;
Sr. J.J. Bosman, secretario;
Sra. T. Dekker, tesorera;
Srs. W. van 't Sant y P.B. Zonjee, comisarionan.

Dia 19 di januari p.v. lo tuma lugar un encuentro entre P.O.V.A. y „Arba Ariba" na P.O.V.A. beach y despues lo tin oportunidad pa balia.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi kier expresa mi mas sincero gradicimento na tur amigo y conocirnan cu a bin bishita mi pesebre di anja 1962. Tambe mi kier gradici Directiva di Arubaanse Courant cu tabatin e bondad di saca foto di e pesebre, cu a sali den corant. Tin oportunidad pa mira e pesebre te dia 13 di januari 1963.

SIMON CROES.
Trinitariastraat 11, S.N.

OTRO LUNA A.B.B.A. TA TENE REUNION GENERAL

(Di nos redactor deportivo)

a diavierne dia 8 di februari 7.30 den Wilhelminastadion, directiva di Amateur Baseball Bond a yama un reunion general. Esaki ta esun cu anualmente mester worde teni.

Puntonan di agenda lo ta esunnan di custumber den e casonan ey, esta e diferente resumennan di secretario y di tesorero, di e comision di caha, participacionnan di directiva, nombramento di e diferente comisionnan etc.

Un di e puntonan mas interesante lo por ta eleccion di cuatro miembro di directiva. Na turno di baha ta senjores Johnny Oduber, J. A. Rodriguez, Fanchi Tromp y Stanley Smith.

Tur e cuatro caballeronan aki ta reeligible.

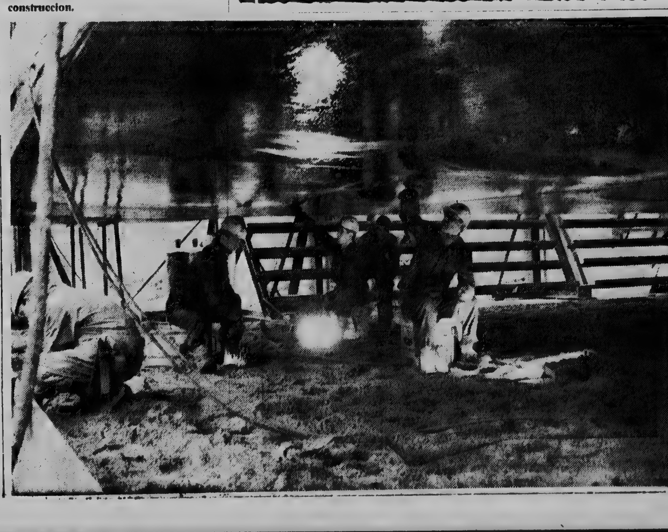
Candidatonan pa directiva y comisionnan mester ta entrega cerca secretario Johnny Oduber no mas tarda cu dia 1 di februari 1963.

CU DOS WEGA SOFTBALL TA CONTINUA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

E torneo di softball organisa door di Juventud Cristian ta sigi su curso exitoso majan mainta riba terreno di Caribe cu e siguiente dos weganan. Pa 10'or ta enfrenta otro Douane y Teachers United, mientras cu 11'or lo topa otro Aruba Jrs y Los Gavilanes. E douaneronan tin den tres wega, un gana y dos perdi. E otro tres equiponan cu ta hunga majan tin cada uno un gana y dos perdi, loke ta haci cu e encuentronan di majan pues lo mester bira sumamente interesante.

Riba e portret aki nos por mira com un parti di e tunel bao di IJ na Amsterdam ta worde pinta cu un verf contra frustu, manera nos sa e tunel aki ainda ta den construccion.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bisa bo hendenan pa nan tira e armanan abao!" 2. „Bosonan tira e armanan abao!" „Prome mi tin cu caba cu Pancho." 3. „Mi a haci manera cu mi ta morto !"

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. „Lorenzo, bo kier a jada mi moef e kashi aki?" 2. „Mi no por awor. Mi ta haciendo otro cos awor." 4. „Hende no por ocupanan nes cu drumi un rato, no?"

TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 5 jan. — E ijzel cu a cai ayera nochi y awe marduga na Hulanda a causa dificultadnan den henter e pais.

Ayera nochi polis a pidi pa laga cortinanan di cas abri di moda cu e luz cu ta sali for di e casnan por a yuda dirigi e trafico. Pero casi no tabatin auto riba caminda.

Hendenan cu no tabatin mester di bai riba caya urgentemente a keda cas.

Ayera mainta e ciudadnan a duna un imagen completamente distinto. No tabatin bus ta corre mas den parti west di Hulanda y den otro partinan di Hulanda tabatin masha poco bus ta corre.

Trahadornan tabata bai trabao na pia. Algun automobilista cu tog a risca corre riba e camindanan a duna cabei boto na otro.

Mayoria hendenan a yega trabao laat, algun no por a bai trabao mes. Otro a bai trabao riba schaats. Den carreda di merdia ijzel a baha un poco y sneeuw a cuminsa cai. Nan ta calcula cu e sneeuw lo trece mas dificultad. Algun bus den ciudad y provincia a cuminsa corre atrobe.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Ramiro Tromp. Felicitacion ta bini di su mama y tata, di tur su rumannan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan. Di tur su amiga y amigonan. Especialmente pa parti di Arubaanse Courant.

Awe ta celebra su fecha natal e jovencito Roberto Thiel. Felicitacion ta bini di su estimada wela Maria y welo Mencho Hernandez, y tambe pa parti di su tanta y omonan y di su primonan Elvira, Franklin, Haime y John.

Majan lo drenta nan enlace matrimonial na San Jose Costa Rica den Catedral di Metropolitano e gentil caballero Agapito Hoek y e simpatica senjorita Rosa Edith Mora di San Jose, Costa Rica." Hopi felicitacion ta bai pa e joven pareha aki pa parti di su mama Anastacia Hoek, di su rumannan Silo, Giel, Emilia, Theresita, Clarita, Theofilo, Segundo y di tur su sobrina y sobrinonan y demas familia Hoek, Erasmus, Soliano, Martinus, Kelly y di su tanta Natividad Giel y demas familia.

Awe ta cumpli su 16 primavera e simpatica senjorita Ruperta Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Ufemia, di su tata Hendrik, di su wela Causilia, di su rumannan Juan, Bicento, Mario, Enrique, Ambrosio, Juliana, Dominica, Reymundo, Rufino, Thomas, di su cunjanan, tantanan y di Laura y Jacintho Rasmijn y demas amigo y amiganan.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Rigoberta Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Fema, di su tata Silvester, di su 11 rumannan y di Serapio, Virgilio y Juliana Werleman.

Majan ta cumpli 5 anja di edad e hobencito Roy Everon. Felicitacion ta bini di su tata Hilaron, di su mama Olinda, di su rumannan, di su welanan Cerilia y Francelina, tanta y omenan, primo y primanan, madrina Filomena Wong na Hulanda y di su padrino Emeraldo Everon, especialmente di su primanan Stella Hernandez y Many Everon y demas familia.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

DIASABRA 5 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „The nun and the sergeant" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Bloo dand roses" 18 j.
AURORA 8.00 „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Fiend of Dope Island" 18 j.

DIADOMINGO 6 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
matinee 4.00 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „The nun and the sergeant" 18 j.
matinee 5.30 „Viva la paranda" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The journey" 18 j.
matinee 6.00 „A ritmo de twist" a.l.
AURORA 8.00 „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.
matinee 5.00 „The greatest show on earth a.l.
SAVANETA 8.00 „The wonders of Aladin" 14 j.
matinee 6.30 „The ladies man" a.l.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 5 y 6 di januari
Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas - Savaneta - Sta. Cruz — 5 y 6 di januari — Dr. H.R. Dennert.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9'or a.m. Nieuwjaarsdienst
Piedra Plat: 9'or a.m. Kerkdienst
San Nicolas: 5.30 p.m. Kerkdienst.

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Predicashi.

MINISTRO MERICANO TA AVISA CONTRA GUERRA DI TRIGO

PALM BEACH, 5 jan. — Na un conferencia di prensa cu el a duna despues di deliberacionnan cu president Kennedy, e minister Mericano di agricultura a avisa contra un posibel guerra di trigo na e anja aki, si e campesinonan na Merca rechaza un plan di gobierno pa domina produccion di trigo.

El a participa cu na juni awor e campesinonan lo dicidi si nan ta acepta e plan of si nan ta bai di acuerdo cu un otro cu provision den subsidionan mas chiki di gobierno sin limitacion di produccion.

E minister a entrega president Kennedy un rapport tocante agricultura Mericano y el a duna un declaracion huntu cu e rapport. Segun e minister rechazo di plan lo trece cu otro anja lo tin un dimas na trigo cu Merca no por usa ni exporta.

Un tal produccion sin compra di gobierno lo ehecuta un presion fuerte riba mercado mundial y e prijsnan mundial di trigo lo ta na peliger.

E minister a declara cu e situacion lo trece guerranan comercial entre e paisnan miembro di NAVO y tambe nan lo tin di benta trigo afo.

TERREMOTO NA ITALIA

Na e ciudad Italiano San Remo, tabatin dos temblor ayera marduga. Murayanan di diferente edificio a scheur. Diferente habitante di e ciudad a bandona nan casnan. Nan no a haci mencion di victima.

— No. 20 —

„E monarco aqui tin un of otro profesion?" Wolf a informa.

„Ta quico bo ta pensa anto? Esei lo no ta na convenio cu su posicion. For di quico en realidad e ta biba, esei mi n' sa. Pero mi ta quere cu e ta gamble. E ta hunga placa. M'a contra cuné un paar di bez den casino. Mi tabata ta proteg'e, pasobra den dje e ta mira vastago di un gran famia. Lo mi no queda nada admira cu de bez en cuando tambe e n' ta ser sosteni financieramente pa mi tanta."

Door di e portanan abri a resona tononan di un piano.

„Ahan", e freule a bisa satisfecho. „Esei ta profesor Vogelsang. E ta wel un poco mas bieu, sinembargo su curazon a queda hoben ainda. E ta toca pa balia. Bam larga nos balia un pieza, conde."

Jen di horror Wolf a protesta.

„Dispensa, freule. Mi no tin talento absolutamente pa asuntonan di baile."

„Ai, larga di ta maha. Cu mi tur hende por balia, contal cu e tin dos pia", e freule a bisa cu animacion. El a lamta para net i a pone Wolf comprende cu esei tabata un orden.

No a resta Wol fnada otro sino di haci mescos. Na principio e no por a sigui e ritmo, pero e no tabata malcontento ni tampoco desenganja; alcontrario, e tabata sinti un poco alegria ora cu sin cu e por a vuda el a bruha Bea. Sinembargo e freule a tuma mando i e tabata dirigie i despues di a cocobia un poco mas, pa su mas grandi sorpresa, e conde tabata balia cu ta un smaak.

„I quico bo ta bisa awor, conde?" Bea a puntré i a dirigi su cara n'e.

„Mi ta completamente sorprendi, freule", Wolf a responde sincero. „Ta parce como si fuera tin talentonan scondi den mi, cu primeramente mester dispierta."

„Un encarga agradecido", Bea a opina i e bista di su wowo cu velo a perde den esnan di dje. Pa di prome bez Wolf tabata sinti e terrible forza di atractividad cu tabata sali for di e muhe aqui. E quier a opone contra dje, haci algu, pa sake for di e camina aqui, pero e no a haci nada semehante.

Wolf tabata sinti como si fuera e tabata vibrando. E ritmo di musica i e wowonan pretu i misterioso, cu tabata asina cerra p'e, tabata encant'e. Ora cu repentinamente e musica a cesa i cu e presentenan tabata aplaudi, el a dispierta manera for di un sonjo.

„B'a gusta e pieza?" Bea a puntré i a larga su mannan sosega riba skouder di Wolf, mientras el a queda ta miré preguntativa. Wolf tabata sintié for di su mes i esaqui por a tende cla for di su contesta.

„Wel, ta necesario mescos cu tur cos sobra. Ora e u'bo tin un caso bon den bo poder, anto e gozo i placer ta sigui di mes."

Bea cu a spera otro palabranan a trek su hukinan di boca abao i a bisa jen di ironia:

„Pues, si acaso un hende t'asina indiferente i prosaico manera bo, conde, anto e palabra „placer" ta resona manera traha i paradoxal.

Di for di bao di su wowonan medio cerra el a queda ta vigila resultado di su palabra i e mucha muhe a queda desenganja ora cu el a ripara e cara indiferente di Wolf.

„Un sentencia cruel, Freule" Wolf a bisa cu boz tranquilo, mientras el a ofrece su braza. I ora cu nan a bandona e cuarto chiquito, el a agrega acerca sonriendo:

„Bo mes n' conoce e proverbio: Awa quetu ta hundu. Mi n' ta 'sina indiferente manera cu bo ta calcula quizas. Pero tin bez ta masha bon cu hende mantene su sentidonan huntu."

Su ultimo palabranan a reconcilia Bea completamente. I ora cu nan tabata na bar 'trobe el a bisa e conde cu sinceridad:

„Nos mester contra cu otro 'trobe durante e siguiente dianan, conde. Mi amiga un pintora, ta celebra su aniversario diarazon. Su fiestanan sa ta masha gaba, aunque cu na formalidad nan sa larga hopi di desea. Larga nos bam gozé un poco."

„Mi n' sa cu mi por bai", e conde a responde. „Mi ta quere cu lo mi tin masha hopi trabao di haci....."

Bea quende a comprende su duda cu su instrincto fini, a interrumpié:

„Ai, esei lo bo por bien caba riba e otro dianan. Apesar cu bida no ta existi solamente for di trabao. Of ta Frankfurt bo mester bai?"

Wolf a ripara e bistanan vigilante cutabata ser tira riba dje. I cu franqueza el a responde:

„No, mi ta bai Frankfurt na weekend."

„Pues, anto toch lo bo por permiti bo mes un poco distraccion diarazon".

Bea a hiza su glas i a bebe huntu cuné: Wolf a cuminza ta sinti com e alcohol a cuminza ta traha den su curpa i unbez e tabata mira tur cos den un otro luz. Ta paquico despues di tantu tempo di verdriet i miseria e no permiti su mes algun ratu di gozo i placer fuera alegria. Quende por a tumé esei na malo? E tambe anto n' tabata un hende cu tabata gusta di bida i su alegrianan?

Bea a djies pone e cocktail na su lipnan sin quita su bista for di Wolf. E tabata sospecha e homber aqui su lucha interior i despues di un pausa calcula el a bisa:

„Lo mi bin busca bo cu mi auto for di bo oficina, anto e ora ei bo por sigui traha mas tantu tambe. I despues e uel a cende un sigaria, el a agrega acerca cu un stem indiferente traha:

„Bo tin famia propiamente na Frankfurt of ta amigonan sol bo ta bai bishita cu regularidad?"

Wolf no a ripara e pregunta intactica di e curiosidad di su pregunta i el a considera esaqui mas tantu como interes i a responde franco:

„No, mi n' tin famia. Pero mi ta bai mira personanan cu ta masha pega na mi curazon. Un dama bieu i su sobrina, quendenan a trata mi cu generosidad tempo cu mi a saii for di campo di concentracion i cu mi no por a aplica mi na circunstancianan cambia. Esaquinan ta personanan bondadoso i desinteresado cu eternamente mi ta debe gratitud."

DICK TRACY

1. E bewakernan ta conta y ta parti di placa di Brush. 2. E subrino di e comerciante ta drumi ariba di un plancha den e lugar di morto. 3. „Auntie y John e comerciante ta den e cuarto di investigacion." 4. „Okay, laga nos caba cu e asunto aki."

RIP KIRBY

1. „Socorro!" 2. „Mi tin cu laga los.. mi tin!" 3. „Tin un hende den e kabel..!"

Winter a trece hopi dificultad pero tambe hopi pret na Europa. Aki tin dos portret di e deporte di schaats cu e amantenan di e deporte aki ta practica e dianan aki na Hulanda. Den e carrera aki nan mester a tuma hinderuisnan manera un caminda di trafico pa sigui cu nan biaha.

Accion di Nacionnan Uni na Katanga

NEW YORK, 5 jan. — Nacionnan Uni a elogia e trupanan na Katanga pa e accion cu nan a ehecuta fantasticamente na e caminda di Elisabethstad pa Jadotville. Un portavoz di N.U. a bisa, cu mester a usa medionan militar, pero en bista di e actitud oficial di Katanga no tabatin otro manera di haci.

E segundo secretario pa asuntunan politico especial. dr. Ralph Bunch. a sali pa Kongo pa un entrevista cortico cu e funcionarionan di Nacionnan Uni cu ta eynan.

Den un declaracion di Nacionnan Uni nan a bisa. cu tabatin un vacio serio den e comunicacionnan y coordinacionnan entre e cuartel general na New York y e oficina di Nacionnan Uni na Leopoldstad durante e operacion na Jadotstad.

Nan lo tuma medidanan pa sigura. cu esey lo no sosode mas.

Segun fuentenan diplomatico cu generalmente ta bon na altura Oe Thant a haci un participacion fuerte na Leopoldstad den cual e ta keha di no a hanja un rapport completo di tur e fasenan di e operacion for di e comandante di Nacionnan Uni. general Kebbede Guebre.

Den circulonan diplomatico na Leopoldstad nan a laga sa ayera cu Nacionnan Uni. awor cu nan tin e centronan importante na Katanga den nan poder. posiblemente lo stop nan accionnan temporalmente. pa nan delibera riba e rumbo cu e kestion lo cohe awor.

E tres centronan aki ta e capital Elisabethstad. e ciudad Kamina y Jadotstad. cu ta e centro di e territorio di e minanan di koper.

E unico ciudad importante na Katanga cu ainda no ta den man di Nacionnan Uni. ta e base aerea Kolwezi. cu ta situa na West di Jadotstad.

Dr. Ralph Bunche. e segundo secretario di Nacionnan Uni. cu ta especialmente encarga cu tratamentu di asuntunan politico, a worde spera ayera nochi na Leopoldstad. unda e lo consulta cu lidernan civil y militar di Nacionnan Uni.

MORTONAN NA JADOTSTAD

BRUSSEL. 5 jan. — Ayera mainta nan a informa na Brussel cu e damanan Belgo Verbruggen y Van den Bucker na Jadotstad a worde mata door di soldanan India di Nacionnan Uni.

Esey a socode ora cu e dos damanan. cu tabata corre den un auto. a worde tira cu scopetnan automatico di e Indianan.

E servidor Katangues. cu tambe tabata den e auto. tambe a muri pa e

TEMPU NA EUROPA

LONDEN. 5 jan. — Na Inglaterra. cu tabata un siman largu victima di hopi caida di sneeuw y bientu masha friu. ayera — aunke poco — a cuminsa hanja un poco dooi.

Pero awor tin posibilidad cu nan lo hanja mist.

Sinembargo ferroviaria Ingles a anuncia cu treinnan lo corre awe practicamente normal.

Na noord y oost Francia e caminda ta slip te ainda.

Diez pueblo den e territorio di Calais ta exclui di sobra di mundu door di sneeuw. Den sobra di Francia tin dooi.

Den e cerrunan di Austria awa a cai formal ayera nochi y awe mardugá y peliger di lawina ta grandi.

E HUELGA DEN HAFNAN MERICANO

NEW YORK. 5 jan. — E puntonan di conflicto tocante e contracto di trabao den haafnan di Merca na costa Oriental a bira mas chiquito.

dificultad mas grandi pa logra un acuerdo ta awor e grandura di e aumentó di sueldo pa e miembronan di e federacion „International Longshoremens Association". kendenan ta exigi un aumeneto di por lo menos cincuenta cen pa ora. den periodo di dos anja. mientras e companianan di nabegacion y companianan di haaf ta ofrece un aumento di solamente 22 cen pa ora.

Pero e dos partidonan a yega na un acuerdo tocante un contracto di dos anja te cu 30 di september di anja 1964.

Un conseho di investigacion lo averigua con [illegible] e gruponan di trabao lo mester ta.

E minister di trabao y profesor James Healey. profesor den relacionnan industrial na universidad di Harvard. lo a trata ayera door di papia cu ambos partido tocante e conflicto pa yega na un acuerdo.

EVANGELISTANAN RUSO NA CAMINDA DI REGRESO

MOSCU. 5 jan. — E 32 Evangelistanan Ruso cu a bini di Siberja y cu ayera a subi territorio di embahada Mericano na Moscu. despues di un viahe di cuater dia pa cubri un distancia di mas di tres mil kilometer ayera a cuminsa nan viahe di regreso. E Evangelistanan a bai na e embahada pa nan busca proteccion contra persiguicion di nan religion. Un portavoz di e ministerio Ruso di exterior a participa esey na periodistanan ayera mainta.

AGREGADO POLACO NO KIER REGRESA SU PAIS

CANBERRA. 5 jan. — Un portavoz di e ministerio di exterior di Australia a participa ayera na Canberra cu e agregado Polaco pa comercio na Sydney. Gerzy Boniecki. cu mester a regresa su pais e siman aki. a pidi pa e y su seniora por queda permanente na Australia. Nan a duna e famia e permiso.

Boniecki a bandona su puesto. Na periodistanan el a bisa ayera. „Mi kier keda Australia. pasobra mi ta gusta aki y no pa motibunan di desunion politica cu gobierno Polaco.

DESGRACIA SERIO DI TREIN NA INDIA

LUCKNOW. 5 jan. — Den e estadó Oettar Pradesj na India a muri ayera mainta por lo menos 35 hende. ora cu dos trein di pasahero a dai den otro na Oemesjnagar. Sesenta hende a worde herida. Dos wagon a sali di riel.

MOBILISACION GENERAL NA SAOEDIE ARABIA

CAIRO. 5 jan. — Premier Feysal di Saoedi Arabia ayera nochi a proclama un mobilisacion general na su pais. Asina un noticia di Rado Cairo ta bisa. Radio Cairo a hanja e noticia di Radio di Saoedi Arabia.

Segun Radio Mekka e medida aki a worde tuma pa garantisa seguridad interior y en espero di agresion di exterior.

HUELG DEN TRANSPORT NA ROMA

heridanan cu el a sufri.

E personal di e empresanan di transport na Roma a cumiasa ayera mainta cu un welga cu lo mester dura 24 ora. Nan ta trata pa mantene e servicionan di transport cu trucknan militar.

Remitido

Respecto e critica riba e Prome Festival Antillano

Sr. Redactor. ami tambe ta hiba di gusto di skirbi algo encuanto e critica lanza riba e promé festival. pa cual mi ta pidi sr. Redactor un espacio den Arubaanse Courant.

Como maestro di Ceremonia (nota bon: mi NO tabata den comision) di e promé festival menciona. mi ké reacciona riba e critica abierto cu a sali publica den Arubaanse Courant di fecha 2 di januari 1963.

Pa mi — personalmente — e critica aki no ta na su luga. Los Casinos — probablemente — a haci esaki como cu dos otro grupo a sali ganador y no nan. Pero e critica por tabata di balor. constructivo y util. si representantenan di Los Casinos a laga haci esaki door di un otro persona o grupo.

Segun mi. e critica aki ta un venganza contra nan perdida. cu cual nan por distrui completamente nos musica. nos cultura y siguiente presentaciones di cualkier otro grupo musical o comico.

Critica mester ser haci pa por tin progreso. Esey mi ta admiti. Pero no di e manera aki.

Un hende mester por sa di perde tambe cu cara contentu. Un hende cu gana ta critica of keha?

Esaki ta bai muchu leuw. Ora un comision ta organisa un show o loke sea. y si acaso esaki no ta bon organisa. anto tin otro medionan — fuera di criticismo — pa resolvé esaki. E comision por ser jama y bisa cu tal cos no ta bon y por ser cambia debidamente. sea promé o despues di e show. pa esaki no bolbe tuma luga.

Pero critica sin base. mal compila. cu atakenan personal. y pa completa publica den un diario. ta descurasha un comision. contra-stimula otro gruponan y afecta e interés di henter un poblacion. cual por nifica pa tur acontesimientonan cultural: UN FRACASO COMPLETO.

Mi ke bisa si. cu mi no ta contra di ningun agrupacion. al contrario. mi ta aprecia si cada dia nos por mira mas grupo nace. pa duna bida na nos cultura y hibé mas adilanti.

Mi mes a bisa durante e festival. cu e aprecio di nos pueblo pa cu nos talentonan ta „pober". Aruba mester sa di aprecia su artistanan. Si mi ta contra di un of otro grupo. mi no ta haci esfuerzo pa logra esey.

Biniendo bek riba e critica: Cu esaki Los Casinos no ta logra nada. nan ta trece mal comprension entre nos artistanan y awor ta visto cu ta cierto venganza nan ta tuma contra un grupo y contra un persona cu ta ser acompaña pa e mes un grupo aki.

Cu e persona aki tabata den jurado ta cierto. pero si en caso mes cu el a apoya otro grupo. toch esaki no ta haci ningun impresion riba puntonan di e otro miembronan di jurado. cu no conocé e artistanan como acompañador.

For di e remitido aki. ami tambe ke declara cu na ningun momento di e parti oficial di e programa. Rhoda Frigerio a subi escenario y papia cu un of otro grupo. T'ami a jama e jurado riba stage pa nan tuma e decision final y t'ami a anuncia e ganadornan.

Contacto a ser tuma cu Srta. Lies Croes. directora di e coro cu a presenta algun aquinaldos na apertura di e festival. kende a declara cu ningun di su alumnonan ta perteneee na e coro di Rhoda Frigerio. ni cu Rhoda a duna nan les o a juda nan. Srta. Lies Croes mes a busca e muchanan aki (algun primas di dje y tambe algun alumnos di su klas) pa duna un presentacion. y e mes a dirigi e coro.

For di e articulo aki mi ke pidi tur grupo di nos dusha Aruba. pa ora di critica. e ta algo constructivo. no destructivo.

Y si e comision no ta bon. anto gruponan cu ta gusta critica. pa nan tambe forma parti di tal comision. cu cual — sigur sigur — errores por ser evita. Mescos cu un hende por critica bon. lo e por traha y haci mihó?

Esaki ta algo general pa tur nos gruponan (esta e dos ultimo alineas).

Sr. Redactor. mi ta spera cu mi articulo como maestro di ceremonia lo juda stimula nos cultura creciente. p'asina nos mira e adelanto aki mas grandi.

Cu gratitud pa e espacio concedi.

ITO TROMP

Maestro di Ceremonia

NOTA DI REDACCION.

Cu e declaracion. cu un miembro di un hurado di cuater no por influencia e resultado final pa motibo di un preferencia personal. como e miembro aki tin tres otro miembro di hurado banda di dje cu no tin un preferencia personal. nos no ta absolutamente di acuerdo. Nos por illustra e impossibilidad di un tal declaracion cu un ehempel. Por ehempel nos tin 4 miembro di hurado 1. 2. 3. y 4 y dos conhunto cu casi ta mes bon.

Cada conhunto ta hanja un cifra pa su actuacion. Awor nos lo mira si e miembro di hurado numero 4 no por influencia e resultado. Ora cu despues di e actuacion e cifranan di e tres prome miembronan di hurado ta worde publica ta ser indica cu tur a duna conhunto A 8 punto y conhunto B 9 punto. E score anto lo ta 24 pa 27 punta y ta claru cu e tres miembronan ta di acuerdo cu conhunto B ta mihor. Miembro di hurado no. 4 cu kier laga su conhunto gana a scribi tras di conhunto A 10 punto y tras di B 6 punto. Kiko ta bira e resultado final awor? Conhunto A ta gana cu 34 contra 33 punto.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Mainta ta e mihor tempu pa asuntonan financiero, atardi por costa bo mas placa.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No confia mucho riba otro, nan no ta haci nada pa bo, cu bo mes mester haci.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe mainta bo ta hanja un bon oportunidad pa juda otro. Atardi cuida bo salud.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo lo desea pa diberti, pero no exigi demasiado di bo mes.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

E dia aki ta sumamente adecua pa resolve problemanan di cas.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan ta bon riba e terreno di amor y diversion, bo por haci mas di loke bo mes ta pensa.

LIBRA
23 September — 22 October

Mainta tin bon aspectonan en relacion cu bo trabao, bai cu cuidao den atardi.

SCORPIO
23 October — 22 November

Cuminza traha tempran awe, pasobra awe bo por haci hopi cos. Asuntonan di amor si no ta favorable.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe aspectonan ta bon pa tur asuntonan di solicitacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo bida social y deseonan di un ser stima por costa bo hopi placa, paga tinu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo por aumenta bo popularidad, pero no ta favorable pa asuntonan di amor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo hanja un noticia importante. Aspectonan ta favorable pa deliberacionnan.

Prins William (2do di dr.) e jiu homber di e duque y duquesa di Gloucester huntu cu su mayornan y su ruman prins Richard na nan cas na Petersbourough.

ELEGIA INSULAR

In memoriam de: MERCEDES AURORA MARTINEZ (Mununin)

que tributó en tu hogar su amor cristiano.
Fuiste dichosa en vida,
repartiendo sonrisas,
dispensando atenciones,
como una sembradora enternecida
que cultiva su siembra en corazones.

Tu ingenuo sentimiento,
tu infantil sencillez, toda dulzura,
de esposa, madre, de obsecuente amiga,
crearon el monumento
que sempiterno tu recuerdo abriga.

Dichosa vida, venturosa muerte
— parábola que al fin da en el arcano —,
pudiste realizar con doble suerte
en tu lar de Quisqueya
y en esta Aruba consecuente y bella
que tributó en tu hogar su amor cristiano.

Del Hooiberg al Ozama
regresas nuevamente:
de un pueblo que ora y ama,
a otro que te recibe aternalmente.

Que el Señor en su seno
le dé paz a tu espiritu sereno.

José Ramón Vicioso

Cincuenta y cuater ora largu y espantoso e ciudadano di 59 anja di un pueblo na Suiza a pasa bao di sneeuw, ora cu su cas a ser cubri door di un lawina. E pueblo Bristen en general ta bandona durante e lunanan di winter pero e homber Jozef Zgraggen a keda su so den e pueblo. Despues di un rescate grandioso el a worde libera pa su salvadornan; esei sin heridanan. Aki nan a saca su portret banda di e buracu cu nan a coba pa sakele.

MR. STIKKER NA BONN

BONN. 5 jan. — Mr. Stikker, secretario general di NAVO, a yega Bonn. E lo keda eynan dos dia y segun nan ta calcula, e lo hiba diliberacionnan cu Adenauer tocante e kestion di un potencia nuclear multilateral di NAVO.

Un portavoz di gobierno di Alemania Occidental a bisa ayera nochi en relacion cu e bishita inespera. cu Adenauer y Stikker lo atende tur kestionnan pendiente.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIALUNA 7 JANUARI 1963 | No. 4533

Gobernador Debrot a cuminza cu bishitanan riba e Isla

ORANJESTAD, — Diasabra mainta cuarto pa diez Gobernador mr. dr. N. Debrot a cuminza cu su bishitanan riba nos isla, bishitando primeramente e Marinierskazerne na Savaneta, na unda oficialnan di e campamento aki a brindele un alegre bienvenida. Bau di bebemento di koffie den compania di e.o. gezaghebber interino I. S. de Cuba, sr. Debrot a hanja tende diferente tópiconan interesante tocante di e Marinierskamp.

Su Excellencia mr. Debrot y gezaghebber interino I.S. de Cuba a worde ricibi na e campamento pa e majoor der mariniers G.J. Ballieux. Despues di un paseo corto door di e campamento un bishita a ser haci na e „longroom" na unda primeramente Gobernador Debrot a ser presenta na e demas oficialnan di e campamento.

E huesped halto despues di esey por a sosega un poco bau di un koppie koffie y sandwich. Esaki pronto a bira un reunion cu un ambiente masha bon den cual e gobernador a hanja un splicacion di varios di e aspectonan di e campamento.

Prome di a bandona e campamento, mr. Debrot a haci ainda un paseo den e campamento.

Na Bestuurskantoor

Direktamente despues di e bishita na e Marinierskamp, Su Excellencia, a dirigi su mes pa Bestuurskantoor, na unda tabatin pa diezun'or un reunion cu e Bestuurscollege di Aruba.

Cu excepcion di diputado F.J. Tromp, kende ta na Puerto Rico, e Bestuurscollege completo a conferencia durante basta rato cu e Gobernador.

Resto di dia e gobernador tabatin liber y a pasele den compania di sra. Debrot y nan jiu muher Jane.

Diasabra anochi Su Excellencia a tene un dinner pa invitadonan den e Papiamento-Room di Aruba Caribbean Hotel, na cual un gran cantidad di cuidadanonan prominente a sinta. Mescos cu e recepcion di un anochi anterior den Basiruti, e dinner di diasabra anochi tambe por ser jama uno cu a satisface tur e presentenan.

Ayera mainta famia Debrot a assisti na un servicio di misa den Misa Protestant na Oranjestad. Resto di dia Gobernador Debrot tabatin liber atrobe.

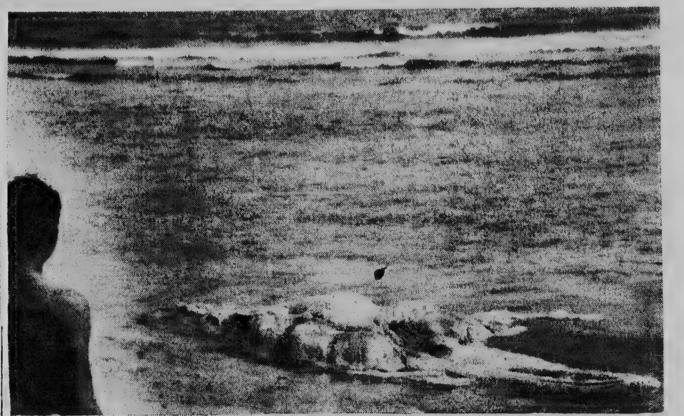
Awe mainta pa nueb'or y mei e Gobernador ta cuminza cu bishita pa nueb'or y mei e refineria di Lago Oil & Transport Co. Ltd.

RECEPCION HOPI ANIMA DEN BASI RUTI

BASI RUTI, 7 jan. — E prome punta riba e programa di bishita di e familia N. Debrot-Reed na Aruba tabata e recepcion publico, cual a tuma lugar diabierne anochi den Basi Ruti, y na cual ocasion di e prome bishita largu di Gobernador y su familia na Aruba como tres cien hende a atende. Mester ta un gran satisfaccion pa e familia Debrot pa weyta cuantu e poblacion di Aruba ta aprecia e bishita aki. Di tur clasenan social di e comunidad personanan a bai Basi Ruti pa encontra e prome gobernador Antillana y pa goza di e hospitalidad di sr. Moroso y su staff.

SRA. STEELE TA PAPIA PA WOMEN'S GUILD

ORANJESTAD, 7 jan. — Dia 8 di januari venidero sra. Steele, esposa di sr. Robert P. Steele, lo tene un charla pa miembronan di e Women's Guild di Seroe Colorado. Tema di e charla aki lo ta: „Christian Attitudes in the Aruban Home".



Diabierne nos oficina a ser informa cu tabatin un monstruo na Grape Field. Nos a bai mira y nos a descrubi e restonan mortal di algo cu ya a muri di hopi dia. Nos no por a constata ta na kiko e restonan aki tabata pertenece. Despues algun trahador di Lago a saca e cadaver for di awa pa investiga mihor kiko e tabata. A resulta despues cu tabata e restonan di un Manta, un pisca relaciona na tiburon. E animalnan ta pisa generalmente mas o menos 500 liber, mientras cu e ehemplar mas grandi conoci tabata pisa 5.500 liber. Sr. Leo Chance, un piscador cu experiencia, a conta nos cu el a jega di mira un manta cu tabata mas grandi cu e patio di Basi Ruti. E animalnan aki tin dos cos manera braza bandu di nan boca cu cua nan ta coge pisca pa come. No por come e bestia aki pero si e ta masha peligroso. Pesey piscadornan ta keda leu for di nan. Poco tempu pasa nan a senja la un manta grandi den Lagoen na aeropuerto. Pilotonan di avion a mir'e ora nan tabata baha. El a keda algun dia den e lagoen y despues a disparce.

Sin gusto G. Kok ta tuma despedida di Antillas

Aruba tabata su promer amor

ORANJESTAD, 7 jan. — Grandi tabata diabiernes atardi e interes cu a reina den Club Caribe na momento cu e inspectie van het onderwijs a prepara e despedida pa e adjunct-inspecteur di ensenjanza G. Kok. Casi cien hende tabatin sinta den e sala pa scucha e diferente oradornan y finalmente pa preta personalmente man di e homber, kende su spoornan especialmente na Aruba, no por ser kita facilmente, pa e manera meritorio cu el a haci su mes den e diezseis anjanan cu el a move su mes riba terreno di ensenjanza, bida social y politica.

Ministro di Ensenjanza E.O. Petronia tabata un di e oradornan, kende a dirigi su mes cu un discurso simpatico na sr. Kok. El a recorda su prome contacto cu sr. Kok, ora cu e ultimo aki como un di e fundadornan di U.N.A. a hanja asiento den e prome Eilandsraad di Aruba na 1951. Den e tempo aki sr. Petronia ta recorda sr. Kok como un luchador fuerte y retador, kende sinembango tambe tabata posee e comprendemento y e boluntad pa coopera cu su adversarionan politico.

Ora cu sr. Kok mes despues a bai traha na e departamento di Ensenjanza na Bestuurskantoor sr. Petronia atrobe a constata com aki el a worde confronta cu un figura fuerte, kende di un banda tabata bringa pa su opinion, pero di un otro banda tabata cumpli sinceramente cu e decisionnan tuma door di su superiornan, maske cu esakinan no tabata mescos cu esnan di dje.

Na nomber di gobierno e ministro a gradici sr. Kok, specialmente tambe pa tur loke el a haci despues na e inspectie van onderwijs. Orador a constata cu satisfaccion com na e despedida aki for di Antillas e cabuja di e carrera di sr. Kok no a kibra. Finalmente el a expresa e deseo, cu sr. Kok lo por ser dispuesto pa juda ora cu ya estableci na Hulanda, e gobierno di Antillas lo por bin haciele e peticion pa haci algo pa e hubentud Antillano.

Hopi bon calidadnan

Tambe e otro oradornan a expresa palabranan di aprecio: e adjunct-inspecteur di Ensenjanza F.B. Tromp, diputado di Ensenjanza F. Wernet, e inspector di ensenjanza T. Sprockel, presidente J.C.A.M. Bezems di e R.K. Bond voor Onderwijzend Personeel „St. Thomas" y Frere-directeur Bonifacius di e Frerenan di La Salle, na unda sr. Kok a cuminza traha pa prome biaha diezseis anja pasa. Energia, forza pa logra algo y e talentonan organisatorio di sr. Kok a worde elogia den diferente palabra pa e oradornan.

Sr. Bezems a jama sr. Kok un homber cu por sirbi como ehemplo pa hopi otro. „Bo tabatin un wowo habri pa e necesidadnan di e hubentud Arubano", asina frere Bonifacius a observa.

„Semper fidelis"

„Ora cu na 1951 mi a despidi di St. Dominicus College mi a hanja un oloshi como regalo, cu mi ta bisti te ainda den cual tin e inscripcion „semper fidelis": semper fiel.

Sr. Kok a admiti cu gusto cu su fieldad na Aruba nunca no por ser ninga. „Mi ta un homber cu semper ta keda tene na su prome amor. Y como cu den Antillas mi a bai traha na prome lugar na Aruba, mi a entrega mi corazon na e isla aki." „Te ainda e realidad no por drenta den mi, cu awor mi ta bai tuma despedida di Aruba", asina sr. Kok a continua. „Mi a sinti cu esaki no ta un „adios" sino un „hasta la vista".

Su enlace cu Aruba sr. Kok a splica pa un parti door di e hecho, cu aki, tempo cu el a jega diezseis anja pasa, el a hanja masha hopi oportunidad pa desarolla su mes. „Ta pa un homber e satisfaccion di mas grandi ora cu e bai traha na un lugar, na unda e ta hanja e idea, cu nan tabata spera riba dje. Si e hanja un lugar di traha den cual e por desarolla henter su personalidad, y na cual nunca e ta descubri presunto calidadnan cerca su mes.

„Un tal lugar pa traha mi a hanja na Aruba". Sr. Kok a bisa cu awor e ta bai Hulanda („O pais di mest y mist"), pa motibo cu e ta considera e reunion di su famia mas importante cu su enlace cu Aruba.

Ya caba tin dos di su jiunan na Hulanda. Numero tres lo a bai na september venidero. Orador tabata di opinion, cu e tata, como pastoor di su famia, mester haci tur loke cu e tin pa tene su famia mas tanto posibel cerca otro. Sr. Kok a gradici su superiornan pa e confianza, cu semper e por a goza henteramente y su coleganan pa e amistad y cooperacion. „Den mi corazon lo mi hiba e calor di Antillas pa Hulanda". „Bin bishita mi ora cu boso bini Hulanda".

Na Hulanda sr. Kok lo accepta e puesto di inspecteur van het onderwijs na Haarlem.

POCO AWA A CAI NA 1962

SEROE COLORADO, 7 jan. — Segun e calculonan di awacero cu a ser haci na Seroe Colorado e cantidad di awa cu a cai anja pasa tabata hopi abau. E laboratorio di Lago a midi na 1962 un total di 12,70 inches, mientras cu e promedio durante di e ultimo trinta anjanan ta 14,97 inches. E anja di mas seco den e periodo aki tabata 1930 cu 5.35 inches, mientras cu 1955 cu 36.11 tabata esun di mas muha. Segun Pan-Aruban a informa, Lago a constata cu e promedio ta baha den e ultimo anjanan. Na november y december p.p. a cai respectivamente 1.31 y 1.67 inches di awa.

EMISORANAN LO WORDE PAGA PA PROGRAMA DI A.V.D.!

ORANJESTAD, 7 jan. — Te cu awor e emisoranan radial na Aruba nunca tabata pidi gobierno un compensacion pa e hora di transmision, di cual e Arubaanse Voorlichtingsdienst tabata haci uso. Awor Bestuurscollege ta propone na Raad pa, mescos cu e caso ta cu Regeringsvoorlichtingsdienst, paga pa e tempo di transmision cu Voorlichtingsdienst ta usa pa su mes programanan. Si e compensacion aki drenta na vigor dia 1 di maart 1962, anto e begroting di 1962 mester worde aumenta cu un suma di fls. 3.500,—.

E Eilandsraad di Aruba pronto lo tin cu duna su decision tocante di e asunto aki.

ARUMINCO TIN MESTER DI DOS TON

ORANJESTAD, 7 jan. — E investigacionnan cu e Arubaanse Industrie en Mijnbouw Maatschappij N.V., Aruminco, ta haciendo den e suelo di Aruba lo bin costa, segun e splicacion na e quinto modificacion den begroting pa 1962, e suma di fls. 700.000,—, dos ton mas tanto cu e capital cu e N.V. tin. Como cu Aruminco no ta den estado pa financia e gastonan di investigacion for di propio medionan, e plan di mas anja pa Aruba te ainda no a worde aproba y cu tampoco na 1962 algo a worde ricibi di e placanan cu a worde pidi na e fondo di ayudo di E.E.G., Bestuurscollege di Aruba a propone na Raad pa duna Aruminco un fianza di fls. 200.000,— for di e caha di placa di e isla.

REDUCCION DI TRAFICO AEREA TA COSTA 30 MIL

ORANJESTAD, 7 jan. — E reduccion di e bishitanan di avion na Aruba ta claramente visible den e proposicion di e di cincu alternacion den presupuesto insular di 1962. E entradanan calcula pa e anja aki na placa di aterrizahe y di parkeer ad. Fl. 150.000,— ta worde rebaha cu Fl. 30.000,— esta 20 porciento pa e anja aki. Nos por corda cu e trafico aerea a baha hopi den 1962, e.o. pa motibu cu Delta Airlines a bai bula cu Jet riba e ruta aki, y pesey no por a terriza mas na Aruba. Delta a promete pa bini bek asina cu Aruba hanja un aeropuerto di jet.

Oficina di informacion

Mientras tantu B.C. a propone na eilandsraad pa establece un oficina chikitu pa informacion den e edificio di aeropuerto, pa turistanan cu ta drenta. E gastonan pa e oficina aki ta ser calcula pa mas o menos fl. 3000,—.

Den e provincianan den norte di Hulanda hopi sneeuw a cai. Riba e portret aki nos ta mira un caminda cubri cu sneeuw riba e isla Schiermonnikoog.

E familia real di Inglaterra a pasa e dianan di Pascu na Sandringham. Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. Reina Elizabeth, Prinses Margareth, Prince Andrew y mama di reina. E foto a ser tuma prome cu e trein real a sali pa Sandringham.

NOTICIA DI POLIS

Pelea di famia

ORANJESTAD. — Diabiernes atardi pa cuat'or y mei un caballero a para su auto pick-up dilanti di warda na Oranjestad y parti patras di e pick-up tabatin un kashi di boeki tur kibra. Parce cu ta senjora di e caballero aki a kibra e kashi cu un martin, pa motibo cu e homber kier a hiba e kashi na cas di un primo. Na su turno e homber e ora ey a dal e muher cu e banda bot di un machete na e parti abau di su braza robez. E senjora door di e sla aki a hanja un corta chikito di 2 centimeter. Polis mester a mustra nan tur dos riba nan mal conducta.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

Chofer a cai for di auto

SAN NICOLAAS. — Chofer di auto A-1475 diabiernes mainta pa och'or di mainta a cai for di e porta robez di su auto net den e lorada di Helfrichstraat. E auto, sin chofer, a corre bai dal riba un palo di luz y a hanja un danjo di fls. 750.—. E chofer, J.A., despues cu dokter a mirele por a bai cas atrobe. Probablemente el a hanja un hersenschudding leve. Causa di e accidente ta cu e chofer a leun riba e porta, cu no tabata bon sera.

BOLO PA MUCHANAN ENFERMO

SEROE COLORADO, 7 jan. — St. Christoffel Club di Seroe Colorado lo bai tene dia 12 di januari venidero un venta grandi di bolo den e cantina pa hubentud di e puebleeito aki. Ganashi di e venta aki lo bai pa e cuido medico di muchanan Arubano, kende mester bai Corsow pa largo tempo pa tratamento di nan enfermedad. E accion di bolo ta bau direccion di sra. Charlotte Fitzgerald. Por cumpra e bolonan riba diasabra di nueb'or y mei mainta pa diezdos 'or y mei di atardi den e cantina.

Tokio ya ta prepara su mes pa e weganan olimpico cu lo tuma lugar den october 1964. Na robez nos ta mira un caminda cu nan ta traha especial pa e trafico y na drechi nos ta mira sr. Shigeru Yosano, secretario general di e comite organisativo pa e weganan den su oficina.

Situacion na Katanga

LEOPOLDSTAD, 7 jan. — Forzanan Katangues di guerra a bula dos brug pa blokia caminda pa Kolwezi. Un brug tabata keda na 45 km. na West di Jadotstad, cu tabata den man di e forza di polis di Nacionnan Uni, e otro ta keda mas cerca di Kolwezi.

President Chombe di Katanga y hopi minister Katangues ta den e ciudad aki. Di fuente diplomatico na Leopoldstad nan a participa cu e forza internacional di polis lo no por sigui actualmente.

Sir Patric Dean, e delegado Ingles cerca Nacionnan Uni, a declara despues di un entrevista cu secretario general Oe Thant, cu el a hanja segurisacion, cu e trupanan di Nacionnan Uni lo limita pa consolidacion di nan posicion rond di Jadotstad y cu nan lo sali pa Kolwezi solamente ora cu nan ricibi orden for di New York.

Nacionnan Uni a laga parti ayera pamflettanan na Elisabethstad, den cual nan ta avisa e poblacion, cu cada uno cu ta checuta e politick di president Chombe, lo wordu castiga severamente segun e leynan Congoles.

Gustave Dechamps, un negociante di Elsabethstad a sali pa Salsbury y a declara, cu a muri na Elisabetstad entre 300 y 500 habitante, ora cu trupanan di Nacionnan Uni a tira riba e ciudad. E poblacion di Elisabethstad ta bringa pa un cosecha di nan.

Principalmente soldanan Ethiopes a comportanan masha malu. Nan ta basha por a di cas aden ora cu esakinan no ta habri. El a bisa tambe, cu 25 solda mercenario a defende Jadotstad durante tres dia contra un forza di polis di Nacionnan Uni.

Na Brazzaville nan a ricibi un comunicado di e gobierno Katangues, den cual a bisa tambe, cu nan a bringa masha pisa cerca di e brug Moelingwisji. Tambe nan a anuncia den e comunicado, cu a muri na bringamentunan na Elisabethstad 300 homber, muhe y muchanan.

E secretario di estado di exterior di Ethiopia, Mekasja a desmenti, cu e militarnan Ethiopes, cu ta forma parti di e forza di guerra di Nacionnan Uni na Congo, a tira na recien bringamentunan na Elisabethstad un muhe Frances mata. Segun e segundo minister, investigacionnan a mustra, cu e soldanan sin disiplina di president Chombe cu tabata fuma a comete e asinato aki.

Un bosero di Nacionnan Uni na New York a bisa, cu e organisacion a laga haci un investigacion inmediatamente despues cu nan a anuncia morto di dos muhe Belgo, pafor di Jadotstad nan a tira riba e muhenan, ora cu nan a trata di scapa cu nan auto door di un colonne di militarnan di Nacionnan Uni, despues cu nan a hanja orden pa para. Secretario general Oe Thant a expresa entre tantu na minister Spaak, di duele pa e accidente aki.

E ehercito di Nacionnan Uni na Congo, ta conta mas di 19.000 homber, asina e cuartel general di Nacionnan Uni a participa. E contingente mas grandi ta bini di India. Esaki ta 5.625 homber. Esun di mas chiquito ta bini di Brazilia. Y esaki ta dos homber.

Un imagen for di Elizabethstad, e capital di Katanga. Soldanan di N.U. ta carga armanan di mortier bao di proteccion di autonan blinda.

RALPH BUNCHE NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 7 jan. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Ralphe Bunche, a yega Leopoldstad. Den su declaracion Bunche a bisa entre otro, cu Nacionnan Uni solamente por finalisa nan trabao na Katanga, si nan libertad di movimentu ta tur caminda segura, tambe na Kolwezi, cu ta e delaster baluarte di president Chombe di Katanga. Segun e agencia Ruso di prensa „Tass", Bunche ta un agente di e ministerio Mericano di exterior. E agencia di prensa ta di opinion, cu nan ta prenara actualmente na Congo un partimentu di e riquesanan Katangues den fabor di e Monopolionan Mericano.

Union Miniere du Haut Katanga, mester a stop cu tur su actividadnan pa elabora su productonan na Katanga pa falta di corriente, asina e compania a participa na Brussel.

Bunche a declara tambe, cu e trupanan di Nacionnan Uni lo continua cu nan operacionnan, pa crea den henter Katanga, tantu den Noord como Zuid, un libertad di movimentu. Ademas di Kolwezi Bunche a menciona e base aerea Katangues Sakania, na e frontera cu Rhodesia, y Dilolo den e parti West di Angola.

Dr. Bunche a bisa di ta spera, cu nan lo continua cu e otro operacionnan sin ningun resistencia.

RHODESIA Y NACIONES UNIDAS

SALISBURY, 7 jan. — Gobierno di e federacion di Rhodesia a laga Nacionnan Uni sa, cu nan lo laga avionnan haci vuelo di patrulla banda di e frontera di Rhodesia, pasombra avionnan di N.U. a viola espacio aerea di Rhodesia. Avera mainta tres avion Sueco di e forza internacional di polis a bula riba territorio di e federacion. Gobierno federal a protesta en relacion cu esaki, cerca Nacionnan Uni. Nan kier un aclaracion. Den e protesta nan a menciona violacionnan di e espacio di Rhodesia pa avionnan di Nacionnan Uni, algun tempu pasa, y cu nan ta pone na conocementu di e organisacion.

Esaki a ofrece nan excusa y a participa, cu nan a duna orden pa no bula mas leu cu un y mei kilometer di e frontera di Rhodesia.

PASTOOR DI CANTERBURRY A RETIRA

LONDEN, 7 jan. — Dr. Johnson, di Canterbury a baha di su puesto y reinado Ingles a bai di acuerdo cu su retiro. Dr. Johnson tin 88 anja, y na fin di 1959 el a haci riba invitacion di e comité Chines pa paz, huntu cu su casa un bshita pa China comunista. El a viaha e tempu ey via Moscu. Na anja 1954 dr. Johnson a declara bao di juramento pa e embahada Mericano na Londen, cu e no ta miembro di e partido comunista. Na anja 1956 nan a insisti pa e retira en coneccion cu e actuacion Ruso na Hungria. Varios biaha su admiracion pa comunismo a trece den conflicto cu e autoridadnan religioso. Na 1961 dr. Johnson a declara den un transmision Ingles di radio, cu e ta kere, cu e comunismo ta e evangelio di Jesu Christo. Un anja prome el a bisa den un transmicion di television na Canada, cu e ta di opinion, cu Union Sovietica y China comunista a cumpli cu e trabao di Christu door di duna hombrien enan di come y cuida pobernan.

DELIBERACIONNAN ENTRE RUSIA Y BRAZILIA

RIO DE JANEIRO, 7 jan. — A cuminza na Rio de Janeiro deliberacionnan tocante un acuerpo di pago y un acuerdo comercial entre Rusia y Brazilia. Un comision Ruso Brazilenjo ta analysa e actual situacion comercial y e posibilidadnan pa expande comercio entre ambos pais.

Di banda di Brazil nan no ta lucha solamente pa aumenta exportacion di e articulonan tradicional di export, manera coffie, cacao, sisal y fruta citrus, pero na cuminza cu export di productonan Brazilenio di industria.

Un exposicion di industria Brazilenjo na Rusia mester duna un push pa esaki.

COMUNISTANAN DI INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 7 jan. — E president dje partido comunista na India a declara na su yegada den e capital di India for di Moscu, cu e perspectivanan riba un arreglo pacifico dje kestion di frontera entre India y China ta duna algun speranza. E no ta bisa pa kiko e tin tantu optimismo. E president a haci un viahe di 4 siman door di Europa pa explica punto di bista di su partido den e conflicto cu China na partidonan comunista y diferente pais. El a pasa Londres y Roma.

DESEONAN DI PAPA Y CHROESJEF

ROMA, 7 jan. — Papa Johanes y prome minister Chroesjtsjef a manda deseonan di un bon anja nobo pa otro, asina e corant di e partido comunista di Italia La Unita a participa. Prome Chroesjtsjef a manda un telegram y Papa a contesta despues den latino.

ARUBA NO TABATIN CARNI

ORANJESTAD, 7 jan. — Pa motibo cu e barcu cu 290 baca for di Puerto Limon pa Antillas mester a jega Aruba bispu di anja nobo y contra su custumber a cambia su rumbo pa Corsow. Aruba den e tempu ey casi a keda sin carni. Tantu e carni frescu cu e carni di ijs a ser bendi por completo den e carnicerjanan. Hopi placa a ser paga pa carni di cabritu y di porco den e dianan ev. E situacion critico aki a ser resolve ora cu dia 2 di januari e barcu di baca a drenta y a descarga 90 bestia.

PRESUPUESTO DI ARUBA TIN SALDO DESFAVORABLE DI FL. 1,3 MILLON

ORANJESTAD, 7 jan. — Segun e carta cu awor a ser publica di dia 6 di november 1962 di B.C. pa eilandsraad e presupuesto di 1962 despues di e ultimo (5) alternacion lo mustra un saldo desfavorable di fl. 1.359.125.—. Esaki ta pa causa cu den e anja 1962 algun desarollo financiero menos favorable a tuma lugar.

Un di es contratiemponan tabata e facto cu, cu na proyecto di e presupuesto pa 1962 nan a supone cu es werkverschaffing lo a termina durante e anja aki, locual despues no por a ser realiza. Un puesto di fls. 100.000.— tabata riba e presupuesto pa esey, mientras e gastonan pa werkverschaffing durante 1962 tabata Fl. 725.000,—, un diferencia pues di Fl. 625.000,—.

Un otro contratiempo financiero a ser causa pa e liquidacion di belasting cu Land, segun e art. 88 di Eilandenregeling Nederlandse Antillen.

E pago cu e territorio insular mester haci na Land di anja 1962 ta casi Fl. 1.000.000.— mas haltu cu a ser calcula. E diferencia aki ta ser causa te na un suma di Fl. 321.000,— pa entradanan desfavorable pa derechonan di im- y exportacion, e omzetbelasting riba cerbez y accijnzen na 1961, y te un suma di Fl. 658.000.— pa motibo di entradanan mas haltu pa inkomstenbelasting y winstbelasting na 1961, di cual e parti di Land mester worde paga na 1962.

Por fin ta mustra manera e saldo desfavorable di Water- en Energiebedrijf lo ta hopi mas haltu cu nan a calcula. E suma pa e puesto aki riba e presupuesto mester ser subi cu Fl. 500.000,—.

TUR TRUPIALNAN TA CONTRIBUI NA FIESTA DI HUBILEO

ORANJESTAD, 7 jan. — Dia 11 di e luna aki nan lo tene un gran fiesta na ocasion di e hubileo di dies anja di trupialnan e club hubenil Arubano riba terreno di e club den La Salle straat.

Na es anochi aki tur departamento di trupial lo contribui. Asina Frere Alexius ayera mainta a participa na prensa.

E anochi di fiesta aki na cual algun invitadonan y tambe tur mayornan di e miembronan a worde invita lo ser habri pa un senior Trupial, despues di cual un programa varia ta sigi, den cual e juniornan lo canta e adspirant seniornn lo presenta algun schets, y e seniornan lo toca.

Punto culminante di e anochi lo ta un tableau den cual tur e hungadornan di comedia di pasado un biaha mas lo presenta dilanti publico. Na es tableau aki Sr. Hubert Booi lo papia e texto.

Segun nan ta spera tambe sr. O.E. Petronia den su papel di tata di un trupial y tambe minister di cultura y educacion lo hiba palabra. Despues di e anochi lo tin un recepcion den e club.

Dia 13 e fecha exacto di e hubileo un misa santu lo ser dedica pa gradicimento den misa di San Fransisco. Despues e Trupialnan lo celebra e fiesta den circulo intimo.

Perla di Caribe

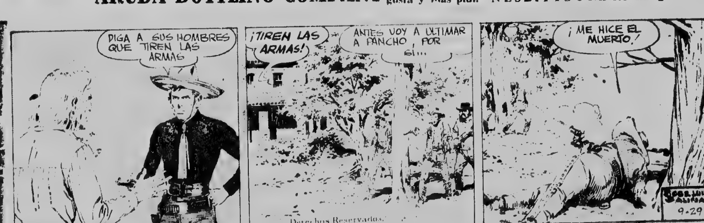
Na ocasion di e hubileo e trupialnan lo duna na Februari un representacion di e obra „Perla di Caribe", cu a ser traha pa sr. Hubert Booi y Frere Alexius huntu unicamente pa e esfera di Aruba, y cu cua na 1955 nan a cosecha hopi exito.

Despues nan a pidi Frere Alexius hopi biaha ainda pa trece e obra „Perla di Caribe" un biaha mas, y awor e obra for di diferente siman caba ta worde studia pa e trupialnan atrobe.

E ciclista di Luxemburgo Charlie Gaulle a firma su contract pa e temporada nobo cu Peugeot-B.P. E fenomeno riba e portret aki ta den presencia di Gaston Plaud su manager y e director comercial di Peugeot, Demange.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bisanan pa nan hisa nan mannan!" „Hisa boso mannan ariba!" 2. „E jefe a bisa pa nos entrega nos mes." „Pa mi ta mehor!" „Keda ketu!" 3. „Pancho ta bon. Pero... y Cisco?"



PEPITA

Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. „Mi ta gusta e programa nobo, „Adan Smith cirujano de guardia"! 2. „Ami no ta hanjé serio!" 3. „Mi no sabi pakiko, pero e ta masha bon traha." 4. „Anja pasa Adan Smith tabata un duiker na television."

Den e ciudad aleman Frankfurt na ocasion di e accion „pan pa mundo" un tal Holoshi di hamber a ser establece pa mustra cu riba mundo ta muri cuater mil hende cada ora di hamber. E accion ta sali di e misa Lutherano aleman.

Dos pa cero Aruba Jrs a gana Jong Aruba

(Di nos redactor deportivo)

E promer encuentro di futbol hoofdklasse den anja 1963 a worde hunga diasabra anochi den Wilhelminastadion entre Aruba Jrs. y Jong Aruba. E oncena di Socotoro a resulta vencedor cu anotacion di dos gol pa cero. Ta e segundo victoria consecutivo di Aruba Jrs. den e segundo round. Jong Aruba tin dos salida den e round number dos y a perde ambos.

E resultado di e partido aki no a haci al momento ningun efect ariba e posicion di e equiponan, ya cu Jong Aruba cu su ocho puntonan a keda den e quinto puesto y Aruba Jrs. cu a hanja awor total di 7 ta keda tambe tog den su sexto puesto.

Gran parti di e promer tempo a pasa promer cu un shot di importancia a worde tuma den un di e golnan. Ambos banda a shot diferente cu mal direccion, pero e promer cu a bai den gol y cu suficiente potencia pa haci algo tabata uno di Luisito Vingal di Aruba Jrs. ta Ange Perez, kende den Keeper Nel Franken di Jong Aruba a detene e bala na tempo. Midvoor Boy Escalona di Aruba Jrs. tambe ta pone un shot cu e portero nortenjo ta tene.

E delantero di Jong Aruba cu ta trece poco accion dilanti di e gol di Aruba Jrs. ta Ange Perez, kende den dos ocasion ta pone shotnan cu ta pasa net poco halto dimas. Un otro biaha un pase largo ta dunele bon oportunidad ya cu e defensanan di Los Azules ya no por a strob'e mas. E largura di keeper Ro Agumbero sinembargo ta trece salbacion. Perez ta trata di pasa e bala over di cabes di e portero, pero Agumbero su brazanan largo ta taha e bala.

Loke e equiponan tabata presta no tabata mustra cu lo a bin un gol mas den e promer tempo. Sinembargo ta bin un tog ora cu ya tabata falta menos cu un minuut pa e promer 45 minuutnan keda completa.

Luisito Vingal ta haci pase pa e hoben delantero Eddy Bekker, kende cu un shot duro y bon coloca ta pone e marcador move pa promer biaha e anochi ey.

Escalona ta anota den segundo tempo

Jong Aruba ta haci un cambio den su equipo mandando e delantero Cheppy Kelly den wega na luga di Tolin Ridderstap.

Y e linea di atake di e equipo aki ta lanza peligroso atake den e promer minuut di e segundo tempo mes caba. Mariano Tromp ta hanjele so cu keeper, pero un poco ansia dimas ta ponele shot demasiado halto.

Poco despues ta Cheppy Kelly ta haci un rush y pone un shot cu keeper Agumbero ta logra desvia net basta pa e no bai den gol.

Awor, contrario na e promer mitad den cual Aruba Jrs. a lanza mayoria di e atakenan, ta e equipo di Jong Aruba ta mas den atake. Nan ta hiba e bala cu hopi frecuencia riba e tereno defendi door di Aruba Jrs., pero falta di combinacionnan efectivo y coordinacion ta loke ta contribui grandemente na e fracaso di nan atakenan.

Aruba Jrs. no ta lanza mucho atake, pero uno di nan si ta resulta exitoso. Den di 29 minuut for di ala drechi e delantero Fon Paula ta haci un voorzet cu ta yega cerca Eddy Bekker. Esaki ta so cu keeper y ta shot mes ora. Keeper Franken ta logra cambia rumbo di e bala, pero no cu mucho suerte ya cu esaki ta yega awor cerca Boy Escalona di Aruba Jrs. kende ta shot aden pa e segundo tanto di su club.

Ora cu pa di ultimo biaha referi Toy Hoek a fluit e anochi ey, e scoreboard tabata marca ainda 2—0 den favor di Aruba Jrs.

E futbol brinda door di e dos equiponan no tabata nada di gaba. Atrobe tabata tin demasiado shotnan sin control y simplemente pa manda e bala mas leew posibel. Combinacionnan digno di hoofdklasse no a worde mustra.

Mester bisa cerca cu ambos equipo tabata falta hungadornan regular. Aruba Jrs. por ehempel no tabata tin Benny Geerman, mientras cu Teo Gil no a hunga pa Jong Aruba y Cheppy Kelly a hunga solamente mitar wega.

Den campo cubri cu sneeuw e grupo di ciclistanan entusiasto di Hulanda a tene un concurso. C. Rutgers di Naarden a bira ganador serca e amateurnan. Riba e portret aki nos ta mire durante un di e obstaculonan cu tabatin den e concurso aki.

SPORTBOYS A DERROTA LUCKY STARS

(Di nos redactor Deportivo)

Diasabra atardi Sport Boys a derrota e equipo di Lucky Stars cu e abultado score di 9—0 den Wilhelminastadion den otro partido di futbol A-klasse. E triunfo aki a hisa e total di punto di Sportboys te na 17, loke ta pone nan den segundo puesto hunto cu Deportivo.

Den e division aki e batalla pa e titulo ta birando sumamente interesante.

BAPOR HULANDES DEN DIFICULTAD

IJMUIDEN, 7 jan. — Na e costa noord di Dinamarca e bapor hulandes „Leonard" ta den dificultadnan serio den Noordzee. E bapor di 500 ton tabata cu carga di salu di caminda pa Hulanda ora cu awa a cuminza drenta den e bapor. Door cu nan no por a usa e pompnan, pasobra esakinan ta verstopt cu salu, e awa a subi den un cuarto di ora masha altu y ta kantel e bapor di banda.

Nan a midi ya caba un meter 30 den e bapor.

E capitan a participa cu nan ta trata pa alcanza Tyborron. El a pidi pa asistencia y pa un bapor cu pompnan mobiel.

FORZA AEREA INDONES TA PATRULLA

DJAKARTA, 7 jan. — Forza aerea indones a cuminza patrulla banda dje frontera pa evita infiltracion di trupanan di exterior, asina e agencia oficial indones di prensa Antara a anuncia. Segun un anuncio di forza aerea nan a cuminza cu esaki en conexion cu concentracionnan di trupanan di exterior banda di cierto fronteranan.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 7 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „I aim at the stars" 18 J.
PRINCIPAL 8.00 „The journey" 18 j.
AURORA 8.00 „El violetero" a.l.
SAVANETA 8.00 „The best of everything" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 7 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 7 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 7 de enero 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

AYUDO PA SAOEDI ARABIA

WASHINGTON, 7 jan. — Avionnan mericano di combate y unidadnan di flota ta haciendo actualmente un bishita na Saoedi Arabia pa demostra ayudo mericano pa e reinado arabe.

Saoedi Arabia a declara cu e ta sintie amenaza pa presencia di forzanan di guerra di Egypto den e republica nobo di Jemen. Asina circulonan bon informa na Washington a anuncia ajera.

Un vocero dje ministerio mericano di exterior a declara, cu Merca ta masha preocupa pa e sucesonan riba e peninsula arabe y cu nan ta pensa pa tuma medidanan cu e fin pa rebaha e tension.

— No. 21 —

Despues cu el a caba di expresa e palabranan aqui e tabata mira e cara suave di Helga su dilanti i e tabata sinti su mes culpable, pasobra e no a papia di dje como su venidera esposa. Paquico e quier a ganja su mes?"

„Si, esei mi por comprende", Bea a responde distraido, mientras el a queda ta reflecciona, com e por tende particularidadnan over di e mucha muhe aqui. Porfin el a haci e pregunta calcula: „Indudablemente bo'a logeer cerca e hendenan aqui durante bo estudionan?"

Wolf a sagudi cabez.

„No, pero wel net nan dilanti, cerca un dama anciana, quende a perde su unico yiu homber den gera.

Bea a bolbe pidi mas cocktail i a larga Wolf duné un sigaria; anto el a bisa cu un stem jen di interes:

„Bo mester a pasa un tempo hopi dificil, conde. Lo bo n' quier a conta mi mas tantu tocante bo bida? Tur loque ta di interes pa bo, ta interesa mi."

Wolf a queda agradablemente comovi como e mucha muhe aqui quier a participa den su bida i manera e quier a drecha su descuido pa cu Helga el a cuminza ta conta e dama qui di su bida. I cu algun palabra el a conta e dama di su 15 anja como prisonero di gera. El a conte di su regreso na Frankfurt i com despues cu el a tende cu su ambos majornan a muri, el a bai pa cumpra algun cos den un tiendecito. El a papia di Helga i di su servicialidad desinteresado, di su decision absoluto, cu a pone na alcance di por a continua su estudionan.

Cu su cara den su man i cu wowonan pensativa Bea a sinta ta tende e particularidadnan ki di e historia. El a sinti cu hopi cos a queda sin ser conta i aunque cu e tabata sa pa su mes cu e no tabatin derecho riba franqueza incondicional di Wolf, sinembargo el a trata toch na hanja te na di ultimo particularidadnan di mas intima di dje. Si, e quier a sa com leu e asuntu di Wolf cu Helga tabata caba. I paquico lo e no puntrè esei?

El a hiza cabez queda ta miré i a puntra:

„Bo ta stima e Helga aqui, conde?"

Na e pregunta inpertinente aqui Wolf a spanta. I rabia riba su mes el a responde, masha pura:

„Si, Freule, e mucha muhe aqui ta nifica masha hopi pa mi. I mi bida ta asina estrecha cuné cu pa mi no ta posible pa biba sin dje."

Ya Bea tabatin un contesta violente caba riba su lenga, pero e tabata basta huicioso na domina su mes na tempo. I cu calmo el a responde:

„Pero bo n' ta pensa toch seriamente na casa cu e mucha muhe aqui, n' t'asina?"

„Paquico no"? Wolf a puntra irrita 'trobe.

Bea a sonrei. Esaqui tabata un sonrisa bofonante.

„Wel, motibu di esei bo mes lo por comprende, conde. Esei ta innecesario pa mi menciona bo. El a pusha su glas pa e homber di bar pa esaqui jen'e di nobo. El a saca un spiel for di su cartera i a queda ta mira esaqui cu atencion.

Loque e quier a logra cu su ultimo palabranan a socede tambe. E veneno di e duda a cuminza ta comé i Wolf tabata bisa den su mes cu e dama no tabata completamente sin error. Helga lo por aplikė den e circulonan aqui. Lo e ta capaz di sigui cu e normanan aqui di aristocracia. I e upa motibu di su praktijk, e n' ta hanjé obliga na cerra conoci cu personanan principal i di influencia. Com Helga lo bin sintié den e circulonan aqui? Lo e bin sintié bon? Lo nan sigui mira den dje e dama cu tabata bende den e tienda chiquito?

„Mi ta spera cu nos luga lo agrada bo, conde", Wolf a tende un stem ta bisa su tras i ora cu el a bira, el a hanjé ta mira den dos wowonan carinjoso di e baronesa simpatica.

„Mi ta sinti mi masha contentu aqui, baronesa. Masha danki". I el a sonrei tambe cu e dama aqui.

„Ta di masha interes pa mi di tende cu mi huespednan ta hanja nan bon i satisfecho den mi cas", e baronesa a continua, tirando un bista critiça riba su sobrina.

Prome cu Wolf por a hanja ocasion di sigura e baronesa di nobo com bon e ta hanjé den su luga, a bini un criar cerca e baronesa i a bisé algu na boz baho. Cu un disculpa murmurra e dama a despedi i a sigui e criar.

„Mi tanta ta desgusta, pasobra mi a pone beslag enter anochi riba bo", Bea a bisa cu un sonrisa maligno, ora cu nan tabata solitario 'trobe. „Lo e tabata prefera pa mi a preocupa mi cu e tercionan mas bieu aya i a tene nan contentu". El a accentua e palabranan aqui di tal manera cu e ultimo palabra aqui mester a pone Wolf hari. Bea tambe a hari huntu cuné i el a agrega acerca:

„Contenta! Ainda e palabra ei cu el a bisa mi ta resona den mi oreanan. Ta parce wel un chanza, pero e ta realidad. Awe tardi mi tanta a tene un presentacion pa mi respecto debernan di un yiu muhe di cas pa cu su huespednan. Cu un yiu muhe di cas e ta meen ami naturalmente i como mi no a tuma su palabranan asina tantu na pechu i como cu m'a larga pa e mes contenta e huespednan mas bieu, ta mas cu claro cu e ta rabia cu mi." Atrobe el a hari i awor el a larga Wolf mira un careda di dientenan blancu i chiquito.

Secondenan largu Wolf a queda ta mira na e mucha muhe aqui su cara berdaderamente bunita manera un diosa i cu un choque el a forza quita su cara i a bira man cohe su glas.

Ya di prome huespednan a cuminza ta bai. Palabranan nechi di despedida a cuminza ta alcanza Wolf su oreanan i e mester a primi varios mannan slap i fuerte.

El a hanja adecuado pa e tambe disparce awor i ora cu el a participa Bea su intencion, esaqui a propone pa hibé cas cu su auto. Agradiciendo Wolf a rechaza e proposicion, pero ora cu el a queda persisti caprichosamente, no a resta Wolf nada otro di haci.

Lihe i handle e freule tabata stuur e caro pisa door di e caianan silencioso. Nan tur dos a cesa i de bez en cuando Bea tabata tira un bista di banda riba Wolf.

Porfin nan a yega na cas caminda Wolf tabatin su oficina.

DICK TRACY

1. Despues cu Brush a muri, Tracy ta contentu di tende cu su amigo bieuw Diet Smith kier papia cuné. 2. „Si, Tracy mi tin algo cu mi ta kere cu bo tin gana di mira." 3. „Masha bon, bo por a trece oficina?" „Mi ta kere cu no, amigo, abo bini aki" 4. „Na unda bo ta?" Tracy ta puntra. „Na e tereno di test banda di mi fabrica principal. Diet Smith ta duna como explicacion."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Ross Kenton ta paga caro pa su crueldad.. 2. „Mi dedenan a bira stijf.. Lo mi no sabi ora cu mi laganan los..." 3. „E meneer ey den e kabel.. Lo mi trata di judé.."

Gina Lollobrigida a jega Paris pa traha un pelicula titula „The Imperial Venus''. Aki nos ta mira com e mes ta pusha su maletanan pa e salida pa duna e fotografonan un oportunidad pa saca su portret.

Deficultadnan cerca K.L.M.

DEN HAAG, 7 jan. — E consebo di comisarionan di KLM na Den Haag a reuni y na final nan a saca un comunicado, den cual nan a bisa, cu e consebo a yega na e conclusion, cu bao di e actual circunstancianan nan mester duna preferencia na un directiva di 4 miembro.

Senjoresnan mr. L.H. Slotemaker, mr. J. van der Wiel y J.C. van der Kloot, a dicidi en deliberacion cu e consebo, pa haci realidad un reconstruccion di e directiva di e sociedad y haci posibel e consebo di comisarionan, pa pone nan afiliacion di directiva disponibel y a ofrece asina nan retiro.

E consebo di comisarionan lo propone na un reunion di accionistanan cu nan lo tene dia 24 proximo, pa acepta e retiro di e personanan menciona for di 31 di maart proximo. Senjoresnan Slotemaker, Van der Wiel y Van der Kloot a declara nan mes dispuesto pa pone nan conocimentu y experiencia riba tereno di politiek di aviasion y cooperacion, di e gobierno di personal y asuntunan comercial na disposicion di KLM.

E consebo a dicidi tambe pa propone na e asamblea general cu nan lo tene dia 24 di januari proximo di accionistanan, pa nombra senjor E.H. Larive, director di Shell Tanker N.V., miembro di e directiva di KLM. Si nan acepta e proposicion nan lo forma e directiva pa prome di april proximo. E directiva nobo lo consisti di ir. F. Besancon, mr. L. de Block y E.H. Larive. Te ainda nan mester nombra un otro president director.

Etienne Henri Larive di 47 anja, e director nobo di KLM cu ta actualmente director di Shell Tankers N.V., ta conoci como comandante di e torpederonan Hulandes den segundo guerra mundial. E torpederonan aki tabata opera como un parti di e tal „Dover command", den e canal. Algun aventura cu e personanan di e torpederonan aki a pasa den, ta para den e boeki di Larive „Awenochi e Hulandesnan lo nabega".

PROTESTA KATANGES CONTRA ACTUACION DI NACIONNAN UNI

BRAZZAVILLE, 7 jan. — Den un comunicado cu nan a saca gobierno katanges ta declara, cu e poblasion civil di Katanga a hui bow die terror pa militarnan di N.U. na mondi y a laga tur nan propiedadnan atras. Segun e comunicado tin actualmente 50.000 persona cu a hui na Mokambo, y tambe un cantidad casi mes grandi na Rhodesia.

Gobierno katanges a bisa tambe, cu ora cu e ola di crueldadnan di N.U. awor ta pa di tres biaha caba a cominza, gobierno katanges inmediatamente a haci un apelacion na Cruz Roja internacional y na tur potencianan pa vida e poblacion.

BRINGAMENTO DEN DESIERTO NEGEV

TEL AVIV, 7 jan. — Un patrulla israelita a mata den desierto Negev dos habitante di Egypto, cu tabata arma cu Stenguns y tabatin den nan poder un instalacion di radio y a penetra den teritorio israelita, asina un vocero militar a anunca ayera na Tel Aviv. Di banda di Israel nan no a anuncia perdida.

Dificultadnan na Peru

LIMA, 7 jan. — Gobierno di Peru a hala tur garantianan constitucional aden. Nan a descubri un plan pa un revolucion. E conspiradornan a actua segun indicasionnan for di Moscu. Nan a haci 300 arrestacion.

Autoridadnan militar a tuma den diferente departamento e gobernacion over. Segun gobierno e conspiradornan kier a descadena un lantamentu.

Tambe nan kier a mata lidernan civil no comunista y e contratistanan mas importante di e pais.

E gobierno Peruano — cu for di juli di anja pasa ta wordu forma pa un junta militar — a anuncia den un comunicado, cu asesinatonan y atakenan riba centranan mas importante mester a tuma luga entre 15 y 20 di januari. E movimentu revolucionario mester a hanja e nomber „Tupac Amaru". Tupac Amaru tabata e lider di e delaster revolucion grandi di Incanan na anja 1783.

E revolucionarionan lo a hanja indicacionnan via un stacion di radio na e frontera entre Peru y Bolivia.

DEPOSITO DI ARMA NA VENEZUELA

CARACAS, 7 jan. — Den e pueblo Venezolano San Diego de los Altos, den estado Miranda, nan a descubri un deposito secreto di arma di e forzanan di guerra di liberacion nacional, asina nan a anuncia oficialmente na Caracas. Den e comunicado di e minister Venezolano di asuntonan interino nan a anuncia cu e provicion ta contene algun ton di explosivo, cientos di granada, mina y scopet, tambe cientos di uniformenan militar.

Tambe nan a hanja documentonan di e partido comunista.

PAGO DI FIANZA DI ESTADO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 7 jn. — Minister di economia di Argentina, Mendez Delfino a contradeci rumornan, cu e gobierno tin idea di adelanta e pago di e fianza dje estado di Argentina di 15 millard peso. E corantnan di Argentina a publica, cu e minister a dicidi, pa reemplasa e fianza, caminda nan ta paga den hopi caso, accion en bez di sueldo, door di placa en efectivo.

E observadornan economico ta di opinion, cu apesar di e contradiccion den e kestion aki, nan no a bisa e delaster palabra ainda.

Mendez Delfino tampoco no a tuma un desicion ainda despues di un luna cu el a acepta e puesto.

Riba e terreno di campamento den e serunan di Yemen un solda di republica arabe ta usa su helm di heru pa traha thee aden, durante un pausa di combate.

E CASO DI PEREZ JIMENEZ

MIAMI, 7 jan. — Den e prison di districto Van Dade na Miami, tin un homber den selda number 505 cu ta e unico presu, cu tin un agente di prensa na su disposicion. Marcos Perez Jimenez tin mester di un agente di prensa, pasombra e ta bringando cu dos gobierno, esun di Venezuela y esun di Merca.

Perez Jimenes cu tin actualmente 48 anja, ta un ex homber duru di Venezuela. Venezuela a pidi Merca pa entrega Jimenez pasombra nan ta acusele di fraude financiero.

Na anja 1958 el a hui for di Venezuela y durante 4 anja e tabata cana liber na Merca contra un pago di deposito di 100.000 dollar. Den e tempu ey gobierno tabata estudia su status.

Luna pasa nan a kita e garantia di deposito, pasombra nan tin miedu, cu Jimenes lo hui pa exterior. For di e tempu ey e abogadonan y otronan tabata trata pa sakele for di prison. Su abogado a pleita for di 19 di december 14 biaha cu e jueznan federal.

E abogado a bisa cu Jimenez ta sintié slap y ta hanja remedi pa presion. E abogado aki ta mr. Walter Durante fiesta di pascu e casa di Jimenes a cumpra un espacio den corantnan den cual e ta bisa cu su casa ta inocente. El a invita periodistanan na su cas di 400.000 dollar na Miami Beach y a contanan di desea, cu Merca lo trata su casa mescos cu nan ta trata cada otro refugiado pa comunismo.

E KESTION ENTRE INDIA Y CHINA

PEKING, 7 jan. — Senjora Bandaranaike, prome minister di Ceylon, y president di e conferencia cu nan a tene ultimamente na Colombo, a sali ayera mainta for di Peking, huntu cu dr. Soebandrio, minister Indones di exterior pa un bishita corticu na Sianghai y Hang Tsjeu. Despues senjora Bandaranaike lo sali pa Nueva Delhi, caminda nan ta sperele dia 10 di januari. E prome minister di Ceylon, cu a delibera durante cincu dia cu lidernan Chines a bisa, cu e tin confianza cu lo tin un areglo di e kestion di frontera entre China y India. Dr. Soebandrio a bisa, cu actitud fundamental di e gobierno Chines, a haci posibel cu nos por a cumpli bon cu nos trabao como participantenan di e conferencia di Colombo.

Prome minister Tsjou en Lai di China a segura ambos bishitante, cu China lo tuma un actitud positivo pa tur intentonan di paisnan amigo di Azia y Africa cu kier aumenta e deliberacionnan directo entre China y India pa un reconsiliacion.

MINISTER PRESIDENT DI SURNAM PA ISRAEL

PARAMARIBO, 7 jan. — Minister President di Surnam, mr. S.D. Emanuel, a sali ayera cu avion for di Paramaribo pa Israel. Ayanan e lo delibera cu e instancionnan di gobierno tocante ayudo technico pa Surnam. Mr. Emanuels lo keda por lo menos 12 dia na Israel.

GASTONAN DI SEPARACION RACIAL NA MERCA

DETROIT, 7 jan. — E segundo minister mericano Lyndon Johnson a declara ajera den un discurso na e universidad di Wayne, cu separacion racial na Merca economicamente ta costa cada anja mas.

E igualdad cu Lincoln a proclama pa rasanan a libera catibunan, pero mientras tantu nos no haci emancipacion un hecho, nos ta kita libertad di esnan liber, segun e segundo president.

Durante e campeonato europeo di atletismo na Belgrado un amor profundo a florece entre e tirador di discus di Finlandia Carol Lindroos y e dama Ana Milana, un amor cu a worde sella cu un matrimonio den catedral di Helsinki.

CONFERENCIA DI DESARME NA OXFORD

LONDRES, 7 jan. — Un delegacion dje consebo mundial comunista pa paz cu ta consisti di 10 miembro, entre kende tin e escritor Ilja Ehrenburg no tin mag di ta presente na e reunionnan di trabao dje federacion europeo contra armamentu nuclear cu nan a tene na Oxford.

Un vocero dje federacion a participa ayera, cu e delegacion comunista si por ta presente na reunionnan inoficial. Nan a tuma e decision aki, pasobra segun opinion dje organisadornan solamente e organisacionnan aki tin mag di manda delegadonan cu no tin ningun comunicacion cu potencianan nuclear. E conferencia, caminda organisacionnan pacifico di 17 pais, entre cual tin Hulanda, Zuid Slavia, India y Ghana ta presente, a dicidi pa instala un organo nobo e confederacion internacional pa desarme y paz.

Te ainda nan no a tuma decision tocante asiento dje secretariado dje organisacion nobo.

PRAWDA TOCANTE TRATADO DI PAZ

MOSCU, 7 jan. — Prawda, e organo dje partido comunista di Rusia, a bolbe insisti ajera pa cerra un tratado di paz cu Alemania.

Cu esaki nan lo a kita e ultimo marcanan di e segundo guerra mundial y habri un barricada contra e desarollo peligroso di sucesonan na Europa. Esaki ta un deber tantu pa occidente como pa oriente. E corant no a anuncia nada dje venidero bishita di prome minister Chroesjef pa Berlin Oost, pero el a haci un atake fuerte riba politiek di canciller federal Adenauer, segun cual, „Prawda" ta existi door di aumenta tension internacional y prepara un guerra di venganza.

Segun Prawda, por chemplo e crisis cubano, cu a worde desencadena pa elementonan cu a los di circulonan mericano cu ta goberna, a laga humanidad mira na unda e politica aki ta hiba nos.

IRREGULARIDAD RIBA BAPOR DI INDIA

TERNEUZEN, 7 jan. — Riba e bapor Gargi Javanti, cu ta bini di Bombay cu a tuma na Sluiskil un carga di mest artificial tabatin ayera, mientras e tabata para ainda na muelle dje compania, irregularidadnan serio. 50 miembro di tripulcion, casi tur ta indionan, tabatin keston cu e oficialnan ingles dje bapor.

Ta parce cu dos homber a lamta e sobra. Nan a bringa cu otro y e oficialnan cu ta sinti nan mes amenaza a worde hiba pa un hotel na Terneuzen.

Segun informacionnan di polis na Terneuzen, tabatin dificultadnan, door cu un maquinista a dal un miembro dje tripulacion. Esaki ta pa henter e tripulacion un razon pa ninga di traha.

PRESIDENT DI CHECO SLOVAKIA TA BISHITA INDONESIA

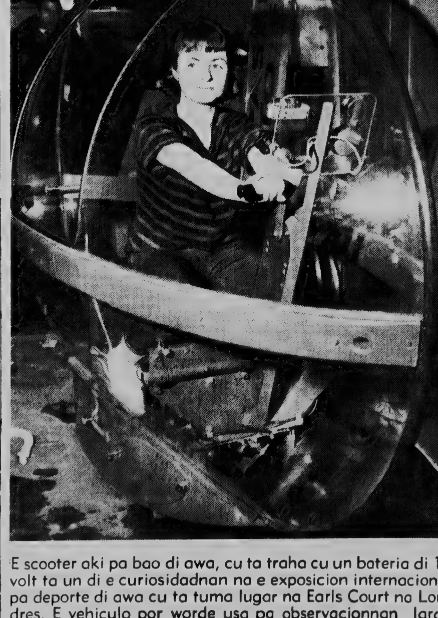
DJAKARTA, 7 jan. — President Antonin Novothy di Checo Slovakia lo yega dia 12 di januari pa un bishita oficial na Djakarta, asina e agencia Indones di prensa „Antara" a anuncia ayera. E bishita di Novothy cu a tuma luga riba invitacion di president Soekarno, lo dura te dia 18 di januari segun, Antara.

ARRESTACION NA ALEMANIA WEST

Na Haslach, Alemania West, nan a aresta tres homber y un muhe riba sospecho di complicidad na un atentado di bom contra e muralla Berlines dia 16 di december pasa. Nan lo transporta e dos hombernan y un muhe pa Berlin West pa wordu sentencia ayanen. E otro di e tres hombernan lo wordu sentencia na Alemania West.

MANIOBRANAN DI NAVO NA ALEMANIA WEST

Entre 14 y 17 di januari 1.400 militar Mericano lo wordu transporta di Merca pa Alemania West, caminda nan lo tuma parti na maniobranan di NAVO bo di e nomber „Long Thrust 4". E maniobranan lo ta bao di direccion di e general Frances Pierre Jacquet, comandante di e forzanan aliado di guerra den central Europa.



E scooter aki pa bao di awa, cu ta traha cu un bateria di 12 volt ta un di e curiosidadnan na e exposicion internacional pa deporte di awa cu ta tuma lugar na Earls Court na Londres. E vehiculo por worde usa pa observacionnan largu bao di awa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo mester tin hopi pasenshi special den asuntonan di amor y familia.

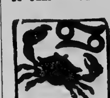
TAURUS
21 April — 20 Mei

Ta bira tempu pa bo paga mas atencion na bo finanzas, tene cuenta cu gastonan imprevisto.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo por consulta cu otronan riba asuntonan pendiente, trata di coopera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

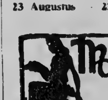


Bo lo hanja ayudo di otro si bo ta razonable den bo exigencianan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

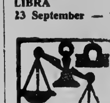
Aspectonan cambia ta trece oportunidadnan favorable den asuntonan di amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



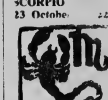
No actua si bo no tin sigur, concentra bo mes riba asuntonan di cas.

LIBRA
23 September — 22 October



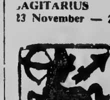
Awe ta un dia pa biaha y mehora bo amistad cu otronan, tambe den amor bo lo triunfa.

SCORPIO
23 October — 22 November



Awe ta un dia masha bon pa bo finanzas y asuntonan di placa, bo tin hopi influencia awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

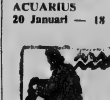


Aspectonan ta favorable pa tur sorto di contactonan amistoso, bai cu calma.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

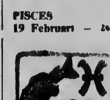
No perde curashi awe, sigi busca un manera pa sali for di e problemanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Conta bo amigunan di bo intencion y nan lo trata pa juda bo pa resolve bo problemanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Asuntonan en relacion cu bo trabao y carrera ta mustra favorable awe, papia cu amigunan.

PRUEBA EXITOSO CU RELAY

WASHINGTON, 7 jan. — For di e estado Mericano Maine nan a transmiti cu bon resultado un programa di television via e satelite Mericano nobo cu comunicasion Relay, pa Europa. Na Cornwall, Inglaterra nan a ricibi e transmicion bon, cu a dura 23 minuut. Tambe na Italia nan por a sigi e programa.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 8 JANUARI 1963 — No. 4534

GOBERNADOR TABATA HUESPED DI ROTARY AYERA MERDIA

SAN NICOLAAS — S. E. Gobernador mr. dr. N. Debrot a hanja e invitacion pa ayera despues di su bishita na e refineria di Lago, huntu cu su compania e sinta na un lunch di Aruba Rotary Club den Esso Club na Seroe Colorado.

Den compania di su ajudante kapitein A. Zazzoni. Gezaghebber interino sr. I.S. de Cuba y hefe di Servicio di Informacion sr. N. Piña-Lampe Su Excellencia a bishita e reunion di Rotary. cu ayera a cambia nan reunion di tur dialuna anochi pa un reunion cu lunch e merdia ey den Esso Club.

President sr. J.J.P. (Zepp) Oduber a jama e Gobernador y otro invitadonan bonbini y a expresa e satisfaccion cu Aruba Rotary Club tin di por hanjé den compania di sr. Debrot. figura destaca riba diferente terreno.

E lunch cu a worde sirbi door di e cushina di Esso Club a cai na completo agrado di e presentenan.

Gobernador Debrot a mustra su mes masha agradecido cu e invitacion aki di parti di Aruba Rotary Club.

Prome cu e lunch cu Rotary Club. Su Excellencia a haci un bishita na refineria Lago. na unda den companía di miembronan di directiva el a haci varios paseo door di e refineria. Ayera nochi S.E. a sinta na un dinner na cas di sr. y sra. W.A. Murray. president-director di Lago.

Awe Sr. Debrot ta cuminza pa nueb 'or cu un bishita na e projectonan di prosperidad. Pa cuat'or di atardi S.E. ta recibi publico den audiencia na oficina di Gezaghebber na Oranjestad.

Pa och'or awe nochi tin un programa cultural pa e huesped hallo den Centro Cultural na Playa.

Esaki ta e momento cu S.E. Gobernador Mr. dr. N. Debrot huntu cu su senjora y jiu muher Jane a jega na aeropuerto Princesa Beatrix diabiernes atardi pa diez pa cinco.

Acuerdo entre Rusia y Merca tocante Cuba

Merca ta sigi cu presion economico

NEW YORK, 8 jan. — Ayera nochi Merca y Union Sovietica a manda un carta huntu pa secretario general, Oe Thant, di Nacionnan Uni, den cual tur pais ta declara cu e acuerdo, cu nan a logra tocante un arreglo di e kestion cubano, ta haci demas accion di conseho di seguridad riba e punto aki innecesario.

E dos gobiernonan ta expresa e speranza cu e accionnan cu ya a worde tuma pa elimina amenasa di guerra rond di Cuba lo trece cu e otro desunionnan entre nan lo worde aregla y na e tencionan cu amenasa di guerra por forma lo mengua.

Den e carta nan ta bisa ademas cu aunke cu nan a logra un grado di comun pa aregla di e crisis, toe no tabata posibel pa e dos gobiernonan pa soluciona tur problemanan cu a presenta en relacion cu e kestion Cubano.

E delegado Mericano cerca Nacionnan Uni. Stevenson y e segundo minister Ruso di exterior. Koeznetsov. a firma e carta.

Nan a dirigi nan delegacionnan di negosacion na e intentonan pa solucionа tur puntonan di desunion cu a presenta den e kestion Cubano.

Tur dos e hefenan di delegado ta expresa nan aprecio pa e esfuersonan personal di Oe Thant pa yuda e dos gobiernonan na amenasa serio di paz cu tabatin recientemente den mar di Caribe.

Presion riba Cuba

Den e carta nan no ta splica cual ta e puntonan di desunion cu ainda a resta pa regla. pero observadornan ta bisa cu e dos partidonan no por a yega na un acuerdo tocante inspeccion na Cuba pa vigila contra importacion atrobe di armanan Ruso di atake.

Sin e condicion Merca no kier priminti pa no bolbe cometе un invacion.

Circulonan autorisa na Washington a bisa mas den dia cu Merca lo sigi cu checucion di e presion economica riba e regmen Cubano comunista.

President Kennedy a declara recientemente cu si nan no yega na un acuerdo tocante inspeccion na Cuba door di Merca anto Merca lo sigi cu inspeccionnan aerea riba e isla.

Segun circulonan diplomatico den Nacionnan Uni e carta oficial aki ta pone un fin na e caso Cubano. E politica Mericano lo keda dirigi su mes pa haci tur loke ta posibel cu vudanza di metodonan economico y diplomatico pa tumba Fidel Castro y su gobierno.

Carta cubano

Den e carta nan no ta menciona si e negosacionnan entre Merca y Union Sovietica lo sigi.

Nan ta opina cu eseynan a caba awor. Nan ta calcula cu Koeznetsov lo regresa Moscu pronto.

Tambe nan a entrega Oe Thant un carta di e delegado Cubano. Carlos Lechuga. y nan ta calcula cu pronto nan lo publica contenido di e carta.

FAM. TEAGLE TA SALUDA TANKI LEENDERT

TANKI LEENDERT. — Directiva di e Jeugdcentrum Tanki Leendert algun dia pasa a recibi un carta di sr. Bert Teagle. e simpatico ex-hefe di Lago's Public Relations Department.

Sr. Teagle. kende awor ta biba na California. a scirbi cu e y su senjora ta sintinan perfectamente y e ta suplica pa pasa su saludo na tur habitantenan di Tanki Leendert.

SALUDOS ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. 8 jan. — Diarazon awor pa cuarto pa shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti saludos di estudiantenan Arubano na Hulanda. Den e programa aki, cu lo worde ripiti diasabra awor pa seis'or y mei. por tende voz di Tico Petronia. Patricia Petronia. Daan Daniels y Francisco Sprott.

„ESTUDIANTES" A HANJA STATUTEN

ORANJESTAD. 8 jan. — Algun dia pasa e statuten di e club deportivo „Estudiantes" di Oranjestad a worde publica.

E club a ser funda dia 15 di december 1958. Directiva di e club aki ta consisti di president Edwin Zichem. vice-president W. Croes. secretaria Victor Eugenio. tesorero Th. de Jongh. prome comisario Robert Kelly y srs. I. Maduro y H. Tromp.

Kestion ideologico den mundo Comunista

MOSCU. 8 jan. — E corant Ruso di partido „Prawda". a acusa ayera den un articulo tocante kes ion ideologico den mundo comunista e gobierno di Peking. Segun e corant tin comunistanan. cu tin un pretencion increible. pa laga pasa manera nan ta e unico partido cu ta lucha pa e principionan herdadero di Lenin. Cua Marxista Lenenista por ta di acuerdo. cu nan mester logra victoria di comunismo via un guerra nuclear. asina prawda ta puntra su mes e theoria di Tiger di papel. cu e Chinesnan a saca. e corant a yama un mal calculacion di e forza di imperialismo". E expresion „Tiger di Papel". ta segun Prawda ningun contribucion pa aumenta vigilancia di e pueblo. cu por pensa. cu e forza di imperialismo ta un cuenta di nada. cu cua nan no tin mester di tene cuenta.

Tocante e crisis Cubano e corant a scirbi. cu den e anjanan despues di guerra jamas tabatin un crisis internacional asina peligroso.

Nan a acusa e Albanesnan cu a yuda pone Rusia contra Mericano y a pone peliger di un guerra mundial. Pero door di consecionnan mutuo y compromisonan nan a logra resolve e kestion. lo cual ta exactamente e politiek di un co-existencia pacifico segun Prawda.

Pero e corant a pone porta pa un areglo di e conflicto ideologico na un Schriershi. door di bisa. cu e actual kestionnan entre partidonan comunista den principio no tin asina tantu interes. y cu tur condisionnan pa vence e kestionnan aki ta presente.

E partido comunista Ruso. a bisa. cu Prawda. ta completamente convensi cu deliberacion comun di kestionnan internacional por segura unidad internacional di comunistanan.

Den un pasashi di e articulo di Prawda nan ta menciona China directamente. Na congresonan di partido comunista cu a tuma lugar recientemente e partido comunista di China a bisa. cu ta un error pa ataca e direccion di e lideman Albanes directamente.

Segun e articulonan di Prawda e partido Chines a trata pa pone e conflictonan cu a presenta riba responsabilidad di e partidonan hermano. Cu ta clase di pretencionnan. asina e articulo ta bisa. nan kier saca esnan cu ta bringa contra un direccion conhunta di partidonan Marxista Leninista. liber.

E corant Ruso ta scirbi ademas. cu mira historicamente tabata tarea di Union Sovietica pa carga e mayor parti di e lucha contra e imperialistanan. Pa esey e Rusonan mester a keda sin cosnan cu nan tabatin mester di dje. Despues e corant ta puntra kende a paga e vlamnan di guerra na Suez na anja 1956. kende na anja 1957 a stroba e invasion di Siria cu imperialistanan a planea y kende a evita guerra den cercano oriente na 1958.

Tabata Union Sovietica. tur paisnan di e campo socialista y e potencianan di paz.

chi pa och'or y mei tabatin un pleito den un famia na Playa. Patrulla por a constata cu un caballero bon conoci pa polis a bolbe maltrata su senjora. Her cu skop. E tipo aki probablemente tabata bau di influencia di bebida y el a hanja un lugar den cel.

Corta den cabez

SAN NICOLAAS. — Diadomingo tres'or di atardi nan a pidi assistencia den un restaurant na unda e mariñero L. a hanja un corta grandi na parti tras di su cabez.

Robo den Rumshop

SAVANETA. — Diadomingo mainta pa och'or y mei e cantinero di Miramar Rum Shop a duna keho di un robo. El a hanja falta di varios botter di rom. brandy y whisky. Recherche ta encarga cu e asunto aki awor.

Choke leve

NOORD. — E dos autonan A-3727 maneha pa M.K. y A-1046 maneha pa A.L. a choka diasabra anochi cuarto pa ocho riba e caminda di Noord. na haltura di Tanki Flip. E prome auto a hanja fls. 200.— di danjo y e otro no a sufri danjo.

A perde

Marcus William Mezas a perde su kaarchi di pensioen di hebez numero 42359. E ta biba na I. Wagemakerstraat.

NOTICIANAN DI POLIS

Dos portuges maltrata

ORANJESTAD. — Na un di e restaurantnan na Playa dos Portuges C. y G. a worde maltrata diasabra anochi pa nueb'or. E culpabelnan te ainda ta desconoci ya cu despues di nan acto nan a disparce. E Portugesnan ta corda cu ta 3 á 4 homber a bati nan. C. tabatin un deramacion di sanger na su wowo robez y rasga na su cara. mientras cu G. a kibra e parti abao di su man drechi.

Mas maltrato

SAN NICOLAAS. — Diasabra anochi pa diez pa nuebe patrulla. a hanja den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat e marinero K. herida. El a declara cu dos otro marinero di e mesun bapor cuné a maltraté. Nan a hibele hospital cu ambulance como cu e tabatin un weso di nanishi kibra. un hersenschudding y un lip tur blauw.

Pa diez'or e mesun anochi recherche a detene e dos marineronan W. y S. den un bar na San Nicolaas. Despues cu nan a worde confesa nan por a bai nan bapor atrobe.

Homber a maltrata casa

ORANJESTAD. — Diasabra ano-

GUITARRISTA ALIRIO DIAZ DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD. 8 jan. — Diabiernes anochi venidero e gran guitarista Alirio Diaz lo duna un presentacion den Centro Cultural na Oranjestad. Tempo cu e artista aki algun anja pasa a presenta e sala tabata solamente mitar jena y hopi hende despues a hanja lastima cu nan no a bai. Diaz ta un artista di clase unico kende por brinda un rikeza di tono cu su guitara.

Ken cu tende toca e musica di Villa-Lobos of di Albeniz. no por laga di waak cada biaha e gitarra di e artista. pa convencé su mes cada biaha atrobe cu e musica aki ta sali for di e gitarra. un instrumento cu no ta tantu gaba.

E programa cu ta worde toca pa Alirio Diaz diabierne anochi. ta lo siguiente:

I

DOS FANTASIAS	Luys Milán (S.XVI)
EL ARPA DE LUDOVICO	A. de Mudarra (S.XVI)
	L.S. Weiss
MINUETO Y RONDO	F. Sor

II

CHACONA	J.S. Bach

III

PRELUDIO Y ESTUDIO	H. Villa-Lobos
DOS VALSES CRIOLLOS	A. Lauro
DANZA VENEZOLANA	R. Borges
FARRUCA	M. de Falla
GRANADA	I. Albéniz
SEVILLA	I. Albéniz

PELICULA PA MUCHA E LUNA AKI

ORANJESTAD. 8 jan. — E luna aki e Filmdienst di territorio insular lo bai duna cuater presentacion. esta dia 11 na Noord riba e speelplaats di Anaschool. dia 16 na San Nicolaas den John Wesley Auditorium y dia 24 y 25 den e teatro aire-libre na Oranjestad. Nan lo pasa ocho pelicula. entre cual „E macacu Chimp". „The Famous Kids". y un pelicula di color riba Alaska.

Diasabra mainta S.E. Gobernador N. Debrot a haci un bishita exitoso na Marinierskazerne Savaneta. Den presencia di majoor G. J. Ballieux y Gezaghebber interino I. S. de Cuba e huesped hdito a haci un paseo den e campamento.

INSTALACION DEN ARUBA CARIBBEAN HOTEL

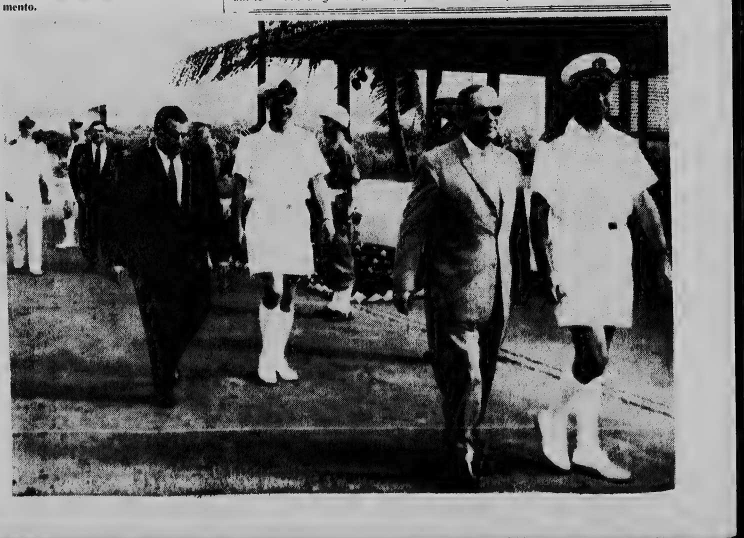
ORANJESTAD. 8 jan. — Ayera a tuma lugar den Aruba Caribbean Hotel installacion di Sr. E.J. Morkos como gezaghebber di Bonaire. door di S.E. gobernador N. Debrot.

SRTA. M. E. DE KORT 40 ANJA MAESTRA DI SCOOL

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 13 di januari srta. M.E. de Kort lo celebra su hubileo di 40 anja maestra di scool. Na e ocasion ey lo worde teni e atardi ey pa cinc'or un solemne sacrificio di misa. como gratitud. den misa di Savaneta.

Despues di misa lo tin un recepcion riba e speelplaats cu dak di e scool di mucha muher. E recepcion aki lo worde alegra cu musica y baile.

E momento cu Gobernador Debrot tabata pone su nomber den e boeki di huespednan di Aruba Caribbean Hotel. Den centro nos ta mira jiu muher di e gobernador, Jane, y na robez sr. Gene Berry, gerente di Aruba Caribbean Hotel.



Diabierne atardi hopi hende for di circulonan di ensenjanza y gobierno a despedi di sr. G. Kok, adj. inspecteur van onderwijs, cu ta regresa pa semper pa Hulanda. Aki nos ta mira sr. Kok (centro) en combersacion cu sr. A. Carpay, hefe di departamento di algemene zaken di bestuurskantoor na Aruba y su esposa.

E revolucion fracasa na Peru

LIMA, 8 jan. — Lidernan di tur partido politico peruano, cu excepcion dje accion di pueblo, a duna ayera den un reunion cu miembronan dje gobierno militar cu nan a forma na Peru nan aprobacion na e medidanan cu e junta a tuma contra comunistanan peruano.

E accion di pueblo no kier a manda representantenan na e reunion, pasobra tin entre e personanan arresta miembro dje partido aki.

E lider dje junta a declara, cu e gobierno a cuminza un accion preventivo, pasobra e no tin gana di warda te ora cu e comunismo comete otro hechonan. El a agrega, cu e arrestadonan lo worde trata igual. E suspension di garantianan constitucional na Peru lo no worde mantene un dia mas largu si no ta necesario. E lider di junta a termina cu e anuncio, cu nan lo tene eleccionnan general na juni proximo.

El a haci un yamamentu riba lidernan politico na coopera pa baha e tensionnan politico na Peru.

Minister peruano interino, cu ta den su puesto tambe hefe di polis a participa, cu nan a haci tres cien arrestacion. Autoridadnan peruano ta keda busca personanan cu kier a tumba e gobierno.

Actualmente ta ketu na Peru.

E minister peruano na direccion local, general German Pagador Blondet, a declara cu e conspiracion cu e gobierno peruano a descubri e dianan aki, aparentemente a worde dirigi for di Praag y a worde organisa na Havana.

El a pronostica cu nan lo detene mas agentenan comunista. E agente mas principal parce lo ta un ex-pa'ler, Salomon Bolo, kende ainda ta liber. E minister a bisa asina den un entrevista cu e corant Cronica.

E president di e junta di gobierno, general Perez Codoy, a declara ayera na lidernan politico, cu segun calculo tin 800 arrestantenan y entre nan tin miembronan di tur partidonan politico.

Segun e, e comunistanan a penetra den tur sectornan di bida publico.

PAPOEANAN K'ER ENTREGA ADELANTA

DJAKARTA, 8 jan. — Un grupo di 10 papoea prominente cu actualmente ta haciendo un bishita na Djakarta, a insisti den un declaracion comun na entrega inmediato di gobernacion di Nieuw Guinea na Indonesia. Den e declaracion nan a bisa di ta spera, cu pronto nan lo realisa e plannan di desarollo pa Nieuw Guinea Occidental den cuadro di e desarollo general di Indonesia pa un comunidad progresiva bou di mando dje lider revolucionario president Soekarno.

PARALISIS INFANTIL NA JAMAICA

PARAMARIBO, 8 jan. — Segun un noticia di prensa di radio Demarara Guyana Ingles nan a senjala tambe na Jamaica paralisis infantil. Segun e mesun noticianan aki a muri caba mas di nuebe persona na e enfermedad menciona.

ACTIVIDAD GUERRILLERA NA SUR-VIETNAM

SAIGON, 8 jan. — Segun e prome noticianan di fuente oficial diesdos solda di e trupanan di gobierno a muri ayera, dies a worde herida y siete ta perdi como consecuencia di un atake di trupanan comunista guerillero riba un pueblecito reforsa mas o menos 360 kilometer noord oost di Saigon.

Na banda di e atacantenan e cantidad di morto tabata sesenta.

Pero for di fuente militar di Zuid-Vietnam nan ta informa, cu e perdidanan na lado di gobierno ta mas o menos cien persona, entre cual tin binti morto.

E atacantenan a bai cu 100 arma, entre cual mortiernan y scopetnan automatico.

Prome cu e atake di ayera tabatin un atake di e guerilleronan den e provincia Kontoem, cu e tambe a duna un perdida considerable pa e trupanan di gobierno.

Riba e portret aki nos ta mira e pianista ingles Russ Conway na su jegada na Hulanda caminda el a bai toca pa radio y television. Den centro ta Conway y na drechi su impresario na Hulanda Van Gelder.

LANTAMENTU DEN ASILO PSYCOPATA

GRONINGEN, 8 jan. — Ajera nochi den e asilo psycopata na Groningen un lantamentu entre e detendonan a tuma lugar.

Despues di un ora y mei nan tabatin e situacion asina tantu den nan man, cu tabatin atrobe vigilancia den e parti cerra. E lantamentu a cuminza mitar di diez. Un cantidad di presunan a ninga di bolbe pa nan selda despues cu nan a asisti den e sala di conferencia na un reunion. Den un dje pasillonan principal riba prome piso den e ala noord dje edificio nan a pega muebles y otro cosnan na candela. Despues nan a cuminza kibra bentana di glas. Na e momentu ey e guardianan a pone alarma. Tantu brandweer di Groningen como fortificacion di polis a parce pa oprimi e lantamentu. E guardianan a hanja asistencia di polis di reinado federal, tambe di marechaussee real.

Brandweer a logra cu ayudo di un trappi for pafor pa paga candela den e sala. Banda di 11'or tur cos a bolbe bira normal.

Di ningun banda nan a haci uso di violencia. E presunan rebelde a exigui pa regreso dje director. Esaki a yega cu e segundo director.

PLEBICITO NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 8 jan. — Observadornan na Rio de Janeiro ta kere cu un mayoria aplastante dje votadornan brazilenjo a contesta no riba e pregunta, cu nan mester a contesta ayera den un plebicito. Contamentu di votonan ta cuminza awe ardi.

E pregunta ta: „Bo ta aproba e amendement riba constitucion, caminda nan a instala un sistema parlamentario nobo?"

Na anja 1961 e amendement a drenta den vigor. Nan a stipula cu un plebicito lo aprobele. E tabatin como fin pa duna e segundo president izquierdista Joao Goulart menos autoridad cu su antecesor, Janio Quadros, cu a retira bao di presion di e oposicion derechista reaccionario.

Un rechazo dje votadornan no ta nifica, cu e constitucion di 1946 automaticamente ta drenta den vigor.

Congreso brazilenjo tin despues cu nan caba di conta e resultado 90 dia pa dicidi cua forma di gobierno Brazil lo hanja. Observadornan na Rrio de Janeiro ta kere, cu e congreso lo no debolbe president brazilenjo tur autorisacionnan cu e tabatin prome cu e amendement.

VICTIMANAN KATANGES

KITWE, 8 jan. — E colaborador mas importante di Chombe, minister interino Moenongo, a declara na Mokwambo cerca dje frontera cu Noord Rhodesia, cu a muri den lucha mas di tres cien katanges. Moenongo, a calcula e cantidad di refugiadonan katanges cu actualmente ta den e territorio entre Elizabethville y Noord Rhodesia riba 150.000. Ela a haci un apelacion na tur organisacionnan di Cruz Roja di Noord Rhodesia pa pone mas cuminda na disposicion dje refugiadonan aki. Moenongo a desmenti noticianan, segun cua e unidadnan cu ta bou di comando katanges a hanja orden pa sigui pa Elisabethville. El a sigura, cu nan a haci un apelacion na tantu katanges femenino como masculino pa considera nan mes como soldanan y pone resistencia den e lucha pa pone Katanga cerca resto di Congo.

DEFENSA MERICANO CU RADAR

LONDEN, 8 jan. — Avionnan Ingles di bombardeo a logra pa pasa sin wordu ripara door di un cortina Mericano di radar, asina e corant Ingles „Daily Express" a insinua. E corant a scirbi ayera, cu algun tempu pasa avionnan „Vulcan", di bombardeo di Inglaterra a penetra den Merca pa somete e sistema Mericano di defensa na un prueba. Nan a logra alcanza, New York, Washington, y otro metanan importante door di haci uso di e luganan zwak den e cortina di radar. E avionnan cu por transporta bomnan nuclear, a subi di e base Ingles y a bula via Noordpool y Canada pa Merca, asina e corant a scirbi.

Un bosero di e ministerio di aviacion na Londen a segura despues cu avionnan Ingles di bombardeo a tuma parti dos luna pasa na un ehercicio, cu tabatin como fin pa somete defensa Mericano na un prueba. Mi no sa si cu nan a pasa door di e cortina di radar, asina el a bisa. Ministerio Mericano di defensa no sa si esaki ta berdad.

Un bosero a bisa, cu forza aerea Ingles for di fin di 1960 no a tuma parti na e ehercicionan strategico Mericano di forza aerea.

E unico posibilidad ta, cu nan a „ataka" nos sin avisa, asina el a bisa.

Un bosero di e comdando di defensa di radar den Colorado a bisa, cu no ta berdad. Den un tal caso nan lo a avisa nos pa no mira e avionnan aki como un avion di un enemigo.

DECISION DI MEREDITH

OXFORD, 8 jan. — James Meredith cu na october di anja pasa a worde admiti como e unico estudiante di colo na e universidad di hendenan blancu na Mississippi Oxford a declara, cu e lo no firma pa un segundo periodo di colegio si situacion no cambia. Segun Meredith esaki kier meen, cu bou dje actual circumstancianan e lo no sigui colegio, pero cu e lo no kibra si su estudio na e universidad.

Meredith kende su admision na e universidad di Mississippi a conduci pa irregularidadnan sangriente te ainda ta worde vigila pa agentenan federal.

Meredith a bisa periodistanan cu e hendenan color scur na Mississippi ta bringa pa igualidad. E enemigu ta decidido, listo y sin consenshi, asina el a agrega.

MOBILISACION GENERAL NA SAOEDI ARABIA

AMMAN, 8 jan. — Radio Mekka a anuncia ayera nochi, cu e ministerio di Saoedi Arabia pa ehercito y forza aerea na Riad, Djedda Damman, Taif y Abha a lanta un centro pa ensenjanza militar. Foi e fin di siman proximo nan lo instrui ayanan voluntarionan entre 14 y 40 anja. E radio a haci un apelacion na e habitantenan di Saoedi Arabia pa anuncia nan mes na un dje cincu centronan.

Nan a tuma e medida en conexion cu e mobilisacion general, cu nan a proclama na Saoedi Arabia, en relacion cu desarollonan na Jemen.

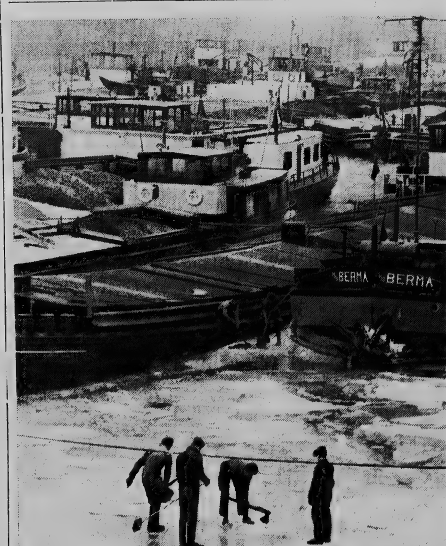
REACCION POSITIVO DI CHINA

PEKING, 8 jan. — Gobierno Chines a reacciona positivamente riba proposicionnan di e conferencia di Colombo pa regla su kestion fronteriso cu India. Manera conoci a participa na e conferencia aki representantenan di paisnan Africano y Aziatico. Den un comunicado cu nan a saca na Peking di e deliberacion entre lidernan Chines y delegadonan di e conferencia nan a bisa, cu e proposicionnan te ainda no tin mag di wordu publica.

E comunicado a worde publica door di premier Tsjoe en Lai di China comunista y senjora Bandaranaike, minister president di Ceylon, kende a bai Peking pa presenta e proposicionnan di e conferencia na e lidernan Chines.

Tur dos premiernan ta bisa den e comunicado cu e deliberacion na Peking tabata den un ambiente cordial y cu un eventual areglo di e conflicto entre China e India mester ta un den espiritu di e conferencia di Bandoeng, na cual nan a insisti pa co-existencia pacifico.

E reaccion di China riba e proposicionnan lo no worde publica prome cu senjora Bandaranaike a delibera tocante e proposicionnan ey cu premier Nehroe di India y cu nan a participa resultado di e deliberacion na tur e seis paisnan, cu tabata representa na e conferencia na Colombo.



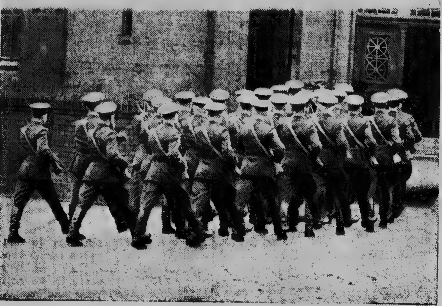
E invierno na Hulanda a causa hopi barcu pa mara como e riunan ta cubri cu ijs. Aki riba nos ta mira com e tripulacion di e barcunan riba Rijn ta traha buracu den e ijs pa trata na cohe un pisca pa panchi.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Pafor! Camna!" „Esey ta bai costa bo hopi!" 2. „Nada no a pasa bo, Cisco?" 3. „Tira awor!"

PEPITA

2. „Pakiko bo ta brei cu e telefoon abao?" 3. „Elena y ami ta papiando.. 4. Y e ta papia awor!"



E cooperacion entre e aliadonan di guerra mundial no obstante tur tension na un lugar ta firme. Na Spandau, caminda ainda tin tres criminal di guerra aleman den prison. Nan ta Speer, Rudolf Hess, y Baldur von Schirach, cu ta hanja tur luna un otro grupo di guardia. Riba e portret mas ariba nos ta mira com e comandante ruso ta saluda e director ingles di e prison. E portret mas abao ta mustra nos un grupo di solda ruso cu ta marcha bai den e porta di e prison.

NAN A CONDENA SECUESTRADOR

JERUSALEN, 8 jan. — Ajera nan a condena na Jerusalen pa cincu anja den prison pa motibu di secuestracion y testimonio falso Sjalom Sjtraks di 22 anja. El a hanja tres anja pa secuestracion di su primo y dos anja pa testimonio falso.

Sjtraks a secuestra su primo di 10 anja pa asina ta sigur qu e mucha lo hanja un educacion catolica. Na november di anja pasa nan a saca Sjtraks for di Inglaterra pa motibo di horta mucha y meineed.

E mucha homber cu nan a descubri na juli na New York ta atrobe cerca su parientenan na Israel.

KESTION POLARIS

E segundo minister di exterior George Ball, lo sali diarazon pa Paris. Nan ta kere, cu el lo participa conseho di NAVO, cu Merca ta dispuesto pa cumpli cu e prome fase dje acuerdo di Bahama tocante entrega di raketnan Polaris pa Inglaterra. Tambe nan ta kere, cu e segundo minister mericano lo sigui despues pa Bonn pa pone canciller federal Adenauer na altura dje plannan mericano.

ALEMANNAN OOST TA PIDI ASILO

Dos guardia di frontera di Alemania a pidi asilo na e luga di Alemania West Lauenburg. Ambos tabatin uniform y tabata completamente arma.

Aruba Jrs a derrota Gavilanes pa tuma promer puesto

(Di nos redactor deportivo)

Den un interesante partido e novena di softball di Aruba Jrs. diadomingo mainta a derrota e novena di Los Gavilanes cu anotacion di 10 carrera pa 3, ariba terreno di Caribe. Cu e triunfo aki Aruba Jrs. a pasa ocupa e promer puesto den e torneo di Juventud Cristian.

Contra di e dos pitchernan cu manager John Prince a utiliza, e peloteronan di Aruba Jrs. a conecta total di 12 hit. Di esakinan 2 tabata contra e pitcher abridor Maikyn Holsman, kende a resulta pitcher perdedor, y 10 tabata contra di e pitcher relevo Chon Boekhoudt. E ultimo aki a drenta wega den e tercer episodio. Pitcher Holsman ademas a regala 3 base por bola. Un total di 3 error Gavilanes a comete.

Pitcher ganador tabata Victor Albus, kende a ricibi 5 hit y regala 1 base por bola cometiendo su equipo un solo error.

Den cuatro wega hunga awor Aruba Jrs. tin tres triunfo y un derrota y ta ocupando e promer puesto cu un wega completo di diferencia ariba Teachers United, Duane y Los Gavilanes. E tresnan aki ta den segundo puesto awor.

Douane 4 Teachers United 7

E promer wega di diadomingo mainta a bai entre Teachers United y Douane. Cu score di 7 carrera pa 4 e douaneronan a sali victorioso. Nan a conecta 10 hit y comete un solo error. E maestronan di school tabata tin 6 hit conecta y 8 error cometi.

Pitcher ganador tabata Ovie Williams, kende a regala seis base por bola, mientras cu Ernesto Rosenstand a perde pa Teachers y a regala 5 base por bola.

E dos equiponan aki tin awor cada uno record di dos gana y dos perdi y ta tras di Aruba Jrs. pa un wega completo.

Di e dos weganan hunga diadomingo mainta e cuatro mihor bateadornan tabata Victor Albus y Joe Brown di Aruba Jrs. cada uno cu tres hit den 4 turno. Boei Croes di Los Gavilanes y John Tromp di Douane tabata tin dos hit den tres turno cada uno.

E gavilan Boei Croes ta actualmente na cabes di e mihor bateadornan cu seis hit den 11 turno.

ARUBA INVITA PA CAMPEONATO MUNDIAL DI PINGPONG

(Di nos redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Table Tennis Association a ricibi for di Praag, Checoslovakia, un invitacion pa participa na 2 di e 27 Campeonato Mundial di Pingpong. E campeonato lo worde teni for di dia 5 te dia 14 di april 1963.

Federacionnan cu ke inscribi participante por haci esaki te dia 1 di februari 1963.

Teniendo na cuenta e gastonan halto di pasashi pa e luga caminda e campeonato ta worde teni, ta improbable, cu Aruba lo manda un representante.

SAN NICOLAS JRS CONTRA JONG ARUBA AWE

(Di nos redatcor Deportivo)

E oncena di Jong Aruba ta hunga su segundo wega den anja 1963 ora cu awe nochi nan enfrenta San Nicolas Jrs. Den e promer rond, e muchanan di Noord a derrota esunnan di San Nicolas cu anotacion di 6 gol pa 2.

Si awe nochi Jong Aruba logra ripiti su victoria di e promer rond, anto nan lo pasa pa e tercer puesto empatando hustamente cu San Nicolas Jrs. Di otro banda un triunfo pa San Nicolas Jrs. no ta move nan for di e tercer puesto cu nan ta ocupando, pero ta mantene teoreticamente nan speranza campeonil. Perdiendo awe nan chens riba e titulo di hoofdklasse tambe ta bai perdi.

Teniendo tambe na cuenta cu Jong Aruba lo buska su promer victoria den e promer rond, e encuentro di awe nochi lo por bira uno interesante.

Esaki ta portret di accion di e campeona di 18 anja di Francia riba schaats cu pa di tres biaha consecutivo a conquista e Richmond Trophy na Inglaterra. Manera ta conoci Sjoukje Dijkstra no ta sali mas den e concurso aki, pero si e ta campeona mundial ainda.

Cumpleanjos

Ajera a [illegible] di edad e jovencita Luciana Croes. Felicitacion ta bai pa parti di su tata Pedro, di su mama Calin, di su rumannan Graciela, Anna, Mavis, di su omo Wim Diaz, di su pepenan, omo y tantanan, primo y primanan y especialmente di tur e amiganan di school.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Jenny Kock. Felicitacion ta bini di su tata Hullio, di su mama Dora, di su rumannan Ricardo, Sotra, Hilberto Kock, di su welanan Luisa Flanigin, y di Stevanita Kock, di Remigio y Luciano, di su pepe Brigida Flaningin, di su tanta y omonan y demas familia Kock y Flaningin.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Chommy Dirksz. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, di tur su rumannan, di su comprometida Filomena Nicolaas. Especialmente pa parti di Arubaanse Courant. Nan tur ta desea Chommy hopi anja mas di bida.

Awe ta celebra 1 anja di feliz existencia e jovencito Seferino Panfilio Kelly. Felicitacion ta bini di su tata Juan, di su mama Paulina, di su welanan Maria Wernet y Anita Kelly, di su welo Francisco Wernet, di su omo y tantanan, di su primo y primanan, di su omo Eddie Toppenberg y di su pepe Ilda Statie, tambe felicitacion ta bini di demas familia Kelly, Wernet, Willems y Statie.

Awe ta di cumpleanjos senjora Rogelia Winklaar. Felicitacion ta bini di su estimado esposo, di tur su jioenan y tambe di tur su amiganan, suegra na Bonaire tambe felicitacion ta bai pa su estimada jioe Diana, kende tambe ta cumpli anja es dia ey na Hulanda.

ESTUDIANTES A GANA LA FAMA 4-1

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo atardi e partido di futbol A-klasse entre La Fama y Estudiantes a tuma luga den Wilhelminastadion. Cu anotacion di 4 gol pa 1 Estudiantes a gana. Na halftime e score tabata 2 pa 1. Awor Estudiantes tin un total di 11 punto riba su nomber, pero e dosnan aki no tabata basta pa hisa nan riba e tabla di posicion. Nan a keda ta ocupa puesto number seis.

La Fama, den ultimo puesto, a sufri su derrota number 11.

Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van onze dochter en zusje

MARION ELISABETH

S. Kan
V. N. Kan-Verhoeve
Ralf
Michael

San Pedro Hospital
6 januari, 1963.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 8 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Martin Santos el Llanero" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „La pecadora confiesa" 18 j.
AURORA 8.00 „El violetero" a.l.
SAVANETA 8.00 „De Nacht" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

RADIO KELKBOOM

Diamars 8 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 8 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 8 de enero 1963

6.00 Pelicula
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

AVISO

Comandante di marinierskazerne „Savaneta" Aruba ta duna di conocé cu dia 9, 10 y 11 di januari 1963, lo tin ejercicio cu mitraillador y fusil riba terreno di California (Aruba).

Terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso y despues di drentada di sol cu lampinan corra.

Terreno peligroso riba lamar lo ta 5.000 metros y maximo altura di es projectiel lo ta 1.000 metros.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI

— No. 22 —

Na momentu cu nan tabata despedi di otro Bea a bis'e:

„Bo n' ta quere cu lo ta mehor cu nos jama otro na otro su nomber? Mi ta hanja cu nos combersacion di awe nochi ta hustifica e confidencia aqui."

„Cu mucho gusto, Bea". Wolf a responde i a hinka su man den esun di dje. El a pone su man den esun di Wolf i a queda ta mira e homber aqui na un manera asina penetrante cu Wolf no tabata sa mas quico e mester a pensa. Anto Bea a agrega acerca:

„Esei ta bon, Wolf. Awor nos mester contra mas tantu bez cu otro. En todo caso diarazon mi ta bin busca bo. Bonochi Wolf".

X X X

E ciudad tabata ya cubri den completa scuridad ora cu un seman despues Wolf a yega Frankfurt. El a dicidi di scohe e camina di mas corto pa e bai na pia na cas di Helga. I mientras e tabata caminando den e anochi friu di invierno, e tabata trata na menostaza e sucesonan di e seman cu a pasa. Pero e no a logra satisface su mes. E tabata sintié intranquilo i manera un traidor. E tabata sinti cu el a caba cu su paz interior.

Ta quico a pasa propiamente? Ta paquico e no tabata sintie alegra manera antes pa e por a mira Helga? Den profundo di su curazon e tabata sabi e contesta, pero e no por a hanja e animo pa e mira e berdad aqui den su cara.

Contra su boluntad e tabata recorda e festin chiquito cerca e pintora, amiga di Bea. E no por a figuré ta di com por a bini un ternura entre e cu Bea.

Na e pensamentu aqui e tabata hanja su mes ridicula i tabata jama su mes un cobarde mentiroso. Hasta e no tabatin ni e deseo di a sunchi Bea ora cu despues di un pieza e mucha muhe a pega asina tantu contra di e i a queda ta contemplé cu wowonan casi cerra. Si, t'e mes tabata quier, t'e mes tabatin tur falta, aunque cu e sunchinan di Bea no a hacié feliz.

For di e anochi di malora ei e tabata sintié intranquilo. Su pensamentonan no tabata mas na su trabao. I e tabata atrapa su mes cada bez di nobo cu e tabata comete errornan chiquito fuera di su custumber. E tabata pensa cada bez na telefonea Bea pa asina e tende stem i lubida riba dje alavez.

E por tabata stima Bea anto quizas? No, no, e tabata stima Helga, e mucha muhe suave i cordial aqui cu tabata stimé berdaderamente i tabata spera cu anhelo e dia riba cual nan dos lo uni pa semper cu otro.

Ora cu Wolf a drenta e caja na unda Helga tabata biba el a dicidi di trata na bula formalmente pa Bea i concentra su mes riba su proximo matrimonio cu Helga. E proposicion aqui no tabata ni dificil p'e, pasobra e tabata facilité e encuentro cu Helga. E no tabata risca na pensa mas leu, pasobra den su pensamentunan pa cu Bea e tabata sinti su mes intranquilo e inseguro.

Wolf a tira un bista riba su holoshi i a constata cu aqui cincu minuut mas tabata ora pa e tiendanan cerra. El a apura su pasonan i corto despues el a drenta e tienda asina conoci. Net na e momentu ei Helga tabata despachando un cliente bieu i tabata pak esaqui su articulonan. E no a hiza cara mira ora cu klok a bati, pasobra el a waak asina tanto enbano riba esun cu tabata spera, te cu awor e batimentu di klok no tabata imporé mas.

Wolf tabata sinti con su curazon a cuminza ta bati mirando Helga. Dos seman e tin cu e no a miré i te awor esaqui tabata e separacion di mas largu durante nan amistad pa cu otro. Su cara tabata calmo i mescos cu semper. Of e por tabata ekiboké?

Diripiente a parce Wolf di tabata mira un expresion tristu i desespera den wowonan di Helga i awor numa a penetra den dje cu e no a skirbi Helga e carta priminti. No cu e carta aqui lo tabata un esfuerzo particular p'e, no; pero pasobra simplemente el a lubida di haci esaqui, pasobra su pensamentunan tabata ocupa cu Bea.

Na e momentu aqui Helga a hiza cara mira. Su wowonan tabata grandi di asombro ora cu el a ripara Wolf i un flandor di alegria a aparece riba su cara i su cara a bira manera celestial.

Wolf a hiza su cara i a sonrei. I comovi Wolf tabata mira com e tabata conta e placa restante di e cliente anciana cu dedenan tembloroso. I el a carga e tas di e muhe pone te na porta afo.

Anto porfin e tabata para su dilanti i a bisa na boz baho:

„Wolf, mi amor, ta bo mes t'ei en realidad? Mi n' por quere esei ainda."

Wol fa tuma su man i a primi esaqui duru den esun di dje, mientras silenciosamente e tabata bisa:

„Bo n' ta sinti ainda cu ta mi mes esaqui? Of ta primeramente mi mester sunchi bo pa bo sa esei?"

Helga a bari confus. I a tira un bista den e bentana.

„Preferible no, Wolf. Nan lo por ta mira nos di parti p'afo. Warda; larga mi cerra tienda prome. Ya ta 5 minuut caba despues di ora. Of bo quier bai den salon caba?"

Wolf a sagudi cabez i a larga su man bai. Luego el a cohe su tas for di suela i a bai poco poco cuné na e cuarto unbanda. Anto el a waak rond i tabata pensa cuantu bez el a sinta aqui den su bida pa e spera riba Helga, pasobra e tabatin mester di su consecho of un animacion di su banda of di.... placa.

Ora cu Helga a drenta excita i for di su rosea den e salon, ya caba e homber a halé den su brazanan i tabata sunchié sinceramente i primiendo su cabez contra su corazon, el a bisé silenciosamente:

„Mi curazon, qui feliz mi ta sinti mi di ta atrobe na bo lado. B'a sinti mi falta hopi?"

„Ai Wolf, ta com bo mes por ta puntra mi un cos asina?" a resona manera un quehido. „Si; primeramente m'a spera riba bo i despues riba bo carta. Paquico bo no a skirbi mi?"

„Mi amor, pordona mi. Pero mi no a hanja ocasion na haci esei. Diahuebs mi por a haci esei, pero m'a pensa cu toch pronto mi mes lo ta cerca bo i ta p'esei mi no a hacié. Bo ta hanja esei grave?"

Helga a sagudi su cabez i a queda ta mira cu wowonan brillante.

DICK TRACY

1. „Diet Smith tin algo pa mustra mi, pero e no kier bisa mi ta kiko e ta". „Bo ta bai aynan?" 2. „Si, despues di cominda. E ta donjo di e laboratorio di mas grandi den mundo." „Loke cu el a hanja mester ta bon." 3. Ata aki algun di su productonan. 4. „Kiko bo ta kere cu e articulo nobo ey ta, Tracy?" „Mi ta ansioso pa sabi," Dick ta bisa.

RIP KIRBY

1. „Poco poco pasobra cu e kabel por cai." 2. „E aparato! E ta moef den mi direccion!"

E plattegrond aki ta mustra e situacion di e Hilton-Hotel nobo. Na robez ta e edificionan di Piscadera cu tin actual y cu lo worde mantene. Huntu cu cuater tennisbaan. Dilanti di e hotel lugarnan pa parkeer. Patras di e hotel e forti bieu di piscadera y e piscina cu formanan stranjo y na drechi e cabananan.

HILTON CURACAO — Esaki ta un bista segun e disenjo di e arquitectonan Toro y Ferrer di Puerto Rico di e Hilton Hotel nobo cu lo worde construi den e dos anja y mei venidero na Piscadera na Corsow.

Na robez abao nos ta mira en entrada pa e compleho cerra. Na robez e fila di pacusnan chikitu y na drechi diferente edificionan di servicio cu den centro e casino tipico cu ocho banda. Tur e edificionan aki tin daknan di panchi corra y rondona pa un muraya manera un forti bieu. Atras den centro ta e edificio general cu cinco piso cada uno cu cuarenta cuarto. Atras di e hotel ta e piscina y tambe e entrada pa Piscaderabaai.

ARRESTACION NA UNION SOVIETICA

MOSCU. 7 jan. — E corant Ruso di gobierno „Izwestia", a anuncia ayera arestacion di 4 spion, cu ta spiona na Letland.

Un di nan, un tal Zarinzisj, a wordu convence na Estocolmo pa un emigrante for di Letland pa haci e trabao aki cu e servicio secreto Mericano, Ingles y Sueco ta paga.

Zarinzisj no a logra pa causa e pais aki danjo, segun Izwestia. Nan a pone den libertad y a dunele un chens pa mantene su mes y familia cu un trabao honrado. E tin seis yiu.

E REPRESENTANTE NOBO PA RUSIA CERCA N.U.

NEW YORK. 8 jan. E representante nobo di Rusia cerca Nacionnan Uni, Fedorenko, a papia ajera fuertemente na fabor di e caminda di comparacion husto pa soluciona e conflictonan entre Oost y West.

Na un conferencia inoficial di prensa, despues cu el a entrega secretario general Oe Thant su cartanan credencial, Fedorenko a bisa cu tur dos partido mester a tuma un les for di e crisis cubano.

E nombracion di Fedorenko a worde tuma den algun circulonan na New York como un indicacion cu awor Union Sovietica lo mustra un flexibilidad mas grandi den Nacionnan Uni, contrali di loke Zorin tabata haci.

Segun e delegado nobo di cincuenta anja, Union Sovietica a demostra un flexibilidad increible den su decisividad pa soluciona e puntonan mas grandi di desunion. Pero tambe e otro partido lo mester ta flexibel. Concesion pa concesion y no arma contra arma, asina Fedorenko a bisa.

PROPAGANDA ANTI COMUNISTA NA CHINA

E agencia oficial di prensa na China Nacionalista a duna ajera un lista di e articulonan, cu den e ultimo anja a worde tira cu avion riba continente di China Comunista. Entre e articulonan tin entre otro diesdos millon di pamfletanan anti-comunista, comestibles y remedi.

HUIDA PA OCCIDENTE

Tres hoben di Alemania Oriental a logra hui den ultimo fin di siman pa occidente. Nan a lora nan curpa den deken blancu pa no ripara nan den sneeuw. Asina e agencia aleman di noticia DPA, ta anuncia. Na mas o menos 300 kilometer di 1400 kilometer di e frontera entre Alemania West y Oost guardianan di Alemania Oriental a pone minanan, asina guardia fronterizo di Alemania West a participa, parce cu ora nan tabata pone e minanan diferente hende a muri y diferente a worde herida. Parce cu nan a usa un mina ruso, cu ta explota for di ora cu e haya un presion di tres liber.

OE THANT NO KIER NEGOCIA CU CHOMBE

NEW YORK. 8 jan. — Un portavoz di Nacionnan Uni na New York a participa ajera, cu secretario general Oe Thant ta keda para riba su negacion pa negocia cu presidente Chombe di Katanga.

Den e declaracion di Nacionnan Uni nan ta bisa ademas, cu Chombe y su colaboradornan a falta cu nan debernan y cu consecuencia di esey ta worde nvestiga minuiciosamente door di e secretario general di N.U., asina e declaracion ta bisa, lo haci tur loke ta posibel pa evita, pa Chombe of ken cu ta lor aplica e politica di destruccion y sabotahe.

Ni tampoco Nacionnan Uni lo permiti pa ningun funcionario di Katanga cu regresa Elisabethville bringa na favor di un tal politica.

INAUGURACION DI DAM NA INDIA

Premier Nehroe di India a inaugura e Rihand Dam na Noord India, un di e proyectonan mas grandi riba terreno di construccion di dam na su pais.

E construccion di e dam a costa mas di 170 millon florin antillano, di cual casi dos tercera parti a worde cubri pa Merca.

INUNDACION NA MACEDONIA

Door di inundacion di Republica Macedonia di Zuid Slavia mas di dos mil hectare di terreno di agricultura a keda bou di awa. Nan no a haci anuncio di desgracianan personal.

CONTRABANDISTANAN DI OPIUM ARRESTA

Den e ultimo dianan polis di Persia a logra un tremendo exito contra contrabando. Den noord di e pais nan a pone beslag riba un total di 600 kilo di opium. 493 contrabandista a worde arresta den cuater dia.

GOBIERNO CENTRAL CONGOLES TA HANJA CORANT KATANGES

ELISABETHVILLE — Nacionnan Uni a cerra na Katanga e corant „L'Essor du Katanga" (Katanga cu ta desarollando). Circulonan cu tin bon relacion cu Nacionnan Uni, a declara cu nan lo pone e corant na disposicion dje minister informativo dje gobierno central congoles cu lo lamta un departamento na Elisabethstad.

AVIONNAN DESTRUI

Den e luga di Beieren Bad Reichental, un luga caminda nan ta warda avion a cai den otro door dje cantidad di sneeuw riba e dak. Ocho avion chiquitu y mas otro avionnan a worde destrui. E danjo ta calcula riba 150.000 Mark.

TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG. 8 jan. — E lancha di reserva di Ameland a trata ayera cu un bapor cu ta kibra ijs pa salba e isla Schriemonnikoog for di su isolamento. Bapornan cu ta kibra ijs a drecha e comunicacion riba awa entre Amsterdam y Rotterdam. Ayera cincu bapor cu ta kibra ijs a bolbe trata pa haci Oude Maas navigable.

E servicionan di bus entre Noord Holland a sigi normaal cu excepcion di e servicionan na Volendam y Marken.

E camindanan principal ta bon, solamente na Zuid Limburg e camindanan glas atrobe door di opvriezing.

Kitamento di sneeuw di siman pasa a costa segun calculo mas di 200.000 florin Hulandes den provincia Zuid-Holland.

Den e provincia aki so mas di 250 homber, 25 caterpillar, 50 equipo di sneeuw, 25 draglines, 60 truck, 15 tractor y 25 machin cu ta strooi santu a traha akinan.

SUSPENSION DI PROCESO ACERCA DI BOURGUIBA

TUNISIA. 8 jan. — Ajera mester a cuminza na Tunisia un proceso contra 26 persona, acusa di planea un atentado di morto contra president di Tunisia, Bourguiba. Pero nan a suspende e proceso. Fiscal a haci un investigacion, cu a tuma mas tempu cu nan a calcula. Luna pasa Bourguiba a anuncia nombernan di 19 persona, entre kende tin shete militar cu nan a arresta en conexion cu e atentado. Entre nan tin estudiante y paridarionan dje oposicion contra Bourguiba, cu ta dirigi pa Salah Ben Joessef, secretario general dje partido Neo Destoer di Tunisia. Joessef a biba desterra durante hopi anja na Cairo.

ACCION CONTRA EX-PREMIER DI SENEGAL

DAKAR. 8 jan. — Asamblea nacional di senegal a dicidi ayera cu gran mayoria, pa acusa ex premier Mamadou dia dilanti di un corte supremo di husticia.

Di e 64 miembronan di parlamento cu tabata presente 61 a vota pa fabor di e proposicion en kestion, un a vota contra y dos a obstene nan mes di votacion. Cuater miembro di e gabinete di Mamadou Dia e ex ministernan di financien, desarollo economico, economia di agricultura e informacion, lo mester duna responsabilidad dilanti di un corte. Nan ta acusa nan di a participa na e ultimo golpe di estado (riba 17 di december) cu a fracasa.

PLAN DI REUNIFICASION DI CONGO

LEOPOLDSTAD. 8 jan. — E prome minister di Congo Adoela, a anuncia ayera un plan pa reunificasion di Katanga cu e resto di Congo:

1. Un cantidad di ambtenaarnan di gobierno di Leopoldstad lo sali pa Elisabethstad pa tuma temporalmente e gobernacion di Katanga. Personal Katanges y conseheronan stranhero lo keda na nan puesto.

2. E gendarmenan Katanges cu lo uni riba un fecha cu nan lo stipula despues cu e forzanan Congoles di guerra lo keda cu nan rango.

3. E constitucion Congoles pa moneda di exterior y comercio di exterior lo ta valido pa henter e pais.

4. Gobierno central a pidi e conseho monetario Congoles cu Nacionnan Uni ta yuda, pa nombra un director cu lo tuma e gobernacion di e banco di Katanga. Nan lo no tuma medidanan contra e actual personal di Banco.

5. Placa Katanges lo wordu cambia pa placa Congoles. Ningun persona lo tin perdida.

6. Gobierno a pidi fondo monetario internacional pa pone un grupo di expertonan na disposicion di e consebo monetario pa yudele den su trabao.

Entre tantu president Chombe a delibera cu e staf general di su gendarmeria tocante organisacion di un guerilla contra Nacionnan Uni, asina nan a participa den un comunicado cu e gobierno Katanges a saca ayera nochi y cu nan a ricibi na Brazzaville.

TRANSPORTACION DI RESTONAN DI PRODUCTO RADIOACTIVO

DEN HAAG. 8 jan. — Pronto nan lo cuminza cu e tranPsportacion centralisa di sobranan di productonan cu poco radio-actividad for di diferente parti na Hulanda pa un luga central na e terreno di 4 R.C.N. na Petten.

Ta necesario pa tuma medidanan pa e transportacion aki pasobra tin actualmente cantidadnan grandi di e restonan aki cerca e productonan.

EXPLOSION NA OOST PAKISTAN

KARATSJI. 8 jan. — Un sigaria cu nan a benta afor sin paga tinu den un forti bieu na mas o menos 160 kilometer di Lahore na Oost Pakistan, a causa un explosion tremendo. Ocho hende a muri. Probablemente e sigaria a pone polvo bieu cu tabata bruha cu lodo y terra den forti explota. Parce cu e polvo tabata riba suela den e forti for di un siglo pasa tempu cu militarnan Sikh a usa e forti.

CONSTRUCCION DI DIJK NA ISRAEL

TEL AVIV. 8 jan. — E israelitonan a cohe moda dje hulandesnan na ganamentu di 5 hectaria di terra foi mediteraneo. Nan a cuminza cu ehecución dje trabow aki door di benta sin mas piedra y otro sobra di material di construccion den laman pero laman tabata kita nan for di luga pa autoridadnan di haf di Jaffa tabatin miedu pa e material aki no causa danjo na nan haf.

Despues di conseho di expertonan nan a sigui e ora ey cu e método hulandes pa construccion di un dique. Nan a traha un dique prome pa wanta e material cu nan ta basha den laman.

SITUACION NA KATANGA

LEOPOLDSTAD. 8 jan. — Trupanan Sueco di Nacionnan Uni a ocupa e ciudad Kamina, un punto principal di comunicacionnan na Katanga, y un aeropuerto den cercania.

Nan no a hanja resistencia, asina nan a participa ayera na Leopoldstad.

E trupanan, cu ta bini di e base militar di Nacionnan Uni na Kamina y centra di Katanga, a marcha 195 kilometer den noordwest pa ocupa e blanconan menciona ariba. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a participa.

Kaniama ta domina e brug principal riba e riu Loebilasj, na banda Katangues cu e frontera cu Kasai.

Riba e portret aki nos ta mira e jiu muher dje matrimonio artistico Fratellini na su yegada na Amsterdam, cu un sneeuwbal den su man, algo raro p'e. Annie Fratellini ta artista tambe mescos cu su mayornan, e ta un payaso musical y a actua dilanti television na Hulanda.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por ta optimista pa bo futuro, y haci contacto cu amigunan pa bo progreso.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta un bon dia pa papia tocante finanzas, tambe pa fia placa of cobra.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo por probecha hopi si bo busca contacto cu otronan, laga bo socio tuma iniciativa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Otronan lo bin busca ayudo cerca bo, juda nan tantu cu bo por, pero tene cuidao.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe tin bon aspectonan pa hobby, of trabaonan creativo of artistico.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Si tin necesidad pa bo mustra kiko bo kier meen anto hacié awor.

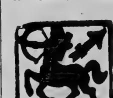
LIBRA
23 September — 22 October

Awe lo bira un dia hopi ocupa pa bo, bo por convence hende y bo tin hopi magnetismo.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe tin bon aspectonan pa tur clase di negoshi, y trabao. Bo huicio ta correcto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tuma iniciativa awe. Busca posibilidadnan nobo y no mustra mucho sensibilidad.

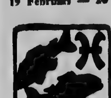
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene cuidao cu hende cu bo no conoce bon, tin un peligro scondi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bon aspecto pa aumenta bo entradanan, bo lo sinja conoce hende nobo masha interesante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aspectonan ta favorable y por causa mihor relacion entre bo y bo superiornan.

18 MORTO NA HAPON

For di anja nobo te awor aki 13 hende a muri na Hapon den cerunan a consecuencia di tempestadnan di sneeuw. Na Hapon Occidental 5 mucha muher cu a sali nan trabao a muri ora cu un truck cu nan tabata aden, a worde lastra for di riba un caminda pega cu costa door di olanan di laman.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 9 JANUARI 1963 — No. 4535

Gobernador Debrot a pasa mainta na e projectonan di prosperidad

Interes grandi di S. E. pa trabaonan cu ta tuma lugar

BARCADERA — Henter e parti di mainta, ayera, S. E. Gobernador N. Debrot, a dedica na e projectonan di prosperidad en construccion na Barcadera. Prome cu e bishita na e projectonan, dirigente di Aruba Chemical Industries y di Antilles Chemical Company a duna un splicacion detaya na e huesped halto den Strand Hotel, e cuartel general di e dos companianan menciona.

S.E. mr. Debrot a haci e bishitanan di ayera den compania di su ajudante kapitein A. Bazzoni, Gezaghebber interino I.S. de Cuba, diputadonan F. Wernet y W.C. Anslijn y N. Piña-Lampe. hefe di Departamento di Informacion.

Despues di un entrevista di casi un hora den Strand Hotel. na unda e Gobernador a ser poni na haltura di tur e acontecimientonan cu ta tumando lugar na e terreno industrial na Barcadera. e compania a tuma direccion pa e terreno industrial. pa presencia personalmente e movemento importante cu ta tumando lugar.

Haf industrial

Na jegada di Gobernador Debrot na e haf industrial. cu ya a cuminza mustra algo di su figura imponente. Su Excellencia y compania a ser saluda pa Ir. F.J. Braaksma. kende na un manera cla a pinta e trabaunan cu ta tumando lugar riba un borchi. for di cual e tabata splica sr. Debrot e trabaunan y utilidad di e aparatonan cu nan ta usa pa e trabaunan na e haf.

Pa basta rato sr. Braaksma a keda splica y contesta preguntanan di e huesped halto. prome cu e viahe a sigi pa e terreno industrial un poco mas pariba.

Srs. T.J. Dimmock. plant-manager di A.C.C.. W.H. Mendell. Plant-manager di A.C.I.. William Poelje. Industrial Relations Co-ordination y T. Overstegen. Proces-supervisor di A.C.C.. tabata presente pa suministra informenan na mr. Debrot.

Aki tambe e actividad cu ta tumando lugar a capta interes di Gobernador y no obstante e solo fuerte di mainta tog e gobernador a keda cambia opinion pa basta tempo cu sr. Overstegen tocante di e potencia. utilidad y e importancia di e fabricanan quimica.

X X X

Ultimo punto riba e programa ayera mainta tabata un bishita na e fabrica di awa y electricidad na Balashi. Den e oficina principal di e fabrica a sigi un combersacion den presencia di Ir. S.J. Faber y e Ir. J. Ph. Beck di e fabrica di awa y electricidad.

Despues di e entrevista aki Gobernador Debrot a tuma direccion atrobe pa Aruba Caribbean Hotel.

Ayera tardi cuat'or cuidadanonan di Aruba a hanja oportunidad di papia cu Su Excellencia den un audiencia na oficina di Gezaghebber den Bestuurskantoor.

Por ultimo tabatin ayera nochi den Centro Cultural un programa cu e talentonan local brindando algo di nos cultura na honor di mr. Debrot.

Programa pa awe

Awe cuminzando for di nueb'or di mainta mr. dr. N. Debrot lo bishita e Iglesia Catolica na Noord. Imeldahof. San Pedro Hospitaal. A.T.S., H.B.S. y Julianaschool. Resto di merdia lo ta liber pa Su Excellencia.

Tambe awe tardi pa seis'or y mei Sociedad Bolivariana de Aruba lo duna honor na e bishita di e Gobernador. ricibiendo mr. Debrot den sede di e sociedad na Plaza Bolivar.

Esaki ta Alirio Diaz, e guitarrista fenomenal di Venezuela cu fama internacional cu lo actua aki na Aruba diabierne anochi p.v. den Centro Cultural di O'stad.

SRA. DEBROT TA BISHITA SRA. BEAUJON

ORANJESTAD. 9 jan. — Ayera mainta sra. E. Debrot-Reed esposa di Gobernador. a bebe koffie cerca sra. Beaujon-Brouwer. esposa di gezaghebber di Aruba. Sra. Beaujon a invita sra. Debrot como S.E. Gobernador tabata henter mainta ocupa cu bishitanan na diferente proyectonan di desarollo.

CARTA CUBANO PA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 9 jan. — E delegado cubano cerca Nacionnan Uni, a declara den un carta pa secretario general Oe Thant, cu e deliberacionnan entre Rusia y Merca no a conduci pa un acuerdo efectivo den cua nan ta segura paz den territorio caribe, y nan lo aboli e tensionnan cu ta existi.

Gobierno cubano ta di opinion cu e deliberacionnan no a conduci pa acuerdonan aceptable pa Cuba. pasobra gobierno di Merca no ta deshaci di su politica agresivo di intervencion. E representante cubano a bisa den su carta cu Fidel Castro a pone cincu punto dia 26 di october como condicion pa un arreglo. entre cua e exigencia pa desocupa e base di marina Guantanamo y termina e presion economico contra Cuba. Ningun hende por ta contra dje exigencianan aki. sin cu nan traiciona e principionan di Naconnan Uni.

Gobierno cubano a rechaza tambe e declaracion mericano cu Merca tin derecho pa vigilancia y inspeccion.

E delegado a bisa u esaki ta un provocacion. El a bisa cu gobierno ta lamenta. cu e deliberacionnan no a conduci pa un decision y acuerdo. cu paz den e hemisferio aki lo keda mantene y tambe paz den henter mundu.

NAN A SACA ANTI CASTRISTANAN

MIAMI. 9 jan. — President di Guatemala. Fuentes. a duna orden pa saca for di e pais seis miembro di e conseho Cubano revolucionario.

Nan a tuma e medida aki riba peticion Mericano pa stop un establecimentu di gobierno contra Castro. 4 Di e expulsadonan ta actualmente na Honduras. y e otro dosnan no sa unda nan ta.

LUGARNAN PA ANOCHI CULTURAL TUR A CABA

ORANJESTAD. 9 jan. — Tur e ticketnan pa e anochi cultural. cual a ser presenta den centro cultural na ocasion di e bishita di gobernador N. Debrot y familia. for di antayera a caba.

Autoridadnan di Aruba a invita como 250 hende pa e anochi aki. E peticionnan pa e sobra 250 lugar a drenta asina rapido cerca servicio di informacion. cu for di antayera ticketnan a caba. Ademas di numeronan di baile y canto tambe tin declamacion riba e programa. Entre otro algun poesia di S.E. Gobernador tnes lo ser declama.

NOTICIA DI POLIS

Gang di muher a bati homber

SAN NICOLAAS. — Dialuna anochi patrulla a hanja e caballero G. herida den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat. El a declara cu algun muher publico a duné un sota. Dokter mester a duna e tipo aki prome ajudo. E muhernan mas parti a bati e homber riba su cabez.

Auto a dal mucha

SAN NICOLAAS. — Den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat a socede un accidente dialuna anochi pa diez pasa di ocho ora cu auto A-3208 maneha pa E.S. a dal e mucha muher di 6 anja S.C. E mucha tabata keha di dolor na su skouder. Parce cu e mucha a camna cruza caja di repente.

A hanja

J. Boekhoudt a hanja un bril di solo cu montura color maron. Parti paden di e montura tin scirbi: „Mario Kelly". El a hanja e bril banda di santana di Paradera.

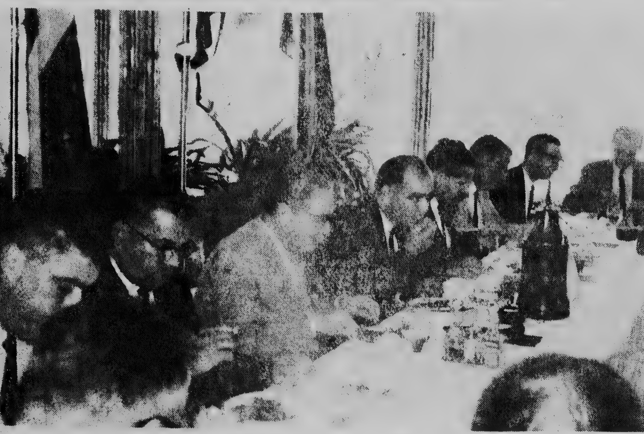
HABITANTE DI ZUID RHODESIA MESTER SINJA

SALISBURY. 9 jan. — Jack Homan. minister pa gobernacion local dje gobierno di Zuid Rhodesia. a declara na un conferencia di prensa cu nan a tene na Salisbury: „E gobierno nobo di Zuid Rhodesia lo stop cu e actitud tradicional di proteccion di hende blancu pa cu e africanonan. Un africano mester sinja pa yuda su mes.

Nos lo pone un suma di cincu millon florin disponibel pa construccion di cas pa 5 mil familia africano, den un ciudad di Salisbury. Ayanan e africanonan lo traha cua cas cu nan kier — maske ta un choza di lodo. segun Homan.

E minister a bisa tambe. cu e africanonan na Zuid Rhodesia lo hanja oportunidad pa construi camponan di deporte. misa school y tienda.

Nan lo por construi. si nan ta desea cualkier otro edificio cu ta haci bida mas placentero. segun minister nobo di Zuid Rhodesia pa gobernacion local.



Dialuna merdia S. E. Gobernador N. Debrot a sinta na un lunch den Esso Club. ofreci pa e Rotary Club di Aruba. Nos ta mira S.E. ci tres na man robez y na su man robez e presidente di Rotary Club sr. J. J. P. (Zepp) Oduber.

DIA 14 REMOLCADOR DI LAGO TA HANJA BANDERA HOLANDES

SAN NICOLAAS. 9 jan. — Dia 14 di e luna aki un solemnidad chikitu lo tuma lugar riba e remolcadornan di Lago „Esso Oranjestad" y „Esso San Nicolaas". E remolcadornan cu for di hopi anja caba ta nabega bao di bandera Panamenja. lo hiba e bandera ey pa ultimo biaha e dia ey.

Cu algun ceremonia e bandera Panamea lo ser baha e dia ey pa worde reemplaza door di bandera Holandes. Oranjestad lo bira e ora ey e thuishaven di e dos remolcadornan.

E cambiamento di e bandera ta en conexion. segun nos a worde informa. cu e facto cu for di basta tempu caba Lago ta entrena diferente jiu di terra pa bira loods di haf.

Ta e intencion pa despues cu nan a termina nan estudio aki un anja nan bai traha riba e remolcadornan di Lago y asina tuma e posicionnan poco poco di e estranheronan.

Como e diploma cu nan ta hanja na Lago tin e reconocimento nacional. pero no internacional tabata necesario pa duna e dos remolcadornan e nacionalidad Holandes. Como e bandera Antillana ainda no ta reconoci pa nabegacion internacional e „Esso Oranjestad" y „Esso San Nicolaas" lo hiba e bandera Holandes aki poco dia.

PRESIDENT NOBO DJE COMISION RUSO DI ESTADO

MOSCU. 9 jan. — Nikolai Obolensky. un tecnico di 54 anja. a worde nombra president dje comision ruso di estado pa electrotechniek. un dje 4 ministerionan nobo establece dia shete di december.

Obelensky tabata president dje conseho economico pa republica autónomo.

GOBERNADOR DI LIONS TA JEGA DIAHUEBS

ORANJESTAD. 9 jan. — Diahuebs mainta e gobernador di distrito E-1 di Lions International lo jega Aruba pa asisti na e convencion di distrito di Lions cua ta ser teni na Aruba den e weekend venidero. Gobernador Arnold Cardarelli lo worde acompanja pa su secretario Oscar Levin. su tesorero sr. Broide y su advisor Haime Tovar. Nan lo worde saluda pa un delegacion grandi di Lions di Aruba na aeropuerto Princesa Beatrix.

WEER NA EUROPA

LONDEN. 9 jan. — Den noticianan meteorologico for di diferente paisnan Europeo nan a anuncia ayera un friu inmenso. neblina pisa y nan a avisa contra valancha.

Den partinan di Venecia cu ta bao di nivel di laman. por ehempel San Marcoplein. awa a yena door di un marea altu. Den atardi nan mester a stop cu trafico riba aeropuerto di Viena pa motibu di un neblina pisa. Den cerrunan di Austria nan a avisa tambe pa caimentu di sneeuw.

Dinamarca a alcanza un record di frieldad pa e invierno aki. ora cu a vries na Aarhus 22 grado Celsius.

Na Hugria den central Suecia. a vries 31 grado Celsius.

Na Hungria e sneeuw ta dierti. y hopi casnan cu ta abao a yena cu awa. Moscu tabatin e dia mas calor for di varios siman.

Un inspector di e Union Ingles pa proteccion di animal. a anuncia cu na Zuid di Inglaterra e lobonan ta come carne nan bibu.

XAVIER CUGAT Y ABBE LANE TA JEGA DIA 13

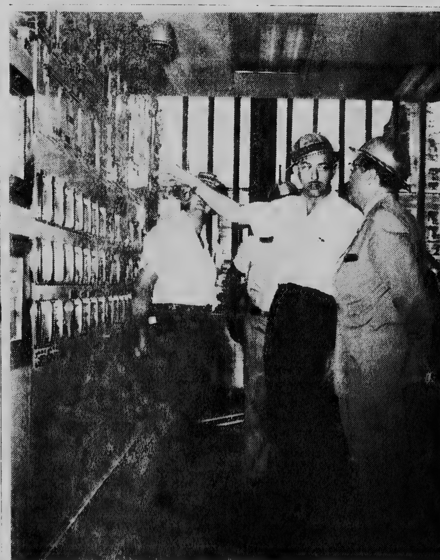
ORANJESTAD, 9 jan. — Diadomingo dia 13 p.v. ta jega Aruba e famoso director di orquesta Xavier Cugat cu su esposa hoben Abbe Lane, pa traha aki den un show durante dos siman cua lo ser ofreci di dia 14 - 27 di januari den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

E show excepcional aki cu lo worde presenta tur anochi for di diez'or ta consisti di tres parti. Na prome lugar e actuacion di Xavier Cugat y Abbe Lane, sigui pa e trio di acrobatonan di Bob de Voye y por fin e grupo di bongo di tres homber di Jack del Rio.

E artistanan lo worde saluda na aeropuerto cu flornan. Sr. Jake Kozloff, miembro di directiva di e empresa di Casino cu tambe ta explota e casino di Aruba, a bini specialmente pa e show aki Aruba.

INSTALACION DI DIRECTIVA DI Y'S MEN

ORANJESTAD, 9 jan. — Dia 17 di e luna aki durante un reunion excepcional den Hotel Astoria e directiva nobo di Y's Men's Club lo ser instala. E solemnidad ta cuminza pa och'or di anochi.



Riba e portret aki sr. W. E. Fremgen di Lago ta duna explicacion tocante e combination Unit 7-8 na S. E. Gobernador N. Debrot durante su bishita na Lago dia luna mainta.

Durante un reunion di Union Nacional Africano di Kenya na Nairobi a resulta un pelea entre esnan cu ta contra di e secretario di partido Tom Mboya, di Kanoe y esnan cu ta na su favor. Polis mester a usa gas lacrimogeno pa por a domina e situacion. Esnan cu ta contra di Mboya a pidi eleccionnan nobo den e distrito Nairobi, na unda Mboya ta presidente. Union Nacional Africano ta e partido di e conocido Jomo Kenyatta.

MERCA NO TA HACI NINGUN PROMESA DEN KEST!ON CUBANO

WASHINGTON. 9 ian. — Den circulonan autorisa na Washington nan a bisa, cu Merca lo sigi cu nan precion economico riba gobierno di Castro na Cuba, sin duna un promesa oficial, cu nan lo no emprende un invasion riba e isla. E representante Mericano cerca Nacionnan Uni Stevenson a explica e punto di bista Mericano na e reunion secreto di e organisacion di estadonan Mericano.

Segun circulonan menciona Merca y Union Sovietica no por a bira di acuerdo den nan deliberacionnan largu na e cuartel general di Nacionnan Uni, tocante inspeccion local pa stipula alohamentu di raketnan Ruso ofensivo y avionnan di bombardeo for di Cuba.

Dr. Fidel Castro, e prome minister Cubano, a ninga pa inspeccion local. Bao di e circunstancianan aki, segun ambtenaarnan Mericano, Merca no ta sintiele obliga pa priminti, cu nan lo no penetra den Cuba, maske nan no tin plannan pa esaki.

SOEKARNO TOCANTE BISHITA NA HULANDA

SINGAPORE. 9 jan. — Radio Djakarta a transmiti un noticia tocante un entrevista di H. Martinot, corresponsal di Gelderlander-Peres, Limburgia Pers y e corant Eindhoven cu president Soekarno.

Aki den e president a declara cu e ta dispuesto pa bishita Hulanda y shake hand cu La Reina Juliana, si e entrega di West Irian transcurri segun plan.

Pero, asina e president a agrega, e relacionnan entre Indonesia y Hulanda lo worde restablece solamente si Hulanda keda fiel na e plan Bunker tocante entrega di West Irian pa Indonesia, segun Radio Djakarta.

HUELGA NA PORT OF SPAIN

TRINIDAD. 9 jan. — E huelga di dos mil obrero di haf na Port of Spain na Trinidad a causa 17 bapor danjo.

Tres bapor di carga mester a sali den e ultimo 24 ora for di e haf sin cu nan a worde descarga y nan ta actualmente di caminda pa Europa.

E huelga lo dura seis dia.

DELIBERACION INGLES Y ALEMAN WEST

LONDEN. 9 jan. — Minister di exterior di Inglaterra, Lord Home, lo duna ayera su collega di Alemania West, dr. Gerhard Schroeder e segurisacion, cu e cansiller federal lo tin den un eventual forza nuclear multilateral di NAVO un rol completo.

Asina nan a anuncia di banda fidedigno na Londen. Lord Home lo uni awe cu minister Heath, lider di e delegacion Ingles tocante afiliacion di Inglaterra den E.E.G. Esaki a delibera for di ayera tardi den e cas di e prome minister Ingles Chequers, na 65 km. di Londen cu dr. Schroeder y gobierno Ingles kier converze e gobierno federal, cu e acuerdo di Nassau, caminda prome minister Mac Millan y president Kennedy a bisa di e acuerdo, cu Inglaterra lo hanja raketnan Polaris, no ta intenciona pa exclui otro paisnan di NAVO di participa den un forza nuclear.

DEPORTE DI TUR PARTI

DEN HAAG — E equipo hungaro di futbol, Vasas, por fin a logra un victoria durante di su gira door di America Latina. Ajera e hungaronan a derrota un equipo di federacion guatemalteco cu score di 6 - 3. E victoria no a worde obtene facilmente, ya cu e guardameta hungaro dos biaha mester a para un penalty.

* * *

Pa di prome biaha nan a hunga rugby na Zuidpool. Riba e pista di aterrizahe di ijs comprimi di forsa aerea mericano den territorio polar na un temperatura di 30 graden bou di cero un oncena di „Navy Seabees" a gana cu 6 - 0 di un equipo forma pa hendenan di ciencia. Un corresponsal ta anota na e score cu e circumstanianan no tabata ideal. Ademas di u tabata friu, e hungadornan mester a combati cu falta di rosca, ya cu nan tabata hunga na un altura di 3000 meter y huntu cu esey tabatin un bientu friu ta corta.

* * *

Roy Emerson, kende awor cu Rod Laver a bandona amateurismo den tennis pa e bira profesional, muy probable ta e mihor tenista amateur, lo forma e temporada aki huntu cu Manuel Santana un formidable doble.

Emerson diferente biaha a gana e campeonato doble den diferente torneo importante. Mayoria biaha e tabata huntu cu Neale Fraser, kende awor a bandona deporte activo.

ROBO NA THAILANDIA

BANGKOK. 9 jan. — E embahador Hulandes na Thailandia, mr. A. C. Calkoen a anuncia robo di 1800 florin y 300 dollar.

Dos biaha caba nan a kibra e cahero den su cas. E prome biaha tabata luna pasa. Y e embahador no a duna cuenta na polis. E segundo biaha tabata diasabra pasa y polis a detene un di e miembronan di personal pa interroguele.

UN MORTO BOU DI IJS

FRANKFORT. 9 jan. — Un di e tres buseadornan, cu a bai na Nanaumeer cerca di Frankfort bao di ijs pa traha pelicula, a cumpra e hazanja aki cu morto. Tres hoben, cu taba in panja di rubber y tabatin zuurstoffles, a baha bao di ijs mientras nan a mara nan mes cu cabuja na otro y a mara e cuminzamentu di e cabuya na un palu riba ijs. E personanan cu a keda riba a mira cu e cabuya a los, pero nan no a preocupa y a sigi cu interes e trabao di e hombernan bao di ijs. Nan no a ripara cu esakinan no por a hanja e buracu pa nan sali y cu nan zuurstof ta caba.

Despues di hopi tempu dos di nan a logra hanja e buracu. E di tres a muri for di bao di ijs pa motibu di falta di zuurstof.

INGLESNAN PA WASHINGTON

LONDEN. 9 jan. — Un grupo di expertonan Ingles, a sali ayera bao di direccion di sir Solly Zuckerman, e consehero cientifico mas importante di e minister Ingles di defensa, pa Washington pa delibera ayanan cu e Mericanonan tocante entrega di raketnan Polaris.

Prome cu su salida sir Solly a bisa, cu ta trata di deliberacionnan di introduccion y cu e no por bisa cuantu tempu lo dura prome cu nan caba cu e acuerdo entre MacMillan y Kennedy.

Manera ta conoci president Kennedy y prome minister MacMillan a bira di acuerdo luna pasa, cu Inglaterra lo hanja raket Polaris en bes di Skybolt. Nan a dicidi tambe pa haci intentonan pa lanta un forza nuclear di NAVO. Di fuentenan fidedigno na Londen nan a participa, cu e expertonan Ingles lo papia cu nan colleganan Mericano tocante ayudo di marina Mericano na skolia personal Ingles pa trata cu e raketnan.

For di pruebanan cu e bom Ingles Blue Steel Stand of na Woomera na Australia a resulta, cu e bom aki por alcanza un distancia di 800 km. E Inglesnan kier, manera ta conoci, usa e bom Blue Steel, como arma nuclear mientras tanto marina no por usa raketnan Polaris.

REDUCCION DI KORPS MARINIERS

DEN HAAG. 9 jan. — Circunstancianan cu a cambia ta trece, cu mester trece cambio den organisacion y formacion di korps mariniers di Hulanda.

Como cu e tarea na Nieuw Guinea a caba a costo di tarea na Hulanda y Antillas Hulandes ta posibel atrobe pa haci eseynan di un manera satisfactorio. Pero esey lo socode cu un reduccion di e korps mariniers den tempu di paz di 4000 pa 3000 homber.

Asina e minister Hulandes di defensa ta observa den su Memorie van Antwoord riba begroting di su departamento pa anja 1963.

El a bisa cu nan lo trece e ocupacion na Antillas riba su forsa anterior. Ademas nan lo ocupa e servicionan di guardia y di seguridad na Hulanda completamente.

SITUACION DI GAITSKELL

LONDEN. 9 jan. — E situacion di e lider Ingles socialista Gaitskell, no a cambia, asina ta para den un comunicado cu nan a saca ayera. Nan ta cuida Gaintskell dene un hospital na Londen pa motibu di preuritis y un infeccion den su vlies di curazon, un portret a indica, cu e dos infeccionnan aki no a bira mas grandi. Pero temperatura di e pacient ta keda altu y ayera e tabata masha sofoca.

TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG. 9 jan. — Hulanda a bolbe cuminza cu un periodo nobo di vorst. Ayera nochi temperatura a baha den Oost dje pais te 9 grado bou di cero. Y na cambio dje bientu oost nan ta spera cu temperatura lo sigui baha y tambe un vorst pisa.

E peatones tin miedu di camna riba caya pasobra un pa dos bo ta slip cai kibra pia o man. Pero e camindanan grandi den e pais si ta basta bon pa trafico.

USO DI RELAY

LONDEN. 9 jan. — Ayera nan a haci na Inglaterra pa di prome biaha uso di Relay pa manda imagennan pa Merca. For di e lansamentu di e satelite aki medio december tur intentonan pa transmiti imagennan a fracasa.

E biaha aki nan tabata masha cla, segun nan a declara.

3. „No kere nunca cu un maestra tin poco forsa!"

PEPITA

1. „Mi a cumpra cos henter mainta. Bo kier a revisa e cheque pa mi pa weta si e ta bon?" „Cu mucho gusto." 2. „Bo a cemete algun fout ora cu bo tabata conta senjora. . . ." 3. „Bo a paga tres dollar y diez cen di mas." 4. „Magnifico! Mi ta tin miedo cu lo mi a gasta tur loke cu mi ta tin!"

Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba

OBLIGATIELENING 4%

Utigeloot en per heden betaalbaar gesteld bij: Aruba Bank, Aruba Commercial Bank, Banco Popular Antillano en Hollandsche Bank Unie, de volgende nummers :

4 — 23 — 24 — 30 — 36 — 80 — 86 — 91 — 92 — 97 — 104 — 105 — 120 — 136 — 137 — 159 — 183 — 189 — 197 — 200 — 202 — 204 — 211 — 225 — 233 — 281 — 283 — 294 — 296 — 302 — 316 — 326 — 328— 329 — 331 — 334 — 344 — 347 — 357 — 386.

SOCIEDAD BOLIVARIANA DI ARUBA TA PARTICIPA

Cu e loteria di e cas a ser pospone pa dia

22 di maart 1963

Si bo no a cumpra bo numero ainda, cumpré na tempo.

Purba bo chens pa un bunita cas.

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 10 januari 1963 des voormiddags te 11 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 28 december 1962 van mij, deurwaarder, executoriaal beslag genomen roerende goederen, bestaande uit:

1 auto merk OPEL Kapitan bouwjaar 1961 vier deurs en bekend onder No. A-7103;
1 tafelmodel radio merk Philips;
1 electrische ijskast merk General Electric;
1 gasfornuis en verdere meubelstukken;
alsmede 1 auto merk CADILLAC vier deurs en bekend onder No. A-2333 met diverse gebruikte meubelstukken;

Voornoemde autos staan geparkeerd voor het Deurwaarderskantoor in het Gerechtsgebouw te Oranjestad en zullen aldaar worden verkocht terwijl de verdere hierboven genoemde roerende goederen zullen worden verkocht in het woonperceel gelegen aan de Bontemantelstraat No. 5 te Oranjestad op Aruba en zijn aldaar te bezichtigen de dag der verkoop en alle zullen worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen gelieve men op te bellen het Deurwaarderskantoor Telf. No. 1926.

Aruba, 5 januari 1963.

(get) MOduber.
Deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.

4 MUCHA A MURI DEN CANDELA

NIEUW VENEP. 9 jan. — Ayera nochi a muri na Nieuw Venep den un incendio den un cas 4 mucha di un familia.

E mayornan di e muchanan ta salba. E tata a hanja kemaduranan serio na cara y braza derecho na un intento pa salba su jiunan y nan mester a hospitalise na Haarlem.

Refuerzo di Filipinas pa forza di N.U. na Congo

MANILLA. 9 jan. — Ayera nan a anuncia na Manilla cu Philipina, lo pone for di 15 di e luna aki, seis jet y 114 personal di forza aerea na disposicion di e forza di guerra di Nacionnan Uni na Congo.

VICTIMANAN NA ELISABETHVILLE

ELISABETHSTAD. 9 jan. — Un funcionario di Cruz Roja a participa ayera, cu nan a hanja den capital Katanges restunan di 58 civil Mericano, pero cu posiblemente tabatin mas victima na e bringamentunan rond di e ciudad. Na Elisabethstad no tin suficiente cuminda.

ATAKENAN AEREA RIBA SAOEDI ARABIA

BEIROET. 9 jan. — Radio Mekka a anuncia ayera nochi den un declaracion oficial, den cual nan ta acusa Republica Arabe Uni contra ehecusion di tres atake aerea riba Najran, cerca di e frontera noord di Jemen.

Avionnan di bombardeo a wordu obliga door di e artilleria aerea pa benta nan bomnan unda cu ta.

Despues nan a hui, segun e declaracion. E avionnan di bombardeo ta opera di basenan di e Republica Arabe Uni. E atake tabata un probocacion pa trece e poblacion den e territorio aki den dificultadnan, segun Radio Mekka.

OFERTA SENSACIONAL

pa tur nos

Abonadonan

y

HENTER ARUBA

Arubaanse Courant ta ofrece:

1. 4 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur abonadonan nobo cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant pa henter anja 1963 delanta.
KIER MEEN: NA LUGAR DI PAGA 12 LUNA x Fl. 3.25 ta Fl. 39.- BO TA PAGA

SOLAMENTE FLS. 26.- PA HENTER ANJA

2. 2 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur abonadonan nobo, cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant un vez pa luna. E abonadonan aki lo haya nan corant GRATIS durante e lunanan Januari y December 1963.

3. 1 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur nos abonadonan actual cu paga pa henter 1963 adelanta. NAN TA PAGA ANTO SOLAMENTE 11 x Fl. 3.25 ta Fl. 35.75

ABONA RIBA:

E UNICO DIARIO na mundo cu ta ser scribi na papiamento.
E UNICO DIARIO cu ta exclusivamente interesa den Aruba.
E UNICO DIARIO cu ta ofrece bo solamente e noticianan cu ta interesa bo: noticianan di Aruba.
E UNICO DIARIO cu tin mesun interes pa campo cu pa ciudad.
E CORANT cu ta tene bo mihor na altura di loke ta na venta den e pacusnan di Aruba.
E CORANT cu bo ta weyta bira mihor tur dia.
E CORANT cu e strip mas lesa di mundo: Pepita y cu otro stripnan famoso manera Cisco Kid, Dick TRACY, Rip Kirby, y Buchi Robez.
E CORANT cu e mihor novelanan di Antiyas.
E CORANT cu exclusivamente colaboradornan local di primera clase, manera Sr. Herman Kuiperi (deporte) y sr. Ad Stenzen (musica).
E CORANT cu tambe ta juda bo cu bo problemanan personal, den e columna semanal „Correo Confidencial".

E corant cu a gana confianza di henter e comunidad di Aruba den su 23 anja di existencia y lo haci tur cos pa no perde e confianza aki.

ATENCION: Subscripdornan por duna nomber na tel. no. 2116 y 1116 of cerca nos cobradornan y muchanan di corant!

E mehor amigu di bo familia ta

NATURALMENTE

ARUBAANSE COURANT

COPANAN DI SOFTBALL NA SHOW

(Di nos redactor Deportivo)

For di ayera ta na show e copanan dona door di diferente cas comercial pa e torneo di softball organisa door di Juventud Cristian. Den vitringnan di Joyeria Kan na Playa e copanan por worde admira.

Manera ya nos a yega di informa pa e torneo ta reina un interes creciente. Cada diodomingo pa presencia e dos weganan un publico basta grandi ta acudi na e tereno di Caribe.

E torneo ta worde hunga den un esfera sumamente deportivo y entre e hungadornan di e diferente clubnan ta reina un camaraderia chemplar.

Cu e torneo, meseos cu esunnan organisa promer cu esey, tin masha bon acegida ta worde proba ademas door di e feit cu ya un di e otro clubnan participante ta pensando di organisa un otro torneo poco despues cu esun andando caba.

DEPORTIVO Y BUBALI A EMPATA NA DOS GOL

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di futbol A-klasse entre Deportivo y Bubali hunga dialuna anochi a termina den un empate di dos gol pa banda. Na halftime Bubali tabata tin ventaha di dos gol pa cero. Reaccion di Deportivo den e segundo mitad a trece e empate di 2—2.

Awor Deportivo a hanja un punto mas a pasa ocupa e promer luga hunto cu Juventud Millonarios. Ambos tin al momento 18 punto, pero Deportivo cu un wega mas hunga.

E cantidad di punto di Bubali a bira awor 17, loke ta pone nan den segundo puesto cu un punto menos cu e dosnan den promer lugar.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 1 anja di feliz existencia e hobencito Julian Werleman. Felicitacion ta bai pé di su tata Pablo, di su mama Candida, di su ruman Elvira, di su padrino Nady, madrina Maxima, di su tanta y omonan di su madushinan Lina y Nina, di su padushinan Ireno y Juan y demas familia Werleman, Vrolijk, Kelly, Bello y Kock.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Basilio Geerman. E ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Petra, jioenan Generio, Eloi, Facundo, Cristina y Marcela y di su mama Ramona, di su tata Frans, di su rumannan Fecchi, Panchico, Pief, Dede y Juancito, di su suegro, tanta y omonan, wela, primo y primanan, cunjanan, sobrina y sobrinonan, tambe di su iha Jacintho Geerman y muy especialmente di president y tur miembronan di A.S.V. Domino y Voetbal Club Trappers y demas familia Geerman y Angela.

RAKET Y SATELITENAN

Ayera e Mericanonan a haci prueba cu un typo nobo di Minuteman Raket Intercontinental. Door di un storing e raket Atlas di tres piso cu nan a lansa for di bao di terra no por a alcanza su punto stipula di mas o menos 8.000 kilometer. Tabata e di dos prueba cu e model nobo aki. E prome a tuma luga dia 14 di december y a transcurri bon.

Tambe e Mericanonan a lansa un satelite den un orbita rond di mundu, caminda nan a haci uso di un raket Thor Agena.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion.
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 9 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Martin Santos el llanero" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Surrender Hell" 18 j.
AURORA 8.00 „Home from the hill" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Seven thieves" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1358

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 9 di januari 1963

8.00 Opening Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (utillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 9 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 9 de enero 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

— No. 23 —

„No. mi amor; mi ta hanja mas mehor si bo mes a bini. Enter dia mi mester a pensa riba bo. Tin bez mi tabata pensa cu lo mi mira bo awe i despues mi ta bolbe lubida e speranza.... i mi tabata sinti mi en realidad desgusta i desespera sin sa quico mi mester a haci ni pensa ni bisa.... mi tabata sinti un ansia panica na mi curazon."

Wolf a spanta ora cu el a tende su ultimo palabranan, pasobra el a cuminza ta hanja remordimiento di concenshi.

„I conta mi com tur cos a bai entre abo i Meester Benders. B'a queda bo sol awor cu bo praktijk?"

„Si, ya ta dos seman caba cu el a bai. Mi ta awor solitario i mi mester bisa bo cu tur franqueza cu mi a aplica mi masha lihe caba na e profesion nobo. Mi tin wel hopi trabao, pero e ta satisface mi."

Net e tabata pensa tambe di pone Helga na altura di e invitacion na cas di baronesa von Baaren, ora cu e mucha muhe mes a informa:

„Seman pasa diasabra lo bo mester tabata invita na cas di Sr. Bender. Mi ta comprende cu lo bo no por a nenga, unavez cu e tabata asina servicial pa cu bo."

Un poco pura di mas Wolf a responde:

„No. Helga. Mi no tabata invita na cas di sr. Bender, pero wel cerca baronesa von Baaren. Su ruman homber a encarga mi cu un trabao grandi. Pues e invitacion aqui tabatin relacion cu mi trabao cual mi mester a termina na tribunal di Wiesbaden.

E' a cesa i cu movecionnan pura el a cende un sigaria. Diripiente Helga tambe tabata sintié deprimi sin cu e mes por a bisa ta paquico. Quizas su palabranan a pone comprende qui un kloof grandi tabata existi nan dos riba terreno social.

E tabata mira cu Wolf tabata buscando un cenicera. Lihe el a lanta para, a bai na e kashi chiquito i a saca uno.

„I com b'a pasa na e festin? B'a amusa bo bon? Mi por figura mi cu lo bo a sinja conoce algun persona di influencia."

Anima riba su palabranan Wolf a responde:

„Si, Helga, principalmente ta pa motibu di mi profesion mi a acepta e invitacion aqui, pasobra como mi ta hoben — den e profesion aqui anto — lo mi tin di garra e clientenan aristocrat aqui cu antes tabata di Sr. Benders. Ta mas cu claro cu ora cu mi ta traha pa e circulonan aqui lo mi oficina hanja fama i lo mi gana mas tantu placa tambe."

Awor el a bin conta su particularidadnan over di e anochi festival, el a splica Helga di e baronesa i a conta nomber di e huespednan cu a queda ainda den su memorio. Solamente un nomber e no a menciona i esei tabata di Bea von Baaren. I e no a ripara tampoco cu ora pa ora Helga tabata bira mas silencioso i cu su cara no obstante su sonrisa tabata hanja un expresion mas tristu.

Helga tabata scucha su palabranan i tabata sa diripiente cu tur su calculonan respecto su bida na lado di Wolf tabata solamente ilusion. Un felicidad vaga a vibra dilanti di su bistanan. El a pensa cu lo e haci trabaonan di cas i queda spera su regreso jen di deseo. Paseonan largu i combersacionnan confidencial — solamente nan dos...."

I awor tur cos a bira diripiente contrario. Wolf su profesion a trece debernan social pa cuné i su titulo noble altu a duné entrada te den circulonan di mas altu. Quizas cu pronto lo e haci uso tambe di su titulo.

Condesa Helga von Attinghausen. Ta cos e mes lo por quere cu un mucha muhe di un pober famia manera di e asina lo por hanja su luga den e mundo desconoci aqui?

„B'a bira asina serio, Helga". Wolf a bisa, despues di a queda ta ripara e mucha muhe aqui varios ratu sin bisa nada. I manera un mucha muhe culpable Helga a responde:

„Ai, Wolf! Mi a figura mi tur cos enteramente distinto. Mi ta meen nos bida venidero. Mira". — el a bisa i a baha su wowonan — „bo ta pertenece den circulonan principal, na unda bo tambe ta participa, mientras ami.... ...." i colorizando e mucha muhe tabata frega su mannan den otro di berguenza.

„Pero mi amor". Wolf a bisa i a cohe su mannan tene i a forz'e na queda miré den su cara.

„Ta quico a pasa asina repentinamente cu bo? Mi n' ta reconoce bo absolutamente mas."

Pero mientras e tabata expresa e palabranan aqui e tabata mira Bea von Baaren su dilanti i el a figuré com cos lo ta ora cu e bira su esposa.

N' tabatin un chispa di berdad den palabranan di Helga? I lo n' ta berdad cu Bea cu su sistema orgulloso lo tabata pas mas cerca dje? Nomber di su tata tabata conoci na tur camina i ademas di esei Bea tabata ricu tambe. I casando cuné lo e no tabatin di corda mas e cuotanan mensual na Meester Benders. Anto sin miedo lo e por a mira porvenir den su cara.

Ora cu el a yega asina leu cu su pensamentunan, e tabata sinti berguenza pa su mes. I como si fuera e quier a drecha e asuntu pa Helga el a garra e mucha muhe aqui den su brazanan i a sunchié sinceramente.

Cu e insticto fini di e muhe amable, Helga tabata sinti cu e palabranan aqui tabata falta nan conviccion, pero e tabata quita e sospechonan fatal aqui for di dje i a entrega su mes over enteramente na su ternura.

Exteriormente e anochi aqui no tabata distinguié for di e anochinan anterior di e week-endnan. Sinembargo reprentinamente tur cos a cambia 'trobe.

Wolf tabata anima i tabata papia continuamente, pero mucho pura i cada bez e tabata cambia di tema di combersacion, mientras e miradanan di su wowonan cada bez tabata mas inseguro.

Helga quende kier a lubida su sospechonan miedioso a ser ataka pa un alegria calenturento. E tabata hari cada bez i tambe sin motibu i tabata dificil pa e queda sinta riba su stul. Tabatin momentu, durante un pausa den e combersacion, el a queda ta mira Wolf i den su wowonan tabatin un pregunta mudo.

Hasta Senjora Gerbig tabata sinti cu e animacion di awe tabata manera cos imita. Investigando i un poco vacilante el a queda ta ripara Wolf, pero como e no tabata conoce e motibu, e no por a ripara nada sospechoso. Hasta el a ripara cu Wolf tabata papia hopi i di mas.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tin un aspecto negativo, pesey bo mester paga tino cu decisionnan pura.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Den e dianan aki bo por spera noticia y bishita di otro persona, cuida bo dieta awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata pa no papia dimas tocante bo finanzas, bo por probecha di combersacionnan cu otro.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No spera hopi atencion awe pa bo persona, trata di coopera cu otro nan ideanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si bo kier mantene e amistad di un persona, bo mester haci algo pé y no descuidé.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No keda sin haci bo debernan awe, pa causa di dibersion of placer.

LIBRA
23 September

Tene bista riba bo gastonan na cas y trata di mantene bo equilibrio financiero.

SCORPIO
23 October — 22 November

Mustra bo selfcontrol den trato cu otro, awe bo no mester ta demasiado critico.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo finanzas ta exigi atencion special di bo, percura pa no actua impulsivo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Pone tur bo atencion na asuntonan personal, terreno di amor ta favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene bo poco patras awe y evita critica sin conoce e factonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo topa cu amigunan cu ta juda bo, paga tino ora ta trata di placa.

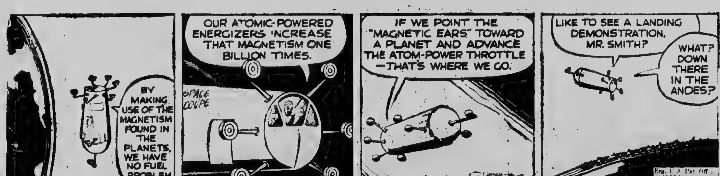
BISHITA DI CHROESJEF NA BERLIN OOST

BONN, 9 jan. — Ayera un bosero di gobierno di Alemania West, Von Hase a papia masha prudente di e bishita di prome minister Chroesjtsjef na e di seis congreso di e partido comunista di Alemania Oost cu nan lo tene na Berlin Oost.

Von Hase a bisa, cu e viahe di e lider Sovietico ta util, pasombra asina Chroesjtsjef mes por pone su mes na altura di e kestion Aleman.

DICK TRACY

1. „Door di haci uso di e magnetismo hanja den e planetanan, nos no ta hanja falta di gasoline. 2. Nos aparatonan di energia cu potencia atomica ta aumenta e magnetismo ey un billon biaha. 3. Si nos dirigi e „oreanan magnetico" riba un planeta avanza e garganta cu potencia atomica- anto t'eynan nos ta bai. 4. Bo kier a mira un demostracion di aterrizahe, sr. Smith?" „Kiko? Ey bao den e cerrunan di Andes?"



RIP KIRBY

2. „Si e laga su mes los, lo mi por trece te akinan.." 3. „Mi ta gradici bo masha pa e biahé."

BUCHI ROBEZ

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAHUEBS 10 JANUARI 1963 | No. 4536

COMITE ENTUSIASMA A CUMINZA CU E TRABAU DURU PA PREPARA CARNAVAL 1963

Representante di Junior Chamber a mustra gran interes

ORANJESTAD — Junior Chamber of Commerce di Aruba, Aruba Trade & Industry Association, Aruba Tivoli Club, Club La Fama, Club Estrella, Trappers Club, Jamanota Club, Noord Social Club y Juventud Cristian ta esnan cu diamars anochi a manda representante pa e prome reunion di e Centraal Carnavals Comité. Den un esfera alegre y masha anima puntonan di interes a worde trata y basando riba e entusiasmo y seriedad di e comite den su trabau, anto for di awor caba nos por ta sigur cu atrobe Aruba lo celebra un Carnaval mescos o talvez mihor ainda cu anja pasa.

1962 un bon anja

E reunion a habri cu e tesoronan di e Centraal Carnavals Comite di 1962. sr. Urbano Maduro, dunando un resumen di e actividadnan di e Comite di anja pasa.

Na un manera cla e tesorero a mustra cu cifranan com e fondo cu e comite a hanja anja pasa a worde gasta. Esaki a socode asina exacto cu e anja aki e comite por conta cu un suma basta regular na banco, cual suma lo ta e prome contribuccion pa e Carnaval di e anja aki, cu sinembargo mester di mas fondo ainda.

Presidente Arends a sigi cu haci mencion di e ajudo grandi cu comercio a duna na momento cu e comite tabata busca fondo.

Pa e motibo aki y tambe pa e hecho cu e comite di anja pasa mes a sabi di produci e mes un bunita suma, e premionan cu a worde reparti den e diferente acontecimientonan tabata di un valor hopi halto. Un suma di cinco a seis mil florin e comité a gasta na premionan.

Sr. Arends papiando riba e Carnaval di anja pasa a mustra un biaha mas riba e entusiasmo cu tur e gruponan a demostra anja pasa. Principalmente e cinco a seis personanan for di San Nicolaas, cu tur anja cu nan ideanan nobo y brillante ta duna e Carnaval di Aruba e colorido y entusiasmo cu tin mester den un Carnaval.

Jaycee ta priminti ayudo

Segun presidente Arends. tabata e intencion cu e Junior Chamber of Commerce di Aruba. mescos cu na Trinidad, lo a baj organiza e Carnaval di e anja aki. Sr. Roberto Lopez Henriquez, representante di Jaycee e anochi aki, a informa sinembargo cu nada sigur no por ser bisa tocante di esaki como cu otro siman Junior Chamber of Commerce ta cambia di directiva y huzgando e traspaso di e diferente trabaunan den e directiva nobo lo ta aconsehable pa e directiva no tuma e encargo aki tambe di Carnaval riba dje. Sr. Lopez Henriquez a demostra su deseo pa un bon Carnaval e anja aki. ora cu el a priminti di haci esfuersonan pa tuma contacto cu Junior Chamber na Trinidad. e cuerpo cu ta organiza asina maestralmente e Carnaval na Trinidad, pa hanja ideanan valioso com pa celebra Carnaval y cual ideanan por ser aplica na Aruba tambe.

E representante di Jaycee a priminti cu den reunion di Jaycee lo e trece e idea adilanti pa forma un comision cu lo por bin assisti e Comité Central den su trabaonan.

Sr. Lopez Henriquez despues di esaki a lanza e proposicion pa mantene e mesun Comite di anja pasa. esaki pa motibo di e bon trabao cu e comite a haci.

Mes comite e anja aki

E proposicion di sr. Lopez Henriquez a hanja bon acogida cerca e demas representantenan y asina e Central Carnavalscomité pa 1963 lo ta consisti di e mesun personanan cu anja pasa a dirigi un di e mihor Carnavalnan te cu awor.

E comité di anja pasa cu a worde aclama pa e anja aki tambe ta consisti di: Janchi Arends. presidente; Urbano Maduro y Mingo Salazar. tesoreronan. Walter Chai. secretario; Edwin Henriquez. Julio Luidens. Milton Henriquez. Bi&biano Lopez. miembronan.

Sr. Edwin Henriquez durante di e reunion di diamars anochi no a acepta e encargonan di e anja aki y por lo tanto lo no ta den e comite di e anja aki. E miembronan nobo cu a worde eligi ta Daniel Leo di Juventud Cristiaan.

Sr. Janchi Arends a gradici e representantenan pa e confianza cu nan a deposita den e comite di 1962. Pa motibo di luto e presidente lo keda un poco reserva y lo no mustra su mes mucho den publico. Su trabaunan lo e haci mas tanto tras di telon, manera nan sa bisa.

Prome di a clausura e reunion sr. Arends a recorda e representante di clubnan cu lo ta bon pa tene cuenta cu na momento di eligi y corona nan reina esaki tuma lugar prome cu eligimento y coronamento di Reina di Carnaval di Aruba den Stadion, como cu ta imposibel pa e Comite cambia e fecha di eligimento den Stadion. Sr. Arends a informa tambe cu si e anja aki hanja e mesun bon cooperacion di comercio anto e premionan lo ta di igual o talvez mas halto valor cu esnan di anja pasa.

Un informacion importante tambe di e presidente ta. cu club o otro instancianan cu ta celebra Carnaval e anja aki y kier importa un o mas flot for di extranheria. e Comite ta dispuesto na haci e pedido pa nan na New Orleans. cu ta asina conoci pa su bunita flotanan.

Bao di bon entendimiento e presidente a sera un rato despues e prome reunion di e Central Carnaval Comite.

Scaalchi, Calbas y Boeket di Flor pa Sr. y Sra. Debrot na Imeldahof

A.T.S.

Bishita na Hospital y scoolnan principal

ORANJESTAD, 10 jan. — Durante e dia di ayera tambe Gobernador Debrot, e biaha aki acompanja pa sra. Debrot-Reed, a sigi cu su bishita na diferente lugar na e isla. E Gobernador a cuminza e dia bon cu un bishita na iglesia Santa Ana Noord, despues pa Imeldahof, San Pedro Hospitaal, Arubaanse Technische School, Colegio Arubano y Julianaschool.

* * *

Den iglesia Santa Ana di e parochia Noord Su Excelencia a worde ricibi pa pastoor Nooyen di e parochia menciona. Sr. Debrot y sra. tambe a hanja e oportunidad pa admira e altar unico na nos isla cu su precioso dibujonan di madera. Despues di un entrevista di mas o menos binti minuut e huespednan a sigi pa e cas di muchanan „Imeldahof".

Un recepcion sumamente alegre tabata spera Gobernador Debrot y sra. despues cu nan a worde saluda pa Moeder Priorin y diputado di Ensenjanza F. Wernet y pater rector Gallé.

Den paviljoen „Irene" e Gobernador y sra. a hanja tende hopi di e trabau di e Zusternan di Bethanië. Moeder Priorin a mustra su mes masha hospitalaria y su combersacion cu e Gobernador a hiba nan te na e institucionnan di e Zusternan di Bethanie den exterior. Su Excelencia a hanja un splicacion detaja di e educacion cu e muchanan ta hanja for di e momento cu nan drenta Imeldahof.

Durante di e paseo cu a sigi sr. Debrot a worde sorprendi cu algun regalitos traha pa e muchanan muher di Imeldahof mes. Na prome lugar tabatin un scaalchi traha for di blachi di un palo di coco y den cual por sirbi pinda y otro „snacks" na invitadonan. Tambe tabatin un calbas bunita pinta y por ultimo un bunita rama di flor pa sra. Debrot, consistiendo di flornan di Aruba.

Tanto sr. como sra. Debrot a keda masha encanta cu e diferente apartamentonan di Imeldahof. principalmente cu e dormitorio di e muchanan. den cual frasenan di canticanan popular di Antillas y dibujonan tabata dorna e muraja.

Tabata gracioso pa mira e manera com Gobernador Debrot a entretene su mes cu e muchanan di e Hof, aunque cu majoria di nan tabata na scool na e momento ey. Na un dado momento sr. Debrot tabatin esun di mas chikito, seis luna bieu, den braza y e sonrisa grandi riba cara di e chikito tabata mescos cu esun di un mucha cu a sintiele den braza di su tata.

* * *

E bishita na Imeldahof a termina akinan como cu San Pedro Hospitaal tabata e siguiente punto riba programa.

Na Hospitaal Su Excelencia y sra Debrot, kende ayera tambe a viaha den compania di Gezaghebber interino I. S. de Cuba, diputadonan F. Wernet y W. C. Anslijn, hefe di Departamento di Informacion N. Piña-Lampe, a worde ricibi pa reverendo pater-rector Speklé. pastoor Burgemeester, sr. W. P. J. van Wijk administrador di hospital. Moeder Overste y dokternan di Hospitaal.

E bishita na Hospitaal no tabata di larga duracion y despues di un combersacion amena bau di un koppi di koffie nan a tuma rumbo pa Arubaanse Technische School.

Sr. G. Groters, cabezante di Arubaanse Technische School a percura pa Su Excelencia hanja bon informacion tocante e trabaunan electrico, di carpinté, mecanico y otronan cu ta worde sinja na e scool ey. Pa algun rato Gobernador mr. Debrot a para mira e muchanan, futuro hombernan di ofishi, na trabau.

Colegio Arubano

Na Colegio Arubano nan a hanja nan prome bishita halto desde cu e scool a cuminza den su localnan nobo y moderno, ora cu sr. Debrot a jega ayera mainta.

Sr. J. van Gompel y e directiva di scool a ricibi su Excelencia na entrada principal despues di cual nan a pasa pa e sala di reunion. Aki den sr. Van Gompel a informa S.E. di e nacemento y desarollonan di e Colegio. Tur esaki sr. Van Gompel a splica haciendo uso di un microfono pa asina e muchanan den tur e localnan por a tende.

Luego un bishita a ser haci na tur e localnan na unda sr. Debrot a desea e muchanan tur exito den nan estudio.

Por ultimo Gobernador Debrot a bishita Julianaschool na unda tambe maestronan di scool y alumnonan a haci lo mehor pa ricibi Su Excelencia.

* * *

Ayera tardi pa seis'or y mei a tuma lugar den Sociedad Bolivariana un homenahe na honor di Gobernador Debrot y durante cual e diploma di miembro honorario a ser ofreci na Su Excelencia door di presidente sr. C. A. G. Profeet.

Programa pa awe

Pa nueb'or awe mainta S.E. mr. Debrot lo ta bishitando „Te Aworo", e cas di mucha nobo na San Nicolas. Despues lo sigi bishitanan na St. Augustinus College. Providentia Huishoudschool. John Wesley Auditorium y John Wesley College.

Pa diezdos'or di merdia lo tin un lunch den Hotel Astoria. Cuat'or y mei di atardi lo tin un paseo riba e isla cu bishitanan na e piedranan di Dioriet na Casibari y e brug natural na Andicuri.

Awe nochi pa och'or Bestuurscollege di Aruba lo ofrece na S.E. un dinner den Restaurant „De Olde Molen".

CORTE DI HUSTICIA A CONMEMORA MR. ELEONORA

ORANJESTAD, 10 jan. — Ayera mainta un sesion especial di corte di husticia den prome instancia a tuma luga na Oranjestad, en conmemoracion di griffier Mr. Eleonora cu poco tempu pasa a fallece na Hulanda. E sesion a ser presidia pa mr. J. V. M. van Koot, huez na Aruba mientras tambe tabata presente: huez B. Swanenburg, huez interino J. Stenfert Kroese, fiscal interino S. H. Tjon Ajong, ambtenaar dd. O. M. F. Wernet, griffiernan E.J.E. Mohammed, P. G. Susebeek y G. Dammers, hopi abogado y tambe hopi miembronan di personal di griffie y parket. Durante e sesion a hiba palabra mr. Van Koot, sr. Tjon Ajong y sr. Mohammed. E oradornan a elogia e bon calidadnan di e griffier y huez interino cu a fallece y cual su carrera a ser termina demasiado tempran durante su verlof na Hulanda.

NOTICIA DI POLIS

Auto a dal mucha, pa motibo di cacho

PIEDRA PLAT. — Riba un caminda di santu na Piedra Plat e mucha homber di cuater anja. C.L. a worde golpea pa e auto A-4609 mancha pa M.D., diamars mainta pa cuarto pa ocho. Un auto di famia a transporta e mucha pa hospitaal, na unda nan a tenele pa observacion. Causa di e accidente ta cu den e cas na unda e mucha ta biba un cacho a coge un „sandwich" cu tabata poni cla na e mucha. E mucha mirando esaki a cuminza corre tras di e bestia pa hanja su pan. Nan a jega na e caminda di santu y ora cu e mucha a cruza caja for di tras di un cuba grandi e chofer di auto no por a evita un choke mas. E cacho si a sigi corre bai cu e sandwich.

Pleito den restaurant

ORANJESTAD. — Den un restaurant na Oranjestad tabatin un pleitamento diamars atardi pa cinc'or y mei entre e caballero J.. su jiu homber y un otro amigo B.. tur tres bau di influencia. E jiu tabatin un corta basta grandi na su man y despues cu el a hanja ajudo nan tur tres a bai para den cel.

Pelea den bar

ORANJESTAD. — Diamars atardi na cuarto pasa di seis tabatin desorden den un bar na Playa na unda un tal M.. bau di influencia a [illegible] pleito cu e cantinero. M. kende a corre bai na momento cu e patrulla a jega, a worde captura despues y a bai den cel.

Pelea den grocery

SAN NICOLAAS. — Den un grocery den Village Noord un tal L. a bringa cu S. L. tabatin un lip hincha y a worde manda pa recherche. S. no tabata ey mas ora cu patrulla a jega.

Choke den caja grandi

ORANJESTAD. — E autonan A-6515 mancha pa E.K. y stationwagen D-103 a dal den otro diamars mainta pa cuarto pasa di diezun den caja grandi. Causa di e accidente tabata cu D-103 a dal A-6515 di atras ora cu esaki tabata bai parando. A-6515 no a hanja danjo pero e auto di gobierno a hanja danjo di fls. 275.—.

CINCU HENDE NA ARUBA A HANJA NACIONALIDAD HULANDES

ORANJESTAD. 10 jan. — Den „De Curacaosche Courant" di dia 4 di januari a sali e noticia cu diesnuebe habitante di Antillas a hanja e nacionalidad hulandes. Cincu di e diesnuebe aki ta biba na Aruba.

Sr. Stephen Oliveire. naci na St. Vincent dia 5 di augustus 1919 y cu awor ta traha di carnicero na Aruba: sr. Pastor Rafael Rodriguez. naci na Nueva Esparta (Ven.) dia 1 di april 1901 y di profesion carpintero: Casimiro de Jesus Chirino. naci 4 februari 1927 na Los Taques (Ven.) profesion chofer: Edgar Vaneco Connor. naci na Anguilla dia 6 di november 1909. profesion como domni di misa y Pedro Velasquez naci na San Antonio (Col.) dia 23 di februari 1906 di profesion stoker.

FECHA DILATA PA SORPRESA DI STICHTING MARIA CONSOLADORA

SAN NICOLAAS. — Di parti di directiva di Stichting Maria Consoladora". nos a worde informa. cu e fecha pa rifa e sorpresa en conexion cu e actividadnan pa traha un capilla na Juana Morto. a worde dilata pa mas despues. Te ainda tin hopi contribucion di e miembronan y sostenedores cu no a alcanza e tesorera.

E actividadnan por worde considera di a duna bon resultado. sinembargo pa mas detalles ta worde spera ariba regreso di pastoor Erkamp. kende na fin di e luna aki ta worde spera back na Aruba. E miembronan y sostenedores cu no a entrega nan contribucion ainda ta worde suplica pa haci esaki pronto. di manera cu e capilla na Juana Morto por worde realiza mas liher posibel.

„Gobernador mr. N. Debrot (centro) den compania di Gezaghebber interino I. S. de Cuba ta den combersacion cu ir. F. J. Braaksma (robez) durante di e bishita cu a ser haci diamars mainta na e haf industrial na Barcadera.

Gobernador a goza di programa Cultural varia den Centro Cultural

ORANJESTAD, 10 jan. — Diamars anochi B.C. di Aruba a ofrece un anochi cultural den Centro Cultural na S. E. Gobernador N. Debrot. A bira un programa varia, locual S. E. Gobernador a hanja di mira, un programa asina varia den cua e palabra cultura a worde toca den letternan di diferente tamanio. Banda di e „Amapola" sonora di Rufo Odor nos a tende e rock and roll di The Hap Cats mientras e declamacion sentimental di Chris Westrate tabata riba e programa banda di e actuacion di Wois Wois y e baile ritmico di e grupo folklorico.

Mester worde bisa cu e variacion aki tabatin su gracia y cu ta gracias na e contrastenan sorprendente aki no tabata dificil pa presencia e programa pisa di cuarto pa ocho te diesun'or y mei. E sorpresanan di e anochi tabata sin duda e declamacion di poesia pa Chris Westrate y e actuacion di e Conhunto Folklórico Arubano, cu en berdad por a nota e sonido di pasado y e maneranan di tempu bieuw den nan musica.

Poesia

Despues di jegada di S. E. Gobernador Debrot cu su esposa y su jiu muher, acompanja na Bestuurscollege e programa a worde habri cu e coro Vivons en Chantant bao direccion di Ad Stenzen. E prome cancion cu a worde canta tabata e himno arubano „Aruba Dushi Terra". Despues di e coro Trio Los Aventureros a sali dilanti microfono y despues di e canto melodico cu e.o. „El Pecador". Chris Westrate a bini riba escenario. Como cincu poesia el a presenta, cuminzando cu „A la puerta de un corazón". di e poeta curazolenjo bieuw conoci J. S. Corsen.

Despues di a presenta e version original na Spanjo sr. Westrate a sigui cu e traduccion hulandes. cu a worde traha tempu pasa pa e poeta antillano Cola Debrot. cu awor den su estado nobo como gobernador tabata presente den sala. E poesia „Vertrek" di Cola Debrot a worde declama despues. sigui pa „Brieven van een Curacaose Blinde" di Oda Blinder y e sorprendente „Lied van de negers in Cuba". manera el a worde traduci pa Luc Tournier. Inspira pa e presencia di S. E. Gobernador. e poesia a jena un parti basta grandi di e programa diamars anochi. Despues di e declamacion di sr. Westrate diferente biaha mas den e anochi poesianan a worde presenta. Entre otro pa Burny Every. cu a presenta cinco poesia. un di Cola Debrot un di N. Piña Lampe y tres di su mes: pa Ito Tromp cu „Brindis por la Antillas Neerlandesas" di e poeta José Ramón Vicioso y pa Hubert Booi cu un poesia traha pa sra. Bep Meyer riba Gobernador Debrot y e cancion „Bonbini Cola" cu a worde canta pa e cantante Rufo Odor y cu a worde traha especial pa e ocasion aki pa Padu Lampe tantu e palabranan como e musica.

„Vivons en Chantant" y Rufo Odor no tabata e uniconan cu a canta diamars anochi. Tambe tabatin riba e programa e nombernan di Lucy Henriquez y Rhoda Frigerio. E prome a canta „Maria La O". „El Pecador" y „Jurame" mientras cu Rhoda na e ocasion aki a habri cu „When Irish Eyes Are Smiling" sigui pa un aria di opera. na piano companja na Donald Lacle. Riba terreno instrumental ademas di e conhunto menciona tabatin Los Caciques cu e cantante conoci Jossy Brokke Jr. Tambe nos a tende „Los Casinos" cu e cantantenan Shirley Volkerts y Ronny Brete. cu tambe tabatin „El Pecador" riba nan programa.

Un anochi cultural lo ta completo sin e musica di Padu Lampe?

E tambe tabata presente y el a worde acompanja pa e basista Wilfred Broadbelt e.o. den un tumba y un wals.

Forza progresiva

E anochi cu segun e palabranan na cuminzamento di sr. Piña, a worde dedica completamente na S. E. Gobernador sin duda tabata un exito. Den su discurso sr. Piña a jama S. E. Gobernador „E homber cu semper tabata un forza progresiva pa e desarollo di e arte antillano.

* * *

Pa un anochi similar den futuro, lo un mihor microfono y un spotlight mas fuerte seguramente lo subi e efecto. Tambe mester recomenda cu e mesun numeronan no worde presenta den un programa pa diferente gruponan.

CHOMBE TA KEDA PONE RESISTENCIA

ELIZABETHSTAD. 10 jan. — President Moise Chombe di Katanga a bisa ajera tardi den un conferencia di prensa na Elisabethstad. cu e lo checuta e tactico di su politiek pa destrui tur cos cu tin balor na Katanga y cu gobierno central congoles. No probecha di nan. si Nacionnan Uni ataka e ciudad Kolwezi.

Un proteccion nobo contra di e smog peligroso cu tin na Inglaterra ta un mascara especial cu nan a traha awor. Smog ta e mescla di huma di e fabricanan cu neblina cu specialmente na Londen tin hopi y cu ta peligroso pa salud. Riba e portret aki nos ta mira dos polis femenino cu e mascaranan.

E EVANGELISTANAN RUSO CU NAN A MANDA SIBERIA

MOSCU. 10 jan. — E agencia ruso di prensa „Novostji", a pone na disposicion di corresponsalnan occidental un articulo, cu ta trata dje grupo di campesinonan di Siberia, cu siman pasa a keha na e embahada mericano tocante persecucion religioso, cu segun nan ta bisa, nan ta hania di autoridadnan di nan luga Tsjer Nogorsk.

Den e articulo aki nan a declara cu e miembronan dje grupo aki ta fanaticonan cu ta traha den secreto y cu a haci violacionnan serio di derecho humano. Nan ta inclui den asuntunan y nan a terrorisa nan jiunan, pa asina obliga esakinan pa biba segun nan suposicionnan religioso.

Segun „Novosti Press", e evangelistanan aki (manera nan ta llama nan mes) ta fundamentalistanan di Siberia cu ta segun nan a lesa un grupo religioso cu diez anja pasa a kita for di un otro grupo. Algun di nan, cu a [illegible], a yega na e conclusion cu e dia di ultimo huicio ta cerca, pe-ey [illegible] caminza kima nan pertenencianan.

E DAM ASSOEAN

CAIRO. 10 jan. — President Nasser a pone e prome piedra pa e stacion hydro-electrico di corriente na e Dam Assoean.

Den un discurso e president a elogia prome minister sovietico Chroesjef pa pone fianzanan disponibel pa cumpra e machinnan necesario, mientras el a elogia tambe e tecniconan ruso y otro obreronan cu a coopera na construccion dje dam den un clima asina stranjo pa nan.

E dam lo keda pa semper un simbolo die amistad entre Egypto y Rusia, segun Nasser.

E ASUNTU DER SPIEGEL

KARLSRUHE. 10 jan. — E corte federal di husticia di Alemania Occidental a rechaza un peticion pa laga Rudolf Augstein, editor di e revista semanal „Der Spiegel" sali for di prison.

Nan a cohe presu na october di anja pasa bou sospecho di a publica secretonan nacional di defensa.

Hans Schmelz, un redactor di e revista, tambe ta bou di arresto ainda.

Ocho otro persona cu tabata relaciona cu e asuntu, entre tantu a hanja nan libertad.

IRREGULARIDAD NA ZUID KASAI

LEOPOLDSTAD. 10 jan. — Na e recien operacionnan den territorio di Mekka na Zuid Kasai nan a mata dos Belgo y 370 Baloeba, asina general Loendoela, representante di e minister Congoles di defensa a participa. E general a regresa Leopoldstad algun dia pasa, despues di a pone su mes na Zuid Kasai, caminda e Baloebanan a lanta, na altura di e situacion.

PROHIBICION RIBA ACTIVIDAD DJE PARTIDO TUNESINO

TUNESIA. 10 jan. — Secretario general di e partido comunista di Tunesia, Mohamed Ennafaa, a participa den un declaracion cu nan a saca di Tunesia cu autoridadnan Tunesino a prohibi mas actividad di e partido. Ennafaa a yama esaki un medida anti democraat. E partido, tin segun calculo, dos mil miembro. Tambe nan a prohibi for di siman pasa pa saca e corant cu ta scirbi na Arabe Ettalia, y e revista izquierdista „Tribune du Progres". Di fuente di Tunesia nan a declara cu esaki a tuma luga en coneccion cu un investigacion, pa e actuacion di partido comunista.

AYUDO DI NACIONNAN UNI PA CUBA

NEW YORK. 10 jan. — E delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, a hanja instruccionnan pa insisti pa hala e acuerdo di mas di un millon dollar di Nacionnan Uni pa yuda Cuba den un proyecto agricola, asina nan a bisa den circulonan Mericano na New York. Stevenson, lo haci e peticion aki, asina nan ta spera, na un reunion di e directiva di e fondo special di Nacionnan Uni cu nan lo tene otro siman. E consejo di gobernacion a aproba e donativo aki for di 1961, pero nan no a firma ainda e contractnan cu gobierno Cubano.

Ministerio Mericano di exterior a anuncia nombramentu di segundo minister di exterior pa asuntunan tocante Legano Oriente. Sterling Cottrell pa hefe di un oficina nobo cu nan a lanta pa trata tur aspectonan politico tocante Cuba.

CREDITO MERICANO PA BRAZIL

WASHINGTON. 10 jan. — Merca lo duna Brazilia un fianza cu termino corticu pa paga, di 30 millon dollar, cu mester wordu paga den 90 dia, asina ministerio Mericano di exterior a anuncia.

E fianza aki lo haci posibel pa Brazilia pa continua durante e venidero 90 dianan e importacion di mercancias importante.

E ministerio a participa cu gobierno Brazilenjo a declara cu e ta cuminza cu preparativanan di cierto plan y medidanan pa checura den cuminzamentu di e anja aki un programa pa baha e presion inflatorio y un programa di desarollo na ayudo pa e crecementu fuerte di e equilibrio economico.

E ministerio a agrega, cu e gobierno Brazilenjo a anuncia Merca su ideanan, pa delibera cu otro paisnan y instalacionnan internacional financiero. Na e deliberacionnan aki Brazilia lo explica medidanan cu e tin idea di tuma pa un restablecimentu financiero y segura cresementu di economia.

Tambe nan lo investiga, cual apoyo financiero di exterior nan lo hania na apoya su intento, asina ministerio Mericano a anuncia. Funcionarionan a declara cu den curso di e luna aki un delegacion di Brazilia lo yega Washington pa delibera cu Merca.

E SONRISA MISTERIOSO DI MONA LISA

WASHINGTON. 10 jan. — Door di e satelite Mericano di comunicasion nan a por transmiti for di Washington pa e cameranan na Europa e sonrisa mistereioro di Mona Lisa.

Esaki ta e prome programa oficial cu nan ta transmiti via Relay dos.

E ceremonia cu cual nan a habri e exposicion di Mona Lisa a wordu asisti pa president Kennedy, minister Frances di cultura, Andre Malraux. Esaki a bisa: „Senjor Kennedy, ata aki e cuadro mas famoso di mundu. Tabatin mas di mil invitado, entre kende e minister Mericano, miembronan di congreso, miembronan di corte supremo, e cuerpo diplomatico y hendenan di mundu di arte.

HUELGA DI CORANT NA NEW YORK

NEW YORK. 10 jan. — New York Times, un dje nuebe corant'nan paralisa door di huelga a anuncia ayera, cu 900 obrero, cu ta para riba lista di pago, lo hania un siman di trabao di 4 dia y nan lo baha nan salario.

Un die sindicatonan, di e guia Mericano di corant a bisa, cu e fondo di huelga di un millon dollar y otro fondonan ta bashi. Nan a paga e 5.400 miembronan cu ta huelga 30 te 80 dollar pa siman y nan ta obliga actualmente pa fia 300.000 dollar cerca e federacion Mericano di labor.

WELGA NA MERCA TA STROBA EXPORT

HAMBURG. 10 jan. — E compania di autonan „Volkswagen" a participa ayera, cu e welga di trabadornan di haaf na Merca a obliga e compania pa cera su fabrica otro simon dos dia.

E volkswagennan, cu ta destina pa export pa Merca, ta vena e depositonan den tur haafnan di Europa. Nan no por manda e autonan aki pa otro paisnan den mundu door di e menguacion di temporada di venta di auto, asina nan a agrega na e participacion.

Mas un quinta parti di e produccion diaria di e compania, cu ta en total mas o menos 5000 auto, ta worde exporta pa Merca.

Sr. N. Hekking di Nice na Francia ta declara cu e ta poseedor di e Mona Lisa original di Leonardo da Vinci. Segun e senjor aki e pintura di Mona Lisa cu tin actualmente na Merca riba exposicion y cu ta pertenece na e museo Louvre di Paris ta un copia. Hekking a laga expertonan investiga e pintura di dje y nan a jega na e conclusion cu e pintura ta original. Riba e portret nos ta mira Hekking den su studio cu e pintura y e declaracionnan di e expertonan.

POLIS DI ALEMANIA ORIENTAL TA DESCUBRI LUGAR DI HUI

BERLIN. 10 jan. — Polis di Alemania Oriental ayera a descubri un lugar di hui pa occidente door di un riool bao di e muralla di Berlin pa e secto Frances. Asina nan a informa den circulonan di polis di West Berlijn.

Dialuna anochi, nan a mira polisnan di Alemania Oriental na uniform ta sali for di e riool. Despues nan a tapa e entrada cu prikkeldraad. Un grupo di habitante nan di Alemania Oriental a hui ayera nochi door di e riool pero nan no a bisa cuantu companjero di nan a usa e caminda prome cu nan. Asina e circulonan di polis di West Berlijn ta bisa.

SITUACION NA VIETNAM

SAIGON. 10 jan. — Na un atake riba cuartel general di e guerilleronan comunista na e frontera entre Zuid Vietnam y Cambodja a muri por lo menos 76 comunista, asina nan a participa ayera na Saigon. Di banda di gobierno a muri durante e bringamentunan cu a dura seis dia solamente 9 homber.

EXPLOSION DEN FABRICA DI SALPETER

OULY. 10 jan. — Na un explosion den fabrica di Salpeter na Ouly (Uleaborg) na Noord di Finlandia a muri ayera mainta seis persona y 11 a keda herida. Nan a perde tambe 4 persona. Y nan ta kere cu nan tambe a muri.

E fabrica a keda completamente destrui. Tambe un fabrica di mest artificial y un central di coriente den cercania a hanja danjo. Te na 3 km. mas aleu bentananan di glas a kibra door di presion di aire. Te ainda nan no sa causa di e explosion.

REGRESO DI TRUPANAN DI INDIA DEN N.U.

NUEV ADELHI. 10 jan. — Trupanan di India di Nacionnan Uni na Congo lo regresa India na fin di maart, asina nan a anuncia na Nueva Delhi.

Probablemente un continente di 5000 trupanan di India lo sali for di Congo for di fin di januari. Gobierno di India, a bira di acuerdo, cu bista riba e situacon na Katanga, pa laga e contingente completo keda mientras tantu, pasombra e militarnan no ta necesario actualmente na India.

CHOMBE LO COOPERA

ELISABETHSTAD, 10 jan. — President Chombe di Katanga a anuncia, cu e kier coopera den plan di Nacionnan Uni pa reunificacion di Congo. Chombe a saca un declaracion den cual el a bisa:

„Mi a regresa Elisabethstad cu e fin pa debolbe paz na Katanga y su poblacion. Y esaki pa evita mas deramamentu di sanger y mas destruccion y pa checusion inmediato di plan di reunificacion.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Doña Juana, mi ta contentu cu bo a bin bek! Gracias na bo nos por a coge Leon preso!" 2. „Gracias na bosonan e ta awor den prison na unda e no por haci ningun hende danjo.. alemenos pa poco tempu!" 3. „Kiko lo ta di su ruman menor?" „Nan a duna mi ordu pa mira pé. E lo comporte bon!" „Mi ta kere esey!"

PEPITA

1. „Lorenzo lamta lihe!" 2. „Mi a caba di sonja cu bo a cumpra un jas di visón!" 3. „Anto bolbe drumi mesora!" 4. „Kizas bo por sonja cu e manera di pagé!"

SAN NICOLAS JRS a tuma revancha riba JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Pa e derrota di 6 pa 2 sufri den e promer rond, e oncena di San Nicolas Jrs. diamars anochi a tuma un revancha ariba e oncena di Jong Aruba. E biaha aki e futbolistanan di San Nicolas a sali triunfador cu score di 4 pa 0. Cu e triunfo aki alavez nan ta mantene nan speranzanan riba e titulo. Cu e 12 puntonan awor ariba nan nomber nan tin pa bon rato e tercer puesto sigura. Jong Aruba a sufri su tercer derrota consecutivo di e segundo rond y nos tin di bisa cu nan a cuminza e rond aki cu mal pia.

Debi na cu e referi senjala pa dirigi e partido no a presenta, e wega a cuminza hopi mas laat cu tabata anuncia. Vicente Henriquez, cu a presenta pa actua como linesman, a tuma e responsabilidad di dirigi e partido, mientras cu dos otro persona a yuda como linesman. Un di e linesmannan apunta tampoco a presenta.

Cu demasiado frecuencia esaki ta sucediendo ultimo tempo y nos no ta kere cu ta na beneficio di e deporte. Tanto directiva di Asociacion di Referis di Aruba como directiva di Aruba Voetbal Bond mester pone hopi atencion na loke aparentemente ta birando un problema y trata di hanja un solucion na tempo.

Delantero Eddy Gomez di San Nicolas Jrs. ta e promer den pone e keeper di Jong Aruba, Donko Farro, den accion. Dos shot sigi ta bai directamente den man di e portero nortenjo.

E gol di San Nicolas Jrs. cuida door di Jose Robles ta pasa su promer rato di peliger ora cu midvoor Cheppy Kelly di Jong Aruba for di posicion hopi dificil ta logra bira un bala cu sinembargo ta lamta poco dimas y pasa over di gol.

Un cajonazo largo di Chim Vrolijk di San Nicolas Jrs. ta worde manda corner door di keeper Farro. Poco despues e mes hungador aki di San Nicolas ta pone otro fuerte shot cu e biaha aki ta sali na banda.

Ange Perez, linksbuiten di Jong Aruba, ta hanjele so cu keeper Robles despues di ricibi un pase di Cheppy Kelly, pero Perez ta manda e bala na banda di gol.

Eddy Gomez ta habri anotacion

Despues cu Jong Aruba ta falla den diferente ocasion, San Nicolas Jrs. ta lanza un rapido atake den di 38 minuut. Un pase largo pa Eddy Gomez ta sorprende e defensa di Jong Aruba. Gomez ta rush y e esfuerso di keeper Farro tabata en vano ya cu e shot di Gomez no por a worde taha ni desvia. San Nicolas Jrs. asina a bai ariba 1—0.

Cinco minuut despues keeper Robles ta haci bunita hugada tahando un fuerte shot lastra di Cheppy Kelly.

Halftime a bai aden cu e anotacion di 1—0 den favor di San Nicolas Jrs.

Segundo mitad: Tres gol mas pa San Nicolas Jrs

Su e sake di e segundo tempo mes Jong Aruba ta lanza un peligroso atake. For di links e bala ta worde poni dilanti di gol caminda rechtsbuiten Pedro Farro ta contra duro, pero e ta manda e bala mucho halto. Luego ta sigi otro atake cu ta caba cu un shot di Cheppy Kelly den man di keeper Robles.

For di algun meter pafor di doelgebied, Juancho Kock di San Nicolas Jrs. ta pone un shot duro cu ta bai riba cura di keeper Farro, kende ta logra garra e bala. Rapido contra-atake di Jong Aruba ta pone e portero Robles tambe den accion. Atrobe ta Cheppy Kelly kende ta pone un shot cu den bon forma ta worde taha door di keeper Robles.

Durante e promer 20 minuutnan ta worde lanza mas atake door di Jong Aruba, pero sin exito.

Eddy Gomez ta haci un rush den di 28 minuut y ta shot duro aden. E bala ta raska cu poste di gol bai out.

Un minuut despues e scoreboard ta move pa di dos biaha ora cu un shot largo y lastra di Nady Briezen ta pasa bao di barica di keeper Donko Farro pa pone e score na 2—0.

E proximo atake di San Nicolas Jrs. cu visiblemente ta hungando cu mas entusiasmo awor, ta resulta den un penalty. Midvoor Chim Vrolijk ta situa su mes tras di e bala y ta te ora cu e net blas tras di e keeper e bala ta na vista atrobe. E cajonazo di Vrolijk a pone e score na 3—0 den favor di su equipo.

Ultimo momento interesante cu atakantenan di Jong Aruba ta logra forma ta ora cu Pedro Tromp ta pone di hopi cerca un fuerte shot cu keeper Robles ta taha den magnifica forma.

Den di 37 minuut e hoben delantero di San Nicolas Jrs. Nady Briezen ta logra su segundo gol di e anochi. Su shot, e biaha aki di hopi cerca, no por a worde teni door di e portero nortenjo.

E partido a caba cu e score di 4—0 den favor di San Nicolas Jrs. mientras cu den e promer rond Jong Aruba su linea delantera a demostra un bon productividad, den tres wega di e segundo rond ainda nan no a logra un gol. Nan golnan den favor no ta aumentando, mientras cu esunnan en contra si.

Pa e wega di diamars Jong Aruba no a conta cu su portero estelar. San Nicolas Jrs. tambe tabata haci falta di su delantero Hubert Maxwell.

CHOKE ENTRE BAPOR

HAMBURG, 10 jan. — E bapor Sueco di carga di tres mil ton „Arabitt", a dal ayera mainta na altura di e haf Brunsbuettelkoog na Alemania West contra e bapor Mericano di carga di 8.321 ton „American Miller", cu a caba sali di e haf.

E bapor Sueco a hanja un kibra grandi pero el a keda drif. American Miller si por a continua viahe riba su mes forsa. E dalmentu a tuma luga den un neblina pisa, caminda bo por a mira te cien meter bo dilanti.

Poco despues di e dalmente, e bapor Hulandes di motor „Embla", a dal contra e cadena di ancla di American Miller.

PROTESTA CATOLICA CONTRA ACCION DI TRUPANAN DI N.U.

BRUSSEL, 10 jan. — Vicario general di Elisabethstad, mgr. E. Kilesjie, a manda segun noticianan ricibi na Brussel, un protesta fuerte pa e autoridadnan di Nacionnan Uni na Kongo contra violacion abierta door di soldanan di Nacionnan Uni di e acuerdonan internacional y reglanan inviolable di moral, cu ta valido den paisnan vicilisa.

Mgr. Kilesjie segun e agencia Belgo di noticia „INBEL" ta tuma posicion contra e accionnan di violencia y blasfemia cu militarnan di Nacionnan Uni a comete den un misa y contra matamentu di ciudadanonan inocente, destruccion y ladronicia.

Den e protesta nan ta anuncia entre otro un tiramentu riba enfermonan den un hospital door di militarnan di Irlandia y matamentu di un muhe den presencia di su yiunan door di soldanan di Etiopia.

CHOMBE TA ATACA MERCA

BRUSSEL, 10 jan. — President Chombe di Katanga a bisa den un entrevista cu e corant „La Libre Belgique" cu Merca kier Katanga y su poder den su poder.

Mi sa cu nan lo destrui Katanga pasobra Merca kier apodera di e pais y pa logra esey nan lo utilisa tur loke nan por, asina Chombe a bisa.

Segun e corant Belgo e premier di Katanga a declara ademas, cu e Mericanonan lo tuma lugar di e Belgonan na Katanga. Ta nan cu a dirigi e atake, asina e president di Katanga a bisa.

REFERENDUM NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 10 jan. — Segun e prome resultadonan provisional di e eleccion cu nan a tene diadomingo na Brasil 2.120.000 votador a vota si y 516.000 a vota no.

Premier Hermes Lima a bisa en coneccion cu e resultado ey cu e crisis di e institutonan nacional a termina awor.

El a duna di conoce cu e gran cantidad di votadornan, cu ta contra un regimen parlamentaria y na fabor di regreso di sistema presidencial, ta duna president Goulart autorisacion pa forma un gobierno presidencial.

Segun funcionarionan di e corte supremo di husticia na Brasil e porcentage di votadornan cu no a vota ta mucha menos grandi di loke observadornan a calcula.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica senjorita Olivia de Cuba. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, Personeel Hartog, di su hefe meneer Van Engelen y di su amigo Carlito Bareño.

TWEEDE KAMER TOCANTE „PAZ Y GUERRA"

DEN HAAG, 10 jan. — A cuminsa den Tweede Kamer na Hulanda e deliberacionnan tocante e begroting di relacionnan exterior. Punto principal di e deliberacionnan aki tabata e problema di paz y guerra.

Mayoria di e miembronan di e colegio tabata dispuesto pa acepta, cu e curso favorable di e crisis Cubano a trece cu e guerra friu a floha un poco. Pero di otro banda e crisis aki a demostra tambe, cu e doctrinanan comunista no a cambia y cu aunke cu tin desunionnan interna e paisnan comunista tog ta keda dirigi contra occidente. Solamente un equilibrio di poder por obliga e paisnan comunista pa acepta co-existencia cu otro sistemanan no comunista, asina nan a bisa den e colegio Hulandes.

CHOMBE A REGRESA ELISABETHSTAD

Un bosero di Nacionnan Uni a bisa cu Nacionnan Uni no sa nada di un noticia, cu Chombe a declara dispuesto pa coopera cu e organisacion. Un noticia, cu Oe Thant a expresa su satisfaccion tocante esaki, ta un estukoper den su poder.

Chombe a bisa, cu su trupanan mester sigi mantene su delaster baluarte na West Katanga. El a bisa, di ta spera, cu e por regresa ayanan, pero e no sa ki dia. Ocho hefe di tribu for di Zuid Katanga a scirbi den un carta cu nan a publica ayera na New York, tocante formamentu di un gobierno nobo na Elisabethstad y arestacion di president Chombe. E carta tabata dirigi pa prome minister Adoela di e gobierno central Congoles y a entreguele na Leopoldstad.

E hefenan di tribu a insisti riba regreso di militarnan Congoles pa Elisabethstad, un di e ciudadnan mas importante na Katanga.

HUELGANAN MERICANO

E huelganan Mericano di obreronan di haf y typograafnan ta trece diariamente e economia di e ciudad New York, un danio di ocho millon dollar, di cual 5 millon ta wordu causa pa huelga den haf. Asina e union pa comercio y industria di e ciudad aki a participa.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 10 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „The spiders web" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Love in a goldfish bowl" 14 j.
AURORA 8.00 „Satan never sleeps" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Culpable" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 3.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 10 di januari 1963

0 Opening
6.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
16.00, Virginia Ellanden 8.00.
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 10 di januari 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 10 de enero 1963

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

EGYPTO TA REGRESA "ORO DI GIZENGA" PA CONGO

LEOPOLDSTAD, 10 jan. — E reservanan di oro, cu e gobierno di Gizenga cu tabata situa na Stanleystad a pone na e banco nacional di Egypto na Caio, lo entrega nan na e gobierno central congoles.

Hopi biaha caba gobierno na Leopoldstad a pidi pa e oronan aki.

Un candela grandi den e ciudad mericano Filadelfia a destrui 40 cas y un depósito di nuebe piso. Centenares di hende a lucha contra di e candela. E danjo material ta ser calcula na millones di dollar. Riba e grabado nos ta mira e momento cu un gevel di e deposito ta basha abao.

— No. 24 —

Wolf mes tabata sinti cu algu a pasa den su interior. Loque cu ainda lunanan pasa tabata parce manera siguridad a perde balor awor completamente p'e. El a mira e meubelnan bieu sin smaak i e habitacion sin ningun comodidad, e muhe anciana cu continuamente tabata hap i cada bez cu un quehido tabata frega su wowonan.

X X X

Isa Manstein, un dama corto cu cabei corta i wowonan lombrante tabata para den su taller dilanti di un portret mitar pinta i tabata ripara esaqui criticamente.

Mas tantu e tabata ripara su trabao mas sombrio ainda su cara tabata bira. Porfin el a bin para decisivo dilanti dje zeel di pintor i a los e panja.

„Esaqui tampoco no ta obra", el a bisa duru cu su mes. „Si bo no por haci algu mehor Isa, anto bo por bien stop di pinta numa.

Impaciente el a quita bai for di e portret pa e bai cohe un sigaria riba mesa.

Net na e momentu aqui man a bati na porta.

„Hallo Bea. Bo ta yega net na e ora exacto. Mi tabata calculando mi falta di capacidad como pintor i major parti e amarga propio contemplacion aqui sa tin como resultado cu mi ta entrega mi mes den babel di gozo i placer for di cual despues mi ta sali manera hende cu a muha papa den awacerru".

Anto cu man el a combida Bea di drenta.

„Bi&n sinta mas aqui Bea i conta mi di ultimo noticia. Semper bo sa tin algu".

I bisando asina e mucha muhe a lamta bai den cushina cu un botter i dos glas na man. Nan a proos cu otro i a cuminza ta huma. Anto despues Be&a a puntré cu un stem indiferente:

„Tende aqui, Be&a, com bo ta hanja conde von Attinghausen, propiamente?"

Isa a tira un bista vigilante riba su amiga, anto el a responde.

„Bo&n. I hasta mi ta quere cu e ta forma un nechi parcha cu bo."

„Ai Isa", Bea a bisa mientras el a leun p'atras den su stul. Diripiente su cara a bira tristu. „Mi tambe a pensa riba esei. Esei ta e unico posibilidad pa mi sali for di den boca di pueblo, pasobra mi tn basta mal nomber caba."

„Anto bo ta enganja Amato anto?" el a grita sorprendi e increible.

„Mi quier si, pero mi n' ta quere cu lo mi por", Be&a a responde poco poco.

„Bo mester haci esei", Bea a responde energico. „Bo 'n por casa toch cuné, pasobra esei ta resona fastioso. Figura bo: Freule von Baaren ta bai casa cu un muzikant di un bar".

„Tur esei mi tambe sa", Bea a grita tormenta. „I sinembargo lo mi quier tuma tur esei riba mi, pero e no quier casa absolutamente."

„E no quier?" e amiga a puntré cu wowonan anchu abri. Anto el a basha un gritu di hari bofonante i a grita: Ningun hende no por ganja mi esei, Bea. E parasitonan ei la garra tur loque nan hanja cu dos man i pida. Bea, mi ta quere cu el a bisa bo esei pa e por tin bo ainda mas fuerte den su garra."

„No, Isa. Bo ta inhusto", Bea a bisa un poco rabia. „E no quier casa en absoluto pasobra e ta pensa di bai establece su mes na Canada denter di un anja. Bo n' ta corda cu m'a conta bo cu e tin dos ruman ta biba na Canada? I bo n' sa com e tresnan aqui ta stima otro?"

„Pues esei ta un motibu ainda mas grandi pa bo pone un fin tras di e historia fastioso aqui denter di bo cuné. Of bo quier warda te ora cu e pone bo na porta. Mi conoce bo caracter masha bon, pasobra nos ta amiga di infancia, Bea. Pero mi ta quere cu maske cu ken cu bo casa, hamas lo bo por lubida e muzikant cabei pretu ei. Ta manera cu bo no por opone contra e boz tentativa di e Italiano aqui. B'a perde bo curazon cuné".

„No papia asina Isa, pasobra bo mester comprende cu ta ami ta stimé i amor no ta un cos cu hende por frena ni domina." I bisando asina a aparece un flandor den su wowonan. „Pero mi ta stima mi tata i mi sa tambe cuanto verdriet lo mi causé cu mi casa cu un persona bao di nos stand. Ta pa e motibu aqui sol mi quier trata na separa mi temporalmente for di Amato."

„Danki Dios anto cu bo ta huicioso", Isa a grita alivia. Pero ainda el a puntra ainda:

„Bo ta contra cu Attinghausen cu regularidad?"

„Si: nos ta mira otro alomenos dos bez pa seman. Na principio e tabata bai Frankfurt cada weekend, pero ultimo temponan el a larga esei para i esei sol caba ta nifica masha hopi pa mi. Na principio el a conta mi cu el a cerra conoci cu un mucha muhe cu na principio a yudé cu e por a termina s uestudionan. E tempo ei e tabata ricamente sentimental i hasta como gratitud e tabata pensa riba un posible matrimonio cuné. Pero entretanto el a mira cu un semehante matrimonio entre nan dos lo haci su mes ridiculo. Figura bo un conde casa cu un mucha muhe insignificante di cunucu. Mi a sinti cu ta solamente tabata falta algo di animacion di mi parti pa e conde aqui pa mi marra nos relacionnan definitivamente."

„Pues no vacila mas anto", Isa a duné como conseho. „Bo n' ta gusta Attinghausen toch?"

Bea no a responde unbez i mirando s umannan el a responde pausadamente:

„Si, mi ta gusté hopi i fuera di esei nos ta pas tambe na otro. En todo caso ainda ta un decision mester ser tuma prome cu mi regresa Munchen."

„I si acaso e no quier bandona e mucha muhe na Frankfort toch asina lihe, anto quico haci e ora ei?" Isa a informé.

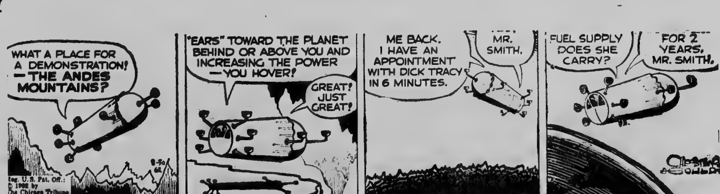
„Anto lo mi mester pensa un manera pa mi jama e conde su atencion seriamente. Bon pensa: su destino ta mescos cu esun di mi. E ta stima un mucha muhe cu ta bao di su stand cu e no por casa cuné i mi tambe ta stima Amato cu ta bao di mi stand i cu mi no por casa cuné. Pero nos dos si por casa cu otro, pasobra nos ta stand di otro.

Tendiendo esaqui, Isa a cai sinta riba lomba di su stul i mientras e tabata zoja su pianan el a bisé:

„Ai Bea, den mi imaginacion ya mi ta mira bo caba como e muhe felizmenete casa riba boso hacienda. Attinghausen bo esposo tin un praktijk grandi i e no ta un ciudadano respeta solamente pa motibu di su titulo, pero tambe pa su gran praktijk di abogado. I ora cu mi bin bishita bo i confidencialmente mi combersa bo tocante Amato, anto solamente lo bo sonrei cordando riba esei como riba un sonjo dushi, un episodio amoroso den bo tempo di hubentud.

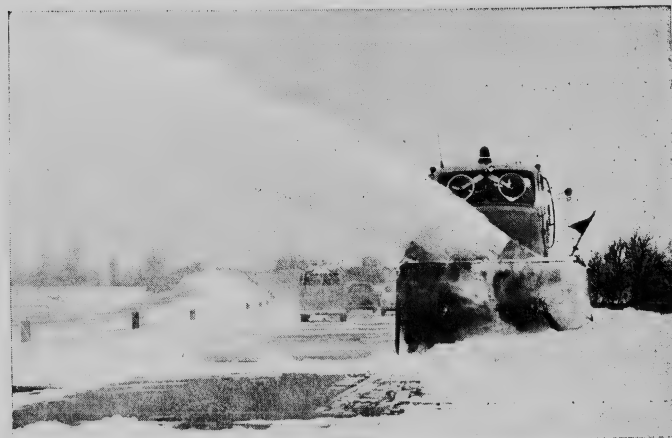
DICK TRACY

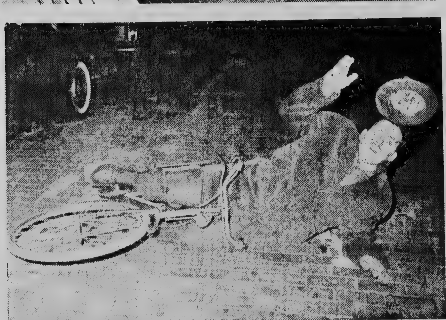
1. „Esaki si ta un lugar pa un demostracion! Den cerrunan di Andes?" 2. „Apenas bo tin di dirigi e „oreanan" na e planetanan y aumenta e velocidad y bo ta bai!" „Fantastico!" 3. „Mehor bo hiba mi bek awor, mi tin un appointment cu Dick Tracy denter di 6 minuut." „Si, sr. Smith". 4. „Cuanto gasolin e ta carga?" „Suficiente pa 2 anja, sr. Smith."



1. „Ainda e ta bibu, nos tur mester di un dokter. Bo por a yama un?" „Lo mi pidi na telefoon pa nan manda uno cu e kabel." 2. „No preocupa bo pa mi, sr. Detective, mi no ta scapa di esaki." 3. „Pero mi kier bisa bo algo.. Den mi maleta lo bo hanja placa." „Kiko bo kier pa mi haci?"

Consecuencia di sneeuw na Hulanda





Diferente aparatonan a ser usa pa combati sneeuw durante e ultimo winter cu ta pasando na Hulanda e dianan aki. Na hopi lugar e sneeuw a subi diferente meter haltu, pa causa di cual e trafico mester a para algun dia.

Treinnan tabata pega, autonan mester a para banda di caminda, vapornan riba e riunan no por a sigi nan biaha como awa a bira ijs. Hasta e hendenan riba bicicleta a sufri hopi di e tempu como diferente a cai y hanja sla.

Algun pueblo den campo a worde isola por completo di sobra lugarnan. En total henter e bida na Hulanda a worde stroba por completo door di e tempu friu, di e anja aki.

Ainda ta drenta noticianan di otro lugarnan na Europa cu e temperatura no a subi ainda y e frieldad ta sigui. Siguramente e habitantenan lo no lubida e winter fuerte aki asina lihe.

Riba e portretnan aki nos por hanja un idea di e dificultadnan cu e hendenan na Europa a hanja nan cu ne den e dianan aki.

CANDELA A DESTRUI MITAR DI CAS DI HENDE BIEUW

ALKMAAR, 10 jan. — Ayera un incendio a destrui e cas di hende bieuw „Hornhoeve", na Dirkshorn. Door cu e posnan di awa pa paga candela a vries, bombero no por a intermedia un bes den e candela, asina cu pronto e candela a cohe mitar di e cas, den cual nan ta cuida 12 di e 24 hende bieuwnan.

E parti nobo di e cas, den cual ta biba tambe 12 hende bieuw a keda bon pero no tin por ½ pronto calefaccion.
E candela a cuminza na e piso altu. Tur e habitantenan tabata abao, caminda nan a caba di bebe te. Un bieuw di 79 anja cu a subi ariba pa cohe algu den su camber, a hanja kemadura serio.

CHOMBE A REGRESA ELISABETHVILLE

ELISABETHSTAD, 10 jan. — Ayera mainta president Chombe di Katanga a yega cu auto for di un luga cu ta keda cerca di e frontera cu Rhodesia pa Elisabethstad. El a sali for di Kolwezi, cu ta e delaster Baluarte di e Katangesnan.

Chombe a regresa via Kinoesji cu ta keda cerca di frontera cu Katanga. Militarnan di Rhodesia a acompanjele te na e frontera Katanges.

Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a wordu consulta prome cu e salida di Chombe. El a duna gobiernonan di Belgica y Gran Britania garantianan pa seguridad y libertad di movimentu di e president Katanges.

Chombe lo regresa Kolwezi, despues di a delibera na Elisabethstad cu representantenan di Nacionnan Uni, caminda e lo consulta miembronan di su gobierno.

INUNDACIONNAN NA MAROKKO

RABAT, 10 jan. — Door di caida duru di awaceru tabatin inundacionnan den territorio di Jarb na Marokko, caminda milles di persona ta sufri.

Te ainda nan a conta 10 victima. Un parti grandi di e ganado a muri. Den territorio di Fes, Meknes y Rabat cientos di cas a yena cu awa. E poblacion a wordu hiba den seguridad. Rey Hassan El segundo cu a presidencia un reunion di e comision pa lucha contra inundacion tene ayera nochi, a duna orden pa duna ayudo na esnan cu ta sufri.

DEFENSA MERICANO DI RADAR

WASHINGTON, 10 jan. — Nan lo kita e stacionnan Mericano di radar cu ta drief riba awa, y cu nan sa yama toren di Texas pasombra nan ta parce toren di boor, pasombra na mal tempu nan no ta cos di confia.
Tabatin tres di e stacionnan flotante di radar aki, pero na januari 1961 un a boltu durante un orcan fuerte dilanti costa di New Jersey. Henter e tripulacion di 26 persona a muri. E dos otro stacionnan cu a keda ta situa dilanti costa di estado Massachusetts y nan lo kitanan na fin di otro luna. Avionnan lo tuma nan trabao.

EXPLOTASION DI HERRU NA BOLIVIA

LA PAZ, 10 jan. — Pronto nan ta spera aceptacion di un proyecto di ley den cual nan ta autorisa gobierno Bolivariano pa cuminza explota algun reserva ricu di heru na Mutun cerca di e frontera cu Brazilia. A resulta for di investigacionnan, cu e reservanan na Mutum te ainda ta pertenece na esnan mas ricu di Merca.
Den circulonan oficial na La Paz nan ta di opinion, cu nan mester inverti capital nacional y di exterior pa explotacion di e reservanan. E gobierno di Bolivia mester tin 51 porciento di e accionnan.

EVANGELISTANAN RUSO

MOSCOU, 10 jan. — 32 Miembro di e secto religioso Ruso di e pueblo Tsjernogorsk di Siberia, cu a yega siman pasa na e embahada Mericano pa pidi proteccion, a regresa e fin di siman aki pa nan pueblo.

Inmediatamente despues di yegada nan a ponenan bao di confianza di funcionarionan local di partido.

CONGRESO MERICANO

WASHINGTON, 10 jan. — Observadornan ta kere cu den e di 88 congreso Mericano cu nan a eligi na november pasa y cu ta reuni awe, pa di prome biaha, lo tin atrobe un lucha pa president Kennedy pa hanja aprobacion di su proposicionnan constitucional mas importante.

Maske e partido democraat di Kennedy tin mayoria den ambos camaranan no ta segur di e factor di e resultado di e lucha entre e partidarionan liberal di Kennedy den e partido aki y e democraatnan conservativo cu a laga den pasado hopi parti di e politiek di Kennedy sufri derrota.
Hopi lo depende di e poder di Kennedy pa haci uso di su popularidad cu el a hanja den marcha di e asunto den e crisis Cubano despues cu el a cumpli cu mitar di su termina di puesto di 4 anja den Casa Blanca.

Algun experto ta kere cu triunfo di Kennedy tocante Cuba lo haci asuntunan politico favorabel pe, pero e mester tene na bista cu te ainda e tin un oposicion grandi di miembronan di congreso cu tin hopi influencia, cu lo pone resistencia fuerte contra su proposicionnan.

E democraatnan tin un mayoria di 66 contra 33 den senado, 58 contra 176 den camara di delegadonan.

Tantu den senado como den camara di delegadonan tin un asiento bashi.

SPAAK NO TA APROBA ACCION MILITAR NA KATANGA

BRUSSEL, 10 jan. — Minister di exterior Spaak, a bisa na Brussel cu e no ta aproba e accion militar na Katanga. E politica militar aki no por trece solucion pa kestion katanges, cu mi ta busca, asina el a bisa despues di delibera tocante desarollonan congoles cu e miembronan dje comision di exterior den senado belgo.

Spaak a ninga di acusa Merca pa operacionnan militar. Nan ta haci e asunto aki mucha facil, pero e pregunta ta, ken a cuminza. Y esaki ta dificil pa contesta.

El a bisa tambe cu gobierno belgo ta keda lucha pa un reunificacion pacifico di Katanga cerca Congo.

IRREGULARIDADNAN NA KINGSTON

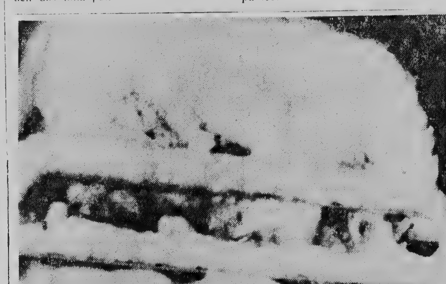
JAMAICA, 10 jan. — Pa di dos biaha den dos luna polis mester a actua na Kingston contra 600 demostrante den cercania dje rafinaderianan dje compania mericano „Standard Oil". Polis a restablece orden door di uso di bomnan lacrimogeno.

Despues dje demostracion e prome minister di Jamaica, Sir Alexander Bustamente, a duna polis orden pa tuma medidanan pa evita cada violacion di ley.

ATENTADO DI BOM NA GHANA

ACCRA, 10 jan. — Ayera nochi nan a benta den capital Ghanes Accra un bom entre un multitud, cu tabata plama for di otro despues di a asisti na un reunion massal, cu president Kwame Nkroemah a organisa. Asina ministerio Ghanes di asuntunan interino a anuncia. E declaracion oficial ta bisa, cu un cantidad di persona ta herida y mester a wordu hospitalisa. Nan a aresta un homber.

Prome cu Nkroemah sali for di stadion el a baha mei mei di su lidernan di partido y gobierno y a drenta den auto, bao di gritonan di e pueblo. Pero e gritonan a stop direpente, ora cu nan a tende e explosion. Te caminda nan sa, ya Nkroemah a sali di e stadion y e bom no tabata pe. Despues di e explosion tabatin un panico.



Caida di sneeuw na Europa a stroba na hopi lugar e trafico internacional tambe, y masha hopi automobilista a hanja nan obliga di keda den nan auto pa warda mihor tempu. Riba e foto aki nos ta mira un automobilista cu a conforma su mes cu e tempu y a dicidi di tira un cabes di sonjo. Nos ta spera p'e, cu e no ta sonjando cu sneeuw...

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen ta duna bo mas deseo pa diberti y goza, sea razonable.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen ta causa hopi actividad pa bo, tene cuenta cu e deseonan di mayornan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna jen ta trece hopi actividadnan pa bo, trata pa no papia di mas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No actua prome cu bo conoce tur factornan, y bo ta sigur riba tur terreno.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen lo duna bo oportunidad pa tuma iniciativo, coopera cu otro.

VIRGO
23 Augustus

Luna por causa poco dificultad den bo relacionnan cu otro awe, no scucha redu.

LIBRA

Luna jen ta trece actividadnan amoroso, bai cu calma, pa bo disfruta.

SCORPIO
23 October — 22 November

Luna jen ta pidi pa bo controla bo mes den trato cu otro, no bai riba aparencia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo lo discuti hopi cu otro, trata pa sera un compromis.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe accento ta riba asuntonan di placa en sociedad cu otro, paga tino.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen por causa circumstancianan cu no ta bai bon cu bo intencionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta trece poco problemanan personal pa bo, usa bo energia.

COMUNICASIONNAN AEREA MOSCU—HAVANA

HAVANA, 10 jan. — Un avion Ruso Toepolev 114- a yega Havana for di Moscu, pa un vuelo di inauguracion di e servicio di 7.000 milla entre Rusia y Cuba. E vuelo a dura mas o menos 16 ora y mei.
Aeroflot a habri e servicio non stop aki pa evita, cu avionnan Ruso lo mester pasa na aeropuertonan occidental durante e vuelo.
E capasidad normaal di 180 luga a wordu rebaha te 60 cu bista riba combustible extra, cu e avion mester transporta.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAVIERNES 11 JANUARI 1963 No. 4537

137 Trupial ta celebra awe e diez anja di existencia di nan Club

Frere Alexius: diez anja pasa tabata kier canto si, no trabau hubenil

ORANJESTAD, 11 jan. — Awe miembro y amigonan di e club hubenil Arubano „De Trupialen" ta celebra diez ania di existencia di nan club. Awe nochi lo tin den e club den La Sallestraat un anochi cultural pa major e invitadonan sigi pa un recepcion. Lo tin suficiente interes pa e hubileo aki, pasobra e Trupialnan — principalmente na e banda aki di e isla — a bira un comprension: un grupo hubenil jen di vitalidad cu cada biaha atrobe ta laga tende di dje.

Pero si bo puntra Frere Alexius awor: „ta di com bo a hanja e idea pa cuminza diez anja pasa cu e bunita trabau pa hubentud aki", anto lo e bisa, cu diez anja pasa di ningun manera e tabatin e intencion pa bai run un club hubenil. Canta den misa cu un coro chikito, esey tabata e intencion na principio.

Ora cu a december 1954 Frere Alexius. tempo cu e taba'in solamente cuater luna na Aruba. a lanza e idea pa lamta un coro di mucha homber pa canta durante misa maior den iglesia San Francisco hopi hende a sagudi nan cabez. „Di unda e frere a saca e idea loco pa bai canta cu muchanan homber?" „Si tabata un club deportivo of por ehemplo un coro di mucha muher...." Asina hopi a pensa den e dianan ey. Nan a duna e freré kende no kier a bai hunga futbol cu e muchanan. pero si kier a bai canta cu nan, poco chens pa triunfa.

Dia 13 di januari 1953 frere Alexius a funda su coro di mucha homber y dia 22 di februari di e mesun anja nan a canta pa prome biaha den misa di Playa. Despues di esey e motor a cuminza traha y desde e fecha ey tin biaha nan a canta dos biaha pa siman den misa. durante di sacrificio di misa o durante caminda di Cruz.

Dia 9 di mei e Trupialnan a sali pa prome biaha den publico durante di un gran velada-operette den Sociedad Bolivariana.

E frerenan Alexius y Antonius. e dos trahadornan duru for di un principio. a cuminza hanja mas smaak, mescos cu e cantantenan hoben kende entre'anto a jama nan mes „De Trupialen". Cu e coro chikito di misa pronto a cuminza crece na un club hubenil tabata algo logico huzgando e desarollo di e club. cu e frerenan no a busca. pero cu tampoco nan no a stroba segun esaki tabata demostra su mes mas cla.

Hunga comedia pa placa

Pero tog a resulta cu tin un serio enorme di problemanan entre „bo kier un club" y „run un club salud". E dificultad di mas grandi mesora tabata: placa. Sin entrada ningun club no por existi. Ora cu e Trupialnan a hanja e idea tambe pa bai hunga un comedia y cobra entrada pa esaki. tabata solamente pa motibo di e perspectivanan financiera. cu nan ademas di cantamento nan a bai dedica nan mes na comedia tambe.

Pero aki tambe cosnan a resul'a otro di loke nan pensa na principio. Ora cu unavez nan a cuminza cu comedia a resulta mesora cu e hobennan Arubano tin un talento natural pa comedia charmante. Ora cu el a constata esaki frere Alexius a bolbe bisa: nos mester sigi aki riba!

E velada dia 9 di mei den Sociedad Bolivariana tabata e prome programa cu a worde presenta pa publico. Punto impor'ante di e velada aki tabata e operette di mucha „Hans en Grietje".

„Hans en Grietje" tabata e cuminzamento. Na unda e fin ta keda? Ningun hende sa esaki. Despues di 9 di mei a sigi un cantidad grandi di presentacionnan. Sigur un comedia grandi pa anja y huntu cu esey 'ur ania docenas di otro actividadnan. principalmente cantamento.

E lista di actividadnan di e Trupialnan va ta consisti di ocho blachi. Nos lo menciona algun di nan.

1953

9 di Mei: — Operette pa mucha „Hans en Grietje". — 7 september: Ac'uacion en coneccion cu hubileo di plata di Frerenan. — November: Actuacion na e boda di plata di Shon Quita. — 22 december: Anochi di Pascu pa e prisoneronan.

1954

1 Maart: Cabaret hubenil dilanti Radio Kelkboom.

30 mei: Programa cu canticanan na Noord.

4 Juni: Presentacion grandi den teatro De Veer.

7 Juli: Grabamento riba disco di canticanan pa e emisora Hulandes K.R.O. cerca Padu Lampe.

12 Oktober: Programa di can icanan den Sociedad Bolivariana na ocasion di „Dia de la Raza".

26 November: Actuacion di hubentud pa St. Thomasbond.

1955

11 April: Cooperacion na e anochi na beneficio di misa di Fatima na Dakota.

15 April: Cooperacion na Un Anochi Arubano.

11 Mei: Cooperacion na e C.C.A. Festival.

Trupial Hans Koppelmans durante di su solo den „Melosférico" na 1957.

3 Juni: Presentacion grandi cu e comedia „E Perla di Caribe".

21 Oktober: Actuacion den Stadion na ocasion di bishita di Reina Juliana.

25 December: Cantamento di canticanan di Pascu na e misa di mei anochi.

1956

18 Mei: Presentacion grandi cu e comedia: Triunfo di un Piscador" den Sociedad Bolivariana.

15 Juli: Cooperacion na e fiesta di plata sacerdotal di pastoor Burgemeester.

November: Programa cu canticanan Arubano na ocasion di Dia di Ensenjanza.

1957

10 Mei: Presentacion grandi di „Melosferico" den teatro De Veer.

12 Oktober: Programa na apertura di Dakota Club.

1958

17 Januari: Celebracion di lustra cu debuut di e comedia „Valenetin".

8 Juni: Cooperacion na e fiesta di Lourdes den Stadion.

1959

6 Januari: Cooperacion na e Maria Congres na Oranjestad.

26 Juni: Show musical y comedia „Peruchi" den prison (debut) Hotel.

20 Juli: Programa folklorico na apertura di Aruba Caribbean Hotel.

16 Oktober: Peregrinacion pa Alto Vista.

1 November: Grabacion pa e television Hulandes.

21 November: Pa prome biaha un teatro di popchi.

Sigui lesa riba pag. 4

Un foto bieu mas: E Trupialnan cu nan director frere Alexius na juni 1954 durante di e prome funcion grandi den Teatro De Veer.

TRABAO HUBENIL CATOLICO DEN TRUPIALEN

KIER: Juda hobennan católico den nan desarollo pa ser personalidad independiente.

TRABAO HUBENIL CATOLICO DEN TRUPIALEN A HACI ESAKI: pa medio di actividadnan den gruponan bao di bon guia, cual actividadnan ta worde escohe pa hubentud mes y nan lider.

TRABAO HUBENIL CATOLICO DEN TRUPIALEN TA RECONOCE: e derecho „indiscutible" di mayornan pa educa nan jiunan segun principionan di Iglesia Católica.

TRUPIALEN: Ta haci nan best pa cumpli cu nan debernan di religion

TRUPIALEN: Un ta amigo di otro.

TRUPIALEN: Semper ta correcto den nan conversacion.

TRUPIALEN: Un ta juda otro.

TRUPIALEN: Ta franco y leal na nan palabra.

TRUPIALEN: Ta contento y jen di alegria.

Un portret recien di Frere Alexius, e homber cu a sinja e hubentud di Aruba canta. Su grupo hubenil „Trupialnan" ta celebra awe nan décimo aniversario.

Fr. Alexius: „Nos Club kier juda majornan cu educacion di nan jiunan"

ORANJESTAD, 11 jan. — Dia 18 di oktober di anja pasa frere Alexius, presidente di e club hubenil „De Trupialen" durante un anochi pa mayornan a splica e mayornan claramente kiko e trabao pa juventud ta nifica pa frerenan. No tuma e tarea educativo over di e mayornan, pero yuda e mayornan den educacion di nan jiu. Como tin hopi opinionnan distinto tocante e asunto aki el a drenta den detalles riba e punto aki. Esaki tabata e parti mas importante di e discurso, cu el a tene e anochi ey, y cua a worde scucha cu atencion intenso pa e hopi mayornan presente.

Boso jiu a pidi pa bira miembro di „De Trupialen".

Boso a duné permiso. Pero. cu esaki tur cos no a caba. Boso kié sabi mas. I nos. Directiva di e club. kié informa Bosonan cu hopi gustu. Nos tambe ta comprendé masha bon. kiko ta importante i kiko no.

Pasobra. Boso no mester pensa. cu e lidernan di e jeugdvereniging aki. no tabata sabi kiko haci cu tur nan tempo liber i a bisa: Bam. laga nos cuminza cu un club. busca muchanan i bam hunga comedia i canta etc. Esey lo ta un hobby interessante.

Dios larga

Mi ta kere cu e „hobby interessante" lo caba masha liher pa e hendenan aki. Pasobra mes ora nan lo ripara. cu nan no ta busca interes di e muchanan pero solamente nan mes interes.

Pero. mas aworo. lo mi bini back riba e punta aki.

....Boso jiu anto ta miembre di un club. den e caso aki. Club di „De Trupialen". Ta boso jiu. esey kié

Sigui lesa riba pag. 2

„Nos Club kier yuda cu educacion"

Cont. di pag. 1

di haber cu e Club aki. Kizas Boso meen, cu Boso, mayornan tambe tin ta pensa: Kiko? Nos tin algo di haber cu e Club di nos jiu? Di con anto? Ami no ta hanja asina. Ta su asunto. Frére i su lidernan ta bas.. grandi na zorg pa nos jiu, ora e ta den Club. i ademas Frére tin su diplomanan pesey tambe. Ami no ta worry cu esey. Dios larga.

Mi jiu ta algun ora for di cas, den bon man.. sin pleito, sin pelea, sin zundramento cu otro ruman na cas ki mishi.... laga baj su club numa anto e ora ey, nos tin un poco sosiego na cas.

...Si. Boso ta comprendé caba, cu e idea aki ta posibel, pero tambe Boso por comprendé cu e ta completamente robez.

Larga mi splica esey.

Mayornan mester cria nan jiunan Esey ta nan derecho i nan deber. Asina Dios a ordená. Duna educacion, no ta un trabao facil, especialmente den e tempo moderno aki no. Cria jiu i duna nan un educacion segun principionan di nos fé, ta un tarea sagrada i mester sosede den famia.

Frere Adrianus ta un di e colaboradornan fiel di e Trupialnan. Aki nos ta mirele durante di pintamento di cara di Edwin Saladin pa su papel di „diablito" den „Triunfo di un Piscador (1956).

Ningun hende no por kita e derecho aki for di mayornan, sino educacion ta fracasa of alomenos lo ta masha pober.

Jiunan a nace pa amor di Tata i Mama. Amor ta e base, e fundeshi di Educacion. Amor den famia, di mayor pa jiunan i amor di jiu pa mayornan.

Ta pesey jiunan mester crece den e cas di famia, cerca mayornan.

Pero mayornan no por zorg pa henter e educacion. Ora e jiunan bira grandi, nan tin cu sinja asina tanto cu pa mayornan mes ta imposibel pa zorg pesey.

E scoolnan

Ta pesey a nace, algun siglo pasa caba, loke nos ta jama: Instituto di judanza pa famia.

Instituto of organisacionnan, cual ta completa e educacion. Esey ta por chempel: e scoolnan.

Pero scool no kié i no por kita derecho di majornan, ni por tuma over e tarea di famia.

Ta juda nan kié juda maiornan educa nan jiunan, special riba terreno intellectual.

Asina ta tambe den e trabao pa juventud cu ta wordu haci den tempo liber di muchanan, despues di nan oranan di sinjanza na scool i pa nos hobennan despues di nan trabao.

....Educacion kié meen: juda hende hoben, bira hende grandi, sinja nan bira independente, sinja nan comporta nan den bida social segun lev di communidad i iglesia.

Esei ta e bunita trabao di mayor i lidernan. Pa guia muchanan i e juventud cu ta lanta i juda nan den nan desaroilo; pa hiba nan na e momento den nan bida, na unda nos por bisa nan:

„Di awor p'adilanti bo mester biba bo mes bida. Nos a sinja bo tur loke bo mester sa, pa bo por biba independente."

I esaki, mayor i lidernan no mester sinja nan solamente cu palabra, pero principalmente pa medio di e bon chemplo cu nan tin cu duna tur dia.

Kiko ta trabao hubenil?

E pregunta awor ta: Con e trabao hubenil por juda den e asunto aki i kiko nos ta comprende precisamente bao di trabao hubenil.

Fuera di e tempo cu muchanan ta pasa na cas, scool o na nan trabao, a ida ta resta nan hopi ora liber cu nan ta pasa „otro parti". Pa hopi mucha e „otro parti" ta exclusivamente: „caya".

Caya tambe tin un influencia grandi riba e educacion di muchanan. Ta un hecho generalmente conoci cu „caya" tin un mal nomber i cu indirectamente e ta un mal educator.

Ton tem cu muchanan ta hunga i ravatia ta bon, pero parew cu nan ta minza bira fastioso pasobra cu nan no tin nada di haci, nan ta bai scucha, mira i haci cosnan, cu, hopi biaha, ta pone mayornan desespera. Hopi bez esaki ta e problema grandi pa mayornan, cu realmente ta preocupa pa nan jiunan: Con mi ta haci sinja nan pa pasa nan tempo liber bon. Ta un tarea imposibel pa mayornan tene nan jiunan ocupa henter dia. Pa muchanan chikito esaki no ta un problema.

Nan no hunga henter dia sin fada, pasobra esey ta pertenece na e proceso di nan crecemento.

Pero ora nan crece, anto hopi bez mester tene nan ocupa: nan no sa kiko haci cu nan tempo liber, nan ta bira fastioso i mal mucha, i mayornan ta contento si porfin nan por bai drumi o bai scool atrobe.

Pa juda mayornan un poco den e solucion di e problema aki, nan a lamta riba henter mundo, organisacionnan, cu tin como meta, tene hubentud ocupa bao bon guia i den un ambiente sano, o di sinja nan con nan mester tene nan mes ocupa den oranan liber. I e trabao aki nos ta jama: **Tarea Hubenil.**

Asina nos ta acerca poco poco nos mes trabao: es decir: E Club di cual Boso jiu ta bai bira miembro: E Grupo Cultural Arubano: DE TRUPIALEN.

Den nos Club tambe nos kié juda mayornan cu educacion di nan jiunan, principalmente anto, den nan ora**nan liber.**

Un bista di e comedia „Scapin" (1960). D.r.p.dr. nos ta mira Ivy Jacobs, Gregorio Marquez y Alcides Quilotte.

Frere Alexius ta optimistica en cuanto trabao Hubenil na Aruba

Contacto mas intenso necesario entre Lidernan Hubenil

ORANJESTAD, 11 jan. — „En bista di e periodo basta corticu di algun decennia, den cua e desarollo di un territorio pober di agricultura pa un isla prospero di industria a tuma lugar na Aruba, mi no ta kere cu nos por ta decepciona tocante lo cual a ser logra te awor aki riba terreno di trabao hubenil. E conocimento entre e hendenan ta creciendo, cu e hubentud mester worde juda. Mas y mas nos ta mira com e hubentud mes ta bira conciente di e necesidad pa bishita otro y traha huntu". Asina Frere Alexius a papia den su entrevista exclusivo cu Arubaanse Courant.

Frere tabata meen principalmente e diferente clubnan hubenil cu den ultimo tempu a ser establece riba propio iniciativo entre e hubentud di Aruba. „Juventud na Marcha", „Les Joyeux", un club di teenager na Colegio Arubano. Sin embargo ta keda necesario pa mayornan duna nan mes completamente na e trabau di hubentud, pa asina haci e trabau mas interesante y mas ascesible pa e muchanan.

Frere Alexius a duna pa e „trabau di hubentud" e siguiente definicion: „duna e hubentud door di bida di club y cuida di mayornan y lidernan hubenil un formacion en general como obheto un desarollo sano di nan caracter, i fortificacion di e lazonan di familia y na bienestar di e comunidad".

E frere a cuminsa conta cuanto organisacion y clubnan ta bai bau di e definicion aki: e hungadornan di Little League, e adspiranten y junioren competitie di A.V.B., e diferente clubnan di teenager, entre cua tambe Juventud Cristian, e scoolnan di musica y ballet, e centrale hubenil La Salle, e welpen y verkenners, voortrekkers, kabouters y padvindsternan di R.K.V., N.P.G., N.P.V., Antilliaanse Meisjes Gilde, Y.M.C.A. e clubnan hubenil di ds. John Gumbs, Imeldahof, Casa Cuna y Te Aworo.

Lidernan

Dj unda mester saca e homber y muhernan cu ta dispuesto pa traha como lider hubenil algun ora pa siman? Ta un problema grandi. En cuanto e frerenan di La Salle, nan no por haci mas di locual nan ta haciendo caba. Dj e 33 frerenan na Aruba tin actualmente 17 conecta den nan oranan liber cu e trabao hubenil: e sobranan ta mucho bieuw, ta studia of tin un trabao cu no ta permiti nan pa tuma parti na otro actividadnan.

Como e trabao hubenil creciente ta pidi pa mas lidernan hubenil, diferente clubnan hubenil na Aruba a organisa cursonan especial caba pa lidernan den pasado. Naturalmente un hende cu a sigi un curso asina no ta directamente un lider, pero e tin hopi posibilidad pa bira un lider bon. E central hubenil La Salle tin intencion pa organisa pronto un curso pa lider atrobe. Denter di e cader di Trupialnan frere Alexius mes for di hopi tempu caba ta trata pa desarolla talentonan pa lider cerca e miembronan senior.

Siguiente generacion

Ta bai poco poco esey ta berdad. Frere Alexius ta kere sinembargo, cu e desarollo di e trabao hubenil, cu segun hopi opiniones no ta bai basta pura ainda, na es momento aki ta worde frena hopi pa mayornan cu ta pertenece na un generacion, cu apenas ta comprende kiko trabao hubenil ta nifica. „E siguiente generacion lo tin mayornan, cu nan mes tabata den clubnan hubenil, cu sabi com pret e ta y com importante". E ora ey nos lo hanja mas cooperacion di hopi mayornan, y e ora ey e lo bai hopi mas mihor." For di e mayornan aki ademas lo por sali hopi lidernan hubenil.

Contacto di lidernan

Riba nos preguntanan si por mehora hopi mas riba e terreno di trabao hubenil y com e entendimentu ta entre e diferente clubnan y organisacionnan cu ta activo riba e terreno aki Frere Alexius a contesta, cu segun e por mehora hopi cos ainda.

Segun frere ta bira tempu pa e lidernan hubenil na Aruba sera cabes huntu, y decidi pa contra cu otro regularmente y tene discusionnan habri tocante problemanan comun. Door di cambia experiencia y larga otro provecha di propio conocimentu y practica tur organisacionnan hubenil lo cosecha hopi provecho.

E Koningin Juliana Stichting lo ta e organisacion mas adecuado segun frere pa haci tal encuentronan posibel. Si frere a bisa cu mester haci algun cambio prome den e directiva di e stichting aki.

Sigui lesa pag. 3

1. „Loque cu ta preocupa mi ta e pober parasito cu Cisco y ami a kima nan cas." „No preocupa bo!" 2. „Tambe e tribunal a condena Leon cu e mester paga bek tur esnan cu el a perjudica y horta! E familia ey lo hanja cas nobo, bosonan bini!" 3. „Aqui nan lo biba, mientrastanto.. Mi cas ta basta grandi!"

PEPITA

1. „Bo a yega di pensa di cria tortuga pa diverti bo mes y gana placa?" „No". 2. „E mehor manera ta di warda e tortuganan den bo propio bañera!" 3. „Y si mi kier banja? Kiko mi mester haci?" 4. „Y si ami tabata abo, lo mi no a hacié...."

FRERE ALEXIUS TA OPTIMISTA

(Cont. di pag. 2)

Un otro cos bon lo ta segun frere Alexius si por bira custumber si e lidernan hubenil por presencia reunionnan di otro.

Enquete

Tambe lo ta util si tur directiva di clubnan hubenil lo puntra nan mes:

1. E trabau cu nos ta haciendo e ta worde haci lo mas eficaz?
2. Nos ta utilisa tur posibilidadnan?
3. E miembronan di nos club ta hanja precisamente locual nan ta busca den e club?
4. Nos sa precies kiko nos miembronan kier?
5. Nos ta haci tur cos pa tene nan interes den e club? Siguiendo riba e di 4 punto aki ariba frere Alexius tabata di opinion cu lo ta bon pa tene un enquete entre e hubentud cu formularionan apart y preguntanan pa e edadnan te 14 anja, di 14—16 anja y di 17—21 anja, cu e fin pa asina tende e deseonan y critico cu tin entre e hubentud di Aruba.

Problemanan specifico

E hubentud Arubano tin su dificultadnan specifico, cu ta duna e lidernan hubenil hopi biaha dolor di cabes. Asina Frere Alexius a conta com hopi biaha e mucha hombernan ta perde interes den e club asina cu nan bira 15 pa 16 anja. Tambe ta un objeccion cu un gran parti di e hubentud kier pasa su tempu liber di un manera cu ta exigi poco esfuerzo.

Tambe ta dificil pa e lidernan hubenil cu e hubentud kier dilata tur cos te na ultimo y despues hasie a l'improviste. Tambe e facto ta cu e hobennan di Aruba tin poco interes special y hobbynan.

Sin embargo

Pa sinembargo hiba e trabau hubenil na un bon fin mester combati tal aspectonan negativo cu lidernan cu ta posee e calidadnan necesario. Cu sa com pa influencia e hobennan di un manera favorable, sa com pa stimula nan; crea ambicionnan. Discussionnan den grupo y combersacionnan di homber pa homber ta juda pensa independiente y constructivo.

Lidernan hubenil cu ta mira e posibilidad pa relaciona e mayornan pa asina sigi cu e trabao na cas, locual e lider hubenil a cuminsa.

Frere Alexius awor ta un homber cu mas di dies anja di experiencia den e trabao hubenil na Aruba. Su opinion y sugestionnan nos no tin mag di pone un banda. Si e ta bisa cu e trabao hubenil aki hopi biaha no ta sali bon, nos por kere, mescos cu nos por kere ora e ta bisa cu hopi trabao bon a worde haci caba riba e terreno aki y cu riba e terreno aki tin hopi mas perspectivanan favorable. Pero un contacto mas intenso entre e lidernan hubenil na Aruba ta hopi deseable. Na bienestar di e hubentud di Aruba.

PROGRAMA DI CARNAVAL DI TIVOLI CLUB TA CUMINZA DIA 19

ORANJESTAD, 11 jan. — Diahuebs anochi e directiva di Aruba Tivoli Club a compone e programa di carnaval pa e anja aki. Nan a dicidi pa tene e anja aki e siguiente festanan:

- 19 jan.: „Circus Night".
- 2 fbr.: „Cowboy Party" y resultado di e eleccion di reina di carnaval di club, joyita y joker.
- 16 feb.: instalacion di e reina di carnaval di club.
- 17 feb.: Carnaval pa mucha.
- 22 feb.: „Mamaracho".
- 23 feb.: Fiesta di gala di carnaval.
- 24 feb.: Participacion na e gran parade.

E comite di carnaval di Tivoli Club ta consisti di: Srta. Carolina Arends (presidenta) sra. Nene Arends, sra. Femmy Muyale, y srs. Lorenzo Arends, Milo Arends y Birtie Henriquez.

NOTICIANAN DI POLIS

Robo den tienda

ORANJESTAD. — Diasabra donjo di San Chung Store na Playa a informa cu desconocido(s) a horta den e tienda. Pa cuarto pa cuater diarazon atardi polis a detene e homber G. sospechoso di a comete e robo.

Mal wega

ORANJESTAD. — Assistencia a ser pidi pa un homber burachi kende diarazon mainta pa cuarto pa diez-un kier a kima su mes curpa. Patrulla mester a pone e homber aki den cel.

Keho contra cacho

ORANJ&ESTAD, — Den ultimo dianan a drenta diferente keho di donjonan di carné. Parce cu tin cachonan ta camna los y ta ataka y comé e carnénan.

A hanja

ORANJESTAD, — Sr. H. Gonzales a hanja den cura di San Pedro Hospitaal un jabi di cas na un cadena.

DAKOTA CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di futbol hoofdklasse ta continua awe nochi cu e partido entre Los Amarillos de Dakota y Los Azules de Socotoro. Cu 19 punto riba su nomber Dakota ta encabesando e tabla di posicion, mientras cu Aruba Jrs. cu 7 punto ta den puesto number 6. E promer encuentro di e actual campeonato entre e dosnan aki a termina den un triunfo pa e dakotenjonan cu anotacion di 2 gol pa 1.

Den e di dos round, Dakota tin tres victoria caba, Aruba Jrs. tin dos y un derrota.

E equipo di Socotoro ta utilisando un bon cantidad di hungadornan den su ultimo weganan, loke indudablemente algo util. E hungadornan aki ta hanja den e forma ey un experiencia cu lo por resulta masha util den futuro.

Un triunfo dakotenjo awe lo duna nan un ventaha di seis punto riba e equipo di R.C.A. cu ta den e segundo luga y alavez lo nifica cu San Nicolas Jrs. no tin chens mas di vega na e promer luga. E muchanan di San Nicolas tin awor 12 punto y nan falta cuatro wega cu por duna nan un maximo di ocho punto pa nan total di 20. Asina ta cu si Dakota bolbe gana awe pa obtene e titulo di campeon ta keda solamente dos candidato den hoofdklasse, esta Dakota mes y R.C.A.

REUNION GENERAL DI A.S.U. AWE NOCHI TOCANTE RESOLUCION

(Di nos redactor Deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion lo worde teni awe nochi pa 7.30 e reunion general di Aruba Sport Unie cu anja pasa den luna di december no por a tuma luga debi na cu poco di e bondnan miembro di A.S.U. a haci acto di presencia. Manera ya nos a yega di informa e reunion tin como doel principal aprobacion di e texto nobo di e Resolucion di A.S.U. y stipulacion di fecha riba cual e Resolucion lo drenta den vigor atrobe.

Den e reunion general teni den luna di november anja pasa en relacion cu e Resolucion a worde dicidi pa trece e Resolucion den vigor atrobe. En coneccion cu esaki Su Excellencia Min. Petronia a manda pidi pa no trece e Resolucion den vigor ainda, y dunele oportunidad y tempo pa trata di hanja un solucion. E reunion general sinembargo no tabata tin mucho pasenshi mas y aunke cu ainda no a worde poni un fecha pa aplika e resolucion atrobe, ta dicidi caba cu e Resolucion lo bolbe drenta den vigor definitivamente.

Directiva di A.S.U. a pone Min. Petronia na haltura di esaki. Segun informacionnan e Ministro ta trahando ariba e asunto aki. Aparentemente por worde spera nombramento di uno of mas mediador.

Nada oficial sinembargo a worde extendi te ainda.

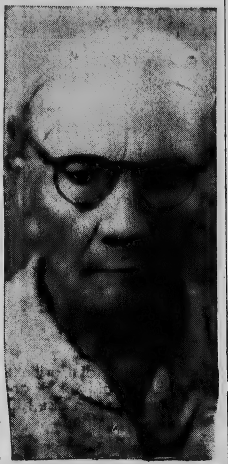
Durante e reunion di awe nochi lo cai un decision pues en relacion cu e fecha pa e Resolucion ta den vigor atrobe indiferentemente na e cantidad di bondnan presente. Logicamente e cantidad cu haci acto di presencia ta duna un respaldo moral na e Resolucion.

Ta di spera cu Su Exc. Min. Petronia lo tin mas exito cerca e lidernan deportivo na Corsow cu e ex-Ministro di Cultura y Educacion. Mr. I. Debrot ex-Ministro a haci esfuerzo algun tempo pasa nombrando un comision den cual tres representante di Aruba y tres di Corsow a tuma puesto hunto cu e president di Corte di Husticia Mr. J. Zuur. E comision aki a haci recomendacionnan na Ministro kende na su turno a pasa e recomendacionnan pa tur e bondnan deportivo di Aruba y di Corsow pidiendo pa realizacion di federacionnan deportivo verdaderamente Antillano tuma luga promer cu un determinado fecha. E fecha a yega te bai, pero di e federacionnan practicamente nada a worde realisa.

E storia aki ta bon conoci caba di cualkier cu ta un poco interesa den deporte na Aruba. P'esey no ta necesario pa aki atrobe bai den tur e detallenan. Pero loke nos ke mustra mencionando e esfuerzonan di Ex-Ministro Debrot ta cu sin e bon voluntad di dirigentenan di deporte na Corsow, nos no ta kere cu un Ministro lo por logra.

Laga nos cuminza e anja nobo cu optimismo sinembargo y spera cu tog e actual Ministro lo tin exito.

Cumpleanjos



Awe nos kier extende nos mas sincero felicitacion na un di nos abonadonan mas bieuw. Sra. Maria Rosamunda Flaughn naci na anja 1873 na Saba, cu ta cumpli 90 anja di feliz existencia y cu ta biba na Juana Morto 110-E.

Sra. Flaughn ta mama di dos jiu muher di cual un ta biba na Merca, wela di dos nietu, uno na Merca y uno na San Nicolas, Aruba. E ultimo aki tin un jiu muher y tur ta biba na San Nicolas. Nos ta desea senjora Maria Flaughn hopi anja mas di bida y salud en medio di su familia.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Wim Cecilia. Felicitacion ta bini di su tata Avelino, mama Juliana, di su ruman Lucho, di su tanta Chila Evertsz, di su wela y welo Felipe y Maria na Bonaire, di su prima y primonan Jacqueline, Humphrey, Rene Bernabela, tambe di su primo Johnny Helmund, especialmente di su welo y wela Porfilio y Mathelda Evertsz.

Awe ta recorda su fecha natal senjor Arcadio Velasquez. Y e ta ricibi felicitacion di su estimada y simpatica esposa Maria Velazquez.

Awe ta cumpli anja Gumersindo Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata Novito, di su mama Irma y di tur su rumannan, padrino y madrina y di su welo, tanta y omonan, primo y primanan, di su dos sobrinonan y di su ihanan y especialmente di su comprometida Martha v. d. Linden y di su amigunan di D.W. y demas familia Dijkhoff, Tromp y v. d. Linden.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Eda de Cuba. Felicitacion ta bini di su tata Antonio, di su mama Carmen, di su 4 rumannan y di su padrino Eloy Koolman, especialmente di su madrina Tina v.d. Linden y di su wela Nini de Cuba, di su welo y welanan, di su tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su amiga Ana v.d. Linden y demas familia de Cuba, y Koolman.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nas Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 11 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Home from the hill" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The nights of Rasputin" 18 j.
AURORA 8.00 „Teenage millionaire" a.l.
SAVANETA 8.00 „Green mansions" a.l.
6.00 Pelicula

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITING

Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentine 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

MARINIERNAN TA ORGANISA TORNEO DI ESGRIMA NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 jan. — Diasabra dia 19 y diadomingo dia 20 di januari p.v. un torneo di esgrima lo tuma lugar den e marinierskazerne na Savaneta, den cua tur tres e clubnan di esgrima lo participa, esta e club Beau Geste, Esso Fencing Group y e esgrimistanan di marinier.

E kazerne a pone un copa disponibel pa e torneo aki cua nan kier ripiti regularmente y cual lo ser entrega riba dia 20 despues di e final na e campeon pa comandante G.C.J. Ballieux.

Tur dos anochi e weganan lo cuminza pa shete 'or. Publico ta ser admiti.

Nan lo esgrima riba sabel y floret. Esaki ta pa prome biaha cu un tal encuentro ta tuma lugar entre e tres clubnan di Aruba.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 11 di januari 1963

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 11 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 11 de enero 1963

8.56 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del d
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria".
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
despedida
12.30 Información sobre los programas d mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

— No. 25 —

Ya tabata scur caba ora cu Bea von Baaren a drenta e café separa di e artista. El a queda para un momentu den porta i a queda ta mira rond.

Si, aya Amato tabata sinta, descuida manera semper. Cu su cabeinan nechi penja i manda p'atras, cara di e frenta tabata queda mas altu cu nunca. Bao di e wenkbrauwnan cu a crece bai contra otro manera un arco tabatin dos wowonan blauw scur den un cortina di wimpernan largu, cu un expresion di calmo i dignidad rond di dje. E tabatin un altura mediano i tabata delegea di estatura. I su bistimentu tabata manera di un sportman.

E tabata sinta nonchalant cu pianan cruza riba otro, un poco 'i leun p'atras den su stul. Un di su mannan tabata cologa abao i e otro tabatin un sigaria teni.

Bea a queda ta fiha na e homber aqui como si fuera e quier a imprimi su figura pa semper den su memoria. N'e momentu aqui e tabata sinti tur amor apasiona p'e i su proposito di participé di nan separacion ya a bira vacilante p'e.

Net o&ra c ue quier a bai sinta na su mesa cu el a ripara cu e homber tabata caricia i mira sonriendo den e huki enfrenta di dje. Birando su cara Bea a mira obheto di Amato su interes.

El a mira figura di un dama masha hoben i cu un sonrisa riba su cara di un muhe cu experiencia. Fuertemente e muhe aqui tabata soporta e bista di Amato, cu su dedenan smal na kantu di su cara cu su unjanan pinta.

Un furia ciega a podera di Bea i den un arranque immediata di furia el a pensa: Si, esaqui lo ta un hende p'e i mira co me muhe aqui ta bin persiguié, mientras ami ta quibra mi cabez ta pensa com mi ta haci biba sin su amor.

Cu cabez orgullosamente hiza na laria Be&a a bai porfin na mesa di Amati, quende a ser atrapa di tabata haci carinjo cu e mucha muhe, pasobra e no a mira Bea ta bini. Te ora cu Bea tabata den su cercania immediata, el a queda ta mira distraido i a bula lmt apar net riba su curpa.

„Bon dia Be&a. Ya mi tin basta ratu ta spera caba aqui riba bo."

„Mi ta supone cu lo bo no a fastia bo mes masha tantu tampoco." Bea a responde cu bofon. El a primi su man un ratu i a cai sinta. Cu su rabu di wowo Bea tabata ripara e desenganjo riba cara di e hobencita enfrente di nan i como muhe e tabata goza di e triunfo aqui.

Amato tabata sinti mucho bon com vengativa Bea tabata, pero e no a perde su cabez. I prome cu el a sinta 'trobe el a puntra Bea:

„Lo bo no quier a quita bo mantel un ratu? Of bo n' tin tantu tempo?"

Bea a vacila un ratu, pero como cu e local aqui tabata bon cayenta, el a larga e homber yudé quita su mantel.

E waiter a bini i Bea a pidi koffie i cognac. Sonriendo ainda Amato a queda ta mira su cara fastioso. E tabata sa mucho bon cu Bea mester a miré ta caricia e mucha hobencita. Pero tambe e tabata sa cu e tabatin poder tmbe di reeconcilié rapida, entre cuné. E biaha aqui lo e por hac esei hasta mas lihe, pasobra e participacion cu e tabatin di haci e mucha muhe e biaha aqui, lo hacié lu bida su rabia. I mientras tiernamente el a cohe Bea su man tene el a bisé:

„Bea, mi tin bon noticia pa bo."

Be&a a queda ta fiha algun secon de na su cara sonriendo prome cu sentido di su palabranan a penetra den dje. Anto el a hari forza i a puntré:

„Ta quico bo tin 'trobe na cachete, Amato? En realidad bon noticia?" I e mes tabata sinti e carici di su dedenan riba su man. I durante un momentu el a caricia e speranza necio cu su noticia lo drecha tur cos.

Amato a tira un bista rapida de direccion di e mucha muhe hobencita i ora cu el a ripara cu el a queda ta miré bofonante, el a cohe u sigaria, solamente pa e por a hanja su man liber. Diripiente e tabat sinti com fastioso Bea tabata. Pa quico semper e tabata asina dificil i indominable? A lo largo toch e n tabata casa cuné? E tabata pensa rib e otro muhenan cu el a conoce de su bida, pero e no tabata gusta ningun di nan manera e tabata gust Bea. Masha tem caba el a disgust den Bea, pero e tabatin masha mie du di su temperamentu violente.

Bea tabata tene skerpi na vista como si fuera e quier a sondea su secreto di mas profundo. I aunque e no por a sospecha esaqui, sinembargo el a hanja un sospecho di s sintimentunan. Pero el a domina s mes pasobra e quier a tende primeramente quico Amato tabatin di cont

„Bueno, bam mira. Ta paquico b ta haci bo noticia manera un misterio? S ustem a resona debil i trastero. I anto e ora ei contra su boluntad Amato a responde:

„Ai, ta solamente mi quier a bis bo cu otro luna mi tin un contrac 'trobe di cerra na Munchen."

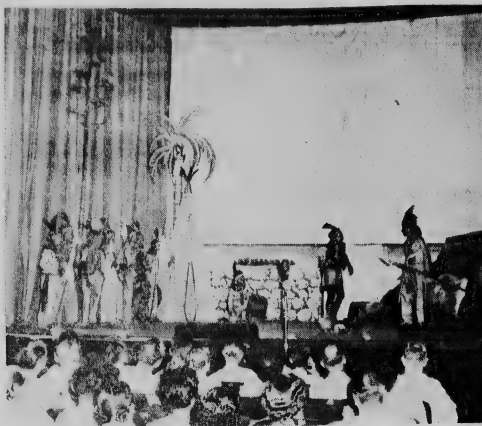
No tabata posible pa tende for d palabranan di Bea e animacion c nan tabata falta. Pa un moment su curazon a krimp den otro di pen amarga, pero solamente pa un momento.

„Amato, lo bo n' tin gana di bai Munchen 'trobe, n' t'asina?"

DICK TRACY

1. „Mi por imagina mi Tracy su wowonan ora cu e mira esaki." 2. „No, toch lo mi hanja sabi!" 3. „Com e por baha?" „Y e no ta haci ningun ruido!" „Seis minuut pasa mi tabata riba ceru di Andes."

1. „Nan no a laga nos subi, Rip.. Com ta cu bo?" „Bon, pereo Kenton a muri." 2. E la laga placa pa dos fin.. bo amiga Ana lo ricibi esun cu el a horta." „Y e resto?" 3. „Esey lo ta pa publica un buki cu su poesianan. En realidad e mester tabata un poëta."

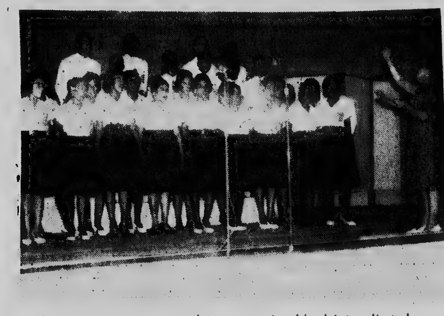


Durante di e debut di e prome comedia grandi di e Trupialnan: „E Perla di Caribe": presenta pa prome biaha dia 3 di juni 1955 den Teatro De Veer. E foto aki for di archivo di Arubaanse Courant ta duna un bista di e debut aki. E unico comedia aki 100 porciento arubano pronto lo worde presenta un biaha mas door di e Trupialnan.

Durante di e anochi pa major di e Trupialnan, cual a worde teni na 1961 den Centro Cultural, Gezaghebber di Aruba, F. J. C. Beaujon a condecora Roy Sneek como „most outstanding junior" di e Trupialnan.

Durante di e bendicionamento di e prome propio clubhuis di e Trupialnan dia 13 di januari 1961 door di Obispo di Willemstad, mgr. J. M. Holterman. Patras di Obispo nos ta mira frere Alexius ainda.

„Valentin" tabata un comedia di e Trupialnan cu na 1958 a hala salanan jen. Aki nos ta mira Simon Lampe (robez) den e papel di bruho y Alcides Quilotte como „Sultan Babalu".



Un foto cu entretanto a bira stranjo. Un bista di e departamento di muchanan muher di e Trupialnan cu entretanto a worde aboli door di Obispo. Aki nos ta mira e muchanan muher den completo accion.

Un escena di „Buchi", no „Buchi Robez" di Arubaanse Courant, pero Buchi di e Trupialnan, e conocido obra, cu cual e Trupialnan a corre rond Aruba na fin di 1959 y principio di 1960, for di un sala pa otro, cu exito riba exito.

137 TRUPIAL TA CELEBRA

Cont. di pag. 1

25 November: Debuut di e comedia „Buchi"

19 December: „Mosaico Musical" den Centro Cultural na Oraniestad (debut)

1960

16 Februari: Actuacion na ocasion di hubileo di Soeurnan Dominicanessen:

8 Mei: Actuacion durante convencion di Lions.

29 Mei: Nag a canta den Aruba Caribbeaen Hotel na ocasion di e convencion di A.S.T.A.

24 Juli: Canto durante misa na ocasion di fiesta di plata sacerdotal di pater Lamers.

7 Okober: Debut di e comedia „Scapin".

1961

13 Januari: Apertura solemne di e propio clubhuis di e Trupialnan.

11 Februari: Fiesta di Carnaval pa seniores y e muchanan muher- Trupialnan a eligi un reina di Carnaval.

1 Mei: E seccion „Estrellas Folklorico Arubano" di e Trupialnan a compañja e aubadenan di mucha riba Anja di La Reina.

8 Mei: Mesun cos a socede na despedida di Gobernador Speekenbrink.

19—22 Mei: Trupialnan ta assisti srta. Tan Croone na su concierionan pa hubentud.

20 Mei: Prome presentacion di „Tenten Berom" na Noord.

22 Mei: Cooperacion na show folkloristico den Aruba Caribbean Hotel. na ocasion di e segundo convencion di A.S.T.A.

20 Juni: Cooperacion na e show den Aruba Caribbean Hotel na ocasion di e convencion di Camara de Comercio de las Americas.

14 Juli: Cooperacion na e fondo di „Arubanita". pa traha bewaarsch.

20 Oktober: Cooperacion di „Los Elegantes". e conhunto di e Trupialnan. na e show di Los Wois Wois.

19 November: Cooperacion na e anochi di La Salle.

10 December: Los Elegantes a bira campeon den e concurso Musical den Bonaire Club.

1962

17 Januari: E Trupialnan Senior ta hanja un propio directiva.

20 Januari: Cooperacion na e reapertura festivo di teatro Aurora.

28 Januari: Cooperacion di e Trupialnan na e fiesta den Club Caribe.

9 Februari: Fiesta di despedida pa e miembronan di directiva: sra. Koppelmans. srta. Vrolijk. fam. Geurts y frere Eduardo.

25 Februari: Trupialnan ta introduci cancion pa Carnaval di Padu Lampe.

4 Mei: Debut di e cabaret „Melocomio" na Oranjestad.

7 Juli: Cooperacion na e apertura di e patio nobo di e Protestant Militar Tehuis na Savaneta.

17—18—19 Augustus: E Trupialnan ta canta dilanti TeleCuracao.

21 December: Trupialnan pa coopera na e fiesta na ocasion di e hubileo di frerenan den Estrella Club.

Y esaki ta. manera ya nos a bisa, solamente un parti di e lista di e mas o menos trescien biaha cu e Trupialnan a duna presentacion o a sali di un of otro manera den publico. Trinta biaha pa anja o tambe casi tres biaha pa luna.

Division

Un problema nobo e interesante a socede alrededor di 1958—1959. E muchanan chikito di 1953 a bira seis anja mas bieu y entretanto a crece bira hobennan fuerte. Majoria di nan a hanja barba den garganta y pues no por a sigi canta mas.

Kiko Frere Alexius mester a haci cu e muchanan aki? Sacanan for di e club. pasobra cu nan a crece pareu cu e club? Majoria di e muchanan tabata sinti poco pa bandona e Trupialnan.

Tambe awor frere Alexius a tuma un decision inteligente. den mes un linea cu el a sigui semper den e direccion di e club: no stroba e desarollo natural. El a parti e trupialnan den tres grupo: e juniornan pa mucha hombernan di nuebe te diescincu anja. e adspirant seniornan pa mucha hombernan di 14—16 y seniornan di diesseis anja p'ariba.

Cu e medida aki e posibilidad a existi pa tene e mucha hombernan cu a bira mucho grandi pa e coro tog denter di relacion di club.

Canto mas facil cu baile

Locual e actividadnan specifico di e tres gruponan aki ta? E Juniornan. cu awor ta 78 en total cu hopi peticion mas riba lista di spera. ta hanja tres biaha pa siman les di canta. nan tin un propio grupo instrumental y tambe regularmente tin cine den nan club.

Adspirant seniornan (21) ta un grupo mediano: mucho chikitu ainda pa panja di mesa y mucho grandi pa serveta. Pa larga e transicion pa e grupo di seniornan tuma lugar di un manera gradual. e directiva a establece e grupo di adspirant seniornan. Esakinan ta reuni tur dialuna bau di direccion di frere Caspar. Nan ta hanja e anoch ey prome binti minuut di formacion y despues un discusion. Cerca e grupo aki ya caba e frerenan ta cuminsa stimula e hobennan pa forma nan mes opinion y tambe pa defende esey. Hopi biaha e anochinan di A.S. aki e hobennan mes ta tuma palabra tocante un tema special.

Banda di e reunion di tur dia luna anochi tambe tin e ensayenan di comedia regular di A.S.

E Seniornan ta por fin e grupo cu ta para completamente riba nan mes. Nan tin den rama di Trupialnan un propio directiva. cu actualmente ta consisti di president Ciro Robert. secretario Robert Richardson. tesorero Patrick Paris. vice-presidente Alcides Quilotte (e miembro mas bieuw di Trupialnan den tur dos sentido) y Jossy Tromp como miembro. Ta intencion di e directiva di Trupialnan. pa e seniornan aki traha mas tantu posibel nan mes den nan club. pensa nan mes riba actividadnan. dirigi nan mes. carga responsabilidad nan mes.

E seniornan ta haci tur cos: haci excursionnan di anochi pa Alto Vista cu despues un moonlight party na beach. Nan tin reunionnan di discusion. pa cual nan ta invita oradornan. of haci uso di palabra nan mes. Poco tempu pasa Pastoor Burgemeester. un advisor sumamente activo y gran amigu di Trupialnan. a tene un introduccion tocante e relacion entre mayornan y muchanan. Pa pronto un serie di discurso ta para riba programa tocante „educacion sexual".

Anochinan di baile den club. na unda tur e muchanan por trece nan amiga. ta forma un otro punto di programa. Tog no ta facil pa organisa un bon anochi di baile cerca e seniornan. Dos a falla caba pa motibo di ……falta di mucha muhernan.

Veterano Trupialnan?

Pronto mester worde dicidi kiko e edad maximo mester ta pa seniornan. pasobra un caminda e estado di Trupial mester termina. Frere Alexius no sa ainda com e tin cu resolve e asunto aki. Segun e club a bira mas bieuw tambe e Trupialnan a bira mas bieuw y bira necesario pa forma gruponan di edad nobo: junioren. adspirant senioren y senioren.

Y awor? Super-senioren. un legion di veteranonan di Trupialnan. E pensamentunan di e frerenan en berdad ta sigui e direccion aki: establece un club pa Trupialnan bieuw. pa asina e contacto mutuo por sigi existi tog. aunke ta pa reuni un of dos biaha pa anja.

Ademas e frerenan ta spera di hanja den futuro entre e Trupialnan bieuw e lidernan nobo pa nan trabau di hubentud.

Bon trabau

E seis di e directiva principal di Trupialnan. president frere Alexius. secretario frere Eduardo. tesorero frere Paulino. miembronan frere Caspar y Oslin Bockhoudt y pastoor Burgemeester como advisor spiritual ya tin dies anja di trabau tras di nan.

Un decencia. den cual un coro di mucha cu voznan fini cu tabata canta na misa. a crece bira un coro colosal. cu ta canta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel pa un oido internacional: a bira un grupo di comedia cu ta presenta obranan cu simannan largu ta hala salanan jen den tur club na Aruba: a bira un club cual pa organisacion y actividad ta pertenece na es mehornan di Aruba. E cuenta di entrada y perdida. traha despues di e prome dies anjanan. lo no desilusiona e aciconistanan esta e mayornan di e Trupialnan: tabatin ganashi importante den forma di hobennan valente y feliz. cu cada uno di nan ta un ehempel luminoso y cu a crea un goodwill enorme den un circulo grandi.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un bon dia pa vence problemanan. coopera cu otro y bo lo keda sorpresa di e resultado.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Cambia bo ideanan, si bo ta pensa cu bo tin cu enfrenta otro situacionnan den futuro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Atardi ta e mihor ora pa bo haci progreso den asuntonan di negoshi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo logra hopi si bo ta scucha kiko otronan ta bisa, y laga iniciativa pa nan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Mainta ta e mihor tempu di dia pa hanja bon resultado, atardi ta menos favorable.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan favorable ta duna bo oportunidad pa haci progreso den asuntonan di placa.

LIBRA
23 September — 22 October

Caba cu tur bo trabaonan, busca ayudo cerca bo amigunan, no tuma ningun risico awe.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe ta un bon dia pa laga otro sabi kiko bo kier of pensa, bo tin hopi influencia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo por actua mas agresivo pa logra obhetonan personal, no perde curashi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo personalidad tambe awe ta riba prome lugar, no kere cu otro lo ninga bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo tin suerte den bo contactonan cu otro, nan lo scucha bo. Bon dia pa solicita.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Den merdia bo tin bon chens pa logra algu, anochi ta menos favorable.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIASABRA 12 JANUARI 1963 No. 4538

Aruba Lions ta celebra di tercer lustro cu reunion di Gabinete

ORANJESTAD, 12 jan. — E week-end aki lo worde celebra na Aruba e di diezcinco aniversario di charter di Aruba Lions Club. Cu e fin pa pone mas festividad na e aniversario di e activo Lions Club di Aruba sr. Arnold Cardarelli, Gobernador di Distrito E-1 di Lions International na cual Aruba tambe ta pertenece, a dicidi pa tene su reunion di gabinete — tambe dia 12 y 13 di januari — na Aruba.

Door di esaki por a socede cu decenas di Lions prominente for di territorionan den cercania awor por bin celebra e tercer lustro di e club arubano. Puntonan culminante den e celebracion aki ta sin duda e solemnidadnan di majan mainta: inauguracion di e monumento — pa esnan cu a muri den gera — na Oranjestad y e ponementu di krans na e monumentonan di Reina Wilhelmina y Simon Bolivar. Despues di esey Lago lo ofrece den Basiruti un picknick na Lions Club y su invitadonan.

Despues cu ayera nochi e mayoria di e Lions di Venezuela a jega, awor tur caminda den ciudad y tambe den Aruba Caribbean Hotel nos por mira e capnan di color paars cu heel di Lions, algun cu condecoracionnan: eseynan logicamente ta e mehor Leonnan. E bida comercial a para mira e bishita estranhero aki cu gran satisfaccion — Januari semper ta un luna ketu — y for di hopi dia caba por mira den e vitrinanan di e firmanan grandi bordchinan cu e arma di Lions y e palabranan: „Lions Bonbini"!

E promenan

E Lions Club di Aruba cu a ricibi su charter diescincu anja pasa den Aruba Palm Beach Club a worde funda den e tempu ey pa 29 cuidadano di Aruba, cu a realiza cu den e tempu ey e isla aki tabatin gran necesidad pa un club di servicio. E hombernan aki tabata:

Joseph F. A. D'Aguiar; Mario S. Arends; Jan R. Beaujon; Samuel L. Berlinski; Isaac de Cuba; Evert G. Eman; Frederik J. Eman; Haim Gotfried; Ezau A. Henriquez; Johannes Kooi; Henk D. G. Kroonenberg; Edwin O. Lampe; Basil E. Laughlin; Folkert Loonstra; Claudio Maduro; Monte Maduro; Pieter K. Nieuwenhuis; Thomas C. Pietersz; Jan Nagel; Jesus R. Portillo; Jacob Posner; John S. W. Rudd; Aberto M. Sasso; John R. A. Simoons; Frank Tejada; Donald de Veer; Bernardo Vergara; Jose Walfenzao; Casper C. Wever.

Difernte di esakinan a larga e club den curso di anjanan pa diferente motibo y algun a larga nan amigunan den morto. E unico miembronan di „charter" cu a resta y cu tambe ainda ta miembro di e club ta e senjores Joe d'Aguiar, Isaac S. de Cuba, Tommy Pietersz, Haime Gottfried y Mario S. Arends. Di tur e fundadornan menciona aki riba sr. Alberto M. Sasso ta e prome president. Su co-miembronan di directiva tabata, prome vice-president Jose Walfenzao, segundo vice-president Tommy Pietersz, tercera vice-president Evert G. Eman, secretario John R.A. Simmons, tesorero Isaac de Cuba, tail twister Claudio Maduro, Lions Tamers, Hans R. Muller y Mario S. Arends y miembronan Donald de Veer, Casper C. Wever y Jan Nagel.

Den curso di e diescincu anjanan cu a pasa e club tabatin diesseis president, esta:

1947—1948	A. Sasso (For di club)
1948—1948	T. C. Pietersz
1949—1950	H. Muller (For di club)
1950—1951	M. Maduro (A muri) †
1951—1952	C. L. Juliao
1952—1953	M. Kuiperi (For di club)
1953—1954	Joseph F. A. D'Aguiar
1954—1955	Teo Hese
1955—1956	J. W. Scholl
1956—1957	A. In 't Veld (A muri) †
1957—1958	O. Marugg
1958—1959	Dr. J. E. M. Arends (For di club)
1959—1960	T. C. Pietersz
1960—1961	S. L. Berlinski
1961—1962	Theo Hese
1962—1963	Max Arends

Hopi bon obra

E Lions Club di Aruba ya a haci hopi bon obra caba na Aruba, di cual e ultimo cu ta e monumento pa e victimanan di guerra cu majan lo worde inaugura e regalo di cumpleanjos di Lions na e comunidad. Hopi otro a bai su dilanti caba.

Larga nos tuma e caso di e mucha muher Irene Jacobs cu a corta su garganta ora cu el a cai riba un bleki di lechi bashi. Un bes dokternan a tuma medidanan pero tabata mustra manera e mucha lo perde su voz como e medionan necesario tabata falta cerca e familia Jacobs pa larga e haci un operacion caru. E Lionsnan di Aruba a bula aden pa Irene y cu e resultado cu den un campanja relampago nan a saca Fl. 8.000,—, basta pa laga Irene drenta den e Temple Hospital di Philadelphia, na unda dr. Chavalier Jackson a checuta e operacion cu exito. Despues di nuebe luna Irene Jacobs a bolbe bini Aruba: papiando manera tur otro muchanan.

Un otro caso notable tabata e ajudo na Stefanus Vrolijk, un mucha homber Arubano cu un pia mal creci. E mucha homber casi no por a camna y pesey tabata casi invalido.

E Lionsnan no a tarda, nan a colecta e placa y dr. A.A. Schlachter, un chirurg cu tabata traha na Aruba antes, a checuta e operacion cu exito.

Y kiko nos mester bisa di Guillermo Boekhoudt, e mucha homber cu un defecto di curazon cu gracias na e Lions di Aruba por a worde cura den un hospital na New York y ora cu el a regresa cura pero debil na Aruba bek, algun siman mas a worde cuida den un familia di Lions aki, na unda el a hanja su forza bek. Un mucho muher Ingles di diesnuebe anja, srta. Hutchkins, cu tabata sufri di un tumor peligroso banda di su wowo y tabata corre chens pa perde su bista.

E Lions a haci posibel pa e bai Inglaterra y na unda el a worde cura por completo.

Asina nos por sigui: tur anja e muchanan di Imeldahof ta worde bishita pa San Nicolas cu ta bai ajanan riba peticion di Lions. Binti y tres busshelter pa spera bus banda di e camindanan publico di Aruba ta forma otro servicio di e club aki na e comunidad.

Ademas e Lions Club ta organisa tur anja un „scholars night" den cual nan ta elogia e mihor examinantenan di Mulo y HBS. E organisacion di brigadiernan di trafico, cu ta guia na hopi lugar na Aruba e hubentud di scool sano over di e caminda, tambe tabata un iniciativo di e Lions. Ora cu Aruba a worde azota pa Hazel, e club d Lions di Aruba tabata un di e promenan, cu a haci e Rode Kruis contentu cu un cheque di Fl. 600,—.

Tambe e competition di baseball di Little League ta hanja ajudo di e Lions, cu tur anja ta hunga aden cu un propio equipo e asina juda mantene un parti importante di trabao hubenil. San Pedro Hospital a hanja un couveuse di regalo di e Lions y un mama na Cura Cabai cual su famia tabata masha pober y cu no tabatin trabao a hanja un lavadora cu cual e por a laba pa otro y asina gana placa atrobe. Despues di e couveuse e Lions a regresa pa San Pedro Hospital un biaha mas, awor pa regala un instalacion di sonido pa e departamento di hende bieuw.

Seguramente lo tin hopi otro caso di hendenan y organisacion, cu a worde juda enormemente cu donacionnan di e Lions Club, padvindernan cu placa, invalidonan cu caritos pa invalido, Prinses Wilhelmina Fonds y Koningin Emma Stichting cu placa, etc. etc. No ta un sorpresa cu tur hende na Aruba ta desea e Lions Club, cu pa e anja aki tin e sr. Max Arends como president, „Hopi anja mas". Mas nan biba, mas Aruba por probecha di nan filantropia.

LIONS CODE OF ETHICS

TO SHOW my faith in the worthiness of my vocation by industrious application to the end that I may merit a reputation for quality of service.

TO SEEK success and to demand all fair remuneration or profit as my just due, but to accept no profit or success at the price of my own self respect lost because of unfair advantage taken or because of questionable acts on my part.

TO REMEMBER that in building up my business it is not necessary to tear down another; to be loyal to my clients or customers and true to myself.

WHENEVER a doubt arises as to the right or ethics of my position or action towards my fellow men, to resolve such doubt against myself.

TO HOLD friendship as an end and not a means. To hold that true friendship exists not on account of the service performed by one to another, but that true friendship demands nothing but accept services in the spirit in which it is given.

ALWAYS to bear in mind my obligations as a citizen to my nation, my state and my community, and to give them my unswerving loyalty in word, act and deed. To give them freely of my time, labor and means.

TO AID my fellow men by giving my sympathy to those in distress, my aid to the weak and my substance to the needy.

TO BE careful with my criticisms and liberal with my praise, to build up and not destroy.

Eleccion pa Eilandsraad di Aruba lo tuma lugar Dia 29 di April

Corsouw ta vota un luna despues

ORANJESTAD, 12 jan. — Di parti di servicio di informacion di gobierno nos a worde informa cu e fecha di eleccion pa e miembronan di eilandsraad di Aruba ta dia 29 di April p.v., esta un luna prome cu e sobra islanan di Antillas cua lo vota dia 31 di mei p.v. Fecha di postulacion di candidatonan ta dia 14 di februari p.v. Esaki ta segun nos a worde informa henteramente un decision di Bestuurscollege di Aruba. Te ainda e eleccionnan pa eilandsraad a tuma lugar na tur e islanan di Antillas riba e mesun fecha, esaki no ta un disposicion oficial pero algo cu semper a tuma lugar den pasado. E decision ta completamente den man di e bestuurscollegenan individual. Segun informacion cu nos a ricibi di Gezaghebber interino Sr. I. S. de Cuba, bestuurscollege di Aruba den un reunion a dicidi pa stipula e fecha di 29 di April. A consecuencia di e decision aki ta resulta cu, como dia 30 di april ta anja di La Reina Juliana y dia prome di Mei ta dia di trabao, ta bin existi un periodo di dia sabra pa dia razon, den cua no ta worde traha normalmente. Asina cu e resultado di e eleccion no por worde publica den nos corant prome cu dia 2 di mei esta dia huebs.

Un deliberacion en cuanto e decision aki no a worde haci cu nos directiva lo cual a hala nos atencion. Riba noticianan di Radio e fecha stipula no tin ningun influencia.

Cantinero cu a bati homber cu hero 2 siman sera

ORANJESTAD, 12 jan. — E cantinero F.C.P. di 31 anja naci na Corsow ayera a worde sentencia pa dos siman sera pa motibo cu dia dos di e luna aki el a bati un tal J.K. cu un pida hero tras di su cabez.

Acusado, kende a trece abogado mr. A. Rojer for di Corsow, a trece padilanti cu e dos rumannan J.K. y L.K. a parele den dos pacus na San Nicolaas y a puntrele pa bringa.

Acusado, den compania di un dama amiga cu kende el a bai cumpra un botter di perfume a sabi di evita e bringamento tur e dos biahanan aki.

Jegando den e bar cu e ta dirigi acusado a mira cu e dos rumannan, tur dos bao di influencia, a jega te eynan tambe.

Ora cu un die K.-nan a tirele un botter, acusado a pasa man pa un pida tubo cu e tin den e bar, a sali nan tras y bati J.K. cu e tubo riba su cabez.

L.K. a declara na polis cu despues cu acusado a bandona un di e pacusnan den cual el a topele, e tambe (L.L.) a sali afor. Rato despues el a mira acusado P. cu un pida tubo den su man. E otro ruman a conta cu el a mira P. dal su ruman L.K. cu e heru y cu despues acusado a bini riba dje mes.

E dokter cu a atende e ruman L.K. a declara cu e homber tabatin un herida parti atras di su cabez y un hersenschudding leve.

Riba un pregunta di huez cu si anteriormente ya e tabatin pleito cu J. K., acusado a contesta: „E ta odiami. E ta kere cu ta ruman di Gilbert mi ta". Despues acusado a aclara cu e tal Gilbert ey a bati un di e K.-nan un biaha.

1 luna pidi

Fiscal S.H. Tjon Ajong a hanja cu acusado tabata bon bon y cu e dos rumannan tabata bau di influencia y ta pesey acusado mester tabata sabi mas mihor y mester a evita e dalmento cu tubo.

E ta hanja cu aki no por a papia di defensa propia como cu acusado no a hanjele den un situacion pura cu por a papia di tal. El a pidi un castigo di 1 luna cera, kitando e tempo cu ya P. a pasa cerra.

Abogado di F.P., mr. A. Rojer for di Corsow, a trece padilanti tur loke cu acusado a haci pa evita loke a sosode. Com acusado a dicidi di no cumpra e botter di perfume mas y a bai un otro tienda. Com aki den tambe e dos rumannan a sigue y por ultimo, ora cu acusado a bai su bar, e dos rumannan a jega te eynan tambe.

E abogado a pidi huez mr. B. Zwanenburg pa tene cuenta cu e actitud den e caso aki y pa dunele clemencia.

Mr. Swanenburg tambe a hanja cu no tin nada di defensa propio y cu acusado a sali riba caja cu e pida hero den su man. Su sentencia tabata di cuater siman cerra, di cual dos siman ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y kitando e tempo cu ya acusado a pasa cerra.

ACUSADO KENDE A HINKA J. PA MIEDO A HANJA TRES LUNA SERA

ORANJESTAD, — E prome sesion di casonan penal di e anja aki a cumninza ayera mainta na Corte den Prome Instancia, encabeza pa mr. B. Swanenburg. Hinkamento y otro sorto di maltrato a domina e lista di acusacion pa un gran parti.

E conocido R.T.G. di 35 anja naci na St. Eustatius a habri anja 1963 tempran ora cu huez a condenele pa tres luna sera pa motibo cu dos dia prome cu Pascu el a hinka un tal J.J. na su man.

E hinkamento aki a tuma lugar den un bar na San Nicolaas, na unda acusado G. tabata cu un botter di rom hinka den su boes.

Segun acusado a conta, J. a drenta e bar un rato despues y a pidiele un bitter. Acusado sinembargo no kier a duna J. e bitter den e bar, pero si a invita J. pa bin su cas y dal un bitter di un botter cu e tin na cas.

J.J. no a gusta esaki mucho y segun acusado a sigi declara, J. a pone posicion pa dale. G. a mira tambe com e homber para su dilanti a hinka un man den su saco, pero e no a mira ningun clase di cuchu si. Pensando cu ta cuchu J. tin, acusado e ora ey tambe a hinka man den su saco.

„Mi tabatin masha miedo di J., pasobra e ta un tercio masha duru. Un biaha el a dal un homber un solo mokete bula tur e dientenan for di su boca", asina acusado a sigi conta huez.

G. a sigi conta cu un rato despues J. a adl'e un mokete y e ora ey el a saca e cuchu di mesa, cual e ta usa pa mata e galinjanan cu e ta cria, y a pushé riba J., pero no cu e intencion pa hinka J., sino pa spantele.

E cuchu sinembargo a hanja J. su man y un corta basta grandi tabata resultado di esaki.

Tres luna

Acusado su kaarchi di straf, segun fiscal sr. S.H. Tjon Ajong no tabata cos di gaba. Na 1951, 1954, 1955, y 1956 caba el a worde sentencia pa maltrato. Sr. Tjon Ajong a hanja cu loke acusado a bisa di no kier a hinka J. no ta aceptable y cu maltrato a keda comproba.

El a pidi mr. Swanenburg castiga G. pa tres luna na Dakota.

E sentencia di mr. Swanenburg, despues cu acusado a pidi clemencia, tabata mescos cu loke e fiscal a pidi.

„CARIBBEAN" A TERMINA CU TRABAO

ORANJESTAD, 12 jan. — E draga „Caribbean" di Atlantic Gulf & Pacific Company, cu den e ultimo lunanan a basha e terra pa e pista di aeropuerto na Aruba a caba ajera cu e trabao aki.

Lo dura algun tempu mas prome cu nan caba di reuni tur e material, pero nan ta spera cu pa fin di e luna aki e draga lo sali for di Aruba pa bai Trinidad, caminda un trabao similar ta spera. For di fuentenan bon na haltura nos a worde informa cu e trabao a tuma lugar satisfactoriamente. E draga a saca e terra for di patras di e rif caminda a bini un buracu di 60 pia. E personal Mericano ta gaba e hospitalidad Arubana masha.

ANOCHI CULTURAL DEN PROGRAMA DI C.C.A.

ORANJESTAD, 12 jan. — Un parti di e anochi cultural, cual a worde ofrece diamars anochi u.p. den Centro Cultural na Gobernador N. Debrot, por worde scucha di nobo dia domingo anochi p.v. den e progrmaa di radio di C.C.A. di 9.00 pa 10.00'or. Lo tende solamente fragmentonan di e programa di tres ora. E ora completo di C.C.A. lo worde jena cu esey.

RECEPCION ABORDO DI „ROTTERDAM" NA ORANJESTAD

ORANJESTAD. — 12 jan. — Diasabra dia 19 di januari venidero e comandante di fuerza naval na Antillas Hulandes sr. H.J. Baaij y sra. lo duna un recepcion abordo di e fregat'a di gera „Rotterdam", cual desde corto tempo ta staciona como segundo bapor di gera na Antillas. E recepcion ta dura for di och'or te diez'or di anochi.

LIONS ARUBA TA CELEBRA NAN 15 ANIVERSARIO

PABIEN!!

LIONS CLUB ARUBA

Nos felicitacion di mas cordial ta bai na e personanan aki cu ta haciendo hopi pa e comunidad.

VIANA AUTO SUPPLY CO. INC.

Nos mehor deseonan na tur e miembronan di

CLUB LEONES NA ARUBA

na ocasion di celebracion di nan **15 aniversario.**

Na leones cu ta di bishita actualmente BON-BINI

LA VENEZOLANA - "TIENDA MIREP"

K.N.S.M.

TA FELICITA CORDIALMENTE **LIONS CLUB NA ARUBA** cu nan 15 aniversario, alavez ta duna ... uespednan di LIONS un BON-BINI na Aruba.

Hopi ania mas ariba e diezcinco anja aki, nos ta desea

CLUB DE LEONES NA ARUBA

Bon-bini tur Leones na Aruba.

MANSUR TRADING CO.

Algun monumento ta prueba visible di nan actividadnan, pero tambe hopi ta worde haci tras di telon!

MASHA PABIEN LEONES NA ARUBA

na ocasion di nan tercer lustro.
Leones di paisnan vecindario: BON-BINI!

ANTILLIAN MERCANTILE CO. INC.

Na ocasion di 15 aniversario di **LIONS CLUB NA ARUBA** nos felicitacion caluroso

UN ESTADIA AGRADABLE NA TUR LEONES ESTRANHERO

BOUWMAATSCHAPPIJ "ARUBA" N.V.

Ariba e foto aki nos ta mira e monumento mas nobo di Lions Club na Aruba, cual majan mainta lo worde inaugura ariba e plenchi dilanti di e residencia cual antes tabata worde ocupa pa e consulado americano na Oranjestad. E piedranan den e monumento ta piedranan di Aruba: ariba e plachi di bronce ta para nomber di tur esnan cu durante segundo guerra mundial a perde nan bida den accion. E monumento aki ta un regalo di Lions Club Aruba na e comunidad di Aruba, na ocasion di nan 15 aniversario.

CONGRATULACIONES
Leones de Aruba

SPRITZER + FUHRMANN

BIENVENIDOS A TODOS LOS LEONES VISITANTES

Esaki mas o menos tabata e prome monumento di Lions na nos isla: un pilar di piedra di graniet situa na Prinses Beatrix airport y mas ariba e emblema di Lions: un prueba pa tur bishitante estranhero, cu Leonismo ta activo den tur skina di mundo.

EMAN TRADING CO.

ta felicita e miembronan di

CLUB DE LEONES NA ARUBA

cordialmente na ocasion di celebracion di nan 15 ANIVERSARIO.

BON-BINI Leones for di paisnan vecindario.

Masha Pabien

na

LIONS CLUB ARUBA

y

BON-BINI NA TUR SU HUESPEDNAN

ELMAR

S. E. L. MADURO & SONS (Aruba) N.V.

ta felicita

LIONS CLUB ARUBA

cu nan 15 anja di existencia.

BON-BINI LEONES cu actualmente ta di bishita na nos isla.

NO SOLAMENTE 15 ANJA....
PERO DIEZ BES DIEZCINCO ANJA

n.. ta desea

CLUB DE LEONES NA ARUBA

Nos ta desea tur Leones visitante un tempo agradable na Aruba!

FIRMA JAN C. LACLE

Masha pabien cu 15 anja "Leonismo" na Aruba!

Un cordial bon-bini na tur Leones!

VICTORIA BOTTLING CO.
Pepsi-Cola - 7-Up

ORGANISACIONNAN MANERA

LIONS CLUB ARUBA

ta un berdadero ehemplo y un gran estimulo pa nos comunidad.

Felicitaciones cu boso 15 aniversario!
Na tur Leones y nan familia WELKOM!

PETRONA & CROES ARUBA N.V.

Cordialmente nos kier agrega nos felicitaciones na e cantidad cu awe ta alcanza miembronan di

LIONS CLUB NA ARUBA

Tambe nos ta desea e bishitantenan Leones un estadia inolvidable na Aruba.

Aruba Distilling Co.
RON REY DE COPAS

Cantu di caminda Lions a laga traha 23 bus-shelters. Pa personanan kende antes mester a spera transportacion den solo cayente, bientu y tin biaha awacero, esaki ta un regalo masha util y altamente aprecia pa henter comunidad. 23 bus-shelters, 23 monumento cu Lions Club ta biba cu su comunidad!

Congratulaciones a los LEONES DE ARUBA en ocasion de su

15 aniversario

También un cordial BIENVENIDOS a los LEONES VISITANTES.

ARUBA CARIBBEAN HOTEL - CASINO.

NOS MAS SINCERO FELICITACION TA BAI AWE PA

CLUB DE LEONES NA ARUBA

na ocasion di celebracion di nan **15 ANIVERSARIO.**

Leones bishitantes, UN BON BINI na Aruba!

N.V Winkel's Handel Mij (Aruba)

N. E. N.

LA PRIMERA HOLANDESA DE SEGUROS C.A.

Desea expresar sus calurosas felicitaciones en ocasion del

XV ANIVERSARIO DE LOS LEONES DE ARUBA

Tambien se complace en dar una cordial Bienvenida a los Leones visitantes.

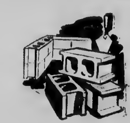
TRAPPERS VS TROEPIAL DIADUMINGO AWOR

SANTA CRUZ. — Directiva di Trappers Club a informa nos cu diadomingo awor e competitie di voetbal lo cuminsa ariba terreno di Trappers. Siete club di division B. jo tuma parti den e concurso aki. E prome wega ta cuminsa pa 3'or di atardi, cu ta Trappers contra Troepialnan.

Diadomingo anochi tin pelicula den clubhuis di Trappers pa miembronan y introducidos.

MINISTER ISA A SALI PA ANTILLAS

SCHIPHOL. — Minister R.J. Isa di Husticia na Antillas, a sali ayera tardi di Schiphol pa Willemstad. Minister Isa ta biaha via New York. Senjor Isa, kende a keda Hulanda tres sima na atende algun asuntu en relacion cu e departamento Antillano di Husticia.

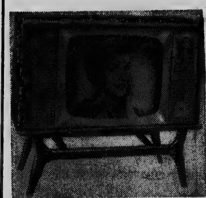


DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Landsexamen hogereburgerschool A, landsexamen hogereburgerschool B en landsexamen hogereburgerschool C te houden in het jaar 1963 op Curacao.

Schriftelijke aanmelding van kandidaten **vóór 1 februari a.s.** ten Departemente van Onderwijs, Curaçao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorteregister of een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister en het bewijs dat het examengeld ad fl. 40.— ten kantore van de Landsontvanger is voldaan.

De Inspecteur van het Onderwijs,



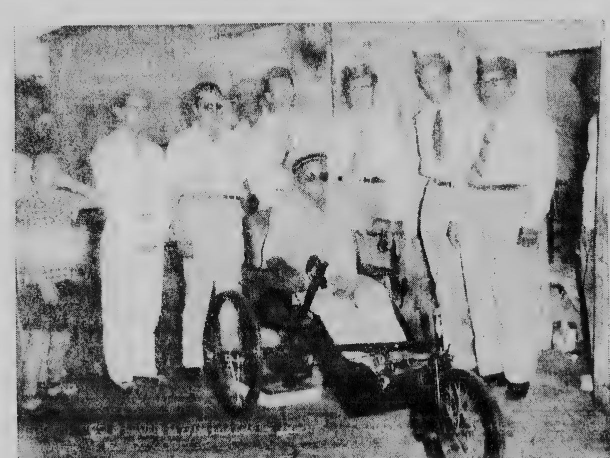
XAVIER CUGAT WITH ABBE LANE

THE DUQUAINES

15 Anja Aruba Lions Ilustra

Na october 1957 un mama di Cura Cabai cu tabata pober a hanja un lavadora di regalo cu cua el a bolbe hanja un fuente di entrada. D.r.p.dr. Lions A. in 't Veld (†), Oscar Marugg, Edwin Oehlers y Alfonso Mirep.

Coronacion di Reina di Lions 1952 Emilie Kuiperi, pa mr. Hooghout. Na drechi su antesesora Arlene Pietersz y atras (centro) e president pa e anja ey Cai Juliao.



Sr. Hierom, cu anjanan caba ta invalido, a hanja un carrito. Di robez pa drechi: Lions Alfonso Mirep, Tico Kuiperi, Hubert Dennert, Oscar Marugg, Olivier Bijl y Jan C. Lacle

Gezaghebber F.J.C. Beaujon a baila durante e convencion grandi di Lions di 1960 exclusivamente cu e reinanan mas elegante di Lions.

Riba e portret aki di e reunion di e directiva di Lions International na Chicago na April 1955 nos ta mira na [illegible] Lion Michael Kuiperi, den tempu ey director di Lions International.

Un bunita portret di e picnic durante e convencion di Lions na Aruba na 1960. D.r.p.dr. e Leonnan Jan C. Lacle, Tommy Pietersz y sr. W. A. Murray, general manager di Lago.

Durante e Ladies Night na Mei 1953 e Lions mama di anja a worde homena pa e Lion Theo Hese.

Lion Jose Walfenzao (†) durante un convencion di Lions na 1954, saca huntu cu e reina di Lions di Ciudad Bolivar.

Un portret di e eleccion di Reina di Lions durante e convencion di 1960 den Aruba Caribbean Hotel.

E Leonnan Isaac de Cuba, Harry Posner y Dick Tuschick (†) ya a haci nan mes na cas den e cas na Shakespearestraat cu e Lions a rifa na fin di 1960.

Lion Oscar Marugg ta baila cu Glenda Dennert, cu awor ta sra. Ponson, e reina di Lions di 1959.

Un president di Lions International a bishita Aruba na Oktober 1955. El a worde saluda pa Lions Theo Hese y e reina pa e tempu ey Vera Croes, awor sra. Henriquez.

Lion Tommy Pietersz cu e reina di Lions di 1960 riba escenario di Klompen Klub.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIALUNA 14 JANUARI 1963 No. 4539

GOBERNADOR DEBROT TA CONSIDERA E BISHITA NA ARUBA „MASHA EXITOSO"

A constata gran preocupacion di gobierno pa muchanan descuida na Aruba

ORANJESTAD, 14 jan. — Diabierne atardi na despedida di Aruba, S.E. Gobernador N.Debrot a papia cu prensa di Aruba na aeropuerto Princesa Beatrix y a duna un resumen di su impresionnan, cu el a hanja durante su bishita di un siman na e isla aki. S.E. Gobernador a jama e bishita masha exitoso y a splica detalladamente kiko a conmove mas tantu na e isla aki, y pakiko. Notable tabata naturalmente e fabricanan quimico y Aruba Caribbean Hotel, pero tambe e gran preocupacion di gobierno pa e muchanan desampara.

„Na prome luga mi a conmovi pa e gran cordialidad cu cual mi a ser recibi aki na Aruba. Esaki ta especialmente di parti di gezaghebber interino I. S. de Cuba y e deputadonan, pero tambe di parti di e representantenan di e bida social, economico y cultural." Gobernador a sigi despues bisando:

„Mi a aprecia e cordialidad tambe di tal forma pero no mes tempu e tabata un introducción pa e diferente sectornan di e comunidad Arubano. Asina tabata posibel pa mi di realiza e fin principal di mi bishita. E fin aki no por ta otro pa un Gobernador Constitucional sino un profundizacion, un extension di su conocemento cu e isla, un cera conoci, cu no ta hiba na prome luga un caracter cientifico, pero cu tin cu yega na alcanza un confianza creciente cu e comunidad Arubano den tur su extension."

Juancho Yrausquin

„Mi ta altamente impresiona pa e realizacion di propio actividadnan riba tur terreno. Esaki probablemente ta mas espectacular den e sector di e industrianan nobo. A bini na mi memoria claramente e tempu cu mi por a companja e Ministro di Finanzas Juancho Yrausquin, cu a fallece ultimamente, den su biaha pa Bruselas pa delibera cu expertonan quimico, unda cu mi tabatin e gran satisfaccion di sirbi'e como interprete y tabatin basta dificultad pa pone e frasenan complica di e formulanan quimica na frances."

„Tabata un sintimento agradabel pa mi di por a camna pasa meimei di tur e tubonan y calderanan na Barcadera y Balashi, un realidad palpable cu e tempu aya na Bruselas tabata existi solamente como un sonjo."

„Algo asina tambe a ocurimi riba e tereno di turismo. Mi ta corda anja 1952 tempu Strand Hotel tabata representa e maximo luho, y sin por yuda mi ta haci un comparacion cu Aruba Caribbean Hotel cu ta pertenece bao di e miho hotelnan cu nos por contra no solamente den e cuenca di Caribe sino tambe na otro parti di mundo. Mi ta corda e tempu cu pa bo yega Palm Beach tabatin cu cohe caminda di Nort, y awor mi ta compara esey cu e boulevard moderno, cu ta conecta e costa pabao di Aruba, haci'e transitabel pa Arubanonan y turista."

„E caracteristica di e arquitectura di Aruba Caribbean Hotel ta cu for di cada angulo cu bo mir'e e ta duna bo un bista sorprendente, cu 'a pone mi corda e arquitectura Italiano cu ta esun di mas orginal di mundo."

Terreno social

„Riba tereno social mi atencion a ser yama pa e gran interes cu Gobierno ta mustra pa jiunan desampara."

„Si nos realiza cu den mundo actual tin 650 miyon jiu di mama cu ta biba den un pobreza completo, mas ainda nos tin cu aprecia e trabao, cu ta ser haci pa e institucionnan manera, Imelda Hof, Te Aworo, Casa Cuna, pa religioso y particularnan, cu ayudo di Gobierno."

„Ta duel mi masha cu no tabata posibel pa mi di bishita Casa Cuna, pero otro biaha esaki lo socede sin falta.

Anochi cultural

Boso sa cu Bestuurscollege tabata asina gentil di laga organiza un anochi especial cultural pa mi cu cooperacion di Voorlichtingsdienst di Aruba. Tabata pa mi tambe riba e tereno aki un sorpresa di constata con actividadnan local ta yega na desaroyo. Mi ta spera cu den mi proximo bishita lo mi por haya ocasion pa bini mas den contacto cu persona y instancianan cu ta traha riba tereno cultural."

„Mi no por keda sin felicita e Pueblo di Aruba pa e bunita Centro Cultural na Oranjestad y e Wesley Auditorium na San Nicolas."

„Den mi deliberacionnan cu representantenan for di e comunidad Arubano semper a yama mi atencion con e disposicion pa coopera pa parti di poblacion ta ser aprecia."

„Mi ta corda un expresion di Comandante di e Guarnicion na Saba portante cu Boso Isla y Boso Pueblo, of miho bisa: Nos Isla y Nos Pueblo"

Mucho poco contacto cultural

Lastima cu durante e bishita aki mi tabatin mucho poco contacto cu personanan y instituonan cu ta traha riba tereno cultural. Tambe riba e tereno aki lo mester bini un cooperacion mas sera entre Aruba y Corsow y hasta cu Surnam. E intensivacion di e cooperacion entre Antillas y Surnam ta para riba programa di e Conseho Cultural pa e anja aki.

No kier a despedi ainda

Gobernador Debrot a termina su encuentro mustrado prensa, cu tabata duele cu e no por a asisti na e hubileo di Trupialnan y e fiesta di Lions Club di Aruba.

„Mi mester regresa awe, pasobra mi jiu ta regresa pa Holanda dia Domingo, caminda e ta studia ley na Amsterdam. Mi a trata pa tene aki un poco mas, mustrando e cu na Holanda ta vries hop actualmente.

Srta. Jane Debrot, jiu muher di Gobernador mr. N. Debrot durante di e bishita na e barrancanan di Ayo, a hanja un bon obheto pa fotografia. Ta trata di un porco pretoe den cercania cu a duna srta. Debrot suficiente chens pa sakele.

neta. Majoor Ballieux, cu nunca e por a ricibi asina un bon cooperacion cu pueblo, manera cu esun di Aruba."

„Pero mescos tambe mi a tende di e President di Lago, Sr. Murray y di hopi otronan. Mi por bisa boso den un palabra, cu mi ta considera mi bishita como un exito completo y mi ta agradecido di henter mi curazon na tur cu a haci e estadia, no solamente di mi, ma tambe di mi senjora y jiu muhe, momentonan inolvidabel."

„Ta mi intencion di bishita Aruba cu frecuencia den futuro, pa asina mantene e contacto personal tan importe, pero eseye no tabata importe. „Larga vries numa, Pappi, pero mi ta regresa toch dia Domingo". Y pesey senjores mi no por extende mi bishita cu un dia mas."

Despues di a inspecta e guardia di honor, S. E. Gobernador a dirigi su pasonan pa e avion cu tabata para cla pa hibe bek pa su palacio na Corsow. E comision di despedida tabata consisti di Gezaghebber interino I. S. de Cuba, secretario insulár L. C. M. Kerstens, e majoor di Mariniers C. G. J. Ballieux, e comisario interino di polis Th. Nelissen, luchthavenmeester C. Heemskerck y sr. N. Piña hefe di Servicio di Informacion.

Diabierne mainta Gobernador N. Debrot a sera conoci cu e Gobernador di distrito E-1 di Lions Arnold Cardarelli, den lobby di Aruba Caribbean Hotel. Na e encuentro aki tambe tabata presente e presidente di Lions di Aruba, Max Arends, e miembro di charter di Aruba Lions Joe d'Aguiar y diferente otro. E dos gobernadornan a papia tocante nan experiencianan na Europa y mr. Debrot a larga sa su duele cu e no por a asisti na e fiesta di Lions na Aruba. D.r.p.dr.: Max Arends, A. Cardarelli, Gobernador Debrot y e Leon Joe d'Aguiar.

BISHITA DI MINISTER VELDKAMP DILATA

ORANJESTAD, 14 jan. — Gobierno a ricibi siman pasa noticia for di Holanda cu e bishita di Dr. G. M. J. Veldkamp, minister di Sociale Zaken en Volksgezondheid pa dia lana 14 di januari esta awe a worde dilata pa probablemente dia 11 di februari 1963.

E dilato aki ta a consecuencia di ocupacionnan di trabao di e Minister.

E Minister prome lo bishita Brazil y Surnam y despues acompania pa su secretaria Sra. C. van Traa-Secreve, lo biaha pa Antillas.

PASTOOR DI NEW YORK TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 14 jan. — Pastoor Jose Albiol O.F.M. di misa San Francisco na New York City ta pasando actualmente su vacacion na Aruba, como huesped di Consul General di Panama, Don Ramon Garcia y su senjora Doña Blanca de Garcia de Paredes. Pastoor Albiol lo regresa pa New York dia domingo awor hibando gratas impresiones di e bashita isla aki.

HUBILEONAN VENIDERO DI SERVICIO NA LAND

ORANJESTAD, 14 jan. — Dia 20 di januari p.v. sr. Larmonie, commies verificateur der Belastingen di Aruba ta spera di celebra su 25 aniversario den servicio di Land. Poco despues dia 5 di februari sr. Milo J. Croes, hoofdcommies na Postkantoor na Oranjestad, ta e afortunado cu ta celebra su 25 anja di servicio na Land.

B.C. A DUNA GOBERNADOR MESA DI KWIHI

ORANJESTAD, 14 jan. — Poco prome cu su salida for di Aruba, diabierne atardi, Bestuurscollege di Aruba, como recuerdo di su bishita na e isla aki a regala Gobernador N. Debrot un mesa, cu ta traha for di un palu di kwihi. Gobernador a aprecia e atencion aki masha.

HUELGANAN NA MERCA

NEW YORK, 14 jan. — E deliberadornan tocante terminacion dje huelga di corantnan neoyorquino y huelga di haf na Merca ta solamente algun dollar di diferencia pa yega na un arreglo, asina Harry van Arsdale, president dje conseho central di trabou, a participa ayera nochi.

MAJAN DOMINICUS COLL. TA TENE ANOCHI PA MAYORNAN

ORANJESTAD, 14 jan. — Majan e mayornan di e alumnonan te di seis klas di Sint Dominicus College lo tin oportunidad pa papia cu e maestronan di nan jiu tocante nan progreso na scool. Tur maestro lo ta den su mes klas e ora ey. E anochi ta dura di 6—8'or.

TRES VICTIMA DI TRAFICO PA '63 CABA NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 14 jan. — Seguridad di trafico a drenta e anja aki di un manera basta malu y tristu na Corsow. Den e weekend cu a pasa tabatin 3 morto na accidentenan di trafico y algun seriamente herida. Dos di e victimanan, miembronan di Marina Real, a muri ajera merdia poco despues di un 'or ora e auto cu nan tabata aden a dal di frente cu un autobus grandi di ABC na Sta. Maria.

E victimanan ta Korporaal-vlieger J. Smit, 22 anja, casa, for di Amsterdam y Korporaal-instrumentmaker P. van Dijk 21 anja, soltero for di Hilversum. E auto cu tabata propiedad di sr. Van Dijk, pa causa desconoci a subi riba e banda robes di caminda, mientras e bus tabata jega. Tres persona den e bus a hanja heridanan serio.

Poco prome cu e accidente aki a tuma luga, sr. William Bergland di 74 anja a muri a consecuencia di e heridanan cu el a hanja diasabra durante un accidente di trafico.

Un auto a dal e na Oranjestraat e dia ey y el a worde herida gravemente.

Diahuebs mainta e prome grupo di Leonnan di e club de Leones di Maracaibo a jega nos isla pa participa den e Convencion di Distrito E-1 cu a worde teni e week-end aki na nos isla y tambe pa participa den celebracion di e 15 aniversario di e Club de Leones di Aruba.

Di cuater persona for di robez ta sr. Arnold Cardarelli, e Gobernador di Distrito E-1, Otro figuranan importante cu a jega ta: Isaac Levin, secretario di e gobernacion; Jose Broide, tesorero di e gobernacion y Jaime Tovar, director di Relaciones Publicas di e gobernacion. E foto ta mustra e huespednan den compania di e Leonnan di Aruba. Di dos for di banda drechi ta sr. Max Arends, presidente di Lions Club di Aruba.

Aki nos ta mira S.E. Gobernador Debrot y su jiu Jane, kende a kita pia abau pa por a subi sin slip, riba e barrancanan di Casibari durante di e paseo di e Gobernador y famia riba e isla, diahuebs atardi.

E foto aki ta mustra S. E. mr. Debrot y ... Debrot den combersacion amena cu Moeder Priorin di Imeldahof.

Na un gol Aruba Jrs y Dakota a empata

(Di nos redactor deportivo)

E oncena di Aruba Jrs. den hoofdklasse a continua diaVierna anochi cu su reaccion favorable ora cu nan a tene e equipo di Dakota na un empate di un gol pa banda. Hungando un futbol hopi inspira y demostrando un entusiasmo cu tabata algo stranjo pa nan, e futbolistanan di Los Azules a pone e campeonnan di anja pasa pa a poco rato basta dificil. E score final di 1-1 ta hustifica e wega pareew cu e dos oncenanan a brinda. Cu esun punto obteni door di e empate Dakota a yega na total di 20 y tin awor cinco di ventaha riba e equipo di R.C.A. Pero a keda awor tres wega di hunga na e dakotenjonan contra di San Nicolas Jrs., Jong Aruba y R.C.A. E equipo tricolor falta ainda cuatro wega, cualnan ta contra di Riverplate, Tropical, Estrella y Dakota. Pa sigura e promer puesto, Dakota pues lo mester di cuatro punto mas. Esakinan por worde obteni den diferente forma, esta dos triunfo, of un triunfo y dos empate. E posibilidadnan pues ta diferente, pero nan lo tin di mehora nan wega pa logra nan.

Dudu Adonis a reaparece den e alineacion di diaVierna anochi contra di Aruba Jrs. Durante e promer mitad ambos equipo a lanza atakenan cu por a trece anotacion, pero e delanteronan no tabata tin exito cu nan shotnan, y asina halftime a bai aden sin cu ningun a logra gol.

Principiando e parti complementario, Dakota a ta lanza un largo atake cu ta trece e gol cuida door di Ro Agumbero den verdadero peliger. E dakotenjo Doc Williams cu un chalaka ta sorprende e defensa contrario completamente, pero e bala ta dal contra di poste di gol y bin back den tereno.

Den di 10 minuut di e segundo tempo Aruba Jrs. ta perde e hafen volante robes Francisco Tromp. Mei-mei di tereno, Tromp y Dos Williams ta bai busca e bala y e dakotenjo ta pone pia den un forma innecesariamente halto y ta raka Tromp hopi fuerte. E volante di Aruba Jrs. ta keda tira na suela y mester worde atendi mesora door di su companjeronan y door di personal di ambulans. Carga Tromp ta ser hiba den kleedkamer for di unda e ta worde transporta pa hospitaal San Pedro. Aya portret mester a worde saka di e pia y e ciruhano Dr. Haze a constata cu e ligamentonan di e rudia drechi di Tromp a scheur. DiaMars awor e futbolista aki mester worde opera. Cu e lo por hunga futbol atrobe no ta sigur. Tromp tin mas o menos 17 ania di edad y a demostra den e partidonan cu el a hunga capacidad di futbolista.

Boy Escalona a drenta na luga di Tromp y a bai hunga den linea delantera, pasando Fon Paula pa ocupa e puesto di volante.

Referi Frans Figaroa ta cuminza actua mas severo despues di e wega peligroso di Williams contra di Tromp y ta logra mantene orden riba tereno no obstante cu uno di Aruba Jrs. a busca di tuma revancha ariba un dakotenjo, pero e sla no a cai mas fuerte.

Den di 17 minuut Luisito Vingal ta pone un bon voorzet for di aladrechi cu Boy Escalona ta ricibi completamente liber. E no ta logra domina e cuero y den e forma ey e bon chens ey a bai perdi.

Aruba Jrs. ta trece e bala cu hopi frecuencia riba e mitad dakotenjo. Falta di shooting certero di e linea di atake ta haci e chensnan cu hopi biaha ta presenta door di fallos di e defensa, bai perdi.

E gol di Aruba Jrs. ta worde skapa di un gol den di 19 minuut ora cu Fon Paula ta saka cu cabes un shot fuerte di Dudu Adonis, kende a contra un voorzet for di ala robes mesora aden.

Dakota ta hanja un freekick poco despues cu ta worde cobra door di Juancho Pablo. Esaki su shot ta sali na banda di gol.

E proximo momento emocionante ta den di 27 minuut. Un pase largo pa Guillermo Trinidad di Dakota sorprende e defensa di Aruba Jrs. Trinidad ta rush aden y te hasta ta pasa keeper Agumbero. Pero e no ta corriendo directo riba gol y como cu e ta tarda poco na shot, un defensa di Aruba Jrs. ta logra strob'e y oblig'e shot na banda.

Luego ta Nulfo Steba ta pone un shot duro cu ta lamta dimas.

Dos gol den tres minut

Faltando cinco minuut pa e partido termina, Aruba Jrs. ta bai adilanti marcando e prome gol di wega. Luisito Vingal ta haci un bon voorzet for di ala drechi cu ta worde ricibi door di Benny Geerman den un posicion cu a parce na offside. Benny ta haci pase pa Boy Escalona, kende ta bira aden mesora batiendo keeper Yubi Richardson. Un bon combinacion di pase a worde culmina cu un bon shot te den net pa pone Aruba Jrs. adilanti 1-0.

E alegria di Aruba Jrs. sinembargo ta di poco duracion ya cu e proximo biaha cu Dakota ta hiba e bala adilanti, ta surgi un shot for di ala robes cu ta worde taba cu man den doelgebied. Referi Figaroa a constata e penalty y ta mustra na e punto blanco fatal den doelgebied. Linksbuiten Nulfo Steba di Dakota ta cobr'e den forma perfecto. Keeper Agumbero no tabata tin ni e minimo chens di taha e bala.

E partido a caba cu score di 1-1. Aruba Jrs. cu e empate a hania awor 8 punto y a subi pa compania Jong Aruba den di cinco luga.

Den Imeldahof na Noord tabatin un momento gracioso ora cu Gobernador mr. N. Debrot, durante su bishita aya, a entretenele na un manera carinjoso cu e baby aki, seis luna bieu.

BIAHA NA PIA PA ROMA

ROMA, 14 jan. — Riba alanan di amor pero cu pianan sumamente fuerte, e frances di 23 anja Pascal Vildieu a bai Roma. E hoben abogado a sinja conoce un anja pasa cerca amigunan na Casablanca na Marokko, e senjorita Argentina Vittoria Zini. Na su despedida pa Roma el a primintie cu como prueba di su amor e lo camna e tres mil kilometer pa Roma na pia. Vildieu a sali dia 15 di september for di Casablanca y a camna continuamente. E unico parti cu e no a camna ta e pida riba laman pa Gibraltar. Cu Pascu el a jega na Lyon, na unda el a keda un dia na su cas.

Dialuna pasa el a jega Turino na Italia. Cu un promedio di cuarenta kilometer pa dia e ta spera di jega na cuminzamentu di februari na Roma, pa topa cu su amor atrobe.

SAN NIC. JRS A PERDE 2-3 CONTRA ESTRELLA

(Di nos redactor deportivo)

E speranzanan campeonil cu e equipo di San Nicolas Jrs. tabata tin, a bai perdi diaSabra anochi hunto cu e wega cu nan a perde contra di Estrella 2 pa 3. Tabata wega number 11 pa e oncena di San Nicolas loke ta nifica cu nan falta ainda tres pa completa nan program. Y di e 12 puntonan cu awor nan tin ta imposibel pa nan ni yega loke Dakota (20) tin caba. Apesar di esaki San Nicolas Jrs lo por tin hopi influencia riba e puesto titular, ya cu di nan tres weganan lo ta hustamente contra di Dakota.

Estrella cu e triunfo a yega na total di 11 punto y nan falta tambe ainda tres wega pa hunga. Apesar cu no ta imposibel, ta mustra sinembargo hopi improbabel cu nan lo reconquista e titulo di subcampeon cu dos ania sia nan tabata tin. For di principio Estrella ta logra pone mas shot cu nan contrarionan. Un bon coloca shot di Yendi Croes ta worde manda corner door di e habil portero Jose Robles.

Na e otro banda Boei Briezen ta pone fuerte shot lastra cu ta sali na banda.

Promer gol di wega ta di Estrella anota door di Yendi Croes. Un pase largo Yendi ta ricibi y e ta hanjele so cu keeper Robles. Esaki ta sali tratando di domina e bala, pero Yendi Croes ta manda e bala net banda di e portero te den net pa pone Estrella adilanti 1-0.

Vrolijk y Alberts ta anota dos cada un

Cinco minuut despues San Nicolas Jrs. ta hanja magnifico chens di empate. Midvoor Hubert Maxwell ta ricibi un voorzet for di ala robes y for di hopi cerca e ta lamta e bala cu un shot innecesariamente duro mandando e bala over di gol pa varios meter.

E momento di sosega a yega sin mas anotacion.

Cinco minuut despues di e reanudacion for di posicion dificil e delantero di San Nicolas Jrs. Chim Vrolijk ta logra empata e wega. Su fuerte shot diagonal no por a worde para door di e portero di Estrella Wichi Croes. Score 1-1.

E partido ta sigi desaroya cu hopi rapidez, pero pa largo ratonan meimei di tereno sin cu ningun banda ta logra atake.

E diminuto y semper peligroso Boei Briezen di San Nicolas den di 27 minuut ta pone fuerte shot cu ta sali na banda.

Rapido contra-atake di Estrella ta resulta den shot di Yendi Croes cu ta dal contra di poste di e gol y bin back directamente den man di e portero Robles.

Den casi identico forma cu su promer gol, Chim Vrolijk ta pone su club ariba den di 35 minuut. Atrobe ta corriendo den direccion di ala drechi e ta pone un fuerte shot diagonal cu a blas e net tras di lomba di keeper Croes. Score 2-1 pa San Nicolas Jrs.

Peero Estrella no ta tarda pa reacciona y menos cu un minuut ta pasa ora cu nan ta hanja un corner pa cobra cual ta worde contra aden duro door di Foyito Alberts dos minuut desupues ta anota esun gol cu ta dicidi e partido apenas tres minuut despues di e empate. Tabata un rapido shot cu a sorprende tanto e backnan di San Nicolas Jrs. como nan keeper Robles. Estrella a bai ariba 3 pa 2.

Cu e score aki den favor di Estrella e partido ta termina. Lastima cu tambe pa e wega aki, dirigi door di referi Saim Fingal, poco publico a acudi na Wilhelminastadion, ya cu e tabata uno cu basta momentonan emocionante.

PARTICIPACION

Julius Ch. M. Stewart ta participa di NO ta responsable pa debenan haci door di su esposa

Sarah Ann Theodora Stewart-Allen

mehor conoci como

Mary Allen

C. F. VAN MERVENNEE

OOR- NEUS- KEELARTS

ta

AUSENTE

te dia 28 di januari 1963.

ENTREVISTA ENTRE RUSK Y KOEZNETSOV

WASHINGTON, 14 jan. — E prome sub-minister ruso di exterior, Koeznetsov a combersa ajera un ora cu e ministro mericano di exterior, Dean Rusk. Parce cu den e combersacionnan cy nan a atende e asuntunan cu Kennedy y Koeznetsov a papia riba mas prome, mas profundo. Entre e dos ministernan a papia tocante Cuba, desarme y Berlin.

Awe nochi Koeznetsov ta sali di Washington pa Moscu.

AYUDO MERICANO PA CONSTRUI FABRICA DI TYRE

WASHINGTON, 14 jan. — E oficina mericano pa desarollo internacional a duna Brazil un fianza di dos millon dollar pa construccion di un fabrica di Tyre den estado Bahia, asina nan a anuncia oficialmente na Washington.

Durante su bishita na Imeldahof na Noord, Gobernador Debrot a hanja e.o. regalonan, un scaalchi traha for di mata di coco. Aki Moeder Priorin di Imeldahof ta presenta e regalo.

CISCO KID

1. „Un meneer kier mira bo, senjorita!" „Bisé cu mi no por interumpi e les... y pa e warda un cuarto di ora!" 2. „Bueno lo mi bisa Cisco Kid cu no!" „Kiko?" 3. „Ta duel mi pa stroba... pero nos no por a bai sin bisa bo ayo!" „Hopi suerte! Y Dios laga bosonan bolbe lihé!"

PEPITA

1. „Drenta, Horte... mi kier mustra bo e colonia di truminga cu mi a cumpra pa Lorenzo." 2. „Mi a pensa cu si Lorenzo mira com nan ta traha e lo bira mas activo." 3. „Esey si ta un bon idea." „Pero e no a duna e resultado cu mi a pensa." 4. „E truminganan no ta ni moet djes pa mira e drumi!"

A-7256 a cansa y a bai drumi riba su lomba banda di caminda, ora cu diabierne mainta e chofer di e auto aki a corre mucho duru den e lorada na fin di e caminda di Bubali pa boulevard. Ora cu polis y brandweer a jega e hendenan di e auto a corre bai caba. E danjo ta fl. 500,—. E auto cu tabata drumi ketu banda di caminda na Palm Beach a hanja hopi mirones.

CARIBE A GANNA JUV. CRISTIAN 7-5

(Di nos redactor deportivo)

Ayera mainta a worde hunga dos partido di e torneo amistoso di softball riba terreno di Caribe. Den nuebe inning a keda empata na tres carrera e novenanan di Elmar y North Stars. Di acuerdo cu e reglamentonan di e torneo e partido aki lo mester wordę hunga completamente di nobo.

E segundo wega entre Caribe y Juventud Cristian a caba den un triunfo di 7 carrera pa 5. Pitcher ganador pa e caribenjonan tabata Leo Kuiperi, mientras cu Daniel Leon tabata esun perdedor.

FANFANI LO BAI WASHINGTON

WASHINGTON, 14 jan. — Casa Blanca a participa ajera cu president Kennedy a invita premier Fanfani di Italia pa bishit Merc. Otro siman diarason y diahuebs Kennedy lo papia cu Fanfani tocante asuntunan di interes comun.

TE AINDA VORST NA EUROPA

DEN HAAG, 14 jan. — Te ainda e vorst pisa na Hulanda ta continua. E temperatura di mas abou ta na Leeuwarden. Ayanan a vries 18 grado. Na Alemania West, Polonia y Scandinavia e vorst tabata pisa.

Ajera mainta nan a cerra un scool di mucha homber na Ouden Bosch pa motibu di friu. E temperatura den e klasnan a subi awe mainta riba diez grado. Ta trata akinan di un scool den un edificio bieuw.

MACHIN PUBLICO PA LABA PANJA

Na Moscu nan lo inaugura un di e dianan aqui e instituto Ruso di mas grandi. Un publico contra un pago chiqui por laga trata su panyanan den machinnan automatico di laba panya. E aparatonan, cu ta bal mas o menos un millon dollar y mei, a worde importa di Merca.

Cumpleanjos

A cumpli 4 anja di edad Sandra Magalie Martis. Felicitacion ta bini di su tata, mama, Denisia Martis, di su rumannan, di su prima y primonan, especialmente di Rubia Korsen y Susan y Maria Isora Arends y demas familia Martis, Korsen, Leon.

A cumpli diezun anja di edad e hobencita Maria Lucresia Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Catalina, di su tata Charlie, di su ruman Nanachi y Freddy, di su wela Chita, welo Felis y Antonio y tur su tanta y omonan, primo y primanan y tur su amiganan di 4de klas di St. Filomena College. Especialmenete di su madrina Silvinia Maduro y di tur familia Geerman.

Diasabra a cumpli anja Hyacintha Geerman. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, di su 9 rumannan, di su amiga y amigonan Ana, Maria, Dania, Victor y Buchi Flores y di Selia y Hubert.

Hopi bon deseonan ta bai awe pa e gracioso jovencito Ronald Fabian Kock, kende ta recordando su prome primavera Felicitacion ta bini di su estimada mama Maritha, di su tanta y omonan, di su welo Ernesto, di su wela Mathilda Frans, pero muy especialmente di Pedro y Alba Frans na Corsow, tambe di familia Winklaar y v/d Wall Arneman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Henriette Ranes. Felicitacion ta bini di su tata y mama, y di su 5 rumannan, felicitacion ta bini tambe di su tanta y omonan, di su primonan na Corsow, tambe di su tanta Loginia Ranes na corsow, di su comper Jose Pourier na Corsow, di su estimada amiga Leticia y Minguely jioenan na New York. Tambe di tur su amiganan y conocirnan.

Ayera ta recorda su fecha natal senjor Rudolf Dania. Felicitacion ta bini di su esposa Betty, di su dos jioenan Thirsa y Raymond, di su tata y mama, di su suegra y suegro y demas familia Dania y Kock.

VERLOOFD
Aloysio Franken
en
Filomena Maria Tromp
Aruba, 13-1-63.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nai Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 14 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „Tammy tell me true" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The cat burglar" 18 j.
AURORA: 8.00'or „La joven mancornadora" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „New state fair" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Blood and roses" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 75 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 14 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latine Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 14 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 14 de enero de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

GASTUNAN DI MERCA

WASHINGTON, 14 jan. — Dia 17 p.v. president Kennedy lo manda su begroting pa anja 1963—4 pa congreso, asina Casa Blanca a anuncia ajera.

Nan a calcula inoficialmente cu e gastunan ey lo ta casi 99 millar dollar, loque ta un record den tempu di paz.

Casa Blanca ta anuncia tambe, cu e mensahe comercial di president Kennedy riba 21 di e luna aki lo bai congreso tambe.

Pierre Salinger, hefe di prensa di president Kennedy, a bisa cu e ta kere, cu mas despues den e luna aki president Kennedy lo entrega congreso su proposicionnan pa rebaho y reforma di belastingnan.

— No. 26 —

.....E palabranan aqui tabata resona den oreanan di Bea manera ta door di un loudspeaker nan a ser grita. Ta quico sintir tabatin di haber cu amor? Ora cu e no a reacciona riba su palabranan i a quede solamente silencioso ta fiha su dilanti, Amata a puntra jen di interes:

„Bo quier casa, n' t'asina Bea? M'a caba di hanja un bunita motibu. E n' ta exacto?" Bea a sagudi cabez sin hiza cara mira. „Ta cu un hende for di den bo circulonan bo ta bai casa cuné?" Amato a sigui informa caprichosamente.

Atrobe Bea a sagudi cabez silenciosamente. Anto diriipente el a hiza cabez i a bisa cu insistencia:

„Scucha Amato, mi no ta permiti bo bai Munchen. Priminti mi esei."

Amato a sonrei comprendiendo e mucha muhe. Su palabranan a repara su equilibrio, pasobra esaquinan tabata un prueba p'e cu te ainda e tabata stimé. I aunque cu e homber mes a fada di e amor aqui, sinembargo e tabata sintié goza di tabata trasta.

„Bea, bo por confia riba mi. Si awe nos separa for di otro, hamas lo mi cruza bo caminanan. Ainda mi no a firma e contracto cu Munchen."

„Ta parce manera cu nos separacion no a haci ni di minimo influencia mas riba bo, Amato", Bea a bisé i e miradanan di su wowonan medio abri tabata penetra den esnan di e homber aqui.

„Ta quico lo sirbi mi quehido i mi lagrimanan". Amato a bisa impacente i a hza su skoudernan. Diripiente el a sinti manera un apuro pa termina nan entrevista. El a lubida mes cu te ainda e hobencita otro a queda sinta na e mesa i tabata miré cu wowonan desafiante.

„Ta bon anto, Amato". Bea a bisé cu un boz cambia. I awor e tabata busca su portemoneda cu placa.

„Propiamente mi mester ta contentu cu bo ta tuma mi decision asina leve i mi tambe lo tabata mescos cu mi tabata sinti e asuntu mescos cu bo. El a jama e waiter i tabata munstre na e mesa bashi. I Amato a cuminza ta sintié malo den su presencia.

Ainda un biaha mas el a tira un bista riba Amato i a sonrei tristu i a quita su cara. E muhe a paga e water i a apuré di pasa lihe door di e mesitanan di e bar pa mas pronto posible e por a hanjé afo i solitario cu su pena amarga, e pena di e separacion di e homber cu en realidad e tabata stima.

Quizas tur cos lo tabata mas facil si e tabata sa cu algun minuut despues di su despedida Amato tabata sinta 'trobe cerca e mucha muhe sin su esaqui a combidé. I e prome palabranan cu e mucha muhe a bisé tabata:

„Wel, esei tabata un caso complica, n' t'asina?"

X X X

Luz di e leeslamp tabata tira un circulo leve riba e tabla scur di e lessenaar camina Wolf Attinghausen tabata sinta. Cu su mannan e tabata sostene su cabez i cu un cara comovi e tabata mira na un carta su dilanti. I aunque cu e tabata sa cada palabra di e escrito aqui for di su cabez, cada bez e tabata leza e poco lineanan aqui di nobo como si fuera ta den nan e por a hanja e forza pa e por a yega na un decision definitiva. E carta tabata resona asina:

Querido Wolf.

Aunque quico por a ocasiona e motibu di bo ausencia, bini por fabor pa nos discuti tur cos personalmente. No teme cu lo mi forza bo cu nada of bo tin di atene bo na nada, pasobra lo mi no hinka den mi cabez di posee algu cu hamas lo por ta pertenece na mi.

Solamente lo mi a desea cu bo por a bini cerca mi pa conta mi tur cos. Anto lo mi por carga i soporta loque porvenir a destina pa mi cu mas facilidad. Tambe Sra. Jansen camina bo tin pension ta verdriet i ta spera bo tur weekend.

Bo Helga."

Wolf tabata sinti e silencio profundo cu tabata rondoné insoportable. Ningun zonido di typewriter tabata penetra mas den dje pasobra su empleadonan tin dos ora caba cu nan a bandona e oficina.

Cu hopi babel el a schuif su siento p'atras i a bai para den bentana. Caja tabata scur i nebuloso su dilanti i e tabata sinti como si fuera su bida tabata mes sombrio e inpenetrable manera e anochi aqui.

„Helga!" E tabata ripiti e nomber aqui pornada i e tabata sinti e dolor cu esaqui tabata cause manera un castigo bien mereci. E tabata trata na figuré su cara, pero den su imaginacion e tabata mira unicamente su wowonan eternamente tristu cu tabata lombra dene lejano, buscando penosamente, pero sin reganjo.

Wolf tabata sabi cu e tabata a punto di causa Helga e golpe di mas pisa den su bida i e tabata sa tambe cu e tabatin miedu di miré den su cara i expresa su dilanti e palabranan decisivo.

Cu un suspro Wolf a quita bai for di den e bentana i tabata camna bai bini cu pasonan intranquilo den e cuarto. Su pensamentunan tabata tur bruha, pero e no a yega na un decision. Ora cu su bista a cai 'trobe riba e carta di Helga, anto e tabata rehusa su mes i tabata priminti cu en todo caso e weekend venidero of algu despues lo e bai cerca di e pa e bai combersa cuné. Si, esei tabata un deber sagrado di su parti. Un deber cu indispensablemente e mester a cumpli cuné, cu....

Ta posible cu lo e por a hanja e animo di bisé loque tabata na su curazon? Esta cu e tabata hanja e freule von Baaren mas digno pa bira su esposa? No, tur otro fuera esei. Hamas lo e por humilia Helga asina tantu.

Pero ta quico anto lo e por bis'e? Meimei den su pensamentunan tormentoso klok a bati. Wolf a spanta i a queda para un ratu ta mira turdi. Por ta posible cu e yamada ei por tabata p'e?

Wolf a pasa door di oficinanan di e empleadonan i a bai na porta i a abri esaqui. Tabata Bea. E tabata para su dilanti ta sonrei cuné.

„Hallo, Bea, ta bo t'ei? Qui un sorpresa. Lo bo quier a drenta?"

„Si acaso mi n' ta stroba, cu mucho gusto."

DICK TRACY

1. „Arranque magnetico? For di e planetanan?" 2. „No tin explosion, no tin mester di pista pa ateriza, solamente magnetismo." 3. „Bo tin razon, magnetismo no tin uso tantem cu e worde desarolla." „Pues aki nos tin 16 unidad di energia atomico.". 4. „Warda un rato! Cuminza di nobo! Bo a perde mi dos magneet pasa. Awor."

RIP KIRBY

1. Siman despues.... „Querido Rip. Ana ta masha agradecida y hopi mas meher, nan a publica e buki?" 2. „Desmond manda e chemplarnan aki di e buki di Kenton pa senjorita Rambeau." „Si, senjor. Ki clase di poeta e tabata den realidad?" 3. „E tabata scirbi manera cu e tabata tira. Nunca e no dal den blanco pero tampoco e ta hera tur cos."

Gobernador y Sra. Debrot conmovi pa e distincion halto den Sociedad Bolivariana

„Sociedad Bolivariana, un crisol na unda ta fundi felizmente corriente di amistad y comprension", segun mr Debrot.

ORANJESTAD, 11 jan. — Conmovedora pero alavez grandi tabata e momentonan prome y despues cu sr. C.A.G. Profeet, presidente di Sociedad Bolivariana de Aruba a distingui Su Excelencia mr. N. Debrot, Gobernador di Antillas Hulandes, como miembro y presidente di e sociedad. Tur cos a bai perfecto y grandi tabata e tension ora cu e presidente a entrega e diploma na S.E. y e presentenan a lamta para y duna honor na nan conmiembro y presidente honorario. Sra. Debrot-Reed tambe a worde tuma den e acontecimiento grandi ora cu sra. A. G. Walfenzao, presidenta di e seccion di damas di Sociedad Bolivariana, a distingiele cu e mesun meritonan cu su esposo. E rato cu e familia Debrot a pasa den e edificio di e Sociedad e diarazon anochi aki sigur lo keda inolvidable pa nan.

Un concurrencia basta grandi a haci acto di presencia e anochi aki. Banderanan dilanti y paden di edificio ya caba tabata anuncia cu algo grandi lo bi socode den e sede Bolivariana.

E momento grandi a principia ora cu Su Excellencia sigi pa su compania a haci nan entrada den edificio y e concurrencia a lamta para como muestra di saludo y respet pa e huespednan halto.

Gobernador Debrot tabata acompania pa su senjora y su muher. Gezaghebber interino I.S. de Cuba y sra., kapitein A. Bazzoni, adjudante di S.E., diputado di Ensenjanza F. Wernet y N. Piña-Lampe di Departamento di Informacion.

E momento grandi

„Articulo 6 di nos estatutos ta bisa cu tur presidente di paisnan di Sur-America y e Gobernador di Antillas Hulandes ta miembro y presidente honorario di e Sociedad Bolivariana de Aruba", ta e palabranan cu sr. C.A.G. Profeet, actual presidente di e Sociedad a bisa, anunciando asina cu e momento grandi tabata acercando. Cu un expresion conmovedora riba su cara y consciente di loke ta bai tokele Su Excellencia a lamta para na e mesa principal y accepta for man di presidente Profeet e diploma como muestra di su distincion como miembro y presidente honorario di Sociedad Bolivariana di Aruba.

Sr. Profeet prome cu el a efectua e acontecimiento di honor aki a haci un resumen di e nificacion di un Sociedad Bolivariana pa un comunidad. Ademas di e tanto satisfaccion cu miembro y directiva di e Sociedad a hanja di e hecho cu e sociedad, como e prome riba e isla, semper tabatin su portanan habri pa duna oportunidad na e desarollo di nos cultura, e acontecimiento di diarazon anochi lo ta uno cu e sociedad la keda carga cu orgullo y honor.

Profundamente honra

Su Excellencia mr. Debrot, o mehor dicho e miembro y presidente honorario di Sociedad Bolivariana, luego a tuma palabra y mescos cu presidente Profeet, e tambe a tene su discurso den nos dushi Papiamento.

„Mi ta sinti mi profundamente honra cu e distincion di cual nan a haci mi obheto. Cu orgullo y beneplacito mi ta acepta e nombramento di Presidente Honorario di e institucion Bolivariana aki: pa e valor cu e ta encerra, pa e prestigio di e Sociedad cu ta otorgele y pa e lugar y e momento den cual e ta tuma lugar.

Manera nos tur sabi, nos mundo ta biba actualmente den un periodo di luchanan grandi y antagonismonan. E territorio di Caribe no ta un excepcion den esaki, sino cu alcontrario nos tambe ta biba den un encruciiada di corrientenan diversa cu a duna origen na un situacion precaria. Nos humanidad ta hanjele den un fase transitoria di historia. Nos ta haci falta di e criterionan fiho y defini; e principionan di antes no tin e poder absoluto mas cu nan tabatin. Pero, a la vez, nos no a asimila ainda e criterionan nobo di cual nos un mester pa e desarollo di nos evolucion.

Varios solucionnan a worde proponi pa e problemanan aki. Tin hende ta opina cu e solucion aki ta keda den e desarollo economico, social y cultural. Sin duda e opinion aki, cu a worde expresa frecuentemente den seno di organismonan internacional manera por chemplo Naciones Unidas, ta contene gran parti di e verdad. Pa un y mil bez a worde comproba cu pa logra e cristalizacion di e desarollo aki, ta indespensable tambe otro factornan, factornan cu ta biini mas for di e corazon cu di e razon: e sentimentonan di amistad y comprension entre e pueblonan. Y ta vale la pena menciona na e momento aki cu America a produci un jiu kende mas di un sigio pasa a predica e idealnan aki, acentuando e balor di un bon entendimiento, armonia y union entre e pueblonan. E jiu ey tabata Bolivar, kende su idealnan e Sociedad aki ta propaga.

Ki grandi ta mi alegria ora mi constata e labor cu, fiel na e principionan ey, e centronan Bolivariano di Antillas Hulandes a realiza. Mester bisa cu voz halto cu Sociedad Bolivariana di Aruba, igual cu su sociedadnan ruman na e otro islanan, desde su fundacion tabata: un crisol na unda a fundi felizmente corrientenan di amistad y comprension cu ta bati den corazon di e pueblonan di Antillas.

E Republicanan Bolivariana y Hulanda, cu a traves di historia a lucha pa e mesun ideaelnan di entendimiento y acercamento entre e pueblonan.

Sras. y srs., permiti mi haci voto pa e feliz continuacion di e labor Bolivariana den Antillas Hulandes y per lo tanto riba e preciosa Aruba aki cu tabata e prome cu a mira nace riba su suelo hospitalario a sede magnifica aki pa un obra tan meritoria". asina Su Excellencia mr. dr. N. Debrot a expresa su mes despues cu el a accepta e distincion halto di e Sociedad Bolivariana di Aruba.

Honor na e Presidente Honorario

A sigi e ora ey un brindis pa e ocasion tan grandi aki. Na nomber di Sociedad Bolivariana di Aruba a tuma palabra e ora ey sr. Nicolaas Piña-Lampe, kende den idioma castellano a expresa e honor y orgullo cu ta biba den corazon di miembro y directiva di e sociedad ey for di e momento di e distincion.

Orador den un discurso apasionante y di corazon, algo caracteristico di e Sociedad Bolivariana di Aruba, no kier a laga e ocasion aki pasa sin haci mencion di e hecho cu e Sociedad ta sintié mas orgulloso pa motibo cu Cola Debrot tambe, como Antillano, tin descendencia di e sanger Bolivariana. Un candente aplauso a demostra esaki gran alegria e discurso aki a ser ricibi.

Y mientras cu e brindis tabata pasando y srta. Ina Profeet, jiu muher di presidente sr. C.A.G. Profeet, a duna un solo di ballet acompanja na piano pa Donald Lacle, srta. Pearl Cromarty un di su precioso numeronan, e seccion femenina di Sociedad Bolivariana di Aruba a percura pa un sorpresa, ora cu nan a tene sra. Debort-Reed den nan centro y a distinguiele, mescos cu su esposo, como presidenta honorario di e seccion femenina di Sociedad Bolivariana.

Sra. A.G. Walfenzao, presidenta di e seccion femenina, a haci e distincion aki despues di su elocuente discurso.

Sra. Debrot, e tambe conmovi pa e acto aki a gradici pa tan alta distincion y a priminti cu den su calidad di presidenta honoraria e lo haci tur loke ta na su alcance pa haci e seccion femenina di e Bolivariana mas grandi ainda.

E anochi a worde sera cu un berdadera broche de oro cu sra. Nena Ponson-Fawcett a declama na un manera unico e poesia „Pintame Angelitos Negros" di Andres Eloy Blanco. E poesia aki a cai asina simpatica y acogedora cu e presentenan no tabata kier pa a jega un fin na dje. Sra. Ponson tambe taba'a un di e personanan cu a roba un di e aplausonan largo e anochi aki.

Su Excellencia Gobernador Debrot y famia tabata asina amable cu prome cu nan a bandona e club- e ambiente asina alegre cu tabata reina a pone nan lubida cu ora di bai a pasa basta rato caba — a duna tur e presentenan e oportunidad pa sera conoci cu nan. Sociedad Bolivariana di Aruba cu esaki a conoce un di e acontecimientonan di mas alegre y mas grandi den su valioso existencia riba nos isla.

Srta. Jane Debrot a goza masha hopi di e show chikito cu a worde presenta den Soc. Bolivariana na ocasion di instalacion di Gobernador Debrot. Aki e ta aplaudi actuacion di sra. Nena Ponson-Fawcett despues di su declamacion. Den centro ta sra. J. de Lima y na robez sra. viuda C. H. Eman.

Diamars atardi S. E. Gobernador N. Debrot a keda oficialmente instala como miembro y presidente honorario di Sociedad Bolivariana den Aruba. E foto ta mustra S. E. na robez y sr. C. A. G. Profeet, presidente di Sociedad Bolivariana lesando e actonan di instalacion na banda drechi.

Durante di instalacion di Gobernador Debrot diarazon anochi den Sociedad Bolivariana tabatin oportunidad pa e presentenan sera conoci cu e huespednan halto. Aki srta. Jane Debrot, jiu muher di S.E., ta sera conoci cu sr. Milo Croes di Sociedad Bolivariana. Den centro sra. S. N. Ecury.

SATELITE NOBO DI RUSIA

STOCKHOLM — E stacion sueco di control di radio na Enkoeping ajera nochi dos biaha a ricibi senjalnan cu por ta di un satelite nobo di Rusia.

E personal di e station no ta kere cu ta trata di un satelite cu hende a bordo, ya cu e senjalnan tabata riba un otro onda cu esun riba cual cohetenan di e tipo Wostok ta transmiti.

DESGRACIA DI MINA NA ALEMANIA OOST

BERLIN — Na un desgracia den mina na Schmiedebach cerca di Lobenstei na Alemania Oost a keda isola for di mundu ayera door di caimentu di piedra tres minero y tambe tres miembro dje equipo salvavida. Un otro miembro dje equipo aki a hanja heridanan grave.

A tuma parti na e trabou di rescate militarnan y miembro di polis popular, asina e agencia aleman oost di prensa, ADN, a anuncia.

ENTREGA DI CRUZ DI NIEUW GUINEA

DEN HAAG — Dialuna awor nan lo cuminza cu entrega di e Cruz Conmemorativo di Nieuw Guinea na forzanan terrestre di Hulanda. Na Koninklijke Marine nan lo entrega e cruz durante un parada di tur tripulacionnan a bordo di e bapornan door di e comandantenan.

Nan ta entrega e cruz ey na militarnan hulandes cu anja pasa a keda por lo menos tres luna na Guinea of den territorionan den cercania.

PERIODISTANAN TA CUMINZA PROCESO

NEW YORK, 14 jan. — 13 periodista, cu ta sin trabou pa e huelga dje tipógrafonan di corantnan di New York a entrega un exigencia cerca corte federal pa un danjo y perhuicio. E protesta aki ta pa nuebe donjo di nuebe corant caminda nan ta huelga pa paga nan. Nan ta exigui tambe un suma di 6.675.000 dollar, cu ta mas o menos basa riba un salario di tres cien dollar pa luna.

INUNDACIONNAN NA PORTUGAL

LISBOA, 14 jan. — E valle dje riu Taag, ta jen di awa te na un distancia di cien km. for di Lisboa. Tur caminda ta bou di awa y e habitantenan mester drenta den boto pa troca di luga. E awa a cuminza baha un poco actualmente.

Tambe awa salu a subi terra y a causa danjo na e territorio noord di Oporto.

Un ola a lastra ayera nochi na 80 km na Zuid di Lisboa 17 piscado bai cu nan. Nan a hanja resto di 13 di nan.

Te ainda nan ta perde 4 dje piscadonan. Manera anuncia tabatin tambe inundacion na Marokko. Y segun noticianan inoficil a muri ayanan 100 persona.

PISCADORNAN DI NORUEGA

OSLO, 14 jan. — E piscadornan di Noruega, cu for di prome di januari a huelga a bolbe sigui cu nan trabou despues di un acuerdo provicional entre nan sindicato y gobierno.

E piscadornan ta exigui aumento di precio di pisca cu 10 porciento.

DESGRACIA DEN MINA NA ESPANJA

MIERES, 14 jan. — Den e mina „Santa Barbara" den cercania di Mieres na Asturia 19 minero a keda encerra despues cu gasnan den e mina a explota.

Nan a liberta seis minero cu a sufri quemadura. No ta conoci si e mineronan cu ta encerra ta na bida.

PARTIDONAN POLITICO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. — E gruponan politico mas importante na Argentina, cu ta representa mas di 90 porciento di e cuerdo di votadornan, lo pidi gobierno pa tene e siguiente eleccionnan cu participacion di tur agrupacion politico a base di igualdad. E peticion aki ta den un documento. E partidonan politico kier tambe pa segura e derechonan y garantianan constitucional.

PAPA JUAN

CIUDAD DEL VATICANO. — Ayera Papa Juan XXIII a bisa cu e enfermedad cu e tabatin poco dia pasa ta un suceso chiki, cu por pasa hendenan grandi.

Papa a gradici pa e bon deseconan di noblesa Romano, cu el a ricibi na un audiencia tradicional pa anja nobo.

SECURA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. — Den parti Zuid di e provincia Buenos Aires y den un parti di e provincia Pampa na Argentina practicamente henter cosecha di trigo a bai perdi door di secura.

E perdida na bacanan pa falta di cuminda ta worde calcula na mas o menos 500 millon peso.

Solamente den e districto coronel Suarez so a keda di 240.000 baca no mas cu 40.000.

NAN A HACI BOFON DI JAMES MEREDITH

OXFORD — Ultimamente mas di tres cien estudiante blanco a haci bofon di James Meredith e estudiante di color cu a declara dialuna cu despues di examen e lo bandona e universidad di Mississippi, si e situacion no cambia, ora cu e tabata sali di e cantina di e universidad. Polis a plama e demostrantenan for di otro. Mientras nan a pone algun jeep cu solda cla na e cafeteria.

Meredith a sali di e terreno, bao di custodia di tres polis federal manera custumber.

PRINS BERNHARD LO BAI MEXICO

DEN HAAG. — Na fin di April cu ta bini Prins Bernhard lo sali pa Mexico. Prins Bernhard entre otro lo tene un charla den congreso di Camara Internacional di Comercio, cu manera ta conoci lo tuma lugar na mei na Mexico.

JIU A NACE FOR DI MAMA MORTO

LUIK. — Un muhe di 32 anja for di St. Nicolas-Chezliege, cu a hanja herida na cabes ora cu su amigo a tene un revolver malu y esaki a tira, a muri durante transportacion pa hospital, pero 20 minuut despues el a duna luz. Te cu ayera ainda e jiu tabata na bida.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di awe ta exigi hopi di bo nervionan y energia, tene bo calma.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di Mars ta trece actividadnan nobo pa bo, no forsa bo mes di mas.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Banda di atardi ta e mihor tempu pa bo atende cu bo asuntonan di negoshi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe tin poco aspectonan menos favorable cu por causa disgusto y pleito pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo lo tin cu enfrenta un crisis, bai cu cuidao y usa bo tacto.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe tin aspectonan favorable en relacion cu bo asuntonan di placa, probecha.

LIBRA
23 September — 22 October

Awe bo no mester tuma risico den nada, trata di hanja ajudo di bo familia.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe por trece algun dificultad pa bo riba tereno di finanzas, convence bo mes prome.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan negativo lo exigi algo di bo pasenshi, controla bo mes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe por tin algun tensionnan den asuntonan di placa, no compromete bo curpa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe por bira un dia basta ocupa pa bo, no perde pasenshi of critica otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe aspectonan ta mustra riba desarollonan importante riba terreno di placa.

MERICANONAN KIER BAI MARS

WASHINGTON — E intencion mericano pa na anja 1964 haci un segundo lansamentu pa Venus a worde suspende y na lugar di esey nan a duna preferencia na un plan pa lansa un satelite pa Mars. E oficina mericano pa vuelonan den espacio y aviacion cu a publica e plan ey ajera, a duna como motibu di esey e exito rotundo di e satelite Mariner 2 cu a pasa e planeta Venus dia 14 december na un distancia di mas di 34.000 kilometer.

Awor nan lo haci mas esfuerso riba otro proyectonan, manera por ehemplo un viahe pa e planeta Mars, cu tambe ta para riba programa pa anja 1964, asina e participacion ta bisa.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 15 JANUARI 1963 — No. 4540

„STATE OF UNION" DI KENNEDY

KENNEDY KIER FORZA NUCLEAR PA EUROPA

Mericanonan lo paga menos impuesto

WASHINGTON, 15 jan. — President Kennedy a duna ajera den un sesion comun di ambos camara dje congreso mericano, su mensahe anual „State of the Union". Den su mensahe, den cua el a menciona e adelanto den construccion di paz mundial, e president mericano a laga tende un tono cu masha speranza, aunque el a bisa inmediatamente despues: „Nos no mester laga e quietud di laman zoya nos na sonjo y e cielo cla riba nos cabez.

Nos conoce e borotonan bou di terra o e orcannan tras di horizonte. Papiando tocante adversarionan di Merca e president a bisa, cu esakinan por eligi.

Loke ta referi Europa, president Kennedy a declara cu Europa liber ta entrando den un fase nobo di su historia largu y brillante.

Papiando tocante e acuerdo cu el a cerra anja pasa na Nassau cu prome minister MacMillan, e president a bisa cu esaki a habri pa forza nuclear di NAVO, un porta pa bira un fuente di confianza en bes di un razon pa desunion.

Tambe e acuerdo ta nifica, segun e president, cu e defensa nuclear di occidente no ta un asuntu pa actual potencianan nuclear, y cu Francia lo ta den futuro un dje potencianan aki.

Dje crecementu economico di Europa, e president a ripiti su aviso, cu si e mercado comun sigui e caminda di proteccionismo y restrictismo, e lo limita su propio principionan. Tambe e president a papia dje tensionnan den bloke comunista cu ta aumenta. El a bisa di ta spera, cu nan lo tin prudencia, pa e kestion entre Rusia y China, pasobra ta trata akinan di metodonan.

Si, nan por convence Rusia pa sigui caminda di paz, anto tur nacionnan liber lo sigui nan tras.

Si no yega asina leu, e pueblonan liber no tin nada di escoge cu di sigui cu arma na man. Esaki ta nifica pa Merca den e anja aki un gastu cu ta igual na e presupuestonan comun di defensa di nos alladonan europeo.

Pa e pueblo mericano el a bini cu un noticia nobo, cu e tin plan pa rebaha impuesto te na un suma di 10 millard pa e venidero tres anjanan, pa cuminza cu un rebaho di seis millard durante e anja aki.

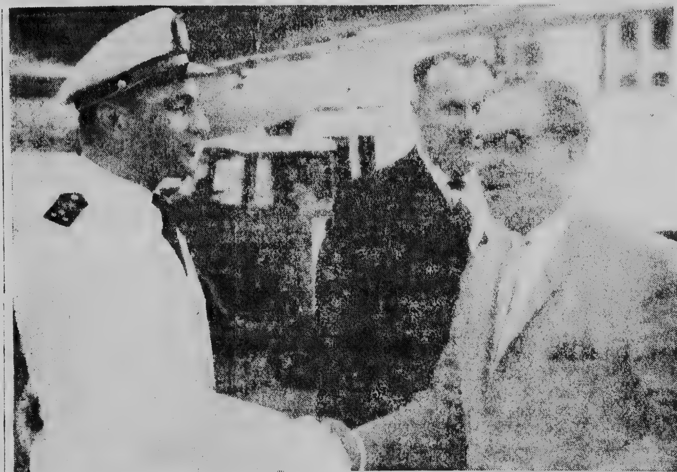
Tambe e president kier renobacion dje structura di impuesto, pa cuminza cu 1964.

FILMLIGA Y A.N.V. TA PRESENTA: IN MEMORIAM KONINGIN WILHELMINA

ORANJESTAD, 15 jan. — Dia 22 y 23 di e luna aki Filmliga Aruba en cooperacion cu A.N.V. lo presenta den centro cultural e pelicula: „In Memoriam Koningin Wilhelmina". E pelicula ta duna un relato impresionante di e periodo di gobierno di e Reina Holandes. E pelicula a ser compone di journalnan di cine Holandes.

Den e mesun programa despues di pauze e pelicula „Makkers staakt Uw wild geraas" lo ser presenta. Esaki ta un pelicula holandes, di e regisor Fons Rademakers, cua a ser presenta pa prome biaha na 1960.

Prome cu e programa di dia 22 y 23 di e luna aki, Filmliga Aruba lo presenta dia 17 di e luna aki un pelicula di 16 mm. E titulo ta „Aparajito" un pelicula di India.



Na su partida for di Aruba diabierne atardi nos ta mira Gobernador Debrot ta „shake hands" cu comisario interino di polis Th. Nelissen.

Diabierne pa m.d.m. 5.30 Gobernador Debrot a bandona Aruba trobe despues di un estadia di 7 dia. Riba e grabado aki su senjora, jiu muher y comision di despedida ta mira, mientras cu e gobernador ta inspecciona e guardia di honor. D.r.p.dr. gezaghebber interino I. de Cuba, sr. N. Piña, sra. E. Debrot-Reed, srta. Jane-Marie, comisario di polis interino Th. Nelissen, luchthavenmeester C. Heemskerk y secretario insular L. C. M. Kerstens.

Explicacion di INTRACUR na Aruba

ORANJESTAD — E Asociacion Arubano pa Comercio e Industria na Aruba a invita presidente y promer vicepresidente di e Sociedad Intracur, respectivamente sres. Norman M. Chumaceiro y Arturo Jesurun na un almuerzo durante cual nan por a duna na directiva di e asociacion activo aki hunta cu hefe di oficina di turismo na Aruba, sr. Michael Kuiperi y sr. drs. V .Servage di Welvaarsbureau un explicacion tocante di e „Siman di Intracur" cu lo tuma lugar na Corsow entre dia 26 di januari te cu dia 3 di februari 1963.

Durante di un menu bastante extenso den restaurant „De Olde Molen" senjor Chumaceiro a duna un explicacion tocante e motibo di tal proyecto cu ta pa estimulacion di industria. Especialmente a worde nombra e dianan di conferencia cu ta sumamente importante y cualnan lo ta dia promer y dos di februari na Corsow y durante cual expertonan importante di Merca. Venezuela y Antillas lo haci uso di palabra.

Despues di e explicacion aki e presentenan bou di direccion di senjor Adriaan Arends Ezn a haci varios pregunta. Tambe a worde ofreci pa coopera cu experiencianan obteni. si en caso Aruba tambe tin intencion di organisa e sorto di evenementonan ev.

Mashar interesante y cu mashar insistencia bisa door di sr. Chumaceiro ta e hecho cu den sorto di ocasionnan asina un comision local mester tuma e iniciativa y elaborele completamente y cu no mester warda te ora esey sosede den exterior.

Corsow a traha door di e institucion aki un organisacion cu ta digno di worde nombra.

Como resultado di e interesante reunion aki na Aruba Aldo Travel Bureau lo organiza un biaha cu cual por bai Corsow durante e weekend 1 pa 2 di februari na grupo y na cual miembronan di e associacion di Camara di Comercio y ambtenaarnan tambe por tuma parti.

Ta di spera cu e feria aki na Corsow lo contribui positivamente pa laga e publico interesadonan realiza cu industrializacion ta hopi necesario pa reforza e infrastructura di Antillas.

C. A. BAILEY TA PAPIA NA ARUBA

ORANJESTAD, 15 jan. — E Orde di Rosacrucian (AMORC) for di San Jose, California, lo organisa en cooperacion cu e departamento Arubano na e isla aki algun discurso pa sr. Gerald A. Bailey. Sr. Bailey, cu a studia na Universidad di Brunswick y despues a sigui algun extra collegas na Universidad di Londen. for di diezshete anja pasa caba ta Rosacrucian. E ta un homber cu a pone un parti grandi di su bida na servicio di e ideal di e Rosecruciannan. Sr. Bailey a bishita Australia, New Zealand, Zuid Afrika, Rhodesia, Trinidad, y Curacao caba. Su prome discurso e lo tene na Club Surinam. E segundo e lo tene na Sociedad Bolivariana dia 22 di e luna aki.

Diasabra anochi Lions Club di Aruba a celebra su tercer lustro cu un exitoso dinner den Papiamento Room di A. C. Hotel. E foto aki ta tuma na e mesa major na unda nos por mira di r.p.dr. sra. V. Henriquez, esposa di ministro O S. Henriquez, sr. Arnold Cardarelli, Gobernador di distrito E-1, y srta Enid de Jongh, Reina di Lions Club di Corsow.

Trupialnan a rebiba nan exito durante diez anjanan

Celebracion alegre diaviernes anochi den club

ORANJESTAD, 14 jan. — „Ainda mi ta corda com diez anja pasa, nos mester a para dilanti klas pa canta un cantica, y esnan cu a hanja e mihor puntonan por a join „De Trupialen", tabata palabranan di Alcides Quilotte e Trupial mas bieu kende diabiernes anochi no tabata para dilanti klas, sino dilanti e majornan e invitadonan cu a reuni pa celebra di 10 anja di existencia dje Trupialnan.

Un extracto di tur loke e grupo hubenil aki a presenta den e diez anjanan cu ta tras di lomba a worde rebiba un biaha mas riba escenario, y tabata pa majoria di e presentenan, di cual mayoria a mira e comedianan aki den pasado, mescos cu ta pa prome biaha nan tabata mira e comedia.

———

Entre e invitadonan por a mira S.E. ministro E. O. Petronia y Gezaghebber I. S. de Cuba, sinta riba speelplaats na lado di e clubhuis. Riba un escenario traha especialmente pa e ocasion aki e programa rico na variacion a worde presenta. E carson blauw y e camisa blanco di e Trupialnan e anochi aki tabata mihor strika cu nunca y riba cara di cada un bo por a mira un orgullo cu awe nochi asina tanto hende a bin felicita nan.

Trupial na palabra

„Awe ta reina un alegria grandi den corazon di tur e Trupialnan. Awe nos ta corda com diez anja pasa Frere Alexius y Frere Antonius a cuminza cu e grupo aki", asina Alcides Quilotte, e Trupial di mas bieuw kende e anochi aki a luci alavez cu algun drachi blanco riba su cabez, a principia su discurso cu cual el a pone apertura na e programa di e anochi ey.

E Trupial aki, aunke cu diez anja pasa e tabata mucho mas chikito cu awor, ta corda bon ainda com tur cos a cuminza. El a memora e idea di e Frerenan pa haci e Trupialnan algo mas di un grupo di canto solamente, pero tambe uno di comedia. pa asina sinja nan actua dilanti publico.

„Y for di e prome operette „Hans en Grietje", e frerenan a triunfa y mi ta sigur cu na e momento aki no tin un hende na Antillas cu no a jega di tende e nomber di „De Trupialen".

Orador a sigi conta cu e cantidad di 30 miembros cu cual e Trupialnan a cuminza diez anja pasa awor a aumenta te na 130, reparti den 80 miembro Junioren, 20 miembro Aspirant Senioren y 30 miembro Senioren. E progreso di e Grupo tabata asina exitoso cu den e diez anjanan cu a pasa e Trupialnan a haci masha hopi pa e cultura di nos isla. „Mira com majoria di e canticanan cu e Trupialnan ta canta, e muchanan tambe ta canta na scool, riba caya y tur anja na aubade. Tur esaki ta pa hiba nos folklore padilanti. Ta pesey ami como un Trupial, ta sintimi orgulloso di esey. Y mi ta spera cu semper nos lo sigui hiba Cultura di Aruba padilanti", asina Chido Quilotte tabata sigui cu su speech.

E ora ey el a sigui cu duna tributo na e majornan di e Trupialnan, cu semper tabata para cla pa juda e Grupo, entre otro door di percura pa e carson blauw y e camisa blanco ta bon strika pa cada actuacion.

Clausurando su discurso, Chido, como esun di mas grandi, a duna un bon conseho na e otronan. El a anima nan pa sigui cu e Club.

„No perde smaak ora bo amigonan ta bisa boso: „Ay ta swa di Frere bo ta, tur ora bo ta cerca frere." Un cos..... no haci caso di tal expresionnan y sigui cu bo club!"

„De Trupialen" semper a percura pa e hobennan tin cos pa mata nan tempo liber. Kiko ta un mucha ora e no tin caminda di bai, of ora cu e no tin nada di haci den su horanan liber. E ta vervela su mes y di esey e ta cuminza haci malo. esta camna riba caja, majoria bez haci maldad, busca mal compania, bebe burachi, etc., etc.

Pero si e tin un jeugdclub unda e por bai anto ta henteramente otro. Ey bo ta hanja caminda pa pasa bo temponan liber, bo ta sinja algo, tur sorto di wega bo por hanja den un Jeugdclub pa entretene bo. Pesey mi ta anima tur e miembronan pa sigui cu e mes smaak pa club semper bai, y cu Dios lo drama su bendicion riba tur e Trupialnan", di e manera aki e Trupial di mas bieu a termina su discurso y e biaha aki e no a hanja un bon punto, sino ta e invitadonan a dunele fuerte aplauso.

Musica y canto

Cosnan tipico di e Trupialnan a cuminza e ora ey. Musica y canto. Nan a cuminza cu algun cantica di e Junioren acompanja na piano pa Frere Alexius. E programa musical a worde interrumpi un rato pa un discurso di e presidente di Jeugdcentrale „La Salle". Frere directeur Bonifacius, kende tambe a expresa su orgullo cu e Jeugdcentrale por ta conta cu un tal grupo cu a gana simpatia di henter e comunidad. Tambe su admiracion pa e perseverancia di e Frerenan cu ta dirigi e muchanan y su gratitud pa e ayudo cu ta worde duna na e Jeugdcentrale „La Salle".

„E jaibi di Cas", tabata un resumen comico cu a worde presenta riba escenario pa e aspirant-senioren, consistiendo di Menelio Loefstok, Nelson Petronia, Franklin Benita y bau direccion di Frere Alexius. Y pa haci e diabiernes anochi mas alegre ainda a presenta despues e conhunto Trupial bau direccion di Jules van Bochove y cu ta consisti di e guitarranan di corriente di Jules van Bochove y Barcel Burke, e piano

Sigui lesa riba pag. 2

Miembronan di Club Caribe diadomingo anochi ultimo a eligi srta. Verna Beaujon, jiu di Gezaghebber F. J. C. Beaujon como Reina di Caribe pa e anja aki. E foto ta mustra e momento cu sr. Tico Kuiperi, presidente di e club, a presenta srta. Beaujon na e publico.

Concierto di ALIRIO DIAZ: muziek cu inspiracion

ORANJESTAD, 15 jan. — Como 175 persona tabata diabierne anochi p.p. presente den Centro Cultural durante e funcion auspicia pa Arubaanse Kunstkring cu e Venezolano Alirio Diaz tan virtuoso riba su gitara a duna. Tabata di dos biaha den corto tempo cu e artista simple y sympatico akj a duna funcion na Aruba. Alavez tabata un satisfaccion pa constata cu e biahe aki en cambio di biaha pas e publico bishitante no tabata consisti di Holandesnan y Americanonan sol sino e mayoria tabata Arubano.

Asina nos por a mira varios di e artistanan local den e sala sinta manera por ehemplo entre otro e pareha Padu Lampe, trio „Los Aventureros".

Huntu cu nan henter e publico a keda ketu durante di un ora y un cuartu pega na nan stoel, solamente dunando senial di bida entre e diferente numeronan di e programa pa aplaudicion.

Ma har tanto di aprecia ta e corto explicacionnan cu Diaz a duna promer di a cuminza cu su programa, durante cual tambe ela laga tende e diferente posibilidad tecenico riba gitara. Asina nos por a scucha imitacionnan di e instrumentonan biew di cuerda manera luit of klavecimbel; tononan flageolet (solamente forzando un parti di e konoppi riba un cuerda, asina cu no e tono basico pero un tono mas ariba ta worde tendé: efectonan manera instrumentonan di bateeria; pizzicati; vibrato etc.

For di esaynan ya bo por a dunabo cuenta cu ki rikeza di tononan Diaz su palet ta pinta. Si bo agrega aki cerca e estilo y smaak personal di e artista akj combina cu su techniek fini y suave anto ta aparece un imagen di un artista cu ta dispuesto di obliga su oyentenan scucha intensamente durante un tempo indefini sin per hacj ningun sorto di critica.

Mescos cu e concierto pasa su programa tabata consisti promer cu intermedio di trabaonan di maestronan Spanjo manera Milan, Weiss y Sor (esey su mando tabata un prenda) conclui cu Chaconne den d minor di Bach.

Un interpretacion imposante aunque cu varios amante di muziek lo tin objeccionnan principal den e sentido aki.

Di parti musical tuma esnan cu a dunamj mas satisfaccion ta e preludio y estudio di Villalobos.

Cu e interpretacionnan interesante aki Alirio Diaz a cuminza e promer parti despues di intermedio, sigi pa algun danza Sur Americano cu ela toca probablemente cu un inmenso placer y cualnan a ricibi cerca e publico un grandioso aplauso. Dos composicion di Albéniz manera „Granada" y „Sevilla" taba a nombra como ultimo punto di programa, pero e publico entusiasma manera e tabata no a bai cas promer cu e tononan di un Malagueña Paraguayana a caba di sona den e sala.

Bao di auspicio di Stichting Culturele Vorming ela duna diasabra dos concierto pa hubentud.

JUVENTUD CRISTIAN TA CUMINSA E ANJA AKI CU CLUBHUIS

ORANJESTAD, 15 jan. — Diabierne a ser teni un reunion general den St. Franciscus clubhuis di e club hubenil Juventud Cristian, durante cual un directiva nobo a ser elegi, cu ta lo siguiente: presidente Daniel Leo, secretaria Sofia Jansen, tesorero Charles Lampe y comisarionan Anita de Cuba y Casilo van der Biezen.

Na nomber di directiva sr. Boy Escalona a declara cu den curso di e anja aki lo cuminza cu e propio clubhuis di Juventud Cristian. Sr. Rolin Croes, cu ta sali pa Holanda dia 16 di e luna aki pa studia na Dordrecht, a despedi di e club durante e reunion aki. E anochi aki tambe e comite di carnaval a ser compone: E ta lo siguiente: Nestor Croes (Presidente) Nilda Croes, Greta Tromp, Bernice Griffith, Antonio Garcia, Dominico Bikker, Daniel Leo y Boy Escalona.

ARTHUR GODFREY TA BINI ATROBE

ORANJESTAD, 15 jan. — Arthur Godfrey, e estrella di television Americano lo bishita Aruba atrobe dia 23 di januari p.v. E lo jega huntu cu algun companjero di biaha, entre cual sr. Hank Meyer kende su organisacion ta defende e interesnan turistico di Aruba n Merc. den su avion priva. Dos anja pasa sr. Godfrey tabata aki caba. Despues di su bishita el a hasi honj propaganda pa Aruba den su propio programa di television. Sr. Godfrey a ser proclama como goodwill embassador di Aruba door di sr. Michael Kuiperi hefe di oficina dj turismo na Aruba.

Ta intencion pa sr. Godfrey tambe durante e bishita aki lo hanja material pa algun programa dedica na Aruba. Sr. Hank Meyer lo hasi uso di su estadia aki pa delibera cu representanteenan di comercio dj Aruba.

W. A. MURRAY TRINTA ANJA NA ESSO

ORANJESTAD, 15 jan. — Sr. W. A. Murray, presidente di Lago, a ricibi su distincion di su trinta aniversario cerca Standard Oil for di man di sr. L. W. Elliot, vice-president di Standard Oil of New Yersey poco dia pasa. E solemnidad simple a ser presencia pa vicepresident di Lago F. C. Donovan, ass. general manager F. W. Switzer y B. C. Clarkson, cahero W. T. Murphy y secretario di directiva T. F. Hagerty.

TRUPIALNAN A REBIBA NAN EXITO

(Cont. di pag. 1)

di Jossy Luydens, e bajo di Carlos van Bochove, e drum di Ronald Petit y canto di Donald Pieters, Roque Pieters y Emiel Herdé.

A sigui mas comedia. Awor a bini „Cumindamento", otro resumen comico pa e AspirantSenioren: Rene Nicolaas y Emiel Herdé.

—o—

Un otro discurso a interrumpi e comediantan ora cu S.E. ministro E. O. Petronia a tuma palabra, e biaha aki no como homber di gobierno sino como tata di dos Trupial. Sr. Petronia, un persona semper hopi pega cu e Trupialnan, a gradici e Frerenan na nomber di e majornan pa tur loke nan a haci pa hubentud.

„En realidad nos mes tin cu dedica mas atencion na e horanan liber di nos jiunan. Nos mester ta gradicido cu tin hendenan, cu tin e disposicion na haci e trabau aki sin ningun clase di interes, pero jen di devocion".

Solamente el a hanja cu ta lastima cu e sorto di trabau aki no ta existi pa e muchanan muher.

—o—

Despues di e discurso di ministro Petronia e orkesta di e juniores tambe a presenta algun numero. Por a constata mesora cu e cuarteto aki cu no ta prome biaha cu nan a actua riba escenario. Cu hopi maestria Freddy van Bochove a supla su clarinet, Kenneth Eeury a toca su accordeon y Wilfred Tjon Ajong su violin, y Elmer Pieters a percura pa e acompanjamento ritmico. Tabata berdaderamente divertido pa a mira e cuarteto aki den accion.

Diez anja cu comedia

E ultimo numero a duna nos un resumen interesante di mira di e hopi comedia cu e Trupialnan a presenta den e ultimo diez anjanan. Di e operette „Hans en Grietje" te na „Tenten Berom" y e payaso Pipo for di e comedia „Melocomico". For di cada numero nan a presenta algun figuranan tipico y sr. Hubert Booi na su manera conoci a sabi di duna cada biaha un comentario gracioso pa companja e diferente figuranan.

Distingui pa Gezaghebber

Despues cu e gezaghebber interino I. S. de Cuba tambe a presenta su felicitacion, el a distingui shete Trupial miembro, kende for di un principio a cuminza cu e club, cu e fenета di oro. E shete miembronan aki tabata: Alcides Quilotte, Jossy Tromp, Paul Vilt, Ruben Richardson, Danies Croes, Mario Andres Tromp y Siro Robert.

Frere Alexius a gradici

„Mi ta orgulloso di por bisa cu e Trupialnan tin di gradici nan crecemento y bon nomber na e cuido incansable y e cargamento di responsabilidad conhuntu di e directiva, cu ta consisti di algun persona cu conhuntamente ta forma un team excepcional", asina Frere Alexius, e motor tras di e movemento Trupial, a principia su discurso.

E Frere a hanja cu awor, despues di diez anja di existencia, ta adecuado pa gradici algun persona na kende e Trupialnan tin hopi di gradici. El a cuminza cu Frere Eduardo, e secretario di e reunionnan y e homber cu ta percura pa tur e correspondencia di e Trupialnan. Frere Paulo, e tesorero, bon conocedor di su trabau, Frere Caspar, e manager sabi y propagandista di e Trupialnan. Orador a desea e manager aki, kende lastimamente ta enfermo na cama, un pronto recuperacion. Oslin Boekhoudt, kende apesar cu ya e ta jen di trabau tog ta mira tempo pa duna su consehonan valioso; Pastoor Burgemeester, e consehero espiritual, kende ta un lider masha aprecia pa e muchanan; y Frere Adrianus, e homber cu na cada comedia a percura pa e cara di e Trupialnan ta bon pinta. Por ultimo e Frere a gradici e Trupialnan mes, especialmente e shetenan di mas grandi cu ta un forza grandi pa esnan mas chikito. Frere Alexius ademas tabatin palabranan di gratitud pa e cooperacion hanja di S.E. Ministro Petronia, Gezaghebber I.S. de Cuba, Frere Bonifacius y sr. Hubert Booi.

Recepcion

E concurrencia despues di esaki a pasa paden e club na unda tabatin oportunidad pa felicita Frere y e muchanan cu nan diez anja. E Trupialnan mes a percura pa e huespednan no a falta nada di bebe e anochi aki y e ambiente tabata asina divertido cu pa basta rato ainda e combersacionnan a sigui.

CORO DI MISA PROTESTANT LO CANTA PASCU

ORANJESTAD, 15 jan. — Ca Pascu di resureccion e coro di misa protestant bao di direccion di sr Ad Stenzen lo duna un funcion grandi atrobe. Ademas di partinan for di Matheus Passion di Bach tambe e Agnus Dei di Jan Felderhof lo worde canta. Den e coro tin, awor cu nan no a cuminsa ainda cu e repeticion nobo, lugar atrobe pa miembronan nobo. E repeticionnan lo ser reanuda dia 16 di januari.

Ora cu Gobernador Debrot a tene un audiencia siman pasa el a ricibi bishita di un delegacion Bonairano cual a bin salude. E chikita Jean Hart a ofrece Gobernador un regalo chikito.

Pastoor H. Nooyen di Noord a ofrece Gobernador Debrot un buki cu e historia di Bonaire cu el a scirbi su mes, durante e bishita na misa.

Durante e anochi cultural cu a ser ofreci siman pasa na S. E. Gobernador N. Debrot tambe e Conhunto Folklorico Arubano di sr. Sixto Croes a actua. E conhunto a toca musica alegre arubano. Den centro cu e viool ta sr Sixto Croes.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **NESBITTS** e refresco sin igual.

1. Un bapor ta navega riba di un rio di EE.UU. 2. Na bordo tin dos amigo. „Esaki si ta bida! Aki no tin ladron, ni salteador ni bandido." „Si!" 3. „Pero riba di barco bo mester tin miedo di piratanan!"

PEPITA

2. „Tuma.... come e alteanan aki y dunami e caramel duronan ey." 4. „Mi no sabi cual di nan ta sona peor.... e alteanan of e caramel durenan!"

RESOLUCION DI A.S.U. A DRENTA DIASABRA DEN VIGOR ATROBE

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E reunion general di Aruba Sport Unie teni diavierne anochi den sala di Wilhelminastadion a aproba cu votonan general e Resolucion di ASU den su forma nobo y a pone como fecha riba cual e Resolucion ta den vigor diasabra dia 12 di januari 1963. Tambe e reunion general na directiva di A.S.U. pa tuma e pasonan necesario cu eventualmente por surgi for di e Resolucion.

Na momento cu Dr. Dolfi Oduber president di A.S.U. a habri e reunion tabata tin presente 6 di e 9 miembronan di directiva. Di e bondnan a manda representante Aruba Basketball Bond, Aruba Colleyball Association, Aruba Lawn Tennis Bond, Amateur Baseball Bond Aruba y Arubaanse Biljard Bond Carambola. Di e miemebronan extraordinario tabata tin presente Aruba Tivoli Club, R.C.A. y St. Eustatius Cricket Club.

E bondnan cu tabata ausente den representacion tabata Aruba Voetbal Bond, Aruba Softball Bond, Aruba Table Tennis Association y Aruba Athletiek en Wielrenner Bond. Di esakinan unicamente A.T.T.A. su delegado den directiva tabata presente. Athletiek en Wielrenners Bond no tin puesto den directiva, mientras cu A.V.B. y A.S.B. si, pero e miembronan ey di directiva no a acudi. Softball Bond continuando su completo inactividad no a manda representante na e promer reunion di anja pasa tampoco.

Ningun noticia ministerial

Hanera ta conoci promere cu e reunion general di dia 23 di noveember caminda e Resolucion a worde trata atrobe, directiva di A.S.U. a ricibi un telegram di Su Excelencia Ministro Petronia pidiendo pa no trece e Resolucion na vigor y dunele tempo pa e por trata di hanja un solucion. E reunion no tabata di acuerdo pa duna tempo y cu mayoria di voto a dicidi e anochi ey pa mantene e resolucion y bolbe reueni pa luego pone un fecha riba cual e lo ta den vigor. Directiva di A.S.U. luego a contesta e Ministro su telegram informando di e decision di e Reeunion General mencionando sinembargo cu A.S.U. ta dispuesto tur ora na duna cooperacion pa yega na un soluciin di e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow.

DiaVierna anochi, un luna y binti dia despues di e promer reunion, a worde haci e pregunta na directiva di A.S.U. cu si algun comunicacion por a worde ricibi di Su Excelencia despuees di e promer reunion. E contesta di parti di e president di A.S.U. tabata cu nada mas a worde ricibi door di directiva. Na directiva di A.S.U. pues no ta conoci te ainda ki pasonan eventualmente ya a worde tuma door di e Ministro en cuestion. E president di A.S.U. promer cu cerra e reunion, a expone cu enfasis cu awor e bondnan mester percura tambe pa e Resolucion worde respeta y manteni, ya cu di otro forma lo worde imponi e castigonan prescribi.

Texto di e resolucion

E Resolucion ta menciona den su motibonan y consideracionnan lo siguiente.

E Resolucion di A.S.U. di dia 30 di augustus 1960, cual tabata impedi miembronan y miembronan extraordinario cu nan clubnan afilia na A.S.U. di tene of organisa encuentronan deportivo cu miembronan di N.A.B.L.O.; E hecho cu Su Excelencia Ministro di Cultura a nombra un Comision pa studia e problema; Cu ariba special peticion di e president di e Sport Advies Commissie, directiva di A.S.U. a pospone e Resolucion pa esaki no ta ningun estorba na e negociacionnan; Cu e Ministro di Cultura luego cu e Sport Advies Commissie a entrega su Resolucion na e Ministro, a dirigi su mes na tur e bondnan deportivo di Aruba y di Corsow cu e suplica pa yega na organisacion di federacionnan verdaderamente antiyano di acuerdo cu e Resolucion di e Sport Advies Commissie.

Cu como ainda ta reina e mes situacion desordena den mundo deportivo antiyano den e reunion general di A.S.U. teni dia 23 di november 1962, a worde dicidi di Mantene e Resolucion y di haci e necesario cambionan den su texto, cualnan den un proximo reunion general mestere worde aproba y un fecha stipula riba cual e Resolucion di A.S.U. o ta den vigor atrobe.

Den e consideracionnan ta worde menciona: Cu apesar cu di parti di Aruba a worde haci esfuerzonan pa yega na federacionnan deportivo Antiyano, di parti di e bondnan na Corsow e cooperacion tabata minimo y den otro casonan te hasta nada; Cu den N.A.O.C. ainda ta representacion di bondnan di Corsow tin puesto; Cu consecuentemente N.A.O.C. no por worde considera den su forma actua como verdadero representante di Antillas Hulandes; Cu e hechonan aki y e continuo actuacion descriminante di N.A.O.C. den interesnan deportivo di Antillas, ta inaceptable pa Aruba; Cu hasta la fecha ni door di N.A.O.C. ni door di e bondnan na Corsow a worde tuma suficiente pasonan pa por yega na un solucion di e problema;

E Decision ta menciona cu: Cuminzando dia 12 di januari 1963 na tur e miembronan di A.S.U. y na e clubnan afilia na nan ta worde prohibi di tene encuentronan deportivo cu bondnan of clubnan directamente of indirectamentee afilia na N.A.O.C. y cu falta na esaki lo worde castiga di acuerdo cu e castigonan perteneciente na e Resolucion di dia 30 di Augustus 1960 manera nan a worde cambia y aproba.

Den e Castigonan ta worde menciona e castigonan cu directiva di A.S.U. lo impone directamente na su miemebronan cu comete infraccion na e Resolucion y tambe castigonan minimo cu e bondnan mester impone na clubnan of hungadornan cualnan sin permiso di e bond comete infraccion na e Resolucion.

E castigo di mas severo cu por worde poni ta suspension pa durante un periodo di dos anja.

Necesidad di e resolucion

Ya den ocasionnan anterior nos a yega di mustra ariba e necesidad di e Resolucion di A.S.U. Un necesidad cu tur, sin excepcion, esunnan presente den e reunion general di dia 23 di november 1962 den sala di Wilhelminastadion a expresa.

Nos meskos cu mas representante di prensa y radio a atende e reunion ey y verdad ta cu tabata tin algun cu a propone pa cumpli cu e deseo di Ministro Petrona pa dun'e tempo pa traha ariba e problema, pero apenas 6 di e 33 votonan tira tabata en contra di mantene e Resolucion di A.S.U. Ningun di esunnan presente sinembargo a haci e proposicion logica di anula e Resolucion por completo. After all, e decision di directiva na anja 1961 tabata di Suspende temporalmente e efectividad di e Resolucion. E Resolucion mes a keda ta existi, pero simplemente e no tabata den vigor temporalmente.

Fiel na su nomber y tradicion, un diario antiyano den su edicion di diaSabra a hanja bon di pretende cu e bondnan ausente lo no ta di acuerdo pa trece e Resolucion den vigor atrobe. Aruba Voetbal Bond su representante, y esaki ta di acuerdo cu e notulen di e reunion ey, a menciona masha cla di e Resolucion, cu e ta un necesidad, pero cu e ta kere husto pa duna Ministro un chens pa por hanja un solucion. Esaki tabata e mes expresion di e representante di Aruba Table Tennis Association. Aruba Softball Bond, desorganisa ya pa basta tempo, no tabata tin representante na ningun di e reunionnan. Y francamente nos no ta kere cu ningun momento directiva di Aruba Softball Bod a reuni pa dicidi si ta manda un representante mes, menos pa dicidi com ta vota en cuestion di e Resolucion.

A.T.T.A. su representante a falla y e president di A.T.T.A. mes, kende ta miembro di directiva di A.S.U. a stranja com e persona designa no a presenta. E miembro di directiva aki di A.S.U. a expresa diaVierna anochi cu e ta na favor di trece e Resolucion na vigor diaSabra mes como cu mas cu un luna a transcurri y te ainda directiva di A.S.U. no a hanja ningun clase di informacion cen coneccion cu pasonan den direccion di hanja un solucion.

E Bond di Atletismo den e reunion di 23 di november a vota na favor di trece e Resolucion den vigor atrobe.

Lo tabata mucho mas logico si e personanan cu tabata na favor di duna Ministro Petrona tempo pa trata na hanja un solucion, atende e reunion den cual e fecha di drenta den vigor di e Resolucion lo worde stipula, pa ey den nan propone un fecha mas lehano treciendo argumentonan sano. Pero esaki no a sosede. E Resolucion ta den vigor atrobe, esaki ta un hecho.

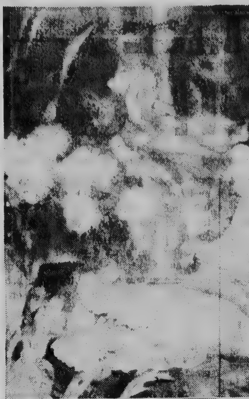
Cu esaki lo por stroba algun esfuerzo pa hanja un solucion nos no ta kere. Teniendo na cuenta com a bai despues cu e Resolucion a worde temporalmente poni fuera di vigor, nos no ta kere cu su existencia lo por haci un solucion pa e problema mas dificil.

Ta parce nos cu e solucion mester worde busca den mustra e dirigentenan deportivo na Corsow cu e forma actual, e sistema cu anjanan ta worde hiba no ta na beneficio di deporte di Antillas Hulandes. Mucho mas lo por worde logra si tin cooperacion. No mester por ta posibel cu un Comite Olimpico ta existi unicamente y exclusivamente di dirigentenan deportivo di un solo isla, mientras cu riba otro isla tambe tin mas cu suficiente actividad deportivo pa por tin di un manera of otro algo di bisa den Comite Olimpico Nacional. Den caso di e federacionnan deportivo mayoria cu tin e status internacional ey ta di Corsow. Un di e primordial debernan di e federacionnan ta organisa campeonatonan nacional. Y cuanto di nan ta haci esaki? E contesta ta bon conoci. Unicamente pa e deporte di futbol N.A.V.U. ta organisa e campeonato nacional ya ta tres anja sigi. E otronan no ta cos cu ni pensa nan lo sa pensa riba dje.

Cu e Resolucion den vigor atrobe lo no tin encuentronan deportivo entre Aruba y Corsow, loke naturalmente tampoco ta na beneficio di e deporte antiyano. Pero nos ta di opinion cu pa hanja algo mester sacrifica algo. Den e caso aki mesteer cuminza cu sacrifica e encuentronan contra di Corsow.

Sin duda algun tin persona ta pensa cu asina deportistanan ta worde perhudica. Esaki parcialmente ta berdad, pero no mester lubid cu tambe na Corsow deportistanan lo mester tin e mes deseo di hunga contra Aruba cu esunnan di Aruba tin di hunga contra Corsow. Aki pues ta caminda e clubnan na Corsow cu lo por sinti e efecto di e Resolucion lo por haci presion cerca e dirigentenan den nan bondnan pa coopera pa yega na un solucion.

Nos ta spera cu pronto nos lo por anuncia cu un solucion a worde hanja pa e problema deportivo aki cu ya tin anjanan ta existiendo.



SAVANETA A DUNA HOMENAHE NA ELIZABETH (BETS) KOCK

Un di e tanto abrazonan di felicitacion cu juffrouw Bets (Elizabeth Kock) a hanja tabata di e chikita Adi, kende ademas a presenta un preciosa rama di flor na e hubilaria.

☆

Jeffruw Bets, kende diadomingo ultimo a celebra su di 40 anja como maestra di scool, na momento cu e tabata gradici pa e homenahe cu pueblo di Savaneta a dunele.

SELECCION DOMINICANO DI SOFTBALL PA NOS ISLA

(Di nos redactor deportivo)

Un seleccion di softball masculino for di Sto. Domingo ta worde spera na nos isla dia 1 di februari pa bin hunga tres partido. E seleccion lo ta procedente di Santiago, saminda algun siman pasa un seleccion di baseball local a bai hunga tres wega. Ta durante di e intercambio di baseball ey a worde planea un intercambio di softball tambe.

Como cu directiva di Aruba Softball Bond ta completamente inactivo, fallando den dos ocasion sigi di tene un reunion general, organisacion di e tres weganan a worde pasa pa den man di directiva di Hubentud Cristian, activo organisacion cu den forma exitoso ta guiando un interesante torneo amistoso.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 15 di januari 1963

DE VEER: .30'or „The journey" 18 J.
RIALTO: 8.00'or „La cama de piedra" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The snake woman" A.L.
AURORA: 8.00'or „La joven mancornadora" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „De ridder met de de 100 gezichten" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355

ELMAR A GANA NORTH STARS 3 PA 2

(Di nos redactor deportivo)

Den nos edicion di ayera nos a menciona erroneamente cu e partido di softball entre Elmar y North Stars hunga diaDomingo mainta a ser para den di 9 inning cu e score empata na 3 carrera. Esaki no ta cierto ya cu Elmar a gana den di 9 inning cu anotacion di 3 carrera pa 2. E novena ganador a conecta 9 hit y comete 2 error, mientras cu North Stars a conecta 4 hit y hunga sin error. Pitcher ganador pa Elmar tabata Cesar Kipp, kende a releva den inning number cinco. El a ricibi 2 hit, regala 3 base por bola y poncha uno. L. Atjan cu a habri a ricibi 2 hit tambe, regala 4 base por bola. Pitcher perdedor Andres de Cuba a ricibi 9 hit, regala 4 base por bola y poncha dos.

DAKOTA INTERESA DEN BAI HUNGA NA CARACAS

(Di nos redactor deportivo)

E campeonnan local, Los Amarillos de Dakota, ta haciendo esfuerzonan pa bai hunga un partido di futbol na Caracas, capital di Venezuela. E Federacion Venezolana di Futbol a anuncia recibo di e oferta di Dakota pa hunga un wega amistoso. E oferta ta worde studia y segun declaracion di e Secretario General di e Federacion ta bon posibel cu e decision lo ta favorabel.

E intencion ta pa haci e viahe den ultimo dianan di e luna actual y e unico wega lo ta contra di un Seleccion Nacional. Segun noticianan vega for di Caracas lo ta un seleccion hubenil reforza cu varios hungador di promer categoria.

Oficialmente sinembargo Dakota no a ricibi ningun contesta ainda ariba su oferta.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diamars 15 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 15 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 15 de enero de 1963

6.00 Pelicula
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

— No. 27 —

Bea a pasa kantu di dje bai y a para spera te ora cu el a cerra e porta y el a bira su mes p'e. Pasando su brazanan rond di garganta dje conde y primiendo su cara contra di dje, el a queda asina un ratu silencioso. El a bisa suavemente:

„Como mi no sa quico mi mester a haci mi a dicidi di corre un poco den cajanan. Ora cu mi a pasa aqui y a mira luz ta cende ainda den bo oficina m'a dicidi di bati."

Wolf tabata emociona. Tur cos bon huzga, e mucha muhe aqui tabata mes solitario cune, no obstante e diferente fiestanan cu su tanta tabata haci. El a hui bini cerca dje pasobra e tabata anhela na dje....

El a tuma e figura tierna mas fuerte den su brazanan y a sunchi e cara bleek, den cual e wowonan cerra tabata. Anto el a bisa tiernamente:

„Bam den mi oficina mi amor. Aya ta mas cajente."

Cu braza pasa rond di su zij, el a pasa cune door di cuartonan di su empleadonan y a hibe den su mes oficina. Aya el a hala un stul p'e y a pone sinta suavemente den dje. Anto el a bai na e bentana grandi y a hala e cortina cerra.

Bea tabata leun cu su cabez contra lomba dje stul y tabata reflecciona riba tur loque a pasa den e dos ultimo oranan. Com e tabata corre manera un loco den e cajanan guia pa é anhelo asina apasiona di por a mira Amato trobe.

El a corre pasa e bar chiquito como tres bez, na unda e italiano tabatin un contract di tocamentu, pero e no a stop e auto. Manera un hende persigui pa demonio el a sigui ta corre bai bini ta bira cara cada bez ta mira den e bar cu e anhelo loco di por amira Amato un biaha mas siquiera, maske cu por tabata pa algun seconde numa.

Porfin cu esfuerzo dje ultimo energianan cu a rest'e el a sabi di domina su mes y poco poco el a sigui pa e bariodi ciudad, unda Wolf tabatin su oficina. Luz dje oficina a denuncia cu ainda Wolf tabata trahando y na principio e no tabata sinti nada pa e tabata huntu cu e homber aqui pasobra te ainda enter su alma tabata anhela na é unico homber na mundu cu en realidad e tabata stima asina apasionadamente cu ta Amato.

Sinembargo porfin el a bin dicidi toch di pasa cerca Wolf. Lo e yude pa evita su pensamentunan sombrio, pasobra quizas cerca Wolf lo e por hanja distraccion y e loco lo quere sigur e ora ei cu ta deseo di mire a pone bini cerca dje.

Wolf a bai na su lessenaar pa e cohe e paki di sigaria. Na e momentu aqui el a ripara e carta di Helga. Pura el a doble y a hinke den su sacu.

„Un sigaria, Bea?" Y el a ofrece e paki, mientras e mes a cende uno.

Despues cu silenciosamente el a cende su sigaria el a puntra:

„Bo t'asina serio awe, Bea. Ta algu a pasa?"

Bea a cruza su pianan smal over di otro y a manda e kraag di su mantel p'atras. Anto el a responde:

„Nada particular, Wolf. Solamente un verdriet chiquito y pasahera. Ta mi tata a skirbi mi trobe. Y su deseo ta di comprende, pasobra mi permanencia na Wiesbaden a dura ya dobbel mas tantu cu tabata e intencion."

Comovi Wolf a queda ta fiha den lejano. E tabata sinti cu e tabata spera algun palabra decisivo di dje, pero ta quico lo e por a bise, promé cu el a papia cu Helga mes promé. E tabata sinti com su bistanan vigilante tabata dirigi riba dje y el a responde:

„Bo tata lo no ta meen asina serio manera e ta bisa. Ademas lo e mester por sa cu bo ta bao di bon proteccion cerca bo tanta."

Bea tabata sinti cu Wolf tabata bula pa un decision y un momentu el a sinti cu e mester a dal'e cu un contesta violente.

„No, mi n' ta falta nada. Y pa un seman mas o menos no ta importa. Pero poco poco mi tin di pensa toch cu mi mester regresa trobe. Contra esei mi no por opone."

Diripiente el a inclina y teniendo su man el a bisa energicamente: „Wolf, lo bo bin bishita nos na nos hacienda? Esei lo nos aprecia masha tantu. Nos por sali kuier tur mainta tempran y pasa un bunita tempo huntu. Y silenciosamente el a agrega acerca: Mi tata lo ta masha contentu di por cerra conoci cu bo. Semper e ta poco preocupa cu mi. Esei mi mes ta comprende tambe."

Wolf a caricia su mannan y a responde poco poco:

„Cu mucho gusto lo mi bini. Pero primeramente mi mester caba di aregla un asuntu cu ta masha pega na mi curazon. Bo sa tambe mucho bon ta quico mi quier meen. Tantem cu mi no a regla e asuntu aqui mi no ta liber pa mi haci nada otro.

„Ta quico ta bo plan anto?" Bea a puntra spanta. Despues di basta ratu anto Wolf a bin responde:

„Bea, mi tin di bai Frankfurt pa mi bai discuti e asunto aqui cu Helga. Mi mester haci esei, maske qui dificil e ta pa mi. Despues di tur cos cu el a haci pa mi, e tin tur derecho di sabi motibu di mi ausencia. Y bo mes tambe lo mester comprende esei, Bea?"

El a bai para banda di dje y a bai sinta riba lomba di stul y a hala su cabez contra di su pecho.

Unbez Bea a bin comprende cu e homber aqui su proposicion tabata nifica un peligro p'e. Y awor Bea quier a trata di tene Wolf mas leu posible di Helga. E tabata comprende mucho bon cu Wolf tabata stima Helga di enter su curazon y e quier a haci awor tur su posible pa e stroba Wolf di mira e mucha muhe.

Anto bon pensa el a responde:

„Mi amor, bo n' ta quere cu bo ta preocupa un poco di mas pa cu e mucha muhe ei? Bueno: el a yuda bo, pero no ta obligatoriamente cu bo mester pensa riba un matrimonio cu tur hende cu yuda bo."

DICK TRACY

1. „Dificil pa kere! Magnetismo di e planetanan." 2. „Viaja door di espacio a bira mes simpel awor cu drenta den bo auto." 3. „Cerabo conosi cu e inventor, Dyne O'Matick." 4. „Bo kier u hasi un vuelo, sr. Tracy?"

RIP KIRBY

1. „Com ta bai cu Desmond, Kirby?" „Un poco fastioso, mi ta kere. E ta keja cu nada extraordinario no ta pasa." 2. Pero ta parse cu algo ta bai pasa.... 3. „Lord Desmond ta aki?"

LIONS A PONE TRES CRAMS DIA DOMINGO

ORANJESTAD, 15 jan. — Durante un solemnidad corticu pero impresionante, diadumingo pa cuartu pasa di diezun Gezaghebber interino sr. I. S. de Cuba na nomber di e populacion di Aruba a acepta e monumento pa e victimanan di segunda guerra, cu a ser establece na fin di Adriaan Lacle Boulevard y cu a ser ofreci pa Lions Club. Poco despues di esey Lion Arnold Cardarelli a pone e prome crams: heel cu paars, e colornan di Lions.

Durante e reunion di Lions, cu a worde teni na Aruba durante e weekend pasa, nos a mira algun Lions cu nan cap jen di condecoracion. Aki nos tin un di nan.

E solemnidad a ser lustra pa un departamento di Maniernan bisti na blancu, cu a habri e solemnidad cu nan trompeta, presentacion di scopet y hisamentu di e banderanan hulandes y antillano. Sr. Max Arends a tene un discurso, parando buntu cu tur e huespednan di honor y representantenan di Lions bao di e sombra di un palu di kwihi, den cua el a participa, cu e Leonnan tabata contentu di por presenta e monumento riba nan 15 aniversario na e populacion di Aruba.

Despues di esey sr. Arends a invita gezaghebber interino pa inaugura e monumento.

Despues cu sr. De Cuba a declara cu e ta acepta e regalo cu mucho gusto na nomber di e populacion di Aruba, el a cumpli cu e tarea di honor. Sr. Arnold Cardarelli, gobernador di distrito E-1 di Lions, despues di esey a pone e prome crams na pia di e monumento. E solemnidad a ser asisti e.o. pa ministernan E. O. Petronia, sr. F. C. Donovan y E. Byington na nomber di Lago, major di mariniers G. C. J. Ballieux, comisario interino Th. Nelissen, sr. Jesus de Lima na nomber di consulado venezolano y hopi otro autoridadnan.

Pa Bolivar

Despues di e solemnidad na e monumento di e victimanan di guerra e Leones y nan huespednan ta sali pa Plaza Simon Bolivar, na unda un solemnidad similar ta ser ripiti. Despues di a toca e himnonan di Hulanda y Venezuela sr. Max Arends a pone un crams na pia di e monumento di e Libertador. Den su discurso e Leon Cai Juliao a pone acento riba com Simon Bolivar den no menos cu seis pais ta worde jama „Tata di Patria". Sr. Juliao a pidi tur presente pa warda un minuut di silencio pa e homber aki cu el a jama un genio.

Pasando di siglo 19 pa siglo 20, e orador a observa com e idealnan di Bolivar, unidad, paz, husticia y fraternidad te ainda ta e unico salbacion pa e nacionnan di mundo, e unico medio pa trece nan serca otro. Cu e ponementu di crams e Lions di Aruba kier a demostra cuantu nan ta honra Bolivar y alavez com Aruba ta sintie uni cu e paisnan di Bolivar riba e continente.

Un chens mas

E tercer crams di e mainta a ser poni na e monumento di Reina Wilhelmina. Aki tabata despues di a toca e himnonan, gobernador Cardarelli cu despues di e ponementu di crams a tene un discurso. Cu gran emocion sr. Cardarelli a conmemora e reina Wilhelmina cu henter su bida ilustre a pone na servicio di su pueblo y no su pueblo so. E Gobernador a jama Reina Wilhelmina e chemplo ilustro pa Lions tur parti riba mundo. El a hanja cu tabata un bon idea di Lions pa pone un crams tambe na e pia di e estatua di e muher grandi aki, pa respet pa un cu a haci su mes inolvidable, pa tur hende den su propio pais y pa hopi otro afor.

Despues di e solemnidad aki e Leones, cu a cuminza e mainta cu un misa solem den misa di San Francisco, a regresa pa Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Picnic

Atardi Lago a ofrece e Lions un picnic masha exitoso den Basi Ruti. E picnic aki a ser anima cu musica di un steelband, un caha di orgel y e banda di Hap Cats. Cu duele e Lions di exterior a despedi banda di cinc'or y mei di nan hospedadornan, ora cu nan a sali cu KLM pa Venezuela y Corsow.

Sr. Cai Juliao a tene un discurso despues cu e Leonnan a pone un crams na e monumento di Simon Bolivar.

Gobernador di Lions sr. Arnold Cardarelli durante su discurso despues di e ponementu di crams cerca e monumento di Reina Wilhelmina.

Masha bunita tabata e muchanan tambe cu tabatin blusa bisti cu e palabranan ariba: „My Dad is a Lion member" durante e convencion di Lions.

Despues di e inauguracion di e monumento pa e victimanan di guerra, hopi persona a hala cerca pa mira e monumento. Entre e hendenan nos por distingui sr. Tommie Pietersz, un di e Leonnan prominente di Aruba.

E picnic cu Lago a ofrece na Lions diadomingo den Basi Ruti tabata masha anima. Aki riba nos ta mira e mesa pa beafsteak, cu pia di galinja y salada. Na robez sr. Alfred (Fechi) Moron, un di e Leonnan di Corsow.

Gezaghebber interino sr I. S. de Cuba a inaugura diadomingo mainta e monumento pa e victimanan di guerra mundial, e regalo di Lions na Aruba. Na banda drechi nos ta mira e presidente di Lions di Aruba, sr Max Arends

CICLISTA VENEZOLANO URBINA LO ACTUA NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

E ciclista Venezolano campeon den resistencia Pedro Urbina ta provechando di haci un viahe pa Trinidad y pa Aruba. Esaki ta segun un noticia cu e propio Urbina a extende na prensa di Caracas. Urbina promer cu haci e viahe lo duna algun presentacion den interior di Venezuela mes y luego lo sali pa Trinidad y Aruba.

Urbina ta un especialista den resistencia y sa keda y sa corre 100 ora consecutivamente meskos cu nada.

Diodomingo e mester a cumpli cu un carreda di 100 ora na Acarigua. luego e tin planea e mes cantidad na Tucupita y tambe 150 ora na Maturin. Pa e dos ultimo nan aki e no tin fecha exacto ainda, pero nan lo worde haci promer cu e haci e viahe pa exterior.

Tanto na Trinidad como na Aruba, Urbina tin intencion di cumpli 200 ora consecutivo ta manda pedal. Cerca diferente dirigente na nos isla den ciclismo sinembargo nos no a hanja confirmacion di e noticia aki cu a yega nos for di Venezuela.

No ta imposibel cu Urbina ta bin ariba su mes ya cu su sorto di carrera no ta un pustamento sino un demostracion di resistencia enorme.

RIVERPLATE CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Continuando e campeonato di futbol hoofdklasse ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncena di Riverplate y Jong Aruba. Nan encuentro perteneciente na e promer rond a caba den un triunfo di Jong Aruba cu score di 6 pa 4.

Pero despues di hunga un futbol hopi productivo den e promer rond. Jong Aruba a decae y ya tin tres wega perdi den e segundo rond. Peor ainda den e tres weganan aki nan no a logra ni un solo anotacion. Y den e promer rond den tur wega nan tabata tin por lo menos un gol y un promedio di mas di 3 gol pa wega. Riverplate den e segundo rond tin un gana y dos perdi, pero nan ta ocupando cu apenas cuatro punto na nan nomber e penultimo puesto riba e tabla di posicion. E veloz muchanan di Noord sin duda algun lo haci tur nan posibel pa sali for di e slump cu nan a cai aden.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tene un bista riba bo asuntonan financiero, no tuma ningun risico.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan desfavorable ta mustra cu bo mester baj cu cuidao awe, cuida bo salud.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia desfavorable pa bo, trata pa traha un programa nobo pa awe.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bai cu calma awe den asuntonan di amistad, tene bo poco atras.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por bira un dia hopi ocupa pa bo awe, cumpli cu bo debernan mas principal.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan desfavorable ta exigi extra atencion pa bo finanzas awe.

LIBRA
23 September

Bo ta capaz pa juda otro hende cu bo consejo, no disapunta nan.

SCORPIO
23 October

Aspectonan no ta mucho bon pa dibersion of amor, cambia bo plannan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un di e bon dianan di luna pa bo, mustra bo energia y hasi tur cos posible.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

E tensionnan di ultimo dianan lo keda pero trata cu diplomacia cu otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuida bo gastonan awe, confia bo intuicion y warda cu asuntonan di amor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Otronan lo ta dispuesto pa papia cu bo awe, hasi uso di esey.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 16 JANUARI 1963 — No. 4541

Francia kier propio forza nuclear

De Gaulle no ta afilia cu acuerdo di Bahamas

PARIS, 16 jan. — De Gaulle lo no afilia den e acuerdo ingles mericano tocante un forza multilateral di atoom en conexion cu NAVO. Gobierno frances ta sceptico tocante afiliacion di Inglaterra den EEG. E cooperacion di Francia cu e republica federal di Alemania West lo aumenta.

Esakinan ta puntonan culminante dje conferencia di prensa cu president De Gaulle a tene ajera pa e 850 periodistanan y observadornan diplomatico.

Francia ta dicidido, segun De Gaulle, pa construi bou di tur circumstancianan su forza nacional di atoom, cu por dispone pronto di un forza grandi extraordinario di destrucion. E construccion aki ta necesario, como door dje armamentu ruso di atoom, Merca por worde amenaza inmediatamente.

Ningun hende por sa, den cua caso Merca por defende Europa cu su armanan di atoom o lo actua na tur eventualidadnan na Europa. Pa e razon aki nan no ta pensa di uni nan propio forza di atoom cu esun di Merca y Inglaterra. Mi no ta kere, cu tin un persona cu ta pensa cu nos lo firma e acuerdo di Bahama, segun De Gaulle.

Afiliacion Ingles

Tocante afiliacion di Inglaterra den EEG e president De Gaulle a bisa cu no ta ningun drama si e deliberacionnan na Brussel no tin resultado. Inglaterra tambe por cuminza un tratado di asociacion cu EEG. E relacionnan entre Inglaterra y e continente europeo, lo no cambia pa esaki. En relacion cu esaki De Gaulle a segura e inglesnan, cu ningun guerra politico, ningun kestion fronteriso, y tampoco ningun rivalidad lo por separa Francia di Inglaterra. Inglaterra ta acerca e continente mas y mas y esaki ta door di mi amigo MacMillan, dificultadnan riba terreno di agricultura y relacionnan cu Inglaterra ta trece e mancomunidad problemanan grandi.

Francia y Alemania West ta lucha segun De Gaulle, pa haci nan cooperacion mas firme. Esaki no ta cambia nada den e amistad cu otro paisnan europeo. E president frances a elogia e gran homber di estado Adenauer, cu tabata haci esfuerso pa bon relacionnan.

Riba pregunta di un periodista frances con e ta pensa dje forza aleman, e president a bisa cu e alemannan mes mester duna nan palabra.

Reaccionnan

Mi no por sconde mi desapuntacion, asina e minister hulandes di exterior, mr. J. M. A. H. Luns a bisa na Brussel en contestacion riba preguntanan, riba reaccion dje declaracionnan cu president De Gaulle a haci. Riba e sugestion di un afiliacion ingles como miembro asocia, e minister no kier a duna comentario. Nos ta delibera cu Inglaterra tocante afiliacion completo, asina el a bisa.

Di banda di Inglaterra nan no tabata asina prudente cu e reaccion. „Mi a bisa na Paris, cu afiliacion di Inglaterra den EEG como miembro asocia ta inacceptable, asina e deliberador ingles minister Heath a declara.

E prome noticianan tocante anuncianan di president De Gaulle a worde ricibi na Brussel poco despues cu e ministernan dje seis paisnan di EEG y Inglaterra a cuminza nan di 16 conferencia tocante afiliacion ingles den e comunidad.

Tambe, mira for di e punto di bista frances, manera De Gaulle a expresa esaki, tin un carga pisa riba e conferencia: e imposibilidad pa yega na un compromis pa adapta e agricultura ingles n'e gobernacion comun di EEG, na afiliacion di Inglaterra den e comunidad.

Cerca algun gobierno dje seisnan, entre cual tin e gibierno hulandes y belgico, tin e idea cu sin duda nan lo por pasa e abismo cu tin entre ambos partido.

Ningun dje cincu paisnan di EEG, cu exclusion di Francia, ta dispuesto pa acepta consecuencianan politico, cu ta bini di afiliacion d Inglaterra.

Prome cu nan a participa e declaracionnan dje president frances na Brussel, e president dje conferencia di EEG y Gran Britania, e segundo minister di exterior belgico a bisa cu e deliberacionnan lo drenta den un stadium critico si nan no yega prome cu dia prome di februari na un resultado positivo y concreto.

E minister italiano pa defensa, La Malfa, a declara en relacion cu e conferencia di prensa di De Gaulle, cu Italia y otro paisnan dje mercado comun europeo no por worde trata como colonia. La Malfa ta elogia e punto di bista, cu Italia lo haci tur loke e por pa hinca Inglaterra den EEG.

Si ta necesario gobierno britanico lo cuminza un relacion nobo cu Italia.

E lider dje delegacion ingles na Brussel, Segundo Minister Heath a declara ajera mainta, cu e ta decidido pa continua e deliberacion.

Den circulonan di gobierno di Alemania West nan a declara cu Bonn lo sigui continua e politica pa afiliacion di Inglaterra den EEG. Pero nan ta di opinion, cu De Gaulle ta haci un afiliacion di Inglaterra casi imposible.

TRAFICO DI BAPOR TA SIGI AUMENTA

ORANJESTAD, 16 jan. — For di e ultimo cifranan di Havenkantoor di Aruba cu nan a publica ta mustra cu e trafico di bapor pa Aruba ainda ta munstra un aumento, probablemente a consecuencia di e actividadnan na Barcadera. E cifranan di december ta mustra esey claramente:

DECEMBER 1961	
176 tankero	2.960.895 BRT
82 Otro bapor	341.152 BRT
2 barcu di bela	119 BRT
3 draga	6.595 BRT
236 total	3.308.761 BRT

DECEMBER 1962	
194 tankero	3.314.753 BRT
72 otro bapor	413.776 BRT
2 barcu di bela	120 BRT
268 total	3.728.649 BRT

Den un pacus di arte na Londen tin un pintura ta bende, riba cua Prins Philip, e casa di 41 anja di Reina Elizabeth di Inglaterra ta para na panja di abao, meja, y zapatu. Rond di dje tin diferente otro panja di bistir pinta. E pintor di e portret aki, e hoben di 22 anja Barry Fontano di Londen, ta spera di hanja mas o menos 450 florin pa e pintura. E prome dia cu e pintura tabata na venta, e publico a mustra gran interes, pero ningun intencion di cumpra.

Gobierno kier mehor seccion di mucha na Dakota

OANJESTAD, 16 jan. — E bishita cu e delegacion parlamentario for di Eerste y Tweede Kamer di Hulanda y esun di Staten di Surnam, a haci pa Antillas na 1962, segun e begroting suplementario di Land na 1962, a costa e gobierno Antillano e suma di fls. 35.000,—. Cu bishita di e princesanan Irene y Margriet na Antillas, gobierno central a gasta fls. 85.000,—.

E cineasta Peter Creutzberg cu e Stichting Culturele Samenwerking (Sticusa) a pone na disposicion di Antillas, segun aclaracion na e mencionado alteracion di begroting, a hanja como tarea 1. pa traha peliculanan documentativo na beneficio di informacion, instruccion y otros; 2. pa traha peliculanan di obhetonan na fabor di e programanan di gobierno pa e television Antillano; 3. Prepara otro personanan pa cineasta, cu na su debido tempo tin cu tuma su tarea over. Como cu e gastonan pa e disposicion aki ta bini na cuenta di gobierno, nan ta pidi Staten na fabor di e trabao nan di sr. Creutzberg un credito suplementario di ƒ 14.570.—

Manera ya a ser informa Antillas Hulandes tambe tin cu contribui cu nan parti na e begroting di e Organizacion di Caribe. E parti di Antillas algun tempo pasa a worde stipula na 7.75%, locual pa anja 1962 ta sali e suma di ƒ 57.225.—.

Placa pa Comité Olimpico

Tambe a ser proponi na Staten den e begroting suplementario di 1962 pa vota pa un credito suplementario di fls. 15.000,— cu cual e Comité Olimpico di Antillas Hulandes a hanja e oportunidad pa manda un delegacion deportivo na e Weganan di Centro America y del Caribe, cu a worde teni for di dia 11 te cu 25 di agosto 1962 na Kingston, Jamaica.

Cuminzando dia 1 di mei di anja pasa Gobierno a nombra un „handelscommissaris" na Hulanda pa promocion di establecimiento di industria na Antillas Hulandes. E persona aki, sperando riba un stipulacion definitivo di su lugar di traha, por lo pronto ta haciendo su trabounan den e oficina di e Ministro Plenipotenciario na Den Haag. Tabata intencion di gobierno pa na Merca tambe establece un tal comisariato di comercio. Como cu esaki no ta e caso ainda y como cu e gastonan pa e comisariato na Den Haag a keda mas abou cu a worde balota na 1962, gobierno a spaar riba e post aki un suma di ƒ 63.600.—.

Griffie aire-acondiciona

Riba e prome begroting suplementario di Land pa 1962 ta aparece tambe un post di ƒ 31.000.—, di cual suma nan lo instala entre mas airecondicionado den oficina di Griffie na Oranjestad. Como cu na elaboracion di e documentonan a resulta cu lo ta mas economico si e instalacion dene ee departamentonan Griffie y Parket, cual pues ta keda den e mesun edificio, worde haci huntu. Gobierno awor a propone na Staten pa duna su aprobacion na esaki. Gastonan pa e instalacion di aire-acondicionado den Parket na Oranjestad ta balota na ƒ 7.000.—.

Seccion di mucha na Dakota

Un post di ƒ 15.000.— ta para riba e begroting suplementario pa extension di e Prison na Oranjestad y pa laga traha un seccion aparta pa mucha. E ultimo aki segun e aclaracion di Gobierno ta masha pober y tin mester di un modernizacion necesario. For di e suma di ƒ 15.000.— nan kier extende e seccion di homber cu dos cel di seis persona y un cel di un persona; muda e seccion di mucha door di traha seis cel di un persona; cumpra algun hekkie pisa y seis porta nobo di staal; mehora e iluminacion di e terreno; converti e barak actual di e seccion pa mucha den un taller y kapel, e instala w.c. y lavamano, incluso ponemento di riool, den e 27 celnan actual. Riba e begroting pa 1963 nan a pidi mas credito pa extension y modernizacion di e prison aki.

E aclaracion ademas ta haci mencion di e nombramento permanente di un adjunct-inspecteur di Ensenjanza na Aruba. Como cu e persona aki durante di su combersacion- y reunionnan tin di haci uso di un cuarto den e cas L. G. Smith Boulevard 25, pero den e cuarto aki e temperatura ta muchu halto, gobierno ta propone na Staten vota ƒ 1000.— pa airecondicionado den e cuarto menciona.

MASCARUBA TA PRESENTA OTRO COMEDIA NA MEI

ORANJESTAD, 16 jan. — Na ocasion di su segundo aniversario, Mascaruba ta preparando caba pa otro periodo di comedia.

Dia 10 di april 1963 lo ta dos anja cu Mascaruba a ser funda, y e comedia nobo, di cual e titulo ainda lo no ser publica, lo ser presenta na henter Aruba, na principio di luna di mei 1963.

Cu e comedia aki, lo ta di 4 biaha cu Mascaruba ta subi escenario. Den e casi dos anjanan cu Mascaruba ta existi, nan a presenta tres comedia exitoso, cualnan tabata: Veneno Sabroso (4 bez presenta na Aruba), E Anochi Di 16 di Januari (4 bez na Aruba - 2 biaha na Corsow) y Veneranda Danjarol (6 presentacion na Aruba so).

Asina pues nos ta mira cu Mascaruba ta bai dilanti cu su comediananan y cu pueblo di Aruba ta gusta e comedianan na Papiamento.

E comedia nobo a ser traduci na Papiamento pa Sra. Bets Vrolijk y Sra. Maria Schwengle, kendenan huntu cu Srtas. Nena Vrolijk y Maria Kock y Sr. Domi Tromp, ta forma e comision di traduccion di Mascaruba.

Mescos cu e ultimo dos comediananan di Mascaruba, esun nobo aki tambe ta bou regision di Sr. Piet Eeltvelt, regisor di Sticusa.

Den e comedia venidero lo actua e siguiente artistanan: Maria Kock, Helena Britten, Christina de Freitas, Yvonne Tromp, Ciso Martis, Remigio Mathilda, Orlando Ferrol, Juust Raymann y Domi Tromp.

Esaki ta otro preparacion grandi di Mascaruba, pero otro momento inolvidable di gozo pa nos pueblo.

No lubida: pronto Mascaruba ta den touw atrobe cu otro canionazo y potente comedia na Papiamento.

TRES S.C. CLUB A HANJA DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 15 jan — Tres club for di Seroe Colorado a escoge un directiva nobo siman pasa, esta: St. Christoffel Club, Aruba Flying Club y Esso Club.

Pa e prome club e directiva nobo ta: presidente T. E. Fitzgerald, vicepresidente J. M. Murray, tesorero D. D. Daleski y secretaria Betty Miannay.

Pa Aruba Flying Club Charlie Miannay a bira presidente, vice-presidente Margaret Touchstone tesorero Al Casali, comisario Howard Garig, Fred Redden, secretario Max Croes, consehero general Barney Ellis y comision di caha den cual srs. Don Severs, Jack Dooley, y Alex v.d. Ven a tuma asiento.

E directiva di Esso Club a ser escohe pa post. Sesenta porciento di e miembronan a vota. E tres miembronan di directiva ta vice-president M. E. Welch, tesorero T. R. Clift y pa actividadnan di comisario T. Rhydderch.

HENTER SAVANETA A CONTRIBUI NA E FIESTA DI ELIZABETH DE KORT

Cuarenta anja juffrouw Bets a instrui hubentud

ORANJESTAD, 16 januari — Impresiona y cu un curazon jen srta. Elizabeth de Kort a sinta presencia e homenahe cu e pueblo di Savaneta a brindele na ocasion cu diadomingo ultimo el a cumpli cuarenta anja cu e ta sinja scool na Savaneta. Cu discurso, canto y musica e pueblo di Savaneta a demostra su aprecio pa e trabau grandi cu juffrouw Bets a haci na scool y riba hopi otro terreno social. „Si awe Savaneta tin e unico biblioteca paroquial di Aruba, anto esaki ta trabau di Juffrouw Bets", tabata un observacion di maestro di ceremonia Jopie Schwengle.

E sacrificio di misa di tres pader cu a worde teni pa cinc'or e atardi ey a hanja un concurrencia enorme. Flankea pa un fila largo di welp, padvinder y padvindsters, juffrouw Bets a dirigi su pasonan na e aula den e scool di mucha muher na unda un otro multitud grandi di parokianonan tabata sperele. E concurrencia tabata asina grandi cu a tarda sigur binti minuut prome cu tur hende cu tabata pafor por a hanja oportunidad di drenta.

Sinta den prome fila na lado di e diputado di Ensenjanza F. Wernet y sub-inspector di ensenjanza sr. F. B. Tromp, reverendo cleronan, frere y soeurnan, juffrouw Bets tabata presencia e concurrencia grandi cu a bini pa dunele homenahe.

„Nos a hanja sa si"

Sr. Jopie Schwengle, maestro di scool na Augustinus College, tabata maestro di ceremonia e anochi aki. El a jama e anochi „un fiesta excepcional" como cu na Aruba, sacando e hubilaria mes afor, ningun juffrouw no a yega di para cuarenta anja direligioso cu juffrouw Bets a mustra tambe riba e devocion y e caracter religioso cu juffrouw Betes a mustra pa su trabou. „Bo kier a traha si, pero bo no kier a fiesta. Pero nos a hanja sa si", cu esaki orador a mustra riba e hecho cu e hubilaria tabata kier pa e fecha ey pasa sin ningun hende ripara.

Trabau den tempo duru

Luego tabata reverendo pastoor J. L. Standemeijer di Savaneta, kende lezando for di un bocki bieu for di anja 1923, a conta com cuarenta anja pasa srta. Elizabeth de Kort tabata un di e prome cinco personanan cu tabata encarga cu ensenjanza na Savaneta. Ta den e tempo aki cu pastoor tabata corre riba cabai y no tabata conoce kiko ta auto, cu juffrouw Bets a cuminza cu su trabau noble y duru. „Ta e hendenan di prome hora ta esnan cu ta pone e base y ta pesey nos ta gradici nan pa e zelo y devocion pa nan trabao", segun e pastoor. Pastoor Standemeijer den su discurso a informa cu e fiesta ta uno di despedida tambe, como cu segun e tin entendi juffrouw Bets lo stop cu su trabaunan na scool e anja aki. Sinembargo riba otro terreno social si e hubilaria lo sigi dedica su energia.

Ta pesey e pastoor a pidi Dios pa tene juffrouw Bets mes hoben cu e ta.

E programa a sigi su curso despues cu un coro, bou direccion di sra. Carmen Kock, cantando algun numero di felicitacion.

Juffrouw Pascuala Maduro, un di e prome alumnonan di juffrouw Bets, luego a expresa su gratitud pa e trabou cu e hubilaria a haci p'e y pa e parokianonan di San Nicolas, Brasil y major parti pa Savaneta. Juffrouw Pascuala despues a expresa su gratitud cu un bunita boeket.

Diputado Frans Wernet a observa cu ora ta trata di cuarenta anja juffrouw Bets lo ta pensando cu „cos a cambia, cos ta cambia y cos lo sigi cambia". E diputado a hania cu e no ta e persona adecuado, huzgando su edad cu ta menos cu e anjanan cu juffrouw Bets a para dilanti klas, pa duna un resumen di e carrera di e hubilaria. „Pero mi ta kere si cu mester di un bocki jen pa nota tur e actividadnan cu juffrouw Bets a desplega durante e cuarenta anjanan". Ex-ministro di Ensenjanza y awor adjunct-inspector di Ensenjanza Sr. F. B. Tromp, a tuma palabra despues y a observa cu di juffrouw Bets no ta bisa nada otro cu cosnan bon. Ora-

Sigui lesa riba pag. 2

D. W. MARQUEZ A GANA FL. 2.275,— CU IDEANAN NA 1962

SEROE COLORADO, 15 jan. — Sr. D. W. Marquez, empleado di dept. L.O.F. di Lago, a gana di mas placa durante 1962 den e programa di Coin Your Ideas di Lago. En total el a gana fl. 2.275.—. Dos sugestion di dje a ser premia. E premio mas grandi cu a ser duna na 1962 tabata e idea di sr. Peter Storey, un empleado di Mechanical Yard, cu a hanja fl. 1.890.— di un solo biaha. Pa 1962 e comite di Coin Your Ideas a ricibi 971 idea, di cual 305 a ser acepta. Pa e 305 nan aki e suma di fl. 20.335.— total a ser paga door di Lago. E mihor idea pa december a ser ofreci pa J. Geel cu a haya f. 450.—.

ONZE VLOOT A MANDA TELEGRAM PA COM. BAAIJ

ORANJESTAD, 15 jan. — Dialuna e directiva di e departamento Arubano di „Onze Vloot" a manda un telegram di condolencia pa comandeur H. J. Baaij en coneccion cu e accidente di trafico cu a causa morto di dos marinier.

Turistanan a gasta $. 2¾ millon na Aruba '62

ORANJESTAD, 16 jan. — Cu fin di averigua si e suma grandinan cu ta worde gasta pa e territorio insular tur anja pa stimula e turismo, ta hustifica, B.C. di Aruba a larga haci un investigacion na e entradanan for di turismo durante 1962. A resulta cu e turistanan a laga mas cu 2,75 millon dollar riba Aruba e anja aki.

For di henter e anja pasa e oficina di turismo tabata ocupa pa reunio datos pa hanja un impresion global di e gastonan di e turistanan na Aruba.

Pa hanja un idea preciso riba e terreno aki, ta sumamente dificil, como cu cierto sorto di entrada no por worde averigua. Por ehemplo e sumanan cu e turistanan ta gasta na taxi, tips, restaurantnan chikitu, e.d. Tambe ta casi imposibel pa reuni e datonan den otro valuta, cu dollar mericano

Na stipulacion di e suma di 2.75 millon dollar nan a tene cuenta cu locual ta e entradanan di casino, un cierto parti a worde gasta pa e poblacion local mes.

BONERIANONAN TA BUSCA REPRESENTACION NOBO

SAN NICOLAS, 16 jan. — Nos a ser informa pa parti di sr. Hart, un miembro di directiva di e Grupo Politico Boneriano, cu e anja aki e Bonerianonan na nos isla lo bai eligi un representante pa trata nan interesnan.

E representante nobo lo ser elizi na un manera democratico durante di un votacion entre e Bonerianonan. E persona cu hanja mas votos lo bira e representante nobo. E votacion aki lo tuma lugar durante di un reunion den e luna aki. Pa splica pakiko e votamento aki a tuma lugar, e Grupo Politico Boneriano lo tene un reunion diasabra awor anochi den B.W.I. Hall na San Nicolas. Lo ta presente na e reunion aki, durante cual nan lo anuncia e fecha pa e votamento, e miembro di Staten Boneriano, sr. T. Abraham.

LAGO SPORT PARK TA PLANEANDO TORNEO DI SOFTBALL

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Lago Sport Park lo organisa e anja aki atrobe un torneo di softball tanto pa equiponan masculino como esunnan femenino. Tur club por tuma parti na e torneo contal cu nan inscribi cerca directiva di Lago Sport Park no mas tardi cu dia 26 di januari. E inscripcionnan mester menciona nomber di e club participante, lista di e hungadornan y e persona cu kende contacto lo mester worde mantene. Lo worde hunga anochi den Lago Sport Park y e intencion ta di cuminza e torneo den curso di e promer siman di februari.

SCOL PA MUCHA AURORA A SER INAUGURA

ORANJESTAD, 15 jan. — Ajera mainta e scool di mucha chikito na Tanki Leendert „Aurora" a worde inaugura pa pater H. Nooyen di Noord. E scool ta establecí den e edificio caminda Refresqueria Unico di sr. Erasmus tabata. E solemnidad a wordu presencia pa algun soeurnan Dominicanes, cu tin e direccion di e scool aki, y tambe pa pastoor Burgemeester.

Despues di e solemnidad, como cuarenta mucha di juffrouw E. Harms cu ta na cabes di e scool a haci un baile dilanti di e scol. Pa e distrito Tanki Leendert e scol aki ta un gran progreso. Tanki Leendert cu esaki a hanja su prome scol.

Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Edna Thode. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di tur su rumannan, especialmente di su amigo y amiganan Leka, Rosa y Chichi Jansen, Elia Winklaar, Nilda Nicolaas y Lina Thode.

Awe ta cumpli su preme anja di feliz existencia e hobencito Hubert Roland Werleman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan Mito, Freddy, Rika, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Zenovia Geerman y padrino Pedrito Danje y demas familia Werleman y Geerman.

Henter Savaneta.....

continuacion di pag. 1.

dor a acentua e carinjo cu semper e hubilaria a demostra na su trabou. El a trece algo tipicamente Arubano pa dilanti ora cu el a observa cu hopi majornan ta bisa: „Mara scool dura henter dia y diasabra tambe". „Pero, segun e orador, „juffrouw Bets no, e ta bisa laga e muchanan bini". Sr. Tromp no por desea juffrouw Bets cuarenta anja mas di trabou, sino cuarenta anja di descanso „Pero esaki lo ta dificil pa motivo cu bo ta den otro trabounan tambe".

Pa variacion di e programa a desfila riba escenario e unico trio femenino na nos isla „Las Campiranas", kende cu nan guitara y canto tambe a contribui na e fiesta di hubileo. E biblioteca di Savaneta tambe a ofrece su gratitud den forma di un discurso di un hobencito cu ademas a haci entrega di otro boeket.

E drumband di e verkennernan catolico di Savaneta a alegra y pone e aula ien di hende tembla na un rato. Credit Union di Savaneta tambe a laga tende di dje y a bini cu regalo y un di e ?to boeketnan. Mas canto a sigi ora cu un coro bou direccion di srta. Croes a entona algun numero, den cual por a scucha palabranan cu ta expresa e bon calidadnan di e hubilaria.

Regalo di parokia

E momento mas conmovi pa juffr. Bets a jega ora cu e regalo di e parokia di Savaneta, pa tur e trabaunan cu el a haci pa su pueblo, a worde presenta. A trata di un precioso aparato di television, carga pa dos ciudadano.

Por a nota claramente cu esaki tabata un poco di mas pa e hubilaria y cu masha trabau e tabata domina e emocion grandi cu a podera di dje.

No a keda Elizabeth de Kort nada otro cu subi escenario y na un manera cordial el a pasa na gradici tur persona e instancia cu a percura pa haci su hubileo asina grandi.

Celebracion di e dia grandi pa juffrouw Bets a keda clausura ora cu riba speelplaats di e scool un grupo di mucha muher y mucha homber di Savaneta a baila e conocido baile di cinta. E cintanan tabata cruza den otro cu e mesun precision y rapidez cu cual juffrouw Bets a cruza e cuarenta anjanan asina importante.

NOTICIANAN DI POLIS

Truck a dal dama

SANTA CRUZ. — Riba e caminda di Santa Cruz pa Kibaima un truck di carga a dal e dama A. L.. kende tabata camna na canto di caminda dialuna atardi. E truck A-6162 tabata maneha pa M.G. E dama a hanja un herida riba su wenkbrauw robez y tambe bou di su wowo robez. Despues di a hanja tratamento medico e por a bai cas. Chofer di e auto probablemente tabata bou di influencia. E truck tabatin algun lata ta sali na cada banda y un di e latanan a raka e dama.

Desorden den famia

SANTA CRUZ — Dialuna anochi pa cuarto pa shete un homber bou di influencia a causa algun dificultad den su cas na Warawara. A resulta cu e homber a straf su famia y despues a destrui tur muebles den cas cu un machete. Nan a serelee pa motibo di buracheria.

Choke I

NOORD. — Riba e caminda di Noord pa Oranjestad e dos autonan A-8371 maneha pa E.T. y A-4783 maneha pa J.K. a dal den otro dialuna anochi pa seis'or y mei. E causa tabata cu A-8371 a corre dal riba e otro auto cu tabata para canto di caminda cu su luznan sendi. Danio na A-8371 ta ƒ 500.— y na A-4783, ƒ 250.—.

Choke II

SAN NICOLAS. — Den Village Noord tabatin un choke dialuna atardi shet'or entre A-8337 maneha pa C.R. y A-7731 maneha pa H.B. Un di e autonan no a duna preferencia. Danjo total ta ƒ 300.—.

A perde

Maria Tromp di Bubali 71 a perde un cartera pa damas color maron conteniendo un suma di ƒ 72.—. Nan ta dos papel di ƒ 25.— uno di ƒ 10.— dos papel di ƒ 5.— y algun cent'los.

VENIDERO ELECCIONNAN NA ARGENTINA

BUENOS-AIRES, 16 jan: — Den un decision cu e gobierno di Argentina a saca ayera nochi, nan a participa, cu e argentinonan lo tene dia 23 di juni proximo un eleccion pa president nobo y gobernadornan provincial y tambe nan lo nombra miembronan nobo dje congreso y consehonan local di gobernacion.

Nan lo tene e eleccionnan en acuerdo cu e sistema di representacion proporcional.

TORNEO DI BASKET POSPONI

(Di nos redactor deportivo)

E torneo anual di basketball cu directiva di Lago Sport Park ta organisa, e anja aki lo worde teni mas laat cu custumbra. Motibo di esaki ta cu actualmente e vloer di e basketball- y tennisbaan na Lago Sport Park ta worde kibra pa un nobo worde poni. Tambe iluminacion di e baannan aki lo worde drecha, loke lo haci posibel pa hunga tennis den oranan di anochi tambe. Indudablemente esaki lo contribui na haci e deporte di tennis mas popular.

E torneo di basketball muy probablemente lo worde teni na fin di maart.

Actualmente ta na Aruba e famoso artistanan di Radio, Cine y Television Dominicano HECTOR VICTORIA (cantante) y e famoso pianista RAFAEL HOLGUIN. E artistanan aki ta riba un gira musical den Caribe y lo duna varios presentacion na Aruba. Entre otro nan lo actua den Commandeursbaai Club na Savaneta diaviernes awor dia 18 di Jan., pa 8'or p.m.; Noord Social Club diasabra 19 di Jan., pa 8'or p.m.; Lago Heights Club diadomingo 20 di Jan., 2.30 p.m., diadomingo 20 di jan., pa 8'or p.m. den Sociedad Bolivariana y varios otro luga mas na Aruba.

Nan ta ser acompanja pa varios artistanan local manera Trio Huasteca, Los Casiques, Los Animadores y Padu del Caribe. HECTOR VICTORIA ta ser jama „E IDOLO DI E TEENAGERSNAN AKI DEN CARIBE".

Entrada General tur caminda fl. 1,— y 2 mucha cu un kaarchi.

CISCO KID

1. „Caramba! Mi a pensa ariba pirata. Coge mas arma?" „Calmabo Pancho!" 2. „Ta den chansa mi a bisabo cuenta di pirata.... E viaje aki lo ta un descanso pa nos!" 3. Abao.... „Ya bosonan sabi kiko pa hasi." „Si, pero... Y e sueldo?"

PEPITA

1. „Bo ta distribi tur e tempu cu drumimento atrobe?" „Mi no ta distribi tempu.... mi ta reuni energia!" 2. „Pa cuida un hogar y un familia un homber mester di un gran cantidad di energia!" 3. „Bo tin razon querido. Mi no sabi pakiko mi no a pensa esey prome." 4. „Mi no me ter alegrami, pero mi contesta tabata insuperable."

DICK TRACY

1. „Okay, Tracy nos ta bai." 2. Dirigiendo e oreanan magnetico na un di e planetanan y dunando velocidad „mira nos ta over di Inglatera." 3. „Com bo ta realisa e uso di e aparato aki pa polisnan, Diet Smith?" „Wel, pa cuminsa e lo por hasi tur loke cu un helicopter por, solamente mas mehor." 4. Y e ta absolutamente silencioso." „Mira e hendenan ey bou ni sikiera ta nota nos presencia."

Bendementoe Publico

Ariba Diarazón 6 di Februari 1963 na 5'or atardi, lo tin den presencia y na Oficina di Notario suscrito na Nassaustraat 25, Oranjestad-Aruba, segun poder irrevocable, bendementoe publico di:

1. un cas di piedra Cashero 32, situa pariba dje caminda Santa Cruz — Seroe Pita riba mas of menos ½ bender di tereno conces.
   Na huur pa f. 30.— pa luna, sin contract.
2. un cas di blokki bao construccion traha riba un pida tereno di mas of menos 1 bender (10.000 M2.) di tereno conces situa net banda pariba dje tereno menciona aki riba bao 1.
   Inscribi na nomber di: Juan Vrolijk, agricultor residencia na Aruba (C. 38—78).
3. un cas di blokki Ponton 26, situa pariba dje caminda cu ta bai Noord riba un pida tereno di 280 M2 conces.
   Inscribi na nomber di: A. de T. Leyba, chauffeur residencia na Aruba (C. 61 - 75).

E parcelanan bao 1 y 2 lo worde ofreci cada uno separa y tambe tur dos huntoe.

HYPOTHEEK DISPONIBEL PA CUMPRADORNAN SOLIDO.

Pa mas información acudi na Oficina di suscrito:

Notario FELIX E. J. THIJSSEN.

REY DE COPAS TA DUNA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS

1

2

Aki nos ta mira algun dje ganadornan dje grandioso concurso di REY DE COPAS, cu a hunga dia 3 di jan. 1963. E famoso y delicioso Ron Rey de Copas ta habri anja 1963 regalando placa y mas placa. Na e sonrisanan ariba e fotonan aki, nos por mira cu tur hende ta contentu y nan a declara cu ta vale la pena pa sigui disfruta di e bon calidad di Rey de Copas y pa sigui participa den concursonan di Ron Rey de Copas.

1. — Nos a saca e portret aki momento cu sr. **MANUEL FREITAS DA SILVA** di Koningstraat 6 ta ricibi su premio for di man di senjor Jendi Croes, agente di Ron Rey de Copas, den presencia di e director sr. Justo Gonzalez, y gerente Raul Gonzalez y e salesman Antonio Garcia. Manuel Freitas da Silva ta ganador di tercer premio cu nr. 169, y a ricibi FL. 300,—.

☆

2. — Segundo premio un Televisor di 23" of fls. 500.— cash a bai pa sr. Godfried Jarzagaray di Nassaustraat 105 Oranjestad. Aki tabata momento cu sr. Godfried ta ricibi su Televisor na WIMCO, den presencia di e director senjor J. Gonzalez, agente Jendi Croes, salesman Garcia y e simpatica empleada di WIMCO srta. Lucia Lacle. Mas na drechi e afortunado sr. **GODFRIED JARZAGARAY.**

☆

3. — Otro senjora cu suerte tabata Alicia Paesch di Kadushistraat 1. Dakota. E senjora aki a cambia e ticket nr. 13481, pa fl. 100.—. Contento e ta ricibi su premio for di sr. Jendi Croes, den oficina di Rey de Copas situa den Wilhelminastraat. Tabata presente sr. J. Gonzalez, sr. R. Gonzalez, y sr. A. Garcia.

☆

4 — Den e fila di ganadornan tabata sr. Angel Krozendijk kende ta biba na Havenstraat 14. E ta un dje feliz participantenan di e concurso cu a saca fl. 100.— cu su ticket nr. 21203. Ariba portret nr. 4 den e pagina aki, nos ta mira sr J. Gonzalez, dinamico director di e firma aki, entregando e premio na sr. Angel Krozendijk den presencia di e gentil senjora J. Baiz.

4

DIASABRA VENIDERO

RON REY DE COPAS

ta anuncia otro fantastico concurso cu premionan di un valor total di

FLS. 10.500.—

☆

DOS AUTO FIAT 1300

Y VARIOS OTRO PREMIO MAS

ta worde regala den e concurso aki!!

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarason 16 di januari 1963

DE VEER: .30'or „The journey" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „La cama de piedra" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Nun and the sergeant" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Woman obsessed" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Teenage millionaire" A.L.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
CUNUCU ABAO (Waterpu)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

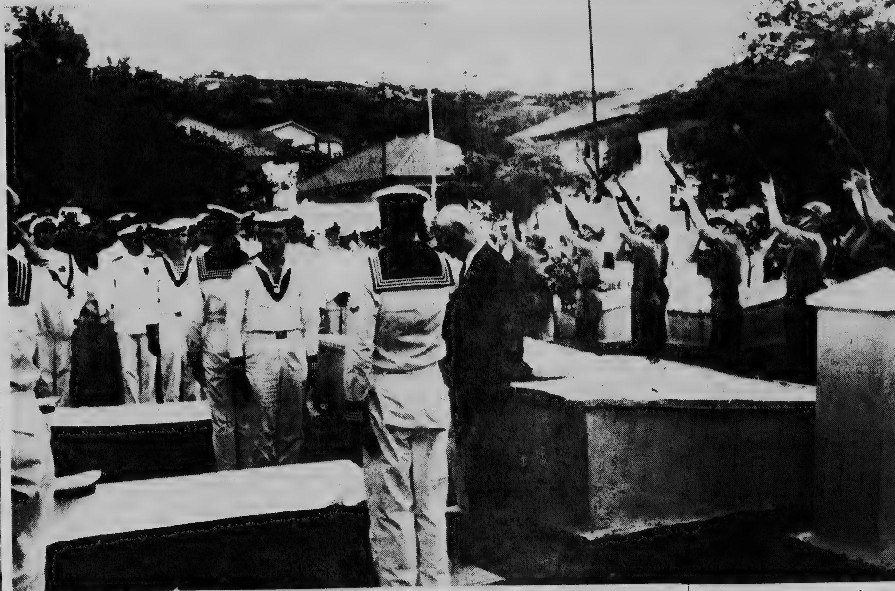
Diarason 16 di januari 1963

8.00 Opening
Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Willette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarason 16 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off



Riba e grabado aki nos ta mira e momento solemne na cual e dos victimanan di e accidente di auto na Corsow, miembronan di Marina Real, ta worde derra cu honornan militar. E peloton di fuego ta duna ultimo honornan mientras e cargadornan di creche ta para den posicion. Pa e entierro impresionante aki tabatin un interes sumamente grandi.

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 16 de enero de 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de manana

— No. 28 —

„Pero e ta stima mi. Bea y e ta deposita tur su confianza den mi. Ta duel mi en realidad di mester desenganja despues di tur loque el a haci pa mi."

„Si, si, mi ta comprende, mi amor". Bea a responde y tabata caricia su man pa e por a domina e impaciencia cu quier a podera di dje.

A drenta e mucha muhe un plan cu tabata menos fair y compasivo. E deseo na Amato a hacie cruel. E tambe no mestere a soporta e mes tormento aqui? Y quende a yude? Ningun escena comovedora no tuma luga aya.

Cu un movecion simpatico el a lamta para y a bai cerca Wolf. a queda para su tras, mientras el a pasa su man rond di su garganta y a bisa na hoz ronco masha cerca su orea nan:

„Amor, ora cu tur circunstancianan desagradable a disparce lo nos ta feliz huntu. Of bo n' ta stima mi asina tantu cu bo por quere den nos felicidad?"

Wolf tabata sinti com su mannan tabata caricia su cara y com e tabata primi mas y mas duru contra dje. Poco poco el a bira su mes y ora el a mira den e cara dje mucha muhe cu tabata alza p'e y e belleza asina tentativa cu tabata brilla foi e cara, pa un momentu el a lubida tur cos encanta pa buniteza dje mucha muhe aqui, ataca pa un pasion indominable.

* * *

E wowonan fiho dirigi riba e camina. Bea tabata stuur su auto grandi cu gran velocidad riba e caminda anchu y lizo di Frankfurt. Aunque cu ya tabata atardi sinembargo tabata scur y tabata manera awa por a cai cada momentu.

Bea tabata sintie den un mal humor. El a bolbe ricibi un carta di su tata, den cual esaqui a insisti pa e bolbe cas. Ysi tabatin na mundu un hende cu quende Bea mester a tene cuenta, anto tabata cu su tata. E tabata stima e homber aqui pa motibu di su bondad y su pacenshi.

Bea a comprende cu e no por a queda mas tantu tempo na Wiesbaden. Y ta p'esei cu rapidez e mester a haci tur cos pendiente. El a hinka den su cabez di regresa cas cu promesa di matrimonio di Wolf y e tabata dispuesto tambe di haci algun esfuerzo pa esaqui.

Den su imaginacion e tabata figure caba di su tata ora cu e participe di su proximo enlace cu conde von Attinghausen y ora cu e bise cu pronto e conde aqui lo bin puntra pa su man y na e pensamentu aqui sol ya Bea tabata sonrei mirando sonpolento su dilanti.

Sin embargo ainda e asunto no a yega asina leu, pasobra awor lo tabatin un lucha serio di bai hiba na Frankfurt, un lucha cu e mester trata na vence.

Ora cu e caba di sali Frankfurt Wolf por bien bai pasa e weekend aqui aya numa, pasobra lo e percura pa Helga corre cune manera un cachor.

Ya el a cuminza ta mira e prome daknan di cas dje ciudad y Bea a cuminza ta mengua su velocidad. Ora cu el a alcanza mas aden, el a stop pa puntra un poliz di trafico ta unda ta e caja cu ta sigui pa Bloemenstraat.

Carinjosamente e poliz a munstre e camina informa. El a gradicie cu un sonrisa brillante y a sigui corre. El a yega di tende den un combersacion di algun seman pasa di Wolf cu Helga tabata biba den Bloemenstraat y e no a lubida e nomber aqui. Y awor su bon memoria a sirbie di gran utilidad.

Awor el a bira drenta e caja alivia y el a descubri pa su alegria cu e caja aqui no tabata largu. Poco poco e tabata corre ta bai y tabata tira bista na tur dos banda dje caja. Ava tabatin un tienda. El a corre pasa esaqui su dilanti y a inclina pa e por a mira den dje. El a mira un pareja bieu para den e tienda tras dje toonbank. No; esaqui no por tabata, pasobra Wolf a bise cu ta e mucha muhe sol tabata bende den e tienda aqui.

Bea a sigui corre un poco mas leu. Mas o menos 50 meter mas leu el a bin hanja e otro tienda y un cos den dje a bise cu t'aqui e mester tabata.

El a parkeer su auto na otro lado dje caja y a bai poco poco den direccion dje tienda chiquito. El a queda para dilanti dje toonbank y a trata na tira un bista p'aden.

„Si, t'asequi mestere ta e mucha muhe cu Wolf a splike", el a bisa cu un cara bofonante. Un mucha muhe simple y blond, cu tabatin un cara como si fuera ta e sol tabatin di carga tur pena riba mundu.

Bea a spera te ora cu e cliente a bandona e tienda y e mes a camna drenta. „Che, caramba tabata hole keshi aqui den. Bea, quende tabeta conoce semehante tiendanan solamentee di parti p'afo, a tene un ratu su rosea aden. Anto el a pensa trobe riba su encargo, a traha un sonrisa di menosprecio riba su cara y yega poco poco cerca e toonbank.

Asombra Helga a queda ta mira e dama elegante. Aunque cu e no tabatin idea di mantelnan caro sinembargo el a comprende cu e mantel dje dama aqui mester tabata masha costoso. Y lo e mester taba'a costa un fortuna. Ta quico el a bin busca aqui? Sigur el a ekiboke!

„Quico bo ta desea?" Helga a puntra y a queda ta mira fascina na e cara orgulloso dje desconocido cu tabata forma un contraste skerpi cu e sonrisa cu tabatin rond di su lipnan.

Bea a queda ta mira vigilante, anto el a bisa cu un carinjo di desprecio:

„Mi no a bin pa cumpra nada, pero solamente pa gradici bo, Srta. Tiele."

No comprendiendo nada di esaqui, Helga a queda ta mira e mucha muhe aqui den su cara. Ta com e por tabata sa su nomber? Y ta paquico lo e mester a gradicie?

„Bo no ta ekiboka bo?" Helga a puntra portin turdi. „Mi n' conoce bo absolutamente."

Te ainda sonriendo Bea a responde: „N' ta bo ta Srta. Helga Thiele anto?" Y ora cu e mucha muhe a sagudi cabez vacilante el a continua: „Bo ta mira cu mi n' ta ekiboca mi. Y pa bo sa cu quende bo tin di haber, mi quier bisa bo cu mi ta freule Bea von Baaren."

Ora cu e nomber aqui a ser menciona Helga a hanja un vaga recuerdo, pero e no tabata na alcance di por a pensa mas leu, pasobra asina fascina e wowonan indiferente dje desconocido a queda ta mire.

„Si y ta paquico bo quier gradici mi?" Helega a puntra na boz debil.

CONMEMORACION DI KORTENHORST NA SURNAM

PARAMARIBO, 16 jan. — Ayera nochi nan a conmemora fallecimentu di president di Tweede Kamer hulandes, dr. Kortenhorst, den Staten di Surnam.

President di Staten J. S. P. Kraag, a elogia e defuntu pa su gran capacidadnan. Senjor Kraag a bisa na cuminzamentu di su discurso cu dr Kortenhorst tabata tambe president dje Staten General hulandes y tabata actua como president dje parlamento di reinado.

Dr. Kortenhorst a haci hopi pa Surnam a perde un amigu.

Despues nan a tene algun minuut di silencio pa conmemora dr. Kortenhorst. Den nomber di gobierno di Surnam, prome minister A. J. Morpurgo a sigui despues di e president di Staten.

El a pidi pa condoler e gobierno den nomber di Surnam y tambe e familia dje defuntu.

En conexion cu e morto dje president hulandes di 2de Kamer e banderanan hulandes y Surnam tabata cologa halfstok na e edificio di Staten.

HUELGA NA FILADELFIA

E transport publico cu bus, tram y treinnan den subteraneo na Filadelfia, cu ta di tres ciudad mas grandi di Merca, ta paralisa, door di un huelga cu segun e funcionario di sindicato, lo dura cincu siman.

E personal di transport kier sueldonan mas haltu.

GUERRA NA KATANGA

ELIZABETHSTAD, 16 jan. — Trupanan di India di Nacionnan Uni, a sali ayera mainta y a yega te na 13 km den direccion di Kolwezi, despues cu nan a bringa diadumingo y dialuna anochi. Asina un vocero di brigada di India na Elizabethstad a participa.

KOEZNETSOV NA HAVANA

HAVANA, 16 jan. — Vasily Koeznetsov, e prome ministro interino di exterior di Union Sovietica, a yega Havana diadomingo anochi despues di su prome deliberacionnan na New York, cu e funcionarionan mericano y di Nacionnan Uni tocante e crisis cubano.

Nan no a menciona un razon pa e bishita di Koeznetsov na Cuba. Tampoco nan a participa cuantu tempu Koeznetsov lo keda Cuba.

PRUEBANAN DI RAKET DI ALEMANIA WEST

HANNOVER, 16 jan. — Na Sahlenburg, cerca di Cuxhaven, nan a haci diadomingo pruebanan cu dos raket pa investigacion scientifico. Ambos tabata un exito. Segun „Deutsche Raketen-Gesellschaft a participa na Hannöver, tur dos e raketnan di dos piso aki a alcanza e distancia cu nan a stipula.

Despues cu raketnan a usa e combustible nan a cai cu paracaida den Noordzee.

DESARME

WASHINGTON, 16 jan. — William Foster, hefe dje oficina mericano pa desarme a bisa den un entrevista na television mericano, cu un acuerdo tocante stopmentu di prueba nuclear ta tras di porta, si Union Sovietica tuma un actitud mas suave en bista di inspeccion local. Segun Foster e situacion ta actualmente: Cu Merca ta dispuesto pa stop cu e pruebanan den atmosfera, bou di awa y den espacio, sin medidanan internacional di control, pasobra e tal explosionnan aki por worde registra cu e medidanan cu tin pa inspeccion. E unico obstaculo pa un acuerdo den e sentido aki ta e exigencia Ruso, cu mester inclui tambe pruebanan bou di terra, sin ningun arreglo di inspeccion.

Trupanan di Nacionnan Uni a podera di e ciudad minero katanges Jadotville. Militarnan di N.U. ta subi riba un puente cu e katangesnan a bula, durante nan marcha pa e ciudad.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Bo por logra hopi ora bo ta concentra bo mes riba asuntonan no termina, caba cu nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Esaki ta un dia cu bon chens pa bo den tur cos, amor, negoshi, mustra bo iniciativo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Ora cu bo hasi tur cos awe mainta, bo por atende den atardi cu bo amigonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Awe bo popularidad lo aumenta, sea atenta y tuma iniciativo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Bo huicio ta bon y bo por probecha di esey, sigi cu bo ideanan original.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Atardi ta favorable pa bo regla tur bo asuntonan di placa y debe etc.

LIBRA
23 September — 22 October
Larga otro tuma iniciativo awe y tene bo poco atras, scucha mas di loke bo ta papia.

SCORPIO
23 October — 22 November
Awe ta un bon dia pa sera conoci cu otro hendenan, of mehora e amistad entre bo amigonan.

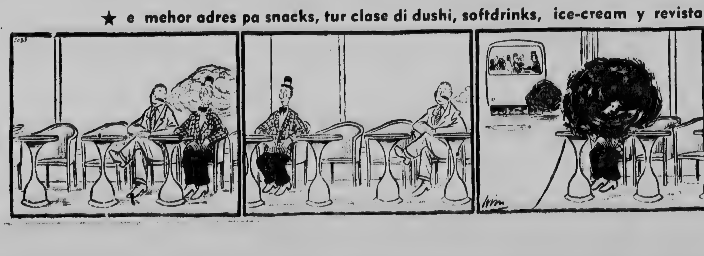
SAGITARIUS
23 November — 21 December
No forza nada awe, bai cu calma, den anochi bo por hanja poco suerte.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Den mainta bo mester percura pa bo no papia di mas. Anochi atende cu asuntonan di amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Tin chens pa bo recupera bo finanzas, sea activo den atardi y tuma decision.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Den mainta bo mester bai cu diplomacia, atardi aspectonan ta hopi favorable.

1. „Dispensami, kiko bo a bisa?" „Cu si Lord Desmond ta aki." 2. „Ami ta Desmond. Esun cu ta biba aki ta sr. Kirby.... y mi ta den su servicio for di basta tempu." 3. „Bueno mi por a pasa?"



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAHUEBS 17 JANUARI 1963 — No. 4542

RESPUESTO EUROPEO RIBA DISCURSO DI DE GAULLE

STRAATSBURG, 17 jan. — E reunion legislativo dje Conseho Europeo, e asamblea parlamentario europeo di mas grandi, a lamta su voz den e coro di protesta contra suposicionnan di De Gaulle tocante comunidadnan europeo y afiliacion di Inglaterra y otro paisnan.

Introduci pa e senador Hulandes socialista sr. H. Vos y e ex-prome minister Frances como raportador dje comision economico y politico dje asamblea, e delegadonan Ingles, Aleman, Hulandes Luxemburgo, Austriaco y Scandinavo, a declara di ta contra e limitacion di integracion Europeo den e actual comunidad.

Nan no a tende voznan Frances den e debatte. E tension den e conseho Europeo, a penetra te den Paris.

Ayera nan a participa, cu e secretario nobo Frances di estado pa asuntunan Europeo, Deloncle, a sali pa Straatsburg pa papia akinan.

Nan lo termina e debatte cu un eleccion tocante e resolucion, cu senjores Vos y Pflimlin a entrega y den cual nan ta haci un apelacion riba paisnan di E.E.G. y Inglaterra pa yega mas lihe posibel na un acuerdo.

Francesnan kier reunion

Na Brussel e cincu paisnan partner di Francia ta busca den securidad dje intensionnan dje minister Frances di Asuntunan di Exterior Couve de Murville, cu inespera a pidi pa un entrecambio secreto di idea cu e organisacion di actividadnan, dje conferencia entre E.E.G. y Inglaterra.

E minister a yega Brussel ayera pa participa na mas reunionnan tocante afiliacion Ingles. El a haci e proposicion aki durante un reunion di seis, na unda nan a trata pa bira di acuerdo tocante e areglonan financiero dje gobierno comun di agricultura.

Ministere Couve de Murville no a duna mas aclaracion di su proposicion, pero a propone pa tene e consultorio aki den circulo limita, locual ta nifica, cu solamente e ministernan dje seis paisnan, cu algun ambtenaar por asisti na e conversacion.

E sugestion Frances a causa stranhesa entre e sobra delegacion. Por ta cu e minister Frances lo tene un conversacion tecnico tocante marcha di asuntunan.

Ayera nochi nan no ta bata masha contentu na Brussel.

GROENITZKY PRESIDENT PROVISIONAL NA TOGO

LOME, 17 jan. — Nicolas Groenitzky, un sua dje president olimpio di Togo cu nan a mata diadominga pasa, a worde nombra awe president interino y prome minister dje gobierno provisional.

E secretario dje comite militar cu nan a forma despues dje golpe di estado, a participa cu aki 4 o 6 siman nan lo tene un eleccion.

Te ora cu e resultadonan worde anuncia, un gobierno provisional bou di direccion di Groenitzky lo goberna e pais.

Groenitzky a participa na un conferencia cu e ta spera di anuncia awe mes composicion dje gobierno.

El a bisa cu lo bira un gobierno di coalicion den cua tambe ministernan dje gobierno olimpio lo tin sesion, basta nan ta dispuesto pa coopera cu e gobierno nobo.

DESGRACIANAN DI AVION NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 17 jan. — Un avion di pasahero di Brazilia a sufri accidente cerca dje aeropuerto di Sao Paulo despues cu el a sali den un awaceru duru for di Rio de Janeiro.

E avion tabatin 40 pasahero abordo entre cua tabatin dos mucha y un tripulacion di cincu persona.

Ora cu e avion a cai y a pega candela el a cende tambe tres cas na candela.

Dje 30 pasaheronan cu nan a hospitalisa 5 a muri. Na e luga di desgracia nan a hanja 10 victima. Nan no sa si ta cadavernan dje personanan dje avion o habitante dje casnan cu a pega candela.

Actualmente ta imposible pa duna e cantidad exacto di e victimanan.

Tambe tin dos sportvliegtuig dje tipo Cessna cu a dal den aire na Brazilia den cercania di campo trando. E dos pilotonan y 4 pasahero a muri.

E REPRESENTANTE BONAIRIANO

ORANJESTAD, 17 jan. — Sr. M. W. Sint Jago, un miembro directiva di e Grupo Politico Bonairiano a suplica nos pa haci un rectificacion den e noticia tocante e representante Bonairiano cu a sali den nos edicion di ayera. „No ta un representante nobo Bonairianonan ta bai eligi, sino simplemente NOS ta bai eligi. NOS REPRESENTANTE pa Eilandsraad venidero", segun sr. Sint Jago.

E representante electo lo por ta un persona nobo, pero por ta tambe e mesun actual.

Ariba e portret aki nos ta mira momento cu e tres ganadornan di e concurso tradicional di Pascu organisa pa Botica del Pueblo ta ricibi nan premionan for di man di e director di botica, senjor Carlos Juliao. Despues di a entrega e premionan, sr. Juliao a felicita e ganadornan y a recomenda nan, pa nan sigui exihi nan cashslips, y bisa nan amigonan pa haci mescos, pa motibo cu na fin dje anja aki, lo tin otro concurso similar of talvez ainda mas interesante.

Nos ta mira di r.p.dr. Sr. C. L. Juliao, sra. Balbina Kock ricibiendo su segundo premio (fl. 150,—), srta. Benencia Hellen Jones, ganadora di tercer premio (fl. 100.—) y sr. Heinrich Labadie, ganador di prome premio (fl. 250.—). — adv.

CANDELA DEN TANKI DI ESSO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 17 jan. — Brandweer di Corsow ajera tardi mester a haci uso di 4 brandspuit mas tres barcu di spuit pa paga un candela cu a tuma lugar den un tanki bieuw di Esso di Aruba.

E tanki situa na Bati Panja tabatin palu zeta aden, no tabatin petroleo mas aden. Sin embargo e candela tabata hopi grandi y un barcu di pasahero frances cu tabata mara den becindario mester a los y bai otro caminda, como e tabata corre peligro. Tabatin masha huma y e causa di e candela ainda no ta conoci.

Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids ta bai Bonaire

ORANJESTAD, 17 jan. — Diasabra mainta, dia 2 di februari proximo, Trio Las Campiranas (unico trio femenino na Aruba) y The Rola Rola Kids (grupo di acrobaat) lo biaha pa Bonaire, pa duna aya algun presentacion.

Diasabra, esta dia 2 anochi e prome presentacion lo tuma luga na Theater Oranje na Antriol, cual theater ta carga 600 persona.

Diadomingo dia 3, Trio Las Campiranas lo presenta personalmente pa 11'or di mainta dilanti di e microfononan di Voz di Bonaire, Radio Hover III.

E show aki na Radio Hover III lo dura mas o menos un ora. E oyentenan na Aruba por scucha e presentacion aki riba frecuencia di 1385 kcs.

E mes diadomingo, 3 di februari, 8'or di anochi, Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids lo presenta na Theater Oranje na Rincon, cual theater — completamente renoba — lo ser re-inaugura.

Huntu cu e dos gruponan lo biaha tambe Ito Tromp, impresario y alavez Maestro di Ceremonia, kende na luna di december 1962 a bai Bonaire pa tuma preparativos.

Durante anja pasa nos a mira Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids den diferente show, y aki nan a cosecha enorme aplauso y popularidad. Tambe algun persona di Bonaire ta preparando un „tour" pa e dos gruponan aki, durante cual nan por mira y admira loke Bonaire ta ofrecè na turista. E grupo lo hospeda na Pension Rijna na Playa, y e biaha di regreso ta stipula pa dialuna tra-merdia pa Corsow y for di ey, anochi cu ultimo vuelo pa Aruba.

Nos ta contento cu e dos gruponan aki — Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids — a logra esaki, y nos ta conta cu den futuro mas grupo di nos isla lo bishita y practica nos cultura na nos hermana isla Bonaire.

TRES CANDIDATO PA SER LIDER

ORANJESTAD, 17 jan. — Srs. Jose M. Leonardo, Leonardo Frans y John Hart segun noticianan ricibi ayera ta e candidatonan pa ser lider di e Grupo Politico Bonairiano di P.P.A. E reunion general pa miembronan di e mencionado agrupacion politico, den cual nan lo dicidi cual di e candidatonan lo worde nombra pa ser representante di e Bonairianonan-P.P.A. riba e lista di eleccion di Partido Patriotico Arubano, lo worde teni dia 27 di e luna aki na cas di sr. Romaldo Pourier. Sr. Leonardo tabata e voorman di e Bonairianonan-P.P.A. durante e ultimo anjanan.

MONUMENTO CONMERATIVO DI ARUBA LO WORDE INAUGURA PASCU GRANDI NA HOFFI DI OLIJFI

ORANJESTAD, 17 jan. — Pascu Grandi e anja aki lo tin un encanto especial pa sr. Addison Croes di Wilhelminastraat na Oranjestad. E dia ey e poesia „Tribute to the Bible", cual el a descubri un diez anja pasa na momento cu e tabata leza un buki religioso, y cu desde e tempo ey gracias na un iniciativa di sr. Croes a bira conoci den henter mundu, a worde graba riba un plaatchi di marmol y lo worde poni riba seroe di Olijfi na Jerosalem. E rol di marmol cu e poesia riba dje, a worde traha pa e sculptor Italiano Luigi Musetti na encargo di e „Bijbel Verspreidings Comite" na Aruba, y a worde regala na e „Mount of Olives Evangelical Chapel and Christian Center" den e hoffi di mas halto di Gethsemane riba e Seroe di Olijfi na Jerusalem.

Ya for di bas'a tempo pasa nos a haci mencion di e poesia cu sr. Addison Croes a hanja hopi tempo pasa durante di su meditacionnan. Mientras cu e tabata leza esaki el a worde conmovi asina tanto door di e hermosura y e berdad di e mensahe cu e ta encerra, cu el a tuma e decision, cu e mester a haci algo pa trece e poesia di e composi'or desconoci aki na atencion di mas hende. Segun su idea pues e poesia ta duna e contesta exacto riba e pregunta ta kiko ta Bijbel, mientras cu e ta duna e definicion di mas cla di e Buki di e bukinan.

El a dicidi pa usa e poema como e yabi pa un campanja di propaganda grandi pa Bijbel.

Ora cu una vez el a tuma e decision aki, immediatamente el a tuma medidanan pa traduci e poema den e idiomanan mas conoci di mundo, specialmente caminda e mensahe di Cristo no a penetra ainda.

E principio a cuminza na 1955, ora cu dos bordjinan di marmol, riba cual e poema a worde graba na Hulandes y Ingles, a worde poni na entrada di e misa Protestant na Oranjestad. Un anja despues e poema tabata circula caba na cuater idioma, esta: Hulandes, Ingles, Papiamentu y Spanjo. E misanan Antillano a juda pa distribucion den Antillas, mientras un di e emisoranan di radio a tuma riba su mes pa hiba e poema bou di atencion di su miles di oyentes riba e continente. Poco poco sr. Addison Croes a hanja mas cooperador, entre cual sr. Norman Vincent Peale, un mericano cu a contribui hopi na e trabou di distribucion. For di 1955 e poema a worde traduci na 31 idioma y dialecto y alavez a worde distribui entre e populacionnan cu ta papia e 31 idiomanan aki. Algun di nan ta: Hulandes, Ingles, Papiamentu, Spanjo, Portuges, Griego, Chines, Nepales, Urdu, Arabier Hindustani, Armenio, Noruego, Danes, Sueco, Jugoslavia, Korea, Tibetano, Aleman, Hawaillano, Japones, Ruso, Eskimo, Frances, Italiano, Esperanto, Interlingua, Keltico, Arames. E ultimo traduccion aki, pa dr. George Lamsa, a trece e poema den alcance di esunnan cu ta papia e mes un idioma cu Cristo casi binti siglo pasa.

Via television

Poco tempu pasa e poema a worde trece bao di atencion di e televidentes di e emisora di T.V. di Jefferson Standard, Broadcasting Co. na North Carolina. Ademas ya caba na hopi luga na Merca y Europa exposicionnan a tuma luga di e cantidad di traduccionnan crecente. Anja pasa e Asociacion di Bijbel di Merca a percura pa e poema worde distribui entre 160.000 domni cu ta traha huntu cu e asociacion aki.

Riba Pascu di resureccion e rol di marmol grandi di 4x7½ pia cu e poema riba dje lo worde inaugura durante un servicio especial riba e seroe di Olijfi. Na e momento aki e monumento cu ta pisa 2000 kilo ta riba caminda na Jerusalem for di Italia cu barcu. E „scroll" ta un disenjo di sr. Padu Lampe mescos cu sr. Jan Lampe un cooperador di e trabao di distribucion di „Tribute to the Bible"

Pa sr. Addison Croes y su hopi cooperadornan na Aruba y den exterior, e Pascu venidero lo ta un fiesta inolvidable.

TRIBUTE TO THE BIBLE

This Book contains
The Mind of God,
The Way of salvation,
The doom of sinners,
And the Happiness of believers.

Its doctrine is holy,
Its precepts are binding,
Its histories are true,
And its decisions immutable.

Read it to be wise,
Believe it to be safe,
Practise it to be holy.

It contains light to direct you,
It is the traveller's map,
The Pilgrim's staff,
The pilot's compass,
The soldier's sword,
And the Christian's character.

Here Heaven is opened,
The Gates of hell disclosed.
Christ is its subject,
Our good its design,
The glory of God its end.

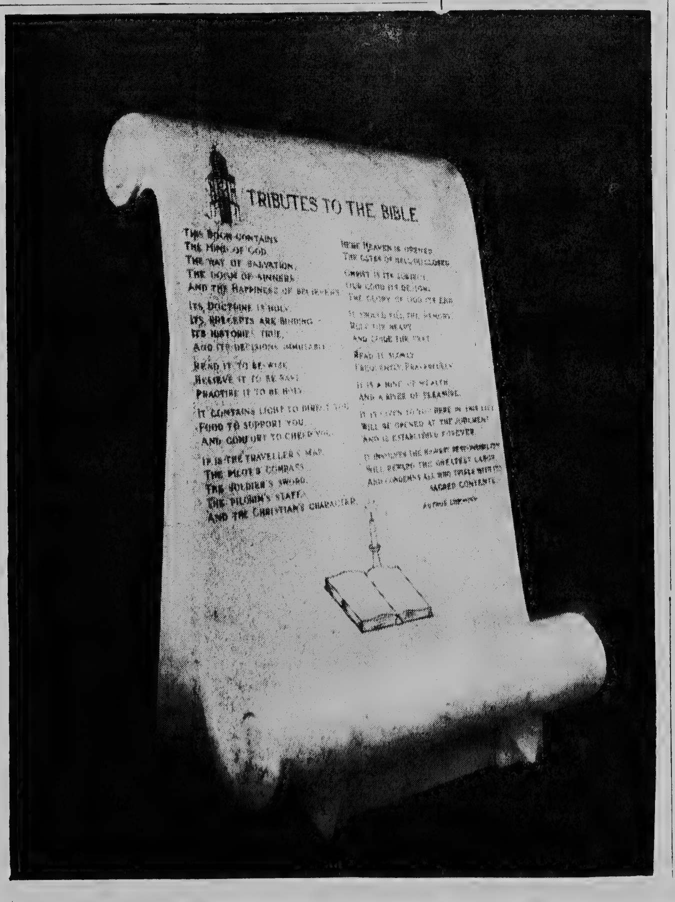
It should fill the memory,
Rule the heart
And guide the feet.

Read it slowly,
Frequently, prayerfully.

It is a mine of wealth,
And a river of pleasure.
It is given to you here in this life,
Will be opened at the judgement
And is established forever.

It involves the highest responsibility,
Will reward the greatest labor,
And condemns all who trifle with
its sacred contents.

Author Unknown



Esaki ta e monumento di marmol cu e escultor italiano Luigi Musetti a traha pa e Hoffi di Olijfi na Jerusalem. Den e marmol e poema di sr. Addison Croes ta graba.

HUELGA NA BRAZILIA

RIO DE JANEIRO, 17 jan. — Telegrafistanan brazilenjo y tecniconan di radio a cuminza un huelga ayera nochi. Nan sindicato a anuncia, cu un compania di telegraf lo keda habri pa trata e asuntunan di gobierno.

ELECTRICISTANAN AWOR TIN PROPIO FEDERACION

ORANJESTAD, 17 jan. — Desde diadomingo ultimo electricistanan di Aruba tin nan propio federacion, ora cu durante di un reunion den e club arriba di A.B.C. store, nan a eligi e prome directiva.

Un total di cincuentiocho di e sesenta miembronan inscribi tabata presente y e mayoria a vota sr. Eddy Maduro, president di Arubaanse Chauffeur Unie y secretario di Union Portuario Arubano como nan prome presidente.

Nomber di e federacion aki ta „Union di Electricistanan Arubano" y e directiva awor ta buscando afiliacion na e Confederacion Latino Americano de Sindicatos Cristianos (C.L.A.S.C.).

Despues cu e statutonan di e federacion keda aproba, e demas miembronan di directiva lo worde publica, Tambe personanan kende nan trabau tin di haber cu electricidad por bira miembro di e federacion aki.

Si e Union di Electricistanan Arubano hanja su afiliacion na C.L.A.S.C., anto lo e bira e di dos federacion local cu a logra tal. Manera ta conoci e Union Portuario Arubano (e union di trabadornan di baf) ya ta miembro di e organizacion aki.

Den curso di e luna aki un representante di C.L.A.S.C. lo pasa nos isla y durante su estadia aki lo ta un bon oportunidad pa e federacion di aki trece e asunto di afiliacion den combersacion.

Minister Cals a habri na Goirle e instituto „Pro Afrika" oficialmente. Riba e portret aki nos ta mira e minister en combersacion cu mgr. C. Catimu, cu a haci e bendicion.

... VELDKAMP TA ... ANTILLAS NEERLANDESAS Y SURNAM

DEN HAAG, 17 jan. — Minister di Asuntonan Social y Sanidad Publica, ... C. M. J. Veldkamp, lo sali diabierne ... 18 di januari pa un bishita na ...ilia. Avanan lo e bishita algun ...oleria di immigrantenan hulandes y lo delibera cu autoridadnan di gobierno. ...ente asuntunan di emigracion. Na su ...iahe di regreso pa Hulanda e minister lo haci un bishita cortico pa Surnam y Antillas Neerlandesas.

Minister Veldkamp lo yega Hulanda den e di dos siman di februari.

ABBE LANE CENTRO DI SHOW EXCEPCIONAL DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD, 17 jan. — Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel for di poco dia caba por mira un show excepcional. E show cu ta worde dirigi pa e conocido director di orquesta mericano Xavier Cugat, ta presenta un pareha di baile, acrobatico, e cantante Abbe Lane, e bongocero Jack del Rio y naturalmente Cugat mes, cu ta haci poco jokes entre e diferente actonan. E numero di baile di „The Duquaines" de bes en cuando ta exitante y semper masha gracioso. E bailarina den su bistir di oro masha preta tin biaha ta bira rond riba e cabes di su partner masculino, apoyando solamente riba un man di dje. Tambe e tocamentu di Jack del Rio ta sumamente genial, e ta un di e tres miembronan di e orquesta di Xavier Cugat cu a bini huntu pa Aruba.

E enorme variacion di sonido cu e artista aki ta saca for di su bongo ta casi increible.

Sinembargo ta Abbe Lane ta esun cu a horta e show cu su canto. Acompanja pa e banda reforza cu tres homber, di George Fasola, den cua e director mes ta toca entre su musiconan y a duna ...eccion over na Xavier Cugat pa e show especial aki. Abbe ta presenta un variacion di cantica di diferente pais.

Cu su cabeinan peina na haltu, y su bistir di plata den e prome parti y den di dos parti un bistir di twist y su cabeinan los e sa com pa cautiva e atencion di e publico di principio te fin. E ta canta na diferente idioma y su pronunciacon ta sumamente correcto. Ora e ta canta Xavier ta dirigi e orquesta...... un biaha.

De vez en cuando e ta bira lomba pa e orquesta y ta para cu su pipa den su boca pa admira su casa hoben. Ora cu Abbe ta sali un ratu for di e esceenario Xavier ta conta chistenan poco picante tocante Abbe. Xavier ta un bon entertainer. Un momento gracioso ta ora cu un hende foi e sala ta worde invita pa balia twist cu Abbe. Ora cu e voluntario ta bini dilanti Xavier ta avisa: „no papia dimas cu ne y no mucho intimo. Mi no ta Eddie Fisher, balia normal un ratu y regresa un vez despues pa bo luga".

Si e dos ta acerca otro un tiki dimas durante e baile, Xavier ta coge e microfon y ta zwaai cu ne riba su cabes, pa amenaza e atrevido cu ta acerca su casa dimas.

Bo por hari den e show excepcional aki di Klompen Klub, cu ta dura setenta minuut y na ocasion di e debut di diamars anochi e directiva di hotel a ofrece un boeket di flor na Abbe Lane.

NOTICIANAN DI POLIS

Accidente riba caminda grandi

POS CHIKITO — Diamars anochi shefor e auto A-577 mancha pa J.V. dal un tal J.G. riba caminda grandi na haltura di Pos Chikito. E causa di e accidente aki ta, cu J.G. tabata camna riba caminda bisti den un trahe color scur y e chofer di e auto, kende tabata paga tino riba e trafico for di direccion contrario pasobra na e momento ey un auto a pasa e otro, ter otro pareu, a mira J.G. mucho laat. E victima a hanja un rasca chikito na su pols robez y probablemente un derrame di sanger na su rudia drechi.

E mes a busca

ORANJESTAD — Diamars anochi shefer e conocido G. a presenta na warda di Oranjestad, cocobeando un poco di tur e bitternan cu el a tuma. E tabatin gana di bringa y pesey polis mester a haci uso di klop riba dje. No tabata mucho trabou pa hinke den cel despues.

Kerstboom na candela

ORANJESTAD — Algun mucha a pega algun kerstboom na candela diamars anochi na cuarto pa nuebe den vecindario di e terreno bieu di R.C.A. E tankwagen di polis a paga e candela den diez minuut.

A hanja y perde

E hoben D. Wanink di Bernhardsstraat 237 a hanja un oloshi di man di e marca Zodiac, den vecindario di Tankfarm. Por busca e oloshi atrobe cerca e mucha.

Clara Pichardo di Barbadosstraat 8 a perde su prikichi.

Nicolina Trimon di Tanki Leendert 88 a perde un biljechi henter nr. 13265 di sorteo di awe.

CHROESJEF NA BERLIN OOST

BERLIN, 17 jan. — Prome minister Chroesjef a yega Berlin Oost caminda e lo asisti na e congreso di partido di comunistanan di Alemania Oost. A saluda e delegacion ruso, e lider di partido Ulbricht. Despues di un discurso cortico y oficial Chroesjef tabata duna su firma y a papia durante mas di 20 minuut cu e presentenan.

Mi ta saliendo for di mi texto y esaki ta mi debilidad, asina el a bisa sonriente.

„Den pasado nos tabata contra otro, pero actualmente nos ta sigui huntu riba caminda di comunismo." Chroesjef a bisa cu for di su delaster bishita nan a traha e muraja na Berlin, y esaki ta nos exito, asina el a agrega. Mustrando riba periodista y fotografonan di e mundu occidental, e prome minister ruso a bisa: „Boso tempu a pasa, senjores di mundu occidental cu ta presente. Lo mi grita hoera, ora cu nan derra capitalismo".

Nan ta bisa un cantidad di cos cu no ta berdad di e relacionnan personal di mi cu Ulbricht, asina Chroesjef a continua, pero esakinan ta simple rumornan.

VORST PISA NA EUROPA

Actualmente nan a stipula cu nan lo tene e elfstedentocht definitivamente mayan. Ta parce cu e viahe aki di 200 km lo ta un viahe pisa.

In conexion cu e estado malu dje ijs nan lo mester camna na algun luga.

E caida di sneeuw a duna trafico di Amsterdam hopi dificultad. Na varios luga tabatin carredanan largu di auto cu ta streba e trafico di tram.

Na e standplaats di taxi tabatin algun taxi cu ta transporta algun dje milles persona cu ta para warda algun transport pa yega trabou poli sdi Rotterdam tabatin man ven cu e hopi dalmentu di auto causa pa slipmentu.

Na Den Haag e cantidad di dalmentu ta algo mas altu cu normal. Solamente tabatin un herido.

Na Nijmegen 400 militar tabata yuda kita sneeuw foi e camindanan pe ciudad.

Despues dje ultimo reunion e union di elfsteden ta bolbe haci un peticion na e poblacion di Friesland pa kita e sneeuw cu a cai diamars anochi despues dje caida duru di sneeuw.

E start ta tuma luga riba canal Harinx na Leeuwarden. E ruta lo sigui despues pa Sneek, IJlst, Sloten, Stavoren, Hindeloopen. Despues e participantenan mester pasa riba dijk pa alcanza Workum via IJsselmeer. Despues e routa ta sigui pa Bolsward, Harlingen, Franeker y Dokkum pa Leeuwarden.

BRAZIL TA SUBI PRIJS DI PETROLEO

BRASILIA, 17 jan. — Na un conferencia di prensa e prome minister Brazilenjo a participa cu Brazil lo aumenta e subsidio riba importacion di petroleo y productonan petrolero.

Door di esaki e prijsnan lo subi di 60 te 70 porciento, pero si nan specula e gastonan di mantencion lo subi cu solamente cincu porciento.

El a declara tambe cu gobierno lo hala aden subsidio di importacion di trigo, y papel di corant. E medidanan ta un desarollo den politica di gobierno y nan ta forma e prome paso cerca checucion di e plan nobo di tres anja.

HUELGA NA COLOMBIA

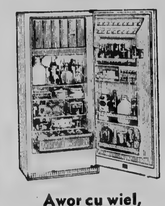
BOGOTA, 17 jan. — Mas di 150.000 obrero den e territorio di Cali a cuminza un huelga. Nan kier pa cambia e nivel di bida, asina nan a participa na Bogota. Na Cali tin un tension fuerte. Polis ta den estado di alarma.

Tambe ta cana patrullanan arma den caya.

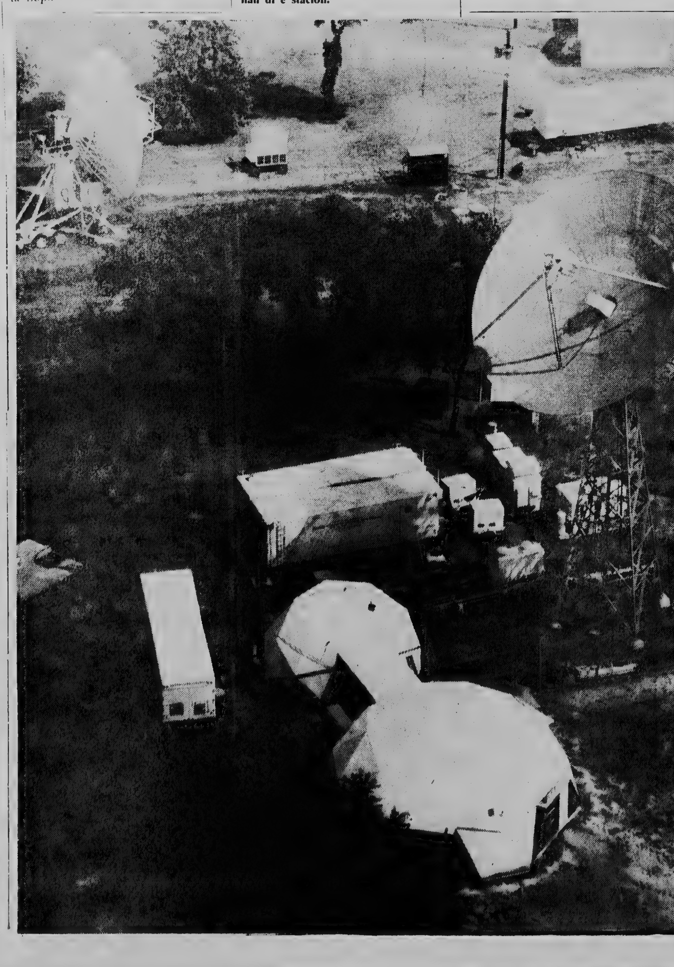
BALANSA COMERCIAL DI EEG TIN DEFICIT

BRUSSEL, 17 jan. — E balansa comercial dje Comunidad Economico Europeo a serra e anja 1962 cu un deficit di un millard y mei dollar.

E deficit aki ta causa pa e aumento di importacion foi di tres paisnan cu mas di 9 porciento, mientras exportacion dje comunidad no a aumenta hopi.



Riba e grabado aki nos por mira un parti di e laboratorionan di International Telephone y Telegraph Corporation na Nutley, New Jersey, U.S.A., cu ta worde usa den e projecto di Relay pa transmisionnan intercontinenal di Television. E aparatonan rondo ta e antenanan di e stacion.



CISCO KID

1. „Lo mi paga bosonan despues!" „Esey no, Blanco! Nos no ta asina bobo." 2. „Paga nos pa caba!" „No Mack ami tampoco no ta asina bobo!" 3. Ariba „Un bunita bista no?" „Si, si!"

PEPITA

1. „Bo ta interesa den e camara extraordinario aki pa solamente un dollar? 2. Riba mercado no tin ningun mas mehor cu ne! Mi ta segura bo! Mira!" „Mi ta cumpre!" 3. „Com bo por bende un camera manera esaki pa solamente un dolar?" 4. „Cada rol di film ta costa diez dollar!"

JONG ARUBA A RIPITI VICTORIA ARIBA RIVERPLATE

(Di nos redactor deportivo)

Cu anotacion di dos gol pa cero, e oncena di Jong Aruba diaMars anochi a obtene un triunfo mas ariba e equipo di Riverplate. Nos ta bisa mas ya cu den e promer rond Jong Aruba a derrota e rioplatensenan cu score di 6-4. E vencedornan a yega awor na total di 10 punto y nan fal' ta ainda tres wega pa hunga, di cualnan dos ta contra team cu den e promer rond nan a gana caba. Riverplate a sufri su derrota number ocho den 11 salida y nan tambe falta ainda tres wega pa completa nan programa.

Despues di a hunga tres wega sigi den e segundo rond sin anota, apenas un minuut a transcurri despues cu referi Chim Franken a duna senjal di cuminza diaMars anochi cu Jong Aruba a anota e promer di wega. Tabata un fuerte y rapido atake y for di un voorzet di links Pedro Farro a shot aden pa pone Jong Aruba adilanti 1-0.

Ambos equipo ta forza diferente atake siendo esunnan di Jong Aruba mas peligroso. Riverplate su delanteronan ta tarda den e ocasionnan cu nan ta hanja pa shot. loke ta duna e defensa di Jong Aruba cada biaha net suficiente tempo pa pone pia dilanti di e bala y taha of desvia e shot.

Door di esaki keeper Nel Frank di Jong Aruba tin poco trabao. Su coleganan di defensa ta move hopi rapido kibrando mavoria di e atakenan promer cu Frank mes tin mester di drenta den accion.

E linea delantera di Jong Aruba en cambio si ta mas peligroso cu su atakenan. Ange Perez di basta cerca ta pone fuerte shot cu ta lamta di mas. Otro biaha ta Mariano Tromp ta pone shot cu ta bai directamente den man di keeper Steenen di Riverplate.

E ventaha di Jong Aruba ta aumenta den di 25 minuut di e promer tempo.

Linksbuiten Bertrando Tromp ta ricibi un pase for di meimei y ta contra mesora duro aden lagando keeper Steenen sin e minimo chens di hanja e bala. Net a span y e marcador a move pa pone e score na 2-0 pa Jong Aruba.

Riverplate ta sigi duna bataya hibando e bala cu hopi frecuencia ariba e mitad di Jong Aruba, peero no tin combinacion cu nan por logra forma pa pasa e defensa di Jong Aruba cu ta encabesa door di Bibi Perez.

Segundo mitad

Den practicamente e mes forma cu e promer tempo, e segundo ta worde hunga. Riverplate ta lanza suficiente atake pa e poco fanaticonan presente por spera un anotacion, pero nan shotnan no t ani yega cerca e portero. Ange Perez di Jong Aruba ta pone un skerpi voorzet den di 6 minuut cu no ta worde provecha door di su companjeronan den linea delantera.

Meskos ta pasa un rato despues ora cu riba ala robes Mariano Tromp ta haci un voorzet cu ta worde hera door di Ange Perez. E delantero Pedro Farro si ta yega e bala y ta shot aden. Keeper Steenen ta taha e cuero cu su pia.

Un di e poco shotnan di e anochi cu keeper Frank di Jong Aruba tin di drenta den accion p'e ta den di 30 minuut ora cu Benito Martinez ta pone bon shot cu e portero den mes bon forma ta logra taha.

Den rapido contra-atake di Jong Aruba. Mariano Tromp ta hanja chens di haci un rush y ta hanjele so cu keeper. Su shot duro ta worde manda corner door di e portero Steenen.

E partido a caba sin mas cambio den e anotacion y asina Jong Aruba a obtene dos punto mas.

Incluyendo e partido di diaMars anochi nos ta hanja actualmente e siguiente tabla di posicion.

Tabla di posicion

Dakota	11	9	2	0	28—10	20
R.C.A.	10	7	1	2	26—12	15
San Nic. Jrs.	11	5	2	4	25—21	12
Estrella	11	5	1	5	23—21	11
Jong Aruba	11	5	0	6	26—32	10
Aruba Jrs.	11	4	1	6	19—20	8
Riverplate	11	2	1	8	18—27	4
Tropical	10	1	0	9	13—35	2

Bao di e nomber „nunca mas" en relacion cu e congreso di resistencia internacional ta tuma lugar un exposicion den e museo nacional di Warschau e capital di Polonia. Esaki ta un bista di e exposicion cu ta duna recuerdonan tristu di e miseria durante e ocupacion aleman.

Cumpleanjos

Dia 14 di januari a celebra su feliz cumpleanjos srta. Magdalena Dania. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di su rumannan, di tur su subrini y subrinanan, di Marie Dania y di Benita especialmente familia Farro.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Carmen Tromp. Y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama Cleopa, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, di tur su amiganan Catrien Tromp, Aminta Velazquez, Isabela Supriano y muy en especialmente di su enamorado Mariano Tromp.

Cumplió año ayer la niña Argelia Catrers. La felicitan su abuela y tia, primos y sus amiguitos sus vecinos.

Awe ta cumpli 3 anja di edad e jovencita Mariela Medelin Erasmus. Felicitacion ta bini di su estimado tata Beto, di su mama Mona, di su ruman Elvis, wela y welonan, di su tantanan, di su madrina Ninita Croes, padrino Jan Croes y demas familia.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 17 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „On the double" 18 J.
RIALTO: 8.00'or „Fiend of dope island" 18 J.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Nun and the sergeant" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Something wild" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
BUBALI (Voetbalveld)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2808

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promc cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 17 di januari 1963

.00 Opening
.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
16.00. Virginia Eilanden 8.00.
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 17 di januari 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 17 de enero de 1963

8.55 Himno Nacional, presentacion.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

DEMOSTRACION ANTI INGLES NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 17 jan. — Na Leopoldstad demostrantenan hoben a haci un atake riba e embahada Ingles. Despues cu nan a tira hopi dje bentanan di glas dje edificio cu tin shete piso kibra, nan a drenta paden y a cuminza kibra tur cos cu nan a hanja aden.

E demonstrantenan cu tabata grita, saca e Inglesnan pafo, a retira, despues cu e hefe representante di Nacionnan Uni, na Congo, Robert Gardiner, a yega na e embahada, acompanja pa polisnan Nigeriano. E demonstracion a cuminza cu un optocht di mas di 400 estudiante dje universidad.

— No. 29 —

„Pasobra b'a yuda mi comprometido asina bon den su temponan dificil, senjorita", Bea a duna pa contesta.

„Bo comprometido?" Y Helga a queda ta fiha e freule. „Mi no conoce bo comprometido absolutamente."

Bea a cuminza ta hari amusa.

„Pero senjorita, bo n' conoce conde Wolf von Attinghausen tampoco?"

Cu satisfaccion Bea tabata constata cu e mucha muhe tabata buscando rekki pa e tene pa e no cai p'atras di asombro. Y mirando e pober mucha muhe duru den su wowonan el a bolbe ripiti:

„Si, conde von Attinghausen a conta mi masha hopi over di bo. B'a trate manera un ruman y bo tabata tur cos p'e y e no sa na qui manera e mester gradici bo pa tantu bondad y ta pa e motibu ei mi a dicidi di tuma riba mi e encargo di bin gradici bo p'e, pasobra te ainda e mes no a hanja e ocasion di a haci esei e mes."

Manera raka pa rayo Helga a queda para aya. Y e tabata lucha contra e reponancia cu a podera di dje. Anto el a informa na boz tembloroso:

„Bo namorado sabi cu bo t'aqui?"

Bea a reflecciona un rato y a responde ligeramente:

„Si naturalmente. Ta e mes a manda mi bini aqui." Y yegando un stap mas acerca el a bisa preocupa: „B'a bira asina bleek! Bo n' ta sinti bon?"

Anto el a traha un sonrisa comprensivo riba su cara: „Ahan si; mi ta comprende e asunto awor. Scucha, senjorita. Awor mi ta papia cu bo como muhe. Si e conde por a duna bo un cierto speranza — bo mes sa mucho bon com hombernan ta. Foi gratitud nan ta haci promesanan cu hamas nan por cumpli cune — p'esei no tuma e asunto aqui mucho tragico. Mi por comprende cu e ta frei bo bou 'i man, pero tur cos bon splica, bo sa mucho bon cu bo no por cumpli cu su exigencianan social como conde, e exigencianan cu ta ser spera di un digna condesa den mundo aristocratico. Ta com bo mes ta quere di por presenta bo como condesa von Attinghausen na corte? Bo ta mira, mi namorado a papia mi over di bo y mi ta quere cu lo e ta sintie un poco culpable pa cu bo. P'esei mes tambe mi a bini cerca bo, pasobra un muhe por papia mehor respecto semehante cosnan cu un homber."

Helga a tende e humiliacion den palabranan di e freule, pero e pena respecto infieldad di Wolf a surpasa tur otro cos. Na boz baho y cu lipnan temblando el a bisa:

„Ta paquico e no ta bini e mes pa e bin bisa mi tur e cosnan aqui?"

Bea a hari un poco awor.

„Ai, senjorita, bo mes sa com laf hombernan ta den semehante cosnan. E ta hanja desagradable di mester bolbe contra cu bo" Cu frenta cerra el a sigui ta mira su dilanti y el a agrega acerca: „Pero quien sa cu un dia toch lo e por bini aqui, pasobra e debe bo gratitud". Poco poco el a bisti su handschoenman trobe, como senjal cu el a caba di bisa tur cos. „Si cualquier dia lo bo tin mester di ayudo, bo por dirigi bo cu tur tranquilidad cerca mi. Hamas lo mi lubida un persona cu a haci ami of un persona cu ta depende na mi un fabor."

Saludando el a hiza man y a bai poco poco na porta. Helga a queda imovil ta fihe. Y no obstante su desesperacion y su verdriet el a mira cada exterioridad na e muhe elegante y bunita aqui. E ora ei numa el a bin convence su mes di su propio simplicidad.

Door dje bentana el a mira cu e freule tabata corre den un auto grandi masha de lujo y elegante.

Awor numa el a bin comprende e desgracia, pasobra awor numa e nificacion completo di bishita dje freule a penetra den dje. Esaqui tabata nifica anto e final di tur su ensuenjo, un sonjo cu hamas anto lo por bira realidad. Ni di minimo, apariencia di speranza lo por ilumina e dianan, semannan y lunanan venidera. Tur cos a pasa: amor, felicidad y fieldad.

* * *

„Maestro, aqui tin un meneer cu quier combersa cu bo", srta. Haller a bisa mientras el a yega na escritorio di Wolf y a pone un tarheta di presentacion su dilanti.

Wolf a queda ta mira destraido na e tarheta aqui. Porfin el a bin ripara en realidad ta quico e tarheta aqui tabata.

„Esaqui," el a murmura den su mes, „ta un nomber cu mi conoce mucho bon. Esaqui ta stranjo". Y el a bisa su secretaria di larga e meneer drenta numa: „Larg'e drenta numa."

„Vorst Korsikof", Wolf a pensa; „esaqui ta e namorado rechaza di Bea. Lo por ta pa negoshi el a bini aqui?"

Corto despues e monarca a drenta. E tabata un homber balente y altu di un edad basta formal, pero no bieu. Su cabei tabata cuidadosamente penja y tabatin rimpinan riba su frenta. Su wowonan tabata manera vigilante y tabata brilla inseguro.

Wolf a camna un paar di paso bai contre y a ofrece un stul.

E monarca a cai sinta, pero el a queda tene e cartera den su man cuidadosamente.

„Quico lo mi por haci pa bo, senjor?" Wolf a puntra despues cu e mes a tuma siento tras di su lessenaar.

E monarca a traha un cara fastioso y a quita un pida stof foi su bachi. El a queda ta mira Wolf y a bisa:

„T'awor numa mi ta corda ta na unda nos a yega di contra cu otro, conde. Pero t'awor numa mi ta recorda. T'abata na un fiesta cerca baronesa von Baaren, n' t'asina?"

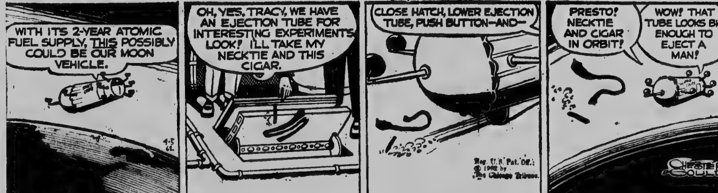
Y ora cu Wolf a sagudi cabez silenciosamente, e monarca a continua hizando su cara:

„Un muhe interesante inteligente ta e baronesa. E sa masha bon com lo e por organiza su fiestanan. Primera clase." Y pensativo el a queda ta mira Wolf. Anto el a puntra Wolf: „Ta masha tempo caba cu bo conoce e conde?"

„No." Wolf a responde reserva. „Mi no tin hopi tempo na Wiesbaden." Nerviosa e ta pusha bai bini cu e dossier. Y el a informa:

DICK TRACY

1. „Cu su combustible pa dura dos anja, esaki posibel ta nos vehiculo pa biaha pa luna." 2. „Si, Tracy, nos tin un tubo di escape pa hasi experimentonan interesante. Weita! mi dashi y mi ciga." 3. „Primi e boton aki, baha e tubo y.... 4. „Adios, dashi y ciga, nan ta den orbito." „Wow, e tubo ta suficiente grandi pa lanza un hende tambe den orbita!"



RIP KIRBY

1. „Mi tarjeta, senjorita." „Senjoria?" 2. „Abo ta jonathan, di e firma di abogado Hemmer y Hedlund?" 3. „Exactamente y abo ta Lord Desmond, heredero di propiedadnan grandi. Porfin mi buscamentu a caba!" „Hmm mi ta bai traha un poco te."

Chroesjef na e congreso di partido di Alemania Oost

BERLIN. 17 jan. — Prome minister Chroesjef a tene na e congreso dje partido comunista di Alemania oost na Berlin oost un discurso grandi tocante kestionnan entre oost y west y e politiek dje bloke comunista.

Chroesjef a desmenti cu na Union Sovietica tur cos riba tereno di agricultura ta bai malu. E produccion industrial a aumenta cu 45 porciento.

Tocante un tratado di paz di Alemania Chroesjef a bisa cu Union Sovietica ta propone pa firma un tratado di paz. cu mester haci mas duradero e cambionan cu a worde crea despues dje caida di reino di Hitler. E tratado di paz aki lo no trece ningun probecho pa un partido y dificultad pa un otro.

Prome cu nan serra e acuerdo lo ta dificil pa tin algun progreso na firmamentu di acuerdo di desarme. segun e lider Ruso. E paisnan socialista ta dispuesto di bira di acuerdo cu un estado liber West Berlijn cu ta bou di Nacionnan Uni cu garantia di no intervencion.

Nan mester resolve e kestionnan aki mas lihe posible. Chroesjef a bisa di ta optimista tocante su futuro. Nos no tin rason pa pessimismo. Nos no kier guerra. Nan a kita dje imperialistanan pa semper nan monopolio di armamentu nuclear y foi hopi tempu caba nan a perde nan adelanto den transportacion dje armanan aki na nan meta. Merca no ta invulnerable mas. Nos cientificonan a produci e bom di cien megaton. Esaki no mester explota na Europa.

Despues el a menciona consecuencianan di un tal explosion. Tocante e conflicto ideologico el a bisa. cu ta pone como condicion pa un conversacion cu e Chinesnan. e serramentu di un armisticio ideologico. Asina e prome minister Ruso a bisa na e congreso dje partido comunista di Alemania Oost.

PROTECCION DI ANIMALNAN

DEN HAAG. 17 jan. — E Union Hulandes pa proteccion di animal a duna expresion den un telegram cu nan a manda ayera mainta pa principe Bernard nan duelo pa e gran partido di yachtmentu riba e wilde zwijnen cu principe a tene diamars riba e dominio Het Loo cu e huespednan di exterior.

Manera ta conoci e servicio informativo di gobierno a participa algun dia pasa cu tin demasiado dje porconan aki riba Het Loo y cu nan mester caba cu un poco di nan cu bista riba e invierno pisa.

E directiva dje union Hulandes pa proteccion di animal tabata masha mal contentu tocante matamentu dje bestianan aki. awor cu tur banda ta haci tur loke nan por pa salba hopi dje animalnan cu ta na punto di muri di hamber.

IDEA DI NORSTAD

WASHINGTON. 17 jan. — General Lauris Norstad. ex comandante dje forzanan di guerra di NAVO na Europa. a bisa ayera den un discurso pa e conseho Atlantico di Merca. cu e ta propone pa instala un organo chiqui ehecutivo di NAVO. den cual Merca. Inglatera y Francia tin sesion y cu den caso di emergencia nan por emprende un accion dje forza nuclear di NAVO. Norstad a bisa tambe cu tin e posibilidad. cu e secretario general di NAVO lo tin e presidencia na e organo ehecutivo y lo cumpli asina cu e interesnan di tur e 15 miembronan dje union.

Segun Norstad. ta rasonabel. cu e Europeanonan lo tin algu di bisa den decisionnan acerca di uso di arma nuclear.

ALEMANIA WEST Y MERCA

BONN. 17 jan. — Cansiller federal Adenauer. a bisa segundo minister Mericano di Exterior. Ball. cu e republica federal lo coopera na formacion di un forza multilateral di atoom di NAVO. Un vocero di gobierno Von Hase. a participa prensa esaki. despues cu nan a delibera hopi ora den e residencia di Adenauer na Schaumberg. E la bisa. cu e embahador di Alemania West cerca NAVO. Wilhelm Grewe. a ricibi di cansiller federal hopi instruccionnan.

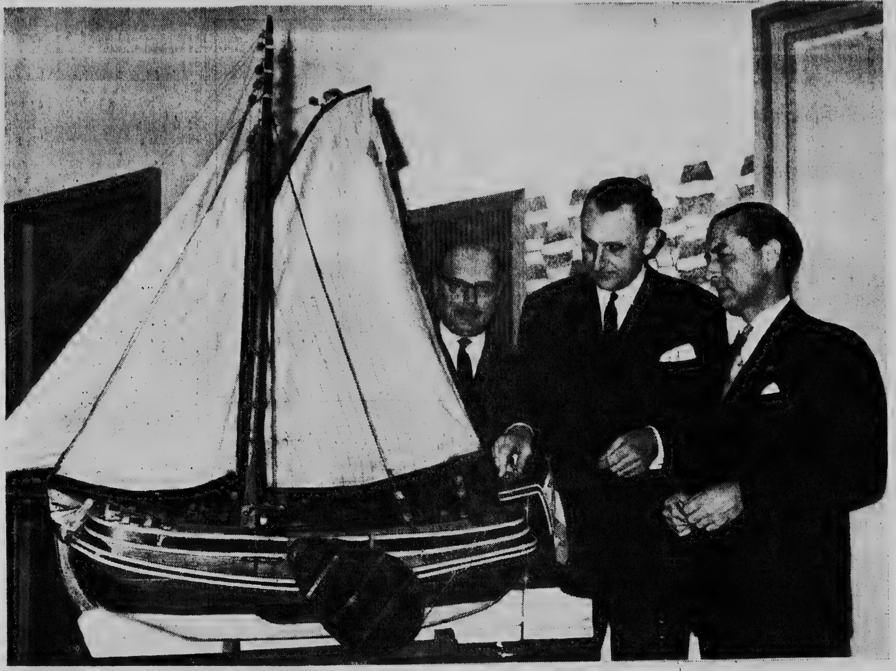
Esaki ta e prome declaracion positivo oficial di fuente di Alemania West en bista dje resultado di e deliberacionnan cu president Kennedy di Merca y prome minister Ingles MacMillan a tene na fin di anja na Nassau riba Islanan Bahamas y e proposicionnan cu Kennedy a hasi despues.

Segun „A.F.P." un vocero na Bonn a declara. cu e gobierno di Alemania West ta hanja e deliberacionnan entre Adenauer y Ball masha positivo. y ta di opinion. cu su preocupacion pa un directorio nuclear. a termina.

AVION SUPERSONICO DI TRAFICO

WASHINGTON. 17 jan. — Un comision consehero cu e oficina federal Mericano di aviacion a nombra. a recomenda. pa cuminza inmediatamente cu e plannan pa un avion Mericano di trafico cu velocidadnan di 2.500 te 4.000 km pa ora.

Segun un rapport cu nan a publica. un tal avion por wordu usa na anja 1972.



Durante un reunion especial di Kon. Neđ. Reeders Vereniging sr. E. H. Larive, e director nobo di K.L.M. a despedi como miembro di directiva di K.N.R.V. di cua e tabata miembro casi diez anja largu. Aki riba nos ta mira d.r.p.dr. e secretario general M. J. Prins, presidente H. Harinck y sr. E. H. Larive.

Invierno na Europa

LONDEN. 17 jan. — Despues cu e friu na algun luga a baha un poco dialuna. diamars a bolbe cuminza vries na Europa. E biaha aki ta un tiki mas peor pasobra ta vries y tabatin tambe avalancha. orcan y temblor di terra.

Na Vienna panchinan di dak tabata bula bai durante un orcan di sneeuw. E temperatura na Vienna tabata durante e orcan aki 30 grado bou di cero. Cientos di bentana di glas a kibra. door dje bientu di orcan. Treinnan internacional tabata atraza atrobe na diferente luga despues cu e rielnan y wissel a vries.

Na Harran na Noord Noruega. a vries 43 grado y den e serrunan west avalancha a serra caminda y kibra cabuyanan di coriente y di telefoon.

E 8.000 habitantenan dje islanan Smoela y Tustna ta completamente isola foi mundu di exterior y ta tambe sin coriente.

E ola di frialdad a yega te na Roma. caminda a vries ayera mainta shete grado bou di cero.

Riba e isla Danes Bornholm e trafico di trein y di bus tabata paralisa door di sneeuw.

Mas di 700 auto a keda derra na Suecia durante e orcan di sneeuw. Tambe na Polonia e trafico di trein y di auto tabata paralisa y nan ta spera cu e frialdad ayanan lo sigui aumenta.

Den e teritorio na zuid di Belgrado ta mas friu cu nunca. E habitantenan no por recorda cu nan a pasa den temperatura di 30 grado bou di cero.

Na Hulanda ta deshiela den west y ta vries den oost. Sneeuw a cuminza caj diamars na Groningen.

MORGAN PHILIPS A FALLECE

A fallece na edad di 60 anja Morgan Philips ex secretario dje partido Ingles laborista.

Philips. cu taba'a anja largu den e movimentu internacional socialista a retira na maart di anja pasa cu bista riba su salu.

SEPARACION RACIAL NA ALABAMA

MONTGOMERY. 17 jan. — Dos funcionario dje estado di Alabama den Zuid di Merca a bisa cu nan kier sigui mantene separacion racial.

George Wallace. a declara ayera. ora cu nan a instale como gobernador dje estado aki. cu nan lo sigui cu e violacion aki awe. mayan y semper. E gobernador nobo di 43 anja tabata huez den corte di husticia di estado. y a haci un promesa cu hamas e lo obedece un pronunciacion husticial cu ta stipula admision di hendenan di color den instalacionnan publico.

E procurador general nobo dje estado Richmond Flowers. a testigua. cu e ta tambe pa separacion racial. pero el a avisa contra no obedece pronunciacion husticial. pasobra un tal actitud por trece solamente berguenza pa estado. gobernacion militar di populacion, y berguenza pa e lidernan responsabel.

CONGRESO COMUNISTA NA BERLIN

BERLIN. 17 jan. — E lider di Alemania Oost. Walter Ulbricht. a inaugura ajera mainta e congreso dje partido comunista di Alemania Oost na Berlin.

Ulbricht a bisa. cu muraja na Berlin a fortifica e gobierno dje Republica Democraat di Alemania. pero cu esaki no mester forma un abismo entre poblacion di Alemania Oost y West.

Alemania West mester custumbra cu e idea pa biba pacificamente banda di otro y reconoce cu ta existi na Alemania dos tipo diferente di orde social. asina el a bisa.

BASE DI MERCA RIBA AZORES

WASHINGTON. 17 jan. — Un vocero dje ministerio mericano di defensa dje pais a participa na Washington. cu Merca y Portugal a bira di acuerdo cu Merca por sigui usa e base aerea estrategico importante. cu ta riba Azores. un grupo di islanan portugues den Atlantico.

Nan ta continua e deliberacionnan tocante un tratado den cua nan lo stipula e convenio.

Merca por usa e base segun stipulacionnan di un tratado cu nan a serra 5 anja pasa y cu a termina 31 di december di anja pasa.

E tempu cy tabatin dificultadnan tocante serramentu di un tratado nobo. pasobra e gobierno portugues tabata di opinion. cu e actitud di Merca den e kestion Angola no tabata di acuerdo cu e lazonan di NAVO cu ta existi entre Merca y Portugal.

Di banda bon informa nan a tende. cu Merca for sigui haci uso dje base segun e acuerdo bieuw te ora cu nan stipula un acuerdo nobo.

VOLUNTARIONAN CUBANO KIER ACTUA

SAN JOSE. 17 jan. — E lider Cubano anti Castro. Antonio de Varona. e declara na un conferencia di prensa na San Jose na Costa Rica. cu nan lo lanta un legion Pan-Americano di voluntarionan y cu nan a dicidi pa corre cu e comunista Fidel Castro foi Cuba.

2.500 Voluntario na Argentina y 1.700 na Colombia ta na punto pa reuni cu e 7.000 Cubanonan voluntario cu a reuni na Merca. En total 100.000 voluntario y desteradonan Cubano lo cuminza un guerra pa haci Cuba un republica liber y independiente.

CUBA, ALBANIA Y HUNGRIA

HAVANA. 17 jan. — Cuba a firma cu Albania y Hugria dos protocol cultural pa 1963-64. Cuba y Albania lo haci entrecambionan riba tereno di ensenjanza. musica. deporte. comedia y exposicionnan. tambe cine. radio television y literatura. E protocol Cubano Hungaro ta provisiona den bishitanan di expertonan Cubano di ensenjanza pa Hungria.

CONFLICTONN DI TRABOU NA BRAZILIA

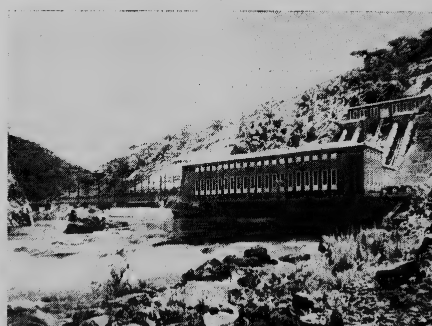
RIO DE JANEIRO. 17 jan. — Actualmente Brazil tin di bringa cu un huelga di e homberenan cu ta traha na ferroviaria di Pernambuco. y tambe cu un amenaza pa huelga di ambtenaarnan di radio y telegraaf. Tambe e banconan na Guanabara ta reanuda nan huelga.

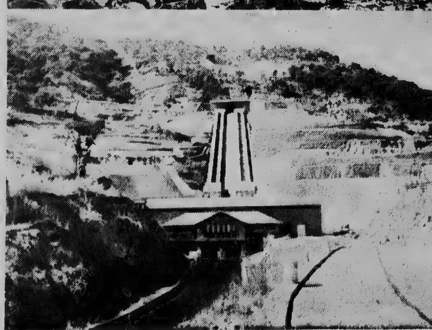
Na Pernambuco e miembronan di ferroviaria a stop ayera cu trbou. Nan a tende. cu akinan e cargamentu di sucu no a sufri dje huelga. pasobra nan ta transporta sucu cu trucknan pa e haf.

Lo a cuminza ayera mei anochi un huelga dje personal di radio y telegraag cu ta sorru pa transmision. Nan lo queda traha na un compania pa evita eventual isolamento completo dje pais cu resto di mundu.

Entretantu nan a stipula tocante e huelga di banconan na Guanabara. cu nan a suspende pa motibu di deliberacionnan nobo. cu nan lo sigui cu e huelga awe. Diezdos banco lo keda serra y tin plannan cu diariamente nan lo serra cincu otro.

Siman pasa e union di ambtenaarnan di banco a dicidi pa un accion progresivo di huelga. te ora cu nan cumpli cu nan exigencia pa mas sueldo.





Esakinan ta e dos centralenan di corriente na Katanga, Delcommune y Marinel cu ta traha corriente pa Union Miniere y otro industrianan. Segun informacion e dos centralenan aki Chombe kier a bula ora cu e trupanan di N.U. a tuma medidanan ultimo na Katanga.

Den un instituto pa psycopatonan na Groningen tabatin un rebellon, durante cua e detenidonan a sende mobilario na candela y a kibra algun bentana. Mientras brandweer a paga e candela, e guardianan huntu cu polisnan y militar a restablece orden. Aki nos ta mira algun militar cu ta sali for di e terreno di prison.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Lo tin diferente cambio importante den bo becindario awe, cambia bo metodo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Vence bo problema awe, no tin miedo pa juda otro, bo lo jega bo doel.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Confia un bon amigu si e por amigo si e por juda bo cu bo problemanan, e por juda bo cu bo plannan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo lo hanja un bon noticia, duna preferencia na deseonan di otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo por hanja un bon noticia of topa cu un hende importante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Si mester gasta placa conhuntamente anto laga e otro juda paga su parti awe.

LIBRA
23 September — 22 October

Trata di sali y pone contactonan nobo, considera esey como un trabao preparativo.

SCORPIO
23 October — 22 November

Papia di bo problemanan cu otro hende cu bo ta confia, nan lo juda bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo por logra algu, tin hende cu ta aprecia bo masha, sin cu bo mes sa.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Trata pa caba cu bo asuntonan pendiente, bo lo hanja judanza cerca otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo mester traha cu energia laga sa kiko bo kier pa no comprende bo malu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Ta bira tempu pa bo check bo finanzas bon, no hasi debenan no bo.

DECLARACION DI CHOMBE

SALISBURY. 17 jan. — Segun noticianan fidedigno pero no segura. cu nan a ricibi ayera mainta na Salisbury. Zuid-Rhodesia. president Chombe a anuncia na Kolwezi, cu separacion di Katanga cu e resto di Congo a termina.

E ta dispuesto pa duna Nacionnan Uni libertad completa di movimentu na Katanga y cu e lo regresa Elisabethstad, capital di Katanga.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNES 18 JANUARI 1963 — No. 4543

PROME BABY DI 1963 TA BIBA NA CATIRI

ORANJESTAD — Mas o menos nos a calcula cu ta nos jiu tabata prome baby di 1963, nan a bisa ora cu nos a bishita e familia ajera mainta pa felicita nan cu e prome baby di anja. Sinembargo tabata un sorpresa pa e familia ora cu nos a confirma cu ta nan jiu, Miriam Griselda, ta e prome baby di e anja aki di majornan legalmente casa. Miriam a bini na mundo net tres minuut pasa di seis'or di mainta, den hospital di Lago.

Su tata ta Hose Gabriel Ruiz, instrumentmaker emplea na Lago Oil Transport Co. Su mama, Carmen Ruiz ta di familia colombiana, hopi tempo biba na Aruba. Nan tin seis anja casa, y Miriam Griselda ta nan di cinco jiu.

Nos a bai cu intencion di saca portret di e baby pero ora cu nos a mira e ta drumi trankil den su cama fresco, nos a pensa cu ta mehor pa laga ora cu e por bai cu su majornan na Botica Aruba pa ricibi e regalonan cu algun anunciador den nos corant a pone disponible p'e. Firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. ta regale dos carton' di lechi Greenland, Aruba Agencies cinco caha di baby food Gerber's, Aruba Peasant Shop, un bunita wieg-set Paglieri y dos botter di habon liquido especial pa baby marca Kosili; Kan N.V. un set di schuier y penja pa baby, La Linda a regala un juguete y Arubaanse Courant un bunita cuadro den cual portret dje baby ta bini despues.

—o—

Na San Nicolas e prome baby ta Glenda Maria van der Linde, kende a nace 3'or di atardi. Su majornan ta Carlos van der Linde y Irma Maria van der Linde di Seroe Alejandro 4.

Anja 1962 a habri cu e prome baby, un baron. Tabata Elmer Johan Eduard Themen. E anja aki nos a hanja un mucha muher, su nomber ta Miriam Griselda Ruiz, di Catiri nr. 2. Miriam a nace ora cu anja 1963 tabatin seis ora caba. Ariba e foto aki: Elmer Themen dia cu e tabatin tres luna, nos mester bisa cu e prome baby di 1962 ta luci saludable y fuerte.

XAVIER CUGAT DEN SHOW "UN YUDA OTRO"

ORANJESTAD. 18 jan. — E stichting „Un Juda Otro" cu ta traha pa obranan caritativa. lo organiza dia 26 di januari venidero un „Midnight Show" den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino. E show ta stipula pa cuminza pa diezdos'or di anochi dia 26 y den die lo actua e famoso director di orkesta Xavier Cugat, kende ta actuando actualmente den Klompen Klub, y su esposa Abbe Lane.

Ta muy probable cu e conocido estrella di television Mericano. Arthur Godfrey, kende lo ta na Aruba den e dianan ey, tambe lo duna su cooperacion na e show aki.

Kaarchinan pa e show lo ta di venta na Boekhandel De Wit, Boekhandel Mariska, Playalux, Whitfield's y miembronan di directiva di „Un Juda Otro".

DIRECTIVA NOBO DI YMCA PA 1963

ORANJESTAD, 18 jan. — Na cuminzamento di e siman aki nan a eligi miembronan nobo pa e directiva di Y.M.C.A. na Aruba. E directiva diaria di e sociedad awor a worde forma di e siguiente manera:

President, Robert P. Steele; prome vicepresidente, Godfried Eman; segundo vice-presidente Charles C. Porter; secretario, Herman M. Figueira; tesorero Harry Wever; comisarionan Carey de Freitas y Walter Wong.

Otro miembronan di directiva ta: Jacobus J. Breetveld, srta. Anneke Brunnings, Edward Byington Jr., Maximo Croes, Dr. Hubert H. Dennert, Willem J. Dinnissen, John W. F. Eman, Ds. Donald R. Evans, Adolf Groder, sra. Paulina Halley, Dr. Anthony J. C. Hazenberg, Capt. Harold H. Hull, Dr. Vivian L. Hymans, Leslie A. Lejuez, sra. Isabel Loonstra, Charles E. Morales, Ricardo E. Muller, Sayed Neme, Ch. Raghunath, Dr. Virgil F. Reeve, Lionel Roberts, mr. P. V. Sijem Fat, Henk Timmer, Benneth S. Whitney y Pieter Wurtz.

PEREGRINACION PA ALTO VISTA

ORANJESTAD. 18 jan. — Diadomingo venidero miembro y ex-miembronan di Liga Santa Agnes lo tene nan peregrinacion anual pa Alto Vista. Parti mainta pa seis'or y mei lo tin un Santo sacrificio di misa den e capilla door di e consehero espiritual pader Van Lankveld.

Contrario na otro anjanan lo no tin otro fiestanan, pa mas despues na luna di juli nan celebra e di diesdos ania y mei di existencia cu mas festividadnan.

MISA REQUIEM PA MR. ELEONORA

ORANJESTAD. 18 jan. — Door di un iniciativa di e directiva di Sociedad Beneficencia Curacao lo worde teni dia 22 di januari venidero den iglesia Santa Fatima di Dakota, un Misa Requiem pa mr. Jan Eleonora, kende a fallece algun siman pasa na Hulanda. E misa ta cuminza pa shet'or di anochi.

B.C. di Aruba ta propone:

Cambio Kiesreglement

Restitucion na 75%

ORANJESTAD, 18 jan. — Bestuurscollege di Aruba a entrega un proposicion na e miembronan di eilandsraad pa introduci algun cambio den e kiesreglement di Aruba. E cambionan aki cu nan a propone ta trata na prome lugar e procedura di nombramento di e miembronan di hoofdstembureau, ademas; e procedura di nombra candidato, algun cambio tecnico y reglamentonan door di cual nombramentu di candidato inhustifica pa e partidonan chikitu ta worde evita.

Actualmente e miembronan di e hoofdstembureau ta worde nombra pa cuater anja, e proposicion nobo ta contene pa nombra un hoofdstembureau por lo menos trinta dia prome cu nombramento di candidatos. Nombramento di candidatos segun e sistema bieuw por a tuma lugar pa medio di listanan firma pa por lo menos 25 votador, pero awor en relacion cu e firmamento nan ta propone:

„For di cuart'or, te och'or y mei di e mesun dia, y tambe durante e diez dianan di trabao siguiente di nueb'or te och'or y mei di anochi, e votadornan cu ta parce den e registro di vota lo firma tur cada lista na e oficina di hoofdstembureau".

Mientras cu na articulo 14 tocante e nombracion di candidatos un articulo nobo ta worde anjadi cu ta bisa:

E cantidad di firmanan mester ta por lo menos un porciento di e suma di votonan cual a worde stipula na e ultimo eleccion pa miembronan di eilandsraad pa e hoofdstembureau, redondea p'ariba te un numero completo.

Partidonan chikitu

Pa evita partidanan chikitu B.C. ta propone pa cambia articulo 17 di kiesreglement. Awor por lesa aden, cu e deposito di fl. 1000,— cu mester worde paga na entrega di e listanan, lo worde restitui, a menos cu e cantidad di voto di e partido en kestion ta menos cu 50 porciento di e kiesdeler. Awor e cambio proponi pa B.C. ta stipula pa aumenta e cifra di 50 porciento te na 75 porciento.

Ora cu e tema aki a bini den combersacion durante e afdelingsvergadering di eilandsraad mayoria miembronan tabata di acuerdo cu e cambionan proponi.

Representantenan di partido di gobierno y oposicion a resulta sinembargo di ta contra e proposicion, cu e firmamento bao di e listanan di candidatos mester tuma lugar na oficina di Bevolking.

Tambe preguntanan a worde haci tocante e hecho cu Aruba lo vota un luna prome cu Corsow. Algun miembro kier a sa pakiko B.C. a tuma e decision aki.

Den memoria di Contestacion B.C. a participa tocante e ultimo aki, cu en relacion cu e hopi trabaonan cu mester worde haci despues di eleccion, manera entrega y confirmacion di e credencialnan prome cu dia prome di juli etc. ta recomendable pa tene e eleccion mas tempran posible. Cu B.C. no ta acepta e objeccion en relacion cu e firmamento di e listanan no ta keda comproba den e contesta na raad, pero sin embargo B.C. ta di opinion cu nan mester mantene nan proposicion en cuanto esaki.

„E controle inmediato riba e derecho di vota di e firmantenan, e college ta considera masha importante, especialmente awor cu e cantidad requeri di firmantenan ta mucho mas grandi cu 25..

"PACKAGE TOURS" PA TURISMO NA SURNAM

PARAMARIBO — Un principio a ser haci na organizacion di „package-tours for di Antillas Hulandes pa Surnam. E oferta ta encerra un viahe ida y vuelta cu avion, buscamento na e aeropuerto Zanderij, gastonan di hotel (incluso comidanan) durante 8 dia, 7 anochi y tres „sightseeing tours" na Surnam, es decir un sight seeing tour di e ciudad, un tour pa Sant'gron y un tour pa Brokopondo-Afobaka. E tarifa minimo, basa riba alojamiento di dos persona den un kamber, ta 208 dollar Mericano incluso comision pa e oficinanan di viahe. Tur oficinanan di viahe na Antillas a worde poni na haltura di e oferta.

PREMIONAN CU A KEDA ADEN

ORANJESTAD. 18 jan. — E prome y e di cuater premio di e rifa di Pascu di Liga St. Agnes, cualnan a cai riba numeronan 322 y 375 te ainda no a worde busca. Ganador di e dos premionan aki por acudi cerca pader Van Lankveld na pastorie di Playa.

REUNION PUBLICO DI EILANDSRAAD DIA 23

ORANJESTAD. 18 jan. — Dia 23 di e luna aki lo tin atrobe un reunion publico di Eilandsraad di Aruba. Den e reunion aki nan lo trece e.o. podilanti e peticion di e Algemene Nederlandse Antilliaanse Ambtenaren bond seccion Aruba tocante garantia pa trahamento di cas: e projecto di ley pa modificacion di e kiesreglement di Aruba; dunamento di terreno na e Comunidad Adventista y e carta di 4 di september di e Stichting Schouwburg.

HANK MEYER TA LUNCH CU A.T.I.A.

ORANJESTAD. 18 jan. — Dia 28 di e luna aki e miembronan di e Asociacion Arubano di Comercio e Industria lo tene un contact-lunch. Sr. Hank Meyer, director di e oficina cu ta atende e interesnan turistica di Aruba na Merca, lo ta presenta na e reunion, como huesped di e directiva.

ROTARY A DUNA RECLASSERING 1000 FLORIN

ORANJESTAD. 18 jan. — Durante di e ultimo reunion di Rotary Club di Aruba directiva di e club aki a haci un donacion di ƒ 1000.— na e Stichting pa Reclassering na Aruba. Ta deseo di Rotary cu e placa aki lo worde usa pa cumpra pakinan di comestibles pa juda famianan, cu a bin hanjanan den dificultad pa motibo cu e mantenedor di cas ta sera.

Alessandra Mussolini, e jiu di Romano Mussolini, e jiu di e dictador italiano, a hanja bishita di su tanta Sophia esta e artista Sophia Loren. Romano Mussolini ta casa cu e ruman muher di Sophia Loren, Maria. Aki nos ta mira e baby Alessandra den braza di su tanta Sophia.

„FAMILY RELATIONS" OBHETO NA E 4a CONVENCION DI MENTHAL HEALTH NA CORSOW

ORANJESTAD, 18 jan. „Relacion den famia" lo ta e obheto di e cuarta Convencion di e Federacion di Caribe pa Salubridad Mental cu lo cuminza dia 17 di april di e anja aki na Corsow y lo dura un siman. Esaki a worde declara dialuna anochi pa sr. Tom F.Hagerty, kende a bishita e reunion semanal di Rotary Club den Restaurant Trocadero como huesped y aya a tene un charla tocante salubridad mental.

Na ocasion di e charla di sr. Hagerty tabata presente tambe como invitado di Rotary, diputado F. Wernet, srta. Joan Peterson, un sociaal werkster na Aruba kende huntu cu sr. Hagerty na nomber di e territorio insular aki tin puesto den directiva di e federacion di Caribe, y for di e drectiva di e Stichting Arubano pa Salubridad Mental pastoor J. Burgemeester O.P. y mr. Frank Hartong.

Sr. Hagerty a parti su discurso den cuater capitulo:

1. un consideracion general tocante salubridad mental.
2. algun particularidad tocante trabau di e stichting pa salubridad mental na Aruba.
3. actividadnan di e stichting pa salubridad den Caribe y
4. particularidadnan tocante e cuarta convencion na Corsow.

Sr. Hagerty a cuminza pa trata na describi e comprendemento salubridad mental, mental health.

Mental Health ta muchu mas cu no-ser-enfermo-mentalmente. E ta comprendemento den cual tur facetanan di un actitud positivo di bida ta encerra. E tin relacion cu e manera cu cual un persona ta trece su deseo, ideal-, capacidad- y sintimentonan den armonia cu otro.

Mental Health tin relacion cu e manera com un hende ta pensa di dje mes y di otronan y e manera com un hende ta acerca exigencianan di bida. Mental Health ta e adaptacion di un persona na mundo y su prohimo cu e grado mas halto di eficiencia. Sr. Hagerty, kende a dedica hopi palabra na e definicion, a informa, com na Estados Unidos diariamente mes tanto hende ta worde trata den hospitalnan pa enfermedad di cabez cu hendenan cu ta sufri di otro enfermedadnan den tur otro hospital huntu.

Un estudio a mustra, cu por lo menos un di cada diez hende ta sufri na un „korsluiting" mental of emocional, cu pa bisa berdad mester worde trata.

Na Aruba

Papiando tocante di Aruba y e casonan mas serio di enfermedad mental riba e isla, sr. Hagerty a splica cu e Stichting Arubano pa Salubridad Mental, cual recientemente a logra di hanja algun medionan mas, lo bai haci un esfuerzo pa duna contribucion na e suaviza o soluciona e siguiente categorianan di enfermedad mental:

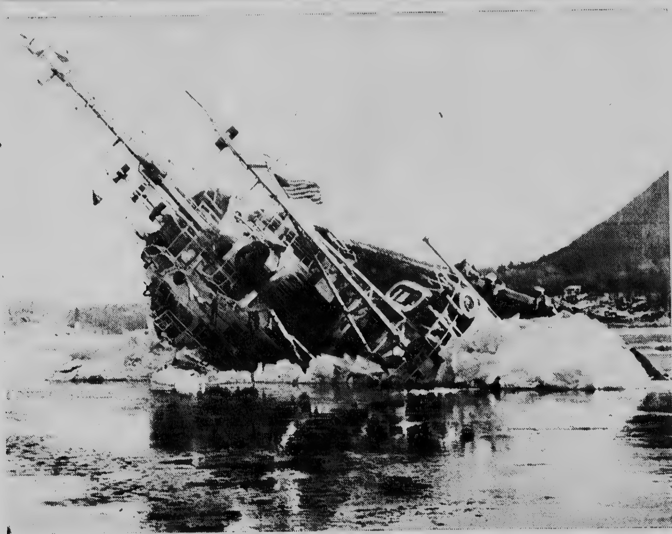
1. cuido pa idiotanan. Na Aruba nan conoce sesenta caso di idiotismo. Na Antillas no ta existi un instituto na unda e hendenan aki por hanja e tratamento especial cu nan mester. Den e famianan cu nan mester keda, nan ta nifica un molester enorme pa tur miembro di famia. Ta necesario pa e famianan aki sinja com nan por trata e problema enorme aki di lo mihor posibel.
2. Na Aruba tin 600 mucha atraza. E muchanan aki por sinja haci nan mes util den e comunidad y bira bon cindadanonan pero nan tambe mester di ayudo especial y bon scool. Loke ta existi riba e terreno aki ta leu for di suficiente, segun sr. Hagerty. Por lo demas sr. Hagerty a accentua, cu e cantidadnan di idiotanan y muchanan atraza ya menciona no ta desacostumbradamente halto y ta keda riba mesun nivel cu na Estados Unidos.
3. Alcoholismo: esaki ta un problema enorme y aki tambe e stichting kier bai duna judanza.
4. Dedicacion di tempo liber. E problema aki tambe tin atencion di e stichting. Ya caba exitonan chikito a worde logra den esaki door di Junior Achievement Companies.

Den area di Caribe

Pasando pa e salubridad mental den area di Caribe, y puntrando su mes kiko ta worde logra aki door di organizacionnan pa salubridad mental, sr. Hagerty a menciona diferente casonan recien y actividadnan importante riba terreno di Salubridad Mental. Gracias e.o. na dr. Bertram Schaffner, un psiquiatro na New York, actividadnan interesante di Salubridad Mental a worde desplega riba hopi islanan den Caribe. Gracias ademas na e esfuerzonan di e Federacion di Caribe pa Salubridad Mental por a hanja un suma di 100.000 dollar di e Foundation Fund for Research in Psychiatry na Estados Unidos pa fundacion di un seccion di psiquiatria na e facultad Medico di e Universidad di West Indies na Jamaica. Gracias na e esfuerzonan di dr. Schaffner e islanan, cu no ta dispone di personanan educa riba e terreno aki, awor ta worde bishita frecuentemente door di expertonan for di otro islanan, cu pa loke ta trata di e caso aki ta mas mihor para cu nan. Psiquiatronan for di Puerto Rico awor lo bai habri clinicanan na St. Kitts, esnan di Guadeloupe lo haci esaki na Dominica, esnan di Martinique na St. Lucia, esnan di Barbados na St. Vincent y esnan di St. Maarten na Anguilla.

Sr. Hagerty finalmente a conta, cu e iniciativa pa coordinacion di e trabau di salubridad mental a worde tuma algun tempo pasa durante di e prome convencion na Aruba, tempo cu „alcoholismo" tabata e topico di e convencion. Despues e segundo convencion a worde teni na St. Thomas, na unda e federacion di Caribe a worde funda. E di tres convencion a tuma lugar na Jamaica.

Despues di e charla di Sr. Hagerty e miembronan di Rotary a haci diferente preguntanan.



Den Hudson River na West Point den Estados Unidos e bapor „Sauk" di kustwacht ta pega desampara riba un barranca. E bapor a worde bandona pa e tripulantenan, pero ainda no ta sigur cu e tin tanto averia cu e mester worde huzga como perdi.

EHECUCIONNAN NA TUNISIA

TUNISIA, 18 jan. — Un corte militar na Tunisia a condena 113 persona pa morto di kende uno su sentencia ta provisional.

Nan a acusa nan di a participa den conspiracion pa mata president Bourguiba y ehecuta un golpe di estado.

SECUESTRACION DI „MANNEKEN PIS"

BRUSSEL, 18 jan. — „Manneken Pis" un dje prome habitantenan di Brussel, a worde secuestra ayera nochi for di su pedestal den e capital di Belgica. E secuestrantenan a reemplaza e estatua di brons pa uno di gips sin cabes.

Awe mainta e agencia belgo di prensa „Belga", a hanja un teléfono anónimo. Nan a bisa, cu e estatua ta un dje atraccionnan turistico di Brussel. Y cu nan a secuestre. E homber cu a yama telefoon ta papia Vlaams. Polis ta kere, cu ta estudiantenan di Vlamingen, di Leuven of Gent a secuestra „Manneken Pis" como un joke.

Kennedy ta entrega presupuesto

WASHINGTON, 18 jan. — President Kennedy a entrega congreso un presupuesto cu a kibra record di tempu di paz di 98,8 millard dollar, cu ta cerra cu un deficit di segun calculo 11,9 millard dollar. Nan ta calcula e entradanan riba 86,9 millard dollar of 1,4 millard mas cu e calculacionnan pa e anja corriente di presupuesto.

E president a pone congreso na altura di su plannan pa un programa extenso di rebaho y reforma di belasting. Segun el a bisa, ta necesario, pa hanja un eficacia den economia. E programa di belasting lo trece un rebaho den e entradanan di estado.

Kennedy a declara cu e ta hanja su deber di corta e gastunan di otro anja. E deficit riba presupuesto di anja 1964 no mester ta un causa pa temor pa inflacion y tampoco pa mas preocupacionnan pa balansa di pago di Merca.

E president a continua cu e influencia favorable di un fuerte expansion economico riba e lucratividad di inversionnan interino y riba e productividad dje industria mericano lo contribui huntu cu tur tensionnan pa alcanza un equilibrio riba balansa di pago pa un posicion fuerte di dollar.

Su proposicionnan di belasting cu pronto e ta pone dilanti congreso, lo rebaha e obligacionnan di belasting cu mas o menos 10 millard dollar.

E salidanan di defensa lo worde aumenta cu 55,4 millard dollar cu ta un aumento cu 2,4 millard, mientras nan lo haci begroting pa investigacion di espacio, 4,2 millard cu 1,8 millard mas cu anja pasa.

NOTICIANAN DI POLIS

Pelea

ORANJESTAD — Dos caballero N. y R. a bringa diarazon atardi pa cinc'or y mei den Nieuwstraat. Polis mester a bai cu N. pa calmé na warda. Despues nan mester a sere.

Choke leve

SAN NICOLAS — Na cruzada di e caminda di santu banda di Roo' Congo e dos autonan A-3719 maneha pa H.M. y A-4796 maneha pa M.S. Danjo na e prome auto ta ƒ 100.— y e otro no a hanja danjo.

Diarazon ultimo polis a parti 8 proces-verbaal.

PROME MINISTER DI SURNAM TA NA ISRAEL

DEN HAAG, 18 jan. — Prome minister mr. S. D. Emanuels di Surnam a yega Den Haag despues di un bishita, cu el a haci di ocho te 15 di januari na Israel.

Nan ta investigando e posibilidad, si expertonan prominente Israelita por viaha pa Surnam pa duna conseho pa ayudo tecnico foi Israel pa Surnam. Y tambe cu un cantidad grandi di Surnamnan cu a caba di kita school o estudiantenan di Surnam por sigui sinja y afama nan mes na Israel no solamente den agricultura, pero riba tur otro tereno, a base di bolsanan di estudio dje gobierno Israelita.

E resultado dje deliberacion aki ta, cu muy pronto, podiser na fin di februari mes, un mision Israelita lo bishita Surnam.

Un otro tema importante dje conversacionnan ta establecimentu di industrianan chiqui na Surnam. Ta trata akinan di industria keramico, cement, glas, muebles, di palu y di cos di hunga.

Na fin di maart o april, asina mr. Emanuels a bisa, lo yega Surnam un segundo mision foi Israel.

TSJOMBE NA ELIZABETHVILLE

ELISABETHSTAD, 18 jan. — President Tsjombe di Katanga a yega Elisabethstad ayera foi Kolweezi.

Despues di su yeegada Tsjombe a cuminza cu deliberacionnan cu e hefe di Nacionnan Uni na Congo, tocante areglonan pa trupanan di Nacionnan Uni, asina cu e sakinan por salj pa Kolwezi e ultimo baluarte di trupanan di Tsjombe.

AMBIENTE DI CRISIS NA BRUSSEL

BRUSSEL, 18 jan. — Den un ambiente di crisis e ministernan dje seis paisnan di EEG, ta deliberando for di awe mainta diez or na Brussel tocante deliberacionnan cu Inglaterra. Circulonan frances di delegacion a segura, cu segun opinion di minister di asuntunan di exterior Couve de Murville, un continuacion dje deliberacionnan cu Inglaterra lo no ta util, pasobra esaki te ainda no tabatin hopi progreso.

Nan ta reprocha e cincu paisnan di E.E.G., cu durante buscamentu di compromis nan a caba cu e citanan cu nan a haci riba terreno di agricultura, ta trata akinan di proposicionnan di delegacionnan Italiano y Hulandes pa un areglo pa trigo, cu segun e delegacion Frances ta e producto di mas importante.

Banda di merdia tabatin na Brussel e impresion general, cu e crisis, cu foi despues dje declaracion di dialuna di president De Gaulle, ta tras di porta a bini awor cu un pregunta, cu e deliberacionnan di E.E.G. y Inglaterra lo termina.

Nan ta spera cu e minister Frances di Asuntunan di Exterior Couve de Murville, lo haci un pregunta tocante deliberacionnan cu Inglaterra.

SUIZA TA SIN LUZ

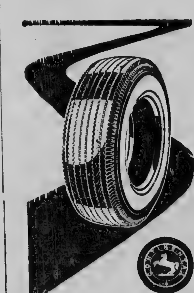
GINEBRA, 18 jan. — Ayera mainta un storing den e net di coriente di e pais a causa e habitantenan di Suisa un sorpresa desagradabel. Den tur ciudad di Suisa tramnan a para liftnan a keda pega entre e pisonan. Henter Suisa tabata den scuridad, y e trafico di auto a bira un chaos.

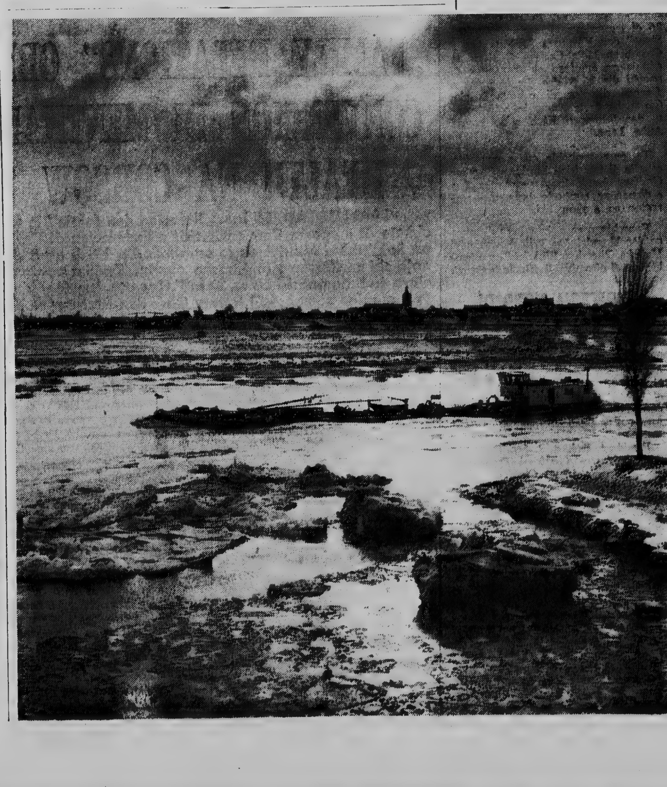
Solamente aparatonan di electricidad cu ta hanja coriente di generatornan di un hospital a keda traha. Den restaurant y cas nan a dicidi pa cende bela. Despues di mas di un ora nan a logra drecha e storing.

DELIBERACIONNAN DI DEFENSA ENTRE INGLATERRA Y ITALIA

LONDEN, 18 jan. — Inglaterra y Italia a cuminza ajera na Londen pa di prome biaha despues di guerra cu deliberacionnan tocante posible cooperacion na formacion militar y pa entrecambia suposicionnan tocante e papel di forzanan mobiel di guerra, na uso cerca atakenan terrestre, avionnan cu ta subi vertical y aspectonan di investigacion di defensa.

Schout-bij-Nadht Birindelli ta conduci e delegacion italiano, na cabes dje grupo ingles ta general majoor Evans.





cu ijs pa basta dia, pero despues un kibrador di ijs a traha un caminda den e ijs pa asina e barcunan por pasa tog. Esaki ta un bista pintoresca di e riu, cu un barcu cu ta busca su caminda den e blokkinan di ijs.

CISCO KID

1. „Mi tin gana di conose....." 2. „Mi tin gana di conoce....." 3. „Abao.... „Ya cu bosonan no ta confiami, asina mi ta duna bosonan e sueldo!"

PEPITA

1. „Mi ta cuminsa cansa di saka basura tur anochi! 2. Mi ta kere cu lo bo mester instala un basurero automatico....." 3. „Pakiko, querido?" 4. „Mi tin bo!"

GRAN BRITANIA TA CONTINUA DELIBERACIONNAN

LONDEN, 18 jan. — Gobierno Ingles te ainda ta decidido, pa continua e deliberacionnan na Brussel, asina un vocero dje ministerio di Exterior na Londen a declara. El a bisa esaki na un conferencia diaria di prensa pa periodistanan, cu a bini e biaha aki den cantidadnan grandi, despues di noticianan alarmante tocante transcurso di deliberacionnan na Brussel.

Riba un pregunta si e dia di ayera por wordu yama fatal, e vocero a bisa, cu e delegacion Britanico na Brussel no ta kere asina. Heath lo no regresa prome cu e fecha cu nan a stipula.

PROTESTA CHINES TOCANTE HONGKONG

PEKING, 18 jan. — China comunista a protesta fuertemente cerca gobierno Britanico tocante kibramentu forza di cas den e enclave Chines na Hongkong Kowloon, asina e agencia di prensa New China a participa. E agencia di prensa a bisa cu semper Kowloon tabata un teritorio Chines y cu autoridadnan Ingles a traia e ultimo anjanan varios biaha pa kibra e casnan dje habitantenan y obliga nan di bai biba otro caminda. Esaki ta un violacion serio di e soberanidad Chines, segun e agencia di prensa.

noticia di prensa ta bisa, cu dia shete di januari nan a exigui di fuente Britanico pa kibra 200 cas prome cu 20 di februari, locual a lanta protestanan fuerte dje 2000 habitantenan. Na november y december di anja pasa funcionarionan Ingles tabata drenta Kowloon varios biaha y tabata entrega e habitantenan dje enclave aki orden pa muda.

Nan a manda cientos di miembro di polis di Hongkong, manera ta trata di un enemigo bon arma, segun e agencia di prensa.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli dos anja di feliz existencia e jovencito Elvis Danilo Lopez. Felicitaciones ta bini di su mama y tata, di su rumannan Maria, Tonny, Beatrix, Ramon, di su wela Maria Orman, di su welo Juan Orman, di su omonan Arcadio, Constan y Ismael cu ta na Hulanda, di su padrino Ciro Brion y madrina Consuela Valdez na Corsow y demas familia Orman, Lopez, Valdez y Brion.

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Carmen Franken. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, Personeel di Hartog, y e jefe meneer van Engelen.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Ninita Thiel. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di tur su rumannan, y especialmente di su jioe stima Sita Thiel, di su swa y cunjanan y di tur su subrino y subrinanan y demas familia Thiel y familia Geerman.

Dia 16 di januari a cumpli anja Marcela Kock. E ta ricibi felicitacion di su mama Elizabeth, di su 10 rumannan, di su comprometido Cornelis Shone Wiersma, tambe di Francisco Maduro y demas familia Kock, Wiersma, Maduro y Vrolijk.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Olga Hernandez. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, di su subrina y subrinonan y tambe pa parti di A.M.G. y especialmente di su amiganan Elsa de Cuba y Filomena Diaz y di su amiga na Corsou Ingrid Rimon.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 18 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „De nacht" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Fiend of dope island" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Something wild" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The ladies man" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Satan never sleeps" 18j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1358

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 18 di januari 1963

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 18 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 18 de enero d e1963

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

COMUNICADO MERICANO-ITALIANO TOCANTE E.E.G.

WASHINGTON, 18 jan. — Italia ta keda apoya afiliasion Ingles den Vercado Comun. Asina ta para den un comunicado comun cu nan a saca ayera na Washington despues di un entrevista entre president kennedy y e prome minister Italiano Fanfani. Fanfani a papia durante dos ora y cuarto cu president Kennedy na Casa Blanca.

Despues Kennedy a declara na periodistanan cu e bishita tabata masha util.

INGLATERRA Y E.E.G.

BONN, 18 jan. — E comision di Asuntunan Exterior di bondsdag di Alemania West a bisa ayera den un resolucion cu e comision ta hanja afiliacion di Gran Britania den Mercado Comun pa rasonan politico y economico, masha necesario.

E deliberacionnan na Brussel mester wordu continua pa yega lihe na un acuerdo. E kestionnan cu no ta regla ainda por wordu soluciona cu un tiki pasenshi di tur e partidonan relaciona, segun e resolucion.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI

— No. 30 —

„Mi por hanja sa ta quico a trece bo aqui cerca mi? Mi mester ta na tribunal aqui mei ora."

„Si, naturalmente. Monarco Korsikoff a abri e cartera y a saca un bonchi di papel foi dje y a entrega esaquinan na Wolf. Anto el a bisa:

„Tira un bista den e asuntu aqui, conde. Mi a perde e proces wel. Pero mi quier apela pasobra mi n' ta mira. . . ."

Wolf a interrumpie diciendo:

„Pero ata mr. Kaufmann a defende e caso aqui tooh pa bo? Paquico bo n' ta laga e mes caba di atende? E conoce e caso foi su cabez."

„Mi n' tin mucho ley cune", el a opina cu un movecion di menosprecio.

Despues di a repasa e actonan ligeramente, Wolf a, bisa indiferente:

„Ta duel mi, sr. monarco, pero mi no por tuma e caso aqui riba mi. Su apelacion lo no yuda bo na nada y tur loque lo socede cu lo bo tin di paga un cantidad di placa trobe por nada.' Y bisando asina el a tira un bista vigilante riba e monarco y a agrega acerca: „Ta mes asunto ei tambe mr. Kaufman lo a nenga di firma e apelacion.

E monarco a sagudi su skouder, pero no a duna ningun contesta. Y pa mas grandi admiracion di Wolf monarco Korsikoff a inclina over dje lessenaar y a tuma e dossier. Pura el a larga esaqui slip trobe den su cartera bisando:

„Lo mi reflecciona riba e asunto aqui. Quizas lo mi banoona mi plan."

Tabata asombra Wolf com 'asina lihe el a larga Wolf convence. Sinembargo e no por sospecha cu ta solamente como un pretexto pa e por tabatin un entrevista.

Monarco Korsikoff a cerra su tas y a lamta para net. Diripiente su cara a hania un expresion odioso y su wowonan pretu tabata brilla malignamente ora cu el a queda para dilanti di Wolf y a grita cu un admiracion imita:

„Awor ta dal na mi sintir, conde, cu nos tin un conocir comun, n' t'asina?"

Wolf cu a comprende ta quico e tipo aqui quieer a meen a haci manera e no tabata comprende. E manera tranjo dje tipo aqui a cuminza ta traha riba su nervio y e quier a salba lihe foi dje.

„Bo mester trata na expresa bo mas cla, monarco, basta si bo ta desea pa mi por comprendebo", e abogado a bisa fada porfin.

„Pero sigur, conde, sigur", monarco Korsikoff a apure cu su contesta. „Mi ta meen freule von Baaren. Un muhe rondona cu tur sorto di scandalnan, pero toch interesante, n' t'asina?" Y na e ultimo palabranan aqui el a sonrei, como si fuera e tabata sabi mas cosnan secreto di Bea.

„Ta quico bo ta meen cu su scandalnan, monarco?" Wolf a puntra cu stem skerpi y su wowonan tabata lombra peligroso.

Pa siguranza e conde a dal un paso mas atras y a responde asombra:

„Pero conde, bo no mester haci manera bo no sa loque tur hende na mundu sa, pasobra esei si lo ta stranjo. Di mas semper e dama bunita aqui tabata p'e un poco stranjo, pero cu su originalidad a bai asina leu, cu ya ta un anja caba cu e ta corre apasionadamente tras di un muzikant di bar hoben, cada hende decente y di titulo lo no por larga di tume seriamente na malo."

„Sr. Korsikoff, qui motibu bo tin di trata na susha bon nomber di freule von Baaren?"

„Motibu?" e monarca a bisa aturdi y dominando su mes el a responde cu menosprecio:

„Mi por comprende mucho bon cu e palabranan aqui no ta resona mucho nechi den bo oreanan, conde. Si acaso mi palabranan no ta berdad of si acaso bo n' ta quere mi, anto haci informacionnan den Hawaiibar. E freule ta masha conoci aya. No solamente pa su gran nomber y su gran belleza, pero principalmente pasobra e tin inclinacionnan particular".

Durante algun rato e conde a queda ta mira e monarco amenazante. Anto cu un arranque el a abri e porta na un manera cu no por a ser comprendi robez. Monarco Korsikoff a hiza su skoudernan como si fuera e quier a bisa cu n' tin moda di haci contra hende incredulo. Sinembargo el a prefera di duna preferencia na e invitacion silencioso aqui. Poco poco el a camna bai na porta, a queda para un ratu aya, a midi Wolf cu un bista ironica y a sali despues lihe.

Ora cu Wolf tabata sinta trobe na su lessenaar y cu su excitacion a calma un ratu, el a cuminza ta larga su sintir pasa riba loque el a caba di tende.

El a tuma e bocina y a draai e number di baronesa von Baaren. Un criar a presenta na e aparato y a responde riba su pregunta cu e freule no tabata na cas. Wolf a gradicie y a bolbe cologa e bocina.

E secretaria a drenta e oficina y a bisa Wolf:

„Maestro ya ta tempo caba pa bo bai tribunal."

„Ahan si, ta berdad. B'a prepara tur cos caba?"

Wolf tabatin mester di tur su atencion pa concentra su negoshi y sinembargo cada bez di nobo e imagen di Bea tabata aparece dilanti su bista y asombra e tabata puntra su mes kico lo socede si e acusacionnan aqui tabata berdad.

* * *

Dia a cuminza malo pa e dia riba cual monarco Korsikoff a bai haci un bishita cerca olf y a abri esaqui su bistanan na un manera asina vengativo. Bea a lamta mas tempran cu sa ta su custumber cu un terrible dolor di cabez pa motibu cu el a usa e pildoranan di sonjo mas tantu cu tabata bon p'e y esaqui a cause un gran nerviosidad y dolor di cabez. E tabatin sonjo y toch e no por a drumi.

Despues ora cu el a bisti su panja y tabata penja pa e sali, el a dal un fleshi masha costoso di perfume tumba foi su kaptafel.

„Mi Dios, qui un dia", e tabata pensa ora cu e tabata baha e trapinan. „Ta quico mas lo bai tuma luga awe, si foi tempran caba asina desgracia a cuminza ta persigui mi?"

El a abri e porta y a mira su tanta y e kokki tabata traha e menu pa e dia siguiente.

DICK TRACY

1. „Mi no sabi kiko pa bisa, esaki ta e sensacion di mas grandi! 2. Pero mi tin cu atende un reunion pa 4'or asina ta." „Mi ta contentu cu bo a gusta e viaje, Tracy." 3. „Mi ta hibabo cu mi auto, mi ta bai e direccion ey." „Mi ta keda, sr. Smith. Mi tin cu hasi algun control." 4. E ingeniero ey ta esun di mas avansa den mundo." Diet Smith ta bisa. „Mi no sa com pa cuminsa sin dje."

RIP KIRBY

1. „Mi no ta sigur cu mi tin deseo di ser Lord". „Bo no por escoge senjor." 2. „Como e unico pariente di bo tio den tercer grado, abo mester ta lord. 3. Tur su propiedad y accionnan den mundo mester ta den bon man. Bo mester acepta. . . ."

Oe Thant tocante declaracion di Chombe

NEW YORK. 18 jan. — Oe Thant, a bisa cu e ta acepta e mensahe y cu e ta spera seriamente cu nan lo checuta e mensahe aki inmediato y completamente y trece asina un fin na e conflicto y destruccion na Katanga, cu ta sin nodi. Sin duda Nacionnan Uni lo apoya, na checucion dje promesanan aki cu tin den mensahe di Chombe, segun Oe Thant.

Oe Thant a bisa cu e mensahe di Chombe no ta dirigi na ningun persona. E fecha dje mensahe ta data di ayera mainta 9 'or y a yega e cuartel general di Nacionnan Uni via e delegacion belgo.

Un vocero di Nacionnan Uni a bisa despues, cu Chombe a duna como condicion pa laga e amnestia politico, cu e gobierno congoles a proclama na november di anja pasa, keda den vigor.

Oe Thant a ricibi di president Kasavoeboe y prome minister Adoela un segurisacion por escrito cu e amnestia lo keda den vigor.

President Chombe di Katanga lo regresa Elizabethville mayan pa delibera cu e representantenan di Nacionnan Uni tocante checucion di plan di Oe Thant pa reunificacion di Congo, asina nan a anuncia for di circulonan bon informa na Brazzaville.

CRITICA RIBA YACHTMENTU REAL

SOESTDIJK. 18 jan. — Principe Bernhard a bisa cu e critica di hopi Hulandes y tambe dje Union Hulandes pa Proteccion di Animal, riba e partido di yachtmentu na palacio Het Loo, ta unfair. E critica, asina el a bisa A.N.P. ayera mainta na palacio Soestdijk, ta basa riba incapacidad y noticianan robes di prensa. Nos no mester tene berguensa riba emanera cu nos a yacht riba e bestianan, segun e principe.

Tambe el a critica e manera cu Union Hulandes pa Proteccion di Animal, a reacciona. E ta comprende e reaccion dje union aki pero e no ta comprende pasikiko nan mester a tuma contact cu e persona cu e ta warda e mondi aki pa asina stipula e berdadero hechonan.

Si boso kier mira beestia na Hulanda, segun e principe, mester mata na su tempu, y esaki ta den december y januari, pa asina nan por sigui aumenta.

Na november e porconan di mondi ta nace y ta prohibi tambe pa tira riba nan.

IRREGULARIDADNAN NA COLOMBIA

BOGOTA. 18 jan. — A muri n'e irregularidadnan den diferente ciudad na Bogota durante e huelga di protesta contra e prijsnan altu di cuminda, un persona mientras tin hopi herido. Polis a haci varios arestacion.

HORTAMENTU DI CUADRO NA CARACAS

CARACAS. 18 jan. — Cincu hombèr arma, a horta diarason foi un museo na Caracas, caminda nan a tene un exposicion di cien anja di arte di pintura Frances, cincu cuadro di un balor di 62.000 florin Antillano. Ta uno di Gogh, un di Picasso, un di Guaguin un di Cezanne y uno di Braque.

E cuadronan aki ta pertenece na Louvre y e museo di arte moderno na Paris.

Ta parce cu nan a comete e robo foi suposicionnan politico. E personanan cu a haci esaki a declara prome cu nan a sali dje museo di ta miembro dje movimentu izquierdista di liberacion.

Nan tabatin paraplui riba nan cabes ora cu nan tabata sali cu e cuadronan foi e museo pasobra awaceru tabata cai.

Tambe nan a bisa cu nan a horta e cuadronan, pa laganan sa na Francia cu e partido communista Venezolano ta den pia di guerra cu e gobierno na Caracas.

Di fuente di polis nan a declara, cu e ladronnan a haci uso dje presencia di hopi mucha di school den e museo. Pesey e guardianan di museo no por a usa nan pistol contra nan y asina strobanan di horta e cuadronan.

HUELGA NA PORT OF SPAIN A TERMINA

PORT OF SPAIN. 18 jan. — E obreronan di haf na Port of Spain a sigui cu nan trabou despues di a huelga durante dos siman. Nan a cuminza e huelga pasobra un empleado Ingles a insultanan.

CHROESJEF NA MURAJA BERLINES

BERLIN. 18 jan. — Prome minister Chroesjef a bishita e muraja na e zona di frontera na Berlin. Asina e agencia di prensa di Alemania Oost „A.D.N.", a anuncia.

Prome minister Chroesjef tabata acompanja pa e lider communista di Alemania Oost, Walter Ulbricht y miembronan dje delegacion Ruso na e congreso. Ora cu Chroesjef a yega na e banda dje muraja na Berlin Oost Checkpoint Charlie, e guardianan di Alemania Oost a baha e barrera di caminda. Na esnan cu kier a pasa frontera nan a bisa: „Aki un cuartu di ora boso por pasa".

Chroesjef tabata cuminda e multitud cu tabata mirele pasa cu gracia.

E tabatin un bachi diki di friu y un pechi di lana.

E CONFLICTO ENTRE INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 18 jan. — Prome minister di Ceylon, senjora Bandaranaike, tin speranza, cu India y China lo acepta e proposicionnan dje conferencia di Colombo, como base pa deliberacionnan directo tocante nan kestion fronteriso.

Den un declaracion cu nan a saca ajera den e capital di India nan a bisa, cu nan a pidi e cincu otro paisnan cu na december a participa na e conferencia pa bira di acuerdo si nan lo publica dia 20 di januari e proposicionnan.

ARREGLONAN DI F.M.I.

WASHINGTON, 18 jan. — Fondo Monetario Internacional a serra cu Colombia y Chile un arreglo di 12 luna a base di cua e paisnan aki por saca for di e fondo 52.5 millon y 40 millon dollar cada uno.

Algun tempu pasa e posicionnan di balansa di pago dje dos paisnan aki a bira peor, pero e fondo a mira cu e gobiernonan aki a tuma medidanan positivo pa restablece equilibrio.

FANFANI NA WASHINGTON

WASHINGTON, 18 jan. — E minister president italiano, Fanfani, a yega Washington ayera nochi. Na su yegada Fanfani a declara di ta sperá cu su deliberacionnan cu president Kennedy lo contribui pa aumenta e amistad mericano italiano. E deliberacionnan ta cuminza awe y lo dura dos dia.

Nan ta supone, cu EEG y e forza multilateral di atoom di NAVO lo forma un dje temanan mas importante dje conversacion.

INGLATERRA Y EEG

BRUSSEL, 18 jan. — E reunion dje conferencia ministerial tocante afiliacion di Inglaterra den E.E.G., ta completamente dedica na un explicacion dje delibereador Ingles, segundo minister Heath dje interesnan Ingles tocante abolimentu o rebahamentu di tarifanan di 39 producto, entre cual tin materias prima, manera aluminium, papel, chumbu y sink cu ta wordu importa foi paisnan di mancomunidad.

Heath a haci un proposicion di compromis, segun cual ambos partido lo haci concesionnan riba un cantidad di punto.

GAITSKELL TA EMPEORANDO

LONDEN, 18 jan. — E situacion dje lider ingles laborista, Hugh Gaitskell, cu ta den hospital ta empeora, asina un vocero dje partido laborista a participa ayera nochi. Segun e, tin razon pa ta preocupa.

NO TIN COMENTARIO MERICANO

WASHINGTON, 18 jan. — Casa Blanca lo no duna comentario tocante expresionnan di president De Gaulle di Francia durante su conferencia di prensa di dialuna anochi.

De Gaulle a rechaza, e oferta mericano pa entrega Francia raketnan polaris. El a papia tambe masha indiferente dje peticion ingles p afiliacion, den e comunidad europeo, y e ta hanja cu e condicionnan cu Gran Bretania ta pone ta inaceptable y ta contra e tratado di Roma.

Na regreso na Washington di familia Kennedy for di Florida, e terrier Charlie di Caroline a escapa riba baseaerea Andrews. E jiu muher di president a bai su tras inmediatamente. E cacho pronto a ser cohe y Caroline a hanja chens pa hisa e carson di mala ora.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Controla bo humor awe, si bo rabia bo por danja un bon relacion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Cuida bo mes masha awe, no laga otro hanja sa bo debilidadnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata pa hasi algu pa aumenta bo sueldo, no bruha amistad cu negoshi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuida bo nervionan awe, anochi ta desfavorable pa asuntonan social.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No rabia si otronan no reacciona manera bo a pensa, bai cu calma.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No laga asuntonan financiero danja bo relacion cu amigunan.

LIBRA
23 September — 22 October

Awe bo por sinja hopi di otro, no laga pleito kibra bo amistad cu otro.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe por trece problemanan en relacion cu bo trabou, no perde bo confianza.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo lo sera conoci cu personanan nobo masha interesante.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bou di aspectonan di luna bo ta masha sensativo awe, controla bo mes.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo mester tin masha diplomacia cu otronan, tene pasenshi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No bai riba un impresion falsu awe, sigura bo mes bon prome bo actua.

IRREGULARIDADNAN NA LIBANON

BEIROET, 18 jan. — Dos corant derechista Libanes a participa ayera cu gobierno di Syria, a laga un golpe militar, conduci pa oficialnan di ehercito retira fracasa.

Un coresponsal di dos otro corant, L'Orient y Jarida, a anuncia, cu nan a tira riba e prome minister di Syria, Khaled Al Azem, na un bishita na oost Syria.

Diferente persona a muri ora cu e irregularidadnan contra gobierno a tuma luga.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIASABRA 19 JANUARI 1963 | No. 4544

Esaki ta un portret recien di Su Alteza Real Prinses Margriet, cu ta cumpli 20 anja awe.

RESERVACION DI NUMBER DI TELEFON TA COSTA PLACA DEN FUTURO

ORANJESTAD, 1 jan. — Eilandsverordening pa alternacion di tariefsverordening di telefoondienst, cual B.C. a manda pa comprobacion pa eilandsraad ta contene e.o. un articulo, den cual ta worde stipula cu en futuro mester paga di antemano en caso cu kier reserva un number di telefon. Sin pago delanta, reservacion lo no ta posibel mas.

Den toelichting di e proposicion aki B.C. ta observa:

„Te ainda reservacion por tuma lugar pa duracion di 9 luna. Reconexion por tuma lugar contra pago di f. 5.—.

Di e stipulacion aki ta worde abusa.

Algun abonado, cu temporalmente no ta capaz di paga of cu ta parti pa un tempu indefinitivo, ta laga reserva e number. Telefoondienst no por usa ni e number ni e linja durante 9 luna, mientras cu docenas di peticion ta riba lista di spera, cu pa falta di linjanan y numbernan no por worde conecta. Den anja di 1960 y 1961 tabatin cuarenta caso di reservacion, na unda e reservacion despues di 9 luna a expira, pasobra cu prome cu e termino aki a caba nan no a pidi reconexion. Den e casonan aki Telefoondienst a perde f. 5000.

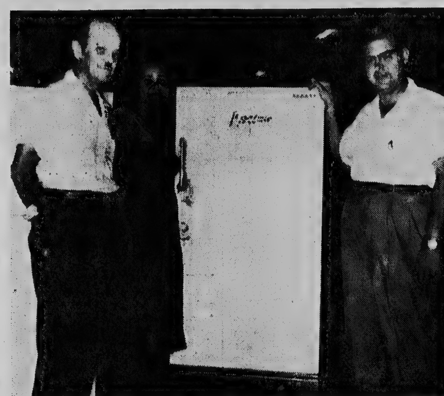
Door di pago delanta di un cierto suma, por pone un fin na e curso incorrecto di e asunto aki.

Un otro articulo nobo den e verordening ta duna e director di telefonie e derecho pa obliga un conectado pa scucha su avisonan, en caso cu e conexion di e persona relaciona ta stroba e trafico di telefon. Na esaki B.C. ta anjadi como explicacion:

„A sosode, cu door di organisacion di programanan di radio cu uso di telefon e centralenan di telefon ta worde overbelast. E trafico normal di telefon door di esey a worde desorganisa. E articulo aki ta duna e directiva e autorisacion pa actua den casonan asina.

Te awor aki semper nan a hanja door di deliberacionnan mutuo un solucion pa e problemanan aki, pero ta mihor si e directiva den caso di nengamentu pa coopera por actua obligatoriamente den interes di e trafico di telefon normal.

RESULTADO DI E SUPER CONCURSO DI LA ESPERANZA



Diahuebs anochi sacamento dje premionan di e super concurso di La Esperanza a tuma lugar. Ariba e foto aki nos ta mira e feliz ganadora di e prome premio, sra. L. G. M. POURIER di Boerhaavestraat 22, kende den presencia di e director di LA ESPERANZA, sr. E. Wever y e advertising manager J. Robles ta ricibi su nevera marca „NORGE". E senjora a keda encanta cu e premio, ya cu ta net e tabatin mester di un nevera nobo.

Den curso di e dianan aki varios dje ganadornan a pasa reclama nan premionan caba. Esnan cu ainda no a busca di nan, por acudi na LA ESPERANZA tan pronto posibel. Nos ta ripiti e resultado completo pa tur nos clientenan.

☆

Premio 1 Un Nevera marca „NORGE" — L. G. M. Pourier, Boerhaavestraat No. 22, Oranjestad.
Premio 2 Un Machin di Cose marca „WEVER" — R. J. BURNE, Pieterboerstraat 5, Cura Cabai.
Premio 3 Un Set di Comedor — IMELDA WEBB, Salinja No. 9, Noord.
Premio 4 Un Radio Transistor marca „GRAETZ" — SIRA KOOLMAN, Papilon No. 49, Sta. Cruz.
Premio 5 Un Set pa Veranda — A. LIMBURG, Hildebrandtstraat 10, Oranjestad.
Premio 6 Un Lessenaar — I. FRANKEN, Warawara No. 6, Sta. Cruz.
Premio 7 Un Paar di Cuadra grandi — IRMA VAN DER LINDEN, S.A. No. 4, Sabaneta.
Premio 8 Un Mesa di Pronk — ANTONIA LEEST, Cunucu Abao No. 28
Premio 9 Un Schemerlamp di Pia — OTILIA KOOLMAN, Seroe Biento No. 30, Hooiberg, y
Premio 10 Un Paar di Schemerlamp pa Mesa di Anochi — F. E. ODUBER Irenestraat No. 11, Oranjestad.

EXITOSO SHOW DI ARTISTANAN DOMINICANO DEN COMBAAI CLUB

ORANJESTAD — Manera nos a anuncia den nos edicion di diarazon u.p. e artistanan Dominicano kendenan actualmente ta na nos isla, a duna nan prome show musical den Commandeursbaai Club na Savaneta ajera nochi.

Senjor Adisson Croes a presenta nos na e gran cantante Hector Victoria y e pianista Rafael Holguin. Nan a informa nos cu prome cu nan a jega nos isla, nan a bishita Corsow, na unda nan a duna varios presentacion, e.o. na Old Dutch Tavern, Tele-Curacao y na Hotel Curacao. Despues di Aruba nan ta pensa di regresa pa Santo Domingo, pa despues continua nan jira pa Venezuela, Puerto Rico y Bonaire.

Den e show na Commandeursbaai Club ajera nochi a worde comproba cu e artistanan aki ta merece tur e recomendacionnan cu a worde haci pa nan. E publico presente a gosa di e voz musical di sr. Hector Victoria y di e bon acompanjamento na piano di sr. Rafael Holguin. Tamerece la pena pa bishita e siguiente shownan cu ta worde duna awe y diadomingo na e diferente clubnan na nos isla. Esta awe nochi pa 8'or den Noord Social Club y 10'or y mei na Esso Club. Majan, diadomingo pa 2.30 di atardi den Lago Heigh's Club y pa 8'or di anochi den Sociedad Bolivariana.

Ademas mescos cu na Commandeursbaai Club ajera nochi lo tin actuacion tambe di diferente artistanan local manera Trio Huasteca, Los Caciques y Padu del Caribe durante e shownan aki.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bij deze bekend, dat het schriftelijk gedeelte van de examens ter verkrijging van de akten van bekwaamheid tot het geven van middelbaar onderwijs in de NEDERLANDSE-, DUITSE-, ENGELSE- en FRANSE TAAL, de WISKUNDE, de HANDELSWETENSCHAPPEN en de GESCHIEDENIS in 1963 op Curacao en Aruba kan worden afgelegd.

Gegadigden dienen hun aanvragen vergezeld van de vereiste stukken UITERLIJK 2 FEBRUARI A.S. in te dienen ten Departemente van Onderwijs, J. v. Walbeeckplein, Curacao.

De aanvragen moeten geschieden door middel van formulieren verkrijgbaar bij voormeld Departement.

De Inspecteur van het Onderwijs,

Departement van Onderwijs

EXAMENS L.O.

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, da zij, die in het jaar 1963 examen wensen af te leggen ter verkrijging van een L.O. akte van bekwaamheid tot het geven van onderwijs, zich daartoe SCHRIFTELIJK kunnen opgeven bij het Departement van Onderwijs VóóR 15 FEBRUARI A.S.

Bij de aanmelding dient overgelegd te worden een uittreksel uit het geboortenregister of bewijs van inschrijving in het Bevolkingsregister.

Het examengeld, hetwelk vanaf 1 maart a.s. ten kantore van de Landsontvanger kan worden voldaan, bedraagt:

- *f.* 40.— voor elk van de examens voor de akten van bekwaamheid in de EGELSE TAAL, de FRANSE TAAL, de HOOGDUITSE TAAL, de SPAANSE TAAL, de HANDELSKENNIS, de WISKUNDE, de VROUWELIJKE HANDWERKEN en de HANDENARBEID.
- *f.* 35.— voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER en de examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING en de HANDWERKEN VOOR MEISJES;
- *f.* 30.— voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER en één der examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING en de HANDWERKEN VOOR MEISJES;
- *f.* 20.— voor elk der gedeelten A en B van het examen voor de akte van bekwaamheid als HOOFDONDERWIJZER, het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER, voor elk der examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING, de HANDWERKEN VOOR MEISJES en het HANDTEKENEN.

N.B. Bij aangifte voor het A-gedeelte van het examen voor de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer, dient de akte van bekwaamheid als onderwijzer te worden overgelegd.

Men wordt verzocht het examengeld vóór 1 april te storten.

Eenmaal betaalde examengelden worden niet teruggegeven (art. 243 lid 5 van het Onderwijsbesluit 1935 (P.B. 1935 no. 49) zoals gewijzigd en aangevuld.

DE INSPECTEUR VAN HET ONDERWIJS,

HINDERVERORDENING ARUBA

De Waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat een door de heer R. da Costa ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het mogen oprichten, van een timmerwerkplaats in het perceel Bernhardstraat 133 te San Nicolaas, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Aruba, 18 januari 1963.

De Wnd. Gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA

COMISION CARNAVALESCO DI JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ. 19 jan. — Diara zon anochi directiva di Jamanota Club a tene nan reunion pa e programa di carnaval pa anja 1963. Segun e presidentinterino senior Frans Croes a informa nos. nan a elihi un comision di carnaval. cu ta worde forma pa siguiente personanan: President sra. Sophia Hernandez. secretaria srta. Annie Hernandez. tesorero Maria Maduro. miembro Francisca Valdez. Johana Wernet. Clarecita Wernet y e caballeronan Everaldo Everon y Gilberto Kelly. Manera nos por constata cu excepcion di e senjores Everon y Kelly. e comision ta completamente den mannan femenina.

Tambe e candidatanan pa reina di carnaval di Club Jamanota pa 1963 ta conoci caba. Nan ta senjorita Enocencia Maduro y senjorita Clara Valdez.

Diasabra 26 di januari venidero Club Jamanota ta tene su prome baile di carnaval 1963. cu presentacion oficial dje candidatanan ariba menciona.

E baile lo worde ameniza pa Conjunto Los Bigotes.

DOS SIMAN PA SIRVIENTA CU A HORTA

ORANJESTAD. 19 jan. — E sirvienta di 46 anja. C.W., for di Grenada a worde sentencia ayera mainta pa dos siman di prison pa motibo cu na e cas na unda e tabata traha el a horta algun articulo durante diferente periodo anja pasa.

E dama aki. kende ta mustra mucho mas bieu cu su edad. tabata pa tres anja caba den servicio di famia S.. ora cu e famia a descubri cu e tabata bai cu articulonan di den e cas. Nan a hanja falta di 1 armband di oro. 1 renchi di man. 1 estuche pa pone portret aden y un shete pida cos di hunga. E ultimo articulonan aki e dama ya a manda pa famianan den necesidad. na su isla natal.

E caso aki a dura masha poco y como cu e dama a admiti tur cos. fiscal sr. S. H. Tjong Ajong a pidi huez castigele pa dos siman sera kitando e tempo cu ya el a pasa den cel. esta for di dia 13 di januari.

E sentencia di mr. B. Swanenburg tabata conforme cu loke e fiscal a pidi.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Carmi Wouters. Felicitacion ta bini di su tata Theodor. di su mama Sarita. y di su rumannan Bicente. Chomon. Minguel. Pedro. Juanita. Filomena y di Nicolasita Koolman y di su 3 jioenan Eva. Diana y Hubert y di su madrina y padrino. tanta y omonan. di su 3 subrinonan y di su iha Chito v/d Linden y especialmente di su comer Tina v/d Linden y demas familia Wouters y de Cuba.

Majan ta cumpli 12 anja di edad e hobencita Lucia Yvonne Everon. Felicitacion ta bini di su mama Carmen. di su rumannan Many. Dino. Mario. wela Cerilia. tantanan Agatha. Olinda. primo y primanan. madrina Adriana Wernet y Petra Chang. di tur su amiganan di 4de klas di St. Cruz y demas familia.

Pa medio di esaki Marcela Kock ta declara di no a manda un felicitacion di dia 16 di januari 1963 pa sali den e kolom popular di Cumpleanjos di Arubaanse Courant. y cu mi mes Marcela Kock no tin comprometido ainda. esta pasobra mi nomber a sali den corant cu mi ta ricibi felicitacion di mi comprometido Shone Wiersma. esey no ta berdad pasobra mi no tin compromiso cu e senjor aki. Mi ta termina sperando cu e persona cu a manda e carta aden pa Arubaanse Courant cu mi nomber abau. lo percura pa no haci e cos ridiculo aki nunca mas. Firma pa

MARCELA KOCK
S.G. 29 Santa Cruz

NOTA DI REDACCION:

Semper nos ta exihi pa e cumpleanjosnan ta worde firma. Si un firma ta original of falsifica esey ta dificil pa nos descubri. Nos ta spera cu hendenan sin responsabilidad lo no haci mal uso di nos columna popular di Cumpleanjos. cu cual nos ta complace masha hopi hende diariamente.

C.U. STA. THERESITA TA CUMINZA ATROBE

SAN NICOLAS. 19 jan. — E prome programa instructivo cu Credit Union Santa Theresita ta organiza e anja aki pa su miembronan. lo cuminza dia 21 di januari pa och'or di anochi den Club Santa Cecilia. Sr. J. R. (Rudi) Beaujon lo papia tocante di e vemahanan di „fahanan di seguridad den auto". Lo tin un presentacion di pelicula tambe.

OPENBARE VERGADERING van de Eilandsraad van Aruba

op woensdag 23 januari 1963 des avonds om 8 uur.

AGENDA :

1. Verslag Algemene Rekenkamer 1961.
2. Wijziging van de begroting voor 1961.
3. Wijziging van de machtiging tot procederen inzake vorderingen uit verleende voorschotten.
4. Wijziging van de begrotingen van het Water- en Energiebedrijf voor 1960 en 1961.
5. Wijziging van afschrijvingspercentages van het Water- en Energiebedrijf.
6. Brief van de Stichting Schouwburg Aruba.
7. Verzoek van de Algemeen Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond inzake garantie bij woningbouw.
8. Wijziging van de begroting voor 1962.
9. Verzoekschrift van het R.K. Schoolbestuur in de Nederlandse Antillen, betreffende asfaltering van de speelplaats van de Bernadette-kleuterschool te St. Nicolaas.
10. Wijziging van de begroting van de Dienst voor Openbare Werken voor 1959.
11. Wijziging van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1960.
12. Wijziging van de Eilandsverordening algemene voorwaarden telefoondienst 1959; en Wijziging van de Tariefverordening telefoondienst 1959.
13. Wijziging van het Kiesreglement Eilandsraad Aruba.
14. Uitgifte van grond in erfpacht aan het Adventzendingsgenootschap.

Oranjestad, 15 januari 1963.

De Voorzitter,
I. S. de Cuba.

AUDIENCIA DI MINISTRO-PRESIDENTE

Ministro-Presidente di Antiyas Hulandes durante su bishita na Aruba lo duna oportunidad pa audiencia dia luna 21 di januari 1963 di 2 or' te 4 or' y mei di atardi na Bestuurskantoor. Interesadonan por duna nan nomber pa e audiencia aki no mas tarda cu dia 21 di januari pa 10.00 di mainta cerca Hefe di Algemene Zaken na Bestuurskantoor mencionando e motibo.

BONAIRE CLUB TA CELEBRA CARNAVAL CU POCO FIESTA

SAN NICOLAS. 19 jan. — Club Bonaire e anja aki lo bai celebra Carnaval cu masha poco fiesta. Segun nos a ser informa e club e anja aki lo no eligi un reina y tampoco lo tuma parti na e paradanan. Solamente algun fiesta chikito di carnaval lo tuma lugar den e club. Motibo pa e decision aki ta forma e gastonan halto cu tin cu organizacion di carnaval y e hecho, cu e club lo bai celebra un gran fiesta na juli, cu lo dura hopi dia. Den e luna aki nan lo recorda e hubileo di plata di e Union Mutualista Bonairiano. U.M.B. a worde funda un binticincu anja pasa na Aruba y tin sub-seccionnan na Corsow y Bonaire.

BALY LO PAPIA TOCANTE "OBHETO DI B.L.O."

ORANJESTAD, 19 jan. — Directiva di e Arubaanse Onderwijs Bond ta organiza dialuna 21 di januari p.v. anochi pa och'or un reunion pa majornan di alumnonan na ensenjanza publico den Wesley Auditorium na San Nicolas. Sr. Baly lo papia tocante di e obheto di e „buitengewoon lager onderwijs".

Lo tin ademas oportunidad pa mira un exposicion chikito tocante di e ensenjanza aki y finalmente nan lo pasa un pelicula.

WIEGSET PA MIRIAM GRESELDA

ORANJESTAD, 19 jan. — Pa motibo cu un regel a cai afo den nos articulo tocante prome baby di anja 1963, a sali publica den nos edicion di ajera, cu Aruba Peasant Shop a regala e prome baby un bunita wiegset Paglieri. Aunque cu Paglieri ta un producto masha popular na nos isla, wiegset si nan no a introduci ainda. Botica Aruba a pone disponible pa e prome baby un baby-set Paglieri y dos botter di jabon liquido especial pa baby marca „Kosili". E wiegset di Aruba Peasant Shop ta consisti di un klechi y slopi di cusinchi borda na man masha bunita. E regalonan pa prome baby ta na exposicion den un show-case na Botica Aruba.

SABANETERO A INSULTA POLIS Y A HANJA BOET

ORANJESTAD, 19 jan. — Un joncuman largo cu curpa delega for di Sabaneta anja pasa a insulta dos polis y a jama nan pa tur cos cu ta stinki. Acusado tabata hopi canja y na e momentonan ey e no tabata sa exactamente kiko e tabata haci. Ayera mainta huez mr. B. Swanenburg a sentenciele pa 3 dia sera y mas un boet pa paga.

Tabata prome biaha cu mi a bebe di e tanto ey, acusado mes a declara ayera mainta.

Acusado, su nomber ta L. van de L., di 26 anja. Dia 4 di november anja pasa e tabata hopi betra ta camna zwaai den Noord Curacabaai. Ora cu el a mira e auto corra di polis ta pasa el a cuminza grita: „Ata e pobernan ta bai ey, e p.....-nan, bai den........".

Pero nada di e cosnan aki acusado no tabata sabi cu el a haci, como cu e tabata muchu betra. Ta te ora cu el a bini bij den cel e por a pensa normal atrobe.

HUEZ A DECLARA DIRECTOR DI CAS COMERCIAL LIBER

ORANJESTAD, 19 jan. — Ayera mainta durante tratamento di casonan den prome instancia huez mr. B. S. Swanenburg a duna sentencia den e caso di e director di un cas comercial den cajanan grandi di Playa y San Nicolas, R. M. kende a worde acusa door di e co-director di e mesunnan negoshi, J.V. di a duna publicidad na cierto secretonan encerra den un convenio haci entre nan dos.

Siman pasa fiscal sr. S. H. Tjong Ajong a suplica huez mr. B. Swanenburg pa castiga e acusado di 64 anja pa un boet di *f* 250.— o 50 dia. Despues mr. H. C. Willemsen a defende acusado, mustrando riba e bon atencion cu semper su cliente a mustra pa J.V.

E decision di mr. Swanenburg di ayera mainta tabata „vrijspraak". es decir cu acusado a sali liber di e acusacionnan haci na su persona.

REUNION DI TESTIGO DI JEHOVA 18 - 21 JANUARI

Testigo di Jehova di tur parti di isla ta reuni hunto pa 3 dia, 18 - 21 di januari, den Salón di Reino na Dakota pa recibi mas trenamento den bida cristian y den aplicacion di principio di Bijbel na nan bida diario. Tal trenamento ta inclui instruccion biblico, drama y demostracion bibo, tocante e manera di tene estudio di Bijbel den cas di hende di becindario. Basta di e programa lo ta dedica na trenamento di hoben.

Orador principal dje programa ta Mr. John S. Fry di Inglaterra y un graduado reciente dje School di Bijbel di Sociedad Watchtower na New York. Mr. Fry a dedica 20 anja na e ministerio den Inglaterra y pa e ultimo 6 anja a ser un minister biahero bishitando congregacion den tur parti di Inglaterra fortaleciendo nan spiritualmente yudando nan cu nan organizacion.

ADVENTISTANAN KIER EXTENSION NA ROOI CONGO

E sociedad di adventista a pidi B.C. pa hanja un pida terreno den erfpacht na Rooi Congo. E terreno ta situa na banda zuid di Congoweg. E Sociedad tin un pida terreno caba den e becindario ey, cu awor a bira mucho chikitu. Manera ta custumber den caso di peticionnan asina, B.C. kier rebaha e erfpachtscanon di 6 porciento pa 3 porciento di e valor di e terreno di fl. 3.— pa meter cuadra.

FANTASTICO, TREMENDO TA E CONCURSO NOBO DI

RON REY DE COPAS

„CADA BOLETO TIN 5 CHENS!"....

y awor 2 Auto

COMO PREMIO.....

PROME PREMIO

UN AUTO FIAT 1300 di un valor di Fls 4.200.—

SEGUNDO PREMIO

UN AUTO FIAT 1300 di un valor di Fls 4.200.—

TERCER PREMIO - UN RADIO of Fls. 200.—

Ademas:

6 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU Fls. 500.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO FLS. 100.— NA CASH.

100 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU Fls. 100.— DEN LOTERIA DI GOBIERNO ½ GAL. DI ROM REY DE COPAS.

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aki ta cambia 5 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa dos boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa dos boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa dos boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa dos boleto. E concurso aki ta hunga riba sorteo di Loteria di Gobierno di 28 di Februari 1963. Premionan ta ser paga pa ARUBA DISTILLING COMPANY, REY DE COPAS

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

CINCO Y SEIS

E temporada di 1963 a cuminza cu resultado cu ta duna e apostadornan animo pa sigi traha nan cuadronan. E mercado liber di costumbra no a presenta ainda. Nos ta kere cu awor cu tin hopi cabai nobo ta cuminza corre e mercado libernan lo no ta asina frecuente manera anja cu a caba.

Pa diadomingo dia 20 di enero tin un programa riba cual tin 65 competidor. Tin 5 yabi. Tur cu ta corre ta valido. Tin un solo careda di distancia largo. D. Noguera. C. Muñoz cada un tin 5 ehemplar inscribi den e caredanan di 5 y 6. J. R. Fernandez. A. Jacial y J. Perez cada uno tin 4. Den e jinetenan ta Balsamino Moreira tin mas monta. E ta pilotea 5 cabai den 5 y 6. F. Betancourt, M. Camacaro y F. Garcia cada uno tin 4.

—o—

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

PROMER CAREDA: Mandarin 116. Tubazo 11. Saint War 107. llave Diez 102. Talcahuano 98. Proton 95.

DI DOS CAREDA: Gorda Colifa 117. llave nuebe 114. Mushingo 114. Arles 109. Hawk 106. Surcouf 99.

DI TRES CAREDA: Ramillete 90. llave Diez 88. Anahi 83. Ojo por Ojo 75. Rainiero 64. J.K. 59.

DI CUATRO CAREDA: Ana Karina Rote 112. Rosali 106. Coronela 105. Pegatina 98. llave Diez 93. Amorebieta 92.

DI CINCO CAREDA: Santander 118. llave Nuebe 116. Indio Bravo 113. Pray Move 107. Tucalbina 107. Joace 106.

ULTIMO CAREDA: Grecian Boy 96. Optima 92. SAS 91. Barbablanca 89. Allegado 82. Principe de Oro 82.

—o—

PROMER CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Premio 25%. Ta corre 11 ehemplar di categoria B y C. Tin un llave 10 forma pa Guaimaro (50 kilo) cu J. Bolivar y Crillon (58 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta Proton (54 kilo) cu R. Bustamante. llave 10 y Andry (49 kilo) cu J. E. Cruz. Si e distancia tabata mas largo nos lo a duna Mandarin (49 kilo) cu G. Avila e promer opcion pero e distancia di 1300 metro ta mas na faver di Proton. Cu su conocida velocidad y e energico pilotaje di Bustamante ta dificil pa Proton perde e careda.

Na tercer lugar nos ta recomenda llave 9. Un sorpresa den forma di Saint Was (49 kilo) cu Gavidia of Tubazo (48 kilo) cu F. Garcia no ta imposible.

DI DOS CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 10 ehemplar di serie 7.

Tin un llave 9 cu ta consisti di Ferumbras (51 kilo) cu B. Moreira y For Ever (49 kilo) cu F. Garcia. E favoritonan ta llave 9. Hawk (55 kilo) cu J. E. Cruz y Raven (52 kilo) cu R. D. Guzman. For Ever cu ta bai pilotea pa F. Garcia su jinete habitual a conquista siman pasa un briljante triunfo riba e distancia di 1800 metro cubriendo e careda den 112.1 sec. E tin awor dos victoria sigi. E ta bai subi di serie pero cu peso liviano di 49 kilo. Ta e mehor candidato di e prueba aki. Nos segundo favorito ta Gorda Golifa (48 kilo) cu T. Tosta cu den su ultimo cuater salida semper a bini den marcador. Den e careda aki Tosta por sorprende y larga hopi aficionado na caya.

DI TRES CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Un careda pa 11 ehemplar di serie 8. Tin un llave 10 integra pa Mohicano (52 kilo) cu C. Marquez y Estelar (52 kilo) cu M. Camacaro. E favoritonan ta J.K. (52 kilo) cu F. Gomez. llave diez y Ramillete (52 kilo) cu L. Vargas. Den e tresnan aki nos ta prefera Estelar cu ta bai subi di serie pero bou conduccion experto di M. Camacaro. E distancia ta na favor di Ramillete. Rainiero (52 kilo) cu F. S. Perez y Anahi (50 kilo) cu W. Carrion ta dos cu por sorprende.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta un competencia pa 11 yegua di 7 y 8 serie selecciona pa e junta di Condicion. Tin un llave 10 forma pa Alqueria (55 kilo) cu R. Bustamante y Galaxia (55 kilo) cu W. Carrion. E favoritonan ta Amorebieta (50 kilo) cu M. Camacaro. llave 10 y Coronela (59 kilo) cu E. Aranzazu. E condicional pa yegua aki no ta un careda facil. Verdad cu llave 10 y Amorebieta tin mas posibilidad cu e otronan. pero Ana Karina Rote (53 kilo) cu G. Avila no ta laga di ta un competidor di peso. Habada (52 kilo) cu F. Garcia ta otro peligro.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta competi 10 ehemplar di serie 8. Tin un llave 9 forma pa Howse That (52 kilo) cu M. Barra y Candorosa (52 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta Joace (52 kilo) cu H. Rengifo. Santander (50 kilo) cu B. Moreira y llave 9. Joace a corre dos biaha den La Rinconada. Promer biaha bou pilotaje di e aprendiz R. R. Lopez. Caba el a corre cu Rengifo y haci mashar bon impresion yegando di dos tras di For Ever. Rengifo ta su jinete trobe. Nos ta kere cu den e prueba aki Joace tin gran posibilidad y cu probablemente lo e logra su promer victoria den La Rinconada. E rival mas fuerte ta Santander bou conduccion di Moreira. Zarak (52 kilo) cu L. R. Guanchez ta reaparece cu bon chens. Indio Bravo (49 kilo) cu Betancourt por sorprende.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta SAS (53 kilo) cu B. Moreira. Barbablanca (54 kilo) cu F. Garcia y Visconti (53 kilo) cu J. E. Cruz. SAS a haci un bunita careda siman pasa pero a decai den e ultimo strech pa yega di 4 tras di e batacazo ganador Nagui. Awor e ta bai cu Moreira kende siman pasa a considera e cabai un autentica linea. Cu un kilo menos nos ta kere cu e por ta e ganador. Grecian Boy (54 kilo) cu Bustamante ta subi di serie pero por sorprende. Optima (56 kilo) cu L. Bolivar por ta un sorpresa tambe.

—o—

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Proton 40. llave diez 36. Andry 5. Mandarin 4. Saint War 2, Tubazo 2, Talcahuano 1.

DI DOS CAREDA: Llave nuebe 58. Hawk 18. Raven 11. Gorda Golifa 2. Mushingo 1.

DI TRES CAREDA: J.K. 33. llave diez 32. Ramillete 16. Rainiero 7. Anahi 1. Ojo por Ojo 1.

DI CUATER CAREDA: Amorebieta 35. llave diez 30. Coronela 14. Habada 10. Ana Karina Rote 1.

DI CINCO CAREDA: Joace 54. Santander 16. llave nuebe 9. Coliseu 5. Zarak 3. Pray Move 2. Indio Bravo 1.

ULTIMO CAREDA: SAS 35. Barbablanca 17. Visconti 11. Optima 9 Grecian Boy 6. Principe de Oro 5. Warrior 4. Chancleta 2. Allegado 1.

Nos combinacionnan di e simana aki ta:

Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Proton Llave 10	id.	id.
Llave 9	id.	id.
Llave 10 Ramillete	J.K. Llave 10	Ramillete J.K.
Llave 10	Amorebieta	A. K. Rote
Joace	id.	id.
SAS	Optima	Grecian B.

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

Proton Llave 10	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 9 Gorda G'fa	id.	id.	id.	id.	id.
J.K.	J.K.	Llave 10	Llave 10	Ramillete	Ramillete
Amorebieta	Llave 10	Amorebieta	Llave 10	Coronela Habada	A. K. Rote Rosali
Joace	id.	id.	id.	id.	id.
SAS	Optima	Optima	SAS	Grecian B.	Grecian B.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

NOTICIA DI POLIS

Auto a dal mucha

ORANJESTAD — Un biaha mas un accidente a tuma lugar banda di scool den La Sallestraat. E mucha F.O. dia huebs mainta pa diez pa diez a cruza caja di repente y a worde garra door di auto A-1048 mancha pa M.B. E mucha mester a bai hospital cu heridanan paden di su curpa.

Pelea den famia

SAN NICOLAS — Na San Nicolas tabatin pelea diahuebs ultimo entre un ruman muher y un ruman homber.

Varios sla a cai den e pelea y ora cu e patrulla a jega e ruman homber a disparce.

Glas kibra

SAN NICOLAS — Senjora H. a duna keho na polis cu diarazon anochi pa nueb'or el a parkeer su auto dilanti di su cas y diahuebs mainta el a lamta y hanja e glas di e porta robes tur kibra.

Choke na Balashi

BALASHI — Riba caminda grandi na haltura di e fabrica di awa na Balashi a tuma lugar un accidente entre e truck A-8054 mancha pa J.H. y D-703 mancha pa B.A. E truck a corre dal e auto di gobierno ora esaki tabata bai parando. Danjo na e truck ta fls. 500 y na e auto D. fls. 50.

Punjal den lomba di deporte Arubano

(Di nos redactor deportivo)

Den e edicion di diamars 15 di januari p.p. di e diario curazolenjo Amigoe di Corsow a sali publica un articulo tocante algo cu lo a worde trata den reunion secreto di Comision di Eilandsraad di Aruba. Ta worde menciona entre otro cu un miembro a propone cu en relacion cu e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow, pa wanta e suma di f. 100.000.— vota y aproba ariba begroting 1963 pa Aruba Sport Unie, te ora cu e conflicto worde soluciona.

Si esaki ta verdad anto nos no por keda sin califica e proposicion ey como un punjal den lomba di deporte di Aruba. Na promer luga nos ta considere un punjal. pasobra e suma cu Eilandsraad di Aruba ta votando anualmente ta pa yuda progreso di deporte na Aruba y no tin absolutamente nada di haci cu e conflicto entre Aruba y Corsow. Ademas nos ke puntra ta culpa di Aruba cu e conflicto ta existi??? No ta na falta di cooperacion di parti di e dirigentenan deportivo di Corsow e conflicto mester worde atribui??? E contesta ariba e ultimo pregunta aki si por worde contesta den forma afirmativo.

Awor. segun e diario curazolenjo. un representante di pueblo ta lanza un proposicion pa mientras cu e conflicto ta dura. no pone e suma ya vota disponibel na A.S.U. Un proposicion cu den tur sentido ta contra di deporte di nos isla. Un proposicion cu no por tin otro obheto cu perhudica deporte di Aruba simplemente pasobra cu mayoria di voto e miembronan di A.S.U.. a vota pa busca derechonan di deporte di Aruba. Derechonan cu ya ta hopi anja ta worde lucha pa hanja nan. E proposicion ey pues no por worde mira como nada otro cu como un castigo pa e deporte Arubano y e castigo ta worde proponi pasobra e deporte Arubano ta buska su derechonan.

E representante di pueblo cu a lanza e proposicion ey aparentemente no ta comprende absolutamente nada ta di kiko e conflicto deportivo ta consisti. Esey ta un posibilidad.

Otro motibo pa cual nos ta considera e proposicion ey un punjal den lomba di deporte di Aruba ta cu e proposicion ta worde haci exactamente na un luga caminda e organisacion envolvi den e conflicto. esta A.S.U.. no tin oportunidad di expone su punto di vista. Ey den ta e persona cu lanza e proposicion lo tin e promer palabra y lo tin oportunidad pa trata di influencia e otro miembronan di e colegio ey. Sinembargo nos tin e confianza cu e otro miembronan di e colegio ey lo exigi mucho mas splicacion y chens di hanja sabi bon kiko ta causando e conflicto, promer cu nan forma un opinion ariba e proposicion fatidico ey. Y ora nan ta bon informa. nos no ta kere cu e proposicion ey lo por hanja bon acogida. Al contrario.

Resolucion di A.S.U. ta e causa?

Debi na cu e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow ya ta existi hopi anja caba. e pensamento logico cu ta surgi ta cu ta awor cu e Resolucion di A.S.U. a worde poni den vigor atrobe. e ciento miembro di Eilandsraad ta hanja e idea „sublime" di no yuda e deporte Arubano. Mas firma ainda nos tin di kere den esaki. ora cu nos realisa cu e suma di ƒ 100.000.— riba begroting di anja 1963 pa yuda deporte a worde vota ya ta varios siman caba. Si no ta e Resolucion di A.S.U. ta e causa. pakiko e miembro en cuestion no a lanza tal proposicion na promer instante di aprobacion di e suma?

E proposicion fatidico ey ta parce tin como obheto debilita e Resolucion of forza cu e Resolucion lo por worde anula por completo. E efecto sinembargo nos ta kere lo ta hustamente contrario. Tur e bondnan. tur e miembronan di directiva di A.S.U. cu a duna nan apoyo na e Resolucion di A.S.U. sin duda algun lo mantene nan opinion. en relacion cu e Resolucion.

Lo ta interesante pa sabi ta cual ta e miembro di Eilandsraad cu a lanza e proposicion tanto menciona. pasobra e persona aki lo no por ta uno interesa den progreso di deporte di Aruba.

NOTA DI REDACCION:

Contrario di nos redactor deportivo e redaccion di es corant aki ta kere. cu ta bon na menta e nomber di e miembro di eilandsraad. cu a lanza e proposicion antipatico den afdelingsvergadering. Si no menta e nomber por ta posibel cu personanan menos bon na haltura. lo culpa un otro miembro di raad di e acto aki

Redaccion di es corant aki a verifica bastante cu ta senior P. Croes. cu a haci e proposicion aki. Senior Croes a vota poco tempu pasa contra di e Resolucion di A.S.U.

IMPORTANTE WEGA DAKOTA - SAN NICOLAS JRS AWE

(Di nos redactor deportivo)

Un importante wega di futbol hoofdklasse ta tuma luga awe nochi entre e oncenanan di Dakota y San Nicolas Jrs. E dos teamnan aki a empata den e promer rond na un gol. Tabata un encuentro interesante y ta te den e ultimo secondenan di wega e dakotenjonan a logra e gol cu a pone e partido na un empate. Te ainda ta di mas cerca cu Dakota a yega den e actual campeonato di un derrota.

Faltando tres wega pa hunga. Dakota tin un total di 20 punto caba riba su nomber. Sin tene cuenta cu e resultado di ayera nochi entre R.C.A. y Tropical, e dakotenjonan tin ventaha di cinco punto riba R.C.A. cu ta ocupando e segundo puesto.

Y ariba San Nicolas Jrs. Dakota tin ventaha di ocho punto. Manera ya nos a yega di menciona. San Nicolas Jrs su chensnan e anja aki ariba e titulo di campeon a bai perdi ora cu nan a perde nan ultimo wega contra di Estrella. Awor aki nan ta unicamente den posicion di yuda otro yega na e titulo ey, mientras cu tambe nan lo por termina den e segundo puesto.

Pe motibonan aki. nos ta kere cu e encuentro di awe nochi lo por bira uno hopi interesante.

TRES CLUB LO HUNGA VS. TEAM DOMINICANO

(Di nos redactor deportivo)

Na principio di otro luna lo worde hunga na nos isla un serie amistoso di softball entre un equipo dominicano, di Fuerzas rmadas y tres team local. A worde nombra tres team cu ta compitiendo den e actual torneo di Juventud Cristian. cual ta worde hunga tur diadomingo mainta riba terreno di Caribe.

Durante e reunion general di Aruba Softball Bond teni diarazon anochi no a worde discuti nada tocante e serie di softball aki.

ARUBA SOTBALL BOND A HANJA DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelminastadion diarazon anochi a worde teni un reunion general di Aruba Softball Bond. na cual un total di 7 club a atende. Di e 7-nan aki cinco ta clubnan nobo cu awor a afilia na Aruba Softball Bond.

E punto principal y mas importante di e reunion tabata eleccion di un directiva nobo. Sr. G. Simon. kende den su calidad di president di A.S.B. a presidi e reunion, tabata reeligible. A keda eligi como president nobo sr. Francisco Rincones. mientras cu resto di e directiva a keda forma cu e siguiente caballeronan: Cesar Kipp. Pedro de Cuba, C. Baiz. Francisco Chirino, Hendrik Wever y Horacio Oduber.

A keda dicidi cu e directiva nobo aki lo ta di un caracter temporal. Aki na tres luna lo worde teni un otro reunion general den cual lo mester keda eligi un directiva permanente segun e statutonan di A.S.B.

E directiva temporal lo tin como tarea haci un reorganisacion den e bond, tuma tur cos over di e directiva bieuw y buska manera nan pa por organisa competencianan di e deporte ey.

E 7 clubnan cu tabata presente na e reunion tur ta tumando parti den e torneo amistoso organisa door di Juventud Cristian. Unico club cu no tabata tin representante tabata Caribe.

WEGANAN DI SOFTBALL PA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Pa majan mainta tin ariba programa e siguiente dos weganan di softball masculino. Prome partido cuminzando 10'or lo ta entre Douane y Aruba Jrs. Na e momento aki Aruba Jrs ta ocupando e prome puesto cu un wega di diferencia ariba Douane y cinco otro team mas.

E segundo match lo ta entre Caribe y Elmar, equiponan cu tin actualmente dos gana y dos perdi cada uno y ta den e segundo puesto empata.

OCHO MORTO NA INCENDIO NA LONDEN

LONDEN. 19 jan. — Un candela fuerte den un cas bieuw di tres piso na Croyd Don. den Zuidwest di Londen a exigui diahuebs bida di ocho persona. Seis dje victimanan tabata mucha di un anja y mei te tres. nan tur ta pertenece na tres familia cu ta desendiente di Jamaica. Un muhe di 26 anja. cu tabata cuida e muchanan tambe a muri. E tata di tambe 26 anja. di dos dje muchanan a cai di e di tres piso riba caya y a muri despues den hospital.

1 LUNA PA HORTAMENTO DI CIGARIA

ORANJESTAD. 19 jan. — Casonan penal na Corte den Prome Instancia a continua ayera mainta treciendo padilanti como un di e prome acusadonan e hoben J.R.G., kende a worde acusa di a horta 3 carton di cigaria for di un tienda chinees. Huez a senteniele pa un luna na Dakota.

Segun e acusado di 21 anja a declara na polis despues cu nan a caba di arrestele. tabata trata di solamente un chanza di su banda ora cu el a coge e tres carton di cigaria. E conoce e chinees bon y ta hopi biaha caba e sa judele na e tienda.

Tur e cosnan aki acusado a haci den estado di buracheria.

E chinees gerente di e tienda den J. G. Emanstraat kende e mainta aki a presenta como testigo. a declara cu varios biaha e sa duna acusado paki di cigaria pa cambia pa un otro marca p'e. Dia 5 di januari sinembango e no a duna G. ningun clase di permiso y na un dado momento el a ripara cu G. tabata mustra un poco mas gordo cu e ta. E chinito a bai listra G. y a hanja cu e tin tres carton di cigaria hinka bou di su camisa. Un otro testigo. chofer na e tienda en kestion. a declara cu el a mira e chinees huntu cu acusado y el a mira tres carton di cigaria tira na suela. E no a mira si cu nan tabata den poder di G.

Un luna

Fiscal sr. S. H. Tjong Ajong. basando riba declaracion di e dos testigonan y esun di acusado mes. a hanja e hecho proba y el a pidi mr. B. Swanenburg pa condena G. pa un castigu di 1 luna na prison. kitando e tempo cu ya el a pasa sera. esta for di dia 9 di januari.

Acusado a declara despues di e pidimento aki di fiscal cu e no a spera tal cos di e chinees. como cu semper e tabata judele. y e chinees conocele bon. E cos ey el a haci como un chanza den su buracheria.

Huez sinembargo tabata di mesun opinion cu sr. Tjong Ajong y a condena G. cu e mesun castigo cu e fiscal a pidi.

NAN A HANJA SOEURNAN CU A PERDE

LEOPOLDSTAD. 19 jan. — E seis soeurnan Belgo. cu nan a perde algun dia pasa ta den seguridad. A resulta foi un telegram di moeder overste dje soeurnan di caridad di Gent. na cual orden e soeurnan ta pertenece. cu nan no a perde. pero ta di caminda pa un otro puesto misionero.

ACUERDO TOCANTE KOLWEZI

NEW YORK. 19 jan. — Nacionnan Uni y president di Katanga Chombe a yega di acuerdo tocante e entrada pacifico di forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Kolwezi. e ciudad na Katanga. caminda trupanan di Chombe a retira. Trupanan di Nacionnan Uni a sali ayera mainta pa Kolwezi y lo termina dialuna awor cu e operacion.

Den un anuncio nan a bisa. cu e president Chombe a duna gendarmeria na Kolwezi orden. pa coopera cu e entrada pacifico di forzanan di guerra di Nacionnan Uni.

Tambe nan a anuncia. cu e gendarmeria. lo no wordu aresta si nan keda carga uniform. Pero e gendarmenan mester entrega nan armanan. cu excepcion di guardianan personal di Chombe. cu lo keda pa fortifica e compania.

Autoridadnan Katanges, lo percura en cooperacion cu Nacionnan Uni. pa kita inmediatamente tur e carganan di explosivo cu nan a pone den fabricanan na Kolwezi. Chombe lo haci un peticion na e poblacion di Kolwezi. si ta necesario. asina ta para den e acuerdo dje president Kanges y Nacionnan Uni.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bai poco poco den contactonan cu superiornan. paga tino cu hendenan cu bo no conoce.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Keda calma. no rabia pa cos chikitunan cu lo presenta awe. warda bo chens.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao cu tensionnan entre bo amigunan. sea diplomatico y evita pleito.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene bista riba bo finanzas. No traha debenan nobo. bo por perde placa.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por sinti manera otronan ta contra bo. bai cu tacto y no traha enemigo.

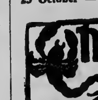
VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo por tin mester di cambia bo plannan en coneccion cu situacionnan nobo inespera.

LIBRA
23 September — 22 October

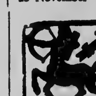
Tene cuidao cu aventuranan amoroso sin conoce e persona bon. por costa bo placa.

SCORPIO
23 October — 22 November



Asuntonán di cas y trabou ta exigi tur bo atencion. tene bo pasenshi y no rabia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo plannan por worde cambia di repente sin bo por juda, no cun sumi.

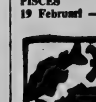
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Paga tino cu relacion cu bo finanzas. anochi por trese diversion agradable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Contactonan cu bo casa of bo superiornan ta exigi hopi pasenshi di bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Sea prudente den bo relacionnan cu bicinjanan y famia. no dicidi nada awe.

PREMIER EMANUELS NA HULANDA

DEN HAAG. 19 jan. — Minister president di Surnam mr. S. D. Emanuels. cu manera conoci a yega Hulanda despues di un biahe pa Israel tabatin idea di regresa Paramaribo mayan. pero esaki no por tuma luga.

Door cu el a bini di un pais cu un clima tropical e no tabata por cu friu na Europa y el a hanja griep cu infeccion di oreya y garganta. Dostor a consehele na no viaha. Te prome cu 26 di januari e lo no por sali pa Paramaribo.

— No. 31 —

Fada el a bira bai y a bai na cushina pa e saluda su cachor. E tabatin e porta ainda riba un kier y e cachor a bula bai afo cerca dje. como si fuera ta riba e ocasion aqui e tabata spera.

„Pronto nos ta bai nos cas back. mi amorcito". Bea a caricia e cachor y tabata hunga cu su cabez. Astor tabata waya cu su rabu asina indignа como si fuera e no a comprende nificacion di su palabranan.

Tabata despues di merdia. Bea tabata sinta cansa den un siento den vestibulo y net e tabata pensa riba na hala tras den su cuarto pa e bai sosega un ratu cu e klok den hadrij a bati.

Bea tabata kinipi cu su wowonan y a tende cu un criar a tuma e bocina y a acudi na dje y a bin bise cu un senjor ta puntra p'e na telefon.

Unbez tur sonjo a quita foi Bea su wowonan. „Por ta Wolf?.... Ai no. Si t'e. anto lo el a bisa su nomber unbez. Por ta Amato quizas? Na e pensamentu aqui su curazon a bin stop di palpita un ratu. Pero el a zundra su mes e ora ei pa loco y a bai calmo na e mesita riba cual e telefon tabata poni.

Y tambe por ta tabata Amato!

„Hallo. Bea. bo ta rabia. pasobra mi ta jama bo?"

Pura Bea a queda ta waak rond di dje pa e mira cu e tabata solitario. Anto ronco el a responde:

„Mi amor. ta bo t'ei? Com mi por ta rabia? Unda bo ta anto?'

Amato tabata hari forza.

„Ai. mi ta aqui den ciudad. Den un cel di telefon publico. Con ta bai cu bo?'

Bea a garra e bocina asina duru cu konopinan di su dede a bira blancu. Excita e ora ei el a responde:

„No masha bon. Amato. Ta dificil pa pronto asina hende custumbra foi loque tabata otro. Bo mes lo por ta comprende ur cos mehor. n' 'asina?"

„Si. si". Amato a responde distraido. Tabata como si fuera e tabata pensa riba algu. Porfin el a bisa cu animacion premedita:

„Tende Bea. n' ta posible pa nos contra cu otro awe cualquier caminda? Mi ta meen tantem cu nos ta permanece den e mes ciudad — y esei no ta dura mucho largu mas. Sinembargo lo mi a desea toch cu nos lo por a contra cu otro de bes en cuando n' t'asina?" Y suavemente y cu trasteria el a agrega acerca: „Mi a queda ta corda bo continuamente. Bea. Pa mi tambe e ultimo dianan aqui tabata dificil pa mi trata na lubida bo. pa mi no bisa cu esei tabata imposible mes."

„Mi curazon"; y falta poco Bea por a cohe e bocina di telefon sunchi foi unda e ultimo palabranan aqui a sali. E palabranan cu a hacie awor aqui asina feliz. Naturalmente nos lo por contra cu otro."

„Ta bon anto. Bea." Amato a respira awor. „Bo ta bini 6'or den nos cafe chiquito of bo tin un otro convenio caba?"

„No. no", Bea a responde libe mientras el a quita e cabeinan foi den su frenta y tabata asombra com e yamada aqui a ser tantu bibeza den enter su alma. „Ami ta hanja esei bon. Amato. Mi ta masha contentu."

„Hasta la vista anto. Bea". Amato a murmurra un poco verdriet. Y el a cologa e bocina.

E oranan te na e encuentro cu Amato tabata pasa masha poco poco. Den su excitacion calenturante el a pasa door di cas y e personal. quende durante e ultimo dianan tabata tin hopi di sufri di su caprichonan. a queda stranjo com carinjoso e tabata awe.

E biaha aqui Bea tabata esun di prome cu a bai sinta na un mesita aparta den un cafè chiquito. El a bisti na un manera llamativa. de la manera cu tur hende cu drenta tabata bisa den nan cu e mucha muhe aqui tabata mucho bunita pa Amato.

Net na ora Amato tambe a presenta. El a bini cu un suspiro di aire di inviemo y ora cu el a garra man di Bea den esun di dje. su wowonan tabata queda ta mira Bea cu e ternura cu asina tantu e mucha muhe aqui tabata desea.

Amato a quita su mantel pretu y a cai sinta banda di Bea cu un suspiro di alivio. E tabatin un flus masha nechi bisti cu un camisa blancu. cual tabata forma un contraste cu su color bruin.

„Bo ta rabia pasobra mi a insisti asina tantu. Bea? el a puntra cu un stem suave.

Bea a pone su man riba esun di dje y a responde mes suave:

„No. mi amor. mi tabata a punto di queda infiel na mi proposicion. Si acaso bo mes no a jama mi. anto lo mi mes lo a bini sigur na bar awe nochi. Ai. e ultimo dianan aqui tabata asina terrible pa mi."

E waiter a bin informa quico e huespednan tabata desea di gasta. Bea a ripara cu un tipo cu tabata ei presente a paga su cuenta unbez y a sali. Awor el a queda solitario cu Amato. Amato a mira su bista y a comprende esaqui tambe. El a inclina mas ainda cerca dje y mientras el a queda ta mire profundamente den su bistanan el a bise na boz baho:

„Bea. no ta un eternidad cu nos a sunchi otro pa di ultimo bez?"

Bea a sagudi cabez sonriendo. Y nan a cuminza ta sunchi otro apasionadamente te ora cu discretamente e waiter a haci un senjal cu e glasnan.

Nan a queda dos ora largu den e cafe ta mira otro. ta combersa y ta caricia otro. Enter e dos oranan aqui nan no tabata larga man di otro bai y cualquier stranjero lo a mira e pareja aqui pa dos enamorado feliz.

Amato tabata haci tur su posible pa e abri camina pa un futuro complaciencia. No ta e amor a dirigie na Bea. pero wel e necesidad di placa cu e tabata aden continuamente.

Ora cu el a duna su aprobacion den nan situacion. e tabata asina ciega pa su libertad cu lo el a hanja trobe. cu el a lubida por completo e situacion financiera miserable cu e tabata hanja aden. cu cada bez trobe sin mucho palabra Bea tabata mehora.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 21 JANUARI 1963 — No. 4545

CHINA TA DRENTA FILA DI POTENCIANAN NUCLEAR

Na 1973 China lo ta entre e grandinan

TOKIO, 21 jan. — E agencia hapones di prensa „Jiji" a anuncia, cu circulonan cu tin bon relasion que ministerio di defensa, e comision Nipo-Yanqui di seguridad a delibera ajera tocante informacionnan, cu China Comunista tin dos bom nuclear.

Segun un cornt e voceronan dje ministerio hapones di asuntunan exterior a bisa, que dos bomnan ta ehemplarnan chiqui di prueba. E agencia nacional di prensa „Kyodo", a anuncia, cu Hapon a pone e miembronan mericano dje comision na altura.

Segun un otro agencia di prensa, nan lo haci e prome prueba na fin dje anja aki y lo dura 10 anja prome cu China ta equipa cu armanan completo. Nan a bisa cu China ta dispone di 4 reactor nuclear y a produci suficiente plutonium pa dos explosion di prueba.

E comandante supremo dje forzanan mericano den territorio di pacifico, Almirante Felt, a bisa na un conferencia di prensa na Tokio, cu Merca y nan aliadonan mester spera, cu China Comunista lo laga muy pronto un bom nuclear explota.

Almirante Felt a bisa esaki en relacion cu noticianan na Tokio, cu nan a bisa ayera na un reunion dje comision legislativo di seguridad di Hapon y Merca teni na Tokio, nan a anuncia que republica popular lo tin aki diez anja un armamentu nuclear completo. Ya caba nan tin dos bom nuclear.

General Felt a agrega cu rusonan mester ta mas preocupa cu nos den mundu liber pa e desarollo aki.

Segun opinion di Almirante Felt, explosion di un bom nuclear na China lo no tin inmediatamente influencia riba situacion militar.

Esaki ta un tipo di vehiculo nobo pa ehercito cua pa prome biaha ta worde usa den un ehercicio militar na Veldhoven, e centro di entrenamentu pa militar na Hulanda. E vehiculo tin e nomber AMX y ta worde usa pa transporta persona.

S. W. RIGAUD TA BIRA DIPUTADO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 21 jan. — Eilandsraad di Corsow a nombra sr. S. W. Rigaud como deputado den lugar di sr. E. J. Morkos cu a bira Gezaghebber di Bonaire. Sr. Rigaud ta commies cerca e oficina di Cultuur en Opvoeding y miembro di K.V.P. E nombramentu di sr. Rigaud a hanja oposicion di Partido Nacional cu kier a rebaha e cantica di deputado di cincu pa cuater.

SIEGFRIED WILHELM RIGAUD
e diputado nobo di Corsow

Sr. Rigaud a worde nombra cu 12 12 voto pro y 8 voto contra. Sr. Rigaud a naci na Corsow dia 2 di september 1931. El a caba su Mulo y despues a bira journalist cerca Amigoe di Curacao caminda el a traha un anja pa na 1950 drenta den servicio di gobierno. Actualmente sr. Rigaud ta encarga cu trahamentu di programa di television pa e oficina di cultura y educacion di gobierno.

DIPUTADO ANSLIJN TA TRAHA ATROBE

ORANJESTAD — Diputado W. C. Anslijn, kende algun dia pasa mester a worde hospitaliza cu un braza kibra pa motibo cu el a cai for di auto, a cuminza traha diasabra mainta atrobe. Naturalmente e diputado tabata cu su braza den gips ainda.

MISA DOMINICANA DEN STA. THERESITA

ORANJESTAD, 21 jan. — Na ocasion di e fiesta di La Virgen di Altagracia, patrona di Republica Dominicana, lo worde teni awe nochi pa shet'or riba un iniciativa di e colonia Dominicana na nos isla, un sacrificio di misa especial den iglesia Santa Theresita na San Nicolas. E colonia Dominicana a laga invita un pader Dominicano for di Sto. Domingo pa leza e misa y tambe pa tene un predikashi di fiesta.

Esaki ta un portret di e congreso comunista na Berlin Oriental. Riba e prome fila nos ta mira Shivkov di Bulgaria, Wladislaw Goemoelka di Polonia, Nikita Chroesjef y Podgorny di e partido di Oekraina.

Mr. G W. BARON v.d. FELTZ HEFE DI WELVAARTSZORG

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEDSTAD, 21 jan. — Baron Van der Feltz a studia ley na Utrecht. E tabata burgemeester interino di e luga Hellendoorn na Overijsel, despues el a traha na ministerio di Finanzas na Den Haag, te ora cu el a sali pa Indonesia na 1949, como representante di e departamento aki. Na 1951 sr. Van der Feltz a regresa pa Holanda na unda el a traha na thesaurie.

Despues di shete anja el a bai Nueva Guinea como director di finanzas di N.G. Na juli di anja pasa sr. Van der Feltz a pidi su retiro prome cu entrega di Nueva Guinea na Indonesia. Despues di un vacacion di algun luna el a regresa pa Hulanda caminda el a hanja peticion di Antillas pa bin traha aki como hefe di e oficina nobo di welvaartszorg. En relacion cu e peticion aki sr. Van der Feltz a delibera na november anja pasa cu ministro C. D. Kroon y O. S. Henriquez durante nan estadia na Hulanda anja pasa.

Sr. Van der Feltz tin hopi experiencia caba riba e terreno di economia y finanzas y lo pone esaki na uso di bienestar di Antillas.

CORO DI MISA PROTESTANT NA SAN NICOLAS!

ORANJESTAD, 21 jan. — Actualmente ta exisi planman pa fundacion di un coro di misa Protestant na San Nicolas. Sr. Ad Stenzen a declara su mes disponibel pa tuma direccion di e coro aki na su cuenta. Un principio lo ser haci asina cu nan tin binti participante.

COMUNICADO NA BONN

BONN, 21 jan. — Despues di un entrevista di tres ora di canciller federal di Alemania West Adenauer y minister di Alemania West di Exterior Schroeder, e ministernan di bonddag di Alemania West y e presidentnan dje tres fraccionnan parlementario a saca un comunicado comun, den cual nan a pone acento, cu nan ta desea un fortificacion nobo dje amistad Frances Aleman.

Nan a bisa cu e amistad aki ta un dje basenan dje trabou di un unificacion Europeo y union Atlantico.

Tambe e politica di Alemania West, segun e comunicado, mester haci tur loke e por pa kita e barreranan pa afiliacion di Inglaterra den comunidad economico Europeo.

UN EXCUSA

Londen, 21 jan. — Un obrero di Londen cu a yega 20 minuut laat na su trabou, a duna un escusa cu ta referi e actual frialdad. Ora cu el a lanta y a banja, asina el a declara y kier a desayuna, el a ripara, cu su plancha di djente a vries pega den awa den e glas cu el a ponele anochi.

Door cu net na e momento aki no tabatin coriente, e no por a cende e estufa electrico o algun otro aparato, pa libra su plancha. El a dicidi pa tene e glas den su man y dirti e ijs cu calor di su man.

Nan a acepta e excusa.

ALEMANIA WEST Y E DELIBERACIONNAN NA BRUSSEL

BONN, 21 jan. — Solamente un milager por salba e deliberacionnan tocante afiliacion Britanico den Euromarkt pa un fracaso, asina e secretario di estado di Alemania West pa Asuntunan economico, Mueller-Armack, a participa na un conferencia di prensa na Bonn. El a regresa foi Brussel masha decepciona y preocupa. Mueller-Armack a bisa cu accento, cu e ta kere, cu lo no bini ningun cambio den actitud di Francia. E tin miedu cu occidente lo cai den dos bloke comercial grandi y cu lo tin un proteccionismo fuerte den e comunidad, ora cu nan duna Londen un contesta negativo. Despues dje decepcion aki, y dje humiliacion aki lo cambia hopi cos, no solamente den e comunidad, asina el a bisa.

DELIBERACIONNAN ENTRE PAKISTAN Y INDIA

NEW DELHI, 21 jan. — Nan a tende na New Delhi cu e deliberacion entre India y Pakistan tocante posicion politico di Kasjmier, no a conduci pa resultadonan concreto. Pakistan kier, pa e habitantenan di Kasjmier tene un plebicito pa vota si nan ta prefera keda cerca India o Pakistan, locual India a ninga di acepta.

HAL RICHARDSON PRESIDENTE A. GOLF CLUB

SAN NICOLAS, 21 jan. — Sr. Hal Richardson a worde eligi recientemente como presidente di Aruba Golf Club.

Den directiva lo e worde asisti pa vicepresidente Pete Storey, Ray Dilworth tesorero, Bob Morrison secretario, Jim Carwin comisario di actividadnan di golf y Wayne Anderson comisario di actividadnan social.

YMCA SU CAMPANJA „SINJA LANDA" PA HENTER ARUBA

ORANJESTAD, 21 jan. — Y.M.C.A. lo ofrece lesnan pa landa gratis na tur e klasnan di lagere school na Aruba. Cada scool tin mag di inscribi tantu gruponan cu nan kier di maximo 15 mucha.

Cada grupo ta hanja diez les pa landa di trinta minuut. Despues di e di diez les nan lo pasa un test. Esun cu ta pasa e test aki cu exito ta hanja un diploma. E lesnan ta ser duna pa maestronan profesional, mientras cu tambe tin lidernan mayor presente. E programa cu ta worde haci posibel pa YMCA, ta worde checuta como un actividad di e scoolnan mes. Hefe di e curso ta senjor Julian Sanjurjo B., M.O. leraar di lichamelijke oefening. Alavez e ta funciona como examinador di e curso aki.

E lesnan ta worde duna na P.O.V.A. beach tur dia sabra atardi.

HOPI INTERES PA REUNION BONAIRIANO

SAN NICOLAS, 21 jan. — E reunion cu e Grupo Politico Bonairiano di P.P.A., a tene diasabra anochi den B.W.I. Hall na San Nicolas a hanja concurrencia di mas di 300 Bonairianonan biba na Aruba.

For di Bonaire a bini pa e ocasion aki e diputado A. Abraham, acompanja pa sr. Broertje Janga. Tabata presente tambe como invitadonan srs. J. Erasmus, presidente di P.P.A., demas figuranan di P.P.A. manera Jossy Tromp E. Finck, D. Matthews, L. Chance, J. Leonardo y N. Piña-Lampe y Hubert Booi di e Departamento di Informacion di Gobierno.

Sr. John Hart cu huntu cu J. Leonardo y Alejandro Frans ta e tres candidatonan pa bira representante di e Bonairianonan den e proximo reunion di Eilandsraad, a duna e presentenan un splicacion di e obheto di e reunion y di e sistema como e Bonairianonan biba na Aruba ta bai organiza nan mes.

Dia 27 awor e reunion importante lo tuma lugar den cual e Bonairianonan lo eligi nan representante na cas di sr. Romualdo Pourier. E directiva di P.P.A. lo dirigi e votamento aki y lo scoge e personanan neutral cu lo tin di regla tur cos dia di votamento.

Candidato No. 4

E sorpresa durante e reunion aki tabata e discurso di senjor Hubert Booi, sub-hefe di Servicio di Informacion di Aruba y Bonairiano pa nacimento, cu a declara den su discurso cu e ta dispuesto pa pone su mes candidato tambe pa e eleccion di dia 37 p.v.

E declaracion aki di sr. Booi a hala hopi atencion.

NOTICIANAN DI POLIS

Accidente di trabau

SEROE PITA — Mala suerte a companja e electricista L.K. diabiernes atardi ora cu e tabata trahando na un palo di luz na Seroe Pita. K. tabata para riba un trapi, monta riba un pick-up y tabata kitando un pida waya cu un piedra mara na dje, cu desconocidonan a tira den e otro wayanan na e palo.

K. tabata haci esaki como cu sorto di obstaculonan asina den e red di electricidad por trece consecuencianan grave. Despues di kita e pida waya, K. a cuminza baha y pa su mala suerte su man a bini en contacto cu un waja di corriente di 230 volt. E homber a hanja un „shock" y for di seis meter halto el a cai na suelo y keda drumi.

Cu ambulance nan a transportele pa San Pedro Hospital pa tratamento medico. Ayera diadomingo nan a informa for di hospital cu situacion di L.K. ta mehorando.

Muchanan baldadi

SAN NICOLAS — Un habitante di San Nicolas a informa patrulla diabiernes anochi pa och'or cu un grupo di mucha homber a kibra un pida cura di su cas. Polis a logra garra un total di diez mucha y a resulta e ora ey cu dos di nan tabata lucha y door di esey nan a kibra pida di e muraya.

Despues di un scual fuerte na warda, e muchanan por a bai cas atrobe. Major di e muchanan a ser poni na haltura cu si tin danjo material, anto nan tin cu paga.

A perde

Andres Nicolaas a perde su paar di keds, probablemente den vecindario di misa catolica na San Nicolas.

MAN'S MEASUREMENTS

A man is no bigger than the way
He treats his fellowman;
This standard has his measure been
Since time itself began.
He's measured not by cloths or creed
High sounding tho they be;
Nor by his gold that's put aside
Nor by his ectasy.
He's measured not by social rank,
When caracter's the test;
Nor by his earthly pomp or show,
Displaying wealth possessed.
He's measured by his justice, right
His fairness at play,
His squareness in all dealing made,
His honest, upright way;
These are his measures ever near,
To serve him when he can;
For man is no bigger than the way
He treats his fellow man.

— Author Unkown —
Found in „The Roar"

Den e dianan aki a tuma lugar na Stockholm un fiesta disfraza bao di e titulo „Un Anochi den Venecia". Entre e hopi invitadonan tambe tabata presente e miembronan di Famia Real. Riba e portret aki nos ta mira e prinsesnan Margaretha y Christina den nan disfraz.

Sorpresa di anja:

TROPICAL A GANA R.C.A. 6—4

(Di nos redactor deportivo)

E partido di futbol hoofdklasse di e campeonato actual cu e resultado di mas sorprendente ta indudable esun entre Tropical y R.C.A., cual a worde hunga diaVierna pasa den Wilhelminastadion. Cu derrota di 6 gol pa 4, e oncena di Tropical a manda esun di Solito cas. Un score cu practicamente ningun hende por a spera, especialmente como cu pa R.C.A. keda cu speranzanan campeonil, nan lo tabata tin mester di e dos puntonan cu e wega contra Tropical por a duna nan. Despues di e cesoso derrota ey e chensnan ariba e titulo di campeon pa e oncena tricolor a bira practicamente cero. Tropical a haci bon uso di e cantidad di pifianan cu e defensa di R.C.A. tabata comete. Nan linea delantera a hunga un futbol rapido y agresivo, cual taba a sorprende e defensa contrario cada biaha.

R.C.A. a presenta cu un alineacion basta cambia e anochi aki. Den gol tabata para Roby Simon, mientras cu den linea delantera nos por a nota e hoben Duky Henriquez ariba linksbuiten. Edwind Dirksz como midvoor y Evenio Gonzalez como rechtsbuiten. E dos ultimonan aki tabata tin varios luna for di accion debi na lesion na rudia.

Seis minuut despues cu referi Chim Franken a inicia e partido. Tropical ta bai adelanti cu un gol di Benny Brete. Score 1-0 pa Tropical. E atake aki ta worde sigi door di varios otro. Danies, Brete y Boekhoudt ta pone shotnan cu no ta hanja bon direccion.

E tricolornan ta responde cu varios atake, pero ta falta un bon coordinacion den e linea di atake. Un shot di alero robes Henriquez ta worde manda back door di portero Pedro Dijkhoff.

E wega ta empata ora cu Jose Bove ta pone un shot skerpi y duro cu ya keeper Dijkhoff no por a desvia mas. Scorer 1-1.

E porteria di R.C.A. ta corre otro peliger den di 37 minuut ora cu backcentral Maj Mattheew ta faya tratando di intercepta un voorzet. Benny Brete ta rush pa provecha e chens, pero un otro defensa ta strobe y ta manda e bala corner. Faltando cuatro minuut pa halftime. R.C.A. ta bai adilanti. Rechtsbuiten Evenio Gonzalez ta ricibi un pase y ta shot lastra net for di rand di doelgebied. Keeper Dijkhoff, kende a cuminza sali pa buska e bala ta tira uitval, pero e bala ta haci un mal bounce y ta pasa over di man di e portero bai para den gol. Asina R.C.A. a tuma ventaha di 2-1.

Segundo mitad......

E ventaha di e oncena tricolor no ta keda na pia pa mucho rato despues cu e partido a worde reanuda. Exactamente tres minuut tabata tin hunga di e parti complementaria ora cu durante un atake di Tropical, half Escalona ta pasa e bala mucho poco poco pa su keeper Simon. Cu hopi tino Benny Brete ta rush ariba e bala y ta yega esaki promer cu keeper Simon. E shot di Brete ya no por a worde conteni mas y pa di dos biaha e partido ta empata. Score 2-2.

No ta tarda mucho cu Tropical ta amenaza fuertemente atrobe. Bon pase di Chicho Erasmus pa su companjero Simon Danies ta laga e defensa tricolor atras. Danies su shot di basta cerca ta lamta mucho y pasa over di gol.

Tropical ta bolbe tuma ventaha den di 12 minuut. E biaha aki ta linksbuiten Domi Croes ta percura pa e anotacion. Un voorzet di ala drechi e ta kop aden poniendo e marcador na 3 pa 2.

Ta worde haci algun cambio den e alineacion di R.C.A. Linksbuiten Duky Henriquez ta worde cambia pa Yonko Alberts y Godo Loefstop ta drenta como keeper na luga di Roby Simon.

E delanteronan di Tropical no ta tarda pa pone e keeper nobo di R.C.A. den accion. Apenas un minuut keeper Loefstop por tabata tin den wega, ora cu ta bin otro atake Tropical. Back Mattheew ta hanja e bala y ta pase pa su keeper, pero esaki no ta tene e bala y linksbinnen Casper Boekhoudt di Tropical ta ranka bai aden pa simplemente duna e bala poco mas forza pa yega e net. Pa di cuatro biaha e anochi aki e gol di R.C.A. a worde bora.

Linea delantera di R.C.A. ta perde e bala cu e sakemes caba y ta bin otro atake di Tropical. Benny Brete ta haci rush y shot duro. Contra di e keeper e bala ta dal y bin back den tereno caminda Simon Danies ta para cla pa pone e toque final na e atake. E shot di Danies a pone e score na 5-2 pa Tropical.

E entusiasmo den e poco fanaticonan presente, cualnan den nan mayoria tabata di Tropical, ta indiscriptible. Ya nan mes no por kere loke nan ta mirando. Tropical ta doblando R.C.A. manera e kier.

Den di 18 minuut Juchi Jansen di R.C.A. ta anota contrando un voorzet for di ala drechi mesora aden. Score 6 pa 3. Temporalmente e gol aki ta trece poco animacion den e oncena di R.C.A. Pero e rapido avancenan cu Tropical ta lanza despues ta bolbe trece e defensa tricolor den dificultad. Benny Brete, hungando rapido y agresivo ta haci un rush y pone un fuerte shot den skina. Den bon forma keeper Loefstop ta logra pomp y manda e bala corner.

Half Escalona ta salba R.C.A. di un otro anotacion en contra den di 22 minuut. Ora cu keeper Loefstop a sali sin por a tene e bala durante un atake di Tropical, e bala ta yega cerca Simon Danies, kende ta shot den e gol sin keeper. Pero half Escalona ta yega na tempo den porta di gol y ta debolbe e bala salbando su team di un otro gol.

R.C.A. ta bai den atake pa largo rato sin tuma shotnan efectivo riba gol.

Benny Brete ta anota su tercer

Un atake den di 25 minuut ta resulta den corner pa Tropical. Midvoor Benny Brete ta tume y su shot ta bai directamente den gol, caminda un mal entendimiento entre e portero y un defensa tricolor ta permiti e bala sigi libremente den gol pa haci e scoreboard marca awor 6 pa 3.

Den loke falta di e wega, R.C.A. ta haci hopi esfuerzo. Nan no ta logra mas di un gol so mas sinembargo, cual ta un shot duro di rechtsbuiten Evenio Gonzalez, faltando ocho minuut pa e wega caba.

Cu e score di 6 pa 4 na favor di Tropical e partido a yega na su fin.

R.C.A. a hunga un futbol malo, sin acoplacion y cu fayamento continuo meimei di tereno. Tropical a hunga cu hopi rapidez y a sabi di provecha e pifianan di nan contrarionan. Credito mester worde duna na nan pa nan pasenan cu tabata mihor coloca cu den ocasionnan anterior.

Cu e triunfo aki Tropical no a sali for di e ultimo puesto, pero ya alomenos nan no ta so eynan, ya cu Riverplate meskos cu nan tin 4 punto.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaning pa inkomstenbelasting 1958, '59, '60, '61, '62, di cual e aanslagbiljetten ta fecha prome cu 8 di september 1962 y pa cual aanmaning no a sali ainda, lo worde poni na post dia 22 di januari 1963 y cu gasto di aanmaning pa es debenan ariba menciona lo worde cobra for di dia 23 di januari 1963.

Ademas di gasto di aanmaning, intrest lo worde cobra cuminzando for di tercer luna di calender, siguiendo riba esun den cual e ultimo plazo a vence.

BISHITA DI SECRETARIO DI ESTADO DEHLAVI

DEN HAAG, 21 jan. — E secretario di estado di Asuntunan Exterior di Pakistan, senjor S. K. Dehlavi, a wordu ricibi na palacio Soestdijk pa su altesa real princesa Beatrix.

E secretario di estado a contra cu e princesa durante su bishitanan na Pakistan. El a bisa, di lo bishita e princesa durante su permanencia na Hulanda. Prome e secretario a bishita na Den Haag minister di Asuntunan Exterior ad interim, minister president J. E. de Quay. Senjor Dehlavi, cu ta bishita un cantidad di paisnan Europeo, a yega Hulanda. E fin dje bishita ta pa explica e vista di su gobierno tocante un cantidad di problemanan actual.

GOUWZEE, e parti di IJselmeer entre Volendam y Marken a bira un autopista di ijs. Centenares di automobilista ta haci e biaha aventuroso aki riba ijs. E companianan di aseguro si tin un problema nobo en relacion cu esey. Nan a participa caba cu nan no lo paga danjo en caso di inconsideracion.

CISCO KID

1. „Tuma.... mitar di e billete aki no ta sirbi ningun di nos! Ora cu bosonan caba lo mi duna bosonan e otro pida!" 2. „Lo tin claridad pa bosonan mira kiko bosonan ta has, pasobra cu awe nochi tin volle maan!" 3. „Si e subi ariba di e dek despues di cena.... Awe nochi ta volle maan!"

PEPITA

1. „Si bo no ta masha ocupa, lo bo por a pega e stampillanan aki pami den e album?" 2. „Mester tin mas di mil stampilla akinan!" 3. „Si mi hanja cien mas lo mi por cumpra un toaster nobo!" 4. „Loque cu bo tin cu bai cumpra pami ta un lengua nobo!"

DAKOTA A BIRA CAMPEON DERROTANDO SAN NICOLAS JRS CU SCORE DI 4 PA 2

Den 10 minuut triunfo tabata sigura

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra anochi e titulo di campeon di futbol hoofdklasse a keda di-di ora cu Dakota a derrota San Nicolas Jrs. cu anotacion di 4 gol pa Pa di dos anja sigi e dakotenjonan a obtene e derecho di yama nan mes campeon di futbol di Aruba.

Na 1961, despues di un mal anja a 1960, nan a perde unicamente un wega, cual tabata den e segundo round cu score di 1-0 contra di Estrella na momento cu ya nan tabata tin e titulo di campeon sigura. E anja aki te ainda nan no a perde ningun wega y aunke cu e bala ta rondo nos por libremente menciona cu e dos equiponan cu Dakota falta di enfrenta no ta mustrando un futbol cu lo por derrota e dakotenjonan a obtene e titulo. Dakota realmente no tabata tin hopi dificultad. Verdad cu nan tabata tin mester di penalty pa gana un of otro wega y cu na ultimo momento nan a sabi te ainda di cambia loke tabata parce un derrota den un empate y te hasta den un triunfo, pero ta un hecho cu nan a mustra te ainda e mihor futbol e anja aki. Nan acoplacion tabata y ta mihor cu di e otro teamnan. Nan tin den Yubi Richardson indudablemente e mihor portero actual di nos isla.

E defensa no a hunga cu e mes nivel durante henter e campeonato, pero nan actuacion tabata mas cu suficiente pa califica nan como e mihor di e campeonato. E linea media ta uno rapido, agresivo y hopi talentoso. E linea delantera ta forma e mihor combinacionnan cu nos por a mira den e campeonato y a sabi di acumula un bon porcentahe di gol. Actualmente Dakota tin 32 gol den su fabor y 12 contra, loke ta papia pa su mes.

Dos gol di Richard Jacobs

Despues cu referi Mundo Kemp a duna e senjal di cuminza, San Nicolas Jrs. a lanza un rapido atake, cual a caba cu un shot mucho halto di e alero drechi. E contra-atake dakotenjo no a tarda y ya den di 2 minuut e bala ta peligrosamente dilanti di e gol cuida pa Jose Robles. Un bon voorzet di linksbuiten Nulfo Steba ta worde gekop aden door di e hoben dakotenjo Richards Jacobs. E mes Jacobs aki dos minuut despues ta bolbe pone e marcador di Stadion traha ora cu e ta ricibi un through-pass y ta hanjele so cu keeper Robles. Esaki ta sali rapidamente pa trata di domina e bala, pero e shot di Jacobs ta pasa banda di dje y bai para te den net. Score 2-0 pa Dakota.

Y net 10 minuut e partido tabata tin aden, ora cu e dakotenjonan ta marca nan tercer gol. Un rush di linksbuiten Nulfo Steba ta caba ora cu half Tromp ta kitele e bala. Pero Eddy Adonis ta hanja e bala y ta pone un bon coloca shot den skina halto net for di alcance di e portero Robles pa e ventaha dakotenjo subi te na 3-0. Ya na e momento aki e triunfo y titulo di campeon pa Dakota tabata sigura.

Cu un atake rapido, den di 12 minuut San Nicolas Jrs. ta anota su promer gol. Ta worde haci un voorzet for di ala drechi y Eddy Gomez ta kop net dilanti di man di keeper Richardson pa manda e bala den gol. Score 3 pa 1.

Cu e mes ritmo rapido San Nicolas Jrs. ta bai den atake atrobe y un biaha mas ta Eddy Gomez ta resulta esun peligroso. E ta hanjele so cu keeper, pero su shot ta bai suavemente den man di keeper Richardson. Di ambos banda ta worde hunga hopi rapido. Dakota cu mihor control, pero e defensa di San Nicolas Jrs. ta move cu mas rapidez y sabi di kibra hopi atake na ora. Halftime a bai aden cu e score di 3 pa 1.

Segundo mitad: Un gol mas pa cada un

Cu e mes entusiasmo cu den e promer mitad, e equiponan ta continua e bataya den e segundo. Dakota ta cobra corner den di 12 minuut y no a falta mucho cu Jacobs lo a logra su tercer anotacion. Doc Williams a kop bon poniendo e bala dilanti di gol caminda Jacobs ta busk'e, pero sin logra. Luego un biaha mas Richard Jacobs ta resulta peligroso dilanti di gol. Su shot e biaha aki ta dal contra di poste di gol bin back den tereno.

Gol number dos di San Nicolas Jrs. ta worde anota den di 22 minuut door di Rey Rasmijn ora cu combinacion di dje cu Eddy Gomez ta penetra e defensa dakotenjo. Score 3-2 pa Dokota.

Un rato despues Eddy Gomez ta hanjele den un angulo dificil, y su shot ta sali na banda.

Den di 26 minuut, Juancho Kock di San Nicolas Jrs. ta manka y Willems mester drenta na su luga.

Cinco minuut tabata falta pa e wega termina ora cu San Nicolas Jrs ta lanza un atake peligroso. Eddy Gomez ta corta meimei dos dakotenjo pa bai buska un pase pero keeper Richardson ta yega net un fraccion di seconde promer cerca e bala y cu uitval ta stroba Gomez di shot. Den e hugada Richardson ta keda na suela basta largo promer cu continua.

Pa buska e gol cu lo caba di sigura e triunfo, Dakota ta lanza rapido atake. Un shot for di rechts di Richard Jacobs ta ganja e portero Robles, kende den posicion stranjo y cu lomba pa tereno ta piki e bala.

Ambos equipo ta poniendo tur loke nan tin den e ultimo parti di wega. Dakota ta sali e mihor ora cu nan ta hanja un corner ya den e ultimo secondenan di wega. E bala ta yega cerca Dany Pablo, kende ta kop aden pa pone e score na 4 pa 2.

E triunfo dakotenjo ya no tabata tin ningun duda mas, ya cu poco seconde despues referi Kemp a fluit pa ultimo biaha e anochi ey.

E alegria entre e dakotenjonan tabata inmenso naturalmente y e anja aki nan a ripiti nan parada bou di pitamento den cayanan di Oranjestad y di Dakota.

E hoben delantero Jacobs na final di e partido a worde carga riba lomba di su companjeronan, kendenan asina a mustra nan satisfaccion grandi pa e actuacion di e hoben prospecto aki.

Incluyendo e dos partidonan di e weekend, nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion. E total di wega cu cada equipo mester hunga ta 14.

DAKOTA	12	10	2	0	32—12	22
R.C.A.	11	7	1	3	30—18	15
San Nicolas Jrs.	12	5	2	2	27—25	12
Estrella	11	5	1	5	23—21	11
Jong Aruba	11	5	0	6	26—32	10
Aruba Jrs	11	4	1	6	19—20	8
Riverplate	11	2	1	8	18—27	4
Tropical	11	2	0	9	19—39	4

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 80 anja di edad senjora Viuda Ines Kelly. E ta ricibi felicitacion di su jioenan Agustin, Emilia, Denisia, tambe di su suegronan Maria y Jose, di su 14 nietonan, 12 bisanieto y di su subrinonan y tambe di Miguel Everon y Maria Willems kende ta desea Manene hopi anja mas di bida tambe felicitacion ta bini di familia Kelly, Webb, de Cuba, Willems, Krozendijk y Everon.

Awe ta cumpli 29 anja di edad sr. Pedro Tromp. Y e ta ricibi felicitacion di su tanta Rosa Tromp y di su pepe Lucita Tromp, omonan Antonio y Victor y tambe di tur su primonan y primanan y na Corsow di su tata y di su 11 rumannan y di tur su amigo y amiganan, tambe di Arubaanse Courant y miembronan di Divi-Divi group A.A. cu ta desea Pedro tur cos bon y di demas familia Tromp, Mathilda, Giron, Römer y Semeleer.

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Sonia Jasintha Gomez. Felicitacion ta bini di su mama Dora, di su tata Mario, di su rumannan Marylin, Astrid y Marylis Gomez, di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, di su pepe Maria Gomez, padrino Alejandro Tromp, tambe di su amiguitanan di Fatima School y tambe di Carmen Yrausquin kende ta larga felicita Sonia y demas familia.

Awe ta di fiesta senjor Ernesto Frans pa motibo di ta recordando su fecha natal. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Mathilde, di su jioenan, pero muy especialmente di su nieto Ronny, tambe di familia Winklaar y v/d Wall Arneman.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 21 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „The misfits" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Teresa" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The magnificent seven" 18 j.
AURORA: 8. 00'or „Que me maten en tus braos" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Elmer Gantry" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
NOORD (Voetbalveld Salinja Cerca)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 21 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 21 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 21 de enero de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino,
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Academia tecnico na Berlin a entrega un doctorado honorario na e specialista di raket dr. Werner von Braun, cu ta traha na Merca. Riba e portret nos ta mira d.r.p.dr. prof. Kolb rector di e academia, dr Werner von Braun, y prof. Hermann Oberth, cu tambe a hanja un doctorado honorario.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI

— No. 32 —

„B'a bira serio asina repentinamente, mi amor." I Bea a queda ta mira Amato preocupa. „Bo tin algu riba bo curazon?"

Como si fuera e quier a rehusa su mes Amato a bisa:

„No, Bea, no ta nada. En realidad...."

„Bo mester ta falta algo", Bea a responde. Ta den necesidad bo ta? Bo ta den mester di placa?"

Amato a hiza su mannan den un protesta di defensa.

„Por fabor, Bea. No sigui mas leu. Larga awor cu nos a topa trobe cu otro nos papia solamente di nos mes y di nos amor."

Bea a sagudi cabez cu calmo y tabata pensa alivia y Bea a corda cu na ultimo momento el a cohe su checkbook y el a traha un check pa Amato, pasobra e tabata pensa cu Amato no por a bini cla cu e suma chiquito cu nan tabata page pa e toca y Bea tabata gusta di mire tur momentu masha nechi pega.

Y Amato tabata contentu, pasobra el a queda salba pa e haci su gastunan como tres of cuater seman largu, sin ningun preocupacion mas.

„Bo ta bini bar awe nochi, Bea? Quizas cu mi por hui bai pa banda di 12'or di anochi."

* * *

Wolf no a haci ningun esfuerzo ni di hiza su cara ora cu Bea a drenta den su oficina. Te awor numa cu e tabata dilanti su lessenaar, el a hiza su cara y a queda ta mire na un manera vigilante.

„Wel, Bea, sin duda bo ta awe di mal bijs, mi amor. Primeramente bo ta pone cas di bo tanta ariba 'bao cu bo papiamentu na telefon y awor cu mi ta para bo dilanti, apenas bo ta tuma nota mes di mi." El a inclina y a sunchi Wolf na su orea. „Ta 'sina tantu b'a anhela na mi, amorcita?"

Cu un cara imovil Wolf a munstra Bea un stul cu tabatin dilanti su lessenaar y el a bisa formalmente:

„Cai sinta por fabor, Bea. Lo mi quier a discuti algu cu bo."

Ainda hariendo el a duna oido na invitacion di e homber.

„Ahan, awor bo ta bisti bo cara di abogado. Asina mi n' ta custumbra di mira bo", Bea a bisa y a cende un cigaria foi riba lessenaar. Y el a hinka esaqui den su estuche pretu, cu el a saca foi su cartera y a cuminza ta goza dje aroma.

„Ta paquico bo ta mira mi asina?" e mucha muhe a puntra un poco irrita.

„Bea, lo mi quier a suplica bo na responde mi siguiente pregunta francamente". Wolf a tuma un pausa corto y a queda ta mira seriamente su dilanti y anto el a puntra corto y skerpi:

„Bo ta sigur cu bo ta stima mi?"

E pregunta repentina aqui a bruha Bea por completo y el a queda tur turdi y su cara a hanja un expresion desampara. Pero el a trek un huma largu na su cigaria y a responde:

„Mi amor, bo ta haci cosnan masha stranjo awe. Bo pregunta ta resona manera di un hende cu quier interroga un culpable."

„Bo a bula pipa pa mi pregunta. Responde loque mi ta puntra bo y nada otro. Bo ta sigur cu bo ta stima mi?"

Instinctivamente Bea tabata sinti un peligro ta acercando. Indigna el a bula lamta net riba su curpa y a bisa indomina:

„Lo bo no quier bisa mi prome ta quico tur esaqui ta nifica?"

„Wel, si bo no quier contesta mi e pregunta aqui, anto talvez lo bo mester por responde mi e otro pregunta: Bo conoce quizas un muzikant di bar?"

Wolf a pone su cigaria abao y no a perde e mucha muhe aqui foi bista. Y Bea cu a queda ta camna bai bini den e cuarto despues dje preguntanan inespera aqui a queda manera claba na suela pa e ultimo pregunta. Cu un arranque el a bira su mes. No por a ripara sorpresa riba su cara. Solamente su klepnan di wowo a cuminza ta tembla nervioso. Anto el a responde poco poco y cla:

„Mi conoce, sí. Y paquico?"

Wolf, quende no a quere cu lo el a admiti esaqui asina facilmente a perde su linea. Pero el a recupera su mes unbez trobe y a haci e otro pregunta:

„Asina! De la manera cu bo ta admiti di ta conoce! Bo por tabata pa casualidad huntu cune ajera nochi?"

„Si, mi tabata huntu cune", Bea a responde tranquilo. „Y ami lo por hanja sa ta quende a pone bo na altura di esei?"

„Esei ta di menor importancia pa bo, Bea", Wolf a responde brutu. „De la manera cu bo relacionnan pa cu e muzikant aqui no ta un secreto, solamente te ajera mi no tabata sa nada absolutamente di esei. Pero asina ta bai diferente bez den bida; e prohimonan ta haci nan lenga skerpi na un sensacion y solamente e interesadonan no sabi di nada."

Wolf a queda para net riba su curpa, el a pasa rond di su lessenaar despues y a bai para tras di Bea. Anto el a continua:

„Bea, un mucha muhe no por stima dos homber pareu. Quende bo ta stima anto. T'ami of ta Amato?"

„Amato!" Bea a grita apasionadamente.

Wolf a queda masha calmo y el a queda asombra di su mes cu enter e caso aqui tabata importe asina poco.

„Y ta paquico anto bo tabata busca asin tantu mi amistad,Bea? Bo no por nenga cu ta foi principio cu nos a cerra conoci cu otro bo a exigi mi paga atencion na bo. No t'asina?"

Bea a bira su mes y mirando Wolf den su cara el a bisa:

„Mi n' ta nenga nada. Pero e caso entre ami cu Amato no tin nada di haber den asunto di mi cu bo."

„Ta com anto lo mi por splica esaqui?" Wolf a puntra cu silencio,

DICK TRACY

1. „Nos kier un lift, bo a tende?" „Esey ta un bon chansa! Custumbernan masha stranjo." 2. „Como mi miembronan di staf bosonan ta gran actornan di television!" „Nos no ta miembronan di staf y esaki no ta chansa." 3. „Drenta y cuminsa pa bai." 4. „Kita tur e comunicacionnan, y nos lo bisabo unda pa bai."

RIP KIRBY

1. „Nunca mi no a tende di e tio ey, kizas tin algun error." „Mi ta duda cu no, e papelnan ta na ordu." 2. „Mi tin algo gespaar den e azucarera aki. Bo ta acepte pa bo bai?" „Imposibel! Esey ta contra di e etica." 3. „Senjor imaginabo! Mi ta noble y millonario! Esey si ta troubel, mi no sabi kiko pa hasi!"

BUCHI ROBEZ

GARY POWERS TA BAI PARTI

MILLEDGE VILLE, Georgia, 21 jan. — Francis Gary Powers, cu tabata presu na Union Sovietica despues cu nan a tira su avion U-2 riba teritorio Ruso, ta bai parti. Su casa di 28 anja Barbara a hanja un suma di 5.000 dollar. Powers di 33 anja a declara dilanti un conte di justicia cu e unico persona cu a maltrate ora cu e tabata presu tabata su casa Barbara.

Su casa no tabata scribiele y un biaha el a keda 45 dia sin hanja carta di dje. Powers a pasa casi dos anja presu na Rusia. Na mei 1960 nan a tira su avion basha abou. El a basa su peticion pa separacion, cu e ta amdialocoholico y cu su casa ta maltrate.

Senjora Powers a acusa su casa, di a perde tur sentido di balor y su obligacionnan como civil Mericano pa su casa, su pais y su companjeronan y ta biba completamente ambiciona na cosnan material y principalmente placa.

Foi su regreso na Merca Powers no ta esun di antes, segun senjora Powers.

INGLATERRA Y EEG

BRUSSEL, 21 jan. — Poco prome cu mei anochi e ministernan dje seis paisnan di e Comunidad Economico Europeo a kita foi otro, sin di a tuma ainda desicionnan oficial tocante e pregunta, si nan lo continua cu e deliberacionnan cu Inglaterra tocante afiliasion Britanico den E.E.G. Na e momento ey nan no a duna ningun declaracion oficial tocante e deliberacion. Solamente nan a participa cu ayera mainta nan lo a continua.

E observadornan ta generalmente di opinjon, cu no a cambia nada den e punto di bista Frances. Esaki kier meen cu Francia ta kere cu e deliberacionnan cu Inglaterra lo kibra.

Mas di seis ora largu e ministernan di Alemania, Italia, Hulanda, Belgica y Luxemburgo, a trata den un sesion ultimamente secreto pa cambia e punto di bista Frances, cu nan mester considera e conferencia cu Inglaterra como termina. Minister Couve de Murville, tabata disnuesto pa estudia si despues por tin un otro forma di cooperacion riba cua nan lo por delibera. El a pronone un forma di associacion di Inglaterra cu E.E.G.

DE GAULLE TOCANTE INGLATERRA Y EEG

PARIS, 21 jan. — President De Gaulle di Francia a bisa un cantidad di miembronan di parlamento Frances, cu alolargo Inglaterra lo afilia den E.E.G., pero e ora ey, e, De Gaulle, lo no ta mas den gobierno. Asina e corant Le Monde a anuncia.

Según e corant Frances e president Frances a bisa ainda, cu e Inglesnan lo firma o lo sali foi Brussel. Despues nan lo pensa tocante e asunto aki un biaha mas. Pero algun dia nan lo drenta den e comunidad economico Europeo, pero e ora ey sin duda lo mi no tey mas.

Tocante preguntanan di e actitud dje cincu otro miembronan di E.E.G. pa cu Francia, De Gaulle a bisa: „Nan a firma un tratado y nan mester cumpli cune.

Tocante chensnan di un cooperacion entre Alemania y Francia, ora cu canciller federal Adenauer no tin puesto mas, De Gaulle a responde, cu e sucesornan di canciller federal, maske quende nan lo ta, nan lo sigui cu e mesun politica di Adenauer.

CHROESJEF TOCANTE GAITSKELL

MOSCU, 21 jan. — Prome minister Chroesjef a bisa cu fallecimentu di Hugh Gaitskell di partido laborista, ta un perdida grandi pa e partido aki. Den un mensahe pa e directiva di partido e prome minister Sovietico ta bisa: „Mi ta conmove dje morto di Gaitskell. Nos a tuma areglonan cu ne pa bishita Moscu, caminda e lo ta un huesped bienveni dje pueblo Ruso. Nos lo a cambia di idea tocante kestionnan cu ta di interes pa e pueblo Ruso como pa e pueblo Britanico."

Chroesjef a manda tambe un telegram di condolencia pa senjora Gaitskell.

PROPOSICION PA MERCADO COMUN NORTE AMERICANO

LONDEN, 21 jan. — E president dje partido liberal di Canada, Lester Pearson, a declara, cu e formamentu di un mercado comun Norte Americano door di Merca y Canada, lo por ta pa Canada, e miho politica, si Gran Britania bira miembro dje comunidad economico Europeo. Pero el a bisa cu formamentu di un tal mercado comun Norte Americano ta masha dificil pa comprende.

HENDE DI COLO PROCURADOR GENERAL DEN ESTADO MERICANO

BOSTON, 21 jan. — Gobernador Endicott Peabody di Massachusetts a instala Edward Brooke como procurador general dje estado.

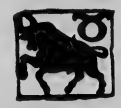
Brooke ta e prome hende di colo cu tin un puesto den un estado Mericano. Na november di anja pasa nan a eligiele.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe lo ta un dia masha ocupa pa bo, anochi ta favorable pa hasi bishita.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Paga tino cu gastonan inespera, tuma medidanan pa tene bo finanzas den balance.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Mainta ta exigi bo atencion en relacion cu bo interesnan financiero, busca cooperacion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Concentra tur bo atencion riba asuntonan personal awe, aspectonan ta favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Influencia di amigunan y conocirnan por desvia bo atencion di asuntonan importante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo popularidad por aumenta den bida social, aspectonan ta favorable pa haci bishita.

LIBRA
23 September — 22 October

No confia ningun hende awe, hasi tur bo cosnan bo mes pa bo no sali perdi.

SCORPIO
23 October — 22 November

No neglisha bo debernan awe, dicidi tur cos bo mes y no larga otro dicidi pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta sumamente adecuado pa coopera cu otro, paga atencion na deseonan di bo superiornan.

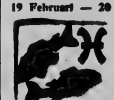
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Evita problemanan di otro awe, concentra bo riba cosnan cu ta di interes personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Complace cu deseonan di otro awe, no busca bo mes interes y trata di ta carinjoso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe bo por tin poco contratiempo, bai cu pasenshi y trata pa no rabia lihe.

FORZA NUCLEAR DI MERCA Y RUSIA

WASHINGTON, 21 jan. — Expertonan militar Mericano riba teritorio di armamentu nuclear a declara na Washington cu e prome minister Ruso y lider di partido Nikita Chroesjef, a declara na e congreso di partido comunista di Alemania Oost, cu Merca ta dispone di mas di 40.000 arma nuclear, pero su calculacion ta demasiado abou, pasobra e cantidad di arma nuclear di merca ta 50.000. E expertonan a declara tambe, cu Merca ta dispone di diez biaha mas tantu arma nuclear cu Union Sovietica, ambos pais ta dispone di un forza fuerte di arma nuclear y cu ambos por evita otro di cuminza un guerra cu e armanan aki.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 22 JANUARI 1963 — No. 4546

Estatua di Juancho Irausquin ta bini na Boulevard nobo

Zadkine a hanja encargo pa estatua di 2½ meter di brons

ORANJESTAD, 22 jan. — Un estatua di brons di dos meter y mei traha pa e escultor frances Zadkine na Paris, encarga pa e „Stichting Monument Juancho Irausquin" na Aruba, lo bini na e boulevard nobo cu ainda no ta cla. E estatua lo bin para riba un pedestal di dioliet, e piedra natural di Aruba, y lo tin como inscripcion: Juancho Irausquin 1904 - 1962, Sirbidor di pueblo.

Esaki a worde participa ayera nochi durante un conferencia di prensa especial di e Stichting cu a tuma luga den Trocadero. Sr. O. S. Henriquez cu no ta forma parti di e directiva di e Stichting pero cu a duna su cooperacion na e proyecto aki a participa cu na principio nan a busca un escultor Hulandes pa duna e encargo aki. pero como nan no a hanja ningun. nan mester a pidi e Frances Zadkina cu a hania fama mundial cu su obra „Verscheurde Stad" na Rotterdam.

Sr. Henriquez durante di su estadia na Europa na november di anja pasa a bai Paris riba peticion di e „Stichting Juancho Irausquin" pa papia cu Zadkine.

„Mientras mi tabata papia cu Zadkine. e tabata hanja mas y mas smaak den e encargo aki". segun sr. Henriquez. „Mi a mustrele un portret di Juancho. caminda e tabata para den bientu y mi a splica Zadkine cu e no mester a traha e badii mescos cu riba e portret como bientu tabata bule." Zadkine a respondemi: „Mi no ta sastre".

E estatua ta costa ƒ 75.000 sin e pedestal. Te ainda e Stichting a colecta ƒ 21.000 y ta resta ƒ 54.000 cu nan ta spera di colecta den e lunanan venidero durante un campanja grandi na Aruba y Corsow. Ainda tin hopi placa cu a worde priminti afor.

Tres fase

E estatua lo worde traha den tres fase. Prome Zadkine ta traha un busto di tamanjo natural na klei. Esaki na lo saca su portret y manda Aruba pa comprobacion. Si e Stichting comproba esaki nan lo saca un reproduccion di yeso y di esey un reproduccion di brons cu nan lo manda Aruba pa comprobacion.

E segundo fase ta existi di un miniatura di 80 cm. di e estatua berdadero cu nan lo traha na klei y manda su portret pa Aruba atrebe. Despues nan ta traha un reproduccion di yeso y di brons y manda esey pa Aruba tambe. Despues di e dos fasenan aki nan lo cuminza cu e estatua mes.

Mientras tantu e Stichting lo encarga un hende cu tabata conoce difunto Juancho Irausquin bon pa e bai Paris pa mira si e modelonan ta parce e difunto. Nan lo hasi uso probablemente di un persona cu den e tempu ey ta pasa su vacacion na Hulanda.

Nan ta spera cu e busto lo bini cla denter di dos luna. Tambe nan ta spera pa e inauguracion di e estatua lo tuma lugar riba dia 20 di juni p.v. e fecha di morto di Juancho Irausquin. E estatua lo bini na e boulevard nobo cu nan ta trahando y cu lo corre di aeropuerto pa Pos Chikitu. E estatua lo bin riba e punto mas haltu di e boulevard aki. pa asina su bista cai riba tur e industrianan nobo di Aruba. cual e gran Juancho Irausquin. sirbidor di pueblo a inicia y cual nan terminacion lastimamente e no por a presencia mas.

DR. JOHN LEO A REGRESA ARUBA

ORANJESTAD. 22 jan. — Dia domingo atardi a regresa Aruba cu su famia for di Nijmegen caminda el a termina su estudio di dokter. dr. John Leo. e segundo jiu homber di sr. Gregorio Leo y sra. Francisca Leo-Croes di Dominicanessenstraat na Oranjestad. Dr. Leo probablemente lo bira arts in algemene dienst. Na Holanda el a casa cu Theresa Wilhelmina van Boxel. Huntu cu su esposa y su jiu homber Gilbert. dokter Leo a regresa na Aruba caminda el a worde saluda pa hopi famia y amigunan. Tantem e lo biba serca su mayornan. Pa esposa di e dokter ta su prome bishita na Aruba.

ELECCION DI CARNAVAL NA TIVOLI

ORANJESTAD. 22 jan. — Diasabra anochi e prome fiesta di carnaval a tuma lugar na Tivoli Club na Oranjestad. Tabatin hopi votamentu riba e diferente candidatonan pa lider di carnaval di e club.

E prome tres lugarnan pa reina di Carnaval ta worde ocupa actualmente na: Ruth Arends (304 voto). Adelaide Arends (137) y Enid Marugg (112).

Pa loke ta e Joyita Eve Raven tabata na cabes cu 140 voto diasabra anochi ora cu nan a conta e votonan. Siguiendo su tras tabata Sorayda Muyale cu 115 y Nancy Navarete cu 105. Sr. Nino Habe actualmente tin e mihor chens pa bira Joker. E tabatin 180 voto. contra 140 pa sr. Gilbert Arends y 138 pa Mario S. Arends.

MAS ACTUACION DI HECTOR VICTORIA

ORANJESTAD. Debi na e interes grandi cu a reina pa e presentacion di e cantante Dominicano Hector Victoria. acompanja na piano pa Rafael Holguin. durante week-end pasa. e dos artistanan aki lo sigi cu mas presentacion den e dianan cu ta sigi.

Riba peticion di hopi hende lo tin diarazon awor dia 23 un presentacion mas den Commandeursbaai Club na Savaneta y e dia siguiente lo tin otro presentacion den Noord Social Club na Noord.

FRANCIA NO TABATA PRESENTE

LUXEMBURGO. 22 jan. — E asientonan dje delegadonan Frances a keda bashi na e reunion di ayera di funcionarionan altu di paisnan dje comunidad Europeo na Luxemburgo. na unda nan a papia tocante peticion Britanico pa afiliacion den comunidad Europeo di carbon y staal.

Segun un vocero e delegadonan Ingles lo reuni awe o mayan pa delibera. E tema actual dje deliberacion ta condicionnan di autoridad dje conseho nacional Britanico di carbon pa cu e tratado di e comunidad Europeo di staal y carbon.

Campanja di propaganda pa Aruba lo tuma luga na Puerto Rico

ORANJESTAD. 22 jan. — Despues di un bishita di tres dia na Aruba e compania cu a hasi e preparativonan pa un campanja di propaganda pa Aruba duran e algun dia aki. a sali pa Puerto Rico. Pronto e campania aki lo worde lanza na Puerto Rico.

Bou di direccion di sr. Paul Knapp cu a worde nombra pa B.C. pa representa interesnan turistico di Aruba na Puerto Rico. a jega aki diahuebs u.p. algun prominentenan di Puerto Rico y un fotografo. Den e compania aki tabatin e.o. e senador Ramon Bauza. e arquitecto Alderlice. e financiero Ramon Valdez. cu poco tempu pasa a cumpra e hoffi di sr. Doc Ecury y un edificio den Nassaustraat (KNSM). y e periodista Dinhofer di San Juan Star. E personanan aki a worde saca cu e atraccionnan turistico den background. E portretnan lo sali na Puerto Rico den corant cu bou di nan scribi „Senator Ramon Bauza may never come home...." y un splicacion cu podise e no bini bek pasobra e tin asina un dushi vacacion na Aruba.

Asina aki poco luna nan lo cuminza cu e campanja di propaganda pa Aruba na Puerto Rico. Nan ta spera di hanja mas turista durante e lunanan floho — despues di maart — for di Puerto Rico pa Aruba.

Asina nan a saca algun portret tambe den Palm Beach Club cu Padu del Caribe na piano cu e beach den background. E campanja di propaganda aki tabata e resultado di e cooperacion entre gobierno insular y e directivanan di Aruba Caribbean Hotel y Trans Caribbean Airways.

Na Merca

Na Merca gracias na e esfuerconan di Hank Meijer. e oficina di turismo aya. un campanja grandi ta tuma lugar den tur e Gimbel's Department Stores.

Den tur e pacusnan di Gimbel cu ta establece den tur e ciudadnan grandi di Merca nan ta hasi huntu cu e introduccion di un moda pa teenager. propaganda pa Aruba. Den e revista pa teenager „Nademoiselle" tambe nan lo publica algo tocante Aruba. Pa e motivo aki algun modela lo bin Aruba na fin di luna pa saca poco portret contra e paisahe Arubano.

CONSEHO DI PRENSA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 22 jan. — Prome minister di Guyana Ingles dr. Cheddy Jagan a anuncia cu su gobierno no tin idea di lanta un conseho di prensa di shete persona. asina nan a anuncia ayera na Georgetown.

E PARTIDO PROGRESIVO POPULAR NA SURNAM

PARAMARIBO. 22 jan. — E grupo di accion di e partido progresivo popular a saca un comunicado den cual nan ta anuncia di no tin confianza den e actual gobierno dje partido menciona.

Tambe nan a anuncia desconfianza tocante e fraccion dje partido cu tin sesion. cu segun opinion dje grupo di accion. no a cumpli bon cu e interesnan di partido y dje pais. E grupo di accion aki a wordu lanta en relacion cu e coalision dje partido politico partido progresivo popular y e partido nacional di Surnam na e recien eleccionnan.

E cooperacion renova aki cu e partido nacional di Surnam lo ta un fracaso pa e partido progresista popular. Tambe e directiva dje distrito number cincu Commewijne di partido progresista popular a saca un comunicado.

Aki den nan ta pidi direccion central dje partido progresista popular pa investiga mas lihe posibel quende ta e personanan cu ta yama nan mes partido progresista popular en oposicion.

E habitantenan di Berlin occidental a invita e participantenan na e congreso comunista na Berlin oriental pa bishita e parti occidental. Bordchinan grandi cu e invitacion aki skirbi riba nan a worde coloca na e muraja di Berlin. Aki nos ta mira un invitacion den idioma chines.

Aki e participantenan di „Elfstedentocht" ta mara nan schaats pa cuminza cu e carreda monstruoso.

Deliberacionnan entre Adenauer y De Gaulle a cuminsa

PARIS, 22 jan. — A cuminsa na Paris e deliberacionnan entre president De Gaulle y canciller Adenauer. Na mes momento a reuni e hefe di servicio informativo di gobierno na Bonn, Von Hase y e minister frances di informacion, Peyrefitte y tambe e minister aleman pa asuntunan familiar y e minister frances di educacion. E intencion di e conferencia ta pa expande e cooperacion riba terreno politico, militar y cultural.

Tambe e ministernan di Exterior y Defensa di e dos paisnan lo combersa cu otro. Segun funcionarionan Aleman cu a companya Adenauer pa Paris. no tin mag di spera cu Adenauer lo trata na haya e president Frances asina leu pa e evita un fracaso completo di e deliberacionnan di Inglaterra cu E.E.G. tocante afiliacion na e comunidad economico.

Ademas dr. Adenauer a laga sa claramente den hopi combersacionnan particular di ultimo anya. cu e ta considera afiliacion di Inglaterra menos urgente cu un consolidacion di e relacionnan Frances Aleman.

Un portavoz di Alemania occidental a participa na Paris. cu su gobierno ta fovarece un afiliacion di Inglaterra na E.E.G. y esey lo queda asina.

El a bisa na un conferencia di prensa. cu e dificultadnan na Brussel ta cai den mesun tempu cu e encuentro Adenauer-De Gaulle. pero esey ta un coincidencia. E prome combersacion entre De Gaulle y Adenauer a dura dos ora y mei.

E portavoz. Von Hase. a bisa ademas. cu e situacion na e negociacionnan na Brussel ta un asuntu na e seis paisnan di E.E.G. huntu. El a acentua. cu e deliberacionnan entre president De Gaulle y Adenauer no ta relaciona cu e afiliacion di Inglaterra na E.E.G.

E dos lidernan di estado ta atende asuntunan riba termino largu. asina el a bisa. y nan no ta atende asuntunan urgente cu ta actual.

Von Hase a participa ademas. cu e acuerdo Frances-Aleman tocante cooperacion politica. militar y cultural mas extenso lo worde firma mas tarda diarason awor. E acuerdo aqui lo consisti di diferente protocol.

Prome cu e lo drenta na vigor e lo mester worde aproba door di parlamento di Alemania occidental.

Na Francia esey no ta necesario. pero eynan nan lo trata pa haya apoyo oficial di parlamento pa e acuerdo. asina el a bisa.

COLABORADOR DI "DER SPIEGEL" LIBERTA

HAMBURG. 22 jan. — E redactor y experto militar di e revista semanal „Des Spiegel". Hans Schmelz. a worde saca di prison. Di tur esnan cu tabata sera en coneccion cu e asuntu di e revista „Der Spiegel". ta solamente e editor. Rudolf Augstein ta sera ainda.

E WELGA DEN HAFNAN DI MERCA

NEW YORK. 22 jan. — E delegadonan di e federacionnan di trahadornan den haf na Merca a dicidi pa acepta e proposicionnan di e comision especial di intermediacion den e welga di haf na Merca. Pero e delegadonan di e compañianan di bapor a laga sa cu nan no por tuma un decision prome cu awe. ya cu nan mester consulta prome cu tur miembronan di nan sociedad.

Segun e proposicionnan di e comision cu president Kennedy a nombra e sueldonan pa ora lo worde aumenta den un periodo di dos anja cu 24 cen na ora. E aumento aqui por hecho. incluso e mehoranza propone riba terreno di areglonan social. lo ta en total 39 cen pa ora.

TRUPANAN DI N.U. NA KOLWEZI

LEOPOLDSTAD 22 jan. — Ajera mainta militarnan di Nacionnan Uni a drenta Kolwezi. e ultimo fortaleza di president Chombe di Katanga. E instalacionnan di mina den e centro a keda intacto.

Trupanan di India cu ta traha pa Nacionnan Uni a tuma e ciudad Kolwezi over di acuerdo cu un compromiso entre Chombe y Nacionnan Uni.

Segun noticianan di radio na Leopoldstad. mercenarionan y gendarmenan di Katanga ayera a sali na Dilolo. na e frontera cu Angola.

Trupanan sueco di Kamina a ocupa entre tantu e ciudad Sandoa. mas o menos 150 kilometer Noordwest di Dilolo.

Nacionnan Uni a ricibi noticianan tocante incidentenan rond di Bockavoe. den e provincia Kivoe. Parce cu e incidentenan ta pasobra ainda nan no a eligi un gobierno provincial.

Kennedy tocante economia di MERCA

WASHINGTON, 22 jan. — President Kennedy a declara den su mensahe anual tocante economia di Merca, cu solamente un rebaho grandi di belasting y un crecementu economico suficiente por sigura prosperidad di e pais.

Economia di Merca ta bon. pero no suficientemente bon y actualmente e ta balansa riba un momento decisivo.

E president a haci un peticion fuerte riba congreso pa acepta e proposicion cu el a haci den su „State of Union" pa un rebaho di dies millard dollar riba belasting den e proximo tres anyanan.

El a expresa su mes contra e punto di bista cu tin den cierto circulonan di congreso cu si nan traha continuamente cu un deficit riba presupuesto lo hiba e pais na un bankroet. El a declara cu rebaho di belasting ta e mehor sistema pa aumenta entradanan.

Den e mensahe economico nan ta papia tocante observacionnan y adelantonan cu nan a logra na anya 1962 pero tambe di oportunidad cu a bai perdi.

Kennedy a pronostica un producto nacional bruto di 578 millar dollar pa e anja aqui y el a declara cu e no ta spera un di cincu recesion despues di guerra.

No ta e miedu pa un recesion. pero cincu anya di desempleo mucha grandi. capacidad cu no a worde uza y ganashinan floho ta forma e motibu urgente pa revisamentu di belastingnan.

Nan ta menciona stabilidad di priisnan como un medida importante pa e posibilidad. cu Merca por a rebaha e deficit completo riba e balans di pago cu casi dos millar dollar. Nan ta calcula cu e deficit ey lo baha mas.

WELGA NA HELSINKI

Na Helsinki mas o menos 3000 obrero cu ta traha na e empresa municipal di transportacion a cuminsa un welga pa reforsa nan exigencianan pa un mihor sueldo.

Institutonan di gobierno y empresanan particular a huur busnan pa busca nan personal y hiba nan cas.

Aki nos ta mira algun di e participantenan na ...[illegible] "Elfstedentocht" cu a ... na Hulanda. For di seis ... participantenan a para den ... pa inscribi nan mes.

PERDIDANAN DI INDIA

NEW DELHI, 22 jan. — E minister di Defensa na India a participa den parlamento, cu te awor tin mas di dos mil militar di India perdi despues di e lucha cu China na Ladazh y den e territorio noordoost di e frontera.

E cantidad total di soldanan cu nan a perde ta 5490, pero di 3350 nan a anuncia cu nan ta presa di China. 322 solda di India a muri den e lucha y 676 a worde herida.

MINISTERRAAD TOCANTE BRUSSEL

DEN HAAG, 22 jan. — Ayera nochi ministerraad di Halanda a reuni den un sesion especial pa tende relato, cu minister Luns di Asuntunan Exterior, a dura tocante e deliberacionnan cu nan a tene siman pasa na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra na mercado comun di Europa, asina un portavoz di servicio informativo di gobierno Hulandes a bisa.

FRIELDAD NA MERCA

CHICAGO, 22 jan. — Hopi parti di M... ta sufriendo di un terrible frieldad ... cu a yega te na California y Nieuw Mexico unda generalmente invierno ta masha suave. Na Nieuw Mexico tabatin un temperatura di mas di ... grado bou di cero, loke ta e temperatura ... nunca tabatin ey ... temperatura a ... grado bou di cero.

Mas den Noord na Lone Rock (Wisconsin) ... registra un tempertura di ... grado.

NEHROE TOCANTE CONFLICTO CU CHINA

NEW DELHI, 22 jan. — Premier Nehroe a declara na miembronan di parlamento di su partido tocante eventual deliberacionnan cu Peking tocante e conflicto fronteriso entre su pais y China, cu lo ta falta di cortesia si nan ninga di combersa y cu lo ta dificil pa hustifica un tal negacion.

E prome minister di India ta haya malu pa opina, cu India a sufri un derrota, ya nan no tabatin un guerra na gran escala cu China.

Nehroe a bisa tambe, cu e proposicionnan, cu e delegadonan di e conferencia na Colombo a haci pa loque ta trata di e sector oost y esun occidental por lo general ta di acuerdo cu e punto di bista di India.

Anteriormente Nehroe parce a bisa miembronan di oposicion cu e oportunidad pa China acepta e proposicionnan ta „fifty-fifty".

DEMASIADO AUTO NOBO NA ARGENTINA

CORDOBA, Argentin, 22 jan. — Caidanan duru di awaceru a pone un fin ne encuentro entre polis, cu a usa gas lacrimogeno y e 7000 obreronan cu a trata ajera pa drenta den un fabrica di automobil di Kaiser cu tabata serra. Nan a pone vigilancia di polis na e fabrica, pasobra nan lo serrele for di ajera te prome di februari na motibu di provision demasiado grandi di autonan cu no ta bende.

FABRICANAN DI VOLKSWAGEN LO CERRA FORZOSAMENTE

HANNOVER, 22 jan. — For di 31 di januari te cu 8 di februari nan lo cerra atrobe e fabricanan na Wolfsburg, Brunswijk y Kassel di autonan marca Volkswagen como consecuencia di un huelga den hafnan ne costa oost di Merca, asina e directiva die compania aki a anuncia ajera. E obreronan lo worde door di cerramentu forza aki, cincu dia di nan vacantie anual. Medio januari nan a cerra e fabricanan aki durante dos dia pa e mesun razon.

NOTICIANAN DI POLIS

Desorden durante show

NOORD — Polis mester a cai aden diasabra anochi diez'or ora cu durante di un show musical den un club na Noord algun hoben fastioso a trece dificultadnan. Un tal W. kende patrulla a manda bai for di e club, a tuma posicion di bringa contra polis cu e consecuencia cu polis mester a sakele bou di fuerte resistencia. Dos di su amigonan, C. y V., a trata na rankele for di polis, pero nan no a logra y W., kende tabata bou di influencia a bai para te den cel na Oranjestad. Ora cu e auto di polis a caminza corre, desconocidonan a jebele cu botter bashi di cerbez. Tanto W. como C. y V., a hanja procesverbaal.

Mas pelea

SAN NICOLAS — Na un di e restaurantnan na San Nicolas dos marinero a bringa diadomingo anochi pa diez pa diezdos. Un di nan, F., tabatin dos herida chikito na su cara y despues di detencion e y e otro marinero H. por a bai nan bapor atrobe.

Tambe den Rembrandtstraat tabatin un pelea pa tres'or di marduga riba Diadomingo. Nan a hanja un tal R. cu algun heridanan na su cabez y na man robez. E homber aki tabata bou di influencia y nan a hibele warda pa tratamento medico y despues e por a bai cas.

Diasabra anochi cuarto pa diezun polis a hanja e homber C. den Helfrichstraat y a trecele warda. E tabatin un corta grandi na parti ariba di su lip. El a declara cu un homber cu e conoce a dal'e na un di e barnan den San Nicolas. E no kier a duna keho. Polis a hiba e homber aki, kende tabata bou di influencia, pa dokter.

Diadomingo na cuat'or y mei di atardi assistencia mes'er a ser duna den un bar na Oranjestad na unda parce un homber burachi a kibra e mueblesnan y tambe lo mester a pasa e cantinero un bofta. Na iegada di patrulla e homber ey a disparce caba. Algun rato despues nan a garrele den Emmastraat y el a bai para den cel.

Homber a dal famia

ORANJESTAD — Nan a pidi assistencia den un cas di famia na Oranjestad, na unda e homber a jega cas bou di influencia y na prome lugar a morde su jiu muher y despues dal su casa un bofta den cara. Polis mester a intermedia den e asunto familiar aki.

El a scapa

ORANJESTAD — Polis mester a corre jega diadomingo atardi pa cuat'or y mei di atardi na unda parce un homber bou di influencia kier a tira curpa na awa, net dilanti di plaza. Patrulla a jega laat y nan a mira e ora ey com algun persona presente a caba di saca e homber for di awa.

E patrulla di polis e ora ey a bai cu e homber y a serele pa motibo di buracheria.

Mal chanza

ORANJESTAD — Auto di candela di Oranjestad mes'er a sali diadomingo anochi diez pa diezdos, ora cu un persona a jama bisa cu tabatin candela den e cas pabou di misa catolica. Na jegada sinembargo polis a constata cu no tabatin candela y cu tabata trata di alarma falso.

Chokenan durante week-end

SHIRIBANA — Diasabra e dos autonan A-7695 maneha pa P.K. y A-3641 maneha pa L.C. e dal den otr riba e caminda di Shiribana pa Angochi na hal'ura di Cadushi Largo. Chofer di A-7695 a worde lesiona na su man robez y a hanja tratamento medico. Un di e autonan tabata corre riba su man robez y danjo na tur dos auto ta ƒ 200.—.

SAVANETA — Riba e caminda parriba di warda di polis na Savaneta tabatin un choke diadomingo anochi entre A-4356 maneha pa e dama A.A. y e truck A-6163 maneha pa T.C. E dama chofer di A-4356 a hanja un derrame di sanger na su enkel drechi y despues di a worde juda pa un dok'er e por a bai cas. Danjo na e truck ta ƒ 75.— y na e auto di famia ƒ 325.—. Un di e choferman no a duna preferencia.

ORANJESTAD — Tambe na e cruzada De La Sallestraat—Van Leeuwenhoekstraat tabatin un choke diadomingo atardi pa cuarto pasa di cinco entre A-6138 maneha pa E.C. y A-2871 maneha pa E.H. Danjo na A-6138 ta ƒ 100.— y na A-2871 ta ƒ 350.—. Un di e chofernan a tuma e lorada pa drechi muchu grandi.

A hanja y perde

I. Tromp a hanja un estuche di plastica conteniendo un set di jabi pa auto.

J. Donati a hanja un cartera chikito color pretoe conteniendo ƒ 62.51 y $ 17.—. El a hanjele den Schoolstraat.

Marcelino Frank di Tanki Leendert 25 a perde ƒ 10.—.

Sr. Hasel di Paraguna 3 a perde un bril cu glas berde.

COMENTARIO DI PRENSA RIBA PRESIDENT DE GAULLE

LONDEN, 22 jan. — E corant Ingles „Times" ta di opinion cu e paisnan di e comunidad economico Europeo a haya un golpe door di e veto di De Gaulle riba afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa. E paisnan ey lo no recupera facilmente di e golpe ey.

Aunque cu e quiebra na Brussel, gracias na perseverancia di e otro cincu paisnan di E.E.G., no ta completo ainda, e asuntunan na Europa tampoco por ta completamente mescos cu antes mas, asina e corant a bisa.

Un otro corant Ingles, „Financial Times", ta duda cu Francia lo por ofrece Alemania occidental hopi cos contra loque e republica federal lo perde door di aleha su mes di Merca y bira lomba pa e mercadonan di exportacion pafor di e comunidad economico Europeo.

Adenauer, asina e corant aqui ta bisa, no por lubida cu Alemania occidental mescos cu e paisnan di Benelux, ta un pais comercial importante cu interesnan, cu ta expande nan mes hopi leu pafor di e continente Europeo.

E CASO VASSAL

LONDEN, 22 jan. — Un periodista, un comentarista di 2 anja cu ta traha pa e corant ingles „Daily Mail" a ninga di duna su fuente di informacion aunque cu un tribunal oficial cu na Londen ta investigando e circumstancianan den cual e espia William Vassal tabata duna secretonan di marina na rusonan, a ordena esey.

E president di e tribunal ya a manda dos periodista, cu tambe no kier a duna nan fuentenan di informacion, pa un corte supremo. E tres periodistanan por worde condena na castigu di prison pa via di a ofende e tribunal. E siman aki mes corte supremo lo duna sentencia.

Tambe na Inglaterra e veldnan di futbol ta cubri cu ijs durante e invierno aki. Aki nos ta mira e captain di e club Blackpool, y tambe di e equipo nacional ingles Jimmy Armfield (robez) riba schaats huntu cu su keeper Tony Waiters den e stadion di Blackpool.

ARRESTACION NA HONGKONG

HONGKONG, 22 jn. — Gobierno dje colonia britanico Hongkong a laga arresta un cantidad di persona entre kende tin tres funcionario di polis, en relacion cu spionahe. Den un anuncio di polis den cua nan a menciona e noticia aki nan no a bisa cu e civilnan deteni no ta den servicio oficial. Nan a haci arrestacionnan despues di un investigacion di un comision special pa combati actividadnan secreto den e colonia.

Corantnan a anuncia, cu polis a descubri un organisacion secreto di China Nacionalista y a detene 27 persona.

LUCHA CONTRA SNEEUW Y IJS

DEN HAAG, 22 jan. — Gracias na e hecho cu voluntarionan a traha henter anochi nan por a liberta algun pueblo chiqui na Groningen for di nan isolamentu.

Un ataque formal cu nan a planea na Rotterdam contra sneeuw y ijs no por a sigui. Temperatura tabata dies grado bou di cero. Nan ta haya cu no por traha den un frieldad asina.

Hendenan, material y cayanan ta keda destrui. 300 hende cu a presenta pa nan traha contra un pago di dos florin pe ora liber di belasting, a worde manda cas.

Sneeuw ta causa hopi dificultad ainda na Hulanda, especialmente pa trafico. Algun chofer mester laga nan auto banda di caminda y sigui na pia. Esaki ta un portret di e caminda grandi di Amsterdam pa Utrecht, cu ta cubri cu sneeuw.

CISCO KID

1. „Esaki ta un medio cu nunca no ta falla!"
3. „Eh, senjorita! Bo a laga bo lensu cai!"

PEPITA

1. „Alla en el rancho grande" 2. „No canta mas!" 3. „Bo ta parse un calacuna herida cu ta trata di bula un cura di porco espin. 4. „Mi a kere cu e kier a bisami cu e no ta gusta com mi ta canta! Esta fini bisa!"

Tini Wijnen a bira campeon Europeo di biljard cu a worde hunga na Huelva. Riba e portret aki nos ta mira e campeon nobo na su jegada na Schiphol na unda su casa y su jiu homber a bin pa salude.

"BEAU GESTE" A GANA TORNEO DI ESGRIMA

ORANJESTAD, 22 jan. — Den weekend cu a pasa a tuma lugar den e kazerne di marinier na Savaneta un torneo di esgrima den cual tur e tres clubnan di esgrima di Aruba a tuma parti: Beau Geste, Esso Fencing Group y Mariniernan. E wisselbeker cu Mariniernan a pone disponibel a worde gana pa Beau Geste.

E resultado di e dos dianan tabata lo siguiente:

Diasabra 19 januari: FLORET

No. 1 Beau Geste	14 gana
No. 2 Mariniers	7 gana
No. 3 Esso Fencing Group	6 gana

Diadumingo 20 januari: SABEL

No. 1 Beau Geste	15 gana
No. 2. Mariniers	11 gana
No. 3 Esso Fencing Group	1 gana

E torneo a worde dirigi pa sergeant D. A. de Ligt, cu tambe a tuma e iniciativa pa e torneo aki y cu a actua como hoofd-secondant. Beau Geste a presenta diasabra cu srs. Hilgers, Schenk y Suriel y diadomingo cu srs. Hilgers, Schenk y Van Eerden.

Pa Mariniers a tuma parti e trio De Wit, Verhalle y Molag. E representantenan di Esso pa diasabra tabata srs. Sand, Schoenveld y Evans y diadomingo Volmer, Van 't Sant y Opdyke. Dr. Hilgers tabata e unico cu a gana tur su partidanan.

FUTBOL

Diadomingo atardi e equipo di Mariniers a hunga contra di Hr. Ms. „Rotterdam", cu a bishita Aruba durante e weekend cu a pasa. Mariniers a gana e wega cu 6-0.

GAVILANES, JUV. CRISTIAN Y CARIBE CONTRA TEAM DOMINICANO

(Di nos redactor deportivo)

E tres teamnan compitiendo den e actual torneo di softball masculino, cu lo enfrenta e equipo dominicano cu lo bin hunga aki ta Los Gavilanes, Juventud Cristian y Caribe. Esaki a keda dicidi den un reunion entre representantenan di e ocho teamnan. E tiramento di lot pa stipula e fechanan riba cual cada uno lo hunga a mustra cu dia 1 di februari 1963 lo hunga Los Gavilanes, dia 2 di februari Juventud Cristian y dia 3 di februari Caribe. E partidonan di diaVierna dia 1 y diaSabra dia 2 lo ta anochi, mientras cu e partido di diaDomingo dia 3 lo ta mainta. Tur tres partido lo tuma luga den Wilhelminastadion.

E equipo dominicano cu lo bin nos isla ta esun di Base Aerea Coronel Pedro Minaya.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 20 di enero di 1963.

CABAINAN GANADOR

PROMER CAREDA: Guaimaro componente di llave 10 di preparador D. Noguera cu jinete J. Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 79 4/5 sec.

DI DOS CAREDA: Raven (52 kilo) di preparador V. Aleman cu jinete R. D. Guzman. Distancia 1.800 metro. Tempo 113 sec.

DI TRES CAREDA: Estelar (52 kilo) componente di llave 10, di preparador J. R. Fernandes. Jinete M. Camacaro. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1/5.

DI CUATER CAREDA: Galaxia (55 kilo) componente di llave 10 di preparador L. Araya cu jinete W. Carrion. Distancia 1300 metro. Tempo 79 2/5 sec.

DI CINCO CAREDA: Santander (50 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete B. Moreira. Distancia 1400 sec. Tempo 85 sec.

DI SEIS CAREDA: Warrior (53 kilo) di preparador R. Hernandez cu jinete C. Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1/5 sec.

Ningun promer favorito di catedra a logra gana un careda Diadomingo. Den e ganadornan tin 4 segundo favorito. Raven ta un tercer favorito y Warrior ta un ehemplar cu a haya unicamente 4 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E resultadonan aki a haci cu no tin mercado liber. Tin 37 formulario ganador di 6 cabai y cada uno tin un valor di Bs. 21.789.25. Cu 5 cabai ganador tin 1.153 formulario cu ta gana cada uno Bs. 466.10. Tabatin sella 286.142 formulario pa un valor di Bs. 2.862.102.

Orden di yegada.

PROMER CAREDA: 1. Guaimaro, 2. Mandarin, 3. Tubazo, 4. Pescozon, 5. Crillon, 6. Saint War, 7. Talcahuano, 8. Proton, 9. Redoblante, 10. Andry, 11. Lanzeta.

Mayoria di e apostadornan a hunga llave 10 pa e ehemplar Crillon. Ora esaki a malogra e otro componente di llave 10 Guaimaro a defende e yabi y sali ganador di e careda cu gran facilidad.

DI DOS CAREDA: 1. Raven, 2. Ferumbras, 3. Gorda Golifa, 4. Hawk, 5. Mushingo, 6. Surcouf, 7. Le Pavois, 8. For Ever, 9. Arles, 10. Original.

E gran favorito For Ever a duna pelea solamente te na altura di 500 metro. E otro componente di llave 9 Ferumbras a trata di defende e yabi cu un fuerte atropellada na ultimo ora pero Raven a mantene su posicion pa gana e careda cu diferencia di un nanishi.

DI TRES CAREDA: 1. Estelar, 2. Rainiero, 3. Anahi, 4. Renelagh, 5. Ramillete, 6. Ojo Por Ojo, 7. J.K., 8. Ferrol, 9. Brinkburn, 10. Torneo, 11 Mohicano.

Estelar a gana e careda aki den un forma convencente. Camacaro a coloca e ehemplar di principio den bon posicion pa avanza na altura di 500 metro y cristaliza cu suma facilidad cruzando e meta cu 1 1/2 cuerpo dilanti di Rainiero cu a avanza fuerte na ultima ora.

DI CUATER CAREDA: 1. Galaxia, 2. Ana Karina Rote, 3. Clizia, 4. Alqueria, 5. Habad, 6. Ticer, 7. Rosali, 8. Coronela, 9. Chaplinade, 10 Pegatina, 11 Amorebieta.

E gran favorito Amorebieta cu den su estreno a yega di dos tras di Un Rumor a malogra completamente den e careda aki y drenta di ultimo. Galaxia a gana e careda sin dificultad.

DI CINCO CAREDA: 1. Santander, 2. Zarak, 3. Indio Bravo, 4. Candorosa, 5. Joace, 6. Coliseu, 7. Un Rumor, 8. Tucalbina, 9. Howse That, 10 Pray Move.

Otro careda den cual e gran favorito Joace solamente a logra bini como numero 5 den marcador. E careda tabata un gran lucha entre Zarak y Santander. Moreira otra vez demonstra su capacidad di jinete campeon.

Cu un otro jinete muy probable Santander lo a perde e careda como Zarak a duna fuerte pelea te na fin y demonstra gran estado di preparacion.

ULTIMO CAREDA: 1. Warrior, 2. Principe de Oro, 3. Grecian Boy, 4. Barbablanca, 5. Sas, 6. Escamoso, 7. Tariguita, 8. Visconti, 9. Captain Nemo, 10 optima, 11 Chancleta, 12. Allegado.

Warrior a sorprende tur hende den e ultimo careda cruzando e meta como ganador cu 1 cuerpo dilanti di Principe de Oro.

E forzanan militar di Holanda lo hanja 2.000 jeep nobo cu ta traha pa D.K.W, na Alemania. Nan tin un motor di 3 cilinder 2 takt. Na mei di e anja aki e prome jeepnan lo worde entrega.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 1 anja di feliz existencia e jovencita Magdalena Magali Schwengle. Felicitacion ta bini di su tata Sixto, mama Maria Schwengle, di su rumannan Mario y Myrna, welo y welanan, padrino Seferin Geerman, madrina Mary Schwengle, di su 4 omonan y 5 tantanan, primo y primanan, bisawelo Antonio Geerman y demas familia Schwengle y Geerman.

Dia 20 a celebra su feliz cumpleanjos Alvin Paris. Felicitacion ta bini di su iha Rudolf Winterdaal, di Rosa y Papi Winterdaal, Michael y Greta Winterdaal.

Masha pabien ta bai awe pa Jolanda Ras. Felicitacion ta bini di su tata Luis y mama Rosalinda, di su ruman Ricky y Julia, pero muy especialmente di Paul Frans.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Vicente Semeleer. Felicitacion ta bini di su estimada Jioenan Chencha y Chita Semeleer. Tambe di su mama, tur su rumannan, subrina y subrinonan, di su swa y cunjanan, di su suegra tambe di tur su amigonan di trabao y demas familia y amistades.

Awe ta di fiesta Athanasio Semeleer. Felicitacion ta bini di su esposa y jioenan, tambe di su mama, tur su rumannan, su subrino y subrinanan, di su swa y cunjanan di su suegro tambe di tur su amigonan di trabao ydemas familia y amistades.

KONGO Y KATANGA

ELISABETHSTAD, 22 jan. — Na New York nan a declara den circulonan di nacionnan uni cu ta bon na altura, cu ocupacion di Kolwezi por cierto ta fin di e fase militar di e operacionnan na Kongo y cu Nacionnan Uni despues di esey gustosamente lo dedica nan mes mas na e tarea pa haci Kongo un estado normal.

Secretario general Oe Thant ya a haci un yamamentu riba e miembronan di Nacionnan Uni pa contribui cu 19 millon dollar pa yuda Kongo.

Segun un declaracion di Nacionnan Uni nan lo accentua e instruccion di kongolesnan pa nan tuma puestonan esencial over y duna e pais cuadronan tecnico y di gobernacion, cu ta necesario pa un programa nacional di desarollo.

Entre tantu diferente minister di Katanga a regresa Elisabethstad for di Noord Rhodesia, unda nan a bai ora cu Nacionnan Uni a drenta Kolwezi.

Nan ta spera cu e otro ministernan cu actualmente ta na Kolwezi tambe lo regresa e capital di Katanga pronto.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 22 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „The best of everything" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „La joven mancornadora" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „A French mistress" 18 j.
AURORA: 8. 00'or „Que me maten en tus braos" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Liefde zonder uitzicht" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diamars 22 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 22 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 22 de enero de 1963

6.00 Pelicula
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

REUNION GENERAL DI ASU LO TA DIA 26 DI FEBRUARI

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Sport Unie a stipula como fecha riba cual e Reunion General Anual di e organisacion ey lo worde teni, dia 26 di februari 1963. Un di e puntonan mas importante di e reunion aki lo ta eleccion di diferente miembro nobo pa directiva. Na turno di baha ta e siguiente senjornan. President dr. G. A. Oduber. G. V. Simon como representante di Aruba Softball Bond. A. Zandam como representante di Aruba Basketball Bond, A. B. Kuiperi jr. como representante di Amateur Baseball Bond Aruba. P. Croes como representante di Aruba Voetbal Bond y e representante di Aruba Lawn Tennis Bond.

Ademas di e seisnan aki menciona lo worde eligi un representante pa Aruba Athletiek en Wielrenners Bond y tambe uno pa Aruba Weightlifting Association.

E bond di Hisamento di peso a worde reorganisa anja pasa y awor tin status di un bond, loke ta duna nan derecho di hanja como miembro di A.S.U. un representante den directiva di A.S.U. tambe.

No. 33

„Bo ta mas dificil di comprension cu mi a pensa. Nos dos ta sinta den e mes un canoa. Bo tabatin un relacion cu e mucha muhe cu ta bende den tienda na Frankfurt y ami tin cu e muzikant di bar. Quico tin esei? Despues ora cu situacion ta exigi, lo nos lubida riba e episodio aqui y haci manera hamas nan tabata existi pa nos."

„Tee ainda mi no ta comprende bo completamente, Bea", Wolf a opina y a queda ta mira e mucha muhe cu atencion. „Bo ta papia un ratu di amor y bo ta lubida trobe riba esei manera den un rosea...."

„Na haci asina fini", e freule a interrumpie y su wowonan a bira cruel. „Bo tambe n' lubida bo amiga na Frankfurt basta lihe? Larga nos ningun no ganja otro nada...."

El a sonrei cu menosprecio y Wolf a sospecha cu lo e bise un cos awor cu lo ofende masha hopi.

„Tempo cu b'a cerra conoci cu mi, ya bo no a hanja e dama di tienda aya basta bon mas. Bo tabatin mester di proteccion — placa. Y ademas di esei un muhe cu tabata nifica algu. Y mi tata ta desea pa mi casa segun mi stand. Hasta den esei lo mi mester dune razon. Nos tambe lo por cerra un convenio. Si bo n' tin nada contra pa mi por mira mi amigu de bez en cuando anto lo bo por conta riba mi generosidad."

Wolf a sinti ta manera ta un cortina a ser quita foi su bistanan.

„Bo quier bisa anto cu esei cu lo bo no por lubida e muzikant di bar ei?" el a informa. „Ta quico anto e ta nifica pa bo? Quico bo ta sinti p'e? Bisa mi francamente."

„Si acaso mi no a sinja conoce Amato, anto lo mi por a stima bo sol", el a reconoce y na e momentu aqui su stem a resona apasiona, pero sin violencia.

„Mi ta gusta bo y mi quier bo bon. Mi quier quibra pa semper cu Amato. Pero awor lo nos por yega na un acuerdo."

„Mi tin e impresion como si fuera bo n' sa ta quico bo ta papia", Wolf a respnde indigna. „Bo observacion respeto un matrimonio ta escandaloso. De la manera cu mi mester queda mira cu calmo cu mi esposa lo tin relacion cu otro homber? Y foi awor caba tur hende sa quico bo ta haci. Ta di quico bo tin mi propiamente?"

„Mi tin bo pa un homber basta brutu y frescu, cu ta risca abri su boca grandi cu mi, mientras absolutamente bo tampoco no ta un angel", el a responde violentemente. „Ainda mi mo a tuma placa cerca e homber cu mi ta stima. Pero sin vacila b'a larga e dama di tienda aya yuda bo financieramente. Com bo ta splica esei asina bunita?" El a cende un sigaria y a contiuua: „Y awor lo bo hanja masha bon si mi sigui yuda bo bai dilanti."

Bea a yega na e punto cu nada mas no por a importe. Cu satisfaccion el a ripara cu Wolf su cara a bira corra di berguenza y furia. E n' tabata sa ta riba quico e homber tabata pensa awor aqui.

E tabata mira su mes despues di hopi anja di prison manera un ruina humana, manera un hende desespera ta drenta e tienda chiquito, el a mira Helga su cara compasiva, su cara bondadosa, ora cu di debilidad y miseria el a hera di cai flau y hanja un desmayo.

Y awor Bea ta compare cu e barmuzikant aqui. Como cu e no por a responde como excitacion a strobe di papia, e freule a agrega acerca e palabranan ofensiva ainda:

„Amato a ser sostene financieramente pa mi, mientras abo tabata liquida e mucha muhe aya...."

„Mi no a liquide", el a raus'e. „Ta quico bo sa di nada di tur esei? Com bo por sa com miserable y enfermizo mi a sali foi prison? E mucha muhe chiquito — manera b'a expres'e cu asina tantu impiedad. El a yuda mi di caridad y foi generosidad. M'a opone di tuma algu di su man. Mi n' tabatin trabao y tabata solitario completamente. E mucha muhe aqui tambe ta malo y desespera? E tambe a bini tur quibra foi campo di concentracion. Bueno; dune anto tur loque bo tin."

„Ahan" el a grita duro. „Bo sa papia bunita. Enfin terminadamente ta abogado bo ta toch y bo sabi di splica e asuntunan na bo manera. Pero mucho rapido b'a lubida riba tur loque e mucha muhe a haci pa bo y b'a bent'e tra'i lomba."

Cada palabra tabata pa Wolf manera un sla den su cara. El a sinti berguenza y tabata sintie den perta. Por tabata cierto anto cu Bea tabatin razon? Y sinembargo tur cos tabata, completamente distinto. Nunca e no a spera esei di dje, cu teniendo e muhe aqui como su esposo pa e tene relacion cu otro muhenan. Un matrimonio tabata pa Wolf un comunidad cu confianza mutuo, jen di pureza y limpieza.

Conde Wolf tabata sinti berguenza pasobra el a acepta na casa awor cu un muhe ricu. E no tabatin e coraje di a rechaza e muhe aqui su tentacionnan. Awor numa e tabata convence su mes di e grandeza di alma di Telga y su amor pura y desinteresado.

E tabata sinti su mes manera un bandido, un sinberguenza. Sinembargo ta Bea mes a haci tur esfuerzo y tur trampa pa e change aden?

„B'a bisa mi awor tur cos cu bo ta pensa di mi", Wol a cuminza na boz suave. „Permiti mi awor na bisa e palabra final tambe. M'a comete un gran fout door d a quere cu por comparti personanan den diferente gruponan social, pasobra e gruponan aqui tambe tin comprensionnan particular respecto honor.

Bieu y machica, enganjoso y bobo e observacion aqui ta! Ta existi solamente un nobleza, e nobleza di alma y di curazon. E vendedora aqui ta bal mas tantu cu nos dos huntu.

„Oh, esei b'a expresa bunita". Palido di furia lo mi bai cerca Amato, pero lo mi no t'asina loco di casa cune."

* * *

Tabata masha dificil pa Helga di mester a para enter dia tras di toonbank y larga e clientenan mira un cara carinjoso, mientras su curazon tabata haci due di pena y dolor.

Tanta Anna, quende tabata sintie un poco mas mehor a ripara e cambio den su sobrina y e por a sospecha masha bon quico lo tabata origen di esaqui, aunque cu Helga no a bise nada di su ijtrevista cu e freule. Y ora cu tabata pasa dianan sin cu Wolf a presenta e pober muhe no por a mira mas com e ausencia dje homber cu e tabata stima tabata tormenta e mucha muhe cu e tabata stima manera su propio yiu.

DICK TRACY

1. „Senjor Smith, mi tin miedo cu algo a pasa cu nos ingeniero. Dyne O'Matick." 2. „Disparse? Bo kier meen cu e avion di espacio y e ingeniero a desparse?" 3. „Kizas ela bai hasi algun test. Ela bisa cu e tin cu bai check algun control." Diet Smith ta contesta. 4. „Na unda nos ta awor?" „Directamente over di Nieuw Zeeland."

RIP KIRBY

1. „Esey ta loke cu e meneer ey ta bisa. Kiko bo ta kere? „Cu esaki ta algo estupendo Desmond, pabien!" 2. „Lo mi traha mas te." „Permitimi, senjor!" 3. „No ta importami kende mi ta! No mishi cu mi theepot."

RADIO VERONICA, UN EXITO NA HULANDA

Emisora pirata a bira popular cerca poblacion y comercio

Apesar di protestanan for di interior y exterior, apesar di oposicion fuerte y tur otro opresion mas, e emisora comercial hulandes ,,Veronica" cu ta opera for di un bapor cu mesun nomber riba Noordzee, a hanja terra firme bau di su pienan. Den algun anja di tempo e programanan di musica suave, cu Veronica ta transmiti for di mainta tempran te anochi laat, a bira enormemente popular cerca un gran parti di e publico hulandes.

Veronica ta worde aprecia door di amanan di cas, trabadornan den fabrica y choternan cu tin radio den nan auto, principalmente pa su musica suave di fondo cu ta mas gusta cu e programa „pisa" di e emisora na Hilversum. Awor nan ta hania di tempran te laat musica facil y ademas por goza di e mensahenan di propaganda tambe.

Veronica sinembargo ta hania pelea for di tres frente. Riba terreno cultural ta principalmente e sociedadnan oficial di emisora cu nan partidarionan, contra di e tocadornan di disco riba e bapor pirata. Riba frente tecnico ta aviacion y navegacion ta keha di estorbonan, cu e emisora di Veronica lo ta trece y riba frente juridico Veronica ta hanja contra die, esnan cu ta considera e ilegalidad di e emisora aki di mala fe.

— —

Sosten di gobierno

Gobierno Hulandes sinembargo a trata su mes milagrosamente pasivo tocante Veronica y hasta no a haci caso di un recomendacion di e „Raad van Europa" pa cuminza pone orde riba e ether-piratismo. Gobierno hasta ta anticipa caba un posible arreglo legal pa propaganda na radio via e FM-net den cuadro di e futuro ley di radiodifusion.

Tur medidanan di boycot, tuma door di otronan (manera un prohibicion di colaboradornan di e radio na Hilversum pa actua na Radio Veronica) te ainda no tabatin exito y e emisora ta mes popular cu antes.

Cuanto popularidad e tin, a resulta durante di e accion na radio y television di „Open het Dorp" (pa hendenan cu ta invalido pa henter nan bida) di Mies Bouwman. Ora cu un representante di Veronica a bin duna un regalo mensual di 10.000 florin, e representante aki a worde saluda cu un aplauso enorme y lider di e accion dr. Klapwijk a bisa pa deleite di e publico, cu „frecuentemente e ta scucha Veronica cu placer".

E impulso deportivo aki ta dal riba algo tipicamente hulandes, a saber e entusiasmo pa algo cu, pa bisa berdad, ta prohibi. Den cada hulandes ta sinta un tiki di rebeldia contra di e gobernacion y exito di Veronica ta tambe consecuencia di un criamento di e sentimentonan rebelde aki. Directornan di e emisora prohibi ta tres ruman Verwey na Hilversum, comerciantenan trankil cu simplemente kier gana bon cent cu e avisonan — nan ta reconoce esaki francamente — y kende mes ta haci poco pa ocasiona e publicidadnan varia tocante Veronica. E compania di publicidad pues te awor numa a bira un asunto stabiel despues di un periodo bruha jen di proces-verbaal, revolucionnan di palacio y pleitonan comun entre e directornan (anterior).

— — —

Ora cu un habitante sabi di Scheveningen a pone riba boulevard un verrekijker cu e palabranan: „Aki bo por mira e bapor Veronica pagando un debchi" tur cos a keda cla: Veronica a bira un aparicion popular. Sin ser stroba door di gobierno, cu si ta keha pero ta haci poco, e emisora a crece te na un compania di publicidad cu un venta di aviso di 12 miljoen florin pa anja. Tur oponentenan — di sociedadnan radial te cu pedidornan legal pa un permit pa dirigi un emisora comercial — no tabata por y no por a juda cu nada den esey.

— — —

Emisoranan igual

Tambe na otro partinan di Europa bapornan pirata ta opera cu emisora comercial. Den e rio Sont e bapor cu radio „Merkur" a worde prohibi door di e gobierno Danes y na Belgica gobierno ta haciendo tur cos, pa pone e bapor pirata „Radio Kerske" keda keto. Veronica sinembargo ta sigi keto bai adilanti cu musica pa hubentud: cu twist y rock 'n roll, guitaranan di corriente y „smartlappen" (cancionnan sentimental) tocante pober marineronan, soldanan ciego, mamanan innocente y tatanan cu ta bebe muchu y e oyentenan major di edad ta gusta esaki mescos cu koeki.

E cos mas remarkable ta, cu e servicio di investigacion di PTT y polis ta haci tur loke nan por pa prohibi e emisoranan amateur cu ta operando clandestinamente na Hulanda.

Principalmente den e parti este y norte di Hulanda emisoranan clandestina a bira un hobby queri entre obrero y tecniconan hoben y no ta pasa un diadomingo atardi, cu dos o tres di e emisoranan aki ta worde „captura". E emisoranan di hobby aki no ta mete nan cu aviso. Nan ta worde persigi intensivamente pa motibo cu berdaderamente ta parce cu nan ta stroba e trafico di ether na un manera peligroso.

Hasta den Tweede Kamer na Den Haag nan a jega di haci e chanza: „Hulanda tin dos emisora, Veronica y Radio Luxemburg" (un emisora comercial legal). Cu otro palabra: nan no ta scucha durante dia na Hilversum I y Hilversum II, e baluarte di e cinco sociedadnan di radio. Hasta e adversarionan cultural di Veronica ta admiti cu aki tin un problema y cu e emisoranan den pasado a tene poco cuenta cu e necesidad di e publico. E „Pop Culture" (cultura di e diversion popular) creciente ta haci e futuro di television tambe dudoso. E libertad di mirones y scuchadornan ta aumentando considerablemente, awor cu programanan di television no ta haci caso di ningun limite, e disco ta bon ricibi cerca e comunidad y dominio creciente di idiomanan ta haci posibel e presentacion di emisoranan estranhero. E „tirania di un elite cultural", manera cu e actitud paternal di donjonan di emisora y educadornan di pueblo a ser jama un biaha, ta desvia bau di e presion di e circumstancianan variable aki.

— — —

,,Veronica" ta keda

Eski no ta tumando lugar di e silencioso ey. Corto tempo pasa ainda e hendenan di radio NCRV, esta Gerard Hoek y Johan Bodegraven a sclama masha, pa motibo cu dos fonds caritativo di conducta nacional a acepta placa y servicio di Veronica. E protesta aki tambe a para caba na nada. Un rumor nobo a trece cuné, e fundacion di e circulo „Amigonan di Veronica", consistiendo di oyentenan kende — cu of sin aviso — kier lucha pa bon programa di musica suave durante di horanan di trabau.

Manera cos ta mustra awor, Veronica por lo pronto lo por worde conta den esnan „cu ta keda". Y sigur ta cu un eventual desaparicion di e emisora aki lo trece un ola di protesta riba Hulanda. Hopi carta di lectornan di corant na e diarionan a laga poco duda tocante di esey. Asina anto cu Veronica anno 1963 ta a la vez non-Hulandes di historia di nacemento y a la vez un aparicion tipico hulandes......

H. W. de Witte.

Aki nos ta mira com e participantenan di e „Elfstedentocht" ta inscribi nan den e hotel „De Groene Weide" na Leeuwaarden.

Chombe di Katanga ta cuminda e poblacion na su regreso pa Elizabethville. Entre tantu Chombe a regresa Rhodesia for di siman pasa.

CHINA TA ACEPTA PROPOSICIONNAN DI COLOMBO

PEKING, 22 jan. — En principio China ta acepta e condicionnan cu ta para den e conferencia di Colombo pa un arreglo pacifico di e conflicto fronterizo entre China e India. Asina Radio Peking a transmiti awe.

E vice premier di China, Sjen-Ji, a bisa asina durante un banquete na Peking.

Mariscal Sjen-Ji, kende ta a la vez minister di exterior, a bisa cu China kier acepta e proposicionnan di e seis paisnan cu a conferencia na Colombo, como base preliminario pa negociacionnan directo cu India tocante e kestion di frontera. Pero gobierno di China ta keda cu e derecho, pa delibera cu gobierno di India — Si esey acepta e proposicionnan di Colombo, tocante un cambio di cierto punto. E vice premier di China a gradici e seis paisnan pa e intentonan cu nan a haci pa crea un atmosfera favorable pa negociacionnan.

ITALIA TA HANJA POLARIS

ROMA, 22 jan. — En relacion cu un deliberacion cu mr. Stikker, secretario general di NAVO taba'in ayera cu e minister Italiano di Defensa Andreotti, nan a anuncia cu Italia y Merca a bira di acuerdo pa kita e raketnan bieuw di Merca dje tipo Jupiter foi basenan di raket na Italia.

Segun noticianan di prensa lo bini den juga di esakinan submarinonan Polaris cu por wordu pone na disposicion di NAVO.

TAMBE MERICANONAN TA SUFRI DI FRIU

CHICAGO, 22 jan. — Pena comparti ta mitar pena, asina e Europeanonan tenta pa friu lo pensa, ora cu nan mira e Mericanonan cu tambe tin frialdad di sobra. Den centro y west di Merca a vries 34 grado bou di cero mientras na Chicago tin temperaturanan di 24 grado bou di cero.

Den estado New York, un orcan friu ta supla e sneeuw na serrunan y tambe a muri ayera 15 persona na desgracia di trafico candela o na congelacion.

FINALIZACION DI PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 22 jan. — Premier Chroesjef di Rusia a bisa president Kennedy di Merca den un carta, cu Union Sovietica lo bai di acuerdo cu dos of tres inspeccion pa anja na un eventual acuerdo tocante finalisacion di pruebanan nuclear. Asina departamento di estado a participa ayera nochi.

E ministerio, cu a publica e carta di Chroesjef pa Kennedy a duna un declaracion den cual nan ta bisa entre otro cu Merca ta contentu cu Union Sovietica atrobe ta acepta e control local.

Pero for di e correspondencia entre e dos lidernan di estado ta resulta cu Kennedy no ta acepta e cantidad di biaha pa e control tuma lugar (dos of tres biaha). Kennedy ta haya cu e cantidad ey no ta suficiente.

Ta di spera, asina e ministerio mericano ta bisa de e declaracion, cu Union Sovietica lo cuminsa e deliberacion tocante e cantidad di inspeccionnan y otro arreglonan en relacionnan cu esey di un manera mas realista.

ACCION CONTRA PISCANAN

AMSTERDAM, 22 jan. — Algun persona na Amsterdam a cuminza un accion pa pone compresornan disponibel pa tene piscanan den riu y lagonan den e pais bibu. Ta nan intension pa pone e compresornan aki na e lugarnan caminda tin gran concentracion di pisca cu ta corre peliger door di vorst pisa. E personanan aki cu a tuma e iniciativo aki, a yama nan coleganan den e pais pa coopera.

DESAROLLONAN DI E.E.G.

UTRECHT, 22 jan. — E conseho dje sindicato cristian nacional a manda un telegram pa e conseho di ministernan, den cua e conseho aki ta participa cu el a tuma cu spantu cuenta dje recien desarollonan tocante deliberacionnan pa admision di Gran Britania den EEG.

MINISTER RUSK TOCANTE FRANCIA Y NAVO

WASHINGTON, 22 jan. — Dean Rusk, minister Mericano di Asuntunan Exterior, a contesta den un conversacion pa television Mericano un cantidad di pregunta cu tin relacion cu Francia NAVO y E.E.G.

El a bisa, entre otro, cu planman pa un forza di atoom, na cual un cantidad di pais lo coopera, lo sigui den estudio, cu o sin Francia. Riba un pregunta cual influencia e puntonan di bista di Francia tin riba NAVO y Europa, tocante un forza di atoom y afiliacion Ingles di E.E.G., minister Rusk a bisa: „Te ainda nos no a interveni den deliberacionnan di E.E.G. E mercado comun ta di interes vital pa cada miembro di NAVO".

Cu bista riba e deliberacionnan entre president De Gaulle y Canciller Adenauer, cu a tuma luga ayera e no kier a bisa nada mas tocante actitud di Francia na e recien conferencia di E.E.G. na Brussel.

Sin bista riba afiliacion di Inglaterra den e mercado comun, segun minister Rusk, e hecho elementario ta keda existi, cu Europa y e estadonan Noordatlantico por sigui lucha pa un unidad mas grandi. El a bisa cu acercasion di Alemania West na Francia ta un hecho historico. Minister Rusk ta hanja necesario cu nan cooperacion mester wordu ehecuta den un Europa uni, den forma di NAVO.

TEMPU NA EUROPA

LONDEN, 22 jan. — Den hopi parti di Europa frieldad a bolbe stroba trafico door cu tabatin hopi caida di sneeuw y un bientu fuerte. Na Suecia nan a anuncia cu tabatin tempestadnan di sneeuw y ijs ta sera mas y mas riba riunan.

Un lancha a pega na Mariehamn na e islanan Aaland. Nan a logra hiba e 44 pasaheronan terra.

Na Dinamarca dos ruman a muri, door cu auto di nan tata a zak door di ijs den bahia di Flensburg. E tata y dos otro ruman a logra salba nan curpa.

IJsnan den awanan danes ta bira mas y mas diki, door di cual trafico naval, hasta cu yudanza di ijsbrekernan, ta bira sumamente dificil si ya e no ta imposibel.

Oost di Noruega ta sufriendo ya tres luna caba di frieldad y te ainda nan no por pronostica un cambio di tempu. Botonan di piscador na Noord Noruega ta isola. Na Inglaterra 80 di 86 condesanan ta inalcansable door di sneeuw cu tin riba caminda. Tin caminda cu ya nan a perde speranza y a stop di lucha contra e sneeuw.

Te awor aki nan a logra habri solamente un caminda entre Inglaterra y Schotland.

Na Italia tambe caida di sneeuw a paralisa trafico na diferente lugar. Na Paris, y Atena tambe caida di sneeuw a causa hopi dificultad pa trafico terrestre.

VICTIMA DI FRIELDAD NA BELGICA

BRUSSEL, 22 jan. — Durante e ola di frieldad di ultimo cuater simannan na Europa 12 persona a muri na Belgica, asina nan a participa ajera na Brussel. Mas o menos 100 hende a ser venena, no grave, pa koolmonoxide y tin algun cien victima di frieldad den hospital.

E frieldad a trece tambe consecuencianan economico. Masha poco hende mes ta asisti na baratillonan den pacusnan grandi y chiqui. Teater nan e anja aki a mira nan cantidad di bishitantenan baha considerablemente y hasta tabatin algun teater chiqui cu mester a sera. Den restaurant y cafenan tabata ketu y boulevardnan na Brussel tabata bandona.

Aki nos ta mira senjora Chombe na su jegada na Brussel unda el a bai huntu cu su jiunan. Sra Chombe a worde entrevista pa hopi periodistanan y comentaristanan di radio.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe lo bin algun cambio den bo relacionnan cu otro, actua segun e circumstancianan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo lo tin suerte den bo esfuerzonan pa logra bo obheto, cuenta di amor ta poco malu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan favorable ta hasi bo logra hopi awe, bo lo topa cu hendenan importante.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Caba cu tur bo cosnan pendiente awe, juda otro mas tantu posibel.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe tin bon aspectonan pa encuentronan social traha contactonan nobo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan ta favorable awe pa tur asunto di negoshi, usa tur bo energia y atencion.

LIBRA
23 September — 22 October

Noticianan cu bo lo ricibi awe por ta di gran interes aunke nan no ta mustra.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe lo ta un dia favorable pa asuntonan di placa y compras, tuma e chensnan cu bo lo hanja.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Laga otro personanan cu mas experiencia mustra e caminda y coopera cu nan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta un bon dia pa logra hopi den asuntonan di bo trabao, tambe pa solicita.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia sumamente favorable pa asuntonan di amor, bo por logra hopi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

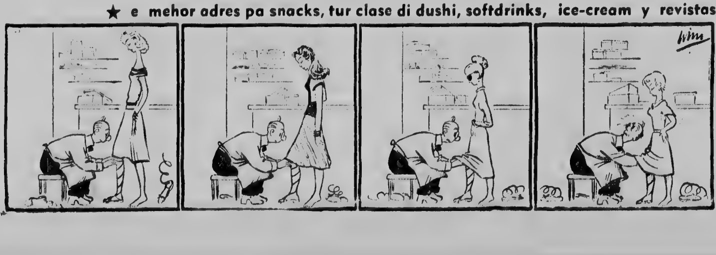
Awe ta un dia pa hasi un acuerdo, otronan manera famia y mayornan por judabo.

NAN A DESARMA POLIS PAPOEA NA WEST NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 22 jan. — Siman pasa tabatin un incidente na Merauke y Kaimana, asina agencia Hulandes di noticia „A.N.P." a informa di fuente autorisa.

Na Kaimana nan a baha bandera Indones y nan a destruye. Despues di esey tabatin un bringamentu y polis di Papoea a cuminsa tira den laira. Tambe na Merauke polis a tira den laira ora cu demostrantenan a acerca e warda di polis y nan tabatin miedu, cu nan lo ataca e warda.

En coneccion cu e incidentenan ey nan a desarma polisnan Papoea na West Nieuw Guinea.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 23 JANUARI 1963 — No. 4547

Francia y Alemania ta firma tratado

Produccion conhunto di arma

PARIS, 23 jan. — President De Gaulle di Francia y canciller Federal di Alemania West, dr Konrad Adenauer, a saca ajera tardi ne capital frances, despues di a firma e tratado tocante cooperacion frances aleman, un declaracion comun. Nan a declara di ta di acuerdo cu e organisacion y e principionan dje cooperacion entre ambos estado manera ta para den e tratado. Tambe ta para, cu e hefenan di estado, ta convenci, cu e reconciliacion entre e pueblo frances y aleman lo pone un fin ne rivalidad di siglonan y lo ta un suceso historico, cu ta mustra un pagina nobo di e relacion entre ambos pueblo.

Tambe nan a bisa di ta comprende cu un solidaridad nobo ta comunica ambos pueblo tantu loke ta trata di seguridad. como desarollo economico y cultural. E fortificacion di cooperacion entre ambos pais ta nifica tambe un paso necesario riba caminda pa un Europa uni locual ta e fin di ambos pueblo. asina ta para den un declaracion comun di presidente De Gaulle y Canciller federal Adenauer.

De Gaulle y Adenauer y tambe prome minister Frances y minister di Asuntunan Exterior. minister di Alemania West di Asuntunan Exterior a firma e tratado tocante cooperacion politico. militar y cultural. E tratado ta parti den tres parti:

Uno tocante e organisacion di cooperacion. uno tocante programa. y uno den cual tin stipulacionnan final.

Contenido

Tocante e contenido dje tratado nan a anuncia lo siguiente:

Lo ke ta referi e organisacion nan a stipula. cu e hefenan di estado y gobierno di ambos pais mester reuni den principio por lo menos dos biaha pa anja pa trese cambionan eventual y pa completa e tratado. E ministernan di Asuntunan Exterior ta responsabel pa checucion dje programa completo. Nan lo reuni por lo menos tres biaha pa luna. Tambe lo tin continuamente deliberacionnan entre representantenan di ambos pais tocante asuntunan di defensa. ensenianza y di juventud. Ministernan di Defensa lo reuni por lo menos un biaha den tres luna.

Den e segundo parti dje tartado. cu ta e programa mes: ta stipula. cu gobiernonan di ambos pais lo consulta otro. prome cu tuma decisionnan en bista di kestionnan importante di interes comun. pa trata pa evita mas tantu posibel desunion. E deliberaciontin entre otro relacion cu comunidadnan Europeo y cooperacion politico Europeo. Relacionnan entre Oost y West. tantu riba terreno politico como economico. cu ta wordu trata den NAVO y diferente organisacionnan internacional y den cual ambos gobierno tin interes.

Defensa

Loke ta trata di defensa. Alemania West y Francia kier yega na suposicionnan igual den terreno di strategia y tactica. Nan lo lanta instituto-nan Frances-Aleman. Tambe nan lo fortifica entrecambio di personal entre forzanan di guerra.

Riba teritorio di armamentu nan kier cuminza cu produccion conhunto di arma.

DIRECTOR DI KLM LO BAI NEW YORK

SCHIPHOL. 23 jan. — Director mr. Slotemaker, di K.L.M., quende lo bandona e puesto aqui dia prome di april venidero. lo sali pa New York. unda e lo pone su mes na altura di e politica nobo di Merca en cuanto aviacion.

Mr. Slotemaker. quende lo queda checuta su puesto den e comision di aviacion di camara internacional di comercio. ya tin basta anya ta haci esfuerso pa aumenta espacio aerea pa tur companianan di aviacion.

Diarason trinta di januari mr. Slotemaker lo bai Paris unda e lo dirigi e reunion di e comision internacional di camara comercial pa aviacion.

DESCRIMINACION RACIAL NA MERCA

OXFORD. 23 jan. — E hues federal di distrito a rechaza e acusacionnan contra ex general Walker y seis otro persona. cu na o'onyo di anya pasa a worde aresta durante lantamentunan na e universidad di Mississippi en coneccion cu admision di e alumno color scur James Meredith.

E hues a tuma e dicision ey riba peticion di e ministerio Mericano di husticia. despues cu un Federal Grand Jury a disolve sin cu nan a entrega un queho contra e shete personanan relaciona cu e asuntu.

Diadomingo anochi a tuma lugar e entrega di e copa na e campeon di torneo di esgrima den e cantina di Marinierskazerne na Savaneta. E club „Beau Geste" a bira ganador di e copa, cu ta worde entrega aki door di e capitan di Mariniers N. de Waard na e captain di „Beau Geste". Na drechi na rudia sergeant D. A. de Ligt, cu a tuma iniciativa pa e torneo exitoso. Banda di dje ta Dr. Hilgers, cu a gana tur su partidanan di diasabra y diadomingo.

COMENTARIO RIBA POLITICA DI DE GAULLE

PARIS. 23 jan. — E corant „Aurore" ta spera cu e acuerdo entre Francia y Alemania occidental no ta cuminsamentu di un aventura peligroso

General De Gaulle. asina e corant Frances ta bisa. no ta quere mas cu destino di Europa ta permanentemente relaciona cu Merca. E ta tene algu en reserva y wel „Union Sovietica".

De Gaulle ta convenci cu e quiebra entre Moscu y Peking ta mas cu un conflicto riba tereno ideologico. Segun De Gaulle ta trata aqui di un quiebra entre e rasa heel y un pais cu aunque cu e ta comunista. tog ta blancu y quier afilia e campo di hendenan blancu — pues por cierto Europa.

Pero. asina e corant ta bisa. ta resulta cu un tal politica di exterior tin poco base. ya cu e ta acepta simplemente cu Rusia a caba di ta comunista.

NAVEGASION INDONES NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA. 23 jan. — E departamento indones pa comunicacionnan riba laman a anuncia cu Indonesia a tuma over tur e hafnan comercial den Nieuw Guinea occidental y cu prome di april e lo cuminza emprende servicio di navegacion den e territorio aki.

Segun e anuncio, e compania indones di navegacion „PELNI", a tuma over e bpornan di Koninklijke Pakketvaart vaart Maatschappij den e hafnan di Nieuw Guinea occidental.

EX COMPANJERO DI FIDEL CASTRO A MURI

HAVANA, 23 jan. — Capital Ramon Padilla, un ex-companjero di dr. Fidel Castro, den su lucha contra Batista a worde hanja morto den e embahada brazilenjo na Havana, asina nan a anunci. For di un paar di anja caba Padill a busca refugio den e embahada aki.

TRABAO PA CASA

ROMA, 23 jan. — Un casamentu den un pueblo italiano banda di Pesaro na costa Adriatico a tuma lugar ayera despues cu nan a warda shete ora riba e bruid. E bruid mester a traha un caminda cu schop y piki den sneeuw pa e yega misa. Su tras tabata sigui su mama, kende tabatin su bisti di bruid den un maleta.

Diasabra ultimo e bapor di gera „Rotterdam" a haci su prome bishita oficial na nos isla. E foto ta mustra momento cu comandante di marinierskazerne Savaneta, G. J. Ballieux y senjora tabata subi abordo.

Sucesion di Gaitskell

LONDEN. 23 jan. — Den circulonan politico di Gran Britania nan a bisa ayera nochi. cu e morto di Hugh Gaitskell ta un sla pisa pa partido laborista actualmente. Nan a pone tur nan speranza riba un victoria ne venidero eleccionnan. E partido tabatin un perdida grandi na fallecimentu di Gaitskell y eleccion di un lider nobo ta trece otro problemanan. Un fout den eleccion di un sucesor di defuntu Gaitskell lo trece henter futuro di partido laborista den peliger, segun opinion di hopi politico.

Miembronan laborista dje parlamento ta eligi na un votacion secreto e lider di partido laborista.

Como posible sucesor nan a nombra George Brown di 46 anja. un figura fuerte dje ala derechista di partido laborista y Harold Wilson. minister di asuntonan exterior, cu algun socialista ta considera e miho politico despues di Gaitskell den e partido aki. y James Callaghan di 50 anja. e vocero di e partido riba terreno economico den parlamento. y sir Frank Soskice. di 60 anja. cu ta un jurista prominente y minister di justicia tempu cu e partido laborista tabata na poder.

ACUERDO COMERCIAL ENTRE CUBA Y BULGARIA

HAVANA, 23 jan. — Cuba y Bulgaria a firma documentonan provisional pa un protocol comercial pa e anja aki. Despues di mas deliberacionnan na Sofia e protocol aki lo drenta mas lihe posibel den vigor.

FRANCIA TAMBE MESTER FIRMA

MOSCU. 23 jan. — Francia tambe mester tuma parti na realisacion di un acuerdo tocante prohibicion di pruebanan nuclear. asina e minister Ruso di Exterior Gromyko. a declara ayera na pereiodistanan occidental. El a agrega sinembargo. cu esaki no ta nifica ningun problema. pasobra e ta kere. cu Francia lo firma.

Gromyko no kier a bisa. si e cartanan di prome minister Chroesjef pa president Kennedy tabatin relacion riba un acuerdo tocante prohibicion di pruebanan nuclear.

KOEZNETSOV A SALI FOR DI HAVANA

HAVANA. 23 jan. — Segundo minister ruso di asuntunan exterior. Vasily Koeznetsov. a sali for di Havana pa Moscu. El a haci un bishita di cincu dia na Cuba. A ricibiele president Dorticos.

REPRESENTANTE DIPLOMATICO NA LATINO AMERICA

DEN HAAG. 23 jan. — Segun un anuncio dje ministerio di Asuntunan Exterior lo tin pronto nombramentu di mr. H. C. Schoch. e embahador extraordinario y plenipotenciario di Su Mahestad. como embahador na L aPaz Bolivia. Tambe e lo ta e embahador plenipotenciario di Su Mahestad den republica Nicaragua y representante extraordinario di Su Mahestad y minister den republica di Panama.

TRUPIALNAN NA MARINIERS Y FONTEIN

ORANJESTAD. 23 jan. — Si dia 11 di januari e Trupialnan a celebra oficialmente nan diez anja di existencia. esaki sinembargo no tabata fin di e festividadnan. Cada un di e tres seccionnan ainda mester a celebra esaki den circulo intimo. E Trupialnan Senior a haci esaki cu un anochi di baile masha anima dia 13 di januari.

E Trupialnan Junior naturalmente a prefera un anochi cu pelicula y cos pa pasa boca. Esaki a tuma lugar dia 22 di januari.

E Aspirant-Senioren ta e uniconan cu te ainda no a celebra e fiesta aki. Nan a duna preferencia na un paseo riba e isla. Diasabra dia 26 di januari nan lo sali pa bishita c.o.: Marinierskamp na Savaneta y e grutanan di Fontein. Finalmente e muchanan lo bai landa na Palm Beach.

E huelga den hafnan di MERCA

NEW YORK. 23 jan. — Companianan neoyorquino di navegacion a aproba proposicionnan di un comision presidencial forma siman pasa pa pone un fin ne huelga di obreronan di haf ne costa oost di Merca cu ya a dura un luna.

E comision special nombra pa presidente Kennedy a entrega dia 20 di januari ne representantenan di obrero di haf y e astilleronan un proyecto di acuerdo. Esaki ta provisiona entre otro riba un aumento dje sueldo pa ora cu 24 cen pa un periodo di dos anja.

Otro cambionan den sistema di pension. y cuido di salu ta 3 cent pa ora.

E representantenan di obreronan di haf a acepta diadomingo e proposicionnan. Nan ta spera. cu e 145 miembronan dje asociacion di astilleronan neoyorquino lo duna nan aprobacion y cu e otro asociacionnan di astilleronan den otro haf ne costa oost lo duna aprobacion.

TE AINDA POCO INTERES PA CARNAVAL DEN CLUBNAN

ORANJESTAD. 23 jan. — Varios di e clubnan local a mustra poco interes te ainda pa celebra carnaval e anja aki. Hasta tin clubnan. manera Lago Height Club y Club Estrella cu ta pensa pa keda sin participa e anja aki.

Commandeursbaai Club na Savaneta durante di un reunion e siman aki lo dicidi kiko lo haci pa e Carnaval di e anja aki. Te ainda sinembargo no tin ningun senjalnan cu Carnaval lo worde celebra den e club activo aki.

Club Suriname na San Nicolas ta pensa na tene solamente un baile di Carnaval dia 23 di februari den club. Tambe no ta imposibel cu un grupo di Surnamnan lo tuma parti na e parada grandi. Esaki lo worde organiza pa e Surnamnan mes y no pa e club.

Estrella y L.H. Club: nada

Lago Heights Club. segun nos a worde informa pa un miembro di directiva lo no tin ningun actividad di Carnaval e anja aki.

Tambe Club Estrella. cu anja pasa a produci e Reina di Carnaval di Aruba. lo no tuma parti den Carnaval segun asuntonan ta para te cu awor.

Lo ta na beneficio di Carnaval di nos isla si te ainda algo socede cu e clubnan aki riba menciona lo cambia di idea y cuminza cu fiestanan di Carnaval manera nan a bini ta haci den e ultimo anjanan.

"ARIKOK" A BOLBE

ORANJESTAD. 23 jan. — Ajera e touwboot „Arikok". despues di a haci trabounan di reparacion den e dok na Corsow. a bolbe Aruba. Na su regreso „Arikok" tabata touw e tanker bieu y sin motor „Ramona". cu lo bin reemplaza „Caroni" den haf di Oranjestad. Nan a caba di jena „Caroni" cu hero bieu y den er di muy poco lo e bai Europa pa disparce huntu cu su carga den e forno cu ta smelt hero.

NOTICIANAN DI POLIS

Klop a cambia su idea

NOORD — E patrulla di Noord a mira dialuna anochi na cuarto pa shete cu algun mucha homber tabata camna riba e caminda di Noord pa Sabana Libre y no kier a hala pa un auto cu tabata acercando. Na momento cu e patrulla a hala e muchanan atencion pa loke nan tabata haci. un di nan a pone un boca grandi. Cu algun klop riba su cupa e tipo aki a bin calma atrobe y e ora ey a corre bai.

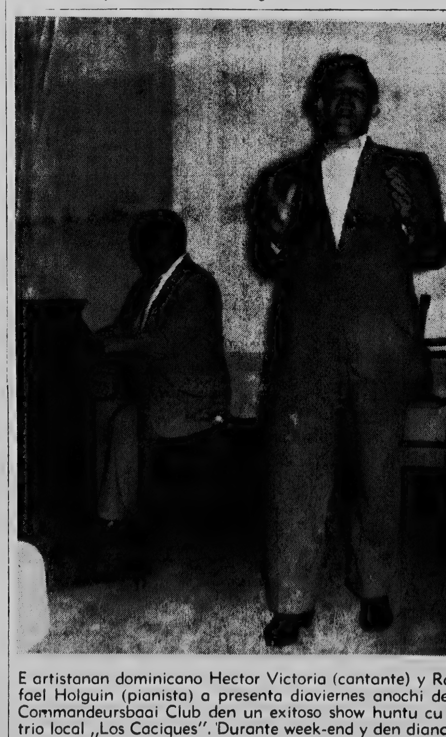
Robo di prendas

SAN NICOLAS — Sra. P. a duna keho cu ela hanja falta di un renchi di oro pa damas y algun prenda di oro. E mesun dialuna aki recherche a logra detene e conocido ... M., acusa di a comete e robo aki. M. mes a declara di a coge e prendanan aki.

A perde

Cristian Croes di West Seroe Pretoe 31 a perde un estuche color maron. conteniendo un rijbewijs. un keuringskaart y papel di number.

Ivonne Flor di Dr. Schaepmanstraat 42 a perde un blokfluit riba Lagoweg.



E artistanan dominicano Hector Victoria (cantante) y Rafael Holguin (pianista) a presenta diaviernes anochi den Commandeursbaai Club den un exitoso show huntu cu e trio local „Los Caciques". Durante week-end y den dianan venidero e artistanan aki lo sigi duna presentacion na nos isla.

Premier Nikita Chroesjef di Union Sovietica a bishita e muraja di Berlin. Aki nos ta mira Chroestjef den cercania di e poste na Friedriechstrasse (Checkpoint Charlie). Parti di atras ta mira e muraja.

Rebeldenan Angoles

CONAKRY. 23 jan. — ntreganan Argelino di arma na un organisacion Angoles di rebeldenan ta amenaza pa causa derramamentu di sanger entre e rebeldenan. asina lider di rebeldenan Marcos Kassanga. a declara na un conferencia di prensa na Conakri.

Kassanga ta yama su mes hefe di staf dje ehercito independiente pa liberacion nacional di Angola. cu a separa na agosto pasa di Roberto Holden. y su union di pueblo di Angola.

Kassanga a bisa. cu existencia di tres grupo apart di oposicion ta conoci.

Pero net na e momento. cu e rebeldenan. cu excepcion dje grupo di Holdeen. a decidi pa tene na Leopoldstad un congreso pa un movimentu uni. e prome minister Argelino Ben Bella. a proclama entrega di arma na Holden y e movimentu popular pa liberacion di Angola. Esaki ta nifica rivalidad entre e gruponan aki. segun Kassanga.

CHROESJFF TOCANTE BERLIN

BERLIN. 23 jan. — Segun un noticia dje corant di Berlin Oost „Neue Zeit". prome minister Chroesjef a bisa den un conversacion cu e hefe dje academia evangelista na Berlin West. dr. Mueller-Gangloff. cu Union Sovietica. no tin interes. pa pone un campo comunista na Berlin West.

Segun Chroesjef. Berlin no tin significacion economico pa Rusia. Cuminza un guerra pa Berlin West te e cos di mas malu cu nan por haci. asina el a bisa.

CONFERENCIA DI PRENSA DI KENNEDY

WASHINGTON. 23 jan. — President Kennedy lo tene diahuebs banda di mitar di cincu un conferencia di prensa. Y no diarason manera Casa Blanca a anuncia anteriormente.

HUELGA DI TYPOGRAFONAN NA NEW YORK

NEW YORK. 23 jan. — New York Newspaper Guild. a tuma un hypotheca riba su edificio central pa asina obtene 150.000 dollar pa cumpli cu pago di sueldo di su miembronan periodista. cu ta sin trabou door dje huelga di 46 dia dje typografonan di New York. E miembronan dje asociacion aki a insisti den un mocion cerca e typografonan di directornan di corant pa termina e huelga mas lihe posibel.

PREPARATIVONAN PA CONFERENCIA INTERNACIONAL DI COMERCIO

NEW YORK. 23 jan. — Delegadonan di trinta pais. entre cual diferente pais Europeo. a reuni ayera bou di auspicio di Nacionnan Uni pa pone base di un conferencia internacional pa comercio y desarollo. E conferencia ey lo mester tuma lugar na cuminsamentu di otro anya.

Un di e tareanan cu e conferencia tin como su intension. lo ta pa considera medidanan cu lo mester trese un abolicion poco poco di tarifanan y otro estorbonan comercial door di paisnan industrialisa. cu tin consecuencianan desfavorable pa e paisnan di desarollo y pa expansion di comercio internacional en general.

DEFICIT DI DOS MILLARD NA MERCA

NEW YORK. 23 jan. — E conseho nacional Mericano pa comercio di exterior a pronostica. cu e balansa di pago di Merca lo duna pa 1963 un deficit di dos millard dollar.

Esaki lo ta e di seis anja tras di otro cu tin deficit. Na 1961 e calcuacionnan internacional na Merca a duna un deficit di dos millard y mei mientras e saldo desfavorable pa 1962 ta wordu calcula riba dos millard dollar.

Den e di 12 resumen anual dje conseho nan ta calcula e salidanan total di 1963 riba 32.4 millard dollar aumenta cu un afvloeiing di mei millard na transaccionnan no registra. — —

E sumanan ricibi di stranheria incluso e aumento cu nan ta spera di capital di stranheria. ta wordu calcula riba 30.9 millard dollar.

E exportasion comercial di Merca lo tin e anja aki un balor 21.1 millard dollar mientras e balor di importacion ta wordu calcula riba 16.7 millard dollar.

Den e resumen anual dje conseho nacional pa comercio di exterior nan a bisa. cu tantu importacion como exportacion lo aumenta pero cu e aumento aki lo ta poco en bista cu e recordnan anterior di 20.4 millard dollar pa exportacion y 16.2 millard dollar pa importacion di 1962.

E COMPLOT NA PERU

LIMA, 23 jan. — Segun e corant Peruano „Ultima ora" nan ta considera 180 hende como sospechoso den e caso di e complot di dia cincu di e luna aqui contra e actual gobierno.

Parce cu en total nan a detene 685 persona. pasobra nan ta agentenan comunista. Di esaqui e 180 nan menciona ariba lo mester presenta dilanti di corte di husticia.

FEDERACION DI RHODESIA

SALISBURY. 23 jan. — E minister Ingles di Asuntunan Central Africano Butler y e premier di e federacion di Rhodesia, sir Roy Welensky a cuminsa cu deliberacionnan na Salisbury tocante futuro di e federacion.

Nan quier trata pa haya un forma. den cual Noord Rhodesia y Nyassaland por coopera cu otro y cu ta aceptable pa e ocho millon habitantenan nativo y 300.000 hendenan blancu. cu ta forma e federacion.

Inglaterra a duna Nyassaland cu tin un gobierno nativo. autorisacion pa sali for di e federacion.

E gobierno nobo nativo di Noord Rhodesie. cu ta ricu na koper, tambe quier sali di e federacion.

Sir Roy Welensky quier mantene e federacion a todo costo. E ta di opinion cu un cooperacion economica estrecha entre e tres estadonan cu ta forma parti di e federacion no por sin un autoridad politico central.

Pero por acepta cu Nyassaland y Noord Rhodesia no quier tin nada di haci cu un union. den cual sir Roy Welensky ta hunga un papel dominante.

DISPLOMA DI TERRA NA GRECIA

ATENA. 23 jan. — En coneccion cu tin chens cu terra por abri for di otro banda di e pueblo Driskos, den parti noord di Grecia. nan a dicidi na evacua e poblacion.

Nuebe cas di famia den e pueblo ya a worde destrui door di terra cu ta basha bini for di e serunan den vecindario. Tin ochenta otro cas ta corre peliger di worde destrui.

CISCO KID

1. „Bo a laga bo lensu cai. senjorita!" 2. „Pancho esey no ta modo!" 3. „Senjorita permitimi...." „Danki senjor."

PEPITA

1. „Daisy bo no sa'e suerte bo tin!" 2. „Bo no ta hasi nada mas cu come y drumi ... bo no ta tin responsabilidad.... bo no tin preocupacion al!" 4. „Solamente si bo kier conta carpata...."

Cu su dos braza na laira Reinier Paping e ganador di „Elfstedentocht" ta pasa den e finish. E carreda di e anja aki tabata esun di mas pisa ainda.

PREMIER MACMILLAN TOCANTE CONFERENCIA DI BRUSSEL

LIVERPOOL, 23 jan. — E premier Ingles, Harold MacMillan, a bisa na un reunion di partido conservativo na Liverpool, cu Inglaterra na su intentonan pa afilia na e comunidad economico Europeo a haya un golpe duru. „Mi ta spera y resa, cu e golpe aqui lo no ta fatal," asina e premier Ingles a bisa.

Inglaterra te ainda ta quere cu por vence e dificultadnan, pero MacMillan ta haya cu mester a bisa berdad.

Dia cu e comunidad diesocho luna pasa a acepta e peticion di Inglaterra pa afilia na e comunidad, tabata bon conoci pa tur hende, cu en relacion cu e problemanan extraordinario di Inglaterra lo mester bini deliberacionnan dificil, pero e stipulacionnan den e acuerdo di Roma tabata provisiona den esey.

Esaki no ta un mascarada sino un invento pa combati frieldad. Ta un meja di lana den cua nan a corta dos buracu pa wowo y dos buracu pa nanishi y boca. E sueco Tomas Montelius ta duna un demostracion con ta use.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Belen Zijistra. Felicitacion ta bini di su esposo Dirk, di su jioe Ronny di su mama Francikita Amaya, di su rumannan y muy especialmente di su cunja Rosalinda Zijistra.

Dia 16 a cumpli 65 anja di edad senjora Antonia Werleman. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Carolus Werleman y di su jioe Magdalena.

Ajera a celebra su fecha natal Rudolf Willems. Felicitaciones ta bini especialmente di su madrina Arura Kock y padrino Gilberto Kock.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Rudolf Willems. Felicitaciones ta bini di su tata Marcelo, mama Serafina y tur su rumannan, tanta y omonan, primo y primanan y muy especialmente di su madrina Aura Kock y padrino Gilberto Kock.

SOCIALISTANAN PREOCUPA

BONN, 23 jan. — E socialistanan di Alemania occidental ta preocupa nan mes cu e declaracionnan cu canciller Adenauer a haci na Paris. Asina ta resulta for di un participacion di e servicio di publicacion di nan partido.

Nan quier pa e canciller worde interroga na su regreso tocante e sistema cu el a ehecuta e mision politica, cu parlamento Aleman a encargue.

Parlamento di Alemania a duna Adenauer orden pa papia na fabor di afiliacion di Inglaterra na E.E.G., pero e actitud di Adenauer ta duna e impresion, cu pa loque ta esaqui el a retira su mes.

CANDELA GRANDI NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 23 jan. — Un di e candela di mas grandi cu tabatin na Amsterdam despues di segunda guerra mundial, a destrui un pacus di venta por mayor di bicicleta, un oficina di propaganda y un fabrica di panya pa damas. E candela tabata na Singel na Amsterdam. E vlamnan a destrui un parti tambe di un garashi den Spuistraat.

Hopi edificio den cercania a sufri algun danyo di candela. Brandweer di Amsterdam a combati e candela hopi ora largu. Algun habitante di e edificionan cu a quima a logra salba nan bida net na tempu, di moda cu no tabatin desgracia personal. Nan ta calcula e danyo na algun millon florin Antillano.

Segun polis ainda e causa di e candela no ta conoci.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarason 23 d ijanuari 1963

DE VEER: .30or „The happy thieves" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „La joven mancornadora" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The vampire and the ballerina" 18 j.
AURORA: 8.00'or „State fair" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „The proper time" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na :
ALTO VISTA

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355

POSTSLUITINGEN
Woensdag

...., Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarason 23 d ijanuari 1963

8.00 Opening Americano
8 30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3 15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Willette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schiltz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarason 23 d ijanuari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 23 de enero de 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro cara"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

INUNDACIONNAN NA NOORD BORNEO INGLES

SINGAPORE, 23 jan. — Na Noord Borneo Ingles 25.000 hende mester a bandona nan cas pa via di inundacionnan. E danyo causa na cosecha ta grandi. Gobierno local y militarnan Ingles ta provisiona e hendenan sin cas via di boto y helikopternan di cuminda y panya.

BOND DI BOXEO AMATEUR PA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Di bin fuente nos a informa cu diaLuna dia 4 di februari 1963 lo worde teni un reunion entre e tres activo clubnan di boxeo amateur na nos isla pa yega na formacion di un bond pa boxeo amateur. E tres clubnan cu ya a mustra interes y cu a tuma e promer pasonan pa yega na un bond ta: Aruba Boxing Club, cual ta bou direccion di Efigenio Kock y e conocido Efi Croes. St. Maarten Boxing Club bou direccion di e conocido pugilista Battling Siki y tambe Aruba Youth Center.

E dos ultimo clubnan ta radica na San Nicolas, mientras cu esun promer menciona ta forma pa amateurnan procedente di Sta. Cruz y Savaneta, y originalmente a worde lamta bou di La Fama Boxing Club. E dirigentenan a prefera di cambia e nomber aki awor pa Aruba Boxing Club. Den e siman aki nan lo cuminza cu training den Wilhelminastadion, caminda tin facilidadnan pa practica.

E idea ta pa eligi un directiva ariba dia 4 di februari y e directiva lo tin como trabou principal organisa boxeo amateur ariba nos isla

Ta existi un posibilidad cu aficionadonan di boxeo cu ta practica den otro partinan di nos isla, tambe forma club pa join den formacion di un bond arubano.

Nos ta aplaudi e paso aki di organisa un bond, cual lo ta responsabel pa organisacion di campeonatonan amateur. Den e forma aki e deporte di boxeo talvez lo por bolbe yega ariba e nivel cu un tempo e tabata na Aruba. Ta di e boxeadornan amateur mester sali e profesionalnan cu luego por conquista gloria. E patio local pa chikito cu e ta, a produci diferente pugilista cu a haci bon nomber y realmente e movemento aki pa organisa boxeo amateur merece tur apoyo.

— No. 34 —

Tanta Anna cu tabata sintie awor un poco mas mehor, a comprende e cambio di su sobrina y e por a sospecha tambe ta quico tabata e motibu, aunque cu Helga mes no a bis'e nada di su corto entrevista cu e freule. Y ora tabata pasa un dia tras di otro sin cu Wolf a presenta, e pober muhe no por a mira mas qui abondona y verdriet e mucha aqui ta y com falta dje homber tabata torment'e.

Un cierto anochi despues di cena ora cu mesa ya tabata quita y cu Helga quier a bai trobe den su mes cuarto bou di pretexto cu e tabatin dolor di cabez, e anciana Anna a lamta para net, el a bai cerca su sobrina y a pone man riba su skouder.

„Mi mester papia cu bo, mi yiu", el a bisa na un tono calmo. „Mi wowonan ta wel bieu, pero sinembargo mi ta mira loque ta pasando. Ta duel mi masha cu bo no tin confianza mas den mi. Antes tabata diferente. Bo tabata bini cu tur bo precausionnan chiquito cerca mi. Ma awor bo ta cerra bo curazon cu bo mes verdrietnan. Bo ta sufri bo sol cu bo pena."

„Tantan, por fabor", e mucha muhe a grita desespera y a dirigi su mes na porta, pero e anciana a tene y a oblige di bai sinta trobe.

„Bo ta e unico persona cu ainda mi tin riba mundu", el a bisa na boz tembloroso, mientras lagrima tabata corre na su wowonan. „Mi mester yuda bo ora cu bo ta infeliz. Bo ta lastima pa e homber cu awor no ta draai mira bo mas, despues cu door di bo ayudo el a bira un cos. M'a mira e cos ci ta bini, pero bo tabata ciegu y a sacrifica bo mes p'e."

El a pone su braza rond di Helga su garganta y a hala cabez dje mucha muhe contra su pechu.

„Mi tambe a spera mescos cu bo, cu Wolf lo bini", el a reconoce y tabata caricia Helga su cabeinan blond. „Na silencio mi a spera. Mi no por a quere cu e tabata asina sin consenshi y enganjoso. Pero awor esei ta penetra poco poco cu nos no ta existi mas p'e. Meester van Attinghausen a alza trobe foi den profundidad y lo ta mira riba nos awor cu menosprecio, pasobra nos ta hende pober.

Diripiente el a larga su sobrina los y cu frenta tur na plooi e muhe tabata camna ta bai bini den e cuarto cu brazanan cruza tras di su lomba y cabez net riba su curpa.

„Quizas e por a bira malo?"

Mirando tantu generosidad, Helga a hanje awor obliga na conta su tanta e encuentro di dje cu freule Bea.

„Tantan, awor mi sa e motibu di ausencia di Wolf. El a compromete cu un dama ricu y di nobleza. E freule aqui tabata personalmente cerca mi y a bin conta mi esei. Y el a bisa mi cu su namorado Wolf no tin tempo pa bin papia cu mi. Ta p'esei e mes a bini."

Completamente aturdi e muhe anciana a queda ta mira Helga asombra. Anto el a large cai riba un stul y a cruza su mannan.

„Anto t'asina e asunto ta?" el a murmurra den su mes.

A dura largu prome cu el a comprende e participacion aqui completamente. E no por a comprende cu un hende por tabata asina malo. No ta tur cos e homber aqui tabatin di gradici na su sobrina? Y despues el a compromete na secreto y a larga e mucha muhe bon bisa esaqui.

„Mi yiu, ta Dios mes sa ta quico e ta haci. Quizas t'asina providencia tabata desea pa socede. Esun cu sufri awe lo goza majan. Lo tabata terrible si bo a casa cu e homber aqui y cu ta te na e ora ci numa el a mustra bo su berdadera caracter. Awor el a hanja un muhe cu e ta merece, un muhe cu ta pas p'e. Si acaso e tabatin un curazon, anto lo e no a bini cu un noticia obstructivo asina pa bo. Un cos ta sigur: Despues lo e corda riba bo ien di berguenza y contricion. Bo tabata bon p'e y bo no tin nada di reprocha bo mes. B'a haci un bon obra y bo consenshi ta limpi."

* * *

Durante e mes anochi Bea von Baaren tabata corre intranquilo door di cajanan di Wiesbaden sin destino. El a hanja un carta di su tata den cual esaqui a participe cu e no por a controla cu su nomber y su honor tur loque su yiu muhe tabata haci na otro camina.

Pensamentunan tormentoso tabata azota Bea y tabata parce como si fuera e no tabatin refugio foi su pensamentunan bruha. E tabata pensa riba e palabranan cu Wolf von Attinghausen a bise na ocasion di nan separacion definitiva:

„Bo ta cambia amor pa pasion. Bo ta entrega na e homber aqui...."

„Si, e tabata entrega na Amato. El a tuma su placa y a dispidie. E tabata duna e homber aqui cu mannan jen, aunque cu nunca el a pidi algu. Ora cu Amato expresa palabranan tierna den su orea anto Bea ta dune placa.

Awe, mainta tempran, el a dune un check di 5000 mark. Esaqui tabata pa Amato manda pa su ruman muhe pa esaqui por cumpra un pida terreno. Pero ta awor numa el a cuminza ta comprende e trampa di Amato. Un dia anterior el a entrega un suma chiquito cu el a gana pa compone un pieza pa un slachter. Y esaqui tabata manera as pa su manece e quita un suma mucho mas grandi foi dje.

Bea a pone su auto para riba terreno di parkeer dilanti dje casino. E mester pensa cantinuamente riba loque su tata a skirbie: „Si e relacion indigno cu bo ta mantene cu e muzikant di bar no ser termina immediatamente, anto lo mi deshereda bo como mi yiu."

De la manera cu ya e tata tabata na altura caba dje bida escandaloso cu e tabata hiba. Poco poco Bea a drenta e casino. E tabata conoce e caranan dje hendenan aqui cu tabata hunga placa: caranan jen di anhelo, odio, codicia, envidia y speranza. Cada movecion di man tabata pronostica ruina of felicidad. Destino dje hendenan aqui tabata den poder di algun bola.

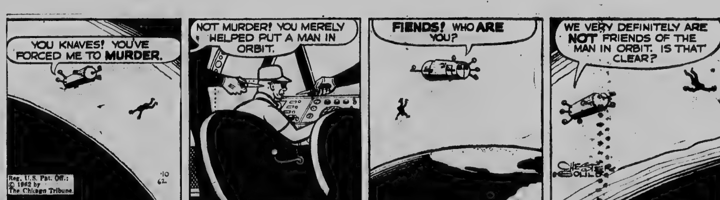
Masha poco bez e sa hunga placa y ora cue haci esaqui, tabata cu sumanan chiquito, pasobra e no tabata hanja alegria den e wega aqui. Awe e tabata haci esaqui solamente pa e por a mata tempo, te ora cu Amato presenta den e bar.

Pensativo e tabata pasa kantu dje mesitanan y de bez en cuando e tabata tira 200 mark asina riba e ruleta, pero e no tabatin suerte. Y despues e tabata sali trobe.

„Freule", el a tende un stem su tras ta grita.

DICK TRACY

1. „Bandidonan! Bosonan ta forsami pa mata." 2. „Mata no! Solamente bo a juda buta un hende den orbita." 3. „Diabelnan, ta kende bosonan ta?" 4. „Difinitivamente nos no ta amigo di e tercio den orbita. Esey ta cla?"



RIP KIRBY

1. „Lord Desmond acepta e cuenta bancario aki for di mi." „Pakiko e ta senjor?" 2. „Pa bo cumpra panja adecuado y otro cosnan te ora cu bo muda pa un di bo mansionnan." 3. „Senjor mi no por keda akinan?" „Mi no ta kere, senjoria...."

Un candela na Diemen a destrui henter e fabrica di N.V. Luyeks. Aki nos ta presenta un bista di e candela grandi aki.

TWEEDE KAMER TA TRATA NOTA DI KLM

DEN HAAG, 23 jan. — Avera tardi Tweede Kamer a cuminsa trata e nota di K.L.M. Tabatin un enorme interes publico pa e reunion aqui.

INGLATERRA Y MERCADO COMUN DI EUROPA

LUXEMBURGO, 23 jan. — Gobierno Ingles via di su representante na Luxemburg lo duna un declaracion tocante e tarifanan di carbon y staal. Observadornan ta mira esaki como un gesto simbolico di e Ingles-nan pa demostra, ca e negociacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa — aunque cu e Francesnan ta contra — lo sigui.

Nan lo lesa e declaracion na un reunion di altu funcionarionan di e cincu paisnan di e comunidad Europeo, cu actualmente ta reuniendo na Luxemburgo (sin representacion di Francia) pa atende e peticion di Inglaterra pa por afilia na e comunidad Europeo pa carbon y staal.

DELIBERACIONNAN TECNICO ENTRE INGLATERRA Y EEG

BRUSSEL, 23 jan. — Ayera nan a cuminsa na Brussel cu continuacion di un parti di e deliberacion tecnico tocante afiliacion di Inglaterra na comunidad economico Europeo. Francia no a participa na e deliberacionnan.

Ambtenaarnan di Alemania, Italia, Hulanda, Belgica y Luxemburgo a reuni cu expertonan di e comision Europeo den e grupo di trabou yama „Hong Kong", cu ti neomo tarea pa investiga export di e colonia Ingles aqui pa e comunidad si Inglaterra mester afilia n e comunidad.

PROTOCOL FRONTERISO DI CHINA Y NEPAL

PEKING, 23 jan. — E segundo prome minister di Asuntunan Exterior di Nepal, Toelsi Giri, a yega Peking pa firma un protocol fronteriso cu China comunista, asina e agencia di prensa NewChina a anuncia. A ricibi e minister Nepales na aeropuerto, su colega Chines Mariscal Tsjeng-ji, cu a mustra den un discurso cortico, riba e interes dje firmamentu di protocol. El a papia tocante un ehempel nobo di co-existencia pacifico entre paisnan cu tin diferencia politico. Na april 1960 China y Nepal a serra un tratado di amistad. Na e oportunidad aki prome minister Tsjoe en-Lai a bisa cu e ta acepta e stipulacionnan di Nepal, segun cual e banda zuid di e serru Mount Everest ta pertenece na Nepal.

Dia 5 di october di 1961 ambos pais a firma na Peking un ratado di frontera. E mesun luna ey rey Mahendta di Nepal a laga sa, cu un comision Chines Nepales mester regla e kestion di frontera loke ta trata di pico dje serru. Nan ta cere cu Mount Everest lo forma teema dje protocol.

FUTBOL

DN HAAG, 23 jan. — Antillas Hulandes y Surnam lo mester hunga un partido preliminar den e torneo pa seleccion di e equiponan cu lo participa na e torneo olimpico.

Antillas y Surnam ta den e grupo di Noord y Zuid America huntu cu cuater otro pais cu mester worde indica. Solamente un pais den e grupo aqui tin mag di bini den buelta final.

CANDIDATO PA PRESIDENT DI TWEEDE KAMER

DEN HAAG, 23 jan. — Segun nan a tende den circulo politico na Den Haag fraccion di KVP a participa presidentnan dje otro fraccionnan den Tweede Kamer, cu mr. F. J. van Thiel, ex minister di trabow social, lo ta candidato pa kamerpresidium.

Mr. Van Thiel ta miembro dje consejo economico social y president dje sindicato catolico di trabadornan. Temporalmente e lo mester stop cu hopi di su puestonan social. E ta tambe president dje parlamento Benelux.

MEDIDANAN ARGELINO CONTRA TUNISIA

ARGEL, 22 jan. — Gobierno argelino a yama e hefe di su mision diplomatica na Tunis for di su puesto. Ademas nan lo yama tur representantenan consular na Tunis for di nan puesto.

Asina e minister di exterior na Argelia, Chemisti, a participa ayera nochi na Argel. Den un dscurso na radio y television e minister a bisa, cu e medidanan aki ta contesta riba e decision di gobierno di Tunisia pa yama su embahador for di Argelia.

El a avisa gobierno di Tunisia, pa laga e ciudadanonan argelino na Tunis cu paz. En relacion cu esaki el a participa, cu polisnan di Tunis a maltrata un ambtenaar consular di Argelia dos ora largu.

Minister Chemisti a bisa cu e discurso di premier Bourguiba den cual el a ataca premier Ben Bella algu inespera pasobra e relacionnan entre Argelia y Tunisia segun su opinion tabata satisfactorio, aunque tabatin algun dificultad den estado. E minister argelino a participa, cu tunesinonan en lo futuro mester tin un visum pa por bishita Argelia, awor cu Tunisia unilateralmente a suspende e convenio en kestion.

PRESION RIBA DELEGADONAN DI ZUID AMERIKA

BERLIN OOST, 23 jan. — E Union Sovietica y China Comunista ta ne congreso dje partido comunista na Alemania Oost ocupa pa trata pa hanja e partido comunista di Latino America na nan man. E dos rivalnan grandi di comunismo ta hanja cu nan influencia den e territorio aki ta den gran interes. Asina e delegado ruso Leonid Iljitsjev a bisa siman pasa na un reunion dje rusonan cu e delegadonan for di Latino America. Segun circulonan di congreso, e ruso a defende ne ocasion aki e punto di bista di Rusia, cu lantamentu di un revolucion actualmente no ta util, pasobra nan lo mester haci tur cos pa yega na poder. E chinesnan, cu hopi biaha a acerca delegadonan dje paisnan menciona, ta hanja cu nan politica pa revolucion te unico contestacion pa e kestionnan.

DESOCUPACION DI WALONG

HONGKONG, 23 jan. — E agencia di prensa nueva China a anuncia, cu e trupanan chines di frontera a retira completamente for di territorio di Walong ne banda oost dje frontera entre China y India, pa fortalesanan na Noord dje frontera cu tabata existi dia shete di november 1959. Segun e agencia di prensa nan a termina e desocupacion dia 15 di januari. E chinesnan a retira te na 100 km den e comarca Walong, for di prome di december cu nan a anuncia cu nan lo retira e trupanan, asina e agencia di prensa a anuncia.

GHANA Y TOGO

Ghana a declara su mes dispuesto pa cuminsa relacionnan diplomatico cu Togo. Togo ta pais vecindario di Ghana y siman pasa tabatin un golpe di estado eynan. Nan a reconoce e regimen provisional cu tin actualmente na Togo.

E ex-gobierno di Togo tabata haci pretencionnan riba partinan di ex-Togo Ingles, cu actualmente ta pertenece na Ghana. Di otro banda Ghana a queha, cu conspiradornan contra president Nkroemah a busca nan refugio na Togo. Nan ta calcula, cu e relacionnan entre e dos paisnan lo mehora considerablemente.

MINISTER DI ARGENTINA A PAPIA CU KENNEDY

WASHINGTON, 23 jan. — Minister di Asuntunan Exterior di Argentina dr. Carlos Manuel Muniz, tabatin un entre bista cu e president Mericano Kennedy, tocante kestionnan di Latino America, entre cual tabatin e kestion di Cuba y relacionnan bilateral entre argentina y Merca.

E entrevista aki a dura mas di un ora. Dr. Muniz a bisa periodistanan cu e ta bou di impresion dje sabiduria di president kennedy acerca di kestionnan di Latino America y su comprension dje necesidad pa relacionnan entre paisnan dje hemisferio aki.

Bapor Sueco a hundi

IJMUIDEN, 23 jan. — Tabatin den e ultimo fin di siman un orcan fuerte bou dje costa di Hulanda den cual tabatin sin duda un drama riba un bapor cu te ayera ningun hende tabata sa.

Ayera tardi nan a hanja na 8 milla na west di IJmuiden un pida di bapor, cu nan ta supone den circulonan di navegacion cu ta e bapor „Thuntank", un tanker Sueco, cu a sali diasabra 19 di januari foi Delfzijl pa Rotterdam, caminda e no a yega ainda.

Nan a anuncia cu e bapor aki a perde, y e astillero Erik Thun di Linkoping a pidi via radio di Scheveningen pa busca su bapor.

Un avion dje portavion Karel Doorman, a mira ayera den Noordzee pidanan di un bapor. Nan ta kere, cu ta probablemente dje tanker Sueco, Thuntank 7.

Cu un lancha di un otro bapor nan a yega serca y ningun hende a responde riba signalnan di klop riba e pida di bapor cu ta boca bou den laman.

TEMPESTAD NA HAPON

TOKIO, 23 jan. — Door di un tempestad, cu a azota costanan Hapones, Algun boto Hapones di piscado a zink. Nan a haya diesdos morto pero te ainda tin 26 piscado perdi, cu muy probablemente tambe a muri.

Di e 38 hombernan 31 ta Hapones y shete ta di Sur Corea. E tempestad a destrui mas o menos 1600 cas.

TREIN A LASTRA BUS

AMSTERDAM, 23 jan. — Ayera mainta un trein a lastra un bus (di e tipo Volkswagen) cu dies persona aden. Cincu di e ocupantenan di e bus a muri, tres a sufri heridanan grave y un ta levemente herida.

Den e bus tabatin trahadornan di un aannemer cu a caba di quita sneeuw for di e rielnan di e trein y nan tabata na caminda pa Amsterdam pa nan tuma lunch.

E bus a worde benta den laria y e trein a lastre riba un distancia di casi cincuenta meter.

FRIELDAD NA HULANDA

DEN HAAG, 23 jan. — Dialuna marduga tabatin masha frialdad na Hulanda. Na Leeuwarden tabatin un temperatura minimo di 19 grado bou di cero.

Den centro y oost di Hulanda tabatin mas o menos 16 grado bou di cero.

Den tur e frialdad aqui un pipa principal di awa a rementa door di cual e awa a subi riba terra. Algun caya a yena cu awa. Despues di a busca hopi ora nan a haya tur afsluiternan y a seranan.

CONSTITUCION BRAZILENJO DI 1946

BRASILIA, 23 jan. — Camara Brazilenjo di delegadonan a vota cu 225 voto contra cincu pa aboli cambio constitucional di september 1961 caminda nan a introduci na Brazil e sistema parlamentario di gobierno despues di retiro di president Quadros. Diamars senado Brazilenjo a aproba cu votonan general abolimentu dje cambio constitucional.

Actualmente nan a restablece e honor dje constitucion di 1946.

E conocido cabaretero Toon Hermans di Hulanda a lanza un one-man show nobo na Maastricht. Toon Hermans lo actua na Merca pronto. Aki nos ta mira Toon denun di su pose tipico durante e show.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Percura pa bo keda na natura, kiko otronan ta hasi na secreto.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Repasa bo finanzas, por ta cu tin algo cu ta pone bo gasta mucho placa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe por tin cambionan den bo vecindario, bo lo topa cu hende stranjo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Ta bira tempu pa bo paga atencion na trabao atrasa y asuntonan priva.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Influencia di bo amigunan por desilusiona bo. No spera dimas di nan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe bo por hanja bo poco stroba den bo trabao, no laga otro stroba bo.

LIBRA
23 September — 22 October

Acepta e cambionan eventual di bo intencionnan si ta necesario.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe bo no mester spera di mas di otro hendenan, hasi loke bo por bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Hendenan den bo vecindario por causa poco problemanan pa bo awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Concentra bo riba bo trabou, y cuida bo salud. Por bini noticia bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No sea demasiado egoista, tene cuenta cu otro y coopera mas tantu posibel.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No laga otronan probecha demasiado di bo, awe ta un bon dia pa diversion.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAHUEBS 24 JANUARI 1963 | No. 4548

Hefenan halto di Standard Oil pa Aruba

ORANJESTAD, 24 januari — Dia 25 di e luna aki algun personahe halto dje organizacion di Standard Oil lo bishita Aruba pa algun dia. E bishita ta forma parti di un viahe di orientacion di e personanan aki na algun industrianan di Standard Oil na America Latina. Na Aruba nan lo pone nan mes debidamente na haltura di construccion di e fabricanan quimica di Antilles Chemical Company y di Aruba Chemical Industries.

E personanan mas importante di e grupo ta indudablemente J. R. White, kende ta contact-director di Standard Oil of New Yersey pa empresanan den America Latina, sr. H. W. Fischer, kende ta contact-director di e mesun compania pa e fabricanan quimica y sr. M. Brisco, presiden e di e International Petroleum Company. E tres senjornan aki lo hospeda den e „guest house" di Lago na Seroe Colorado.

"Amocar" inaugura

Ora cu diaviernes e grupo aki jega Aruba cu e avion di Creole, nan ta bini for di Cartagena, Colombia, na unda majan nan lo inaugura solemnemente e fabrica di ammonia di „Amocar", di cual e fabrica na Barcadera ta un imitacion conoci. Diasabra e huespednan lo pone nan mes na haltura tocante e fabricanan quimica na Barcadera. Riba programa tin ademas un paseo riba e isla. Dialuna nan lo laga nos isla atrobe y e ora ey e viahe lo sigi pa Costa Rica y San Salvador, na unda tambe Standard Oil of New Jersey ta interesa den fabricanan di kunstmest. Manera ta conoci tur e accionnan di Antilles Chemical Company, donjo di e fabrica di ammonia na Barcadera cu awor ta casi cla, ta den man di Standard Oil of New Jersey, mientras cu e compania mundial aki ta interesa pa 50% den e fabricanan di kunstmest di Aruba Chemical Industries, cualnan tambe ta worde construi na Barcadera.

Mas bishitante

Tambe ta pertenece na e grupo cu ta jega diabiernes sr. Kingseley, Public Relations coordinator di International Petroleum Company y sr. Morgan, Public Relations coordinator di Standard Oil of New Jersey pa e hemisferio Occidental. Huntu cu e otro miembronan di e grupo nan lo hospeda den Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Rumornan desmenti

Rumornan cu a bisa cu binida di e grupo aki lo por tabata en coneccion cu plannan di gobierno pa industrianan nobo, ayera a worde contradeci na nos pa parti di gobierno y di Antilles Chemical Company.

REINA DI BALLET CYD CHARISSE TA BINI CU TONY MARTIN

ORANJESTAD, 24 jan. — Si na medio 1962 nos a informa e binida di e famoso cantante Mericano Tony Martin pa Aruba, awor nos a tende cu su esposa, e famoso ballerina Cyd Charisse, lo bini huntu cuné.

Cuminzando dia 28 venidero Tony Martin lo actua pa dos siman largo durante e show di 10'or di anochi den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel Casino. E lo reemplaza e tambe famoso duo Xavier Cugat y Abbe Lane, kende actualmente ta hala un enorme publico pa e Klompen Klub. Gerentenan di e casino a dicidi na contrata e artistanan famoso aki en coneccion cu e hecho, cu e temporada di turista awor a alcanza su punto cumbre y e hotel cu frecuencia ta practicamente jen.

Esaki ta un pista cu ya a bira comun durante e ultimo luna na Europa. Hasta pietones ta sufri di e tempu friu riba caja, y mester lucha cu e bientu y sneeuw. En general nos aki no ta realiza nos mes com feliz nos mester ta, cu no tin e problemanan di clima na nos isla.

PASTOORNAN CU TA BINI Y BAI FOR DI ARUBA

ORANJESTAD, 24 jan. — Recientemente e Obispado na Willemstad a publica algun cambionan di pastoornan, cu lo tuma lugar den e parokianan na Antillas. Pa loke ta toca Aruba e siguiente cambionan a worde haci:

Pastoor Erkamp, kende tabata pastoor na San Nicolas pa e ultimo cinco anjanan a worde nombra como pastoor di Oranjestad, reemplazando pastoor J. Burgemeester, kende den un di e dianan aki lo bai cu verlof grandi.

Pastoor C. Heynsbrock di e iglesia Cristo Rey na Brasil ta bai pa e parokia di Santa Rosa na Corsow y na su lugar ta bini pastoor J. Weenink, kende un tempo tabata pastoor na Santa Cruz.

Pader D. Lankveld, kende tabata traha e ultimo dos anjanan den parokia di Oranjestad a worde nombra como pastoor di e parokia di Fatima na Dakota. Na su lugar a worde nombra como kapelaan nobo, pader J. Boumans.

Pastoor Leeuwenberg di Dakota a keda nombra como pastoor di Paradera, mientras cu e pastoor actual di Paradera L. Kranwinkel, a worde nombra como pastoor di Catedral di Pietermaai na Corsow.

Por ultimo pader Küssner, kende a traha durante e ultimo tres anjanan na San Nicolas, a worde nombra como pastoor di Mundo Nobo na Corsow. Na su lugar na San Nicolas a bini pader J. Boex.

Esaki ta un bista mas di Hulanda, caminda e sneeuw a cai asina tantu cu tin lugar caminda e sneeuw ta subi mas haltu cu tamanjo di un persona. Aki dos valente ta pasa entre e serunan di sneeuw.

CONGRESO DI CIRUJANONAN NA CORSOW Y ARUBA

ORANJESTAD, 24 jan. — Si e obreronan den hafnan na Merca bolbe cuminza traha na tempo, Corsow y Aruba lo worde bishita dia 31 di e luna aki pa un congreso nabegador. Cu Santa Rosa di Grace Line lo bini pues un gran cantidad di miembronan di e International College of Surgeons, un colegio di cirujanonan cu ta cubri henter mundu, y cu tambe tin miembronan na Antillas, es decir dr J. H. C. Hilgers na Aruba y dr. P. J. Allaart na Corsow.

E miembronan aki di I.C.S. a dicidi na combina e cosnan util cu e cosnan agradable door di organiza nan congresonan abordo di „Santa Rosa". Mientras cu nan ta tene conferencianan durante e viahe nan lo tuma contacto — na unda esaki ta posibel — cu miembronan den exterior riba e paisnan cu nan ta pasa durante di nan viahe. Segun nos a tende dr. Allaart na Corsow lo organiza un charla pa e congreso nabegador. Dokter Hilgers a opina cu lo ta mihor prepara un programa mas liher.

Huntu cu e cirujano di San Pedro Hospitaal, dr. A. J. C. Hazenberg el a traha e plan pa den e „barbecuepit" di Aruba Caribbean Hotel-Casino organiza un anochi folklorico acompanja cu algun „drinks". Ta e intencion, cu diferente gruponan di e poblacion di e isla, lo ofrece algo di propio cultura na e bishitantenan. Sr. N. Piña a worde pidi pa haci posibel e actuacion di un grupo Arubano di baile folklorico. E Indische Club di Aruba lo presenta algun baile oriental y ademas dr. Hazenberg, kende a tuma preparacion di e programa na su encargo, a sigurá su mes di cooperacion di „Los Caciques" cu Jossy Brokke jr., „Los Casinos" cu canto di Shirley Volkerts y e duo Padu del Caribe y dokter Chan.

Si „Santa Rosa" bishita Corsow den horanan di dia, e bishita na Aruba, manera cosnan ta mustra awor, lo cuminza dia 31 pa och'or di anochi pa dura te cu e mainta siguiente seis'or.

30 ta regresa

Segun nos a tende mas leu ta e intencion cu un trinta di e cirujanonan aki lo regresa Antillas mas o menos na luna di mei pa aki assisti na e sub-seccion Antillano di e Colegio Internacional di Cirujanonan. E trintanan aki na e ocasion ey lo keda Antillas pa un tempo mas largo.

PROME BISHITA DI "OSLOFJORD" DIASABRA PROXIMO

ORANJESTAD, 24 jan. — Diasabra awor „Oslofjord" e bapor luhoso di e Norwegian American Line, lo haci su prome bishita na Aruba.

E bapor actualmente ta haciendo un cruise den Caribe cu abordo 350 pasahero. E lo drenta haf di Oranjestad pa shet'or di mainta pa sali atrobe pa mas o menos dos'or e mesun atardi. E compania menciona aki riba ta worde representa na Aruba pa S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.

"HARI TE BIRA KENS"

SAVANETA, 24 jan. — „Los Wois Wois" grupo comico local ta bini un biaha mas cu un atractiva show musical jen di variacion.

Diaviernes awor, esta majan, nan ta cuminza den Commandeursbaai Club na Savaneta cu e show „Hari te bira kens" y den cual lo tin actuacion di „Los Caciques" cu e cantante Jossy Brokke jr., un conhunto nobo di arpa cu jama „Alma Criollo", „Los Romanceros" cu ta priminti un actuacion mihor cu nunca y presentacion di e cantante femenina Esther Da Costa, un estrella nobo na firmamento.

Y por ultimo ta „Wois Wois" mes lo subi escenario pa pone un fin alegre na e show. E show aki ta worde ripiti diadomingo anochi den Trappers Club na Santa Cruz.

ANOCHI PA MAJORNAN NA MARTINUSSCHOOL

ORANJESTAD, 24 jan. -- Awe nochi majornan di alumnonan di Martinusschool na Paradera lo por reuni den e scool. Ta e intencion cu majornan e ora ey lo por cambia di opinion cu e maestronan tocante di e rapport di Pascu di e muchanan. E reunion aki ta dura di seis pa shet'or y mei. Cabezante di e scool aki, sr. Oslin Boekhoudt, a declara, cu debi na circumstancianan no tabata posibel pa tene e reunion aki mas tempran.

VICTIMA DI TRAFICO No. 4 NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 jan. — Corsow por a nota su di cuater victima di trafico pa e anja aki ajera nochi. Tabata un dama ingles cu un auto a dal riba e caminda di Schottegatweg Oost pa 7'or y cuarto. E victima a muri na caminda pa hospital.

Ajera tardi un mucha di 3 anja a muri, ora cu el a cai den un pos di awa y a hoga.

NOTICIA DI POLIS

Cushina a kima

NOORD — E auto di candela di Playa mester a sali diamars mainta pa seis'or y mei pa un candela na Salinja Cerca. A resulta cu e cushina di e cas Salinja Cerca 11 tabata na candela. Na jegada sinembargo polis a hanja cu e hendenan di cas mes a paga e candela.

E cushina y algun articulo di cushina a hanja danjo di mas o menos fls. 200,—. Donjo di e cas ta A.K.

Harold Martina ta duna recital dia 31 na Aruba

OANJESTAD, 24 jan. — E pianista Curazolenjo Harold Martina, e prome interprete antillano di musica clasica, kende a alcanza e nivel internacional, lo duna dia 31 di e luna un recital den Centro Cultural na Aruba. Martina, kende ta biba na Europa, a debuta anja pasa cu exito como solista di piano na

Den Haag. Desde e tempo ey su strea a subi rapidamente. Actualmente e ta di gira den America Latina. Dia 16 di e luna aki Harold Martina a duna e prome recital desde su regreso, den palacio di Gobernador na Corsow, pa un grupo selecta, entre nan Gobernador mr. N. Debrot y su esposa, kende espontaneamente a laga reserva un sala den palacio pa e concierto importante aki di un jiu di tera. Un solo biaha den pasado un artista a jega di hanja e mesun honor aki.

E programa

E programa di dia 31 ta menciona obranan di Beethoven, Debussy y Chopin. Di Beethoven nos lo tende Seis Variacion den G. terst grandi y e Sonatee op. 101 den A. terts grandi. Di Debussy e lo toca „Minstrels", „Deuz Arabesques" y „L'Isle Joyeuse". Despues di pauza Chopin lo bini na turno cu cinco pieza di musica:

E Scherzo op. 20 den B terts chikito, e Nocturne op. 32 no. 1 den B terst grandi, e Baccarole op. 60 den Fis terts grandi, e Prelude op. 28 no. 24 den D terst chikito y por ultimo e Ballade op. 52 den F. terts chikito.

HAROLD MARTINA

Principia tempran

For di edad di cinco anja caba Harold Martina a cuminza cu su estudio di piano. Primeramente el a hanja les di e conocido pianista Teun Don, kende entretanto ya a muri. Na 1953, na edad di diezocho anja, el a toca e concierto di piano di Haydn cu e Orkesta Filharmonica di Corsow. Dos anja despues Martina a slaag cu tur honor na e conservatorio di Medeilin pa despues duna algun concierto na Colombia. Despues el a viaha pa Vienna, na unda tambe el a studia cu exito. Na 1962 el a obtene na e conservatorio di aya e diploma di solista, atrobe el a slaag cu tur honor. Como cu e tabata esun cu a slaag di mas mihor den e anja ey, Harold Martina a hanja na e ocasion ey e premio musical di e Ministerio di Arte y Ciencia. E debut di Martina e mesun anja ey na Den Haag, a ocasiona hopi criticanan favorable den corantnan Hulandes. Tambe e criticanan di su actuacion di dia 17 p.p. na Corsow, ta zona extremadamente favorable.

REMEDI PA ESPOSONAN INFIEL

CARACAS — Sra. Rita Jimenez-Tapia, di 24 anja bibando na Mene Mauro, estado Falcon, a hanja un remedi pa esposonan cu no ta fiel. Rita a jega di tende cu su casa Juan di 23 anja tabatin un relacion cu un cabaretera di 21 anja Francisca Rodriguez. Un anochi ora cu Juan a despedi di su casa cu un sunchi bisando cu e mester a bai traha, Rita a sigi su tras arma cu un revolver. Den e bar „Mi Lucha" Rita a contra cu su casa bon braza cu su rival. Rita a camna drenta e bar, saca su revolver y a bisa tur hende pa hisa nan man. E cabaretera a trata di corre bai, pero Rita a tire den su lomba. E esposo infiel, Juan, a cai na rudia e ora ey y a suplica su casa pa pordon. Rita a mustra compasion y a dune orden pa kita tur su panja. Ora cu Juan a para blo sunu den e bar el a bise pa e cuminza camna bai cas.

Rita a sigi cu e revolver den su lomba. Di tur caminda e hendenan a sali pa mira e evento aki, mientras cu Rita tabata bisa nan: „esaki ta un esposo infiel".

Ora cu Juan a jega cas, Rita a bai warda di polis pa duna un declaracion. „Mi kier a mustra tur hende muher kiko nan mester haci, ora cu nan esposo sali cu un otro", el a bisa. Mientras tantu srta. Rodriguez mester a bai hospital den un estado critico.

ENRIQUE GUZMAN TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 24 jan. — Segun nos a ser informa pa e impresario sr. Addison Croes, muy probablemente e artista venezolano Eirique Guzman lo jega nos isla dia 31 di e luna aki. Guzman den e dianan aki ta causa revolucion cu su actuacionnan na Radio Caracas Television den e „Show de Saume". Ta ser spera cu e artista aki lo keda nos isla for di 31 di januari te cu 3 di februari.

NAN A HAYA SOBREVIVIENTENAN DI AVION CU A CAI

LAS PALMAS, 24 jan. — Un avion di e tipo DC-4 di forsa aerea Portugues cu 14 persona a bordo a perde. E avion, cu tabata na caminda di Bissau na guinea Portugues pa Lissabon, mester a yega Las Palmas na Islanan Canario diamars anochi. E avion tabata na un distancia di cincu minuut di vuelo for di e aeropuerto ora cu nan a perde contacto cu ne.

Despues a worde anuncia cu e avion en kestion a baha den laman pega cu islanan Canario. Un avion di reconocementu a descubri e avion y nan a mira un sobreviviente riba e restunan di e avion, cu tabata drief riba awa.

Segun ultimo noticianan un avion di reconocementu a mira seis hende riba un vlot den cercania di e avion. Parce cu tin un bapor spanjo serca e vlot. E sobreviviente cu tabata riba restunan di e avion a worde rescata.

Segun noticianan cu nan a ricibi despues na Lissabon, nan a haya diez persona di e avion cu a baha na awa pega cu islanan Canaria. Te ainda tin cuater persona perdi.

ACCIDENTE NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 24 jan. — Dos truck di gasolin y un auto a keda destrui, ora cu un truck di kerosin a slip den un bocht na Amsterdam y a dal den un truck di gasolin (cu na e momento ey tabata bashi). Practicamente inmediatamente vlamnan a sali for di e truck yen. E candela a cohe e truck y tambe un auto den cercania. Pa via di peliger di explosion polis a dicidi di evacua algun cas den cercania.

Na islanan Canario nan a cuminza cu e cosecha di tomati. Aki nos ta mira dos belleza di e islanan aki cu ta piki e tomati bunitanan cu ta forma e producto mas principal di exportacion di e islanan aki.

CHROESJEF NA WARSCHAU

WARSCHAU, 24 jan. — Premier Chroesjef, cu ta na caminda di Oost Berlijn na Moscu, ajera a combersa mei ora cu e lider polaco Gomulka y un otro figura prominente di gobierno polaco. E combersacion a tuma lugar den trein ya cu Chroesjef no a sali di su wagon.

CONFERENCIA DI PRENSA DI ADENAUER

BONN, 24 jan. — Canciller Adenauer a bisa, cu durante di e deliberacionnan Frances-Aleman na Paris, nan a atende tambe e crisis den e negociacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra. Canciller Adenauer a bisa esaqui na un reunion di prensa algun ora despues cu el a yega di Paris. El a bisa cu mester mira e crisis y e acuerdo di Paris los di otro. El a bisa cu ta puro coincidencia cu e dos casonan a cai hunto.

REUNION DI CONSEHO MERICANO DI SEGURIDAD

WASHINGTON, 24 jan. — Ayera President Kennedy a tene pa di dos biaha for su aceptacion dje puesto di president un reunion plenario dje conseho nacional di seguridad. A tuma parti mas di 50 funcionario preminente, di ministerionan di Asuntunan Exterior, y Defensa, e oficina di presupuesto, servicio informativo y servicio cu ta duna informacion, oficina pa vigilancia riba armamentu y desarme, comision pa energia nuclear y e oficina pa desarollo internacional.

E president a duna un resumen dje marcha di asuntunan riba terreno nacional y internacional, caminda nan a papia di e kestion di Cuba, relacionnan entre Merca y Europa, e deliberacion di desarme, programa pa ayudo na stranheria y situacion economico.

Loke ta trata dje delaster menciona, Kennedy a duna un explicacion di proposicionnan pa reforma di belasting y rebaho, cual e lo propone e congreso.

Comentario di prensa riba acuerdo na Paris

PARIS, 24 jan. — En conexion cu firmamentu di e acuerdo nobo entre Francia y Alemania Occidental e corant frances conservativo ta observa, cu un Europa uni no ta posibel sin un cooperacion estrecha entre Paris y Bonn.

E corant indenendiente „Combat" tambe ta contentu cu e acuerdo, pasobra cu Alemania tabata solamente un enemigu pa nomber pero no di herrencia.

Sinembargo, asina e corant ta bisa, lo ta dificil pa hopi hende lubida loke Alemania a haci Francia.

E corant socialista „Le Populaire" ta contra di e acuerdo, pasobra Alemania Occidental lo herreda e problemanan di Francia, incluso esnan en relacion cu Africa, y Francia lo herreda esnan di Alemania, entre cual e kestionnan na e frontera oost di Alemania Occidental.

E corant ingles Guardian ta opina, cu por cierto mester bai di acuerdo incondicionalmente cu loke a worde logra na Paris. Pero e corant ta preocupa tocante e intencionnan di De Gaulle.

Europa lo por bira un comunidad priva y un tal Europa en lo futuro lo por carga e simillanan pa un guerra.

DE GAULLE LO BAI BONN

President De Gaulle lo bishita canciller Adenauer na Bonn despues di confirmacion di e acuerdo frances-aleman, asina nan ta informa di circulonan generalmente bon na altura na Paris. Nan ta bisa acerca cu e bishita di De Gaulle probablemente lo ta na fin di juni.

ARRESTACION NA ACCRA

ACCRA, 24 jan. — Polis di Accra a participa, cu ayera nochi nan a arresta un homber cu tabatin un granaat. E arrestacion a sosode durante un reunion di Partido Popular.

E granaat tabata di mesun tipo cu esun cu a explota poco tempu pasa durante un reunion masal den stadion na Accra. President Nkroemah di Ghana a caba di bandona e reunion e dia ey.

Na e asalto den e stadion cuater hende a muri.

DESGRACIANAN DOOR DI FRIELDAD

Un serie di desgracianan cu lichtgas a worde causa e dianan aki na e ciudadnan aleman Hamburg, Offenbach y Naila a consecuencia di e frieldad cu ta reina. Un mucha di 16 anja a muri.

E desgracianan a worde causa door cu e pipanan di gas ta rementa door di frieldad.

INCIDENTE NA HOLLANDIA

HOLLANDIA, 24 jan. — Ayera nochi tabatin un incidente na Hollandia, cu a herida dos Papoea, di cual un ta grave. E internaat unda e Papoeanan cu nan a manda Hollandia back for di Oost Nieuw Guinea ta keda a worde ataca door di cuarenta hende arma cu palu y cadena di bicicleta. E atacantenan a retira despues cu un maestro in dones a tira algun biaha den laira.

Despues di e incidente nan a staciona trupanan di Pakistan na Hollandia, mientras cu alumnonan ta bou di proteccion di polis.

RUSO TA HAYA ASILO POLITICO

STOCKHOLM, 24 jan. — Un periodista ruso, Wladik Krasnov, ex-comentarista di radio Moscu, a participa ayera nochi na un conferencia di prensa na Stockholm cu el a haya asilo politico serca autoridadnan di Suecia.

Na un bishita na un tienda grandi el a bandona su companjeronan di viahe.

Actualmente e ruso di 25 anja ta estudiante na universidad di Goteborg.

El a declara cu e no ta di acuerdo cu e sistema sovietico. Door di su actividadnan na Radio Moscu, unda e tabata lesa prensa occidental el a haya deseo pa mira bida den mundu occidental.

NEGOCIACIONNAN RUSO-AMERICANO

WASHINGTON, 24 jan. — Nan a cuminsa cu deliberacionnan pa firma un acuerdo pa stop pruebanan nuclear. E deliberacionnan ta entre Rusia, Merca e Inglaterra y nan a worde tene den e ministerio Mericano di Exterior.

Un portavoz di e ministerio Mericano di Exterior a bisa na un mitin cu prensa, cu Merca lo insisti serca Francia, pa e pais ey afilia na un acuerdo cu nan lo firma cu Union Sovietica. Merca ta acepta, cu Rusia lo haci mes cos cu China comunista, asina e portavoz a bisa.

Nan a sigi ayera cu e negociacionnan.

E representante Ingles sir David Ormsby a bisa despues di e reunion cu tur dos partido a conveni pa actualmente no duna comentario riba locual nan a papia.

FRIELDAD NA HULANDA

DEN HAAG, 24 jan. — E organisacionnan conhunto na Hulanda pa transport terrestre a haci un peticion riba e transportadornan profesional den occidente di e pais pa transport di carbon for di haf di Rotterdam.

Manera ya tabata anuncia transport for di e haf cu bapor ta masha dificil, y hasta tin biaha imposibel.

Na Groningen e sociedad pa combati ijs ya tin binti dia caba ta quibra ijs. Den e sociedad ta traha particularnan y gobierno tambe ta yuda na combati e dificultadnan cu frieldad ta trece. E intencion ta pa tene e rutanan di botonan na Hulanda mas tantu posibel abri pa por transporta combustible.

(Practicamente henter noord di Hulanda ta haya su combustible for di Groningen).

E isla Goeree Overflakkee na Zuid Holland ta completamente isola door di ijs. Bapornan cu ta especial pa quibra ijs no a logra alcansa e haf Middelharnis. Ademas tin mist.

Entre tantu temperaturanan na Hulanda a subi atrobe te mas o menos na cero grado Celcius y tin indicacion cu dooi lo drenta awor, esaqui lo trece otro dificultadnan.

Door cu caminda ta slip y tambe door cu sneeuw a haci e caminda mas smal dos bus yen di pasahero a dal den otro. Di e 25 heridonan nan mester a transporta seis pa hospital.

Na Groesbeek banda di Nijmegen habitantenan mes mester bin busca nan post na oficina ya cu dos tercer parti di e brievenbestelelernan ta malu.

DE GAULLE NO KIER KIBRA DIRECTAMENTE CU INGLATERRA

PARIS, 24 jan. — President De Gaulle a decidi pa coopera cu su cincu aliadonan den E.E.G. pa evita cu e negociacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na E.E.G. no fracasa completamente riba termino corticu. Asina fuentenan generalmente bon na altura a participa ayera mainta na Paris.

Parce cu De Gaulle a bai di acuerdo cu un proposicion pa pidi e comision Europeo di E.E.G. pa traha un rapport tocante e actual posicion na e deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra.

Parce cu De Gaulle a acepta e proposicion ey, despues cu Adenauer a mustre, cu e parlamento di Alemania occidental quizas lo no aproba e acuerdo entre Francia y Alemania si nan no haci un intento pa mantene e negociacionnan entre Inglaterra y seis paisnan di E.E.G.

Segun informe e representante Frances den e comision Europeo di E.E.G. a haya orden pa colabora na formacion di e rapport. Esaqui lo nifica, cu e reunion, cu nan lo tene di 28 di januari na Brussel, lo no ta e ultimo di e seis paisnan di E.E.G. e Inglaterra y cu tur dos partido to bolbe reuni despues pa studia e rapport.

Door di esaqui nan lo evita un quiebra na Brussel, por lo menos te ora cu e parlamento di Alemania occidental aproba e acuerdo entre Francia y republica federal di Alemania.

Observadornan na Paris ta di opinion, cu e resultado aqui di e deliberacion entre De Gaulle y Adenauer no ta nifica, cu e Francesnan awor ta dispuesto pa activamente yuda pa reanuda e deliberacion cu Inglaterra si una vez e rapport queda cla.

PRAWDA TOCANTE CONFLICTO IDEOLOGICO CU CHINA

MOSCU, 24 jan. — E organo di partido comunista di Union Sovietica, Prawda a bolbe splica e punto di bista di Union Sovietica en cuanto e conflicto ideologico cu China den un editorial.

Pero e biaha aqui e corant no a duna critica directo riba e punto di bista Chines, loque si el a haci den su articulonan anterior tocante e conflicto.

Observadornan di occidente ta di opinion cu esaqui ta relaciona cu e peticion cu premier Chroesjef a haci na Berlin durante e congreso di partido comunista di Alemania, pa stop e polemica tocante e conflicto cu China.

E NO KIER A KITA DJE ASIENTO EPISCOPAL

BONN, 24 jan. — Ayera un corte di justicia na Bonn a condena Hans Kroll pa 12 siman den prison.

Kroll, a penetra riba un cierto dia den Dom di Munster. El a sende tur bela, y a sinta riba e asiento episcopal y a sende un siga. Ora cu e koster a saca e intrigante, Kroll a ninga.

Solamente polis a logra hiba esaki na un puesto di polis mas cercano, caminda el a haci discursonan vuelto di atheismo.

Esaki no ta un astronauto, si no un invencion nobo riba e terreno di airecondicionador. E flus airecondicionador aki ta traha cu batera cu ta hinca den e sacunan dilanti. E senjor riba e portret no ta sinti nada di e calor di 13[?] grado F. cu e ta para aden, pero blokki di manteca den su man ta di rapido.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Nos no conose otro?" „Mi ta kere cu no, senjorita, bo belleza no ta wordu lubida. 2. Pero ya cu mi tin gusto, ami ta Cisco Kid." „Ami ta yama Angela Harp". 3. „Mac si tin algun trastorno nos no a cobra nada!" „No tin ningun trastorno, tur cos lo parse accidental."

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Mi ta kere cu mi ta bai descansa un rato promé cu mi bai drumi!" 2. „Bo ta bai laga mi sol akinan pa mi verveel mi mes?" 3. „Pero, dushi, bo por diverti bo mes cu breimento. . . ." 4. „Pepita, ta tanto lawaai bo mester basi cu e angnanan ey?"

Un avion di rescate di e tipo Piper a pega cu su nanishi den sneeuw na Suiza. Tabata un problema pa saca e avion chikitu aki for di e sneeuw. Por fin nan a logra di haci tal cu un helicopter (ariba) di e tipo Sikorsky, despues di cual nan a hiba e avion pa e aeropuerto na unda nan a logra pone riba su pia atroba (abao).

VATICANO TOCANTE SOLIDARIDAD DI OCCIDENTE

CIUDAD DEL VATICANO, 24 jan. — Un cos ta sigur: e solidaridad atlantico cu te awor aki tabata garantia pa seguridad di West Europa, ta den peligro serio, asina e corant vaticano „L'Osservatore della Domenica" ta scribi en relacion cu e encuentro entre Adenauer y De Gaulle.

Segun e autor di e articulo, Federico Alessandrini, e rusonan lo mester ta masha contentu cu e actitud di e presidente di Francia, cu ta yuda pa parti occidente.

Chroesjef por ta mas flexible den e kestion Berlijn, pasobra e ta di opinion, cu tempo ta traha na su fabor.

ADENAUER A REGRESA BONN

PARIS, 24 jan. — Canciller Adenauer di Alemania Occidental a regresa Bonn ajera mainta. Manera ta conoci Adenauer a delibera na Paris cu president De Gaulle y nan a yega na un acuerdo tocante cooperacion frances-aleman riba diferente terreno.

ESTRELLA A RIPITI VICTORIA ARIBA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Pa di dos biaha den e actual campeonato di futbol hoofdklasse e oncena di Estrella a obtene diaMars anochi den Wilhelminastadion un triunfo riba e equipo di Aruba Jrs.

Den e promer round e triunfo tabata cu anotacion di 2 pa 1, pero e biaha aki e futbolistanan di Sta. Cruz a bin den mihor forma y a gana 3 gol pa 0. Cu e dos puntonan di e victoria aki, Estrella ta move pa di tercer puesto pasando riba cabes di San Nicolas Jrs. Alavez Estrella ta man'ene cu esaki speranzanan riba e titulo di subcampeon. Si nan logra esaki lo ta di tres anja sigi cu nan ta hacie.

Pa e puesto aki sinembargo dos fuerte candidato mas, esta R.C.A. cu na e momento aki ta e segundo, y San Nicolas Jrs., cu a caba di baha pa puesto number cuatro. Di e tres teamnan aki, R.C.A. falta tres wega pa hunga y e otro dosnan falta dos cada uno.

Despues cu na ambos banda e promes serie di atakenan ta falla, den di 28 minuut promer gol di wega ta worde anota door di e rapido delantero Foyito Alberts. Esaki a ricibi un pase largo, den nos parecer den un posicion dudoso, y ta ranka bai so riba gol. Keeper Ro Agumbero ta sali pa buska moda di evita e anotacion, pero e delantero di Estrella ta lamta e bala over di cabes di e portero. E bala ta dal contra di e tubu horizontal bin back den tereno caminda e propio Foyito Alberts ta bolbe hanie y ta mande den net. Estrella a bai adilanti 1-0.

Tres minuut despues e mas bunita gol di e wega ta worde anota. E biaha aki ta Fenchi Dubero di Estrella, kende luego di ricibi un throughpass ta pasa un defensa contrario y ta pone un fuerte shot den skina lagando keeper Agumbero sin e minimo chens. Score 2-0 pa Estrella.

Anima pa e dos rapido golnan aki, e muchanan di Estrella ta bai mas den atake ainda. E linea delantera di Aruba Jrs. no ta logra forma combinacionnan cu ta efectivo contra di e defensa di Estrella. Pasenan descontrola y tardamento pa pasa e bala ta factornan cu hopi biaha a contribui pa e atakenan di Aruba Jrs. muri tempran. Faltando algun seconde pa e promer 45 minuutnan di wega worde completa, e tercer y ultimo gol di wega ta worde produci. E alero drechi Da Croes a ricibi un pase skerpi y ta pone un shot diagonal duro cu keeper Agumbero no por a taha. Via tubo e bala a bai den gol aumentando e ventaha di Estrella te na 3-0.

Segunda mitad : Menos futbol ainda

Durante e promer mitad di wega, no tabata tin un futbol di gaba, especialmente di banda di Aruba Jrs. Estrella alomenos a demostra algun bon y rapido combinacion. Pero den e segundo tempo e partido a bira uno di skop e bala mas duro y leew posibel sperando cu e lo por yega cerca uno di e mes equipo.

Lo unico di e segundo tempo cu merece mencion ta cu den di 32 minuut, despues cu ya diferente foul contra di dje a worde constata, referi Freddy Baptist a dicidi di saka e volante di Aruba Jrs. Watv Vos for di wega pa motibo cu esaki a skop un contrario na su pia despues cu ya e bala no tabata den poder di ningun di dos mas. Un decision cu tabata indudablemente certero ya cu si e no a actua severo na e momento ey, e partido lo por a degenera mas ainda y te hasta bira puro skopmento di otro na luga di e bala.

Sin cambio den e score di 3-0 pa Estrella e partido a finaliza.

Tabla di posicion

E wega Estrella—Aruba Jrs. a trece un cambio den e tabla di posicion y awor nos ta hanja cu e equiponan ta ocupando e siguiente puestonan:

DAKOTA	12	10	2	0	32—12	22
R.C.A.	11	7	1	3	30—18	15
Estrella	12	6	1	5	26—21	13
San. Nic. Jrs.	12	5	2	5	27—25	12
Jong Aruba	11	5	0	6	26—32	10
Aruba Jrs.	12	4	1	7	19—23	8
Riverplate	11	2	1	8	18—27	4
Tropical	11	2	0	9	19—39	4

COMPROMISO REAL

ATENA, 24 jan. — Corte Griego a anuncia compromiso di kroonprins Constantijn cu prinses Anne Marie van Denemarken.

Asina nan ta informa na e capital Griego, Atena.

E huelga di tipógrafonan na New York ta sigi ainda. Riba e portret nos ta mira un demostracion, cu a tuma luga durante e dianan aki dilanti di New York Times.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 9 anja di edad e hobencita Marcolina Curiel. E ta ricibi felicitacion di su tata Jose, di su mama Trinita, di su rumannan Jaco, Vera, Bubu, Noba, Felis, Carmen, Rina, Lena, padrino Lauriano, madrinanan Maria Mathilda y Maria Maduro, wela y welo, primo y primanan y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Eddy Croes. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Flora, tambe di su mama y di su rumannan y di su suegra y suegro y tambe di familia Croes, Halley y Evertsz.

PRAWDA TOCANTE ACUERDO FRANCES ALEMAN

LONDEN, 24 jan. — Segun e corant ruso „Prawda" e acuerdo entre Francia y Alemania ta bisa cu e acuerdo ta aplicable tambe pa West Berlijn.

Pues awor Francia oficialmente ta aproba e exigencianan di e revanchistanan na Bonn, kendenan kier expande nan mando na Berlin. Como cu ya Alemania, mira di punto di bista militar y economico, ya ta e pais mas fuerte di e continente europeo, un tal sistema por nifica solamente un cos: For di awor aki e circulonan na Alemania Occidental cu ta goberna ta conta cu, politica frances lo worde dirigi for di Bonn. Asina Prawda ta bisa.

E corant di forsa militar ruso „Strea Roja" ta bisa cu e acuerdo ta un complot nobo di e fabricantenan frances y aleman di arma.

E KESTION ZUID TIROL

VIENA, 24 jan. — E comision di estudio cu gobierno italiano a forma pa e kestion Zuid Tirol, a forma dos subcomision pa yuda e curso di e negociacionnan tuma lugar mas lihe.

Un di e sub comisionnan mester elabora proposicion concreta pa garantisa un autonomia pa grandi di e territorio en kestion, mientras cu e otro subcomision mester atende kestionnan di procedura.

E president di un di e comisionnan kier entrega gobierno italiano un texto definitivo prome cu e eleccionnan parlamentario di e anja aki.

DALMENTU DI TREIN

Un dalmentu di trein entre dos trein di pasahero na Checoeslovakia a costa bida di un persona ayera. Setenta persona ta herida, asina Radio Praag a anuncia.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sueito obtenibie na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sueito 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 24 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „The happy Thieves" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The snake woman" A.I.
PRINCIPAL: 8.00'or „Fien of dope island" 18 j.
AURORA: 8.00'or „All the young men" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „El aviador fenomeno" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na :
SABANA LIBER

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 3.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 24 di januari 1963

.00 Opening
.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
16.00, Virginia Eilanden 8.00.
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schiltz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercuriu Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 24 di januari 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 24 de enero de 1963

8.55 Himno Nacional, presentacion.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación,
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

E PETICION PA ENTREGA RAUF

SANTIAGO, 24 jan. — Den capital Chileno procurador general serca corte supremo a pidi pa rechaza e peticion pa entrega e ex criminal di guerra, Walter Rauf. Segun e procurador e hechonan di cual nan ta acusa e ex colaborador di Eichmann, segun leynan di Chile ta muchu bieu.

CARDENAL GODFREY A MURI

LONDEN, 24 jan. — Cardenal Godfrey, Arzobispo catolico di Westminster, a muri na edad di 73 anja na Londen.

Anja pasa el a asisti na e concilio na Vaticano.

— No. 35 —

Esei ta Korsikoff, e tabata sa unbez y el a bira su mes. Su cara tabata cruel y bofonante ora cu el a duna e monarca man y a queda ta mire.

E tabata grunja sarcasticamente ora cu el a murmurra inocentemente: „T'asina druk conde von Attinghausen tabata cu e mester a descuida bo? Esei mi ta hanja lastima pa e pober abogado. Pero mi ta quela asombra ta di com bo a bini casino. M'a quere cu tabata asina un amante di musica."

Sanger a subi na Bea su cabez. E tabata sa mucho bon, ta quico e homber aqui tabata meen.

„Senjor von Attinghausen ta comprende cu mi ta stima musica, monarco", el a responde. „E tin sintimentu di tactica, algu cu no ta tur hende tin."

E anochi ei Korsikoff a gana hopi placa. E por a permiti su mes di por tabata un poco odioso. Tabatin fichonan den su sacu pa un balor di 16.000 mark y e por a queda hopi tempo sin cu e tabatin mester di ocupa tanta di Bea.

„Pa un amor asina grandi pa musica — mi ta meen musica leve — hende mester masha sintimentu pa tactica en realidad", el a bisa. „Attinghausen quier bai dilanti."

„Ta asombra mi ta di com bo ta munstra asina tantu interes den meester von Attinghausen", e mucha muhe a responde ligeramente. „Bo ta interesa bo mas pa nos conocirnan social cu mi."

Cu e palabranan aqui Korsikoff a comprende cu el a logra separa e dosnan aqui foi otro.

„M'a hanja conde von Attinghausen particularmente interesante", el a opina y den su wowonan tabata brilla un candela diabolico. „Quizas bo mester a munstra mas tantu interes pa nos conocir comun cu pa musica."

El a haci un inclinacion profundo y un sonrisa bofonante a pasa riba su cara ora cu Bea a saca man p'e.

„Bonochi freule. Cumindamentu pa bo tanta."

Monarco Korsikoff a retire pa e bai cambia e fichonan na placa contant. Bea a queda tras, humilia y indigna. Unico pensamentu tabata rodea su cabez, esta di mira e italiano cabei pretu Amato.

Poco poco el a bai na e terreno di parkeer y el a trata pa e no contra mas cu Korsikoff. El a ofende mortalmente y e tabata odie. E tabata prohibie di bishita cas di su tanta", el a pensa. Bo no mester ocupa bo cu semehante aventureronan. Pero! Amato cerca quende e quier a bai tabata mehor anto quizas cu Korsikoff?

Hawaii bar tabata casi bashi, ora cu Bea a yega aya. El a bai sinta riba e stul dje bar y a pidi un Pernod. E tabata sirbi cu un decencia particular y sinembargo el a mira cu den e homber aqui su manera tabatin algo di familiaridad. Sigur e tabata sa, com e tabata para enfrente di Amato.

Su cabez tabata morde insoportable y su wowonan tabata quima. E tabata mira na e dansvloer chiquito cu tabata queda p'atras dje luga. E musiconan a caba di tuma un pausa. Amato tabata leun contra dje piano, tabata huma y papia cu su coleganan. E tabata para cu lomba pa toonbank y aparentemente e no a ripara Bea.

E tabata sinti com sanger tabata subi na su cabez di furia, segun minuutnan tabata pasa y e homber cu asina apasionadamente e tabata desea n'e, casi no a tuma ningun nota di dje.

„Duna mi un glas di champagne, Fred", el a pidi e homber di bar.

„Sigur, freule", el a responde servicialmente Pero su palabranan a resona carinjoso di mas.

E tres muzikantnan tabata hari duru pa un chanza cu un di nan a caba di haci. Nan tabata comporta nan como si fuera ta huespednan nan tabata den e local cu tabata blo bashi.

„Mi por sirbi bo cu algu mas tambe?" e bartender a puntra ora cu el a basha e champanja. Y bisando asina su bista a cai pa un parti di un seconde riba e muzikantnan.

Asina leu e asunto tabata anto, cu hasta e bartender aqui tabata ya bon informa dje asuntu.

„Ta quico bo ta meen anto?" Bea a puntre na mal manera.

„Quizas lo bo quier a tende un cantica special dje orquesta", e homber a responde na un manera diestra trahando un cara inocente.

N'e momentu aqui porta a abri y un mucha hobencita a camna drenta. Pero Bea a ripara esaqui te ora numa cu ele a ser saluda cu un „Hallo" pa Amato.

Bea cu net na e momento ei quier a hiba e glas na su boca, a reconoce den e dama barata bisti aqui e hobencita cu el a bin hanja Amato ultimamente ta tira wowo di carinjo p'e.

El a cerra su dientenan riba otro y a dirigi su mes na e bartender cu e palabranan:

„Aqui ta vervelend awe, Fred. B'a duna mi un bon idea. Jama e violinista. Larga e toca mi pieza preferida."

„Sigur freule." E homber di bar a haci un senjal cu e waiter y a suplike di bai hiba e orden na e orquesta.

Poco poco Amato a pasa ta bini na e bai y Bea a sinti com tur bistanan tabata dirigi riba dje, esta dje musiconan y e hobencita, dje waiter y e bartender. Tabata como si fuera nan tur tabata lur y tabata grunja. Solamente Amato no. Su cara tabata serio e indiferente.

„Bo tin bo deseo, senjorita?" el a puntre.

E bartender a quita bai sobe un cos na muraja.

„Ta quico e mucha ei ta busca aqui?" Bea a grita su namorado.

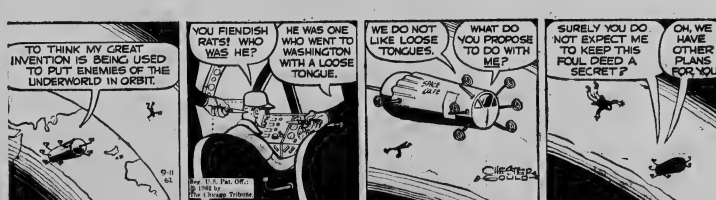
„Esei t'e mes bo tin di puntra", Amato a responde na boz baho. „Mi tampoco n' sa puntra bo ta quico bo sa bin busca aqui. Bo n' bisa mi cu lo nos bai separa foi otro? Bo ta haci net manera mi debe bo algu. Y pa bo tende loque cu bo quier sa, wel: e dama ei ta mi amiga. Pues no haci bo mes ridiculo."

Esaqui a resona asina inespera, cu Bea a krimp den otro. Pero el a recupera su mes pronto trobe.

„Toca e poëma di Fiebig", el a ordena y el a haci un inclinacion,

DICK TRACY

1. „Bosonan ta kere cu mi gran descubrimiento ta wordu usa pa pone enemigonan di tera den orbita. 2. Demonionan! Kende a tabata?" „E ta un cu a bai Washington cu un lenga los." 3. „Nos no ta gusta lenga los." „Kiko bosonan ta van plan di hasi cu mi?" 4. „Seguramente bosonan no ta verwacht pa mi warda es hecho bajo aki como un secreto?" „Oh nos tin otro plannan pa bo."



RIP KIRBY

1. „Pero senjor kende lo atendebo si mi bai?" „Ami lo logra regla mi cuentanan.... No preocupabo pa mi, Desmond." 2. „Bo mester tuma bo puesto den sociedad, y no sigui yamami senjor...." 3. „Bo tin cu yamami, Rip" „Oh, senjor Rip.... lo mi no por, Rip.... mi kier bisa senjor.... mi no sabi com pa papia cu bo...."

ESCULTURA DI HULANDA A BIBA DEN ANJANAN DESPUÈS DI GERA

Hulanda manera tur hende sabi semper tabata un pais cu a produci mas tanto pintor cu escultor. E forza excesivo di e arte plastico ta mas na agrado di otro pueblonan cu e 'Hulandesnan sereno di caracter, cu semper por a expresa nan luz y atmosfera mas mihor den cuadronan. Den e anjanan desde 1945 hopi cos a cambia. E cantidad di escultornan ta mas grandi cu prome cu segundo gera mundial, e calidad a bira mihor y e extension di obranan di escultor tocante paisahe y bistanan callejera tambe a aumenta considerablemente.

☆

Un preparacion renoba y mehora pa escultornan hoben na e „Rijksacademie voor Beeldende Kunsten" na Amsterdam indudablemente e cuna pa talento di escultura — a crea espacio pa formanañ di expresion mas varia. mescos tambe e variedad mas grandi den tecnica y materialnan usa.

Un otro condicion (encargo) necesario, di cual al fin e escultornan tin di biba, a worde crea despues di gera door di e suplica pa monumentonan di resistencia imagennan pa conmemora esnan cu a muri den gera y monumentonan di liberacion.

Di e manera aki a resulta den e prome cinco anjanan despues di 145 na diferente lugarnan preciosa obranan di escultura di tempo moderno y cualnan a expresa sentimentonan cu raiznan hundu den e poblacion y tambe door di esaki a haci cu e escultura a hanja entrada cerca gruponan grandi di poblacion. Un imagen di resistencia manera „De Dokwerker" (e trahador riba dok) di Mari Andriessen, den e barrio hudio na Amsterdam, a hanja fama nacional, mescos tambe e „Scheepsboeg" den e haf di Rotterdam, un monumento pa e fallecidonan di e „koopvaardij vloot". Tambe na Waalwijk. Putten, Ede y Hilversum tin importante monumentonan di resistencia. Na Amsterdam solamente por hanja cinco caba, cu den centro naturalmente e Monumento Nacional riba De Dam — di cual nos lo papia mas den un otro articulo. Un resumen precioso di escultura ta worde duna den e documentario cinematografico „Een leger van gehouwen steen" di Theo van Haren Noman.

No tanto popular

E cos importante awor ta pa mantene e interes pa escultura cerca e publico. principalmente pafor di e circulo di arte aki. Esey a sosode pa medio di un exposicion preciosa di imagennan den aire libre den un cuadro cautivante di palo di mata, jerba y parquenan chikito. A bira principalmente conoci e imagennan na e exposicionnan anual di flornan di bola na Keukenhof y e manifestacionnan internacional den parque Sonsbeek na Arnhem. Den un grado creciente tambe e participacion Hulandes na e exposicionnan di arte na Venecia, e Biennale, ta hala atencion.

Completamente popular escultura no a bira tog na Hulanda, mucho menos pues cu den paisnan manera Italia y tambe na Suecia. Principalmente e monumentonan mas bieu a sufriduabi

numentonan mas bieu a sufri bau di influencianan di tempo y sushi di parhanan, manera e monumento di Vondel den e Vondelpark na Amsterdam, of e busto pa Arthur van Schendel den e „Leidse bosje" na Amsterdam.

Un di e monumentonan mas famoso di Hulanda a worde traha pa un estranhero: e monumento conmovedora „Verwoeste stad" (ciudad destrui) di Ossip Zadkine na Rotterdam, cual ta memora e bombardeonan na mei 1940.

☆

E monumento cu e historia mas largo di existencia — casi cuarenta anja! — ta e monumento di Hildebrandt den e parque de Haarlemmerhout na Haarlem. Ya na anja 1940 professor Jan Bronner, profesor di universidad na e Academia di Amsterdam, a hanja e plan pa honra Nicolaas Beets (Hildebrandt) cu un grupo di imagen representando figuranan conoci for di su buki „Camera Obscura", figuranan manera Nurks, e „Diakenhuismannetje", juffrouw Kegge y Van der Hogen. Door di tur sorto di circumstancianan checucion di e monumento aki mester a worde aplaza y ora cu finalmente e monumento tabata cla, a resulta pa anjanan largo un malentendimiento entre e creador y e consebo di e comunidad di Haarlem tocante di e lugar na unda pone e monumento.

Marie Andriessen, escultor for di Haarlem, a enriquece Hulanda cu figuranan caracteristica di homber, manera e ya mencionado „Dokwerker", e monumento pa ir. Lely — e homber cu a dirigi e chicamento di e Zuiderzee — na e Afsluitdijk, un monumento pa e pionero di K.L.M. Albert Plesman y un pa e fundador di e fabricanan Philips. Un gran reputacion pa su monumentonan di caballeria a worde cosecha pa escultor Albert Termote.

Mas cu tur otro cos e hoben escultura hulandes a sigi e caminda di abstraccion y plastic puro. E mericano for di Hapon, Tajiri, kende a establece permanentemente na Hulanda, a bira e dirigente di escultornan cu e aparato pa welder, kende for di sushi di hero bieu a sabi di traha plasticanan di gran expresion.

Varios escultor hoben a usa mas di diez diferente tecnicanan y a usa palo, piedra, aluminio, beton, glas, staal y otro material. Andriessen y V. Esser tabata traha esculturanan conoci for di direccion mas moderno manera Redeker, Wessel Couzijn, Ben Guntenaar, Piet Killaars, Carel Kneulman, H. van Lith, ransF Gast, Jan Wolkers, Georges van de Wagt, Marius van Beek y otronan. Charlotte van Pallandt, kende entre otro a traha un retrato di reina Juliana, ta conoci pa su „kleinplastieken". Cierto trabaunan chikito di escultura a worde exhibi na verano di 1962 na Madurodam na ocasion di e diez anja di existencia di e ciudad miniatura aki.

Tabata un estranhero, kende riba encargo di princesa Beatriz a traha imagen di un grupo di e cuater princesanan como regalo na nan major na ocasion di nan boda di plata. (Mescos cu tambe tabata un estranhero, Alden Hatch, kende a scirbi e biografia riba prins Bernhard.).

E escultor tabata esun di e sociedad italiana, Gualberto Rocchi, cu kende princesa Beatriz a sera conoci durante un vacacion deportivo di verano na Cervinia. E italiano, kende tambe a traha portret- y monumentonan pa Toscanini, gobernador Rockefeller, Henry Fonda, Norma Shearer, James Stewart y otronan, pa algun siman a bini Soestdijk na unda e cuater princesanan — sin cu nan major tabata sabi — a para di modelo pa e escultor. Ora cu e imagen a keda cla — e ta para awor den biblioteca di palacio Soestdijk — e tabata un sorpresa no solamente pa e pareha real, sino pa henter Hulanda.

Trankilamente e escultura ta desarolla su mes na formanan nobo, sin hopi influencia pa o di estranheria.

Un „Karel Appel" bau di e escultornan ta falta ainda, mescos tambe e „Sandberg" kende lo mester haciele mundialmente famoso cu un premio Guggenheim. Pero e escultornan actual di Hulanda sigur ta entrega trabau di profesional y e trabau ta worde haci cu masha talento.

Inundacionnan na Indonesia y Filipinas

DJAKARTA, 24 jan. — Inundacionnan formal, cu a worde causa door di yobidanan duru di awa durante di Moesson, ta azotando partinan grandi di Indonesia y Filipinas.

Miles di casnan ta bou di awa.

Den e barrionan noord di Djakarta tin mas o menos 125.000 hende sin cas.

Militarnan cu ta participa na e trabaonan di rescate ta yega te na nan barrica den awa.

Na Filipinas diez hende a muri a consecuencia di e inundacionnan, mientras cu 31.000 hende ta sin lugar di drumi.

BRANDT Y CHROESJEF

BERLIJN, 24 jan. — E crisis den coalicion di cristian democraatnan y social democraatnan den senado di West Berlijn tocante e entrevista entre Brandt y Chroesjef cu no a sigui a termina.

Nan a dicidi, despues di debatenan fuerte, pa sigui cu e coalicion cu ya ta existi cuater anya.

Manera ta conoci e cristian democraatnan siman pasa diahuebs a menasa di sali for di e coalicion, si Brandt lo mester tabatin un entrevista cu Chroesjef e anochi ey na Oost-Berlijn.

Tocante e entrevista ey tin diferente opinion. Brandt a declara cu Chroesjef a invite, pero Chroesjef a sigura cu e iniciativa pa un entrevista anteriormente a worde tuma door di e burgemeester di West-Berlijn.

REACCION RIBA ACUERDO DI PARIS

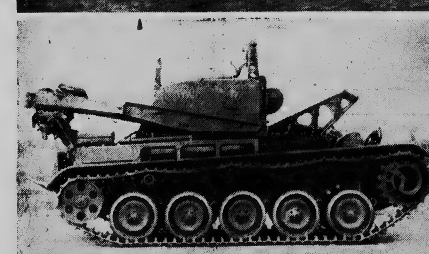
WASHINGTON, 24 jan. — Funcionarionan Mericano, aunque cu algun reserva, a expresa nan satisfaccion tocante firmamentu na Paris di e acuerdo nobo entre Francia y Alemania occidental.

Nan ta considera e acuerdo un punto di ventaha tanten cu e ta pa progreso di adoptacion di Alemania den Europa y no como base pa desunion den mundu occidental.

TURQUIA Y RAKETNAN MERICANO

ANKARA, 24 jan. — E raketnan Mericano di e tipo Jupiter lo worde demonta na Turquia. Na lugar di eseynan lo bini e raketnan Polaris cu ta instala riba submarinonan. Nan lo cuminsa pronto cu demontacion di e raketnan Jupiter.

Asina e minister Turco di Exterior, Feridun Erkin, a participa.



Esakinan ta cuater miembro di e AMX-famia, cu e ehercito hulandes a introduci den ultimo tempu. E vehiculonan di guerra aki ta traha na Francia y ta worde usa den diferente pais e.o. Belgica, Israel India y Venezuela. E ventaha di e aparatonan aki ta cu e chasis ta keda mescos, mientras por cambia e partinan di ariba. Nan por logra un velocidad di 60 Km. riba un caminda normal y riba terreno cu obstaculonan 12 pa 15 km. pa ora.

PASO DI MINISTERIO MERICANO DI HUSTICIA

WASHINGTON, 24 jan. — E ministerio Mericano di Husticia a acusa funcionarionan den e distrito Sunflower den estado Mississippi di descriminacion sin autorisacion contra hendenan di color scur, cu a duna nan nomber pa registracion como votador. E ministerio a entrega un queho na un tribunal federal na Oxford (Mississippi) despues di intentonan en vano pa e personanan en kestion cambia nan actitud.

Den e queho nan ta bisa cu solamente 114 di 13.525 hendenan di color scur na Sunflower, cu tin derecho pa worde registra como votador, a worde inscribi como tal.

KLM Y DERECHONAN DI ATERRIZAHE NA DJAKARTA

SCHIPHOL, 24 jan. — E principal representante di K.L.M. na Nieuw Guinea, Janssen, quende lo bandona e puesto ey otro siman, ta spera cu dentro di algun luna K.L.M. lo checuta vuelonan regular riba Djakarta.

Na su salida ayera tardi di Schiphol pa Nieuw Guinea, senjor Janssen a declara na agencia Hulandes di noticia, cu di banda di Indonesia no tin problemanan mas tocante dunamentu di derechonan di aterrizaje na K.L.M.

E representante di K.L.M. durante e prome dos simannan di januari a haci un viaje door di Indonesia riba invitacion di e compania Indones di aviacion „Garuda".

Na Djakarta e tabatin contacto cu dr. Van Konijnenburg, quende ta hiba negociacionnan pa K.L.M. tocante e derechonan di aterrizaje na Djakarta. Senjor Janssen a bisa cu nan ta haci esfuerzo pa K.L.M. cuminsa bula regularmente riba Djakarta for di prome di april cu ta bini.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta favorable pa busca nformacion, investigacion y pa solicita pa trabou.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta un dia cu aspectonan favorable pa asuntonan di finanzas, probecha di dje.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Paga tino cu cosnan cu ta parce mas bunita cu nan ta, no tuma ningun riesgo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo tin hopi influencia riba otro hendenan, hasi bon uso di dje, no hesita.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por logra hopi awe si bo traha cu tur bo energia, bo tin bon chens pa negoshi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bai cu calma awe den asuntonan di amor, no perde bo cabes. Ta un bon dia pa juda otro.

LIBRA
23 September — 22 October

Usa bo energia awe tantu posibel. Aventuranan amoroso ta forma un gran riesgo awe.

SCORPIO
23 October — 22 November

Duna otro chens pa nan forma nan opinion, tene pasenshi. Mustra atencion pa un ser stima.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Cu pasenshi bo por logra algo awe, no bai mucho pura. Ta un dia desfavorable pa biaha.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo ta gana mas ora bo laga otro tuma iniciativa awe. Bo mes mester tene bo poco atras.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia favorable pa caba cu asuntonan pendiente. Tuma bo decision.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe nochi ta favorable pa asuntonan di amor. Mustra bo aprecio pa un hende cu bo ta stima.

FRANCIA Y ARGELIA

PARIS, 24 jan. — Den verano di anja pasa mas o menos mil Frances a disparse na Argelia, asina e secretario di estado pa asuntunan Argelino, De Broglie, a declara den asamblea nacional.

„Situacion ta mehorando," asina el a agrega, „pero si e mehoranza no sigui, e cooperacion cu Argelia lo ta na peliger".

Despues asamblea nacional a duna su aprobacion na begroting pa asuntunan tocante Argelia y Sahara cu a sera cu un suma igual na 475 millon florin Antillano.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNES 25 JANUARI 1963 — No. 4549

Comité Steele a reuni atrobe:

HOPI PLANNAN SALUDABLE PA COMBATI DESEMPLEO

Diamars anochi p.p. e comite initiativo di sr. Bob Steele a reuni pa di dos biaha pa discuti riba posibilidadnan pa trece e hubentud desemplea di Aruba den actividadnan saludable. E biaha aki tambe e problema a worde studia y discuti intensamente. Impresionante tabata e lista di industrianan chikito y otro ramonan di industria, cu sr. Steele tabatin dilanti dje despues cu tur diezseis personanan presente a bisa loke nan tabatin na corazon. Hopi sugestion a worde haci y asuntonan ta mustra, cu varios di nan por worde usa y cu den futuro por duna un trabau interesante na algun decena di hobennan sin trabau.

E segundo reunion aki a worde teni den e Youth Activities Building, cu ta casi cla y cu a worde traha door di Lago na beneficio di e hubentud di Aruba. E edificio aki ta para riba terreno di Y.M.C.A. banda di Lago Sport Park y Y.M.C.A. lo haci uso di dje na nomber di Lago. Den un di e salanan fresco e problema pa e hubentud desemplea, un iniciativa cu dia 11 di december di anja pasa a worde tuma pa srs. Robert Steele, dokter F. 'Dussenbroek, Julio Sanjurjo y Tom Hagerty, a worde discuti un biaha mas. Por worde observa cu e discusionnan e biaha aki tabatin un base mas practico y cu esaki e iniciadornan a jega un paso mas cerca di nan obheto.

Den su discurso di apertura sr. Steele a observa, cu e problema tin dos aspecto y por partiele den e siguiente forma: 1. busca bon posibilidadnan di reecreacion como pasatiempo pa e hubentud en kesion y 2. busca projectonan di trabou pa e muchanan homber y muher den e grupo aki.

Diamars anochi tabata principalmente e segundo punto aki cu a hala atencion; esta, busca actividadnan cu, sin cu mester gasta sumanan hal o di placa, por duna un djob na un grupo chikito di hobennan sin trabou.

Lista largo

Sr. Sanjurjo, kende huntu cu srs. Viana y Steele segun a resulta no a pensa na nada otro cu e asunto aki a presenta un lista largo di industrianan chikito, cualnan lo por tin un chens pa exito na Aruba. El a menciona den e sentido aki: un laundry moderno; un fabrica pa sapato barata traha di lona y cabuya (e clase di sapatu aki ta worde importa actualmente); un fabrica di meja pa hende homber; un empresa pa drecha meja di damas; trahamento di panja como industria di cas; un fabrica simpel di muebles (door di e gastonan halto di carga y derechonan di impuesto muebles ta masha caro na Antillas); trahamento di muebles y macutu di rotan; un fabrica pa belanan di adorno; mescos un fabrica di habon, na cual por ehemplo cu e bista riba turismo lo por ta interesante pa traha un habon especial di Aruba (Aruba Lemon Soap): un lugar pa cubri articulonan cu nikkel y chrome; un lugar pa drecha baterianan di auto; fundacion di empresanan chikito di agricultura pa hobennan, na unda nan por planta algo, cria maribomba pa honing, cria conenchi, un „service for home repairs" preferible 24 hora pa dia; un cooperacion di hendenan cu ta cultiva hardin, cual tambe lo por bin tin exito, como pues tin hopi hende cu ta cultiva un hardin na nan cas, pero no tin suficiente man pa mantene e hardin den bon estado; cooperacionnan pa trabou di man, manera tiramento abou di palonan di mata, lastra carganan pisa (odd jobs cooperation); tiendanan pa limpia sapato: un servicio di anochi pa laba y „grease" auto; soda y koffie fountains; un servicio pa haci respondi; industrianan chikito pa articulonan di turista, traha for di materia prima cu e isla mes ta produci, manera calbas, coco, cadushi, cocolishi, y cosnan por estilo.

Projectonan grandi tambe

Si sr. Sanjurjo a nombra e projectonan chikito aki, e tabatin algun grandi tambe riba su lista. Na prome lugar establece un empresa grandi di piskeria, cu ta traha cu barconan grandi. For di esaki lo por nace un industria importante di piska. Banda di esaki a resulta cu un servicio militar y un servicio di trabou ta otro projectonan grandi, cu sr. Sanjurjo tabatin den su cabez. E servicio di trabou lo por bin haci su mes masha util cu ponemento di damnan pa contene e awa di jobida y pa evita erocion na repoblacion forestal di Aruba. Orador a propone pa comerciantenan lo pone man na obra pa jega na fundacion di un banco, na unda hobennan cu tin falta di placa pa ehecuta un bon plan, por fia e placa necesario.

Escepticismo

Enfrente di e optimismo di sr. Sanjurjo, sr. Lionel Roberts a pone varios puntonan pa pensa ariba. „Com nos ta haci e hubentud di Aruba ambicioso e interesa den tur e plannan aki", tabata e pregunta cu el a haci. Sr. Roberts no a resulta di ta e unico cu no por a haci su mes liber di un cierto escepticismo. Sr. Hagerty a judele cu bisa cu na su opinion hopi hobennan Arubano tin miedo pa dirigi. Frere Alexius tambe no a mira e cosnan di e bunita ey tampoco.

„Nos tin bon plannan, pero com nos ta bini na placa pa traha taller y fabricanan chikito y ademas.... com nos ta hanja interes di e hubentud pa kende tur e cosnan aki ta destina?" Na unda nos mester cuminza, na e inversion o door di purba pa crea interes cerca e hubentud?" E orador aki a observa com hobennan Arubano hopi biaha ta cuminza un cos masha entusiasma, pero no ta caba cunele. „Cu plannan aki sinembargo no por haci wega: tin hende ta hinka placa aden y pesey nan mester sigi y logra exito". „Kende ta dana e placa pa e riesgonan aki?" E frere a observa, cu no por haci un comparacion entre e exitoso movimiento di Junior Achievement di sr. Hagerty y e plannan aki. Junior Achievement Companies si tin exito, pa motibo cu e muchanan homber y muher cu ta tuma parti na dje sabi cu e ta temporario y cu nan entusiasmo por wanta e paar di lunanan ey.

Opinion di Viana

Sr. Manuel Viana ta comprende e inconveniencianan expresa, pero alavez

(Sigi lesa riba pag. 2

Den e kazerne na Doorn, Holanda, Overste J. A. van Reyn a entrega e cruz di Nueva Guinea na e miembronan di Marina Real cu a sirbi na Nueva Guinea anja pasa. Riba e portret aki nos ta mira Overste van Reyn (drechi) entregando e cruz na Overste T. Jonkman (robez).

Nos ta presenta:

Miriam Griselda Ruiz, Prome Baby 1963

Aparentemente e prome baby di anja 1963 no tabatin muchu interes pa laga nos pone su portret den courant. Por lo menos bau di hopi protesta (joramento) e la laga su mama bistiele su zapatonan y su pechi, pa nos por a haci su personalidad perpetua ariba papel.

Mescos cu anjanan anterior, senjor D. Lugo di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. a bai cu nos pa haci entrega di e varios regalonan cu e comerciantenan local a pone disponible p'e afortunada baby di 1963. Senjor Lugo na nomber di su firma a entrega dos carton di lechi marca Greenland. Tambe e otro regalonan di firma KAN N.V., Aruba Peasant Shop, La Linda, Aruba Agencies, Botica Aruba y di Arubaanse Courant a worde entrega na e ocasion aki. Mama di Griselda, senjora Carman Ruiz a aprecia e gesto bunita aki di e comerciantenan, y pa medio di esaki ta expresa su gratitud na tur cu ta mantene e bunita tradicion aki pa e prome baby di cada anja.

Lastimamente cu e merdia aki tata di e prome baby, senjor Hosé Gabriel Ruiz no tabata presente, pa motibo cu e mester a traha 4 pa 12 na Lago. Como ta dificil pa aplaza nos mision pa otro fecha, por lo tanto nos mester a keda satisfecho cu un portret di e mama so huntu cu Miriam Griselda. Nos a menciona anteriormente caba cu Miriam Griselda ta di cincu jiu di e pareha y cu el a nace seis'or di mainta den Lago Hospital. Ariba e portret nos ta mira: Senjora Carmen Ruiz, cu e prome baby elegante den su braza (aki ya su bijs a drecha basta) y mas na drechi sr. D. Lugo di firma Martijn.

ASS: DI COMERCIO E INDUSTRIA NO TA LUNCH CU HANK MEYER

E lunch, cu e Associacion di Comercio e Industria di Aruba a ofrece su miembronan den Basi Ruti pa dialuna p.v., y na cual sr. Hank Meyer, e director di e oficina di Public Relations di Aruba na Merca lo ta presente como orador, no ta tuma lugar mas. Si a worde dicidi na principio, en bista di e declaracion di sr. Hank Meyer cu el lo keda Aruba cinco te seis dia, pa tene e lunch dia luna. Dia razon oficina di turismo a hanja noticia di repente cu sr. Hank Meyer tabatin intencion di regresa dia luna mes. En contesta di un telegram urgente di sr. Michael Kuiperi di oficina di Turismo pa keda poco mas na Aruba pa asina e lunch por a sigi, el a ricibi un telegram cu no tabata posibel pa keda mas como e artista di T.V. Arthur Godfrey cu kende sr. Meyer ta biaha huntu no por a keda mas. E directiva a trata pa pospone e lunch pero ajera nan a participa cu esey no tabata posibel como e tempu di preparacion tabata mucho corticu, y asina e lunch interesante a worde anula.

A.O.B. A BISHITA PROJECTONAN

ORANJESTAD, 25 jan. — Ayera merdia pa l'or y mei algun miembro di e Arubaanse Onderwijs Bond a bishita e haf industrial na Barcadera, e fabricanan quimica aya y extension di e fabrica di electricidad na Balashi. E excursion a worde habri c'un introduccion den oficina di Antilles Chemical Company den Strand Hotel. E excursion aki a worde realiza gracias na e iniciativa di e directiva di A.O.B. Mas despues Departamento di Informacion lo pone otro gruponan interesa den oportunidad pa haci un excursion similar.

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

TROPICAL S.C. vs. JONG ARUBA
(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU Fl. 1.— — TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

SHOW MUSICAL DEN WESLEY AUDITORIO

ORANJESTAD, 25 jan. — Dia 28 di e luna aki nan lo presenta un show musical den Wesley Auditorio na San Nicolas, den cua por scucha e musica y canto di e duo dominicano Hector Victoria, un cantante y Rafael Holguin, cu ta companje na piano. Ademas lo contribui na e show e cantante arubana Rhoda Frigerio, e tenor arubano Rufo Odor y e pianista Padu del Caribe. Tambe e conhunto Los Caciques lo toca de vez en cuando.

ARTHUR CODFREY TA ACTUA DEN MIDNIGHT SHOW

ORANJESTAD, 25 jan. — E midnight show cual „Un Yuda Otro" a organisa pa mei mei di anochi dia domingo p.v. pa finesnan caritativa den Klempen Klub, ta mustra di bira un exito. Tambe e artista popular di T.V. Arthur Godfrey cu a yega ajera huntu cu Hank Meyer na Aruba a duna su cooperacion. Tambe diferente firma a pone doorprize disponibel. Spritzer & Fuhrmann p.e. a duna un casette di plata di diezdos pieza.

JAMBOREE DI STEELBAND DEN L.H. CLUB

SAN NICOLAS, 25 jan. — Cu e fin di trece Aruba den e ambiente di carnaval Y's Men's Club di Aruba a organisa un „Steelband Jamboree" den Lago Heights Club na dia 16 di Februari. E concierto di bari bashi lo dura di 8'or te 11'or p.m., despues nan lo baila riba e musica di un „Steelband Percussion Orchestra". Mas o menos nuebe steel band di Noord, Tanki Flip, Santa Cruz y San Nicolas lo contribui na e anochi aki.

D. R. VALEN A FALLECE

ORANJESTAD, 25 jan. — Sr. D. R. Valen, un commerciante di Nassaustraat y vendedor di buki na aeropuerto Prinses Beatrix, a fallece ajera mainta den San Pedro Hospitaal. Sr. Valen a bai hospital un dia prome, despues cu el a bira malu direpente.

PROF. PRINS PA ARUBA

ORANJESTAD, 25 jan. — Na principio di september di e anja Aruba lo hanja bishita di prof. F. W. Prins, hoogleraar na Economische Hogeschool na Rotterdam. E profesor cu ta instrui pedagogia y psigologia pedagogico, lo bai Surinam durante e tempu ey pa saca examen aja. Sticusa cu a tende di e biaha aki, a ofrece e prof. Prins un pasashi di KLM pa extende su biaha na Antillas tambe. Ta intencion pa e profesor bin tene algun discurso aki. Ja nan a tuma contacto cu e bondnan di Onderwijzer pa tende e deseonan di e bondnan aki en conexion cu e bishita aki.

FIFI DE LANNOY TA TOCA DEN "OLDE MOLEN"

ORANJESTAD, 25 jan. — For di e jegada di e manager nobo di „De Olde Molen", sr. Van Keppel, por constata hopi meboracion den e restaurant unico aki na Palm Beach di Aruba. E ultimo atraccion ta e tocamentu di piano, cu awor lo tuma lugar tur diasabra y diadomingo anochi den e bar pa e pianista Fifi de Lannoy. Tambe e manager a dicidi en bista cu e temporada di turismo pa habri e bar y restaurant tur dialuna for di 5'or atardi.

Sinembargo e restaurant ta lucha cu dificultadnan financiero basta grandi, cu ta consecuencia di e resultadonan decepcional durante e periodo off-season di 1962. Sin embargo nan tin esperanza pa kita e problemanan aki for di caminda tambe. Ta mustra manera e eilandsraad di Aruba pronto lo hanja un proposicion di B.C. pa juda De Olde Molen cu algun diezmil florin.

Nan ta spera cu, si eilandsraad aproba esaki, nan lo hanja diferente atraccion na e restaurant aki. Entre otro nan ta pensa riba un patio pafor cu parasol. Hasta nan ta investiga si lo ta hustifica pa e restaurant bira aire acondicionado den futuro. E prome calculacionnan di esey tabata hopi haltu.

CUIDAO CU COLECCIONNAN

E siguiente a tuma luga riba un di nos scoolnan na Aruba. Un onderwijzer a dirigi su mes pa e hoofd di scool cu e peticion pa hanja permit pa colecta en conexion cu e morto di e mama di un colega. Un corona a worde manda y ricibi pa e morto cu tabata bon di salud.

El a acepta e sucedido di un manera sportief y a participa cu e corona a hanja un luga den sala despues di a kita e cinta paars.

Un aviso ta riba su lugar. No acepta ningun rumor directamente como berdad.

MR. DEBROT EMBAHADOR NA JAMAICA

DEN HAAG, 25 jan. — Segun nan a informa na Den Haag, por spera cu e embahador hulandes na Sport of Spain, Trinidad y Tobago, mr. I. C. Debrot, pronto lo worde nombra tambe como embahador na Jamaica.

E foto aki ta mustra na robez un dje chimeneanan basta grandi cu den e dianan aki lo worde monta riba e chimeneanan actual (na banda drechi) na e fabrica di awa y electricidad na Balashi. Door di e instalacion nobo e chimeneanan mester bira mas halto y ta pesey nan ta hanja e pida aki acerca.

Un contratista grandi na Inglaterra a haya un manera pa sigui cu trabao, sin molester di e tempu. El a construi un esqueleto di palu prome y despues a cubrie cu un plastic transparente. Ariba nos ta mira e tent di plastic y abao nos ta mira e empleadonan na trabao.

HOPI PLANNAN SALUDABLE

(Cont. di pag. 1)

el a mira algun puntonan luminoso tambe. „E problema ta", asina el a bisa, „cu e hobennan nunca ta worde informa suficientemente y no sabi kiko nan kier. Nunca nan no a sinja dedica nan tempo liber na cosnan util. Cu interes pa cierto trabaunan, cu actualmente no ta popular, por crece tambe a worde demostra pa e prome manager di Aruba Caribbean Hotel, Carl Wolff.

Na momento cu el a cuminza cu busca hende pa traha tur tabata kier un trabau den oficina. El a sinja e hendenan aki sinembargo, cu bell boy, dama cu ta limpia cuartonan, hardinero y dama cu ta laba panja tambe ta profesionnan honroso, cu cual hopi biaha bo por gana mas placa cu un trabao den oficina. Cu e ideanan di Carl Wolff a worde tuma over bo por constata tur caminda den hotel".

Sr. Viana a avisa cu na huzgamento di e muchanan arubano mester generaliza. „Banda di e muchanan malo tin esnan cu ta bon tambe, tin ambicion y kier traha' Y si e servicio militar tuma esnan malo pa su cuenta anto nos ta keda cu esnan bon!".

Sr. Viana tabata di acuerdo cu sr. Roberts y Frere Alexius, cu ta importante pa interesa e hobennan pa e plannan di sr. Steele. E tabata di opinion cu esaki lo por sosode via corantnan, misa, organizacionnan hubenil y radio. El a conseha pa forma un comision consehero, cu lo mester investiga com y cu cual di e sugestionnan mester cuminza. Den e comision aki lo mester bini representantenan di gobierno, misa, industria, banconan, deporte, comercio y prensa.

Sr. Viana ademas a mira oportunidad pa haci e lista di sr. Sanjurjo mas largo ainda. E tambe a mira bon posibilidadnan pa un bon taller di carpinteria, un industria di muebles y furamento di muebles. Particularmente un fabrica di muebles di aluminio, segun sr. Viana, por worde realiza, si ta necesario cu placa di esnan cu ta entrega e aluminio. Tambe, segun sr. Viana, un diez a diezcinco mucha muher lo por hanja un djob den un industria di macaroni y „noodles". Su otro sugestionnan tabata: un lugar pa drecha matras; un fabrica chikito pa traha y drecha luznan neon; un installacion pa congelacion rapida di galinja y piska tresco.

Ds. D. R. Evans a accentua e necesidad pa cuminza un scool di nabegacion na Aruba. Ademas e tambe a mira e posibilidad pa cuminza industrianan chikito cu ta haci uso di e materia prima cu ta hanja aki. Siguiendo un ehemplo cu pa hopi tempo caba ta worde haci na Mexico, lo por cuminza cu un fabrica chikito di glas haciendo uso di betternan bieu y potchinan di glas, cu por hanja tur caminda na Aruba y for di cual por traha vaasnan bunita di adorno y glasnan atractiva pa bebida. For di tronco di palonan di kwihi y di-i-di-i, corta di dwars na pida pida, por traha adornonan bunita di murava. Un ehemplo di esaki por hanja den un di e hotelnan na Corsow.

Mas plannan

Despues cu otro presentenan a haci proposicionnan pa funda scoolnan di enseninanza major na Aruba y tambe enseninanza pa e hobennan cu mentalmente no ta bon prepara; y despues cu sr. Harry Wever ainda a observa cu tambe lo ta bon pa investiga e posibilidadnan na Aruba pa un lugar pa drecha tire di auto y un fabrica chikito pa juguete di palo, a bira tempo pa tuma conclusionnan. Sr. Sanjurio a tuma e plan di Frere Alexius y srs. Roberts y Viana over pa como prome tarea mira pa pasa e ideanan na e hubentud di Aruba. Mira pa e hobennan y nan vecindario hanja interes na esaki, y hanja tende nan reaccion riba e diferente plannan. Nan a dicidi pa no cuminza ainda cu formularionan pa investiga, pero logra esaki door di reunionnan entre lidernan hubenil y nan muchanan den e clubnan. E reaccionnan lo worde trata na un otro reunion, despues di cual e plannan eventualmente por worde modifica. Despues nan lo pasa pa instala dos comision: esun consistiendo di e.o. maestronan di scool y hendenan di polis, kende lo encarga nan mes cu solucion di e pregunta: „Com nos ta lamta interes cerca e hubentud den circulo grandi", mientras cu e otro comision consistiendo di comerciantenan ta hanja como tarea pa cuminza cu algun di e iniciativanan cu e hubentud di Aruba.

Sr. Steele a resulta di ta partidario pa no pidi ayudo di gobierno mas prome cu algun di proyectonan ta drei caba „Nos mester haci prome, despues pidi". Prome cu e reunion di diamars anochi a clausura ds. Evans a pone su mes disponibel pa sinja muchanan homber, cu kier bira limpiabotas, e ofishi aki com-

FRIALDAD TA CAUSA PROBLEMAS

PARIS, 25 jan. — Mientras cu na Merca e golfo di frialdad ta expande su mes di central west pa zuid y ta causa cu temperatura ta baha terriblemente, ta parce cu den algun parti di Europa winter a bira menos fuerte. Pero awor ta e territorio di Mar Mediterraneo ta haya su parti di frialdad.

Na Memphis, den estado Mericano Tennessee, temperatura a baha den algun ora di diestres grado riba cero te die-tres grado bou di cero. Den e estadonan den central west e temperaturanan tabata varia di 23 grado te 38 grado bou di cero.

Miles di schoolnan ta sera y trafico terrestre ta casi imposible.

Na Europa ta sosediendo algu stranyo. Casi tur e paisnan rond di Mar Mediterraneo ta sufriendo di frialdad na Italia tin mas di 230 pueblo den Abruzzen isola. Na ropi lugar nan tin falta di awa, comestibles y remedi. Na Venetia nan ta corre schaat riba e canalnan. Na Tunisia y Turquia sneeuw a cay diarason. Na Turquia tres trein internacional a queda pega den sneeuw.

Tambe na Spanja temperaturanan a baha fuerte y sneeuw a cai.

Na Dinamarca

Na Dinamarca ayera tabata mas calor cu nunca den e ultimo simannan: tempereatura a subi ayera mainta te na cincu grado riba cero. E habitantenan di Inglaterra si a worde sorprende cu un mist friu. Den centro y noordoost di Inglaterra bista tabata na algun lugar diesdos meter. Mas leu cu esey no por a mira nada. Na Japon caida fuerte di sneeuw a causa cu trafico di trein na costa mester a para, loque a laga mas o menos 7000 pasahero na caminda.

Na Hulanda

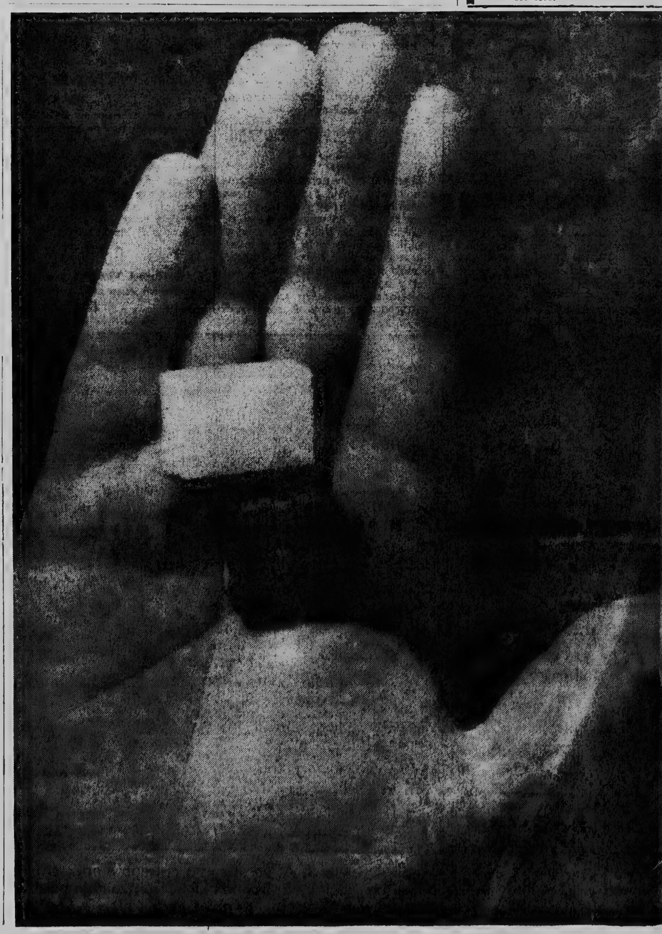
Por lo general taba in poco vorst na Hulanda diarason anochi, pero pa dinhuebs anochi nan a bolbe pronostica un frialdad normal, mientras cu prome cu awe merdia temperaturana lo no subi riba cero. E iis cu tin den awa di canalnan (pa tan leu cu nan no a vries sera) ta causa masha dificultad pa banornan y diferente ta queda na medio caminda.

Tambe e frialdad ta pone cu tur cos ta seca y brandweer ta have cu masha trabou y dificultad pasobra awanan den brandput ta vries y tin biaha mientras cu nan ta pagando un candela e awa no ta haya ni chens di sali for di slang prome cu e vries.

Investigacion den espacio a produci diferente otro productonan nobo.

Esaki ta un radio miniatura cu e cientificonan a construi na Merca.

Nos ta mira e radio miniatura aki en comparacion cu un blokki di sucu. Sin embargo e radio chikitu aki ta traha mes bon cu un radio grandi.



CISCO KID

1. „E cos di mas importante ta, di ta sigur cu lo e no grita." 2. „Cisco.... bo ta sinti bo mes romantico ariba un anochi cu luna?" „Si." 3. „Atanaa ey!"

PEPITA

1. „Lorenzo no laga di hiba bo paraplui awe." 2. „Mi no tin mester di paraplui. Courant ta bisa cu awa lo no cai." 3. „Hasi loke cu mi ta bisabo." „Mi ta mira loke courant ta bisa y esey ta oficial!" 4. „Y ami ta mira door di bentana y awa ta cai!"

TROPICAL CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Ta programa pa topa otro awe nochi den Wilhelminastadion como continuacion di e segundo rond di e campeonato di futbol hoofdklasse e oncenanan di Tropical y Jong Aruba. Actualmente e equiponan aki ta ocupando respectivamente ultimo y quinto puesto riba e tabla di posicion. Jong Aruba cu 10 punto riba su nomber y Tropical cu cuatro.

Nan encuentro di e promer rond a worde gana door di Jong Aruba cu anotacion di 4 gol pa 1. Un triunfo awe nochi lo pone Jong Aruba den e cuarto puesto empata cu San Nicolas Jrs. cu 12 punto. Den nos edicion di ayera nos a menciona e posibilidadnan cu teoreticamente algun equipo tin ainda e titulo di subcampeon. Jong Aruba cu 11 wega hunga, faltando pues tres ainda pa hunga, y 10 punto tin ainda tambe un chens riba e titulo cu ainda no ta dicidi. E chens ta chikito pero ariba papel e t'ey ainda. E cantidad di clubnan cu tin un chens riba e titulo di subcampeon pues ta actualmente cuatro y nan ta R.C.A., Estrella, San Nicolas Jrs y Jong Aruba.

Tropical despues di un promer round malo perdiendo tur su weganan, den segundo rond ya nan tin dos victoria den cuatro wega. Nan ultimo tabata contra di R.C.A. den cual wega nan a duna un sorpresa grandi derrotando e oncena di R.C.A. 6 - 4.

E dos equiponan di awe nochi sin duda algun lo subi terreno cu un entusiasmo y deseo di gana enorme.

NAN A CREMA GAITSKELL

LONDEN, 25 jan. — Ayera nan a crema na Londen e cadaver dje lider di partido Britanico socialista Hugh Gaitskell cu a muri siman pasa. Prome nan a tene den su iglesia parochial den e bario Hampstead di Londen un servicio corticu di rouw, asisti pa solamente familia y amigo dje fallecido. Tabatin mas di cien corona, entre cual uno dje partido laborista.

Dia 31 di januari, nan lo tene den abdij di Westminster un servicio publico di rouw.

CONSPIRADORNAN TUNESINO EHECUTA

TUNIS, 25 jan. — E agencia Tunecino di prensa a anuncia, cu dies persona cu tabata condena na pena di morto en relacion cu e complot contra president Bourguiba, a worde ehecuta ayera mainta.

E president a duna dos di e condenadonan clemencia. Un otro conspirador ta permanece aparentemente den exterior.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Minto Gomez. Felicitacion ta bini especialmente di su pepe Dora de Gomez, di su primanan Marylin, Sonia, Astrid y Marylis Gomez. Tambe di su omo Mario Gomez y demas familia Gomez.

Awe ta recorda su fecha natal sra. Paula Semeleer. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Matheo, di su mama ytata, rumannan y demas familia.

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Juanita Dabian. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Porfilio, di su estimada jioenan Adwin, Flomena y Glenda Dabian, di parti di su tata Rafael, di su rumannan Marco, Chido, Maita, Jachi, Gochi, Neta, Sita, Ada y Mai y demas familia Gomez, Maduro y Dabian.

RETRAZO DEN ASOSACION NOBO DI EEG Y AFRICA

BRUSSEL, 25 jan. — E conseho ministerial dje Comunidad Economico Europeo, lo delibera awe na Brussel tocante un cantidad di dificultadnan tecnico, cu a lanta entre e seis paisnan tocante un acuerdo nobo di asociacion entre e comunidad y e 18 paisnan Africano.

E ministernan dje seis paisnan di E.E.G., lo reuni den adelante como conseho di E.E.G., foi dje crisis di siman pasa na Brussel den e deliberacionnan tocante afiliacion Britanico den e comunidad cu ta un consecuencia dje deseo di Francia pa suspende deliberacionnan cu Ingiaterra.

Nan ta spera, cu e reunion lo dura mitar dia. E reunionnan di e consero ministerial di E.E.G. sa tuma dos dia o mas.

Den e acuerdo nobo di asociacion, cu cual nan a gasta un ayudo financiero den diferente forma. Mas di tres millard florin pa un periodo di cincu anja ta actualmente den interes Frances.

PRENSA ALEMAN TOCANTE ACUERDO FRANCES ALEMAN

BONN, 25 jan. — E corant Aleman „Frankfurter Allgemeine" a scribi ayera cu e acuerdo Frances Aleman cu nan a firma diamars no ta provisiona den participacion di otro paisnan di E.E.G. na e cooperacion politica.

E corant di Hamburg „Die Welt" ta di opinion, cu Alemania occidental no por duna yudanza na un politica dirigi contra Inglaterra. E revista semanal „Rheinischer Merkur" ta favorece e partido cristian democratico di Adenauer ta scribi cu diplomacia di Alemania occidental mester trata na realisa continuacion di e negociacionnan na Brussel.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad

Edicion sueito obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante

Edicion sueito 20 ct.

Telefon

2116 Redaccion y suscripcion

1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 25 ddi januari 1963

DE VEER: 8.30'or „De ridder met de honderd gezichten" 18 j.

RIALTO: 8.00'or „Gun fight" A.L.

PRINCIPAL: 8.00'or „Romanoff and Juliet" A.L.

AURORA: 8.00'or „Edge of fury" 18 j.

SAVANETA: 8.00'or „Tammy tell me true" A.L.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:

SABANA LIBER

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua

Oranjestad: Zr. Ewalda.

Santa Cruz: Zr. Ludovic

Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1358

POSTSLUITING

Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 25 ddi januari 1963

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 25 ddi januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merda
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 25 de enero de 1963

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

JAPON Y SUBMARINONAN NUCLEAR

TOKIO, 25 jan. — Un portavoz di gobierno Japones a participa, cu Japon en principio no tin nada contra pa submarinonan nuclear mara den su haaf, basta cu nan no tin armanan nuclear a bordo.

Merca a pidi autorisacion pa ocho submarino Mericano di e di shete flota Mericano.

Anya pasa nan a rechaza un peticion igual pasobra nan tabatin miedu pa publico no interpreta e asuntu malu.

Minister Mohammed Ali di Pakistan a muri

DACCA, 25 jan. — Minister di exterior di Pakistan Mohammed Ali di Bogra a muri ayera despues di un enfermedad corticu na Dacca.

— No. 36 —

El a mira co mel a bira su mes y a regresa na e dos mucha muhenan trobe y el a tende e harimentu duru dje muzikantnan aqui, cu meimei un gritu di observacion skerpi dje mucha hobencita:

„Bo ta costoso, Amato!"

„Mi quier paga", Bea a bisa e bartender y a tira un placa di plata den e theeblaadchi riba e toonbank.

„Cielu misericordioso", e tabata pensa. „T'asina leu m'a yega? Tiponan di kaliber di Korsikoff asina y Amato ta risca na humilia mi. Wel, mi mester regresa na mi tata y hamas lo mi trata na contra cu Amato."

„Tene sobra numa", el a bisa e bartender sin gracia ora cu esaqui quier a dune resto dje placa. Anto el a hala rosca profundo. No, e no quier a hui bai foi e bar.

Amato a toca e pieza cu asina tantu Bea tabata gusta, pasobra ta cu e pieza aqui nan a sinja conoce otro pa di prome bez y a queda ta mira otro jen di pasion. Su viool tabata jora y su bista a queda sosega prometiendo hopi na e mucha hobencita cu tabata sinta pega cu podium y cu tabata sintie victorioso riba e dama elegante sinta aya na bar.

Ora cu e pieza a termina, poco poco y sin draai mira Bea a lamta bai na porta sin saluda. Y alivia e tabata respira, pero den su wowonan tabata quima e lagrimanan cu e no a jora.

Na e terreno di parkeer el a stap den su auto y a sigui pa e casino. E tabata sa cu lo e pasa e anochi aqui intranquilo y e quier a lubida tur cos.

„Mi tin caintura", el a murmurra den su mes y a bira e cura drenta portal. Y a sigui asina pa villa di su tanta.

E chauffeur George a bin abri porta p'e y a bise:

„Un ora pasa bo tata Baron von Baaren a bini y ta spera bo. E ta sinta den biblioteca."

„Gracias", Bea a responde y a sigui unbez pa su tata.

Esaqui tabata sinta na lessenaar y tabata leza e obranan di nan descendiente. E tabata parce bieu, cansa y rabia. Su cabeinan tabata blancu manera nieve, su lomba corcoba. Atentamente el a quita su bril y ora cu su yiu muhe a camna bini cerca dje el a lamta para net.

„Bonochi mi yiu", el a bisa y su stem a zona generoso. El a braza su yiu y a sunchi esaqui na ambos labios.

E lagrimanan cu asina tantu el a detene a bini awor den su wowonan y su tata a queda ta mire asombra.

„Ta bon cu b'a bini", el a bisa su tata cu trasteria, mientras el a larga su cabez sosega na pechu di su tata y tabata caricie. „Mi ta desea na bo."

Tur e reprochenan cu e quier a haci na dje el a lubida na su mirada. El a sinti cu su mes yiu tabata sufri y el a sinti cu Bea a ser enganja.

„Mi ta cansa, papa. Larga nos bam drumi", el a murmurra. „Majan nos ta bandona Wiesbaden y lo mi queda cerca bo na nos hacienda. No tin nada mas cu por tene mi aki ainda."

* * *

Poco poco y cu pasonan pisa Wolf tabata pasa den e cajanan nocturno. Tabata cai un awacerru diki cu tabata pone e luznan di caja brilla masha bunita.

Su mantel y sombre a muha bira pisa. Pero e no a ripara esaqui. Sin destino el a sigui ta camna, solamente acompanja pa su pensamentunan sombrio, cu tabatine preocupa mas tantu cu un carga pisa.

Casi e no tabata contra cu hende pasobra tabata laat den anochi y e awacerru cu tabata cai continuamente no tabata agrada ningun hende pa camna den dje. Durante su paseo Wolf a ser un biaha interrumpi pa un homber mas bieu cu a hacie algun informacion. Wolf a queda ta mire como si fuera e no tabata comprende, a sagudi cabez y a sigui su camina lihe.

El a queda para dilanti di un teatro masha ilumina y cu bistanan legio el a queda ta fiha imagen di un hobencita sonriendo, mientras titulo dje pelicula tabata resona: „OBHETO DI MI BIDA".

El a sigui mas leu y tabata pensa den pena amarga: Y quico ami a haci di mi bida? Ora cu tentacion a ofrece su mes na mi den figura di un bunita mucha muhe, pero sin caracter, tur cos a bai perdi, tur loque te ainda tabata contenido di mi bida y cu tabata dune balor.

Por ta posible cu e por a mira Helga ainda den su cara despues di tur loque el a hacie? Cuanto e mucha muhe lo mester a sufri bou di su infieldad? Semannan largu e no a bai Frankfurt mas pa bishite. Y Helga no por a pensa nada otro naturalmente cu el a bandone. Y esei tabata sigur berdad, pero su ciegedad a dura corto. Ora cu awor e pensa riba Bea anto e tabata ser ataca pa un sintimentu di furia y berguenza y su culpabilidad pa cu Helga tabata sin limite. Si, pa tur hende cu a mire ligeramente Bea tabata un dama deseoso y e sol tabata sa qui diestra y sin curazon e mucha muhe aqui tabata. E mester tabata agradecido n'e monarco Korsikoff cu a abri su wowonan na tempo? Hamas lo e por a controla e ora ei e wega di dos banda di Bea y cu wowonan abri lo el a bai camna contra su infortunio.

Sinembargo manera ta boz di consenshi tabata spierte, cada bez di nobo e tabata suspende e palabra decisivo cu e quier a bisa Bea. Si, pasobra tur e tempo ei Helga tabata biba y a queda podera di su curazon. Aunque cu exteriornan el a cai pa e tentacion.

DICK TRACY

1. „Stationnan di control lo averigua na unda nos ta, y pronto nan lo captura boso ora di aterrizaje.' 2. „Capacidad di e avion di espacio aki tin un velocidad enorme, cu ta capaz pa elimina cualkier obheto ariba di mundo." 3. „Supone cu mi kibra e controlnan y manda nos tur den orbita, te ora cu nos tur parti?" 4. „Nos ta corre e riesgo cu bo mes ta stima bo propio bida suficiente pa bo no hasi tal cos."

RIP KIRBY

1. „Lo mi bai awor. E documentonan lo splicabo di bo propiedadnan...." „Masha danki senjor...." 2. „Bo administrador na West-Indie ta spera cu pronto bosonan lo bishite.... „Asunto di urgencia." „Masha bon algo urgente...." 3. „Laga esey para un banda awor.... ami lo judabo pa bo hanja un bon hotel."

FRANCIA KIER UN EUROPA INDEPENDIENTE

PARIS, 25 jan. — E minister frances di exterior, Couve de Murville, awe mainta den un reunion di gabinete frances a duna relato tocante e deliberacionnan na Brussel y suspension di e negociacionnan cu Inglaterra, despues di cual e gabinete a duna su aprobacion na e punto di bista cu Francia a tuma na e negociacionnan ey.

E minister frances Peyrefitte a bisa acerca, cu Francia kier crea un Europa, cu economicamente, militar, cultural y politicamente ta hiba un propio existencia.

E Europa aki no tin mag di hoga den un atlanticismo den cual Europa lo perde su propio papel personal.

Papiando tocante e peticion di Inglaterra pa afiliacion na EEG, el a bisa cu Francia, si Inglaterra firma e tratado di Roma y somete su mes na e tratado ey mescos cu e seisnan di EEG a haci anto Francia lo aplaudi esey masha.

E dificultadnan tecnico cu ta presenta ainda na e negociacionnan na Brussel, lo por worde resolve si tras di e dificultadnan ey no tin dificultadnan politico, cu ta stroba Inglaterra di ancla su mes na e continente.

General de Gaulle y dr. Adenauer, asina minister Peyrefitte a bisa mas aleu, a yega na acuerdo cu otro cu Francia y Alemania Occidental lo sigui traha cu otro. Ni tocante e asuntu ey ni tocante cualqüier otro asuntu tin algun diferencia di opinion entre De Gaulle y Adenauer".

Minister Peyrefitte a participa tambe, cu minister Couve de Murville lo ta na Brussel dialuna. Pero e no kier a bisa si Couve de Murville lo asisti na e reunionnan di e seisnan na cual reunion lo asisti tambe e segundo minister ingles di exterior, Edward Heath.

Minister Couve de Murville lo duna mas particularidad tocante e punto di bista frances den asambleanan nacional di Francia, asina Peyrefitte a bisa.

Segun un comunicado cu nan a duna tocante e sesion di e gabinete, e gabinete tambe ta satisfecho di e firmamentu di e traado entre De Gaulle y Adenauer.

Observadornan ta di opinion cu door di e declaracionnan di Peyrefitte a keda claramente visto, cu president De Gaulle a yega na un acuerdo cu Adenauer riba un arreglo, door di cual lo por evita e kiebra entre Inglaterra y EEG.

Tambe nan ta haya visto, cu Francia ta sigui considera e deliberacionnan na Brussel algu inutil, of Inglaterra mester aproba francamente e intencionnan politico, cu De Gaulle a defini como construccion di un „Europa Uni", en equilibrio cu Merca.

INTRANQUILIDAD NA PERSIA

TEHERAN, 25 jan. — Mas o menos dos mil obrero den capital di Persia, Teheran a ataca universidad arma cu palu.

E estudiantenan, cu ta duna resistencia na e plan di Shah di Persia pa diasabra tene un referendum contra reforma den repartimentu di terra y cambionan den ley electoral, mester a bandona e edificio bon pura.

E demostrantenan, entre cual tabatin tambe campesinonan, a ocupa e dificio y a quima bordjinan riba cual tabatin lemanan contra di e referendum. Algun estudiante a sufri heridanan leve.

Na e pista na Teheran, unda awe simpatisadornan di ex-premier Mosadeq lo tene un reunion masal contra e referendum, tabatin ayera trapanan cu bajonet riba scopet, tankinan di guerra y autonan blinda.

Den bazaar den ciudad, unda rebeldenan den ultimo dianan a obliga donyonan di tienda pa sera nan lugar, polis tabata patruya continuamente. Segun circulonan generalmente na altura nan a aresta den e ultimo 24 oranan trinta miembro prominente di e frontera nacional. Nan lo hiba nan dilanti di un tribunal militar pa via di nan critica riba e reformanan cu e Shah di Persia a propone.

SPAAK Y METODONAN

BRUSSEL, 25 jan. — E minister Belgo di Exterior, Spaak, a declara ayera tardi den senado, cu e sistema, riba cual president De Gaulle quier quibra e conferencia cu Inglaterra ta inaceptable.

Contestando interpelacionnan den senado tocante e crisis, cu a surgi den e deliberacionnan tocante e afiliacion di Inglaterra na E.E.G., Spaak a bisa, cu ta di prome biaha den historia di Belgica, cu tur tres partidonan nacional di Belgica ta desaproba e politica di exterior di Francia.

Mi ta spera cu esaqui lo pone president De Gaulle pense bon, asina el a agrega.

E interpelacionnan tabata di miembronan di e fraccionnan socialista, catolico y liberal.

Tur tres e interpeladornan ainsisti serca minister Spaak pa haci tur loque ta posible pa evita un quiebra definitivo entre Inglaterra y E.E.G. y pa nan reanuda e negociacionnan mas pronto posibel.

FORZA AEREA MERICANO A HACI PRUEBA SECRETO

Forsa aerea Mericano a participa cu anya pasa na un prueba secreto nan a laga seis angua di 40 cm y mei sali for di un satelite pa studia movimientu di objetonan cu ta bira rond mundu.

Manera ta conoci den Otonyo di anya nan a haci un prueba cu 250 millon angua di koper, pero e prueba ey a fracasa.

FANFANI TOCANTE DELIBERACIONNAN CU KENNEDY

ROMA, 25 jan. — Premier Fanfani ayera a duna gabinete Italiano relato di e deliberacionnan cu e tabatin siman pasa na washington cu president Kennedy.

Segun circulonan generalmente bon na altura e premier a participa e gabinete cu e raketnan Mericano di e tipo Jupiter, cu ta staciona na Italia, lo worde retira poco poco y nan lo worde reemplaza poco poco pa bapornan di guerra equipa cu raketnan Polaris. Tambe e raketnan di e tipo Corporal cu ta pa distancia corticu lo worde retira poco poco y nan lo worde reemplasa pa e raketnan di e tipo sergeant. Esaqui ta un parti di e plannan pa modernisa e actual armamentu.

EISENHOWER TOCANTE DE GAULLE

NEW YORK, 25 jan. — General De Gaulle te ainda ta di opinion, cu mundu occidental mester uni en bista di su defensa, pero e tin su propio ideanan tocante esey, asina ex-president di Merca Dwight Eisenhower a bisa diarason anochi den un entrevista na television Mericano. Segun e occidente ta tira su mes oportunidadnan afor, si cada pais di NAVO apart lo haci investicagionnan cientifico y lo trata un na traha un propio torsa nuclear. Contestando preguntanan Eisenhower a bisa ademas, cu e actitud di De Gaulle den e kestion di afiliacion di Inglaterra na E.E.G., segun e (Eisenhower) no ta solamente un kestion di prestigio personal. „Mi ta quere cu berdaderamente De Gaulle ta un homber muchu grandi pa esey, pero si mi ta considera probable, cu e ta laga un propio confianza exagera dirigi su querementu, cu e lo por haci di Francia e potencia mas importante di henter mundu occidental.

E papel di Inglaterra riba terreno internacional a bira menos grandi cu antes, pero no por bisa cu Inglaterra ta un potencia di segunda clase, asina Eisenhower a bisa.

DECLARACION DI BEN BELLA

Premier Ben Bella di Argelia a declara na Argelia, cu su gobierno a pidi Cruz Roja internacional pa investiga e noticianan tocante asesinatonan contra „Harkis" (Argelinonan cu a sirbi den ehercito Frances).

Segun prensa Frances nan a asesina miles di e hendenan aqui, despues cu Argelia a bira independiente.

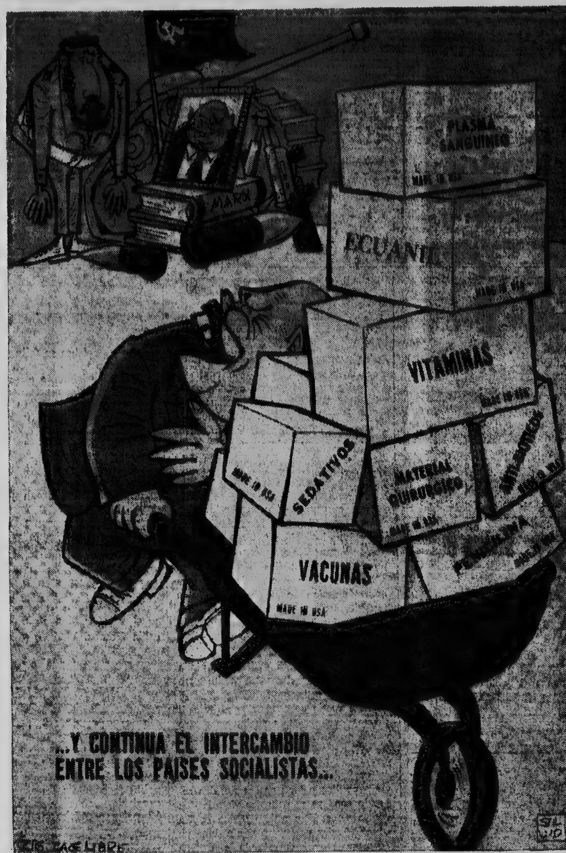
CINCU MORTO NA TOKIO

Ayera cincu hende a muri na Tokio y mas o menos 15 a queda herida door di candelanan, cu tabatin despues di un explosion di gas den un tienda. Despues di e explosion gas na candela tabata corre sali for di riool y otro pipanan bou di terra.

REUNION DI MINISTERNAN DI EEG

BRUSSEL, 25 jan. — E conseho di minister di e Comunidad Economico Europeo ayera a termina su agenda den un tempu record.

Manera tabata di spera nan a suspende un di e puntonan mas importante, aprobacion di e acuerdo nobo di asociacion di 18 pais Africano, te cu un otro fecha.



Kennedy ta entrega proposicionnan pa rebaho di belasting

WASHINGTON, 25 jan. — Ayera president Kennedy a entrega un programa di shete punto pa rebaho di belastingnan personal y di companianan anonima cu 10.2 millar dollar cu fecha prome januari 1965.

E revisanan di e sistema di belasting, di cual algun lo causa un rebaho di entrada y otro aumenta di entrada, lo trece per saldo un aumento di entradanan di belasting cu 3.4 millar dollar. Door di esaqui ta queda un rebaho exacto riba belastingnan di 10.2 millar.

Keennedy a entrega entre otro e siguiente proposicionnan:

Rebaho di e tarifanan di inkomstenbelasting personal den tres anya. E nivel ta binti te 91 porciento.

Na anya 1963 e tarifanan lo ta entre 18.5 y 84.5 porciento, na anya 1964 entre 15.5 y 71.5 porciento y na anya 1965 entre 14 y 65 porciento.

E tarifa mas abou di 14 porciento lo ta pa e prome 2000 dollarnan riba cual por cobra belasting pa parehanan casa y pa e prome 1000 dollarnan di solteronan.

2. Rebaho di belasting di sociedadnan anonima di 52 porciento te 47 porciento den e tres anyanan menciona.

Kennedy, quende a bisa cu su programa ta decisivo pa prosperidad Mericano, a bisa den un mensaje especial, cu economia ta worde stroba door di un sistema di belasting introduci den tempu di guerra den un tempu cu e tabatin mester di mas reserva cu animacion.

E president a bisa, cu su peticion pa un revisa urgente di e structura di belasting no ta inspira door di e amenasa cu ta bini di un recesion pronto y ni tampoco pasobra e tin miedu pa un inflacion of debilitacion di dollar como caluta mundial.

E HUELGA NA CORANTNAN MERICANO

WASHINGTON, 25 jan. — E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, ayera mainta lo duna president Kennedy relato tocante situacion na e welga na corantnan di New York. E huelga aqui ya ta cumpli 48 dia

Diarason anochi Salinger a combersa inespera cu e editornan di corant na New York y e tipografonan.

LAWINA

TOKIO, 25 jan. — Den e ciudad Katsoejama, na central Japon, binti hende a worde derra na bida, ora cu un lawina a pasa riba tres cas y cuater otro edificio.

EHECUCIONNAN NA CUBA

HAVANA, 25 jan. — Den e ciudad Cubano Matagua, cu ta situa na pia di eserru Escambray den e provincia Las Villas, nan a ehecuta 21 hende siman pasa. E ehecutadonan tabata acusa di actividad contra revolucionario, asina nan a participa diarason anochi den fuentenan fidedigno.

Parce cu e contra-revolucionarionan tabatin intencion di cuminsa un revolucion contra Castro. Duran e nan huida den direccion di e seranan nan a cohenan presu y djies despues di un proceso corticu nan a worde fusila.

SITUACION NA KLM

DEN HAAG, 25 jan. — E lema di K.L.M. ta awor: „Haci mas cu menos". Asina dr. ir. F. Q. den Hollander, president di e Raad van Commissarissen di K.L.M. a bisa na final di un reunion extraordinario di personanan cu tin parti den e compania ayera mainta.

E reunion, cu de vez en cuando tabatin un curso emocional, y cu a dura tres ora y a tuma nota di e peticion di retiro di e cuater directornan di e compania.

Ademas e reunion a nombra senjor E. H. Larive pa aclamacion como director di e sociedad anonima y mr. C. J. G. J. Vinkensteijn como miembro di Raad van Commissarissen di e compania.

E Raad van Commissarissen ta consisti actualmente di 14 persona door cu senjor I. A. Aler a tuma su retiro.

E CONFLICTO ENTRE INDIA Y CHINA

PEKING, 24 jan. — Despues di un bishita di seis dia di un goodwill delegacion di gobierno di Ghana na Peking, nan a publica un comunicado comun, den cual nan ta bisa cu awor China y Ghana ta di acuerdo cu sin mas suspencion mester cuminsa negociacionnan directo entre China e India pa areglo di nan conflicto fronterizo, na cual nan lo usa e proposicionnan di Colombo como base pa e negociacionnan. For di e comunicado no por deduci riba cual nivel, segun opinion di Ghana y China, mester tene e reunionnan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta cuminza un periodo di probecho pa bo, basta bo usa bo energia y inteligencia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe por bini cambio den bo proyectonan di futuro, ta un dia neutral.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan di luna ta trese cambio den bo relacionnan financiero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo mester combina bo interesnan cu bo socionan, nan opinion ta mihor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo mester coopera mas tantu posibel cu otronan, sea atento.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe lo cuminza un periodo cu ta favorable riba tur terreno, specialmente pa amor.

LIBRA
23 September — 22 October

Bo mester keda cu bo pia riba terra y no sinta sonja cu ilusion.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe bo lo cambia bo idea, esaki por trese cambio di amistad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan di luna ta pone acento riba bo finanzas, no tuma chens.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo lo hanja hopi atencion di otro, probecha di e influencia aki.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe lo cuminsa un periodo di progreso personal pa bo, bai cu calma.

PISCES
19 Februari

Awe lo bini un cambio den bo relacionnan cu bo amigunan

Den hospital Jeanne D'Arc den ciudad frances Antibes un paciente Jean François Savineau a worde opera sin verdoof. Durante algun siman di antemano el a scucha tur dia pa diez minuut un disco cu tabata prepare pa e operacion. E disco tabata splike com e mester a trata su mes durante di e operacion. Durante e operacion nan a toca un disco cu tur e consehonan riba dje. E paciente no a sinti dolor. Robez: Un bista den e sala di operacion. Drechi: Jean ta worde prepara pa e operacion.

Un candela a causa hopi danjo den Kensington Palace na London. Riba e portret nos ta mira un homber di brandweer ta kita poco palu los di e daki. Na drechi ariba prinses Margareth tabata para cla cu su camera pa saca algun portret pa su album.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 26 JANUARI 1963 — No. 4550

Oposicion den eilandsraad ta masha contra modificacion di kiesreglement

ORANJESTAD, 25 jan. — Diarazon anochi Eilandsraad di Aruba a reuni pa prome biaha den e anja nobo pa trata un programa di diezcuater punto, cu ademas di algun alteracion den e begroting a menciona tambe como punto dieztres, un modificacion di e kiesreglement. No tabata un milagro cu e ultimo proposicion aki di Bestuurscollege a hanja oposicion fuerte cerca A.V.P. y U.N.A., cu como partido di mas chikito ta hanje hopi stroba door di e cambionan proponi pa Kiesreglement. Un proposicion di sr. A. Werleman, lider di fraccion di U.N.A. pa cambiamento di e redactie nobo di artikel 14 di e kiesreglement insular a worde rechaza cu 17 votos pro y 4 contra (Werleman y F. Wernet di U.N.A., P. Croes y F. Hernandez di P.P.A.).

E oposicion a duna claramente di comprende su presencia ayera nochi y a haci un notable cantidad di preguntas na B.C. Esey a cuminza mes ora. cu nan a cuminza trata e prome punto: Rapport di e Algemene Rekenkamer over 1961.

Ariba contesta di varios preguntas di partido A.V.P., diputado F. J. Tromp a participa. cu e control ariba diferente trabou ya a worde regla satisfactoriamente cu Accountantsdienst di Hulanda. E cuenta final di Territorio Insular di 1959 ya a worde manda pa Algemene Rekenkamer. mientras cu e cuenta proyecta pa 1960 ya a worde haci door di Afd. Financiën y cu awor ta na Accountantsdienst pa controla. E trabounan atrasa na Tabuleerdienst lo worde recobra pronto. segun Sr. Tromp. E gastonan pa e projectonan di urgencia lo worde controla pa Accountantsdienst di Hulanda. E observacion cu Sr. C. A. Eman (AVP) a haci. cu Bestuurscollege a haci uso di reservanan di kapital di e territorio insular. e diputado a laga sa. cu esakinan a worde usa pa financia trabounan necesario.

Enfrente di e reservacionnan cu a disparce te para awor anto trabounan di kapital cu na su debido tempo automaticamente lo bin paga nan mes.

L. V. BRITTEN (AVP) (cu dep. Tromp) „Stop por fabor cu e muchachadanan"

Budget nenga?

Tratando e di 8 cambio di begroting di 1961. Sr. L. V. Britten (AVP) a observa. cu B.C. door di stipulacionnan fiho ta limita pa surpasa e sumanan menciona den begroting.

Orador tabata di opinion cu B.C. door di surpasa e creditonan stipula cu sumanan cu ta mucho mas halto cu e margen permiti. ta nenga e derecho di budget di e raad.

Pa un tal surpaso mester obtene prome un aprobacion di raad. y despues di esey. esaki por tuma lugar. y no al revez. segun Sr. Britten. Como contestacion di esaki diputado Tromp a suplica pa haya sa ta cual postnan Sr. Britten kier meen.

„Precisamente pasobra B.C. ta respeta e derecho di budget di raad. nos ta pidi un aprobacion di raad pa e postnan en kestion."

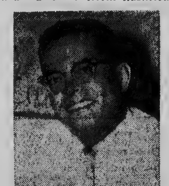
Senjora Fontijn

Na tratamento di e modificacion di begroting segun articulo. Sr. Max Croes (AVP) tabata contra di e gastonan di viahe y estadia nota pa Sra. Fontijn. esposa di e consehero di Territorio Insular den asuntonan di awa pa bebe.

Tambe el a mustra ariba un post di ƒ 2.175.— pa construccion y mueblaje di e kantoor di e di cinco diputado. „Nos tabata contra caba di pone e di cinco diputado aki. pasobra nos tabata di opinion cu e gastunan cu e nombramiento lo trece no tabata hustifica. Ya caba mas di dos mil florin a worde gasta. pero e diputado di cinco no tin mas. B.C. semper ta queha di falta di medionan y ta pidi pa economiza. pero aki nos tin un caso cla di gastunan irresponsable".

E opinion aki di Sr. Croes no a hanja apojo cerca sr. Jose Geerman (PPA) kende a observa cu e consehonan di profesor Fontijn tabata di mas balor cu tur e gastunan cu a worde haci. incluso e gastunan pa su senjora. Sr. Geerman ademas a observa cu tresemento di e cantidad di diputadonan di cinco pa cuater. tabata un asunto temporario. Diputado Fontijn a splica cu e tempo ey Bestuurscollege tabatin urgente necesidad di e servicionan di profesor Fontijn.

E profesor. kende net tabata bai cu vacacion. a pone e tempo ey como condicion cu Bestuurscollege lo a paga e gastunan pa su senjora kende a bini cune. Huzgando e interesnan cu tabata envolvi den e caso aki. Bestuurscollege a considera e gastu aki di 3.500 florin hustifica.



Dep. F. J. TROMP: (cu miembro Britten) „Bo ta perhudica e prestigio di raad".

Tromp y Britten

Durante di e reunion di diarazon anochi diputado Tromp y e miembro di oposicion Britten a bolbe cruza spada varios biaha. Cu frecuencia acusacionnan tabata bula di un banda pa otro. na cual e diputado a acusa sr. Britten di ta haci preguntanan innecesario y cu e tabata haci preguntanan solamente pa tin palabra. y sr. Britten na su turno a acusa e diputado cu e no ta tuma e preguntanan di dje (Britten) na serio y ta acepta nan como cos di mucha.

Schouwburg

Riba proposicion di e presidente un carta di e Stichting Schouwburg. den cual directiva di e stichting ta opone su mes contra critica cu miembronan di raad a expresa den reunionnan anterior, a worde acepta despues di un debate largo. Sr. J. C. Lampe (AVP). a defende e directiva di e stichting y a hala atencion di raad. cu tur gruponan cultural. sin tene cuenta cu rasa. color o credo. por haci uso di e facilidadnan di e schouwburg (Centro Cultural). El a bisa cu no ta correcto pa acusa directiva di e stichting di parcialidad y descriminacion. E tabata di opinion cu e critica cu algun representante di P.P.A. a expresa algun tempo pasa tabatin un fondo politico. E ultimo observacion aki mesora a lok un reaccion fuerte di e partido di gobierno. Sr. E. R. Finck (PPA) a jama e observacion di sr. Lampe stranjo. „Esaki ta di prome biaha cu tal observacion a worde haci den e raad aki. Sinembargo nos no por tuma sr. Lampe na malo, pasobra ta poco tempo numa cu e ta den raad y no sabi ainda com mester ta". „E miembronan di raad tin e derecho di trece nan opinion padilanti. Mescos cu ta e caso cu e otro miembro, pa mi tampoco no ta conoci, pakiko nan ta ninga artistanan den Centro Cultural". „Y ta un hecho cu esaki a socede".

Tambe sr. L. A. I. Chance (PPA) a enfrenta sr. Lampe. „Pakiko sr. Lampe no a habri su boca algun tempo pasa. ora cu e kestion aki a presenta pa prome biaha den raad. Pakiko ta awor numa e ta bini cune. E mester a bai busca instruccionnan prome?" E sey ta opinion di sr Chance. „Mi a haci e observacionnan tocante Centro Cultural algun tempo pasa no pa gana votos. Mi ta sali pa e interes general y mi no tin miedo pa mi votonan". Sr. Chance a bolbe trece padilanti cu directiva di e Stichting a actua descriminatorio contra di e guitarista Curazoleanio Julian Coco, kende pues no a hania oportunidad pa actua den Centro Cultural. Sorto di observacionnan a worde haci tambe pa sr. D. C. Mathew (PPA). kende ademas a agrega: „Mientras tanto cu e Centro Cultural ta worde financia enormemente pa e territorio insular. asina tanto tempo mi tin e derecho pa haci critica riba dje. si mi ta hanja cu mi mester haci esaki".

Contestando e senjornan aki sr. Lampe a observa, cu mester tin un mal comprendemento den e asunto aki. Segun el a splica na un manera cla Coco a keda sin actua den Centro Cultural no pa falta di e directiva di e stichting aki. pero a consecuencia di un tratamento robez di otronan. Ademas sr. Lampe a declara cu e no kier a herida ningun persona cu su observacion tocante ganamento di voto. „Mi a haci e conclusion aki pa motibo cu cierto orador a defende artistanan di un cierto color. mientras cu su partidarionan politico ocasionalmente tin e mesun color".

Riba esaki sr. Finck a declara mesora di ta contento cu aki tin di haber cu un mal comprendemento. Sr. Mathew sinembargo a keda para na su opinion. cu ta dificil pa trece cierto gruponan riba escenario di Centro Cultural. Tampoco sr. Chance a resulta dispuesto pa kere e palabranan di sr. Lampe.

Trahamento di cas

E garantia. cu e Algemeen Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond seccion Aruba a pidi Bestuurscollege. pa pagamento di e fianzanan di hypotheek cu e ambtenaarnan a haci pa trahamento di cás. no a hanja rechazo. Pero si sr. Finck (PPA) a insisti na Bestuurscollege pa haci. cu tambe ambtenaarnan cu no ta miembro di e bond. por tin probecho di e fianzanan aki.

E di cinco alternacion di e begroting 1962 a bolbe los e lenganan.

Sr. Britten (AVP) atrobe tabatin inconveniencia contra di e sistema di Bestuurscollege pa haci gastunan prome y despues pidi aprobacion di e Raad pa esaki. Na e ocasion ey el a trece como comparacion padilanti e caso aki y esun di e ladron. cu ta horta prome y despues ta pun ra cu e por hanja loke cu el a caba di horta.

A. WERLEMAN (UNA): „Chikitunan por bira grandi".

Sr. Werleman a pidi gobierno pa mehoracion di e camindanan den distritonan di afor, y tambe pa tuma medidanan riba e terreno banda di Wilhelmina Stadion caminda auto ta forma un peliger pa muchanan cu ta hunga aja. Tambe sr. Jose Geerman (PPA) a pidi pa mantene e camindanan di afor mihor.

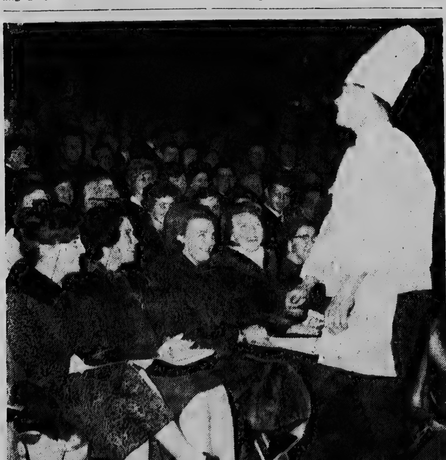
En contestacion riba e observacionnan di sr. Britten, diputado Tromp a pidi e miembro aki den su discurso pa keda practico. como cu e ta perhudica e prestigio di raad cu su observacion. Como contestacion riba algun di su preguntanan e diputado a referi e miembro Britten pa e carta di presentacion di B.C. serca e proposicion aki. E president como diputado di D.O.W. a declara cu e servicio aki a hanja orden pa bai drecha algun caminda di afor urgentemente. „Mi tin miedu cu e reparacionnan a worde retrasa un poco door di awaceru."

Kiesreglement

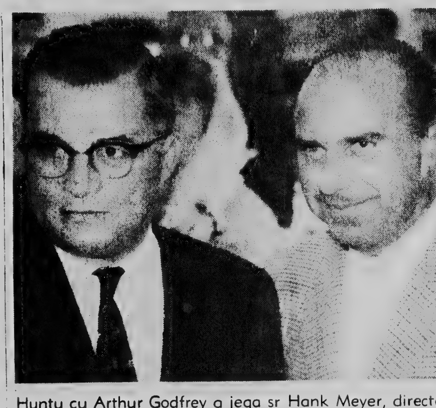
E alternacionnan proponi den e kiesreglement tabata innecesario segun sr. D. G. Croes (AVP). Segun e esakinan por a conduci na abuso. El a sospecha cu tin motivonan politico tras dje proposicion aki di B.C.

E alternacion di articulo diezcuater. cu ta contene. cu na lugar di 25 hende awor 180 hende mas o menos mester apoya e listanan di candidatos cu nan firma y cu ademas e 180 personanan aki mester bai firma na oficina di bevolking. sr. Croes a desaproba sin mas. como nan lo conduci pa situacionnan indeseable (bringamentu entre e gruponan cu ta bin pa pone nan firma) y practicas. Como aclaracion di e ultimo aki sr. Croes a observa cu den e situacion politico actual por ta peligroso pa laga sa cual partido bo ta. Ademas e alternacion di articulo diezcuater no ta na acuer-

E ta sigui riba pag. 4



Princesanan Beatrix, Irene, Marijke y Margriet a presencia huntu cu algun amiga un funcion di IJsrevue di Wenen, na ocasion di e cumpleanjos di Prinses Margriet Aki riba nos ta mira Prinses Margriet, un amiga, Prinses Irene, Prinses Beatrix y Prinses Marijke cu ta hari cu smaak pa e locuranan di un comico.



Huntu cu Arthur Godfrey a jega sr Hank Meyer, director di e oficina di P.R. di Aruba na Merca. Gezaghebber I.S. de Cuba cu tambe a bini pa saluda y bishitantenan importante aki, ta para mira e conhunto San Fernando cu tabata toca na e ocasion aki.

Seis siman pa acusado cu a menaza pa mata

ORANJESTAD, 26 jan. — Un di e acusadonan di ayera mainta tabata M.R., kende dia 17 di e luna aki a menaza un tal R.D. pa mata durante di un pelea entre nan dos. Mr. B. Swanenburg a sentencia R. pa e motibo aki pa 6 siman di castigo.

Dia 17 dje luna aki acusado a bringa cu R.D. pa motibo cu, segun D. a declara dilanti polis. e acusado kier a sunchi su senjora. Pa e motibo aki e dos hombernan a bringa mano a mano y despues di e pelea D. a bai su cas.

Acusado sinembargo a pasa na un tienda y cumpra un cuchu cu cual el a bai te dilanti porta di cas di D. Cos tabata keto na e cas y segun e acusado a declara. D. a mandele un piedra y e ora ey acusado a grita D.: „Mi mester mata un di bosonan".

Den e declaracion di R.D. na polis ta para cu na momento cu acusado a usa e palabra aki e tabatin e cuchu den su man y D. a spanta un poco pa e palabranan cu acusado a usa. Pero acusado e ora ey a tira e cuchu abau y un biaha mas e dos hombernan a coge otro den un pelea fuerte.

Huez mr. Swanenburg a hanja cu acusado a usa bon tino ora cu el a tira e cuchu abau. sino cosnan lo por a pinta peor.

Den su pidimento fiscal sr. S. H. Tjon Ajong a hanja cu amenaza cu uso di arma a worde comproba door di e declaracion di acusado mes.

El a trece e kaarchi di straf di acusado padilanti y aki riba ta para jen di casonan di buracheria y cuater caso di maltrato pa cual acusado a jega di hanja castigo den pasado. Sr. Tjon Ajong a observa tambe cu aki tin di haber cu un di e muchanan homber cu ta para den caja grandi pa molestia ciudadanonan respeta. E fiscal a pidi castigo di dos luna sera. pero huez mr. Swanenburg a sentencia acusado pa 6 siman na Dakota. kitando e tempo cu ya el a pasa sera.

MAESTRONAN DI SCOOL CERCA DIPUTADO WERNET

ORANJESTAD. 25 jan. — Durante di e tres ultimo reunionnan. di e bondnan di ensenjanza na Aruba. hopi atencion a ser dedica na e cantidad grandi di muchanan. cu despues cu nan a bishita lagere school no por hanja un ensenjanza adecuado pa sigi. E tres presidentenan di e bondnan lo pidi un entrevista cu e diputado pa discuti algun obhetonan importante, es decir:

a. Continuacion di ensenjanza en general y

b. Ensenjanza simpel di ofishi en particular.

c. Servicio pa dokter di scool.

Ademas nan lo forma un comision for di e tres bondnan. cu lo tene su mes ocupa cu e problemanan alrededor di ensenjanza y cu lo bini cu proposicionnan.

Un proposicion a ser haci pa cambiamento di e clasificacion di e anja escolar y e vacacion pa asina trece un y otro en acuerdo cu e factornan psicologico y climatologico riba Antillas.

NOTICIA DI POLIS

Dama a destrui auto

SAN NICOLAS. — E caballero H. A. diahuebs atardi a duna keho cu e dama B. A. a kibra e glas adilanti di su auto cu un piedra. E auto A- 4797 tabata para den St. Maartenstraat. Diez minuut despues di e suceso polis a detene e dama aki den e mesun caja. E tabata hopi bou influencia di bebida y tabata masha rabia. Nan a serele pa buracheria.

A perde

Victor Biezen di Sividivi 7 a perde un estuche color maron conteniendo 4 jabi.

ARTHUR GODREY A JEGA ARUBA

ORANJESTAD. 26 jan. — Diahuebs atardi e artista di T.V. mericano Arthur Godfrey. cu ta haci tantu propaganda pa Aruba den su programa di T.V. completamente gratis a worde ricibi como un rey na Aruba.

Un comision di recepcion consistiendo di gezaghebber interino I. S. de Cuba. deputado F. Wernet. hefe di Oficina di Turismo sr. Michael Kuiperi. luchthavenmeester C. Heemskerk. e miembronan di directiva di casino Jake Kozloff y Cliff Jones y sr. Gene Barry. manager di Aruba Caribbean Hotel tabata presente na aeropuerto Prinses Beatrix pa saluda sr. Godfrey cu a jega den su propio avion cu el a bula e mes.

E avion tabata un Convair 440 y a trece ademas sr. Hank Meyer. director di e oficina di P.R. di Aruba na Merca. sr. Phil oster un otro comico di radio y television na Merca, sr. John Derr. un locutor di C.B.S. radio y T.V. y tambe e esposanan di e senjores. entre cual e esposa elegante di Godfrey. Ann Van.

Na aeropuerto e steelband di La Fama a toca. mientras cu na e salida e conhunto San Fernando tabata supla pa bai dilanti.

OTRO CANDIDATA PA JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ — Nos a worde informa cu Jamanota Club a agrega otro nomber ariba su lista pa candidata di reina di carnaval. E simptica senjorita aki ta Florita Boekhoudt. kende lo competi cu e otro dos senjoritanan di Club Jamanota pa reina di nan Club.

DAMA A HANJA UN SIMAN PA HORTAMENTU DI PRENDA

ORANJESTAD. 25 jan. — Un dama hoben di 20 anja y cu ta spera un jiu a worde sentencia pa 1 siman sera pa e hecho cu na luna di december anja pasa el a horta varios prenda for di cas di un bisinja.

Acusada E.M.. naci na Corsow. anja pasa a drenta cas di su bisinja H.P.. for di kende cu frecuencia e sa fia un basora pa bari cas. y a coge un kopchi den cual tabatin varios prenda. principalmente un cantidad basta grandi di renchi.

Acusada a cuminza snik y a tuma basta rato cu e por a bisa cu e mes no sabi pakiko el a haci tal cos.

Como cu acusada nunca antes no a comete ladronicia y tambe como su edad ta abou ainda. fiscal sr. S. H. Tjon Ajong a pidi huez un castigo di 1 siman sera. kitando e tempo cu ya acusada a pasa sera. for di dia 21 di e luna aki.

Mr. B. Swanenburg su sentencia tabata conforme cu loke e fiscal a pidi.

Diahuebs atardi a jega den su propio Convair e artista famoso di TV na Merca Arthur Godfrey. Aki nos ta mire en conversacion cu hefe di Oficina di Turismo Sr. Michael Kuiperi.

CINCO Y SEIS

E anja aki te ainda e 5 y 6 ta bai den bon caminda es decir cu te awor no a resulta un mercado liber e temporada aki. Tur tres 5 y 6 di e anja aki a duna bon dividendo y esey ta anima e hungador. E siman aki tampoco no ta parce cu lo bai tin un mercado liber. Riba papel e careдanan ta parce facil cu Carno. El Delta y Bio Bio lo gana nan careda. Tin varios cabai den e caredanan cu por gana y derrumba hopi cuadro. Pero manera nos a bisa semper pronostica resultado di un careda di 5 y 6 ta cos mashar dificil. Ora bo no spera tur favorito di catedra ta gana y ata bo cu un mercado liber. Y otro biaha ta resulta hopi batacazo y sorpresa y e resultado ta cambia por completo. Bam weita si nos tin razon e siman aki.

Riba programa di e caredanan pa 5 y 6 ta figura e siman aki 69 cabai. Tin 9 yabi. E caredanan ta parti na tres di distancia largo y tres di distancia corticu. E competencia ta inicia cu un careda pa criollo di categoria A y B. E otro caredanan ta na ehemplarnan di serie 6, 7 y 8. Zfadie a bolbe for di Jamaica y a inscribi 6 ehemplar den e caredanan di 5 y 6. A. Jacial y D. Noguera tambe tin 6 cada uno y R. Hernandez ta tuma parti cu 4 ehemplar. E jinetè cu tin e mayoria di monta ta Moreira e campeon di e temporada cu a caba. Moreira tin 5 monta den e caredanan di 5 y 6. F. Betancourt. Walter Carrion. J. E. Cruz y R. D. Guzman cada uno tin 4 monta.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

PROMER CAREDA: Llave Ocho 126. Giraluna 116. Hy Togo 102. Valenton 96. My King 93. Talcahuano 92.

DI DOS CAREDA: Un Rumor 114. Sas 111. Barbablanca 110. Generalisimo 94. Chancleta 93. Taruguita 92.

DI TRES CAREDA: Grecian Boy 128. Indio Bravo 112. Llave [illegible] 109. Longfellow 100. Nagui 100. Llave siete 82.

DI CUATER CAREDA: Llave nuebe 127. Llave siete 118. Surcouf 108. Llave ocho 107. Blue Singer 90. Negligente 90.

DI CINCO CAREDA. Bio Bio 119. Perfilador 112. Hechizo 98. Apollo Boy 98. Espartaco 98. Jarbas 93.

ULTIMO CAREDA: Llave ocho 116. Llave nuebe 112. Domenico 111. Osornino 105, Ferumbras 103. Raven 102.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Ta competi 9 ehemplar di categoria A y B. Premio 25%. Tin un llave 8 forma pa Guaimaro (50 kilo) cu J. Bolivar y Crillon (50 kilo) cu Balsamino Moreira. E favoritonan ta llave 8. My King (51 kilo) cu Negro Cruz y Giraluna (50 kilo) cu Walter Carrion. Crillon cu algun dia pasa a reaparece ta un cabai di gran posibilidad. Reapareciendo el a gana un careda riba 1400 metro den 86 sec. cruzando e meta cu 7 cuerpo dilanti di su adversarionan. Siman pasa el a corre cu 58 kilo den yabi cu Guaimaro y a yega 1 y mei cuerpo tras di e ganador cu tabata su companjero di yabi Guaimaro. Nos ta kere cu awor cu 50 kilo maske e ta subi di agrupacion Crillon lo no tin pakiko perde e careda. Su companjera di llave ta un gran avudo den e careda. Nos segundo favorito ta Giraluna cu den su penultimo salida a sirbi di escolta pa Valenton yegando di dos cu diferencia di un cabez. Hy Togo (50 kilo) cu R. D. Guzman e jinete cu ta di racha ta un ehemplar cu por sorprende.

DI DOS CAREDA: Distancia 1600 metro Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Carno (51 kilo) cu R. D. Guzman. Barbablanca (51 kilo) cu F. Garcia y Sas (50 kilo) cu Gustavo Avila. Carno ta un gran cabai Argentino cu na su terra natal tin un excellente record. Den 15 salida e tabatin na Argentina 3 victoria. 6 segundo puesto. 2 tercero y semper el a bin den marcador. Den La Rinconada el a gana un careda den su segunda salida y despues semper el a bin den marcador. Ta un ehemplar bon y e distancia ta na su favor. Su adversarionan no ta ehemplarnan di fama. Asina e cabai tin tur cos na su favor pa gana. Nos batacazo-sorpresa den e careda aki ta Un Rumor (49 kilo) cu L. Villalobos. Sas awor ta bai bou pilotaje di Gustavo Avila. Bam mira si e por logra su promer triunfo.

DI TRES CAREDA: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Santander (52 kilo) cu G Gonzalez y El Delta (56 kilo) cu Balsamino Moreira. Den llave 10 ta corre Obigal (52 kilo) cu C. Marquez y Boreal (56 kilo) cu J. E. Cruz. E favoritonan ta llave 9. Indio Bravo (51 kilo) cu F. Betancourt y llave 10. Cu tur rayon e dos ehemplarnan den llave 9 ta haya promer opcion. Ta dos ehemplar mucho bon pa nan mester perde den e careda aki. Santander ta corriendo tia na dia mihor y El Delta ta bai awor den e distancia di su aliento. Ta un ehemplar cu ta corre a la expectativa. Den su ultimo careda den e ultimo 400 metro el a avanza di numero 0 te na numero 3 tras di Perol y Bio Bio. Como un rival fuerte nos ta mira Grecian Boy (50 kilo) cu M. Barra. Nos tercero ta Cardington (55 kilo) cu Jesus Bolivar.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin tres yabi. Den llave 7 ta corre Gaona (51 kilo) cu B. Moreira y Tucar (54 kilo) cu G. Gonzalez. Llave 8 ta forma pa Vivac (48 kilo) cu T. Tostaa y Tornasol (49 kilo) cu G. Gavidia. Llave 9 ta integra pa Sam Lord (48 kilo) cu F. Betancourt y Azopardo (49 kilo) cu R. Cortez. E favoritonan ta llave 7. llave 8 y Churumbel (48 kilo) cu J. E. Cruz. Na nos opinion e tres yabinan ta contene e mihor ehemplarnan den e careda y cada un di nan ta capaz di gana e careda. Asina cu nos no ta mira e careda aki facil.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Bio Bio (50 kilo) cu L. Bolivar, Espartaco (48 kilo) cu B. Moreira y Jarbas (52 kilo) cu R. Cortez. Bio Bio ta nos fija di siman. E ta subi di serie pero su actuacionnan ta justifica e promer opcion cu nos ta duna e ehemplar aki. Como escol e nos ta mira Perfilador (49 kilo) cu E. Arañzazu cu ta un animal poco irregular pero pesei mes por resulta un sorpresa.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 13%. Tin 12 competidor di serie 6. Ta un careda interesante den cual ta corre ehemplarnan di fama. Tin tres yabi. Llave 7 ta form apa Carnavalesco (53 kilo) cu H. Marchena, y Helsinki (49 kilo) cu R. Cortez. Den llave 8 ta corre Pappidge (48 kilo) cu J. E. Cruz y Gleen Ford (48 kilo) cu F. Betancourt. Llave 9 ta forma pa Ramuntcho (51 kilo) cu G. Avila y Mayorengo (48 kilo) cu E. Perez. E favoritonan ta llave 9. llave 8 y Raven (51 kilo) cu R. D. Guzman. Nos promer candidato ta llave 8 cu ta integra pa Pappidge y Gleen Ford. E segundo favorito ta llave 9. Nos ta kere cu e ganador mester ta un di e cuater animalnan aki. Tur ta ehemplar bon y conduci pa jinetenan di experiencia. Raven ta un gran rival y Ferrumbras (48 kilo) cu G. Gonzalez porfin por logra su promer victoria den La Rinconada.

Punguacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Llave ocho 47. My King 21. Giraluna 8. Aguijon 7. Hy Togo 5. Valenton 5.

DI DOS CAREDA: Carno 55. Barbablanca 18. Sas 10. Generalisimo 5. Ranelagh 3. Tam Tam 1. Un Rumor 1.

DI TRES CAREDA: Llave nueve 58. Llave diez 17. Indio Bravo 11. Cardington 3. Longfellow 2. Heraclio 1. Zarak 1.

DI CUATER CAREDA: Llave siete 47. Llave ocho 27. Churumbel 14. Gorda Colifa 2. Llave nueve 2. Negligente 1.

DI CINCU CAREDA: Bio Bio 47. Espartaco 28. Jarbas 8. Apollo Boy 7. Perfilador 2. Winter II 1.

ULTIMO CAREDA: Llave nueve 31. llave ocho 23. Raven 26. llave siete 6. Domenico 4. Ferumbras 3.

RETIRO: Giraluna den primera valida.

Nos combinacionnan di e siman aki:
Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

llave 8 Hy Togo	My King llave 8	Hy Togo My King
Un Rumor Carno	id.	id.
llave 9	id.	id.
Llave 7	llave 8	llave 9
Bio Bio	id.	id.
llave 9	Raven	llave 8

Seis cuadro pa valor di Bs. 24.

llave 8	llave 8	My King	My King	Hy Togo	Hy Togo
Carno	id.	id.	id.	id.	id.
llave 9 llave 10	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 7 Churumbel	llave 8 Churumbel	Llave 7 G. Golifa	llave 8 G. Golifa	llave 9	llave 9
Bio Bio	id.	id.	id.	id.	id.
llave 9	Raven	Raven	llave 9	llave 8 Domenico	Llave 7 Ferumbras

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cumpleanjos

Majan ta cumpli 24 anja di edad sr. Juan Angel Maduro. Felicitacion ta bini di su mama y tata, di su 8 rumannan, di su esposa Beth, di su jiunan Egbertus, Esther y Mary Stella, di su suegra Efigenia, di su suegro Dominico y di su ihanan.

— — —

Majan ta celebra su cumpleanjos Buchi Vrolijk. E ta ricibi felicitacion di su mama Julianita, di su tata Joseph, di su rumannan Jose, Diego y Theresita, di su tanta y omonan, primo y primanan, y demas familia, tambe e ta ricibi felicitacion di tur su amigonan y demas familia Nicolaas, Vrolijk y Maduro.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Policarpo Thiel. Felicitacion ta bini di su esposa Maria, di su jioenan Lucia, Felciano, y di su mama Maria, su tata Monchi, di su rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Juan, Bita, Clemente, Bebe y di tur su swanan y cunjanan y demas familia Thiel Kock, Geerman.

— — —

Ajera a cumpli 14 anja di edad e hobencito Elviro Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Feechi, di su mama Meme, di su rumannan, di su 2 wela y welonan, padrinonan, di su madrina, di tur su amigo y amiganan di Magriet School y demas familia Willems, Geerman, De Freitas, Diaz y muy especialmente di su tanta stima srta. Adelita Willems kende ta desea Vivichi hopi anja mas di bida.

R.C.A. CONTRA RIVERPLATE AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Den busca di un importante victoria e equipo di R.C.A. lo subi tereno di Wilhelminastadion awe nochi, caminda nan tin di enfrenta e equipo di Riverplate. Durante e promer rond e equiponan aki a hunga pa un empate di dos gol. Pa e oncena tricolor ta di hopi importancia un triunfo awe ya cu asina nan ta sigur cu nan lo termina den e segundo puesto. Si nan keda cu 17 punto sinembargo nan por worde empata door di Estrella, cual tambe ainda por yega na e mes total ey. Pero R.C.A. falta incluyendo esun di awe nochi tres wega pa hunga ainda. Y si nan gana awe nochi nan lo tin mester di apenas un empate(of un derrota of empate pa Estrella), pa nan tin e titulo di subcampeon conquista.

Riverplate tin awor aki cuatro punto y ta den ultimo puesto hunto cu Tropical, es decir si ayera nochi Tropical a bolbe perde contra Jong Aruba.

E encuentro historico entre De Gaulle y Adenauer na e palacio Elysee na Paris. E dos lidernan a firma un tratado pa cooperacion entre Alemania y Francia y nan a delibera tocante afiliacion di Inglaterra cu e mercado comun di Europa.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

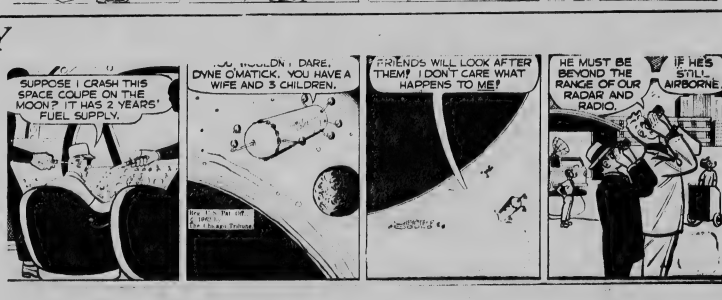
1. „Amor....!" 3. „Mack y Gris mester ta haciendo nan trabao.... y ami ta inocente!"

PEPITA

1. „Cu kende bo tabata papia na telefoon mas di un ora?" „Cu Hortencia Campos." 2. „Com bosonan ta hanja tema di conversacion pa papia un ora?" 3. „Nos no tin mester.... nos ta papia solamente." 4. „Mi ta merese e contesta door di e pregunta."

DICK TRACY

1. „Supone cu mi kibra e avion di espacio ariba di luna? E tin gasoline pa dos anja." 2. „Lo bo no worry Dyne O'Matick. Bo tin bo senjora y 3 jioe." 3. „Amigonan lo mira pa nan! Ami no ta worry kiko pasa cu mi!" 4. „E mester ta fuera di alcance di nos radar y radio." „Si ainda e ta den aire."



FANTASTICO, TREMENDO TA E CONCURSO NOBO DI

RON REY DE COPAS

„CADA BOLETO TIN 5 CHENS!".....

y awor 2 Auto

COMO PREMIO.....

TOTAL
Fls. 10.500

PROME PREMIO

UN AUTO FIAT 1300 di un valor di Fls 4.200.—

SEGUNDO PREMIO

UN AUTO FIAT 1300 di un valor di Fls 4.200.—

TERCER PREMIO – UN RADIO of Fls. 200.—

Ademas:

6 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU Fls. 500.– DEN LOTERIA DI GOBIERNO FLS. 100.— NA CASH.

100 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU Fls. 100.— DEN LOTERIA DI GOBIERNO ½ GAL. DI ROM REY DE COPAS.

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aki ta cambia 5 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa dos boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa dos boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa dos boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa dos boleto. E concurso aki ta hunga riba sorteo di Loteria di Gobierno di 28 di Februari 1963. Premionan ta ser paga pa ARUBA DISTILLING COMPANY, REY DE COPAS

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

SOFTBALL DI J.C. MAJAN MAINTA

(Di nos redactor deportivo)

E Comite Organisador di Juventud Cristian encarga cu e torneo amistoso di softball a hanj'e obliga di haci algun cambio den resto di e programa di e torneo aki. E motibonan pa tal cambionan ta cu diaDomingo pasa pa awacero e dos weganan senjala mester a worde para. e weganan internacional contra di un novena for di Sto. Domingo y e parada di carnaval cu lo tuma luga dia 24 di februari na Oranjestad. Pa majan e programa cambia tin senjala e siguiente dos weganan. Cuminzando 10'or e wega entre North Stars y Juventud Cristian y pa 11'or e match entre Los Gavilanes y Teachers United.

Actualmente e equiponan di North Stars. Teachers United y Los Gavilanes tin dos gana y dos perdi. mientras cu Juventud Cristian tin un gana y tres perdi.

ALEMANIA OCCIDENTAL Y EEG

BONN, 26 jan. — Un comision especial di camara di Alemania Occidental a haci un peticion riba gobierno aleman. ta haci tur posibel. cu e negociacionnan entre Inglaterra y EEG worde termina.

Segun e comision fracaso di e negociacionnan lo amenasa un reparto di Europa den dos bloque economico.

E vice canciller di Alemania Occidental y minister di asuntunan economico, Erhard, kende lo dirigi e delegacion di Alemania occidental, ora cu otro siman e seis paisnan di EEG lo reanuda e deliberacionnan, a duna e comision relato tocante e situacion na e negociacionnan y el a ripiti su opinion cu e afiliacion d Inglaterra na EEG ta deseable y di Gran importancia.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 37 —

Helga! El a mira su cara pura y tierna su dilanti. den cual e wowonan blauw y jen di sintimentu tabata brilla y e pena over di loque tabata cause asina tantu verdriet tabata quima den su curazon.

Esaqui. na quende asina tantu e tabatin di gradici. a quita foi camina sin reproche of queho. ora cu el a hinka den su cabez cu riqueza y descencia di Bea lo a soluciona tur dificultadnan p'e.

Por ta posible cu Helga lo a pensa cu hamas lo e regresa na su lado of lo e tabata spera te ainda semper riba dje? Paquico e no a skirbi mas. ora cu el a reacciona riba su prome carta? A lo largu toch e tabatin derecho di sa ta paquico e no a regresa Frankfurt mas?

Wolf tabata sinti friu. El a hiza kraag di su mantel. Y el a hinka su mannan hundu den su sacunan. Ora cu el a pasa un simple restaurant e dushi olor di cuminda a recorde cu foi merdia dje dia ei e no a come mas. Vacilante el a queda para y tabata tira un bista p'aden.

E anhelo na companjerismo y cayente a pone dicidi na bai p'aden. El a pidi un glas di cerbez y algu pa come. Anto el a queda ta mira rond den e local chiquito. E ta corda cu el a yega di bai den institucionnan chiquito asina caba cu Helga. tempo cu no tabatin nada entre nan dos. Su recuerdonan tabata regresa y a larga un esfera melancolica cerca dje. atras.

Sin gracia y distraido el a gasta e comida sobrio y solamente pa conquista e frialdad cu e tabata sinti ei a pidi un cognac dobbel.

Un cayente dushi tabata podera di dje unbez y pa di prome bez despues di hopi ora e tabata sinti su mes na alcance di por a tuma un decision. Si, lo e skirbi Helga y suplike pa un entrevista. Quizas lo e por a declare tur cos y lo e por a pordone.

El a pidi e hotelero un vel di papel y a cuminza ta skirbi un carta pura.

„Querida Helga.

Mi ta comprende loque mi a haci. sinembargo toch lo mi quier a papia un ratu ainda cu bo. Inespera — manera antes — mi no ta risca bini mas serca bo. Ta p'esej mi quier puntra bo: skirbi mi cu bo por scucha mi. Bisa mi qui dia ta mas mehor pa bo.

Saludonancordial di
Wolf

Largu ratu el a queda ta fiha ainda na e poco lineanan y el a respira. pasobra porfin el a tuma un decision. Maske co me combersacion entre e cu Helga lo por resulta. sinembargo ningun hende por quita foi dje e speranza cu ainda no ta laat pa un regreso na e mucha muhe aqui.

Diripiente e carta tabata quima den su mannan y el a apura na paga y bai.

x x x

Tabata un atardi helder y delicioso. Aunque cu ainda e rayonan di solo tabata debil sinembargo tabatin algu den aire cu tabata mustra riba un otonjo venidera.

Helga tabata bisti manera semper cu su schort blancu manera nieve. tabata para den porta abri y a queda ta mira afo soniolente. Danki Dios e invierno scur a pasa. el a pensa. E dianan aqui a bira mas largu y no tabatin mester di tin ansia pa e anochinan largu y abandona.

Diripiente el a mir un mucha muhe cruza caja y a bini cerca dje. Cu un sonrisa carinjoso el a puntra:

„Ta cerca mi bo quier bini. Maria?"

Maria a sagudi cabez y a queda ta mira Helga confus. El a mira un tas bieu di haci respondi na su man y tabata bula di un pia na otro.

„Wel. larga nos bam p'aden anto". Helga a pasa su man rond di skoudernan dje mucha y a bai den e tienda.

Maria a saca su macutu di secu y a pone esaqui riba toonbank diciendo:

„E placa ta den dje y tin un carta tambe huntu. senjorita".

Helga a cohe un pida kuki y a duna Maria diciendo:

„Tuma. ya bo n' tin mester di fastia bo curpa. tantem cu mi ta cohe e cosnan pa bo".

Wowonan dje mucha tabata brilla. mientras el a saca man pa tuma e kuki.

„Qui tal di bo ruman. Maria?" Helga a puntra. mientras el a lora un pida pam den papel. E mucha a hiza su skoudernan.

„Mi n' sa. senjorita. E ta jora masha tantu ora cu mama no ta na cas."

„Ta enteramente solitario cune bo ta na cas?" Helga a puntra compasivo.

„Mama tambe t'ei ainda. Pero e ta bai traha unbez bo sa?"

„Y bo n' ta bai scool anto?"

„Si. Pero te atardi. Y e ora ei Sra. Muller ta tira un bista riba Joachim Nan ta biba na e mes piso cu nos."

Maria a come e pida kuki y awor e tabata frega su mannan den otro pa e salba e ultimo restonan di wueu.

Pober muchanan. Helga a pensa comovi. Nan ta chiquito ainda y va nan ta sinja conoce e seriedad di bida. Helga a pak e articulonan den e tas. el a conta e placa y a hinka esaqui den e cartera y a entrega tur cos trobe na e mucha.

„Mira. Maria. ata tur cos aqui. tambe e cent sobra. Tene e tas net pa e lechi den dje no basha 'bou.

mucha a sagudi cabez seriamente. a tuma e tas prudentemente. a pone abou. Despues el a saca un cos foi su mantel y a entrega esaqui na Helga diciendo:

„Tuma. senjorita. Esaqui ta pa bo. Y suavemente. casi intendible el a bisa: Ta mi mes a trah'e."

Asombra Helga a tuma e paquete. „Pa mi. Maria?" El a abri e paquete y a mira un lensu bunita cu e mucha aqui a haak. E no tabata limpi mas.

Y bo por a mira marcanan di dede ela riba dje. Y bo por a mira cu e mucha a tuma molester pa e traha e lensu aqui."

„Y.... ta mi bo quier aduna?" Helga a puntre comovi.

Maria a sagudi cabez y a inclina cohiendo su tas.

„Y ta bo mes atrah'e?" Y a resena asina admiracion den Helga su stem cu e mucha a coloriza di placer.

„Si. senjorita. M'a trah'e na scool". Y el a bira p'e bai.

Eilandsraad ta masha

(Cont. di pag. 1)

do cu nos opinion di moralidad y democracia.

„En berdad formacion di partidonan chikito mester worde combati. y cualkier proposicion razonable den e direccion aki lo hanja nos apoyo." segun sr. Croes. cu a declara cu di otro banda mester ta posibel pa duna partidonan chikito di buena fe un chens. El a mira den e diferente alteracionnan cu B.C. kier a introduci un mehoracion di e posicion di e partidonan grandi.

Votamentu dobbel

Despues di esey e orador a drenta riba e hecho cu B.C. a dicidi pa tene e eleccionnan riba e isla aki un luna prome cu e otro islanan. E motivo cu B.C. ta duna p'esey. esta cu e ta sali mihor en conexion cu e hopi tareanan cu mester tuma lugar despues di e eleccion. sr. Croes a hanja ridiculo. „Acaso nos aparato di gobierno ta mas eficiente cu esunnan di Islanan Ariba y Corsow?" Tambe aki sr. Croes a weyta motivonan politico.

Orador a reconoce e derecho di B.C. pa stipula e fecha di eleccion na Aruba e mes. El a declara sinembargo cu no mester checuta un ley segun e leternan so pero tambe segun e espirito. E tabata di opinion cu B.C. no a trata segun e espiritu di e normenan di estado. como cu door di tene eleccionnan un luna prome na Aruba. e votadornan ta hanja chens pa vota dobbel. Door di muda di un isla pa otro y no scribi su mes afor na un isla y si scribi su mes aden na e otro isla. nan por a vota riba tur e dos islanan. B.C. ta crea asina e oportunidad pa comete fraude. Esaki nunca tabata intencion di e legislador ora cu el a duna B.C. e derecho pa e mes stipula e fecha di eleccion. „E oportunidad ta crea e ladron y partidonan cu capital por abusa di e oportunidad aki." Segun sr. D. G. Croes.

Tambe sr. Werleman (UNA) tabata contra di e proposicion di B.C.. el a declara cu e ponemento di firma serca bevolking tabata un carga innecesario meseos cu e aumentacion di e firmanan necesario di 25 pa 180. E por a bai di acuerdo pa un aumento te 50 maximo. Tambe e tabata contra e proposicion nobo pa restitui e suma di garantia na e partidonan ora cu nan a hanja 75% di e kiesdeler (antes 50%) y cu nan lo bin den consideracion pa un asiento solamente ora nan a hanja e cantidad completo di e kiesdeler.

Antes un partido cu no a jega na e kiesdeler ainda por a hanja un asiento cu a resta. E proposicion di B.C. ta baj mas aleu cu e proposicionnan similar den Staten den pasado. „Si e alternacionnan aki a worde acepta na Corsow. nos no tin mester di hasiele na Aruba tambe. Aruba mester sigi su mes caminda." segun sr. Werleman.

Totalmente un otro voz sr. Finck (PPA) tabatin naturalmente. Partidonan chikitu mester worde combati. el a bisa. Si e medidanan necesario ta menos agradable pa algun otro anto: sorry! Orador a reconoce cu e firmamento di e listanan serca bevolking tabata un poco trabahoso. pero B.C. kier juda e partidonan politico cu esey. Serca Bevolking nan por controla mes ora si e votador tin mag di vota o no. E lider di fraccion di PPA a ninga cu tin motivonan politico. Dia 29 di April orador a hanja un fecha perfecto pa eleccionnan: e partidonan e ora ey tin basta tempu pa fiesta of jora.

Sr. Eman (AVP) a bisa cu eleccionnan liber y secreto ta un derecho democratica cu ta worde ataca pa e proposicion di B.C. Como 200 votador. ta hanja nan mes obliga awor pa mustra ki partido nan ta di antemano. „Imagina bo cu lo tien diez partido." asina el a bisa. El a pidi B.C. pa laga oposicion ta representa bastante den e stembureaunan. y no solamente como miembronan interno. Tambe el a insisti serca B.C. pa e hokkinan di vota keda bon sera. Den pasado diferente biaha esaki no tabata e caso.

President De Cuba tabata di opinion. cu e cifra di 180 no por ta un objeccion pa algun partido. Cada partido tin por cierto 180 miembro cu tur hende sa di cual partido nan ta. El a hanja cu ta poco dificil pa nombra den tur stembureau miembronan di oposicion. Papiando den segundo vuelta sr. D. G. Croes a observa como aclaracion di su discurso cu durante e eleccionnan di Staten nan a abusa di e hecho cu door di ponemento di firmanan e simpatisadornan di e partidonan a bira conoci.

„Un comerciante cu a bin pa pone su firma pa un partido a worde insulta y grita: no kere cu mi ta cumpra serca bo mas!"

E control di e derecho pa vota di esunnan cu ta bin firma e 'istanan e partidonan mes por checuta. como nan ta disponi di e listanan di votador. segun e orador. Sr. Werleman (UNA) tambe a hanja e medida di firmamentu aki inpopular. En contestacion riba un insinuacion di un miembro di fraccion di PPA sr. Werleman a trese dilanti cu UNA tabata chikitu. pero cu partidonan chikitu por crece y partidonan grandi por bira chikito. Sr. Finck a pleita pa miembronan di oposicion den stembureaunan. „Esey ta pret. especialmente despues cu e resultadonan worde publica." En contestacion riba un observacion di e oposicion cu e hendenan di PPA ta worde manda pa e partido pa pone nan firma. sr. Finck a hanja cu e tabata mesun observacion basa riba nada manera el lo bisa cu otro hendenan ta worde paga pa AVP pa duna nan firma.

En contestacion riba e observacion di sr. De Cuba. sr. Eman (AVP) a observa ainda cu. e ta un bon derecho di tur hende si nan kier mustra nan preferencia politico. pero cu ta un acto imoral di e gobierno si nan kier obliga nan pa ley pa mustra nan simpatia. Esaki ta contra e principio di eleccionnan liber y secreto.

Si o no

Despues cu nan a discuti un poco mas. tocante e posibilidad di vota dobbel y diputado Wernet a declara cu esaki en berdad ta posibel. no solamente awor pero tambe segun e sistema bieu y e secretario insular L. C. M. Kerstens a worde jama pa telefon for di su cama. caminda e ta drumi malu. y a declara cu ta imposibel pa vota dobbel. e proposicion di sr. Werleman pa aumenta e cantidad di firma necesario di 25 pa 50 a worde vota pe. E resultado nos a duna caba 17-4. Door di un error di secretario insular interino A. J. M. Poppe. cu a salta e miembro Britten. tabatin mester di dos votacion. Diputado Wernet y sr. P. Croes a apoya e proposicion di sr. Werleman

Tur otro puntonan di e agenda a worde aproba pa e raad. locual kier meen e.o. cu Bernadette school na San Nicolas lo hanja un patio di asfalt y e Adventistanan lo hanja un pida terreno na Rooi Congo den erfpacht.

Epilogo

Despues di e reunion sr. Poppe. representante di B.C. den e stichting Schouwburg a splica srs. Chance y Mathew. cu Julian Coco den pasado no por a actua den Centro Cultural como cu Arubaanse Kunstkring tabata contra esey. Stichting Schouwburg solamente ta huur e sala y semper ta dispuesto si ta trata di un asunto cultural. Si un artista no actua den e centro cultural pasobra su sponsornan no a atrevi pa cual motivo cu ta. no por culpa e directiva di e stichting. Srs. Chance y Mathew tabata contento cu e splicacion aki di un insider y a declara cu nan no tabata na haltura di e procedura di peticion serca e centro cultural.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad. Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion f 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diasabra 26 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „Goodbye again" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The stranglers of Bombay" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Romanoff and Juliet" A.L.
AURORA: 8.00'or „The nights of Rasputin" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „A htunder of drums" 18 j.

Diadomingo 27 di januari 1963

DE VEER: 6.00'or „The boy and the pirates" A.L.; 8.00'or „Godbye again" 18 j.
RIALTO: 5.30'or „Gunfight" A.L.; 8.00'or „The stranglers of Bombay" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „The pleasure of his company" A.L.; 8.00'or „The young doctors" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Buchanan rides alone" A.L.; 8.00'or „The night of Rasputin" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Teenage millionaire" A.L.; 8.00'or „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel. 1356

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO. tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 26 y 27 di jan. Dr. P. C. Harting
San Nicolas - Sav. - Sta. Cruz 26 y 27 di jan. Dr. H. R. Dennert

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad 27 jan.: 7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat 27 jan.: 9 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas 27 jan.: 9 uur v.m. Ds. Visser

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 6.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Laga e weekend aki bira agradable pa bo y esnan cu bo stima, diverti bo hopi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo tin di hasi cosnan importante, hasi nan awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo lo hasi decisionnan inteligente, atende cu bo correspondencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta bo dia di suerte pa asuntonan financiero y di amor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe lo bira un dia masha agradable pa bo, si bo mes coopera.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe bo lo hanja chensnan inespera, busca conseho serca bo amigunan.

LIBRA
23 September — 22 October

Esaki ta un dia masha adecuado pa relacionnan fuera di bo trabao.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe lo bira un dia importante pa bo ambicionnan, bo lo conoce hende importante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo lo hanja un noticia interesante, of un encuentro agradable.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No laga otro probecha mucho di bo, awe ta un bon dia pa diversion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Laga otro duna bo conseho awe, scucha bon y pensa bo bon prome bo actua.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tur cos lo bai bon pa bo awe, juda otro hende si tin mester.

RIP KIRBY

pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Ayo mi bon stoof. ayo frigidaire." 2. „E tin masha duele. pero ela erf un titulo y un fortuna.... lo mi jude na cuminsa su bida nobo..." 3. „Animo! Bo ta bai cuminsa un otro bida!" „Ayo. basora.... ayo koffiepot."

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIALUNA 28 JANUARI 1963 No. 455

Hank Meyer ta optimista tocante futuro di Aruba como Isla di Turista

ORANJESTAD, 28 jan. — Arthur Godfrey e biaha aki a bini Aruba especialmente pa tuma algun programa radial „on-the-spot". „E equiponan tecnico e tin tur cerca dje. Entre otro e ta pensa di tene entrevista cu ir. S. J. Faber tocante e fabrica di awa y electricidad y cu ministro Oscar Henriquez tocante asuntonan financiero y economico. Ademas e lo pone Padu del Caribe tambe riba „tape" y kizas algun otro artista local. Godfrey lo dedica dos te tres programa radial na Aruba, cual ta worde transmiti pa C.B.S. y ta worde tuma pa 300 emisoranan radial cu ta plama riba henter Estados Unidos. E cantidad di oyentenan na e programa aki por worde calcula pa diezdos a diezcinco mijon".

Asina nos a ser informa ayera pa sr. Hank Meyer, mientras cu den su zwembroek corra e tabata laga solo kimele na un plekkie den vecindario di Aruba Caribbean Hotel. E Hank Meyer aki ta presidente di e firma di public relations cu ta jama na su nomber y cual na Estados Unidos desde algun anja ta atende e interesnan turistica di Aruba. Pa Aruba e ta haci esaki pa mas o menos tres anja y mei caba; pa Miami Beach e ta haci e mesun cos pa diezcinco anja caba.

E comienzo e tempo ey tabata mescos cu na Aruba: un lugar precioso pa pasa vacacion, pero na tur caminda completamente desconoci.

Gracias tambe na Hank Meyer, kende na diferente lugar na Estados Unidos tin decenas di colaboradornan cu ta traha duru, y kende ademas di Aruba y Miami Beach tin varios otro account importante, entre cual esun di National Airlines. Miami Beach a bira un di e centronan di turista di mas importante na Estados Unidos. E ta spera na alcanza e mesun cos pa Aruba.

Mientras cu hopi di e huespednan cu a jena Aruba Caribbean Hotel y cu tabata tuma un banio di solo, a cuminza mira angustioso na e tempo cu tabata sera, sr. Meyer a splica nos, como na prome lugar e cos mas importante tabata pa haci Aruba conoci na Merca, traha un nomber p'e, cu ta bisa e hendenan algo y cu ta hopi conoci. Luego e cos mas importante tabata pa haci propaganda pa e isla Aruba aki como un di e sitionan turistica di mas dushi y extraordinario den Caribe.

Como cu e budget di Aruba ta limita, e propaganda pa e isla aki pues mester a socode mas tanto gratis. Un metodo pa logra esaki tabata pa frecuentemente duna e corantnan na Merca noticianan alegre tocante curiosidadnan interesante tocante Aruba: e „dos placa" vierkant y e panja cu tur dialuna mainta a para seca na cadushi. Un otro manera pa alcanza e meta aki pa interesa hendenan di radio, television y corant pa haci un bishita na Aruba y pa papia y scirbi tocante di e isla aki. Entre tur e hendenan aki Arthur Godfrey ta un persona masha particular, pa motibo cu den un forma of otro el a hanja un carinjo asina grandi pa e isla aki, cu e ta haci tur cos gratis pa Aruba. Hasta su viahe e no kier pa nan paga p'e.

Awor ta di dos biaha cu e ta bini aki. Despues di su prome bishita ya el a scirbi hopi caba tocante Aruba. Tambe un biaha srs. Michael Kuiperi y Padu Lampe durante un bishita mas despues na New York a worde entrevista den un di su programanan na New York. Awor pues e ta bolbe pa tres programa mas.

Periodistanan ta bini

Pa loke ta toca e periodistanan, sr. Hank Meyer a conta nos, despues cu un jobida a pone nos corre drenta su cuarto, cu denter di e tres lunanan venidero Aruba por spera algun personahenan halto riba e terreno aki. Entre esnan, kende a duna di conoce cu nan kier bini Aruba, nos ta hanja e.o. Jim Bishop, colaborador vast di King Features Sydicate y autor di entre mas e buki „The Day Christ Died"; Earl Wilson di e New York Post Syndicate kende su articulonan ta aparece den 400 corant Mericano; Hy Gardner di e New York Herald Tribune Syndicate y colaborador di 150 corant; Dick Joseph, un colaborador di Esquire Magazine; Sylvia Porter, periodista pa 400 corant y un experto financiero di fama nacional na Merca; Morace Sutton, un reportero di viahe pa 200 corant; Jack Kofoed, colaborador di Miami Herald y un conocido autor y por ultimo Bill Laffler, un „top"-periodista di United Press International.

Sr. Meyer ta spera di por trece e hendenan aki mas pronto posibel, como cu nan articulonan tocante e belleza di Aruba ta worde leza mas mihor den invierno cu den verano.

Den tur e tempo ey sr. Meyer a bisti su panja y e tabata sinta cu su pianan cruza riba su cama, seis piso for di e piscina den cual decenas di turistas tabata goza di e solo cu entretanto a bolbe sali. Tur dia e hotel ta jen, y segun nos a tende (no di sr. Meyer) cu e anja aki asina tanto turista interesa mester a worde rechaza pa motibo di falta di hotel, cu un segundo hotel mes grandi, lo por a worde jena cu facilidad cu tur e hendenan aki. „Te cu april practicamente nos no por tuma mas hende", asina nan a informa nos. E interes aki pa Aruba cu tur anja ta crece ta pa un gran parti e trabau di sr. Hank Meyer, kende ta masha optimista tocante di e futuro di Aruba riba terreno turistica. „Na Merca nan sabi awor unda Aruba ta keda y nos lo percura cu continuamente nan por hania e nomber di Aruba den corant- y revistanan.

Naturalmente nos no a jega na nos obheto ainda, pero nos no tin ningun motivo pa keha. Locual lo tin mester ta mas coneccion aerea cu Aruba pero siguramente lo bin mehoracion den esey, ora e isla aki hanja un aeropuerto pa Jet. Tambe mester bini mas barcu di turista. Sr. Jack Waugh, hefe di e oficina na New York di Hank Meyer Associates y alavez e homber cu ta encarga cu e budget di Aruba, pa esey ta bishita e oficinanan di e companianan grandi di barcu continuamente.

Hank Meyer ta un conversador agradable cu ta gusta papia riba Aruba y cu ta orgulloso di locual e y su hendenan por a haci pa e isla aki caba. E propaganda gratis pa Aruba, cu su firma sa hanja den e revistanan y na radionan Mericano, lo costa, si esaki mester worde paga, mas cu un millon di dollar. Com e ta logra saca e propaganda gratis aki den e revistanan y na radionan? „Esey ta e secreto awor di Public Relations".

MIEMBRONAN DI STATEN KIER MAXIMO DI CASTIGO MAS HALTU

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 28 jan. — Hopi miembronan di Staten di Antillas ta puntra nan mes si no ta bira tempu pa hisa e castigonan maximo riba cierto delitonan.

Nan ta di opinion cu e delitonan manera uso di violencia y uso di arma ta aumenta poco poco den ultimo anjanan.

Stipulacionnan di castigo mas pisa lo tin un efecto preventivo, locual lo ta un contribucion pa combati crimen, segun e relato provisional di Staten en relacion cu un proposicion di alternacion di wetboek van strafrecht.

Minister di Defensa di Alemania Occidental J. Strauss cu mester a desparce en conexion cu e asunto di „Der Spiegel" a duna su puesto na K. von Hassel e minister nobo. Na robez nos ta mira Strauss cu ta shakehands cu e minister nobo.

President Chombe di Katanga aki ta hanja aplausa na Kolwezi, e ultimo bastion di e Katangesnan despues cu el a participa cu el lo coopera cu e forzanan di Naciones Uni. Poco tempu despues e trupanan di Nacionnan Uni a drenta Kolwezi sin cu un tiro a cai.

DOS SIMAN PA COSTURERA CU A TIRA MACHETE

ORANJESTAD, 28 jan. — A.E.G. un costurera na San Nicolaas dia 25 di september a dal e cabllero B.C. cu un machete tras di su cabez y diabierne mainta huez a sentenciele pa dos siman di detencion.

Riba e dia menciona e victima a bin papia cu un bisinja di acusada tocante un pleito entre nan jiunan.

Acusada sinembargo, segun el a declara, a tende cu na un dado momento e victima tabata papia cosnan malo riba dje. El a bai paden y sali cu un machete y cu e banda stompi el a pasa B.C. un machetazo tras di su cabez.

Na anjanan 1949, 1956, 1958, 1960 y 1961 caba acusada a worde castiga pa maltrato. Ayera acusado a declara cu pronto lo e bai casa y cu e lo bandona e isla pa semper y asina lo no comete mas maltrato.

Fiscal sr. S.H. Tjon Aiong a pidi huez pa condenele pa dos siman di detencion, local mr. B. Swanenburg a haci tambe.

SANTA ROSA LO JEGA DIA PROME DI FEBRUARI

ORANJESTAD, 28 jan. — Segun nos a worde informa di parti di Eman Trading e agente di Grace Line na Aruba Santa Rosa lo jega dia prome di februari enbes di dia 31 di januari p.v.

Eman Trading a ricibi un telegram for di New York den cual nan ta bisa cu si e desarollonan den e huelga di haf na Merca ta keda favorable, anto e barco lo sali for di New York pa bishita Curacao, La Guaira, Aruba, San Juan y Kingston.

PAUL HAHN TA DUNA DEMOSTRACION NA GOLF CLUB

SEROE COLORADO, 28 jan — E conocido hungador di golf, cu sa haci e cosnan mas espectacular riba e terreno di golf y cu ya a jega di duna demostracionnan aki na Aruba, sr. Paul Hahn, lo jega Aruba dia 17 di februari. El lo duna algun demostracion atrobe pa e miembronan di Aruba Golf Club.

MODESHOW DI WOMEN'S CLUB

SEROE COLORADO, 28 jan. — Women's Club di Seroe Colorado ta organisa un modeshow dia 9 di februari den Esso Club; Despues lo tin baile.

LAGO A EXPORTA PA MAS DI 80 PAIS NA '62

SAN NICOLAS, 28 jan. — Na anja 1962 e refineria di Lago na Aruba a exporta su productonan pa mas di 80 diferente pais. Na total a worde exporta den e anja ey 176.331.639 barrels di productonan di Lago pa destinacionnan rond di mundo.

Casi tur e paisnan di e hemisferio occidental a importa e productonan di Lago. Di e total tabatin 57% di fuel oil. E producto menos bendi tabata pitch, di locual 4000 bari a sali for di Aruba.

BONAIRE TA VOTA PAREU CU ARUBA

ORANJESTAD, 28 jan. — Segun nos a worde informa di nos corresponsal na Bonaire, B.C. di Bonaire a stipula e fecha pa eleccion di Eilandsraad di Bonaire pa dia 29 di april mescos cu na Aruba. Awor solamente Corsow y islanan Ariba lo tene eleccionnan pa eilandsraad dia 30 di Mei.

CONSISTENCIA NOBO DI FILMKEURINGSCOMMISSIE

ORANJESTAD, 28 jan. — Door di Bestuurscollege e Filmkeuringscommissie a worde compone di nobo. E ta consisti awor di:

Pastoor J.N. Burgemeester, — miembro- presidente;
Ds. A.H.C. Jakobs — miembro vice-presidente.;

Miembronan ta: — Sra. M.A. de Cuba-Irausquin; Sra. C. van Gompel-Corsen; Sra. L. Oduber; Srta. H.A. Schreuder; O Croes.

Miembronan interino ta: — R.H. Beaujon; H.O. Booi; J.A. Croes; Mr. F. Hartong; H. Th. Lopez; Th. P. Nelissen; Pastoor J. Standenmeijer.

EL A HORTA CARTERA DI AMIGO - 1 LUNA SERA

ORANJESTAD, 26 jan. — Mas tempran den e luna aki acusado M.A.D. di 21 anja a bebe henter dia riba custia di su amigo O.T. y ora cu e amigo a canja y a bai tira un cabez, su cartera cu placa aden, a cai y acusado a bai cunele. Ayera huez a condenele pa 1 luna di prison.

— — —

Acusado a sali e dia ey huntu cu su amigo O.T. y henter dia nan a keda bebe huntu, pero semper bai tabata e cartera di T. cu tabata paga e bitternan. Tur dos tabata bau di influencia y e paranda a hiba nan te na San Nicolas. Den un di e barnan ayanan e amigo a cuminza cabisha y a dicidi di drumi un rato na un di e mesanan.

Un otro amigo di D. kende tambe tabata den e bar a mira cu e cartera di O.T. a cai for di su saco y a mustra acusado riba esaki. Acusado a coge e cartera di su amigo hinkele den su saco, pero, segun el a declara „pa dunele bek ora su curpa drecha".

E ora ey acusado a dicidi pa bai Playa y despues lo bolbe pa busca e amigo.

Na su regreso sinembargo e no a hanja e amigo mas den e bar.

Den e cartera el a hanja un papel di fls. 25.— y un tabla di biljechi cu despues a libra fls. 50.—.

Acusado a conta cu el a gasta seis florin for di e binticinco y e mainta siguiente ora cu el a lamta for di sonjo el a ripara cu e no tabatin placa mas.

Fiscal sr. S. H. Tjon Ajong a hanja cu acusado a comete ladronicia y pa e hecho ey el a pidi castigo di 1 luna sera

Huez mr. B. Swanenburg a sentencia acusado conforme cu loke fiscal a pidi.

JOSE LEONARDO, ATROBE REPRESENTANTE

SAN NICOLAAS, 28 jan. — Durante di un reunion, menos concurri cu esun di un siman pasa, e Bonairianonan na nos isla ayera mainta a vota pa nan representante cu lo bini riba lista di PPA pa eleccion venidero di Eilandsraad.

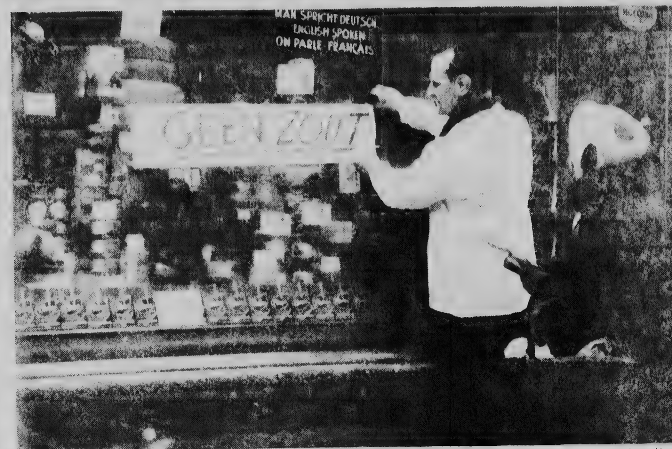
E votamento a tuma lugar den Bonaire Bar na San Nicolaas bao supervision di un stembureau stipula pa e directiva central di P.P.A. Den e stembureau aki tabatin asiento srs. E. Finck, presidente y miembronan tabata E. Goedhoop, D. Mathew, M. de Lange y srta. A. Martinus.

Pa mas o menos diesdoz'or y mei e presidente di e stembueau sr. Finck a anuncia e resultadonan. A keda eligi pa atrobe ser representante di e Bonairianonan sr. Jose Leonardo cu un total di 75 votos. Sr. Leonardo actualmente ya ta representa e Bonairianonan den Eilandsraad.

Na segundo lugar a keda sr. Hubert Booi, sub-hefe na Departamento di Informacion di Gobierno cu 62 votos. Despues a sigi sr. John Hart cu 52 votos y por ultimo sr. L. Frans cu 19 votos.

Sr. Leonardo, despues di e resultado, a ricibi masha hopi abrazos di su compatriotanan. Tur e cuater candidatonan y mescos tambe sr. Sint Jago di e directiva di Grupo Politico Bonairiano a dirigi palabra y tur a papia den e mesun sentido. Es decir, cu dia 29 di april tur Bonairiano tin cu vota riba Jose Leonardo riba lista di P.P.A.

(mira pagina 4)



Den hopi ciudad di Holanda actualmente tin un escasez di salu a consecuencia di e invierno severo. Salu ta worde usa pa deshiela ijs asina cu tambe e salu pa consumidornan a bira scaars. Un donjo di tienda ta duna di conoce cu su negoshi a bira poco flauw.

Gene Berry a primiti: pronto un show nobo pa „Un Yuda Otro"

ORANJESTAD, 28 jan. — E receta di e „midnight show" cual a worde dundiasabra nochi den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel- Casino na beneficio di associacion caritativo „Un Yuda Otro", a bira un exito tremendo.

E interes tabata sumamente grandi y docenas no por a hanja stul mas y a keda para of sinta riba trapi pa presencia e show. E receta ta worde calcula pa f. 1.250.—. Segun sra. Louisa Oduber presidenta di „Un Yuda Otro" a participa, e manager di hotel Gene Berry a primitié, cu pronto el lo haci posibel pa un otro show tuma lugar pa „Un Yuda Otro".

Com ien e Klempen Klub y tambe e Papiamento Room pega na die tabata por worde imagina si tene cuenta cu tin lugar pa 400 persona, pero a consecuencia di un malcomprendimentu 500 karchi a worde bendi. Tabata parce cu na un momento cos tabata bai poco malu ora cu [illegible] di hende tabata camna door di e sala pa busca stul. Gracias na e comprension di mayoria di e presentenan na e situacion y e ayudo carinjoso di e personal di hotel casi tur hende por a mira e show.

E programa a worde habri na e conecido director di orquesta Xavier Cugat, cu a disparce un ratu despues di a introduci Phil Foster un comico di radio y TV di Merca. Esaki na un cuarto di ora largu a pone e sala bari di prome cu el a pasa e microfono na Arthur Godfrey, tambe un artista famoso di radio y TV. Manera nos a anuncia caba Foster ta pertenece na e grupo cu a bini den e avion priva di Godfrey pa Aruba pa hanja poco impresion aki durante poco dia Godfrey cu poco siman pasa tabata un huesped di Prins Bernhard pa un casamentu riba Zwijn na Gelderland, ta jena na Merca facilmente programanan di un ora. Diasabra anochi, el a keda solamente cincu minuut tras di e microfono. El a papia cu aprecio tocante Aruba, personanan manera Hank Meyer y Michael Kuiperi, cu ta haci tantu pa desarolla e turismo aki na Aruba. Tambe el a menta nomber di Padu del Caribe y George Fasola kende el a jama musiconan di gran talento. Na fin senjor Godfrey a conmemora cu un palabra carinjoso e Gezaghebber di e isla cu ta malu aki. El a declara cu e ta stima Aruba tantu cu el a bini bek pa mira e isla un biaha mas. „Pero no laga nos papia mucho aki nan, pero bai [illegible] Abbe Lane". Cu e palabranan aki ela sali for di e escenario.

Abbe, sinembargo no a bini un bes. Prome a bini e pareha di baile Les Duquaines tocante cual nos a scirbi caba. Abbe a cuminza despues, bisando cu e tabata coopera cu gusto na e anochi caritativo. El a gradici Arthur Godfrey, cu den tempu pasa, ora e tabata un cantante sin nomber ainda a judele pa pone e prome pasonan riba e caminda di fama. „Loke bo a haci pa mi den e tempu ey, mi a aprecia enormemente y esey mi ta haci te ainda"

Abbe Lane a canta diasabra anochi diferente numeronan bou incluyen lo twistsongs. Na principio tabata poco dificil pe pa hanja un partner den e publico presente, cu kier a baila twist, merengue of guaracha cunè.

Afortunadamente sr. Gene Berry a salva e situacion dor di duna su mes como voluntario pa un merengue. Un di e hobenan den e sala a hanja carashi e a balia un twist cu ne despues. Despues di a geza di e tocamento di bongo di Jack del Rio, e anochi a termina y sra. Louis Oduber a gradici tur e cooperadornan, incluyendo srs. Jake Kozloff, Gene Berry y George Fasola pa nan cooperacion.

E palabranan di gradicimento a worde companja dor di algun regalo bonita y flornan pa Abbe Lane, cual a worde ofrece door di Marietta Luydens.

E door-prize mayor, un casette di plata di Spritzer en Fuhrmann a worde gana pa srta. Doris Habibe. E cincu door-prizenan a worde hala bao di direccion di sr. Clinton Whitfield door di sra. Kozloff y sr. Hank Meyer.

GENERAL NAS TA BINI ANTILLAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 28 jan. — Segun nos a worde informa pa Servicio di informacion di Marine, e commandante di mariners general Nas lo jega Corsow da 13 di februari, pa un bishita na e comando di mariniers na Antillas. Riba e programma tin un bishita na marinierskazerne na Savaneta, y un bishita na [illegible] cu lo tuma lugar na Bonaire.

NOTICIA DI POLIS

Fiesta dura poco

BUBALI — Diabierne ultimo un robo a ser cometi den tienda di un tal L.C. na Bubali.

E donjo a lamta mainta ta falta nada menos cu 19 botter di binja Moscatel, 7 botter di „portwine", 4 caha di buscuchi, 6 carton di cigaria Marlboro, 3 carton di cigaria Chesterfield, 8 botter di perfume, 7 botter di lotion y un suma di fls. 30.

E fiesta cu e ladronnan a pensa di haci cu tur e cosnan aki no a duro mucho como cu e mesun dia polis a detene e caballeronan J.W., S.P. y R.F. na Eagle Beach. Un gran parti di loke a ser [illegible] a worde hanja na cas di W. Maduro di e placa nan a usa pa cumpra caminda y e fls. 3.33 cu a resta J.W. a sconde bao di terra. Tur e tres tiponan aki a bai den carcel.

Mucha contra jeep

SAN NICOLAS — Un patrulla di polis a declara cu na momento cu nan tabata corre den Golfweg e mucha muher chikito W.M. a corre cruza caya di [illegible] na momento cu e jeep tabata pasando. E mucha a dal contra banda drechi di e jeep. E victima a hanja algun rasga na su man y pia.

Choke I

SAN NICOLAS — Na e skina Helfrichstraat [illegible] e trailer A 3512 na momento cu e tabata tuanando e lorada pa [illegible] a dal contra di A-502. A 502 na su torno e ora ey a bai dal contra di A 3644 y e ultimo auto aki tambe a [illegible] dal riba A 5280.

Danjo na A 502 ta fls. 1500.— na 3644 no tin danjo y na A 5280 ta fls. 200. Causa di e choke aki ta cu A 3522 a tuma e lorada pa robez mucho cortico.

A hanja

U. Pourier a hanja den Bernhardstr. un estuche cu algun jabi.

S. le Grand a hanja un banchi di [illegible] na [illegible] un medaja cu numero [illegible]

GOBIERNO ITALIANO A MANTENE CONFIANZA

ROMA, 28 jan. — E camara Italiano di deputados ayera tardi a rechaza un mocion di descontianza cu comunistanan a entrega cu 292 contra 173 voto, mientras cu tabatin 60 abstencion.

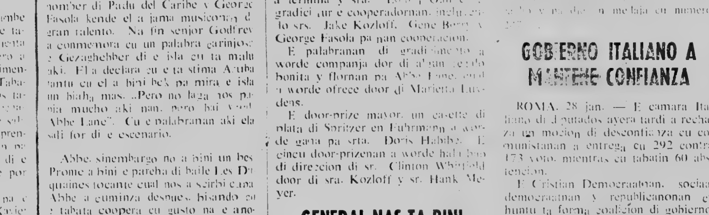
E Cristian Democraatnan, sociaal democraatnan y republicanonan cu huntu ta forma coalicion di gobierno, a vota contra e mocion. E no facista, monarchista y liberalnan a vota pa e mocion.

E socialistanan izquierda di Nenni, riba cual gobierno ta steun den parlamento no a vota

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di:

CISCO KID presenta pa cortesia di

1. „Paso!"



PEPITA

1. „Pronto duna mi binti dollar! Tin un meneer ta warda na porta!" 2. Pronto, pronto, pronto, pronto!" 3. „Kiko esey tabata? Kiko a pasa?" 4. „Bo a caba di cumpra un bisti nobo pa mi, querido!"

Jong Aruba a bolbe gana di Tropical (5 pa 2)

(Di nos redactor deportivo)

Obteniendo diavierne anochi su sexto triunfo den e actual campeonato, Jong Aruba a hisa su total di puntos te na 12, loke awor aki caba ta 10 mas di loke den henter e campeonato di anja pasa nan a obtene. Y ainda tin un chens cu nan por aumenta e cantidaddi 12 cu algun mas, ya cu nan falta dos wega promer cu completa nan programa.

Nan rivalnan di diavierne anochi tabata e oncena di Tropical cu a sufri su segunda derrota contra e veloz muchanan di Noord. E biaha aki na final di e partido e scoreboard tabata marca 5 pa 2. Pa Tropical esaki tabata derrota number diez den 12 safida.

E promer atake cu exito ta di e delanteronan di Jong Aruba y a worde forma den mas o menos 8 minuut di wega. Un pase largo ariba ala robes ta worde ricibi door di e alero Ange Perez, kende ta rush pero ta cuminza cai net doen doelgebied. Promer cu e vega suela sinembargo Perez ta logra pasa e bala meimei caminda su companiero di equipo Teo Gil ta ricibi y shot duro aden pa gol number uno di Jong Aruba y di wega.

E delanteronan di Tropical ta biba e bala cu frecuencia ariba e mitad di nan contrarionan. Nan no sabi sinembargo di forma combinacionnan efectivo na e momento decisivo, loke ta ocasiona cu nan atakenan ta caba na nada.

Den di 14 minuut referi Freddy Baptist ta constata un freekick contra di Jong Aruba varios meter pafor di nan doelgebied. Midvoor Benny Brete ta cobré y ta pone un fuerte shot cu ta dal contra di e tubo diagonal y pika tras di linea di gol pa empata e partido na un gol pa banda.

E proximo atake di Tropical ta uno hopi peligroso. Shon Cai Jacobs, kende den ultimo weganan no tabata den accion, ta haci un „rush" y laga e defensa contrario completamente atras. E ta hanjele so cu keeper Donko Farro di Jong Aruba y e ta shot lastra banda di e keeper. Pero e bala ta net algo dimas na banda y ta sali for di tereno.

E empate ta worde kibra den di 30 minuut ora cu Teo Gil ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied. Su shot directo riba gol ta sorprende keeper Pedro Dijkhoff y e net a span patras pa pone Jong Aruba adilanti 2 pa 1. Cu hopi rapidez e equiponan ta hungando. Jong Aruba cu mihor control, loke ta worde expresa luego den e golnan anota.

Teo Gil ta completa hattrick

Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina, e delantero di Jong Aruba Teo Gil ta anota su tercer gol. For di un combinacion cu su companjero Bertrando Tromp, e chens ta nace pa Gil y contrando un pase mesora aden e ta bati portero Dijkhoff pa di tres biaha. Score 3 Jong Aruba, Tropical 1.

Segundo mitad: Dos mas pa J. Aruba y un pa Tropical

E mihor planea hugadanan di Jong Aruba ta keda imponi den e segundo tempo tambe. Mientras cu e defensa ta logra cu exito debolbe e avancenan di Tropical, e linea delantera ta pone e meta contrario na peliger den hopi ocasion.

Un bunita uitval di keeper Pedro Dijkhoff den di 13 minuut di e parti complementaria ta salba Tropical di e cuarto gol en contra. Tabata un shot di Teo Gil atrobe kende indudablemente tabata tin e gol bon midi e anochi ey.

Poco despues linksbuiten Ange Perez ta logra gol number cuatro di Jong Aruba cu un shot lastra.

Un bala mal saca door di un defensa ta duna Jong Aruba su chens di anota gol number cinco den di 33 minuut. Teo Gil a ricibi e cuero, pasele pa Ange Perez, kende a shot duro y lastra aden pa pone e score na 5 pa 1. Keeper Dijkhoff no a haci esfuerzo pa detene e shot di Perez.

E ventaha grandi aki ya a sigura e triunfo merecí pa Jong Aruba. Tropical sinembargo anima pa su entusiasma fanaticonan no ta entrega y ta lanza diferente atake. E toke final tabata falta na nan pa nan duna algun resultado.

Faltando cinco minuut pa wega caba, referi Baptist ta constata un handsbal, den doelgebied di Jong Aruba, y e penalty ta inevitable. Midvoor Benny Brete ta coloca su mes tras di e bala y a pone un intahable cu a span e net tras di lomba di keeper Farro. E ultimo gol di wega aki a pone e score na 5 pa 2 den favor di Jong Aruba.

Cu e dos puntonan di e wega aki Jong Aruba a subi pa di cuatro puesto caminda e ta empata cu San Nicolas Jrs. Cada un tin awor 12 puntos.

Tropical ta continua den ultimo luga hunto cu Riverplate. Ambos tin cuatro puntos.

For di dia prome di Februari, posterijen di Inglaterra lo saca un serie nobo di 15 stampilla. Esun mas cara di e serie aki ta un di un pond sterling.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nas Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 28 di januari
DE VEER 8.30 „Goodbye again" 18 J.
RIALTO 8.00 „Colt 45" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The young doctors" 18 J.
AURORA 8.00 „El correo del Norte" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na :
TANKI LEENDERT - (Voetbalveld Tropical)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A. Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 28 di januari 1963
8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino
Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 28 di januari 1963
8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 28 de enero 1963
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di·
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

R.C.A. a supera Riverplate 5 pa 3

Subcampeon lo ta entre Estrella y RCA

(Di nos redactor deportivo)

E oncena tricolor di R.C.A. a logra un triunfo di 5 gol pa 3 diasabra anochi ariba e onceno di Riverplate den Wilhelminastadion. Cu e triunfo aki R.C.A. a hisa su cantidad di punto te na 17, loke ya ta sigura nan cu na momento cu e campeonato a worde completa nan lo ta den segundo luga. Ta posible ainda cu Estrella yega na e mes cantidad di punto ey, den cual caso lo mester hunga un partido decisivo entre e dos teamnan ey. Tur dos falta 2 wega ainda di cualnan uno ta entre nan dos mes. E otro pa R.C.A. ta contra di Dakota y pa Estrella ta contra di Jong Aruba.

E triunfo di R.C.A. mesora a elimina e chensnan ariba e titulo di subcampeon cu e teamnan di Jong Aruba y San Nicolas Jrs. teoreticamente tabata tin ainda promer cu e partido di diasabra anochi. E dosnan aki tin 12 punto y nan falta dos wega loke lo por duna nan un maximo di 16 punto.

Apenas seis minuut despues cu referi Mundo Kemp a cuminza e partido Riverplate a bai adilanti mediante un gol di Steve Alexander. E hungador aki pa motibo di lesion tabata tin varios wega sin hunga.

E proximo atake di Riverplate ta bolbe trece momento peligroso pa e porteria di R.C.A. Benito Martinez ta lamta e bala net poco dimas pa mand'e out.

Delantero Yonko Alberts di R.C.A. ta provecha un pifia di back Natha Andrews y ta rush so riba gol. E ta busca e skina dimas sinembargo y e bala ta sali net na banda.

E score ta worde iguala den di 23 minuut door di Bikker di R.C.A. For di un bon coloca pase di Alberts. Bikker ta shot aden pasando keeper Ramon Korssen pa promer biaha. Score 1—1.

Juchi Jansen ocupando posicion di linkshalf ta cobra un freekick pa su team R.C.A. E bala ta bon coloca dilanti di gol caminda Yonko Alberts ta kop aden, pero e bala ta dal contra tuba di gol y bin back den tereno. Linksbuiten Roby Simon ta haci bon uso di e chens aki y ta schuif e bala den gol pa pone e score 2 pa 1 pa R.C.A.

Despues di esakiback Natha Andrews mester a bandona e partido, lesiona. Un rapido contraatake di Riverplate ta brinda un chens na rechtsbuiten Juancho Kemp. Su shot ta mucho halto.

Un fallo di e defensa tricolor ta ocasiona e gol di empate pa Riverplate den di 38 minuut. Tres hungador rioplatense ta completamente liber ora cu ta worde haci un pase for di ala robes. Freddy Korssen ta esun cu ta ricibi e bala y su shot via tubo di gol ta bira segundo anotacion pa Riverplate empatando e partido.

Un uittrap largo di keeper Godo Loefstop di R.C.A. ta yega te cerca linksbuiten Simon kende ta kop e bala pa Yonko Alberts. Esaki ta so dilanti di gol, pero su shot ta descontrolá y ta pasa over di gol.

Segundo mitad: Triunfo pa R.C.A.

E oncena di Solito • subi terreno den e segundo tempo cu e intencion definitivo di no laga e partido termina cu e mes anotacion cu den e promer round ora cu nan a empata cu e rioplatensenan na dos gol pa banda.

Tras di otro ta surgi atakenan riba e gol defendi door di keeper Ramon Korssen.

Promer ta un shot fuerte di Yonko Alberts ta bai net den man di e portero. Luego ta un shot di Roby Simona ta dal contra tubo y bolbe den terreno. Bikker ta esun cu e biaha aki ta bai aden pa provecha e chens. E ta kop aden pa gol number tres di su team kibrando asina pa di dos biaha un empate. Score 3 pa 2 pa R.C.A.

Na otro banda William Andrews di Riverplate ta haci un peligroso rush. Su shot ta bai directamente den man di keeper Loefstop y esaki ta tene e bala facilmente. Entrenador Ovic Orman ta ordena otro cambio den su team ora cu Jossy Korssen ta drenta na luga di Jon Scharbaay.

Alero drechi Maduro di R.C.A. durante un rapido avance di su team ta ricibi pase di Bikker y luego di hala un contrario ta hanjele den bon posicion. Su shot ta habri dimas y sali na banda.

Den di 17 minuut porfin e delantero tricolor Yonko Alberts su suerte ta cambia. Keeper Korssen a sali pa intercepta den un hugada, pero sin logra hanja e bala. Na e momento aki Alberts a adelanta oportunamente pa manda e bala den net y pone e score na 4 pa 2. Cu e ta un amenaza cada rato. Alberts ta bolbe mustra den e proximo atake. Un voorzet di rechtsbuiten Maduro ta worde contra door di Alberts pero poco halto dimas.

Gol number cinco di R.C.A. ta worde anota den di 28 minuut door di Breinburg despues di ricibi un throughpass. E shot di Breinburg ta dal na curpa di e portero y bai gol. Esfuerzo di keeper Korssen pa saca e bala ainda tabata lat, ya cu referi Kemp a constata gol caba. Score 5 pa 2 pa R.C.A.

Riverplate ta anota su ultimo gol ora cu keeper Loefstop di R.C.A. no ta logra tene un shot. Linksbuiten Williams Andrews a mira su chens y a adelanta rapidamente pa manda e bala aden.

Esaki tabata e ultimo gol di wega. E triunfo di R.C.A. tabata indudablemente merecí.

Incluyendo e dos partidonan di weekend, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion den e campeonato hoofdklasse:

Dakota	12	10	2	—	32	12	22
R. C. A.	12	8	1	3	35	21	17
Estrella	12	6	1	5	26	21	13
San Nic. Jrs.	12	5	2	5	27	25	12
Jong Aruba	12	6	0	6	31	34	12
Aruba Jrs.	12	4	1	7	19	13	8
Riverplate	12	2	1	9	21	32	4
Tropical	12	2	0	10	21	44	4

CANIBAL DETENI NA VENEZUELA

CARACAS. 28 jan. — Den e pueblo Duaca cerca di Barquisimeto, polis di Venezuela a deteni un criminal renombra, cu a jega di come un di su victimanan.

Ta Jose Vicente Franco Acosta, cu a scapa for di e colonia di prison El Dorado. El a worde deteni ora cu el a forza drenta un cas. Dia cu el a scapa for di e colonia di prison e homber tabata companja pa algun otro prisonero. Awor el a confesa di a mata un di e hombernan aki den e selva di Guayanas y di a traha un alaparilla cu e carni, pa e mata su hamber.

— No. 38 —

„Mi ta hanjé masha bunita, Maria. I mi ta hanja masha agradable di bo parti cu bo quier regala net ami esei. Mi ta gradici bo cordialmente."

Mario no a responde nada mas, pero tabatin un flandor feliz den su wowonan. Anto el a sali bai, teniendo e tas prudentemente den su braza.

Comovi Helga a queda ta mira riba e regalo chiquito i el a constata cu muchanan chiquito tin mas gratitud cu hende grandi, cu ta lubida lihe bondad cu hende a haci na nan.

X X X

„Bon dia, Senjorita Thiele. Aqui mi tin algu pa bo."

Spanta el a hiza cara mira, pero ora cu el amira e cara carinjoso di e trecedo dje carta el a sonrei curioso.

Tabatin un tempo cu cada dia calenturentemente el a queda ta miré, pero e tempo ei a pasa. I awe tampoco e no tabata spera enteramente cu lo por a bini un carta di Wolf.

El a tuma e carta cu e cartera a duné, a gradici e homber aqui cu carinjo. I despues cu el a queda solitario trobé, el a queda ta mira na e escrito i a krimp den otro.

Esei tabata escrito di Wolf. Lo e por a reconoce esaqui denter miliones otro. Ta quico lo e tabata desea mas di dje? Sin duda ta su decision definitivo lo e quier a participa n'e, cu e no tabata desea di bolbe mir'e.

Helga su cara a bira bleek i su mannan a cuminza ta tembla. Largu ratu el a queda ta mira e envelop, prome cu el a risca na abrié.

Anto el a leza e poco lineanan i den un sintimentu di aversion el a tira e carta 'trobe riba toonbank, manera ta su dede el a quima n'e.

No; e no quier a papia cuné mas. Loque e tabatin di bis'e, ya el a tende caba for di boca di e freule. Sinembargo quizas e homber aqui a hanja remordimiento di conceushi i e tabata sinti su mes obliga na hiba un ultimo combersacion ainda cuné.

Helga tabata sa cu lo e no por a soporta esaqui i tampoco lo e no por a miré 'trobe, ni tampoco tende e palabranan di gratitud eterna. No, lo e quier a spaar su mes i Wolf di humiliacion, pasobra loque el a haci pa Wolf ta loque e por a haci pa cualquier otro hende i tambe como prohimo. I ta claro cu e no tabata desea gratitud di dje.

Si, lo e quier a mantene Wolf su awor, pero awor cu ya el a duna preferencia na un otro muhe, no por tabatin nada mas di discuti cuné.

Un cliente a drenta den tienda i Helga a hinka e carta den sacu di su vorschot i rehisando su mes el a puntra e dama ta cu quico lo e por a sirbié.

Tabata brilla un rayo for di e bentana cu a pone e renchi di oro den dedenan di Helga lombra masha bunita, e renchi cu el a hanja di regalo cerca Wolf i cu te ainda e tabata carga.

X X X

Wolf a queda dos seman ta spera riba un contesta di Helga. Cada dia cu tabata pasa sin cu e ricibi e carta tan desea, Wolf tabata bira mas desespera.

Mas i mas profundo tabata penetra den die cu Helga lo no lubida su infieldad. E no por a sospecha nada di Bea su bishita cerca Helga i tampoco e mentiranan cu e dama aristocratica aqui a saca contra dje, cu cual e freule a ofende e mucha muhe aqui asina tantu.

Tristu i sin ningun punto di luz e dianan tabata pasa i Wolf a cuminza ta biba mas i mas reserva. Cu masha energia el a cumioza ta dedica su mes na su trabao, como si fuera cu ta den esaqui e por a hanja e consuelo i alivio pa loque el a perde i no por hanja nunca mas.

E abogado aqui su energia tabata asina grandi, cu silenciosamente e empleadonan tabata queda ta mira otro.

Si, cu su trabao e tabatin hopi exito. El a brilla asina bunita den algun casonan di proceso, cu su nomber a hanja un bon zonido den circulonan di su profesion. Pero su excito no tabata causé ningun alegria ni satisfaccion. E tabata tormenta continuamente pa un pensamentu cu el a perde Helga pa semper.

Riba un anochi ora cu e tabata drumi riba su cama sin cu e por a cohe sonjo el a tuma e decision di bai Frankfurt. E quier a trata na papia personalmente cu Helga.

E tabata sinti cu e no por a soporta e inseguridad aqui mas. I e seguridad di mas fatal no por tabata mas malo cu e duda tormentoso aqui.

Ora anto cu riba un Diadomingo tramerdia e tabata sinta den trein cu destino pa Frankfurt, e tabata sinti su mes desgarra pa e duda i nervioso e tabata spera riba e momentu, cu e por a hanié para dilanti Helga i miré den su cara.

E caja na unda asina tantu e tabata biba, tabata lamta miles di recuerdonan den dje i ta awor numa e tabata convence su mes com feliz e tabata den e dianan ei, tempo cu den su bida e n' tabatin nada otro sino Helga i su siguranza grandi cu lo e sigui yudé den bida i riba su camina dificil di bida.

Su curazon tabata bati manera cos cu tabata bai rementa, ora cu el a primi e klok. Cu rosca tene aden e tabata spera riba abrimentu di e porta, pero nada no a socede. Diripiente a cohe e ansia cu Helga lo no tabata na cas of cu por a pasa algu ei cu ainda e no tabata sa. Atrobe el a primi e klok, pero awor mucho mas fuerte i langu.

Despues di algun ratu el a tende pasonan lastra riba e trapi i e tabata sa unbez cu esei no tabata Helga.

Poco poco e porta a abri awor el a hanjè para su dilanti e senjora Gerbig. Su wowonan tabata kinipi contra e luz fuerte di tramerdia. I bo por a mira cu ta masha lihé el a hinka un shimis den su garganta. Su trahe tabata falt dos boton ainda pa cerra i e faha tabata cologa los.

„Abo?" e muhe a puntra i a rek e palabra aqui asina sarcasticamente i a queda ta mira e abogado cu un mirada asina vengativa cu Wolf a spanta. I luego el a puntré:

„Ta quico bo ta desea aqui"?

„Senjora Gerbig, lo mi quier a papia cu Helga."

„No, e n' t'aqui. I esei ta bon tambe", el a responde rabia i a tira un bista di menosprecio riba e homber.

DICK TRACY

1. „E no ta bai luna, pero e ta bin bek na tera." 2. „Bo ta trata di bluff eh? Nos sabi cu bo a mira e luz." „Mi ta sin ayuda, mi mester haci loke cu bosonan ta bisa." 3. „Pero lo mi usa mi ultimo rosea pa busca bosonan y hai contra di bosonan na corte!" 4. „Bo a buta un hende sin ayuda den orbita."

RIP KIRBY

1. E cambio ta cuminsa.. „Masha bon, Lord." „Danki e trabao a mantene mi sin cu mi hisa ni un liber." 2. „Bo mannan ta sin mancha." „Danki, mi ta corda e jabon di laba.. y.." 3. „Bo ta sinti bo mes feliz, Lord?" „No, pero mi no sabi com pa sali for di e cos aki."

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal sra. Ana Berg. Felicitacion ta bini di su querido esposo Odulio Berg. di su jioenan Juliana. Norma. Vera. Asuscena. Sixta. Helden. di su nietanan, di su rumannan. di su suegronan y demas familia Leer, Baiz y Latham.

Ajera a recorda 8 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial sr. Dominico y sra. Dora Bermudez de Tromp. Felicitaciones ta bini pa parti di nan 5 jioenan Ruben. Tico. Dolfi. Freddy y Erwin. Di nan mayornan. rumannan. tanta y omonan. primo y primanan di nan comper y comernan, tur nan ihanan. besiña y conocirnan y demas familia Bermudez. Velasquez. Tromp y Eckmeyer.

Awe ta cumpli 11 anja di feliz existencia Rubia Marlene Albertus. Felicitacion ta bini di su estimada mama Marina. tata Francisco. madrina y abuela Jacintha Quandt. abuelo Bill Quandt. omonan Julio. Francisco v Bill Quandt. tantanan Medarda. Lelia. Margo. Sofia. Consuelo. Cansia. Vilmo. primo y primanan y especialmente di su amiganan di 4de klas di Prinses Magriet School.

Awe ta cumpli anja e hobencito Karel Zara. E ta ricibi felicitacion di su tata Dunchi. di su mama Josefa. di su rumannan Latha. Johnny. Grace y Robby y especialmente di su estimada abuela Evarista Maria Wolff.

ASP.-SENIOREN DI TRUPIALNAN A PASA UN DIA INOLVIDABLE

OANJESTAD, 28 jan. — Diasabra ultimo e Adspirant-senioren di e grupo hubenil De Trupialen a pasa un dia inolvidable ora cu, siguiendo keto bai e celebracion di nan diez anja di existencia. nan a bai di paseo y a pasa ratonan sumamente alegre. principalmente den Marinierskamp na Savaneta.

Nueb'or di mainta e aspirantsenioren a sali den compania di Frere Alexius y Frere Paulino pa un paseo den Marinierskamp na Savaneta. Frere Paulino a sabi di conta cu e muchanan lo no lubida e dia aki nunca. Tur loke cu tin di haber den e campamento nan a mira y hasta a purba nan. Tin momento cu e Trupialnan no tabata haci comedia sino tabata bon arma cu skopet o metralladornan grandi.

E paseo cu nan a haci den e botonan di rubber di e mariniernan riba lamar tambe a encanta e muchanan masha hopi. E trato y e acontecimientonan den e campamento tabata asina bon cu e estadia na e campamento a dura mas di loke tabata stipula.

Tabata pa e motibo ey cu e paseo cu nan tabatin planea pa Fontein, no a tuma lugar y e ora ey e bus di Frere a tuma rumbo pa Palm Peach.

Na beach tambe e alegria tabata mescos y ora cu cuat'or y mei e viahe di regreso a cuminza un cos tabata sigur: e Trupialnan lo no lubida e dia ey.

FULBRICHT TOCANTE DE GAULLE

WASHINGTON. 28 jan. — Senador Fulbricht. president di e comision di senado mericano pa relacionnan cu exterior. a bisa cu president De Gaulle ta amenasa prosperidad y seguridad di occidente. El a bisa cu e ta asombra. cu un lider. cu a soluciona e problemanan colo „vision di Clemenceau". awor ta trata pa forma futuro di Europa cu ilusionnan di un Napoleon.

Si Europa bira un comunidad sera. asina Fulbricht a bisa, anto Merca y otro paisnan di exterior lo no tin otro moda di haci cu busca un alternativo pa nan politica di exterior.

HABITANTENAN DI ALEMANIA OCCIDENTAL CONDENA

MOSCU — Un tribunal bulgaro ayera a condena e aleman Wolfgang Jahn na ocho anja di prison pa via di espionahe. Asina e agencia bulgaro ta anuncia segun Tass.

E alemannan Friedrich y Hubertus Hoffman a haya cada un cuater luna di prison riba acusacion di spionahe tambe.

DESARME DI GENDARMERIA DI KATANGA

KOLWEZI. 28 jan. — Desarme di gendarmeria di Katanga a termina ayera, asina nan a participa oficialmente.

Ayera nan a haya 267 scopet y antayera mas o menos cien.

E armanan aki tabata di Belgica. Inglaterra y Alemania. Na un aeropuerto na Kolwezi nan a haya 680 kilo di di explosivo.

ORDENNAN STRANJO

DURBAN, 28 jan. — Un ama di cas na Durban a haya dje minister di husticia di Sur Africa, Balthazar Vorster, un permiso especial pa papia cu su casa. Nan a prohibiele tecnicamente door di orden di gobierno a base dje ley pa oprimi comunismo. e no por papia cu ningun persona cu a viola e ley aki.

Ta pertenece entre e personanan aki su casa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Sea eficiente den tur cos cu bo ta hasi. no perde tempu awe cu cos chikitu.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe acento ta cai riba diversion y placer. trabau creativo lo duna bo exito.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Banda di anochi e circunstancianan lo mehora, no forza nada.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo opinion ta corecto. bo por tuma decisionnan riba tur terreno.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga hopi atencion na bo finanzas awe. trata di spaar poco placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo ta capaz awe pa gana otro personanan pa bo, tuma iniciativo.

LIBRA
23 September — 22 October

Awe bo tin exito cu bo trabau, anochi no ta favorable pa asuntonan social.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe bo por sinja conoce un hende interesante of renova un amistad bieu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Asuntonan di bo profesion ta favorable awe, haci uso di esey.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe por bin un aclaracion den un asunto misterioso, no biaha awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Considera si no tin promesanan bieu cu bo mester cumpli cune.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe bo mester bai poco poco, no tuma chens y cuida bo salud.

POLIS NA CARACAS A TIRA DEN LAIRA

CARACAS. 28 jan. — Polis na Caracas mester a tira den laira ayera pa plama hobennan, cu nan ta bisa ta extremista, for di otro,

E hobennan a cuminsa pega tire di auto na candela pa bruha trafico. E unico victima tabata un mucha homber cu a sufri algun quemaduro di un candela cu e mes a conde.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 29 JANUARI 1963 — No. 4552

KOZLOFF Y JONES KIER TRAHA URGENTEMENTE HOTEL DI 120 CAURTO

Terreno di golf di 18 holes por bira un di e mas bunitanan di mundo

ORANJESTAD, 29 jan. — E plannan di e donjonan di casino Cliff Jones y Jake Kozloff pa traha un hotel nobo di 120 cuarto entre Basi Ruti y Aruba Caribbean Hotel Casino a drenta un fase nobo. E disenjo cu nan a traha caba pa un hotel similar a worde benta afor y na su lugar a bini un nobo cu tine posibilidad cu e hotel aki por worde extende cu 150 cuarto mas despues. Ademas gracias na srs. Kozloff y Jones un experto di terreno di golf a haci un estudio pa un terreno di golf nobo serca di Westpunt y a entrega su ideanan serca Bestuurscollege.

Durante un entrevista exclusivo cu e periodista di Arubaanse Courant sr. Kozloff a revela e ultimo plannan pa e hotel nobo.

Mientras cu e tabata pisa su palabranan mes cuidadosamente cu e tabata saca e pida di salada for di e scaaichi riba mesa den Divi Divi Coffee Shop di Aruba Caribbean Hotel, sr. Kozloff a conta com e tabatin te ainda un confianza enorme den e desarollo di turismo na Aruba, y com su collega Cliff Jones a dicidi pa traha un hotel mas di 120 cuarto.

E hotel aki lo bin costa mas o menos 3 millon florin y lo worde explota pa „Palm Beach Hotel N.V." di cual srs. Kozloff y Jones tin e parti nan mas grandi den nan poder. Manera nos a bisa caba, antes e plannan pa e hotel aki tabata existi caba pero nan a pone nan un banda pa traha riba plannan completamente nobo. E hotel cu nan kier construi awor ademas di e 120 cuarto tambe ta hanja 5 bungalow. Lo tin solamente un coffeeshop y un bar. Lo no tin restaurant, piscina, nightclub casino y facilidadnan similar. E intencion ta pa door di un arreglo cu Aruba Caribbean Hotel e huespednan di e hotel nobo por bai diverti na Aruba Caribbean Hotel. E ventaha di e setup aki ta cu gastunan haltu di construccion y explotacion ta [illegible] por construi un hotel cu cuarto mes luhoso cu Aruba Caribean Hotel pero di cual e prijs lo ta mitad di e prijsnan di Aruba Caribbean Hotel. Sr. Kozloff ta mira posibilidadnan enorme cu un tal hotel. Pasobra ora cu Aruba tin un pista pa avionnan jet, sr. Kozloff ta mira e chens pa ofrece package tours na e turistanan contra prijsnan asina favorable cu e turismo di Aruba lo hanja un bon push atrobe den e direccion bon.

Sr. Kozloff ta convenci cu e turismo na Aruba lo aumenta enormemente ora e aeropuerto pa jet bini cla. Si e hotel nobo bira un exito anto nan a tene cuenta pa traha un hotel mas di 150 cuarto na e banda di laman. E hotel aki si lo hanja tur e facilidadnan di un hotel grandi.

Dia prome di februari e arquitecto hulandes Van der Zee lo jega Aruba pa despues di a studia e luga lo delibera cu sr. Kozloff pa traha un disenjo pa e hotel di 120 cuarto. Sr. Kozloff ta traha rapido. E tin speranza cu e arquitecto lo caba e plannan asina liber y cu gobierno lo aproba nan tambe asina liber cu ya pa e temporada di otro anja e hotel por ta cla.

Sr. Kozloff cu tin hopi experiencia caba riba e terreno di explotacion di hotel a alaba e trabao cu Hank Meyers Ass. cu ta haci asina tantu pa e turismo di Aruba." Segun e tin hopi factornan aki na Aruba cu ta haci e lugar ideal pa turistanan.

Como un di e atraccionnan mas importante di Aruba sr. Kozloff a hanja e manera agradable cu e poblacion ta trata cu e turistanan. Ademas tambe el a menta e stabilidad politico y e falta di militarnan na e aeropuerto y e manera rapido cu e servicio di imigracion i douana nan ta juda e turistanan. „Mi ta sigura bo cu e turistanan ta papia riba com e polisnan di imigracion i douana semper ta trata nan bon y sinembargo cumpli cu nan deber."

Aki nos por mira sr. Bert Stampe, e experto mericano di golfcourse, observando un di e steelbandnan di Aruba.

Terreno di golf

Tambe e presencia di un bon terreno di golf sr. Kozloff a hanja importante pa e desarollo di turismo. Hungamento di golf ta un deporte cu millones di Mericano ta haci den nan vacacionnan. Masha hopi turista ta dicidi pa bishita un lugar si nan por hanja un bon terreno di golf pa hunga ariba. E terrenonan actual di golf na Aruba no ta sirbi. Esun di Lago ta mucho leu y esun di Eagle ta den mal condicion. Ademas e dos terrenonan aki tin e desventaha cu nan tin solamente nuebe holes. Pa esey srs. Kozloff y Jones a tuma iniciativo pa juda Aruba hanja un bon terreno di golf. Despues di deliberacionnan cu B.C. nan a invita sr. Bert Stampe un Mericano cu un reputacion nacional riba e terreno di trahamentu di golfcourse pa haci un bishita na Aruba. Sr. Stampe a jega di traha mas cu cien terreno di golf caba den su bida, na Merca.

Anaboei

Sr. Stampe cu a keda basta tempu na Aruba y cu a caba di regresa diavierne u.p. pa Merca, a scoge un bon pida terreno pariba di e vuurtoren di Westpunt. E nomber di e par

(Sigi lesa riba pag. 3)

I.O.W.U.A. A ELIGI MIEMBRONAN DI DIRECTIVA

SANTA CRUZ. — Durante un reunion bon concurri den teatro Aurora na Santa Cruz e Independent Oil Workers Union of Aruba ayera mainta, den un di e puntonan importante, a eligi algun miembro nobo den directiva. Esaki mester a socede pa motibo cu algun miembro a tuma retiro.

A keda eligi como tesorero nobo pa re-emplaza sr. L. Chance, kende a pidi retiro anja pasa, sr. B.G. Brook.

Otro personanan cu a keda eligi tabata srs. Anibal Rasmijn y Harry Wever, pa re-emplaza sr. D. Leest, kende tambe a pidi retiro. Durante di e reunion e diferente comisionnan a duna resultado di e actividadnan den e anja cu a caba.

E directiva completo di I.O.W.U.A. ta manera ta sigi aki bau:
F. Ritfeld, presidente; D. Flemming, vice-presidente; C. Yarzagaray, secretario general; B.G. Brook, tesorero; M. Lewis, E. Tromp, J. Thompson, M. Franken, V. Figaroa, E. de Lange, B.K. Chand, A. Rasmijn y H. Wever, miembronan

Diahuebs atardi un gran cantidad di miembro di Arubaanse Onderwijs Bond a bishita e proyectonan na Barcadera y Balashi. Nan a worde informa extensivamente tocante e situacion actual. Aki nos ta mira un parti di e grupo mientras nan ta scucha e palabranan di un di e guianan.

R.C.A. ta bai traha Clubhuis despues di 23 anja di existencia

ORANJESTAD, 29 jan. — Racing Club Aruba, e muy conocido club di futbol na nos isla y esun cu mas campeonato a conquista den e 23 anjanan di nan existencia, ayera a cuminza cu e prome trabaunan pa construccion di nan propio clubhuis cu lo bin lamta banda di esun actual na Solito.

E club di futbol aki conoci generalmente pa R.C.A., bau di nan presidente actual sr. John Merryweather, ta bai cuminza cu un accion na gran escala pa asina obtene e fondo y ayudo necesario pa alcanza nan obheto mas pronto posibel. Durante di reunionnan anterior y hopi planeamento t'asina leu awor cu ayera e trahadornan di e contratista Mercelino Solognier a cuminza cu coba e fundeshi di e club. Ta ser spera cu e fundeshi lo keda cla pa dia 15 di februari.

E clubhuis

E clubhuis nobo di R.C.A. lo bin cubri un terreno di 254 meter cuadra. Por menciona di awor caba cu e club lo tin un sala di baile, un cuarto di directiva, apartamentonan pa damas y caballeros, un „semi private bar" y un lugar cu lo haci uso como deposito.

E edificio nobo aki lo lamta parti pazuid di e barak cu actualmente ta sirbi como clubhuis.

E prome fase di e construccion, manera ya nos a menciona, a worde contrata na sr. Mercelino Solognier, es decir e trabaunan te na e bashamento di vloer. Despues ta e intencion di directiva pa e miembronan mes di R.C.A. sigi traha riba nan clubhuis.

E trabaunan aki lo varia masha. Ya nan ta pensa caba na tene accionnan por chemplo manera un „cement week" durante cual siman cada miembro tin cu trece un saco di cement pa trahamento di blokki y otro trabaunan. E accion aki lo por worde haci pa obtene otro cosnan di trabau tambe.

Actividadnan pa obtene fondos

E actividadnan pa hanja fondo pa construccion di e club ta varia hopi. E directiva ta pensa na tene anochinan di baile, feria y un cantidad di otro accionnan.

Un di e deseonan mas grandi di directiva di R.C.A. ta, cu e miembronan di e club lo comprende e importancia di tin un propio club y pa e motibo ey duna nan cooperacion na tur projecto- y accionnan cu ta worde haci pa juda na construccion di e clubhuis. E directiva di R.C.A. ta pensa pa bini cla cu e club na fin di e anja aki, pa asina Pascu di Nacemento por worde celebra pa e miembronan den nan propio club.

NOTICIA DI POLIS

Desobedecido

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi pa och'or y cuarto patrulla mester a duna assistencia na un pleitamento di famia den un cas na Playa. E senjora a declara cu su casa tabata kier pa e toca e television mas poco poco y ora cu e senjora no a obedece, e homber a rabia masha y a morde (cu su djente) e wayanan di e televisor, cu e consecuencia cu e senjora no por a mira nada mas.

Pelea di dos dama

SAN NICOLAAS. — Den Rembrandstraat na San Nicolaas dos dama alegre a bringa diasabra anochi cuarto pa diezun. Polis mester a trek e dos damanan for di otro. hibanan warda y seranan pa buracheria. Algun hende homber cu a tuma parti pa e dama y cu no kier a sali for di warda di polis a hanja klop y e ora ey si nan a dicidi pa sali. Proces verbaal a ser traha.

Voogdijraad y Reclassering a dispidi di P. Burgemeester

OANJESTAD, 29 jan. — Den oficina di Voogdijraad y Reclassering personeel di e departamentonan aki ayera tardi a tuma despedida di rev. pastoor I. Burgemeester di Oranjestad, en conexion cu e verlof grandi di e pastoor.

Tabata pa pastoor Burgemeester un verdadero sorpresa ora cu el a drenta y hanja un mesa grandi te na rand cu salada y otro cosnan di pasaboca. Mes ora un di e damanan di Voogdijraad a basha un cerbez pa e pastoor y fiesta a cuminza.

E despedida aki tabatin un caracter festivo pa motibo di e bon relacionnan cu a existi entre e pastoor y Voogdijraad huntu cu e Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming, tur dos seccionnan cu ta cai bau di presidencia di e pastoor.

Den compania di mr. F. Hartong, secretario y hefe na Voogdijraad y e conhunto di sociaal werkers e pastoor a pasa un atardi inolvidable. E despedida cu e departamento aki a organiza pa e pastoor tabata uno cu dignamente a demostra e aprecio cu e departamento aki tin pa e trabau di pastoor Burgemeester como presidente. Naturalmente no a falta na final di e despedida e regalonan necesario.

E prome bishita di „Oslofjord" e barcu mas bunita di Norwegian American Line a bira un gran exito. Tabata intencion cu e barcu aki lo bini solamente pa poco ora na Oranjestad diasabra mainta, en realidad „Oslojord" a jega for di diavierne mainta diezun or y a sali mas cu 24 ora despues. Agentenan pa e linea aki na Aruba ta Aldo Travel Bureau y S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.

DELEGADO DI KENNEDY NA PARIS

PARIS, 29 jan. — A yega Paris, Livingston Merchant, e delegado special di president Kennedy pa plannan multilateral di un forza nuclear di NAVO. El a bai inmediatamente cerca e delegado Mericano, cerca NAVO, Thomas Finletter.

Merchant lo papia tambe cu general Lemnitzer, comandante supremo di NAVO y Stikker, secretario general di NAVO.

E conflicto entre India y China

PEKING, 29 jan. — Na Peking nan a publica un teksto, di un carta, di prome minister Tsjoe en Lai di dia 19 di januari dirigi na senjora Bandaranaike, prome minister di Ceylon y den cual el a declara, cu China ta acepta e proposicionnan di e tal conferencia di Colombo den principio como base provicional pa deliberacionnan cu India pa regla e conflicto di frontera.

Tsjoe en Lai a declara tambe, cu e guardianan Chines di frontera lo retira banda di e frontera entre China y India te na 20 km. E trupanan di India lo keda den nan actual puestonan, so no solamente den e sector west pero den henter e territorio di frontera.

Den su carta Tsjoe en Lai a bisa tambe, cu China lo no detacha ningun personal civil di control na e luganan cu el a ocupa for di ocho di september [illegible] o e territorionan cu for di 1959 ta bao di control Chines, maske nan tin derecho. E prome minister Chines a bisa cu el a campli cu un di e deseonan di e conferencia di Colombo y a haci tambe posibel deliberacionnan directo cu India.

Tsjoe en Lai ta spera cu nan tambe lo aproba e medida aki.

En honor di e di 13 aniversario di e republica di India Tsjoe en Lai a manda un telegram pa prome minister Nehroe den cual e ta expresa su deseo pa fortificacion di e amistad entre pueblonan di China y India.

President Lieo Sjao Tsji a desea president Radjakrisjinan di India progreso pa su pais y pueblo.

Tambe president Radjakrisjnan a declara ayera den un discurso di radio cu India lo haci su best pa realisa bon relacionnan cu China. Pero e lo no laga su intensionnan pa defensa bira swak.

E derrotanan militar cu e pais a sufri contra China a habri nos wowo pa realidad y nan ta tuma actualmente medidanan pa fortifica defensa, segun e president di India.

Merca ta preocupa ainda tocante Cuba

WASHINGTON, 29 jan. — E minister mericano di asuntonan exterior, Dean Rusk, a declara ayera den un entrevista di television, cu e continuo presencia di un cantidad considerable di militarnan ruso na Cuba ta duna rason pa preocupacion.

Union Sovietica a laga Merca sa, cu su militarnan ayanan lo sali o mihor bisa un gran parti di nan. Union Sovietica, te ainda tin 4 grupo bon arma di combate riba e isla y tambe otro personal militar y tecnico, material di guerra y raketnan aerea.

Merca ta considera e presencia militar aki como un situacion anormal, segun e minister.

Nos ta keda mantene nos politica, cu penetracion di un regimen marxista-leninista den e hemisterio aki, apoya for di exterior ta inaceptable, asina el a continua. Merca no ta kere, cu lo tin arma nuclear na Cuba, maske ta dificil pe segura esaki.

El a participa, cu nan a constata cu e rusonan a bula cu aviannan jet MIG riba Cuba y a sinja e cubanonan pa conduci esakinan.

E minister a participa cu Merca, a manda ayudo militar pa India na un valor di 60 millon dollar pa yuda construi e defensa di India contra China. E ayudo ta consisti di arma di infanteria y material guerra den serru.

Si China laga un arma nuclear explota, un efecto psychologico y politico lo ta notable.

E equilibrio di forza lo no cambia durante basta anja, pero e consecuencia nan lo no ta menos serio y pesey Merca kier yega na un acuerdo pa punta expansion di arma nuclear, segun Dean Rusk.

CUBA TA DESTRUI BIBLIA

HAVANA, 29 jan. — Un bosero di e iglesia Presbyeriano, na Havana a bisa, cu e consejo Cubano di iglesianan Evangelista ta protesta contra e hecho monstruoso di autoridadnan di seguridad, cu segun e a destrui biblianan di un balor di un 125.000 florin.

E rasonnan oficial, cu nan a duna, ta cu e biblianan a yega Havana hunto cu un encarga literatura di testigonan di Jehova, cu no ta di acuerdo cu e gobierno. Nan a destrui ambos encargonan, segun e bosero.

WADDEN EILANDEN DEN MIST

LEEUWARDEN, 2 jan. — E puente aerea cu e Wadden Eilanden no por a funciona ajera como consecuencia die mist pisa cu tin riba e islanan aki.

Nan no por alcanza Schiermonnikoog y Vlieland. Na Ameland y Terschelling nan por a haci un vuelo ajera mainta, pero despues comunicacion cu e islanan aki a bira imposibel.

DEBRE TOCANTE POLITICA FRANCES

BRUSSEL, 29 jan. — E suposicion cu Francia ta lucha pa hegemonia na Europa ta ridiculo, mescos cu e idea tocante reconciliacion di Francia y Alemania, asina ex prome minister frances Michel Debre a declara den un entrevista cu e corant di Brussel, „Le Soir".

Debre, cu a reacciona riba critica dje minister belgo di asuntonan exterior, a bisa, cu De Gaulle en berdad kier un Europa fuerte, pero esaki no kier bisa, cu e kier Europa los die aliansa occidental. Pero si e president frances kier evita cu e politiek occidental lo ta exclusivamente politiek di Merca. Segun Debre, occidente lo ta mas fuerte si e Merca potente ta asocia cu un Europa fuerte.

Debre a desmenti cu e politiek frances ta pa su mes satisfaccion economico.

DESGRACIA DI AUTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 29 jan. — Cerca dje ciudad colombiano Pereira, a cai ajera mainta den un abismo un truck yen di hende, ora cu e brakenan a ninga di traha.

A muri ne desgracia aki 14 persona mientras cu 27 a keda herida.

SITUACION TA BRUHA TE AINDA

DEN HAAG, 29 jan. — E actual situacion te ainda ta masha bruha, asina e embahador frances na Hulanda, conde di Crouy-Chanel, a declara ajera cu relacion cu e deliberacionnan cu ta tumando luga actualmente den e mercado comun.

E embahador a bisa cu nan a haci die afiliacion di Inglaterra den mercado comun un arma den e controverse, cu a worde crea dos anja pasa entre e seisnan tocante futuro politico di Europa. A lo largo nan a perde for di bista e punto di partida y e finnan cu nan mester alcanza.

Nan ta acusa Francia di kier hinka Europa den un aventura anti-Atlantico.

FOY KOHLER PA WASHINGTON

MOSCU, 29 jan. — Foy Kohler, e embahador mericano na Moscu, a yega Alemania West pa sigui despues su viahe pa Washington, pa tuma parti na deliberacionnan.

Lo e keda Merca dos siman. Kohler tabatin diasdia un entrevista cu minister ruso di asuntunan exterior, Gromyko, di kende el a hanja un mensahe pa Washington.

SIMAN CULTURAL NA TUNIS

Na Tunis nan a inaugura ayera un siman cultural Hulandes, den cual nan lo tene charla tocante arte y historia Hulandes.

Nan lo pasa peliculanan y tin un exhibicion di pinturanan y fotonan di Hulanda.

CONFERENCIA ENTRE INGLATERRA Y FILIPINAS

LONDEN, 29 jan. — Den cas dje minister ingles di asuntunan exterior, Lord Home, nan a cuminza ajera mainta e deliberacionnan entre Inglaterra y Filipinas tocante seguridad y stabilidad den Zuidoost Azia.

E lider die delegacion di Filipinas, minister di asuntunan exterior Manuel Pelaez a bisa cu e lo alega e pretension di Filipinas riba soberanidad riba e colonia ingles Noord Borneo cu gobierno ingles a rechaza.

NAN A PERDE SUBMARINO FRANCES

LONDEN, 29 jan. — E stacion di Costa Port Patrick radio a anuncia cu nan a perde na west di Irlanda e submarino Frances „Requin". Nan a pidi hapornan den e area aki pa mira si nan por hanja sobrevivientenan. E submarino tabatin 58 homber abordo y abata haciendo un viahe di ehercicio.

Despues un noticia a anuncia cu e submarino a bolbe subi riba awa.

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboek No. 11971 door de houder Gregorio B. Hodge en Maria A. Hodge als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

DELIBERACION DI ERHARD CU MINISTERNAN DI BENELUX

BRUSSEL, 29 jan. — E segundo cansiller Aleman Erhard, y e minister Aleman di asuntunan exterior, Schroeder a delibera ayera tardi na Brussel durante dos ora cu e minister di exterior di Benelux, cu ta Spaak y Luns.

Nan a tene e entrevista na cas di e delegado permanente Aleman pa e comunidad Europeo y a asisti na e secretario Hulandes di estado dr. Van Houten y president di e conferencia entre Gran Britania y E.E.G., e segundo minister di asuntunan exterior di Belgica, Fayat.

Despues di e entrevista minister Luns a bisa cu nan a papia tocante tur cos. El a segura cu tambe nan a cambia di idea tocante e continuacion di deliberacion cu Inglaterra sin Francia, si esaki no cambia su idea tocante suspencion di deliberacion cu Gran Britania, minister Luns a participa, cu e conferencia di seis a wordu suspende ayera pa di dos biaha, riba peticion urgente di e minister Frances di asuntunan exterior, Couve de Murville, cu kier a delibera so cu e delegacion ministerial di Alemania prome cu e reunion plenario di paisnan E.E.G.

HUELGA DEN HAF MERICANO A TERMINA

NEW YORK, 29 jan. — Den tur haf di e costa oost di Merca y Golfo di Mejico e obreronan di haf cu tabata huelga a cuminza traha diasabra pasa despues di e huelga durante 34 dia.

Na New York, e obreronan di haf a traha ayera den dia 12 ora tras di otro y anochi nan a traha overtime na caba mas tanto posibel cu e cantidad grandi di mercancias cu a keda para durante e huelga.

For di fin di e huelga 29 bapor por a sali di e haf di New York. Den e venidero 24 ora, nan ta spera cu lo sali 23 mas.

WEER NA HULANDA

DEN HAAG, 29 jan. — Ayera nochi temperatura na Hulanda a baha algun grado bao di zerro. Localmente awaceru a cai y a sneeuw. E camindanan tabata masha glad ayera mainta na Hulanda. E caminda di Den Haag pa Utrecht tabata masha malu cu trucknan no por a corre riba die.

Un auto a slip riba e caminda di Rotterdam pa Gouda y a keda para dwars riba caminda. Tres di e ocupantenan di un bus a yuda pusha e auto ponele bon atrobe riba caminda, pero un di nan a wordu primi y a muri ora cu un otro truck cu tabata bini patras a slip.

HUIDA PA OCCIDENTE

Ayera mainta a hui dos guardia di Alemania Oost pa e sector Frances di Berlin West. Nan a pasa sin wordu ripara cu nan uniform y arma bao di e barricada di prikkeldraad. Segun polis di Berlin West.

VENIDERO ELECCIONNAN NA NICARAGUA

MANAGUA, 29 jan. — Observadornan ta spera, cu dr. Rene Schick, candidato di e partido liberal lo wordu eligi na e eleccionnan presidencial cu nan lo tene tres di februari, pa president di Nicaragua.

Schick, ta un abogado di 54 anja, y a participa for di 1953 na e gobiernonan liberal, entre otro como minister di enseianza y minister di asuntunan exterior. — E partido conservativo di Nicaragua cu ta bao di direccion di dr. Fernando Aguero cu ta den oposicion, a pone dr. Diego Manuel Chamorro pa candidato.

E lider di e oposicion, dr. Aguero, a ninga di participa na e eleccionnan, si nan no ta bao di organisacion di estadonan Mericano of un otro organisacion di exterior.

CINCO Y SEIS

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Crillon (50 kilo) componente di llave 8, di preparador Domingo Noguera cu jinete B. Moreira. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec.

Di dos careda: — Carno (51 kilo) cu jinete R.D. Guzman di preparador L. Gallegos. Distancia 1600 metro. Tempo 99 3/5 sec.

Di tres careda: — Boreal (56 kilo) componente di llave 10 di preparador J. Perez cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1600 metro. Tempo 99 4/5 sec.

Di cuater careda: — Churumbel (48 kilo) di preparador G. Andrade cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 105 1/5 sec.

Di cinco careda: — Jarbas (52 kilo) di preparador T.A. Sequera cu jinete R. Cortez. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Ultimo careda: — Raven (51 kilo) di preparador V. Aleman cu jinete R.D. Guzman. Distancia 1400 metro. Tempo 85 sec.

E competencia a cuminza cu triunfo di dos promer favorito di catedra. Den e 4 otro caredanan tur e ganadornan ta tercer favorito. E gran favoritonan El Delta y Bio Bio tur dos a malogra. Y asina mes e resultado a bira un mercado liber, e promer di e temporada aki. Den e di tres careda di diadomingo (no valido) a pasa un accidente cu Jesus Bolivar. E cabai Tea Rose cual e tabata corre a cai cuné. Ta bon cu den linea di careda no tabatin otro cabai y Jesus Bolivar a move poco poco hala na canto di camina te ora e ambulance a bin. E cabai mes a lamta y sigi corre los. Despues di examen na puesto di socorro a resulta cu J. Bolivar no a hanja nada grave, pero dokter a ordena sosiego. Jesus Bolivar mester a corre tres cabai den e caredanan di 5 y 6.

E montanan a ser cambia. Guaimaro a ser corri pa G. Avila. Esaki a parce nos stranjo pasobra tabata anuncia cu Avila tabata suspendi. Pero parce no ta asina pasobra el a corre su cabainan tur den 5 y 6. Carlos Perez a re-emplaza J. Bolivar como jinete di Cardington y Luis Bolivar a monta Le Pavois.

Manera nos a bisa e 4 tercer favoritonan cu a gana no a evita e mercado liber. A resulta 209 formulario cu 6 cabai ganador cu ta hanja cada uno Bs. 3.867.40. Cu 5 cabai ganador tin 3.730 formulario cu ta gana cada uno Bs. 144.45. Tabatin sella 286.236 formulario pa un valor di Bs. 2.867.842.

ARUBAANSE COURANT CU E PROMER CUADRO GANADOR DI E TEMPORADA AKI.

Den nos combinacion 6 cuadro pa valor di 24 bolivar Arubaanse Courant a logra un cuadro ganador di 5 cabai den cual nos tabatin: Llave 8, Carno, Llave 10, Churumbel y Raven.

Orden di yegada:

PROMER CAREDA: — 1 Chillon, 2. Aguijon, 3. Hy Togo, 4. Valenton, 5. Andry, 6. Talcahuano, 7. My King, 8. Guaimaro.

Crillon a gana e careda di punta punta. Na principio Andry a cuminza corre den di dos lugar pa laga Aguijon tuma e puesto di escolte cual C. Perez a mantene te na fin. My King y Guaimaro a sali malo y a yega como e dos ultimonan.

DI DOS CAREDA: — 1. Carno, 2. Generalisimo, 3. Sas, 4. Barbablanca, 5. Un Rumor, 6. Taruguita, 7. Tam Tam, 8. J.K., 9. Torneo, 10. Chancleta, 11. Giotto

Carno a gana cu bentaha di 4½ cuerpo. Ya na altura di 400 metro R.D. Guzman a segura e victoria dominando Torneo cu tabata e puntero. Generalisimo y Sas a trata duro pa alcanza e ganador pero mester a keda conforme cu di dos y di tres puesto.

DI TRES CAREDA: — 1. Boreal, 2. El Delta, 3. Long Fellow, 4. Zarak, 5. Indio Bravo, 6. Heraclio, 7. Santander, 8. Nagui.

Boreael a logra gana El Delta e favorito general cu minimo diferencia. Promer cu e curva final Boreal a domina e puntero Zarak pa despues soporta un fuerte atake di El Delta y cruza e meta cu bentaha di un pescuezo.

DI CUATER CAREDA: — 1. Churumbel, 2. Sam Lord, 3. Vivac, 4. Le Pavois, 5. Tucar, 6. Gaona, 7. Tornasol, 8. Negligente, 9. Azopardo, 10. Gorda Golifa, 11. Surcouf, 12. Blue Singer.

Den e careda aki Tucar a malogra di un manera inexplicable y Churumbel a probecha pa tuma e delantera na altura di 1100 y mantene su bentaha te na fin soportando e avanza di Sam Lord y Le Pavois. Gaona e otro componente di llave 7 ya tempran a entrega e careda.

DI CINCO CAREDA: — 1. Jarbas, 2. arrior, 3. Bio Bio, 4. Perfilador, 5. Espartaco, 6. Winter II, 7. Fazendeiro, 8. Hechizo, 9. Final Trial, 10. Apollo Boy, 11. Pinkerton, 12. Petito.

Jarbas a probecha di un mal salida di Bio Bio pa sorprende den e careda aki y gana cu diferencia di un pescuezo dilanti di Warrior. Bio Bio cu a trata di recupera e terreno perdi na salida a perde energia na fin y mester a mira Jarbas pasa pa parti paden pa gana e careda.

ULTIMO CARDA: — 1. Raven, 2. Domenico, 3. Ferrumbras, 4. Helsinki, 5. Gleen Ford, 6. Mayorengo, 7. Brasilio, 8. Osornino, 9. Ramuntcho, 10. Pappidge, 11. Carnavalesco, 12. Tiacoca.

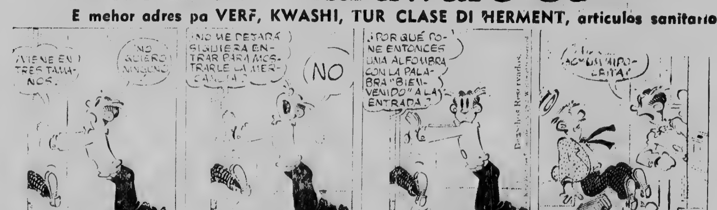
R.D. Guzman a repiti su triunfo di siman pasa cu Raven aunke el a corre awor den un serie mas halto. Gustavo Avila y R. Cortez a presenta reclamo contra R.D. Guzman, pero sin cambio den e yegada. E careda a inicia cu Ramuntcho, Helsinki y Pappidge luchando pa e promer puesto. Na altura di 700 metro Raven a alcanza e punteronan pa keda despues ganador cu 1 cuerpo di bentaha dilanti li Domenico.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

3. „Ya tur cos mester a caba.... Mi ta spera cu Mack y Gris a gana e placa."

PETITA

1. „E ta bin den tres tamaño!" „Mi no kier ninguno." 2. „Bo no ta laga mi drentu s'kiera pa mustra bo e mercancia?" „No!" 3. „Pakiko bo ta buta un tapijt cu e palabra „Bien venido" na e entrada?" 4. „Pa-obra cu mi ta un hipócrita!"



Reforza pa Noord Borneo

BROENEI, 29 jan. — Den e selvanan di Noord Borneo nan a baha paracaidistanan for di Singapore pa-sombra nan a mira den e territorio di frontera entre Noord Borneo y Serawak cu Indonesia gruponan di voluntarionan Indones, asina un bosero militar a participa ayera. Trupanan Ingles na Noord Borneo a wordu trece den estado di paraatheid en relacion cu cirto declaracionnan di Indonesia.

Un funcionario di polis den e ciudad Broeneie a declara ayera, cu e lider di rebeldenan, Hadji Arsjad, pa kende su arrestacion nan a priminti un suma di 50.000 dollar di Malei, a renedi den e territorio di Limbang.

Un bosero militar na Singapore a bisa ayera cu for di algun tempu caba nan a dicidi pa hiba paracaidistanan pa Broenei, y cu esaki no ta ningun consecuencia di un desarollo inespera den e territorio aki. E paracaidistanan no a baha for di e avion, manera nan a anuncia anteriormenete. E no kier a bisa nada tocante noticianan cu ta referi presencia di e voluntarionan Indones cerca e frontera, y tampoco di e noticia di trupanan cu a den estado altu di e paraatheid.

E prome minister di e federacion di Malei, Toenkoe Abdoel Rahman a bisa ayera, cu nan a manda dos mil homber di trupanan Ingles pa legano oriente en relacion cu e tension na Broenei y Serawak cu ta subi. Segun esaki a tuma luga como un medida di precausion, pa no hanjanan cu sorpresanan manera cu a pasa cu e lantamentu na Broenei na december di anja pasa.

E minister Ingles di defensa, Thorneygroft, a participa ayera den Camara de los Comunes, cu no tabatin movimentu di trupanan Ingles en coneccion cu anuncionan tocante intranquilidad cu ta ameasa Noord Borneo atrobe.

Un brigade di reserva estrategico ta worde tene alerta, riba un termino di 72 ora, pa eventualmente re-emplasa e trupanan Ingles na Singapore, si lo resulta necesario pa manda reforsa pa Broenei.

E minister a declara ademas, cu ultimo dianan nan a ricibi noticianan tocante e posibilidad di intervencion di pafor den asuntunan interno di Borneo Ingles. Pa esey nan a considera necesario pa tuma medidana di preacucion.

Riba un pregunta cu envio di trupanan nobo pa Singapore tin algu di haci cu rumornan den prensa, cu 10.000 Idones cu a worde instrui pa Rusia ta cla pa ocupa Broenei, minister Thorneycroft a contesta: „E situacion ta bao di control.

E intencion di e medidanan aki ta pa keda tene e situacion bao di control".

NORTH STARS A DERROTA JUVENTUD CRISTIAN 9 PA 7

(Di nos redactor Deportivo)

E unico partido hunga diadomingo mainta perteneciente na e torneo di softball di Juventud Cristian tabata entre e novenanan di North Stars y di e organisadoman. Cu anotacion di 9 carrera pa 7, e streyanan di Noord a sali victorioso.

Pitcher ganador tabata A. de Cuba, kende den e sexto inning a worde releva door di Flavio Yarzagaray. Norths Stars a conecta 8 hit y comete 2 error.

Pitcher perdedor tabata Daniel Leo. Den e segundo inning Leo a worde releva dor di Casildo van der Biezen. Un total di 7 hit e tolceteronan di Juventud a conecta, y nan a pifia un total di 7 biaha tambe.

Mihor bateador di e partido tabata Casildo van der Biezen di Juventud Cristian cu dos hit den tres turno pa .667 di average.

Cu e triunfo aki North Stars a empata den segundo puesto cu Los Gavilanes.

Teacher United a default contra Gavilanes

E segundo partido programa tabata entre Los Gavilanes y Teachers United. E ultimo equipo aki sinembargo no tabata completo y consecuentemente nan a perde pa default. Ta e promer default di e torneo.

Posicion di e equiponan

CLUB	WG.	WP.	WA
ARUBA JRS.	3	1	—
Los Gavilanes	2	2	½
North Stars	3	2	½
Caribe	2	2	1
Douane	2	2	1
Elmar	2	2	1
Teachers United	2	3	1½
Juventud Cristian	1	4	2½

PRESIDENCIA DI CHILI

SANTIAGO DE CHILE, 29 jan. — E convencion dje movimentu chilenjo popular, cu ta consisti di comunista socialista y algun agrupacion chiqui marxisti a nombra e senador socialista di 54 anja, dr Salvador Allende pa candidato pa e eleccionnan presidencial cu nan ta tene dia 4 di september di 1964 na Chili.

Dr. Allende tabata caba candidato pa presidencia dje republica chilenjo na anja 1952 y 1958.

El a haci varios viahe pa Cuba, na unda el a contra cu prome ministro Fidel Castro.

PRESIDENT DIRECTOR DI REUTER A MURI

LONDEN, 29 jan. — President director dje agencia ingles di prensa Reuter, Waltonada Adamson Cole, a muri ajera. Senjor Cole tabatin 50 anja. Poco tempu pasa el a restablece di un atake di bronchitis y a sigui cu su trabou. Algun dia e mester a worde hospitalisa pa su salud. Senjor Cole a fallece na su oficina.

ENFERMEDAD DESCONOCI TA MATA MUCHA

Den e ultimo dos lunanan a muri na Roma mas di 20 mucha di mas o menos un anja y mei na un enfermedad desconoci. E sintimanan ta cayentura altu cu bronchitis y dificultadnan den tripa, cu tin signal di infeccon elebral y difiultad di curazon. Antibiotica no ta yuda.

AVALANCHA TA EXIGUI TRES VICTIMA

ASCHAU, 29 jan. — Na un avalancha na Kampenwand di 1670 meter altu na Beieren a muri ayera probablemente tres persona. Nan ta pertenece na un grupo di ocho skido, cu a worde lastra pa un massa enorme di sneeuw. Solamente cincu di nan a logra sali dje sneeuw. Un homber di Schleisheim cerca Muenchen, su jiu di tres anja y su rua a worde derra bibu. Na accion di rescate cu nan a cuminza inmediatamente, nan a hanja te ainda solamente e cadaver di tata.

Ayera nochi nan a stop cu buscamentu. Nan no tin speranza cu nan lo haya e sua y e mucha bibu ainda.

APROBACION DI TRATADO FRANCES ALEMAN

BONN, 29 jan. — E direccion di partido y e directiva di fraccion di partido di Adenauer a expresa unanimamente nan aprobacion pa e tratado di amistad firma diamars pasa entre Francia y Alemania West. Tambe nan a pidi den presencia di canciller federal pa afiliacion di Gran Bretania den Euromarkt. Despues dje reunion cu a dura tres ora nan a tende cu nan lo tumo e tratado di Paris den consideracion mas liher posible.

INDONESIA Y NOORD BORNEO

DJAKARTA, 29 jan. — E minister indones di exterior, Soebandrio, a desmenti, ajera na Djakarta cu trupanan indones ta reuni ne frontera cu Serawak. En relacion cu declaracionnan dje australiaco Calwell cu e forza aerea indones por destrui cada ciudad di Australia, Soebandrio a bisa, cu Indonesia ta preocupa tocante noticianan acerca su construcion militar, u ta irula den exterior.

Foi hopi tempu aba Indonesia ta traha na su defensa, pero esaki no ta suficiente ainda, asina el a bisa.

ASESINATO Y SUICIDIO

Na Muenchen un homber di 49 anja a comete suicidio door di bula di quinto piso di un edificio. Den su cas, na unda polis a drenta nan a hanja cadavernan di su casa y dos jiunan di 20 y 11 anja, cu a muri door di punjalada.

Kozloff y Jones kier traha...

(Continuacion di pag. 1)

ti aki di Aruba ta Anaboei. Segun sr. Kozloff a sigura nos sr. Stampe a bisa cu por traha un golfcourse di 18 holes aja cu por bin pertenece na un di e mas bunitanan di mundo.

Nan lo planta un sorto di hierba cu mester di poco awa pa e crece.

Ademas nan lo traha algun piscina den e terreno pa e awa di jobé cu ta baha for di e serunan por jena aden. Cu e awa for di e piscinanan aki e yerba por worde mantene pa gran parti. Un atraccion extra ta cu e piscina ta worde traha di tal manera cu e lo bin forma un obstaculo special pa e hungadornan di golf.

Si ta e intencion cu e trahamentu di e terreno di golf aki lo bira un proyecto di gobierno. Aunke e inversion ta basta grandi e ventaha ta cu Aruba lo bin hanja un atraccion excepcional pa turistanan, mientras cu e placa necesario pa e construccion lo keda mas tantu na Aruba como lo tin mester di poco material y expertonan for di exterior.

J. C. A ELIGI DIRECTIVA

ORANJESTAD, 29 jan. — Recientemente Junior Chamber of Commerce di Aruba a eligi un directiva nobo. E siguiente personanan tin puesto den e directiva nobo: mr. P.V. Sjiem Fat, presidente; Vicente Kock, prome vicepresidente; Lionel Roberts, segundo vice-presidente; Ulrich Latham, secretario; Hyacintho Franken, tesorero; C. Maduro y E. Oduber, comisarionan. Dia 8 di februari e directiva aki lo worde instala oficialmente.

E directiva ademas a designa e siguiente personanan, esta R. Mitchel, J.C. Maduro, M. Heronimo, R. Thomas, A. Croes y E. Croes, pa sigi di cerca e actividadnan di e Comite Central di Carnaval na Aruba, pa motibo cu ta existi posibilidadnan cu otro anja ta Junior Chamber of Commerce lo bai dirigi e Carnaval na nos isla.

NAN A HANJA AVION CU A PERDE

HALIFAX, 29 jan. — E piloto y e pasahero eskimo di un avion cu nan a perde for di dos siman pasa kaba den norte di Canada, a logra pa pasa door di vorst y tormentonan di sneeuw den un desierto di sneeuw di 95 km pa yega Halifax pa pidi ayudo pa e sobra seis pasaheronan di avion cu a sufri accidente. E sobra pasaheronan ta bon di salud. E avion a disparse dia 13 di januari durante un viahe di Payne pa Fort Chimo, mas o menos 1300 km na na norte di Quebec.

Avionnan a busca edianan aki oranan largu pe avion perdi. Awe avionnan di rescate lo bai busca e sobra otro seis sobrevivientenan entre kende tin tres mucha.

AYUDO MERICANO PA DEFENSA DI INDIA

WASHINGTON, 29 jan. — Merca lo yuda India na construccion di su industria di arma pa por enfrenta cualkier amenaza di China. Asina a resulta den un comunicado cu e ministerio Mericano di asuntunan exterior a saca ayera. Den esaki nan a bisa tambe, cu e gobierno Mericano lo manda cuminzamentu di februari u" cantidad di expertonan riba terreno di produccion di arma pa India.

E specialistanan aki lo delibera cu autoridadnan di India tocante desarollo di e protencial di produccion di arma na India, pa defensa. Nan ta spera cu e mision cu lo consisti completamente di ambtenaarnan di e ministerio di defensa lo keda India algun dia.

PROCESO NA FRANCIA

PARIS, 29 jan. — Un corte militar di justicia, cu mester huzga e personanan cu a comete atentado riba De Gaulle, a suspende su sesion te cu awe tardi pasombra solamente uno di e acusadonan tabata presente.

Juez a duna orden pa trece e otronan dilanti corte.

E lider di e grupo, cu mester comparece ayera, ta e teniente coronel di 36 anja di e forza aerea Frances, Jean Marie Bastien Thiry. Siman pasa el a scirbi den un carta pa minister Frances di justicia, cu e y su complicenan lo no comparese, pasombra e corte di justicia ta ilegal y e actual gobierno ta un gobierno de facto cu a viola constitucion.

Circulonan juridico a bisa, cu eventualmente nan lo trece e acusadonan aki cu violencia dilanti corte.

Manera conoci nan a comete atentado riba e hefe Frances di estado den e ciudad di Paris Petit Clamart, ora cu e tabata pasa den su auto dia 22 di agosto di anja pasa. Nan a pone un emboscada y a tuma su auto bao di tiro. De Gaulle a scapa di morto.

BASENAN MERICANO NA SPANJA

MADRID, 28 jan. — Spanja a pidi pa revisa e acuerdo, cu ta permiti basenan Mericano riba territorio Spanjo.

Merca tin e derecho pa staciona submarinonan equipa cu raketnan Polaris na Spanja. Pero segun departamento di estado mester di negosacionnan nobo pa e submarinonan, si nan ta bini bao di mando di NAVO.

ACUERDO RUSO CUBANO

HAVANA, 28 jan. — Na Havana nan a participa particularidadnan di un acuerdo cu nan a firma na cuminsamentu di e luna aki cu Rusia.

E acuerdo ta provisiona den un credito di 15 millon peso riba termino largo. E fianza ta pa proyectonan di irrigacion y Drainage. Nan lo manda 104 experto Ruso riba e terreno aki. Cuba y ademas nan lo duna 25 beca pa studia na Union Sovietica. Ademas nan lo manda material pa e proyectonan ey.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

COMPROMISO REAL

ATHENA, 29 jan. — Cu un Caravella special a yega Athena, e principe heredero di Grecia, Constantino y su prometida, e princesa di Dinamarca Anne Marie di 16 anja.

Tabatin tambe den e avion principe Frederico di Dinamarca, Reina Ingrid y princesa heredera Margarethe.

Tabata presente na aeropuerto Rey Paul, Reina Frederika y nan jiu muhe Sophia y su casa Don Juan Carlos y otro miembronan di familia. Apesar di e frieldad terribel tabatin milles di mucha di school banda e caminda di 20 km. di e aeropuerto pa ciudad.

Pa e oportunidad aki e maestranan a suspende nan huelga pa mas sueldo.

TREIN A DAL NA NEW YORK

Ayera mainta 60 pasahero a worde herida ora cu un trein subterraneo a dal den un blokki na e terminal na New York. Aparentemente e trein tabatin un defecto na su sistema di brake. Cincu persona cu tabata gravemente herida mester a worde hospitalisa.

CINE

Diamars 29 di januari

DE VEER 8.30 „Goodbye Again" 18 j.
RIALTO 8.00 „El aviador fenomeno" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Studs Lonigan" 18 j.
AURORA 8.00 „El correo del norte" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Mamma, het meisje zonder sluier" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Martes 29 de enero 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 29 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 29 di januari 1963

6.00 Pelicula
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas di Mañana

TREIN A SALI FOR DI RIEL

UTRECHT, 29 jan. — E trein di Eindhoven pa Nijmegen a sali ayera tardi for di riel ora cu el a drenta den e stacion di 's Hertogenbosch.

No tabatin desgracia personal. Nan no a anuncia ainda e causa di e accidente.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI

— No. 39 —

Un momentu Wolf a queda ta mire desampara i anto el a puntra cu insistencia:

„Por fabor, Sra Gerbig. Bisa mi ta unda Helga ta. Mi mester papia cuné. Esei ta di masha urgencia."

Awor e anciana a bira inseguro. Quizas lo tabata bon si e scucha e homber aqui prome cu e corre cuné. Bo n' por sa nunca.

„Subi ariba i bin conta mi ta quico bo ta desea cu Helga", el a responde sara i a bai den hadrij.

Wolf a siguié te ora cu nan a yega den e cuarto asina conoci pa Wolf. Un poco for di su rosea e poher muhe a langa su curpa cai den un sofa, a queda ta fiha algun ratu pensativo afo i a bisa sin bira cara siquiera pa Wolf:

„Cai sinta Sr. Von Attinghausen i bisa mi ta quico por a trece bo aqui 'trobe despues di asina tantu tempo".

Wolf a quita su mantel, a tiré riba lomba di un stul. Anto el a cai sinta i a responde:

„Sra. Gerbig, mi por comprende cu bo ta rabia cu mi i mi sa tambe ta paquico. Mi a causa Helga hopi verdriet i desgusto. I mi a bini awor pa mi suplica su pordon."

Anto e muhe a responde:

„Ahan, t'asina e asunto ta? Anto bo ta quere cu esei sol ya lo bo a drecha tur loque b'a danja? Larga Helga cu tranquilidad i no trata na abri e herida bieu 'trobé. E sa tur cos di bo namorada i no tin mester pa bo tambe bin spliké esei atrobe na placa chiquito. Cu Helga no ta suficiente bon mas pa bo awor cu bo a bira un homber grandi, nos tambe sa. I larga e asunto queda asina."

Wolf a bula lamta net riba su curpa. I a queda ta mira e muhe manera ora cu un hende a mira un fantasma.

„Quico bo di? Helga sabi tur cos di mi namorada? Pero cu nunca di mi bida mi a compremete cuné?"

Pero e anciana no a larga esei sol convence. E furia contra e homber cu a bisa di confianza di su sobrina a lamta su desconfianza den dje. Lo e no larga e homber aqui bolbe hanja ocasion di riniti e wega aqui. Cu un fuerte movecion di man el a bisa:

„Tende sr. Wolf, bo n' tin mester di bin hunga ningun comedia aqui. Awa di dos bez no ta muha macacu i ta experiencia sa sinja hende com trata cu un hende bibu. Ni un buricu mes no ta stoot su pia dos bez n'e mesun piedra. Of bo ta risca di nenga den mi cara na reconoce cu bo tin idea di bai casa cu un baronesa?"

„Si, mi ta desconoce esei energicamente i cu tur rencor di mi alma. Ta unda b'a sali cu e idea el cu lo mi a compromete? Ta quende a conta bo algu over di e baronesa?"

„Wel, ta stranja mi ta di com bo ta drenta un furia asina grandi unabez cu ta bo mes a mandé aqui i el a bisa Helga tur cos cla di su relacionnan cu bo. I el a bisa cu ta bo mes a mandé tambe. El a gradici Helga pa e ayudo i e sosten cu b'a ricibi di dje den e anjanan dificil". i cu un bista desconfia el a puntra Wolf: „Pero tur e historia aqui bo mes lo por sa mucho mas mehor cu mi toch?"

A dura basta ratu promer cu nificacion di e palabranan aqui por a penetra den Wolf. Pero anto el a grita jen di indignacion:

„Mi n' sa absolutamente nada di esaqui, Senjora Gerbig. Mi no a compromete cu e baronesa i hamas tampoco mi a papia cuné tocante un posible matrimonio. Wel ta berdad cu ta pa su motibu mi a descuida Helga, pero masha tempo caba mi a constata cu ta solamente na lado di Helga lo mi por ta feliz. Ta p'esei mes mi a bini aqui. Mi quier pidi Helga pordon i m'a spera cu tur cos lo por a bira 'trobe manera antes".

Awor tabata ora di e anciana perde su equilibrio. Tur severidad a disparce unbez for di riba su cara, ora cu el a puntra na boz tembloroso:

„Abo.... quier.... reconcilia bo cu Helga i.... bo quier casa cuné?"

Seriamente Wolf a sagudi cabez.

„Si, senjora. Ta Helga sol mi ta stima i mi a constata cu ta solamente na su lado mi por hanja e felicidad berdadera. Bo quier bisa mi awor ta na unda mi por hanja Helga?"

„Si; e ta na otro lado di e cas aqui cerca Senjora Jansen", e muhe anciana a responde excita. „De bez en cuando asina e sa bai bishita e muhe aqui i combersa un poco cuné pasobra e ta sintié asina solitario. Bai awor lihe cerca Helga, pasobra lo bo ba hiba p'e e felicidad di mas grandi di su bida. Bo n' por figura bo qui infeliz e mucha aqui tabata...."

Wolf a baha cabez i a bisa for di su rosca:

„Si, senjora, mi sa cu mi tin hopi cos di drecha cu mi a danja i mi ta priminti bo solamente cu hamas lo mi causa Helga ningun sorto di verdriet".

Cu lagrimanan na wowo e anciana a stop Wolf di sigui papia i a bisa:

„Ta bon, Wolf. Bai awor lihe.."

Sin sombre ni mantel Wolf a corre sali for di e cas i a apuré pa e yega na e otro lado. E tabata 'sina excita cu falta poco el a primi riba e klok di porta robez. Ora cu e porta a abri, el a bula bai ariba pasando dos treed pareu. Senjora Jansen tabata para ariba trapi ta miré curioso. El a reconoce e sonrisa riba cara di Wolf. Wolf a pone un dede riba su lipnan pa e queda quetu i a bisé na boz baho:

„Sra. Jansen, mi mester papia absolutamente cu Helga i bao di cuater wowo. Com nos por regla esei?"

Senjora Jansen cu a sospecha caba cu tabatin un trobbel entre e pareha aki a comprende excitacion di Wolf i a responde na mes boz baho:

„Bai na bo cuarto. Sr. Attinghausen i lo mi mandé na bo cuarto cu un pretexto, pasobra e sabi toch cu bo no t'aqui."

Camnando excita e anciana a abri porta di su cuarto. Cu curazon palpitando irregular Wolf a drenta e cuarto na unda asina tantu e tabata logeer i a cerra e porta silenciosamente su tras. Anto el a waak rond di dje i a constata cu tur cos a queda mescos aqui.

Despues di un ratu e porta a abri i Helga a camna drenta. Ora cu el a mira Wolf, el a dal un grito i a leun contra e porta. Cu dos stap e hoben tabata cerca dje i na boz suave e tabata bisé den su oreanan:

„Mi amor, pordona mi cu mi mester a causa bo asina tantu verdriet. Mi tabata completamente loco, pasobra mi no a reconoce loque tabata mas bella ni mas mehor. Pero awor mi sa cu ta bo mes semper mi a stima. I cu sin bo mi ta perdi. Bo quier pordona mi i bo quier bira mi esposa?"

Cu wowonan humedo Helga a queda ta mira e homber aqui i tapando su cara cu su dos mannan el a responde cu boz tembloroso:

„Mi amor, por ta realidad esaqui? B'a regresa? N' ta un sonjo anto, for di cual mi a dispierta jen di pena i dolor? Cu gusto lo mi pordona bo si bo queda pa semper cerca mi, pasobra tambe pa mi bida no tin nificacion sin bo."

El a pega su cara contra cara di Wolf i jen di felicidad el a cerra su wowonan pa confirma nan promesa. Pero repentinamente el a recorda algu. Ansioso el a queda ta miré puntrando: „Pero Wolf, ta quico a para anto di e freule aya? El a bisa mi cu el a compromete cu bo."

Wolf a bai sinta huntu cuné na e sofa chiquito i a conté na placa chiquito enter e historia di e baronesa, loque el a bisa Sra. Gerbig tambe. Anto Wolf a termina:

„Pero cu e por tabatin e brio di a bini cerca bo i a conta e mentira asina grandi di bini aqui den mi nomber, esei hamas mi por a sospecha, sino masha dia caba lo mi a bini aki. El a pasa su braza rond di Helga i nan tabata sunchi otro sinceramente i ta solamente batimentu di e oloshi antigua di sra. Jansen tabata interrumpi e silencio asina delicioso.

„Bam mi amor", Helga a bisa porfin. „Nos mester bai cerca mi tanta. I nos ta bam cu Sra. Jansen tambe. E dia aqui ta esun di mas bunita di mi bida i nos mester celebré festivalmente.

I bofonando Wolf a responde:

„E dia di mas bunita di bo bida lo ta esun di nos matrimonio" i cada bez di nobo e tabata sunchi e mucha muhe i tabata tene su man como si fuera e tabatin miedo di perde 'trobe.

I atrobe jen di felicidad e pareha cu asina tantu a sufri, a subi e trapi sencilio di e habitacion di sra. Gerbig na unda nan a sinja conoce e berdadera felicidad i a uni cu otro eternamente den estado di matrimonio.

FIN.

DICK TRACY

1. „No baha na e aero-puerto di Diet Smith. Nos tin un otro plan.' 2. „Na unda?" „Den e cerrunan di Dakota." 3. „Nos a prepara un luga especial." „Y cu e velocidad di e machine aki, un millon milla mas no ta nifica nada." 4. „Ata nan ta bini."

RIP KIRBY

1. Un millonario nobo ta trata di ocupa su tempu.. „Djies un stofmentu rapido den e hockinan ta basta ora cu bo ta limpia.." 2. „E mehor brillo bo ta hanjé cu rapidez en bez di presion." 3. „Dispensa mi, pero bai for di aki! Bo ta haci mi nervioso"!

MERCA TA STOP PRUEBANAN NUCLEAR SUBTERRANEO

WASHINGTON, 28 jan. — President Kennedy a duna orden pa stop e pruebanan nuclear subterraneo den desierta di Nevada durante e delibe racionnan na Washington y New York entre Oost y West pa vega na un prohibicion di pruebanan nuclear.

Den un declaracion publica pa Casa Blanca nan ta bisa, cu Merca no tin intencion di acepta un moratorium pa tempu ilimita. Pero president Kennedy a pidi e comision pa energia atomico pa stop e sobra pruebanan nuclear subterraneo, cu nan a cuminsa na verano di 1961, tanten cu e representantenan Ruso, Mericano e Ingles ta papia tocante un prohibicion di pruebanan nuclear.

President Kennedy a declara, cu Merca por reanuda e pruebanan cada momento y si ta visto cu nos no por yega na un acuerdo eficaz, nos lo haci asina.

E negosacionnan entre oost y west lo worde reanuda diamars awor na New York. E hefe di prensa di Casa Blanca a bisa cu Merca no tin intencion atcualmente pa haci pruebanan nobo den atmosfera.

E agencia Ruso di prensa, Tass, a anuncia e decision pa stop e pruebanan, sin mas comentario.

VUELO MERICANO TRIPULA DEN ESPACIO

WASHINGTON, 28 jan. — Merca atrobe kier checuta dia dos di april proximo un vuelo tripula den espacio, asina nan a anuncia ajera oficialmente na Washington.

E major di forza aerea, Gordon Cooper lo haci probablemente 22 vuelta rond di mundu. E vuelo lo dura 34 ora.

Manera conoci tabata nan plan, pa tene prueba aki den herfst di anja pasa. Nan lo a haci e tempu ey 18 buelta den 24 ora rond di mundu.

E cabina espacial „Mercury 9" den cual Cooper lo haci su vuelo, ta di tal moda instala, cu e por transporta mas zuurstof ycombustible pa e raketnan chiqui pa stabilidad.

E raket Atlas cu lo trece e cabina den orbita rond di mundu, tambe ta perfeciona, asina cu nan ta controle completamente. Si Cooper haci e 22 orbitanan, e lo baha den pacifico.

Na un vuelo di 18 buelta e lo mester a cai den laman Caribe.

ATENTADO RIBA DE GAULLE

E teniente coronel Jean Marie Bastien-Thiry, dje forza aerea frances, cu a reconoce cu e tabata hefe dje atentado riba president De Gaulle na agosto di anja pasa,, a anuncia den un carta na e minister di husticia cu e y tampoco su ocho complisenan lo omparece ora cu nan cuminza dialuna awor e proceso contra nan y seis otro refugiado.

El a bisa cu e corte di husticia ta ilegal y cu e actual regimen ta solamente tecnicamente reconoce pasobra nan a viola constitucion. Den circulonan juridico nan a delara cu e corte militar di husticia por dicidi cu nan lo trece e acusadonan cu violencia dilanti corte di husticia.

VOCERO DI GOBIERNO DI ALEMANIA WEST TOCANTE AFILIACION INGLES

BONN, 28 jan. — Guenter von Hase, e vocero di gobierno di Alemania West, a segura awe durante un conferencia di prensa cu e delegacion di Alemania West lo entrega dialuna awor na Brussel proposicionnan cu ta trata di deliberacionnan tocante afiliacion di EEG. Si nan kier tin adelanto lo mester sosede algu mas cu inventarisacion di loke nan a alcanza te ainda, segun Von Hase, cu a agrega, cu Alemania West ta gusta cu nan lo no tuma hopi tempu pa e inventarisacionnan aki.

♦ Von Hase a bisa cu e cos di mas importante den e actual crisis ta restablecementu di unidad den e seis paisnan di EEG.

Esaki ta di interes fundamental pa continua e intentonan pa trece Inglaterra den EEG.

El a bisa, cu e gobierno di Alemania West, a apoya durante y prome e recien encuentro na Paris entre president De Gaulle y cansiller federal Adenauer e afiliacion di Inglaterra, pa rasonnan economico y politico. E afiliacion aki mester tuma luga den un forma cu no ta mishi cu e tratado di Roma y no trece e resultadonan cu EEG a alcanza den peliger.

E gabinete di Alemania West lo reuni awe nochi pa delibera tocante negocionnan na Brussel y e bishita di dr Adenauer na Paris.

E SUBMARINONAN POLARIS

WASHINGTON, 28 jan. — E ministerio Mericano di exterior na Washington a bisa ayera cu submarinonan Polaris ta destina pa NAVO como un completo y cu nan lo no worde entrega na miembronan di e organisacion aki. E ministerio a bisa asina en coneccion cu noticianan cu Merca tin intencion di entrega e submarinonan aki na Italia, Alemania Occidental y otro paisnan di NAVO.

Nos no a considera venta di e submarinonan Polaris pa propiedadnan nacional na cualkier pais. Asina e ministerio a bisa.

Un trein a pasa riba un autobus cu trahadornan banda di Amsterdam. Cincu di e trahadornan a muri, tres a worde herida gravemente y un a scapa. Aki ariba nos ta mira e restonan di e autobus despues di e desgracia.

Algun agricultor di fruta y berdura na Westland ta tene warda serca nan productonan den kas como nan no kier corre riesgo pa e instalacion di calor lanja y e productonan vries. Aki nos ta mira un di nan, cu no ta keda masha confortable.

THUNTANK CU A SINK

HOEK VAN HOLLAND — Segun un vocero dje compania cu ta saca bapornan cu a sink for di laman, nan lo lanta e tanker sueco Thuntank te awe foi laman. E actividadnan preparativa te ainda no a termina y e bapor cu ta canter bapornan cu a bolter, te ainda no a yega. E vocero tabata di opinion, cu lo ta un prestacion unico den historia si e compania hulandes cu ta saca bapornan cu a sink den laman logra canter Thuntank.

CONTROL RIBA PRUEBANAN NUCLEAR

MOSCU, 28 jan. — Union Sovietica por presenta plannan pa seismografonan moderno y automatico inmediatamente despues di un acuerdo pa cual nan ta prohibi pruebanan nuclear.

Profesor Michael Sadovsky, director di e instituto pa geografia y consehero di e negociador Ruso, Tsarapkin, a splica den un articulo den Prawda e sistema di stacionnan sismico cu no tin mester di ocupacion humano y cu por separa sacudimentu di terra for di explosionnan nuclear.

ACCION ANTI-CASTRO NA CUBA

HAVANA, 28 jan. — Un grupo contra revolucionario siman pasa a laga un trein pa transport militar sali for di riel. E grupo a mata 27 Miliciano cu tabata den e trein y nan a cohe trinta presu. Asina nan a informa ayera nochi di bon fuente na Havana.

E grupo a disparece cu e presunan den cerunan, cu despues a worde listra door di algun mil militarnan Cubano, pero sin cu nan a hanja nada.

BAPOR A ZINK

E bapor di carga „Levante" procedente di Genua a bolter na altura di Sardinië. E diesdos hombernan cu tabatin abordo a muri.

E REFERENDUM NA PERSIA

TEHERAN, 28 jan. — E resultado di e referendum na Teheran tocante e reformanan social y agraria cu Sjah di Persia a propone ta conoci. 521.074 Hende a vota na fabor di e plan di Sjah y solamente 834 tabata contra. E resultadonan di e otro partinan di e pais no ta conoci ainda.

Manera ta conoci e plannan ta contene reparto di propiedadnan grandi entre campesinonan pober, participacion door di obreronan den ganashinan di empresanan, nacionalisacion di mondinan particular, ensenjanza obligatorio y un ley electoral nobo.

MINISTER HEATH A YEGA BRUSSEL

BRUSSEL, 28 jan. — E negociador Ingles na e conferencia pa afiliacion di Inglaterra na EEG, minister Heath, a yega Brussel ayera mainta.

Na su yegada el a declara, cu e punto di bista di gobierno Ingles ta keda manera e ta y cu e negosacionnan mester sigi. E no a bisa nada di e posibilidadnan pa e negosacionnan duna algun resultado ainda.

E seis paisnan di EEG ta reuni awe tardi prome nan so pa sigi delibera riba e punto di bista di Francia, cu mester suspende e negosacionnan cu Inglaterra.

SENTENCIANAN NA MADRID

MADRID, 28 jan. — Awe mainta nan a participa na e capital Spanjo, Madrid, cu 14 empleado di dos empresa na Madrid, cu a presenta diabierne dilanti di un tribunal militar, a worde condena na castigunan di prison entre cuater te dies anja. Nan tabata acusa di propaganda ilegal e intentonan pa organisa un revolucion militar.

TEMPESTAD DI SNEEUW TA MATA 58 HENDE

Un tempestad di sneeuw na Japon a mata 58 hende. E tempestad cu va ta dura 15 dia y cu ta un di esnan di mas duru den historia di Hapon, ta sigi ketu bai.

INTEGRACION RACIAL NA MERCA

WASHINGTON, 28 jan. — E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy, a bisa ayera cu na anja 1962 nan a logra progreso grandi pa loke ta adquisicion di derechonan civil pa hendenan color scur, aunke cu tabatin violencia na admision di James Meredith na universidad di Mississippi.

Minister Kennedy a bisa den un rapport na su ruman president Kennedy: pa esnan cu ta interesa den cabesnan grandi den corant, e suceso na universidad di Mississippi a laga un sombra oscuro riba terreno di ortogacion di derecehonan civil y ania 1962 tabata e anja di oposicion di zuid contra ley y ordennan di nos huesnan.

Pero historiconan lo yega na e conclusion cu anja 1962 tabata un anja di enorme progreso, especialmente doordi e responsabilidad y respet pa ley cu mayoria di e habitantenan di zuid a demostra."

CANADA Y ARMAMENTU NUCLEAR

OTTAWA, 28 jan. — Premier Diefenbaker di Canada a participa den parlamento, cu su gobierno ta deliberando ya algun luna caba cu Merca tocante e pregunta, cu forsa militar di Merca tambe mester hanja disposicion riba armanan nuclear. Aparentemente e tabata kier meen cu esey e division Canadiense na Europa, cu ta worde equipa cu avionnan jet di e tipo CF-104.

Segun Diefenbaker e papel di e division aerea aki a bira dudoso, awor cu Inglaterra ta hanja raketnan Polaris.

Diefenbaker no a bisa nada si Canada a acepta armamentu nuclear pa su forsanan militar of no.

CHROESJEF TA AVISA SPANJA

MOSCU, 28 jan. — Premier Chroesjef a avisa cu basenan estranhero riba territorio di Spanja lo por trece henter poblacion di Spanja den peliger den caso di un eventual guerra nuclear. E basenan militar na Spanja no tey pa protega occidente contra atakenan imaginatorio di mundu comunista, pero pa prepara un atake riba campo socialista.

AEROPUERTO GRANDI NA MOSCU

Na Moscu nan lo caba na fin di e anja aki un aeropuerto grandi, cu por ricibi 3000 pasahero pa ora. E comunicacion entre e aeropuerto y Moscu un distancia di 40 kilometer lo worde mantene cu helikopternan.

Den e ciudad di papel na Suecia, Boras, nan a traha un bistir di papel. Riba e portret e modela Margaretha Offhander ta show e bistir di papel. Nan tin intencion pa traha un bistir di papel cu or laba sikiera un biaha rome cu bente afor.

remitido

Muy apreciable senjor redactor di Arubaanse Courant.

Sea asina bon di publica e siguiente remitido den bo corant tan gusta y lesa aki na Aruba. Di antemano masha danki.

Ta haci basta tempo caba cu nos a keha cu autoridadnan riba e mal situacion di e camina cu ta pasa bai pariba pa noord di Noord Sport Centrum bai topa cu e camina cu ta bai pa Calabas na Sabana Liber. Mi por corda ainda na anja 1957 cu algun di nos lidernan a bai mira e camina y a bisa cu nan lo laga pone den e „5 jaren plan" cu tin pa camina. Awor aki mi no sa cu e „5 jaren" a bira „10 jaren' per'o te awor nada a worde haci sino un of dos biaha a pasa scaaf e, pa hacie poco mas peor, esta cu stof y trapi ora ta secu, y lodo cu buracu ora di awacero, loque ta pone bo haci hopi beweging cu bo auto si bo kier scapa su veernan di kibra den e buracunan.

Comparando e pida camina aki mi no ta kere cu ta asina costoso pa hacie pareuw y basha poco awa di asfalt ariba dje, mientras tur lugar ariba Aruba hende por mira caminanan nobo di asfalt pa atrae turistanan y otro lugar pa cierto contratistanan por haya mas facilidadnan pa traha nan casnan pa huur.

Sperando riba consideracion di autoridadnan mi ta keda.

Sinceramente
Hosé Vicente Tromp.

INUNDACIONNAN NA SIRIA

SIRIA, 28 jan. — Cuater mil habitante di Siria, cu ta biba den cercania di e pueblonan Hamidje y Arap El Tsjape y kendenan a hui riba daknan di nan casnan, ta den peliger serio actualmente.

Door di yobidanan fuerte y continuo den e parti oost di Mar Mediterraneo territorionan grandi entre e ciudad litoral Tartous y frontera Libanes a inunda.

Na Hamidje y Arap El Tsjape awa a yega na tres meter altu.

Nan a pidi pa helikopternan, pa salba e poblacion cu ta den peliger. Un riu na frontera cu Libanon, a sali for di su orillanan y a pone e caminda pa Tripoli bao di awa. Te awor aki nan a perde cuater persona.

Tambe Libanon a worde azota pa inundacionnan. Cincu hende a muri despues cu riunan a sali for di nan orillanan.

Den cerunan a cai masha sneeuw. Na Beiroet unda diferente bario ta bao di awa, a cai den un dia 66 milimeter di awa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe tin bon aspectonan pa delibera of sollicita, splica bo punto di bista.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta un bon dia pa haci preparativonan pa futuro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe por bira un dia masha agradable pa bo, por bishita amigunan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo famia, amigunan y conocirnan por juda bo cu bo problemanan personal.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Laga otronan sa, kiko bo ta pensa pa no bini malcomprendimento.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Laga asuntonan priva y bo finanzas personal tin preferencia awe.

LIBRA
23 September — 22 October

Awor ta chens pa tuma iniciativo y actua personal, bo tin hopi influencia.

SCORPIO
23 October — 22 November

Resolve tur bo problemanan bieu awe, caba cu tur asuntonan pendiente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo mester dedica hopi tempu na bo amigunan y hendenan cu bo ta stima.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta un dia favorable pa asuntonan comercial, haci bo compras.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

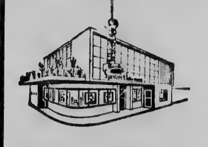
Aspectonan ta mustra cu bo lo hanja un noticia agradable awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Repasa bo finanzas awe, no gasta mas cu bo ta gana y no haci debenan.

MERICANONAN Y ARGENTINONAN LO PAPIA TOCANTE EXPORT NA EEG

WASHINGTON, 28 jan. — E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, y su colega Argentino, Carlos Manuel Muñiz, a declara cu Merca y Argentina a conveni pa propone deliberacionnan cu otro paisnan cu ta exporta productonan di agricultura pa nan papia tocante problemanan en relacion cu export na e mercado comun di Europa. Ta trata aki especialmente di e productonan for di paisnan den zona cu un clima modera.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIARAZON 30 JANUARI 1963 No. 4553

TONY MARTIN SU SHOW DEN KLOMPEN KLUB TABATA FAMOSO

ORANJESTAD, 30 jan. — E show cu desde dialuna anochi ultimo por ser mira tur anochi den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino ta, huzga musicalmente, sin duda e mihor cu nos a mira desde fundacion di e hotel aki. E show di Cugat, cual te algun dia pasa nos a mira den Klompen Klub, no a alcanza e nivel di Tony Martin, e gran cantante mericano, estrella di cine, musico, kende awor ta cosechando e aplausonan den Klompen Klub.

Tony Martin ta trece algo henteramente nobo. No solamente el a saca e orkesta di George Fasola for di su skina y ponele mei-mei di escenario pero ademas e tin un cuarteto armenioso di dos caballero y dos dama, kendenan ta companjele durante di su cantamento. E efecto, cu hopi tempo caba ta conoci na nos pa medio di disconan, no ta menos sorprendente den Klompen Klub. Tony Martin ta e homber di e cancionnan inmortal, no di e numeronan exitoso di awe.

Pesey bo ta tende den Klomen Klub na cuminzamento di cada numero un „aaah" for di boca di esnan mas bieu, sigi mesora pa un aplauso di apoyo. Hopi di e numeronan di antaño aki a haci Tony Martin famoso: „I get ideas", „To each his own" „There's no Tomorrow" y „Begin the Beguine". Mas di un mijon di cada un di e disconan aki a ser cumpra pa admiradornan di Tony.

Chens pa otro tambe

E actuacion di Tony Martin ta consisti di bon canto, show bon y netchi y aprecio pa loke un otro ta presenta. Asina Tony ta sali un rato for di e luznan fuerte pa duna su pianista di jazz Joe Castro, kende ta casi mes famoso cunele, oportunidad pa laga tende loke cu e por. Un otro momento e ta papia jen di aprecio riba e conocido compositor di cancionnan bieu Harry Barris, kende den temponan pasa a actua huntu cu Bing Crosby. Pa sorpresa di tur hende Tony Martin ta laga un di e damanan di e cuarteto bini padilanti y e ta presentele como Marti Barris, un jiu muher di e compositor cu a fallece.

Despues Marti mag bisa cual di e cancionnan di su tata e ta hanja di mas bunita y ora cu e caba di bisa „Mississippi Mud", e publico sorprendi ta hanja tende e numero aki interpreta maestralmente pa Marti. Pero esey ainda no ta suficiente; Marti ta pusha Joe Castro cu un sonrisa for di su stoel di piano pa e ora ey companja su mes na piano den un numero sentimental di jazz. Tin biaha Tony Martin ta para mira, sonriendo manera un tata kende ta testigo di un entrega di diploma na su jiu; tin biaha tambe e ta drenta den e cancion y Marti y Toni ta sigi canta huntu: „Wrap your troubles in dreams". Tambe e otro cantatriz di e cuarteto ta demostra su calidadnan: Elaine Tovano, un pimentosa criatura mes hoben cu Marti. „Nice dress you have" Tony ta bisa ora cu e bini den e luznan. Cuanto numero el a canta despues cu Elaine nos no sabi mas, pero tabata sumamente alegre pa mira „Mr Showbusiness" para un poco dobla — pasobra e microfono tabata un poco abao — ta canta banda di su soprana. Na e numero „There'e no Tomorrow" Tony Martin ta trece George Fasola, director di e orkesta di hotel riba escenario pa esaki companjele riba fluit, un tarea cu cual e maestro di orkesta a cumpli facilmente. Tony visiblemente ta sinti gozo den e manera cu Fasola ta toca su fluit. Mas bunita ainda ta bira ora cu Tony ta coge su clarinete y ta riska toca un duo cu George Fasola.

Tony Martin, „Mr. Showbusiness" y un biaha aclama como e homber kende ta bisti di mas mihor na Estados Unidos, lo keda canta diez dia largo den Klompen Klub. Tony, kende a nace mas di cuater decenia pasa como Al Morris riba dia di Pascu na Oakland, California y cu kende mescos cu majoria di personanan di su tipo, a cuminza su carrera como cantante pa e club di cosemento di su mama, ta casa desde 1948 cu Cyd Charisse cu kende e ta biba den un cas „farmstyle" na Beverly Hills. E ta ademas di un bon tata di cas pa Cyd y su dos jiunan, Nicky y Tony Jr., tambe un deportista activo y un colaborador entusiasma di e „People-to-people Sport Program" di presidente Kennedy.

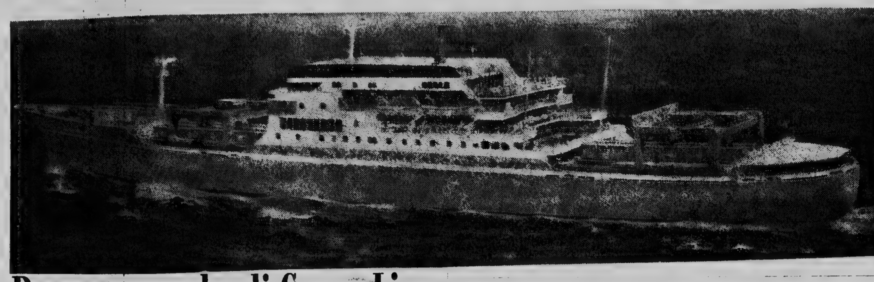
Lastima

Lastima ta keda sinembargo cu e cantante excelente aki ta asina caprichoso y no ta acepta cos asina asina. Esaki e publico por a observa durante di su debut na Aruba dialuna anochi.

E hecho cu e microfono tabata algo defecto, a ser lastimamente un motibo pa Tony pa durante henter e hora y un cuarto di su show haci observacionnan odioso na direccion di e gerentenan di hotel y casino si hasta na henter e isla di Aruba. Nada no tabata sirbi mas, pa motibo cu nan a riska di confronta e. e gran Tony Martin cu un estorbo tecnico.

Entre tanto e estorbo aki lo a worde drecha, asina cu den e diezdos dianan venidero un y tur por goza enormemente di e artista aki di primera clase, kende sin estorbonan sigur ta un homber carinjoso.

Dialuna anochi a tuma lugar e prome show di e cantante Mericano Tony Martin den Klompen Klub i Aruba Caribbean Hotel. Como cambio e biaha aki henter e orquesta tabata sinta riba e escenario. Riba e portret nos ta mira Tony cu orquesta y cuater cantante pa companje (robez). E otro portret ta mustra e cantante famoso den un solo di baile.



Bapornan nobo di Grace Line via Caribe pa Costa Occidental

ORANJESTAD, 30 jan. — „Santa Magdalena", e prome di e cuater bapornan nobo y luhoso di Grace Line Inc. lo bai haci su prome viahe dia 1 di februari venidero. E bapor aki di 20.000 tonelada cu acomodacion pa carga y 127 pasahero lo sali otro maian for di haf di Port Newark den e estado Mericano New Jersey pa un viahe via e area di Caribe y e Canal di Panama rumbo pa e costa occidental di Sur America.

Durante di e trip aki cu ta dura dieznuebe dia e bapor lo drenta hafnan di Port-Au-Prince, capital di Haiti, Cartagena e ciudad mas importante di e costa oriental di Colombia, Cristobal y Colon na e costa oriental di e Canal di Panama, Balboa y Panama City na e otro banda di e Canal, e haf na e costa occidental di Colombia, Buenaventura y finalmente Guayaquil, e ciudad mas grandi di Ecuador. Entre Buenaventura y Guayaquil nan lo pasa e Ecuador, algo cu lo sucede cu masha ceremonia, como cu ta di prome biaha. E dios di lamar Neptunes e ora ey sigur lo subi abordo sigi pa su conhuntu grandi di sirenanan pa bautiza tur esnan, incluso e bapor mes, cu ta pasa e ecuador pa prome biaha.

Interesante riba e ruta aki ta tambe e hecho, cu pasaheronan kende kier keda pa mas tempo na Ecuador pa e.o. mira den cercania di Quito e „Ecuator Monument", cu ta keda riba e grado „cero" tanto di longitud como di latitud, por laga e bapor bai numa pa despues haci e viahe cu avion pa Panama y asina tuma e bapor atrobe pa e viahe di regreso.

„Santa Magdalena" cu ta esun di prome di cuater bapornan nobo ta masha moderno di estilo e interior. Mescos cu ta e caso cu e bapor luhoso Hulandes „Rotterdam", tambe riba e bapornan aki di Grace Line no a resta muchu cos di e acostumbrado chimenea grandi. Solamente un pipa fini por mira ainda riba e bapor. Bapornan di e clase aki tin exclusivamente cuartonan di primera clase, mientras cu e interior a worde haci masha moderno. Tur lugarnan di diverticion, manera salons y cosnan por estilo tin bentananan cu ta jega te na vloer, door di e cual e pasaheronan tur momento tin un bon bista riba lamar.

E bapornan ta completamente aire-acondiciona y ta equipa cu balanan di stabilizacion. Eman Trading na Aruba ta agencia di Grace Line Inc. Sr. Eman ta considera cu no ta imposibel cu den futuro e bapornan aki lo bini Aruba tambe.

LIGA DI STA. AGNES A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 30 jan. — Liga di Sta. Agnes a tene su reunion general di tur anja diadomingo 27 di januari, den cual como punto mas principal riba e agenda tabata e bahamentu di e directiva actual y eleccion di un directiva nobo, manera ta stipula den e statutennan.

Despues cu tur e tres miembronan di directiva a pone nan mes re-eligible, nan a worde eligi unanimamente den e mesun puestonan, esta:

Sra. Mac Jannet, presidenta;
Aura Zievinger, secretaria;
Anna Ramona Tromp, tesorera.

Enrique Guzman „The Teen Tops"

Si e no tabata cantante awe sin ningun duda e lo tabata doctor den medicina cual estudio e tabata tuma na Mexico prome cu e la cuminza su carrera como cantante. E carrera atistico di Enrique Guzman a cuminza tempo cu apenas e tabatin 3 anja di edad i tabata tempo cu e Country Club di Caracas Venezuela a tene un Concurso cu porta sera y na unda Guzman a canta cancionnan tipico Venezolano, pais na unda el a nace. Mas despues ora cu e tabata na Mexico un dia pintando junto cu algun amigos nan a dicidi di laga pintamento para un banda i dedica nan mes na e ritmo cu e temponan ey tabata na moda esta „Rock 'n Roll". Nan prome presentacion tabata dilanti microfoon di „Radio Difusora" y „Radio Capital" na unda el a ser recomenda immediatamente pa e Director Artistico di e Compania Grabadora „Columbia" kende a contraté pa dos anja cu discos Columbia pa cual ainda e ta grabando. Enrique Guzman hunto cu su amigonan a dicidi di duna nan Conjunto un nomber, cual awe ta famoso rond mundo esta „The Teen Tops".

The Teen Tops a presenta den varios show di Television na Estados Unidos, den henter e continente Latino Americano i tambe den varios pelicula: entre otro: „A BAILAR ROCK 'N ROLL" i den e pelicula cu poco tempo pasa a ser presenta na Aruba: „AL RITMO DEL TWIST".

Entre e disconan cu a haci Enrique Guzman famoso tin: „EL AMOR ES UNA COSA ESPLANDOROSA" y „MI CORAZON CANTA". Pero e tabatin hopi mas tambe cu a cai na agrado di un i tur i principalmente entre e publico joven, mejor bisa entre e teenagers, kende nan enormemente ta gusta su actuacion i nos por menciona entre otro: „PON TU CABEZA EN MI HOMBRO - PUT YOUR HEAD ON MY SHOULDER", „Mucho mucho amor"... i „Que tal Marilu"... „Quien puso el Bomb", etc. etc.

Actualmente Enrique Guzman ta actuando na Radio Caracas Television entre 12'or i l'or den e „Show de Saume" i ta cantando cancionnan di moda... Twist... i Rock 'n Roll pero tambe e ta un maestro den musica di su pais natal Venezuela.

CARNAVAL NA CARIBE

ORANJESTAD, 30 jan. — Dia 2 di februari e reina di carnaval di Caribe Club lo worde eligi durante un fiesta di baile den e club. Un siman despues e carnaval di mucha lo tuma lugar na cual nan lo scoge e „Prama". E „Cacique" lo worde nombra pa e miembronan dia 17 di februari, y dia 23 di februari lo tin un balmasque den e club.

A.M.G. A PRACTICA DIA DOMINGO

ORANJESTAD, 30 jan. — Diadomingo mainta a tuma lugar e dia di practico di tur luna pa e leidsternan di Antilliaanse Meisjes Gilde di Aruba na Maria College.

Banda di canto y baile e punto mas principal tabata e trahamentu y studiamentu di e programa di carnaval pa e diferente gruponan.

Mas ideanan bon a worde propone y ta mustra manera cu e dianan di carnaval lo no pasa sin ripara cerca e diferente gruponan di A.M.G.

NOTICIANAN DI POLIS

Proces-verbaal

ORANJESTAD. — Dialuna anochi pa un cuarto pa ocho polis a duna F.F. proces-verbaal pa motibo cu e tabata corre bao di influencia den auto A-5680 den Arendstraat.

Tranké destrui

PAPILON. — Na haltura di Papilon e pick-up A-5492 manera pa A.C a sali for di den curva y door di esey a bai dal den un cura di cadushi destruiendo esaki te na un largura di 15 meter. E causa probable di e accidente ta cu e chofer tabata corre muchu duru. Danjo na e cura di cadushi ta fls. 50.— y na e auto fls. 250.—

Auto contra poste

SAVANETA. — E auto A-6978 maneha pa J.P. diamars marduga pa diez pasa di diezdos a dal riba un poste di luz banda di e parcela Seroe Alejandro 109. Polis a hanja cu e chofer di e auto no tabata capaz pa stuur. E poste di luz y e wayanan a keda benta riba caminda. Danio na e auto ta fls. 600.— y na e poste y e wayanan fls. 300.—. Aki tambe probablemente e causa tin cu ser atribui na velocidad muchu halto.

Auto contra bromfiets

PARADERA. — Auto A-7342 maneha pa L.P. y bromfiets A-244 maneha pa M.R. a dal den otro dialuna anochi pa shet'or na e cruzada Paradera Tanki Leendert. Chofer di e bromfiets a kibra su braza y nan a hibele hospitaal cu ambulance. E danio na cada un di e vehiculonan ta fls. 150.—.

A hanja

Richard Woods, Weg Kust Batterij 26, a hanja un lora. Pa mas informacionnan por pasa na warda di polis na San Nicolaas.

CANASTA PA KERKI PROTESTANT

ORANJESTAD, 30 jan. — Diabierne anochi lo tuma lugar den Club Suriname un anochi di canasta y bridge na beneficio di e bouwfonds di e kerki nobo di San Nicolas. Interesadonan pa e anochi aki por inscribi nan mes cerca srs. Bosman (tel. 7117) y Zonjee (tel. 2929) pa bridge y pa canasta serca sr. Smits (tel. 5641).

MARINIERS TA MARCHA PA PRINCESA BEATRIX

ORANJESTAD, 30 jan. — Majan e drumband y un compagnie di e Mariniernan di Savaneta lo tene un marcha den cajanan di Oranjestad y San Nicolaas, na ocasion di cumpleanjes di Princesa Beatrix. Na San Nicolaas nan ta marcha for di ocho'or te och'or y mei di mainta y na cual nan lo sigi e siguiente ruta: Lago Sport Park, Pastoor Hendriksstraat, Weg Seroe Pretoe, B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat, Lagoweg, Bernhardstraat, Torenstraat, Lago Sport Park. Na Oranjestad e marcha ta cuminza pa 9.20 di mainta y por mira e Mariniernan pasa den e siguiente cajanan. Lloyd G. Smithboulevard, Arnold M. Schuttestraat, Havenstraat, Emmaplein, Nassaustraat, Columbusstraat, Wilhelminastraat, Arnold M. Schuttestraat, Parkeerplaats L.G. Smithboulevard.

2 DIA MAS BO TIN CHENS

(mira pagina 4)

Extension di Aruba Caribbean Hotel

E mester ta cla prome cu temporada nobo

ORANJESTAD, 30 jan. — E ex[illegible]tension di Aruba Caribbean Hotel cu 80 cuarto ta [illegible]ando un asunto di [illegible]. Segun nos a worde [illegible] un arquitecto local lo [illegible] e encargo pronto pa traha e plannan pa extension. E extension aki lo bai riba e terreno di e hotel na [illegible] un [illegible] patti ainda bashi pa e motivo [illegible]. Nos ta haciendo tur posibel pa e ba[illegible] e extension preme cu e temporada nobo cuminza (november).

Despues di e extension aki e Hotel lo [illegible] 220 cuarto. Ca[illegible] e extension preme cu e temporada nobo ta pa motivo cu nan mester a nenga presha [illegible] interesa den Aruba e temporada aki.

E [illegible] N.V. lo larga traha e hotel aki. Sr Jossy Tromp un di e directornan di Aruven a declara ora nos a [illegible] ca e no tabata sa di nada. Nos informador a informa nos cu e hotel aki lo hanja 200 cuarto.

Un hotel mas?

Ademas nan ta pensa actualmente tambe riba e construccion di un Hotel grandi pa turista na Palm Beach cu mester worde financia cu plannan for di Tienjarenplan di Aruba (TJP). E hotel aki lo worde traha mas simpel cu Aruba Caribbean Hotel. Un autoridad [illegible] di gobierno lo a delibera algun tempu pasa cu e gobierno di Holanda pa trata di duna preferencia na e parti aki di e TJP. Segun nos a worde informa Aruven

"LES JOYEUX" TA ELIGI Y CORONA REINA DIASABRA PROXIMO

ORANJESTAD, 30 jan. — Un di e clubnan mas hoben na nos isla „Les Joyeux" diasabra awor lo eligi y corona nan Reina di Carnaval riba e mesun anochi.

Durante di un baile den Eagle Club den Eagle Colony nan lo anuncia e Reina cu a obtene e majoria di votonan. Despues di e resultadonan di votamento nan lo pasa pa corona e reina eligi. E candidatanan cu ta tumando parti na e competencia aki ta srtas. Myrna Martha, Lourdes Albus, Ramira Jacobs y Margaritha Hernandez.

E prome baile aki di „Les Joyeux" lo worde anima pa conhunto „Nueva Sensacion".

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Wedstrijden Programma voor de Maand Februari 1963:

HOOFDKLASSE:		WILHELMINASTADION	7.30 N.M.
Dinsdag	5 Februari	Estrella — R.C.A.	
Woensdag	6 Februari	Riverplate — Aruba Jrs.	
Vrijdag	8 Februari	Tropical S.C. — San Nic. Jrs.	
Zaterdag	9 Februari	Dakota — R.C.A.	
Dinsdag	12 Februari	Estrella — Jong Aruba	
Vrijdag	15 Februari	Riverplate — San Nic. Jrs.	
Zaterdag	16 Februari	Tropical S.C. — Aruba Jrs.	

„EINDE COMPETITIE-HOOFDKLASSE"

„A" KLASSE

Zondag	3 Februari	Deportivo — Lucky Stars	3.30 N.M.	Stadion
Maandag	4 Februari	Sportboys — Bubali S.C.	7.30 N.M.	Stadion
Donderdag	7 Februari	Estudiantes — S.C.A.	7.30 N.M.	Stadion
Zondag	10 Februari	Deportivo — S.C.A.	3.30 N.M.	Stadion
Donderdag	14 Februari	Bubali — S.C. Juv. Mill.	7.30 N.M.	Stadion

EINDE COMPETITIE-„A" KLASSE

„Zie Nota A"

JUNIOREN

Dinsdag	5 Februari	Aruba Jrs. Jrs. — Trappers Jrs.	6.00 N.M.	Stadion

(Voorwedstrijd)

„Zie Nota B"

PROMOTIE-DEGRADATIE WEDSTRIJDEN

Dinsdag 26 Februari No. 9 van de „A" Klasse — Trappers (Sub-kampioen „B" Klasse) 7.30 N.M. Stadion

(Art. 3, 4e lid R.C.W.)

NOTA „A" — „A" KLASSE COMPETITIE

INDIEN NOODZAKELIJK zal de wedstrijd Bubali S.C. — Lucky Stars d.d. 15 Oktober 1962, gestaakt door de Scheidsrechter wegens overmacht, overgespeeld worden op Zondag 17 Februari 1963 om 3.30 n.m. in het Wilhelminastadion.

Het Bondsbestuur heeft het recht een wedstrijd niet te laten overspelen, als de uitslag daar niet van invloed is op het bezetten van de eerste of laatste plaats.

NOTA "B" — JUNIOREN COMPETITIE

Als Aruba Jrs. Jrs. wint van Trappers Jrs., komt Aruba Jrs. Jrs. gelijk te staan met Dakota Jrs. In dit geval zal Art. 3, 2e lid R.C.W. toegepast worden. Zonodig zal een beslissingswedstrijd gespeeld worden tussen Dakota Jrs. en Aruba Jrs. Jrs. op Maandag 11 Februari om 7.30n.m. in het Wilhelminastadion en volgens Art. 3, 4e lid R.C.W.

Een en ander zal nader bekendgemaakt worden.

ART. 3 2e LID R.C.W.

Komen, bij gelijk punten, twee of meer verenigingen voor een zekere titel, promotie of degradatie in aanmerking, dan spelen deze verenigingen een halve beslissingscompetitie.

ART. 3, 4e LID R.C.W.

Bestaat een halve beslissingscompetitie uit één wedstrijd, dan zal, indien de stand na 90 minuten gelijk mocht zijn, de wedstrijd met 30 minuten worden verlengd. *)

Na het verstrijken van de 90 minuten wordt opnieuw geloot voor beginschop of doelkeuze. Na 15 minuten spelen wordt van doel verwisseld. Is, nadat 2 maal 15 minuten gespeeld is, de stand nog gelijk, dan wordt de wedstrijd op een nader te bepalen datum opnieuw vastgesteld en bij gelijkspel verlengd volgens dezelfde regeling. Is ook na de tweede wedstrijd geen beslissing verkregen, dan beslist het doel gemiddelde van de competitie bedoeld in het eerst lid van dit artikel; bij gelijk doelgemiddelde beslist het lot.

NOTA: *) In de Junioren Klasse zal, indien de stand na 60 minuten gelijk mocht zijn, de wedstrijd met 15 minuten verlengd worden.

WILHELMINASTADION

Door de ARUBA SPORT UNIE is het Wilhelminastadion afgestaan aan de Carnavals Comité Aruba en daardoor kan de A.V.B. geen gebruik maken van et Stadion vanaf Maandag 18 Februari tot en met Maandag 25 Februari 1963.

Opgelegde GELDBOETES wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde wedstrijden.

Britania: niet opgekomen op 10-11-'62 tegen D.I.N.	Fl. 5.—
Trupial: niet opgekomen op 18-11-'62 tegen Trappers	Fl. 5.—
S.C.A. II: niet opgekomen op 17-11-'62 tegen R.C.A. II	Fl. 5.—
Rapid Jrs.: niet opgekomen op 24-11-'62 tegen C. J. Seroe Blanco	Fl. 5.—
Hollandia Jrs.: niet opgekomen op 25-11-'62 tegen East Star Jrs.	Fl. 5.—

Opgelegde GELDBOETES wegens het niet indienen of niet tijdig indienen van wedstrijden en ruilformulieren:

Deportivo: wedstrijd tegen Sportboys op 22 nov. '62	Fl. 2.50
East Star: wedstrijd tegen Trappers op 4 nov. '62	Fl. 2.50
East Star: wedstrijd tegen Lirio del Campo op 11 nov. '62	Fl. 2.50
East Star: wedstrijd tegen Santa Fé op 17 nov. '62	Fl. 2.50
East Star: wedstrijd tegen Centro Real op 24 nov. '62	Fl. 2.50
Trappers Jrs.: wedstrijd tegen B.S.C. Jrs. op 3 nov. '62	Fl. 2.50
East Star Jrs.: wedstrijd tegen Dakota Jrs. op 3 nov. '62	Fl. 2.50
Dakota Jrs.: wedstrijd tegen East Star Jrs. op 3 nov. '62	Fl. 2.50
T.S.C. Jrs.: wedstrijd tegen Brasil Jrs. Jrs. op 3 nov. '62	Fl. 2.50
T.S.C. Jrs.: wedstrijd tegen Dakota Jrs op 11 nov. '62	Fl. 2.50
East Star Jrs: wedstrijd tegen Brasil Jrs. Jrs. op 18 nov. '62	Fl. 2.50
T.S.C. Jrs.: wedstrijd tegen Riverplate Jrs. op 25 nov. '62	Fl. 2.50
Trappers Jrs.: wedstrijd tegen Aruba Jrs. Jrs. op 25 nov. '62	Fl. 2.50
Brasil Jrs. Jrs.: wedstrijd tegen East Star Jrs. op 18 nov. '62	Fl. 2.50
East Star Jrs.: wedstrijd tegen Riverplate Jrs. op 2 dec. '62	Fl. 2.50
Santa Fe: wedstrijd tegen Trappers op 10 dec. '62	Fl. 2.50

PROTESTEN:

Protest van R.C.A. II: wedstrijd tegen Jong Aruba II op 2 dec. '62 is afgewezen.

ONGELDIGE WEDSTRIJD:

De wedstrijd Trappers Jrs. — Aruba Jrs. Jrs. gespeeld op 25 nov. '62 is op verzoek van Aruba Jrs. Jrs. ongeldig verklaard wegens het meespelen bij Trappers Jrs. van de ongerechtigde speler ESCOLASTICO ACOSTA. De Vereniging Trappers is met toepassing van Artikel 11 van het R.C.W. beboet met Fl. 5.—.

SUB-KAMPIOEN RESERVE KLASSE I

Jong Aruba II heeft het sub-kampioenschap van deze Klasse behaald.
PROFICIAAT J.A. II!!

CORRESPONDENTIES

De Hr. G. B. Figaroa, Sekretaris, heeft zijn ontslag aangevraagd en verkregen ingaande 9 jan. '63. In verband hiermede gelieve tot nadere bericht, alle correspondenties te richten aan de Hr. P. Croes, Voorzitter. Papilon 74, Santa Cruz.

HET BESTUUR.

GODFREY TA MANDA TELEGRAM PA PRINS BERNHARD

ORANJESTAD, 30 jan. — Dialuna Arthur Godfrey, e conocido artista di radio y T.V. for di Merca, cu despues di un bishita di tres dia a sali for di Aruba atrobe, poco prome cu su salida a manda un telegram pa Prins Bernhard den cual el a conté cu e tabata pasa un tempu sabroso na Aruba. El a felicita e Prins cu e cumpleanjos di e prinsesnan Margriet y Beatrix. Sr. Godfrey y Prins Bernhard for di hopi tempu caba ta amiga.

GANADORNAN DI STATUUTSPEL DI CORSOW TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 30 jan. — Ayera mainta pa cuarto pa nuebe e ganadornan di statuutspel cu a worde organisa anja pasa door di R.V.D. a jega Aruba. E nuebe mucha hombernan y un mucha muher henter dia tabata huespednan di servicio di informacion di Aruba cu a mustra nan e isla. E bishita na Aruba aki tabata forma e prijs cu nan gana cu e statuutspel. E diez hobennan ta Errol Cijntje, di Technisch College St. Paulus. Robert Maduro di e mesun scool. Gabriel Saleh. Oscar Palacios y Robert Palm di St. Thomas College. Armand Sedney y Wilson Martina di St. Ignatius College. Evelyn Statia di St. Jozefschool. Augustin Diaz di Hendrikschool y Cas Zeegers di J.D. Schroederschol. Despues di un bishita na Aruba Caribbean Hotel, e muchanan a worde ricibi door di Bestuurscollege di Aruba. Un cuarto di ora despues nan a drenta den un bus pa un biaha door di e isla, na cual nan a bishita Ayo, e puente natural, Santa Cruz y Savaneta. Diezdos 'or nan a lunch den Astoria Hotel na San Nicolas. Atardi nan a bishita e proyectonan na Balashi y Barcadera, despues di cual nan a jega pa mas o menos tres 'or na Playa. Pa cuat'or nan a jega na Basi Ruti caminda nan a landa y a traha un barbecue te shet'or y mei. E ora ey nan a sali pa aeropuerto.

Diabierne dia prome di februari e ganadornan di Aruba di Statuutspel 1962 lo bai Corsouw pa henter dia como huespednan di servicio di informacion di gobierno. E cincu afortunadonan ta Elly Burke di Maria College. Cedric Bronswinkel di La Salleschol. Frits Bosnie di Mon Plaisirschool. Rossevelt Ouashie di John Wesley College y Edgar Falconie di Colegio Arubano.

Durante di un dinner masha anima den Club Caribe, sr. Tico Kuiperi, presidente di e club menciona, a corona diasabra anochi sra. Verna Beaujon como Reina di Club Caribe pa 1963. E foto ta mustra e momento cu sr. Kuiperi tabata pasando e cinta cu e inscripcion di „Caribe Queen". Na drechi ta srta. Marlene Henriquez, e Reina di Caribe 1962.

POETA MERICANO A MURI

BOSTON, 30 jan. — E „gran hombre", entre e poëtanan Mericano, Robert Frost, a muri ayera mainta na edad di 88 ania. For di basta tempu caba e tabata basta malu y for di 3 di december el a wordu hospitalisa na Boston, caminda nan a somete na un operacion grandi. Den e ultimo dianan aki su salud a bai patras.

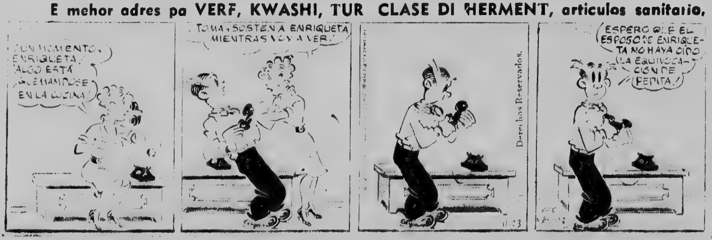
Nan ta considera Frost como un di e poëtanan Mericano di mas miho. Na cuminzamentu di e luna aki nan a vamele e poëta Mericano di mas grandi, ora cu nan a dunele na universidad Yale e premio pa su poesianan. El a hanja un cantidad grandi di premio y tabata doctor Honoris causa di mas di 40 universidad Mericano y hogeschool. Cuatro biaha el a ricibi premio Pulitzer.

El a hanja un gran honor, ora cu e tabatin mag di declara su poesianan na instalacion di president Kennedy. Anja pasa el a bishita Union Sovietica y a conbersa cu prome minister Chroesjtsjef y poëtanan Ruso.

1. „Esey si ta un horror! Mi ta masha impresiona!" „No spanta, Angela!" 2. „Mi ta tembla, hiba mi na mi camarote." „Bon!" 3. „Mi tin masha nervio. Mi ta bai descansa." „Descansa bo, Angela."

PEPITA

1. „Un momentu, Enriqueta! Tin algo ta kima den cushina!" 2. „Tuma, keda cu Enriqueta mientras cu ami ta bai mira!" 3. „Mi ta spera cu e casa di Enriqueta no a tende e equivocacion di Pepita!"



Juv. Millonarios Campeon di A-klasse cu triunfo riba Deportivo

(Di nos redactor deportivo)

Ganando di Deportivo cu score di 4 gol pa 3, dialuna anochi e oncena di Juventud Millonarios a conquista e titulo di campeon den A-klasse di nos futbol. Awor nan a yega na un total di 26 punto, caminda nan ta safe y no por worde alcanza mas door diningundi nan rivalnan Bubali, Deportivo of Sportboys.

E millonarionan hoben a bai adilanti ora cu midvoor Jacobo Pourier a ricibi pase largo y haci rush lagando defensa di Deportivo atras. Su shot tabata sigur y a pone e marcador na 1—0.

Un diezcinco minuut a transcurri durante cual ambos equipo tabata lanza atakenan interesante, promer cu e proximo gol a worde anota. Atrobe tabata di Juventud Millonarios. E biaha aki un freekick cobra door di linksbuiten Juancho Kock varios meter pafor di doelgebied. E shot di Kock tabata bon coloca den skina halto, aunke no fuerte y den nos parecer atrapable.

Deportivo ta mustrando bunita futbol. Pasenan bon y certero, pero nan avancenan tabata falta e toke final. Den un ocasion shot di linksbuiten Janny Brokke ta dal contra tubo di gol, y otro biaha un shot ya a pasa e portero, pero un defensa di Juventud ta logra saka e bala.

Luego na ultimo momento otro defensa ta taha un shot peligroso di Mundo Kemp. Un penalty pa Deportivo poco promer cu halftime cobra door di rechtbuiten Leo Rodriguez ta worde bon taha door di keeper Henry Kock.

Den e segundo mitad, Deportivo ta sigi pone hopi presion. Diez minuut di wega tabata tin ora cu referi Freddy Baptist ta constata otro penalty na favor di Deportivo. E biaha aki Elio Tromp ta copbr'e y e si no ta duna keeper Kock chens. Su shot duro a pone e marcador na 2 pa 1.

Atake tras atake e linea delantera di Deportivo ta forma. Juan Briezen, Mundo Kemp y Nel Harms, e trio den linea delantera, ta forma bunita combinacionnan cu ta resulta cada biaha un amenaza serio pa e gol di nan contrarionan.

Un bon coloca voorzet di alero drechi Leo Rodriguez ta worde contra duro aden cu un salto door di Nel Harms, loke ta empata e wega na 2—2.

E empate ta kibra ora cu Juventud Millionarios ta hanja un freekick pa cobra un meter pafor di doelgebied. Atrobe Juancho Kock ta situa su mes tras di e bala. Su shot cu un boog ta worde bon coloca net den skina, pepro atrobe sin potencia. Apesar di esey e portero di Deportivo no ta yega e bala y asina Juventud ta bai adilanti 3 pa 2.

Gol number cuatro di Juventud ta bin diez minuut despues ora cu midvoor Jacobo Pourier ta haci un rush y ta pone un shot den skina di gol pa haci e score 4 pa 2.

Den loke ta resta di e wega, Deoortivo ta domina completamente, loke den casi henter e segundo mitad nan so a haci. Mundo Kemp cu un rush y fuerte shot ta pone e capacitado keeer Kock un rato for di accion. E shot fuerte di Kem a dal keeper Kock na su garganta cortando su rosea y pa bon rato e mester a worde atendi promer di por a continua. Shotnan di Kemp y Briezen, e oortero Kock a desvia den gran forma.

Rey Franken, kende a sustitui Brokke como alero robes despues di halftime ta pone un shot largo lastra cu ta dal contra tubo di gol. Cu su proximo prueba si Franken tin exito ora cu e ta kop un voorzet for di aladrechi pa e ultimo gol di wega.

E artido a finalisa cu anotacion di 4 pa 3.

Den su segundo anja den A-klasse Juventud Millionarios a logra e titulo di campeon.

Otro anja den hoofdklasse

Como campeon di A-klasse, Juventud Millonarios a obtee awor e derecho di participa den e proximo campeonato den e division mayor, esta hofdklasse.

Manera na activo president Sr. Efi Tromp a sigura nos, Juventud Millonarios lo drenta hofdklasse cu optimismo. E ta spera di haci algun cambio den e team, mehor dicho di tin un mihor cuerpo di reserve. Tambe e team mester di un keeper suplente cu urgencia.

E record actual di Juventud Millonarios ta di 12 gana, dos tabla (ambos contra di Sportboys), y uno perdi, cual tabata contra di Bubali den e promer rond. Un wega nan falta pa completa nan rograma, cual hustamente lo ta contra di Bubali dia 14 di februari.

Cu e entrada di Juventud Millonarios den hoofdklasse, por worde bisa cu Dakota lo tin dos club den hoofdklasse. Juventud Millonarios ta un club riba su mes su propio directiva, pero nan lazonan parokial cu e oncena campeon di hoofdklasse Dakota ta riba basenan masha fraternal y tin un entendimiento de lo mihor entre e dos clubnan.

DE GAULLE TA RICIBI EMBAHADOR SOVIETICO

PARIS, 30 jan. — General De Gaulle a ricibi cu urgencia e embahador Sovietico, Vinogradov, asina nan a anuncia den circulonan di Elysee. Nan no por a bisa kiko tabata e tema di conversacion, cu a cuminza cuartu pasa di 4. Esaki a tuma luga riba peticion di e embahador.

ENRIQUE GUZMAN....

E Paul Anka di Latino America en persona na Aruba.

Diahuebs 31 Jan. 8 'or p.m. SOCIEDAD BOLIVARIANA

Diaviernes 1 Febr. 8.30 p.m. LAGO HEIGHTS CLUB (en combinacion cu un bon pelicula)

Diasabra 2 Febr. 8 'or p.m. CLUB ESTRELLA - SANTA CRUZ

Diasabra 2 Febr. Midnight Show COMMANDEURSBAAI CLUB SAB. en combinacion cu un Gran Baile anima pa „Los Elegantes"
Entrada General tur caminda fls. 2.— y dos mucha cu un kaartjie.

SPECIAL SHOW BASI RUTI HOTEL CLUB 10.30 p.m. diahuebs 31 jan.
Entrada Fl. 5.— pa parcha.

Den CARIBE CLUB diaviernes 1 febr. 8.30 p.m. Entrada Fl. 2.—.

Ajera mainta tempran e remolcador grandi „Rode Zee" di Smit's Internationale Sleepdienst di Rotterdam a sali for di e haf na Oranjestad cu tras di dje e draga grandi „Caribbean" di Atlantic Gulf — Pacific Company. E draga lo bai Trinidad pa cuminza aya cu un encargo nobo. Aki nos ta mira e remolcador cu su tras „Caribbean" den haf di Oranjestad.

DIRECTIVA NOBO DI JAYCEES

ORANJESTAD, 30 jan. — E miembronan di Junior Chamber of Commerce a eligi durante un reunion general di miembronan den Sociedad Bolivariana un directiva nobo.

Presidente a bira awor Mr. Sjiem Fat, prome vice presidente Vicente Kock, segundo vice presidente Lionel Roberts.

Secretario Ulrich Latham, tesorero Hyacintho Franken y comisarionan C. Maduro y E. Oduber. E miembronan a dicidi durante e reunion aki cu e club lo juda e Central Carnavals Comité mas tantu posibel den nan trabau e anja aki. E Jayceenan cu lo ocupa nan mes specialmente cu e trabau aki ta: R. Thomas, M. Heronimo, A. Croes, R. Mitchel, E. Croes y J.C. Maduro. E directiva nobo nan ta spera di instala dia 8 di februari.

RAPPORT DI KENNEDY

WASHINGTON, 30 jan. — President Kennedy a declara den su rapport anual tocante ehecusion di e programa di acuerdonan comercial, cu Merca ta hanjele como consecuencia di e crecementu enorme di e mercado comun Europeo, dilanti un probocasion di un economia, di cual nan por spera pronto, cu e lo ta igual cu esun di nos.

Den e rapport cu el a entrega ayera na e congreso, e president a bisa cu e ley riba expansion di comercio, cu ta data di anja pasa, ta laga e gobiemo enfrenta e probocasion aki, y segura e crecemento economico Mericano y ta continua huntu e mercado comun, nan intentonan pa aumenta forza y unidad di mundu liber. Den un resumen di e comercio internacional, mas cu nunca necesario, cu Merca lo mas e ununca necesario, cu Merca lo baha e limitacionnan comercial cu e mercado comun y resto di mundu.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 30 di januari
DE VEER 8.30 „State Fair" a.l.
RIALTO 8.00 „El aviador fenomeno" 18 J.
PRINCIPAL 8.00 „Tammy tell me true" a.l.
AURORA 8.00 „Te proper time" 18 J.
SAVANETA 8.00 „The snake woman" a.l.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
JABURIBARI: — (Watermolen)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Aruba —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 30 di januari 1963
8.00 Opening
Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (uillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 30 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 30 de enero 1963
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dí
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

„SUERTE DI MARILUZ"

Pa: JUANITA

No. 1

El a haci solamente 14 anja, pero ya e ta sintiele un „Señorita grandi".

Mariluz Valtierra por a pensa, locual ta husto, cu e tabata un persona afortunada den su bida. E ta bunita, masha inteligente, hopi rico, ela hanja un bon educacion, e ta gozando di un perfecto salud, e ta amante di deporte, y masha stima door di su tata, kende ta un Marques. Kiko mas e por a desea den e bida aki? Cualkier capricho cu e tini ta worde cumpli manera un ordu door di su tata, kende no tabata tin mas jioe. Ta pesey mes, cu tur e sirvientanan di cas tabata obedeciele y semper tratele manera un princesa. E tabata tin un karakter sincero y noble, pero bo por ripara cu e ta sintiele satisfecho di su orgullo. Su color tabata morena, y e tabatin bunita cabey preto y brillante. Tambe e tin un figura invidiable, y pesey tabata di comprende cu e bistirnan ta kedele masha bunita. Su wowonan tabata pretoe.

E tabata un mucha muher alegre. Awe el a jega na „La Solana", na unda e ta bay pasa su vacantie di schol. E auto di e Marquez a trecé for di Madrid. Manera custumber, a bay buskele. Don Eusebio, un homber di edad y cu alavez ta administrador di e finca. Mariluz tabata studia na un di e mihor school di Soeur di e capital, pero segun e, e ta fadu masha hopi aya den.

E ta gusta bai masha hopi mes na „La Solana". Na entrada di e finca, bo por ripara cu e ta masha luhoso y cu hopi comodidad. Ora Mariluz a jega na e entrada e tabata pensa den su mes:

„Si, mi ta sinti mi bon, ora cu mi bini aki, mihor cu keda aya na school. E paz y e trankilidad cu ta reina aki nan, ta haci mi sinti feliz". Pero alavez e ta pensa:

„Loke tambe ta, cu prome cu un siman pasa, ya mi ta bolbe fada di akinan, esta fastioso no!" Su tata no tabata na e finca pasobra e tin hopi trabao, y pesey el a keda Madrid. Como su tata no tabata ey, ya e mucha muher a cuminza sintiele desanima. Nunca ela conoce su mama, pasobra ela muri dia cu Mariluz a nacé. Despues cu e ama di jabi cu jama Nieves a hibele su cuarto y a desealé bon anochi, e ama a sera e porta. Pero no a dura ningun seconde, y cu ya Mariluz a bula lamta for di cama.

Ela bay sinta dilanti spiel, y a keda satisfecho di su mes. Den su pensamento el a bisa:

„Maske cuanto idea Enriqueta Nogales por tin, toch ami ta mas bunita cunele, esey mi ta sigur!"

Enriqueta Nogales, tabata jioe muher di un banquero, e tabatin 1½ anja mas bieuw cu Mariluz, tambe e tabata kere cu na school e so por a atrae tur e „mucha hombernan".

Despues Mariluz a paga luz, y ela camna pia abao bay na e bentana. Despues di a habriele, el a pone su dos brazanan ariba e kozijn, y el a keda waak pafor.

Weytando for di e bentana bo por forma un bunita bista di e lugar.

De vez en cuando bo ta tende for di aleuw algun para ta canta y tambe algun gritamento di toro, aunque esey ta bini di mas leuw ainda.

Di repente e ta corda un consejo cu for di dia cu e tabata chikito, semper nan tabata bisele, ora cu e bini na „La Solana": „Nunca no bay leuw bo so y tampoco drenta den lugar desierto caminda bo no conoce, pasobra tin peliger cu bo por contra cu un toro." Den esey e ta pensa:

„Ami lo gusta masha hopi mes, si por ejemplo mi por a bay camna, den e luna ela aki, mi so asina.... ta parce mi manera un aventura.."

Asina cu el a pensa esaki, mesora ela bula subi riba e bentana riba cual ela keda na rudilla y cuminza calcula e distancia cu tin entre e bentana y e suela. E distancia no tabata grandi, pasobra su cuarto ta keda na e plan abao. Pero den esey ela ripara cu e biento ta mucho friew y e no tin otro cos bisti, sino solamente un japon fini color roos. Nunca ora e tin un capricho, e ta keda sin cumpli cunele. Sin sende e luz el a bay na e cashi, saca un abrigo for djele, y el a bistiele over di e japon. Despues el a bisti su slofnan. Hariendo e ta pensa:

„Lo mi no ta mustra mucho presentable bisti asina, pero toch no tin ningun hende pa mira mi...."

Di ey ela bay na e bentana, bulé, pero ora ela cai e otro banda ela keda sinta ta keha su enkel. Djey ela pasa man pa e otro slof cu a keda tras di djele ora cu e a bula. E ta weyta rond y solamente un luz tin sendi, esta esun di e portier. Den esey ela cuminza camna sin sa drechi unda pa bay. A drentele gana di canta, pero e tabata tin miedo pa nan no haya sa cu el a huy sali pafor. E no kier a bay keiro den parque, pasobra e palo grandinan ta haci eyden mucho scur, pesey el a bay camna poco den aire liber.

El a cuminza corre tras di e krikinan cu ta bula rond ey banda, y como luna ta cla e por weyta nan masha bon. Sintiele goza corriendo tras di e krikinan e no a ripara mes cu ela bai basta leeuw for di e cas. Diripiente ela tende un ruido poco sospechoso. El a bira weyta den direccion di unda e ruido a bini y den e sombranan ela ripara un figura di un homber, y segun su calculo ta un mucha homber basta jong. „Un ladron", el a pensa?

Parce asina pasobra manera cu e ta camna bini poco poco asina. E mucha muher a corre busca un caminda pa sconde, y a hanje esey tras di un porta cu tabata habri. Riba e entrada cu tabata den un coral serra cu waya rond, tabata skirbi: „PROHIBI PA PASA. AKINAN TA CRIA TORO BRABO". E tabata sinti hopi miedo pa e homber no mirele, aunque cu e aki su bista tabata te ainda dirigi na e cas.

DICK TRACY

1. „Ningun cuerpo di delito, ningun sorto di evidencia. Solamente un figura di orbita." 2. „Come y diverti bo mes, piloto. Bo ta bai keda basta tempu cu nos." 3. „Mi no tin hamber". 4. „Cuanto tempu bo ta kere cu lo keda asina?' „Te ora cu nos enemigonan ta mas! Nos ta bai tene un bon limpia."

RIP KIRBY

1. „Lord Desmond ta enfrentando un problema.." Kiko lo mi por haci ora cu mi no tin nada di haci? E cos aki ta fastidia mi caba.. 2. „Den es tempu bonnan lo mi tabata preparando e cuminda awor aki." 3. „Mi ta contentu di contra cu bo, mi tin bon noticia pa bo."

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
11 Maart — 20 April

Awe bo mester tene hopi cuidao cu pleitamentu. evita discusionnan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Sea inteligente den asuntonan di amor. no laga bista ganja bo.

GEMINI
11 Mei — 20 Juni

Bo lo ta satisfecho cu e manera cu cosnan ta anda awor, conforma bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No sea critico den bo relacionnan cu otro, por bira un dia ocupa pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga tino cu bo placa, por ta cu bo lo perde algu si bo descuiuda.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Probecha di e aspectonan favorable di e dianan aki, usa bo energia.

LIBRA
23 September — 22 October

Juda otro cu tin mester di bo, no consa bo mes dimas si.

SCORPIO
23 October — 22 November

Bo finanzas y situacion ta exigi atencion awe, tene pasenshi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Paga atencion na locual bo ta ambiciona den futuro, considera otro.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Por ta cu bo tin di cambia bo ideanan, no rabia pesey.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cumpli cu bo debernan awe. otronan lo kier juda bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Busca conseho cerca bo amigunan bon, nan opinion ta mihor cu di bo.

RUMOR TOCANTE SUBMARINO FRANCES

LONDEN, 30 jan. — Dificultadnan den transmicion entre e submarino Frances „Requin", y ministerio Ingles di marina, a causa ayera un situacion di alarma y actividad intenso den ocean Atlantico na West di Irlandia. E submarino cu un tripulacion di 58 persona — a disparce diadomingo bao di awa y mester a subi riba awa ayera tardi. Ora cu e marina Ingles no a mira ningun signal di e submarino nan a pone sistema di alarma traha y a duna e submarino como perdi. Nan a pidi tur bapor cu ta den e territorio menciona pa mira si nan ta hanja sobrevivientenan di e submarino.

Ora cu marina no a hanja mas noticia despues di un ora el a anuncia cu submarino a sink.

Poco despues di mitar di seis e submarino „Requin" a anuncia via radio, cu el a subi normalmente riba awa y cu tur cos ta bon abordo.

Inmediatamente marina a hala su anuncio alarmante aden.

WEER NA EUROPA Y MERCA

DEN HAAG, 30 jan. — Na Hulanda e temperatura no a baha mas cu 4 grado bao di zerro. Tampoco tabatin otro caminda na Europa un vorst pisa. Cu bista riba e territorio di presion altu cu ta acerca, y cu ta desarolla un atake nobo di aire polar den direccion di Scandinavia, e posibilidad na sneeuw na Hulanda ta aumenta, asina e servicio meteorologico a anuncia. Na costa a cai ayera mainta un poco sneeuw.

ENSENJANZA NA MERCA

WASHINGTON, 30 jan. — President Kennedy a duna e congreso Mericano un peticion pa duna un millard y mei di dollar pa yuda e ensejanza federal. Den e venidero 4 anja, nan mester vence e barricadanan den schoolnan publico y school secundaria.

Den un mensahe special pa e congreso e president Mericano ta bisa cu mas di 40 porciento di e alumnonan di Middelbare School no tin un ensejanza secundaria door di kita school tempran y mas di 43 adulto no tin ensejanza secundaria. Solamente ocho porciento di e adultonan a pasa universidad y actualmente 16 porciento di e juventud Mericano ta termina nan estudio na un universidad.

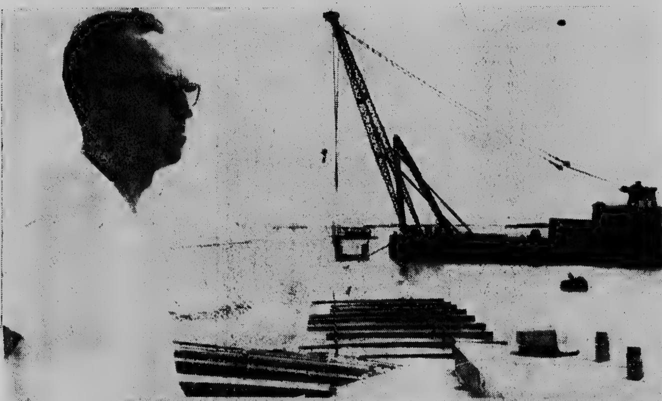
Segun Kennedy, e necesidad di e programa aki no ta keda riba terminacion di e guerra friu. Ta bal la pena pa mira cu Union Sovietica a mira cu esfuersonan grandi tin ehecusionnan desicivo den e forza futuro, progreso y prestigio di un pais. Nan a anuncia den un rapport cu nan a entrega ultimamente institusion nacional pa ciencia, cu e universidadnan Ruso tin tres biaha mas tantu ingeniero y 4 biaha mas tantu cientifico, cu esnan Mericano.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAHUEBS 31 JANUARI 1963 No. 4554

Awe „ISIS" lo drenta Haf Industrial como prome barcu



Esaki ta ir. F. Braaksma di Havenwerken na Aruba. Su tras nos ta weita un parti di e muraya di waf cu ta cabando.

ORANJESTAD, 31 jan. — Koninklijke Nederlandsche Maatschappij voor Havenwerken N.V. cual ta tuma parti den e desarollo di e proyectonan di prosperidad di Aruba cu trahamentu di un muraja di waf di 350 meter na haf industrial di Barcadera por mustra su bishitantenan un bon pida di e muraja caba. Ta un muraja robusto, cu siguramente no lo moef ni un tiki, aunke con grandi e bapornan lo ta cu pronto lo mara na dje. E muraja aki a costa no menos cu F. 2,3 millon, of Fl. 6.571,43 pa meter.

do cu e leynan aki tin e mihor chens pa bira un contratista exitoso di proyectonan di laman.

Manera un bolo

„E trahamentu di e blokkinan aki ta manera trahamentu di un bolo", segun e manager di Havenwerken. Cu e fabrica nobo nobo cu ta para riba e terreno di Havenwerken, nan ta traha y pisa e cement segun un sistema masha ingenioso. E beton aki ta worde hiba cu un truck pa e caminda cu nan ta basha e blokkinan. Akinan un grua ta hisa e beton y bashé den un forma di heru. Ya un dia despues nan ta kita e forma y e blokki ta keda para riba su mes pia. Despues di a para seca un siman mas e blokki ta worde hisa cu un grua portal di 70 ton cap. pa pone riba un „trein di blokki" cu ta hiba e blokkinan pa un otro camina, unda nan ta para seca tres siman mas, pa despues worde hisa trobe p un segundo grua portal cu ta hibanan pa e haf chikitu caminda nan ta pone nan riba un lancha plat cu ta transporta e blokkinan pa e lugar caminda nan ta trahando bao di awa. E grua cu ta drief ta hisa e blokki e ora ey y ta bahe den e awa. Ora e blokki a baha den e awa e duiker ta sigi su tras. Esaki ta duna senjalnan pa medio di un cabuja cu e ta hala di un manera special, na e hember cu ta

(Sigui lesa riba pag. 2)

PASTOOR BURGEMEESTER A PARTI

ORANJESTAD, 31 jan. — Diamars atardi pastoor J. Burgemeester di Oranjestad a sali pa Corsouw bau di gran atencion. Pa e pastoor esaki kier meen e principio di un verlof merecí, pa e parokianonan un despedida di un pastoor cu a dirigi dieztres anja largu e parokia di e capital di Aruba. Pastoor Burgemeester no ta sali un vez pa Hulanda. E tabatin intencion spera ariba su colleganan, pastoor Wevers di Bonaire y pastoor Volkerts di Pietermaai cu tambe mester bai cu verlof. E plan tabata pa biaha nan tres hunto pa Paramaribo, keda aianan poco dia pa despues sigi via Lisabon y Madrid, caminda nan lo keda poco dia tambe, pa Hulanda.

Pastoor Burgemeester lo keda seis luna na Hulanda. E lo worde reemplaza pa pastoor N. Erkamp, cu tabata pastoor di misa Sta. Theresita na San Nicolaas, y cu a caba di bini for di verlof di Europa.

No ta imposibel cu pastoor Burgemeester despues di su verlof lo worde nombra como pater-rector di San Pedro Hospital.

Door di su actividadnan di anja largu riba e terreno aki, pastoor Burgemeester ta masha bon na haltura di manera e asuntonan ta bai aia.

RIFA DI RODE KRUIS DI ARUBA

ORANJESTAD, 31 jn. — Roode Kruis di Hulanda, departamento Aruba, a hanja permit pa tene un rifa, cual lo tuma lugar dia 9 di mei di e anja aki.

E premio mayor ta un auto, na unda e ganador por scoge entre un Austin Cambridge y un Austin Healy Sprite, e ultimo cu un anja largu gasolin gratis cu un maximo di fl. 340.—. E produccion di e rifa ta na beneficio di e colonne di Roode Kruis na Aruba.

E lotnan por worde cumpra cerca
Dr. O.A. Biil, adres Gezondheidsdienst, telefoon no. 2010;
De heer J.H. Beaujon, Industrial Relation, telefoon 9-2626;
De heer E.G. Oehlers, Domeinbeheer, telefoon no. 2000;
Dr. H.R. Donnert, Savaneta 317, telefoon no. 7224;
De heer E. Mansveld, stadionweg 29, telefoon no. 2550;
De heer E.O.J. de Cuba, Ontvangerskantoor, telefoon no. 2000;
De heer J.C. Oduber, Veterinaire Dienst, telefoon no. 1623,
Dr. P.C. Harting, Noord 68, telefoon no. 1522 y por ultimo
De heer J. Neeleman, Adr. Lacle Boul. 4, telefoon no. 1889.

Awe PRINSES BEATRIX ta cumpli 25 anja

Esaki ta un portret recien di prinses Beatrix, e heredera di e trono di Holanda y nos prinses mayor.
— Foto Max Koot

Muraja di waf ta jega su cabamentu

Den e oficina chikitu di ir. F. Braaksma, manager di e trabau na Aruba nos a worde un poco informa den e secretonan di un contratista di trabaunan di laman. E trabau na Aruba, cu ta masha grandi den nos bista, ta un encargo chikitu pa Havenwerken. Ta kiko ta dos millon di florin compara cu por ehemplo un proyecto di haf cu poco tempu pasa a ser caba na Turquia pa fl. 80 millon? Havenwerken ta gana su placa den tur e hafnan grandi y chikitu di mundo. „Qua Pater orbis"! mescos cu e mariniernan.

E trahamentu di un muraja di waaf di 350 meter no ta un kestion di tira piedra den laman asina asina, te ora cu nan sali na superficio: bas a cement ariba y cla ta. Ta un trabau sumamente exacto. Despues cu e lugar na fondo di laman a worde coba pareu, e prome tarea di e tres duikernan cu a bini specialmente for di Holanda tabata pa pone un fundeshi di piedra blauw pa e blokkinan enorme di beton cu cual e muraja di waaf lo worde traha. E piedranan cu a worde busc auno pa uno den cunucu door di algun contratistanan di Aruba, tambe a worde poni uno pa uno door di e duikernan riba fondo di laman: tur precies banda di otro; manera un mosaico.

Riba e piedranan aki a bini despues un capa di piedra kibra, cu mester a keda exactamente pareu te riba un centimeter. Lunanan e duikernan a tuma, trahando cu waterpas prome cu nan a caba cu e capa aki. E ora ey numa e blokkinan di cement por a bini ariba.

Cincu capa

E muraja di waaf ta consisti di blokkinan di cement poni ariba di otro e colosonan aki ta pisa mas o menos 65 ton, cada uno. Cincu capa di e blokkinan aki ta forma e muraja di waaf. Nan no ta para net riba otro pero nan ta drumi di banda na otro. Asina e blokkinan ta keda mas pega na otro cu ora nan lo usa cement. Den e oficina di ir. Braaksma por mira e plannan na muraja y ta weyta com e muraja ta consisti di diferente forma di blokki, y com nan ta pas den otro. „Mi ta kere cu Havenwerken ta e unico na mundo cu ta traha segun e sistema ingenioso aki" ir. Braaksma ta bisa cu un sonrisa fini. P'e tur e plannan aki ta un buki habri. E leynan di mecanica ta e jabi pa e secreto aki.

Esun cu sa traha mihor y mas rapi-

E blokkinan grandi ta forma un bon lugar pa come.

Un bista den e deposito caminda e blokkinan di cement cu cual nan ta traha e muraja di haf ta para pa seca durante e ultimo simannan, prome cu nan baha nan na awa.

NOTICIA DI POLIS

Choke fuerte

ORANJESTAD. — Den e awacero fuerte cu a cai diamars ultimo tabatin un choke pa och'or di anochi entre autonan A-2280 maneha pa N.T. y A-6627 maneha pa J.C. dilanti di Trocadero.

E auto A-2280 a corre dal riba A-6627, cu tabata para canto pa zuid di caminda. Danjo na e prome auto ta fls. 1000.— y na e otro fls. 900.—.

Otro choke

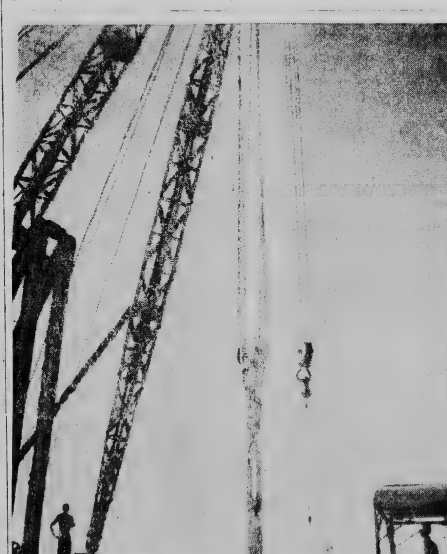
WAJACKA. — Diamars mainta och'or auto A-791 y A-1538 a dal den otro dilanti di entrada di Cempro N.V. na Wajacka. E autonan tabata maneha pa H.V. y L.C.-R. respectivamente. A-791 a corre dal riba A-1538 cu tabata bai para. Danio na A-791 ta fls. 600.— y na A-1538 ta fls. 1800.—.

A perde

Maximo Bislick, Bernhardstraat 75 a perde su cartera conteniendo fls. 65.— y 5 pida hiliechi numero 16966.

MACMILLAN CERCA PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 31 jan. — E prome minister Ingles Harold MacMillan, cu lo sali e fin di siman cu ta bini pa Roma, pa delibera avanan cu prome minister Fanfani di Italia, y lo wordu ricibi diasabra awor den un audiencia pa Papa Johannes XXIII.



E grua riba awa a caba di baha un blokki di 50 ton. E duiker ta traha bau di awa awor pa pone e blokki na su lugar. Na robez ta para e hember cu tin contacto cu e duiker pa medio di un cabuja.

Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids Diasabra pa Bonaire

ORANJESTAD, 31 jan. — Manera ya caba a ser anuncia anteriormente, Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids lo biaha diasabra awor pa Bonaire.

Diasabra mainta 11:50 vuelo KL 934 lo hiba e unico Trio femenina y e unico grupo di acrobaat di Aruba pa nos hermana isla di flamingos, pa efectua aya un serie di show.

Diasabra anochi 8:30 e dos gruponan aki lo presenta na Theater Oranje na Antriol.

Diadomingo mainta 11'or Trio Las Campiranas lo presenta dilanti di e microfononan di Radio Hoyer III (1385 Kcs.), cual programa henter Aruba tin cu scucha. Trio Las Campiranas a bisa nos cu nan ta presenta cu un repertorio nobo. Te cu awor Trio Las Campiranas tin un total di 24 cancion na Papiamento, composita pa nan mes. Nos tin cu menciona tambe cu e popular pieza „MALA SUERTE", cu ta ser canta pa Rudy Plaate, acompanja pa Estrellas del Caribe di Corsow, ta composicion di Srta. Bernadina Kock, directora di Trio Las Campiranas.

Diadomingo merdia, despues di e programa na Voz di Bonaire, e dos gruponan lo ser ofrecé un gira rond di Bonaire, pa nan mira e atraccionnan turistico cu Bonaire ta ofrecé na miles di excursionistas.

Y diadomingo anochi 8:30 e dos gruponan lo conclui nan programa, cu un candeloso show na Theater Oranje na Rincon. E ultimo show aki lo ta un honor grandi pa e gruponan, como cu e anochi aki e Theater lo ser reinaugura, y nan ta e promé gruponan cu lo actua den un Theater nobo. Ambos show na Bonaire lo ser combina cu un tremendo pelicula.

Viahe di regreso ta stipula pa dialuna a'ardi for di Bonaire pa Corsow, y anochi cu ultimo vuelo for di Corsow pa Aruba.

For di aki nos ta extendé na Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids nos mihó deseonan pa un bon viaje, corona cu exito na nos hermana isla Bonaire.

DELIBERACION TOCANTE PROHIBICION DI PRUEBA NUCLEAR

NEW YORK, 31 jan. — Representantenan di Gran Britania, Merca y Union Sovietica ta delibera avera na New York tocante un tratado, den cual nan ta continua cu e prohibicion pa haci prueba cu arma nuclear. Nan no a menciona nada di e deliberacion.

Un bosero cu tin relacion cu circulonan di conferencia a conclui for di e actitud secreto, cu e deliberadornan a haci algun progreso.

Un bista riba e haf chikitu caminda e blokkinan ta worde carga riba un lancha. Na drechi e grua ta mustra caminda e muraja ta worde traha.

AWE "ISIS" LO DRENTA HAF INDUSTRIAL NOBO

(Continuacion di pag. 1

para riba e lancha di duiker. Por medio di e senjalnan esaki ta avisa e machinista di e grua na unda e tin cu baha e blokki: poco ariba, abao, na robez of na drechi.

E ponementu di e blokkinan ta bai mes exacto cu e ponementu di e piedra blauwnan. Ta tuma basta tempu prome cu e duiker ta subi ariba atrobe. Si e segundo blokki a worde baha e duiker ta baha na awa atrobe. Cincu pa seis ora di dia e hombernan aki ta trha bau di awa.

Ora henter e largura di e waaf ta cubri cu blokkinan. cincu capa di nan an o ta bini un „dekzerk" anda riba dje. E dekzerk aki ta consisti di un capa di blokkinan basta diki. Si esey nan ta poni. anto e muraja di waaf ta worde cubri por ultimo cu „plaatchinan di stelcon", di un mescla di piedra duru. cu ta cubri e muraja y e terreno tras di e muraja cu un hanchura di 25 meter. E plaachinan di stelcon aki tambe nos por mira den haf di Oranjestad. Den haf di Oranjestad caminda Havenwerken tambe ta traha e watertorennan. por mira claramente na diferente lugar com Havenwerken ta pone e blokkinan di banda riba otro. E lineanan schuin por worde distingi claramente bau di awa.

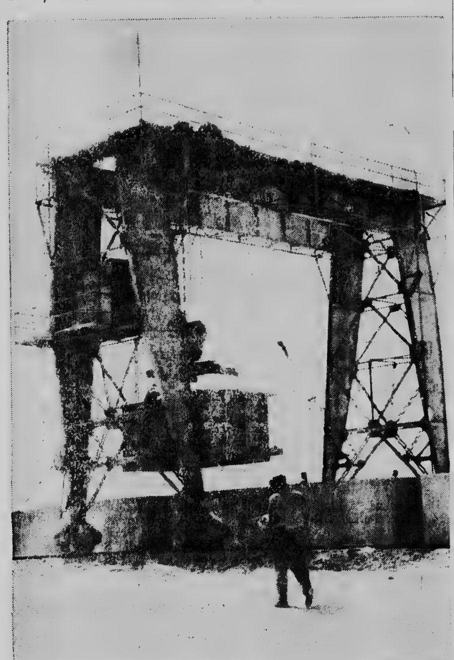
Havenwerken ta traha e muraja di haf na Barcadera pa 6½ mil florin pa meter. Ta mustra hopi. pero hendenan cu sa kiko tin mester pa traha un muraja asina. no ta contesta si puntranan si Havenwerken ta hanja hopi ganashi cu e 2.3 millon florin ey.

Pronto e muraja di waf mester worde entrega na e gobierno insular. Mas prome ainda e prome barcu lo mara.

E prome barcu aki lo ta „Isis" di K.N.S.M., cu ta worde spera diabierne p.v. „Isis" no ta bin busca amoniak ainda pero ta trece e plaatchinan di stelcon pa e muraja di waf. Anochi lo tin u nrecepcion chikitu na bordo pa invitadonan na ocasion di e hecho memorable aki.

Havenwerken lo bai cu tur su machien y gruanan for di Aruba. despues e ue muraja di haf a worde entrega na D.O.W.? Esey no ta sigur ainda.

E trabau den haf di Oranjestad ainda no ta cla. E ultimo trabau den e haf aki mester worde contrata ainda. esta e enlargacion di e di Emankade y cobamentu di e awa na banda te 11 meter E muraja bieu cu tin ajanan awor lo worde kibra y reemplaza pa un nobo. E waaf aki cu tin 300 meter largu lo bira 450 meter. pa asina dos barcu grandi di turista por mara tras di otro aja. Por ta cu Havenwerken cu tin tur su machiennan para na Aruba awor. ta spera di ta esun mas abau den prijs ora cu e trabau aki worde contrata. Havenwerken no lo gusta di perde e trabau aki na Oranjestad. Locual nos ta mira aja nan awor aki tambe ta tur di „Havenwerken"?



E grua portal enorme cu un capacidad di 70 ton cu ta hisa e blokkinan pisa serca Havenwerken y transporta nan.

ENRIQUE GUZMAN A JEGA AYERA MAINTA

ORANJESTAD. 31 jan. — Diezun 'or y mei ayera mainta e cantante Venezolano Enrique Guzman. kende lo actua na nos isla den e dianan venidero. a jega aeropuerto Princesa Beatrix den compania di su representante sr. Morrera.

E cantante hoben aki. pa kende e bienvenida no tabata asina grandi probablemente pa motibo cu e hora di jegada tabata dificil pa hopi hende. a worde saluda pa srs. Addisson Croes y Joe Oduber. e personanan cu aki ta encarga cu e actuacionnan di e cantante.

Rato despues e cantante a ricibi tambe e saludonan di Rhoda Frigerio. kende recientemente a keda nombra embahadora di artistanan Venezolano na Aruba.

Guzman ta un hoben simpatico di estatura un poco corto y na momento cu e tabata pasando den edificio di aeropuerto e tabata worde saluda pa e publico. den su majoria forma pa un trinta damas. Hopi autografia Enrique Guzman no tabatin mester di duna como cu ta algun di e damanan presente so a haci uso di e oportunidad cu a presenta.

Enrique Guzman durante di su estadia aki lo hospeda na hotel Basiruti.

ZUSTERNAN VAN STEYL TA BAI TRAHA COMBENTO NOBO

SAN NICOLAS, 31 jan. — E zusternan di Divina Providencia (Van Steyl) na San Nicolas, kendenan desde nan jegada na Aruba na 1955 a biba den un edificio chikito banda di iglesia Sta. Theresita na San Nicolas, awor ta bai traha un propio edificio nobo. Ya caba e arquitecto Geo A. Scott di e firma Petronia & Croes a hanja orde pa traha e sketchnan.

Segun moeder overste Reinildis a informa nos. ya ta tempo pa e zusternan bandona e edificio. den cual nan a biba asina incomodo ya ta ocho anja caba. E casita den cual nan ta biba pa asina tanto tempo caba. ta keda mei-mei di un speelplaats banda di un compleho di scoolnan. Ademas e porta principal ta keda na solamente algun meter for di un porta di misa y e speelplaats frecuentemente ta worde usa como lugar di parkeer auto despues di horanan di scool. Como cu e casita tin bentananan na tur banda. ta di comprende cu e soeurnan ta biba „hopi habri" y cu nan ta desea un propio combento. den cual nan ta poco mas priva.

E combento nobo aki e soeurnan ta pensa pa laga traha mas pronto posibel riba un pida terreno habri. no muchu leu for di misa. E ta keda entre Torenstraat. Prinsenstraat y Bernhardstraat. Deliberacionnan tocante cumpramento di e terreno aki ya ta tumando lugar for di basta tempo caba. E combento lo worde traha simpel. pero bunita y e lo bin carga diezcuater soeur. Tambe ta bini un kapel chikito acerca. E lo bin hanja un prome piso.

Moeder overste Reinildis ta desea cu e construccion lo por cuminza e anja aki mes. E edificio bieu. despues cu e soeurnan drenta den esun nobo. posiblemente lo worde usa pa scool. E soeurnan ta hania cu nan tabata masha suertario di por a hanja un lugar pa nan combento asina pega cu misa.

Asina pues lo no ta dificil pa e soeurnan pa nan sigi mantene e misa parokial. Denter di muy poco tempo e soeurnan Van Steyl, kende ta traha na San Nicolas como maestranan di scool y leidsternan di hubentud. lo hanja refuerzo di tres soeur nobo for di Hulanda.

PARADERA A DUNA SU PASTOOR GRAN DESPEDIDA

PARADERA. 31 jan. — Un despedida formal. den cual tur e parochianonan a tuma parti no obstante e awaceru fuerte cu a cai antayera. tabata e forma den cual pueblo di Paradera a tuma despedida di pastoor Kraanwinkel. kende pa mas di diez anja tabata e wardador espiritual di e pueblo creciente aki.

For di chikito te grandi e Paraderianonan a jena e kleuterschool y hasta den veranda. na unda hopi a para sigi curso di e programa varia cu a worde presenta riba un escenario chiquito. Na final di e anochi a bini e regalo di e pueblo di Paradera pa e pastoor. Tabata un envelop cu contenido.

Sr. Oslin Boekhoudt. hefe di Martinusschool. actuando e anochi aki como maestro di ceremonia a presenta e diferente grupo e individualnan cu a bini pa mustra nan simpatia pa e [illegible] cu pastoor Kraanwinkel a haci pa nan parochia.

Sr. Bonifacio Croes. presidente di e comision organisadora cu ademas ta consisti di srta. Lucie Croes como secretaria tabata e prome pa dirigi palabranan na e pastoor saliente.

Sr. Croes en corto a duna un resumen di e trabaunan grandi cu e pastoor a haci pa e parochia y e carinjo cu semper e tabatin pa su parochianonan.

Despues a sigi un programa varia di poesia. canto y musica pa hobennan cu di e manera aki kier a demostra nan simpatia pa pastoor Kraanwinkel. Den tur e poesia y discursonan por a tende e „lastima" cu e partida aki di pastoor Kraanwinkel a laga atras.

Tabatin actuacion di e conhunto „No me olvides" cu seis luna pasa a worde funda pa e propio pastoor Kraanwinkel. E anochi aki „No me olvides" a toca cu mas pep cu nunca y na un dado momento e pastoor mester a bandona su asiento pa bai dirigi un rato. E musica di e conhunto a pone e pastoor corda riba su „Corsow di tempo bieu".

Tambe a despidi e cuartero „Tipico di Cristal". e collectantnan. Maria Legioen. e Congreganistanan Credit Union di Paradera. Antilliaanse Meisjes Gilde di Paradera y di Tanki Leendert di cual gruponan pastoor Kraanwnkel ta almoezenier. Clarita Britten. y Prisco Britten.

Envelop cu contenido

Na final di e anochi a bini e regalo na cual henter e poblacion di Paradera a contribui. Sra. Jacoba (Ma Coba) Erasmus. un anciana di mas o menos ochenta anja. a subi escenario y despues di su discurso y un cancion el a haci entrego di e regalo grandi. Tabata un envelop cu contenido: un contribucion di e pueblo di Paradera pa nan pastoor stima.

E anochi aki a termina ora cu e pastoor Leeuwenberg. e pastoor nobo di Paradera a presenta su mes na su parochianonan nobo y pastoor Kraanwinkel a dirigi palabra pa ultimo biaha na su parochianonan, mei-mei di kende el a keda pa mas di diez anja

Pastoor Kraanwinkel despues a ricibi un ultimo despedida personal for di cada un di e presentenan.

31 STEMLOKAAL NA ARUBA NA VENIDERO ELECCIONNAN

ORANJESTAD. 29 jan. — Durante e eleccionnan di dia 29 di april p.v. lo tin na Aruba 31 stemlokaal. locual ta uno mas cu durante e eleccionnan di staten di anja pasa. E cantidad di voto lo ta 586 mas cu anja pasa. E cantidad di stemlokaal a aumenta cu uno pasobra e distrito no. 22 Brasil a bira mucho grandi. e mester a worde parti na dos. E Militair Tehuis na Savaneta a bira stemlokaal atrobe awor.

CANDELA DEN FABRICA DI CHOCOLATI

VECHEL. 31 jan. — Ayera nochi tabatin candela den un fabrica di chocolati cu ta den construccion. E auto di bomberonan tambe a pega candela. E fabrica den cual nan tabata instala e delaster machinnan, mester a cuminza pronto cu produccion.

E candela fuerte a ruina henter e empresa. Nan ta calcula danjo riba 5 millon florin y e lo aumenta mas.

DELIBERACIONNAN CU A FRACASA

BRUSSEL. 31 jan. — Edward Heath. lider Ingles di delegacion na Brussel. cu a delibera ayera cu e minister Frances Couve de Murville. tocante E.E.G. y Inglaterra a participa na final di e conferencia. su colleganan. cu nan no mester tin miedu pa un actitud anti Europeo di Inglaterra como consecuencia di desarollonan di e ultimo dianan aki.

Nos na Inglaterra jamas lo bira lomba pa Europa. asina el a bisa. Nos ta un parti di Europa. geograficamente. historical. cultural. comercialmente. Tambe den civilisacion nos ta uno. Nos lo keda coopera, cu tur nos amigonan pa un futuro y unidad di e continente.

VERDELING AANTAL KIEZERS NAAR GEBOORTEPLAATS

GEBOORTEPLAATS	STATEN '58	EIL.R. '59	STATEN '62	EIL.R. '63
ARUBA	10.882	11.244	12.777	13.307
BONAIRE	670	696	717	706
CURACAO	1.173	1.195	1.328	1.360
BOVENW. EILANDEN	1.743	1.711	1.634	1.565
SURINAME	1.116	1.112	985	979
NEDERLAND	1.215	1.230	1.226	1.308
INDONESIE	—	102	105	122
BUITENLAND	1.843	1.794	1.802	1.813
TOTAAL:	18.642	19.084	20.574	21.160

E CANTIDAD DI VOTADOR PARTI SEGUN DISTRITONAN ELECTORAL

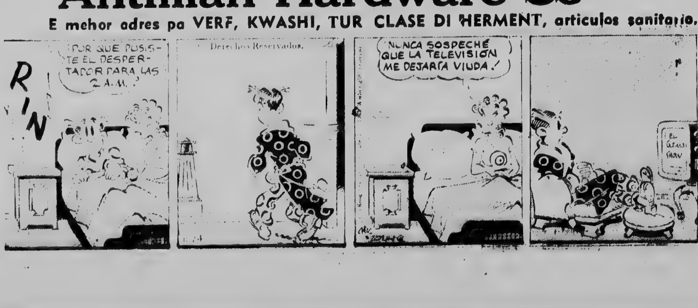
STEMDISTRICT:	STEMLOKAAL	STATEN 1958	EIL.R. 1959	STATEN 1962	EIL.R. 1963
1. Noord:	Don Bosco Club	479	497	528	541
2. „	Basiruti Club	560	582	614	641
3. „	Speelplaats R.K. Meisjesschool	482	490	569	576
4. Tanki Leendert:	Jeugdcentrum	644	652	757	796
5. Oranjestad:	Clubgebouw Aruba Jrs.	521	531	618	675
6. „	Gymnastieklokaal Dominicus College	690	687	726	746
7. „	Kleuterschool de la Sallestraat	589	611	683	708
8. „	Gymnastieklokaal Maria College	661	666	718	724
9. „	Gymnastieklokaal Julianaschool	752	764	768	750
10. „	Prot. Christelijke School	540	582	619	687
11. „	Piuc X School	790	818	905	918
12. „	Club Caribe	635	657	691	705
13. Piedra Plat:	Jeugdcentrum	673	705	800	842
14. Paradera:	R.K. Clubgebouw	405	420	459	480
15. Sta. Cruz:	R.K. Club	594	608	642	660
16. „	Santa Cruz Bar	735	745	830	855
17. „	Clubgebouw Trappers	580	596	690	721
18. „	R.K. School Kadushi Largo	434	455	467	490
19. Sabaneta:	Commandcursbaai Club	746	772	803	844
20. „	R.K. Jongensschool	637	671	729	779
21. „	Militair Tehuis	—	—	—	431
22. Brasil:	Speelplaats R.K. Meisjesschool	954	973	1025	665
23. San Nicolas:	Club Bonaire	616	656	758	786
24. „	Club Suriname	602	597	678	685
25. „	Don Bosco Club	687	689	632	640
26. „	Mariike School	513	507	499	505
27. „	R.K. Club Cecilia	622	625	626	645
28. „	Benilde School	854	875	886	880
29. „	Abraham de Veerschool	635	636	644	632
30. „	Prinses Ireneschool	426	428	440	456
31. „	Lago Heights Club	586	580	693	697
		18.642	19.075	20.497	21.160
Total di votonan valido		17.156	17.306	19081	—
Total di votonan invalido		1.486	1.769	206	—
Votonan valido segun porcentahe di votadornan		92,03	90.72	94.09	—
Kiesdeler		2144½	824	2385 1/8	—

CISCO KID

1. „Stranjo! E señorita ey a parce mi mas trankil!" 2. Di algun modo lo mi tin cu forsa e dosnan ey pa bisa mi di kiko e ta trata.." 3. „Nan a bai! Nan no a perde tempu pa recupera.."

PEPITA

1. „Pakiko bo a bula e wekker ariba 2'or a.m.!" 3. „Nunca mi no a sospecha cu television lo a laga mi viuda!"



Un entrevista cu campeon Antiyano

Nando dispuesto na duna Johnson chens pa titulo Antiyano

Den Wilhelminastadion dialuna anochi nos a topa cu Sugar Boy Nando, e campeon di peso medio Antiyano, caminda e tabata tin un training hunto cu e componentenan di e club di boxeo amateur Aruba Boxing Club. Cu su habitual cordialidad, Nando a duna nos algo di su tempo pa un corto entrevista.

Un di e promer preguntanan cu nos a lanza e campeon, ya di 31 anja di edad, tabata cu ta kende den su opinion ta e pugilista Antiyano cu mihor merece un chens pa e titulo cu ta den su poder.

„Esey ta indudablemente Jack Johnson, e pugilista Curazolenjo cu anja pasa a worde yama como e ganador entre nos pelea. Mi ta bisa asina como cu den mi opinion Johnson no a gana ni un solo round. Durante e diez roundnan cu e pelea a dura, Johnson a corre continuamente manera cu ta un pustamento di bicicleta tabata tin. E ta hopi rapido, loke a haci dificil pa mi por a conecta bon golpinan riba dje. Johnson ta bon, pero e anochi ey den Rifstadion na Corsow lo el a gana di cualkier „sprinter" mes. Asina duro e tabata corre."

„Pero e decision si bon nos ta recorda, tabata unanime na favor di Johnson?"

„Si, esey ta cierto, pero practicamente tabata palabra cu si e completa e diez roundnan para riba su pia, e pelea ta di dje."

„Bo ta dispuesto na duna Johnson un chens na e titulo di campeon Antiyano peso medio?"

„Awor aki mes", ta e contesta di Nando. Pero ami ta prefera pa e pelea di e titulo worde teni na Aruba, caminda mi ta sigur cu referi y jueznan lo ta imparcial".

„For di ki anja bo tin e titulo di campeon y cuanto biaha bo a defende caba?"

„E titulo di campeon mi a obtene den anja 1955 den un pelea contra di Little Dynamite di Corsow y den tres ocasion mi a defende. Tabata contra di Papa Diamante Negro di Corsow den dos ocasion y un biaha contra di Sam Langford di Aruba. Tur tres biaha mi a sali triunfador pa knockout".

Nos siguiente pregunta tabata si ta existi algun plan caba pa presenta e pelea pa e titulo Antiyano na Aruba.

„Mi a worde acerca door di un dirigente di Aruba Boxing Enterprise, un organisacion cu ta planeando di haci trabao di promotor di boxeo na Aruba. E oferta ta pa presenta e pelea di e titulo den luna di maart 1963, cual alavez lo ta e promer programa cu e Enterprise lo presenta. Di mi banda lo no tin nada contra pa e pelea ariba e fecha cu e promotor ta hanja mas conveniente. Como cu mi tin un contract cu Bud Sweet, manager di e Casino di Hotel Curacao Intercontinental y tambe mi manager, mi a conseha e dirigente di Aruba Boxing Enterprise pa contact Sweet."

Sugar Boy Nando despues di un di su hopi triunfonan den Swingsters Square Garden.

Conexionnan cu Marciano

Un topico interesante tabata naturalmente, Nando su experiencia na Merca.

Segun su propio relato, el a gana su promer pelea contra di Clarence Riley na Massachussetts, mientras cu su segunda pelea, teni na New York, el a perde contra di Hurricane Cotton. Esaki tabata pa k.o. den e tercer round.

Un ora pa otro Nando ta spera aviso for di Merca pa e bai enfrenta un rival.

„Bo ta kere cu bo por a sinja algo mas di boxeo na Merca cerca e entrenador di e ex-campeon mundial Rocky Marciano?"

„Francamente no, mi tabata train diariamente bao supervision di e entrenador ey duramente mi estadia na Merca. Pero e no tabata tin nada mas di sinja mi."

„Mester organisacion den amateurismo"

Yegando ya na final di nos entrevista nos ta puntra Sugar Boy Nando kiko den su opinion lo mester worde haci pa bolbe lamta interes pa e deporte di boxeo na Aruba.

Aki mester worde haci esfuerzonan pa organisa amateurismo. Mester bin clubnan di boxeo amateur y mester bin un organisacion cu lo tin e trabao di organisa peleanan di Golden Gloves. Un organisacion cu lo por forma intercambionan di boxeadornan cu paisnan cercano manera Venezuela, Colombia, Sto. Domingo, Jamaica y Trinidad. Ta e forma cu mas chens di exito lo por tin pa bolbe lamta e deporte di boxeo na Aruba.

Loke ya ta worde haci na Aruba door di algun club di boxeo ta bon y ami lo duna mi apoyo den tur sentido."

Luego nos a presencia Nando traha ariba e punching bag y huzgando na e sonido nos tin di bisa cu e golpinan cu tanto emocion a yega di causa den e programanan di algun anja pasa den Swingsters Square Garden na San Nicolas, t'ey ainda.

Hunto cu Nando tabata tin ta train den Wilhelminastadion e pugilistanan profesional Efi Croes, Johnny Gumbs y Kid Zorzal. Tambe un nutrido grupo di amateur di Aruba Boxing Club, kendenan cu frecuencia tabata hanja conseho di Nando den e tecnica di e arte di defensa propia.

Riba e caminda di Tilburg pa Breda na Hulanda un automobilista a muri ora cu su truck a slip y dal contra di un palu. E portret ariba ta mustra e restonan triste di su auto, for di cua e victima por a worde saca despues di hopi ora. — Riba e caminda di Groningen pa Leeuwaarden un truck di gasolin a slip y a dal contra di un palu. E chofer a muri. Riba e portret abau nos ta mira locual a sobra di e truck despues di e desgracia.

AGENDA

imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 31 di januari

DE VEER 8.30 „State Fair" a.l.
RIALTO 8.00 „Inocent in an alley" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tammy tell me true" a.l.
AURORA 8.00 „The journey" 18 j.
SAVANETA 8.00 „La joven mancornadora" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
PARADERA: — (Na e scool)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 31 di januari 1963

.00 Opening
.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 31 di januari 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

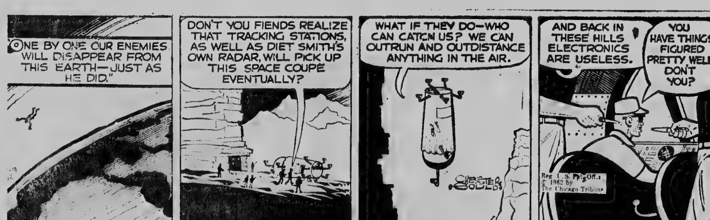
RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 31 de enero 1963

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

DICK TRACY

1. „Nos enemigonan lo disparce un pa un for di es mundo aki, mescos cuné." 2. „Bosonan no ta realisa cu e stationnan y e radar di Diet Smith lo hanja es avion di espacio aki toch?" 3. „Kiko cu nan haci, kende por hanja nos? Nos ta for di alcance di tur cos den aire." 4. „Y den e cerrunan aki electronica no tin uso." „Bosonan a pensa tur e cos aki masha bon, no ta asina?"



RIP KIRBY

1. „Sr. Kirby! Wiggers! Esaki si ta un sorpresa!" „Wigger a acepta di sirbi bo como mayordomo, milord." 2. „Familia Amour lo pasa un anja den extranjero, asina ta cu e ta liber." 3. „Bo no sabi cuanto mi ta gradici bo, mi amigo." „Mi ta na bo orden milord."

„SUERTE DI MARILUZ"

— No. 2 —

Ya e mucha homber a camna jega basta cerca caba, el a subi e muraya pero despues ela bolbe laga su curpa slip y asina jega suela, despues ela para mira bon rond si no tin ningun hende cu por a mirele.

Ora cu Mariluz a weyta e mucho homber ta bini den direccion di e porta caminda e ta scondi su tras, el a gatia bai mas den huki y asina el a keda scondi bao di algun mata cu crece ey banda.

E „ladron" no ta keda mucho leeuw for di unda Mariluz tabata scondi, y e ta asina spanta cu ni sikiera e no por a hala rosea bon. Pero di eynan e por a ripara e mucha homber hopi bon. Eta pensa: „Cuanto anja e lo tin?, segun e ta parce e no tin mas cu 20 anja. Den su man e tabata tin un lenso corra, y Mariluz no ta mirele cu ningun arma of palo algo por chemplo cu un ladron por sa camna cunele.

Pesey a parce manera cu ya e no tabata sinti miedo mas, y e ta pensa: „Si en berdad e homber aki ta un ladron, toch na su cara bo no por ripara esey". Ora cu e desconocido a jega banda di e porta, el a purba habriele. Ora cu ela mira cu e no por habri e porta, el a sigui camna bay den direccion caminda tin e cara di waya. Eynan ela cuminza los algun waya, pa asina e por a pasa door di djele. Despues ela pasa pa e otro banda y a desparce. Promé Mariluz a pensa di corre bay bek na su camber, pero despues e di: „No esaki ta bira un bon aventura". Ela lanta for di su escondite y tambe a bay pasa door di e buraco cu e „Ladron" a traha. Naturalmente e si, no a pasa mes liber cu e „Ladron", pasobra su abrigo a keda haak na e waya. Toch e la logra sali. E ta pensa: „Ta kiko e homber aki a bin horta?, galinja kizas?, ah e lo ta lorra e galinjanan den e panja corra cu e tin den su man". Despues el a cuminza camna, pero ela cumінza sintiele nervioso, pero toch sin miedo. Ami por cuminza grita. „Weyta un ladron!, boso tene e ladron!, pero mi no ta haci esey, pasobra e ora ey mi aventura lo ta vulgar. Mi kier sigui mirele te ora e caba di haci loke el a bin haci akinan". „Kiko lo pasa si E mester mira mi? Pero den tur esey, ta unda e ta?, na unda ela hinca su curpa, mi no ta weytele..... pero ta kiko e bulto cu mi ta mira ey ta?"

Den esey ela cuminza tembla di miedo, mirando con e bulto poco poco ta biniendo den su direccion y ademas e bulto ey no ta parce humano, y segun e ta jegando cerca e por a distingui claramente dos cacho, y ya e sabi caba cu ta un bestia. Mariluz ta sinti con ya e no por hala rosea mas...

Unico cos cu e ta pensa ta.... un toro.... si mester ta un toro, esnan cu Papa tin aki na „La Solana, Kiko mi mester haci? Si mi cuminza corre, naturalmente e ta corre mi tras". Pero parce cu e bestia no a mirele ainda, pasobra e ta hole paki paya den terra y ta zwaay cu su rabo, manera cu e ta corre cu e muskitanan eybanda. Den esey e toro a cuminza supla, y casi Mariluz ta sinti cu su sanger no ta circula mas, y ni moef e no por moef su pianan, nan a keda claba den suela.

Di ey el a hala poco poco, busca un lugar tras di un palo grandi cu tin ey banda, y e a cuminza tembla di su pia te su cabez, krimp su curpa duro, pero sin perde su enemigo di vista, tabata bai acercando mas y mas. Asina a pasa mas di un cuarto di ora. E toro no a kita for di eybanda.

E tabata un toro color pretoe, y su carni ta mustra diki. Segun Mariluz e bestia aki ta enormemente grandi. Y pa colmo e bestia no kier bay di ey banda, y asina pober Mariluz mester a keda ey bou gezak, mescos cu un koneeuw, y Dios sa te ki ora, kizas mainta por habriele ainda ey bou gezak. Den esey e ta corda ariba e „Ladron" y e ta hanja duele di djele, pasobra ya cu e tambe a pasa bay akinan sigur e tambe a topa cu un toro, pasobra tin mas di nan akiden. E toro a jega te caminda e palo cu Mariluz ta scondi su tras, y e a cuminza hole tur rond, Mariluz a pensa.

„Awor si no tin remedi mas, ya mi hora di muri a jega." Pero toch e bestia no a sigui hole tur road di e palo y a cuminza hala mas pariba. Awor e ta bay hanja un otro sorpresa. Den esey el a mira e „Ladron", ta camna ta bini. Kizas e no a ripara e toro? Pasobra e ta camna trankil ta bini den direccion caminda e toro ta. Pero e toro si a mira e „Ladron", mes ora ela hiza su cabez, y bati su rabo, y corre bay directamente na e hobencito. E mucha homber a keda para, y habri un lenso corra, y haci senjal cu e toro.

„E toro" e ta grita, cu voz sigur. Y e bestia a corre bay dal den e lenso corra. E mucha homber a bira y bolbe jama e toro. Atrobe e toro a bolbe pasa den e lenso corra. Ya e miedo di Mariluz a bay pasando.

E foto aki ta mustra e uspirant- senioren di e Trupialnan cu diasabra ultimo tabata di paseo den cuadro di e celebracion di nan diez anja di existencia. Na robez (para) por mira Frere Paulino y sinta mei-mei di e muchanan (cu sombré), frere Alexius.

REACCIONNAN RIBA FRACASO NA BRUSSEL

Den circulonan oficial na Roma nan ta preocupa pa e peliger di un kibra entre Francia y su cincu partnernan den E.E.G.

E premier Italiano. profesor Fanfani. lo papia na fin di e siman aki cu premier MacMillan tocante e consecuencianan di e fracaso. Diabierne awor nan ta spera MacMillan na Roma pa un bishita riba invitacion di premier Fanfani.

PARIS. — Den creulonan cu tin relacionnan intimo cu Elysee. residencia di president De Gaulle na Paris. nan no tabata sorprende di e fracaso di e deliberacion na Brussel. Nan tabata bisa cu tabata mas mihor papia di un interrupcion cu di un kibra. En todo caso e interupcion aki lo dura hopi tempu.

E negosacionnan cu Inglaterra lo no por worde reanuda prome cu e pais aki ta considera su ela pa respeta e acuerdo di Roma. Asina e circulonan Frances menciona a bisa.

COPENHAGEN. — Un portvoz di e gobierno y oposicion na Kopenhagen tabata demostra nan miedu pa comercio Danes di export awor cu e negosacionnan na Brussel a fracasa.

E minister di exterior. Per Haekkerup a expresa e speranza cu e retraso masha deplorable lo no dura muchu tempu. E minister a agrega. cu gobierno Danes mester di un mandato nobo di parlamento si Dinamarca so lono tin cu sigi cu e deliberacionnan.

CANBERRA. — Den circulonan Australiano di gobierno nan a declara. cu mayoria di e funcionarionan di gobierno tabata di opinion cu afiliacion di Inglaterra na EEG riba termino largu lo no ta na fabor di Inglaterra. Pero awor nan tabata di opinion cu discordia na West Europa lo trece mas dificultad.

Den circulonan gobernamentai na Londen nan a ricibi e noticia tocante e fracaso na Brussel cu gran decepcion. pero sin mucho sorpresa.

Nan a constata cu e responsabilidad di moda cu cosnan a bai ta completamente riba cuenta di Francia. cu hasta no kier a tende nada di e proposicion Aleman pa interveni.

E declaracion di e portavoz Frances. cu e deliberacionnan solamente a worde suspende. no ta correcto.

Por lo demas nan ta busca consuelo den e hecho cu e cincu partnernan di Francia den EEG tabata na lado di Inglaterra y tambe for di e hecho cu e imnister Mericano di exterior a pidi pa e deliberacionnan sigui. Finalmente nan ta rechaza na Londen cu enfasis e proposicion di un asosacion di Inglaterra cu EEG.

MacMillan tocante Brussel

LONDEN. 30 jan. — Mi ta convenci. cu si e deliberacionnan na Brussel wordu interrumpi. nos lo mira e situacion manera nos a haci esaki semper. entre otro como un pais uni.

Asina prome minister MacMillan a declara den Lagerhuis riba preguntanan di e interpelante socialista. cu a critica actitud di De Gaulle den un discurso.

Como contestacion riba preguntanan di fuente socialista si el a ricibi ultimamente mensahe di president De Gaulle. e prome minister Ingles a bisa. cu e no ta corda di a ricibi jamas un mensahe oficial di De Gaulle. Segur no den curso di e ultimo 20 anja cu a pasa.

E bosero socialista riba terreno di asuntunan exterior. Harold Wilson. a pidi gobierno pa propone mas lihe posibel reunion di prome ministernan di e paisnan di mancomunidad.

Ex minister socialista di defensa. Emanuel Shinwell a declara despues di a critica e actitud di e gabinete cu ta tempu. cu Inglaterra su politiek lo sigi un rumbo. cu ta evita e pais di hanja acusacionnan brutu di general De Gaulle. Shinwell a declara: Nos tin basta di De Gaulle.

Prome minister MacMillan a declara cu pronto e lo duna un declaracion di posicion di Inglaterra. ..Mi no ta kere. cu ta humillante pa ripara. cu e cincu di e seis paisann di E.E.G.. tabata di nos parti y cu nos a hanja sympathia y apoyo di henter Europa y mundu liber. segun e prome minister.

RETIRO DI MINISTERNAN DI SYRIA

DAMASCO. 31 jan. — Ministernan di Syria di Ensejanza informacion. Barmada. y Kadoer y e minister pa reforma agragia. Nahoeri. cu ta forma parti di e gobierno cu nan a forma cincu luna pasa a tuma nan retiro. Nan no a anuncia nada tocante nan retironan.

Minister di ensejanza Barnada a declara na periodistanan: ..Mi no por coopera. pa hinca Syria riba un caminda cu ta conduci pa un futuro seur. Mi no ta desea ningun ora so pa ta comprometi den e maniobranan cu lo condusi. pa laga situacionnan di 1950 reina atrobe den nos pais.

Na fin di e ..midnight show" cual a tuma lugar den Klompen Klub diasabra anochi na beneficio di e organisacion caritativo „Un Yuda Otro", tur e colaboradornan a worde gradici pa sr. Clinton Whitfield. Di robez pa drechi srs. George Fasola. Xavier Cugat. Jake Kozloff. Abbe Lane. Arthur Godfrey. sra. Louisa Oduber. srs. Whitfield. Phil Foster y Gene Berry.

CASSIUS CLAY TA UN FANFARON

PHILADELPHIA. 31 jan. — Ta conoci actualmente. cu e boxdonan di peso pesado Sonny Liston e campeon mundial. y Cassius Clay. campeon Olympico 1960. no solamente por box pero ta dal tambe duru cu palabra. Liston a bisa prome cu su pelea contra e ex campeon mundial Floyd Patterson. cu lo no dura largu. Y Cassius Clay a pronostica victorianan contra Charley Powell y Archie Moore. caminda el a menciona e round den cual su adversarionan lo cai.

Actualmente tin atrobe un lucha cu palabra. caminda nan no a usa frasenan masha parlamentario.

Como contesta riba palabranan probocante di e hoben Clay. cu a bisa. cu e lo floor Sonny Liston den di seis round. Liston a bisa. cu Cassius Clay ta un fanfaron.

E eligi e roundnan. mi ta prefera un chronometer: 10. 20. 30. 40. 50 segundo y boem. pelea a termina. Mi ta tumba Cassius Clay y Ingemar Johansson al mismo tempu pa mi cuenta. Ora cu nan a puntrele. kiko e kier meen. el a responde. mi kier meen cu nan tres den ring.

Sonny Liston a menosprecia e victorianan di knock out di Cassius Clay. Si. contra footbolista y abuelitonan si e por. referiende cu esaki e recien victoria di Clay riba Charley Powell. un ex footbolista. y Archie Moore. ex campeon mundial den peso medio pesado. cu ta den careda di 50 anja.

..Ora cu mi enfrenta Cassius Clay. solamente un cos ta preocupa mi. entre otro. si na final di e pelea tin un docter experto den sala. cu por saca mi handschoen for di boca grandi di Clay. sin cu nan mester corta mi pols afor. Asina Sonny Liston a bisa. Awor ta di spera contesta di Cassius Clay.

MERCA Y E.E.G.

GINEBRA. 31 jan. — Representante especial di president Kennedy pa deliberacionnan comercial. Christian Herter. a declara na Ginebra. cu e fracaso di deliberacionnan tocante afiliasion di Inglaterra den e comunidad Europeo. lo kita balor di un parti di e ley riba expansion di comercio di president Kennedy. Herter. cu no a tende e ora ey ainda di e suspencion di deliberacion. tabata referi e clausula den e ley. cu ta admiti pa aboli derecho di importacion pa tur mercancias. di cuai mas di 80 porciento di e export mundial ta den man di Merca y e paisnan di mercado comun

Nan a calcula. cu si Inglaterre keda pafor di e comunidad e frontera di 80 porciento lo ta solamente valido riba avionnan jet y Margarina. Den otro caso. segun Herter. e stipulacion aki lo ta valido na un gran cantidad di productonan. Herter a participa na un conferencia di prensa. poco prome cu su salida pa Paris. cu quiebra di e deliberacionnan na Brussel lo no tin efecto riba e plannan Mericano pa mas deliberacionnan di Tariva.

VICTIMA Y HERIDONAN NA ACCIDENTE

Ora cu un cas di apartamento na Tripoli na Noord Libanon a cai den otro ayera nochi mas di 14 persona a muri.

Door di explosion di un botter di methaangas a cai ayera mainta den otro. un parti di un cas na Milano. Seis persona a hanja herida di cual dos di nan ta serio.

KRAG PA LONDEN

LONDEN. 31 jan. — Jens Otto Krag. prome minister di Dinamarca a yega Londen ayera pa delibera cu su colega Ingles Harold MacMillan.

Krag lo asisti na Londen na un servicio pa e defuntu lider laborista di partido Gaitskell. Awor cu e deliberacionnan na Brussel a fracasa Krag ta spera. segun un bosero bon informa. pa hanja di MacMillan un idea con Inglaterra lo sigi despues di e fracaso aki. Segun e bosero. Krag lo puntra MacMillan si Inglaterra tin idea di trata di forma un bloke comercial. cu lo contene paisnan di e zona Europeo di comercio liber. Merca y mancomunidad Ingles.

Dinamarca ta sceptico tocante un tal plan. pero e ta curioso kiko Inglaterra lo haci.

Moise Chombe e president di Katanga aki ta parti autografo na e teenagernan belga na Kipushi.

AYUDO MILITAR DI RUSIA PA INDIA

NUEVA DELHI. 31 jan. — Un bosero di e ministerio di exterior di India a declara ayera na Nueva Delhi. cu Union Sovietica a declara su mes dispuesto pa yuda India. cu construccion di otro equipo militar cu no ta avionnan jet di e typo Mig.

Union Sovietica. manera nan a anuncia caba. a priminti India ayudo na construccion di un fabrica pa avionnan jet Mig.

MISION MERICANO PA CONGO

NEW YORK. 30 jan. — Lo sali pa Congo pa stipula loke e pais tin mester y pa stipula e parti Mericano den un programa di ayudo internacional bao di auspicio di Nacionnan Uni. un mision di expertonan economico. militar y politico di Merca bao di direccion di Harlan Cleveland. segundo minister pa organisacionnan internacional. Cleveland a bisa ayera nochi despues di un entrevista cu e secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant. cu e problema Congoles. apesar di e finalisacion di separacion Katanges te ainda no ta soluciona y cu e pais aki ta entrando actualmente den un fase di construccion.

El a declara cu e gobierno Congoles a invitele pa e bishita y cu nan lo checuta e investigacion en deliberacion cu Nacionnan Uni y gobierno na Leopoldstad. E mision lo keda probablemente dos siman na Congo.

CONFERENCIA A FRACASA

Un bosero di e delegacion Frances a bisa: ..E deliberacionnan cu Inglaterra no a kibra. pero solamente nan a pone nan un banda."

Minister di asuntunan exterior di Belgica. Spaak a bisa cu nan ta warda algun dia cu e declaracion definitivo. Pero loke a pasa ta masha. masha serio.

Riba un pregunta. si e cincu paisnan di E.E.G.. tin idea di continua e deliberacion cu Inglaterra. el a responde di ta kere. cu esaki lo no ta posibel. No solamente loke ta referi e tratado di Roma. pero principalmente pasombra esaki ta pone Inglaterra den un posicion masha dificil.

Minister Spaak a bisa despues. cu e mercado comun sin duda lo keda existi. pero si nan a causa dánjo na e idea di un comunidad Europeo.

PILOTONAN DI KLM TA DEN INSEGURIDAD

SCHIPHOL. 30 jan. — Si e directiva nobo di KLM a stipula un politico detalla pa futuro di e compania. e no a publica esaki ainda.

Na un reunion di e assosacion di pilotonan di KLM tene ayera nochi den Hotel Hilton na Amsterdam e president a participa. cu e directiva di e assosacion te atardi na un reunion di e directivanan te ainda no a tende nada definitivo tocante futuro politiek di e compania. E president a anuncia prensa despues. di e reunion. Nos mester trata pa rey kico lo ta futuro di KLM. asina el a bisa.

Si tin atrobe un superfluo entre e personal cu ta bula. nos no sa. pero si esaki socede. nos lo tene nos na e acuerdo. cu nos a cerra un anja pasa cu e anterior directiva.

E acuerdo ta trata di stimulacion di retiro voluntario. y cooperacion di KLM pa transpasa e personal cu ta bula pa otro companianan di aviasion si esaki ta posibel. y serramentu di un areglo favorabel o pago di sueldo completo pa 4 anja.

Nan kier pa normalisa relacionnan cu e directiva bao di e actual circunstancianan dificil.

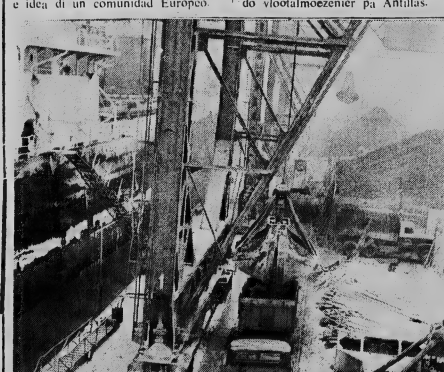
CONFERENCIA DI MANCOMUNIDAD

555 Miembro conservativo di Lagerhuis Britanico a exigi ayera nochi di e gobierno Ingles pa tene mas lihe posibel un conferencia economico di mancomunidad. sigi pa un deliberacion comun cu delegadonan di paisnan cu ta miembro di e zona Europeo di mercado libre. E paisnan aki mester wordu convence pa coopera cu un politiek Britanico nobo di comercio. cu ta dirigi riba mancomunidad.

PREDICANTE DI FLOTA PA ANTILLAS

DEN HAAG. 31 jan. — Ds. Netting Vanrijn. e ultimo predicante di flota na Nieuw Guinea cu ta actualmente cu verlof na Hulanda lo sali na cuminzamentu di maart pa algun anja pa keda como segundo predicante di flota na Antillas. Tin actualmente na Corsow ds. Ter Haar Romeny. cu ta situa na Willemstad.

Di fuente catolico lo sali un segundo vlootalmoezenier pa Antillas.



Den haf di Rotterdam a jega un barcsu mericano cu carbon cu tabata destina pa e trupanan mericano naAlemania. Deliberacionnan cu e autoridadnan a resulta cu e carbon a worde destina pa Hulanda caminda tin gran escasez. Aki nos ta mira com e trucknan grandi ta bini pa carga e „oro pretu" for di e bapor.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Un persona lo pidi bo pa hacie un fabor. bo por gana popularidad.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo tin hopi influencia riba otro personanan. haci bon uso di dje.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe por ta un bon dia pa bo. bo famia lo juda bo hopi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta un dia pa tuma decisionnan, sea diplomatico.

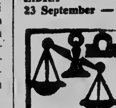
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga atencion na bo asuntonan financiero. awe nochi ta favorable pa bisritanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Esaki ta mustra un di e mihor dianan di luna pa bo. usa bo energia.

LIBRA
23 September — 22 October

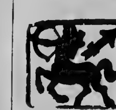


Caba tur bo asuntonan pendiente, atardi bo lo tin exito den compras.

SCORPIO
23 October — 22 November

Bo situacion financiero ta exigi bo atencion. tene pasenchi cu muchanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tene contacto cu esnan cu por juda bo, usa nan intermediacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo lo hanja un bon noticia of sinja conoce un persona nobo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

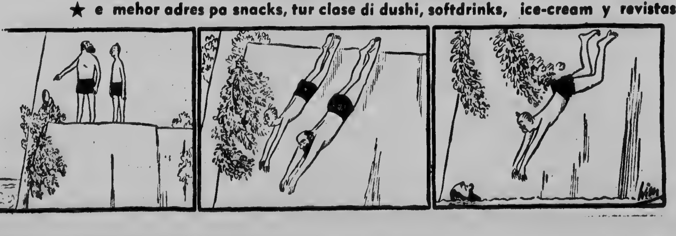
Awe nochi bo por hanja un bon noticia, caba cu bo trabau awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Amigunan y personanan stima por juda bo, no tuma ningun chens awe.

FORZA NUCLEAR DI NAVO

NEW YORK, 31 jan. — Livingston Merchant. cu president Kennedy a nombra delegado special pa yuda na organisacion di un forza multilateral di NAVO. a declara ayera nochi na New York di tin speranza, cu aki un paar di siman nan lo por cuminza cu e forza nuclear. Entre e paisnan di NAVO tin gran interes pa un tal forza. segun Merchant. cu a regresa for di Paris. caminda el a delibera na e cuartel general di NAVO.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 1 FEBRUARI 1963 — No. 4555

Declaracion den Staten

Votamento dobbel ta imposibel despues di medida di Gobierno

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 febr. — Medidanan a worde tuma pa evita votamentu dobbel na e venidero eleccionnan di eilandsraadnan den Antillas. Suplemento di e kiesreglementnan di e diferente territorionan insular lo conduci cu cierto personanan no por vota prome na Aruba of Bonaire y despues vota na Corsow of Islanan Ariba un biaha mas. Minister-president E. Jonckheer a participa esey den reunion di Staten.

E medidanan tabata necesario como awor pa prome biaha e fechanan di eleccion y seramentu di e kiesregisternan den e islanan di Antillas ta diferente. Ya nos a mustra caba cu e peliger di votamentu dobbel no a worde mira di antemano y cu lo mester a tuma medidanan suplementario ainda pa evita votamentu dobbel.

Minister president a participa e medidanan cu a worde tuma durante e tratamentu di e kiesreglement di Bonaire y Islanan Ariba den Staten. Despues el a anjadi cu bestuurscollege di Corsow a informa cu un stipulacion similar lo worde proponi ajanan. E problema, cu a surgi di repente, asina a ser soluciona di un manera cu mester worde considera como eficaz.

Premier Jonckheer a haci e declaracion aki prome cu cualkier otro miembro di Staten a hanja oportunidad pa haci un observacion tocante e tema aki. El a reconoce cu e necesidad di e stipulacion necesario no a worde mira di antemano na ora di e entrega di e ontwerp-landsverordening.

Manera nos sa Aruba y Bonaire lo tene eleccionnan un luna prome cu Corsow y Islanan Ariba. Awor a worde acepta e stipulacion cu na participacion na eleccionnan di Eilandsraad ta exclui esun cu a hanja derecho caba pa participa na eleccion di eilandsraad di un otro isla den e mesun anja. E minister president a pone enfasis riba e hecho cu e B.C.nan tin e derecho pa dicidi nan mes riba e fecha di seramentu di kiesregister, candidaatstelling y eleccionnan mes, a menos cu nan tene nan mes na locual a worde stipula den Eilandenregeling

A worde propone pa tur territorionan insular stipula e fecha di candidaatstelling pa dia 2 di maart p.v. y tene eleccionnan dia 31 di mei. „Aruba no kier a mara su mes na esey y a sigi su mes caminda", segun premier Jonckheer.

CELEBRACION DI HUBILEO DI CARIBE CLUB

ORANJESTAD, 1 febr. — Diamars anochi durante un reunion general a worde papia riba e celebracion di e hubileo di plata di Club Caribe. Un comision preparativo a worde nombra di cual e miembro honorario Jan H. Beaujan a bira presidente.

E sobra miembronan ta: sra. Erna Oehlers, srta. Margarita Lacle, sra. Xenia Croes, sra. Leonie Croes, srta. Siki Beaujon, y srs. Betty Ecury, Johnny Oduber, Harold Harms, Netto Arends y Zepp Oduber. E club ta celebra su 25 aniversario dia 24 di januari 1964. Nan tin intencion pa fiesta por lo menos un siman largu.

"OCEAN MONARCH" TA BINI TRES BIAHA MAS

ORANJESTAD, — 1 febr. — E barcu di pasahero „Ocean Monarch" lo bishita Aruba tres biaha mas den luna di Februari y Maart. El lo bini diasabra dia 9 di februari pa 8.00 a.m. y ta keda precies 24 ora. E segundo bishita ta riba dia 28 di februari di 8'or a.m. pa 5.30 'or p.m. mientras e barcu lo jega un biaha mas. Diadomingo dia 17 di maart di 8.00 a.m. pa 24.00 p.m.

Segun noticia di e agente, E. & G. Martijn (Aruba) N.V.

NOTICIA DI POLIS

„Knock-down"

ORANJESTAD. — Un patrulla di Oranjestad a mira com diarazon atardi cuat'or y mei un homber burachi a dal un otro homber, tambe bau di influencia, un moke'e benta na tera. Esaki a socode dilanti di restaurant Trocadero. Tur dos homber a hanja un cuarto na warda, te ora cu curpa a drecha 'trobe.

Hanja y Perdi

Jose Flanegin, Gasparito 16 a hanja un slot marca „Lips" cu nuebe jabi na dje.

Venancio Kock, kende ta traha na Ortiz & Gonzales, a perde su rijbewijs.

Guillermo Ruiz, Moko 40, a perde 5 pida biljechi.

BUKI NOBO TOCANTE ARUBA

SEROE COLORADO, 1 febr. — Un habitante di Seroe Colorado, e Mericano W.C. (Bill) Hochstuhl, a scirbi un buki masha netji riba Aruba, titula; „Aruba sunshine isle".

E buki cu a worde publica pa D.J de Wit a worde illustra cu hopi portret.

E ta conta como un trinta capitulo, cu ta trata e.o. di „Oranjestad Shopping" „Cunucu", „Oil", „pirates", „Phosphate", „Water plant", „North Coast", „Savaneta", etc. Sr. Hochstuhl ta redactor di Aruba Esso News. E ta traha na Public Relations Department di Lago.

ESCULTOR DI DEN HAAG TA TRAHA ESTATUA DI HENNY EMAN

ORANJESTAD, 1 febr. — E escultor Holandes A. de Kruyff for di Den Haag lo traha e estatua di Henny Eman. E comision di iniciativo te ainda no a firma e contract pero ya De Kruyff a hanja e promesa. E estatua ta hanja un haltura di dos meter y lo worde traha completamente for di e piedra Arubano cu jama dioriet.

E comision ta traha duru actualmente na realisacion di e plan di hopi anja caba pa pone un estatua na Aruba di e conocido politico di AVP Henny Eman.

Despues cu diferente accion pa collecta placa a worde teni, e plannan a hanja un push ora cu e miembro di comision Adolf Leo a haci uso di un estadia corticu na Holanda pa tuma contacto cu escultornan aja.

De Kruyff a worde scogi, cu sinembargo no lo traha e estatua su so, pero el lo laga un otro escultor Holandes asistiele. Muestranan di dioriet a worde investiga caba na Holanda y a worde aproba pa e trahamentu di un estatua.

Na man di schetsnan cu lo worde manda for di Aruba, e artista lo traha un miniatura. Despues di aprobacion di esey aki na Aruba, el lo traha e estatua mes for di dioriet. E estatua mester worde caba den masha poco tempu segun nos a worde informa. E comision Henny Eman a participa cu nan no tin problemanan mas cu e colecta di e placa necesario pa e estatua.

"ISIS" A DRENTA FACIL

ORANJESTAD, 1 febr. — Ajera mainta pa 7'or e barcu „Isis" di K.N.S.M. a drenta como prome den e haf industrial na Barcadera. Capitan H. Boekhout di e barcu riba un pregunta a alaba e entrada di e haf y e maniobra facil

Riba waf tabata presente Havenmeester J. Berkhout, e agente di K.N.S.M. P.G. van Dam y su assistente H. Groenier y hefe di servicio di informacion sr. N. Piña. „Isis" a worde hiba aden cu seguridad pa e loods H. van Hofwegen.

Ajera tardi e barcu a sali atrobe. Hopi empleado di „Havenwerken" a laga e trabau para un ratu pa mira e barcu drenta paden. E cargo tabata consisti di 550 ton plaatchi di stelcon, destina pa e waf na Barcadera.

Aki nos ta mira srta. Agatha Erasmus, di e Antilliaanse Meisjes Gilde di Tanki Leendert, entrega e regalo di e grupo aki na pastoor Kraanwinkel di Paradera, durante di e despedida di diamars anochi. Na robez nos ta mira pader Leeuwenberg, kende a worde nombra como e pastoor nobo di Paradera.

PATRULLANAN INDONES CERCA NOORD BORNEO

DJAKARTA, 1 febr. — Den un transmicion oficial di gobierno na Radio Nacional di estado nan a participa ayera nochi, cu Indonesia actualmente ta patrulla cu avion y bapornan di marina banda di e frontera cu Noord Borneo y e federacion di Maleie.

Australia, federacion di Maleie y Philipina no mester ta preocupa, tocante e actividad di forzanan Indones di guerra, pasombra e patruliamentu no tin ningun otro fin cu pa intensiva e vigilancia nacional pa seguridad di estado, e pueblo y revolucion.

AVIONNAN DI CAZA ENFRENTE DI CUBA

WASHINGTON, 1 febr. — Forza aerea Mericano a participa cu nan a aumenta e cantidad di avionnan di interceptacion di e typo F-104 cu por bula 2400 pa ora, na e base Homestead na Florida, cu ta keda enfrente di Cuba. Na april proximo nan lo hiba Homestead dos escuadrilla di nan base den interior.

JAMAIQUINONAN

KINGSTON, 1 febr. — Frederick Duhaney a duna ayera den senado di Jamaica e siguiente statistiek:

Un di cada diez Jamaicano ta biba na Inglaterra.

Dos di cada diez no conoce nan mama.

Tres di cada diez no sa con nan yama.

Cuater di cada diez no sa ki dia nan a nace.

Cincu di cada diez ta analfabeto.

Seis di cada diez ta jiu ilegal.

Siete di cada diez no sa kende ta nan tata.

Ocho di cada diez no sa con nan ta wordu goberna.

Nuebe di cada diez, tampoco nan ta conoce diez mandamen'unan.

DEFENSA AEREA DI INDIA

NIEUW DELHI, 1 febr. — Un grupo di expertonan aerea di Merca, Inglaterra y Australia a yega Nieuw Delhi ayera pa duna gobierno di India conseho na defensa di ciudadnan di India en caso di un eventual atake aerea di China.

India ta hanje cu e pregunta cu si e mester lanta un propio defensa aerea door di cumpra avionnan of fianan, of cu e lo confia riba yudanza di forsa aerea Ingles y Mericano den caso di emergencia. Probablemente nan lo papia tambe tocante raketnan pa defensa aerea.

BEGROTING DI DEFENSA APROBA PA KAMER

DEN HAAG, 1 febr. — Ayera Tweede Kamer di Hulanda a acepta begroting pa defensa pa anja 1963 sin vota personal pero cu e nota cu dos miembro ta worde considera di a vota contra.

EMBAHADOR NOBO DI RUSIA NA DEN HAAG

DEN HAAG, 1 febr. — Ministerio di exterior a participa cu e gobierno Hulandes y esun di Union Sovietica a dicidi pa bolbe pone na e embahadanan na Moscu y 's Gravenhage, cu tabata durante un tempu bao di direccion di un Chárge 'd Affaires, atrobe bao di direccion di un embahador.

For di october 1961 no tabatin ningun embahador Ruso na Den Haag y ningun embahador Hulandes na Moscu. Gobierno Hulandes a declara despues di e incidente na Schiphol, dia 9 di october di e anja ey, cu e embahador Ruso Ponomarenko ta un persona non grata, mientras nan a ninga di tene dos otro funcionario di e embahada na Hulanda.

E embahador Hulandes na Moscu, mr. H.A. Helb, mester a sali di Union Sovietica pasombra gobierno Sovietico no ta hanja posibel un permanencia mas largu di e embahador na Rusia.

E incidente na Schiphol a tuma luga ora cu e esposa di e Ruso Goloeb, no kier a regresa Rusia huntu cu su casa.

Pastoor Kraanwinkel, riba su anochi di despedida di e poblacion di Paradera, na un momento dado a bai dirigi e conhunto cu e mes a funda. Aki nos ta mira e pastoor ta canta y companja e ritmo riba su mannan.

SITUACION NA LAOS

VIENTIANE, 1 febr. — En relacion cu incidentenan cu tabatin na Laos, na bentamentu di cuminda door di avion, y caminda nan a tira riba dos avion Mericano, e prome minister di e gobierno di coalision di Laos, principe Soevanna Phoema, a manda un carta pa tur embahadanan di Laos den exterior. Den e carta ta para, cu en adelante mester checu'a operacionnan di nutricion, avionnan cu ta proviciona den e signalnan Laosiano.

Ademas provicionamentu di territorionan leu lo ta bao di vigilancia directo di e gobierno y coalicion y lo no tuma luga riba iniciativo di paisnan di exterior.

Esaki ta e simpatica senjorita Florita Boekhoudt, di tres candidata pa reina di carnaval di Jamanota Club pa e anja aki. Mientras presidente di e club a informa nos cu e score di votonan actual ta lo siguiente: Srta. Enocencia Maduro 1500 votos, Srta. Clara Valdez 500 votos y srta. Florita Boekhoudt 500 votos.

E SATELITE SYNCOM

CABO CANAVERAL, 1 febr. E lansamentu di e satelite di distancia „Syncom", lo no tuma luga dia seis di februari manera nan a anuncia anteriormente. Despues nan a anuncia cu e fecha di lansamentu lo ta dia 13 di februari.

FRACASO DI EEG DEN LAGERHUIS

LONDEN, 1 febr. — Loke a pasa na Brussel ta nifica un sla pisa pero no mortal pa e unidad Europeo, asina e lider di e delegacion Ingles pa e deliberacionnan cu E.E.G. segundo minister Edward Heath, a bisa den Lagerhuis. Heath a duna un resumen di e transcurso di deliberacionnan den e capital di Belgica.

E sucesonan di simana pasa a mustra, cu hopi hende na Europa kier duna nos un participacion completo den e realisacion di un Europa Uni. E gobiernonan di e cincu estadonan miembro, cu huntu tin 120 millon habitante, a laga mira claramenete cu nan ta pertenece na esnan, cu tin mesun opinion di e unidad Europeo, cu nos, asina Heath a bisa. Segun e tin un base presente pa amistad y goodwill den futuro. Den nomber di partido laborista Harold Wilson a elogia segundo minister Heath pa e intentonan, cu el a haci. E lider di e partido liberal, Grimmond a hania tragico, cu Gran Britania no ta pertenece na un di e fundadornan di e mercado comun. E bosero di e ala derechista di conservativonan, cual grupo semper tabata contra afiliacion di Inglaterra den E.E.G., a pidi e gobierno urgentemente, na haci mas fuerte e relacionnan economico cu e paisnan di mancomunidad y miembronan di e asosacion di comercio liber.

INCENDIO NA HULANDA

AMSTERDAM, 1 febr. — E cielo riba e Binnenstad di Amsterdam tabata ayer anochi corra di vlam. E biaha aki nan tabata sali riba dak di un fabrica na Singel caminda dos fabrica textilero di coffie ta situa. Pida di e panshinan di dak tabata bula den laira. Un bombero a hania un pida riba su cabes y a zak den otro. Poco despues e por a bolbe tuma parti na e trabao di paga candela.

Na Den Haag un parti di un school technico na La Reyweg a wordu destrui pa candela. Un forza di bombero cu tabata bringa cu e candela a zak door di vloer y a cai riba un banki den glas. Nan mester a hospitele despues.

FRACASO DI CONFERENCIA DI EEG

STRAATSBURG, 1 febr. — Per Federspiel, president di e asamblea consehativo di Europa, a declara cu na Brussel nan a comete un crueldad contra unidad Europeo. E speranza di millones di Europeanonan pa un Europa grandi a wordu destrui. Pero segun Federspiel no tin te ainda ningun rason pa ta desespera. Pasombra loke nan a construi den curso di anjanan mester worda mantene y nan mester sigi cu e cooperacion.

WEER NA HULANDA

DEN HAAG, 1 febr. — Na Hulanda e temperatura a baha basta. Na Twenthe a vries ayera mainta 14 grado tambe na Zuid Limburg a vries casi 14 grado, na Amsterdam y Den Haag e temperatura tabata ocho grado bao di zerro.

PERDIDANAN NA CONGO

NEW YORK, 1 febr. — For di cuminzamentu di e operacion di Nacionnan Uni na Congo a muri na juli di 1960 125 militar di Nacionnan Uni mientras 133 ta herida. Asina a resulta for di un anuncio di e secretariado di Nacionnan Uni.

COMENTARIO RUSO RIBA FRACASO DI BRUSSEL

MOSCU, 1 febr. — Den un analyse di e reaccionnan Mericano riba fracaso di e conferencia di Brussel, e corant Rusia Sovietico a scirbi, cu e monopolistanan Mericano a wordu enganja y a perde casi tur speranza riba infiltracion den mercado comun cu ayudo di Inglaterra. E quiebra na Brussel lo haci mas fuerte e contraste entre paisnan di NAVO i e fundamentonan di e campo di personanan cu ta lanta pa un guerra friu, asina e corant a termina.

E frances Jean Monnet, un di e constructornan di E.E.G. a worde distingui durante un dinner oficial na New York cu e „premio di libertad". E premio den forma di un plaquette di brons a ser entrega door di vice-secretario di estado di Merca, George Ball. Durante e solemnidad un mensahe especial di President Kennedy a worde lesa. Riba e portret na robez ta sr. Monnet y na drechi George Ball.

Den e provincia di Overijsel na Holanda nan ta mira dilanti. Pa combati e inundacionnan cu lo bini sigur ura cu cuminza deshiela for di awor caba nan ta jena sacunan cu santu pa usa nan ora cu tin mester.

Teritorio Insular di Aruba Eleccion pa Eilandsraad Voto pa poder

E votador cu pa motibo di su condicion fisico (estado di salud) probablemente no ta den un posicion pa vota personalmente riba dia 29 di april 1963, y e votador cu probablemente lo ta for di teritorio insular riba dia 29 di april 1963, por entrega un peticion por escrito pa vota pa poder pa mas tarda te dia 30 di maart 1963. Cu excepcion di esposo(a) di e dunador di autorizacion esun autoriza mester ta votador.

Cada votador por duna solamente un biaha un autorizacion, y cada votador no por tuma mas cu un persona como esun autoriza.

Formularionan pa peticion por haya gratis na oficina di Censo, J.G. Emanstraat 39, Oranjestad.

Aruba, Januari 31, 1963.
Na nomber di Gezaghebber interino
Hefe di Oficina di Censo y Registro Civil

JAMAICA Y ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

KINGSTON, JAMAICA, 1 febr. — E prome minister di Jamaica, Sir Alexander Bustamante a bisa, cu e contrariedadnan di Panama y Guatemala contra afilicion di Jamaica den organisacion di estadonan Mericano ta basa riba suposicionnan robes. Ambos pais a declara, cu maske Jamaica y Trinidad a hanja independencia di Gran Britania, esaki no a tuma luga como estadonan soberano, pasombra nan tin un tratado cu Inglaterra pafor di Merca.

Funcionario di gobierno na Jamaica a bisa, cu ta parce cu ambos pais di Latino America no ta compronde cu Jamaica ta completamente independiente di Inglaterra y a bira miembro di mancomunidad riba nan propio voluntad.

DESGRACIA DI AVION MERICANO DI MARINA

NORFOLK, 1 febr. — Avera a cai den Atlantico un avion Lockhead P-34 Orion, un avion di cuater motor cu marina Mericano ta usa den vuelonan di patrulla contra submarinonan. Nan a mira e botenan salvavida cu ta pertenece na e avion, na mas di 150 milla na zuidoost di New York. E bosero Mericano di Marina a declara, cu probablemente e 14 ocupantenan a muri.

POSICION FINANCIERO DI BRAZILIA

RIO DE JANEIRO, 1 febr. — Minister nobo di Brazilia pa finanzas, Santiago Dantas, lo duna e siman aki e toke pa economia di e pais, entre otro, restablecimentu di e equilibrio financiero y apresuramentu di e plan di tres anja pa desarollo, di cual president Goulart ta pensa di haci un „New Deal" Brazilenjo.

Na Rio de Janeiro a reuni representantenan di e instancionnan financiero mas altu, „Sumoc", cu expertonan di e fondo monetario internacional. E deliberacionnan ta secreto.

Tambe minister Dantas ta haciendo deliberacionnan preparativa cu e embahador Mericano. Otro luna e minister mes lo sali pa Washington pa trata pa hanja dollar, cu su gobierno no por sin nan pa pone un fin na e deficit financiero, cu ta wordu calcula riba 250 millard cruzeiro.

RAKETNAN CUBANO

WASHINGTON, 1 febr. — E minister Mericano di defensa, McNamara, a declara pa un comision di e camara di delegadonan cu raketnan Sovietico na San Christobal na Cuba, a wordu descubri dia 14 di october durante un vuelo di reconocimentu.

Door di esaki e crisis rond di Cuba a wordu crea.

Despues nan a sigi haci varios vuelo di reconocimentu riba Cuba, dor di cual nan por a stipula, cu actualmente no tin mas arma strategica riba e isla. Minister a participa, cu nan a retira for di Cuba entre cincu y nuebe di november 42 raket Sovietico abordo di ocho bapor di carga, tambe nan a retira 42 avion di bombardeo di e typo Ilioesjin 28 entre cincu y seis di december.

Tin actualmente na Cuba 17000 militar Ruso, di cual algun ta traha na e instalacionnan pa raketnan aerea. Otronan ta piloto di avionnan jet, segun McNamara, cu a agrega, cu e defensa di e isla ta worde forma pa raket y como 40 avion jet Mig 21.

Tambe Cuba a ricibi bapornan equipa cu como diez raket y un cantidad notable di jeepnan di guerra y canjon.

FAYAT TOCANTE BRUSSEL

BRUSSEL, 1 febr. — Segundo minister di asuntunan exterior, Fayat, a avisa avera nochi contra un reaccion nacional di cadena den otro paisnan contra e idea di Francia. Minister Fayat, cu ta president di e conferencia tocante afiliacion Ingles pa E.E.G., a bisa den un entrevista na Radio Belgica, cu despues di e quiebra cu general De Gaulle a causa den e conferencia Ingles door di forma un opinion publico nan mester crea un ambiente door di cual nan por considera afiliacion di Inglaterra den E.E.G. como posibel.

MEDIDA CONTRA BROHERA SABI

E comunidad di Alemania West Wagenfuld a pone 12 habitante di tres cas den quarantaine como medida di precausion contra brohera sabi. Un muhe di 41 anja a muri probablemente di brohera sabi.

AVISO MERICANO

WASHINGTON, 1 febr. — Gobierno Mericano a participa organisacion di estadonan Mericano, cu apoyo na revolucionnan arma den otro paisnan di Latino America door di Cuba ta forma un declaracion di guerra den e hemisferio aki. Den un nota pa e organisacion, Merca ta insisti pa e gobiernonan di Latino America redobla nan vigilancia contra actividadnan secreto di comunistanan.

Audiencia di Ministro di Husticia

Ministro di Husticia di Antiyas Hulandes, S.E. Ministro R. J. Isa, durante su bishita na Aruba, lo duna oportunidad pa audiencia dia luna 4 di februari di 2 or' te 4 'or di atardi na Bestuurskantoor.

Interesadonan por duna nan nomber pa e audiencia aki no mas tarda cu dia 4 di februari 1963 pa 10.00 'or di mainta serca Hefe di Algemene Zaken na Bestuurskantoor mencionando e motibo.

MINISTERNAN A REUNI

DEN HAAG, 1 febr. — Ajera tur ministernan Hulandes, cu excepcion di un, a reuni den Treveszaal pa papia tocante e situacion, cu a presenta despues cu e negosacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na EEG a fracasa.

E unico minister cu no tabata eynan, ta minister Veldkamp, kende ta haciendo un viahe di negocios na Brasil y e partinan di reino aki banda.

DANKBETUIGING

Voor de vele bewijzen van belangstelling, ondervonden bij mijn 40-jarig jubileum als onderwijzeres, betuig ik mijn oprechte dank.

Mej. M. ELISABETH DE KORT
Savaneta 344.

GRATITUD

Pa medio di esaki mi kier gradici sinceramente tur cu a mustra nan atencion na ocasion di mi 40 anja na scool.

Srta. M. ELISABETH DE KORT
Savaneta 344.

1. „Mi a pasa hopi bon, senjores." 2. „Ssst. Blanco!" 3. „Ah, ta bosonan? Bosonan a haci e cos aya?" „No!"

PEPITA

1. „Si mi bisa bo algo, bo ta priminti mi di no rabia?" „Mi ta priminti bo." 2. „M a caba di paga 28 dollar pa e bisti aki." 4. „Masha danki, querido cu bo no a rabia."

E remolcador „Gele Zee" di L. Smit & Co. a hala e bapor di costa sueco „Thuntank" cu a bolter dilanti costa di Holanda, pa Rotterdam. Aki riba nos ta mira com nan ta mara e barcu cu a bolter pa halé. Nan ta kere cu ainda tin hopi di e tripulantenan cu a hoga den e barcu sera.

POLITICA NOBO DI PAISNAN DI EEG

BRUSSEL, 1 febr. — E cincu paisnan di EEG, Alemania, Francia, Hulanda Italia y Belgica lo haci en lo futuro mescos cu Inglaterra ta ocupa un puesto den e comunidad y nan lo mantene e posibilidadnan pa un afiliacion di Inglaterra na e comunidad. Nan lo no tuma ningun decision, cu lo por un afiliacion di Inblaterra mas dificil. Di otro banda glaterra mas dificil. Di otro banda paisnan di mancomunidad Ingles y asosacion Europeo di comercio liber of riba terreno interino, cu lo haci e afiliacion di Inglaterra na EEG mas despues mas dificil.

Esaki lo ta e politica, cu e cincu partnernan di Francia lo hiba den EEG despues cu president De Gaulle a causa quiebra di e negosacionnan tocante afiliacion di Inglaterra.

Den e dos simannan cu ta bini nan lo sigi delibera via canalnan diplomatico. saki lo ta entre e cincu paisnan partner di Francia e Inglaterra. Nan lo papia riba un conferencia sin Francia, di cual e principionan ya a worde atende ayera den un reunion urgente. Nan no sa ni fecha ni sitio di e conferencia ainda. Na Brussel nan a menciona Londen como sitio.

A.S.V. Riverplate ta celebra awe su di 10 anja di existencia

Awe, dia 1 di februari, A.S.V. River Plate ta recorda e hecho cu 10 anja pasa el a ser funda na Madiki. E persona cu a bini cu e idea pa lanta e club aki, ta Nathaniël Andrews, actualmente e gran defensa di River Plate. River Plate tabatin antes como nomber: „Club di Nata" y „Eagle Boys". Tabatin intencion pa pone jama tambe: „The Eleven Brothers", pero el a bira — door di idea di Fabian Gnecco — A.S.V. RIVER PLATE.

Durante nan 10 anja di existencia, River Plate a cosecha enorme popularidad riba terreno deportivo. Nan a cuminza den „B-klasse" y a promové casi mesora pa „Overgangs-klasse" y for di ey pa „A-klasse".

Nan a topa hopi equipos fuerte cu a tene nan den e klas aki pa basta tempo, pero e minimo chens cu nan a hanja pa derrota nan contrincantes, nan a probecha di dje, y awor nan tambe ta forma parti den „Hoofdklasse".

Anja pasa nan a haci bon papel y e anja aki — acompanja pa maia suerte — nan ta den penultimo luga.

Esaki pa River Plate no ke meen cu nan ta baha cabez, al contrario: nan mes ta bisa: Nos mester sa con ta perde, pa nos por gana. Y cu pasenshi y speranza bo ta gana loke bo ta desea.

Nos tin cu menciona si, cu pa deportista (sportief), poco club aki na Aruba por ser compara cu River Plate. E club aki tin 3 equipo den deporte di foot-ball: un den Hoofdklasse; un den Junioren y un den Adspirant Junioren, cual equipo di jovenes bao di 15 anja, actualmente ta tratando na conquista e titulo di campeon.

E actual directiva di River Plate ta lo siguiente: Presidente: H.E.L. Samson; Promesecretario: Ito Tromp; vice presidente: Francisco Marquez; segundo secretario: José Perez; prome tesorero: Lucas Thomas; segundo tesorero: William Andrews y como comisarios: Jacobo Hoevertsz y James Andrews.

Como entrenador di e Rio Platensenan ta actua e incansable luchador pa deporte: Ovio Orman, kende den A.V.B. ta miembro di Elftalcommissie.

Pa Landsbesluit di dia 8 di mei 1961 no. 20. no. 3889. River Plate a hanja su éstatutos.

Cu e segundo lustro di River Plate nos ta extendé na tur su miembronan y simpatizadores nos mas caluroso felicitacion y nos deseo ta pa exito acompanja nan den nan futuro encuentros.

Piver Plate: MASHA PABIEN.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Celia Wernet, e ta ricibi felicitacion di su mama Cristina, tata Jacobo, di su 9 rumannan, prima y primonan, tanta y omonan y demas familia Wernet y Winterdaal.

Awe ta cumpli 1 anja di feliz existencia Myrtha Filomena Frans. Felicitaciones ta bini di su tata Ricardo, di su mama Irma, di su 4 rumannan di su welo y wela Victor y Maria Nicolaas na Bonaire, di su wela Petronilia Frans na Corsow, di su tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su padrino y madrina Willem y Nicolina Nicolaas y di su tanta Sra. Agnes van der Ree y familia na Hulanda.

Awe ta cumpli su 9 anja di feliz existencia e hobencita Violeta Orman. Felicitaciones ta bini di su estimada mama Johana Orman, tata Mario Orman, tambe di Dudu, Pachi, di su rumannan Lucia, Nicolaas, Steven, Freddy y Marcelo, tambe di Anita, di su tantanan Nina, Emelda, Lydia, y tambe di familia Maduro, Orman y Martha y tambe di su wela Nono y wela Mona.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabiern 1 di februari

DE VEER 8.30 „Liefde zonder uitzicht" 18 j.
RIALTO 8.00 „Misty" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Back Street" 18 j.
AURORA 8.00 „The stranglers of Bombay" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The pleasure of his company" a.l.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
PARADERA: — (Na e scool)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 1 di februari 1963
8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon

10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 1 di februari 1963
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 1 de febrero 1963
8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu belasting pa vehiculo y boto di motor pa anja 1963, mester worde paga promer cu dia 16 di februari 1963. For di dia 16 di februari 1963 polis lo cuminza cu control.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaning pa gebruiksbelasting 1962, di cual e aanslagbiljetten ta fecha prome cu 10 di september 1962 y pa cual aanmaning no a sali ainda, lo worde poni na post dia 5 di februari 1963 y cu gasto di aanmaning pa e debe ariba menciona lo worde cobra for di dia 6 di februari 1963.

REUNION GENERAL DI ASOC. DI REFERIS

(Di nos redactor Deportivo)

Den sala di reunion di Wilhelminastadion lo worde teni e reunion general di e Asociacion Arubano di Referis di Futbol. E reunion ta yama pa cuminza pa 7.30. Un di e puntonan principal menciona riba e agenda ta eleccion di un directiva nobo.

E actual directiva, forma door di senjores Frans Figaroa como president, Ant. Chirino vice-president, F. Baptist, secretario, C. Tromp, tesorero, U. van Breet, F. Fingal y C. Hessels, comisarionan, ta completamente re-eligible.

Ademas di eleccion di un directiva nobo e agenda ta menciona puntonan manera notulen di ultimo reunion general, relatonan di secretario y tesorero y participacionnan di parti di directiva y naturalmente palabra liber.

SERIE INTERNACIONAL DI SOFTBALL DURANTE WEEKEND

(Di nos redactor Deportivo)

Awe nochi ta cuminza den Wilhelminastadion e serie di softball internacional, cual lo worde hunga entre tres equipo local y un novena procedente for di Santo Domingo. E promer partido lo tuma luga awe nochi pa 7.30 den Wilhelminastadion y lo ta entre Los Gavilanes y Sto. Domingo.

Majan, diasabra anochi tambe pa 7.30 e segundo match contra di e visitantenan lo tuma luga y lo representa Aruba e novena di Juventud Cristian.

Tercer y ultimo wega ta senjala pa diadomingo mainta 10.30 y lo ta entre e dominicanonan y Caribe.

Tur tres wega lo tuma luga den Wilhelminastadion.

E equipo visitante ta yega nos isla awe mainta pa 10.30.

NO TIN FUTBOL HOOFDKL. DEN WEEKEND

(Di nos redactor Deportivo)

En relacion cu e partidonan di softball internacional cu durante e weekend ta worde hunga den Wilhelminastadion, no tin partidonan di futbol di hoofdklasse programa.

Ni awe, ni majan anochi pues lo tin futbol den Wilhelminastadion ya cu lo tin encuentronan di softball contra di un novena for di Sto. Domingo.

COMPLOT PA SECUESTRA HENRY FORD II

CARACAS, 1 febr. — E corant Venezolano di oposicion „El Mundo" a anuncia cu tin un complot pa secuestra „Henry Ford II" kende actualmente ta haciendo un bishita na e fabrica nobo di su compania na Venezuela. E corant ta bisa di tin informenan di un complot di extremistanan pa secuestra estranheronan y di e manera ey causa tensionnan entre Venezuela y Merca y trece bruhacion den e bishita cu president Betancourt tin programa pa Merca dia 18 di otro luna.

E minister di interior, dr. Carlos Andres Perez no kier a confirma ni ninga e noticianan. El a bisa, cu e medidanan di seguridad tabata suficiente pa garantiza seguridad di tur prominente bishitantenan di Venezuela.

DANJO NA WAALVISVAARDER DI NORUEGA

CIUDAD DEL CABO, 1 febr. — E walvisvaarder di Noruega „Sir James Clark Ros", a hanja hopi danjo door di ijs di Zuidpool, durante su caminda pa Ciudad del Cabo, caminda nan ta spera e bapor cu su tripulacion di 300 persona banda di fin di otro siman.

Princesa Anne Marie di Dinamarca y Prins Constantijn di Grecia ta saluda e poblacion entusiasma di Dinamarca for di e balcon di e palacio real Amalienborg na Copenhagen.

„SUERTE DI MARILUZ"

Pa: JUANITA

— 3 —

Awor tur su miedo ta pa nada no bay pasa cu e „Ladron". „Pero esey no ta un di e clase di ladronnan cu ami a pensa, ta awor mi ta comprende, e ta reflexiona." E no a bula aki den pa hanja horta galinja, sino pa hanja torea toro scondi, manera mi a jega di lesa den un boeki cu algun mucha homber ta haci, y nan ta jama nan „Maletillas". „Ta extra ordinario, si extra ordinario, cu mi ta mirando e escena aki! Y e no a mira mi ainda.

Di repente, e tabata cla pa bay grita „Ay". Pasobra ora cu e mucha homber ta zwaai cu e lenso corra, e toro a hera laguele cay abao y a hanja chens di rascé na cu frenta, pero e mucha homber a para fuerte bek.

Segun Mariluz e frenta di e mucha homber tabatin sanger, y en verdad ta asina mes. Pero toch e no a stop, di torea. E animal tabata mustra cansa caba, e tabata corre pasa poco poco, y su lenga tabata colga largo for di den su boca. E mucha homber si ta sintiele fuerte y segur di su mes. Den esey e toro a cansa y lastrando su mes asina el a cuminza bay lagando e mucha homber ey nan. E joven a pasa su man na su frenta y a seca e sanger cu tabatin eynan. Pero toch no tabata basta pé, y el a bolbe cuminza jama e toro „Eh Toro"! Pero ya e animal no a worry mas y a sigui su caminda bai mas aleu. Bou di claridad di luna, e torero tabata goza su mes di su triunfo solitario. Despues e a coge e lenso y a sigui limpia e sanger cu tabata corre tur den su cara.

Pero Mariluz a sintiele ta hari su so. Awor, esun cu ta bay keda sorprendi lo ta el.

Ora cu el a cuminza cana pa sali bek, el a pasa banda di e palo caminda Mariluz tabata scondi, y el a tende un voz femenino bisa: „Hey mucha.... warda un rato.."

E mucha homber a bula leu, y a spanta manera ta un cos masha mahos el a tende of mira. Djei el a keda para, y a puntra: „Ta kende ta eynan?" Tende mi tin miedo di sali. E toro no ta bolbe mas? Pero ta ken esey? Ta un mucha muher? Y el a sconde den e matanan. Ora el a ripara e mucha muher scondi tras di e palo, tur troci den otro, el a keda asina asombra y a grita. „Un mucha muher, pero ta kiko un mucha muher ta haci aki den? Ta con ta posibel, esaki si ta stranjo".

Despues el a bini cerca y a lanta e mucha muher para. En verdad cu bo ta keda babuca, e mucha muher a bisa. Pero ta kende bo ta? el a puntra. Ta kiko abo ta haci te laat asina den anochi aki nan? Bo cabez ta bon?

Mi a jama bo ora cu ba pasa banda di mi, pa mi bisa bo cu si bo kier pa mi cura e herida cu bo tin den bo frente. „Ah, bo kier bira mi enfermera?.... y weyta e cos cu bo tin bisti.. ta kiko a pasa... bo a corre sali for di cama asina?"

„Si." „Pakiko"? „Mi no sa'..

Manera cu mi a caba di bisa, bo cabez no ta bon. „Con bo nomber ta?"

„Bo ta jiu di e hendenan aki? Mi nomber ta Mariluz. E joven a keda keto un rato, y e a pone su cara serio despues di tende e nomber aki. Mariluz? Yioe muher di e Marquez? Si, asina mes."

Tur dos a keda keto pa un rato. Despues e di, bo sa cu aki den bo ta corre hopi peliger? Na unda bo a drenta? Door di e buraco cu abo a traha. Bo tabata spiona mi? Si, mi a kere cu bo.... tabata un ladron cu ta horta galinja. El a cuminza hari. Djei el a tene su man y bisa: Ban sali di aki den. E mucha muher a hanja esey bon. Nan a camna man teni te ora cu nan a sali pafor.

Despues e mucha homber a para poco leu di djele a cruza su brazanan y para admira e mucha muher. Djej e di: „Bo ta hopi bunita, Mariluz. Ban mira bisa mi pa caba, bo kier pa mi cura e herida of no? Bo sa con pa haciele? Ta djies rasca so e toro a rasca mi.

Pero bo no ta mira cu e ta sangra hopi?. For di su camisa e a kibra pida repi. „Bo mester zak, e mucha muher a bisele, pasobra bo ta mucho halto."

„Manera cu bo kier, princesa".

E a sak y hinca rodilla den e vloer. E mucha muher a cuminza limpia e rasca y ora e a caba e a mara e repi di panja na e rasca. E mucha homber tur e ora no a papia nada. „Ya ta cla, e enfermera a bisa, satisfecho di su bon trabao.

„Masha danki, preciosa". Atrobe tabatin un silencio entre nan dos, tur dos ta para dilanti otro. „Pero con bo nomber ta? ya ami a bisa bo di mi caba."

„Yama mi manera abo kier. Ya cu nos lo no bolbe topa cu otro mas.."

„Dios lo sa.... Tende, mi a mira bo torea. Bo ta haciele masha bon, mi ta hanja bo balente".

„Torea ta cos di homber, un mucha muher nunca no por comprende nada di esey."

„No, ta abo ta bisa asina, ami si ta comprende hopi. Mi tata a jega di hiba mi hopi biaha caminda nan ta torea.

„Pesey mi ta bolbe bisa bo cu bo ta un torero masha balente. Bo a jega di bin mas biaha aki na „La Solana"?

„No, awe ta prome biaha cu mi a bini. Y abo, como bo ta donjo, bo por corre cu mi y hasta bay denuncia mi no?"

„Bo ta pordona. Mi ta compania bo te na e porta, bo kier?"

E mucha muher a hari contento. Bo kier meen te na e bentana, pasobra ta di eynan mi a scapa. Mi a huy sali door di e bentana mescos cu un ....ladron. No ta pret?"

Naturalmente ya cu ta abo a haciele. Djej mi a mira bo y mi a sigui bo. Laga nos bay, ya mester tin 1 or caba.

Si bo tata hania sa cu bo a huy sali for di e bentana kiko lo pasa? Huy, min' sa, kizas e ta cerra mi den un cuarto. Haci liher un djies nos ta jega. Bo ta weyta esey ta mi ventana, e mucha muher a bisa, y mustrando cu su dede ariba e bentana. Pero bo mester yuda mi pa mi subi, tende?"

„Si naturalmente. Ban anto, laga nos despedi. E a bolbe tene su man, y hari picarescamente.

Mariluz mi mester paga bo bo trabao di enfermera. No papia cos di loco. No ta cos di kens, y e unico manera cu mi a pensa pa paga bo ta asina.......

DICK TRACY

1. „Nos ta ricibiendo signalnan cu ta parce e signalnan automatico di auxilio di e avion di espacio, pero e signalnan ta zwak." 2. „Nos por a puntra autoridadnan pa yuda nos cu algun equipo pa busca e avion." 3. „Diet Smith mi tin un sentimentu cu bo amigo ta tira na cierto parti, pero no door di accidente." „Kiko bo kier meen?" 4. „Mi no sa!" „Captura, sabotaje?, nunca"

RIP KIRBY

1. „Mi ta iaga bosonan, pa bosonan bini na un acuerdo tocante e detallenan di e relacionnan nobo, hopi suerte." 2. „Mira Wiggers! Mi ta bo amigo, Desmond! No comporta bo asina!" „Milord.... bo mester admiti cu un destancia grandi ta separa nos awor.. Lo no ta bon.." 3. „Basta Wiggers! Mihor bo lubida esey of mi ta duna bo un les!"

Esaki ta un bista di e riu Lek na Culenberg caminda e autonan por pasa riba e ijs. E promè auto cu ta pasa ta hanja hopi atencion.

ANIVERSARIO DI PRINCESA BEATRIX

SOESTDIJK, 1 febr. — Ajera Princesa Beatrix a celebra su cumpleanjos den circulo familiar dje familia real.

Henter e familia tabata presente pa celebra e di 25 aniversario di nos princesa. Nan no a tene ningun fiesta especial. Manera conoci, e familia real lo sali mayan cu excepcion di princesa Marijke di vacacion pa e centro di deporte invernal Lech na Austria, caminda nan ta spera di keda te 16 di februari. Princesa Marijke mester sigui su school.

SUSPENSION DI BISHITA PA LONDEN

PARIS, 1 febr. — Ministerio frances di defensa a participa, cu un bishita dje minister frances di defensa Messmer, pa Londen a worde suspende. E bishita mester a tuma luga awe y e fin tabata probablemente pa delibera cu funcionarionan ingles di defensa. Nan no a duna ningun razon pa e supsencion.

SHEIK AZAHARI PA TANGANYIKA

MANILLA, 1 febr. — Sheik Azahari, lider dje rebeldenan na Broenei, a sali ajera for di Manilla pa Tanganyika caminda e lo pone e kestion Broenei dilanti e conferencia pa solidaridad Afro-aziatico, cu lo cuminza dia 4 di februari na Osji, na Tanganyika.

DINAMARCA Y EEG

LONDEN, 1 febr. — E premier danes, Jens Otto Krag di Dinamarca, kende a yega Londen pa un bishita corto, a declara na su yegada cu bou di e actual circumstancianan ta imposible pensa cu Dinamarca lo por afilia na EEG sin cu Inglaterra afilia.

Siman pasa premier De Gaulle a ofrece e premier danes afiliacion completo na EEG of pa e bira miembro asocia di e organisacion, maske cu e negociacionnan cu Inglaterra fracasa.

Krag lo delibera na Londen cu su colega ingles, MacMillan.

BRANDT TA QUEDA CANDIDATO PA CANCILLER

BONN, 1 febr. — En conexion cu pretencionnan di banda di e Union Cristian Democrat, e partido socialista aleman a participa, cu burgemeester Brandt ta keda su candidato pa e puesto di canciller.

Tur noticianan tocante desunionnan entre e partido y burgemeester Brandt en conexion cu e bishita di e burgemeester na premier Chroestjef cu a worde suspende, ta infunda, asina funcionarionan di e partido a bisa.

MISION MERICANO NA CONGO

LEOPOLDSTAD, 1 febr. — Un mision Mericano cu ta consisti di seis persona, cu na cabes e segundo minister pa asuntunan internacional, Cleveland a yega Leopoldstad ayera pa haci investigacion pa e necesidadnan economico pa Congo.

CONFLICTO NA FRANCIA

PARIS, 1 febr. — En conexion cu e negacion di gobierno frances pa laga tene un debate tocante politica di exterior den senado, e senado a dicidi ajera tardi cu 166 contra 73 pa manda un delegacion for di e comision pa exterior serca e premier frances pa insisti fuertemente pa tene un tal debate.

E conflicto entre senado y gobierno a yega na punto culminante for di dia el a cuminsa despues di e referendum na oktober di anja pasa.

PROCESO DI ATENTADO NA PARIS

PARIS, 1 febr. — E proceso contra e 15 hombernan en relacion cu e atentado riba president De Gaulle na agosto di anja pasa, a sigui ajera despues cu el a cuminza for di dialuna. Den e ultimo dianan defensa a trata pa laga e proceso fracasa door di insinua irregularidadnan den e procedura.

E acusado principal ta teniente coronel di 36 anja Jean Marie Bastien-Thiry, dje forza aerea frances.

Bastien-Thiry, cu a admiti di ta miembro dje comite nacional prohibi di oposicion di G. Bidault contra regimen di De Gaulle, a declara cu tabata su intension pa secuestra e president frances y no matele, durante e atentado di 22 di agosto pasa.

DESGRACIANAN DI AVION

SANTA FE, 1 febr. — Un avion di bombardeo di e tipo B-52 di forsa aerea di Merca a cai na noordoost di Santa Fe den serunan. E avion tabatin probablemente nuebe hende a bordo.

Nan a observa e restunan quimando. for di den laria.

Ademas nan a perde un avion di marina destina pa busca submarino. Esaki tabatin diezcuater persona abordo.

Guarda costa a anuncia, cu Oceano Atlantico, mas o menos 250 kilometer zuid-oost di New ork, nan a mira sobrevivientenan.

SENADO FRANCES Y E.E.G.

PARIS, 1 febr. — Senado frances a rechaza un proposicion di socialistanan pa suspende e debatenan tocante begroting pa un periodo di mei ora como un protesta simbolico y asina expresa e deseo pa e minister di exterior mes bin duna splicacion tocante e fracaso di e deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra na EEG.

Manera ta conoci ta di prome biaha cu solamente dos secretario di departamentonan ministerial ta representa e ministernan den senado na tratamentu di begroting. Esaki ta pasobra tin un conflicto serio entre gabinete frances y president di e senado, Gaston Monnerville.

SEGURIDAD DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 1 febr. — Na Argentina nan a proclama un decreto di gobierno caminda nan a pone strafnan pisa riba crimennan contra seguridad di estado. Pa traicion tin pena perpetua y pa danjo na transportacion comunicasion y otro servicionan publico nan a stipula 10 anja di prison. Spionahe y sabotahe ta hanja 15 anja.

INSPECCION DI BANCO DI KATANGA

ELISABETHSTAD, 1 febr. — Expertonan financiero di Nacionnan Uni y gobierno central di Kongo ayera a listra bukinan di e banco di estado na Katanga. Nan a hanja, asina fuentenan bon na altura ta bisa, cu falta un suma di mas o menos 136 millon frank Katangues, loke ta casi cincu millon florin Antillano.

Nan no a haci arestacionnan. E expertonan tabata acompanja di militarnan di Nacionnan Uni cu tabatin nan armanan prepara. Nan no a haci ningun arestacion.

Na Arosa na Suiza nan a tene carreda di cabai e dianan aki riba e ijs di e laguna „Obersee". Aki nos ta mira tres competidor riba nan slee cu ta worde usa na lugar di sulkienan cu wiel.

STATE DEPARTMENT TOCANTE BRUSSEL

WASHINGTON, 1 febr. — Departamento Mericano di exterior a bisa den un declaracion, cu e fracaso di deliberacionnan tocante afiliacion di Inglaterra den E.E.G., ta un cos desafortunado.

Merca ta di opinion, cu esaki solamente lo por atraza e desarollo di un forza y un Europa uni.

Merca lo keda lucha pa fortificacion di NAVO, pa haciele un forza nuclear multilateral y tambe pa liberalisacion di comercio.

Merca lo laga conduciele e realidad, cu no a cambia for di e recien sucesonan na Brussel. Hopi Europeano mescos cu nos ta di opinion, cu defensa di mundu liber no ta cos di parti, cu miembronan di e comunidad economico Atlantico ta dependiente di otro y cu nos y Europa huntu tin responsabilidad den resto di mundu, asina ta para den e declaracion.

BRIGITTE BARDOT A PARTI

PARIS, 1 febr. — Ayera a parti na Paris e artista di cine Brigitte Bardot y e actor Jacques Charrier. Ambos a pidi separacion a base di insultonan grandi.

Brigitte Bardot, cu actualmente tin 28 anja, y Jacques Charrier, cu tin 26 a casa na juni di 1959. Na anja 1960 nan a hanja un jiu homber.

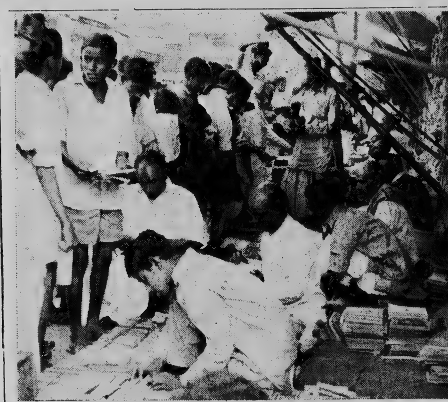
Esaki tabata e segundo matrimonio di e artista. Na anja 1952 el a casa cu e regisseur di pelicula Roger Vadim, cu a haciele un artista cu fama mundial. Nan a parti na anja 1957.

LEY DI NAVEGACION DI MERCA LO SUAVIZA

WASHINGTON, 1 febr. — Comision Mericano pa navegacion a anuncia cu nan ta trata pa suavisa e stipulacion cu conferencianan di navegacion di exterior mester tin papelnan segun e ley Mericano di navegacion. E president di e comision Thomas Stakem, a conferencia ayera cu representantenan di empresanan di navegacion na Latino America, Legano Oriente y Africa, pa trata pa hanja asina un solucion pa e kestion di opinion tocante e ley.

El a participa, cu el kier un medida menos complica.

Anja pasa a cuminza diferencia tocante documentonan, ora cu e conferencia di ocho compania Britanico di navegacion, cu ta acusa di medidanan descriminante contra hafnan na New York y Boston, a ninga di duna informacionnan a base di completamente di 1961 cu nan ta exigi riba ley di navegacion di 1916.



Na India tin actualmente un gran escasez di bukinan pa studia. Riba e portret aki por mira com e estudiantenan ta busca buki pa cumpra den e cayanan di e universidad di Calcutta.

MEREDITH TA QUEDA

JACKSON, 1 febr. — E estudiante di color scur, James Meredith a participa ajera cu e lo keda un segundo periodo di estudio na universidad di Mississippi.

Poco tempu pasa Meredith a declara cu e lo considera pa stop su estudionan na e universidad en conexion cu continuamente estudiantenan blancu ta tentele.

Na september di anja pasa trupanan federal a obliga cu violencia pa nan admiti Meredith na e universidad.

OBRERONAN GRADECIDO

BRUSWIJK, 1 febr. — Tres Aleman hoben, a hui un di e dianan aki na un manera masha stranjo pa occidente.

Nan a hanja di nan contratista pa nan bon trabaunan algun dia di vacantie y a subi e cerru Harz pa cherce ayanan segun nan a bisa, deporte invernal. Ora cu nan a hanja un bon oportunidad nan a bisti nan ski y a laga cai pa occidente.

DIPLOMATICO MESTER BANDONA IRAK

LONDEN, 1 febr. — Segun radio Bagdad ministerio di exterior na Irak a participa cu e diplomatico mohammed Joessef di Egypto mester bandona Irak. Nan a hanje mientras cu e tabatu parti panfletanan subversivo.

Den un noticia di prensa for di Bagdad nan ta bisa cu expulsion di Joessef ta relacion cu e intranquilidad cu tin entre e estudiantenan di capital di Irak.

MENSAHE AGRICOLA DI PRESIDENT KENNEDY

WASHINGTON, 1 febr. — Den un mensahe importante pa e congreso, president Kennedy a declara cu su gobierno a pone acento riba e necesidad vital di un acuerdo rasonabel como prome paso pa delibera cu e comunidad economico Europeo a base di e ley riba expansivo di comercio di 1962. E president a participa cu e exportacion di productonan agraria di Merca tabatin anja pasa un record di 5.1 millard dollar, den dollar y otro valuta y cu e mercadonen di dollar pa productonan agraria den exterior a hanja e cantidad di 3.5 millard dollar. Esaki a forma un factor di hopi nificacion pa balansa di pago na Merca.

President Kennedy a propone congreso pa pone un fin na e subsidie di exportacion di catoena, cu fabricanan di exterior ta pone pa cumpra catoena na Merca contra un prijs di ocho cen y mei mas abao cu e fabricanan Mericano, el a pidi pa un periodo di prueba di dos anja, den cual nan lo aboli e custumber aki cu medidanan necesario.

FRIALDAD NA BERLIN

BERLIN, 1 febr. — Na e aeropuerto Tegel cerca Berlin e temperatura tabata ayera nochi 31,7 grado bao di zerro, locual ta nifica cu esaki ta e anochi mas friu den e invierno aki.

Den centro di e ciudad a vries ayera mainta 22 grado.

Tabatin riba caya un capa di sneeuw di 25 centimeter.

ADENAUER A DUNA STRAUSS ORDEN

BONN, 1 febr. — Tabata cansiller Adenauer cu a duna e ex minister di defensa di Alemania West, Franz Joseph Strauss orden pa duna e attache militar di Alemania na Madrid orden pa aresta e redactor Conrad Ahlers di e revista Der Spiegel. Asina e minister di interior, di Alemania West, a participa como contestacion riba un pregunta di un delegado social democraat.

DOWLING PA WASHINGTON

BONN, 1 febr. — E embahador Mericano na Bonn, Walter Dowling, a hanja orden pa bini Washington pa deliberacion, asina e embahada Mericano na Bonn a anuncia. E lo sali na cuminzamentu di otro siman pa su permanencia di 10 dia na Merca.

DECLARACION DI MONTGOMERY

CIUDAD DEL CABO, 1 febr. — Mariscal Montgomery, cu a yega Ciudad del Cabo pa pasa su vacasion, a declara na su yegada di ta contentu tocante fracaso di intento di Inglaterra pa uni den e mercado comun. Tambe el a declara, cu e ta contra union di Merca cu West Europa. El a bisa cu ta un fout grandi pa sigui president De Gaulle cu kier los Rusia for di China, segun Montgomery. Y si e logra haci esaki, enberdad e lo a haci algu.

SUSPENSION DI BISHITA FRANCES NA LONDEN

LONDEN, 1 febr. — Nan a anuncia oficialmente cu e bishita di e minister Frances pa Londen lo no tuma luga mas. Despues nan a anuncia na Londen cu nan a suspende e bishita en relacion cu e debatenan tocante begroting di defensa, cu ta cuminza awe tardi den Lagerhuis Ingles y lo dura dos dia.

Minister Thorneycroft lo no tin tempu pa deliberacionnan cu su collega Frances.

PRONTO ATROBE EMBAHADOR RUSO NA DEN HAAG

E agencia di prensa Tass a anuncia ayera tardi cu gobierno Sovietica y gobierno Hulandes a tuma desicion pa pone nan embahadanan bao di direccion di un embahador.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo tin mester di ajudo di otro awe, bo so no por busca conseho.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Lo ta dificil pa bo no cumpli cu bo debernan social awe, tene pasenshi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo mester cuida bo salud masha, no comé of bebe di mas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Atende cu asuntonan di famia awe, no pleita cu mayornan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un dia favorable pa tur asunto di trabau y romance.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Otronan lo busca pleito cu bo awe, no rabia si, bai cu tacto y diplomacia.

LIBRA
23 September — 22 October

No sea demasiado egoista, mustra cu bo por haci algo pa otro tambe.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe aspectonan ta menos favorable pa bo, cumpli cu bo trabau.

SAGITTARIUS
23 November — 21 December

Awe bo mester bai cu calmo, paga atencion na bo finanzas y spaar.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo lo hanja un noticia agradable of topa cu un amigu bieu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Busca mas contacto cu otro personanan, e lo juda bo den bo progreso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan negativo lo exigi hopi di bo nervionan awe, controla bo mes.

DESGRACIA DI AVION NA MERCA

KANSAS CITY, 31 jan. — Na e aeropuerto di Kansas City, a cende candela ayera nochi un avion cu a bula bai dal contra un dijk.

Segun polis e nuebe ocupantenan, cincu pasahero y 4 miembro di tripulacion a muri den e vlamnan. E avion tabata un avion Viscount di schroef turbine, cu tabata di caminda di Oklahoma pa Tulsa. Testigonan a bisa, cu na Bahamentu el a sali for di e pista, a dal contra un cos riba suela bolter contra e dijk y a keda bolter te na 90 meter di un riu y a pega candela.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 2 FEBRUARI 1963 — No. 4556

RUSK TOCANTE E CONFLICTO DI MERCA CU CANADA

Fracaso na Brussel ta trece problemanan

WASHINGTON, 2 febr. — E minister mericano di exterior a participa ajera na un conferencia di prensa cu ta duel e cu expresionnan mericano tabata causa di e conflicto cu Canada. Manera ta conoci departamento di exterior di Merca a expresa su mes tocante provision di forsa militar di Canada cu armanan nuclear.

Brussel

Pero, asina Rusk a bisa, tabatin necesidad di aclaracion di e situacion cu no a worde crea pa Merca.

Tabata necesario, asina minister Rusk a bisa, pasobra siman pasa den Camara di Diputados di Canada nan a participa algun hecho for di deliberacionnan confidencial entre e dos gobiernonan.

Diferente orador den e camara a bisa cosnan cu a resulta di ta un interpretacion nobo di e tactica mericano.

Merca tabatin mester di bolbe splica su punto di bista claramente.

Rusk a expresa e speranza cu e deliberacion diplomatico cu Canada tocante defensa lo por worde reanuda pronto.

Tocante e fracaso na Brussel. Dean Rusk a bisa cu mester sigui e linia grandinan den e politica pa yega na un Union Europeo y Noord Atlantico, aunque cu Francia a ninga afiliacion di Inglaterra na mercado comun di Europa.

E fracaso di e deliberacionnan na Brussel ta trece problemanan grandi riba terreno comercial, pero eseynan no ta forma e unico cuadro den cual mester haci esfuerzo pa union di occidente.

Minister Rusk a mustra en relacion cu esaki riba e necesidad di intentonan general di banda di occidente contra di e presion cu Union Sovietica ta eherce riba mundu liber.

OFERTA INGLES PA NAVO

PARIS. 2 febr. — Na Paris nan a tende di fuente di NAVO cu Gran Britania a informa su aliadonan di NAVO di e oferta Ingles, pa pone un cantidad di avion di bombardeo di e typo Vulcan na disposicion di e forza nuclear di NAVO. Asina ta para den un noticia for di Paris.

FECHANAN DI TERMINACION PA FABRICANAN QUIMICA

ORANJESTAD, 2 febr. — Mas o menos na mei p.v. por worde spera cu e fabrica di amoniak di Antilles Chemical Company na Barcadera ta bai produci. E fabrica actualmente ta casi termina y ya nan ta controla e machin y tubonan. En cuanto e tres fabricanan di Aruba Chemical Industries nos a worde informa, cu e fecha di terminacion di e fabrica di ureum ta dia prome di juli p.v., pa e fabrica di salpeterzuur dia prome di augustus y pa e fabrica di kunstmest mescla 15 di augustus.

Por sobra insidernan si tabata di opinion cu e periodonan a ser tuma poco corticu, y cu tin hopi chens cu lo bira poco mas laat cu e fechanan menciona.

Un investigacion di mercado a mustra cu kunstmest lo por worde exporta den cantidadnan grandi.

RECEPCION A BORDO DI "ISIS"

ORANJESTAD. 2 febr. — Diahuebs anochi a ser duna a bordo di e barcu di KNSM „Isis" cual a drenta como prome den e haf di Barcadera, un recepcion na ocasion di e hecho memorable. Nos a observa entre e presentenan e.o. gezaghebber interino I.S. de Cuba, diputados F. J. Tromp, F. Wernet, secretario di territorio insular L.C.M. Kerstens, funcionarionan haltu di D.O.W. y W.E.B., representantenan di Havenwerken, Aruba Chemical Industries, Antilles Chemical Company y Lago y tambe Havenmeester J. Berkhout y agente di K.N.S.M. P.G. van Dam y su coleganan. Tabata un recepcion exitoso.

Chofer burachi a hanja 2 siman sera

ORANJESTAD, 2 febr. — Un castigo di dos siman di detencion y rijbewijs kita pa 1 anja tabata e castigo contra di R.K., kende un biaha mas a maneha bau di influencia di bebida y a causa un choke fuerte den Kolibristraat, Simon Antonio.

Acusado R.K. di 39 anja biba na Kas Paloma dia 5 di november anja pasa bau di influencia fuerte di debida a corre su auto y den Kolibristraat na Simon Antonio el a dal riba un auto banda robez di caminda.

E danjo na e auto. cu tabata maneha pa R.T.K., tabata di no menos cu fls. 3200.— y tur e suma aki acusado a paga caba. Esaki no ta prome biaha cu acusado a corre auto bau di influencia di bebida y na anjanan 1954 y 1956 el a jega di haci mesun cos.

No mas chens

Fiscal sr. S.H. Tjon Ajong a trece padilanti cu acusado e dia ey tabata asina tanto bau di influencia di bebida cu polis mester a detenele te ora cu su curpa a drecha atrobe. E fiscal a observa tambe cu no ta di prome biaha pa acusado: mas biaha el a worde sentencia y mas biaha el a hanja un chens. E tabata di opinion cu Openbaar Ministerie tin di sirbi e interes general tambe, aunke cu e kier tene cuenta cu acusado a comportele bon pa seis anja largo. El a pidi castigo di 1 luna condicional cu tempo di prueba di 2 anja y cu e condicion cu acusado durante e dos anjanan di pruebo no mag ta presente den ningun lugar na unda ta bende bebida sterki, tambe un boet di fls. 100.— o 20 dia sera y cu su rijbewijs worde kita pa 1 anja.

Acusado despues a pidi huez clemencia pa motibo cu door di un castigo di detencion e lo por bin perde su trabau y tambe pa e hecho cu ya caba el a haci hopi gasto door di paga e danio cometi bek.

„Diezcuater dia sera y rijbewijs kita pa 1 anja". tabata e sentencia di mr. B. Swanenburg.

P.P.A. PARADERA A NOMBRA CUATER CANDIDATOS

ORANJESTAD. 2 febr. — Durante un reunion di directiva di e seccion Paradera di P.P.A. a ser unanimamente dicidi pa presenta e cuater senjores siguiente na e directiva Central di partido pa acepta nan ariba e lista di candidatos: Jacobo Erasmus, e presidente actual di P.P.A., Juancito (Chai) Lacle, e secretario di e seccion, Francisco V. Lacle y Juan Henriquez.

E directiva a declara cu enfasis cu el lo apoya cualkier candidato cu lo worde escogi pa e directiva central pa sali riba e lista di P.P.A. pa e venidero eleccionnan di eilandsraad.

REUNION ANUAL DI AVB DIA 13 P.V.

ORANJESTAD 2 febr. — Dia 13 di e luna aki e reunion general di tur anja di A.V.B. lo tuma lugar. Nan lo tene eleccionnan pa directiva nobo, mientras cu alavez nan lo compone e diferente comisionnan di nobo.

Turno pa baha ta toca na presidente P. Croes y e miembronan Maximo Croes, D. D. S. Ridderstap Juan Briezen y Lucas Hernandez. Tambe e vacatura cu a bin existi door di bahamentu di sr. G. B. Figaroa mester worde jena.

Esaki ta un portret di e team dominicano di softball cu a yega ayera pa hunga aki na Aruba. Para di r. pa dr. Felipe Jaime Debrand, Jose Manuel Ramos Ovalles, Alejndro Antonio Hernandez, Zoilo A. Santos Cespedes, Cesar Fernandez (manager), Jose Gonzalez Velasquez, Jose Valdez, y Rafael Diaz Quesada. Sinta di r. pa dr.: Nicolas Madera, Jose Manuel Pere Castro, Santiago Lopez Olivo, Fermin Meji y Nelson Baldera Santana.

BOET DI FLS. 500.— PA HINKAMENTO

ORANJESTAD, 2 febr. — E marinero C.W.B. a worde sentencia ayera mainta pa un boet di fls. 500,— pa motibo di a hinka un compajero cu cuchu.

Dia 8 di december anja pasa e marinero aki a hinka un otro marinero cu un sambechi den barica.

Fiscal sr. S. H. Tjon Ajong, a tene cuenta cu durante di e pelea acusado tambe a hanja varios corta prome cu e mes a hinka.

Su demanda di fls. 500.— di boet o 100 dia sera a worde accepta pa huez.

NOTICIA DI POLIS

Robo den Rumshop

SAVANETA — Un biaha mas tabatin un caso di hortamento den rumshop, ora cu diahuebs mainta sra. E. A. a duna keho cu den e anochi anterior nan a horta den su Viceroy Rumshop na Rooi Koochi 18.

Desconocidonan a kibra e bentana na e skarniernan y asina a drenta. Tabata falta dos carton di sigaria, dos caha di bals y algun botter di bebida sterki. Den curso di diabiernes polis a detene e tres hobennan F.D., J.W. y J.B. entre edad di 18 y 19 anja. Nan a admiti di a comete e robo en kestion.

Bicicleta contra auto

ORANJESTAD — Den George Madurostraat e mucha O.G. mester a kita di repente pa algo den camina y su bicicleta cu e tabata corre a bai dal contra di un auto cu tabata para cantu di caminda. E auto a hanja algun danjo chikito y tata di e mucha a priminti di paga e danjo aki.

A hanja y perde

Sr. Nicholson a hanja un oloshi di man pa damas marca „Longreine" den Oriental Laundry.

Elena Geerman di Boton 11. a perde un cartera color corra cu forma di sapatu, conteniendo fls. 7.35 y un cheque di Aruba Commercial Bank cu valor di fls. 75.50 y cu ta na nomber di Paulus Geerman.

Catharina Mardenborough a perde su kaarchi di pensioen di behez.

Kibramento di jaloesie a costele 4 dia sera

ORANJESTAD, 2 febr. — Pa motibo cu dia 13 di november di anja pasa A.B.Q. a kibra un jaloesie di cas cu un piedra y e piedra a dal man di e senjora den cas, huez a sentenciele ayera pa cuater dia sera.

Nan a acusa Q cu dia 13 di november el a tira un piedra y a kibra algun plachi di jaloezie di un cas den Johan de Witstraat na Playa.

Acusado despues di e acusacion a admiti, pero a agrega cu no ta varios, sino ta solamente un platchi el a kibra. Riba e pregunta di huez ta pakiko el haci tal, acusado a cuminza duna e motibonan.

Su senjora a contele cu ora cu e (senjora) caba di bishita huishoudschool di anochi un tal G., kende ta biba den e cas den J. de Witstraat, tabata molestiele na caminda di cas.

Un anochi acusado a dicidi di bai investiga su mes. Y enberdad el a mira cu ora cu scool a caba, e tipo G. kende tabatin su auto para bonda di scool, a cuminza bek su auto den direccion di e senjora.

Acusado e ora ey a jega cerca y ora cu G. a mirele el a primi gasolin y sigi bai. E mainta siguiente acusado a bai na cas di G. pa papia cunele, pero algun hende di ey banda a consehele pa mihor e lubida e cos. Acusado a obedece y a bai su cas. E mesun dia ey e (acusado) tabata camna cu dos otro amigo riba caja y den esey e tipo G. tabata bini den su auto. Segun acusado a declara G. a manda e auto riba dje, pero acusado a bula un banda y e auto no a mishi cunele. Un di e amigonan a hanja un toque chikito di e auto na su pia y man.

Ta riba e suceso aki acusado a rabia y a bai te na cas di G. E ora ey el a tira e piedra cu a kibra e jaloezie y luego a bai dal e senjora di G., kende tabata tras di e bentana cu un jiu den su man, na su braza.

Acusado a conta cu e no a tira e piedra pa dal e dama, como cu e no por a mirele tras di bentana, pero cu e intencion pa saca acusado pafor di e cas, pa asina e por a baha su rabia riba dje.

Huez mr. B. Swanenburg a hania cu tur e cosnan aki por ta berdad pero cu tog den un comunidad civiliza cierto cosnan asina no mester pasa.

Acusado a declara cu ta duele cu e seniora a worde herida, pero esey no tabata su intencion y ta pa otro motibo el a tira e piedra.

Fiscal sr. S.H. Tjon Ajong a pidi huez castiga acusado pa 1 siman di detencion, basando riba e hecho cu den pasado acusado ya a jega di hanja castiga pa maltrato y bringamento riba caja.

Huez a tene cuenta cu acusado no a tira e piedra pa maltrata e seniora y tambe cu door di detencion su famia ta worde perhudica. El a baha e castigo un poco y a condena Q. pa cuater dia na Dakota.

CINCUENTA FLORIN PA DAL DAMA

ORANJESTAD, 2 febr. — Huez ayera mainta a sentencia e curazolenjo R.M.B., pa cincuenta florin di boet o diez dia sera, pa motibo cu anja pasa el a maltrata e dama G.M.O.

Acusado, kende tabata sperando riba separacion for di e dama aki cu kende e tabata biba den un cas na Bernhardstraat, a worde prohibi poco tempo pasa pa huez, pa drenta e cas menciona.

Dia 30 di november acusado a bai tog y el a declara di a dal e dama un mokete ora cu esaki a bini cu un cuchu riba dje. Tambe ora cu e dama a bai jama polis el a hanja un mokete.

Fiscal a pidi castigo di cincuenta florin o 10 dia sera y cu locual huez a bai di acuerdo tambe.

MERCA LO REANUDA PRUEBANAN NUCLEAR SUBTERRANEO

WASHINGTON. 2 febr. — Dean Rusk, e minister Mericano di exterior, a participa prensa, cu Merca ta haciendo preparativonan pa reanuda su pruebanan nuclear bao di terra, awor cu e deliberacionnan informal cu e Rusonan tocante un prohibicion di prueba nuclear a keda suspende.

Pronto president Kennedy lo duna mas informe tocante e asuntu aki.

Manera ta conoci e Rusonan a kibra e deliberacionnan informal cu Inglaterra y Merca. E negosacion pa stop e pruebanan nuclear lo worde reanuda dia 12 di februari na Geneve.

Rusk a bisa, cu na e deliberacionnan informal nan a hanja e impresion, cu e Rusonan no kier admiti mas cu dos of tres punto di control local. Esaki Merca ta considera pa un pais manera Union Sovietica, cu territorionan grandi cu no ta pobla, insuficiente.

PRIMADO A MURI

E primado di Irlandia, cardinal John Dalton a muri na edad di 80 anja. El a regresa diamars di e entierro di cardinal Godfrey, e arzobispu catolico di Westminster.

Dies prome cu su salida for di Aruba, Pastoor Burgemeester a despedi di e personal di Voogdijraad y Reclassering. Aki nos ta mira e pastoor entre su amigunan di e dos organisacionnan.

„Isis" di KNSM tabata e prome barcu diahuebs mainta, cu a mara na e waf nobo na Barcadera, traha pa „Havenwerken". Aki nos ta mira con „Isis" juda pa „Arikok" ta mara na e waf. E parti di waf dilanti no ta cla ainda y apenas ta sali riba di awa.

Poco tempu pasa e directiva di R.C.A. a firma e contract pa e construccion di e fundeshi di e club nobo. Riba e portret d.r.p.dr. e presidente di R.C.A. John Merryweather, contratista Marcelino Solognier y su asistente Martinus Lopez. Para srs. A. Statia (r.) y T. Kelly, resp. tesorero y secretario di R.C.A.

CINCO Y SEIS

E programa di 5 y 6 diadomingo dia 3 di februari no ta un programa facil. Tin 67 cabai ta tuma parti den e caredanan. Tin un solo yabi riba henter e programa. E competencia ta cumnzia cu un careda pa ehemplarnan di categoria „G". y e tercera valida ta pa categoria A y B. Nos tin dos careda pa criollo anto. Esaki ta haci e competencia menos facil. Un mercado liber pesei ta dificil. Nos ta kere cu yegada di hopi cabai nobo di Argentina. Inglaterra y demas pais di Sur America lo haci e mercado libernan menos frecuente. Diabiernes pasa a yega un grupo di 11 cabai for di Argentina y pronto lo yega mas. D. Noguera. Millard Ziadie y A. Jacial cada uno tin e siman aki 5 ehemplar ta corre den e caredanan di 5 y 6. M. Azpurua y C. Muñoz cada uno tin 4. Den e jinetenan ta Walter Carrion tin 5 monta y J.E. Cruz 4. Caba tin varios jinete cu tin 3 monta comprometi den e caredanan di 5 y 6.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: — Parisina 110. Momola 110. Depreciado 109. Cautelada 107. Vitesse 103. Tudor Mantle 100.

Di dos careda: — Paseandero 111. Elvirita 109. Un Rumor 106. Botavante 93. Chancleta 84. Tam Tam 82.

Di tres careda: — Tubazo 117. Cast Oscuro 112. Maporal 109. South Pacific 105. Guaimaro 102. Pescozon 94.

Di cuater careda: — Omelia 129. Ana Karina Rote 116. Convelyn 113. Bio Bio 112. Baladi 102. Viajero II tin 100.

Di cinco careda: — Vivac 113. Mushingo 111. Perfilador 110. Sam Lord 105. Gaona 103. Final Trial 90.

Ultimo careda: — Ganadero 134. Joace 122. Indio Bravo 110. Vilcapugio 107. Generalisimo 107. Heraclio 100.

PROMER CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta competi 12 ehemplar di categoria „G". No tin yabi. E favoritonan ta Parisina (51 kilo) cu L. Bolivar. Momola (50 kilo) cu J. E. Cruz y Reina del Sol (50 kilo) cu W. Carrion.

Den e grupo di criollo mediocre aki Parisina y Momola ta e dosnan mihor. Parisino den su penultimo a yega di tres tras di e yegua di fama Noche del Sur. Momola den su dos salida tin un victoria y un tercero. Ta un ehemplar cu ta corre di patras pa avanza fuerte den e recta final. Den su ultimo e tabata corre di ultimo y na final el a logra ocupa di tres lugar. Nos ta kere cu e victoria ta pa un di e dosnan aki. Despreciado (48 kilo) no mester ser desprecia totalmente. E por ta un bon batacazo.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Un Rumor (51 kilo) cu R.D. Guzman. Botavante (50 kilo) cu I.J. Ferrer y Paseandero (51 kilo) cu W. Carrion. E veterano Un Rumor ta corriendo cu hopi regularidad y cu bon resultado. Un triunfo den careda 318. un tercero tras di Bio Bio y den su ultimo di cinco tras di Carno. E actuacionnan aki ta justifica su promer opcion den e careda. Como e rival mas fuerte nos ta mira Paseandero cu den su penultimo tin un bunita triunfo den 73 2/5 sec. pa e distancia di 1200 metro. E otro enemigo ta Botavante cu ta amagando constantemente. Elvirita (48 kilo) cu Teofilo Tosta ta e gran sorpresa.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Tin 10 competidor di categoria B y C. Premio 25%. No tin yabi. E favoritonan ta Maporal (50 kilo) cu G. Gavidia. Redoblante (51 kilo) cu W. Carrion y Tubazo (49 kilo) cu J.E. Cruz. E careda aki ta un careda basta dificil como cu tin varios di e competidornan cu ta capaz di gana e careda. Dene esakinan nos ta prefera Tubazo aunke cu nos mester reconoce cu Maporal ta un gran atropellador. Cast Oscuro ta bai hopi liviano y ta capaz di sorprende den e careda complica aki. Pa Guaimaro (53 kilo) cu C. Perez e distancia ta poco largo pero e tin su chens. Por ultimo no mester lubida Redoblante cu seguramente lo ta un competidor cu lo trata duro pa e victoria.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 11 competidor di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Omelia (48 kilo) cu J.E. Cruz. Bio Bio (49 kilo) cu J.A. Guzman y Warrior (51 kilo) cu Carlos Cruz. Omelia subi di serie y cu un handicap di 6 kilo menos ta nos „fija di siman". Omelia a debuta ganando cu mas di 5 cuerpo. Despues el a perde cu Convelyn pero luchando gallardemente. Den su ultimo salida otro victoria y contra nada menos cu Galaxia un gran corredor. Den e careda aki Omelia mester gana cu facilidad. E rival naturalmente ta Bio Bio cu tin den su ultimo tres salida dos triunfo y un tercero tras di Jorbas y Warrior. Bio Bio tambe ta 'bai den un serie mas halto. Como tercero nos ta indica Ana Karina Rote (49 kilo) cu Rogelio Cortez aunke cu e distancia ta su enemigo.

DI CINCO CAREDA: — 1400 Metro. Handicap liber. Ta competi 10 ehemplar di serie 7. E favoritonan ta Vivac (48 kilo) c uT. Tosta. Mushingo (49 kilo) cu Manuel Camacaro y Sam Lord (49 kilo) cu L. Bolivar. Vivac e pupilo di Ziadie ta e mas indicado pa gana e careda. E ehemplar aki ta corriendo cu regularidad y su ultimo caredanan ta mashar bon. E jinete Teofilo Tosta conoce e cabai mashar bon. Asina cu nos ta kere cu Vivac lo ta e ganador. E rivalnan ta Mushingo y Gaona (49 kilo) cu B. Moreira. Tambe Perfilador (50 kilo) cu Walter Carrion ta un peligroso.

DI ULTIMO CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un yabi forma pa El Delta (56 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Mocoties (50 kilo) cu J.E. Gonzalez. Premio A. Premio pa criollo 13%. E favoritonan ta Joace (51 kilo) cu L. Bolivar. Vilcapugio (54 kilo) cu Balsamino Moreira y llave 11. Joace a hanja hopi contratiempo den su ultimo salida. Awor bao pilotaje di Negro Cruz nos a mira Joace como un auenico linea. E criolo Ganadero ta un ehemplar di hopi aliento pero nos no ta kere cu e por haci mucho cos den e careda aki. Como enemigo nos ta mira Indio Bravo (51 kilo) cu C. Perez. Dene su ultimo salida el a corre completamente embotella. Awor e ta capaz di sorprende. E otro rival ta Vilcapugio cu Balsamino Moreira.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: — Parisina 35. Momola 32. Reina del Sol 24. Tudor Mantle 7. Capaya 1. Cautelada 4.

Di dos careda: — Un Rumor 46, Botavante 32. Paseandero 9. Ladrillazo 4. Ferrol 1. Visconti 1.

Di tres careda: — Maporal 46. Redoblante 30. Tubazo 9. Guaimaro 4. Cast Oscuro 3. South Pacific 1.

Di cuater careda: — Omelia 45. Bio Bio 37. Warrior 9. Fazendeiro 2.

Di cinco careda: — Vivac 33. Mushingo 18. Sam Lord 18. Gaona 16, Perfilador 8.

Ultimo careda: — Joace 43, Vilcapugio 18. llave 11 tin 11. Ganadero 9. Long Fellow 7. Indio Bravo 4, Generalisimo 1.

RETIRO: — Le Pavois den di cinco careda.

Nos combinacion di e siman aki: Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Parisina	Momola	Cautelada
Un Rumor	id.	id.
Maporal	Tubazo	Redoblante
Omelia	id.	id.
Vivac Mushingo	id.	id.
Joace Ganadero	Vulcapugio Joace	Ganadero Vulcapugio

Un combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Momola	Parisina	Momola	Parisina	Cautelada	Cautelada
Un Rumor Paseandero	id.	id.	id.	id.	id.
Maporal	Maporal	Tubazo	Tubazo	Guaimaro Redoblante	Cast Oscuro Pescozon
Omelia	id.	id.	id.	id.	id.
Vivac	Mushingo	Mushingo	Vivac	Gaona	Gaona
Joace	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

CASTIGO PISA PA HORTAMENTO DEN RUMSHOP

ORANJESTAD, 2 febr. — E castigo di mas pisa ayera a bai pa un tal P.B.L., kende huntu cu amigu A.G. a horta rom y whisky for di Miramar Rumshop. L. a hanja seis luna sera y su companje G. tambe a hanja seis luna, peor di cual 3 tabata condicional.

———

P.B.L. di 34 anja y A.G., 24. kende henter e mainta a mustra un sonrisa riba su cara, den anochi di 5 pa 6 di januari a kibra drenta den Miramar Rumshop na Curacabai y a baha na awa cu botternan di rom y whisky. Durante tratamento dje caso ningun di dos no por comprende ta pakiko nan a haci tal cos. Tur dos ta traha, tin placa y nan ta kere cu ta e buracheria tabata e causa.

Acusado G. ya a jega di bai sera pa diezdos luna na 1962. Su companje L. tambe nan a sera dos biaha anja pasa pa motibo di hortamento. E ta casa tambe y tin dos jiu, pero „pa kende bo no ta haci nada y ta laga nan pa nan cuenta", segun huez mr. B. Swanenburg a observa.

Awor ta basta

Sr. S. H. Tjong Ajong, e fiscal durante tratamento di e casonan aki a bisa cu tur dos acusadonan a hanja e chens pa drecha nan bida, pero cu nan no a haci caso di esaki. El a pidi huez castiga tur dos pa seis luna di prison y cu acusado G. tin cu pone su mes bau di observacion di un dokter di cabez y cu e gastonan pa esaki lo ta pa cuenta di acusado mes.

E fiscal ademas a constata cu den luna di januari no menos cu seis caso di hortamento di bebida a tuma lugar na Noord y San Nicolas.

Huez mr. Swanenburg a condena L. pa seis luna na Dakota y G. tambe a hanja seis luna, pero di cual tres luna ta condicional cu un tempo di prueba di tres anja.

DISCURSO DI MACMILLAN

LONDEN. 2 febr. — Loke a pasa den e ultimo simannan a causa un separacion profundo entre nos y nos amigonan. Ta duel mi, cu mi mester bisa esaki, pero Francia, e actual gobierno Frances, no ta mira pa dilanti pero patras. E prome minister Ingles, Harold MacMillan, a bisa esaki den un discurso pa radio pa e pueblo Britanico, den cual el a papia di e fracaso di e conferencia di Brussel tocante afiliacion den comunidad economico Europeo.

MacMillan a bisa, cu e deliberacion a fracasa no pasombra nan tabata na punto di fracaso, pero, esaki ta masha curioso, pasombra nan tabata na punto di bira un exito.

E unico declaracion pa loke a pasa ta, asina e prome minister a bisa, cu Francia tabata spera cu e asuntu aki lo a fracasa na un o otro manera, por ehempel pa bisa cu e conferencia di mancomunidad lo ta contra, o cu e kestion di e afiliacion lo no wordu aproba na e congreso di partido conservativo. Ora cu tabata cla cu e delaster puntonan tabata como soluciona, e gobierno Frances a laga e conferencia fracasa.

ACUERDO ENTRE ARGELIA TUNESIA Y MAROKKO

ARGEL. 2 febr. — Reuter a anuncia ayera nochi for di Argel cu el a tende for di fuente diplomatico, cu e yobiernonan di Argelia, Tunesia y Marokko den principio a bira di acuerdo pa laga nan ministernan di asuntunan exterior delibera tocante un areglo di e kestionnan entre Argelia y Tunesia. Tambe nan mester papia tocante plannan pa unidad di estadonan Arabe na Noord Africa.

Segun e fuente aki e minister di asuntunan exterior di Argelia Tunesia y Marokko lo reuni na principio di maart na Rabat.

SEGURIDAD DI TRAFICO NA MERCA

Anja pasa a muri na Merca 341.000 persona na desgracianan den trafico. Esaki ta un cantidad cu a bati record.

Segun un nuncio oficial tin actualmente na Merca loke ta referi seguridad di trafico un punto critico.

RUSK TOCANTE CUBA

WASHINGTON. 2 febr. — Presencia di forsanan militar Ruso na Cuba te ainda tin Washington hopi preocupa, pero no tin indicacionnan cu e forsanan ta worde reforsa considerablemente. Asina e minister Mericano di exterior, Dean Rusk a bisa ayera na un conferencia di prensa. Merca ta sigi e desarollo na Cuba minuiciosamente.

Aunke cuanto molester e frialdad na Hulanda ta causa, sinembargo e tin su banda agradable. Na Groningen nan a tene competicion pa arreslee, un custumber ya poco bieu na Hulanda. No obstante e friu hopi espectador a goza di e espectaculo aki.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Eh, bosonan a lagé scapa?" „Ela scapa for di nos!" 2. „No ta nos falta, Blanco, e ta un hende masha sabi!" „Mas cu esey!" 3. „Si bo kier pa nos bolbe atake anto lo costa bo doble!" „Y nos lo tira!"

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Mi por duna bo un otro pela?" 2. „Lo mi haci bo mustra 10 anja mas joven!" „No danki, corta mi cabei manera semper!" 3. „Headenan manera bo ta caba cu tur ilusionnan di otro!" 4. „Esey si ta un hende!"

Miles di chines for di Hong Kong cu kier a pasa e anja nobo di chines (25 di januari) serca nan famia na China mester a warda henter un anochi riba e estacion di Kowloon como e frontera tabata sera. Aunke cu ta hopi dificil pa drenta China Comunista, miles ta tuma e chens pa bishita nan famia maske ta un biaha pa anja.

MAL CONDICION DI TERRENO A PARA PROMER WEGA DI SOFTBALL

(Di nos redactor Deportivo)

Debi na mal condicion di e terreno di Wilhelminastadion e promer partido di softball entre e novena Dominicano di Base Aerea di Santiago contra Los Gavilanes mester a worde para. E partido tabata senjala pa ayera nochi, pero e continuo awacero cu ta cayendo den e dianan aki a haci e condicion di e terreno bira masha malo y yen di lodo. Te na momento di redacta e lineanan aki no tabata conoci kiko lo pasa cu e wega planea pa ayera nochi. Ta existi un posibilidad cu diadomingo den dia worde hunga dos wega.

Awe nochi tin planea e partido entre e novena Dominicano y e equipo di Juventud Cristian, mientras cu pa majan mainta 10.30 ta senjala e wega contra di Caribe.

Team dominicano a yega ayera

Ayera mainta henter e delegacion procedente for di Sto. Domingo a yega nos isla. Na cabes di e delegacion a bin e Capitan Cesar Fernandez Fernandez, kende ta alavez manager di e equipo. Ultimamente e team di Base Aerea Snel. Pedro Minaya na Santiago, a gana e campeonato di softball celebra na Santiago. Un torneo cu tabata organisa pa Fedesa. Otro tres teamnan cu a participa na e campeonato tabata Libreria Santiago, Dornado Bermudez y Hospital Jose Maria Cabral y Baez.

E managernan di e tres clubnan aki, esta Anibal Median, Quico Santos y Nedy Fadui ariba invitacion di e equipo campeon tambe a haci e viahe pa Aruba.

Intensamente e equipo dominicano a prepara su mes e simannan promer cu e viahe pa asina nan haci e mihor papel posibel.

Diferente otro personahenan di vida deportivo y militar di Santiago a acompanja e equipo mescos cu un umpire Tetelio Vargas y Juan Mendoza, cronista deportivo y Hector Bullo Steffani y Domingo Saint Hilaire, kendenan tambe ta periodista. Sr. Steffani ta tambe president di e Federacion Deportiva di Santiago.

ANTILLAS INVITA PA CAMPEONATO NA SAN SALVADOR

(Di nos redactor Deportivo)

Segun informacionnan obteni di e president di A.V.B. sr. P. Croes, directiva di N.A.V.U. a ricibi invitacion di e Federacion di Futbol di San Salvador pa manda un delegacion na e campeonato cu durante luna di maart lo worde teni na e pais ey. Ta trata di e campeonato Centro Americano y del Caribe cu lo dura for di dia 24 di maart te 7 di april di 1963.

E invitacion a worde extendi personalmente door di e president di e Federacion di Futbol di San Salvador Dr. Armando Arrias y Manuel Rival Rodriguez, president di e Comite Olimpico Nacional di e pais ey, kendenan a permanece diahuebs na Corsow pa tene e diferente discusionnan cu autoridadnan di futbol Antillano.

E paisnan cu ta invita pa participa na e campeonato ta: Antillas Hulandes, Merca, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Canada, Costa Rica y Nicaragua. Naturalmente lo participa tambe San Salvador mes.

Directiva di N.A.V.U. a acepta e invitacion y lo trata di vence e problemanan financiero cu un viahe asina tin pa por participa Tratamento di resolve e problema ey ta incalcula naturalmente pidimento di un subsidio na Gobierno Central di Antillas Hulandes.

STATUTEN DI AVB A KEDA APROBA

(Di nos redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Voetbal Bond a ricibi noticia for di Corsow cu Gobierno Central a aproba e statuten nobo cu ya ta basta luna caba a worde manda aden. Decreto no. 6 di 31 di jnuari 1963 ta extende aprobacion di e statuten. Awor, pues e bond di mas grandi di Aruba tin reconocimiento legal atrobe.

DESGRACIANAN TA EXIGUI BIDA DI HENDE

Na Noordwest di Sydney un avion chiki a cai y a pega candela. E 4 ocupantenan a muri.

Na un autopista di Kassel pa Frankfort na Alemania West a muri na un dalmentu di un jeep di ehercito y un auto 4 solda, y dos civil.

Na Aden a explota un bom cu nan mes a fabrica, door di cual un bote salvavida di forza aerea Ingles a wordu destrui.

Siman pasa diasabra a explota un bom den un camber bashi di caserna.

ESTUDIO TOCANTE WILDE VAART

LONDEN, 2 febr. — E camara Ingles di navegacion a participa cu otro siman lo reuni un comision chiqui internacional pa studia e posibilidad pa caba cu e programa pa stabilisacion di Wilde Vaart.

E camara a agrega cu nan a haci adelantonan notable pa soluciona e problemanan tocante e detallenan di e programa.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Maria Geerman. Felicitacion ta bini di su tata, mama, di su 5 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia Geerman y especialmente di su amiga Carmen Curiel.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Robert Siegfried Luydens. Felicitacion ta bini di su tata Estanislao y di su mama Dora, di su rumannan, Roland, Ingrid, Tito, di su wela Fita, y welo Pief y di Adolf, Chico, Margaritha, di su omo Mencho y di su pepe Maria Tromp y di su amiganan y amigonan y demas familia Luydens, Croes, Webb, Britten, Danis y Tromp, kendenan ta desea Robert hopi anja mas di bida.

A cumpli un anja mas di bida e hobencita Sandra Vrolijk. E ta ricibi felicitacion di su mama Theresita, di su welanan y welo, tanta y omonan, di su madrina Ana Kock y padrino Tony Rivero, di su prima y primonan y di su bisamela Nicolasita Croes y Filomena Koolman y tambe pa parti di Ina Bikker y demas familia Bikker, Vrolijk, Croes y Koolman.

Ta cumpli anja Ramon Krozendijk. E ta ricibi felicitacion di su estimada mama Ninita kende ta na Sto. Domingo y di su tata Juan y di su tanta y omonan di su madrina y padrino, di su prima y primonan y especialmente di su prima stima Ina Bikker y Olga Krozendijk y demas familia Krozendijk.

Awe ta cumpli 2 anja di feliz existencia e hobencito Cornelio Croes. Felicitacion ta bini di su tata Venancio, di su mama Bertha, di su rumannan Carlos, Gorge, Edy, di su wela y welo, di su tanta y omonan, di su padrino Julio Jansen, y di su madrina Ema Maduro y demas familia Maduro.

Majan ta cumpli 12 anja di edad Oscar Wernet. Felicitacion ta bini di su mama Cristina, di su tata Jacobo, di su 9 rumannan, prima y primonan, tanta y omonan y di su amigonan di 3de klas na Brazil y demas familia Wernet y Winterdaal.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

DIASABRA 2 di februari

DE VEER 8.30 „Come september" 18 j.
RIALTO 8.00 „The plunderers" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Back Street" 18 j.
AURORA 8.00 „The nun and the sergeant" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The journey" 18 j.

DIADOMINGO 3 di februari

DE VEER 8.30 „Come September" 18 j.
matinee 6.00 „State Fair" a.l.
RIALTO 8.00 „The plunderers" 18 j.
matinee 5.30 „The snake woman" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Goodbye again" 18 j.
matinee 6.00 „Gunfight" a.l.
AURORA 8.00 „The nun and the sergeant" 18 j.
matinee 6.00 „Que me toquen las golondrinas" a.l.
SAVANETA 8.00 „A fever in the blood" 18 j.
matinee 6.30 „Cartoons" a.l.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 2 y 3 di februari Dr. C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta: 2 y 3 di februari — Dr. D.R. de la Fuente.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9'or a.m. Ds. Jakobs.
Piedra Plat: 9'or a.m. Ds. Visser.
San Nicolas: 5.30 'or p.m. Ds. Visser.

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica. 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai.

EPIDEMIA DI CHOLERA NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 2 febr. — Actualmente nan a domina completamente e epidemia di cholera na Nieuw Guinea. Den e ultimo siman tabatin solamente dos caso. Ambos persona a keda na bida. Den e siman anterior tabatin 19 caso di cual dos a muri.

For di su cuminzamentu na october di 1962 e epidemia a exigi en total 504 morto di e 1387 personanan contagia.

CAIDA DURU DI AWACERU NA BOLIVIA

Na Bolivia tabatin inundacionnan como consecuencia di caidanan duru di awaceru. E bario di Cochacamba tabata completamente bao di awa. Tabatin falta di wa di bebe y coriente.

No tin comunicasion di ferrovaria cu e ciudad y tabatin danjonan serio.

ATENTADO RIBA BEN BELLA A FRACASA

E corant Frances „France Soir", a anuncia cu e servicionan Frances y Argelino di informacio na laga un conspiracion contra prome minister Ben Bella fracasa. Nan a aresta tres Argeleino na nan salida for di Marseille, y un di tres sospechado, un desertador for di e legion di estranhero a hui.

E atentado riba Ben Bella mester a tuma luga dia 17 y 18 di januari.

ACCIDENTE RIBA BAPOR PORTUGUES

Door di un candela abordo di e bapor Portugues di carga „Coruche", den haf di Bissau, Guinea Portugues, a keda herida 20 obrero di haf di cual cincu ta seriamente herida, asina un noticia di e agencia Portugues di prensa Lusitania a anuncia.

Explosion di un drums di gasolin cu a cai abao a causa e candela.

— No. 4 —

Y sin cu e mucha muher a spera e a tene su dos brazanan y a dunele un sunchi den su cara.

E mucha muher a cuminza protesta, y a bisa: „Esey si ta algo masha malo cu bo a haci, mucha!"

„Nada di loke a pasa e anochi aki, tin mucho sinti. Pordona mi, srta."

E mucha muher a keda sintiele mescos cu un reina ofendi.

„Por fin bo ta yuda mi, pa mi subi e bentana, si of no?"

„Mes ora."

„Pero corda bon, no mishi cu mi mas bo a tende?"

„Pero e ora ey mi no sa con pa mi yuda bo."

„Okay.. mishi cu mi mas poco cu bo por."

„Ta bon anto....., mucha rabia."

El a tene bou di su brazanan, y hicele na laria, despues e mucha muher a tene e kozijn di e bentana, y asina e mucha homber a sigui pushele na laria, tene e biaha aki bau di su pianan.

E mucha muher a cay sinta den e bentana, y a hala su abrigo serra bon, pasobra ora cu el a subi biento a bulé halto, cu su pianan a keda sali. Despues e mucha homber a pasé un di su slipernan cu a cay, ora cu e a subi. Bay numa. Bo ta pordona mi? No! Juffrouw, no tin mester di haci asina."

„Bo ta grocero, bo no merece cu mi mester a tene mi ocupa cu bo."

„Lo mi warda e pida repi mara na mi frenta aki, mescos cu un tesoro."

„Ta coy kens so bo ta papia. Bon nochi."

Pero e no a kita for di e bentana. Lo duel mi hopi si nunca mas nos no bolbe topa cu otro, Mariluz. Bon ta hanja cu nos encuentro awe nochi a resulta romantico?"

„Ami ta hanja cu e a resulta...... un locura."

„Bo tin razon.... En fin, laga mi bay".

Pero e tampoco no a dal ningun stap pa e cuminza camna.

„Cuanto anja bo tin, e mucha muher a puntra di repente.

„Mi a caba di cumpli 18, y abo?"

„Diescinco, mi ta bay haci diesseis." e mucha muher a ganja.

„Okay, pasa bon."

„Ayo anto."

Ora cu e a bira pa bay, casi llegando caba cerca di e muraya, el a bisa: „Si acaso mi bolbe un di es anochinan aki, ya mi sa caba na unda bo bentana ta. Mi ta tira bo bentana cu piedra masha chikito, pa bo spierta, y pa bo bolbe bin mira mi torea, of kizas pa nos papia un rato."

„Ta kiko bo ta kere, atrevido."

„Nos lo mira, te despues, bunita."

„Ayo, bulador di muraya".

Tur dos a cuminza hari e ora ey. Un cacho a cuminza blaf ey banda mes. E mucha homber a corre bay liher, y den un rato e a bula e muraya. Ora cu e tabata ariba e muraya, e a zwaay su man saludando e marquesita caprichosa.

E enochi ey Mariluz de Valtierra no por a drumi. E idea cu tabata haciele sinti intranquil tabata: Ta prome biaha cu un mucha homber a jega di sunchi mi....

Dos anochi despues, na e mesun ora, e mucha muher a tende golpi di piedra chikito ta dal na su bentana. Y Mariluz no por a wanta e tentacion di lanta mira, a pesar di sa cu esun cu a tira e piedranan tabata „mucho tribi", y ademas tambe e no tabata conocele. E mucha homber a hiza su curpa te ora cu e a jega na e rand di e bentana, maske cu e jovencita a bisele cu si e no baha, e ta sera e bentana, pero toch e mucha muher no a hacielé. Nan dos a papia hopi rato, poco poco, y no tabatin ningun testigo mas cu e nubianan y e palo di matanan. Cie'o tabatin hopi nubia, y luna no a sali; locual tabata facilita pa tene e escena aki secreto.

„Manera cu nos a topa cu otro ayera nochi," e mucha homber a bisa: „segun abo mi ta un mucha homber con cu ta, un infeliz cu ta biba unda cu ta, y cu ta bula den curra di hende, pa busca toro pa torea. Confesa cu ta pesey bo ta tuma mi, no ta berdad?"

„Wel kizas."

„Wel bo ta equivoca. Mi ta un estudiante di prome anja di Medicina. Mi no tin tata y ni tampoco ruman. Mi a bini aki banda na Arenillas, caminda mi omo ta biba, pa pasa vacantie, mescos cu abo a bini na „La Solana", segun mi a tende."

„Ya pakiko bo ta bini aki pa torea, sabiendo cu bo ta corre risco di worde herida y tambe cu un toro por mata bo?"

„Esey ta algo cu ta den mi sanger, y ta un hobby invencible cu mi tin. Mi tata tabata e prome mayoral di e Marques de Valttierra. E tabata traha den e curra di toro di „La Solana". Un anochi un toro a dal e un hinca cu su cachonan y mi tata a keda masha malo. Asina malo cu e mester a keda ariba cama, y ora e tabata bay muri, e Marques, esta bo tata, a bin bishitele, y e ta aprecia mi tata masha hopi pa su fieldad y honradez. Bo tabata sa algo di esaki kizas?"

„No nunca mi no a tende nada di esaki. Esey a pasa, como 8 anja pasa."

„E marquez a priminti mi tata, di percura pa mi, pa mi ensenjanza y educacion, manera cu e ta haciendo, pagando mi estudionan. Pues, ami ta un protegido di bosonan."

„Bo ta bisa esey asina serio, parce cu bo tin duele cu nan a haci bo e fabor ey."

„No equivoca, mi sa masha bon con pa agradece un hende cu haci mi un fabor. Y mi ta desea cu un dia, mi por debolbe e hende cu un fabor mescos cu e a haci mi, di cualkier manera. Mi ta studia gracias na e becanan cu mi a jega di gana, y e Marquez ta manda mi placa pa asina mi por paga tur mi gastonan. Con bo kier pa mi no ta agradecido na djele? E ta haci esaki na memoria di mi tata, su fiel servidor. Ami, asina cu mi cuminza gana placa, mi no ta acepta mas placa di djele."

„Parce mi cu bo ta sinti bo demasiado orgulloso."

„Wel, mi tin dignidad di homber, ey ta e cos. Mi kier bira un bon dokter, mi ta gusta e profesion ey masha hopi. Dspues mi ta pensa pa bay especializami den Cirurgia."

„E ora ey bono ta gusta e toronan mas?"

„Esey ta otro cos. Abo no por comprende con goza mi ta sinti mi ora mi ta dilanti di un toro. E raiz di e hobby di mi aki ta hopi hundo. Sin duda, mi a heredé di mi tata."

„Y bo no tin miedo pa muri mescos cunele"?

„Wel ami no tin miedo di e toronan, mi ta segura bo esey."

„Ma ripara esey e anochi ey".

„Pero toch, mi sa cu mi tata lo no a hanja esaki bon. Prome cu e a muri, mi a primintiéle y tambe e marquez a hurele, cu e lo zorg pa nunca mi no hanja mi den cercania di un toro. Esey tambe a worde cumpli door di bo tata; nunca ni sikiera e no a laga mi drenta den „La Solana". Y ta pesey, cu ami mester haci esaki scondi, pa ningun hende no mira, ora cu luna ta ela. Abo casualmente a descubri mi. Bo ta bay denuncia mi?"

„Por cierto mi mester a haciele, ta pa bo mes bon. Bon ta comprende cu un di e toronan por herida bo malo y no tin ningun hende pa yudabo?"

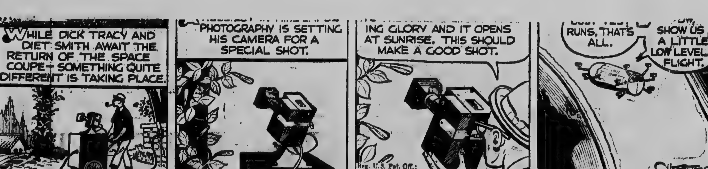
„Wel ami ta confia den mi habilidad, mi serenidad y den mi bon suerte, cual nunca a falla mi."

„Bo ta un loco, asina nan mester jama bo."

„Si mi mester stop cu e hobby aki, ta mescos cu si mi a perde mitar di mi mes."

DICK TRACY

1. Mientras cu Dick Tracy y Diet Smith ta sperando e regreso di e avion di espacio algo masha stranjo ta tumando lugar. 2. Un fotograaf ta set su camera pa tuma un portret special. 3. „Esaki ta e mata stranjo di Zalvania cu ta habri mainta ora cu solo ta subi." 4. „Djies un test, esey ta tur. Mustra nos awor com bo ta bula hopi abao."



RIP KIRBY

1. „No desprecia mi pasobra cu mi ta rico." „Milord si bo trata di mishi cu mi lo mi dal bo bek cu tur mi forsa.." 2. „Mi no kier un mayordomo sino un amigo." „Lo m itrata di ser tur dos, Desmond.". 3. „Lord Desmond ta papia. Manda un mesa di billar y un barri di cerbez na mi habitacionnan..."

E principe heredero di Grecia, Constantin aki den compania di su comprometida princesa Anne Marie ?r(obez) di Dinamarca cu tin diezseis anja y su ruman muher princesa Margrethe (drechi).

Proposicion pa rebaho di tarifa

PARIS, 2 febr. — E representante principal di president Kennedy pa deliberacionnan comercial, Christian Herter, a insisti na Paris, pa un rebaho uniforma di e murajanan di tarifa. El a bisa, cu e metodo tradicional no ta pa mas tempu un metodo satisfactorio pa alcanza rebahonan importante di tarifa.

Bow dje actual circumstancianan ta mustra cu e acercacion „lineare", ta e metodo practico pa hanja resultadonan di algun significacion asina el a declara den un discurso pa e organisacion pa cooperacion economica y desarollo tocante e ley mericano riba expansion di comercio.

Segun Herter e deliberacionnan comercial no por keda limita te na productonan di industria. Exportacion pa Merca, mescos cu esnan di algun otro pais ta depende fuertemente di consumidornan pa productonan agraria, principalmente den Euromarkt. Ta keda un hecho di interes fundamental, cu, maske nan a trata algun kestion dificil, tantu agricultura como otro productonan mester worde trata conhuntamente, asina el a declara. E venidero deliberacionnan di tarifa lo tuma luga bou di auspicio di e acuerdo general pa tarifa y comercio y e rebahonan alcanza di tarifa lo ta di utilidad, segun Herter.

INDONESIA Y NOORD BORNEO

DJAKARTA, 2 febr. — E hefe di staf di ehercito Indones, general majoor Achmed Jani a bisa ayera na e trupanan na Pontianak na West Borneo e uehercito ta spera riba comando pa yuda e pueblo na Noord Borneo na e lucha pa independencia, asina e agencia oficial di prensa Antara a participa ayera.

Segun e agencia di prensa dos division di voluntarionan ta cla pa drenta den Noord Borneo pa apoya e rebeldenan.

Jani a bisa cu nan mester keda ketu y spera riba orden pa cuminza cu e accion. Ora cu e deseo di bringa di e poblacion di Noord Borneo ta mesura fuerte cu esun di e poblacion di West Borneo sin duda nan lo logra corre cu e colonialistanan.

Soebandrio a bisa cu Indonesia no ta haci ningun pretencion riba Noord Borneo. El a bisa cu apoyamentu di accionnan pa independencia ta un kestion principal.

Indonesia ta duna e rebeldenan na Borneo solamente apoyo moral y no material, asina el a bisa.

Manera ta anuncia Indonesia a fortifica e fronteranan cu Noord Borneo y federacion di Maleie.

Voluntarionan a pidi general majoor Jani pa actua inmediatamente na Noord Borneo, pa stop e asesinato massal di e Britaniconan riba e pueblo di Noord Borneo.

Jani a bisa: „Nos ta duna nos amigonan ayanan e apoyo moral di mas grandi, mientras ehercito ta spera e orden pa drenta e ciudad.

AUTODETERMINACION PA NJASSALAND

ZOMBA, 2 febr. — Ayera dr. Hastings Banda a acepta puesto di prome minister di Njassaland, cu e pais aki a hanja tambe autodeterminacion, como delaster paso pa un independencia completo. Inglaterra ta goberna Njassaland pa 60 anja.

40 Anja largu Banda a lucha pa independencia di su pais y a regresa Njassaland un anja y mei pasa despues cu el a sali di e pais aki. Mas den dia gobernador Sir Glyn Jones a jura e gabinete den presencia di 230 invitado. No tabatin representantenan di e gobierno Federeal di Rhodesia.

UNIVERSIDAD MERICANO TA RECHAZA ESTUDIANTE DI COLOR

JACKSON, 2 febr. — E estudiante di colo Dewey Rooseveldt Green, cu segun e universidad di Mississippi no ta satisfase na e exigencianan pa admision y lo no wordu inscribi, a haci un peticion na e corte di justicia di districto pa ordena su admision na e universidad, asina su abogado a bisa.

UN BOTO CU CAYON DEN AWANAN TERRITORIAL DI MALEIE

JOHORE BAHRU, 2 febr. — Un boto cu cajon, segun nan ta supone ta un bapor Indones, a penetra diarazon pasa den awanan territorial di e federacion di Maleie den cercania di Johore Bahru den e estado Johore, asina noticianan fidedigno a anuncia.

Cincu miembro di tripulacion a rema bai cerca un boto chiquito cu tabata na ancla y tabatin cincu ton di caucho abordo y a sendele na candela y a rema duru bai nan bapor, pero botonan di patrulla no por a alcanzanan.

NOORD RHODESIA

LOESAKA, 2 febr. — E lidernan di dos partido nacionalista di Africa, cu ta forma e gobierno di coalision di Noord Rhodesia, a entrega misionnan oficial den cual nan ta haci un apelacion na Inglaterra pa duna e riquesanan bao di terra na Noord Rhodesia na e federacion di Noord y Zuid Rhodesia y Njassaland.

HERTER NA LONDEN

LONDEN, 2 febr. — E representante special di president Kennedy pa asuntunan comercial, Herter, a yega Londen ayera for di Paris pa delibera cu ministernan Ingles, asina nan a anuncia na Londen.

TURQUIA KIER EXPANDE AWANAN TERRITORIAL

ANKARA, 2 febr. — Turkia tin idea di expande awanan territorial di tres te seis milla den laman y haci e frontera den laman pa piscamentu 12 milla den laman.

E corant Choemhoeriyet a anuncia, cu nan a entrega cerca parlamento un tal proyecto di ley y nan ta spera cu pronto nan lo tumele den consideracion.

CUBA Y E RUSONAN

WASHINGTON, 2 febr. — Segun e senador republicano di Merca, Kenneth Keating e Rusonan ta mantene nan instalacionnan di lansamentu di raket na Cuba. El a bisa ayera den senado, cu nan tin pruebanan pa esaki. E Rusonan no a haci nada pa kibra e luganan di lansamentu o kita nan manera nan a spera, asina senador Keatgin a bisa.

E ta hanja, cu e hecho cu nan ta mantene e luganan di lansamentu dia y anochi, ta mustra, cu Union Sovietica ta spera pa bolbe staciona raketnan na Cuba.

Podiser e raketnan aki ya ta riba e isla y solamente mester wordu saca for di nan escondite, segun Keating.

Un bosero di e ministerio di defensa, cu a duna comentario riba expresionnan di Keating, a bisa cu nan a destrui e camindanan di beton y otro instalacionnan. No tin ningun prueba, cu e luganan di lansamentu por wordu usa ainda o cu nan ta sigui mantene nan, asina el a bisa.

DELIBERACION TOCANTE ARMA NUCLEAR

NEW YORK, 2 febr. — E conferencia di tres potencianan tocante prohibicion di pruebanan nuclear cu nan a tene e siman aki na New York, a wordu termina riba peticion di Union Sovietica. Delegadonan Mericano, Ruso y Britanico a haci e deliberacion.

E delegacion Ruso a propone pa bolbe tene e deliberacion tocante arma nuclear den e comision di 18 pais na Ginebra. E comision aki, ta di vacasion, y lo reuni te dia 12 di februari proximo. Nan a anuncia for di fuente Ruso, cu nan ta cerca di un acuerdo.

HUELGANAN NA EUROPA

E personal Frances di coreo y telegraaf a cuminza ayera un huelga di 24 ora. E huelga ta completo. Tambe e personanan cu ta planta berdura ta huelga pa motibu di e medidanan di prijs di gobierno. E huelga aki lo dura largu.

Mas di 800 obrero di e luga Pireaus di Grecia a cuminza un huelga di hamber. Tabatin ayera nochi bringamentu entre polis y obreronan di haf cu ta demostra.

E docternan hefe di hospitalnan publico di Italia a cuminza ayera un huelga pa tempu no limita, pasombra nan no ta contentu tocante e proyecto di ley di nan puesto. Solamente nan ta trata casonan urgente.

PUESTO PA ROOSEVELT JR

WASHINGTON, 2 febr. — President Kennedy a participa cu e kier nombra Franklin Roosevelt Jr. di 48 anja, un jiu di defunto president Roosevelt pa segundo minister di comercio. Roosevelt Jr., cu actualmente ta lider di un empresa di automobiel na Washington, tabata di 1949 te 1954 miembro di camara di delegadonan. El a regresa 1960, den cual anja el a bolbe tuma parti na e campanja di Kennedy pa presidencia.

BISHITA DI MINISTER FREY NA MADRID

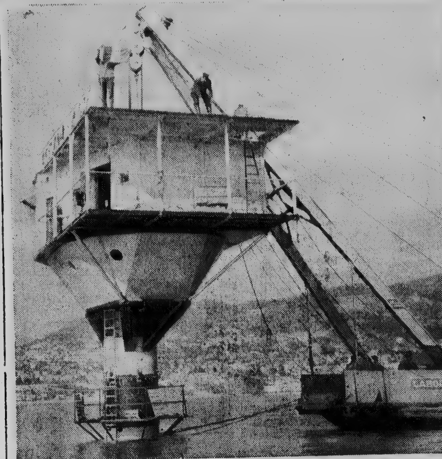
PARIS, 2 febr. — Roger Frey, minister Frances di interior, a duna ayera president De Gaulle rapport di e bishita cu el a haci e siman aki na Spanja. El a papia na e oportunidad aki cu autoridadnan Spanjo tocante refugiadonan politico Frances cu ta keda na Spanja.

Fuentenan socialista y comunista a critica e bishita di Frey fuertemente

YOBIDA RADIOACTIVO

E yobida di sneeuw di medio december te medio januari den forma di sneeuw y awaceru tabatin hopi radio actividad.

Asina e gobierno Hapones a anuncia. Nan ta pone falta di e radioactividad aki na e pruebanan Ruso na fin di anja pasa.



E „isla cu ta drief" di e experto submarino frances, comandante Yves Cousteau a bini cla. Ariba di e pipa largu cu ta zweef den awa ta keda e edificio cu e habitacion y tallernan di e ocupantenan. E construccion lo bai para entre Nice y Calvi na Sur-Francia.

BALANZA DI PAGO DI MERCA

WASHINGTON, 2 febr. — Minister mericano di finanzas Douglas Dillon a declara cu e cambio dje balanza mericano di pago den e ultimo dos anjanan no tabata suficiente. El a avisa cu den e lunanan cu ta bini nan ta spera un bahamentu discreto di oro.

Segun Dillon ta necesario exportacion mas grandi y un contribucion mas grandi di aliadonan europeo na e gastonan di ayudo pa exterior y defensa, si e deficit di balanza di pago kier mustra un mihoramentu.

Ta absolutamente necesario mas economisacion riba gastunan di gobierno den exterior, asina el a agrega.

Papiando di desunion na Europa como consecuencia dje veto frances tocante peticion britanico pa afiliacion den EEG, el a bisa, cu esaki por yuda e balanza mericano di pago. E perspectivanan economico na West Europa riba terminonan largu, lo no ta probablemente asina favorable si nan tabata na Brussel prome cu e fracaso dje deliberacionnan na Brussel. Actualmente tin un abismo na Europa, posiblemente tambe un abismo den e seis paisnan di EEG, asina Dillon a bisa. Esaki por conduci pa un rebaho notable dje capital mericano y hasta pa un rebaho di capital pa Merca. Loke ta referi balanza di pago, esaki lo por ta util segun minister mericano di finanzas.

OPERACION DI NIER EXITOSO

Den e ciudad Mericano Denver e docternan a hinca cu exito un nier salu den curpa di un homber, kende su grupo di sanger no ta pas cu esun di su ruman muhe, cu a dunele un di su niernan. Segun e docternan esaki ta e prome caso, caminda un tal transplantasion a bira un exito.

Door di un enfermedad e homber a perde tur dos su niernan.

JOYA REAL A DISPARCE

Un di e joyanan di crono real den Tower di Londen no a wordu hanja na e limpieza anual. Ta trata akinan di un cos cu no tin asina tantu balor, pero cu ta costa segun calculo 50 libra esterlina locual ta igual na 250 florin Antillano.

FAMILIA REAL DI VACACION PA LECH

DEN HAAG, 2 febr. — La Reina, Principe Bernhard y Princes Beatrix a sali ayera mainta pa Lech na Austria. Ayanan nan lo keda cu princesa Irena y Margriet te 16 di februari.

LAGERHUIS TA ACEPTA ACUERDO DI NASSAU

LONDEN, 2 febr. — Lagerhuis a expresa ayera nochi cu 330 contra 236 voto nan aprobacion pa e acuerdo di Nassau, caminda Merca ta pone raketnan Polaris na disposicion di Gran Britania.

Un amendement di e oposicion socialista, den cual nan a declara, cu e camara no tin confianza den e gobernacion militar cu a fracasa, a wordu rechaza cu 337 contra 24 voto.

CONFERENCIA EMBAHADOR MERICANO CU FANFANI

ROMA, 2 febr. — Frederick Reinhardt, e embahador Mericano na Roma a bishita ayera prome minister Fanfani di Italia, poco prome cu e yegada di prome minister MacMillan, cu a sali Londres ayera pa Roma.

Prome minister Harold MacMillan di Inglaterra a yega Roma, caminda e lo delibera cu su collega Italiano Fanfani tocante e politiek Europeo y e situacion internacional crea despues di fracaso di deliberacionnan tocante afiliacion.

MACMILLAN NA ROMA

ROMA, 2 febr. — Profesor Fanfani a yama MacMillan den su discurso di bien venida, un pionier valiente pa participacion di Inglaterra na e union politico y economico di Europa. E deliberacionnan cu ta bini, lo segura e intensionnan serio di ambos pais pa cu e union Europeo. El a pone acento riba amistad cu Merca.

MacMillan a anuncia un unidad di Europa den aliansa y no den rivalidad, cu ta coopera cu henter e aliansa occidental, mancomunidad y cu Merca.

Den e hotel Excelsior na Roma nan a introduci e moda nobo pa mucha, locual tabata un obheto gracioso pa e fotógrafonan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe mainta ta e periodo mas oportuno pa hanja exito. Anochi ta agradabel.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Amigunan lo hunga un rol importante awe, trata pa pasa e weekend cu calmo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe mainta ta favorable pa logra resultadonan rapido den bo trabau.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe nochi ta favorable pa asuntonan social, bishita etc. Bo popularidad lo aumenta.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo por hanja un noticia bon, mainta ta favorable pa paga bo debenan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Actua rapido ora bo hanja chens pa traha huntu cu otro awe mainta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe ba mester usa tur bo energia pa bo logra algu, cuminza tempran.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe tardi un hende lo puntra bo pa judé cu su problema, haci loke bo por.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Si bo kier logra algo awe, bo mester haciele den oranan di mainta.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta bini poco cambio desfavorable den bo relacion cu amigunan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe mainta ta favorable pa cumpra of bende algo, e weekend aki bo lo ta ocupa.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Bo tin bon oportunidad awe pa aumenta bo entradanan y haci progreso.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIALUNA 4 FEBRUARI 1963 | No. 4557

JUAN BOSCH: LATINO AMERICA POR FORMA PELIGER

SANTO DOMINGO, 4 febr. — Dr. Juan Bosch, e presidente cu nan a caba di eligi na Republica Dominicana, y cu ta haciendo un bishita pa Paris a bisa, cu Latino America por forma un peliger pa mundo liber, si no yuda pa vence e dificultadnan económico y social na Latino America.

Castro a haci Latino America indirectamente y fuera di su voluntad un fabor, door di proba nos e peliger cu ta amenaza e paisnan menos desarolla, si nan entrega nan mes na extremismo, segun dr. Bosch a bisa periodistanan.

Situacion economico y social den un cantidad di paisnan di Latino America ta segun e, igual cu esun di Cuba, ora cu Castro a caba di tuma gobierno.

Dr. Bosch a bisa, cu Republica Dominicana urgentemente tin mester di capital.

„Nos ta pidi capital particular, asina el a agrega, pa construi haf y aeropuertonan, y tambe creditonan pa crea industria, principalmente un industria quimico.

FERMINIA MADURO: Prome Reina di Carnaval corona na Aruba

SANTA CRUZ, 4 febr. — Diasabra atardi tabatin fiesta na St. Antonius College na Sta. Cruz na unda soeur Cecilia huntu cu otro onderwijzernan a organisa un gran fiesta pa e alumnonan. Como reina di carnaval a worde scogi pa e anja aki srta. Ferminia Maduro, di kles 3-A y cu a worde corona pa un cuarto pasa di tres atardi pa sr. Porfirio Croes. Principe di carnaval di e scool tabata Armindo Solognier, cu no a kita ningun momento for di banda di su reina.

Na e eleccionnan pa reina di carnaval na St. Antonius College a termina na segundo lugar e anja aki srta. Aura Boekhoudt mientras srta. Susan Croes a bira Miss Antonius College 1963.

E solemnidad cu a worde ehecuta di bon estilo pa sr. Croes, a worde presencia ademas pa e reina, runner-up y Miss di anja pasa, resp. srtas. Tica Maduro, Lina Kock y Lucia Kelly. Despues di e coronacion nan'a balia cu musica di steelband te mas o menos och'or di anochi.

RESULTADO DI COMPETICION ANUAL DI A.C.C.

ORANJESTAD, 4 febr. — Srs. A.A. M. Carpay y L.C.M. Kerstens a bira e ganadornan di e competicion anual di Aruba Camera Club. Sr. Carpay den e categoria di pretu cu blancu y sr. Kerstens den e categoria di color.

Sr. Carpay a worde sigi pa sr. Kerstens riba segundo lugar y sr. W. Th. J. Huismans pa tercero. Segundo y tercero den e categoria di color a bira resp. srs. Huismans y F. J. Tieleman. Durante e ultimo reunion, un directiva nobo a worde scoge consistiendo di presidente Kerstens, vice-presidente A. J. Stolwijk, secretario Carpay, segundo secretario Tieleman y tesorero Huismans.

Cirujanonan a hanja acogida den barbecue pit

ORANJESTAD, 4 febr. — Ora cu e International Congress of Surgeons flotante a jega Aruba diasabra anochi cu Santa Rosa e delegadonan cu nan damas inmediatamente a worde busca pa un gran cantidad di dokternan di Aruba cu auto y busnan y a worde hiba na e barbecue pit di Aruba Caribbean Hotel, na unda e congreso a ser acogi pa e Ass. di dokternan di Aruba riba cocktailnan y un programa chikito. E plannan original pa ofrece un programa mas extenso y varia na ultimo momento no a resulta como hopi artistanan di Aruba a sali pa Corsow pa actua na Intracur.

Asina musiconan conoci manera Padu del Caribe. Los Caciques y Los Casinos y e grupo di baile folklorico a sali un dia prome pa Corsow. Esey sinembargo no a causa cu e huespednan no a aprecia e actuacionnan di Trio Los Huastecas y e tingelingi box di sr. Juan C. Noguera, y tambe e baile di Indonesia, cu a worde presenta pa algun dama. E anuncionan a worde haci pa sra. Tinus Tafoya-Bijl. E anochi a ser introduci cu un discurso chikito pa e presidente di e asosiacion dokter C.F. van Mervenné. E fin di e anochi a hanja un caracter masha agradable ora cu algun di e dokternan a bai reforza e Trio Los Huastecas y huntu a toca pa mas o menos mei ora largu. Entre otro nos a mira e dokternan H. Dennert, J.R. Chan Jon Chu y J.S. de Windt di Corsouw den accion.

Despues di e recepcion tur e presentenan a hanja oportunidad pa presencia e extra midnight show di Tony Martin den Klompen Klub. Aunke tambe e biaha aki un di e microfononan no tabata traha. Tony Martin tabata jen di elogio pa e isla di Aruba y su poblacion.

E congreso a sali di 26 di januari for di New York y despues di Aruba tambe lo bishita Jamaica y Puerto Rico. Durante e biaha tantu na bordo como na terra un gran cantidad di discurso ta worde teni pa e miembronan di e congreso. Dianan cu nan ta riba laman nan ta tene hasta seis pa siete discurso pa dia.

E pareha real a bishita Nederlandsche Heide Maatschappij na ocasion di nan 75 aniversario. Ariba nos ta mira Reina Juliana en compania di e president directeur ir. C. Staf. Abau Prins Bernhard den e taller central di e compania.

HAROLD MARTINA: MUSICO FINI Y VARONIL

Pa AD STENZEN

Un gran cantidad di interesado y invitados tabata presente diahuebs anochi den Centro Cultural na Oranjestad pa scucha e recital cu a worde duna bau auspicio di Arubaanse Kunstkring pa e pianista curazolenjo Harold Martina.

Un periodo di cincu anja a pasa entre e ultimo concierto di Martina na Aruba, y esun di diahuebs u.p. Martina a actua e biaha ey den e kerki bieu di Protestant, djies despues cu el a termina su estudio na Colombia y e tabata na punto pa sali na Europa pa sigi su estudio aja. Instintivamente nos ta haci un comparacion entre e prome concierto (cu ya tabata na hopi di nos un sorpresa caba) y su nivel di musico actual.

Claramente por mira un enorme desarollo, no solamente den sentido tecnico sino tambe den sentido musical. E „talento" di „e tempu ey" a bira mas reparable como cualidad esta mas latento, mientras e sentido „prometedor" a traha lugar pa un vision maduro, reflexiona y especialmente personal. Laga nos pensa solamente na e interpretacion di e Scherzo di Chopin Opus 20, e prome obra despues di intermedio diahuebs. Pasobra a parce cu tambe den e otro obranan di Chopin e solista tabata mihor disponi. Mas cu na prome di e intermedio el a cautiva nos cu su impugnacion fuerte.

Tambe e obranan di Debussy, Deux Arabesques y l'Isle Joyeux a hanja gran admiracion. Un admiracion y entusiasmo cu a manifesta su mes bon, numa na e fin di e anochi. Ovacionnan enorme para na pia, cu tabatin como resultado, dos njapa.

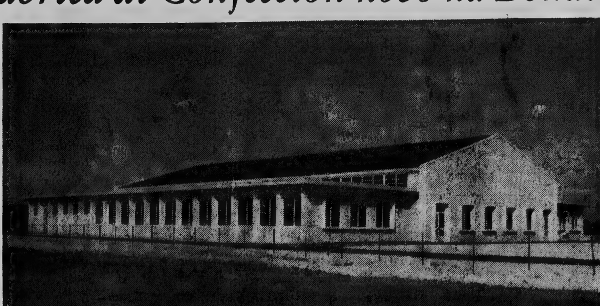
Seguramente Martina a mustra cu su actuacion cu e elogio excesivo cu el a cosecha na ocasion di diferente concierto na su isla natal, no solamente pasobra e ta un antillano, pero pa e simple echo cu e ta „un gran artista", e ta merece completamente.

Cu e antillanonan por jame cu orgullo husto un di nan, no ta kita nada di esey.

CYD CHARISSE A JEGA ARUBA

ORANJESTAD, 4 febr. — Diadomingo atardi a jega Aruba for di Kingston Cyd Charisse e esposa di e cantante famoso Tony Martin, cu actualmene lo actua un siman mas den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Cyd Charisse, cu ta un bailarina perfecta di ballet y cu a actua den hopi pelicula, a worde saluda na aeropuerto pa su esposo Tony Martin, y tambe hopi amigu entre cual e director di casino Jake Kozloff.

Fabrica di Confeccion nobo na Bonaire



Esaki ta e fabrica di confeccion nobo cu a worde inaugura diasabra u.p. na Bonaire. Tin 100 empleado ta traha den e fabrica masha moderno aki (ariba). Mas abau ta un bista di interior di e fabrica nobo cu ta produci pa dia 125 carson di trabau, 110 camisa di sport y 115 overall.

Mericano cu Marihuana 1 siman sera

ORANJESTAD, 2 febr. — W. E. F. un mericano halto cu cabei y bigote corra durante di un pelea cu polis, Pascu anja pasa, a worde hanja cu sigarianan di marihuana den su poder. Huez a dune un siman sera.

E Mericano aki kende a presenta su mes como maestro di scool Pascu anja pasa tabata den esnan cu a participa den e pelea grandi cu polis durante di Pascu den un bar na San Nicolaas. Durante di e pelea ey el a kibra su enkel di pia y mester a worde hospitaliza. Diabierne mainta su pia tabata den yeso ainda.

Despues cu nan a juda F. den hospitaal polis a bai busce pa tendele.

Durante di e verhoor aki nan a hanja algun sigaria di marihuana den su poder. F. a declara cu e marihuana aki el a cumpra algo prome cu e pelea a cuminza cerca un tipo den un bar.

Si e tabata bon na tino y no burachi lo e no a haci tal cos.

„Mi tabata curioso pa sabi com e cos aki ta", asina F a declara.

Sr. S.H. Tjon Ajong a hania cu ley no ta admiti un persona pa tin marihuana den su poder y ta pesey el a hanja cu loke acusado a haci ta un caso serio. Su pidimento e biaha aki tabata di dos luna di detencion y cu e sigarianan lo worde destrui.

Despues di esaki e acusado a declara cu e ta arrepenti locual cu el a haci, cu el a gasta alrededor di cuater mil florin pa tratamento medico y hospitaal y cu e tin hopi tempo caba for di su famia, esta for di anja pasa cu el a bini aki abordo di un bapor di navy Mericano. Cu un voz un poco jora el a suplica huez „If you could let me go home".

Mr. Swanenburg pa di tanto biaha a tene compasion y teniendo cuenta cu aki ta trata di un caso serio, cu acusado no a bini cu e marihuana for di abordo pero cu ta na tera el a cumpra nan y cu ya el a sufri hopi door di e slanan cu el a hanja durante e pelea, el a senteneiele pa 1 siman sera.

CHOKE FUERTE NA CURA CABAI

CURA CABAI, 4 febr. — Den anochi di diasabra pa diadomingo pa mas o menos dos'or y mei un desgracia grandi a tuma lugar riba e camina grandi na Cura Cabai, na cual tres auto tabata involvi e auto di sport A-2714 maneha pa R.V. cu tabata corre den direccion pa Oranjestad, y e Ford 8049 maneha pa V.H. cual tabata corre directamente tras di A-4468 den e otro direccion.

E accidente a tuma lugar ora cu A-4468 tabata lora caba pa drechi, y e chofer di e Ford cu probablemente tabata corre masha duru y no tabata spera e maniobra aki a tira su stuur pa robez. E choke frontal cu a sigi despues cu e auto di sport tabata horroroso. E chofer di e auto chikito a worde transporta pa San Pedro Hospital gravemente herida, mientras cu tambe O.W. y E.C. cu tabata entre e ocho ocupantenan di e Ford a worde transporta levemente herida pa Hospital. E chofer di e Ford cu no a hanja herida a corre bai y a worde detene ayera pa mas o menos un'or di atardi y despues di interogacion a worde pone den libertad.

Dos di e ocupantenan di e Ford a worde sera a consecuencia di alohol despues di e accidente.

Avera tardi pa mas o menos cuat'or a worde informa di Hospital cu e estado di R.V. tabata mustra poco progreso, pero cu ainda su bida tabata den peliger.

Aki nos por mira e modelonan nobo di sombre pa 1963 di e frances Jacques Heim. Na robez: „Boniface". Medio: „Bengali" y crechi: „Nuit Bleu".

LANSAMENTU DI SATELITE

WASHINGTON. 4 febr. — Oficina Mericano pa viahe espacial lo lansa aki un paar di luna un satelite „Tiros", cu lo tin abordo un aparato nobo pa pronosticasion di weer abordo.

A traha na e proyecto aki 35 pais. entre cual tin Inglaterra. Francia. Italia y Alemania West.

Por medio di un instrumento nan lo por haci directamente uso di e satelite.

Entre tanto e Mericanonan lo lansa na maart proximo nan di siete satelite „Tiros". E satelite di e type aki a duna bon servicio pa meteorologia. Otro anja nan lo lansa e prome satelite di e typo „Nimbus".

DELIBERACION DI EEG CU PORTUGAL

BRUSSEL. 4 febr. — Na Brussel nan a anuncia ayera oficialmente. cu e deliberacion di introduccion di E.E.G. y Portugal tocante e peticion Portugues pa asosacion den e comunidad. cu nan mester a tene dia 11 di februari proximo lo no tuma luga.

Den un comunicado nan no a anuncia ningun suspension y tampoco nan a duna un fecha nobo.

ACROBATA DI ALEMANIA OOST A HUI

BERLIN. 4 febr. — Un acrobata di Alemania Oost di 36 anja. Horst Klein a logra hui pa Berlin West via un cabuya di altatension cu no tabatin coriente y cu ta pasa riba e muralla. maske el a hanja heridanan serio.

Durante. loke e ta yama su numero mas peligroso di su carrera como acrobatismo. e tabata camna centimeter pa centimeter. riba e cabuya. mientras su mannan ta stijf di friu y 20 meter mas abao ta para guardianan di Alemania Oost cu pistolnan automatico.

Mientras e ta cologa y ta move su mes man pa man. Klein tabata despues asina cansa. cu el a bai sin a riba e cabuya pa mira cu e por schuif poco poco e delaster pida cu ta separele di libertad. E kabel a cuminza zorra. ora cu el a bula 20 meter mas abao y a cai mal herida cerca un canal na Berlin West.

SUSPENSION DI CONSEHO MNISTERIAL DI EEG

BRUSSEL. 4 febr. — Reuter a anuncia for di Brussel. cu Hulanda a dicidi pa boycota e conferencia di ministernan di E.E.G.. cu mester a tuma luga e luna aki. como protesta contra resistencia di Francia contra afiliacion di Inglaterra den e comunidad.

Asina nan a bisa ayera nochi den fuentenan diplomatico den e mercado comun na Brussel. cu a declara. cu e gobierno Hulandes a laga su compañeronan sa. cu e luna aki e lo no asisti na e reunion ministerial.

Un bosero di e ministerio di asuntonan exterior na Den Haag a bisa como contesta riba peticion pa comentario. cu segun e e noticia aki ta completamente falso.

FUTURO DI NOORD BORNEO

LONDEN. 4 febr. — Philipina y Gran Britania no ta di acuerdo toconte futuro di e colonia Ingles Noord Borneo. E segundo president di Philipina. cu a sali pa Londen pa exigi Noord Borneo pa su pais. lo regresa sin e caba cu e asuntunan.

Inglaterra ta keda mantene su punto di bista. cu e territorio aki mester drenta den federacion di Maleie.

Nan a bira di acuerdo na coopera den e lucha contra pirateria y imigracion na Noord Borneo di Philipinonan.

ATENTADO RIBA DE GAULLE

PARIS. 4 febr. — Ayera nan a continua e proceso contra e 15 hombernan cu ta acusa di a comete anja pasa agosto un atentado riba president De Gaulle. cu un interogacion di Pierre Magade cu a nace na Argelia. Esaki a bisa. cu e atentado no tabata pa mata De Gaulle. Solamente nos kier a haci desorden y no victimanan.

Un otro acusado a bisa. cu lemes nan a papia di algun otro cu secuestra president De Gaulle. Despues nan lider lo a dicidi kiko lo mester a papia cu e hefe di estado.

E conseho nacional prohibi di oposicion a recorda den pamfletnan cu anja pasa el a condena president De Gaulle pa morto.

Anja pasa nan a pronuncia sentencia. ora cu nan a proclama independencia di Argelia

KENNEDY DECEPCIONA

WASHINGTON. 4 febr. — Nan a anuncia cu president Kennedy a expresa su decepsion. cu e tin desunionnan den e asosacion Atlantico net na e momento cu e abismo entre Moscu y Peking ya birando mas grandi.

Kennedy a bisa esaki na un encuentro cu algun hefe redactor y editoranan di corant.

Teritorio Insular di Aruba Eleccion pa Eilandsraad 1963

Cada lista di candidatonan riba 14 di februari 1963 mester ser apoya pa 174 votador, kendenan tin cu pone personalmente nan firma riba e lista.

Prome cu pone su firma cada votador tin cu legitima su mes, mustrando un prueba unda su portret ta riba manera un pasaporte, un identificacion di Lago. rijbewijs of werkboek.

Si en caso no ta dispone di e pruebanan aki, e votador por legitima su mes cu su buki di casamento of papel di nacemento.

Ponemento di firma por tuma luga dia 14 di februari 1963 di 4'or te 8.30 'or di anochi y riba dia 15 - 16, 18 te 23, dia 25 y 26 di februari 1963 ta na 9'or di mainta te 8.30 'or di anochi na Oficina di Censo y Registro Civil, Emanstraat 39.

Na nomber di President di Oficina Central Electoral
Hefe di Oficina di Censo y Registro Civil

Dos ruman checo cu ta forma un pareha di baile riba schaats, y cu a gana e campeonato mundial di 1962 ta prepara nan mes debidamente pa e campeonato mundial 1963. E pareha popular ta studia mas variacionnan. Riba e portret nos ta mira e ruman muher, Roman, controlando e schaatsnan di su ruman homber.

VICTIMANAN DI DESGRACIA

QUITO, 4 febr. — Mas di cien mucha muhe y tres di nan maestranan cu ta soeuer di conbentu, a muri ayera na Quito. capital di Ecuador, ora cu e school a cai den otro. Ora cu e desgracia a tuma luga tabatin 450 mucha y un juffrouw den e edificio, cu tabatin 30 anja. Polis, militar y cuerpo di bombero ta yuda saca e victimanan for di e ruina.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „A bai bosonan malo. no? Manera mi ta mira ta duro pa caba cu e homber ey.... 2. „Lo mi studia un otro modo pa garré.. Sconde mientras cu mi ta studia es medio!" 3. A.M. „Bo no sabi ta kende a ataka bo.. ni pakiko?" „No. nan tabata dos mi a laga un di nan wowo blauw."

PETITA

1. „Mi a cumpr aun caha di e cominda nobo aki pa cacho!" 2. „Cada bleki costa 5 cent mas barata cu esun cu nos taba a cumpra prome!" 4. „Ta inutil. Nan no ta acepta pa nan baha nan

LIGA DI MARIA TA PRESENTA NOCHI DI VELADA

SAN NICOLAS. — Diadomingo venidero miembronan di Liga di Maria ta presenta un grandioso programa den Club Cecilia na San Nicolas. E anochi aki ta worde organisa pa fortifica caha pa nan por sigui cu nan obranan caritativo. Un numero grandi di artistanan local a priminti nan cooperacion pa e anochi aki. E programa ta menciona entre otro Declamacion di Astrid Kelly. actuacion di „Hermanitas Wever". un comedia den 1 acto presenta pa un grupo jr.. bau direccion di sra. A.C. van Arneman. presentacion di „Los Wois Wois". guitaristanan „Luceros del Alma". y tambe un comedia den dos acto presenta pa e grupo sr. titula „E speculacion malogra".

Kaarchi pa e anochi aki ta obtenible cerca tur miembronan di Liga di Maria y tambe na Shanghai Store na San Nicolas.

3 DIA SERA PA HORTA AWA DI GOBIERNO

ORANJESTAD. 4 febr. — A.S.. un Curazolenjo. y e dama F.B. cu kende e ta biba. tur dos a worde sentencia pa 3 dia di detencion pa motibo cu den cierto periodo anja pasa nan a usa awa di e fabrica di awa y electricidad na Balashi. sin cu nan tabatin un coneccion legal pa hanja awa.

Acusado di 26 anja y e dama F.B. ta biba huntu den un cas. na unda e coneccion riba awa a worde corta. Tur e tempo ey nan tabata usa awa cu nan tabata busca cerca bisinjanan.

Acusado a declara cu e asunto di busca awa cerca bisinja a cuminza bira fastioso y ta pesey el a dicidi na pone un instalacion di awa, sin permiso di autoridadnan. Pa un siman largo nan a keda hanja e awa dushi y limpi di Balashi. te despues di e siman ey cu autoridadnan a descubri e ilegalidad.

Fiscal di husticia, sr. S.H. Tjon-Ajong, a hanja cu aki ta trata di hortamento di awa. E dama F.B., mama di siete jiu, el a pidi pa castiga pa tres dia di detencion y pa A.S. e pidimento tabata di 1 luna sera, di cual luna 27 dia ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja Huez mr. B. Swanenburg tabata di acuerdo cu e pidimento aki y a sentencia tur dos conforme e demanda.

31 DI OKTOBER: STERRIT DI RODE KRUIS

ORANJESTAD. 4 febr. — Segun nos a worde informa, nan tin intencion di tene un sterrit grandi atrobe dia 31 di oktober di e anja aki, na beneficio di Rode Kruis na Aruba. Entre otro door di tene e sterrit aki e departamento Arubano di Rode Kruis Holandes kier celebra e di cien aniversario di e organisacion Holandes. Na Hulanda mes e aniversario di siglo aki lo worde celebra pa cuater luna largu esta di september pa januari p.v.

SECRETARIO ALEMAN DI ESTADO TA PIDI RETIRO

BONN, 4 febr. — E secretario di estado di asuntunan economico di Alemania West, profesor Mueller-Armack, a pidi minister di asuntunan economico ayera por medio di un carta pa dunele su retiro. asina nan a participa na Bonn. Observadornan politico ta kere. cu e secretario di estado no kier ta pa mas tempu responsabel pa e politiek Europeo di su gobierno. E ta specialmente encarga cu asuntunan Europeo, y a asisti e deliberacionnan na Brussel cu a fracasa tocante admision di Inglaterra den E.E.G.

INVESTIGACION NA KATANGA

A yega Elisabethstad 4 specialista financiero di Merca y e fondo monetario internacional. Nan lo haci investigacion na e 136 millon frank Katanges cu a disparce di e banco nacional di Katanga. Asina nan a anuncia ayera di fuento fidedigno.

Na robez e ministro di exterior di Francia, Couve de Murville ta traha un cara poco tristu durante e ultimo deliberacionnan di E.E.G. na Brussel na unda e afiliacion di Inglaterra a fracasa pa motibo di Francia. Na drechi: Minister Luns di Hulanda durante un conversacion cu e miembronan di e delegacion aleman, ministro Erhard y Schroeder.

Gavilanes a obtene unico triunfo Arubano

E tercer y ultimo wega cu e novena dominicano di softball Base Aerea Cnel. Minoya a hunga na nos isla tabata ayera tardi den Wilhelminastadion contra di e equipo di Los Gavilanes. Den e ultimo encuentro aki e unico triunfo pa Aruba a worde obteni.

E novena Dominicano a bai adilanti marcando un carrera den e segundo inning ora cu Debrand a habri cu tribey y a anota luego riba error den infield.

Nan ta aumenta nan ventaha den e siguiente inning cu dos carrera mas, mediante tres hit y un error den infield di Gavilanes.

Na tres carrera e partido ta empata den e mes tercer inning. Tres error di e visitantenan y dos hit, tubey di Boei Brion y single di Paus Ruiz e tres carreranan Arubano a cruza home pa empata.

Seriamente Gavilanes a amenaza den inning number cuatro ora cu nan a pone tres na base cu un solo out, pero un carrera so nan a logra pa bai ariba 4 pa 3.

E inning grandi pa Gavilanes tabata e quinto ora cu nan ta manda cuatro homber home pa tuma un ventaha cu luego a resulta decisivo.

Boei Brion a habri embasando cu base por bola. A sigi hit di Paus Ruiz, fly largo di Boei Croes pa out number uno. Brion y Ruiz ta anota riba passball, y Edwin de Cuba ta embasa ariba error di primera base. Yarzagaray ta camna pa primera y Jossy Korssen ta bin cu hit pa empuha de Cuba. Cu base por bola Vero Maduro ta embasa, loke a pone tres na base. Maiky Vos ta conecta roller pa tercera, caminda ta worde haci out forza di Jorssen pero Yarzagaray ta anota den e hugada. E inning grandi aki di Gavilanes ta cerra ora cu Janny Thijssen ta pop up den man di pitcher.

Bon relevo di Holsman

Sexto inning a cuminza pinta malo pa Gavilanes. Pitcher Maduro den bon forma te na e momento ey, ta duna e dos promer contrarionan base por bola y e ta worde cambia pa Maikin Holsman. E pitcher nobo aki ta saca e siguiente tres bateadornan cu fly pa left y dos roller den infield pa cerra e inning.

Gavilanes ta anota un carrera mas den inning number seis, den spikenan di Paus Ruiz, kende a embasa cu base por bola y a worde empuha door di Boeis Croes cu hit.

Perez Castro ta conecta unico homerun

Den e ultimo oportunidad di e team Dominicano nan ta logra tres carrera. Un out a cai caba ora cu Cheche Gaston ta conecta single y Tomas Taveras ta imitele.e

E siguiente bateador Perez Castro ta conecta un fuerte batazo entre left y center loke tabata bon pa un homerun empuhando tres carrera. Pero pitcher Holsman ta logra domina e siguiente dosnan cu foulfly den man di catcher y roller pa tercera pa caba e wega.

E score final a bira 9 pa 6.

Pitcher ganador a resulta Vero Maduro, kende a worde releva den e sexto pa Holsman.

Pitcher perdedor tabata Valdez. A cuminza lanza pa e novena Dominicano Lopez Olivo, den e cuarto inning Valdez a releva, luego den e quinto a drenta Yanson y por ultimo Hernandez a drenta den e sexto inning. Un total di cuatro pitcher e visitantenan a usa.

Gavilanes a conecta un total di 7 hit y comete dos error.

Base Aerea di Santiago a conecta

(Sigui lesa riba pag. 4)

Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e hobenchita Juana Altagracia. E ta cumpli 6 anja di edad. Felicitacion ta bini di su tata Efigencio, di su mama Petra, di su 8 rumannan, di su primo y primanan, di tanta y omonan, muy especialmente di su tanta Miri y demas familia Martinus y Orman.

Awe ta cumpli 10 anja di edad e hobencita Rinda Everon. Felicitacion ta bini di su tata Hilarion, di su mama Olinda, di su rumannan Joy, Rica, Tie, Luvia, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritha, Mayra, welanan Cerilia y Francelina, omo y tantanan, madrinanan Serafina Arends y Carmen Everon, y di tur su amiganan di Maria School na Sta. Cruz, di su primanan Many Everon y Stella Hernandez y demas familia.

Awe ta celebrando su fecha natal Sra. Agatha Hernandez. Felicitacion ta bini di su esposo Placido, di su jioenan Stella, Theofilo, Freddy, Lindo, di su mama Cecilia, di su rumannan Carmen y Olinda y especialmente di su sobrina Many Everon y demas familia.

Awe ta recordando su 21 anja di edad senjor Andres Otilio Maduro. Felicitacion ta bini especialmente di su comprometida Imelda Werleman, tambe di su mama y tata, tur su rumannan, di su sobrino y di su subrinanan, di su iha Lucio Croes y demas familia Maduro, Croes, Werleman.

Awe ta celebrando su di 3 anja di feliz existencia e hobencita Lourdes Martina Krozendijk. Felicitacion ta bini di su mama Mercelina, di su tata Felix y di su 6 rumannan, di su welo y wela, tanta y omonan, madrina Ninita y padrino Felix Lacle, di su primo y primanan, y tambe di su prima stima Ina Bikker, kende ta desea Lourdes hopi anja mas di bida y demas familia Krozendijk, Bikker, Koolman y Lacle.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e joven Gilberto Antonio Quijada. Felicitacion ta bini di su tata Julio P. Quijada, y di su mama Cornelia y di tur su rumannan y tambe pa parti di familia Nuboer.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sueito obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 63 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sueito 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 4 di februari

DE VEER 8.30 „Come September" 18 j.
RIALTO 8.00 „Dragon's gold" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Goodbye again" 18 j.
AURORA 8.00 „Mundo, demonio y carne" 18 j.
SAVANETA 8.00 „A fever in the blood" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
— CASIBARI —

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 4 di februari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 4 di februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 4 de febrero 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di[illegible]
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

— 5 —

„Prome cu tur cos mi kier caba mi estudio di medico brillantemente. Pero durante tur e tempo tambe mi kier torea den publico, pa mi goza di e arte di torea. Toreamento ariba cabay mi ta gusta mas cu na pia. Ami sa corre bon cabay. Semper mi a sonja di bira un bon toreador."

„Stop di sonja y sigui cu bo boekinan di Medicina."

„Abo no sa sonja, Mariluz"?

„Ah si, pero mi ta conforma mi cu mi sonjo, y mi no ta pretende pa mi sonjonan sali of bira realidad."

„Y kiko lo ta bo deseo di bira, laga nos weyta, ademas di ta un senjorita cu ta bay school di soeur?"

„Mi sa cu bo ta na school na Madrid".

„Papiando cu un mucha homber manera abo, mi no tin nada contra di confesa bo cual ta mi imaginacionnan absurdo cu nunca mester worde realiza."

„Ban mira, conta mi anto."

„Mi ta desea di bay biaha mi so na hopi lugar leeuw y stranjo."

„Asina jong?"

„Pakiko no. Mi a jega di lesa, cu tin mucha muher Mericano, Suecas y di hopi otro lugar moderno cu ta sali biaha nan so rond di henter mundo sin ningun miedo."

„Pero cu diescinco anja, no".

„Bah, ami tambe por. Mi tin gana di bira algo extraordinario; por chemplo un artista famoso, of agente femenino di spionaje, o exploradora na e fonteinnan di Amazona of bira un santo.... mi mes no sa ainda."

„Pero bo a caba di bisa cu jamas bo a pensa pa bo sonjonan bira realidad."

„Pasobra ariba mi imaginacion mi tin mi sentido comun. En cambio abo, ora bo ta dilanti di e toronan, parce cu bo falta e sentido comun ey."

„Wel, ta e tempo cu bay pasando lo bisa si mi ta equivoca of no, Mariluz. Ami ta sigui cu mi ideanan."

„Bo no ta stop di menta mi nomber, pero ami te ainda mi no sa con jama bo."

„Mi nomber ta Juan Miguel Arjona, mes nomber di mi tata. Mi no tin mas familia, solamente mi omo na Arenillas, cunuquero humilde. Mi no tin hopi amigo, pasobra mi tin un caracter reserva."

„Net contrario di mi. Mi tin amigo y amigas na dozijn. Mi ta sinti mi feliz asina."

„Y.... cu algun di e „amigonan" bo ta sinti algo mas intimo pé cu gewoon amistad?"

E mucha muher a cuminza hari un poco mal cria.

„Bo no ta worry si mi puntra bo algun pregunta mucho.... profundo."

„Ta nos dos so ta papiando di otro, Mariluz. Bo mester ta sincera cu mi."

„Okay, Juan Miguel. Mi mester bisa bo, francamente, cu mi amistad cu e amigonan ta simplemente amistad. Ami no tin novio ainda."

„Mi ta contento, pasobra na bo edad bo no mester tin ainda."

„Bo kier meen cu mi ta un mucha chikito ainda?"

„No, mi a tene mi na bo sentido comun, cual bo a caba di bisa. Admiti cu mi tin razon."

„Bueno, Juan Miguel, bay numa. Manera bo por comprende, ya cu mi a consenti pa nos bolbe topa cu otro, mi ta hinca mi mes den un gran compromiso. Mucha hombernan nunca no ta perde nada den un caso asina."

E mucha muher a adopta un aire manera cu e tin „suficiente", cual a resulta masha gracioso. Den e momento ey e tabata sintiele „Un dama completo."

„Mi ta priminti bo caballerosamente cu esaki lo keda enteramente secreto. Bo ta nenga cu nos aventura chikito tin un aire romantico? Hasta nos por dunele un nomber poético: Romance di un marquesita y un estudiante".

„Of un otro nomber di folletin: „E marquesita y e torero".

Tur dos a hari un rato.

„Mi ta bolbe bisa bo cu bo mester bay. Y mi ta adverti bo pa bo no bolbe cuminza papia cu mi, e cos aki mester caba!"

„Bo no ta desea, por lo menos, pa ami tambe bira un di bo numeroso amigonan?"

„Ta imposibel, nos dos ta biba den un mundo asina diferente di otro".

„Asina, kier meen ora cu bo ta junto cu bo amistadnan selecta, bo tin verguenza di corda cu nos dos a topa cu otro?"

„Si, pasobra.... tur loke a pasa entre nos dos, tabata algo fuera di sentido comun. Adios, Juan Miguel, no molestia mi mas. „Ta laat caba."

El a bala for di e bentana.

„Sikiera na mi bo man, pa mi despedi di bo, juffrouw."

„No, mi no ta confia bo. E anochi aya.... bo a atrevi di haci algo cu mi no ta durf di menciona."

„Ta solamente un muestra di gratitud mi a haci, mi kier a paga bo pa loke bo a haci pa mi, como enfermera. Y esey no a dura mas cu un secónde, bo mes por a mira esey. Y ademas e unico testigo ta e luna, como e no ta bay conta ningun hende."

„Aha, bo ta haciendo bofon, di mi no?"

„Bo ta equivoca, mi ta papiando na serio. Tende aki, si bo no na mi bo man, mi no ta moef for di aki, aunque cu solo sali hanja mi akinan."

„Abo si sa maha, tuma anto, basta cu bo bay di biaha."

E mucha muher a rek dunele su man drechi, un poco sin smaak. E mucha homber a tene su man duro den su dos mannan, grandi y musculoso.

Mes ora e a corre sunchi e mucha muher su man. Mariluz a ranca su man bek, pero no por a los e mesora, pasobra e mucha homber tabata tene duro. Pero ora cu e mucha homber a cuminza sunchi e braza di Mariluz, esaki a rabia y cuminza ranca su man cu tur su forza, te porfin e man a los.

„Salvaje, mucha homber malo!!"

„Pordona mi un biaha mas, Excelencia, Marquesita; mi no por a yuda."

„Tende esaki bon, lo ta inutil pa bo bini cu bo truco di tira piedra chikito na mi bentana, bo a tende? Cuminzando mayan, mi no ta drumi den e kamber aki mas, y no lubida esey!"

„Lo ta masha penoso pa mi. Nos conversacion den scur aki tabata masha dushi mes pa nos tur dos, aunque abo ta nenga esey awor."

„Mare e toro pretoe por hinca bo. Awe nochi, ta mucho scur, y bo no ta mira bon pa torea."

„Adios, Mariluz, hasta la vista."

„Hasta nunca, bo por ta sigur di esey!"

„Bo no por lubida e emocion di e dia cu nos a topa y tampoco esun di awe nochi."

„Bo ta tuma mi pa un Señorita cu ta papia di mas? Pasobra bo no conoce mi bon!"

„Mi tin gana di conoce bo di tur banda."

„Wel bo no ta hanja chens pa esey. Bay pa caba of mi ta cuminza grita. Mi ta capaz, na cuminza pidi ayuda."

„Y tambe pa bisa cu mi ta un ladron di galinja.... y di sunchi?"

„Hé, mal diablo."

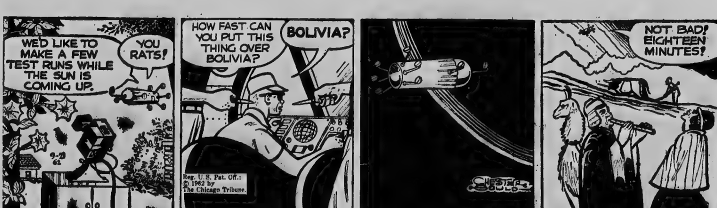
„Keda keto numa, mucha rabia, ya mi ta bay, ta d'a caba. Pero mi tin un presentimiento, maske abo bisa loke bo kier, cu e final aki lo no ta pa „semper".

E mucha muher a bay bek den su camber, tur desgusta, casi e mucha homber no por a mirele mas, pasobra tabata mucho scur. Prome cu ela bay e di:

„Bo ta admirable Mariluz."

DICK TRACY

1. „Nos tin gana di haci algun test ora cu solo ta subi." „Ratanan!" 2. „Com lige bo por trece es aparato aki over di Bolivia?" „Bolivia?" 4. „No ta malo! Diez ocho minuut!"



RIP KIRBY

1. „Aki no ta asina bon manera na e club di e mayordomonan. Wiggers pero toch e ta sirbi." „Dispensa mi, milord, pero sera bo boca ora cu mi ta hunga." „Proost, Desmond." „Pa e gran desconocido." 3. „Esaki ta haci mi corda cu mi tin cu haci algo cu mi posecionnan...."

ACUERDO ENTRE FRANCIA Y MONACO

MONTE CARLO, 4 febr. — Francia y Monaco a regla nan conflicto tocante e status di e imperio chiquito como territorio liber di belasting temporalmente. Na nomber di Francia a firma Francois Leduc y na nomber di Monaco Pierre Blanch. Ta trata aki di un acuerdo den cual nan a pone base pa un tratado nobo entre e dos paisnan, cu lo mester reemplasa e tratado cu a caduca na oktober di anja pasa.

NAN A MATA BANDIDO COLOMBIANO

BOGOTA, 4 febr. — Ayera nochi militarnan a tira mata un di e bandidonan di mas peor na Colombia, Manuel Cedeno, cu nan sa yama tambe „Lemico". Esaki a socede cerca di Meiva, e capital di e provincia Colombiano Huila, ora cu e no a haci caso di ordenan di e militarnan. Nan ta acusele di varios crimen.

E delaster el a comete dia 25 di januari riba 11 campesino cu el a asesina.

FRACASO DI BRUSSEL

OLDHAM, 4 febr. — Minister Ingles di finanzas, Maudling a bisa na un reunion cu e fracaso di deliberacionnan tocante afiliacion Britanico den E.E.G. ta un decepsion, pero no un desastre. Actualmente nos mester probecha di e comunidadnan, cu ta bini di no afiliasion den mercado comun, segun Maudling. El a bisa, cu e relacionnan comercial cu asosacion Europeo di comercio liber, Merca y mancomunidad mester wordu expande.

Un candela grandisimo a destrui e fabrica nobo di chocolati Mars na Vechel. E danjo material ta por lo menos diez millon di florin. Aki nos ta mira con e candela ta sali for di e fabrica.

GAVILANES A OBTENE UNICO TRIUNFO

(CONT. DI PAG. 3

un total di 10 hit y nan a comete cuatro error.

Serie di Sto. Domingo

E serie pues a worde gana 2 pa 1 door di e novena visitante. E dos promer weganan nan a logra gana, mientras cu e tercer nan a perde.

Un publico chikito a presencia e weganan.

Diasabra anochi tabatin e cantidad di mas grandi, mientras cu ayera merdia tabata tin esun di mas chikito.

Ta lastima cu no a bai hopi publico, pero esaki talvez ta debi na falta di propaganda pa e weganan y tambe na cu e deporte di softball mes mester hanja mas acogida manera un tempo e tabata tin caba.

Organisacion di torneonan y serie manera esun di e weekend pasa indudablemente ta un bon sistema di trece e deporte adilanti atrobe.

E serie a worde hunga den un esfera masha deportivo y indudablemente el a contribui grandemente den acerca mas ainda e lazonan deportivo entre nos isla y e pais Dominicano.

Tambe den e sentido aki e serie por worde yama exitoso.

cu un apoyo formidable di su infield ya cu tabata tin dos batazo cu tabata hiba tur cos di hit, pero den e ocasion e shortstop Perdomo y den otro ocasion segunda base Quezada a hinka guante pa haci magnifica atrapada y completa out na primer cu perfecto tiro.

Republica Dominicana ta anota tur su cuatro carreranan den e segundo inning. Rivera a habri cu incogible den leftfield. Perez Castro ta ricibi base por bola y Gaston ta conecta single pa yena e basenan. E siguiente bateador Gonzalez ta conecta rolling pa tercera y Rivera ta force out na home kedando ainda tres na base.

Perdomo ta liga un hit den centerfield empuhando un companjero te na home. E tiro di centerfield Nel Harms pa home ta bon, pero ta skapa for di man di pitcher Leo Kuiperi y asina Gaston tambe por sigi te home pa segunda carrera. Hernandez ta sali cu fly den centerfield, sin cu e corredornan na segunda y tercera por adelanta. Ovaile ta conecta rolata pa shortstop y e tiro di shortstop Muyale ta poco habri pa primera anotando tanto Gonzalez como Perdomo. E inning despues di cuatro carrera a cerra cu roller di Quezada pa tercera. Catcher Eric Ponson di Caribe mester a bandona e wega den e inning debi na un lesion na su rudia.

Den loke a resta di wega e toleteronan Dominicano a conecta tres hit mas for di e pitcher caribenio Leo Kuiperi, pero nan tabata uno den e tercer y dos den e quinto, pero sin cu nan a logra mas anotacion.

Pa ambos equipo ta cero so a keda ta colga na e scoreboard te na ora cu e wega a caba. E score final tabata pues 4 pa 1 den favor di e equipo di Base Aerea di Santiago.

Cu e triunfo aki nan a sigura e serie ya cu nan a obtene dos wega caba.

Pitcher ganador tabata Hernandez Hernandez, kende a ricibi dos hit, propina 1 ponche y regala 1 base por bola. Su team a comete un error.

Pitcher perdedor tabata Leo Kuiperi, kende a ricibi seis hit, regala un base por bola sin poncha ningun contrario. Su equipo a comete dos pifia.

SERIE TRIANGULAR DI BASEBALL NA FIN DI MAART

Pa fin di luna di maart 1963 directiva di Amateur Baseball Bond Aruba ta planeando un serie di baseball triangular. E intencion ta pa invita equiponan di Sto. Domingo y di Venezuela pa tene un serie cu e seleccion di Aruba tambe.

Ya for di Sto. Domingo tin confirmacion cu nan ta interesa y cu nan lo manda un equipo. Di Venezuela ainda mester yega noticianan.

Varios anja pasa un serie cu e mes tres participantenan aki a worde teni na nos isla y e tabata un exito rotundo.

Ta di spera cu directiva di A.B.B.A. lo logra forma e serie cual indudablemente lo mester resulta masha interesante.

GANANDO DI CARIBE STO. DOMINGO A SIGURA E SERIE

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera mainta den Wilhelminastadion e segundo partido di e serie di softball contra di un equipo di Sto. Domingo a tuma luga. E biaha aki a enfrenta e dominicanonan e novena di Caribe. Promer bala di e encuentro aki a worde lanza door di e Coronel Marien Ortega Pineiro.

Despues cu e visitantenan a bai e promer inning na cero, Caribe a logra un anotacion den e segundo mitad di e promer inning. Horacio Oduber a habri cu hit y yega te tercera riba dos passball di e receptor Dominicano Gonzalez.

Un largo fly di sacrificio pa leftfield di Nel Harms a empuha Oduber for di tercera cu pisicorre.

Di ey en adilanti sinembargo pitcher Hernandez di e novena visitante a domina e toleteronan caribenio por completo. Te den e sexto inning atrobe a worde conecta un hit contra di su lanzamentonan. Tabaha un single di Jossyto Muvale den leftcenter. E lanzador Hernandez tabata cambia su velocidad constantemente cu locual e tabata domina e bateadornan contrario. El a conta

CU SCORE DI 7-3 REP. DOMINICANA A GANA DI HUB. CRISTIAN

(Di nos redactor deportivo)

E promer partido di e serie di softball entre e novena dominicano Base Aerea di Santiago a resulta den un triunfo pa e visitantenan. E equipo arubano cu a carga cu e derrota ta Hubentud Cristian. Acompanja di diferente di e componentenan di e delegacion visitante, Reina di Deporte Srta. Maria Diaz y e Reina di Juventud Cristian, srta. Ella Yarzagaray, hunto cu e presidente recien eligi di Aruba Softball Bond sr. Francisco Rincones, promer cu inicia e partido a dirigi nan mes na e caha di pitcher. For di aki e Reina di Deporte a lanza e promer bala pa home inaugurando asina e serie di tres partido.

Ya den e promer inning e novena Dominicano a bai adilanti marcando un carrera mediante doblete di abridor Ovalle y singles sigi di Toveros y Rivera. Den e segundo inning Sto. Domingo ta cruza home dos biaha mas. E biaha aki tabata singles di Perdomo y Gionzo y luego un tribey di Quezada contra di pitcher Victor Albus ta loke a produci e dos anotacionnan.

Huventud Cristian ta anota su promer carrera den e segundo inning ora cu Casildo van der Biezen ta embasa cu base por bola adelanta riba hitnan di Hart y Albus y anota ariba un fly di sacrificio di M. Tromp.

Carrera number cuatro pa Sto. Domingo ta worde anota den e tercer inning. Perez Castro despues di un out ta embasa cu hit y ta yega tercera riba un error den infield. Un fly di sacrificio di Gonzalez ta permiti Castro anota cu pisicorre. Cu un carrera den cierre di e tercer inning Juventud Cristian ta trece e score na 4 pa 2.

Pitcher Albus ta colga su promer cero den e cuarto inning, pero den e quinto episodio e visitantenan ta bolbe manda un homber home, mediante tres consecutivo hit di Castro Gonzalez y Perdomo.

Cu dos mas den e sexto e novena Dominicano a hisa su total te na 7, mientras cu e novena Arubano a logra un carrera mas den e sexto na e partido caba 7 pa 3 den favor di e visitantenan.

Pitcher ganador tabata R. Gionzo, mientras cu Victor Albus a perde pa Hubentud.

E equipo di Base Aerea di Santiago a anota 7 carrera, conecta 12 hit, comete 4 error, ricibi un ponche y cero base por bola.

E equipo local a anota tres carrera conecta ocho hit, comete tres error, ricibi tres base por bola y cero ponche.

Aki nos ta mira dos bista di un grupo di biaheros cu a keda na Amsterdam sperando pa nan sigui nan biaha pa Sur Africa. Nan mester a spera pasobra tabatin un conflicto entre e compania di aviacion y e oficina di biahe. Ariba: matando tempu cu carta. Abao: „Mester paga gastonan".

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Percura cu bo coleganan compronde bo accionnan bon, pa no bini pleito.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Parce cu cos ta poco bruha awe, pero bo por drecha asunto si bo pensa bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Awe mainta algu inespera lo pasa, cu tin relacion cu bo finanzas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Sea hopi atento awe mainta cu bo famia, anochi por ta agradable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Controla tur informacion cu bo ricibi bon, prome bo tuma decisionnan awe.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Awe mainta lo tin un complicacion financiero, usa bo tino y no tuma chens.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Trata di comprende otronan mihor, bo mester di cooperacion pa bai dilanti.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Awe mainta no ta tantu favorable pa bo discuti tocante bo trabau. Spera.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Awe bo mester paga hopi atencion na bo estado financiero, anochi ta favorabel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
No sea cabesura awe, trata di ta mas diplomatico. Anochi bo lo hanja bon noticia.

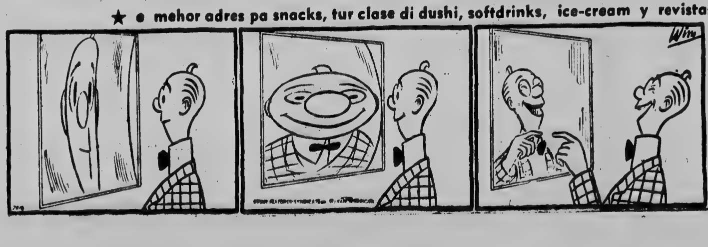
ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Pospone decisionnan y no bai mucho pura cu bo opinion.

19 Februari — 20 Maart
PISCES
Controla bo finanzas awe, bo por hanja un desilusion. Atende cu bo famia.

ACTITUD DI CHINA Y RUSIA

LONDEN, 4 febr. — Segun e corant di Londen „Daily Telegragh," e Rusonan a amenaza e Chinesnan cu nan lo termina cada contract economico si e Chinesnan no pone un fin na nan actividad den e campo socialista. Segun un corresponsal special e amenaza ta den un carta Ruso como contestacion riba un carta di China comunista.

Na cuminzamentu di e siman aki nan a hanja den e declaracion Ruso di 27 di januari den e capitalnan di Oost Europa y e funcionario altu comunista a hiba uno Londen.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAMARS 5 FEBRUARI 1963 | No. 4558

Irregularidadnan na Singapore

160 Arrestacion

SINGAPORE, 5 febr. — Gobierno di Singapore a arresta ajera mainta 160 persona entre kende miembronan dje oposicion ultimamente izquierdista, e partido socialista ,,Barisan", asina nan a anuncia den circulonan di gobierno. Entre e arrestadonan tin secretario general dje partido aki, Lim Tsjing Siong, y algun lider di estudiante.

E arestantenan ta ex miembronan di e partido di movimento popular y varios di nan tabata den prison Ingles. prome cu Singapore a bira independiente dia tres di juni 1959.

4 Lider prominente cu nan a aresta a logra scapa. E partido Barisan socialista tin 13 di e 51 asientonan di e asamblea legislativo. y ta contr e federacion di Maleie.

E minister pa seguridad interino a saca un declaracion oficial. den cual e ta bisa. cu e partido Barisan y e organisacionnan di e movimentu uni ta bao di direccion comunista. Nan a haci nan best pa sabotea formamentu di e federacion di Maleie. segun e declaracion.

Nan ta anuncia den e declaracion cu abiertamente nan a ofrece ayudo na e lantamentu arma na Broeneie.

Tur miembronan di e seguridad di e pais tabata di acuerdo cu mester actua prome cu e federacion di Maleie wordu forma dia 31 di agosto di e anja aki. Tambe nan a dicidi pa prohibi publicacionnan di e movimentu comunista.

Segun circulonan di gobierno nan a aresta tambe e secretario general di e asosacion di periodistanan na Singapore. A. Mahadeva. y e presidente di e bond general di ambtenaarnan. Tanteck Wah.

E partido socialista Barisan, tin 13 di e 51 asientonan den asamblea legislativo.

Di fuente oficial nan a participa na Singapore cu na investigacionnan entre figuranan politico ultimamente extremista y lidernan di sindicato cu a cuminza diasabra mainta. nan a aresta 111 persona. Pero 18 figura comunista prominente a logra scapa y te ainda nan no a detene nan.

Gobierno a ofrece secretario general di e partido socialista di oposicion Barisan. cu nan a aresta diasabra pa dunele un visum asina cu e por sali for di e pais.

Lim no a contesta ainda e proposicion di prome minister Leekoean Jew.

Antillas y aviasion

SCHIPHOL, 5 febr. — Antillas Neerlandesas ta preocupa tocante delaster desarollonan den aviacion cu e territorio Caribe. Asina prome minister E. Jonckheer a participa ajera mainta, ora cu el a yega Schiphol for di New York, huntu cu e hefe di e Servicio Antillano di Aviacion, senjor Irausquin.

Esaki a papia na e mesun luga caminda el a expresa un anja pasa su optimismo tocante lantamentu di un compania antillano di aviacion. cu lo tuma henter e empresa di West India di KLM. Te ainda no a yega asina leu. Prome minister Jonckheer cu kier papia na Den Haag cu minister Korthals a conta. cu e directiva di KLM a laga sa algun luna pasa. cu e lo renuncia tur plan pa cooperacion na un compania antillano di aviacion.

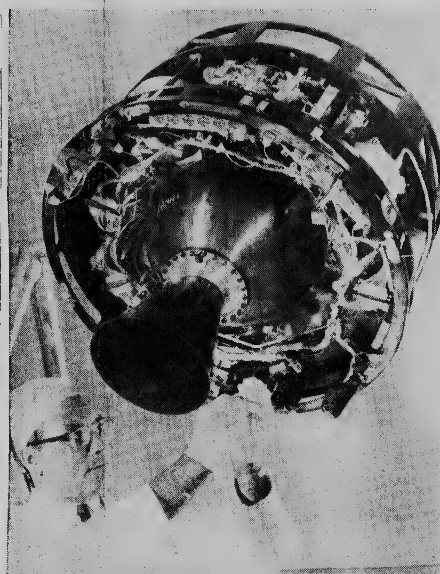
Anjanan largu nos a trata pa laga KLM pone atencion na e interesnan di turismo di Antillas. Esaki no a pasa.

Despues nos a delibera cu KLM tocante e posibilidad pa yega huntu na un acuerdo pa un sorto di empresa di West India. cu ta tene den bista nos interesnan di turismo. segun e prome minister.

Tambe e deliberacionnan aki a fracasa y actualmente nan ta insegur na Antillas. En bista di aviacion tin tres deseo. E comunicacionnan aerea mester worde mantene pa un compania cu tin:

1. completo confianza y no ta depende di temperamentunan di Zuid America y relacionnan politico.
2. E mester ta mes segur cu KLM.
3. E mester satisface completamente e interesnan di Antillas den trafico di turismo.

Senjor Jonckheer ta spera pa delibera ademas cu minister Korthals tambe cu minister di defensa pa termina e plan pa pone servicio militar obligatorio na Antillas.



Pronto por spera e lansamentu di e satelite nobo Mericano ,,Syncom". E satelite ta pisa 70 kg. Riba e portret nos por mira un tecnico trahando riba e satelite, ainda falta e bateria pa solo.

PROPAGANDA PA ARUBA DEN SHOW DI SAUME

ORANJESTAD — Esnan cu ajera merdia tabatin e oportunidad di mira e show de las doce di Radio Caracas Television, por a testigua cu durante e show aki un dje artistanan a brinda un saludo especial na Aruba. en especial un gradicimento na tur esnan cu a coopera pa duna Enrique Guzman un bon recepcion durante su jira na nos isla.

En especial nan a menciona Rhoda Frigerio, na nomber di e impresario Enzo Morero, nan gradicimento pa e bon atencion cu nan a hanja aki na Aruba.

MARIA RUIZ TA 'RIBA NA NOORD SOCIAL CLUB

NOORD — E anja aki ,,Noord Social Club" ta celebra su prome carnaval, y ta haci un bunita entrada cu no menos cu seis candidatas masha simpatica.

Nos a worde informa cu e resultadonan di voto segun ultimo control diadumingo pasa tabata lo siguiente: Maria Ruiz cu 4020 votos, Rosa Trimon cu 3010. Carmen Tromp cu 1000 votos. Emilia Quandus cu 3500 votos. Diana Figaroa cu 1160 votos y Angelica Baarh cu 1.500 votos.

E campanja pa votos ta continua fuerte entre candidatanan di e club aki. Resultado final lo worde participa dia 17 di februari pa 11'or di anochi.

CINE PA MUCHA NA FEBRUARI

ORANJESTAD — E luna aki servicio di cine di territorio insular lo presenta cuater pelicula atrobe pa mucha esta dia 8 na Noord. dia 13 na San Nicolas den Wesley Auditorio y dia 21 y 22 den aire libre na Oranjestad.

Ocho pelicula lo ser presenta. Entre esakinan tin un pelicula pinta ,,Hot Shot Hero" cu Chimp e macacu, y un pelicula di biahe riba Italia.

Den e programa aki tin seis pelicula nobo.

FILMLIGA TA PRESENTA "IL GRIDO"

ORANJESTAD, 4 febr. — Diadomingo y dialuna p.v. Filmliga Aruba lo presenta den Centro Cultural e pelicula (35 mm) ,,Il Grido" (E Grito). Ta un obra di e conocido regisor italiano Michelangelo Antonioni. Como short tin e pelicula ,,De Machtige Stroom". E pelicula ta trata riba e tragedia di bida di un obrero. Tambe Filmliga tin intencion pa presenta e anja aki regularmente peliculanan di 16 mm. E proximo lo ta ,,Wit Kollenkinder" di e aleman Jochen Wiedermann. Tur e peliculanan tin texto na hulandes.

Na ocasion di e di 750 presentacion di ,,My Fair Lady" na Antwerpen Johan Kaart a worde nombra como ,,Cogedor di sushi honorario" di e ciudad. E portret aki ta duna un impresion di e solemnidad gracioso aki.

ENID MARUGG: REINA DI CARNAVAL DI TIVOLI CLUB

ORANJESTAD, 5 febr. — Durante un gran fiesta di carnaval diasabra anochi e figuranan di carnaval a worde elegi na Tivoli Club. Tabatin masha votamentu na e anochi di baile ,,cowboy" aki y te pa un'or y mei den marduga e resultado por a worde anuncia. Enid Marugg a sali hopi dilanti di su competidoranan. El a haya 5.198 voto, contra di 2.319 pa e runner-up Ruth Arends y 138 pa numero tres. E Joyita di e carnaval di Tivoli lo ta e anja aki Gisela Arends, e jiu muher di sr. Reinald Arends y sra. Carla Arends-De Cuba. cu tabatin cu 1.252 voto tambe un ventaha di casi mil voto riba e numero dos. Como Joker-1963 di e club a worde eligi sr. Federico Osorio.

El a colecta 1.728 voto, locual a dune un ventaha di 1.500 riba e segundo candidato. E coronacion di Enid I lo tuma lugar dia 16 di e luna aki. Pa tradicion ta e comandante di Mariniers-kazerne Savaneta cu ta haya e honor aki den Tivoli Club.

NOTICIANAN DI POLIS

Ruman a bati ruman

NOORD. — Diadomingo marduga pa tres'or y mei tabatin un pelea entre dos ruman na Noord. A resulta cu un di e rumannan a duna e otro un zota formal y esaki na su turno kier a tuma revancha. Polis e ora ey a dicidi na detene esun cu a perde como cu e tabata bau di influencia y pa e no tuma revancha.

Muchanan fastioso

ORANJESTAD. — Patrulla a ser dirigi diasabra anochi diez pa siete den Dr. Henriquezstraat. na unda algun mucha homber tabata haci desorden. Den ultimo dianan aki e cos aki sa sosode mas biaha. Dos di e muchanan aki a worde garra y nan a bai warda. na unda polis a pone nan para den un hoeki y despues pone nan bari den warda na Oranjestad.

Cabai rebelde

ORANJESTAD. — Un habitante den Boylestraat a pone polis na haltura cu diadomingo anochi diezua 'or y mei e mester a corre cu un cabai color shinishi for di den su cura di cas. pa motibo cu e cabai aki a destrui varios di su matanan y tambe a kibra un muraya di su cura. Polis ta buscando e cabai.

E biaha aki si

DAKOTA. — E biaha aki si patrulla a logra pone man riba un destruidor di telefoon publico. Diadomingo marduga nan a para un homber den Fergusonstraat banda di e telefoon publico. E homber aki tabata pata pata y den su man e tabatin e bocina di e telefoon cu el a caba di destrui. Nan a serele na Oranjestad y traha procesverbaal.

Candela chikito

SABANA LODO. — Diadomingo merdia tabatin un candela banda di De Vuystvliegveld. Un dormitorio den e cas. Sabana Lodo 22C. tabata kimando. Polis a paga e candela aki cu dos straal di presion halto. E causa di e candela probablemente ta pasobra un mucha di seis anja tabata hunga cu candela.

T.V. na werki

SAN NICOLAAS. — Assistencia a ser pidi pa un caballero. kende tabata kibra e cosnan den su cas. El a laga un aparato di television na pida pida. E tipo aki tabata bao di influencia y el a hanja un cuarto na warda.

Muchu velocidad

SABANA GRANDI. — Chofer R.W. di auto A-7514 diasabra atardi a sali cu su auto for di e curva na Sabana Grandi y a destrui un tranké di cadushi. Sinembargo el a sigi corre sin para. Diez minuut despues el a ser hanja na su cas. bau di influencia. A resulta cu no ta e tranké so el a destrui. pero cu un carito tambe a worde herida. Polis despues mester a tira e animal mata. Danjo na e auto ta fls. 250.— y na e tranké fls. 25.—.

E tambe a corre bai

NOORD. Cura Cabai. — Dos auto A-7464 di R.J. y A-4180 di G.W. cu tabata para na Cura Cabai a worde golpea pa un auto desconoci cu despues a corre bai. Danjo na e prome auto ta fls. 25.— y na e otro ta fls. 500.—. E auto desconoci ta ser busca.

Mas choke

MODANZA. — Diadomingo atardi tabatin un choke na Modanza entre autonan A-4260 maneha pa A.L. y A-2117 maneha pa P.D. E ultimo chofer aki tabata bau di influencia y el a ser deteni.

Danjo na A-2117 ta fls. 500.— y na A-4260 ta fls. 50.—.

Den man di polis

SAN NICOLAAS. — Diasabra marduga e auto A-2227 a sali for di den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat y subi e acera den Bernhardstraat. Un polis. kende a mira esaki a duna e chofer senjal pa para. pero esaki a sigi corre. E auto e ora ey a corre drenta Van Speyckstraat y polis. cu a sigi su tras. a hanja e auto den e cava ey. Un di e pasaheronan a hui bai den Trompstraat y polis a hanja e caballero L.S.. tras di stuur. E tabata bau di influencia y no tabata den estado di maneha. Pa cinco'or di marduga e tipo. kende a corre bai. a bin meldu na warda. Tur dos a hanja proces-verbaal.

Pelea

ORANJESTAD. — Banda di un bar na Oranjestad un tal E.F.. a branga contra di un pasahero di un auto. F. muy probablemente a kibra un weso di nanishi. E auto despues a corre bai. Recherche despues a hanja e auto den Boerhaavestraat. Chofer J.K.. tabata bau di influencia. T.R. y P.E. dos di e pasaheronan tabata asina tanto bau di influencia cu nan mester a bai den cel. E.F. a worde hospitaliza.

Descubri na tempo

SAN NICOLAAS. — Sra. E. di Esquire Store a jama polis fin di siman cu a caba pa bisa cu el a caba di captura un ladron den su negoshi. A resulta cu un mucha homber di 12 anja. un tal T. a coge un mat di porta. E mucha a declara su mes culpable.

Porta a habri: choke

SAN NICOLAAS. — Den Maria van Oranjestraat e auto A-1022 maneha pa e dama V.B. a dal contra di e cura di misa Methodista. E dama a declara cu un di e portanan di auto a habri y ora cu el a trata pa sera esaki. el a perde control riba e stuur. Danjo na e auto ta fls. 75.— y na e muraya ta fls. 50.—.

Auto a dal mucha

TANKI FLIP. — Riba e camina di Kibaima pa Tanki Flip na haltura di Paradera e auto A-7527 maneha pa A.R.. a dal un mucha. E mucha a hanja sla na cabez y el a worde tuma pa observacion den Lago hospitaal.

A perde

Jacobus Bruin. di Rooi Congo 57 B. a perde tres jabi di auto na un cadena chikito. El a perdele probablemente riba terreno di Aruba Juniors.

James Labega. St. Maartenstraat 52 a perde un boschi di jabi.

Ronald Sint Jago. P.C. Hoofdstraat. a perde dia 31 di januari un radio transistor ,,Sony" den Lago Sport Park.

INDONESIA Y MALAKA

SINGAPORE. 5 febr. — Minister Indones di exterior. dr. Soebandrio a sali ayera for di Singapore pa Djakarta despues di a delibera cu e comisario general Ingles pa Zuid-oost Azia. Lord Selkirk.

Segun circulonan Ingles nan a papia na e deliberacionnan tocante relacionnan entre Inglaterra y Indonesia y principalmente cu bista riba apoyo Indones na e rebeldenan na Broenei. y e empeoramentu di relacionnan entre Indonesia y Malaka.

Segun e agencia di prensa ruso Tass, sra. Lilbov Ulanova ta e prome piloto femenino pa avion jet di pasahero. Durante e 23 anja cu e ta bula, e piloto a cubri mas cu 1 millon y mei milla.

Na e isla Marken na Hulanda nan a tene un casamentu estilo bieu. Tabatin hopi interes di banda di turistanan. Aki e bruidegom ta ofrece un cuchara di binja na su bruid.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 3 di febrero di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: — Tudor Mantle (51 kilo) di preparador L. Marquez G. cu jinete Milton Barra. Distancia 1600 metro. Tempo 104 3/5 sec.

Di dos careda: — Un Rumor (51 kilo) di preparador L. Obbia cu jinete R.D. Guzman. Distancia 1300 metro. Tempo 80 sec.

Di tres careda: — Maporal (50 kilo) di preparador M. Zialie cu jinete Gmo. Gavidia. Distancia 1700 metro. Tempo 108 3/5 sec.

Di cuater careda: — Omelia (48 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete J. F. Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 86 4/5 sec.

Di cinco careda: — Gaona (49 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete B. Moreira. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec.

Di ultimo careda: — Longfellow (51 kilo) di preparador L. Araya cu jinete Walter Carrion. Distancia 1800 metro. Tempo 113 2/5 sec.

Tres promer favorito di catedra a cumpli debidamente. Un Rumor den e tercera careda. Maporal den di tres y Omelia den di cuater. Esaki tabata basta pa e resultado pira un mercado liber. di dos di e temporada aki. A resulta 103 formulario cu 6 cabai ganador. Cada uno ta gana Bs. 7.991.85. Cu 5 cabai ganador tin 2.400 formulario cu ta hania cada uno Bs. 228.65. E cifranan aki no ta definitivo ainda. Sella tabatin 288.464 pa un valor di 2.923.574 bolivar.

Orden di yegada.

PROMER CAREDA: — 1. Tudor Mantle. 2. Vitesse. 3. Cautelada. 4. Momola. 5. Parisina. 6. Reina del Sol. 7. Despreciada. 8. Corin. 9. Guaranita. 10. Roraima. 11. Capaya. 12. Miss Cubana.

Ya den e promer careda a resulta e sorpresa cu triunfo di Tudor Mantle cu a logra un victoria di fotografia contra di Vitesse cu a corre adilanti henter e careda, hunto cu Cautelada.

DI DOS CAREDA: — 1. Un Rumor. 2. Ta mTam. 3. Recife. 4. Visconti. 5. Botavante. 6. Rebelde. 7. Brinkburn. 8. Ferrol. 9. Elvirita. 10. Paseandero. 11. Chancleta. 12. Ladrillazo.

E veterano Un Rumor a gana e careda cu suma facilidad. R.D. Guzman e lider di e jinetenan na e momento aki a corre e cabai a la expectativa. Mehorando poco poco na altura di 300 metro el tabata corre di cuater. Den e ultimo 1300 metro decisivo el a pasa tuma e punta pa cruza e disco sin peligro 4½ cuerpo di bentaha dilanti di Tam Tam.

DI TRES CAREDA: — 1. Maporal. 2. Pescoson. 3. Redoblante 4. Guaimaro. 5. Talcahuano. 6. Lanceta. 7. Thazo. 8. Andrv. 9. Cast Oscurou. 10. South Pacific.

Gavidia tambe a corre e cabai ganador aki a la expectativa. Ora cu el a cuminza su atropellada na altura di 700 metro e tabata corre den e ultimo nan. Pero ya na altura di 400 metro el a ocupa di dos lugar tras di Pescoson cu el a alcanza cu facilidad na gana e careda cu diferencia di un cabez.

DI CUATER CAREDA: — 1. Omelia. 2. Bio Bio. 3. Convelyn. 4. Viajero II. 5. Ana Karina Rote. 6. Warrior. 7. Hechizo. 8. Blue Singer. 9. Fazendeiro. 10. Baladi. 11. Dance of Spain.

Omelia otro favorito ganador a hania algun contratiempo den e careda pero Negro Cruz a vence tur dificultad pa alcanza Bio Bio y Convelyn den e recta final y keda ganador cu un cuerpo di bentaha.

DI CINCO CAREDA. — 1. Gaona. 2. Perfilador. 3. Sam Lord. 4. Mushingo. 5. Vivac. 6. Belfast. 7. Original. 8. Negligente. 9. Final Trial.

Gaona a logra su promer victoria den La Rinconada despues di ocho careda. Moreira a corre di salida cerca di e punteronan Perfilador y Sam Lord. Den e recta final el a asegura e careda ora el a alcanza e punteronan cu comodidad pa keda ganador sin peligro.

ULTIMO CAREDA: — 1. Longfellow. 2. Vilcanugio. 3. Jonce. 4. Heraclio. 5. El Delta. 6 Tarmonista. 7. Indio Bravo. 8. Generalisimo. 9. Ganadero 10 Mocoties. 11. Ivanhoe. 12. Carretel.

Longfellow ta un sorpresa pa e aficionadonan pero no un batacazo cu por a evita e mercado liber. Vilcanugio cu a yega di dos casi a gana e tro promer cu e meta Walter Carrion a logra conquista un triunfo di sorpresa. Ganadero e criollo a perde tur chens na salida ora cu el a sali hopi lat y hopi atras di e otronan.

ELECCION PRESIDENCIAL NA NICARAGUA

MANAGUA. 5 febr. — Manera nan a anuncia caba nan a tene ayera den e republica Nicaragua eleccionnan presidencial.

Dr. Rene Schick Gutierrez. candidato di e partido nacionalista liberal a declara ayera nochi. cu el a gana e eleccionnan presidencial na Nicaragua. Su adversario di e partido conservativo ta Diego Manuel Chamorro. cu a admiti su derrota.

Te ainda nan no a caba di conta e votonan.

Te ainda dr. Schick tin 9.541 voto mientras e Nicaraguensenan a duna Chamorro 1.001 voto.

E eleccionnan aki a costa bida di tres persona. dos hende grandi y un mucha. Esaki a tuma luga na desordenan na e demostracion pa no participa na e eleccion. caminda por a los tiro.

HUELGA DI CATEDRATICONAN DI LUIK

BRUSSEL. 5 febr. — Como protesta e catedraticonan di e universidad di Luik lo cuminza un huelga. Dia 11 te 16 di februari nan lo no duna les. Nan protesta ta contra e actitud di gobierno Belgico tocante mihoramentu di salarionan di profesor y personal cientifico di e universidad.

Nan a tuma e desicion aki na un reunion di catedraticonan di Luik. Un profesor so tabata contra e huelga.

MEDIDANAN MERICANO CONTRA CUBA

WASHINGTON. 5 febr. — E bosero di Casa Blanca. Pierre Salinger a bisa. cu pronto Merca lo proclama medidanan NAVO pa limita navegacion di mundu liber na Cuba.

Segun observadornan no ta probable. cu nan lo mester checuta e medidanan aki varios biaha. pasombra e comercio di paisnan no comunista cu Cuba a bai e dianan aki masha patras.

Minister Mericano di asuntunan exterior. Dean Rusk a bisa diabierne pasa. cu e cantidad di hapornan di mundu liber cu ta haci comercio cu Cuba. a baha for di juli di anja pasa.

PARACAIDISTANAN INDONES NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA. 5 febr. — E bapor Indones „Benagan". a baha na Merauke na Nieuw Guinea mas di cincu cien militar Indones. Tur ta e 530 paracaidistanan den e territorio aki lo regresa Indonesia cu „Benagan". E paracaidistanan aki a baha seis luna pasa na Merauke y nan a drenta den forzanan di guerra di Nacionnan Uni dia prome di october.

Tambe na otro luganan na Nieuw Guinea Indones ta reemplasa e paracaidistanan. manera nan a anuncia for di cuminzamentu di februari.

NOORD AFRICA Y EEG

RABAT. 5 febr. — E secretario di Marokko pa informacion Boetaleb. a participa durante un conversacion na television. cu pronto Marokko lo cuminza cu Argelia deliberacionnan tocante un actitud comun di paisnan Noord Africano pa cu e comunidad economico Europeo. Tambe nan lo papia tocante abolimentu di e derechonan di douane entre paisnan di Noord Africa.

Boetaleb a declara di ta optimista loke ta refer: e futuro di Noord Africa. Nan mester resolve hopi problema y algun di nan lo wordu pone na un reunion di ministernan di asuntunan exterior di paisnan Noord Africano. cu lo cuminza dia 11 di februari na Rabat.

DE GAULLE Y N.U.

NEW YORK. 5 febr. — Segun New York Times president De Gaulle di Francia tin idea di participa. cu Francia lo ninga pa paga su parti den e fianza di obligacion pa Nacionnan Uni cu tin un balor di dos cien millon dollar. E corant ta bisa. cu ya caba Francia a sigi e chempel di Rusia pa ninga di paga e gastonan di acuacion di Nacionnan Uni na Congo y Mediano Oriente. De Gaulle. segun e corant no a sconde su desprecio pa loke ta yama nacionnan reparti y e kier pone Nacionnan Uni riba un base nobo. un base di cooperacion di potencianan grandi.

BISHITA DI MR. STIKKER PA HULANDA

DEN HAAG. 5 febr. — Minister president. prof. dr. J.E. de Quay. a ricibi ayera mainta den su gabinete pa delibera tocante problemanan actual en relacion cu NAVO. e secretario general di NAVO. mr. D.U. Stikker. Tabata tambe presente e secretario di estado di asuntunan exterior. dr. Van Houten. secretarionan di estado di defensa di estado. senjores Clameyer y De Jong. y e representante permanente Hulandes cerca NAVO. dr. Boon.

Ayera nochi Stikker a regresa Paris. Manera anuncia. el a yega Hulanda den e fin di siman cu a caba.

VICTIMANAN DI INVIERNO NA HAPON

TOKIO. 5 febr. — E invierno severo a costa na Noord di Hapon bida di cien persona. mientras tin tambe 138 herido. E victimanan tabata consecuencia di orcannan di sneeuw y avalanchanan. Door di e sneeuw altu hopi provincia y pueblo a keda isola.

Algun di e provincianan aki ta principalmente Foekoei. Nigata y Isjkawa.

Helikopternan di ehercito ta transporta cuminda y remedi pa e luganan aki.

DESGRACIA NA GRANADILLA

SANTA CRUZ. 5 febr. — Segun e cifranan definitivo como consecuencia di e panico. cu a reina ayera na Granadilla. na e islanan Canarios. ora cu un edificio bieuw a cuminza krak ora cu un multitud grandi tabata den dje. a muri 21 persona. 18 Di nan ta hende muhe.

E estado di 35 di e cien heridonan ta serio.

EX-REINA DI JORDANIA TIN MAG DI BISHITA SU JIU

CAIRO. 5 febr. — Ex la reina Dina. ex casa di Rey Hoessein di Jordania ta di caminda pa Amman. capital di Jordania pa bishita su jiu muhe princesa Alia.

Como un anja pasa el a pidi su ex casa permit pa bishita su jiu muhe. locual nan a consedele poco tempo pasa. Ex la reina Dina ta biba actualmente na Cairo. E lo keda Amman dos siman.

WEER NA EUROPA

LONDEN. 5 febr. — Un orcan di sneeuw a stroba ayera navegacion banda di e costa di Suecia. mientras e temperaturanan a baha te 25 grado celsio bao di zerro. Na Estocolmo nan mester a pone 1200 machin di kita sneeuw traha. pa laga e sneeuw cu tin riba caja disparce.

E servicionan di lancha na Dinamarca tabatin retrazo door di e ijs riba awa y e trafico di mercancias ta casi paralisa.

Na Francia. caminda solamente dos ciudad tabatin temperatura riba zerro. Nan a mira lobo y osonan, cu ta sali for di mondi. Den e departamento di Zuid Francia, Aude Tar et Garonne y Gironde nan a anuncia cu 80 porciento di e cosecha di maishi y berdura a cai perde pa e frialdad.

For di Hungria ta yega noticianan tocante caidanan duru di sneeuw. Na noord di Portugal sneeuw a cai. loke sa pasa masha poco.

ACTIVIDAD GUERILLERO NA COLOMBIA

CIUDAD DE MEJICO, 5 febr. — Na Bogota nan a anuncia oficialmente cu nan a mata 4360 Colombiano durante bringamentunan cu polis na accionnan guerillero durante e anja cu a pasa. Segun e corant „El Siglo". cu ta sali na Bogota. e berdadero cifra di e mortonan ta mas altu. E corant ta mustra den su comentario. cu e cifra aki ta mas altu. cu esun den guerra di Nacionnan Uni contra Chombe.

GUATEMALA Y E KESTION DI CUBA

CIUDAD DE GUATEMALA, 5 febr. — Guatemala, ta dispuesto pa participa na un accion directo contra Fidel Castro y hasta pa apoya un invacion riba Cuba. Asina minister di asuntunan exterior di Guatemala, Jesus Unda Murillo a declara. Nos mester comprende cu declaracion debil no ta nada otro cu nan no por resolve e kestion Cubano, segun e minister.

Henter Merca, cu ayudo di organisacion di estadonan Mericano y cu apoyo di Merca, mester prepara nan mes lihe y energico, pa aboli e kestion aki y cuminza hasta un invacion, si esaki ta necesario, pa libra e isla for di comunismo Ruso y Chines, cu ta reina den e isla aki actualmente.

REPRESENTACION DI SYRIA NA HULANDA

NICOSIA, 5 febr. — E gobierno di Syria a decidi pa habri den estranheria un serie di representacionnan diplomatico nobo. Lo tin puesto diplomaticonan di Syria, cu ya ta representa nan pais den exterior y cu lo hanja un puesto mas acerca. Tambe na Hulanda ta bini pronto un representante di Syria. No ta conoci ainda cual embahador di Syria lo tuma tambe pa su cuenta e representacion di Syria na Hulanda.

Diahuebs u.p. a tuma lugar e tratamentu di e fracaso di Brussel den Tweede Kamer na Hulanda. Na robez: Ministro di exterior mr. J.M.A.H. Luns, ta duna relato. Drechi: Ministro J.W. de Pous, ministro Luns, ta descansa su cabes, y ministro prof. dr. J. Zijlstra.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Mi ta kere cu mi sabi pakiko nan a ataca bo. Cisco. Tabata pa e Angela..." „Kiko?" 2. „Si. mi ta pusta cu e dama ey ta casa y cu un di nan ta su esposo!" „Oh. Pancho!" 3. „Hola. Cisco y Pancho!"

PLANNAN DI DE GAULLE

WASHINGTON, 5 febr. — E embahador Frances na Washington, Herve Alphand, a desmenti ayera pa television na Washington, cu De Gaulle lo emprende un transaccion cu e Rusonan, como parti di un plan grandioso pa Europa. Un „Modus Vivendi", cu paisnan di e bloke Sovietica, segun Alphand, lo no ta consecuencia di un transaccion entre Francia y Rusia, pero di deliberacion entre Oost y West. De Gaulle enberdad kier crea un Europa fuerte, pero esaki no ta nifica cu e Europa aki lo ta un di tres potencia banda di Merca y Rusia. Francia no tabatin idea di keda neutral.

Mientrastantu tin amenaza comunista, e alianza occidente lo ta e factor mas importante den politico Frances. Tambe e embahador Ingles sir David Ormsby Gore a papia den e mesun programa.

E ta di opinion, cu cierto ideanan di De Gaulle ta tocante e relacionnan venidero entre Oost y West, manera cu De Gaulle ta expresanan, a lanta preocupacion.

Segun e embahador Ingles De Gaulle ta mira Europa como un di e tres forzanan mundial. E Europa aki lo forma un contra equilibrio tantu pa Rusia como pa Merca.

CUBANONAN TA HUI

E delegado Cubano na Bagdad y e di tres secretario di e embahada Cubano na Irak, a hui pa Merca, asina e corant „La Akhbar" a anuncia. Nan a pidi asilo politico na Merca. E delegado a wordu yama bek pa Cuba.

PROTESTA CONTRA KENNEDY

Den e provincia Canades Manitoba un cantidad di estudiantenan a kibra den publico un estatua di president Kennedy.

Esaki a tuma lugar como protesta contra e intervencion di e president Mericano den asuntunan Canades tocante armamentu nuclear.

ARRESTACIONNAN NA CHINA

Segun un viahero cu a yega na Macao for di China comunista nan a detene na Kanton mas di dos mil persona.

Esaki a tuma luga probablemente pasombra diez dia pasa un mucha homber a grita „mata Mao Tse-Toeng" y tres dia despues tabatin un candela grandi den un caserna di ehercito na Sjekki.

COMUNISTANAN FRANCES

PARIS, 5 febr. — Segun un resolucion, cu nan a saca ayera despues di un conferencia di e partido comunista Frances, na Paris, nan a anuncia, cu e partido aki kier 10 mil miembronan nobo.

Esaki ta pa liquida monopolionan kapitalista, cu ta di parti di De Gaulle.

COOPERACION ECONOMICO

NEW YORK, 5 febr. — E conseho economico y social di Nacionnan Uni lo cuminza awe na New York cu deliberacionnan tocante un proyecto di declaracion tocante cooperacion internacional den economia. Observadornan ta haya e deliberacionnan aki di gran significacion en relacion cu abolimentu di delibracionnan tocante afiliacion di Inglaterra den e mercado comun europeo y nan ta spera como consecuencia riba esaki reaccionnan di shete pais dje asociacion europeo di mercado liber, e paisnan di mancomunidad y Merca.

Probablemente e deliberacionnan aki lo dura dos siman. Ya Union Sovietica a duna su aprobacion pa e prome articulo dje proyecto di declaracion di Asamblea General, den cual nan ta papia tocante necesidad di fortificacion di relacionnan economico entre paisnan, sin tene na cuenta e diferencianan den nan sistema social o e nivel di nan desarollo economico.

Dje paisnan di EEG solamente Francia y Italia ta representa den e conseho, mientras Inglaterra, cu tambe ta representa den e conseho ta forma parti di e asociacion europeo di mercado liber.

ESTIBADORNAN NA BRAZILIA

RIO DE JANEIRO, 5 febr. — E personanan cu e sueldo mas altu den Brazilia ta e estibadornan. Nan ta gana mas di un millon cruzeiros pa luna y nan no tin mester di traha mes pa nan.

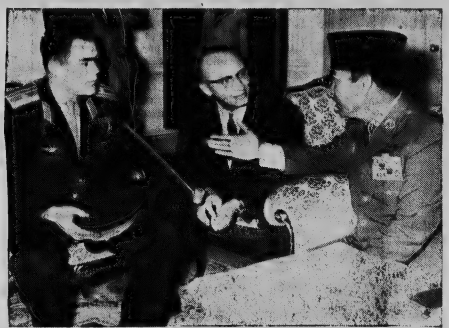
E cantidad di miembro dje sindicato di estibadornan ta limita, y solamente e miembronan ta goza di tur ventahanan di nan profesion. E ventahanan aki ta hopi. Asina cu nan ta hanja un aumento di 50 porciento riba nan sueldo pa riesgo di guerra. Un aumento cu nan a hanja for di 1940 y for di e tempu ey nan a keda cu nele. Nan ta laga e trabou pasa pa personanan cu no ta miembro dje sindicatonan mientras nan ta cohe tur e ganashi pa nan mes.

Apesar di tur e cosnan aki nan no ta contentu.

Awor nan kier un aumento di 30 porciento pa e carganan menos agradabel, manera toilet, papel di toilet, etc.

Loke e „etc." aki ta contene ningun hende sa. E estibadornan aki ta confia cu nan lo hanja e aumento aki sin duda, maske nan ta custumbra di hanja kiko nan pidi, e gobierno a rechaza ultimamente un peticion pa un aumento di 50 porciento pa traha den temperaturanan abou di 14 grado of ariba di 28 grado Celsio.

E sindicato ta sigur cu e gobierno lo no corre riesgo pa rechaza pa di dos biaha tras di otro nan exigencianan.



E astronauto ruso Nikolajew a worde ricibi pa President Sukarno den su palacio na Djakarta. E ruso a worde invita pa Sukarno pa un bishita di diez dia. Aki nos por mira Nikolajew y Sukarno y den centro un traductor.

DESGRACIA AEREA NA TURQUIA

ANKARA, 4 febr. — A sali manera nan a anuncia for di Cairo un avion di pasahero Viscount di e compania aerea pa mediano oriente, for di Cairo y a dal den un dakota di e forza aerea di Turquia riba Ankara. E consecuensianan tabata terribel, tur e 19 ocupantenan di e dos avionnan, entre otro 15 di e Viscount y tres di e avion militar di Turquia a muri.

Tambe a muri, asina nan a anuncia despues 48 persona cu tabata camna den caya mientras 99 a keda herida, asina cu e desastre a causa 66 morto y 99 herido.

Nan tin miedu cu varios herido lo muri na nan heridanan. Entre e victimanan cu tabata camna riba caja tin varios muhe, cu mucha cu tabata haciendo compras. E pidanan di e avion na candela a cai manera balanan di candela riba e hendenan riba caya di Paus Ulus, e corazon di Ankara y riba otro partinan di e capital di Turquia. E Viscount a cai riba un edificio di banco, cu a cende candela huntu cu 36 pacus, siete auto y 4 jeeps.

E personanan den e banco a muri. Despues di tres ora bombero a logra paga e candela. Polis a serra e entradanan pa e bario di pacusnan.

Segun ultimo noticianan tin 74 morto y 26 persona gravemente herida. E diescincu ocupantenan di e Viscount y e cuatennan di e avion militar a muri. Parce cu entre e victimanan tin diferente Mericano.

E stewardess di e Viscount tabata un Libanesa.

Radio Ankara a interrumpi despues di e desgracia su transmicion.

FLOTA DI PISCADONAN NA PERU TA HUELGA

E flota di piscadonan di Peru ta huelga como protesta contra un medida nobo riba ansjovis, cu nan ta pisca na cantidadnan grandi pa un industria importante di pisca na Peru.

VIAHENAN DI HEFE DI ESTADO

President De Gaulle y senjora lo haci na oktober proximo un bishita oficial na Persia riba invitacion di Sjah y emperatrix Farah, cu tabata na anja 1961 nan huespednan.

E prome minister di Suecia, Erlander y e minister di asuntunan exterior Nilsson, lo haci dia 5 te 7 di maart proximo un bishita oficial na Inglaterra.

President Novothy di Tsjecho Slovakia a regresa ayera for di Moscu. E tabatin aya un entrevista cu prome minister Chroesjtsjef.

FREGATTA DUBOIS PA SURNAM Y ANTILLAS

AMSTERDAM, 5 febr. — Na fin di april e fregatta Dubois lo sali pa West, asina e corant popular a anuncia. E bapor, cu ta pertenece seis anja caba na e flota di „Mottenballen", lo reemplasa e caza torpedero „Rotterdam".

„Rotterdam" tabata temporalmente staciona na West. Tin den awanan Caribe ademas di e bapor aki, tambe e fregatta Amstel, un ruman di Dubois.

REUNION GENERAL DI REFERIS NO A TUMA LUGAR

(Di nos redactor Deportivo)

E reunion general di e Asociacion di Referis di Futbol di Aruba, cual tabata yama pa diavierna u.p. anochi den Wilhelminastadion no a tuma luga debi na cu e asistencia di parti di e referinan tabata poco. Apenas 17 referi a haci acto di presencia.

En vista di esaki e directiva a decidi di yama un otro reunion general anual pa dialuna dia 11 di februari 1963. Esun di dialuna awor lo bai door sin tene cuenta cu e cantidad di miembronan cu presenta.

Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjor Andres Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, di su 10 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, di su 3 ihanan, sobrino y sobrinanan y especialmente di su enamorada Johanita Erasmus y demas familia Maduro, Erasmus, Wernet, Geerman, Kootes, y Boekhoudt.

Awe ta recordando nan fecha natal e morochonan Julio Primitivo y Jesus Ramon Quijada. Felicitacion ta bini di nan tata Julio, mama Cornelia di tur nan rumannan y di familia Nuboer.

Awe ta recorda un anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Calisto Jacobs y senjora Maria Filomena Jacobs. Nan ta ricibi felicitacion di su tata Felipe Jacobs y Pedro v. d. Linden, di mama Tina v./d. Linden, di tur nan rumannan, comper Chindo Dijkhoff y comer Martha v. d. Linden y di nan ihanan, omo y tantanan, primo y primanan di nan wela y especialmente di nan querido jioe Ivon Jacobs y di familia Jacobs, v./d. Linden, de Cuba y Valdez kendenan tur ta desea e pareha aki hopi anja mas di bida.

Dia 3 di februari a cumpli 17 anja di edad senjor Basilio Geerman. Felicitacion ta bini especialmente di su mama, tata, rumannan y especialmente di su amigo y amiganan di La Esperanza na Poos Chikitu y di su primo Silvio.

Awe ta cumpli 8 anja cu nan a drenta nan enlace matrimonial senjor John y senjora Irena Tromp. Felicitacion ta bini di nan 3 jioenan Jessica, Johnny y Daniel Tromp. Di mama Cornelia, Anna, Altura, rumannan cunjanan y demas familia Tromp, Kock, Kelly, Mackay, Cornelio y Zievinger.

R.C.A. CONTRA ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Un partido di hopi importancia en relacion cu e titulo di subcampeon ta esun cu awe nochi e unico dosnan cu ainda tin speranza di obtenele lo hunga. Nos ta referi na e oncenanan di R.C.A. y Estrella, cualnan ta ocupando na e momento aki segundo y tercer puesto respectivamente cu 15 y 13 punto. Cada uno tin 12 wega hunga caba y nan falta ainda cada uno dos mas pa hunga incluyendo esun di awe nochi. Despues di e wega di awe, R.C.A. falta pa enfrenta e equipo campeon Dakota, mientras cu Estrella falta di topa cu Jong Aruba. Den e promer rond R.C.A. a perde contra Dakota y Estrella a perde contra Jong Aruba. Cu score di 1—0, den e promer rond R.C.A. a gana di Estrella.

Si R.C.A. gana awe nochi nan ta titula subcampeon. Un triunfo pa Estrella lo trece un empate na 15 punto entre e dosnan ey y e ora ey ta den nan proximo encuentro nan lo worde dicidi cual lo bira subcampeon.

Naturalmente cu e ventaha cu R.C.A. tin awor ta un ventaha tambe den e puntuacion final pa e segundo puesto.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 5 di februari

DE VEER 8.30 „Come september" 18 j.
RIALTO 8.00 „El pequeno coronel" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Gold of the Seven Saints" 18 j.
AURORA 8.00 „Mundo, demonio y carne" 18 j.
SAVANETA 8.30 „En eeuwig zingen de bossen" 14 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diamars 5 di februari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 5 di februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 5 de febrero 1963

6.00 Pelicula
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincero gratitud na dr. Chan, dr. Van Nidek, Zusternan y verpleegsternan di San Pedro Hospital. Y tambe na tur bisinjanan, conocirnan y amigonan cu di un manera of otro a demostra nan atencion na ora di enfermedad y morto di nos inolvidable

SRA. SATURNINA KOCK

Na nomber di Candido Kock y Familia

„SUERTE DI MARILUZ"

Pa: JUANITA

— No. 6 —

„Bo ta adorable Mariluz", e atrevido a bisa, prome cu e bay for di e bentana.

„Bo ta odioso, Juan Miguel", e marquesita a contesta tur rabia.

Despues ningun no a bisa nada mas. Solamente e stapnan pisa di e „asaltante" bo por a tende den e cura. Y despues tur cos a keda keto. Tambe e anochi ey Mariluz no por a drumi bon. Cada biaha mas y mas su reflexionnan ta bruha.

„Con por ta posibel — e ta culpa su mes — com por ta cu ami, cu semper sa ta kiko mi kier, con por ta cu mi a hinca mi curpa den un cos asina."

„Mi no merece pordon!"

„Esaki ta parce un episodio serial: e mucha muher caprichosa, cu ta ami; e toreamento, e toro, e anochi y e luna...."

„Bah, esta cos di kens".

„Ya mi a bisa caba, tur cos a caba, pero pa semper!"

„Mi no conocele, mi no kier sa nada di djele, ni siquiera mi no kier corda mas di loke nos a papia e dos anochinan aki".

„Desde awor en adelante, mi ta considerele como un pober diablo".

„Y ami, ami ta jiu muher y heredera di e Marquez di Valtierra. Mi sa, masha bon ki sorto di apellido mi tin."

Pa su otro mainta e mucha muher a lanta cu mal bijs. E ama Nieves no a keda sin ripara esey.

„Ta kiko a pasa cu mi mucha? Bo no a drumi bon?"

„No, tende un cos aki: mi kier hanja un otro cuarto, un mas paden. Caminda cu mi ta drumi mi ta sinti mucho boroto di pafor."

„Boroto?, ami si no ta kere esey."

„Wel ta ami ta bisa asina, y basta. Asina ta cu bay prepara un otro cuarto pa mi, sin perde tempo."

„Mi ta bay haciele un bez, mi prenda".

„Ta ken por comprende bo?"

Y berdad, e anochi siguiente Mariluz a drumi den un otro cuarto, no mucho leeuw for di su kamber. E cuarto su porta ta habri den e patio cu tin paden di e cas. For di riba su cama, banda di 12'or, den tur e silencio nocturno, e mucha muher por a scucha e sonido di piedra chikito cu ta dal na su bentana di su kamber, cerca ey nan mes. Esey tabata sin duda: „E odioso Juan Miguel", cu atrobe a bolbe practica e reclamo inutil aki. Y loke ta berdad ta cu Mariluz de Valtierra mester a bringa fuerte contra su mes boluntad, pa e no lanta bay topa atrobe cu e „Asaltante".

„Awor casi mi ta sinti duele — e ta pensa —". „Si ta berdad loke el a bisa — nos encuentro tabata.... maravilloso. Anyhow toch e por a wanta su mes, e anochi aki".

Tambe el a percura pa e hanja un menosprecio y rencor grandi pa Juan Miguel Arjona. Pero e caracter variable di e mucha muher no a keda mucho tempo rabia. Poco nochi despues, e mucha muher a bolbe drumi den su kamber. Y atrobe Juan Miguel a bin molestiele, pero e biaha aki cu bon resultado. Despues di hopi trasto, e mucha muher a bolbe admiti e conversacion. E estudiante tabatin mas cuidao e biaha aki, y e no a intenta pa sunché. E escena a bolbe tuma lugar varios nochi sigui, cu luna no tabata cla. Nan conversacionnan tabata mescos cu esnan di e prome dos anochinan. Y di e manera aki a bin forma entre nan dos un simpatia di tur dos banda. Mariluz no por nenga cu esey ta berdad. Mas y mas e dudanan di e marquesita ta aumentando.

„Mi ta haci bon, si mi ta permiti e conversacionnan aki den scur?"

„Bah, esaki no ta nada mas cu un cos di kens sin importancia."

„Mi no mester worry". Tambe el a agrega, contento: „Ningun di e mucha hombernan cu mi conoce, no a resulta mi tan simpatico manera e". E vacantie primaveral a caba liher, mas liher di loke Mariluz a spera. E no por a despidi di Juan Miguel. E mucha muher a bolbe bek na su school di Soeur (internaat) na Madrid. E a keda recorda e recuerdonan dushi di su „Aventura" di e anochi nan cu a pasa, aventura cu casi e ta sintiele cu un poco berguenza.

„Loke a pasa entre ami cu e mucha homber ey lo keda secreto; ningun hende no tin mester si hanja sa," e ta bisa.

Djej e ta pensa cu toch e recuerdonan di e „gran secreto" ey lo bay for di su memoria, segun tempo ta bay pasando.

„Pero toch, aunque kiko por pasa, mi no por kita di mi pensamentonan e idea cu.... tabata e prome homber cu a durf sunchi mi, sin cu ami a permitiele esey".

E mucha muher a bay confesa cu pater Senén, director espiritual di e school. Despues cu e sacerdote a zundrele un poco pa e imprudencia di e „Aventura" ey, e la librele di tur e culpa. Y asina e heredera di Valtierra a bolbe sintiele trankil.

Ya a pasa mas di cinco anja caba, casi seis. Den tur e tempo ey Mariluz no a bolbe bishita „La Solana", pasobra su tata a mandé pasa vacantie na otro lugar stranjero, locual tabata satisface e mucha muher. E mucha muher color morena cu cabey gekrul ya a cumpli 20 anja. Awor e a bira un dama completo y esplendida, cu ta causa admiracion masculino unda cu e bay y unda cu tin mucha homber. Su femenidad dominador y moderno cu e tin, ta contribui pa dunele un personalidad brillante y diferente na e otro mucha muhernan di su edad. Tur rond di djele tin un cantidad di galanteadores. Apart di su buniteza, e herencia grandi cu e mester hanja ta contribui pa e hanja mas adoradores. E mucha muher ta laga nan stimele, y e tambe ta flirt cu nan, pero te ainda e no a duna ningun di nan definitivamente e palabra „Si". For di su defectonan, no mester keda sin conta su coqueteria. E mucha muher no sa cual ta e verdadero motibo cu durante tur e temponan cu a pasa, e no a bolbe bek na „La Solana", pasobra su tata no a bisele nada.

Loke a pasa ta cu e Marquez a hanja un noticia confidencial, cu su jiu muher tabata tin conversacion anochi den su bentana, cu un desconocido. Don Ignacio de Valtierra no a hanja sabi ta kende e desconocido ta, pasobra e persona cu a spionanan y denuncia e escena — cual tabata un cria di cas — no por a reconoce Juan Miguel Arjona den scur.

DICK TRACY

1. „Mi mester sigui cu e film aki. Mi tin gana di pase awe nochi na e reunion di sociedad." 2. „Zalvania ta asina stranjo cu te ainda ningun portret di dje no a wordu haci." 3. Mi ta bai un rato den donkere kamer, querida."

RIP KIRBY

1. „Ta duele pa laga es lugar aki y pa dedica mi na negoshinan fastioso." „E deber ta llama bo, milord." 2. „Pero den Antilla nos por jaag ariba di monster di lamar, Wiggers.." 3. „Prome cu e otro viahe, bo mester reserva dos pasashi cu amigo."

Esaki ta un bista di e candela monstruoso cu a tuma lugar ultimamente na Amsterdam. E danjo material tabata mas cu un millon di florin hulandes. Riba e foto aki nos por mira con e spuitnan di brandweer ta combati e candela.

CONFERENCIA DI SOLIDARIDAD AFRO-AZIATICO

MOSJI, 5 febr. — E conferencia di solidaridad di paisnan Africano y Aziatico, cu nan a tene na Mosji na Tanganyika, a wordu inaugura ayera cu un discurso di president Julius Nyerere di Tanganyika, cu a declara cu e paisnan participante no mester para mira sin haci nada mientras nos rumannan na Zuid Africa ta keda sufri bao di e opresion cruel.

Nos no por sosega te ora cu nos caba cu e indignidad aki y a reemplasa e gobierno di Zuid Africa pa un gobierno, cu ta representativo pa e poblacion di e pais, sin tene cuenta cu colo. Ningun hende por keda neutral den e kestion aki, segun e president di Tanganyika, y ta existi ni e menor duda cu un boycot comercial y diplomatico lo conduci pa tumba e actual gobierno di tirania.

Tambe el a bisa, cu tin varios pais cu ta apoya e asuntu di libertad y igualdad, pero den practijk nan ta sabotea tur intentonan den e direccion aki.

NAN A BOLTU THUNTANK 7

HOEK VAN HOLLAND, 5 febr. — Ayera mainta nan a logra bolter e bapor Sueco di carga „Thuntank-7" y sakele for di laman. Un pida di e mast a kibra y for di aleuw bo no ta mira cu e bapor tin hopi danjo. Nan a cuminza pomp awa for di e espacio di e bapor.

Nan a cantel y saca e bapor cu ayudo di e bapornan „Arend" y „Kolossus", en cooperacion cu Walrus y Meermin y algun remolcadornan mas, tur dos ta combinacion di Der Tak S.Y.L. Smit en Co. (companianan pa saca bapor for di awa).

Den cuartu di machin di Thuntank-7 nan a hanja cadaver di un di e tripulacion.

Esaki tabata e di tres intento pa saca e bapor riba awa.

E di prome a tuma luga dialuna y a fracasa ora cu dos di e cuater cadenanan a kibra. E di dos cu a tuma luga diarason tambe a fracasa door cu e bapor Arend no tabata suficiente forza.

Nan ta supone cu e Thuntank-7 di dos anja, a sink den e fin di siman di 19 pa 20 di januari, e mesun dianan cu e asillero Erik Thun di Lidkoeping a perde dos di su bapornan cu a hundi den Oostzee.

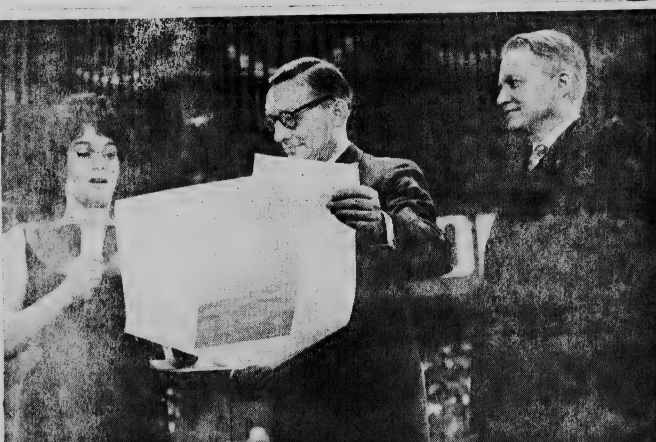
Thuntank tabata cu un carga di Delfzij, pa Rotterdam, y tabatin 11 persona abordo. Un avion di Karel Doorman a signala dia 22 di januari e bapor na 35 milla di e luga Ingles di costa Great Yarmouth. Gele Zee di L. Smit en Co. a lastra e bapor di bolter pa Hoek van Holland.

TRUPANAN DI MALAKA NA CONGO

KOEALA LOEMPOER, 5 febr. — Gobierno di Malaka a suspende salida di trupanan pa reemplasa esnan na Congo en conneccion cu e situacion tenso tocante e kestion di Maleie, asina nan a anuncia ayera na Koeala Loempoer.

E trupanan mester a sali awe pa reemplasa mas o menos 780 homber di trupa di Malaka cu ta forma parti di Nacionnan Uni na Congo.

Di fuente fidedigno na New York nan a anuncia, cu Malaka ta delibera tocante retiro di tur su trupanan for di Congo.



E accion pa „Het Dorp" na Hulanda a produci te ainda no menos cu 21.192.000 florin hulandes. Riba e portret nos ta mira na momento di e declaracion oficial d.r.p.dr. Mies Bouwman, Mr. F. W Hoekstra, presidente di Avro, y Prof. De Lange, presidente di e stichting „Het Dorp".

CONVERSACION CU MR. STIKKER

DEN HAAG, 5 febr. — Secretario general di e tratado di organisacion Noord Atlantico, mr. Stikker, ta optimista tocante desarollo di NAVO durante e anja aki. Asina a resulta for di un entrevista di ayera nochi di e asosacion Hulandes di television cu mr. Stikker, cu manera nan a anuncia caba ta haciendo un bishita na Hulanda. Senjor Stikker a bisa den e entrevista aki, cu a base di e actual deliberacionnan den e consejo di NAVO tocante e desicionnan di Nassau, caminda president Kennedy di Merca y e minister president Ingles, MacMillan a delibera, cu otro no por papia di aversion Frances. Francia ta tuma parti na e deliberacion aki si e no a stipula di tin aversion.

E secretario general di NAVO, a bisa cu e no por imaginele, cu un rechazo di Francia o algun otro pais, pa tuma parti den un forza nuclear multilateral lo por retarda, loke e paisnan cu tin interes pa e kier haci.

Tambe el a bisa cu ta di gran interes, cu Gran Britania a declara dispuesto pa pone na disposicion di NAVO henter e comando di avionnan di bombardeo.

INDIGNACION DEN PARLAMENTO EUROPEO

STRAATSBURG, 5 febr. — Parlamento Europeo, den cual tin sesion delegadonan di e seis paisnan di comunidad Europeo, ta reuni na Straatsburg den un ambiente, cu ta marca pa indignasion tocante abolimentu di e deliberacionnan cu Inglaterra y e inseguridad tocante futuro. Circulonan socialista Hulandes kier suspende e sesion ora cu parlamento dedica awe un debate na e crisis Europeo. Den parlamento Europeo nan no ta hanja probable, cu lo tin un mayoria pa e proposicion aki. E 15 delegadonan Gaullista cu tin den e parlamento Europeo, for di e exito di president De Gaulle na e eleccionnan di november pasa, no ta tur indigna. Na Straatsburg nan ta curioso si minister Luns, cu a proclama cu e lo asisti na e debatenan politico di awe, lo papia.

E actual president di e consejo ministerial di E.E.G., e Luxemburgo Schaus, a proclama cu e lo no ta presente.

Spaak, e otro collega di Benelux di minister Luns, tampoco lo ta presente, pasombra e mester ta presente e siman aki den su propio parlamento. Den e reunionnan aki e pregunta di mas grandi ta, na ki manera nan lo por expresa, nan indignacion y preocupacion pa e abolimentu di conferencia di Brussel tocante afiliacion di Gran Britania.

Un protesta negativo contra e marcha di asuntunan lo no ta suficiente.

PASAHERONAN PA JOHANNESBURG

SCHIPHOL, 5 febr. — Awe tardi lo sali 13 dje 50 pasaheronan, cu un avion di KLM pa Athena, camina nan lo worde hiba cu un avion di Italia pa Johannesburg, despues di un permanencia obligatorio den e motel na Amsterdam. Nan a hanja dificultad, door cu e oficina di viahe di Zuid Afrika „Impala Skyways", no a paga e compania di aviacion Caledonian Airways na tempu cu a tuma e transportacion pa su cuenta. Na Schiphol e pasaheronan a participa, cu e sobra dje 50 pasaheronan lo sali awenochi cu un avion di KLM pa Frankfort caminda e Lugdiens di Zuid Africa lo hiba nan Johannesburg.

Tur e pasaheronan lo haci e viahe riba nan mes cuenta. Hasta e pasaheronan cu no tabatin suficiente placa por a sigui e viahe, pasobra e embahada africano y consulado ingles lo yuda nan. Ta un pregunta pa e viaheronan aki con nan lo hanja e placa bek dje oficina di viahe.

CONSEHO MINISTERIAL NA BRUSSEL TA SIGUI

BRUSSEL, 5 febr. — Na un reunion dje representantenan permanente dje 6 paisnan di EEG na Brussel nan a dicidi ajera pa laga e consejo ministerial dje comunidad tuma luga dia 25 y 26 di e luna aki.

Nan no a tuma ningun decision tocante e reunionnan special dje ministernan di paisnan di EEG.

Na Brussel nan a tende cu di fuente hulandes a participa awe na e reunion dje representantenan permanente, cu ta asuntu abierto, con Hulanda lo ta representa den e reunion di consejo di (EEG) y cu no ta sigur, cu e ministernan hulandes lo asisti na e reunion.

Ta para riba agenda pa e reunion di dia 25 y 26 di e luna aki entre otro e ratamentu di e convension nobo pa asociacion cu Africa contra cual tin di fuentenan hulandes tres inconveniencia y deliberacionnan cu relacion cu Israel, Persia, y Asociacion den Mediano Oriente.

CONFERENCIA AFRICANO AZIATICO

MOSJI — Oscar Kambona, minister di interior di Tanganyika a worde eligi pa president dje di tres conferencia africano-aziatico, cu nan ta habri awe na Moshi, na Tanganyika.

NA MEMORIA DI SATURNINA KOCK

(R.I.P.)

S in ningun pensamento den nos cabez
A riba un mainta di januari anja 1963
T empran tempran bo a bai larga nos
U nda no tin consuelo mas, Oh mi bon Dios
R ecordando cu bo a bai pa eternidad
N a e mundo cu n' tin tristeza o falsedad
I den nos memoria semper lo bo ta
N unca lo bo ser lubida pa bo bon alma
A y, dushi wela cu tabata tanto stima

K u inmenso tristeza nos a despidi for di bo
O Wela bo a ser kita for di bo dolor
C u reino di cielo lo habri pa bo
K u lo bo sosega na paz cerca Creador.

Pa: Srta. Catharina Dorothal

LUCHA NA VIETNAM

SAIGON — Na un accion contra rebeldenan comunista na Vietnam nan a mata den e fin di siman aki dos piloto mericano y un oficial di Zuid Vietnam ora cu nan avion a cai.

Mas di 150 rebelde a ataka un puesto pafor dje provincia Tsjoeng Thien, pero soldanan cu nan a transporta via aire a corre cu nan. Segun un vocero di gobierno a muri 58 rebelde.

RETIRO DI SECRETARIO DI ASUNTUNAN ECONOMICO

BONN, 5 Febr. — Alfred Mueller Armack, secretario di asuntonan economico di Alemania West, ta mantene su peticion pa retiro apesar dje peticion di ministro di economia, Erhard, durante un conversacion intimo, pa keda.

Mueller Armack, a bisa na e oportunidad aki un biaha mas qu e ta di opinion, qu e no por apoya pa mas tempu politick dje gobierno di Bonn, despues dje fracaso di deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglatera den E.E.G.

Erhard lo no tuma desicionnan tocante peticion di retiro di su secretario di estado, prome qu e tene otro, sinman atrobe un entrevista que n'e.

COMANDANTE SUPREMO DI EHERCITO KATANGES PA LEOPOLDVILLE

ELISABETHVILLE, 5 febr. — General Norbert Moke, comandante supremo di ehercito katanges, a sali ajera cu 25 di su oficialnan di Elisabethstad pa Leopoldstad pa hura fidelidad y firma un documento den cual nan ta declara esaki na e gobierno central congoles.

RELACIONNAN MILITAR ENTRE FRANCIA Y SPANJA

MADRID — General Ailleret, hefe di staf di forzanan frances di guerra a delibera awe cus u colega spanjo, y tambe cu vice-prome minister, general Munoz Grandes. Despues ambos general a asisti na inauguracion di deliberacionnan entre oficialnan spanjo y frances di cooperacion terrestre aerea y naval riba terreno militar entre Spanja y Francia

E rey di moda na Paris Pierre Gardin huntu cu e artista Jeanne Moreau, durante e presentacion di e moda pa e primovera aki. Na drechi por mira un di e modelonan di sombre nobo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo lo paga mas atencion cu custumber na bo finanzas, atar-

TAURUS
21 April — 20 Mei

di ta favorabel. Paga atencion na bo correspondencia, no laga nan irita bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Paga tino con bo ta trata otro, no confia ken cu ta. Pasenshi ta gana gloria.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe lo tin un problema en relacion cu bo finanzas, sera un compromis.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Cumpli cu bo deber prome cu tur cos awe, trata pa mehora bo reputacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Percura pa bo laga otro sa na ora, si bo cambia bo plannan awe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No papia di mas awe tocante bo intencionnan importante, sea social.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

No confia mucho riba otro, confia riba bo mes. Bo lo hanja un noticia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta menos favorabel pa asuntonan di negoshi, prepara bo mihor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo lazonan amistoso lo mehora, cuida bo salud no come tur cos.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

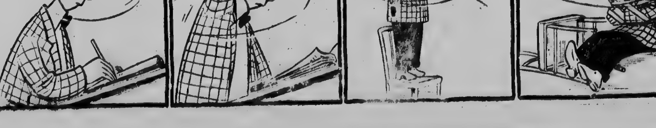
No pleita na bo cas awe, sea cordial den bo trato cu bo famia.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Awe ta un dia masha social pa bo, bo por ricibi bishita na cas.

SPANJA Y PROTESTANTNAN

HUELVA, 5 febr. — E obispu di Huelva, Monsigneur Pedro Cantero, a dicidi pa duna un mucha homber protestant na un lagere school vrijstelling di ensenjanza di religion. E mucha homber ta na e school dje paroquia di Sta. Familia na Huelva, caminda e muchanan ta worde prepara pa nan Prome Sta. Comunion. En relacion cu su decision e obispu a declara: „Iglesia Catolica ta respeta libertad di religion." Pesey e paroquia mester tene cuenta cu consenshi dje mucha aki, cu ta mes cos cu su amigonan un jiu di Dios y un civil spanjo.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIARAZON 6 FEBRUARI 1963 No. 4559

Minister Henriquez considera como Gezaghebber di Aruba

Termino di oficina di Senjor Beaujon ta termina na April

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 6 febr. — Na Aruba nan ta tene cuenta cu e posibilidad cu e ministro di finanzas y welvaartszorg, sr. Oscar Henriquez, lo worde propone pa nombracion como gezaghebber. Denter di tres luna, riba dia 23 di april p.v. e termino di oficina, prolonga na anja pasa, di gezaghebber F.J.C. Beaujon, cu for di basta tempo caba ta malu, ta termina. Ta worde spera cu e gobierno di Antillas cu ta consisti for di eleccionnan di Staten di anja pasa, di cinco ministro, e ora ey lo worde reduci te cuater ministro.

Oficialmente nos no por a hanja confirmacion di e proposicion intenciona, ni na Aruba ni di banda di gobierno. Loke ta sigur ta, cu un decision oficial no a worde tuma ainda. Un gezaghebber ta worde nombra pa decision real.

Frederick Johannes Caspar Beaujon a bira gezaghebber di Aruba dia 31 di Oktober 1959. Prome e tabata ministro di transportacion y trafico.

For di dia 27 di april 1961 el a bai cu ziekteverlof, mientras sr. I.S. de Cuba a reemplacele como gezaghebber interino. Varios biaha e situacion di salud di sr. Beaujon a duna motivo pa gran preocupacion.

Un gezaghebber ta worde nombra pa La Reina pa un periodo di seis anja.

Den eilandenregeling sinembargo tin e stipulacion cu si un gezaghebber tin mas cu 55 anja, e termino ta maximo un anja. Anja pasa, dia 24 di april gezaghebber Beaujon a jega na edad di 55 anja, asina cu e termino di oficina ta caduca na april proximo.

Ministro

Sr. Henriquez ex-deputado di Aruba y un di e lidernan di P.P.A. a worde hura dia 10 di juli anja pasa como ministro di Finanzas y Welvaartszorg.

Di e manera aki el a bini den lugar di difunto Juancho Yrausquin, cu a fallece un luna prome. Net siman pasa ministro Henriquez a participa pa prome biaha na un reunion comun di Staten di Antillas, na unda e presidente a dunè specialmente bienvenido.

Si ministro Henriquez worde nombra como gezaghebber e gobierno Antillano lo no hanja un ministro nobo directamente. E portefeuillenan lo worde tuma over sea pa e minister president E. Jonckheer sea pa e otro ministro Arubano sr. E.O. Petronia, eventualmente en combinacion cu un otro ministro. No ta conoci si un gezaghebber nobo lo worde nombra prome cu e venidero eleccionnan di eilandsraad dia 29 di april.

Tin un diferencia di un siman entre e fecha aki y e terminacion di e periodo di oficina di sr. Beaujon, pero senjor De Cuba por sigi ocupa e puesto naturalmente.

Eleccionnan

Tambe tin relacion cu esaki e pregunta, ken lo actua como lider di e lista di P.P.A. den e eleccionnan venidero. Semper difunto Juancho Yrausquin a bai dilanti den e ultimo anjanan den e lucha di eleccion. Di hopi banda a drenta e peticion pa su viuda sra. Maria Yrausquin bai na cabes di e lista di P.P.A. awor. Den circulonan politico na Aruba sinembargo nan ta tene cuenta tambe cu e posibilidad, cu un candidato masculino lo ta na cabes di e lista di P.P.A. Dia 14 di februari caba, p.v. ta e fecha di nombramentu oficial di candidatos.

HOOFDSTEMBUREAU A WORDE NOMBRA

ORANJESTAD, 6 febr. — Ayera B.C. di Aruba a anuncia e composicion di e hoofdstembureau nobo. Como miembro-presidente interino a worde nombra sr W.F. Craane, como miembronan srs. D.G. Croes, O. Croes y A. Werleman y como miembronan interino srs. U. van Breet, S.H.Tjon Ajong y J.U. Maduro.

PRINS CARNAVAL TA WORDE ELIGI DIASABRA

ORANJESTAD, 6 febr. — Diasabra p.v. Prins Carnaval 1963 huntu cu su Pancho lo worde eligi. E fiesta di eleccion ta tuma lugar den Aruba Jrs. Club.

RADIO VICTORIA TA TRAHA UN STUDIO NOBO NA POZ CHIQUITO

ORANJESTAD, 6 febr. — Diabierne mainta, 2 di februari, Radio Victoria a tuma un paso dilanti den su esfuerzo di mehora su programanan y aumenta su horario. E staf di Radio Victoria a sali pa e pida di tereno cerca su propio lugar na Pos Chiquito unda su studio nobo lo ta traha. Aya un sirbishi corticu di dedicacion a tuma lugar. Tabatin cantamento di Doxologia y un oracion di dedicacion.

Sr. Wallace Reimer di Shaster California, América cu su senjora y dos yiu homber a yega Aruba diahuebs, 1 di februari pa dirigi construccion di studio. El a laga su mes trabao pa bini y dirigi e trabao aqui.

E ta planea di bolbe na California ora e termina su trabao aqui.

Ora e terreno ta limpi di cadushi, construccion lo cuminza riba e studio nobo. E studio nobo lo tin cambernan di diferente tamanjo pa produci programanan y lo tin espacio pa oficinanan tambe.

LES JOYEUX A ELIGI MYRNA MARTHA PA REINA DI CARNAVAL

MYRNA MARTHA

ORANJESTAD, 6 febr. — Nueva Sensacion a anima e fiesta di e club juvenil Les Joyeux diasabra anochi, den Eagle Club na unda nan a eligi e reina di carnaval di e club.

Tabatin cuater candidatas, esta: srtas. Myrna Martha, Lourdes Albus, Ramira Jacobs y Margarita Hernandez.

Tabata Myrna Martha, cu a conquista e titulo cu gran ventaha. Ei a worde corona directamente despues cu e resultado a worde anuncia, pa sr. Hubert Lopez, advisor huridico di e club.

Ademas e segundo reina corona e anja aki a hanja di su club poco regalo precioso, esta un pulsera di oro y un tikete di ida y vuelta Aruba—Curacao pa K.L.M. Tambe Myrna's Beauty Salon a dunè un abono pa un luna pa drecha cabei y manicura.

ARUBA TA BINI DEN MADEMOISELLE

Diadomingo anochi e grupo chikito cu durante tres dia a traha portret na Aruba pa e numero di April di e revista mericano pa teenager „Mademoiselle", a regresa. Seis pagina jen den e numero di April ta dedica na portretnan di bistirnan nobo di verano cual a worde trahá aki.

E modelonan cu a demostra e bistirnan tabata Gale Burgess y Liesje Gullison. Riba e portret aki nos ta mira con e conocido fotógrafo di New York Aldin ta saca portret di Liesje, cu ta corre na man di dos voluntario riba e beach di Eagle pa laman. Nos fotografo a bai para un poco mas leu y a saca e portret aki, banda drechi sr. Aldin cu ta saca su portret y na robez Gale cu entre e actonan ta drecha su make-up un poco. Den centro nos ta mira dos espectador joven, cu no tabata comprende nada di e tres hende cu tabata corre por lo menos diez biaha tras di otro pa laman sin cu nan a drenta un solo biaha. *(Tambe mira pag. 4.)*

Caribe Club

Diadomingo anochi Club Caribe na Oranjestad a dicidi ken lo bira e reina di carnaval, pa e anja aki. A keda eligi e anja aki Erna van Heeswijk, mientras cu Lila Eman a bira runner-up.

E reina nobo a ser introduci pa su antesora Enny Arends. Despues sr. Tico Kuiperi, presidente di e Club a corona e reina nobo. E coronacion a worde sigi pa un paseo den auto den Oranjestad, cu Erna I sinta den un auto capa habri.

COMEDIA DI SURNAM PA ARUBA

SAN NICOLAAS, 6 febr. — For di circulonan di Club Surnam nos a worde informa cu dia 16, 17 y 18 di e luna aki, un grupo di comedia Surnam lo presenta e obra „Stad op S'elten" den Centro Cultural. E grupo di comedia cu ta consisti di e regisor Ton Verwey y e hungadornan Wilfred Mokkum, André Conrad, Kenrick Callender y Ramon de Freitas y e hungadornan Noni Lichtveld, Irene Klei y Carmen Gravenbergh lo jega Aruba dia 15. Nan lo keda cerca conocirnan, pa asina tene e gastonan mas abau posibel. E obra lo worde presenta bau di auspicio di Sticusa y cooperacion di Arubaanse Kunstkring, Club Surnam y e stichting Culturele Vorming in Schoolverband.

SIMAN DI SCOUT A CUMINZA NA S.C.

SEROE COLORADO, 6 febr. — Diadomingo u.p. e siman di scoutnan anual a cuminza na Seroe Colorado cu e servicionan di misa den e misanan protestant y catolico. En relacion cu e siman extraordinario aki, lo tin un funcion di cine gratis pa e scoutnan den Esso Club. Diasabra tin un tour den e refineria. E mesun atardi e mayornan di e scoutnan marino, lo hanja oportunidad pa haci un paseo den boto.

Diadomingo atardi a jega Aruba e conocido bailarina di ballet, cu tambe a actua hopi biaha den pelicula, Cyd Charisse. El a worde saluda pa su esposo Tony Martin (r.) cu lo ta e centro di e show den Klompen Klub te diadomingo p.v. y sr. Jake Kozloff, donjo di e casino na Aruba (d.).

COMMANDEURSBAAI CLUB A ELIGI DIRECTIVA PA 1963

SAVANETA — Diadomingo pasa durante un reunion general pa miembronan, a worde eligi un directiva „nobo" pa guia e marcha di Commandeurs Baai Club durante anja 1963. Hopi miembro a asisti na e reunion aki. Resultado di e eleccion a mustra cu e majoria di miembronan tabata satisfecho cu e trabau di e directiva di anja anterior. Pa motibo cu e directiva nobo a keda completa re-eligi, cu excepcion di dos hende nobo cu awor ta forma parti den e grupo di comisarionan. E directiva pa 1963 ta worde forma pa siguiente personanan: presidente Felix Garrido, vice-presidente, Arturo Frans, prome secretario Everaldo Arends, 2ndo secretario Haold Arends (anja pasa e tabata comisario) y tesorero Dominico Christiaans. E grupo di comisarionan ta lo siguiente: Emiterio Arends, Feliciano Arends, Francisco Croes, Pedro Yarzagaray, Octavio De Cuba, Francisco Paskel y Mario Yarzagaray. E ultimo dosnan aki ta e dos personanan cu ta nobo den e directiva.

NOTICIA DI POLIS

Cachonan grosero

ORANJESTAD, — Un bendedor di carni nà marshé na Playa a bin raporta dialuna atardi na warda cu den horanan di mainta e ta hanja masha molester di algun cacho grosero, sin donjo, cu ta lastra banda di e lugarnan di bende carni.

E cachonan aki a bai asina leu cu nan ta bula ranca e carni cu e clientenan a caba di cumpra for di nan man. Polis lo tira un bista riba e cachornan aki.

Choke

KIBAIMA. — Tabatin un choke diamars mainta diez pa siete na Kibaima entre e autonan A-2183 maneha pa P.B. y A-8284 maneha pa D.E. Danjo na e prome auto ta fls. 1000.— (total los) y na e di dos auto fls. 750.— (tambe total los). Un di e autonan no a duna preferencia.

11 P.V.

ORANJESTAD. — Polis na Aruba ayera a parti diezun proces-verbaal na chofernan cu a corre mas duru cu nan ta permiti pa corre.

Suma grandi perdi

URATAKA. — Tionilda Rasmijn di Urataka 6 a perde un tas di man di cabana conteniendo dos enveiop. Un di e envelopnan aki ta contene fls. 150.— y e otro ta contene fls. 136.32. E tas aki a worde perdi banda di Trocadero na e lugar di staciona auto.

SALUDONAN ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 6 febr. — Awe nochi pa 8.15'or radio Voz di Aruba lo transmiti e programa di saludos Antillano for di Hulanda. Den e internaat Mario Horst na Baarn e saludos a worde graba di Hubert Wever, Marco Bonke, Rolando Thijsen, Pursey y Franklin Ho-Kang-You y Freddi Arends.

Na 1e. Christelijke Lyceum na Zeist tambe tres mucha homber a presenta dilanti microfono, esta: Joop Abraham, Ludwig Fowler y Piet Eikenboom.

E programa ta worde ripiti majan mainta 11.45 'or.

PROF. SALTZER TA PAPIA PA WOMENS CLUB

SEROE COLORADO, 6 febr. — Profesor M. Saltzer, cu lo traha un anja largu na Lago como profesor di Ingles, lo ta orador invita durante e reunion di februari di Womens Club di Seroe Colorado. E tema di su discurso ta: „tecniconan moderno cerca e instruccion di idioma".

Siman pasa e mariniers di Savaneta a tene un marcha den Oranjestad y San Nicolas na ocasion di e cumpleanjos di prinses Beatrix. Aki nan ta camna den Nassaustraat.

Diasabra e trio femenina Las Campiranas huntu cu Rola Rola Kids a sali pa Bonaire pa duna algun funcion durante e weekend aya. Riba e portret, para e cuater acrobato esta Desmond Richardson, Wilfrido Maduro, Simon Erasmus y Harry Rodriguez huntu cu e tres damanan musical Lucrecia Stamper, Bernadina y Mariana Kock. Dilanti (sinta) drechi sr. Ito Tromp, cu a actua como lider di e grupo y robez sr. Antonio Garcia, cu a companja e grupo.

Amigoe y e resolucion di A.S.U.

(Di nos redactor deportivo)

Den e ultimo dianan aki atrobe e diario curazolenjo Amigoe di Curacao a trece e Resolucion di A.S.U. den noticia. DiaVierna pasa cu publicacion di un portret di yegada di un cantidad di estudiantes for di Aruba na Corsow, como premio en conexion cu Dia di Statuut, e redaccion di Amigoe ta menciona cu „Apesar di e Resolucion di A.S.U. e arubanitonan a worde ricibi cu tur debi respet y consideracion".

Kiko e relacion entre e hoben estudiantenan aki y e Resolucion di A.S.U. por ta cu a provoca e redaccion di haci mencion di e caso ta algo incomprendible. Nos no ta kere cu ningun persona bon na cabes por imaginele un relacion cu e dos casonan aki tin di haci cu otro. Ta parce masha hopi manera cu e Redaccion a spera cu na yegada di e estudiantenan Arubano na Corsow, esakinan lo a worde ricibi cu gritonan di desaprobacion of tiramento di piedra y tomati puri. Esaki lo nifica cu e redaccion di e diario Curazolenjo ey mester ta mira e publico di Corsow, of alomenos esunnan encarga cu ricibi e muchanan pa personanan sin educacion.

Esaki ta un conclusion cu facilmente por ser deduci for di e texto publica bao di e portret ya menciona.

Na Aruba e studiantenan di Corsow cu a bin pasa un dia como ganadornan di e premio en coneccion cu Statuutdag, logicamente tambe a worde ricibi cu e acostumbrado atencion.

Pero e intencion di menciona e Resolucion den e caso ey lo mester worde busca den e forma negativo cu ultimamente e diario ta haci mencion di e Resolucion di A.S.U.

For di promer cu e Resolucion a worde treci na vigor atrobe, e diario Curazolenjo a percura di haci unicamente mencion di e opinionnan cu no ta di acuerdo pa trece e Resolucion na vigor.

Te hasta a bai asina leew cu, apesar cu e reportero di Amigoe a tende representantenan di Aruba Voetbal Bond bisa den e promer reunion general di A.S.U. cu nan no ta contra di e Resolucion pero cu nan ta prefera di duna Su Excelencia Ministro di Cultura e oportunidad cu el a pidi pa trata di hanja un solucion, tog e ta publica sin ningun clase di comentario cerca com luego e mes representante di A.V.B. ta expresa di ta contra di e Resolucion. Deber di e reportero tabata naturalmente pa e menciona tanto e uno como e otro, pero no, aparentemente no a cumbiniele.

N.A.V.U. y e resolucion di A.S.U.

Den e edicion di dialuna 4 di februari 1963, e reportero di Amigoe di Curacao na nos isla a publica un articulo tocante un reunion di directiva di N.A.V.U. teni diasabra anochi na Aruba. Cabes di e articulo ta menciona cu letternan grandi cu „N.A.V.U. NO TA DI ACUERDO CU E RESOLUCION DI A.S.U."

E articulo ta haci mencion varios biaha cu N.A.V.U. ta distanciele di e Resolucion di A.S.U. y cu A.S.U. no tin ningun derecho di impone ningun obligacion na ningun bond Antillano.

Publicando esaki, e reportero (y hunto cuné tambe esunnan cu lo por a dunele semehante informacionnan), ta mustra di no ta comprende e Resolucion. Den Hulandes masha comun e Resolucion ta menciona cu ta na e miembronan di A.S.U. ta worde imponi e prohibicion di organisa encuentronan deportivo cu e miembronan di N.A.O.C. na Corsow. Ta mas cu logico cu A.S.U. no tin derecho di impone ningun reglamento riba un bond netamente Antillano, pero si A.S.U. tin e derecho y obligacion di buska e derechonan cu deporte Arubano merece. Ta un obligacion moral cu tur deportista cu verdadero sentimento Arubano lo mester por tin.

Door di duna informacionnan manera nos ta menciona aki riba, e diario Amigoe di Curacao ke laga pasa cu e Resolucion lo por ta pa un bond antiyano tambe y cu A.S.U. lo por ta pretendiendo di tin algo di bisa riba un bond antiyano. Esaki ta de todo menos verdad. E Resolucion di A.S.U. su texto ta menciona masha cla cu ta un prohibicion na e miembronan di A.S.U. Un bond arubano cu ta miembro di un federacion antiyano si ta cai bao di e Resolucion pero e Federacion mes no. Den e mes articulo di dialuna ta worde menciona cu e Ministro di Cultura a worde acerca pa su opinion tocante e „distanciamento" di N.A.V.U.

Pakiko por ehempel e reportero di Amigoe no a acerca president di A.S.U. pa haci e mes pregunta? Lo no ta pasobra ya e sabi adelante cu e Ministro no ta na favor di e Resolucion?

Nos no ta kere den e forma unicamente negativo y dudoso di duna noticia manera den e caso di e Resolucion di A.S.U., e diario curazolenjo ey ta haciendo.

REUNION DI ARUBA BOXING ASSOC. APLAZA

(Di nos redactor Deportivo)

E reunion di e clubnan di boxeo amateur na nos isla yama pa dialuna anochi a worde aplaza pa diasabra awor debi na algun motibonan tecnico cu cualnan mester worde teni cuenta na e reorganisacion di Aruba Boxing Association. E asociacion aki ya tin algun tempo funda, pero no ta sali ningun actividad di e directiva ultimamente eligi.

Na e tres clubnan cu a tuma e iniciativa di haci un reorganisacion a worde agrega uno mas, esta Dakota Boxing Club cu ya ta conta cu mas o menos 10 miembro.

Acogido di e Congreso Cirujunonan

Diasabra anochi e miembronan di e congreso di cirujanocu a bini cu Santa Rosa pa un bishita cortico na Aruba, a hanja un acogido den e barbecue pit di Aruba Caribbean Hotel, ofreci pa e Asociacion di Dokternan di Aruba. Riba e portret grandi nos ta mira algun dokter tocando huntu cu e Trio Los Huastecas. Na drechi Dokter De Windt for di Corsow. Banda di dje dokter Dennert y Dokter Chan. Na robez sr. Harold Oduber. Den centro nos ta mira e trio. E otro portret ta mustra tres dokter di Aruba den combersacion anima. D.r.p.dr. e cirujano F. Hagen, dokter Brouerius van Nidek y dokter Harting E portret chikito ta mustra sra Pop Maas durante un baile di candela di Indonesia, cual a worde presenta na e huespednan

CISCO KID

1. „Bon dia Angela. Bo a drumi bon?" „No, mi a pasa ta pensa ariba di es bandidonan ey." 2. „Laga nos bam keiru awor. Den dia mi ta sinti mi mas safe." 3. Un mirador curioso.... „E ta mas homber di loke cu mi ta pensa! Pero e lo cai mescos cu e otronan."

PEPITA

1. „Mi tin mester di algun placa awe..." „Kakiko?" 2. „Mi ta bai na e gran venta di Quigley...." 3. „Quigley?" „Pero siman pasa bo no a bai na e venta di clausura di e almacen ey." „Si, Querido...." 4. „Nan a haci asina hopi placa den e venta di clausura cu nan ta bolbe habri e almacen."

BRASILIA TA BAI IMPORTA PRODUCTONAN RUSO DI PETROLEO

RIO DE JANEIRO, 6 febr. — E compania Brasilenjo di petroleo „Petrobras", a serra un acuerdo cu Union Sovietica segun cual Brasilia lo cumpra productonan Ruso di petroleo, pa un balor di 21 millon dollar en cambio di productonan Brasilenjo, principalmente coffie.

Segun un anuncio oficial di ministerio di finanzas di Brasilia, nan lo firma probablemente e siman aki e acuerdo comercial y acuerdo di pago cu Union Sovietica.

Ademas di petroleo Rusia lo entrega Brasilia tambe cantidadnan grandi di mainshi y otro productonan mas, mientras Brasilia lo entrega principalmente coffie, katoena y otro productonan.

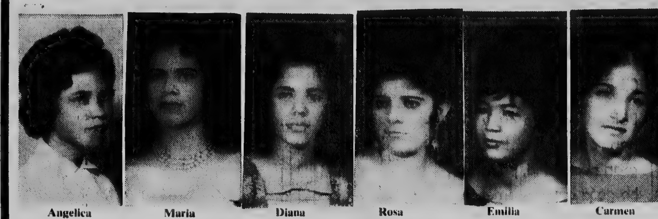
Cumpleanjos

Awe ta cumpli 3 anja di edad e hobencita Marianela Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Carmen, tata Ricardo, di su ruman Ludwina, di su madrina Thomasa Slenders y di su padrino Rafael de Cuba y demas familia.

Awe ta cumpli 2 anja di feliz existencia e hobencita Swinda Geerman. E ta ricibi felicitacion di su mama Eugenia, di su tata Alesio, di su 12 rumannan, di su madrina Carmen Koolman, padrino Kifie Maduro y demas familia.

Awe ta recordando su fecha natal e hobencita Elvia Marisca Giel. E ta ricibi felicitacion di su estimada mamai Aida Giel, di su tata Cherry Giel, di su rumannan Poly, Eddy, Win, Frendsel y Winalda, tambe di su welanan, di su omonan Egilio Gomez y Crismo Koolman y muy especialmente di su primanan Rika, Glenda, Swinda y Merveling Giel.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos srta. Dora Jacobs. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, di su tata, rumannan, di tur su amiganan y demas familia Jacobs.



Angelica Baarh — Maria Ruiz — Diana Figaroa — Rosa Trimon — Emilia Quandus — Carmen Tromp

PROGRAMA NOORD SOCIAL CLUB

DEN SU PROME CARNAVAL

ta presenta:

DIASABRA 9 DI FEBR. '63
(di 9.00 p.m. - 3.00 a.m.)

Prome fiesta bailable
cu NUEVA SENSACION.
Presentacion di candidatanan
Entrada: miembro f. 2.—
no-miembro f. 3.— y
damas f. 1.—

☆

DIADOMINGO 17 DI FEBR. '63
(di 7.30 p.m. - 12.00)

ELECCION DI REINA
Gran fiesta anima pa „Los Bigotes"
Entrada: miembro f. 2.—,
no-miembro f. 2.50 y
damas f. 1.—

☆

DIARAZON 20 DI FEBR. '63
(di 7.30 p.m. - 12.00)

CORONACION DI REINA
Fiesta anima pa CAHA DI ORGEL.
Entrada: miembro f. 1.—,
no-miembro f. 1.50
y damas f. 0.50

☆

DIASABRA 23 DI FEBR. '63
(di 9.00 p.m. - 3.00 a.m.)

BAILE DI DESFRAZ
fiesta ameniza pa „Sonora del Caribe"
Entrada: Caballeros cu desfraz f. 3.—
sin desfraz f. 3.50
Damas sin desfraz f. 1.—
cu desfraz f. 0.50
Miembro f. 2.50.

E anja aki celebra bo Carnaval na Noord!

Cu esaki nos kier gradici senjor Docternan, Rev. Soeurnan y Verpleegsternan di hospitaal „San Pedro di Verona" pa nan bon trato na nos stimada ruman

HELENITA THIJSEN

Na mes tempo nos kier duna nos mas sincero gratitud na tur esnan cu di un of otro manera a mustra nan fina atencion na ora di morto di nos bon ruman.

Luciana Oduber-Thijsen
Abelina Thijsen-Wever
Francisca Wever-Thijsen
Zuster M. Vicenta
Zuster M. Desideria
Maria Thijsen-Schwengle
Huberto O. Thijsen

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE
Diarazon 6 di februari

DE VEER 8.30 „El pequeno coronel" a.l.
RIALTO 8.00 „El pequeno coronel" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „hTe stranglers of Bombay" 18 j.
AURORA 8.00 „The pleasure of his company" a.l.
SAVANETA 8.00 „All the young men" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK
Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
— MATIVIDIRI - (Voetbalveld) —

WIT-GELE KRUIS
San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Aruba —, Antigua —, Argentinie —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 6 di februari 1963

8.00 Opening Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Ufilette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA
Diarazon 6 di februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 6 de febrero 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otra casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

BAPOR HULANDES TA DEN DIFICULTAD

DEN HAAG, 6 febr. — E bapor Hulandes „Grietje", di Groningen a dal ayera nochi riba baranca na e parti zuid di e islanan den Ierse Zee. E bapor a pidi urgentemente pa ayudo.

Un bote salvavida di St. Mary ta na caminda pa e luga y tambe e remolcador Hulandes Utrecht y e bapor Ingles Doric Ferry a cambia rumbo.

Actualmente no tin peliger pa e tripulacion. Laman den cercania di isla Man ta altu y tin un orcan di sneeuw.

Despues nan a anuncia, cu un di e boto salvavidanan no por yuda e bapor Grietje como consecuencia di e orcan di sneeuw.

E guarda costa di Castletown, a anuncia cu nan a logra tira cabuya riba e bapor di Groningen y lo trata cu un tripulacion di seis persona ahorda di un otro bapor pa los e bapor Grietje for di riba e barancanan.

CAMBIO DI SISTEMA DI ENSENJANZA

HOLLANDIA, 6 febr. — E gobernacion di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea dr. Djalal Abdoh a participa ayera, cu el a organisa un conseho di advies pa ensejanza.

E conseho aki tin como tarea pa regla e cambio di e sistema di ensejanza Hulandes pa esun di Indones. Pa esaki a yega siman pa comision mescla di Unesco y Indonesia for di Djakarta.

E conseho nobo lo tin como presidente e director di asuntunan cultural di Untea, e Frances Robert Davee, mientras dos representante di e comision Indones Liaison, tin sesion den e mision.

VICTIMANAN DI ELECCION NA NICARAGUA

MANAGUA, 6 febr. — Dr. Rene Schickgutierrez, miembro di e partido liberal nacionalista, cu nan a eligi presidente di Nicaragua, a declara ayera na un conferencia di prensa cu na e desordennan na e eleccion a muri dos persona. Siete a keda herida. Esaki a tuma luga ora cu polis a cuminza tira riba demostrantenan cu kier a blokia e eleccionnan presidencial.

No. 7

E Marques a considera e hecho aki, nada mas cu un cos di kens, sin importancia. E a dicidi pa e no tin nodi di pensa nada, di stop su jioe muher di por bay na „La Solana". E mes no a papia nada di e asunto ey dilanti di su jioe. Ora cu e mucha muher, den varios ocasion, pidi pa bay haci un bishita na e finca, e tata ta busca cualkier excusa pa e no bay. Y como e tabatin chens pa bay Suiza, Paris of un otro lugar cu e kier, Mariluz toch a keda satisfecho cu e cambio. Pero como cu awor, a pasa asina tanto tempo, esta mas cu 5 anja, e Marquez a pensa cu ya e aventura antigua mester a caduca caba, mas ainda pasobra cu nunca nan no a hanja sabi ta kende e galan joven tabata. Su jioe muher tambe ta convenci — of por lo menos asina e mes ta segura su mes — cu tur e recuerdonan di algun nochi di emocion infantil no merece pa e dedica algun atencion na nan mas. Mariluz de Valtierra ta studia intensamente varios idiomas y tambe Filosofia y Literatura na Universidad di Madrid; e ultimo ta netamente pa „Show" segun e ta bisa. Tambe e ta practica hopi deporte. Primavera, luna di april. E epoca di vacantie; mescos cu e otro vacantienan, cu ya a pasa....

Pero ya a bisa caba cu e Senjorita di 20 anja. „No kier corda nada mas". E Marques a organiza un reunion pa su amistadnan, na e finca di „La Solana", despues di e interregno prolonga.

Ta bay tin varios atracciones p.e.: tiramento, baliamento, varios deportes, kizas un fiesta chikito di toreamento den e cunucu cu ta cria toro, etc. etc. Mariluz ta jegando „La Solana" cu un gran cantidad di amigos di ambos sexos. Den e mucha hombernan tabatin algun di su pretendientes. Y e ta sintiele satisfecho, di mira con nan ta tratele y lembele, mescos cu e ta un emperatriz. E ta bira emociona, ora cu e ta weyta for di aleeuw e silueta inconfundible di e finca grandi y asina bunita. E ta sinti cu su wowonan ta jena cu awa, y e no kier pa su amigonan ripara esey. Aki nan mi a pasa mi momentonan mas feliz den mi bida, dia cu mi tabata chikito — e ta pensa —. Y awe ta prome biaha cu mi ta bishita „La Solana" como un dama completo. Den e momento aki, sinceramente bisa, e no a pensa mes ariba e estudiante toreador. Nunca e no a tende nada di djele durante tur e anjanan cu a pasa. E auto ta corre basta duro, y casi bo ta marca. Ya nan ta hopi cerca di e murayanan blanco di „La Solana".

Despues e auto ta para dilanti di e porta grandi, y e grupo juvenil ta bula sali for di e auto.

Cu nan harimento y gritamento nan ta kibra tur e silencio cu ta reina na „La Solana" Mariluz ta camna dilanti. E tin un carson color scur bisti, masha deportivo, un blusa blanco sin manga, un slipper masha bunita, y pa completa su figura maravilloso, di mucha deportivo, e tin un bril di solo masha netchi bisti. Nan tur a bay den e park, na unda tur e criarnan y tambe e Marquez mes tabata spera ariba su jioe y e invitadonan.

No tabatin mester di presentanan na otro, pasobra tur conoce otro asina bon. Solamente hopi dunamento di man, bunita palabras expresa, hopi alegria. E grupo ta sigui rumbo na e cas mes.

E otro autonan tambe ta jegando. Magda Romerales, intima amiga di Mariluz, tin Mariluz braza.

Ta prome biaha cu e ta bini na „La Solana", mescos cu e mayoria di e otronan cu a caba di jega. Akinan ta maravilloso, mucha — e ta bisa e Marquesita. E plan ta bay resulta magnifico.

Awor nan ta forma un grupo di dies pa diesdos, entre mucha muher y mucha homber. Tur ta hende di „High society" y di hopi placa. Nan a jega den e gang. Magda ta bisa tur entusiasma:

„Tur e hendenan cu bo ta mira akinan, ta pertenece na servicio di cas?"

„Naturalmente, ta bosonan so ta stranjo aki nan."

„Y kende e mucha homber moreno ey ta?"

Mariluz a drey weyta na e lugar caminda su amiga a mustra. E mucha homber cu nan ta refere na djele, no ta mucho leeuw di ey banda. Y su wowonan ta mirando street den cara di e Marquesita. Casi mes ora ela conocele, aunque cu e mucha homber a cambia hopi durante e 5 of 6 anjanan. Toch Magda su atencion pa e mucha homber ey no tabata exagera, pasobra Juan Miguel Arjona a bira un netchi mucha homber, cu bunita curpa masculino. E tabata halto, lomba hancho, musculoso, cu wowonan dominadores... Ora cu nan dos a keda mira otro, tur dos a hari contento. Y e marquesita contento, a sintiele emociona pa e encuentro inespera aki.

E ta camna bay cerca djele, dunele su man. E joven ta stop di smile, ora cu e mucha muher a jega cerca djele, y ta keda asombra pasobra e mucha muher a haci esey.

„Hola Juan Miguel, mi ta contento di mira bo akinan. Con ta bay cu bo bida?"

Maske e ta un homber cu semper ta sintiele segur di su mes, toch na e momento aki e no sa kiko e mester a contesta; pasobra e a keda mas hopi sorprendi cu e marquesita, door cu esaki a actua di tal manera.

„Hola Mariluz, e a bisa por fin. Segun mi ta mira abo si a pasa bon. Casi mi no por a conoce bo ora mi a mira bo. Con ta cu bo bida, ami tambe mester puntra bo."

Nan a keda papia, mientras cu tur e grupo tabata mirando. Asina cu e mucha muher a ripara cu e joven ta bisele „Bo" — aunque cu e mes tambe a jamele „Bo" — e ta cuminza sintiele un poco fastioso, y mas fastioso e ta sintiele ora e ripara cu tur e grupo tabata mirele. Mi a haci di mas — e ta pensa, arrepenti di su prome hecho. Ta kiko mi amigonan lo bisa? Pero anyhow, e no ta mas cu un jioe di e criar di mi tata. Kizas, Juan Miguel, por a ripara e pensamento ey den e wowonan di e Marquesita? Kizas si. Pero, apesar di su palabranan corecto y carinjoso, toch su cara ta serio. Awor, — e mucha muher ta pensa — mi ta hanja mi obliga di presentele na mi amigonan.

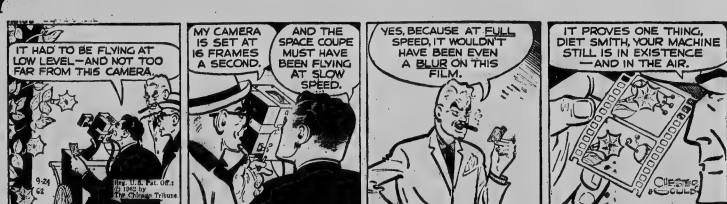
Esta fastioso no, esta berguenza. No mi'n kier, mi no ta haciele. Pero ta ki mishele aki nan, na „La Solana"? El a dicidi di stop e conversacion.

„Okay, anto, keda cu Dios. Mi mester bay cerca mi amigonan".

El a bay laguele. E estudiante no a cambia di posicion.

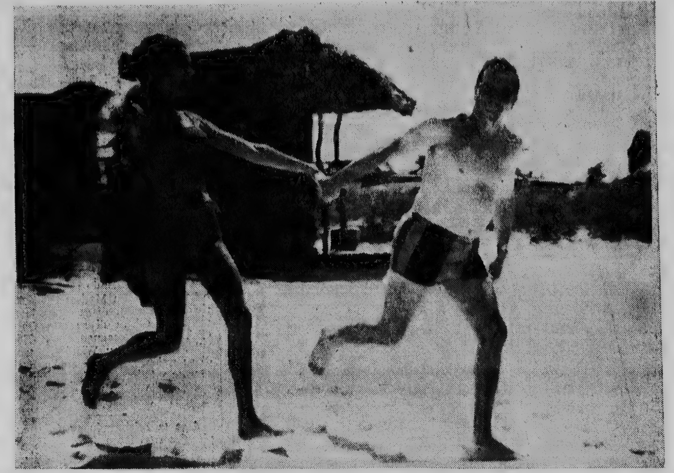
DICK TRACY

1. „E mester tabata bula masha abao, y no mucho leeuw for di es camara aki." 2. „Mi camera ta ajusta na 16 grado pa seconde." „Y e avion di espacio mester tabata bula cu poco velocidad." 3. „Si, pasobra cu hopi velocidad, ni un mancha lo no sali ariba di es film aki." 4. „Esaki ta proba un cos Diet Smith, bo aparato ta existi ainda y e ta den aire."



RIP KIRBY

1. „Mi a reserva e pasashinan pa Antilla, milord". „Capital!" 2. „Aya mi ta bai mira mi posesionnan y despues nos lo bai jaag na Escosia." 3. „Y nos lo ski den mi chalet na Suiza." „Nunca mi no a mira mi amigo asina deportista!"



Ferminia Maduro tabata e prome reina di carnaval cu a worde corona diasabra atardi na Aruba.. Aki nos ta mira na robez e reina di Carnaval 1963 di St. Antonius College na Santa Cruz, mientras su antesora, Tica Maduro, ta bistle e sjerp. Na drechi ta Aura Boekhoudt, cu a termina e anja aki como runner-up.

RESTABLECIMENTU DI DERECHONAN CONSTITUCIONAL

LIMA, 6 febr. — E junta cu tin poder na Peru, a restablece ayera nochi por decreto e derechonan constitucional, cu nan a aboli dia e cincu di januari en relacion cu descubrimentu di un conspiracion extremista.

ECONOMIA INGLES

LONDEN, 6 febr. — Lagerhuis Ingles a rechaza ayera nochi cu 317 contra 236 voto, un mocion di desaprobacion contra politico economico di e gobierno cu partido laborista a entrega. E delegado socialista James Callaghan, cu ta cu George Brown y Harold Wilson candidato pa directiva di partido laborista, ta kere, cu e gobierno Ingles a concentra nan mes asina tantu na e deliberacionnan tocante afiliacion den E.E.G., cu el a lubida completamente e comercio den mancomunidad.

Minister di finanzas, Reginald Maudling a bisa durante e debate, cu e ta hanja masha impresionante e forza di libras esterlinas den cader di e recien crisis na Cuba y India y e fracaso di deliberacionnan na Brussel.

CONDE DI MOUNTBATTEN A YEGA MERCA

NEW YORK, 6 febr. — E hefe di e staf di forzanan Ingles di guerra Conde Mountbatten a yega New York ayera nochi cu avion for di Londen.

Den e dianan venidero e lo delibera cu funcionarionan di e ministerio Mericano di defensa.

AYUDO NA PAISNAN MENOS DESAROLLA

GINEBRA, 6 febr. — Na e conferencia cientifico y technologico di Nacionnan Uni na Ginebra, caminda nan kier colecciona riba gran escala dato y ordennan pa paisnan menos desarolla, president Ajoeb Chan di Pakistan a pidi pa duna e conferencia un caracter permanente. Esaki por tuma luga door di lanta por ehempel un organo en relacion cu Nacionnan Uni cu mester tene su mes ocupa cu checusion di ciencia y technica.

E organo nobo aki lo duna e ora ey e forum necesario pa deliberacion technico.

E idea aki a cai den smaak tantu cerca representantenan di paisnan rico como esnan cu ta den desarollo ainda.

E president di e conferencia, e profesor di India Thacker tabata kier un institucion di un comision mundial di hombernan sabi, pa aumenta asina desarollo di paisnan menos desarolla.

Ya nos a publica algo algun dia pasa tocante un gran campanja di propaganda pa bistirnan nobo di verano cual actualmente ta tuma lugar den decenas di Gimbel's Stores den e ciudadnan grandi na Merca y den cual nan ta haci propaganda pa Aruba. Den tur e pacusnan di Gimbel tin vitrinanan dedica na bistirnan di verano, y den cual tambe nan ta mustra riba Aruba como e lugar ideal pa bisti tal trahenan. Tambe den e pacusnan mes tin standnan dedica na Aruba y bon provisiona cu material di propaganda tocante e isla aki.

Pero no solamente den e pacusnan nan ta haci propaganda, tambe den vitrinanan di propaganda di Gimbels na e salidanan di „subway" awor por sera conoci cu Aruba, mientras cu den e numero di April di e revista „Mademoiselle" seis pagina completo ta worde ocupa pa portretnan enorme cu texto di e moda di verano di Gimbel, cual a worde saca den e ultimo dianan na Aruba. Despues di aparicion di e numero aki, e seis paginanan lo worde multiplica separa un biaha mas y worde manda pa mas cu mil oficina di biahe mas importante na Merca. E gran campanja di propaganda aki pa Aruba a worde planea pa sr. Jack Waugh, hefe di e oficina na New York di e Public Relations Office di Aruba na Merca: Hank Meyer Ass. Sr. Meyer, cu algun siman pasa mes tabata na Aruba durante algun dia, a informa nos cu sr. Waugh ta encarga cu e cuenta pa Aruba. „Jack a bira poco poco completamente Arubano. Henter su pensamentu y actuacion ta worde absorba pa Aruba", segun sr. Hank Meyer. Cu Jack Waugh, cu huntu cu e modelanan di Gimbel, e director di arte di e pacus aki Bob Brown y e fotografo Aldin siman pasa diahuebs a bini Aruba y no ta spanta pa hasta pa un'or di merdia bai corre poco den interes di Aruba cu un modela elegante, e portret den centro aki riba ta mustra. E portret na robez ta musta e dos modelanan Gole Burgess y Liesje Gullison sacando un portret como „viaheronan cu a caba di jega cu T.C.A."

E grabado aki ta duna un idea general di e trabau, cu na robez dilanti Jack Waugh, cu ta waak si e solo no lo sconde. Banda di dje, para ta sr. Brown. Riba rudia entre nan por mira net e fotógrafo ainda y den distancia e damanan atrobe dilanti di e avion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Posicion di luna ta haci otro masha sensativo y facil ofendi. Anochi bo por hanja un bon noticia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Paga atencion na bo correspondencia. lo vale la pena. Evita pleito awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No laga otro confundi bo, anochi por worde usa pa resolve problemanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo contra cu hendenan nobo, interesante. esakinan por bini juda bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

E acento ta riba bo relacionnan cu personanan importante., no exigi dimas.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe bo lo hanja un noticia di alcu. trata pa termina bo programa pa e dianan cu ta bini.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe lo tin poco dificultad pa bo den asuntonan di placa, busca conseho.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Duna otro bastante libertad, pa nan lanza nan ideanan, busca contacto social.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Por tin un retraso awe, den atardi lo tin sorpresanan, noticianan inespera.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Den e periodo aki bo lo goza di un gran libertad, bo por logra hopi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo mester tin curashi awe, si bo topa cu situacionnan complica resolve nan.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Evita situacionnan, caminda bo mester tuma decisionnan awe si bo no ta prepara.

PARLAMENTO DI CANADA

E lider Canades di oposicion Lester Pearson, a entrega un mosion den cual nan ta bisa di no tin mas confianza den e gabinete? Pasombra esaki tin falta na direccion y no ta mas concorde, y no ta tuma desicionnan na tratamentu di asuntunan nacional y internacional.

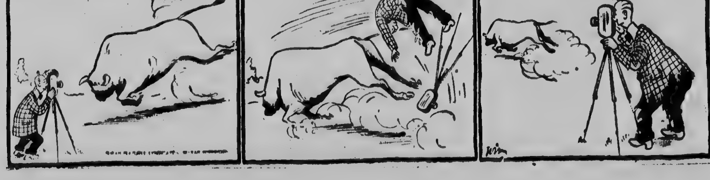
Pearson a bisa na e entrega di e mocion, cu nan ta pone e Canadesnan den e oportunidad, pa eligi un mihor gobierno.

Dean Rusk minister Mericano di asuntunan exterior, a bisa ayera nochi na e comision di senado pa asuntunan Canades, cu e personalmente e ta tuma e responsabilidad pa declaracion di State Department di siman pasa, cu a critica gobierno Canades fuertemente.

Den e declaracion aki nan a trece dilanti diferencianan di opinion entre Merca y Canada tocante defensa di Norte America.

PAUL HAHN TA DEMOSTRA DIA 17

SAN NICOLAAS, 6 febr. — E conocido hungador di golf Paul Hahn lo duna un demostracion atrobe dia 17 di e luna aki riba e terreno di Aruba Golf Club na San Nicolas. E show lo cuminza pa 5'or di atardi p.m.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAHUEBS 7 FEBRUARI 1963 | No. 4560

MEDIDANAN DI MERCA CONTRA NABEGACION RIBA CUBA

WASHINGTON, 7 Febr. — Casa Blanca a anuncia, cu bapornan cu tabata nabega bou di bandera estranhero riba Cuba en lo futuro no tin mag di transporta articulonan cu ta worde financia door di gobierno mericano pa otro parti di mundu.

E limitacion aki ta pa tur bapornan cu ta nabega bou di bandera estranhero y cu a bishita un haf cubano despues di dia prome di luna pasa, cu excepcion di e bapornan di cual e compania por sigura cu ningun bapor mas cu ta pertenece ne lo worde usa pa nabegacion riba Cuba en lo futuro.

Segun e participacion di Casa Blanca ta cai bau di carga cu ta worde financia pa gobierno mericano, tur yudanza na estranheria, material pa finnan di defensa y productonan di agricultura cu ta dimas na Merca.

E stipulacionnan aki ta muchu mas suave cu e restriccionnan cu nan tabatin intencion di introduci na otonjo di anja pasa. E tempu ey nan kier a sera tur hafnan mericano pa bapornan cu tabata nabega riba Cuba.

Tambe e stipulacionnan ta menos severo pasobra e cantidad di bapornan estranhero cu ta nabega riba Cuba a bira menos, pasobra e peticion riba companianan tabata exitoso y tambe pasobra e problemanan diplomatico, cu anteriormente lo a presenta door di e medidanan severo cu nan tabatin intencion di tuma a worde considera contra e cantidad chiki di bapornan cu ta relaciona cu e asuntu.

Segun un documento di Casa Blanca tur compania di nabegacion di mundu liber a stop nan bapornan di nabega riba Cuba.

E ANJA AKI MEHOR TARIFA DI CORRIENTE!

ORANJESTAD, 7 febr. — Den un carta di dia 1 di februari u.p. ministro di husticia a participa Staten, cu na december u.p. a worde realisa cuba un revision favorable di e tarifa di electricidad pa Sint Maarten y en bista cu e situacion actual di e deliberacionnan, por worde spera, cu den curso di e anja aki ainda tambe revision di e tarifanan di Aruba, Bonaire y Curacao lo worde realisa.

Un submarino ruso di energia atomico a pasa bau di ijs di polo norte. E corant ruso Izvestia a publica e portret aki di e submarino cu nomber, „Leninsky Komsomol".

ZADKINE A ACEPTA ENCARGO

ORANJESTAD, 7 febr. — E Comite Monument Juancho Irausquin a anuncia ayera, cu e escultor frances Zadkine a acepta e encargo pa traha un estatua di brons di 2½ meter di e fallecido ministro J. E. Irausquin. Mientras tantu e comite a entrega un peticion na B.C. pa hanja un pida terreno na banda di e boulevard nobo provecta esta riba e punto mas haltu, den erfpacht, pa asina por pone e monumento aya cu tempu.

Juana Morto y Tanki Leendert ta hanja Capilla

ORANJESTAD — Como diferente parokia na Aruba ta crece rapido, locual ta resulta cu e misanan ta mustra manera nan ta bira mucho chikitu pa e bishita aumentador y di otro banda barrionan nobo ta lamta pafor di ciudad y pa e habitantenan di e barrionan aki ta dificil pa cubri e distancianan grandi aki pa cumpli cu nan debernan di diadomingo a worde dicidi pa traha capillanan na Juana Morto y Tanki Leendert pa alivia e problema aki.

E capilla na Juana Morto (probablemente e ta bira Rooi Hundo) lo no bira grandi y lo duna lugar na algun cien hende solamente. E placa necesario pa e construccion ta worde colecta entre e católiconan di San Nicolas, mientras cu tambe organisacionnan manera Liga di Maria ta haci esfuerzo pa reuni fondonan. Ta e intencion pa tene misanan riba diadomingo den e capillanan, mientras e espacio por worde usa facilmente den siman pa reunionnan y actividadnan social. E capilla lo keda forma parti di e parokia di San Nicolas y solemnidadnan e.c.c. matrimonio, batisamento etc. lo no por tuma lugar aden. Pesey e habitantenan di e barrionan caminda e capillanan ta bini, lo mester bai na e misa principal di e distrito.

E pastoor di San Nicolas no por a bisa ainda con e capilla di Juana Morto lo mustra di paden y pafor. Hopi ta depende di e cantidad di placa cu ta worde colecta pa e bon intencion.

Si ta su intencion pa su parokianonan lo traha e capilla nan mes.

„Pastoor Kraanwinkel tambe asina a construi su kleuterschool na Paradera y esey a bai bon. Pakiko nos no por haci mescos cu nos capilla?" segun pastoor Van Baars.

Tanki Leendert

E capilla di Tanki Leendert ta bini den un barrio di mas o menos mil bishitante di misa. El lo duna lugar na 250 hende y lo bini riba un pida terreno habri banda di Aurora Kleuterschool. Sr. Jacinto Erasmus a regala e pida terreno aja. Otro miembronan activo cu ta haci hopi esfuerzo pa e construccion dje capilla aja ta senjores Elias Fingal, presidente di e comision y Simon Farro, secretario. Ta e intencion pa medio di diferente actividad colecta placa. Lo bini feria, rifanan, etc. E plan disenjo pa e capilla na Tanki Leendert ta ser traha pa sr. Francisco Dijkhoff.

ACCION BONAIRIANO PA FAMIA DJE PISCADOR CU A MURI

ORANJESTAD, 7 febr. — En relacion cu e caso di hogamentu tragico di e piscador Bonairiano Goy Thode, pa motibo di cual e famia di e homber aki a hanja nan mes den dificultadnan serio, tambe e Comision Caritativa Bonairiana a drenta den accion na Aruba pa colecta placa pa e famia di e victima. E comision aki a worde establece na 1955 y a mira e posibilidad den dianan ey pa colecta basta placa pa un couveuse pa San Francisco Hospital na Bonaire. Ora cu despues e pastoor di Kralendijk pastoor Nooyen, a bolbe haci un apelacion riba e comision pa juda un mucha homber, cu tabata invalido, nan a pone man na trabao un biaha mas na Aruba y nan a colecta bastante placa pa un garoshi di invalido.

Ora cu e pastoor despues di a ricibi e placa a orde un garoshi di invalido via di Roode Kruis na Hulanda, el a hanja esaki gratis, asina cu e por a cumpra un otro ehemplar cu e placa cu e tabatin pa juda un otro invalido. Den Comision Caritativa Bonairiana tin asiento sr. Carlos Pellegin como presidente, sra Cecilia M. Everts como secretaria, y ademas como miembronan sr. Hubert Booi, Goegedrag, Clivis Marchena, R. A. Martis, J. M. Leonardo y Jacinto Diaz.

Ta parce cu tin na Aruba tambe un otro comite di Bonairiano, den cual e.o. srs. J. H. Boezem y L. G. Frans, pa colecta placa pa e mesun obheto.

Liga di Santa Agnes ta existi diesdos anja

ORANJESTAD, 7 febr. — Dia 21 di januari a cumpli diesdos anja di existencia cu e fiesta di su patrona, „Liga di Santa Agnes".
Un mirada hacia atras riba e sucesonan di e anja cu a pasa ta testigua claramente atrobe cu e existencia di un tal grupo ta bal la pena. E programa di e grupo aki: „formacion di bida y desarollo espiritual di e miembronan y practicacion real di amor pa bo prohimonan" a worde teni continuamente nan dilanti y en relacion cu esey e siguiente hechonan ta bal pa anuncia.

E anja a cuminza cu un tridumo, predica pa pastoor Nooyen di Noord, termina na e fiesta di Santa Agnes cu un peregrinacion pa Alto Vista, despues di cual un comida di fiesta y cine den huishoudschool. Na cuminzamentu di anja tambe e iniciativa pa establece un coro di mucha muher a bini for di e Liga, cu mientras tanto a crece pa cuarenta miembro y cu ta worde aprecia altamente pa e parokianonan di Oranjestad, pa motibo di nan actuacion na ocasionnan di fiesta den Misa.

Pa formacion di e miembronan, e advisor espiritual P. van Lankveld a tene introduccionnan durante e reunion mensual, tocante temanan di fe, educacion, vrijmentu, matrimonio etc. pa pastoor Burgemeester dos biaha tocante „sucesonan den un parokia" pa srta. de Freitas tocante reclassering.

Pa zuster M. Ecury a worde duna un curso di anochi di seis les tocante formacion di bida, y pa termina na cuminzamentu di januari nan a cuminza un curso „Obra di man" bau direccion di zuster Garcia den Huishoudschool. E curso aki lo dura tres luna y 16 miembro ta participa.

Ademas e miembronan di e Liga a juda cu loterianan, prome pa e construccion di misa y despues pa Antilliaanse Meisjes Gilde. E Liga mes tabatin dos rifa chikitu pa obtene fondonan pa un accion di bistir di Prome Santa Comunion y un accion di pakete cu Pascu, cual tabata masha exitoso y cu cual nan a haci hopi famia feliz. E Liga a bisti diesseis mucha pa prome Santa Comunion y cu Pascu nan a entrega mas cu cien pakete di cuminda den e parokianan di Oranjestad y Dakota.

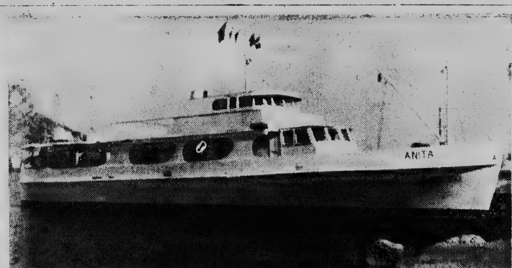
E cantidad di miembronan for di Dakota a subi di tres pa siete y e grupo completo ta conta actualmente 25 miembro fiel. Como diversion di e miembronan nan a organisa un rondtrip riba e isla cu convooi, y durante cual hopi cosnan interesante por a worde bishita. Tambe un ralley di webu di pascu por jama exitoso aunke nan no a hanja tur e webunan bek.

Un punto contra di anja pasa por jama, cu pa motivo di dificultad nan organisatorio tenementu di mucha durante e misa di cinc'or na Oranjestad mester a worde pasa pa otro. Pero e trabau bunita aki, cu a cuminza pa e Liga cual nan a haci durante un anja, awor ta worde sigi pa hendenan capabel.

EXPLOSIONNAN NA ILLINOIS

SPRINGFIELD, 7 febr. — Ayera nochi a explota varios tanki grandi di petroleo di un pompstacion di Shell.

Nan no a anuncia ainda nada tocante eventual heridonan. E candela cu a cuminza tabata visible te na un distancia di 19 km.



BARCU "ANITA" A HUNDI

Havenmeester di Aruba a ricibi dia 4 di februari 1963 pa 2.41 'or un telegram for di Corsow, cu segun un noticia di e tanquero Caricuau nan a mira restonan di un barcu di fruta y cu for di Catia al Mar avion a sali pa busca e sobrevivientenan. Un poco despues nan a ricibi noticia cu e barcu di motor „Anita" a hundi probablemente dia 3 di februari 1963 cu 8 pa 9 persona na bordo. Pa 10.20 'or p.m. Havenmeester di Aruba a ricibi noticia di Escuela Nautica di Venezuela cu B.T. Shell Naiguata a recoge ocho tripulante di e barcu curazolenjo „Anita" y a transporta nan pa Puerto Cabello.

Riba e portret aki nos ta hanja un bista di e barcu en kestion.

TEMBLORNAN DI TERRA NA CHILI

SANTIAGO, 7 febr. — Den zuid di Chili tabatin ayera nochi tres terremoto fuerte, cu a laga mas di mil hende hui den panico for di nan cas. Ministerio di Chili di interior a participa, cu segun e prome noticianan no tabatin victima.

Tambe e danjo materal ta grandi.

E 50.000 habitantenan di Valdivia a ui spanta riba caya ne prome temblor, a a dura dos minuut.

Cinco minuut despues tabatin den sur dje ciudad dos temblor tras di otro. Na mei di 1960 temblornan di terra a causa destruccionnan grandi den e territorio aki.

POMPIDOU TOCANTE INGLATERRA Y EEG

PARIS, 7 febr. — E prome minister Frances, Georges Pompidou, a declara ayera cu e porta di mercado comun pa Gran Britania ne ta serra. Alcontrario, nos ta kere den afiliacion di Gran Britania, pero riba e condicionnan di e tratado di Roma.

Tocante e acuerdo di Bahama, e prome minister a bisa, cu esaki a mustra e deseo di Gran Britania pa keda orienta su mes riba terreno di defensa di Merca, maske nan por a pensa cu e forzanan Britanico di guerra ta mas uni cu Europa, por ehempel Francia, pa motibu di nan situacion cerca cu Europa.

NACIONNAN UNI Y NIEUW GUINEA OCCIDENTAL

NACIONNAN UNI, 7 febr. — Un bosero pa Oe Thant a segura ayera e punto di bista di e secretario general cu cada cambio den e acuerdo tocante Nieuw Guinea occidental mester tin aprobacion di Indonesia y Hulanda, y tambe di e asamblea general.

E bosero a duna e comentario aki ora cu nan a haciele pregunta en relacion cu un noticia cu e delegadonan Indones a insisti na e conferencia di solidaridad di paisnan Afro-Aziatico, na Tanganyika pa apoyo pa entrega inmediato di gobernacion na Nieuw Guinea occidental na Indonesia.

Caidanan dùru di awaseru a causa inundacionnan den e capital indones Djakarta. Un gran parti di e ciudad a jena cu awa. Riba e portret nos ta mira un bista di caya, dilanti di e ministerio di Trabau.

STATUTEN A SALI

ORANJESTAD, 7 febr. — Den Curacaose Courant di 25 di januari u.p. e statuten aproba di Lions Club Bonaire a worde publica. E presidente actual di e Lions Club di Bonaire ta mr. A. W. Wouters.

Ademas na Bonaire srs. Donald A. Stewart, un habitante di e isla y sr. John Bion Bogart for di Caracas, a establece Bonaire Marine Tropical N.V. E compania aki tin como obheto comercio di pisca, organisacion di deportenan acuatico, y construccion di facilidadnan pa esey, mantencion di mashinnan, huurmentu of chartermentu di barcu di placer, checucion di jardinnan bau di awa y riba terra, comercio di herment pa barcu y piscamentu etc.

E capital di e compania ta fl. 80.000 di cual fl. 16.000 a worde subscribi y fl. 3.200 lo worde libera. Sr. Stewart ta e prome director. Tur dos fundador a participa pa mitad den e capital subscribi.

SENADO FRANCES TA RECHAZA BEGROTING MILITAR

PARIS, 7 febr. — Ayera senado Frances a rechaza e begroting militar pa anja 1963 cu 126 contra 104 voto. Asamblea nacional di Francia ya a acepta e begroting anteriormente.

Awor e proyecto mester bolbe bai asamblea nacional. Mayoria di e senadornan tabata especialmente contra di e gastunan pa e forsa nuclear nacional.

E nota Sovietico pa Francia y Alemania

PARIS, 7 febr. — Union Sovietica ta considera armamentu nuclear di Alemania Occidental un amenasa directo y ta hanjé obliga pa tuma medidanan inmediato contra un tal situacion.

Asina ta para den e nota di Union Sovietica na Francia y Alemania Occidental y cu a worde entrega ayera. Si gobierno Frances kier un herdadero puente di amistad entre pueblo Frances y Aleman, e mester sali for di e hecho cu tin dos estado Aleman y coopera cu Union Sovietica pa firma un tratado di paz cu Alemania y normalisacion di e situacion na Berlin riba e base aki.

Ningun hende mester duda un tiki so di e firmeza di Union Sovietica pa usa su derechonan cu ta surgi for di e victoria riba Alemania, un victoria cu a costé millones di bida di hende, asina e nota ta bisa.

Den e nota nan ta bisa tambe cu e acuerdo militar politico entre Francia y Alemania ta un ofensa directo di e esfuerzo di Union Sovietica, Merca, Inglaterra y Francia pa caba cu militarismo Aleman y Nazismo.

Si nan duna Alemania Occidental armanan nuclear e situacion na Europa lo bira masha serio. Union Sovietica lo considera esaki como un amenasa directo di su interesnan, asina e nota ta bisa, segun algun portavoz oficial na Paris.

SUSPENSION DI LANSAMENTU

CABO CANAVERAL, 7 febr. — E lansamentu dje satelite nobo di comunicacion „Zyncom", cu probablemente mester a tuma lugar ajera no a tuma luga y nan a suspende pa por lo menos un siman mas, asina a worde anuncia di fuente mericano.

Den e institucion pa instruccion di Royal Navy na Greenwich for di poco tempu pasa tin un reactor atomico cual ta worde usa pa instruccion di e personal di marina ingles. Aki nos ta mira tres oficial bistiendo e zapatonan di seguridad prome cu nan drenta den e departamento di e reactor atomico.

Asesinatonan na Transkei

UNCOGOBO, 7 febr. — En relacion cu asesinato riba dos homber un muhe y dos mucha den un campo di caravana cerca e riu Bashee den e territorio di Transkei, polis di Zuid Africa a detene den cercania di e luga di e drama un hende di color. Nan ta haciendo investigacionnan den henter e territorio pa hanja resto di e asesinonan. Na Durban nan a tira antayera nochi un bom di gasolin den un bierhal na Africa. 11 Africano a hanja herida. 4 di nan mester a wordu hospitalisa cu kemadura.

Ayera mainta polis a bolbe detene dos otro Africano en relacion cu matamentu. Nan ta supone cu e asesinatonan aki ta forma parti di un movimentu terrorista secreto bao di e nomber „POQO", cu ta un parti di e congreso Panafricano prohibi.

„POQO" a cumpli ayera tres aña. ora cu e lider di dje „Pac. Philips Gogosana, a conduci e 30.000 partidarionan den un optocht pa e parlamento di Zuid Africa.

Despues Kogosana a bisa: „E optocht aki ta nos ultimo in cu abierto y ilegal, pa bira di acuerdo cu gobierno."

E miembronan di POQO, cu ta mas extremista, a comete e delaster tempu hopi asesinatonan riba hende blancu.

„POQO" tabatin tambe plannan pa mata e hefe di tribu, Kaiser Matanzima, e funcionario Africano di mas altu na Transkei.

Nan ta spera cu Matanzima lo ta e prome minister di e estado independiente di hende di color.

DECLARACION DI ADENAUER

BONN, 7 febr. — Cansiller federal Adenauer a bisa ayera den un declaracion di gobierno cu el a tene den bondsdag di Alemania West, cu e deliberacionnan cu a presede e formamentu di e tratado di Roma, a trece mas dificultad cu e deliberacion tocante peticion Britanico pa afiliacion den mercado comun Europeo, pero alatin nan a termina cu exito. Nan a suspende deliberacionnan cu Gran Britania, pero no a kibranan segun Adenauer.

Papiando tocante e tratado nobo Frances Aleman pa cooperacion e cansiller di 87 aña a declara: „E cooperacion entre Francia y Alemania no ta tuma luga — mi kier pone akinan un acento special — di un unificacion Europeo. E ta forma un di e basenan pa exito den e lucha pa e unificacion Europeo."

E delegadonan a aplaudi e palabranan aki. Mi por segura boso, cu apesar di e barreranan y dificultadnan, nos lo keda coopera na e asuntu Europeo, asina e lider di gobierno di Alemania West a declara.

IRREGULARIDADNAN NA VENEZUELA

CARACAS, 7 febr. — E corant „El Mundo", a anuncia cu antayera nochi 30 homber arma di e movimentu nacional di liberacion a ataka e cas di overste Jose Antonio Gonzalez, cu ta miembro di e consejo guerrero permanente. Durante 4 ora e atakantenan a bringa den e bario Altamira cerca di e cas di e president Venezolano.

Nan no a anuncia cu tabatin herido. E overste a wordu ataka pa di cincu biaha caba den e luna aki y cada vez tabata en vano. E ta coordina e kehonan contra rebeldenan cu gobierno a aresta. E minister Venezolano di interior, dr. Carlos Andres Perez, a desmenti ayera noticianan den cual nan a anuncia operacionnan di forzanan Venezolano di guerra den estado falcon contra guerrilleronan di e movimentu nacional di liberacion.

HAPON TA RECHAZA NOTA DI RUSIA

TOKIO, 7 febr. — Ministerio Hapones di exterior a rechaza un nota Ruso, den cual nan ta avisa Hapon pa no laga submarinonan Mericano di atoom haci uso di hafnan Hapones.

Den e nota aki, cu e embahada Sovietico a entrega ayera na e ministerio, e gobierno Ruso a declara cu e no por keda indiferente tocante intentonan di Merca pa concentra forzanan militar rond di Hapon. Minister Hapones di asuntonan exterior, Ohira, a mustra cu solamente submarinonan Mericano di e type Nautilus, cu ta pertenece na e di siete flota Mericano, lo bishita hafnan Hapones y cu e bapornan aki no tin ningun carga nuclear abordo.

Prome minister Ikeda a declara ayera den parlamento cu gobierno lo rechaza cada peticion di Merca pa admiti den haf Hapones submarinonan equipa cu raket Polaris.

President Kennedy ta rabia

NEW YORK, 7 febr. — Segun e revista „Newsweek" president Kennedy a duna e embahador Aleman na Washington, Robert Knappstein, un seual, ora cu esaki a entrega e carta di Adenauer tocante e acuerdo Frances Aleman. Kennedy a rabia riba e acuerdo aki y e negacion di Francia pa admiti Inglaterra na E.E.G.

Segun e revista Kennedy a bisa despues cu e embahador a sali cerca die: „Bosonan tin idea di laga tar loke nos a haci pa boso den e ultimo 15 aajanan para"?

Miembronan di gobierno kier a laga De Gaulle completamente isola, pero Kennedy tabata decidido pa crea un situacion, den cual e Europeonan mes lo mester scohe entre e dos plannan grandi, esta e alianza riba base ancho cu Kennedy a lanta of e tercer potencia di De Gaulle. E Mericanonan, asina e revista ta bisa, ta hanja algun masha dificil pa kere, cu e Europeonan lo prefera e potencia nuclear debil di De Gaulle riba un potencia nuclear multilateral.

MAL TEMPU NA INGLATERRA

LONDEN, 7 febr. — A reina antayera nochi den henter Inglaterra tormentonan di sneeuw door di cual pueblo y ciudadnan a keda isola, y trafico di trein di auto a wordu paralisa, y cientos di hende tabata hanjanan obliga pa busca un luga pa pasa nochi.

Cornwall a wordu isola cu e resto di Inglaterra ora cu e delaster comunicacion riba e pais, un caminda di Plymouth pa noord, na zuid di Exeter a wordu blokia.

Na Midlothian dos bus cu mucha di school a keda pega den sneeuw. E muchanan mester a pasa nochi den haciendanan.

ABDEL KRIM A MURI

CAIRO, 7 febr. — Na edad di 81 anja a muri ayera mainta e ex lider di e revolucion di Rif, Abdel Krim. Asina e agencia di prensa di Mediano Oriente a anuncia.

E nomber berdadero di Abdel Krim ta Abdel Kerim el Chataby, cu a scirbi duran e su destierro riba e isla reunion su boeki: „Mi guerra contra Spanja y Francia".

BAPOR DI NORUEGA A HUNDI

SOUTHAMPTON, 7 febr. — Na altura di Guernsey den e canal a sink antayera nochi e bapor di carga di Noruega „Johan Collet".

Nan a salba e 25 miembronan di tripulacion. Ayera nochi e bapor a pidi ayudo pasombra e carga ta pone le bai di banda.

Varios bapor cu tabata den cercania a tuma e miembronan di tripulacion abordo. Seis homber cu a keda abordo di e bapor di Noruega a worde piki, ora cu e remolcador di Francia „Abeille" a touw e bapor, pa drenta den un bote salvavida, pasombra e bapor tabata bira mas y mas di banda. Esaki tabata nan salvacion, pasombra algun minuut despues e bapor di carga a disparce den olanan.

POLITICA FRANCES

CHAMBERSBURG, 7 febr. — E embahador Frances na Merca, Herve Alphand, a bisa ayera nochi cu e comunidad Atlantico ta algo necesario y cu tan en cu e peliger cu ta amenasa nos ta sigi existi, ningun pais, y especialmenete Francia no por hiba un guerra moderna e so.

Alphand a bisa esaki den un discurso pa embahadornan na Chambersburg.

E embahador a bisa cu na construccion di un propio forsa nuclear Francia no ta esclui cooperacion cu forsanan pareu di aliado, especialmente no e forsa potente di Merca.

Francia ta dispuesto pa compar i su sabiduria riba terreno atomico cu su aliadonan, pero nos no tin idea pa yuda un of otro pais na su turno pa hanja armamentu nuclear.

E embahador a bisa cu e acuerdo cu Alemania, segun Frances, no ta expande te riba terreno di forsa di atoom.

El a bisa cu porta pa Inglaterra afilia na mercado comun di Europa no ta cerra.

RUSIA Y INGLATERRA

LONDEN, 7 febr. — Nan ta spera cu e gabinete Ingles lo tuma aki un paar di dia un desicion tocante e principio di compras di petroleo di Rusia, ora cu esakinan ta contra cambio bapor y machinnan Ingles.

Siman pasa un delegacion di miembronan di sindicato Escoses a bisa prome minister MacMillan di ta supone, cu un tal areglo lo conduci pa rebaha e cifranan di desempleadonan na e wafnan di bapor y otro empresanan di Industria.

Observadornan politico a tende, cu Union Sovietica ta dispuesto pa bende un te dos millon ton petroleo, principalmente stookolie, contra un prijs di 4 libra esterlina pa ton, y lo cumpra en cambio na un suma di 25 millon libras esterlinas bapor y machinnan.

E CRISIS EUROPEO

STRAATSBURG, 7 febr. — E delegadonan Europeo na Straatsburg, cu ayera a cuminsa cu nan sesion di februari en busca di un claracion den e actual crisis Europeo, a hania nan mes ayera berdaderamente den oscuridad. Durante un splicacion di situacion economico di e comunidad, cu un di e comisarionan tabata duna, tur luz y aparatonan di traduccion a cai afor pa via di un defecto tecnico.

E miembronan di e parlamento mester a keda spera den un scuridad masha incomfortable riba un flashlight. Cu e luz aki e comisario por a sigi cu su splicacion. E delegadonan despues mester a busca caminda den scuridad pa nan bandona e edificio. Algun di e delegadonan a expresa nan mes despues bisando cu e suceso a ilustra perfectamente con scur situacion ta.

MERCA Y COMERCIO NA CUBA

WASHINGTON, 7 febr. — Gobierno mericano, lo no anuncia prome cu e conferencia di prensa di president Kennedy, cu nan lo tene mayan, e medidanan nobo tocante comercio na Cuba, riba cual nan a papia for di poco tempu pasa, asina nan a anuncia den circulonan bon informa na Washington. E medidanan ta basa riba un embargo riba transportacion di mercancias mericano cu bapornan cu tambe ta haci escala na Cuba.

Nacionalisacion na Brazilia

RIO DE JANEIRO, 7 febr. — President di Electrobras, Paulo Richer, a bisa awe cu e gobierno brazilenjo lo nacionalisa tur edificionan publico di utilidad cu ta den poder di companianan di exterior.

Ta trata aki di empresanan mericano. Cu esaki nan kier pone un fin ne desunion cu a worde crea ora cu gobernador di provincia Rio Grande, Brizzola, a hala aden un subsidio di International Telephone and Telegraph Company, asina e ministerio di finanzas di Brazilia a anuncia den corantnan na Brazilia. E compania canades „Brazilian Traction" lo worde nacionalisa despues. Esaki ta depende di deliberacionnan.

E prijs total cu cual nan ta tuma over e empresanan mericano ta 150 millon dollar. Nan lo paga e suma aki den un periodo di 20 anja cu un renta di 10 porciento. Tres cuartu dje suma aki nan lo bolbe inverti den empresanan na Brazilia, cu no tin relacion cu provision di electricidad, telefon y transportacion.

E segundo minister mericano di economia ta actualmente na Brasilia pa deliberacionnan financiero.

ENTREVISTA CARSTENS-RUSK

WASHINGTON, 7 febr. — E secretario di estado di Alemania West, dr. Carstens a duna ayera nochi den un entrevista cu e minister mericano di asuntonan exterior, Dean Rusk, un explicacion dje politiek di Bonn tocante e situacion, crea door di fracaso di deliberacionnan entre Inglaterra y EEG y e tratado di Francia y Alemania pa miho cooperacion.

E delegado di canciller federal Adenauer a papia prome cu e segun ministro mericano pa asuntonan europeo, William Tyler. Carstens tin como trabou, pa kita e preocupacion dje gobierno mericano tocante e kestionnan menciona.

DEMOSTRACION DI PROTESTA NA COLOMBIA

BOGOTA, 7 dec. — Mas di tres cien persona a worde arresta ayera na Cali na Colombia durante un demostracion di protesta di estudiante y obreronan contra e aumento di tarifa pa transportacion den ciudad cu 30 porciento.

Den varios barrio di obrero nan a benta e autonan cu piedra y a boltu autobusnan. Forzanan di guerra tabata tene warda dilanti edificionan publico y redaccionnan di corant.

NAN A CONDENA DOS PERIODISTA

LONDEN, 7 febr. — Dos periodista Ingles a worde condena ayera pasobra nan a ninga di bisa huez nomber di personanan cu a duna nan cierto informenan. Nan a hanja respectivamente tres y seis luna cerra.

FORZA NUCLEAR DI BELGICA

BRUSSEL, 7 febr. — Construccion di un forza nuclear di guerra di Belgica den cuadro dje tratado noordatlantico di organisacion por worde spera pronto. Asina e minister di defensa di Belgica, Paul Segers a anuncia ayera den e senado belgo durante un debate tocante presupuesto di defensa.

Cu bista riba e amenaza ruso el a bisa cu ta normal, cu tambe Belgica ta proviciona su forzanan di guerra cu arma moderno, cu nan lo usa solamente den defensa propio.

GOBERNACION TOCANTE NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 7 febr. — E segundo secretario di Nacionnan Uni, Narashimhan a llega Djakarta ayera nochi pa delibera cu e autoridadnan indones tocante apresuramentu di aceptacion di indonesnan den puestonan importante di gobernacion.

Narashimhan lo delibera awe cu e minister indones di asuntunan exterior, dr. Soebandrio.

DEPARTAMENTONAN DI GOBIERNO NO TA TRAHA EFICAZ

HAVANA, 7 febr. — Minister cubano di economia, Ernesto Guevara a declara guerra na bureaucrasia y a declara su mes partidario di medidanan drastico pa cambia e departamentonan di gobierna cubano.

Den un articulo largu, cu el a dedica den e revista „Cuba Socialista", ne kestion aki, Guevarra ta pone acento riba necesidad di control severo di gobierno y centralisacion mas grandi.

AVION MERICANO DI MARINA A PERDE

AUGUSTA, 7 febr. — Ayera nochi bapornan Mericano y Italiano a busca en vano den un caida duru di awaceru dilanti costa di Sicilia pa un avion Mericano di marina, cu a sufri accidente durante un ehercicio di NAVO. Ayera mainta nan a continua busca e avion.

MERCA TA BAI CONTA METEORIETNAN

WASHINGTON, 7 febr. — E oficina mericano pa informacion y viahe espacial a anuncia cu otro anja nan lo pone den orbita rond di mundu dos satelite cu lo mester stipula cuantu meteorietanan cohetenan espacial tripula ta contra durante nan orbita rond di mundu. E paranan satelite, cu ta pisa dos mil kg. lo habri ora cu nan drenta den orbita rond di mundu, nan enorme alanan di aluminium pa vangu e meteoritanan cu ta bula den espacio. Cada vez cu un meteorita mishi cu e ala un impulso electronico lo duna e scientificonan na mundu un idea dje volumen dje corriente di meteorita.

E BAPOR GRIETJE

ISLA MAN, 7 febr. — E speranza pa salba e bapor Hulandes Grietje cu a pega riba baranca dilanti Isla Man den Ierse Zee no ta grandi. Tin un laman altu, y un orcan di sneeuw ta limita vista riba e laman. E tripulacion di seis a logra yega terra sano y salvo.

Un remolcador cu ta keda den cercania pa tira un bista, a regresa ayera tardi den haf di Douglas pa motibu di e mal tempu.

Tabata masha dificil pa subi cu e 4 botonan di rubber cu cual e navegantenan a sali di e bapor, na costa cu ta masha steil y yen di baranca.

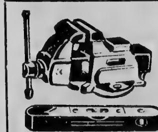
CISCO KID

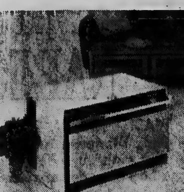
presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual. e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas

1. „Esta fuerte bo ta! Nan lo no hanja mas gana di mishi cu bo!" 2. „Bo ta casa?" „Esta casualidad! Ta esey mes mi tabata bai pun'ra bo." 3. „Mi amigo ta kere cu un esposo celoso di bo a causa e pleitu." „Que va!"

PEPITA

1. „Anita ta yama bo na telefoon, Pepita!" „Mi ta ocupa. Bisé cu lo mi yame despues." 2. „Ela bisa cu mas laat e no ta na cas." 3. „Pues si e no tey ora cu mi yama bisé cu e no tin molester di contesta." 4. „E cos stranjo ta cu nan ta comprende otro perfectamente!"





R.C.A. SUBCAMPEON CU TRIUNFO DI 2-1 ARIBA ESTRELLA

Godo Loefstok den bon forma

(Di nos redactor deportivo)

Cu un publico basta grandi den Wilhelminastadion a tuma luga diamars anochi e encuentro importante pa e titulo di subcampeon entre R.C.A. y Estrella. E partido aki a resulta den un triunfo di dos gol pa un pa R.C.A., triunfo cu a duna nan e titulo di subcampeon di nos isla 1962-1963. Awor cu 19 punto riba nan nomber, e team di R.C.A. tin un ventaha cu ya ningun di e otro clubnan cu ta siguiele por yeg'e mas. Cu esaki R.C.A. awor a baha e propio team di Estrella for di e puesto di subcampeon cu den e ultimo campeonato nan a obtene.

Pa un gran parti e triunfo aki di R.C.A. mester worde atribui na e bon forma den cual e portero di R.C.A. Godo Loefstok tabata e anochi ey. Su salidanan for di gol tabata na ora mientras cu den practicamente tur ocasion el a logra garra e cuero of domina e hugada.

E promer 45 minuutnan di wega a trece un futbol hopi decepcionante. Tabata falta animo, entusiasmo den e atakenan. Hopi biaha nan tabata trella nan shooting riba gol defenduro of malo.

Apesar cu R.C.A. tabata logra hiba e bala ariba e mitad di tereno di Estrellae nan shooting riba gol defendi door di Lermy Vries tabata masha poco. Di otro banda Estrella si a pone mas shot, pero nan no tabata forma ningun peliger pa keeper Loefstok.

Segundo mitad a trece e golnan

E ritmo di wega a subi hopi den e segundo mitad na ambos banda. Tres minuut a transcurri ora cu durante e segundo atake di Estrella despues di halftime, ta bin un pase largo for di ala robes. Yendi Croes ta contra e bala mesora mandando e bala den skina ariba, completamente for di alcance di e portero tricolor. Tabata un di e mas bunita golnan di e campeonato. Un shot bon domina y coloca.

Aparentemente e gol contra aki a duna e linea delantera di R.C.A. poco mas animo. Dos minuut despues nan ta lanza un atake forma ariba ala robes. E delantero Jossy Tromp cu a drenta na luga di Boye den e promer mitad, ta ricibi pase y ta rush shooteando duro aden pa empata e wega na un gol pa banda.

Rapidamente Estrella ta forma contra atake y no a falta mucho cu nan lo tabata tin exito atrobe.

Cu keeper Loefstop so su dilanti midvoor Foyito Alberts di Estrella ta lamta e bala demasiado mandando e over di gol.

Edwin Dirksz, alinea den defensa atrobe di R.C.A., cu su habitual rapidez tabata kibra hopi di e avancenan di e muchanan di Sta. Cruz.

Den di 10 minuut Fenchi Dubero haciendo un rush ta sorprende cu un shot duro ora cu e ta logra pasa entre dos defensa di R.C.A. Keeper Loefstok cu bon uitval ta logra pomp e bala manda corner.

Yonko Alberts ta anota esun di gana.

Un poco sorpresivo tabata e gol decisivo di e wega. Tabata den di 13 minuut ora cu Yonko Alberts ta haci un rush ariba rechts y cu su pia robes ta pone un shot fuerte for di un angulo dificil. E shot a sorprende keeper Vries y a bai para te den net. Score 2 pa 1 den favor di R.C.A.

Hopi esfuerzo e delanteronan di Estrella ta haci den loke falta di e wega. Diferente biaha nan ta logra forza corner, pero R.C.A. ta sali bon di cada uno. Volante Juan Sanchez di R.C.A. mester bandona e partido y ta worde reemplaza door di Fio Eckmeyer.

Ora cu pa di ultimo biaha referi Elio Tromp, kende a dirigi bon, e scoreboard tabata mustra aindy e score di 2 pa 1 den favor di R.C.A.

Pa R.C.A. esaki tabata victoria number 9 y pa Estrella esaki tabata derrota number 6 di e campeonato. Ambos falta ainda un wega pa hunga.

SELECCION DI ARUBANOS PA TRAINING CENTRAL

(Di nos redactor Deportivo)

Directivo di Aruba Voetbal Bond, en coneccion cu e viahe planea di un seleccion Antiyano pa bai tuma parti na e promer campeonato Norte. Centro Americano y del Caribe, cual lo worde hunga na San Salvador, a scohe un cantidad di 16 hungador cu lo acudi na training central di e seleccion Antiyano na Corsow.

E hungadornan ta Yubi Richardson, Juan Pablo, Dany Pablo, Jimmy Richardson, Guillermo Trinidad y Doc Williams tur di e equipo campeon Dakota. Pedro Dijkhoff y Benny Brete di Tropical. Andresito Bikker y Ocando Wernet di Estrella; Toribio y Nadi Briezen di San Nicolas Jrs.; Wilbert Sambo di Aruba Jrs.; Ange Perez di Jong Aruba; Yonko Alberts y Edwin Dirksz di R.C.A.

Diferente practica lo tuma luga manera den casonan anterior na momento di forma un seleccion Antiyano, ya a yega di worde organisa.

Candidatonan pa directiva di A.V.B.

(Di nos redactor deportivo)

Diamars tabata ultimo dia pa inscripcion di candidatonan pa directiva di A.V.B. Tanto directiva di A.V.B. como diferente club a haci uso di nan derecho di nomina candidatos.

Pa e puesto di presidente a worde nomina unicamente un candidato, esta e president actual Sr. Porfirio Croes, kende a worde nomina door di directiva di A.V.B.

Pa otro puestonan den directiva a worde nomina e sigiente candidatonan. Sres. D.D.S. Ridderstap. Michal M. Muyale. Gregorio (Ito) Tromp door di directiva di Aruba Voetbal Bond: Sr. Ulpiano Amaya door di directiva di Aruba Voetbal Bond. Aruba Jrs., Jong Aruba y R.C.A.; Sr. J.M. (Chai) Lacle door di directiva di Aruba Voetbal Bond, S.C.A., Trappers y Britania; Sres. Wilfred Labad, P.G. Susebeek, Holmo Henriquez y Modesto Oduber door di Aruba Jrs., Jong Aruba y R.C.A.; Sr. F.V. Lacle, door di S.C.A. Trappers y Britania; Sr. Luis R. Giel door di Bubali, Jong Aruba, Aruba Jrs. y R.C.A.

Como candidatonan pa Beroepscommissie a worde nomina door di directiva di A.V.B. Sres. F.D. Figaroa, W. Chai Kow. Angel F. Croes, J. van der Schoot y A. Bareno; door di Aruba Jrs. Sr. U. van Breet; door di Trappers, Britania y S.C.A. Sr. Roque U. Croes; dor di Aruba Jrs., R.C.A. y Jong Aruba Sres. Max Arends y T.M. Marcena; door di Jong Aruba. Sres. Victoriano Bermudez y F.D. Figaroa.

Como candidatonan pa Comision di Finanzas a worde nomina Sr. Jossy Maduro door di Aruba Jrs. y Senjores Oscar Marugg y Holmo Henriquez door di Aruba Jrs., Jong Aruba y R.C.A.

E reunion general di Aruba Voetbal Bond lo worde teni diarazon dia 13 di februari 1963 den sala di reunion di Wilhelminastadion.

CLUB NEOYORKINO INTERESA PA BIN ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

A worde ricibi den e dianan aki door di directiva di Aruba Voetbal Bond, un carta di e club Newyorkino di futbol yama „The New York Hakoah Soccer Club", den cual e club aki ta expresa su interes den bin hunga un partido na Aruba.

Nan ta planeando un gira den Caribbean y tin intencion di inclui Aruba den nan programa. Directiva di Aruba Voetbal Bond a informa e club Newyorkino di e condicionnan bao di cualnan nan lo por bin hunga na Aruba.

UNIVERSAL A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor Deportivo)

Dialuna anochi e club di futbol Universal, cu a resulta campeon den B-klasse di e actual campeonato di futbol, a tene su reunion general. E directiva eligi den e reunion aki a keda forma door di e siguiente caballeronan: Como president Epifanio Geerman, vice-president Luis B. Willems, secretario Hypolito Tromp, segundo-secretario Bernardo Croes, tesorero Enrique Werleman, segundo tesorero Ireno Rasmijn y como comisarionan Cosme Werleman, Alexander Croes y Juancho Geerman.

Pa e anja aki e directiva tin diferente plannan masha interesante. Asina nan lo cuminza pronto cu un accion pa hanja mas miembro pa asina e club por desarolla mas actividad. For di Lago e club a hanja un barak regala, cual e directiva tin intencion di richt in como nan clubgebouw. Pa haci esaki naturalmente mester di plaka y e directiva tin diferente plannan pa por yega na e capital necesario.

Ademas e directiva ta spera riba cooperacion di tur banda pa asina na luna di oktober 1963. Universal por celebra su promer lustro den debida forma. Ta intencion di directiva di organisa e.o. un torneo en coneccion cu e celebracion di e lustro.

Den e proximo campeonato e team di Universal lo competi den A-klasse, derecho cu nan a hanja door di obtene e titulo di campeon den B-klasse.

COMPLOT CONTRA PRESIDENT DI LIBERIA

MONROVIA, 7 febr. — Na Liberia nan a descubri un complot contra bida di president Tubman. Cincu persona, entre kendenan un comandante di guardia nacional, Cornel David Thompson, a worde aresta ayera en relacion cu e complot. Asina nan a participa ayera. Entre e cincunan deteni tin un otro oficial di ehercito.

Servicio informativo di Liberia a participa ayera oficialmente cu coronel Thompson a acerca algun oficial di ehercito pa colabora cune pa mata president Tubman y tumba gobierno legal di Liberia.

Parce cu coronel Thompson a hisa su oficial, cu solamente 250 solda di Togo por a mata president Olimpio y tumba su gobierno, anto e ehercito di Liberia, cu ta consisti di 5000 homber por haci milager.

PHANTOM PA FORZA AEREA MERICANO

WASHINGTON, 7 febr. — Forza aerea Mericano a anuncia ayera nochi, cu nan lo haci uso di e jetnan jet typo „Phantom", cu actualmente ta den poder di mariña, y cu nan ta considera eski como e miho avionnan di caza na mundu. E hefe di staf interino di forza aerea general di Sosway, a participa na un conferencia di prensa, cu nan a dicidi, pa encarga mas di mil phantom.

Nan lo usanan pa apoya e forzanan terrestre di guerra y tambe pa operacionnan di atake. E avionnan lo costa en total 1,7 miljard dollar y ta proviciona di armanan nuclear. E prome avionnan lo worde entrega na otonjo di e anja aki.

IRLANDIA Y EEG

DUBLIN, 7 febr. — Prome minister Sean Lemass di Irlandia a declara, cu su pais lo no kita su peticion pa afiliacion den mercado comun Europeo, awor cu e intento di Inglaterra pa afiliacion a fracasa. Nos punto di bista ta te ainda pa afiliacion den E.E.G. si esaki ta posibel pa nos, segun e prome minister den parlament.

POLITIEK EUROPEO DI INGLATERRA

LONDEN, 7 febr. — Bao di direccion di segundo minister Heath nan a cuminza ayera na Londen tocante stipulacion di recomendacionnan na e gobierno Ingles tocante ehecusion di politiek Europeo. Asina nan a anuncia for di fuente autorisa na Londen.

CONFERENCIA TOCANTE COMERCIO MUNDIAL

NEW YORK, 7 febr. — Delegadonan di 30 pais cu tin sesion den un comision pa preparacion di un conferencia tocante comercio mundial, a aproba na final di nan reunion cu a dura 20 dia un rapport, cu nan lo entrega na e consejo economico y social di Nacionnan Uni. Den e rapport nan a pone un agenda cu ta consisti di siete punto pa e conferencia cu nan lo tene otro anja. Na e agenda aki tin kestionnan pa expansion di comercio internacional y e gastonan cu ta bini cu nan, e relacion pa agrupacionnan economico regional y otro medidanan, cu ta necesario pa expansion di comercio. E delegadonan lo bolbe reuni na mei di e anja aki na Ginebra.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 7 di februari

DE VEER 8.30 „Love in a goldfish bowl" 14 j.
RIALTO 8.00 „The nights of Rasputin" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The magnificient Seven" 18 j.
AURORA 8.00 „Dragon's gold" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Santo contra los hombres infernales" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
— AJO - (Waterput) —

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1358

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.60, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 7 di februari 1963

.00 Opening
.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
15.00. Virginia Eilanden 8.00.
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 7 di februari 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 7 de febrero 1963

8.58 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. mañana.

„SUERTE DI MARILUZ"

Pa: JUANITA

— No. 8 —

Ariba e cara di e mucha homber tabata tin un hari di menosprecio. pasobra e a adivina e reaccionnan interna di e heredera orgulloso di Valtierra. E por a comprende awor. cual ta e sentimentonan contradictorio, cu na e momento aki ta bay anjanan cu a pasa nunca e no por a lubida ariba Mariluz. E Marquesita a bai cerca e grupo di su amigonan. Atrobe Magda a puntrele:

„Pero, den tur esey, ta kende e mucha homber ey ta?"

Y e senjorita orgulloso, cu ta sintiele tur bruha, pasobra e kier a kita e mal efecto cu el a haci di bay cuminda e mucha homber voluntariamente, ta contesta:

„Bah, ta un jioe homber di un di e criarnan di cas. Mi conocele di tempo cu mi tabata chikito. E ta un huerfano y ta mi tata ta protege."

E mucha muher a papia basta duro, y Juan Miguel cu no ta mucho leeuw for di ey banda, por a tende tur cos. E cara di e mucha homber a trek, pero toch el a cambia di biaha, pa no ripara. E mucha muhernan a keda mirele cu curiosidad. Algun di nan ta kinipi wowo pa otro y bisa algun palabra malicioso, tur eseynan djies pasobra e mucha homber ta ey banda. E mucha homber, a comprende esaki, y bay den e bay for di ey banda, y bay den e finca. Cu un banda di wowo Mariluz a weyta con e mucha homber a bay. E no a keda sintiele bon, despues cu el a bisa e palabranan ofensivo, tocante e mucha homber. El a comprende cu kizas e mucha homber ta a tende loke el a bisa. Awor e ta duele cu el a papia asina. Mi a bisa dolor sin tin mester — e ta pensa, — mi a haci malo, mi mes tin di reconoce. Durante e resto di dia, den tur e pret cu e grupo juvenil tin, e Marquesita su pensamento no por kita for di e caso. E tin mal bijs, aunque e ta percura pa nan no ripara esey. E galanteador di mas principal den e grupo, cual Mariluz tabata sali masha bon cuné, jama Lalo Echeguren, aristocraat, e tin mas di 30 anja, un hende cu a biaha masha tur hopi y tambe ta cinico y cu tur ora bay ta purba conquista Mariluz. Pero awe si ni su palabranan acariciador ni nada di Lalo no a causa ningun efect riba e animo di su amiga. Naturalmente cu e mucha homber no a keda sin ripara esey. Pa e prome anochi, despues di come, no tabata tin ningun plan dicidi. Nan mes a pone poco disco toca y cuminza baila, despues nan a bay camna den park, y rond ey banda. Algun di e mucha homber y mucha muher cu a forma pareha, ta busca un caminda scur pa bay. Mariluz ta percura pa Lalo Echeguren bay liher for di su banda, y e mucha homber fada caba di mira e mucha muher asina distrai, ta bay busca un otro mucha muher cu mas pep. Den e mente di e jiu di Marquez ta formando un idea nobo, net al revez di loke a pasa ora di su yegada. Si e ta corda, mescos cu ami, loke a pasa den nos dos, cinco anja pasa, e mucha muher ta pensa, anto muy posiblemente e lo ta sintiele atras pa bay na e mesun lugar. Ta na e mesun oranan aki, mi no por lubida. E klok di e toren a bati mei anochi. Si ta e ora aki mes tabata.... Mariluz a disculpé di su amiganan, cu cualkier excuus, y a drenta den e cas. Despues e a sali di banda di patras, y cuminza camna caminda no tin luz, na e otro banda di e park.

Eynan ta keto y casi no tin claridad. E sa masha bon te na unda e mester bay. Y e lugar no ta keda leeuw di e banda. Ora cu e ta jegando cerca di e lugar, e ta cuminza tur rond, y ta sintiele ansia. Den e claridad nocturno, bo por distingui bon e wayanan di e coral y tambe e porta. E mucha muher a prichoso ta sintiele poco desilusiona, y ta weyta banda di e coral cu tin e toro brabo nan. Pero no tin ningun hende eybanda. E ta sintiele asina desiluciona, mescos cu si el a traha un cita cu un hende, y e hende no a bini. Awor su pensamento ta bay na e dia cu e tabata tin 14 anja y cu un homber a sunché pa di prome biaha.... Y kizas aki algun minuut mas e ta sinti duele pasobra e a pensa esey. E a jega nei caminda biaha pasa e a pasa door di e waya. Luna a sali for di e nubianan y awor ta duna un claridad bunita ariba e terreno. Tur loke e mucha muher ta pensando ta succediendo igualmente e ayo nan. Ora e waak bon di alceuw e por mira den e scur e curpa di algun toro. Ora cu Mariluz a ripara esey, el a hala un poco for di ey banda. Mi tin gana di bolbe mirele torea, e ta bisa. E klok di e toren a bati 12.30 'or.

Mi a haci mescos cu un kens, e ta bisa desiluciona. Mi no ta un mester di pensa cu e ta bini akinan. Mi tin gana, si mi tin hopi gana di pidiele perdon, pa loke mi a papia dilanti di tanto hende. Casi esaki ta bira un deber di mi parti. E ultimo idea di djele no ta custumber, teniendo en cuenta cu su soberbia aristocrata. Pero e marquesita bunita ta sintiele awor den un otro mundo, un mundo jen di romance, distinto di loke e ta biba en realidad. Despues su pensamento ta trece un serie di pregunta inquietante. Pero ta con ta di berdad mi ta sinti algo pa e mucha homber ey? Mi por bisa cu durante e 5 anjanan cu a pasa mi no ta recorda nada mas di djele? No ta cos di mucha esey tabata?

E ta pa por hanja un contesta. E luna a bolbe desparce tras di e nubianan. Mariluz, cu a keda tur desilusiona, ta dicidi di bay for di ey banda, caminda e a supone di tin un „cita". Awor si falta di claridad ta haciele falta. E ta sinti con frieuw e anochi ta, pasobra su bistir di fiesta cu ta hopi habri no ta mucho adecuado pa den primavera.

E ta camna poco poco bay hek, distrai den su pensamentonan. Sin spera den esey e ta tende un voz varonil ta bisa:

„Warda un rato Mariluz."

E a drey mira, y su curazon a cuminza bati duro.

E figura di e mucha homber ta saliendo nei caminda e park ta cuminza. Den esey, e marquesita ta sinti gana di corre bay, pero e ta keda keto, cu animo alarmante.

„Bon nochi, Srta. Marquesa di Valtierra, bo a dwaal, kizas"?

Bo por ripara claramente cu su boz ta cu hofón.

E mucha muher no por responde nada, e ta keda keto para eynan, mirando fijamente e mucha homber cu no mucho rato pasa e a ofendé, den su cara.

DICK TRACY

1. „Esey ta exactamente e lugar na unda e camera tabata ora cu mi a saka e portret." 2. „Mi ta calcula cu e avion di espacio no por a pasa mas cu 80 milla for di mi camera." 3. „E mester tabata bulando over di e plekki aya." 4. „Kiko tin aya bao?" „Apartamentunan."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

1. „Corda mi cu mi mester tin cuidao ora cu mi llega na mi propiedadnan Wiggers." 2. „Respecto e empleadonan, milord?" 2. „Exacto! Mi ta durf bisa cu mi gerente y e cria ta preparando pa ricibi mi." 3. Na „Desmondale" e propiedad palaciega..." „Carta di New York! Laga mi miré, Jack!" „Calma bo, Orquidea!"

FEYENOORD A GANA RHEIMS 1-0

PARIS. 7 febr. — Door di un victoria di 1—0 riba e equipo campeon di Francia. Stade Reims. e equipo Hulandes. Feyenoord. a yega na medio di distancia di coloca su mes den semi final di e torneo pa copa di Europa pa campeonnan nacional.

E victoria di Feyenoord. por cierto un gran sorpresa. a bini den di 26 minuut di e prome mitar di e partido ora cu e volante derecho di Feyenoord. Reinier Kreyermaat. ta anota cu un tiru fuerte y rapido for di un distancia di binti meter.

E equipo Hulandes awor lo tin di bolbe enfrenta e equipo Frances dia 13 di otro luna na Rotterdam. riba nan propio terreno.

Huntu cu e ventaha aki. e Hulandesnan tin mester di solamente un empate pa nan sigi den e torneo mientras cu e Francesnan mester lucha pa un victoria di por lo menos dos contra cero nan exclui Feyenoord for di e torneo.

Un victoria di un gol so pa Reims lo nifica cu lo tin di efectua un partido extra riba terreno neutral.
Reims a cuminsa e partido ayera tardi sorprendiente.

Directamente despues cu e arbitro a pita pa cuminsa e partido e defensa di Feyenoord tabata hanja nan den dificultad. Nan tabata bringa contra un equipo cu tabata mustra di lo a derrota nan facil. Pero poco poco e muchanan di Feyenoord a cambia e ue wega. Y 'a berdad cu' e atakenan di Raymond Copa y su linia di delanteronan tabata mucha mas refina. pero e delanteronan di Feyenoord tambe diferente biaha tabata yega den area penal di Reims cu atakenan masha peligroso.

Na di dies minuut di wega un hungador di Reims. Kaelbel. a sufri lesion y tabata net durante e momentonan cu e hungador aki no por a participa na e partido cu Feyenoord ta logra anota un gol. cu despues ta resulta di ta e victoria pa nan.

E delantero bouwmeester di Feyenoord ta combina perfectamente cu Kreyermaat. cu a bini for di defensa pa apoya su delanteronan. y esaki ta shutea duru riba gol for di distancia di binti meter.

35.000 Aficionado a presencia e partido pa produci un recaudacion igual na 100.000 florin Antil'ano.

DALMENTU DI BAPOR DEN HAF DI BALTIMORE

BALTIMORE. 6 febr. — E bapor di mineral di Noruega „Skuastrand". di mas di 16.00 ton y e tanker Mericano „P.W. Thirtle", a dal ayera nochi den haf di Baltimore contra otro. E parti padilanti di ambos bapor ta tin hopi danjo.

Skuastrand tabata drenta e haf cu un carga di mineral di herru for di Brazilia y e tanker Mericano cu tabata bashi. tabata di caminda pa un haf na Golfo di Mejico.

A dura mas di un ora prome cu e remolcadornan a separa e dos bapornan aki for di otro. No tabatin desgracia personal.

PROHIBICION DI PELICULA NA BRAZILIA

BRASILIA. 6 febr. — Turistanan na Brasilia no tin mag di saca pelicula di e pais aki sin un permit special di e servicio federal di seguridad. pasombra manera e departamento aki a anuncia. e peliculanan. cu stranheronan ta saca. en bes di haci propaganda pa Brasilia ta duna un impresion negativo di e pais aki.

Prensa a expresa su indignidad tocante e medida aki pasombra ta trata akinan pa duna bida atrobe na un decreto. di e tempu. cu presidentnan di Brasilia tabata por a goberna por decreto.

INCIDENTENAN DEN MEDIANO ORIENTE

BEIROET. 6 febr. — Segun nan a anuncia den capital di Libanonnan. Beiroet. tabatin den e ultimo dianan na e frontera entre Syria y Libanon algun incidente.

Ayera nochi. trupanan di Syria. a rondona e pueblo Libanes Deir el Achayer. y a habri fuego riba e pueblo y a cohe presu tres Libanes.
Den e ultimo siman militar di Syria a tira un biaha caba riba e pueblo Akima.

HUELGANAN NA GRECIA

ATENA. 6 febr. — Gobierno Griego. a haci ayera nochi via radio un peticion na e 32.000 maestronan di school cu for di 19 di januari ta huelga pa cuminza traha den 48 ora.

Si esaki no sosode, e autoridadnan tin derecho pa tuma medidanan necesario. asina nan a anuncia.

No solamente e maestronan na Grecia ta huelga pero tambe mas di 20 obrero di haf di Pireaeuseus. nan mester a hospitalisa. pa motibo di un huelga di hamber.

TRUPANAN SOEDANES FOI KOEWEIT

CAIRO. 6 febr. — E liga Arabe. a dicidi pa retira e trupanan Soedanes cu te ainda ta situa na Koeweit. Esaki lo tuma luga den un siman. Tur unidadnan di e liga Arabe cu nan a manda na juli 1961 pa Koeweit pa reemplasa trupanan Ingles situa ayanan lo disparce for di e luga aki.
Manera nan a anuncia. Inglaterra a manda e tempu ey den tur pura militarnan pa e territorio ora cu Irak a amenaza di conquistele.

ASESINATO NA TRANSKEI

ENGCOBO. 6 febr. — Den e territorio Transkei na Zuid Africa un grupo di Africano a mata ayera mainta cincu hende blancu.

Un di seis a logra scapa y a pone polis di Pretoria na altura di e crimennan. E homber tabata den un campamentu cu un pareha y nan dos jiunan muhe di 14 y 12 y un otro hoben mas. na Caravans na Bashee Bridge. na mas o menos 30 km. pafor di Pretoria.

Anochi nan a pega e caravana na candela. E habitantenan a sali yen di sonjo pafor. y e Africanonan a mata nan.

E homber cu a sobrevivi e drama. a bisa cu un cria di colo a avisele.

COMANDANTE NOBO INDONES NA NW. G.

HOLLANDIA. 6 febr. — General di brigada Rockman. cu nan a nombra comandante di e contingente Indones di trupanan di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea a yega Hollandia. E ta re-emplasa coronel Soedarto.

E general di brigada di Pakistan Said Oeddin Khan. ta keda comandante di forzanan di polis di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea.

ACCIONNAN NA CUBA

HAVANA. 6 febr. — Segun observadornan politico na Havana nan ta preparando na Cuba un accion grandi di limpieza. Nan a saca e conclusion aki for di un serie di avisonan den corantnan comunista „Hoy" y „Revolucion". y e revista politico „Cuba Socialista".

Fidel Castro mes a bisa durante un discurso cu el a tene un poco dia pasa. cu riba e terreno di organisacion tin hopi cos pa haci ainda.
En relacion cu e hopi escasesnan di sectornan di economia. algun circulonan Cubano a insisti. pa pone man duru na e asuntu. asina pa liquida tantu saboteadornan como personanan cu no tin profesion.

CONFERENCIA AFRO-AZIATICO

MOSCU. 6 febr. — E conferencia Africano Aziatico di Tanganyika. ta un suceso historico den e lucha pa co-existencia pacifico entre pueblonan. y pa paz. asina Radio Moscu a anuncia ayera.

E republicanan Sovietico den central Azia. cu den cierto moda a alcanza e nivel di desarollo pa West Europa. por sirbi como ehempel pa territorionan menos desarolla. segun Radio Moscu.

Union Sovietica y paisnan socialista ta dispuesto pa duna e paisnan cu tin mester. ayudo technico riba terreno di cuido social. agricultura. formacion di plan y ensejanza.

ATAKE RIBA CONSULADO DI ZUID SLAVIA NA CHICAGO

NEW YORK. 7 febr. — Den e edificio di e consulado general di Zuid Slavia na Chicago nan a benta ayera un bom. Segun e agencia di prensa di Zuid Slavia Tanjoeg. esaki ta trabao di Oestasji. emigrantenan fascista di Zuid Slavia.

E bom a causa un incendio. cu bomberonan por a paga basta lihe. E candela a causa danjo na e meublesnan di e consulado.

Embahada di Zuid Slavia na Washington a tuma pasonan cerca ministerio Mericano di asuntunan exterior. y un funcionario di e ministerio aki a declara. cu e gobierno Mericano ta condena e hecho di terror. Algun luna pasa nan a scirbi riba murayanan di e consulato di Zuid Slavia. lemanan di Oestasji. asina Tanjoeg a anuncia.

REORGANISACION DI GABINETE NA ZUID KOREA

SEOEL. 7 febr. — Den e gabinete militar di Zuid Korea nan a haci ayera 4 cambio. Minister di comercio y industria. Tsjang Soen Joe. a wordu nombra president di e planraad economico. Den su luga nan a nombra segundo minister di comercio y industria. Tsjoeg Hoen Pak.

Minister di finanzas. Sie Rijoen Kim. a wordu reemplasa pa Tsjong Joel Wang. cu tabata consehero di e comisionnan financiero y economico di e conseho supremo.

Actualmente nan a encarga e exsegundo minister pa asuntunan di Transportacion Joen Ki Kim cu direccion di e ministerio aki. den luga di general majoor Tsjoen Sjik Park. cu ta desea di drenta atrobe den servicio militar activo.

Esaki ta e di dos reforsacion di gabinete cu nan a anuncia den e luna aki na Zuid Korea. Esaki tabata necesario pasombra miembronan di e gabinete kier pone nan mes candidato pa e eleccionnan nobo cu ta bini.

DELIBERACION FRANCES-SPANJO

MADRID. 7 febr. — General Ailleret hefe frances di staf a haci ne di dos dia di su bishita na e capital spanjo bishita ne minister di marina. almirante Pedro Neto Antunez. y ministro di aviacion. general Jose Lacalle Larraga.

E corantnan spanjo a anuncia ajera e interes cu prensa di exterior ta duna na e bishita di general Ailleret.

E corant „Falangista" ariba. a titula un noticia „Spanja lo bira den futuro mas importante riba terreno militar".

DELEGACION RUSO NA CUBA

Segun un noticia di Tass a yega na Havana un delegacion dje movimentu di sindicato sovietico. cu lo pone nan mes na altura dje movimentu cubano di sindicato y e circumstancianan di personal y kantoor y obrero nan dihaf na Cuba.

Tesoronan di Trujillo na Paris

PARIS, 7 febr. — Polis frances ta haciendo actualmente investigacion na derechonan di propiedad di un gran cantidad di caha y macutu cu Rafael Trujillo junior a luga nan warda na varios luga na Paris un anja despues di morto di su tata na mei 1961.

E investigacion aki ta cai huntu cu un bishita protocolario dje sucesor di Trujillo. Juan Bosch. na e capital frances. Si e operacion Trujillo aki tin exito e bishita aki lo ta esun di mas fructuoso.
E reciente desarollo den e asuntu aki ta arrestacion di Leon Esteves. sua di e dictador. na e aeropuerto di Paris „Orly". El a admiti di a laga transporta na cuminzamentu di januari algun caha y macutu pa Madrid. pero esakinan tabata propiedadnan personal di su casa. asina el a anuncia.

Entre tantu nan a haya den un deposito na Paris algun cien meter cubico na caha cu propiedadnan di Trujillo Jr. Segun nan ta calcula generalisimo Trujillo a acumula un propiedad na balor di tres millard di dollar durante e 30 anjanan cu el a dicta riba Santo Domingo.

Durante e bruhamentunan cu tabatin despues di morto di su tata Trujillo Jr a logra cohe tur e placa aqui y hui cu nan bordo di un yate. Di e propiedad na balor di tres millard dollar cu Trujillo Jr a hui cune tin oro na barra na un balor total di 300 millon florin hulandes (mas o menos 150 millon florin antillano).

Ora cu e embahador dominicano na Paris a cuminza un accion contra familia di e dictador difunto, huez a ordena pa confisca e mercancias dje difunto, cu ta den depositonan na Paris.

SITUACION NA PERU

LIMA. 7 febr. — Gobierno di Peru a restablece e garantianan constitusional cu nan a suspende despues di arestacion di personanan pro comunista dia cincu di januari.

Den un declaracion di gobierno nan ta bisa cu 211 lider di un complot pro comunista mester parce dilanti un corte civil y militar di justicia.

Entre nan tin general Cesar Pando. ex candidato pa president di e movimento liberal nacional pro comunista.

MINISTER LUNS Y MINISTER SPAAK

DEN HAAG. 7 febr. — E bosero di e minister di asuntunan exterior na Den Haag a mustra ayera cu e minister di asuntunan exterior mr. A.H. Luns. a bolbe constata na su delaster bishita cerca su collega Belgo Senjor Spaak. cu e punto di bista di nan dos pa cu e kestion Europeo ta completamente di acuerdo cu otro
El a bisa cu e noticia di prensa segun cual minister Luns no a hanja apoyo cerca Spaak. riba cual ej a conta. no ta berdad.

AINDA TIN RAKET NA CUBA

WASHINGTON. 7 febr. — Segun e delegado republicano. Donald Bruce. State Department di Merca ta posee informacionnan. for di cual ta resulta cu te ainda tin mas di 40 arma ofensivo na Cuba.
Diplomaticonan di paisnan amistoso parce a informa departamento di estado cu tin sigur sigur 82 pa 88 raket na Cuba. E raketnan aki a worde hiba Cuba na lugar di e 42 nan cu tabata menciona den tempu di e bloqueada contra e isla y cualnan entre tantu a worde hiba Rusia back.

BRINGAMENTUNAN NA ZUID VIETNAM

SAIGON. 7 febr. — Durante accionnan di limpieza den e provincia Kien Giang di Zuid Vietnam. trupanan di gobierno a perde ayera 34 homber mientras tin 27 herido. Nan no sa cuantu homber e rebeldenan di Vietnam a perde durante nan bringamentu. Tabatin 300 guerillero di e trupanan rebelde.

Na 11 km. pafor di Nam Can. caminda e cuartel general di un operacion grandi cu a cuminza un luna pasa. ta situa. e rebeldenan a tira ayera riba un convooi den riu. caminda un boto di aterizahe y un bapor di comando a sink.
Tabatin entre trupanan di gobierno un morto y nuebe herido. mientras e asaltantenan tabatin 25 morto. Dialuna a cuminza den provincia Thu Thiem accionnan di limpieza.

NOTA RUSO TOCANTE TRATADO FRANCES-ALEMAN

MOSCU. 7 febr. — E minister sovietico di exterior Gromyko. a ricibi ajera e embahadornan frances y di Alemania West na Moscu. y a entrega nan un nota tocante e acuerdo nobo entre Francia y Alemania.

DESPUES DI ELECCIONNAN PRESIDENCIAL NA NICARAGUA

MANAGUA. 7 febr. — E lider di e partido tradicionalista conservativo na Nicaragua. Fernando Aguero. a worde liberta ayera riba orden di president Luis Somoza.

Durante e eleccionnan cu tabatin ayera den henter e pais. polis mester a plama demonstrantenan for di otro cu spuit di awa.

Aguero a pidi su simpatisadornan pa boycotea e eleccionnan. despues di cual nan a aresté y algun di su colaboradornan y nan a duna nan huisarrest.

E medida aki a worde aboli pa nan tur awor.

President Somoza a bisa cu tur cos ta tranquil y cu mester mira e huis arrest como un medida preventiva pa evita irregularidadnan.

E DESGRACIA AÉREA RIBA ANKARA

ANKARA. 7 febr. — E desgracia di avion cu tabatin na fin di siman pasa riba Ankara te awor aki a costa bida di 83 persona. Solamente 72 di e victimanan por a worde indentifica.

E desgracia a sosode ora cu un avion Libanes di pasahero a dal den un avion di forsa aerea di Turkia.
E restunan di e avionnan. cu tabata kimando. tabata bini abao den e cayanan mas principal di e capital.

PARLAMENTO EUROPEO TOCANTE CRISIS EUROPEO

STRAATSBURG. 7 febr. — Parlamento Europeo ayera despues di un consulta politico di dos dia tocante e quiebra di e negosacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra na EEG. a declara. cu EEG tog mester worde construi den un tempo mas acelera.

E seis paisnan mester sigi segun e plan di accion. cu e comision di EEG a presenta pa e curso di e organisacion.

Den un resolucion cu a worde acepta cu un mayoria aplastante. e delegadonan a expresa nan preocupacion tocante e quiebra unilateral di e negosacionnan cu Inglaterra y nan a pidi pa deliberacion cu Inglaterra y otro miembronan cu ta candidato ainda cu e fin pa no haci nan afiliacion den futuro mas dificil.

E resolucion general a worde acepta cu 83 voto contra 13 abstencion.

INDONES TOCANTE FEDERACION DI MALAKA

MOSJI. 7 Febr.— E delegado Indones na e conferencia di Paisnan Africano-Asiatico. a pidi awe na Mosji pa yuda e gobierno revolucionario di „Premier Sjeik Zahari" y evita pa Noord Borneo bira miembro di e Federacion di Malaka. Door di e federacion ey, esta si Noord Borneo afilia, e pacto agresivo di ZOAVO lo yega te pega qu nos fronteranan.

E delegado a pidi e conferencia tambe pa yuda e exigencia Indones pa entrega inmediato di poder riba West Nieuw Guinea. y pa declara e acuerdo tocante un referendum na Nieuw Guinea nulo.

KATANGESNAN TA HURA FIDELIDAD

LEOPOLDSTAD. 7 febr. — E general Katanges Moke y 22 di su oficialnan a hura ayera durante un ceremonia cu cual nan a symbolisa union di gendarmeria Katanges y ehercito nacional. fidelidad na e president Kasavoeboe.

MINISTER LUNS DEN PARLAMENTO EUROPEO

STRAATSBURG. 7 Febr.— E ministro Ulandes di exterior. Mr. Luns, a bisa awe den Parlamento Europeo, qu awor qu e negociacionnan pa afiliacion di Inglatera na EEG a fracasa tin dos cos importante, esta quico ta e base di e decisionnan den e Comunidad Europeo y cua caracter e comunidadnan aqui mester tin den base di e asunto.

E ministro a bisa qu e quier ripiti qu ni e opinion di e paisnan miembro, ni esun di e comision, ni esun di e Parlamento Europeo y ni esun di e Conseho di Europeo tabatin significacion ora qu un di e paisnan miembro sin a delibera esey prome qu e otro miembronan a participa su propio decision na e otro paisnan miembro den un conferencia di prensa.

E ministro a agrega qu no mester desvalua e seriedad di e suceso den e sentido aqui pasobra qu si ta asina ta e manera qu nan lo actua tambe den futuro, anto mester tin miedu qu lo no queda nada mas di e comunidadnan. Bou di e argumento di quier a defende EEG contra penetracion di elementonan stranyo nan a entrega e comunidad un sla formal.

INDIA KIER FABRICA PROYECTILNAN

NUEVA DELHI, 7 febr. — Den e corant cu ta sali na Nueva Delhi na India „The Statesman", nan a anuncia, cu actualmente India ta trata pa cumpra den estranheria proyectilnan pa Artilleria antiaerea, cu e intension pa fabrica esakinan despues e mes.

Gobierno di India, a manda, despues na october 1962 a cuminza bringamentunan na frontera cu e republica popular chines, pa paisnan amigo, entre cual Union Sovietica, un lista cu articulonan militar cu e kier cumpra. Tabatin riba e lista aki tambe granada artilleria aerea
Pero for di e tempu ey nan no a tende nada mas di fuente di India tocante cumpramentu dje equipo di guerra ey, pero actualmente nan ta haciendo esfuerzo pa construi nan.

BASE DI RAKET NA KRETA

ATENA, 7 febr. — Segun e corant „Daily Post", cu ta sali na Atena, e gobierno frances a participa, cu posiblemente nan lo bolbe bek riba nan decision pa haci uso dje facilidadnan, caminda paisnan di NAVO lo hanja disposicion riba un base pa ehercicio di raket, cu nan ta bai construi na Kreta.
Francia a descubri, cu e blanconan cu nan ta usa na e ehercicionan aki, miniatura di avionnan jet, solamente por worde encarga na Merca.

ADENAUER TOCANTE COMUNICASIONNAN

BONN, 7 febr. — Canciller federal di Alemania West, Adenauer a menciona den su declaracion di gobierno di awe, e plannan pa efectua e comunicacion „Bonn-Moscu", of „Paris-Moscu".

El a bisa acerca di esaki, cu nan no por considera e memorandum di Kremlin tocante di kestion di Alemania di december 1961 como un sugestion serio pa e comunicacion „Moscu—Bonn".

Un comunicacion „duradero" Paris-Moscu, ta segun e punto ideologico di Kremlin, imposibel y Chroesjef no tin interes den dje, asina Adenauer a participa.

RAKETNAN SOVIETICO

NUEVA DELHI. 7 febr. — Segun circulonan bon informa na Nueva Delhi, gobierno Sovietica a declara di ta dispuesto, pa entrega India raketnan anti-aerea, si India ta apresia esaki.

Observadornan na Nueva Delhi a mira e oferta aki como un intento di Union Sovietica pa haci concurencia, cu e avudo militar cu e paisnan occidental ta duna India.

Entre tantu a yega India 4 jet Ruso di e typo „Mig-21".

Ministerio di exterior di India no a publica esaki posiblemente en relacion cu eventual reaccionnan di banda di China.

Un bosero di e ministerio di exterior di India a declara ayera di no sa nada tocante un oferta Ruso pa entrega di raketnan anti-aerea.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta no ta favorable pa tuma decision, anochi ta favorable.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No bira nervioso awe, bo no mester confia hende mucho awe, haci bo cosnan bo mes.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao cu bo no perde cabes awe, trata pa no rabia of pleita cu otro.

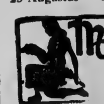
CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene cuidao ken bo ta confia, no bai tras di redu. Anochi bo lo reseolve problemanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

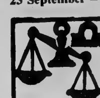
No tuma nada na serio awe, locual bo ta tende di otro. anochi lo ta social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



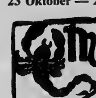
Bo mester tene cuidao cu asuntonan complica y personanan cu por perhudica bo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



E perspectivanan ta bon pa un anochi agradable, bo lo gana popularidad.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Tene bo secretonan pa bo mes. bai cu tacto den situacionnan peligroso.

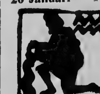
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tuma decisionnan en relacion cu studio y progreso. No ta un dia pa amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

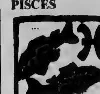
Awe bo por tin problemanan en cuanto bo salud y trabau. Tene cuidao cu redu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Anochi ta masha favorable pa relacionnan social Tene cuidao bo no haci quibocacion cu placa den mainta.

19 Februari — 20 Maart
PISCES



Noticianan cu bo ta ricibi awe mainta no ta confiable, anochi atende cu famia.

FORZA NUCLEAR DI NAVO

E corant Italiano „Corriere Della Sera", a anuncia for di Washington. cu e gobierno Mericano ta stipula plannan pa forma. un comision pa dirigi e forza multilateral nuclear propuesto di NAVO.
Lo ocupa e 4 asientonan permanente. Merca. Inglaterra. Alemania West y Italia. E di cincu asiento lo keda habri pa Francia. cu a ninga pa forma parti di e forza nuclear di NAVO.
Y e di seis y ultimo asiento lo wordu ocupa cada anja pa un otro miembro di NAVO.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 8 FEBRUARI 1963 — No. 4561

Minister Petronia: ni pro ni contra resolucion di A.S.U.

C. S. A. C. a keda desintegra

(Di nos redactor deportivo)

„Lo no ta pasobra e sabi adelanta cu e Ministro no ta na favor di e Resolucion?" Esaki ta parti di e articulo cu nos a publica den nos edicion di diaRazon u.p. den cual nos a desaproba e sistema di duna noticianan en relacion cu e Resolucion di A.S.U. cu e diario curazolenjo Amigoe di Curacao ta hibando.

En conexion cu e pregunta lanza na principio aki, Su Excelencia Ministro Petronia, kende tin e responsabilidad den Gobierno Central di e Departamento di Cultura y Educacion, a acerca nos cu e categorico declaracion cu E no ta ni pro ni contra e Resolucion di A.S.U. „Y esaki pa e simple motivo cu mi no ta na haltura di e texto di e Resolucion", e Ministro a agrega.

Despues cu anja pasa a worde dicidi di trece e Resolucion atrobe na vigor y cu e texto nobo di e Resolucion a worde aproba, directiva di A.S.U. no a manda un copia di e texto pa e Ministro en cuestion. En vista di e interes mustra door di e Ministro poco promer cu e Resolucion a worde acepta atrobe, nos ta kere cu en realidad tabata correcto pa e Ministro ser poni na haltura di e texto, tan pronto cu esaki a worde formula y aproba.

Como cu e Ministro ta hanja cu e pregunta cu a aparece den nos articulo, manera menciona na principio, ta encerra e aparencia cu e por ta contra di e Resolucion, e Ministro a desea di expresa claramente cu e no ta ni pro ni contra di e Resolucion.

Nos a splika e Ministro cu debi na declaracion di dje cu a worde publica anja pasa na november, den cual e uso di e Resolucion a worde yama un „roekeloze daad", ta aceptabel e deduccion cu e no ta na favor di e Resolucion.

Ariba esaki e Ministro a menciona na nos cu el a usa e expresion di „roekeloze daad" en conexion cu lo siguiente. Ora cu Mr. J. Zuur como president di e Centrale Sport Advies Commissie a pidi pa lamta e efectividad di e Resolucion di A.S.U. e peticion aki a worde concede. Na promer ocasion cu Ministro Petronia a tende di e intencion di bolbe trece Resolucion na vigor, el a haci e peticion inoficial na directiva di A.S.U. pa no tuma tal paso por lo pronto, pa asina e por hanja oportunidad di orienta su mes den e problema deportivo aki, y trata di hanja un solucion, completamente di buena fe. Sperando ariba informacion cu cierto dirigente di A.S.U. a keda combini na duna, na cual te awe nan no a cumpli te ainda e ministro, ta persisti na kere cu trecemento di e Resolucion na vigor atrobe ta „roekeloos", pasobra segun e, e ta un hecho cu no ta duna actualmente ningun solucion, pero cu ta afecta dos grupo: Uno ta e practicante di deporte, otro ta e amante (den publico) di deporte.

„Y den e direccion aki ya mi a tuma varios paso caba. Mi ta convenci sinembargo cu pa por regla e problema aki definitivamente ta un buena voluntad mester sali for di e lidernan deportivo en cuestion", e Ministro a continua, „Mi ta desea di aclara ademas cu e intension basico di e Resolucion di ASU pa manera mi por a deduci di locual cu a sali den prensa por ta algo cu a lo largo di cualkier forma merece un solucion aceptable. Ta algo cu door di e evolucion di Antillas a keda atras, pero cu lo mester alcanza e nivel cu ta mas di acuerdo cu nos evolucion."

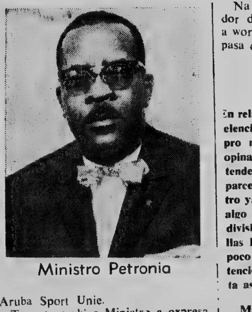
Desintegracion di e C.S.A.C.

Ministro Petronia a informa nos cu diarazon mainta el a firma e Decision den cual e Centrale Sport AdviesCommissie ta worde desintegra.

Manera ta conoci e Comision aki a worde forma door di e ex-ministro di Cultura, Mr. I. Debrot, en relacion cu e conflicto deportivo.

For di e Comision a brota un Resolucion, cual e Ministro a trece na conocemento di tur e organisacionnan deportivo concerniente na Aruba y na Corsow y cual tabata indica e posibel formacion di e desea federacionnan deportivo.

Den e Comision aki, presidi door di Mr. J. Zuur, tabata tin nombra tres miembro di Corsow saka for di den seno di N.A.B.L.O. y tres miembro di Aruba saca for di den seno di



Ministro Petronia

Aruba Sport Unie.

Tocante esaki e Ministro a expresa cu for di directiva di Vecuspo, el a ricibi un carta den cual e organisacion ey ta haci remarka cu den e Sport Advies Commissie no tin representante di Vecuspo, mientras cu si tin representante di A.S.U. E federacion Vecuspo a keda forma na Corsow despues cu N.A.B.L.O. a worde desintegra. A sali for di e shinishinan di N.A.B.L.O. dos organisacion Curazolenjo, esta Vecuspo (Vereniging van Curacaose Sport Organisaties) y N.A.O.C. (Nederlands Antilliaans Olympisch Comite).

Vecuspo awor ta considera cu nan tambe mester di representante den e Centrale Sport Advies Commissie. Un peticion cu e Ministro ta hanja husto.

Como cu e tres miembronan di Aruba a pidi nan retiro for di e Comision, y awor Vecuspo ta pidi admision di su representante, e Ministro a huzga necesario pa desintegra e Comision por completo.

Na esaki nos ta desea di agrega cu dor di e tres miembronan di Aruba a worde haci e proposicion algun luna pasa caba pa desintegra e comision.

Loke nos ta opina

En relacion cu e declaracion di Su Excelencia Ministro Petronia di no ta ni pro ni contra di e Resolucion nos ta opina lo siguiente. Nos ta contento di a tende e declaracion categórico aki. E ta parce nos e opinion husto pa un ministro ya cu como ministro e no por apoya algo cu ta trece te na cierto grado un division den bida deportiva di Antillas Hulandes. Pero di otro banda tampoco e ministro por keda sin mira e intencion husto y mereci cu e Resolucion ta aspira di logra.

Manera Ministro Petronia a declara na nos ya nos a yega di menciona caba cu e solucion verdadero y definitivo di e conflicto ta radica den e buena voluntad cu for di banda di lidernan deportivo mester worde demostra y poni na practica.

Cu e declaracion awor di Ministro Petronia ta worde kita e opinion general cu e Ministro lo ta contra di e Resolucion. Un opinion comprensible huzgando na e publicacion haci den e edicion di Amigoe di Curacao di dia 13 di november 1962 segun cual e Ministro a usa e expresion „roekeloze daad".

Apesar di e splikacion awor duna door di e Ministro nos no ta hanja e expresion ey correcto den e caso. Mas ainda pasobra no tabata tin e splikacion hunto cu e publicacion.

Ta di aplaudi cu e Ministro ta huzga necesario pa trece deporte na e nivel debi di nos evolucion. Esaki ta nifica cu e ta positivamente partidario di e cambionan cu lo mester worde haci den organisacion general di deporte di Antillas Hulandes. Ta indudablemente un bon senjal pa deporte antiyano. Aunke cu pa e cambionan mester di cooperacion di e lidernan deportivo, ta un gran cos ora cu un ministro ta hanja cu ta necesario pa trece cambionan

SEGUNDO VICTIMA DI TRAFICO PA '63

ORANJESTAD, 8 febr. — Trafico a exigi su di dos victima caba pa e anja aki. Ta sr. R. (Doy) Valbuena, e chofer di e auto di sport A-2714 cu den anochi di diasabra pa diadomingo a dal contra di un auto Ford 8049 riba e caminda grandi na Cura Cabai y despues mester a worde hospitalisa peligrosamente herida.

Tur ayudo medico tabata en vano y e victima a fallece den San Pedro Hospital. E entierro a tuma lugar ajera tardi pa 5.00 'or bau di un enorme interes. Na cabes di e entierro tabatin cuater auto jen di flor.

REUNION DI EILANDSRAAD TOCANTE KIESREGLEMENT

ORANJESTAD, 8 febr. — Dialuna atardi eilandsraad di Aruba lo reuni pa trata un agenda cu ta menciona solamente un punto. Ora cu e raad a dicidi pa un alteracion di e kiesreglement di Aruba dia 23 di januari u.p. nan no a mira cu articulo 19 mester a hanja un alteracion ainda.

Nan ta reuni awor pa asina duna B.C. permit pa haci e cambio den e texto di e articulo menciona. Ta trata aki di un procedura chikito, cu mester worde adapta pa loke ta e momento, na e texto nobo di e kiesreglement.

"FUND RAISING" BANQUETE DI P.P.A.

ORANJESTAD, 8 febr. — Dia 9 di maart anochi, un tal fund raising banquete lo worde teni den barbecue pit di Aruba Caribbean Hotel-Casino. Oradornan na e ocasion aki lo ta e ministronan O.S. Henriquez, E.O. Petronia y deputado F.J. Tromp.

RADIO ANTILLANA A CUMINZA CU HERSENGYMNASTIEK

SAN NICOLAAS, 8 febr. — Diarazon anochi u.p. e programa di hersengymnastiek na papiamento di Radio Antiliana a cuminza.. A enfrenta otro e equiponan „Spoed niet" y „Antilliana Fan Club", cual encuentro a worde gana pa „Spoed niet" cu 33 contra 17 puntos. Diabierne anochi (esta awe nochi), pa 9.30 'or p.m. e equiponan di „Shred Masters" y „De La Salle College" lo enfrenta otro.

E siguiente gruponan ta participa den e encuentronan di hersengymnastiek aki.: Spoed niet — Antilliana Fan Club — Shred Masters — De La Salle College — Postkantoor San Nicolaa — Antilliana Teenagers Club — Rompecabezas — Los Sabios — Los Filosofos — Nautilus — Les Joyeuz — Colegio Arubano — D.O.W. — Kadaster — A.M.G. Sint Nicolaas

E encuentronan ta worde teni riba diarazon y diabierne anochi entre 9.30 p.m. y 10.30 p.m., via Radio Antilliana.

BROENEI TA UNI CU MALEIE

KOEALA LOEMPOER, 8 febr. — Sultan di Broenei, sir Omar Saifoeddin, a dicidi cu Broenei lo afilia den e federacion nobo di Maleie, cu nan lo forma na agosto di e anja aki, y caminda e federacion di Malaya, Singapore Serawak y Noord Borneo lo forma parti.

Ayera mainta e sultan a anuncia su desicion, cu ta basa riba suposicionnan cu e futuro di Broenei lo wordu cambia door di afiliacion. E gobierno di e federacion di Malaya, a duna e sultan cierto segurisacionnan loke ta referi constitution di e federacion nobo y e a duné seguranza pa e interesnan di petroleo di Broenei.

Na Den Haag nan a tene un reunion di e accionistanan di K.L.M. en conexion cu e dificultadnan recien den cual e compania ta hanjele actualmente. Aki nos ta mira e president-commissaris dr. ir. I. Q. den Hollander (parando entre e miembronan di directiva) dirigiendo palabra na e accionistanan.

PADU HUESPED DI HONOR DI LIONS

ORANJESTAD, 8 febr. — Diarazon anochi e pianista Arubano Padu Lampe tabata e huesped di honor di e reunion semanal di Lions. E Lions a invita sr. Lampe pa motivo di su contribucion importante na e exito di e reunion di gabinete cu a worde teni poco tempu pasa na Aruba.

Durante e reunion hopi cartanan di gradicimento a ser lesa, cual e directiva a ricibi di Lions di exterior cu a presencia e reunion aki. E vicegovernor di e distrito Theo Hese a worde elogia, pa e manera perfecta cu el a prepara y organisa e reunion di gabinete. E miembro „charter" Tommy Pietersz, cu no por a presencia e reunion di gabinete pa motivo di luto, a ricibi diarazon anochi e diploma di diescinco anja di fiel servicio di Lions.

TRAFICO DI BAPOR PA ARUBA NA JANUARI

ORANJESTAD, 8 febr. — E cantidad di bapor cu a drenta na Oranjestad, segun e cifranan publica pa Havenkantoor ta mustra mas haltu atrobe cu na januari 1962.

E cifranan, den cual pa prome biaha tin e jegadanan den e haf industrial na Barcadera, esta „Isis" di KNSM, cu poco tempu pasa a drenta como prome barcu den e haf ta lo siguiente:

JANUARI 1962:	
182 tanquero	3.009.044 Brt.
66 otro bapor	295.644 Brt.
6 barcu di bela	357 Brt.
254	3.305.045 Brt.
JANUARI 1963:	
180 tanquero	3.105.355 Brt.
64 otro bapor	265.313 Brt.
2 draga	3.660 Brt.
2 barcu di bela	119 Brt.
248	3.374.447 Brt.

MENOS AVION - MAS PASAHERO NA 1962

ORANJESTAD, 8 febr. — Aunke cu e coneccion di K.L.M. entre Aruba y New York y esun di Delta Airlines entre Aruba — New Orleans a worde discontinua y asina e cantidad di aterrizahenan comercial na Prinses Beatrix — Vliegveld di Aruba a baha cu 20%, e cantidad di pasahero cu ta jega y sali a aumenta sinembargo considerable, esta cu respectivamente 6.0% y 6.2%.

Esakinan ta e cifranan comparativo di 1961 y 1962.

Aterizahenan:	1962	1962
Comercial	3017	2412
Priva	468	419
Gobierno	108	161
Total	3593	2992
Pasahero	1961	1962
Entrada	40.294	42.712
Salida	40.728	43.257
Transito	32.754	18.797
Total	113.776	104.766

PALABRUA DI SNEEUW A ATACA HOMBER

DORDRECHT, 8 febr. — Un habitante di Dubbeldam, senjor J. Boet, a worde ataka ajera na caminda pa su cas dos biaha pa un palabrua grandi di sneeuw cu a bin pasa poco tempu na Hulanda. Ora cu e para a sali di prome biaha for di mondi y a bini riba senjor Boet, esaki a spanta asina tantu cu el a cai cu su bromfiets. Mientras e tabata drumi na suela, el a mira e para ta bini riba dje, el a lamta y hui pa garanan dje para, largando su bromfiets abou.

El a hui keriendo cu e para aki a bai, pero ora el a mira atras el a mira esaki ta bini full speed riba dje. Door di zwaai cu su man y haci sonido cu su boca el a logra spanta e para.

Senjor Boet cu ta un homber fuerte, a spanta masha.

Cu esaki ta di seis biaha den e siglo aki cu nan a mira un sneeuwuil na Hulanda.

Minister-president di Hulanda prof. dr. De Quay a ricibi e secretario general di NAVO mr. D. U. Stikker, na cual tambe e secretarionan di defensa y exterior tabata presente. Riba e portret d.r.p.dr. Sr. Calmeyer, dr. Van Houten, mr. Stikker y prof. De Quay.

Norstad a expresa su proposicion den un teesto cu el a stipula pa un discurso pa miembronan den camara di comercio di Minneapolis.

NACIONNAN UNI TA DESMENTI ENTREGA ADELANTA DI NIEUW GUINEA

NACIONNAN UNI, 8 febr. — Ayera Nacionnan Uni a bolbe seguza cu e entrega di Nieuw Guinea occidental na Indonesia lo tuma luga d'a prome di mei proximo.

Riba un pregunta tocante un declaracion di e minister Indones di asuntonan exterior, Dr. Soebandrio, cu nan a anuncia un fecha adelanta, un bosero di Nacionnan Uni a bisa: „Nos no tin ningun informacion tocante esaki, y e punto di bista di e secretario general ta keda manera el a explica na su conferencia di prensa.

MOCION LABORISTA DI DESCONFIANZA

LONDEN, 8 febr. — Miembronan di e oposicion laborista den Lagerhuis Ingles a entrega ayera un mocion di desconfianza, den cual nan ta critica e politiek di gobierno riba terreno comercial internacional despues di e fracaso di deliberacionnan di E.E.G. na Brussel.

Den e mocion nan a bisa, cu e gobierno no por entrenta e situacion crea door di termina e deliberacionnan.

ter di haci e diferente forzanan di guerra mas chiqui. Segun Norstad nan mester cuminza cu entrecambio di mapanan, riba cual nan lo indica tur instalacionnan militar y sitio di e forzanan di guerra den e zona menciona.

AYUDO MERICANO PA ARGELIA

ARGEL, 8 febr. — E segundo minister Mericano pa asuntonan Africano, Mennen Williams, a bisa ayera na un conferencia di prensa na Argel despues di su bishita di cinco dia na Argelia, cu Merca tin idea di duna Argelia mas ayudo pa desarolio.

El a bisa cu funcionarionan Mericano y Argelino ta haciendo deliberacionnan.

REPRESENTANTE INDONES NA DEN HAAG

DJAKARTA, 8 febr. — E bosero oficial di e ministerio Indones di exterior a participa ayera, cu un representante di e embahada Indones na Londen a bisa ayera, cu e representant di e embahada Indones na Londen a sali pa Hulanda pa delibera cu e ministerio di exterior na Den Haag, tocante un restablecimentu di relacionnan diplomatico di ambos pais. E bosero a participa, cu nan lo papia tocante entrecambio di delegadonan.

E bosero no a menciona nomber di e representante. Tampoco e por a bisa cual ora esaki a sali for di Londen. Ta probablemente, segun e cu president Soekarno lo menciona algu, den su discurso, cu el lo tene dia 13 di februari pa movimentu nacional, e kestion di relacionnan Hulandes Indones.

Den circulonan di e ministerio Indones di exterior y circulonan diplomatico na Djakarta, nan ta spera pronto restablecimentu di e relacionnan.

DANJO ENORME

FRANKFORT, 8 febr. — Ayera a kima un expeditiehal di Brown Boveri & Co. na Grossauheim, cerca di Frankfurt. Nan tabata usa e hal pa transportacion di ijskast. E danjo ta worde calcula entre 13.5 y 18 millon florin.

INAUGURACION DI BERNADETTE KLEUTERSCHOOL

SAN NICOLAAS, 8 febr. — Dialuna mainta p.v. pa nueb'or y mei Bernadette kleuterschool na San Nicolas lo worde inaugura. E kleuterschool aki ta situa na Weg Kustbatterij. E inauguracion lo worde efectua pa pastoor B. van Baars.

NOTANAN SOVIETICA TOCANTE TRATADO FRANCES-ALEMAN

MOSCU, 8 febr. — Ayera e agencia di prensa Rusia „Tass", a anuncia e notanan Sovietico na Francia y Alemania den cual nan ta protesta contra tratado Frances Aleman. Den esaki nan ta papia di un tratado di guerra, cu ta obliga paisnan comunista pa tuma mas medidanan pa fortifica henter nan potencial di defensa. Esaki ta manera un catastrofé, cu ta dirigi na dal e prome atake contra e edificio di e paz Europeo, cu manera e ta actualmente tin mester di un fundeshi fuerte. Asina ta para den e notanan.

Tambe nan a papia tocante gobierno Frances cu esaki ta uni cu e forzanan vengativo, y militaristanan agresivo na Alemania West. Nan ta destrui paz y seguridadnan di pueblonan, principalmente di Europa.

Nan a avisa Alemania West cu den caso di guerra nan haci uso di arma nuclear nan lo no por sobrevivi un tercer guerra mundial.

COMESTIBLE Y COMBUSTIBLE PA SCHIERMONNIKOOG

Nan a logra pa transporta carbon pa e isla Schiermonnikoog cu ta completamente isola for di restu di mundo.

Tabatin riba e isla aki gran falta di comestible y combustible. Hopi familia a bai biba cerca otro pa gasta riba e manera aki mas menos combustible posibel.

Pero nan a logra kibra isolamente di e isla. Un lancha a logra acerca e isla basta asina cu nan por a baha e carga riba botonan mas chiqui cu a sigi hiba e carga pa e isla.

AUGSTEIN DEN LIBERTAD

KARLSRUHE, 8 febr. — E editor di e revista di Alemania West Der Spiegel, Rudolf Augstein di 39 anja, a keda liber ayera despues di su detencion provicional, asina e corte di justicia na Karlsruhe a participa. Augstein tabata e ultimo sospechoso den e asuntu Der Spiegel, cu a keda presu. Nan a sospechele di traicion di pais.

E servicio di prensa di e corte di husticia a participa, cu nan a laga Augstein den libertad pasombra no tin mas peliger cu e lo por laga pruebanan disparce. Maske nan a laga tur e sospechosonan di e caso aki den libertad, toch nan a habri un investigacion justicial contra algun.

INCIDENTE NA MOSCU

MOSCU, 8 febr. — E embahada di Alemania West na Moscu a protesta cerca autoridadnan Sovietico en relacion cu un incidente, caminda un polis Ruso a penetra den terreno di embahada, pa cohe un homber cu kier inscribi pa repatria.

Segun un bosero di e embahada e polis a penetra ayera riba e terreno pa cohe un di e dos hombernan, cu kier a inscribi cerca oficina di repatriasion. E homber a logra los su mes di e gara di polis y drenta den e edificio. E otro nan a coge na un bringamentu pafor di e edificio. E homber cu a logra drenta den e embahada a sali di eynan algun ora despues. E bosero di Alemania West no sa kiko a para di dje despues.

Aki nos por mira dos mucha cu ta contempla e formacion stranjo di ijs riba e riu Rijn na Alemania. Ora cu e ijs ta dirti e ta forma e sorto di grutanan aki.

CISCO KID

1. „Mi no tin esposo.. y e hombernan ey ta desconocido pa mi." 2. „Magnifico! Nos ta bai come hunto awe nochi"? „Cu muchu gusto!" 3. Despues.. „Mi no ta confia e dama ey! E ta yama Angela pero e mester ta un diabel!"

PEPITA

1. „Kiko bo tin ey, Paco"? 2. „Un kooi cu ami so a traha.." 3. „E no tin ningun luga habri.... Com e parha por drenta?" „E parha ta den caba." 4. „Awor su problema ta di sali."

Cumpleanjos

Awe ta cumpliendo un anja mas di feliz existencia e joven Alberto Kock. Felicitacion ta bini di su mama Antolina, di su rumannan Melesio, Francisco, Luis, Hose, Justino, Aquimo, Crismo, Juan tambe di Antolina y Federico Fingal y di su diesdos sobrinonan, especialmente di familia Kock y Fingal y especialmente di Trio Huasteca.

Awe ta celebrando nan feliz cumpleanjos e morochonan Fatima y Filomena Lacle. Nan ta ricibi felicitacion di nan tata Antonio, mama Ursula y di nan rumannan Adresito, Ruben, Danilo y di nan wela y welonan y di nan tanta y omonan y di nan primo y primanan y demas familia.

Awe ta cumpli anja senjora Viuda Clemencia Maduro. felicitacion ta bini di su jioenan Presiliano, Jacobo, Juan, Juliana, Eugenia, Petra, Sira, Gabriela, di su nieto y nietanan, y bisanietonan, di su suegro y suegranan y demas familia Maduro y Ras.

Awe ta cumpli 2 anja di edad e jovencito Mario Ricardo Wernet. Felicitacion ta bin na parti di su mama Maria, di su welo y welanan, primo y primanan, tanta y omonan, di su madrina Marina Kootes, di su padrino Andres Maduro y demas familia Wernet, Maduro, Kootes, Erasmus y Geerman.

SENTENCIA DI ATENTADO RIBA DE GAULLE

PARIS, 8 febr. — Ayera mainta nan a suspende e proceso contra e nuebe personanan cu a comete atentado riba president De Gaulle na Petiti Clamart, pa te dialuna awor.

Mr. Francois Martin, defensor di e acusado Jacques Prevorst, cu ta ocupa e luga di mr. Isorni, cu nan a schort pa motibu di a ofende un juez, a pidi pa e suspencion.

Mr. Isorni a wordu e schors pa tres anja como defensor.

Suspension tabata necesario pa duna e defensor nobo, tempu pa estudia e caso.

REPRESENTANTE INDONES PA HULANDA

DEN HAAG, 17 febr. — Manera nan a anuncia caba ajera mainta un vocero dje ministerio indones di asuntunan exterior a participa cu e representante dje embahada indones na Londen lo sali pa Hulanda pa deliberacionnan tocante restablecimentu di relacionnan diplomatico.

Un vocero dje ministerio di asuntunan exterior dje gobierno hulandes a bisa di no a ricibi ainda ningun noticia oficial tocante e viahe dje representante indones pa Hulanda pa delibera tocante restablecimentunan di relacionnan.

Si Indonesia dicidi pa manda un delegado pa restablece relacion nan lo ricibiele na e minister di asuntunan di exterior pasobra, manera conoci, e gobierno a bisa mas di un biaha di ta dispuesto pa restablece relacionnan.

Di fuente hulandes no tin ningun baricada den caminda pa trafico diplomatico.

REUNION GENERAL DI A.B.B.A. AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

E reunion general anual di Amateur Baseball Bond Aruba ta worde teni awe nochi den Wilhelminastadion cumienzando pa 7.30. Ademas di e puntonan di custumber manera e diferente relatonan anual, tin tambe eleccion di cuatro miembro di directiva. Actualmente ta na turno di baha e cuatro caballeronan Fanchi Tromp, J.A. Rodriguez, Stanley Smith y Johnny Oduber. Tur e cuatronan aki ta re-eligible y nan candidatura a worde apoya door di directiva.

Tambe directiva a pone como candidato Vincent Thompson, mientras cu Heinekens a nomina como su candidato Harry LeGrand.

Di e seis personanan aki pues cuatro lo mester worde eligi.

ARUBA JRS A DERROTA RIVERPLATE 4 - 1

(Di nos redactor Deportivo)

Diarazon anochi a tuma luga e wega di futbol hoofdklasse entre Aruba Jrs. y Riverplate. Cu anotacion di 4 gol pa 1, Los Azules a sali triunfador.

Promer gol di wega a worde anota door di Riverplate su delantero Juancho Kemp. Cu gol di Gochi Brion di Aruba Jrs. e wega ta empata na un gol pa banda.

Midvoor Boy Escalona ta pone Aruba Jrs. ariba 2 pa 1, un poco despues. Cu e score aki halftime a bai aden.

Dos biaha mas Aruba Jrs. ta anota den e segundo mitad. Tabata golnan di e hoben Eddy Becker y Luisito Vingal, loke a pone e score na 4 pa 1.

A actua den gol pa Aruba Jrs. e largo Ro Agumbero. Riverplate a usa su dos keepernan. E promer tres golnan a drenta na man di Ramon Korssen y e ultimo na man di Steenen.

Pa Aruba Jrs. esaki ta victoria number cinco y awor nan tin total di 10 punto. Riverplate a sufri su derrota number 10.

TENNIS ENTRE ARUBA JRS Y ESSO CLUB

(Di nos redactor Deportivo)

Majan y otro majan atardi lo worde hunga ariba canchanan di tennis na Eagle encuentronan di tennis entre Aruba Jrs. y Esso Club.

Majan atardi e matchnan ta cuminza dos singles masculino y tres doubles. E promer anuncia pa 3'or lo ta entre C. Bruin (Aruba Jrs.) y R. Rimmer (Esso), e segundo match di singles lo ta entre Sid Frigerio (Aruba Jrs.) y A.F. Kayser (Eso).

E encuentronan di doubles lo ta Boy Escalona y Edgar Kelkboom pa Aruba Jrs. contra di W.G. Demuoy y J. Lankford pa Esso: C. Kipp y M. Pieters pa Aruba Jrs. contra di R. Burton y P. Storey pa Esso; A. Dieffenthaler y E. Themen pa Aruba Jrs. contra di R. Tappin y C. Holland pa Esso. Pa diadomingo atardi tin senjala un total di cuatro partido.

E Kelkboom (Aruba Jrs.) lo enfrenta C. Stenfert Kroeze den singles. Den doubles masculino lo hunga Luis Brion y Efraim Tromp pa Aruba Jrs. contra di R. Goley y C. Nolthenius pa Esso.

Tambe lo tin dos partido di mixed doubles C. Bruin y Sra. Roelofs Valk (Aruba Jrs.) contra di Sra. Tutein Nolthenius y R.C. Bergfield pa Esso; C. Kipp y sra. van Dijk pa Aruba Jrs. contra di Sra. Sint y J. Smits pa Esso.

NAN A DETENE HULANDES NA MERCA

NEW YORK, 8 febr. — Polis di New York a tene ayera nochi un hulandes, R. van de Beek, como testigo principal riba asesinato riba un muher frances.

Dialuna mainta cria di e senjora aki, cu ta senjora Collete Josselson, a hanja cadaver dje muher aki den su apartamento luhoso na Manhattan, New York. Su mannan tabata mara riba su lomba y su rodillanan tabata mara cerca otro, tabatin tambe riba cara dje cadaver algun marca. Un investigacion a indica, cu nan a golpia e victima prome cu nan a matele.

PHILIPINA Y WEST EUROPA

PARIS, 8 febr. — Emmanuel Pelaez, e segundo president di Filipinas y minister di exterior lo yega Paris awe pa un bishita oficial di cincu dia.

Pelaez, a papia siman pasa na Londen tocante pretensionnan di Filipinas riba Noord Borneo Ingles.

Diamars e la firma na Bonn un acuerdo financiero y tecnico, asina nan a anuncia.

WHEELER PA KATANGA

ELISABETHSTAD, 8 febr. — General Raymond Wheeler a sali for di New York pa Congo pa pone su mes na altura di e danjo na e brugnan di Katanga durante bringamentunan ajanan y calcula e gastonan pa restablece e danjo.

E organisacion di Nacionnan Uni a haci un peticion na general Wheeler, cu ta pertenece na e cuerpo di ingenieronan Mericano pa trata pa restablece mas lihe posibel e comunicacion den e provincia Congoles.

Tambe nan a haci un apelacion riba e general aki durante e kestion di Canal Suez pa haci e canal cu tabata blokia y bapornan cu nan a laga sink, navigable.

DESASTRE RIBA ISLANAN CANARIO

MADRID, 8 febr. — Ayera a cai den otro un stadhuis na Granadilla, na Tenerife un di e islanan Canario di mas grandi. Segun e prome noticianan, di e agencia Spanjo di prensa a muri na e desgracia aki 20 persona mientras tin mas di dos cien herido.

HEFE PORTUGUES DI STAF PA PARIS

LISBOA, 8 febr. — E hefe di staf di e forzanan Portugues di guerra, general Louis da Camara Pina, a sali pa Paris caminda, e lo delibera, segun circulonan bon informa, cu e miembronan di e staf general Frances, general Le Puloch, a haci luna pasa un bishita na Portugal.

EXTREMISMO NA HAPON

TOKIO, 8 febr. — Na Osaka nan a detene diarazon anochi tres extremista derechista cu tabata na punto pa drenta den un trein pa Tokio pa mata prome minister Ikeda y dos otro lider di e partido democraat liberal.

Nan tabatin den nan poder punja y cuchu. Entre e arestadonan tin persona di e organisacion cu ta yama nan mes amigo di un „purificacion nacional".

Esaki ta acusa partido di gobierno di kier mehora relacion cu paisnan comunista manera China. Tin bon vigilancia actualmente na e casnan di prome minister Ikeda y otro lidernan di partido.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nas Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 8 di februari

DE VEER 8.30 „Manina, het meisje zonder sluier" 18 j.
RIALTO 8.00 „Illegal" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Come september" 18 j.
AURORA 8.00 „Romanof and Juliet" a.l.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1358

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 8 di februari 1963

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 8 di februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 8 de febrero 1963

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di december 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di februari 1963 y cu for di dia 12 di februari 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op maandag 11 februari 1963 des namiddags om 3 uur.

AGENDA:
Wijziging van het Kiesreglement Eilandsraad Aruba.

Oranjestad, 6 februari 1963.
De Voorzitter,
I. S. DE CUBA.

†

La Señora Josefa Hernández viuda de Pérez, sus hijos, nietos y demas familiares, agradecen las manifestaciones de pésame recibidas de sus amistades de Aruba, con motivo al sensible fallecimiento de nuestro querido deudo

Dr. Bernabe Perez

q.e.p.d.

No hay tarjeta especial.

— No. 9 —

E mucha homber a tene su man, aunque e mucha muher a mustra contrariedad. Luna a bolbe sali y cu su luz cla e ta ilumina e inquietante escena. E gesto di Juan Miguel ta cu menosprecio y firme.

Esun di e Marquesita ta tur bruha y exahera. Mariluz ta rabia cu su mes, pasobra cu e no ta sintie sigur di su mes. Atrobe ta e mucha homber ta papia:

„Bo ta kere cu ta pa casualidad nos a topa akinan".

E mucha muher ta haciendo un esfuerzo masha grandi pa e bira tranquil. E a logra di los su man.

„No, no ta casualidad, e ta contesta energica."

„Asina, mi ta contento cu bo ta confesa. Mi tambe tin di reconoce esey. E embrujo di mey anochi y tambe e recuerdo despues di.... loke a pasa awe tardi."

„Mi no sa ta kiko bo kier meen."

„Bo sa masha bon."

„Bo tabata para cerca ey banda, y bo mester a tende loke mi a papia. Haci mescos cu bo a lubida nan. Locual mi a papia, mi a haci esey sin pensa."

„Admiti. Mi a jega di adivina masha bon, Mariluz, cu den bo espirito tin hopi contradictorias. Bo tin un fondo limpi, pero na e mesun momento bo ta soberbia, inconsequente di bo mes sentimentonan. Bo kier mustra cu bo ta masha balente, pero bo no ta durf di weyta kiko bo mes curazon kier bisa. Bo ta comprende loke mi ta bisa bo"?

„Mi no tin mester di sigui cuidadosamente locual bo ta bisa. Mi a bini aki nan netamente, pa mi kita e mal efecto cu mi a haci papiando asina sin sa drechi kiko mi a bisa ora cu mi a papia di bo."

„Esey tambe mi ta acepta, aunque.... cu ami ta pensando di bo otro cos."

„Tene hopi cuidao di loke bo ta pensa di mi, y loke bo ta bay bisa."

„Kizas mi por sinti mi ofendi, cu justo motibo. Ningun pensamento di mi por ofende bo dignidad Mariluz. Mi ta e homber cu mas ta admira bo: cu tur bo calidadnan di muher, y cu tur bo defectonan."

„Laga nos stop e conversacion aki. Mi no tin gana di papia mas."

„Okay, manera bo ta desea."

„Wel, mi ta kere cu mi deber ta, di pidi bo pordon, pa loke mi a haci. Su cara a bira corra, debido na e esfuerzo cu e mester a haci pa loke el a papia parce sincero." E mucha homber ta hari carinjosamente.

„Bo tin un merito extraordinario, cu di e manera cu bo ta, toch bo por a confesa esaki franco. Pero toch e tabata innecesario. Pasobra nada di loke bo bisa of haci no por ofende mi persona realmente. Mi a corprende cual tabata bo reaccion invencible na e momento ey; bo a sinti bo vergonza dilanti di tur bo amigonan pasobra bo a bini cuminda mi asina contento, ami cu ta e „jiu di un di e criaman di bo tata". „Y awor bo kier kita e mal efecto cu bo a haci. Y despues bo a sinti remordimiento pa loke bo a papia. No ta asina?"

„Juan Miguel, bo deber di caballero, ta di conforma bo cu loke mi a caba di bisa bo, sin pidi mas aclaracion."

„Bo tin razon, a caba anto. Y mi ta ripiti cu bo no mester preocupa cu loke a pasa, ni di loke bo a bisa. Toch bo no a bisa algo cu no ta berdad. En berdad ta e Marquez ta protega mi, y cu mi tata tabata servidor di e cas aki. Pero loke mi mester bisa bo si ta, cu mi no ta tuma e placa di e pension cu bo tata tabata tin warda pa mi, mi a stop e, asina cu mi a cuminza gana placa di mi mes trabou."

"Ta bon anto.... despues di loke nos a caba di papia, mi ta kere cu ta birando ora pa bo bay, Juan Miguel. Ta laat caba."

„Bo amigonan lo tarda basta ainda prome cu nan sali for di e park; ta asina e custumber ta. Y nan no ta nota mes cu bo no tey, kizas nan ta kere cu bo tambe ta papiando cu un di bo numeroso admiradornan."

„Ami si ta bay, bon nochi, Juan Miguel".

„No warda un rato, bo no por admiti, Mariluz, como compensacion di e ofensa cu bo a haci mi, pa bo permiti pa nos sigui conversa un rato mas? Esaki lo laga bo cu algun mancha, princesa? E ta repugna bo?"

E luna cu su color di plata ta laga mira claramente con dushi e mucha muher a smile.

„No, Juan Miguel, laga nos papia, si bo kier."

„Masha danki, emperatriz. Mi ta ofrece bo mi braza. Bo kier ban cu mi na e lugar di nos recuerdos?"

„Si...." E braza delicado y fini di e mucha muher a apoya na esun di e homber. Nan dos a camna hunto y silencioso te ora cu nan a jega na e porta chikito di e coral.

„Ta akinan — e mucha homber a bisa — bo ta corda?"

E mucha muher a admiti. E mucha muher ta sintiele profundamente emociona y inquieta. Pa haci pa nan bay combersa ariba un otro tema e mucha muher a bisa:

„Bo ta keda na „La Solana" awor? Esey a sorprende mi."

„Mi omo a bin biba akinan, poco tempo pasa. Nan a duncle trabou na e finca. Ami ta cu vacantie awor. Algun biaha mi ta yuda Don Eusebio, e administrador, cu su trabou. Awe mainta, pa motibo di curiosidad, mi a sali pa mira bosonan jega. Esey ta e razon pakiko mi tabata eynan ora cu bo a baha for di bo auto."

„Y con bo a pasa durante tur e anjanan ey?"

„Masha gewoon. Mi a studia firmemente, mi a caba mi carrera di medico y awor mi ta especializando den Cirurgia. Tambe mi ta preparando pa doctorado. Mi ta sigura bo cu e especialidad Cirurgica ta apasiona mi mas cu tur cos na mundo."

„Y ainda bo ta persisti bo hobby di toreamento?"

„No, mi no a stop cu esey. Mi ta considera esey como mi unico distraccion fuera di mi estudio. Mi ta sigur, cu si nan propone mi pa torea, lo mi triunfa. Mi a sinja torea bon, tambe ariba cabay."

„Y ainda bo no ta comprende cu toreamento no ta bon, ya cu bo ta bay bira un medico?"

„Bo ta equivoca. Tanto aki na Castilla como na Andalucia semper tin hende homber aristocraat y cu tin un trabou brillante cu ta destaca den toreamento. Cuminzando di e siglo aki un joven aristocratico, jama Don Luis Mazantini, a sobresali como un di e promer toreadornan, y despues el a bira un politico. Pesey cu ami, no ta kere cu mi ta rebaha mi mes, si mi mester enfrenta mi mes cu un toro. Y tampoco ningun hende no por tira esey den mi cara, despues cu mi bira un cirujano."

„Homber ta dificil pa comprende."

„Y muher awor?.... pero laga nos stop di papia over di esaki. Conta mi algo di bo bida Mariluz. Bo ta tin amores?"

„Nan tabata namora mi."

„Kier meen cu bo curazon ta liber, ainda anto?" E mucha muher a cuminza hari.

„Mi ta tratando di eligi."

„Wel escohe bon, mucha. Tin masha poco homber cu merece bo."

„No gaba mi mucho.. Y abo, bo tin un mucha muher?"

PROFESORNAN DI GENT TA AMENAZA CU HUELGA

BRUSSEL, 8 febr. — Tambe e profesornan di e universidad di Gent a dicidi pa no tene colegio durante 11 te dia 16 di februari como protesta contra e medida di salario di e gobierno Belgico.

E profesornan na Luik a dicidi for di siman pasa pa tene un tal accion di protesta.

NAVEGACION RIBA CUBA

GOTHENBURG, 8 febr. — Torkel Carlsson, director di e compania na Gothenburg di navegacion transatlantico, a desmenti, cu su bapor „Cooranga", a tuma parti den trafico comercial cu Cuba (ministerio Mericano di comercio a anuncia ayera nochi un lista cu nomber di 14 bapor di mundu liber, cu luna pasa a partici pa den e trafico comercial na Cuba. E nomber di e bapor aki tambe ta menciona den e lista). Segun Carlsson, „Cooranga", no tabata na cuminzamentu di e anja aki den territorio di Caribe. Na januari e bapor aki no tabata ni banda di Cuba.

Un bosero di e compania di navegacion „Lloyd Veneziano", a participa na Roma, cu e „Castaregio", un bapor di e compania aki, cu tambe ta entre e 14 nomber di baporman menciona den e lista a transporta solamente comestible di Roemenia pa Cuba, y den e comercio aki no tin nada malu. E bosero a agrega: „E Mericanonan mester pone limitacion riba nan mes bapor y no riba bapor di otro pais.

For di diez anja caba navegacion ta den un crisis. Nos tambe mester biba.

E TRATADO FRANCES ALEMAN

BONN, 8 febr. — Gabinete di Alemania West a dicidi pa pone dilanti bondsdag e acuerdo pa cooperacion entre Republica Federal y Francia y e declaracion comun cu ta pertenece na e acuerdo aki, firma dia 22 di januari pasa.

Esaki ta e prome paso den e procedura normaal di ratificacion. Cansiller federal Adenauer a declara un dia prome cu e ta spera, cu banda di juni nan lo a caba cu e tal proposicion di ley.

LORD HOME NA BRUSSEL

LONDEN, 8 febr. — Minister di exterior di Inglaterra, Lord Home, lo delibera na Brussel cu su collega Paul Henri Spaak, tocante e consecuencia nan di e fracaso di deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra den E.E.G. Nan no a anuncia ki dia e deliberacionnan lo tuma luga.

INTENTO DI HUIDA A FRACASA

PARIS, 8 febr. — Dos miembro di e organisacion Frances di oposicion, Daniel Godot di 30 anja, ex ajudante di e comandante di trupanan di accion di ehercito secreto, y su complice Armand Irtaso, a haci ayera nochi envano un intento pa hui for di e hospital di prison na Fresnes, den cual nan a hibanan.

Despues di a corta un di e barranan di herru di bentana di nan celda, nan a logra alcanza e muraya rond di e edificio di prison cu ta mas o menos siete meter di altura. Na otro banda di e muraya un di nan complicenan tabata speranan y a benta riba e muraya un trapi di cabuya y un cabuya cu conopi. Ora cu Irtaso tabata na mitar caminda pa riba nan a descubriele.

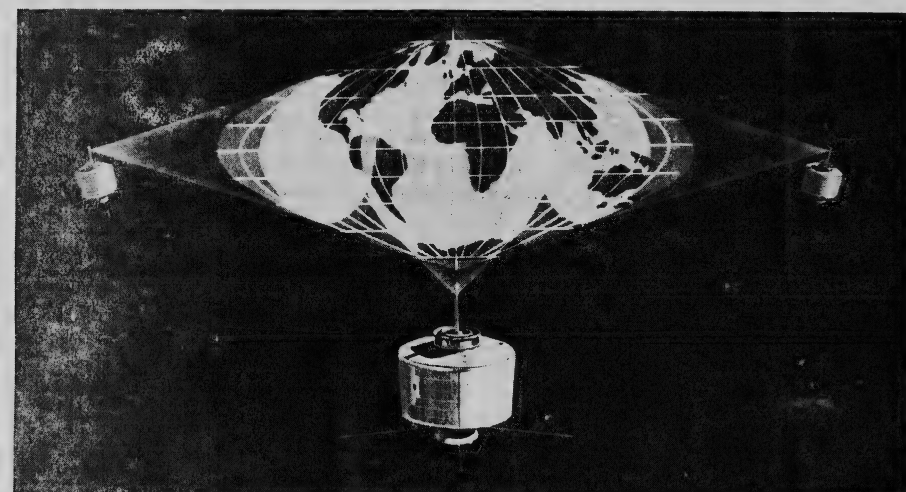
MENDE TOCANTE EEG

BONN, 8 febr. — Erich Mende, lider di e partido democratico di Alemania West, a declara ayera pa radio di Alemania West, cu deliberacion nobo cu Inglaterra y paisnan di Scandinavia lo por haci posibel afiliacion den e mercado comun Europeo. E fracaso di e deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra ta segun e lamentable y un sla pisa pa e cooperacion na Europa, pero cu nan no mester haci esaki un drama.

SECRETARIO DI ALEMANIA WEST PA MERCA

BONN, 8 febr. — Secretario di estado di Alemania West, prof. Carstens, lo sali awe pa Merca pa delibera tocante kestionnan politico, asina ministerio di asuntunan exterior di Alemania West a participa.

Den circulonan politico na Bonn nan ta relaciona e viahe inespera di profesor Carstens cu e actividadnan politico, cu e gobierno di Alemania West kier haci den futuro pa soluciona e dilemanan crea como consecuencia di e fracaso di e conferencia di Brussel. Profesor Carstens mester aclara na Washington mal comprensionnan, crea door di firmamentu di e tratado Frances Aleman.



Riba e disenjo aki por mira claramente con, cu ayudo di tres satelite syncom, cada uno riba un haltura di 35.800 km., un red rond di mundo por worde construi pa un conexion permanente.

CONFLICTO ENTRE CHINA Y INDIA

TEZPOER, 8 febr. — E Chinesnan a desocupa completamente e territorio Noord Oost di frontera, caminda nan a conquista di e trupanan di India terrenonan importante, asina e comisario di India pa e territorio di Tezpoer a declara. El a bisa, cu nan a termina e desocupacion dia 20 di januari pasa. E Chinesnan a retira entre otro di e territorio di Thagla, caminda e fronteranan di India Tibet y Bhoetan ta uni cu otro y caminda e guerra a cuminza na september di anja pasa.

COUVE DE MURVILLE TOCANTE EUROPA

PARIS, 8 febr. — E minister di asuntunan exterior Couve de Murville, a bisa, cu lo yega un tempu cu Inglaterra lo afilia den E.E.G. Entre tantu E.E.G. mester sigi su rumbo manera nada un no a pasa.

E minister a duna den e comision pa asuntunan di exterior di e asamblea nacional rapport tocante e deliberacionnan di Inglaterra cu a fracasa. El a desmenti, cuné deliberacionnan, nan tabata riba tur cos di acuerdo cu otro. E berdad ta, segun Couve de Murville, cu un gran cantidad di problema no ta resolve. Tambe el a bisa cu Inglaterra tabata na punto pa haci consesionnan.

BONDSDAG TA TRATA DECLARACION DI GOBIERNO

BONN, 8 febr. — E bondsdag di Alemania West a habri ayera mainta debatenan tocante declaracion di gobierno, cu cansiller federal Adenauer a haci diarason y cu Ollenhauer, lider di e oposicion socialista a yama insatisfactorio.

Ollenhauer a bisa cu ta pa malu e cansiller federal a tene un declaracion asina largu y inutil. E president di e partido socialista di Alemania, a exigi, cu e gobierno federal lo trata pa tene un conversacion cu Union Sovietica pa suavisa e futuro di e poblacion di e zona Sovietico di Alemania. E partido socialista aki kier sa si e president Frances y cansiller federal a conferencia tocante su plannan, prome cu el a anuncia den su conferencia e rechaza di Francia pa afiliacion di Inglaterra den E.E.G.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo lo cambia di opinion di un asunto importante, cuida bo dieta.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen ta trece un periodo pa bo, den cua bo lo tin contacto cu hopi otro hende

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo relacion cu otro personanan ta variable awe, bo mester cambia bo idea.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen ta permiti bo pa forma un opinion husto di bo finanzas y ta duna bo inspiracion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un bon dia pa coopera cu otro hendenan, evita problemanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna jen ta duna bo forza pa vence tur bo problemanan, mustra consideracion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Evita situacionnan desagradable awe nochi, domina bo emocionnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Paga tino den bo relacionnan cu amigu cu bo lo topa awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna jen por bruha bo pensamientunan, actua cu calmo y control.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta exigi calmo y control den asuntonan di placa pa awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen por causa emocionnan fuerte cerca bo awe, trata pa controla bo mes.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Luna jen por juda bo pa caba un trabau importante y haci progreso den bo trabau.

PLAN DI NORSTAD

MINNEAPOLIS, 8 febr. — General Lauris Norstad, comandante supremo di forzanan di guerra di NAVO na Europa, a propone, pa instala na Europa un zona, di Oeral te Golfo di Biscaya, cu mester wordu inspecciona for di aire y riba terra por medio di radar.

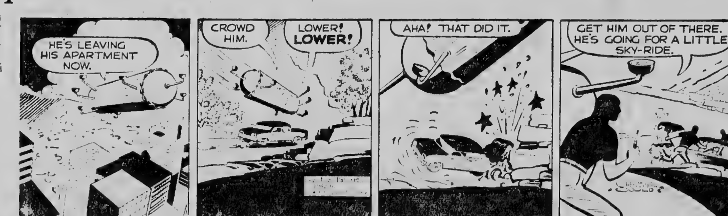
Norstad ta mira instalacion di un tal zona como e prome paso pa evita atakenan inespera. Nan no tin mes-

28 MORTO NA DESGRACIA DI BUS

RIO DE JANEIRO, 8 febr. — Den Estado Brazilenjo Minas Gerais, a muri ayera 28 persona na un desgracia di autobus na e caminda di Bello Horizonte pa Varginha. E bus a cai den un precipicio despues di a dal den un truck.

DICK TRACY

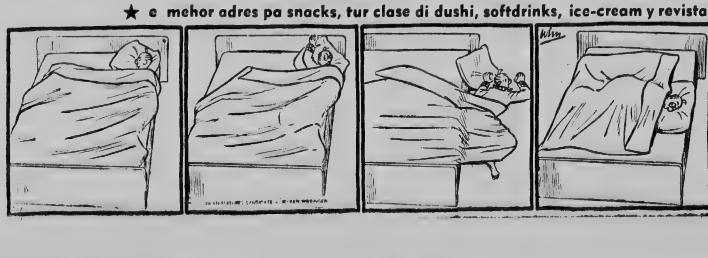
1. „Awor el a sali for di su apartamentu." 2. „Siguie." „Mas abao, mas abao!" 3. „Aha, esey si!" 4. „Sake for di eynan. Awor e ta bai corre un rato den aire."



RIP KIRBY

1. Den e mansion di „Desmondale"... „Laga nos tuma un brinda pa e bon noticia." „Pa cual di nan Jack?" 2. „Nan a hanja un persona cu nan ta laga pasa pa „Lord Desmond", heredero di esaki! E ta bini aki!" 3. „Y kiko bo ta pensa di haci cuné, Jack?" „Esey mi tin cu pensa bon, Orquidea."

BUCHI ROBEZ



Princesa Anne Marie di Dinamarca a bai scool atrobe, despues di su jegada for di Grecia. E reina di futuro di Grecia a worde presenta pa su comprometido e principe heredero Constantin di Grecia na e populacion. Aki princesa Anne Marie ta jega na su scool.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 9 EBRUARI 1963 — No. 4562

GOLPE DI ESTADO NA IRAK

PREMIER A MURI

CAIRO, 9 febr. — E agencia frances di prensa AFP a anuncia foi Cairo, cu e agencia di prensa di Egypto a segura, cu e gobierno di Irak a worde tumba pa un golpi di estado.

E prome minister general major Abdel Kerim Kassem a muri na bombardeamentu aerea dic ministerio di defensa dje pais. Un conseho revolucionario a podera dje gobierno na Irak.

E conseho nacional revolucionario a duna pension na 18 oficial altu di e ehercito di Irak.

Radio Bagdad a anuncia un mensahe di general Mahmoed Abed al Zark den cual nan a proclama liberacion di patria for di e dominio di e dictador Abdoel Karim Kassem. E general a expresa su apoyo pa lidernan di e golpe di estado y a pone su trupanan na nan disposicion.

Nan a saca for di e noticianan di radio cu e embahadanan a ricibi. cu ademas di bombardeamentu di e Citadel di Bagdad. tambe tabatin bringamentunan pafor di e ciudad. Radio Bagdad a declara. cu e conseho revolucionario kier realisa e unidad Arabe. Den un apelacion pa e pueblo di Irak nan a bisa. cu nan speranza a wordu realisa cu esaki ta un revolucion bendiciona.

E agencia Frances di prensa „AFP" a anuncia for di Tel Aviv. cu nan a tende di fuente diplomatico ayanan. cu unidadnan. cu a keda fiel na general Kassem. te ainda ta pone resistencia na Bagdad. Den centro di e ciudad. nan ta tende sonido di pistolnan automatico y candela di artilleria anti-aerea.

Radio Bagdad a anuncia. cu e frontera di Irak y cu tur aeropuertonan di Irak ta cerra. Radio Bagdad a anuncia tambe cu for di ayera tardi. nan a proclama na Irak prohibicion di salida. E radio aki a pidi e habitantenan di Irak pa tene demostracionnan den caya.

Observadornan den capital di Jordania Amman a saca for di noticianan di radio Bagdad. cu e rebeldenan ta di e dictador di Egypto Nasser.

E conseho revolucionario a saca segun Radio Bagdad un proclamacion den cual nan ta declara. cu e gobierno nobo lo cumpli cu e obligacionnan internacional di Irak y lo contribui pa establece paz mundial.

Tambe nan lo ehecuta un politiek neutral. caminda Irak lo no uni cu ningun bloke internacional. Tambe e lo combati imperialismo.

"VENENO SABROSO" NA TELEVISION

ORANJESTAD. 9 febr. — Manera nos por corda ainda. na juli di 1961. Mascaruba a presenta su promé comedia den Centro Cultural. cual tabata hiba pa titulo: VENENO SABROSO.

Segun cu Mascaruba a informa nos. actualmente. esta den e simanan aki Radio Caracas Television ta pasando e comedia aki na idioma Spaño.

E titulo di VENENO SABROSO na Television ta: ARSENICO Y ENCAJE y ta ser pasa tur anochi for di 7'or pa 7'or y mei.

Diasabra anochi — esta awe dia 9 di februari — pa 10'or y mei. Radio Caracas Television lo pasa tur 5 capitulo di e comedia aki. Nos ta recomenda tur amantenan di bon comedia pa sintoniza nan Televisor y goza y recorda e promé comedia di Mascaruba: VENENO SABROSO.

Alavez nos ke pone henter Aruba na haltura di otro potente comedia cu Mascaruba ta preparando. Na April/Mei Mascaruba ta spera di por presenta e comedia aki pa pueblo Arubano.

Te ainda e titulo di e comedia aki lo no ser publica. pero pronto e lo resona cu alegria den orea di henter Aruba.

E tres comediananan cu Mascaruba a presenta tabata: VENENO SABROSO — E ANOCHI DI 16 DI JANUARI — VENERANDA DANJAROL.

Laga nos spera cu esun venidero lo ta otro exito rotundo di Mascaruba.

Hopi atencion pa despedida di famia van Drie

ORANJESTAD, 9 febr. — Masha grandi e atencion tabata diarazon atardi den e oficina di D.O.W. pa e despedida di sr. M. F. van Drie, hefe di e departamento Bouw - en Woning toezicht di e servicio aki. Sr. y Sra. Van Drie a scucha hopi palabranan carinjoso y e deseonan a worde acompanja di hopi regalo precioso.

E ambiente a forma rapido diarazon atardi gracias na e barmobil cu no tabata stop di produci cerbez Amstel y e abundancia di pasa boca. cu cual algun damas di D.O.W. tabata pasa rond. Entre e presentenan nos a ripara ministro E. O. Petronia. Gezaghebber interino I. S. de Cuba. deputado F. J. Tromp. secretario insular L. C. M. Kerstens. sr. Padu Lampe. fiscal interino S. H. Tjon Ajong. commissaris interino Th. Nelissen y hefe interino di D.O.W., J. A. Hille.

Como prome orador sr. Hille a declara cu tabata duele cu atrobe un di e veteranonan, un homber cu casi 25 anja di servicio. tabata bai laga e servicio. Sr. Van Drie a ser emplea tempu aja como uitvoerder serca D.O.W., na unda despues di diesdos anja el a worde poni na cabez di e departamento nobo Bouw- en Woning toezicht y el a keda hefe for di e tempu ey y a haci un bon trabau. Na nomber di henter e personal sr. Hille a entrega sr. Van Drie un refrigerador miniatura como antesor di e Erres refrigerador. cu Stokvis na Hulanda lo entrega serca e famia Van Drie.

A traha pa progreso

Deputado Tromp a observa cu Sr. Van Drie a haci su trabau na satisfaccion completo di B.C. y e ta un ehempel husto pa hopi ambtenaar hoben, pa e manera dedicatorio cu el a cumpli cu su trabau. E deputado a memora com D.O.W., ora cu sr. Van Drie a drenta den servicio. tabata mas chikitu cu e departamento Bouw- en Woningtoezicht di awor. E deputado tambe a alaba e prestacionnan di sr. Van Drie fuera di e terreno oficial. Na A.N.V., Stichting Schouwburg y bridgeclub Aruba Ariba. di cual e ta un di e fundadornan. E hecho. cu e jiu homber di famia Van Drie. cu ta studia actualmente na Hulanda pa maestro di scool, despues di a caba su estudia lo bolbe pa Aruba pa bai para dilanti klas aki. e deputado a jama un prueba di e gran manera cu e famia Van Drie a adapta su mes aki na Aruba. Na nomber di B.C. sr. Tromp a entrega un enveloppe cu contenido.

Gezaghebber interino. cu a jega pa motivo di circumstancianan un poco mas laat, a observa den un discurso corticu, com sr. Van Drie a juda di un manera importante na e progreso di Aruba. Sr. L. G. van Doren a dirigi su mes principalmente na sra. Ans van Drie. cual ela a alaba pa e gran apoyo cu e tabata semper pa su esposo.

Na nomber di sr. Marco Henriquez. Eusebio Rijke y su mes el a entrega flor y un regalo. Na nomber di Bouwcommissie sr. Van Spee a papia palabranan di aprecio y el a entrega na nomber di e miembronan di e comision aki un boekenbon.

Sr. E. J. Prins hefe di Kadaster a memora e anjanan agradabel di cooperacion cu sr. Van Drie.

Na nomber di personal di Kadaster el a entrega un regalo chikito.

Sr. Tjong Ajong papiando na nomber di parket. a observa com e tabata un prueba di gran confianza den e capacidad di sr. Van Drie cu ela worde nombra como taxateur oficial pa Corte di Husticia den prome instancia tempu pasa.

Minister Petronia a conta, como custumber, algun anecdota for di hopi anja pasa. El a jama Bouw- en Woningtoezicht un departamento floreciente den e jardin di D.O.W. El a titula sr. Van Drie como un „diccionario bibo", cu tabatin hopi amor pa su trabau. „Bo ta larga un bashi patras".

Sr. Padu Lampe cu profesionalmente tambe a traha hopi cu sr. Van Drie a regala sr. y sra. Van Drie un disco cu musica antillana „no di mi mes".

Despues cu tambe sr. O. Oehlers. hefe di departamento Domijnbeheer a papia algun palabra. na unda el a invita sr. y sra. Van Drie pa bishita Domijnbeheer su mayan. na unda nan lo organisa „entre nous" un fiesta di despedida especial.

Sr. Van Drie a gradici di manera hierargica tur e oradornan. Ela termina cu „Aruba a duna nos hopi. Aruba tabata bon pa nos"!

Su sucesor na e departamento di Bouw- en Woningtoezicht el a conseha: „e departamento aki tin un tarea servidor. na unda e cliente semper ta rey". Cu e principio aki sr. Van Drie semper a biba y cu esey tambe el a gana hopi amigu y respet.

Aki nos ta mira d.r.p.d. Ministro E.O. Petronia, Sra. A. van Drie, y Sr. Van Drie. cu ta mustra e miniatura di e refrigerador cu e personal di D·O.W. a regala na su despedida.

NOTICIANAN DI POLIS

Muchanan riba cura di baca

ORANJESTAD. — A ser avisa cu tabatin tres mucha homber ta camna riba muraya di abattoir na Playa. Ultimo tempo nan ta keha masha hopi cu e muchanan ta tira e bestianan cu piedra. Un patrulla cu a sali a bolbe warda cu tres hoben: L.S. di 14 anja. G.S. di 15 anja. y R.N. di 14 anja E muchanan a hanja un scual fuerte y nan tata mester a bin buscanan.

Tur hende a hanja

ORANJESTAD. — Antayera nochi den un bar na Oranjestad un tal C. kende no ta muchu bon na cabez. a zundra tur hende den e bar pa tur loke ta stinki. Hasta e patrulla cu a bini a hanja. Bau di gran resistencia nan mester a bai cu C. pa warda. na unda el a bai mesora den cel.

Golpi pa golpi

SAN NICOLAAS. — Na Weg Kust Batterij. tabatin pelea di·huebs anochi diez pa siete ora cu Z.G. y R.R. a tene otro y tur dos a duna y tuma. Parce cu Z.G. a dal su jiu di crianza R.R. c'un pida pipa riba su cabez y e tambe a morde'e na su duim drechi. Tanto e padrastro como e jiu di crianza a morde otro. Tur dos mester a bai warda na tratamento. Recherche ta investigando e asunto aki en detalles.

A hanja

E Martines a hanja den loods nr. 8 tres jabi na un plachi di koper.

E. Harms a hanja den loods riba waf e suma di diezcinco florin.

SCORE DI VOTOS NA NOORD SOCIAL CLUB

NOORD. 9 febr. — E competencia entre candidatanan di Noord Social Club pa reina di carnaval ta hopi fuerte. Sinembargo senjorita Maria Ruiz ta keda mantene e prome posicion cu casi 800 votos ariba su sucesora. E resultado segun ultimo conteo ta lo siguiente:

Maria Ruiz 7020 votos. Emilia Quandus 6250 votos. Rosa Trimon 6010 votos. Diana Figaroa 1170 votos. Angelica Baarh 1.500 votos y Carmen Tromp cu 1000 votos.

Tambe nos a worde informa cu a bin un cambio chikito den programa di Noord Social Club. Dia 17 di februari mes e candidata cu saca mas votos lo worde corona. Durante e fiesta di awe nochi e candidatanan lo worde presenta.

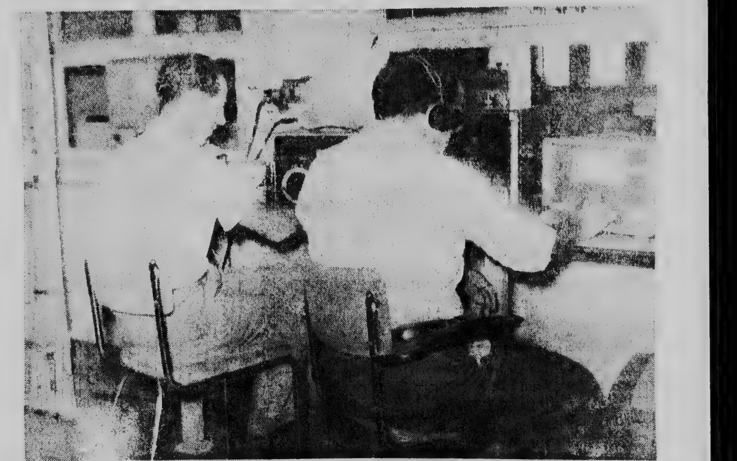
E competencia pa votos lo sigui te 12'or di anochi. mas laat despues di e conteo oficial lo worde anuncia kende a sali e reina pa Noord Social Club. Door di e cambio aki den programa ta resulta tambe cu e fiesta anteriormente anuncia pa diarazon 20 di februari proximo. cu caha di orgel lo worde cancela.

EX-GOBERNADOR WOUTERS TA CUMPLI 80 ANJA

ORANJESTAD. 9 febr. — Ex-gobernador G.J.J. Wouters ta spera pa celebra su 80 anja dia 20 di e luna aki na Hulanda. Pa esunnan cu kier felicité su adres ta: St. Jozef Pension Beneden-Leeuwen. Gelderland. Nederland.

DOS CANDIDATO PA PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD. 9 febr. — Hasta ayera tabatin dos candidato inscribi na Centraal Carnavals Comite pa e eleccionnan di Prins Carnaval cual ta tuma lugar awe nochi. Nan ta Jacobo Giel di Noord Social Club y sr. Anselmo Dubero di Jamanota Club. Tambe pa e eleccionnan di reina di carnaval di Aruba hasta awor tin dos candidata so inscribi esta Enid Marugg di Tivoli Club y Erna van Heeswijk di Club Caribe.



Hoofdopzichter H. J. Wesseling y Chef Monteur J. A. Jacobs midiendo e lineanan entre O'stad y San Nicolas.

Telefoondienst ta mehora calidad di sonido

ORANJESTAD. 8 febr. — A sosode cu e claridad di e combersacionnan telefonico. cual a worde teni entre dos punto leuw for di otro di e telefoonnet di Aruba. como p.e. entre Palm Beach y Seroe Colorado. ta larga di desea hopi.

Si e demping (debilitacion di e sonido) tabata menos cu e normenan di custumber. pero especialmente e tononan mas haltu tabata worde debilita hopi entre e distancianan aki pa locual e claridad y e calidad di loke a worde papia tabata larga algu di desea de vez en cuando.

Un coneccion di telefon cu qua calidad ta cumpli net na e exigencianan minimo ta indeseable. como un estorbo chikito den un aparato of linea por causa dificultad caba. Especialmente en relacion cu e hecho cu durante e ultimo anjanan mas y mas habitante di e distritonan di afor ta conecta riba e red di telefon. pa motivo di cua e distancianan a bira mas grandi. telefoondienst a busca medionan pa mehora esaki. Despues di pruebanan extenso a worde decidi pa instala negistors den e central di telefon na Savaneta.

E negistornan aki por worde considera manera. amplifier chikito. cu ta traha cu transistornan y basa riba e teorianan mas nobo y inventonan riba e terreno di sonido.

Bau direccion di e hoofdopzichter H.J. Wesseling e negistornan aki a worde instala pa e personal di telefoondienst y ya caba tur e lineanan di Oranjestad pa San Nicolas a worde provisiona di e „amplifiernan" aki.

Testnan a mustra cu e calidad di sonido di e combersacionnan entre Oranjestad y San Nicolas a mehora hopi caba y awor tin e mesun calidad cu e combersacionnan local na Oranjes'tad of San Nicolas.

Door di instalacion di e apratura aki. entrega pa N.V. Prilips e calidad di sonido ta worde mehora asina tantu cu entre e puntonan mas distancia manera Palm Beach y Seroe Colorado un bon transmision di sonido ta garantisa y kehonan tocante debilidad di combersacionnan ta pertenece na pasado.

India ta kibra que organisacion Africano Aziatico

MOSJI. 9 febr. — E delegado di India a sali ayera for di e conferencia di paisnan africano y aziatico na Mosji como protesta.

El a protesta pasobra nan a schrap e agenda di un resolucion tocante e kestion di frontera entre India y China Comunista.

Den e resolucion aki nan a pidi e conferencia pa aproba e proposicionnan. cu e seis paisnan africano y aziatico a stipula.

Sjamam Lall. e lider dje delegacion di India a declara cu e actuacion di su delegacion ta nifica tambe. cu India tambe lo sali for di e organisacion pa solidaridad di paisnan africano y aziatico. El a bisa cu e organisacion a muri. Sin India no tin ningun organisacion mas.

E cincu comisionnan instala pa e conferencia mester a serra ayera nochi nan actividadnan cu aceptacion di un tal di proyectonan di resolucion.

E textonan definitivo di esakinan lo ta publica diadomingo mainta. Ajera mainta delegadonan cu na cabez Oscar Kambona (president dje conferencia). lo bai na un luga na 20 km. di Mosji. cu intencion di yuda ne construccion di un caminda corticu entre dos pueblo den serru. Cu e gesto aki nan kier demostra solidaridad dje organisacion africano aziatico. cu e pueblo di Tanganyika.

PROGRAMA OFICIAL DI CARNAVAL NA ARUBA

ORANJESTAD. 9 febr. — Ayera e programa oficial di e celebracion di carnaval na Aruba pa e anja aki a worde anuncia. Awe nochi Prins Carnaval lo worde eligi. mientras cu dia 17 p.v. Prins Carnaval cu su Pancho lo haci un trip rond Aruba. pa asina presenta su mes na tur lugar. E carnaval pa mucha na San Nicolaas tambe lo tuma lugar dia 17 y lo cuminza aja pa tres'or y mei na Abraham de Veerschool. E carnaval di mucha na Oranjestad ta tuma lugar e mesun dia y ta cuminsa pa 3.30 p.m. na parkeerplaats tras di La Moderna. E eleccion di reina di carnaval di Aruba lo tuma lugar dia 22 den Wilhelmina Stadion. na cual steelbandnan local. trio y conhuntonan lo anima e programa. E paradanan grandi di carnaval lo ta dia 23 y 24. esta diasabra dia 23 na San Nicolas y diadomingo atardi na Oranjestad. E prijsnan pa e ganadornan di e paradanan lo worde entrega dia 26 durante un cocktail party den Aruba Caribbean Hotel-Casino.

PLAN DI MEHORAMENTU DI WAF NA ORANJESTAD SERCA IR. VOLKERTSZ

ORANJESTAD. 9 febr. — E bestek pa e trabau di mehoramentu na e waf principal den haf di Oranjestad. cual manera nos a anuncia caba lo worde enlarga basta. y na cual e awanan banda di e waf lo worde coba basta. ta termina y a worde manda awor pa ir. Volkertsz na Hulanda. e advisor di bestuurscollege den asuntonan di haf.

Ta worde spera cu e trabau lo worde destaja pronto.

DECLARACION DI CARTENS

FRANKFORT. 9 febr. — E secretario di estado di Alemania West Karl Carstens. a bisa ayera na su regreso for di Washington pa Frankfort cu den conversacionnan personal cu president Kennedy y politico prominente Mericano. el a kita for di caminda dudanan grandi en bista di e tratado Frances Aleman.

Nan tabatin miedu. cu e tratado aki lo trece den peliger e aliansa atlantico. Secretario di estado Carstens a bisa cu accento. cu el a haci intento pa convence gobierno Mericano cu Alemania West ta apoya te ainda e alianza Atlantico.

Carstens a stipula den su conversacion cu Mericanonan. cu nan preocupacion di mas grandi ta pa e unidad y forza di NAVO.

Na di dos luga ta bini e kestion di afiliacion di Inglaterra den E.E.G.

RESOLUCION DJE BONDSRAAD DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN. 9 febr. — E bondsraad di Alemania West. a pidi ayera e gobierno di Alemania West den un mocion aproba cu votonan en general. pa haci tur loke e por. pa reanuda e deliberacion tocante aceptacion di Inglaterra den E.E.G.

Den un mocion for di bondsraad nan a expresa gran preocupacion tocante e dificultadnan. crea despues di termina e deliberacionnan na Brussel.

Si no logra reanuda deliberacionnan. segun e mocion. e peliger pa kibra e Europa liber. lo ta mas grandi.

CINCO Y SEIS

Pa dia 10 di februari di 1963 nos tin un programa pa e caredanan di 5 y 6 cu ta parce basta interesante. No tin careda di criollo ni di e serienan 10 y 9.

Cuater di e validanan ta di serie 8 y dos ta di serie 6. Tin inscribi 69 cabai. Tin 5 yabi. Tin chemplar cu no ta valido. Segun e ultimo censo cu nan a haci den La Rinconada dia 1 di januari tabatin 548 cabai criollo y 491 importado. Pero pronto e cantidad aki lo subi basta pasobra tin un compania na Argentina cu ta encarga pa cumpra 50 cabai pa hipodromo. Ya e compania aki tin 35 potro cumpra cu lo yega Caracas na Maart of April.

Tambe di Chili ta bin 16 potillo. Ta di spera cu e aumento di competidor aki por trece algun cambio den e resultadonan di 5 y 6 y cu e eterno mercado libernan por keda poco limita. Asina e atraccion pa e aficionadonan lo ta mas grandi.

Den La Rinconada nan a cuminza cu ponemento di poste na luz. Pronto anto nos ta spera di tin careda nocturno. Esey tambe por bira algo atractivo.

Ziadie a inscribi e siman aki pa e caredanan di 5 y 6 mas cabai cu tur. E tin 7 cabai inscribi. M Azpurua y D. Noguera cada un tin 5. V. Aleman. L. Arava. J. Perez. R. Salazar y J.E. Vidal cada un tin 4 chemplar den e caredanan di 5 y 6. Den e jinetenan nos ta mira F. Betancourt. Walter Carrion. Manuel Camacaro. F. Garcia. J. Gonzalez y Balsamino Moreira cada un cu 4 monta.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: — Llave 7 tin 120, Achatado 115. Carnavalesco 107. Tiacoca 101. Llave 6 tin 94. Bentella 93.

Di dos careda: — Joace 119. Sas 114. Longfellow 113. Ganadero 109. Taruguita 96. Vilcapugio 93.

Di tres careda: — Luan Chamal 121. Ferumbras 120. Gleen Ford. 116. llave 11 tin 113. Domenico 110. Crujido 108.

Di cuater careda: — Fornica 105. Elvirita 92. Super Sixties 85. Karachi 83. Brinkburn 82. Carden 75.

Di cinco careda: — Cabalieri 116. Escamosa 111. Tucalbina 110. Kachito 109. Perol 108. Indio Bravo 98.

Ultimo careda: — Chichimea 114. Nagui 113. Ticer 109. Howse That 108. Coronela 106. Glster 96.

PROMER CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber Premio 13%. Ta corre 9 chemplar di serie 6. Tin dos yabi. Llave 6 ta forma pa Mimado (48 kilo) cu F. Betancourt y Ramuntcho (52 kilo) cu B. Moreira. Den llave 7 ta corre Tarara (48 kilo) cu J. Gonzalez P. y Estambul (49 kilo) cu J.E. Cruz. E favoritonan ta llave 6. llave 7 y Carnavalesco. Ramuntcho a perde su ultimo cu Helsinki cu no ta corre den e careda aki. El a cubri e distancia di 1200 den 72 3/5 sec. Estambul ta corre subi di serie. pero cu handicap di solo 49 kilo. Den su penultimo el a cubri e 1300 metro den 79 sec. y den e careda no. 111 cu el a gana cu 7 cuerpo el a corre 1300 metro den 78. Tur dos ta temponan cu ta hustifica su promer opcion. Naturalmente cu e enemigo ta Ramuntcho. Nos ta kere cu den e dosnan aki e ganador ta. Si tur dos por falla anto Achatado ta e tercer candidato y Tiacoca (48 kilo) cu C. Cruz por ta e sorpresa.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1700 metro. Premio A. Premio pa criollo 13%. Handicap liber. Ta tuma parti 12 animal di serie 8. Tin un yabi 11 forma pa El Delta (54 kilo) cu J.E. Gonzalez y Mocotíes (50 kilo) cu R.D. Guzman. E favoritonan ta Joace (48 kilo) cu J. Gonzalez P.. Vilcapugio (57 kilo) cu B. Moreira y Sas (49 kilo) cu Carlos Cruz. Un careda basta interesante. Tin den e careda aki 4 chemplar cu no a gana ainda den La Rinconada. Obigal (48 kilo) cu Atilio Bracho. Joace. Sas y El Delta (54 kilo) cu J.E. Gonzalez ta chemplarnan cu te ainda no a logra un victoria mientras cu tur ta bon chemplar cu ta semper den e lucha final. (El Delta a gana un biaha pero a keda descalifica). Joace ta parce nos e chemplar cu mas chens di gana e careda. Vilcapugio e enemigo mas peligroso ta bai cu mucho peso. Longfellow cu a caba di gana por repeti su victoria y e criollo Ganadero por resulta un sorpresa.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio 15%. Ta competi 12 chemplar di serie 6. Tin un llave 11 forma pa Malinco (48 kilo) cu F. Betancourt y Mayorengo (49 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta Luan Chamal (50 kilo) cu J.E. Cruz. llave 11 y Raven (53 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Otro careda atractivo cu algun cabai di fama y otro cu mester proba nan capacidad ainda. Ferumbras por chemplo tin 16 careda corri y semper yegando di dos of tres. pero te awor sin por a logra un victoria. Un ora pa otro nos ta verwacht e chemplar aki gana contra bon chemplar. E careda naturalmente of mihor papia logicamente ta bai entre Luan Chamal cu ta reaparece y ta bai subi di serie. llave e Malinco cu ta bai liviano y Mayorengo cu ta bai bao pilotaje di B. Moreira e jinete campeon. E yabi di e preparador magico M. Ziadie tin e promer opcion.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Un prueba pa 12 cabai di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Torneo (52 kilo) cu V. Gonzalez y Rebelde (52 kilo) cu L. Vargas. E favoritonan ta Carden (52 kilo) cu R.D.G. Karachi (50 kilo) cu Walter Carrion y Brinkburn (50 kilo) cu F. Betancourt. Karachi a bin for di Brasil cu un record excellente. Den La Rinconada nos no a mira nada ainda di e cabai fama aki. Sinembargo mester tene cuenta cu un tal chemplar. E careda ta parce poco complica. Carden ta un competidor cu gran posibilidad. Nos tajo ta Elvirita (49 kilo) cu Teofilo Tosta. Elvirita a hanja hopi tropiezo den su ultimo salida pero ta un cabai rapido. Awor cu peso di 49 kilo e tin un bon chens. E tercero ta Fonica (49 kilo) cu M. Camacaro. otro yegua cu a bin cu fama for di Argentina.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta competi 12 chemplar di serie 8 No tin yabi. Tin un chemplar Tuwan cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Caballieri (51 kilo) cu L. Bolivar. Pero (52 kilo) cu R.D. Guzman y Recife (48 kilo) cu B. Moreira. Cabalieri ta corriendo dia pa dia mihor. E ta bai awor subi di serie pero e animal ta den bon estado di preparacion. Ta nos promer candidato. Perol ta e enemigo mas peligroso. E batacazo ta Escamoso (48 kilo) cu F. Betancourt.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta: Chichimea (52 kilo) cu M. Camacaro. Ticer (48 kilo) cu H. Marchena y Coronela (51 kilo) cu C. Perez. Chichimea ta nos fija di siman. E chemplar aki a caba di yega di tres tras di Zarak den e careda den cual Chichimea a demostra gran calidad. Den e careda aki e adversarionan ta inferior. Chichimea no tin pakiko perde. E distancia ta adecuado y e jinete ta jinete di gran experiencia. E rivalnan ta Ticer y Coronela. Batacazo ta Nagui (48 kilo) cu G. Gonzalez.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: — Llave 6 tin 55. Llave 7 tin 31. Carnavalesco 4. Achatado 3.

Di dos careda: — Joace 40. Vilcapugio 17. Sas 13. Ganadero 9. llave 11 tin 9. Longfellow 4. Obigal 1.

Di tres careda: — Luan Chamal 41. Llave 11 tin 38. Raven 10. Ferumbras 2. Crujido 1. Gleen Ford 1.

Di cuater careda: — Carden 52. Karachi 35. Brinkburn 2. J.K. 1. Super Sixties 1. Fornica 1.

Di cinco careda: — Caballieri 46. Perol 27. Recife 14. Helmo 4, Kachito 2.

Ultimo careda: — Chichimea 57. Ticer 12. Coronela 9. Howse That 5. Amorebieta 4. Gloster 4. Nagui 2. Retiro: Refrendado (di cuater careda) Domenico (di tres careda).

Nos combinacionnan di e suma aki: Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Llave 6	id.	id.
Joace Llave 11	id.	id.
Luan Ch. Ferumbras	Llave 11 Luan Ch.	Ferumbras Llave 11
Carden	Fonica	Elverita
Caballieri	Perol	Escamosa
Chichimeca	id.	id.

E otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 6	id.	id.	id.	id.	id.
Joace	id.	id.	id.	id.	id.
Luan Ch.	Luan Ch.	Llave 11	Llave 11	Ferumbras	Ferumbras
Carden Elverita	Carden Elverita	Fonica Karachi	Fonica Karachi	Llave 11	Llave 11
Chichimeca Coronela	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

DAKOTA CONTRA R.C.A. AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

E dos equiponan cu ya ta den poder di e dos titulonan mas halto di nos futbol. esta esunnan di campeon y subcampeon di hoofdklasse respectivamente Dakota y R.C.A. ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion. Promer encuentro entre e dos titannan aki di nos futbol a caba den un triunfo dakotenjo cu e minimo score di 1—0.

Pa R.C.A. cu ya tin 19 punto riba su nomber esaki ta su ultimo wega di e campeonato actual. mientras cu Dakota falta ainda di enfrenta e team di Jong Aruba.

SOFTBALL DI JUCRI TA CONTINUA MAJAN

(Di nos redactor Deportivo)

Ariba terreno di Caribe ta worde reanuda majan mainta e torneo di softball masculino organisa door di Juventud Cristian. E promer wega lo ta entre Aruba Juniors. lidernan di e actual torneo cu 3 gana y un perdi. y North Stars. cu tin tres gana y dos perdi y ta den segundo puesto.

Wega number dos di majan lo ta entre Teachers United y Caribe. Esakinan tin respectivamente dos gana y tres perdi y dos gana y dos perdi.

Diadomingo na Trappers : TROEPIAL VS LUCKY STARS

SANTA CRUZ — E competitie di futbol organisa pa Trappers Club ta continua diadomingo awor. Lo enfrenta otro Troepial vs. Lucky Stars den prome wega cu ta cuminsa 2.45 p.m. y den segundo wega cu ta cuminsa 4'or lo enfrenta otro RCA (Reserve) vs. Santa Fe. Pa e competitie aki tin un copa disponible pa e campeon y otro pa e sub-campeon. E copanan aki ta obsequio di Licores Aruba pa su productonan Amstel.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door de Aruba Gas Supply Co. Ltd. ingediend verzoekschrift met bijlagen, om vergunning tot het in werking mogen hebben van een opslagplaats van lichtontvlambare stoffen in het perceel Rondweg 7 te Oranjestad, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Aruba, 7 februari 1963.

De wnd. Gezaghebber voornoemd,

I. S. DE CUBA.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual. e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas

1. „Bo no mester worry cuné! E dama ey ta malo!" „Bah!" 2. „Angela ta stima mi.. e no ta capaz di haci mi malo!" 3. „Tur cos ta cla! El a invita mi pa come!" „Masha bon!"

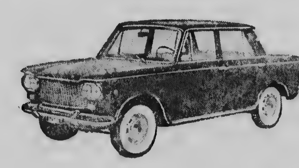
PETITA

Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Kiko bo ta pensa querida?" 2. „Riba un bunita sombré cu mi a mira den e sombreria di Anette." 3. „Si bo duna mi 8 dollar mi ta bai cumpré awe. Lorenzo." 4. „Danki. querido.. semper bo ta asina atento te hasta pa mi pensamentonan.

E EXITO TABATA 'SINA GRANDI CU TUR TICKETE A WORDE CAMBIA CABA!



Ta kende ta hiba e premionan dia 28 di februari proximo

? ? ? ? ? ?

2 Auto!

Prome Premio:

UN AUTO FIAT 1300 di un valor di Fls 4.200.—

Segundo Premio:

UN AUTO FIAT 1300 di un valor di Fls 4.200.—

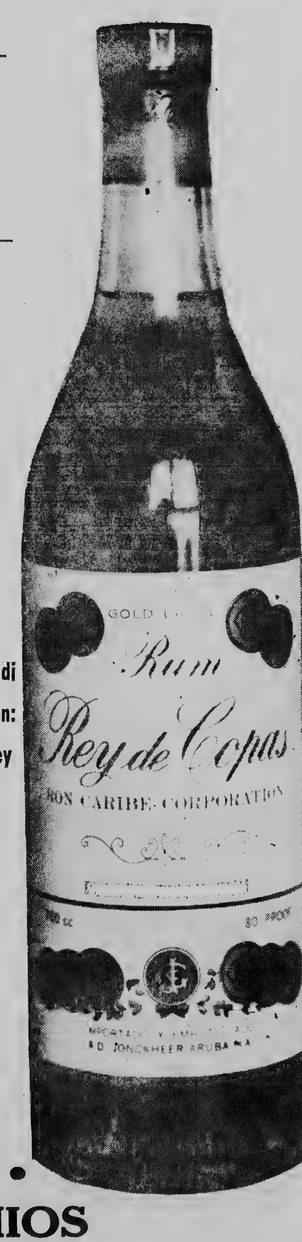
TERCER PREMIO – UN RADIO of Fls. 200.—

Ademas:

6 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU Fls. 500.– DEN LOTERIA DI GOBIERNO FLS. 100.— NA CASH.

100 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU Fls. 100.— DEN LOTERIA DI GOBIERNO ½ GAL. DI ROM REY DE COPAS.

Ta lastima cu nos no por cambia mas tickete pa e concurso aki di dia 28 di februari proximo. Sinembargo nos tin noticia sensacional pa nos clientenan: Sigui warda bo botternan bashi di Ron Rey de Copas y capsulanan di Ron Rey de Copas, pa bo participa den e siguien te concurso cu ta:



- **MUCHO MAS GRANDIOSO**
- **MUCHO MAS PROBECHOSO**
- **MUCHO MEHOR!**

spera nos proximo anuncio...

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

Cumpleanjos

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos Beatrix Montes. Felicitacion ta bini di su tata Emiro, di su mama Petra, di su ruman Emira, di tur su familianan na Corsow, tje Windt, Frans, Francisca, di su amiganan di Juliana School di su tanta Mori, di su prima Vera y demas familia y conocirnan y di tur su amiganan.

Dia 7 a cumpli anja e hobencita Dorothy Ridderstapt. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, di familia Koolman, omo Panchico y madrina Fortunata y demas familia.

Awe ta recordando su fecha natal Alejandrina Croes. Felicitacion ta bini di su mama Senovia, tata Dominico, di su rumannan Reina, Modesto, Rafai, especcialmente di su 5 jioenean Jacintho, Marita, Swinda, Joy y Ina tambe di Chelin.

Awe ta cumpli 10 anja di feliz existencia e jovencita Lucia Danilla Werleman. E ta ricibi felicitacion di su mama Anita, di su tata Adriaan, di su rumannan Maria, Sira, Roberto, Juan, Imelda, Alex y Rosalinda, di su sobrino Edwin Werleman y Tico Wester, di su omo Pedro Tromp y di su dos pepenan Maria Peña y Bertha Wester y di su dos welanan, di tur su omo y tantanan, di Cosme Werleman y Aquiles Wester di su amiganan di 4de klas B Sta. Maria School na Sta. Cruz y di su juffrouw y di tur su amiganan y demas familia.

Majan ta cumpli 3 anja di edaa Esther Dianne Maduro. Felicitacion ta bini di su tata Juan, di su mama Betty, di su rumannan Egbertho y Mary Stella, di su welanan y welonan, di su omo Saturnino Giel di su pepe Carmita Winterdaal, di su tanta Jolanda Maduro y Chichi Ridderstap y di su amiguita Marieta Croes y Judith Tromp.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

SITUACION NA AUSTRALIA

CANBERRA, 9 febr. — E declaracion di gobierno di Australia tocante asuntu di spionahe Ruso na Australia ta tema di comentarionan. E organisacionnan di ex guerilleronan di Australia a exigi pa sera e embahada Ruso na Australia.

Ta parce, cu gobierno di Australia ta trata pa evita un quiebra completo cu Moscu pasombra nan no a tuma medidanan pa yama for di Moscu e representantenan di Australia na Moscu.

Prensa di Australia ta spera di gobierno, pa bisa si e spionahe Ruso ta tene relacion cu e actividad comunista na Indonesia.

Ivan Skripov, e prome secretario di e embahada Ruso cu gobierno na Canberra a saca, ta sali otro siman for di Australia.

Nan ta spera na Australia aki dos siman un otro embahador Ruso.

CINE

DIASABRA 9 di februari

DE VEER 8.30 „Back street" 18 j.
RIALTO 8.00 „The atomic submarine" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Come september" 18 j.
AURORA 8.00 „Fiend of dope island" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The nun and the sergeant" 18 j.

DIADOMINGO 10 di februari

DE VEER 8.30 „Back street" 18 j.
matinee 6.00 „The atomic submarine" a.l.
RIALTO 8.00 „The atomic Submarine" a.l.
matinee 5.30 „Colt 45" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „By love possessed" 18 j.
matinee 6.00 „Que me toquen las Golondrinas" a.l.
AURORA 8.00 „Fiend of Dope Island" 18 j.
matinee 6.00 „Misty" a.l.
SAVANETA 8.00 „The ten commandments" a.l.
matinee 6.30 „Martin Santos El Llanero" a.l.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2904

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1350.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 9 y 10 di februari Dr. P.C. Harting.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta. 9 y 10 di februari Dr. J.C.H. Janssen.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Jeugddienst. 7 uur n.m. Ds. Jakobs.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Visser.

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus Kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Predicashi.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabal.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Wedstrijden Programma voor de Maand Februari 1963 (Gewijzigd)

HOOFDKLASSE:		WILHELMINASTADION	7.30 N.M.	
Dinsdag	12 Februari	Estrella — Jong Aruba		
* Donderdag	14 Februari	Tropical S.C. — Aruba Jrs.		
Vrijdag	15 Februari	Riverplate - San Nic. Jrs.		
* Woensdag	27 Februari	Dakota — Jong Aruba		

„EINDE COMPETITIE - HOOFDKLASSE"

„A" KLASSE

* Zaterdag	16 Februari	Bubali S.C. - Juv. Mill.	7.30 N.M.	Stadion
* Donderdag	28 Februari	Deportivo - S.C.A.	7.30 N.M.	Stadion

„EINDE COMPETITIE - A KLASSE"

PROMOTIE-DEGRADATIE-WEDSTRIJDEN

Dinsdag	26 Februari	La Fama - Trappers	7.30 N.M.	Stadion

(Art. 5, 4e lid R.C.W.)

JUNIOREN KLASSE

HALVE BESLISSINGSCOMPETITIE VOOR DE KAMPIOEN'S TITEL
(Art. 3, 2e lid R.C.W.)

Maandag	11 Februari	Dakota Jrs. - Aruba Jrs. Jrs.	7.30 N.M.	Stadion

(Art. 3, 4e lid R.C.W.)
* GEWIJZIGD

HET BESTUUR.

— No. 10 —

„Si, e cirurgia, na dje mi ta dedica tur mi amor y tur mi esfuerzonan."

„Esey no ta completamente berdad."

„Berdad, no ta completamente berdad. Tin ora mi sonjonan ta coy loco. Pero toch mi ta comprende cu ta sonjo nan ta y no realidad."

E mucha muher tin gana di puntrele hopi cos.

„Mi mester kere cu ainda bo ta mes romantico, cu cinco anja pasa?"

„Kizas."

Di repente, el a bolbe tene e mucha muher su mannan.

„Ta haci 5 anja pasa cu bo tabata un mucha muher chikito y ami un mucha homber jong. Y, si mi recuerdonan no ta falla, lo mi por bisa cu durante varios anochi nos dos a sonja junto ami cu bo."

„Kizas ami tambe por bisa asina."

E coqueteria di e mucha muher ta cuminza exita e mucha homber, di 24 anja. Pero ademas, loke ta berdad ta cu na e momento aki e ta sintiele mas goza, cu ora e ta den presencia di cualkier di su aventuranan di custumber cu un di su amigonan. Di repente, e mucha homber a cohele braza.

„Mi a sunchi bo un biaha caba, Mariluz. Nunca mi no a lubida esey."

„Si.... ta abo tabata e prome. Ami tambe semper mi a corda esey."

„Pero esey tabata un sunchi di mucha, bon ta comprende?"

„Bo ta durf di hura esey?"

„Ami si."

E ta ganjando, y esey bo por ripara den su wowonan.

„Cuanto biaha despues di esey, un otro mucha homber a sunchi bo, Mariluz?"

„Cu por bini compromiso di mi banda, ningun. Eseynan ta djies pa sunchi numa."

„Ta esey ta e custumber di bosonan, hende di alta sociedad?"

„Bo ta dunando mi les di moralidad?"

„Mi kier na bo les, pero.. di verdadero amor."

„Un mucha muher cu laga cualkier hende sunchi, ta perde e esencia mas intima di su femenidad."

„Bo ta masha gracioso. No worry, ami sa semper te unda mi por jega, y nunca sali for di limite, y mi sa masha bon ta kiko mi mester elihi. Jamas lo mi quiboca, esey ta sigur."

„Y den e momentonan aki, bo sa den kiko bo ta hayando bo mes?"

„Mi tambe sa, no duda esey."

Ainda e mucha homber tinele bon wanta. Nan cara tabata cerca di otro. Den e mirada di e mucha muher tin un menasa claramente: e tabata tin un sonrisa incitante y jen di placer. Y Juan Miguel no ta un homber cu ta hala tras ni pa un toro corda pa un mucha muher coqueta.

„Nan a jega di sunchi bo tur e biahanan asina....?"

E a brazele y pone su lipnan contra su cara, y alavez e ta cariciele apasionadamente. Mariluz de Valtierra tabata „Prepara", pero.... no asina tanto. Pasobra e caricia varonil cu e mucha homber tabata brindele, tabata asina diferente na e otronan cu e ta permiti na su distinguido amigonan. Na un momento el a sinti entrega. El a pone su brazanan tras di cuello di e mucha homber y sunché bek. Ora caba e di:....

„Esta un locura". Y e mucha homber a bisa:

„Loke a pasa ta cu semper mi a stima bo Mariluz, maske esaki ta un cos di absurdo."

Claridad di luna no tabata brilla mas. For di den e park, bo por tende e alegre rumor di e invitadosnan. Cerca ey banda, nan a tende un toro ta haci desordo, y tur dos a spanta un poco. Tur dos a stop di braza otro. Y, den un segundo, e orgullo di Mariluz de Valtierra a sali atrobe, ya cu e orgullo a desparce pa un momento di fragilidad femenina. E a stoot e mucha homber for di su curpa violentemente. Tambe el a hala dos paso atras.

„Hala for di aki, mucha loco, esta un cos di kens esaki ta!"

Juan Miguel a bolbe bira tur calmo. E di:

„Tende, bo no tin mester di ganja bo mes, senjorita. Admiti cu e momento cu a pasa tabata maravilloso pa nos tur dos"!

E mucha muher tabata masha rabia, e tabata tin berguenza, pa loke a caba di pasa, y loke e mes a permiti sin sabi pakiko. Aunque cu e mes tin di admiti cu e momento ey tabata fantastico. Y e lo sigui ganja, si. Y e lo tira tur sorto di palabra cruel y fastioso na e homber enamora di djele na su cara. Esey ta mescos cu si e por venga su mes contra dje.

„Bo no ta mas cu un infeliz!"

„Pero, bo no sa ainda cu tur e tempo ta hunga mi tabata hunga cu bo, estudiante?"

„Semper mi a hunga cu bo mescos cu poeshi y raton, y nada mas!"

„Manera un experimento divertido di mi banda, mi a haci esey, djies pa haci ABO perde bo cabez, manera bo a caba di haci".

„Abo ta kere cu bo ta donjo di bo mes curpa, cu bo ta masha homber, pero toch ami a haci bofon di bo".

„Ta con bo ta durf di lanta bo wowonan y mira un hende cu e distancia entre e y abo ta asina grandi desu cara?"

„Bo ta lubida cu bo tata no tabata nada mas cu un humilde homber di campo y cu ami ta heredera di Valtierra?"

„Abo, cu a tribi di bisa mi cu bo ta stima mi?"

„Un cos asina ridiculo, y ami ta hari bo numa".

E mucha muher a cuminza hari nerviosamente. Juan Miguel a keda firme y calmo.

„Si ainda bo ta sigui ganja keto bay".

„Y ta ocuriendo algo mescos cu awe tardi; cu den un momento sin spera, bo a entrega bo mes amorosamente, si, amorosamente, ta asina e ta, y despues bo ta bini cu bo contradictoriosnan y cu bo boca jen di falsedades y insultos pa justifica bo consenshi orgulloso loke bo ta considera un falta, siendo cu ya kizas den bo bida bo a yega di acerca mes tanto cu bo a haci na e momento aki! Ki lastima, chikita!"

„Sera bo boca, abo ta un hende cu tin cos di loco den su cabez, un mucha cu no sa drechi kiko e ta papia!"

„Corda esaki bon, cu e sunchi cu mi a duna bo, ta djies cos di kens, e no tin ningun importancia ni interes di mi banda."

„Mucha bon fingi e sunchi tabata"

„Esta un infeliz, henter mi bida lo mi keda hari e momento aki".

„Puro falsedad, nunca lo bo por lubida".

„Ban mira, bay for di aki unbez, bay for di mi bista, mi no kier mira bo."

„Bo ta na mi gana di hari bo, y tambe bo ta na mi lastima na e mes un tempo."

„Posiblemente bo ta tratando di convence bo mes di algo cu no ta berdad."

„Bo insultonan no a haci mi ningun efecto bo sa?"

„Y toch bo tin carinjo pa mi, aunque cu e carinjo aki ta total imposibel, mi mester confesa esaki, pasobra no tin mas cu un verdad solamente. Pero ta Dios su deseo cu e carinjo aki a nace den mi pa bo, y contra di esey si mi no por lucha."

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Den e weekend aki accento ta cai riba asuntonan di cas y famia, sea atento.

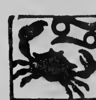
TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo por logra bon resultado, basta bo pensa bo bon prome bo dicidi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Prepara bo mes pa haci negoshinan favorable awe, mayornan lo juda bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspectonan awe ta bon pa hunja preferencia of atencion di otro.

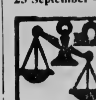
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo deseo pa trankilidad y paz ta riparable durante e weekend aki.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

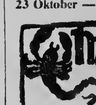
Awe bo por pasa un anochi hopi agradable y social, bo amiganan lo bishita bo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



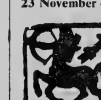
E weekend aki bo popularidad por aumenta, mescos cu bo prestigio.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



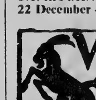
Perspectivanan ta favorable awe bo lo hanja noticianan importante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Traha un balance di tur bo posesionnan. Busca cu kiko bo por aumenta bo entradanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Laga bo partner tuma iniciativa awe, y sigi su ideanan pa bo goza di weekend.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

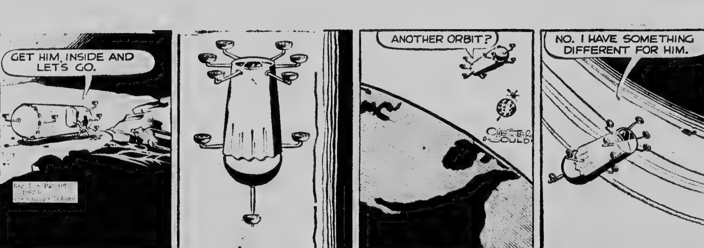
Otronan lo aprecia e ajudo cu bo ta duna nan cu nan problemanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan ta favorable y bo deseonan lo wordo cumpli riba terreno di diversion.

DICK TRACY

1. „Pone pa den y laga nos bai." 3. „Un otro orbita?" 4. „No mi tin algo diferente pé."



RIP KIRBY

1. „No pura na mata e „Lord Desmond falso." kende por resulta bunita." „Lo mi warda te ora cu e bisa „Alo". Arquidea!" 2. „Y lo mi conteste asina!" 3. „E bistimentu lo gana e aprobacion personal, Wiggers." „Cierto, milord!"

BUCHI ROBEZ

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIALUNA 11 FEBRUARI 1963 No. 4562

GOBIERNO NOBO DI IRAK TA KEDA RECONOCE

BEIROET, 11 febr. — Na Irak, unda diabierne un conseho revolucionario anti-comunista a tumba gobierno di general Kassem y a mata e premier cu scopet, nan a participa cu aeropuerto y treinnan lo bolbe funciona normal, aunque cu ta solamente di dia. E prohibicion pa sali ta valido awor solamente ora cu nochi drenta. Tambe schoolnan lo cuminsa normal atrobe. E regimen nobo a bisa awe cu stabilidad a regresa atrobe na Irak. Te awor aqui ocho pais a reconoce e regimen nobo na Irak.

Segun un testigu ocular cu a bini for di Bagdad, tur cos tabata calmo y ehercito ta domina e situacion completamente. E testigu ocular, un ciudadano Ingles, a bisa cu el a mira con diabierne main'a nan a ataca e edificio di ministerio di defensa for di den laira. Directamente despues di esey tabatin tankinan ta corre den e ciudad, pero esaquinan no a haya hopi resistencia cu excepcion di algun incidente di comunistanan. Ayera mainta el a tende tiramentu algun biaha.

Segun un otro testigu, un Mericano, e revolucionarionan a mata por lo menos 500 hende durante e revolucion di diabierne.

Segun noticianan ricibi na Persia nan a aresta mas di 600 simpatisador y colaborador di ex-premier Kassem.

E sociedad di estudiantenan di Irak na Inglaterra a participa, cu bou di e regimen di Kassem mas di dos mil estudiante a worde aresta Hopi di e estudiantenan tabata herida y tabata den e hospital militar na Bagdad.

Radio Bagdad a anuncia, cu general majoor Ahmed Saleh El Abdi, e gobernador general di Irak y stafchef di ehercito di Irak a worde aresta. Manera ta conoci brigade general Fadel Abbas El Medawi a worde fusila huntu cu Kassem. Medawi tabata president di e tribunal militar cu a busca adversarionan di Kassem despues di e revolucion na anya 1958.

Radio Bagdad a anuncia tambe cu ainda elementonan comunista a trata na quibra e revolucion. E delegado di Irak na Londen a declara cu nan a logra e intencionnan di e revolucion. Mayor parti di poblacion di Irak ta apoya e revolucion. Na Cairo nan a anuncia cu nan a pasa cadaver di Kassem na television na Irak.

E laplandes di 42 anja Anders Pentha a bai cu su famia pa e capital di Suecia, Stockholm huntu cu su rendiernan. Awor e ta huur su slee, pa e habitantenan hasi un biaha den e slee cu rendier. Algo masha gracioso. Aki riba nos ta mira Pentha cu su famia banda di su negoshi.

BROEDERGEMEENTE ARUBA A CELEBRA INDEPENDENCIA

ORANJESTAD, 11 febr. — „Heilige Vreugde" tabata e tema ayera nochi di e gran predicashi di fiesta cual ds. E. C. Ritveld a tene den e misa chikito di Evangelische Broedergemeente na San Nicolas. E motivo pa e servicio extraordinario aki tabata e hecho cu e Evangelische Broedergemeente na Surnam, bau di cual tambe e departamentonan na Antillas ta cai, a worde declara entrando dia prome di Januari como un provincia independiente di e Broederuniteit. En lo futuro e broedergemeente na Surnam y Antillas lo traha bau di responsabilidad completo di e propio directiva provincial, cu actualmente ta worde presidia pa ds. V. Muller, pero den cual, durante e proximo synodo na Augustus di e anja aki, un jiu di terra lo worde eligi como praeses. Ds. Ritveld y esposa a bini Diasabra anochi especialmente for di Corsouw, caminda nan ta biba, pa Aruba, pa asina contribui na e celebracion festivo.

For di 1735 caba

E mission di Broedergemeente na Surnam for di anja 1735 a cuminza caba; na Antillas el a cuminza na anja 1944. E misa na Corsouw ta conta actualmente 1.000 miembro, esun na Aruba 500, incluyendo mucha. Ds. Ritveld a hanja e texto di su predicashi festivo ayera den Nehemia 8 versonan 9-10. Diasabra atardi e edificio juvenil di Broedergemeente, cu a worde construi banda di e misa, a worde inaugura cu algun ceremonia solem. E edificio lo worde usa como centro pa actividadnan di diversion pa hubentud y ademas pa reunionnan social.

IDEA DI FL. 240,— MAS HALTU NA JANUARI

ORANJESTAD, 11 febr. — Sr. Frits Maduro tabata e empleado cu a hanja e premio mas grandi di Coin Your Ideas comite di Lago na Januari. El a ricibi fl. 240.—. En total 32 empleado a hanja premionan di placa pa nan sugestionnan den luna di Januari. E suma total tabata fl. 1.300.—.

Eleccion di Reina di Carnaval na Noord Social Club a causa problemanan

NOORD — Eleccion di e reina di carnaval di Noord Social Club, cual club nobo e anja aki ta celebra su fiesta di carnaval pa prome bez, diasabra anochi durante e eleccion a hanjele confronta cu varios dificultad.

Despues cu senjorita Maria Ruiz a worde presenta prome na e centenares di hendenan den e patio cu tabata propvol, pa dos'or y mei e mes anoanochi, bao di hopi boroto, aplauso y fluitmento, senjorita Rosa Trimon a worde introduci na e presentenan como e reina di club. Motibo di e problemanan ta cu srta Ruiz, ora cu nan a conta e votonan, a pone ariba mesa mas o menos fl. 3.100,—, locual mester ta igual na 31.000 votos.

Su rival mas pega cu tabata srta. Trimon a entrega fl. 2.800,—, y a worde accepta durante e prome contamento di votonan cu e tabatin 28.000 votos, pa motibu cu cada stembiljet di fl. 1.— ta valido pa diez votos. Poco despues cu srta. Ruiz a worde presenta como e ganadora, srta. Trimon a protesta, bisando cu srta. Ruiz en berdad a pone fl. 3.100.— ariba mesa pero cu su cantidad di couponnan tabata endica cu ela bende hopi votos menos. Ariba esaki directiva tambe tabata di opinion, cu ta e cantidad di votonan bendi, segun ta worde comproba pa e couponnan tabata e decision definitivo, y contando esaki srta Ruiz no a jega mas alew cu 22.520 votos, di manera cu e mester a pasa pa segundo lugar.

Otro protesta

Partidarionan di srta. Ruiz inmediatemente a protesta contra e decision aki, bisando na prome lugar, cu ya cu directiva a declara un persona caba como ganadora, cu ta imposibel pa poco rato despues hala e desicion aki aden. Tambe e partidarionan di srta. Ruiz ta hanja cu ta imposibel, cu e senjorita aki ta saca fl. 900,— for di su mes placa pa entrega na club djies pa laga e desicion cai na su fabor, mientras cu ademas cu pa e placa aki facilmente e mes por a cumpra algun buki mas. Mirando e hecho, cu srta. Ruiz a entrega e suma cu ta pertenece na e cantidad di 31.000 votos, segun e grupo aki, nan ta hanja cu masha probable srta. Ruiz mester a perde algun dje couponnan.

Decision final pa C.C.C.

Te ajera tardi e decision final den e asunto aki no a cai, pa motibo cu directiva di Noord Social Club a conveni pa acerca Centraal Carnavals Comite cu e peticion pa duna e palabra decisivo tocante e problema aki.

E ANJA AKI PRINS CARNAVAL TA DI NOORD

ORANJESTAD 11 febr. — Pa motibo cu solamente tres club a laga inscribi candidata pa Prins Carnaval 1963 e eleccion den club di Aruba Jrs. diasabra anochi a termina hopi liher. E tres candidatanan pa Prins, kendenan cu nan Pancho cu a duna un show na e publico tabata, Anselmo Dubero cu su Panchi Henny Dubero (primo) di Jamanota Club, Jacobo Giel cu su Pancho Raymundo Eckmeijer di Noord Social Club y H. Burleson cu su Pancho Jose Lozano na nomber di e club Les Joyeux.

Tabata e duo di Noord kende a logra mas aplauso y simpatia di e publico, asina leuw for di nan mes districto cu e jury no tabatin duda mas. Pa diesdos'or y mei e maestro di ceremonia Janchi Tromp a anuncia cu Jacobo Giel a bira Prins di Carnaval di Aruba y Raymundo Eckmeijer su Pancho. E jury tabata forma pa senjores Ciriaco Tromp, S. Swaen, Janchi Tromp, Ralph Richardson y Fernando Hodge.

MISS ISRAEL NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 febr. — Diasabra mainta a sali for di Aruba despues di un estadia di algun dia aki srta. Judy Mazor, Miss Israel 1962, cual a participa poco tempu pasa na e eleccionnan di Miss Universe. El a keda na Aruba Caribbean Hotel-Casino como huesped especial di sr. Morris de Woskin, un di e directornan di e compania Hotelera, cu tambe ta explota e Hotel di Aruba.

JACK WAUGH A SALI

ORANJESTAD, 11 febr. — Ayera sr. Jack Waugh hefe di e oficina na New York di Hank Meyer Ass., despues di un estadia di mas o menos dies dia na e isla aki, a regresa pa Merca. Hank Meyer Ass. ta e agencia di relacion publico cu ta defende interesnan di Aruba na Merca. Sr. Jack Waugh ta especialmente encarga cu e cuenta di Aruba. El a delibera cu hopi instancianan y personanan, cu ta relaciona cu e desarollo di turismo na Aruba. Jen di impresion el a sali for di Aruba atrobe.

MAS CU 5.000 A HASI EXCURSION PA LAGO

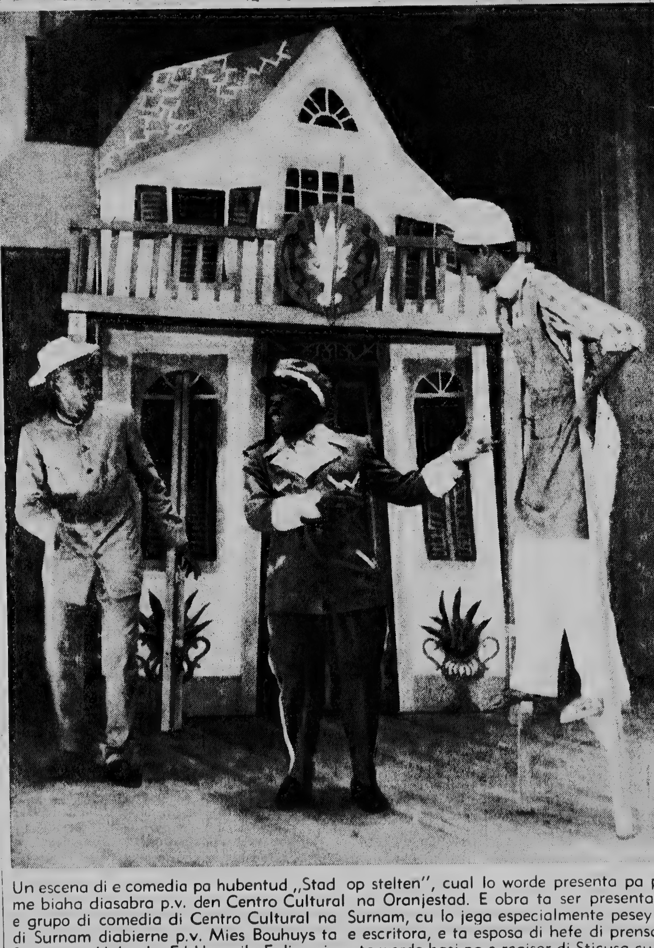
SAN NICOLAS, 11 febr. — Na 1962 tabatin en total 5.205 persona cu a hasi un excursion riba terreno di Lago. Cu esey e record bieu a worde kibra na anja 1962. For dia cu Lago a cuminza na anja 1952 cu excursionnan mas di 38.000 persona a hasi uso di esaki. Te pa anja 1962 e bishita promedio pa anja tabata 3.500., locual ta mustra cu anja pasa siguramente tabata grandi. E luna mas haltu tabata Augustus cu 1.408 visitante. E excursion mas grandi a tuma lugar dia 20 di juli 1962 ora cu 114 alumno di Maria College na Santa Cruz a bishita Lago. E di 25.000 visitante tabata sra. Eliza B. Lopez dia 4 di September 1959.

Sr. Seferiano Luydens ta e conocido guia di Public Relations Department di Lago.

INOCENCIA MADURO REINA DI CARNAVAL DI JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ — Mientras cu den patio e hendenan tabata baila cu smaak ariba e tononan alegre di caha di orgel, president interino di Jamanota Club Frans Croes, entre un'or y dos'or di anochi, tabata sinta den oficina di direccion di e club, cu un mesa su dilanti jen di florin y votonan di e tres senjoritanan, kendenan tur tres tabatin e mesun deseo di sali como reina di carnaval di nan club. Mas o menos un ora largo e reunion aki a dura, cual a worde dirigi door di senjor Croes cu tantu tacto y carinjo, cu no tabatin ningun desacuerdo of algun palabra menos favorable, ora cu mas o menos pa dos'or den presencia di e comision y e tres candidatanan, a worde anuncia cu ta Inocencia Maduro e anja aki lo carga e corona di e club. Cu su 7.170 votos e tabatin casi 3000 votos mas tantu cu su dos rivalnan, kendenan a felicitele cu un sunchi caluroso cu su triunfo. Na segundo lugar a termina Clara Valdez, mientras cu senjorita Florita Boekhoudt a keda ultimo e biaha aki.

Bau di aplauso tremendo senjorita Maduro poco ratu despues a worde presenta na e presentenan. Diasabra anochi venidero e ta worde corona den su club.



Un escena di e comedia pa hubentud „Stad op stelten", cual lo worde presenta pa prome biaha diasabra p.v. den Centro Cultural na Oranjestad. E obra ta ser presenta pa e grupo di comedia di Centro Cultural na Surnam, cu lo jega especialmente pesey for di Surnam diabierne p.v. Mies Bouhuys ta e escritora, e ta esposa di hefe di prensa di Sticusa na Holanda, Ed Hoornik. E direccion ta worde hasi pa e regisor di Sticusa cu actualmente ta na Surnam, Ton Verwey. El a worde prensenta 27 biaha caba cu exito. Na Aruba tin por lo menos dos presentacion riba programa. Mies Bouhuys ta un conocido escritora di cuenta pa mucha, comedia pa mucha y hasta musicalnan pa mucha, di cual especialmente „Pluk een Ster" y „Mensen, hé Mensen" a bira conoci.

Gran interes pa hubileo di servicio di Milo Croes

ORANJESTAD, 11 febr. — Grandi tabata e interes riba Diasabra anochi den e cas di sr. Milo J. Croes na Fergusonstraat pa su hubileo di plata serca Posterijen. E cantidad di huespednan por a worde balota pa sigur un dos cien hende. Entre nan tabatin, ademas di e ministro di transporte y trafico E. O. Petronia, tambe un delegacion di seis homber di posterijen na Corsouw.

Durante e hubileo aki tabatin diferente orador, cual tur a papia cu gran aprecio riba e calidadnan di sr. Croes. Tras di otro a tuma palabra ministro Petronia, director di Posterijen Aruba J.C. Quast, sr. A.R. van Trikt hefe di hulppostkantoor na San Nicolas, sr. E.G. Wong A Soi, hefe di algemene dienst na San Nicolas, sr. N. Granadillo na nomber di personal di postkantoor di Oranjestad, sr. G. de Windt na nomber di bestellerskorps di Aruba y sr. R. Profeet na nomber di personal di posterijen na Corsouw. Sr. Quast a expresa mihor e opinionnan di e diferente oradornan tocante sr. Croes ora cu el a observa:

Durante casi cuater anja cu nos por a traha huntu mi a descubri un calidad excepcional serca Bo.: optimismo. En berdad un calidad cu poco hende ta posee actualmente. Pa es calidad aki, semper ta asina tanto agradable pa traha cu Bo. Cuanto biaha nos no a papia huntu di e manera mas agradable riba problemanan y nos a resolve nan. Mi ta contento cu bo a brinda mi bo amistad y mi ta spera cu nos cooperacion lo dura hopi tempu mas. Mester ta un realisacion hopi agradable pa Bo pa hanja den bo curazon e conviccion cu Bo a termina un careda largu di anjanan bon gasta. E conviccion aki mester larga Bo drenta den futuro cu satisfaccion y contento. Mi ta spera cu e futuro aki pa Bo y bo famia lo ta mes bendiciona y, feliz, como bo pasado ta jen di memorianan agradable y fiel cumplimento di deber.

„Dios warda bo durante hopi anja mas pa tur esnan cu bo ta stima".

Sr. Quast a entrega na nomber di gobierno un enveloppe cu contenido y ademas un segundo enveloppe cu un cheque.: e regalo di e personal di posterijen na Aruba. Sr. Profeet na nomber di personal di Corsouw a regala un precioso typemachin, mientras cu sr. Gilberto Cijntje, poco mas laat den anochi a entrega un tayo di plata cu inscripcion, un atencion di e club social y deportivo di Posterijen na Corsouw. Sr. Jannie Hoevertsz a actua como maestro di ceremonia talentoso.

V.A.P.A. worde establece

Pa iniciativo di sr. Milo Croes a worde establece ayera na e cunucu San Isidro den presencia di algun colega for di Corsouw e club Social y Deportivo di Arubaanse Posterijen, V.A.P.

Esakinan ta e cincu candidatanan cu ta competi pa representacion di Dinamarca den e Eurovisiesongfestival cu lo worde teni na Londen.

E familia real ta pasa su vacacion di invierno na e centro di deporte na Austria, Lech am Arlberg. E familia real ta sali aki for di e hotel Post na Lech pa bai ski.

20 DIA SERA PA KIBRA GLAS DI AUTO

ORANJESTAD. 11 febr. — Dia 3 di e luna aki acusado L.G.D., di 21 anja a kibra glas di e jeep di bendedor di ice-cream y palo frio. D.C., despues cu e homber aki a laga e jeep atras pa bai jama polis. Huez a sentencie'le pa 20 dia sera di cual 10 dia ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

Diadomingo siman pasa e bendedor di ice-cream aki a bende algun ice-cream na algun hoben, cu despues no kier a paga pa loke nan a come. Riba esaki e bendedor a bolba for di su jeep pa bai jama polis.

E hobennan e ora ey a cuminza tira e jeep cu tera y piedra. Na momento cu e bendedor a bolbe, acusado, kende tabata den e vecindario ey a jega na e jeep y a dal su man kere riba e glas di e jeep y a kibre.

Acusado a declara diabierne mainta cu el a hace tal cos pa spanta e bendedor y cu e no a spera cu e glas lo a kibra. E tabata burachi e diadomingo aki y durante di e verhoor cerca recherche el a wanta pa paga e glas di e jeep.

Huez mr. B. Swanenburg a observa cu esaki lo ser un bon les pa acusado pa e no bebe mas.

Fiscal sr. S. H. Tjon Ajong a pidi castigo di tres siman sera, kitando e tempo cu ya acusado a pasa sera for di 4 di februari. E sentencia di mr. B. Swanenburg tabata di binti dia sera di cual diez dia ta condicional cu tempo di prueba di tres anja. Tambe cu denter di un anja di tempo acusado lo paga e glas di jeep bek.

BOET DI Fls. 600.— PA MERICANO

ORANJESTAD. 11 febr. — Dilanti huez a aparece e Mericano E. S. di cuarenta anja kende ta traha na Confab na Barcadera.

Dia 22 di december di anja pasa el a corre auto bou di influencia di bebida y polis a traha proces-verbaal contra dje. Fiscal den su pidimento a demanda castigo di ƒ 250 o 50 dia y pa kita su rijbewijs pa seis luna.

E sentencia di huez tabata di un boet di ƒ 600 o 60 dia sera y rijbewijs kita condicionalmente pa 1 anja cu un tempo di prueba di dos anja.

Seis luna pa jiu cu a menaza tata pa mata

Ruman muher tambe a worde menaza

ORANJESTAD. 11 febr. — Seis luna di prison, di cual cuater luna ta condicional huez den Prome Instancia, mr. B. Swanenburg a dana acusado S.A.F. kende luna pasa a menaza su tata pa mata y tambe un ruman. E tata, acusado kier a maltrata cu un pida palo y e ruman muher a worde menaza cu un martin y un draaischroef.

S.A.F. a declara diaviernes mainta dilanti huez cu e palabranan: „Habri bo smoel awor pa mi dalbo, mi ta matabo". el a dedika na e cacho di cas y no pa su tata, manera tabata para den e acusacion. El a declara cu tampoco e tabata burachi e dia ey. Den declaracion di e tata, A.F. ta para cu acusado (su jiu) a bin para dilanti dje y tabatin un pida palo hiza riba su cabez y na e momento ey el a usa e palabranan en kestion.

Un siman despues di e hecho aki, cu a tuma lugar dia 11 di november anja pasa, e mesun acusado a menaza su ruman muher ora cu el a bai riba e ruman muher cu un martin y un draaischroef den su man y a grita: „Sigur bo no ta keda contento si mi dalbo e martin aki basha bo sanger".

Acusado a admiti esaki si y tambe cu e dia ey e tabatin algun bitter aden.

E rapport di Reclassering cu huez luego a trece padilanti ta informa cu acusado ta bebe masha hopi y ta traha masha poco. Y ora cu acusado traha mes, tur e cent ta bai pa bebemento.

NO TA DI PROME BIAHA

E strafkaart di acusado ta mustra cu na anja 1960 caba acusado a maltrata su tata y cu ya ta diez biaha caba cu el a hanja castigo pa buracheria riba caja publico. E caso di 1960 a haci fiscal sr. S. H. Tjon Ajong observa cu e palabranan cu acusado a usa no tabata dedica na e cacho, sino na acusado su tata mes.

E fiscal a hanja cu amenaza pa maltrata cu arma a keda comproba y a pidi huez castiga acusado pa seis luna di prison, di cual cuater luna ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja y cu e condicion importante cu durante di e tempo di prueba e acusado no por drenta e cas di famia, sin permiso di e tata.

Huez mr. Swanenburg su sentencia tabata mescos cu loke e fiscal a pidi.

TRIO CU A HORTA DEN RUMSHOP DIANTI HUEZ

ORANJESTAD. 11 febr. — Den anochi di 30 pa 31 dijanuari di e anja aki e trio compoe pa M.B., J.W. y F.D., a kibra drenta den Viceroy Rumshop na Roc Kochi y a bai cu un cantidad di bebida y sigaria. J.W. e trahado di e plan pa e robo aki a hanja tres luna sera. M.B. a hanja diez dia y e otro tres tin cu warda te aki dos siman ora cu sentencia cai.

Despues cu F.D., di 18 anja a caba di topa J.W. di 1 riba e anochi cu awa a cai asin hopi, W. a bini cu plan pa nan kibra drenta den e rumshop. E idea aki a nace den forma di un chanz pa despues bira en serio. Un poco despues nan a topa cu M.B. di apenas 16 anja, kende a caba di completa e trio.

W. esun mas grandi na edad tabatin e hermentnan necesario na su cas y despues di a bai buska esakinan, nan a kibra e porta di e rumshop.

D. por corda cu nan a coge un total di shete botter di bebida y varios paki di sigaria for di den e rumshop.

Pa un rato huez a tende majornan di M.B. di 16 anja, cu tabata presente. Nan a declara cu e jiu masha poco sa sali for di cas anochi. Sinembargo nan lo bai paga mas tino na e mucha di awor en adelante. Fiscal sr. S. H. Tjon Ajong a cuminza cu pidi un castigo di 3 luna sera pa e acusado di mas bieu J.W. kende tabata esun cu a planea e robo.

E acusado aki segun e fiscal no tabata sinti ni un tiki e malo cu el a haci y durante tratamento di e caso su conducta a demostra esaki claramente „E no ta duele, e ta hanja cu ta algo di hombreza cu a haci", segun e fiscal.

M.B. di diezseis anja, kende a worde hala door di e otro dosnan, a tende fiscal pidi contra dje tres luna, di cual dos luna y dos siman ta condicional cu un tempo di prueba di 3 anja.

E fiscal no a pidi castigo ainda contra di F.D. y lo laci esaki denter di dos siman. E fiscal kier a mira prome si por a manda acusado Corsow, pa aya e sinja drecha radio den e negoshi di su tata.

Mr. B. Swanenburg despues di esaki a condena acusado J.W. segun e castigo cu fiscal a pidi y M.B. a hanja un castigo di diez dia sera, kitando e tempo cu ya el a pasa sera, esta for di 31 di januari.

Aki dos siman lo a tuma su desicion den e caso di F.D.

Gastigo severo pa joncuman cu gusta kibra glas di porta

ORANJESTAD, 11 febr. — Acusado J.I.G. cu no ta chanza pa kibra un glas di porta o bentana ora e tin bitter aden y no por hanja loke cu e kier, a worde sentencia diabierne pa tres luna na Dakota, pa motibo cu dos biaha den dos luna di tempo el a kibra glas di porta di dos lugar.

Den anochi di 3 pa 4 december di anja pasa acusado, di 22 anja for di Turibana y kende a sigi henter tratamento di su caso cu un sonrisa riba su cara, a bai busca algo di come den Prinses Restaurant na Playa. Como cu na e ora laat di anochi ey e negoshi ya tabata sera y no tabata bende cuminda mas, acusado a perde su pasenshi y cu un skop el a dal e glas di e porta kibra, lagando e Chinees atras cu un danjo di sesenta florin.

Dia 19 di januari di e anja aki acusado tabata huntu cu su amigo F., burachi den Hendrikstraat na Playa. Atrobe tabata laat den anochi y ora cu e amigu no por a hanja un swavel pa cende su sigaria acusado di cuné: „Wardami un rato, mi ta bai buske pa bo". Y el a bai dal e porta di glas di e parcela Hendrikstraat kibra, cu e intencion pa hanja swavel den e cas ey. Danjo na e glas di e porta tabata ochenta florin.

Fiscal sr. S. H. Tjon Ajong tabata masha corto cu e acusado, pa kende e kibramento di glas a bira un hobby. El a pidi un castigo di 3 luna sera pa acusado G.

Huez mr. B. Swanenburg tabata completamente di acuerdo cu loke e fiscal a pidi y a sentencia e acusado cu e mesun castigo cu a ser pidi.

CHOFER A SALI LIBER DI ACUSACIONNAN

ORANJESTAD. 11 febr. — Chofer M. de J.C., un ambtenaar di gobierno di 40 anja di edad, a worde acusa cu dia 3 di december 1962 el a corre auto bou di influencia di bebida den Middenweg.

Den e proces-verbaal por a leza cu acusado tabata corre un biaha na banda links di caminda y e otro biaha na banda drechi. Cu otro palabra e auto tabata balia riba caminda.

Tambe cu e testnan cu acusado mester a haci no a bai completamente bon. E proces-verbaal ta conclui cu acusado na un dado momento a bisa polis: „Co'i p.... bo ta haci, hopi biaha nan a jega di test mi, pero nunca nan no a hanjami burachi."

E acusado a ninga varios di e acusacionnan aki y a conta cu loke a pasa ta, cu el a para su auto na un mal caminda dilanti di un hotel y ora cu el a sali di e hotel pa pone e auto na un bon lugar e „speed" di e auto no a traha bon y e auto a keda ta „shock", loke a duna e impresion cu e chofer no tabata por a maneha e auto. Acusado ademas a declara cu e anochi ey e no a bebe nada alcoholico, sino koffie y cerbez pretoe malta.

E ambtenaar di Openbaar Ministerie encarga cu pidimento di castigo, sr. F. Wernet, a observa cu acusado tabata bou di influencia di bebida, pero cu no a keda proba cu acusado no tabata capaz pa maneha. Sr. Wernet a pidi huez pa laga acusado bai liber di e acusacionnan.

Huez mr. B. Swanenburg a dicidi cu acusado por a bai liber di e acusacionnan.

ALBANIA Y RUSIA

TIRANA. 11 febr. - E peticion cu prome minister Sovietico Chroesitsjef a haci na e recien congreso di partido comunista di Alemania Oost na Berlin Oost tocante un armisticio ideologico, no a causa hopi impresion na Albania.

E organo di Partido Albanes „Zeri I Populit", a menciona ayera un articulo largu di ofensanan cu Albania tin contra Rusia.

Nan a stop cu fianzanan y a retira tur specialistanan Ruso, tambe nan a saca tur estudiantenan Albanes for di Union Sovietica y a declara acuerdonan militar y comercial ilegal. Nan a yega asina leuw pa kibra e relacionnan diplomatico cu un pais socialista.

Despues di hopi contratiempos nan a logra boltu e tanquero sueco den e haf di Rotterdam. E tanquero a jega di boltu poco tempu pasa dilanti costa di Hulanda durante mal tempu riba laman. Aki ns ta mira e tanquero fatal colgando na e gruanan. Ora cu e keda riba awa atrobe nan lo cuminza saca e victimanan cu ainda tin den e barcu.

CISCO KID

1. „Bon hasi, juffrouw!" „Kiko esey ta?" 2. „Algun gota pa hasie drumi, nada mas. 3. Pero lo e no spierta mas!"

PEPITA

1. „Ki clase di carni Pepita tabata kier? Mi tin cu pensa un momento...." 4. „Mi tin seso cu por pensa mas mehor cu bo!"

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nas Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 11 di februari 1963

DE VEER: 8.30'or „Back Street" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The wrong man" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „By love possessed" 18 j.
AURORA: 8.00'or „El malvado carabel" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „The ten commandments" A.L.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
PAVILA (Voetbalveld Mosaicos)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 11 di februari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 11 di februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 11 de febrero de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

WEER NA EUROPA

LONDEN, 11 febr. — Den e centro Europeo pa investigacion nuclear situa na Meyri cerca di Ginebra nan a tuma medidanan di preacausion pa proteccion di e pruebanan dificil y costoso cu nan a ocupa.

Door di e vorst pisa y nivel di awa di riu Rhone tabata asina abao. cu nan por a hanja solamente un cuart di e cantidad normaal di energia electrica.

Nan ta haciendo uso di awa den reservoir, pero esaki no ta cambia e situacion, aki dos siman nan lo ta bashi.

E sneeuw a cuminza dirti ayera mainta na Paris. pero aki un paar di dia lo bolbe vries. Na Dannemarie na Oost Francia 11 porkespinja (wilde zwijnen). a rondona e auto di dos capdo di palo. E hombernan mester a haci uso di nan machete pa corre cu e bestianan.

Na Salzburg 19 school mester a cerra pa falta di carbon.

Na Saerna na central Suecia nan a midi temperatura di 31 grado Celsio bao di zerro. Na Hapon e caida dur udi sneeuw a costa te ainda bida di 130 persona. 4000 Mil cas ta completamente y solamente pa un parti destrui.

ROBO NA CARACAS

CARACAS. 11 febr. - Hombernan arma. cu a bisa di ta miembronan di e movimentu nacional di liberacion cu ta contra gobierno. a detene na Caracas empleadonan di un supermarket. Nan a horta 5.000 dollar.

Cumpleanjos

Awe ta cumpliendo anja e hobencito Luciano Bernado Sherwood. Felicitacion ta bini di su tata Frank, di su mama Cipriana. di su rumannan Trinita. Edna. Claudia. Rudolf, Fernando. Idelio. di su primo y primanan. di su madrina Adela y di familia Sherwood. Geerman y Jacobs y tambe di e gentil caballero Ambrosio Kock cu tambe ta celebrando su feliz cumpleanjos awe.

Awe ta recordando su fecha natal senjor Ambrosio Kock. Felicitacion ta bini di su tata Narciso Kock di su mama Ramono. di su 12 rumannan, di su 4 cunjanan y di su 9 subrinonan y di familia Maduro, Kock. Kelly y Werleman di su tanta y omonan y di Frank. Cipriana, Claudia. Rudolf. Fernando y Idelio Sherwood y di Trinita y Edna Croes y di tur su amigo y conocirnan.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos e chikitin Tico Wester. E ta ricibi felicitacion di tata Aquiles, di su mama Maria. di su welo Adriaan y wela Anita y Laura Wester. di su ruman Edwin Werleman. di tur su tanta y omonan y di su bisawela Viuda Valeriana Tromp y Viuda Dorothea Werleman.

Awe ta cumpli anja senjor Guillermo Tromp. Felicitacion ta bini di su esposa Agnes. di su jioenan Jolanda. Rigo. di su mama Dorothea y di Antonio y di tur su rumannan, omo y tantanan, wela y demas familia Tromp, Kelly y de Cuba.

Dia 10 a cumpli 10 anja di edad e hobencito Ruben Everon. E ta ricibi felicitacion di su tata Hilarion, di su mama Olinda, di su rumannan Joy, Maritsza. Mayra. Rica, Tie. Livia, Rinda, Ingrid, Roy, Job di su welanan omo y tantanan primo y primanan. madrina Felecita Croes, padrino Jany Heronimo. di tur su amigonan di 3de klas di St. Jozef School Sta. Cruz y especialmente di su primanan Stella Hernandez y Many Everon.

CHOMBE ATROBE NA KATANGA

LISBOA, 11 febr. - President Chombe di Katanga a regresa for di Angola. caminda el a bishita e pueblo Teixeira Desousa, cerca di e frontera cu Congo.

MAS MILITAR INDONES NA NIEUW GUINEA

New York. 11 febr. — A resulta for di cifranan cu nan a publica ayera. cu cantidad di militarnan Indones na Nieuw Guinea ta sobrepasa e cantidad di soldanan di Pakistan den Nacionnan Uni.

Segun Nacionnan Uni tin na Nieuw Guinea 31 oficial di Pakistan y 1.481 unidad. cu ta tene servicio na siete luga.

E cantidad oficial di soldanan Indones no a wordu anuncia. Pero for di fuente fidedigno nan a tende cu dia dos di febrnari tabatin na Nieuw Guinea 119 oficial Indones y 1.5155 unidad.

— No. 11 —

Semper bo imagen a keda graba den mi memoria, como „E mucha muher bunita cu cabei gekrul". „Y awor cu bo a bira un dama incomparable, bo presencia a hacimi ciego." „Ainda mi mester sigui haribo cu tur bo sonjonan di mucha" „Y abo, sigui numa den bo mundo di falsedad, Mari-Luz". „Lo bo topa cu hopi mucha homber cu ta bin ofrecebo nan amor". „Pero un cos mi ta bisabo: Ningun di e amoresnan ey lo ta asina limpi y desinteresado manera esun di mi". „Pasobra e carinjo cu mi tin si a conoce kiko ta ora bo mester aleja bo mes for di algo cu bo ta desea, tambe e sabi kiko ta desesperanza; y a pesar di tur e cosnan cu bo a hacimi toch mi ta sigui stimabo!" „Manera un colegial". „Manera un homber!" „Y scucha bon: mi ta capaz, basta cu abo proponemi esey, pa haci cu abo ta bay namora di mi, y lubidando tur bo preocupacion di bo idea." „Esey ta casi mescos cu un insulto pa mi!" „Al contrario, mi ta papiando cu bo cu mi curazon den mi mannan y cu mi alma limpi di tur mal intencion". „Mi a bolbe sunchi bo awe nochi, pasobra un sunchi no ta nada mas cu un muestra externa di un amor superficial y na e momento ey." „Pero ya mi a dicidi cu lo mi no acercabo mas, y esey tambe ta mi deber". „E distancia cu ta existi entre nos dos ta incalculable, ta abo mes a bisa asina, y ami tambe emester reconoce esecy." „Pero ta kiko ami tin cunes, di loke abo ta haci of laga?" „Ta bo tribilidad ta hacibo ciego?" „No mi wowonan t abon habri". „Y mi voluntad ta firme" „Y mi intuicion clara ta hacimi adivina cu bo espirito; aunque tanto cos cu bo t apapia, no tabata y no ta at all insensible na mi carinjo, e carinjo cu ami ta renuncia awor." „Tendemi bon, Juan Miguel, mi ta dispuest opa laga mi tata saca bo for di „La Solana" pa semper, si algun biaha mas bo ta intenta di haci un escena manera esun di awe nochi". „Ta bisa so mi mester bisele ta kiko bo a tribi di haci y ta cla". „Y di bo triunfo di algun momento". „He, miserable!" „Ya mi a jega di bisa y mi ta bolbe repiti cu bo insultonan no ta afectami". „E pober". „Ta tur hende enamora lo ta pensa asina". „Bai serca bo boekinan y tambe serca bo toronan, bo ta parce un comico, si nan ripara bon". „Ayo, Mari-Luz, y ya bo sa, cu for di awor en adelante mi ta renuncia pa bini den contacto cu bo". „Y corda bon, cu si algun biaha mas, bo mester papia cu mi, lo mi no consenti pa bo bisami „Bo". „Mi ta obedecebo, basta cu bo tambe ta haci mescos". „Bo ta lubida cu mi ta donjo di „La Solana" no?, y cu ami mester considerabo como un di e sirvientenan". „Ami ta bo jefe, ta asina bo mester mirele". „Si, donjo di mi curazon, pero no di mi gusto liber y tampoco di mi dignidad di homber". „Bay pa caba, esey ta un ordu cu mi ta dunabo" „Ami no kier pa ami bay prome, pa despues bo keda mirami c bo wowonan manera ta busca bo ta busca algo den mi curpa." „Mi ta obedecebo, duenja y Sra." „Permitimi un ultimo conclusion: „Ami a sunchi bo y abo a sunchi mi, y pesey e dia di awe lo ta inolvidable pa mi". „Ami ta considera esaki como un co'i kens". „No ta berdad" „Ban mira bay pa caba."

„Quedabo cu Dios, muhercita adorable y jen di contradicciones". „Y abo por wel di bay cu diablo, homber insufrible y presumido". „Ta futuro so por dicidi." „Y ya mi boca a papia caba; tur cos ta dicidi caba, Senjor estudiante y torero". „Dios lo sa". „Ta ami sa esey!" „Ayo, Mari-Luz". „Hasta munca Juan Minguel".

Ey banda a bira basta scur caba. pasobra cielo ta jen di nubia scur. E mucha mher a ucruza su brazanan y asina e a para mira e mucha homber bayendo na e grupo di casnan chikito banda di „La Solana", caminda su omo ta biba. Ningun biaha e mucha homber a bira waak.

Awor Mari-Luz, ta sintielee nervioso, y e a saca un carreda den direccion di e park. Mari-Luz tabata tin un deseo grandi di sinta llora, pero e mester a wantele pasobra e ta bay topa cu su amigonan. E prome hende cu e a topa cunele tabata, Lalo Encheguren, maner asemper e ta jen di cortesia. Segun Mari-Luz e biaha aki e ta hayele demasiado cortes, tambe e ta hayele un farsante y masha antipatico, y masha cos fastioso mas. Ora cu e pensa cu varios biaha e mucha homber aki a jega di sunchie, e ta sintie indigna. E mucha muher a excusa su mes cu e tin dolor di cabez y a corre bay na su habitacion. Y ora cu e tabata den su cama, e tabata pensa tur sorto di cos bruha, cu e no sa con pa sali for di nan. Te laat den anochi ainda e no por a drumi. Y den su sonjo e por a mira e figura di e homber kende e a jama infeliz, pa loco, pa miserable etc., sabiendo cu no ta berdad. Den su sonjo e mucha homber a bolbe sunchiele.

11

Dos dia despues e marquesita a haya un accidente. Ora cu e tabata corre cabay e a cay for di e cabay y a herida su mes. E tabata quecha di fuerte dolor na un banda di su curpa. „Mi mester a kibra un di mi custillanan — e ta quecha — „Por Dios, laga un dokter bini mas pronto posibel". Meesora nan a bay avisa su tata, e Marqez. Esaki a spanta un poco ora e a mira su jiu asina.

Casualmente net e dia aki e linea di telefoon di „La Solana" a danja, dimanera cu nan no por a jama un dokter pa telefoon. E Marqueza a manda su chofer na Carrascles, un pueblo mas cerca di ey banda, na unda nan por a haya yudanza medico. Pero, pa colmo, e dokter di Carrascoles, tabata malo na cama.

Despues Don Ignacio a corda cu „e tin toch un dokter eynan mes". „No worry mi jiu, e a bisa e mucha muher herida — awor ta un dokter joven ta bini". Mari-Luz no tabata capaz di adivina kende tabata e „Dokter Joven Ey". Ora cu Mari-Luz a weyta e dokter drenta den su kamber su curazon a cuminza bati extra duro. Su tata a presentanan na otro. Juan Miguel a smile. E mucha muher tabata un poco sustia. E no a tribi di bisa nada. E Joven Arjona tabata actua masha natural den su papel di dokter. „Laga nos mira, Srta., ta con e accidente a pasa?"

E mucha muher parce cu kier a bora un buraco den su curpa cu su wowonan. „Mi a cay for di e cabay, sin sabi com bini." „Y mi a dal mi curpa na e banda aki.". „Akinan ta hacimi dolor." „Bo kier a hiza bo panja un rato?"

DICK TRACY

1. 3.00 a.m. Den ee silencio di mainta tempran y monster sin boroto ta zweef banda di e toren di e capital." 2. „Mas serka." 3. „Okay, laga nos sali for di aki." 4. Mas despues. Senjora Gander! Henter anochi bo a kda sinta?" „Mi no por drumi. Algo a pasa cu Jimmy. mi sabi esey y mi tin miedo."

RIP KIRBY

1. „Bo orquidea tabata sabi cu un dia lo bo bira rico. Laga nos prepara nos mes pa Lord Desmond!" 2. „Te despues, milord! Mi ta sigur cu Wiggers lo cuidabo." „Danki, senjor.... Ah, Rip, mi kier meen!" 3. „Si e mester pensa cu Desmond ta bai averigua su propiedadnan. Lo e keda sorpresa!"

R.C.A. A KIBRA INVICTO DI DAKOTA GANANDO DOS CERO

(Di nos redactor deportivo)

Den su ultimo oportunidad di e actual temporada di hoofdklasse R.C.A. a logra un triunfo ariba e oncena di Dakota kibrando asina un invicto cu celosamente e dakotenjonan tabata cuida. Diezdos biaha Dakota a subi tereno y den 10 ocasion nan a sali vencedor empatando dos biaha. promer cu sufri un derrota. Pa e muchanan di Solito. e triunfo aki tabata masha aleatador y ta nan number 10 di e temporada. Nan ta por cierto e promer team den cumpli su programa.

Ya den di 4 minuut di wega R.C.A. a bai adilanti. Durante un atake nan a logra forza un corner ariba ala drechi. Maduro a cobr'e y su shot tabata directamente den gol. Keeper Richardson a parce nos sorprendi cu e shot directo y su esfuerzo pa saka e bala tabata poco laat. loke a haci e bala a bai mas den goi cu pator. R.C.A. asina a bai adilanti 1-0.

Gran parti di e prome mitad ta worde huaga meimei di tereno cu poco atake di importancia.

Un fuerte shot lastra di Doc Williams despues di un rush ta worde teni door di keeper Godo Loefstok cu bunita uitval.

E dakotenjonan ta avansa cu frecuencia. pero e defensa tricolor ta den bon forma y ta debolbe nan.

Yonko Alberts. delantero di R.C.A. a pone den di 37 minuut un largo y fuerte shot cu a habri net poco di mas.

E prome 45 minuutnan di wega a worde completa cu e score di 1-0 pa R.C.A.

Mucho mas movi e segundo mitad di wega ta bira.

Ya den di 2 minuut rechtsbuiten Maduro di R.C.A. ta hanja otro chens. pero como cu e ta tarda poco pa shot e chens ta bai perdi.

Rapido contra-atake dakotenjo ta trece combinacion entre Nulfo Steba y e veloz buiten Guillermo Trinidad. Esaki ta rush y pone fuerte shot pero na banda. E proximo atake dakotenjo ta caba ora cu Nulfo Steba ta kop un voorzet net na banda.

Hopi esfuerzo e campeonnan ta haci pa iguala e score. E dakotenjo mes activo pa pone keeeper Loefstok na trabao ta e alero robes Nulfo Steba. Un cajonazo di Stena den dificil posicion ta worde taha door di e portero tricolor.

Bon chens a presenta pa Yonko Alberts den di 18 minuut. Un pitia meimei di tereno ta duna e chens di laga e defensa dakotenjo atras. Yonko ta rush so riba gol y ta shot duro aden. pero directamente den man di keeper Yubi Richardson. kende ta garra e cuero efectivamente.

Dos minuut despues ta bin otro atake di R.C.A. E biaha aki Breinburg ta rush ariba aladrechi y ta pone un shot halto riba gol. E bala ta dal contra di tubo y bin back net riba pia di Yonko Alberts y promer cu keeper Richardson hanja chens di recupera Alberts ta shot aden pa pone e score na 2-0.

Ambos equipo ta haci cambio drentando Edgar Maduro pa Juan Kelly cerca Dakota y Jossy Tromp pa Bikker cerca R.C.A.

Geo Guerrero di Dakota cu a bai pasa hunga den linea delantera durante un corner pa su team poco promer cu final di e partido. ta hanje so cu e bala pero su shot ta lamta demasiado. Esey tabata e ultimo chens di su team pa salba honor.

E partido a caba cu anotacion di 2-0 pa R.C.A. cu awor a yega na un total di 21 punto.

Dakota tin 22 faltando ainda di enfrenta Jong Aruba pa completa nan programa.

TROPICAL Y SAN NICOLAS Jrs. A EMPATA NA UN GOL

(Di nos redactor deportivo)

Tropical a sali for di e ultimo puesto di e campeonato hoofdklasse diaVierna anochi ora cu nan a empata cu e oncena di San Nicolas Jrs. na un gol pa banda. Cu esua punto obteni Tropical a hanja un total di 5 punto y ta asina uno riba Riverplate cu a keda so den ultimo puesto. Ta promer biaha den e actual temporada cu Tropical a sali for di den e ultimo luga. San Nicolas Jrs. tin awor total di 13 puntos y a empata cu Estrella den tercer puesto.

Cu hopi entusiasmo e dos equiponan ta forma atake for di principio. perdiendo ambos nan chensnan cu shotnan mal coloca. Rechtsbuiten Chicho Erasmus di Tropical a pone un shot cu pa masha poco a sali net out.

Promer gol di wega ta worde anota den di 24 minuut. Eddy Gomez di San Nicolas Jrs. a ricibi un pase den posicion off-side cu referi Freddy Baptist no a constata. E shot di Gomez ta worde desvia door di keeper Pedro Dijkhoff y manda corner. Chim Vrolijk ta cobra e corner y midvoor Hubert Maxwell cu un salto ta kop aden pa pone su team ariba 1-0.

Un ratu despues Chim Vrolijk ta pone un cajonazo cu ta sali net na banda. Den di 33 minuut e partido ta empata. Linksbuiten Domi Croes di Tropical ta haci un pase pa midvoor Benny Brete. kende cu links ta pone un shot fuerte den skina na halto pa empata e wega. Keeper Jose Robles no por a haci ni un esfuerzo pa taha of tene e bala. E shot bon coloca di Brete a ranka hopi aplauso di e entusiasta fanaticonan di Tropical. especialmente esunnan femenino.

Cuminzando e segundo mitad San Nicolas Jrs. a haci un cambio den su alineacion drentando Willems como keeper mientras cu e portero Jose Robles a bai hunga linksbuiten.

Delantero Eddy Gomez a hanja bon oportunidad den e di 6 minuut pero su shot ta sali na banda.

Na e otro banda Osberio Antersijn ta haci peligroso rush lagando su contrarionan atras. E ta pone bon voorzet cu Nemencio Danies ta contra. pero net na banda.

Keeper Dijkhoff di Tropical ta haci bon hugada ora cu e ta pomo un potente shot di Chim Vrolijk manda corner.

E mihor chens di desempata a presenta pa Tropical den di 26 minuut den forma di un penalty. Midvoor Benny Brete a tuma e penalty pero su shot tabata na banda tirando asina un magnifico chens di gana e wega afor.

E partido a finaliza cu e scoreboard marcando un gol pa banda. Un score cu ta refleha debidamente com e wega tabata.

ARUBA Jrs. Y CARIBE A GANA DEN SOFTBALL AYERA

(Di nos redactor deportivo)

E dos partidonan di softball hunga ayera mainta a termina den triunfo pa Aruba Jrs. y Caribe respectivamente. Aruba Jrs. a derrota North Stars 9 pa 1 y asina a consolida su mes den e promer puesto. Pitcher ganador tabata Victor Albus. mientras cu Andres de Cuba a perde.

E segundo wega entre Caribe y Teachers United a worde gana cu score di 7 pa 6 door di Caribe. Pitcher ganador tabata Leo Kuiperi y Pedro de Cuba a perde pa e maestronan.

Aki nos ta mira e equipo ganador Feyenoord cu a triunfa riba e equipo Franses Rheims cu e score di 1—0, den e stadion di Paris.

Cien mucha y cuater maestra a muri oracu un capilla di e convento Biblean na Ecuador a basha den otro. Entre e victimanan ta e madre-superior na cual su honor di 25 anniversario nan tabata tene un solemnidad religioso den e capilla di e scool ora cu e edificio a basha abau. Tres cien persona mas tantu mucha, a worde dera. Tambe tin hopi heridanan. Riba e portret aki nos ta mira un soeur, cu ta trata pa hanja algu ainda entre e restonan.

CAMPEONATO A AUMENTA NA CINCO CLUB

(Di nos redactor deportivo)

Amateur Baseball Bond Aruba a tene diaVierna anochi den sala di reunion di Wilhelminastadion su reunion general anual. Ocho di e nuebe miembronan di directiva tabata presenta meskos cu 13 di e diezshete clubnan afilia na A.B.B.A.

Ademas tabata tin presente na momento cu president Tico Kuiperi a habri e reunion y yama tur un bonbini. e president di Aruba Sport Unie. dr. G. A. Oduber y G. Cornett como representante di e Asociacion di Umpires y Scorers. Como cu e relatonan y notulen di e ultimo reunion general a worde manda adelante pa e miembronan. tratamento di e puntonan aki a bai hopi rapido.

E relato financiero di tesorero A. Mansur ta loke a trece algun comentario como cu ta promer biaba den tanto anja cu A.B.B.A. ta cerra anja cu un suma favorable na su cuenta.

Extensamente e relatonan ta mustra e diferente actividadnan cu a tuma luga den anja 1962. Tabata un anja cu hopi actividad pa Amateur Baseball Bond Aruba. Diferente serie a worde hunga contra equiponan di exterior. mientras cu tambe tabata tin viahe di equiponan local a exterior.

Bao di e puntonan di participacion di parti di directiva a worde menciona cu pa e Serie International Triangular planea pa fin di luna di maart 1963 no a worde ricibi noticia for di Venezuela. Manera ya nos a yega di informa directiva di A.B.B.A. tin plannan di organiza un serie entre Aruba. Sto. Domingo y Venezuela. Tambe a worde participa cu como cu pa paga un entrenador ta worde hanja subsidio di Aruba Sport Unie. den futuro ocasionnan lo worde actua cu mas severidad contra di hungadornan cu no ta atende e practicanan debidamente. Anja pasa a socede cu na momento cu a bin na cla cu e viahe na Guatemala no ta tuma luga mas. cu un cantidad di hungador no tabata atende e practicanan cerca Dalmiro Finol manera debe ser. Directiva di A.B.B.A. ta considera cu esaki no ta correcto y cu asina ta un inhusticia di ta paga un entrenador y e hungadornan no ta haci uso di e oportunidad pa sinja algo mas.

Cuatro miembro di directiva mester a worde eligi e anochi ey. Tres esta J. A. Rodriguez. Johnny Oduber y Fanchi Tromp a worde reeligi. mientras cu Harry LeGrand ta un miembro nobo den directiva.

Durante e reunion general a keda dicidi pa den e proximo temporada aumenta e cantidad di clubnan cu ta participa den AA. Marlboro cu segun reglamento mester baha pa clase A ta worde permiti di continua den AA durante e proximo temporada. Anja pasa Winston a bira campeon di clase A y den e serie di playoff pa promocion-degradacion a gana di Marlboro. pa asina hanja derecho di bai back den AA.

A worde dicidi cu e cantidad di cinco club den AA no ta worde cambia pa durante e proximo temporadanan.

Un proposicion di Simeon Bryan tabata pa acepta cu e peloteronan nombra un representante. cu lo tin di atende cualkier problema cu por surgi entre e peloteronan y cu ta tin di worde atendi cu directiva di A.B.B.A.. Lo ta ariba e sistema di un Asociacion di Peloteros reconoci door di A.B.B.A.. for di unda lo tin representante autoriza pa discuti problemanan cu directiva di A.B.B.A. E proposicion aki a worde acepta unanimamente. Un otro proposicion util cu e mes persona aki a lanza ta pa directiva di A.B.B.A cumpra un stock di materialnan pa hunga baseball. cual door di e clubnan y hungadornan por worde cumpra na un prijs mucho mas barata cu awor ta e caso cerca comerciantenan. Directiva di A.B.B.A. a priminti di studia e posibilidad aki. E representante di Oranjeboom a haci e participacion cu muy probablemente su equipo den e proximo temporada lo hunga bou di nomber di Singer.

Otro representantenan den e reunion a expresa palabranan di gratitud na e directiva di A.B.B.A. pa e bon trabounan haci den anja 1962 y a desea e directiva nobo hopi exito den futuro.

Tambe door di e representante di Umpires y Scorers G. Cornett a worde expresa igual. kende ademas a haci e peticion na tur pa stimula interes cerca amantenan di baseball pa mas umpires y scorers. E Asociacion lo tin mester di un cantidad basta grandi di umpires y scorers pa e proximo temporada.

Dr. Oduber. representante di Aruba Sport Unie. a elogia e forma correcto y disciplina den cual e reunion a worde teni y a felicita directiva di A.B.B.A. especialmente pa e progreso financiero haci durante anja 1962. Tambe el a apoya e idea di pone un stock di materialnan cu e peloteronan por cumpra y a ofrece cu A.S.U. lo por facilita espacio den Stadion pa warda e stock.

Cu palabranan di gratitud na tur cu a mustra interes atendiendo e reunion y pidiendo cooperacion na uno y tur pa asina baseball na Aruba por sigi progresa. president Tico Kuiperi a cerra e reunion.

Oe Thant tocante Congo

NEW YORK. 11 febr. — Secretario general Oe Thant a rapporta na e conseho di seguridad. cu e accion militar di Nacionnan Uni na Congo a termina. Pero un retiro inmediato di trupanan di Nacionnan Uni lo conduci pa desorden y nan lo no tene na palabra.

Pero retiro di trupanan di Nacionnan Uni for di Congo no por worde evita. Ta existi e peliger cu Katanga lo bolbe separa di Congo si nan retira e trupanan demasiado lihe.

E consehero militar di Oe Thant. e general di brigada Rikhye. ta den compania di Brian Urquhart. consehero di Oe Thant na Congo. di caminda pa Congo pa mira ayanan e situacion militar.

Riba e pregunta si e viahe aki tin relacion cu e situacion na Kasai. un bosero di Nacionnan Uni a contesta. cu e kestion aki lo pertenece na e puntonan mas importante di deliberacion.

Di fuente fidedigna na Salisbury nan a tende. cu president Chombe di Katanga ta actualmente na Angola.

E pintor Franses Bernard Buffet, cu ta un di e mas famoso pintornan di Francia ta tene actualmente un exposicion na Paris. E portret ta mustra Buffet den presencia di su esposa, ex-modela Annabel, dilanti dos pintura di Venezia for di anja 1962. Aki Buffet ta busca na unda el lo colga un di su pinturanan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa caba bo trabou den oranan di mainta. atardi ta menos favorable.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Caba cu tur bo asuntonan pendiente awe. cumpli cu bo promesanan cu bo a hasi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Evita biahenan y bishitanan cu no ta riba bo programa pa awe.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Oranan di mainta y atardi ta favorable pa tur sorto di negoshi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan di luna ta hasi cu bo por logra hopi awe, no bira orgulloso di mas.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Actua rapido en cuanto tur problemanan cu ta exigi bo atencion personal.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Trata pa traha amigunan nobo awe. no preocupa dimas cu bo finanzas awe nochi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo ambicionnan ta worde cumpli awe, traha duru y actua cu confianza.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo por tin exito riba tur terreno, no hesita of hanja miedo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe un persona lo mustra su aprecio pa bo, bo lo hasi progreso si bo traha bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan ta mustra cu bo no mester actua bo mes awe, busca yudanza.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Trata pa no consumi awe mainta, paga tino cu kiko bo ta come y cuida bo salud.

JAGAN TA DESMENTI

GEORGETOWN, 11 febr. — E prome minister di Guyana ingles, dr Cheddi Jagan a declara ayera cu e no sa cu su gobierno ta cumpra arma na Cuba. El a bisa esaki como comentario riba un noticia den „Washington Star", cu nan ta desembarca arma dje bloke sovietico di Cuba pa Guyana ingles.

Dr. Jagan a yama esaki un cuenta sensacional.

Na Washington e funcionarionan di State Department a anuncia caba, cu nan no por segura e noticia den Washington Star.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 12 FEBRUARI 1963 — No. 4563

DELIBERACIONNAN DI MINISTRO E. JONCKHEER CU GOBIERNO DI HULANDA

Pronto servicio Obligatorio na Antillas

DEN HAAG, 12 febr. — Na un reunion cu representantenan di prensa hulandes senjor E. Jonckheer, minister president di Antillas Neerlandesas, a haci algun anuncio dje deliberacionnan cu el a haci siman pasa cu miembronan dje gobierno hulandes.

E deliberacionnan aki tabata trata di introduccion di servicio militar obligatorio na Antillas. Minister Visser ta comprende e punto di bista dje gobierno antillano y nan a yega di acuerdo tocante e unico punto di diferencia di bista, y palabra ta actualmente pa Antillas pa haci stipulacionnan necesario di checucion, cu pronto lo ta cla.

Secretario di estado De Jong a bisa cu si ta posibel lo sali pa Antillas. 3 experto militar pa yuda na e preparacionnan.

Sr. Jonckheer a keda contentu y a bisa cu e ta kere cu gustosamente nan lo haci uso dje oferta aki.

Tin na Antillas personanan capasita, pa e tal stipulacionnan di checucion, pero ta trata akinan di un caso completamente nobo, caminda ayudo di expertonan semper ta bon bini. Den linjanan grandi nan a stipula e checucion manera lo siguiente:

E servicio obligatorio na Antillas ta un parti di forza terrestre. Nan preparacion lo tuma luga door di partinan dje cuerpo di mariniersnan na Antillas.

Segun ley nan no por yama ningun persona bou di servicio militar obligatorio den e cuerpo di marinier, sin un ordonanza special. E antillanonan aki ta forma un cuerpo special y e defensa di Antillas ta keda un asuntu di marina.

1000 homber

Segun e prome minister e cuminzamentu lo ta discreto, ta mihor pa no cuminza muchu pura. Ta nan intencion pa yama cada seis luna bou di servicio militar obligatorio un grupo di persona cu lo tin en total un mil homber pa anja. Pero den cuminzamentu nan lo cuminza cu gruponan di dos te tres cien cada seis luna. Experiencia durante guerra a sinja, cu un cantidad grandi dje gruponan aki lo worde afgekeurd door di docter.

Tambe gobierno lo duna facilmente vrijstelling, pasobra servicio militar obligatorio no tin mag di stroba desarollo económico dje pais.

E limite di servicio ta un anja y e edad ta 18 anja. Educacion pa oficial lo tuma luga na Hulanda, pero ta intencion cu despues e cuerpo mes lo checuta e prome ensenjanza pa oficial. Nan ta spera cu na mei o juni dje anja aki nan lo por yama bou di servicio obligatorio e prome grupo. Tambe nan kier trata, pa agrega na e periodo di servicio militar obligatorio un sorto di ensenjanza profesional, caminda e participantenan, despues di a cumpli cu nan servicio obligatorio lo por drenta facilmente den un otro empresa.

Aviacion

A yega Hulanda huntu cu prome minister Jonckheer e hefe dje servicio antillano di aviacion, senjor C. O. Irausquin. Prome minister Jonckheer no a bai Hulanda pa papia special di asuntonan di aviacion y e no a delibera cu directiva di KLM, pero si el a papia cu minister Korthals di Waterstaat.

Expertonan di gobierno hulandes a pidi pa explicacion di fuente di Antillas tocante e kestion di aviacion na Antillas en general. Senior Irausqun a duna un explicacion fructuoso, y actualmente nan tin na Hulanda, segun opinion dje prome minister, un bista cla riba e deseonan di Antillas riba terreno di aviacion.

Autoridadnan hulandes so tabatin palabra, loke ta contrario dje kestion di servicio obligatorio, asina cu e prome minister ta hanja cu prome mester delibera cu KLM, di cual nan ta reorganisa actualmente e directiva, asina cu lo dura basta tempu prome cu esaki ta asina leuw.

Senjor Jonckheer a duna explicacion dje punto, caminda e cooperacion di e empresa di West India cu esun di KLM ta bai malu: Politiek di KLM ta pa hanja mas tantu pasahero foi Antillas pa Europa, y gobierno di Antillas ta pone mas acento riba aumentacion di economia antillano y trafico di turista.

E prome minister no sa con e directiva nobo di KLM lo pensa di esaki, pero e directiva bieuw tabata incapasita pa cumpli cu deseo di Antillas door di razonnan financiero. Segun gobierno antillano solucion pa e dificultad aki ta di establece un propio empresa antillano di aviacion, pero cu cooperacion di KLM.

Un empresa antillano mester tin apoyo di un compania cu fama mundial, y si gobierno hulandes tin interes pa e empresa sin duda otro companianan grandi tambe lo tin interes. Senjor Jonckheer a participa cu ya Antillas a hanja oferta pa ayudo. Minister Korthals no a expresa su mes positivamente tocante e kestion aki y a tende solamente e deseo di Antillas. Probablemente e lo delibera cu e directiva nobo di KLM tocante e asunto aki.

Ta importante pa nos sa, segun sr. Jonckheer, na kiko pa atene nos. Nos mester sa di KLM si nan tin interes pa un empresa na Antillas y dje gobierno hulandes, cua lo ta su politiek di aviacion den e anjanan cu ta bini. Mi tin e impresion, segun e prome minister cu na KLM nan ta formando un opinion, y gustosamente nos lo kier a delibera cu KLM tocante esaki.

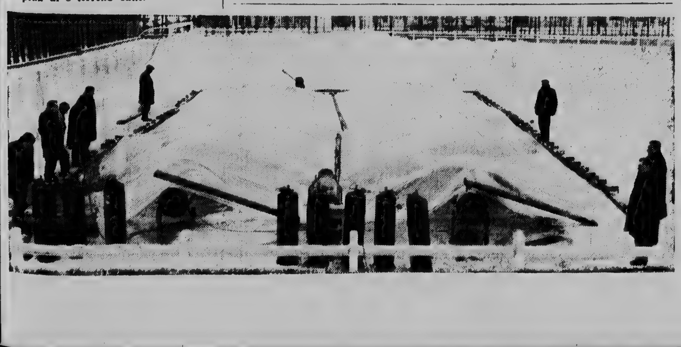
E.E.G.

Riba preguntanan tocante asociacion antillano den EEG, senjor Jonckheer a contesta na e conferencia di prensa, cu for di exterior ya nan a mira hopi interes en relacion cu posibilidadnan di inversionnan na Antillas, y nan a haya hopi informacion. Cu bista riba e empresanan en relacion, senjor Jonckheer no kier a responde un pregunta, cua sorto di empresanan a mustra interes. Senjor Jonckheer a delibera na Den Haag tocante asociacion. Riba un pregunta, conta para cu e transportacion di obreronan antillano pa Hulanda el a contesta, cu nan ta haciendo actualmente un vigilancia serio riba esaki, pasobra nan no por manda ningun persona cu por danja nomber di Antillas. Nan ta warda, spera, waak con esnan cu nan a manda caba ta comporta nan.

Di prome e personanan aki mester custumbra cu e clima, y esaki ta basta dificil. Pronto, segun senjor Jonckheer nan lo tuma un decision den e kestion aki.

Tambe minister Jonckheer a papia cu su colega mr. Beerman, di husticia. E no por participa nada, prome cu e informa staten, locual lo sosede na e tratamentu di presupuesto, cu ta cuminza dia 19 dje luna aki. Minister Lampe a delibera cu prome minister Jonckheer tocante varios asuntu, cu ta keda riba gobernacion interior.

Na Inglaterra nan a haci tur posibel pa laga e wega di futbol pa Copa di Europa entre Anderlecht y Dundee tuma lugar, pero sin resultado. Aki nos ta mira con nan ta purba pa supla aire cayente bau di un tapa di plastic cu nan a cubri un pida di e terreno cunc.



SECRETARIO MERICANO DI ESTADO NA ITALIA

ROMA, 12 febr. — Secretario Mericano di defensa di estado, Gilpatrick, a yega Roma ayera. Nan ta spera cu e lo tin un entrevista cu prome minister Fanfani y e minister Italiano di defensa Anreotti.

Minister Gilpatrick, mester a bishita tambe Spanja durante siman aki, pero pentagon a anuncia cu riba aprobacion di ambos pais nan a suspende e bishita. E ministerio a declara, cu Merca tin necesidad di basenan na Spanja. Den futuro nan lo delibera tocante cambio dje tratado di defensa cu Spanja di 1953.

EEG Y ALEMANIA WEST

BONN, 12 febr. — E embahador di Dinamarca y Noruega na Bonn ta haciendo intencionnan pa hanja aclaracion di noticia, cu canciller Adenauer di Alemania West tin miedu di un desequilibrio socialista den E.E.G., si Inglaterra y paisnan di Scandinavia afila.

E embahador di Noruega a participa, cu e embahador Vogt lo bishita minister di defensa di Alemania West, Von Hassel.

Tambe e embahador Danes lo haci un bishita na e ministerio di asuntunan exterior di Alemania West.

Esaki ta algun voluntario di Vrijwilligerskorps" cu tin na Corsow y cu probablemente tambe lo worde establece na Aruba. E grupo aki ariba a cuminza diasabra u.p. cu ehercicionan militar.

Reanudasion di conferencia di desarme

GINEBRA, 12 febr. — Despues dje receso di for di cuminzamentu di december, e conferencia di 18 potencianan lo reanuda mayan deliberacionnan tocante desarme. Nan a delibera na januari cu representantenan dje gobierno mericano riba peticion dje gobierno servietica tocante un dje puntonan mas importante dje conferencia: prohibicion di pruebanan nuclear. Despues cu a resulta cu e conferencia aki tabata fructuoso Inglaterra tambe a tuma parti. Durante e deliberacionnan aki Merca a anuncia cu nan lo stop provisionalmente cu pruebanan bou di terra den desierto di Nevada.

Pero dia 31 di januari nan a bolbe kibra e deliberacionnan, atrobe riba peticion sovietica. E dia siguiente president Kennedy a proclama reanudacion di pruebanan bou di terra, un proclamacion cu a bira un hecho.

Aki algun siman e conferencia di desarme na Ginebra lo celebra su di prome aniversario. E unico resultado dje 95 reunionnan completo, y 50 reunionnan dje subcomisionnan pa prohibicion di prueba nuclear, ta consisti di un parti incompleto di un proyecto di un acuerdo di desarme, y tambe e prome 4 articulonan di dje cu no ta termina.

CONFERENCIA DI MOSHI TOCANTE LATINO AMERICA

MOSHI, 12 febr. — E resolucion politico cu e conferencia di solidaridad Africano Aziatico na Moshi a acepta ta haci un peticion na tur organisacionnan nacional pa considera dia 17 di april proximo, como un dia „di solidaridad di pueblonan Africano Aziatico cu e pueblonan di Latino America y principalmente cu e pueblo Cubano".

Nan ta invita tur pueblo di Latino America pa intensiva nan accion door di pidi nan gobierno pa pone inmediatamente un fin na cada participacion den blokeada di Cuba instala inhustamente door di imperialistanan di Noord America.

RUMAN DI TSJANG NO TA BINI

ORANJESTAD, 12 febr. — Aruba no por a ricibi e cunja di generalisimo Tsjang Kai Sjek. Esaki a laga sa cu e kier a pasa su vacacion di dia 11 pa dia 25 di e luna aki na Aruba. Como su peticion a worde ricibi na ultimo ora pa e hotel, nan no a logra di facilité un cuarto segun su gusto y standing den e hotel cu ta tur ocupa. Esta no pa tur es tempu cu e tabata kier.

Diasabra el a laga sa cu el a anula su biahe pa Aruba.

REUNION DI UNION PORTUARIO

ORANJESTAD, 11 febr. — Diarazon e miembronan di Union Portuario, e union di empleadonan di haf lo reuni den Hollandia Club. E miembronan lo worde poni na haltura e ora ey di e intencion y consecuencianan di un acuerdo colectivo di empleo.

E directiva kier pa e miembronan sa prome kiko e idea aki ta contene prome cu e bira un tema di deliberacion cu e companianan di barcu.

DOS SIMAN CONDICIONAL PA DAMA CU A TENE PLACA ADEN

ORANJESTAD, 12 febr. — E dama E.M.R., di 18 anja for di San Nicolas no a entrega e placa cu e tabata ricibi pa e lavanderia na unda e tabata emplea, a gastele pa su propio uso, y huez a senteneiele pa dos siman condicional.

Durante varios periodonan na luna di september anja pasa e dama aki a ricibi placa cu e clientenan di e lavanderia, na unda e tabata traha, a paga pa panja laba, y e no tabata entrega tur e placa na final di cada dia y tabata tene un cantidad atras, cual luego el a usa pa su mes.

E suma a aumenta ta na fls. 128.07 y fiscal a acusa e dama di desfalco durante trabau. Su demanda tabata di dos siman condicional cu tempo di prueba di tres anja y un boet di fl. 100 o binti dia sera.

E sentencia di huez tabata di dos siman condicional cu tempo di prueba di tres anja y cu acusada lo paga e suma di fls. 58,07 bek denter di un anja di tempo.

REPRESENTANTE DI GEDEONS INTERNATIONAL A BISHITA ARUBA

ORANJESTAD — Sr. y Sra. John E. Smitter di Grand Rapids, Michigan, America a sali cu KLM diasabra atardi despues di pasa dos dia na Aruba. Sr. Smitter como Vice-Presidente di „The Gedeons International" a investiga e posibilidad di stablece un „campamentu" di Gedeónnan na Aruba.

The Gedeons International tin campamentunan den 61 pais di mundu. Un campamentu ta consisti di por lo menos seis homber cristian cu ta mantene un testimonio segun II Corintionan 5 : 17 y ta comerciantenan, hendenan di profesion, etcétera.

E prome Bijbel di The Gedeons International tabata poni den un hotel na 1908. Desde e anja ei nan a pone cantidad di Bijbel den hotelnan, motelnan y varios otro lugar similar.

Sr. Smitter a drenta Gedeons na 1938. El a representa nan na Oriente antes di bira Vice-Presidente. Esaki ta su prome bishita na Caribe. Lo e bai na 16 isla di Caribe promé cu bolbe na Grand Rapids. Di Aruba el a bai Curacao pa keda y bishita e campamentu stablece aya te Diamars.

Sra. Smitter ta Secretaria di „Auxíllary of The Gedeons International". E Auxillary ta componi di senjoranan di Gedeónnan. Tur dia, na 10 'or local, nan ta tene un tempu di oracion. Tur dos di famia Smitter tin cu biaha hopi. Hopi bez nan ta biaha.

Sr. Smitter tabata donjo di un pacus di bisti na Grand Rapids pa 42 anja. El a retira di su pacus 4 di juli di anja pasa. Desde un hoben sr. Smitter a sirbi nos senjor.

ROSA TRIMON: REINA DI CARNAVAL DI N.S.C.

NOORD, 12 febr. — Diadomingo anochi a worde decidi kende lo ta e prome reina di carnaval di Noord Social Club. E honor a cai serca srta. Rosa Trimon, cu despues cu tur votonan a worde conta, tabatin 28.000 votos bendi.

Na segundo lugar a termina srta. Maria Ruiz cu a bende 24.000 votos. Como el a entrega fl. 3.075.— diadomingo u.p. e diferencia di fl. 675.— lo worde paga bek n'e door di e club. E decision final a worde haci pa e club mes, como cu e comite central di carnaval a distancia su mes di e diferencia di opinion aki, bisando cu aki tabata trata di un asunto interno di e club. Di parti di directiva nos a worde informa cu a resulta cu srta. Ruiz no a perde su bukinan, pero cu e tabatin un cantidad di placa pa locual e no a entrega votonan. Di e mesun fuente nos a worde informa cu srta. Ruiz a declara cu el a bende votonan, pa locual pa falta di bukinan el a keda sin entrega e papelnan di voto.

JULIANITA HENRIQUEZ: REINA DI CARNAVAL DI TRAPPERS

STA. CRUZ, 12 febr. — Diasabra durante un fiesta masha anima den Trappers Club na Sta. Cruz e reina di Carnaval pa e anja aki a worde eligi. A sali como prome e simpatica srta. Julianita Henriquez, kende cu 7060 voto a gana e eleccion. Na segundo lugar a sali srta. Felecita Vrolijk cu a bende 4730 votos, y cu a hanja e titulo di Reina di Simpatia. Na tercer puesto tabata srta. Edna Kock cu 3540 votos, esaki a hanja e titulo Miss Trappers 1963.

MINISTRO VELDKAMP TA BISHITA ARUBA

OANJESTAD, 12 febr. — Ajera e ministro hulandes di Sociale Zaken en Volksgezondheid, dr. G. M. J. Veldkamp a bishita Aruba. El a jega pa cuarto pa nuebe mainta y a delibera cu hefe di Gezondheidsdienst y B.C.

Despues di un paseo den San Pedro Hospital el a bebe un koppi koffie huntu cu algun dokternan di Aruba.

Merdia el a lunch huntu cu B.C. na De Olde Molen. Despues di un roundtrip riba e isla e ministro a sali pa cinc'or y mei atardi pa Corsow.

Aki nos ta mira ministro dr G. M. J. Veldkamp den combersacion cu ltz. II o.c. H. B. Slot.

Sjoukje Dijkstra e campeona mundial riba schaats cu a prolonga su titulo diasabra u.p. na Budapest, fotografia aki na su jegada na Budapest.

HULANDA Y INDONESIA

DJAKARTA, 12 febr. — Minister Indones di Exterior, dr. Soebandrio, a bisa ayera, cu Indonesia y Hulanda lo restablece muy pronto nan relacionnan diplomatico.

Dr. Soebandrio a bisa esaki en relacion cu noticianan, cu un representante Indones a sali foi Londen pa deliberacion cu e gobierno Hulandes tocante e reanudacion di deliberacionnan riba nivel di delegadonan.

Riba un pregunta con e relacionnan entre ambos pais ta actualmente, dr. Soebandrio a responde: bon.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di dia 10 di febrero di 1963.

CABAINAN GANADOR

PROMER CAREDA: Ramuncho (52 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete B. Moreira. Distancia 1300 metro. Tempo 79 2/5 sec.

DI DOS CAREDA: Ganadero (48 kilo) di preparador A. Jacal cu jinete L. Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 106 sec.

DI TRES CAREDA: Adour (49 kilo) di preparador J. R. Ferrandez cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1700 metro. Tempo 105 2/5 sec.

DI CUATER CAREDA: Carden (52 kilo) di preparador V. Aleman cu jinete R. D. Guzman. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1/5 sec.

DI CINCO CAREDA: Tucalbina (48 kilo) di preparador L. Araya cu jinete F. Garcia. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1/5. sec.

ULTIMO CAREDA: Pippin (48 kilo) di preparador Lau Padilla cu jinete I. J. Ferrer. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1/5 sec.

Sorpresanan grandi nos a experimenta diadomingo den La Rinconada. E batacazonan cu a gana ta asina tremendo cu no a resulta ningun cuadro ganador di 6 cabai. E ultimo biaha cu esaki a pasa ta na Agosto (5) di anja pasa. E dia ey tampoco no tabatin cuadro cu seis ganador. E cuadronan cu 5 ganador a paga e biaha ey cada uno Bs. 12.251.20 y e cuadronan cu 4 cabai a gana 515.50 bolivar.

Solamente dos promer favorito a gana Diadomingo. Ramuncho den e promer careda y Carden den di tres careda: Ganadero den di dos careda ta un segundo favorito. E otro tres ganadornan Adour, Tucalbina y Pippin ningun no a haya punto den e concurso di favorito. Di e moda aki a socede cu ningun aficionado a logra cierta un cuadro cu 6 cabai ganador. Cu 5 cabai a bin resulta 83 cuadro cu ta gana cada uno Bs. 9.742.55 y e 2.245 cuadronan cu 4 cabai ta gana cada uno Bs. 240.10. E dos batacazonan cu a causa mas desastre ta Adour y Pippin cu a paga pa concepto di ganador respectivamente Bs. 119 y Bs. 172. Tucalebina a paga Bs. 71.

Orden di yegada:

PROMER CAREDA: 1. Ramuncho. 2. Achatado. 3 Carnavalesco. 4. Bentella. 5. Tarara. 6. Mimado. 7. Tiacoca. 8. Guatrache. 9. Estambul.

Un careda den cual e gran rival di Ramuncho cu ta Estambul a fracasa por completo pero den cual e ganador a haya un gran enemigo den e chemplar Achatado cu a reaparece den gran forma y a duna un gran pelea te na ultimo ora. Na altura di 300 metro final Guatrache II e puntero a entrega y Ramuncho a tuma e cabez sigi peligrosamente pa Achatado. Pero Moreira a logra e careda cu mei cuerpo dilanti di Achatado.

DI DOS CAREDA: 1. Ganadero. 2. Vilcapugio. 3. Joace. 4. Sas. 5. Mocoties. 6. El Delta. 7. Taruguita. 8. Longfellow. 9. Español. 10. Ivanhoe. 11. Captain Nemo.

E criollo Ganadero a logra un bunita triunfo contra e importadonan. Vilcapugio a corre di salida como puntero sigi semper pa Ganadero. Den e curva final e criollo a logra tuma bentaha y cohe e delantero pa domina e careda te na fin ganando cu 1½ cuerpo di bentaha. Joace y Sas a robe ta corre bon pero sin por logra un victoria. Obigal a keda retira.

DI TRES CAREDA: 1. Adour. 2. Raven. 3. Crujido. 4. Mayorengo. 5. Luan Chamal. 6. Ferumbras. 7. Malinco. 8. Brasilio. 9. Gleen Ford. 10. Predicante II. 11. Mario.

Adour un chemplar cu a caba di corre dos biaha fuera di careda y e careda promer cu e dos ultimonan a yega di 13 cu 14 cuerno di desbentaha a sali ganador di e segundo careda. Naturalmente cu e publico a grita y fluit na un moda terribie pero e careda a keda confirma. Adour a yega cu mas di 6 cuerno dilanti di Raven. Lo strania nos si e comisarionan laga e triunfo aki pasa sin tuma algun medida.

DI CUATER CAREDA: 1. Carden. 2. Torneo. 3. J.K.. 4. Elviria. 5. Fonica. 6. Rebelde. 7. Brinkburn. 8. Super Sixties. 9. Karachi. 10. Caretel. 11. Ferrol.

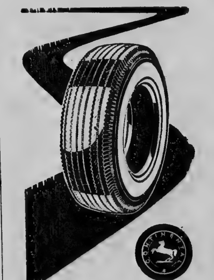
Un careda normal den cual e promer favorito a responde perfectament ey gana cu 4 3/4 cuerpo dilanti di Torneo. Ta di 18 triunfo di R. D. Guzman e lider di e estadistica di e anja aki.

DI CINCO CAREDA: 1. Tucalbina. 2. Perol. 3. Telmo. 4. Indio Bravo. 5 Caballieri. 6. Escamosa. 7. Taiwan. 8. Kachito. 9. Recife. 10. Anahi. 11. Ladrillazo. 12. Ramillete.

Tucalbina ta un di e gran sorpresanan di e prueba. E cabai no a haya ningun punto den e concurso di favorito. Perol den e ultimo 300 metronan tabata e delantero. Tucalbina a bini di patras na pasa na cabez y domina e careda. Caballieri e gran favorito a logra solamente un discreto puesto como cerrador di e marcador.

ULTIMO CAREDA: 1. Pippin. 2. Chichimeca. 3. Nagui. 4. Tam Tam. 5. Ticer. 6. Amorebieta. 7. Coronela. 8. Antonio. 9. Optima. 10. Gloster. 11. Howse That.

E triunfo di Pippin ta e sorpresa di mas grandi cu nos a experimenta desde hopi tempo. Un batacazo cu a paga pa ganador 172 bolivar ta algo cu poco biaha ta pasa. Pippin mescos cu Tucalbina ta un chemplar cu ta reaparece. No ta un chemplar cu nunca a demostra nada expectacular. Nos fija di siman Chichimeca cu te na ultimo momentu ainda tabata dilanti mester a keda conforme cu e di dos puesto.



POLITIEK COMERCIAL INGLES DEN LAGERHUIS

LONDEN, 12 febr. — Lagerhuis Ingles a cuminza cu un debatte di dos dia tocante un mocion di desconfianza dje oposicion laborista contra politiek di gobierno riba terreno comercial despues di fracaso di deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra den Mercado Comun Europeo den e mocion aki e partido laborista ta expresa su desconfianza tocante e capacidad di gobierno pa formula o checuta un programa, cu por realisa e cambionan necesario den e politica Ingles riba terreno di comercio di Exterior y e cooperacion economico y politico.

Pero e partido conservativo di gobierno lo entrega un mocion den cual Lagerhuis ta declara di tin confianza completo den e firmeza y capacidad di gobierno pa trata e situacion politico y economico, crea como consecuencia di e fracaso di deliberacionnan na Brussel.

Tantu gobierno como oposicion kier mustra nan miho oradornan. Prome minister MacMillan mes lo inaugura e debatte.

Den e ultimo dos simannan e oposicion laborista a ataka sin exito e politica economico y defensa Britanico.

REFUGIADONAN CUBANO

HAVANA, 12 febr. — En total a hanja te ainda 79 Cubano asilo politico den embahada Brazilenjo na Havana, y a wordu transporta cu avion pa Puerto Rico, asina un vocero dje embahada a participa.

El a bisa, cu a sali prome 52 y ayera 27 Cubano cu avion dje forza aerea Brazilenjo. Awe lo sali un cantidad mas di Cubano pa Brasilia.

DECLARACION DI CONFERENCIA AFRICANO AZIATICO

MOSJI, 12 febr. — E di tres conferencia di solidaridad di paisnan Africano Aziatico na Mosji Tanganyika, a termina cu un declaracion den cual nan ta menciona tres trabou cu e pueblonan Africano Aziatico mester cumpli cu nan e anja aki. E puntonan aki ta: di prome, intensiva lucha contra colonialismo, neo colonialismo y imperialismo. Di dos, apresura liberacion di teritorionan Africano y Aziatico, cu ta dependiente aki di otro pais. Di tres, formacion di fronteranan nacional den e paisnan cu no ta liber ainda, y coordina actuacion di movimentunan nacional pa haci lucha pa independencia mas eficaz.

E lucha pa imperialismo no mester wordu limita te na politica, pero e paisnan Africano Aziatico, mester coopera economicamente, segun e declaracion cu ta bisa cu e ta partidario di desarme y coherencia pacifico. E basenan militar den exterior, na Azia, Africa, y Latino America mester wordu aboli.

Den otro resolucionnan nan a bisa cu Nacionnan Uni ta principalmente un arma di imperialismo Mericano, y mester wordu reorganisa. Nan ta exigui contra Inglaterra, medidanan pa motibu di mandamentu di trupanan pa Broenei. En bista di Portugal, nan ta exigui un boycot economico y diplomatico.

INDONESIA Y MALAKA

DJAKARTA, 12 febr. — Minister Indones di Exterior dr. Soebandrio a bisa, cu lo tin un guerra entre Indonesia y Malakka, si prome minister di Malakka, Toenkoe Abdoel Rahman, continua su plannan pa cu federacion di Maleie.

SHIPS NAME		FROM:	TO:
NORINDA	12 - 2 - 63	New Orleans	C'cao, LaG., Pampatar, Carupano PoS., K'ston, Newp. News, Balt
THEMIS	12 - 2 - 63	Europa, B'dos, T'dad, Carupano	PauPrince, Jacksonville, Ch'ston, Matanzas, Pto. Ordaz.
MEMNON	19 - 2 - 63	Balt., Phil., NY, Newport News, C'cao.	LaG., Pto. Sucre, Carupano, G. town, P'bo. U.S. Eastcoast
DELFT	19 - 2 - 63	Gulf, Tampa, C'cao	M'bo, LaG., Pto.Cab., Guanta, T'dad, G'town, P'bo., Europe
POSEIDON	20 - 2 - 63	Gulf	C'cao, LaG, P.Cab., C'pano, PoS, Ptar, Mob., Ho., N.O.
DAPHNIS	21 - 2 - 63	South Atlantc, Balt., Phil., N.Y., C'cao.	LaG., Mbo., PCab., T'dad, Eur.
ORANJE NASSAU	25 - 2 - 63	Europe, B'dos, T'dad, LaG, C'cao	Limon, Kingston, Cartagena
BAARN	27 - 2 - 63	Europa, B'dos, T'dad, C'cao	Sta.Marta, C'gena, B'lla, Limon, CdBol, POrdaz, Europe
TAIAN MARU	26 - 2 - 63	Seattle, Vancouver, Longview, Portland, San Francisco, Los Angeles, C'bal	C'cao, LaG., Pto. Cab, K'ston, S'Dom., Pto. Rico, Gulf
AEGIS	28 - 2 - 63	Balt., Phil., NY.	Greater Antilles, Europe
SEIZAN MARU	20 - 3 - 63	Japan, San Francisco, C'bal, B'lla Ven., C'cao.	T'dad, P'bo, B'dos, Gr. Antilles, Tampa

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual. e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas

1. „Salud!" „Mira avanan!" 2. „Na unda?" 3. „Mi ta nervioso! Mi a kere cu mi a mira un di esnan cu a atakabo pero tabata un otro! Salud!"

PEPITA

1. „E blusa aki costa 5 dollar, pero esaki e ura mas bunita ta costa 10. 2. Ta facil pa mira cu bo esposo ta un hende cu un gusto exquisito.... Sigur e lo kier pa bo cumpra esun di mas caro." 3. „Desde luego Pepita! Bo mester cumpra esun di 10 dollar!" 4. „Esta bon bo conoce e esposonan!"

Banda di Bakkum na Hulanda un logger a pega riba terra. Tabata imposibel pa hala e barcu den laman atrobe, y nan a dicidi pa desarme completamente. Ariba nos ta mira e barcu infortunado, y mas dilanti un parti cu nan a desarma caba.

DR. ODUBER, PRESIDENT DI A.S.U. NO TA REELIGIBLE

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra pasa tabata ultimo dia riba cual e bondnan portivo afilia na Aruba Sport Unie por a nomina canditonan pa puesto di president of pa puesto den directiva mo nan representante. E actual president di A.S.U., dr. A. Oduber, kende varios anja caba ta ocupa e presiden- y promer cu esey tabata tin puesto den directiva di S.U., a dicidi di no pone su mes reeligible pa e puesto president.

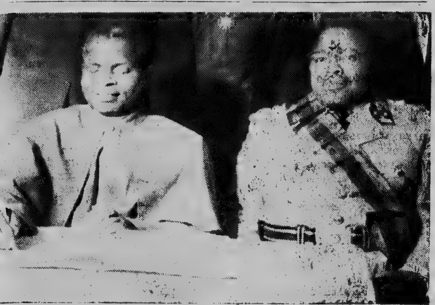
Segun informacionnan obteni di- ente bond a acerca Dr. Oduber poniendo e pa continua cu e pre- encia, pero pa motibo di activi- dnan cu e tin planea pa un cer- o futuro e no por tuma e encar- go di president di A.S.U. mas. Indudablemente ta un perdida lamentable pa directiva di A.S.U. ya cu Dr. Oduber a mustra di ta un president hopi activo cu a sabi di guia A.S.U. cabalmente den momentonan dificil, for di cualnan sinembargo A.S.U. no a sali completamente ainda.

Manera ya nos a yega di informa directiva di A.S.U. a yama su reunion general anual pa diaMars dia 26 di e luna aki.

Ademas di e president ta na turno di baha e actual representante di Amateur Baseball Bond Aruba sr. Tico Kuiperi, kende ta vice-president di A.S.U.; e representante di Aruba Basketball Bond Sr. Arthur Zaandam, comisario den directiva di A.S.U., representante di Aruba Softball Bond sr. G. V. Simon, tesorero di A.S.U.; representante di Aruba Voetbal Bond sr. Porfirio Croes, comisario den directiva di A.S.U. y tambe ta na turno di baha e representante di Aruba Lawn Tennis Bond.

Dos bond mas, cu durante ultimo anja of parti di dje no tabata tin representacion den directiva di A.S.U., esta Aruba Athletiek en Wielrenners Bond y Aruba Weightlifting Association, tambe tin derecho riba un puesto den directiva y for di nan candidatonan lo mester worde eligi un representante pa cada uno.

Tambe ta existi un posibilidad cu e recien reorganisa Aruba Boxing Association hanja un puesto den directiva di A.S.U. caba.



resident Youlou di Brazzaville y president Kasavoeboe di ongo a firma un tratado di amisad. Aki president Kasavoeboe ta bisti e cinta di merito cu el a ricibi di president oulou.

Candidatonan nomina

E bondnan aki riba menciona a entrega nan lista di candidatonan for di unda durante e proximo reunion general lo worde eligi diferente miembro nobo pa directiva.

Pa e bondnan hanja representante den directiva nan mester entrega un lista di por lo meos tres candidato.

Pa e puesto di president a worde nomina dos candidato. Esakinan ta Tico Kuiperi, actual vice-president di A.S.U. y president di A.B.B.A. y Fichi Croes, actual miembro di directiva di A.S.U. y president di A.V.B. Tico Kuiperi a worde nomina como candidato pa e presidencia door di e bondnan Aruba Basketball Bond, Amateur Baseball Bond Aruba, Aruba Lawn Tennis Bond y Aruba Softball Bond. Door di Aruba Voetbal Bond Fichi a worde nomina como candidato. Otro bondnan no a manda candidato. Ayera nochi directiva di A.S.U. muy probablemente lo a nomina un candidato tambe.

E candidatonan pa representante den directiva di A.S.U. cu cada un di e bondnan na turno pa haci, a manda ta lo siguiente.

Aruba Voetbal Bond: Sres. Porfirio Croes. S. J. (Tommy) Croes, y Mateo Reyes.

Aruba Basketball Bond: Sres. Arthur Zaandam, Ulpiano Amaya y John Merryweather.

Aruba Lawn Tennis Bond: Sres. Herman Kuiperi. Stuart Malmberg y Adriaan Brokke.

Aruba Softball Bond: Sres. Francisco Rincones. Pedro de Cuba y Francisco Chirino.

Amateur Baseball Bond Aruba: Sres. Alex Mansur, Nilo L. Swaen y Domingo (Lobo) Ridderstap.

Aruba Boxing Association, cu manera nos a informa a manda su apilicacion pa afilia na Aruba Sport Unie, tambe a entrega mesora un lista di candidatonan pa un representante den directiva di A.S.U. Esakinan ta Sres. Juan Francisco Croes, Efigenio Kock y John Merryweather.

E bondnan Aruba Athletiek en Wielrenners Bond y Aruba Weightlifting Association no a entrega lista di candidatonan pa representante.

E listanan ayera nochi a worde pasa pa aprobacion di directiva di A.S.U.

SEIS PA TRES ESSO A GANA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

E encuentronan amistoso di tennis hunga ariba cancha di Eagle entre equiponan B di Esso Tennis Club y Aruba Jrs. a worde gana door di Esso cu score di 6 victoria contra 3. DiaSabra atardi den e promer di e tres matchnan di singles masculino C. Bruin di Aruba Jrs. a perde contra C. Rimmer den dos set sigi, cualnan a caba ambos 6 pa 3. Sig Frigerio di Aruba Jrs. enfrentando A. F. Kayzer a perde e promer set 4 pa 6, pero luego a reacciona y a gana cu hopi facilidad e siguiente dos set nan 6 pa 2 y 6 pa 0.

E otro tres partidonan di diaSabra atardi tabata doubles masculino y tur tres a worde gana door di Esso. W.G. Denuoy/J. Lankford a gana Boy Escalona y Edgar Kelkboom 6 pa 3 y 7 pa 5. R. Burton y P. Storey (Esso) a gana di C. Kipp y Gechi Pieters 4 pa 6, 6 pa 2 y 6 pa 2. Den e ultimo R. Tappin y C. Holland (Esso) a derrota A. Dieffenthaler y E. Themen cu score di 6 pa 4 y 8 pa 6.

Cu un ventaha di 4 pa 1, pa Esso, e partidonan a worde reanuda diaDomingo atardi. E tercer y ultimo singles masculino tabata entre Edgar Kelkboom y J. C. Stenfert Kroeze (Esso) resultando e ultimo aki ganador den dos sets 6 pa 4 y 6 pa 2.

E ultimo doubles masculino a resulta den un triunfo pa Aruba Jrs. Luis Brion y Efraim Tromp (Aruba Jrs.) a tarda poco pa gana e promer set 8 pa 6, pero e segundo a bai mas facil 6 pa 2 contra di R. Goley y T. Noltenius.

E encuentronan di dobles mixto a resulta den un victoria pa cada uno. C. Bruin y Sra. Roelofs Valk di Aruba Jrs. a gana di Sra. Tutein Noltennius y R. Bergfield cu score di 5-7, 9-7 y 6-0.

Sra. Sint y J. Smit di Esso a supera e pareha di Aruba Jrs. forma door di C. Kipp y Sra. Van Dijk den dos set largo 8 pa 6 y 10 pa 8.

Esso asina a sali triunfador di e encuentronan amistoso aki cu anotacion di 6 pa 3.

HAROLD ODUBER PRESIDENT DI ARUBA BOXING ASSOC.

(Di nos redactor deportivo)

Na e reunion general di e cuatro clubnan di boxeo amateur na nos isla, teni diaSabra merdia a worde eligi un directiva nobo. Cu e responsabilidad di president ta worde encarga e conocido deportista Harold Oduber, un figura cu hopi biaha a actua como huez na peleanan profesional anjanan pasa na nos isla, y kende ya den diferente organisacion a establece un nomber di trahador.

Como secretario a keda eligi Juan Francisco Croes, como tesorero John Merryweather y como comisarionan Efigenio Kock, Miguel Pietersz, Raimon Wiashi y George Pantophlet (Battling Siki).

E Asociacion ya a pidi afiliacion cerca Aruba Sport Unie y muy probablemente nan logra hanja un representante den e proximo reunion general di A.S.U. mes caba.

Principalmente e trabao di e Asociacion lo consisti di organisa peleanan amateur pa asina trece vida atrobe den e deporte ey.

Cumpleanjos

Awe ta celebrando su di 6 aniversario e hobencito Yoy Thiel. Felicitacion ta bini di su tata Alfredo, mama Marcolina, di su rumannan Emma, Mitchel, Ethlyn y Ellina Thiel, di su padrino Florencio Wernet y madrina Agnes Geerman, wela y welonan Clarita y Adriaan Wernet y Constant Thiel, di tur su primanan tantanan y demas familia Wernet, Thiel y Caster.

Awe ta celebrando un anja mas di feliz existencia Eulalia Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Demete, di su tata Nicomedus, di su 6 rumannan, welo Antonio di su tanta y omonan, primo y primanan, subrino y subrinanan, di su amiganan, di su dos ihanan Annie y Soraya. Felicitacion ta bini tambe di su compromotido Juan Werleman, di Placida Kock y di familia Henriquez y demas familia y amistades.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Simona Croes. Felicitacion ta bai p'e di su tata Hendrik, mama Remacla, rumannan Raymundo, Edwin y Maickel welonan y wela, di tur su tanta y omonan, primo y primanan, padrino Edwin Rolock y madrina Diana Everon especialmente di su prima stima Evelina Dania y Sonia Dania y Elvia Everon.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20. cent nas Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pa 3 adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 11 di februari 1963
Diamars 12 di februari 1963

DE VEER: 8.30'or „Tunes of glory" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Santo contra los hombres infernales" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The best of everything 18 j.
AURORA: 8.00'or „El malvado carabel" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „The ten commandments" A.L.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1255

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diamars 12 di februari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 12 di februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 12 de febrero de 1963

6.00 Pelicula
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

DESGRACIA DI MINA NA ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 12 febr. — A muri ayera 19 hende di colo na un desgracia den un mina di oro na Hartebeestfontein na 175 km na Zuidwest di Johannesburg. Asina un noticia foi Johannesburg a anuncia ayera mainta. Nan no a duna mas informacionnan dje desgracia aki.

— No. 12 —

E mucha muher a guli scupi. „Ta necesario?" Mi mester examinabo, ta masha natural." „Bira di un banda, asina, juist." „No hala rosea, awor". „ ta haci dolor?" „Ay,si!" „Y aquinan awor?", „Tambe, ay!"

E examinacion tabata cortico. E cara di e mucha muher tabata corra. Berdad ta cu Mari-Luz tabata muri di berguenza, di mira con e ta worde trata asina intimo, door di un hende cu den su animo e a jega di bisele tanto cos contradictorios. E Marques y tambe e ama Nieves tabata presente den e kamber. Na un dado momento ora cu tur e dos hendenan aki tabata un poco distrai, Juan Miguel a bisa e mucha muher algo den su orea, mientras cu e ta sigui cu su trabou: „Manera bo a mira Srta. ama y donjo, nos a bolbe topa cu otro mas prome cu nos tur dos a desea esey". E mucha muher a drey mirele cu asina un cara rabia. Pero mientras cu e dokter tabata examinele, su wowonan no tabata full sera. „No e no a kibra ningun costilla, ni sikiera e no a sintiele, e dokter joven a bisa. „Ta solamente raska e a raskele un poco". „E mester descansa un poco y por pone bolsa di awa cayente na e raska". „Aki 3 of 4 dia mas ya e ta sintiele perfectamente bon". „Mi ta contento cu e accidente no tabata nada grave". „Nada mas, Srta. Mari-Luz".

E Marquez a keda poco sorprendi di weyta con keto y silencioso su jiu muher tabata. Pasobra nunca Mari-Luz no tabata comportele asina den presencia di un dokter, pasobra e no tabata un mucha muher timido. Toch Don Ignacio a keda trankil, despues di tende cu no ta nada grave. Juan Miguel a despedi, prometiendo di bolbe su siguiente dia. Pero e mucha muher no tabata sintiele dispuesto di resisti un „examinacion" atrobe. E a logra di convence su tata y e ama Nieves cu e bishita di e dokter no ta necesario. Despues e ta bisa den su mes: „Ta parce mescos cu ta un inano a pone e mucha homber aki den mi caminda". „E a sunchimi, mi tambe a sunche y awor mi mester admiti cu su mannan a pasa na algun parti intimo di mi curpa, esta cos no?" „Pero en tin toch ta un dokter e ta; y cu esey mi no por bisa nada". „E lo a barimi, e bandido ey". E raska chikito di Mari-Luz a dura exactamnte e dianan cu e dokter a bisa. Despues di tres dia ya e no tabata sinti ningun dolor mas.

* * *

E invitadonan di e Marquez no tabata tin descanso. Ya nan a bay jaag dos biaha caba na un pida lugar habri di „La Solana", tambe nan a landa den e piscina, hunga tennis y varios otro deportes mas, tambe tur anochi nan ta balia cu pickup te laat den anochi, en fin, y Diadomingo nan por a mira toreamento den e coral di „La Solana". Pa toreador Don Ignacio a scoge un toreador di fama, cu mester jega na e finca e dia di fiesta mainta. E hendenan cu lo bishita „La Solana" lo bira mas grandi, pasobra nan a invita hopi caballeros y damas for di Madrid y Salamanca. Tambe e gobernador di e provincia ta bini y varios otro persona destaca.

Tur cos tabata prepara pa e corrida di toros bira un exito, y e marquez tabata orgulloso di por a reuni na su cas hende asina selecta. Su jiu muher tabata judele cu e preparacionnan pa e festival. Pero „El Alcarreño" no a bini diadomingo mainta. Uno di e guardianan di e finca a trece e noticia cu e famoso toreador a sufri un accidente di auto na caminda pa bay „La Solana" cual a resulta cu e a kibra un braza y nan mester a hibele na Salamanca. Don Ignacio a keda tur sustia. Su cas tabata jen di invitados. Ya e gobernador y varios otros mas a caba di jega. No ta tin otro remedi cu suspende e corrida di toros, despues di tanto preparacion? Tabata falta mas o menos 8 ora pa e festival di toro cuminza. Ta con mester haci, di repente asina, pa haya un hende pa encarga su mes cu e dos toronan? Tabata poco menos cu imposibel. E Marquez tabata asina sarra, pasobra su vanidad a keda na suela. Su jiu muher tabata cunele ora cu e a ricibi e desagradabel noticia cu a pasa „El Alcarreño" Tambe e marquesita tabatin rabia cu nan mester stop e festival di toros aki, na unda e a spera di luci como un reina. „To kiko nos por haci?", Don Ignacio ta bolbe puntra, camnando nerviosamente den su cuarto. Pronto Mari-Luz a haya un idea. „Papa, bo ta laga ami regla esey?" „Abo? y con?" „Ami por mustrabo e hende cu ta haya encargo di mata e dos toronan". „Pero criatura: ta kiko abo ta comprende di esaki?" „Y laga nos weyta ta kende e remplazante ey ta, cu ta bay laga nos keda toch bon mira?" „Na unda mester bay buskele?" „E ta akinan mes, na „La Solana" „Kiko bo di?" „Mi kier sa cu bo ta laga bo fantasia so traha". „Nada di esey". „Y mi ta sigur cu e lo accepta, si ami pidiele". „Ban mira papia claramente di biaha, ta kende e ta?" „Abo conocele bon". „E ta Juan Miguel Arjona, esun cu abo ta protege". „Mi a jega di mirele torea y e ta haciele masha bon". „Loke bo a caba di bisa ta parce absurdo". „Juanito Arjona, e estudiante, e dokter cu a caba di sali for di Facultad, a bira toreador?" „Ami no por comprende". Den e memoria di e marquez a pasa mes ora e promesa cu e a jega di priminti na e tata di Juan Miguel pa nunca e no laga e mucha homber aserca na un toro, dia cu su tata tabata muriendo. Y awor na un manera asina sorprendente, cu jiu homber di su servidor Arjona, a bira un torero, maske ta pa hobby. „Esey si ta extraordinario!" „Pero ta kiko mas nos por haci, papa?, e mucha muher ta insisti. „Keremi, manda busca e joven Juan Miguel".

E marquez ta hanjele awor den un apuro, y cu e ta sinti cu e mester haci algo cu e no ta desea. Maske con desorbita e proposicion di su jiu muher ta parcele, pero toch no tin otro salida.

„Hacimi caso, papa, haciele y pidiele pa e percura pa e toreamento". „Dunele un orden, mas mehor." „Mucha, un cos asina bo no por ordena". „Esey ta depende, si e kier. . . ."

E consenshi di e Marquez, no por keda sin adverti cu loke e a priminti un muribundo den su cama.

Pa banda di Mari-Luz, si nan acepta su propuesto, e ta weyta dos deseo satisface: Compromete y a la vez humilla Juan Miguel un poco, ponele torea ya cu no tin otro hende cu por haci esey, locual lo sirbi como un venganza chikito contra loke e a haci e anochi aya", y tambe e venganza, di loke e mester a pasa e dia cu e a bin examinele; y tambe den segundo lugar pa e haya su smaak di weyta e mucha homber torea atrobe. Ya e a mira cu su tata ta serca di dicidi.

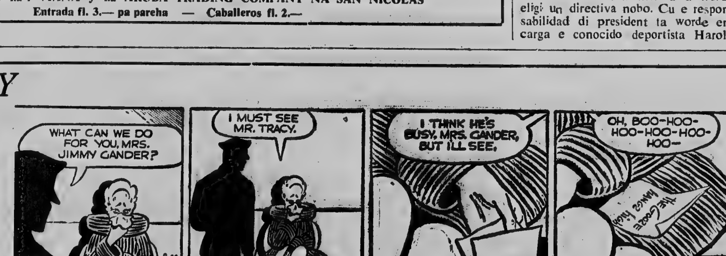
„Mi mester avisa e mayordomo pa e encarga pa algun hende bay busca e mucha homber?"

„Mi no sa. . . . haci loke bo kier, anto".

Mari-Luz no tabata tin mester di tende esaki pa di dos biaha. Mes ora el a pasa e orden. Dies minuut despues, Juan Miguel Arjona a keda sorprendi di tende cu sr. Marquez tabata wardele. E no tabata tin ningun idea di kiko se trata. E a cambia su panja di dia y a bisti un otro mas decente, djey e a bay camnando na e residencia di e marquez.

DICK TRACY

1. „Kiko nos por hasi pa... senjora Gander?" 2. „Mi mester mira senjor Tracy." 3. „Mi ta kere cu e ta ocupa, senjora Gander, pero lo mi mira."



RIP KIRBY

1. „E sirvientenan di „Desmondale... „Cual di e baraja... cy ta seis reina?" „No ta gusta muher?" 2. „No, ora cu otro tinnan den su man." 3. „Stop, pasobra cu e lord di e propiedad aki ta llega awe!"

Marina ingles actualmente ta tumando pruebanan cu e plataforma „rock and roll" aki cu ta imita e movecionnan di un barcu riba laman. Asina nan ta train e pilotonan di helicopter pa aterriza sin accidente riba un dek di bapor.

NOTICIA DI POLIS

Polis ataka na Sta. Cruz

SANTA CRUZ — Diadomingo marduga tabatin pelea grandi na un club na Santa Cruz. E patrulla cu a bini a logra pone dos tipo den auto pero ora cu nan a bai dura assistencia na otro peleanan, e dosnan aki a corre bai. Luego e patrulla a worde ataka di atras pa algun tipo. Un tal A.K. kende tabata bou di influencia y tabata haci desorden a worde hiba warda y a bai den sel.

Homber a maltrata casa

SANTA CRUZ — Na Kas Arriba un homber a maltrata su casa diadomingo atardi pa dos'or y binti, ora cu el a bati e dama cu un pida plastic. Polis a papia cu e homber.

Desgracia na trabou

BARCADERA — Durante trabounan na e fabrica quimica na Barcadera, diasabra atardi pa cuat'or y binti e trahador J.M. a kibra su pia. E homber aki tabata traha, para riba un di e pontonnan riba lamar, ora cu un cable a slip y a bai primi pia di e homber contra di e ponton. J.M. a worde hospitaliza.

Amenaza

PIEDRA PLAT — Na Piedra Plat diadomingo atardi pa diezdos'or y mei un dama a worde menaza door di un ruman homber. E ruman homber tabata hopi bou di influencia di bebida y patrulla a bai cunele.

Glasnan destrui

ORANJESTAD — P.J., kende a bishita cine diadomingo anochi a ripara diadomingo anochi diezun'or y cuarto, ora cu cine a caba, cu e „windshield" y glas di un di e portanan a worde kibra cu un piedra. E.J. a para su auto A-3565 riba boulevard na haltura di e pakketpostafdeling. Polis ta investigando.

Dolor di lomba

TANKI LEENDERT — Un jamada telefonica a informa polis cu un homber a cai for di su bicicleta diadomingo anochi och'or y mei. Polis a hanja e homber ta keha di dolornan den lomba, pero nan no por a constata ningun clase di herida. E homber, sinembargo, tabata bou di influencia di bebida. Nan a sera e homber aki na Playa.

Trafico durante fin di siman

ORANJESTAD — Na e cruzada Emmastraat—Arendstraat dos auto A-5767 maneha pa C.F. y pick-up A-3989 maneha pa N. a choka diasabra atardi pa dos'or. Danjo na e auto di famia ta ƒ 200.— y na e pick-up ƒ 100.—. Un di e autonan no a duna preferencia.

SAN NICOLAS — Otro choke tabatin diasabra atardi cuat'or y binti na e skina Vermeerstraat—Ruysdaelstraat entre A-2043 maneha pa I.H. y A-1534 maneha pa F.R. Aki tambe un di e chofernan no a duna preferencia. Danjo na e prome auto ta ƒ 200.— y na e otro ƒ 250.—.

NOORD — Diasabra anochi nueb'or y diez chofer di A-5170 a dal su auto contra di un palo di coco na e skina di L. G. Smithboulevard y e caminda cu ta bai na Noord. Despues di e choke e chofer a corre bai, pero patrulla logra di captura. E chofer aki, A.P. tabata bou di influencia y tabata incapaz di mancha un auto. Un pasahero a worde herida y a ser transporta pa hospitaal cu ambulance. Despues cu el a hanja tratamento medico el a worde encarcela pa motibo cu e tambe tabata bou di influencia. Velocidad muchu halto tabata causa di e accidente aki. Danjo na e auto ta ƒ 400 y e palo di coco a keda para ileso.

SAN NICOLAS — A-1290 maneha pa H.M. y A-4413 mancha pa J.C. a choka den Helfrichstraat. Danjo na e prome auto ta ƒ 75.— y na e otro ƒ 125.—. Causa di e accidente ta cu un di e chofernan a tuma un lorada muchu grandi pa drechi.

CASHERO — Chofer di A-5780, L.J. a sali for di caminda diadomingo mainta 7.15'or y a drenta un tranke di cadushi. E chofer a hanja un corta na su cabez y un ruman homber den e auto a hanja un corta na su nanishi. Despues cu dokter a atende nan, tur dos a bai cas. Causa di e accidente ta cu e velocidad di e auto tabata muchu halto y falta di experiencia di e chofer, kende no ta den poder di un rijbewijs y a coge e auto sin conocemento di su tata. Danjo na e auto ta ƒ 1200.—.

SAVANETA — Diadomingo atardi tres'or y mei A -6364 maneha pa L.J. a sali for di e curva na Jaraweg y despues a dal contra di e coura di parcela Savaneta 17. Causa di e ccidente tabata velocidad muchu halto. Danjo na e auto tabata ƒ 1500.— y na e muraya ƒ 300.—. E chofer tabata keha di dolor den lomba. Cu ambulance el a ser transporta pa hospitaal y a keda pa observacion.

ORANJESTAD — Auto A-3366 maneha pa A.P. y pick-up A-2393 maneha pa W.N., a dal den otro diadomingo atardi pa diezdos'or y cuarto. Danjo na 2393 ta ƒ 10.— y na e 3366 ƒ 150.—. Chofer di A-3366 a corre dal e otro di atras.

POS CHIKITO — Diadomingo atardi cinc'or y mei tabatin un choke na e caminda pa Rooi Lamoenchi entre A-7044 maneha pa F.C. y A-1280 maneha pa C.K. Causa di e accidente ta cu chofer di A-7044 a corre dal tras di A-1280 cu tabata bai para. Danjo total ta ƒ 800.—.

A hanja

Chofer di autobus A-2418, a hanja un cartera di plastic color pretoe conteniendo ƒ 2.75 den su auto. Un pasahero a laga e cartera aki atras.

Hopi proces-verbaal

Durante week-end patrulla a parti 2 proces-verbaal na chofernan cu a viola e velocidad maximo riba caminda y 74 proces-verbaal pa otro violacionnan di trafico.

CARTANAN DI AMOR CU TA COMPROMETE

NANCY, 12 febr. — Door di descubri mas di cien carta di amor cerca di un verpleegster, nan a acusa dr. Maurice Ducrocq di asesinato riba su casa.

Dos siman pasa, e docter a bini cu su casa, den auto cu tabatin un herida di bala di scopet den su cabes, pa hospital. E muhe a muri durante viahe pa hospital, y e docter a bisa cu el a comete suicidio.

Riba e pregunta di polis, si tin den su bida un otro muhe, e docter a responde, cu e ta demasiado ocupa, pero polis cu a haci investigacion a hanja cerca un verpleegster na Bordeaux mas di 100 carta di amor cu e docter aki ta scirbi p'e verpleegster

Den un dje cartanan aki ta para: „Si bo consenti, lo mi kita mi casa foi caminda". Bou dje carta ta para P.S. kima e corespondencia aki. Bon por sa nunca kiko por pasa.

E verpleegster cu no a sigui conseho dje docter mester a mira su enamorado den prison y acusa pa asesinato.

ELECCION NA PARAGUAY

ASUNCION, 12 febr. — General Alfredo Stroessner „e homber duru" di Paraguay foi 1954 y lider dje partido Colorado, ta parce di ta sigur di un termino nobo di 4 anja como president. Asina ta resulta despues dje eleccionnan.

Resultadonan parcial a duna general Stroessner 56.000 voto en comparacion cu 7.500 pa dr. Ernesto Gavilan, lider dje fraccion di partido liberal. Tabatin cuater mil voto blanco.

E partido febrerista di oposicion y e otro fraccion dje partido liberal a participa, cu nan lo vota blanco como protesta contra un prohibicion en bista di nan candidatonan.

COMERCIANTENAN BRITANICO

MOSCU, 12 febr. — Mas di 160 comerciante Ingles prominente, bou di direccion dje magnate di corant Roy Thompson, a sali pa Londen despues di a pasa un fin di siman na Moscu.

Thompson, cu tabatin diasabra un conversacion di dos ora cu prome minister Chroesjtsjef di Union Sovietica, a bisa cu e lider Ruso tin un personalidad impresionante.

Awor mi ta comprende pasikiko e ta na cabes di estado na Union Sovietica. Esaki ta sin duda pa su capacidad. Mi sa sigur cu su suposicionnan y esnan di nos lo no ta mesun cos, pero mi ta kere, cu ta necesario pa nos sinja conoce miho opinion di otro. Mi ta kere, cu den e direccion aki nos lo por hanja posiblemente final dje guerra friu, as' na Thompson a bisa.

CONTINUACION DI DELIBERACION ENTRE INDIA Y PAKISTAN

KARATSJI, 12 febr. — Representantenan di India y Pakistan, cu e siman aki a continua nan deliberacion tocante e kestion Kasjmier, a dicidi na Karatsji, pa continua nan deliberacionnan dia 9 te 12 di maart proximo na Calcutta.

Despues di un delaster entrevista, e minister di Asuntunan Exterior di Pakistan a declara: „Nos ta di opinion cu tin un base pa continuacion di e deliberacionnan aki".

E minister di ferroviaria di India, Singh, a bisa cu nan tabatin algun progreso.

ESCRITOR FRANCES CONTRA ESTADO

PARIS, 12 febr. — E escritor frances Alfred Fabre Luce a participa, cu e lo cuminza un accion contra gobierno frances, pasobra nan a confisca ilegalmente su boeki „E Corte di Husticia".

Den e boeki aki e autor ta discribi un un proceso contra De Gaulle pa motibo di no ta atene su mes na constitucion.

Na december di anja pasa nan a confisca e boeki, pasobra esaki por causa irregularidadnan. Te 20 di maart estado tin chens pa cuminza un proceso contra e escritor, pero te ainda nan no a entrega ningun keho.

INGLATERRA Y MANCOMUNIDAD

LONDEN, 12 febr. — Prome minister Macmillan a participa den Lagerhuis, cu su gobierno kier tene un conferencia di ministernan di paisnan di mancomunidad, prome cu e conferencia ministerial cu lo cuminza den e verano aki.

"MARCIANO" e muchanan na Belgrado ta jama e polisnan cu nan proteccion especial di cabes contra di friu. E polisnan no ta preocupa pasobra nan cabes ta keda cayente, esey ta principal.

SUCESONAN NA IRAK

BAGDAD, 12 febr. — Radio Bagdad a anuncia, cu nan a ehecuta ajera mainta 4 oficial di ehercito di Irak.

Segun corresponsalnan dje corant di Persia „Kajhan International", na Abadan, nan a bringa te ayera den e provincia Basrah. E bringamentu ta entre partidario y adversarionan dje regimen nobo. Viaheronan foi Bagdad ta di opinion cu e rebeldenan den e capital tin e situacion bon den nan man.

Actualmente Alemania West y Persia a reconoce e gobierno nobo di Irak.

E 4 oficialnan cu nan a ehecuta na Irak ta e generalnan di brigada, Abdel Selim, Hoessein Djoeri, Daoed Janabi, y coronel Abrahim Kadim. Janabi tabata un dje seis oficialnan di ehercito, cu na juni di 1959 nan a retira for di servicio activo di Kassem.

General Dhoeri tabata forma parti condena adversarionan di Kassem.

Ajera mainta nan a tira na Bagdad cu armanan automatico. Estranheronan a hanja permit pa pasa door di varios barricada den e ciudad. Segun testigonan ocular, diadomingo polis y militarnan tabata busca comunistanan. Y e tironan cu nan a tende ajera den e ciudad tabata consecuencia di bringamentunan cu adversarionan comunista dje regimen nobo. Nan a kibra comunicacionnan entre e ciudadnan di Irak, Mosoel y Bagdad, door dje lucha fuerte entre miembronan dje tribu Djiboeri y trupanan dje gobierno revolucionario. Asina e corant di Turquia, Millijet, a tende di su corresponsal na Noesajbin, na e frontera entre Irak y Syria. E miembronan di tribu tabatin perdidanan grandi despues dje pelea. Tambe nan a destrui tur lineanan di telefon.

E embahador di Irak na Ankara a desmenti e noticia. E corresponsal di Reuter nan Bagdad, Keith Deves, a yega ajera na Beiroet. E tabatin un herida di bala den su pia. Segun un transmision di radio Bagdad cu nan a ricibi na Amman, nan a suspende ehecucion di ex gobernador militar, general Achmed Abdi, cu mester a tuma luga ayera tardi.

DOS SIMAN CONDICIONAL PA TATA CU NO A CUMPLI CU SENTENCIA

ORANJESTAD — E carpinte curazolenjo di 29 anja C.F. durante algun tempo no a cumpli cu su deber di mantene su dos jiunan y huez a castigele pa dos siman condicional cu tempo di prueba di tres anja.

Durante di un caso anterior na Corsow, huez di Corte den Prome Instancia a sentencia F. pa paga semanalmente fls. 12.— pa mantenecion di cada un di su dos jiunan, di cuater y cinco anja.

For di 20 di oktober di anja pasa te 8 di januari di e anja aki, acusado no a cumpli cu e sentencia y por lo tanto no a duna e muchanan ni un cent.

Acusado a declara tocante di esaki cu desde cu el a bini Aruba anja pasa na oktober y a cuminza traha na Barcadera e no tabata cobra ni un cent pa e por manda pa e muchanan. Su salario tabata bai mas tanto pa cuminda, ya cu tur dia e mester a come na chines como cu e no tin ningun hende pa mira p'e.

Fiscal sr. S. H. Tjon Ajong a hanja cu acusado tabata traha y gana cent y por a paga pa e muchanan, pero intencionalmente el a ninga di haci esaki. Fiscal a pidi huez castiga e acusado aki cu castigo di un luna condicional cu tempo di prueba di tres anja y cu denter di seis luna despues di e sentencia e acusado mester paga mama di e muchanan tur e placa atraza.

Acusado, kende huntu cu 39 otro trahador a hanja lay-off na Barcadera, a declara cu actualmente e ta buscando trabou y cu e ora ey e ta spera di por manda placa pa e muchanan. „Si mi tabata sabi cu casamento lo a bai asina, lo mi no a casa nunca", segun e acusado.

Huez mr. B. Swanenburg, a sentenciele pa dos siman di castigo condicional cu tempo di prueba di 3 anja y cu asina e hanja trabau e notifica esaki na Voogdijraad y cuminza paga mesora, sino e ta bai Dakota.

ESTRELLA CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Interesante e partido di awe nochi entre Jong Aruba y Estrella por resulta. Den e promer rond Estrella a perde contra di e veloz muchanan di Noord cu score di 4 gol pa 3. Na e momento aki Estrella tin 13 punto riba su nomber y ta ocupando e tercer puesto bao di Dakota y R. C. A. Jong Arbua tin un punto menos y ta empata cu San Nicolas Jrs. den cuatro y quinto puesto. Ta di importancia pa Estrella obtene dos punto awe nochi ya cu asina nan ta sigura e tercer puesto, loke ta mustra cu nan a baha unicamente un puesto for di e ultimo campeonato.

Di Otro banda Jong Aruba cu falta ademas di awe nochi un wega mas contra di Dakota, tin awe su mihor chens di obtene dos punto cu contra di Dakota. Y si nan logra obtene dos punto nan ta pasa pa tercer puesto. Pa ambos pues e resultado lo ta di importancia, loke lo contribui na haci e partido interesante.

FLOTA FRANCES

PARIS, 12 febr. — Segun e corant semi oficial „Revue de defense nationale", e parti mas grandi dje flota Frances lo wordu transporta aki dos anja di Mediteraneo pa Oceano Atlantico. Nan ta hanja Mediteraneo demasiado chiqui den e era di atoom aki, den cual flotanan ta obliga pa expande nan mes, asina e corant a anuncia.

Dos actornan hoben Jimmy Mitchum di 21 anja y Peter Fonda di 23 anja ta hunga den e pelicula nobo di Carl Foreman „The Victors". E portretnan abao di Robert Mitchum y Henry Fonda ta mustra claramente com e dos hobennan ta parce nan tatanan famoso.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo finanzas por causa poco problema pa bo, awe nochi bo por ricibi bishita y busca diversion

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe por resulta cu bo no ta hanja basta tempu pa caba cu bo trabounan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Evita observacionnan sin pensa prome, trata mayornan cu respet y no forma discusionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo tin suerte den bo esfuerzonan pa mehora bo posicion financiero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta capaz pa ricibi fabornan di otro, amigunan y gruponan, bo lo senti bo poco cansa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Un hende lo pidi pa un fabor, awe ta un dia favorable pa conbersacionnan cu superiornan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Parce cu bo tin hopi compromiso pa atende, un bishita na cas di un amigu bieu por alegra bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo lo hanja oportunidad pa serra conoci cu un hende importante pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia hopi ocupa pa bo, un dia pa deliberacionnan importante, investiga noticianan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Algun kestion importante ta pidi bo atencion, atardi ta favorable pa atende cu asuntunan di placa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo mester hali busca contacto cu otronan, trata pa vence bo cansancio evita presion.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Ta parce cu bo lo resolve un problema importante banda di atardi, no hanja miedo of duda.

PROVISIONNAN MEDICINAL PA CUBA

HAVANA, 12 febr. — Observadornan inoficial na Havana ta spera cu lo sali cu bapor Mericano di e flota mercante „Sante Cerro", participantenan dje invasion di 1961 cu a fracasa. E bapor aki a drenta Havana cu cuminda y remedi. Actualmente nan a transporta pa Cuba mercancias pa un suma total di 25 millon dollar.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIARAZON 13 FEBRUARI 1963 No. 4564

SECRETO MIHOR WARDA DI 1963:

KEN LO BINI NA CABES DI LISTA DI P. P. A. ?

P. CROES TA SALI FOR DI POLITICA

U. N. A. contra maramento di lista

ORANJESTAD, 13 febr. — Majan e listanan di e partidonan cu lo participa na eleccionnan pa eilandsraad dia 30 di e luna aki, lo worde anuncia. Cu lo tin solamente tres partido, esta: P.P.A., A.V.P. y U.N.A. ta casi sigur awor. Pa e tres partidonan aki solamente nan a busca formularionan pa votamentu pa poder serca e hoofdstembureau. Por acepta cu A. (Poi) Werleman lo ta na cabes atrobe di e lista di U.N.A. y cu C. A. (Shon A) Eman lo tuma su lugar tradicional riba lista di A.V.P. Ken lo ta na cabes di e lista di P.P.A.? Seis siman caba e nomber di e homber cu entretantu awor a worde accepta pa e conseho di partido, ta conoci serca e petit comite. Sinembargo e nomber no a sali afor ainda: amigu y enemigu ainda ta den duda. Lo no ta un sorpresa si P.P.A. ta bini cu un numero UNO cu hasta awor aki tabata completamente un outsider.

DOLFI ODUBER: na cabes di P.P.A.?

Cu no lo tin mas cu tres partido y cu e partido chikitonan manera Partido Democratico Cristiano durante e eleccionnan di eilandsraad di 1959 y Frente Obrero Arubano y Windward Islands People Party durante eleccionnan di Staten na 1962, awor no lo bruba e imagen, ta casi sigur. Na fin di siman pasa solamente tres partido a busca podernan cerca Hoofdstembureau: 930 pa P.P.A., 500 pa A.V.P. y 100 pa U.N.A. En bista di e hecho cu solamente 900 di e formularionan aki a worde pidi durante e ultimo eleccionnan di eilandsraad, e interes pa e podernan e biaha aki por worde jama masha haltu. E nombramento di candidatonan lo ta majan na oficina di Hoofdstembureau na John G. Emanstraat. Entre majan y dia 26 p.v. e listanan den e oficina aki lo mester worde firma pa por lo menos 174 aficionado. E lista cu no ta jega e 174, ta perde su suma di garantia di ƒ 1000,—.

Den circulonan di P.P.A. nan ta enfrenta e eleccionnan venidero cu confianza. En bista di e resultado di e eleccionnan di Staten, ora cu nan a hanja tanto voto cu e partido lo a hanja 13 asiento si tabata eleccionnan pa eilandsraad, nan no ta preocupa den circulonan di P.P.A. Ora di specula riba e resultado di eleccionnan, e lidernan di P.P.A. ta menta e cantidad di 13 asiento en general. Algun, hasta 15. Naturalmente un cierto cantidad di votonan a keda „pendiente" y ta dificil pa prognostica na unda nan lo bai: e partido di P. Croes, cu na 1959 ainda a hanja 905 voto, no ta existi mas, como tampoco WIPP y FOA cu durante e eleccionnan di Staten ainda a hanja 695 voto.

Shete cien pa mil voto a keda liber asina: mas o menos basta pa un asiento den raad si nos acepta cu e kiesdeler lo bin cai banda di 930.

Manera nos a bisa: for di basta tempo caba ta sinula ken lo ta na cabes di e lista di P.P.A. Pero ken: esey ainda ta keda un secreto grandi. Hopi nomber a worde menta: E. O. Petronia, O. S. Henriquez, W. F. M. Lampe, sra. vda. Maria Irausquin-Wariberg, F. J. (Tossy) Tromp, Osbaldo Croes, Isaac S. de Cuba. Ken ta resta si nos accepta cu e partido no lo pone un hende cu nomber Arubano, pa motivo cu nan no kier duna oposicion un arma contra nan? Y si nos kita tambe e politiconan cu durante e ultimo anja tabatin insuficiente contacto cu e poblacion? E ora ey srs. De Cuba y O. Croes lo haya hopi chens. A menos cu e partido lo pone un outsider popular na cabes di e lista. Den e relacion aki nos a worde menta e nomber di e dentista G. A. (Dolfi) Oduber. E ta goza di un gran popularidad riba e isla, como e tabata presidente di A.S.U. durante hopi anja. Tambe ta conoci cu e tin aspiracionnan politico. Su nomber no a worde menta poco tempu pasa en relacion cu un grupo politico nobo, cu nan kier a establece? Tambe dokter Oduber solamente algun dia pasa a resigna di e presidencia di A.S.U. y no a pone su mes reeligible. Riba nos pregunta sr. Oduber a bisa nos ayera cu e no por a bisa nos si e lo bini na cabes of no di e lista di P.P.A. Si nos pone e pidanan huntu, tambe dr. Oduber ta mustra nos un candidato serio. Majan nos lo hanja sa.

En todo caso P.P.A. lo entrega un lista cu 26 candidato. Durante un reunion publico majan anochi banda di Wilhelmina Stadion e 26 candidatonan lo worde presenta na e publico. Entre tanto nos a worde sigura cu tambe e mas hobennan a hanja un chens riba e lista nobo. En cuanto e candidatura di sra. Maria Yrausquin, cu segun un accion di firma na 1962, ta worde desea pa 4.770 habitante di Aruba como prome riba e lista di P.P.A., por worde acepta cu e lo no ta na cabes di e lista, pero si lo bini riba e lista na un otro puesto. Door di su hopi accionnan di caridad y su trabou den P.P.A. durante bida di su esposo, e senjora aki a gana hopi curazon aki na Aruba. Tambe e dos otro partidonan, A.V.P. y U.N.A. lo entrega un lista cu 26 candidato.

Proyectonan como "lema"

Kiko lo ta e punto cu P.P.A. durante e campanja aki lo bati riba dje?

Sr. E. Finck, secretario di e partido y lider di fraccion di P.P.A. den conseho di partido a sigura nos cu e „lema" principal den e lucha electoral venidero lo ta e ampliacion di e base economico atrobe, na unda nan lo mustra riba locual a worde logra caba esta e industrianan na Barcadera.

E resolucion di e problema di desempleo naturalmente ta masha relaciona cu esey. Ademas tambe e stimulacion di turismo lo bira un punto di propaganda. Nan lo sigi e „linea di difunto ministro Juancho Irausquin". Esey kier meen cu den e partido tur e gruponan di e poblacion lo hanja un bon chens pa vota. Ta mustra manera e nomber di Irausquin lo cai hopi biaha ainda durante e lucha electoral aki. E lazo entre e pueblo y e gran lider aki, ta basta sera ainda pa ta un gran apoyo pa P.P.A. den e lucha electoral aki.

Pasobra, ya caba tin voz cu ta lamta den partido cu ta bisa cu nan no kier pone mucho accento mas riba e nomber di Yrausquin. E grupo aki ta di opinion cu mester acentua cu e partido ta fuerte pa motivo di esfuerzo conhunto: locual a worde logra cu esfuerzonan combina pa e grupo, cu ta jama su mes P.P.A. Aki nan no kier pone tanto accento riba un persona como riba henter e grupo. En todo caso, ora cu e nomber di Juancho Yrausquin cai den e lucha venidero, e nomber aki no lo worde usa como symbolo di tristeza pero como symbolo di fuerza y amor pa e pueblo di Aruba, asina sr. Finck a segura nos.

Sigui lesa riba pag. 2

ELECCIONNAN PA PRINS CARNAVAL 1963

Un bista di eleccionnan pa Prins Carnaval 1963 di Aruba, cual a tuma lugar diasabra anochi den Aruba Jrs Club. Aki nos ta mira e candidatonan di Jamanota Club na Santa Cruz: Prins Anselmo Dubero (D) cu su Pancho Henny Dubero.

☆

Esakinan ta e dos candidatonan di Les Joyeux pa e titulo Prins Carnaval di Aruba. Na robez Pancho Joze Lozano y na drechi Prins H. Burleson.

☆

E duo aki a worde eligi como Prins Carnaval y Pancho 1963 di Aruba. Na robez Prins Jacobo Giel y na drechi Pancho Raymundo Eckmeyer. E dos candidatonan aki ya caba tabata asina convenci di nan triunfo, cu ya caba nan a bisti nan bistirnan real di carnaval.

Na ocasion di hubileo di piata di sr. Milo Croes di Posterijen, un recepcion masha concuri a tuma lugar den su residencia na Oranjestad diasabra anochi. Aki ariba d.r.p.dr. sr. Gilberto for di Corsow, director di post na Aruba J.C. Quast, ministro E. O. Petronia, sra. Lina Croes-Reyes, e hubilario y sr. S. Felida. Sr. Cijntje ta entrega e regalo di Sociale en Sportvereniging der Posterijen Curacao na sra. Croes.

LICORES ARUBA TA CUMINSA CU "AMSTEL CAR CLUB"

ORANJESTAD, 13 febr. — Dia 16 di februari venidero Licores Aruba ta cuminsa cu „Amstel Car Club" den cual ta worde rifa entre tur e miembronan diariamente cu excepcion di diadomingo, un caha di Amstel. Tur hende por bira miembro entregando solamente 6 botter bashi di Amstel. E number ganador ta worde anuncia tur anochi cinco pa nuebe via radio Kelkboom. E idea tabata pa cuminsa cu e programa aki for di principio di februari, pero pa motibo di algun strobacion technico e mester a worde posponi. Sinembargo nos a worde informa pa e organisadornan cu e plan ta masha atraente y cu sin duda lo e cai na agrado di e numeroso clientela di productonan Amstel. (adv.

INA VAN WIJCK: REINA DI CARNAVAL DI LA FAMA

SAVANETA, 13 febr. — Diasabra anochi e reina di Carnaval a worde eligi na La Fama Club. Tabata Ina van Wijck, cu a podera di e distincion cu 4.460 votos.

Cu gran ventaha el a cruza e jegada dilanti di su rivalnan. Na segundo lugar a termina Jacqueline Reiziger.

E hurado di La Fama Club tabata consisti di srs. Mario Arends, Alberto Croes, Franklin Croes, Didi Jonker y Francisco Wever. Diasabra p.v. banda di meimei di anochi Ina I lo worde corona.

Kitty Kallen a perde y hanja su voz atrobe

ORANJESTAD — E cos mas peor cu por pasa cu un cantante a pasa cu e graciosa Kitty Kallen na 1956 meimei di su funcion den Palladium Theater na Londen. Meimei di un cancion e no por a sigi. Su voz a baha pa un suspiro tristu. Dokternan no por a hanja un causa fisico y a prescribi descanso. E marcha serca e psychiatronan a cuminza.

Cuater anja y mei esaki a dura. Cuater anja y mei di duda, si jamas e por a presenta dilanti publico. Su confiaza den su mes a regresa un poco, ora cu por fin e a consenti pa un tratamento bou di hypnotismo. Esaki a mustra cu e por a canta seguramente y cu e dokternan cu a declara cu e causa di su enfermedad tabata algo psychico y no fysico tabatin razon. A dura te 1960 anto su voz a regresa.

Despues di a acepta poco contract chikitu pa presentacion den lugarnan chikitu y clubnan desconoci, Kitty a regresa cu confiaza nobo pa New York, den Persian Room. El a habri su numero cu „When the Saints come marching in" y a causa furor. Su publico tabata entusiasma y a aplaudi e mucha muher feliz, cordialmente. Na e presentacion aki New York a anota:

„E comeback aki a worde hasi posibel solamente pa e fe di Kitty, cu e no a perde ora cu su confianza den dokternan a disparce." Kitty a bira un muher religiosa cu ta bishita synagoge regular y cu ta atende e rito diabierne anochi. Rabbi Arthur Herzberg tambe tabata den Persian Room, ora cu Kitty a canta su numero di Saints. El a sigi cu hopi otro numeronan manera „Besame mucho", „Look to the rainbo", „If I give my heart to you", „Little things mean a lot", „I'll walk alone" y „Whoop De Doo".

Kitty for di dialuna anochi u.p. ta e estrella di e show di 10.00 p.m. den Klompen Klub na Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Secreto mihor warda

Continuacion di pag. 1.

Cerca A.V.P

S'on A. lo ta na cabes di e lista di A.V.P. segun nos a comprende. Den circulonan di A.V.P. nan ta specula mas riba e resultado di 29 di april cu serca P.P.A. Aki nos a tende cifranan cu ta varia entre ocho y diesun. Durante e campania A.V.P. lo sigi riba e punto tradicional di preferencia pa jiunan di terra. esta Arubianosnan di nacimento.

Cu esey Shon A. no kier a bisa cu otro gruponan lo worde exclui y cu e derechonan di e gruponan aki lo worde desconoce. pa A.V.P. E palabra di-criminacion sr. Eman a bisa cu ta seguramente fuera di lugar. Ademas e campania di e partido aki lo dirigi su mes fuertemente contra di P.P.A. E proyectonan di P.P.A. lo worde ataca. E industrianan quimico sr. Eman a jama un fracaso.

Segun e. gobierno no mester a consenti Lago pa traha e fabrica di amoniak na Barcadera. Esaki mester a worde traha riba e terreno di Lago mes. segun sr. Eman. anto e territorio insular lo a hanja belasting di dje. Awor e fabrica aki ta hanja sin mas dies anja di libertad di belasting regalo di gobierno. Sr. Eman a jama esaki un mal gobernacion. Locual el lo propaga ta cu Lago mester tuma mas empleado trobe den servicio. cu na e compania aki ta worde introduci un siman di 40 ora y cu e winstbelasting na Lago worde rebaha. Ademas sr. Eman ta na fabor di industrianan cu ta duna hopi trabao na Aruba y no industrianan cu ta produci hopi capital. manera ta worde busca awor. E cifra di desempleadonan segun e tabata hopi mas haltu cu gobierno ta anuncia oficialmente. E tabata di opinion cu esey tabata riba di 4000. Hopi desempleado no a larga inscribi nan mes nunca ora nan a descubri cu nan amigunan sin trabou cu a inscribi nan mes. sinembargo no tabata hanja trabou. segun sr. Eman.

Paz den partido

Riba e lista di A.V.P. lo tin hopi nomber conoci y ta mustra cu srs. Domingo y Max Croes lo tuma segundo y tercera lugar. Sinembargo lo tin hopi cara nobo riba e lista aki tambe.

Sr. Eman a declara: „e Arubanonan ta reuni nan mes. Sinembargo tin hopi no-Arubano cu ta dirigi nan mes pa nos partido. hendenan cu ta di opinion cu ta razonable cu Aruba lo worde goberna pa un mayoria di Arubano". Ora cu nos a puntra si tin controversa den A.V.P. entre e directiva y e grupo mas hoben. cu a mustra diferente biaha caba den eilandsraad cu nan ta mas moderado y cu a mustra hasta di ta dispuesto na acerca diferente proyectonan di P.P.A. di un manera apreciabel. sr. Eman a declara cu den su partido tabatin paz. Di diferencianan ... tabata nada. El a declara cu su partido awor tabata mas fuerte cu nunca y cu e shete directivanan di distrito awor ta cumamente reforma.

E candidatonan di AVP lo worde presenta dia 18 of dia 22 p.v. durante un reunion publico na Tanki Leendert of Noord.

Serca U.N.A.

U.N.A. lo enfrenta un lucha pisa bou di direccion di A. Werleman. e conocido lider di fraccion di e partido aki. En general tin opinion cu U.N.A. lo hanja un asiento. pero tambe nan ta di opinion cu e segundo asiento cu actualmente U.N.A. tin den raad ta na peliger. Segun e vicepresidente Frans Wernet a bisa nos. e programa di U.N.A. ta sigi pa un parti importante mesun linea cu e programa di P.P.A. „Esey ta bini pasobra un cantidad di e lidernan mas importante di P.P.A. a surgi for di U.N.A.. segun sr. Wernet y el a menta nombernan manera Petronia. Oscar Henriquez y Jossy Tromp. Como nos programanan ta mustra tanto punto di igualdad nos por para tambe tras di e gobierno di P.P.A.: nos obhetto ta mescos aunke nos di U.N.A. lo a prefera un otro caminda pa e obheto ev. U.N.A. pesey lo sigi riba e tema di continuacion di e actual gobernacion. Sr. Wernet tabata di opinion cu U.N.A. tabatin un puesto importante den raad. esta esun di intermediador independiente y tope (buffer) entre dos partido grandi cu ta dificil na coopera. „U.N.A. ta desea pa mantene su independencia. Pesey nos no a acepta e proposicion di P.P.A. na eleccionnan di Staten pa mara e listanan". Segun nos a tende hopi hende bieu di U.N.A. cu a sali for di e partido den tempu pasa. lo regresa den partido atrobe.

Segun nos a worde sigura e lista di candidatos lo testigua esey. Un gran diferencia entre P.P.A. y U.N.A. ta keda cu U.N.A. semper ta accentua di ta un partido cu principionan Cristiano. e face o cu ta sali menos dilanti serca P.P.A.

E atake lanza den e numero di januari di UNA riba PPA segun nos a descubri no mester worde mira manera un kiebra entre UNA y PPA. E ta mas tanto un truco di eleccion di un grupo mas hoben den e partido. E directiva di e partido mes. seguramente no ta para tras di e atake den e numero aki.

Hopi den e circulo di UNA ta hanja cu e scribimentu aki ta baha prestigio di e partido. Semper nan a trata pa tene e debate riba nivel haltu. Sinembargo ta evidente cu tambe serca UNA ta presenta un grupo hoben cu ta mustra ca nan ta busca caminanan propio.

Base amplio

Ta mustra manera cu despues di eleccionnan lo bini un B.C. riba base amplio. Sr. Eman si ta na fabor di un B.C. di cuater deputado riba base amplio. Esaki alavez lo habri caminda pa su partido na dispisicion pa coopera na un gobierno riba base amplio. A.V.P. kier coopera pa un gobierno riba base amplio solamente si nan tin derecho di papia riba nivel insular tambe. „Con nos por tuma decisionnan den gobierno. tocante Aruba. si nos no por carga e responsabilidad na Aruba?" Sr. E. O. Petronia no kier a expresa su mes ainda cu cual partido P.P.A. lo traha huntu despues di eleccionnan. Esey nos lo mira despues di eleccionnan. Sinembargo sr. Petronia no tabata na fabor di un cooperacion cu A.V.P. mientras cu esaki ta keda para riba su punto di bista discriminatorio. Otronan cu tabata na fabor di un base amplio den B.C. segun nos a descubri tabata U.N.A. y e grupo hoben den A.V.P. Sinembargo por acepta cu e lo no jega na un base amplio como cu ta casi sigur cu P.P.A. tambe lo gana e eleccionnan aki atrobe. Naturalmente sorpresanan no ta exclui pero manera ta mustra actualmente. e posicion di P.P.A. ta sigur. Si no bini un base amplio riba nivel insular. anto esaki lo bini riba nivel di land solamente cu cooperacion di P.P.A.. D.P. y N.V.P.

P. Croes ta sali di politica?

Sr. P. Croes te ainda a hanja su periodo mas largu den eilandsraad di Aruba. El a declara cu e lo no presenta serca ningun partido durante e eleccionnan aki. Tanten el lo hala su mes for di politico activo, pero el a kere cu esey lo no ta pa semper. For di su palabranan nos a hanja impresion cu e tabatin algo bao di man ainda pa futuro. Sinembargo e no kier a expresa su mes tocante esaki.

Diadomingo anochi Liga di Maria a presenta un velada den St. Cecilia Theater na San Nicolas. Aki nos ta mira na drechi sra. Marianita Chong-Croes como „Sra. De Hoop" y na robez sra. Alcida Wever como „Betty De Hoop" den e comedia „E speculacion Malogra".

Un momento for di e numero di Los Wois Wois durante e velada di Liga di Maria diasabra anochi den St. Cecilia Club.

Hulandesnan Europeano

Entre tanto e Hulandesnan Europeo den P.P.A. ta cuminza desarolla poco mas actividad. Riba iniciativo di sr. Been. un miembro di raad di P.P.A. di descendencia Europeano. a forma un circulo politico chikito di 8 hember. cu ta reuni un vez na luna y discuti problemanan politico. E discusionnan aki ta sinembargo riba nivel academico-politico y lo no ta berdad na bisa cu aki un seccion politico Hulandes tabata forma su mes rapidamente den P.P.A. E ta mas tanto un grupo di estudia cu un grupo di accion. Si e lo keda esey? E ta hoben ainda y cual banda e lo crece ta dificil pa prognostica actualmente.

Fabian Kelly

Si tabatin rumores cu sr. Fabian Kelly. un ex-miembro di raad y fiel sympatisador di P.P.A.. lo ta malcontento y lo tin idea pa kibra cu e partido eventualmente. un di e lidernan di partido di P.P.A. a declara cu sr. Kelly poco tempu pasa riba un reunion publico di P.P.A.. abiertamente a contradeci e rumoresnan aki y a declara cu enfasis cu esakinan no tabata berdad. y cu no tin ningun kestion di un conflicto entre e y P.P.A. Sr. Kelly mes ora cu nos a puntre no kier a duna commentario riba esaki. Na e momento aki e ta prefera di no papia tocante esey. Si nos a hanja impresion cu nos a menciona un tema „penosa".

NOTICIANAN DI POLIS

Herida cu botter

SAN NICOLAS — Diamars marduga pa dos'or y mei un tal S.L. a informa cu den un bar na San Nicolas un tal G.B.. a tira cu stoel y mesa. Despues cu G.B. a saca un cuchu tambe. S.L. a dal'e cu un botter riba cabez. G.B.. e ora ey a sali bai di e bar y patrulla a topele poco despues den G. Flinckstraat cu un herida grandi. mas o menos 4 cm.. riba su nanishi. Dokter a dunele prome ajuda y despues nan a serele pa motibo di ta boa di influencia di hebida.

Pelea di marinero

SAN NICOLAS — Polis di Lago a notifica un pelea na e skina di Grensweg y Lageweg y cu tabatin un homber herida cu a keda druni na suela. Patrulla di San Nicolas a hanja e homber aki herida riba caminda y un otro homber na sanger. pero kende no tabata herida. Tur dos a bai warda y a hanja prome ajuda. Nan a resulta di ta marineronan cu a bringa cu otro miembronan di tripulacion y patrulla a hibanan abordo.

A hania y perde

J. Croes a hania un renchi cu tres jabi den Wilhelminastraat banda di Jossy Motors.

Charles Austin. di Koningstraat 45 a perde dos pida biliechi numero 00795 di sorteo 14/2/63. El a perdenan probablemente den haf.

Jeanet'e Lake. di Village Noord 82. a perde un tas conteniendo algun slippers y tela. Probablemente el a laga e articulonan aki atras den un tienda na Playa.

CRITICA REPUBLICANO RIBA KENNEDY

WASHINGTON. 13 febr. — Diez-un lider republicano di congreso — cincu den senado y seis den camara di delegadonan — a saca un declaracion den cual nan ta critica e gobierno di Kennedy. pasobra nan ta kibra e amistad entre Merca y Gran Britania. Francia y Canada. Esaki a socede door di mal politica di exterior. cu a crea cerca e tres aliadonan sentimentunan anti-Mericano.

E lidernan republicano a menciona entre otro e asuntu di e raketnan Skybolt. cu a pone Gran Britania en contra di Merca y un declaracion publico cu no tabata necesario tocante e kestion di rechazo di Canada pa acepta armanan nuclear Mericano.

E lider democraat den senado. Mike Mansfield. a reacciona riba e declaracion aki. door di bisa. cu e republicanonan ta trata na saca probecho foi e situacion delicado riba tereno internacional. Tempu a yega pa miembronan di ambos partido na mustra nan responsabilidad y unidad. asina Mansfield a anuncia.

DIFERENCIANAN RUSO Y CHINES

WASHINGTON. 13 febr. — Minister Mericano di Asuntunan Exterior. Dean Rusk. a declara den un programa di television. cu e kestion ideologico entre Rusia y China ta trata di un stelling comunista tocante capitalismo.

E ta mustra cu comunismo y no democracion moderno. ta carga su propio raisnan di disolucion. E minister ta mira e kestion aki como un signal alentativo pa futuro di libertad.

CUBA TA APELA CERCA OE THANT

NEW YORK. 13 febr. — Cuba a haci un apelasion riba secretario general Oe Thant pa pone oposicion contra e inconvenientenan Mericano un proyecto di agricultura cu nan a propone cu ayudo di Nacionnan Uni na Santiago de Las Vegas di un balor di tres millon dollar.

E conseho dje fondo special di Nacionnan Uni a suspende 'una pasa checucion dje plan aki pa mas investigacion. E director dje fondo. Paul Hoffman. a bisa cu nan no por checuta e plan.

Den un carta pa Oe Thant. e delegado Cubano. a pidi Oe Thant pa convence senjor Hoffman cu nan por checuta e plan menciona.

Segun e plan aki. e fondo lo contribui cu mitar dje gastonan y Cuba lo paga e sobra.

NACIONNAN UNI TOCANTE CONGO

NEW YORK. 13 febr. — Na New York a sali un boeki di 19 pagina tocante actuacion di Nacionnan Uni na Congo. Maske e no tin firma di secre'ario general Oe Thant. nan ta supone cu e contenido di esaki tin su completo aprobacion.

Den e boeki aki Nacionnan aki ta acusa personanan di expande noticianan cu no ta berdad y a cambia hechonan durante operacion di Nacionnan Uni. dene nan noticia. asina cu nan ta bruha e opinion publico y ta lanta sospecha contra cada actividad importante di Nacionnan Uni. asina e boeki ta bisa.

E dificultadnan interino na Gongo a bira complica door di intervencionnan di exterior. a base di motibonan politico y financiero. Principalmente loke ta referi Katanga, asina ta para den e boeki.

En bista di crueldadnan insinua di trupanan di Nacionnan Uni. nan a bisa. cu esakinan ta un producto di propaganda di e departamento Katanges di informacion.

Tambe nan a desmenti. cu e plan di reconciliacion di secretario general Oe Thant. tabata e unico solucion. Tantu prome minister Adoela como president Chombe a aceptele.

INDONESNAN NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA. 13 febr. — Segundo secretario di N.U.. senior C. V. Narasi Han. a bisa ajera na Djakarta. cu dia 16 di april proximo nan lo cuminza cu reemplasa trupanan di seguridad di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea pa trupanan indones.

E forza di guerra di Nacionnan Uni. cu ta consisti di soldanan di Pakistan. lo sali dia prome di mei. e fecha pa entrega oficial di gobernacion di Nieuw Guinea na Indonesia, pa Karatji.

MENSAHE DI KENNEDY TOCANTE DESARME

ASHINGTON. 13 febr. — President Kennedy a saca na Ginebra en relacion cu e reanudacion di conferencia di desarme na Ginebra un declaracion den cual e ta bisa. cu e perspectivanan riba un tratado tocante un prohibicion pa haci pruebanan nuclear ta mas alentativo cu anteriormente. pero cu nan mester regla ainda kestionnan masha importante.

El a pidi pa coopeeracion berdadero y actitud firme pa pone un fin na e forma peligroso cu e carrera di armamentu ta tumando. E president a basa su opinion riba e tratado pa stop pruebu nuclear riba e hecho. cu na december prome minister Sovietico a bai di acuerdo den principio. cu inspeccion local. cu tin como fin pa averigua si den secreto nan ta haci prueba c uarma nuclear.

Si nan yega na areglonan pa limita e amenaza nuclear e proyectamente di un programa pa desarme general y completo lo por tuma luga den un ambiente di mas confianza internacional y mas tantu stabilidad y seguridad. asina e president Mericano a bisa.

Reina Elizabeth y Principe Philip di Inglaterra actualmente ta bishita New Zealand. Aki nan ta sali for di e centro di recepcion Maori na Waitangi.

CISCO KID

1. „Mi por tuma un brinda?" „Claro!" „Esaki a bin molestia...." 2. „Salud!" 3. „UUh!" „Inutil!"

PEPITA

1. „Mi tin mal beis! Awe mainta mi ta tin un otro pelea cu mi esposa!" 2. „Pakiko bo no ta bai na un consepero di matrimonio. jefe?" „Pakiko?" 3. „Pa e sinjabo resolve of soporta bo problemanan." „Mi por resolve y soporta mi problemanan... 4. Esun cu mi no por soporta ta mi casa!"

Cumpleanjos

Awe ta drenta enlace matrimonial na Misa di Santa Anna Noord senjor Jovito Cesilio Tromp y e senjorita Sira Tromp. Nan ta ricibi felicitacion di mama Dorothea y tata Antonio de Cuba, di tur su rumannan Guillermo, Luis, Theofilo, Abraham, Juan, Gerardus, Carlos, Filomena, Judith y Rudy de Cuba, di wela Hilario Tromp, di tanta y omonan un felicitacion especial di tur e amigonan di Kudawechi kendenan ta desea Jovito y su futuro esposa hopi felicidad.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarason 13 di februari 1963

DE VEER: 8.30'or „The adventures of Huckleberry Finn" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Santo contra los hombres infernales" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The atomic submarine" A.L.
AURORA: 8.00'or „The plunderers" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Love in a goldfish bowl" 14 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
SANTA CRUZ (Voetbalveld t/o Union Bar)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarason 13 di februari 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in et Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europee
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarason 13 di februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 13 de febrero de 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

1913 — 17 FEBRUARI — 1963

RECEPTIE

Ter gelegenheid van het

GOUDEN JUBILEUM

van de Congregatie van de Zusters Franciscanessen van Asten nodigen de Zusters U gaarne uit voor de Receptie in het San Pedro Hospitaal op Zondag 17 februari a.s. 's morgens om 10 uur tot half twaalf.

Moeder Tarcisia van het San Pedro Hosp.
Moeder Mechtilda van Santa Cruz
Zuster Perpetua van het Wit-Gele Kruis.

LISTANAN DI CANDIDATOS PA A.S.U. A KEDA APROBA

(di nos redactor deportivo)

Durante su reunion teni dialuna anochi den Wilhelminastadion directiva di Aruba Sport Unie a aproba tur e listanan di candidatos cu door di diferente bond a worde entrega. Den nos edicion di ayera nos a publica caba e listanan cu cada bond a manda aden.

Directiva di A.S.U. mes no a stipula ningun candidato pa e presidencia pa cual puesto manera nos a informa ayera caba tin dos candidatos, esta A. B. Kuiperi Jr. y P. Croes.

Aruba Boxing Assoc. acepta como miembro

Como miembro di Aruba Sport Unie a worde acepta door di e directiva, Aruba Boxing Association, cual bond ta haciendo un reorganisacion y a cuminza cu eligi un directiva nobo. E lista di candidatos pa un representante den directiva di A.S.U. a worde aproba tambe, loke ta nifica cu den e proximo reunion general di Aruba Sport Unie lo worde eligi tambe un representante pa Aruba Boxing Association.

Lo ta promer biaha cu den directiva di A.S.U. tin un representante di boxeo.

ARUBA JRS JRS CAMPEON DEN JUNIORES

(Di nos redactor deportivo)

Den un interesante partido hunga dialuna anochi e team di Aruba Jrs Jrs a derrota Dakota Jrs cu score di 4 gol pa 1 pa asina obtene e titulo di campeon den e division di hubenilnan. E dakotenjonan a habri e score, pero despues di esey Aruba Jrs a anota den cuatro ocasion pa resulta ganador y conquista e titulo.

NANDO TA BAI BRINGA NA ITALIA

(Di nos redactor deportivo)

E campeon antiyano di peso medio Sugar Boy Nando a ricibi diadomingo di su representante na New York Fragetti un cable den cual esaki ta inform'e p'e ta cla pa bringa dia 15 di februari na Roma, Italia. Su rival aya lo ta e italiano Guilia Santini, un pugilista italiano kende den e ultimo edicion di e conocido revista boxistico „The Ring" ta worde califica como un boxeador clase B di e division di peso medio.

Nando den e mes edicion ta califica como uno di clase C. Despues di un combersacion telefonico cu su representante na New York a keda dicidi cu Nando lo sali for di Aruba dia 15 di februari y cu un siman despues esta dia 22 di februari, e lo enfrenta Santini.

Nando a bai Corsow caba pa discuti e pelea aki cu su manager Bud Sweet.

En vista di e plannan cu tin pa Nando defende su titulo di campeon antiyano contra di Jack Johnson na Aruba den curso di luna di maart Nando lo percura di bolbe for di Italia ya pa banda di dia 26 of 27 di februari.

REUNION GENERAL DI A.V.B. AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Pa 7.30 ta anuncia pa cuminza awe nochi den Wilhelminastadion e reunion general anual di Aruba Voetbal Bond. Ademas di e relatonan anual di custumbra lo tin tambe como un punto di agenda eleccion di cinco miembro di directiva.

SAVANETA — Diadomingo atardi tres'or y mei A-6364 maneha pa L.J. a sali for di curva na Jaraweg y despues a dal contra di e curva di parcela Savaneta 17. Causa di e accidente tabata velocidad mucho halto.

— No. 13 —

E marquez a ricibiele den su cuarto. Mari-Luz no tabata presente, pero e tabata scucha patras di e porta.

„Laga nos weyta, mucha", e aristocraat a bisa. „Mi a tende cu bo tin aficion pa e toronan, y cu bo ta practica toreamento cu gran habilidad, ta berdad esey" E pregunta ey a sorpresa Juan Miguel mes ora.

„Mi no tin mester di nenga esey", el a contesta mes ora. Despues e Marquez a splikele su propuesta, den un forma cu mas ta parce un orden cu un peticion, manera su jiu muher a conschele. Ora el a caba di papia e joven Arjona a keda pasma.

„Sr. Marquez", el a contesta serenamente, „loke bo a caba di bisami ta parcemi extraordinario. Sinceramente mi mester bisa cu mi no ta kere cu mi ta den condicion pa desempenja e pa pel ey".

„Pakiko?"

„Mi tin hopi dia cu mi no a torea, mi no ta ganja. Kizas mi por torea un toro cu e panja corra, pero loke ta pa mi por mata e toro si mi no tin ningun experiencia ainda, esey ta e razon."

Ora cu e Marquez a mira cu e mucha ta resisti, el a rabia un poco, pasobra semper e ta custumbra pa su criarnan obedece. Y caba e mucha homber cu ta para dilanti dje no ta nada mas cu jiu homber di un di su criaman. Y loke el a bisa Juan Miguel despues a resulta basta duro:

„Bo mester comprende, Juan Miguel, cu ta prome biaha cu mi ta pidibo algo. Y abo.... no por nenga e peticion aki di mi, of cualkier otro. Bo ta comprende, no ta berdad?"

Naturalmente cu e jiu di e mayoral Arjona ta comprendiendo suficientemente loke e marquez tabata insinua. Tabata, mas o menos, reclamele e placa cu durante varios anja e Marquez a pone na su disposicion, pa proteze cu economia. Patras di e porta Mari-Luz tabata pensa:

„Papa no tin suficiente habilidad pa caba cu e asunto den e debido forma. E no conoce e karakter di e mucha homber ey. Mi kier sa cu mi mester drenta, pa interveni".

Juan Miguel para dilanti e donjo di e cas, tabata wanta su odio. E tambe a corda masha bon e juramento cu e Marquez a haci na su tata, y cu awor e Marquez no ta duna importancia. E mester a domina su mes, pa no laga ripara su indignacion.

„Mi no por nabo tempo pa bo reflexiona", Don Ignacio ta bisa. „Bo sa caba, cu no falta mucho mas, pa e festival cuminza. Bo a weyta e toronan caba?"

„Si, Sr. Marquez".

„Y bo no ta haya cu nan ta jong? Pa nan pedo y nan curpa, bo por bisa cu nan ta parce dos toro manso. Bo no por bisami cu nan ta dunabo miedo".

Mari-Luz a dicidi di drenta. E ultimo frase di su tata a sali mucho cu cuidao. El a haci mescos cu el a drenta distrai den e cuarto.

„Ah, sorry, mi no ta stroba?"

„Wel, kizas no mi jiu", e Marquez a bisa, comprendiendo cu e mucha muher a bini pa yudele. „Mi ta tratando pa convence e caballerito aki loke ami cu abo a jega di papia caba".

Mes ora Juan Miguel a adivina ta kende tabata esun cu a hinkele den e compromiso aki. El a keda mira e mucha muher fijamente, y e no por a resisti e mirada di Juan Miguel, un mirada asina varonil.

„Abo, srta. Mari-Luz, e mucha homber a bisa langzaam, „abo a conseja y abo a desea pa ami reemplaza e torero cu a herida su braza?".

Ya Mari-Luz a cuminza sintiele no mucho sigur di su mes. E ta sigui kita su cara for di e mirada di e homber. Sin cu e sa e tabata hunga cu su dedenan nerviosamentee.

„Contestami, por fabor," Juan a insisti.

„Wel.... si. Y segun mi no tin nada malo y abnormal cu esaki. Abo sa torea, mi tata a hayele den un aprieto, di cual abo por sakele cu bo practico di torero. Mi ta kere cu bo no tin mester di nenga."

Juan Miguel a pensa: „E tambe sa masha bon di e juramento, pasobra ta ami mes a splikele esey. Bo por mira bon cla con egoista y con abou nan moral ta di tata y jiu".

Tambe e tabata pensa: „Ami tambe mester bisele „Bo", mescos cu e ta haciendo cu mi." Pero el a keda sin haci esey.

„Abo mester dicidi, Juan Miguel," e marguesita a bisa, sin mirele den su cara. „Y tambe mi sa cu si bo nenga no ta pasobra bo tin miedo".

„Bo ta sconde algo, srta. Mari-Luz?"

„No, por Dios".

„Danki, mi ta contesta bo verdaderamente. Ya mi a bisa sr. Marquez caba, mi tin hopi dia sin torea, mi falta seguridad dilanti di un toro, special e asunto di matamento di e toro, cu ta masha peligroso. Y tambe mi no ta un torero profesional, sino simplemente un aficionado."

„Bo no mester ta asina modera. En fin, bo mester contesta concretamente".

Pa un rato tur tres a keda keto. Juan Miguel, cu un sonrisa den su cara, a dal un stap den direccion di e mucha muher.

„Abo tambe ta pidimi esey, srta. Mari-Luz?"

Awor el a hiza su cara.

„Si, pasobra ta masha logica".

„Perfectamente, y pa bisa tur cos claramente, boso tur dos lo hay pensa cu mi ta un desgraciado, si mi no acepta e papel arriesgado eey. No ta berdad?"

„Bo ta desorbita e cosnan, mucha", e marquez ta pretendi poco poco.

„Ta mihor si papia cu eterna sinceridad. Mi tin un debe cu bosonan, y mi mester paga bosonan pa esey. Tur cos ta masha bunita. Y tambe logico manera e srta. a bisa."

„Por fabor, Juan Miguel, bo ta haci bo mes ciego, si bo expresa bo mes asina."

„Mihor nos no papia mas, sr. Marquez, y srta. Mari-Lz, mi ta admiti e existenucia di e debe di mi, di agradecimiento, y tambe mi ta acepta cu awor a jega e ocasion di paga un parti di esey, di e manera ey, mescos cu bosonan ta exihi esey".

„No ta exihi nos ta exihibo," Don Ignacio a tata na bisa suave.

„Mihor nos no perede tempo cu discusionnan insignificante. Laga nos keda na e hechonan. Okay, lo mi hay torea e dos toronan awe tardi. Y unico cos tin cu si mi keda ridiculo, ta a causa di mi desentrenamiento."

„Mi ta sigur cu esey lo no pasa".

„Ta basta, por fabor. E compromiso a keda cla. Si boso permitimi, mi ta bay awor".

Ya cu e Marquez a haya loke e tabata desea, e ta sintiele den un bon humor.

„Bo tin un genio mucho bibo, mucha, percura pa stop esey".

DICK TRACY

1. „Pero kiko e ta hasiendo aya na haltu e ta un trabahador?" „Mi no ta mira ningun steiger." 2. „Un piloto priva a reporta cu ela mire 30 minuut pasa, e ta bisa cu e homber ta parse morto. Auto 23, check". 3. „Nos ta yama departamentu di helicopter." 4. „Mi ta sigur cu nan lo hanja Jimmy prome cu dia pasa, senjora Gander." „Oh, mi ta spera asina, basha un otro champanja pa mi, Della."

RIP KIRBY

1. „Lo ta un placer di por gosa di e paz den mi propiedad na Antillas, Wiggers." „Desmondale mester ta un paraiso, milord...." 2. „Pero tin peliger den e paraiso.... „Ki dia nos lo bende esaki, Jack? Mi kier mi parti...." 3. „Com bo ta hanja si mi kibra bo boca? Ami ta maneha e asunto aki."

Venezuela ta tuma medidanan di seguridad

CARACAS, 13 febr. — E autoridadnan na Venezuela a dicidi pa tuma e medidanan special di seguridad en relacion cu hechonan subversivo y terrorista, comete durante ultimo lunanan pa extremistanan izquierdista.

E ultimo hecho tabata un incendio, diabierne pasa den deposito dje compania mericano „Sears Roebuck". E danjo ta dos millon dollar.

Den e comunidad dje minister di interior, den cua nan a anuncia e incendio aki nan a bisa, cu e atentadonan contra e compannanan mericano ta forma parti di un plan pa sabotahe economico y agitacion politico den territorio Caribe.

Nan ta laga mundu hanja e opinion cu Venezuela ta un pais, cu ta na rand di un precipicio, y cu violencia ta worde sagudi pa cai.

E comunicado ta acusa e delegadonan y senadornan izquierdista, cu nan ta conduci agrupacionnan terrorista, y ta comete accionnan subversivo, bow di cubrimentu di nan inviolabilidad parlamentario.

E editor di e revista aleman „Der Spiegel" Rudolf Austein di 39 anja, a hanja su libertad atrobe. Augstein tabata e ultimo acusado den e asunto di espionage. Augstein ta sali for di su Hotel na Karlsruhe aki, sigi pa e redactor Konrad Ahlers cu a hanja su libertad caba.

MGR. SLIPJI LO SALI FOR DI MOSCU

ROMA, 13 febr. — Prome cu e dicidi pa sali foi Moscu, asina e corant romano, Il Tempo, a anuncia, mgr. Josif Slipji, e arzobispu catolico di Lvov (Lemberg), cu a papia diadumingo na Roma cu Papa, mester hanja un orden di Papa pa haci esaki.

E monseigneur hulandes Willebrands, cu ta secretario dje secretariado vaticano pa unidad di cristiannan, a bai buskele na Moscu.

E corant catolico „Il Quotidiano", a bisa, cu e obispu di 70 anja nor a sali foi algun luna pasa foi Siberia. Pero su salud a impidiele.

Monseigneur Slipji, tabata hefe dje sala di enfermonan den e campo di concentracion dje distrito Mordoskaja.

Pa motibu di tuberculosis nan mester a hibele pa un clima menos friu caminda el a hanja tratamentu.

Segun „Il Quotidiano", mgr. Slipje no a worde expulsa for di Rusia.

Moscu a lagele liber y a dunele un paspoort. Pesey no tin ningun razon pa pensa cu e lo no por regresa pa su patria. E arzobispu mes lo laga sa ki dia e kier regresa.

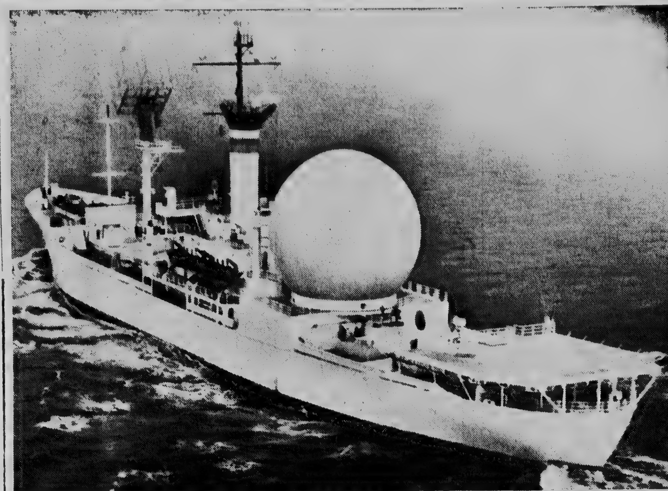
ZUID AFRICA TA FORTIFICA SU DEFENSA

CIUDAD DEL CABO, 13 febr. — Minister di Defensa di Zuid Africa, Jacques Fouche, a participa dea parlamento na Ciudad del Cabo, cu el a hanja permit pa fortifica e ehercito marina y forza aerea cu 50 porciento.

Actualmente e forzanan di guerra di Zuid Africa ta conta 23.000 homber.

RELACIONNAN DIPLOMATICO CU IRAK

DEN HAAG, 13 febr. — Maske cu no tin ningun anuncio oficial, e circulonan diplomatico na Den Haag ta spera cu pronto Hulanda tambe lo reconoce e regimen nobo na Irak. Ta debi na e hecho, cu su mahestad La Reina ta actualmente na Austria, asina cu e deliberacion tocante e asuntu aki ta dura mas largu cu custumber.



Esaki ta „Kingsport" un bapor di marina mericano cua lo hunga un papel importante durante e lansamentu di e satelite nobo „Syncom". E bapor tin masha hopi aparatonan di radar, na bordo e.o. den e bola cu nos ta mira riba e dek. E bapor lo juda pa stipula e lugar den espacio caminda e satelite lo bini.

Investigasion espacial di Merca

WASHINGTON, 13 febr. — Merca tin idea di manda un equipo di austronautanan den un orbita rond di mundu pa un luna, den cual nan mester investiga e consecuencianan di viahenan largu den espacio.

Na un conferencia di prensa dje oficina mericano pa viahe den espacio y nterplanetario, e director interino dje departamento di viahenan tripula den espacio, dr Josepr Shea, a bisa cu un dificultad grandi ta e espacio limita den e cabina espacial di dos persona „Gimini", y e navio espacial di tres persona Apollo, cu nan ta construyendo actualmente.

E equipo necesario pa investigacion lo cubri mas o menos 85 meter cubico dje espacio, loke ta ocho biaha e espacio den e navio Apollo. Nan ta propone pa lansa prome un stacion espacial sin tripulacion y despues un stacion cu tripulacion.

Nan por proviciona e stacion aki door di lansa cabinanan sin tripulacion cu e equiponan necesario.

Dr. Shea ta hanja demasiado optimista pa prepara pa 1973 o '75 un trip pa Mars. Segun scientificonan e tempu ey e planeta aki lo ta den un posicion favorable. Tambe e planeta aki lo ta na anja 1981 den un bon posicion.

Malaka ta menaza Indonesia

KOEALA LOEMPOER, 13 febr. — Secretario general interino dje partido di gobierno na Malaka, Syed Jaafar Albar, a bisa cu Malaka lo no vacila, pa apoya un lantamen den Indonesia si ta trata pa restablece democracia den e pais aki.

Na un conferencia di prensa Syed Jaafar Albar a bisa, cu e partido di gobierno „IMNO", a dicidi pa organisa reunionnan pa explica e punto di bista di Malaka en bista dje federacion di Maleie y e relacionnan tenso entre Indonesia y Malaka. Syed Jaafar Albar a bisa: „Si Subandrio, e minister indones di asuntunan exterior, keda provoca Malaka riba e manera cu e ta haci actualmente, mi ta sigurele cu Malaka lo no duda pa apoya un lantamentu na Indonesia si ta trata pa restablece democracia den e pais.

E secretario general interino dje partido, a acusa tambe e forza indones di guerra y marina indones di a viola espacio aerea y awanan territorial di Malaka.

Foi circulonan bon informa dje gobierno na Koeala Loempoer nan a bisa, cu cientos di indonesnan cu ta biba na Malaka, a hanja aviso, cu nan mester prepara pa repatria, en caso di un kiebra diplomatico entre Malaka y Indonesia.

Hopi indones a hanja un aviso di e embahada indones, pero e embahada no a segura esaki. Nan ta spera, cu e gabinete di Malaka, cu lo reuni mayan lo delibera extensamente dje oposicion indones contra plan di un federacion di Maleie.

NO TIN CONTACTO ENTRE HULANDA Y INDONESIA

DEN HAAG, 13 febr. — Minister Luns a declara ayera mainta na Den Haag cu e gobierno Hulandes te ainda no a ricibi ningun noticia oficial i inoficial o tampoco via otro gobiernonan, tocante yegada di un delegado Indones pa restablece e relacionnan.

Den un comentario riba noticianan cu ta circula, el a bisa, cu e gobierno Hulandes gustosamente lo ricibi un delegado Indones.

CORRESPONSAL MERICANO MESTER SALI DI MOSCU

MOSCU, 13 febr. — E coresponsal na Moscu dje compania Mericano di locucion „N.B.C.", mester sali di Union Sovietica.

E oficina dje compania na Moscu mester serra, asina e agencia oficial di prensa Tass a anuncia E medidanan tin, segun Tass relacion cu un serie di transmisionnan anti-Ruso, den cual „N.B.C.", ta cambia hechonan pa asina lanta enemistad cerca e pueblo Mericano contra Union Sovietica.

FORMACION DI UN GRAN FEDERACION DI MALEIE

KOELA LOEMPOER, 13 febr. — E formacion dje gran federacion di Maleie, ta tuma luga apesar dje amenaza Indones di un conflicto arma. Asina e vice prome minister y minister di Defensa dje federacion di Maleie, Abdoel Radzak, a declara na Koela Loempoer como contestacion riba declaracion dje minister Indones di Asuntunan Exterior, Subandrio.

Un gran federacion di Maleie ta coresponde cu e deseo dje pueblo y nos lo keda coopera pa realisacion dje deseo. Indonesia no tin nada di haci cu esaki, asina e vice prome minister a declara.

E gabinete dje federacion di Maleie, a reuni ayera pa delibera tocante declaracion di Subandrio.

HUELGA DI TIPOGRAFONAN NA NEW YORK

NEW YORK, 13 febr. — E editornan di nuebe corant Newyorkino, cu no a sali 67 dia como consecuencia di un huelega di typografonan a declara, cu ta inevitable un prueba economico largu forza.

Segun e editornan e fracaso di deliberacionnan a conduci, pa e conclucion, cu un areglo door di deliberacion ta ultimamente dificil.

Na Manhattan Battery Park na New York un monumento enorme lo bini na memoracion di na e marineronan mericano — 4596 tur — cu a cai den guerra riba Oceano Atlantico. Riba e monumento cu ta consisti di pilarnan masivo e nombernan, rangonan y estadonan di e victimanan lo bini, y ariba ta bini un aguila di 5 ton.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Amigunan y bicinjanan tin hopi influencia riba bo pensamentu y ideanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo por hanja ganashi, aspectonan ta mustra cu bo por ricibi un regalo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe por ta un di e mehor dianan di e luna aki, bo ta domina e situacion por completo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta un dia favorable pa termina tur asunto pendiente, economiza mas tanto posibel.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo asuntonan lo marcha mihor awe, otronan lo inspirabo, hasi un bishita.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe por bira un di e mihor dianan di e luna aki pa bo riba terreno di negoshi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe bo por spera un noticia importante, na bo fabor. Traha bo plannan bon.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo tin tur motivo pa spera cu awe lo bira un dia favorable pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Si nan pidi bo pa coopera awe, no nenga. Ta un bon dia pa diversion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo lo ta masha satisfecho cu e progreso cu bo ta hasi awe den bo trabao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo lo mira algun di bo deseonan di curazon cumpli.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Si tin asuntonan importante pa regla of bo meester di judanza, awe ta e dia pesey.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAHUEBS 14 FEBRUARI 1963 | No. 4565

DECLARACION DI E MINISTER NOBO PA EXTERIOR NA IRAK

LONDEN, 14 febr.: — E minister nobo di asuntunan di exterior na Irak, Sjabib, a declara na un conferencia di prensa na Bagdad, cu e regimen militar nobo di Siria lo no permiti ningun intervencion di exterior den asuntunan interino di Irak.

E minister a bisa cu e junta nobo ta contra dictadura, pero no contra un of otro clase of secto.

El a sigui: „E revolucion a logra pa distrui e comunistanan pro-Kassem. Riba cualkier otro momento eventual, pa caba cu e actual gobierno, nan lo reaciona di mesun manera. Sjabib a bisa tambe, cu e regimen revolucionario lo traha pa recuperacion di e lazonan entre arabier y koerdenan.

Contestando un pregunta tocante e relacionnan cu Egypto, e minister a declara entre otro cu su gobierno lo haci tur loque ta posibel pa coopera cu e estadonan arabe liber. cu e fin pa yega na un union den cual ta participa tur arabiernan.

Ministernan arresta

E minister nobo di Irak a declara riba un pregunta cu tur e ex-ministernan di Irak a worde arresta. Nan lo investiga si e ex-ministernan a comete crimennan durante e regimen di Kassem.

Minister Sjabib a participa cu e cantidad di victimanan causa door di e golpe di estado ta masha poco. Pero e no por a duna cifranan oficial ainda.

Segun Sjabib, miles di ciudadano a worde mata durante e regimen di ex-premier Kassem.

Sjabib a confirma cu e gobierno nobo di Irak lo cumpli cu tur su acuerdonan cu el a firma cu companianan di petroleo.

DIRECTIVA DI GAVEL CLUB EXPANDE

ORANJESTAD, 14 febr. — Durante e reunion di 12 di februari u.p. di Aruba Gavel Club a worde dicidi pa expande e directiva di e club cu cuater persona. E directiva ta consisti awor di: presidente Janny Hoevertsz, vice-presidente Antonio Leo y srta. Nilda Croes, secretario Ito Tromp, tesorero Bran Wild y comisario Norman Hart.

Srta. Sofia Jansen tabata e unico „gavel" di e reunion aki. E club a worde establece dia 31 di maart den Strand Hotel durante un reunion cual a worde presencia pa srs. Fred Wong y Oscar Hart na nomber di Toastmasters y algun representante di Juventud Cristian y prensa. E segundo reunion di e club a tuma lugar dia 20 di september di anja pasa, ora cu deputado Tromp a tuma palabra como orador invita. E penultimo reunion a tuma lugar dia 27 di november u.p., ora cu e seis prome „gavelnan" di e club a presenta nan mes.

ELECCIONNAN SERCA JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD, 14 febr. — Diamars anochi e posicion na e eleccionnan di Juventud Cristian, pa reina di carnaval pa e anja aki tabata lo siguiente:

Dora Molenbrugge	1.300 voto
Rosemary Carotenuto	1.100 voto
Juanita de Cuba	795 voto

T.C.A. TA LUCHA CU FALTA DI HOTEL NA ARUBA

ORANJESTAD, 14 febr. — Di fuentenan bon na haltura nos a worde informa, cu e plannan di Trans Caribbean Airways pa aumenta e cantidad di vuelonan entre San Juan y Aruba durante e temporada di turismo pa un servicio diario no por worde realiza, como Aruba no tin basta acomodacion di hotel pa ricibi e pasaheronan cu ta iega. For di awor caba, cu tin cuater vuelo pa siman vice versa, casi na tur e vuelonan pasaheronan cu kier a bai Aruba mester keda atras na Puerto Rico pasobra nan no por hanja lugar den hotel of pension na Aruba. Si tabatin mas cama di hotel, anto T.C.A. seguramente lo a mira chens pa transporta hopi mas turista.

HARPISTA ZABALETA TA BOLBE BIN ARUBA

ORANJESTAD, 14 febr. — E harpista spanjo Nicador Zabaleta lo bin duna un recital atrobe banda di april—mei di e anja aki. E harpista aki dos biaha caba a presenta na Aruba cu exito. Como senjora Lucy Henriquez, cu lo a duna un show musical e luna aki bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring, pa motivo di salud mester a renuncia su intencion. Kunstkring no tin nada mas riba programa pa e luna aki. Dia 15 di maart sinembargo un Kunstkring Show cu talentonan local lo worde organisa pa Rhoda Steenhuizen-Frigerio. Ademas Arubaanse Kunstkring lo trece dos evenemento na april: dia 22 e pianista spanjo José de Tordesillas y dia 27 e pareha di baile spanjo „Josana y José".

Pa lunanan di mei - juni tin ainda riba programa actuacion di cabaret Tingel Tangel.

LIQUIDACION DI GENERAL SERVICES NA LAGO CASI TERMINA

SAN NICOLAS, 14 febr. — E liquidacion di e depatramento di General Services di Lago, cu a worde anuncia for di un anja y mei pasa, ta casi termina awor.

E ultimo partinan di e departamento di esta „Food & Services" y „Commissary" lo worde anjadi na Mechanical Department dia 15 di e luna aki. Di e departamento original di General Services lo keda solamente un grupo chikito di mas o menos cuarenta hende, cu lo ocupa nan mes cu mantenimiento di e casnan na Seroe Colorado y tur local ta relaciona cu esey. E grupo aki cual a worde establece for di prome di februari tin e nomber „Community Services Group". Sr. Rudy Yzer, hefe di e grupo, ta para directamente bao di assistent general manager di Lago.

Inauguracion di Bernadette Kleuterschool

Ayera mainta Bernadette Kleuterschool na Weg Kustbatterij na San Nicolas a worde inaugura pa pastoor B. van Baars. Despues di e inauguracion di pastoor y bendicionamentu di cruznan, un grupo di mucha a haci un baile gracioso. Den su discurso pastoor a gradici tur esnan cu a contribui na e establecimiento di e scool di cuater klas. Especialmente el a menciona e esfuerzonan di Liga di Maria y e accion „Arubanita", cu a worde organisa tempu pasa pa srs. W. F. B. Mensink y H. F. Hoefnagel. Pastoor van Baars a stimula su parokianonan cu awor cu e scool tabata termina, nan contribui na establecimiento di un capilla na Rooi Hundo. E pastoor a bisa cu Santa Bernadette a laga sa cu su deseo tabata cu pronto lo bini un capilla na Rooi Hundo. Riba e portret mas abao d.r. p.d. soeur Jacobina, e directora di e dos scool pa mucha chikitu di e Soeurnan di San Nicolas, soeur Luisi, koster B. Boskaljon, pater J. Goes y pastoor. E otro portret ta mustra un parti chiki di e muchanan cu a presencia e solemnidad, prome masha ketu, despues menos ketu. Como hoofd di scool a worde nombra srta. P. Kock. Moeder-overste Reinilda a consecuencia di enfermedad no por a asisti na e solemnidad.

Tambe deputado F. Wernet a asisti na e solemnidad.

7 MILLON PA TRABAONAN DI CAPITAL SERCA LAGO

SAN NICOLAS, 14 febr. — Riba presupuesto di Lago pa 1963 tin un suma di mas o menos shete millon florin pa trabaonan cu mester tuma lugar e anja aki. Esaki ta mas o menos igual na 1962 ora cu e puesto aki riba e presupuesto di Lago tabata fl. 7.179.000,—.

Bao di e trabaunan di capital aki tambe ta cai e Esso Servicenter cu lo habri e anja aki na Willemstad.

Na 's Hertogenbosch na Hulanda e habitantenan for di awor caba den e esfera di carnaval. Aki nos ta mira un di nan trahando riba un di e figuranan grotesca cu lo bini den e parada.

MARIA RUIZ: REINA DI UNION JUVENIL NOORD

ORANJESTAD, 13 febr. — For di diadomingo mainta tin poco exitacion na Noord y Tanki Leendert. Gruponan chikitu ta para discuti cu hopi gesticulacion cu otro; den otro casonan, nan a mira hendenan muher para cu cuchu den man den porta di nan cas. Tin debatenan, tin sundramentu y nan ta planea.

Centro di e diferencia di opinion cu ta ocupa centenares di habitante di Noord y Tanki Leendert ta dos jovencitas: Maria Ruiz y Rosa Trimon di Tanki Leendert. Nos a scirbi poco dia pasa caba con srta. Ruiz cu mescos cu srta. Trimon tabata un candidata serio pa e titulo di reina di carnaval di N.S.C.. Diadomingo a worde rechaza definitivamente no obstante e hecho cu ela pone mas placa riba mesa pa votonan cu el a bende. Sinembargo el a bende pa mas di seis cien florin na voto sin cu el a entrega ticketenan pa nan locual el a admiti tambe na e reporter di e corant aki. Aunke el a entrega mas placa e tabatin menos slip di e ticketenan cu el a bende, cu srta. Trimon y pesey e directiva a rechaze. Pa motivo di esey e directiva di Noord Social Club a bira e obheto di hopi atake di gruponan di miembro, cu no kier bai di acuerdo cu e decision di e directiva. Especialmente e miembronan di Noord kier e candidata for di Noord: Maria Ruiz. E miembronan di Tanki Leendert pa mayoria ta masha contento cu e resultado. Ora cu e gruponan aki topa cu otro, tin discusionnan violente, pasobra nortenjonan ta impulsivo y violento den nan reaccionnan.

Srta. Ruiz entretanto tampoco a bai di acuerdo cu su derrota. Na lugar di spera e resultado di e diferencia di opinion, el a sigura su mes, mientras e otronan tabata discuti, di un otro corona: esun di e Club Union Juvenil Noord, cua tabata mes contento cu Maria cu e cambio di repente aki. Maria, awor aki ta reina di carnaval di Union Juvenil Noord, mientras cu Rosa lo carga e corona di Noord Social Club.

Entre tanto Maria a pidi su retiro como miembro di Noord Social Club y el a exigi, cu nan lo restitui henter e suma di fl. 3.100,— cu el a bende na voto y no solamente e suma di f. 600 cu no tabata cubri pa e slipnan. E reunion general di miembro di Noord Social Club lo mester duna su opinion tocante esey pronto.

FLORESTERIA NOBO DEN KLIPSTRAAT

ORANJESTAD, 13 febr. — Aruba ta hanja dialuna awor, un floresteria nobo, situa den Klipstraat no. 7 na Oranjestad. E floresteria aki lo carga nomber di v. d. Ree's Flower Shop, y ta propiedad di Jose y Mario v. d. Ree.

Esaki ta un grabado di Sjoukje Dijkstra, cu a prolonga su titulo di campeona mundial di schaats na Budapest. Aki e ta ehecuta un di su figuranan obliga bao di bista critico di e hurado.

MARCHA DI SALINGER LO NO TUMA LUGA

WASHINGTON, 14 febr. — E marcha anuncia di un cantidad di funcionarionan di Casa Blanca bao di direccion di Pierre Salinger hefe di prensa di president Kennedy lo no tuma luga otro mayan.

Salinger a declara, un poco alivia, cu el a sigui un aviso di e consebo di Kennedy pa bienestar corporal, entre otro cu personanan cu ta trabaha sinta no ta den bon condicion pa haci un marcha di 80 km.

AYUDO DI FINLANDIA PA CONGO

NEW YORK, 14 febr. — E delegado permanente di Finlandia cerca Nacionnan Uni, Enckell a entrega ayera den nomber di e gobierno di Finlandia na secretario general Oe Thant un cheque na un balor di 25.000 dollar como ayudo pa Congo.

Finlandia te prome pais cu a cumpli cu un peticion di Oe Thant pa contribucionnan voluntario pa ayudo tecnico pa Congo.

COOPERACION DI THAILANDIA Y MALAKKA

BANGKOK, 14 febr. — Thailandia y Malakka a stipula plannan secreto pa por actua mas fuertemente contra terroristanan comunista cu ta activo den selvanan na e frontera entre ambos pais, asina un funcionario Thailandes di gobierno a participa periodistanan.

Nan a stipula e plannan durante deliberacionnan confidencial di autoridadnan di polis y representantenan militar, cu a tuma luga siman pasa na Bangkok.

AUSTRIA LO NO HACI MAS PETICION PA ASOCIACION

VIENNA, 14 febr. — Minister Austriaco di Comercio, Fritz Bock, a declara ayera como contestacion riba un pregunta di parlamento, cu Austria lo no haci un otro peticion pa asociacion den e Comunidad Economico Europeo.

Nos ta spera actualmente riba invitacion di E.E.G. pa bai Brussel na deliberacion, asina e minister a agrega.

Atentado di bom na compania petrolera na Venezuela

CARACAS, 14 febr. — Nan a comete ayera nochi na Catia la Mar na 22 km di Caracas un atentado di bom riba instalacionnan dje compania petroleo mericano „Creole". Un hoben, cu nan ta sospecha di ta inclui den e atentado a worde detene.

Nan a pone e bom na e pipanan cu ta proviciona Caracas di petroleo. E tankinan di Creole cu tin un contenido di 5.000 baril no ta muchu lew dje otro companianan petrolero, entre cual tin e compania di Shell. Un dje bomnan explota a causa un poco danjo pero nan por a desconecta na tempu e otro bom cu tabata contene 4 kilo di dinamita.

Gobierno ta kere, cu e movimiento nacional di liberacion, un partido izquierdista, ta responasbel pa e atentado aki.

Segun un comunicado dje ministerio di asuntunan exterior, polis a arresta na investigacionnan den un drukkerij ilegal dje partido comunista, cincu miembro dje movimiento nacional di liberacion cu ta un partido ilegal.

ALEMANIA TA YUDA REP. DOMINICANA

president di Republica Dominicano Juan Bosch cu ta di viahe door di Europa y cu actualmente ta na Alemania, a declara cu e delegacion di Alemania West lo haci den Valle Yuman den oost dje republica investigacion pa perspectivanan economico. Entre otro nan lo investiga:

Construccion di un central hydroelectrico, trabounan di irrigacion, proyectonan di palu y desarollo di pesqueria.

Bosch ta haciendo actualmente un gira door di West Europa.

El a bisa na su conferencia di prensa cu su pais tin mester di kapital. Segun e e familia di Trujillo a sali pa Europa na ania 1961 cu 250 millon dollar en contado.

E president die Republica Dominicano, ta di opinion cu e presion comunista riba Latino America a baha foi e crisis na Cuba na october di ania pasa.

Bosch ta actualmente na Hulanda

EDIFICIO NA BRAZILIA A CAI DEN OTRO

SANTOS, 13 febr. — Den centro dje haf grandi di coffie na Brazilia, Santos, a cai den otro un edificio di tres piso, door di cual cien persona a keda derra bou dje ruina.

Te ainda nan a saca seis cadaver. Mas di 37 persona a keda herida.

DEMOSTRACION DI ESTUDIANTENAN ARFICANO

Segun noticianan di Sofia nan a duna dos lider di un bond estudiantil cu nan a caba di lanta orden pa sali foi e pais.

Dos dia despues nan a hala e orden aki aden y un minister a bisa cu e ta dispuesto pa papia cu e estudiantenan ora cu nan a yega na e minister tabata ausente.

Autoridadnan a anuncia e estudiantenan despues di a laga nan para cincu ora por nada, cu nan no por soporta demostracionnan. Despues die aviso aki e directiva dje bond a bai na e consebo ministerial pa protesta contra arestacion di un estudiante di Somalia, pero nan a detene e directiva dje bond. E arestacionnan aki a bira un concecuencia pa demostracion na e boulevard Lenin. Trafico a wordu paralisa pa un cuartu di ora y polis mester a haci un fin na e demostracion. Polis a obliga tur demostrantenan na drenta den autobus.

No a yega mas informacion dje irregularidadnan aki.

SUSPENSION DI VUELO ESPACIAL

HOUSTON, 14 febr. — E centro pa viahe espacial trinula na Houston Texas, a participa cu e vuelo espacial di Leroy Gordon Cooper cu mester a tuma luga na april a wordu suspende te medio mei.

Nan a stipula e vuelo aki, caminda Cooper mester haci den un cabina Mercury 22 buelta rond di mundu, pa dos di april, pero nan a pone un fecha despues en relacion cu dificultadnan na e raket Atlas cu mester trece Cooper den espacio.

EXPLOSION DI BOM NUCLEAR CHINES

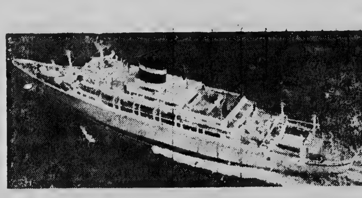
NEW DELHI, 14 febr. — E corant „Indian Express", a anuncia ayera cu China a laga dia 11 di ianuari su prome bom nuclear explota den e desierto di Sinkiang.

Segun e noticia di „Indian Express", nan a sinti den anochi di 11 di ianuari temblornan na Bhoetan y Sikkim. E temblornan aki a dura 15 segundo. Tambe nan a tende sonidonan. Na e mesun momento tabatin nubianan lumina riba disierto di Sinkaing.

E corant di India a scribi, cu refugiadonan Tibetano a bisa, cu e Chinesnan a tuma medidanan extenso na Sinkiang pa waak un bom nuclear explota.

Na Tokio functionarionan di e ministerio Japones di Defensa a bisa cu ta imposible pa quere cu China a haci un explosion nuclear.

Autoridadnan militar Mericano na Japon a declara, cu nan no sa nada tocante esey y cu nan ta considera e noticia contra berdad.



CONNIE FRANCIS TEENERS CLUB NOBO NA STA. CRUZ

SANTA CRUZ — Algun hobencitas y hobencitos como cuater luna pasa a lamta un club bau di nomber di „CONNIE FRANCIS TEENERS". Segun nos a worde informa nan ta conta cu 70 miembros. Durante un reunion pa miembronan diadomingo pasa, unanime nan a vota pa srta. Irena Croes como reina di nan club.

Diadomingo venidero durante un fiesta bailable Irena Croes lo worde corona. Tambe „Connie Francis Teeners" tin nan Prins kende ta Florito Albertsz.

NOTICIANAN DI POLIS

Robo den restaurant

ORANJESTAD — Diamars marduga pa dos'or y binti un patrulla di stad a constata cu un banda di porta di Aruba Restaurant tabata habri. E patrulla e ora ey a corda cu algun rato prome nan a mira un homber den Nassaustraat, kende despues cu el a mira polis a plama na carreda. E patrulla sinembargo no por a hanja e homber aki.

A resulta cu un robo a ser cometi den e restaurant y cu entrada a tuma lugar door di un bentana na parti pabou di e restaurant. Donjo di e restaurant a hanja falta di un roi di diez placa na un valor di ƒ 10.—, un total di 30 dollar Mericano, ƒ 40 na diez placa los y ƒ 50 na florin los.

Pa dos'or y mei diamars atardi recherche di Oranjestad a detene un tal O.B. di 48 anja, sospechoso di a comete e robo aki. Na su cas nan a hanja un saco di papel conteniendo dollar Mericano, florin y diez placa, scondi den un radio. E homber aki a keda deteni.

Dama a corta marinero dos caminda

SAN NICOLAS — Diamars atardi pa cuarto pa dos tabatin un pelea den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat. Un dama publica, C.D., a corta e marinero A.K. cu un navaga. E homber tabatin un corta di 6 centimetro tras di su orea drechi y un otro corta di 4 centimetro na su garganta. E dama, kende taba'a bou di influencia, a bai sera.

Cuarto a kima

SAN NICOLAS — Tabatin candela diamars mainta pa diez pa diezdos den cuarto di parcela Helfrichstraat 16, na e segundo piso. E candela a worde paga cu awa bou di alta presion. Dos matras y un rand di cama a kima y e plafond a hanja danjo di candela. E probable causa di e candela ta cu habitante di e cas a bai laga un bela sendi atras.

Choke

ORANJESTAD — Na e skina Edisonstraat-Reamurstraat tabatin un choke diamars atardi pa cinc'or entre autonan A-6932 mancha pa P.F., y A-3723 mancha pa I.M. Danjo na e prome auto ta ƒ 150.— y na e di dos ƒ 200.—.

A hanja y perde

D. Dirksz. a hanja cuater pida biljechi numero 11897, banda di oficina di Eilandsontvanger.

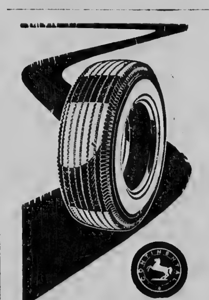
I Tromp a hanja riba terreno di haf un renchi di oro, cual e donjo por pasa busca cerca dje na Clubhuis Hollandia.

J. Lesire a hanja un jabi di cas cu un plaatchi pa nomber na dje, banda di postkantoor.

J. Morris a hanja tres pida biljechi numero 22402.

Catharina Mardenborough, di Village Noord 59A, a perde su kaarchi di pensioen di behez numero 6359.

Roland Williams, di Zeewijk 5A, a perde mitar tabla di biljechi numero 15071.



RUSONAN NA CUBA

WASHINGTON, 14 febr. — E embahador mericano na Moscu cu actualmente ta na Merca pa deliberacion y cu lo regresa Union Sovietica mayan lo entrega na su yegada e gobierno sovietico un nota mericano den cua Merca ta participa, cu si Rusia retira su 17.000 tecniconan foi Cuba, e tension internacional lo baha notablemente.

BRANDT CONTRA ADENAUER

BERLIN, 14 febr. — Burgemeester di Berlin West, Willy Brandt, a bisa como comentario riba un discurso di eleccion di canciller Adenauer como president di e partido Cristian Democratico, cu e canciller federal ta cuchu di dos banda. Adenauer a bisa, cu e Social Democraatnan, a sembra, cu nan ilusionnan, inseguridad y no a duna bon servicio ne parti liber di Berlin.

Nan ta lubida, cu canciller federal no a desconseha un eventual encuentro cu Chroesjef.

Dia 11 di october di anja pasa e canciller a declara na Bondsdag: „Riba tur preguntanan den e kestion di Berlin y defensa dje ciudad aki mi ta di acuerdo cu e burgemeester di Berlin.

Un canciller federal no mester ta un cuchu di dos banda, segun Brandt.

Den ciudadnan di Alemania Occidental Bonn y Munchen, estudiantenan a demostra na fabor di e afiliacion ingles na Mercado Comun Europeo. Riba e portret nos ta mira algun estudiante dilanti di e embahada frances na Bad Godesberg, Bonn.

CISCO KID

1. „Cisco.... E dama ey a tira algo den e bebida.... mi a mire!" „Pero.... akiko?" 2. Na e momento ey ....„Eeh!" 3. „Danki cu tan cu a recoge nos, nos lo pagabo bon!"

PEPITA

1. „Henter dia mi a pasa ta limpia e cas y mi kier pa bo judami na tene limpi!" 2. Colaga bo cosnan cu cuido y no tira nada den e cas..." 3. „Bubblegum, Papa?" „Danki mi jiu." 4. „Lorenzo kiko bo a hasi cu e papel?"

ESTRELLA a hanja tercer puesto derrotando JONG ARUBA 4-0

(Di nos redactor deportivo)

Cu un anotacion cu sigur no ta fiel na e wega, Estrella diamars anochi a derrota e oncena di Jong Aruba 4 - 0. Despues cu Estrella algun minuut despues cu referi Freddy Baptist a inicia e wega a anota promer gol cu un shot directo di rechtsbuiten Da Croes, Jong Aruba a lanza hopi atake peligroso, pero sin cu ningun tabata exitoso. Mayoria di e atakenan peligroso tabata di e linea delantera di Jong Aruba.

Delantero Teo Gil a pone un shot den di 9 minuut cu a pasa rosando cu e poste di gol bai out. Luego Beltrando Tromp a hanjele so cu keeper y shot net den man. Un otro biaha e mes Tromp ta pone di hopi cerca un shot demasiado halto.

Un atake di Estrella no a falta mucho pa bira segundo gol, pero back Bibi Perez di Jong Aruba a sabi di saka e bala cu ya a pasa keeper Nel Frank.

Poco promer cu halftime Teo Gil ta bolbe pone un bon shot cu keeper Luciano Croes ta debolbe den terreno. Beltrando Tromp a contra mes ora aden, pero e bala a dal na tubo di gol bai out.

Cu e ventaha di 1 - 0 pa Estrella e promer mitad a conclui.

E segundo tempo tabata mas movi cu atakenan interesante di ambos banda. E gol di Estrella ta hanja hopi presion, pero e defensa no ta sucumbi. Un shot di Ange Perez di hopi cerca ta worde taha cu pia door di e portero Croes.

Rapido contraatake di Estrella ta presenta un chens pa Roman Kock. Esaki su shot ta worde desvia door di e portero di Jong Aruba.

Cu bon uitval keeper Luciano Croes den di 13 minuut ta logra desvia manda corner un shot largo di Teo Gil.

Mas corner ta sigi na favor di Jong Aruba, pero cada biaha e defensa di Estrella ta sali cu honor for di e atakenan.

Rechtsbuiten Da Croes autor di e promer gol ta pone un cayonazo cu ta pasa net poco halto di mas.

Den di 26 minuut e segundo gol ta worde anota. Dama Werleman, alero robes di Estrella ta hanja e bala basta pafor di doelgebied y ta pone un shot cu ta bira poco. Keeper Frank, mal posiciona, ta dicidi mucho laat di move pa taha e bala y asina inesperadamente e bala ta bai te den net pa pone e score na 2 - 0 den favor di e equipo di Sta. Cruz.

Despues di e hugada malo, ey keeper Frank ta haci uno hopi bon cu un reaccion di relampago. Rechtsbuiten Da Croes ta haci un rush y pone un fuerte shot. Keeper Frank cu un salto ta pomp e bala back den terreno. Riba cabes di Foyito Alberts di Estrella e bala ta yega y esaki ta kop mesora aden. Cu otro rapido salto e portero nortenjo ta desvia e bala manda corner.

E corner ta resulta peligroso, pero e biaha aki ta Bibi Perez ta salba e situacion. Roman Kock ta aumenta e ventaha pa su team te na 3 - 0 den di 37 minuut. El a ricibi un pase largo y a laga e defensa contrario atras pa pone un shot den skina, intahable pa keeper Frank.

Y tres minuut despues Foyito Alberts ta anota e ultimo gol di wega.

Sperando cu referi of linesman lo constata offside e defensa di Jong Aruba a keda para, y como no a sona ningun senjal, delantero Alberts a sigi cu e bala y shot aden pa pone e scoreboard marca 4 - 0.

Asina Estrella a obtene su victoria number 7 den 14 partido. Nan a tabla uno y perde seis. Awor cu 15 punto riba nan nomber nan ta sigur di e tercer puesto riba e tabla di posicion final.

Jong Aruba falta ainda un partido pa completa nan programa, cual ta contra di Dakota. Awor aki Jong Aruba tin 13 hunga, 6 gana, cero empata y shete perdi pa 12 punto. Hunto cu San Nicolas Jrs nan ta ocupando cuarto y quinto puesto.

MINISTER ITALIANO TOCANTE KESTIONNAN EUROPEO

ROMA, 14 febr. — Minister Italiano di Asuntunan Exterior Piccioni, a duna ayera na e comision pa asuntunan di exterior dje senado Italiano su opinionnan tocante algun aspecto dje tratado Frances Aleman di amistad firma ultimamente na Paris.

No solamente Italia ta preocupa pa esaqui, asina el a bisa.

El a puntra si tur clausulanan dje tratado ta di acuerdo cu e obligacionnan Europeo y Atlantico.

Piccioni, a bisa tambe, cu Italia ta apoya formacion di un forza nuclear multilateral di NAVO. E minister a bisa tambe cu submarinonan equipa cu raketnan pa defensa den e teritorio di mediteraneo lo no hanja ningun base na Italia.

PRESIDENT DI REPUBLICA DOMINICANO NA HULANDA

SCHIPHOL, 14 febr. — Ajera tardi e president di Republica Dominicano, Juan Bosch a yega Schiphol pa un bishita di dos dia.

Manera ta anuncia caba Juan Bosch ta haciendo un gira door di Europa y ta acompanja pa su minister di comercio dr. Diego Bordas. A saluda nan na aeropuerto minister di Asuntunan Exterior, mr. J. M. A. H. Luns.

Pa proteha ambos miembro di e Republica Dominicano nan a tuma medidanan di seguridad.

A jega di directiva dje aeropuerto un peticion foi Keulen, pa medidanan di seguridad. Ningun hende tabata kere, cu tin peliger pa atentado di Suramericanonan riba e president, pero nan a cumpli por si acaso cu e peticion.

Diabierne atardi Bosch ta sali cu avion di K.L.M. pa New York. El a bishita na Europa, entre otro, Paris, Londen y Bonn.

LUCHA NA VIETNAM

Forzanan di guerra di Zuid Vietnam a hanja bou di control despues di un accion di algun dia e Valle di Vin Toej na central Vietnam. Na e accion aki a muri 28 rebelde. E trupanan di gobierno tabatin seis herido asina un vocero oficial a anuncia.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelta obtenible na 20 cent nas Mariska, Oranjestad - y Cabaña Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelanto
Edicion suelta 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 14 di februari 1963

DE VEER: 8.30'or „Woman obsessed" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The magnificent seven" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The facts of love" 18 j.
AURORA: 8.00'or „I aim the stars" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Joselito el pequenjo coronel" A.L.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
ANGOCHI (Voetbalveld)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 75 Oranjestad. tel. 1258.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 14 di februari 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 14 di februari 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 14 de febrero de 1963

8.58 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, mañana.

MALAKKA TA FORTIFICA EHERCITO

KOEALA LOEMPOER, 14 febr. — Abdoeel Razak, minister di Defensa di Malakka a anuncia, ayera, cu Malakka lo fortifica inmediatamente su forzanan di guerra cu bista riba e actitud hostil di Indonesia contra e federacion propuesto di Maleie.

APOYO DI INDONESIA PA BROENEI

DJAKARTA, 14 febr. — Indonesia lo apoya completamente e resistencia di rebeldenan na Broenei contra e gran federacion di Maleie pasobra ta di interes pa Indonesia pa pone barricada pa Malakka den su intentonan pa expande su mes te na e frontereanan di Indonesia.

Si nan uni Noord Borneo na Maleie esaki lo no trece independencia pa e pueblo aki, asina e minister Indones di Asuntunan Exterior, Subandrio, a declara den un conversacion cu e agencia di prensa Antara.

DICK TRACY

1. „Nunca prome Jimmy no sa keda asina." 2. Te hasta ora cu e ta bai busca diamante y bont tur anochi tur ora e ta yamami e otro dia." 3. Jimmy na unda bo ta?" senjora Gander ta yora." 4. „Mas serka."

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Scucha! Donjo di tur e cosnan aki en realidad a muri sin laga heredero. Gobierno lo a keda cu tur cos. 2. Mi a hanja e idea di busca un hende cu por a pasa pa „Lord Desmond". Pa poco tempu cu e lo ta aki.... 3. Orquidea y ami como administrador lo hasie firma algun papel y esy lo ta su ultimo acto!"

— No. 14 —

„Abo awor, srta. Mari-Luz, bo tambe tin di nami un consejo di bo banda?"

„Kizas, si. Mira, Juan Miguel: Bo actitud di awor ey, si bo a ripara bon, tabata un poco desconsiderado. Ora cu bo reflexiona calmo, bo ta haya cu ta berdad."

„Bosonan tambe mester reflexiona, boso consenshi. Y mi no ta bisa nada mas. Cu bo permiso sr. Marquez, mi ta bay. Pa mi sirbibo, srta. Mari-Luz".

E joven a knik cu su cabez, y a tuma direccion pa e porta.

„Bay cu Dios, mucha balente", e aristocrata a despedi di Juan Miguel, y e a drumi largo den su stoel di sosiego.

„Te atardi, Juan Miguel". e mucha muher a bisa. Ora esaki a habri e porta el a saluda pa ultimo biaha, y despues el a camna bay cu pasonan firme.

Mari-Luz a cuminza duda, manera semper: „Kizas nos a haci malo?"

Su tata si no tabatin duda. Su consenshi ta duro cera.

For di capital a bini un banda di musica popular cu lo ameniza e espectaculo. E espacio tabata tur sera cu tur clase di bandera di tur color. Hopi mucha muhe entre cual tambe Mari-Luz, tabata tin e clasica manta Española bisti. En berdad e marquesita de Valtierra tabata masha bunita e atardi ey. Su belleza moreno, tabata destaca entre tur e otronan. E tabata, dilanti wowo di tur hende, indiscutiblemente reina di e fiesta. E palco presidencial tabata ocupa pa tres caballeros; e gobernador, e marquez y un otro homber aristocrata tambe. Bou di e palco, tabata e presidencia femenina. Mari-Luz, mas adilanti y mas destaca cu tur.

E corrida tabata serca di cuminsa. Juan Miguel Arjona, e so, lo haci tur su esfuerzo pa gana e toronan. E muziek a inicia su prome tononan. E plaza tabata jen di hende. E homber cu ta encarga pa laga e toro los, ta preparando, y wardando ora cu e tende e senjal. Juan Miguel a bay para den e cirkel; y mes ora el a haya cantidad di aplauso. El a cuminda correctamente, for di e cirkel caminda e ta para. Su traje tabata tipico campero, a la Andaluzia, y su sombré tabatin un rand hancho, cu actualmente e tin den su man. Su figura ta mustra fuerte.

El a camna te ora el a jega dilanti di e presidencia y a bolbe cuminda. Mari-Luz ta keda poco meter for di djele. E joven no a mirele siquiera. E marquesita a keda decepciona, pasobra tabata necesario cu e mucha homber a dedica un saludo espectacular na djele como „Presidenta". Pero parce cu Juan Miguel no sa mes cu e ta eynan. E joven Arjona a adopta un gesto streng. Ora el a tende e senjal el a tene su capote y a bay dilanti di e toril, na unda e fiera mester sali.

Mari-Luz ta sintiele despecha y nerviosa. E „olvido" di e torero respecto na e presidencia femenina no a keda sin worde adverti door di e publico. E bistanan di e especiadornan tabata mirele cu insistencia. Su cara a bira corra.

„Casi sigur, ora cu e mata e prome toro, e ta bin brindami e", e mucha muher ta pensa.

E molesternan di e atardi aki di fiesta a cuminza pa e srta. bunita y caprichosa. E prome a cuminza caba ora cu el a weyta e prome toro corre sali afor. Segun e e toro ta mucho grandi pa ta un toro joven.

Juan Miguel a avanza dilanti di e animal y te awor numa e caprichosa mucha muhe a ripara claramente, di ki clase peligro y gravedad e mucha homber ta hayele pa su via. Parce cu su curazon a stop di bati. Su color di su cara a desparce y e mester a kita su cara pa e no mira, ora cu Juan Miguel a duna e prome capotazo. Tabata parce mescos cu si e toro a hinkele cu su dos cachonan. Ainda Mari-Luz no por bolbe mira bek. Nunca un cos asina a jega di pasele, tur e biahanan cu su tata a hibele weyta corridas di toros. De vez en cuando e ta hiba un susto, pero despues e ta pasa mes ora. Pero awor... tur cos ta asina diferente.

„Pero pakiko", e ta puntra den su mes. Y no a tarda mucho cu e mes a haya e contesta ariba e pregunta.

„Pakiko?" Su pensamentonan mes tabata adverticle cu e homber cu tabata para dilanti di e toro no por ta indeferente pele. Dios mes sa esey, y e tambe, awor. El a tuma un gran esfuerzo y bolbe mira den direccion di e toreamento. E ta mustra sereno, dominando e animal cu su capote. Y e mucha muher a hala un rosea pisa y cu alivio.

„Ta kiko ta pasando cu bo?", su amiga Magda Romerales a puntrele, kende tabata sinta banda di dje.

E marquesita no a contesta. Tabatin hopi aplauso continuamente. E estilo di e joven Arjona tabata fuerte, y sin inutil filigrannan. Pero Mari-Luz no tabata worry cu eseynan, y tampoco no tabata importele si nan tabata mas o menos perfecto. Pa e no tabatin nada otro sino „E peliger". Y ora un di e biahanan e cachonan di e animal a pasa mucho serca di e joven, y a gancha den su chaqueta, y haciele perde balanze pa un rato, e mucha muher a dal un grito di angustia y atrobe el a kita su bista tur spanta for di eynan.

Debate parlamentario tocante INGLATERRA y E.E.G.

LONDEN, 14 febr. — E patronchi di comercio europeo mester keda mantene y worde reforsa, te ora cu e dificultadnan pa afiliacion di Inglaterra na Mercado Comun di Europa worde kita for di caminda, asina e prome minister ingles, Harold MacMillan a bisa den Camara de los Comunes di Inglaterra na inauguracion di e debate tocante e fracaso di e negociacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra na Mercado Comun di Europa. S

E premier a pidi e camara pa duna su aprobacion na un mocion di confianza tocante e sistema, riba cual e gobierno a negocia na Brussel.

MacMillan a bisa cu e ta considera e asociacion europeo di comercio liber como un paso den direccion di un mercado comun europeo completamente uni y pa aumenta e cooperacion entre su miembronan. Tambe e kier aumenta su export pa paisnan cu ta miembro di e mancomunidad ingles y otro paisnan, asina Macmillan a bisa.

Papiando tocante problemanan di futuro MacMillan a declara cu nan a trece dilanti cu e paisnan di mancomunidad ingles di un of otro manera lo por desarolla un mercado comun of un territorio di comercio liber.

Mientras cu e tabata expresando su profunda decepcion pa loque a sosode na Brussel, Macmillan a declara cu mancomunidad ingles no por actua como un solo unidad economico.

Macmillan a declara cu mester di deliberacionnan tanto individual como general entre e miembronan di mancomunidad.

El a agrega na esaqui: „Nos a propone cu e ministernan di comercio di e paisnan di mancomunidad lo reuni djies prome cu e reunion proximo di e paisnan afilia na e acuerdo general pa tarifanan y comercio.

Nos na Inglaterra ta completamente dispuesto pa carga nos parti di e tarea door di un rebaho di nos propio tarifanan, si nos haya ventahanan igual pa nos export.

E prome minister a mustra, cu, tambe den caso cu Inglaterra no por haya un mercado mas grandi bou di condicionnan favorable, riba cual el a spera, esaki no ta nifica cu industria ingles no por conquista e mercado ey riba su propio forsa.

Si e seis paisnan di EEG dicidi di mantene nan tarifa riba un nivel husto, nos import den e paisnan no mester por hanje cu objeccionnan mas grandi, cu antes tabata e caso, asina Macmillan a bisa.

ARRESTACION NA PORTUGAL

E servicio portugues di seguridad, a arresta segun un anuncio oficial na Lisboa, den e ultimo dianan cincu miembro prominente dje partido comunista prohibi.

Nan ta yama nan agitadornan afama, cu tabata checutando varios orden importnte di partido..

BAPOR ALEMAN A SINK

E bapor di Alemania „Flachsee" di Bremerhaven a sink na mas di 10 milla di Folkestone den e Canal Ingles door di a dal contra un otro bapor. Tabatin un niebla pisa riba e canal. E bapor di Alemania a dal contra e bapor di carga di Canada „Canuk Trader", di Montreal. E bapor di carga di Canada a tuma abordo, e tripulacion dje bapor Aleman cu tabata di caminda di Bremen pa Cork na Irlandia.

NAN A SUBI SERUNAN DI ANDES

SANTIAGO, 14 febr. — Un grupo di Alpinistanan Italiano, cu ta bou di direccion di Giancarlo Frigieri, a alcansa cumbre di e parti zuid di e territorio di e serunan Paine. Asina noticianan cu nan a ricibi na Santiago ta bisa.

E serunan aqui ta pertenece na Andes y ta mas o menos 250 kilometer noordwest di Punta Arenas.

RUSONAN KIER HUI

E córte supremo di justicia di republica Sovietica Georgie a condena ultimamente un habitante di Georgie di 31 anja y unRuso di 30 anja pa 10 y seis anja den prison, pasobra nan a trata pa hui den un tanker di un pais di exterior.

Un otro habitante di Georgie, cu tabata na altura dje plan, pero cu no a anuncia e autoridadnan a hanja un straf di dos anja.

PORTRET DI REINA JULIANA PA DELFT

DELFT, 14 Burgemeester y wethoudernan di Delft a duna e pintor di Haarlem, Kees Verwey orden pa pinta un portret di Reina Juliana. E colegio a dicidi di haci esaki despues di consulta cu e conseho cultural pa Zuid Holland. E cuadro lo bini den e corridor di rey y reinanan di Oranje den raadzaal di stadhuis di Delft.

AVIONNAN JET PA INDIA

A yega den e puerto di Bombay, e prome 4 jetnan MIG, cu Union Sovietica a priminti India.

Manera ta conoci nan ta pa traha un fabrica pa construi e avionnan aki na India.

General Charles Airleret, comandonte supremo di forzanan di Francia a delibera na Madrid cu su coleganan spanjo. El a worde saluda na aeropuerto pa General Augustin Munoz Grandez, cu ala vez ta vice-premier. General Ailleret y general Munoz Grandez ta inspecta aki nan e guardia di honor na aeropuerto.

Na Halfweg, riba Ringvaart nan a tene carredanan di cabai cu slee. E interes di banda di publico tabata enorme, continuamente polis mester a saca e hendenan for di e pista. Aki tin un bista di e jegada di e carredanan.

VON BRETANO A SALI PA MERCA

BONN, 14 febr. — E lider di e fraccion di union cristian democratico, partido di canciller Adenauer den parlamento na Alemania, Dr. Heinrich von Brentano, lo bai otro luna pa Washington pa deliberacionnan cu miembronan di e gobierno Mericano.

Segun un portavoz di e partido Von Brentano probablemente lo combersa cu president Kennedy tambe. E intencion principal di su viaje lo ta, pa yuda quita malentendimientonan tocante e acuerdo cu recien a worde firma entre Francia y Alemania.

Segun fuentenan fidedigno na Bonn e secretario di departamento di exterior, prof. Carstens, siman pasa no a logra pa quita tur sospechonan Mericano. Si su bishita a trece algun aclaracion den e puntonan di bista y a trece un flojamentu di e tension entre Merca y Alemania occidental.

Segun circulonan gubernamental na Bonn nan ta calcula na Merca cu Adenauer tin mas influencia riba De Gaulle, di loque ta herdad.

GUINEA PORTUGUES

CONAKRY, 14 feber. — Segun un comunicado cu nan a saca na Conarky, dje partido independiente di Guinea, trupanan Portugues a perde mas di cien solda na bringamentunan luna pasa cu rebeldenan na Guinea Portugues.

E rebeldenan a cohe gran cantidad di municion y material di guera. E partido a declara cu nan lo haci mas intenso nan lucha di liberacion den e colonia Portugues cu ta keda cerca dje republica Guinea di West Africa.

CONGO TA PERDE TRUPANAN DI INDIA

NEW YORK, 14 febr. — Hopi trupanan di India na Congo lo regresa dia 14 di maart pa nan pais y henter e contingente lo sali segun nan ta supone na fin di april, asina ta para den un anuncio di Nacionnan Uni na New York.

Gobierno di India a pidi anja pasa pa retiro di militarnan. Tambe nan a anuncia cu e autoridadnan Katanges lo entrega e control di douane na e gobierno central.

BRINGAMENTUNAN NA TRANSKEI

Tin bringamentu den districto Cofimvabam caminda Matazima ta biba. Ta bringa actualmente por lo menos 200 polis y miembronan arma di tribu cu un grupo grandi di miembronan dje partido poqo. E bringamentunan a cuminza, ora cu miembronan dje tribu poqo a ataka un hefe di tribu cu tabata bai pidi Matazima ayudo.

Segun polis e tribu poqo tabatin contacto cu e congreso Pan Africano prohibi, y nan ta sospechanan di a mata cincu hende blancu siman pasa na orilla dje riu Basjee.

Transkei mester bira e prome estado Bantoe cu autodeterminacion na Zuid Africa. Tabatin na e bringamentunan un herido.

Segun e comandante di polis na Oemtata, capital di Transkei, Matazim a manda tres truck yen di unidadnan y escorte di polis pa un luga caminda tabatin irregularidadnan.

E hefe local a laga 40 miembro di tribu sa, cu nan mester cambia luga di nan choza. Esakinan a ninga y e hefe a duna su hombernan orden pa kita e personanan aki. Esakinan a ataka e complicenan dje hefe. Ora cu a yega ayudo di Matazima e atakantenan a hui.

DIAMANTENAN DISPARCE FOI AVION INGLES

LONDEN, 14 fbr. — E compania aerea di Gran Britania „BOAC", a participa ayera cu a disparse foi un di su avionnan un cantidad di diamante e slijp cu tin un balor di 50.000 florin Antillano.

Diadomingo nan a transporta e diamantenan aki di Londen pa Hongkong, pero na yegada dje avion a resulta cu e joyasnan aki a disparse foi den e avion. E avion un jet Boeing-707, a haci escala na Frankfort, Roma, Beiroet, Behrein, New Dehli y Bangkok. E diamantenan aki tabata di Johannesburg.

TRES SUBMARINO POLARIS DEN MEDITERANEO

WASHINGTON, 14 febr. — Funcionarionan Mericano a declara, cu tres submarino Polaris lo wordu staciona na cuminzamentu di april den Mediteraneo, pa reemplasa e raketnan Jupiter cu nan lo retira foi noord Italia. E submarinonan aki lo keda bou comando Mericano y lo no ta bou di comando di NAVO.

Merca a delibera, asina nan a anuncia, foi algun tempu caba cu e gobierno Spanjo tocante posibilidad pa usa e base Mericano di flota satua na Rota, na e costa Atlantico di Spanja, como base pa flota di raketnan Polaris den Mediteraneo. Poco tempu pasa Spanja a pidi pa renoba e tratado di defensa cu nan a serra na anja 1953 cu Spanja y cu na september dje anja aki ta termina.

Tambe base di flota na Rota ta cai bou dje tratado aki.

ARRESTACION DI LIDER SOCIALISTA NA MALAKKA

KOEALA LOEMPOER, 14 febr. — Nan a aresta na Malakka e lider dje movimentu socialista Inche Achmed Boestaman. Nan ta acusele di actividadnan secreto contra estado. Segun un declaracion di gobierno Boestamam tabatin relacion intimo cu e partido comunista di Indonesia.

Segun un declaracion di gobierno Boestamam a bishita na Broenei un campo di ensenjanza pa rebeldenan y foi anja caba e ta amigo di Azahari, lider dje movimentu revolucionario na Broenei. El a pidi Malakka pa ayudo financiero y material pa rebeldenan na Noord Borneo.

TEMBLOR FUERTE NA ITALIA

ROMA, 14 febr. — Ayera mainta tabatin un temblor fuerte na Zuid Italia den cercania di Potenza.

E toren di misa di Potenza a scheur. E habitantenan cu a spanta a corre subi caya.

Na Cenzano, banda di Potenza, tambe diferente hende a worde herida door di piedra cu a quibra for di e murayanan door di sacudimentu. Tambe na Bari y otro ciudadnan den e mesun territorio nan a sinti e temblor.

Setenta porciento di e casnan di e cuater mil habitantenan di e ciudad Tito cu tambe ta situa den cercania di Potenza a worde danja. Tambe e casnan den e barrio Satriano cu tambe ta den cercania di Potenza a sufri algun danjo.

TITO Y SOCIALISMO

BELGRADO, 14 febr. — Mas o menos un siman pasa president Tito di Joegoslavia a declara den un combersacion cu periodistanan, cu e politica di exterior di Joegoslavia lo mester utilisa tur medionan adecua den e lucha pa expansion di socialismo y reforsa di e poder socialista den mundu.

Pero e deseo pa reforsa socialismo mester ta di acuerdo cu e opinion di Joegoslavia tocante e co-existencia di paisnan cu diferente sistema socialista.

E agencia di prensa na Joegoslavia, Tanjoeg, a publica loque Tito a bisa.

DISCO PA AYUDO DI REFUGIADONAN

GINEBRA, 14 febr. — E comisario altu di Nacionnan Uni pa ayudo na refugiadonan lo manda pa 40.000 comerciante den disco den henter mundu un peticion personal den cual e ta pidi nan cooperacion na bendementu di un disco, di cual e placa lo ta pa e ayudo pa refugiadonan.

Riba e disco bo por tende Louis Armstrong, Maurice Chevalier, Nat King Cole, Bing Crosby, Doris Day, Elle Fritzgerald, Mahalia Jackson, Nana Mouskouri, Patti Page, Louis Alberto del Parana, Edith Piaf, Anne Shelton y Catharina Valente.

ARGELIA Y TUNISIA

RABAT, 14 febr. — Argelia, Tunisia y Marokko a pone ayera e base pa un acuerdo, cu ta trata di restablecimentu dje amistad entre Argelia y Tunisia Rey Hassan el segundo di Marokko a conferencia henter anochi cu e ministernan di Exterior di Tunisia y Argelia.

E kestion entre ambos pais te punto mas importante dje conferencia West Arabia dje tres paisnan cu nan ta teniendo actualmente na Rabat.

Tunisia y Argelia a yama luna pasa nan representantenan diplomatico bek, despues cu Tunisia a acusa gobierno Argelino di ta inclui na un complot pa mata president Habib Bourguiba.

Argelia a desmenti e noticia aki.

Aunke e tempu na Inglaterra ta hopi malu, nan ta sigi cu e weganan di futbol pa e Copa. Espectadornan ta ril di friu mientras nan ta waak e wega entre Tottenham Hotspurs y Burnley.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Presta awe mas atencion na bo coleganan, bo trabou y organisacion di bo debernan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Parti di mainta tin bon aspectonan pa actividadnan y contactonan cu publico v partner matrimonial.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Oranan di mainta ta bon pa regla asuntonan cu ta pendiente of organisa bo trabou mejor.

CANCER
21 Juni — 22 Jul

Mainta ta excelente pa haci areglo cu bicinjanan conocirnan of personanan stima

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan ta favorabel pa hanja un medida nobo pa spaar placa of utiliza posicionnan personal.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta bon pa bo sera contactonan importante, pa bishita personanan mayor, conocirnan y bicinjanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe tin mejor oportunidad pa drecha bo situacion financiero y resolve problemanan urgente.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Un contacto cu un amigo por trece bo probecho pa un mejor comprendimento cu ne.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Haci esfuerzo pa aumenta eficiencia den bo trabao, sino lo bo haci trabou inutil den simannan venidero.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Trata di no preocupa bo pa noticianan di otro personanan cu bo ricibi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Mainta tin bon oportunidad pa reorganisa bo asuntonan di tal manera cu bo por alcanza mejor prestigio.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

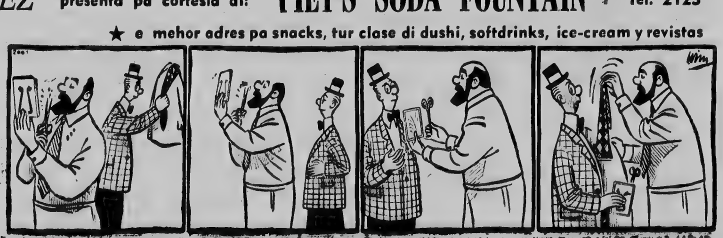
Porcura pa bo no tin ningun duda tocante hechonan, pa no tin dificultadnan parti di anochi.

REGRESO DI EMBAHADOR DI MOSCU

NEW YORK, 14 febr. — Koy Kohler, e embahador Mericano na Moscu, cu tabata na Merca durante 10 dia pa delibera cu e gobierno na Washington, a regresa cu avion pa su puesto na Rusia.

Hunto cune tabata tambe den capital Mericano e embahadornan di Bonn y Londen.

Na su salida Kohler a bisa cu su conversacionnan cu president Kennedy y minister Dean Rusk tabata masha util.



optica moderna SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNES 15 FEBRUARI 1963 — No. 4566

Aruba ta participa na eleccionnan cu tres partido e anja aki

Listanan ta mustra hopi candidatonan nobo

ORANJESTAD, 15 febr. — Awor ta sigur, cu na Aruba tres partido lo participa na eleccionnan di eilandsraad cual lo tuma lugar dia 29 di april di e anja aki. Nan ta Union Nacional Arubano, Arubaanse Volkspartij y Partido Patriotico Arubano. Ayera delegacionnan di e partidonan a entrega e listanan serca hoofdstembureau na Oranjestad. E delegacion di UNA a jega for di nueb'or di mainta e tabata consisti di senjores F. D. Figaroa, Tommy Leest y Edwin Lacle. Esun di AVP a jega atardi pa tres 'or y tabata consisti di senjores L.V. Britten, Dominico Flemming, Carlos E. Odor y Sieg Eman. Banda di cuat'or tabata minister Petronia, deputado F. J. Tromp y senjores Osbaldo Croes y Holmo Henriquez, cual a bin entrega e lista di PPA. Manera nos a prognostica e lista di UNA tabatin na cabes senjor A. Werleman y esun di AVP sr. C. A. Eman. E „gran secreto" di PPA tabata e ministro plenipotenciario W. F. M. (Wem) Lampe. E lo jega pronto na Aruba pa e campanja.

Segun nos a descubri U.N.A. tabatin menos dificultad cu e otro partidonan cu composicion di e lista. Diarazon anochi e directiva di e partido ya caba taba a sinta cu braza cruza cu e lista nan dilanti: 25 candidato.

Serca A.V.P. tabata un poco mas dificil. Diarazon anochi e prome diestres nan tabata stipula definitivamente. Tocante e composicion di e ultimo grupo a worde discu i hopi ainda na cas di numero tres, Max Croes. Tabata un'or pasa marduga ora cu e senjoresnan tabata di acuerdo.

Serca P.P.A. e desicion tocante composicion definitivo di e lista di candidatos a cai entre merdia ayera, despues cu e reunion di Diahuebs anochi no a trece tur resolucion pa tur e problemanan. En general por worde bisa cu e lis anan no a trese sorpresanan grandi. Cu minister Lampe lo ta na cabes di e lista di P.P.A., a worde anuncia como un posibilidad caba den e corant aki. Un sorpresa mas grandi tabata cu tabatin tanto nomber nobo riba e listanan. U.N.A ta presenta shete, P.P.A ocho y A.V.P. dies. Ta evidente cu e grupo hoben ta laga nan mes bal di un banda y di otro banda cu e partidon a tambe ta mustra comprension pa formamento di kader tempran

Di e lista di U.N.A. senjor J. Bezems. e unico Hulandes Europeano cu tabata riba e lista di U.N.A. durante e eleccionnan di Staten di 1962 a worde reemplaza atrobe pa un conocido bieu y hasta co-fundador di e partido e dokter Hulandes F. Dussenbroek. P.P.A. ta presenta pa di dos biaha un Hulandes: H. Been, cu tambe na anja 1959 tabata riba e lista. Senjores Dussenbroek y Been ta e unico candidatonan Hulandes di e anja aki. Un otro descubrimento riba e lista di U.N.A. tabata e nomber di sr. Edwin M. Lacle, cu na anja 1959 ainda tabata miembro di eilandsraad den fraccion di A.V.P. pero despues a pone su asiento disponibel.

No obstante e 4.770 hende cu ker a mira Sra. Viuda Maria Irausquin como cabes di e lista di P.P.A. e no a bira esey. E tabata satisfecho cu un lugar na fin di e lista di P.P.A

A. WERLEMAN

UNA

Di e lista di U.N.A. por worde ripara ainda, cu e caranan nobo ta le siguiente: F. Lodewijk Maduro. numero cuatro. J. E. Schwengle numero seis. y ademas e numeronan diesdos pa diesseis. esta: srs. Hendrik Oduber. O. Peter Fradl. Ciro G. Heronimo. Pedro Figaroa y Sylvester M. Vrolijk. E damasnan Tolemina Palm y Carmen M. de Kort-Bislick ya caba ta caranan conoci. E prome a participa na anja 1955 y awor ta numero cuatro caba riba e lista di U.N.A., e otro a participa pa prome biaha na eleccionnan di E.R. di anja 1959 y awor ta presenta pa di dos biaha. Notable ta e posicion abou di deputado Francisco Wernet (24) cu na anja '55, '59 y '62 tabata numero tres di e lista. Senjor F. L. Maduro numero cuatro ta nobo, cu a merece e puesto haltu pa motivo di su actividadnan den partido. El a jega di studia economia na Hulanda pero no a caba su estudio. E ta empleado di Lago.

C. A. EMAN

AVP

Serca A.V.P. e caranan nobo ta: Albertico Arends. Sicto Filiciano. Ronald E. Marugg. Jose Croes. R. C. Oduber. N. Dijkhoff. A. C. Peterson. sra. F. M. Carrion-Everon. J. D. van der Linden y Wilhelm Geerman. E grupo na cabes ta esun di semper. E prome seisnan ta mesun cu na eleccionnan di Staten. Sr. Padu Lampe a muda un lugar mas abou. pa traha lugar pa Dominico Tromp. un trahador duru di e partido. A.V.P. tin gran speranza di e onderwijzer aki. cu tambe a hanja hopi popularidad pa motivo di su actividadnan riba terreno social y religioso (Centro Apostolico Arubano). Na 1959 sr. Tromp pa prome biaha a presenta riba e lista di A.V.P. Na eleccionnan di Staten na 1962 el a hanja 131 voto di preferencia. Mesun cos ta bai pa sr. Marugg. un onderwijzer di Sint Dominicus College y locutor na Radio Kelkboom. E nomber di e senjor aki a worde menta tempu pasa caba ora cu tabatin kestion di lantamento di un partido nobo, A.N.D.A.

M. Irausquin-Waitzberg

PPA

Serca P.P.A. henter e volgorde tradicional a worde bruha. Estrellanan nobo den cielo di P.P.A. ta Juan Urbano Maduro. numero tres. G. A. Oduber (Dolfi). Siro M. Pieters. Emilio F. Kock. Leonardo Croes. Holmo F. Henriquez. Eloy E. Scharbaay y sra. Irausquin. Notable ta e tercer lugar di sr. J. U. Maduro. un ambtenaar hoben serca Welvaartsbureau. cu a hanja su diploma na Hulanda pa Gemeenteadministratie I Dos cara conoci ta fal'a akinan: esun di sr. Fabian Kelly y Ministro O. S. Henriquez. Sr. Kelly for di su regreso di Hulanda caminda el a hanja e diploma di Keurmeester. a hanja poco dificultad cu e partido. Ayera tardi despues di entrego di e lista di P.P.A. nan a saca un pamfleta den cual e lider di lista Lampe a presenta su mes na e publico. Den esaki el a duna como motivo di su decision pa bira lider di lista. cu e taba'a un gran admirador di e trabounan grandi di P.P.A. y e necesidad pa termina e trabounan grandi di un manera bon. esaki completamente segun e linea di pensa di difunto ministro Irausquin.

U.N.A.
1. Apolonio Werleman
2. Francisco Dominico Figaroa
3. Guliano Atanacio Boekhoudt
4. Frans Lodewijk Maduro
5. Joseph Epifanio Schwengle
6. Adriaan Franciscus Dussenbroek
7. Efigenio van der Biezen
8. Edwin Miguel Laclé
9. Tomás Leest
10. Felipe Benito Tromp
11. Rafael Arcangel Wever
12. Hendrik Oduber
13. Otfried Peter Fradl
14. Ciro Gerald Heronimo
15. Pedro Figaroa
16. Sylvester Mylles Vrolijk
17. Dominico Rito Christiaans
18. Candelario Joseph Maduro
19. Willebrordus Eligio Croes
20. Telemina Praxodes Palm
21. Efrain Roberto Arendsz
22. Elias Fingal
23. Carmen Maria de Kort geb. Bislick
24. Ismael Pedro Maduro
25. Francisco Wernet
26. Gerardus Johannes Schouten

A.V.P.
1. Cornelis Albert Eman
2. Dominico Guzman Croes
3. Maximo Croes
4. Lorenzo Victoriano Britten
5. Dominico Flemming
6. Simon Geerman
7. Dominico Tromp
8. Juan Chabaya Lampe
9. Albert Maximiliaan Arends
10. Jacobo Pablo Falconi
11. Edgar Emanuel Maduro
12. Sicto Agapito Filiciana
13. Ronald Evereth Marugg
14. Evaristo Kock
15. José Croes
16. Rodolfo Cirilo Oduber
17. Nicolas Dijkhoff
18. Carlos Emeterio Odor
19. Anthony Christian Peterson
20. Flora Maria Carrion geb. Everon
21. Cerilio Miguel Laclé
22. José Domingo van der Linde
23. Andrés José Flanegin
24. Wilhelm Geerman
25. Frank Eustoquio Tromp
26. Felix Simon Coronel

P.P.A.
1. Willem Frederik Meinhardt Lampe
2. Jacobo Erasmus
3. Juan Urbano Maduro
4. Alberto Falconi
5. Marcial de Cuba
6. José Geerman
7. Isaac Segundo de Cuba
8. Francisco José Tromp
9. Gustavo Adolfo Oduber.
10. Arthur Izaak Wouter Wijngaarde
11. Diederick Charles Wathew
12. Siro Manuel Pieters
13. Jose Maria Leonardo
14. Hendrik Been
15. Osbaldo Croes
16. Emilio Francisco Kock
17. Julius Richard Lope Beaujon
18. Leo Alphons Ignatius Chance
19. Ernest Rudolf Finck
20. Leonardo Croes
21. Francisco Vicente Lacle
22. Holmo Fortunato Henriquez
23. Ernesto Otilio Petronia
24. Eloy Eligio Scharbaay
25. William Carl Anslijn
26. Maria Irausquin geb. Waitzberg

E lider nobo di P.P.A.

Lider di e lista di P.P.A. notaris Lampe tin 66 anja. E a nace Arubano, descendiente di un famia bieu y prominente Arubano. Sinembargo el a pasa un gran parti di su bida na exterior. For di dia prome di augustus 1955 e ta ministro plenipotenciario di Antillas na Hulanda. En bista di su edad y e tempu largu cu el a defende interesnan di Antillas na Hulanda, no ta exclui cu e lo regresa pa Aruba den curso di e anja aki. En todo caso e lo participa personalmente na e ultimo fase decisivo di e lucha electoral den luna di april. Sr. Lampe tin un carera largu honorario tras di dje. Na 1914 e a cuminza como voluntario na e oficina di Gezaghebber na Sint Maarten. Te anja 1930 el a keda traha na islanan ariba. Aki el a hanja un experiencia extenso riba terreno di asuntonan di gobierno. Por fin el a hanja e puesto mas haltu, esun di Gezaghebber. Na Corsow senjor Lampe a traha riba diferente puesto durante diescincu anja largu, na ultimo como Officier van Justitie. Den e puesto aki el a hanja su pensioen El a regresa na Aruba como Notario y Huez interino. Prome el a caba su estudio como praktizijn.

W. J. M. LAMPE

Minister

Dia 18 di april 1951 senjor Lampe a bira miembro di Consejo di Gobierno encarga cu Husticia. Despues di esey su nombramentu como ministro plenipotenciario a sigui, cual puesto ainda e ta ehecuta. Aanja pasa el a hasi su ultimo bishita na Antilles na cual ocasion el a expresa su mes cu masha elogio tocante e progreso economico y e desarollo en general.

Senjor Lampe tabata miembro y miembro di directiva di diferente organisacion. Asina e tabata na Corsow presidente di e sociedad „De Gezelligheid" y „Onze Vloot" fundador di Curacaose Ambtenaren Bond. Na Aruba e taba'a e.o. presidente di Oranjevereniging, di Algemeen Nederlands Verbond y di Stichting Reclassering y Kinderbescherming. Na 1947 el a bira Ridder in de orde van Oranje Nassau.

Na principio senjor Lampe tabata pertenece na Arubaanse Volks Partij. Na su bahamentu como ministro na 1952 el a kibra cu e partido aki y a uni su mes cu e oposicion di e tempu ey, consistiendo di Partido Democratico di Corsow y Partido Patriotico Arubano. Na 1954 el a participa na eleccionnan di Staten na Islanan Ariba, na unda su lista como lista di oposicion a derrota e lista di Ch. E W. Voges. E mes no a tuma asiento den Staten pero el a worde nombra como ministro di Husticia den e gabinete di Jonckheer.

AWE APERTURA DI FLORISTERIA VAN DER REE

ORANJESTAD, 15 febr. — Awe e floresteria nobo den Klipstraat no. 7 na Oranjestad ta habri su porta oficialmente pa su clientela. Nos a menciona dia robez den nos edicion di ajera.

HR. MS. "ROTTERDAM" TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 15 febr. — Awe e bapor di estacion, e cazatorpedero Hr. Ms. „Rotterdam" a drenta haf di Oranjestad. E bapor cu ta bao di kapitin luitenant ter zee G. van der Graaf, lo keda te dia 18, riba ual fecha e lo sali atrobe cu abordo un destacamento di marinier for di Savaneta cual lo bai haci ehercicionan na Corsow. E bapor di guerra Hr. Ms. „Van Ewijck" lo jega Oranjestad dia 18 di januari bao di e comandante nobo luitenant ter zee 1e klas W. M. Goessens. E comandante aki lo bishita na Aruba Gezaghebber interino y directiva di Lago.

Hr. Ms. „Van Ewijck" ta sali dia 19.

NAN A ARRESTA HULANDES NA BERLIN WEST

BERLIN, 15 febr. — Polis di Berlin West a participa cu dia 31 di januari nan a detene e Hulandes di 32 anja masseur C. van Beek riba sospecha di relacionnan cu servicio di seguridad di estado di Alemania West.

Van Beek a sali fin di november di Amsterdam pa Berlin Oost. El a bisa cu na su yegada a papia cu ne un oficial di polis popular, cu despues a bisa cu e ta miembro dje ministerio di Alemania Oost pa seguridad di estado y a obliguele pa coopera.

NOTICE

The Minister of Justice announce that, now that the National Ordinance on Admission and Deportation (Publication Sheet 1962 No. 60) has gone into effect, refund of the immigration deposit can be made to those persons to whom the condition of having to post an immigration deposit is no longer applicable.

The condition of having to post an immigration deposit is not imposed on:—

I. Persons to whom the National Ordinance on Admission and Deportation (P.S. 1962 No. 60) is applicable, to wit:—

(a) Netherlanders born in the Netherlands Antilles;
(b) Netherlanders born outside the Netherlands Antilles, of whom both parents were born in the Netherlands Antilles as Netherlanders or Netherlands subjects:
(c) the members born outside the Netherlands Antilles of a legitimate family of male persons of Netherlands nationality born in the Netherlands Antilles;
(d) the legitimate children of major age of the persons referred to under (c), who have their domicile in the Netherlands Antilles at the time they come of age;

NOTE: Legitimate family means the wife who is not separated from bed and board, and legitimate children of minor age.

II. Persons who by legal right have admission for residence in the Netherlands Antilles, to wit:

(a) persons recruited from elsewhere by the Government, as long long as they are in government service;
(b) persons who have been in the service of the Netherlands Antilles, and who for that reason receive a pension or a payment in lieu of pension, as also the not-remarried widows of those persons;
(c) career consuls, consular career officials and other consular career staff who have been admitted as such in the Netherlands Antilles;
(d) military personnel, during the time they are stationed in the Netherlands Antilles:
(e) the crews of ships or aircraft belonging to the naval or air forces of any nation, during the time such craft makes a call in the Netherlands Antilles with the consent of the competent authority:
(f) Netherlanders who have been admitted in the Netherlands Antilles for an uninterrupted period of more than ten years;
(g) the legitimate family (see Note under paragraph I) of the persons referred to in (a), (b), (c) and (d) who as such live in with the head of the family.

III.
(a) legitimate minor children of a mother born and residing in the Netherlands Antilles, who until her marriage possessed the Netherlands nationality:
(b) the children meant under (a) who when they become of major age have their residence in the Netherlands Antilles;
(c) legitimate children of major age born outside the Netherlands Antilles, of whom one of the parents possesses the Netherlands nationality and was born in the Netherlands Antilles;
(d) legitimate minor children born in the Netherlands Antilles, who do not possess the Netherlands nationality and of whom one of the parents resides in the Netherlands Antilles, and has been admitted for more than ten consecutive years on the strength of a permit:
(e) the children mentioned under (d) who have their residence in the Netherlands Antilles when they become of major age;
(f) the legitimate minor children of Netherlands nationality, of whom one of the parents has been admitted uninterruptedly in the Netherlands Antilles for more than ten years;
(g) female persons born in the Netherlands Antilles, who until their marriage possessed the Netherlands nationality:
(h) male persons who are married to a woman born in the Netherlands Antilles who possesses the Netherlands nationality or who possessed that nationality up to the time of her marriage, provided they are not separated from bed and board.

Those persons who think that they are eligible for the refund of the immigration deposit(s) paid for themselves and the members of their families, should report on the dates stated below from 08.00 until 11.30 hours and from 13.30 until 15.30 hours at the Immigration Office, Oranjestad, bringing with them identifying documents such as deposit card, passport or family register:

February 25, 1963	persons whose family name starts with	A
February 26, 1963	persons whose family name starts with	B
February 27, 1963	persons whose family name starts with	C
February 28, 1963	persons whose family name starts with	D
March 4, 1963	persons whose family name starts with	E
March 5, 1963	persons whose family name starts with	F and G
March 6, 1963	persons whose family name starts with	H, I and J
March 7, 1963	persons whose family name starts with	K and L
March 8, 1963	persons whose family name starts with	M and N
March 11, 1963	persons whose family name starts with	O and P
March 12, 1963	persons whose family name starts with	Q and R
March 13, 1963	persons whose family name starts with	S and T
March 14, 1963	persons whose family name starts with	U and V
March 15, 1963	persons whose family name starts with	W, X, Y & Z

Curacao, February 15, 1963.

The Minister of Justice,
R. J. ISA

NOTICIA DI POLIS

'Homber a cai corta nols

ORANJESTAD — E conocido di polis. E.F. diarazon mainta diez'or a slip riba Adriaan Lacle boulevard y cai bou di brug. Su man a dal riba un pida botter y el a hanja un corta serio den su palma di man robez. Polis a hiba F. hospitaal pa ayudo. E homber aki tabata un poco burachi.

Tiramento di botter

SAN NICOLAS — Diarazon marduga pa cinco pa dos algun tipo tabata tira botter riba e pida terreno habri den Helfrichstraat. Patrulla a hanja un seis caballero cu tabata camna den direccion noord. Di pronto un di nan a keda para cu su lomba pa e auto di polis. mientras cu e otronan a plama riba e terreno. Polis e ora ey a corre cu e tipo cu a keda para A.W.. di mal moda y lo traha proces-verbaal contra dje. E otro caballeronan polis no por a hanja mas.

Choke

SAN NICOLAS — Diarazon atardi cuat'or tabatin un choke na haltura di parcela Bernhardstraat 49 entre autonan A-1912 y A-5220 maneha pa L.N. y G.T. respectivamente. Un pasahero di A-5220. A.W.. tabata keha di dolor na su rudia drechi y na su garganta. Polis a hibele hospitaal y despues di tratamento e por a bolbe cas. Danjo na A-1912 ta ƒ 500 y na A-5220 ta ƒ 600. Causa di e accidente ta cu chofer di A-1912 tabata corre cu velocidad halto y kier a pasa un auto net ora cu A-5220 tabata bini y e ora ey nan a dal frontaal riba otro.

Otro choke

SAN NICOLAS — Den Helfrichstraat e dos autonan A-3393 maneha pa D.T. y A-783 maneha pa D.P. a choka cuat'or y mei di atardi. a consecuencia cu un di e autonan tabata corre mei-mei di caminda. Danjo na A-3393 ta ƒ 180.— y na e otro. ƒ 400.—.

Mas choke

TARABANA — Na e cruzada na Tarabana e pick-up A-2291 a dal contra di auto A-7781. Chofernan tabata C.D. y L.W.. respectivamente. Danjo total ta ƒ 500,—.

A perde

Elias James di Arendstraat 35 a perde e suma di ƒ 25.— probablemente na oficina di Ontvanger.

Pierre Mathew a perde mitar tabla di biljechi nr. 11897.

Sr. Bislick. di Savaneta 278. tambe a perde mitar tabla di biljechi numero 19831.

15 P.V.

Polis diarazon ultimo a parti diezcinco proces-verbaal na chofernan cu a viola e velocidad maximo riba caminda.

COOPERACION DI PAISNAN NOORD AFRICANO

RABAT. 15 febr. — Despues dje conferencia di ministernan di Exterior di Marokko. Argelia y Tunisia. cu nan a tene den e capital Marokki. nan a saca un comunicado den cual nan a anuncia. cu e minister lo reuni pa delibera tocante coordinacion di politiek di Asuntunan Exterior di nan pais. y tambe tocante agrupacionnan economico grandi manera E.E.G.

E ministernan tabata di acuerdo. cu e relacionnan entre e tres paisnan aki mester ta basa riba confianza. respet mutuo y cooperacion fraternal.

STOF ESPACIAL PELIGROSO

WASHINGTON. 15 febr. — Investigadornan Mericano a descubri. cu pida stof espacial. cu ta pasa cu velocidadnan masha graadi. por penetra door di e muraja di un satelite of raket espacial y por causa peliger pa astronautanan.

Pruebanan cu e satelite Explorer 16 lansa dia 16 di december a demostra esaki. Te ainda e satelite ta draai na un distancia entre seis cien y 12 cien km. di mundu.

Segun e oficina Mericano pa viahenan aerea y den espacio. NASA. e instrumentonan di e satelite Explorer. a anuncia dalmentu cu e pida stofnan aki. cu a crea buracunan masha chiqui den e muraja dje satelite.

Tambe nan a stipula. cu e stof espacial ta consisti di micrometeornan. cu ta pasa cu un velocidad te ainda desconoci den espacio.

SOEKARNO TOCANTE UN GRAN FEDERACION DI MALEIE

SINGAPORE, 15 febr. — President Soekarno di Indonesia a bisa den un discurso den e stadion di Djakarta. cu e gran federacion di Maleie. cu prome minister Abdoel Rahman a propone, ta en berdad un forma di neo colonialismo. Indonesia lo pone resistencia contra e plannan „Nos no ke pa colonialismo serra nos. segun e president. cu a yama e actual federacion di Maleie e alma di neo colonialismo y ta demostra atrobe su apoyo den e lucha di pueblonan di Noord Borneo y Broenei pa nan liberacion.

PRINCESA BEATRIX TIN SU MES CAS

DEN HAAG. 15 febr. — ANP a tende di fuente bon informa cu su alteza real Princesa Beatrix pronto lo muda pa e castillo pintoresco „Drakestein". den e gemeente Baarn. cu el a cumpra for stein.

Tres anja pasa nan a cuminza restau-

Revolucionarionan a captura bapor Venezolano

CARACAS, 15 febr. — Na Caracas principalmente den e barrionan pafor dje ciudad aki tabatin ayera irregularidadnan, causa pa grupacionnan extremista izquierdista. 10 persona a hanja herida. Diferente corant y agencia di prensa na Caracas, a ricibi dje forzanan di guerra dje movimento nacional di liberacion, un carta den cual nan a anuncia, cu e elementonan extremista a apodera di un bapor venezolano di carga, cu tabata di caminda pa Nueva Orleans.

E astillero relaciona no por a segura e noticia aki, pasobra e no por a hanja comunicacion di radio cu su bapor.

Despues nan a anuncia cu miembronan dje movimiento nacional di liberacion a apodera dje bapor Anzoategui den plena mar despues di a cohe presu e capitan y e sobra 35 miembronan dje tripulacion. Foi e bapor nan a transmiti un proclamacion contra gobierno.

E bapor Anzoategui di 5112 ton a sali anteayera foi e ciudad di haf La Guaira, y ta di caminda pa Houston na Texas.

E capitan di Anzoategui a laga sa den un telegram, cu tur e oficial y miembronan di tripulacion ta sano y salvo.

Nan ta calcula posicion dje bapor na 400 milla di Venezuela y nan no ta exclui e posibilidad cu e piratanan aki lo hiba e bapor Cuba.

Ultimamente nan a relaciona e movimentu nacional di liberacion cu e robo di 5 cuadro costoso di arte frances cu a viaha door di Venzuela. Algun dia despues nan a logra hanja e cuadronan.

PROVISION TA CABA NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 15 febr. — E provisionamentu di Nieuw Guinea ta lanta preocupacion di gobierno di Nacionnan Uni, despues cu nan por a hanja cada dia pasa pan na Hollandia y cu actualmente no tin pan mas.

Tmpoco tin serbes, Coca Cola, Tonico pa cabei y siboyo, mientras tin un provision chiqui di salu, sucu, habon, berdura y carni. Tambe panja y aparatonan electrico ta bira cada dia mas schars. Nan a anuncia foi Manokwari cu arroz a caba ayanan.

MINISTER FRANCES TOCANTE EUROPA

PARIS, 15 febr. — Minister Frances di Exterior Couve de Murville, a bisa ayera den e comision pa asuntunan di exterior di senado Frances, cu segun su opinion Inglaterra no ta den e posicion ainda pa vota pa Europa. E opinion di Francia tocante un Europa uni, asina el a agrega, ta un berdadero union di paisnan West Europeo cu huntu ta forma un agrupacion conherente. Un tal agrupacion, por trese su propio caracter mas cla dilanti y laga tende su voz tantu na Merca como na Union Sovietica. E idea aki, segun Couve de Murville, ta nifica, cu Francia ta hanja cu Europa no por uni cu aliansa Atlantico.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 66 anja di edad den San Pedro Hospital senjor Ovito Geerman. Felicitacion ta bini di su esposa Wilhelmina, di su jiunan Theolinda, Nemencio, Jacintha, Juan, Dama, Laura, Wilfrido, Anie, Maria y Kima. Di tur su nieto y nietanan, suegra y suegronan, rumannan y di tur su amigonan tambe di Lucas Vrolijk y Hubert Kipp.

AYUDO DI N.U. PA PROYECTO AGRICOLA DI CUBA

NEW YORK, 15 febr. — Organisacion di Merca lo continua cu su plannan pa yuda Cuba ne ehecucion di un proyecto agricola, na cua nan lo gasta un suma di tres millon dollar, asina nan a anuncia ayera.

Nan a rechaza contrariedadnan mericano, door di cua nan a pone algun tempu pasa e proyecto un banda. E director dje fondo special pa desarollo economico di Nacionnan Uni, Paul Hoffman a declara, cu nan lo no usa ni un dollar mericano.

E proyecto ta proviciona den construccion di un stacion agricola di pruba na Santiago de Las Vegas den provincia Havana. Merca, cu ta duna e contribucion mas grandi ne fondo economico, a expresa nan duele tocante e decision pa continua e proyecto, agregando, cu agricultura di Cuba ta den un situacion chaotico, como consecuencia dje mal gobierno y apathia di obreronan.

E siman aki Cuba a apela na secretario Oe Thant, pa convence Hoffman, pa aproba e proyecto. Hoffman a participa na un conferencia di prensa, cu Oe Thant no a eherce ningun presion riba dje.

REUNION GENERAL DI A.V.B. POSPONI

(Di nos redactor deportivo)

E reunion general di Aruba Voetbal Bond yama pa diaRazon anochi den Wilhelminastadion no por a tuma luga debi na cu no tabata tin e cantidad di clubnan necesario presente. Directiva a anuncia mesora cu e reunion lo worde teni ariba diaRazon dia 20 di februari den e mes localidad. Ariba e dia ey e reunion lo ta reglamentario sin tene cuenta cu e cantidad di club cu haci acto di presencia.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nai Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 15 difebruari 1963

DE VEER: 8.30'or „En eeuwig zingen de bossen" 14 j.
RIALTO: 8.00'or „Tarzan's peril" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The naked edge" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Love in a goldfish bowl" 14 j.
SAVANETA: 8.00'or „The stranglers of Bombay" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 15 difebruari 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 15 difebruari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 15 de febrero de 1963

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

EILANDGEBIED ARUBA

De Havenmeester van het Eilandgebied Aruba, zal op maandag de 4e maart 1963, ten 11.00 uur een

OPENBARE INSCHRIJVING

houden voor levering van 12 stuks

LICHTOPSTANDEN (smeed of las werk)

Leveringsbestekken zijn vanaf heden ad. fl. 2.50, verkrijgbaar op het Havenkantoor.

DE HAVENMEESTER.

Na tur esnan cu a duna yudanza y a demostra sintimento na momento di e desafortunado accidente y tambe na morto di nos inolvidable

GUSTAVO ADOLFO VALBUENA

nos ta extende nos mas sincero gradicimento.
En particular nos ta gradici dr. F. Hage y e personal di San Pedro Hospitaal pa nan bon trabao y cuida, tambe na e hopi amigonan cu espontaneamente a ofrece y a duna di nan sanger.

Na nomber di tur familia
Lydia Valbuena-Oduber.

Aruba, Februari 1963.

— No. 15 —

Pero e accidente tabata leve, y e toreamento ta sigui entre ovacionnan incesante. Mari-Luz no a mira ora cu Juan Miguel a hinka e toro, pasobra ainda e ta sigui mira otro banda. Atrobe e senjal a bay pa di tres biaha.

„Awor e ta bay brindabo e toro seguramente", e ta tende su amiga Magda bisa.

E marquesita a sintiele anima, di tende asina. Ya e por a imaginele loke ta bay pasa: e toreador lo bin banda di e barrera, dilanti di djele, e lo pronuncia e brindis y despues e ta tira su sombre serca di e mucha muher, mescos cu el a jega di mira mas biaha na otro lugar. E vanidad di e bunita mucha muher ya a cuminza bira orgulloso.

Pero e ta bay keda defrauda. Pasobra Juan Miguel a duna saludo na e presidencia y despues na e publico en general, mustrando claramente cu ta na tur esnan e ta dirigi e brindis. Despues el a tira su sombré contra di e barrera, for di e cirkel unda e ta para.

„Kier meen cu e no a brindabo e toro. Ki estupido!", Magda a comenta.

Pero e pensamento di e marquesita tabata: „Ta justo pa e sintiele indigna contra mi, y ademas e tin razon".

E ambiente a bira excitante. Cada rato mas y mas e hendenan ta bira entusiasma; menos e mucha muher angustia.

„Tende", su amiga ta bisele. „Pakiko bo ta asina distrai, sin mira e toreamento? Bo no ta ripara con bon e mucha ey ta torea?"

Atrobe e marquesita no a responde. E tabata pensa den su mes: „Ta inutil pa nenga.... mi ta sintimi poco spanta.... pasobra mi ta stimele". Y ora cu e mes a confesa esaki cu su mes, el a sinti un bienestar masha grandi den su pecho. E luchamento di e prome toro ta jegando na su fin, entre tur e aplausonan, y e muzieknan. Atrobe Mari-Luz no por a mira con formidable Juan Miguel a caba cu bida di e toro.

Despues Magda a bisa: „Esaki si a torea bon, formidable. Pero den tur esey, ta kiko ta pasando, y ta kiko bo ta pensando Mari-Luz?"

Ora cu e di dos toro a sali tabata significa mas tormento pa e enamorada mucha muher, cu awor ta arrepenti pasobra ta e ta causa di tur e riesgo aki. E minuutnan cu e lucha a dura ta parce siglos p'e. E triunfo di Juan Miguel Arjona a resulta apoteotico; pero e no sa mes di nada. Y ora, cu ya nan ta na di 3 biaha caba cu e senjal a bay, y cu Mari-Luz a tende un gritamento for di e publico y tambe ora el a tende e voz di Magda bisa: „El a cogele!", mes ora e marquesita a lanta para, busca e toro y e torero pa mira. El a mira Juan Miguel drumi na suela, y e toro ta tira su cachunan den laria numa.

Mesora algun hende a corre cu lenso corra pa asina lok e toro di eynan, kita mas peliger for di caminda. Despues Mari-Luz a mira Juan Miguel lanta hariendo y sin ningun danjo.

El a cay sinta bek den su stoei, y cuminza jora. Magda a keda mirele tur asombra.

„For di ki tempo bo a bira asina sensativa, chikita? Pakiko bo ta jora asina?"

Mesora e marquesita a seca su wowonan, e fiesta ta jegando na su fin. E hinca mortal tabata unico pa e segundo toro. Tur e hendenan ta entusiasma, nan a dunele e mesun tanto aplauso manera prome biaha y e hendenan a canguele ariba nan lomba tur rond, entre gritamento y aclamacionnan.

Mari-Luz no por a keda sin mirele awor. Por fin Juan Miguel por a libra su mes for di tur e hendenan y asina el a bay duna e saludo di despedida na e presidencia. E ora ey numa, pa di prome biaha di henter e atardi ey, el a mira e marquesita. Y e mucha muher, sin sabi bon kiko pa haci a mandele un sunchi cu su punta di dede. Juan Miguel a sonrei cu frankeza. Y e mucha muher enamora su wowonan a bolbe jena cu awa.

„Parcemi, cu ya mi ta bay comprendiendo tur e cosnan aki", Magda ta bisa.

Mari-Luz a hiza su skouder, pa mustra cu e no ta worry. Tur loke ta importele den e momento aki ta cu Juan Miguel a caba di torea sin ningun danjo na su curpa. E triunfo visible y rotundo di e torero „amateur" no tabata tin e menor importancia p'e. El a baha for di e tentadero, trankil y emociona. Ora un di su galanteadornan di custumber kier a bin papia cunele, el a despidiele cu no mucho bon manera. Pero su manera contradictorio no a tarda mucho pa worde expresa: E tabata pensa: „Por ta cu mi a haci mucho co'i kens awe tardi? E hendenan lo a ripara esey?"

Den e mesun momentonan ey Juan Miguel Arjona tabata papia cu dos caballeros, amigos di e marquez y empresarios di toros, cu tabata presenta na e festival, y cu nan tabata disponi pa ofrecele un contract pa cierto numero di corridas na plaza di importancia.

E joven medico, confus y nada orgulloso di su triunfo, no tabata interesa den nan. Tanto e mucha muher como e mucha homber, ora cu nan a bay drumi e anochi ey, tur dos tabatin hopi cos di pensa. Pa Juan Miguel, e presencia di Mari-Luz tabata bibo p'e henter e atardi cu a pasa, aunque cu e no a mirele. Y pa e mucha muher, despues di su „descubrimento" durante e toreamento, e inquietud amoroso tabata mescla cu un enorme monton di dudas. Ya cu e tin un caracter masha caprichoso, bo por spera un rato pa otro cualkier contra sentido atrobe.

E anochi ey tabatin fiesta, ameniza cu e banda di musica cu a bini pa acompanja e toreamento. Su tononan no a resulta mucho armonico, pero toch nan tabata mas cla cu esnan di un pick-up. E fiesta a worde organiza caminda e park ta caba. Como e temperatura tabata regular, e mucha muheman por a bisti nan bistirnan di gala, bistir di strep, lomba afor, sin miedo pa e biento fresco nocturno. E Marquez, despues di e acontecimiento di toreamento e atardi ey, a hayele obliga pa invita e triunfador. Prome Juan Miguel a cuminza duda, si e mester acepta of no e invitacion ey. Pero toch despues, el a dicidi pa bay, pasobra e no kier pa nan kere cu ta miedo di hende e tin, y menos ainda pa ningun hende no por ni siquiera imagina nan mes cu e ta bay sintiele poco fastioso si e mester presenta na un reunion di hende di alta sociedad. Ademas, ya cu Mari-Luz tambe ta eynan, e fiesta lo haya mas atraccion ainda p'e.

PEPITA

1. „Mi ta bai pruba tuma e banjo di scuma aki!" 2. „E ta bisa cu solamente un cuchara chikitu, pero lo mi ta generoso...." 3. „Mi a pensa cu Lorenzo tabata aki. Mi tabata kier pa el a dunami placa...." 4. „Mi a hanja un bon lugar di sconde!"

BÜCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

„SYNCOM" a worde lansa

CABO CANAVERAL, 15 febr. — Ajera mainta tempran nan a lansa por medio di un raket Thor Delta e satelite di comunicacion „Syncom" den espacio. E intension ta, cu Syncom lo yega te na un haltura di mas o menos 35.900 km y drenta eynan den un orbita rond di mundu.

E velocidad mester ta di tal manera, cu e satelite lo keda cologa na un cierto punto riba Atlantico.

Funcionarionan di Cabo Canaveral a declara, cu tur e pisonan dje raket a funciona en acuerdo cu e plannan. Ocho minuut y 47 segundo despues di lansamentu e raket Syncom a stiwa e satelite pa e ultimo parti dje vuelo cu lo dura cincu ora. Nan a bisa cu ta parse cu tur cos ta marcha bon.

E satelite lo transmiti solamente comunicacionnan di telefoon descripcion di luganan leu locual ta otro dje satelitenan Telstar y Relay, cu ta mas cerca di mundu y por transmiti transmisionnan di television y radio.

Cu solamente tres satelite dje typo Syncom nan lo por realisa un comunicacion perfecto pa henter mundu, mientras cu Telstar y Relay nan lo tin mester di un cincuenta pa por realisa bon comunicacionnan.

Lo pasa un siman o dos prome cu e satelite lo ta bon den su orbita, y cu nan lo por duna demostracionnan publico.

Funcionarionan dje base di lansamentu na Cabo Canaveral a declara despues, cu e stacion abordo dje bapor di marina „Kingsport", a tende dilanti costa di Africa y esun na Johannesburg, a tende ela e signalnan dje satelite. Despues nan a pone e ultimo raket cu lo trese e satelite den un orbita rond di mundu, traha. E satelite lo draai rond di mundu cu un velocidad mes grandi cu e velocidad cu cual mundu ta draai rond di su as.

LUCHA NA JEMEN

AMMAN, 15 febr. — Radio Mekka a anuncia ayeranochi, cu avionnan di Egypto staciona na Jemen, jos biaha a tira riba e pueblo Najran na Saoedi Arabia. No tabatin victima.

E stacion di radio a participa tambe, cu e Imam di Jemen, Al Badr cu nan a baha, a reconoce e gobierno nobo na Irak.

RADIOACTIVIDAD PELIGROSO NA ITALIA

GINEBRA, 15 febr. — E delegado Italiano Francesco Cavalletti, a participa na e conferencia di desarme na Ginebra, cu e radio actividad den lecho cu nan a constata poco tempu pasa na Bari den zuidoost di Italia, a yega den un periodo cortico na un nivel peliroso. El a basa su declaracion riba un rapport dje comision Italiano pa energia nuclear.

E Italiano a insisti pa firma un tratado pa stop prueba nuclear pasobra tin un peliger grandi ta amenaza humanidad. El a haci un peticion na e conferencia, pa no laga e chensnan pa un tratado pasa voorbij sin haci uso di nan.

E delegado di Canada, general Burns a declara cu e conferencia a yega na un stadium decisivo, y cu nan ta den alcance di un acuerdo.

E delegado Italiano tabata contra e proyecto Ruso di resolucion cu nan a entrega y den cual nan ta exigi retiro di armannan nuclear strategico y nan medidanan di transportacion, entre cual raket, avionnan di hombardeo y submarinonan foi baseman di exterior.

Candidatanan pa Reina di Carnaval di Aruba 1963

ERNA VAN HEESWIJK
Club Caribe

MARIA RUIZ
Union Juvenil Noord

ENID MARUGG
Tivoli Club

INOCENCIA MADURO
Jamanota Club

LUCIA TROMP
Miss Boca Chica

LINDA MADURO
Queen 1962 Estrella Club

ROSA TRIMON
Noord Social Club

INA VAN WIJCK
La Fama Club

JULIANITA HENRIQUEZ
Tranners Club

IRENA CROES
Connie Francis Teeners Club

Programa tentativo di carnaval 1963

PARADA DI PRINS

Diadomingo 17 di februari, 1963 pa 10.00 a.m. Cuminzando na Trocadero Restaurant - L. G. Smith Blvd. - Oficina di Gobierno - Maria Christinastraat - Irenestraat - Wilhelminastraat - Nassaustraat - Adriaan Laclé Blvd. - L. G. Smith Blvd. - Main Road San Nicolas - Bernhardstraat - B. v/d V. Zeppenfeldtstraat - Lagoweg - Bernhardstraat - Main Road to Oranjestad - Savaneta - Pos Chiquito - Balashi - Santa Cruz - Paradera - Tanki Leendert - Ponton - Boerhaavstraat - Kerkstraat - Emmastraat - Kazernestraat - Wilhelminaplein - Arnold M. Schüttestraat - L. G. Smith Blvd y terminando na Trocadero.

CARNAVAL PA MUCHA SAN NICOLAS

Diadomingo 17 di februari 1963. Parada ta cuminza pa 3.30 p.m. na Abraham de Veerschool - Pastoor Hendrikstraat, terminando na Lago Sport Park, na unda e premionan lo worde parti y e Reina y Prins di Carnaval pa mucha lo worde eligi.
Entrada Lago Sport Park: ƒ 0,25.
Participantenan: Gratis

CARNAVAL PA MUCHA ORANJESTAD

Diadomingo 17 di februari 1963. Parada ta cuminza pa 3.30 p.m. na lugar di parkeer tras di La Moderna Emmastraat - Nassaustraat - Adriaan Lacle Blvd. - Nieuwstraat - Wilhelminastraat - Fergusonstraat y terminando na Wilhelmina Stadion, na unda premionan lo worde entrega, y Reina y Prins di Carnaval pa mucha lo worde eligi.
Entrada Wilhelmina Stadion: ƒ 0.25.
Participantenan: Gratis

ELECCION Y CORONACION DI REINA

Diabierne, 22 di februari 1963 pa 7.00 p.m. na Wilhelmina Stadion, Oranjestad.
Musica pa Steelbands, Trios, Conhuntos y otro gruponan musical y local. Entrada: ƒ 2,—.

PARADA GRANDIOSO DI CARNAVAL, SAN NICOLAS

Diasabra 23 di februari 1963 pa 1.30 p.m. Cuminzando na Lago Sport Park - Pastoor Hendrikstraat - Bernhardstraat - B. v/d V. Zeppenfeldtstraat - Lagoweg - Bernhardstraat - Weg naar Fontein - Pastoor Hendrikstraat y terminando na Lago Sport Park.
Entrada Lago Sport Park: ƒ 0.25.
Participantenan: Gratis

PARADA GRANDIOSO DI CARNAVAL, ORANJESTAD

Diadomingo 24 di februari 1963 pa 1.30 p.m. Cuminzando na Wilhelmina Stadion - Fergusonstraat - Wilhelminastraat - Kazernestraat - Nassaustraat - Adriaan Laclé Blvd. - L. G. Smith Blvd. y terminando na Oficina di D.O.W. Entrada Wilhelmina Stadion ƒ 0.25. Participantenan: Gratis.

PRESENTACION DI PREMIONAN DI CARNAVAL 1963

Diamars 26 di februari 1963 pa 1.30 p.m.. Presentacion di premionan di Carnaval durante un cocktail-party na Aruba Caribbean Hotel. Ganadornan ta worde suplica carinjosamente pa presenta cu un carta di identificacion.

Formularionan di registracion pa e paradanan di San Nicolas y Oranjestad ta obtenible na tur club.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No ocupa bo di mas cu asuntonan cu ta costa mucho placa of energia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di Mars por causa molester pa bo, cuida bo salud tambe den trafico.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata pa tene bo calmo awe, lo tin dificultad riba terreno social of un ser stima.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No gasta demasiado placa cu bo amigunan awe, lo bo hania poco ideanan bon den bo relacion cu otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ora cu bo hanja sabi e berdad, lo bo resolve tur problema. No excita bo mes.

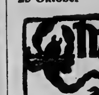
VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene cuidao en cuanto bo finanzas y propiedadnan. Conserva bo calmo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Aspectonan di awe no ta favorable pa bo salud. No excita bo mes y investiga prome cu bo actua.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe no por worde considera un dia favorable pa relacionnan social.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aunke lo bo prefera di ta bo so, trata pa ta alegre den bo contacto cu otro.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bou di circumstancianan actual tin bon posibilidad pa resolve diferencianan y problemanan bieu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No sea demasiado agresivo den asuntonan social of romantico awe, conserva bo energia.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Tene bista riba bo interesnan financiero y no spera mucho di contactonan social.

LANSAMENTU EXITOSO

Nan a lansa ayera cu exito for di Point Arguello na California un raket di 4 piso cu instrumenotnan pa midi densidad di radiacion Van Allen Gordel en relacion cu e venidero viahenan espacial. E raket a yega na un altura di 1.600 km. y despues el a cai den pacifico dilanti costa di Mexico.

Segun scientificonan e instrumentonan a registra datonan importante.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIASABRA 16 DI FEBRUARI 1963 | No. 4567

Comentario riba listanan

Gran pregunta awor: Minister Lampe lo por?

Candidatonan di clase tin poco

ORANJESTAD, 16 febr. -- Na un consideracion mas profundo di e tres listanan entrega ainda tin hopi pa ripara, cual ta vale la pena pa menciona. Principalmente e lista di P.P.A. ta hala hopi atencion pa diferente novedades, tanto riba e terreno di personanan como nan posicion riba lista. Serca U.N.A. e di 25 lugar pa e deputado ta e tema di hopi opiniones. E lista cual ta hanja menos comentario ta esun di A.V.P. Mayoria di conocedornan a spera mas o menos un tal composicion: 100% Arubiano y cu e grupo tradicional na cabes.

P.P.A.

E eleccion di Ministro plenipotenciario W. J. M. Lampe ta worde discuti hopi na Aruba. „E lo por desarolla e mesun dynamica manera Juancho?" ta un pregunta cu ta worde scucha hopi.

„E homber aki cu no ta asina hoben mas lo ta fysicamente capaz pa hiba e lucha cu ta dura mas cu dos luna?" „E no a estranja, door di su ausencia largu, di e pueblo Arubiano y e situacion local Arubiano?" Serca oposicion nan ta declara abiertamente di ta satisfecho cu e lider nobo di P.P.A. Personanan manera Gezaghebber interino I. S. de Cuba of Jossy Tromp, lo a worde mira pa hopi miembronan di oposicion como candidatonan mas serio. Entretanto, manera nos a anuncia caba senjor Lampe a laga sa, cu el a hisa e guante cu mucho gusto y e ta bini Aruba jen di gana di lucha.

Sra. Irausquin

Riparable tambe ta e posicion di sra. viuda Maria Irausquin-Waitzberg te na fin, numero 26. Mientras cu poco tempu pasa 4.770 persona a pone nan firma bou di un peticion pa nombra sra. Irausquin como lider di e lista, e ta para na lugar di na cabes te na fin. No ta imaginario pa considera, cu hopi hende ta duna un mal interpretacion na e posicion aki y lo imagina, cu e senjora, pa cual nan tin asina un gran adoracion y aprecio a worde pone un banda door di e partido. Si ta berdad cu di banda di P.P.A. nos a worde sigura cu sra. Irausquin mes a pidi pa e lugar modesto aki, pero e pregunta ta keda si e votadornan, e fiel sympatisadornan di antes di ministro Irausquin, ta hanja esaki un excusa acceptabel.

Cuater falta

Cuater cara conoci falta riba e lista di P.P.A.: esun di ministro O. S. Henriquez, F. Kelly, F. Hernandez y Marco Henriquez. En cuanto ministro Henriquez ta evidente cu el a saca consecuencia for di e hecho cu su nombramentu como Gezaghebber di Aruba ta di spera. Como Gezaghebber mester para ariba di e partidonan, ya for di awor caba e ta hala su mes atras for di e escenario politico.

E kestion cu senjor Fabian Kelly nos a discuti caba. For di basta tempu caba tin un conflicto entre e y e partido. Segun e directiva di partido di P.P.A. senjor Kelly, na ocasionnan mas prome a menaza caba cu un kiebra den e partido si e no lo hanja loke e kier, mihor bisa no conforma su mes cu un posicion mas abao cu numero tres. E resultado tabata cu pa prome biaha, awor durante un eleccion di eilandsraad e no ta para riba lista di P.P.A. Senjor Kelly a informa nos entretanto, cu e lo sali tanten por completo for di politiek. Su gran rival den e distrito di P.P.A. pa Noord, senjor A. Falconi ta para awor riba e di cuater puesto. Senjor Marco Henriquez, cu a worde eligi ania pasa den Staten, no ta para riba e lista mas. Su lugar ta worde ocupa awor pa senjor J. U. Maduro, un Arubiano educa, di cual e partido tin hopi speranza y en bista di su posicion riba lista sigur lo bini den eilandsraad. Senior Hernandez a cai afor probablemente pasobra el a hanja mucho poco voto durante eleccionnan pasa. (35).

Rumannan

Interesante tambe e biaha aki riba e listanan entrega ta e posicion di e rumannan Geerman, Simon na di seis posicion di lista di A.V.P. y Jose na e mesun posicion riba lista di P.P.A.

Segun e reglamento insular dos ruman no por tin asiento den raad. Esun cu ta hanja mas voto ta bai den raad, y en caso di un „tie" esun mayor. Jose ta esun mayor y ela hanja 652 voto na ultimo eleccionnan pa Staten, Simon a hanja e ora ey 116. E mesun figura ta presenta tambe serca e rumannan Falconi: Jacobo serca A.V.P. y Alberto serca P.P.A. Tambe aki e ruman di P.P.A. tin e mihor chens. Alberto a hanja durante e ultimo eleccionnan di Staten 530 voto, su ruman di A.V.P. 45.

Notable ta e manera cu e grupo tradicional na cabes di lista di P.P.A. a worde parti e anja aki entre tur e 26 lugarnan. Esun cu antes tabata para hopi ariba, manera senjor Osbaldo Croes, e biaha aki ta para di repente masha abou (di 4 pa 15) y esun cu antes tabata para abou manera sr. Marcial de Cuba awor di repente ta para te ariba. Ta un misterio cu no por worde resolve, pa hendenan di afor. Si ta asina manera ta worde bisa hopi, esta cu hopi Arubiano ta vota fiel riba e politico cu nan ta adora, anto e pregunta ta: na unda e 3.969 voto cu difunto ministro Irausquin a hanja na su nomber na anja 1962 lo bai awor? Hopi lo depende di e manera cu senjor Lampe ta checuta su campanja. Tocante esaki por prognostica poco. Probablemente e lo hanja huntu cu sra. viuda Irausquin e mayoria parti di e votonan aki. Insidernan ta kere, cu sra. viuda Irausquin e biaha aki lo bira e halador di mas voto serca P.P.A., no obstante su di 26 puesto.

Serca oposicion nan ta weyte diferente: aja nan ta bisa cu e votonan di Juancho Irausquin lo sali na gran cantidad for di e partido, awor cu e homber no tey mas cu ta mara nan na P.P.A. Nan ta spera aya cu e votonan di e Hulandesnan no-Arubano lo demostra mas fieldad na P.P.A. cu esunnan di e Arubianonan.

Riba e lista di P.P.A. nan ta accepta cu srs. Lampe, E. O. Petronia, D. M. Mathew, L. Chance, W. C. Anslijn y Jose Geerman tin e mihor chens pa merece nan asiento den raad cu nan mes votonan. Nan lo tin mester pesey mas o menos 900 voto di preferencia. Senjor Finck a hanja durante di e eleccionnan di Staten 1962 811 voto, sr. Pose Geerman 652, Ministro Petronia 1.281, mientras sr. Mathew durante di Staten 1959, ora cu e tabata como unico candidato di islanan ariba riba lista, a hanja 1.587 voto, contra di 1.058 na 1959 ora cu e tabata huntu cu sr. L. Chance tambe di isla ariba riba lista. Sr. Chance a hanja e ora ey 534. Un bon halador di voto durante eleccionnan di eilandsraad di 1958 tambe tabata e deputado W. C. Anslijn, cu a hanja 1.142 voto den tempo ey.

Nan ta calcula cu tin mas o menos 1.600 voto serca e hendenan di isla ariba, (exactamente 1.565) asina cu no ta probable cu tur e tres candidatonan di isla ariba lo jega e final riba nan mes forza e biaha aki.

E grupo hoben

Den e grupo hoben di P.P.A. nos ta mira algun homber activo manera Ciro Pieters un confidente di sr. Petronia y senjor Holmo Henriquez, tambe un homber di partido activo y masha sera cu ministro Henriquez. Un pregunta importante cu ta surgi tambe na estudio di e lista di P.P.A. ta: Awor cu ministro Henriquez lo hala su mes afor di politiek, manera ta worde spera, ministro Petronia lo hanja e direccion di partido su so?

U. N. A.

Serca U.N.A. e posicion di deputado F. Wernet ta e tema mas discuti. Nan ta bisa cu tin diferencianan entre e y partido. Otronan cu ta kere cu nan sa, ta bisa, cu el a worde kita for di su puesto pa ex-ministro Figaroa. Senjor Wernet mes sinembargo ta nenga — mescos cu e directiva di partido — tur e rumoresnan aki. El a bisa cu el a renuncia su puesto voluntariamente, pa asina duna un chens na un otro homber activo di U.N.A. di San Nicolas. Frans I. Maduro, numero cuater. Segun e. e mes a hasi e proposicion aki. Door di duna sr. Maduro e „break" aki sr. Werleman ta di opinion cu e ta duna un contribucion valuable na e formamento di kader den partido. „Manera cuater anja pasa mi a hanja mi chens, como politico hoben, awor tambe mi mester duna otro chens". Sr. Wernet lo trata door di votonan di preferencia conquista un asiento den raad toch, pero en bista di e 104 voto cu el a hanja na 1962 e chens aki no ta mucho grandi. E no ta di opinion sinembargo cu su puesto di diputado automaticamente a bai perdi asina. „Si mi a traha bon e anjanan aki, por ta masha bon, cu — aunke mi no ta miembro di raad mas — na ta pidi mi atrobe, como deputado. Si esa-

(E ta sigi pag. 2)

Na Lacham Arlberg na Austria e Famia Real ta pasa su vacacionnan di invierno. Mientras cu d.r.p.d. e prinsesnan Irene, Margriet y Beatrix ta para warda, Prins Bernhard ta mara su ski pa nan haci un paseo den e becindario sublime.

VARPO A ELIGI FUNCIONARIONAN

ORANJESTAD, 16 febr. — E sociale en Sportvereniging di Arubaan e Posterijen, VARPO, a establece e diferente comisionnan di deporte y diversion durante un reunion di miembro diaranton u.p. Actividadnan di futbol, baseball y softball lo worde atende pa senjores Karel Jacobs (Presidente), Puppy Diaz, Roy de Kort, S. La Cruz y H. Hart. Dam, Schaak, biljart, ping-pong, ta cai bou di e comision consistiendo di srs. Juan Figaroa (presidente) J. Commencia, C. Geerman, K. Scholten y A. de Cuba.

Domino ta e terreno di srs. Francisco Kock (presidente), Jacob Orman y V. M. Dake, mientras cu pisamentu a worde confia na srs. L. Monart (presidente) D. Bislick, E. Jacobs, M. Schwengle, y J. Ridderstaat. E comision di por ultimo ta consisti di srs. Janny Hoevertsz (presidente), C. Mimié, srta. A. Pourrier, srta. J. Roos, srta. E. Yarzagaray, srta. L. Williams y sr. Max Garcia.

E directiva di VARPO, consistiendo di iniciador Milo J. Croes como presidente y ademas vice-presidente E. G. Wong A. Soi, secretario C. Dijkhoff, segundo secretario W. Haverting, tesorero R. de Kort, segundo tesorero T. Tromp y comisarionan N. Granadillo, G. de Windt y S. Croes, ta trahando actualmente dara na e statuten cual pronto lo worde manda pa aprobacion na Gobernador.

RHODA TA DUNA CONCIERTO CLASICO

ORANJESTAD, 16 febr. — E anochi di kunstkring cual lo worde duna dia 15 di maart pa Rhoda Frigerio den Centro Cultural bou di auspicio di Arubaanse Kunstkring, segun nos a worde informa lo ta completamente den caracter di musica clasica. Rhoda Frigerio acompanja na piano pa e director di muziekschool A. Seyler, lo canta algun numero for di su repertorio clasico. Ademas senior Seyler tambe lo actua como solista.

NOTICIA DI POLIS

Accidente lamentable

ORANJESTAD. — Mala suerte a companja e hoben T. B., diahuebs atardi tres'or y binti den J.G. Emanstraat na Playa. B. tabata den e porta drechi di e auto di entrega pan A-1504 y na un momento dado a saca su cabez for di e porta, cu e resultado cu su cabez a choka contra di un palo di luz canto di caminda. E mucha a cai den otro y un dokter cu a mirele a ordena pa nan transportele mesora pa hospitaal den ambulance. Den hospitaal a ser constata cu e mucha a hanja un hersenschudding.

Auto a dal ciclista

PAPILON. — Chofer B.M. di auto A-608 a informa cu diahuebs atardi pa seis'or y mei, ora cu e tabata corre den Papilon, el a dal un ciclista. M. a sigi conta cu tabatin dos mucha riba e bicicleta. Un di e muchanan, R.D. di 4 anja, kende tabata sinta parti atras a hanja un corta na e parti abau di su pia y el a worde juda den hospitaal. Danjo na e auto ta fls. 5.— y na e bicicleta ta desconoci. Causa di e accidente ta cu e ciclista a baha for di un seritoe subi caminda, na unda na e momentonan ey e auto tabata pasando.

Hopi sanger

SAN NICOLAAS. — A ser raporta for di un bar na San Nicolaas cu un tal F. a cai na suelo y hanja un herida chikito, cu sinembargo tabata sangra profusamente. Patrulla a duna e homber aki prome ajudo y despues a hibele cas.

Chokenan di ayera

ORANJSETAD. — Na e skina Boerhaavestraat — De La Sallestraat un choke a tuma lugar diahuebs mainta entre A-2040 maneha pa J.R. y A-3205 maneha pa C. T. Causa di e accidente ta cu A-2040 a corre dal A-3205 di atras. Danjo na cada auto ta fls. 300.—.

ORANJESTAD. — Den Kerkstraat tabatin un choke en cadena entre jeep D-693 maneha pa G.D., pick-up A-8329 maneha pa V.M., y auto A-381 maneha pa A.E. chofer di e auto di gobierno a dale pick-up di atras y esaki door di e sla a corre bai dal riba A-381. Danjo total ta flsa 200.—.

ORANJESTAD. — Den Dominicanessenstraat choffer W.H. di auto A-3206, na momento cu el a sali for di su cas, a hala un poco pa sera e porta drechi y door di e movecion aki su man a bira e wiel un poco pa drechi y e auto a bai dal contra di A-7339 cu tabata parkeer canto di caminda. Danjo na A-3206 ta fls. 100.— y na A-7229 ta fls 400.—.

A perde

R. Geerman di Standardville 2 a perde un renchi cu dos jabi na dje.

Den un ora di tempo

Polis diahuebs ultimo a parti nuebe proces-verbaal pa corremento duru y den e nuebe personanan aki tabatin dos chofer, kende a worde para dos biaha pa e mesun motibo, riba e mesun dia y den termino di un hora di tempo.

Lider di P.P.A. ta pidi apoyo pa campanja

ORANJESTAD, 16 februari. — Ministro Plenipotenciario W.F.M. Lampe a dirigi palabra den un mensahe especial como lider di lista di P.P.A. na e pueblo di Aruba. E texto di e mensahe aki ta sigui aki abao.

COMPATRITANAN, Y TUR CU TA BIBA RIBA E DUSHI ISLA DI ARUBA:

Como mi no por ta presente riba e dia importante di Postulacion di Candidato pa e eleccion venidero pa Eilandsraad na Aruba, sinembargo pa medio di esaki mi ta desea di dirigi mi na Boso, cu e siguiente declaracion:

Tumando na consideracion e trabaonan grandi y importante di Partido Patriotico Arubano pa progreso di Aruba;

Considerando e aprecio y admiracion cu mi tabatin pa e Gran Arubano Fundador di Partido Patriotico Arubano difunto Juancho Irausquin;

Considerando e necesidad serio pa continua cu e trabaonan importante pa desaroyo social y economico di Aruba;

Y despues di a ser acerka pa P.P.A. pa aparece riba su lista di candidatonan pa eilandsraad 1963;

Mi a tuma e siguiente resolucion:

Mi a acepta gustosamente mi candidatura, y segun tal deseo lo mi parce riba lista como candidato No. 1 di e dinamico Partido Patriotico Arubano.

Motibo cu mi no por ta presente awe huntu cu Boso, ta pasobra trabaonan importante tin mi ocupa, e.o. e plan di Diez Anja di Antillas, cu a ser compila pa nos Gobierno, cual plan ta esencial pa e desaroyo Social y Economico y cu lo ta di gran importancia pa futuro di nos Islanan. Tan pronto cu mi termina felizmente e tareanan aki, cu poder di Dios lo mi ta huntu cu Boso na Aruba.

Ansioso mi ta spera e momento cu mi por ta meimei di Boso, pa scouder cu scouder nos continua e lucha pa alcanza un briyante porvenir pa nos Aruba. Mi ta confia riba boso cooperacion, y ta mi deseo ferviente, pa tur cu tin adelanto di nos Aruba na pecho, di deposita nan confianza den e partido cu indudablemente a lucha y ta dispuesto pa sigui lucha pa progreso di Aruba. Y pa nos tur vota firmemente, pa dia 29 di April nos alcanza victoria di Partido Patriotico Arubano, loke ta e tributo di mas grandi cu un pueblo agradecido por ofrece na memoria di su Sirbidor Juancho Irausquin.

WEM LAMPE.

Na Majorca, Spanja, nan ta organisa un festival mundial di belleza y elegancia cu como obsequio e titulo „Miss United Nations". Riba e portret aki e competidoranan, cu di cuater di drechi e candidata Holandes Dorine de Jong.

CINCO Y SEIS

E programa pa dia 17 di Febrero ta otro programa atractivo cu tres careda ehemplarnan di serie 8, un careda di serie 6 y otro di serie 7. ultimo careda ta pa categoria „F" un grupo di e mas mediocrenan di La Rinconada. Atrobe tin posibilidad di hopi sorpresa. Ta corre 65 cabai di cual tin 4 cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 13 yabi. Ziadie a inscribi 7 ehemplar pa e caredanan di 5 y 6. V. Aleman, y D. Noguera tin 5 cada uno. L. Araya, M. Azpurua, C. Munoz, y F. Ramirez cada uno ta tuma parti cu tres ehemplar. Des jinete, L. Bolivar y B. Moreira tin 4 monta. Tin 8 jinete cu 3 monta cada uno. Despues di e tercera valida ta corre e Clasico „Gobernacion del Distrito Federal" cu premio di Bs. 40.000, Bs. 12.000, Bs. 6.000 y Bs. 3.000 Tambe tin un trofeo pa e ganador. E careda ta riba 2.000 metro. Tin unicamente 4 competidor cu ta Boeing (58 kilo) cu I. Gonzalez, P., Masticador (59 kilo) cu J. E. Cruz, I Tamao (59 kilo) cu C. Perez y Remanso 58 kilo) cu Manuel Camacaro. E favorito ta El Tamao.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan Valor tecnico.

Promer careda: Principe de Oro 98, Escamoso 94, Botavante 93, Anahi 90 Linda Amiel 85, Amorebieta 79, Elvirita 79.

Di dos careda: Joace 114, Telmo 113, Grecian Boy 113, Heraclio 106, Cardington 104, Indio Bravo 103.

Di tres careda: Balcar 111, Ticar 111, llave 9, 111, Rita 106, Cogollo 104, Coliseu 104.

Di cuater careda: llave 7 tin 118, Vilcapugio 117, llave 9 tin 112, Kit Carson 109, Boreal 107, llave nueve 112.

Di cinco careda: Talmud 121 Jarbas 115, Achatado 114, Raven 111 llave diez 102, Estambul 96.

Ultimo careda: T. V. Electric 115, Prodigo 113, llave diez 112, Armando 107, Chorreron 107, Curazao 105.

Promer careda: Distancia 1100 metro. Handicap liber. Ta competi 70 ehemplar di serie 8. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Linda Amiel (49 kilo) cu L. Bolivar, Betavante (52 kilo) cu G. Gavidia y Escamoso (51 kilo) cu Ricardo Ferrer. E careda no ta facil. Tin varios ehemplar cu posibilidad di gana. Nos promer candidato ta Principe de Oro (52 kilo) cu F. Garcia. Cu ultimo tres caredanan ta un segundo tras di Warrier, un cuarto tras di Galaxia y su ultimo ta 6 cuerpo tras di e ganador Zarak cu cual actualmente e ta demostra su bon estado di preparacion y su regularidad. E segundo favorito ta Escamoso y nos sorpresa ta Amorebieta (48 kilo) cu T Testa.

DI DOS CAREDA: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Tin unicamente 8 competidor di serie 8.

E favoritonan ta Carden (53 kilo) cu L. Bolivar, Joace (48 kilo) cu J. Gonzalez, P. y Cardington (54 kilo) cu Balsamino Moreira. E careda ta bastante dificil. R. D. Guzman a haya un boet di Bs. 500 y a keda suspendi pa 4 reunion pasobra el a provoca grave tropiezo den e segundo careda di Diadomingo. Pesey Carden ta bai awor bao pilotaje di L. Bolivar. E ehemplar aki a corre mashar bon siman pasa. Aunke e grupo ta mas fuerte nos ta kere cu Carden por repiti su victoria. E rival mas potente ta Joace cu te ainda no por logra su promer victoria aunke cu semper e ta corre bon. E tercero ta El Delta (54 kilo) cu J. Bolivar, otro cu te ainda no a gana den La Rinconada. Grecian Boy (48 kilo) cu Atilio Bracho por resulta un Batacazo.

DI TRES CAREDA: Distancia 1100 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin dos cu no ta valido. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Santander (52 kilo) cu M. Camacaro y Azoizo cu no ta valido. Den llave 8 ta corre Ticer (48 kilo) cu H. Marchena y Gleeful cu tampoco ta valido. Llave 9 ta integra pa Perol (53 kilo) cu Edgar Aranzazu y Nagui (49 Kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta Cogollo (50 kilo) cu J. Bolivar, Coliseu (53 kilo) cu J. E. Cruz y Balcar (50 kilo) cu B. Moreira. E criollo Cogollo tin un excelente record contra e importadonan.

Despues di a gana dos careda sigi den serie 9 el a perde su ultimo cu 2½ cuerpo tras di Galaxia den serie 8. E ta bai awor cu peso cornodo y cu e mes jinete cu kende ei a gana su dos caredanan. Nos ta kere cu Cogollo ta e indicado pa gana e careda. Coliseu ta un competidor peligroso. Den su penultimo el a yega di dos tras di Galaxia. Awor e ta bai pa promer biaha cu „Negro" Cruz. Zarak ta otro competidor di peso, pero e peso lo ta un gran estorbo. Y porfin nos ta nfra Perol (53 kilo) cu Aranzazu como otro candidato pa e triunfo.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Tornasol (48 kilo) cu E. Perez y Vivac (48 kilo) cu F. Betancourt. Den llave 8 tin Cheyenne (48 kilo) cu F. Garcia y Belfast (48 kilo) cu I. J. Ferrer Llave 9 ta integra pa Hawk (56 kilo) cu W. Carrion y Sam Lord (50 kilo) cu L. Bolivar. E favoritonan ta Vilcapugio (50 kilo) cu B. Moreira. Kit Carson (52 kilo) cu H. Marchena y Boreal (56 kilo) J. E. Cruz. Vilcapugio tin den su ultimo 6 salidanan 4 triunfo sigui y dos segundo. Un biaha el a keda distancia. Awor e ta corre subi di serie pero cu 50 kilo y cu su jinete habitual. Nos ta kere cu Vilcapugio no tin pakiko perde. Ta nos fija di siman. Como e rivalnan tin Kit Carson y Boreal. Pero Boreal ta bai cu mucho kilo y Kit Carson ta gusta corre cu mucho tropiezo. Nos sorpresa ta Vivac.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Premio 13%. Handicap liber. Ta competi 13 ehemplar di serie 6. Tin tres yabi. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Llave 8 ta forma pa Rey Del Bosque cu no ta valido y Osorino (48 kilo) cu F. Tosta. Den llave 9 ta bai Mayorengo (48 kilo) cu B. Moreira y Ramuncho (53 kilo) cu L. R. Guanchez. Llave 10 ta integra pa Carnavalesco (52 kilo) cu R. Cortez y Macarapana (48 kilo) cu J. Rios. E favoritonan ta Raven (54 kilo) cu Gmo. Gonzalez, llave 9 y Achatado (54 kilo) cu Milton Barra. E ehemplarnan aki berdad ta esunnan cu mas probalidad di gana. Como rival peligroso nos ta indica Talmud (51 kilo) cu W. Carrion mientras cu Jarbas por ta e gran sorpresa.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Premio 13%. Handicap liber. Ta corre 11 ehemplar di categoria „F". Tin un llave 10 forma pa Lord Byron (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Regalosa (50 kilo) cu G. Gavidia. E favoritonan ta King Hy (51 kilo) cu Carlos Cruz. Armando F. (48 kilo) cu H. Rengifo y T. V. Lectric (51 kilo) cu J. Bolivar. Den e careda aki no ta posible bisa cual lo gana. Tin hopi cu por gana. Nos promer candidato ta T. V. Lectric. Nos ta basa nos riba resultado di e careda No. 7. T. V. Lectric a corre e distancia di 1200 metro den e careda aki den 72 2/5 sec. un tempo excepcional pa e grupo aki. E ta bai conduci pa su jinete di semper y su puesto di pista ta favorable. E rival mas peligroso ta King Hy y e tercero ta e batacazo Chorreron (51 kilo cu Omar Perez.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Linda Amiel 32, Botavante 27, Escamoso 19, Amorebieta 11, Principe de Oro 2, Anahi 2.

Di dos careda. Carden 29, Joace 23, Cardington 20, El Delta 10, Heraclio 8, Telmo 2, Indio Bravo 1.

Di tres careda: Cogollo 56, Coliseu 17, Balcar 10, Zarak 6, Santander 2.

Di cuater careda: Vilcapurgio 53, Kit Carson 17, Boreal 10, Llave Nuebe 5, Surcouf 3, Tucar 1.

Di cinco careda: Raven 35, Llave Nuebe 31, Achatado 20, Llave Diez 4, Talmud 2.

Ultimo careda: King Hy 34, Armandao F. 20, T.V. Lectric 20, Curazao 3, Algarrobo 3, Prodigo 2, Llave Diez 1.

Nos combinacionnan di e siman aki:

Tres cuadro pa valor di Bs. 12

Linda Amiel P. de Oro	id.	id.
Carden Telmo	Joace Carden	Telmo Joace
Cogollo	id.	id.
Vilcapugio	id.	id,
Talmud	Raven	Llave 9
King Hy	T. V. Lectric	Llave 10

Seis cuadro pa valor di Bs. 24.

Linda Amiel Escamosa	Linda Amiel Escamoso	Botavante Amorebieta	id.	P. de Oro	P. de Oro
Carden Joace	id.	id.	id.	id.	id.
Cogollo	id.	id.	id.	id.	id.
Vilcapugio	id.	id.	id.	id.	id.
Raven	Talmud	Raven	Talmud	Llave 9	Llave 9
King Hy	T. V. Lectric	T. V. Lectric	King Hy	Llave 10 Chorreron	Prodigo Cuarzo

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

GRAN PREGUNTA.....

(continuacion pag. 1)

ki no ta sigui anto sr. Wernet ta bira inspector di Veiligheidsinspectie di territorio insular na vaste dienst. Su nombramentu como tal el a hania for di promer di Augustus 1959: tabata un di e concesionnan cu mester a worde hasi e ora ey pa nor a nombre como deputado. Senior Wernet ta considera di gran importancia cu sr. Maduro, riba e puesto asina haltu riba lista te hanja chens pa hanja experiencia politico.

A. V. P.

E lireanan mas rirarable di e lista aki nos a anuncia ayera caba. E grupo na cabes ta mescos cu solamente sr. Padu Lampe un lugar mas abou na fabor di sr. Dominico Tromp: no. 10 ainda na 1962, awor no 7. Como segun pronosticacionnan cuidadoso no tin hopi balador di voto den e rabu di AVP. ta probable cu e popular senjor Lampe tambe lo bini den raad pa e siguiente anjanan. Esunnan cu tin chens pa hanja un asiento den raad cu propio voto den fraccion di A.V.P. ta: e lider di fraccion C. A. Eman cu a hania 3.189 voto anja pasa, un record personal y mas cu 400 voto mas cu na 1959. Ademas sr. D. G. Croes cu a jega te 1.280 na 1959 y sr. Max Croes, cu a subi di 173 (1959) pa 592 anja pasa, y awor probablemente lo aumenta su votonan atrobe.

Problema

E dificultad cu cual e trahadornan di lista e anja aki tambe a lucha ta e falta di politiconan hoben di categoria, intelectualnan hoben. Hopi a worde iama, pero poco tabata dispuesto pa laga nan mes worde eligi. Sinembargo mester worde bisa, cu ya caba tin un cambio notable na fabor di e hobennan den tur e tres partidonan.

Poco animo

E interes politico na Aruba actualmente ta sumamente abou. Segun nos a worde sigura di tur e partidonan. Nan tin miedo cu dos eleccion den nuebe luna ta poco di mas pa e hendenan. Ademas e temanan riba cual e campanjanan lo worde construi e anja aki ta mesun casi cu anja pasa. Ta mustra cu lo tin poco novedad pa e tres gruponan trese dilanti. E interes baha pa e eleccionnan aki por worde splica for di esaki. Si esaki lo keda asina ta un pregunta abierta ainda. E campanja apenas a cuminza. Anja pasa 94.09% di votadornan di Aruba a bai vota. Con e resultado lo ta e anja aki?

CISCO KID

presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bon dia seniornan, e stoel aki ta di osnan?" „No sinta......" 2. „Danki, pa mi timi presenta nos..... Esaki ta mi amigo Pancho!" 3. „Y ami ta Cisco Kid!"

PEPITA

1. „Bin mira mi bisti nobo, Lorenzo..... E moda ta bini masha corticu!" 2. „Y asina corticu! Mi no ta permitibo usa un bisti manera esey." 3. „Abo lo gusta ci ami cana ta mustra mi rodillanan asina?" 4. „La berdad, querido! Cu e rodillanan ey bo mester bisti un saya masha largu!" „Ta ganami!"

RECTIFICACION

den programma di

JUVENTUD CRISTIAN

Entrada pa fiesta di awe nochi na BASI RUTI ta:

fl. 3,— pa caballeros y
fl. 1,50 pa damas.

E fiesta di diasabra 23 di februari 1963 na Basi Ruti ta cuminza for di 9 'or di anochi.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia senjora Maria Geerman. E ta ricibi felicitacion di su esposo Toni, di su jiunan Boeboe, Chenta, Chida, Aura, Chita, Tina, Berta, di tur su comer y compernan y muy especial di su ruman Porffia Werleman y familia Geerman.

AVION FRANCES A CAI

PARIS, 16 febr. — Un avion Frances pa lansa bomnan atomico cu cual nan ta haciendo pruebanan actualmente, a cai ayera den cercania di Orleans, asina circulonan oficial a participa na Paris. E dos ocupantenan di e aparato a logra hui pa via di nan parachute. E piloto a quibra su pianan ora el a yega suela.

E avion, cu ta di e tipo supersonico „Mirage 4", a bula tres anya caba y tabatin 400 ora di vuelo. E aparato a cai despues cu un di su motornan di jet a presenta cierto defecto.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 15 difebruari 1963

Diasabra 16 di februari 1963

DE VEER: 8.30'or „The unforgiven" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Las maravillas de Aladino" 14 j.
PRINCIPAL: .00'or „The naked edge" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Back street" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The plunderers" 18 j.

Diadomingo 17 di februari 1963

DE VEER: 6.00'or „Tarzan's Peril" A.L.; 8.30'or „The unforgiven" 18 j.
RIALTO: 5.30'or „El violetero" A.L.; 8.00'or „Las maravillas de Aladino" 14 j.
PRINCIPAL: 3.00'or „The ten commandments" A.L.; 8.00'or „The ten commandments" A.L.
AURORA: 5.30'or „State fair" A.L.; 8.00'or „Back street" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Buchanan rides alone" A.L.; .00'or „The hodlum priest" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 16 y 17 febr. Dr. C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sav. - Sta. Cruz 16 y 17 febr. Dr. H. R. Dennert

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 17 febr. 9 uur v.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 17 febr. 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 17 febr. 5.30 uur n.m. Ds. Jakobs

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Predicashi.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.

MAASDAM A DAL

„Maasdam" e bapor Hulandes cu tabatin 230 pasahero, un parti ta huespednan y un otro parti pasaheronan di Merca cu ta di caminda pa diferente luga na Alemania, abordo y 270 miembro di tripulacion a dal Diahuebs riba un bapor cu a sink den desembocadura di Weser. E bapor aki ta bou di comando di e capitan di 43 anja A. H. Jagaaij.

Ta probable cu Maasdam a dal riba e bapor Ingles „Harborough", cu a sink na maart 1959 despues di a dal riba e bapor Ruso „Kholmogory" y a sink. Ta parce cu Maasdam a acepta ayudo di remolcador y ta di caminda pa Bremerhaven.

Ayera mainta tempran nan a baha mas o menos 500 pasahero y miembronan di tripulacion dje bapor Hulandes „Maasdam", cu a dal den desembocadura di Weser den mist riba un bapor cu a sink y a cuminza cantel. Ningun persona a hanja herida. E desgracia cu Maasdam a tuma luga durante un mist pisa mientras no tabatin loods abordo.

Maasdam a cantel un poco pero ta nabega actualmente riba su mes forza pa Bremerhaven. Ademas di pasaheronan, tambe miembronan di tripulacion cu tabata necesario pa sirbi e botenan salvavida a bandona e bapor. Na Bremerhaven nan lo drecha e bapor. No ta posibel pa stipula actualmente cuantu danjo e bapor a sufri y cuantu tempu lo tuma pa drecha e bapor.

ARRESTACION DI MERICANONAN NA CUBA

HAVANA, 16 febr. — Servicio Cubano di seguridad di estado a anuncia, cu den e provincia Camaguey nan a aresta nuebe Mericano, cu nan ta sospecha di spionahe.

E noticianan di corantnan Cubano a bisa, cu Mericanonan cu a landa den laman, ta wordu sospecha di a haci un estudio dje costa Cubano pa planea un infiltracion di contra revolucionarionan.

TRES SUBMARINO POLARIS DEN MEDITERRANEO

WASHINGTON, 16 febr. — Segundo minister Mericano di Defensa Roswell Gilpatric a bisa ayera na Washington na periodistanan, cu foi prome di april lo patrulla tres submarino Polaris den Mediteraneo bou di comando di general Lynan Lemnitzer, comandante supremo di forzanan di guerra di NAVO na Europa.

E tres submarinonan aki lo tin abordo personal Mericano y nan lo keda usa e base Holy Loch na Escocia, pero ora cu nan ta nabega den Mediteraneo nan lo hanja ravitallasion di e di seis flota Mericano. Nan lo drenta den e systema general strategico, di cual tambe otro submarinonan Polaris den teritorio Noord Atlantico y avionnan di bombardeo equipa cu raket lo forma parti.

HUELGA DI NABEGANTENAN A TERMINA

SANTO DOMINGO, 16 febr. — E huelga di nabegantenan di Republica Dominicana cu a cuminza dia 26 di december a termina completamente.

E nabegantenan a stop di traha ora cu nan contratistanan a ninga di paga nan overtime riba cual nan tabatin derecho. Tabata trata di un suma di en total 194.000 peso.

Pa pone fin na e huelga e nabeganteanan aki a aproba un areglo caminda nan lo pganan den ocho termino mensual un cantidad di 40.000 peso.

„SUERTE DI MARILUZ"

Pa: JUANITA

— 16 —

E mucha homber a considera cu nan dos a keda na paz, ora cu e atardi ey, despues di e toreamento e mucha muher a mandele un sunchi y cu e tambe a sonrei cunele bek. E no por a bisti un „smoking", pasobra e no tabatin. E a bisti un flus color scur, di bon calidad, cu tabata realza su figura elegante. Bo por a mira cla cu na e fiesta tabatin amplia tolerancia cu e caballeronan, pasobra bo por a considera esaki mescos cu un reunion campestre. Tambe algun di a mucha hombernan tabatin sportshirt bisti. Mari-Luz tabata bon bisti. Elegantisimo y basta risca, den un bisti di tuil color lila cla. Un bunito „make-up" y un peinado primorosamente, cu joyas preciosa manera un princes, e tabata den un palabra un „mujercita arrebatadora". E marquesita a keda extraordinariamente sorprendi di mira Juan Miguel aparece na e fiesta; pasobra su tata no a bisele nada cu el a invita Juan Miguel. Tur dos a mira otro, for di aleuw caba, y nan a sonrei cu otro. Pero ainda e joven Arjona no a jega cerca pa bay cumindele, pasobra e tabata conversa cu un grupo di caballeros.

E jiu di e mayoral no tabata un homber sin karakter, pero al contrario. E tabata comportele cu e invitadonan aristocraat mescos cu ta asina e a custumbra semper. Y no a costele ningun gran esfuerzo pa haci asina. Tur hende tabata feliciteie pa su exito. Varios mucha muher a bin pidiele su autografo: loke, e mes ora, a pensa cu nan ta haci bofon di diele. Pero toch despues el a bin comprende cu no ta asina.

E baile a cuminza, prome nan a toca un „Rock 'n Roll". Juan Miguel no tabata custumbra di baila e piezanan ultramodernos y a keda huamando para un banda. MariLuz a balia cu Lalo Echeguren. Pero tur ora bay e ta mira caminda Juan Miguel ta para. Lalo a cuminza sospecha algo. E tabata un hende masha sabi, e ta masha molestioso den asunto amoroso: y mes ora el a sospecha cu entre e merquesita y e „tercio" ey mester tin algun contacto „peligroso". Peligroso pa su plannan, cu awe nochi, precisamente e kier a mira nan triunfa. Despues di „Rock 'n Roll" a sigui un „bugui", Juan Miguel a keda inmovil, sigui huma keto bay. Mari Luz a cuminsa sintiele nervioso, di mira e impasibilidad di e homber. Atrobe e mester a balia cu Lalo, cu parce cu awe nochi no tabata laguele na paz.

E di tres pieza tabata un vais Juan Miguel a tira su cigarilla afor y a bay directamente na e marquesita. Atrobe Lalo a bay puntre pa balia, prome cu Juan Miguel.

„E vals aki mi a priminti un hende caba pa balia cunele," e mucha muher a gania, ya cu e tabata sigur caba cu kende e ta bay balia awor. Na e momento ey Juan Miguel a topa cu tur dos eynan. Y promer cu Juan pidiele, e marquesita a lanta y tene su man. E caballero Echeguren a keda cu rabia y irrita. E parcha tabata balia, e parcha mas mihor y mes perfecta di henter e reunion, segun e presentenan tabata opina. Juan Miguel tabata balia masha suave, y Mari-Luz masha moderna. E olor di e mucha muher, cu Juan tabata sinti asina cerca di diele, tabata bruha tur e sentidonan di e homber. Pero toch e sa con e mester tene su curpa. Prome nan no a papia nada cu otro; solamente nan a keda mira otro.

Porfin e marquetisa a bisa: „Tur hende a felicitabo pa bo triunfo. Mi tambe ta uni mi felicitacion juntu cu tur esnan cu bo a ricibi."

„Mi tabatin suerte. E toro jovennan, maske cu nan tabata grandi, a resulta basta manejable."

„Bo no mester ta asina modera. Mi a tende comentarios di hende cu sa bon di toreamento. Tur ta sigura cu bo lo jega di bira un toreador di gran fama, si bo propone esey."

„Ami ta propone di bira un gran cirujano; ya mi a jega di bisabo caba."

„Tur loke bo ta dispuesto pa havalo bo alcanza. Tur cos, corda esey bon." Y su wowonan a kinini nerviosamente.

Mesora Juan Miguel a comprende e di dos intencion di e frase repiti.

„Bo por ta sigur," el a bisa cu calma, „cu mi no ta propone en absoluto, net loke mi ta desea".

„Oh, ta un charada esey ta?"

„Mescos cu di bo. Ta parcemi cu nos no mester sigui e conversacion aki durante e baliamento".

„Mi ta dispuesta di sigui papia unda cu bo kier".

„Wel, laga nos warda te ora e vals aki caba".

Nan a sigui balia sin papia mas. Ketu bai bo por a mira un sonrisa riba cara di tur dos. Ora cu e piesa a caba, e mucha muher a tene braza di su partner. Nan a sali for di e fiesta y e mucha muher tabata guia e caminda.

„Permitimi scoge un lugar. Mi conoce tur e hukinan di „La Solana" miho cu abo." e mucha muher ta bisa.

Nan no a bai mucho leuw for di e fiesta. Nan a yega na un lugar solitario caminda tabatin un farol.

„Aki nos por papia sin testigo." e marquesita a bisa. Y kitando for di braza di su companjero ela sinta riba un di e bankinan di piedra. E tabata masha bunita y peligrosamente coqueta.

„Bisa awor, homber balente. Kiko ta solucion di bo adivinanza? Si mi no ta hera, bo a bisa cu bo no kier hanja algo cu bo ta desea. Mi no ta comprendebo."

El a keda para dilanti di e mucha muher „maleria" di binti anja.

„Mari-Luz, na es momentonan aki mi kier pa nos papia seriamente. Bo mester sabi cu mi no ta un homber cu ta sirbi pa cierto clasenan di wega, asina comun den bo manera social. Mi ta kere cu mi a yega di bisabo esaki caba."

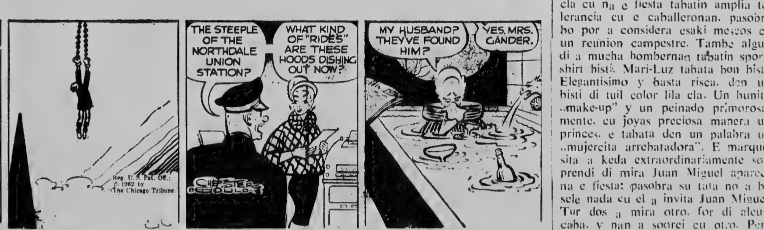
„Ah, caballero formal, si bo sigui cu e manera ey, bo ta cuminsa fadami."

„No sigui hasi cos di loco. Entre abo y ami tur cos lo keda masha cla awe nochi. Lo ta mescos cu buta dos carta boca riba, pa bisa asina".

„Esta teribel, ta parce cu bo ta bai tene un predicashi di cuaresma. Den es alegre ambiente di es anochi aki bo ta parsemi un para cu ta trece mal noticia."

DICK TRACY

1. „Poco poco pero sigur." 3. „E toren di Northdale Union Station?" „Ki clase di triki e tiponan ey tin atrebe?" 4. „Nan a hanja mi esposo?" „Si, senjora Gander."



RIP KIRBY

1. „Y si e Lord Desmond falso ninga di firma e traspaso ey, Jack?" „No mi sabi cu e lo firma. Orquidea . . . ." 2. „E ta un bobo cu no ta sospecha nada. Nos lo no tin dificultad ni cu ne ni cu su mayordomo." 3. Na bordo di e avion. . . . „No esun di mas abao ni e segundo Wiggers, mi conoce bo trikinan!" „Masha bon, milord. . . . y lo mi gradicibo si bo no sconde carta den bo manga."

FILMACION DI CANDIDATANAN PA REINA DI CARNAVAL INOPORTUNO

ORANJESTAD. — Nos a worde informa di fuente fidedigno cu un tal persona for di Corsow a jega nos isla ajera cu intencion di haci algun filmacion di actividadnan di carnaval. Parce cu e tabata desea di filma tur e candidatanan cu ta bai competi pa reina di carnaval 1963, pero cu comite di carnaval a conseha e persona aki, pa spera te ora cu e candidatanan ta bisti den nan trahe di gala e anochi di eleccion den stadion, ya cu esaki ta haci un mehor propaganda pa e carnaval di nos isla na e otro partinan na unda e pelicula lo worde pasa. Dia di eleccion den stadion y e paradanan di carnaval ta ocasionnan perfecto pa saca film, y ta duna un mehor impresion tambe con carnaval ta worde celebra na Aruba. Si e persona en kestion a pone e carnaval comite na altura di antemano cu e ta pensa pa bini Aruba pa filmacion di carnaval nan por a dunele mehor cooperacion.

TROPICAL A TUMA REVANCHA DERROTANDO ARUBA JRS 4—1

(Di nos Redactor Deportivo)

Merecidamente Tropical a obtene un triunfo di 4 gol pa 1 ariba Aruba Jrs. diahuebs anochi den Wilhelminastadion. Den e forma aki e muchanan di Taaki Leendert a deskita e derrota di 3—1 cu den e promer rond nan a sufri contra di e muchanan di Socotoro. Tropical awor a yega na total di 7 punto, loke ta pone nan, sin tene cuenta cu e resultado di ayera nochi entre Riverplate y San Nicolas Jrs. cu un ventaha di tres punto ariba e team di Riverplate. E riverplatensenan ta ocupando e ultimo luga. Si ayera nochi nan a sali victorioso, anto ainda nan lo ta den ultimo luga, pero lo keda pa nan e derecho ainda di hunga un wega mas, ya cu nan lo ta un punto bao Tropical. Esaki ta e wega contra di Aruba Jrs cu den e promer rond no a worde completa. Pero si ayera nochi, Riverplate a perde anto lo no ta necesario mas pa hunga esun wega ey, ya cu e ultimo puesto lo ta indiscutiblemente di nan. Gran parti di e promer mitad a worde hunga riba e mitad di tereno di Aruba Jrs. Tras di otro Tropical tabata lanza atakenan peligroso. Midvoor Benny Brete, linksbinnen Casper Boekhoudt y Simon Danies di Tropical ta pone diferente shot ariba e gol di Aruba Jrs. Varios ta sali na banda y otro ta rebota contra di tubo di gol. Tambe Shon Cai Jacobs ta pone keeper Ro Agumbero na trabao cu algun shot.

Den di 37 minuut e scoreboard ta move pa di promer biaha. Durante otro atake di Tropical volante di Windt di Aruba Jrs ta bai pasa e bala na su keeper Augumbero, pero esaki no ta tene e bala y midvoor Brete ta haci bon uso di e chens aki mesora mandando e bala den net. Score Tropical 1 Aruba Jrs 0.

Den di e promer tempo Aruba Jrs a cuminza ta forma atakenan cu por a resulta den algo. Keeper Pedro Dijkhoff ta den bon forma y ta haci diferente salida cu exito cabando asina cu e atakenan contrario.

SEGUNDO MITAD: CUATRO GOL MAS.

Dicidido na aumenta nan ventaha e delanteronan di Tropical ta bai tempran den atake despues cu e partido ta worde reanuda. Un shot cu links di Benny Brete ta dal contra tubo di gol. Poco despues Tropical ta hanja un hands pa cobra net poco pafor di doelgebied di Aruba Jrs. Shon Cai Jacobs ta coloca e bala den skina halto, pero den forma keeper Agumbero ta pomp manda corner. Proximo atake ta trece e segundo gol di wega. Linksbinnen Casper Boekhoudt ta e autor cu un shot lastra despues di haci un bon rush. Score 2—0 pa Tropical.

Aruba Jrs ta forma algun atake despues di esey. Den di 16 minuut uno ta resulta den un corner cu ta worde cobra door di Gochi Brion. Door di un delantero e bala ta worde gekop y ta rebota contra di tubo di gol. Awor e ta yega cerca Luisito Vingal, kende ta bolbe kop aden, y e biaha aki si e promer gol di Aruba Jrs ta cristaliza. Score 2 pa 1.

DOS RAPIDO GOL.

Un mal salida di keeper Agumbero den di 22 minuut ta causa di e tercer gol pa Tropical. E voorzet for di ala robes ta worde busca door di e portero, pero esaki ta calcula mal y e bala ta pasa over di su cabes baha net cerca Shon Cai Jacobs, kende ta kop aden pa pone e score na 3 pa 1.

No a pasa ni un minuut despues y Tropical ta den atake atrobe. Defensa di Aruba Jrs ta worde pasa y e pase pa Benny Brete ta worde corona cu un shot duro lastra cu keeper Agumbero no por a tene. Score 4 pa 1 pa Tropical.

E delanteronan di Aruba Jrs ta haci hopi esfuerzo awor pa logra anotacion. Varios shot largo ta pa-
Ta te den e ultimo cinco minuutsa over di gol y otronan keeper Dijkhoff ta logra tene of desvia. Un handsbal cobra door di Gochi Brion net poco pafor di doelgebied ta worde manda corner door di e portero cu bunita uitval. E corner ta worde bon tuma y midvoor Boy Escalona ta hanja e bala na schuif aden, loke e ta haci tambe. Pero den forloma fantastico keeper Dijkhoff ta logra saka e bala manda corner ainda. Indudablemente un bunita hugada esey tabata.

E esfuerzonan di Aruba Jrs no ta trece mas gol pa nan y e partido ta caba cu anotacion di 4 pa 1 den favor di Tropical.

A.T.T.A. A DICIDI DI MANDA MARIO CROES PA CAMP. MUNDIAL

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di A.T.T.A., manera algun tempo pasa nos a menciona caba, a ricibi un invitacion pa participa den e di 27 Campeonato Mundial di Pingpong cual lo worde teni na Praag Checoslovakia for di dia 5 te dia 14 di april 1963. Segun e president di A.T.T.A. Sr. Pedro Figaroa, a informa nos, un carta importante en relacion cu e campeonato den cual tabata tin detayenan necesario, no a worde ricibi y directiva di A.T.T.A. a manda pidi pa esakinan. Tur esaki ta debi na cu e directiva anterior no a pone e Federacion Internacional na haltura di e cambio di adres di e secretario y asina cartanan ta worde manda na direccion di un ex-secretario.

DiaHuebs anochi, un dia despues di ricibi e carta importante cu detayenan, directiva di A.T.T.A. a reuni y a keda dicidi di haci esfuerzonan pa manda e campeon Arubano, alavez mihor hungador di Antillas Hulandes, Mario Croes Jr. cu un delegado na e Campeonato Mundial. Como delegado lo viaha e president di A.T.T.A.

Ya a worde haci un peticion pa tene un accion di colecta den comercio pa apoya y financia e viaha di e gran campeon Arubano, kende indudablemente merece e oportunidad di bai den e competencia mundial.

Directiva di A.T.T.A. cablegraficamente a solicita inscripcion ainda di su hungador y ariba esaki ta worde spera contesta pa cuminza mesora cu e accion di colecta. Muy probablemente parti lo worde costea door di A.S.U. tambe.

Nos ta spera cu comercio di Aruba lo duna tur su apoyo pa e hoben deportista Arubano Mario Croes Jr., kende ya den diferente ocasion a sabi duna gloria na nombor di nos isla, por hanja e oportunidad di bai competi na Praag durante luna di april.

BEKENDMAKING LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 8 april 1963 zal op Curacao en Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van luchtvaartexamens.

De thans van kracht zijnde uitgewerkte examen-eisen met betrekking tot de onderscheidenlijke examens, zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op kamer 206, Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs van storting (M.T.O.) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op Zaterdag 16 maart 1963 ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmeldingen, welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

HOOFD LUCHTVAARTDIENST N.A.
C. O. Yrausquin.

OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financiën zal Maandag 4 maart 1963 ten kantore van de Landsgebouwendienst, Pietermaai 4-4a in het openbaar aanbesteden.

Bestek 162 — dienstjaar 1962
Het bijbouwen van 2 kamers aan het bestaande hoofdgebouw van 's Lands Psychiatrische Inrichting Rustoord.

Bestek 163 — dienstjaar 1962
Het schilderen van het hoofdgebouw van 's Lands Psychiatrische Inrichting Rustoord met inbegrip van de nieuwe uitbreiding.

Omschrijving No. 168 — dienstjaar 1963
Het maken van beton britsen in 22 politie cellen op Curacao.

Bestek No. 171 — dienstjaar 1963
De bouw van 2 dienstwoningen op het terrein van het Water- en Energie bedrijf te Bonaire.

Bestekken en tekeningen zijn vanaf 18 februari 1963 verkrijgbaar ter Administratie van Financiën ad. ƒ 10.— per stel.

Restitutie bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding ƒ 7,50.

De Wnd. Administrateur van Financiën
A. J. VAN HESTEREN

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Laga bo portner tuma iniciativa e weekend aki, sali pa busca contacto awe nochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo por hasi bon negoshi si bo combina cu otronan, un bon dia pa compras.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Lo tin mas interes pa diversion den dianan venidero, bo ta ricibi bishita.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo worde ocupa pa hendenan cu ta bin bishita bo na bo trabou of na cas.

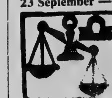
LEO
23 Juli — 22 Augustus

E weekend aki ta sumamente favorable pa drecha comprension entre abo y bo amistades.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Den oranan di mainta y atardi bo por logra mas pa drecha bo asuntonan di placa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awor bo tin mihor opinion riba tur asuntonan y bo por actua sano y inteligente.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Probablemente bo ta sinti bo mes solitario, alavez bo ta desea sosiego. Tene bo atras.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Un hende cu bo lo topa pa prome biaha, por resulta masha interesante pa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

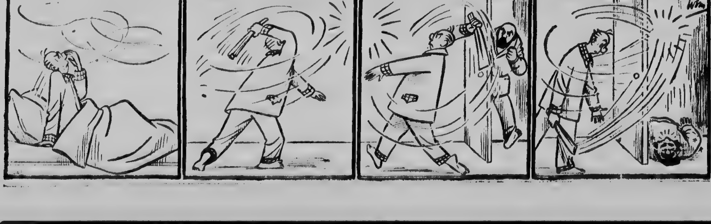
Bo ta den bon posicion pa hasi progresc cu bo carrera of ambicionnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan ta sumamente favorable pa hanja ideanan bon y ricibi noticianan.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Awe bo mester ta mas discreto ora ta trata di asuntonan personal.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 18 DI FEBRUARI 1963 — No. 4568

KEN TA NOS CANDIDATO!

Sr. Redactor Arubaanse Courant
Aruba

Como un fiel lezador di bo apreciable y magnifico courant, cu ta es unico vocero di Aruba, mi kier expresa mi tanto na abo y tur es nan cu ta tuma parti na bo elaboracion mis mas sincero votos pa boso sigui semper den e mes un linja di conducto cu semper boso a sigi y cu a duna bo courant e nomber di ser e defensor di Aruba.

Bondad publica lo siguiente pa mi, cual mi ta spera cu lo ta na beneficio di nos tur cu ta biba ariba Aruba.

Dia 29 di april ta acercando y pronto nos tur cu ta ciudadano Hulandes lo mester bai na urna pa deposita nos votos pa eligi un gobierno nobo, pa goberna Aruba y nos tur, pa e proximo cuater anja nan cu ta bini, pesei mi ta roga Senjor pa e duna nos un gobierno bon, pa ami y mi familia y nos tur en general por biba bon, liber di miseria y desesperacion.

Pesei bon Dios ilumina nos tur, pa dia nos vota, nos vota pa e candidato cu lo trece paz, seguridad y confianza pa Aruba, e candidato nan cu lo aleha for di nos tur instabilidad y descontento, e candidato nan simpel, cu ta sinti nan como amigo y igual cu nos tur votador nan, e candidato nan cu tin e mes necesidad y e mes ideal nan cu nos, sin vanidad, cu no ta bira nan lomba pa e pueblo, una vez cu nan yega na poder, e candidato nan husto cu ta scucha voz di husticia, cu lo caba cu tur odio y separacion, e candidato nan cu lo ranca vicio y desmoralizacion den administracion nan cu un sentido honesto, e candidato nan cu lo halza nos economia y cu lo duna trabou, pan y armonia na nos tur cu ta biba riba Aruba.

Esaki nan ta e candidato nan cu nos tur ta desea, nos no tin mester di candidato nan cu ta bai riba podium pa declama discurso nan elocuente y bunita y despues nan no ta corda mas di loke cu nan papia y priminti, tampoco nos no tin mester di comentarista, loke cu nos mester ta homber nan honrado, cu no sa ganja, cu ta stima Aruba y nos tur cu ta biba riba Aruba, homber nan cu sa, cu gloria no ta wordu skirbi cu palabra solamente sino cu hechos.
Sin mas pa awor.

Recibi Sr. Redactor mil gracias pa bo espacio concedi y mi ta desea bo y Aruba en general hopi felicidad y prosperidad den futuro.

Bo amigo y seguro servidor
N. S. ZARA

Laraha straat No. 5
Dakota

„ANZOATEGUI" e bapor secuestra ta sigui rumbo pa BRAZIL

Merca ta manda avionnan

WASHINGTON, 18 febr. — Un avion di reconocementu di marina Mericano a mira e bapor Venezolano di carga „Anzoategui" cu a worde secuestra door di miembronan di e frontera Venezolano di liberacion, na un distancia di mas o menos 180 milla noord di e costa Surnam. Asina un portavoz di e departamento di defensa a participa.

E bapor qu actualmente ta den poder di un grupo di rebeldenan izquierdista venezolano. ta nabegando qu un velocidad di 12 milla pa ora den direccion zuid zuidoost. Asina e portavoz mericano a bisa.

E avion di reconocementu qu tabata procedente di Jacksonville na Florida a identifica e bapor na su nomber y e piloto a trata pa via di sinjalnan di luz hanja contacto qu e tripulacion.

Funcionarionan di gobierno mericano ta declara. qu captura di e bapor venezolano tabata parti di un intento di e comunistanan venezolano pa sabotea e bishita di president Betancourt na Merca y e comunistanan venezolano a hanja yudanza activo pa hace esaqui serca regimen di Fidel Castro na Cuba.

Aparentemente nan a spera qu president Betancourt lo a suspende su viaje pa Merca of qu lo e a proclama un estado di emergencia na Venezuela.

E president venezolano lo yega Washington diamars awor pa delibera dos dia qu president Kennedy. Den circulonan occidental nan ta calcula qu e dos lidernan di estado lo papia tocante e problemanan di defensa di hemisferio occidental. Un portavoz di e ministerio mericano di defensa a bisa qu e bapor y avionnan mericano ta den un tal posicion cu e bapor secuestra no por drenta ningun haaf cubano. Na Caracas un portavoz di e movimientu revolucionario a declara qu e nuebe miembronan di e Ehercito Nacional di Liberacion lo no scohe rumbo pa Cuba. pero nan lo bai Brasil.

Lo tabata un error grandi pa hinca gobierno cubano den dificultad door di duna gobierno mericano un motibu pa un invasion of agresion contra Cuba.

Ademas e interesadonan a hanja orden. pa nan entrega nan mes sin duna resistencia si e bapor „Anzoategui" lo mester worde intercepta.

Segun e agencia ulandes di prensa (ANP) a informa di fuente oficial na Surnam. e consul general di Merca na Surnam. senjor Robertson. a pidi gobierno di Surnam un permiso di aterrizaje pa un gran cantidad di avionnan mericano. Tambe nan a pidi pa entrega e avionnan aqui combustible na Surnam. Premier Emanuels di Surnam a acepta e peticion ey. For di awe nan ta spera e avionnan mericano durante e tres dianan qu ta bini na Surnam.

E peticion di e bapor venezolano di carga ta hopi pafor di e territorio di Mar Caribe. unda e bapornan y avionnan mericano a concentra nan investigacionnan. for di dia qu a hira conoci qu e piratanan a captura e bapor.

Aparentemente e bapor a nabega prome den direccion west y despues a baha bini zuid. manera qu e quier cohe rumbo pa costa di Brasil.

Ora qu nan a descubri e bapor. e tabata mil milla for di La Guaira. e haaf venezolano for di unda el a sali diamars anochi qu destino Houston (Texas).

Anteriormente nan a acepta qu e bapor lo a bai Cuba. Pa esey e bapornan venezolano y mericano di marina a nabega den e direccion ey pa intercepta e bapor di carga.

E comandante supremo di e forzanan venezolano. schoutbij — nacht Ricardo Sosa Rios. a declara. que e bapor muy probable lo worde hundi. si mester presenta cualquier dificultad na momento qu bapornan di marina venezolano detene. Ajera dos bapor di flota venezolano a sali for di Puerto Cabello pa busca e bapor. pirata.

Entre tantu gobierno di Brasil a proclama estado di alarma pa e di cuater distrito brasilenjo qu tin Belem como capital. Submarino y botonan torpedero ta patruya den e awanan noord di Brasil. Pero na ministerio di exterior na Brasil nan no quier bisa nada tocante un eventual accion si en caso e bapor Anzoategui lo drenta un haaf brasilenjo.

Noticianan di radio for di Brasilia e segundo canal di Brasil ta anuncia. qu avionnan di forza aerea di Brasil ta vigilando e bapor di carga. E bapor ta actualmente den awanan internacional y e ta sigui un rumbo qu ta parce esun qu Santa Maria. qu dos anja pasa a worde captura pa Galvao. a sigui.

„BERENDSZEE" A BIN BUSCA „CARONI"

ORANJESTAD. 18 februari. — Diasabra u.p. e remolcador „Berendszee" di Smit's Internationale Sleepbedrijf a sali cu e bapor „Caroni" su tras pa Rotterdam.

„Caroni" ta un tanquero bieuw desarma. cual nan a jena cu heru bieuw. E biaha riba laman di e bapor aki ta worde sigui cu atencion pa hopi hende na Aruba. como tabatin hopi rumores tocante e bapor aki e ultimo lunanan.

„AMSTEL CAR CLUB" A START DIASABRA

ORANJESTAD. — „Licores Aruba. na nomber di e famoso productonan marca Amstel ta presenta . . . Amstel Car Club y cu number ganador". Asina e locutor di Radio Kelkboom diasabra anochi a anuncia nacimento di un club mas na Aruba. Nada menos cu Prins Carnaval 1963.

Cobito primero. tabatin e honor di saca e prome number ganador. For di e lucky-box el a saca un carchi di un dje miembronan. e fortunado a resulta senjor Fingal di Tanki Leendert No. 283. donjo di e auto number 2122.

Manera nos a scirbi caba den „Arubaanse Courant" algun dia pasa. tur hende por bira miembro di Amstel Car Club. Solamente entrega 6 botter di Amstel y bo ta hanja un carchi di miembro. mas dos calcomania di Amstel pa plak ariba bo auto. Tur anochi excepto diadomingo. entre e miembronan un number ganador ta worde saca y anuncia pa diesocr. E ganador siguiente mainta por pasa reclama su premio na Licores Aruba. Segun nos por a nota ta reina un interes enorme pa „Amstel Car Club".

ASALTO CONTRA INSTALACION PETROLERA NA VENEZUELA

CARACAS, 18 febr. — Diabierne anochi nan a comete un asalto contra instalacionnan di un compania petrolera na Cantaura den e estado Venezolano „Anzoategui". Un di e linianan di pipa a worde destrui door di un explosion.

No tabatin desgracia personal, pero e danyo material ta grandi.

Nan ta calcula, cu e asalto a worde organisa door di e frontera nacional di liberacion, cu tambe ta responsable pa secuestra di e bapor Venezolano di carga „Anzoategui".

Ds. Gumbs di Aruba ta hanja encargo special na Corsow

SAN NICOLAS, 18 febr. — Ds. John Gumbs, e domi popular di Misa di Methodista na Aruba, cu a destaca su mes masha durante e ultimo anjanan pa su iniciativanan fructuoso cu el a tuma na San Nicolas riba e terreno di trabou juvenil y formacion cultural, lo sali Aruba otro luna pa hanja un terreno di trabou nobo na Corsou. Pa un periodo di cinco anja Ds. Gumbs a worde presta na e Vereniging van Protestantse Gemeente na Corsow. El lo worde encarga cu Ebenezer Church di V.P.G., cual ta worde bishita pa hopi hende cu ta papia Ingles.

Banda di trabou di rutina como domi di e comunidad Ebenezer ds. Gumbs lo hanja como encargo especial pa trata pa hanja un manera pa cooperacion mas estrecho entre e Union di Comunidadnan di Protestant na Antillas y Misa Methodista di e pais V.P.G. na Corsou, cu tambe ta forma parti di e Union y cual a tuma e iniciativo pa e encargo di ds. Gumbs aki. ta spera cu e encargo especial di ds. Gumbs lo dirigi den futuro pa un formacion di un Union di comunidadnan di protestant na Antillas den cual tambe e misa Methodista ta participa.

Na Hulanda

Cu e fin pa domina e idioma Hulandes, cu e ta papia basta caba, completamente, ds. Gumbs, prome cu e sigui ds. H. Stoof den misa Ebenezer, lo bai Hulanda prome pa algun tempu. Tambe e kier pone su mes na altura di e organisacionnan y moda di pensa di e kerkinan protestant di Hulanda y e mentalidad di e pueblo Hulandes. Na Aruba, e lugar di ds. Gumbs cu a sigui ds. Joseph Thompson seis anja pasa akinan, lo worde tuma pa ds. Jennings Martin, cu actualmente ta predicante na Jamaica.

Jacqueline Kennedy tabata huesped di honor na e lunch, cual a tuma lugar na cuartel general di Naciones Unidos. Aki nos ta mira Jackie na braza di e representante Mericano den N.U. Adlai Stevenson.

Arubaanse Kunstkring ta tene reunion anual dia 26 di februari

ORANJESTAD. 18 februari. — Arubaanse Kunstkring lo tene su reunion anual dia 26 di Februari den Centro Cultural na Oranjestad. Algun miembronan di directiva nobo mester worde nombra. como e siguiente miembronan di directiva nan periodo a caba: presidente P. Wurtz. tesorero Leo L. Kuiperi. prome secretaria Sra. E.A.N. van der Kuip-Zilvold cual su trabao ta worde haci for di september 1962 pa Sra. M. Looman-Helling). segundo secretaria Sra. M. Nouel-Croes y tambe e miembronan Sra. Lucy Tenriquez-Henriquez y Sr. L. G. van Doren. A pone nan mes reeligible Sr. P. Wurtz y damas Nouel y Van der Kuip. E directiva ta presenta pa e vacaturanan. como candidatos pa presidente Sr. Wurtz. pa secretaria Sra. Looman. pa tesorero Sr. J.F. Lanz y pa e otro puestonan Sr. Gene Goley y damas Nouel y Van der Kuip.

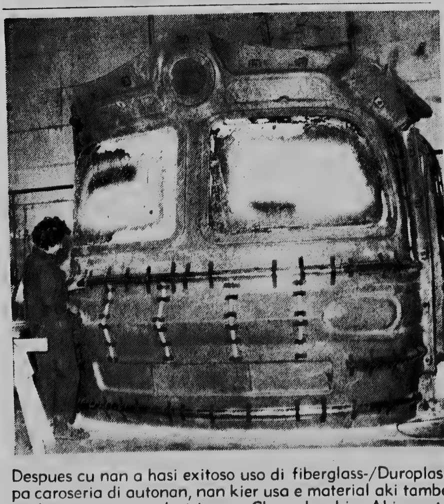
Den e jaarverslag di e secretario ta worde anuncia seis evenemento cu a worde presenta anja pasa na e publico di Aruba.

Desafortunadamente no tur e seis anochinan tabata exitoso manera e texto di e relato ta bisa c.o.:

„Arubaanse Kunstkring a mira su mes dilanti di dificultadnan grandi durante e segundo mitad di anja 1962. E interes pa e parcha di baile Hungaro Nora Kovach y Istvan Rabovsky y e mundialmente famoso „Solisti di Zagreb" tabata un decepcion enorme. E perdida riba e funcionnan aki tabata asina grandi cu e medionan financiero tabata completamente caba. y e subsidio cu a ini disponibel den e segundo mitad di anja mester a worde usa pa cubri e deficit di e funcionnan precedente.

Cu hopi dificultad e directiva a logra organisa un funcion mas na November. E presentacion di Sra. Oosthout seguramente por worde jama un exito. Na Oktober 1962 e directiva a manda un carta pa e miembronan y interesados pa pone nan na altura di e situacion financiero y pa stimula nan pa paga nan contribucion te ainda.

E miembronan di directiva mes a trata pa hanja miembronan nobo den nan mes circulo. E resultado di e accionnan aki tabata masha poco. E directiva ta spera pa na anja 1963 compone nn programanan di tal manera cu funcionnan clasico y semiclasico ta cambia otro, pa asina aumenta interes pa su evenementonan artistico.



Despues cu nan a hasi exitoso uso di fiberglass-/Duroplast pa caroseria di autonan, nan kier usa e material aki tambe pa locomotoranan electrico na Checoslovakia. Aki nos ta mira, un prototipo pa un capa di un locomotora.

Apreciable lectores,

Door di circumstancianan fuera di nos control, nos edicion di awe no a sali manera custumber. E novela di tur dia mester a worde anula. Pero nos ta spera cu pronto nos por ofrece nos lectores e continuacion di e novela aki.

CUENTA SERCA MADURO'S BANK NA FABOR DI FAMI THODE

ORANJESTAD, 18 febr. — Segun nos a worde informa Sociale Verzekeringsbank tambe a habri un cuenta serca Maduro en Curiel's Bank, na unda por diposita placa pa e famia Bonairiano perhudica, Thode.

ROSEMARY CAROTENUTO REINA DI CARNAVAL DI JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD. 18 februari. — Diasabra anochi Srta. Rosemary Carotenuto durante un fiesta enorme di e club juvenil Juventud Cristian na Basi Ruti a worde eligi como reina di carnaval di e club aki. Diasabra p.v. e lo worde corona durante un fiesta siguiente di su club na Basi Ruti. Tabata Sr. Moroso manager di Basi Ruti cual e hanja e honor pa bisti e recien eligida e sjerpi real. Srta. Carotenuto a hanja 4.008 votos. Runner-up tabata Srta. Dora Molenbrugge. E reina di Juventud Cristian no lo participa na e eleccionnan den Wilhelmina Stadion. Si. e club lo participa na e gran parada di carnaval di otro siman Diadomingo.

DEPUTADO TROMP PA HULANDA

ORANJESTAD, 18 febr. — Deputado F. J. Tromp a sali awe pa Hulanda, cu e fin pa delibera aya cu e comision cu actualmente ta studia e Plan di Diez Anja di Aruba. E hefe interino di Welvaartsbureau di Aruba J. Eikelenboom a sali pa e motivo aki for di dia 2 di januari caba pa Hulanda y ainda ta ayanan.

Ministronan O. S. Henriquez y C. Kroon lo bai Hulanda un siman despues, pa delibera tocante e T.J.P.

E compania di Hotel Hilton, ta laga traha un tapijt di 60 meter cuadra. E tapijt aki di hopi color lo hanja un lugar den lobby, di e Hotel nobo di Hilton cu nan ta spera di habri e anja aki na Rotterdam. Aki nos ta mira con e damesnan na un fabrica na Beverwijk ta traha cu man riba e tapijt, nan ta spera di caba e trabou na fin di maart.

RECHERCHEUR MAALDERINK A FALLECE

ORANJESTAD, 18 febr. — Diasabra atardi pa cinc'or a fallece despues di un enfermedad cortico e agente di polis le klasse H. J. Maalderink, na bida rechercheur na San Nicolas. Di un manera impresionante e restonan a worde hiba pa santana na e corps di polis na Aruba. Un destacamento bou di commando di onder-inspecteur H. J. Visser a bai dilanti di e creche. Den e fila largu nos por a mira e.o. Gezaghebber interino L. S. de Cuba, hoofdcommissaris G. J. Botterweg, comisaris interino P. Th. Nelissen y hopi colega y amigu mas. Na e tumba sr. Nelissen y ds. J. A. Visser a tene un dicurso. Como cargador di e creche a actua coleganan di e departamento di recherche na San Nicolas.

ENTRADANAN DI ARUBA A KEDA (TANTEN) ABOU DI CALCULACION

ORANJESTAD, 18 febr. — E middelen-staat di Territorio Insular Aruba ta indica, despues cu anja 1962 a worde sera un deficit di mas o menos f 600.000 — entre e entradanan calcula y esurnan efectivo. E calculacion y entradanan preciso ta lo siguiente:

ADOELA LO BAI ELISABETHSTAD

Premier Adoela di gobierno central di Kongo lo bai Elisabethstad diarason awor pa un bishita di dos dia na Katanga. Esaqui lo ta e prome bishita di Adoela for di dia cu a bini un fin na e separacion di e territorio.

E ACUERDO DI NASSAU

LONDEN, 18 febr. — Funcionarionan ingles y merizano lo delibera majan na Washington tocante aspectenan di e acuerdo qu Premier MacMillan di Inglaterra y president Kennedy di Merca a firma na Nassau, cual acuerdo ta provisiona den venta di e raketnan mericano di tipo Palaris qu Inglaterra.

Especialmente nan lo papia tocante kestionnan manera venta di e raketnan Polaris y e preme contribucion di e gobiernonan na ehercitonan qu lo worde pone na disposicion di NAVO. E deliberacionnan na e nivel aqui lo dura mas o menos un siman.

GENERAL NAS PA ARUBA

ORANJESTAD, 18 febr. — Generalmajor G. J. M. Nas, comandante di e Korps Mariniers di reinado segun e plannan provisional lo bishita Aruba dia 25 pa dia 28 di e luna aki. E intencion ta cu e lo presencia algun ehercito.

Vergoedingen voor aan het Land bewezen diensten	f	127.620.—	f	117.347.—
[illegible]	,,	71.700.—	..	94.670.40
Huur van gronden en water	,,	70.000.—	..	71.170.98
Huur van huizen	.	21.578.—	..	19.996.81
Erfpachtsrecht	..	203.000.—	..	268.224.72
Ontvangsten abbattoir en koelhuizen	..	59.000.—	..	48.200.44
Precariorechten	,,	6.000.—	..	6.268.01
Huren volkswoningen	,,	180.000.—	..	165.030.95
Loods- en Liggelden	..	965.000.—	..	996.391.—
Huren en pachten van de Luchthaven	..	101.000.—	..	70.970.—
Landings en Parkeergelden	..	31.800.—	..	34.879.31
Grondbelasting	..	150.000.—	..	151.476.29
Gebruiksbelasting	..	950.000.—	..	761.156.73
Inkomstenbelasting	.	160.000.—	..	189.276.69
Winstbelasting	..	5.700.000.—	..	5.622.358.25
Uitkering van op Curacao ontvangen belastingen	.	9.355.000.—	,,	9.413.935.60
Verkoop van nummerplaten	.	35.000.—	,,	———
15 opcenten op de Inkomstenbelasting	.	8.200.—	..	9.929.—
15 opcenten op de Winstbelasting	..	675.000.—	..	721.539.87
Motorrijtuig- en motorbootbelasting	..	500.000.—	..	522.513.60
Hondenbelasting	..	4.000.—	..	4.369.—
Vergunningsrecht	..	100.000.—	..	103.988.—
Uitk. v.h. Land terz. invoerrechtenen accijnzen	..	3.315.127.—	..	3.315.127.05
Uitkeringen van de bedrijven	..	493.605.—	..	8.20
Alle overige posten	..	393.905.—	..	339.614.85
TOTAAL:	f	23.826.535.—	f	23.241.786.76

INVESTIGACIONNAN DEN ATMOSFERA

Merca lo pone raketnan di e tipo Nike-Cajun y nuebe raket di e tipo Nike-Apache na disposicion di e capanan mas altu di atmosfera.

E investigacion aqui ta cuminsa e anja aqui y lo ta bou di direccion di e comision India pa energia nuclear.

COMUNIDADNAN POPULAR ATROBE NA CHINA

MACAO, 18 febr. — Segun viajeronan qu a bini for di e continente chines nan lo bolbe introduci pronto e sistema di comunidadnan popular na China Comunista, despues qu nan no a aplica e sistema aqui den un anja. Parce qu ya nan a bolbe cuminsa qu e sistema den e provincia Kwantoeng.

China a introduci e sistema di comunidadnan popular na anja 1958, door di pone empresanan chiqui di campesinonan huntu y haci un empresa grandi, den cual tabatin un propio sistema cultural, educativo y di distribucion, y hopi biaha un propio milicia.

Fin di anja 1961 nan a trece un cambio den e sistema y for di e dia ey e acento tabata riba produccionnan mas chiqui. Nan ta quere qu e sistema nobo a causa hopi desempleo y qu pa esey e gobierno di China Comunista a dicidi di bolbe adopta e sistema bieu.

DEMOSTRACION DI ESTUDIANTENAN NA LEUVEN

LEUVEN, 18 febr. — Algun cien estudiante di Flamenco di e Universidad na Leuven a demostra pa un separacion completo di tur facultadnan y schoolnan.

Diarazon nan a prociama un separacion di cuater facultad di e Universidad catolico na Leuven y departamentonan unda nan ta papia ulandes y frances.

E primaat di 71 anja di Oekraine mgr. Joseph Slipyi, arzobispo di Lemberg, cual di repente a hanja su libertad na Union Sovietica a worde ricibi den audiencia pa Papa na Roma. Aki nos ta mira Papa (dilanti) huntu cu e arzobispo rezando den e capilla priva di Papa na Roma. E arzobispo a keda 18 anja presu y a worde arresta na 1944 huntu cu otro pastoor y obisponan.

BINGAMENTU NA JEMEN

CAIRO, 18 febr. — Segun e corant cu ta sali na Cairo „Al Ahram" forzanan di guerra di Egypto y Jemen a pone un ofensivo grandioso.

Esaki ta contra e camponan den cual e reynan Saoed y Hoessein ta concentra nan soldanan y material, den un intento pa tumba revolucion di Jemen.

PAUL ANKA A CASA

E cantante Canadiense, Paul Anka, a casa awe na Paris cu Anne de Zogheb di binti anja. E ceremonia a tuma lugar den capilla di e aeropuerto na Orly. Anne ta catolico-Griego y Paul ta Grieks Orthodox.

BRINGAMENTU NA JEMEN

AMMAN, 18 febr. — Radio Mekka ta anuncia cu ayera 22 solda di Egypto y otro rebeldenan a muri durante bringamentunan entre miembronan di tribunan cu a queda fiel na e Imam y trupanan di e regimen nobo.

E soldanan di Egypto a pidi pa yudanza di forsa aerea, despues di cual nan a ataca hopi pueblo cu bomnan di napalm.

Un baca di un campesino na Friesland, Hulando a duna luz na un jiu cu dos cabez. E animal cu tin dos orea, pero cuater wowo y dos boca, actualmente ta bon di salud, pero experiencia a mustra cu e criaturanan asina no ta keda biba hopi. Aki nos ta mira e campesino huntu cu e animal desforma.

CISCO KID

1. Pero, bosonan ... no ... cef ... 2. E tu gusto, di conoce boso.... Cisco y Pancho! Ajuf, ajuf. 3. Dispensanos, mi amigo ta sufri di atakenan di tozamentu ... y solamente un paseo riba dek ta judele!

PEPITA

1. Pakiko mi no por usa cos di feita manerabo, mama? Pasobra bo no tin mi edad ainda. 2. Pakiko mi no por bai cas despues di desdoce anochi manera bo? Pasobra bo no tin mi edad ainda. 3. Ta e problema di semper. Alejandro Si.... 4. E iunan nunca tin edad di nan mayornan.

...en e ciudadnan grandi di Hulanda Posterijen lo bai usa buzonnan di plastico. ...buzonnan tin color cora cu shinishi ...tin dos buracu, un pa correo den e ...dad mes.

SESION DI CONSEHO NORUEGO

OSLO, 18 febr. — Na Oslo ta cuminza awe un sesion di e Conseho Noruego, den cual Suecia, Dinamarca, Noruega, Finlandia y IJslanda tin asiento. E sesion lo dura mas o menos un siman, y e paisnan di Scandinavia lo atende e problemanan comercial, qu e paisnan ey ta haya nan aden awor qu Francia a ninga afiliacion di Inglaterra na eeg.

Ademas di e premiernan y ministernan di exterior hopi otro miembronan di gobierno di e paisnan en kestion lo tuma parti na e conferencia cumbre aqui di Scandinavia, cual lo ta esun di mas importante qu jamas nan a tene. Un otro punto di agenda ta un proposicion di un miembro di Parlamento di Noruega pa prohibi boxeo profesional na Scandinavia.

E deliberacionnan lo worde interrumpi dialuna y diamars pa duna e ministernan di e paisnan qu ta asocia na e asociacion europeo pa comercio liber, oportunidad pa por asisti na e reunion di ministerraad di e asociacion na Geneve.

E Conseho Noruego ta exclusivamente un cuerpo qu ta duna conseho pero te awor aqui ningun di e recomendacionnan, qu e conseho a haci, a worde rechaza door di un di e gobiernonan afilia.

EHERCITO RUSO

MOSCU, 18 febr. — E revista Ruso „Strea Rojo" a publica un articulo, cu ta dedica na e sistema cu Union Sovietica lo prepara su mes pa un eventual conflicto arma.

Segun e autor Union Sovietica a haya un solucion pa e problemanan qu ta relaciona qu produccion na gran escala di armanan nuclear y raketnan y armamentu completo di ehercito y marina qu nan. Segun e autor partido comunista ruso a yega na e conclusion qu Rusia mester ta prepara pa un guerra den cual nan lo haci uso di armanan nuclear y raketnan na gran escala. Sinembargo, asina e articulo ta bisa, e forzanan terrestre lo sigui hunga un papel importante.

Cumpleanjos

Dia 15 a cumpli 5 anja casa Sr. Agapito y senjora Brigida Montaner. Felicitacion di nan jioe Erica Jacqueline, di mama, tata, di tur e rumannan y demas familia Croes, Tromp, Solognier, Franken, Halley y especialmente di familia Montaner na Venezuela.

— — —

Ajera a cumpli 11 anja di edad e hobencita Maria Magdalena Curiel. E ta ricibi felicitacion di su tata Jose, di su mama Trinita, di su rumannan Jaco, Vera, Bubu, Noba, Felis, Carmen, Rina, Margo, padrino Angelico, y madrina Catharina Willems, tambe di Senjora Geerman, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan.

— — —

Ajera a recorda su fecha natal e hobencito Reinaldo Franklin Thode. Felicitacion ta bini di su mayornan, di su rumannan, di su familianan na New York, di su primo y primanan na Aruba di su cunja Theresita Thode, di su subrino Maikel Thode y demas familia.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Janet Solognier. E ta ricibi felicitacion di su mama Bertha, di su rumannan Veranda Solognier na Colombia y di Elsa, Swinda y Nel, di su amigo y amiganan di Jubi y Frenki tambe di Kina Geerman kende ta desea Janet hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta cumpli anja senjora Cecilia Geerman. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Bertrando, di su jioenan Jacobo, Nanachi, Rita Lucia, Ismael, Evaristo, Yela, Pedro, Magriet y Junior, di su estimada mama Maria Thiel y di su tata Monchi Thiel, di su rumannan Laureto, Vicente, Ninita, Poli, Juan Rita, Clemente y Bebe y di tur su subrino y subrinanan especialmente di Sita Thiel y demas familia Geerman y Thiel.

INDIA NO A PIDI CORDON AEREA

NIEUW DEHLI, 18 febr. —. Premier Nehroe di India a declara na un reunion di e directiva di su partido (Partido di Congreso), qu India no a pidi pa capa di avionnan pa e ciudadnan di India den caso di un eventual ataque aerea di China, e paisnan occidental no a ofrece un tal defensa tampoco. Na e deliberacionnan entre funcionarionan di India y e mision conhunta di Inglaterra y mancomunidad, qu actualmente ta na India, nan no a papia tocante e asuntu.

E KESTION BERLIN

BONN, 18 febr. — Den circulonan diplomatico na Bonn nan ta considera un iniciativa nobo di Union Sovietica tocante West Berlijn muy bien posibel.

Tin rumornan fuerte ta corre qu e Premier ruso parce a manda un carta pa e president di Merca. Nan ta haya stranjo qu e embahador ruso, Smirnov, no a regresa dia dies di e luna aqui for di verlof, manera anteriormente tabata e plan.

DELIBERACION BELGO-INGLES-HULANDES

E embahador ingles na e comunidadnan europeo, Sir Arthur Tandy, a declara e dianan aqui na Brussel tocante e iniciativa di Belgica pa sali for di e crisis, qu a surgi despues di e negativa di Francia tocante e negociacionnan riba afiliacion di Inglaterra na eeg.

Acompanja di tres funcionario ingles el a topa qu negociadornan ulandes y belgo den e ministerio di exterior di Belgica pa loque nan ta bisa tabata un intercambio general di idea.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D Wolff

CINE

Dialuna 18 februari 1963

DE VEER: 8.30'or „The Unforgiven" 18 J
RIALTO: 8.00'or „La Esclava de Roma" 18 J
PRICIPAL: 8.00'or „The ten Commandments" AL
AURORA: 8.00'or „El Pequeno Coronel" AL
SAVANETA: 8.00'or The Facts of Life" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.O. Emanstraat 75 Oranjestad. tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
MACUARIMA

POSTSLUITINGEN
Maandag

Angzilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 18 februari 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 18 di februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habla
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 18 de febrero de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di-
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

AVION INGLES A CAI NA SERAWAK

SINGAPORE, 18 febr. — Ajera mainta un avion di fuerza aerea ingles a cai riba Serawak na Noordwestborneo. E avion ta di e tipo Twin Pioneer. E cincu ocupantenan a muri.

Acusacionnan contra trupanan di Nacionnan Uni

NACIONNAN UNI, 18 febr. — Nacionnan Uni a desmenti, qu trupanan di e organizacion a destrui algun Misa na Katanga qu nan a tira riba patientnan di hospital y qu nan a causa morto di por lo menos 70 ciudadano, manera dos religioso catolico na Katanga a pretende. E hefe di e representacion di Nacionnan Uni na Kongo, Robert Gardiner, a scirbi den un carta na e vicario general qu soldanan etiopes di Nacionnan Uni a hanja orden pa corre qu gendarmenan di Katanga for di posicionnan estrategica riba e terreno di e hospital eynan. Ora qu nan a mira poco movimentu sospechoso den e hospital nan a tira heridando pa accidente dos patient.

PARALISIS INFANTIL NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 18 febr. — E epidemia di paralisis infantil, qu ya ta reina dos luna caba na Guyana Ingles, a cohe 500 mucha caba, trinta di nan a muri di e enfermedad.

INDONESIA Y MALAKKA

DJAKARTA, 18 febr. — E agencia indones di noticia „Antara", ta anuncia, qu coronel Soekadio, stafchef di e operacionnan indones, ta inspecciona e defensa entre frontera indonesia y di Borneo ingles pa controla e prontitud di e trupanan indones en coneccion qu e situacion na Borneo.

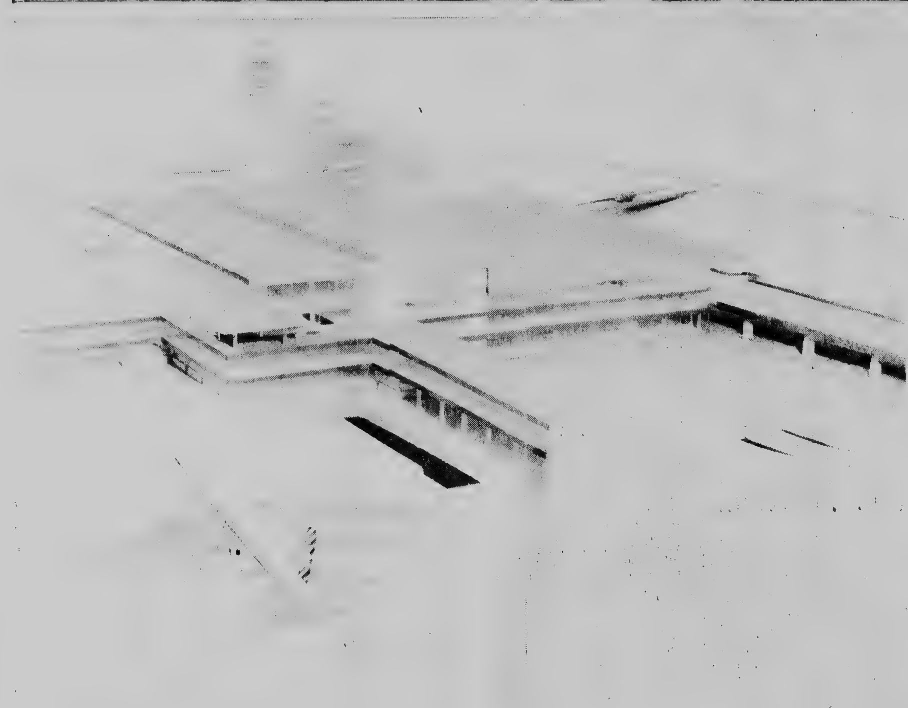
DICK TRACY

Y majan ora mi regresa ...Bolivia, mi lo cuminza ...serie di articulonan riba ...rcoticos. 2. Mi lo publica ...chonan tocante fechanan ...cantidadnan di placa cu a ...orde pasa entre gangster...n di mi pais y boso pais. ...E trafico di droganan ...ester worde para, awor o ...unca, e editor di La Paz ...bisa. 4. El a haci un dis...urso netji, hefe. Mi no lo ...er a perde pa nada.

RIP KIRBY

...Nos ta atteriza, ta e ulti...o wega, Wiggers, y awor ...mi ta perde 50 cens. 2. ...ja e avion ta bini, avisa ...r e personal di cas, Orqui...a. 3. Boso bai bisti boso ...nja, pa ricibi e donjo no...o, muchanan.

Na Haarlem e campeonatonan Hulandes di Badminton a tuma lugar. Den final a sali dos ruman Danes, Anne y Bente Flindt. Bente (drechi) a gana su ruman.



Esaki ta un maquete di e extension di e aeropuerto di Schiphol. Asina mas o menos e aeropuerto lo mustra ora cu nan caba cu tur e construccionnan cu ya caba nan ta ehecutando.

ELECCION NA BERLIJN

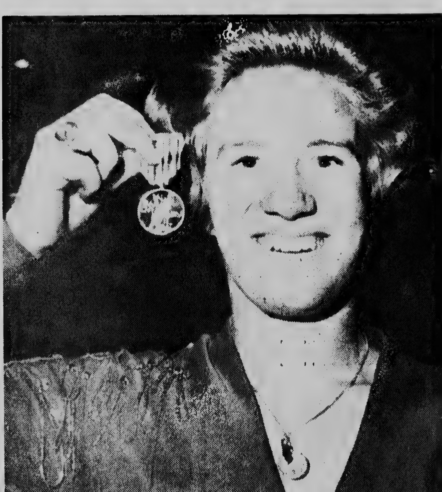
BERLIJN 18 febr. Ajera nan a tene eleccion na West Berlijn pa un Camara nobo di Diputados y e diesdos consehonan distrital di e parti West di e ciudad. Tin mas di un miljon y mei habitante di West Berlijn qu tin derecho di vota. Na e eleccionnan ta participa cuater partido qu ta Social Democraatnan bou di direccion di e actual burgemeester Willy Brandt. Christian Democraatnan bou di direccion di e loco-burgemeester Franz Amrehn. Liberalnan y Comunistanan. Ta di prome biaha qu comunistanan ta participa na e eleccionnan.

134 asiento di e Camara nobo di Diputados lo worde eligi directamente mientras qu e 54 asientonan sobra lo worde reparti entre e partidonan qu ta participa. basta si nan tin e minimo di cincu porciento di e votonan.

Nan ta calcula qu e resultado di e eleccion lo ta conoci awe tardi. Awe mainta poco hende a bai vota ya qu tempu tabata poco fastioso.

E COMPLOT CONTRA DE GAULLE

PARIS. 18 febr. — Dos muhe. qu nan a aresta despues qu nan a descubri un complot contra bida di De Gaulle ajera. a admiti qu nan quier a comete un asalto contra bida De Gaulle ajera mainta lurante di su bishita na e school militar di Paris. Asina nan a informa awe den circulonan gubernamental frances.



Sjoukje Dijkstra, orgullosamente ta mustra su medalla despues cu el a bolbe bira campeona mundial di schaats na Budapest.

E.V.A. Y E.E.G.

GINEBRA, 18 febr. — E minister Sueco di comercio, profesor Gunnar Lange, a bisa den un entrevista cu un periodista di e agencia Ingles di prensa Reuter, cu segun e asociacion Europeo pa comercio liber, despues di e fracaso di e negociacionnan na Brussel no mester desarolla iniciativanan nobo na formamentu di contactonan cu e Comunidad Economico Europeo. Awor nan mester laga e Comunidad Economico Europeo mes haci esey, asina el a bisa.

Segun profesor Lange nan lo comprende malu si e asociacion lo trata pa cuminsa negociacionnan nobo qu e comunidad.

E Minister sueco ta na Ginebra. na vispera di e reunion di ministerraad di e asociacion Europeo pa comercio. E minister di exterior di Austria. Kreisky. quende tambe ta na Ginebra pa asisti na e reunion di ministerraad di Eva. qu ta cuminsa majan. a bisa na su yegada qu Austria lo sigui haci esfuerzo pa miembro asocia di e Mercado Comun di Europa. El a bisa qu e fracaso na Brussel no a cambia nada na e posicion ey.

MALAKKA E INDONESIA

KOEALA LOEMPOER. 18 febr. — Gobierno di e Federacion di Malakka ta considera pa bolbe trece servicio militar obligatorio en bista di e actitud di Indonesia contra di e plannan pa forma un Federacion di Malakka.

Asina un portavoz a bisa awe na Koeala Loempoer. entre tantu e partido di oposicion — un agrupacion extremo izquierdo — a haci un yamamentu riba e gobierno. Nan quier pa presenta e conflicto qu Indonesia den Nacionnan Uni pa yega na un areglo pacifico.

ESTUDIANTENAN DI IRAK TA PROTESTA

LONDEN. 18 febr. — 350 estudiante di Irak na Inglaterra a haci un yamamentu na Nacionnan Uni y Cruz Roja internacional pa pone un fin na e sucesonan sangriente y crueldadnan qu ta tumando lugar na Irak.

Segun e declaracion menciona nan ta amenazando bida di miles di hendenan qu ta inocente.

E estudiantenan a manda un telegram qu mesun contenido pa e gobierno na Bagdad.

TERCER FAHA DI RAYANAN ROND DI MUNDU

Cientificonan rusó a descubri qu yudanza di e satelite Mars qu nan a lanza dia prome di november di anja pasá. qu tin un tercer faha di rayanan rond di mundu. den cual e partinan peligroso ta muchu mas grandi qu den e dos otro fahanan.

Pero e faha aqui no ta trece peliger pa astronautonan. E faha ta na e dos poolnan mas serca di mundu mientras qu na Ecuador e faha ta mas leu foi di mundu.

NACIONALISACION DI MINA NA MEXICO

Wall Street Journal a anuncia cu gobierno ta preparando un decreto pa. despues cu e ministerio Mejicano di Finanzas y president dje republica. duna nan aprobacion. contribui pa forma solucion di kestionnan en relacion cu nacionalisacion di minanan stranhero den e pais.

Segun e corant. e decreto a hanja ultimamente aprobacion di minister di Propiedadnan Nacional. Nan a propone e donjonan stranhero di empresanan minero. pa pone 51 porciento di nan propiedad na un banco Mejicano. esta si nan hanja cumprado pa nan propiedad.

Un ley Mejicano instala dos anja pasa ta provisiona den garantianan enorme di belasting pa companianan minero cu ta pa 51 porciento den man di Mejicanonan.

COMPLOT NOBO CONTRA DE GAULLE

PARIS. 18 febr. — En relacion cu un conspiracion nobo contra bida di general De Gaulle nan a haci ayera mainta na Paris un cantidad di arestacion. asina circulonan di gobierno a anuncia ayera mainta.

Nan a publica e noticia despues di un ola di rumor den capital Frances segun cual nan tabata pa comete ayera mainta un atentado riba bida di president De Gaulle durante su bishita na e academia militar na Paris.

Nan no a anuncia inmediatamente cuantu persona nan a aresta. Segun noticianan no. segura nan a aresta 3 o 4 oficial altu.

TRANSKEI TIN DIFICULTAD

KAAPSTAD. 18 febr. — E polis di seguridad di Zuid Africa a descubri den distrito Kentani na Transkei un grupo di mas o menos 30 hende di colo. cu tin mesun opinionnan cu e tribu Poqo, un organisacion terrorista.

Segun e funcionario di polis coronel Frans Rossouw. cu a anuncia esaki. e grupo aki ta consisti di alumnonan di lager y middelbare school. Nan a aresta 15 di nan.

Polis a detene diahuebs ocho hende di colo despues di e bringamentunan entre miembronan di Poqo y partidarionan di Matazima. hefe dje gobierno local di Transkei. Nan ta kere. cu Poqo tin idea di mata Matazima. pasobra e kier caba cu e movimentu aki den su territorio.

En relacion cu asesinato riba e cincu hendenan blancu na Engcobo. siman pasa. polis a aresta na Oemtata seis hende di colo. Actualmente nan a detene en total 17 persona.

NAN A RESTABLECE COMUNICACION AEREA CAIRO—BAGDAD

CAIRO. 18 febr. — Ayera nan a restablece e comunicacion aerea entre Cairo y Bagdad despues cu nan a kibranan tres anja y mei pasa. asina e agencia di prensa di Mediano Oriente a anuncia.

E aeropuerto di Cairo a hanja oficialmente permit pa reanuda e servicionan mientras nan ta spera riba un acuerdo di aviacion entre ambos pais.

VORST NA EUROPA

DEN HAAG. 18 febr. — Despues cu sneeuw a cuminza dirti e siman aki na Europa. vorst a bolbe cai aden diahuebs anochi. Temperaturanan ta varia di 4 te 12 grado. Nan ta spera cu e vorst aki lo dura 30 dia.

ROBO NA CARACAS

CARACAS. 18 febr. — Diahuebs e bandidonan a tira mata den un centro frecuenta di Caracas dos personal di oficina enfrente di un edificio di banco Canades. caminda nan a caba di cobra un cheque di 20.000 bolivar.

Polis a anuncia. cu nan a aresta un dje ladronnan. E otro a logra scapa den e multitud.

PRESIDENT DOMINICANO TA SALI FOI HULANDA

SCHIPHOL. 18 febr. — Despues di un bishita di dos dia na Hulanda e president nobo dje Republica Dominicana. Juan Bosch a sali cu un avion di K.L.M. foi Schiphol pa New York. Su minister di Comercio. dr. Diego Bordas. ta companjele.

Durante nan presencia cortica nan tabata presente na un comementu cu minister president De Quay. minister Luns. minister plenipotenciario di Antillas Neerlandesas y Surinam. sr. W. F. M. Lampe y dr. R. H. Pos. Tabata tambe presente e gran oficial di Camara Civil di La Reina. jhr. De Graeff.

Na ocasion di 45 aniversario di ehercito di Union Sovietica cual lo worde celebra dia 23 di februari p.v. na Moscu, e autoridadnan Ruso a lamta un pida di e veló cu ta cubri e secretonan militar di raket. Esaki ta un portret di un raket cu ta na punto di bai den laria mientras dos militar Sovietico ta busca caminda pa corre.

BOET PA MALTRATO DI SENJORA

ORANJESTAD. 18 februari. — Un otro acusado cu no a presenta ayera mainta pa e tratamento publico di su caso tabata E.F. kende anja pasa a maltrata su senjora.

Dia 14 di november anja pasa E. F. a maltrata su senjora den Bernhardstraat na San Nicolaas door di dal'e un mokete. F. a declara na polis cu su sla tabata man habri y no cu mokete sera. Un testigo y tambe un polis sinembargo a declara di a mira F. usa su mokete sera.

Fiscal mr. S. H. Tjon Ajong a pidi castigo di fls. 50.— di boet o 10 dia sera. Huez a sentencia acusado conforme cu locual e fiscal a pidi.

UN SIMAN SERA PA KIBRAMENTO DI CAHA DI PLACA

ORANJESTAD. 18 februari. — Sentencia a ser pasa ayera mainta den caso di A.N. kende dia 15 di december a kibra e caha di placa den refresqueria Hortensia den Wilhelminastraat na Oranjestad.

E acusado aki no a presenta na e sesion di ayera mainta y fiscal Sr. S. H. Tjon Ajong mester a haci su pidimento di castigo rapidamente y a demanda 1 luna sera.

Huez mr. Swanenburg a sentencia e acusado ausente pa cuater siman di cual tres siman ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y cu e condicion cu acusado tin cu paga e gastonan di e caha di placa. fls. 195.—. na e refresqueria denter di seis luna.

DOS ANJA PA DELITO IMMORAL

ORANJESTAD. 18 februari. — Huez den Prome Instancia, mr. B. Swanenburg ayera mainta a duna sentencia den caso di J.C.St.J., di 22 anja kende algun tempu pasa a comete delitonan immoral c'un hobencita menor di edad.

Dos siman pasa fiscal a pidi castigo di dos anja sera. kitando e tempo cu ya acusado a pasa sera. esaki for di 26 di december di anja pasa. Ayera mainta e sentencia di mr. Swanenburg tabata igual na locual e fiscal a demanda.

UN LUNA PA DESTRUCCION DI PORTRET DEN LIJSHI

ORANJESTAD. 18 februari. — E conocido G.B., for di San Nicolaas ayera mainta a worde sentencia pa 1 siman sera. pa motibo cu na oktober anja pasa el a destrui un portret den su lijshi.

G.B. kende su kaarchi straf ta menciona hopi delitonan caba. tambe a keda sin presenta ayera mainta. Aunke cu balor di e lijshi ta solamente fls. 2.50 e castigo cu fiscal a pidi tabata di 1 luna sera. Acusado su kaarchi straf a juda hopi den esaki.

INSTALLACION DI AWA ILLEGAL: 1 SIMAN SERA

ORANJESTAD. 18 februari. — Huez ayera mainta a condena e acusado ausento G.T. pa 1 siman sera. pa motibo cu na luna di december anja pasa el a pone un installacion di awa illegal na su cas y cu esaki a consumi awa di gobierno sin paga.

E sentencia di huez tabata mescos cu fiscal a pidi.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Laga bo pon ner tuma inici tiva . weekend aki. sali pa bus contacto awe no chi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo por ha si bon negoshi bo combina otronan, un bo dia pa compra

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Lo tin mas teres pa diversion den dianan ven dero. bo ta ri bi bishita.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo word ocupa pa hende nan cu ta b bishita bo na trabou of na ca

LEO
23 Juli — 22 Augustus

E weekend ta sumamente vorable pa drech comprension tre abo y bo am stades.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Den oranan mainta y atar bo por logra m pa drecha asuntonan placa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awor bo mihor opinion ba tur asuntona y bo por actu sano y intelige te.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Probablemen bo ta sinti bo m solitario, alav bo ta desea s siego. Tene atras.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Un hende bo lo topa prome biaha. resulta mash teresante pa b

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo ta den b posicion pa ha progrese cu carrera of am cionnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan sumamente fa rable pa han ideanan bon ricibi noticiana

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Awe bo mes ta mas discre ora ta trata asuntonan per nal.

FORMOSA Y CHINA COMUNISTA

TAIPEH, 18 febr. — Preside Tsjang Kai Sjek no a pensa nun riba un eventual ataque puro mili di China nacionalista contra con nente Chines for di Formosa, asin un miebro importante di e parti Kwomingtang a declara ayera n Taipeh.

Un tal accion no ta oportuno. as na el a bisa. Un accion militar fracasa si e no tin apoyo di pobla cion di e continente.

Segun e portavoz president Tsjian Kai Sjek quier spera riba malcon tentu entre e poblacion di China c munista y e quier lanta centronan d resistencia cu yudanza di trupana especial di comando, prome cu na cuminsa cu accionnan di trupana regular di ehercito nacionalista.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAMARS 19 DI FEBRUARI 1963 | No. 4569

Aprobacion di N.A.A.U. ta otro inhusticia contra di A.B.B.A.

(Di nos redactor deportivo)

Den curso di siman cu a caba a aparece e statutonan nobo di e Bond di Atletismo di Corsow. E statutonan aki a worde aproba cu Landsbesluit di 29 di januari 1963 no. 9. Promer articulo di e statutonan nobo ta menciona cu e „Bond originalmente funda bao di e nomber di „Curacaose Atletiek Bond" ariba dia 15 di oktober 1934 pa un tempo di 29 arja y 11 luna, awor ta hiba e nomber di „Nederland Antilliaanse Atletiek Unie" y ta keda funda pa tempo indefinido. E ta situa na Willemstad, Corsow, Antillas Hulandes. E nomber Nederlands Antilliaanse Atletiek Unie ta worde abrevia cu e letternan „N.A.A.U." E segundo articulo ta specifica e obheto di e bond aki, cual ta promove e deporte di atletismo, incluyendo wandelsport, den henter Antillas Hulandes pa asina contribui na e desaroyo fisico di e pueblo di Antillas Hulandes. E statutonan aki a hanja aprobacion di Ministro di Husticia.

Ta trata aki di un bond netamente y puramente di Corsow cu hamas ni a tira un vista kiko por tin ariba e otro islanan di Antillas Hulandes den atletismo. Huzgando na e relatonan deportivo cu regularmente ta sali den diarionan di Corsow, nos tin e fuerte impresion cu practicamente nada ta worde haci ariba tereno di atletismo na Corsow. Alomenos ta sigur cu no ta worde organisa eventonan di caracter Antiyano manera e statutonan ta menciona. Den ultimo anja a aparece un nomber di un atleta, kende a bai defende nomber di Antillas na Jamaica durante Weganan CentroAmericano y del Caribe, den firmamento di atletismo na Corsow. Nos ta referi na e solda Hulandes Rebel, kende a haci bon papel na Jamaica. Corda bon, un Hulandes staciona na Corsow cu a sali defende nomber di Antillas. Su hazanjanan na Corsow lo a bin na claridad di un manera of otro.

Nos ta bisa asina pasobra di competencia organisa durante cual e capacidad di Rebel lo a sali na cla hamas nos por a lesa di dje den diarionan Curazolenjo

Cu tur esaki nos ke clarifica cu e Bond di Atletismo, cu awor ta hanja derecho di te hasta hiba nomber di Naderlands Antilliaans, durante largo tempo caba no ta mustrando actividad, ni na Corsow peor ainda na e otro islanan Antiyano.

A.A.W.B. no sabi di nada.

Na momento cu nos a ricibi copia di e estatutonan di N.A.A.U., nos a tuma contacto cu Sr. Max Lashley actual president di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond. Pa e tabata un gran sorpresa e statutonan cu a caba di hanja algun dia pasa aprobacion ministerial. Ta ora cu nos a informa di e statutonan el a hanja tende di nan pa di promer biaha.

E president di A.A.V.B. a informa nos categoricamente cu den ningun forma, ni cu carta ni oral, a worde tuma ningun clase di contacto cu directiva di A.A.V.B. en relacion cu e statutonan nobo. Mas ainda, segun sr. Lashley, directiva di A.A.W.B. a manda mas di un carta pa e directiva di Curacaose Atletiek Bond en coneccion cu formacion di un Federacion Antiyano di Atletismo, pero ningun clase di reaccion a worde ricibi for di e bond Curazolenjo. Pues e promer paso pa forma un federacion Antiyano a worde tuma door di directiva di e bond Arubano. Sinembargo ni e decencia di un contesta nan por a ricibi di nan coleganan na Corsow.

Y awor kiko nos ta hanja? Cu e bond di Corsow, forma unicamente pa personanan di Corsow, ta dicidi di cambia su nomber den N.A.A.U. sin tuma ningun clase di contact cu Aruba, caminda tin por lo menos dos vez pa anja encuentronan di atletismo organisa door di of cu cooperacion di directiva di A.A.W.B.

Pa A.B.B.A. otro moda di midi.

Segun dirigentenan di Amateur Baseball Bond Aruba a informa nos, nan statutonan a worde desaproba door di Ministro di Husticia, pa motibo cu e statuonan proponi no a di acuerdo cu realidad. Ni tampoco nan a worde forma den un reunion hunto cu dirigentenan di baseball na Corsow. Especialmente e ultimo aki tabata un punto fuerte pa e desaprobacion ministerial, segun directiva di A.B.B.A. Hunto cu su statutonan manda pa Ministro A.B.B.A. no a inclui notulen di reunion den cual e bond di baseball Curazolenjo a duna su aprobacion na e statutonan proponi.

E statutonan di A.B.B.A. pues a worde desaproba. mientras cu esunnan di N.A.A.U. si ta worde aproba. Directiva di A.B.B.A. a reuni diferente biaha cu e dirigentenan di baseball di Corsow sin logra yega na un acuerdo. A lo menos a worde reuni cu e dirigentenan di Corsow, pero den e caso di N.A.A.U. ni un reaccion ariba nan cartanan directiva di A.A.W.B. ta hanja y statutonan di N.A.A.U. si ta ricibi aprobacion!!

Nos ta puntra nos mes, no ta inhusticia esaki ta? No ta midimento cu dos diferente midi esaki ta?

Increible

Y ainda tin hende na Aruba cu por ta kere cu e Resolucion di A.S.U. ta un perhuicio pa deporte Antiyano. Y ainda tin hende na Aruba cu ta di acuerdo cu e midimento cu dos midi. Y ainda tin hende cu no ta di acuerdo cu e Resolucion di A.S.U., mientras cu e Resolucion aki ta intenta pa trece hustamente mihor organisacion den deporte antiyano, pa duna Aruba su derechonan cu e merece.

Increible, pero cierto.

„STAD OP STELTEN" NA ARUBA

ORANJESTAD, 19 februari. — Dilanti di un sala completamente ocupa a worde presenta Diasabra atardi den Centro Cultural pa e hubentud e comedia di Mies Bouhuys' Stad op Stelten bau direccion di e regisor di Sticusa Ton Verwey. E muchanan a goza di e actuacion sublime di e hoben surinamenjonan, di cual algun tabata pa prome biaha riba escenario. E hungadornan a biba nan mes completamente den nan rol y asina nos por a mira tras di otro: e timido panadero Beer cu su bicinja Mieke Mik, e comisario alegre y un meester di scool „berdadero", un mucha di flor, cu despues a mustra di ta un princesa, un cierto Piet, cu tabatin tres oficio, y no mester lubida e girafe Giganta y e cacho Flip. E decornan y costuum tabata for di man di Sra. Noni Verwey-Lichtveld. Den e funcionnan di anochi tambe e mayornan por a goza di e comedia, cu en berdad por worde jama un exito. Tabata un bon idea di Sticusa pa presenta e comedia aki na Antillas. Nos ta ta spera cu esaki no ta e ultimo biaha, y cu „Stad op Stelten" lo hanja un mes bon acogida na Corsow como na Aruba.

Aki un auto di trapi ta trata pa acerca e candela, mientras e publico ta para waak.

HARRY PLAISTED NA ARUBA

ORANJESTAD, 19 februari. — Diahuebs ta bini cu Grace Line, como turista na Aruba senjor Harry Plaisted, miembro di directiva di International Little League Baseball Organization. Senjor Morris Serphos, president di Little League na Aruba, lo duna na su cas den Bachstraat un recepcion pa un grupo chikito di invitados for di circulonan di LL en honor di e huesped Mericano.

Senjor Plaisted a duna di conoce su deseo pa encontra cu personanan di e movecion di LL na Aruba.

FILMLIGA TA TRECE „WIR KELLERKINDER"

ORANJESTAD, 19 februari. — Filmliga Aruba lo presenta dia 21 di februari p.v. un programa di 16 mm. cu e pelicula principal „Wir Kellerkinder" un satira politico Aleman cu texto na Holandes. Filmliga ta tene su reunion anual dia 21 di Februari p.v. E directiva actual di e liga lo pone su mes por completo reeligible. E proximo pelicula di 35 mm lo worde presenta dia 10 y 11 di Maart y ta titula „De dame met het hondje", un pelicula Ruso

REUNION DI MIEMBRO DI REISVERENIGING

ORANJESTAD, 19 februari. — Cuminzamentu di April Antilliaanse Reisvereniging lo tene su reunion anual. E presupuesto di 1963 lo worde stipula y lo worde papia riba diferente plannan di viaje nobo. Lo tin eleccionnan pa e directiva general. Directiva a pone senjor Th. Schwengle como candidato pa e puesto di presidente, mientras pa e otro puestonan a worde presenta Srs. P. van Niel, M. Kuiperi, E. Tromp, H. Malmberg, J. Mephius y J. Spetter. Ademas e directiva lo haci un proposicion pa un combinacion provisional di e directiva general y e directiva departamental na Aruba.

GENIONAN DI LAGO H.S.

SAN NICOLAS 19 februari. — Siman pasa Lago High School a anuncia, cu John Thopson tabata e mihor alumno di e klas di 1963 cu un promedio di 92.00, mientras cu Maria Smith ta e mihor mucha muher cu 90.444. Tur dos ta miembro caba di National Honor Society

TIVOLI TA GANA ESSO

SEROE COLORADO 19 febr.— Diabierne dia 8 di Februari e equipo di kegel di Tivoli Club a gana esunnan di Esso riba propio terreno cu 7—5. Tivoli a bini cu 31 hungador, Esso cu 28. E score di team di Tivoli tabata 891, esun di Esso 871. E prestacion individual mas mihor di Ottie Navarette (Tivoli) cu a logra 243 den un solo wega. El a worde sigui pa Max Arends cu 194.

Diabierne u.p. e revancha a tuma lugar. Esaki a worde gana un biaha mas pa Tivoli, cu e score di 4—0.

Awor Sr. Arends tabata e mihor cu e score individual di 203.

EQUIPO DI T.V. DI A.V.R.O. A ENTREVISTA BURNY Y PINA

ORANJESTAD, 19 februari. — Fin di siman pasa Srs. H.A. Gomperts y H. Keller, dos colaborador di e programanan di television di A.V.R.O. na Holanda, tabata na Aruba. E senjores cu a sali dia 26 di Januari pa Antillas pa compone dos programa aki tocante e literatura di Antillas y Surnam, a keda Aruba tres dia, na unda nan a entrevista e poëta Nicolas Piña y e hoben poëta Burny Every. Despues cu inmediatamente despues di nan jegada nan a delibera y nan a stipula e lugar caminda liber di bientu un entrevista por a tuma lugar, senjor Piña a worde entrevista ya caba e siguiente mainta pa Sr. Gomperts entre e barrancanan di Ayo. E tema principal di e combersacion tabata e dificultad pa traha poesia na tres idioma.

Na fin di e combersacion Sr. Piña a recita un propio poesia:
„Aan jerost ben ik gestrand.
Maar niet vergaan."

Srta. Every despues a worde entrevista pa Sr. Gomperts na bordo di un catamaran riba laman dilanti di Aruba Caribbean Hotel-Casino. E poesia cu el a recita tabata titula „Aan het Strand" y a worde publica recientemente den „De Gids" un revista literario Holandes. E entrevistanan a worde filma pa e hoben cineast Antillano Raymundo Debrot, cu a hanja instruccionnan di Sr. Keller, cu tabata e regisor.

E programanan literario aki ta worde traha for di basta tempu caba pa AVRO na Holanda. Na Aruba nan ta spera di hanja un copia di e programa tocante West pa asina transmitiele via radionan aki. Ta e intencion cu e programa tocante West, lo worde introduci na Holanda den futuro pa Gobernador-poëta Cola Debrot en persona.

Na Corsow nan a entrevista e.o. poëtanan Ellis Juliana y Piere Lauffer. Nan a recita, contrario di Srta. Every y Sr. Piña, tambe obranan na papiamento. Di Aruba e dos di AVRO a sali pa New York, pa asina topa cu e escritor Surinamenjo Albert Helman ajanan.

JAMBOREE DI FLYING CLUB

SEROE COLORADO, 19 febr.— A worde anuncia cu Aruba Flying Club lo tene un jamboree banda di fin di Maart. Asina Srta. Margaret Touchstone, un miembro a anuncia. Seis miembronan nobo di e club ta: Gale Touchstone, Marie Holzberger, Jozef Schunkel, Jim Simmons, Bob Wilkie y capt. De Waard.

Huma pisa ta sali for di e oficina di „Beurs- en Nieuwsberichten", mientras brandweer ta den accion pa combati e candela.

OFICINA DI „BEURS" DESTRUI PA CANDELA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 19 febr. — Un candela grandi a destrui Diasabra atardi un gran parti di e piso mas haltu di e edificio di Curacaosche Courant den un ratu di ora. Riba e piso aki e oficinanan di „Beurs- en Nieuwsberichten" ta establece. Aunke brandweer a combati e candela cu material grandi, no por a worde preveni cu tantu di redaccion, administracion como e departamento fotografico henter e inventario a bai perdi. Un gran parti di e documentonan di administracion y un parti di e archivo a sobrevivi e candela. E candela a cuminza den e departamento fotografico di e oficina banda di dos'or di merdia. Pa cuat'or, dos ora despues e prome brandspuit por a regresa pa su garashi. Henter e piso a kima y aseguro ta cubri e danjo material. E departamento tecnico no a sufri ningun danjo, asina ta cu e corant ta sali normal.

Incidente den Eilandsraad di Corsow

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 19 febr. — E miembro di fraccion di N.V.P. J. M. Cijntje cu for di eleccionnan pa Staten tabata riba e lista di UnPoCo, a tira un glas di bebe riba su partidario di antes E. Voges durante e tratamento di presupuesto di Corsow den eilandsraad. E glas a pasa banda di diferente miembro di e fraccion di N.V.P. y a dal e miembro Voges banda di su scouru pa despues kibra contra di muraya. E accion di sr. Cijntje aki a bai acompanja di diferente palabra malu na direccion di sr. Voges cu a hanja un herida chikito banda di su frenta. Gezaghebber Gorsira, cu mescos cu e presentenan no tabata spera un tal incidente a lamta para un bes y a camna riba sr. Cijntje pa bise cu voz firme: „Sr. Cijntje, bo kier sali inmediatamente for di e sala aki". Sr. Cijntje a coge su papelnan y a sali for di porta.

E incidente aki ta unico den historia parlamentario di Corsow, y a tuma lugar despues di un discusion emocionante entre e miembro Voges y Cijntje. E punta culminante den e discusion aki a jega ora cu sr. Voges a acusa sr. Cijntje di tin sympatianan comunista, cu el a hanja durante su bishita na Cuba na anja 1959. Sr. Cijntje a reacciona di un manera basta emociona riba tal acusacion, y a manda un glas riba sr. Voges.

Despues di e receso sinembargo sr. Cijntje a regresa den e raad, riba peticion di e fraccion di Partido Democratico. Despues di e reunion numa a sali afor cu sr. Cijntje a ofrece por escrito su disculpa na e raad pa e sucedido.

REPUBLICA DOMINICANA LO REVISA CONTRACTNAN CU STANDARD OIL

STO DOMINGO, 19 febr. — Juan Bosch, quende recientemente a worde eligi como president di Republica Dominicana, a bisa cu e gobierno nobo di su pais lo revisa e contracto tocante cual e conseho di estado a negocia cu Standard Oil of New Jersey.

Contestando algun pregunta cu nan a hacie despues di su viahe pa Europa y Merca, el a bisa, cu e contract cu ta admiti establecimentu di un refineria den e pais, ta perhuicioso pa e interesnan nacional.

Ademas el a bisa cu el a hanja tres biaha mas tantu yudanza pa desarollo serca Europa cu el a hanja for di Merca. Pero e no a bisa cuantu yudanza el a hanja.

Segun circulonan no oficial el a hanja fianzanan na Europa te na un suma total di 200 millon dollar.

MINERONAN FRANCES TA CUMINZA HUELGA

PARIS, 19 febr. — E sindicatonan di minero frances, a proclama awe un huelga di 48 ora. E huelga lo cuminza dia preme y lo termina dia dos di maart proximo. Nan a dicidi pa huelga ora qu e deliberacionnan tocante sueldo a fracasa.

IGLESIANAN INGLES TOCANTE MORALIDAD SEXUAL

LONDEN, 19 febr. — Na Inglaterra tin diferente iglesia qu ta tene nan mes ocupa qu ehecucion di moralidad sexual den bida moderno. Nan kier cambia e puritanismo serio pa un opinion mas amplio, qu mester ta basa riba amor pa prohimo. Door di esaki mester destaka, relasionnan sexual prome qu matrimonio y homosexualidad.

Na fin di siman pasa a sali un rapport tocante kestionnan sexual di Quakers, cu ta un secta funda na anja 1649 pa George Fox. E personanan qu a stipula e raport a rechaza por completo e suposicionnan tradicional tocante sexualidad di iglesia catolica. Segun Quakers e organizacion di iglesia catolica ta supone qu tin riba terreno di sexualidad un limite universal di conducta, qu tur hende mester acepta. Den e rapport nan a bisa, qu e relacion moralidad sexual nobo, mester acoge e hecho, qu e relacionnan sexual prome qu casamentu entre e parehanan hoben ta bira mas den uso.

Loke ta referi homosexualidad, e quakersnan ta pidi urgentemente pa cambia e ley di 1956, qu ta marca e relacionnan homosexual, entre personanan adulto, maske nan consenti, como un crimen. Den Sunday Times, a parse un articulo di Dr. Ramsey, e arzobispo anglicano di Canterbury. Dr. Ramsey a scirbi qu e moral cristian no ta limita su mes te na un serie di limitacionnan. Nan no por cambia e moral aki. Pa ningun otro moda di conducta. Den e actual bida social, segun Dr. Ramsey, nan ta tene nan mes intensivamente ocupa qu kestionnan sexual. Pero esaki no ta nifica, qu e hendenan ta mas limpi qu antes, pero qu tin te ainda masha frustacionnan.

TRES SIMAN SIN COME Y BEBE

LONDEN 18 febr. — Un hoben di Escocia a keda tres siman sin come of bebe den un kelder na Londen preme cu el a worde hanja. E tabata pisa solamente 30 kilo ora cu e hendenan di brandweer a rescate for di su posicion tragico y a transporte pa hospital. E Penrod Trorton di 23 anja por papia di un milager, cu el a sobrevivi esaki. El a jega di cai den un kelder di un cas cu tabata bashi y no por a sali. Den e lugar hundu caminda luz no tabata drenta el a spierta algun biaha y e ora ey a grita pa ayudo. Despues di tres siman numa su gritonan a ser tende na un pieton, cu a avisa polis inmediatamente. Nan ta principalmente sorpresa di e hecho cu e hoben por a sigui asina hopi tempu sin bebe. Hendenan cu sa ayuna voluntariamente den cursonan di anja, si a keda mas tempu sin bebe, pero nan tabata bebe algo na cierto momentonan.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 17 di februari di 1963.

CABAINAN GANADOR:
Promer careda: Escamoso (51 kilo) di preparador A. Fernandez A. cu jinete Ricardo Ferrer. Distancia 1100 metro. Tempo 66 2/5 sec.

Di dos careda: Cardigton (54 kilo) di preparador R. Hernandez C. cu jinete B. Moreira. Distancia 1609 metro. Tempo 100 sec.

Di tres careda: Cogollo (50 kilo) di preparador A. Mejia U. cu jinete J. Bolivar. Distancia 1100 metro. Tempo 66 4/5 sec.

Di cuarter careda: Vivac (48 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete F. Fernandez. Distancia 1700 metro. Tempo 106 4/5 sec.

Di cinco careda: Ramuntcho (53 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete L. R. Guanchez. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

Ultimo careda: T. V. Lectric (51 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinete Jesus Bolivar. Distancia 1400 metro. Tempo 87 sec.

Parce cu e mercado Ebernan ta cuminza trobe. Siman pasa nos a hanja un mercado Eber di 4 y 5 E. siman aki nos tin un mercado liber normal. E cifranan no ta dificil vo ainda pero te awor e ganadornan cu 6 cabai ganador ta bal cada uno Bs. 6.348.15. Y e ganadornan cu 5 cabai ta gana cada uno Bs. 208.45.

Tabatin sella 301.210 formulario p un valor di Bs. 2.996.079.

ORDEN DI YEGADA.

Promer careda: Escamoso 1. Linda 2. Elvirita 4. Rebelde 5. Pegatina 6. Amorebieta 7. Ferrol 8. Anhi 9. Principe de Oro 10 y Botante 11.

Escamoso a corre na principio den tercer puesto. Den e recta final Ferrer a ataka fuerte na kiza Elvirita y Linda Amiel for di caminda y conquista un merecido triunfo despues di hopi bon careda.

Di dos careda: 1 Cardington. 2 Joace. 3 Heraclio. 4 Carden. 5 Telmo. 6 Fidelta. 7 Grecian Boy. 8 Indio Bravo.

Moreira a probecha di e lucha duro entre Joace y Carden y a logra gana e careda lagando Joace y Carden como escolte y tercero. Heraclio na ultimo ora a logra kita e tercer puesto for di Carden.

Di tres careda: 1 Cogollo. 2 Coliseu. 3 Balcar. 4 Zarak. 5 Tiger. 6 Santander. 7 Nagui. 8 Perol. 9 Torneo. 10 Rita. 11 Gleeful. 12 Azoco.

E criollo cu nos a indica como ganador a comporte debidamente den e grupo di importadonan. Aunke el a hayo un mal partida, Jose Belivar a bai ganando terreno poco-poco pa despues den e recta final hania un caminda di pasa na altura Balcar y Zarak y tambe impedi Coliseu su gran rival cruza e meta promer.

Di cuarta careda: 1 Vivac. 2 Hawk. 3 Tucar. 4 Espartaco. 5 Tornasol. 6 Semlord. 7 Boreal. 8 Cheyenne. 9 Surcouf. 10 Vilcapugio. 11 Belfast. 12 Kit Carson.

Espartago cu a sali for di un mal puesto di pista a logra toch tuma e delantera. Pero na mita di e recta final Tucar a logra pasa adilanti. Vivac y Hawk den e ultimo metronan a atropella fuerte pa cruza y meta como ganador y numero dos. E gran candidato Vilcapugio. nos Eneo di siman no a haci nada y a drenta como numero 10.

Di cinco careda: 1 Ramuntcho. 2 Talmud. 3 Estambul. 4 Mayoreno. 5 Rey del Bosque. 6 Carnavalesco. 7 Bentella. 8 Raven. 9 Achatado 10 Brasilio. 11 Osornino. 12 Macarapana. 13 Jarbas.

Ramuntcho a logra su victoria den e rec a final ora cu el alcanza y pasa Estambul. Talmud cu a trata duro pa e victoria a logra di dos puesto.

Ultimo careda: 1 T.V. Lectric. 2 Armando. 3 King Hy. 4 Algarrobo. 5 Lanato. 7 Chorreron. 8 Regalosa. 9 Prodigo. 10 Gallito. 11 Cuarzo.

MINISTER VELDKAMP A REGRESA HULANDA

SCHIPHOL, 19 febr. — E minister Hulandes di Asuntunan Social y Salubridad Publica, dr. Veldkamp, y e comisario interino pa emigracion, senior Kraan, quendenan huntu a bishita e colonianan Hulandes di emigracion na Brasil, y despues a bishita Surnam y Antillas, a constata cu e emigracion pa Brasil tabata masha exitoso.

Na Antillas minister Veldkamp a papia cu su colega aqui principalmente tocante loque e ta jama un fuente un poco unilateral di trabao.

Den e comunidad chiqui di Antillas esaqui ta un problema grandi, asina el a participa. Den e caso aqui hasta nan a cuminsa pensa riba emigracion, pero e minister no por a duna su opinion mes riba e punto aqui. Ademas nan ta desarollando tallernan social pa hendenan muhe y homber. E equipaje tecnico a awor lo bini di Hulanda, asina minister Veldkamp a bisa.

NAN A SUSPENDE BOYCOT CONTRA BAPORNAN DI JOEGOSLAVIA

NEW YORK, 19 febr. — E obreronan portuario di Merca a dicidi di bandona un plan cu nan tabatin y cu lo mester a cuminsa ayera, pa boycotéa bapornan di Joegoslavia na motibu di e comercio di Joegoslavia cu Cuba.

Nan ta calcula cu e lidernan di e federacionnan di trabadornan di haaf a laga gobierno convencenan pa no hiba ningun accion cu ta contra di politica Mericano di exterior.

Tambe un boycot di bapornan Polaco cu nan tabatin planea pa cuminsa aqui poco dia a worde suspende. Segun e corant „Baltimore Sun", Polonia y Joegoslavia a haci un peticion na gobierno Mericano pa interveni den e asuntu y evita un boycot di e bapornan di e paisnan ey.

NA FRANCIAN TAMBE NAN TA MARCHA AWOR

EVREUX, 19 febr. — Cincu militar Mericano di e base aerea na Evreux-Fauville na Francia, a cuminsa un marcha di 80 kilometer. Pero tres di e participantenan mester a bandona nan esfuersonan despues di 25 kilometer.

Un di nan a cubri e distancia di 80 kilometer den 14 ora, pero ainda esey no tabata suficiente pa iguala e record di Robert Kennedy, minister Mericano di Husticia, quende a camna e distancia di ochenta kilometer den dies ora.

Monica Ragbi di Suecia a worde eligi como Miss Naciones Unidas na Mallorca. Aki nos ta mira e reina di N.U. (centro) y na banda d.r.p.d. Miss France, Miss Argentina y Miss Finland.

Anzoategui dilanti di costa di Brazil

WASHINGTON, 19 febr. — E ministerio Mericano di Defensa a participa, cu e bapor Venezolano „Anzoategui" cu a worde secuestra door di extremistanan, awe marduga a queda para quetu dilanti di costa di Brasil na un distancia di mas o menos trinta milla di e isla Maraca.

E isla aqui ta situa dilanti di costa di Brasil y mas o menos binti kilometer for di Guyana Frances.

Dos boto chiqui a mara na e bapor. E ministerio Mericano di Defensa no tin informacion ainda tocante nacionalidad di e dos botonan. Avionnan di marina Mericano ta vigila e bapor riba peticion di gobierno Venezolano.

Segun noticianan no confirma dos bapor Venezolano cazador di torpedo ta dirigiendo nan mes den direccion di e bapor „Anzoategui" pa trata na cohe e bapor, prome cu e drenta awanan territorial di Brasil.

E rebeldenan cu a apodera di e bapor, por spera cu nan lo hanja asilo politico serca gobierno di Brasil.

Segun un participacion cu a worde duna mas despues pa e ministerio Mericano di Defensa tin un bapor di marina Mericano cu ta haciendo investigacionnan den Oceano Atlantico, no muchu leu for di Anzoategui, cu entre tantu a ancla dilanti di e haaf Brasilenjo Amapa y e isla Maraca.

E bapor Mericano tin solamente orden pa vigila e bapor „Anzoategui" y no haci nada otro. Asina un portavoz di e ministerio di Defensa a bisa.

For di circulonan cu tin hopi relacion cu e consulado Mericano na Georgetown (Guyana Ingles) ta bini informe, cu dos bapor Mericano di guerra a sali di Trinidad pa nan companja e unidadnan Venezolano cu ta na caminda pa e bapor „Anzoategui".

E prome avionnan di marina Mericano a yega Surnam ayera tardi. E avionnan aqui ta encarga cu vigilancia di e bapor Venezolano „Anzoategui".

TESTIGUNAN DI JEHOVA A WORDE ARESTA

MORAVIA, 19 febr. — Mas di cincuen a testiga di Jehova a worde aresta na west Liberia pa obra nan a ninga di saluda bandera di Liberia, asina nan a participa oficialmente.

Segun e testigunan di Jehova esaqui tabata contra nan religion. Nan a aresta e testigunan diasabra, despues qu president Tubman, quende ta asisti na un conferencia na west Liberia, a ordena nan durante un ceremonia militar pa saluda e bandera.

INUNDACIONNAN NA ANDALUCIA

MADRID, 19 febr. — Den e provincia Spanjo, Andalucia, unda e riu Gualdalquivir a sali for di su orillanan, tin un situacion alarmante ta reina.

Na Cordoba nan mester a evacua dos mil hende. Den pueblonan qu ta pega qu un otro riu, Genil, qu tambe a sali for di su orillanan, algun cas a cai aden door qu terra a schuif y ademas algun brug a quibra.

Na puente Genil e barrionan mas abao tin un meter di awa. Den e triangulo forma pa Cadiz, Cordoba y Granada practicamente tur camindanan ta sera y trafico di trein ta hanja masha estorbo. E trein di pasahero Madrid-Malaga no por a sigui su viaje despues di Montilla.

BETANCOURT A SALI PA PUERTO RICO

SAN JUAN, 19 febr. — President Romulo Betancourt di Venezuela a bai Puerto Rico pa un bishita di un dia. Rechercheurnan mericano y venezolano a aumenta e medidanan di precaucion en bista di e ultimo accionnan di e frente venezolano di liberacion. President Betancourt lo sigui majan pa Washington unda e lo delibera qu president Kennedy. Un auto blinda lo busca e president venezolano na aeropuerto. E aeropuerto di Puerto Rico lo ta sera durante dos ora pa tur avion.

PERSECUCION DI AFFANDI

BROENEI, 19 febr. — Segun circulonan oficial trupanan ingles ta haciendo persecucion intensiva di tras di e lider di e rebeldenan na Broenei, Jassin Affandy. E persecucion ta tumando lugar den mondinan banda di broeneistad. Parce qu nan a sinjale, acompanja di ocho di su simpatizadornan, den e territorio ey.

EHERCITO CUBANO PA LIBERACION

KEY WEST, 19 febr. — Un emisora cubano secreto ayera a bisa den un transmision qu nan a ricibi na Florida, qu nan a prepara un ehercito di liberacion pa bringa y qu pronto e trupanan di Moscu lo worde saca for di Cuba door di e ehercito di liberacion.

Nan a scucha e transmision riba un frecuencia, qu por cierto ta destina pa autoridadnan cubano. Ademas nan a transmiti e siguiente frase „poblacion di Cuba, e ehercito di liberacion ta bisabo qu lo dura solamente shete dia mas prome qu ta 24 di februari, dia di „Grito Baire", dia di Cuba liber. Nan a anuncia e transmision de lo siguiente: „Aqui ta transmiti ehercito liber di Cuba for di un parti liber di nos pais."

EHERCITO SECRETO Y SPANJA

BARCELONA, 19 febr. — Polis di Spanja, en relacion qu e deliberacion, qu e minister frances di interior, Roger Frey, a hiba recientemente na Madrid, a detene te awor aqui seis persona, quende parce tabata miembro di e organizacion di ehercito secreto.

Segun nan ta acepta tin mas o menos cien activista frances di algun importancia na Spanja.

Awe nan a informa, qu diasabra anochi un bom a explota dilanti di e edificio di Consulado General na Barcelona. No tabatin desgracianan personal y e danjo tabata poco. Un di e dos bom qu nan a pone no a explota.

ESTUDIANTENAN AFRICANO KIER BANDONA BULGARIA

LONDEN, 19 febr. — E mision ingles na Sofia ta yudando shete nigeriano qu a bisa qu nan quier bandona Bulgaria, asina un portavoz di Foreign Office a participa. Esaqui ta en relacion qu quehonan qu tabatin tocante descriminacion racial na Bulgaria.

Un portavoz di e alta comision nigeriana na Londen a bisa, qu e estudiantenan en kestion probablemente lo bai Bonn, pero e no por a bisa qui ruta nan lo sigui.

E embahador di Ghana na Bulgaria, Sampong, dialuna a regresa Sofia for di Ulanda. Manera ta conoci el a companja binti estudiante qu a bandona Bulgaria despues di incidentenan qu nan a hanja nan aden den e pais ey. Sampong a bisa qu mayan e lo bolbe Ulanda.

MINISTER DI LIBERIA A HANJA RETIRO

MORAVIA, 19 febr. — President Tubman di Liberia a duna Harrison Grigsby su retiro como minister di defensa en coneccion cu e complot militar qu recientemente nan a descubri pa elimina e hefe di estado di Liberia.

President Tubman a scirbi e minister, qu e no por considere como inculpable, aunque qu casi sigur e minister no tabata sa nada di e complot. Pa esey e president ta retire di su puesto en espero di un investigacion en relacion qu e complot.

INUNDACIONNAN NA PORTUGAL

LISSABON, 19 febr. — Den e ultimo dianan awa a cai hopi na Portugal. Esaqui a causa qu algun riu den centro di e pais a sali for nan orillanan. Terrenonan grandi qu tabata planta a worde danja. E ciudad Santarem ta isola door di e awa na hopi pueblo tin caminda y casnan bou di awa. Tin dos morto.

DELEGACION DI ALEMANIA ORIENTAL DETENI NA CONGO

LEOPOLDSTAD, 19 febr. — E tres observadornan di Alemania Oriental qu a bai Leopoldstad pa asisti na e conferencia di e comision economico di Nacionnan Uni pa Africa a bandona Leopoldstad ajera nochi. Nan a sali qu avion via Brussel pa West Berlijn. Esaqui a sosode despues qu autoridadnan Katangues a tene nan algun tempu bou di huisarrest.

Asina nan a participa awe den circulonan diplomatico na e capital Kongoles.

Dos di e observadornan tabata forma parti di un delegacion economico di Alemania Oriental na Cairo y e di tres a bini directamente for di Oost Berlijn.

Segun e circulonan menciona, nan a duna como motibu pa e huisarrest qu e alemannan no tabatin visa.

Manera tabata anuncia Alemania Oriental a protesta fuertemente contra e accion di polis katangues. Den un mensaje na e minister kongoles di exterior nan a pidi pa liberta e tres hombernan inmediatamente. Segun e agencia di prensa na Alemania Oriental e hefe di e mision di Nacionnan Uni na Kongo, Robert Gardiner a invita e tres alemannan pa asisti na e conferencia.

HUEZ SIEGU

KARSLSRUHE, 19 febr. — Pa di prome biaha den historia nan a nombra un siegu como huez di Corte Supremo na Karlsruhe. Dr. Hans Eugen Schulze, quende for di su nacementu ta siegu, lo acepta e puesto dia prome di maart.

PRENSA Y VENEZUELA

E corant mericano „New York Times" ta scirbi en coneccion qu e secuestra di e bapor venezolano „Anzoategui" y e recien accionnan di violencia na Venezuela:

„President Betancourt di Venezuela ta worde ataca y amenaza, no pasobra e ta un tirano, comunista, dictador of facista. Al contrario, e ta un excelente ehemplo na America Latino di un figura democratico izquierdista y e ta un di e enemigunan mas grandi di comunismo. E ta leu di reaccionario. E tin un di e gobiernonan mas revolucionario den America Latino, pero e ta checuta reformanan social y ta trece desarollo economico qu sistemanan pacifico, y democratico.

Emil Holz di e ciudad Aleman, Mannheim a inventa un proteccion elastico pa loradanan di caminda, cual por mira su modelo miniatura riba e portret. E minister di Alemania a mustra interes pa e invento aki y a consaha Holz pa interesa un industria.

CISCO KID

1. Esta dos impostor e dos nan ey ta. Nan ta pasa pa nos. Bo no ta indigna? 2. Pero warda bo calma. Nos lo descubri nan intencion prome nos denuncia nan. 3. Ay. Mira ki belleza ta bini ey! Oh.

PEPITA

1. Rey kiko nos tin pa come, dushi! 2. Sopi di aletria, camaron, galinja, y cremes suzette pa deser! 3. No... nos tin sal'hicha cu colo. 4. Mi tabata sa cu mi lo ta quiboca, pero no tantu quiboca!

NOTICIA DI POLIS

Chofer a causa desastre

SAN NICOLAAS. — Den anochi di diasabra pa diadomingo e auto A-7972 maneha pa J.T. a causa algun desastre den Bernhardstraat ora cu primeramente el a dal contra di un borchi di trafico. despues a destrui un pida muraya y porta di veranda di parcela Bernhardstraat 110 luego e la pasa rasga un auto cu tabata para riba e parkeerplaats entre e fabrica di Pepsi-Cola y parcela Bernhardstraat 10. dal contra un pick-up cu tabata para na e mesun lugar y finalmente a bai para contra di e muraya di e fabrica di Pepsi. E chofer huntu cu e pasahero L.C. a hanja heridanan leve y tabata keha di dolor interno. Dokter a manda nan hospitaal y despues di tratamento nan a bolbe cas. E auto A-7972 a keda totalmente destrui. fls. 1.800.—. na parcela Bernhardstraat 110 fls. 200.—. na e autonan di famia fls. 10.—. na e pick-up fls. 250.—. na e fabrica di Pepsi fls. 50.— y na e borchi di trafico fls. 75.—. Causa di e accidente ta debi na velocidad mucho halto.

Muchanan a bai cu pasaboca

SAN NICOLAAS. — For di East End Lunchroom nan a informa cu algun mucha homber a coge kocki y potato-chips y cu nan a tumba den direccion di cine. Esaki a tuma lugar pa diezun'or anochi. Patrulla a logra detene dos hoben. cu lo mester tabata envolvi den e asunto. y a bai cu nan warda. Nan ta H.R. di 16 anja y A.O. di 17 anja. Tur dos a keda deteni.

Resistencia fuerte

SAN NICOLAAS. — Na un cakeshop na San Nicolaas, e conocido E.C. a resisti cu polis. ora cu diasabra anochi diez or e tabata bau di influencia di bebida. Nan a serele pa motibo di tabata bau di influencia di bebida y e lo hanja proces-verbaal pa motibo di a resisti.

di tabatin arma den su poder y di tabata publicamente burachi.

Homber a pega candela

BRASIL. — Un tal C.A. kende tabata bau di influencia y kende parce no ta mucho bon na cabez. diadomingo anochi nueb'or y mei a jena un baril cu papel y despues a pega esaki na candela. Habitantenan di e cas mes a paga e candela aki. Polis mester a sera A. pa seguridad di su mes y di otro.

Deteni pa ladronicia

ORANJESTAD. — Diasabra atardi diez pa cuater recherche a detene un tal E.P. sospechoso di a comete ladronicia. Un rato prome el a coge algun panja di trahadornan di waf y den cual tabatin tambe un cartera cu fls. 5.—. P. a keda deteni y proces-verbaal lo worde traha contra dje.

Pelea atrobe

SANTA CRUZ. — Mescos cu siman pasa tabatin pelea atrobe diadomingo marduga na un club na Santa Cruz. E biaha aki tabatin tiramento di botter y un tal G.C. a hanja uno den cabez, causando un herida chikito.

Piedra na barica

ALTO VISTA. — Na Alto Vista un pelea fuerte a tuma lugar diasabra anochi diezun'or y mei. Durante e pelea un tal M.T. a hanja un piedra den su barica, asina fuerte cu e mester a worde hospitaliza pa observacion.

propiedad destrui

TANKI LEENDERT. — Diasabra atardi cuarto pa cuater tabatin un desunion den famia ora cu un tipo hopi betra a kibra algun articulo den cas di su ruman.

Homber fastioso

ORANJESTAD. — Den La Esperanza na Playa tabatin e conocido tipo F.G., ta haci desorden y polis mester a sakele di e lugar. E ultimo aki, sinembargo. no a bai di e simpel ey ya cu G. a resisti fuertemente prome di a drenta e auto. Nan a serele te ora cu curpa drecha.

Tres biaha hende contra auto

SAN NICOLAAS. — Den Pastoor Hendriksstraat na haltura di Lago Sport Park e auto A-7793 maneha pa P.N. a dal e mucha homber R.W. di seis anja. kende a cruza caja di repente. E mucha a hanja un derramacion di sanger na su frenta y rasga na su braza drechi. El a ser tuma den hospitaal pa observacion.

SAN NICOLAAS. — E dama V. D., chofer di auto A-3373, a raporta na warda cu e mucha homber F. H. di cinco anja, riba e caminda pa Weg Seroe Pretoe. a corre dal contra di su auto. E mucha a declara di no a sinti dolor y heridanan externo no por a ser hanja na su curpa. Causa di e accidente aki ta cu e mucha a cruza caja di repente.

SAVANETA. — Na e cruzada di caminda grandi cu Seroe Alejandro, e dama M.A. di 53 anja. a worde golpea pa e pick-up A-1302 maneha pa C.C. E dama, kende no tabata mustra heridanan externo, riba ordu di dokter, a worde manda hospitaal cu ambulance. Chofer di e auto, kende a kita pa e dama a bin para cu e auto contra di un borchi di propaganda. Danjo na e auto ta fls. 150.— y na e borchi fls. 100.—. E probable causa di e accidente ta, cu e dama a cruza caja sin paga tino.

Chokenan di fin di siman

ORANJESTAD. — Den Fergusonstraat tabatin un choke entre A-3327 maneha pa N.J. y A-3200 maneha pa F.W. E ultimo chofer tabata bau di influencia y a worde sera. Danjo na A-3327 ta fls. 200.— y na A-3200 ta fls. 250.—. Un di e chofernan no a duna preferencia.

ORANJESTAD. — Autonan A-7101 maneha pa H.D. y A-3767 maneha pa R.E. a dal den otro diadomingo atardi dos'or y mei na e skina Emmastraat-J. G. Emanstraat. Danjo na e prome auto ta fls. 50.— y na e di dos fls. 150.—.

A Hanja y Perde

Sr. Van der Wulp, di warda di polis na Oranjestad, a coge un paloma mensahera cu un renchi na su pia. Den e renchi tin graba: E Cannagieter. Curaçao 26/16. Danjo di e paloma por busca su propiedad na warda di polis na Playa.

Den Wilhelmina Stadion. un polis a hanja un bril di solo cu montura color pretoe y riba cual tin graba e nomber: S. F. Arends.

Gregorio de Cuba. Dominicanessenstraat 35 a perde un cartera di cuero color maron. conteniendo fls. 17.— 10 pida biljechi di cual un pida tin numero 00721, y tambe un renchi di casamento di oro.

FRIELDAD ATROBE NA HULANDA

DEN HAAG, 19 febr. — Na lugar di e „dooi" cu poblacion Hulandes ta anhela ya basta tempu, a bolbe cuminsa vries na Hulanda. Hasta nan ta pronostica cu e temperatura lo baha mas ainda. Un territorio nobo di sneeuw a percura ademas pa sneeuw frescu.

E CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 19 febr. — E delegado mericano na e conferencia di desarme William Foster, a declara awe na un reunion, qu Merca ta masha contra ponementu di armanan nuclear bao di vigilancia nacional di e potencianan no-nuclear, y qu forza nuclear multilateral di NAVO lo no ta contra e politiek aki. Pero si e aliadonan di Merca lo hanja door di esaki algun poder den e strategia nuclear, pero nan no tin mester di lucha pa desarollo di un propio forza nuclear indepediente. E delegado ruso Koeznetsov a bisa segun un fuente occidental qu e plan pa un forza nuclear multilateral lo conduci, qu mas pais lo hanja mas forza tocante armanan nuclear. Koeznetsov kier. loke ta referi e kestion di desarme general y completo, pa trata e siguiente puntonan qu preferencia:

1) E proyecto ruso di declarasion den cua nan ta exigi retiro di armamanan nuclear strategica y nan medidanan pa transportasion foi basenan di exterior.
2) Un tratado pa no ataka, serra entre NAVO y Pacto di Warschau.
3) Instalacion di zonanan liber di arma nuclear.

E britanico Godber a mira hopi cos bon den un pronto reunion di subcomision tocante prohibicion di pruebanan nuclear, den cua Gran Britania, Merca y Union Sovietica tin sesion.

ESTUDIANTENAN GHANES NA HULANDA

DEN HAAG, 19 febr. — Ambtenaarnan dje ministerio di exterior y di ensenjanza, arte y ciencia a tene ajera tardi un deliberacion caminda nan a stipula q uden principio tin un posibilidad qu un cantidad di estudiantenan Ghanes qu a llega di Bulgaria na Ulanda lo por continua nan estudio na Ulanda, asina nan a participa.

A resulta qu no solamente loke ta referi cualidad dje estudiantenan tin posibilidad pa continua estudio, pero tambe pa aspectonan financiero tin un solucion pa e caso aki.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 19 februari 1963

DE VEER: 8.30'or „The Unforgiven" 18 J
RIALTO: 8.00'or „El Correo del Norte" 18 J
PRINCIPAL: 8.00'or „The ten Commandments AL
AURORA: 8.00'or „El Pequeno Coronel" AL
SAVANETA: 8.00'or „Met het mes op de Keel" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO. tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na: MACUARIMA

RADIO KELKBOOM

Diamars 19 febrauri 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 19 februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 19 de febrero de 1963

6.00 Pelicula
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

— 17 —

„Ami ta un homber cu awe tardi a enfrenta cu „La muerte", pasobra abo tabata kier esey. Pa cuanto esfuerzo cu bo haci pa hiba e conversacion aki na algo insignificante, e trascendencia di mi palabranan locual bo ta bay tende. ta hacibo tambe papia seriamente". „Ami ta bay lagabo aki nan, bo so cu tur bo filosofianan y bolbe bek na e fiesta".

„Bo no ta haciele, bo no tin gana di haci esey". Na e momento ey, nan por a tende un rumor sospechoso, manera cu un hende a kibra un taki. Nan tur dos a drei mira ey banda, cu miedo pa no ta hende tin ta spianan. Tabata berdad cu e escena tabatin un testigo scondi; Lalo Echeguren cu a miranan sali for di e lugar di fiesta a sigui nan. Lalo, tabata masha interesa di sa, ta na unda e asunta aki ta bay, cual ta masha peligroso pa su plannan. „Tende un cos aki. Mari-Luz, e joven medico a bisa. E berdad ta cu ami a namora di bo manera un loco. No ta prome biaha cu bo ta tendemi bisa asina". E mucha muher a cruza su brazanan sin stop di hari. „Y kiko mas, Juan Miguel?" „Wel, cu mi carinjo ta sincero. Y limpi di tur egoismo. Abo ta e unico muher cu mi curazon a entrega su mes na dje. For di dia cu bo tabata chikito bo a cuminza bira mi ideal, jen di imperfeccionnes humana den bo karakter. Pero ami a namora di un muher di carni angel, sin defectos".

„Nunca te ainda, mi a tende un homber papia asina extranja". „Pasobra nunca ainda ningun hende no a habri su alma asina sinceramente cu bo". „Mi no sa te unda bo kier bay para". „Ami no ta dwaal for di mi caminda. Mari-Luz bo no mester worry cu mi ta bay sunchi bo awe nochi. E homber cu ta papiando cu bo awor, a haci un promesa pa cumpli cu su deber". E mucha muher a cuminza sintiele irrita.

„Kizas bo ta kere, cu ami ta un mucha muher facil, dispuesta pa entrega su mes na cualkier impulso di bo banda? Loke a pasa un biaha no tin mester di bolbe pasa". „Y cu esey tabata fingi pa mi, manera bo a siguramí, pasobra abo no tabata haci nada otro sino junga cu mi manera un poeshi cu un raton, si cu e mesun palabranan aki bo a bisami esey". „Y ta asina ta tambe, y ta inocente cu abo pretende di kere otro cos. Pero bo no ta comprende cu bo teoria ta completamente inutil? Ami si bo no por ganja, esey no tin duda". „Loke ami si ta pensa ta, cu mi mester hanja sa si e inclinacion indudable cu bo tin pa mi, ta solamente un capricho pasajero of algo mas profundo". E marquesita a lanta para. Su cara a bira mas rabia. „Solamente coy kens bo ta papiando".

„Lagami caba, despues bo por opina si bo kier. Manera mi a caba di bisa, cu mi no sa si bo moda di haci cu mi, ta un di e tanto coqueterianan di mucha caprichoso, manera bo a jega di haci na dozijn, of si ta trata, acaso sin cu bo mes sa esey, di un nacemento di un verdadero amor.

„Bo ta papiando coy loco". „Tende un cos aki Mari-Luz, si mi por a haya sa kiko bo a pensa y com bo a sinti e atardi ey; ora cu bo wowonan a mirami den peliger dilanti di e toro, kizas mi lo tabatin e jabi di e misterio aki. Y esey ta abo so sa, chikita. Bo lo ta duro di confesa, sin reserva, bo emocionesnan durante e toreamento?" „Ta kiko bo ta tratando di hacimi comprende?", waak bon kiko bo ta puntra, y tambe kiko bo ta papia, mucha". „Mi ta stop di investiga e misterio di bo ey, cu si ta amor of simpel coy kens di bo banda, tin pa mi.

Bo a jega di tendemi bisa un biaha cu mi ta sintimi capaz, di enamora di bo locamente ..." „Y mi a sintimi irrita pa esey, y mi ta sigui sintimi irrita". „Pero bo no tin motivo. Y ya mi ta jegando na final pa loke mi kier a bisabo. Unico cos cu mi falta pa bisa ta lo siguiente: mi amor ta exigimi pa renunciabo totalmente; aunque bo tabata stimami. Si mi tabata un di e manequinnan masculino di bo mundo aristocratico, lo mi a intenta cualkier aventurilla cu bo mas of menos intrascendente. Pero Juan Miguel Arjona no ta capaz di haci algo asina. Pasobra e ta stimabo cu amor, e ta adorabo cu henter su alma".

„Ta basta caba, mi no kier scuchabo mas. Abo y ami tin un distancia hasta grandi meymey di nos, den e scala social". „Y lo ta indigno di mi banda si mi mester intenta pa e amor cu ami ta sinti worde correspondi. Mi ta un mucha homber pober, y mi origen ta masha humilde. Ta pesey cu mi ta renuncia di antemano noblemente. Jamas por pasa den mi cabez, e idea di convertimi den e esposo di e riquisima marquesita de Valtierra. Y pa termina, lo resulta dificil, si no imposible, cu ami cu bo bolbe papia ariba e asunto aki, y incluso cu den futuro nos no mester papia mas cu otro. E mayoria di e ideanan aki ya bo a tendemi bisa caba. Pero no ta di mas si mi ripiti nan y ta haci bini bon na claridad, e diferencia entre nos dos".

„Ami no tin mester absolutamente, tur e explicacionnan di bo ey". „Ta masha natural cu bo ta contesta asina awor. Okay, Mari-Luz, ami ta bay bek na mi mundo, serca mi boekinan, na mi estudio pa doctor, y mi especializacion den Cirugia. Mi hobby pa e toronan ya tabata bayendo, te ora cu awe tardi mi a bolbe torea, mi a bolbe sinti gana di sigui cune. Pero toch, mi ta kere cu mi no ta bay sigui cune mas". „Bo a caba por fin?" „Solamente un ultimo aclaracion: mi a bini na e fiesta aki, pasobra lo resulta incorrecto si mi nenga e invitacion di bo tata, y mi no ta bay for di e fiesta ainda, pasobra algun hende por parce nan poco stranjo y sospechoso cu despues cu nos a sali for di e fiesta mi mester a bay. Lo mi keda un rato mas akinan, pero mi no ta bay balia cu bo ni cu ningun otro hende mas. Nada mas". Durante e papiamento di Juan Miguel, den e animo di e mucha muher a bay creciendo un desencanto, y tambe un rabia, cu e tabata trata di disimula masha malo mes. „Awor ta mi beurt di papia, aunque mi no tin hopi di bisa, el a bisa, adoptando un aire di desprecio. Mi berdad ta esaki: tur loke bo a pensa tin di sali di e mesun manera bek for di bo pensamento. Pasobra di mi banda, mi no tabatin nada otro sino solamente curiosidad y tambe loke mucha muhernan ta jama „Junga" cu bo. Si abo, den bo locura, a jega di kere otro cos, percura di saca esey for di bo cabez. Bisando esaki bo por comprende cu tur loke bo a papia awor ey, no tin ningun importancia pa mi".

„Ta bon mes cu ta asina". „Ta asina mes, bo no mester duda di esey. Y awor si ta di berdad cu nos conversacion a caba. Mi so ta bay bek na e baile: mi no kier pa nan bolbe mira nos junto. Abo por haci loke bo kier". Y e a mustra intencion pa bay. E mucha homber a detenele. „Warda un ultimo segundo, mucha. Bo mester tene na cuenta cu esaki ta, seguramente, nos despedida definitivamente. Nami bo man.

Si di berdad bo ta kere di ta asina sigur di bo mes, bo no mester worry di waak mi pa ultimo vez, den mi cara". „Esey so?. Okay, ayo anto Jaun Miguel". Y el a dunele su man drechi. E mucha homber a tenele largo den su man, silenciosamente. Nan a mira otro den nan cara. Y den e wowonan di e mucha muher, apesar di su esfuerzo, tabatin un temblor di vacilacion. E a los su man y cuminza corre den direccion di e fiesta. Juan Miguel, a siguiele sin pura. E espia scondi tambe a dicidi di bay awor. Pero e tabatin asina poco suerte di bolbe kibra un taki, cu a sona mas duro cu esun di prome. Mesora e joven Arjona a para keto pa scucha bon di unda e ruido ey ta bin. E a cambia direccion di su pasonan, y camna liger na e lugar unda e a tende e sonido. Aunque Lalo Echeguren a trata di evita e no por a impedi di topa cu Juan Miguel, na un distancia corto.

DICK TRACY

1. E Bolivianonan lo ta masha orgulloso di bo discurso riba criminalidad mundial editor Gomets. Masha danki. 2. E monstruo cu no ta haci ruido ta baha den e cura. 3. Editor Gomets! 4. Kiko esaki kier meen? Nos ta hiba bo cas, na Bolivia, te den bo porta di cas.

RIP KIRBY

1. Bon Bini, milord! Mi ta bo administrador! Danki pa warda nos Jack! 2. Mi ta spera cu bo no a haci hopi preparacionnan. 3. Mi ta presenta bo e personal, milord.

Daniel Kelly miembro honorario di R.C.A.

(Di nos redactor deportivo)

Ariba e mes fecha, cu e a cumplí 29 anja di existencia, diaVierna dia 15 di februari 1963, R.C.A. a tene su reunion general anual. Na e ocasion aki un brindis a worde ofreci door di e directiva na e miembronan presente.

Un di e promer puntonan den ser trata tabata eleccion di un directiva nobo. A worde re-eligi como president John W. Merryweather. E otro personanan cu a worde eligi of re-eligi den directiva ta Camilio Statia, Daniel Kelly, Jack Siem, Odulio Berg, Oscar Marugg, Hubert Arends, Damian Tromp y Clovis Marchena. Den e dianan aki e directiva den su forma nobo lo reuni pa reparti e demas puestonan.

Durante e reunion general a worde nombra como miembro honorario di R.C.A. e conocido Daniel Kelly. For di anja 1937 te na anja 1950 Kelly a forma parti di teamnan di R.C.A. for di junior te na e clase mayor. Den e ultimo anja cu e tabata activo como hungador, Kelly a drenta den directiva di R.C.A. y cu excepcion di algun temporada di algun luna, e ta continuamente den e directiva. Hunto cu R.C.A. Kelly a haci diferente viahe pa exterior manera pa Caracas y Haiti. E mes ta hanja su carrera den R.C.A. tanto como hungador cu como miembro di directiva hopi interesante.

Ed Byington lo pone promer piedra

E mes dia di e reunion bashamento di e fundeshi di e club nobo a bin cla y a worde entrega na directiva. Pa dia-Huebs awor, dia 21 di februari a worde stipula ponemento di e promer piedra di e edificio nobo cu R.C.A. a cuminza ta construi. A worde pidi pa haci e acto ey e Manager di Relaciones Publica di Lago, Ed Byington.

E directiva nobo di R.C.A. a menciona durante e reunion general cu lo mester worde desaroya mas actividad ariba tereno di otro ramonan di deporte manera basketball, softball, volleyball y tennis. Tambe cu e club nobo lo presenta ocasion pa practica ping-pong. Futbol semper tabata e deporte di mas popular entre e deportistanan di R.C.A., pero tambe den basketball R.C.A. a yega di establece un bon nomber birando campeon diferente anja.

ANTILLAS INVITA PA TORNEO NA JAMAICA

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacion obteni di e vice-president di N.A.V.U. Porfirio Croes, directiva di e organisacion ey a ricibi un invitacion di e Federacion di Futbol di Jamaica pa Antillas participa den un torneo amistoso. Na e torneo lo participa ademas di Antillas y Jamaica tambe equiponan nacional di Mexico y Haiti. E torneo lo cuminza diasabra awor y lo dura mas o menos un siman. Indudablemente un torneo asina lo ta un gran atraccion pa e amantenan di futbol na Jamaica. Fresco ainda ta den nan memoria con e oncena di Antillas cu a pasa a bira campeon na e Weganan Centro Americano y del Caribe cu na Jamaica a worde teni. E titulo a keda dicidi den un final dramatico hustamente contra di e equipo di Mexico.

DELEGACION DI ANTILLAS

E delegacion di Antillas lo sali pa Jamaica diavierne awor y lo bolbe dia 3 di maart. Como delegadonan lo viaha Mateo Reyes y Juan Kelly, mientras cu un total di 11 hungador di Aruba a worde escogi y 5 di Corsow.

Esunnan di Aruba ta Pedro Dijkhoff (Tropical), Juan Pablo (Dakota), Daniel Pablo (Dakota), Jimmy Richardson (Dakota), Yonko Alberts (R.C.A.), Da Croes (Estrella), Benny Brete (Tropical), Andresito Bikker (Estrella), Ocando Wernet (Estrella) Toribio Briezen (San Nicolas Jrs.) y Angel Perez (Jong Aruba).

E cinco hungadornan di Corsow muy probablemente yega nos isla awe caba pa nan por practica algun biaha hunto cu esunnan di Aruba promer cu diavierne.

Esaki ta e equipo cu a gana e campeonato anja pasa di Weganan Centro Americano na Jamaica. Ta di spera cu e equipo cu lo bai Jamaica diasabra awor riba invitacion di e Federcion di Futbol di Jamaica lo hanja mes bon resultado como e equipo aki, y asina defende e nomber di Antillas un biaha mas den exterior.

PRESIDENT DI LITTLE LEAGUE INTERNATIONAL LO BISHITA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Durante e reunion cu directiva di Oranjestad Little League, e liga di baseball infantil di nos isla, a tene diaHuebs anochi den Wilhelminastadio, cu e manager-, coach- y miembronan di comision di distritonan, a worde haci e participacion cu diaHuebs dia 21 di februari lo yega nos isla bordo di un di e bapornan Santa di Grace Line, e president di e Liga Internacional di Little League, Sr. Plaisted hunto cu su senjora. Directiva di Oranjestad Little League a prepara un programa chikito pa mustra e persona aki atencion durante su estadia na Aruba. Na cas di e president di Oranjestad Little League, sr. Morris Serphos, lo worde teni un agasaho chikito

Otro participacion cu a worde haci ta cu e rifa teni den luna di december 1962 a trece un ganashi di ƒ 1700.—, mientras cu di Lago Community Council a worde ricibi e donacion di ƒ 500.—, cu cual Oranjestad Little League a paga A.B.B.A. un fianza di anja 1962.

Hopi optimista e directiva ta tocante e peticion haci na Gobierno Central pa O.L.L. hanja un aandeel di Biljechi di Gobierno. Ya boekinan financiero di A.B.B.A. a worde controla y como cu weganan di O.L.L. awor lo worde hunga riba terenonan caminda no por cobra, e organisacion no tin entrada y e speranza ta poni riba e aandeel di Biljechi.

Campeonato den dos Liga ta cuminza dia 3 di maart.

A worde stipula como fecha pa cuminza e campeonato di e anja aki, dia-Domingo 3 di maart. Lo tin e acostumbrado desfile di e 12 clubnan participante, huramento door di e hungador mas hoben y discurso di inauguracion door di e president. Tambe lo worde hunga un partido amistoso entre e teamnan di Aruba Caribbean Hotel Casino y American Legion.

E campeonato ta parti den dos liga, esta South League consistiendo di clubnan pariba di Spaans Lagoen y North League consistiendo di clubnan pabao di Spaans Lagoen. Den South League ta competi Viana, Libby's, American Legion, Super Cleaning, Rotary y Lions, mientras cu den North Leugue ta competi O So Grape, Pepsi Cola, Aruba Caribbean Hotel, Wrigley's P.K. 2, U. S. Keds y Nutricia.

Partidonan di cada liga lo worde hunga riba tres diferente tereno. Esunnan di South League ariba terenonan di La Fama, Lago Sport Park y Lone Palm Stadium den Lago Colony. Esunnan di North League den Wilhelminastadion, Sport Centrum Noord y riba tereno di Winston na Sta. Cruz.

Esaki ta un bista di e exposicion den R.A.I. na Amsterdam caminda nan a mustra e ultimo modelonan di auto pa e anja aki. E evenemento aki ta tuma lugar tur anja den edificio di R.A.I. na Amsterdam.

RIVERPLATE Y SAN NIC. JRS. A EMPATA NA TRES GOL

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna anochi a enfrenta otro den Wilhelminastadion e equiponan di hoofdklasse Riverplate y San Nicolas Jrs. E oncena rioplatense a tuma ventaha di 1-0, y despues cu San Nicolas Jrs., cual a hunga cu unicamente 10 hungador, a empata na un gol. Riverplate ta bolbe bai adilanti 2 pa 1. Na halftime ta esaki tabata e score.

Un gol mas Riverplate ta anota den e segundo tempo pa aumenta su ventaha te na 3 pa 1. Apesar di ta hungando fallo di un hungador, San Nicolas Jrs. ta logra empata e wega na 3 tanto.

Pa San Nicolas Jrs. a anota e hungadornan Eddy Gomez y Nadie Briezen, kende a tuma dos pa su cuenta. Steve Alexander, Tromp y Juancho Kemp a anota esunnan di Riverplate.

Cu e empate aki San Nicolas Jrs. a yega na un total di 14 punto ya cu nan a conclui awor nan programa di e temporada. Cu e cantidad aki nan ta awor den puesto number cuatro, un puesto cu nan no tin sigura so ainda ya cu Jong Aruba, cu tin 12 punto, falta un wega ainda di hunga contra di Dakota.

Riverplate tin awor 5 punto riba su nomber y ta continua den e ultimo puesto. E equipo cu ta directamente riba nan ta Tropical, cual tin awor dos punto mas, esta 7. Di acuerdo cu informacion cu nos a yega di obtene for di directiva di Aruba Voetbal Bond, e partido entre Riverplate y Aruba Jrs. cu den promer rond no a worde hunga completamente, lo mester worde hunga di nobo si e por tin efecto riba e posicionna final. Ta e caso awor cu e por tin efecto ya cu Riverplate ta dos punto mas abao cu Tropical, y si nan logra gana di Aruba Jrs. lo bin e ora un empate den ultimo puesto. Asina ta cu e encuentro entre Aruba Jrs. y Riverplate di e promer rond lo mester worde hunga di nobo. Den e caso cu River gana di Aruba Jrs. lo bin empate den ultimo puesto y lo mester bin un play-off entre e dos equiponan di ultimo puesto, esta Riverplate y Tropical.

Posicion di e equiponan

Dakota	13	10	2	1	32—14	22
R.C.A.	14	10	1	3	39—22	21
Estrella	14	7	1	6	31—23	15
San Nic. Jrs.	14	5	4	5	31—29	14
Jong Aruba	13	6	0	7	31—38	12
Aruba Jrs.	14	5	1	8	24—30	10
Tropical	14	3	1	10	26—46	7
Riverplate	14	2	2	10	22—36	5

ESTADO DI ALERTA NA BROENEI

BROENEI, 19 febr. — E corant Malay Mail qu ta sali na Koeala Loempoer a anuncia qu trupanan ingles na Broenei a aumenta nan actividadnan di patrulla ne fronteranan y nan a trese e trupanan tambe den estado di alerta. Un Vosero die ministerio britanico di guerra a bisa na Londen qu nan no a tende nada di esaki. Pero si nan a cuminza patrulla den un territorio mas grand qu esun anterior. Podiser esaki a duna e impresion qu actividadnan di patrulla a worde intensiva.

President Soekarno di Indonesia a declara ajera nochi na un recepcion na Bogor, qu Indonesia mester apoya e rebeldenan na Broenei.

BAPOR VENEZOLANO HORTA

Segun nan a anuncia di fuente oficial na Washington, e bapor venezolano qu nan a horta Anzoategui ta den awanan teritorial di Brazil. Segun noticianan dje bapornan mericano y di marina qu ta tene e bapor di carga den bista, Anzoategui ta mara na 300 meter dje isla di costa brazilenjo, Maraca.

HEFE CAMBODJANO DI ESTADO TA PIDI RETIRO

PNOM PENH, 19 febr. — Shinhanoek, e hefe di estado di Canbodja, a pidi su retiro como protesta contra campanja segun qu nan ta checuta den prensa Thailandes contra su persona. E principe ta actualmente na China Comunista. Nan ta spera cu Parlamento na Pnom Penh lo acepta un mosion den cua nan ta pidi hefe di estado pa renuncia su decision.

CONSEHO MINISTERIAL TA REUNI NA GINEBRA

Segun circulonan diplomatico e deliberacionnan tocante apresurasion di rebaho anan di tarifa, a aclara e diferencia spera entre paisnan industrialisa di e asociacion di Mercado Liber y miembronan qu tin gran exportasion di productonan agricola y di pesca, manera Noruega, Dinamarca. Nan ta spera, que conseho ministerial lo investiga awe cuidadosamente, kiko e influencia di mas rebaho di tarifa lo tin riba paisnan miembro.

E minister di exterior di Austria, Kreiskey a participa despues ne reunion que ta na altura qu Austria lo keda ne peticion pa asociacion qu e comunidad economico europeo, y ta masha urgente pa Austria pa cuminza pronto qu deliberasionnan.

RETIRO DI GOBIERNO DI PERSIA

TEHERAN, 19 febr. — Prome Minister Assadollah Alam di Persia a entrega retiro di su gabinete cerca e Siah di Persia. Esaki sinembargo a ordena Alam pa forma un gobierno nobo. Alam a sigui na juli di anja pasa Ali Amini como prome minister.

SNEEUW NA ALEMANIA

HAMBURGO, 19 febr. — Den noord di Alemania west y tambe den diferente otro parti dje republica federal sneeuw a cai. Den diferente pueblo den becindario di pader Born den Rijnland Westfalen, a worde sola door di un caida duru di sneeuw. Nan a manda llama mas di 1.500 barrido di caja pa limpia e sneeuw foi riba caminda. E trabao aki lo costa e municipio un suma di 150.000 mark semanal.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tene cuidao cu hendenan cu lo molestia bo awe, no tabia. Anochi lo resolve problemanan di cas.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Controla bo emocionnan, no mustra kiko bo ta pensa di otro personanan, pero sea diplomatico.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Ora bo bai cu pasenshi awe den bo trabau, tur cos lo bai bon y bo prestigio lo aumenta.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe lo tin un un ambiente agradable na bo cas, bo por dedica bo na trabau creativo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Poco tempu y pasenshi lo juda bo resolve tur bo problemanan awe mainta.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Scucha atentamente loke otro lo bisa bo awe, anochi bo por tuma un decision importante.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tuma bo temp pa tur cos awe especialmente en cuanto bo finanzas y posesionnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo popularidad ta aumentando y bo lo hanja a precio pa trabau nan di antes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Egoismo por dan ja tur cos pa bo awe. No tin mie do anto bo po resolve hopi pro blemanan cu t preocupa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo por han ja hopi provecho door di contacto cu amigonan bieuw o grupo nan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe algo lo wor de stipula cu ta di gran impor tancia pa bo po sicion y interes nan financiero.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Pensa bo bon ri ba noticianan cu do bo ricibi pa telefon of cu post awe main ta.

REUNIO DI MINISTERRAAD

GINEBRA, 19 febr. — E minis terraad di e asociacion europeo pa comercio liber, a reuni na Ginebra pa traha un balans despues qu e ne gociacionnan na Brussel tocante afi liacion di Inglaterra na Mercado Co mun di Europa a fracasa.

E reunion, qu lo dura dos dia ta bou di presidencia di e minister por tugues di exterior, Dr. Correira de Oliveira.

Mayoria di e ministernan di e paisnan di e asociacion europeo pa comercio liber ta considera di gran importancia pa mantene e compas qu e rebahonan di tarifa di eeg.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 20 DI FEBRUARI 1963 — No. 4570

UNION SOVIETICA TA RETIRA TRUPANAN FOR DI CUBA

Ainda tin 17.000 Ruso na Cuba

WASHINGTON, 20 febr. — Di fuente diplomatico na Washington nan a tende cu Union Sovietica a pone Merca den conocementu, cu nan lo retira den e tres simannan cu ta sigui diferente milles di militarnan Ruso, cu te ainda ta na Cuba.

Segun un calculo dje gobierno mericano e rusonan tin te ainda 17.000 homber na Cuba. Den e cifra aki tin tambe tres grupo di combate. E resto ta techniconan y unidadnan, qu mester sinja e forzanan cubano di guerra actua qu e armanan moderno.

Nan lo retira e rusonan, segun anuncio, prome qu 15 di maart proximo. Ajera e rusonan a pone esaki na conosimentu dje mericanonan. Nan a bisa na Washington, qu e decision dje rusonan ta en acuerdo qu e mensahe di Chroesjef dia 20 di november di anja pasa, qu el a manda pa president Kennedy. Den esaki el a participa qu nan lo retira e turpanan na su debido tiempo.

Den circulonan diplomatico na Washington nan a participa qu e rusonan no a laga sa cuantu solda nan lo retira. Tampoco nan a anuncia si ta trata di retiro di trupanan di combate o di techniconan. E tres gruponan di combate na Cuba tin un total di 5.000 homber. Nan ta kere, qu lo ta e gruponan di combate nan lo retira. Pasombra Washington a caba di mustra su inconveniencia tocante e gruponan aki Prome qu e reaccion ruso aki e mericanonan a insisti riba un manera diplomatico na Moscu pa mencio na un fecha pa retiro dje trupanan ruso.

COMUNICADO DI MINISTERRAAD DI E.V.A.

GINEBRA, 20 febr. — E ministernan di e asociacion europeo pa comercio liber awe a duna nan ambtenaarnan orden pa elabora detavenan pa suspension di tur tarifanan riba productonan industrial dentro di e asociacion na anja 1966, asina un comunicado ta bisa.

KENNEDY TOCANTE CUBA

WASHINGTON, 20 febr. — President Kennedy a informa e lidernan di Congreso tocante e situacion na Cuba den un reunion qu a dura cuarenta minuut.

Miembronan di e partido democratico, qu tabata presente na Casa Blanca, a bisa qu tabata trata di un rapport di rutina. Pero diferente republicano a bisa qu tabata un intento pa mengua e critica di ultimo siman riba gobierno mericano tocante e politica contra Cuba especialmente tocante e presencia continua di 17.000 militar ruso y techniconan na e isla.

Serca Haven- en Loodsdienst, e carpintero Anselmo Figaroa a celebra su hubileo di plata di servicio diesabra mainta. A hasi uso di palabra e.o. havenmeester J. Berkhout, gezaghebber interino I. S. de Cuba y sr. E. Scharbaai na nomber di su coleganan. E hubilario a ricibi un regalo y un enveloppe cu contenido, su esposa un boeket di flor. D.r.p.d. sinta sr. De Cuba, sra. Figaroa, e hubilario „Sjimmie" Figaroa y Havenmeester. Para su jiu muher Magdalena, amiga Miriam Kelly y jiu Filomena. Sr. Figaroa a drenta servicio insular na 1938 na D.O.W.; for di 1944 e ta traha serca Haven- en Loodsdienst. E tin 44 anja.

ALEMANIA OCCIDENTAL TA APOYA ASOCIACION DI PAISNAN AFRICANO

BONN, 20 febr. — E miembro socialista di Parlamento aleman y Parlamento europeo, Hans - Juergen Wischnewski, a insisti den un declaracion pa gobierno di Alemania Occidental haci un esfuerzo pa jega na un ratificacion y firmamentu pronto di e acuerdo di asociacion entre eeg y e ex-territorionan „fricano, pasobra e territorionan aqui no tin falta na e fracaso di e negociacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na eeg.

For di e declaracion aqui ta resulta, qu oposicio nsocialista den Parlamento di Alemania Occidental lo no hal contra ratificacion di e acuerdo di asociacion.

En coneccion qu e declaracion aqui un portavoz di e ministerio aleman di exterior a participa, qu gobierno aleman den e prome reunion di ministerraad di eeg qu bini, lo trata na jega na un firmamentu pronto di e acuerdo.

HELIKOPTER A CAI

Ayera tardi laat un helikopter di guardia di frontera a cai na Beieren banda di e ciudad Geraszell. Un di e ocupantenan a muri, y un otro a worde herida. E causa di e desgracia no ta conoci ainda.

HUIDA PA WEST BERLIJN A FRACASA

WEST BERLIJN, 20 febr. — Ajera nochi guardianan di frontera na Alemania Oriental a detene diferente persona qu a trata na hui pa West Berlijn.

Na West Berlijn nan a tende masha tiramentu mes. Segun polis nan a tira balanan di luz y nan tabata tende hende grita pa auxilio. Nan a mira qu na e frontera qu e sector mericano un muhe a worde descubri door di polisnan di Alemania Oriental quendenan tabata listra e terreno qu flambeuw.

E ASALTO CONTRA DE GAULLE

PARIS, 20 febr. — E corant frances „L'Aurore" ta bisa qu adversarionan di president De Gaulle a trata pa huur asesinonan na Luxemburg y Spanja, qu mester a tira e president mata durante su bishita qu recientemente el a haci na escuela militar di Paris.

Guianan, quendenans mester a dirigi e asesinonan for di Spanja via di e serunan den Pyreneen pa Francia a retira ultimo momento pasobra nan tabata ranja esey un asuntu muchu peligroso. E corant a bisa qu un di e damanan qu nan a detene en relacion qu e intencion di a mata De Gaulle, a bisa polis esey.

SOLDANAN DI JEMEN NA BEIHAN

LONDEN, 20 febr. — Nan a informa di fuente autoriza na Londen cu cincuenta miembro di e trupanan di republica di Jemen, despues di un lucha chiqui qu militarnan di Iman el Badr, riba territorio di e Emirado di Beihan, a penetra den e estado ey, qu ta forma parti di e federacion di estadonan Sur Arabia. Gobierno ingles ta deliberando awor riba e actitud qu e mester tuma.

Inglaterra mes no tin representacion diplomatico mas den e capital di Jemen, Sanaa, qu ta den man di e republicanonan. Merca ta atende interesnan di Inglaterra eynan. Un di e posibilidadnan, pa elimina e conflicto ey ta, pa corre cu e cincuenta militarnan di Jemen qu violencia.

PRISCNERONAN DI CUBA NA MEXICO

CIUDAD MEXICO, 20 febr. — Tres ingles qu a hanja libertad for di den prisonnan cubano, a jega Mexico. Dos di nan a bisa qu nan no por bisa nada pasobra nan tin miedu di stroba e negociacionnan tocante liberacion di e otro inglesnan qu ainda ta presu na Cuba.

E di tres, Alfred Lewis di 79 anja, a bisa qu colaboradornan di Castro a drenta su flat na anja 1959, a areste y a mata su casa y cuater yiunan. El a bisa qu quater biaha nan a condene na pena di morto y qu nan a maltratele y tira riba dje. Su man robes a worde amputa despues qu bala di scopet a heride.

COMUNISTANAN DI INDONESIA QUIER ELECCION

DJAKARTA, 20 febr. — E partido comunista di Indonesia a haci un peticion serca gobierno di Indonesia pa tene eleccionnan mas rapido posibel, pero mas tarda den e ultimo cuartal di e anja aqui. nan ta pidi pa e eleccionnan ta democratico y general. Asina e agencia indones di prensa „Antara" ta anuncia.

E partido no ta mira ningun motibu pa suspende e eleccionnan ya qu ta considera e seguridad den e pais como recupera y e kestion Nieuw Guinea como soluciona.

GOBIERNO GRIEGO NO QUIER ARZOBISPO JAKOVOS

ATENA, 20 febr. — Gobierno griego no tin intencion pa aproba un decision di misa ortodox di Grecia pa recupera arzobisno Jakovos den su puesto di primado. E minister di asuntunan di religion, prof. Pasimatis, qu a bisa esaqui den Parlamento, ta bisa, qu nan no a consulte en cuanto renombracion di Jakovos, quende a renuncia di su puesto anja pasa en coneccion qu acusacionnan di a comete hechonan inmoral.

TA BUSCA AMIGA DI CORRESPONDENCIA

ORANJESTAD, 20 febr. — Gladys Leonard for di Indigostraat 30 na Willemstad, Corsow, ta busca un amiga di correspondencia na Aruba. E tin 27 anja di edad y lo gusta hanja un amiga di mesun edad na Aruba.

ANZOATEGUI DEN HAAF DI BRASIL

RIO DE JANEIRO, 20 febr. — Brasil a manda un hapor di guerra pa dirigi e bapor venezolano „Anzoategui", qu extremistanan venezolano a captura, den un haaf di Brasil, muy probable Belem. Eynan e rebeldenan qu tin a bordo lo pidi asilo politico. Den un comunicado di e ministerio brasilenjo di exterior nan ta bisa, qu si ora qu e bapor „Anzoategui" drenta den un haaf di Brasil, nan lo pone beslag riba dje y nan lo debolbe e bapor na Venezuela.

Actualmente e bapor ta den awanan territorial di Brasil, mientras qu avionnan mericano di guerra ta prepara pa persiguie asina qu e bolbe drenta awanan internacional. Un di e dos hapornan venezolano cazador di torpedo qu a sali pa persigui e hapor secuestra, mester a drenta den un base mericano na Trinidad pa via di reparacionnan. Na Port of Spain, Trinidad e Consul General di Venezuela a bisa, qu algun di e tripulantenan di e bapor „Anzoategui" a baha for di e bapor. Un funcionario di e ministerio brasilenjo di exterior ta worde spera awe na Belem pa tuma areglonan na recepcion di e bapor „Anzoategui".

Nan ta spera e bapor maian na Belem. Un bapor brasilenjo di guerra ta acompanie. Almirante Osmar Rodrigues, comandante di marina den e territorio ey, a manda un protesta fuerte pa e gobernador Orlando Bastos pasobra el a manda funcionarionan di douana y polis na e bapor sin qu e a pone e comandante na altura.

E almirante a duna orden pa hiba marinieronan qu avion na e isla Macapa pa bai bordo di e bapor.

„Anzoategui" a ancla dilanti di e isla Macapa. For di Caracas nan a informa, qu e avionnan venezolano qu a hania orden pa persigui e bapor, a hania otro orden pa nan regresa nan basenan.

Un di e bapornan venezolano cazador di torpedo ta sigui qu e persecucion.

Soeurnan Fransiscanessen van Asten a celebra nan cincuenta anniversario Diadomingo u.p. cu un gran recepcion den e cas di soeur den hospital. Grandi tabata e interes di tur parti di e comunidad, tantu di banda di autoridadnan como di banda di dokternan y pacientenan di antes. E portret grandi ta mustra dokter W. H. de la Fuente, mientras e ta hasi poco jokes cu algun soeur. Riba e otro portret nos ta mira sra. Hilda Porry, felicitando e soeurnan. E soeurnan a ricibi masha hopi flor y otro regalonan.

LISTA DI P.P.A. A YENA

ORANJESTAD, 20 febr. — Den curso di ajera mainta nan mester a stop e firmamento di lista di candidatos di P.P.A. cu a worde entrega diahuebs u.p. Na e momento ey tabatin 200 firma bau di e lista, mientras cu 174 ya caba tabata suficiente. Na e mesun momento tabatin riba lista di A.V.P. 154 firma y 119 riba lista di U.N.A. Dia 26 lo ta e ultimo dia pa pone firma riba e listanan di candidatos.

NOTICIA DI POLIS

Auto contra poste

ORANJESTAD. — Den Nieuwstraat e auto A-947 maneha pa O.A. a dal dialuna atardi contra di un poste di trafico, ora cu e chofer a kita e auto pa no dal e mucha L.R. di seis anja, kende a cruza caja. E mucha muher aki sinembargo tog a worde herida levemente na su rudia. Despues di ajudo den hospitaal e por a bai cas atrobe. Causa di e accidente ta debi na e mucha, cu a cruza caja di repente. Danjo total ta fls. 200.—.

Chofer saca for di auto

ORANJESTAD. — Riba caminda grandi e truck A-5432 a bolter dialuna anochi diezor y mei. Door di esaki e chofer N.P. a worde saca for di e auto. El a ser hiba hospitaal pero a resulta cu e no tabata gravemente herida. Danjo na e truck ta fls. 2.500.—. Velocidad mucho halto na momento di pasa un otro auto taba a loke a pone e truck bolter.

El a cai cu bromfiets

DAKOTA. — Den Shimarukustraat chofer di e bromfiets A-6, un tal B.M. a cai for di su vehiculo. Nan a hibele hospitaal, na unda a resulta cu ta algun rasgu e tabatin na rudia y e tabatin dolor na su dos mannan. E bromfiets a slip pa motibo cu e tire di adilanti tabata falta poco aire.

H.B. a kibra shutter

SAN NICOLAAS. — Den Grensweg un dama cu ta habita un di e casnan a informa cu e conocido H. B. a kibra algun shutter di su porta adilant. A resulta cu algun ratu prome B. kier a bringa c'un otro homber. Patrulla a hanja B. den Rodgerstraat bau di influencia. El a hai para den cel pa evita mas dificultadnan. E dama a ser bisa pa duna keho na recherche.

DIPUTADO TROMP NO A SALI AINDA

ORANJESTAD, 20 febr. — Na fin di siman pasa a worde dicidi di repente pa pospone e viahe di deputado F. J. Tromp pa Hulanda. Segun nos a jega di anuncia e mester a sali Dialuna u.p.

COLECCION DI PLACA PA CARNAVAL

ORANJESTAD, 20 febr. — E comite central di Carnaval Aruba actualmente ta colecta placa serca comercio pa celebracion di carnaval.

Na Aruba Bank un cuenta especial a worde habri na unda esnan cu kier apoya carnaval cu finanzas por entrega esaki.

MAS TOCANTE LISTANAN DI CANDIDATO

ORANJESTAD. — En conexion cu e listanan di candidato, cu manera cu esakinan a ser entrega dia 14 di februari p.p., por participa lo siguiente ainda:

Te cu dia 26 di februari p.v. ta existi posibilidad pa votadornan pone nan firma riba e listanan.

Dia 1 di Maart Oficina Central Electoral lo tene un reunion priva, pa investigacion di e listanan.

Dia 6 Maart den un reunion, unda votadornan por ta presente, Oficina Central Electoral lo dicidi riba e validez di e listanan.

Debi cu despues di esaki mester ser tuma na consideracion un periodo di 2 dia, a fin di pone votadornan den oportunidad, di apela serca Huez contra e decision di Oficina Central Electoral, Oficina Central Electoral, contal cu — manera por ser accepta caba — no a ser apela serca Huez lo bolbe tene un reunion dia 9 di Maart, unda votadornan por ta presente, caminda e listanan lo ser numera y na cada lista lo ser duna un color.

E hoben T.B. a saca su cabes for di e porta di e auto di pan A-1504 mientras esaki tabata corre, cu e resultado cu su cabes a dal contra di un palu di luz. Aki nos ta mira e hoben infeliz, cu poco ratu despues a worde hospitalisa cu un hersenschudding, drumi banda di auto riba caja.

CELEBRACION DI CARNAVAL PA '63 A CUMINZA NA ARUBA

Coronacion di Reinanan di Carnaval a tuma lugar na diferente club

Na Caribe Club sr. Tim Kleisen a worde nombra como Cacique del Caribe 1963. Presidente Tico Kuiperi a bisti e plumanan pa e cacique nobo. Ta para waak sr. Nopry Henriquez, e cacique di anja pasa, cu ta na exterior.

Diadomingo mainta Gezaghebber interino I. S. de Cuba a entrega e gobierno di Aruba te cu Cuaresma na Prins Carnaval Jacobo I (Giel). Na robez Pancho Raymundo (Eckmeyer). Durante e traspaso di e yabi cu ta habri tur porta na Prins Carnaval, Gezaghebber interino a hasi tres proposicion na Prins Carnaval, esta pa manda polis cu vacacion durante celebracion di carnaval y laga e chofernan mes regla e trafico como e statisticanan a mustra cu esaki mester ta posibel na Aruba. Ademas en bista di e situacion economico favorable di Aruba, pa rebaha e sueldonan y aumenta e costonan y por fin pa hasi masha pret durante e venidero dianan di carnaval. Cu e fin di ta sigur di su autoridad Prins Jacobo a destera sr. De Cuba pa e baror kibra di Antilia cu e orden pa bai busca pinda ajanan.

... Caribe Tico Kuiperi ta felicita sr. Chibi Wever y sra. Bienvenida Wever-Villasmil na ocasion di e hecho, cu nan jiu Giselle a worde nombra como ... di Caribe Club Diadomingo pasa.

☆

... Club Diasabra anochi Enid ... a worde corona como reina di ... pa e commandante di Mariniers na Savaneta, majoor G. C. J. Ballieux. ... portret ta mustra e momento di ... e otro Enid cu su corona ... di su discurso. Majoor Ballieux ... cu el a corona Enid, a bisa cu e ... para dilanti un compagnie di ... dilanti di dos jovencita asi... Banda di Enid riba escenario ... e reina di anja pasa di ... Lydia Heronimo. Srta. Marugg ... den su discurso cu tabata su ... a introduci e celebracion di carnaval na Aruba tempu pasa y cu ... ta e di diez biaha cu Tivoli ... celebra fiesta di carnaval.

☆

Irena Croes reina di carnaval di e club juvenil Connie Francis Teeners na Santa Cruz ta worde corona aki pa Linda Maduro, reina di carnaval 1962 di Aruba. Esaki a tuma lugar durante di un gran fiesta cu tabatin na Club Estrella Diadomingo anochi. Atras ta para e prins di e teeners Florito Albertsz. Durante e coronacion Irena a worde flankia pa runner-up Ludwina Croes y Miss Teeners Eda Geerman.

Pedro Colina un conocido hungador di futbol di La Fama, tabatin e honor Diadomingo pasa pa corona e reina di carnaval di su club Ina van Wijck. Esaki a sosode na cas di srta. Rosita Williams, como e interes pa e fiesta di coronacion tabata asina poco cu ni sikiera binti hende tabata presente. Henter Savaneta a bai drumi tempran e anochi ey, of a prefera di bai otro clubnan: tantu na La Fama como na Commandeursbaai Club e interes tabata practicamente nada. Riba e portret d.r.p.d. presidente di La Fama L. C. Schwengle, srta. Elly van Trikt, e reina y sr. Colina.

Linda Maduro, Reina di Carnaval 1962 di Aruba, a corona Diasabra anochi den Jamanota Club srta. Inocencia Maduro como reina di carnaval di e Club aki. E reina a bonja despues di e coronacion un regalo bunita di e club como recuerdo, mescos cu su damanan di salon Clara Valdez y Florita Boekhoudt. Prins Carnaval di e Club, Anselmo Dubero ta para waak e coronacion. E club tambe tabatin un reina y prins chikito: Grace Roos y Reymundo Werleman. Na nomber di e comite di carnaval y na lugar di e presidente Janchi Arends cu no por a presenta pa motivo di luto, sr. Gechi Pietersz a presencia e coronacion aki.

→

←

Den Trappers Club Diasabra anochi sr. A. (Poi) Werleman a corona e reina di carnaval Julianita Henriquez. Banda di e reina ta e Prins di Trappers Mario Delaney, na robez e reina di sympatia Felecita Vrolijk y drechi Miss Trappers, Edna Kock.

←

Diadomingo tabata e dia di carnaval di mucha na Aruba, un na Oranjestad y un na San Nicolas. E interes pa e dos evenementonan aki tabata grandi, di locual e portretnan aki ariba ta testigua. Den centro e chikita Lientje Lacle, e reina chikitu di Union Juvenil Paradera.

→

Bou di interes enorme a tuma lugar e coronacion di Maria Ruiz Diadomingo anochi, como reina di carnaval di Union Juvenil Noord. E speelplaats di Annaschool na Noord caminda e fiesta di coronacion a tuma lugar, tabata jen jen di hende, tantu palen como pafor. E coronacion a worde hasi pa Gezaghebber interino I. S. de Cuba, mientras sr. Tommy Leest a funciona como maestro di ceremonia, un tarea cu el a hasi cu masha habilidad. D.r.p.d. srs. Leest y De Cuba, y parti patras por mira dokter P. C. Harting y esposa, cu tabata den e comite di recepcion y na drechi Maria durante su discurso di coronacion.

REY DE COPAS

TA ANUNCIA SU SIGUIENTE CONCURSO

DEN CUAL E TA REGALA FLS. 18.500,—

PROME PREMIO **UN AUTO FIAT 1300** di un valor di Fl. 4200.-

SEGUNDO PREMIO **UN AUTO FIAT 1300** di un valor di Fl. 4200.-

TERCER PREMIO **UN AUTO FIAT 1300** di un valor di Fl. 4200.-

6 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 500.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO FLS. 100.- NA CASH

100 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 100.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO, ½ GAL. DI RON REY DE COPAS

2950 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 50.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO, UN BOTTER DI RON REY DE COPAS 24-2 (350gr)

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto. E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di dia 18 di juli 1963. Premionan ta ser paga pa:

REY DE COPAS (Aruba) **Valido unicamente na Aruba**

(PREMIONAN CU NO WORDU TUMA TA CADUCA DESPUES DI TRES LUNA)

...y no lubida cu aki na 8 dia nos concurso di 28 februari 1963 ta tuma lugar den cual DOS AUTO FIAT 1300 ta bai, hunto cu miles di florin mas na premios!

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Welff

CINE

Diarazon 20 februari 1963

DE VEER: .30'or „Na Down Payment" 18 J
RIALTO: 8.00'or „El Correo del Norte" 18 J
PRINCIPAL: 8.00'or „The Adventures of Huckleberry Finn" AL
AURORA: 8.00'or „Tammy Tell me True" AL
SAVANETA: 8.00'or „Bala Perdida" AL

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 1200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1356

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
Jamanota

RADIO KELKBOOM

Diarazon 20 februari 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in et Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 20 februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 20 de febrero de 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

Cumpleanjos

Ajera a celera su feliz cumpleanjos senjor Placido Lindoro Maduro. Felicitaciones ta bini di su mama Isabel, di su tata Lindoro, di su rumannan Rosalinda, Modesto, Carmen, Rubia, Winston, Myrna, Ineida y Margaritha y demas familia Maduro.

— — —

Dia 17 di februari a cumpli 16 anja di edad Maria Margaritha Quijada. Felicitacion ta bini di su tata Julio, mama Cornelia, di tur su rumannan y di Julio P. Quijada Jr. na Hulanda y demas familia Neboer y especialmente di su hijada Jeanette Quijada.

— — —

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjora Chela Kock. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado esposo Agustin, di su jioenan Mirto, Reineta, Andres Ursula, Evi, Leopoldo, Lena, Mario, Nicolaas, Edmundo y Alberto Kock, di su suegro y suegranan, nieto y nietanan y especialmente pa parti di Roosje, Glenda y Johnny y demas familia.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal Juan Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Logenia y tambe di su jioenan Camilio, Lorensio, Timoteo, Francisco, Toribio, Efraim, Ermina, y tambe di su 3 rumannan y tambe di tur su amigo y amiganan y conocirnan.

— 18 —

Juan Miguel tabata sigur di un espionaje: pero a parcele aventura di bai papia seriamente cu e aristocrato, cu siguramente lo a nenga, sin duda, su accion di espionaje. E joven Arjona a dicidi anto di keda keto. Y tur dos a pasa bai banda di otro fingiendo mutuo distraccion.

Ora cu Juan Miguel a bolbe bek na e fiesta, e a nota cu varios hende di ambos sexo tabata mirele fijamente. E a ripara cu tabatin algun mucha muher ta hari mal cria y scondi, y esaki a ponele sinti un poco inquieto, pasobra e a comprende ta kiko por ta e causa di tal expectacion. Pero despues e no a worry mas.

Mari-Luz tabata entre un grupo di su amiga y amigonan. Juan Miguel ta mire ta hari exageradamente y sa cu esey ta un muestra di nerviosidad. E camareronan ta camna tur caminda cu teblaachi cu copas y champanja. Lalo Echeguren a bai sinta banda di e marquesita y nan dos tabata bebe e binja espumoso. Juan Miguel, cu no ta gran bebedor, solamente a bebe un copa. Loke ta berdad ta cu e jiu di e marques de Valtierra ta sintiele dispuesta pa ahoga su confusion interna cu cualkier coi kens. E a sigui bebe sin stop, y pronto e a cuminza sintiele un poco marea. Y Lalo ta bon force numa pa sigui bebe. Pasobra pa e plan cu Lalo tin pa awe nochie e mester haci pa e marquesita ta un poco for di tino.

For di aleeuw, Juan Miguel Arjona sa caba, di loke ta pasando eynan. Y toch esaki a worry e, pasobra e sa cu algun rato mas e mucha muher ta bira burachi. Mari-Luz a balia repetidamente cu Lalo, y sigui bebe keto bai. Ora cu nan a toca un „Rock & Roll" Mari-Luz a balia asina exagera y ta hari sin stop cu tur e hendenan cy banda a nota den ki estado e ta.

Despues ta blo coy kens e ta haci numa, manera hende cu no tin berguenza mas di su mes. E tabata balia preta cu Lalo, masha moderno, cual tabata haci Juan Miguel su animo masha malo di mira con nan dos tabata balia. Algun biaha e mucha muher ta bira su cara mira den direccion na unda Juan Miguel tabata para y e ta cuminza hari mas duro ainda. Segun Juan Miguel cu e caballero Echeguren tambe a drey mirele, y despues e ta drey bisa Mari-Luz algo den su orea, y mas duro ainda esaki ta cuminza hari.

Esaki ta irrita e joven Arjona masha hopi mes. Pero toch e no por haci nada, lo resulta absurdo si e mester bai exigi explicaciones sercanan. E muziek a stop di toca pa un rato y varios parchas a bai keiro den e park of ey bandanan. E camareronan a stop di camna rond cu teblachi. Lalo a bisa Mari-Luz: „Mi tin un botter warda pa nos dos, bo kier ban cu mi?" Mari-Luz, kende tabata inconsciente, a afirma mes ora hariendo keto bai. E tabata capas di haci cualkier cos e anochi aki, basta e saca for di su pensamento e „fracaso" cu e tabatin cu Juan Miguel Arjona.

E champanja, si e no ta haciele contento, por lo menos ta yuda pa kita e pensamento ev for di dje, cu ta tormentele asina hopi. E a hinca su man den Lalo su braza, y a cuminza camna cu su wowonan casi serra. „Na unda nos ta bai?", e a puntra cu un stem inseguro. „Bo lo mira despues, no worry cu esey awor". Juan Miguel a mira nan bai for di e fiesta.

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo mester tene cuidao cu bo no spera dimas di otro hende awe den asuntonan di placa.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bau di aspectonan di awe bo no por spera mucho cos tene bo mes poco atras awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo mester prepara bo pa poco trouble den bo trabau, bo mester ta carinjoso y tur cos lo cambia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Ta necesario cu bo paga tino cu loke bo ta gasta awe, bishita hendenan cu bo ta aprecia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo no por permiti bo mes pa ples ta cu bo familia trata di bai cu un poco carinjo y comprension.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Percura cu bo no haci trabau pa nada awe, anochi ta favorable pa haci bishitanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe por trese algun cambio pa bo, cu ta haci bo gasta placa di mas, trata pa economiza.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Oranan di maitin ta por trese un sorpresa importante pa bo, no perde pasenshi den anochi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Asuntonan di romance por drecha awe pa bo sea discreto si bo hanja sa un cos personal.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Trata pa evita situacionnan cu por causa dificultadnan en relacion cu secreto credito y finanzas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No depende di otronan, confia riba bo mes y cumpli cu bo responsabilidadnan.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Bo trabau lo tin preferencia den tur sentido awe, no sinta sonja di mas of traha plannan mucho delanta.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAHUEBS 21 di FEBRUARI 1963 No. 4571

Tratamento di presupuesto den Staten

GOBIERNO TIN CONFIANZA DEN SITUACION FINANCIERO DI ANTILLAS NEERLANDES

Aruba lo haya fls. 8.300.000 for di fondo di E.E.G.

Belasting por lo pronto no lo wordu alza

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 21 febr. — Belasting lo no wordu aumenta na Antillas, esta no por lo pronto. Esaki e ministro di Finanzas sr. Oscar S. Henriquez a participa den Staten diamars anochi. El a hasi e declaracion aki en relacion cu un pregunta di oposicion durante e tratamento publico di presupuesto di Antillas 1963.

E ministro a participa, cu hisamento di belasting por cierto no ta un medio cu gobierno lo aplica pa combati e dificultadnan financiero. En berdad e dificultadnan ta grandi pero tin un salvacion pa motivo di e apoyo di Hulanda pa ehecucion di Plan di Diez Anja y tambe e contribucion spera di 33 millon florin for di e fondo di desarollo di E.E.G. For di ambos fuente e placa lo bini disponibel pa pone un base pa e proyectonan, cu mester garantisa un futuro mihor.

Ministro Henriquez no tabata dispuesto pa acepta un peticion di mr. dr. Da Costa Gomez lider di fraccion di N.V.P., pa publica un rapport riba e situacion financiero di Antillas, componi pa dos experto Hulandes. E rapport a wordu entrega entre tanto na Staten, pero ainda tin un caracter confidencial. Numa na e negociacionnan decisivo cu gobierno Hulandes e rapport, componi pa prof. dr. P. Lieftinck y prof. dr. C. Goedhart, lo wordu trata.

Ministro Henriquez a duna e cifranan correcto, cu ainda no a wordu publica, di e apoyo cu nan ta spera pa Antillas for di e fondo di desarollo di E.E.G.

Pa proyectonan economico tin 23.845.000 florin disponibel, di locual 12.325.000 pa Corsow, 8.300.000 florin pa Aruba y 3.220.000 florin pa land, esey kier meen Bonaire y Islanan Ariba. Pa e sector social nan ta calcula 9.060.000 florin, di locual pa Corsow 5.841.000 florin, pa Aruba 2.899.000 florin y pa land 320.000 florin. En total e apoyo di e fuente aki ta acumula pa 32.905.000 florin.

E ministro a declara cu enfasis cu ainda e afiliacion di Antillas na e mercado comun di Europa mester wordu aproba pa e parlamentonan di paisnan miembro, pero cu nan no ta spera dificultadnan cu esey. Na mei of juni p.v. un delegacion di E.E.G. lo bishita Antillas. E delegacion aki lo tin e ultimo palabra na e stipulacion di e apoyo cu Antillas mester haya. Ademas ministro Henriquez a bisa:

„Mi por sigura cu gobierno ta convenci cu e presion di belasting actual, ta hasi aumento di belasting indeseabel", el a agrega „Mas aumento lo ta contra di locual nos kier alcanza cu nos proyectonan".

Di parti di oposicion tabatin declaracionnan masha pesimistico en cuanto e situacion financiero di Antillas y nan a pidi pa publica e rapport di prof. Lieftinck y prof. Goedhart. Ministro Henriquez sinembargo no a bai riba e proposicion aki di oposicion bisando cu mester di aprobacion di e expertonan prome y ademas cu e rapport ta trata riba asuntonan cu ainda no ta na orde, y na su debido tiempo e rapport lo wordu publica.

„Gobierno ta duna mas valor na ehecucion di consehonan cu na coleccion di rapportnan." Pasobra no mester duna mucho enfasis riba rapportnan. Asina den tempu pasa nan a saca un rapport pa Aruba cu e unico salvacion tabata, extension di e cultura di aloë. „Tempu a sinja nos mihor". E ministro a sigui bisando: „Nos no ta jega asina cu e sonidonan negativo aki". Negoshinan nobo ta wordu construi. „Civilnan y commercio tin mas confianza cu sr. Gomez," asina e ministro a declara.

„Resolucion di e problema mas grandi por wordu logra solamente si nos tin confianza den nos mes y den nos futuro. Y pa conclui: traha duru. Esey ta mas importante cu cualkier rapport," e ministro a conclui.

Tabata exactamente mei mei di anochi, e momento pa e presidente J. A. O. Bikker aplaza e reunion te mainta.

COMUNISMO NA SPANJA

MADRID, 21 febr. — Den un proceso contra 27 persona, qu a presenta na Madrid dilanti di un tribunal militar riba acusacion di intentonan pa forma un organizacion comunista na Valencia, fiscal a exigi awe castigunan di prison di seis te diezcincu anja.

Segun e acusacion e acusadonan tabatin contacto qu es ranheronan y nan a yuda nan colecta datonan militar, entre otro tocante basenan estranhero na Spanja.

E fiscal tabata di opinion, qu tabata trata aqui di un intento pa forma un revolucion militar.

Defensa di e acusadonan sinembargo, tabata di opinion qu ta trata aqui solamente di propaganda ilegal y a pidi e tribunal pa duna castigunan di un anja te anja y mei, nan lo participa e decisionnan di ruez despues.

Betancourt tocante terrorismo na VENEZUELA

WASHINGTON, 21 febr. — President Romulo Betancourt, quende a yega Washington pa un bishita oficial, a bisa ayera durante un lunch, cu e club di prensa na Merca a ofrece, cu e terroristanan extremista na Venezuela, cu ultimo tempu a haci nan mes culpable na accionnan extremista, no ta worde apoya door di poblacion di su pais.

E president a menciona e publicidad exagera cu e extremistanan a haya na exterior door cu nan a horta cincu cuadro di un exhibicion di arte Frances na Caracas y capturacion di e bapor „Anzoategui".

E publicidad aqui ta duna un impresion robes di e situacion na Venezuela, asina president Betancourt a bisa.

Segun Betancourt e accionnan terrorista aqui ta operacionnan cu ta worde checuta door di gruponan chiqui cu no ta haya yudanza absoluto di poblacion Venezolano.

E comunistanan no a logra haya influencia den e federacion entre e obreronan, mientras cu hasta entre estudiantenan nan a perde influencia.

Segun president Betancourt nan intencion ta pa crea un chaos na Venezuela pasobra e pais ta e principal productor di petroleo pa Merca y mundu occidental y pasobra su gobierno a tuma un actitud fuerte contra e regimen di Fidel Castro na Cuba y comunismo internacional en general.

Proposicion Ruso na Ginebra

GINEBRA, 21 febr. — Ayera Union Sovietica a laga un proyecto circula na e conferencia di desarme na Ginebra pa un acuerdo non agresivo entre e paisnan di e pacto di Varsovia y e estadonan di NAVO.

Segun e proposicion cu ta consisti di seis articulo y cu a worde entrega door di e minister interino di Exterior di Rusia, Koeznetsov, e miembronan di e dos alianzanan mester obliga nan mes di no comete agresion of amenasa cu violencia, di acuerdo cu e principionan di e doctrina di Nacionnan Uni. Tambe lo mester delibera cu otro tocante medidanan comun cu nan lo mester tuma eventualmente pa un areglo pacifico si en caso cualquier caminda tin un amenasa contra paz.

Den e debat na e conferencia e representante di India Arthur Lall a propone un compromis entre e opinion Ruso y Mericano tocante e cantidad di inspeccionnan cu anualmente tin mag di haci encuanto movimentunan seismico cualnan por ta consecuencia di un explosion nuclear. Lall a propone, pa e partidonan yega na un acuerdo tocante e cantidad di inspeccionnan provisional cualnan na fin di un anja por worde revisaa.

Prome cu esey e lider di e delegacion Mericana Foster a declara cu e distancia entre e opinionnan di Union Sovietica y Merca berdaderamente a bira mas smal, pero e profundidad a bira mas grandi.

El a bisa cu Merca ta dispuesto pa negocia tocante tur asuntunan importante cu ainda mester worde soluciona pa yega na un acuerdo pa prohibicion di pruebanan nuclear.

En relacion cu esaqui Foster a recorda cu Inglaterra y Merca ya a mengua nan exigencianan tocante e cantidad di inspeccionnan local. Mescos tabata cu e postnan automatico di observacion, cu cual occidente lo a queda contentu si Union Sovietica a permiti solamente shete riba su terreno.

ENTREDANAN MAS HALTU CU CALCULONAN: B.C. TA BISA

ORANJESTAD, 21 febr. — En relacion cu e publicacionnan recien den prensa, den cual ta wordu indica, cu durante anja 1962 e entradanan di territorio insular Aruba ta keda pa mas di mitad millon di florin bau di e calculacionnan. Servicio di Informacion a publica e seguiente comunicado ayera:

En relacion cu e publicacionnan den prensa local, for di cual facilmente un conclusion falso por wordu hasi, B.C. ta participa, cu e entradanan di Territorio Insular di Aruba di 1962 lo no keda abau di e calculacionnan. E resultadonan definitivo lo ta conoci te den curso di 1963, como diferente entrada mester wordu trata administrativamente ainda. En realidad, for di awor caba ta conoci, cu e entradanan correcto lo supera e calculacion.

Nos kier observa aki, cu e entradanan y gastonan di e presupuesto di 1962, como custumber lo wordu sera te pa dia 30 di juni di e siguiente anja, esta 1963. Hustamente nos a anuncia den nos edicion di Dialuna u.p. cu tabata cifranan „provisional". Si di parti di autoridadnan ta wordu observa awor cu e entradanan real na fin di juni p.v. lo supera e calculacionnan, esaki ta en berdad completamente segun speranzanan.

Sinembargo e gastonan di e territorio insular pa e tempu ey lo a supera e calculacionnan mas ainda. Nos a jega di anuncia caba con ta wordu spera cu e dificit riba presupuesto di 1962 lo ta entre 1 y 1½ millon florin.

E TRATADO FRANCES-ALEMAN

BONN, 21 febr. — Segun circulonan fidedigno na Bonn e fraccion socialista di Alemania tin idea di exigi na su venidero deliberacionnan den Bondsdag tocante e tratado di cooperacion firma pa Alemania West y Francia, pa agrega ne tratado aki un clausula qu mester aclara, cu e tratado aki lo no viola ningun otro tratado di ningun otro pais. Tambe nan lo pidi gobierno federal pa lucha pa tales acuerdo cu Inglaterra y otro paisnan europeo.

Recientemente senjor N. Grijnsztein a habri su negoshi "21" den Nassaustraat enfrente di Aruba Bank. E negoshi a bira popular den algun dia door di su baratillo di introduccion. Varios bes porta di e tienda mester a worde cera pa nan hanja chens di spacha e cumpradornan. Sr. Grijnsztein a informa nos cu en realidad ainda e no tabata completamente cla cu organisacion di su tienda. Pero cu su clientenan tabata asina grandi cu por lo pronto e mester atendenan prome.

SENTENCIA NA SINGAPORE

SINGAPORE, 21 febr. — E 118 persona qu nan a detene dia dos dje luna aki ne investigacion qu nan a tene na Singapore, a worde condena awe pa pena den prison di un anja.

Entre e arrestadonan tin miembronan die socialistanan Bairisan dje sindicatonan ultimamente izquierdista. Solamente algun periodista a keda arresta. E gobierno na Singapore a declara qu nan a haci arestacionnan pa defende seguridad di singapore den e territorio di Malaie.

PAALMAN AWOR DEN PROPIO CARNICERIA

Sr. Theo Paalman, un conocido y habil carnicero na Aruba, for di poco dia pasa a cuminza un propio carniceria den Wilhelminastraat en frente di Mercurius Trading, (antes Holfa) Sr. Paalman por worde mira pa un carnicero experto por 100%. Despues cu el a hanja su diploma na e scool di carniceria na Utrecht el a jega Antillas diezseis anja pasa. Prome e tabata dos anja largu hefe di e carniceria di e firma Henderson, despues el a bini Aruba caminda el a traha den carniceria di Sr. Priem y den Hollandse Slagerij di Sr. A. J. Tonk. Tambe e tabata pa basta tempu manager di Holfa. Sr. Paalman ta specializa den trabau fini y trahamentu di delicadesnan. Su negoshi nobo den Wilhelminastraat ta mustra masha bunita y tin tur facilidadnan moderno, entre cual un koelcel grandi Sr. Paalman ta donjo di e negoshi nobo huntu cu Sr. Elias Habibe di Tienda Habibe.

DOS TESTIGO DETENI ACUSA DI MEINEED

ORANJESTAD, 21 febr.— Durante raad di diamars mainta tabatin poco consternacion, ora cu procurador-general na cierto memento a ordena e detencion inmediato di e testigo M. H. J. den e caso contra G.G. E testigo aki poco ratu prome a haci un declaracion cu tabata netamente contrario di esun di e polisnan cu a jega di traha e proces-verbaal. E homber G.G. a worde condena den tempu pasa na Corte den Prome Instancia pasobra el lo a jega di corre den un auto, sabiendo cu su rijbewijs a worde kita. Dia 23 di februari dos polis a mire corre riba un caminda di terra na Tanki Leendert y a detenele.

G. a worde condena pa Huez den Prome Instancia e ora ey pa detencion di tres siman di locual un tabata provisional y ademas un boet di fl. 100.— y kitamentu di rijbewijs pa un periodo di dos anja. Contra e sentencia aki G. a bai den hoger beroep.

Diamars mainta G. a declara dilanti Corte di nobo cu e no a corre. E dos polisnan sinembargo a declara cu nan a mira G. tras di stuur, pero cu esaki a bula bai sinta patras ora cu el a weta e polisnan. E pasahero banda di G. e ora ey e a tuma stuur. E pasahero J. cu a para como testigo bau di huramento a kedu declara cu no tabata G. pero cu tabata e mes cu a corre henter ora. Riba esey procurador general a duna orden pa arresta J. inmediatamente. Un otro pasahero B.D. cu tambe a worde juma pero cu no a presenta, a worde interroga despues cu polisnan a bai buske.

Tambe el a declara cu G. no a stuur y el a bai mesun caminda cu su colega J. En espera di e investigacion den e caso aki di meineed, e caso contra G.G. a worde gescors como cu e exito di su hoger beroep ta cai y para cu e pregunta: ken tin razon: e polisnan of e dos amiganan arresta?

Sr. Boomstra y su esposa di Birma despues di un anja y mei por a bolbe braza nan jiunan. Na oktober 1961 sr. Boomstra a sali cu su esposa pa Hulanda, y nan ta biba awor na Friesland. E pareha sinembargo no a hanja permit pa nan dos jiu sali for di Birma. Awor numa e autoridadnan di Birma a duna permiso pa e salida di nan. Aki dos mayor masha feliz ta braza nan jiunan. Sr. Boomstra ta primi su lipnan pa no cuminza jora.

DEFENSA INGLES PA 1963-'64

LONDEN, 21 febr. Inglaterra lo gasta t'en anja financiero di 1963 pa 1964 en total casi dos millon pond sterling na su defensa. Asina nan a participa ayera den e calculonan anual di e tres departamentonan di forsanan militar Ingles.

Den un declaracion qu tabatin hunto qu e calculonan tocante Forza aerea nan ta bisa, qu aunque qu e gastunan pa e raketnan Skybolt no tey mas, tog e acento lo ta riba avionnan di bombardeo durante algun anja mas.

Inglaterra ta confia pa su defensa aerea na prome lugar riba avionnan tripula.

Forza aerea lo tene e posibilidadnan di avionnan qu por subi vertical y tecnicanan tocante distancianan corticu pa subi y baha, na bista.

E declaracion ta bisa ademas qu nan a cuminza usa e raketnan „Blue Steel" y qu nan a tuma medidanan extraordinario pa mehora e capacidad operacional di e avionnan di bombardeo di e tipo „V" te na momento cu e submarino Polaris worde tuma den uso.

Ademas e declaracion ta menciona un desarollo di un arma nuclear, qu ta principalmente destina pa avionnan chiqui manera e tiponan „Boekanier" y „TSR 2".

BISHITA DI PREMIER GRIEGO NA HULANDA

ATENA 21 febr. — E premier griego, Karamanlis, y e minister griego di exterior, Averoff lo bishita Ulanda di 28 di februari te dos maart. Asina nan a participa oficialmente na Atena. E oficina di e premier griego a participa, qu e bishita lo ta oficial y dentro di e cuadro di e relacionnan amistoso entre e dos paisnan.

Lo ta un oportunidad pa intercambio di ideanan tocante asuntunan politico y economico qu ta na interes di e dos paisnan.

CONFERENCIA INGLES-DANES A FRACASA

LONDEN. 21 febr. — Inglaterra y Dinamarca a negocia tres dia sin qu nan a yega na un acuerdo tocante e frontera di pa bapor inglesnan qu ta pisca mester respeta ora nan ta pisca rond di e territorio danes „Far", unda tin masha tantu pisca. Asina fuentenan autoriza na Londen a bisa awe.

Pa motivo di deshiela e riu na Servia, Morava a sali for di su orillanan. Riba e portret aki for di e terreno di inundacion, por mira con un mama cu su dos jiunan ta worde evacua den un boto chikitu.

Esaki ta un grabado di e lanzamento di e satelite Syncom. E bola grandi ta luna y den huki abau ta e satelite, cu ta mustra manera e ta pasa luna voorbij.

ANZOATEGUI DEN HAAF DI BRAZIL

BELEM, 21 febr. — E rebeldenan Venezolano bordo di e bapor secuestra „Anzoategui" no a duna resistencia ora cu funcionarionan di Brasil a bai bordo di e bapor. E bapor tabata ancla na altura di e isla Maraca, asina nan a participa di banda gubernamental na Belem. E tripulantenan di e bapor a worde desarma y despues nan a hisa bandera Brasileinjo. No tabatin ningun incidente durante di e acto aqui.

Mas despues nan a anuncia qu awe un grupo di marina di Brasil lo bai bordo di e bapor.

Nan lo hiba e tripulacion bordo di un korvet di Brasil y nan lo interna na Belem.

E capitan di e bapor Anzoategui, Oscar Pereira, quende tabata presu di e rebeldenan ta queda bordo di e bapor en espera di yegada di un tripulacion nobo qu Venezuela lo manda. E tripulacion aqui lo hiba e bapor Venezuela back.

Venezuela a pidi gobierno di Brazil pa entrega e miembronan di e Frente di Liberacion Venezolano quendenan a captura e bapor venezolano di carga „Anzoategui". Asina e minister interino di exterior, Dr. Dao a participa ajera tardi despues di un reunion di gabinete.

Gobierno brasilenjo no a participa oficialmente ainda, qu e lo duna asilo politico na e capturadornan, asina e minister interino di exterior a bisa.

El a agrega, qu awe mes e lo tin un entrevista qu e embahador brasilenjo na Caracas, riba peticion di e embahador. E ministerio mericano di defensa a participa qu e bapor Anzoategui a subi riu di Amazona ajera nochi.

ISRAEL TA MANTENE GOBERNACION MILITAR DEN TERRITORIONAN FRONTERIZO

JERUZALEM. 21 febr. — Un proposicion di oposicion na Israel pa aboli e gobernacionnan militar den e territorionan fronterizo di Israel a worde rechaza qu 57 contra 56 voto.

Si nan a acepta e proposicion anto esey por a treze qu gobierno di Israel lo entrega su retiro.

Mayor parti di poblacion di e territorionan fronterizo ta arabiernan. E stipulacionnan, qu e territorionan ey ta worde geberna pa gobernacionnan militar ta data for di anja 1948 anja qu nan a establece e estado Israel.

Poco tempu pasa premier BenGoerion a bisa qu e ta considera e actual sistema necesario pa seguridad di Israel.

Ben Goerion a bisa tambe qu e lo tene un referendum popular pa hanja opinion di pueblo israelita, si e Parlamento mester a vota contra dje.

COMENTARIO RIBA PROPOSICION RUSO

PARIS, 21 febr. — En conecion cu e proposicion di Union Sovietica pa firma un pacto no agresivo entre e paisnan di e pacto di Varsovia y e estadonan di NAVO, nan a declara ayera den circulonan di NAVO cu ta trata aqui solamente di un maniobra nobo pa haci propaganda.

No ta nada nobo, asina nan a bisa ya e rusonan a yega di haci diferente di e proposicionnan den pasado.

Nan a agrega, qu tur miembronan di NAVO a describi e doctrina di tempu pasa. Nan a agrega, qu tur miembronan di NAVO a describi e doctrina di nacionnan ya hopi tempu pasa caba y door i esey nan a tuma riba nan mes pa no usa violencia en nan relacionnan qu exterior.

OE THANT A REGRESA DI JAMAICA

KINGSTON. 21 febr. — Secretario General di Nacionnan Uni, Oe Thant, a regresa New York despues di un bishita di cuater dia na Jamaica. Asina a worde confirma den circulonan di Nacionnan Uni.

EPIDEMIA DI GRIEP NA MERCA

ATLANTA. 21 febr. — E ola di griep aziatico qu ta reina actualmente na Merca a expande te ne estadonan Michigan y Minesota. Nan a anuncia cientos di victima dje epidemia. Segun servicio mericano di seguridad e epidemia a ataka mas di mil mucha di school. Den noord dje estado New York y tambe den estadonan Ohio, Oklahoma y West Virginia nan a sera schoolnan en relacion qu e epidemia.

ADOELA NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD. 21 febr. — Prome minister Cyrille Adoela di e gobierno central Congoles a yega ayera cu avion pa un bishita oficial na Elisabethstad. A ricibiele cu enthousiasmo na e aeropuerto e partidarionan dje tribu Baloeba.

Adoela ta e prome minister president dje gobierno central Congoles cu ta haciendo un bishita na e capital Katanges, foi cu Katanga a separa dos anja y mei pasa di resto di Congo.

Na e aeropuerto tabatin cientos di miembronan hoben dje tribu Baloeba, cu tabatin como arma cadena di baiscel y garoti, tambe tabata presente cientos di muhernan Baloeba cu a hunta nan cara cu un pasta blancu.

DEFENSA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN. 21 febr. — Alemania Occidental lo gasta den e anja aqui 1.4 millar mark mas na defensa compara qu anja pasa. E gastunan total na defensa di Alemania Occidental lo bira e ora ey e anja aqui 18.4 millar mark.

E ADMISION DI MEREDITH

E Corte Supremo di Merca a ninga di atende un apelacion di e abogado general di estado Mussissippi, cu ta exigi, pa declara e decisionnan di e ministerio mericano di husticia pa admiti e estudiante di color senr. James Meredith no valido. Asina nan ta participa na Washington.

POTENCIA NUCLEAR DI NAVO

WASHINGTON. 21 febr. — Den circulonan oficial di Merca nan ta bisa qu Merca ta dispuesto pa entrega NAVO raketnan nuclear, no solamente pa submarinonan, pero tambe pa bapornan qu ta nabega riba superficie di laman.

E delegado especial di president Kennedy, Livingston Merchant parce a haci e paisnan europeo e proposicion aqui. Manera ta conoci, Merchant ta sali diabierne, esta otro majan pa Europa pa delibera tocante formacion di un potencia nuclear di NAVO.

Parce qu e paisnan europeo lo por traha nan mes bapornan equipa qu raketnan y asina pone nan na disposicion di e potencia nuclear multilateral nobo di NAVO. E bapornan aqui lo bai den NAVO huntu qu e submarinonan equipa qu raketnan Polaris, cual Merca e Inglaterra a priminti den e acuerdonan di Bahama.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY gusta y mas pidi, NESBITTS e refresco sin igual. e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas

1. Bon dia senjora... Bo ta busca un hende? Si, mi amigu cu ... 2. Ya cu e no tey, mi lo presenta mi mes... Ta ken bo ta? 3. Mi ta Cisco Kid, na bo orda!...

'Na Rotterdam a tuma lugar e entierro di sra. A. B. van der Hoff y su jiu homber di ocho anja, victimanan di un asesino. Tabatin un interes enorme pa e entierro aki. Aki e dos cahanan ta na caminda pa nan ultimo lugar di sosiego.

PARTICIPACION

LA ESPERANZA N.V. ta yama tur su accionistanan pa un reunion general ariba dia 3 di maart 1963.

Ora, lugar y agenda lo worde anuncia despues.

Directiva.

ANALISTENEXAMENS

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het eerstvolgend examen voor

LEERLING-ANALIST (Chemische richting)

op Curacao en Aruba zal worden gehouden op 10 april 1693.

Aanmelding voor het examen moet UITERLIJK 3 MAART A.S. geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn ten Departemente van Onderwijs en bij de Directeur van de leergang.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P. T. M. SPROCKEL

Riverplate definitivamente den ultimo luga

(Di nos redactor deportivo)

En relacion cu loke algun dia pasa nos a publica tocante di e ultimo luga di e campeonato di futbol hoofdklasse nos a ricibi un yamada telefonica di e president di Aruba Voetbal Bond, sr. Profirio Croes. Nos a menciona cu awor cu Riverplate a keda despues di hunga tur su weganan na ultimo lugar cu dos punto bao di Tropical, cu ta den e penultimo luga, lo mester worde hunga un partido di nobo entre e teamnan di Aruba Jrs. y Riverplate. Tabata e partido di e promer rond cu a causa di cu di cada un di e equiponan aki, esta Riverplate y Aruba Jrs., un hungador a worde expulsa for di wega door di e referi y ningun di e hungadornan a obedece, e partido no por a worde conclui y e referi a stop e wega.

E promer informacion cu nos a hanja tocante e caso aki di parti di directiva di A.V.B. tabata cu cada equipo lo perde un punto di loke nan tin caba y cu si e wega su resultado por ta di influencia ariba e dos promer lugar of e ultimo luga, anto e wega lo mester worde hunga completamente di nobo.

Aparentemente e informacion aki tabata incorrecto, ya cu awor e president di Aruba Voetbal Bond ta yama nos pa duna nos e informacion cu e partido en cuestion mester worde considera como uno perdi door di ambos team. Ademas pues di cu cada uno ta perde tambe un punto cu normalmente nan lo tin derecho riba dje caba.

Esaki ta nifica awor, cu Riverplate ta keda definitivamente den ultimo lugar di e tabla di posicion di hoofdklasse. Loke mesora ta nifica tambe cu ta Riverplate ta e equipo cu lo tin di traha luga pa e oncena di Juventud Millonarios, cu como campeon di A-klasse tin derecho di competi den proximo campeonato den hoofdklasse.

FIGAROA Y ELHAGE MEDIADORNAN DEN CONFLICTO DEPORTIVO!

(Di nos Redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu en relacion cu e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow, cual awor ta na un punto maximo door di cu e Resolucion di A.S.U. ta den vigor atrobe, por worde spera nombramento di dos persona, kendenan lo actua como mediador pa trece e conflicto na un solucion. E nombernan menciona ta senjores Frans Figaroa di Aruba y Ricardo Elhage di Corsow. Ambos ta hombernan bon conoci den circulonan deportivo di e islanan.

E arubano Figaroa especialmente den circulonan di futbol, ya cu hopi anja el a forma directiva di Aruba Voetbal Bond y tambe uno di e promernan den directiva di Nederlands Antilliaans Voetbal Unie. Tambe e ta president di e Asociacion di Referis di Futbol di Aruba. Pa algun anja e tabata den directiva di A.S.U.

Ricardo Elhage ta diputado di e territorio insular di Corsow y ta den directiva di diferente bondnan deportivo na Corsow, manera e baseball bond curazolenjo, basketball bond y tambe e ta den directiva di Narefa, un asociacion di referis di Corsow.

Confirmacion oficial tocante e noticia aki nos no a logra hanja. Sr. Figaroa na Aruba a informa nos cu inoficialmente el a worde acerca cu e proposicion ey, pero e no a ricibi ningun comunicacion oficial ainda.

Den un entrevista cu Ministro Petronia el a yega di informa nos cu e ta trahando den e direccion di trece e conficto na un solucion favorable y aceptable. Esaki talvez lo por ta parti di e sistema cu e ministro a pensa di trece e dirigentenan deportivo hunto pa soluciona e problema.

Ta di spera cu pronto nos lo por publica exito den e direccion ey.

REFERINAN DI FUTBOL A TENE REUNION GENERAL

(Di nos Redactor Deportivo)

Dialuna anochi den sala di Wilhelminastadion a worde teni un reunion general di e referinan di futbol di Aruba. Esaki ta un reunion cu poco dia promer mes mester a worde suspendi pa falta di quorum. E relatonan di secretario y tesorero no a trece mucho discusion. Unicamente un punto den esun di tesorero a provoca algun remarka tocante di e debe cu Aruba Voetbal Bond tin na e Asociacion di Referis. E president di e Asociacion Frans Figaroa a mustra e miembronan cu directiva lo continua haci esfuerzonan pa hanja e suma ey, pero cu e doel primordial di e Asociacion ta di como deportista cu cada uno ta, nan yuda progreso di e deporte di futbol na Aruba. Esaki ta loke mas mester worde teni na vista cu e plaka mes. Apesar di e debe, e Asociacion a continua ta duna cooperacion na tur wega y cu esey mes caba nan a demostra cu na promer lugar nan t'ey pa yuda e deporte.

Eleccion di directiva nobo.

Di un directiva nobo no por worde papia ya cu practicamente e mes directiva a worde confia cu e trabao door di e miembronan presente. A worde reeligi como president Frans Figaroa, y como miembronan di directiva Freddy Baptist, Urlo van Breet, Antonio Chirino, Jonchi Fingal y Cor Hessels.

A worde participa cu for di e arbitronan lo worde forma un team cu lo hunga partidonan amistoso di caracter veterano cu otro clubnan di Aruba.

President Figaroa a pidi cooperacion di e miembronan den casonan cu nan por nota cu pa un motibo of otro referi of linesman senjala pa actua no a presenta pa nan ofrece yuda mesora. Esaki a bai muy en especial pa e miembronan di directiva ya cu esakinan promer cu tur otro mester duna e bon chempel.

RAKETNAN RUSO

MOSCU, 21 febr. — Union Sovietica ta dispone riba raketnan cu cabesnan nuclear di cien megaton, mientras cu e raketnan Mericano Titan, ta equipa cu cabesnan nuclear cu tin un potencia di solamente shete megaton.

Asina e comandante interino di e forsanan estrategico Ruso di raket general Toloebko, a declara den un entrevista cu e corant di ehercito Ruso, Strea Rojo.

Segun e general Merca no tin un defensa anti raket ainda, mientras cu Rusia si tin esey.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su di 3 aniversario e lindo hobencito Yogi Kock. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Pat, mama Licha, welo y welanan, tanta y omonan, y tambe pa parti di Sula, Lena, Glenda y Johnny y especialmente pa parti di Betty Maduro kende ta studiando na Hulanda.

* * *

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos senjor Leñoso Orman. Felicitacion ta bini di su 3 jioenan Johanna, Segundo y Ismael di su 4 nietonan y di su ruman Merselina Orman, di su subrinanan y tambe di su amiga y amigonan y demas familia Orman.

* * *

Awe ta cumpli 33 anja di feliz bida matrimonial senjor Joseph Geerman y senjora Antonia Geerman de Koolman. Felicitacion ta bini di nan 8 jioenan Esteban, Remacla, Regenita, Rosa, Pedro, Lucia, Benny y Rita. Tambe felicitacion ta bini di su 22 nietonan di su 3 suegronan y di su 4 suegronan y demas familia Koolman, Geerman.

* * *

Ajera a cumpli 2 anja di feliz existencia e hobencito Milco Marcelo Orman. Felicitacion ta bini di su mama Johana, tata Mario, di su rumannan Violeta, Lucia, Nicolaas, Steven y Freddy Orman di Dudu y Pachi y di Anita, tambe di su tanta y omonan, di su welanan Mona y Nono, di su welo y demas familia Orman, Maduro y Martha, di su madrina Theresita Corneli y padrino Pablo Tromp.

* * *

Awe ta cumpli 8 anja di edad e hobencito Severiano Felis Geerman. Y e ta ricibi felicitacion di su mama Imelda, tata Francisco, di su rumannan Jacintho, Ramona, Basilio, Julian, Maria, Francisca y Rosimbo, di su wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan y muy especialmente di su estimada madrina Catharina Tromp y padrino Alejandro Geerman y di tur su amigonan di 2de klas di St. Jan School na Kadushi Lango y demas familia Geerman, Leon, Croes y Werleman.

JEMEN TA HAYA CONSEHONAN MUNICIPAL

DEN, 21 febr. — Segun un noticia di Radio Sanaa president Sallal di e republica Jemen a tuma e encargonan di minister di exterior y premier riba dje.

Ademas president Sallal a proclama un decision, segun cual, pa di prome biaha den historia di Jemen, nan lo introduci consehonan municipal den ciudadnan di Jemen.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabeda Shoe Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 21 februari 1963

DE VEER .30'or „No Down Payment" 18 J
RIALTO: 8.00'or „There was a Crooked Man" AL
PRINCIPAL: .00'or „Yaqui Drums" & „Calypso Joe" 18 J
AURORA: 8.00'or „Tarzan's Peril" AL
SAVANETA: 8.00'or „La Comezon del Amor" AL

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PARTERA

Sr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na: Brazil

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 21 februari 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 21 februari 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 21 de febrero de 1963

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional. mañana.

„SUERTE DI MARILUZ"

Pa: JUANITA

— 19 —

Lalo y e marquesita a tene man di otro, y asina nan a sali bai. „No hibami muchu leeuw, pasobra mi pianan ta cansa caba", Mari-Luz ta bisa. „Segun mi mi a bebe mucho hopi". „Bah, bo no a bebe nada ainda. Asina liher bo ta give up? Ainda nos tin di purba e champanja cu mi a warda especial pa nos dos".

„Ami si no ta bebe mas. Mi ta sinti cu un dies mi ta cai abou". „Al menos, nos dos por brinda junto, nos so". Nan a jega junto na un casita, cu tabata scur y solitario. Lalo a saka un jabi for di su saco, cu Dios so sa di unda e a hanjele. E porta a habri. Y Mari-Luz cu wowonan tur turdi a drenta sin resisti, acompanja pa su unico acompanjante. E mucha muher no sa mes di e peliger cu e galanteador cinico aki a hinkele den. Lalo a serra e porta na jabi, despues cu e a drenta. E a sende un di e lampinan despues cu tabatin ey den. For di den un bari chikito e a saca un botter di champanja, y despues e a coy dos copa. Mari-Luz a laga su curpa cay den un di e bankinan di palu geverf berde cu tin eyden. Mes ora su wowonan a serra. E mester a wanta su gana di gaap cu e tabatin. E botter di champanja a dal habri y mesora e mucha a spanta y bula riba, keda para.

Lalo a ofrecele un copa jen. „Laga nos brinda". „Mi a bisabo caba cu mi no kier bebe mas". „Wel, maske ta un tiki, esaki ta un ocasion memorable. E joven tabata hari maliciosamente, segur cu su plan lo bira un exito. E a pura bebe su copa. E mucha a cuminza bebe tiki for den su copa. Lalo a para contemple na grandi, convenci di su triunfo sigura. Ningun hende por interveni pa evita e „final", asina bon prepara door di el. Lalo a cay sinta den e banki junto cu Mari-Luz, kende a bolbe sinta bek. Seguidamente a tenele na su cintura. Parce cu e mucha su tino ta biniendo bij. Mesora e a lanta para. „Laga nos bai Lalo". „Nos no mester tin pura, ainda e muziek no a cuminza toka".

E no a laguele bai. Despues e a tene su cachete den su man y a sunche den su boca. Parce cu mesora tur e mareamento di e mucha muher a pasa, ora cu e a cuminza ripara ta ki intencion Lalo tin cu nele. E a stoot, e cu tur su forza femenina. Y e infame no a stop, y a bini bek logrando dominele brutalmente. Atrobe e a sunche. E tabata dal e mucha homber numa, y durante e luchamento aki, e bistir di Mari-Luz a skeer tur den su lomba.

Mari-Luz a cuminza grita; pero ta berdad cu ningun hende por a tendele, pasobra e casita ta mucho aleja, y ademas e porta ta cerra. E canalla tabata sa masha bon di eligi e lugar y e hora. E marquesita infeliz a considera su mes pa perdi caba, sin salvacion posible. Poco poco e ta pensa precies ta kiko Lalo kier a haci cunele: pa compromete. jega demasiado leeuw cu ne, pa asina pone e marques na altura, pa esaki obligue di casa cu Lalo. E resistencia di e mucha muher ta jegando na su limite. Y e miserable ta hari cinicamente. Despeina, tur cansa, cu su bisti kibra, tur soda, tur e cosnan aki por a causa compasion na otro rende, pero no Lalo. Di repente e porta a kraak duro, pa motibo cu for di afor un hende a dale un skop. Lalo a stop un rato y adrey mira eynan, preparando su mes.

Atrobe nan a bolbe dal e porta un skop y e biaha aki esaki a kibra y cay abou. Den e habri di e porta a aparece e figura atletica di Juan Miguel Arjona. Su gesto tabata terrible. Lalo a bula un banda y a laga Mari-Luz liber, pa enfrenta su enemigo inespera. E joven medico a bai serca di dje. „Canalla", e di tur rabia. Nan a cuminza tene otro violentamente. Lalo Echeguren sa practica boxeo; pero awe si ta e ta bai sali cu e parti mas malo den e luchamento aki.

Juan Miguel a dominele pronto, y boffa su cara cu su moketanan, haci sanger sali for di su nanishi y tambe for di su boca. Nan dos ta tene otro duro, despues tur dos a cay na suela y Lalo a keda abou di Juan Miguel. E ta sigui ricibi golpi y mas golpi. Mari-Luz ta mirando e escena, paraliza pa e spanto. Ni grita e no tabata grita mas. Lalo ta bai entrega su mes pa venci. „Ta basta", e a grita. Juan Miguel a lanta, y Lalo tambe.

Awor Mari-Luz a cuminza jora cu su curazon tur angustia. Pero toch na e mesun momento e ta sintiele goza pasobra e ta salba. Lalo a saca un carreda bai pafor, jen di miedo. Juan Miguel a tene Mari-Luz su mannan, kende a bolbe bai sinta den e banki. „Ta esaki ta bo mundo Mari-Luz? Esaki ta e nobleza di bo aristocracia? Ki indignidad"!

E marquesita ta jora keto numa. Inutilmente e ta trata na drecha su bisti kibra, pasobra tur su lomba ta habri te na su cintura. „Masha danki, Juan Miguel, e di. Abo a salbami". „Mi a sigui bosonan dspues cu boso a sali for di e fiesta. Mi tabatin e presentimiento di loke ta bai pasa. Y pa suerte, mi a jega na tempo". „Pero mi Dios, ta con ami por sali for di akinan awor den e estado aki, y si nan mirami nan ta pensa cu a pasami e peor desgracia den mi bida". Lalo ta pretende, sin duda, pa lanta un escandalo. E miserable ey lo hanja su gusto, si mi tata mester mirami asina. Aj, si, mi tin miedo so si mi pensa esey. Bo no sa? Ta basta tempo caba cu e mayornan di Lalo ta planea, scondi, e matrimonio di nan jiu Lalo cu mi. Y mi tata lo ta complaci cu e matrimonio aki, mi sa esey caba. Ami casa cu e infame ey? Prome mi morto". „Na e manera aki e ta pretende di haya un mucha muher masha rico casa cune bo ta comprende?". „Kiko mi por haci Juan Miguel?" „No worry, nos ta bai regla bo situacion". „Pero con?" „Mi no sa ainda, lagami pensa".

„Ay mi Dios, algun hende por bini akinan y ora nan mira nos, nan ta capaz di kere cu ta abo ta e causante". „Den tal caso, mi kier meen, si parce cu ta ami ta e culpable, e marquez lo no sintiele asina inclina pa exigi „reparacion di e falta", cu si tabata un aristocrato cu titulo. Esey lo ta e moral cu tin den boso mundo". „Yudami Juan Miguel, por fabor, mi no por bay cas manera mi ta akinan, cabei bruha, mi cara di jora, y mi bistir tur kibra. Ki desolacion! Bo no ta capaz di pensa algo?" „Ta resulta dificil, pa encontra un solucion na bo problema". „Lo mi muri di berguenza si mi mester mira tur e hendenan ta mirami fijamente". „Pero abo no tin culpa di nada, solamente bo no tabatin cuidao kizas. Ami por testigua esey". „Pero nan no ta kercho. Por Dios, mas ainda pa ningun hende hanja sa cu ta Lalo ta e causante. Pasobra esey por inventa cualkier cos, y bai bisa mi tata cu entre ami cu ne a pasa algo, cu gracia na abo no a sucede, y e ta presenta dilanti di mi tata, manera un hende cu tin duele di loke e a haci, y cu e ta dispuesto pa drecha loke e a danja. Of algo asina.

DICK TRACY

1. Ademas di e articulo riba crimen internacional, bo corant tambe lo contene un otro historia majan. 2. Bestianan! Kiko boso kier meen? Sr. Gomets kiko ta e adres di bo corant su oficina na La Paz? 3. Abucestraat 10 La Paz. Bon! Nos ta riba La Paz awor, esaki te. 4. Habri e tubo di ejeccion piloto.

RIP KIRBY

1. Tur hende ta duna bo bonbini na Desmondale. 2 Un grupo interesante. Mi lo gusta saluda nan tur personalmente. 3. Jack tabatin razon. Lo no ta dificil pa ganjele.

Crisis den gobierno di AUSTRIA

VIENA, 21 febr. — Tambe despues di un reunion qu a dura te den Madruga erepresentantenan di e partido popular di Austria y e socialista a no por a yega na un acuerdo pa soluciona e crisis qu tin actualmente den e gobierno di Austria, y qu ta ya te awo ta dura tres luna.

E partido popular a haci proposicionnan pa reparto di e autoridadnan di e gobierno nobo. Nan ta exigi e puesto di minister di exterior y nan a offrece socialistanan un puesto nobo esta comercio di exterior. Otro majan mainta e dos partidonan lo sigui debati.

Na e eleccionnan general qu tabatin anja pasa november e partido popular a hanja 81 asiento y e socialistanan 76.

For di despues di segunda guerra mundial gobierno na Austria tabata consisti di un coalicion di e dos partidonan.

CONFERENCIA DI NACIONNAN UNI SIN GUERRA FRIU

GINEBRA, 21 febr. — E lidernan di e delegacionnan mericano y ruso na e conferencia di Nacionnan Uni pa ciencia y tecnologia, qu ta worde tene na Ginebra na interes di e paisnan menos desarolla, a priminti otro pa haci tur loque ta posibel pa tene un guerra friu for di e conferencia. 87 pais lo participa na e conferencia.

LIBERTAD DI RELIGION NA ISRAEL

JERUZALEM, 21 febr. — E minister pa asuntunan di relacion na Israel a declara, en contesta di un carta di e vicario general quende a protesta contra un campanja hostil contra mision catolica na Israel, qu gobierno lo duna proteccion complota na tur comunidadnan religioso y qu gobierno lo apoya trabaonan constructivo di tur grupo.

Un portavoz di e ministerio menciona a laga sa anteriormente qu e organizacion qu ta contra mision catolica ta hanja yudanza di gobierno pa clubnan di hobennan den barrionan popular, unda mision catolica tambe ta traha.

NAN A FORMA GOBIERNO NOBO DI PERSIA

TEHERAN, 21 febr. — Nan a forma un gobierno nobo di Persia cu Assadollah Alam como premier. Compara cu e gobierno anterior, tin poco cambio den e gobierno nobo.

E puestonan di Exterior, Defensa Terrestre y Financia a queda den mesun mannan. E gobierno nobo ta consisti di 17 minister.

E SATELITE SYNCOM

WASHINGTON, 21 febr. — Dr. Hugh Dryden, director interino di e oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio, a bisa den e sub comision di Senado mericano, qu e satelite Syncom, qu nan a lanza dia 14 di e luna aqui, por a explota for di otro na un distancia di 35.000 kilometer for di mundu.

Nan a bisa qu ta posibel, qu e raket qu ta traha qu combustible masivo y qu ta percura pa propulsion di e satelite, por a explota. Asina Dr. Dryden a bisa.

Cincu ora despues di su lanzamento nan a perde contacto qu e satelite.

RUSIA Y LAOS

MOSCU, 21 febr. — Despues di un bishita, cu rey Savang Vatthana di Laos a haci na Moscu, nan a publica un comunicado, den cual Union Sovietica ta declara entre otro cu nan lo respeta e acuerdo en relacion cu Laos cu a worde firma anya pasa na Ginebra.

Tur dos e paisnan ta bisa di ta spera, cu China y India lo haci tur loque ta posibel pa soluciona nan problema fronterizo via di un caminda pacifico y door di negociacionnan.

COMISION DI NACIONNAN UNI CONTRA APPARTHEID

NEW YORK, 21 febr. — E presidente dje di 17 reunion general di Nacionnan Uni Mohammed Zafroella Khan, a instala en relasion qu e resolucion di 20 di december pasa qu e Asamblea General a acepta, un comision qu lo mester keda continuamente na altura dje politiek Zuidafricano di apartheid.

Argelia, Costa Rica, Federacion di Malaya, Ghana, Guinea, Haiti, Hungaria, Nepal, Nigeria, Philipina y Somali, a declara nan mes dispuesto pa tuma sesion den e comision aki. Segun observadornan diferente otro pais, a ninga.

E ESTUDIANTENAN GHANES NA HULANDA

AMSTERDAM, 21 febr. — Ainda no por haci participacionnan tocante posibilidadnan pa duna un cantidad di estudiantenan di Ghana oportunidad pa sigui nan estudio na Ulanda. Awor aqui mester elabora e ideanan ainda, asina portavoz di e ministerio di exterior ulandes a bisa. E portavoz a bai Amsterdam pa sera conoci cu e estudiantenan. Nan ta spera qu na cuminzamentu di otro anja nan por haci mas informacion.

UNION EUROPEO Y POTENCIA NUCLEAR DI NAVO

PARIS, 21 febr. — E comision di defensa di e union di West Europa aiera a reuni en secreto na Paris tocante e acuerdo qu Merca e Inglaterra a firma na islanan Bahamas tocante formamentu di un potencia nuclear di NAVO.

E president di e comision, Georg Kiesing, a declara despues di e reunion, que no ta posibel ainda pa duna un recomendacion pa e reunion di e union di West Europa, qu nan lo tene di 4 te 7 di juni na Paris.

E conferencia di desarme na Ginebra a worde reanuda. Na robez ta mira e representantenan Ruso Koeznetzow (r) y Tsarapkin (c). Drechi: E hefe di e delegacion Mericano William C. Foster.

STEVENSON TA AVISA ESTUDIANTENAN

SOUTH BEND, 21 febr. — Adlai Stevenson, e delegado Mericano serca Nacionnan Uni, a bisa ayera, cu e opinion di general De Gaulle tocante un dominio nacional no tin mag di laga e intento Mericano pa un alianza Atlantico floha.

Stevenson a bisa asina durante di un discurso cu el a tene pa estudiantenan di e universidad „Notre Dame" na South Bend.

Stevenson a bisa tambe cu sin un politica conhunto riba terreno economico nos lo por hanja facilmente un caida manera den e anjanan entre e dos guerranan mundial. Occidente ta para contra un tremendo potencia comunista hostil, sea cu Chroesjef y Mao Tse Toeng ta coopera of no.

Stevenson a observa, cu e desunion den e campo comunista ta solamente tocante e sistema con mester destrui capitalismo, esta cu medionan pacifico of cu medionan di violencia. Riba nan mes e paisnan den Europa tur ta den memoria y hasta Merca tin solamente un superioridad chiquit riba Union Sovietica, asina e delegado Mericano a bisa.

NAN A CONDENA SIMPATISADOR DI TSARISMO

MOSCU, 21 febr. — Segun un corant Ruso un tribunal na e republica Sovietico Kazak a condena lider di un secta religioso, na cincu anja di prison, pasombra el a prohibi su parroquinonan di lesa corantnan, scucha radio, bai cine y ademas a apoya nan pa boycotea eleccionnan y no tuma servicio den ehercito.

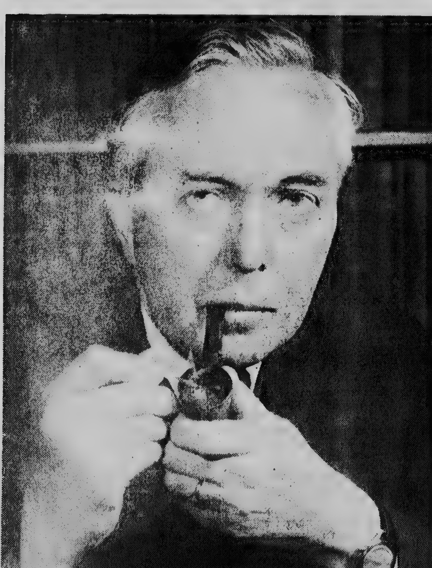
Segun e corant, e homber cu tin 33 anja, ta un simpatisador di monarquia.

MINISTERNAN HULANDES LO BAI BRUSSEL

DEN HAAG, 21 febr. — Minister Marijnen lo asisti mayan na e reunion di ministernan di agricultura di E.E.G. na Brussel.

E deliberacionnan ta cuminsa for di ayera, pero minister Marijnen ta haye stroba en coneccion cu entierro di senjor Zandstra, director di asuntunan di pesca di su departamento.

Minister Veldkamp lo bai Brussel otro siman pa asisti na e reunion di ministernan di asuntu social di E.E.G.



Esaki ta e lider nobo di Labour Party di Inglaterra Harold Wilson di 46 anja. E ta sigui Hugh Gaitskell cu poco tempu paso a fallece.

PRESIDENT BETANCOURT NA PUERTO RICO

SAN JUAN, 21 febr. — President Romulo Betancourt di Venezuela a bisa cu tumamentu den beslag di e bapor Venezolano di carga „Anzoategui" no ta un aventura heroico, pero mas un accion di hombernan arma contra hendenan sin defensa.

President Betancourt quende tabata di transito pa Washington, a bisa ademas, „America Latino a worde hinca den e guerra friu y cada pais na Noord y Zuid America mester tuma un punto di bista cla.

CASTIGUNAN NA SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 21 febr. — E president nobo di Republica Dominicana, Juan Bosch a participa, cu nan lo duna degradacion civil na esnan cu cometе actividadnan contra estado. President Bosch a bisa den un discurso na radio, cu personanan cu hanja e castigu ey lo sufri mas cu si nan fusila nan.

CANADA Y MERCA

WINNIPEG, 21 febr. — E minister nobo di Canada pa Defensa, Gordon Churchill, a declara, cu Canada ta dispuesto pa sigui e negociacionnan cu Merca, cu fin pa hanja armanan nuclear facilmente na nan disposicion ora cu esaquinan ta necesario paMerca.

Recientemente tres minister di Canada a tuma nan retiro como protesta contra e politica di gobierno en relacion cu defensa di Canada.

PRINS BERNHARD LO BAI AFRIKA

DEN HAAG, 21 febr. — Ayera prins Bernhard a sali pa central Afrika, acompanja di su adjudant, teniente coronel Goertsema. Prins Bernhard ta biaha den e avion Fokker Friendship di gobierno.

E ruta ta bai via di Karthoem pa e republica Tsjaad y e republica Central Africano.

Mei mei di maart nan ta spera e prins back na Hulanda.

RUSIA Y E REVOLUCION NA IRAK

CAIRO, 21 febr. — E Cruz Roja di Rusia a pidi e liga internacional di sociedadnan di Cruz Roja, pa hací tur loque ta posibel pa evita mas ipresion inhustifica contra ciudadanonan di Irak. Asina e agenzia ruso di noticia „Tass" a anuncia awe.

Entre tantu e efe hdi estado nobo na Irak, president Arif, a desmenti noticianan, que president Nasser ta responsabel pa e exitoso golpe di estado contra e ex-president Kassem.

RETIRO DI ADENAUER

BONN, 21 febr. — Diferente miembro prominente di e partido cristian democrat di Adenauer a exigi ajera, pa canciller retira e otonjo aqui mes, asina naa a informa di fuente bon na altura na Bonn.

Na e reunion e fraccion di cristian democraatnan a dicidi pa na pascu di e anja aqui indica un sucesor pa Adenauer.

IRAK Y KOEWEIT

E gobernador militar di Irak, general Mosleh, a participa, cu tur trafico entre Irak y Koeweit a worde reanuda. Asina radio Bagdad ap articipa. E comunicacionnan a worde quibra na anja 1961 tempu cu defunto Kassem a cuminsa haci pretencion riba Koeweit.

MAL TEMPU NA ITALIA

ROMA, 21 febr. — Mal tempu a reina e ultimo dianan aqui na Italia y a costa bida di nuebe persona y ademas diez herido den e territorio Campanie. Ademas centenares di hendenan ta sin cas, mientras qu segun un calculo provisional e danjo material, qu inundacionnan y schuifmentu di terra a causa ta entre 500 y 600 miljon florin ulandes.

Den e pueblecito Micciano un famia di cuater persona a queda derta bao di corriente di lodo, mientras 150 persona ta sin cas eynan. Den un otro pueblo pega qu esey nan mester a bandona diez cas. Den otro pueblonan den mesun territorio e habitantenan mester a bandona nan casnan y nan mester a pasa anochi riba caja of den edificionan publico.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Acepta tur invitacionnan cu bo ricibi awe, tene cuenta cu cambio di bo plannan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Pensa bo bon, si nan bini cu proposicionnan serca bo, bo por hanja un noticia awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No confia mucho den bo companjeronan of publico den asuntonan interesante.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo mester paga mas atencion cu custumber na bo salud y bo trabau.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo mester vence problemanan prome cu bo por logra bo obheto, mustra consideracion.

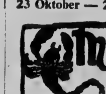
VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe lo tin hopi hende nervioso rond di bo, mester warda bo pasenshi y calmo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

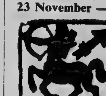
Aspectonan ta dificultad den bo relacionnan cu otro personanan awe.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Trata pa investiga na unda bo ta gasta placa di mas, y percura pa tuma medidanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

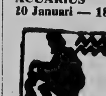


Aspectonan ta mustra cu bo lo indica cu tin falsedad rond di bo, averigua prome cu bo tuma accion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

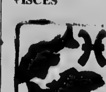
Percura pa bo no haci nada cu ta perhudica bo prestigio, tene bo problemanan pa bo mes.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



A surgi un situacion riscante en relacion cu bo amistades, of conocirnan nobo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tin un aspecto negativo en relacion cu bo intereesnan personal, cumpli cu bo debernan.

E TRIBUNAL FRANCES MILITAR EXTRAORDINARIO

PARIS, 21 febr. — E Asamblea Nacional di Francia awe den segundo buelta a acepta un proyecto di ley pa prolonga e existencia di e tribunal militar extraordinario, cual actualmente ta atende e asalto qu anja pasa nan a comete contra bida di president De Gaulle.

E proyecto ta bai Senado awor, qu ya a jega di rechace un biaha caba. Si Asamblea Nacional acepta pa di tres biha, anto Senado no por rechace mas.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIABIERNE 22 D FEBRUARI 1693 No. 4572

Presupuesto di Antillas acepta

MINISTRO HENRIQUEZ Y LIDER DI OPOSICION A JEGA NA ACUERDO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 22 febr. — Gobierno y oposicion di Antillas a bira di acuerdo na e tratamento di presupuesto di Antillas-1963. Esaki a tuma lugar especialmente durante un intercambio di ideanan entre e ministro di Finanzas, Oscar S. Henriquez y e lider di fraccion di Nationale Volks Partij mr. dr. M. F. da Costa Gomez. Dr. Gomez y ministro Henriquez a bai di acuerdo, cu rapportnan secreto y confidencial tocante e situacion financiero di Antillas actualmente no por wordu publica ainda. E deliberacionnan decisivo cu Hulanda tocante e Tienjarenplannan ainda mester tuma lugar. Pero gobierno a priminti cu e datonan lo wordu publica basta tempran pa hasi un discusion extenso posibel.

Entretanto e presupuesto pa e anja aki a worde acepta sin votamento di e miembronan di Staten. E contradiccionnan politico na Aruba a worde trese dilanti un ratu pa e miembro O. Croes di P.P.A. El a mustra tambe cu no tabatin ningun hende den e sala di e fraccion di Arubaanse Volkspartij. „Mi no ta comprende e hendenan aki. Nan ta bini un ratu, benta poco critico riba mesa y despues desparce atrobe", el a bisa. E lider di fraccion di A.V.P. Sr. C. A. Eman no a presenta ni diamars ni Diarazon. Sr. S. Abbad (NVP) a defende e dos Srs. Croes (AVP) un ratu, bisando cu como empleado di Lago nan a hanja un dia so liber. Esaki a sorpresa e Sr. Abraham di Bonaire. E no por a kere esaki por completo y a pidi prensa especial pa publica e participacion di Sr. Abbad. „Si nan no bini, ta mihor nan traha lugar pa otronan cu si por cumpli cu nan debernan di representante di pueblo", el a observa.

Ministro Petronia a bisa como representante di Educacion, cu e kestion di dunamento di les den idiomanan stranjo mester worde estudia profundamente. El a aprecia cu un comision di Vereniging Openbaar Onderwijs a dedica un rapport na e kestion aki.

Pronto lo bini den Staten e landsverordening pa Lager Onderwijs. Aki den ta stipula cu Holandes ta e idioma pa onderwijs y cu ademas por worde duna les den idiomanan di Spanjol, Ingles, Frances y Aleman.

„Den bo man e decision lo ta aki poco dia", segun ministro Petronia a bisa e miembronan di Staten.

E miembro di AVP. D.G. Croes a informa tocante Tel-Aruba, e emisora

(E ta sigui pag. 4)

CIRCULARIO PA HUURDONAN DI CASNAN DI PUEBLO

ORANJESTAD, 22 febr. — B.C. di Aruba a manda un circulario pa tur huurdonan di cas di pueblo den e dianan aki, den cual nan ta duna un explicacion den tres idioma di e reglamento aproba algun luna pasa pa eilandsraad di Aruba pa obtene casnan di pueblo como propiedad. E stipulacionnan mas importante di e reglamento nobo ta ser duna huntu cu algun chempel y un lista di precionan den e circulario. Huurdonan interesa ta wordu avisa pa busca contacto cu e departamento di Domijnbeheer.

EIKELENBOOM A REGRESA

ORANJESTAD, 22 febr. — Sr. J. Eikelenboom, hefe interino di Bureau Welvaartszorg, cu for di dia dos di januari di e anje aki tabata na Hulanda pa deliberacionnan en relacion cu e Plan di Diez Anja di Aruba lo regresa majan pa Aruba.

ALTERNACIONNAN DI MISANAN DI S. FRANCISCO

SAN NICOLAS 22 febr — En relacion cu e parada di Carnaval cual lo tuma lugar diadomingo atardi na Oranjestad pastoor Erkamp di misa di San Francisco a trece un cambio den e programa di misa santu. E Misa di atardi cinc'or a wordu anula, mientras cu un Misa extra lo tuma lugar na dies'or di mainta. E Misa di anochi shet'or ta sigui normal.

MUZIEKSCHOOL TABATIN ANJA FAVORABLE

ORANJESTAD, 22 febr. — For di jaarverslag di Arubaanse Muziekschool ta mustra, cu e anja 1962 por worde jama favorable den tur sentido pa e school. Hopi actividad segun e jaarverslag ta mustra a ser desarrolla y resultadonan importante a worde logra. Durante e anja pasa hopi examan a worde pasa cu bon resultado: 51 di e 53 a slaag den un solo biaha. E total di alumno tabata na dia prome di januari 1963 casi 400. E directiva a holbe duna diferente beurs y suplesion. E actividadnan di muziekschool den cunucu a worde extende hopi. Den e jaarverslag nan ta anuncia cu aprecio, e cooperacion cu C. C. A. Esperanza, di un anja pasa, cu 1962 lo ta un mihor anja pa e muziekschool cu 1961 a worde realiza, segun e secretario L.G. van Doren ta participa. E directiva ta consisti actualmente di e siguiente senjores:

President: Sr. E. O. Petronia. Vice-president: Sr. D. J. De Wit. Secretario: Sr. L. G. van Doren. Tesorero: Sr. R. Lopez-Henriquez y miembros: Sra. L. Henriquez. Dr. H. Dennert. Sr. F. J. Tromp. Dr. J. Br. van Nidek y Sr. A. A. Th. van Herwaarden.

Na fin di anja 1962 e cuerpo di maestronan tabata consisti di:

Director: Sr. A.J. Seijler. Sub-director: Sr. Ad. Stenzen. Maestranan: Sra. G. M. Seijler-Rijkeboer. Sra. Rhoda Steenhuizen-Frigerio. Sr. J. W. Klein. Sr. J. L. de Miranda. Sr. D. J. Rebel. Sr. J. Snijders y Sr. A. Dercksen.

Esakinan ta e tres rumannan Esprit cu a nace na Corsow. Nan ta jiu di sra. Jane Esprit naci na e isla Ingles Dominica. Tur tres a naci e mesun dia y tabata pisa cuater liber cada uno. Actualmente nan ta bon di salud pero mester keda den hospitaal ainda te ora cu nan ta basta fuerte pa sali. Tur tres ta jiu homber y orgullo di nan mama di 26 anja.

Jake Kozloff a tene discurso pa Rotary

ORANJESTAD, 22 febr. — Dialuna anochi u.p. Sr. Jake Kozloff, explotante di e casino na Aruba, tabata huesped orador durante e reunion semanal di Rotary Club. Durante e diner el a duna un explicacion extenso tocante e plannan di su colega Cliff Jones y su mes pa construi pronto un hotel nobo banda di e Hotel Aruba Caribbean.

Tocante esaki nos a haci anuncio extenso den nos edicion di 29 di Januari u.p. Por corda con e senjores aki tin e intencion pa construi un hotel di 300 cuarto y algun bungalow den dos fase entre e Aruba Caribbean Hotel y Basi Ruti. E prome fase ta e construccion di un edificio di dos piso cu 120 cuarto y poco facilidad pa diversion, mientras cu despues dilan'i di esey na banda di laman, un segundo edificio lo bini cu 180 cuarto. E edificio aki lo worde provisiona cu barnan, nightclubnan, casino etc. Tocante e hotel aki, cual lo worde financia completamente pa Srs. Kozloff y Jones, y di cual e prome parti lo bai costa segun calculo di Sr. Kozloff tres millon florin. Sr. Kozloff a participa dialuna anochi, cu actualmente ta e intencion cu e prome parti lo worde utiliza prome cu e temporada di turismo venidero (banda di November).

E segundo parti di 180 cuarto lo mester ta termina prome cu e siguiente temporada.

Sr. Kozloff a participa durante su discurso, cu e mes a descubri durante su viahenan di frecuencia den territorio di Caribe, cu Aruba Caribbean Hotel ta atrae e mihor parti di e publico viahero Mericano. Aruba segun su punto di bista ta birando mas y mas popular y extension di e facilidadnan hotelero ta hopi necesario, sino Aruba lo perde e barcu. Sr. Kozloff a acentua un biaha mas durante su discurso pa Rotarians e necesidad di un terreno di golf adecuado na Aruba. Manera nos a anuncia for di dia 29 di januari gracias na e mediacion di Srs. Kozloff y Jones plannan completo pa un terreno nobo di golf na Westpunt a worde entrega serca B.C. caba.

Sr. Kozloff lo delibera fin di e siman aki cu B.C. di Aruba tocante e construccion di su hotel nobo. Ya caba e disenjonan di e hotel ta cla.

PROGRAMA DI BISHITA DI GENERAL NASS

SAVANETA, 22 febr. — Dialuna p.v. pa 8.40'or general majoor J. G. M. Nass, comandante di Mariniers di reinado lo bin bishita e kazerna di Mariniers na Savaneta Despues di a haci e bishitanan di cus umber serca di autoridadnan e lo inspecciona e kazerna. Atardi e oficialnan lo worde presenta den longroom na e general, despues di cual e lunch lo tuma lugar.

Diamars mainta e general lo ta testigo di un aterrizahe den botonan di rubber di Marinier nan na Boca Grandi. Diarazon e director di Lago Sr. W. A. Murray lo ofrece un lunch. Anochi lo tin un recepcion den longroom di Marinierskazerne na Savaneta pa invitados e.c.c. e bishita haltu diahuebs mainta general Nass lo presencia ehercicionan di tiramento riba schijf na California. Atardi e lo regresa pa Corsow.

PROGRAMA DI BISHITA DI MIN. KLOMPE NA ARUBA

ORANJESTAD, 22 febr. — Dialuna atardi banda di 5'or e miembro Holandes di Sociale Zaken, Srta. Dr. M. A. M. Klompe lo jega Aruga pa un bishita di un dia y mei. Despues di su jegada na aeropuerto caminda el lo worde saluda pa Gezaghebber interino Sr. I. S. De Cuba, secretario insular L. C. M. Kerstens y e hefe di Servicio di Informacion N. Piña, ministro Klompe lo bai Aruba Caribbean Hotel-Casino. Anochi pa 8'or un cocktail party na su honor lo tuma lugar ajanan. Diamars mainta e ministro lo bishita algun institucion social y atraccionnan di Aruba, manera Imeldahof, Ayo, e puente natural Casa Cuna y Te Aworo. Despues di un lunch na Astoria Hotel, e ministro lo no keda mara na un programa den atardi. Pa anochi B.C. lo ofrece un diner na Olde Molen. Diarazon mainta pa 9.30'or e lo regresa pa Corsow.

TOASTMASTERS AWOR TIN 27 MIEMBRO

ORANJESTAD, 22 febr. — Duran un reunion di Aruba Toastmasters Club na Trocadero diamars u.p. a ser instala como miembro nobo Srs. Frans Croes (Gezondheidsdienst) y Frans Schuit (Neme). E cantidad di miembro awor ta 27.

Como oradornan di e anochi a presenta e Toastmasteman Joe d'Aguiar, Oscar Marugg y Oscar Hart. Di e senjores aki e ultimo menciona ta charter-member di e club y a tene diferente discurso exitoso caba. Tambe e anochi aki Hart a capta interes di e oyentesnan. E otro oradornan a presenta pa prome biaha como tal, den Toastmasters Club, (icebreaker) y tambe por mira back riba un turno di papia exitoso.

NOTICIA DI POLIS

Falta di preferencia

SAN NICOLAAS. — Diamars mainta och'or un choke a tuma lugar na e cruzada Hildebrandstraat-Dr. Schaepmanstraat entre autonan A-3759 maneha pa J.M. y A-3614 maneha pa J.L. Danjo na e prome auto ta fls. 600.— y na e di dos fls. 400.—. Un di e chofernan a keda sin duna preferencia

Dal di atras

PONTON. — Riba e caminda di Noord na haltura di Ponton tabatin un otro choke, e biaha aki entre auto A5533 y pick-up A-6967 maneha pa A.J. y T.G. respectivamente. Danjo na A-5533 ta fls. 200.— y na A-6967 ta fls. 100.—. E accidente a ser ocasiona ora cu A-5533 a dal e otro di atras

Dal y corre bai

SAN NICOLAAS. — Auto A-7289 cu tabata para den Ruysdaelstraat diarazon anochi a worde golpea pa un auto desconoci, cu despues di e choke a corre bai. Patrulla di San Nicolaas poco despues a hanja e auto banda di postkantoor y a resulta cu tabata A-4361, sin chofer aden. Luego a resulta cu un tal S.W. tabata e chofer. Pa diez'or y mei di anochi polis a detene W. na su cas. Danjo na A-7289 ta fls. 250.— y na A-4361, fls. 200.—. Causa di e accidente: probablemente buracheria

A perde

Stella Jones, di Esso Heights 11, a perde un oloshi di man color di oro marca „Tissot".

Un trein na Hulanda a garra un auto cu dos persona aden y a lastre pa diferente meter. Un di e ocupantenan sr. J. W. de Goede di Zeist di 47 anja a muri mes ora, e otro cu tabata sinta banda di dje a wordu hospitalisa cu heridanan grave.

EVELYN CROES
Carnavals koningin Aruba 1955

OLGA TROMP
Carnavals koningin Aruba 1956

RICA YEGER
Carnavals koningin Aruba 1957

LINDA MADURO
Carnavals koningin Aruba 1962

Central Carnaval Comite Aruba

ta presenta

ELECCION Y CORONACION

Reina di Carnaval '63

Diabierne 22 di februari 1963 —— pa 7.00 p.m. den Wilhelmina Stadion

* Discurso door di maestro di ceremonia J. B. Wix
* Presentacion di „Los Casinos"
* „Tanki Flip Steelband"
* „Los Elegantes"
* Entrada di Prins Carnaval 1963.
* „Los Caciques"
* Presentacion di candidatas pa Reina di Carnaval 1963
* „Paul Pan" Steelband
* Presentacion di Reina di Carnaval y Prins 1963 di mucha di San Nicolas.
* Presentacion di Reina di Carnaval y Prins 1963 di mucha di Oranjestad.
* Actuacion di e famoso „Mariachi Aruba".
* Trio Los Romanceros
* Discurso di Prins Carnaval 1963.
* Eleccion di Reina di Carnaval 1963
* Coronacion di Reina di Carnaval 1963 door di Gezaghebber di Aruba, Honorable sr. I. S. de Cuba.

GRANDIOSO PARADA DI CARNAVAL NA SAN NICOLAS

Diasabra 23 di februari '63 pa 1.30 p.m.

ROUTA:

Start den Lago Sport Park - Pastoor Hendrikstraat - Bernhardstraat - B. v.d. V. Zeppenfeldstraat - Lagoweg - Bernhardstraat - Weg naar Fontein - Pastoor Hendrikstraat y ta termina den Lago Sport Park.

Entrada na Lago Sport Park ƒ 0.25

Participantenan GRATIS

GRANDIOSO PARADA DI CARNAVAL NA ORANJESTAD

Diadomingo 24 di febr. '63 pa 1.30 p.m.

ROUTA:

Start den Wilhelmina Stadion - Fergusonstraat - Wilhelminastraat - Kazernestraat - Nassaustraat - Adriaan Lacle Blvrd. - L. G. Smith Blvrd. y ta termina na Oficina di Openbare Werken.

Entrada na Wilhelmina Stadion ƒ 0.25

Participantenan GRATIS

COMERCIANTENAN cu tin un CONTRIBUCION pa Central Carnaval Comite di Aruba, por deposita esaki ariba un cuenta cu a worde habri especialmente pa e motibo aki na ARUBA BANK N.V.

MILDA VAN DER LINDEN
Carnavals koningin Aruba 1958

ALICIA DYKHOFF
Carnavals koningin Aruba 1959

BURNY EVERY
Carnavals koningin Aruba 1960

GLADYS KOCK
Carnavals koningin Aruba 1961

PLANNAN DI INDONESIA PA WEST NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 22 febr. — E comando supremo pa liberacion di West Irian a aproba un serie di plannan pa medidanan cual e gobierno Indones lo tuma prome y despues di entrega di e gobernacion riba e territorio dia prome di mei awor. Asina e agencia Indones di noticia „Antara", ta anuncia.

E minister di Exterior, dr. Soebandrio, quende ta ademas especialmente encarga cu asuntunan tocante e territorio en kestion, a participa cu nan lo forma un gobernacion regional den forma di un provincia.

E gobernacion aqui lo consisti di un reunion legislativo provincial, cu lo consisti di un reunion legislativo provincial, cu lo consisti di miembronan di e conscho bieu di Nieuw Guinea y algun miembro nobo.

Dr. Soebandrio a bisa cu gobierno Indones lo percura continuamente pa stabilidad economico y financiero di West Irian door di medidanan y stipulacionnan adecua pa esey.

For di maart ambtenaarnan Indones lo ocupa tur puestonan den e gobernacion, cu excepcion di e puestonan mas altu, esey di acuerdo cu tratado di New York. For di mei tur puestonan militar y civil lo ta den man di Indonesia.

FAURE TOCANTE POLITICA EUROPEO

BONN, 22 febr. — E president di e movimientu Europeo internacional, e Frances Maurice Faure, a bisa na Bonn despues di un combersucion cu canciller Adenauer, cu nan mester cuminsa negociacionnan nobo pa construccion di union politica Europeo.

Faure ta miembro di e parlamento Europeo y e ta un adversario di e gobierno di Gaulista. Tanten cu un solo pais por dicidi contra voluntad di e otro paisnan miembro di e Mercado Comun Europeo, e unico solucion ta pa bolbe haci un intento pa yega na un comunidad politico, asina el a bisa.

DELIBERACION DI GOBIERNO FRANCES

PARIS, 22 febr. — President De Gaulle a consulta cu su ministernan di Exterior y Asuntu Economico en bista di e reunion tocante checucion di decisionnan principal di anya pa januari tocante e politica comun di agricultura.

E checucion aqui, cu ya tabata bai masha poco poco, a floha mas tantu despues cu e conferencia cu Inglaterra a fracasa, manera a resulta e siman aqui claramente na un reunion di e ministernan di Agricultura for di e seis paisnan di E.E.G.

Parce cu minister Couve de Murville, minister di Exterior pa Francia, a haya orden pa otro siman insisti pa su coleganan atende e asuntu di agricultura mas rapido.

Por lo demas no ta un secreto, cu gobierno Frances lo no ta dispuesto pa haci algun negociacion tocante afiliacion di Inglaterra na E.E.G., tanten cu su partnernan no a dune un satisfaccion pa loque ta e politica di agricultura di e comunidad.

E PROXIMO ELLECCIONNAN NA ITALIA

CIUDAD DEL VATICANO, 22 febr. — E obispunan Italiano a reuni pa delibera tocante e actitud di e votadornan catolico na e eleccionnan general di 28 di april, asina nan a informa di circulonan for di Vaticano.

Den algun circulonan catolico nan ta malcontentu cu e politica di e premier cristian democraat, Amintore Fanfani, quende ta favorece un poco na izquerdo.

Actualmente nan a forma un movimientu derechista catolico bau di direccion di ex-embajador Ugo Sola.

INSTALACION DI E COMITE CONMEMORACION NACIONAL

DEN HAAG, 22 febr. — E minister president di Hulanda, dr. De Quay, a instala e comite pa conmemoracion nacional, cual comite ta bau di presidencia di Prinses Beatrix, y ta pa celebracion di 150 anja di libertad di Hulanda despues di Napoleon.

Minister plenipotenciario di Antillas y Suriname respectivamente Lampe y Pos, ta entre otro miembro di e comite.

Lo no tin dia nacional di fiesta ni tampoco empresanan lo sera e dia ey.

SUBMARINONAN POLARIS DI MERCA

WASHINGTON, 22 febr. — Marina Mericano tin intencion pa expande su flota di bapornan di mantencion di submarinonan Polaris, asina e stafchef interino di marina, vice-almirante Griffin, a participa e comision militar di camara di diputados.

El a bisa cu marina tin mester di seis di e bapornan pa e flota di 41 submarinonan Polaris. Actualmente tin cuater den servicio of den construccion.

Vice almirante Griffin a declara, cu lo no tin mester di basenan den exterior pa e submarinonan cu ta usa propulsion nuclear. Si nan tin mester un base flotante pa provision, trabaunan chiqui di reparacion y cambio di tripulacion. Anteriormente nan a quere cu lo no tabatin mester di ningun clase di base pa e submarinonan.

Cumpleanjos

Awe ta celebra e bunita edad di 90 anja Sra. viuda Isenia Geerman. Y e ta ricibi masha hopi pabien di su jioenan Luisa, Claudio, Frans, Lucita, Fief Rey, Poli, Ignacio, Anna, Placida y Imelda di su 5 suegranan y 4 suegronan, 59 nieto y nietanan, 39 bisanieto y bisanietanan, di su 11 sobrenieto y sobrenietanan y demas familia Geerman.

— — —

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos senjora Marcolina Thiel. E ta ricibi hopi felicitacion di su querido esposo Alfredo, di su Yoy, Emma, Mitchel, Ethlyn, Ellyn Thiel, di su mama Clarita, tata Adriaan Wernet, di tur su rumannan Juan, Rica, Nadi, Buchi, Chichi, Stella, Gracy, Marcial y Lelia Wernet, di su suegro Constan Thiel y di tur su cuñanan di su 4 subrino y di su 4 ihanan y demas familia Thiel, Wernet y Caster.

ARUBA VOETBAL BOND A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos Redactor Deportivo)

E reunion general anual di Aruba Voetbal Bond a worde teni diarazon anochi den Wilhelminastadion. Como cu e promer biaha cu e reunion tabata convoca no a presenta suficiente miembro pa reglamentariamente e reunion por a worde teni, esun di diarazon tabata valido sin tene cuenta cu e cantidad di clubnan presente.

Ariba e relatonan anual di secretario y di tesorero practicamente no tabatin comentario di parti di esunnan presente.

Un di e puntonan mas interesante di e agenda tabata eleccion di un directiva nobo. Como president a keda reeligi e actual president Fichi Croes. E tabata e unico candidato y consecuentemente no tabatin votacion pa e puesto di president.

Otro miembro di directiva cu a worde reeligi ta Lobo Ridderstap, mientras cu como miembronan nobo a worde eligi Maikel Muyale, Ulpiano Amaya, Chai Lacle, Luis Gil, Hunto cu Mateo Reyes, Tommy Croes y Juan Kelly, kendenan no ta na turno di baha ainda, e directiva ta completo awor.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Marlijke, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 22 februari 1963

DE VEER: 8.30'or „Met het mes op de keel" 18 J
RIALTO: 8.00'or „Satan Never Sleeps" 18 J
PRINCIPAL: 8.00'or „Don't Knock the Twist" AL
AURORA: 8.00'or „Take a Giant Step" 18 J
SAVANETA: 8.00'or „Back Street" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1268

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na: Brazil

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 22 februari 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 22 februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 22 de febrero de 1963

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparto
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

„SUERTE DI MARILUZ"

Pa: JUANITA

— 20 —

Mi ta odiele cu tur mi alma!"

„Ta masha lamentable e moda di biba di bosonan. Ta con ta, cu un mucha muher ta admiti pa tin relacion amoroso cu un homber cu den fondo di su alma ta repugnele? Ami no por comprende. Y kizas, hasta casa lo bo a jega di casa cune". „Bo tin razon pa ey banda, Juan Miguel. Tur e cosnan ey ta irritante. Por fabor Juan Miguel, mi kier pa bo primintimi, cu maske kiko cu pasa, en absoluto bo no ta menciona nomber d iLalo den e caso vergonzoso aki. Jurami esey, mi ta rogabo". „Ta asina tanto miedo bo tin? Mi a kere cu bo ta mas balente". „Loke ta cu mi por imaginami masha bon loke por pasa; e escandalo, e falso posicion di Lalo, e exigencia di mi tata, obligandomi pa casa cu Lalo… esta un espanto!" „No worry, loke mester haci awor prome cu tur cos ta busca un manera pa sali for di akinan". „No tin un manera pa sali for di akinan sin cu ningun hende mirabo, aunque cu mester pasa rond?" „No esey ta mucho arriesga, tin mucho hende awe nochi na „La Solana". E a tene Mari-Luz su man y a hibele na e porta. Ora cu nan a jega eynan, e mucha muher a dal un grito. „Weyta mi tata, ay mi Dios, e ta biniendo akinan!" Juan Miguel tambe por a ripara e figura di tata di Mari-Luz den e obscuridad.

Tur dos a bai bek paden. Mari-Luz a cuminza sinti masha stranjo. „Mi Dios, lo ta horroroso!, ta kiko mi por bisa mi tata?" „Laga nos keda trankil, bo no ta gana nada si bo perde bo cabez. Pone confianza den mi, Mari-Luz". „Corda bon, no menciona nomber di Lalo, maske kiko cu pasa, Juan Miguel, por fabor, mi ta pidibo esey". Nan por a tende e pasonan di e marques basta serca caba. Juan Miguel a bolbe tene e mannan di Mari-Luz. „Tende, dalmi un bofta, ora cu bo tata camna drenta, Haci esey, Mari-Luz, ta necesario. Ta bon pa bo mes"! „Pero ta ki coy loco bo ta papia?" „Hacimi caso!" Na e momento ey Don Ignacio de Valtierre a aparece den e porta. E cara di e marques ta tur spanta y jen di furia di mira den ki estado su jiu muher ta. „Mari-Luz!' Esaki a cuminza jora, Juan Miguel tabata pensa den su mes: „Mi mester haci algo, ta ami mester salbe for di e compromiso cu e ta den, pedi jora.

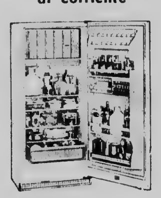
„Bini aki, desdichada", e marques a grite, cu un stem rabia y cu ta tembla di rabia. Mari-Luz a keda drumi den e banki cu su dos mannan dilanti su cara. „Ami no tin culpa, papa, mi ta jurabo esey", e a trata inutilmente di justifica su mes. E aristocrato a bai serca e joven Arjona awor: „Y abo awor, intruso, diablo, kiko bo a haci?" Juan Miguel a tuma un solucion rapido, e mesun cu e a pensa ora e a bisa Mari-Luz pa boftele. E lo benta tur e responsabilidad ariba dje, librando asina Mari-Luz. Jamas su karakter a permitiele pa simula, pero den e caso aki e ta hayele obliga di fingi manera un actor di titulo, pa prome biaha den su bida.

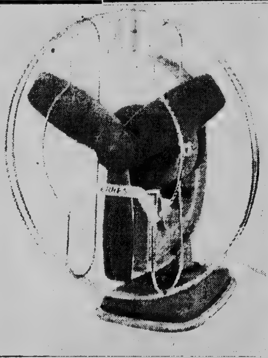
„Si ta e unico cos cu mi por haci", e ta pensa. E mucha muher tin razon di elimina Lalo Echeguren di e episodio desgraciado aki. E a coy e botter di champanja den su man, cu tabata ariba di un florero, y e a cuminza hari, adoptando un actitud di un homber burachi. Mari-Luz a kita su mannan for di su cara pa mirele. „Bon nochi, Don Ignacio, e joven medico a bisa, cu un voz sin siguranza. Bo no mester worry, no a pasa nada toch. Bo jiu muher no a resulta un mucha muher asina facil manera mi a kere. Bo no mester worry, bo por wel di laguele bay rond di mundo su so, bo no mester worry cunele". Y asina e joven a sigui ta hari y ta jena e copa cu champagne y ta bebe keto bai.

E marques a bini serca dje, tur tur rabia: „Canalla!", mi mester laga nan mulabo na harinja, y pa nan correbo di akinan mescos cu un cachor". E mucha muher a lanta para. „No kere nada di loke e ta bisa, papa". „Kiko, mi no mester kere loke e burache ey ta bisa? Ta kiko mi mester pensa? Cu abo a bini akinan sin enganjo anto?" „No tampoco asina, ami no tin culpa". „E ora ey ta keda un posibilidad so, cu e a purba di atacabo bajamente, y abo a defende bo curpa, ta pesey bo ta asina awor, den un estado tan lamentable". „No, No?" „Bo kier pa mi bira loco?" Juan Miguel a benta e copa y e botter afor. „Cualkier homber por hanja un tentacion, Don Ignacio, pero mi ta ripitibo cu… no a pasa nada, pasobra bo jiu muher ta un mucha di un karakter entero.

E marques a bini serca djele cu su mannan den laria manera cos cu e kier a boftele. Mari-Luz a bula para memey di nan dos. E a braza su tata, y jorando jen di duele, e ta bisa: „Tur esaki ta terrible… ta demasiado!" Y confusamente, su consenshi ta avisele: „Y ami ta portami cobardemente, di permiti pa nan ganja mi tata". Pero e miedo pa jega na un matrimonio forza cu Lalo, ta ponele keda keto. „Demasiado, bo di?, e marques ta bisa. E merece cu mi matele cu mi mes mannan. Ta kiko lo a pasabo, si mi no a bini na tempo akinan? Mi tabatin suerte cu un hende a bin bisami, y cu mi por a jega na tempo". E marquesita a pensa: „mi ta sigur cu t aLalo a avisele, di e manera bajo aki e a venga su mes". „Ban mira, stop di papia palabras inutil. Laga nos evita e escandalo. Y percura pa nada di loke a pasa worde papia cu ningun hende mas". „Mi ta bolbe repeti Sr., Juan Miguel a bisa, kedando den e papel di burache cu e ta jugando, cu bo jiumuher ta un mujercita digna di admiracion y cu ta incapaz di haci malo.

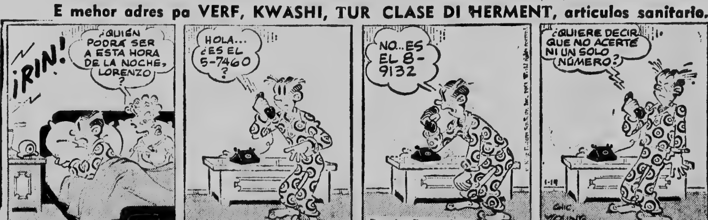
Mi ta reconoce cu e unico culpable ta ami. Y mi mester pidi bosonan perdon". „Sera bo boca, pa caba". Mari-Luz a bisa. Pero te ainda e ta continua siguiendo incapaz di afronta e herdad cara cara. E actitud di Juan Miguel ta tapa e compromiso di dje cu Lalo, esey ta herdad. Si e treve di confesa e herdad, explicando e accion di Lalo, ya e por a imaginele cua ta e reaccion di su tata, seguramente lo ta exigi Lalo pa drecha loke e a danja, y ta esey ta loke Lalo ta buscando.





PEPITA

1. „Ta kende por ta llama na es ora aki. Lorenzo". 2. „Halo . . . ta 5-7460?" 3. „No ta 8.9132". 4. „Kier meen cu bo no a raai ningun number?"



BUCHI ROBEZ

HEFE DI R.V.D.S. A HANJA RETIRO

Dia 19 di december senjor Tj. Petzoldt. hefe di R.V.D.S. (Servicio Informativo di Gobierno Surnamenjo). tabatin un entrevista cu e Minister-President. senjor Emmanuels. Senjor Petzoldt a worde avisa pa tuma e decision: stop di entremete den politica y keda hefe di R.V.D.S. of sigui entremete den politica y retira como hefe di R.V.D.S. Senjor Petzoldt a laga Minister-President sabi cu e ta liber pa ti nsu mes opinion politico. Contesta ariba esaki tabata un aviso cu e lo worde retira como hefe di R.V.D.S.

MISION DI BANCO MUNDIAL TA BAI SURNAM

E Banco Mundial na Washington a anuncia cu riba peticion di gobierno surnamenjo a ser decidi pa manda un mision Surnam na februari of maart di e anja aki. pa traha un rapport detaja ariba e aspectonan economico y tecnico pa un stuwdam den e rio Saramacca.

Anja pasa caba un experto di e Banco Mundial a bisrita Surnam ariba invitacion di e gobierno. Un rapport favorable di e Banco Mundial por resulta cu e projecto-Saramacca lo worde finanza mas facilmente.

BANCO PA E TERRITORIO DI CARIBE

„Organizacion di territorio di Caribe" ta pensando pa lamta un banco pa juda e paisnan den e territorio aki cu nan desaroyo. Te na e momento aki unicamente Puerto Rico no a mustra ningun interes den e plan aki. Empresanan grandi na Inglaterra. Merca y Hulanda a priminti di duna nan apoyo. E Banco lo tuma parti productivamente den obhetonan cu ta di interes comun. manera turismo. telecomunicasion y transporte. esaki segun „Trinidad Guardian".

PREMIER DI FINLANDIA NA UNION SOVIETICA

MOSCU. 22 febr. — Premier di Finlandia. Dr. Ahti Karjalainen. a yega Moscu awe pa un bishita official riba invitacion di Union Sovietica.

Premier Chroestsjow. quende a ricibi e premier di Finlandia na su yegada na Moscu. a bisa qu e relacionnan entre Finlandia y Union Sovietica ta desarolla nan mes favorablemente y e a elogia e contribucion personal di Karjalainen na e asuntu noble aqui.

E premier a contesta qu e unico intencion di su bishita ta reforza relacionnan qu ya ta existi.

DEFENSA DI INDIA

NEW DELHI. 22 febr. — Premier Nehru a participa. qu ningun pais amistoso a propone. pa staciona avionnan estranhero na India. India mester defende su mes qu su propio forzanan militar. Nos ta contentu qp e yudanza di paisnan amistoso qu ta duna nos e material necesario. Entre otro Nehru a gradeci Merca e Inglaterra pa nan yudanza rapido y noble.

El a bisa qp gobierno di India no solamente ta atende e asuntu di reforza ehercito. pero tambe qu forza aerea.

Nehru a bisa. qu en todo caso mester cuminza inmediatamente qu reforza di forza aerea.

ALEMANIA WEST Y GHANA

BONN, 21 febr. — Un vocero dje ministerio di Asuntunan Exterior di Alemania West a declara cu Alemania West lo reanuda posiblemente su relacionnan amistoso cu Ghana si e prensa na Ghana stop cu nan campanja comunista anti-Alemania.

Si en caso nan no stop Alemania West lo hanjele obliga pa tuma atrobe den bista su ayudo economico pa e pais aki.

LUCIA TROMP
Miss Boca Chica

MINISTER HENRIQUEZ Y. . .

(Continuacion di pag. 1)

di television na Aruba. E ministro a pronostica cu e emisora lo por ta den aire na fin di September probablemente. Tantu e entrega di e edificio como esun di e aparatura tecnico ta worde prepara awor. En cuanto e conflicto den mundo deportivo entre Aruba y Corsow. e ministro no a kere cu esaki lo keda existi hopi tempu mas.

„E no ta imposibel pa resolve e problema aki. pero e lo keda imposibel mientras cu e organizacionnan deportivo na Aruba y Corsow no ta realiza cu den prome lugar nan mester mustra bon voluntad", segun e ministro cu a spera di hanja apoyo for di Staten pa stipulacion di medidanan. cual lo mester worde aplica. Esaki Sr. Petronia a contesta riba preguntanan di e miembro di PPA. D. C. Mathew.

KESTION RACIAL NA BALTIMORE

BALTIMORE. 22 febr. — Na Baltimore tin mas di 400 estudiante di color scur y cla den prison pa via qu nan a participa na un campanja contra separacion racial den teatro local.

E accion calmo aqui ya ta durando un siman y e adversarionan di descriminacion racial a laga sa. qu nan lo sigui qu nan accion te ora qu nan abri e teatro pa tur gruponan di poblacion. E tarifa qu mester paga pa sali liber tanten. a subi poco te 600 dollar. E personanan detene ta worde acusa di a comporta nan malu. Nan a pidi pa un jurado huzga nan.

LIMITACIONNAN PA PERIODISTANAN MERICANO

WASHINGTON. 22 febr. — Casa Blanca a anuncia por medio di hefe di prensa Pierre Salinger. qu en adelante periodistanan no tin mag di ta presente durante e henter recepcionnan diplomatico di president Kennedy y su casa. Ne receptie di majan anochi nan por presencia e llegada dje president. senjora Kennedy y e huespednan despues nan mester bai dje recepcion.

Den e ultimo dos anjanan periodistanan por a keda tende conversacionnan qu president Kennedy tabata haci cu e huespednan.

Diamar mainta e secretaresse di president Kennedy. senjorita Pamela Turnure. a anuncia e prome parti dje limitacion. ora qu el a bisa qu e no tin mag di ta presente ne receptie di majan anochi y qu en adelante lo ta asina.

Un miembro republicano di Congreso Abner Sibal. a declara. qu Casa Blanca no ta Palacio Buckingham y qu na Merca no tin luga pa un familia real.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Averigua si bo o-pinion ta correc-to. por ta cu bo a haci un quibo-cacion y bo me-ter cambia bo o-pinion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene bo na bo presupuesto y no gasta placa pa al-gu inespera, cu no ta necesario.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Otronan lo ta masha ocupa cu nan mes asunto nan y pesey bo no lo hanja e a-tencion cu bo ta spera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe nochi bo por logra algo, bo traha serio a-we den dia. a-pectonan no ta tantu favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo no mes'er ta extravagante gasta placa d mas pa diversio of placer, ked simpel.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tin algun asunt cu mester word kita for di camin da, den bo tra bau. Caminza n ora cu esey.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No ta un dia fa-vorable pa viahe of bishitanan. pe-ro si ta mash favorable pa a-suntonan di tra-bau.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Parce cu bo t bai paga mas a tencion na ke tionnan financie ro, trata pa con trola bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo por qu boca bo mes ma sha facil, ten cuidau pa no k bra e harmoni den bo cas of c un ser stima.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo trabau ta cau sa problema pa bo y tambe bo salud bo meste cuida awe, ano chi ta mas favo rable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un bo dia pa sera cono ci cu hendena nobo, anochi u bon amigu lo du na bo conseho.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

No haci nada cu por perhudica bo prestigio of repu tacion. Tene bo calmo den un crisis na cas.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIASABRA 23 DI FEBRUARI 1963 | No. 4573

Avionnan Cubano ta ataca piscadornan Mericano

WASHINGTON. 23 febr. — Ministerio mericano di defensa a participa qu dos avion jet typo Mig staciona na Cuba a bula ajera te abou riba un boto di piscado mericano Dens'raat Florida mientras nan tabata lanza raketnan. E dos piscadonan a keda ileso.

Ora qu e avionnan jet mericano, qu a subi di Key West despues qu nan a sinja obhetonan no identifica riba pantalla di radar, e avionnan jet a disparse den direccion di Cuba.

E pilotonan mericano a mira e lanzamentu di raket riba e boto di pisca y a stipula tambe qu e avionnan qu tabata ataka ta avionnan jet dje typo Mig.

No tabatin tiramentu entre e avionnan jet y e avionnan mericano, asina e ministerio a participa. E incidente a tuma luga na 70 milla na noord di Cuba y 78 millanan oost zuidoost di Key West.

Segun e vocero dje ministerio, tabatin 4 avion Mig pero solamente dos di nan a lanza raket. E bapor di piscado tabata bini di Fort Myers na Florida y tabata ne memento di e incidente durante tres dia riba laman. Nan a tuma e dos piscadonan abordo di un bapor mericano di guerra.

Den un transmision di Radio Havana nan a anuncia awe mainta qu nan a aresta na Cuba ocho agente dje servicio mericano di informacion, qu a reconoce qu dia 13 di februari nan a ataka dos boto cubano di piscado y a bai qu e botonan pa un isla britanico den awanan di Caribe. Despues nan a usa botonan aki pa transporta armanan pa agrupacionnan contrarevolucionario den e provincia cubano Las Villas. E atake riba botonan di piscado a tuma luga den e bahia Cardenas na altura di provincia Matanzas, caminda segun des erradonan cubano na Florida nan a proclama poco dia pasa situacion di emergencia. Tambe nan a anuncia den e transmisionnan, qu e gobierno cubano tin idea di protesta cerca autoridadnan ingles, pasobra ne islanan britanico qu ta un luga di sconde di agentenan mericano nan ta duna nan ayudo.

SPEARFISHERNAN DI MERCA PA ARUBA

ORANJESTAD. 23 febr. — Cu K.L.M. a jega Aruba Srs. J.N. Natter di M & E Marine Supply Co. y M. A. Holtz, assistent Tour Manager di K.L.M. na New York.

E senjores aki lo keda Aruba algun dia pa colecta informacionnan en cuanto e posibilidad pa trese un grupo di spearfisher di Merca pa Antillas na Oktober p.v.

AVION DI BOMBARDEO A CAI

Na Springfield na Minnesota un avion bombardero B-47 a cai matando tres ocupante. Tabata un aparato di forza aerea venezolano.

DIPUTADO TROMP Y SR. PINA PA STO. DOMINGO

ORANJESTAD. 23 febr. — Di Consul Dominicano na Aruba. Sr. Octavio Castillo Herrera, Gezaghebber interino Sr. I.S. De Cuba, diputado F.J. Tromp y hefe di Servicio di Informacion di Aruba Sr. N.A. Piña-Lampe a ricibi un invitacion oficial di Partido Revolucionario Dominicano pa presencia e instalacion di e president nobo di Republica Dominicano, e escritor Juan Bosch.

Como Sr. De Cuba a hanje stroba pa acepta e invitacion aki, Deputado Tromp lo representa e territorio insular oficialmente na e solemnidad den e capital Dominicano. Tambe Sr. Piña-Lampe a acepta e invitacion.

ST. THOMAS A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. 23 febr. — Durante e reunion general di Diahuebs u.p. di e R.K. Vereniging voor Onderwijzend Personeel St. Thomas e.o. un directiva nobo a keda eligi. Como president a keda reeligi Sr. J. Bezems, mientras cu como miembronan nobo a keda eligi Sra. T. van Steen, Sr. T. Mijnders y Sr. J. Schwengle. Miembronan cu a baha y cu no a pone nan mes reeligible tabata Sr'a. D. van Laere y Sr. E. van der Biezen. E puestonan di directiva awor lo worde parti.

TRES LISTA A JENA

ORANJESTAD. 23 febr. — Si nos a anuncia cu e lista di P.P.A. di candidatos di eleccionnan venidero a worde firma pa e cantidad necesario, diahuebs atardi esun di A.V.P. a worde jena, mientras cu esun di U.N.A. a sigui ajera mainta. E cantidad minimo necesario di firma tabata 174.

LINEA NOBO DI NABEGACION PA ARUBA

ORANJESTAD, 23 febr. — E mehoracion importante pa e coneccionnan di Aruba cu exterior ta e hecho cu e compania Transatlantica Española a dicidi pa tuma Aruba den su servicionan regular. E compania aki tin dos bapor, „Begoña" y „Montserrat" cual tin exclusivamente acomodacion pa pasahero den clase di turista. Diadomingo dia 24 di e luna aki „Begoña" lo bishita Aruba pa prome biaha. Despues e bapornan lo jega dia 17 di maart, 3 di april, 24 di april, 12 di mei, 3 di juni, 19 di juni y 14 di juli.

E puertonan cu e bapornan lo pasa ta: Southampton, Vigo, La Coruña, Las Palmas, Tenerifa, La Guaira, Trinidad, y di vuelta Tenerife, Vigo, Southampton.

S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. ta e agente di e linea nobo aki.

ALTERNACION SERVICIO DI KERKI

ORANJESTAD. 23 februari. — En relacion cu e parada di Carnaval cual lo tuma lugar diadomingo atardi e servicio di Kerki di Protestant lo ta pa 9'or di mainta y no manera a worde spera, anochi.

Diadomingo atardi u.p. e entierro di rechercheur H. J. Moalderink a tuma lugar na santana di Protestant na Oranjestad. Aki e caha ta wordu carga pa coleganan den e santana. Atras ta bai e viuda desola. Parti patras ta Gezaghebber interino sr. I. S. De Cuba y Hoofdcommissaris Botterweg. Den distancia e musica di steelband di e carnaval di mucha ainda por a wordu scucha: gran contraste.

Diadomingo u.p. bau di gran interes e remolcador Hulandes di Smit, „Barendszee" a sali cu e tanquero bieu y jen di heru bieu „Coroni", su tras for di Oranjestad pa Rotterdam. Riba e portret chiki.u na drechi comandante Ballieux di Savaneta Camp cu banda di dje e comandante di „Rotterdam", kpt. lt. t. z. G. v.d. Graaf. E otro portret ta mustra e dos bapornan na haltura di Wilhelmina Park. E ultimo viaje di e tanquero bieu.

6 Luna na Dakota pa hoben cu a trata na horta carne

ORANJESTAD, 23 febr. — R.D., un piscador for di Savaneta ayera mainta durante tratamento di casonan penal dilanti corte, a bai cu e castigo di mas pisa, ora cu huez mr. B. Swanenburg a condenele pa seis luna sera, pa motibo di a trata na horta un carne.

Donjo di carne, un tal S.R., kende ta biba na Seroe Alejandro a sinti den anochi di 25 pa 26 di januari di e anja aki, cu acusado R.D. tabata den su cura di bestia.

Net na momento cu e acusado a pasa man pa un di e carnenan, e donjo a presenta riba dje. D. a laga e bestia bai y e mes a plama panja. E donjo no a perde pa gana y el a sigui tras di D. buscando un chens pa na su turno e garra D. Acusado, kende ta mas hoben cu e donjo, na un momento dado ora cu el a mira cu e donjo tabata cerca di garrele, a laga su curpa cai cu e consecuencia cu S.R. a trompeca riba dje y a bai cai na e otro banda. Sinembargo e donjo, ajuda pa su jiu homber, a sabi di pone man tog riba R.D.

No prome biaha

Ya anja pasa caba e piscador aki di 25 anja a worde sentencia pa motibo qu e tempo ey tambe el a horta un carne. Habriendo e anja aki nan a sentenciele dia 11 di januari pa 1 luna sera pa un caso di hortamento. Despues den anochi dia 25 pa 26 di e mesun luna el a trata na horta e carne, cual caso a worde trata ayera mainta. Tambe na anjanan 1954, 1950 y 1960 e acusado aki a worde sentencia pa ladronicia.

Fiscal Sr. S.H. Tjon Ajong ayera mainta a bini na e conclusion cu e prome punto na cual nan a acusa D., esta hortamento, no a keda comproba, pero cu si e segundo punto, esta trata di horta, a keda preba. El a pidi un castigo di dos luna sera pa e hecho aki.

Huez Mr. Swanenburg a tene cuenta cu no ta di prome biaha cu D. a comete ladronicia y tambe cu e hecho cu e donjo di carne a bai para te den hospital, debi na e slanan cu el a hania ora cu el a cai. Su decision tabata: 6 luna di detencion.

COMPANIANAN PETROLERO NA VENEZUELA

WASHINGTON, 23 febr. — President Betancourt di Venezuela a declara ne reunion di American Nacional Press Club na Washington cu su pais no tin intension pa nacionalisa industrianan petrolera di exterior. Tampoco nan lo ta pensa di importa belasting nobo na e compañianan aki segun Betancourt.

1 maart:

DIA DI ORACION MUNDIAL PA HENDE MUHER

ORANJESTAD, 23 febr. — Un dia den anja millones di hende muher for di 145 pais ta reuni pa e dia di di oracion mundial pa muher. Esaki ta tuma lugar semper riba e prome diabierne di e simannan di cuaresma. E anja aki e ta cai riba prome di Maart. Tur hende muher ta reza e ora ey den nan mes idioma pero cu e mesun liturgia. Oracion ta un gran forza den mundo. Tur barreranan ta cai afor, e ora ey. Na anja 1887 un muher mericano a mira den un vision un movimiento cu lo a bira un testimonio di henter e Iglesia Cristiano.

E a sonja di un dia di oracion pa Mision. Un dia cu muhernan di rond mundo lo reza pa e trabau Misionario. E pensamentu aki a hanja aprobacion serca hopi muher den hopi pais. Asina e dia di oracion a bin existi. Actualmente nan ta organiza servicionan di oracion den 145 pais. E colecta cu ta worde teni durante e servicionan aki ta destina pa e trabau di misionario. E anja aki e liturgia a worde componi pa algun muher for di Korea, y tin como tema: „Mas cu vencedornan".

E anja aki pa prome biaha ta worde organiza un servicio pa mucha na Aruba. Esaki ta tuma lugar dia prome di maart. Hopi pais, tambe Hulanda, ta tene servicionan pa mucha riba e mesun dia cu dia di oracion mundial pa muher. Pa e muchanan tin un liturgia especial. E servicionan aki ta intenciona pa muchanan di 10 pa 15 anja.

E servicionan pa mucha ta worde teni dia prome di maart di 5 pa 6'or na Oranjestad den Kerki Protestant y na San Nicolas den John Wesley Auditorium.

E servicionan pa hende muher ta tuma lugar dia prome di maart di 8 pa 9'or na Oranjestad den Kerki Protestant y na San Nicolas den Kerki di Broedergemeente.

Tur hende muher di Aruba ta keda invita pa bin presencia e servicionan aki.

SOEKARNO PA PHILIPINA

MANILA, 23 febr. — President Macapagal a participa, qu president soekarno di Indonesia a hanja un invitacion pa haci e anja aki un bishita na Philipina y el a aceptele. E bishita lo tuma luga probablemente na juni. Observadornan a ripara, qu e bishita lo tuma luga dos luna prome qu formacion dje federacion di Maleie, contra cua tantu Philipina como Indonesia ta contra.

BELGICA KIER AYUDO HULANDES NA EXPEDICION DI ZUIDPOOL

DEN HAAG, 23 febr. — Belgica ta delibera qu Hulanda y Merca tocante cooperacion na un expedicion nobo di Zuidpool. E deliberacionnan qu segun nan a anuncia den circulonan bon informa na Den Haag, ta den Stadium adelanta, ta trata di ayudo di Hulanda y Merca ne expedicion di Zuidpool bou di direccion belgo.

Segun noticianan foi Brussel, Belgica ta desea principalmente ayudo tecnico pe expedicion aki qu nan lo manda posiblemente na anja 1964 pa territorio di Zuidpool.

ACUERDO DI FRONTERA ENTRE CHINA Y PAKISTAN

Den un nota qu nan a entrega ajera ne embahada di India na Peking China a desmenti, qu e acuerdo fronteriso qu Pakistan tin como fin pa empeora e kestion entre India y Pakistan tocante Kasjmier.

India a anuncia e acusacion aki den un protesta qu nan a manda 31 di december pa Peking, despues di anuncio dje acuerdo entre Pakistan y China. Gobierno di India ta busca qu esaki un pretencion pa venena e atmosfera politico entre China y India, segun e nota chines.

TELEGRAM CHINES PA MALINOVSKY

PEKING, 23 febr. — Mariscal Pin Piao, segundo prome minister chines y minister di defensa, a manda mariscal Malinovsky e minister ruso di defensa en relacion qu aniversario dje ehercito chines un telegram. Den esaki el a bisa qu China lo haci tur loke e por na aumenta e amistad y solidaridad dje pueblo ruso y su ehercito.

TEMBLOR NA LIBIA

BENGHAZI, 23 febr. — Segun e ultimo noticianan qu a drenta e temblor qu tabatin den e ciudad Barce na Libia a costa bida di mas di cincu cien persona. Tin mas di 12.000 persona qu a queda sin cas.

Mitar di e ciudad a queda completamen e destrui. Barce ta situa mas o menos 90 kilometer di Benghazi na costa Cyrenaica. E minister di interior di Libia y e chef di general staf a sali qu avion for di Tripoli pa dirigi e trabaonan di rescate qu ta worde haci pa militar y polisnan. Avionnan mericano qu dokter, remedi y cuminda a bordo tambe a sali pa duna yudanza. Tambe militarnan ingles a presenta pa yuda. E mericanonan a bini di e base Wheelus mas o menos 500 kilometer for di Barce.

E temblor a tuma lugar durante qu awaceru tabata cai duru. Gobierno di Libia a proclama estado di emergencia. Departamentonan di ehercito di Libia ta participa na e trabaonan di rescate. Un grupo di rescatadornan a worde derra bou di resunan di un edificio qu a cai aden.

4 Y 3 LUNA PA OTRO DOS ACUSADONAN DEN CASO DI HORTAMENTO

ORANJESTAD, 23 febr. — E dos hobennan S.P. y J.W., cu huntu cu R.F., a forma e trio cu a horta den e tienda na Bubali 12, a hanja castigo di 4 y 3 luna respectivamente.

J.W., esun cu a traha e plan pa bai horta, a coge pasta di diente, binja, sigaria, dos blekie di worst y un suma di placa. E acusado aki a jega di hanjele den contacto cu husticia.

S.P. di 20 anja a coge tambe pasta di diente, binja, sigaria y placa. E acusado aki tabata burachi, pero tog e por a corda tur cos masha bon.

Riba e pregunta di huez ta di com nan a haci tal cos, P. a contesta cu muy probablemente esaki ta debi na e hecho cu nan tabata burachi, ya cu bau di circunstancianan normal lo e no a haci tal cos nunca. Tabata di prome biaha ayera mainta cu e acusado aki a presenta dilanti di huez.

E castigo di 4 luna sera pa J.W. y 3 luna pa S.P. cu fiscal sr. S. H. W. Tjon Ajong a pidi a ser tuma over pa huez kende a condena e dos acusadonan aki conforme.

BULGARO TOCANTE ESTUDIANTENAN DI COLO

Un estudiante di Kenia, quende luna pasa, prome qu e choquenan na Sofia entre polis y estudiantenan di colo, a sali di Bulgaria, a bisa na Bonn, qu e y otro estudiantenan a worde secuestra for di Bulgaria, asina por bisa. E estudiante, patrick Murage, quende tin 22 anja a bisa periodistanan:

„Nan a conta nos cu nos lo bai Alemania Occidental pa studia". E biaha pa bulgaria a worde organisa door di algun organizacion politica na Kenio". Na e universidad di Sofia nan tabata gasta mas tempu na politica qu na estudio.

INCIDENTE FORMAL NA MIAMI

Ajera Maimi tabatin un incidente hopi serio, qu na cierto momento a hanja caracter di un lantamentu. E dificultadnan a cuminza qu un demostracion di cuater miembro di e organizacion mericano pacifico dilanti di e edificio, unda e cuartel general di e consejo cubano revolucionario ta.

Ora qu refugiadonan cubano quier bati e demostrantenan algun polis a presenta y pronto tabatin un combate formal entre por lo menos dos cien refugiado y 100 polis. Finalmente nan a logra plama e cubanonan cu canjonnan di awa, nan a haci mas qu binti arestacion.

Diarazon anochi un gran cantidad di asistente di San Pedro Hospitaal a celebra e fiesta di carnaval den e comedor di nan internaat. Tambe aki nos a topa un reina di carnaval den e persona di Catharina Rasmijn. Como „Prins" tabata para na su banda Aurora Farro. E coronacion a wordu checuta pa e reina di anja pasa srta. Ietje Croes. (r) E fiesta tabata masha animа y nan a balia hopi. Diferente interesados, tambe di afor a presencia e fiesta. Pancho di e fiesta di carnaval aki tabata Elma Damian, mientras cu Vera Ras tabata camna rond cu un cinta grandi: Miss San Pedro Hospitaal. Esaki tabata e tercer biaha cu e fiesta di carnaval a wordu celebra den San Pedro Hospitaal.

PEPITA

1. „Querido haci lige, bo ta perde bus!" 2. „Un zapato di dje a cai, tuma Daisy, bai cu ne pe!" 3. „Mas lige, Daisy!" 4. „Ta necesario cu tur mainta e cos ey mester pasa?"

„BETA" ANGELA REINA DI „JOLLY TEENERS"

SANTA CRUZ, febr. — E anja aki ta mustra cu tin tambe den club e scoolnan un gran interes pa carnaval. „Jolly Teeners", un otro club di teenager na Santa Cruz entretantu tambe a eligi su reina di carnaval. Ta Filomena „Beta" Angela. Diasabra, Jolly Teeners lo tene un gran fiesta den Club Estrella na Santa Cruz. E steelband di e lugar aki lo percura pa e musica. E club a worde establese na Augustus 1962 y tabata e prome club di teenager na Santa Cruz.

PUESTONAN DEN DIRECTIVA DI R.C.A. REPARTI

(Di nos Redactor Deportivo)

E directiva di R.C.A. a reuni pa di promer biaha den su formacion nobo.

E puestonan a keda reparti den siguiente forma. Vice-president: Oscar Marugg, Secretario Daniel Kelly, Segundo secretario L. Damian Tromp, tesorero C.A. Statia, segundo tesorero Hubert Arends, comisarionan Jack Siem, Clovis Marchena y Odulio Berg.

E president eligi door di e reunion general ta John Merryweather.

Cumpleanjos

Un cordial felicitacion ta bai pa senjor Jose Tromp y senjora Olga Tromp kendenan ta celebrando majan 25 anja cu nan a drenta enlace matrimonial. Un cordial felicitacion ta bai pa nan di parti di nan jioenan Ito, Dina, Jossy, Luisa, Johana, Nellie, Maria y Mario.

— — —

Majan, diadomingo ta celebra nan boda di plata e feliz pareha senjor Nicolas Figaroa y su distinguida esposa senjora Johana Semeleer de Figaroa y nan ta ricibi un cordial felicitacion di nan jioenan Nono, Nia, Marietje, Chinta, Doentji, Linda, Mariana, Baita, Loetji, Nando y Freddy Figaroa. Especialmente di nan dos nieta Swinda y Glenda Perez y di nan dos nieto Bani Jr. Perez y Vi Giel, di nan suegro Urbano Perez y Cicil Giel y demas familia Perez y Figaroa.

— — —

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Roy Baarh. Felicitacion ta bini di su tata Marco, di su mama Bertha, di su rumannan Willie, Mientje, y Merry Baarh, tambe di su amigo Julio Antonio Lopez y di su meneer y amiguitonan di Pius X School na Dakota kendenan ta desea Roy hopi anja mas di bida.

ED BYINGTON A PONE PROMER PIEDRA DI CLUBHUIS DI R.C.A.

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante un corto ceremonia na R.C.A. diahuebs atardi Ed. Byington, manager di departamento di Relaciones Publicas di Lago a pone promer piedra di e clubhuis cu R.C.A. ta construyendo. Door di president John Merryweather a worde dirigi palabra na e personanan presente, kende na final di su discurso a invita Byington pa cologa e promer piedra. Despues di tene un discurso e representante di Lago a cumpli cu e tarea. Ambos orador a expresa e utilidad di un clubhuis y a menciona e deseo cu e lo por trece mas vida den e club. Na e ceremonia a asisti como representante di Aruba Sport Unie secretario Pedro Figueroa, como representante di Aruba Voetbal Bond president Porfirio Croes, advisor espiritual Pastoor Erkamp, ex-president di R.C.A. Zepp Oduber y directiva completo di R.C.A. tambe tabatin un grupo grandi di e miembronan di R.C.A. presente.

E ceremonia a clausura cu un brindis ofreci door di directiva di R.C.A.

NOTICIA DI POLIS

Dama a suta otro

SAN NICOLAAS. — Diahuebs atardi tres'or y cuarto den un bar dos dama, tur dos tin e nomber E., a suta un dama stewardess abordo di un di e tankeronan. Nan a duna e stewardess un bon zota ora polis a jega e dosnan no tabata ey mas. E stewardess a ser hiba pa porta principal di Lago y despues abordo di su bapor.

Candela chikito

TANKI LEENDERT. — Na e parcela Tanki Leendert 172 tabatin un candela chikito di cunucu diahuebs mainta pa diez'or y mei. E tankwagen a paga e candela aki den binticinco minuut di tempo. A resulta c'un pida terreno di 30 metro cuadra a kima, pa motibo cu despues cu e hendenan a caba di kima sushi nan no a paga e candela debidamente.

Auto a bolter

SIRIBANA. — Auto A-1143 maneha pa A.C., a bolter diahuebs anochi cuarto pa ocho riba e caminda di Santa Cruz pa Ayo na haltura di Siribana. Tabatin cuater pasahero den e auto y un di nan tabata keha di dolor den skouder. Dokter a manda e persona aki hospital. A resulta cu e persona aki e lesiona su weso di skouder. Danjo na e auto ta fls. 1.000. — (total loss).

Tres choke diahuebs

TARABANA. — Na e skina di Tarabana tabatin un choke entre A-6734 maneha pa J.C. y A-5452 maneha pa W.C. diahuebs atardi diezdos'or y cuarto. Danjo total ta fls. 500.—.

ORANJESTAD — Na e skina Nassaustraat-Pasteurstraat A-7180 maneha pa L.T. y A-5084 maneha pa W.M. a dal den otro, diezdos'or y cuarto diahuebs atardi. A7180 a hanja fls. 275.— di danjo y e otro a keda ileso.

ORANJESTAD. — Un choke leve a tuma lugar den Dr. Henriquezstraat entre auto A-7135 maneha pa S.R. y un bicicleta maneha pa A.W. No tabatin danjo personal y e bicicleta a worde destrui pa fls. 20.—.

Johannes Lacle, Kudawechi 33 a perde un estuche di plastic color maron conteniendo un rijbewijs, keuringskaart, papel di number y un suma di fls. 50.—.

CASTIGO SEVERO PA HOBENNAN CU A COMETE JOY-RIDING

ORANJESTAD, 23 febr. — Ayera mainta e caso a ser trata di e hobennan cu den diferente ocasion a coge sin permiso auto di otro personanan pa bai core. Castigonan di detencion for di tres te seis luna a ser duna na nan ayera mainta.

M.P.D., J.J., J.G. di 18, 18, y 17 anja respectivamente den curso di anja pasa, den compania di R.F., esun cu a hanja cuater luna sera ayera mainta, y E.D., kende no a presenta na raad, a comete seis caso di joy-riding, ora cu un di nan tabata kibra e wayanan di contacto di autonan, pa nan bai core.

Nan a declara cu tabata idea di R.F., pa bai core cu e autonan.

Acusado J.J. tabata esun cu a kibra e wayanan di contacto y den diferente ocasion tabata chofer tambe.

P.D. a percura pa ora cu gasoline a caba cu nan, e saca gasoline cu un hose for di tanki di un otro auto. J.G. di mas hoben, aunke cu e no por stuur, tog semper tabata presente na momento cu nan tabata bai coge un auto.

Fiscal sr. S. H. Tjon Ajong a pidi contra J.J. castigo di 4 siman pa destrui e wayanan di auto y 2 siman pa joy-riding; contra di M.D., 1 luna pa hortamento di gasoline; contra J.G., 1 luna pa joy-riding y contra E.D., kende no a presenta, 2 luna pa joy-riding.

Huez mr. B. Swanenburg a cambia e castigo pa M.D. den 3 siman y e castigo pa E.D. den 1 luna. E otro castigonan a keda mescos cu fiscal a pidi.

Dankbetuiging

Na de viering van het GOUDEN JUBILEUM van de Congregatie van de Missie-Zusters van Asten

DANKEN WIJ ALLEN

die door het zenden van bloemen of geschenken of op een andere wijze hun belangstelling hebben getoond

Moeder Tarcisia van het San Pedro Hospitaal
Moeder Mechtilda van Santa Cruz
Zuster Perpetua van het Wit-Gele Kruis

— 21 —

Y e drechamento di e maldad ey ta jega na un matrimonio forza. E marques a mustra Juan Miguel violentamente direccion di e porta. „Sali for di aki, y nunca mas no bolbe trapa e suela di „La Solana". Bo ta indigno. E accion bajo di awe nochi, ta tur e pago cu bo ta nami pa tur loke mi a haci pabo?" Juan Miguel a fingi recupera un poco di su serenidad. „Ya mi a pidibo pa pordonami, mi no por haci nada mas.

Srta. Mari-Luz manera cu bo a tendemi bisa caba, bo honor a keda salva. Y ami ta reconoce mi falta". Den e curazon di e mucha muher ta tin un impulso di bisa tur e berdad na e momento aki. Pero toch e no ta capaz. Juan Miguel a camna bai na e porta. For di ayanan e a dirigi pa ultimo bez su mirada na e marquesita y e marques. „Ayo pa semper", e a bisa. Mari-Luz a bolbe grita e canalla: „Sali for di aki". Juan Miguel a sali caba cu su frenta den laria. E tabata pensa: Tabata absurdo e sacrificio cu mi a haci?. . . pero . . . no. E unico cos importante tabata cu mi a saca Mari-Luz di su situacion dificil y ya e a keda liber.

No ta importami mucho cu mi dignidad a sufri door di esey. Ayo pa semper Mari-Luz. Al menos abo no por mirami cu desprecio. Mi a sacrifica tur cos pa bo: mi amor, mi balor di homber y mi ilusion . . . Ta Dios mes lokier asina". Ya e a camna te pasa e park voorbij, y despues e a sali for di La Solana, pa dirigi su mes na cas di su omo. „Nunca mas mi mester bini akinan". e ta pensa amargamente. E ta sinti su curazon ta morde, pero e ta conserva su animo firme. Mari-Luz acompanja pa su tata, a bolbe bai cas bek, drentando door di e porta di criarnan. Nan tabatin suerte di no topa cu ningun hende. E marques a papia hopi cu su jiu muher, y tambe mustrele ariba su conducta imprudente. Y Mari-Luz a keda firme cu su decision, no mencionando e berdad. Mari-Luz a keda den su alcoba pensando su so asina y jorando keto. Su recuerdo enamorado ta dirigi na e homber cu asina desinteresadamente a acepta e responsabilidad di un culpa cual e no ta tin.

„Lo ta su amor pa mi a haci pa e haci asina", y ami tambe ta stimele cu tur mi alma. „Ta berdad cu tur cos a caba entre nos dos, pa semper, manera e a bisa ora e a bai". Y atrobe e ta jora largamente, cu su cara scondi den cusinchi. Ya dia ta habri y ainda e no por a drumi. Cansa di drey rond den su cama, e a lanta y bai refresca su cara den banjo cu poco awa. „E lo a bai caba di aki? e ta pensa. Ta parce manera su curazon a capta un llamada amoroso esun di e homber cu na e momento preciso aki ta disponiendo pa bandona e lugarnan ey pa no bolbe nunca mas eynan. E a bisti un abrigo y sali pafor. Solo a cuminza sali, dunando e paisaje un bunita color. E paranan tabata canta bunita, dunando e dia nobo aki un saludo encantador. Mari-Luz ta mirando na e fila di casnan blanco banda di „La Solana", cual ta keda enfrente di e finca, no mucho leeuw for di eybanda. „Por ta masha casualidad, cu na e mesun momento ey Juan Miguel, monta ariba un cabay preto ta saliendo di e barrio ey pa coy e caminda grandi?

Mari-Luz semper a kere cu no ta existi nada casual den e hecho aki, cu si e a sali pafor na e momento eracto, ta pasobra e a sinti den su espiritu un impulso invencible, un llamada amoroso. Mesora e a ripara e jinete. Tambe Juan Miguel a ripara e presencia di su amada. E curazon di Mari-Luz a jena di tierna angustia. E caminda ta scondi door di e murajanan di „La Solana" Obligatoriamente, Juan Miguel mester pasa dilanti di e hekki principal di entrada, y dilanti e terraza. Juan Miguel a aparta su mirada for di esaki. E ta anima e pasonan di e cabay. Ora cu e a pasa dilanti di e portanan di „La Solana", e distancia entre e cu e marquesita no ta mas cu 15 metro. „E no kier ni siquiera bisami un ultimo adios", e mucha muher ta pensa desconsolada. E a saca su lenso y cuminza zwaai e den laria.

E lenso blanco a hala atencion di e viajero. Esaki a drey mira na e terraza. Na e mesun momento, sin cu e mes ripara esey, e a laga e cabay para. E distancia cu ta keda entre nan dos no ta permiti nan papia cu otro, sino solamente si nan grita otro. Pero cu e gesto nan a bisa otro ayo. E mucha muher a hiza su man temblorosa, y Juan Miguel tambe a haci mescos. Y nada mas. E jinete a sigui bay drey mira bek. Mari-Luz a keda mira su silueta fijamente te ora esaki a desparce por completo. Un sentimiento inexplicable di esperanza, tabata nace den e curazon di e mucha muher. E no tabata jora, al contrario, e tabata contento y ta hari so. Su pensamento tabata papia asina: „Mi lo bolbe serca bo, Juan Miguel". Awor aki mi no sa ainda ki dia, ni ki ora; pero mi ta sigur cu e amor di nos dos aki no mester keda morto, e no mester worde lubida". E a camna bai poco paden. E no tabata sintie triste awor, sino jen di un anhelo amoroso. Su tata a bai buskele den mainta. E vacantie na „La Solana" a pasa y e invitadonan ta regresando. E marques y su jiu muher tambe a bai bek Madrid e dia ey. Ora cu e a jega na capital, mesora su animo a cambia. E tabata pensa cu ta locura pa bisa cu e por tin e speranza locual e a sinti nace den su curazon na e momento cu e a mira Juan Miguel bai.

„Ta inutil pa mi tin ilusiones", e ta bisa. For di e dia ey, ni su estudionan, ni e viahenan, ni e diversiones y depories cu e otro amigo y amiganan di su edad tabata interesele. Y e marques ta reflexiona: „Mi tin di haci mi jiu casa mas pronto posibel. Cu un aristocrato, por supuesto".

11

Don Ignacio de Valtierra, ta observa cu dia su jiu ta birando mas triste y zwak. Cada dia Mari-Luz ta mescos y tur ora bai pesimista. Y, precisamente, e marquez mester bisa e mucha un noticia masha delicado, cu kizas por hacele sinti mas peor ainda. Un mainta e marques a bisele: „Mari-Luz, ta necesario pa ami cu bo papia un rato di algo masha importante. Mi ta desea pa loke bo bav hanja tende no caba di haci bo animo mas malo di loke e ta actual".

E tono cu e marques a cuminza papia cunele a alarmele un poco. „Ta di kiko e ta trata, papa?" „Mi ta bai bisabo di biaha pronto mi ta bai casa. Mi esposa lo ta Eugenia Montemayor, kende bo conoce basta bon. Ami ta comprende, cu despues di tanto anja di viudes, kizas bo por sintibo afecta pa e acontecimiento aki. Pero bo mester reflexiona serenamente. Ya bo ta un mucha muher grandi caba, y bo mester cuminza mira e cosnan sin excesivo apasionamento. Bo ta primintimi di haci esey, mi jiu?". Mari-Luz a keda keto. E noticia, naturalmente, a cai e un poco duro. Vooral, teniendo en cuenta cu Eugenia Montemayor, kende tambe ta viuda mescos cu su tata, no ta e persona adecuado pa ocupa e puesto di dueña na e cas aki, manera esun cu tabata prome, esta mama di e jovencita. E rumornan publico tabata acusa e marques di tabatin relaciones intima cu e senjora aki.

„Pero bo no ta contestami nada, e caballero ta bisa su jiu. Mi no sa kiko pa pensa door cu bo ta keda keto. En todo caso lo ta mihor si bo papia cu mi despues cu bo pensabo bon ariba e cuestion importante aki". „Mi no tin nada di reprocrabo, lo ta impropio si mi hacie". „Mi ta contento cu bo ta pensa asina. Y tambe algo cu tin relacion cu loke mi a caba di bisabo, mi tin gana di papia cu bo ariba un tema cu ta bai directamente riba bo persona. Mi ta desea di mirabo casa Mari-Luz. Ya bo tin edad pa esey caba. Bo tin masha hopi pretendientes, y entre nan tin algun masha brillante mes. Pakiko bo no ta dicidi di eligi un di nan y casa pa caba?. „Pero mi no ta enamora na ningun di nan papa". „Oh, bo no ta un mucha muher romantica. Mi ta kere cu mi a educabo bou di e reglanan comun. En fin, mi ta bolbe bisabo, cu si bo mester ta comprometi pa casa, lo mi sintimi masha contento y trankil tambe". „Papa ta kere cu mi ta stroba papa aki den anto?" „No pensa e cos ey, criatura, e cos ey ta hurt mi si bo papia asina". „Loke ta duel mi mas ta si bo forzami casa, of poco menos, stop di ta un soltera. Mi ta sintimi joven ainda".

„Pero na e edad cu bo tin, bo mama defunta, ya a ponebo na mundo. Bo por nenga cu den tur e pretendientesnan cu bo tin no tin ningun cu bo ta prefera? Con bo ta hanja Lalo Echerguren?". „No e mucha ey, mi tin ril di dje". „Pero nunca no tabata parce asina. Semper bo tabata cune den e ultimo temponan, y casi tur hende tabata kere cu bosonan ta namora di otro". „Hacimi un fabor y no nombra Lalo". „Y Eduardito Azuaga awor? E ta un mucha homber magnifico, riquisimo, y e lo hereda di su omo e titulo di Duque. E tambe parce cu ta gustabo masha hopi. Tambe lo mi gusta pa casa cu bo p.e. e conde di Arriate, cu tambe ta gustabo. Anyhow, ta abo mester eligi" „Pero no forza papa, pordonami si mi mester repiti esey". „Naturalmente cu no, tur loke mi ta bisabo ta pa bo mes bon, reflexiona ariba esey. Mi sa cu aunque bo tin un poco caprichò, toch bo ta un mucha muher sensata y nunca lo bo ta capaz di enamora di un cualkier. E pensamento di e marquesita a contesta: „Ya mi ta caba, y ademas e no ta un cualkier".

CINCO Y SEIS

E programa pa dia 24 di februari tin ariba 63 ehemplar. Tin 10 yabi. Tin tres ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Riba papel ta pinta atrobe un mercado liber pero esey ta por ver tinda pasobra den diferente di e caredanan tin varios ehemplar cu por sali victorioso sin cu nan ta favorito.

E competencia ta habri cu dos careda riba distancia largo di 1800 metro. E tercera valida ta riba 400 metro y e otro tres caredanan tur tres di riba 300 metro. Siman pasa e yega otro 4 ehemplar Argentino. E biaha aki pa Stud San Isidro.

E preparador Millard Ziadie a inscribi pa diadomingo no menos cu 9 cabai pa e caredanan di 5 y 6. Diadomingo Noguera. Antonio Jacial y Vicente Aleman cada uno tin 5 ehemplar den 5 y 6. Tin 4 jinete cu a compromete 4 monta cada uno. Nan ta F. Betancout. Jesus Bolivar. Carlos Cruz y Teofilo Tosta.

E prome seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

PROMER CAREDA: Hawk 130. Luan Chamal 109. Raven 105. Carlino 102. Crujido 102. Malinco 86.

DI DOS CARREDA: Sam Lord 118. Carno 112. Llave Siete 112. El Exilado 110. Cardigton 107. Churumbel 102.

DI TRES CAREDA: Llave Ocho 114. Llave Siete 109. Carden 108. Cogollo 105. Escamosa 98. Gleeful 65.

DI CUARTA CARREDA: Gaona 110. Carnavalesco 98. Llave Siete 94. Estambul 92. Benteila 92. Jarbas 90.

DI CINCO CAREDA: Perfilador 121. Llave Diez tin 115. Llave Nuebe 112. Un Rumor 109. Hechizo 92. Uruman 80.

DI ULTIMO CAREDA: Hy Long 124. Saint War 115. Maporal 106. Tubazo 94. Prende Fuego 89. Guaimaro 83.

Prome careda: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta competi 8 ehemplar di serie 6. Premio 17%. E favoritonan ta Hawk (50 kilo) cu Walter Carrion. Juan Chamal (49 kilo) cu J.E. Cruz y Llave Cinco. Tin dos yabi. Llave Cinco ta forma pa Raven (53 kilo) cu C. Cruz y Peleador (48 kilo) cu T. Tosta. Den Llave 6 ta corre Carlino (48 kilo) cu F. Betancourt y Malinco (48 kilo) cu E. Perez. Hawk ta corre subi di serie pero cu handicap di 6 kilo menos. E distancia ta na su favor y e ta bai pilotea pa un jinete energico. Asina ta cu Hawk no mester perde e careda. Luan Chamal. Raven y Carlino tur ta ehemplarnan cu por gana. Y si Adour por repiti su careda anterior e ta otro candidato di peso cu a cubri e distancia di 1700 metro den e excelente tempo di 105.2 sec.

Di dos careda: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta corre 10 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Premio 10%. Llave 7 ta forma pa Vivac (51 kilo) cu F. Betancourt y Tornasol (48 kilo) cu Balsamino Moreira. Den llave 8 ta corre Azopardo (48 kilo) cu G. Gonzalez y Sam Lord (49 kilo) cu L. Bolivar. E favoritonan ta Churumbel (52 kilo) cu J. E. Cruz. llave 7 y Carno (51 kilo) cu J. A. Guzman. Churumbel bao conduccion di Negro Cruz ta parce nos invencible. Como un rival peligroso nos ta mira Sam Lord cu ya den e careda 88 a yega di dos tras di Churumbel aunke basta leo. Awor Churumbel ta subi b kilo y Sam Lord ta baha 1 kilo. E diferencia di peso por duna Sam Lord cierto bentaha. quizas hasta pa gana. Llave 7 cu e dos ehemplarnan di Ziadie ta mashar potente. Y porfin Cardington maske e ta bai subi di serie ta un gran competidor cu hopi posibilidad di por sali victorioso.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio a. Premio pa criollo 13%. Tin 11 competidor. Tin dos yabi. Llave 7 ta forma pa Telmo (49 kilo) cu J. Rios y Balcar (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Den llave 8 nos ta hanja Taiwan II (50 kilo) cu Omar Perez. Santander (49 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Azoico (50 kilo) cu J.E. Gonzalez. E favoritonan ta Cogollo (53 kilo) cu J. Bolivar. llave 8 y Carden (53 kilo) cu L. Bolivar. Nos promer candidato ta Santander cu den su ultimo salida a corre cu tur sorto di tropiezo pero cu na fin a logra un lugar solamente 2 3/4 cuerpo tras di Cogollo. Natural cu e rival mas fuerte ta Cogollo. Tur ta depende si Cogollo hanja un bon salida. Den e caso ey ta dificil pa e perde. Otro ehemplarnan di peso ta llave 7 y Carden (53 kilo) cu Luis Bolivar. Pippin tabata un tremendo sorpresa den su ultimo. Awor e ta bai cu 5 kilo mas.

Di cuater careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 10 ehemplar di serie 6. Tin dos yabi. Llave 7 ta forma pa Mimado (48 kilo) cu T. Tosta y Mayorengo (48 kilo) cu F. Betancourt. Llave 8 ta forma pa Osornino (48 kilo) cu C. Cruz y Rey del Bosque cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta llave 7. Gaona (48 kilo) cu B. Moreira y Estambul (48 kilo) cu J. Gonzalez. P. Na nos moda di mira Gaona ta e mas indicado pa sali ganador. E llave 7 di Ziadie ta e competidornan mas peligroso p aGaona. Carnavalesco (51 kilo) cu Rogelio Cortez y Estambul ta e otronan cu tin chens.

Di cinco carreda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta compone pa Alqueria (48 kilo) cu F. Garcia y Tucalbina (48 kilo) cu H. Marchena. Den llave 10 tin Viajero II (48 kilo) cu F. Betancourt y Rosali (48 kilo) cu L. Bolivar.

E favoritonan ta Perfilador (50 kilo) cu Walter Carrion. llave 9 y Un Rumor (49 kilo) cu Carlos Cruz. Perfilador ta nos fija di siman. Distancia. peso y jinete tur ta na su favor.

Su penultimo careda como escolte tras di Gaona ta e careda convincente pa nos. Como batacazo nos tin Rosali.

Ultimo careda: Distancia 1300 metro Handicap entre 48 y 60 kilo. Premio 17%. Ta corre 2 ehemplar di categoria B y C. Tin tres cu no ta valido. Tin un llave pero e componentenan tampoco ta valido. E favoritonan ta Hy Long (51 kilo) cu C. Perez. Maporal (52 kilo) cu G. Gavidia y Guaimaro (54 kilo) cu J. Bolivar. Den e careda aki tres bon ehemplar a keda invalida. Di e manera aki Hy Long a keda cu poco enemigo. Carlos Perez lo no tin mucho dificultad pa gana e careda cu facilidad. Maporal ta e segundo favorito y Saint War ta e batacazo.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Hawk 45. Luan Chamel 20. Llave 5 tin 13. Llave seis 7. Adour 4. Crujido 1.

Di dos careda: Churumbel 32. Llave siete 24. Carno 15. Tucar 13. El Exilado 5. Llave ocho 1.

Di tres careda: Cogollo 41. Llave ocho 22. Carden 15. Llave 7 tin 7. Pippin 2. Gleeful 2. Coliseu 1.

Di cuater careda: Llave 7 tin 37. Gaona 37. Estambul 8. Carnavalesco 5. Bentella 2. Llave ocho 1.

Di cinco careda: Perfilador 46. Llave nuebe 16. Un Rumor 12. Llave 10 tin 11. Uruman 5.

Ultimo careda: Hy Long 45. Maporal 17. Guaimaro 11. Tubazo 10. Saint War 6. Prendefuego 1.

Retiro: Jarbas (di cuater careda). Gon suerte pa tur y te otro siman.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Hawk	id.	id.
Churumbel	Llave 8	Llave 7
Cogollo Llave 7	Llave 8 Cogollo	Llave 7 Llave 8
Llave 7	Gaona	Carnavalesco
Perfilador	id.	id.
Hy Long Saint War	id.	id.

Un combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Hawk	id.	id.	id.	id.	id.
Churumbel Carno	id.	Llave 8 Cardington	Llave 8 Cardington	Llave 7	Llave 7
Cogollo	Llave 8	Cogollo	Llave 8	Llave 7	Llave 7
Gaona Llave 7	id.	id.	id.	id.	id.
Perfilador	id.	id.	id.	id.	id.
Hy Long	Maporal	Maporal	Hy Long	Saint War Tubazo	Guaimaro Pdefuego

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

DELIBERACIONNAN NA NEW YORK

DJAKARTA. 23 febr. — Minister indones di asuntunan exterior. Dr. Subandrio a declara qu no ta probable qu e relacionnan diplomatico entre Indonesia y Hulanda lo ta restablece den un siman. El a participa periodistanan ne ministerio indones di asuntonan exterior qu e deliberacion entre ambos pais ta tumando luga actualmente na New York.

E violadornan di trafico naIsrael tin masha miedu pa e polisnan femenino cu ta regla e trafico tenso na Tel-Aviv. Pa e puesto di polis nan ta acepta solamente mucha muhernan cu a cumpli nan servicio militar den ehercito di Israel, y nan ta hanja un training severo prome cu nan por tuma nan puesto riba caja.

Musica Latino Americano poco poco ta conquista Hulanda

Hulanda mescos cu tur otro pais na mundo ta birando cada dia mas cosmopolita. Esaki naturalmente tin su influencia ariba e musica cu ta wordu toca aya. Hulanda casi no tin su mes musica folklorico. asina cu ta musica estranhero ta loke ta worde aprecia mas. Musica clasica y jazz tin su amantenan. pero loke ta worde scucha mas na Hulanda esta di musica popular y musica folklorico. cada anja ta hanja nan mes estilo. Kiko ta acentua e musica popular na Hulanda? Si nos por kere e bendedornan di disco y e locutornan di e estacionnan di radio Hilversum I y II cu ta percura pa e programanan di peticion na Hulanda. e hendenan ta gusta e musica cu actualmente ta na moda den West-Europa mas cu ningun otro. Twist. musica popular Ingles y principalmente musica Aleman (cu mas parti ta musica traduci for di otro idioma) ta esunnan di mas gusta aya. Cantantenan grandi den e catigorianan aki ta Caterina Valente y Freddy Quinn. Loke tambe tin hopi amantenan ta e „toptunes" cu por worde scucha na Radio Veronica: un estacion di radio comercial situa ariba un bapor den Noordzee. cu su programanan dirigi especialmente pa Hulanda.

Algo apart y tipico Hulandes ta e cancionnan sentimental cu ta basa ariba situacionnan den bida. Den circulonan musical na Hulanda nan a hanja e nomber di „smartlappen". „Algun di esakinan ta „Toe vader drink niet meer". „Mijn wiegie was een stijfsel kissie" y „Moedertje in het gesticht. Poëtanan moderno y cantantenan manera Johnny Hoes. Johnny Jordaan. Zangeres Zonder Naam. y Selvera's ta cosecha nan popularidad mas parti di e cancionnan aki. Cancionnan sentimental. Tambe e cancionnan basa ariba nabegantenan. cancionnan inmortal. ta worde conta den e catigoria aki. Radio y television ta haciendo esfuerzo pa para y caba cu e popularidad di e cancionnan aki. Aunke cu piezanan manera „Tulpen uit Amsterdam" cu ta menos tipico ta worde acepta. Pero e musica. cu Dirk Witte. Jean-Louis Pisuisse. Willy Derby y e inolvidable Louis Davids hopi promer cu anja 1940 a duna popularidad ta algo cu no por worde lubida.

Jazz. chansons Frances. piezanan Aleman. Americano y e piezanan sentimental Hulandes ta loke ta forma e parti mas grandi di musica dibertibo na Hulanda. Pero tambe e musica yen di ritmo. (algo henteramente no Hulandes) e musica latino Americano ta na marcha. Moda ta loke ta hunga un papel den esaki. Loke a bira masha popular ta e sambanan di Marcel Camus cu ta worde toca den e pelicula „Orfeu Negro".

Tambe hopi discunan a worde bendi di e piezanan cu por worde scucha den e pelicula. „Faja Lobbi". filma pa Herman van der Horst cu ta trata di Surnam. Cualkier opinion cu por tin tocante di e pelicula aki. toch pa hopi Hulandesnan el a trece e prome contacto cu e musica anima di Surnam.

Esun cu a percura cu despues di e ultimo guerra mundial e musica Surnamenjo y Antillano a bira mas conoci na Hulanda ta Max Woiski. kende su yiu awor ta continua den paso di su tata. E walsnan yen di ritmo ta algo cu ta worde scucha cu gusto. tambe e programanan di radio cu regularmente ta worde transmiti.

Den programanan di radio cu ta trata ariba Antilla of Surnam semper e musica correspondiente ta worde toca.

Actualmente un conjunto Surnamenjo na e exibicion „Suriname" den e „Koninklijk Instituut voor de Tropen" na Amsterdam cu ta tocando ya lunanan tur diadomingo atardi ta dunando un bon propaganda pa e musica aki na Hulanda.

E fiestanan Antillano y Surnamenjo ta worde completa cu musica di diferente conjunto. amateurnan cu tambe den e bida di diberticion a cuminza hunga un rol. Na Hulanda tambe e musica a resulta di ta algo importante pa trece diberticion y progresa e amistad entre hendenan henteramente stranjo pa otro. Hopi di e estudiantenan aki cu talentonan musical ta hanja un chens pa gana nan pan y placa pa studia. den orkestanan profesional. especialmente na Amsterdam. Como cu e estudiantenan no ta forma un grupo permanente ta duro pa nan forma un orkesta profesional. cu por chemplo tabata di importancia pa radio. aunke cu tur hende ta satisfecho cu e papel cu e estudiantenan ta hungando na e momento aki.

Naturalmente cu hopi musica Latino a drenta den e bida moderno di diberticion na Hulanda. Esun cu awendia mira e concurso Hulandes di baliamento y mira con tango of tumba ta worde balia. ta ripara cu no ta e musica tipico Latino Americano ta worde toca. E tango Espanjol masha poco ta worde toca. mientrastanto cu e tango Argentino si ta worde toca hopi. Tango Argentino ta worde sinja na un cierto systema. segun un acuerdo entre e maestronan di balia na Europa. Hopi Hulandesnan ta hanja e pasonan „staccato" „dimas" y tambe ta declara cu e moda aki di balia ta e extremo di e temperamento latino. Asina cu den e concursonan den Ball-room-dancing (e caballeronan cu un number marca ariba nan lomba) e pieza aki no ta worde balia manera mester ta. E paso-doble ta recorda hopi Hulandesnan ariba nan vacacion, ariba e toriamentonan na Spanja. Samba cu algun anja pasa a jega West Europa y cu durante algun tempo tabata na moda. segun hopi Hulandesnan ta algo nobo. mientras cu e promer disconan di samba ta di mas o menos e anja 1935. Na Hulanda nan ta balia e samba henteramente otro cu na Zuid America. E pasonan na Hulanda ta hopi mas liher y hopi biaha ta parce mas tiramento di skop cu baliamento. mientras cu e samba mester worde balia hopi mas poco poco y mas elegante. Rumba ta worde toca y balia masha poco. al contrario mambo y cha cha cha ta dominando e fiestanan bailable. Bolero y merengue. ainda no ta hunga ningun papel te awor. y ta worde gusta unicamente pa e berdadero amantenan di musica. E instrumento marimba ta algo cu na Hulanda casi bo no ta hanja pa tende of mira.

Ultimamente Amsterdam a hanja un injeccion fuerte di musica di Jamaica. ora cu algun nabegante di Trinidad a forma un steelband y a invadi un di e clubnan nocturna di Amsterdam cu musicanan di Pascu manera „Gloria" y „Odenneboom".

E gitarista Thom Kelling a forma di su hobby pa musica Latino un programa di radio masha interesante y e ta worde considera como un bon embahador di e musica aki.

E compositor cu ta gradici su popularidad henteramente na e musica Latino Americano ta. Malando. E compositor aki di 54 anja cu en berdad jama Arie Maasland. y cu a nace na Rotterdam. su mihor composicion ta „Ole Guapa". e promer tango cu a worde scirbi musicalmente y publica. Malando ta na Hulanda. loke Xavier Cugat y Edmundo Ros ta den exterior. Su conjunto di 5 homber a crece y bira un orkesta di 20 persona. Malando a composita 75 pieza. mas parti tango. pero tambe bolero y paso-doble. manera e conocido „Flor de Pasion". Malando ta un conocido accordeonista. Na Italia el a jega di gana un Oscar como e mihor accordeonista den un orkesta na mundo. Aunke cu Arie Maasland semper a compone su propio tipo di musica latino toch el a hanja invitacion honorable pa toca na Argentina y New York. unda el a toca cu e conocido orkesta di Xavier Cugat.

Masha popular ta tambe na Hulanda e musica di harpa for di Paraguay. Diferente agrupacionnan musical ta toca e cancionnan, manera „Cuando caliente el sol" un „tophit". Hopi di e cancionnan na Spanjo y Italiano ta bira mes popular cu na e paisnan den Zuid Europa y ta forma concurencianan grandi pa e cancionnan Aleman.

Apesar di tur esaki naturalmente ta existi un distancia grandi entre Hulanda y musica Latino. especialmente pa motibo cu e ritmo y alegria di e musica aki ta algo completamente stranjo pa majoria di e Hulandesnan. Sinembargo unavez cu nan a cera conoci cu e musica aki — y nan tin aunque un tiki sentimento musical — Casi sigur cu nan tambe pronto lo bira amantenan di e musica Latino Americano.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe un hende importante lo judabo cu bo problemanan. no hinca bo mes den discusionnan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene bo mes conservativo awe y no busca aventuranan nobo, no confia otro di mas.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe lo tin un cambio den aspectonan y esey acento ta cai riba secretonan y cuentanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E periodo di luna aki lo duna bo resultadonan merece di bo pasenshi. Weekend lo trese diberticion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

E siman aki bo mester paga mas atencion na bo cas y famia, nan lo pidi bo pa ayudo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta un dia favorable pa jega na acuerdo cu bo partner. paga tino cu gastamento di placa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe mainta lo tin hopi actividadnan en relacion cu hendenan rond di bo. anochi lo ta mas trankil.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un dia bon pa mehora e relacionnan cu otro of pa bishita amistades y famia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaki por ta un weekend agradabel, percura pa no gasta placa dimas. Anochi bo por diberti.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan di planeta lo cambia banda di atardi pa tuma decisionnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E siman venidero por trese hopi provecho y anochi lo duna bo satisfaccion y ta favorable.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Awe lo ta un dia sumamente favorabel pa jega na un mihor comprension cu bo amigunan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 25 DI FEBRUARI 1963 — No. 4574

ENID MARUGG (TIVOLI): REINA DI CARNAVAL 1963 DI ARUBA

Paradanan di Carnaval tabata un exito

ORANJESTAD, 25 febr. — Diabierne anochi Gezaghebber interino I.S. de Cuba a corona e candidata di Tivoli Club, Enid Marugg, como reina di Carnaval 1963 di Aruba. Pa e aficionadonan di Tivoli riba tribuna esaki tabata un motibo pa un aplauso caluroso. Esaki tabata e tercer biaha cu e candidata di Tivoli Club, cu ta declara cu orgullo cu nan a introduci Carnaval na Aruba, a wordu nombra como reina di carnaval di Aruba. E prome reina di Carnaval di Aruba tabata srta. Evelyne Croes di Tivoli, mientras cu despues na 1960 Burny Every tambe tabata candidata di e club na Wilhelminastraat.

Nunca nos no a jega di mira Wilhelmina Stadion asina jen di hende manera Diabierna anochi. Hasta e dos tribuna di banda tabata jen jen. E eleccion a tuma lugar riba e podium banja den luz, cu a wordu dorna di un manera masha gracioso pa sr. Kuiperi y su asistentenan. E punto principal di e anochi, naturalmente tabata e eleccion di reina di carnaval di Aruba. Esaki a tuma lugar mescos cu anja pasa pa un jury di siete hende: Un Curazolenjo y seis turista, cu na es momento ey ainda no tabatin 24 ora na Aruba. Manera bisa: tabata e jiu muher encantadora di Lion Oscar Marugg, Enid, cual e jury a scoge.

E a gana ademas di e titulo, corona y septer tambe e premio obsequia pa Central Carnaval Comite pa e reina: un Fiat blancu Gardinière.

Den e programa adicional nos a mira tambe e prins y reinitanan di e dos carnaval di mucha di diadomingo siman pasa: Amber Maduro y Hank Batten for di San Nicolas y Joan Kelly y Wilfried Tjon Ajong for di Oranjestad.

E cuarteto aki a cosecha un aplauso enorme, mescos cu e diferente artistanan local cu a duna nan cooperacion e anochi ey: Los Casinos (sin Shirley Volkerts), Los Caciques, Tanki Flip Steelband, Trio Los Romanceros y Mariachi Aruba.

E candidatanan cu a participa na e eleccion den Wilhelmina Stadion tabata Inocencia Maduro di Jamanota Club, Enid Marugg di Tivoli Club, Julianita Henriquez di Trappers Club, Ina v. Wijck di La Fama Club, Maria Ruiz di Union Juvenil Noord, Erna van Heeswijk di Caribe Club, Rosa Trimon di Noord Social Club y Lucy Tromp como Miss Boca Chica. Durante e eleccionnan tabatin masha comentario y aplauso for di tribuna. Claramente e candidatas di Caribe Club, Union Juvenil Noord y Tivoli Club tabata e favoritanan di anochi.

Inmediatamente despues di eleccionnan e candidatas a bai na e autonan capa habri pa haci un paseo triunfante den Oranjestad, na unda no obstante e ora avanza hopi hende tabata para den Nassaustraat pa aplaudi e ocho damas den nan autonan. E auto di e Reina tabata dorna atrobe cu e arma enorme obsequia anja pasa pa Spritzer en Furhmann.

Paradanan

Punto principal di e celebracion di carnaval sin duda tambe e anja aki tabata e dos paradanan di carnaval di diasabra y diadomingo atardi u.p. Si esun di San Nicolas a sali te cuat'or y mey numa for di Lago Sport Park (tres'or atraza), esun di ayera tardi tabata mihor „etime": cuarto pasa di tres e prome flotenan a cuminza move for di Wilhelmina Stadion caminda nan a reuni. Miles a goza banda di caminda di e espectaculo bunita di e flotenan bunita dorna. E flotenan cu e reinanan di club y otro organizacionnan (Juliana School) tambe e biaha aki a hala hopi atencion. Tambe e anja aki e parada di Oranjestad tabata un poco mas grandi cu esun di San Nicolas. E ganadornan nos ta spera di anuncia pronto.

VARIG PA ARUBA!

ORANJESTAD, 25 febr. — Diahuebs Aruba a hanja bishita di senjor Jose Luis Lloret, representante di „VARIG", un compania aerea di Brazil. Senjor Lloret a bini aki en relacion cu plannan di Varig pa tambe tuma Aruba den su servicionan regular. Aki el a delibera c.o. cu Eman Trading Co.

VARIG pronto lo tuma Convair 990 Jet den su servicio. Si Aruba lo wordu bishita tambe pa e avionnan aki lo wordu dicidi despues ora cu Prinses Beatrix-Vliegveld a wordu reconstrui pa e ricibi avionnan- Jet. Aki poco siman senjor Lloret lo bolbe bishita Aruba.

Entretantu ta mustra cu VARIG lo usa e Convair 990 pa prome biaha na April riba e trayecto Caracas — Rio de Janeiro. Pa e vuelo inaugural aki tambe algun persona di Aruba lo wordu invita. Asina nos a wordu informa di fuente bon na haltura.

4 Luna pa comete ladronicia y Joy-Riding

ORANJESTAD, 23 febr. — R. F. di 18 anja ayera mainta a tende huez castigele pa 4 luna sera pa motibo di joy-riding y ladronisia, comete den compania di algun otro amigo.

Den anochi dia 7 pa 8 di november di anja pasa R.F. den compania di algun otro amigo, despues di un partido di futbol den Stadion a coge e auto di un dokter sin permiso y a bai corre cunele. Esaki tabata un di e varios casonan di joyriding cu F. a comete y pa cual e mester a duna cuenta ayera mainta. Majoria di e autonan cu el a coge corre tabata di e marca Opel, y e acusado tabata corda bon ainda, e color cu cada auto tabatin, y tur esaki F. a comete sin cu e tabata den poder di un rijbewijs.

E segundo punto pa cual nan a acusa F. ayera mainta tabata cu den anochi di 24 pa 25 di luna pasa, huntu cu dos amigo F. y W., a comete ladronicia, ora cu nan a kibra drenta den un tienda situa na Bubali 12.

Cu un pida hero pa saca tire di auto, nan a forza e scharniernan di e porta y asina a drenta paden y coge botternan di binja, placa y sigaria.

Acusado a declara cu e idea pa bai horta a bini di W. y cu e a dicidi di bai cu nan. Ayera mainta tabata di prome biaha cu e acusado a bini den contacto cu huez.

Fiscal Sr. S.H. Tjon Ajong a pidi un castigo di 3 luna pa ladronicia y un castigo di 1 luna pa joy-riding.

Cerca Immaculata Huishoudschool a wordu eligi siman pasa un reina di carnaval, Olga Dubero for di 2e. klas. Banda di dje Prins Pedro I Vrolijk. Miss HHS tabata Filomena Dubero y runner-up Albarita Croes. Mathilda Croes, e reina di 1962 a ehecuta e coronacion.

DELIBERACIONNAN DI DESARME

WASHINGTON, 25 febr. — Merca a laga Union Sovietica sa, cu eventualmente nan ta dispuesto pa bai di acuerdo cu siete inspeccion local pa anja cu ta un acuerdo pa stop prueba cu arma nuclear, si Union Sovietica bai di acuerdo cu e inspeccionnan. E cantidad minimo di inspeccion cu cual Merca a uni te ainda ta ocho te diez pa anja.

Te ainda Union Sovietica a declara di ta dispuesto pa admiti anualmente por lo menos dos te tres inspeccion riba su territorio.

NOTICIA DI POLIS

Robo den Tropical Bottling Co.

ORANJESTAD. — Den anochi di diabierne pa diasabra Tropical Bottling Co. den Weststraat a hanja bishita indesea di desconocidonan. Esaki a ser raporta diasabra mainta shet'or y mei.

Desconocido(nan) a kibra un porta na banda pabau p'asina por a hanja entrada. Luego nan a destrui e porta cu ta habri pa e oficina y drenta aki den, kibra lessenaar, otro mueblesnan y tambe e caha fuerte a worde kibra parti di abau. E trucknan di entrega tambe a worde listra prome cu e desconocido(nan) a disparce. Diasabra mainta e caha fuerte a ser hanja parti pabau di e edificio, mientras cu e compania a hanja falta di 45 dollar mericano y 177.75 florin antillano. Recherche ta tras di e malhechornan.

Choke di atras

DAKOTA. — Den Fergusonstraat e auto A-1200 maneha pa e dama J. H., diabierne atardi se's'or, a dal A-3803 maneha pa M.P. di atras, ora cu e ultimo auto aki tabata bai parando. Danjo total ta fls. 1.000.—.

Sr. Lindus a hanja un boshi di jabi y a depositele na warda na Oranjestad.

CASTIGO CONDICIONAL PA BEBE BINJA HORTA

ORANJESTAD. — Un di e casonan cu a presenta dilanti huez diabierne tabata di A.B.G. di 20 anja y A.E. di 21 anja, kende a bebe dos botter di binja, cu algun amigo a caba di horta un rato prome den un tienda situa na Bubali 12.

E binjanan aki a ser horta huntu cu otro articulonan manera sigaria, bleki di worst y tambe placa en efectivo pa e trio R.F., S.B. y J.W., kende nan caso a relata diasabra ultimo. Despues di a comete e robo e tresnan aki a topa cu A.B.G. y A.E. y a ofrece nan dos pa bebe di e likido aki. Esaki a sosode y door di esey tanto G como E. a haci nan mes complice na e robo aki.

Durante tratamento di e caso A.E. a declara cu ta ora cu e prome botter a caba nan a hanja sabi cu e binja tabata horta.

Riba esey huez, mr. B. Swanenburg, a observa: „Pero, boso a bebe e dos botter tambe, no t'asina?"

„Si", e acusado E. a contesta.

Fiscal Sr. S. H. Tjong Ajong a hanja comproba cu e dos acusadonan a haci nan mes culpable na „schuldheling" y a pidi huez castiga tur dos pa 1 luna sera, condicionalmente.

„Conforme", tabata e decision, serando di e manera ey e caso aki.

HOMBER CU A MALTRATA MUCHA A HANJA CASTIGO CONDICIONAL

ORANJESTAD. — A ser trata tambe diabierne mainta e caso di maltrato contra C.T. for di St. Eustatius. C. a maltrata un mucha di cuater anja y el a hanja castigo di 14 dia sera condicionalmente cu tempo di prueba di 3 anja, mas un boet di fls. 25.— o 5 dia sera.

Isla Ribenjo aki di 38 anja algun tempo pasa a duna e mucha S.S. di cuater anja un zota cu un pida waya, ora cu e mucha, jiu di un bisinja, a kibra un carta cu a bini pa T.

E slanan a cai fuerte y e mucha tabata mustra diferente marca riba su lomba.

E acusado a declara di a haci tal cos pa motibo cu e mucha a coge e carta for di riba mesa den su cuarto y kibrele su dilanti. El a dal e mucha cuater biaha cu un faha, y no cu un pida waya.

„Pero, su tata a bini y a dal'mi un moketa tambe", acusado a tira un poco den su defensa.

Huez Mr. B. Swanenburg a hanja cu maske cu e mucha a haci tal cos, tor tabatin otro manera pa resolve e problema.

„E carta no a kibra na un tal manera cu no por a lezele mas y un bishita cerca e majornan di e mucha lo tabata mucho mas mihor p'abo", segun Mr. Swanenburg.

Sr. S.H. Tjon Ajong, e fiscal, no tabata di papia di e conducta di T. „Un homber grandi cu ta golpea un mucha di cuater anja", el a observa.

El a pidi huez pa kita libertad di T. y castiguele pa dos siman sera.

Huzgando e kaarchi straf di acusado cu te ainda ta blanco, e huez a conclui pa duna e sentencia cu ya nos a menciona mas ariba.

Den patio di Lago Heights Club e reina di carnaval di Antilliana Fan Club Elaine Carthy, a wordu corona siman pasa pa deputado F. Wernet. Riba e portret d.r.p.d. Loepi Benjamins, deputado F. Wernet, Elaine I, Reinita Hermelijn. Como maestro di ceremonia a funciona sr. Juan B. Wix. Runner-up cerca e club aki tabata Sara Benjamins. Den su discurso corticu e deputado a observa cu ta un bon bista pa mira con e hobennan ta desarolla mas y mas actividad den nan clubnan di teenager. Sr. Wix a sugeri cu en lo futuro tambe lo mester wordu eligi un reina di carnaval di teenager, manera awor ta tuma lugar cerca e grandinan y e chikitunan.

Lucia Tromp: Reina di Carnaval di Aruba Caribbean Hotel

ORANJESTAD, 25 febr. — Diasabra anochi den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel srta. Lucia Tromp, cu a participa como Miss Boca Chica na e celebracion di Carnaval, a worde eligi como reina di carnaval 1963 di Aruba Hotel pa un hurado di estranheronan. Tres reina di club, esta: esun di Noord Social Club, Trappers Club y Union Juvenil Noord y tambe Miss Boca Chica a laga inscribi nan mes pa e eleccion den hotel.

Tambe den Klompen Klub tabata un biaha mas sr. Juan B. Wix cu a funciona como maestro di ceremonia. Prome el a invita shete huesped estranhero di hotel, cu tabata presente den e sala pa tuma e puesto di miembro di hurado. Despues cu e shete tabata sinta riba podium e cuater bellezanan a worde introduci uno pa uno na e publico. E preferencia a cai riba Lucia Tromp, cu a worde dorna cu un segundo corona pa e manager di hotel Gene Berry. Tambe e a hanja flor y un recuerdo personal.

E eleccion a worde habri pa Enid Marugg, e reina eligi na Stadion diabierne anochi, cu a tene un discurso carinjoso. E sala di Klompen Klub tabata festivamente dorna. Pa sobra nos a observa poco huesped di hotel cu tabata den e ambiente di carnaval.

TEMBLOR DI TERRA NA LIBIA

BARCE, 25 febr. — Prome minister di Libia, Mohammed Othman a declara ajera nochi, qu nan lo cuminza qu reconstruccion dje ciudad Barce di oost Libia, qu un temblor di terra a destrui casi completamente. Othman, a participa, esaki ne plaza mas importante dje ciudad azota ne hendenan qu a sobra. El a bisa tambe qu e gobierno ta haciendo actualmente un balance dje danjo causa pe temblor.

Principe heredero Hassan Rida, a bishita e territorio azota pa e temblor di terra. El a para mira trabao dje equiponan di rescate. A drenta Libia un cantidad di trucknan tunesino, qu nutrision. Y ta di caminda pa Barce. Pastoor Joseph Lynch, director dje instituto seismologico qu ta uni qu e Universidad di Fordham na New York, a declara ajera, qu e temblor di terra na Libia no tabata un temblor masha fuerte. El a bisa qu e cantidad mas grandi di mortonan na temblornan di terra na Noord Africa y Cercano Oriente ta causa pa caimentu di cas qu ta traha di piedra y lodo secu.

NAN A TIRA RIBA INGENIERO DI ALEMANIA WEST

LOERRACH, 25 febr. — Polis di Alemania West ta buscando un homber qu diarazon anochi a tira riba un ingeniero di Alemania West ora qu esaki tabata regresa su cas na Loerrach den su auto. E 4 hombernan aki kier a baha tyre dje auto di Dr. Hans Kleinwaechter di 48 anja den becindario di Loerrach door di tira qu pistol. Ora qu Loerrach a habri un bentana, e bala a hera y e asaltantenan a corre bai. Despues polis a hanja un dje autonan qu nan a usa den e asalto. Foi dje papelnan qu nan a hanja den esaki a resulta, qu e 4 asaltantenan aki ta egipcio. En relacion qu esaki nan a pensa na disparicion na september di anja pasa na Muenchen di un physico di 49 anja Dr. Heinz Krug. E tempu ey habitante di Egipto a secuestra Krug, y foi e tempu ey nan no a tende nada mas di dje. Segun Bild Zeitung, Dr. Kleinwaechter ta un experto di raket, qu tabatin cooperacion intimo qu profesor Saenger y qu e tal Dr. Krug. Ultimamente a participa na investigacionnan na Egipto riba terreno di raket. Dr. Kleinwaechter a declara qu e no sa pakiko nan a tira riba dje. E ta haciendo den su laboratorio solamente investigacionnan riba terreno di electronica. Polis ta hania posibel, qu e tiro tabata pa spanta e cientifico, y pa despues secuestrele sin qu e por pone resistencia.

ESTUDIANTENAN GHANES NA HULANDA

DEN HAAG, 25 febr. — Den circulonan di Den Haag nan a tende awe, qu nan no a stipula te ainda cuantu estudiante ghanes foi Bulgaria kier continua nan estudio na Hulanda. Nan ta spera actualmente riba un tal peticion di fuente ghanes. Un investigacion provicional pa diploma y educacion primaria a mustra, qu ocho te diez dje estudiantenan hoben di Ghana ta tecnicamente posible pa sigui studia na Hulanda. Tambe e fondonan necesario ta disponibel. Hulanda a bisa qu e ta dispuesto pa haci estudio pe ghanesnan aki na Hulanda posibel, asina nan a participa den circulonan menciona. Manera ta conoci, a llega siman pasa diavierne 20 estudiante y algun dia despues a llega seis estudiante ghanes mas na Schiphol, qu a kibra nan estudio na Bulgaria en relacion qu dificultadnan. un cantidad di nan kier continua estudio na Alemania West.

Diahuebs u.p. a jega cu Grace Line na Aruba sr. Plaister, miembro directiva di International Little League. Sr. Morris Serphos, presidente di Little League na Aruba a duna un recepcion pa su huesped na su cas. Para d.r.p.d. srs. Serphos, Plaister, y Tico Kuiperi, presidente di A.B.B.A. Sinta riba banki na robez sra. Serphos y banda di dje sra. Plaister.

E remolcadornan Caraibische Zee y Maas di Smits Internationale Sleepdienst a trece un booreiland diahuebs atardi den haf di Oranjestad. Nan mester biba e sleep di Maracaibo pa Morgan City. Sinembargo „Caraibische Zee" a wordu jama di repente pa un trabau urgente, asina cu e sleep lo keda tanten den haf di Oranjestad. E lo keda aki mas o menos dos siman. E tres torrenan haltu di e booreiland ta hanja hopi atencion. Dilanti di dje nos ta mira „Maas".

Menos ayudo Mericano pa Sur-Vietnam

WASHINGTON, 25 febr. — Un cantidad di democraatnan y republicanonan di e senado Mericano a declara, cu e interesnan Mericano na Zuid Vietnam bao di e actual circunstancianan no ta justicia, cu e querra cu guerilleronan comunista lo aumenta door di e incidentenan cu e Mericanonan.

E senadornan a haci anja pasa bao di direccion di Mike Mansfield lider dje democraatnan den Senado, un bishita na Zuidoost Azia, riba peticion di president Kennedy. Nan a saca un rapport pa e comision di Senado na relacionnan di exterior, qu nan a publica awe. E senadornan ta llama e situacion na Zuid Vietnan masha inquietante.

Despues di shete anja di independencia e situacion ta menos stabiel qu den e periodo di cuminzamentu y no ta parse qu e pueblo a eligi un gobierno responsabel.

Loke ta referi e lucha con ra comunistanan na Zuid Vietnan, e senadornan ta di opinion, qu e gobierno di Zuid Vietnam ta carga un parti grandi dje responsabilidad. Merca, asina nan a bisa, a duna mas tant unnovo posibel ne trupanan di Zuid Veitnam, pero e zuid vietnames nan mes mester sigui contribui pa laga e republica keda exis i. Si esaki no sosode Merca mester baha su ayudo o deshaci nan completamente di dje, segun e senadornan. E senadornan ta hanja, loke ta referi en general e ayudo mericano na paisnan Zuidoost Azia, no ta necesario pa aumenta esaki. Hasta un rebaho di programanan di ayudo lo no ta malu, asina nan a bisa. Si e mericanonan sali asina demasiado lihe foi e territorio, e sobra chines lo expande te riba Zuidoost Azia.

RECORD NOBO

DETROIT 25 febr. — Estudiantenan di e universidad di estado Waine na Detreit, a gana di nan colega dje instituto di California pa tecnologia. Nan a logra destrui un piano completamente den un tempu record di 4 minuut y 51 segundo. Nan colegana tabatin mester di 4 segundo mas tantu pa caba qu piano. Pa reconocementu oficial di un record e pidanan dje piano kibra mester por pasa den un buracu di 18 cm.

NAN A TIRA RIBA HELICOPTER NA Z.-VIETNAM

SAIGON. 25 febr. — Rebeldenan comunista a tira qu pistolnan automatico dos helicopter dje ehercito mericano qu tabata na mas o menos 40 km. na zuid di Saigon den provincia Dien Toeong. E helicopternan aki tabata transporta heridonan. Ambos avion mester a baha. Despues di un reparacion chiqui un dje helicopternan aki por a sigui bala. Te ainda e otro ta na suela. Door die tiramentu [illegible] dje ocupantenan militar mericano a muri. Nan a hibele herida pa un hospital na Saigon caminda el a muri.

DELIBERACIONAN NOBO TOCANTE DEBE DI ARGENTINA

BUENOS AIRES. 25 febr. — Segun minister pa asuntonan economico. Argentina ta delibera actualmente qu acreedornan europeo y qu Hapon tocan e pago di debernan consolida foi 1956. El a participa periodistanan qu diarazon nan a papia tocante e kestion aki na reunionnan di embahadornan dje paisnan inclui y qu nan tin plan pa tene mas reunionnan. E debe tabata anteriormente 500 dollar, pero nan a rebahele te 210 millon dollar. E paisnan acreedor ta Inglaterra, Italia, Alemania West, Francia, Suiza y Ulanda. E minister a participa qu nan a crea un acuerdo pa ayudo „Stand-by", dje fondo monetario internacional, pero e no a menciona cifra. Circulonan financiero ta insinua qu ayudo lo ta por lo menos 50 millon dollar y mas 50 milon dollar dje ministerio mericano di finanzas y otro fuentenan.

DETENCION DI MILITARNAN RUSO NA BERLIN

BERLIN, 25 febr. — Awe mainta nan a detene na e puesto di entrada Charlie riba peticion di gran Britania 4 bus jen di militarnan ruso qu ta bai bishita e monumento sovietico di personanan qu a cai den guerra situa den sector ingles en relasion qu e dia di ehercito rojo. Despues di a tene nan na un ratu e busnan a bai bek na drenta despues den sector ingles via Sandkrugbrug, e ruta mas corrico pe monumento. Mas di cien militar ruso tabata marcha pa e monumento caminda un grupo di civil a pone kransnan. E seremonia a dura 10 minuut.

PRESIDENT VENEZOLANO NA MEJICO

MEXICO. 25 febr. — President Venezolano, Romulo Betancourt, a llega Mexico ajera nochi pa un bishita di tres dia. A saludele na e aeropuerto e presidente mexicano Lopez Mateo. Banda dje ruta qu Betancourt a sigui tabatin cientos di persona, entre quende hopi cubanonan desterra. Segun observadornan politico e gran interes ta un expresion di simpatia den e lucha di Venezuela qu Fidel Castro. Tambe polis a detene ayanan 13 muher qu bisti na rouw kier a pone flor na e estatua di Simon Bolivar na Mexico, pa expresa nan oposicion contra bishita di president Betancourt. Awe e president venezolano tabatin un entrevista qu su colega mexicano.

EXPLOSION DEN MINA DI TSJECHO SLAVAKIA

PRAAG. 25 febr. — A muri na un explosion den un mina di carbon na Drinvo den noord di Bhomen na Tsjecho Slovakia och persona. E victimanan a baha den e mina pa combati un candela, ora qu probablemente tabatin un explosion chiqui causa pa un kortsluiting. E mineronan dje mina a sali preme foi dje mina, asina e agencia di prensa Ceteka a anuncia.

CHROESJTSJEF A MANDA CARTA PA RUSSELL

LONDEN. 25 febr. — Prome minister Chroesjef a scirbi den un carta pa e filoso ingles, Bertrand Russell, qu no ta permiti pa odia raza na Union Sovietica. E prome minister sovietico a contesta un serie di carta.

E ULTIMO INTENTO PA MATA DE GAULLE

PARIS. 25 febr. — Capitan Maurice Maulbon, quende a worde arresta en coneccion qu descubrimentu di e complot contra president De Gaulle, quende nan mester a mata duran e su bishita di siman pasa na e escuela militar na Paris, a worde liberta ajera. Tambe capitan Gye-Jacquet, qu tabata detene pa mesun asuntu, a worde liberta. Actualmente nan tin solamente senjora Rousselot y e capitan Poinard, sera.

OPOSICION CHINES

DJAKARTA. 25 febr. — Delegadonan di e 13 paisnan Africano y Aziatico, cu na Djakarta ta prepara un conferencia di periodistanan Africano Aziatico pa april proximo, a tende siman pasa for di fuente bon informa di a tuma henter un dia na e pregunta si e delegadonan Sovietico por participa na e conferencia cu derechonan completo. E representante di Egypto a propone participacion Ruso completo, y el a hanja apoyo di su collega di Libanon y Mali.

Pero e delegadonan di China comunista y Indonesia ta contra e proposicion. Tabatin un kestion asina grandi cu algun delegadonan a amenaza di ta sali for di e conferencia. Nan a hanja un compromis: cu nan lo invita Union Sovietica como observador.

Na e reunion di inauguracion di e conferencia nan lo dicidi si Rusia lo hanja derechonan completo. Nan ta spera representantenan di 60 pais. Na e actividadnan preparativo na Djakarta tambe Rusonan a tuma parti.

SUCU CUBANO PA INDONESIA

DJAKARTA, 25 febr. — Un bosero di e ministerio Indones di comercio a declara ayera cu gobierno Indones ta delibera actualmente cu representante Cubano tocante posibilidad pa importa sucu for di Cuba.

El a bisa cu si nan yega di acuerdo esaki lo ta cuminzamentu di relacionnan comercialentre ambos pais. Indonesia y Cuba no tin actualmente relacionnan comercial maske Cuba a declara cu e ta dispuesto pa entre Indonesia sucu y cueru pa zapatoe. E bosero a ninga di menciona e candidad di sucu, cu Indonesia posiblemente lo importa for di Cuba. Un bosero di e embahada Cubano na Djakarta a participa despues, cu e delegado Cubano L. Alfonso, a haci un serie di deliberacionnan particular cu e minister Indones di comercio tocante posible comercio entre ambos pais. E delegado Indones a desmenti, cu Indonesia tin idea di trece riba mercado mundial 100.000 ton di sucu.

No ta berdad, asina el a bisa ora cu nan a puntrele comentario riba noticianan cu ta circula na New York. E ultimo ania Indonesia a exporta en total 60.000 ton sucu, di cual un tercer parti ta pa Iran.

DESUNION ENTRE FRANCIA Y BRAZILIA

BRASILIA, 25 febr. — Minister Brazileiro di Asuntunan Exterior, Hermes Lima, a anuncia diahuebs anochi, cu Francia a manda un bapor di guerra pa proteha bapornan Frances cu ta pisca kreeft den awanan teritorial di Brazil.

Minister Lima a bisa den un mensahe pa e gobierno Frances cu e ta admira e paso Frances, y cu e ta considera esaki ultimamente serio.

Foi algun tempu caba e bapornan Frances di piscado ta piscando na e costa Brazileiro. Pero e piscadonan di Brazil tabata contra y gobierno di Brazil a duna e Francesnan tempu te diarason atardi pa disparse foi e awanan teritorial di Brazil.

DALMENTU DI BAPOR DEN MIST

ROTTERDAM, 25 febr. — Ayera mainta a dal den desembocadura di un haf na Rotterdam den un mist pisa un boto di patrulla di Rijkshavendienst numero 4 contra un tanker Veenwoude di Verenigde Tankvaart Rederij N.V.

Rijkshavendienst tabatin ocho persona abordo, di cual nan por a salba tres. Nan a hibanan hospital. E sobra cincunan no a hanja ainda.

CAHA DI PLACA CU A DISPARCE FOR DI AVION DI KLM

DEN HAAG, 25 febr. — ANP a tende cerca KLM despues di a informa, cu a resulta cu e seguridad di servicio di empresa di KLM, despues di un investigacion extenso di un siman en cooperacion cu polis Nigeriano, cu e disparicion di e caha cu franc equatorial Frances a socede na Kano. Ya caba nan a aresta tres persona. Polis na Kano ta continua cu e investigacion e contenido di e cahita di placa ta un suma di 45.000 florin Antillano.

E stacionnan Schiphol, Zuerich y Roma no ta inclui den e asunto aki, segun KLM.

LAMENTASION TOCANTE RETIRO DI WILSON

BONN, 25 febr. — Un bosero di e Union Christian democratico di cansiller federal Adenauer, a yama ayera un sugestion di e lider nobo di partido laborista, cu occidente mester reconoce eventualmente pa sigura entrada liber pa Berlin West e gobierno di Alemania Oost de facto, masha sorprendente y lamentable.

Na un reunion di partido na Cardiff, Wilson a sugeri, cu occidente lo haci un bon obra pa reconoce e fronteranan di Alemania Oost cu Polonia y Tsjecho Slovakia. E bosero di e partido christian democraat, a hanja cu e socialistanan di Alemania West mester informa nan coleganan na Inglaterra kiko ta nan intension.

AVISO

Comandante di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diamars 28 di februari 1963 for di 07.00 or te 13.00 or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di Californië (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros.

E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y tambe pa borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

CUBA Y E ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

WASHINGTON. 25 febr. — Un grupo di estudio di e organisacion di estadonan Mericano a publica un rapport den cual nan a recomenda, cu e paisnan miembro mester cambia nan servicionan secreto y e organisacion y ensenjanza di personal di e servicionan aki cu bista riba combatimentu di actividad comunista secreto. Segun e rapport e sistema di seguridad ta bira cada dia mas swak door di e actividad secreto di gobierno di Cuba, y cu e sistema aki ta solamente basa riba medidanan, cu cada pais lo tuma separa.

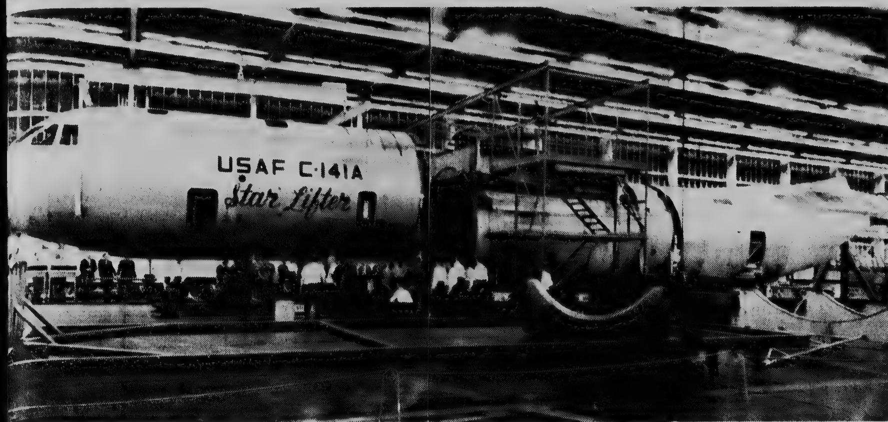
KENNEDY PA ITALIA

President Kennedy di Merca y su casa lo bishita Italia. Un corant Catholico Italiano a anuncia, cu na mei e pareha Kennedy lo bishita Roma, Florence, Turin y Milano.

E loodsboot Alemn „Gotthilf Hagen" algun cien pasahero di „Maasdam" e bapor Holandes cu a dal contra un barcu hundi des desembocadura di e riu Wezer, a jega Bremen. E pasaheronan aki mester a bandona „Maasdam" den botonan salvavidas.

PEPITA

1. „Te ki ora bo ta pensa di keda eynan, Alejandro? „Lo bo llega trabao laat!"
2. „Mi ta feita papa!"
3. „Pero bo no tin barba ainda...!"
4. „Pero e poco nan cu mi tin ta tumami hopi tempu pa hanjanan!"



C-141 Starlifter ta bira un di e avionnan mas grandi cu nan a jega di traha na Merca. E avion nobo aki ta destina tantu pa pasahero como pa militar. E velocidad di e avion aki, cu aki por mira den e fabrica ainda, ta 550 milla pa ora.

FIDEL CASTRO DILANTI TELEVISION

KEY WEST, 25 febr. — Dr. Fidel Castro a yama den un transmicion di television ricibi ayera nochi na Key West Florida, president Betancourt un traidor cu ta tiranisa pueblo Venezolano. El a ataka Merca pasombra nan a duna e president Venezolano bienvenida.

Manera ta conoci president Betancourt ta haciendo un bishita oficial na Washington. Castro a desmenti, cu Cuba ta trata pa exporta revolucion y causa irregularidadnan otro caminda. El a agrega: „Maske e revolucion Cubano ta pasando den tempunan dificil, e pueblo di Latino America ta mira, cu apesar di esaki ta mantene su mes y ta sigi crece.

Dr. Castro cu a papia tres ora tras otro, a elogia e declaracion di e minister Ruso di defensa Malinovsky, cu un consecuencia di e chaos cu e imperia- guerra mundial. Tambe el a desaprobe e actitud di Merca den un incidente di diarazon caminda tabata inclui e bapor Mericano di piscado „Ala". Avionnan Cubano a inspecciona e bapor di piscado cu no tabatin ningun bandera, asina el a bisa. Esaki ta naturalmente un consecuenci di e chaos cu e imperialismo a forma den nos laman.

Dr. Castro no a papia tocante acusacionnan Mericano cu e avionnan jet mig di Cuba a lansa raket den awa cerca di e bapor di pisca.

Gobierno Cubano a rechaza den un comunicado oficial e acusacion aki. Ta conoci cu e imperialistanan ta mantene un intento pa destrui nos pais, segun Castro.

CLUB NOBO NA NIEUW GUINEA

PORT MORESBU, 25 febr. — Na un puesto di patrulla un poco leeuw di ciudad situa na Karimui na e frontera di Papoea y Nieuw Guinea nan a habri un club nobo caminda tin na e entrada un borchi riba cual ta para: „Por fabor laga flecha y hacha para na porta."

E miembronan di e club aki kier tene mensualmente bailamentunan na e puesto aki, cu nan a establece dos anja pasa na e lomba di e serru Karimui di 2.130 meter altu.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 27 anja di edad Sr. Constant Orman. Hopi felicitacion ta bini di su mama y tata, di su rumannan Arcadio, Reina y Israel, di su subrino y subrinanan Maria, Tonie, Trise, Ramon y Elvis Lopez, di su subrino y subrinanan Maria, Tonie, Trise, Ramon y Elvis Lopez, di su swa Pablo y demas familia Orman y Lopez y nan tur ta desea Constan hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Sra. Cecilia Morillo. Felicitacion ta bini di su esposo Antonio, di su jioenan Genaro, Pedro y Petra, di su rumannan Francisco, Heliodoro y Cleto Werleman, di su cunja Leonor de Palm na Bonaire y di su ihanan Eulogio, Pascualita y Jacintha y tambe di Antonio Aniceto Morillo y Rosa Morillo na Curacao y Bonaire y di familia Werleman na Aruba.

HUIDA PA OCCIDENTE

Ayera nochi a hui pa Duderstad, den estado di Alemania West, Nedersaksen, dos familia consistiendo di 13 persona, entre kende un miembro di polis di frontera di Alemania West.

E familia aki tabata na e pueblo Boesecskendorf di Alemania Oost y nan a hui cu un slee hala door di dos cabai.

Door di un mist pisa nan por a pasa e frontera sin wordu ripara.

DESGRACIA TA EXIGI VICTIMANAN

Dos mucha homber di 13 y 15 anja di Friedrichshafen a muri, door cu nan tabata schaats riba Bodenmeer y un pida di e ijs a los y a drif bai afo cu nan y te 12 ora despues nan a hanjanan

Den e estado Mericano Misouri a muri ayera na un incendio na Sikeston 10 miembro di un familia.

HUELGA DI MINERONAN ITALIANO

E 40.000 mineronan italiano lo huelga foi dialuna awor te diarazon awor pa mibo condicionnan di trabao. Ademas nan lo tene otro siman un huelga, caminda nan lo ocupa simbolicamente e mina y instalacionnan.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

KESTION DI PISCAMENTU ENTRE BRAZILIA Y FRANCIA

PARIS, 25 febr. — Francia y Brazil lo continua deliberasion tocante nan kestion di piscamentu. Asina nan a participa ajera di fuente oficial na Paris. Manera nan a participa, e francesnan a manda un bapor di guerra pa awanan brazilenjo pa proteha nan piscadornan cu ta pisca kreeft. Brasil, no kier pe francesnan pisca den awanan brasilenjo y a manda tambe hapornan di guerra pa evita, qu e botonan frances di piscado drenta den e awanan aki sin permit. Segun e conferencia di derecho naval di Ginebra di 1958. E mineralnan den fondo di laman dilanti costa di un pais y tambe cosnan qu no ta move, manera oester, ta pertenese ne pais ey, pero Francia ta insisti qu kreeftnan por cambia di luga y pesey nan por piscanan libremente dilanti costa brasilenjo.

CINE

Dialuna 25 februari 1963

DE VEER: 8.30'or „Breakfast at Tiffany's 18 J
RIALTO: 8.00'or „Surrender Hell" 18 J
PRINCIPAL: 8.00'or „El Cid" AL
AURORA: 8.00'or „India" 18 J
SAVANETA: 8.00'or „Come September" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1250

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
Seroe Pretoe (Voetbalveld)

POSTSLUITINGEN
Maandag

Angwilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haïti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 25 februari 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 25 februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 25 de febrero 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8 00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

„SUERTE DI MARILUZ"

Pa: JUANITA

— 22 —

„Mi no kier insisti mas awor, e marques a bisa. Mi ta laga e cosnan keda na bo bulantad y bo juicio. Mi ta confia cu al fin y al cabo bo ta bai dunami razon y cu aki poco tempo nos por anuncia bo compromiso di matrimonio".

Mari-Luz a hala su skouder, cu indiferencia. Pasobra manera su animo ta awor, nada no ta importele. E marques a sunche ariba su frente y a sali lague so. Esaki a bolbe keda ta pensa. Y loke e a pensa awor ta masha stranjo. „Si ta posibel cu papa hanja un jiu homber cu su segunda esposa, e ora ey ami lo no ta marquesa mas, pasobra e titulo ta corresponde na e jiu homber. Y den tal caso... mi situacion social frente di Juan Miguel lo no ta asina halto mas. E mester pensa asina, y kizas esaki ta haci cu nos por bini serca otro. Dios laga cu por pasa manera mi ta pensa"! Pero toch te ainda su desanimo ta sigui dominele. Di pensa so cu awor e tin di bai biba cu su madraza Eugenia Montemayor, ta pone su curpa tur fastioso.

„Lo mi tin di admiti anto cu e matrimonio di mi tata cu Eugenia ta e unico cheos cu mi tin? E idea aki a keda worry e. „Si mi no casa cu Juan Miguel, e ta pensa, mi no ta worry si mi mester casa cu un di e otro pretendientesnan cu mi tin, basta cu no ta Lalo. E ora ey bo por jama e matrimonio di ami cu Lalo „un matrimonio di conveniencia". He, mi ta hanja ril!" Asina e tabata pensa y asina e a admitiele como un fatalidad.

E miedo cu e mester keda biba cu e muher cu antes tabata amante di su tata, prome cu nan casa, ta obliguele na casa forzosamente. Y asina a pasa cu no mucho tempo despues di e dia ey a keda establece su compromiso matrimonial cu Eduardo Azuaga, un duon den futuro di e mesun titulo aki, door di un „Arreglo entre familias" Eduardo, of Eduardito, manera nan ta jamele, no tabatin mal cara. Pero e ta un mucha homber poco reserva, basta „snob". Pero e tabata posee un fortuna. „Mi matrimonio lo ta mescos cu e tantonan cu tin den nos gran mundo, e marquesita ta pensa. Ta ki sorto di felicidad lo mi por alcanza asina? Mi kier sa cu mi bida ta bira totalmente molestioso pa mi". Pero toch e no tabatin animo pa contradeci e hechonan. E ta desea di sali pronto for di e cas aki, prome cu e segunda marquesa de Valtierra drenta den. E matrimonio di su tata cu Eugenia a tuma lugar masha liher.

Algun hende tabata conta tur rond cu e senjora di 30 anja a hanjele forza di casa liher. Y despues di 8 luna cu nan a casa, nan prome jiu homber a nace, e ora ey si tur hende tabatin cos di papia ariba nan. Mari-Luz, den presencia di e ruman homber ey, kende ta bai kita e titulo for di dje a bolbe pensa: „A pasa net manera mi a desea esey. Awor mi ta sintimi mas cerca di Juan Miguel. Pero esey ta mucho orgulloso pa baha su cabez. Lo e a hanja sa cu mi a comprometi? Esta un desgraciada mi ta! Y esta triste bida ta.

* * *

Despues di poco dia cu Juan Miguel a sali for di „La Solana" e a ricibi bishita di un di e empresarionan cu a papia cunele e d'a cu e a torea na La Solana. Tabata un hende cu bon bista pa descubri figuras nobo den toreamento, y e tabata posee un cantidad di plazas di torea na capitalnan di provincia y otro poblaciones importantes. Esaki a ripara cu Juan Miguel Arjona tabatin bon idea con na torea, y ta pesey cu e tabata camna su tras, ofreciendole un contrato ventajoso. Juan Miguel a resisti. Awor loke ta mas importante pe ta pa caba cu su estudio di doctor den medicina y completa su especializacion den Cirugia. Precisamente, tur su esfuerzonan pa e profesion di medico ta worde corona door di un exito grandi; e cirujano potente Don Braulio Olivares, kende tabata duna Juan Miguel les, a caba di ofrecele un puesto, como prome ayudante, pa ora e hanja su titulo di dokter. Don Braulio tabata soltero, y e tabatin masha hopi cliente selecta.

„Esaki lo keda pa bo, mi ta laguele como un herencia pa bo, e ta bisa su alumno. Mi ta sigur cu bo lo jega di bira un figura interesante y grandi den Cirugia". Y esaki tabata pa awor e ilusion di mas grandi di Arjona. Y alavez e ta pensa: „Si mi triunfa liher den mi profesion, lo mi ta mas serca di Mari-Luz. Pero mesora e ta bolbe pensa: no falta mucho mas pa Mari-Luz casa, mi ta sonja inutilmente. Prensa a publica den e dianan ey e compromiso di matrimonio entre e jiu di e marquez cu e futuro duque. Ainda nan no a duna fecha pa e boda. Juan Miguel a admiti cu ya no tin speranza mas. E empresario di toros no tin di stop di mahele. Juan Miguel por fin a cuminza hanja gana pa torea atrobe. Despues e a bisa Sr. Puig, asina e empresario jama: „Si bo kier pa mi torea pa bo, mi mester torea pero ariba cabay. „Pero bo sa torea asina anto? „Si, ta net esey ta loke mi ta gusta". „Nos mester haci un prueba prome". Despues cu esaki a tuma lugar, e empresario a keda masha satisfecho. E presentacion a tuma lugar na e plaza di toros na Valladolid. E tabatin un exito tremendo toreando riba cabay. Den tur corantnan a skirbi di djele, y di tur banda nan ta ofrecele contract awor. Casualmente Mari-Luz tambe a lesa un di e corantnan y a hanja sa di su triunfo. For di e dia ey, tur ora cu e hanja corant den su man, e ta corre lesa si nan ta skirbi algo di Juan Miguel aden, y cada biaha cu tin algo aden e ta corte y warda nan tur junto.

E dia cu Juan Miguel a presenta na e plaza di Madrid, Mari-Luz a bai mira e toreamento; e cu su novio Eduardito Azuaga nan a sinta den e di dos rij. Juan Miguel a mira Mari-Luz ora cu e tabata para den e cirkel prome cu e toreamento tuma lugar. Ningun di dos a cuminda otro. Arjona su animo no a bira mucho contento, pasobra e por a comprende cu e homber cu ta sinta banda di e mucha muher bunita ey tabata su comprometido. Pero e no a worry mucho y a cuminza torea excelente, jegando atrobe na un triunfo. Ora cu e a mata e prome toro, e mester pasa padilanti, net caminda Mari-Luz tabata sinta, e ora ey esaki a tirele un rama di clavel corra, cu e tabatin gehaak na su bistir.

(E ta sigui)

Forzanan di Guerra di Rusia

MOSCU, 25 febr. — Minister Sovietico di Defensa Rodion Malinovski, a papia pa un multitud di seis mil persona na un reunion na Kremlin, cu nan a tene en coneccion cu e hecho di 45 anja di existencia di ehercito y flota di Union Sovietica. Prome minister y lider di partido Chroesjef y tambe president Brezjnev, ambos den uniform, a wordu aplaudi calurosamente na nan yegada.

Malinosky a declara en relacion qu submarinonan equipa qu raketnan Polar s di occidente: „Mi por segura boso, qu e arma aki lo no prebecha e lidernan militar mericano, manera nan ta pensa. Nos flota en cooperacion qu unidadnan di raket y forza aerea, por combati tantu basenan di raket situa riba terra como bou di awa di enemigonan. E minister a sigui: „Nan por mobiliza e forzanan ruso di guerra asina lihe, cu ... por ataka directamente cada enemigu qu kier ataka nos prome qu nan cuminza prepara. E unid... ruso di raket den cada momento por destrui un forza di guerra completamente. Un solo raket intercontinental qu un cabes di atoom di cien megaton, por destrui un territorio gigantesco tur finesnan militar y industrial. E unidadnan strategico di raket ta hanja actualmente mas raketnan intercontinental mientras raketnan tactico ta forma base pa e forzanan terrestre di guerra di Union Sovietica. E trupanan paracaidistanan ruso ta mas miho y mas adelanta. E defensa entre avionnan ta tambe actualmente un defensa contra atakenan di raketnan hostil. Ne forza di guerra roja nan a reemplaza avionnan di bombardeo pa avionnan qu por transporta raket qu capes di atoom. E avionnan aki na distancianan grandi por ataka qu seguridad finesnan hostil y defende nan mes sin llega den alcance di defensa aerea hostil. Segun e minister ruso di defensa, mariscal Malinovsky.

FIANZA DI ALEMANIA WEST NA INDIA

BONN, 25 febr. — Alemania West lo duna India qu urgencia un fianza di 107 miljon mark pa suavisa e dificultadnan financiero dje pais aki como consecuencia dje conflicto fronteriso qu China Comunista. Awe nan a firma un tal acuerdo na Bonn. Nan lo usa e placa pa proyectonan di comunicacion y ferroviaria y pa invertisionnan industrial.

AVIONNAN JET MIG

Bandidonan distraza como polis a ataka awe mainta un truck den cua nan ta transporta sigarianan di mas o menos un balor total di 215.000 florin antillano. Nan a dal e chofer benta abou, y a cohele sin sentido mara su man y pia na un otro caminda. E asaltantenan tabatin un vehiculo dje typo, qu polis motorisa di Londen sa usa. Tampoco nan a hanja e truck.

CONSEHO MINISTERIAL NO TIN HOPI EXITO

BRUSSEL, 25 febr. — E prome reunion di ministernan dje seis paisnan dje Comunidad Economico Europeo despues dje fracaso di deliberacionnan tocante afiliacion di Inglaterra den eeg, tin un indicacion dje marcha di asuntunan den futuro. Dos dia ministernan agricola a conferencia na Brussel pero nan no a tuma ningun decision di algun interes. Si nan a tuma decisionnan qu ta permiti e gobierno di eeg sigui su trabou. Bida a sali to: dje, asina un miembro di delegacion a participa. E alegria artificial dje minister frances di agricultura, Pisani, no a trese ningun cambio den e ... aki.

DESEMPLEO NA INGLATERRA

LONDEN 25 febr. — Desempleo na Inglaterra a aumenta e luna aqui te na un total di 878.356 persona, e cantidad di mas grandi di e ultimo 16 anjanan. Asina e ministerio ingles di trabao a participa awe. Cifra provisional pa februari ta mas o menos 63.000 mas qu esun di januari.

E ministerio ta bisa qu e desempleo grandi aqui ta consecuencia di e tempu qu ta horribel e dianan aqui na Inglaterra.

EMBAHADOR HULANDES TA PAPIA CU HEATH

LONDEN, 25 febr. — E embahador hulandes na Londen, Mr. A.W.C. baron bentick van Schoonheten, a bishita awe e segundo minister britanico di asuntonan exterior, Edward Heath. E bishita aki ta bini di un iniciativo di baron Bentick. Heath tabata e deliberador mas importante serca e deliberacion na Brussel tocante eeg qu a fracasa. Expertonan hulandes y ingles riba terreno di finanzas, y asuntunan di exterior, a conferencia tambe tocante consecuencianan dje fracaso di deliberacion na Brussel.

INVIERNO FUERTE NA HULANDA

DEN HAAG, 25 febr. — Si for di ajera nochi e temperatura na Hulanda ya tabata diez grado bao di cero, anto ya nan ta spera un temperatura mas friu ainda pa awe nochi.

Door di e frieldad aqui IJsselmeer tabata duna un panorama masha rara ajera. Riba e terreno blanco di ijs entre Friesland y Holland, unda normalmente bapornan ta nabega tabatin mas di mil auto ta core ajera qu un velocidad di maximo cuarenta kilometer pa ora.

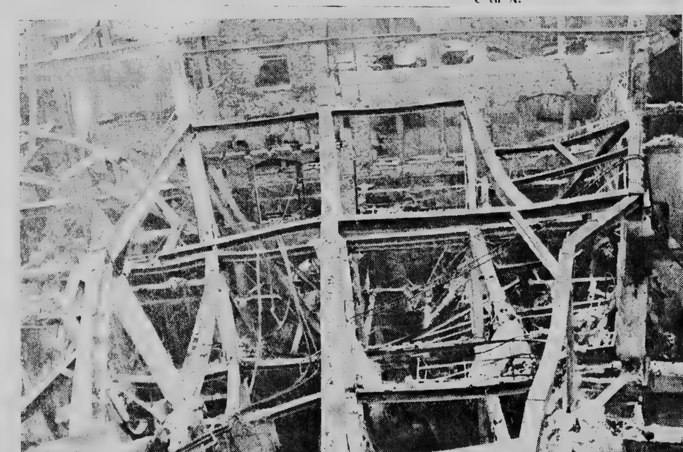
Polis tabata usa avionnan y koptelefoon pa vigila e automobilistanan. En total tabatin 200 polis ta traha solamente pa diverticion ey.

PAPA Y PERIODISTANAN

CIUDAD DI VATICANO, 25 febr. — Papa Juan a tene ajera un audiencia pa miembronan di directiva di federacionnan di prensa y e sociedad estranhero di prensa. Papa a insisti serca periodistanan pa nan yuda na unificacion di humanidad.

„Mi ta spera qu cada un di bosonan por bisa na fin di su bida qu e no a reparti desconfianza y desunion, qu e no a herida un alma inmortal door di desconfianza pero qu semper e tabata franco y a enfrenta su projimo fraternalmente y asina no a pone estorbo den caminda di realizacion di e plan grandi pa prevencion. Asina Papa bisa.

Na Amsterdam tabatin un candela grandi Diasabra u.p., cual a destrui e edificio di C en A completamente. Tambe edificionan pega a sufri hopi danjo durante di e candela monstruoso aki. Aki tin un bista di un edificio banda di esun di C en A.



PENANAN DI MORTO NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 25 febr. — E Corte Supremo na Union Sovietica a condena cincu persona na pena di morto pasobra na nan tabata dirigi un grupo qu tabata haci ganashinan ilegal riba produccion di vulpennan, boton, nabajanan di feita y liniaalnan.

Un corant ruso ta anuncia qu tabatin masha tantu rende qu mester a presenta dilanti di tribunal en coneccion qu e asuntu. Den cincu anja nan a gana mas o menos 800.000 florin.

Cincu acusado a hanja 15 anja di prison y otro a hanja castigunan mas of menos leve.

E lider di e grupo tabata un tal Powarinets quende tabata hefe di produccion di un fabrica qu e articulonan menciona tabata worde produci. Nan tabata haci uso di un „dubelle boekhouding" pa tene e produccion scondi.

Den algun ciudad nan tabatin hendenan pa bende e articulonan qu pueblo.

Segun observadornan di occidente esaki tabata un di e procesonan mas importante di su clase for di dia qu nan a introduci pena di morto na anja 1961.

FORZA NUCLEAR MULTILATERAL DI NAVO

PARIS, 25 febr. — Na un reunion qu nan a tene y a termina awe dje comision di defensa di Union West Europeo, qu a dura tres dia, cincu dje seis estadonan di eeg a aproba e proposicion di un forza nuclear multilateral di NAVO. Solamente Francia no a duna su aprobacion. E comision a dicidi, apesar dje oposicion frances pa sigui estudia e proposicion mericano. Nan a pidi senjor Duynstee, miembro di Tweede Kamer KVP manera nan a anuncia caba pa stipula un rapport tocante e acuerdo serra na Nassau entre Merca y Gran Bretanja, caminda gran Bretanja ta hanja disposicion riba raketnan mericano Polaris en bes di raketnan Skybolt, di cua e construccion a bira demasiado costoso.

Nan lo trata e rapport aki ne siguiente reunion di comision qu lo cuminza dia 19 di maart proximo na Londen. E asamblea parlamentario dje Union West Europeo lo conferencia di 4 te shete di juni proximo na Londen.

SURNAM Y TURISMO Package Tours

Un cuminsamento a wordu haci cu organisacion di package-tours (Viajenan combina) for di Antillas pa Surnam. E oferta ta consisti di un biaha ida y vuelta cu aeroplano, na aeropuerto Zanderij e pasaheronan ta wordu busca, gastonan di hotel (cu cuminda conta aden) 8 dia respectivamente 7 anochi y tres sight seeing tours na Surnam, entre otro un city sightseeing tour, un Santigron y un Brokopondo-Afobaka tour.

E tarifa minimo, basa ariba e estadia di dos persona den un kamber, ta 208.— Dollar Mericano cu comision pa e agentenan di viaja inclui. Tur e oficinanan di viaja den Antillas a wordu informa tocante e oferta aki.

PRESIDENT DI MEXICO LO BAI EUROPA

MEXICO, 25 febr. — President Lopez Mateos di Mexico, lo bishita Francia oficialmente di 26 te 29 di maart, asina nan a participa den e capital mexicano.

Den Ciudad Mexico tin rumornan ta corre qu probable lo ta qu e president lo bishita Alemania Occidental y Ulanda tambe, mientras qu tin un of mas pais riba e programa pa Europa di e president. Nan ta menciona Italia, Polonia of Zuid Slavia. Di fuente oficial na Mexico ni na Den Haag nan no a afirma e rumornan ey.

Esaki ta un bista di e Carnaval di Nice, caminda e carnaval ta wordu celebra cu masha entusiasmo.

CURSO GRATIS PA DRECHAMENTO DI RADIO

Minister di Ensenjanza y Desarollo Publico di Surnam, senjor A. J. Morpurgo, a entrega diploma pa drechamento di radio na ocho concursante cu a slaag. E curso a dura siete siman. Den un discurso cortico minister Morpurgo a gradici e empresa Philips na Hulanda cu a duna e curso aki completamente gratis. E minister a conta cu durante un estadia na Hulanda, el a bishita e empresanan di Philips, na unda e directiva di Philips a hacie e oferta pa manda algun hobennan di Surnam pa bai studia completamente gratis na Philips na Hulanda. E minister e ora a propone pa bira e asuntonan y manda un tecnico Surnam. Esaki ta loke a tuma lugar y senjor H. Rooimans, service manager viajero di e empresa Philips a bai Surnam pa duna e curso na e hobennan. Den su discurso e minister a bisa cu esaki lo no ta e unico curso, pero cu lo sigui mas. Y cu ta un bunita resultado cu 8 di e 10 concursantenan a caba e curso cu bon exito. E concursantenan serio cu kier sigui studia radio techniek lo haya tur yudanza. Despues senjor Rooimans a gradici e minister pa su palabranan di elogio p'e y su empresa. E concursantenan expresando nan aprecio a duna senjor Rooimans algun regalo.

VACCINACION DI DIEZUN MIL MUCHA NA NICKERIE

Un cantidad di vaccin contra paralisis infantil a ser manda cu aeroplano pa Nickerie pa cuminsa vaccina e muchanan di Nickerie mas liher cu ta pasibel. Di e manera cu nan lo tin resistencia contra un malesa desconoci pa nan. Pa motibo cu na Guyana Ingles e epidemia di polio a ser constata, mas o menos 11.000 mucha den e distrito vecindario di Nickerie lo wordu vaccina cu e vaccin Sabin contra paralisis infantil. Na Guyana Ingles 100 caso a ser constata di cual 10 cu resultado mortal. E vaccinacion ta tuma lugar door di tira tres druppel di e vaccin riba un pida suco cu ta wordu comi.

Pa guia e vaccinacion cu ta tumando lugar pa e promer biaha den e distrito aki a bai Nickerie Dr. E. van der Kuyp, hefe di Oficina pa Sanidad Publico di Surnam y Dr. R. Elsenhout, hefe di Servicio Informativo di Oficina pa Sanidad Publico di Surnam. Casi tur e muchanan entre 6 luna y 15 anja na Nickerie lo worde vaccina.

PERDIDANAN DI INDONESIA

DJAKARTA, 25 febr. — Un portavoz di e generale staf di Indonesia, quende ta especialmente encarga qu liberacion di West Irian a participa, qu na e bringamentunan, qu tabatin prome qu e arreglo politico di conflicto hulandes-indones pa Nieuw Guinea, 1395 paracaidista indones a baha riba Nieuw Guinea. Di e cantidad aqui 214 a muri, 296 a worde cohe presu. 907 militar a participa na e operacionnan di flota di Indonesia.

SOLDANAN RUSO NA CUBA

WASHINGTON, 25 febr. — Funcionarionan Mericano na Washington a anuncia, cu e bapor Ruso di pasahero Baltika a sali foi Havana, cu segun nan ta supone un parti di trupanan Ruso abordo, cu segun e promesa di prome minister Chroesjef lo wordu retira foi Cuba. Nan no sa ainda cuantu militar tin abordo dje bapor menciona.

E SECUESTRADORNAN DI ANZOATEGUI

NEW YORK, 25 febr. — E president Venezolano, Romulo Betancourt, a bisa na New York, cu nan a cuminsa deliberacionnan cu e ministerio Brasilenjo di Exterior tocante entrega di e secuestradornan di e bapor Venezolano di carga „Anzoategui" Na Venezuela pa nan worde huzga eynan.

Na un conferencia di prensa president Betancourt a bisa: „Parce cu mester sigui mesun actitud aqui cu tabata e caso dia cu un grupo arma a secuestra un avion di pasahero y a baha na Corsow cune. Hulanda no solamente a debolbe e avion, pero tambe e autornan di e pirateria, quendenan actualmente ta worde huzga pa tribunalnan Venezolano.

HUELGA DI TYPOGRAFONAN NA NEW YORK

NEW YORK, 25 febr. — E sindicato di donjonan di corantnan Newyorkino a anuncia cu, en acuerdo cu e proposicion di president Kennedy, nan lo pone tur e kestionnan cu e typografonan cu ta huelga na un instancio independiente pa yega na un solucion definitivo inevitable, cu lo pone un fin na e huelga di typografonan cu a cuminza foi 9 di december.

Elmer Brown e president dje federacion di typografonan, a declara cu prome e typografonan cu ta huelga, mester delibera tocante e proposicion.

DOS PROJECTO DI E.E.G. PA SURNAM

Brussel — E comision Europeo di E.E.G. a acepta dos projecto pa Surnam. E di promer ta trata di un suma di 1.506.000.— florin Surnameo pa construccion di schoolnan y e di dos ta trata di un suma di 2.500.000.— florin Surnameo pa e Mercado Central na Paramaribo.

Pa motibo cu aki ta trata di projectonan ariba un base social no ta necesario pa haya e aprobacion di e ministerraad di e E.E.G. asina cu aviso ta basta. Acuerdonan financiero mester wordu arregla entre e E.E.G. y Surnam pa e projectonan.

KESTION DJE CANTIDAD DI INSPECCION

WASHINGTON, 25 febr. — William Foster, e prome deliberador Mericano pa e conferencia di desarme di 17 pais na Ginebra, cu nan a reanuda ayera, a bisa, cu Merca lo no debilita nan exigencia tocante inspeccion si prome nan no hanja garantia cu tur e inspeccionnan local lo ta util.

Segun Foster e exigencia Mericano ta cu lo tin anualmente ocho te diez inspeccion local y esaki ta rasonabel.

TEATER MERICANO TA ABOLI SEPARACION RACIAL

BALTIMORE, 25 febr. — Un teater na Baltimore, caminda cientos di estudiantenan blancu y di colo a bringa durante seis dia, a consenti pa aboli descriminacion racial si nan stop cu e accion.

Mas o menos 415 estudiante, cu nan a aresta dilanti dje teater tabata presu te diahuebs. Hopi di nan no por paga e boet di 600 dollar pa persona. Nan ta drumi cu nan cinco o seis den un selda y den gangnan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por permiti bo mes pa traha di un forma masha practico awe, tene consideracion cu bo famia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No husga mucho liher tocante personan awe, no bai riba rumores, tene cuidao cu personanan cu bo no conoce.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tin poco necesidad pa repasa bo finanzas y cuentanan, sea discreto cu interesnan personal.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo mester laga iniciativo na otro, prome cu bo mes actua, paga hopi tino cu bo cuentanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo mester bai cu tacto cu personanan sensativo of ongulloso awe, cuida bo salud masha.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo mester tene cuidao cu bo no hanja impresionnan desfavorable y no rabia mucho liher.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe bo mester paga tino cu formamento di pleito cu bo famia of bo superiornan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Kestion confidencial y asuntonan personal ta bau di aspectonan masha riscante, tene cuidao.

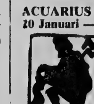
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por hanja poco ideanan bo riba terreno di bo trabau, considera tur posibilidadnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No tuma parti na discusionnan of pleitonan di cas, trata pa calma y drecha tur pleito.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna nobo ta trese aspectonan hopi favorable evita pleito y discusion awe.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Tene masha cuidao cu asuntonan financiero reforza e lazonan di amistad cu bo conocirnan nobo.

DESPUES DI E FRACASO NA BRUSSEL

LONDEN, 25 febr. — Expertonan hulandes e ingles riba e territorio di financien y asuntunan di exterior a jera a studia e situacion qu a presenta despues di e fracaso di e negociacionnan pa afilicion di Inglaterra na eeg. Asina ta worde informa di fuente autoriza na Londen.

Nan a tene e reunion den cuadro di intercambionan di idea entre Inglaterra y e cincu paisnan amigu den eeg, qu ta Italia, Alemania Occidental y e paisnan di Benelux. Esaqui a worde conveni.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAHUEBS 26 FEBRUARI 1963 No. 4575

Telegrafista di „Statendam" a cai for di bapor

E mester a landa nuebe milla pa jega Aruba sano

ORANJESTAD, 26 febr.— Johan Brugman, e telegrafista di 22 anja di „Statendam" for di poco dia pasa ta tene e record Holandes di landamento na distancia largu na costa Noord di Aruba. E hoben aki a cai for di e bapor den anochi di Diahuebs pa Diabierne banda di dos 'or despues cu e bapor a sali for di haf di Oranjestad. Segun calculo e bapor tabata pa Noord di Aruba caba na mas o menos 9 milla for di costa. Tabata cuat'or marduga ora cu Johan a cai na awa. Orientando su mes riba e luznan den distancia el a cuminza e lucha cu e olanan feroz di e costa di Noord. Mas o menos diesdos'or el a landa: pa e por a subi tera na Boca Druif. El a logré! El a dura sinembargo te Diasabra mainta, prome cu el a hanja contacto cu hende, pasobra costa di Noord ta solitario y bandona.

„Statendam" a sali Diahuebs marduga pa mas o menos dos'or for di haf di Oranjestad, despues cu tur e turistanen a cansa di landa na Palm Beach y hunga placa den Casino di Aruba Caribbean Hotel. Directamente despues cu loods a baha e bapor a pone rumbo pa Este. Den distancia e luznan di Aruba tabata bira mas y mas chikito. Ora cu mas o menos cuat'or marduga nan a pasa Seroe Colorado riba un distancia di ocho milla, di repente un grito a sona: „Man over boord". E telegraf a ring den machinekamer, e machinan a para, y luznan proyector a sende riba awa. „Statendam" a cuminza busca den becindario unbes, M.L.D. for di Corsouw a cuminza busca tambe. Sin resultado.

Den curso dia Diabierne mainta nan a perde speranza di hanjé bibo ainda.

Johan no a realisa esey. E tabata drumi den e awa friu y e bapor rapidamente tabata leu for di dje, "pasobra entre e momento di e grito di alarma y paramento di e bapor tabata pasa basta tempu, den cua e bapor ta sigui nabega, Completamente bisti, solamente su sapatu cu el a kita, e ahogado a cuminza su viahe pa tera, Rond di dje e olanan traicionero, asina bunita pa mira pa esun cu ta para waak den dia na costa con nan ta kibra riba e barancann, pero asina sin compasion pa un ahogado, especialmente den anochi ora e no por mira e cabesnan ta bini y cada biaha atrobe ta wordu asalta pa e awa feroz.

SUERTE

Johan tabatin masha suerte. E por a saca e forza pa lucha cu e awa ocho pa dies ora largu. E tabatin suerte cu e la hanje den un corriente cu tabata bai terra y cu a jude pa jega na terra. Tribonnan a lage na paz y el a jega terra na un di e poco lugarnan na costa di Noord caminda esey ta posibel: Boca Druif. Cuanto lugar tin na e costa di Noord di Aruba na unda un landador por jega terra sano. E mester a jega Diabierne mainta basta laat na Boca Druif. Nos a puntre con el a hasi cai na awa, den su cuarto na San Pedro hospital, caminda e ta drumi pa sosega. E no kier kier a conta nos bisando: „Esey ta un historia basta largu". Na un dado momento e tabata den awa y el a cuminza landa. Na un dado momento el a jega na e lugar cu nos conoce manera Boca Druif.

Ora nos puntre kiko el a hasi entre Diabierne mainta y Diasabra mainta banda di diesun'or, ora cu el a wordu descubri, e no sa precies. El a drenta den mondi na costa di Noord. E no a topa cu ningun hende ja, y e ora ey el a dicidi pa bolbe bai pa e costa.

E no po ra corda mes si anochi a sera of no. E ntodo caso ora cu el a balbe jega na costa el a topa cu poco trahador, cu a keda sorpresa pa mira un macamba morto cansa cu panja kibra riba nan, y pida nan awa. Nan a dune awa y a judele subi den un auto, cual a hiba Johan un bes pa warda di polis na San Nicolas. Aja el a cai den bon man: el a hanja un koppi koffie grandi, un cuminda di nassi goreng y hasta panja limpi pa bisti. Na mes un momento e noticia a wordu manda cu nan a hanja e telegrafista cu nan e kere cu a hoga na Aruba.

E ta hari atrobe.

Dokter a examina Johan Brugman y ta masha optimista tocante su estado. „Mi ta kere si cu e ta O.K.", el a bisa nos. E impresion ey tambe nos a hanja, Johan ta hari atrobe ora nos puntre si e no a guli hopi awa salu. „No preocupa bo: esey a sali for di masha ora caba", e ta contesta nos hariendo. Cu el a landa bisti el a hanja cu ta un ventaha: mi cuero blancu ta atrae e tribonnan: si bo ta bisti nan no ta ataka bo asina liher". Nos no sa na unda el a saca e sabiduria aki. Probablemente for di su tempu den Marine caminda el a sirbi dos anja, prome cu el drenta servicio di Holland Amerika Lijn na Juli anja pasa.

E ahogado di H.A.L. awor ta drumi dushi den bientu den hospital y ta goza e clima di Aruba masha. Afor riba e corredor e piedranan di domino di e patientnan cu ta mehorando to sona ye soeurnan ta cuida masha bon. Cu e no por a sali riba caya ayera, tabata duele masha, pasobra e no a jega di mira un parada di carnaval nunca ainda. Sinembargo Diadomingo a trese un sorpresa pe tambe. El a hanja un jamada di telefon for di Groningen: di su mama cu tabata masha contento pa tende e voz di su jiu un rato.

Un jiu homber salu cu seguramente lo regresa pronot back pa Holanda. El a sali como telegrafista y a bini back como tenedor di un titulo masha raro: nuebe milla den Mar Caribe, den anochi y cu bientu fuerte! Y bisti!

Seguramente no lo tin amante cu kier kibra e record aki di Johan Brugman. Pasobra costa di Noord di Aruba ta un asunto masha serio y un den mil, manera Johan ta jega terra aja.

E coronacion di Enid Marugg di Tivoli Club como reina di carnaval di Aruba pa Gezaghebber interino I.S. de Cuba. Enid su antesora Linda Maduro (r) ta para waak.

T. T. TROMP A SLAAG

DEN HAAG 26 febr. — E prome Arubano-senjor T. T. Tromp, for di Bubali 12 Noord na Aruba — a slaag na Hogere Zeevaartschool na Vlissingen como tercer oficial. E lo sigui su estudio pa hanja e rango di segundo oficial.

AVION A PERDE

(di nos corr. na Corsouw)

WILLEMSTAD, 26 febr. — Na Corsouw a wordu prepara ayera nochi un accion pa busca un avion di dos motor cu a perde riba e ruta Curacao-Panama, door di avionnan di M.L.D. E avion di deporte a sali for di Corsouw ayera tardi y no a yega su destinacion ainda pa ayera nochi.

Esaki ta Lucia Tromp, cu a wordu eligi diasabra anochi como reina di carnaval di Aruba Caribbean Hotel.

NOTICIA DI POLIS

Ciclista den hospitaal

NOORD. — Diasabra anochi shetor y diez e auto di entrega A-6918 maneha pa V.B. a dal e ciclista P.B. riba e caminda di Noord. E ciclista a worde transporta pa hospitaal. Danjo na e auto ta fls. 400.— y e bicicleta a keda totalmente destrui. Un investigacion ta tumando lugar.

Baby a hanja herida leve

ORANJESTAD. — Den Boerhaavestraat un choke a tuma lugar diadomingo atardi seis'or y binti entre A-7140 mancha pa A.R. y A-4137 maneha pa P.T. Un baby cu tabata den un di e autonan a hanja herida leve. Danjo na A-4137. fls. 800.— y na A-7140 fls. 200.—. Causa di e accidente: A-7140 a corre dal e otro auto di atras.

Auto a herida persona

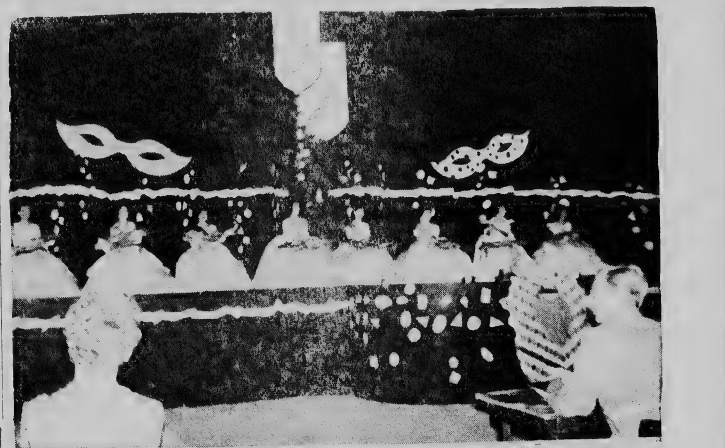
SANTA CRUZ. — Diasabra anochi diez'or y mei un tal F.V. banda di terreno di Estrella, a dal contra auto A.6411 maneha pa R.L. F.V. a hanja un herida bao di su wowo drechi. E persona na pia a cruza caja di repente.

AWE NOCHI SHOW DI „LOS WOIS WOIS" NA BRAZIL

BRAZIL. — „Los Wois Wois", e grupo comico y musical cu semper a mustra di por organiza un bon show, un biaha mas tin otro sorpresa pa e publico. Awe nochi nan tin un grandioso show bao di Overdekte speelplaats di school di mucha muher na Brazil. Ademas di „Los Wois Wois", tin presentacion di „Los Vencedores" actuando den nan estilo unico, „Alma Criollo", un conjunto di arpa cu dia pa dia ta hanja mas fama. „Los Caciques" cu Josy Brokke Jr., „Esther da Costa", gran cantante femenino, y tambe „Mariachi Perla di Aruba".

KESTION RASIAL NA MERCA

WASHINGTON, 26 feb. — E Corte Supremo di Husticia na Washington a pone awe un banda acusacionnan contra 187 hende di colo pa motibu qu nan a kibra paz, door di demostra pa igualdad di raza riba e terreno dje Kapitool den estado di zuid Carolina. E corte tabata di idea, qu autoridadnan di zuid Carolina, a viola derechonan constitusional riba expresion liber di idea, reunion y libertad pa mustra publicamente bo ideanan, door di arresta e 187 estudiantenan. E demostracion a tuma luga na Columbia na maart di 1961.



Un bista di e eleccion di reina di carnaval di Aruba diabierne anochi den Wilhelmina Stadion. Parti patras e ocho candidatas riba podium: parti dilanti dos miembro di hurado.

„ZAMBESI" Y „JOYITA" E MIHORNAN DEN PARADA

ORANJESTAD, 26 febr. — E ganadornan di e parada di carnaval di diasabra dia 24 di februari na San Nicolas segun e Central Carnaval Comite a participa nos ta e siguientenan:

Gruponan

historico: „Back to Afrika" fl. 100.—
original: „Renegades of Mexico" fl. 100.—

Flotenan

historico: „Cave Dwellers" fl. 100.—
comico: „Mad House" fl. 100.—
comercial: „ELMAR" fl. 100.—

INDIVIDUAL

historico: „Hogepriester der Azteken" fl. 25.—
original: „Fancy Butterfly" fl. 25.—
comico: „Gorilla" fl. 25.—

Pa e parada di diadomingo na Oranjestad e siguiente premionan a ser duna:

Gruponan.

historico: „Back ta Africa" fl. 100.—
original: „Renegades of Mexico" fl. 100.—
comico: „The Fatsoes" fl. 100.—
comercial: „Amstel Steelband" fl. 100.

Flotenan:

historico: „Cave Dwellers" fl. 100.—
original: „Anzoategui" fl. 100.—
comico: „Los Burros" fl. 100.—
comercial: „Heineken" fl. 100.—

Individual.

historico: „Hogepriester der Azteken" fl. 25.—
original: „Fancy Butterfly" fl. 25.—
comico: „Gorilla" fl. 25.—
comercial: „Norge Salesman" fl. 25.—

E dos mihornan:

Como mihor obranan di carnaval di e anja aki a wordu nombra e grupo „Glory of Afrika" („Zambesi") y e flote di Joyita di Tivoli Club. Tantu e grupo como Tivoli Club a gana fl. 250.— cu esey.

Venidero Eleccion na Mejico

MEXICO, 26 feb. — Maske ta falta ainda 18 luna pa e eleccionnan presidencial na Mexico, ya e weya di bua politico a cuminza herebe caba. E candela a subi, qu e recien instalacion dje partido central di campesinonan independiente qu ta ultimamente izquierdista. E lidernan dje partido nobo aki qu ta hanja apoyo di ex-president Lazaro Cardenos — qu ta conoci pa su sympatianan izquierdista y a hanja un biaha premio Stalin pa Paz — a elogia e revolucionnan ruso y cubano y a ataka gobierno mexicano.

Nan ta acusa e gobierno di mal gobernacion. Hasta nan a ataka Vicente Lombardo Toledano, lider dje partido popular socialista. Nan a declara di ta warda te dia di obrero dia preme di mei, pa mira si e gobierno lo cambia su politico den asuntunan agraria. Si esaki no sosode nan lo tene den henter e pais un demostracion pa un reparto mas justo di terra pa planta.

Nan ta acusa iglesia catolico y imperialismo yankee di ta stroba reformanan agraria. Ya caba nan a critica e sindicato izquierdista nobo di campesinonan. Tantu campesinonan y contratistanan particular como partidonan politico, entre cua partido popular socialista, ta rechacele. Nan ta reprocha apoyo di ex-president Cardenas ne centralnan. Emilio Portes Gil, qu tabata tambe president di Mexico, a bisele den un carta qu e ta perde su prestigio nacional door di tuma parti abiertamente pa agrupasionnan comunista.

ONCENA ANTIYANO TA HUNGA MAJAN

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun notizianan ricibi na Aruba door di e president di A.V.B. Porfirio Croes e oncena antiyano cu diasabra a sali pa Jamaica a yega bon y cu nan ta hospeda den e Stadion Nacional na Kingston, Jamaica.

E mes un telegram ta menciona cu e premer partido lo worde hunga majan anochi contra di Jamaica. E segundo lo ta dia 2 di maart contra di Haiti.

Aparentemente e equipo di Mexico no ta participa na e torneo amistoso.

Erna van Heeswijk, e candidata di Caribe Club, un di e tres favoritanan di diabierne anochi, na su entrada den Wilhelmina Stadion. Banda di dje Pancho.

Aki ta e reinitanan cu nan prins di e carnaval ći mucha na Aruba D.r.p.d. Joan Kelly y Wilfried Tjong Ajong di Oranjestad cu banda di nan Amber Maduro y Frank Batten di San Nicolas.

Diasabra mainta tambe na Imelda kleuterschool na Oranjestad, un reinita di carnaval a wordu corona. Aki nos ta mira, Anita de Andrade na man di su Prins Eric Mansur.

KESTION DI REBAHO DI BELASTING NA MERCA

WASHINGTON, 26 febr. — Kennedy a haci un peticion urgente riba e union ći banqueronan Mericano pa acepta e principio di un rebaho di belasting den fabor di henter e poblasion.

E union di banqueronan ta teniendo actualmente na Washington un congreso, caminda nan ta estudia un desarollo economico na Merca. Mientras president Kennedy tabata papia pe congreso aki el a recorda e adelanto gigantesco riba terreno di desarollo economico, cu por a wordu observa e ultimo cien anianan na Merca. Actualmente e pais aki mester realisa un fortificasion pa su economia, asina cu nan por trece su porcentahe di cresementu di tres te 4 porciento si nan por alcanza esaki, asina e president a declara, nan por constata den e diez anjanan cu ta bini un cresementu di 400 millard dollar di e produccion, y 210 millard dollar di e ganashinan. Tambe nan por constata aumento di 5.000 dollar di entrada pa cada familla, 210 millar dollar pa sueldonan y como ultimo 80 millard dollar di entradanan di gobierno federal. E miho manera pa alcanza e resultadonan.

AVIONNAN MIG RUSO PA INDIA

NUEVA DELHI, 26 feb. — Foi circulonan bon informa na Nueva Delhi nan a tende qu India a ricibi siman pasa raketnan sovietico pa e avionnan di caza jet dje typo Mig 21.

SITUASION NA CUBA

WASHINGTON, 26 febr. — Senador Everett Dirksen a participa cu e ta dispone di informasionnan cu nan a tira riba 4 piloto Mericano y cu probablemente nan a muri ora cu nan tabata participa ne invasion di april 1961 cu a fracasa na Cuba. El a hanja e informasionnan aki di Cubanonan cu a participa ne invasion y tambe di personal Mericano militar cu tabata opera ne momento ey den e teritorio relasiona. El a bisa cu e avionnan riba cua nan a tira no tabatin marcanan Mericano.

PROME MINISTER CONGOLES NA BRUSSEL

BRUSSEL, 26 feb. — E minister president congoles, Adoela, a llega Brussel awe tardi pa un bishita oficial di tres dia na Belgica.

Ta di prome biaha qu un minister president dje ex-colonia belgo ta bishita belgica foi independencia na anja 1960, pa un bishita oficial. Adoela lo delibera qu e gobierno belgo tocante ehecucion dje tratado belgo-congoles pa ayudo tecnico y pa apoyo belgo na su pais en general.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 24 di februari di 1963.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: Hawk 50 kilo di preparador Antonio Jacial cu jinete Walter Carrion. Distancia 1800 metro. Tempo 113 2/5 sec.

Di dos careda: Tucar 54 kilo di preparador Domingo Neguera cu jinete R. Cortez. Distancia 1800 metro. Tempo 114 4/5 sec.

Di tres careda: Cogollo 52 kilo di preparador A. Mejia. I.L. cu jinete Jesus Bolivar. Distancia 1400 metro. Tempo 86 3/5 sec.

Di cuater careda: Mimado 48 kilo di preparador M. Ziadie cu jinete T. Tosta. Distancia 1300 metro. Tempo 79 2/5 sec.

Di cinco careda: Un Rumor 49 kilo di preparador L. Obbia cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 80 2/5 sec.

Ultimo careda: Hy Long 51 kilo di preparador F. Ramirez cu jinete Carlos Perez. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

E 5 y 6 di diadomingo a trece victoria pa 4 promer favorito. Tucar cu a gana di dos careda ta un ehemplar cu 13 punto den e concurso di favorito, di cuater favorito di catedra. Un Rumor ganador di e careda di cinco ta un terzer favorito cu 12 punto. Naturalmente cu e resultado no por ta otro cos cu un mercado liber. Pero un mercado di berde mes, un autentico mercado liber cu ta paga pa cada cuadro ganador di 6 cabai Bs. 693.60. Tin 1144 formulario cu 6 cabai ganador. E contamento di e cuadronan cu 5 cabai no a caba ainda. E ganadornan di 5 cabai ta bai cobra mas o menos 35 o 36 bolivar cada uno. Tabatin sella na tur 282.562 formulario na un valor di Bs. 2.813.967.

ORDEN DI YEGADA.

Promer careda: 1 Hawk. 2 Luan Chamal. 3 Peleador. 4 Crujido. 5 Malinco. 6 Carlino. 7 Adour. 8 Raven.

Un careda normal den cual Hawk e gran favorito no a hanja ningun dificultad pa demostra su superioridad.

Na altura di e poste di 800 metro Carrion a cuminza su avance y va den e recta final el a logra surpasa e otronan pa cruza e linea cu 2½ cuerpo dilanti di Luan Chamal.

Di dos careda: 1 Tucar. 2 El Exilado. 3 Vivac. 4 Tornasol. 5 Carno. 6 Churumbel. 7 Azopardo. 8 Sam Lord. 9 Belfast. 10 Cardington.

Tucar ta un di e sorpresa chiquitonan di e prueba di diadomingo. El Exilado tabata ganando e careda ora cu Tucar cu un pasada di parti paden a logra un ben aha di un pescuezo cruzando e meta.

Di tres careda: 1 Cogollo. 2 Telmo. 3 Santander 4 Escamoso. 5 Carden. 6 Taiwan. 7 Coliseu. 8 Pippin. 9 Balcar. 10 Gleeful. 11 Azoico.

Otro careda normal den e criollo Cogollo no a hanja enemigo pa competi cune y a duna prueba di su calidad ganando cu casi tres cuerpo dilanti di Telmo. Cogollo a gana e careda di punta-punta. Telmo a haci tur esfuerzo posibel pa alcanza e ganador sin exito.

Di cuater careda: 1 Mimado. 2 Gaona. 3 Carnavalesco. 4 Rey del Bosque. 5 Beatella. 6 Mayorengo. 7 Osornino. 8 Estambul. 9 Guatrache II.

Mimado y Gaona e promer y segundo favorito di catedra a cruza e meta como ganador y segundo. Na altura di 500 metro Tosta a anula Guatrache II pa sigui domina e careda te na fin soportando e fuerte avance di Caona.

Di cinco careda: Un Rumor. 2 Enamorado. 3 Viajero II. 4 Tucalbina. 5 Perfilador. 6 Solares. 7 Negligente. 8 Uruman. 9 Alqueria. 10 Pinkerton. 11 Rosal. 12 Hechizo.

Un Rumor ta e otro ganador cu no ta promer favorito. Nos fija di siman Perfilador a logra unicamente ocupa di 5 lugar riba e marcador.

Ultimo careda: 1 Hy Long. 2 Rompemar. 3 Tubazo. 4 Manoral. 5 Saint War. 6 Guaimaro. 7 Proton. 8 Faeton. 9 Evche. 10 Prendefuego. 11 Andry. 12 Lanceta.

Hy Long tambe ta un di e gran favoritonan di e careda. Y asina nos ta mira cu no por a resulta otro cos sino un mercado liber.

CONFERENCIA NUCLEAR NA GINEBRA

GINEBRA, 26 febr. — E bosero Mericano na Ginebra a declara despues di un reunion dje conferencia di desarme na Ginebra, cu Merca ta prepara riba base dje ultimo oferta di shete inspeccion pa anja un proyecto nobo pa un acuerdo pa stop prueba cu arma nuclear.

Merca y Inglaterra a laga conose di ta dispuesto pa continua deliberasionnan pa stop prueba cu arma nuclear ne conferencia di desarme, pasombra e Rusonan no kier pa crea un subcomision nobo pa prohibision di pruebanan nuclear. E grupo aki forma di tres potencianan tin e trabow di mas duru actualmente.

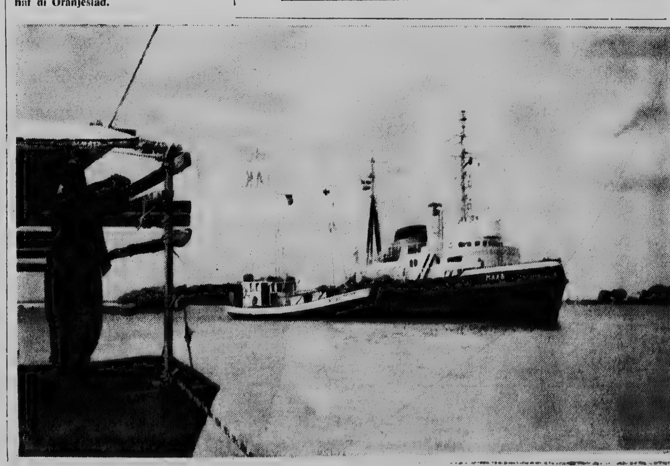
E delegado Mericano Williams Foster a bisa cu e unico punto riba cua su pais lo no cambia di idea ta e principio fundamental cu control ta inevitable na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear. Prome cu su salida pa Moscu, Koeznetsov, cu actualmente ta reemplasa pa Tsarapkin, a bisa cu Union Sovietica no kier bieder e cantidad di inspeccionnan.

PAKISTAN Y INDIA

CALCUTTA, 26 feb. — Si e di 4 parti dje deliberacionnan entre Pakistan y India tocante Kasjmier, qu locuminza dia 12 di maart proximo no duna resultado, Pakistan ta hanja qu no ta necesario pe sigui delibera, asina minister di exterior di Pakistan a participa ajera nochi na Calcutta. E minister di asuntunan exterior di Pakistan Boetto tabata di caminda pa Peking pa firma un tratado fronterizo entre China y Pakistan caminda nan a llega den principio di acuerdo durante anja pasa. E no a duna mas informacion tocante e tratado. Pero el a bisa, qu te ainda ta existi diferencia di opinion tocante kestion menos importante, qu segun e ta spera lo worde kita foi caminda durante su permanencia na Peking.

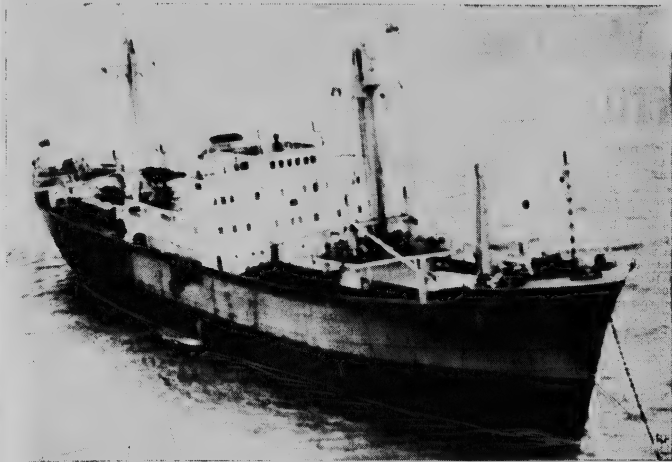
Minister Boetto a participa despues na Singapore na periodistanan, qu tambe e frontera dje parti di Kasjmier qu Pakistan ta goberna lo ta inclui den e acuerdo fronteriso qu e lo firma diabierne na Pekin, den e acuerdo nan a stipula, qu si Pakistan y India bira di acuerdo tocante un organo nobo di gobernacion na Kasjmier, e gobernacion nobo aki por delibera qu China tocante e frontera aki.

„Marsbango" un boto Antillano a hanja dificultad cu su motor diasabra mainta. Afortunadamente e remolcador „Maas" di Smit's sleepdienst tabata den haf di Oranjestad. Esey a trese „Marsbango" rapidamente sano y salvo den haf di Oranjestad.



PEPITA

1. „Mi esposo tin mester di un conexion di un pia largo, trosi di noventa grado pa un instalacion di tubo..."
2. „Ata ki, senjora".
3. „Bo a trece e pieza cu mi a pidibo, Pepita? Danami. E'e." „Mi no a cumpre".
4. „Mi no por comprende ta com bo por usa un pieza mahos asina!"



Candela grandi riba Westerschelde

RILAND BATH, 26 feb. — Ajera tardi despues di un dalmentu entre dos bapor riba Westerschelde, e bapornan a pega candela.

E bapornan di e dalmentu ta e tanker „Abadesa" di 13.350 ton di Londen y e tanker „Mira Flores" N. di 20.776 ton qu ta registra na Panama. Un di e dos bapornan tabata quima riba henter su largura y e vlamnan tabata yega te na un altura di mas di diez meter.

Rond di e dos bapornan tin hopi bapor, pero tabata masha dificil, especialmente na cuminzamentu di e candela, pa un di e bapornan yuda, door qu e zeta qu tabatin bordo di e bapornan na candela, a plama riba awa.

E bapornan den vecindario a haci un yamamentu pa yudanza medico. Pero despues di algun tempu e trabaonan di rescate a cuminza. Trinta tripulante di e bapor „Mira Flores" a worde pone na terra na Riliand Bath. E bapor Hulandes „Vanda" tin dos hende a bordo entre cual un loods belgo, quende ta herida. Nan a worde pone na terra na Hansweert.

Nan a touw e bapor „Abadesa" for di den e zona di peliger, aunque qu te ainda tin candela bordo di e tanker. Dokter y brancardnan ta na caminda pa Rilland Bath E parti padilanti di e bapor panamenjo „Mira Flores" a quima completamente

Segun e prome noticianan e boto salbabida „Ary" tin 28 of 29 hende a bordo E bapor „Zee-Arend" tin dos hende a bordo. Un di e tripulantenan di e bapornan cu a dal, quende tabata bordo di e bapor Hulandes „Vanda" a muri entre tantu. Hopi di e nabegantenan qu nan a saca for di awa a sufri quemaduranan grave. Sobrevivientenan di e bapor „Mira Flores" a participa, qu tabatin mas di cincuenta persona a bordo.

Te awor aqui no ta conoci qu tin mas sobreviviente bordo di e otro bapornan qu tabata den cercania.

Pues mester tene cuenta qu por ta posibel qu binti persona mas o menos no a sobrevivi e desgracia.

Esaki ta e bapor Venezolano „Anzoategui" cual a wordu secuestra pa e rebeldenan izquierdista di Venezuela. Actualmente e bapor ta na Brazil, caminda e autoridadnan a dicidi pa debolbe e bapor na Venezuela.

TEMBLORNAN DI TERRA NA LIBIA

BARCE, 26 feb. — Den e ciudad Tolemaide den desierto di Libia „Barce", diferente edificio a worde destrui ajera door di temblornan di terra. Nan no a anuncia e biaha aki danjonan personal. Tolemaide, qu tin un poblacion di 2.500 persona, ta un ex-ciudad di Penatoplis y ta un luga importante pa arqueologia.

E temblornan nobo di terra no a causa mas danjo den e ciudad Barce, caminda a muri segun nan a anuncia diahuebs pasa, 262 persona door di casnan qu a cai den otro door di temblornan fuerte di terra.

MUCHO PESO

SECAUSUS, 26 febr. — Den estado mericano New Jersey a muri ajera John Sully di 29 anja na un atake di curazon. John tabata pisa 294 kilo. Varios biaha caba su docter a mustrele qu e ta demasiado pisa y qu e mester baha su apetit. Pero en vano. John a keda qu su custumber pa devora anochi mientras e ta mira television, seis pastechi gigantesco y un caha di cerbez. Tabatin mester di seis homber balente pa hisa John pa hinkele den su caha di morto.

MARCHA DI TRUPANAN DI INAM

DJEDDAH, 26 feb. — Segun un comunicado dje cuartel general di Iman El Badr nan a anuncia via radio Mekka qu nan a tira qu artilleria dje partidarionan di monarquia riba aeropuerto pa aviacion civil y aeropuerto militar di Sanaa capital di Jemen. E prome aeropuerto no por usa mas.

CONFERENCIA DI COMECON

MOSCU, 26 feb. — Segun un comunicado nan a haci durante un conferencia qu nan a tene diabierne siman pasa di Comecon, e organizacion pa ayudo economico mutuo di paisnan comunista, un paso importante riba caminda di formamentu di algun organizacion pa stipula plannan economico den e paisnan aki.

HUELGA DI CORANT NA NEW YORK

E editornan di corantnan newyorkino a participa qu e huelga di typograafnan a costa nan corant, personal y agentenan te ainda mas di 638 millon dollar. Nan no por calcula e perdidanan pa bida comercial den e ciudad.

HUNDIMENTU DI „SULPHUR QUEEN"

Banda di costa di Florida nan a hanja dos zwemvest, qu tabata dje bapor mericano „Marine Sulphur Queen", qu nan a perde foi tres siman caba qu 39 persona a bordo. Maske nan a hanja anteriormente algun pida dje bapor aki, qu tabata drif riba awa na costa oost di Merca nan no por saca afo ta kiko a sosode qu e bapor.

KESTION ENTRE SOMALIA Y INGLATERRA

NAIROBI, 26 febr. — Republica di Somalia ta pensa seriamente di llama su embahador na Londen bek como consecuencia di un kestion tocante su pretencionnan riba e partido noord dje districto di frontera di Kenia, asina un vocero dje ministerio di asuntunan di exterior di Somalia a participa awe. Den e capital di somalia, Mogadisjoe, nan a tene demostracionnan dilanti e embahadanan di Gran Britania, Francia, Etiopia y Merca. Nan ta acusa e paisnan aki di ta tramando un conspiracion, qu tin como fin, stroba separacion dje territorio menciona foi Kenia. Polis mester a tira riba e demostrantenan qu a penetra den embahada di Etiopia, un cantidad di persona a worde herida y polis a haci algun arrestacion.

FOSTER A REGRESA GINEBRA

GINEBRA, 26 febr. — E lider dje delegacion mericano serca conferencia di desarme William Foster a regresa awe foi Washington. El a bisa periodistanan qu Merca lo haci tur loke e por pa llega na un tratado pa stop prueba nuclear.

Merca ta dispuesto pa acepta e oferta ruso di shete inspeccion anual, bao di condicion qu Union Sovietica lo cumpli qu acuerdo aki, asina el a bisa periodistanan. E no kier a bisa cua te condicionnan anteriormente menciona.

BOXEO

MIAMI, 26 feb. — Sonny Liston, campeon mundial den peso pesado, kier un siman di suspencion pa e pelea pa titulo contra Floyd Patterson, qu nan a stipula anteriormente pa dia 4 di april proximo. Segun „The Miami News", e mericano a sinti su rodilla siman pasa diahuebs ora qu e tabata hunga golf.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Stella Ras. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tur su rumannan, di su amiganan Heluna y Ursula Kock y tambe pa parti di Steward, Clara, Karel y Hanna Samson y especialmente pa parti di Stella Wernet kende ta studiando na Hulanda.

— — —

Ajera a cumpli 9 anja di edad e hobencito Ismael Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Cecilia, di su tata Bertrando di su rumannan Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia, Eve, Jella, Pedro, Magriet y Junior, di su wela Maria Triel, welo Monchi Thiel, di su omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan y Clemente, di su tantanan Ninita, Bita, Bebe, Rica Thiel, di tur su primo y primanan y especialmente di su prima Sita Thiel y demas familia Geerman y Thiel.

— — —

Awe ta celebrando su fecha natal e hobencito Roland Edgar Luydens. E ta ricibi felicitacion di su mama Dora, di su tata Estanislao, di su rumannan Robert, Ingrid, Tito Luydens. Tambe e ta ricibi felicitacion di su wela Fita y di su welo Pief, di su omo Edwin Dirksz y di su pepe Pina Danis y di su amigo y amiganan Carmencita, Glenda, Yvonne, Janine y demas familia Luydens, Croes, Danis y Brete tambe di Margaritha, Milda, Greta, Yolanda.

— — —

Awe ta cumpli anja senjor Alexander Geerman. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Vera y di su dos jioenan Sergio y Marieta y di su suegro Gustin y suegra Bertha Jansen y di tur su cunjanan, sobrino y sobrinanan y tambe di su tata y mama y rumannan.

— — —

Awe ta cumpli 14 anja di edad e hobencita Alejandrina Koolman. E ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama y tata Johannes y Francisca kendenan ta na Barranquilla, Colombia y tambe di parti di su rumannan Bibiana, Maria Regina, Filomena y tambe di Lindo, di su welo Dominico Werleman, di Johanita y Maritsa, di su padrino y madrina, di su omonan Fernando y Simon, tantanan Jacintha, Petronilia y Leonida y di tur su primo y primanan y demas familia Angela y Koolman.

NAVIO ESPACIAL MERICANO

MOFFET FIELD, 26 Febr. — Merca a desarolla un typo nobo di navio espacial, cu un astronauta por stuur despues di un vuelo espacial, na mas o menos 1600 km riba atmosfera y cu cua e por ehecuta un aterizahe horizontal. E cohete, yama M-2 no tin ala, tin forma di un mitar kegel y tin un nanishi stomp. Nan a haci pruebanan extenso cu ne den un tunela di bientu y probablemente e prome vuelo di prueba lo ta na cuminzamentu di verano.

OOSTZEE TA SERRA CU IJS

ESTOCOLMO, 26 febr. — E entrada pa Oostzee ta serra pa un barricada di 50 te 80 cm. diki di ijs, asina qu mas di 70 bapor di diferente nacionalidad no por nabega. Ta na caminda pa Oostzee bapornan qu por kibra ijs di Suecia, Rusia y Finlandia. Nan kier trata di kibra un caminda den Kattegat pa asina e bapornan por sali.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D Wolff

ELECCIONNAN NA HUNGRIA

VIENA, 26 febr. — Na Hungria nan a tene awe eleccionnan parlamentario. E unico lista di candidato ta bini dje movimento popular patriotico bao di direccion comunista. Dje lista qu nan a aproba oficialmente ta solamente un tercera parti dje miembronan parlamentario qu ta retirando lo worde reemplaza pa representantenan eclesiastico, cientificonan y artistanan. Den teoria e huelgadornan por saca un candidato, door di pasa un strepi door dje nombre dje cantidad para riba e papel di vota. Pero toch nan lo considera e candidato aki como eligi, si e tin mas di mitar dje votonan valido riba su nomber, bao dje condicion qu mas di 50 persona qu por vota a bai urna electoral, tambe nan lo eligi 170 miembronan interino, qu automaticamente lo reemplasa e miembronan eligi. Tambe nan lo eligi mas di cien miembro di consehonan di districtonan local. Nan ta spera qu e prome resultadonan oficial, qu nan ta spera majan lo ta den careda di 99 porciento pa algun candidato riba lista. Ne otro eleccion na 1958 e resultado tabata 99.6 porciento.

DELIBERASION BELGO ALEMAN NA BRUSSEL

BRUSSEL, 26 febr. — E vice cansiller Aleman y minister di asuntunan Economico Erhard, a llega Brussel. Prome cu e asisti ne di dos dia y esun di mas importante dje consecho ministerial dje comunidad economico Europeo, e lo contra cu e minister Belgo di Asuntunan Exterior, Spaak. Nan ta supone cu nan lo papia tocante inciativo Belgo pa yega na areglonan provicional cu Inglaterra despues cu e deliberasionnan tocante afiliasion di Inglaterra den EEG a kibra.

CINE

Diamars 26 februari 1963

DE VEER: 8.30'or „Una Americana en Italia" 14 J
RIALTO: 8.00'r „La Comezon del Amor" AL
PRINCIPAL: 8.00'or „El Cid" AL
AURORA: 8.30'or „India" 18 J
SAVANETA: 8.00'or „Brigitte het Meisje van Place Pigalle" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1358

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 14.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Diamars 26 februari 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 26 februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 26 de febrero de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8 00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

„SUERTE DI MARILUZ"

No. 23

Juan Miguel a buk cohe e clavelnan y e ora ey numa e a cuminda e mucha muher sonriente, kende e ta stima sin esperanza. Y e mucha muher, sin worry cu e ta sinta banda di su comprometido, y sin worry di loke e otro hendenan ta pensa, a hari contento bek cu Juan Miguel, y a mandele un sunchi cu su dedenan. Juan Miguel a ricibi e muestra di afecto aki di Mari-Luz cu un gesto serio. Y Eduardito Azuaga, su comprometido, manera e ta keto ey, a opina cu su comprometida ta un muher „tipica espanjola". Casi Mari-Luz a jora di emocion. Pa Juan Miguel Arjona, e episodio a resulta bastante alarmante. Pero e no a contribui, na ningun modo, pa cambia su proposito di renunciacion amoroso.

— — —

E encuentro nobo aki a haci tur e ansianan secreto di Mari-Luz bolbe nace bek. Su impulso enamorado y keto ta bisa: „Mi ta sinti un berdadero ilusion di bolbe hanjami juntu cune, pa mi por papia cune, y pa e tambe papia cu mi. Lo ta insensato, pero mi no por haci nada contra di e inclinacion aki. Con mi mester haci pa mi hanjele?". Tempo ta bai pasando. Mari-Luz ta pensa: „Ya mi ruman homber a nace, y ta e ta bai bira marques y asina ami por jega mas serca di Juan Miguel".

Ta absurdo pa e sigui pensa asina, ya cu e ta comprometi serio pa casa cu e futuro duque. Pero e karakter di e mucha muher caprichosa, jiu muher di e marques, nunca a distingui pa e firmesa di su decisiones. E ta pensa continuamente pa hanja un manera pa bolbe bek serca Juan Miguel.

E ocasion cu e tabata busca no a tarda mucho pa presenta. Mari-Luz a hanja sa, cu e Baron di Biar, un homber famoso di e provincia di Toledo, ta bai organiza un festival na un di e fincanan di su propiedad, na fabor di e hendenan cu a muri den guerra. Varios toreros famoso a ser pedi pa acudi ajanan, y naturalmente entre nan tabatin Juan Miguel Arjona, kende a hanja masha fama como torero awor. Mari-Luz a busca y a hanja, door di su tata, pa worde invita na e fiesta aki.

E a preferi pa bai su so; pero e marques a insisti pa e bai cu su enamorado. E invitacion di e baron a bai pa tur e toreronan a keda papia over di e concurrencia aristocratica. Y ta e ora ey Mari-Luz por a alcanza su proposito. Sin worry cu su comprometido, e a bai cuminda e joven Arjona. E homber no a intenta pa aserca Mari-Luz, aunque cu for di prome instante e a riparele caba. E encuentro, cual e mucha muher mes a busca, a tuma lugar den e terraza. „Oh, Juan Miguel, lagami felicitabo. Caramba mira cuanto bo a progresa den bo arte, den tan corto tempo. Parcemi cu bo a cambia". Nan a duna otro man. Tur dos a percura pa wanta nan emocion interno. „Dios warda bo Mari-Luz. Abo si no a cambia en absoluto. Mi ta mirando bo mes bunita manera semper. Bo ta feliz?" E mucha muher a bira serio. „Mi no sa kiko pa contesta ariba e pregunta ey. Contesta abo mes pa mi". „Mi ta hanjabo lujosa y dominadora. Esey no ta un signo di felicidad externo?"

„No ta asina, Juan Miguel, bo no ta comprende di con?". „En absoluto". Mari-Luz a bolbe cuminza hari. „Ya mi no ta marquesa heredera mas, bo tabata sa?". Si. „Y ta esey ta hacibo triste, kizas?". „No!, al contrario, kizas esey ta satisfacemi". „Di con?" „Si bo tabata capaz di adivina esey..." Natural cu e por a rey kiko tabata e pensamento di e marquesita pero toch e a bisa:

„Mi ta renuncia pa descubri esey. Casi sigur, lo ta un secreto caprichoso di bo curazon femenino". „Wel, secreto si, pero no caprichoso". Juan Miguel a percura pa nan cambia e tema di conversacion.

„Bo ta bai casa pronto?" „Asina cu Eduardo cumpli cu su debernan militares, esey tin planea. Ademas di esey, su mama ta hopi malo, y nos mester spera te ora e bira mehor. Ami... no tin ningun pura". „Wel, mi mester nabo anticipa mi felicitacion pa e brillante matrimonio ey". E mucha muher a kinipi cu su wowonan, y hari nerviosa. „Bo ta kere cu berdaderamente mi ta merece e felicitacion di bo?" „Naturalmente cu si, kiko mas bo por desea den e bida aki?". „Kiko mas bo di?, wel amor berdadero". E conversacion a bolbe bin bek ariba e mesun tema cu prome biaha.

„Mi no por comprende bo manera di pensa Mari-Luz" „Bo no KIER comprende, bo kier meen. Pero mi ta dispuesto pa papia claramente cu bo awe tardi". „Reflexiona seriamente si bo mester haci esey" „Mi no a pensa riba nada mas sino ariba esey so tur e tempo cu a pasa, for di e dia cu ami cu bo a mira otro pa delaster biaha, bo ta corda?" „Mi a trata pa no corda". „Juan Miguel prome cu tur cos, mi mester agradecebo pa loke bo a haci pa mi e dia anochi aya, dia di e fiesta na La Solana. Mas cu mil biaha mi a sara cu mi mes pasobra mi tabata asina cobarde na e ocasion ey, pasobra mi no a conta mi tata e berdad, maske kiko cu a pasa. Mi a hanja un miedo, injustifica na mi banda! Dios sa ki mal idea bo no a hanja di mi!" „Mi ta suplicabo pa no papia mas di esey. Ta algo cu ta pertenece na pasado, y no mester worde recorda". „Bo manera di haci a salbami esey ta berdad, ami no merece loke bo a haci pa mi". „Por fabor, Mari-Luz, mi ta suplicabo pa bo no papia mas di esey". E mucha muher a coy su man tene masha apasionadamente. „Mi kier stop di ta cobarde, pa semper. Mi ta dispuesto di mustrabo esey awor". „Mi tin e deber di no scuchabo, mi ta bai lagabo so, Mari-Luz". „Tende aki, abo ta bai dilanti den bida, y mira con bida ta no, en cambio ami a bai un poco atras". „Ainda bo ta hopi dilanti". „Be tin chens di bira masha rico mes, segun hendenan ta bisa. Bo por eligi entre dos profesion". „No tin mucho homber cu por bisa asina". „Ya mi a eligi caba, basta dia caba. E toreamento ta eventual, djis pa mi cumpli cu mi aficion, nada mas. Y mi ta advertibo, na loke bo a bisa tocante cu mi por bira rico, cu mi no ta usa ni un cen chikito di loke mi ta gana como toreador". „Con por ta?" „Mi kier sigui e chemplo di Don Alvaro Domecq y otro caballerosnan, kendenan ta practica toreamento na cabai den publico. Loke mi ta gana pa cada toreamento mi ta entrega na e asilo di „Las Hermanitas di Ninjo Hesus, di Salamanca.

(E ta sigui)

Na Holanda e frialdad a causa hopi sorpresanan, mas tantu desagradable. Mescos cu esaki un bicicleta cu a para bira ijs.

E cantante Mericano Paul Anka y su esposa Anne de Zogheb, cu cual el a casa Diasabra u.p. ta goza aki na e beach di Palma de Majorca.

Conferencia Socialista na Brussel

BRUSSEL. 26 feb.— Minister Belgo di asuntunan exterior. Paul Henri Spaak, a duna ayera na un conferencia na Brussel di e lidernan socialista for di Europa un resumen di e situacion na Europa despues di e fracaso di deliberacion tocante afiliacion di Inglaterra den E.E.G.

Atrobe Spaak a duna expresionnan fuerte contra suposicionnan di De Gaulle. E bosero di asuntunan exterior den e schaduwkabinet. Patrick Gordon Walker, a haci cherchi di e politiek di su partido, e partido Britanico laborista, na Brussel.

Prome cu e reunion el a bisa un di e representantenan di Reuter, cu e tension cu tabatin entre e partido laborista Ingles y otro partidonan socialista Europeo a termina. Nos kier duna e lidernan di e partidonan socialista aki un imagen cla di Europa, den cual nos ta desea di afilia, asina Gordon Walker a bisa.

Harold Wilson, e homber duru di partido laborista, cu a sali ayera pa Brussel, a declara na un conferencia di prensa na Cardiff, cu su partido a propone un comunidad economico Europeo mas intimo y e lo haci e proposicion aki tambe na Brussel y delibera tocante di e cu e otro lidernan socialista.

COMISION ECONOMICO DI NACIONNAN UNI PA AFRICA

LEOPOLDSTAD. 26 feb. — E comision economico di Nacionnan Uni pa Africa a bisa na su conferencia anual na Leopoldstad cu e ta partidario di exclui Zuid Africa y Portugal for di afiliacion. Tambe nan a recomenda pa considera Inglaterra, Francia y Spanja en adelante como miembronan asocia. E comision a propone anja pasa tal recomendacionnan na e consecho economico y social di Nacionnan Uni na New York.

E proposicion di asosacion a hanja recomendacionnan en bista di Zuid Africa y Portugal y manda e recomendasion tocante un Inglaterra, Francia y Spanja pa estudionan.

En acuerdo cu e kestion anteriormente menciona 30 pais a vota pro y tres contra, entre otro Inglaterra. Francia y Spanja.

E proposicion di asosacion a hanjta tambe 30 voto, entre cual esnan di Inglaterra, Zuid-Africa, Portugal Oppervolta y Ivoorkust no tabata presente na e conferencia. Observadornan ta considera e actitud di Inglaterra en acuerdo cu e politiek di Londen pa coopera na cualkier manera cu e comision di Nacionnan Uni.

GUINEA Y ESTUDIANTENAN

CONAKRY. 26 feb. — Ministerio di asuntunan di exterior di Guinea a yama e asuntu di estudiantenan na Bulgaria un incidente lamentable, cu Guinea ta lamenta. Esaki ta e prome comentario oficial riba e kestion aki, cu te ainda nan no a tende ni pa radio y via prensa di e pais. Den e declaracion di e ministerio nan a bisa, cu e estudiantenan na Guinea ta miembro di e movimentu nacional huvenil di e pais. Door di esaki nan no por bira miembro di otro organisacionnan politico. Si e estudiantenan a tene nan mes na e regla lo nan no a hanjanan den e incidentenan.

ACUERDO COMERCIAL ENTRE CUBA Y TSJECHO SLOVAKIA

PRAAG. 26 feb.— Tsjecho Slovakia y Cuba lo expande e anja aki nan comercio mutuo cu 45 porciento, asina ta para edn un acuerdo comercial firma na Praag. Cuba lo entrege nikkel, koper, chroom y mangaanerts, tambe tabaco, seda, jute, sucu, fruta y algun otro producto mas.

En cambio pa machinnan, moet, hop y algun sorto di productonan agraria di Tsjecho Slovakia.

ALEMANIA WEST Y E.E.G.

PILADELFIA. 26 feb. — E embahador di Alemania West na Merca. Knappstein, a bisa den un discurso na Philadelphia, cu gobierno lo haci tur loke e por pa haci posibel afiliasion di Inglaterra den E.E.G. Segun e aki algun paar di anja, Inglaterra lo ta miembro di e comunidad.

El a yama e crisis, cu a wordu crea despues di e fracaso di deliberacionnan na Brussel, serio pero no inevitable.

El a ripiti, cu e gobierno di Alemania West semper tabata desea afiliacion di Inglaterra den E.E.G. y cu satisfaccion a tuma conocementu di e hecho cu Inglaterra ta dicidido pa afilia den E.E.G. El a agrega, cu e gobierno di Alemania West a laga su amigonan Frances sa, cu irremediablemente nan punto di bista den e kestion aki ta diferencia cu Francia.

AUMENTO DI PRIJSNAN DI COFFIE NA COLOMBIA

BOGOTA. 26 febr. — Despues di conversacionnan largu entre representantenan dje cafeterianan colombiano, di gobierno y e plantadornan di coffie na Colombia nan a firma un acuerdo di compromiso, caminda nan a aumenta e prijs di coffie na Colombia qu 22.1% qu esaki a llega un fin ne irregularidadnan social, qu ta consecuencia di ausencia di aumento di prijsnan di coffie. E transportadornan di coffie, qu ta desea aumento di prijsnan di transport y a blokia caminda ta contentu y satisfecho.

IRAK Y COMUNISMO

BAGDAD. 26 febr. — E militar Iraki pa asuntunan presidencial, a manda un conferencia di prensa na Bagdad un advertencia fuerte pa e paisnan comunista. El a exigi, pa nan stop qu e campanja di propaganda contra e actual gobierno iraki y no interveni den asuntunan interino di Irak.

DESGRACIA DI FERROVIARIA NA SPANJA

SARAGOSA. 26 febr. — Un tren expres entre Barcelona y Coruña a corre awe mainta qu velosidad grandi bai dal den un tren di mercancias na mas o menos 48 km. di Saragosa den noordoost Spanja. Cincu spanjo a muri y 30 a keda herida. Dje trein di mercancias 11 wagon a los y a keda para. E trein expres a dal qu asina un gran velocidad, qu wagon di pasahero a worde pone riba e locomotora. 13 persona seriamente herida mester a worde hospitalisa.

PARAGUAY CONTRA NOTICIANAN DI PRENSA

ASUNCION. 26 febr. — Ministerio di asuntonan di exterior di Paraguay a desmenti den un comunicado noticianan di prensa, segun cua e rusonan tin basenan militar den e pais menciona. Nan a mustra riba e actitud anti comunista y e sentimentunan dje gobierno y pueblo di Paraguay qu ta contra comunismo.

ATAKE NA COLOMBIA

BOGOTA. 26 febr. — Ayera nan a ataka na e luga colombiano Santa Barbara un cantidad di truck, den cua nan tabata transporta cement, bao di vigilancia di polis. Tabatin tiramentu qu a costa bida di seis persona mientras 29 ta herida, entre e mortonan tin cincu dje asaltantenan.

Tambe nuebe polis a keda herida. 20 otro civil tambe a hanja herida. A ataka e trucknan huelgadornan di un fabrica di cement na Medellin, capital dje departamento colombiano, Antioquia. E trucknan tabata di caminda pa e departamento menciona.

GOBERNADOR INTERINO DI SURNAM PA HULANDA

PARAMARIBO. 26 febr. — Gobernador interino di Surnam A. Currie lo viaha otro siman diasabra riba invitacion dje gobierno Hulandes pa Hulanda. Maske ta trata ak'nan di un bishita normal di routina, nan ta supone den circulonan bon informa na paramaribo, qu e bishita aki tin tambe en relacion qu condecoracion di senjor Currie pa gobernador di Surnam. Manera conoci segundo minister president Drs. Korthals a anuncia den Tweede Kamer, qu pronto lo tin nombramentu d iun gobernador di Surnam.

Eleccionnan venidero na Peru

LIMA 26 Febr. — Junta militar Peruano, ta tene cuenta cu e victoria di Belauwde Terry, lider di accion popular ne eleccionnan di 10 di juni. Nan ta hanja cu e perspectivanan riba exito di Haya de La Torres, lider di Apra, ta menos fuerte.

Su victoria perta ne eleccionnan di juni di anja pasa a causa un golpe di estado di militarnan peruano, qu a trese e junta militar qu ta goberna actualmente na poder. E junta aki a hala un streepi door di e eleccion di 1962.

Minister di asuntunan exterior vicealmirante Luis Edgardo Llosa a mustra qu nan ta balota e peliger comunista na Peru menos di loke e ta. Den un conversacion qu corresponsal di DPA, caminda tambe e embahador aleman Dr. Norte tabata presente, Llosa no a duna un respuesta cla riba e pregunta qu si tin entre e partidonan qu lo tuma parti ne eleccionnan venidero algun agrupasion qu despues eventualmente por sigui e caminda di extremismo izquierdista. E mal comprensionnan social den e pais ta peligroso, pero segun e ministernan a haci hopi cos pa pone un fin ne kestion menciona. E reglamentunan di proyectonan di desarollo, caminda varios biaha firmanan aleman ta participa, ta ventahoso pa Peru mientras e capital di exterior no tin mester di tin miedu. Llosa a bisa tambe, qu e junta militar a dicidi pa respeta e resultado dje venidero eleccionnan y entrega gobierno ne partido qu gana eleccion. E declaracionnan aki ta di acuerdo qu e actitud di e candidato pa presidencia Belaunde Terry. Den un conversacion qu corresponsal di DPA el a bisa di ta sigui un rumbo occidental y lo respeta e acuerdonan firma. El a rechaza por completo regimen di Castro.

ADOELA PA BRUSSEL

LEOPOLDSTAD. 26 febr. — Prome minister Adoela dje gobierno central congoles a sali awe foi Leopoldstad pa haci un bishita oficial na Brussel. Ta companjele e ministernan congoles di asuntonan exterior y di finanzas. Prome minister Adoela lo delibera qu su collega belgo Lefevre tocante algun puntonan di kestion entre Belgica y Congo. Segun circulonan bon informa na Leopoldstad Adoela lo entrega na su llegada un mensahe pa autoridadnan di eea na Brussel en relacion qu retrazo, qu e tratado di asociacion entre 18 paisnan africano, ex-territorionan frances y eeg ta sufri. Adoela lo actua como mediador.

GENERAL DI ARGENTINA NA NEW YORK

NEW YORK. 26 febr. — Den algun circunstancianan, nan mester tuma e formacion di un forza di intervencion di Latino America den consideracion, asina general Ogania, hefe di stad dje ehercito di Argentina a contesta riba un pregunta di un periodista. Esaki a pidiele si e ta hania necesario un conferencia qu bista riba e situacion na Cuba. General Ogania lo keda 14 dia na Merca pa estudia riba cua manera e por moderniza ehercito di Argentina.

TRUMAN TOCANTE CUBA

SAINT LOUIS. Missouri. 26 febr. — Nan no mester entrega Cuba na su tiranonan, asina ex-president Harry Truman a scirbi den un articulo den Saint Louis Post Dispatch. Mester hanja solucion pa yuda e pueblo cubano libra nan mes di tirania, segun Truman, qu a haci sugestion, qu nan mester somete Cuba na un quarantaine, manera un pais qu ta victima di un epidemia.

INDONESIA TA TUMA COMPANIA COMERCIAL HULANDES

DJAKARTA. 26 febr. — Minister indones pa asuntonan tocante banco, Soemarno, a participa, qu e gobierno indones lo tuma over na maart proximo tur asuntunan di banco dje compania comercial Hulandes (Nederlandsch Handelmaatschappij), na nieuw Guinea. E compania aki tin na Nieuw Guinea asuntunan di banco durante e gobernacion di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea. Minister Soemarno a anuncia e decision aki despues di un conferencia qu expertonan financiero, el no a menciona nada tocante e direccion nobo di e compania despues di entrega di gobernacion.

ARESTACIONNAN NA BAGDAD

BAGDAD. 26 febr. — Polis di seguridad di Irak a arresta lidernan comunista na un tiroteo. Un dje 4 lidernan aki a muri, asina circulonan fidedigno na Bagdad a anuncia.

Entre nan tin secretario general dje partido comunista y e lider dje movimentu comunista pa participacion na un movimentu, qu despues di revolucion di 1958 tabatin hopi poder. Tambe nan a arresta un jiu muhe dje lider aki pa motibu di actividadnan comunista. Na e persona qu nan a tira mata a muri man drechi di Sjarif lider dje movimentu pa libertad. Den cajanan di Bagdad, nan a bolbe manda bek tankinan di guerra qu nan tabata pa retira, pero observadornan ta sospecha, qu pa motibu dje ramadan feest qu nan ta tene na fin di cuaresma mahometano, qu lo tuma lugar na dia di luna clana Bagdad, nan lo a tene nan.

Polis di Irak te ainda ta sigui arresta comunistanan y nan sympatizadornan.

CASTRO NA PALABRA

KEY WEST. 26 febr. — Den un discurso di dos ora pa television Dr. Fidel Castro a haci di dos biaha den tres dia un atake riba president Romulo Betancourt di Venezuela. El a llame „un traidor", y un matador di estudiantenan. Castro a tene e discurso aki pa un congreso medico na Havana.

PROTESTA CUBANO

HAVANA. 26 febr. — Minister cubano di asuntonan exterior. Raul Roa, a protesta cerca e embahador ingles, Sir Herbert Sanley Marchant. El a protesta, contra, qu gruponan anti-Castro ta usa e isla Bahama Elbow cay pa atakenan di pirateria contra bapornan cubano. Tambe el a bisa, qu nan ta usa e isla como base pa contrabanda di arma, spion y sabotadornan. Esaki tabata un protesta bocal. Un vocero dje embahada ingles a bisa, qu e encuentro a tuma luga den un atmosfera amistoso.

HUELGA NA COLOMBIA

BOGOTA. 26 febr. — Segun e ultimo noticianan a muri ayera na un encuentro entre huelgadornan di un fabrica di cement na Santa Barbara y militarnan mas o menos 11 persona y tabatin como 50 herido. Polis a haci mas di cien arrestacion. E bringamentu a tuma luga ora qu e huelgadornan a trata di detene un rii di truck carga qu cement, y qu tabatin un escorte militar.

Segun un noticia oficial, e militarnan a ataka e huelgadornan qu arma automatico, mientras nan a tira tambe molotov cocktail y qu piedra. E federacion di sindicato dje provincia Antioquia, den cua Santa Barbara ta situa, a proclama pa majan un huelga general di protesta.

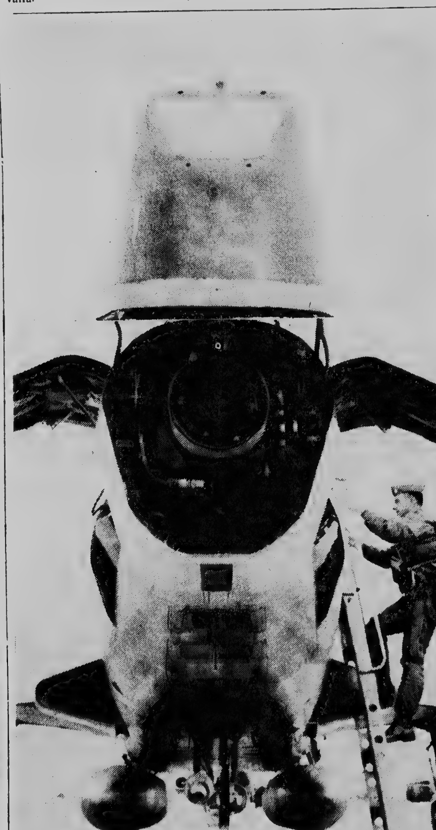
DESGRACIANAN DURANTE FIN DI SIMAN

Cerca di Mondragone, den provincia italiano Caserta a muri ajera ocho persona door di dalmentu entre dos auto. 4 dje victimanan a muri na luga di accidente, y e sobra durante transportacion pa un hospital. A muri ajera na un incendio na Middleton cerca di Manchester, tres mucha, di 4, 2 y ocho anja bieuw.

Na un candela na St. Flavie den provincia canades Quebec a muri ajera shete mucha, di seis luna te 14 anja.

Un autobus di 56 toerista, entre quende tin alemannan, a cai na Porto Alegre na Zuid Brazil den un precipicio. Segun e stacion di radio na Porto Alegre tabatin 15 persona seriamente herida y 23 levemente herida.

Tambe a cai den cercania dje terreno di Jaarbeurs na India na California, caminda tabata presente, segun calculo 25.000 persona, un helicopter. Dos pasahero, qu tabata bai bishita e exposicion a muri, e piloto ta seriamente herida.



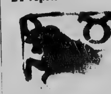
E avion aki por bien wordu jama un camera volante. E ta e avion di reconocemento mas moderno di forza aerea di Merca. Cu e avionnan di e typo aki nan a haci vuelonan riba Cuba pa envestiga e trupanan Ruso na Cuba.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo lo sea conoci cu presonanan nobo, masha interesante, sea carinjoso den bo trato.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Aspectonan ta mustra cu bo lo a hopi ocupa en relacion cu bo trabau, cumpli cu bo debernan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No bira nervioso awe, controla bo mes y anochi tur cos lo drecha. Bo ta hanja noticia.

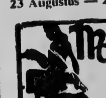
CANCER
21 Juni — 22 Juli

Asuntonan financiero ta bao di aspectonan desfavorable, asina ta cu tene hopi cuidao.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

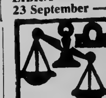
Tin un aspecto favorable en cuanto bo trabao, coopera mas tantu posibel cu bo coleganan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe bo por vence problemanan den bo trabao, bo mester paga atencion na bo intuicionnan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

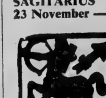


Un cambio di aspecto ta trese provecho pa bo awe, bo lo hanja noticia importante di un amigo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Un cambio di aspecto ta tira acento riba asuntonan di cas y trabao, usa tur bo energia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

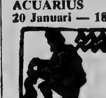


Bo partner lo ta poco nervioso awe, no laga e sey causa pleito den bo relacion mustra comprension.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo capacidad pa influencia otro awe ta sumamente grandi, percura pa otronan comprende bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



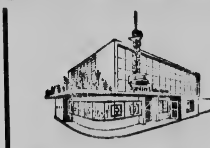
No cuminza desarolla bo plannan ainda, wanda ora e aspectonan ta mas favorable.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Percura cu b ta hopi sigur pro me cu bo tum accion awe c haci un decisio importante.

PROCESO POLITICO NA MADRID

MADRID. 26 febr. — A cumin awe mainta na Madrid dilanti un co te guerrero di justicia un proce contra cincu miembro dje movimen popular di liberacion, un agrupacio politico, qu ta contene socialista catoliconan izquierdista. Na agosto anja pasa nan a detene e cincu hor hernan aki na Baskenland. Nan acusa nan di rebelion militar y pr paganda ilegal. Entre acusadonan t un abogado di San Sebastian, Jo Ramon Recalde. E fiscal a exigi pe di prison di diez, ocho y seis anja.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 27 FEBRUARI 1963 | No. 4576

NAN AARESTA CORONEL ARGOUD

PARIS, 27 febr. — Ex coronel Argoud, un di e lidernan di e organisacion extremista secreto cu tabata organisa plannan pa asesina De Gaulle, a worde arresta. Nan a mare na su man y piannan y asina nan a hanje den cercania di cuartel general di polis na Paris. Polis a hanya un tip anonimo.

Ex-coronel Agroud tabata pertenece na e gruponan di ex-coronelnan. cu despues di e golpe militar na Argelia na anja 1961 y cual a fracasa. ta worde busca pa autoridadnan frances. Nan ta acepta. cu e ex-coronel a worde traiciona door di miembronan di e conseho nacional di resistencia cual ta prohibi. y quendenan ta rival di e coronel.

E conseho di resistencia aqui. cu ta worde dirigi door di ex-premier Georges Bidault. ta sucesor di e organizacion prohibi di ehercito secreto. cual organizacion poco tempu pasa tabata duna resistencia fuerte na e politica pa duna Argelia autodeterminacion.

Argoud a worde condena na pena di morto. aunque cu e mes no tabata den corte. pa via di su participacion na e „putsch di generalnan".

Segun polis e dunador anonimo di tip a bisa na telefon: „Argoud a traiciona nos. El a faya tambe na tur loque cu e mester a hasi y muy en especial na e atentado na Petit Clamart contra bida di president De Gaulle.

Manera ta conoci dia 22 di augustus di anja pasa nan a comete un asalto contra bida di president De Gaulle na Petit-Calmart. Contra shete di e diezcinco acusadonan nan a exigi pena di morto pa e delito ey.

Costonan di bida ta subi na Aruba mas cu na Corsow

ORANJESTAD. 27 feb. — Ta interesante pa mira con e costonan di bida ta subi continuamente ainda na Aruba y cu e subida na Aruba ta hopi mas cu na Corsow. E cifranan bau di Statistiek- en Planbureau di Antillas ta indica esaki claramente.

ARUBA

PRIJSINDICES KOSTEN LEVENSONDERHOUD

N.B. JANUARI 1958 = 100

	levens- en genot middelen	kleding en manufacturen	diverse artikelen	huren	diensten	belasting	totaal
1953	85.7	100.7	97.7	71.4	100.0	117.7	89.3
1954	89.2	99.4	97.5	71.4	100,0	117.7	90.8
1955	91.9	98.5	95.9	95.2	100.0	117.7	95.1
1956	93.8	97,1	96.3	100.0	100,0	100.0	97.1
1957	99.2	97.5	97.9	100.0	100.0	100.0	98.9
1958	101.3	100.6	100.6	100.0	100.0	100.0	100.8
1959	103,9	102.8	101.5	100.0	100.3	100.0	102.2
1960	105.0	105.9	101.8	100.0	99,7	117.0	103.5
1961	106.1	106.1	104.7	100.0	100.1	117.0	104.4
1962	106.3	106.8	105,2	100.0	100,1	117.0	105.9

Notable ta pa mira aki con despues di 1959 e subida fuerte di prijsnan di comestibles y estimulantenan a worde para. E subida a sigui sinembargo na 1959 y '60 cu 1.1 punto y na 1962 cu mas cu 0.2 punto. Saltonan di 2 pa 5 porciento pa anja a keda afor durante e ultimo anjanan. E concurrencia fuerte riba e mercado di comestibles. na unda e supermercadonan sali dilanti mas y mas. por ta e causa. Tambe e subida di prijsnan di „Bis:r" (0.7 punto) y „articulos diversos" (0.5 punto) tabata poco.

Esaki no ta kita e hecho cu for di 1958 e prijsnan di comestibles. manufacturas y diversos a subi cu resp. 6.3%. 6.8% y 5.2% y cu e subida total di prijs den e periodo aki tabata 5.9%. Solamente den e sector di comestibles y huur e subida di prijs den e cinco anjanan prome cu 1958 tabata mas haltu cu e siguiente cinco anjanan. esta. 14.3% y 28.6%. E subidanan fuerte di huur a worde nota den anjanan 1955 y '56.

Si e costonan di bida na Aruba a subi den e ultimo diez anjanan di 89.3 pa 105.9 esta cu 18.55% compara cu 1953. na Corsow e nivel di prijs a subi di 92.4 na 1953 pa 104.0 esei ta 12.6%.

Aumento di poblacion

E crecementu di populacion di Aruba na 1961 despues di un interupcion di dos anja a sigui atrobe na anja 1962. Na fin di 1962 Aruba tabatin 58.506 habitante. contra di 57.347 un anja prome. E cantidad di nacimento a jega na 1962 su punto mas abao di e ultimo diez anjanan: 1.787 baby naci bibo a worde inscribi. cu ta keda shete porciento bao di e promedio di e ultimo decenia. y cu alavez ta e punto mas abao di e periodo aki.

Tambe e cantidad di sobrevivientenan tabata abao e anja ey. 215 esta nuebe porciento bao di e promedio anual di e ultimo decenia. Tambe e total di matrimonionan tabata abao 291 na un promedio di 330 haltu tabata e cantidad di divorcionan 43.

Establecimiento y salida

Na 1962 mas hende a sali for di Aruba cu a dren a di exterior. E siguiente lista ta indica esey:

	total	Holandesnan naci na Ant-	Holandesnan naci otro lugar	Stranheronan
Establecimento	1.639	557	529	553
salida	2.052	900	384	768

Trafico di haf

E trafico di haf tambe a aumenta tin stadisticanan. e cifrana ta lo siconsiderable anja pasa. En cuanto e barcunan cu lods. di cual solamente guiente:

	Total cantidad	Total tonage	Tanqueros cantidad	Tanqueros tonage	Otrobapornan cantidad	Otrobapornan tonage	Barcu di bela cantidad
1953	5.327	31.229	4.521	28.113	696	3.109	110
1961	3.032	38.996	2.083	34.523	912	4.469	37
1962	3.104	40.064	2.121	35.602	939	4.462	44

COPPI WHEELERS CLUB ESTABLECE

SAN NICOLAS. 27 feb. — Na Aruba anja pasa na juli a keda establece Coppi Wheelers Club. E club. cu ta establece na San Nicolas tin como obheto pa stimula e deporte cyclista. na Aruba. Den directiva tin asiento sr. Rudolph A. Chin-A-Loi como presidente. Jose M. Kock como vice-presidente. Henri E. Abma como tesorero George A. Wong como secretario y Vicente Williams como comisario.

ENCUENTRO DI JUDO PA MUCHA

ORANJESTAD. 27 feb. — Dialuna dia 4 di maart lo tuma lugar un encuentro di judo na mucha den Marinierskazerne na Savaneta. Aki den muchanan te diez anja lo por participa. Tambe lo tin encuentronan pa marinier cu tin e groene band. Ta cuminza cinco'or.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD. — Awe. diarazon pa 11.45 Voz di Aruba ta ripiti e saludonan for di Hulanda. cu ta bini di Internaat Hogere Hotel School na Den Haag di Cerilio Koolman. Tambe for di Thijssen Mulo-School na Den Haag di Edward Ferrier y di Maria Stichting Ziekenhuis na Haarlem di Jacqueline Phillips y Helen Woisky.

Den anochi di Diasabra pa Diadomingo pa 12.30, „Begoña", un barcu di pasahero di e compania Spanjo, Compania Transatlantico Española a mara den haf di Oranjestad. E compania aki a dicidi poco dia pasa pa tuma Aruba den su ruta di bapornan „Begoña" y „Montserrat". Sr. P. Wurtz, agente di e compania na Aruba, directamente despues cu e barcu a mara a subi na bordo. „Begoña" ta poco bieu, pero grandi y carinjoso.

11 EMPLEADO DI LAGO A HANJA PREMIO EXTRA DI C.Y.I.

SAN NICOLAS. 27 feb. — Diezun empleado di Lago. cu na 1962 ya caba a ricibi premionan grandi di „Coin Your Ideas" Comite pa nan sugestionnan. poco dia pasa a ricibi durante un ceremonia special for di man di general-manager W.A. Murray un biaha mas un premio extra pa nan ideanan brillante. En total nan a ricibi fl. 6.565.— entre nan. esta 5% di e placa cu e compania a save gracias na nan ideanan entrega na 1962. E premionan extra entre e diezun tabata varia segun e exito di nan idea. E cheque mas grandi a bai na sr. Desire W. Marquez. un empleado tecnico di Mechanical-LOF dept. Na 1962 el a ricibi fl. 2.540.— caba pa su tres sugestionnan acepta. awor el a hanja mas fl. 1.795.—. E premio proximacion tabata pa sr. Peter Storey ass. zone supervisor cu anja pasa a ricibi fl. 1.920.— pa su ideanan caba. cu awor a hanja fl. 1.360.— mas. E nuche otro feliznan tabata srs. Pedro Croes. Fernando Fingal. Charles L.H. Marugg. John C. Walker. Richenel C. Abendanon. Laurence T. Norton. Saturnino I. Giel. Elvin A. Gumbs y Mirto I. Lacle.

REUN'ON ANUAL DI PROCOVA

ORANJESTAD. — Dia 28 di e luna aki Protestants-Christelijke Onderwijzersvereniging na Aruba lo tene un reunion general. durante cual e.o. algun miembro di directiva nebo lo worde eligi. E presidente y srta. Lock mester baha y no a pone nan mes reeligible. Pa e diferente vacaturanan a pone nan mes eligible: srta. Mensink y Tujeehut y srs. Arts y Berlot.

NA NOS LECTORNAN

Door di e candela cu tabatin den nos departemento tecnico tur e matriisnan di Dick Tracy. Cisco Kid. y Rib Kirby a perde. Nos a manda telegram pa e distribuidornan pa manda nos e matriisnan cu a bai perdi mas pronto posibel. Afortunadamente nan a reacciona rapidamente riba nos telegram. di manera cu Dick Tracy ta aparece atrobe den nos corant. Pa facilidad di nos lectornan nos a pone e delaster strip di Dick Tracy. asina cu bo no ta perde e curso di e historia interesante. Nos ta spera di por cuminza pronto cu Cisco Kid y Rib Kirby.

Durante e reunion algun desarollo especial di e ultimo lunanan lo ta tema di conbersacion.

DIRECTIVA DI FILMLIGA A KEDA REELIGI

ORANJESTAD. — Anja 1962 tabata un anja di exito pa Filmliga Aruba. asina e secretario mr. J. C. Stenfert Kroese a participa den su jaarverslag. E ultimo cinco anjanan e cantidad di miembro a aumenta di dos cien pa mas cu shete cien. E directiva di liga ta masha contento di mira cu filmliga ta ser acepta mas y mas como e organizacion cu ta trese peliculanan di calidad excepcional pa tur clase di e poblacion di Aruba.

Esaki a worde declara durante un reunion general di miembro teni na Centro Cultural na fin di siman pasa. cual a worde asisti pa e directiva y dos miembro. Durante e reunion aki tambe nan a tene un eleccion di directiva. cu sinembargo no a trese ningun sorpresa: henter e directiva a keda reeligi y pa e anja siguiente lo consisti un biaha mas di srs. A.A.M. y J.H.M. Carpay. mr C.W.J. Heufke. mr. Stenfert Kroese y srs. J. Jansen y Timmer.

DEFICIT DI BEGROTING DI BRAZILIA

RIO DE JANEIRO. 27 feb. — Door di calculacion cuidadoso di entrada y salida di gobierno di Brazil ta mustra cu apesar di e aumento fuerte di belasting di entrada toch lo tin un deficit di begroting dje anja aki di 770 millar cruzeiro. Minister di finanzas Santiago Dantas lo no checuta su plan pa trabaonan publico cu nan a calcula di lo tuma 200 millard cruzeiro y 300 millard pa otro gastonan. E lo laga e plan aki te pa otro anja segun nan a anuncia. E deficit cu ta sobra e ora ey di 200 millard cruzeiro. lo subi te 320 millard door di aumento di sueldo di amb enaar y militarnan. Di e suma aki 210 millard lo bini di fianzanan den e pais. asina cu e circulacion di billete di banco den e anja corriente lo no ta mas cu 110 millard cruzeiro.

UN REINITA MAS

ORANJESTAD. — Tambe e kleuternan di Abraham de Veer School a eligi nan reina di carnaval. E afortunada tabata Beatrix Howell. E prin chikito di e scool tabata Orlando Kok. mientras cu Rietje Bosman a keda eligi como pancho (of pancha). E chikitunan tabatin un fiesta masha anima.

Despues di su eleccion como reina di carnaval di Aruba Caribbean Hotel-Casino Lucia Tromp, cu a participa como Miss Boca Chica, ta hanja un sunchi riba su man di manager di hotel Gene Berry. E manager aparentemente tabata masha contento cu e eleccion.

Diasabra atardi un gran compania di Antillano, Dominicano y Holandesnan di Aruba a sali cu un avion especial manda pa gobierno Dominicano pa presencia e instalacion na Santo Domingo di e presidente nobo Juan Bosch. Di Corsow a bai 44 persona, di Aruba 25. Entre e invitadonan di Aruba tabatin deputado F. J. Tromp y esposa, hefe di Servicio Informativo sr. N. Piña y sr. B. H. Vocks, un comerciante di oki cu su esposa. Riba e portret di robes pa drechi.

Un bisia durante e eleccionnan di reina di carnaval di Aruba Caribbean Hotel, Diasabra anochi den Klompen Klub. Aki Maria Ruiz, e candidata di Union Juvenil Noord ta hasi su entrada den sala.

Organisacion di Estadonan Mericano y Cuba

WASHINGTON, 27 feb. — Gonzalo Facio, president dje Consejo di Organizacion di Estadonan Mericano a participa ayera nochi na Washington, qu organizacion lo no tuma ningun iniciativo contra comunismo na Cuba. El a bisa, qu responsabilidad pa guerra friu ta na Merca. Facio, qu ta embahador di Costa Rica na Merca a bisa durante un entrevista di television, qu Merca ta e unico pais, qu por tuma un decision, ki ora mester actua. E organizacion por tuma un actitud defensivo, asina el a bisa pero caminda ta trata di guerra fria solamente Merca por tin palabra.

Riba e pregunta si tin un otro solucion pa kita amenaza comunista na Cuba, qu intervencion militar direc o, Facio a responde, qu ta cubanonan mes na Cuba mester cuminza un contrarevolucion. El a bisa di ta kere, qu e cubanonan por esaki si nan hanja apoyo militar y financiero. Facio a bisa di ta convenci, qu e comunistanan ta responsabel pa e ola di actividadnan subversivo y terrorista na Venezuela. Si Venezuela por segura esaki y tin prueba, asina Facio a bisa, arto nan lo pone e maquinaria dje tratado di Rio de Janeiro raha.

INGLATERRA Y E E G

BRUSSEL, 27 feb. — E conferencia tocante afiliacion di Inglaterra na eeg cual conferencia a resulta un fracaso, a worde atende awe den ministerraad di eeg na Brussel.

E motibu pa e ev tabata dos resolucion di e parlamento europeo, den cual nan ta pidi e comision europeo pa traha un rapport tocante e conferencia qu Inglaterra y pa indica e solucionnan pa e puntonan qu ainda no ta soluciona den e deliberacion tocante afiliacion di Inglaterra.

Ademas nan a haci un peticion pa e ministerraad di eeg pa tene e posibilidadnan abri pa sigui delibera den cuadro di e conferencia di shete (e seis paisnan di eeg plus Inglaterra). E delegado frances a trece algun objecion juridico contra e resolucionnan di e parlamento, pero cualnan no a hanja apoyo di e demas delegacionnan.

Despues qu e secretario aleman di estado, Muller Armack, a trece dilanti qu e ta aprecia masha pa sigui atende e resolucionnan ey nan a dicidi, qu apoyo di Hulanda e Italia y tambe Belgica, pa tene tur dos riba agenda como base pa demas deliberacionnan den ministerraad tocante e problemanan di e negociacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na eeg.

E ULTIMO ASALTO CONTRA BIDA DI DE GAULLE

PARIS, 27 feb. — Madame Paule Rouselet di 55 anja, profesor di ingles na e escuela militar na Paris, y capitan Robert Poinard, oficial di artilleria na marina di Francia, a worde acusa oficialmente awe di conspiracion contra autoridad di estado durante e investigacion di un complot contra bida di De Gaulle. Nan tur dos detene for di dia 15 di e luna aki.

Nan ta considera Beroges Watin „De Manke" e homber qu ta traha den background di e asuntu aki. Fiscal a exigi contra dje awe dilanti di tribunal militar extraordinario pena di morto, aunque cu e acusado mes tabata ausente.

Despues di e arrestacionnan en conexcion qu e asuntu na e escuela militar, polisnan y autoridadnan militar a persigui Watin den henter Francia, pero segun e ultimo noticianan el a hui pa Spanja.

MATRIMONIO MEZCLA NA ISRAEL

JERUZALEM, 27 feb. — Premier Ben Goerion lo usa tur su influencia pa evita un desunion tocante matrimonionan mezcla y asina evita pa esey trece un crisis den gobierno.

E conflicto ta tocante un plan qu ta prohibi registracion di matrimonio entre hudiu y no hudiunan. Den circulonan religioso nan ta checu... hopi presion pa hanja ehecucion di e plan. E Corte Supremo a stipula siman pasa, qu matrimonionan mezcla, aunque qu den bisto di e hueznan eseynan no ta valido, mester worde registra.

E opinionnan den un comision di gobierno, qu ta studia e plan, ta diferente.

E deliberacionnan ta transcurri den un ambiente di tension. Ben Goerion lo traha awor pa hanja un compromis den deliberacion qu e comision.

E PLAN BELGA PA DELIBERASIONNAN DI EEG CU INGLATERRA

BRUSSEL, 27 feb. — E plan belgo pa reanudacion dje deliberacion tocante afiliacion ingles den comunidad economico europeo a provisiona den un union completo di douane entre e comunidad y Inglaterra, pa tentu productonan industrial como agraria.

E corant di Brussel La Libre Belgique a scirbi cu Inglaterra mester acepta e tarifa di exterior dje seis paisnan di eeg y adapta fei di iuli dje anja aki e tarifanan nacional di douane cu 60 porciento pa llega mesun nivel di e seis paisnan di e eeg. Nan lo duna e paisnan di eeg e mesun preferencia cu nan ta duna paisnan di mancomunidad ingles.

Na fin di 1966, na terminacion dje di segundo parti di tratado di Roma, Inglaterra lo por drenta den e comunidad como un miembro completo.

BAPOR DI ENERGIA NUCLEAR

LONDEN, 27 feb. — Segun e camara ingles pa navegacion e astilleronan no ta mira nada di bon den construccion di un buque mercante stewa pa energia nuclear, esta si ta existi e seguridad cu tal bapor por aumenta comercio. Den su resumen anual e camara ta bisa cu no ta existi razonnan pa supone cu Alemania West o Hapon o algun otro pais a mas adelanta cu Gran Britania pa desarollo di un buque mercante cu ta nabega riba energia nuclear.

E camara a bisa cu 1962 abata e di seis anja tras di otro di depressie pa astilleronan britanico riba nabegacion mercantil.

E descriminacion di bandera a bira mas serio y camara ta haci un peticion pa cumínza un region comun internacional pa trese atrobe libertad riba laman.

Camara a grita den su resumen e prohibicion mericano riba navegacion despues di e crisis di Cuba.

MERCANCIAS MERICANO PA CUBA

NEW YOORK, 27 feb. — Ajera a bolbe llega Cuba un vapor cu mercancianan di rescate pa libertad di prisioneronan cubano. E bapor tabatin 2.600 ton di cumida y remedi. E prisioneronan cubano aki a worde detene durante e invasion riba cuba cu a fracasa. Te ainda a llega Cuba un balor di 27 millon dollar na cumida y remedi, y esaki ta mas o menos mitar di resca e cu Fidel Castro a pidi pa asina pone e prisioneronan den libertad.

DESGRACIANAN DI TRAFICO A CAUSA 13 MORTO

9 persona a muri y 14 a keda herida ora qu ayera un autobus den cua nan tabata a cai entre Chimaltenango y Solola, na cien km. di ciudad di Guatemala den un precipicio.

Door cu truck a boltu ajera na Ponferrada na Spanja 4 obrero a muri y 17 a hanja herdanan di cua tres ta serio.

EPIDEMIA DI GRIEP NA MERCA

WASHINGTON, 27 fbe. — E cantidad di morto como consecuencia di e epidemia di influenza cu ta reina actualmente na Merca a exigi den e ultimo siman aki bida di 759 persona. Esaki ta 50 victima mas cu e siman anterior. Segun servicio mericano di Sanidad Publica, e epidemia a extende mas y mas. Den como ocho estado, cu no tabata contagia nan a registra e prome casonan.

LANCHA HAPONES A SINK

TOKIO, 27 feb. — Na un dalmentu, cu a tuma lega entre e lancha hapones di 32.238 ton y e bapor hapones di carga Richmond Maru di 9.500 ton, a hera ocho persona cu tabata den e lancha mientras nan a perde 39 persona. E lancha a dal den e bapor di carga ora cu ambos tabata sali dje haf di West Hapon „Kobe". E lancha a sink inmediatamente. Abordo di Richmond Maru, no tabatin desgracianan personal.

E lancha tabatin 50 pasahero y 12 miembro di tripulacion abordo. Segun e servicio hapones di resca e nan a salba como 15 persona.

Deliberacionnan economico entre Cuba y China

PEKING, 27 feb. — E deliberacionnan chines cubano di economia, a transcurri den un ambiente amistoso. E acuerdonan economico y financiero, cu ta firma dia 22 di februari ta trata entre otro di un credito riba termino largu, cu nan a duna Cuba pa caba cu e deficit riba su balanza comercial. Tambe nan a firma un protocol comercial, cu segun e comunicado ta provisiona den exportacion chines di nutricion, petroleo, productonan textilero, y remedi pa Cuba, cu na su beurt lo entrega sucu no rafina y no ferrometaal pa China.

Diasabra anochi durante un fiesta di disfraz masha exitoso di Jolly Teeners den Estrella Club na Santa Cruz, srta. Filomena Angela a ser corona como reina di e prome club di teenager aki na Santa Cruz. E coronacion a wordu ehecuta pa sr. Nagtegaal, hefe di K.Z. polis na Oranjestad. Na drechi ta Jopi Ras, e Prins di „Jolly Teeners". Runner-up di e club tabata srta. Rita Leo.

Bekendmaking

Candidaten voor het in maart 1963 af te nemen examen voor advokaat dienen zich vóór 10 maart 1963 tot ondergetekende te wenden met een verzoek om aan dit examen deel te mogen nemen. Bij het verzoek moet worden overgelegd het bewijs, dat het verschuldigde examengeld ad ƒ 75.— in 's Lands kas is gestort.

Ondergetekende behoudt zich het recht voor om zo nodig het tijdstip van het examen nader te bepalen op een latere datum.

Curacao, 25 februari 1963.

De Procureur-Generaal,
Voorzitter der examencommissie,
mr. I. de Castro Yohai.

RADIO DAHOMEY TOCANTE KESTION DI ESTUDIANTENAN

COTONOU, 27 feb. — Radio Dahomey a bisa awe en relacion cu e sucesonan cu estudiantenan africano na Bulgaria cu e incidentenan aki ta esnan di prome cu ta desenganja Africa.

Con nes por confia paisnan comunista cu ta predica amistad y cooperacion entre pueblonan pero ne mesun momento nan no ta duna na cada oportunidad pa expande nan ensenjanza di ideologia y nan politiek entre e africanonan, asina e radio a declara.

CARTA DI PALAR PA OE THANT

DEN HAAG, 27 feb. — Un vocero dje ministerio di exterior na Den Haag a participa awe mainta como contesta riba un pregunta cu na Den Haag nan sa cu senjor Palar a manda un carta pa secretario general di Nacionnan Uni. Den circulonan di Den Haag nan ta di opinion, cu te ainda loke nan a tende dje carta no ta nada nobo. Nan ta puntra si por tin den e carta un o otro fecha, riba cua e indonesnan ta desea restablecimentu o un nomber di un indones cu lo mester representa su pais na Hulanda.

General Franco di bishita na territorionan inunda

General Franco, hefe di estado di Spanja, a sali awe di Madrid pa e bishita e territorionan na Zuid Spanja cu siman pasa a worde azota pa inundacionnan. E bishita di Franco na e parti ey di su pais lo dura tres dia.

Segun calculo solamente den e provincia Cordoba so 85.000 agricultor a queda sin trabao door di e inundacionnan. E poblacion a ricibi Franco awe cordialmente na e lugar cu el a bishita.

INUNDACIONNAN NA NOORD RHODESIA

Inundacionnan a causa hopi danjo na Noord Rhodesia, especialmente na terrenonan di agricultura.

Door cu e comunicacionnan terrestre a quibra diferente pueblo a worde isola.

Dos mucha a muri. Asina e agencia frances di noticia ta anuncia.

BAPOR GRIEGO A ZINK Y CAUSA 21 MORTO

ATENA, 27 feb. — Den anochi di ajera pa awe e bapor griego „Aigli" a zink den „Aegeische Zee", na altura di islanan Sporadische Eilanden.

Di e 22 tripulantenan solamente e marconista a sobrevivi e tragedia. E tabata gravemente herida.

Door cu e carga di heru, cu tabatin a bordo di e bapor y cual a tuma un mal posicion, e bapor a bolter y despues a zink prome cu e tripulacion a hanja oportunidad di e baha e botonan di salbahida.

IGLESIANAN INGLES

LONDEN, 27 feb. — Despues di un serie di deliberacionnan largu cu a cuminza for 1956, e comision mescla di iglesia angelicano y methodista a propone awe den un rapport publica un fusion entre ambos iglesia, asina cu nan por cura e heridanan causa door di siglonan di desunion y separacion definitivo.

E rapport ta contene dos proposicion: un banda nombramentu di obisponan methodista y otro banda, si e iglesianan aki mester uni cu o ro. e iglesia angelicano mester deshaci di su status como iglesia residente y kibra relacionnan cu ta uni e iglesia y ta pone bao di control di reinado y parlamento. Actualmente e synodonan di ambos iglesia mester duna nan opinion tocante proposicionnan.

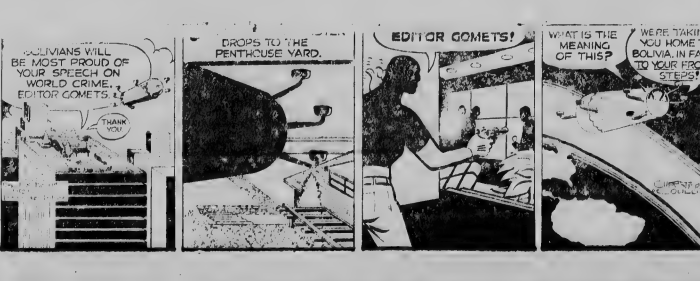
Durante un fiesta enorme di disfraz di e club juvenil Juventud Cristian na Basi Ruti Diasabra anochi, reina di e club srta. Rosemarie Corotenuto a ser corona pa sr. Clinton C. Whitfield. Tabata presente, reina di anja pasa, e graciosa Ella Yarzagaray, y tambe Prins Ety Lampe y e miembro di directiva Daniel Leo. Riba e portret d.r.p.d. Ella, sr Whitfield y Rosemarie.

PEPITA

1.
2.
3.
4. „Bo a priminti di barri bo cuarto di carpinte, querido. Bo ta corda?"

DICK TRACY

1. „E bolivianonan lo ta mucho orguilloso di bo discurso riba criminalidad mundial, Editor Comets".
2. E monstruo cu no ta haci ruido ta baja den e cur...
3. „Editor Comets!"
4. „Kiko e aki kier meen?" „Nos ta lleba bo cas pa Bolivia, te den porta di bo cas!"



Aki nos ta mira e reinita y prins di carnaval di mucha di Oranjestad: Joan Kelly y Wilfried Tjon Ajong.

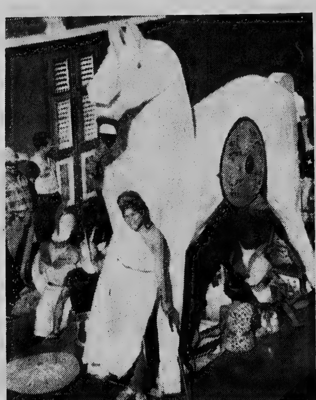
Aki nos ta mira e cabes di e grupo di 162 hende „Zambesi", cu a wordu nombra como e mehor grupo di anja pa Central Carnaval Comite. Costuumnan magnifico di color, tabata resultado di hopi luna di trabau duru.

Rosa Trimon di Noord Social Club tambe a duna [illegible] di presencia den un flote magnifico. Noord Social Club [illegible] ta participa pa prome biaha den carnaval, a [illegible] lentemente cu e flote aki.

Dos figura conoci di e parada anual: Cacique del Ca[illegible] y su squaw.. Aki nos ta mira nan atrobe riba e flote di Caribe Club.

[illegible] ta un parti esencial di tur parada di carnaval: Steelband. Esaki ta e miembronan di e steelband Tanki Flip.

Esaki ta e joyita di Tivoli Club den su flote magnifico, cu cual Tivoli Club tabatin tantu exito cu e flote [illegible] „mihor flote di anja".



Den e parada di Oranjestad tambe [illegible] cabai Troyano. Completo cu un [illegible] encantadora.

Aki ta e flote cu cual ELMAR a caie belleza cu a dorna e flote bunita di den e premionan. Yvonne da Costa tabata Reddy Kilowatt.

Erna van Heeswijk, e reina di carnaval graciosa di Caribe Club den e parada.

Despues di su eleccion y prome cu su parada gloriosa den Oranjestad, e reina di carnaval di Aruba, Enid Marugg a hanja un ultimo instruccion di e presidente di Central Carnaval Comite Aruba, Janchi Arends.

E reina di carnaval di Aruba 1963, Enid Marugg riba su flote. Un combinacion sublime cu tur caminda a cosecha adoracion.

Aki Gezaghebber interino di Aruba, [illegible] entrega e yabinan di e Fiat na Enid Marugg. [illegible] e prome premio di Central Carnaval Comite pa e reina eligi.

RECIEN INCIDENTE CUBANO-MERICANO

WASHINGTON, 27 feb. — E embahador di Tsjecho Slovakia — cu ta defende e interesnan cubano na Washington a entrega e gobierno mericano ajera e contesta cubano riba e protesta qu Merca a entrega cerca Cuba en relacion cu atake, cu e Mignan cubano a haci poco dia pasa riba un boto mericano di piscado. E respuesta cubano ta, cu e avionnan jet Mig tabata busca dos boto cubano di piscado cu nan a horta. Nan a ripara e botonan y a aserca esakinan pero a sigui bula despues. Segun un noticia cubano tocante e incidente e Mignan no a tira riba e botonan mericano di piscado.

Un vocero dje ministerio mericano di exterior a bisa despues, cu e nota cubano ta menciona un cantidad di incidentenan bieuw, manera e accion di refugiadonan cubano. Segun funcionarionan mericano, Merca ta mantene actualmente e punto di bista, manera president Kennedy a explique siman pasa, entre otro, cu e forzanan mericano di guerra lo emprende cada accion desea pa evita un atake, manera esun riba e boto mericano di piscado.

WEER NA ULANDÀ

DEN HAAG, 27 feb. — E diferencianan di temperatura entre dia y anochi na Hulanda ta actualmente masha grandi. Door di un territorio di hopi presion di bientu riba Wadden Eilanden y no tin bientu mes, pero tin na diferente luga mist cu ta keda hopi. Ajera e aeropuerto Eelde a anuncia un minimo di temperatura di 19 grado bao di zero. Anochi e tabatin 15 grado di vorst. Banda di merdia e temperatura ta cambia poco, door di cua sneeuw ta cuminza dirti poco poco.

Nan ta bisa cu e invierno di 1963 ta pertenece na e diez o na e tres inviernonan di mas pisa den ultimo 250 anja.

Te ainda no tin nada cu ta mustra cu e periodo di vorst aki lo termina pronto.

INDONESIA Y ULANDA

NEW YORK, 27 feb. — Un vocero di Nacionnan Uni a participa cu e representante indones permanente serca Nacionnan Uni, Palar, a entrega secretario general Oe Thant un carta di su gobierno den cua esaki ta declara cu Indonesia a decidi pa reanuda e relacionnan diplomatico cu Hulanda. Nan no a publica ainda texto dje carta.

ASESINATONAN NA MERCA

Anja pasa nan a comete na New York casi diez asesinato pa siman, cu ta 502 pa anja di cua polis a aclara 90.2 porciento. Entre e victimanan aki tin 131 hende muhe. Durante fin di siman nan ta comete mas tantu asesinato, entre otro 77 riba diabierne, 110 riba diasabra y 74 riba diadomingo.

LANSAMENTU DI RAKET CU EXITO

Na Cabo Canaveral nan a lanza ajera nochi cu exito un proto typo di raket di artilleria pershing groep nummer 4. Nan ta lanza e raket di un plataforma cu ta corre y den caso di guerra nan por cambiele lihe di luga. Na fin dje anja aki nan lo equipa e forzanan di guerra di NAVO na Europa cu e arma aki.

DELIBERASIONNAN TOCANTE NAVO

PARIS, 27 feb. — E delegado special di president Kennedy, Livingston Merchant, ta cuminza awe na Paris su deliberacionnan qu NAVO tocante e potencia nuclear multilateral propone, di Paris e lo bishita durante varios siman otro capitalnan europeo pa conferencia qu funcionarionan di gobierno. E deliberacionnan lo ta principalmente tocante organizacion di potencia nuclear di NAVO.

Merca, caminda nan lo papia atrobe di un trabao nobo di NAVO, diasabra e deliberadornan mericano y ingles a dicidi pa pone na Washington e entrega di un parti di nan forza strategico di guerra ne tratadi di organizacion noord Atlantico ne conseho di NAVO. E funcionarionan na Washington a segura, qu ne deliberacionnan a bini na cla diferencianan entre e puntonan di bista di Merca y di Gran Britania.

E punto mas importante ne entrega na NAVO ta keda den e kestion di comando y control. Gran Britania a propone na Washington pa instala un conseho politiek militar di gobernacion, cu mester vigila e forzanan strategico di guerra entrega na NAVO. Pero Merca ta contra, pasombra nan ta contra un proposicion na termino largu pa un forza nuclear multilateral di NAVO.

E actris Frances Zizi Jeanmaire durante un paseo den capital di Finlandia, Helsinki, caminda e mester a actua. Aki e ta worde saluda pa su mes, for di un portret na muraja.

No. 24

„Mi no kier beneficiami di e profesion di toreador. Mi tata lo no aproba cu ami a dedica mi mes accidentalmente na esaki, y menos si ta pa mi gana placa. Desde cielo, e lo mira mi decision con justo y noble e ta". „Bo ta excesivamente puntilloso.... den cos". „Mi actividadnan como torero ta bai caba den e temponan aki mes, mi a dicidi esey caba. For di basta tempo caba mi a eligi mi profesion berdadera: esun di Cirujano. Prome mi ta bai bira ayudante di e profesor Olivares, y lo mi bandona pa semper e toronan. E ultimo lugar cu mi ta torea lo ta na Zaragoza, segun mi contracionan". „Bo ta un homber implacable, cu bo ta tuma cualkier decision: aunque.... aunque cu e decision ey ta hurt un otro hende".

„Bo kier pa nos papia cu claridad, sin palabra cu ta mitar dicho, Mari-Luz". „Si, ta esey ta loke mi ta desea na cuminzamento di e conversacion".

„Tende anto, mi ta bai bisabo sin sconde nada: te ainda mi ta un homber, pober, y e muher kende mi ta stima te ainda ta sigui rico. E problema no a cambia ningun rato, for di principio". „Y bo no sa cu e mucha muher ey ta dispuesto pa spera cuanto tempo cu ta necesario? Esey ta berdad!" „Pero e a compromete su mes pa bai casa pronto". „Bah, e compromiso ey por kibra masha liher, si abo kier. „Pero ami no ta admiti esey, di ninguna manera. Mi no tin gana di sigui ripiti cada biaha tras di otro e motibonan: bo riqueza y mi pobreza, bo faam noble y di mi sencillo". „Juan Miguel, ya mi a bisabo caba cu ya mi a stop di ta cobarde. Mi ta stimabo.... cu henter mi alma, y mi no por ta feliz sin bo. Esaki ta prome biaha cu bo ta tendemi bisa asina. Y mi ta sintimi masha contento di durf bisa asina".

E a tene e mucha homber apasionadamente na su dos brazanan; y e a ofrecele un sunchi. Pero Juan Miguel a keda inconmovible. E a cariciа suavemente e frenta di e mucha muher. „Keda keto, Mari-Luz, no ta leal pa bo papia asina, siendo cu bo ta comprometi cu un otro mucha homber. Kizas den bo mundo grandi algo asina lo no ta asina grave manera den mi mundo. Pesey percura pa bo pensa bon y mira tur cos cu frialdad". „Abo kier pa mi bira desgraciada?". „Percura di lubida di „e ladron" di e nochi aya, e dia cu te ainda bo tabata chikito. Y asina lo bo biba dichosa y na grandi cu bo esposo y bo jiunan y cu bo titulo di duquesa, rodea di tur cos bon y di comodidades.... cu ami no por ofrecebo". „Esta cruel bo ta!" „Esta cruel bida ta, bo kier meen".

E a duna e mucha homber un sunchi, pero esaki si no a dunele un bek. „No a sirbimi di nada, pa stop di ta cobarde?" „Bo mester sigui mustrabo mes balente, den bo bida, manera cu esaki ta bin pa bo". Liher e mucha muher a seka un tiki awa di su wowonan, y despues di esey e a trata di hari bek. „Bo kier pa nos balia?". „Ta kiko bo comprometido lo bisa, si e hanja sa esey?" „Ah, Eduardo ta masha moderno y „comprensivo". ademas e no ta jaloers. Por lo tanto e lo ta un marido perfecto. Laga nos bai balia, pa nos no perde e vals aki". Juan Miguel no por a hui di e tentacion. E a tene e mucha muher y nan dos a cuminza balia. Tur dos tabata keto. Ora cu e vals a caba, e enamorada a keda braza cu Juan Miguel y a cuminza jora cu su cabez ariba su skouder. Despues di esey e a bolbe sunche tur den su cara. Juan Miguel a keda mescos cu e tabata ta for di principio. Tampoco e biaha aki e no a sunche bek; pasobra e no tabata capaz di sunche un mucha muher cu tin su comprometido caba.

Mari-Luz tabata jora keto. E aparicion di algun hende ey banda a haci cu Mari-Luz mester a kita for di Juan Miguel un poco. „Tenemi na mi braza, Mari-Luz. Mi ta companjabo te na e centro di e reunion. Pero waak pa bo cara ta contento, pa ningun hende no ripara cu bo a jora". „Ta kiko mi tin, si nan ripara esey?" „No haci cos di mucha chikito, y hacimi caso". Esaki a obedecele, y a saca su spiel y cuminza drecha su cara. Despues e a smile triste asina. „Ki dia ami cu bo ta bolbe topa Juan Miguel?". „Ta mas mihor cu nunca mas nos topa". „Semper mi a tende bisa asina na nos despedidanan, y despues di esey, maske nos kier of no, toch nos ta bolbe topa cu otro". „Pasobra bo ta un mucha muher voluntariosa y obstinada". Un mucha muher locamente enamora". „Y abo, un mucha homber orgulloso, y sin curazon, cu ta prefera di tene su soberbia, haciendo e muher cual e ta stima desgraciada". „Keda keto Mari-Luz, bo sa cu tin hende cu por tendebo? „Pa mi parti, e a grita". „Keda keto". E biaha aki ta abo ta cobarde". „Stop di haci locuras, mi ta bai companjabo". Nan dos a camna bai.

Ora cu e joven parcha ta pasa varios hende ta keda miranan y ta cuminza papia den orea di otro. Poco prome cu nan jega na e centro di e reunion Juan Miguel ta bisa: „Bai bo so awor, ta cumbinibo cu mi presencia keda inadvertido". „Bo no kier pa nos bolbe balia"? „Ami ta bai un bez". „Pasobra bo no por soporta e tormento di mirami banda di mi comprometido". „Mi no ta nenga esey, ayo Mari-Luz. Mi ta bolbe deseabo: que seas muy feliz". „Ami tambe ta deseabo esey, homber di iis".

Pa ultimo biaha nan a duna otro man. E mucha muher a camna bai, haciendo gran esfuerzo pa wanta su lagrimas. Ora cu e a jega den e grupo di su amistadnan, e a percura pa su cara ta contento atrobe, scondiendo tras di esaki tur su sentimentonan. Ningun hende por nota kiko e tabata sinti verdaderamente. Ora cu Juan Miguel a mirele ta camna bai ya e no tabata sintiele asina sigur di e „satisfaccion interna pa e deber cumpli" cu e tabata mustra asina hopi prome.

E a bai despidi di e donjo di e cas, Baron de Biar, bisando cu e tin otro compromisos pa cumpli cu ne, cu ta pesey e no por keda mas largo. Prome cu e a bai, e a mira for di aleeuw, con Mari-Luz tabata baliando cu su comprometido. Y e a bisa den su mes: „Kizas ami sa, of ni e tampoco, cual ta e verdadero fondo di sinceridad of di inconsecuencia cu por tin den tur loke e a bisa, y den e fondo di su espiritu di muher? Mi ta kere cu ta berdad cu eta stimami, pero pakiko e ta conforma asina liher di admiti casamento sin amor? Kizas e 'a considera, cu rikeza y brillo social lo hacielle lubida e carinjo imposible di nos dos?"

(E ta sigui)

ROBO DI JOYAS DEN CAS DI MILLONARIO

Den e luga canadense Toronto cincu homber mascara a horta ajera nochi den cas di un millonario M. J. Boylen. Nan a dal e jiu homber di 25 anja dje millonario tumba y a marele. Despues e bandidonan a listra tur caminda den e cas y a horta joyasnan di un balor di 250.000 dollar. Boylen tabata cu su casa di vakantie na Florida.

EEG TA DELIBERA CU ISRAEL Y PERSIA

BRUSSEL, 27 feb. — Hulanda a insisti awe ne conseho ministerial dje comunidad economico europeo na Brussel pa deliberacionnan mutuo cu Israel y Persia tocante relacionnan comercial cu EEG cu paisnan aki ta desea. Esaki ta pa evita foi punto di bista politico situacionnan no desea, pa llega na acuerdo cu un dje dos paisnan aki, mientras nan no a hanja ainda solucion pa e otro pais.

Pa Persia no tin asina tantu dificultad cu manera pa Israel, principalmente di banda di Italia nan ta vasila pa duna facilidadnan pa importacion di cierto productonan israelita manera citrus y jugo di fruta.

E conseho ministerial a dicidi pa somete un proposicion di paisnan Beneluz caminda nan ta pidi schortsing di un parti di tarifanan di douane pa productonan pa Israel pa tempu limita, pa un investigacion.

ASOSACION DI E.E.G. CU AFRICA

BRUSSEL, 27 feb. — Italia y Hulanda no kier a stipula awe na Brussel ningun fecha pa firma e acuerdo nobo di Asociacion entre e Comunidad Economico Europeo y e 18 paisnan africano. E segundo secretario italiano di estado, Martino, a bisa, cu e bista di su gobierno ta, qu awor cu nan a disolve e parlamento di Roma y eleccionnan ta para dilanti porta ta haci esaki imposibel. Den nomber di Hulanda e delegado permanente dje asociacionnan senjor D. Spierenburg a declara, cu e gobierno na Den Haag te ainda ta conferencia tocante e asunto aki.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Hubert Greaux. E 'a ricibi felicitacion di su mama Laura, su tata Lorenzo, di su wela y welonan, di su tanta y omonan, di su amigo Frenki, y amiga Janet Solognier y di Kina Geerman y Bobbo.

GENERAL NASS TA PONE FLOR NA TUMBA DI MARINIER

SAVANETA, 27 feb. — Diahuebs p.v. general Nass, comandante di Korps Mariners di Reinado, cu actualmente ta haci un bishita di inspeccion na Aruba, lo pone flor na e tumbanan di tres marinier cu na juli 1961 a fallece na Aruba durante ehercicionan cu mortier, na California. Na santana di Protestant e general cu pa prome biaha despues di e accidente grave ta na Aruba lo pone flor en memoria di dos Marinier cu a muri den servicio di nan patria, esta sergeant A. K. Roeleveld y Marinier III M.C. Tulp. Na Santana Catolico e solemnidad lo worde ripiti na e tumba di Marinier III A. J. Stuike. E solemnidad lo tuma lugar pa mas o menos diezun'or mainta.

EXAMEN DI JUDO SERCA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 27 feb. — Diadomingo u.p. dia 24 di februari, seis miembro di Y.M.C.A. a slaag pa e prome examen di judo organiza pa e club aki.

Dos di e mihor judoka di Corsow, srs. Edward Snijders (2e Dan zwarte band) y Irving Durant (1e Kyu y bruine band) a actua como examinadores riba invitacion especial di Y.M.C.A. E resultadonan tabata lo siguiente:

Sr. Walter Wong 4th. Kyu (Oranje band)

Sr. Joseph V. Alleyne 4th. Kyu (Oranje band)

Sr. F. C. Silva 4th. Kyu (Oranje band)

Sr. Samuel T. Hodges 5th Kyu (gele band)

Sr. Alberto J. Dollison 5th. Kyu (gele band)

Sr. Genaro M. Quandt 5th. Kyu (gele band).

AVION PERDI A ATTERIZA NA COLOMBIA

(di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 27 febr.— E trafico aerea y maritima den Mar Caribe ayera nochi a keda oranan den estado di alarma pasobra un avion di deporte di un motor di e typo Cessna a perde durante un vuelo di Corsow pa Panama. E barcunan riba e ruta aki a hanja un peticion pa busca, pero nan no a hanja nada di e avion perdi.

E avion chikito a sali di Corsow pa mas o menos diezun'or mainta. E tabatin gasolin pa mas o menos seis ora a bordo y mester aterriza pa mas o menos cuat'or atardi na Panama. Ora cu e avion no a jega aianan el a worde raporta como overtime y ora cu banda di cinc'or e gasolin mester a caba, el a worde raporta como perdi. Un accion di busca a worde prepara y awe mainta dos Tracker di Koninklijke Marine lo a subi den aire pa bai busca. Pero banda di shet'or y mey ajera nochi e aeropuerto di Turbo, un aeropuerto chikito na Golfo di Darin na Colombia a duna noticia cu e avion a aterriza sano y salvo aianan, pa mas o menos shet'or y mey. E a bula e ora ey nuche ora largu. Entretantu na Corsow tin un misterio con e avion cu su provision di gasolin por a bula e trayecto enorme aki. Probablemente no a sobra ni un lek di gasolin ora el a atrriza.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad y Cabena Shoe Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 O'stad Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 27 februari 1963

DE VEER: 8.30'or „North to Alaska" 18 J
RIALTO: 8.00'or „La Comezon del Amor" AL
PRINCIPAL: 8.00'or „El Cid" AL
AURORA: 8.00'or „Romanoff and Juliet" AL
SAVANETA: 8.00'or „A French Mistress" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 75 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
Weg Fontein (Voetbalveld Jong San Nicolas Jrs.)

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.30, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 14.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Diarazon 27 februari 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 27 februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 27 de febrero de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr del [illegible]
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de [illegible]
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa [illegible]
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Televisado
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de [illegible]
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en [illegible]
9.30 Persiguiendo el primer [illegible]
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

PIEDRA DI GRAF

BELGRADO, 27 feb. — Den e luga Komaran di Zuid Slavia, na Zuid di Belgrado, un muhe di 60 anja a hanja heridanan serio, ora cu el a keda derra riba graf di su mama, ora qu e piedra di graf a cai riba dje.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un d[...] favorable p[...] sucesonan [...] cial di impo[...] tancia y roma[...] ce. Bo lo aume[...] ta bo popula[...] dad.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Laga otro pa[...] y scucha; si [...] mester tuma d[...] cisionnan anto[...] vita discusio[...] nan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan [...] ta favorable [...] progreso impo[...] tante riba ter[...] no social of pe[...] sonal.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta un d[...] desfavorable [...] asuntonan soci[...] laga bo partn[...] tuma iniciati[...] awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por tene b[...] mes for di dif[...] cultadnan, si b[...] juda un hende c[...] tin mester di b[...] apoyo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta un d[...] favorable pa h[...] ci compras, tra[...] favorable pa ha[...] pa evita ple[...] den bo trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo no lo ti[...] hopi suerte e[...] cuanto intere[...] nan social y ro[...] mantico, trata p[...] pospone esaki[...] nan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Goza di un b[...] shita of un via[...] chikito, pero n[...] compromete b[...] mes riba terren[...] di finanzas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe no ta u[...] dia favorable p[...] haci viahe of tu[...] ma decisionna[...] importante, pos[...] pone esey.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo aten[...] cion lo cai rib[...] asuntonan finan[...] ciero, sea carin[...] joso den bo trato[...] e lo judabo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo lo han[...] ja gana di haci[...] cambionan y tu[...] ma medidanan[...] importante. Ta[...] mihor bo warda[...] poco dia.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Awor bo ta[...] dren a un perio[...] do cu ta masha[...] adecuado pa bo[...] paga atencion na[...] asuntonan pen[...] diente.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIRHUEBS 28 FEBRUARI 1963 No. 4577.

Chroestjow ta tene discurso Electoral

„Merca tin miedo di Union Sovietica"

MOSCU, 28 feb. — Chroestsjow a bisa awe na un reunion d ieleccion na Moscu, cu imposiblemente nan por spera di Union Sovietica, pa e aumenta su oferta di dos of tres inspeccion pa anja, cual el a haci na e negociacionnan pa stop pruebanan nuclear. Chroestsjow a bisa cu e politica di coexistencia pacifico ta e unico husto, y pa e motibu ey esey tabata e politica di Union Sovietica.

Desarme

Rusia tabata dispuesto pa inmediatamente firma un acuerdo di desarme. Pero occidente no a bandona e competencia di armamentu ainda.

Na e eleccionnan na Merca e candidatonan tabata obliga pa continuamente ganja e poblacion, sino nan lo no a hanja suficiente voto.

Segun cifranan oficial tin 32 miljon mericano ta biba den circunstancianan di necesidad. E asina yama democracia mericano hasta no tabata capaz pa percura, pa e hendenan di color scur por a studia huntu cu esnan blancu.

Chroestsjow, quende a papia den e edificio di Congreso den Kremlin pa su votadornan den e distrito Kalinin na Moscu, a acentua, cu aunque cu Rusia a haci masha esfuerzo, ainda no a bini un desarme completo y general.

Segun Chroestsjow e dificultad ta cu e negociadornan capitalista di occidente, contrali di e rusonan, quendenan tabata pensa solamente riba e peliger di guerra, como representante di interesnan monopolista taba a pensa solamente riba e enorme ganashinan, cu un competencia di desarme y un guerra lo por produci.

Prome cu nan bai di acuerdo cu finalizacion di e pruebanan nuclear e negociadornan di occidente quier hanja e oportunidad pa spiona pa NAVO riba territorio ruso.

Pero gobierno ruso no por bai di acuerdo cu un tal tratado ni tampoco nunca e lo haci esey.

Chroestsjow ta candidato pa Soviet Supremo den e distrito electoral na Moscu. E eleccionnan lo tuma lugar diadomingo awor.

Europa

Na Europa, si den henter mundu lo no tin tranquilidad prome cu un tratado di paz worde firma cu Alemania. Chroestsjow a recorda na e invasion di Alemania contra Francia.

Si den tempu Muenchen Francia lo taba a capaz pa defende Checoslovaquia anto lo no tabatin segunda guerra mundial quizas.

Awor Francia ta anima e buscadornan di venganza pa busca un conflicto nobo. Pero si bini un tercer guerra mundial anto esey lo caba cu destruccion total di esnan, cu a cuminse.

Y en fin ey lo bini na e prome dia di e guerra. Cu te ainda tin paz, asina e premier ruso a bisa, ta di gradici prome cu tur cos na Union Sovietica y e comunidad di paisnan socialista, cu tin un economia cu ta crece rapidamente y cualnan ta mihor arma cu e paisnan di e campo imperialista.

Finalmente e premier Ruso a observa, cu gobierno mericano tin asina miedu di Union Sovietica, cu no solamente e no kier negocia cu Union Sovietica pero tambe ta evita Suecia, Japon y Alemania Occidental cu amenasanan pa bende pipanan di petroleo cu Union Sovietica.

AWOR CHRYSLER TIN GRAN PARTI DEN „SIMCA"

ORANJESTAD. — Recientemente Chrysler Corp. a obtene e majoria parti di accionnan di SIMCA, e fabrica di auto Frances. President Lynn A. Townsend a declara cu e firma (Chrysler Corp.) a obtene 38 porciento mas di e accionnan di SIMCA, pa un fusion cu e 25 porciento cu Chrysler tabatin caba. Asina cu awor SIMCA ta pertenece pa 63 porciento na Chrysler Corp. Pa cuanto placa e accionnan nobo a worde cumpra no a ser informa.

Chrysler a bisa cu SIMCA lo sigui traha como un compania Frances bao di e direccion actual. Den un declaracion Townsend a bisa cu esaki ta duna Chrysler „un gran parti den e comercio di auto cu EEG huntu cu otro fabricantenan Europeo y fabricanan cu a worde funda cu yudanza financiero Americano na Alemania y na Inglaterra."

Chrysler a bisa: „FIAT, cu tambe tin un cantidad importante di accionnan den SIMCA, lo sigui mantene esakinan".

E accionnan cu Chrysler a hanja awor den SIMCA a worde cumpra di accionistanan Suizo. Na Aruba, Viana Auto Supply Co., ta representa Chrysler Corp., SIMCA y FIAT.

JEUGDSCHAAK TIN HOPI INTERES

ORANJESTAD, 28 feb. — Un di e iniciativonan mas importante di Schaakvereniging Aruba durante e ultimo tempu ta stimulacion di jeugdschaken. Actualmente tin caba dos grupo basta grandi cu ta tene un encuentro: un grupo cu no a schaak nunca ainda y un grupo cu a jega di hunga schaak caba. E interes pa esaki ta hopi grandi. E hubentud ta schaak tur diamars anochi den e edificio di H.B.S., un ora prome cu e grandinan ta cuminza cu nan encuentro semanal.

E competitie pa e seis grandinan, cu ta hunga pa campeonato di Aruba, lo cuminza pronto. Pa e weganan aki a plaats nan mes srs. De Boer, Bongers, Pandt, Lichtenstein, Cruszecki, y Van der Zwaag. Schaakvereniging Aruba tin actualmente mas cu cuarenta miembro. E stand den e competitie 1963 ta actualmente:

1B	1	de Boer	5½	
	2	Bongers	5	
	3	Cruszecki	4	
	4	R. de Vries	2½	
	5	Admiraal	1½	
	6	Engelbarts	1½	
	7	Nimwegen	1	
11	1	Geerman	7	(8)
	2	Tjin Th. Ch.	3	(6)
	3	Pieters	3	(7)
	4	Hoogerboord	3	(8)
	5	Luyban	2½	(4)
	6	Henriquez	2½	(4)
	7	Meurs	2	(5)
	8	Guttman	2	(6)
	9	Hickinson	6	(6)
	10	V.d. Logt	0	(0)
1B	1	Pandt	4½	
	2	Lichtenstein	4	
	3	V.d. Zwaag	3	
	4	O. de Vries	3	
	5	Dennert	2½	
	6	Riem	2	
	7	Hartman	2	
111	1	V.d. Mheen	5	(5)
	2	Koome	5	(6)
	3	Jacopucci	4	(5)
	4	Duursma	3	(7)
	5	Nimwegen	3	(7)
	6	Buchmann	2	(5)
	7	Beyde	1	(4)
	8	Bourman	0	(1)
	9	V. Rijn	0	(2)
	10	Ruiz	0	(4)

UN BAPOR HAPONES DI PISCADO A HUNDI

TOKIO, 27 feb. — E bapor hapones di piscado, „Kompira Maru No. 18", a hundi cu un tripulacion di 11 persona den un orcan den Straat van Korea. Asina e guarda cos'a hapones a anuncia awe.

Diarazon e ministro Holandes di maatschappelijk werk srta. dr. M. A. M. Klompe despues di un bishita di dos dia na Aruba a regresa pa Corsow. El a bishita Diamars mainta e.o. Imeldahof na Noord na unda el a worde ricibi huntu cu su companjeronan deputado F. Wernet y sr. H. Booi di Servicio di Informacion pa moeder-priorin Magdalena Maria. E chikito Humphrey di Marijke Paviljoen, cu antes tambe a hanja hopi atencion di Gobernador Debrot, a bolbe ricibi hopi atencion. Deputado F. Wernet y moeder-priorin ta para waak.

Ayera Mariniernan a tene un ehercicio na costa di noord, cual a worde presencia pa generaal-majoor J. G. M. Nass. Aki nos ta mira d.r.p.d e commandante di Marinierskamp Savaneta majoor G. J. C. Ballieux, e generaal y colonel A. M. Luyck, comandante di Mariniers na Antillas, observando e ehersicionan.

Ehercicionan di Marinier na Aruba den presencia di General Nass

OANJESTAD, 28 feb. — Diamars dia 26 di februari Mariniernan di Savaneta a tene un ehercicio militar na costa Noord di Aruba, cual a worde presencia pa e comandante di Marinier di Reinado Generaal-majoor J. G. M. Nass, y comandante di Marinier na Antillas kolonel A. M. Luyck.

E ehercicio tabata consisti di e reconquistacion di Aruba for di un enemigo imaginario. E enemigo aki mester a conquista Aruba durante ausencia di e trupanan di Savaneta, cual a bai Corsow. E enemigo a tuma tur posicion estrategico y a reforza nan defensa na costa di Noord. Awor e Mariniernan mester a reconquista e isla y prome nan mester a haci un aterrizahe for di laman caminda „Rotterdam" tabata warda pa acerca e isla, cu tabata bon arma cu cajonnan. Pa e motibo aki nan mester a baha algun Marinier den botonan di rubber, cu tabatin e encargo pa aterriza na Boca Grandi y di aja pone e canjonnan fuera di combate pa asina „Rotterdam" por acerca e isla. E aterriazahe den botonan di rubber a tuma lugar den anochi sin cu e enemigo a ripara. E Mariniernan a checuta e accion aki perfectamente y den cinco minuut a pone e cajon fuera di combate, como e ora ey reforzanan enemigo for di Lago tabata na caminda. E enemigo a worde derrota y e Mariniernan a reconquista e isla den un mainta, despues cu nan a hanja ajudo di e bapor di guerra „Rotterdam". Riba e protretnan por mira algun momento di accion durante e ehercicio militar aki.

DESGRACIA DI FERROVIARIA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 28 febr. — Siete ocupante di e trein di posadas na Buenos Aires a muri y 20 a keda herida na un desgracia, na 60 km na zuid di Posadas den provincia Misiones. Siete dje 16 wagonnan di e trein a sali foi riel.

IJS DEN OOST ZEE A CUMINZA DRIF

DEN HAAG, 28 feb. — Di fuente di Instituto Real Ulandes di Meteorologia na De Bilt nan a tende cu ijs den noord di Oostzee a cuminza drif baha pa oost y noordoost, door di cual a drenta un cambio den e situacion di ijs dilanti costa Sueco. Pero no tin mas cambio riba Oostzee. Na altura di Falsterbo y Den Sont tin masha hopi ijs cu a pak riba otro.

Den Kattegat y Skagerak e situacion ta masha serio door dje cantidad enorme di ijs.

PROCESO DI PETIT CLAMART

PARIS, 28 feb. — Un dje abogadonan dje proceso na Paris contra e grupo di activistanan cu nan ta acusa dje atentado riba president De Gaulle na agosto di anja pasa na Petit Clamart y cu a fracasa, a pidi awe mainta pa suspende e proceso pa tempu limita en relasion cu arrestacion di e lider di ehercito secreto ex coronel Antoine Argoud. Jean Louis Tixier-Tignancourt a anuncia cu nan mester sigui investiga awor cu Argoud ta detene.

Un vocero dje ministerio di interior na Bonn a declara despues, cu te ainda nan no a hanja indicacionnan cu Argoud tabata ultimamente na Muenchen, o cu nan a secuestrele foi e ciudad menciona.

SUBMARINONAN POLARIS INGLES

LONDEN, 28 feb. — Artilleronan Ingles lo hanja pedido pa construi segun plan di gobierno cincu submarino Polaris cu lo tin por lo menos un balor di 200 millon libra esterlina, asina nan a participa awe na Londen.

Un bosero di e admiralidad ingles a bisa, cu pedido pa e prome submarino Polaris lo wordu pone pa mas laat den anja. E submarinonan Polaris di Inglaterra lo hanja raketnan mericano cu carganan nuclear. E mericanonan lo duna e mecanico di control y di lansamentu.

Federacion nobo di Malesie

LONDEN, 28 feb. — Un comision mezcla, consistiendo di representantenan di gobiernonan di e federacion di Malaya, Singapore, Noord-Borneo y Serawak, a haci algun recomendacion nan constitucional pa e federacion nobo di Malesie, cu segun e plannan lo worde establece dia 31 di Augustus proximo.

E federacion aqui lo consisti di e cuater paisnan menciona aqui riba plus e sultanado di Nreonei, si nan jega na un acuerdo tocante admicion di e ultimo territorio ey, e poblacion total lo consisti e ira ey di mas o menos diez miljon persona.

Den e rapport nan ta propone pa laga Inglaterra y e federacion di Malaya recomenda e prome hefe di estado di e federacion nobo. Ademas nan ta propone pa laga e camara federal di diputados consisti di 159 miembro, di cual 104 lo ta for di e Federacion di Malaya, 15 for di Singapore, 16 for di Noord Borneo, y 24 for di Serawak.

Maleis lo ta e idioma nacional, pero ingles lo queda e idioma oficial durante e prome diez anjanan.

Nan ta propone Islam como religion, aunque cu e constitucion lo mester contene garantianan pa libertad di religion.

En lo general ensenjanza, imigracion, servicionan di gobierno y bestingnan lo ta pertenece na encargonan di e gobierno federal.

E recomendacion mester worde aproba ainda pa e consehonan legislativo di Serawak y Noord Borneo.

E incidentenan cu tabatin recientemente na Broenei tabata origina pa resistencia contra afiliacion di e territorio ey na e federacion nobo.

EXTREMISTANAN A OCUPA EMISORA DI RADIO PA DIEZ MINUUT

CARACAS, 28 feb. — Ministerio di interior a participa, cu ayera tardi cincu miembro di e movimiento nacional di liberasion a ocupa durante diez minuut e emisora di Radio Caracas y a transmiti foi di ayanan un proclamacion contra estado.

Bow di amenaza di revolver nan a trata pa obliga e personal di radio pa lesa e proclamacion pero ora cu esakinan a keda ninga nan mes mester a haciele. Despues e bandidonan a a disparse den un auto cu polis a hanja den ciudad.

JEMEN Y FEDERACION DI ZUID ARABIA

ADEN, 28 feb. — Un avion di Jemen a tira awe riba un puesto medico militar den estado Beihan den federacion di Zuid Arabia cu pistol automatico, asina ministerio di informacion na Aden a participa no tabatin victima. Den un declaracion dje ministerio nan a bisa, cu e forzanan di guerra di Jemen a retira ajera dje territorio dje federacion, despues cu trupanan federal a tira ribanan. Un ultimatum cu nan a haci anteriormente no a duna ningun resultado.

REUNION DI UNION WEST-EUROPEO NA MAART

BONN, 28 feb. — E conseho permanente dje Union West Europeo y e Comite dje union aki pa asuntunan general lo reuni dia 29 di maart proximo na Bonn pa delibera tocante situacion na Europa, asina un vocero dje ministerio di Alemania West di Exterior a participa.

CARTA DI CARIBE CLUB PA C.C.C.

ORANJESTAD, 28 feb. Ajera mainta Club Caribe a manda un carta registra pa Central Carnaval Comite den cual nan ta pidi pa entrega e score-sheets di eleccion pa reina di carnaval di Diabierne u.p. den presencia di representantenan di e clubnan cu a participa y directiva diario di Caribe Club. E motibo di e peticion aki ta probablemente pasobra nan ta kere cu tin fout den e notacionnan. Entrega di e score-sheets mester tuma lugar denter di un siman.

Aki nos ta mira e Mariniernan aterriza na Boca Grandi: esaki mester a sosede masha liher como e enemigo cu a ocupa e parti Oost di Aruba ta masha vigilante.

Un momento exitante durante e ehercicio: puesto di e bivak di enemigo ta worde ataka. Tres momento di e ataka ta worde ehecuta di un manera dramatico: 1. sluipmento di atras di e puesto: 2. e asalto, na unda e atake ta tira su braza rond di e garganta di e otro asina cu e no por grita mas; 3. e guardia inconciente despues di a worde desarma ta worde hiba pa e propio lineanan pa mas interrogacion.

Tiramento den capital Katanges

ELISABETHSTAD, 28 feb. — Nan a mata avera nochi na bringamentunan den capital Katanges entre militarnan di e ehercito central Congoles y polis Katanges cuater persona. E dificultadnan a cuminza ora cu na arestacion di un Katanges den uniform di camouflage door di un patrulla di militarnan Congoles y agentenan Katanges esaki a pone resistencia y a worde mata.

40 solda congoles cu nan a manda pe luga caminda e irregularidadnan a tuma lu a a cai den emboscada di polisnan katanges.

Ayera guerreronan Baloeba a causa algun irregularidad door di penetra cu cantidadnan grandi den Elisabethstad. E Baloebanan, equipa cu nan carsonnan di cameuflahe cu yames a traha y cu camisa di piel di leopardo y cu helm, tabata arma cu flecha, hacha y baionet. Nan no tabatin arma di fuego. Nan a serra e caminda di Elisabethstad pa aeropuerto internacional completamente y a bisa den ciudad ne oficialnan di seguridad di Nacionnan Uni. cu nan tin idea di un ataka di tribunan hos

Paracaidistanan indones a core cu Baloebanan sin causa mas incidente. Algun tempu despues a bolbe drentil ta Elisabethstad guerreronan arma dje tribu Tsjokme. Esakinan a sigui te na e cas dje delegado congoles Ileo. Ayanan nan a bisa, cu na na bin tuma dos bandera congoles cu Ileo. Ayanan nan a bisa, cu nan a cibi e banderanan primini nan a bolbe pa nan campamentu.

Rusk tocante forza nuclear di NAVO.

HOUSTON, 28 febr.— Minister Mericano di Asuntonan Exterior, Dean Rusk, a declara ayera nochi den un discurso pa e Club di Prensa di Texas, qu no ta intension di Merca pa obliga e paisnan Europeo pa acepta un plan Mericano qu relasion qu un forza nuclear multilateral.

Nan ta dispuesto pa papia tocante cambionan den e actual proposicionnan tocante e asuntu aki. E minister a laga mustra, qu nos propio actitud ta depende di gran parti dje actitud di nan aliadonan.

Merca lo ta dispuesto pa uni qu e paisnan qu tin interes pa e forz nuclear aki. E paisnan aki ta Alemania West, Italia, Belgica y Gran Britania. Nan tin confianza qu un programa por wordu desarolla y qu lo ta tantu di punto di bista militar como politico bon pa Merca, y ta duna paisnan Europeo oportunidad pa practica den gran parti den un forza nuclear di guerra y fortifica e intension Mericano pa aumenta integrasion Europeo y un aliansa Atlantico, ennbes di debilite.

Minister Rusk a bisa, qu un programa multilateral ta di acuerdo qu e deseonan Europeo, y ta evita consecuencianan politico separativo, qu lo wordu crea si nan lanta forzanan nacional nuclear independiente.

Diplomaticonan Sovietico mester sali di Islandia.

REYJAVIK, 28 febr.— Dos diplomatico Sovietico a wordu declara door di Islandia Persona Non Grata y meste sali dje pais, pasombra nan a comete spionahe. Asina minister Islandes di Justicia a participa.

El a bisa qu ambos homber, e secretario di embahada Dimitrief y e tolk Kisilef, a trata foi Januari pa hanja datonan secreto tocante un base di Navo Keflavik cerca un civil Islandes, Ragnar Gunnarsson, qu ta para conosi pa su opinionnan comunista. Esaki a avisa sinembargo autoridadnan, qu Rusonan a ofresele sumanan grandi di placa pa datonan dje base aki, qu e meste entreganan den forma di foto. E diplomticonan qu actualmente ta den embahada Ruso meste regresa Union Sovietica un dje dianan aki.

Islandia ta forma parti dje Organisacion Atlantico, y no ta dispone di forzanan nacional di guerra pasombra no ta existi ayanan servicio militar. E base aerea Keflavik, caminda undidadnan Mericano ta situa ta na un distancia di 50 km foi capital Islandes.

E embahador di Union Sovietica na Reykjavik, Alexandrov, a entrega un protesta cerca ministerio Islandes di asuntonan exterior contra e destierro. El a bisa cu e acusacionnan no tin base.

FORZA AEREA MERICANO NA INGLATERRA

LONDEN, 28 feb. — Segun un corant ingles conservativo „Daily Express", gobierno mericano a decidi pa expande notablemente su forzanan aerea di guerra na Inglaterra door di agrega mas personal y avionnan di caza. A base di plannan stipula algun anja pasa nan a rebaha e cantidad di forzanan aerea mericano na Inglaterra. E delaster tempunan aki.

DESPUES DI DRUMI PA 5.000 ANJA EL A BIBA

LONDEN, 28 feb. — Un sorto di lagadishi gigantesco cu e geologonan ruso a hanja na mas o menos 7.5 meter bao di terra congela, a biba atrobe despues di a tene un sonjo invernal di mas di 5.000 anja.

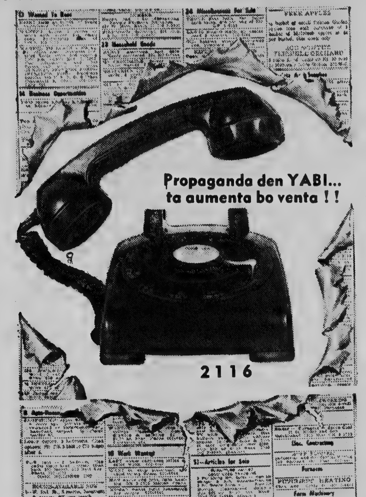
Asina Radio Moscu a anuncia awe den un transmision ricibi na Merca. E animal cu nan ta describi como un sorto primitivo di anfibio cu un rabu, a cana despues cu el a disperta y a come y a drumi y a sigui comporta su mes normal. Despues di tres siman el a muri.

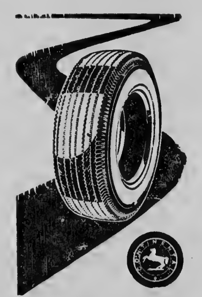
Un animal di casi mesun sorto cu nan a hanja riba un profundidad menos cu esun anterior a biba casi henter un invierno, segun Radio Moscu. Den un comentario suplementario nan a bisa, cu e animalnan aki despues di a para ketu durante un periodo largu por bolbe biba despues, y ta posibel pa trese astronautanan den un tal situacion pa viahenan largu pa otro planetanan.

E biologo frances afama Jean Rostand ta duda, segun prensa frances si e verdad e rusonan a logra pone un salamander, cu tabata durante 5.000 anja bao di terra den estado di congelacion, biba atrebe. El a bisa, cu e ta hanja esaki no ta posible cientificamente. Pero el a agrega, nos no por desmenti esaki. Riba terreno cientifica tur cos ta posible.

Ta parse cu homber cu a pone e historia di salamander den e revista „Neva", mester para responsabel. Profesor Lev Lozino Lozinsky, directer dje laboratorio pa biologio cosmico dje instituto di Celleneleer na Leningrad, riba quende e homber cu a pone e historia den e revista a apela, a bira masha rabia. E profesor a bisa di a avisa e homber aki pa no haci e publicacion.

Radio Moscu, quende a worde menciona como fuente di e noticia, a desmenti awe nochi cu el a transmiti un tal historia. Un portavoz a bisa cu ta trata di un „provocacion". Nan no a confirma e noticia na Moscu den ningun forma.





TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di februari 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 28 di februari 1963 y cu for di dia 1 di maart 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

PEPITA

1. „Awe nochi bo por sali cu e muchanan muhernan si bo no bai taa ....."
2.
3. „Cu cua mucha muhernan bo kier pa mi sali?"
4. „Mi tabata papia cu Cuqui". „Ta parsemi strañjo...."

DICK TRACY

1. „Ademas di e articulo riba e crimen internacional, bo courant lo contene un otro historia manjan
2. „Animalnan ... bo kier mean?" „... Comets cual ta e adres di bo oficina na La Paz?"
3. „Abucastraat 10, La Paz" „Bon nos ta riba La Paz awor, esaki ta."
4. „Habri e tubo di ejecion piloto".

E grupo di 200 miembro di baile y musica di ehercito Ruso ta actua actualmente den Royal Albert Hall na Londen. Riba e portret aki e accordeonista Ivan Ichertay ta hasi un salto sublime mientras cu e ta sigui toca.

Tico Kuiperi a bira president nobo di A.S.U.

(Di nos Redactor Deportivo)
[illegible] por a worde spera durante reunion general anual di Aruba [Sport] Unie teni diamars anochi den [Wilhelminastadion], a keda e[legi] como president nobo di e organisacion ey, Tico Kuiperi. Pa e puesto tabatin dos candidato, siendo [e otro] Fichi Croes, actual president di Aruba Voetbal Bond. Nos ta bisa „por a worde spera" especialmente como cu ta cuatro bond en total a nomina Tico Kuiperi como candidato, mientras cu Croes a worde nomina unicamente door di Aruba Voetbal Bond. E sucesor di Dr. Dolfi Oduber na cabez di Aruba Sport Unie pues a bira Tico Kuiperi.

Como cu e president Dr. Oduber mester a haci un viahe pa exterior, e vice-president di A.S.U. Tico Kuiperi a dirigi e reunion habriendo esaki poco promer cu och'or ora cu tabatin presente seis miembro di directiva, nuebe representante di bondnan afilia na A.S.U. y e consehero huridico N.E. Henriquez Sr.

E bondnan representa tabata Aruba Boxing Association, miembro debutante di A.S.U., Arubaanse Biljard Bond, Amateur Baseball Bond Aruba, Aruba Softball Bond, Aruba Voetbal Bond, Aruba Basketball Bond, Arua Table Tennis Association, Aruba Lawn Tennis Bond y Aruba Volleyball Association. E bondnan cu no a manda representante tabata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond y Aruba Weightlifting Association.

Notulen di e tres reunionnan general teni a worde aproba sin comentario.

Pa e reportahe anual compila y traha door di e ex-secretario Frere Theodorus, cual den su forma habitual tabata cubri tur detayenan necesario, tabatin palabranan di elogio di diferente representante.

Debi na cu ta durante, of poco promer cu e reunion, e reportahe anual di tesorero a worde entrega y tambe cu e tesorero mes di A.S.U. no tabata presente ariba e unico remarca cu a worde haci no tabatin contesta tampoco.

Siguiente punto di agenda tabata stipulacion di contribucion anual di e miembronan di A.S.U. A worde acepta pa mantene e tarifa actual. Na e punto aki sinembargo e miembro di directiva Fichi Croes a haci e proposicion pa e directiva nobo tuma na consideracion hisamento di e contribucion pa miembronan comun te na fl. 100.— pa anja y pa e miembronan extraordinario fl. 50.— pa anja. Actualmente e miembronan comun ta paga fl. 15.— pa anja. Un aumento di mas di 600%! Nota a worde tuma di esaki y e directiva nobo lo studia e proposicion.

Door di ausencia di e president Dr. Oduber, kende tabatin e participacionnan di custumbra prepara, e vice-president no tabatin participacion di haci na esunnan presente.

E proposicion di directiva pa agrega algo mas na e articulo di Huishoudelijk Reglement cu ta trata di miembronan di directiva cu ta falta reunionnan di directiva, a worde unanimamente acepta. Awor directiva lo por haci excepcion pa miembronan di directiva cu falta reunionnan debi na fuerza mayor. Den directiva lo mester worde stipula ta cual casonan lo por worde considera como excepcion.

A.A.W.B. su afiliacion ta keda

Como siguiente punto di agenda a worde trata e afiliacion di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond na Aruba Sport Unie. E vice-president di A.S.U. ta duna un splicacion di e dificultadnan cu tin den seno di A. A. W. B., cualnan ta cu e idea ta pa split e bond aki den dos, esta uno cu ta dedica su mes na atletismo exclusivamente y e otro na ciclismo exclusivamente. Ademas a worde ricibi door di A.S.U. un carta di e actual directiva A.A.W.B. caminda e problema ta worde poni den man di A.S.U. su directiva pa e worde resolvi. En coneccion cu e dificultadnan, directiva di A.S.U. ta propone pa caduca e afiliacion di A.A.W.B. na A.S.U. y pa luego A.S.U. haci esfuerzo pa forma dos bond pa e dos deportenan separadamente. Representante di Aruba Lawn Tennis Bond sinembargo no ta di acuerdo cu e proposicion ey y ta argumenta cu trabao mas positivo ta worde haci si e bond existente worde transforma den un bond di ciclismo yama Aruba Wielrenners Bond, ya cu ciclismo ta esun cu ta mustrando mas interes pa yega na un solucion favorable, y pa atletismo luego worde forma un bond nobo. E proposicion aki a worde acepta unanimamente, locual pues ta permiti AAWB continua como miembro di ASU.

Eleccion di Directiva

Na promer luga a worde vota pa e puesto di president, cu e resultado cu na principio ya nos a menciona. Di e 33 votonan presente 28 a bai pa e president eligi Tico Kuiperi y 5 pa Fichi Croes. E promer bond pa hanja un representante den directiva eligi e anochi ey tabata Aruba Boxing Association. A keda eligi John Merryweather, kende a obtene 26 votos y e otro dos candidatonan Juan Francisco Croes y Efigenio Kock a obtene respectivamente 2 y 5 votos. Ta promer biaha cu deporte di boxeo ta hanja un representante den directiva di ASU.

E tres candidatonan di ABBA Alex Mansur, N. L. Swaen y D.D.S. Ridderstap a ricibi respectivamente 32, 0 y 1 votos, kedando pues eligi como representante di ABBA Mansur.

Arthur Zaandam a worde reeligi como representante di Aruba Basketball Bond ora cu el a ricibi total di 25 votos, mientras cu U. Amaya a ricibi 8 votos.

E siguiente bond pa cual mester a worde eligi un representante ta Aruba Lawn Tennis Bond. E tres candidatonan H. Kuiperi, S. Malmberg y A. Brokke a ricibi respectivamente 27, 6 y 0 votos, kedando eligi pues H. Kuiperi.

Pa Aruba Softball Bond a worde eligi F. Chirino cu un total di 19 votos riba su nomber. Candidatonan F. Rincones y P. de Cuba a ricibi respectivamente 14 y 0 votos.

Ultimo bond pa cual un representante mester a worde eligi tabata Aruba Voetbal Bond. E tres candidatonan P. Croes, M. Reyes y S.J. Croes a ricibi respectivamente 4, 27 y 2 votos, kedando pues eligi Mateo Reyes como representante di AVB. Actualmente pues e directiva di ASU ta forma cu e siguiente personanan: Tico Kuiperi, president y representantenan Pedro Figaroa (ATTA), C. A. Kip (AVA) R. de Kort (Carambola), M. Arends (miembronan extraordinario), J. Merryweather (A.B.A.), A. Mansur (ABBA), A. Zaandam (ABB), H. Kuiperi (ALTB), F. Chirino (ASB) y M. Reyes (AVB).

Door di cu nan no a manda candidatos pa representante ni Aruba Athletiek en Wielrenners Bond ni Aruba Weigtlifting Association a hanja representante. Den e promer reunion di directiva e puestonan lo worde reparti.

Practicamente tur presente a haci uso di palabra den palabra liber y esunnan eligi a expresa nan gratitud pa e confianza poni den nan y a priminti di traha na bienestar di deporte en general. Representante di Aruba Boxing Association a expone dificultadnan di e bond aki y a haci un suplica pa hopi cooperacion. Tambe mayoria di e representantenan a desea e directiva nobo hopi exito.

Elogio pa Frere Theodorus y Dolfi Oduber

Diferente di e oradornan tabatin palabranan di elogio pa Frere Theodorus y pa Dr. Dolfi Oduber. Especialmente e president nobo Tico Kuiperi a dirigi palabranan di elogio y gratitud na e dos personanan, den kendenan ASU ta perde dos bon y fuerte luchador. Frere Theodorus no ta reeligible mas debi na reglanan nobo en coneccion cu su trabao, mientras cu Dr. Oduber no ta reeligible en coneccion cu plannan cu e tin.

Haciendo uso di palabra Frere Theodorus a menciona con semper el a traha cu sumo placer den directiva di ASU. Ta un trabao cu mester worde haci y e ta suplika uno y tur pa sigui lucha pa progreso di deporte di Aruba. Tambe el a menciona e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow. Como miembro di Sport Advies-Commissie, e hunto cu e otro miembronan di Aruba tabatin speranza cu e problema lo worde resolvi manera e Sport Adviescommissie a sugeri. Pero poco poco e speranza tabata bira menos te awor cu mester a bolbe worde tuma un paso drastico pero necesario. Su experiencia den henter e conflicto ta cu e culpa mester worde buska na Corsow, ya cu e dirigentenan deportivo na e isla ey no ke duna e cooperacion necesario.

UNIDAD MILITAR FRANCES

PARIS, 28 feb. — Francia ta formando un unidad militar paraat, cu na tur momento por worde transporta pa tur caminda y ta 24 ora pa dia riba un completo forza di guerra, asina circulonan oficial na Paris a anuncia. Nan ta spera cu e unidad aki lo ta cla na fin dje anja aki. Nan lo por acudi den ayuda di ex-colonianan frances, cu cua Francia a firma un acuerdo defensivo.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 7 anja di edad e hobencito Maikel Maduro. E ta ricibi felicitacion di su tata Carlito, di su mama Felicia, di su rumannan Rina, Rigobertho, di su welo, tanta omonan, primo y primanan, di su padrino Hyacintha Kock y demas familia Maduro, Kock y Peña.

— — —

Awe ta celebra 6 anja di feliz bida matrimonial senjor Ricardo Geerman y senjora Carmen Geerman. Felicitacion ta bini di nan jiunan Ludwina y Marianela tambe di nan mama, tata y tur nan rumannan y demas familia Geerman.

— — —

Awe ta cumpli 15 anja di feliz existencia Treofilo Hernandez. E ta ricibi felicitacion di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Stella, Freddy, Lindo, welonan Cerilia y Catharina, omo y tantanan, primo y primanan, padrino Servacio Everon, y Serafino Croes, madrina Serafina Arend, di tur su amigonan y demas famia.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Vicente Agustin Werleman. E ta ricibi felicitacion di su mama Alsida, di su tata Jan, rumannan Benito, Luisita, Angel, Juan, Lucia, Sira, Ana y Tina, di su subrinanan y subrinonan, prima y primonan, omo y tantanan, di sur su amigo y amiganan y muy especialmente di su comprometida Romancita Geerman y demas famia Werleman y Geerman.

WEGA DAKOTA-JONG ARUBA CANCELA

(Di nos Redactor Deportivo)
E ultimo wega di e campeonato hoofdklasse entre Dakota y Jong Aruba, cual segun programa mester a worde hunga ayera nochi, a worde cancela. Directiva di A.V.B. a tuma e decision aki como cu tanto Dakota como Jong Aruba tin hungador cu a bai hunga na Jamaica den un seleccion antiyano. Na Jamaica ta worde hunga un torneo amistoso cu equiponan di Jamaica, Haiti y Antiyas.

Despues cu e delegacion antiyano bolbe, directiva di A.V.B. lo pone un otro fecha pa e ultimo wega di hoofdklasse.

BUNCHE PA YEMEN

NEW YORK, 28 feb. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a participa cu e lo manda su colaborador Ds. Ralph Bunche pa Jemen. Esaki mester estudia ayanan e situacion politico y delibera cu e lidernan di gobierno na Sanaa capital di Jemen.

„Si ta asina ta bon, despues di tur cos". E no tabata sinti duele, pasobra homber no sa sinti duele. E tabata acepta e hechonan di bida, manera cu nan ta bini pe. Pero e ta sigui adelanti numa. For di Toleda e a bai Madrid. E dianan di trabao na e clinica di dokter Olivares tabatin hopi cos pa haci. Cada biaha e profesor ta ripara cu e joven medico Arjona ta presenta mas y mas na su trabao y cu pronto e por caba cu su Cirugia.

— — —

Tempo ta sigui su curso normal. Mari-Luz de Valtierra su dia di casamento ta acercando. Ni siquiera e no ta bai contra di su mes. E ta laga bai manera cu e hechonan ta hibele. E ta hanja cu su comprometido Eduardo, dia pa dia ta mas keto, y sin smaak: pero toch e ta reconoce cu su comprometido no tin un mal fondo. E defecto principal y casi unico di e futuro duque ta un vanidad masha grandi. Te ainda Mari-Luz ta sigui warda tur e potretnan y articulos cu nan ta pone di Juan Miguel den corantnan. E ta warda nan den su articulos mas intimo. Casi tur ta skirbi over di toreamento di Arjona, solamente 2 di nan tin algo over di dokter. Un di esakinan ta bisa cu Juan Miguel a hanja un premio extraordinario den Doctorado. Den e otro ta skirbi, cu pa motibo di enfermedad e profesor Olivares, a laga su clinica a cargo di e joven primer ayudante Arjona.

„Awor, — e marquesa ta pensa — awor si e tin menos di pensa pa acerca na mi, pensando riba un diferencia social cu cada biaha ta bai existiendo menos. Mi tin gana di kibra e compromiso cu Eduardo, pa asina mi keda liber, y pa mi bai serca e homber cu mi ta stima". Ademas pa un aristocracia manera cu Mari-Luz ta, ta resulta masha dificil pa kibra un compromiso, pasobra den nan mundo cierto compromiso ta masha serio tuma. Mari-Luz tabatin custumber di scucha anochi na radio ora cu tin toreamento, interesada solamente den esnan cu Juan Miguel ta actua. E diadomingo ey anochi tambe e tabata scucha.

Cu tremendo ansia e tabata tende e locutor ta bisa: Zaragoza, un cogida gravisima di e torero Arjona. Den e toreamento, e torero a trompeca y cai na tera, na unda varios biaha e toro a cachele. Den estado bastante grave, nan a traslade na hospital di e plaza di toro. A consecuencia di e golpi cu e a hiba, e a hanja hersenschudding, tambe dos herida hundu den su pecho y na su bel banda drechi, cu masha hopi bashamento di sanger. E dokternan ta spera un momento pa otro solucion fatal. Mari-Luz a bula lanta, manera corriente, y cuminza jora desesperadamente. E marquez, kende tabata presente y den, a keda masha sorprendi. „Pero, mucha ta kiko ta pasabo?" Su jiu no a contestele. E radio a cuminza papia otro cos. Mari-Luz, tur turdi, a bai busca e telefoon. E a pidi pa nan cumunikele urgentemente cu e plaza di toros di Zaragoza. Despues di basta rato, cu e a pasa na e telefoon, rabia pasobra e mester a warda basta, e por a papia cu e verpleegster di e plaza. For di eynan nan a bisele cu e torero Arjona ta den stado critico, y cue no tin mucho speranza pa salba su bida. Mari-Luz a bai hek den su kamber, pa asina e no tin mester di mira su tata, pasobra esaki mas y mas e ta hania cu ta pasando cos stranjo cu su jiu muher. Ora cu e tabata su so e ta pensa tristgemente:

„Mi kier mirele, prome cu e muri, pero kiko mi por haci? For di Madrid pa Zaragoza no ta un distancia demasiado grandi". Semper su decisionnan tabata rapido. Mescos ta bai pasa den e caso aki. Ta kiko por importele kiko e hendenan, su tata. Su comprometido lo pensa ora nan weyta kiko e ta bai haci! Su amor rendido ta vence tur esakinan. Liher, e a cambia su bistir y a jena un maletin cu prendas di repuesto. Pa e biahe, e a bisti un suite color gris. E a ordena e chofer pa trece su auto „Opel" pele. Ya tabata casi 11'or.

E no a bisa ningun hende unda e ta bai, ni sikiera su tata. Siendo cu e ta ainda menor di edad, su conducta manera cu e a caba di haci, por trece masha contrariedades, pasobra su tata no ta keda sin bai buskele, ora cu e mester ripara pa su majan cu e no ta den su cuarto. Mari-Luz a bisa e chauffeur cu e mes ta stuur su auto. Cu gran velocidad e a corre drenta den e carretera di Zaragoza. E mester gradici Dios cu e no a sufri ningun accidente, pasobra e tabata corre masha duro. E a jega na e capital di Ebro ora cu di dia a cuminza habri. E a puntra e hendenan cu a lanta na unda e plaza di toros ta keda. Ora e a jega dilanti di e plaza, su curazon a cuminza bati masha duro, di miedo pa Juan Miguel ya por ta morto caba. E hospital di e plaza tabata keto y bo no ta mira ningun hende ey banda na e oranan aki, na unda bo mester drenta den e hospital? Por fin e a topa cu un polis cu tabattin warda ey banda y esaki a informe lo siguiente: poco despues di 12'or di anochi nan a transporta Arjona na e clinica di toreros, pa practica un operacion quirurgica di urgencia cune, ya cu esaki no por a socede na e hospital aki. „Pero ainda e ta na bida anto, Mari-Luz ta exclama, atrobe e ta hanja mas speranza. E a pidi e polis e adres di e clinica. Ya cu e no tabata conoce Zaragoza bon, e a contrata un taxista pa stuur su auto pele te na e clinica. Nan no a tarda mucho pa jega eynan.

Ora cu nan a habri e porta, ansiosamente e a puntra e verpleegster: „Por fabor, bisa, con ta bai cu Juan Miguel?" E verpleegster a para mira Mari-Luz masha curiosa di ariba te abao. „E torero Arjona a resisti masha bon mes e operacion. E a contesta, pero te ainda su estado ta grave". „Mi por a mirele?" „Mi ta kere cu awor si no ta posible. Ta bo famia e ta? Te ainda ningun di su famia no a bini mirele". „Si, mi ta su mucha muher". E a bisa esaki sin reflexiona, mescos cu si e palabranan aki a sali for di su alma. E verpleegster a adopta un gesto asombra. „Ah, mi ta comprende. Bo kier papia cu dokter Jimenez, e dokter di guardia, kende tabata presente pa e operacion?" „Si por fabor". E noticia cu e „mucha muher" di Juan Miguel Arjona a bin bishitele, a plama door di henter e clinica, y algo mas comprometedor ainda cu pronto e hendenan di corant ta pasa busca noticia, nan por pone esaki tambe den nan corant.

E secuestradornan Venezolano cu insigna di rebelde riba nan braza ta para minda e fotografonan riba e puente di „Anzoategui" despues cu e barcu a drenta den e haf Brazilenjo Amapa. Den centro ta Omar Pereira, capitan di „Anzoategui". Tercer di robez ta Wismar Medina-Rojas, miembro di „comite di liberacion" y lider di e rebeldenan.

Esaki ta un bista mas di e candela enorme den e edificio di C en A na Amsterdam. Miles di mirones a para waak con brandweer ta combati e candela den oranan di mainta.

Republica Dominicano ta hanja President nobo.

SAN DOMINGO, 28 febr. — President Betancourt di Venezuela a llega ayera na San Domingo, capital di Republica Dominicano, caminda e lo presencia Instalasion oficial di president Juan Bosch. Na e aeropuerto, caminda tabata para un guardia bon arma, e president Venezolano a tene un discurso corticu, caminda el a bisa pa no comete e mesun fout qu Cuba.

Betancourt a bisa qu nos tin nos propia ideologia y no ta desea dictadura sovietico. Tambe nan a pone tuma medidanan severo di seguridad ne caminda di 20 km di aeropuerto pa e capital. Riba e routa tabata bula helicopternan Mericano y Dominicano. No tabatin incidentenan y e accionnan di agrupasionnan izquierdista, qu ta contra e bishita di Betancourt a keda limita te na lemanan riba borchi qu ta contra e president Venezolano. Den cayanan tabata patrulla polis bon arma. Ayera a drenta haf tres bapor Venezolano di guerra y un submarino.

Riba peticion dje gobierno Venezolano, a escolta e avion qu cua president Betancourt a llega San Domingo nuebe Jet dje forza aerea Mericano. E segundo president di Merca Lyndon Johnson, y su casa tambe a llega pa asisti na e instalasion di Juan Bosch como president.

Presidentnan Venezolano y Mejicano kier cooperacion mas intimo

CIUDAD DI MEXICO, 28 feb.— Presidentnan di Venezuela y Mexico, Betancourt y Lopez Mateos kier llega pa cooperacion economico mas intimo entre tur paisnan di America Latino. Durante su bishita na Mexico president Betancourt a papia cu e president mexicano di kestionnan relaciona cu e petroleo di Mexico y Venezuela. Tambe nan a papia di medidanan pa evita peliger cu ta bini di formacion di organizacionnan economico fuerte den otro partinan di mundu.

President Lopez Mateos ta desea un investigacion fuerte pa obtene medidanan pa mantene y aumenta posicion di productonan di latinoamerica riba mercado mundial. E president venezolano a duna e seguridad cu no tin plannan pa nacionalizacion dje riquesanan den su pais, pero el a bisa, qu Venezuela mester hanja un parti justo dje ganashi dje riquezanan bao di terra cu companianan di stranhero ta explota.

Programa di intercambio cultural sin jazz

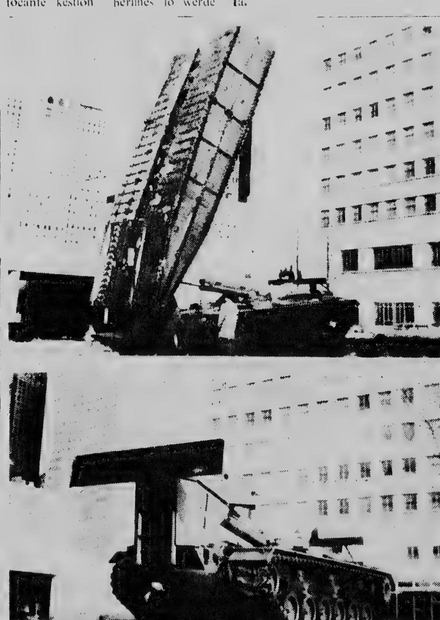
MOSCU, 28 feb. — E programa ruso-mericano pa intercambio cultural lo no tin jazz e anja aqui. Den circulonan bon informa na Moscu, unda nan a termina e deliberacionnan tocante e programa awe, nan a declara cu e rusonan, cu anja pasa a ricibi Benny Goodman y su orquesta den nan pais, e anja aqui a rechaza un oferta pa e anja aqui laga Duke Ellington of Count Basie bai Union Sovietica. Aunque cu nan no a duna un motibu pa e negacion nan ta trece e rechazo en relacion cu e campanja cu nan ta hibando den prensa ruso contra influencia di exterior riba arte.

Den circulonan diplomatico den capital mericano nan a participa ajera nochi, cu nan ta spera, cu e deliberacionnan di reconosimentu tocante kestion berlines lo werde reanuda pronto pa Merca y Union Sovietica. Segun nan a anuncia Merca a anuncia poco tempu pasa den un mensahe pa Moscu di ta dispuesto pa cuminza deliberacionnan.

Dalmentu entre tankernan a causa nuebe morto

DEN HAAG, 28 feb. — Actualmente nan a stipula oficialmente cu a muri ne dalmentu dje tanker cu ta nabega bao di bandera panamenjo „Miraflores", y e tanker ingles Abadesa na Westerschelde na altura di Rillandbath nuebe marinero, tur ta tripulante di „Miraflores".

Actualmente e llegada ne luga di desastre dos bapor di polis, que ta busca victima cu a hoga. Te ainda nan no a hanja cadaver di ocho dje victimanan. E carga di petroleo abordo di Miraflores, a keda pa 80 a 90 porciento bon, asina nan a participa como contesta riba un pregunta.



Esaki ta un vehiculo nobo di ehercito Mericano. Ta un staculo e ta usa e brug pa pasa riba dje manera e portretnan aki ta mustra.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska Oranjestad y Cabana Shoe Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelanta
edicion suelto 20 ct

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Arestacion en relacion cu atentado riba De Gaulle

PARIS, 28 feb. — Awe mainta nan a tende na Paris, cu e hungaro Guyla Sari, contra quende nan a exigi dialuna pasa en relacion cu e atentado fracasa riba president De Gaulle na Petit Clamart pena di morto en rebeldia ta deteni. E hungaro di 20 anja, a saca un pistol, cu cua el a herida e inspector cu kier a cadenele, seriamente. Pero nan a logra cohele presu. E polis no ta den peliger di morto mas. Te ainda e otro tres miembronan dje complot tocante atentado Petit Clamart, contra quende tambe e fiscal a exigi pena di morto ta den libertad.

Merca y Union Sovietica ta combersa tocante Berlin

WASHINGTON, 28 feb. — E ministerio mericano di exterior a participa, cu Merca y Union Sovietica lo reanuda nan deliberacionnan di investigacion tocante e problema Berlin den cercano futuro.

E ministerio mericano ta bisa, cu Merca a presenta un proposicion ruso pa reanuda e deliberacionnan entre e dos gobiernonan na su aliadonan. No tabatin objeccionnan contra reanudacion di e deliberacionnan investigativa.

E BAPOR „MIRAFLORES" A PEGA DEN BOCHT DI BATH

VLISSINGEN, 28 feb. — E bapor panamenjo cu poco dia pasa tabata envolvi den un dalmentu y despues candela cu e bapor ingles „Abadesa" a pega awe den terra den e Bocht di Bath pega cu restunan di e bapor turco „Aydin". E bapor panamenjo a pega mientras cu remolcadornan tabata touw pa e hibe Antwerpen.

E compania di remolcador „Muller & Co" di Vlissingen a participa awe cu trafico naval pa Antwerpen y for di e ciudad ey lo hanja algun estorbo.

Probablemente solamente bapornan chiqui por pasa awor banda di e bapor panamenjo y esun turco cu ya tin basta dia pega den terra eynan.

Actualmente tin nuebe remolcador na e bapor Miraflores. No ta conoci cu for di awor aqui nan lo haci un intento pa los e bapor of qu nan lo spera te ora e awa subi mas.

CHROETSJEF Continuacion

E imperialistanan, asina Chroetsjef a bisa, ta bisa cu tin desunion den mundu comunista, cu lo trece un quiebra. Pero no tabata prome biaha cu imperialistanan ta pronostica esey. Nan por ta sigur cu Union Sovietica nunca lo duna su enemigunan algu cu nan lo por ta contentu di dje.

E partidonan di obrero lo hanja e forza pa elimina tur conflictonan entre nan y reuni bao di e lema inmortal: „obreronan di tur pais, uni bosonan mes".

E les di Cuba tabata, cu guerra ta bira inevitable si no quier tolera un regimen cu bo no quier.

Merca, asina e premier ruso a sigui, ta bisa cu nan no por tolera pa nan tin un bisinja, cu tin un otro opinion cu esun di Washington.

Pero qui sorto di politica esey ta? Hopi pais tabatin bisinjanan cu opinionnan, cu tabata distinto for di esun di nan. Union Sovietica a retira su avion y raketnan for di Cuba, pero e lo no laga bandona e pais aqui si bini dificultadnan.

CAMBIONAN DEN PARTIDO COMMUNISTA DI ALEMANIA ORIENTE

BERLIN, 28 feb. — E oficina politico dje partido socialista di unidad di Alemania Oost cu ta un partido comunista a proclama awe medidanan pa cambia produccion industrial y agricola. Esakinan ta trata di formacion di un oficina nobo pa industria y construccion, un oficina pa agricultura, y comisionnan pa propaganda y ideologia.

E jiu homber di cuater anja di e estrella di futbol Frances Raymond Kopa di e equipo di Reims a fallece despues di un enfermedad. Riba e grabado nos ta mira Kopa y su esposa (centro) durante e entierro na Angeres.

CINE

Diahuebs 28 februari 1963

DE VEER: 8.30'or „North to Alaska" 18 J
RIALTO: 8.00'or „Yaqui Drums" Al.
PRINCIPAL: 8.00'or „El Cid" Al.
AURORA: 8.00'or „The Atomic Submarine" Al.
SAVANETA: 8.00'or „El Malvado Carabel" Al.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Angxilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A. Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 28 februari 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
09.15 Novela
8.45 Musica varia
9.00 Philips Music Box
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 28 februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 28 de febrero de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
2.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Den e capital di Francia, Paris, a cai asina tantu sneeuw cu nan por a saca e portret aki. Deportistanan cu ta ski den e jardinnan di Palacio Chaillot. Den background ta Eifeltoren.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo lo sinti e influencia di Jupiter, especialmente riba bo finanzas cu lo aumenta.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene poco cuidao cu bo no papia di mas, anochi lo ta favorable pa ricibi bishita na cas.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia favorable pa noticianan of cartanan, lo bo ta satisfecho cu mucha di bo romance.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Oranan di mainta lo ta basta dificil, si bo laga bo sentimientonan domina bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ocupacionnan por exigi hopi di bo awe, tene cuidao cu hendenan cu ta nervioso.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Por ta cu lo bo gasta mas plaka cu bo por permiti bo mes, paga tino y sea diplomatico.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Influencianan di awe mainta ta indica cu bo mester paga tino cu bo finanzas y posesion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Evita hende y situacionnan cu por irrita bo. Anochi bo por dedica na bo famia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia favorable pa asuntonan social y pa romance. Bo ta atrae hende hopi awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tin indicacionnan cu bo posicion financiero lo mehora y cu bo ricibi regalonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan financiero y social ta favorable awe. No laga bo emocionnan domina bo awe mainta.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Awe mainta bo mester percura pa bo no perde algo valuable. Evita discusionnan financiero.

Deliberasion Italiano-Ingles dia 12 y 13 di maart

ROMA, 28 feb. — E comisionnan ingles italiano di economia lo reuni dia 12 y 13 di maart na Londen. Nan a tende foi circulonan bon informa, cu e reunionnan tin hopi significacion, pasobra nan lo busca manera pa expande e comercio entre Italia y Gran Britania apesar di exclucion di Inglaterra foi EEG. Dia 14 di maart e minister italiano di asuntunan exterior Piccion lo bishita Londen pa delibera tocante futuro di Europa.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna. edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Anja 23 — DIABIERNE 1 MAART 1963 — No. 4578

INSTALACION DI PRESIDENT DI REPUBLICA DOMINICANO

Demonstracionnan contra Betancourt

SANTO DOMINGO, 1 maart. — Ayera e president di republica Dominicana cu nan a caba di eligi, a acepta puesto di president. Juan Bosch, e president nobo, ta e prome president cu a llega na poder door di eleccionnan liber den e ultimo 38 anja. Prome cu su eleccion senjor Bosch tabata durante 24 anja largu en destierro como adversario di e dictador Rafael Trujillo cu nan a asesina.

E corant „El Caribe", a publica e declaracion dje president nobo. Den cua esaki ta priminti, cu durante su termino como president dje Republica e y su famia lo biba exclusivamente di e entradanan di su salario oficial. Senjor Bosch a bisa esaki durante campanja di eleccion. Ta di prome biaha den historia cu nan ta haci un tal declaracion den su pais.

Ajera Republica Dominicana a celebra tambe su 119 aniversario di independencia. Na instalacion di president Bosch tabata presente entre otro, president Betancourt di Venezuela, presidentenan di Costa Rica y Guatemala, tambe segundo president mericano Lyndon Johnson, prome minister di Jamaica Sir Alexander y gobernador di Puerto Rico, Luis Muñoz Marin.

A defila ne ceremonia unidadnan di ehercito dominicano y mericano. Den un discurso e president nobo a bisa, cu libertad den su pais lo no ta perdi durante su gobernacion. Como pais mericano nos ta mei mei den movimentunan revolucionario y nos ta obliga pa haci progresonan lihe sin perde foi bista e normanan democratico, asina president Bosch a declara. Tambe el a anuncia formacion di e gabinete nobo.

Demonstracion

Na un bringamentu entre demostrantenan y polis a keda herida ejera nochi den capital di Republica Dominicano tres persona. Polis a haci como diez arrestacion. E irregularidadnan a tuma luga den sercania di e tribuna caminda president Juan Bosch y dos hefe di gobierno di exterior tabata presencia parada di trupanan dominicano. Entre e huespednan aki tabata president Betancourt di Venezuela y e segundo president mericano Lyndon Johnson. A tene e demostracion partidarionan dje movementu venezolano di liberacion, un movimentu cu kier tumba gobierno di Betancourt. E demostrantenan a plama foi otro ora cu polis a cuminza bati nan cu cabu di scope. Nan a tene e parada en honor dje instalacion di president Bosch.

ALGO NOBO: BOXEO RIBA DIA DI ANJA DI LA REINA

ORANJESTAD, 1 maart. — Algo nobo durante e celebracion di anja di la reina lo ta e anja aki e encuentronan di boxeo organiza pa Oranje Vereniging, cual awor pa di 16 biaha ta organiza e celebracion di anja di la reina. Ademas di boxeo tambe lo tin, cyclismo, track, wega di mucha na e scoolnan, un „Oranjebal" organiza pa A.N.V. dia 27 di april (probablemente) y vuurwerk anochi riba e terreno banda di oficina di D.O.W. Oranje Vereniging a entrega entretantu un presupuesto serca B.C. pa celebracion di e cumpleanjos p.v. di Reina Juliana. Esaki ta culmina na fl. 13.000.—. E vuurwerk a ser encarga caba na Hulanda K.N.S.M segun tradicion ta tuma e transportacion di esey gratis riba su cuenta.

E directiva recien eligi di Oranje Vereniging ta compila di lo siguiente: presidente dokter J. R. (Coco) Arends, vice-presidente B. (Bonnie) Croes, secretario J. A. van der School, tesorero C. M. Bastiaanse y ademas como miembronan frère Anselmus (aubade y weganan na scool), J. Berkhout (deporte nautico), Marco Henriquez, John Merryfeather y Emilio F. Cock (vuurwerk y adornos), J. M. Arends (padvindernan), Roy van Putten (deporte) y Bibiano Lopez (general).

OUDERMIDDAG ABRAHAM DE VEERSCHOOL

ORANJESTAD, 1 maart. — Awe tardi di 3.30—5.30'or p.m. lo tuma lugar na Abraham de Veerschool na San Nicolas un oudermiddag.

SRA. HARTING TA PAPIA PA VROUWENBOND

ORANJESTAD, 1 maart. — Sra. Harting-Ruemke, lo ta huesped oradora durante e reunion di maart di Protestant Christenvrouwen Bond.

Senjora Haring, cu tabata schoolarts pa hopi tempu na Aruba a scoge como tema di su discurso: „Trabao di Schoolarts". E discurso ta tuma lugar dia 5 di maart.

RESULTADO DI COMPETITIE CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 1 maart. — Durante e reunion mensual di Aruba Camera Club bini portret a ser entrega tocante e tema obligatorio „Paisahe". E mihor aprecionan a bai pa:

1. A. A. M. Carpay
2. W. Th. J. Huismans
2. L. C. M. Kerstens
(mesun cantidad di punto)
3. Dr. G. Gaikhorst
3. F. Meeuwis
(mesun cantidad di punto)
4. A. J. Stolwijk
5. J. van Tinteren.

E siguiente reunion di Camera Club ta dia 26 di maart p.v. E tema obligatorio pa e dia ey ta: „Reflexion".

E platillo volador aki ta un avion sin motor fabrica na Union Sovietica. E prome avion cu alanan den forma di un circulo a worde construi na Rusia na anja 1910, e antensor di e avion aki a worde construi na 1950. E nomber ta „Discoplane".

WURTZ PRESIDENTE REELIGI DI KUNSTKRING

ORANJESTAD, 1 maart. — Durante e reunion general di miembro di Arubaanse Kunstkring cual a tuma lugar diamars anochi u.p. senjor Pieter Wurtz, a keda reeligi durante e eleccionnan di directiva como presidente. Tambe a keda reeligi sra. M. Nouel-Croes y sra. E. van der Kuip-Zilvold. Carananan nobo tras di e mesa di directiva ta for di diamars esunnan di teserero F. Lanz, secretaria M. Looman-Helling y senjor Gene Gooley. E otro miembronan di directiva cu e anja aki ainda no mester a baha, ta e vice-president G. van der Hilst, y senjores W. Poeze y A. Seyler.

E chofer Mericano Joseph McWade di Philadelphia, cu huntu cu su colegananan ta huelga como dos siman caba a bisti un bordji pa su amigo cu cuater pata, Corky, cu e lema: „Mi tambe kier un wesu".

J. J. Horigan †

SENJOR J. J. HORIGAN A FALLECE

ORANJESTAD, 1 maart. — Ajera mainta a fallece den su villa na New Canaan, den e estado Mericano Connecticut senjor John J. Horigan, ex-presiden di Lago Oil & Transport Company Ltd. E a jega na edad di 66 anja.

Senjor Horigan a traha di November 1920 pa Juli 1956 serca Standard Oil Company di New Jersey. Na December 1942 el a bini Aruba como assistent general-manager. Di 1946 te cu su retiro na Juli 1956 senjor Horigan tabata president di e refineria na Aruba. El a sigui senjor Lloyd G. Smith como tal, cu tabata e prome president bibando na Aruba di e compania. Senjor Horigan a worde sigui na 1956 pa senjor Odis S. Mingus, cu a retira na 1960. Senjor Horigan a worde nombra como officier in de Orde van Oranje Nassau. Sra. Gladys Horigan, esposa di e fallecido a worde manda aiera directamente despues di anuncio di e noticia, un telegram di condolencia.

PREDICANTE NOBO DI FLOTA NA ARUBA

ORANJESTAD, 1 maart. — Como e base militar Holandes na Nueva Guinea no ta existi mas y a consecuencia di e extension di e garnizoennan na Antillas, pronto tambe lo worde staciona un segundo predicante di flota na Antillas.

Despues cu a keda hopi tempu insegur na unda e predicante aki lo bin biba, na Aruba of na Corsow por fin a ser decidi na fabor di Aruba. E predicante aki ds. Mettingh van Rijn lo bai biba na Bernhardstraat No. 247. E ta worde spera na medio di maart na Aruba. Como e domni aki lo establece su mes na Aruba, un solucion a worde hanja pa e problema cu lo surgi ora cu ds. Visser di Piedra Plat y San Nicolas bai cu verlof pa Holanda. Probablemente e hefe di predicantenan di flota ds. Sepmeyer lo bishita Aruba na maart p.v. y lo introduci e ora ey e predicante di flota nobo.

Entrega di herinneringskruizen di Nieuw-Guinea na Savaneta

SAVANETA, 1 maart. — Awe, diabierne atardi 1 maart 1963 pa 12.30'or comandante di mariniers-kazerne „Savaneta" lo entrega e Nieuw-Guinea herinneringskruis na e siguiente militarnan perteneciendo na korps mariniers.

KAPTMARNS	L. van Klinken
SMIJRMARNS	A. J. Frankhuisen
SMIJRMARNS	M. Gielen
SMIJRMARNS	P. Huisman
SGTMARNS	F. de Bruijn
SGTMARNS	G. O. van Ginkel
SGTMARNS	W. M. Helms
SGTMARNS	J. P. Heuren
KPLMARNS	M. B. Ermstrang
KPLMARNS	H.M. Heesakkers
KPLMARNS	G. J. Scheek
KPLMARNS	C. H. H. M. Stooter
KPLMARNS	W. van Toor
KPLVD	V. J. van der Veer
MARN 2	J. W. G. M. ter Weeme
MARN 3	T. H. M. Hendriks
MARN 3	N. Robbemont

E distincion a ser establece na Koninklijk Besluit di 29 di september 1962 No. 1. E distincion menciona a ser duna na militarnan, cu na 1962 por lo menos tres luna tabata den servicio na Nederlands Nieuw Guinea of e territorionan fronterizo. Esunnan, cu a tuma parti den relacion militar na un accion, ordena pa e autoridadnan militar, ta ser entrega ademas un gesp. Na e entrego e.o. Gezaghebber di Aruba senjor I.S. de Cuba lo worde invita.

Women's League ta dispidi di ds. Gumbs

SAN NICOLAS, 1 maart. — Dia 13 di maart p.v. Women's League di Misa Methodista na Aruba lo despedi di ds. John Gumbs, cu mas o menos dia 19 di maart lo sali pa semper for di Aruba pa despues di un periodo di estudio di tres luna na Holanda, lo cuminza un tarea importante nobo na Corsow.

Manera nos a anuncia caba ds. Gumbs a hanja e encargo especial pa busca un manera pa reuni e Union di kerkinan Protestant na Antillas y e misanan di Methodista aki bao di un organizacion comun. Ds. Gumbs segun ta worde spera lo cuminza su trabao na Corsow dia 1 di juli, y lo orienta su mes mas tantu posibel na Holanda tocante e movecion ecumenico. E lo bishita nesey mas tantu posibel conferencianan cu ta tuma lugar den e periodo aki na Europa riba terreno ecumenico. Ds. Gumbs lo viaha cu tanker pa Europa.

J. U. MADURO A SALI FOR DI CARNAVAL COMITE

ORANJESTAD, 1 maart. — Sr. Juan Urbano Maduro, a tuma su retiro como miembro di Central Carnaval Comite di Aruba. E a declara cu el a haci esey pa motibonan personal, tocante cual e no kier a bisa nada. Rumores cu esaki tabata relacion cu e keztion entre Caribe Club y C.C.C. tocante e eleccion di reina di carnaval di Aruba, a worde nenga rotundamente pa senjor Maduro.

FL. 250.- PA CONSTRUCCION DI KERKI

ORANJESTAD, 1 maart. — Un canasta y bridge drive cual a tuma lugar poco dia pasa den Club Suriname, a produci mas cu fl. 250.— pa e bouwfonds di kerki Protestant na San Nicolas.

JOHAN BRUGMAN A SALI PA HOLANDA

ORANJESTAD, 1 maart. — Diamars a ardi sr. Johan Brugman, e di cinco telegrafista di „Statendam", cu na fin di siman pasa a cai for di e bapor y a landa ocho milla pa tera, a regresa cu avion di Aruba pa Hulanda. E director di Radio Holland pa cual e telegrafista tabata traha, tabata casualmente na Corsow. Esaki: senjor Nieuwenhuis, a bini Aruba un rato diadomingo u.p. na unda despues di un entrevista cu e dokter y e agente di Holland-Amerikalijn, a dicidi pa manda e telegrafista mas pronto posibel pa Hulanda.

DOS A HANJA CASTIGO PISA PA MEINEED

ORANJESTAD, 1 maart. — Ajera mainta e dos homber cu a para testigo den e caso di hogerberoep di G.G. y a worde arresta durante raad riba orden di P.G., sospecha di meineed, a worde sentencia pa huez den prome instancia. Huez a hanja meineed proba y a sentencia M.H.J. pa seis luna di prison di cua dos incondicional cu dos anja di proeftijd y cincu anja prohibicion di derecho electoral pasivo y activo, mientras cu B.D. cu no a presenta na e raad den pasado y mester a worde busca na su cas, a hanja un castigo di seis luna, di cua cincu incondicional y ademas mesun stipulacion acerca cu su colega.

E homber G.G. cu den pasado mester a duna cuenta dilanti corte a causa di e hecho cu e a sinta tras di stuur di auto mientras cu nan a kita su rijbewijs, tambe por ta sigur awor di un sentencia despues cu Corte ta bolbe sigui su caso cu nan a scors. G. semper a declara cu e no a sinta tras di stuur ora cu polis a para e auto. El a sigun riba e declaracionnan di J. y D. como testigo.

CRITICA DI ITALIA Y ALEMANIA

BONN, 1 maart. — E servicio di prensa di e partido aleman cristian democraat na cual partido canciller Adenauer ta pertenece, a critica awe Italia y Ulanda, pasobra e paisnan ey ta stroba un aprobacion pronto di e acuerdo tocante asociacion di 18 pais africano cu EEG.

Aunque cu ta completamente comprendible cu e curso di e negociacionnan cu Inglaterra a trece malentendimentu, ta siguramente un error politico pa reaccion riba esey cu finalizacion di e actividad riba otro terreno di e Mercado Comun, asina e servicio di prensa di e partido aleman cristian democraat ta bisa. E servicio di prensa ta hanja cu e desarollo di e Mercado Comun no mester worde finalisa.

E desarollo ey ta consisti tambe di intentonan nobo pa un acercacion entre Inglaterra y e Mercado Comun di Europa. Asina e declaracion ta bisa.

Na Amsterdam nan a conmemora e huelga di Februari, e prome demonstracion publico contra e persecucion di hudio na Holanda durante guerra. Riba e portret nos ta mira con e burgemeester di Amsterdam mr. G. van Hall ta pone un crams na pia di e monumento di e trahador di dok na Amsterdam.

PREMIER ADOELA NO A PRESENTA

BRUSSEL, 1 maart. — E minister president di Kongo, Adoela, a laga e president di e comision europeo di EEG, prof. Hallstein, warda un cantidad di ora en vano.

Nan a saca un tapijt corra y forma un guardia di honor di e personal di cas di e comision, completo cu handschoen blancu pero despues di a warda tres ora premier Adoela, nan a dicidi worda tur cos atrobe, ya cu e president kongoles no a presenta. Di banda di e comision europeo nan a declara, cu tin un error cualquier caminda.

Pero un otro teoria ta, cu e hefe di estado di Kongo quier a expresa su malcontentu di un manera un poco stranjo tocante e hecho cu e ministernan di EEG no a fija un fecha pa firma e acuerdo nobo di asociacion cu e 18 paisnan africano, di cual Kongo ta un.

Premier Adoela mes den un nota na e ministerraad di EEG a pidi pa firma e acuerdo dia 19 di e luna cu ta bini, esta maart.

Chroestjow tocante acuerdo Ulandes y Aleman

MOSCU, 1 maart. — Premier Chroestsjow a papia awe den su discurso di eleccion den Kremlin entre otro tocante e acuerdo general entre Ulanda y Alemania Occidental, na cual Ulanda lo entrega territorio aleman cu el a adquiri anteriormente.

„Senjores imperialistas" no traha ningun ilusion. No quere qu e transaccion lo por sirbi como precedente di e paisnan socialista. Tin dos estado aleman na Europa, aunque cu e revanchistanan aleman no quier custumbra cu esey. No por cambia nada na situacion na Europa, asina Chroestsjow a bisa.

OPINION CHINES RIBA SITUACION MUNDIAL

PEKING, 1 maart. — E situacion internacional, ta apesar dje diferente kestionnan y contradiccionnan, basta bon. Solamente tin imperialistanan y un man jen di reaccionarionan cu ta causa confrontacion y ta sabotea unidad. Asina e minister chines di asuntunan exterior, vice-prome minister Tsjen Ju di China a participa den un discurso durante un cementu en honor dje hefe cambodjano di estado Principe Nordom Sihanoex.

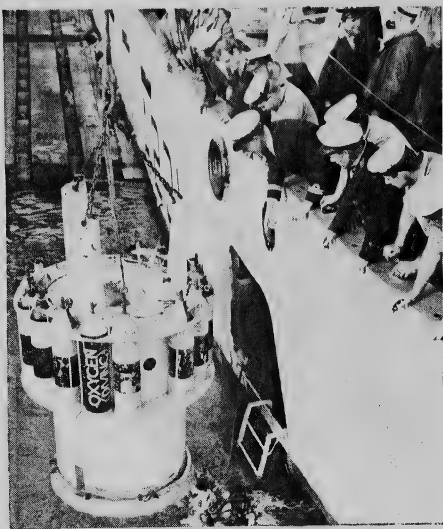
E intentonan pa kibra por causa desunion y dificultadnan, pero jamas nan lo por retraza marcha di pueblonan. Si nos keda alerta y ta haci bon distincion entre enemigo y amigo y si nos fortifica e unidad di paisnan africano y aziatico, e intentonan imperialista pa causa separacion lo fracasa, asina e minister chines a participa.

ASALTONAN NA VENEZUELA

CARACAS, 1 maart. — Aiera mainta trempan desconocidonan a haci un asalto riba e ministerio di comunicacion. E edificio a queda parcialmente destrui y e danjo ta considerable. Ainda nan no por a logra localisa e autornan pero polis ta acepta cu nan ta pertenece na e organizacion di frente nacional di liberacion. Esaqui ta un organizacion di extremo izquierdistanan, di cual cincu miembro aiera temporalmente a apodera di un emisora di Radio Caracas y a transmiti un proclamacion pa trece un lantamentu. E ministerio di comunicacion ta situa den centro di Caracas, banda di ministerio di interior, y no leu di Palacio di president Romulo Betancourt.

CIUDADANIA MERICANO DI HONOR PA CHURCHILL

WASHINGTON, 1 maart. — Congreso mericano a tuma e prome pasonan pa haci Sir Winston Churchill ciudadano di honor di Merca. Un subcomision pa immigracion dje camara di delegadonan a ordena su president, pa entrega un proposicion di ley cu ta autoriza president Kennedy pa saca un proclamacion oficial.



Duikernan di Marina Ingles a duna un demonstracion den haf di Portsmouth cu aparatura nobo. E duikklok aki riba por baha na profundidadnan grandi E duikernan awor no tin mester di e duikerpaknan grandi mas, pero por usa e kikvorspak. Riba e portret por mira claramente e cilindernan di zuurstof cu ta percura pa aire bau di awa.

Mutacion di oficialnan di „American Life"

ORANJESTAD, 1 maart: — Recientemente durante un reunion di Conseho di comisarionan na Merca, senjores Richard Rhodebeck a worde eligi president di e Conseho, y Robert Ayers como president di American Life Insurance Company na Wilmington, Delaware. Asina nos a worde informa door i e gerente di e agencia di e compania i aseguro aki na nos isla, senjor Bob Steele.

E president nobo di e Conseho ta aceɔor di sr. Cornelius van der Starr, fundador di e American International Insurance Group, kende a-vor a retira.

American Life a worde funda na anja 1921 como „Asia Life Insurance Company", y pa hopi anja lo a specializa su mes den comercio na Lejano Oriente. Na anja 1951 e nomber a worde cambia den American Life Insurance Company, y su servicionan a expande rond mundo. Sr. Rhodebeck kende a bira president di American Life na anja 1954, tabata un gran estimulo den progreso dje compania den 43 pais y territorionan rond mundo.

Carrera di Rhodebeck

Despues di su graduacion na Universidad „New York", Rhodebeck a cuminza su carrera di aseguro como agente y cahero-suplente di e compania „Provident Mutual" na anja 1923. El a worde nombra inspector di Agentenan di aseguro di „New England Mutual" na anja 1933, y na 1934 el a uni como agente cu „United States Life Insurance Company", e tempo ey propiedad di „The Starr Group". Sucesivamente el a bira inspector, vice-president y director di e agencianan, y na 1947 el a worde eligi president di e compania. Na 1952 el a retira di e puesto ey, pa bira Vice-president di „American International Re-insurance Company", puesto cu e ta ocupa te ainda.

Carrera di Ayers

Senjor Ayers tabata Senjor Vice-President di „American International Assurance Company", prome cu el a worde eligi president di „American Life", ocupando e puesto cu senjor Rhodebeck tabatin. Despues di a ricibi su educacion na Pennsylvania State University, The Harvard Business School, senjor Ayers a uni cu „Penn Mutual Life Insurance of Philadelphia" na anja 1937. Na 1951 el a laga e compania cu nos a caba di menciona pa bira vice-president di „The Church Life Insurance Company" di New York. Senjor Ayers su asociacion cu „The American International Insurance Groups" a cuminza na anja 1953, ora cu el a join cu e „Staff" di exterior, di „American International Reinsurance Company" di Bermuda. Despues di diferente nombracion temporario na Bermuda y Pakistan, el a worde nembra vice-president di „American Life", un encargo di e Oficina Principal na Wilmington, Delaware. El a keda vice-president di „American International Assurance Company", y a worde staciona na Singapore. Na anja 1961 el a worde eligi Senior-Vice-president di e compania ey.

Tur e dos senjornan aki, Rhodebeck y Ayers a bishita Aruba y Corsow na diferente ocasion y nan tabata completamente di acuerdo pa establecimento di diferente agencianan di American Life Insurance.

Na Aruba

E agencia na Aruba cu su manager Bob Steele, Assistent Manager Charlie Morales y „aseguradornan" di bida senjores Joaquin Pichardo, Herman Figueira, Melrose Chase y recientemente O. C. van der Dijs, a haci e agencia aki e agencia di aseguro di bida mas grandi den Antillas Hulandes y un di e notable agencianan den Caribe. Na anja 1961 y 1962 e agencia aki a ricibi e „Persistency Award" di American Life pa e mihor record di personanan segura cu ta paga nan polisa regularmente, di e manera ey, hanjando e completo beneficencia di e aseguro.

Cu e cambiamento di oficialnan di e American Life, nos ta sigur cu e philosofia na uso e Aseguro di Bida pa garantiza placa pa necesidadnan di famia, educacion di muchanan y placa pa pensioen, lo sigui su curso. Un di e metodonan mas facil pa checuta esaki ta un „group plan", manera American Life tin cu empleadonan di Lago Oil Transport Co. y diferente otro gruponan chiquito.

American Life a juda hopi habitante di Aruba pa cumpra of traha nan mes cas pa medio di e nan polisa di aseguro, door di invertí e reservanan di e polisanan bendi na Aruba den hypothecanan na nos isla.

DERECHO DI HENDENAN DI COLO NA MERCA

WASHINGTON, 1 maart. — President Kennedy, a manda awe ne congreso un proyecto di ley cu ta trata dje posicion di derecho di hendenan di colo na merca. E proyecto ta stipula mas igualdad riba tereno di derecho di eleccion entre poblacion di hende di colo y hende blancu, mas facilidadnan di estudio y chensnan igual na dunamento di puesto.

Den e proyecto di ley e president ta apela e poblacion di hende blancu pa pone un fin na descriminacion racial, bao di cua principalmente diplomaticonan di exterior, estudiante y turistanan ta sufri.

Kennedy a llama descriminacion racial un enfermedad serio, cu ta danja reputacion di Merca. Casi den tur aspecto di bida diaria na Merca ta sali dilanti e consecuencianan terrible dje descriminacion aki, apesar dje adelanto cu nan a hanja foi abolimentu di esclavitud, asina e president a bisa. Un dje medidanan propone ta contene pa pone un fin ne pruebanan no necesario di pruebanan den lesa y scirbi pa hendenan di colo den estadonan zuid prome cu nan dena nan derecho pa vota y tambe mester llega un fin ne intimidacion di amenaza cu ta spanta e hendenan di colo.

INTEROGASION DI ARGOUD

PARIS, 1 maart. — Durante proceso contra extremistanan cu ta acusa di e fracaso dje atentado riba president De Gaulle na agosto pasa na Petit Clamart, nan a tende awe cu ex-coronel Argoud, e lider di ehercito secreto cu diamars a cai den man di polis a ninga na duna su die bueznan, coronel Reboul decloracion, pasobra su abogado no tabata presente. E corte a cumpli cu un peticion di defensa pa laga interroga Argoud un biaha mas, e biaha aki den presencia di su abogado.

DELIBERASIONNAN ENTRE MERCA Y ALEMANIA WEST

WASHINGTON, 1 maart. — Minister di Alemania West pa defensa, Von Hassel, a delibera cu president Kennedy tocante problemanan di defensa, cu tin relacion cu NAVO. Despues dje entrevista el a bisa cu su deliberacionnan cu e president y otro funcionarionan di gobierno, mas prome den e siman aki a convencele, cu no ta exisi diferencia di opinion entre Merca y Alemania West, tocante problemanan strategico di defensa di NAVO. Tampoco tabatin diferencia di opinion tocante kestionnan tecnico.

Den un comunicado comun nan a declara cu ta necesario pa defensa tantu di Europa como di Noord America un fuerte aliansa, Noord Atlantico.

EXPLOSIVO PA ZUID TIROL

VIENA, 1 maart. — Polis di Austria a arresta ajera na Innsbruck, Dr. Helmut Neugerger, docent na un universidad cu nan ta sospecha di a transporta explosivonan destina pa atentadonan na Zuid Tirol di un luga secreto pa un otro luga.

PRONTO ELECCIONNAN NA ZANZIBAR

ZANZIBAR, 1 maart. — Minister ingles di colonia duncan Sandys, a priminti e poblacion di Zanzibar eleccionnan prome cu e autodeterminacion interino riba un tempu mas tempran. No tin mester di un periodo demasiado largu di autodeterminacion interino prome cu e protectorado ingles aki lo hanja su independencia completo. Sandys a declara esaki awe na un conferencia di prensa despues di un bishita di tres dia na Zanzibar.

BAPOR TANKERO DI LIBERIA A DAL

WILHELMSHAVEN, 1 maart. — E bapor tanker di Liberia di 39.000 ton „Crrysanthy", cu ta di caminda di Venezuela pa Wilhelmshaven a dal awe den cercania di Lichtschip-Wezer dilanti desembocadura di Wezer riba un bapor hundi den laman.

E tanker a hanja danjo ne parti dilanti dje bapor. E prome tanksnan a lena cu awa. E bapor a los despues di a dal riba algu bao di laman y no por a continua su viahe. Nan a dicidi pa ancla pasobra na Wilhelmshaven nan tin miedu pa navegacion si en caso e bapor aki por sink.

Segun e oficina di havenmeester na Wilhelmshaven e bapor ta consisti di un tripulacion chikui y no tin peliger pe tripulacion.

CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 1 maart. — Rusia a llega na e conclusion cu Merca no tin actualmente interes pa un tratado tocante stopmentu di prueba cu arma nuclear. Asina e ruso Tsarapkin a bisa awe segun un vocero di occidente na un conferencia di Ginebra. E proposicion mericano pa shete inspeccion local cada anja den cader di un tal tratado, ta en berdad mahaderia y no un deliberacion serio.

Starapkin a declara un biaha mas cu systemanan nacional di vigilancia ta suficiente pa garantiza un tratado pa stop prueba nuclear y cu su pais a bira di acuerdo solamente cu inspeccionnan local pasobra occidente a acepta na deliberacionnan no oficial e cantidad di dos te 4 inspeccion.

CRITICA ALEMAN RIBA ITALIA Y ULANDA

BONN, 1 maart. — Den circulonan di gobierno di Alemania Occidental y di e partidonan politico nan ta masha preocupa, cu e acuerdo di asociacion entre EEg y e 18 paisnan africano a worde pone un banda door di actitud di Hulanda e Italia.

Den circulonan gubernamental na Bonn nan ta hanja usamentu di e paisnan africano como piedranan di schaak un mal politico. Von Erhard, minister di asuntunan economico y vice-canciller di Alemania Occidental, quende a regresa Bonn awe despues di su deliberacionnan na Brussel, a bisa representantenan di prensa como su opinion, cu serca e gobiernonan di e paisnan di EEG cierto cambionan a tuma lugar.

Nan quier awor prome cu tur cos claridad tocante e politico europeo por completo, prome cu nan ta dispuesto pa busca arreglonan tocante problemanan cu ta para riba nan mes manera por chemplo verordeningnan di mercado di agricultura.

DESGRACIA DI MINA NA SPANJA

PAMPLONA, 1 maart. — Den un mina di kalium na Noain, cerca di Pamplona a muri aiera nochi door di explosion dos minero. Tambe nan a anuncia cu nuebe otro a keda herida.

ESCOLTA MILITAR PA BETANCOURT

WASHINGTON, 1 maart. — Forza aerea di Merca a participa cu e lo percura pa un escolta di straaljagernan durante e vuelo di e president venezolano, Romulo Betancourt, di Mexico pa Republica Dominicana.

Un portavoz a bisa cu gobierno venezolano pa motibunan di seguridad, haci un peticion pa tal escolta durante e vuelo di e president riba Mar Caribe. Romulo Betancourt, a sali ajera di Mexico pa Santo Domingo. E lo asisti na instalacion di Juan Bosch, quende recientemente a worde eligi president di Republica Dominicana.

President Betancourt a termina asina un bishita oficial di tres dia na Mexico.

INDIA Y PAKISTAN

NUEVA DELHI, 1 maart. — Prome minister Nehroe di India a declara awe den Parlamento na Nueva Delhi, cu su pais a dicidi pa continua deliberacion cu Pakistan tocante Kasjmier, apesar dje decision di Pakistan pa firma un acuerdo fronterizo cu China Comunista.

Nehroe a bisa tambe cu gobierno a laga trupanan di India sa, cu ora cu e comando supremo cu, nan lo por penetra den territorio noordoost di frontera y Ladach, den e fronteranan stipula pa proposicionnan dje conferencia di Colombo.

CHROESJEF TOCANTE E KESTION CUBANO

MOSCU, 1 maart. — Chrostsjow a declara awe na un reunion di eleccion na Moscu cu Merca mester sa cu un invasion na Cuba no ta di acuerdo cu promesanan cu president Kennedy a haci durante e crisis rond di Cuba. Union Sovietica, segun e prome minister ruso, a segura e pueblo cubano di yudanan na un atake y nan lo tene nan palabra. Si por tin un invasion na Cuba, Republica Popular chines, republica popular di Vietnam, republica popular koreano o republica di Alemania, Union Sovietica lo bai yuda e paisnan aki y derrota na un manera mahos nan atakenan. Mariscal Malinosky e minister ruso di defensa, a avisa caba pe consecuencianan di un conflicto arma.

DEFENSA MERICANO A WORDE SORPRENDI

Segun e corant ingles Daily Mail, e submarino ingles a atrapa ultimamente e defensa mericano contra submarinonan hostil. E submarino Orpheus, a subi riba awa cerca dje base mericano di submarino na New London na Connecticut. Marina Mericano a felicita nan coleganan ingles pa nan accion exitoso por medio di un telegram. Tantu di fuente mericano como ingles nan no a duna ningun comentario tocante e noticia.

PEPITA

1. „Awe e koffie ta mucho sterki". „Mi a hacie manera bo ta guste".
2. „Mi no ta guste asina sterki". „Semper bo a guste asina!"
3. „Mi tin suficiente tempo casa cu bo pa mi sabi com bo ta gusta e koffie".
4. „Bo no mester ta asina caprichoso y bebe!"

DICK TRACY

1. „Si, 35 minuut pasa ela ene un discurso den nos ciudad". 2. „Y awor nan ta haja su curpa riba dicampel di su oficina na La Paz, Bolivia, mas cu 3.000 milla leeuw". 3. „Na tur cuater persona a muri. Esaki ta guerra atomico pa gangsternan". 4. „Si Tracy, e ta confirma bo teoria". Chief Patton ta bisa, „cu e avion di e pagio ta zwerf ainda".

E CONFLICTO ENTRE ADEN Y JEMEN

LONDEN, 1 maart. — Nigel Fisher, segundo minister ingles pa colonias, a participa awe den Camara de los Comunes, cu un forza militar di Jemen poco tempu pasa a penetra riba territorio di e federacion Aden. Despues di un ultimatum di e artilleria di e inglesnan mayor parti di e trupanan ey a retira for di Aden.

Autoridadnan federal a pidi yudanza di e inglesnan a base di un acuerdo.

E comandante di e trupanan di Jemen a laga sa cu su trupanan ta riba territorio di Jemen, pero esey no taba'a asina, segun Nigel Fisher su declaracion.

KESTION IDEOLOGICO DEN MUNDU COMUNISTA

PEKING, 1 maart. — E corant Popular, e organo di partido di China Comunista, a publica awe un atake fuerte riba Chroesjef, cu a sali dia shete di februari den corant albanes Zeri I Popult. Sin duda nan lo estudia e atake albanes na reunionnan na China caminda e kestion ideologico ta tema mas importante di conversacion. E revista comunista international „kestionnan tocante paz y socialismo" a scirbi, cu e conferencia pa delibera tocante kestion ideologico entre Rusia y China solamente por empeora e asuntu si nan no prepara bon pa un tal conferencia. Pesey, segun e corant nan mester tuma preparacionnan, si cu tur tempu y sin discusion. Sin menciona e chinesnan y nan partidarionan nan a bisa, cu e atake riba e punto di bista ruso a causa preocupacion na e berdadero marxistanan.

E CONFLICTO IDEOLOGICO DEN MUNDU COMMUNISTA

PEKING, 1 maart. — China Comunista lo sigui su rumbo actual riba terreno di politica exterior, pasobra e politica ey a resulta di ta e unico correcto. manera por deduci for di hopi hecho. Asina premier Tsjoe en Lai di China Comunista a declara awe segun Radio Peking.

Observadornan di occidente ta duna hopi balor na e declaracion ey di Tsjoe en Lai, pasobra esey ta bini despues di e entrevista qu e premier chines tabatin cu e embahador ruso na Peking Tsjervonenko y publicacion den prensa chines di un discurso cu Chroestjef a tene na e congreso comunista na Oost Berlijn.

TEMBLOR DI TERRA NA NIEUW GUINEA

BERKELEY, 1 maart. — Seismograafnan dje universidad di California a registra ajera un temblor fuerte di terra cu a keda dos ora largu. E epicentro dje temblor tabata keda den territorio di Nieuw Guinea.

RAKET LUNAR MERICANO EN CONSTRUCCION

E oficina mericano pa viahe den espacio y interplanetario a firma un acuerdo cu fabrica di avion pa construi un raket Saturnus di 42 meter largu y 10 meter anchu. Esaki ta destina pa viare espacial cu tripulacion dje cohete Apolo cu mester drenta un orbita rond di luna.

ACUERDO „STAND BY" CU PERU

PARIS, 1 maart. — E fondo monetario internacional a serra un arreglo „stand by" cu Peru, cu ta dunanan durante e 12 lunanan cu ta bini derecho riba un equivalente di 30 miljon dollar. E fondo a participa tambe, cu e acuerdo ta bini den luga di un arreglo „stand by" pa un mesun suma, cu ta termina majan.

ESTUDIANTENAN GHANES NA ULANDA

DEN HAAG, 1 maart. — Minister di ensenjanza, arte y ciencia, Sr. Cals, a declara awe tardi den Tweede Kamer, cu 11 dje 20 estudiantenan foi Ghana, cu ultimamente a sali foi Sofia lo keda Ulanda. Foi prome di maart nan lo duna ne 11 estudiantenan aki studiebeurs pa un luna.

AVION MERICANO MILITAR A CAI NA ALASKA

FAIRBANKS, 1 maart. — Ajera un avion jet typo KC-135 a sufri accidente ora cu e tabata subi dje base aerea mericano na Alaska.

Tur e shete miembronan di tripulacion a muri. E avion, cu nan ta usa pa proviciona otro avionnan di combustible durante vuelonan a caba di kita foi suela, ora el a cai di repente. E avion a cai y a slip bin pasa door dje porta di entrada pe aeropuerto, caminda dos militar tabata para di guardia. Despues nan a anuncia di a perde e dos militarnan aki.

HUELGA DI MINERONAN FRANCES

PARIS, 1 maart. — Apesar die decision di gobierno, cu nan lo promove e mineronan cu ta huelga, e sindicatonan di minero, Force Ouvriere y Confederation Francaise des Travailleurs Chretiens, a dicidi pa mantene nan orden pa cuminza dia prome di maart proximo esta majan un huelga pa tempu ilimita.

E partida di futbol entre Ulanda y Belgica ta sigi

Despues di conferencia largu di dos miembro di directiva di KNVB cu director di stadion Feijenoord nan a dicidi pa no cancela e campeonato di footbal cu mester worde junga diadomingo awor entre Ulanda y Belgica.

AFILIACION DI PAISNAN AFRICANO

BRUSSEL, 1 maart. — E comision europeo di EEG ta lamenta retrazo di firmamentu dje convenio nobo di asociacion cu e 18 paisnan africano y tin miedu cu esaki lo tin consecuencianan malu pa relacionnan intimo, cu a worde crea e ultimo cincu anja entre paisnan di EEG y e nacionnan africano aki.

PROME MINISTER GRIEGO NA ULANDA

SHIPHOL, 1 maart. — Prome minister griego Constantinos Caramanlis a llega Schiphol awe cu su casa. Huntu cu minister di asuntunan exterior senjor Averoff y como 40 hefe ambtenaar griego e ta haciendo un bishita oficial na Ulanda riba invitacion dje gobierno ulandes. E grupo aki lo keda Ulanda te diasabra.

ARESTACION NA PARIS

PARIS, 1 maart. — Durante e atake cu polis di Paris a haci diabierne pasa den un cas cerca dje aeropuerto Orly, nan a arresta tambe luitenant ter zee Buscia, man drechi di ex-capitan sergeant dje departamento Paris di conseho nacional ilegal di oposicion. Ex-capitan sergeant tabata mes un dje sucesornan di ex-lider Argoud di ehercito secreto.

AGENDA

CINE

Diabierne 1 maart 1963

DE VEER: 8.30'or „Brigitte, het Meisje van Place Pigalle" 18 J
RIALTO: 8.00'or „Blood and Roses" 18 J
PRINCIPAL: 8.00'or „El Cid" AL
AURORA: 8.00'or „Te Wonders of Aladin" 14 J
SAVANETA: 8.00'or „Tarzan's Peril" AL

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1350

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Angailla ——, Antigua ——, Argentina 16.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 16.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 1 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

Bapor Griego a hundi dilanti costa Frances

DEN HAAG, 1 maart. — Den cercania di e bapor Quessant dilanti costa di Bretagne, a hundi e bapor griego Lectra. Botenan salvavida y helicopternan ta buscando e lugar, asina e stacion di costa di Brest a anuncia. Despues e helicopternan aki a cohe 16 miembro di tripulacion dje bapor Ilektra di 1300 ton cu a pega riba klip y a hanja lek. E capitan di Ilektra y dos otro marinero ta perdi.

RADIO VICTORIA

Diabierne 1 maart 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 1 de marzo de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional
Despedida

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur amistad y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion durante ora di morto di nos querida ruman y tanta

ADELINDA LOPEZ-HENRIQUEZ

Na nomber di: Familia LOPEZ-HENRIQUEZ

„SUERTE DI MARILUZ"

Pa: JUANITA

No. 26.

Nan a hanja serca dokter Jimenez, na e kantoor di e clinica. Esaki tabata un homber masha carinjoso, y tabata dispuesto na informele tur cos. „Ta duel mi cu mi mester bisa, Srta. cu e caso aki ta masha desespera. Segun e radiografia nos por a mira cu un di su wesonan di cabez a spleit. E otro heridanan ta grave, pero no mortal".

„Por fabor, mi tin gana di mirele". E dokter a duda un momento pero despues e a bisa: „Lo bo tin e valor suficiente?". „Si, mi tin'e" „Mi no por permiti pa bo acercabo na dje, solamente mirele di aleeuw". „Esey mes ta suficiente pa mi, mi Dios, ami cu tabatin miedo cu ya e no ta na bida mas". „Te awor, e ta resistiendo. Ta e 24 oranan cu ta bini awor ta peligroso. „E dokter a mustrele e caminda pa bai na e cuarto di e herido. Nan a camna junto keto den e gang.

Ora cu nan a jega dilanti di e porta di e cuarto di Juan Miguel e dokter a bolbe recomenda Mari-Luz pa keda masha keto. Nan a habri e porta cu masha cuidao. Tabatin un verpleegster sinta banda di e herido. E claridad tabata suficiente pa Mari-Luz por a mira claramente e cara di Juan Miguel, kende su cabez tabata lora cu verband. Cu masha dificultad esaki a wanta su awa di wowonan. E dokter ta bolbe pone dede ariba su boca pa mustra cu e mester keda keto. Mari-Luz tabata scucha e respiracion fatiga di e herido, kende tabata drumi inmovil. Mari-Luz tabata para mirele fijamente basta rato, y riba su lipnan tabatin un oracion ardiente.

Por fin, e dokter a avisele, cu nan mester bai awor. Ora nan a jega bek na e kantoor Mari-Luz a puntra: „Ami por keda akinan pa juda cuidele?". „Nos no tin nada contra, si bo ta desea di keda. Den e clinica tin habitacion, pa e acompanjantesnan". „Laga un hende mustra mi uno por fabor". „Wardami, mi ta jama e verpleegster cu ta entende cu esey". E verpleegster cu a bini tabata e mesun cu a bin habri porta pele ora e a jega na e clinica. E verpleegste a habri un register y a puntrele su nomber. Mari-Luz a duda un momento. E tabata sintiele awor mas serena cu ora cu e a jega. Y e a comprende cu ya e a presenta su mes como „mucha muher di Juan Miguel Arjona", e ta bai hanyele den un compromiso grave di e mester menta su nomber.

E compromiso aki lo alcanza su tata y tambe su comprometido mes. Pero ya e mucha muher no tabata worry cu nada mas. „Mi nomber ta Mari-Luz de Valtierra". e a bisa cu un voz sigur. E verpleegster a skirbi e nomber den e register. Despues e a keda mira e mucha muher cu un asombro riparable. Y despues e di: „Ningun hende no a jega di tende cu e torero Arjona tabatin relacion cu bo". Mari-Luz a contesta serio: „Nos relacion ta masha reciente". Nan a hibele na su cuarto, banda di esun di Juan Miguel. E no a drumi e anochi ey, pero e a keda scucha si kizas e por tende algo for di e kamber di Juan Miguel. Como cu e no a tende nada despues di basta rato, locual ta indica cu e herido no a bira mas grave. Conforme ora ta bai pasando, y e ex-marquesita a cuminza realisa su mes di loke e a haci.

„Ta kiko mi tin cu nes, e ta ripiti, si Juan Miguel keda bibo, e lo comprende cual tabata mi decision valeroso. Y Eduardo, wel e por wel di haci loke e kier. Si ta pa mi, ya e compromiso di casamento a kibra caba. Unico cos ta duel mi cu mi a causa mi tata disgusto. Pero tur loke ta importa mi awor aki ta e bida di Juan Miguel. Y kizas mi presencia amorosa por contribui na dunele mas animo, pa curele". Mainta tempran, e por a papia cu e cirujano, director di e clinica, kende a haci e operacion delicado di craneo cu Juan Miguel. „Wel, mi impresion, ta mas optimista cu dos hora pasa, e dokter a bisa. Di tur manera toch ta existi gravedad den e caso aki".

Nan a laguele drenta un rato den e kamber di e herido. Juan Miguel ainda tabata foi tino, pero su rosea tabata menos cansa cu marduga. Atardi, sin pidi e dokter permiso, e verpleegster a laguele ocupa e cabecera di Juan Miguel su cama. E curazon di e enamorada a hincha di ternura, ora cu asina serca e por a contempla e cara debil di Juan Miguel. „Bo no ta muri, mi amor, e ta papia keto, maske e no por tendele. Sino mi ta pidi Dios pa tuma ami! A bira nochi y tambe e ora ey nan a permitiele pa keda serca dje. Diamars mainta tabatin un sorpresa desagradable ta spera Mari-Luz. Of kizas e no tabata considere como un sorpresa, teniendo en cuenta cu na e manera cu e cosnan a pasa. Nan a manda jamele na e kantoor di e clinica. Eynan, e a topa cu su tata y su comprometido, Eduardo Azuaga, a mustra di tin masha poco popularidad, pasobra e no sa mes ki ridiculo e ta keda pasobra e a bini aki.

Den corant'nan a sali caba e interesante noticia cu Srta. Mari-Luz de Valtierra, jamando su mes mucha muher di e torero herida, a keda den e clinica di e toreronan, pa cuida esun herida aki. Dokter Jimenez, sabiendo con delicado e situacion aki ta, a laga nan dos so. Esun cu a papia prome tabata e marques: „Bo ta capaz di recobra bo tino Mari-Luz?" „Bo sa kiko bo a haci?. „Eduardito a bisa keto. E corant'nan mester ta skirbi mentiras, no por ta posibel cu abo mes a declara esey. Pero, toch va cu bo ta akinan na e clinica, ta un prueba cu ta berdad". E mucha muher ta sintiele donio di su mes. Jamas den su bida e tabata asina firme di boluntad.

„Papa, mi ta pidibo pordon, y tambe abo Eduardo, pero mi no por bolbe atras mas, esaki ta e hora di berdad". „Criatura loco, e tata a exclama. Ta con por ta posibel cu bo por a jega na tal extremo? Mi tin berguenza awor cu bo ta mi jiu". „Mi ta comprende bo moda di pensa papa, y e ta justo. Pero mi no por sigui cu mentiras". „Ta con por ta cu un mucha muher cu un descendencia asina noble manera di bo por baha su mes asina?" „No tin nada innoble den mi moda di procede. Si acaso lo resulta mas lamentable ainda pa mi banda e moral di admiti un matrimonio „di convenencia" cu hosonan a regla na boso gusto „entre famia". Ami no ta stimabo, y nunca mi no a stimabo, Eduardo. Mi ta stima Juan Miguel cu henter mi alma, y mi ta sintimi dispuesto di bira su senjora asina cu e cura".

(E ta sigui)

Nos por tende papia di un barcu sin timon, pero di un timon sin barcu ta algo excepcional. Pesey un fotografo a saca e portret aki banda e ciudad Zwolle na Holanda, na unda el a mira e timon aki pega den ijs. Di e barcu si no tin ningun rastro.

KESTION ENTRE FRANCIA Y BRAZILIA

BRAZIL. 1 maart. — Un vocero dje oficina dje president brazilenjo a declara ajera nochi na Brazilia. cu e gobierno brazilenjo ta hanja imposible pa reanuda e deliberacionnan cu autoridadnan frances tocante e kestion di asuntu di pisca kreeft dilanti costa di Brazil. awor cu avionnan militar di Brazil a sinjala na 90 milla dje costa di noord oost di Brazil un bapor frances di guerra. El a continua: „E presencia di e bapor frances aki di guerra. mas ... aki ta pafo di awanan territorial di Brazil no ta contribui pa hanja solucion pe kestion. Nada ta justifica e presencia dje bapor frances di marina y e ta haci reanudacion di deliberacion imposibel. segun e vocero dje oficina di e president brazilenjo.

Embahador Frances cerca minister Luns

DEN HAAG. 1 maart. — Embahador frances na Den Haag conde Crouy-Chanel. tabatin awe tardi durante su bishita un conversacion cu minister di asuntunan di exterior Luns tocante discurso di preblemanan actual europeo cu e embahador a tene algun dia pasa na Delft pa estudiantenan. Minister Luns a bisa despues dje conversacion cu e embahador cu a bisa dje texto frances a mustra riba e foutnan den traducimentu y a agrega cu ta cu esaki e ta termina e asuntu aki.

El a participa cu e embahador Frances a pidiele awe mainta pa tene e conversacion aki ... a bisa esaki. ora cu conde Crouy-Chanel a sali dje ministerio pe gabinete di minister president pa conferencia cu e prome minister y minister di asuntunan exterior di Grecia. Un vocero dje ministerio a participa despues cu e embahador a bisa cu den algun organo di prensa — probablemente door dje dificultad di traducion — a sali un noticia otro di loke el a bisa. Tambe e vocero a bisa cu esaki e kier termina e asuntu.

ENCUENTRO ENTRE POLIS KATANGES Y MILITARNAN CONGOLES

ELISABETHSTAD. 1 maart. — Di fuente di Nacionnan Uni nan a participa. cu ajera noeri nan a mata un polis katanges y a herida uno seriamente na un encuentro cu militarnan dje gobierno central congoles.

DIRECTOR DI KLM A SALI PA DJAKARTA

SCHIPHOL. 1 maart. — Dr. E. van Konijnenburg a sali awe mainta atrobe pa Djakarta. E lo continua den capital indones deliberacionnan tocante reapertura dje linea aerea intercontinental di mas bieuw: E linea aerea Amsterdam-Djakarta. Ajera KLM a participa. cu nan ta lucha pa bolbe continua e vuelonan dje ruta aki foi 4 di mei proximo.

E partido di futbol Francia -Inglaterra a termina 5-2

PARIS. 1 maart. — Awe Francia a coloca su mes pa e segunda vuelta di e torneo pa Copa Europeo pa oncenanan nacional door di derrota Inglaterra cu 5—2 den stadion na Paris. Na sosiegu e francesnan tabatin un ventaha di 3—0. E prome encuentro futbolistico entre e dos paisnan a termina na un empate di un gol.

WILSON KIER NACIONALISA INDUSTRIA DI STAAL

LONDEN. 1 maart. — E lider nobo di e partido laborista Ingles Harold Wilson. a declara cu su partido lo bolbe nacionalisa industria di staal si e gana e eleccionnan.

Despues di guerra partido laborista a nacionalisa e industria aki. pero conservativonan a drecha pa un gran parti e propiedadnan particular).

Wilson a laga sa tambe. cu su partido no tin miedu pa nacionalisa tambe otro industrianan. Nan mester drecha e sistema di belasting. Hendenan util lo hanja preferencia den nos sistema. segun e lider laborista. cu a bisa. cu Inglaterra lo bolbe bira un luga importante den mundu di hendenan trahado. si nan haci uso di tur talento y energia presente den e pais.

Den hopi industria tin hende cu no por haci nada asina el a declara: „ta sinti nan demasiado director door di coneccionnan familiar".

PARALISIS INFANTIL NA KESTEREN

OPHEUSDEN. 1 maart — Den e pueblo di Gelderland caminda e poblasion. segun ministerio pa asuntonan social y sanidad publica a anuncia. pa rasonnan principal no ta sinti nada pe bacuna o examinacion cu rayo X. nan a constata foi december di anja pasa paralisis infantil cerca seis mucha.

Cerca hopi mucha e enfermedad aki ta cuminza cu symptomanan di paralisacion serio. Ningun dje muchanan tabata bacuna contra e enfermedad. Dokternan na Kesteren tin miedu cu un expansion fuerte dje enfermedad lo tuma luga asina cu periodo di vorst termina y e temperatura lo subi. Door dje enfermedad aki e gobernacion municipal ta masha preocupa y a dicidi pa organisa dia 5 te 6 di maart proximo bacunacion contra e enfermedad peligroso aki.

DEFENSA DI INDIA

NUEVA DELHI. 1. maart. — Morarji Desai. minister di finanzas di India. a anuncia awe den parlamento. cu India a saca e anja aki 8.670 rupee na defensa. loke ta igual na 3.26 millard florin Antillano. Esaki ta casi mitar di e begroting total di e gobierno central.

E begroting di anja pasa tabata en total mas o menos 1.42 millard florin Antillano. pero despues di e bringamentonan cu e chinesnan nan a entrega begroting suplementorio. Door di esaki e begroting di defensa di anja pasa a llega na 2,1 millard florin Antillano.

Cassatieregeling di conseho supremo di Tweede Kamer

DEN HAAG. 1 maart. — Tweede Kamer di Hulanda a cuminza awe cu tratamento di un pryecto di ley pa cambio di e reglanan relaciona cu e juicio den cassacion (cassatie). cual asuntu, naturalmente. a hanja masha interes serca e juridiconan den e colegio.

E interes pa Surnam y Antillas ta cu e proyecto ta intencion. pa reemplasa e actual formulacion „cassatie van handelingen". arresten y vonnissen pa motibu di violacion di ley pa e formulacion: „cassatie pa motibu di violacion di derecho na Ulanda. Surnam y Antillas Ulandes".

Por lo pronto e derechonan di cassatie di e conseho supremo di Ulanda en coneccion cu violacion di derecho na Surnam lo no worde reconoce.

Aunque cu lo bini un revisa di e derecho civil di procede. nan ta opina tog. di por acepta e proposicionnan. door di cual e conseho supremo ta bira un organo di reino. E conseho supremo mes no tin ejeccion contra esey en coneccion cu e jurisprudencia extenso cu tin.

Ainda nan no a vota tocante e asuntu aqui. pero probablemente esey lo sosode mayan.

PRESIDENT DI COMISION DI E.E.G. NA SCHIPHOL

SCHIPHOL. 1 maart. — Prome cu e sali awe tardi un avion di Pan American World Airways di Schiphol pa New York. caminda e lo delibera cu president Kennedy y minister di asuntunan exterior Dean Rusk. tocante problemanan di E.E.G., profesor dr. Walter Hallstein. president dje comision europeo di E.E.G., a expresa awe mainta cu decepsion. cu Ulanda y Italia no kier a firma anteayera den reunion di ministernan di asuntunan exterior dje seis paisnan di E.E.G. e acuerdo di asociacion pa e 18 paisnan Africano. Manera conoci Ulanda y Italia a ninga den e reunion aki pa stipula fecha pa firma e acuerdo di asociacion.

Profesor Hallstein lo delibera cu president Kennedy y Dean Rusk tocante problemanan di EEG, cu tin cu ber cu Merca.

Riba e pregunta si podiser e lo trata pa convense na Merca president Kennedy pa actua como mediador den e actual dificultadnan el a responde negativo. Mi ta kere cu Mericanonan ta di idea pa laga Europa mes lucha pa su caso.

DESGRACIA DI MINA NA SPANJA

Awe tabatin desgracia den un mina di kalium na Noain cerca die Pamplona na Spanja door di un explocion.

Dos di e nuebe mineronan cu a keda herida a muri den hospital. Huntu cu e otro dosnan cu a muri prome cu nan a worde transporta e cantidad a bira cuater.

E TRUPANAN RUSO NA CUBA

WASHINGTON. 1 maart. — Departamento di estado a declara cu nan no sa di nada tocante plannan Ruso pa laga un cierto Forsa militar na Cuba pa diferente militarnan Ruso cu tin na Cuba.

Un portavoz di e ministerio a bisa cu un tal participacion no a worde ricibi y cu tampoco for di e contacto cu e rusonan e por traha un conclusion cu e contenido ey.

Un portavoz a duna comentario riba un noticia den „New York Times".

Den e noticia den e corant ey nan ta bisa, cu na Washington nan ta di opinion cu e Rusonan den e tres luna cu ta bini en total lo retira 7000 homber for di Cuba y cu nan lo laga mas o mas. cu despues di e promesa di e rumenos 10.000 militar queda.

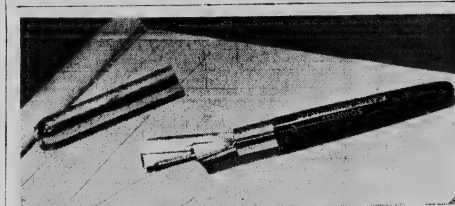
Na Washington nan a participa adenan pa retira miles di militarnan ruso for di Cuba prome cu 15 di maart. te awor aqui solamente un bapor ruso a sali cu un cantidad chiki di militar a bordo.

Nan ta calcula cu te awor aki ta trata di cien te tres cien homber cu a sali Cuba bordo di e bapor ruso.

NAN LO DRIEF SEIS ANJA ROND MUNDO

SAN DIEGO. 1 maart. — Dies homber. entre kendenan algun etnologonan. a sali awe riba laman for di California. cu un vlot di palu. „Lehis". cu cual den seis anja di tempu nan kier drif rond mundu.

E vlot lo baha prome for di costa occidental di merca te na zuid-Mexico. Despues di esey nan kier hiba e vlot den Golfo di Mexico. di unda e mester yega New York door di e corriente cu tin eynan. Despues di a pasa oceano atlantico pa Inglaterra e vlot mester pone rumbo pa mediterraneo (te ainda sin ningun yudanza pa propulsion). y despues pa Mar Rojo y oceano Indio. E corriente den e oceano pacifico mester bolbe hiba e vlot pa California unda e ta spera di yega na anja 1969.



Esaki ta un machin di stapler den forma di un pen. E machin aki ta usa stapler masha chikitu, cu sinembargo ta masha adecuado. No por distingui e machin aki for di un pen normal, ora cu e ta sera.

NOTICIANAN SIN BASE DI BRAZILIA Y FRANCIA

PARIS. 1 maart. — Ministerio di defensa a declara awe cu no tin ningun base pa noticianan cu segun nan a anuncia bapornan di guerra den Mediterraneo ta di caminda pa awanan brazilenjo. Den un comunicado nan a bisa cu flota a sali dia 11 di februari pa un kruistocht anual banda dje costa africano y cu e bapornan ta actualmente den diferente haf africano. Francia y Brasil ta en kestion tocante piscamentu di kreeft dilanti costa brazilenjo.

Estudiantenan ta demonstra na Leuven

BRUSSEL. 1 maart. — Guardia di estado na Belgica a usa cajonnan di awa awe tardi pa evita. cu mas o menos 2000 estudiante di Valon y 1500 Flamenco lo a bringa cu otro. E estudiantenan cu ta papia frances na e universidad catolico di Leuven a organiza un demostracion contra e medidanan pa separacion di e universidad den facultadnan na frances y ulandes. Nan tabatin bordinan cu lemanan manera „nada di separacion universitaria".

Pero e estudiantenan flamento no a sinta mira esey sosode y nan a corre enfrenta e fila di estudiantenan di habla frances. Na cuminzamentu polis por a domina e situacion ainda. pero despues cu un pomp di gasolin a queda destrui den e incidente y nan a herida un estudiante flamento asina grave cu e mester a worde transporta pa hospital. nan a busca yudanza di cien guardia di estado.

Nan a pone cajonnan di awa den posicion pa abri un pasashi pa e estudiantenan di habla frances. cualnan tabata worde bombardea pa nan coleganan flamenco cu donderboos y klapchinan. Por lo demas no solamente e estudiante valones ta malcontentu cu e medidanan anuncia. pero tambe nan companjeronan flamento.

WEGANAN OLYMPICO Y USO DI DROGA

STRAATSBURG. 1 maart. — E comision di e conseho di Europa a propone den cincu recomendacion na gobierno y federacionnan deportivo. pa adopta den e huramentu olimpico un formulario contra uso di droga.

E comision — cu pa mayor parti ta consisti di dokternan — ta tuma posecion contra tur forma di uso di droga y a haci e recomendacionnan pa evita esey.

S.A.R. Prinses Marijke a hanja Diasabra u.p. na ocasion di su cumpleanjos na Palacio di Soestdijk, un boto di rubber cual el a ricibi di un delegacion di Koninklijke Landmacht. Riba e portret nos ta mira con e prinses ta inspecciona su regalo.

CAMPEONATO MUNDIAL DI FUTBOL PA 1966

PARIS. 1 maart — E schema pa e campeonato mundial di futbol. cual lo tuma lugar na anja 1966 na Inglaterra. ta cla caba. Sir Stanley Rouse. president di e federacion internacional di futbol a declara na Paris. cu e vueltanan final lo tuma lugar di 12 juli te cu 30 di juli of prome augustus. Por lo pronto nan a indica ocho terreno. pero nan no a dicidi ainda definitivamente cua stadionnan nan lo indica na e weganan. ya cu esey lo depende di e facilidadnan cu cada stadion por ofrece pa prensa. radio y television. E vueltanan di calificacion lo tuma lugar entre prome di mei 1964 y december 1965.

E ultimo fecha riba cual por inscribi pa e campeonato mundial ta 15 december 1963.

Segun Sir Stanley Rouse organizacion di e venidero campeonato Mundial lo ta en principio mescos cu esun na Chile pero cu e excepcion. cu nan lo evita mas tantu posible pa hunga dos wega riba un dia.

Ainda nan no a eligi e fechanan di wega oficialmente. pero ta sigur cu nan lo no hunga diadomingo.

Algun partido lo worde efectua den oranan di anochi cu luz artificial.

Finalmente Sir Stanley Rouse a participa. cu e rifa pa e buelta final. pa cual atrobe diez-seis pais lo bini den remarca. lo sosode na Inglaterra. probablemente na juanuari di anja 1966.

ASALTO DI BANCO NA VENEZUELA

Awe nan a asalta un banco na Ojeda, Venezuela. Nan ta bisa cu e delito ta obra di e forsanan di e organizacion pa libertacion nacional. Nan a bai cu placa na un balor di mas o menos ochenta mil dollar. Den otro lugar nan a corta waya y cabelnan di telefon.

UNION SOVIETICA TA CRITICA AUSTRIA

MOSCU. 1 Maart. — Den un declaracion no oficial cu e agencia Ruso di prensa „Tass" a plama nan ta duna critica riba e peticion di Austria pa asocia na EEG.

Un asociacion no solamente lo ta contra e obligacionnan. cu Austria a tuma riba su mes na e acuerdo di anja 1955. pero ademas e asociacion lo hiba e pais na lado di e bloque di Navo. cu ta enemigu di Union Sovietica y e paisnan socialista.

ASESINATONAN NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD. 1 maart. — En coneccion cu nan a hanja dos morto di ciudadanonan den cercania di e campamentu di ehercito central di Kongo na Elisabethstad. militarnan Etiopia di nacionnan uni a elimina un barricada riba un caminda pa e campamentu ey.

Pega cu un di e cadavernan tabatin un polis herida. kende tabatin heridanan di bajonet na su cabez y den su curpa. Nan ta duda pa bida di e polis.

Segun polis na Elisabethstad militar di e ehercito central di Kongo a arresta dos polis ayera nochi. Un di nan ta perdi te ainda.

GUARDIA DI OOST-BERLIJN A HUI PA OCCIDENTE

Ajera mainta un guardia di Oost Berlijn. cu tin 21 anja. a rui pa occidente. Algun ora prome cu su huida. guardianan di frontera a arresta na casi mesun lugar dos persona. quendenan tambe quier a hui.

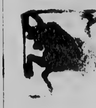
Na Oberhausen un festival pa peliculanan cortico ta tuma lugar, pa cua 30 pais a inscribi. Riba e portret d.r.p.d. e critico Belgo Francis Bolen, e cineast Holandes Bert Haanstra, cu ta presidente di e hurado, e regisor ruso Roman Karman y Hilmar Hoffman, organisador di e festival.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo mester tene cuenta cu con ratiemnonan. trata pa tene tur cos mas calmo posibel.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Circunstancianan por conduci cu lo bo tin poco libertad di accion awe. cumpli cu bo debernan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Por bira un dia ocupadisimo pa bo. no perde curashi ora bo hanja contratiempo of desilusion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No hinca bo den aventuranan nobo awe, tantu riba terreno di amor como di matrimonio.

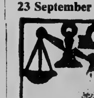
LEO
23 Juli — 22 Augustus

No papia riba otro hende awe, of haci redu. Bo por tin exito riba terreno artistico.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bai cu calmo en cuanto bo conocirnan nobo. aunke bo ta sinti hopi simpatia pa nan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Cumpli cu bo debernan minuciosamente no laga nada distrai bo. Bo huicio no ta mucho bon.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Un cambio inespera por causa cu bo mester cambia bo intencionnan completamente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia cu hopi sorpresanan pa bo. tene cuenta cu bo no por cumpli cu tur hende.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe mainta tempran ta e tempo mas favorable pa mehora bo relacionnan riba tur terreno.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe tin aspectonan di sorpresa, pero tambe di pleito y discusionnan, evita esey.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Awe por presenta estorbonan pa bo, tene cuenta cu esaki y no tuma ningun chens awe.

ENCARGO INDONES DI NEGOCIOS

DJAKARTA. 1 maart. — Indonesia a nombra un diplomatico. quende lo actua como e prome encargado di negocios na Ulanda, asina nan a informa di fuente oficial na Djakarta.

E portavoz cu a duna e noticia a ninga di menciona nombre di e representante indones mescos cu e fecha riba cual e lo cuminza su trabao na Den Haag.

Si el a bisa, cu ta trata di un diplomatico di experiencia, cu a ocupa puestonan na Moscu, Nacionnan Uni y Karachi. E lo hanja e rango di minister.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna. edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y reduccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 2 DI MAART 1963 — No. 4579

Conferencia di Prensa na Moscu

E relacionnan entre Rusia y Cuba

MOSCU, 2 maart. — E president di e comision Ruso di estado pa relacionnan cultural cu exterior, Romanovski a ninga ajera na Moscu dilanti di corresponsalnan di occidente, cu Union Sovietica ta stroba transmisionnan di radio for di China comunista.

E correspon-salnan a pidie pa comentario tocante e declaracion di Peking, cu transmisionnan di radio for di China ta worde stroba. Segun romanoski mester tin un malentendimientu cualquier caminda. E rusonan tabata stroba transmisionnan di „Voz di America". BBC y Radio Europa Liber, pero no transmisionnan for di Francia y Japon.

E ruso a contesta, cu tin dos motibu pa quico e viajenan pa Inglaterra y otro paisnan di occidente a baha, esta e dificultad cu e paisnan occidental y especialmente Merca pa hanja e documentonan necesario pa biaha y e valuta estranhero.

Segun Romanovski tin solamente un solucion pa esey, y esey ta relacionnan comercial mas intensivo cu occidente.

Turismo

Na e conferencia di prensa, cu Sergei Romanovski, a tene ajera na Moscu, nan a puntre di con e cantidad di rusonan, cu a bishita Inglaterra como turista a baha di 3000 na anja 1961 te na 213 na anja 1962.

Cultura

Ademas Romanovski, a declara na e conferencia di prensa na Moscu, cu cuater of cincu dia pasa nan a firma un acuerdo cultural entre China y Union Sovietica. Den e acuerdo nan ta menciona intercambio di profesornan, artistanan, escritornan y compositornan. E no tabata na altura di mas detayes.

DIRECTIVA NOBO DI PROCOVA

ORANJESTAD, 2 maart. — Durante e reunion general di Protestants Christelijke Onderwijzers Vereniging Aruba sr. J.F. Frouws a keda eligi como president di e directiva. E sobra miembronan di directiva, ta srta. G. I. Hendriks, sra. T. Mensink y srs. A.v.d. Mheen y W. Berlot.

F. J. TROMP Y N. PINA A REGRESA FOR DI STO. DOMINGO

ORANJESTAD, 2 maart. — Ayera Deputado Tromp y hefe di Servicio di Informacion senjor N. Pinja-Lampe a regresa for di Sto. Domingo, na unda nan tabata presente na instalacion di president Juan Bosch. Deputado Tromp a pone diferente contacto cu funcionarionan Dominicano. Senjor Pinja a ser entrevista pa Radio Caribe y Radio Progreso y e corant El Caribe.

Senjores Pinja y Tromp tabata masha entusiasma tocante nan viahe y e hospitalidad cu nan a ricibi di tur hende, especialmente di sr. Facundo (Paco) Gomez, cu a biba tantu anja na Aruba.

DELIBERASION DI DEFENSA DI PAISNAN COMUNISTA

WARSCHAU, 2 maart. — Ministernan di defensa di paisnan cu ta uni cu e organizacion di tratado di Warschau a reuni un dje dianan aki den capital polaco pa delibera tocante e asuntu di forzanan di guerra y tocante nan ensenjanza. Radio polaco, cu ta e di prome cu a anuncia e deliberacionnan aki no a anuncia ningun decision. E comandante supremo di forzanan di guerra relaciona, e mariscal ruso Gretsjo a asisti na e deliberacionnan.

CLUB VAN ENGELEN A INVITA CLUB CARIBE

ORANJESTAD, 2 maart. — Club van Engelen na Corsow a invita tur miembro di Caribe Club pa un fiesta cu ta tuma lugar dia 9 di haart den e club na Corsow, na ocasion di e 26 aniversario di „Van Engelen".

MIEMBRONAN DI KERKERAAD ELIGI

ORANJESTAD, 2 maart. — Diaruebs anochi a tuma lugar eleccionnan pa miembronan di kerkeraad di Protestantse Gemeente na Aruba. Como ouderling a keda eligi sr. Oscar E. (Tom) Lampe, mientras senjor Willem F. Croes a drenta e banki ouderling pa prome biaha. E tres diaken nobo ta seniores Milton E. Ponson, Donald de Veer y Hendrik Timmer.

PLANNAN MERICANO PA DELIBERACIONNAN TOCANTE NAVEGACION NA CUBA

WASHINGTON, 2 maart. — Merca tin idea di bolbe tene conferencia cu paisnan, di cual nan bapor for di prome di januari tabata inclui den nabegacion comercial na Cuba, pa stipula si e paisnan aki lo keda considera pa ayudo Mericano, asina e ministerio di asuntunan di exterior a participa.

E gobierno ta desea pa investiga si e bapornan relasiona ta transporta mercancias pa ayudo economico pa regimen di Castro. A base di e informasionnan obteni Gobierno lo stipula si nan lo hala ayudo economico na e paisnan aki aden.

BIDAULT NA LONDEN

PARIS, 2 maart. — E corant Frances conservativo L'Aurore, a participa ayera cu ex prome minister Bidault cu ta fugitivo, y ta lider di e conseho nacional ilegal di oposicion ta biba cu su casa den un ciudad na Londen.

E coresponsal di Londen di e corant a scirbi, cu dia y anochi recherchinan di Scotland Yard ta tene den bista, pa evita pa nan no secuestrelé, manera a socede cu Argoud, y cu lo causa un incidente diplomatico.

Segun un articulo di e revista derechista „Minute", Bidault a pasa na wowo di anguwa luna pasa na un secuestracion door di agentenan Frances secreto.

ATAKE DI EGYPTO RIBA SAOEDI ARABIA

DJEDDAH, 2 maart. — Radio Mekka a participa un comunicado oficial, segun cu cuater avion di Egypto di e typo Iljoesjin a bula ayera riba provincia Asir di Saoedi Arabia y a laga bomnan cai riba varios luga. No tabatin victima.

E avionnan a emprende entre otro un atake riba un aeropuerto militar na mas o menos 150 km. na noord di e frontera cu Jemen cu no ta keda muchu leeuw di e ciudad Abhah. Te ainda no a socede cu avionnan di Egypto a penetra asina leeuw den espacio di Saoedi Arabia.

DESCUBRIMENTO DI CONSPIRASION

PARIS, 2 maart. — Polis frances a participa awe cu nan a descubri un conspiracion pa mata prome minister Pompidou di Francia. Actualmente nan ta interrogando nuebe extremista en relacion cu e descubrimentu aki.

MEDIDANAN NA KONGO

ELISABETH, 2 maart. — E comandante di e trupanan di Nacionnan Uni na Elisabethstad a dicidi despues di e recien tiramentunan cu tabatin entre e soldanan di ehercito di gobierno central di Kongo y trupanan katanges, pa tene e trupanan di gobierno central mas tantu posibel den nan propio campamentu y prohibi nan di tin arma cerca nan ora nan ta bai den caja.

Pero e patruyanan conhunta di soldanan kongoles, katanges y di Nacionnan Uni lo sigui, na cual solamente e soldanan di Nacionnan Uni lo tin arma serca nan y nan lo limita e cantidad di patrullanan.

INSTRUCCION PA LATINO AMERICANONAN NA CUBA

WASHINGTON, 2 maart. — Mil te cu mil cincu cien revolucionarionan for di America Latino a hanja un instruccion den sabotage y actividad di guerrilla anja pasa na Cuba. E anja aki tambe ya a yega algun Sur Americano na Cuba cu e mesun intencion. Asina e hefe di e servicio Mericano pa trabaonan secreto, John McCone, a participa recientemente na un reunion di e comision di camara Mericano di diputado.

HUELGA DI MINERONAN NA FRANCIA

Segun e prome noticianan un gran percentahe dje mineronan frances a cumpli cu e peticion di huelga. Na hopi luga e mineronan a laga scucha awe mainta tempran lidernan di sindicato cu a pidi pa demostra solidaridad prome cu nan regresa nan cas.

CONDECORASION DI PAPA JOHANES

ZURICH, 2 maart. — Nan a condecora Papa Johanes XXIII cu e premio Eugene Balzan 1963 pa paz y humanidad.

Nan a ortoga e premio pa e contribucion di Papa pa paz entre hende y pueblonan. Papa a percura constantemente pa mantencion di relacionnan pacifico entre e paisnan, tantu door di su yamamentunan pacifico cu door di e intermediacionnan politico cu el a haci pa buena fe di humanidad. Asina un documento cu a worde entrega huntu cu e premio ta bisa.

Dia diez di mei nan lo entrega Papa e prijs na Vaticano. E comision cu ta concede e premio, cual ta consisti di 37 persona tabata completamente di acuerdo pa eligi Papa pa e premio.

Tambe e cuater Rusonan cu ta miembro di e comision tabata di acuerdo pa ortoga e premio na Papa Juan XXIII.

ALARMA FALSU DEN CORTE

PARIS, 2 maart. — Den e sala di husticia di e edificio unda e Corte Militar Frances especial ta atende e caso contra e acusadonan di e asalto contra president De Gaulle na Petit Clamard, nan a duna alarma falsu awe. Un yamada anonima na telefon a bisa cu nan lo explota e sala.

E aviso a bini durante un suspencion di e sesion, pero tog tabatin basta hende den e sala, quende nan tabata warda e caso continua. Inmediatamente despues di e yamada nan a saca tur hende for di e sala y nan a listra den tur squina sin hanja nada. Tog nan a listra tur hende atrobe, hasta e abogadonan, prome cu nan a admiti nan atrobe den e sala.

„TELSTAR" NO TA REACCIONA MAS

NEW YORK, 2 maart. — E satelite di comunicacion „Telstar" ya un siman largu caba no ta contesta riba sinjalnan cu e ta ricibi for di mundu, pero por ta cu e defecto aqui ta temporalmente, asina un funcionario di e compania „Telephone Company" na New York a participa. El a bisa cu e dificultadnan cu a presenta ta parce esnan di november di anja pasa. Nan a logra elimina esaynan y dia tres di januari e satelite tabata funciona atrobe.

E funcionario a mustra, cu e satelite „Telstar", cu entre otro ta worde usa pa relaya programanan di television, a caba di pasa door di territorionan den espacio unda e rayonan ta sumamente fuerte.

E rayonan aqui tabata tambe e causa di e dificultadnan na november.

INDIA Y CHINA

PEKING, 2 maart. — E trupanan chines na frontera cu India a retira awor completamente for di e frontera, manera tabata e plan. Asina e ministro chines di defensa a participa awe. E ministerio ta bisa den un declaracion cu e trupanan chines a retira te na un distancia di 20 kilometer for di e linea cu nan a stima'la dia 7 di november 1959. E trupanan ta actualmente hopi tras di nan posicionnan di ocho di september di anja pasa, asina e declaracion ta bisa.

BILLY GRAHAM NA HOSPITAL

E evangelista Mericano, Billy Graham a worde hospitalisa na Honoloeloe pa un infeccion, di cual ainda nan no por a hanja su origen. Diescuater dia pasa Graham a bai Hawaii pa recupera di un pulmonia urgente.

Noticianan di Polis

A dal cu yabi

BARCADERA. — Diahuebs mainta pa 7'or y 10 assistencia di polis a worde pidi na Confab. A.C. cu a worde bati cu un yabi grandi pa R.W., a worde biba hospital cu algun herida na su cabez. R.W. a worde deteni. Recherche ta investigando e caso.

Dama a hanja sla.

Diahuebs pa 10'or y 20 assistencia di polis a worde pidi door di C.B. cu a hanja algun sla di su bisinja, e caballero J.F. E dama C.B. a acusa su bisinja C.F. cu el a susha su stoepi. Nan a zundra otro y algun sla a cai.

A horta

Algun dia pasa algun cos di hunga a worde horta na Imelda kleuterschool. E.D. y D.I. di respectivamente 7 y 8 anja di edad a worde deteni. Nan a confesa y despues di a hanja un scual nan a worde entrega na e majornan. E danjonan lo worde paga door di e majornan.

Nan a sutè cu faha

Diahuebs anochi pa mas o menos 8'or y mei assistencia di polis a worde pidi na Van Lennepstraat. Algun muchanan malbado a tira un mucha muher cu botter y despues a sutè cu faha. E mucha muher a worde herida leve, E malbadonan E.D. di 13 anja y R.L. a worde deteni y despues di a hanja un scual a worde entrega na e majornan.

Choke

Diahuebs mainta 10 pa 7, tabatin un choke cadenal banda di Gen. Majoor de Bruinwijk, entre e autonan A-6742, A-5124, A-4460 y A-1045 maneha respectivamente pa J.L., E.J., J.A. y C.W. E total di danjo material ta 1.750,— florin. E motibo di e choke aki ta cu mientrastanto cu e autonan menciona tabata corre den un fila, un desconocido a trata di drenta den e fila, cu e resultado cu e otronan mester a baha nan velocidad completamente y e ora ey a slip ariba e caminda cu tabata muha.

Otro choke

Diahuebs mainta 7'or y mei tabatin un choke na skina di Beatrixstraat y Shakespearestraat entre e autonan A-8615 y A-3651 maneha respectivamente pa H.S. y A.L. Un no a duna voorrang. E total di danjo material, 260,— florin.

A hanja

ORANJESTAD. — Senjor Saladin a depone na warda di polis na Oranjestad un cartera corra cu e contenido di 1 Bolivar y 20 cent. E cartera a worde hanja banda di plaza.

NOORD. — Na warda di polis na Noord a worde deponi un helmo di seguridad cu a worde hanja banda di Shaba.

Ayera mainta pa mas o menos diesun 'or generaal-majoor di Mariniers J. G. M. Nass a pone flor na e tumbanan di e tres Mariniernan cu a fallece na 1961 durante di ehercicionan cu mortier na California na Aruba. E portretnan ta duna un bista di e solemnidad cortico. Riba esun nos ta mira e generaal pone un crans riba e tumba di sergeant A. K. Roeleveld na santana di Protestant na Oranjestad. E solemnidad a worde ripiti na e tumbanan di e Mariniernan M.C. Tulp y A. J. Struiken den e santana Catolico.

E segundo portret ta duna un bista di e saluut na e tumba di Marinier Tulp. Ds. A. J. Visser a presencia como unico hende di afor na e solemnidad.

CINCO Y SEIS

Despues di e autentico mercado liber di siman pasa e Comisariato a trata e siman aki di percura un programa complica cu intencion di evita e mercado liber di semper. Ta parce nos cu e programa ta basta dificil y cu tin hopi posibilidad cu lo tin mercado liber. Bam weita si ta verdad. E 74 cabainan cu ta corre tur ta valido pa 5 y 6. Tin 8 yabi. Tin tres careda riba distancia largo y tres di distancia corticu. Tin un condicional di yegua y un careda pa criollo di categoria F. E dos caredanan aki ta e dosnan cu por trece e sorpresanan cu mester kibra e mercado liber.

E preparadornan cu tin mas cabai inscribi ta B. Cazuriaga cu 7. J. R. Fernandez. J. E. Vidal y Millard Ziadie tin 4 cada uno y Domingo Nomura tin 3. Den e jinetenan ta J. E. Cruz tin e mayoria di monta. E tin 5. R. Cortez y H. Marchena tin 4 cada uno. G. Avila. M. Camacaro. Carlos Cruz y Gmo. Gonzalez tin 3 cada uno. Suspension di un ania cu e preparador V. Clyne a hanja pa doping di e cabai Fergus a keda awor rebaha pa 4 luna. Asina cu pronto e preparador aki lo ta den accion trobe den La Rinconada. Juan Araya un conocido jinete den La Rinconada a retira completamente pa dedica su mes na e trabao di preparador na Chili. E gran jinete aki a hanje oblica pa haci asina pasobra e no por a mantene e peso necesario pa por a sigui corre como jinete. Segun Prensa di Chili Araya tin un gran porvenir den e careda aki. EUnion di Jinete a logra un acuerdo cu hipodromo pa forma un fondo cu objeto di paga un poliza colectiva pa e jinetenan. Na nos opinion un aseguro asina ta indispensable pa hendenan cu semper ta den peligro den nan profesion.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun na valor tecnico.

Promer careda: Candorosa 113. Evening 111. Llave 10 tin 103. Ticer 98. Convelyn 98. Llave 8 tin 98.

Di dos careda: Tucalbina 113. Un Rumor 107. Mi Manta 97. Enamorado 97. Perfilador 95. Uruman 94.

Di tres careda: Cardington 119. Bregador 117. Bio Bio 113. Llave diez 113. Espartago 111. Carno 109.

Di cuater careda: Yerbal 111. Heraclio 111. Llave 9 tin 107. Generalisimo 104. Ganadero 103. El Delta 101.

Di cinco careda: Yimino 123. Llave 10 tin 120. Lanato 118. Ruben Adolfo 112. Maracay 107. Cuarzo 108.

Ultimo careda: Llave 9 tin 111. Llave ocho 109. Telmo 107. J.K. 99. Taiwan II tin 82. Coliseu 94.

Promer careda: Distancia 1400 metro. Exclusivo pa yegua di 3 a 5 ania. Premio 10%. Ta corre 11 ehemplar. Mayoria ta di serie 7 y 8. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Gavina 53 kilo cu Jesus Bolivar y Bierta 56 kilo cu Carlos Perez. Den llave 9 ta corre Habada 53 kilo cu Carlos Cruz y Nina Rubia 50 kilo cu Luis Bolivar. E favoritonan ta Candorosa 52 kilo cu J. E. Cruz. Canaille 53 kilo cu Gmo. Gavidia y Evening 53 kilo cu R. D. Guzman. Berdad cu Candorosa ta lui enormemente fuerte den e grupo aki. Ta esun indica pa gana e careda. Pero tin algun peligro den e careda. Como tal nos ta mira pa promer Canaille cu ta un ehemplar cu a corre cu cabainan hopi mas mihor cu esakinan. Tambe Evening cu a reaparece ta un ehemplar cu por sorprende. Bizerta ta bai hopi pisa sinembargo e tin chens.

Di dos careda: Distancia 1200 metro Handicap liber. Tin 9 ehemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Mi Manta 49 kilo cu J. E. Cruz. Perfilador 49 kilo cu Gustavo Avila y Enamorado 52 kilo cu H. Rengifo. E careda aki ta un careda den cual hopi di e competidornan tin chens di gana. Cu otro palabra ta un careda dificil. E tres favoritonan ta e mihor ehemplar di e careda. Peligro ta bin di parti di Un Rumor 54 kilo cu C. Cruz y Tucalbina 48 kilo cu F. Garcia.

Di tres careda: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta competi 11 ehemplar di serie 7. Tin un Llave 10 forma pa Tornasol 48 kilo cu E. Perez y Vivaz 50 kilo cu L. R. Guanchez. E favoritonan ta Bregador 48 kilo cu H Marchena. Carno 52 kilo cu J. E. Cruz y El Exilado 52 kilo cu M. Valencia. Bregador ta nos fija di siman. Den su penultimo el a gana cu mas di 4 cuerpo dilanti di Mushimgo cubriendo e distancia di 1700 metro den 106 2/5 sec. Den su ultimo subi di serie tambe el a corre bon. Awor cu 48 kilo bao pilotaje di su mes jinete di semper e ta indica pa gana. E rivalnan ta El Exilado y Llave 10. Sorpresa por ta Cardington 48 kilo cu F. Garcia.

Di cuarta careda: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta corre 10 ehemplar di serie 8. Premio A. Premio pa criollo 13%. Tin un Llave 9 forma pa Gran Trece 52 kilo cu Milton Barra y Barbablanca 54 kilo cu J. E. Cruz. E favoritonan ta Llave 9, Ganadero 49 kilo cu L. Bolivar y Heraclio 50 kilo cu Rogelio Cortez. Llave 9 ta contene dos ehemplar di promer orden. Gran Trece ta reaparece despues di un bon descanso. Su ultimo careda tabata un segundo tras di Romancero. Barbablanca a caba di gana su promer careda den La Rinconada cu mas di dos cuerpo dilanti di Ganadero. E ta bai cu e mes jinete pero cu 5 kilo mas. Un segundo triunfo n ota imposible. Naturalmente cu e criollo ta rival di peso trebe. Heraclio den e recta final por resulta peligroso. Yerbal 49 kilo cu G. Avila ta hopi peligroso.

Di cinco careda: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta competi 11 ehemplar di categoria F. Tin un Llave 10 cu ta contene Alma Griega 48 kilo cu Luis Bolivar y Chorreron 50 kilo cu R. Cortez. E favoritonan ta Armando F. 54 kilo cu J. Gonzalez P.. Cuarzo 50 kilo cu G. Gavidia y Yimino 51 kilo cu J. E Cruz. Yimino ta nos promer candidato. E ehemplar aki tin dos triunfo sigui den su ultimo dos salida. Awor e ta corre den un categoria mas halto cu e mes peso y e mes jinete. Si nos mira su caredanan nos ta mira cu ta un ehemplar cu ta corre a la expectativa. Net algo na Negro Cruz. Cuarzo y Armando F. ta keda dos peligroso. Tene cuidao cu Ruben Adolfo 51 kilo cu G. Avila. Tambe Chorreron por sorprende.

Ultimo careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 8. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa The South 52 kilo cu T. Bello y Player 53 kilo cu M. F. Pereza. Den Llave 8 tin Rainiero 51 kilo cu H. Marchena y Caballieri 48 kilo cu J. A. Guzman. Llave 9 ta integra pa Carden 51 kilo cu R. D. Guzman y Linda Amiel 49 kilo cu Rogelio Cortez. E favoritonan ta Telmo 52 kilo cu C. Perez. Llave 9 y Llave 8 Telmo su ultimo careda yegando di dos tras di Cogollo ta hustifica su candidatura como ganador. Carden semper ta keda un peligro. principalmente cu R. D. Guzman riba su lomba. Otro rival ta Caballieri cu tin bon sosten di su partner di llave Rainiero. Zarak ta bai cu mucho peso. Sinembargo mester hiba cuenta cu ta un ehemplar cu a corre cu competidornan di mihor serie cu e grupo aki.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Candorosa 44. Canaille 31. Evening 7. Llave 8 tin 6. Convelyn 2.

Di dos careda: Mi Manta 49. Perfilador 26. Enamorado 7. Solares 5. Un Rumor 2. Tucalbina 1.

Di tres careda: Bregador 38. Carno 24. El Exilado 9. Espartago 8. Llave 10 tin 6. For Ever 3. Boreal 2.

Di cuarta careda: Llave 9 tin 53. Ganadero 33. Heraclio 2. El Delta 2.

Di cinco careda: Armando F tin 29. Cuarzo 21. Yimino 14. Llave 10 tin 6. Ruben Adolfo 4. Lanato 3. Hy toile E2. Lord Byron 1.

Ultimo careda: Telmo 40. Llave 9 tin 23. Llave 8 tin 9. Coliseu 9. Taiwan II tin 3. J. K. tin 3. Zarak 3.

Nos combinacion di 3 cuadro pa valor di Bs. 12:

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24:

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Candorosa Convelyn	Candorosa Canaille	Convelyn Canaille
Mi Manta	Tucalbina	Perfilador
Bregador	id.	id.
Llave 9	id.	id.
Arman F.	Yimino	Cuarzo
Telmo Llave 9	id.	id.

Un combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Candorosa Llave 8	Candorosa Llave 8	Canaille Llave 9	Canaille Llave 9	Convelyn	Convelyn
Mi Manta	Mi Manta	Perfilador	Perfilador	Tucalbina	Tucalbina
Bregador	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 9	id.	id.	id.	id.	id.
Arman F.	Yimino	Yimino	Arman F.	Llave 10 Maracay	R. Adolfo Lanato
Telmo Llave 9	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

CHINA Y AFGHANISTAN

PEKING, 2 maart. — China y Afghanistan a dicidi pa cuminsa negosacionnan tocante un acuerdo fronterizo. Asina nan a participa ayera na Peking.

PEPITA

1. „Lorenzo por fabor, pakiko bo ta hari asina? Kiko ta pasa?"
2. „Ha, ha, esaki ta e historia mas pret cu mi a llega di lesa den mi vida!"
3. „Ha, ha, ha".
4. „Mi no mester a hari asina duro!"

DICK TRACY

1. „Si, Tracy. Kiko? E avion di espacio? La Paz, Bolivia?"
2. „Oh, no! Mi piloto lo no haci un cos asina. Imposibel!"
3. „Y den nan cueba na Black Hills — „Asina Nos trabao di emergencia a caba. Descansa, caballeronan".
4. „Awor nos tin e unico vehiculo cu lo laga nos keda supremo over di justicia. Nos ta invencibel!".

Riba e portret aki nos por mira e president nobo di Republica Dominicano, Juan Bosch despues di su instalacion. Aki senjor Bosch ta dirigi palabra na e publico, banda drechi nos ta mira e vice-president Dominicano Armando Gonzalez Tamayo.

SOFTBALL:

Enteresante wega majan entre Caribe y Aruba Jrs.

(Di nos redactor Deportivo)

Debi na e actividadnan carnavalesco diadomingo pasa no tabata tin partidonan di softball perteneciente na e torneo organisa door di Juventud Cristian. Majan e torneo ta worde reanuda cu dos partido di cual e segundo ta di hopi importancia. E promer match lo ta entre North Stars y Teachers United.

E novena nortenjo tin den seis salida tres gana y tres perdi y ta ocupando e di cuarto luga. Teachers United tin den seis salida dos gana y cuatro perdi y ta den e penultimo lugar. Pa ambos lo ta ultimo wega di e torneo.

E segundo match ta esun cual por tin hopi influencia ariba e puesto number uno. Ta trata di e partido entre Caribe y Aruba Jrs. Di cinco biaha cu nan a subi tereno, Aruba Jrs. a sali vencedor den cuatro ocasion. Nan ta na cabes di e torneo cu mitad wega di ventaha ariba e equipo di Los Gavilanes.

Caribe, cu tin tres gana y dos perdi ta empata cu Douane den e tercer puesto. Un triunfo pa Caribe lo trece momentaneamente un empate den e promer puesto entre tres equipo esta Aruba Jrs, Caribe y Gavilanes. Cada uno lo tin den e caso ey cuatro gana y dos perdi. Esaki lo haci e torneo mucho mas interesante ainda.

Pa e motibo aki e caribenjonan lo tin di duna tur loke nan tin majan mainta pa nan continua cu speranzanan campeonil.

Si e triunfo cai majan pa Aruba Jrs. anto e equipo lo ta sigur di termina e torneo den e promer puesto, kedando e ora ainda unicamente Gavilanes cu chens di trece un empate den e promer puesto.

E partido di majan pues ta di hopi importancia y un gran numero di fanaticos ta worde spera majan mainta riba terreno di Caribe pa presencia e encuentronan.

CAMPEONATO LITTLE LEAGUE INAUGURA MAJAN

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion majan mainta lo tuma luga e inauguracion oficial di e campeonato di baseball Little League 1963. Lo tin e acostumbrado ceremonia di apertura cu speech di e president di Oranjestad Little League, desfile di e clubnan cu nan Madrina, huramento door di e pelotero mas hoben, y lanzamento di e promer bala door di Reina di Deporte.

Despues di e ceremonia lo tin un partido di exhibicion entre e teamnan di Aruba Caribbean Hotel y American Legion.

E 12 clubnan cu lo tin di tuma parti den e defile majan mainta ta worde recorda cu mas tarda pa 9.30 nan mester ta den Wilhelminastadion cu nan madrina y bandera.

E campeonato mes ta cuminza otro siman diasabra, esta dia 9 di maart cu tres wega di South League. E weganan ey ta senjala pa cuminza 2'or di merdia ariba tres diferente terreno.

E campeonato di North League ta cuminza diadomingo, dia 10 di maart y su weganan lo ta 10.30 di mainta tambe riba tres diferente terreno.

ANTILLAS A GANA JAMAICA 2 PA 1

(Di nos redactor Deportivo)

E promer wega di e oncena di Antillas Hulandes cu ta actualmente na Jamaica a worde hunga diarazon anochi contra di e oncena Jamaiquino. E Antiyanonan a sali victorioso cu score di 2 gol pa 1. Promer gol di Antillas a worde anota door di e delantero di R.C.A. Yonko Alberts, kende tambe tabata tin gran parti den e segundo gol, pero cual tabata un autogol. E unico gol Jamaiquino tambe tabata un autogol produci door di Jimmy Richardson.

Segundo wega di e oncena antiyano lo ta awe nochi contra di Haiti.

Dialuna e oncena Antiyano lo bolbe pa Aruba y Corsow.

Tur esaki segun informacion obteni di e president di A.V.B., Sr. Fichi Croes.

TRATADO FRANCES-ALEMAN DEN BONDSRAAD

BONN, 2 maart. — Adenauer a bisa cu firmamentu di e tratado na Paris y kibramento di deliberacionnan na Brussel ta puro coincidencia. E burgemeester di Berlin West, Brandt a bisa anteriormente cu no ta tur hende ta pensa asina. Brandt a yama e tratado un blaas, cu por wordu yena cu diferente sorto di gaz cu solamente ta necesario cu e ballon sigi un rumbo.

Adenauer a bisa en respuesta riba esaki, cu for di december di anja pasa el a propone pa firma e tratado aki na januari 1963 y e no por a sa e tempu ey, cu for di e deliberacion entre De Gaulle y MacMillan y deliberasionnan na Nassau y tambe for di conferencia di prensa di De Gaulle lo tin un tal kestion. El a bisa cu no ta e intension pa serra un tratado entre dos homber bieuw, pero entre dos nacion.

CONGO

ELISABETHSTAD, 2 maart. — comandante di forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Elisabethstad, a decidi despues dje recien tiramentu entre soldanan dje ehercito central y ehercito katanges, pa tene trupanan central mas tantu posibel den nan propio campamentu y prohibi nan di tin arma ora nan ta bai ciudad.

Nan por continua patrullanan comun di soldadnan congoles, katanges y di Nacionnan Uni, caminda solamente e soldanan di Nacionnan Uni lo tin arma y e cantidad di patrulla lo worde limita.

MINISTER BOETTO A YEGA PEKING

PEKING, 2 maart. — Minister di asuntunan exterior di Pakistan, Boetto, a yega Peking pa firma e tratado entre China y Pakistan, asina e oficina di prensa Nueva China a participa. Boetto a wordu ricibi na e aeropuerto di e capital Chines pa vice prome minister y minister di asuntunan exterior Chen- Ji, cu a papia di un acontesimentu extraordinario relaciona cu ambos pais.

SECUESTRASION DI DESTERRADONAN CUBANO

MIAMI, 2 maart. — Un jurista mericano a participa awe cu militarnan cubano a secuestra algun dia pasa ocho desterrado cubano foi Elbow Cay, un isla ingles den archipel di Bahama y a tira 4 desterrado mata. E jurista, un tal Charles Ashmann, a bisa, cu oficialmente el a entrega un protesta cerca gobierno Britanico. E embahador ingles na Washington a participa cu nan lo papia cu autoridadnan cubano tocante e asunto aki. Ashmann a bisa cu el a duna gobierno ingles informacionnan tocante e incidente.

DELIBERASIONNAN TOCANTE MERCADO COMUN DI CENTRAL AMERICA

SANTO DOMINGO, 2 maart. — President Francisco Orlich di Costa Rica, a declara den capital di Republica Dominicano, cu awe e mester delibera cu e president di Republica Dominicano, di Venezuela y Honduras tocante instalacion di un Mercado Comun Centroamericano, cu mester expande te den Mar Caribe.

Tambe gobernador di Puerto Rico lo participa ne deliberacionnan, pasobra Merca lo tin probecho, si nan admiti Puerto Rico pa forma parti di un tal mercado comun.

NAN A TIRA ALCALDE MATA NA CHICAGO

Ajera nan a hanja morto den su kantoor Benjamin Lewis, un hende di colo cu diamars nan a reeligi como alcalde di Chicago. Un dia prome cu nan a hanjele morto Lewis a instala den e oficina ey. E tabatin varios tiro den su lomba.

HUELGA DEN DIFERENTE PAIS

1.500 miembro di personal dje emisora di radio frances di estado a proclama un huelga di 24 ora cuminzando foi awe. E huelga ta causa pa rechazo di nan exigencia pa aumento di sueldo, y miho condicionnan di pension y pago di overtime.

Awe e radioemisoranan di Irlanda y televisionnan lo perde nan transmicionnan di noticia. 30 cooperador periodista ta huelga pa 24 ora en relacion cu exigencia pa aumento di suelo.

Mei anochi a cuminza un huelga di personal di ferroviaria y di servicio di correo y telegraaf finlandes, en relacion cu rechazo door di gobierno di nan exigencia pa mas sueldo.

E deliberacion cu gobierno nan a tuma medidanan, asina cu school, y hospital lo no sufri bao dje huelga.

MACNAMARA TOCANTE RAKETNAN MERICANO

WASHINGTON, 2 maart. — Minister mericano pa defensa dje pais MacNamara a declara ajera na un conferencia di prensa cu Merca no tin e minor duda tocante e capacidad di nan raketnan, si llega asina leu cu nan mester lanza e raketnan aki pa meta riba territorio sovietico. Como contesta riba un pregunta tocante capacidad di raketnan ruso anti-raket, MacNamara a bisa, cu foi hopi tempu caba Merca a tene cuenta cu Union Sovietica ta desarolla e typo di raketnan ey. Nos tambe a construi raket cu por kibra e defensa di raketnan ruso antiraket, segun e minister.

EXPLOSION DI GAZ DEN CIUDAD DI ALEMANIA W.

SILGEN, 2 maart. — Un explosion di gaz y un incendio cu a sigi despues a causa ayera nochi bida di seis persona. Ayera mainta tempran nan a saca dos cadaver for di un cas di tres piso cu a keda completamente destrui. E gaz a sali di un lek den un instalacion di gaz bao di terra y a explota, ora cu un hende den e cas a sende luz.

Mientras nan tabata saca e victimanan for di e ruina tabatin un otro explosion, ora cu un auto a corre pasa riba tapa di un poz di riol.

Ta parce cu gaz a plama leuw den becindario. E auto a pega candela pero e dos ocupantenan por a pone nan mes na tempu den seguridad.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai pa Ursulita Kelly cu nacemento di su baby dia 25 di februari 1963. Felicitacion ta bai pe di un amiga desconocida.

— — —

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Maximina Raquel Wolter. Felicitacion ta bini di su mama Julieta, di su tata Querobin, di su wela tan stima Dominga, di su rumannan Mildred, Eddy, Roy, y Gala y di su prima y primonan y especialmente di un amigo.

— — —

Awe ta celebra su 19 primavera Filomena Maria Velazquez. Y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama Johanna, di su rumannan Carmen, Arcadio, Jose, Aminta, Victor, di su tanta y omonan, di su prima y primonan, di su swa, di su cunja Irena, di su tres subrinonan Karel, Ronnie, Wimmie, sobrina Lucie, di tur su amiganan, di su besinjanan, di su madrinanan C. de Cuba, y Dora Bermudez, padrino A. Trimon y demas famia Velazquez, Tromp y Bermudez.

— — —

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos Diana Richardson. E ta ricibi un cordial felicitacion pa parti di su mama, tata, di tur su rumannan, di su wela y welo, tanta y omonan.

— — —

Dia 1 di maart a cumpli anja Emira Jacintha. E ta ricibi felicitacion di su tata Emiro Montes, di su mama Petra, di su ruman Beatrix, di su famianan na Corsow, de Windt, Frans y Francisco y tambe di su amiganan di Maria College, di su tanta, pepe Mati y prima Vera y demas famia y conocirnan.

DECLARACION CHINES TOCANTE KESTION IDEOLOGICO

PEKING, 2 maart. — Partido di China comunista a cuminza ayera cu publicacion di un declaracion, den cual nan ta explica e punto di bista Chines den e kestion ideologico den mundu comunista te den e detallenan di mas chiquito.

Observadornan na Peking ta kere cu un resumen corticu cu oficina di prensa Nueva China a duna no ta contene nada nobo.

Tur loke nan a bisa den ultimo tres luna den mundo comunista, ta un manifestacion Mammoet, cu lo ta para den e corant di partido bandera corra, cu ta sali cada dos siman.

AGENDA

CINE

Diasabra 2 maart 1963

DE VEER: 8.00'or „Gone With the Wind" 18J
RIALTO: 8.00'or „The Errand Boy" AL
AURORA: 8.00'or „Te ten Commandments" AL
SAVANETA: 8.00'or „Goodbey Again" 18J

Diadomingo 3 maart 1963

DE VEER: 5.30'or „El Pequeno Coronel" AL 8.00'or „Gone With the Wind" 18J
RIALTO: 5.30'or „Yaqui Drums" AL 8.00'or „The Wizard of Bagdad" AL
PRINCIPAL: 6.00'or „Bala Perdida" AL 8.00'or „The Time Machine" 18J
AURORA: 3.00'or „The Ten Commandments" AL 8.00'or „The Ten Commandments" AL
SAVANETA: 6.30'or „El Malvado Carabel" AL 8.00'or „North to Alaska" 18J

INDONESIA TA NOMBRA DELEGADO

DJAKARTA, 2 maart. — Segun circulonan bon informa na Djakarta e gobierno Indones a nombra Mohammed Sjarif pa delegado Indones na Den Haag. Pronto nan ta spera un anuncio oficial di nombramentu di Sjarif.

Senjor Sjarif cu ta actualmente hefe di e directorado West Europa di e ministerio Indones di asuntunan exterior, tabata poco tempu pasa miembro di e delegacion Indones permanente cerca Nacionnan Uni.

Anteriormente el a ocupa puesto cerca embahada Indones na Moscu, Karachi y Den Haag.

Un bosero di e ministerio di exterior na Den Haag no por a participa ayera nada mas tocante e noticia di prensa cu el a caba di tende, cu nan a indica Mohammed Sjarif como delegado Indones na Hulanda.

JUNIORNAN DI FRANCIA Y BELGICA TA EMPATA NA UN GOL

PARIS, 2 maart. — Den un partido preliminar pa e encuentro Francia-Inglaterra e equiponan frances y belgo di junior a empata awe nochi na Paris na un gol. E francesnan tabatin un ventaha di 1—0 durante e prome mitar di e partido.

LIDER DI REBELDENAN CUBANO TA RETIRA

MIAMI, 2 maart. — Jose Perez San Roman, lider dje brigada cubano, cu a haci e invasion cu a fracasa na Cuba, a retira pa razonnan personal. E tabata un dje 1.113 prisoneronan cubano, cu na december prome minister Castro a laga den libertad den cambio di remedi y cuminda pa jiu chiqui.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emmastraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL Tel. 5006

POSTSLUITING ZATERDAG

Anguilla ——, Antigua ——, Argentine 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Janssen

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser.

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Predicashi.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Essoville Iglesia di Curacabai.

HULANDA Y CYPRUS

DEN HAAG, 2 maart. — Ministerio di asuntunan di exterior a participa cu gobierno di e reinado di Hulanda y gobierno di e republica di Cyprus en deliberacion comun a dicidi pa alza nan delegadonan mutuo te na rango di embahador.

„SUERTE DI MARILUZ"

Pa: JUANITA

— 27 —

„Bo sa cu mi por cohebo sakabo di aki den, y tambe pidi polis auxilio, pasobra bo ta menor di edad". „Lo bon no haciele, lo ta mas vergonzoso ainda, bo ta comprende?"

„Bo a mancha e honor di nos cas. Mi por desheredabo pa loke bo a haci". „Ta kiko mi tin cu nes". „Insensata!, bo tino no ta traha bon". Eduardito Azuaga tur avergonza a bisa: „Laga nos bai Don Ignacio. Ya esaki no por worde regla mas, al menos, di mi banda. Mi no por perdonabo, pa e ridiculo cu ami ta bai keda pa bo culpa, Mari-Luz".

„Esaki tabata inevitable". E dos hombernan a lanta bai den direccion di e porta di e kantoor. „Pa di delaster biaha, Mari-Luz, e marques ta bisa, mi ta ordenabo pa bo recohe bo cosnan y bini cu nos". „Y ami pa prome bez den mi bida mi tin di desobedecebo". For di e drempel, cu un voz furioso, e caballero ta bisa: „Lo mi avisa e polisnan pa nan sakabo for di akinan, asina mes lo ta, jiu desnaturalizada! Bo merece mi maldicion!"

Nan a bai, Mari-Luz a keda sintiele preocupa. Pero e no tabata dispuesto pa bolbe bek for di e caminda cu e a bin. E decision cu e marques a manifesta tabata firme den su voluntad. Pero Mari-Luz tabata bai hanja un ayudo inespera serca e persona cu te awor tabata su peor enemiga: esta su Madrasa. E segunda marquesa de Valtierra tabata spera den e auto, dilanti di e porta di e clinica. Ora cu su casa a bisele cu nan mester bai avisa polis, esaki a objeta: „Tenebo calmo, no haci cos mucho pura. Mi ta consehabo pa bo no haciele ainda. Ta necesario, pa busca otro medio menos escandaloso".

Awor e marques tabata biba someti na e voluntad di su casa. Pa e madrasa no tabata mucho dificil pa hanja otro razon, mas of menos perfecto, pa demora e determinacion. Pasobra, loke e Sra. aki ta propone, tabata pa e desobediencia di su hijastra keda pa largo tempo, pa asina nan tin motibo pa desheredele, y pa asina esaki por sali na fabor di su jiu chikito, cu e marques tin for di su segundo matrimonio. Y por fin e marquesa a logra, pa su casa lubida e cuestion aki pa poco tempo, sin procede judicialmente contra di dje. Ta asina a pasa cu Mari-Luz por a keda na e clinica, sin dificultad. E ex-marquesita a bolbe bai cuida e herido, ya cada biaha nan tabata laguele cuidele pa mas hora. Ningun hende, si no e so por a cuidele asina fini y cu masha hopi cuidao.

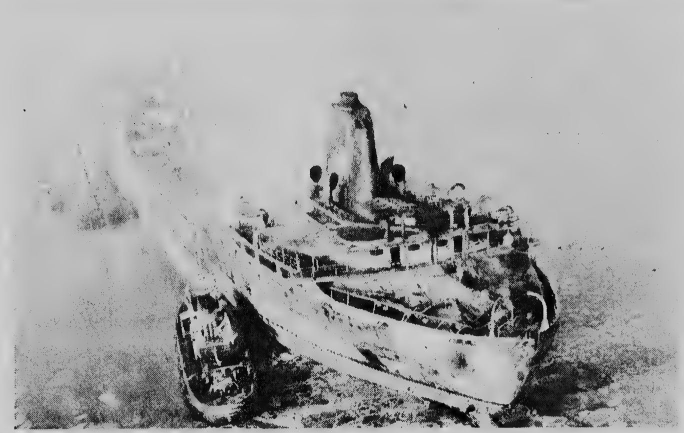
Ya ta cinco dia caba, cu Juan Miguel ta foi su tino, pero toch e peliger pa su bida tabata disminui, poco poco. E siguiente siman, net ora cu e herido tabata su so cu Mari-Luz, esaki a habri su wowonan poco poco, y a keda mira Mari-Luz fijamente den su cara, despues e a cerra su wowonan bek, y di: „Mi ta sonjando". Mari-Luz a buk y sunche na su frenta. E tabatin ordu stren pa no papia cu e herido, pero e no por a wanta e contesta. „No, bo ta sonjando, Juan Miguel, ta ami mes ta akinan, Mari-Luz. Y mi no ta bai mas for di bo lado". E herido a bolbe habri su wowonan. „Pero ta con ta posibel? Ta kiko a pasa, ta na unda mita? Mi ta corda solamente.... e momento aya, ora cu e toro a hacimi tropika. Mari-Luz, chikilla, pone bo man ariba esun di mi, pa mi convence mi mes cu bo presencia ta realidad. Mari-Luz a coy su dos mannan tene y sunchi nan. „Si, e enfermo ta bisa, cu un voz cu poco poco ta bai recobrando su tono natural. „Ta kiko a pasa cu bo ta akinan serca mi?, ta mundo a dal un rond?" „Si ta asina mes, bo no sa ainda?, awor mi ta bo.... comprometida. Tur hende sa esey caba, tur e corantnan a publica esey caba. „Mi comprometida, stop di papia locura". Mari-Luz a pone su cara cerca di esun di Juan Miguel. „Keda keto, mi amor, no ta cumbinibo di papia, e dokternan a bisa esey". „Kende e dokternan, pero.... ay Dios berdad mi ta herida. Y akinan mester ta e hospital". „Si, pero e peligro mas grave a pasa caba. Pero keda keto awor, mi ta suplicabo esey".

„Mi tabata na puntu di muri, mi ta comprende. Tabata culpa di e bestia maldita aya, e toro chorrea. Ah, awor si tur cos a caba, mi no ta bolbe torea mas". E a bolbe serra su wowonan, y a murmura: „Mi comprometida...."

Ora cu e cirujano a bolbe bin bishita e herido, e por a constata un mejoria masha notable. Ya e peliger di mas grandi a pasa caba. For di e dia ey, e herido a bai recuperando masha liher, cual a sorprende hasta e dokternan mes. Pero ainda e no por a lanta for di cama, pasobra e sla na su cabez no tabata permiti esey. E conversacionnan entre Mari-Luz cu ne tabata creciendo apasionadamente. Mari-Luz ta sigui continua den e clinica, y e marques no a laga sa nada mas en relacion cu su amenaza. „Chiquilla, Juan Miguel ta bisa, luchando entre su amor y loke e ta considera su deber, loke bo a haci mester worde drecha. Bo sa com bo a hincabo den un compromiso dilanti di tur hende declarando bo mes como mi comprometida?". Mari-Luz a sonrei gozosamente."

No ta ami so ta comprometi, sino abo tambe carinjo, o bo bai nenga pa ami bira bo senjora, bisando e corantnan cu mi ta ganja? Bo no por menospreciami, mi amor. Mi compromiso cu e duque a kibra. Mi famia no kier mi mas paloke mi a haci, mi tata a menazami pa desheredami. Ta abo so ta kedami ainda, Juan Miguel. Mi ta masha orgullosa pasobra mi a haci asina. Cu esey mi a borra tur mi cobardianan pasa. Mi kier bira companjera di e homber cu lo jega di bira un cirujano potente". E tenacidad di Juan Miguel a cuminza keda venci. „E mundo cu mi tin pa ofrecebo lo no ta asina brillante manera esun cu bo a jega di conoce caba. Mi no tin derecho di lastrabo den un bida asina sencillo; aunque cu despues, segun tempo, mi por ofrecebo mayor esplendor". „Nada no ta importami. Den nos hogar lo tin e verdadero carinjo. Ki gran gloria cu esey bo por desea mas?" Nan a sunchi otro largamente. Esaki no tabata prome biaha ni e ultimo cu e verpleegster cu tabata di warda a sorprende nan den mutua caricia. Den su reflexionnan caballeroso, Juan Miguel tabata bisa den su mes: „Manera cu e a comporta su mes, mi no por kier pa e aparta di mi, lagando e na e berguenza di e publico. E tabata balente. Y mi ta stimele cu locura. Poco dia despues, un periodista a hanja permit pa drenta den e cuarto di e herido.

(E ta sigui)



Esaki ta e tanquero bau di bandera Panamenjo ,,Miraflores'' cual a dal contra e tanquero Ingles ,,Abadessa'' den Westerschelde. ,,Miraflores'' a kima pa mayoria parti y en total nuebe di e tripulante a perde nan bida durante e catastrofe aki.

Nan a aproba ratificacion di a cuerdo Frances Aleman

BONN, 2 maart. — E conseho di Parlamento di Alemania Occidental manera ta conoci a aproba e proyecto di ley di ratificacion di e acuerdo frances-aleman.

E acuerdo mes no a worde aproba door di e consoho. E mester worde trata prome door di e Parlamento y si e colegio ey a ratifique, anto e consoho di e Parlamento lo bolbe atende pa aprobacion final. Delegadonan den e Parlamento ta considera pa entrega un resolucion, den cual nan ta bisa cu e acuerdo no tin mag di stroba un cooperacion mas grandi di occidente. E tres estadonan, cu a abstene nan mes di vota, no ta contra e acuerdo como tal, pero nan quier pa adopta e finnan di e resolucion den e acuerdo.

E consoho a acepta un mocion, den cual e acuerdo frances-aleman ta worde saluda como un expresion di reconciliacion di e amistad entre e pueblo frances y esun aleman. Den e mocion nan ta bisa tambe di ta spera, cu e gobierno di Alemania Occidental lo sigui haci esfuerzo pa un alianza estrecho entre Europa y Merca, mescos cu unificacion di Europa via di e Mercado Comun di Europa.

RUSIA Y INDONESIA

DJAKARTA, 2 maart. — E embahador Ruso na Djakarta Nikolai Mikhailof a participa ayera na un conferencia di prensa na Djakarta, cu Union Sovietica a ofrece Indonesia fianzanan cu un total di 367.500.000 dollar pa yuda desarolla economia. E embahador Ruso a bisa, cu proyectonan na Indonesia apoya pa Rusia ta contene entre otro un serie di caminda na Borneo.

Na fin di e luna aki e minister Ruso di guerra mariscal Rodion Malinofsky lo yega Djakarta pa un bishita di 10 dia na Indonesia, asina secretario Indones di estado, dr. Ikasan a participa.

E mariscal Ruso ta bini riba invitasion di president Soekarno.

DIESDOS HENDE HERIDA

Un explosion na un base pa pruebanan cu raket na Pomona na California a causa cu diezdos persona a worde herida. Nan no ta menciona con grave e heridonan ta.

CUATER MUCHA A HOGA

Na Bergen na Noruega cuater mucha homber a muri ajera nochi ora cu un slee cu nan tabata cruza un riu di e fjord cu ne a zak door di e ijs. Asina e agencia frances di noticia ta anuncia.

FONDO ESPECIAL DI NACIONNAN UNI PA NIEUW GUINEA

NEW YORK, 1 maart. — E hefe di gabinete di secretario general di nacionnan uni general Narashiman, kende recientemente a haci un viaje pa Djakarta y Hollandia, a declara awe cu e ta spera, cu e asamblea general di nacionnan uni lo duna su aprobacion na establecimiento di un fondo especial pa West Nieuw Guinea. E fondo lo consisti segun e plan di 40 te 50 millon dollar. E establecimientu di e fondo lo worde atende den e reunion general di e asamblea na mei awor.

E direccion di nacionnan uni ta acepta cu Ulanda, manera el a priminti, lo duna e fondo durante tres anja cada biaha 10 millon dollar pa duna e fondo un prome empujo.

MACNAMARA TOCANTE CUBA

WASHINGTON, 2 maart. — Minister Mericano di defensa di e pais Mac Namara a declara ayera como contestasion riba un pregunta na su conferencia di prensa cu Merca lo no keda mira sin haci nada si e trupanan Ruso na Cuba ta trata pa oprimi un revolucion na Cuba. Merca lo no admiti, cu militarnan Ruso lo emprende riba hemisferio occidental cu accionnan di guerra.

PROYECTONAN EUROPEO PA BERLIN

BERLIN, 2 maart. — E comision di energia di e parlamento Europeo a bisa na un conferencia na Berlin West cu miembronan di e senado di Berlin West, cu e ta di acuerdo pa hinca Berlin West den un tres proyectonan economico Europeo. Ta trata akinan pa inclui Berlin West den un netwerk Europeo pa electricidad, gaz y petroleo, pa construccion di un rafinaderia di 400 millon mark. E construccion di un central di atoom.

PRESIDENT BETANCOURT A REGRESA PA VENEZUELA

CARACAS, 2 maart. — Un multitud enorme, consistiendo di gran parti di obrero y campesinonan, a ricibi ayera president Romulo Betancourt di Venezuela triumfalmente na aeropuerto di Caracas despues di su viahe pa Porto Rico, Merca, Mejico y Republica Dominicano.

Riba gran cantidad di borchi tabatin lemanan di bienvenido. Desterradonan Cubano tabatin borchi cu lema „Bo confianza den pueblo Cubano lo no wordu ganja".

Esaki tabata un alucion di loke Betancourt a bisa na Miami den un discurso pa un grupo di partidarionan di e movimentu anti Castro. Un multitud grandi a saluda e presidente durante su biahe pa palasio Miraflores.

LA REINA A RICIBI PREMIER DI GRECIA

DEN HAAG, 2 maart. — Su Mahestad La Reina Juliana awe a ricibi e minister president di Grecia, senjor Caramanlis y su esposa na Palacio Soestdijk, unda nan a tuma almuerzo.

Premier Caramanlis tabata acompanja di su minister di exterior y e embahador griego na Hulanda.

Ademas algun miembro di Corte di La Reina Juliana a participa na e lunch.

CONFERENCIA DI DESARME NA GINEBRA

GINEBRA, 2 maart. — Delegado Mericano na e conferencia di desarme na Ginebra, William Foster, lo regresa fin di e siman aki pa Washington.

Nan no a anuncia ki dia e lo regresa Ginebra. Su collega Sovietico Koeznetsov a regresa Union Sovietica for di siman pasa.

Foster a bisa ayera cu Merca ta dispuesto pa delibera, pero el a hanja, cu Union Sovietica no kier esaki te ainda.

Na e reunion di ayera el a bisa cu Merca ta duda seriamente, na e punto di bista Sovietico cu nan por serra un acuerdo pa stop prueba nuclear si occidente acepta unavez e cantidad di tres inspeccion local. Merca kier stipula cuanto balor nan ta pone na un cierto cantidad di inspeccion, asina el a bisa.

TEMBLOR DI TERRA NA BARCE

BENOHAZI, 2 maart. — Den ciudad Barce di Libia, cu a wordu pa gran parti destrui siman pasa pa un temblor di terra, caminda 262 persona a muri, tabatin ayera nochi atrobe un temblor di terra.

Hopi edificio cu a keda na pia despues di e temblor anterior, a wordu destrui. Tambe nan a destrui caserna. Nan no a anuncia e cantidad di victima.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

E deseo pa diberticion y placer por ta fuerte e weekend aki, pero no spera mucho di otronan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Wekend aki lo ta masha ocupa pa bo, cuminza tempran. Bo famia por tin mester di bo atencion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E weekend aki por trese hopi actividad pa bo, y ta favorable pa viaha of bishita.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Amigunan y asuntonan social lo jgna bo weekend, percura pa bo no mete bo cu personanan robez.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

E weekend aki lo bo forma centro di interesnan, regla tur cos mihor posibel, nan ta conta riba bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

E weekend aki bo mester tene calmo, ta mihor bo lesa, studia of diberti bo mes un manera suave.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Amigunan y conocirnan por hunga un papel importante e weekend aki, haci bishita.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Busca contacto cu hendenan cu por tin influencia riba bo trabao of den bo carrera.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe por ta cu bo mester cambia bo plannan, pasobra otronan lo cambia nan opinion, no rabia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Pensa bo bon prome bo gasta placa dimas, aspectonan riba terreno di amor ta favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Laga otro duna nan opinion tocante e programa di e weekend aki. No spera mucho atencion.

19 Februari — 20 Maart
PISCES

Si un hende tin mester di bo yudanza, no ningu, pero percura cu bo no haci mas cu bo por.

Betancourt y Esposa na Washington

President Romulo Betancourt a regresa Venezuela di su viahe pa e.o. Washington. Aki nos ta mira e president di Venezuela en compania di su esposa y e pareha Kennedy.

EXHIBICION DI CUADRONAN MODERNO DI SURNAM

DEN HAAG, 2 maart. — Awe tardi nan a inaugura den Prinsenhof na Delft un exhibicion di cuadronan moderno di Surnam. E exhibicion a worde organiza den cuadro di e tercer lustro di e sociedad surinamenjo di estudiantes.

Tabatin hopi interes pa e exhibicion. E prome orador na inauguracion di e exhibicion tabata senjor Bolten quende ta director di e museo municipal di Delft „Het Prinsenhof".

Senjor Bolten ta considera e sentimentu pa color y berdadera harmonia, cu a worde expresa den e exhibicion di cuadro, algu tipico pa e obranan di Surnam.

Ta di prome biaha cu un tal coleccion di e arte hoben di pintura na Surnam a reuni. E orador a papia hopi tocante e obra di e escultor Erwin de Vries, quende a traha un estatua di Alonso de Ojeda. Senjor Bolten a puntra su mes si naturalismo ta desea, ora cu mester di imaginacion di un figura historico.

Despues di palabranan di senjor Bolten minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda, mr. Pos a declara e exhibicion inaugura y a papia tocante e importancia di un propio arte di Surnam.

ASALTO DI BANCO NA VENEZUELA

Ajera nan a asalta un banco na Ojeda, Venezuela. Nan ta bisa cu e delito ta obra di e forzanan di e organizacion pa liberacion nacional. Nan a bai cu placa na un balor di mas o menos ochenta mil dollar. Den otro lugar nan a corta waya y cabelnan di telefon.

UNION SOVIETICA TA CRITICA AUSTRIA

MOSCU, 2 maart. — Den un declaracion no oficial cu e agencia ruso di prensa „Tass" a plama nan ta duna critica riba e peticion di Austria na EEG.

Un asociacion no solamente lo ta contra e obligacionnan, cu Austria a tuma riba su mes na e acuerdo di anja 1955, pero ademas e asociacion lo hiba e pais na lado di e bloque di NAVO, cu ta enemigu di Union Sovietica y e paisnan socialista.

IRREGULARIDADNAN NA KARATSJI

KARATSJI, 2 maart. — Awe a muri den barrio industrial na Karatsji 4 persona y seis a keda herida ora cu polis a tira riba e 7.000 obreronan di fabrica cu tabata huelga. Di fuente oficial nan a bisa, cu e huelgadornan a bati un fabrica cu piedra caminda algun obrero tabata cu no a huelga y a trata pa penetra den e fabrica. Probablemente polis lo a bati nan cu klop. Ora cu e multitud no a stop polis a dicidi pa usa mas violencia.

Corte nobo na Francia

PARIS, 2 maart. — Ayera tabatin instalacion di e corte pa seguridad di pais na Paris, un instancia husticial nobo cu lo atende husgamentu di hendenan cu a worde acusa di crimennan y actividadnan contra constitucion cu ta contra di seguridad di autoridad di estado.

E tribunal nobo, cu lo consisti di tres huez civil y dos oficial profesional, probablemente lo tuma tratamentu di e caso contra mas o menos 300 activista over, cualnan ainda ta warda pa nan worde husga.

E corte militar extraordinario, cu te awor aki ta atende e clasenan di caso ey, originalmente mester a worde disolve despues di instalacion di e tribunal nobo, pero nan a prolonga su existencia cu aprobacion di asamblea nacional Frances, pa duna corte supremo oportunidad pa caba cu e proceso contra e diescincu acusadonan den e caso di atentado contra bida di president De Gaulle na Petit Clamard.

CHROESJTSJEF TA ACEPTA INVITASION

MOSCU, 2 maart. — Prome minister Chroesjef di Union Sovietica a acepta un invitacion di prome minister finlandes Karajalainen pa bishita Finlandia. Nan no a stipula un fecha ainda.

CONFERENCIA ESPACIAL

GINEBRA, 2 maart. — Bao di auspicio di Union Interplanetario e miembronan di Parlamento foi 7 pais a cuminza awe na Ginebra deliberacionnan tocante plannan pa evita humanidad corre peliger na conquista di espacio. Dos di e miembronan di Parlamento di Merca, Union Sovietica, Francia, Hulanda, Inglaterra, Tsjecho Slovakia y Hapon lo papia tocante uso pacifico di espacio, e responsabilidad pa danjo, causa pa cohetenan espacial, y garantia pa astronautanan y arreglo di pruebanan espacial.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna. edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11. Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIALUNA 4 DI MAART 1963 — No. 4580

DESUNION ENTRE ADENAUER Y ERHARD

BONN, 4 maart. — E lidernan di e partido cristian democraat di Adenauer lo reuni awe na Bonn pa trata na hanja un reconsiliacion di Adenauer y Erhard, kende ta minister di asuntunan economico na Alemania Occidental y manera ta anuncia tin un pleitu cu otro.

E directiva di e fraccion di e partido di Adenauer lo reuni awe. Tantu Adenauer como Erhard a priminti cu nan lo asisti na e reunion.

E conflicto entre e dos hombernan, cu principalmente ta tocante e fracaso di e negosacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na EEG, parce ta tambe tocante e kestion di sucesion di Adenauer, cual asuntu ainda no ta regla.

E canciller di 87 anja a declara diferente biaha caba, cu e ta duda cu Erhard ta como politico e persona pa dirigi un gobierno. Pero tog te ainda nan ta considera Erhard como e homber, cu tin e mihor oportunidadnan pa sigi Adenauer.

Un portavoz di gobierno a bisa ayera cu e canciller a duna orden pa investiga con por ta posibel cu particularidadnan tocante e cartanan cu e y Erhard a scirbi otro a sali na publicidad. Dos corant di Alemania Occidental a trece e noticia di e conflicto ayera cu cabesnan grandi.

Di fuente oficial na Bonn nan a participa cu Adenauer y Erhard a scirbi otro despues di e deliberacion, cu Erhard tabatin siman pasa na Brussel, y segun prensa di Alemania, Adenauer a acusa Erhard di a desvia di e politica di gobierno Aleman, tocante EEG. Ademas parce cu Adenauer ta di opinion cu Inglaterra, a lo menos por lo pronto, no ta interesa mas na afiliacion cu EEG. Parce cu Erhard a demostra un opinion contrali den su cartanan.

ENTIERRO DI J. J. HORRIGAN

ORANJESTAD, 4 Maart. — Senjor J.J. Horrigan, promer aya president di Lago Oil & Transport Co., kende a fallece dia 28 di februari den su villa na New Canaan, Conn., su entierro a tuma lugar diasabra mainta pa 11'or. Promer cu esey, un misa di requiem a worde celebra den iglesia St. Aloysius na New Canaan. A asisti na e misa e.o. su esposa Gladys Horigan, su dos jiu hombernan John Joseph y Michael Lawrence, tambe su yiu muher Elisabeth Anne.

RECEPCION DI HBU DEN A.C. HOTEL

PALM BEACH, 4 maart. — Diahuebes H.B.U. a tene su tradicional „recepcion-Rost-Onnes" den Aruba Caribbean Hotel. E biaha aki tabata senjor P.W. Rost Onnes, miembro i e hoofd directie di Hollandse Bank-Unie, kende ta haciendo e viaja di inspeccion anual di e kantoornan den e hemisferio occidental. Senior Rost Onnes kende ta acompanja pa su senjora, a orienta su mes bon, con cos ta na Aruba. E recepcion ariba e terasa di Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino tabata bon anima y a forma un bon ocasion pa H.B.U. y su relacionnan sinja conoce otro mihor. Senjor J. F. Lanz, director di H.B.U. na Aruba a mustra di ta un huesped excelente.

Lucha ecumenico na Hulanda ta progresa cu animo

Unicamente esnan cu conoce e situacion religioso na Hulanda di trinta te cuarenta anja pasa, por comprende di kiko e crecemento di ecumenico ta nifica aya. Ta bon cu e movecion aki cu ta trahando pa uni e cristiannan di e diferente religionnan mas na otro, bao di auspicio di e conseho Mundial na New Delhi y e Concilio na Roma, a hanja un gran apoyo. Di tur e paisnan na Europa, Hulanda awor ta hungando un papel importante den e movecion ecumenico.

Na tur moda ta worde trata pa trece e idea di ecumenico na practica. Anteriormente e ecumenico bao di e pueblo tabata ser menaza di lo keda limiti na cantamento di canticanan di Pascu hunto of Santa Cena hunto. E aspiracion mes a keda, limita na e theologonan, kendenan a skirbi bukman diki tocante di esaki, cualnan a pasa unicamente den circulo chikito di algun cu tabata na altura y cu tabata convenci. Nan tabata sabi cu pa e ecumenico logra e movecion mester a cuminza „mas abao" esta entre e hendenan mes. Esaki ta loke ta tumando lugar ultimamente, di manera cu e autoridadnan di iglesianan por limita nan mes te na e papel di giador.

Naturalmente — (algo cu nos no mester perde di bista) — ta keda existi algun diferencia. Por chemplo e iglesia Katholico Romano no tin mucho confianza den e conseho mundial di e protestantnan cu no a perde nan desconfianza cu nan tin o den „Roma" y e mandamentonan religioso (adoramento di Maria, e infabilidad di Papa, etc.). Pero en general e cristiannan reforma y e katholiconan a acerca otro hopi. Aunke cu no ta posibel pa haci un sirbishi religioso hunto, sirbishinan di oracion hunto ta tumando lugar, mas y mas. E aspiracion ecumenico ta hayando un resonacion grandi, especialmente serca e hobennan, e intelectualnan moderno y entre e gruponan cu promer aya caba tabatin contact cu e „otronan", esta esnan di otro religion. Mas parti ta e „fielnan", e hendenan religioso y majoria parti e hendenan cu ta ouscа amistad y sociedad cu ta sinti nan mes atrai na e ecumenico. Ta existi alavez un tendencia di hendenan cu no ta cumpli manera mester ta den asuntonan religioso. Y den cierto gruponan religioso Hulandes por constata un „perdemento di fe".

Tambe e „constrastenan" grandi entre „orthodox" y „mas libernan" den e gruponan protestant, e gruponan reforma-severo y conservativo na Zeeland, na Veluwe y den cercania di Staphorst y e gruponan sin ningun interes den e distritonan industrial ta stroba e ecumenico hopi.

Varios actividad

Naturalmente tin e ultra-progresivonan cu kier bai mas leeuw ainda cu ta posibel pa humanidad y cu por chempel ta traha especialmente pa reuni cu e iglesianan di oriente y trece nan cerca otro. Aunke poco-poco, toch hopi ta worde haci na Hulanda. Nan a cuminza cu tenemento di cantamento di canticanan di Pascu hunto den e edificionan grandi manera, Margriethal na Utrecht, Ahoyhal na Amsterdam, e edificio di RAI na Amsterdam, Dierentuin na Den Haag y e „Grote Markt" na Gouda. Despues di esakinan a sigui hopi iniciativonan mas:

— Un comento hunto, pan cu binja, dia di Pentecostes na Den Haag.

— Meditacionnan ariba juna pa studiantenan katholico na Amsterdam dirigi pa e predikador reforma Ds. W. Overbosch.

— Un plan pa trahamento di un iglesia colectivo na „Son", Brabant pa e pastoor y dominee di aya.

— Algun lesnan religioso tocante protestantismo na un school katholico, instrui pa un dominee.

— Hacimento di oracionnan hunto door di estudiantenan katholico y protestant den Janskerk na Utrecht.

— Establecimento di un conseho Huvenil ecumenico na e ciudad industrial Eindhoven.

— Un dia ecumenico pa hobennan, cu predicamento, cabaret y comemento den e iglesia moderno protestant „Opstandingskerk" (cu ta worde jama „Cubo di Carbon") na Amsterdam-West, y hopi mas asina.

Na Amsterdam y Den Haag tin hasta „hotelnan ecumenico" pa dominan y religiosonan katholico hunto. Mas conoci ta bira e formamentonan centro ecumenico (cu a cumina cu e villa Sonnewijck na Laren), circulonan „Roma-Reforma", gruponan y centronan di combersacion di e religiosonan protestant y katholico hunto. Masha activo ta e studiantenan di Utrecht y e grupo na Den Haag, „Haagse Plein Groep", cu ta duna un curso ecumenico „por escrito" y cu a forma e promer centro ecumenico di combersacion permanente na Hulanda.

Den un iglesia reforma na Den Haag tur promer diadomingo di luna tin un „vispera" (sirvishi katholico cu ta worde teni anochi) (E movecion lutergico den e circulonan katholico y protestant pa motibo di e idea ecumenico a hanja diferente impulso nobo). Na Eindhoven un „servicio ecumenico pa yudanza" a worde establecí, cu ta duna yudanza espiritual pa telefoon na e solitarionan. Y tambe yudanza practico, por ehemplo yudanza den trabao di cas caminda trabao ta hopi.

Tambe tin e dianan ecumenico pa e muchanan di klasnan mas halto na school y studiantenan. Nos por bisa cu loke ta tumando lugar cada dia ta e esfuerzo pa percura pa cada famia hanja un bijbel y pa nan lese tambe, esaki ta worde haci door y pa e protestantnan y e katholiconan. Tin anochi cu tin cientos di personanan ariba caminda pa haci e labor aki. Pa e katholiconan y e protestantnan te ainda si e tekstonan di bijbel ta worde publica separa.

Dominan intrankil

Den hopi iglesianan pastoor y dominee ta para hunto ariba e preekstoel. Iglesianan especial pa e hubentud di cuminzamento ta busca un union ecumenico. Toch tin algun cu ta hanja cu asunto no ta progresa basta liher na nan smaak. Dia 4 di januari un congreso a worde teni den e iglesia reforma na Utrecht „Janskerk", e iniciativa di algun dominan protestant, cu ta sinti nan mes intrankil cu e hecho cu den e protestantnan e ecumenico no tin „Bida". Nan a bisa cu e protestantismo na Hulanda ta den un isolacion ainda, esaki ta worde karakteriza pa e costumbernan theologico y steriel di e distritonan. (Ex-Reina Wilhelmina defunta, a keha den su buki „Eenzaam maar niet alleen", ariba e hopi „sortonan" di protestantismo). „Mientrastanto ta worde considera cu na Hulanda tin ecumenico", segun e predikadornan, „cada problema ecumenico di major importancia en cuestion cu e sinjanza di iglesia ta worde teni cu masha cuidao for di discucion den nos iglesianan". „Cu intrankilidad mester worde constata cu e protestantismo Hulandes no tin e capacidad pa trece ni un solo contribucion di importancia en cuestion cu e problemanan di e ecumenico", segun e dominan den un circulario masha skerpi, cu ta mustra con grandi e deseo pa e ecumenico ta.

Senjor D. G. Simons di Bussum, cual a worde nombra como hoofdredacteur di e journal di e Stichting di Television Holandes. Na banda robez, senjor P. Coen cual a worde nombra como cabesante di NCRV-televisie.

NOTICIA DI POLIS

Candela

Daibierne anochi na mas o menos 8'or y mei a worde avisa telefonicamente cu na Tanki Leendert tabatin un cunucu na candela. Auto di paga candela a sali, pero a resulta cu e candela tabata na un cunucu na Paraguana. Despues di a spuit 17 minuut, e slang di e „boostertank" a bula di e „koppeling". E ora ey assistencia di auto di paga candela di Oranjestad a worde pidi. Pa 9'or y cinco e candela den cunucu di H.A. tabata paga.

Tiramento cu botter

Diabierne atardi pa 2'or y mei assistencia di polis a worde pidi na San Nicolas. Banda di Holfa na San Nicolas algun mucha homber a tira un muher cu botter. E mucha muher R. a hanja un herida chiquito na su cara. E mucha hombernan a laga cai sin laga ni rastro.

Cortamento

Diabierne marduga C.P. a bin duna cuenta na Recherche bureau cu den un night-club na San Nicolas el a hanja un corta ariba su rudia robez di un tal J.B. Despues di tratamento medico C.P. por a bai cas. J.B. kende a corta C.P. cu un cuchu a worde deteni pa 3'or di atardi. Despues cu el a worde interoga y a reconoce, e por a bai.

Choke

Na cruzada di George Madurostraat y Brionstraat pick-up A-3359 maneha pa A.B. a dal ariba truck A-6779 maneha pa I.C. Despues e pick-up a corre dal ariba un curra cu a skeer 12 meter. Motibo di e choke, un di nan no a duna preferencia. Total di e danjo material mas o menos 500,— florin.

Otro choke

Na Cayennestraat e auto A-3381 maneha pa N.E. a dal ariba e auto pra A-3044 di D.S. N.E. a tuma e birada mucho grandi, resultado 250,— florin na danjo material.

Mas choke

Diasabra anochi pa mas o menos 9'or, ariba Lloyd Smith Boulevard auto A-7997 maneha pa M.C. a dal ariba e auto para, D-502. M.C. a declara cu e mester a kita pa un auto contrario. Danjo material 1200,— florin.

A perde

Kenneth Siem-Fat di Bernhardstraat 83 a perde un buki, „Texas Arendsoog".

A hanja

Senjor J. Dijkhof a entrega na warda di polis Oranjestad un jabi cu el a hanja den Nassaustraat.

PROTESTA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 4 maart. — Gobierno di Alemania Oriental a manda notanan igual di protesta pa Francia, Inglaterra y Merca contra un ley cu a drenta na vigor dia prome di maart na West Berlijn y cual ta trece West Berlijn bao di jurisprudencia di e republica federal di Alemania.

Den e nota nan ta bisa cu poco poco nan ta trata na afilia West Berlijn na Alemania Occidental y somete na jurisprudencia di Alemania Occidental.

Awe e agencia di prensa na Alemania Oriental a publica texto di e nota.

West Berlijn no ta parti di Alemania Occidental y gobierno di Alemania Occidental no tin ningun autorizacion na West Berlijn. Asina e nota ta bisa. Ademas nan ta ripiti e acusacion, cu Alemania Occidental tin den su aparato di justicia ex-juristanan di nazi.

PH. LAKE A BISHITA ARUBA

SAN NICOLAS, 4 maart. — Desde algun dia pasa ta na Aruba atrobe senjor Ph. Lake, fundador y advisor juridico di „French Windward Islands Welfare Association". Senjor Lake tabata basta tempo na Corsow pa tratamento medico. Diabierna pasa e miembronan di e club a duna senjor Lake un cordial bon binida den nan club na Village Noord.

ASOCIACION DI JUDO A WORDE FORMA

SAN NICOLAS, 4 maart. — Ultimamente e miembronan di Aruba Judo Club, Atlas Judo Club y Politie Judu Club a forma e „Asociacion Arubano di Judo". Segun un articulo den e semanario The Local. E directiva di e asociacion ta worde forma door di senjor J. v.d. Hulst como president y e otronan ta Mario Bislick, Hilario Bislip, Reinald Poetiray y E. D. Nicolaas.

HUELGANLAN NA FRANCIA

PARIS, 4 maart. — E industria Frances di carbon ta practicamente completamente paralisa door cu mas minero a afilia na e huelgistanan. Den e barrio Frances di carbon den parti noord di Paris tur hende tabata welga cu excepcion di e servicionan di seguridad. Di e mineronan 98 porciento a queda cas. Na Lotharingen 96 porciento ta welga y na Zuid Francia 94 porciento.

E huelganan di simpatia den e minanan di potas na Elzas y den e minanan den central di Francia, cualnan tabata dura un dia, tabata na 95 porciento completo. Na henter Francia mas o menos mitar di e personal cu ta traha riba terra a welga. E trabao den e fornunan di cokes ta sigui normal segun anuncio di e directiva. Gobierno a duna e obreronan orden pa nan bai traha sino nan ta hanja boet y castigu di prison. E federacionnan di trabao a protesta contra e ordennan ey di gobierno. Gobierno a avisa cu nan lo no permiti un welga largu y cu orden pa bai traha ta drenta na vigor dialuna awor.

Portavoz di gobierno a bisa cu e decretonan di gobierno no tabata contra e obreronan, sino mas bien pa sigura provision di gas pa gran parti di e poblacion.

FOSTER A REGRESA MERCA

GENEVE, 4 maart. — E lider di e delegacion Mericano na e conferencia di desarme na Geneve, William Foster, a participa awe prome cu su regreso pa Merca, cu e lo holbe participa na e conferencia, asina cu parce cu esey lo ta util atrobe.

E negacion fuerte di Rusia na negocia tocante e cantidad di inspeccionnan local y stacionnan sismico „no ta e caminda riba cual lo por logra adelanto den direccion di un acuerdo pa prohibicion di pruebanan nuclear", asina Foster a bisa.

Prinses Beatrix despues di a tene su discurso na Den Haag, a instala un comision cu lo prepara e celebracion di cien anja di Koninkrijk der Nederlanden. Riba e foto aki nos ta mira kroonprinses Beatrix na momento di e ceremonianan di instalacion. Banda di prinses nos ta mira e ministro-president profesor dr. J. de Quay.

D.r.p.d. Presidente di Venezuela Romulo Betancourt, señora Carmen Luisa Bosch-Quidiello Castillo y presidente di Republica Dominicano, Juan Bosch, sinta riba tribuna di honor. Nan ta contemplando e parada militar cual a tumá luga dia cu e presidente Dominicano a haci su huramento.

E presidente Dominicano Juan Bosch despues di a haci su huramento ta tene su discurso. Na su banda robez nos ta mira premier di Jamaica Sir Alexander Bustamante, cual a presencia e acto aki.

NO TUR „DELFTS BLAUW" TA DELFTS BLAUW

„Delfts Blauw" ta keda facina e amantenan di porselana bunita. E desenjo blauw ariba e fondo blanco por concurri cu e fabrikanan den exterior. Pero tin un diferencia grandi entre e balioso articulonan di arte antigua di „Delfs Blauw" di e „Siglo di Oro" y e producto masal di fabrika cu ta wordu produci den miljones di souvenirs manera, klompnan chikito, molinanan, lampinan y hasta botternan di jenever. Pa e amantenan berdadero imita aki, ta sunpinja den nan wowo. E colleccion artistico di mihor y mas grandi di e berdadero „Delfts Blauw" ta desde corto tempo den un sala apart den e parti nobo di arte historico, na e „Rijks Museum" na Amsterdam.

Aki hende por mira claramente na kendenan Hulanda tin di gradici e obranan aki, esta na e nabegantenan y e comerciantenan di siglo 17 y 18. Kendenan taba a importa e bunita „coi-kibranan" aki for di China y Japon. Den e motiefnan di e „Delfts Blauw" di mas bieuw, hopi biaha hende por mira e chemplonan oriental, tambe den e forma di e vaasnan. Pesei tambe e bishitantenan ta worde gia via e porselananan Chinees y Japones (cualnan ta di hopi colornan, corra, blauw y oro) promer, despues na e „Delfts Blauw". E porselana oriental a worde discubri na e comerciantenan di Middelburg (promer aya un ciudad comercial e importante, awor e ta e capital administrativo di Zeeland). Na anja 1602 caba un barco Portuges „San Jago", a drenta Middelburg cu bunita articulonan di porselana na bordo, aunke cu no tabata un cargamento mucho grandi. Desde anja 1610 e „Verenigde Oost-Indische Compagnie" tabata importa porselana Chines y Japones pa Europa. Un „rage" grandi a resulta den e circulonan di e comerciantenan y naveronan, pa hanja e promer bulbonan di tulp y boonchinan di koffi. Na Hulanda a dura hopi tempo promer cu nan a cuminza pensa pa traha e apreciado y deseable articulo aki.

Desde 1614 e Hulandes Wijtmans a pidi patent pa su invento pa traha un sorto di porselana color corra. E calidad si tabata mucho menos cu e chemplonan di oriente. Atrobe a pasa algun diez anja. Tabatin hopi lugarnan di traha coi kibra. (Nan ta forma e industria di mas bieuw na mundo), pero cu e formanan primitivo di e tempo, nan no por a logra haci e productonan di e calidad necesario cu ta indestructibel. Na anja 1653 un tal David Antoniuszoon van den Pyet na Delft a traha un fabrica. E promer productonan tabata di e origen jama, „Majolica's Italiano y di e porselana Chines di e periodo di Wan-Li, di color blauw ariba un fondo blanco, di cual despues a resulta „Delfts Blauw", no tabata algo cu por a worde iguala e productonan a keda bros. Te na cuminzamento di „Siglo di Oro" e fabricantenan di „coi-kibra" tabatin exito cu judanza di boticarionan y alchemistanan. Delft a discubri e secreto di e keramika blauw, y den corto tempo Delft a hanja mas o menos 30 fabrika.

Nan a floreze un siglo largo y a pone e fundeshi pa e fama permanente di e „Delfts Blauw", (cu den e fabrikanan mes ta worde jama „Blauw Delfts"). Pero mucho menos cu e „Delfts Blauw" a worde traha e „Delfts Zwart", imitacion di e keramika preto Chines — e „famille noire" — cu a worde traha tempo di e dynastia di Ching, for di anja 1644 te 1722. Esakinan („fayence"-preto) a worde traha solamente 34 anja door di e hendenan na Delft di manera cu awor a resta solamente algun diez den e museanan y comerciantenan di arte. Na ora di e fabricamento caba hopi tabata kibra, pasobra cu e fabricantenan no tabatin thermostatnan den nan forno. Nan tabata usa bolanan chikito di porselana, cualnan tambe tabata bai den forno y cualnan tabata kibra na un cierto temperatura. Nan tabata waak door di un buraco den e forno y tabata sabi mas o menos, ki ora e producto ta cla.

Na moda di bisa e tabata entre dos candela, na un temperatura mucho abao e esmalte di e verfnan no tabata dirti, pero na un temperatura mucho halto e colornan tabata bruha den otro y e color preto deseable no tabata worde hanja. „Rijksmuseum" na Amsterdam pa e motibonan aki tin solamente 4 „Delfts Zwart", cualnan awor aki naturalmente tin un balor masha grandi. Di e „Delfts Blauw" y „Zwart", tambe otro sortonan di „coi-kibra" a worde traha den siglo 17, manera e „Pynacer" y „Arnhemmer". Decoracionnan nobo di color blauw cu berde y di preto y un esmalte turquoise a worde descubri. Tambe „coi-kibra" a worde traha segun un tecnica di un tin esmalte, sin decoracionnan y tambe e promer „Delfts Wit" a ser descubri den siglo 17. E florecemento a yega na su fin ora cu e concurrencia di Inglaterra (Wedgwood) a bira mucho grandi. E calidad di productonan di Delfts a keda atras compara cu esun Ingles. Di e trinta fabricanan a resta uno, te na e dia di awe, esta „De Porceleyne Fles". E ofishi industrial aki te awor ta traha e „Delfts Blauw" di mas bunita y a produci serienan popular di „Delfts Wit", cu ta parse e Wedgwood Ingles honi, pero cu ta mucho mas barata. „Porceleyne Fles" cu tin 300 anja bieuw tin ainda un cantidad di practicadornan di e ofishinan bieuw den servicio. E amantenan di e berdadero porcelana antigua, naturalmente ta prefera e berdadero „Delfts Blauw" di e siglonan pasa y nan no tin interes pa e „productonan moderno" cu principalmente ta worde traha como recuerdo pa turistanan. Aunke cu e „Delfts Blauw" moderno tambe a keda cu su karakter tipico Hulandes, e ta mas fini di material, decoracion y color.

Na e momento aki 1500 trahador ta gana nan pan den e fabricanan na Gouda. E pintornan di awendia ta hanja nan educacion na e academia pa pinturanan. E „Koninklijke Plateelbakkerij Zuid-Holland" na Gouda, y e „Porceleyne Fles" na Delft, e industrianan mas importante ariba e terreno aki, ultimamente a inventa un metodo nobo cu ta produci „coi-kibra" cu e calidad di porcelana (e dureza y transparencia) cu color y posibilidadnan di decoracion. Promer aya tabata imposibel pa traha „Delfts Blauw" for di porcelana, como cu e fondo tabata mucho blanco y tabata bira casi transparente.

E pregunta ta si e „Delfts Blauw" dorna, lo bira un industria grandi atrobe, sin conta e necesidad pa e turistanan. E famianan Hulandes awendia ta prefera nan „coi-kibra" di color blanco, manera leke Mosa na Maastricht ta traha. Esunnan cu smaak mas delicado ta prefera e porcelana Wedgwood. Arabia-Aleman of e productonan moderno di Gustavsberg. E „coi-kibranan" dorna, ta hania menos atencion, awor cu e forma industrial mas parti ta pone atencion ariba e necesidadnan, materialmente cu masha poco decoracoin, na lugar di e obranan di man. Pero pa e berdadero amantenan di keramika „Delfts Blauw" semper lo keda na gusto.

Open brief aan de Arubanen van Jong tot Oud.

Paramaribo, 25 februari 1963.

Na onze tournee met het Jeugdtoneelstuk „STAD OP STELTEN" denken wij met grote vreugde terug aan de dagen van 15 tot 20 februari, die wij op Uw prachtig eiland mochten doorbrengen.

Wij danken in de eerste plaats alle gastvrije particulieren, die ons zo hartelijk ontvingen en ons zo'n heerlijke tijd bezorgden, en de besturen van de Kunstkring, het Cultureel Centrum en de Vereniging Suriname, voor hun goede zorgen en hun grote belangstelling.

Bovendien gaat onze bijzondere dank naar de Antilliaanse jeugd, voor hun grote opkomst en hun hartelijke reacties tijdens de voorstellingen.

Wij hebben met extra plezier voor U allen gespeeld, wij hebben een onvergetelijke tijd gehad, en wij hopen allen op een spoedig weerzien.

Alle medewerkers van „STAD OP STELTEN".

ATAKE AEREA RIBA CIUDAD DI SAOEDI ARABIA

AMMAN, 4maart. — Radio Mekka a transmiti awe cu ajera cuater straaljager di e tipo Mig y avionnan di bombardeo di e tipo Iljoe-jin a haci un ataque riba e pueblo Jizan na Mar Rojo den Saoedie Arabia.

Nan a lesa un comunicado oficial di gobierno, den cual nan ta bisa cu e avionnan di Egypto a bombardea aeropuerto y hospital di e ciudad cuarenta minuut largu, pero nan no a haci ningun danjo y no tabatin ningun victima.

Defensa aerea di Saoedie Arabia a contesta e tiramentu, tumbando un di e avionnan, cual a cai den laman.

E comando di kanaal a reuni na Fort Southwich, Portsmouth, pa papia riba locualnan a worde alcanza te cu despues di nan entrevista na Mei di 1962. Riba e portret d.r. p.d. chefnan di staf, respectivamente di Belgica, Inglaterra, Francia y Holanda, comandeur L.F.R. Petitsjean, admiraal sir Casper John, admiraal G. Cabanier y vice-admiraal A.H.J. van der Schatte Olivier.

PREMIER CARAMANLIS A SALI DI HULANDA

DEN HAAG, 4 maart. — E minister president di Grecia, senjor Caramanlis, y su minister di exterior, senjor Averoff-Tossizza, a sali awe cu trein for di Den Haag pa nan bishita Luxemburg. E premier y e minister Griego a haci un bishita oficial na Hulanda.

SECUESTRO DI ARGOUD DEN PARLAMENTO ALEMAN

Parlamento di Alemania Occidental lo atende den su proximo reunion e asuntu di secuestro di e lider di e organizacion Frances di ehercito secreto for di un hotel na Muenchen.

E socialista Jahn a pidi gobierno pa atende e asuntu.

LIVINGSTONE MERCHANT NA ITALIA

ROMA, 2 maart.— Livingstone Merchant, e repersentante especial di Kennedy pa negociacionnan tocante formacion di un potencia nuclear multilateral di NAVO, a yega Roma awe for di Paris pa deliberacionnan qu gobierno Italiano tocante e asunto aqui.

Manera ta conoci nan ta haciendo preparativonan na Italia pa eleccionnan qu lo tuma lugar dia 28 di April.

Tantu e ala derecho como e comunistanan a haci e asuntu un punto di eleccion den e sentido di qu si Italia mester basenan disponibel pa submarinonan Mericano equipa qu raketnan atomico of no.

Premier Fanfani a bisa ayera na television, qu Italia no a haya peticion pa pone e basenan ey disponibel. Si Italia tabata en principio di acuerdo qu participacion na formacion di un base multilateral di NAVO.

BUS A CAI FOR DI BARRANCA NA PERU

LIMA, 4 maart. — 15 hende a muri awe y mas di binti a resulta herida ora cu mas o menos na un distancia di cuarenta kilometer for di Puquio un bus a cai for di un barranca cu ta cincu cien meter largu. E bus tabata na caminda di Lima pa Cuzco.

Cu e bapor di transporte Mericano R. M. Blatchford a yega den e luga na Indonesia Tandjoeng Priok un continente di paracaidista Indones, cualnan a tuma parti den e batalla na Nieuw-Guinea.

Teritorio Insular di Aruba

ELECCION DI EILANDSRAAD 1963

Riba diarazon 6 di maart 1963 pa 3 or' di tramerdia Oficina Central Electoral di Teritorio Insular di Aruba lo tene un reunion den su sede situa na Emanstraat 39 unda cu votadornan por ta presente y unda lo ser decidi e validez di e listanan di candidato cu a ser entrega dia 14 di februari 1963.

Si no ser apela contra e decision ariba menciona, Oficina Central Electoral lo tene un reunion diasabra 9 di maart 1963 pa 11 'or di mainta den sala di reunion di Eilandsraad, Emanstraat 39, unda cu votadornan por ta presente, y cu e listanan di candidato cu a ser entrega dia 14 di februari 1963 lo ser numera segun suerte y tambe na cada lista lo ser duna un color.

Den nomber di presidente di Oficina Central Electoral
Hefe di Oficina di Censo y Registro Civil

Aruba 2 di maart 1963.

E linea delantero di e oncena Holandes cual ajera a hunga contra Belgica. D.r.p.d. Sjaak Swart, Henk Groot, Tonny van der Linden, Frans Bouwmeester en Coen Moulijn.

ACUERDO ENTRE CHINE Y PAKISTAN

KARATSJI. 4 maart. — Awe nan a firma na Peking e acuerdo fronterizo entre China y Pakistan. E frontera entre e provincia Chines Sinkiang y e parti di Kasjmier cu ta bao di gobernacion di Pakistan a worde stipula oficialmente. Door di e acuerdo Pakistan lo adquiri un territorio di 1900 kilometer cuadra. asina nan a participa oficialmente na Karatsji.

For di december di anja pasa China y Pakistan en principio a yega na un acuerdo tocante e frontera nobo. Manera ta conoci tin un conflicto serio entre India y Pakistan tocante Kasjmier.

E frontera di 480 kilometer ta cuminza na noordwest banda di un seru di mas di cincu mil meter unda e fronteranan di Sinkiang. Pakistan y Aghanistan ta topa cu otro. Di eynan e ta corre riba e di dos seru mas altu den mundu — Mount Godwin Austen — y otro serunan conoci v ta finaliza den zuid oost banda di Karakorum pas na distancia corticu di un post di India den e territorio di Ladach. cu ta forma punto di conflicto entre China e India.

Un portavoz di e ministerio di exterior, quende a duna un resumen di e negociacionnan. a bisa cu esaquinan no tin nada di haci cu e conflicto fronterizo entre China e India y e negociacionnan corriente entre India y Pakistan tocante „Kasjmier".

Pakistan a haci China e prome proposicion oficial na maart di anja 1961 y e negociacionnan a cuminza prome cu ningun por a pensa algo di un crisis entre e relacionnan di India y China, asina e portavoz a bisa

DIPLOMATICO RUSO EXPULSA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN. 4 maart. — E agencia di prensa ADN na Alemania Occidental a participa awe cu un miembro di embahada Ruso na Bonn a hanja orden un di e ultimo dianan aqui pa bandona Alemania Occidental. Portavoznan di e embahada Ruso na Bonn y di e ministerio Aleman di exterior no por a confirma e noticia.

TRES A CUATER CIEN HENDE A PERDE NAN BIDA DOOR DI LAWINA NA PERU

LIMA. 4 maart. — Un enorme schuifmentu di terra cu tabatin ajera den e pueblo Pampayacta na e departamento Apurimac na Peru a costa bida di tres te cuater cien hende.

Un gran parti di e pueblo. cu ta situa na ochenta kilometer zuidwest di Abancay na zuid Peru y mas o menos mil kilometer for di Lima, a worde derra door di e lawina.

Por alcanza e pueblo solamente via di camindanan di cabritu den serunan.

Un anja pasa mas o menos 41 hende a muri ora un enorme cantidad di terra a basha riba un campamentu di trahadornan na parti noord di Oroya den e serunan Andes.

Na maart di anja pasa diez hende a worde derra na bida durante schuifmentunan di terra. cu a destrui un parti di e pueblo Conchucos na un distancia di 425 kilometer noordwest di Lima. Conchucos ta situa na mas o menos 105 kilometer noord di Ranharica unda na januari di anja pasa segun un calculo oficial a muri 3.000 hende ora cu un lawina a basha bini abao for di e seru di mas altu na Peru. Na december di anja 1941 mas o menos 6.000 hende a muri ora cu na Huaraz. capital di provincia Ancah. un enorme lawina a derra e ciudad.

ERRUPCION DI VOLCAN NA BALI

DJAKARTA. 4 maart. — Segun noticianan ricibi na e capital indones. luna pasa por lo menos diez hende a muri durante un erupcion di e volcan Goenoeng Agoeng na e isla Bali Miles a perde nan cas.

MINISTER CALS NA SPANJA CU VACACION

SHIPHOL. 4 maart. — E minister Hulandes di ensenjanza. arte y ciencia. Mr. J. Cals. a sali awe acompanja di su senjora for di Schiphol cu destino Madrid. Di eynan e ta sigui pa costa zuid di Spanja. Den cercania di Malaga e pareha lo pasa 14 di vacacion.

MERCA TA RECHAZA PROTESTA DI RUSIA

WASHINGTON. 4 maart.— Merca a rechaza e protesta Ruso contra e intentonan Mericano pa stop entrega di pipanan di staal for di paisnan di occidente pa paisnan comunista. Asina funcionarionan Mericano a participa awe na Washington. Merca a referi na e protesta un publicacion di Alemania Oriental den cual e opinion di e gobierno di Kennedy. cu pipanan di staal ta cai bao di material estrategico y cu paisnan di NAVO no tin mag di entrega nan na e bloque Sovietico. ta worde apoya.

E protesta Ruso a worde entrega na januari door di e minister Ruso di exterior. Union Sovietica a bisa cu e pipanan cu un diameter grandi. y cualnan ta worde usa pa extencion di e lineanan di pipa di zeta den Oost Europa. ta worde usa pa un fin pacifico.

E funcionarionan a bisa cu e kestion ta worde delibera ainda cu e aliadonan di NAVO y cu e asuntu no ta tur regla ainda.

SITUACION NA PERU

LIMA. 4 maart. — E forzanan militar a baha general Ricardo Perez Godoy como president di e junta militar na Peru, cual actualmente ta gobernando e pais. Asina ta resulta for di un comunicado cu nan a publica awe na Lima.

Nan a baha e general pasobra e ta hiba un politica mucho personal. Nan a nombra general Lindley como su sucesor. Ya Lindley a jaga sa cu e eleccionnan cu mester tene dia nuebe di juni proximo lo sigui.

General Perez Godoy a declara ajera nochi. cu tabatin sintomanan cu ta mustra riba un quiebra den e junta. Segun observadornan tabatin desunion den e junta tocante e eleccionnan na juni awor.

General Ricardo Perez Godoy a tumba e gobierno di Prado anja pasa na juni y a tuma poder over. Godoy y su colaboradornan a bisa cu nan a haci e golpe di estado pasobra na e ultimo eleccionnan cu tabatin na e pais tabatin fraude.

Perez Godoy a forma un gobierno cu cuater lider. E tabata mas o menos e homber fuerte di e junta ey.

PELIGER PA TURISTANAN NA SPANJA

MADRID. 4 maart. — Awe nan a avisa turistanan den pamfletnan anarchista. cu nan ta corre peliger grandi si nan bai Spanja. Nan ta corre e peliger ey especialmente ora nan viaha cu avionnan Spanjo of Portugues. Den e pamfletnan. cu nan a manda pa corresponsalnan di exterior na Madrid. nan ta quecha di e sistema riba cual economia Spanjo y Portugues ta probecha di turismo. E pamfletnan di Spanja y Portugal.

Cumpleanjos

Dia 2 di maart a recorda su fecha natal sr. Enrique Giel. Felicitacion ta bai pe di su esposa Aida. di su joenan Poly. Eddy. Win. Frendsel. Winalda y Marisca Giel. tambe di mama y di su 5 rumannan. di su suegra Juana Gomez. di su dos swanan Ergibio Gomez y Crismo Koolman.

— — —

Dia 1 maart a cumpli anja e gentil caballero Crismo Koolman. E ta ricibi felicitacion di su mama Juana Gomez. di su rumannan Aida Giel y Ergibio Gomez. di su swa Enrique Giel. pero especialmente di su subrinanan Poly. Eddy. Win. Frendsel. Winalda y Marisca Giel.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e jovencito Emiliano Emiterio de Cuba. kende ta cumpli 13 anja. Felicitacion ta bini di su mama Johana. di su tata Andres. di su rumannan Maria. Benedictus. Edwardita. Francisco. Cornelis. Jacobo. tambe di su welonan y wela. tanta y omonan. primo y primanan. tambe di su madrina Francisca Figaroa y padrinonan Nicolas de Cuba. y Mario Figaroa y di tur su amigonan di Emma School y di meneer Hermans y demas famia de Cuba y Figaroa.

Ayera nochi un caravelle di e compania Spanjo di aviacion a regresa Paris despues di un cuartu di ora cu el a lanta. Nan a hanja un yamada anonima cu e aviso cu tin un bom a bordo. Pero polis no por a hanja nada y e avion a sali cuater ora despues pa Madrid.

AVION DI FILIPINAS A PERDE

MANILA. 4 maart. — Un avion di pasahero di un compania di Filipinas qu tin 27 persona a bordo ta perdi durante un vuelo di Cotabato pa Davato na e isla Mindanao. Asina un portavoz di e compania aerea Filipina a participa awe.

Awe mainta ainda e avion a anuncia. cu dentro di cincu minuut e lo aterriza na e aeropuerto di Davato. Despues di esey nan no a tende nada mas di e avion.

Manera ya nos a anuncia awe merdia un avion di e compania Filipina di aviacion. cu 27 persona a bordo a perde den cercania di e isla Mindanao. Mas despues polis a anuncia cu nan a mira restunan di un avion na mas o menos cien kilometer zuidoost di e ciudad Davao. Un grupo di rescate a sali na pia pa bai na e lugar ey.

AGENDA

CINE

Dialuna 4 maart 1963

DE VEER: 8.00'or „Bone with the Wind" 18J
RIALTO: 8.00'or „La Joven Mancornadora" AL
PRINCIPAL: 8.00'or „The Time Machine" 18J
AURORA: 8.00'or „The ten Commandments" AL
SAVANETA: 8.00'or „North to Alaska" 18J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emmastraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL Tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 4 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 4 maart 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 4 de marzo de 1963
Viernes 1 de marzo de 1963

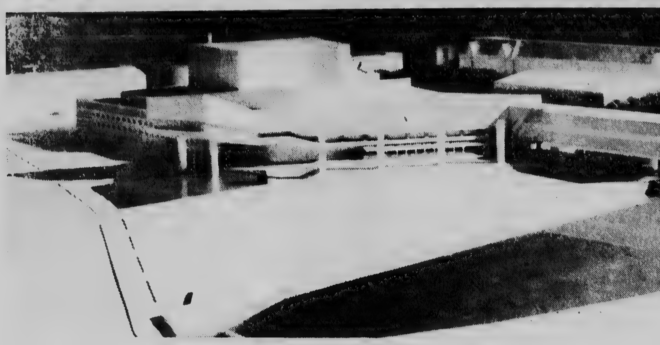
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8 00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

PRINSES IRENE TA RICIBI ESPOSA DI PRESIDENT MEXICANO

SCHIPHOL. 4 maart. — Awe Mainta Prinses Irene a bai Schiphol pa ricibi senjora Lopez Mateos. esposa di e president di Mexico. Senjor Lopez tabata di transito pa Paris pa eynan e bishita su jiu muhe Avecita. Avecita ta studia na Suiza.

Ya hopi anja caba Prinses Irene tin amista cu e famia di e president Mexicano. Na verano di anja pasa el a pasa algun luna serca nan.

Rey Boudewijn di Belgica a ricibi e premier Kongoles Cyrille Adoela den capital Belgicano. Riba e foto na banda drechi nos ta mira e ministro Belgicano pa asuntonan exterior Paul Henri Spaak.



Si e permitnan worde entrega na tempu, anto pronto Amsterdam lo bira un operagebouw moderno rico. E edificio aki lo worde lamta caminda antes tabata e edificio di R. A. I. na parti zuid di Amsterdam. Aki nos ta mira un maquette di e edificio.

China y conflicto ideologico

PEKING, 4 maart. — Den e articulo for di e numero di e revista di e organo di partido comunista Chines „Bandera Rojo", cual numero mester worde edita ainda, tocante e conflicto ideologico den mundu comunista, e partido Chines ta ninga, cu e ta considera un guerra mundial cu armanan nuclear inevitable.

E partido ta acusa su adversarionan, cu nan ta trata na cambia su punto di bista intencionalmente.

E articulo en kestion ta sali publica den algun serie den e corant Chines, „Diario Popular", cu ayera a sali cu e segundo parti di e articulo.

E revista „Bandera Rojo" ta stipula, cu por evita un guerra mundial y cu por logra un acuerdo tocante un prohibicion completo riba pruebanan nuclear, pero cu no por stroba cu pueblonan cu ta biba bao di tirania lo hiba guerranan di resistencia contra agresion y cu no tin garantia cu imperialistanan y reaccionarionan lo no cuminsa un guerra.

E stipulacion di Lenin cu guerra ta continuacion di un politica bao di un otro sistema ta keda na vigor, pero ta estrictamente prohibi y innecesario pa un pais socialista mete su mes den un guerra di expansion, asina e corant „Bandera Rojo" ta bisa.

E revisionistanan ta bira e declaracionnan Chines pa sconde chantage cu armanan nuclear di e imperialistanan y nan propio aventurismo, asina e corant ta bisa. E aventurismo aki ta masha peligroso y altamente irresponsable.

TUNISIA Y ARGELIA

TUNIS, 4 maart. — President Bourguiba di Tunesia a declara awe, cu e relacionnan entre su pais y Argelia a mehora riparablemente. El a bisa cu e ta spera, qu nan lo drecha e relacionnan diplomatico e luna aqui mes.

OBRERONAN SPANJO A WORDE CONDENA

MADRID, 4 maart. — Un tribunal militar na Madrid awe a condena 14 obrero na castigunan di prison cu ta varia entre un y seis anja y algun a sali liber. Asina circulonan fidedigno na Madrid ta bisa. Cuater di e 16 acusadonan, mayoria di nan ta obreronan di San sebastian, tabata acusa di ta miembro di organizacionnan clandestina cu ta contra di gobierno. E otro diesdosnan tabata acusa di propaganda ilegal en coneccion cu e welganan den primavera di anja pasa. Fiscal a exigi castigunan di prison entre cuater te diez anja.

Barbero Flink di Overijsel, Hengelo, cual a bira renombra pa su pronosticacionnan di weer riba un termino largo, ta recibi diariamente un cantidad di carta di e Holandesnan cu ta pidi su advision entre otro pa e mehor dianan pa nan vacacion. Tambe di for di tera ta bini hopi reaccion. Riba e foto aki nos por mira e „profeta di weer".

DECLARACION DI HALLASTEIN

NEW YORK, 4 maart. — Prof. Walter Hallstein, president di e comision di EEG, a declara awe na New York cu e no por mira suspencion di e negociacionnan cu Inglaterra como fin di un capitulo, net na momentu cu e gobierno ingles a priminti cu e lo no bira lomba pa Europa, net e momento ey nos no mester bandona nos ideal y principionan y bandona Inglaterra, asina el a declara.

Hallstein a papia na e universidad di Columbia, pero e profesor a mustra cu mester pasa algun tempu prome cu Inglaterra por haci un intento nobo pa afiliacion. Lo ta un ilusion facil pa pensa cu for di majan lo por reanuda e negociacionnan. El a avisa cu e seis paisnan di EEG mester vigila pa nan no tuma refugio na e metodoonan bieu di hegemonia, coalicion, represalia y chantage cu asina tantu Europeo hustamente ta rechaza.

PARTI DI SCHOOL A CAI ADEN NA SPANJA

SEVILLA, 4 maart. — Awe un parti di un school Spanjo pa lager onderwijs a cai aden. Segun e prome noticianan tres mucha a muri. 53 a resulta herida huntu cu algun meneer di school.

Tur e muchanan tabata entre tres y shete anja. E desgracia a sosode durante trabaonan di reparacion. E obreronan cu tabata haciendo esey a cuminza inmediatamente cu saca e muchanan for di bao di e restunan. E meneernan di school a sali ileso.

ALARMA FALSU

SYDNEY, 4 maart. — Awe mainta nan a manda tur auto di polis na Sydney cu na e momento ey tabata disponible na un terreno na Sydney unda Reina Elisabeth y Prins Philip tabata pa presenta na un reunion masal. Parce cu nan a haci un vamada anonima den cual un homber a bisa cu nan lo benta un acido riba e Reina. E homber a bisa cu esey lo sosode na vegada di la Reina den un auto abri Reina Elisabeth y Prins Philip ta checutando un gira door di Australia.

Polisnan na uniform y na civil a bai bon pura na entrada di e terreno y dentro di algun minuut tabatin un guardia formal rond di e terreno. E auto real a yega diez minuut despues di ora. Un rechercheur a bisa despues cu tabatin poco hende pasobra awaceru tabata yobe duru y nan no a mira ningun persona sospechoso, y sigur sigur ningun clase di acido.

JEMEN

MMAN, 4 maart. — Mohammed Sjami, minister di exterior di e gobierno monarquista di Jemen, a participa awe na Amman, cu den e ultimo mitar anja segun calculo mas o menos 2.500 te 3.000 solda di Egypto a cai den bringamentunan cu forzanan monarquista di Jemen. Nan a cohe mas o menos 450 Egypcio presu.

PARA UNA HISTORIA CULTURAL DE HISPANO-AMERICA

por el profesor Irving A. Leonard.

(Publicamos a continuación los fragmentos principales del prólogo que ha escrito el profesor Leonard para su traducción inglesa de la obra „De la Conquista a la Independencia" de Mariano Picón-Salas y que la editorial de la Universidad de California acaba de publicar con el titulo: „A Cultural History of Spanish America. From Conquest to Independence".)

La historia de la America Hispana se cuenta a menudo limitandola al drama de la Conquista española, las guerras de indepencia, y el ascenso y caida de dictaduras, cuando la ilusion de la soberania popular hubo reemplazado el absolutismo de los reyes españoles. Muchas veces los historiadores, quizas porque deseaban animar sus paginas, han dado énfasis en sus narraciones a los sucesos y personalidades sensacionales, y este procedimiento ha contribuido a difundir la idea de que aquella historia no es sino politica y conflicto militar. Aun la creciente importancia que se ha dado recientemente a los aspectos economicos y sociales no logra permitir una completa comprension de la naturaleza compleja de las gentes y tierras del Sur del Hemisferio occidental. Otro medio de acercarse es la „historia cultural", en la que el libro de Mariano Picon-Salas constituye un excelente ejemplo.

Se ha dicho que el caracter es el destino, es decir, la historia. Si es asi cuales son los factores basicos que, en comun con el resto de la humanidad, condicionan la evolucion historica de los pueblos de la América Latina? Qué es lo que determina fundamentalmente su caracter? En breve: es la herencia y el medio ambiente que se entretejen, como la trama y el urdimbre de la tela para formar la personalidad. La diversidad de la herencia y del medio ambiente origina otras formas de cultura y deben de una vez recharzarse los juicios de superioridad o inferioridad para concentrarse en las manifestaciones particulares que ofrece la América Hispana. Pero la geografia es el escenario donde el drama de la historia humana se desarrolla y su importancia no debe menospreciarse (si bien esto de moda desdeñar el "determinismo geografico"), en su estudio, Picón-Salas se interesa casi exclusivamente del hilo "perpendicular" de la herencia mas que del hilo "horizontal" del ambiente.... Y si verdaderamente la herencia puede definirse como la acumulación de ambientes y circunstancias pretéritas, es decir la suma total de las reacciones de generaciones sucesivas ante conflictos iguales o analogos, una discusión circunscrita a los antecedentes hereditarios de nuestros vecinos hemisféricos, puede contribur mucha a que los comprendamos....

El balance de lo que se juzga como el pasado remoto de la América Latina es seguramente mas util para una definición de los problemas actuales que los relatos de historia reciente. La herencia colonial de esas regiones meridionales fue obra de varios siglos y se diferencia fundamentalmente de la del Norte de América. La formación colonial de la América Latina duró tres siglos, es decir casi dos veces su actual existencia separada de naciones independientes. El periodo de tutela europea fue también casi dos veces mas largo que el de las colonias inglesas en la costa atlantica que se unieron para formar los Estados Unidos. Aunque es cierto que este hecho contribuyó a reforzar el caracter de la América Hispana, no es tan importante como la naturaleza particular de la cultura que se estableció en aquella parte del Hemisferio occidental durante tres siglos.

España y Portugal se desplazaron hacia el oeste para intentar formar una España y un Portugal mas grandes, aproximadamente 115 años antes que Inglaterra siguiera el mismo curso expansivo. Colón empezó la primera migración en 1492. Mientras los ingleses establecieron su primera colonia en Jamestown casi 120 ños mas tarde, en 1607. Este lapso de tiempo fue testigo de una rapida transicón de la Edad Media a la Moderna, con cambios extraordinarios de los valores espirituales, intelectuales, económicos y sociales que han de reflejar las diferencias culturales entre la América inglesa y la América hispana.

La Europa de donde Colón partió al final del siglo XV, conservaba aun bastante uniformidad y solidaridad de vida y espiritu. Aun no emergia en ninguna parte un sentido claro de las nacionalidades y persistia el sueño medieval de imperio universal, sinbolizado por el Sacro Imperio Romano. En todo el Continente la estructura de la sociedad permanecia esencialmente feudal con una pequeña aristocracia edificada sobre un vasto pedestal de siervos campesinos aunque, sin duda, se discernian fisuras y grietas en muchas areas y se formaba una pequeña clase media en las grandes ciudades y metrópolis. En Inglaterra, Alemania, Francia, Italia o España persistian los mismos rasgos de organización feudal y las diferencias no eran importantes. Durante una época, cuando la religión fue la preocupación dominante, la universidad del cristianismo católico parecia asegurada ya que la rebelión protestante estalla mas tarde. Intelectualmente toda la Europa occidental aceptaba la teologia y la filosofia como la mas alta expresión de la actividad mental y la unica manera valida de aproximarse a la verdad ultima. En todas partes la enseñanza era autoritaria y escolastica, y el latin constituia su instrumento universal; el experimentalismo y la ciencia moderna no habian progresado bastante para amenazar las viejas convicciones Bajo tales auspicios empezó la América Hispana.

Durante los 115 años entre el primer viaje de Colón y la fundación de Jamestown, el conocimiento del mundo fisico e intelectual aumentó enormemente en Europa. El pequeño, estrecho mundo mediterraneo se abultaba ya en un globo esférico de dimensiones inconcebibles. El Universo Tolemaico, con la tierra como punto central y eje, fue sustituido por el Universo Copernicano que definia la tierra como un sencillo planeta periférico del inmenso sistema solar. Los viejos conceptos fisicos, intelectuales y espirituales de Europa se deshacian y desaparecian rapidamente. Ya se manifestaban, aunque vagamente, algunos nacionalismos antagónicos, se desintegraba la estructura feudal generalizada sobre todo en las regiones del norte y una clase media mas vigorosa minaba el poder y la influencia de la aristocracia. Un capitalismo financiero agresivo competia con el primer capitalismo agrario y el cisma luterano dividia la Iglesia universal en dos facciones enemigas, el Norte protestante y el Sur católico. En esta gran crisis cultural, España mantiene la ortodoxia en materia social, intelectual y religiosa, reprimiendo toda disensión. El neoescolatismo combatia el desarrollo de la ciencia y las doctrinas tanto en fisica como en filosofia se defendian de la posibilidad de una prueba racional y quedaban relegadas al campo de los dogmas irrefutables. La Fe predominaba en todo sobre la Razón. Los esfuerzos de la España y el Portugal católicos para preservar intacto el pasado se extendian celosamente a sus posesiones de Ultramar donde una numerosa población dominada de Indios sedentarios y elementos mestizos facilitaba la continuidad de la estructura feudal visiblemente en decadencia en Europa. De este modo, una civilizacion medieval, respetando tanto la autoridad politica como la intelectual y espiritual, se benefició de una nueva prolongación de vida y se convirtió en la herencia de la América Hispana moderna....

(Unesco)

Na Andalusia, Zuid di Spanja hopi rieuwnan a jena di mas te basha over, causando hopi estorbo. Danjo material a pasa millones di pesetas. Riba e foto aki un bista di evacuacion di Lora del Rio.

Un bista mas di e bapor tankero Panameño „Miraflores" cual a pega na candela na Westerschelde despues di un choke.

PROTESTA DI INDIA CONTRA ACUERDO ENTRE CHINA Y PAKISTAN

NIEUW DELHI, 4 maart. — Awe India a protesta serca China contra e firmamentu di e acuerdo fronterizo entre China y Pakistan, asina un portavoz di e ministerio di exterior na Nieuw Delhi a bisa awe. E no a bai mas aleu den e asuntu, pero segun circulonan bon informa nan a bolbe splica e punto di bista di India den e nota. Esaqui ta entre otro cu China no tin derecho di firma un acuerdo fronterizo cu Pakistan pasobra no tin frontera comun cu pakistan. India ta pretende soberania riba e parti di Kasjmier cu ta pega na China.

CUBA

KEY WEST, 4 maart. — Cuba a acusa un marinier Mericano di e base Guantanamo cu el a tira un baca mata ora cu el a mik riba un giardia Cubano di frontera.

Den un comunicado di forzanan militar Cubano nan ta bisa, cu un solda Yankee d'arazon a los shete tiru riba guardianan Cubano, cu tabata riba territorio Cubano. Un di e tirunan a mata un baca.

NAN A DESCUBRI E SATELITE SYNCOM

DEROIT, 4 maart. — E observatorio „Boyden" na Bloemfontein na Sur Africa a descubri e satelite Mericano di comunicacion „syncom", cual a perde den espacio dia 14 di luna pasa djies despues qu nan a lance for di Cape Canaveral.

E satelite ta bolter den e orbita unda nan quier a lague bira rond di mundu na un altura di 35.299 kilometer.

Dr. Donald Mienzel, director di e observatorio di Harvard na Cambridge, Massachussetts, quende a haci e participacion, a bisa cu diabierne anochi e poderoso telescoop di e observatorio di Boyden a tuma dos foto perfecto despues cu anteriormente nan a tuma dos foto cu tabata poco dudoso. Nan no tabatin ningun informacion tocante situacion di e instrumentonan a bordo. Tampoco e por a bisa si e satelite lo por funciona te ainda. Localizacion di e satelite tabata e prome paso, sobra nos ta laga pa e oficina Mericano di aviacion y vuelonan den espacio.

IRAK

LONDEN, 4 maart. — Diamars awor e prome procesonan lo cuminza na Bagdad contra oficialnan, cu a lanta na januari contra e revolucion na Irak, asina Radio Cairo a participa. Un tribunal militar lo dirigi e procesonan.

Un caya tur na skeur i casnan kibra. Esaki ta un bista di e ciudad Capoles un bario mas o menos setenta kilometer for di Napels na Italia, caminda un awacera interminable a cai causando un movimiento di tera grandi. Danjo tabata enormemente grandi, hopi hende a keda sin dak y pa completa e desgracia a cuminza vries di nobo atrobe na e parti tormenta aki.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna. edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y reduccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAMARS 5 DI MAART 1963 | No. 4581

RECONCILIACION ENTRE ADENAUER Y ERHARD

Esaki ta e cantante Toni Carroll, cu for di poco tempu pasa ta e estrella den show di Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Toni ta un cantante di fama internacional.

BONN, 25 maart. — E directiva di fraccion di e union cristian democratico, partido di canciller Adenauer, a reuni ayera den un atmosfera masha tensiona, pa trata pa elimina e conflicto cu tin actualmente entre canciller Adenauer y e minister Aleman di asuntunan economico, prof. Erhard. E conflicto a surgi door di un intercambio di cartanan fuerte entre Adenauer y Erhard tocante e politica Europeo di gobierno di Alemania Occidental.

E vice president di e social democorantnan di Alemania Occidental, Herbert Wehner, a bisa cu e conflicto entre Adenauer y Erhard ta un drama. Wehner ta mira solamente dos posibilidad pa un solucion: sea Erhard ta denuncia of e miembronan di e partido ta entrega un mocion constructivo di desconfianza contra Adenauer.

Directiva di Fraccion di e partido cristian democraat a reuni casi tres ora. Despues di e reunion e president di e fraccion, Heinrich von Brentano a declara na un conferencia di prensa: „ainda nos no a eligi un canciller nobo". Segun e president di e fraccion e reunion a transcurri den un ambiente amistoso. Nan a regla e guerra di carta entre Adenauer y Erhard cu un combersacion corticu.

Adenauer a lanta para riba pia y a duna su minister di asuntunan economico man. Actualmente no ta bai riba asuntunan di competencia, pero pa e pregunta, con despues di e sucesonan na Brussel sinembargo por logra un resultado bon tog, asina Von Brentano a bisa.

El a bisa tambe, cu actualmente no ta e partido mester investiga quen tin e indiscreccion tocante e scirbimentu di carta riba su consenshi. E partido ta spera cu e combersacion dentro di e fraccion a contribui, pa algu similar no sosode mas. Von Brentano a bisa tambe cu Adenauer no a laga duda, cu e quier baha como canciller na otonjo cu ta bini. E no por a bisa ainda si su fraccion lo nombra un sucesor prome cu parlamento bai cu vacacion na verano awor.

Von Brentano a bolbe bisa un biaha mas, cu e personal lo kier Erhard como sucesor di Adenauer.

Despues di e reunion Adenauer a contesta un pregunta si e ta satisfecho bisando: „Semper mi ta satisfecho". Otro preguntanan el a evita cu un sonrisa. Vice canciller Erhard a sali cu un cara serio y bai rapidamente den un auto cu tabata para cla pe, sin cu el a concede prensa un palabra.

FILMLIGA TA PRESENTA PELICULA RUSIANO

ORANJESTAD, 5 maart. — Diadomingo dia 10 y dialuna 11 proximo, Filmliga lo presenta dos pelicula importante. Pa habri e programa ta worde hunga e pelicula „Pan", un pelicula cu ta trata tocante „naturaleza" di Herman van der Horst, filma den e „rietvelden" na Hulanda.

E pelicula principal cu ta worde hunga despues, ta „De Dame en Het Hondje", un pelicula premia na e festival di pelicula na Cannes na anja 1960, cu a worde filma segun e novela „Dana Sowatskoj" di Tsjechow. E peliculanan aki, tur dos a worde aprecia masha den prensa na Hulanda. E promer pelicula ta duna un idea di e bida di e naturalezanan di awa na Hulanda, un bida jen di buniteza y crueldad. E pelicula Rusiano a worde traha na racuerdo di e di cien aniversario di e escritor Tsjechow, y ta trata di un amor adultero, cu ta cuminza laat pero cu ta bira masha fuerte entre dos hende.

Pa dia 7 y 8 di april tin ariba e programa di Filmliga e pelicula „Leviathan" (E spiritu di malda) un obra di un regisor hoben Frances. Despues di april ta worde spera „Maribel", cu ta trata ariba e peligronan di amor entre un mucha muher „con cu ta" y un fabrikante di chocolati timido; „Dieven hebben het alweer moeilijk", di e regisor Italiano Nanni Loy; „Schiet op de pianist", un thriller di Francois Truffaut; „Als in een donkere spiegel", un drama psycologico di e Sueco Ingmar Bergman; „Het wagentje", un comedia Spanjo di e regisor Italiano Marco Ferreri; „Lift naar de zon", un comedia Frances cu ta trata di mucha muhernan cu ta lift di Belgica pa Riviera; y „Het Baantje", e pelicula di e Italiano Ermanno Olmi, cu hopi biaha a worde premia.

Diabierne atardi majoor G.C.J. Ballieux, comandante di Marinier a entrega e cruz di Nieuw-Guinea na diezshete Marinier. Aki nos ta mira e diezshete Mariniernan dilanti di e frente di e trupa, mientras majoor Ballieux ta pega e cruz riba e Korporaal H.M. Heesakkers.

Decoracionnan pa dieznuebe Marinier den kazerne di Savaneta

SAVANETA, 5 maart. — No menos cu dieznuebe decoracion e comandante di Marinierskazerne majoor G. C.J. Ballieux a entrega diabierne atardi pa diezdos 'or y mei: diezshete Nieuw-Guinea Herinneringskruisen y dos medalla di plata pa servicio fiel. Na esnan cu a ricibi e medallanan di Nieuw-Guinea e majoor a declara, cu „nan a scirbi un pagina di historia di e korps cu e sodo di dianan y hasta simannan di patrullanan largu y accionnan di combate den territorio brutu di selvas y un calor sofocante".

E solemnidad a tuma lugar, mientras cu henter e tripulacion di e kazerne a alinea riba e terreno di e campamento. E a worde presencia pa algun familiares y jiunan di e fila largu di e decoradonan, y tambe ds. J.A. Visser, e predicante di flota interino.

E comandante a hanja cu e entrega di diezshete cruz di Nieuw-Guinea na su hombernan no tabata algo chikito. El a bisa cu esaki ta algo importante, no solamente pa e diezshete nan, pero pa henter e korps. Esaki tambe a mustra den su discurso, den cual el a describi con e cruz aki a ser entrega pa medio di K.B. na tur militar di K.L. y flota, cu a sirbi por lo menos tres luna na Nieuw-Guinea. Esunnan cu ademas a participa na accionnan di combate a hanja ademas un gesp riba nan cruz. „Cu mi lo entrega boso tur cu tin para akinan e cruz cu gesp ta un prueba cu boso a efectua algo na Nieuw-Guinea bao di circunstancianan excepcionalmente dificil", segun e comandante.

„Boso tabata aja, boso a regresa. Boso instruccion, training y espirito di corps a juda boso ajanan. Nan tabata e basenan riba cual boso a funda boso trabao. E poco perdidanan cu nos a sufri, ta gracias na e instruccion y training aki."

E majoor a sigui cu:

„Esaki nos por bisa cu poco orgullo, especialmente si nos corda cu e marinernan, a bringa den e prome lineanan na Nieuw-Guinea, si hasta tabata mas dilanti y sinembargo a sufri poco morto y heridanan.

Riba nos Mariniernan ta cai e deber na 1963 pa sigui cu e formacion di nos disposicion asina cu, si nan jama nos un biaha mas pa cumpli cu nos debernan pa reinado unda cu ta na mundo, nos ta prepara spiritualmente y fysicamente pa esey, y asina anjadi un biaha mas un hecho di armas cu tin caba den nos bandera di cuerpo. Mi ta considera como un honor di tin mag di pega e boso uniforme."

cruz di Nieuw-Guinea aki ratu riba

E diezshetenan cu a ricibi e decoracion aki tabata:

KAPTMARNS	L. van Klinken
SMIJRMARNS	A. J. Frankauisen
SMIJRMARNS	M. Gielen
SMIJRMARNS	P. Huisman
SGTMARNS	F. de Bruijn
SGTMARNS	G. O. van Ginkel
SGTMARNS	W. M. Helms
SGTMARNS	J. P. Heuren
KPLMARNS	M. B. Ermstrang
KPLMARNS	H. M. Heesakkers
KPLMARNS	G. J. Schenk
KPLMARNS	C. H. H. M. Sooter
KPLMARNS	W. van Toor
KPLVD	V. J. van der Veer
MARN 2	J. W. M. M. ter Weeme
MARN 3	T. H. M. Hendriks
MARN 3	N. Robbemont

Servicio fiel.

Despues cu diezshete Marinier variando di Kapitein (prome oficial) pa Marinier 3e. klasse, a worde decora pa nan comandante, majoor Ballieux a dirigi su mes na e dos militarnan, cu a merece e medalla di plata pa servicio fiel. Tabata dos miembro di Koninklijke Landmacht, detacha na e cuerpo di Marinier, sergeant 1e. klasse R.A. Doncker y korporaal H.A. Hertz. Nan a merece e medalla door di cumpli fiel cu nan deber como militar durante di 24 anja. E majoor especialmente a insisti cerca e militarnan hoben pa duna hopi valor na e distincion di servicio fiel.

„Ta trata ak di un kestion di sirbi 24 anja largu di un manera fiel y honrado. No ta un medalla cu tur hende ta hanja. Ta un decoracion cu ta worde duna solamente na esnan cu a merece di berdad."

Henter e solemnidad a dura mas o menos medio hora.

NOTICIA DI POLIS

A entrega su mes

SAN NICOLAS. — Diadomingo, un or di atardi un caballero a bin duna cuenta na warda cu durante un pleitamento cu un otro caballero den Bernhardstraat na San Nicolas, e a saca un sambechi pa e caballero. Defendiendo su mes e otro caballero a dal e un moketa ariba su wowo rebez. Resultado, un corta chikito ariba su wowo. E caballero kende tabata burachi a hanja promer yudanza y despues un cuarto gratis.

No por a para ariba su pia

SANTA CRUZZ. — Diadomingo atardi, banda di un cuarto pasa di tres, asistencia di polis a worde pidi pa un caballero cu a cai den un bar na Santa Cruz. Aya polis a hanja B. burachi y cu un herida chiquito na su cabez. Despues di tratamento medico el a hanja un cuarto gratis.

Pa motibo di pan

VILLAGE NOORD. — Diadomingo pa 8'or di anochi, L. a pidi asistencia di polis na Village Noord. L. kende a bende un caballero un pan a declara, cu e caballero no a hanja e pan na su gusto, a tira e pan bek y a exigi su placa. Ora cu L. a nenge esaki e caballero a cuminza sundra y a saka u neuchu menazando L. Polis no a hanja sabi kende e caballero ta, pa motibo cu ora polis a yega el a somenta caba.

Choke

Diadomingo atardi 4'or y mei auto A-5384 maneha pa W.V. a dal ariba un auto A-1922 di M.C. para den Pastoor Hendrikstraat, y ariba e banda drechi di e auto A-4692 cu tabata corre su dilanti, maneha pa J. P. E descuido aki a causa 1.600 florin di danjo material.

Otro choke

Diadomingo anochi 10'or y mei e auto A-3860 a dal den Columbusstraat ariba e auto A-5028 cu tabata bai para. E autonan tabata worde maneha respectivamente pa R.W. y R.I. Danjo material 125 florin.

Mas choke

Diadomingo anochi pa 8'or y mei auto A-8099 a dal ariba A-3730 cu tabata bai para. E accidente aki a sosode riba caminda principal den cercania di Pos Grandi. E danjo material na e autonan, cu tabata maneha respectivamente pa J.F. y J.R. minza sundra y a saka un euchu meta 225 florin.

A perde

Juan Tromp di Turibana 31, a perde un bril di solo cu mon'uur bruin y glasnan licht berde.

— — —

Albert Arends di Newtonstraat 12 a perde 237 florin cu 50 cent. E placa aki ta consisti di 2 papel di 100 florin, 1 papel di 25 florin, 1 papel di 10 florin y un di 2.50.

A hanja

Dominee Visser a hanja un number di auto, A-6934. E number por worde busca serca senjor Visser na Piedra Plat.

Proces-verbaal

Polis a parti pa weekend 23 proces verbaal.

CANTAMENTO DI E MUCHANAN DI SCHOOL NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 5 maart.— Frere Adrianus, cabezante di Augustinus College na San Nicolas, cu tur anja ta dirigi e aubade, a hanja un bunita manera pa interesa e muchanan di school pa haci nan esfuerzo pa e aubade dia di La Reina.

Despues di a delibera cu e cabezantenan de e diferente schoolnan a worde dicidi pa organiza un concurso di cantamento entre e schoolnan menor. E 12 schoolnan, cu ta tuma parti na e aubade, lo bai canta un pa un e canticanan cu lo worde canta dia di La Reina dilanti di Radio Antilliana, den un transmision directo. Pa e mihor tres schoolnan lo tin prijsnan. Podiser un trofeo, kizas mas cu esey. E canticanan cu lo tin di worde canta ta „Wilhelmus, „Ariba tur paisnan", Feestzang op 30 april, „Himno di Aruba" y un di cinco cantica cu lo mester ta of „Ik zing een liedje" of „Wilt heden nu treden". E schoolnan lo presenta den lo siguiente forma:

17 april: Don Bosco school, 18 Filomena College, 19 Prinses Marijkeschool, 20 A. de Veerschool, 21 Benildeschool, 22 Maria Regina school, 23 Prinses Wlihelminaschool, 24 Graf von Zinzendorfschool, 25 Prinses Ireneschool, 26 St. Augustus College, 27 C.P. Boerschool y 28 St. Theresiaschool. E ganadornan lo worde anuncia durante e aubade di dia 30. E entrego di premio lo tuma lugar dia 2 di mei den Wesley Auditorium. Nan lo presenta un pelicula e dia ey.

NA ARUBA AWOR: FL. 230,— PA THODE

ORANJESTAD, 5 maart. — Via di Sociale Verzekeringsbank, e organo central di e colecta pa e famia Thode di Bonaire na Aruba, for di cuminzamento di e accion e siguiente donacionnan a drenta:

Personal di Aruba Bank N.V.	f. 46.50
Dr. L. A. Hartman	f. 50.—
A. G. Macherowski	f. 10.—
R. Fradl (Alfa Shoe Shop)	f. 5.—
Jan C. Laclé	f. 10.—
Ch. Brouns	f. 25.—
Carniceria Fatima	f. 10.—
Personal di Landsfinanciën (Aruba)	f. 23.—
Soc. & Econ. Zaken (Aruba)	f. 33.—
Theresa Does-Loefstok	f. 18.40
Total	f. 230.90

PELICULANAN PA MUCHA

ORANJESTAD, 5 maart. — Na luna di maart lo tin peliculanan pa mucha na Noord, San Nicolas, y Oranjestad, un programa di Filmdienst di Eilandgebied. Na Noord e programa cu ta consisti di nuebe pelicula lo worde hunga dia 7 na San Nicolas dia 20 y na Oranjestad dia 28 y 29 di e luna aki. E funcionnan ta cuminza 7'or.

MUTACIONNAN NA ELMAR

WILLEMSTAD, 5 maart. — Senjor Dipl. Ing. E.L. Tulleners a retira for di dia 1 di maart di servicio N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitsmaatschappij cu pensioen.

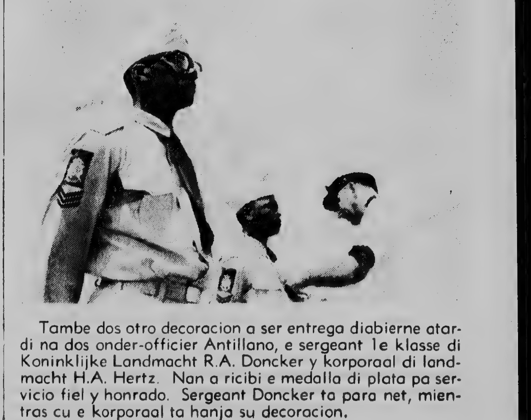
Como su sucesor a keda nombra como director di O.G.E.M. na Corsow y Bonaire y di N.V. Nederlands- Antilliaanse Gasmaatschappij senjor Ir. F. Boot.

Senjor Tulleners lo worde sigui como president-commissaris di N.V. ELMAR pa sr. Ing. M.J.H.M. Bauer Gauss, subdirector di N.V. O.G.E.M. conecta na oficina general na Rotterdam. Sr. Ing. M.J.H.M. Bauer Gauss, cu actualmente tin su residencia na Lima ainda, lo establece su mes pronto na Corsow.

Sr. Ir. F.D. Looman a keda nombra definitivamente for di dia 1 di maart como director di N.V. ELMAR na Aruba.

Sr. Dipl. Ing. Tulleners lo keda te fin di anja conecta como advisor di N.V. O.G.E.M.

Door di e zeta riba awa di e tanker cu a pega na candela riba Westerschelde „Miraflores" un otro barcu a pega na candela esta e barcu Finlandes „Alca" cu poco dia pasa a pega den e riu. (Luchtfoto ANP)



Tambe dos otro decoracion a ser entrega diabierne atardi na dos onder-officier Antillano, e sergeant 1e klasse di Koninklijke Landmacht R.A. Doncker y korporaal di landmacht H.A. Hertz. Nan a ricibi e medalla di plata pa servicio fiel y honrado. Sergeant Doncker ta para net, mientras cu e korporaal ta hanja su decoracion.

A bishita Holanda e premier di Grecia, Constantine Caramenlis, durante dos dia. Na aeropuerto el a worde saluda pa e ministro Holandes di exterior Mr. J.M.A.H. Luns.

Huelga di mineronan Frances

METZ. 5 maart. — Segun directiva dje minanan di carbon den e luganan di carbon di Lotharingen 96.3 porcento dje mineronan no a baha den mina pa cuminza traha. Di fuente di sindicato nan a anancia, cu solamente e personal dje servicionan di seguridad ta traha.

Awe mainta tempran funcionarionan sindicalista a corre door di cajanan di Merlebach, Forbach y St. Avold cu autonan cu speaker y a ordena mineronan pa keda cas.

Dje 8362 mineronan na Lotharingen solamente 309 a bai traha. 7 den territorio di mina di Dauphine tur e 1400 mineronan a cuminza traha, pero despues nan lo tene un huelga sinta.

Na Blanzy, serca di Monteeau les Mines, e obreronan a baha normalmente den mina, pero nan lo traha mas menos posibel.

Nan ta spera awe na Merlebach na Lotharingen e prome encuentro entre gobierno Frances y mineronan cu ta huelga, awor cu e comite di huelga den e territorio a laga sa, cu nan lo no haci caso dje decreto di president De Gaulle pa reanuda trabao. Den pamfletnan, cu nan a reparti na Lotharingen nan a bisa, cu nan lo continua e huelga.

Tambe den 16 die 25 minanan di heru dje departamento Moezel nan a sigui orden p huelga. Solmente den dos mina nan ta traha normal. Den e luga di carbon dje provincia Provence e huelgadornan no a haci caso dje decisiin di gobierno, y no a parce na trabao.

Tur sindicato di personal di terroviaria a proclama pa majan un huelga di sympatia di un cuartu di ora.

Huntu cu e huelga di personal di ferroviaria tambe e personal di ferroviaria den ubterraneo di Paris y di servicionan di autobus lo huelga. E obreronan di empresanan di gas y electricidad lo tene majan huelga di un ora como protesta contra e decision pa promocion.

SITUACION NA CUBA

HAVANA. 5 maart. — Di fuente bon na altura na Havana nan ta informa cu e dianan aqui nan a arresta un numeroso entidad di persona den e ciudad Jaguey Grande den zuid di e provincia Cubano Matanzas. Nan tabata acusa di a duna e contrarevolucionarionan yudanza. Esaquinan ta comete actonan di sabotage y militarnan y milicia di Fidel no por hanja nan cohe. Diferente miembro di milicia di Fidel parce a bai na lado di e contrarevolucionarionan. Tambe den e territorio di Zapata, den zuidwest di e isla nan a haci diferente arrestacion entre militar y unidadnan di milicia, despues cu nan a hanja centenares di paracaidatan bandona.

ENTREGA DI VORBERG

MADRID. 5 maart. — Reinold Vorberg di 58 anya, ex-colaborador principal di profesor Werner Heyde, quende den sugunda guera mundial tabata dirigi matamentu di cien mil habitante di e institutonan aleman pa hendenan mentalmente enfermo, lo worde entrega na Alemania Occidental door di Spanja.

Algun polis di Alemania lo bai Barcelona — unda na November di anya pasa Vorberg a worde aresta door di polis di Spanja — y nan lo sali diamars awor di eynan pa Alemania.

DIFICULTADNAN CERCA NACIONNAN UNI

Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a nombra e ex president di Banco Mundial, Eugene Black, como su consehero especial tocante e crisis grave financiero den cual e organisacion ta actualmente. Eugene Black, kende ta ocupa e puesto aki cu amor, lo trata pa aumenta e venta di obligacionnan di Nacionnan Uni, y anima e paisnan cu ta tras den nan pago di contribucion pa nan liquida nan debe. Tambe e lo conseha Oe Thant tocante problemanan financiero en lo general.

GOBERNADOR DI SURNAM NA HULANDA

SHIPHOL. 5 maart. — Gobernador interino di Surnam senjor A. Currie, a llega Schiphol awe pa un bishita corticu na Hulanda. E gobernador y vice-minister president Drs. Korthals, cu a bin saludele na Aeropuerto kier a bisa algu tocante rumornan, cu nan lo nombra senjor Currie durante su bishita oficial como gobernador di Surnam. Durante un conferencia di prensa na aeropuerto Senjor Currie a bisa cu gobierno a invitele pa un bishita di rutina na Den Haag. Por lo pronto mi no sa mas di bisa tocante mi permanencia akinan, asina el a declara. Minister Korthals a declara ultimamente cu gobierno a invita senjor Currie pa deliberacionnan. Semper tabata costumber cu gobernador di Surnam ta haci anualmente un bishita di trabao na Hulanda y awor cu senjor Currie a ocupa puesto di gobernador durante un anja gobierno ta desea pa delibera tocante un cantidad di kesties cu ne, segun Korthals cu a continua: cu no tin ningun otro razon pa e bishita di senjor Currie.

Tambe gobernador interino di Surnam a participa, cu jamas el a bisa di ta ambiciona puesto como gobernador pa solamente un anja.

ASUNTO DI ARGOUD

PARIS. 5 maart. — Di Francesnan autoriza na Paris nan a tende awe cu servicio di Alemania West di averiguacion a pidi e Francees pa coopera ne investigacion pa circunstancianan bao di cua nan por a secuestra ex-coronel Argoud foi Alemania West. E servicio Frances a contesta cu na Paris no tin ningun indicacion cu caa nan por aclara e asuntu aki.

NAN A MATA MISIONERO NA VIETNAM

SAIGON. 5 maart. — E guerrilleronan comunista a mata na un barricada di caminda 80 kilometer na noord di Saigon un misionero y un Filipino, asina nan a tende di militarnan Mericano na Saigon. E misionero Elwood Jacobson, tabata den su auto cu a worde detene pa un otro auto.

E Filipino a worde herida pa un bala cu prome a herida su jiu muhe. E mucha aki y tres otro mucha mas ta seriamente herida. E misionero tabata traha ne traduccion di biblia den lengua dje tribunan di seru di Vietnam.

SPANIA Y MERCADO COMUN DI EUROPA

MADRID. 5 maart. — E embahada Hulandes na Madrid a manda participacion na dos corant Madrilenjo den cual nan a constata cu gobierno Hulandes nunca a duna resistencia contra afiliacion di Spanja na mercado comun di Europa.

E corantnan en kestion a adopta un noticia di expresionnan di e redactor y hefe di e revista „Amitie Franco-Espangole".

E Frances menciona ariba, Jacques Pringle a bisa na un reunion di e camara Madrilenjo di comercio, cu Hulanda Belgica y Luxemburg ta contra e admision di Spania na EEG of asociacion di e pais ey cu EEG.

Segun e participacion di e embahada na e corant e impresion cu a worde crea door di e discurso di senjor Pringle no ta correcto. E embahada Hulandes ta di opinion cu un tal declaracion ta trece bruhacion y no ta contribui na un bon entendimientu.

Un portavoz di e ministerio di exterior na Den Haag a bisa riba un peticion pa mas detalles cu gobierno Hulandes nunca ainda a expresa su mes ni na fabor ni contra afiliacien di Spanja na EEG. Ultimo biaha cu nan a papia tocante e asuntu ey den parlamento, gobierno Hulandes a bisa cu e asuntu no tabata riba agenda.

PEPITA

1. „Nan a equivoca di number. Nan kier sr. Diaz".
2. „Si no tabata pa bo pakiko bo a contesta na es oranan aki?"
3. „Con mi por tabata sabi cu no ta pami sin contesta?" „Bo sabi cu bo no ta sr. Diaz!"
4. „Bo razonamientonan ta sarami!"

DICK TRACY

1. „Y desde cu nos trabao di emergencia a caba-mi ta propone pa nos tuma un descanso.
2. „Laga nos busca nos senjora y nos mucha muhernan y bai na nos luga di secreto na nos mesa Contry Club".
3. „Nos lo hunga golf y landa mientras nos lo traha plannan nobo".
4. „Esaki si ta un luga di sconde! Ki ora e otronan lo bini?" „Ace of Spades" a bisa denter di dos dia".

SALUDONAN ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. 5 maart. — Awe nochi lo worde transmiti via di Voz di Aruba un biaha mas saludos for di Hulanda. Nan a worde graba e biaha aki den St. Jozef Meisjeskweekschool na Bergen. Nos ta tende e voznan di Gerda Ho Kang You, Carmen Nijbroek, Eggy Simons y Rosemarie Weelage. E programa lo worde ripiti majan mainta na 11.45'or.

ACCIDENTE TRAGICO

SAVANETA. 5 maart. — Diadomingo anochi pa banda di 7'or y mei, un accidente tragico a sosode ariba e caminda grandi, banda di Commandeursbaai Club. Senjora viuda, na bida Juliana de Cuba, kende tabatin 56 anja y tabata biba na Savaneta 166, a worde gedal pa auto A17202 maneha pa A.H. ora cu el a bai cruza caminda. E senjora kende a worde herida gravemente, a muri casi inmediatamente. Senjora di A.H., J.H. kende tambe a worde herida, por a bai cas despues di a hania promer tratamento medico. Polis ta investigando e caso.

DELEGADO PANAMENJO A MURI

VIENNA. 5 maart. — E delegado Panamenjo pa conferencia di Nacionnan Uni tocante asuntunan di consulto, Marcelo Deobaldia a muri awe mainta na un dalmento di su auto cu un equipo di sneeuw den cercania di Vienna. E tabatin 38 anja y ta biba na Suiza. Awe nan a habri e conferencia.

E training pa e race di boto anual entre e equiponan di Oxford y Cambridge pa dia 23 di maart p.v. ta tuma lugar atrobe. No obstante e frialdad e participantenan ta train diariamente riba e riu pa perfecciona nan estilo mas ainda y aumenta nan velocidad. Riba e portret nos ta mira e equipo di Oxford durante su training.

Pres. SERPHOS: „Cooperacion di uno y tur pa Little League ta indispensabel"

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato 1963 a worde inaugura oficialmente iadomingo mainta den Wilhelminastadion. E ceremonia-an di inauguracion a cuminza cu un desfilè di 10 di e 12 eamnan cu e anja aki ta participa den dos liga di e cam-eonato. Na cabes di e desfile tabata marcha e president-an di Oranjestad Little League y di A.S.U. respectivamen-e Morris Serphos y Tico Kuiperi cu meimei di nan e Reina i Deporte Srta. Maria Diaz.

Den e siguiente orden e clubnan ada uno cu nan madrina a defila. merican Legion. Aruba Caribbean otel. Libby's. O So Grape. Pepsi ola. Rotary. Super Cleanin. U.S. eds. Viana's y Wrigley's P.K. 2.

Despues cu e defile a situa su es cara pa tribuna. dos hungador Viana a hisa e bandera di Oran-stad Little League. mientras cu ilhelmus tabata worde toca. E hun-ador di mas hoben inscribi pa e ampeonato Rolando Maduro di otary luego a haci e huramento de-ortivo den nomber di tur e teamnan articipante.

Maestro di ceremonia Freddy Tjie A Loi. luego a invita e president di O.L.L. Morris Serphos Jr. pa tene su iscurso inaugural. Den nomber di irectiva di O.L.L. e orador a gra-dici tur. especialmente e comerciantenan. cu ya a duna nan cooperacion pa e organizacion di Little League por sigui su bon y util trabao. Directiva di O.L.L. ta contento di mira como e cantidad di club pa participa den e campeonato ta aumenta. E anja aki a bin dos nobo cerca. esta Aruba Caribbean Hotel y American Legion. Na e dos teamnan aki a worde dirigi un palabra especial di bonbini. President Serphos a haci un peticion urgente riba e comerciantenan pa sigui duna apoyo na baseball Little League ya cu sin e apoyo ey ta imposibel pa Little League keda den existencia. Tambe na e mayornan di e muchanan e president a haci un yamada pa cooperacion. pidiendo pa laga e muchanan atende tur wega na tempo y pa e mayornan cu por facilita e trabao door di coopera cu transportacion di e hungadornan.

Reina di deporte: „Aki ta forma deportistanan y ciudadanonan di futuro"

Srta. Maria Diaz. Reina di Deporte di nos isla. luego a tene un interesante discurso. den cual el a pone especial enfasis ariba e importancia moral y mental pa e muchanan di participa den e campeonatonan di Little League. E grupo di mucha homber aki di entre edadnan 8 pa 12 anja. ta hanja den e competencianan di Little League un base cu ta di importancia pa resto di nan bida. Tanto como deportista como ciudadano di nos isla. Deporte ta un pasatiempo sano caminda tanto fisicamente como mentalmente nan ta worde guia den bon caminda. Especialmente pa e motibonan aki Srta. Diaz ta considera un di e momentonan mas emocionante cu e ta hanja como Reina di Deporte ora cu e por tuma parti den inauguracion di e campeonato deportivo manera esun di Oranjestad Little League. Pa e personanan cu ta dirigi e organizacion aki e Reina di Deporte tabata tin palabranan di elogio y na e patrosinadornan. el a expresa palabranan di gratitud. mientras cu e hungadornan e la desea hopi suerte sperando cu nan lo competi caballerosamente den tur ocasion.

Ultimo orador riba e programa di inauguracion tabata e president di ASU. Tico Kuiperi. kende tambe a elogia e comerciantenan cu ta dunando apoyo na Little League y a expresa su deseo cu e cooperacion ey lo continua y cu te hasta otro comerciante por sigui e bon ehempel ey. No ta unicamente dianan di wega e muchanan ta worde teni for di riba caya caminda nan por sinja cosnan malo. sino tambe riba dianan di practica e muchanan ta worde teni ocupa den un forma sano y correcto. Atletanan mester worde forma for di chikito y den seno di Little League ta existi e posibilidad ey. E orador aki tambe tabata tin palabranan di elogio pa e organizadornan. umpirenan. y pa e casnan comercial cu ta duna nan apoyo financiero. meskos cu otro organizacionnan cu ta sponsor un team den Little League.

Y e ultimo parti oficial di e programa a tuma luga poco despues ora cu e Reina di Deporte a lanza e promer bola pa home.

Luego a worde hunga e partido amistoso entre e novenanan di Aruba Caribbean Hotel y American Legion. Despues di ta perdiendo te den e ultimo inning. Aruba Caribbean a anota dos carrera pa haci e score 7-6. cu cual score nan a sali victorioso.

Diasabra awor e campeonato mes ta cuminza.

TRES PA UN ARUBA JRS A TRIUNFA RIBA CARIBE

(Di nos Redactor Deportivo)

Den un di e mas emocionante weganan te ainda di e torneo amistoso organiza door di Juventud Cristian. diadomingo mainta Aruba Jrs. a triunfa cu anotacion di 3 carrera pa uno riba e novena di Caribe. Un triunfo cu ta di hopi importancia pa e novena di Aruba Jrs. ya cu awor nan tin un wega di ventaha ariba e novena di Los Gavilanes. cu ta den e segundo luga. Cu e derrota aki Caribe su chensnan riba e promer puesto di e torneo a desaparece.

Den e promer inning. Aruba Jrs. a cruza home dos biaha pa bai adilanti. Caribe su unica carrera a worde anota den e segundo inning. E carrera number tres di Aruba Jrs. tabata den e cuarto inning mediante un homerun den rightfield conecta door di Joe Brown.

Pitcher ganador tabata Victor Albus. kende a ricibi 7 hit. regala dos base por bola. poncha uno y permiti 1 carrera.

Pitcher perdedor tabata Leo Kuiperi. kende a ricibi 3 hit. regala 7 base por bola. poncha 2 y permiti 3 carrera.

Ambos pitcher a lanza henter e wega.

E equiponan a hunga sin comete error.

Mihor bateadornan tabata Nel Harms di Caribe cu tres hit den tres turno pa 1.000 puntos. Joe Brown di Aruba Jrs cu 1 den 1 pa 1.000. Donny de Windt y Eddy Bekker. ambos di Aruba Jrs. cu 1 den 2 pa 500 puntos.

Teachers United a gana pa default.

E promer wega senjala pa diadomingo mainta tabata entre e novenanan di Teachers United y North Stars. Como cu e novena di Noord no a presenta e maestronan a hanja un victoria den e forma mas facil posibel. Pa ambos esaki tabata ultimo wega di e torneo.

Posicion di equiponan

Incluyendo e dos weganan di diadomingo nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion:

Club	Hh	Gg	Wp	Wa
Aruba Jrs.	6	5	1	0
Gavilanes	6	4	2	1
Douane	5	3	2	1½
Caribe	6	3	3	2
Elmar	5	2	3	2½
North Stars	7	3	4	2½
Teacher U'ted	7	3	4	2½
Juv. Cristian	6	1	5	4

Si no bin cambio den e schedule. es decir cu si no tin mester di worde hunga extra pa dicidi promer of segundo luga. anto ta muy probable cu e copa y premionan lo worde entrega diadomingo dia 24 di maart despues di un partido amistoso.

ANTILLAS A EMPATA CU HAITI Y GANA E TORNEO

(Di nos Redactor Deportivo)

E segundo partido di e oncena di Antillas Hulandes na Jamaica a worde hunga diasabra anochi contra di e equipo representativo di Haiti. Sin cu ningun di e dos equiponan a logra gol. e partido a termina. Den dos wega pues Antillas a gana uno y empata e otro.

Awe tardi pa mas o menos 5'or e futbolistanan ta worde spera back na nos isla. Pedro Da Cunha. kende tabata na Jamaica durante e weganan a pasa nos isla diadomingo y a expresa cu e weganan tabata di un futbol pobre. Si no tabata pa e defensa di Antillas. ambos wega lo a resulta desfavorable pa e antiyanonan. E linea delantera di Antillas. segun e entrenador di NAVU. Da Cunha. tabata den mal forma.

E empate di Antillas contra di Jamaica tabata basta pa e antillanonan resulta como campeon di e torneo. E encuentro di Jamaica cu Haiti a worde gaha door di e jamaiquinonan cu score di 3 gol pa 1. loke a pone Jamaica den segundo puesto cu 1 gana y 1 perdi. y kedando Haiti den ultimo luga cu un tabla y un perdi. Ayera nochi Antillas mester a hunga un wega extra cu Jamaica riba peticion especial di e Federacion di Futbol di Jamaica.

AGENDA

CINE

Diamars 5 maart 1963

DE VEER: 8.30'or „Back Street" 18J
RIALTO: 8.00'or „El Malvado Carabel" AL
PRINCIPAL: 8.00'or „Gone with the Wind" 18J
AURORA: 8.00'or „La Esclava de Roma' 18J
SAVANETA: 8.00'or „Sky-Love" 18J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emmastraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

Cumpleanjos

Ajera a celebra su prome aniversario e hobencita Myrna Thiel. E ta ricibi un cordial felicitacion di su tata Juan. di su mama Rica. di su rumannan Renny y Ramiro Thiel. di su welanan Maria Thiel. Clarita Wernet. di su welonan Monchi y Adriaan Wernet. di su madrina Cecilia Geerman. padrino Vicente Thiel. di su omonan Laurete. Poli Clemen-Margo, Chichi, Stella. Gracy y Lelia. di su tantanan Ninita. Bita. Bebe. te Juan. Nadi. Fenchi y Marcial Wernet. di tur su primo y primanan.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Victor Hidalgo. Felicitacion ta bini di su tata Juan. di su mama Juana. di su rumannan Dora. Pedro. Chinta y Oscar. Di su tanta Francisca. prima Carmen. primonan George y Tony. di su 4 subrinanan Marylin. Sonia. Astrid y Marylis Gomez. di su cunjanan Mario y Seferina. Especialmente di su iha Marylis Gomez kende ta desea su omo hopi anja mas di bida y demas famia na Venezuela.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL Tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Diamars 5 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica. Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 5 maart 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 5 de febrero de 1963

6.00 Pelicula
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

Deliberacionnan entre Merca y Alemania

BONN, 5 maart. — E minister Aleman (occidental) pa defensa terrestre. Kai-Uwe von Hassel, quende den e siman qu a pasa a hiba deliberacionnan na Merca entre otro qu president Kennedy, minister Rusk di relacionnan extrerior y su colega McNamara, a yega Bonn qu avion. Na aeropuerto el a worde ricibi entre otro pa generaal Friedrich Foertsch, inspector general di ehercito di Alemania Occidental. Minister von Hassell a demostra di ta masha satisfecho tocante su deliberacionnan qu autoridadnan Mericano. El a declara di a atende tur asuntunan di importancia tocante cooperacion Mericano-Aleman y NAVO.

Von Hassel a acentua qu president Kennedy, mescos qu e gobierno di Alemania Occidental, ta deplora e fracaso di e negociacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglatera na EEG.

E president tabata di acuerdo qu ne qu mester haci tur loque ta posibel pa soluciona e problema ey ainda mas pronto posibel. E minister Aleman di defensa terrestre a finalisa qu e participacion qu el a pone e president Mericano en grandes rasgos caba na altura di e acuerdo Frances-Aleman pa amistad. E tabatin e impresion. despues di su deliberacion qu Kennedy. qu ningun hende na Merca tabata di opinion qu e acuerdo ey lo ta contra cualquier pais di NAVO.

CHROESJTSJEF TA HACI PRET

MOSCU. 5 maart.— Mas laat cu nan a spera Chroesjef a presenta awe na stemlokaal na Kremlin pa e duna su voto. Manera ta conoci nan ta tene awe den nuebe di e 15 republicanan sovieticonan eleccionnan pa parlamento (eleccionnan pa e Sowjet Supremo di e Republicanan ey).

Chroesjef a bisa un mucha muhe na e stemlokaal, qu anteriormente el a lubida su kaarchi di identificacion y qu e mester a bolbe pa busca e kaarchi, ya qu nan no ta haci excepcion pe, asina el a bisa finalmente.

RETIRO DI RUSONAN FOR DI CUBA

HAVANA, 5 maart. — Ayera a bolbe sali un grupo di rusonan qu bapor for di Cuba. Un testigo ocular qu a presencia salida di e bapor ruso „Mikhail Kalinin", un bapor di carga qu acomodacion pa pasahero a calcula e cantidad di rusonan qu a sali for di Cuba na mas o menos 500. Algun di e rusonan tabata acompanya di nan senyora y yiunan.

E bapor „Mikhail Kalinin" ta un di e tres bapornan, qu ta mantene un servicio regular entre Havana y Riga. Normalmente e bapornan tin acomodacion pa 200 te 300 pasahero.

No ta conoci qu tatrata aqui di soldanan of di instructornan militar staciona na Cuba of tecniconan civil. Tur e rusonan qu a sali ayera tabata bisti na panyanan civil. Te ainda no ta exactamente conoci cuantu militar ruso. tin ainda na Cuba. Aunque qu ta sigur qu ya miles di ruso a bandona e isla. e hotelnan na Havana te ainda ta yen di tecniconan di e bloque sovietico.

„SUERTE DI MARILUZ"

Pa: JUANITA

— 28 —

E a saca algun potret. entre algun di nan caminda Juan Miguel Arjona juntu cu su „comprometida". E noticianan a converti e episodio di „e torero y e aristocrata" poco menos cu un novela. Henter Spanja tabata sa di e historia romantico aki.

Por fin Mari-Luz por a tende Juan bisa: „Lo bo bira mi casa. esey tabata skirbi den e streanan. Lo mi invalido. no lubida esey. Juan Miguel pa asina mi por halzabo. Y nos lo bira inmensamente feliz". „Si, Juan Miguel. y semper nos lo keda corda cu emocion e episodionan di nos amor. for di dia cu nos tabata chikito. Bo a cambiami. Ya no ta keda nada mas di mi capricho di antes". „Ta bo balenteria a hacibo triunfa. Bo tabata tin esey den bo man for di e momento cu bo a bini aki y bo a declara temerariamente di ta mi comprometida". „Mi tabata sa. for di e momento ey. cu ta solamente morto, por a kibra e lazo cu mi decision a caba di mira".

„Ki dia bo kier pa nos casa. chikilla?". „Si. tabata por. majan mes". „Pero te ainda mi ta un pobercito invalido, no lubida esey, Juan Miguel ta bisa". „No worry, pronto lo jega e dia cu bo ta tur bon atrobe. carinjo". E verpleegster a tuma custumber awor di bati na e porta prome cu e camna drenta. Asina ta cu e biaha aki. y hopi otro biaha mas e sunchi y brazamento mester a stop prome cu e verpleegster camna drenta. Loke nan no tabata sabi. ta cu un di e periodistanan indiscreto a saca un potret di nan dos. door di e buraco di e jabi di e porta. net na e momento cu nan tabata braza otro apasionadamente.

— — —

Nan a casa cynan mes. na e capilla di e clinica e dia cu nan a permiti Juan Miguel pa lanta. E casamento a tuma lugar den intimidad. E marquesnan di Valtierra no tabata presente e dia ey. Y Mari-Luz por a reflexiona: „Si mi a casa cu Eduardito. e ceremonia lo a para na un di e mihor tempelnan di Madrid. Lo tabatin hopi flor. tur sorto di luz di color. banquetes. musica y hopi fiesta. Y ami. meimei di tur e brillonan ey, lo sinti mi curazon friu, pasobra no tabata existi amor! Masha danki, tata, cu no ta asina mi mester a casa, Dios mio!." Nan a bai bek na Madrid, y nan a bai biba felizmente den un apartamento bunita y moderno.

No a tarda mucho pa Juan Miguel a bira henteramente bon, y despues e a cuminza traha atrobe na e clinica di dokter Olivares, kende ainda no a bira bon. y ta semi invalido a causa di e maleza cu e a hanja. No tabata necesario pa a pasa hopi anj aprome cu e joven cirujano Arjona a hanja hopi fama y tambe hopi anja prome cu e joven cirujano profesor. e a tuma parti den algun oposicion y door di esaki e a obtene un brillante catedra di su especialidad.

Mari-Luz. e aristocrata. por a considera di e manera aki cu su altura social no a worde baha. ya cu e ta esposa di un „respetable catedratico". E marques di Valtierra a kibra tur contacto cu nan. Pero dia cu nan prome jiu a nace. — e prome nieto pa e marques. e marques su curazon a bira moli y a dunanan permiso pa nan bai bishitele na „La Solana". Mari-Luz y Juan Miguel por a revivi emocionadamente na e lugar ey e prome episodio di nan amor. E marquesa madrasa no por a logra toch pa e marques deshereda su jiu finalmente. Na algun di e ocasionnan. cu nan tabata di bishita na „La Solana". Juan Miguel a worde tenta pa su hobby antigua esta di torea. pero e presencia di su esposa y di su jiu a stop e impulso cu e a sinti mescos cu antes den su juventud. E felicidad mas dushi a keda semper den e cas di „e profesor Arjona". Y henter su bida Mari-Luz a considera su mes como e muher mas dichosa di henter mundo.

FIN.

E campeona mundial di schaats Holandes Soukje Dijkstra a bolbe prolonga su titulo durante e campeonato na Cortina d'Ampezzo e centro di deporte di invierno na Italia. Sjoukje su partner aki ariba, ta hanja cu e no por iguala e prestacion di Sjoukje.

AUSTRIA NO TA ENTREGA CRIMINAL DI GUERRA

VIENA, 5 maart. — E corte provincial di Viena a rechaza un peticion Belgo pa entrega e ex general di SS., Robert Jan Verbelen. Asina nan a participa ayera. Diesseis anja pasa Verbelen a worde condena na pena di morto door di un tribunal Belgo pa via di crimennan di guerra cu el a comete. Verbelen tabata man drechi di e lider Belgo di nazi, Leon Degrelle y hefe di Gestapo na Belgica.

E sentencia di e corte mester worde aproba ainda door di e ministerio di husticia na Austria. Segun e participacion, Verbelen, lo worde huzga en todo caso pa un corte Austriaco, ya cu e ta acusa di asesinato.

EXPLOSION DEN HOTEL SPANJO

Den e hotel Ritz a Madrid un bom di gas, cu tabata den bodega a explota. Dos obrero a muri y siete otro a worde herida. Ningun di e 200 huespednan di e hotel no a hanja lesion.

E CONFERENCIA DI DESARME

GENEVE, 5 maart. — Union Sovietica a laga sa ayera na e conferencia di desarme na Genevé, cu e no kier negocia mas cu occidente tocante e particularidadnan pa un acuerdo pa stop pruebanan nuclear si nan no yega prome na un acuerdo tocante e cantidad di inspeccionnan local den cuadro di un tal acuerdo.

Un portavoz di occidente a bisa, cu e delegadonan di e bloque Sovietico a haci un accion combina pa evita, cu nan lo atende otro asuntunan cu esun di cantidad di inspeccionnan.

Manera ta conoci Rusia kier admiti maximo dos of tres inspeccion pa anja, pero occidente kier por lo menos siete.

TIROTEO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 5 maart. — Durante un tiroteo entre gangsternan y empleadonan di banco na Buenos Aires seis persona a worde herida.

Un gangster a hui cu un millon peso. El a laga un di su colleganan keda atras cu heridanan di e tiroteo. Ademas dos empleadonan di banco y dos persona cu tabata pasa na momento di e incidente a worde herida.

JAPONESNAN TA DEMOSTRA CONTRA MERCA

TOKIO, 5 maart. — Mas o menos 23.000 di e ex-movimiento extremo izquierdista „Zengakuren" y otro extremistanan izquierda a demostra awe na Jokosoeka, unda e principal base Mericano pa marina na Japon ta. E demostracion tabata en coneccion qu noticianan, qu e base ey en lo futuro lo worde usa pa stacionamientu di submarinonan nuclear di Merca.

Autoridadnan Mericano a yega di declara basta tempu pasa caba y diferente biaha qu nan lo no staciona submarinonan nuclear den hafnan Japones.

Tambe na e base Mericano na Kobe, den Central Japon y Saseba, na west-Japon, nan a tene demostracionnan anti-Mericano.

HUELGA DI TYPOGRAAF NA NEW YORK

NEW YORK, 5 maart. — E typograafnan y directivanan di e corantnan di New York, ta mas cerca cu jamas nan tabata di un acuerdo, asina e burgemeester di New York, Robert Wagner, a declara ayera nochi, despues cu e dos partidonan a reanuda nan deliberacionnan tocante un acuerdo nobo colectivo pa obrero. Segun e burgemeester nan no mester conta si cu pronto nan lo por soluciona e dificultadnan.

Interesadonan kier lucha cu mas energia pa termina e conflicto, cu a cuminza dia ocho di december den forma di un huelga, awor cu „New York Post" ta sali toch. E corant aki a laga sa, cu e ta renuncia e acuerdo, caminda e ta obliga su mes huntu cu tres otro corant cu si por sali, pa mustra solidaridad pa cu e otro corantnan cu no tin posibilidad pa sali.

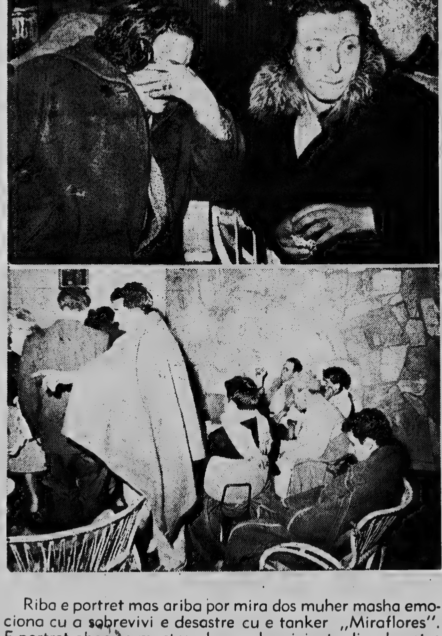
E typograafnan di e 4 corantnan aki for di basta tempu caba a anuncia cu nan ta dispuesto pa sigi traha. E directiva di „New York Post", a duna como su opinion, cu e huelga a dura basta largu caba y cu no ta existi perspectivanan riba areglo di e conflicto.

BAPOR „FINLANDIA" A PEGA RIBA KLIP

SWANSEA, 15 maart. — E bapor Hulandes „Finlandia", di Kamp's Scheepvaart en Handelmaatschappij N.V. na Groningen, a keda pega diasabra nochi cerca di costa di Pembrokeshire na Zuid West Wales riba klip, probablemente como consecuencia di un mist pisa. For di St. David a sali boto salvavida cu a pone un cabuya bordo di e bapor.

Nan kier a saca e tripulacion for di e bapor, pero esakinan a dicidi pa keda pa trata mas den dia pa los e bapor ora cu laman a subi.

Dos remolcador Hulandes ta na caminda pa „Finlandia". Despues e remolcador Dalegarth a los Finlandia for di riba e klip y a lastrele pa Milford Haven. E bapor ta hopi di banda y un boto di salvavida di St. David ta keda den cercania.



Riba e portret mas ariba por mira dos muher masha emociona cu a sobrevivi e desastre cu e tanker ,,Miraflores". E portret abao ta mustra algun sobreviviente di e desastre den e ciudad Rilland Bath.

AVIONNAN DI BOMBARDEO A DAL RIBA FRANCIA

BORDEAUX, 5 maart. — Tres avion di bombardeo di cuater motor di e typo B-26 di e forza aerea Frances a dal ayera na Zuid di Bordeaux caminda nan base ta, den otro.

Segun e prome noticianan no oficial, a muri cincu miembro di tripulacion, mientras varios otro ocupante ta herida.

E tres avionnan di bombardeo a checuta un vuelo di formasion. Un di e pilotonan na cierto momento a perde control riba su avion. Esaki a dal contra un otro avion di bombardeo cu na su beurt a dal den e di tres.

Despues nan a anuncia di fuente oficial cu ta berdad cu cincu piloto a muri mientras cincu a keda herida.

Dos di e avionnan di bombardeo a cai riba un terreno yen di palu, y a cende na candela. E di tres a cai den un campo y a explota, asina cu el a mishi cu terra.

NO TIN DESASTRE NA PERU

LIMA, 5 maart. — E pueblo Pampayacta no a wordu azota pa un temblor di terra, asina e prefect di e districto Peruano Abancay, a participa. El a bisa esaki despues di a ricibi un anuncio di equiponan di rescate cu a wordu manda pa e pueblo en relacion cu e noticia, cu un temblor di terra a costa bida di mas di 300 habitante di e pueblo, e prefecta a bisa, cu esaki tabata un noticia falso.

Nan ta interogando dos indian cu a laga e noticia circula.

NAN A SIGNALA ALGU CU TA PARCE SYNCOM

BLOEMFONTEIN, 5 maart. — Actualmente nan ta bisa cu podiser ta prematuro, cu noticia di diasabra cu e astrologo di e observatorio na Boyden, cerca di Bloemfontein a signala atrobe e satelite Mericano di comunicasion „Syncom".

Dia 14 di februari nan a lansa Syncom, pero nan a perde comunicasion cu e satelite aki. Hefe di e observatorio na Mazalpoort, cu tambe ta na Bloemfontein, a bisa actualmente, cu nan a signala algu cu ta parce Syncom.

Nan mester haci un investigacion mas profundo pa constata si ta berdaderamente Syncom.

PERDIDANAN DI INDIA

NUEVA DELHI, 5 maart. — Minister di India, Chavan, a participa ayera den parlamento, cu India a perde den bringamentunan fronteriso contra trupanan Chines, equipo militar incluso provicionnan y panja, di un balor di 40 millon roepee cu ta igual na 15 millon florin.

Un parti di nan, na un balor di 4 millon florin a wordu debolbe pa e Chinesnan.

FRONDIZI A HANJA OTRO LUGA

Arturo Frondizi, e president di Argentina cu nan a baha for di un golpe militar di 11 luna pasa y ta deteni, a wordu transporta ayera pa e isla Martin Garcia pa un hacienda den west di Argentina, asina un noticia for di capital di Argentina ta anuncia.

BOMBARDEO ATOMICO DI 18 ANJA PASA RIBA HAPON

NUEVA PUERTO, (Connecticut), 5 maart. — E bombardeo atomico riba Hapon 18 anja pasa, a causa entre e poblasion azota un aumento di Leukemie y un probable aumento di e cantidad di personanan cu cancer den garganta, pero e cantidad di muchanan desforma no a aumenta.

Asina ta para den rapport di dr. Stuart, Fuinch, profesor na e universidad di Yale, cu dos anja pasa a bishita Hapon na cabes di un grupo medico cu mester investiga consecuencianan di e bombardeo atomico.

Mas o menos 20.000 habitante di e pueblonan azota, Hirosjima y Nagasaki, tabata somete na e radio-accion.

Esaki ta un grabado di e disenjo di e estatua di e escultor Surinamenjo Erwin de Vries cu e a traha di Alonso de Ojeda. E gobierno di Surnam tabatin critico riba e obra pasobra segun nan opinion e no tabata mustra ,,parecido". E modelo di e estatua aki nos por mira riba e exposicion di arte moderno di Surnam cu nan ta tene na Delft, Hulanda. Aki e escultor Erwin de Vries ta duna un splicacion na e ministro plenipotenciario di Surnam mr. dr. R.H. Pos.

Segun e rapport, si un tata ta contagia y e hanja un jiu homber e jiu tin mas peliger di wordu contagia, cu un jiu muhe. Pero si e mama ta contagia y e hanja un jiu muhe e tin mas chens di ta wordu contagia cu si e hanja un jiu homber.

ACTIVISTANAN FRANCES NA SPANJA

MADRID, 5 maart. — A sali ayera mainta cu avion for di Madrid pa Sur America dos miembro di e organisacion anti Gaullista di ehercito secreto, cu tabata presu na Spanja durante algun dia. Tabata trata di ex coronel Jean Gardes, un lider prominente di ehercito secreto, y un tal Alain Sarien.

E di prome a sali pa capital di Argentina, Buenos Aires, y e otro a bai huntu cu su casa pa Asuncion, e capital di Paraguay.

Di e nuebe activistanan, cu despues di un bishita di e minister Frances interino, Roger Frey, na Madrid a wordu detene, te ainda cincu ta presu. Diabierne nan a saca un di nan for di Spanja y esaki a bai Austria.

COMERCIO ENTRE AZIA Y WEST EUROPA

NEW YORK, 5 maart. — West Europa ta te ainda e partner comercial di mas grandi di Azia, y mester mustra su mes, cu bista riba e progreso cu ta aumenta, mas dispuesto pa yuda paisnan di desarollo na Azia, asina ta para den un rapport stipula pa expertonan di e comision economico pa Azia y Legano Oriente di Nacionnan Uni.

E comision ta declara cu ayudo di exterior na paisnan menos desarolla di Azia ta sin significasion.

For di e investigasion detalla di comercio Aziatico cu West Europa, caminda nan a paga principalmente tino na e comunidad economico Europeo, a resulta, cu e participacion di mercado comun den esaki ta bira cada dia mas grandi. Inglaterra ta como e abastecedor mas importante di Azia exclui for di E.E.G.

PARALISIS INFANTIL NA OPHEUSDEN

OPHEUSDEN, 5 maart. — Na Opheusden nan ta spera cu ansia cuantu mucha lo worde bacuna majan contra polio. Mas di 700 mucha ta marca pa worde bacuna. Na opheusden cu un poblacion di 4000 habitante cincu mucha tin paralis infantil. Na Kes'eren tabatin un caso. E cincu muchanan na Opheusden tin simptomanan serio di paralizacion. Miembronan dje agrupacion di iglesia ortodoxa a ninga te ainda pa laga bacuna nan jiunan.

CONCLUSION DI SECRETARIO DI ESTADO CALMEYER

DEN HAAG, 5 maart. — E bosero di e departamento di defensa a participa ayera tardi, cu secretario di estado Calmeyer a tum acte di e publicacion den e corant di Eindhoven di dos di maart cu segun cual e ta haci expresionnan insultante tocante e agrupacion popular catholico.

E secretario di estado a conclui, for di un publicacion den un articulo den e corant di Eindhoven, cu e corant aki ta reconoce cu jamas el a haci e expresionnan publica den e corant.

Durante di e candela na C. en A. na Amsterdam, varios homber di brandweer a ser herida na nan cabes. Despues di tratamentu medico den hospital nan por a bai nan cuartel general bek, caminda nan a saca e portret aki. D.r.p.d. B. Massen, J. Mooy, S. Out, Krisman, Raamsdonk y Van Lunteren.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No spera mucho cos di bida social of placeres, ser stima of muchanan por exigi bo atencion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Ta mustra manera bo por causa hopi pleito den bo becindario, bai cu cuidao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo lo hanja un oportunidad pa haci otro un fabor of juda nan di un manera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Trata pa haci un cambio den bo programa diario, anochi tin peliger pa desunion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan no ta favorable pa logra harmonia tantu den bo trabao como social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Warda bo reserva y no actua mucho impulsivo. No gasta mucho placa tampoco, keda spera cu calmo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Nan lo pidi bo ajudo. No ninga, e lo mehora bo prestigio. Anochi por trese pleito.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo lo ta para den centro di interes awe, nan lo scucha bo pero no perde pasenshi si nan no comprende bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mustra poco interes na un ser stima of bo famia, aunke e ta costa bo poco tempu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Esaki por bira un dia agradable si bo busca contacto cu hendenan cu bo ta mira poco.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo tin bon chens pa drenta den contacto cu hendenan cu vale la pena ora bo sali.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe mester bira un dia masha exitoso. Conocirnan nobo por bira hopi interesante.

PRESIDENT MEJICANO PA HULANDA

DEN HAAG, 5 maart. — President di Estados Unidos Mejicanos, cu a bisa di ta desea di bishita Hulanda lo haci di dia tres te cu dia cincu di april proximo cu su senjora Lopez Mateos un bishita di estado na Hulanda riba invitacion di su mahestad La Reina y su altesa real Principe Bernhard.

E president y su esposa lo ta acompania durante e venidero bishita aki pa nan jiu muhe.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna. edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 6 DI MAART 1963 | No. 4582

Entrevista na Television Ingles

Bidault por hanja suficiente judanza pa tumba De Gaulle

LONDEN, 6 maart. — Den un transmision di television Georges Bidault, ex- premier di Francia y lider di e conseho di resistencia cu ta anti Gaullista a declara, cu e por hanja suficiente yudanza pa tumba gobierno di De Gaulle. Riba e pregunta con e ta pensa di por mobilisa su colaboradornan na Francia e ex- premier Frances a contesta: „Cu e medionan cu e regimen dictatorial ta duna nos".

Esey kier meen pues via di publicacionnan ilegal, mescos binti anja pasa nan tabata haci na beneficio di un Francia liber.

Ora cu nan a puntra Bidault cu e ta pensa cu berdaderamente e tin oportunidad pa tumba president De Gaulle, el a contesta na Ingles: „Mi ta kere cu nos oportunidad ta mas grandi cu esun di Churchill na anja 1940".

Observadornan na Paris ta di opinion, cu e transmision di BBC lo tin un resultado malu riba e relacion cu ya ta tensiona entre Francia y Inglaterra. Nan a proclama un orden di arestacion contra Bidault pa via di a haci actividadnan contra seguridad di estado.

Den circulonan bon informa na Londen nan a declara cu ministerionan di interior y di exterior ta na altura di e existencia di un entrevista di television cu Georges Bidault, lider di e movimentu secreto contra president De Gaulle. Un bosero di e ministerio di asuntunan di exterior a rechaza na un conferencia di prensa un sugestion cu B.B.C. a acepta conseho di e departamento di kestionnan delicado internacional. B.B.C. ta un organisacion independiente, asina el a declara. Segun circulonan bon informa B.B.C. a suspende e transmision caso dos luna caba.

Minister di asuntunan exterior a bisa den Lagerhuis como contesta riba un pregunta, cu e no ta kere cu actualmente Bidault ta na Inglaterra. Bidault a drenta e pais ilegal. Un investigacion di polis pa su presencia no a duna ningun resultado.

Comentario

Mayoria di e corantnan Frances a publica e noticia avera tocante e entrevista cu Bidault na B.B.C.

E corantnan a tuma e noticia sin comentario particular, cu excepcion di e corant „L'Aurore" cu a papia tocante un crisis nobo entre Londen y Paris.

Circulonan cu ta hopi ayega na e premier Frances Pompidou, a declara cu dificilmente nan por kere, cu B.B.C. a transmiti e entrevista sin consulta prome cu gobierno Ingles.

Prensa Ingles a publica huntu cu e entrevista e aviso, cu e lo por trece dificultadnan nobo cu Francia.

E corant socialista Daily Herald tabata considera sigur, cu e Francesnan lo protesta den un of otro forma.

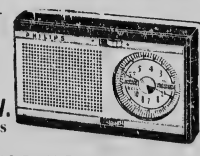
Pero Times ta hanja cu den e entrevista Bidault a worde ilustra claramente como un persona cu ta lucha pa un caso perdi, un homber solitario cu ta hui di un pais pa otro.

E corant liberal a recorda cu e departamento special di Scotland Yard a hanja orden di e ministerio Ingles di interior pa tira bista riba Bidault.

Suisa y Dinamarca lo ricibi chemplarnan di e entrevista na television cu Bidault, asina B.B.C. a participa.

Nan a ofrece Eurovisie tambe e pelicula, y Hulanda y Belgica tambe a haci pedida di e pelicula.

Ademas di un gran cantidad di hefenan di estado rond di mundo, tambe e secretario general di Nacionnan Uni a hanja un ehemplar di e disco pa refugiadonan „All Star Festival" cu actualmente tambe ta di venta na nos isla. E a ricibi e disco na e cuartel general di N.U., na New York tor di man di Yul Brynner y den presencia di e cantante Mexicano Lucho Gatica, cu a traha e disenjo di e album y e cantante Caterina Valente, un di e artistanan di riba e disco.



Situacion di mineronan franses

PARIS, 6 maart. — Den diferente ciudad Frances, mineronan cu ta welga tabata camna ayera door di e cayanan cu bordjinan riba cual tabatin lemanan di malcontentu contra e decisionnan di gobierno Frances pa castiga e mineronan si nan no bai traha.

Den e centro mas grandi di carbon na noord y oost Francia polis a tuma medidanan pa ta prepara riba tur eventualidadnan, pero nan no tabatin nodi di actua. E mas o menos 240.000 mineronan den e industria nacionaliza di carbon a welga awe pa di cuater dia consecutivo.

Nan ta exigi, manera ta conoci, un aumento di diezun porciento, menos ora di trabao y mihor areglonan di pension. Gobierno a obliga e obreronan via di un decreto pa nan traha, pero eseynan a laga sa caba cu nan lo no obedece e decreto. Nan por hanja un castigu di prison of boet pa e desobedecimientu ey.

Segun lidernan di federacion e welga tabata completo, aunque cu gobierno a proclama e decretonan menciona arriba.

E prome noticianan di awe for di territorio di mina na noord Francia ta anuncia cu na Lens 20.000 minero a queda cas, cu cual e welga den di mina den e territorio ey ta completo. Solamente obreronan cu di e total di 240.000 cu tin den henter Francia.

Diferente otro federacionnan di trabao a anuncia welganan di simpatia awe di un cuartu di otra of mas.

Na Lotharingen 95.5 porciento di e obreronan a queda cas awe, den parti zuid y den Alpenan Frances e mineronan a bai traha pero mescos cu ajera nan ta hiba un accion di poco poco, diferente barrio na Paris a pasa awe mainta un ora sin electricidad pasobra e obreronan di companianan di electricidad ta tene un welga di simpatia.

Nan ta calcula cu mas den dia ferroviaria y transport publico tambe lo sufri di un welga.

ta traha den e servicionan di seguridad a bai traha.

Welgistanan ta tene warda na entradanan di e mina. Tambe den e territorio rond di Douai e welga ta completo. Den e parti noord di Francia tin mas di 100.000 minero

RUDY PLAATE DEN SHOW NA NOORD Y STA. CRUZ

ORANJESTAD. — E cantante y compositor Curazolenjo Rudy Plaate ta worde spera na nos isla diasabra venidero. Specialmente ariba peticion di publico di Noord y Santa Cruz a worde organiza un show pa fin di siman na e parokianan aki. Diasabra lo tin actuacion den Noord Social Club, y diadomingo otro actuacion den Trappers Club. E shownan ta titula „Chubati" Sabana. Tambe lo actua den e shownan aki Los Virreyes cu nan cantante Frank Croes, y trio Las Campiranas. „Los Dinamicos" un conhunto nobo di Arpa cu nan cantante Nino Giel. Tambe Los Caciques lo duna nan cooperacion den e shownan aki, mescos cu e grupo comico Los Wois, y Trio Huasteca.

IR. LOOMAN A WORDE INSTALA DEFINITIVAMENTE DIRECTOR DI ELMAR

ORANJESTAD, 6 maart. — Ir. F. D. Looman, cu durante basta tempo ta director-interino di ELMAR, dia 1 di maart ultimo a keda instala definitivamente director di e compania di corriente na Aruba. Ir. F. Boot, promer aya director di ELMAR, e mes un dia a worde instala director di e companianan di corriente OGEM na Corsow y Bonaire tambe di e „N.V. Nederlands Antilliaanse Gasmaatschappij". E tabata e sucesor di senjor E. L. Tulleners, kende dia 1 di maart ultimo a bai cu pensioen. Senjor Tulleners kende tabata president-comisario di „N. V. ELMAR" lo worde remplaza pa senjor M.J.H.M. Bauer Gauss, subdirector di OGEM, alia cu e oficina principal na Rotterdam. Senjor Bauer Gauss, na e momento aki ta biba na Lima, pronto lo e establece su mes na Willemstad.

DESGRACIA DI BUS NA NEW YORK

NEW YORK, 6 maart. — Un bus cu verpleegster den dje a cai ajera den e riu „East River" na New York y a desaparece den profundidad. Di fuente oficial nan a participa cu cuater persona a worde salba, pero cu tin shete perdi.

INSIGNE PA ASTRONAUTONAN RUSO

MOSCU, 6 maart. — Astronautonan Ruso por worde reconoce en lo futuro na un insigne militar cu ta consisti di dos ala di span cu un globo mei mei, rondona pa blaadjinan di maishi contra un bandera dobla.

Riba e bandera tin un cohete di espacio den laira y rond di e globo tin un orbita di un Spoetnik.

Nan lo tin astronautonan eerste. Tweede y derde klas, loque ta depende di e cantidad di vuelonan cu nan a haci den espacio.

NOTICIA DI POLIS

Cuarto gratis

Dialuna anochi mas o menos 8'or polis a trece un caballero warda cu tabata bao di influencia di alcohol. Un otro caballero kende tambe tabata bao di influencia di alcohol, no tabata di acuerdo cu esaki y mas'ha obstina. Despues di a worde calma cu „klop", e tambe a hanja un cuarto gratis.

Choke

Dialuna mainta 10'or y mei tabatin un choke den B. v.d. Zeenenveltstraat entre e carioca A-2552 manecha pa H.R. y e auto A-4531. Danjo material na e carioca, 25 florin, na e auto 350 florin.

A perde

Edison Harms cu ta biba na Nassaustraat 122 a perde un cartera bruin, conteniendo 20 florin, algun portret y recibo. Cartera a worde perdi den De Veer Theater.

— — —

Maria Trimon a duna cuenta cu el a perde un armband di oro durante parada di carnaval na Oranjestad.

A hanja

Na warda di polis Oranjestad, Senjora F. Selman a entrega un bril di muher cu montuur bruin y glas shinishi cla. E bril a worde hanja na Basi-Ruti.

— — —

H. Croes a hanja den cercania di „Watertoren" na San Nicolas un jabi di auto cu etui. Nan a worde entrega na warda di polis na San Nicolas.

NO TIN VORST MAS NA HULANDA

DEN HAAG, 6 maart. — Dene anochi qu ta bini practicamente lo no tin vorst di importancia mas na Hulanda. E Hulandesnan a warda hasta tempu riba e frase ey den e noticianan di servicio meteorologico. Ya algun dia caba e temperaturanan a subi den dia riba cero, pero anochi si tabata friu ainda.

Por fin primavera ta na porta. Na Noordwijk nan a mira algun kievit, loque ta worde considera como un sinial cu frieldad a pasa completamente.

SCORESHEETS CERCA NOTARIO

ORANJESTAD, 6 maart. — Segun nos a worde informa di fuente fidedigno, Central Carnaval Comite di Aruba a entrega e scoresheets den man di un notario, en relacion cu e hecho cu e resultado di e eleccion di Enid Marug como reina di carnaval di Aruba ta worde disputa. E resultado di e investigacion di e notario pronto lo worde anuncia.

Manera nos sa e presidente di Caribe Club, senjor Tico Kuiperi, ta di opinion cu por lo menos un scoresheet mester worde desaproba y cu despues di desaprobacion di e scoresheets cu no ta bon jena, e candidata di e club aki srta. Erna van Heeswijk, lo tin e mayoria di punto y asina bini den consideracion pa bira reina di carnaval di Aruba 1963.

For di fuente generalmente bon na altura nos a ser informa despues cu en berdad tabatin algun scoresheet cu no tabata jena correctamente, pero cu aunque e listanan aki no ta worde conta aden, e candidata di Tivoli ta keda ganadora, como tambe un di e scoresheets di srta. van Heeswijk tabata mal jena.

No obstante loke nos a menciona aki riba sr. Tico Kuiperi, presidente di Caribe Club a bisa nos ayera nochi, cu e tabatin hopi confianza cu e candidata di su club den e desicion final lo mustra cu el a hanja sinembargo e mayoria di punto. Tocante e motibo di su optimismo e no kier a expresa su mes.

ADZJOEBEI CERCA PAPA

CIUDAD DI VATICANO, 6 mrt. — E suegro di Chroesjtsjef Adzjoebei hefe redactor dje corant Ruso di gobierno Izvestia, cu actualmente ta na Italia, lo contra eventualmente, segun un observador, diahuebs awor cu Papa Johanes, ora cu esaki lo ricibi representantenan dje instituto Balzan, di cua, manera ta conoci caba el a hanja e premio di paz. E corant Romano „Il Tempo", ta anuncia, cu enberdad Adjoebei a pidi un audiencia cu Papa, pero cu Vaticano, no ta hanja oportuno, pa Papa ricibi den un audiencia special o particular, un periodista Sovietico qu ta tribi pa justifica den publico asesinatonan di religioso y catoliconan durante regimen di Stalin.

LATINO AMERICA Y E.E.G.

WASHINGTON, 6 maart. — E secretario general di e organizacion di estadonan Mericano, Dr. Jose Mora, ajera a haci un peticion na Merca pa yuda America Latino pa hanja entrada franco y espacio pa su productonan primario na mercadonan di Europa occidental.

Ademas el a insisti serca gobierno Mericano pa na su propio mercadonan duna mas admision na productonan manera coffie, lana, cacao y petroleo y asina yuda stabilisa e prijsnan pa e productonan ey na un nivel mas hustu.

Dr. Mora a bisa, cu segun su opinion, e mercadonan Mericano por ta mas eficaz pa America Latino logra su intencionnan cu finalizacion di e descriminacion Europeo. Segun Dr. Mora, Merca mester yuda pa stabilisa e prijsnan di productonan di America Latino, cu lo por worde entrega na cantidadnan muchu mas grandi, riba un nivel mas hustu.

BOMBARDEO DI SAOEDIE ARABIA

DJEDDA, 6 maart. — Pa di shete biaha for di december avionnan di Egipto a bombardea blanconan di Arabia.

E ministerio di defensa di Saoedie Arabia na Djedda a participa awe den un comunicado oficial cu dos avion di Egipto for di Jemen dos biaha a lanza bomnan riba e lugar Dhahran den zuid west di e pais.

Segun Radio Mekka tabatin danjo considerable y tin algun victima. Defensa aerea a pone e avionnan bai.

SPANJA TA ENTREGA ALEMAN

MADRID, 6 maart. — Autoridadnan Spanjo, a entrega na Alemania West awe e Aleman di 58 anja Reinhold Vorberg.

Vorberg a worde hiba aeropuerto bao di un escolte fuerte. Un avion dje compania aerea di Barcelona lo hibele Frankfort. Nan ta acusele di tabata durante ultimo guerra mundial complise na morto di 100.000 persona debil di mente.

URUGUAY TA HUELGA

MONTEVIDEO, 6 maart. — Como consecuencia di un huelga di simpatia pa cu e obreronan dje fabrica di electricidad y telefoon, quende su huelga a dura caba 15 siman, tur comercio, industria, transport y trabaonan den haf den henter Uruguay ta paraliza. Un ultimatum pa e obreronan aki reanuda trabao ajera no tabatin resultado. Menos di dos cien dje ocho mil obrero a bai traha. Servicio di telefoon no a traha y e trupanan cu ta ocupa e central di electricidad por yuda solamente den casonan di emergencia.

Premier Nikita Chroesjtsjef di Union Sovietico a tene un discurso electoral pa su partidarionan na Moscu, caminda e ta para candidato pa Opperste Sowjet. Aki premier Chroesjtsjef ta bati man huntu cu delegadonan.

E torre bieu di Hamburg (Alemania) „bini-bek torre" mester a kita for di caminda pa traha luga pa edificionan nobo. Poco dia pasa nan a bulè y aki nos ta mira con e torre orgulloso ta jega na su fin.

Ariba e portret aki nos ta mira e estatua, di Alonso de Ojeda, di cual e artista Surnameo (dr.) ta dunando un explicacion na e Minister Plenipotenciario di Surnam Mr. dr. R. H. Pos.

E ESTATUA DI ERWIN DE VRIES

Pa motibo di diferente noticianan den prensa Surnameo y Hulandes tocante e asunto, si e gobierno di Surnam lo acepta e estatua di Alonso de Ojeda, cu Erwin de Vries a traha y en general, e posicion cu gobierno di Surnam ta tuma en cuestion di e artistanan Surnameo, lo siguiente a worde bisa door di e Ministro di Asuntonan General na Paramaribo.

Pa anima e arte naciente Surnamenjo den e ultimo anjanan gobierno y e ministernan a cumpra pinturas di pintornan Surnamenjo. Asina tambe, algun pinturas di Erwin de Vries a worde cumpra door di gobierno y e minister-president priva. Tambe artistanan Surnamenjo a hanja regularmente, encargo pa drecha edificionan nobo esteticamente, mientras e escultor Jo Rens tambe a haci algun trabao pa e gobierno. Algun tempo pasa, ora cu e Minister-president a dicidi na laga traha algun estatua sucesivamente. Erwin de Vries a pidi un encargo cu e anuncio cu e tabata kier bai habilita su mes como un escultor na Hulanda.

Pa anima e artista hoben aki, gobierno a dune un encargo pa traha un estatua di Alonzo de Ojeda, cu ta worde jama e „descubridor" di Surnam.

Declaracion di de Vries

E pregunta ta awor si Erwin de Vries a tene su mes exactamente na e encargo cu el a hanja. Si resulta cu ta asina, e ora e estatua lo worde kita for di dje.

Senjor Erwin de Vries mes a bisa, es a segun noticianan di corant e.o. lo siguiente:

„E Minister-president a bisami ora cu el a dunami e encargo: e no mag ta asina abstract manera mi pinturanan. Wel, e ta masha estiliza, pero ami no ta jamé abstract (estatua) — bo por mira claramente cu e ta un figura cu wowonan, un nanishi y un boca".

E Minister-president a declara tocante esaki cu el a bisa senjor Erwin de Vries cu e estatua mester ta un figura „natural" y no algo di e arte moderno. Nan a bin di acuerdo cu senjor de Vries lo trata di hanja sabi con mas o menos Alonzo de Ojeda tabata, por ehemplo si e tabata bisti un „wambuis" y un sombre cu pluma of si e tabata bisti un harnas cu helm. tambe a worde bisa claramente cu e no mester ta ariba un cabai, pasobra e promer descubridornan no tabatin cabai.

Nan a priminti senjor de Vries cu administracion lo trata di jude hanja representacionnan di Alonzo de Ojeda. E convenio aki un biaha mas a worde confirma por escrito dia 11 di januari 1962 pa e Minister-president. Dia 21 di februari anja pasa Erwin de Vries a scirbi cu e no por a hanja ningun informacion tocante Alonzo de Ojeda y el a duna di conoce, cu ta su intencion pa bai Venezuela pa mira si e por hanja algo cu por sirbié. Administracion tabatin mas exito y dia 14 di maart anja pasa e director di Asuntonan General a manda senjor Erwin de Vries algun retrato cu e imagen di Alonzo de Ojeda ariba dje di un medalla di brons cu ta ariba un pida marmer na Plaza Alonzo di Ojeda na Maracaibo. Despues, Secretario di Asuntonan General a manda senjor Erwin de Vries algun retratonan mas dia 18 di april anja pasa di:

Un pintura grandi den e rotonde di e „capitool" di Estados Unidos na Washington, pinta pa un tal John Vanderlijn cu e anuncio"..... (Alonzo de Ojeda is number 7 in this painting, he has a gun on his right schoulder").

b) di e portanan di brons na e entrada di e rotonde central cu un imagen chiquito di Alonzo de Ojeda. Nan no a tende nada mas di Erwin de Vries, te mas o menos na lunanan di september-oktober anja pasa ora cu algun portretnan a sali den corant. Parse cu criticonan si a worde invita pero no e Minister Plenipotenciario di Surnam of su personal. Si acaso cu e estatua no a worde traha ainda, tabatin basta tempo pa no haci gastonan innecesario cu e trahamento. E director di e Kabinet di e Minister Plenipotenciario, Dr. Einaar, mas despues no a hanja chens pa mira e model como cu senjor De Vries apesar di un convenio a biaha pa Zweden.

Dia 18 di januari e anja aki senjor Erwin de Vries a scirbi Minister president un carta personal pidiendo su ajudo en cuestion cu un debe cu e tin serca e „bronsgieter".

Inmediatamente despues di a ricibi e carta aki Minister-president a pidi e Minister Plenipotenciario di Surnam pa juzga e estatua. E contesta ariba esaki no a worde ricibi ainda na Paramaribo.

No por bisa cu e estatua a worde nenga oficialmente caba, aunke cu ta claro cu e artista Erwin de Vries no a tene su mes na e encargo. E Minister-president en general kier mustra su mihor boluntad posibel pa e artistanan, especialmente pasobra nan ta artista, pero ta necesario tambe, pa nan cumpli cu e tarea cu cual nan ta worde encarga.

CINCO Y SEIS

Resultado di caredanan di dia 3 di maart di 1963.

CABAINAN GANADOR

Preme careda: Canaille 53 kilo di preparador Millard Ziadie cu jinete G. Gavidia. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4/5 sec.

Di dos careda: Solares 50 kilo di preparador L. Monasterios cu jinete Pancho Rodriguez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

Di tres careda: Bregador 48 kilo di preparador G. Andrade cu jinete H. Marchena. Distancia 1600 metro. Tempo 100 1/5 sec.

Di cuater careda: El Delta 52 kilo di preparador D. Noguera cu jinete M. Camacaro. Distancia 1800 metro. Tempo 113 sec.

Di cinco careda: Armando F 54 kilo di preparador A. Fernandez A. cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1800 metro. Tempo 116 3/5 sec.

Ultimo careda: Zarak 60 kilo di preparador F. Ramirez cu jinete C. Marquez. Distancia 1300 metro. Tempo 79 1/5 sec.

Den e ganadornan tin solamente dos promer favorito cu ta Bregador y Armando F. cu a gana den di tres y den di cinco careda. Canaille e ganador den e promer careda ta un segundo favorito. E otro tres ganadornan a percura pa e resultado no bira un mercado liber. Solares tabatin unicamente 5 punto den e concurso di favorito. El Delta tabatin 2 punto y Zarak tabatin 3 punto. Cu e sorpresanan aki a bin resulta solamente 9 cuadro cu 6 cabai ganador cu ta hanja cada uno Bs. 95.544.70. Cu 5 cabai ganador tin 416 cuadro cu ta gana cada uno Bs. 1.378. Den nos comentario di diasabra nos a duna como nos opinion cu lo no tin mercado liber, pero nos a verwacht e sorpresanan den otro careda cu nan a sali. En todo caso di e manera aki e 5 y 6 por bira atractivo trebe.

Orden di yegada: Promer careda: 1 Canaille. 2Convelyn. 3 Candorosa. 4 Bizerta. 5 Gavilan. 6 Habada. 7 Evening. 8 Clizia. 9 Nina. 10 Dance of Spain. 11 Tiger.

Di dos careda: 1 Solares. 2 Perfilador. 3 Un Rumor. 4 Hechizo. 5 Mi Manta. 6 Uruman. 7 Tucalbina. 8 Pinkerton. 9 Enamorado.

Di tres careda: 1 Bregador. 2 Vivac. 3 Boreal. 4 Espartago. 5 Cardington. 6 Tornasol. 7 Sercouf. 8 For Ever. 9 El Exilado. 10 Carno. 11 Bio Bio.

Di cuater careda: 1 El Delta. 2 Heraclio. 3 Ganadero. 4 Barbablanca. 5 Generalisimo. 6 Gran Trece. 7 Portugues. 8 Rancozas.

Di cinco careda: 1 Armando F.. 2 Maracay. 3 Lanato. 4 Yimino. 5 Cuarzo. 6 Chorreron. 7 Alma Griega. 8 Hy Etoile. 9 Lord Byron. 10 Gallito. 11 Ruben Adolfo.

Ultimo careda: 1 Zarak. 2 Telmo. 3 Carden. 4 Longfellow. 5 Caballieri. 6 Linda Amiel. 7 Coliseu. 8 J.K.. 9 Taiwan II. 10 Rainero. 11 The South. 12 Player.

CON E CABAINAN A CORRE?

Den e promer careda Canaille a keda victorioso despues cu Convelyn a corre como puntero te na altura di mas o menos 600 metro. Canaille mester a cuminza cu elimina Gavina pa despues tuma e delantera kitando asina Convelyn for di caminda. Candorosa a atropella mucho laat.

Den di dos careda a cai e promer sorpresa ora cu Solares a cruza e meta como ganador. Mas o menos na entrada di e ultimo curva Solares a logra alcanza Mi Manta pa despues keda domina e careda te na fin. Solares a gana cu 1½ cuerpo dilanti di Perfilador.

Bregador e gran favorito a responde perfectamente pa gana e careda dilanti di Vivac cu na ultimo ora a hanja paso favorable na parti paden na remata cu un velocidad tremendo, pero Bregador a keda ganador cu ½ cuerpo di bentaha.

Di cuater careda ta gana pa El Delta cu no menos cu 7½ cuerpo dilanti di Heraclio. El Delta manera ta di comprende no tabatin mester di hopi esfuerzo pa gana e careda como el a mustra su superioridad di un manera mashar cla.

Armando F. e promer favorito a gana di cinco careda cu bentaha di 4 3/4 cuerpo dilanti di Maracay. Un careda gana di punta-punta sin esfuerzo.

Ultimo careda: Zarak a sorprende den e ultimo careda corriendo cu 60 kilo. Di salida Zarak a tuma e delantera pa no entrega mas te despues di cruza e meta final.

BASE DI MARINIER NA PARERA ATROBE DEN SERVICIO

WILLEMSTAD, 6 maart. — En relacion cu plannan pa importa servicio militar obligatorio na Antillas, pronto nan lo tuma atrobe den servicio e base di marina Parera, cu e fin pa hanja e luga necesario na caserna di marinier Suffisant pa abriga e soldanan den servicio obligatorio. Asina servicio informativo di marina a participa awe tardi. E tripulacion di base di marina Parera lo consisti di mas o menos 16 oficial, 19 suboficial y 126 cabo y unidadnan.

NO TABATIN TEMBLOR DI TERRA NA PERU

LIMA, 6 maart. — Despues cu nan a anuncia awe mainta cu no tabatin ningun temblor di terra na Peru, a resulta foi noticianan atraza ricibi awe tardi, si tabatin schuifmentu di terra den e pueblo Peruano Pampallacta. E prome noticianan ta menciona cientos di victima, pero nan no por a hanja un seguridad oficial.

E comunicasionnan cu e territorio aki a kibra y e equiponan di salvavida ta worde stroba na nan marcha riba seru. E unico entrada pe pueblo, door di awaceru. Foi noticianan ricibi a resulta cu 15 cas a worde destrui pa schuifmentu di terra, y 300 habitante dje pueblo a hui.

TIRAMENTU DEN CAMPAMENTU

LEIDEN, 6 maart. — Den e campamentu na Digitano na Leiden tabatin un tiramentu entre algun habitante di e campamentu. Un di nan a hanja heridanan serio den barricada. En relasion cu e tiramentu aki, polis a haci tres arestacion y a confisca algun arma di fuego y 130 cartucho.

WAARSCHUWING

In verband met het verstrijken van de termijn voor indiening van:

Aangiftebiljetten: **Inkomstenbelasting 1962**
Loonopgave voor werknemers over 1962

wordt degenen die deze formulieren nog niet hebben ingevuld en ingeleverd, verzocht om deze alsnog binnen één week in te dienen. Men verzuime niet het aangiftebiljet of loonopgave te ondertekenen.

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen,
H. W. J. van der Weide.

Aruba, 6 maart 1963.

1. „E aynan si ta dos comediante! Nan ta haci nan mes pasa pa nos. Bo no ta rabia!" „Si".
2. „Pero calmabo. Nos lo descubri nan plannan prome cu nos kejanan!"
3. Mientras. „Ah, mira un belleza ta bini ey!" „Oh!"

1. „Mi a perde e hilo y e angua y mi no por hanjanan ningun parti!"
2.
3. „Bo a hanjanan! Oh, dushi, bo tin un bista excelente!"
4. „Ami ta hanja cu ta „sensabilidad".

Estudiantenan di e Universidad Catolico na Leuven (Belgica) a demostra contra e medidanan pa parti e Universidad den un parti Frances y un Holandes. Polis di Belgica a bini cu cajonnan di awa pa asina evita pa e 2.000 estudiante di banda Frances lo bringa cu nan 1.500 coleganan Holandes.

REUNION GENERAL DI ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Jrs. a stipula e reunion general anual pa diadomingo. 17 di maart 1963 10'or di mainta. Eleccion di un directiva nobo manera custumbra tambe ta un punto di agenda. Candidatonan pa directiva por worde entrega cerca e secretario J. de J. Maduro pa mas tarda dia 14 di maart 1963. Cada candidatura mester ta apoya door di 10 miembro.

CAMPEONATO DI BASKET LO CUMINZA 2 DI APRIL

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Basketball Bond tin intencion di cuminza e campeonato 1963 di basketball riba dia 2 di april. Clubnan afilia na ABB ya a ricibi invitacion pa nan inscribi pa e diferente divisionnan den cual e campeonato lo ta dividi. Inscripcionnan mester worde haci riba formularionan especial obtenible cerca e secretario di ABB Johnny Oduber y e formularionan mester ta entrega no mas tarda cu dia 19 di maart 1963. Ariba e mes un fecha aki pa 7.30 di anochi lo worde teni den Wilhelminastadion un reunion cu representantenan di e clubnan inscribi pa e campeonato.

Den caso cu tin suficiente inscripcion lo worde hunga den cuatro diferente clase. Clase pa damas y pa caballeros clase A, B y junior. Pa e ultimo clase aki hungadornan cu riba dia 1 di april 1963 no tin 17 anja di edad cumpli so lo por participa.

Pa weita si e animacion pa basketball lo por aumenta, directiva di Aruba Basketball Bond a dicidi di dispensa tur hunga cu tabata tin castigo pa asina tur por participa den e campeonato 1963.

Tres biaha pa siman

E partidonan lo worde hunga riba tres dia den siman. E dianan ta dialuna, diamars y diahuebs, mientras cu e promer rond lo worde hunga completamente riba cancha di Aruba Jrs. na Socotoro.

E clubnan ta worde recorda cu nan tin di paga nan contribucion pa nan inscripcion por worde acepta, mientras cu tambe nan tin di paga e suma di competitie, cualnan ta stipula riba f. 10.— pa cada team di caballeros A, f. 5.— pa cada team di caballeros B y di damas, y f. 2.50 pa cada team di junior.

Cumpleanjos

Dia 4 di maart a cumpli anja Casimira Orman. Felicitacion ta bini di su rumannan, di su tanta y omonan, di su subrina y subrinonan, especialmente di Altagracia y demas famia Orman.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Jordana Geerman. Felicitacion ta bini di su jioenan Marco, Edwina, Eric, Rosauro y Maryola, tambe di su rumannan, amigo y amiganan y hopi anja mas di bida y jen di felicidad y mucho mas ta deseo di Jubi y Kina.

— — —

Awe ta cumpli 1 anja di edad e hobencito Marlon Stede. E ta ricibi felicitacion di su wela y welo, di su tantanan, tambe di su tata y mama na Mexico.

PROTESTA CONTRA APARTHEID

DURBAN, 6 maart. — Tres religioso metodista, entre quendenan un color scur, a cuminza awe un welga di hamber como protesta contra apartheid den school na Durban. Nan lo tene yuna 101 ora largu. Te diasabra atardi nan lo queda sinta riba e trapinan di e Universidad, lesando, papiando, resando y yunando y nan lo bebe solamente awa.

AGENDA

CINE

Diarazon 6 maart 1963

DE VEER: 8.30'or „I Passed for White" 18J
RIALTO: 8.00'or „El Malvado Carabel" AL
PRINCIPAL: 8.00'or „Gone with the Wind" 18J
AURORA: 8.00'or „Come september" 18J
SAVANETA: 8.00'or „La Joven Mancornadora" 18J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emmastraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL Tel. 5006

RADIO KELKBOOM

Diarazon 6 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in et Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 6 maart 1963

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 6 de marzo de 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas d
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nac
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro c
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caldo"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas mañana

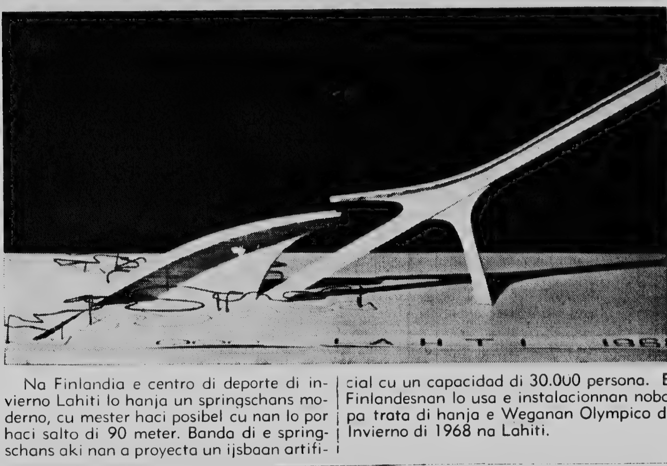
DICK TRACY

1. „E rey di Spada a manda bisa cu majan lo e llega".
2. „Anto mihor nos manda un di e copternan su tras".
3. „Ela bisa cu e no tin mester di un copter. E di cu e tin algo mas mihor cu un copter".
4. „Bo kier meen algo mihor cu un copter?" e otro ta puntra. „Esey ta imposibel".

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Bon bini milord!" Mi ta bo administrador!" „Gracias cu bo a bin spera nos, Jack".
2. „Mi ta spera cu bosonan no a haci mucho preparacion".
3. „Mi ta presentabo na e personal, milord".



Na Finlandia e centro di deporte di invierno Lahiti lo hanja un springschans moderno, cu mester haci posibel cu nan lo por haci salto di 90 meter. Banda di e springschans aki nan a proyecta un ijsbaan artificial cu un capacidad di 30.000 persona. E Finlandesnan lo usa e instalacionnan nobo pa trata di hanja e Weganan Olympico di Invierno di 1968 na Lahiti.

VUELONAN DI VERANO 1963 DI KLM

E vuelonan di KLM durante verano 1963, cual ta valido di dia 1 di april te dia 1 di november proximo, ta un signo di e consolidacion di e empresa. Compara cu e vuelonan di verano 1962 no tin mucho cambio den e rutanan y e frequencianan. E produccion total di 1963 lo aumenta cu mas o menos 3 porciento te na un total di 859.000.000 ton/km. Na 1962 e produccion tabata 829.000.000. ton/km., loke ta 9 porciento mas cu na anja 1961.

Awor cu e transaccionnan di DC-8 ultimamente a tuma lugar, entre Philipine Airlines y KLM. KLM lo haci su vuelonan di verano cu 14 jet DC 8, cualnan lo tuma dos tercera parti, di e produccion total pa nan cuenta.

Cu e 11 Lockhead Electranan y e nuebe Viscounts e 34 aeroplanonan aki cu ta forma e „curazon" di e flota di K.L.M., lo percura pa mas cu 85 porciento di e total di e produccion. E otro aeroplanonan, 13 DC-7 C y F, diez Convairs-340 y algun DC-3, lo cubri resto di e produccion, esta 15 porciento pa nan cuenta.

En total, 61 aeroplano lo tuma parti den e vuelonan di verano, cu ta forma un net aereo, cu tin un largura di 233.000 km. y cu tin conección cu 103 cuidad y 66 pais. Na e maximo di e temporada lo tin 24 DC-8 y 5 DC-7 C vuelo ariba Amsterdam—New York, loke ta un aumento chiquito di e capacidad y frecuencia compara cu anja pasa, ora cu tabatin 21 DC-8 y 7 DC-7 C vuelo pa siman.

Pa e vuelo Amsterdam—Montreal 6 DC-8 y 3 DC-7 C vuelo pa siman di cual 3 vuelo DC-8 y 3 vuelo DC-7 C lo worde haci te na Houston y Mexico-City.

K.L.M. y VIASA

E cooperacion entre e compania aero Venezolano VIASA y KLM, ariba e ruta transatlantico entre Europa y America-Central lo keda mescos. VIASA ta haci e vuelo aki dos biaha pa siman — un biaha di Roma y un biaha di Amsterdam — pa Caracas, siguiendo respectivamente pa Lima y Panama City; KLM tambe, dos biaha pa siman, di Amsterdam pa Caracas y Curacao, di cual un biaha via Paramaribo y un biaha siguiendo te Lima.

E vuelonan pa Sur America y Sur Africa lo tuma lugar un biaha pa siman cu DC-8.

Ariba tur dos e rutanan pa West Afrika, e jetnan DC-8 lo reemplasa e Lockheed Electranan, cuminsando dia promer di juni proximo, asina cu nan hanja e acuerdo di e gobiernonan involvi. E vuelonan pa Lagos y Accra por chemplo ta bira mas cortico, respectivamente 7 ora y 45 minuut, enbez di 11 ora y 9 ora, en bez di 13 ora.

DC-8 pa Tel Aviv

Na lugar di Electra II nan lo usa awor ariba e vuelo Amsterdam—Tel Aviv avion typo DC-8. E vuelo aki cu ta tuma lugar 2 biaha pa siman, lo worde haci un biaha pa siman directamente Amsterdam—Tel Aviv, di manera cu e oranan di viahe ta bira 2 ora y mei te 4 ora y mei mas cortico.

Apesar di algun cambio chiquito den e ruta, e vuelonan na e diez lugarnan den e Cercano Oriente lo keda mescos.

Mas Electra na Europa

Pa motibo di ponemento di DC-8 ariba e rutanan pa Tel Aviv, Lagos y Accra, algun Electra II lo ta liber, y lo worde usa ariba rutanan na Europa. Asina Electra II, lo worde usa, pa vuelonan di KLM cu ta tuma lugar seis biaha pa dia entre Amsterdam y Londen; tambe cuater di e cinco vuelonan Amsterdam—Paris y e vuelonan diario Amsterdam—Zurich.

Anteriormente caba, Lockheed Electra II a worde usa pa vuelonan pa Kopenhagen, Stockholm, Madrid, Warschau, Moskou y parcialmente pa Londen. E Viscountnan cu pa e motibo aki ta bira liber, lo worde usa mas parti pa vuelonan pa Alemania, nan lo reemplasa e Convairsnan-340.

Pa Europa lo tin algun vuelo mas, manera pa Warschau: lugar di 2 e ta bira 3 pa siman, pa Kopenhagen e ta bira 28, lugar di 23 pa siman, pa Barcelona y Palma de Mallorca 6, enbez di 5 pa siman, mientras cu ariba e dos rutanan menciona ultimo e DC-7 C lo worde usa.

Ariba un di e vuelonan diario Amsterdam—Athene, Belgrado a worde tuma den e ruta.

Amsterdam - Djakarta

Den Legano Oriente KLM lo baha cuater biaha na Tokio cu DC-8 (dos biaha over di Pool y dos biaha over di e ruta sur). Alavez KLM lo baha un biaha pa siman na Singapore y Sydney ora e pasa via e ruta sur. Ariba e ruta aki te ainda KLM ta bai via Biak; pero ta casi sigur cu aki poco tempo e stacion aki lo pasa pa Darwin na Australia.

Pa habrimento di e ruta pa Djakarta, tin conferencianan ta worde haci entre e autoridadnan Indones cu ta trata cu esaki y KLM. Ta worde trata pa cuminsa bula cu DC-8, dia 4 di Mei pa e capital Indones atrobe.

Tambe KLM lo mantene vuelonan di carga cu DC-7, Convair, y DC-3 pa New York y Montreal (4 te 5 biaha pa siman), Londen (13 biaha pa siman) Kopenhagen (5 biaha pa siman), Paris (5 biaha pa siman) Malmö y Göteborg (6 biaha pa siman), Zurich (3 biaha pa siman), Linz y Wenen (1 biaha pa siman) y algun stationnan Aleman (6 biaha pa siman).

DIRECTIVA DI KLM

DEN HAAG, 6 maart. — Cu fecha prome april 1963 senjor Vollenhoven, director di e servicionan social di KLM lo sali for di servicio di e compania riba su propio peticion. Senjor Schlingemann, segundo director, lo ocupa e puesto ey tanten.

BROENEI Y MALEIE

KOEALA LOEMPOER, 6 maart. — Entre e federacion di Malaya y Broenei nan a alcanza acuerdo tocante condicionnan riba cua Broenei por afilia den e federacion nobo di Maleie, asina e lider dje delegacion di Broenei a participa. Lo pertenece ne federacion nobo cu lo drenta den vigor dia 31 di agosto proximo, federacion di Malaya, Singapore, Noord Borneo, Serawak y Broenei.

AVION JET HULANDES A CAI

HELCHTEREN, 6 maart. — Awe tardi a cai riba e terreno cerca Helchteren den Belgisch Limburg un avion jet Hulandes. E piloto Belgo, un oficial cu ta sinja pa piloto a muri. E desgracia a sosode durante e chercicionan pa tira. Door di un causa desconoci e piloto no por a subi e avion despues di e duik. E avion a cai na pida. E avion jet ta un F84-Thunderstreak.

TEMPERATURANAN HALTU

DEN HAAG, 6 maart. — Maske ta keda friu na Hulanda durante anochi, e temperatura di dia ta subi poco poco. E temperaturanan entre dia y anochi tin diferencia di 20 grado tin biaha. Den casi henter Europa e friu ta bahando.

ADENAUER INVITA PA BISHITA MERCA NA MEI

BONN, 6 maart. — Riba invitacion en relacion cu celebracion dje 40 anja di existencia dje revista „Time". Adenauer canciller federal di Alemania West lo bishita Merca na mei, asina e vocero di gobierno a participa awe na Bonn. Adenauer a acepta e invitacion riba condicion, cu e lo bini solamente si e no tin ningun asuntu urgente pa atende.

E MORTO DI PATRICE LOEMOEMBA

NEW YORK, 6 maart. — Ghana a pidi e Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, pa mas pronto posibel e reuni pa atende e rapport di Nacionnan Uni cu a worde entrega na november di dos anja pasa, den cual nan ta bisa, cu e president di Katanga segun tur probabilidad tabatin di her cu asesinato di e premier di Kongo, Patrice Loemoemba.

Prome cu e peticion di Ghana tabatin un intercambio di carta entre presidente Nkroemah di Ghana y secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni.

FERIA ANUAL SURNAMEO

E di nuebe „Jaarbeurs" Surnamenjo lo worde organiza di dia 3 te dia 14 di oktober venidero na Paramaribo.

„Un bon bisinja ta mihor cu un amigo leuw"; bao di e lema ey e gobiernonan di Guyana Frances e Ingles, Trinidad y Tabago, Barbados, Guadeloupe, Martinique, Jamaica, Puerto Rico y Antillas Hulandes a keda invita pa asisti na e „Feria anual di Sornam". Invitacionnan a worde manda pa „United States Information Service" y „Necu nan lo no obdece e decreto. Nan het Caraibisch gebied". Tambe e gobierno di Israel su apoyo a worde pidi, asina cu e pais heben aki tambe por ta presente na e „Jaarbeurs".

REBAHO DI SALARIONAN NA SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 6 maart. — E president nobo di Republica Dominicana, Juan Bosch, a laga sa den un transmision na radio, cu e tin intencion pa rebaha salarionan di alto funcionarionan di gobierno drasticamente.

Den e transmisionnan el a primnti „menos whisky y champagne". Nan a bisa cu e plannan lo worde checuta muy pronto.

E salario di president Bosch mes lo baha di cincu mil peso pa luna te na 1500. E salarionan di e ministernan lo worde rebaha di dos mil pa mil peso pa luna. Tur salarionan di gobierno, cu ta mas altu cu 500 peso lo worde rebaha.

E altu funcionarionan di gobierno a worde acusa cu ta nan ta e causa, cu den hopi famia tin hamber diariamente.

PENANAN DI MORTO NA PARIS

PARIS, 6 maart. — E corte militar na Paris, cu ta atende e asalto cu anja pasa nan a comete na Petit Clamart contra De Gaulle, ajera a condena Jean — Marie Bastien — Thiry na pena di morto pa via di intento pa asesina.

Tambe e coronel Alain Bougrenet de la Tocanye y e ex-cazador di paracaidista Jacques Prevost a worde condena na pena di morto.

DEMOSTRACION NA IRAK

BONN, 6 maart. — Polis di Alemania Occidental a arresta 25 persona for di un grupo di setenta ajera, cu a penetra den e embahada di Irak na Bonn. Nan quier a demostra contra e crueldad y matamentu masal qu tin actualmente na Irak.

E delegado permanente di Irak serca Nacionnan Uni a haci un yamamentu riba Union Sovietica, pa e revisa su actitud contra Irak.

E representante di Irak a menciona un propaganda comunista contra e regimen nobo na Irak.

SENTENCIANAN NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 6 maart. — Den e Republica Sovietica Azerbeidsjan nan a condena cuater negociante den cosnan bieu na pena di morto pasobra nan a perhudica estado pa algun cien mil roebel, asina un articulo cu a sali awe publica den Prawda ta bisa. E cuater personanan condena na pena di morto ta lider di un grupo, cu tabata usa panjanan bieu y papel bieu pa cu documentonan falsifica nan hanja placa.

— 1 —

„For di ora cu mi a drenta den e sala mi no por a kita mi bista for di riba bo, senjorita". Un mucha muher di binti cincu anja, bunita, halto, cabei blond cu manera aristocratico, bisti cu un bunita bistir di nochi colo blauw a drei mira poco poco, ora cu el a tende e palabranan di un mucha homber, na un tono poco grof pero masha melodioso.

a parse cu e no a keda ni un tiki sonprendi y cu el a spera su llegada na e jardin na unda el a sali pa tuma aire fresco. E caballero cu a caba di llega a bini mas serka, y a keda para cu su figura arrogante bao di e claridad di luna, di modo cu e mucha muher blond por a aprecia su figura mas mehor.

E tabata bisti segun etiqueta; e cabei donker blond y penja manda patras; y cu treknan masha harmoniosa y sonriente riba su cara y un curpa atletico. Tur e calidadnan natural aki a reuni junto y ta hala atencion di cualkier muher en senjal di admiracion. Cora Aleixandre tambe a admire, aunque el a disimula esey prudentemente, ora cu el a mire drenta den e sala grandi di e Embahada Argentina na unda nan tabata celebra un baile di honor. E tampoco no por a kita su atencion for di riba dje, y a ripara tambe cu e clase di fiestanan aki ta duna henre.

Ta pesey ora cu el a mire llega serka di dje e no a keda ni un tiki asombra, pero e tabata sigur cu lo e a busca e oportunidad aki. „Bo lo corre cumi pa mi cabesura y incorrecto" el a bolbe bise. „Y e cos di mas peor ta cu bo tin razon. Mi mester a presenta mi mes of laga un hende hacie na mi. Pero na es momento aki mi ta kere cu mi mester hacie esey prome. Mi nomber ta Raul Cartes y mi ta un diplomatico den mi embahada. Mi por tin e placer di sa bo nomber, senjorita?"

Cu un tono mericano, pero den un spanjo correcto, tabata tin algo inexplicable cu ta dunabo confianza. „Mi nomber ta Cora Aleixandre, mi tata tabata e ex-consul di Honduras, un anja y mei pasa, y cu awor a muri.

„Sorprendente!" el a bisa, y a anima su mes pa cuminza un combersacion „ta resulta cu ami cu bo ta paisano. Mi a nace na Nicaragua". „Y ami aki na Spanja mescos cu mi mama. Ta mi tata ta Nicaraguense". „Di tur manera, ya nos tin algo comun, bo no ta hanja? Mi ta kere cu esey ta suficiente pa cuminza un combersacion fuera di e disgusto cu e clasa di fiestanan aki ta duna hende.

„Mi no ta gusta sorto di musicanan asina masha. Aunque ta parse cu bo tampoco no ta gusta nan masha. Por lo menos mi no a mirabo baila. „Cora, bo a ripara esey?" Y mes ora el a agrega tratando na kita e color corra cu a bini riba cara di e mucha muher. „Bo no tin nada contra si mi llamabo Cora?" „Mesporta su mes tabata un poco stranjo y asina e tabata disfruta di su juventud. Pero opinion di otro no ta importante. semper su conciencia tabata conforme cu e trankilidad moral di su actonan sencillo y normal.

„Di un banda mi bida ta parse esun di bo", e ta bisa. „Alomenos tur e puntonan cu ta uni nos, manera huerfano, goza di e mesun posicion social y economico y hasta mi ta durf bisa nos gusto y disgustonan, den e aspecto sensato. El a bolbe mire, si; segun e balor di su temperamento e tin hasta bon cabez. Nan a bolbe bek pa e sala pa tuma un refresco, despues nan abaila algun vals. Y ora cu e fiesta a caba, ta parse manera cu nan a conose otro henter nan bida. Ya nan a cuminza yama otro cu „Bo". „Cora, bo ta permiti di companjabo majan na e concierto di Teatro de la Opera?"

(E ta sigui)

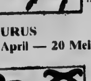
cos si bo no ta worry mi ta prefera pa bo llamami Raul. Mi ta sinti cu esaki ta e principio di un bon amistad entre nos dos.

E mucha homber aki cu su apariencia calmo y correcto no ta hai mucho leeuw, aunque cu e tin un temperamentu apasiona? Bao di e claridad di luna el a descubri cu e mucha homber su wowonan tabata di un blauw cla, casi shinishi y cu un expresion di mucha. Cada momento el a cuminza ta sinti su compania mas agradabel y distraida. Raul a ofrece un cigaria y mientras nan dos tabata saborea e aroma den aire liber, nan a cuminza ta papia di varios cos, drentando pronto den e tema intimo di e cosnan particular di nan bida.

Nan dos tabata huerfano y pa casualidad sin famia. E famianan di Cora ta altamente distingui. Su mayornan a laga un fortuna masha grandi keda pe, huntu cu un cultura refina y extensa. E ta manera nos ta bisa un senjorita di alta sociedad, for di cualnan e ta goza libremente cu su binticinco anja. E ta biba bon, solamente cu e compania di su crianan, e ta tin poco amistad y e ta viaja basta. Pasobra cu e tabata solitario y reserva su manera di com-

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Informacionnan malu por ganja bo, investiga tur noticia cu bo lo ricibi awe.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por bini problemanan relaciona cu placa, no perde bo cabez. Paga hopi tino den trafico.

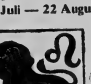
GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan no ta favorable awe, bo por tin preocupasion of depresion. Bai cu calmo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

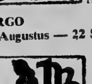
Trata pa limita bo actividadnan pa solamente den bo becindario di custumber.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



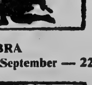
Por bira un dia hopi ocupa cu viahe of bishita. Bo tin influencia riba otro awe.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



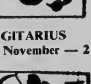
Aspectonan di awe por causa cu bo ta sintibo poco cansa y depresiona. No perde bo confianza.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



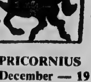
Awe no ta un dia favorable pa deliberacionnan cu superiornan, ta mihor bo spera.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Aspectonan di awe ta mustra cu bo mester bai cu cuidao den asuntonan di carta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Otro por ta pesimistico of poco fastioso pa bo awe, anochi ta bira mas agradable.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo mester ta alerta awe, sino nan lo ganja bo. Paga tino cu erroman den bo trabao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo bista riba futuro ta masha bon awe, desarolla bo plannan y trata pa convence otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Esaki ta un tempu pa ideanan nobo y original. Tene un bista riba bo finanzas.

ITALIA Y FORZA NUCLEAR DI NAVO

ROMA, 6 maart. — E prome minister italiano, profesor Fanfani, a papia awe 4 ora largu cu e delegado special di president Kennedy, Livingston Merchant tocante formacion di un forza nuclear di NAVO.

Despues nan a saca un comunicado corticu, den cua nan a declara, cu nan ta tene un deliberacion preparativo tocante formacion di un forza nuclear multilateral di NAVO, cua ambos gobierno ta apoya.

„ARUBAANSE COURANT" diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna. edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij. Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion. 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 7 DI MAART 1963 — No. 4583

15 di Maart: destajo publico di TelAruba

(Di nos corr. na Corsouw)

WILLEMSTAD, 7 maart, — Diabierne dia 15 di Maart e construccion di e emisora di television na Aruba lo worde destaja publicamente. Nan ta spera cu Landsradio- en Telegraafdienst lo concede e trabau pronto despues di cual nan por cuminza cu e construccion. Tambe e entrega di e aperatura ta den un fase decisivo.

„Mi ta spera cu TelAruba lo ta cla pa Augustus of September", segun nos a worde informa door di srta. Madeleine de Rijke, manager di TeleCuracao, cu tambe lo tuma e direccion diario riba su mes di e television na Aruba.

Manera nos sa, gobierno ta percura pa e edificio y aperatura, cu lo worde explota pa e firma Mericano MacFadden-Bartell.

E disenjo di e studio y antenna, cu nos ta publica aki, ta traha pa e oficina di construccion di e firma contratista Petrona en Croes Aruba N.V. E disenjo aki a ser traha for di 1960 caba pa e edificio y aparatura, cu lo worde no tabatin nada keber cu e proyecto. Te na fin di anja pasa numa gobierno despues di consulta cu Staten a declara su mes dispuesto pa construi un emisora di television pa fl. 350.000 na Aruba y duna Bartell e explotacion. Srta. De Rijke a bisa cu e instalacion na Aruba ta un poco mas chikito cu na Corsow, pero cu nan tin e mesun principio. E medidanan di e studio ta 14.5 pa 7 meter. Banda di esey e kamber di control ta proyecta y tambe e otro cuartonan pa finnan tecnico y administrativo. Cu respecto na e studio di Corsow nan a traha algun cambio cu ta worde considera como mehoracion.

E emisora lo worde construi na noord di e caminda di Oranjestad pa San Nicolas net p'ariba di Spaans Lagoen. esta na Pos Chikito. Entretantu e aparatura tecnico lo costa hopi mas cu e edificio mes. Como e suma total tabata stipula di antemano, nan mester a busca e balance correcto entre e dos partinan di e proyecto, locual segun srta. De Rijke no a causa dificultad.

Pa e explotacion di e programanan comercial srta. De Rijke a pone e prome contactonan. E tarivanan lo mester worde stipula ainda, mientras cu tambe nan lo busca personal Arubiano den futuro cercano.

SCHOUTEN TA PROTESTA CERCA LA REINA

ORANJESTAD, 7 maart. — Ayera nochi Senjor Schouten, no. 26 riba e lista di candidatos di U.N.A. pa e venidero eleccionnan pa eilandsraad, a manda un telegram di protesta pa La Reina contra e proposicion di ministro O.S. Henriquez como Gezaghebber di Aruba. E contenido di su telegram ta:

H.M. KONINGIN DER NEDERLANDEN.
NEDERLAND.
INGEVOLGE BEKENDMAKING POLITICUS O. HENRIQUEZ OP NOMINATIE GEZAGHEBBER ARUBA STOP PROTESTEER EERBIEDIG TEGEN BENOEMING ACTIEF POLITICUS ALS VERTEGENWOORDIGER KROON STOP
SCHOUTEN
CANDIDAAT U.N.A.
ARUBAANSE PARTIJ

Despues nos a worde informa cu e directiva di U.N.A. no tabata na haltura di e mandamento di e telegram di sr. Schouten cu a mandé den su posicion como candidato di U.N.A. Un bosero for di circulonan di directiva di UNA a declara cu e accion di senjor Schouten aki ta un asunto priva di sr. Schouten di cual e directiva di U.N.A. ta distancia su mes.

NOTICIA DI POLIS

Candela

Diamars anochi, mas o menos 8'or y mei, asistencia di auto di paga candela a worde pidi pa un cunucu banda di Kleuterschool na Tanki Leendert, cu tabata na candela. Auto di paga candela di Oranjestad a asisti. Un 10 minuut despues, e candela, di cual ta worde supone cue a worde sendi pa muchanan malbado, tabata paga.

Otro candela

Diamars anochi 12'or y mei, asistencia di auto di paga candela, a bolbe worde pidi pa un cunucu cu tabata na candela. E candela aki tabata banda di e Jeugdcentrum na Tanki Leendert. Auto di paga candela di Oranjestad a asisti, pero un rato despues ayudo di un auto di paga candela di noord mester a worde pidi. Pero como cu e dosnan aki no tabata basta ainda pa paga e candela cu tabata kima den cuatro parti di e cunuco, asistencia di un otro auto di paga candela a worde pidi. Mas o menos un cuarto pa 11 e candelanan den e cunucu tabata paga.

Hincamento

Diamars marduga, un conocido „dama publico", a bin duna cuenta na warda di polis na San Nicolas cu el a worde hinca cu algo skerpi pa un tal caballero E. E dama tabatin un herida basta hundo ariba su wowo robez. Un cuarto pa 2 marduga polis a detene S. kende a worde hanja den un bar na San Nicolas bao di influencia di alcohol.

Choke

Diamars atardi un cuarto pasa di seis tabatin un choke na cruzada di Adriaan Lacle Boulevard y Sibeliusstraat entre auto A-7856 y A-1657 maneha respectivamente pa J.E. y G.P. Un no a duna voorrang. Resultado, 1.000 florin di danjo material.

Diabierne pasa na oficina di Notario Lampe, e premionan di e concurso di AMSTEL a worde saca. Nos ta mira srta. Hendrika Marin di oficina di notario Lampe saca e numbernan ganador for di un caha. Momento cu e portret a worde saca tabata net ora cu e tabata saca tercer premio, cu ta un bromfiets „N.S.U." cu a cai na nomber di Annie de Cuba di Calabas 12. Ariba e portret nos ta mira tambe sinta na robez mr. Heufke, para sr. Adriaan Arends y mas na drechi sinta sra. Lydia van Romondt-Ponson.

JUNIOR ACHIEVEMENT NA ARUBA ATROBE

ORANJESTAD, 7 maart. — Manera nos a informa algun tempo pasa, tin e intencion pa bolbe lamta algun Junior Achievement Companies (empresanan pa hubentud) na Aruba. Den e di dos rond aki e sponsornan lo ta Petrona & Croes, Bouwmaatschappij „Aruba", Hollandsche Bank-Unie na San Nicolaas y Lago. E di promer dos „empresanan" pa hubentud na fin di anja 1961, di cual e sponsornan tabata Aruba Trading Co. y Lago, tabata un suceso grandi. E advisornan di e cuater sponsornan pa e empresanan e biaha aki ya a worde nombra. Di Petrona & Croes ta senjornan G. Scott, L. Lacle y E. Reusink; di Bouwmaatschappij „Aruba" ta senjornan B. Nierop, Eddy Robles y R. van der Biezen; di H.B.U. na San Nicolas ta senjornan C. Bastiaanse, T. Helms y R. O. Jong di Lago ta senjornan F. Leighty, A. Rarick y Z. Towon. Ta ser spera cu promer cu fin di e luna aki e cuater empresanan pa hubentud lo worde instala.

HARRY NASSY NA ARUBA

ORANJESTAD, 7 maart. — Ajera a sali despues di un bishita di algun dia na Aruba senjor H. (Harry) Nassy, ex-empleado di Lago den e departamento di Public Relations.

El a haci un bishita priva di un siman na Antillas. Sr. Nassy, cu a regresa algun anja pasa pa Surnam pa worde nombra ajanan como hefe di Servicio di Informacion di Surnam actualmente ta hefe di protocol di Gobierno di Surnam.

DEMOSTRACIONNAN DI JUDO NA SAVANETA CAMP

SAVANETA, 7 maart. — Bao di interes enorme e encuentronan di judo pa mucha te 13 anja y mariniernan a tuma luga dia 4 di maart atardi. E direccion di esaki tabata den man di e sergeant di marinier Poetiray.

Despues di explicacion corticu di e reglanan di judo e mariniernan a enfrenta otro den gradonan di cinta geel, oranje y berde. Despues di esey a sigui un demostracion di Jiu-Jitsu pa sergeant Poetiray y matroos Van Es.

Di un manera sublime nan a demostra kiko por haci cu un adversario cu ta arma cu un punjal of machete. Despues di e demostracion e muchanan a subi e mat. Tabata un bista agradabel pa mira nan den accion. Den e clase di cinta geel, 15 mucha a tuma parti.

Un felicitacion special pa Roy van Dongen ta merece, cu aunke e ta chikito di postura a jega te semi finale.

E premionan a ser entrega pa e comandante di Mariniers G. C. J. Ballieux, na cual ocasion el a gradici sergeant Poetiray pa su direccion. E resultadonan tabata:

Marinieman: Gele band — Marinier Stoffers: Oranje band — Ziekenverpleger Mommaert: Groene band — Marinier Freericks.

Muchanan: Gele band — C. Emerencia: Oranje band — R. Poetiray.

UN BARBECUE NA DESPEDIDA DI DIRECTOR DI OGEM

ORANJESTAD, 7 maart. — Ajera nochi taba in un barbecue na Basi Ruti duna door di ELMAR. Tur e empleadonan tabata presente y despedida a worde tuma for di senjor H. L. F. Rincker, promer aya president-director di OGEM. Senjor Rincker, cu durante basta tempo ta goza di su pensioen caba, te awor a hanja un chens pa haci un viaja di despedida na e empresanan den exterior.

CERVECERIA ANTILLANA TA AUMENTA DIVIDENDO

WILLEMSTAD, 7 maart. — E directiva di Cerveceria Antillana Sociedad Anonima na Willemstad, Corsou, ta propone pa stipula e dividendo pa anja 1961/1962 na nuebe porciento (anja pasa esey tabata siete porciento). Asina ta resulta for di e relato anual.

E total di venta di e cerveceria Antillana a keda, segun e relato tocante e anja 1961/1962, riba mesun nivel cu esun di 1960/1961. E resultado di empresa a hanja un influencia favorable door di e eficiencia mas grandi posible na uso di awa y corriente.

E curso di asuntunan den e anja corriente no ta insatisfactorio, pero e posibilidad pa aumenta venta lo keda limita, si e diferencia di prijs entre producto local y estranhero (cu ta perturba) keda mescos.

E saldo di cuenta di explotacion a aumenta di 70.911 te 86.170 florin Antillano. Nan lo pone 8000 florin Antillano den e fondo di reserva. Manera ya ta anuncia e dividendo lo worde aumenta di siete pa nuebe porciento. Cierto factornan desfavorable a stroba un berdadero mehoracion di e situacionnan economico general.

E venta di pils tabata manera a worde spera, pero venta di „Amstel Gold" si no.

E compania a haci intentonan pa investiga e posibilidadnan di export den e territorio di Caribe y pa hanja mercadonan.

E entreganan pa provisionnan di barcunan, cu ta pasa Corsou, tabatin un desarollo favorable.

TRUPIALNAN TA BINI CU THEATER DI POPCHI Y NOVELA RADIAL

ORANJESTAD, 7 maart. — Frerenan Alexius, Edouardo y Paulino ta desarolla ultimo tempu un biaha mas gran actividad cu nan club juvenil „Trupialnan". Mientras cu Frere Alexius ta ocupa su mes cu e direccion general, frere Edouardo for di su regreso di verlef ta ocupa huntu cu un cantidad di mucha homber di e adspirant-senioren y senioren cu su theater di popchi. E grupo ta ensaya hopi y nan ta spera cu pronto nan lo duna presentacionnan atrobe. Frere Paulino, cu tin e cuido especial pa e grupo radial, despues di e exito di e novela radial den tempu di Pascu di nacimento ora cu nan a presenta „E cantica nobo" actualmente a cuminza studia un novela nobo cu ta mas adecuado pa e fiesta di pascu di resurreccion. Pa mas o menos e tempu ey e lo worde presenta. E titulo ta „E fe di e centurio".

Senioren

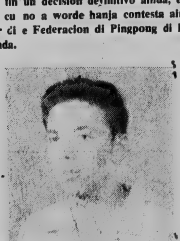
Poco dia pasa e senioren a eligi un directiva nobo durante nan reunion general. Cu excepcion di Jossy Tromp, cu mester a retira su mes pa motibo di hopi trabao henter e directiva a pone su mes reeligible. E ta consisti actualmente di president Ciro Lòpez y e tres otro miembronan Alcides Quilotte, Patrick Paris y Ruben Richardson, mientras den luga di Jossy Tromp awor Ronald Petit a keda eligi.

ACCION PA MARIO CROES JR A CUMINZA

(Di nos redactor Deportivo)

Manera ya nos a yega di informa directiva di A.T.T.A. a dicidi di haci esfuerzonan pa manda e campeon Arubano di pingpong, Mario Croes Jr., pa bai competi na e campeonato mundial cu otro luna lo worde teni na Praag, Checoslovakia. E inscripcion telegrafico haci door di A.T.T.A. a worde acepta door di e organisadornan.

Ariba e intencion di haci e viahe pa Praag hunto cu e team di Hulanda no tin un decision definitivo ainda, debi na cu no a worde hanja contesta ainda for di e Federacion di Pingpong di Hulanda.



Pa yega na un fondo cu lo por yuda cubri e gastonan di e viahe te na Praag pa dos persona, directiva di A.T.T.A. a cuminza cu un colecta entre comerciantenan.

Ya diferente cas comercial a contribui generosamente. Esakinan ta Elmar, Victoria Bottling Company y Tienda Habibe. Ta di spera cu mas casnan comercial lo apoya e accion aki pa asina un gran deportista Arubano hanja un chens di por competi den un campeonato mundial. Un chens cu indudablemente Mario Croes Jr. merece.

Muy probablemente directiva di A.T.T.A. lo acerca Aruba Sport Unie tambe pa un parti di e gastonan, pero como cu esakinan ta relativamente halto, directiva di A.T.T.A. ta prefera di tambe por hanja un fondo pa yuda.

Deputado Martina: Lider di lista di K.V.P.

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 maart. — Como prome partido politico K.V.P. na Corsow a stipula su lista di candidato pa e venidero eleccionnan di Eilandsraad di Corsow. Esaki a tuma luga durante un reunion general den Club Bonairiano na Suffisant. E lista cu 17 candidato ta worde dirigi pa deputado Jossy L. Martina cu riba segundo lugar e presidente di e partido sr. H.M. van Delden. Un figura nobo den politica ta sr. Ellis Juliana, e artista Curazolenjo, numero seis riba lista.

Ademas tin dos Holandes Europeano riba e lista esta: srs. A.G.L. (Dré) Wagemans, hoofd di Georges Charles Pireschool y presidente di R.K. Onderwijsvereniging „Don Bosco" y G.G.A. (Bert) Lips, empleado tecnico di Shell Curacao N.V.

Tambe e Surnamnan na Corsow ta representa pa dos candidato, e srs. H.J.M. (Herman) Lichtveld, empleado di toeristenbureau y G.E. (George) Sanches, empleado di D.O.W.

E nombernan di e candidatonan di K.V.P. ta lo siguiente:

1. J.L. Martina deputado y miembro di eilandsraad; 2. H.M. van Delden, presidente di e partido y miembro di eilandsraad; 3. W. Rigaud, deputado; 4. A.G.L. Wagemans; 5. H.J.M. Lichtveld, 6. Ellis Juliana; 7. A.B. Con; 8. S.E. Ismael; 9. Vincent Pole; 10. M.A. Zimmerman;

E lista ta sigui cu: 11. A.H. Rooyer; 12. G.E. Sanchez; 13. G.G.A. Lips; 14. P.P. Maria; 15. srta. Julia Brandborg; 16. H. Felix y 17. Juancito Lucia.

LISTA DI D.P.

Sociale en Politieke Kring Suriname a eligi como prome candidato riba e lista di D.P. sr. J.G. Smits, for di 1959 miembro di eilandsraad. E dos siguientenan ta srs. H.L. Braam, tambe miembro di eilandsraad y H.C. Renardus, un figura nobo riba e lista.

No solamente e comunidad Surnamenjo, pero tambe e grupo Holandes Europeano lo ta representa cu tres candidato riba e lista di D.P. durante e venidero eleccionnan pa eilandsraad. E candidato principal ta havenmeester J. Oenes, cu for di 1951 ta candidato pa D.P. y tambe tin asiento den eilandsraad. Ademas tin riba e lista sr. R. Bults, hoofd di Johan van Walbeeckschool na Mahaai. Un cara nobo den e bida politica ta sr. Jan Droog, hoofd di Hendrikschool.

Sr. Droog tin 39 anja y a naci na Amsterdam. Dia prome di december 1946 el a bini Antillas y a traha tantu na Corsow como na Aruba den Onderwijs. E prome tres anjanan sr. Droog tabata onderwijzer na Emmaschool na Corsow, despues el a traha tres anja na Julianaschool na Aruba.

CONSAGRACION DI COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD, 7 maart. — Dia 21 di e luna aki e HBS di Aruba, Colegio Arubano lo worde consagra pa obispo di Willemstad, Mgr. J. R. Holterman. Segun ta worde spera Gouverneur lo asisti na e ceremonia aki.

MIEMBRONAN DI STATEN LO BISHITA LAGO

SAN NICOLAS, 7 maart. — Dia 12 proximo e miembronan di Staten di Antillas Hulandes lo haci un bishita na Lago, ariba invitacion di e directiva di e compania. Nan lo haci un tour den e compania y tambe nan lo conferencia cu e directiva.

INTERES MASHA GRANDI PA E LESNAN DI LANDAMENTO DI Y.M.C.A.

ORANJESTAD, 7 maart. — E interes pa e lesnan di landamento cu ta worde duna gratis door di Y.M.C.A. na e muchanan di school ta grandi. Ya seis school a inscribi 12 grupo pa e 10 lesnan gratis di landamento cu tur diasabra ta tuma lugar na Pova. E schoolnan cu a cuminsa cu e lesnan caba ta St. Filomena College na San Nicolas, St. Antonius College di Santa Cruz y Benilde School di San Nicolas. E otro tresnan cu pronto lo cuminsa cu e lesnan ta John Wesley College na San Nicolas, Maria School na Santa Cruz y Pius X School di Dakota.

E instruccionnan di landamento ta bao e guia personal di senjor Julio Sanjurjo, secretario di Y.M.C.A. na Aruba y un maestro di landamento cu diploma. E ta worde assisti door di Parker Lake, Alicia Sanjurjo, Eugene Beyde, Leslie Lejuez y Harry Wever. E maestronan di school lo tira un bista ariba e muchanan ora di e lesnan di landamento.

E solemnidad cu a tuma lugar na ocasion di instalacion di Juan Bosch como presidente di Santo Domingo a worde asisti pa un multitud enorme den e capital. Aki nos por mira un multitud di Dominicanonan entusiasma cu ta elogia e presidente nobo.

E astronauto Mericano John Glenn (drechi) ta ofrece su uniforme cu el a bisti durante su vuelo den espacio na e Museo pa Sciencianan Espacial na Washington. Na robez ta James E. Webb di NASA e oficina Mericana pa viahenan espacial.

E WELGA DI MINERONAN NA FRANCIA

PARIS, 7 maart. — Miembronan Guallista y republicanonan independiente di parlamento for di e comarca di mina di Lorraine tabatin ayera un entrevista cu prome minister Pompidou den cual nan a pidiele pa haci un gesto cu e fin pa termina rregularidadnan cu e mineronan Frances cu ta huelga.

Nan a haci e prome minister durante e entrevista algun sugestion. E prome minister a contesta di tin idea di tene awe o mayan un discurso pa radio.

Tambe un diputacion di e fraccion Gaullista parlamentario tabatin ayera un entrevista cu e prome minister, cu a bisa na e oportunidad aki, cu gobierno ta dispuesto pa delibera tocante exigencianan di sueldo. asina nan tuma e interesnan vital di e pais den consideracion.

E gobierno no ta kitanan di huelga, segun prome minister Pompidou. Manera conoci, e mineronan ta exigi 11 porciento mas riba nan sueldo. Gobierno no kier bira di acuerdo cu un aumento poco poco di 5.77 porciento den un anja di tempu y cu deliberacionnan nobo di sueldo na september proximo.

Ayera te ainda e huelgadonan no a cansa. Den e luganan di mina tin hopi polis, pero ningun caminda tabatin irregularidadnan. Te ainda gobierno a trata ningun caminda pa checuta requesitacion di e mineronan a base di arma.

Sindicatonan di obrero den fabricanan di gaz y electricidad a proclama ayera nochi un huelga di aviso di dos ora durante diabierne.

E consecuencianan di e welga ta cuminza presenta awor. E fabricanan di cokes na Lotharingen a dicidi di stop nan entrega di gas pa cas, cu normalmente ta 20.000 meter cubico. Na Lotharingen un gran parti di e personal administrativo tambe a cuminza welga awor. Den e territorio ey ya nan mester a tapa des hoogoven di e fabricanan di staal como cu nan no tin suficiente mineral ni carbon.

Den e parti noord di e pais tambe e fabricanan lo hanja nan pronto cu falta di combustible. E federacion di obreronan di haaf a ordena su miembronan pa no descarga bapornan cu carbon.

Den e territorio di mina di Montceau les Mines e mineronan, cu te awor aqui tabata baha den e minanan lo welga completo. Nan ta hanja apoyo di iglesia, cu a publica un comunicado den cual e ta anima poblacion pa declara nan mes solidario cu e welgistanan.

Ningun caminda nan a traha y e algun hombernan cu tabata bao di tera den mina den central Francia tabata sinta cu man cruza den e gangnan. 240.000 a ninga e orden di gobierno pa sigui traha. Pero apesar di esaki no tabatin incidentenan y tur cos tabata ketu den e luga di mina, caminda solamente algun minero a reuni. Destacamentunan fuerte di polis, cu nan a manda pe luganan mas importante no a mester na entradanan di mina. Na Forbach e comite di huelga di Lotharingen a participa cu e mineronan lo reacciona inmediatamente si nan tuma medidanan contra nan. Den noord dje pais e lidernan di huelga a bisa cu nan lo no reanuda trabao prome cu gobierno cumpli cu nan exigencia. Den henter e pais nan a tene huelga di simpatia di 15 minuut. Den oficina y fabricanan nan no a traha e ultimo cuartu di ora. Por lo pronto tin suficiente carbon den algun territorio den costa die pais e presion di gas ta algu abao.

CANDELA NA LEIDEN

LEIDEN, 7 maart. — Ayera tabtin candela den e deposito di cama di e firma Vroom en Dreesmann den Vestestraat na Leiden. Algun momento despues e deposito aki tabata tapa cu flam. Mas o menos 20 minuut despues e candela a cohe un otro deposito na Herengracht. Durante e candela tabatin algun explosion pisa. E danjo ta masha grandi.

E depositonan tabata ven yen en relacion cu ganga di jubileo di Vroom en Dreesmann na Leiden.

CUBA TA PROTESTA CERCA MERCA

HAVANA, 7 maart. — Cuba a manda un protesta energica na Merca den cual el a bisa, cu e caza torpedero Mericano. Harold J. Ellison a dal dia 23 di februari pa malu den e bapor Cubano „Joven Avalia", asina nan a participa ayera na Havana.

Marina Mericano a participa dia prome di maart, cu e incidente a tuma lugar ora cu e caza torpedero tabata prepara pa inspecciona e bapor Cubano. E ancla di e bapor Mericano di guerra a mishi cu cabuya di e mast di e bapor Cubano. E mast a kibra.

CONTRADISION INGLES RIBA DECLARACION DI ALEMANIA WEST

LONDEN, 7 maart. — Un bosero di e ministerio Ingles di exterior a desmenti ayera un declaracion di canciller Adenauer, segun cual e gobierno Britanico a laga sa dos biaha caba cu e no tin idea pa tuma e kestion di afiliasion den E.E.G. prome cu e eleccionnan parlamentario atrobe den consideracion. Adenauer, a scirbi esaki den su carta pa minister Erhard, cu a causa un contesta fuerte y tabata e consecuencia pa un tumolto den e partido christian democraat.

Segun e bosero Ingles, nan no sa cu e gobierno Ingles a bisa tal frasenan. El a recorda, e declaracion di e president di e ultimo conferencia entre Gran Britania y paisnan di E.E.G. na Brussel. E Belgo Henri Spaak, cu mester a constata dia 29 di januari, cu e paisnan miembro di e comunidad no por a continua e deliberacionnan. Te ainda gobierno Britanico kier participa na e formacion di un Europa grandi, pero esaki no ta den su poder, pa realisa reanudacion di delibercionnan.

ADZJOEBEI A PAPIA NA ROMA

ROMA, 7 maart. — E hefe redactor di e corant comunista di gobierno, Izvestia Adzjoebei, suegro di prome minister Chroesjtsjef, a bisa ayera, cu prensa por contribui cu lo necesario pa cambia relacionnan entre Merca y Union Sovietica. Pero segun su opinion nan mester haci tur loke nan por pa realisa un mehor relacion entre ambos potencio.

El a bisa esaki na un comementu, cu prensa di exterior a duna den su honor na Roma. Adzjoebei, y su casa ta haciendo actualmente un bishita na Italia.

Den contesta cu Adzjoebei tabata duna e tabata acusa Merca di ta vanidoso. E Mericanonan ta pensa, cu nan por sigi haci loke nan kier, pero mayan nan lo spierta cruel y nan lo hanja nan dilanti sorpresanan grandi, asina el a bisa.

Tambe el a responde riba un pregunta tocante relasionnan entre Union Sovietica y China. En relacion cu esaki el a mustra riba e diferencia di opinion cu Francia den mundu occidental. Adzjoebei a bisa tambe, cu e ta spera di por asisti na e audiencia cu Papa lo duna awe. Tambe el a participa, cu e tin idea pa bishita Persia.

ELECCION NA UNION SOVIETICA

Radio Moscu a anuncia cu nan a elegi Chroesjef y otro lidernan di gobierno Ruso y di partido unanimemente. Esaki tabata valido pa president Brezjnev, prome vice-premier Mikojan, e segundo president dje presidium Frol Kozlov y vice prome minister Ksygin. Chroesjef tabata candidato dje distrito Moscovita Kalinin. E republicanan Toerkmenie y Oezbekistan tabatin nan tantu persona cu a bai vota.

RADIO VATICANO TOCANTE COMUNISMO

CIDAD DI VATICANO, 7 mrt. — Den un transmicion titula „Olvido", Radio di Ciudad Vatican a declara awe, cu comunismo apesar di un tactica cambia, a keda ateista y materialista y ta desmenti existencia di balornan religioso.

Prensa comunista no a menciona nada ajera tocante e morto di Stalin diez anja pasa.

Sin duda tabatin hopi razon pa cambia un veneracion pa ultrahe y olvido. E razonnan por a hanja den sucesionnan y cambionan cu tabatin e ultimo diez anjanan den tactica dje comunistanan. E tactica dje comunistanan, segun Radio Vaticano a cambia berdaderamente. Pero comunista a keda loke e ta.

LUCHA NA VIETNAM

SAIGON, 7 maart. — Segun un anuncio oficial di Zuid Vietnam nan a mata den e ultimo siman di februari 173 guerrillero y a herida 44. Di banda di gobierno a muri 34 militar mientras 99 ta herida. E guerrilleronan a bula algun dia pasa un trein, caminda 14 persona a keda herida. Na noord di Saigon rebeldenan comunista a ataka dos solda Mericano y a heridanan.

ATENTADO DI BOM NA BERLIN WEST

BONN, 7 maart. — Gobierno di Alemania West a condena e atentado di bom di ajera noche den e edificio di e oficina Ruso di viahe „Intouris", na Berlin West fuertemente. Den un declaracion cu nan a saca awe na Bonn nan a bisa, cu nan lo haci tur loke nan por pa evita un tal cos. Polis di Berlin West a participa, cu e explosion a causa un danjo di mas di 45.000 florin. E personanan cu a cemete e explosion a usa

GROMYKO NA NORUEGA

OSLO, 7 maart. — Si Union Sovietica a bira di acuerdo cu dos o tres inspeccion anual riba su territorio ta pa realiza un tratado caminda nan ta prohibi pruebanan nuclear. Asina e minister Sovietico di asuntonan exterior Gromyko a declara na un conferencia di prensa na Oslo. Gromyko, ta haci un viahe oficial door di Noruega. Segun e minister e consesion aki no ta basa riba fundamento cientifico, paschra, asina el a bisa, tin actualmente suficiente medidanan tecnico y cientifico pa observacion.

Tocante Berlin Gromyko a bisa, cu tin posibilidad pa un compromis, pero riba condicion, cu occidente lo acepta e proposicionnan Ruso tocante status di tropanan occidental den e ciudad aki, foi fuente bon informa di Noruega nan a tende, cu e viahe di minister Gromyko pa Noruega tin como fin pa limpia caminda pa un bishita di prome minister Chroesjef na Oslo.

TIRAMENTU NA GREENVILLE

Tres hende color cla a worde detene ajera nochi, paschra nan a tira diferente biaha riba tres hende color scur di e „comite pa coordinacion di estudiantenan pa anti-violacion", quendenan tabata formando un lista electoral.

Un di e hendenan color scur, Jimmy Travis di 20 anja, a hanja un bala den su garganta y un den su schouder.

PIONIER INGLES A MURI

LONDEN, 7 maart. — Alfred Bromhead, fundador y president dje potente compania di pelicula Gaumont Britisch, a muri na edad di 86 anja. E tabata como representante dje cineast Frances Leon Gaumont na Londen y a drenta mundu di pelicula den tempu di Pioniers ora cu e tempu ey un cineast tabata registrador, camaraman, na anja 1898 Alfred Bromhead a trese su prome pelicula comercial na Inglaterra.

GOBIERNO PROVICIONAL CUBANO

Awe un tal Mario Garcia Kohly a anuncia na New York formacion di un gobierno Cubano provicional en exilio. Garcia Kohly a bisa, cu 4 pais di Latino America y dos pais Europeo ta dispuesto pa reconoce e gobierno provicional, di cua nan a eligiele como hefe.

CAYANAN INGLES BOU DI AWA

Den noord di Inglaterra centenares di cayanan tabata bao di awa, algun hasta un meter, door cu sneeuw ta smelt for di e serunan den vecindario y bini abao. Asina e agencia Ingles di noticia Reuter a anuncia.

MONEDA EUROPEO

DEN HAAG, 7 maart. — E minister Hulandes di financien, prof. Zijlstra, ta sinti algu pa un moneda Europeo, pero e ta spera cu esey lo no ta un „De Gaulle na oro".

Esaqui a resulta awe tardi durante tratamentu di e begroting di financien den Eerste Kamer na Hulanda.

E minister a mustra riba existencia di seis valuta diferente den EEG, ora cu el a mustra cu preferiblemente un moneda Europeo no mester ta un „De Gaulle di oro".

El a recorda con antes tabatin un moneda cu nan tabata yama „Luis di oro".

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. „Bon dia senjorita. Bo ta busca algun hende?" „Si, mi amigo cu semper sa sinta aki...."
2. „Ya cu e no tey, mi ta presenta mi mes....." „Kende bo ta?"
3. „Ami ta Cisco Kid na bo ordu!"

PEPITA

1. „Mi ta gusta e les di ingles nobo, papa!" „Pakiko?"
2. „Paschra cu e ta asina bon parti...."
3. „Kiko bo kier meen cu esey?"
4. „Trinta mucha homber y 5 mucha muher!"

COOPERACION ENTRE VENEZUELA Y MEXICO

CARACAS, 7 maart. — Un portavoz di e ministerio Venezolano di mina a participa cu Venezuela y Mexico a realisa un sistema di contacto permanente pa deliberacion tocante venta y prijsnan di productonan di petroleo.

Aunque cu for di e conferencia di dos anja pasa na Maracay (Venezuela) tocante un organisacion regional segun ehemplo di e organisacion di paisnan cu ta exporta petroleo, nan no a tuma pasonan concreto, tabatin deliberacion regular.

E portavoz di e ministerio Venezolano a bisa cu tog e politica petrolera di Venezuela lo worde hiba via di Opec, pero cu ta muy bien posibel cu esaki lo worde aplica cu un acuerdo regional tocante territorionan di venta y prijsnan pa progreso di e demas desarollo di e companianan petrolera di estado. Nan ta calcula cu e acuerdo ey lo worde realisa dentro di periodo di mando di president Betancourt, cu ta finalisa na februari di otro anja.

PREGUNTANAN TOCANTE ENTREVISTA CU BIDAULT

LONDEN, 7 maart. — E delegado socialista den Camara di Diputados na Inglaterra, Richard Marsch, ajera a entrega dos pregunta por escrito tocante e entrevista cu e expremier Frances anti-gaullista, Georges Bidault na television Ingles. Marsch quier sa di MacMillan, si ta pensa pa prepara un proyecto di ley, cu ta consisti di un prohibicion pa organonan cu ta depende di estado paga personanan, cu lo por sa nan placa contra un estado alia di Inglaterra. E segundo pregunta ta tocante informacionnan cu BBC a por duna estado tocante presencia di Bidault na Inglaterra.

KENNEDY OCANTE REVOLUCION DI GHETTO NA WARSCHAU

WASHINGTON, 7 maart. — Awe president Kennedy a haci un peticion na Mericanonan pa conmemora dia 21 di april e lantamentu di hudionan den ghetto di Warschau di 20 anja pasa. Den un proclamacion e president a corda, cu na april 1943 a sobra dia 400.000 hudionan cu nazinan a hiba ghetto solamente 70.000. Hopi di nan a muri den campnan di concentracion. E sobranan a lanta despues contra e nazinan, decidido pa paga caramente e poco di bida cu a sobranan.

E hudionan sa cu nan accion lo ta un fracaso rotundo. Pero, maske nan tabatin necesidad di ayudonan militar conoci tradicion militar nan a logra mantene sitio durante tres siman contra un mayoria aplastante di ocupantenan nazi, cu cua nan a scirbi un capitulo den analnan di historia humano, un ehempel inspiratorio pa pueblonan pacificonan den mundu y un aviso pa e oprimidornan.

INGLATERRA Y ARGENTINA

LONDEN, 7 maart. — Inglaterra y Argentina awe a haci intercambio di documentonan di ratificacion pa e convencion cultural cu nan a firma na anja 1961 na Buenos Aires.

E intencion di e convencion ta pa via di cooperacion amistoso realisa un relacion mas mihor posibel entre e dos paisnan riba terreno intelectual, artistico y cientifico.

PETICION DI PERIODISTANAN INGLES RECHAZA

LONDEN, 7 maart. — Camara di lordnan na Inglaterra awe a rechaza peticion di e periodistanan Ingles Brendan Mulholland di Daily Mail y Reginald Foster di „Daily Sketch", contra decision di un tribunal cu a condena nan na castigu di prison.

Manera ta conoci e dos periodistanan a scirbi articulonan tocante e asuntu di e espia — Vassal y nan a ninga di menciona nan fuentenan di unda nan a hanja e noticia. Vassal tabata un ambtenaar di e ministerio di marina quende a hanja 18 anja di prison pasobra el a spiona pa e Rusonan.

WELGA NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 7 maart. — Comercio, industria, transport y haafnan na henter Uruguay ta completamente quetu awe door di un welga di 24 ora pa demostra simpatia cu e obreronan di e empresanan di electricidad y telefon, cu ya tin 15 siman ta welga.

Cumpleanjos

Awe ta celebrando 5 anja di feliz existencia e hobencito Rocky Kelly. Felicitacion ta bini di su tata Francisco Kelly, di su mama Anna Kelly, di su rumannan Suzy, Vilma, Yvonne, Frank y Jesse, di su tio Casimiro Kelly.

— — —

Awe ta cumpli anja senjora Thomasa Slenders. Felicitacion ta bini di su esposo, di su dos jiunan Toon y Ria Slenders, tambe di su mama, tata y di su 12 rumannan.

INUNDACIONNAN NA MERCA

CHICAGO, 7 maart. — Den hopi territorio den e parti oost di Merca tabatin inundacionnan a consecuencia di yobida fuerte y door cu hopi sneeuw a smelt. Te awor aqui shete hende a hoga. E inundacionnan ta den e estadonan Ohio, Kentucky, Indiana, West Virginia, Pennsylvania y Tennessee.

TIROTEO NA FRONTERA DI RUSIA

MOSCU, 7 maart. — Na e frontera zuid di Union Sovietica tabatin un tiramentu entre guardianan di frontera Ruso y contrabandistanan arma cu tabata quier a penetra riba territorio Ruso, asina e diario di federacion „Troed" ta anuncia.

E accionnan criminal di e elementonan hostil a worde domina completamente.

E NOTICIA FALSU TOCANTE TEMBLOR NA PERU

LIMA, 7 maart. — E autoridadnan Peruano a ordena arestacion di algun funcionario local for di e pueblo Pampallacta, quendenan ta worde acusa di a plama e noticia falsu cu e pueblo a worde azota diadomingo pa un schuifmentu di terra y qu mas di 300 habitante a muri.

E personanan en kestion a traha e noticia pasobra nan tabata quier pa e poblacion hanja un otro territorio pa biba. E orden di arestacion ta entre otro contra e burgemeester di e pueblo, e gobernador y un huez.

LIVINGSTONE MERCHANT NA BONN

BONN, 7 maart. — Livingstone Merchant, e delegado especial di president Kennedy pa e plan Mericano pa un potencia nuclear multilateral pa NAVO, a yega Bonn ajera nochi for di Brussel. E lo queda tres dia na Alemania Occidental.

Durante su estadia na Alemania Livingstone Merchant lo combersa cu canciller Adenauer, e minister di defensa di Alemania Occidental, Kai-Uwe von Hassel y e secretario di departamento di exterior, Carstens.

PROGRAMA DI DEFENSA NA INGLATERRA

LONDEN, 7 maart. — Camara de los Comunes na Inglaterra ajera nochi a acepta e programa di defensa cu 333 voto contra 237, manera e tabata splica den un begroting cu a worde publica anja pasa.

Nan a rechaza un mocion di desconfianza cu a worde entrega pa e socialistanan.

SERVICIO DI ROUW RIBA DISCO

DEN HAAG, 7 maart. — Su mahestad a tuma iniciativo pa duna e grabasion di e servicio di rouw tene na e intierro di Su Mahestad Prinsesa Wilhelmina dia ocho di december 1962 den Nieuwe Kerk como un documento historico y testimonio pa e pueblo Hulandes un significasion permanente.

Esaki lo tuma luga den forma di un album cu disco y teksto. Actuando manera su mama, La Reina kier laga e entrada di e obra aki bai pa e conseho eucumenico juvenil Hulandes, y pa trabao di e hobennan eucumenico.

Den prome luga nan lo usa e beneficio pa e congreso eucumenico 1963 di e hobennan bao di auspicio di conseho juvenil eucumenico y e conseho juvenil catholico.

ADZJOEBEI LO ASISTI NA AUDIENCIA DI PAPA

ROMA, 7 maart. — E corant di e partido comunista Italiano „L'Unita", a scirbi ayera cu e periodista Ruso Sovietico, Alexei Adzjoebei, yerno di Chroesjef, lo ta presente na un audiencia especial cu Papa Juan XXIII lo duna awe na representantenan di e fundacion Balzan. Nan lo admiti periodistanan Italiano y estranhero na e audiencia.

NAN A MATA DIRECTOR DI BANCO NA PARIS

PARIS, 7 maart. — Henri Lafond, director di e banco Parisiense „Banque de L'Union Parisienne", un di e banconan Frances di mas grandi, a worde asesina ayera mainta pa un persona cu a keda desconoci, ora e tabata sali di su cas na Neuilly.

E autor a desaparece den un auto.

Segun polis Lafond nunca a ricibi un carta di amenasa ni nunca el a anuncia su opinionnan politica den publico. Tampoco e victima tabatin algu di haci cu e conflicto Argelino.

E tabata biba un bida tranquil cu su famia. Pues e motibunan pa e asesinato ta un misterio pa polis. Lafond tabatin 68 anja, tabata casa y tabatin un yiu muhe casa.

FUTURO ECONOMICO DI EUROPA

LONDEN, 7 maart. — Minister president Sueco, Tage Erlander a papia ayera durante un comemento cu nan a duna den honor di Lord Mayor di Londen, Sir Ralph Perring. E prome minister a bisa cu Suecia ta participa den e decepsion di Inglaterra tocante fracaso di e deliberacionnan tocante afiliacion di e pais aki den comunidad economico Europeo.

El a bisa: „Den hopi pais Europeo, no tin solamente un decepsion, pero tambe nan ta amarga, y tin miedu pa e futuro berdadero. Mi no por participa den pessimismo aki. Erlander a bisa tambe: „Segun nos opinion ta rasonabel y bon pa paisnan industrialisa manera nos, pa kibra e barricadanan artificial di comercio. Mi ta keda hasta confia, cu alolargo e paisnan Europeo lo no por permiti nan mes pa probecha di e ventahanan, cu comercio liber y cooperacion economico lo por ofrece.

AGENDA

CINE

Diahuebs 7 maart 1963

DE VEER: 8.30'or „A French Mistress" 18J
RIALTO: 8.00'or „Calypso Joe" 18J
PRINCIPAL: 8.00'or „Thunderstorm" & „Marshall of Amarillo" 14J
AURORA: 8.00'or „The Misfits" 18J
SAVANETA: 8.00'or „Mundo, Demonio y Carne" 18J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emmastraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL Tel. 5006

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 7 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 7 maart 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 7 de marzo de 1963

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

E CAPTURADORNAN DI „ANZOATEGUI"

RIO DE JANEIRO, 7 maart. — E nuebe Venezolanonan cu luna pasa a captura e bapor Venezolano di carga „Anzoategui", a hanja ayera e permiso especial pa refugiaconan politico keda den e pais. Nan ta canna liber actualmente.

REUNION DI CONSEHO DI SEGURIDAD

NACIONNAN UNI, 7 maart. — Conseho di seguridad di Nacionnan Uni lo reuni otro siman en coneccion cu un peticion di gobierno di Ghana pa trata e rapport cu un comision di Nacionnan Uni a traha tocante morto di Loemoemba.

Den e rapport nan ta bisa, cu president Tsjombe di Katanga muy probable tabatin di haber cu e asesinato di Loemoemba, kende tabata e prome premier di Congo independiente.

Ainda no ta conoci ki dia e conseho lo reuni. Nan lo pone e asuntu riba agenda solamente si mayoria di e conseho ta na fabor di esey.

— 2 —

„Mi ta worde acompanja pa Hector Montolio y su famia, y algun amigos bieuw cu mi tin, for di tempo cu mi mayornan tabata na bida. Pero esey no kier meen cu bo no ta bonbini serca nos pa pasa saluda nos". „Lo mi haci esey, sin falta, Raul a bisa entusiasma". „Okay mi ta wardabo anto Raul, y awor, despensami.... ya nan a bin buscami pa mi bai cas bek". Na e momento ey a jega Hector, un homber di mas of menos 40 anja cu un aspecto distingui. „Ta duel mi cu mi mester interrumpi e harmonia aki. Cora, pero nan ta sperando den auto..."

„Mi kier presentabo na un amigo di mi.... Cora a bisa. Su nomber ta Raul Cartes....". E dos hombernan a duna otro man. Y despues Hector a bisa: „Si mi no ta hera.... abo a sinja Medicina na Nicaragua". „Mihor dicho ainda, na ciudad di Managua, na e mesun pension cu mi ruman homber chikito...." „No bisami cu bo ta ruman di Laureano Montolio, gran amigo di mi, cu kende mi a sinja e carrera di Medicina". „Exactamente, ami ta su ruman mayor. Y door di su cartanan mi por a bin hanja tende cu bo tambe ta na America Central, na unda cu Laureano a dicidi pa keda y pa sigui su estudionan eynan, y caminda e tabatin hasta exito". „Nos no a bolbe mira otro mas, despues cu nos tur dos a hanja nos doctorado. Despues mi a sigui studia, te ora cu mi a dicidi di drenta den Cuerpo Diplomatico. Di repente mi a discubri cu mi aficion no tabata pa medicina. Y akinan mi ta sintimi na cas, y feliz!"

E tabata bisa tur esakinan djies pa Cora hanja tende, un biaha mas. Nan a despidi di otro, hasta la vista. Despues cu nan tabata den auto pa bai cas bek, Hector a cuminza comenta ariba e conocido nobo: „E ta parce un mucha homber inteligente, serio, vooral pasobra cu e ta posee dos excelente carreras". „Mes ora Cora a drey bisa: „Si, e ta agradable, y tin un presencia magnifico.... y e ta parcemi un persona excelente".

Hector a contesta un poco jaloers: „Di esey si bo no mester ta asina sigur, Cora. Su fisico y su juventud por haciele cambia di su conducta normal. Aunque cu e ta parce un bon homber, por toch e por bin resulta un simpel aventurero. E a bini for di un caminda leeuw, nos no sa nada di su bida priva, ni tampoco di su famia. Esey kier meen cu bo no mester pone demasiado confianza den dje y tampoco den su amistad". Cora Aleixandre a keda keto, mientras e ta pensa. Cora tabata sa masha bon ta pakiko Hector ta papia asina, pasobra e ta jaloers y masha hopi mes. Apesar cu Hector ta 15 anja mas bieeuw cu ne, nunca esaki a renuncia cu kizas algun dia Cora por bira su senjora, guia pa e amor cu e ta sinti pa Cora desde cu esaki tabata chikito. Pero e amor aki no a worde correspondi pa Cora, ni sikiera awor, cu e a keda huerfana y sin famianan pega. Tur Hector su esfuerzonan pa gana curazon di Cora tabata inutil, tambe pa haci Cora jega mas cerca di djele, contra cualkier pretendiente cu ta interesa den dje.

Loke Hector Montolio no a conta cune e biaha aki tabata, cu su amiga bunita a keda hondamente impresiona pa e aspecto di e unico homber cu den su bida agradabel aki a logra di haciele perde su serenidad y e sosiego di su sonjo. Pasobra segun Cora, Raul Cartes tabata mescos cu e principe azul kende e tabata spera asina tanto ariba dje, y cu por fin parce a jega.

— — —

Ta masha coincidencia cu net e orquesta sinfonica a caba cu su ultimo compas, cu na e momento ey Raul Cartes a caba di jega caminda nan ta sinta. Mientras cu e otro hendenan ta aplaudiendo, Cora a bira su cara y rek su man pa asina por a duna Raul un man, cu e mesun ansiedad cu Raul tabatin pa bin saludele. Segun Cora e tabata hanjele mas netchi cu nunca, cu su traje impecable y su cabeynan bunita penja. Cu su manera masha varonil, tabatin un sello especial di distincion cu ta dunele un gran personalidad. Y Cora no por a keda sin ripara e encanto di e homber aki, kende ya a cuminza dominele. „Cora, e di, mientras cu e a sunchi su man entusiasma, segun mi e oranan cu mi mester a warda pa topa cu bo tabata parce interminable". Cora tabatin gana di bisele cu su deseo y su sentimientonan tabata mescos cu esun di dje. Pero e mester a limita e mirada di fuego cu su amigo nobo tabata dedica na dje.

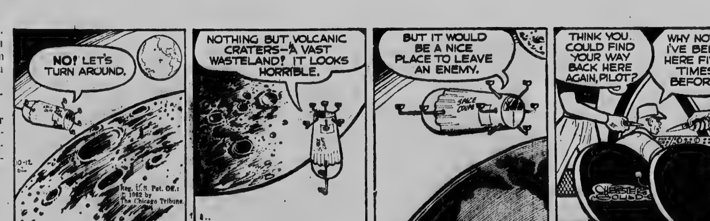
Tur dos a lubida cu Hector Montolio y su omonan ta existi na e momento ey. Despues e a corda y a bai cumindanan atentamente. Despues Raul a invita Cora pa sali un rato pafor pa asina nan por combersa un rato nan so. „Bo a gusta e interpretacion di e prome parte di e concierto?" „Mi no sa, e a bisa cu sinceridad, pasobra caminda cu mi tabata sinta, mi a keda mira solamenete caminda bo ta sinta, y mi tabata pensa hopi cos. Mi tabata sintimi solitario, y cu mi espiritu jena door di bo presencia...." Su wowonan color blauw-gris tabata mira Cora fijamente den su cara, y cu esakinan e por a bisa Cora mas hopi cos cu e no por a bisa cu su boca". Raul, por Dios, no mirami di e manera ey, Cora ta bisa. Tur rond aki banda tin hende cu por mira nos....". „Mi sa esey, mescos cu mi sa cu mi no mester a mirabo asina, ya cu mi mente, door di mi wowonan, tabata sunchibo cu adoracion...."

Cora su man drechi tabata tembla den e mannan di Raul. „Tambe tin un otro cos cu mi sa, e diplomatico a bisa. Y esey ta cu awor aki bo ta sintiendo mescos cu mi: e sentimiento di bo curazon ta uni cu esun di mi. Mi ta pensa cu, for di e dia cu nos a topa cu otro, destino a uni nos pa semper caba". Despues e a pasa su lipnan ariba e mannan di Cora; y esaki a sinti mescos cu si e lipnan aki tabata sunchi henter su cara. „Cora mi kier pa bo sa algo masha real y grandi: cu durante di 30 anja di existencia nunca mi a jega di sinti pa un muher manera cu mi ta sintiendo awor pa bo. Y no tin nada mas peligroso pa u nhomber, ora cu e ta sintie atrae cu su curpa y alma ya cu e parti espiritual ta junga un papel importante y definitivo den porvenir di un homber.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „No laga nos bira rond".
2. „No tin nada mas cu craternan di vulkaan - un terra masha grandi! Ta parse horibel".
3. „Pero e lo ta un bon luga pa un enemigo keda".
4. „Bo ta kere cu lo bo por anja bo caminda bek, piloto?" „Pakiko no? Mi a llega di bini aki 5 biaha prome.



1. „Tur hende ta dunabo bonbini na Desmondale..."
2. „Un grupo interesante. Mi tin gusto di cumindanan tur personalmente."
3. „Jack ta tin razon. Lo no ta dificil pa ganje...."

E premier di Grecia Constantine Caramanlis a bishita Hulanda. Huntu cu su esposa y ministro di exterior e a lunch na e palacio Soestdijk. Riba e portret aki cu a worde traha riba e bordes di e palacio prome cu e lunch nos ta mira d.r.p.d. Reina Juliana, sra. Caramanlis, premier Caramanlis, e minister di exterior Griego Evangelicos veroff Tosizza, prinses Irene y prinses Beatrix.

SITUACION NA JEMEN

CAIRO. 7 maart. — E trupanan di Egipto y Jemen ta domina e situacion den e pais y tur cos ta tranquil. Asina e secretario general interino di Nacionnan Uni. Dr. Ralph Bunche. a declara ajera nochi na Cairo. unda el a yega despues di a queda tres dia na Jemen.

WELGA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 7 maart. — Ajera obreronan di nuebe plantashi di sucu na Guyana Ingles a cuminza un welga pasobra e negociacionnan pa sueldonan mas altu y mihor premionan a fracasa.

Nan ta calcula. cu awe en total 25.000 obrero lo welga. E obreronan quier un sueldo diario minimo di tres dollar y 75 cent na placa di West India.

WELGANAN NA ITALIA

ROMA. 7 maart. — Mas di cien mil huurdonan di terreno y obreronan agricultural a welga awe na henter Italia pa reforza nan exigencianan pa aumento di sueldo y mihor condicionnan di trabao.

E welga a worde proclama door di e federacion comunista y socialista.

E otro federacionnan no tabata quier un welga pasobra nan ta mira esey como un propaganda pa eleccionnan. Manera ta conoc' nan lo tene eleccionnan parlamentaria di 28 di april na Italia.

ASALTONAN NA FRANCIA

PARIS. 7 maart. — Polisnan na Paris a participa awe cu premier Georges Pompidou a scapa na wowo di angua riba un diadomingo anja pasa den luna di september. door cu e no tabata den e misa unda nan a calcula.

Gilles Buscia. ruman di un coronel cu a deserta for di marina (nan tur dos a worde arresta dos siman pasa como lidernan di un comando di e organizacion di ehercito secreto) a admiti cu e tempu ey el a hanja orden pa mata premier Pompidou.

Buscia y otro miembronan di e comando a admiti tambe cu nan a mata e majoor di forza aerea Joseph Kubaziac. Esey a sosode den presencia di su esposa na nan cas na Aix-en-Provence den zuid di Francia na anja pasa juni.

Kubaziac a ninga di participa na e revolucion di general na anja 1961 na Argel.

INVITACION PA ADOELA

LONDEN. 7 maart. — E minister Ingles di exterior. Lord Home. a invita e premier Kongoles. Adoela. oficialmente pa e bishita Inglaterra na mei awor. Asina nan ta informa di fuente bon na altura na Londen.

TORNADO NA BIRMINGHAM

Den un ciudad dilanti di Birmingham. den e estado Mericano Alabama. un tornado a pasa awe mainta trempan. Diferente persona a sufri heridanan y 85 cas a worde destrui. E danjo ta millones di dollar.

VON BRETANO TA BAI DELIBERA TOCANTE KESTION DI SUCESION

BONN. 7 maart. — E fraccion di Bondsdag dje union democraat Christian di Alemania West a indica awe cu voto general su president Von Brentano pa conduci e deliberacionnan den e partido aki tocante sucesion di Adenauer como canciller federal. Tantu Adenauer como minister Erhard. cu ajera na un reunion dje fraccion di gobernacion a papia tocante nan tantu kestionnan. a asisti e reunion.

Von Brenatno ta para pa un tarea dificil. e mester tene na su proximo deliberacion pa un parti cuenta cu e hecho cu Adenauer no kier pa Erhard lo ta su sucesor. y pa un otro parti. cu e minister capacita di asuntunan economico y fundador di „Wirtschaftwunder" Aleman. Erhard. lo re'ira foi gobierno si e no bira canciller.

PERON NO A BAI

MADRID. 7 maart. — E ex-president di Argentina. general Juan Peron o a bandona su villa na Madrid y tabata na cas awe. asina e inspector di polis cu ta encanga cu su seguridad a participa awe.

E inspector a bisa periodistanan cu tabata na entrada di e villa asina. E bruhamentu tocante un viaje di Peron a bini probablemente door cu su senjora a caba di regresa di un viaje na Paris. Pero e general no a bandona Spanja. asina e inspector a bisa. General Peron a laga sa cu den ningun caso e quier ricibi bishita. Ajera personal di cas di Peron a bisa cu el a sali pa Francia acompanja di su senjora.

ESTUDIANTENAN AFRICANO FOR DI BULGARIA

SCHIPHOL. 7 maart. — Awe a bolbe llega Schiphol via Bulgaria un grupo di estudiante Africano. E biaha aki ta trata di cincu estudiante. cu mescos cu e grupo cu a llega siman pasa ta bini di Kenia. A paga nan viahe pa Hulanda Cosec. secretariado coordinatorio di confeferencia internacional di estudioantenan. caminda organizacionnan estudiantil foi 82 pais ta uni. Sosec ta situa na Leiden.

Un representante di Cosec. e estudiante Mericano Donald Ammerson. a conta cu mescos cu e nuebe estudiantenan cu a llega prome esakinan lo keda temporalmente den centro internacional di estudianté „De Drommedaris". situa na Enkhuizen. Segun e representante di Cosec. un posibilidad di estudio den paisnan Mericano. Francia. Italia. Inglaterra, Alemania West. Merca y paisnan di Scandinavia. Loke ta referi Hulanda e posibilidad pa inscripcion na e Universidad ta depende dje prome ensenjanza cu nan a hanja.

Na Londen nan a tene e race anual di „pannekoek". Tambe e biaha aki tabatin gran interes tantu di banda di e participantenan como di publico. E ganadora di anja pasa sra. Grace Walsh di 38 anja tambe a mustra su mes e mas fuerte e biaha aki. Na su jegada el a ricibi un premio di fl. 1u,—, un sunchi di e miembro di conseho Edgar Reed y un elogio entusiasma di e interesadonan.

BASTIEN THIRY TA PIDI CLEMENCIA

PARIS. 7 maart. — Defensornan di teniente coronel Jean Marie Bastien Thiry. teniente Alain de Bougrenet de la Tocnaye y Jacques Prevorst cu nan a condena ajera pa morto pa motibu di atentado contra De Gaulle na Petit Clamart. a pidi e president pa clemencia. No ta posibel pa apela contra pronunciacion dje corte militar di justicia cu ta trata e asuntu aki.

REY SAVANG DI LAOS NA PEKING

Rey Savang Vathana di Laos a jega Peking awe for di Moscu pa un bishita oficial di cuater dia. E rey ta haciendo un viaje door di e paisnan cu a firma e acuerdo internacional tocante Laos anja pasa na Geneve.

EXPLOSION NA WEST BERLIJN

BERLIN. 7 maart. — Ajera nochi un explosion a causa danjo considerable den e edificio di e agencia Ruso di viaje „Intourist" na West Berlijn asina nan a informa.

Poco tempu pasa e glasnan di e show case di e oficina a worde di verf cu lemanan anti-comunista.

MINISTER LUNS NA BRUSSEL

BRUSSEL. 7 maart. — E minister Hulandes di exterior. mr. Luns. a yega Brussel ayera merdia. E lo topa cu su colega Belgo. Spaak. y e negociador di Inglaterra na e conferencia tocante afiliacion di Inglaterra na E.E.G.

CUBA CONTRA MERCA

HAVANA. 7 maart. — Cuba a bolbe acusa Merca di ta trece paz mundial den peliger. door di un politica di agresion e intervencion contra e isla.

E acusacion a worde haci den un carta cu nan a entrega secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant.

Ademas Cuba a acusa Merca cu nan ta violando espacio aerea di Cuba y awanan territorial di e isla y cu asina e Mericano kier crea un crisis nobo.

Den e carta. cu tabata firma pa e minister Cubano di exterior. Raul Roa. nan ta propone pa negosacionnan y deliberacionnan pacifico pa soluciona e crisis.

OE THANT TOCANTE TRATADO PA STOP PRUEBA NUCLEAR

NEW YORK. 7 maart. — Secretario General di Nacionnan Uni. Oe Thant. a bisa ayera nochi den un discurso pa e asosacionnan economico di New York. cu e deliberacion na Ginebra tocante un tratado pa stop prueba nuclear. a bira un wega di conta som. El a insisti pa ambos partido acepta y propone, asina cu pronto nan lo por yega pa un tratado internacional. Oe Thant. a puntra. cu si nan kier destrui tur loke humanidad a crea. pasombra masha poco hende por pensa completamente riba humanidad en bes di un otro grupacion.

Den asuntunan humano ningun grupo tin pa cien porciento rason ni un otro sin ta equiboca pa cien porciento.

Den relasionnan internacional masha poco blancu y pretu sa para banda di otro. Casi semper e colonan ta shinishi. Segun Oe Thant.

PROCESO NA SUR AFRICA

QUEENSTOWN. 7 maart. — Na Queenstown den Kaap, provincia na Sur frica nan a duna sentencia. despues di un sesion di siete dia. contra algun miembro di e organisacion ilegal „POQO" cu ta consisti di hendenan di color scur. cu kier corre cu hende blancu for di Sur Africa cu tur medionan cu ta na nan disposicion, pues tambe pa via di accionnan di sabotage, asaltonan riba nan bida y otro medionan. E acusadonan tabata worde husga bao di e stipulacionnan di e ley anti-sabotage cu a worde proclama na anja 1962, esta anja pasa.

Un acusado, un tal James Mtoetoe Apleni, a hanja pena di morto. Un otro miembro di e organisacion a hanja binti anja di prison. mientras cu binti acusado a worde condena te na diescincu anja sera.

Apleni tabata acusa y nan a hanjé culpable di a traha un complot pa mata Kaiser Matanzima, e gobernador color scur cu gobierno di Sur Africa a nombra pa e territorio reserva exclusivamente pa hendenan color scur, Transkei.

El a bisa e miembronan di e organisacion cu nan mester ta prepara pa yuda na comete e crimen. Nan mester a sali di Langa pa Transkei pa haci esey. Polis a descubri e conspiradornan despues di un bringamentu cu miembronan di e organisacion „POQO" dia 12 di december di anja pasa.

DELIBERACION NA BRUSSEL

BRUSSEL. 7 maart. — E delegado especial di president Kennedy, Livingston Merchant, a yega Brussel ayera pa delibera tocante e plan Mericano pa un potencia nuclear multilateral di NAVO. Manera ya tabata anuncia Merchant a combersa den fin di siman cu a pasa cu e premier Italiano y otro funcionarionan Italiano, tocante e mesun asuntu.

BIDA NA MARS

PALESTINE. 7 maart. — Segun un analisis provisional di e datonan cientifico. cu nan a ricibi recientemente via di un telescoop cu nan a manda den stratosfeer pega na dos ballon. nan a constata cu riba Mars tin kooldioxyde y damp di awa. Den e caso mas ventahoso nan ta opina cu bida na Mars lo ta sumamente dificil.

Asina ta para den un rapport di cientificonan Mericano cu tabatin di ber cu e prueba.

Dr. Howard Weaver di e universidad di California a declara cu algun forma masha primitiva di bida na Mars por ta posibel, si e cantidad di awa riba e planeta ta manera nan ta calcula actualmente. Pero si resulta cu tin muchu mas menos awa, e posibilidad di bida lo ta considerablemente mas chiquito. of nan mester hanja un otro liquido.

WELGA DI SOLIDARIDAD NA AGENCIA FRANCES DI NOTICIA

PARIS. 7 maart. — Personal di e agencia Frances di noticia. lo welga dos biaha un cuartu di ora pa demostra nan solidaridad cu e mineronan Frances cu ya tin algun dia ta welga.

E empleadonan di e agencia noticiero lo welga un biaha atardi y un biaha anochi. Durante e welganan ey nan lo transmiti solamente noticianan di suma importancia.

MR. STIKKER LO BAI WASHINGTON

WASHINGTON. 7 maart. — E secretario general di NAVO. mr. Stikker. lo bai Washington e siman aki pa delibera cu lidernan Mericano tocante e problemanan di NAVO, especialmente tocante formacion di un potencia nuclear di NAVO.

Ayera nochi e tabatin un entrevista cu e segundo minister Mericano di exterior pa asuntunan Europeo, William Tyler y otro funcionarionan. Awe e lo conferencia cu minister Rusk di exterior, kende lo ofrece un desayuno di trabao.

Mayan e lo delibera na Quentagon, despues di cual president Kennedy lo ricibie atardi na Casa Blanca.

Tambe e lo combersa cu e consehero especial di president Kennedy pa seguridad nacional, McGeorge Bundy.

Diahuebs mr. Stikker lo sali cu avion pa Ohama na Nebraska, unda comando di forza aerea estrategico ta situa.

Diabierne dia ocho mr. Stikker lo tene un discurso pa prensa internacional den e club nacional di prensa. despues di cual e lo biaha pa Norfolk pa topa eynan cu almirante Denisson.

Diasabra mr. Stikker lo regresa New York y diadomingo e lo sali cu avion pa Paris.

ACUERDO FRANCES-ALEMAN

BONN. 7 maart. — Herbert Wehner, president interino dje partido socialista di oposicion di Alemania West, a insisti den un articulo den „Vorwaerts", e revista oficial di partido, pa un stipulacion special den e tratado pa cooperacion Frances-Aleman, asina cu esaki lo ta en acuerdo cu e acuerdonan Europeo y Atlantico, cu ya nan a firma cu Alemania West. Observadornan politico na Bonn ta sigur, cu e punto di bista di Wehner lo worde acepta pa e fraccion parlamentario socialista, ora cu bondsdag trata e proyecto di acuerdo.

Gobierno di Alemania West ta contra aceptacion di un tal stipulacion, pasobra door di esaki ta necesario deliberacionnan nobo cu Francia. E Bondsraad di Alemania West a aproba siman pasa den e prome lezing e proyecto di acuerdo, door di acepta un resolucion den cua nan a insisti cerca gobierno di Alemania West pa mantene e acuerdo pa aumenta e finesnan grandi, pa cua Alemania y su aliadonan a coopera anteriormente.

PROTESTA DI INDIA

NEUW DELHI. 7 maart. — Gobierno di India a protesta awe mainta contra e acuerdo fronterizo entre China y Pakistan. E protesta a worde haci den un nota na China comunista.

Den e nota nan ta bolbe splica e punto di bista di India cu India ta considera e acuerdo ilegal pasobra e ta firma entre dos partido cu no por tin derechonan constitucional riba e territorio en kestion.

Premier Nehroe a bisa awe den Camara di Diputados cu China door di e acuerdo ey quier usa e conflicto entre India y Pakistan pa su propio politica di expansion.

E CONFLICTO ENTRE INDIA Y CHINA

PEKING, 7 mart. — E corant Popular di China a scribi un editorial largu ayera den cual e ta bisa cu China nunca lo acepta arbitraje internacional den e conflicto fronterizo cu India.

Observadornan ta di opinion, cu China asina kier rechaza e proposicionnan di premier Nehroe di India pa hiba e asuntu dilanti di e corte internacional di husticia na Den Haag.

E editorial ta bisa cu China no ta dispuesto pa acepta e proposicionnan di e seis paisnan Africano y Asiatico cu a reuni na Colombo sin mas.

Si India keda para riba e proposicionnan ey, anto esey ta mescos cu stipulacion di condicionnan cu ta haci imposible pa cuminsa negocia, asina e corant Chines ta bisa.

E editorial ta bisa cu India ta duna un propio explicacion di e proposicionnan di Colombo y por cierto ta usa nan como alibi pa su mala voluntad pa no negocia.

E tarea di e conferencia di Colombo tabata pa intermedia, e proposicionnan tabata recomendacionnan y no decisionnan, asina e articulo ta bisa. China lo spera cu pasenshi pasobra no tin indicacionnan cu gobierno di India tin intencion pa negocia awor.

Tanten cu India no haci otro desafio y no bolbe ocupa e territorionan en kestion, e tension na frontera lo no bolbe aumenta.

Esaki ta e pareha Aleman Marika Kilius y Hans Juergen Baeumler cu a conquista e campeonato mundial di schaats pa pareha na Cortina d'Ampezzo na Italia.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta bira mas favorable pa bo awe. bo por logra basta riba terreno di bo trabao.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe lo ta un dia di rutina pa bo, no laga otro hinca bo cu nan problemanan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Seman stima por exigi bo atencion awe, brinda nan esey sino nan lo aleja nan mes di bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe por bira un dia hopi ocupa pa bo, mustra interes pa bo superiornan of bo mayoman.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No tuma decisionnan definitivo awe, si ta algo importante anto pospone pa despues.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe acento ta cai riba bo asuntonan financiero, trata pa spaar tur manera posibel.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Aspectonan ta favorable awe pa bo hanja cooperacion di otronan, haci bon uso di esey

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo por logra hopi den bo trabao, ta un bon dia pa deliberacion y transaccion.

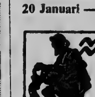
SAGITARIUS
23 November — 21 December

No pone mucho acento riba trabaonan cu ta relaciona cu clubnan y gruponan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Trata pa usa tur bo energia awe. aunke cu bo no tin mucho smaak.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe tambe aspectonan ta favorable, no confia mucho riba promesanan di otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe tambe bo finanzas lo exigi tur bo atencion, no laga debenan aumenta of fia otro placa.

BRASIL CAMPEON SUR-AMERICANO DI BASKETBALL

LIMA. 7 maart. — Awe Brasil a conquista e campeonato Sur Americano di basketball cu a worde efectua na Lima. Peru. E Brasilenjonan a obtene e campeonato pa via di nan mihor promedio di punto, ya cu nan tabata na prome lugar huntu cu Peru y Uruguay, tur cu 15 punto.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — **DIABIERNE 8 DI MAART 1963** — **No. 4584**

Trafico na Aruba ainda ta peligroso segun Sr. Nelissen

ORANJESTAD, 8 maart. — Ayera nochi den reunion di Lions na Trocadero, comisario Interino di polis na Aruba, senjor Th. Nelissen a bisa cu na Aruba tin diferente chauffeurnan cu no conoce e reglanan di trafico of nan no ta tene nan mes na e reglanan pa motibo di negligencia. Nan ta corre auto cu e mes un negligencia cu bicicleta ta worde corri na Hulanda.

Despues cu president di Lions. senjor Max Arends. a habri e reunion. cu e anochi aki tabata dedica na e seguridad di trafico na Aruba. president di „Safety Committee Lions". senjor Erwin Oehlers a splica cu e anochi aki tabata worde teni especialmente. pa honra e trabao cu polis ta haciendo y pa fortifica e relacionnan amistoso cu polis y pa trece bon ideanan y plannan cu por yuda combati e peligro cu trafico ta formando na Aruba.

Inseguridad di trafico

Despues senjor Kees de Jongh a introduci e dos huespednan di e anochi. esta senjor Nelissen y hoofdagent W. Wijffels. cu ta encanga cu e „schoolpatrouillenan". loke ta un institucion di Lions. Senjor Nelissen a tuma palabra y a bisa e.o.:

Ainda trafico na Aruba ta forma un peliger. autonan cu mas forza. motornan ariba caminda ta aumentando na Aruba. pero tambe e accidentenan di trafico. Mientras cu e ultimo anja e cantidad di autonan ariba caminda. a aumenta cu 6 porciento e inseguridad di trafico a aumenta cu 12 porciento. NaCompanashi unda tin 5.000 mucha ta bai school tin un plan pa pone e trafico di un direccion. Tambe el a haci un peticion na Lions pa pone borchinan na e „schoolzone" cual borchinan sigur lo worde mira mihor cu e borchinan di trafico. Senjor Nelissen a bisa di ta contento cu tin gruponan manera e.o Lions cu ta haci tur nan posibilidad pa mehora e situacion cu e inseguridad di trafico ta forma.

Senjor W. Wijffels a papia especialmente tocante e brigadiernan di school. cu ya tin 13 anja ta haci un bunita trabao. Na anja 1960 taba'a 47 mucha. na anja 1962 el a aumenta te 113 mucha. Tur hende tin respet pa e trabao cu e muchanan aki ta haci. Loke tambe ta necesario ta brigadiernan na e cruzamento di caminda dilanti di misa na Oranjestad.

Mas animo pa servicio policial.

Ariba preguntanan di e miembronan di Lions senjor Nelissen a conta cu no tin mucho animo pa drenta den servicio di polis. pero cu desde e noticia di servicio militar obligatorio e animo a crece.

Tambe comisario interino. Nelissen a bisa cu pronto lo cuminza repasa e chaffeurnan den servicio di gobierno. e reglanan di trafico. Mas despues e publico tambe por tuma parti voluntariamente.

Despues senjor Arends a laga sabi cu Lions lo apoya e candidatura di dr. Taime Tovar pa bira gouverneur di e distrito. senjor Nelissen a worde ofreci un plaquette como gratitud di Lions na e cuerpo policial di Aruba. pa loke nan a haci pa e comunidad y e club. E oferta aki a worde aprecia masha hopi.

TA BUSCA AMIGO PA CORRESPONDE

WILLEMSTAD. 8 maart. — Servicio di Gobierno di Antillas Hulandes. a ricibi un carta cu peticion di Henk Ruitenberg. di Utrechtsestraat 26b. na Amersfoort. kende kier corresponde cu hobennan di Antillas. E ta un alumno den promer klas di HBS y su hobby ta spaarmento di s'ampa di Hulanda y e territorionan Hulandes. Esunnan cu ta interesa por scribié ariba e adres menciona.

TRAFICO DI BAPOR TA SIGUI AUMENTA

ORANJESTAD. 8 maart. — Na Februari u.p. e cantidad di bapornan cu loods cu a drenta den haf di Oranjestad segun tonage tabata mas haltu atrobe cu na Februari 1962. segun e siguiente cifranan di Haven en Loodsdienst Aruba.

Februari 1962		
168	tankero	2.743.096 Brt.
76	otro bapor	339.804 Brt.
4	barcu di bela	263 Brt.
248	Total	3.083.163 Brt.
Februari 1963:		
167	tankero	2.772.765 Brt.
75	otro bapornan	479.618 Brt.
3	barcu di bela	179 Brt.
245	totaal	3.252.562 Brt.

JEMEN TA PODERA DI HARIB

LONDEN. 8 maart. — Segun Radio Cairo un chercito comun di Republica Arabe Uni y Republica di Jemen a penetra den e ciudad Harib. sin cu nan a hanja ningun resistencia.

Harib ta consisti pa mayor parti di un forti y ta situa pega cu e frontera entre Jemen y Beihan. un territorio di Sjeik cu ta forma parti di e federacion di Zuid Arabia. cu ta bao di proteccion di Inglaterra. Parce cu e trupanan monarchista a bandona Harib dos dia pasa.

Conferencia di prensa di Kennedy

WASHINGTON, 8 maart. — President Kennedy a participa ayera na su conferencia semanal di prensa cu e 4 pilotonan civil Mericano cu nan a mata na anja 1961 na e invasion di Cuba cu a fracasa, ta voluntarionan cu a cai den servicio di nan pais.

El a bisa esaki como contesta riba un pregunta. cu si nan tabata traha pa servicio secreto y a ninga pa duna mas informacion di nan trabao.

Den e ultimo 15 anja un bon cantidad di civilnan Mericano a sirbi nan pais bon na diferente manera. principalmente den exterior, pero gobierno ta hanja den interes di e pais y den interes di e lucha contra e ley cu nan ta cumpli tur caminda den mundu. pa no anuncia mas particularidad di esaki. segun president Kennedy. E no ta conforma cu e velocidad cu cual nan ta saca e militarnan Sovietico for di Cuba. asina el a bisa como contesta riba un pregunta.

Nada ta mustra cu e relacionnan cu Cuba lo mihora pronto. For di e recien nota Cubano. na secretario general di Nacionnan Uni a resulta cu Havana no ta sinti nada pa cuminza relacionnan amistoso cu Mreca. E fin di Merca ta pa realisa cu tur medidanan necesario isolamente di Cuba. Merca no kier cuminza un guerra den territorio Caribe.

CASTIGU DI MORTO NA RUSIA

Tres habitante di e ciudad Ruso Bakoe a worde condena na pena di morto. despues qu nan a hanja culpable di diferente asaltonan contra chofernan di taxi. asina e corant „Bakinsky Rabotspi" ta declara. E trio a worde detene door di intermediacion di un chofer di taxi cu no tabata confia su tres clientenan muchu y a corre bai tur cu tin na e warda di polis mas serca.

DUELO NA COSTA RICA

SAN JOSE. 8 maart. — Dos Costariquenjo prominente. esta e exminister di ensenjanza Fernando Runebaum y un funcionario di e oficina di e president Cos'ariquenjo. a tene un duelo ajera en coneccion cu un pleitu formal cu nan tabatin.

E funcionario di e president a sufri heridanan grave. mientras cu su adversario a sali ileso.

Tur hende quier sa awor quico husticia lo haci contra e dos hombernan. ya cu ta prohibi pa tene duelo na Costa Rica.

NOTICIA DI POLIS

Candela

Diarazon. 6 di maart atrobe tabatin algun candela den cunucunan na Tanki Leendert. Entre otro tabatin un candela den cunucu di e dama L.D. E candela aki a worde paga den un cuarto di ora door di auto di paga candela.

* * *

Mas o menos cuarto pa dos atardi. auto di paga candela mester a sali atrobe. pa un candela cu tabatin den un cunucu den cercania di Tanki Leendert 155. Dos 'or y mei e candela tabata paga.

* * *

Banda di un cuarto pa 10 anochi assistencia a worde pidi na un otro candela den un cunucu na Tanki Leendert. E candela aki a worde paga mas o menos 11'or. Pero mientrastanto a resulta cu na distancia di un kilometer di e candela cu a worde paga un otro cunucu tabata kimando. 11'or y mei e candela aki tabata paga.

Dalmento

Na San Nicolaas polis a detene un tal L.. cu a fastidia dos dama „publico". El a dal un di nan, mientras cu di e otro el a kibra su oloshi di man.

Choke

Diarazon atardi mas o menos un cuarto pasa di cuatro tabatin un choke na cruzada di Nassaustraat y Verbindingsweg entre e auto A-2487 maneha pa H.C. y e bromfiets A-216 maneha pa H.H. H.H. kende a hanja un fractura na su pia robez mester a worde hospitaliza. Motibo di e accidente, bromfiets no a duna voorrang. Danjo materiaal 350,— florin.

„OLDE MOLEN" TA SPERA DI HANJA PRONTO CREDITO DI B. C.

ORANJESTAD. 8 maart. — „De Olde Molen" e conocido restaurant na Palm Beach. Aruba ta hanja su mes segun un circulario recien di e director y comisar'onan te ainda den dificultadnan financiero. pero ta spera di sali for di esakinan pronto.

Den un reunion di accionistanan cu a tuma lugar dia 10 di december u.p. nan a participa caba cu B.C. tabata dispuesto en principio pa duna un fianza di fl. 70.000.— y ademas un garantia riba un credito suplementario na banco di fl. 10.000.—. Cu es placa aki lo keda posibel pa paga tur e debenan di „Olde Molen". Dia 2 di februari u.p. B.C. a propone eilandsraad di Aruba oficialmente pa duna e N.V. Olde Molen un credito di maximo fl 70.000 y garantiza un credito habri na banco pa un maximo di fl. 10.000 (ademas di e garantianan concedi caba).

E proposicion aki actualmente ta worde trata; e tratamentu publico den eilandsraad sinembrago mester tuma lugar ainda.

„SOCIAL BASKET SALE" DEN CLUB CARIBE

ORANJESTAD. 8 maart. — Dia 30 di maart p.v. e actividadnan pa e celebracion di e 25 aniversario di Caribe Club lo worde inaugura cu un „Social Basket Sale".

Esaki ta algo completamente nobo pa Aruba y ta consisti di. cu cada miembro femenino ariba di 16 anja mester prepara un delicioso cuminda friu pa dos persona. E cumindanan aki ta worde empaketa den cahanan cu e nomber di e preparadora scirbi aden. Dia 15 di maart e cumindanan aki lo worde bendi na vindishi na e miembronan masculino di 16 anja. p'ariba. E chiste di henter e asunto aki ta cu e caballero cu a cumpra e cuminda no sabi ta ken a prepara esey y alavez ta obliga pa saborea e cuminda huntu cu e dama cual su nomber e ta hanja den e caha.

For di basta tempu pasa caba nos a anuncia cu Club Caribe ta spera di celebra su hubileo di plata na cuminzamentu di 1964 di un manera sumamente grandioso. Entre otro e comision di fiesta ta considera pa sorpresa e comunidad di Aruba cu un regalo grandi. Naturalmente pa un celebracion tin mester di hopi placa. pesey Club Caribe lo organiza hopi actividadnan especial den e lunanan venidero. pa asina jega na e fondonan.

LISTANAN DI CANDIDATO DI PARTIDONAN DI CORSOW

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD. 8 maart. — Durante e ultimo siman e diferente partidonan politico di Corsow a anuncia nan candidatonan pa e venidero eleccionnan pa Eilandsraad.

D. P.

Partido Democratico a pone su tres ministronan y tres diputadonan na cabez di nan lista y pa sobra e lista ta e resultado evidente di e obheto di representa tur e gruponan di poblacion. E lista awor ta lo siguiente:

1 E. Jonckheer. 2 C. D. Kroon. 3 R. J. Isa. 4 F. J. Pijpers. 5 S. G. M. Rozendal. 6 R. Elhage. 7 L. C. van der Linde-Helmejr. 8 H. L. Braam. 9 R. M. Martinez. 10 J. G. Rojer. 11 E. J. Broos. 12 J. Oenes. 13 P. A. van der Veen. 14 O. C. Bernabela. 15 J G. Smits. 16 M. A. Margareha. 17 Stanley N. Rogers. 18 I. R. Dovale. 19 J. Paulina. 20 Alvin A. Arrindell. 21 J. L. Sprock. 22 H. D. Wilsoe. 23 J. Droog. 24 mevr. Kroom-van Uyter. 25 Harold C. Renardus. 26 R. Bults.

Partido Radical

Dr. Frank de Castro atrobe ta na cabez di e lista di Partido Radical pa eleccionnan di eilandsraad venidero na Corsow. Su ruman Max de Castro ta numero tres riba e lista cu en total tin 26 candidato esta:

1. F. de Castro: 2. C.D. Boekhoudt: 3. M. de Castro: 4. N.V. Hoijer: 5. G.H. Adoptie: 6. E.N. de Pool: 7. R.D. Diaz: 8. J.P. Euson: 9. E.R. Constancia: 10. V.W. Boekhoudt: 11 A.K. Neuman: 12. J.C. Soleana: 13. R.I. Strick: 14. W.H. van Lamoen: 15. Ph. N. Melfor.

E lista ta contene sobra nombernan di: 16. J.A. Martina: 17. M. N. Makaya: 18. J.V. Coco: 19. R. A. de Windt: 20. H.S. Bird: 21. S.P. Zimmerman: 22. F.J. Martha: 23. W.O. Janse: 24. N.O. Ludowika: 25. E.L. Oehlers: 26. E.A. Plaate.

N.V.P. - C.O.P.

Segun tradicion e listanan combina di N.V.P. y C.O.P. un biaha mas ta worde dirigi pa mr. dr. da Costa Gomez cu H.G.M. Pieters Kwiers na segundo lugar. E tercer puesto ta pa drs. W. de Boer. presidente di C.O.P. y pa prome biaha despues di mas cu diez anja drs. E.M. Newton. hefe di departement van Economische en Sociale Zaken di Corsow a regresa como candidato riba lista di N.V.P..

En total e lista ta contene 26 candidato. den e siguiente volgorde:

1. Mr. dr. M.F. da Costa Gomez. miembro di Staten: 2. H.G.M. Pieters Kwiers. miembro di eilandsraad: 3. drs. W. de Boer C(.O.P.). miembro di Staten: 4. H.M. Henriquez. miembro di eilandsraad: 5. A.R. Winklaar. fractieleider den eilandsraad: 6. A.P. Loewenthal. miembro di eilandsraad: 7. A. Alderlieste. miembro di eilandsraad: 8. E. Voges. miembro di eilandsraad: 9. E.A.V. Jesurun. miembro di eilandsraad: 10. E. van Rosberg: 11. G.E.A. Booi (C.O.P.) miembro di eilandsraad: 12. Th. Hendrik. mehor conoci como Sambo: 13. Chr. van der Mark (C.O.P.). 14. A. Moeniralam. kandidato di e Surnamnan: 15. dr. J.W.M. Diemont (C.O.P.: 16. J.J. Buhre: 17. F.R. Suriel: 18. drs. E.M. Newton: 19. A.V. Marten.

E sobra nombernan riba e lista ta: 20. I. Cecilia: 21. M. Monte: 22. A.P.N. Henriquez: 23. sra. C.C. Campman-Zielinski. miembro di Staten: 24. Gilbert de Paula Jr.: 25. E.C. Lourens: 26. F.R. Brion.

K.V.P.

E candidatonan di e lista aki nos a anuncia caba den nos edicion di ayera.

LE MONDE TOCANTE MOSCU Y VATICANO

PARIS. 8 maart. — Den un articulo bao dje titulo „Adzjoebei a worde ricibi pa Papa". e corant Frances „Le Monde". a scirbi. cu Chroesjef. cu no ta kere den d'abel ni den Dios a bisa un biaha caba cu si pa mantene paz e lo no duda pa apela diabel. Apesar di su atheismo. segun e corant. e sucesor di Stalin ta duna un cierto significacion na podernan espiritual. Den todo caso. e ta kere. cu Papa tin un influencia grandi den mundu.

„Le Monde" ta recorda. cu gobierno Ruso a haci mas di un biaha gestonan pa llega na mas miho relacionnan cu Vaticano. Esaki ta bini dje hecho. cu tantu iglesia catolica como gobierno na Moscu ta worde conduci actualmente door di hombernan. cu no kier kita foi caminda pa combersacionnan. Sin duda lidernan Ruso kier llega pa coexistencia pacifico cu lidernan di diferente iglesia.

Esaki ta un momento durante e encuentro entre Belgica y Hulanda. E rechtsbinnen di Belgica Van der Berg ta score e unico gol di e wega aki. Na drechi e keeper Eddie Pieters Graafland.

PROMER PROGRAMA DI BOXING ASSOC. E LUNA AKI AINDA!

Directiva di Aruba Boxing Association a cuminza cu formula plannan pa organiza peleanan di boxeo amateur na nos isla. Encarga cu e trabao a keda e activo miembro di directiva Efigenio Kock, figura conoci den organizacion di boxeo ya ta anjanan caba. E trabao di matchmaker pues a worde confia den man di un verdadero conocedor. Como su asistente a keda nombra e miembro di directiva Haiman Wijshi.

Segun informacionnan ricibi ta existi plannan pa presenta e promer programa di Aruba Boxing Association dialuna dia 25 di maart den Wilhelminastadion den oranan di anochi cuminzando pa 7.30. E programa pa e fecha aki pronto lo keda forma y tan pronto cu e directiva di ABA duna su aprobacion na e programa nos lo duna publicacion na esaki.

Ademas directiva a dicidi di presenta dos programa den luna di april. E promer lo ta dia 8 y e segundo dia 30 di april. Esun di dia 8 tambe lo ta den oranan di anochi, mientras cu esun di dia 30 ta como parti di e programa di e festividadnan di Anja di S.M. Reina Juliana. E programa di dia 30 lo worde teni den oranan di atardi cuminzando 4.30.

Cada programa lo consisti di 6 pelea, cualnan lo ta di tres round di dos minuut cada uno.

Boxeadornan di mes un club lo no enfrenta otro, loke ta duna e programanan un caracter di cu ta un club contra di otro.

Den proxima reunion di directiva e promer programa lo worde trata.

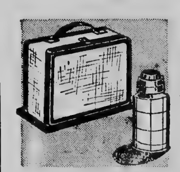
DIRECTIVA DI A.V.B. A REPARTI PUESTONAN

Den su forma nobo directiva di Aruba Voetbal Bond a reuni pa di promer biaha diarazon anochi. Durante e reunion aki a keda reparti e diferente trabaonan pa cada miembro di directiva. Pa e presidencia ya tabata eligi Porfirio Croes. Vice-president a bira Michael Muyale, promer secretario J. M. (Chai) Lacle, segundo secretario Juan Kelly, tesorero S. J. (Tommy) Croes, segundo tesorero D.D.S. (Lobo) Ridderstap, competitie-leider U. Amaya, asistent-competitieleider Luis Giel y comisario di material Mateo Reyes.

Tambe nombramento di e diferente comisionnan a tuma luga, pero esakinan e president di AVB no tabata tin pa nos.

ARGELIA TA PIDI AYUDO MILITAR DI FRANCIA

PARIS, 8 maart. — Argelia a pidi Francia pa yudele equipa su chercito. Francia gustosamente lo investiga e posibilidad pa delibera tocante esaki. Asina nan a participa awe den circulonan bon informa na Paris. E acuerdonan di Evian, door di cua a llega un fin na e guerra Argelino, no ta proviciona den un tal ayudo.



TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di januari 1963 cu aanmaning lo ser poni na post dia 9 di maart 1963 y cu for di dia 11 di maart 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

TA BUSCA
Un mucha homber pa parti Arubaanse Courant na

KAS PALOMA; SAB. GRANDI; SEROE BIENTO y HOOIBERG.
E mester tin bicicleta.
Pa informacion: Acudi na oficina di
Arubaanse Courant
Nassaustraat 85, Oranjestad
Mainta entre 8—9'or

RUSIA TA ACUSA SPANJA

NACIONNAN UNI, 8 maart. — E Ruso Brykin ayera a acusa Spanja den e comision di Nacionnan Uni pa colonialismo di a manda trupanan na e territorionan ultramar di Portugal.

El a bisa cu henter ehercito Portugues tin masha kibramentu di cabes na Angola, Mozambique y Guinea Portugues, pa orimi e posicion y cu Spanja ta bai ofrece yudanza militar awor.

General Franco a priminti gobierno Portugues un trupa di 20.000 homber pa yuda mantene orden, asina el a bisa. Tambe Spanja a pone militarnan disponible pa checuta castigunan na Guinea Portugues.

E delegado Spanjo despues a duna un declaracion oficial den cual e ta bisa cu gobierno Spanjo ta desmenti fuertemente e pretencion Ruso.

Segun e declaracion loke e Ruso a declara ta completamente incorrecto.

CONFERENCIA CONSULAR INTERNACIONAL NA VIENA

VIENA, 8 maart. — E promer comision di e conferencia consular internacional na Viena a stipula awe cu cuminzamentu di relacionnan diplomatico entre dos pais ta nifica automaticamente cu e dos paisnan ta cuminza relacionnan consular tambe. Of e paisnan en kestion mester conveni otro.

Ademas e comision a dicidi cu si quibra relacionnan diplomatico esey no ta nifica cu automaticamente e relacionnan consular tambe ta worde quibra.

Dillon tocante balance di pago na Merca

PRINCETOWN, 8 maart. — Ta pa Merca di suma importancia pa redobla su intentonan pa mengua e deficit riba balance di pago Mericano, asina e minister Mericano di financien, Douglas Dillon, a declara ayera.

E minister a bisa asina na un reunion di e sociedad Mericano di banqueronan na Princetown na unda tabata presente representantenan di e banconan mas grandi di Merca y di exterior.

Dillon a bisa, cu e progreso cu Merca a logra riba terreno di pago na anja 1962, tabata decepcionante y cu e anja aki nan por spera un deficit mas grandi.

Aki poco tempu e remedinan cu Merca ta tuma lo haci nan trabao, asina e minister a bisa, pero mi no kier trata na crea un pensamentu falsu en relacion cu e perspectivonan directo.

Papiando tocante e factornan favorable riba termino largu Dillon a acentua e stimulacion di actividad economico cu lo sali for di e programa di gobierno pa rebaho di belasting den un periodo di tres anja.

E.E.G. Y MERCA

BRUSSEL, 8 maart. — President dje comision Europeo di EEG, prof. Hallstein, a declara awe na un conferencia di prensa na Brussel, cu interupcion di deliberacionnan tocante afiliacion Ingles den E E G no a bira menos interesante pa Merca.

Papiando tocante impresionnan, cu el a haci durante su bishita na Merca siman pasa caminda el a contra cu Kennedy, profesor Hallstein a bisa cu e desarollo na Merca a impresionele. No solamente, pasobra e concepcion Mericano di un comunidad atlantico ta basa riba afiliacion Ingles di comunidad Europeo, pero tei suposicionnan sentimental. E decepcion no a kita na Merca speranza, cu tog Inglaterra lo drenta algun dia den EEG. Segun profesor Hallstein.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.** TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. E personal di Lord Desmond. „Esaki ta bo ama di cas, srta. Orquidea". „Com ta bai?"
2. „Bo ta masha simpatico milord!"
3.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. „Blanco paga nos!" „Nos a cumpli cu nos trabao!" „Laga mi mi pensa!"
2. „Loke cu bo ta bai tende lo hacibo pensa mas!"
3. „Awor tin dos na bordo! Dos Cisco Kid!" „Kiko?"

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Lorenzo, bini mi tin un bunita regalo pa bo! Tuma!"
2. „Ma'ha danki Pepita! Kiko esaki?"
3. „Ta e basura. Tire den e lata, por fabor".
4. „Pesey mi ta sirbi! Esaki si ta un bida!"

Conferencia di desarme

GENEVE, 8 maart. — E ocho delegadonan di e paisnan neutral na e conferencia di desarme na Ginebra lo bolbe reuni, pa di dos biaha pa trata pa kibra e impasse den e deliberacion pa yega na un prohibicion di tur pruebanan nuclear.

Segun circulonan bon na altura e ocho delegadonan kier trata pa yega na un proposicion di acuerdo den e cestion di e cantidad di inspeccionnan pa anja.

Probablemente nan lo papia pa e partidonan na e conferencia acepta cincu inspeccion local pa anja. Manera ya ta conoci e Rusonan no kier admiti mas cu tres inspeccion pa anja, mientras cu occidente no kier bai di acuerdo cu menos cu siete inspeccion.

Di banda di occidente nan a declara caba, cu Merca sigur sigur lo no acepta cincu inspeccion, si e cantidad ey ta basa solamente riba e hecho cu e ta exactamente entre siete y tres.

Por lo demas nan a agrega cu e actitud di occidente ta keda flexible.

PAPA A RICIBI ADZJOEBEI

CIUDAD VATICANO, 8 maart. — Awe Papa a ricibi e periodista Ruso, director di e diario „Izwestia" den un audiencia particular. E audiencia a dura biati minuut, asina un portavoz di Vaticano a participa.

RUSK TOCANTE CUBA

WASHINGTON, 8 maart. — Minister Mericano di asuntunan exterior, Dean Rusk, a declara awe di tin informacionnan segun cua varios cien mil Cubano a bisa di ta desea di sali foi Cuba si ta posibel.

Den un en revista pa radio el a bisa cu situacion economico riba e pais ta masha malu. E hecho cu foi cuminzamentu dje regimen algun cien mil Cubano a renuncia tur nan propiedad pa sali foi Cuba ta mustra cu actualmente Cuba ta un pais desagradabel pa biba, segun e minister cu a bisa di ta convenci cu algun dia e pueblo Cubano lo ta liber atrobe.

PAMFLETNAN DI CONSEHO DI RESISTENCIA

E conseho Frances ilegal pa resistencia, ajera a parti pamfletnan cu ta bisa, cu agentenan cu ta responsable pa secuestro di Argoud for di Francia lo hanja nan castigo

Parce cu ex-premier Bidault a forma e texto di e pamflet. Segun Bidault e secuestradornan ta pertenece na e departamento di pols Gaullista, cu ta consisti di ex-criminalnan.

PRINSES BEATRIX TIN SARAMPI

DEN HAAG, 8 maart. — Su Alteza Real no por cumpli actualmente cu su obligacionnan ya cu e tin hanja e enfermedad un biaha caba como mucha.

Un repeticion di e enfermedad ta algu cu masha poco biaha ta soso sarampi. Prinses Beatrix a yega di de. Servicio di informacion a participa cu no tin motibu pa preocupa.

REY DE COPAS

REGALANDO PREMIONAN VALIOSO !

Diarazon mainta e feliz ganadornan di e prome y segundo premionan di e grandioso y exitoso concurso di REY DE COPAS, a bin ricibi nan premionan, CADA UNO UN AUTO FIAT 1300, den presencia di nan familias, hopi mirones, y dirigentenan di firma Rey de Copas y di Viana Auto Supply agente di e autonan marca FIAT.

E portret mas ariba: Momento cu sr. Jendi Croes ta entrega jabi di e auto na sra. PAULINA JACOPUCCI, kende ta biba na Village Noord 26 San Nicolas. E senjora aki a gana cu number 12385. Tabata e momento mas feliz den su bida, e senjora a declara ora cu el a ricibi e gran premio aki di Rey de Copas.

Portret den centro: Sr. Gonzalez director di Rey de Copas ta entrega jabi di e auto Fiat 1300 na senjora **CORNELIA FRANKEN** di Tanki Leendert 91. Sra. Franken a gana segundo premio cu number 24732 den e sorteo cu a tuma lugar dia 28 di februari u.p. Sra. Cornelia tabata masha contento cu su auto nobo, loke ta di comprонде! Siguiente mainta ja e senjora aki a bin cambia tickete caba pa participa den e concurso nobo, den cual tin tres auto awor.

Portret mas abao: Un grupo di hende feliz, organisadornan di e concurso, empleadonan di e firma Rey de Copas, representante di e agente di autonan Fiat y e ganadornan. Nos ta mira di r.p.dr. sra. Paulina Jacopucci, ganadora di prome premio; srs. G. Sherman y D. Kock, salesman di Rey de Copas, sra. Cornelia Franken, ganadora di segundo premio, sr. Joe D'Aguiar salesmanager di Viana Auto Supply, agente di Fiat, sr. Jendi Croes, distribuidor di Rey de Copas y sr. Justo Gonzalez, director di Rey de Copas.

.....Y PA E SIGUIENTE CONCURSO CU TA HUNGA DIA

18 di Juli 1963

TIN

3 AUTO!

TRES FIAT 1300 — Y VARIOS PREMIO NA PLACA Y NA E SABROSO E INIGUALABLE ROM **REY DE COPAS**

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

Cumpleanjos

Ajera e celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Aquino Kock. E ta ricibi felicitacion di su mama Antolina Kock. y di su 9 rumannan y di parti di Antolino y Federico Fingal y demas famia Kock.

Awe ta cumpli 25 anja di feliz existencia senjora Bertha Maduro de Croes Felicitacion ta bini di su mama Bernadina, tata Agripino. di su rumannan. Especialmente di su 4 jiunan Carlos. Cornes. Gorge. Eddy y di parti di su comer Emma. Chela. di su comper Andres Maduro. di Melda. Numidia. famia Maduro. Werleman. Comens. Semeleer y Bareño.

OFICINA DI MAS GRANDI NA MUNDU

NEW YORK. 8 maart. — Awe nan lo inaugura e oficina di mas grandi na mundu. cu ta situa na New York. Ta trata di e edificio di Panamerican World Airways. cu ta consisti di 59 piso cu un altura total di 242 meter. aunque cu e edificio no ta mas altu cu Empire State Bulding. tog e ta esun di mas grandi na mundu. pasobra e tin un superficie util di 216.000 meter cuadra y esey ta mas grandi cu cualquier otro edificio.

Nan a construi e edificio den dos anja y ocho luna pa un suma di cien miljon dollar. di cual mitar a bini di un compania Ingles.

Nan a nombra e edificio na e compania aerea „Panam". pasobra esey a huur 15 piso.

REUNION DI BONDSDAG NA WEST BERLIJN

BONN. 8 maart. — Un portavoz di e oficina di e president di Parlamento di Alemania Occidental. Dr. Eugene Gerstenmaier. a deciara awe. cu e quier laga e Parlamento tene un reunion na West Berlin den futuro no mucho leu.

Si nan ehecuta e plan. lo ta e prome biaha for di anja 1958. cu Parlamento di Alemania Occidental ta reuni na West Berlin. Segun e paisnan comunista e Parlamento no tin e derecho pa tene sesionnan na West Berlin. pasobra e ciudad ey no ta forma parti di Alemania Occidental.

GOBIERNO CUBANO EN EXILIO

Awe un tal Marco Garcia Kohly a anuncia formacion di un gobierno Cubano provisional en exilio. Den circulonan oficial na Merca nan a ricibi e noticia di Garcia Kohly cu gran reserva. Nan ta recorda cu Washington ta contra di formacion di un gobierno Cubano en exilio. Ademas nan ta considera Garcia Kohly como un colaborador di e grupo di ex-president Batista. Finalmente parce cu e no tin ningun relacion na Cuba.

ASESINATO RIBA DIRECTOR DI BANCO FRANCES

PARIS. 8 maart. — Na Paris nan ta haciendo investigacion si e noticia segun cua e banquero di Paris Henri Lafond cu nan a asesina ajera na Neuilly. a worde amenaza pa ehercito secreto. ta berdad.

Lafond. director di un dje banconan grandi di Francia a worde mata pa un asesino contrata. Un barrido di caya a declara awe cu el a mira e asesino ta para warda den caya dilanti cas di Lafond. Despues el a bai sinta riba un banki. Ora cu e banquero a sali y prome cu el a zeefta e homber aki den su auto cu bala. el a puntra „un tabo ta senjor Henri Lafond? Lafond cu no ta sospecha nada a responde „si". Manera conoci. ehercito secreto tin falta di placa.

AGENDA

CINE

Diabierne 8 maart 1963

DE VEER: 8.30'or „Sky-Love" 18J
RIALTO: 8.00'or „The Adventures of Huckleberry Finn" AL
PRINCIPAL: 8.00'or „The Wizard of Bagdag" AL
AURORA: 8.00'or „The Happy Thieves" 18J
SAVANETA: 8.00'or „So Evil. so Young" 18J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emmastraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL Tel. 5006

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguille ——, Antigua ——, Argentina 15 30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15 30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 8 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03 45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

GUERRILLA NA VENEZUELA

CARACAS. 8 maart. — E centronan di guerrilla na Venezuela ta completamente neutralisa pa polis y ehercito. Ainda tin algun revolucionario. cu ta encerra den e cerrunan den e parti West di Venezuela. Asina coronel Gonzalo Murillo di staf di ehercito a participa ajera. E guerrilleronan cu ta plama for di otro no ta forma un peliger mas pa stabilidad di e actual regimen. asina el a bisa.

Te awor aqui nan a detene 135 revolucionario. especialmente estudiantenan. Coronel Murillo a agrega. cu e guerrilleronan tabata hanja poco apoyo serca e campesinonan den e barrionan unda nan ta opera.

FOOTBALL

Ta tuma parti ne torneo Europeo pa e equipo Brazilenjo caminda nan lo tene e verano aki un juega contra Hulanda dia dos di mei proximo den Stadion na Amsterdam. e siguiente 16 jungadornan: Gilmar. Gastilho. Djalma y Nilton Santos. Altair. Mauro. Zito. Zozimo. Garrincha. Amarildo. Pele. Pepe. Couthinho. Zagalo. Jair y Vava.

INUNDACIONNAN NA MERCA

NEW YORK. 8 maart. — Mihor circunstancianan di tempu a mengua awe e amenazanan di inundacion den e parti oost di Merca considerablemente. E inundacionnan cu a worde causa door di yobidanan fuerte y sneeuw cu a dirti a costa bida di diezdos persona den e ultimo dianan. mientras cu tabatin un danjo material di miljones di dollar.

RADIO VICTORIA

Diabierne 8 maart 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 8 de marzo de 1963

8.56 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del d'
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo mester entende bo cu bo esposa of otro hende di bo famia. Tene cuenta cu un gasto inespera.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo kier logra algo bo mester coopera cu otro. bo mester ta diplomatico si.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo por hanja bo cu problemanan inespera. Tene bista riba bo posesionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta un dia hopi favorable pa bo den tur sentido, no forza nada y bo lo tin suerte.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan no ta mucho favorable awe mainta y por causa mal comprension. No bai mucho pura.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Sea realistico y no sonja cu cosnan imposibel, tambe lo tin algun secreto rond di bo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo lo tin suerte awe den tur bo esfuerzonan, hendenan cu ta interesa den bo ta observa bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Un aspecto favorable lo percura pa un sorpresa agradable pa bo awe, probecha.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Suerte ta na bo banda awe, bo por logra hopi den asuntonan di trabao y solicitacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Ta importante pa bo tene bo na bo principionan, lo bo conoce un hende nobo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia constructivo pa asuntonan di negoshi y finanzas, sea practico.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia favorable pa bo den asuntonan di amor of problemanan di matrimonio.

— 3 —

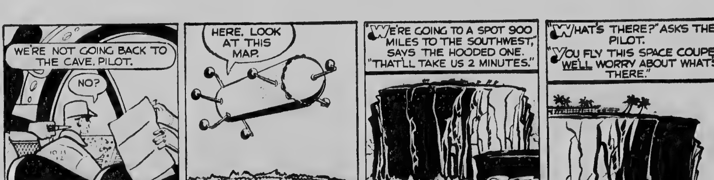
„Den nos caso. mi alma ta pertenecebo por completo. pasobra e ta sintiele arrastra hacia esun di bo." Tur loke Cora tabata souchando awor tabata asina bunita y romantico cu e tabata resisti pa stroba esaki. „Bo no ta pretende. cu mi mester keremi cu mi wowonan serra no? Corda cu ta solamente algo mas cu 24 hora pasa nos a conoce otro...." „Y ta ki sorto di importancia tempo tin? Abo cu mi semper tabata junto. a pesar di e millasnan innumerables cu tabata separa nos te ajera. Mi a jega di sonja cu bo; mi a sinti cu bo ta cerca di mi. y mi tabata semper serca bo. tur esakinan sin conocebo ainda. Algo asina. no a socede cu bo Cora?" „Si". E mester ta sincera. y confesa loke ta berdad. E tambe tabata sperele. e tabata sinti cu e ta existi den su curazon. for di basta tempo caba. „Bo ta weta Cora. e a bisa. Mi no por a equivocami. Mescos mi ta sigur di mi tambe. Ta kiko mas por separa nos den bida?" „Wel, kizas bo carrera.... Cora a bisa. Un diplomatico ta custumbra di viaja hopi. di conoce hopi hende muher... Casi bo por compara bo bida cu esun di un marinero". E cara di Raul a bira un poco tristo. Pero mesora su wowonan a bolbe jena cu iluminacion. „Mi no ta nenga. cu mi a conoce otro mucha muher. y hopi tambe. y mi tabata tin basta amorios cu nan. Pero e „Muher" e „Unica" mi a hanja solamente den „Bo". „Su palabranan ta parce sincero. pero toch Cora no ta duna ningun senjal pa ta convenci di esey. „Bo tin dudas den mi no Cora? Ainda bo ta duda apesar di tur e cosnan cu mi a caba di bisabo?" „No ta esey. Raul. pero mi ta kere cu ta tempo mester pasa pa nami seguridad di e decisionnan humanas". „Bo kier meen kizas cu nos mester separa for di otro pa algun tempo. pa asina convencebo? no ta berdad?" „Wel, mi ta kere cu si". „Wel bisami anto cuanto tempo nos mester keda sin mira otro. Lo bira manera abo dicidi". „Kizas un luna.... kiko bo ta kere Raul?" „Cu pa ami e luna ey lo ta un siglo di infierno. si mi mester keda sin mirabo y sin papia cu bo. Pero si bo ta kere cu ta necesario". „Ta asina mes. Pero durante e luna ey bo mester prometemi cu bo no mester haci nada pa bini den contacto cu mi. librebo di tur caminda cu kizas nos por bin topa cu otro durante e luna ey. Y si despues di e 30 dianan ey. nos tur dos ta bolbe sinti mescos cu nos ta sintiendo awor un pa otro. anto esey ta un senjal cu nos tur dos ta pertenece na otro. y cu ya nada mas no por stroba nos mas. ni kibra nos felicidad. basta cu...." E a keda keto un rato. „Basta cu kiko?" „Cu pasado por separa nos kizas". E homber su cara a bira bleek. „Ta existi algo suficiente fuerte den bo pasado cu por destrui e bunita nasion cu a nace entre nos dos? „Cora a hari. jen di seguridad serena. „Mi no a bisa esey pa ami. Raul. pasobra den mi existencia no ta existi ningun pasado. Mi a nace y worde cria door di mi mayornan. kende nunca no a permiti pa mi kita for di nan ningun momento. Despues. cu mi a keda mi so. mi a busca refugio di soledad den viahamento.

„Mi no ta bai nengabo cu mi tabatin algun pretendientes; pero mi a aleha nan for di mi. pasobra nan no tabata na mi smaak ni tampoco nan tabata agaradable. „Den tal caso... ta na ami bo tabata referi antes". „Si. Raul asina mes. kiko bo tin di bisami?" „Wel. cu loke ta den pasado. mester keda den pasado. Cora.... y cu tur loke a pasa caba mester keda morto. Y no tin mester di pensa bek den pasado. pasobra esey no por conduci na nada ni soluciona nada tampoco". Y ora cu e a ripara e inquietud den e cara di Cora e a bisa: „Abo y ami nos dos a nace pa prome biaha dia cu nos a topa cu otro y cu nos a conoce otro. E seguridad efectiva ey no ta suficiente?". „Mi ta kere cu si". „Y toch bo ta keda insisti ariba e prueba di nos separacion?" „Si. Raul. pasobra segun mi e ta impresindible". „Ta bon anto. Cora. cuminzando majan lo mi cumpli cu mi palabra y mi no ta buscabo pa mira mas". „Y despues di un luna mi ta spera bo jamada telefonica na mi cas". „Mi lo haci esey. Cora. Raul ta contesta. mientras cu e ta primi Cora su mannan duro den esnan di dje". Hector Montolio a bini serca nan. „Manera mi ta mira. cu bosonan no sa mes cu ya e segunda parti di e concierto a caba. E vestibulo a keda bashi". Cora no por a haci nada mas cu smile. kitando su mannan for di esnan di Raul. „Ami cu Raul mester a papia poco cos masha importante. Y ta esey ta e motibo cu nos a keda sin ripara e tempo. Pero awor nos ta bai despidi di otro y mi ta bay cu bo. pa bo hibami mi cas bek". Nan a despidi di otro. y momento despues Cora cu Hector tabata junto den auto. „Cora. Hector a bisa: ta duel mi cu mi mester bisabo. pero segun mi bo ta poniendo demasiado interes den e Don Juan diplomatico ey". „Si. Hector ta asina mes. mi ta confesa esey sin ganja. Mi ta plenamente interesa den dje. Y ya cu bo ta mi mihor amigo. bo no por imaginabo. loke ta nifica pa mi. cu si bo mester desconsehami pa tin interes den dje". „Ta kiko bo a spera anto? e a contesta contrariado. pa ami bira contento. animando bo den e paso falso aki cu bo ta bai haci? Den prome lugar bo sa masha bon cu for di basta tempo caba.... mi kier pa bo casa cu mi. y den segundo lugar.... wel mi ta sigui kere cu e mucha homber ey toch ta un aventurero vulgar". „Bo no ta kere cu bo ta riska mucho den bo suposicionesnan? Hector. Mi ta comprende cu esaki a hurt bo y cu bo ta bira jaloers. pero loke mi no por comprende ta. cu bo ta juzga un homber asina liber. kende ta posee dos carreras brillantes. y cu e ta usando un di su carreranan. cu tur honor y dignidad". Hector Montolia a keda keto. mescos cu si e ta sinti verguenza pasobra e a papia asina. despues e di: „Mi manera di haci no por parecebo masha noble. Cora. pasobra mi no tin ningun derecho di destrui un felicidad cu ta pertenece na abo Cora. Pero ainda mi tin miedo cu kizas bo bai namora di e homber ey. locual ta fatal. mi ta spera cu ya cu mi a prevenibo caba pa e no bai resulta doloroso pa bo despues. Toch. mi ta spera cu mi ta equivoca. y cu boso por triunfa den e dicha cu tanto bo ta desea. y cu tambe bo merece!"

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Nos no ta bai bek na e cueba. piloto". „No!"
2. „Tuma. mira e mapa aki".
3. „Nos ta bai na un luga cu ta keda 900 milla zuidwest". un di e bandidonan ta bisa. „Esey lo tuma nos 2 minuut".
4. „Kiko tin ayanan?" e piloto ta puntra. „Abo ta dirigi e avion aki y nos lo preocupa nos pa kiko tin ayanan".



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** tel. 2123
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 9 DI MAART 1963 | No. 4585

Golpe di estado di ehercito di Siria

Consebo revolucionario kier cooperacion cu Egypto

BEIROET, 9 maart. — Militarnan den capital di Siria, Beiroet, a haci un golpe di estado ayera. Radio Damascus ta anuncia cu nan a proclama un prohibicion di sali pa henter e pais. Radio Damascus a cuminsa transmiti un cuartu di ora prome cu su ora di apertura.

Den e transmision nan a bisa cu e conseho nacional di e comando di revolucion a tuma poder. Despues di esey nan a sigi e transmision cu marchanan di Egypto.

Tur frontera, haaf y aeropuertonan ta sera. Comunicacionnan di telefon entre Siria y e paisnan den vecindario ta kibra. Te ainda nan no sa nada tocante paradero di premier Khaled El Azem y miembronan di su gobierno.

Radio Damascus a anuncia cu pa decision di e conseho revolucionario nan a nombra brigade- general Abdallah Tabrini como comandante di tur forsanan militar di Siria.

Radio Bagdad a transmiti un mensahe di e conseho revolucionario di Irak. destina pa e conseho nobo na Siria. cu e peticion pa drecha e comunicacionnan di telefon entre Bagdad y Damascus pa haci un participacion urgente.

Radio Damascus a desmenti noticianan cu nan a tira na frontera entre Siria e Israel. E forsanan militar di Siria ainda ta den estado di alerta. pa liquida e punto di comunicacion di imperialista, loke Israel ta. asina e conseho revolucionario di Siria ta bisa.

Diplomaticonan Arabe ta conclui for di e noticianan cu posiblemente coronel Ziad El- Hariry. kende kier relacionnan nobo cu Irak. ta entre e lidernan di e revolucion.

Radio Damascus ta bisa cu artilleria di costa y e guarnicion di Katana a apoya e golpe militar.

Segun noticianan cu nan a ricibi na Tel Aviv di fuentenan diplomatico algun oficial di generale staf di Siria a declara di ta contra e golpe di estado.

Tambe e hefe di e servicio informativo militar a declara cu e ta contra di e golpe militar.

Pero parce cu forsa aerea ta apoya e golpe di estado y ta checutando tur clase di presion pa sigura exito di e golpe militar.

TEMPU AGRADABLE NA HULANDA

DEN HAAG. 9 maart. — E tempu agradable ta sigui na Hulanda y ta parse cu awor winter a pasa definitivamente. Algun caminda nan tin molester ainda di loque e winter a laga atras.

SOEBANDRIO NA MANILLA

MANILLA, 9 maart. — E vice premier di Indonesia y minister di exterior. dr. Soebandrio. a yega Manilla ayera mainta pa un bishita oficial di seis dia.

Soebandrio lo combersa cu e vice-president di Filipinas. Peleaz, entre otro tocante e plan pa forma un federacion di Malesia.

Manera ta conoci Indonesia y Filipinas ta contra formacion di e federacion ey. Ademas nan lo combersa tocante e proposicion di Filipinas pa tene un conferencia cumbre di paisnan di Zuid Asia tocante Malesia.

Soebandrio a bisa ademas cu Indonesia ainda no ta dispuesto pa bringa tocante e federacion di Malesia cu nan a propone pa forma, pero si Indonesia ta prepara riba e suceso di mas peor.

Indonesia nunca lo permiti cu forsanan cu ta adversario di politica Indones lo hanja un frontera comun cu esun di Indonesia.

For di dia cu nos adversarionan a mobilisa su trupanan nós ta prepara pa los mas peor. asina e vice premier di Indonesia a bisa.

WELGA NA CORANTNAN DI NEW YORK A TERMINA

NEW YORK, 9 maart. — Representantenan di editornan di corant na New York y e tipografonan cu ta welga a yega na un acuerdo ayera tocante e condicionnan bou di cual por termina e welga den empresanan di corant na New York, cu ya ta durando 91 dia caba. Asina e burgemeester di New York, Robert Wagner, a participa ayera mainta.

E burgemeester a bisa den su declaracion cu su proposicion ta un areglo husto y cu el a worde acepta pa ambos partido. Esaki ta nifica cu e welga di tipografonan lo finalisa asina cu e federacion ta cla cu deliberacion tocante algun asuntu chiqui y ratificacion di e acuerdo. Segun Wagner mester termina e negosacionnan cu dos otro federacion. cu ainda ta welga, di mesun manera.

E welga tabata esun di mas largu y mas costoso den historia di New York. Ainda no ta conoci qui dia e corantnan lo bolbe sali na New York. Nan mester logra acuerdo ainda cu dos otro federacion. di corant cu tambe ta welga, entre otro e federacion di trahadornan di cliché.

E areglo cu nan a acepta ta consisti di un aumento di sueldo y otro pagonan te na un suma total di mas di diesdos dollar pa siman riba un periodo di dos anja. Ademas e editornan a acepta pa haci siman di trabao 35 ora despues di e prome anja di e contracto, asina burgemeester Wagner a participa.

Anteriormente e tipografonan a exigi un pago di 18 dollar mas riba nan sueldo actual.

ROBO NA PARIS

Paris. 9 maart. — Djies prome cu di dia a habri awe na Paris cincu homber disfraza y arma cu armanan automatico a haci un asalto den cas di e industrial Frances L. Israel. cu ta situa den mesun edificio di su oficina, „Sociedad Generale commerciale de L'est".

E hombernan tabata disfraza na polis. y nan a corre drenta cura di e edificio. despues cu nan a obliga e portier pa habri porta pa nan. Ora cu nan a drenta nan a obliga e industrial. bao di amenaza cu revolver. pa habri su cahera. despues di cual nan a bai cu placa na un balor di 150.000 florin Antillano.

Na Amsterdam nan a tene un exposicion di traje di banjo na unda nan a mustra e modelonan nobo pa e anja aki. Aki nos por admira un di e modelo y modelanan di e show aki.

Adenauer tocante problemanan Internacional

BONN, 9 maart. — Canciller Adenauer a bisa ayera nochi na un diner cu prensa di exterior a ofrece na Bonn, cu e kestion di E.E.G. lo por tabata soluciona masha tempu, si nan no a comete asina tantu error. Contestando un pregunta el a bisa: „Ta berdad cu Inglaterra a haci cos di bobo, pero no solamente Inglaterra".

Papiando den sentido mas general el a bisa: „E politiconan responsable mester puntra nan mes tur ora qui Moscu lo pensa di nan actitud. Union Sovietica no por vence occidente solamente door di su propio forza. E ta conta cu desunion entre e paisnan di Occidente. Tocante e afiliacion di paisnan socialista na e Mercado Comun. Adenauer a bisa. qu EEG na prome lugar ta un instrumento economico. Lo ta dificil pa yega na un acuerdo entre paisnan cu diferente opinionnan economico.

Despues di e eventual afiliacion di Inglaterra y Dinamarca. probablemente seis pais mas lo pidi afiliacion. Esey a trece e risico. cu mester cambia henter e organizacion di e Mercado Comun Europeo.

Tocante e pensamentu di un potencia nuclear multilateral pa NAVO Adenauer a bisa:

„Formacion di un fleta multilateral cu raketnan no ta nifica un solucion eficaz. Semper mi tabata favorece raketnan cu un alcance mediano riba terra pasobra solamente door di esey por resisti un ataque grandi di Rusia na terra. Por lo demas George Ball. consehero di Kennedy tin mesun opinion.

Finalmente e canciller a bisa. cu den cercano futuro lo no tin un encuentro entre e y Chroesjef y cu president Kennedy lo no bai Berlin durante e bishita cu e lo haci e anja aqui na Alemania Occidental.

HYDROPONICS TA PRODUCI ATROBE

ORANJESTAD. 9 maart. — Awor cu e Hydroponics Farm for di algun tempu pasa ta florece atrobe. e berduranan normal manera tema i. boonchi largu. komkomber. promente du hi. etc. ta sali regularmente riba mercado. Pronto tambe boonchi shinishi rondo. Cantaloupe. „Persian Melons" y prei lo ta obtenibel.

Ajera un exportacion cu a k'bra record pa Corsow a tuma lugar. na unda e Farm ta ser representa pa e firma E. & G. Martijn & Co. Taba a trata aki di un encargo di 1.400 kilo di tomati. 90 kilo di boonchi largu. y 900 kilo di komkomber. Na Corsow tin gran interes pa e productonan di Hydroponics Farm di Aruba Manera conoci exportacion ta tuma lugar solamente despues cu e mercado local a ser provisiona.

PRESIDENT DE GAULLE LO BISHITA HULANDA

DEN HAAG. 9 maart. — En coneccion cu noticianan cu president De Gaulle di Francia lo bishita Su Mahestad la Reina Juliana e anja aqui nan ta recorda den circulonan na Den Haag cu anja pasa Prins Bernhard y Reina Juliana a tuma lunch den Elysee na Paris como huesped di De Gaulle.

Ta comprende cu De Gaulle pues aqui poco tempo lo mester haci un contra bishita na Su Mahestad Reina Juliana.

RUSONAN NO TA BAILA PA „DAILY WORKER"

LONDEN. 9 maart. — E miembronan di e grupo Ruso di canto y baile di ehercito rojo. cu a caba di termina un gira door di Londen. lo no ta presente na un reunion di e corant comunista Ingles „Daily Worker".

E reunion ta worde tene diadomingo awor den Royal Albert Hall en coneccion cu di 33 anja di existencia di e corant. E empresario di e grupo. Hochhauser. a bisa cu e grupo ta na Inglaterra bao di e acuerdo cultural entre Inglaterra y Rusia y cu nan a dicidi di no participa na e reunion como respet na e acuerdo y na interes di amistad.

CHROESJTSJEF TOCANTE TRABAO DI ARTE

MOSCU. 9 maart. — Chroesjtsjef a tene ayera segun Tass un discurso grandioso na un reunion na Kremlin di escritornan y otro artistanan.

Chroesjtsjef a papia entre otro tocante e trabao di un artista na desarollo di arte y literatura den comunidad comunista. E escritornan y artistanan a cambia di idea cu lidernan di partido y di gobierno.

Na e reunion tambe nAdrei Vosnesenskki. un poëta Ruso masha moderno. cu poco tempu a declama na Sorbonne y na Paris a papia.

HUELGA DI OBRERONAN BELGO DI METAAL

BRUSSEL. 9 maart. — Den territorio di Luik mas di 900 mil obrero di industria di metaal a pone trabao un banda pa 24 ora. Tabata un accion riba orden dje sindicato catolico. Entre tantu e intentonan di prome minister Lefevre den e conflicto di sueldo ta continua. Un dje barricadanan mas principal ta exigencia dje sindicatonan pa un contribucion di contratistanan na un fondo social. cu ta exclusivamente pa obreronan organiza.

NOTICIA DI POLIS

Candela

Diarazon marduga banda di 1'or asistencia di auto di paga candela a worde pidi pa un candela cu tabatin na Eaglebeach banda di e cas di mariniersnan. A resulta cu un di e casitanan di rama di coco tabata kima na banda drechi y robez. Cuarto pasa di un e candela tabata paga. E caso ta worde investiga.

Choke

Diarazon atardi pa mas o menos 4'or y mei tabatin un choke cadenal ariba caminda principal entre e autonan. A-6770 maneha pa J.P.. A-6511 maneha pa H.O. y A-6551 maneha pa H.T. E motibo ta cu e brakenan di A-6770 a nenga. y e ora a bai dal ariba A-6511 cu tabata bai para. di manera cu A-6511 a bai dal ariba A-6551. Resultado di e choke: 860 florin di danjo material.

Mas candela

Diarazon anochi atrobe tabatin algun candela na Tanki Leendert. Entre 7'or y mei y 9'or y mei tres candela a worde paga na Tanki Leendert. Tur tres tabata cunucu cu tabata kima. E siman aki ya ta como 10 biaha cu auto di paga candela mester a sali pa bai paga candela den cunucunan na Tanki Leendert.

Nan no kier a paga

Diarazon marduga 1'or y 10 un chauffeur di „auto di huur" a trece e conocido hoben T. na warde di polis Oranjestad. E chauffeur a declara cu T. y su amigo D.. a pidié pa trece nan di San Nicolas pa Oranjestad. el a cobra nan un suma cu cual nan no tabata di acuerdo. Mientras cu nan tabata worde hiba Oranjestad den e auto di huur nan a cuminza papia Ingles cu otro. cu e intencion di pasa pa nabegantenan Ingles. Ora nan a yega na Oranjestad T. y D. a baha di e auto. D. a puntra e chaffeur si e por a cambia un papel di 25 florin. ora cu e chaffeur a hinca man den su sako pa saca placa pa cambia. T. y D. a laga cai. mientras cu D. a cohe dos papel di e chaffeur tambe bai cune. Pero chaffeur a logra gara T. y trece warda. Na warda T. a dicidi di paga e suma y despues por a bai cas.

Rita Moreno e artista di cine Portoriquenja, cu ta hunga un papel importante den e pelicula West Side Story a bishita Hulanda. Aki nos ta mira Rita na su jegada na Schiphol.

Sjoukje Dijkstra a prolonga su titulo di campeona mundial riba schaats na Cortina d'Ampezzo na Italia. Aki nos ta mira un bista di e elogio despues di e evenemento. D.r.p.d. e Francesa Nicole Hassler (3), Sjoukje Dijkstra y e Austriaca Regine Heitzer (2).

CINCO Y SEIS

Un programa berdaderamente interesante tin e siman aki cu tres caredea di distancia largo. E competidornan den e caredanan ta di serie 5, 6, 7 y 8. No tin condicional ni careda di criollo. E caredanan ta interesante pasobra den mas cu un careda tin varios chemplar cu por ta ganador, es decir cu den e caredanan tin competencia formal entre chemplarnan di gran fama. Un mercado no ta [illegible] pero dudoso. E cantidad di cabainan cu ta tuma parti den e caredanan di 5 y 6 di diadomingo dia 8 di maart ta 67. Tin 8 vabi. Tur chemplar ta valido. Zindfe ta e promedor cu tin 8 chemplar inscribi. D. Nocuera tin 5. R. Salazar y J.E. [illegible] cada uno tin 4. Den e [illegible] Camacaro tin 5 monta. R. Bustamante, Jesus Bolivar y J. E. Cruz cada uno tin 4 mientras cu Walter Carrion y H. Marchena cada un tin 3 monta den e caredanan di 5 y 6. Walter Carrion tabata tin e problema di peso ta molestie. Awor el a [illegible] 3 kilo leke ta trece na 49 kilo. R.D. Guzman ta otro cu tabatin e mes problema pero cu tambe en resolve esaki. [illegible] Caracas [illegible] La Rin [illegible] Peruano Daré cu ta chemplar di [illegible]. Nan ta [illegible] den e siman e chemplar aki lo ta den hipodromo di Caracas. [illegible] La Rin [illegible] pero tur dos biaha el a keda [illegible]. [illegible] otro chemplar. Awor e comisariato [illegible] no por ta monta pa un aprendice.

E seis promernan di Arubaanse Courant nan valor tecnico.

Primer careda: Llave 7 tin 115. Churumbel 110. Cardington 109. Llave ocho 106. Boreal 103. Tae 101.

Di dos careda: Juan Chamal 114 Hawk 111. Tucar 108. Talmud 107 Romanov 106. Llave ocho 102.

Di tres careda: Llave ocho 121. Llave nuebe 117. Mi Blanquita 114. Helsinki 111. Cambo 110. El Druida 94.

Di cuater careda: Telmo 125. Chichimea 122. Zarak 120. Negui 120. Cogollo 118. Espartago 111.

Di cinco careda: Ivanhoe 114 Escamoso 103. Elvirita 103. Torneo 99. Tucar 98. Principe de Oro 97.

Ultimo careda: Bello Hyp 115. Pipin 105. Blondel 101. Brinkburn 101. Longfellow 99. Joace 98.

Premer careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 10 chemplar di serie 7. Tin dos vabi. Llave 7 ta forma pa El Delta 49 kilo cu M. Camacaro y For Flier 50 kilo cu Jesus Bolivar. Den llave 8 ta corre Vivac 53 kilo cu L. R. Guanchez y Tornasol 48 kilo cu J. Guzman. E favoritonan ta llave 7. Boreal 55 kilo cu R. Bustamante y Churumbel 50 kilo cu J. E. Cruz. [illegible] e ultimo careda di El Delta [illegible] cu facilidad cu mas di 7 cuerpo di Heraclio [illegible] te El Delta [illegible] subi di serie mes ter ta considera un linea. Y [illegible] nos ta indica e chemplar aki. El Delta e [illegible] nos ta mira Churumbel y e tercero ta Boreal. Cardington por ta un sorpresa.

Di dos careda: Distancia 1700 metro. Premio 13%. Handicap liber. Tin 11 cabai di serie 6. Tin dos vabi. Llave 8 ta forma pa Carn[illegible] ca 48 kilo cu J. H. Briceno y Mario 48 kilo cu Angel Bracho. Den llave 9 ta bai Malisco 48 kilo cu J. Rios y Carlino 49 kilo cu J.E. Perez.

E favoritonan ta Hawk 53 kilo cu J. Gonzalez P., Luan Chamal 48 kilo cu H. Marchena y Llave 8. E careda aki ta un di e dificilnan como tin varios cabai capaz di gana. Fuera e favoritonan nos tin como candidato cu posibilidad Tucar 51 kilo cu L. R. Guanchez y Talmud 54 kilo cu Walter Carrion cu por sorprende. Tambe mester tene cuenta cu Romanov cu ta reaparece despues di hopi tempo. Den e candidatonan Hawk ta esun di promer. E chemplar aki a corre 19 biaha. E tin 4 triunfo. Den su ultimo 8 salidanan semper ela bin den marcador. Tucar ta e rival fuerte, un chemplar cu ta corre a la expectativa manera nos a mira na su dos ultimo caredanan cu ta dos triunfo. El a keda den e ultimonan na principio pa despues bai sacando bentaha y derrota Mayorengo den e recta decisivo. Por ultimo Carlino por ser un sorpresa.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 17%. Ta competi 11 chemplar di serie 5. Tin dos vabi. Llave 8 ta forma pa Barbullon 51 kilo cu C. Perez y Mimado 49 kilo cu T. Tosta. Den Llave 9 ta corre Romancero 55 kilo cu W. Carrion y Hard Aport 48 kilo cu H. Marchena. E favoritonan ta Llave 8. Llave 9 y Probador 49 kilo cu Manuel Camacaro. Otro careda sumamente interesante. Barbullon y Romancero ta dos chemplar di gran posibilidad. Nos promer candidato ta pa e vabi di Zindfe cu ta pa nos otro linea di e competencia di diadomingo. Sorpresa: Mi Blanquita 52 kilo cu J.E. Cruz. Helsinki 52 kilo cu R. Cortez y Cambo 49 kilo cu L. Bolivar.

Di cuater careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio pa criollo 20%. Ta corre 12 chemplar di serie 7. No tin vabi. E favoritonan ta Zarak 52 kilo cu Raul Bustamante. Cogollo 50 kilo cu J. Bolivar y Espartago 49 kilo cu J. E. Cruz. Di dia cu Zarak a bolbe for di Estados Unidos e ta corriendo como un campeon. Su ultimo triunfo ta riba Telmo y hibando 60 kilo riba e distancia di 1300 metro cu ela cubri den 79 1/5 sec. Awor Zarak ta subi di serie pero e ta baha 8 kilo. Esaki ta un gran bentaha na e cabai como ta un chemplar cu originalmente a corre den serie 7. Asina cu nos ta mira Zarak como otro linea den e competencia aki. E rivalnan ta e criollo Cogollo y Telmo 48 kilo cu Teofilo Tosta.

Di cinco careda: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta compete 11 chemplar di serie 8. Tin un Llave 10 forma pa Tzoico 48 kilo cu A. Bracho y Taiwan II 48 kilo cu Omar Perez. E favoritonan ta Ivanhoe 49 kilo cu Julian Rios. Escamoso 51 kilo cu Ricardo Ferrer y Principe de Oro 50 kilo cu J. Bolivar. Ivanhoe ta e mihor chemplar. Si Rios ta capaz di domina e animal den e recta final anto e por gana e careda sin ser distancia. E rival seguramente ta Escamoso cu ta bai cu e mes jinete cu kende el a gana su penultimo careda. Ricardo Ferrer conoce e cabai ya a fondo. Elvirita 48 kilo cu Carlos cruz y tambe Torneo 50 kilo cu F. S. Perez por ta un sorpresa. Taiwan II di Llave 10 por ta un batacazo. E ta bai liviano bao pilotaje di Omar Perez cu no a gana ningun careda di 5 y 6 ainda den e temporada aki.

Ultimo careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio pa criollo 17%. Ta compitei 12 cabai di serie 8. Tin un Llave 11 forma pa Santander 52 kilo cu R Bustamante y Gloster 49 kilo cu G. Avila. E favoritonan ta Longfellow 53 kilo cu R. D. Guzman. Bello Hyp 50 kilo cu J. Bolivar y Llave 11. E criollo Bello Hyp cu ta bai subi di serie ta corre cu 7 kilo menos. Ta un di e gran rivalnan den e careda. Pero tin varios otro peligro den porta. Llave 11 ta di premer. E otronan ta Joace 53 kilo cu H. Rengifo y Heraclio 53 kilo cu R. Cortez.

[illegible] di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Preme careda: Llave 7 tin 55. Boreal 21. Churumbel 7. Llave 8 tin 6. Carno 1.

Di dos careda: Hawak 33. Luan Chamal 23. Llave 8 tin 17. Tucar 14. Yalmud 3.

Di tres careda: Llave ocho 50. Llave 9 tin 36. Probador 2. El Druida 1. Mi Blanquita 1.

Di cuater careda: Zarak 48. Cogollo 28. Espartago 5. Viajero II tin 3. Telmo 2. Perfilador 2. Chichimea 1. Negligente 1.

Di cinco careda: Ivanhoe 48. Escamoso 24. Principe de Oro 7. Ticer 7. Llave 10 tin 3. Rita 1.

Ultimo careda: Longfellow 40. Bello Hyp 14. Llave 11 tin 12. Heraclio 9. Joace 9. Barbablanca 4. Pipin 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Llave 7	id.	id.
Hawk	L. Chamal	Llave 8
Llave 8	id.	id.
Zarak Cogollo	id.	id.
Ivanhoe Llave 10	Escamoso Ivanhoe	Llave 10 Escamoso
Longfellow	Bello Hyp	Joace

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 7	id.	id.	id.	id.	id.
Hawk Tucar	Hawk Tucar	L. Chamal Romanov	L. Chamal Romanov	Llave 8	Llave 8
Llave 8 Llave 9	id.	id.	id.	id.	id.
Zarak	id.	id.	id.	id.	id.
Ivanhoe	Escamoso	Ivanhoe	Escamoso	Llave 10	Llave 10
Longfellow	Bello Hyp	Bello Hyp	Longfellow	Llave 11 Heraclio	Joace Pippin

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

MINISTER CHINES A HANJA RETIRO

PEKING, 9 maart. — Awe corantnan na Peking a anuncia cu nan a expulsa e ex-minister Chines di provision di cuminda, Tsjang Nai Tsii, for di e directiva nacional di e consejo pa consulta politico. Esaki ta un organo cu entre otro ta consisti di representantenan di e ocho partidonan politico democratico na China Popular. E ta duna gobierno consejo riba asuntunan politico. Tsjang Nai Tsji, ta un di e derechistanan mas conoci na China Comunista.

Nan a bisa cu nan a expulsa e ex-minister pasobra el a sigui bai contra partido comunista Chines, pueblo Chines y socialismo. Nan no a

INICIATIVO DI PARLAMENTO EUROPEO

BRUSSEL, 9 maart. — E comision di e parlamento Europeo pa cooperacion na e paisnan di desarollo a dicidi pa reuni dia 19 di maart na Den Haag pa delibera eventualmente cu miembronan di parlamento Europeo y miembronan di e gabinete Hulandes pa firma e convension Africano di asosacion.

E comision na Brussel a dedica na Brussel un reunion di dos dia na e convension y ta di opinion despues di a participa ayera na un conferencia di prensa, cu tratado nobo mester drenta den vigor pa mas laat prome di januari 1964.

BRANDT REELIGI COMO BURGEMEESTER

BERLIN, 9 maart. — Willy Brandt a wordu reeligi ayera como burgemeester di Berlin-West. E parlamento nobo cu a reuni a vota pé na un reunion cu 97 contra 37 voto.

E cantidad di votonan en contra ta mustra cu fraccion di democraatnan christian a vota como un bloke.

Manera conoci e democraatnan christian a bai den oposicion despues cu nan a goberna anteriormente en coalision cu e democraatnan social.

E social democraat di 49 anja Brandt, cu a wordu reeligi pa di tres biaha tras di otro como burgemeester, lo propone parlamento, dialuna awor su gobernacion nobo, cu ta contene 10 democraat social y tres democraat liber.

Den esaki e socialistanan tin e mayoria aplastante.

COMUNICASION TELEFONICO DIRECTO LONDEN-PARIS

LONDEN, 9 maart. — For di ayera y en adelante 350.000 habitante di Londen por telefonia directamente cu Paris. Roy Mawby, director general di e oficina Ingles di coreo y di telefoon, a participa, cu nan a tuma pa esaki provicionnan special y cu for di ayera nan por haci uso di e comunicacion directo.

Aki un anja nan ta spera di ta asina leu, cu por telefonia directamente entre Londen y ciudadnan grandi, na Hulanda, Francia, Belgica y Alemania West.

Cuminzamentu di 1965 esaki lo ta posibel entre Londen y ciudadnan grandi na Dinamarca, Italia, Noruega y Suecia.

PRESIDENT DE GAULLE LO BISHITA HULANDA

PARIS, 9 maart. — E agencia di prensa Reuter a participa cu un bosero di e palasio di e president a participa cu president y senjora De Gaulle lo haci La Reina Juliana y Principe Bernhard den curso di e simannan cu ta bini un bishita priva.

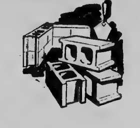
Te ainda nan no a stipula un fecha pa e bishita menciona, asina Reuter ta bisa for di Paris, locual e servicio informativo na Den Haag a segura.

Di fuente oficial nan a confirma, cu a berdad cu aki poco tempu De Gaulle lo haci un contra bishita na Reina Juliana y Prins Bernhard.

Pero nan no por a duna detallenan ocante e dia di e bishita.

PRENSA CHINES TA ACUSA COMUNISTANAN MERICANO

HONGKONG, 9 maart. — E corant popular foi Peking, e organo dje partido Chines comunista, a acusa e partido Mericano comunista di a ataka Peking den lomba loke ta refer e kestionnan Hongkong y Macao. Den un articulo principal e corant a scirbi cu na januari e comunistanan mericano a tra a pa mustra door dje politiek Chines tocante Hongkong y Macao, en comparacion cu e anexacion di Goa door di India, cu e Chinesnan ta cobarde. Segun e corant popular e Mericanonan comunista a usa e kestionnan aki pa kita atencion di mundu foi loke tabata pasando den territorio di Caribe



GRAN BRITANIA Y SUECIA

LONDEN, 9 maart. — Awe Gran Britania y Suecia a participa den un declaracion comun, cu e trabao di cooperacion economico Europeo apesar dje recien fraudenan mester sigui. Nan ta di opinion cu actualmente pa razonnan tecnico y politico nan mester lucha decididamente pa acuerdo riba un prohibicion pa stop prueba nuclear. Nan a saca e declaracion despues di deliberacionnan di prome ministernan Macmillan y Tage Irdander di ambos pais. Den un declaracion nan a participa tambe, cu dos lidernan tabata di acuerdo, cu ta den interes extraordinario e venidero deliberacion di Kennedy tocante tarifa y expansion di tarifa den un teritorio mas grandi posibel. Nan ta segura nan decision pa keda haci esfuerzo pa alcanza e finesnan aki.

Principalmente como partners dje asociacion Europeo di comercio liber. E ministernan Ingles a tene en relacion cu esaki cuenta cu posicion di Suecia como un pais cu ta checutando un politiek di neutralidad independiente.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Manera bo ta tende! Dos homber a cana di su abordo y nan ta bisa cu nan ta Cisco Kid y Pancho!"
2. „Mi dios! Y com nan ta?" „Nan ta parse otro. Cisco ta bon tipo y wapu y Pancho ta mahos y gordo."
3. „Angelita, abo a resolve e problema!" „Kiko???"

PEPITA

Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Esei tabata un casamento masha bonita". „Bo a ripara con e bruidegom tabata mira e bruid? E amor tabata brilla den su wowonan!"
2. „Lorenzo, pakiko bo no ta mirami mas di e manera ey?"
3. „Bam mira Pepita. Bo ta gusta pa mi mirabo cu wowonan di un baca enamora?"
4. „Muuu!"

TORNEO ELIMINATORIO DI JONG ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Manera ya varios anja caba ta custumbra, e anja aki atrobe directiva di Jong Aruba a dicidi di organisa un torneo eliminatorio di futbol. Cuatro club lo tuma parti e anja aki, loke ta haci cu den tres diadomingo sigi e torneo lo ta completa.

Majan atardi e promer partido ta worde hunga entre e oncenanan di Bubali y Sport Boys, ambos equipo di A-klasse.

Diadomingo dia 17 di maart e segundo match lo worde hunga entre Tropical y Jong Aruba, equiponan di hoofdklasse.

E ganadornan di e dos promer matchnan aki lo enfrenta otro di 24 di maart. Tur tres partido lo worde hunga den Sport Centrum na Noord cuminzando pa 4'or di atardi.

E duracion di cada wega lo ta normal di dos bez 45 minuut. Den caso di empate cada team lo tuma tres penalty. Y si ainda penalty ta persisti, anto lo worde tira lot pa dicidi e ganador.

Ta sigur cu manera anjanan anterior ambe na e interesante torneo aki lo acudi un numeroso publico.

STUDIETOELAGEN EN VERGOEDINGEN VAN REISKOSTEN

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Inspecteur van het Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

Vanwege het Land worden studietoelagen toegekend en/of vergoedingen van reiskosten verleend voor de volgende studierichtingen:
Universiteiten, Hogescholen, Hogere Technische Scholen, Culturele studie, studie aan Zeevaartscholen, voor M.O. N.O. akten, alsmede voor studierichtingen opleidende voor vacatures bij de onderscheiden departementen van het Land.

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:

a. een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering;
vereisten: einddiploma H.B.S.-A of B. of Gymnasium A of B;
b. een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen;
vereisten: einddiploma Gymnasium A of B, H.B.S.-A of B, M.M.S., M.U.L.O.-B, N.O. akten, tenminste MU.L.O.-A;
c. vergoeding van reiskosten, indien zij zijn toegelaten tot een der bovenvermelde inrichtingen van onderwijs in Nederland.

Verzoekschriften, gesteld op gezegeld papier van f. 1.— en gericht aan de Minister van Onderwijs, dienen **vóór 1 April a.s.** te worden ingezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene, die de ouderlijke macht uitoefent.

In het verzoekschrift tot het aanvragen van een studietoelage moeten worden vermeld:

a. de geboortedatum en- plaats van de gegadigde;
b. de geboortedatum en- plaats van de ouders van de gegadigde;
c. de onderwijsinrichting(en) welke de gegadigde heeft bezocht;
d. de studierichting of opleiding welke de gegadigde wenst te volgen;
e. het belastbaar inkomen per jaar van de aanvrager;
f. het aantal wettige, gewettigde, stief- en pleegkinderen beneden achttien jaar, ten laste van de aanvrager zijnde;
g. het aantal der onder f. bedoelde kinderen, dat reeds buiten de Nederlandse Antillen studeert.

Bij het verzoekschrift moeten worden overgelegd:

1. een uittreksel uit de geboorteakte van de gegadigde of bij gebreke daarvan een akte van bekendheid ter vervanging van de geboorteakte;
2. Een verklaring van het hoofd van het bevolkingsregister van het eiland waar de gegadigde zijn woonplaats heeft, waaruit blijkt dat zijn ouders woonplaats hebben in de Nederlandse Antillen in de zin van het Burgerlijk Wetboek van de Nederlandse Antillen;
3. een verklaring van de onder b. bedoelde ambtenaar, dat de gegadigde van Nederlandse nationaliteit is;
4. een verklaring omtrent het gedrag, afgegeven door de bevoegde autoriteit van de plaats of de plaatsen waar de gegadigde gedurende de laatste twee jaren zijn woonplaats heeft gehad;
5. het diploma en de daarbij behorende lijst van cijfers bij het laatst afgelegde examen verkregen en behaald alsmede de rapporten over het laatste schooljaar;
6. een afschrift van de aanslagbiljetten in de inkomstenbelasting van de aanvrager over het jaar waarin het verzoek wordt gedaan en het daaraan voorafgaande jaar, bij gebreke van dien te vervangen door een verklaring, afgegeven door de bevoegde autoriteit in het eilandgebied waarin de aanvrager woonplaats heeft, dat geen aanslag zal worden of is opgelegd;
7. een opgave van een eventueel uit anderen hoofde door de gegadigde reeds genoten wordende studietoelage.

Indien de gegadigde tussen de datum van aanvrage en 1 augustus van het betreffende jaar nog een examen aflegt, dient het daarbij behaalde resultaat terstond te worden medegedeeld en het diploma en de lijst van cijfers onverwijld te worden gezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs.

Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de gegevens hierboven onder a. t/m f aangegeven en vergezeld zijn van de aldaar onder 1. t/m 6. aangegeven bescheiden, van een verklaring van het hoofd van de inrichting welke de gegadigde zal bezoeken, dat hij tot die inrirhting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvesting in Nederland is zorggedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekenning van een studietoelage of vergoeding van reiskosten in aanmerking wensen te komen, dienen reeds **thans** hun verzoekschrift in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet/kan worden nagezonden.

Inlichtingen welke men wenst te verkrijgen omtrent het aanvragen van een studietoelage of van vergoeding van reiskosten of omtrent de gewenste studierichting zijn op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, te verkrijgen.

Aanvragen welke na 1 april 1963 worden ingezonden, worden niet meer in behandeling genomen.

Willemstad, 4 maart 1963.
De Inspecteur van het Onderwijs,
P. T M. SPROCKEL.

AWE Y MAJAN LITTLE LEAGUE DEN TUR DISTRITO

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di Oranjestad Little League di anja 1963 ta cuminza cu su partidonan oficial durante e weekend aki cu un total di seis partido.

Awe tardi cuminzando pa 2'or lo tin tres wega di Liga South. Viana ta hunga contra Libby's ariba tereno di La Fama; Super Cleaning ta enfrenta Aruba Rotary ariba Lago Sport Park y den Lone Palm Stadium di Lago Colony ta topa otro American Legion y Aruba Lions.

Partidonan di Liga North ta cuminza majan mainta pa 10'or. Den Noord Centrum ta topa otro Nutricia y O So Grape; ariba tereno di Winston na Sta. Cruz ta midi forza Aruba Caribbean Hotel y Wrigley's, mientras cu den Wilhelminastadion ta worde hunga e partido entre Pepsi Cola y U.S. Keds. E weekend aki, pues Playball Infantil!!

DOUANE VS. JU CRI Y GAVILANES VS. ELMAR

(Di nos redactor Deportivo)

Den continuacion di e torneo di softball masculino organisa door di Juventud Cristian ta worde hunga riba tereno di Caribe majan mainta dos wega mas.

E promer cuminzando pa 10'or ta bai entre Douane (3 gana y 2 perdi) y Juventud Cristian (1 gana y 5 perdi).

Segundo match ta bai entre Los Gavilanes (4 gana y 2 perdi) y Elmar (2 gana y 3 perdi).

Manera ya nos a yega di informa Los Gavilanes ta e unico equipo cu ainda tin chens di empate cu Aruba Jrs. den e promer lugar. E team hoben di Socotoro ta den e promer lugar cu 5 triunfo y 1 derrota. Mescos cu Gavilanes nn falta un partido pa completa nan programa. Si Gavilanes gana majan, y otro siman Aruba Jrs. perde contra di Douane anto lo bin un empate den promer lugar.

Si Gavilanes worde supera majan door di Elmar, anto automaticamente Aruba Jrs. ta campeon di e interesante torneo.

Cumpleanjos

Un cordial felicitacion ta bai pa e morochonan senjora Coleta Boekhoudt de Werleman y senjor Jordano Werleman kendenan a haci 20 anja dia 6 di maart. Felicitacion ta bini di su esposo Hose Boekhoudt, di su jiunan Antonio, Sadot, di nan mama Chela, tata Cleto, rumannan Berta, Sara, Pina, Meme, Jonchi, Thomas, suegra Petra Boekhoudt, 10 cunjanan, 11 subrinanan y 17 subrinonan di nan pepe y omonan, y tambe di nan tantanan Juchi Werleman y Cecilia Morillo. Di comernan Aida, Modesta, compader Andres y Pedrito y demas famia Werleman, Boekhoudt, Harms, Croes.

— — —

Awe ta cumpli 1 anja di feliz existencia e hobencito Rudolf Gomez. Felicitacion ta bin especialmente di su madrina Jacintha Hidalgo, di su padrino Cheppy Wolff, di su omo Mario Gomez, di su 4 primonan Marylin, Sonia, Astrid y Marylis Gomez, tambe di Dora de Gomez kende ta desea Rudy hopi anja mas di bida.

— — —

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Filomena Maria Tromp. E ta ricibi felicitaciones di parti di su mama Maria, di su rumannan Stefanus, Dora y Juan, di su tantanan, primo y primanan, di su swa Do, di su 5 subrinonan y especial di su comprometido Aloysio Franken y demas famai Franken, di su suegra Anna y demas famia Tromp, Velazquez y Bermudez.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencito Francisco Andres de Cuba. Y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama Johana, tata Andres, rumannan Maria, Dito, Miano, Dita, Chipi y Cobito. Tambe e ta ricibi hopi felicitacion di su tanta y omonan, prima y primonan y di su amiguitonan di St. Aloisius nan Antonio Franken y Petrus Franken y madrina Theresita de Cuba y di su amiguitonan di St. Aluisius College y demas famia de Cuba y Figaroa.

AGENDA

CINE

Diasabra 9 maart 1963
DE VEER: 8.30'or „By Love Possessed" 18J
RIALEO: 8.00 „The Time Machine" 18J
PRINCIPAL: 8.00'or „The Wizzard of Bagdad" AL
AURORA: 8.00'or „Gone with the Wind" 18J
SAVANETA: 8.00'or „El Cid" AL

Diadomingo 10 maart 1963
DE VEER: 6.00'or „The Adventures of Huckleberry Final" AL 8.30 „By Love Possessed" 18J
RIALTO: 5.30: „El Malvado Carabel" AL 8.00 „The Time Machine" 18J
PRINCIPAL: 6.00 „El Pequeno Coronel" AL 8.00 „The Unforgiven" 18J
AURORA: 6.00 „Tarzan's Peril" AL 8.00 „Gone with the Wind" 18J
SAVANETA: 6.30 „Yaqui Drums" AL 8.00 „El Cid" AL

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad BOTICA DEL PUEBLO Tel 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

ZATERDAG

Diasabra 2 maart 1963
DE VEER: 8.00'or „Gone With the Wind" 18J
RIALTO: 8.00'or „The Errand Boy" AL
AURORA: 8.00'or „Te ten Commandments" AL
SAVANETA: 8.00'or „Goodbey Again" 18J

Diadomingo 3 maart 1963
DE VEER: 5.30'or „El Pequeno Coronel" AL 8.00'or „Gone With the Wind" 18J
RIALTO: 5.30'or „Yaqui Drums" AL 8.00'or „The Wizard of Bagdad" AL
PRINCIPAL: 6.00'or „Bala Perdida" AL 8.00'or „The Time Machine" 18J
AURORA: 3.00'or „The Ten Commandments" AL 8.00'or „The Ten Commandments" AL
SAVANETA: 6.30'or „El Malvado Carabel" AL 8.00'or „North to Alaska" 18J

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Ar[illegible] 15 30, Canal Zone ——, Chile 14.0[illegible] LOMBIA: Barranquilla ——, Bogo[illegible] Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curaca[illegible] 16.00, Ecuador 14.00, El Salvado[illegible] EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr[illegible] ——, Guadeloupe ——, Guatemal[illegible] Haiti 15.30, Honduras ——, Br. H[illegible] ——, Jamaica 10.00, Martinique —— [illegible]xico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: [illegible] Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) Nev[illegible] 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, ——, Nicaragua ——, Panama —— [illegible]raguay 14.00, Peru ——, Puerto Ric[illegible] Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —— Maarten enz. ——, Suriname ——, [illegible]dad enz. ——, Uruguay 14.00, VEN[illegible]LA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo [illegible] Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan [illegible]fica ta un ora prome cu di post. [illegible] 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, [illegible]illië 14.00, Br. Guiana ——, Canada [illegible]

DOKTERNAN DI WAR[DA]

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Ja[illegible]

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: Ds. Visser
Piedra Plat: Jeugddienst
San Nicolas: Ds. Visser H. Roop.

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus Kerk. 6'or a[.m.] 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), [illegible] a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 [illegible]
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 [illegible] 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 [illegible] y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ont[vangenis]: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Saba[tica] 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di [illegible]
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Predicashi.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Essoville Iglesia di Curacabai.

E DELIBERACIONNAN DI DESARME

GINEBRA, 9 maart. — E repr[e]sentante Ruso na e deliberacionna[n] di desarme di e 17 paisnan na Ginebra, Tsarapkin, a bisa awe cu [e] oportunidad pa jega na un acuerd[o] pa stop pruebanan nuclear ta bir[a] mas y mas chiqui pasobra occident[e] ta crea dificultadnan artificial. El a bisa cu su gobierno ta masha preocupa tocante futuro di e deliberacionnan.

— 4 —

„Danki, Hector. Y mara bo kier keda mi amigo pa semper". Ela puntra: „Bosonan a verloof?" „Ainda no". „Voluntariamente nos a bini na un acuerdo di keda sin papia cu otro pa un poco tempu, como prueba. Nos lo keda sin mira otro pa un luna largo y si nos logra supera e ausencia anto nos amor a triunfa". Y casi na e mesun momento despues di pensa bon kiko e ta bai bisa, ela agrega: „Mi tin confianza cu Raul lo bolbe bek serka mi mescos cu ela bai awe nochi". „Y respecto abo, Cora? Kiko bo ta kere?" Y ela contesta cu tur seguridad. „Mi ta kere cu mi ta stime manera cu nunca mi por stima un otro hende. Y cu no tin nada den es mundo aki cu por separami for di su lado". Hector Montolio a keda mira es muher aki cu un cierto temor. Kende manera e conoce Cora Alexandre for di mucha, por conose tambe su pureza di corazon y un boluntad firme usina.

II

Diez cinco dia di soledad tabata mucho hopi pa e plenitud jover di un muher manera Cora Aleixandre. Su apariencia serio no tabata pas cu su temperamento yen di bida y inquietudes. Despues di a keda voluntariamente sera den cas pa dos siman, lesando sin fin, scucha musica, scirbi carta y trata na distrai su imaginacion cu su propio obligacionnan di cas, ela jega na e conclusion cu su voluntad fuerte a fracasa. Tratando dos siman di aleja su pensamentonan for di e imagen di e homber cu e ta stima, mientras cu ni den sonjo e no por logra haci esey, ta mucho hopi pe. E tabata enamora di berdad; Esaki Cora a ripara den e poco tempu cu ta net mitar di loke cu ela propone. Ya e no por a duda di su sentimentonan. Pero e otro dos simannan cu ta bini tabata nesesario pa sigui proef e stranhero, kende cu tanto claridad a dunele muestra di un sentimento mescos cu di dje. E mester a distrae su mes cu un poco aire liber por lo menos e mainta ey ela sinti un berdadero necesidad di hacie. Pura ela bisti un bunita bisti di playa pa contra cu algun amiga na un beach di moda. E stad tabata grandi y masha dificil pa contra cu otro na e mesun luga. „Cora ya ta di cinco biaha cu bo ta bai den e piscina" — un di su amiganan a bise. „Mi ta gusta landa. Y hopi. . . ." „Mi ta kere cu bo ta busca un motibo pa kita for di nos conbersacion. Mi ta hanjabo preocupa".

„Mi por segurabo cu mi no ta preocupa." „Den es caso aki bo ta solitario di manera cu solamente bo propio cosnan ta interesabo". „Por ta cu awor bo ta hanja sabi e berdad". Despues di a bisa esaki ela bolbe drenta den e awa profundo di e piscina y asina a leha su mes lan dando di un manera excelente. Despues di esaki ningun di su amiganan no a bolbe insisti pa hanja sabi su problema. Cora Aleixandre tabata asina stranjo den su reaccionnan, semper su so. Ora cu Cora a llega na e trapi for di e awa y a bai busca un buki aparta riba e trapi y na su smaak e por a tuma un banjo di solo y na e mesun tempu contempla e lamar. Tabata notable cu su imagen tabata asina turdi door di e imagen di e mucha homber aya, kende e no por a aparta ni un momento so for di su mente. Simbolicamente e tabata mire tur caminda: ta landa huntu cu ne, na su lado den es momento aki, riba e awanan di lamar, den e mesun cielo blauw.... Semper Raul Cartes, dilanti of junto cu ne. Por ta cu e sorto di sentimentonan aki, cu ta companje tur caminda, ta amor?" Bendiciona pues e sentimentonan nobo ey cu a logra spierta for di su sonjo indeferente y asina haci di dje un ser sensible y emotivo. Ya a cuminza bira tardi y ela cumínza sinti su mes cansa di tur e oranan na beach. „Bo no ta keda come cu nos?" „No, mi ta prefera di bai come na cas". Ela despidi di su amiganan y a bai cu e intencion di tuma un douch prome cu e bisti su panja. Na es momento ey tur e kamber chikitunan tabata ocupa: e espacio grandi di e playa tabata jen di hende di tur dos sexo na es ora ey. Di pronto un di e departamentonan a worde habri net su dilanti, y un figura broencea y atletica di un homber, a sali, kende su cabei tur bruha y su wowonan shinishi, un poco serra door di e awa cu ela caba di basha riba su cabez, no a laga duda cu e ta pertenese na e diplomatico americano. E corazon di Cora a cuminza bati di alegria. Tur e miedo anterior di topa cu ne a cambia den un gozo di mire asina onverwacht. Tabata Raul! Y na e mesun momento ela nota cu e no tabata desea otro cos mas cu mire di nobo. E tabata bai menta su nomber.... ora cu su sonrisa feliz a disparse di pronto mescos cu ela keda gevries riba su lipnan. E homber a dirigi su wowonan den un otro direccion cu e unico objeto, [illegible]mente di haci manera cu e no sabi cu e teynan para.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Tur e „52" nan tabata huntu ora cu un avion chikitu a pasa". „Esey ta e cos di mas bobo cu bo por haci
2. „Cu tiramento lo bo hala atencion riba nos". „Y bo a raak e-estupido cu bo ta".
3. „Jack no solamente nos ta perdi pero un hende a tira riba nos!" „Mi sa y nan a raak nos tanki di gasoline".
4. „Mira com e gasoline ta lek". „Ta kende e maniaknan ey ta?" „Kiko nos a descubri?"

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Aki lo bo hanja tur cos, milord". „Por cierto, srta. Orquidea".
2. „Combai! Mi ta bo despensero!"
3. „Bo kier a mustrami mi habitacion?"
4. „Caramba Wiggers kiko bo ta pensa?" „Mi ta sospecha cu tin algo malo aki na Desmondale".

BAPORNAN HULANDES DI GUERRA TA BISHITA VALENCIA

DEN HAAG. 9 maart. — Tres bapor di marina Hulandes. e crucero „De Ruyter", e cazador „Utrecht" y e submarino „Walrus". a mara awe na Valencia pa un bishita no oficial durante weekend cu ta bini. E ciudad lo percura pa un programa extenso di recreacion pa e tripulacion di e bapornan.

HUELGA NA FRANCIA

PARIS. 9 maart. — Ajera nochi mas o menos tres mil obrero ne instalacionnan di gas na Lac den zuidwest di Francia. cu a proclama un huelga di 48 ora pa aumento di sueldo y mas tantu verlof a dicidi pa prolonga nan huelga cu dos dia.

Awe tardi polis a termina un bringamentu fuerte entre gruponan di estudiante izquierdista y derechista. E estudiantenan derechista a trata pa parti pamfletanan tocante e huelga.

PROF. HALLSTEIN NA DEN HAAG

DEN HAAG. 9 maart. — E president di e comision Europeo di EEG. prof. Hallstein a yega Den Haag awe mainta pa via di contacto directo e pone su mes na altura di opinion di gobierno Hulandes tocante e actual situacion na Europa.

Den curso di awe merdia profesor Hallstein lo sigui pa Brussel.

Na Gemert na Noord-Brabant a tuma lugar un encuentro di motorcaikel entre Hulanda y Belgica. Den e clase di 500 cc. Jan Dirk tabatin mala suerte. Dos biaha el a cai cu cabes den un plas di awa den e mesun lorada, manera nos por mira aki.

Von Hassel tocante potencia nuclear pa NAVO

BONN, 9 maart. — E minister di Alemania Occidental pa defensa terrestre Kai Uwe von Hassel a declara ayera na un conferencia di prensa na Bonn, cu e pensamentu pa forma un potencia nuclear multilateral pa NAVO, cu bapornan cu ta nabega solamente riba superficio di laman, ta procedente di Alemania Occidental.

El a bisa tambe cu nan a siguré na Merca cu Merca, pa loke ta uso di e potencia ey, lo no hanja derecho riba un poder di veto mas grandi cu e otro paisnan, cu ta contribui na e plan cu nan tin idea di checuta pa un potencia nuclear di NAVO.

El a agrega, cu ta mas cu comprendible cu Merca lo no distancia di su derecho di veto. Von Hassel a bisa cu el a propone awor pa cada pais, cu tin parti na e potencia nuclear di NAVO cu nan a propone, durante realisacion di e potencia ey por usa su derecho di veto en relacion di uso di e potencia ey.

Pero una vez cu tur cos cla y e potencia nuclear di NAVO ta existi, anto mester dicidi tocante di uso di e potencia ey via di un sistema di mayoria di voto, asina e minister Aleman di defensa terrestre a bisa.

AMENASA CONTRA DIPUTADO INGLES

LONDEN. 9 maart. — E miembro di Parlamento Ingles. Fenner Brockway a participa awe, cu e tambe a hanja un yamada telefonica cu un amenaza cu probablemente ta bini di e organizacion di chercito secreto di Francia.

Nan a puntre na telefon si te ta Fenner Brockway. Nan a bise cu e ta e proximo riba e lista di e organizacion di chercito secreto. Nan a lague sa cu e gusta hendenan di color scur masha.

Segun Brockway nan por tin algu contra pasobra e tabata un favorecedor di e independencia di Argelia y a critica e organizacion di chercito secreto fuertemente.

Polis lo vigila su cas. E mes no a tuma e yamada en serio. Actualmente Brockway ta luchando pa libertad di e colonianan Ingles y contra descriminacion racial.

RAKETNAN NOBO PA TRUPANAN MERICANO NA EUROPA

WASHINGTON. 9 maart. — Ministerio Mericano di defensa a participa awe, cu raketnan korporal na Europa cu ta worde stiwa pa combustible liquido lo worde reemplaza aki un paar di luna na raketnan sergeant cu ta usa combustible solido. E trupanan Mericano na Europa lo hanja e luna aki mes e prome raketnan Sergeant.

E raket Sergeant supersonico. di cincu ton y diez meter di largu. ta alcanza mescos cu un raket Korporal un 120 km den algun minuut lanza tantu pa un cabez nuclear como cu un carga convencional. Preparacion di un raket Korporal ta dura mas di seis ora. „Sergeant. a hanja e nomber di „schieten verdwijn raket. pasobra e por worde lanza mes lihe cu un instalacion mobiel di lanzamentu. cu por worde kita inmediatamente foi terreno pa hui pa e lanzamentu hostil.

KESTION IDEOLOGICO

PARIS. 9 maart. — Prensa Ruso. cu te awe no a reacciona ainda riba ningun manera riba e manifiesto grandioso den „Bandera Roja". organo dje partido Chines comunista. den cua nan ta rechaza por completo e puntoonan di bista dje lidernan Sovietico a interumpi awe parcialmente e silencio profundo. Prawda. a sali cu un articulo tocante circunstancianan. cu a haci Lenin. firma dia tres di maart 1919 contra deseo di Trosky. e tratado di paz di Brest Litovsk cu Alemania.

ROSECRUCIANS TA CELEBRA ANJA NOBO

SAN NICOLAS. 9 maart. — E fraternidad filosofico di „Rosecrucians" lo celebra su anja nobo dia 21 di maart p.v. Na Aruba esaki lo tuma lugar den e club na Bernhardstraat. na unda e ceremonianan di anja nobo lo worde dirigi pa Dr. H. P. A. van Schouwen. hefe di e departamento di Rosecrucians na Aruba. Segun nan ta bisa e order di „Rosecrucians" a weda estableci na Egipto durante e reino di Farao Amenhotep IV na anja 1350 preme cu Cristo. Nan a dicidi pa celebra anja nobo e ora ey. na e momento cu solo y capricornio ta keda den un cierto relacion cu otro den cielo. Esaki ta sosode banda di 21 di maart. Nan a kere tambe cu esey tabata un momento oportuno pa e celebracion di anja nobo como primavera tabata cuminza den e tempu ey. Anja Nobo ta worde celebra pa „Rosecrucians" cu un fiesta simbolico durante cual e participantenan ta usa alimentonan simpel manera salu. mais y jugo di druif.

E PROME SUBMARINO ATOMICO DI FRANCIA

PARIS. 9 maart. — Di fuente bon informa ta bini e noticia, cu construccion di e prome submarino Frances cu propulsion atomica, cual tabata pa cuminza otro anja, lo cuminza awor for di e anja aqui. E bapor lo worde baha na awa e ora ey na anja 1968 y e siguiente anja e lo drenta servicio.

E bapor nuclear lo ta 130 meter largu y 7000 ton grandi.

BRINGAMENTUNAN NA IRAK

ANKARA. 9 maart. — Parce cu a bini un fin na e armisticio, cu caida di e regimen di Kassem na Irak a trece entre e unidadnan di ehercito na Irak y e miembronan di e tribunan di Koerden cu ta biba na noord Irak. E tribunan ey ya basta tempu caba tin dificultad cu e dirigentenan na Bagdad.

Segun e corant „Milljet" cu ta worde publica na Istanboel ya tabatin un bringamentu den e territorio di Mossoel entre tres mil Koerden y unidadnan di ehercito di Irak.

Parce cu e Koerdennan a perde seis cien homber den e bringamentunan ey. Pero nan a conquista seis avion y nuebe tanki di guerra cu ta pertenece na e trupanan di gobierno.

MINERONAN NA FRANCIA TA SIGUI WELGA

PARIS. 9 maart. — E welga di mineronan na Francia. cu ya awe ta cumpliendo di shete dia. awor ta birando casi cien porciento efectivo. Awe e welgistanan a hanja apoyo di mas o menos tres mil obrero di instalacion di gas di terra na Lacq den parti zuidwest di e pais. cu a proclama un welga di simpatia cu lo dura dos dia. pero nan mes tambe ta exigi mihor sueldo y vacacionnan mas largu.

Gobierno Frances a bisa awe despues di un reunion di gabinete cu e ta queda riba su punto di bista en relacion cu e welga pero cu e ta dispuesto pa negocia cu e welgistanan. E welgistanan a bisa directamente despues di esey. qu nan lo sigui welga.

MINISTER RUSO PA AGRICULTURA A HANJA RETIRO

MOSCU. 9 maart. — E minister Ruso pa agricultura Konstantin Pysin a hanja su retiro. El a worde reemplaza pa Evan Volovtsjenko. quende ta miembro di e comite central di partido Ruso. Ademas e ta miembro di e comision cu actualmente ta formando un constitucion nobo pa Rusia. E noticia di e retiro di e minister a worde duna pa e agencia Ruso di noticia, Tass.

BRASIL Y FRANCIA

RECIFE. 9 maart. — Seis boto Frances. cu ta pisca kreeft pega cu awanan di Brasil. n a hanja permit pa drenta e haaf Braslenjo di Recife pa tuma awa y otro provicion.

E comandante di e distrito en kestion a laga e piscadonan sa cu mihor nan cruza oceano prome cu nan provisionnan caba completamente. Segun informenan e provisionnan di awa bordo di e bapornan ta cabando.

Manera ta conoci tin un conflicto entre Brasil y Francia tocante piscamentu di kreeft bao di costa di Brasil. E conflicto a bira serio despues cu marina di Brasil a detene tres bapor Frances di pisca. Despues nan a laga e bapornan bai. pero bapornan di marina di Brasil ta stroba e botonan Frances pa yega mas serca cu sesenta milla for di costa.

INTENCION PA ASESINA TSJOMBE

BRUSSEL. 9 maart. — E minister Belgo di exterior. Spaak. a niega di contesta preguntanan cu nan a haci den Parlamento tocante un asalto. cu nan a prepara na Brussel contra bida di e lider Katangues. Tsjombe.

Segun un miembro di e colegio dos miembro di un embahada di un pais amigu a trata na hanja personanan. cu lo a ricibi 25.000 frank pa luna y un recompensa diario di 400 frank. pa haci e asalto. E legislador Belgo no a menciona nomber di e pais. pero segun e corant „Het Volk", ta trata aqui di e embahada Kongoles. Minister Spaak a bisa cu e no por atende e pregunta. pasobra e asuntu ta den man di husticia di Belgica.

E ASUNTU ARGOUD

BONN. 9 maart. — E minister di husticia na Alemania Occidental. Dr. Ewald Bugher. a declara awe. cu gobierno di Alemania lo no pidi Francia pa manda Argoud back na territorio Aleman. prome cu e investigacion. tocante e sistema cu nan a secuestra e ex-coronel di e organizacion di ehercito. ta completamente cla. E minister a haci e declaracion riba un pregunta di banda di socialistanan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe no ta un dia pa bo tuma chensnan riba terreno financiero. cne cuenta cu un gasto imprevisto.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bao di aspectonan actual bo mester tene masha cuidao cu loke bo ta papia of scirbi. controla bo mes.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bai cu calma e weekend aki y trata pa descansa, keda leu for di pleitonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Sea constante ben bo carinjo. sernan stima por tin mester di bo atencion mas cu bo ta pensa.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Circunstancianan den bo vecindario lo exigi calmo di bo parti. no tuma chens awe.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Sea tactico ora bo descubri algo cu no ta na bo gusto. no forza nada awe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tambe awe ta un dia hopi favorable pa bo riba casi tur terreno. bo huicio ta perfecto.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo mester tene cuidao pa bo no papia cos dimas awe cu por causa malcomprension.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe no ta un dia pa tuma ningun sorto di chens den asuntonan di negoshi. sigura bo mes prome.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

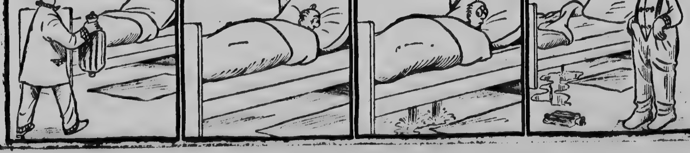
Esaki lo bira un di e mihor dianan di luna pa bo, si bo concentra bo mes riba asuntonan di vitalidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe por tin poco dificultad den bo relacion cu superiornan of mayornan, cumpli cu bo deber.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Otronan por ta poco fastioso awe, tambe bo plannan pa awe por worde cambia.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIALUNA 11 DI MAART 1963 — No. 4586

MINISTER ALEMAN TA NENGA ARRESTACION DI BIDAULT

MUENCHEN, 11 maart — Despues cu minister di Beieren di Asuntu interino, Heinrich Junkers, a participa na Muenchen, cu Georges Bidault ex-prome minister di Francia y lider dje conseho nacional ilegal anti-Gaullista di oposicion a wordu aresta, el a declara despues cu nan a hanja sa unda Bidault y su ambos ajudantenan ta sconde. E lider aki y su complicenan ta na Steinebach, y no por a wordu aresta. E indicacionnan tocante su refugio e minister a hanja foi un corant Frances.

Minister Junker a bisa un periodista di D.P.A. cu e no a warda cu su declaracion tocante Bidault, pasobra semper prensa ta hanja sa algu prome. E kier a evita pa expande rumornan tocante un arestacion.

Junkers a pone acento, cu Bidault por bai libremente unda cu e kier. E ex-prome minister a declara voluntariamente cu e lo keda na Steine Bach. E cas ta un propiedad di un periodista Hulandes. Nan mester dicidi ainda mas lihe posibel tocante un peticion pa asilo. Tambe na Beieren Bidault por pidi asilo.

Na Bonn te ainda nan no a tende nada tocante un peticion di Bidault pa asilo politico, y un vocero di gobierno a bisa, nos ta aclarando preguntanan.

Bidault a biba foi seis di februari te tres di maart dje anja aki den e luga Hoppen cerca Fuessen. El a inscribi den e hotel „Seeblick", como profesor Maurice Berger. E donjo di hotel no a sospecha mes quen el a abriga.

Despues cu Bidault a sali foi e hotel nan a reconoce nan huesped foi portretnan. Secretaris di Bidault, Guy Ribeaud, tabatin e nomber di Carlo Pontani. Bidault a yega Hoppen cu un Volkswagen foi Muenchen.

ENTREVISTA CU SOUSTELLE

BONN, 11 maart. — „Deutsche Zeitung" situá na Keulen a publica awe un entrevista cu jacque Soustelle, un dje lidernan dje conseho nacional di oposicion anti gaullista. Tocante un lider di ehercito secreto secuestra ultimamente foi Muenchens, Soustelle, a bisa cu Argoud tabatin como trabao, pa tuma contact na Alemania West cu prensa y explica actitud anti gaullista. E secuestracion di Argoud a mustra, cu ta traha den republica federal gruponan guerrillero y di spionahe, segun Soustelle. Nan no a anuncia unda e entrevista a tuma luga.

ADZJOEBEI TOCANTE PASTERNAK

VENECIA, 11 maart. — Na Venecia Alexei Adzjoebei, suegro di Chroeshef y hefe redactor dje corant Ruso di gobierno Izvesita a participa ajera nochi cu e escritor Boris Pasternak a hanja ultimamente e premio Nobel pa un boeki cu e no ta hanja nada ne. Riba preguntanan despues di un discurso — Adzjoebei a bisa, cu Pasternak ta egoista. E no ta traha pa un ideal. Cada comunista berdadero mester rechaza e boeki cu el a hanja prijs pe titula Dokter Zjivago.

EGYPTO CERCA LIGA ARABE

CAIRO, 11 maart. — Egipto a dicidi, pa uni cu e Liga Arabe y reanuda su actividadnan den esaki. Asina e corant di Egipto „Al Ahram", a participa awe. Egipto a boycotea e liga foi cu e conseho dje organizacion aki a reuni na agosto di anja pasa na Libanon pa trata un keho di Siria tocante menguacion di Egipto den asuntunan interior.

LABOUR TA SPERA E ANJA AKI ELECCION

DERBY, 11 maart. — E lider interino dje partido socialista di Gran Britania, George Brown, a participa ajera, cu partido laborista ta prepara, pa si acaso nan por tene na mei o october eleccionnan na Inglaterra.. Asina un noticia foi Derby na Inglaterra a anuncia.

PAPA TA GRADICI CHROESJEF

MOSCU, 11 maart. — E Agencia Ruso di prensa Tass a participa, cu Papa Johanes a gradeci prome minister Chroeshef pa un telegram en honor dje premio di paz di instituto Balzan. Papa na su beurt a manda su mihor deseonan pa e lider y pueblo Ruso. Segun Tass, tambe Papa a segura Chroesshef, cu e lo keda lucha pa justicia y fraternidad berdadero internacional y pa paz mundial.

Riba e portret aki cual nos a ricibi for di Antillen Huis na Den Haag, nos ta mira con e ministro plenipotenciario di Antillas W. F. M. Lampe ta firma e acuerdo di associacion di Antillas cu E.E.G. na Brussel. Na drechi di Ministro Lampe e secretario di estado Holandes dr. Van Houten; na robez e ministro di finanzas di Antillas O. S. Henriquez.

BAPOR ATOMICO MERICANO „SAVANNAH" PA EUROPA

NEW YORK, 11 maart — Sientificonan Mericano lo dicidi pronto, cu e bapor Mericano „Savannah", stiwa pa energia nuclear lo ta suficiente seguro pa un prome viahe riba Atlantico, asina nan a tende na New York.

Segun e actual plannan e pabor di carga di 12.000 ton lo sali cuminzamentu di juni foi haf di New York pa bishita Alemania West y Gran Britania. Si esaki lo tuma luga ta depende ainda dje resultadonan di inspeccion extenso cu nan ta emprende riba orden dje comision Mericano pa energia nuclear.

„Savannah", cu a wordu construi 4 anja pasa como e prome bapor nuclear na mundu dje flota mercantil, ta actualmente den un droogdok na Galveston, Texas despues di un viahe exitoso di 32.000 km. den awanan Mericano.

Nan ta haciendo algun cambio den e bapor. Segun expertonan dje astillero relaciona, e reactor nuclear dje bapor ta completamente en orden y no ta existi peliger pa radiacion. E cambionan cu ta tumando luga actualmente, ta solamente kestionnan di routina, asina nan a bis. Savannah, lo bishita prome Alemania West y Gran Britania. Despues e bapor aki lo regresa New York pa sali atrobe pa scandinavia y posiblemente Irlandia.

Si no tin dificultadnan nan lo bishita e verrano aki, Hulanda, Belgica y Francia y despues Portugal, Spanja y Italia y te delaster e bapor nuclear aki lo bishita hafnan Griego y Turco den teritorio di Mediterraneo. E serie di bishitanan aki mester termina na maart di 164. Maske e viahenan pa Europa lo wordu haci cu bista riba bishitanan di demostracion „Savannah", lo tuma algun pasahero abordo y vena e contenido di 400 ton parcialmente cu mercancias.

Esaki ta un portret tuma for di un aparato di television ingles di e ex-premier Frances Bidault durante su intrevista cu B.B.C.

FUND RAISING BANKET DI P.P.A.

ORANJESTAD, 11 maart. — Diasabra ultimo PPA a tene un „fund raising banket" na Aruba Caribbean Hotel-Casino. Esaki a worde organisa pa hanja fondo pa e venidero campanja di eleccion. Oradornan di e anochi tabata minister E.O. Petronia y e deputado F. J. Tromp. E programa a worde anima pa trio Las Campiranas, Los Caribos y Conjunto Folklorico Arubano di senjor Sixto Croes.

E LISTANAN A HANJA NUMBER Y COLOR

ORANJESTAD, 11 maart.— Diasabra mainta, e listanan di e partidonan politico na Aruba cu lo tuma parti na e eleccion venidero pa Eilandsraad, a hanja nan number y color. Esaki a tuma lugar na e Hoofdstembureau. Lista number un ta P.P.A., cu color oranje, number dos A.V.P., cu color berde y number tres U.N.A., cu color corra.

MARTIN HUESPED DI H. & I.

ORANJESTAD, 11 maart. — Sr. L.G. Martin, un trademark commissioner di Australia, lo ta huesped di e directiva di Arubaanse Vereniging voor Handel & Industrie, na un lunch cu lo worde duna awe tardi den „De Olde Molen". Na e lunch lo ta presente diferente miembronan di H & I.

SENJOR DONOVAN A WORDE ELIGI PRESIDENT DI ROTARY

ORANJESTAD, 11 maart. — Sr. F. C. Donovan, general manager di Lago, a worde nombra president di Rotary Club na Aruba. E otro miembronan di directiva cu a worde eligi pa e anja venidero di e asociacion ta, senjornan G. A. (Dolfi) Oduber como vice-president, E. Byington como secretario, L. Mansveld como tesorero y H. F. Xouzy, P. Wurtz y A. J. C. Hazenberg como comisarionan. E directiva lo worde instala na luna di juli

V. C. FULLER TA BAI LAGA LAGO

SAN NICOLAS, 11 maart — Dia 14 di maart venidero lo ta e ultimo dia cu senjor V. C. Fuller lo ta na Aruba. Senjor Vincent C. Fuller kende ta manager di General Service Department di Lago, ta bai laga Aruba pa bai goza di su pensioen. Senjor Fuller kende a cuminza traha na Aruba dia 11 di juni 1930 den bar di e club, a traha 30 anja na Lago.

„BONBINI HOLIDAY" DIAMARS NA ARUBA

ORANJESTAD, maart. — Diamars anochi p.v. pa 6.30'or KLM lo presenta e pelicula di propaganda „Bonbini Holliday" den e sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel pa un grupo chikito di invitados. E pelicula di color cual a ser saca na december 1961 pa encargo di KLM na Antillas, a ser traha cu e obheto pa haci propaganda pa Antillas den exterior. B.C. di Aruba a ser invita.

NOTICIA DI POLIS

Choke

Diabierne atardi mas o menos 4'or y mei tabatin un choke ariba caminda principal banda di warda di polis na Savaneta, entre e auto A-7829 y e auto D-240, maneha respectivamente pa F.W. y J.K. Motibo di e choke ta cu ora cu D-240 tabata pasando un otro auto ariba caminda principal, A-7829 a subi e caminda, resultado 600 florin di danjo material.

Un wiel a bai lage

Banda di 7'or y cuarto, diabierne anochi, e autobus A-4652 maneha pa J.P. a perde e wiel atras na banda robez den Boerhaavestraat. E cinco wielboutnan a kibra, pa motibo cu e boutnan kizas a worde cerra dimas.

A corre bai

Diabierne anochi un cuarto pa nuebe asistencia di polis a worde pidi pa un persona ariba un scooter cu tabata corre banda di Porta 6 di Lago. Ariba caminda pa Porta 6 polis a mira un scooter cu tabata corre sin luz ta biniendo di direccion di Porta 6. Polis a soma e chaffeur di scooter pa para, pero como cu e persona no tabatin mucho gana di combersa cu polis el a aumenta velocidad y busca moda di laga polis atras. Den caia 800 e scooter a drenta un hanchi di santo cu ta pasa den un cunuco y a desparce. Polis ta investigando e caso.

A perde

Josef Wolf di Alto Vista 5, a perde diabierne merdia 6 pida biljetchi di Corsow cu number 2245.

— — —

Olimpia Hernandez di Pavia 7, tambe a perde diabierne atardi biljetchi di Corsow, cu number 23394.

DIRECTIVA NOBO DI GRUPO POLITICO BONAIRIANO P.P.A.

ORANJESTAD, 11 maart. — Durante un reunion di miembro di dia 7 u.p. na cas di e miembro di Eilandsraad Bonairiano Jose M. Leonardo di PPA den Boylestraat na Oranjestad, e Grupo Politico Bonairiano di PPA a elogia un directiva nobo, den cual senjor Jose M. Leonardo a keda nombra como presidente, Sr. John R. Hart como vicepresidente, Sr. Marcelino W. St.Jago como secretario y Sr. Virgilio B. Davelaar como tesorero, mientras como comisarionan a keda nombra Srs.: Eulogio E. Janga, Augusto Marchena, Victor M. Sillie, Ricardo B. Statie y Joseph A. Martijn. Como advisor a keda nombra Sr. Julio L. Martis.

ARUBA BANK TA JUDA TURISMO

ORANJESTAD, 11 maart. — Pa stimulacion di turismo pa Aruba, Aruba Bank aki pone dia pasa a cuminza manda post-card di color pa algun centenares di relacionnan den exterior. E kaarjinan ta mustra algun aquarel di Aruba di e conocido pintor Holandes Pandellis, mientras cu parti patras den un texto corticu nan ta hala atencion riba e beachnan, clima, shopping-centre, paisahe y otro atraccionnan cu e isla ta ofrece na invertidornan di exterior, den cua especialmente nan ta pone acento riba e gobierno stabiliza. E texto di e kaarjinan a ser compone cu cooperacion di Sr. Michael Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo di Aruba.

PROME EXCURSION DI STO. DOMINGO NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 maart. — Cu un vuelo especial di Aerovias Quisqueyanas, e compania aerea Dominicano a jega diabierne un grupo di 30 excursionista Dominicano na Aruba. E trinta hendenan aki a bishita Aruba durante e weekend aki. E visitantenan tabatin gran interes pa e centro di compras di Oranjestad. E viahe di Santo Domingo na Aruba a ser haci cu un DC-3, den curso di diadomingo nan a regresa.

Nan ta spera, cu despues di e excursion di e weekend aki pronto mas lo sigui, mientras nan tin intencion pa ofrese cada biaha un estadia di algun dia na Sto. Domingo na gruponan di Aruba den e mesun weekend. Nos a ser informa cu e compania aerea menciona a pidi B.C. permit pa habri servicionan regular pa Aruba. B.C. lo consulta tocante esey ainda, segun nos informador.

TOERNOOI DI JUDO DEN LAGO SPORT PARK

SAN NICOLAAS, 11 maart — Awe lo tin un „judo-eliminatietoernooi" cu lo worde organisa na Lago Sport Park. E intencion ta pa hanja e mihor dosnan di cada categoria, cu e ora lo tin un encuentro dia 12 cu Mariniersnan. E ganador di e anochi ey lo ta e kampioen di Aruba. Asina cu awor judo tambe a worde introduci na Lago Sport Park. E encuentronan di awe lo worde teni den e gymnastiekzaal di Lago Sport Park, y esunnan di dia 12 ariba e tennisbaan.

FUND DRIVE L.C.C. SEGUN UN PROCEDURA NOBO

ORANJESTAD, 11 maart — E anja aki ota di e colleccionnan anual di Lago Community Council, un procedura nobo lo worde usa. E colleccion lo ta dividi den tres parti: 1. placa cu lo worde era pa trabaunan social y beneficencia na Aruba; 2. institucionnan na Merca, Canada y Europa, di cual e organisacionnan na cual kier worde duna tin di worde menciona, y di 3. otro objetonan cu no a worde menciona.

Loke ta nobo na e moda di collecta aki ta cu si e placa cu worde manda, no ta na nomber di un di e institucionnan cu lo worde menciona, e dunador ta hanja su placa bek. E institucionnan di Merca y Canada na cual por worde duna ta: American Cancer Society, American Heart Association, American Red Cross, Boys Town na Nebraska, CARE, Canadian Anti-T.B. Fund, Canadian Salvation Army, Canadian Cancer Fund, Cerebral Palsy Fund, March of Dimes, National Association for Retarded Children, N. Y. Hospital Cornell Medical Center Pediatric Cardiac Fund, Salvation Army y Save the Children Federation Inc. Na Europa e institucionnan menciona ta: British Red Cross, British Cancer Research, dr. Barnedo's Home, International Red Cross, King George's Fund of Sailors, Netherlands Heamophilia, Netherlands Red Cross y French Red Cross. E lista ta worde termina cu nomber di dr. Albert Schweitzer Foundation.

E anja aki tambe lo worde trata pa cada habitante di Seroe Colorado duna algo. E colleccion na anja 1962 a hanja 31.000.— dollar Mericano. Di esey 2.309.— dollar a bai na institucionnan y actividadnan den Seroe Colorado, 6.266.— dollar na institucionnan na Aruba pafor di Seroe Colorado, 3.950.— dollar pa Merca, 652.— dollar pa Europa y 832.— dollar pa otro lugarnan.

E resto di e 17.413.— dollar pa cual no a worde bisa pa unda e tin di bai. E programa di recreacion pa muchanan di Seroe Colorado a worde yuda, e Community Band, Junior Esso Club, e Jeugdcantine, e picnic dia 4 di juli, y e fiesta di Pascu pa muchanan chiquito y pafor di Seroe Colorado Casa Cuna, Noorse Zeemans tehuis, Winkel Society, Klim Fund, Prinses Emma Lepra Fonds, e baby fonds, Wit-Gele Kruis, Oranjestad Little League, fiesta di Pascu pa Mariniersnan y un persona cu tabatin mester di un bril.

Generaal-majoor der mariniers J. Nass, comandante di e cuerpo di Marinier, ta regresa pa Hulanda diabierne p.v. despues di a orienta su mes extensamente na Antillas. Diahuebs anochi e comandante di Marinier na Antillas, kolonel der Mariniers A.M. Luyk y su esposa a ofrece un recepcion di despedida na su honor. Entre e presentenan tabatin Gobernadòr N. Debrot. Aki nos ta mira gezaghebber M.P. Gorsira y su esposa durante nan saludo.

UN CABIZA A COSTA 50 FLORIN

ORANJESTAD, 11 maart. — Dia 1 di februari algun amigonan tabata sinta hunto ta bebe nan rom. Na un cierto momento un tal F., kende ya tabata „pata-pata", tambe a bin acerca. Pero F. no por a domina su mes mas y a cuminza ofende un di su amigonan. J.S.K., esaki segun el a declara diabierne mainta dilanti huez, a lamta y kier a bai laga e otronan, pero F. kende no tabata di acuerdo a tené, e ora J.S.K. a dal F. un cabiza. Tumando cuenta cu e situacion den cual e cabizamento a tuma lugar, huez a castiga K. cu un boet di 50 florin.

CHROESJEF TOCANTE ARTE ABSTRACTO

MOSCU, 11 maart. — Prome minister Chroeshef di Union Sovietica a ataka ajera den un discurso publica arte abstracto y a declara cu e ta adversario di biba pacificamente banda di otro di ideologianan socialista y civil riba terreno di arte. E lider Ruso a tene e discurso aki anteaiera na kremlin na un reunion di lidernan dje partido comunista cu escritornan y artistanan. Chroeshef a bisa, cu politiek Sovietico en bista di arte — ta un politiek leninista di rechazo di arte abstracto, formalismo y otro cambionan civil. Prome minister Chroeshef a recorda, cu Lenin a llama arte abstracto, ridiculo, inactual y absurdo. Lenin a recha tambe cada posibilidad pa diferente direccionnan ideologico den arte Ruso bira pacificamente banda di otro, segun Chroeshef.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

M.U.L.O. examens

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij, die zich in 1963 aan een der examens ter verkrijging van een M.U.L.O. diploma willen onderwerpen, zich **vóór 1 april a.s.** persoonlijk moeten aanmelden: op Curacao bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, op Aruba bij de Inspectie van het Onderwijs, Lloyd G. Smithboulevard 25, Oranjestad.

Bij de aanmelding moeten worden medegedeeld of overgelegd:

a. **de naam, voornamen, geboortedatum- en plaats en het adres van de kandidaat;**

b. **het examen, dat deze wenst af te leggen, ter keuze uit:**
1. **A-examen ingevolge artikel 3 lid 1 van P.B. 1956 no. 10, met vermelding van de keuzevakken;**
2. **A-examen ingevolge artikel 3 lid 2 van P.B. 1956 no. 10, met vermelding van de keuzevakken;**
3. **B-examen ingevolge artikel 4 van P.B. 1956 no. 10, met vermelding of al dan niet vrijstellingen worden verlangd;**
4. **Aanvullingsexamen ingevolge artikel 5 van P.B. 1956 no. 10, onder overlegging van de bij het A-examen behaalde puntenlijst;**
5. **Aanvullingsexamen ingevolge artikel 2 lid 5 van P.B. 1956 no. 10;**

c. **een uittreksel uit het geboorteregister of een bewijs van inschrijving;**

d. **een bewijs dat ten kantore van de Landsontvanger gevestigd in het betrokken eilandgebied het examengeld is gestort.**

Het examengeld bedraagt per kandidaat:
f. 10.— voor een der examens als bedoeld onder b sub 1 tot en met 4;
f. 2.50 per vak tot een maximum van f. 10.— voor het examen als bedoeld onder b sub 5.

N.B.: Kandidaten, die een examen als bedoeld onder b sub 1 en 2 wensen af te leggen, moeten ook vermelden, of zij al dan niet vrijstelling voor het vak tekenen verlangen.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P. T. M. SPROCKEL.

Hincamento di man y pia den asunto di famia a costa 150,-florin

Diabierna mainta, e caso di F.B. kende a maltrata W.E. dia 10 di januari a dura basta largo. E abogado di F.B. mr. P. V. Sjiem Fat y e officier di justitie senjor S. H.Tjon Ajong tabatin un duelo chiquito di palabra cu otro tocante e caso. E resultado tabata cu B. no a hanja castigo pa worde cera, pero cu el a hanja un boet di 150,— florin.

E motibo principal di e caso tabata, e yiu muher di 20 anja di edad di E, kende a bai for di e cas di su majornan, pasobra su tata tabata trata é bruto y no kier pa su yiu muher casa cu e mucha homber cu e kier. E mucha muher a keda na cas di mama di B., despues cu pastor di Paradera a hibé ava. Pero su tata no tabata di acuerdo cu esaki, e tabata falta e yudanza di su yiu muher den cas pa haci trabao. Alfin a worde dicidi pa hiba e cuenta voogdijraad. Asina dia 10 di januari e tata a hiba su yiu muher voogdijraad, pero tambe e simpatizadornan di e mucha muher a bai. Despues di a trata e asunto na voogdijraad e tata a tabatin su yiu bon teni pa hibé cas, pasobra ainda e mucha muher no a cambia di idea: loke a resulta den un rancamento di un banda pa otro. Un banda e majornan y e otro banda e sympatizadornan di e mucha muher. Na e momento cu e tata mester a laga e yiu bai, E.B. a presenta. Ora cu E. kier a dal B. un stoot, B. a dal E. un moketa y despues ora cu E. a dal abao y E. a hinca man den sako, B. a dal E. dos skop. Cu esei E. na moda di bisa tabata „knock-out". Pa motibo di e slanan ariba su pecho E. no por a haci su trabao na Telefoondienst pa un luna.

Defensa propio

E.B. un caballero basta halto, kende tabata bisti masha elegante, di kende ta casi imposibel pa kere cu lo por tabata den un bringamento den Oranjestad, a declara diabierne mainta dilanti juez cu e a dal E., den defensa propio, ora cu el a mira cu E. kier a saka un sambechi for di den su sako. Y e no a corre bai pa motibo cu e tabata hanja su mes responsabel pa e seguridad di e otronan.

Segun sr. Tjon Ajong e ta hanja cu a worde prueba cu tabata maltrato y no defensa propio. E acusado segun senjor Tjon Ajong a ataca E. sin mester, y loke ta empeora e asunto ta cu E.B. no tabatin nada di haci cu e asunto entre tata y yiu, y alavez a ataka E. ora cu el a laga su yiu muher los caba. Como cu B. su carchi di castigo tabata limpi officier van justitie a pidi un castigo condicional di dos siman sera cu un tempo di prueba di tres anja y 100 florin di boet.

Masha stranjo

Mr. Sjiem Fat a bisa cu e pedimentu fiscal di senior Tjon Ajong ta masha stranjo. El a splica cu su cliente tin algo di haci cu e asunto, pa motibo cu e mucha muher a worde treci serca su majornan y a keda ava. El a bira agresivo, despues cu pa gratitud di su intermediacion cu e asunto el a hanja un moketa di E. den su pecho. E pregunta cu e officier di justitie a haci ora cu el a puntra, pakiko e acusado no a corre bai ora cu el a mira cu e otro kier a saka un sambechi, senjor Sjiem Fat a jama un pregunta di den un „cuarto di estudio". El a puntra si enberdad ta trata di un caso di maltrato segun ley.

Unico cos cu su cliente kier a haci ta kita e peligro cu a resulta, ora cu E. kier a saka e sambechi, y esaki door di elimina E. En contesta ariba esaki officier di justitie a bisa, cu loke ta sigur ta cu B. a skop promer cu e otro a habri e sambechi, y cu no tabatin motibo pa acusado supone cu e lo worde ataka. Segun officier di justitie aki no por worde bisa cu ta un asunto di defensa propio ya cu no tabata existe e peliger directo cu E. lo ataka.

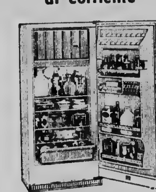
Huez a hanja cu segun ley e prueba a worde duna cu ta un asunto di maltrato. Segun declaracionnan di acusado y mirones, a worde gedal y geskop. Huez a laga un banda e punto cu si B. tabatin intencion di haci danjo of no, pero intencion pa maltrata si tabata, ey segun e huez. Huez tampoco a acepta e „defensa" di cu acusado a haci esaki den defensa propio. Tumando na cuenta e personalidad correcto di acusado, su „carchi di castigo" limpi, y cu nunca mas lo e comporta su mes di un manera asina, pero toch tumando na cuenta e consecuencianan grave, huez a castiga E.B. pa un castigo di 150 florin, sin castigo di prison condicional.

CISCO KID

1. „Ta cual ta e misterio cu mi a resolve?" „E otro Cisco Kid ta esun cu mi ta busca!"
2. „Ora cu Fernando a cambia su nomber ela scoge esun di un personaje real, Cisco Kid! Y casualmente nan dos ta den e mesun barco!"
3. „Mi tin un trabao pa bosonan awe nochi! Y mi ta avisa bosonan cu no ta facil pa caba cu e berdadero Fernando!"

PEPITA

1. „Pepita no ta na cas, pero bo por a dunami e respondi, Dora?"
2. „Si, si, si, si, lo mi bise..."
3. „Si si si si, bon lo mi bise Dora..."
4. „No pone abao ainda, Lorenzo! Mi no a caba ainda!"



Rhoda Frigerio ta canta 15 di maart den Centro Cultural Aruba

ORANJESTAD, 11 maart. — Pa prome biaha despues di su serie exitoso di concierto di 1956-57, awor dia 15 di maart p.v. e soprana Arubana Rhoda Frigerio lo tin oportunidad atrobe pa duna un presentacion cu un recital completo. Pesey e tin aprecio pa e Kunstkring cu a ofrese un biaha mas e oportunidad aki y pa su companjador na piano sr. A. Seyler, director di e muziekschool di Aruba, cu un bez despues di su jegada na Aruba a declara su mes dispuesto pa prepara un serie di conciertos huntu cu e soprana. Intencion tabata pa tene esakinan na augustus, pero e ultimo seis lunanan di anja 1962 esaki no por a tuma lugar mas. Entretantu Rhoda no a para ketu, y a cosecha exitos den e genero popular dilanti Television di Caracas y Corsow.

Despues di a presenta riba escenario pa prome biaha cu nuebe anja, cu acompanjamentu di sr. Folkert Steenmeyer, den e tempu ey boticario di Botica Aruba, Rhoda Frigerio a sigui canta bau di su direccion. Despues di jegada di e prome director di muziekschool di Aruba, senjor A. Louis Born el a tuma e prome lesnan di canto y musica serca dje. Como pianista habil senjor Born a sinje alavez e metodo pa duna lesnan di piano. Despues el a tume den e cuerpo di leraar di Arubaanse Muziekschool, na cual Rhoda a keda for di e tempu ey continuamente relaciona.

Na 1955 el a bai Caracas, caminda ela tene un audicion pa e experto di opera Maestro Primo Casale, kende a conseshele pa bai Europa pa sigui desarolla su bunita voz ajanan bau di direccion profesional.

E mesun anja el a bai Holanda, caminda el a studia bau di direccion di e conocido tenor Holandes Leo Larsen, pa despues sigui su estudio na Milaan, Italia bau di direccion di e famoso soprana Sara Scuderi, specializando su mes den Bel Canto y Opera.

Prome cu su salida di Italia el a tuma parti den un concierto den Teatro San Protasso en cooperacion e.o. cu Luciano Modigliani y Nino Adami. Tocante esaki „Il Giorno" a scirbi: „Rhoda no a canta solamente cu hopi sentimento, bon tecnica y un voz caluroso, pero tambe cu su presentacion el a destaca su mes."

Na Aruba atrobe

Cu e conciertonan cu e a duna na Antillas despues di su regreso for di Europa, Rhoda a cosecha hopi exito. Tocante esaki nan a scirbi:

„Durante e prome parti di su programa, Rhoda a mustra specialmente den „Du bist die Rüh" di Schubert e profundidad, e registro extenso y e belleza di su voz. Den e segundo parti sinembargo el a subi na un altura desconoci.

Sublime tabata e interpretacionnan di Addio del Passato y Convien Partir.

E bunita tononan lyrico tambe a destaca den Yo dice no, non son pausora, for di Carmen. E climax sinembargo tabata den „Un bel di vendremo" for di Butterfly (Puccini).

Rhoda a declama, sinti y canta cu su corazon jen di emocion...... y a termina e numero aki cu un splendido „sibemol". El a presenta un programa, cu solamente artistanan di gran categoria por presenta cu exito.

E critico scerpi Hans van de Berge a scirbi den „Beurs" e.o. „Den e registronan abau Rhoda su voz ta sona masha bunita, completo y jen. Su diccion y articulacion especialmente den Italiano ta hopi bon y su presentacion ta testigua di un bon comprension."

El Nacional na Venezuela a scribi: „Rhoda tabatin un bon presentacion y un voz bunita y caluroso."

Cancionnan

Si Rhoda a specializa su mes den pasado especialmente riba arianan di Opera, bau di direccion habil di sr. Seyler el a dirigi su mes anja pasa especialmente riba e genero popular, e prome parti di su programa di 1963 Entretantu e cancionnan ta kede mas mihor como su voz a bira mas pisa durante e anjanan. Bau di auspicio di Sticusa Rhoda lo presenta e mesun recital den luna di april na Paramaribo, mientras cu ainda e ta spera noticianan definitivo for di Curacaosche Kunstkring, di Caracas, Trinidad, Sto. Domingo y Puerto Rico, na unda si tin interes, pero tambe nan ta lucha cu programanan jen.

Programa

Dia 15 p.v. Rhoda Frigerio ta presenta e siguiente programa:

„I attempt from love sickness". „Ah how sweet it is to love" y Nymphs and Shepherds" di H. Purcell.

„Das Veilchen" „An Chloe" y „Wiegenlied" di W. A. Mozart. „Der Wanderer" „Die Forelle" „Du bist die Rüh" y „Die junge Nonne" di Fr. Schubert.

PAUZE

„Amarilli" G. Caccini; „Lascia Ch'io pianga" G. F. Handel; „Nina" G. Pergolese; en „O cessate di piagarmi" A. Scarlatti.

„Ave Maria" (Otello) G. Verdi; „Mi Chiamano Mimi" (La Boheme) „Donde lieta usci" (La Boheme), „Vissi d'arte" (Tosca), en „Un bel di vedremo" (Madame Butterfly) G. Puccini.

MARIACHI ARUBA TABATIN EXITO NA BONAIRE

ORANJESTAD, 11 maart. — E weekend pasa e grupo musical „Mariachi Aruba" a haci un bishita exitoso na Bonaire, na unda nan a presenta den e theaternan „Oranje" y „Cinelandia" e dilanti microfonnan di Radio Hoyer III.

E cantantenan Wilfred Boye y Margo Tjon (11 anja) y Alida Westerburger a cosecha aplauso na Bonaire como poco prome. Ademas di den e theaternan y dilanti Radio „Mariachi Aruba" a hanja invitacionnan di diferente habitante pa duna serenada locual a ser haci cu gusto, algun biaha.

E grupo ta jen di entusiasmo pa e acogido na Bonaire y e carinio cu nan a ricibi no solamente di Gezaghebber Morkos y deputado C. Crestian pero tambe di henter e poblacion. Nan a fiesta enormemente, mientras cu e serenadanan tambe merece di worde menta. E.o. nan a canta bao di e balcon lumina pa luna di e reina di carnaval Mildred Martis. Na nan despedida di Bonaire centenares a companja „Mariachi Aruba" e.o. tambe Gezaghebber y deputado Crestian. Na jegada na Corsow nan a bolbe presenta dilanti Tele-Curacao y despues na cas di Sr. F. van Grieken. Dialuna e grupo a regresa pa Aruba. Pa duna un impresion di e actividadnan durante e weekend pasa, nan a sigura nos, cu e hobencita Margo Tjon durante e dianan aki por lo menos a presenta su mes cu trinta biaha.

HOBEN A MALTRATA ANCIANA

ORANJESTAD, 11 maart. — Ora cu e Islaribenjo di 26 anja J.E.A. dia 3 di maart a bin conta e dama di 59 anja H.I.S. cu cual e tabatin lazonan di amistad pa hopi tempu caba, cu nan mester a kibra nan amistad pasobra e lo casa pronto e combersacion a resulta den un pleito. Ora cu e dama a rabia y a dal'e un wanta, el a dal'e dama asina duru bek, cu e dama mester a worde hospitalisa cu un sangramento den celebro. Den su requisitorio officier di Justitie a participa cu na principio e tabatin e intencion, pa sentencia A. na castigu di prison. Como e dama H.I.S. a bai serca dje poco dia pasa pa pidi clemencia pa e hoben ela dicidi pa exigi un castigu provisional di dos siman di prison cu tempu di prueba di tres anja y ademas un boet di f. 100.—. Huez a pasa sentencia conforme e exigencia.

Cumpleanjos

Ajer salió para Caracas, Venezuela, la señora Hereira acompañada de su simpatica hija Gisela. Les deseamos feliz viaje y pronto regreso a esta isla.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Marcial Geerman (Chal). E ta ricibi felicitacion di su tata Juan, di su mama Irena, di su rumannan Urbanito y Elvia, di su welanan y welonan, tanta y omonan, tambe di tanta Kina kende ta desea Chal hopi anja mas di bida.

— — —

Ajera a cumpli 9 anja di edad e hobencita Aida Maria Arends. Y ta desecle hopi anja mas di bida su tata Damian, su mama Placida, rumannan Nene, Fooi, Boeboe, Robert, Joy y Win. Tambe di su tres subrinonan Jeanine, Gino y Harold, di su dos pepenan Juanita Lampe y Rosa Quebero y demas famia de Cuba, Arends, Tromp y Webb.

AVISO

Commandante di marinierskazerne „Savaneta" na Aruba, ta participa cu dia 12 di maart 1963 di di 07.00 pa 13.00, lo tene ehercicionan di tira na Californië (Aruba).

E terreno peligroso riba laman ta 10.000 meter for di costa.

E terreno peligroso lo ser cerca cu banderanan cora y bordchinan di aviso.

AGENDA

CINE

Dialuna 11 maart 1963

DE VEER: 8.30'or „By Love Possessed" 18J
RIALTO: 8.00'or „Macumba Love" 18J
PRINCIPAL: 8.00'or „The Unforgiven" 18J
AURORA: 8.00'or „Juana Gallo" 18J
SAVANETA: 8.00'or „El Cid" AL

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad BOTICA DEL PUEBLO Tel 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel.. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Janssen

POSTSLUITINGEN

Maandag

Angzilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 11 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 11 maart 1963

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

H.L. BRAAM TA KEHA G.E ROSARIO

(Di nis corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 11 maart. — Segun nos a ser informa senjor H. Braam di Servicio di Informacion gobierno na Corsow a entrega keho contra Sr. Guillermo E. Rosario, redactor di e revista politico „Un-Po-Ko." Sr. Braam ta considera su mes ofendi pa un publicacion den e numero na fin di februari di revista, cu a sali pa prome biaha despues di eleccionnan di Staten anja pasa. Sr. Braam cu ta miembro di Eilandsraad y Staten pa e partido Democratico, a informa nos cu e revista a publica ofensanan contra di su ruman y su tata. E ruman di Sr. Braam, ontvanger na Bonaire, a horta placa di gobierno, mientras cu su tata mester a worde imprisona na Surnam. Sr. Braam no solamente ta nenga e acusacionnan aki pero ta sinti su mes sumamente ofendi door dinan.

„Mester jega un fin na e scirbimento ey, especialmente awor cu e partidonan politico ta evita atakenan personal riba e nivel aki", segun Sr. Braam.

Redactor Rosario a hanje den dificultad caba un biaha cu husticia pa motibo di publicacionnan den su revista. Asina tin un sentencia provisional pa motibo di un articulo, cu a worde hanja un ofensa pa Sr. C.D. Kroon, ministro di Sociale en Economische Zaken.

A KIBRA PORTA DI CAS

ORANJESTAD, 11 maart. — Un obrero di 33 anja di San Nicolas G. F. v. P. a ser sentencia pa huez den prome instancia diabierne mainta pa un boet di f. 35.— pa motibo cu el a destrui un porta di cas di su senjora divorcia. E acusado a bisa polis prome cu el a destrui e porta pasobra e tabata rabia tocante e hecho cu su ex-senjora a hanja un otro amigo, pero dilanti huez el a bini cu henter un otro historia. E exigencia di officier van justitie tabata fl. 50.— di boet.

— 5 —

E diplomatico Cartes a dunele di comprende cu e no kier cumindele.... Despues e mucha homber a camna pasa banda di dje y fregando su curpa cu un serbete chikito, sin sikiera dirigi su bista ariba dje. „Ta kiko por a pasa?" Cora su curazon a cuminza haci dolor un dolor inexplicable, cu un desencanto sin limite. „Raul no tabata kier a cumindele, pero pakiko?" Tur turdi, e a bai bisti su panja, y a sali for di ey nan mas liher posibel. Ainda e no por a splica su mes loke a caba di pasa; ni nunca mas e lo por splica su mes e sey. E a jega su cas, y a renuncia di bai sinta na mesa, na unda ya nan a sirbi su cuminda pe. E a cambia su panja, y despues e a pidi un refresco pa e bebe. Ora e a caba e a bai den su kamber, aparta su mes di e resto di e sirvientanan, cu tabata traha den tur e cas grandi aki. Cora, a cai sinta dilanti su toilet, y asina e a sinta pensa largo.

„Tur su sonjonan y ilusionesnan a desparce den un seconde.... Pero pakiko?" Esey tabata e pregunta cu e tabata haci cada biaha sin hanja contesta. Si al menos e sa e razon pakiko Raul Cartes a actua, asina algo cu por justifica su proceder e ora na e beach.... Prome Cora a kere cu e a topa cu un mucha homber simple, cu no tin complicacionnan.... pero awor esaki a resulte un homber cu un karakter stranjo, dificil y variable. „Por ta posibel, cu ya caba Raul a lubida?" No esey ta imposibel! Diezcinco dia ta mucho poco pa un hende manera Raul, kende a mustrele un amor asina franco, por lubida tur su promesanan y palabranan di amor. Y ademas ningun hende no a obliguele pa e fingi esey, ta e mes a buscami, y e a insisti pa esaki correspondiele". Anyhow, con cu ta, e pober sonjadora ilusionada a sintiele mescos cu si un mundo di esperanza a cai plama dilanti di su pianan, despues di e decepcion cu e a hanja. „Mi mester renuncia Raul Cartes pa semper? Ta mescos cu si mi mester renuncia mi bida pa semper, of un hogar futuro jen di dicha...." Ta parce imposibel cu un amor pa di prome biaha por laga huella asina profundo den un alma virgen manera esun di dje. Cora tabata jorando, ora cu di repente e telefoon a ring. E a lanta y corre bai cohele. „Cora.... ta abo ta papia Cora?" E stem di e homber tabata spanta, mescos cu si su palabranan tabata tembla den su garganta. „Raul", esey ta tur loke e por a bisa, ya cu e tabata asina emociona. „Tendemi, Cora...., mi ta suplicabo, no serra e telefoon, prome cu bo scuchami. Mi mester topa cu bo.... mi mester papia cu bo, mi mester nabo un explicacion!" „Na unda mi por topa cu bo?" „Na mi hotel, Raul a bisa. Prome mi a pensa pa bai na bo cas, pero despues mi a pensa cu lo no ta correcto. Al menos mi mester a bisabo prome, pasobra mi no por bai eynan, sin pidibo permiso prome.... Nos por topa?" „Si Raul, Cora a bisa, cu impaciencia. Bin serca mi un bez. Nos entrevista no mester tarda ningun rato mas.... corda cu mi ta wardabo". „Masha danki, Cora, masha danki. „Cora a tende ta bisa satisfactoriamente. E a bisti y dress-up mas bunita cu e por, percurando pa kita tur rastro di sufrimiento E mester ta serena y mester sa domina su mes, pa asina e por scuchele y tambe responde. Ora cu Cartes a jega, ya Cora tabata sperando ariba dje den e cuarto di musica, den un hoeki aparta, caminda ningun hende por bin stroba nan. E a corre bin serca, coi su mannan tene y sunchinan, mitar emociona y mitar arrepenti. „Oh, Cora, ta kiko bo lo a pensa di mi? Ta kiko bo a opina di mi, despues cu mi a falta mi caballerosidad? Mi sa cu na e manera cu mi a comporta mi mes a parcebo un locura, manera cu un hende abnormal so ta haci...." Wel, mi a pensa cu ya bo no kier tende nada di mi mas, ni sa nada di mi, Raul, bo ta hanja cu ta poco?" „Ami ta hanja esaki imperdonable".

„Ta abo a haci pa mi obra asina mi a contesta, como unico explicacion". „Si Cora, si nos mester moef un dede, mester tin un pakiko. Y e pakiko cu mi a trata asina, ta relaciona cu mi pasado". „Bo pasado". „Si, Cora e pasador cu a spantabo asina hopi na principio, cu su existencia a dunabo miedo, pasobra esaki kizas por causa nos desunion". Cora a reflexiona un rato, despues e a puntra: „Un otro mucha muher?" Raul a baha su cabez pa contesta mesora: „Si. Un mucha muher, kende mi a conoce basta tempo caba, y cu kende jamas mi tabata tin intencion pa casa cu ne, apesar cu nos tabata tin relaciones intimas, locual ta forza nos pa keda junto. „Un aventurera?" „No, e tin un bon posicion economica, e no tin mester di worde protegi door di ningun hende". „Wel, un artista e ta anto?, of algun actriz famoso?" Raul a interrumpele: „Oh, no Cora, no cansa bo curpa cu bo suposicionesnan. E ta pertenece na e mesun mundo cu esun di nos. loke ta pasa ta cu e ta un aristocrata caprichosa, cu a cuminza junga cu mi, sin worry cu e por hacimi un danjo". „Y e a jega na hurt bo?" „No pasobra mi curazon no tabata inclui den e wega di dje, pasobra mi tambe tabata junga cunele. Y esey ta loke e no por a perdonami nunca mas. Y awe, ora cu mi a topa cu ne na Beach e a segurami cu e tabata dispuesto di provoca un escandalo social cual lo reacciona ariba mi carrera diplomatica, y tambe cu e ta jega asina leeuw di ataca bo reputacion, siendo abo mi comprometida.... Y e amenaza aki a dunami un poco, cu mi mester a fingi cu mi no a mirabo. Bo ta comprende esey awor?" „Si, mi ta comprende". Pero te ainda tabatatin algo cu no tabata mucho claro pa Cora.... „Bo a bisele ki sorto di intencion bo tin cu mi?" „Si, despues cu bo a bai, mi tabata bisele, cu mi a namora di bo manera un loco, pa prome biaha, y cu ta solamente na abo mi tin pensa na uni mi bida, dunando bo asina legalmente mi faam". „Y con e a reacciona e ora ey?" „Mihor di loke mi a pensa. Pasobra e tambe a confesami, cu e tambe a bin topa cu e amor herdadero; esey ta un homber grandi caba, un famoso pintor, y nan dos tin intencion di casa cu otro na Australia, na unda e ta biba.

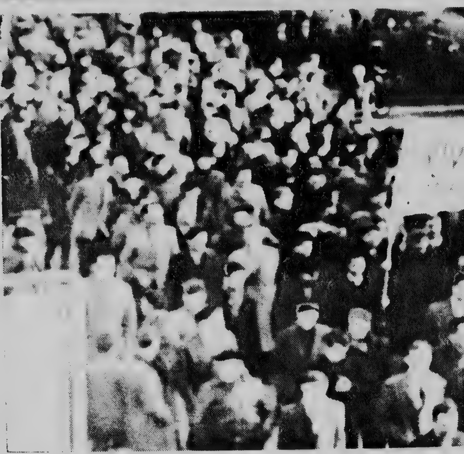
(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Mi ta sabi cu nos mester a keda for di e luga y e cerrunan aki". „Pero bo tabata kier a saka portret".
2. „En todo caso nos tin derecho di bula over di es cerrunan aki. Esaki ta un pais liber".
3. „Lo mi bolbe hanja es luga y esun cua los e tiro ey, maske cu esey ta e ultimo cos cu lo mi haci". „Mi a saka su potret".
4. „E gauge di gasoline ta marca bashi! Prepara. Y nos ta bai".

RIP KIRBY

1. „Quizas nos ta exigi mucho hopi di e personal Wiggers, esaki no ta Londen".
2. „Tras di e caranan ey por tin un corazon di oro".
3. „Jack, kiko bo tin ey nan?"
4. „Esaki ta e testamento di Lord Desmond y si bo no tabata sabi nos lo ta nan herederonan".



No obstante e jamada di e premier Frances Pompidou pa reanuda e trabau, e huelga di mineronan Frances ta sigui mas cu un siman awor. Aki nos por mira un parada di e welgistanan den e ciudad Lens na Noord-Francia.

HUELGA DI TYPOGRAFONAN NA NEW YORK

NEW YORK, 11 maart — Editornan di corantnan Newyorkino y typografonan cu ta huelga a participa, cu nan a yega completamente di acuerdo cu otro cu excepcion di un solo punto. Esaki ta referi hanjamentu di un fecha comun, riba e contractnan cu e sindicatonan, cu ta representa e obreronan lo termina.

Solamente e gremio Mericano di corant den cual tur e periodistanan y personal di oficina ta reuni, mester aproba e fecha propone. E sindicato aki, a serra poco prome cu e huelga cuminza un contract nobo cu un gran cantidad di corantnan Newyorkino. Ora cu nan vence e ultimo dificultad aki lo yega un fin na e huelga cu a dura por lo menos tres luna.

Diabierne pasa burgemeester Robert Wagner di New York, a papia tocante un acuerdo provicional. E editornan ta spera di por saca nan corant atrobe na fin dje siman aki.

CHAOS FUTBOLISTICO NA SAO PAULO

SAO PAULO, 11 maart. — Despues di un wega di football pa beker cu F.C. Santos a gana di Sao Paulo a keda atras un morto, 10 herido y un stadion completamente destrui. Sao Paulo cu ta junga den e ciudad aki tabatin gana cu 1 nada, pero e footbolista admirable Pele no solamente a score e gol pa empate pero a tuma e 4 otronan tambe pa su cuenta. Su actividadnan taba'a consecuencia pa gran consternacion riba tribuna. E publico altera kier a lyncha e refereenan y otro kier a corre baha riba veld. Ora cu polis a cai aden hopi a hanja herida. Ta di dos biaha caba cu e publico ta molestia Pele. Esaki a pasa na un encuentro di F.C. Santos cu Corin Thiens caminda Pele a score dos goal. F.C. Santos ta exigi awor na cada wega un proteccion special di polis.

KESTION DI KREEFT ENTRE BRAZILIA Y FRANCIA

BRASILIA, 11 maart. — Ministerio Brasilenjo di marina a contradeci noticianan, cu comandante dje distrito di marina, Recife, no a duna piscadonan Frances cu ta pisca Kreeft dilanti costa di Brasil, permit pa tuma na Recife awa y provicion.

Segun e ministerio no solamente e hafnan di brasil no ta serra pa e treilernan Frances pero e bapornan aki lo hanja tur ayudo di fuente brasilenjo si nan mester hanjanan den dificultad.

Gebierno di Brasil a decidi entre tantu, pa stop e viahenan di patrulla dje bapornan brazilenjo di guerra banda dje costa noordoost, caminda seis treiler di Bretagne ta pisca kreeft cerca e isla Fernando Noronha. E deliberacion diplomatico tocante e conflicto aki no a worde reanuda.

PROVICIONALMENTE FIN DI HUELGA NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 11 maart — Na Uruguay obreronan di fabricanan di energia y di servicio di telefoon a autorisa nan lidernan sindicalista, pa declara nan huelga cu ya a dura dos siman como termina pa asina yuda e deliberacionnan cu gobierno tocante sueldo mas altu.

Foi e desicion, manera esun cu nan a tuma na e reunion massal na Montevideo, a resulta cu e pase aki ta provisoriamente y cu obreronan ta prepara pa continua e huelga, si e deliberacionnan mester fracasa. Nan a mantene e provicion di energia cu ayudo di militarnan. Pero communicacion di telefoon tabata paralisa durante e huelga.

ADENAUER TOCANTE COOPERACION FRANCES-ALEMAN

OLDENBURG, 11 maart. — Canciller federal Adenauer di Alemania West a bisa awe na un reunion di su partido cristian democraat di ta spera cu tratado Frances-Aleman pa cooperacion lo drenta pa mas laat na juni dje anja aki den vigor. Te ainda Parlamento di Francia y di Alemania West mester aprobele. Despues president De Gaulle di Francia lo haci su siguiente bishita na Alemania West. Segun Adenauer un unificacion Europeo sin e comprencion y confianza entre Alemania West y Francia ta imposibel. Adenauer a segura, cu Alemania West ta completamente di acuerdo cu plannan di president Kennedy pa un flota Polaris multilateral di NAVO, cu mester yuda evita un atake Ruso nuclear riba Alemania West y contribui na miho relacionnan politico entre Merca y West Europa.

CONTRADICCION MERICANO

WASHINGTON, 11 maart. — Ministro Mericano di exterior a contradeci awe noticianan di Union Sovietica y China Comunista, cu Merca ta usa den Zuid Vietnam gas venenoso.

Ambtenaarnan dje ministerio a bisa, cu comunistanan a acusa Merca pa e asuntu aki anja pasa. E agencia di prensa Nueva China a participa awe foi Hanoi, cu na noord Vietnam nan a tene demostracionnan contra expansion di productonan quimico perhudicable, cu imperialistanan Mericano y e kliek dje president di Zuid Vietnam ta parti pe poblacion inocente di Zuid Vietnam y pa destrui cosecha.

Segun Nueva China un emisora di radio dje movimentu Zuid Vietnames di liberacion a participa ultimamente, cu 5.000 persona den dos provincia di Zuid Vietnam a worde venena pa quimiconan venenoso.

Esaki ta un momento durante e encuentro di futbol entre Belgica y Holanda na Rotterdam, cual a ser gana pa Belgica cu e score di 1—0. Aki Henk Groot entre e dos defensornan di Belgica.

CONSPIRACION CONTRA REY DI JORDANIA A FRACASA

CAIRO, 11 maart — E agencia di prensa di Egypto pa Mediano Oriente a participa, cu segun circulonan Arabe bon informa na Bagdad nan a laga algun siman na Jordania un golpe di estado fracasa.

Dia 24 di februari dia dje fiesta Mahometano Bairam nan mester a tumba e gobierno di rey Hoessein. E lider dje conspiracion tabata segun e circulonan menciona coronel Fahd, sub comandante dje division pantser di Jordania.

E coronel tabatin idea, pa proclama un revolucion despues di a kita rey Hoessein foi caminda. E tabatin comando riba 4 tanki di guerra, cu mester a proteha rey Hoessein durante e oracionnan Bairam. Rey Hoessein a sali pa Aqaba despues di descubri e conspiracion pa delibera cu oficialnan altu dje servicio Britanico di spionahe. Nan a aresta un cantidad di oficialnan Jordanes y civilnan. Entre nan tabatin algun miembro dje partido socialista Baath.

RUSK TOCANTE MEDIANO ORIENTE

WASHINGTON, 11 maart.— Minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a declara na un conferencia di prensa cu Merca ta pone hopi interes ne independencia y seguridad di nos amigonan na Jordania y Saoedi Arabia. Nan lo keda sigui e situacion den Mediano Oriente atentamente. Qu esaki ela responde e pregunta, si e ta preocupa tocante seguridad di e paisnan cu den cader dje recien cambionan na Syria, Irak, y Jemen, caminda e gobiernonan nobo ta busca acercacion cu Egipto. Rusk, a segura, cu e Mericano Ellsworth Bunker, diplomatico cu a realiza e acuerdo entre Hulanda e Indonesia tocante nieuw Guinea occidental, a sali pa Saoedi Arabia pa duna e gobierno ayanan tocante varios kestion entre cua e situacion na Jemen, su conseho.

SATELITE FRANCES

WASHINGTON, 11 maart. — E oficina Mericano pa viahe espacial a participa ajera nochi cu foi cuminzamentu 1965 nan lo lanza foi Cabo Canaveral e prome satelite Frances cu ayudo dje raket Scout Mericanno di 4 piso. E satelite aki lo worde construi bao di responsabilidad dje centro Frances pa viahe espacial, segun un anuncio. E plan aki a tuma luga den cader di un programa comun pa estudia procreacion di ondanan di radio di frecuencianan masha abao. E satelite Frances tin e nomber codico „Francia-1.

E lo describi un orbita ellips rond di mundu na un altura entre tres cien y tres mil km. E resultadonan dje pruebanan lo worde pone segun e protocol firma pa Merca bao di disposicion di tur cientificonan di mundu cu tin interes.

DEMOSTRACIONNAN ANTI BRITANICO NA SOMALIA

MOGADISJOE (Somalia), 11 mrt. — Na Hargeisa na Somalia nan a proclama awe un prohibicion di salida despues cu demostrantenan a kibra drenta den oficinanan Ingles y a causa danjo ne consulado Britanico. Asina nan a anuncia na Mogadisjoe. Despues nan a proclama na Mogadisjoe na Somalia un prohibision di Salida. Gobierno di Somalia a reuni awe pa conferencia tocante e anuncia Britanico pa forma un region nobo na Kenia caminda hopi habitante di Somalia ta biba. E distrito aki lo hanja un autonomia limita y lo no uni cu somalia, asina e minister Duncan Sandys a declara.

PROTESTA RUSO CONTRA INGLATERRA

LONDEN, 11 maart. — Union Sovietica a protesta cerca Inglaterra contra un atentado di bom na e oficina dje agencia di viahe Intoerist, cu ta situa den sector Ingles na Berlin West. E explosion a causa hopi danjo. Den e nota Ruso nan a menciona probocacionnan peligroso y inaceptabel contra oficina di Intoerist na september y oktober di anja pasa.

Union Sovietica ta exigi di gobierno Ingles, pa tuma inmediatamente medidanan pa hanja e culpabelnan y castiga nan pa evita un ripiticion dje accionnan cu ta stroba funcionamentu normal dje organizacionnan Ruso den sector Ingles.

SYRIA DESPUES DI E GOLPE DI ESTADO

BEIROET, 11 maart — E prome minister nobo di Syria, Bitar a presidi un reunion di gabinete caminda nan a papia di principionan dje gobierno revolucionario, asina radio Damasco a participa. Un coresponsal di Reuter a anuncia foi capital di Syria, cu tabata ayanan masha ketu. Na e puntonan strategico tabatin tanki di guerra y artilleria aerea.

Ex comandante supremo di trupanan di Syria, Zahreddin, por a regresa poco despues di su arestacion pa su cas cu mescos cu otro casnan dje otro miembronan ta wordu vigila pa militarnan. Ta parce cu ex-president Nazem Koedsi ta sano y salvo.

Segun algun observadornan den capital di Syria e golpe di estado, mescos cu esun anterior na Irak, a hanja un caracter anti communista. Nan ta busca e president interino dje partido communista di Syria. Ta parce cu nan a aresta tambe hopi elementonan izquerdista. Segun circulonan bon informa e gobierno revolucionario a duna amnestia na 16 oficial, cu a hanja castigo despues dje revolucion sangriento na Allepo na april di anja pasa.

Gabinete

Den e gabinete nobo di Syria di 20 persona, 14 socialista tin sesion. Diez di nan entre cual e promer minister Salah Bitar di 51 anja, ta miembro dje partido Baath, mientras e 4 otronan ta uni qu e Union Socialista. E cuatronan aki ta wordu considera como pro Nasser.

Segun viaheronan, cu a yega for di interior di Syria na e luga di frontera Jedeidet Jabbies, e golpe di estado na Syria a tuma luga sin derramamentu di sanger. E poblacion a demostra den cayanan alegria.

President Sallal di Jemen a reconoce gobierno nobo di Syria.

ACCION DI RESISTENCIA NA VENEZUELA

CARACAS, 11 maart. — Tres miembro arma dje movimentu nacional prohibi di liberacion a norta ajera na un robo na Caracas riba un banco 10.000 florin antillano. Nan a cohe como rehen e director cu nan a laga ora cu nan a llega afo den libertad.

Segun un anuncio dje ministerio Venezolano di asuntunan interior polis a detene cincu miembro dje partido comunista, cu tabata preparando atentadonan riba un fabrica di estado di lusafe y un empresa Mericano di Rubber. Nan a confisca entre otro 17 scopet.

SIRIA Y REPUBLICA ARABE UNI

LONDEN, 11 maart. — Siria y Egipto a uni cu otro na anja 1958 den Republica Arabe Uni. Despues di un exitoso revolucion na anja 1961 Siria a bolbe separa for di Egipto. E lidernan di e revolucion a bisa cu nan a lanta contra e tirania y corrupcion di president Nasser.

Dia 28 di maart di anja pasa ehercito di Siria a tuma poder over sin cu tabatin dramamentu di sanger y nan a nombra Dr. Basjir Azmeh como premier. Esaqui a retira anja pasa na september y Khaled al Azem a siguie.

E relacionnan entre Siria y Egipto no ta masha bon for di despues di e separacion.

Na Jemen e actual gobierno militar te ainda ta manteniendo su posicion cu yudanza militar di Egipto.

Manera ta conoci e actual regimen na Jemen a bini na poder despues di un golpe di estado dia 26 di september anja den cual nan a baha Iman el Badr for di su trono.

POMPIDOU TOCANTE HUELGA

PARIS, 11 maart. — Den un discurso pa television prome minister di Francia Pompidou, a haci ajera nochi un apelacion riba mineronan cu ta huelga pa reanuda trabao. E proposicionnan di sueldo di gobierno ta merese algu mas miho cu worde rechaza sin ningun comprension, segun e prome minister, quende su discurso nan a spera cu tension. Esaki tabata contene nada mas qu un ripiticion dje punto di bista di gobierno. E sindicato comunista a declara despues di discurso di Pompidou, cu gobierno ta ninga pa tuma den consideracion exigencianan justifica dje mineronan. Nan lo continua huelga unanimemente, segun e sindicato.

INGLATERRA TA PROTESTA CERCA NACIONNAN UNI

LONDEN, 11 maart. — Inglaterra a protesta serca Union Sovietica contra actuacion di agentenan Ruso contra Ivor Rowsell, quende ta forma parti di embahada Ingles na Moscu.

E ministerio Ingles di exterior a laga sa ajera cu agentenan Ruso a trata en vano pa laga Rowsell traha pa nan. Nan a menace di publica un suceso for di su bida priva. Rowsell ta traha como ambtenaar di transport na e embahada.

FORBES BURNHAM NA NEW YORK

NEW YORK, 11 maart. — E lider mas importante dje oposicion na Guyana Ingles, Forbes Burnham, a bisa awe na New York, cu ta reina gran inquietud na Guyana Ingles. E pais ta na borde di un bankaruta y tin un cifra di desempleo di 21 porciento, segun Burnham. E lider di 40 anja dje partido popular nacional di congreso a haci ajera un apelacion na Nacionnan Uni pa apoya un referendum na Guyana Ingles pa llega na un sistema di representacion proporcional na e eleccionnan. Ela participa durante un conferencia di prensa cu na cuminzamentu di otro siman e lo sali pa Georgetown, caminda e lo tene dia 17 di maart un demostracion contra desempleo. Burnham a bisa, cu tin miedu, cu partido progresista di prome minister Jagan lo hanja poder despues di independencia cu ayudo di un minoridad electoral y lo por para bira un gobierno comunista.

PERSPECTIVONAN ECONOMICO NA MERCA

NEW YORK, 11 maart. — E ganashinan di companianan Mericano lo aumenta e anja aqui cu un millar te na 27 millar compara cu anja pasa, asina e oficina di inversion di e compania Mericano Galvin Bullock a pronostica. Den su ultima edicion di e revista „Perspective" e compania ta bisa cu probablemente e entradanan exacto di e companianan industrial lo aumenta te na 37 of 38 miljon dollar contra mas o menos 35 miljon dollar anja pasa.

Mas cu ƒ 650,— Ant. y 12 luna di trabao e Ingles di 21 anja David Bennet a dedica na e modelo aki di un P 51 Mustang conoci for di ultimo guerra. E modelo cu tin direccion radiografico tin un receptor di 10 canal y por alcanza un velocidad di 90 km. pa ora cu su motor di 10 c.c. E alanan ta midi 1,80 meter. David ta spera pa participa cu e modelo aki na e campeonato mundial pa modelonan cu direccion radiografico, cual lo tuma lugar na Belgica e anja aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo un mester descuida bo relacionnan den exterior, nan lo kier apoya bo ideanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe por bini algun sorpresa inespera den bo relacionnan cu amigunan y conocirnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia favorable pa asuntonan di trabao y negoshi, bo por spera un recompensa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Un persona importante por haci hopi pa bo awe y influencia bo trabau of negoshi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan ta mustra riba algo inespera agradable, despues di atardi aspectonan ta bon pa diberticion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Si bo ta hanja cu e problemamanan ta bira mucho grandi bo por acudi cu exito serca mayornan y superiornan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe lo bira un dia ocupadisimo pa bo, tene cuenta cu esey. Pospone decisionnan importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Acento ta cai riba finanzas awe, percura pa bo paga bo debenan na tempu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan di planetanan ta mustra riba popularidad den bo grupo. No haci cambionan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Cambionan inespera por surgi awe pa bo, mihor cos ta pa trata pa conforma bo mes.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe tin bon aspectonan pa actividadnan creativo y artistico, contactonan cu publico.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Un dia sumamente favorable pa interesnan financiero y privado. No duda, y actua cu firmeza.

DR. DREES DEN POLITICA ACTIVO ATROBE

AMSTERDAM, 11 maart. — E minister di estado, quende na juli awor ta cumpli 77 anja, lo regresa pa un periodo corticu den politica activo. El a declara cu e ta dispuesto pa tuma direccion di e fondo di eleccion di Partij van de Arbeid.

Partij van de Arbeid a cambia nomber di e fondo y a hacie „Dr. Drees Fonds".

Tambe Dr. Drees lo hiba palabra na un cantidad mas grandi di reunionnan cu e partido lo tene den e venidero campanja di eleccion.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna. edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 12 DI MAART 1963 — No. 4587

Acusacion Ruso na conferencia pa stop pruebanan nuclear

Venidero desarollo di „Neutron-Bom"

GENEVE, 12 maart — E delegado Ruso Sovietico na e conferencia di desarme na Geneve, Tsarapkin, a acusa occidente den e sesion di ayera di ta bira dutonan cientifico cu finnan politico.

El a bisa asina en relacion cu un participacion cu e delegadonan Ingles y Mericano a haci na e conferencia. E delegadonan di e dos paisnan ey a bisa cu e exigencia minimo di occidente pa tene shete inspeccion pa anja na Union Sovietica den cuadro di e control riba cumplimentu cu un eventual tratado pa prohibicion di pruebanan nuclear, ta basa riba datonan cientifico.

E delegado Mericano, Stelle, a ataca e acusacion Ruso y a declara cu e unico consideracion politica, cu ta di importancia pa occidente ta e pregunta con grandi e risico ta cu nan ta corre na un cierto cantidad di inspeccion.

Na Merca

Na Washington e minister Mericano di Exterior, Dean Rusk, a declara den e comision di senado pa relacionnan cu exterior, cu un acuerdo pa stop pruebanan nuclear cu ta eficaz, lo ta, den punto di bista militar, un ventaha pa Merca.

Esey ta un di e motibunan paquico segun e minister, Merca mester sigui haci esfuerso pa yega na un acuerdo cu Union Sovietica tocante un tal acuerdo.

Minister Rusk a declara, cu Merca tin un provision di armanan nuclear, cu ta varia di algun ton t.n.t. te na hopi megaton. E arsenal Mericano di armanan di forsa mediano y di poco forsa, ta mas varia cu esun di Union Sovietica, asina minister Rusk a bisa.

Minister Rusk a declara tambe, cu gobierno Mericano ta studiando un plan segun cual Merca y Union Sovietica lo mester conveni pa destrui nan provisionnan di arma y avionnan bieu. Pero ainda nan no a haci un proposicion oficial den e sentido ey ni na Rusia ni na ningun otro pais.

Un di e motibunan di e plan ta pa sigura cu armanan bieu no ta worde plama den henter mundu y asina ta bira obheto pa otro competencianan di desarme.

Neutron-bom

Contestando algun pregunta minister Rusk a declara, cu firmamentu di un acuerdo pa stop pruebanan nuclear ta necesario pa evita desarollo di neutronbom, cu si ta destrui bida di hende, pero cu parce lo no haci danjo material.

HOPI ARESTACION NA BELGICA

BRUSSEL, 12 maart. — Na Antwerpen tabatin atrobe ajera nochi irregularidadnan tocante e lucha di lenga. Partidarionan dje union Flamenco popular a trata pa evita miembronan dje union pa libertad di lenga y e unidad dje pais, pa parti pamfleta pa un demostracion na Brussel dia 31 di maart. Akinan nan lo demostra pa e unidad Belgo. Bao dje lema „rendez vous der Belgen". Polis a arresta masha hopi persona y 4 herido mester a worde hospitalisa. Tur e arrestan'enan por a bai nan cas awe.

NEO-NAZISMO NA BERLIN

BERLIN, 12 maart. — Door di un desgracia cu explosivo na Berlin West, caminda nan a mata ajera un estudiante y tres persona a koda herida, polis di Berlin West a cai riba rastro di un grupo radical derechista. E explosion a tuma lugar den un cas cu a worde destrui completamente. E estudiante di 22 anja Hans Juergen Bischoff a muri y dos muhe den un cas padilanti mester a worde hospitalisa. E piedranan cu a cai a mata un persona riba caya.

Na Welfare Island, na New York un bus cu ta trece verpleegsternan pa trabou a cai den East River pasobra e chofer a bira malu di repente. Di e diesun pasaheronan cuater a ser salba, e resto a muri. Aki un polis den un boto ta hasi un cambio na e takel cu a saca e bus for di awa.

CASTIGUNAN NA SPANJA

MADRID, 12 maart — Un tribunal Madrilenyo a condena un homber y dos muher cu tabata acusa di propaganda ilegal pa un organisacion prohibi na respectivamente un anya y mei y diescuater luna di prison. E organisacion tabata opera na Catalonia, durante e welga cu tabatin eynan anya pasa.

E sentencianan mester worde confirma ainda.

„POQO" KIER REVOLUCION

PAARL, 12 maart — Un hende di colo a declara na Paarl, cu e organisacion ilegal „Poqo" tin idea di lanta e anja aki mes un revolucion contra gobierno di Zuid Africa.

E hende di colo aki a worde interroga como testigo, door di un comision di investigacion en relacion cu irregularidadnan na Paarl na november di anja pasa, caminda nan a mata dos hende blancu cu machete y a tira seis hende di colo mata.

Cada persona mester a soru pa su mes arma, segun e testigo, y nan a corta cabuya di telefoon y a kibra riel di ferrovaria. Riba un anochi di 1963 tur e Bantoenan den e pais mester lanta contra gobierno.

„ORDU" TECNICO A SER SIGUI

POITIERS, 12 maart — Diferente abonado di telefon na Poitiers na Francia durante ultimo fin di siman a corta un waya di nan telefon. Nan a ser jama na telefon pa un „chistoso" cu a bisa nan cu e tabata di e oficina di telefon. El a bisa e abonadonan pa corta e waya heel na nan telefon. Un cantidad a sigui sin mas e „ordu tecnico" aki.

Serca e monumento di e refugiado cu a worde tira na e muralla di Berlin Peter Fechter e refugiado di 18 anja Karl Wolfgang Holzapfel a yuna tres dia. Esaki pa motibo cu e hendenan cu lo bai Leipziger Messe na Alemania Oost no mester lubida cu un muralla ta parti Berlin na dos y a costa bida di 45 persona caba.

Bidault ta keda bou di vigilancia di polis

STEINEBACH, 12 maart — Nan a tende telefonicamente foi e cas die Hulandes cu ta yama su mes periodista Heinz van Nouhuys, den e pueblo Steinebach di Beieren. Cu e lider Frances anti Gaullista, Georges Bidault ta den su cas bou di vigilancia di nuebe polis Aleman. E lider Frances di oposicion ta keda bou di proteccion di polis te ora cu nan decidi riba su peticion pa asilo politico.

Polis a descubri su escondite diadomingo mainta. Segun burgemeester di Steinebach Bidault tabata huesped di un periodista Hulandes, cu a huur un cas ayanan.

Polis ta vigila e cas den cual e ex prome minister ta. Foi participacion dje noticia tocante escondite di Bidault miles di hende curioso ta bai pa e pueblo. Bidault ta bou di proteccion di polis te ora cu e gobierno federal manda instruccionnan. Consulato, Hulandes na Muenchen a declara A.N.P. cu e no tin registra ningun periodista Hulandes cu e nomber Nouhuys y cu ta keda na Alemania West. Bidault ta foi algun dia den mi cas na disposicion di autoridadnan di Alemania West, segun Nouhuys. Autoridadnan Hulandes na Muenchen no tabata na altura di esaki.

No tin ningun kestion di orden pa extradicion, pero autoridadnan no ta exclui e posibilidad di un tal orden.

Te ainda nan sa cu Bidault no a viola ley di republica federal, y e tin un pasaporte.

Observadornan na Paris a declara cu ta improbabel, cu e gobierno Frances lo pidi pa entrega di Bidault. Nan a bisa cu autoridadnan no ta gusta mas un politico di monster proces. Ta parce mas sigur cu Francia lo sigui e procedura, manera nan a ehecuta esaki cerca e activistanan na Spanja. y Bonn lo propone pa manda Bidault un pais Latino Americano.

PRESIDENT KENNEDY TOCANTE DESEMPLEO

WASHINGTON, 12 maart. — Den un comentario pe congreso tocante desempleo, den cua e ta bolbe insisti pa apoyo pa su proposicionnan pa rebaha belasting y tuma medidanan pa stimula economia Mericano, president Kennedy a bisa: „Nos pais ta ricu, pero riquesa cu lo por caba algun dia. Tin 32 millon Mericano cu te ainda ta biba den pobresa. Un pais, mescos cu un persona individual por dispidi y descuida. E descuido di mas grandi cu nos tin actualmente ta cu personanan sin trabao. President Kennedy a pronostica cu banda di 1967 e personanan sin trabao lo subi cu 5.5 millon o shete porciento die capacidad di trabao.

E problema di mas grandi pa nos ta actualmente hendenan sin trabao e continuo uso no completo di tantu capacidad di hende como di fabrica ta costa nos un produccion di mas o menos 30 a 40 millard dollar pa anja na mercancias y trabao. Esaki ta nifica un nivel di bida muchu mas abao di loke por ta.

Somalia ta kibra relacionnan diplomatico cu Inglaterra

MOGADISJOE, 12 maart — Prome minister di Somalia, a anuncia den parlamento cu su gobierno a dicidi pa kibra relacionnan diplomatico cu Inglaterra en relacion cu politica Ingles en relacion cu teritorio noord di fronteradi Kenia, caminda ta biba 120.000 habitante di Somalia.

Minister Ingles di Colonia y Asuntunan di Mancomunidad Duncan Sandys, a participa, cu nan a participa na e habitantenan di Noord Kenia un autonomia limita den forma di un region na Kenia. Minister Ingles a bisa tambe, cu nan lo no permiti pa e region aki forma parti dje republica Somalia.

Segun viaheronan cu a yega Nairobi, e Inglesnan na Mogadisjoe a hanja aviso di nan embahada pa no bai riba caya, pasobra cantidadnan grandi di tanki di guerra, trupa y polis lo patrullo den e capital di Somalia caminda e situacion ta tenso.

SYRIA Y IRAK

DAMASCO, 12 maart. — Despues di un reunion dje funcionarionan di Syria e Irak, nan a saca ajera nochi na Damasco un comunicado, segun cua e cooperacion entre Egypto e Irak, lo worde expande te Syria. Huntu nan lo intenta pa consolida e revolucion na Jemen. Tambe nan a delibera tocante e manera riba cua nan lo por mobilisa e poblacion Arabe di Palestina mas mihor. Tambe nan a tende foi e capital di Syria, cu ex president Nazem Koedsi di Syria ta den huisarrest.

FEDERACION DI MALEIE

MALAKKA, 12 maart. — Prome minister Toenkoe Abdoel Rahman dje federacion di Maleie a declara awe na un reunion na Malakka, cu gobierno di Gran Britania y Australia lo yuda e federacion di Maleie si e politiek Indones pa cu e federacion aki conduci na un guerra. Asina un noticia foi Malakka a anuncia.

EGYPTO CERCA LIGA ARABE

CAIRO, 12 maart. — Egypto a dicidi, na uni atrobe cu e Liga Arabe y reanuda su actividadnan den esaki, asina e corant autorisa di Egypto „Al Ahram" a participa awe. Egypto a boicotea e Liga foi cu e consejo dje organizacion aki a reuni anja pasa agosto na Libanon pa trata un keho di Syria tocante mengualcion di Egypto den su asuntunan interior.

NAN A DETENE MARINERO ANTILLANO

AMSTERDAM, 12 maart. — Riba sospecha di horta potmoni polis di Amsterdam a arresta e fin di siman aki un marinero di 29 anja, cu a nace na Corsow y cu no tin un lugar vast di biba. E homber a horta den un cafeteria na Nieuwmarkt 850 florin di un marinero Spanjo di 33 anja. E sospechado a declara na recherche cu e no sa nada tocante e asunto.

SHOWNAN CU RUDI PLAATE TABATA UN EXITO

ORANJESTAD, 12 maart — E shownan cu a worde teni diasabra den Noord Social Club y diadomingo den Trappers Clubhuis tabata un exito. E cantante y compositor Curazolenjo Rudi Plaate, otro bez a cosecha hopi aplauso na Aruba. Tambe e actuacion di e conjunto cu harpa „Los Dinamicos" cu su cantante Nino Giel a cai masha na smaak. E grupo comico „Los Wois Wois" a bolbe demostra di ta un grupo cu por pone publico hari te lora 'bou, lastima cu algun hende a keda sin mira e shownan aki como cu ticketnan a caba.

11 CHOKE DEN WEEK-END NA ARUBA!!

ORANJESTAD, 12 maart — Den week-end di 9 y 10 di maart a resulta cu e trafico na Aruba ta masha inseguro. Algun di e accidentenan aki a worde causa pa personanan corriendo auto bou di influencia di alcohol, of personanan cu ta corriendo auto cu un negligencia manera muchanan cu ta corre un bicicleta di tres wiel den curra di cas.

ORANJESTAD, 9 maart. — Na cruzada di Oudeschoolstraat y Middenweg taba in un choke entre e auto A-8139 y auto A-2743 maneha respectivamente pa J.G. y T.F. E motibo di choke tabata cu un di e chauffeurnan no a duna voorrang. cu e resultado di 700 florin di danjo material.

Choke basta serio

SAVANETA. — Banda di cuarto pasa di un, diadomingo marduga tabatin un accidente di trafico basta serio na Savaneta. Dilanti di warda di polis di Savaneta ariba caminda principal autonan A-7875 y A-2626 a dal ariba otro. M.K. kende tabata maneha auto A-7875 a hanja un herida basta serio na su braza robez. Despues di a hanja promer tratamento medico ela worde transportu pa Lago Hospital caminda el a worde hospitalisa. E auto A-2626 tabata maneha pa P.P.

Banda di un cuarto pasa di tres A-5972 tabata pasando banda di e lugar caminda e dos autonan a dal ariba otro dilanti warda di polis e chauffeur J.K. a baha su velocidad rapidamente pa e tira un bista ariba loke a pasa, cu e resultado cu A-5069 maneha pa I.M. kende taba a corriendo su tras a dal ariba dje. Senjora M. kende tabata sinta patras den auto A-5972 mester a worde hospitalisa cu un „hersenschudding". Danjo material na e dos autonan aki ta 1.500 florin.

Mientrastan'o cu e chauffeur y e au'onan ta a caba di dal ariba otro, tabata warda yegada di polis, auto A-7927 maneha pa L. C. biniendo for di Oranjestad no a mira e auto A-5069 cu tabata para, aunke cu e luznan di e auto tabata sendi, resultado cu ora cu el a mira e otro auto tabata laat. Y lastima pa e chauffeur tin rijbewijs a dal ariba A-5069. E danjo material 1.250 florin.

ORANJESTAD, 10 maart. — Ariba Adriaan Lacle Boulevard diadomingo anochi un cuarto pa 9 tabatin un choke entre e autonan A-61 y A-4916 maneha respectivamente pa R.V. y M.S. A-4916 a dal ariba A-61 cu tabata bai para. Danjo material 350 florin.

Mas choke

Tabatin na total seis choke mas cu a resulta den un danjo material di 1.650 florin. Asina ta cu pa weekend trafico na Aruba a exigi dos persona cu mester a worde hospitaliza y un total na danjo material na autonan y cura di cas di 7.600 florin.

DEPARTAMENTO NA ARUBA PA I.V.E.N.A.

ORANJESTAD, 12 maart — Nan ta considera pa establece un departamento na Aruba di e Instituto pa Efficiencia den Antillas (IVENA). Como preparacion di e establecimento aki e instituto a tene un encuentro entre e firmanan na Aruba. Tambe B.C. tabata dispuesto pa duna cooperacion na e investigacion pa locual tabata trata di servicionan di gobierno insular Tocante e investigacion aki e directiva di IVENA lo duna informacion durante un reunion, majan anochi den Basi Ruti. Tur interesadonan ta bonbini. Sr. A. van Rood, director di Shell Antillas, Verkoop Maatschappij y N.V. C.S.M., lo duna un explicacion tocante e obheto di IVENA. E obheto di e instituto ta ser duna como:

a. hasi propaganda pa e idea di efficiencia na interes di henter e prosperidad Antillano;
b. Accumulacion y propagacion di conocimiento di efficiencia.
c. Reunion y stimulacion di cooperacion di tur cuerpo y persona, cu ta dispuesto pa duna nan cooperacion na e puntonan a y b.

CARIBE TA CONSTRUI PISCINA DI HUBILEO

ORANJESTAD, 12 maart — E comite di hubileo di Caribe Club, cu ta spera di celebra su hubileo di plata na januari proximo, a dicidi pa na ocasion di e hubileo construi un piscina, cual lo cumpli cu e exigencianan Olympico y cu ta pone pa sport disponibel na e hubentud den relacion di school. Cu fin di jega na e fondonan un grandi feria lo tuma lugar na augustus riba e terreno di Caribe.

PLACA PA THODE

ORANJESTAD, 12 maart — Un biaha mas cincu donacion a drenta pa e Fondo di Apoyo Thode. Sociale Verzekeringsbank di Aruba ta duna e siguiente cuenta:

Personal Domijnbeheer	ƒ 7,—
British Am. Life Insurance	ƒ 52,50
Caribe Club	ƒ 25,—
Baby Bakery	ƒ 25,—
Mirep Store Ltd.	ƒ 15,—
Total	ƒ 125,—

PELICULANAN DI A.N.V.

ORANJESTAD, 12 maart — Diarazon y diahuebs p.v. e cinenan pa mucha mensual di A.N.V. lo tuma lugar. Ta presenta e pelicula „Bommen in de Duinen". Diarazon e pelicula ta ser presenta pa shet'or den Centro Cultural, mientras cu e dia siguiente e ta worde presenta pa 6.30'or den Club Surnam. E pelicula ta dura mas o menos un'or y mei.

NOTICIA DI POLIS

Hincamento

ORANJESTAD, 9 maart — Diasabra mas o menos 3'or di atardi assistencia di polis a worde pidi na un restaurant na Oranjestad caminda un tal hoben di 20 anja D.M. a hinca un otro hoben di 21 anja A.F. cu un sambechi bou di su bariga. Polis a hiba A. F. hospital caminda dokter a constata cu ta un herida basta hundo y a hanja necesario pa opera A.F. imediatamente. D. M. a worde hiba warda y cera.

Landamento burachi

ORANJESTAD, 9 maart — Banda di 9'or y mei di Diasabra anochi assistencia di polis a worde pidi pa dos caballero burachi cu tabata landando dilanti di Trocadero. Ora cu polis a yega ya un di e caballeronan a sali for di lamar, pero e otro no por a sali y mester a worde yuda pa sali. Ta casi sigur cu si no tabatin hende e ora ey pa yude lo el a hoga. E dos caballeronan aki, tur dos nabegante, a hanja un cuarto gratis.

Procesverbaal

En totaal polis a parti 36 procesverbaal pa e week-end.

Sutamento cu waya

SAN NICOLAAS, 10 maart — Na warda di polis na San Nicolaas un dama a bin duna cuenta cu su estimado esposo a dune un sota cu waya di corriente. E homber a worde yama pa duna cuenta na Recherche.

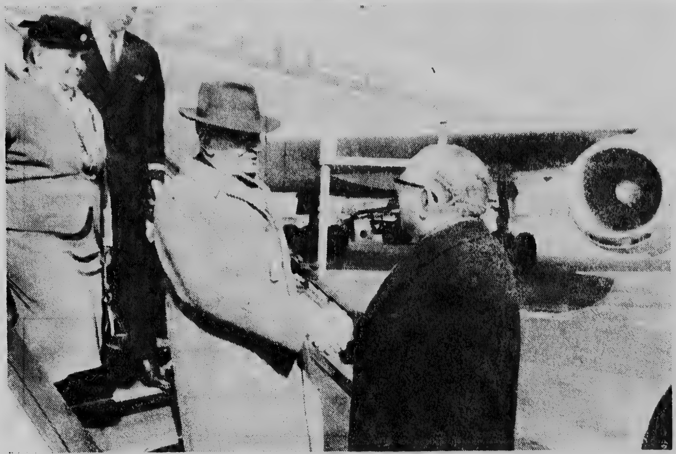
A perde

Argulles Leon di Bernardstraat 56 a perde 300 florin den un envelope di pago di Lago na San Nicolas.

Senjora Sibello di Golfweg 9 a perde un cadena di oro, e ta supone cu el a perde na Grapefield.

A hanja

Na warda di polis J. Tromp a intrega un bril cu el a hanja na Eagle.



E gobernador interino di Surnam sr A. Currie a jega Holanda. Riba e portret sr. Currie ta worde saluda na aeropuerto pa vice-premier drs. H. A. Korthals. Na robez e esposa di e gobernador interino.

FORZA NUCLEAR DI NAVO

WASHINGTON, 12 maart. — Roswell Gilpatrick, segundo minister Mericano di defensa, a participa ajera den un entrevista pa television cu no ta factible, cu 4 die 5 paisnan di NAVO lo checuta derecho di veto riba lanzamentu di raketnan Polaris, door di forza nuclear propone di NAVO. E a hanja complica pa laga tur e 15 delenan gara e gatillo. Te ainda nan no a tuma un decision riba e punto aki. Por ta posibel, segun e vice-minister, cu lo tin tambe personal Mericano riba bapornan cu raketnan Polaris, pasobra Merca a ofrece su aliadonan di NAVO pa participa den gasto y manehamentu dje bapornan.

PAPOEANAN PROMINENTE A DISPARSE FOI HOLLANDIA

HOLLANDIA, 12 maart. — Awe nan a constata na Hollandia cu dos Papoea prominente a disparse foi Hollandia. Ta trata akinan dje hefe dje servicio popular informativo, Dirk Sarwon y segundo chef dje servicio di radio, Ely Marjen.

Ambos no a bini nan trabao awe. Na un investigacion a resulta cu nan famia tambe a disparse cu tur nan pertenencia. Tin e suposicion, cu nan a sali pa exterior. Ambos homber a hanja ultimo luna amenaza en relacion cu nan actividad, den tempu cu Hulanda tabata goberna Nieuw Guinea.

Aclarasion di asunto di Argoud

MUENCHEN, 12 maart — E minister interior di Beieren, Heinrich Junker, a declara na Muenchen cu e asuntu di ex coronel Frances Argoud, cu tabata miembro dje conseho anti Gaullista dje oposicion nacional ta completamente aclara.

Manera ta conoci, polis Frances a bishita Argoud. Nan a hanjele mara y maltrata na Paris den un auto, despues cu polis a hanja un tip anonimo.

Minister Junker a continua, cu tur persona cu tabatin que ber den secuestracion dje Frances Argoud ta conoci cerca polis. Den secreto nan a secuestra Argoud foi un hotel na Muenchen y a hibele Paris. E defensor Frances di Argoud cu tabata regresa Francia di Muenchen, a wordu saca door di polis Frances foi su auto y nan a tenele dos ora largu. E abogado Coroller, a entrega na Muenchen un keho pa Argoud pa motibu di maltrato y secuestracion. E jurista a keda para na frontera riba su secreto di profesion y a ninga polis pa listra su tas cu papel tocante asuntu Argoud. Te alafin polis a lagele sigui pa Paris.

Diadomingo anochi nan a saca tambe foi trein e abogado Frances Tixier Vignancourt cu tabata viaha pa paris. Despues ambtenaarnan Frances di frontera a mandele Paris. Su collega Ribeira cu tabata viaha huntu cunele por a continua sin ningun interupcion. Na un conferencia di prensa na Muenchen, Ribeira y Coroller a declara cu nan ta batin den nan poder material detalla di prueba tocante secuestracion di Argoud, y cu te awe nan lo publicanan, ora cu nan pone justicia na Muenchen na conocimentu di e asuntu.

ADENAUER Y BIDAULT

STEINEBACH, 12 maart.— Canciller federal di Alemania West, Adenauer, a ninga pa ricibi un carta dje anti gaullista Bidault, den cua esaki ta pidi pa asilo politico, asina un vocero na Bonn a participa.

MINISTER POUS TOCANTE COOPERACION DEN E.E.G.

UTRECHT, 12 maart. — Minister di asuntunan economico, Drs. J. W. de Pous, a contradeci awe mainta durante inauguracion dje bolsa internacional di primavera na Utrecht rumornan, segun cua, Hulanda, a base di suposicionnan renceroso, no ta dispuesto pa coopera cu e tratado di EEG. Minister De Pous, a bisa cu gobierno ta completamente dispuesto pa coopera na mas expansion dje comunidad, pero basta si esaki tin un caracter democratico y supra nacional.

DETENSION DI OFICIALNAN DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 12 maart. — Riba ordea di minister pa aviacion di Argentina nan a detene seis oficial di forza aerea di Argentina y a detene tambe 24 otro. Nan a checuta e detencion en relacion cu un suposicion di un complot cu tin como fin pa laga e eleccionnan na juni proximo fracasa. E oficialnan, di cua hopi a retira foi servicio, a worde arresta den e fin di siman aki pa polis di forza aerea. Segun un comunicado dje ministerio di forza aerea di Argentina, cada inquietud den e pais por trese paz interior den peliger. Siman pasa tabatin tension den forzanan di guerra door di un dispesicion caminda e partido neo peronista por a pone candidato pa presidencia.

DELIBERACION RUSO-CHINES

PEKING, 12 maart. — (ANPA) Partidonan comunista di China y Union Sovietica ta di acuerdo, tocante necesidad di un acuerdo bilateral tocante kestionnan importante referente movimentu comunista internacional, asina e agencia chines di prensa a anuncia. E directivanan di partido a manda carta pa otro tocante e asuntu aki. E Rusonan ta estan prome cu a scirbi. China a laga pe Rusonan pa stipula fecha y lugar di deliberacion si nan ta di acuerdo cu condicionnan Chines.

TEMBLOR DI TERRA NA TURQUIA

ESTOCOLMO, 12 maart. — Profesor A. Bjerhammar, hefe dje instituto pa Geodesia na Estocolmo, a declara awe cu e instituto a registra un ola di sagudimentu cu probablemente ta causa pa un temblor di terra y no pa un explosion nuclear. Anteriormente e agencia Sueco di prensa a anuncia cu e instituto a registra un explosion nuclear cu a tuma luga den Nova Zembla.

Hefe dje instituto seismologico na Uppsala, Dr. Baath a participa despues cu na 2.700 kilometer na zuidoost di Uppsala, probablemente na zuid di Turquia tabatin un temblor di terra awe mainta. Segun e no por tabata un explosion nuclear.

CHINA Y LAOS

PEKING, 12 maart. — China Comunista lo retira tur e Chinesnan cu ta traha ne construccion di caminda na Laos, banda di otro luna, ora cu e caminda dje provincia Joennan pa noordwest Laos ta cla. Asina nan a participa den un comunicado, saca na Peking despues dje deliberacion entre lidernan Chines y rey Savang Vatthana di Laos. Tambe a participa ne deliberacion aki prome minister Soevanna Phoema di Laos.

BISHITA DI PRESIDENT DE GAULLE NA HULANDA

DEN HAAG, 12 maart. — Nan por supone, cu e minister Hulandes di exterior, Mr. J.M.A.H. Luns, lo tuma parti ne comementu cu la Reina lo ofrece senjor y senjora De Gaulle na palacio Soestdijk. Manera anuncia, e president Frances lo haci un bishita priva corticu na la Reina cu ta intenciona como contra bishita di la Reina y Principe a haci na anja 1961 na president De Gaulle. Di fuente oficial na Den Haag nan no por a anuncia ainda nada tocante fecha dje bishita di De Gaulle y tocante persona cu tambe lo tuma parti ne comementu.

EHECUCION DI BASTIEN THIRY

PARIS, 12 maart. — E overste di 36 anja Bastien Thiry, cu nan a condena siman pasa dialuna pa motibu di complicidad ne atentado di morto na agosto di anja pasa na Peti Clamart riba president De Gaulle, a worde checuta awe mainta tempran ne fortaleza Ivry serca di Paris, asina un noticia di radio Frances di estado a participa. Jean Marie Bastien Thiry tabata organizador dje atentado na Petit Clamart, dia 22 di agosto di anja pasa. Nan a arrestele dia 17 di september. Prome cu atentado na Petit Clamart el a organiza dos otro atentado.

Ademas di Bastien Thiry nan a condena na morto dia 4 di maart dos complice di dje.

Maske nan no a hanja informacionnan oficial tocante nan, nan ta supone cu president De Gaulle a duna e dos complicenan aki clemencia.

EXPANSION DI FLOTA INDONES CU PORTAVIONES

DJAKARTA, 12 maart. — Hefe di staf di marina Mericano a participa poco dia pasa na Sumatra, cu marina indones te ainda tin Idea di expande su flota cu un vliegtuig Moederschip.

Segun e agencia Indones oficial di prensa „Antara", el a agrega, cu marina den su pais ta esnan di mas fuerte den henter zuidoost Azia.

EGYPTO ATROBE DEN LIGA ARABE

CAIRO, 12 maart. — Egipto a dicidi pa reanuda su actividadnan den Liga Arabe, asina e agencia di prensa pa Mediano Oriente a participa ajera nochi. Secretario general dje Liga Abdel Hassoena, a worde pone oficialmente pa Cairo na altura. Egipto, a boycotea e Liga despues di reunion dje conseho na agosto di anja pasa. Gobierno di Egipto a declara tambe di ta di opinion, cu e sucesonan historico na Damasco tres dia pasa ta un respues a decisivo riba e campanja venenoso, cu ex-gobernadornan na Siria a checuta contra Egipto y cu a llega na un punto culminante ne reunion dje conseho di Liga Arabe anja pasa agosto na Libanon.

E HUELGA NA FRANCIA

MERLEBACH, 12 maart. — Polis Frances a serra na un demostracion di mineronan cu ta huelga na Merlebach den oost di Francia e oficina central dje minanan. E huelgadornan a canta „Marseillaise", y a exigi solidaridad dje persona di oficina cu a bai traha den e oficina central. Despues e personal di oficina a sali bao di grito dje demostrantenan foi e oficina. Nan no a anuncia incidentenan. E huelga den minanan Frances tin actualmente 11 dia. E obreronan di Lac un luga na zuidwest Francia caminda nan ta saca gas cu ta provisiona mitar dje necesidad Frances a dicidi pa continua nan huelga cu ya a dura 4 dia. Pa di prome biaha foi cuminzamentu dje huelga tabatin awe irregularidadnan entre mineronan y polis, pero ningun presona a hanja herida. Polis a interveni ora cu huelgadornan a cuminza detene bus cu personal administrativo. E irregularidadnan a termina pero den ciudad • ambiente ta tenso.

APOYO NA HUELGADORNAN FRANCES

BOCHEM, 12 maart. — E sindicato di minero na Alemania West a dicidi pa sostene awe e mineronan Frances cu ta huelga door di pone disponibel cien mil mark ne sindicato general di obrero y avisa e oficina di bendementu di carbon den territorio Ruhr pa bai bende menos cantidad di carbon na Francia.

GUERRA ENTRE COMUNISTANAN FRANCES

PARIS, 12 maart. — E corant dje partido comunista Frances „L'Humanite", a acusa awe lidernan estudiantil comunista di „oportunismo".

Ne congreso cu estudiantenan a tene luna pasa nan no a haci caso dje recomendacionnan dje secretario di partido, Waldeck Rochet, y ta acepta un programa segun e corant e fin importante ta abolimentu di poder personal y estabecimentu di un democracia nobo. Observadornan politico a bisa cu estudiantenan a acusa direccion dje partido di a falla na ehecusion di destalinanisacion.

NOTA DI PAISNAN EUROPEO PA MERCA

DEN HAAG, 12 maart. — Un cantidad di paisnan Europeo di navegacion entre cua Hulanda, a mustra e gobierno Mericano un dje dianan aki un biaha mas riba contrariedadnan cu e paisnan aki tin riba e control di gobierno Mericano riba e politiek di carga di astilleronan ne acuerdonan di conferencia di navegacion y riba contractnan di astilleronan cu tin persona pa descarga.

Autoridadnan Mericano ta checuta e control aki segun e loy Bonner, cu a drenta den vigor na 1961. Un vocero dje ministerio di exterior na Den Haag a participa en relacion cu respuesta riba pregunta, cu paisnan aki, ademas di Hulanda tambe Belgica, Dinamarca y Republica Federal y Alemania, Francia, Gran Britania, Italia, Noruega y Suecia, a stipula un nota door di conferencia mutuo, y nan a bisa di ta confia cu gobierno Mericano lo ta dispuesto pa cambia constitucion.

ARESTACION DEN ASUNTU ARGOUD

MUENCHEN, 12 maart. — E corte di justicia na Muenchen a ordena awe pa arresta cincu persona cu nan ta sospecha di e secuestra di ex-coronel Frances Argoud, asina minister di justicia di Beieren a participa. Nan no a menciona nomber dje 5 sospechosonan. Nan a pidi justicia di Paris pa yuda na buscamentu dje cincu sospechosonan aki.

GAZ VENENOSO NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 12 maart. — En relacion cu acusacionnan Ruso y Chines, cu Mericanonan ta usa ne lucha na Zuid Vietnam gas venenoso, un vocero militar Mericano na Saigon a participa, cu posiblemente ta trata akinan pa un medio pa caba cu hierba malu, cu Merca ta usa. El a bisa cu forza aerea di Zuid Vietnam ta usa e polvo aki pa caba cu hopi yerba den selvanan y pa asina corre cu guerrilleronan comunista. Tambe nan sa spuit riba terra caminda e guerrilleronan ta planta maishi y berdura.

Gouwzee entre Monnikendam y Marken durante e ultimo dianan tabata un autopista di hopi trafico. Esaki ta un portret saca for di aire riba cual por mira e decenas di autonan cu ta corre riba e awa conhela.

PEPITA

1. „Mi jiu bo a llega na un edad cu bo mester cuminza pensa serio den e cosnan di futuro".
2. „Bo a pensa ki sorta di eficio bo kier haci ora cu bo bira grand?"
3. „Si papa, mi kier bira tocado di maracas!"
4. „Mi a fracasa como tata!"

Bochi Maduro a lanza no hit no run den triunfo di Gavilanes

(Di nos Redactor Deportivo)

Casi un wega perfecto e lanzador derecho Bochi Maduro di e novena Los Gavilanes a lanza diadomingo mainta den e wega cu e team aki tabata tin contra di Elmar. Pitcher Maduro a cubri tur e shete inningnan di e partido ariba monticulo lanzando un nohit norun pa su equipo. E no a regala ni un solo base por bola y e unico pelotero di Elmar cu a alcanza primera base ta ariba un mal tiro di e shortstop Paus Ruiz.

Si no tabata pa e mal tiro e hazaña di pitcher Maduro lo tabata uno di un wega perfecto, algo cu raramente sa socede. Di otro banda e cuadra di Los Gavilanes a haci algun atrapada dificil den bon forma. Specialmente di tercera base Edwin de Cuba y tambe di e mes shortstop Ruiz.

Cinco toletero di Elmar a come ponche cerca pitcher Maduro.

Los Gavilanes a anota cuatro carrera pa e score final di 4-0. Nan a conecta 9 hit y comete un error.

Elmar no a anota carreda ni conecta hit y a comete 3 error. Pitcher perdedor tabata Ivi Yarzagaray, kende a regala un base por bola y poncha uno.

Cu e triunfo aki Gavilanes a keda mitad wega bao di e punteronan di Aruba Jrs, y a completa su schedule. Elmar falta ainda un wega pa hunga cual lo ta diadomingo awor contra di Caribe.

Chens pa triple empate t'ey ainda.

Gavilanes tin ainda un poco speranza na e promer lugar, pero ta depende completamente di e equipo di Douane, cual tambe tin e mes un chens, y cual mester enfrenta Aruba Jrs diadomingo awor.

Den caso cu Douane logra derrota Aruba Jrs anto lo tin un triple empate den e promer puesto di e torneo entre e tres teamnan Aruba Jrs, Douane y Los Gavilanes. Tur tres den e caso ey lo tin cinco triunfo y dos derrota.

Pero si e novena hoben di Aruba Jrs logra triunfa anto nan lo ta automaticamente campeon di e torneo kedando Gavilanes den segundo luga y Douane den tercer.

Douane 5; Juventud Cristian 2

E promer wega di diadomingo mainta tabata entre e equiponan di Douane y Juventud Cristian. E douaneronan a sali vencedor cu anotacion di 5 carrera pa 2. Nan a conecta cuatro hit y comete dos error. Juventud Cristian a conecta 5 hit y pifia 4 biaha. Pitcher ganador Ovie Williams a regala dos base por bola y poncha un contrario. Pitcher perdedor tabata Daniel Lee, kende a regala dos base por bola y no a poncha ningun douanero.

Juventud Cristian a completa cu e wega aki su parti di e torneo, pero Douane falta ainda un importantisimo wega contra di Aruba Jrs, wega cu manera ya nos a menciona lo worde hunga diadomingo awor.

posicion di e equiponan

Incluyendo e dos weganan di diadomingo pasa, nos ta hanja cu e equiponan ta ocupando e siguiente puestonan:

Club	Wh	Wg	Wp	Wa
Aruba Jrs	6	5	1	0
Gavilanes	7	5	2	½
Douane	6	4	2	1
Caribe	6	3	3	2
North Stars	7	3	4	2½
Teachers U'ted	7	3	4	2½
Elmar	6	2	4	3
Juv. Christian	7	1	6	4½

AWE NOCHI DAKOTA CONTRA JONG ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa completa e programa di futbol hoofdklasse ta worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion e partido entre Dakota y Jong Aruba. Ta un partido cu debi na mal condicion di e terreno di Wilhelminastadion motiba door di awacero mester a worde cancela na principio di e segundo rond.

CAMPEONATO DI JUDO AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Ayera nochi pa di promer biaha tabatin un torneo di judo den Lago Sport Park. Den cada categoria mester a worde saka dos mihornan cualnan awe nochi ariba e cancha di tennis lo enfrenta e Mariniernan. E deporte di judo rapidamente ta hanjando acogida y sin duda algun pa e encuentronan di awe nochi cu ta worde considera como pa e titulonan di nos isla, lo tin un gran interes.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Den full swing e campeonato di Oranjestad Little League tabata durante e weekend cu a termina. Diasabra atardi a worde hunga tres partido di Liga South, cualnan tabatin e siguiente resultadonan. Ariba terreno di La Fama na Savaneta, caminda Muy Reverendo Pastor Standenmeijer a dirigi palabra promer cu wega y a lanza e promer strike pa home, e team di Libby's a derrota esun di Viana's cu score di 12 pa 3. E hitnan tabata di e mes cantidad pa e dos teamnan. Libby's a comete un error y Viana a hunga sin pifia. Pitcher ganador tabata R. Bislick. Pa Viana a perde G. Ras.

Na Lago Sport Park e novena di Aruba Rotary a perde contra di Super Cleaning cu score di 5 pa 6.

Den Lago Colony ariba e terreno di Lone Palm Stadium tabatin algun ceremonia. Drumband di Lago Colony a anima e partido, y promer cu e wega himnonan Hulandes y Americano a worde toca.

American Legion a gana cu score di 3 pa 0. E promer blankeada aki di Little League pa 1963 a worde propina door di e lanzador Katoen, kende tabata pitcher ganador. Su team a conecta 3 hit y comete dos error. Pitcher perdedor pa Lions tabata Diddler. E leoncitonan a conecta 3 hit y comete 5 error.

Diadomingo mainta perteneciente na Liga North a worde hunga tres wega tambe. Den Noord Sport Centrum Nutricia a derrota O So Grape 8 pa 5. E vencedornan a conecta 7 hit y pifia tres biaha. O So Grape a logra cinco hit y comete 2 error. Pitcher ganador tabata V. Tromp, mientras cu H. Tromp a perde.

Ariba terreno di Winston na Sta. Cruz Aruba Caribbean Hotel a vence e team di Wrigley cu score di 9 carrera pa 6.

Den Wilhelminastadion Pepsi Cola a triunfa riba U.S. Keds cu score di 6 pa 1. Un total di shete hit Pepsi a conecta y a hunga sin error. Un solo hit U.S. Keds a logra contra lanzamentonan di e pitcher ganador Edwin Maduro. Cuatro biaha e team perdedor a pifia. Elogio Thiel a resulta pitcher perdedor.

Durante e proximo weekend e campeonato ta continua.

CAMPEONATO ANTIYANO LO TA NA MEI!!

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante weekend cu a pasa directiva di NAVU a reuni na Aruba. Aparentemente a cai un decision pa tene e campeonato antiyano di futbol 1963 durante luna di mei, esta proximo luna. Y esaki ta cu si ainda e Resolucion di ASU ta na vigor of laga.

Segun rumornan den circulonan di futbol, NAVU tin intencion di tuma su retiro for di NAOC ya pa den e forma ey e Resolucion lo no por worde aplica pa e bond di futbol ni e clubnan di Aruba. E Resolucion ta menciona prohibicion di encuentronan cu clubnan of bondnan afilia directamente of indirectamente na NAOC, e Comite Olimpico pa Antillas Hulandes.

OTRO SIMAN DELEGACION ANTIYANO TA SALI PA SAN SALVADOR

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon dia 20 di maart lo sali for di Corsow un delegacion antiyano di futbol pa bai competi den e Promer Campeonato Norte- Centro Americano y del Caribe. Den e delegacion ta bai ocho hungador for di Aruba, cualnan ya ta selecta. Esakinan ta Yubi Richardson, Juancho Pablo, Dany Pablo, Jimmy Richardson y Doc Williams tur di Dakota, Candy Wernet di Estrella, Boci Briezen di San Nicolas Jrs y Edwin Dirksz di RCA.

E hungadornan di Aruba ta sali for di dia 19 caba pa Corsow caminda e anochi ey lo tin ultimo practica promer cu sali pa San Salvador su siguiente dia. Majan y durante e proximo weekend lo tin practica na Corsow.

Diadomingo ta sali pa San Salvador tres delegadonan di NAVU, kendenan lo atende e congreso cu ta cuminza dialuna dia 18 di maart. E tres representantenan di NAVU ta Porfirio Croes, Du Willems y Walter van Rosberg. E delegacion cu ta sali diarazon for di Corsow ta bai bao di direccion di e miembronan di NAVU Tommy Croes y Hector Weber. Como entrenador ta bai naturalmente e entrenador di NAVU Pedro da Cunha.

Segun informacionnan obteni di e vice-president di NAVU Porfirio Croes no ta bai ningun referi antiyano pa e campeonato aki.

BUBALI A ELIMINA SPORTBOYS

(Di nos Redactor Deportivo)

E promer wega di e torneo eliminatorio di futbol, organiza door di Jong Aruba a worde gana door di Bubali. Cu score di 4 gol pa 1, despues cu na halftime e wega tabata empata na un gol pa banda, e oncena di Bubali a supera esun di Sport Boys.

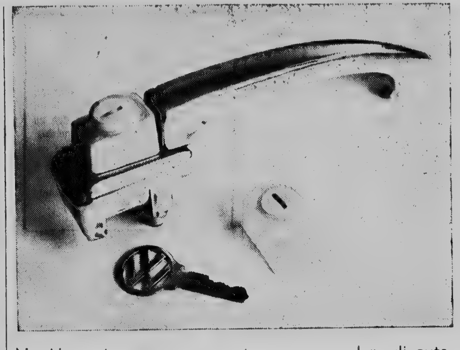
E triunfo aki a pone Bubali mesora den finale, caminda nan lo tin di enfrenta e ganador di diadomingo awor entre e equiponan di Jong Aruba y Tropical. Un publico hasta numeroso a acudi diadomingo atardi na Sport Centrum Noord pa presencia e partido entre Bubali y Sport Boys.

AINDA MEDIADORNAN DEPORTIVO NO TA NOMBRA

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa ainda no a sali e nombramento oficial di e dos mediadornan, kende Su Excelencia Min. Petronia tin idea di encarga pa hanja un solucion pa e conflicto deportivo. Manera ya nos a yega di publica ta worde menciona como candidatonan pa e nombramento como mediador senjores Frans Figaroa di Aruba y Ricardo Elhage di Corsow. Ambos figuranan bon y hopi conoci den circulonan deportivo di e dos islanan.

Ta di spera cu e nombramento lo sali pronto pa asina e dos mediadornan por cuminza cu nan trabao oficialmente.



Na Alemania nan a saca un tapa pa cerradura di auto, pa asina evita cu awa bai den e cerradura y esaki pega.

ATAKE NA COLOMBIA

Bandidonan a ataka den departamento Tolima na Colombia un hacienda. Nan a tira shete persona mata y a secuestra un mucha muhe di 17 anja.

DECLARACION DI BIDAULT

MUENCHEN, 12 maart — Bidault lo no tuma contact cu president De Gaulle di Francia. Asina e lider dje movimentu Frances di oposicion a participa via e periodista Heinz Nouhuys, cu ta un Hulandes, segun el a participa.

Den nomber di Bidault Nouhuys a agrega den un conversacion cu un representante dje agencia di prensa D.P.A. di Alemania West, cu ex prome minister di Francia tin idea cu algun dia e lo tin influencia den politica Frances. Nan a tene e entrevista den villa na Steinebach caminda Bidault ta keda.

Tambe Bidault ta kere, cu e pueblo Frances ta spera un cambio den politica di De Gaulle. E fin pa cual e ta lucha personalmente, ta pa actividad liber di partidonan na Francia. E actividadnan liber aki no ta existi mas.

Bidault no kier bira atrobe prome minister di Francia si e compatriotanan ta contra. Pero si gustosamente e kier actua como un homber liber como delegado den su pais. E no tabatin ultimo tempu contact cu lider di ehercito secreto Antoine Argoud cu nan a secuestra ultimamente foi Muenchen. Van Nouhuys, den quende su villa Bidault ta keda, a bisa cu esaki ta den su cas foi tres di maart. Prome cu esey Bidault tabata un otro caminda den Alemania West. Te na januari ainda e tabata na Londen.

AUSTRALIA Y MALEISIE

CANBERRA, 12 maart — Arthur Calwell, lider dje partido Australiaco socialista di oposicion, a declara na Canberra cu su partido lo pone oposicion, si Australia obliga su mes na defende Malakka of e sindicato Maleisie di estadonan.

Calwell a bisa esaki den un comentario riba un noticia den „The Sydney Sun", cu ta bisa cu gobierno di Australia den principio a dicidi pa defende Maleisie, si esaki bira necesario.

The Sydney Sun, a participa cu tambe gobierno Australiaco ta haci actualmente tur loke e por pa sobrepasa e kestion entre Indonesia y Malakka. E prome minister di Australia, Robert Menzies a declara na Canberra cu e no por duna comentario riba e discurso dje prome minister di Malakka, prome cu el a ricibi e teksto completo di esaki.

Cumpleanjos

Dia 10 di maart a cumpli anja Mirto Alexander Stamper. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Glenda y Robby Stamper. Tambe e ta ricibi felicitacion di Gustin y di Tika Stamper, di su omo Hose Stamper y Nicolasa Stamper, di su tan'a Chichi Geerman, di su prima Lucresia, Martha, Rudolf, Edwin, Rita y Colastica. Tambe felicitacion ta bini di su madrina Lourdes Martha y especialmente di famianan Stamper, Tromp, Klepper, Tromp, Zievinger, Jacobs tambe di famia Farro. Felicitacion ta bini tambe di Frank y Edith Farrol.

— — —

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos Grace Annie Carolina Zara. Felicitacion ta bini di su tata Dunchi, di su mama Josefa, di su rumannan Latha, Johnny, Karel, y Robby. Especialmente di su estimado wela Evarista Maria Wolff.

— — —

Un cordial pabien ta bai pa senjora viuda Martina Geerman kende a cumpli anja dia 10 maart. Felicitacion ta bini di su mama Maria, di su 6 jiunan, 4 rumannan, 5 nieto y nietanan, di su suegra y suegro, di su amiganan di Medical Floor na Lago Hospital y especialmente di su amigo Willem y yiunan y di famia Geerman, Ras, Peña, Croes y Wernet.

— — —

Dia 10 di maart a celebra su feliz cumpleanjos senjora Candida Werleman. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Pablo, di su tres yiunan Elvira, William, Eferaldo y Mariela, di su tata Ireno, rumannan Nady, Frits, Angela, Minguel, di su comernan Maxima Kelly, Modesta Bello y Fabia Yarzagaray y di su compadernan Chinto Werleman, Anastacio Geerman y Nady Vrolijk, di su suegra Regina, di su suegro Juan, di Chinto, Juan, Reymundo, Emeraldo, Carlito, Enrique, Bruno, Esteban Werleman Bernardo Kelly y Celedonio Bello. Tur ta desea senjora Candida Werleman hopi anja mas di felicidad den compania di su muy respetable famia.

— — —

Dia 10 di maart a cumpli anja na Corsow senjor Hilario Estanista. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Anna, di su tres yiunan, di su estimada prima na Aruba, senjora Angela Werleman kendenan ta desea hopi anja mas di bida den union di su distinguida famia.

AGENDA

CINE

Diamars 12 maart 1963

DE VEER: 8.30'or „The Facts of Life" 18J
RIALTO: 8.00'or „Mundo, Demonio y Carne" 18J
PRINCIPAL: 8.00'or „The Unforgiven" 18J
AURORA: 8.00'or „A French Mistress" 18J
SAVANETA: 8.00'or „El Cid" AL

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad BOTICA DEL PUEBLO Tel 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Janssen

RADIO KELKBOOM

Diamars 12 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 12 maart 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

DICK TRACY

1. „Okay mi a tira riba un avion cu a perde".
2. „Bo conoce e castigo pa bebe burachi y pone nos accionnan den peliger".
3. „Si, pero, pero, pero".
4. „Bai serka di e wolfnan".

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Mi lo buta e testamento huntu cu otro papelnan y mi lo lage firma". „Y e lo laga tur cos pa su sirvientenan fiel. Bo ta maravilloso, Jack".
2. „Miho mi convence mi mes cu nada lo no pasa prome cu e firma e testamento".
3. „Excelente, nan ta observa tur mi movimientonan".

— 6 —

„Es ora ey mi a bise cu mi ta masha contentu cu es proximo matrimonio aki, cu ta nifica e libertad di e hechonan pa nos tur dos". „Y kiko ela contesta?" „Cu mi no mester alegra mi mes masha sin conoce e final di su proyectonan. Pa mustrami nan e ta sperami awe nochi den su hotel prome cu e bai; awe madruga e ta sali pa Hispanoamerica y pa reuni su mes cu su prometido". „Y bo ta pensa di bai serka dje awe nochi?" „Si bo stop mi cu un solo palapra, anto no". „Y bo ta kere cu su proyectonan ta di gran interes pa bo?" „Aunque cu ta asina, nada por interesami mas cu abo, Cora". „Ta esey bo a dicidi durante e dos simannan di prueba?" „Mi a comprende cu dos siman lo a duna e mesun resultado. Pasobra ya mi no por stop di stimabo nunca". „Bo ta sigur"? „Completamente!" Su palabranan tabata asina firme cu tabata imposibel pa Cora duda di nan". „Cora acaso abo, a reacciona den e sentido contrario, despues di nos separacion?" ela puntra cu temor. Ela penetra su mirada den e wowonan cla, cu tin un mirada infantil, pa bise: „Mi tambe a ripara cu mi no por stima otro manera mi ta stimabo; y cu e prueba di es ausencia ey a sirbi pa stimabo mas ainda...." E no por a contene e gana di primie den su brazanan, cu forza, despues cu ela scucha e palabranan aki. „Oh, Cora, mi bida! Laga nos casa mesora, bo kier?" „Bo tin miedo cu tin algo cu ta separa nos, Raul?" „No, pasobra cu mi ta bai contra cu es muher ey; pasobra ya no tin nada cu por separa nos, si bo kier...." „Com su nomber ta?" „Adelina. Su nomber so ta basta, ya cu denter di algun ora ya e ta na caminda pa Merca y nos lo lubida tur cos cu tabata solamente un pesadilla". „Scucha, Raul", ela bisa, mientras cu e ta pasa su man riba su schouder. „Mi pasado ta limpi manera e cristal di mas helder. Esun di bo nos por lubide si nos reuni tur nos forza di nos amor pa soporta tur e recuerdonan cu no tabata grato pa nos. Abo mes a bisa cu tur cos cu a muri no ta bale la pena pa resusitanan, pasobra cu e „pasado, ta pasado". „Y mi ta keda riba mi palabra!" „Anto ta keda nos di lubida loke cu a pasa prome cu nos a conoce otro, ya pa nada bibu no keda nos di lubida loke cu a pasa prome cu nos a conoce otro, ya pa nada bibu no keda". „Ta asina mi a spera pa bo pensa y sinti, Cora. Bo por imaginabo con feliz bo ta hacimi". Ela cuminza hari y bise: „Pues mi ta pensa di hacibo mas feliz ainda.... si bo sigui mantene bo oferta di convertimi den bo esposa mas pronto cu ta posibel".

Na luga di responde ela sunchi Cora riba su boca, cu tur su entusiasmo, jen di ternura. „Cora, mi amor, nos mester casa mes ora, pa por probecha mi destino actual na Spanja. Bo ta di acuerdo?" „Awor y semper, Raul. Mi ta dispuesto pa nos casa di ora cu bo kier". Nan a bolbe sunchi otro como e prueba final di nan decision. Despues ela hibe te na porta cu e promesa cu nan lo reuni e otro dia. Despues cu Raul a bai, Cora a hanja sa cu despues di su confesion no tabata existi nada mas pe cu solamente un razon: cu e ta stime, cu e no ta dispuesto pa renuncie! Nada no ta importe mas.

— — —

Ora cu Cora a sali for di Catedral ela topa cu su amigo Hector Montelio. „Hector, kiko bo ta haci akinan?" „Mi ta sigur cu mi a bin haci e mesun cos cu bo a bin haci. Mi a bin roga Dios pa bo proximo felicidad". „Esta bon hende, bo ta" ela bisa emociona. „Mi ta bo mehor amigo: un homber cu a gustabo semper como muher.... y cu despues a confirmami pa kier e manera un ruman muher". „Danki, Hector".

„No, llamami danki, Cora. E cambio di amor aki a worde causa solamente door di egoismo. Si mi no a actua asina mi sa cu lo mi a perde bo amistad pa semper". „Bo ta mira awor cu mi no ta asina bon?" Cora a dal dos paso dilanti y Hector a hala para na su lado y a ofrece: „Bo kier pa mi companjabo. Mi tin mi auto eynan". Cora a acepta y a lage hibe te na su cas. Na es momento cu Cora tabata bai baha ela bise: „Denter di cuarenta y ocho ora ya lo bo a bira senjora de Cartes, doctor den medicina y Derecho, un diplomatico famoso". Como contesta e cara di Cora a worde ilumina cu un sonrisa, tras di cual e por a ripara tur e felicidad cu tabata warda den dje. „No tin mester di puntra mes si bo ta contentu, Cora. Bo wowonan, bo boca, bo expresion, tur cos ta laga mira cu bo ta feliz". „Si, Hector. Mi ta enamora. „Y masha satisfecho si ta asina bo ta bai contrae un matrimonio. Pero no bolbe llamami bon hende, por fabor, Cora". Nan a despidi di otro cu un shake-hand fuerte y ela drenta mesora den su vivienda lujosa. E modista tabata warda pa laga pas pa di ultimo biaha su bistir di bruid. „Por fabor, pasa na mi dormitorio". Cora a bise. „Mi ta bin mes ora serka bo". „Djies ey, senjor Cartes a llega. Ela bisa cu e ta desea di mirabo asina cu bo llega".

(E ta sigui)

Na Amsterdam y Rotterdam restaurantnan na haltura di „Rasca-Cielo"

Manera Paris tin su Eifeltoren, Londen su Big Ben, Amsterdam su Westertoren, asina tambe desde poco tempo Rotterdam a hanja su „landmark" den forma di e bunita Euromast: un toren grandi ariba e banda zuid di e rio Maas. E toren a worde traha banda di e drentada di e Maastunnel y for di den e restaurant na top, den forma di un kajuit, ta duna un bista magistral ariba e haaf di mas grandi na mundo.

E titulo di ta e haaf di mas grandi na mundo, Rotterdam ta exibi awor cu for di anja 1962, mas cu 25.000 bapor a drenta e haaf aki y e tonnage di carga a supera e tonnage di e haaf di New York. Den e distrito di Nieuwe Waterweg y riba e peninsula Rozenburg en frente di Hook van Holland un terreno industrial masha grandi ta worde traha. E Europoort — unda cantidad di empresanan stranhero y di Hulanda ta worde establecí. Nan ta depende directamente ariba e importacion di e materialnan prima cu ta bin di exterior. E desarollo reciente aki, a duna Rotterdam un expansion enorme como haaf industrial. Tambe como haaf di azeta Rotterdam a hanja mas popularidad: na e momento aki Rotterdam ta e centro petrolero mas grandi di Europa, cu e establecimento di tur companianan grandi.

Pues razon suficiente pa un orguyoso Euromast. Pero hopi promer cu e plan pa e edificio aki a worde acepta. Hasta a parse cu lo ta un ilusion si e consejo di comunidad di Rotterdam lo duna su apoyo na e projecto di 3 millon florin Hulandes. Esnan cu tabata contra e plan aki, tabata hanja cu e toren lo bira algo di „diberticion". Pero tambe tabatin esnan cu a pronostica cu e toren lo bira un exito grandi, mescos cu e Eiffeltoren na Paris, cu pa anja ta hanja 1 millon y mei di bishitante. Toch, Euromast a worde construí, y e tin un exito razonable. Mescos cu e „pier" nobo di Scheveningen e toren di Rotterdam ta un obheto cu hopi hende ta bishita; y na cantidadnan grandi! E restaurant — loke pa un gran parti di e publico ta mucho cara — ta na sirbishi mas parti di e bida ocupa di e negociantenan, y naturalmente nabegantenan. Especialmente anochi e ta hopi ocupa, pasobra ta un evenemento pa mira bahamento di solo ariba e haaf di Rotterdam.

Toren cu „karakter"

Pa bisa berdad, Euromast a worde traha na ocasion di „exposicion international jardineria" na Rotterdam anja 1961, den e mesun esfera anto cu e Ahoy-hal, cu a worde traha pa e exposicion „Rotterdam Ahoy". E construccion a tuma lugar segun e systema cu dia pa dia ta worde usa mas y mas pa trahamento di edificionan halto. E restaurant a worde traha ariba terra, rond di e toren y despues el a worde hisa pia pa pia. Architectonan ta bisa cu e Euromast ta un toren cu „karakter". Na un haltura di 115 meter e „puesto di observacion" ariba e restaurant ta e haltura di mas halto cu tin na Hulanda. E „puesto di observacion" aki a worde inspira pa loke nan ta jama „gavia", ariba e barconan bieuw di bela. Diferente contractnan maritimo a worde cera den Euromast. Tambe e publico grandi cu tin di paga un florin y mei Hulandes pa entrada pa persona a hanja e caminda pa Euromast. Cu „liftnan" masha rapido, nan ta worde hiba ariba. Pa esnan curioso tin un „stuurhut" y „scheepsbrug" den un di e apartamentonan di e toren, loke a worde traha completamente door di e alumnonan hoben di e bedrijfsschool di e scheepswerf Wilton-Fijenoord, hunto cu Verolme, un di e empresanan di mas grandi di Hulanda cu ta construi bapornan. Kompas, stuurwiel, telegraaf, echolood, radar y radiotelefonie a hanja un lugar, pa mustra e relacion cu e toren tin cu e haaf. E trahamento di Euromast ta algo di primera clase.

Promer 132 palo di beton a worde manda den terra den un pos di beton cu a worde traha. E construccion di e toren cu a bai segun e systema nobo di „slipmento di beton" a dura solamente tres siman. Un concurso a worde teni pa e publico cu mester a bisa e dia cu e toren lo a bin cla. E trabao di mas grandi tabata e hisamento di e „gondel" di staal ariba cual e restaurant ta basa. Esaki tabata pisa 240 ton y a worde hisa den un solo pida. E ta sali 7 y 12 meter for di e centro principal di e toren. Pa completa e asunto, un mast di 15 meter a worde poni ariba e toren.

Awor Euromast un monumento di e espirito comercial Hulandes na e haaf di Rotterdam, tin di soporta bientonan duro di west. Ora cu ta supla duro, Euromast ta sacudi ariba su fundeshinan, pero esaki no ta duna e constructornan ningun preocupacion. E toren mes ta traha di beton fortifica, y diez bundel di kabel di staal di 100 meter di largura ta percura pa un forza contrario cu ta tene e toren den balanza. Euromast por soporta un forza di biento di 12 km pa ora, algo cu segun e „instituto di tempo" na Bilt lo por sosode un biaha den 200 anja.

E hendenan di Rotterdam ta spera cu den e venidero siglonan, e Eumast lo soporta e tempestadnan.

Poco tempo despues cu Rotterdam a hanja su Euromast, na e haaf di Amsterdam tambe un monumento a worde traha, pero no un „toren di observacion" pero un „torenflat" cu un restaurant ariba dak. Bao di e nomber „Havengebouw" ela hanja popularidad masha liher cerca e habitantenan di Amsterdam. E uso practico di e „Havengebouw" ta mas grandi cu di Euromast. Den e 12 pisonan bao di e restaurant, di unda ora tempo ta cla Ijmuiden, Alkmaar y e Domtoren di Utrecht por worde mira, tin tur sorto di empresanan cu tin algo di haci cu e haaf.

Esaki so ya ta sigura cu pronto e gastonan pa trahamento di e lugar, lo worde saka. Amsterdam ya tabatin un Scheepvaarthuis, unda diferente empresanan di bapor tabata establecí. Pero e lugar aki tabata mucho chiquito. „Havendienst", „Scheepvaartvereniging Noord" y e servicio comun di „Haven-en Handelsinrichtingen" tabata plama hopi leuw for di e ciudad. „Havengebouw" awor a duna e empresanan aki un bon lugar pa nan kantoornan y tambe ela habri su portanan pa e kantoornan di e aseguradornan di bapor, bankonan, kantoornan di carga y di bapornan. Den e edificio aki di 50 meter di haltura, tin 700 empleado ta traha. Nan tin un propio y bunita lugar di bebe koffie.

„Havenbouw", un construccion di e achitecto famoso Hulandes W. Dudok, cu entre otro tambe a traha e „cas di consejo" na Hilversum, a worde traha ariba un pida terreno di santo, entre e emplasamento di ferrocarrilnan di Central Station, y De Ruyterkade na e riu IJ, na e lugar caminda promer aya tabata e mercado di pisca.

Promer cu por a cuminza cu e trahamento di e edificio hopi palonan (heipalen) putri mester a worde saka for di den terra pa despues worde remplaza door di 210 palo di beton, cada uno, 19 meter di largo cu ta worde manda den terra. Manera cu e „Havengebouw" ta parti y e estilo cu e ta traha, no tin ningun otro edificio na Europa cu por compara cu ne. Despues di a traha basta tempo ariba dje, alfin dia 14 di mei 1960 e por a worde habri oficialmente door di e esposa di e alcalde di Amsterdam. Den e restaurant ariba e dak e „habitantenan" di e edificio por ricibi nan huespednan, mescos cu den e Euromast na Rotterdam. tur sorto di transaccion cu tin algo di haci cu e haaf ta worde haci akinan. Majoria di e personanan cu ta den e café-restaurant ta hendenan cu a yega di nabega y di e manera cu por papia tocante di e haaf. E edificio ta tambe pa haci e contact cu e habitantenan di Amsterdam tin cu nan haaf grandi. Manera ta conoci e „Central Station" a corta, na moda di bisa, e contact di e ciudad cu e haaf. Esaki awor por cambia, especialmente ora cu den futuro e „De Ruyterkade", un lugar bieuw y bruha, worde kita, ora cu nan elimina e IJ-pontonnan (ora cu e IJ tunnel ta cla) y worde remplasa pa e IJ-boulevard. Pa motibo di e centralizacion di e servicionan di gobierno, cu tin algo di haci cu e haaf den e „Havengebouw" e contact entre e servicionan a bira mas grandi, loke ta spaar placa y tempo. E plannan pa e „Havengebouw" a worde traha desde 1949. Pero ta te dia 10 di mei 1958 e promer palo a worde manda den terra. Un di e resultadonan di e trahamento di e edificio nobo aki ta cu awor e „Schreierstoren" cu promere aya tabata duna e „Havendienst" un espacio masha chiquito, no ta di balor mas, y a bira loke e mester ta, un monumento di pasado. Amsterdam no ta menos satisfecho cu su „Havengebouw" cu Rotterdam ta cu su Euromast.

(Pa H. de Witte)

E ijs riba camindanan di Hulanda no a disparce ainda pero e botonan di turista na Amsterdam ya caba ta ser prepara. E primavera ta ganando terreno.

MANNAN RAPIDO

JERUZALEM, 12 maart — Expertonan di efficiencia na Israel ta studiando un pelicula di e mannan di un empleado di 28 anja den un firma pa exporta apelsina cu den un dia por jena 350 caha cu apelsina, mientras cu 200 ta ser considera como un promedio haltu caba. Nan a traha e pelicula como e movecionnan di e mannan di e muher tabata mucho rapido pa wowo sigui.

EPIDEMIA DI PEST NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 12 maart — Den teritorio di frontera entre Brazil y Bolivia tin segun e corant „Ultima Hora" cu ta sali na Rio de Janeiro un epidemia di pest, cu a exigui bida di cientos. Solamente den e ciudad Joaquin y Bolivia a muri 400 persona.

HOME DILANTI CONSEHO DI NAVO

LONDEN, 12 maart. — Minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home, lo tene dia 20 di maart proximo na un reunion dje conseho permanente di NAVO na Paris un discurso. E lo explica e politiek Britanico en relacion cu problema cu Europa y NAVO ta hanja nan aden **actualmente.**

BISHITA DI PRESIDENT DE GAULLE NA HULANDA

E agencia Ingles di prensa a anuncia foi capital Frances cu segun e corant independiente „Le Monde", president y senjora De Gaulle lo sali diasabra awor pa Soestdijk. Segun Reuter nan no por a hanja segurisacion oficial di esaki na Paris.

ROBO DEN CENTRO DI AMSTERDAM

AMSTERDAM, 12 maart. — Den curazon di Amsterdam na skina di Sint Luciensteeg — Noordburgwal nan a horta di un cobrado dje corant „Algemeen Handelsblad" un tas cu 18.300 florin Antillano. Dos homber a ranka e tas cu placa foi su man.

E grito dje homber, ladron, a haci cu dos tiponan aki a basha carreda. Un dje hombernan cu tabatin e tas cu placa a worde detene pero e otro ta fugitivo te ainda.

E miembro di admiralidad Ingles tocante strategia naval di Rusia

LONDEN, 12 mrt. — Charles Orr-Erwing, miembro civil di admiralidad di Inglaterra, a declara durante tratamentu di begroting di marina den Camara de los Comunes, cu no tin duda cu Union Sovietica den cuadro di su politica de expansion di su influencia comunista, ta desarollando un estrategia maritimo.

Segun admiralidad Ingles marina Ruso ta dispone actualmente riba algun cien submarino, entre cual binti of mas cu propulsion nuclear di cual tur ta equipa cu raketnan pa olanconan na terra.

Ademas Union Sovietica tin e flota mas grandi di pisca na mundu, cual flota ta contribui na gran escala pa colecta datonan secreto. Tambe Moscu ta haci esfuerso pa na anya 1980 e tin un flota mercantil di mas di binti millon ton.

Entrega di materialnan y tecniconan Ruso na paisnan cu a caba di bira independiente pa construccion di haafnan y mehoracion di facilidadnan di haaf ta socede segun Orr-Erwing cu intencionnan visto. Hopi di e haafnan ey ta situa den teritorionan cu ta di suma importancia estrategica.

Tambe Union Sovietica ta entrega paisnan nobo bapor y submarinonan di guerra. Asina por ehemplo Indonesia y Egypto a hanja practicamente un flota completo. Orr-Erwing a bisa cu e botonan di patruya cu ta masha rapido y cu ta especial pa lansa raketnan, cual ya Union Sovietica a entrega Cuba algun ta di suma importancia.

KENNEDY PA ITALIA Y ALEMANIA WEST

WASHINGTON, 12 maart — President Kennedy lo bishita Italia y Alemania West den e segundo parti di juni, asina un vocero di Casa Blanca a participa. Te ainda nan no a stipula un fecha. E vocero no por a menciona nada mas tocante plannan pa bishita Berlin West.

RUSIA Y ALBANIA

BELGRADO, 12 maart — Nan ta calcula den fuentenan bon na altura na Belgrado cu Union Sovietica pronto lo mehora su relacionnan comercial cu Albania. Esaqui lo ta como un gesto di buena voluntad contra di China comunista en relacion cu e deliberacionnan cu nan tin intencion di tene entre representantenan di partido comunista Ruso Sovietico y partido comunista di China.

Esaki ta Johanneshov stadion di ijshockey di Stockholm, caminda actualmente e campeonatonan mundial ta tuma lugar.

Complot contra president di SUR KOREA

SEOEL, 12 maart — Na Zuid Korea nan a descubri un complot contra general Tsjoeng Hi Park, president dje conseho supremo. E complot ta pa liquida Tsjoeng Hi Park y otro personanan prominente, asina servicio central informativo na Seoel a participa. Segun un corant na Seoel nan a detene 20 oficial.

Dieznuebe oficial a wordu aresta en coneccion cu e complot pa asesina general Tsjoeng Hi Park, president interino di Zuid Korea y otro lidernan Koreano. Nan a descubri e complot poco prome cu e conspiradornan a cuminza nan accion. Hopi dje personanan aresta ta oficialnan altu. Entre nan tin minister di Reconstruccion, teniente general Im Hang Park.

E conspiradornan no tabata di acuerdo cu e plan pa entrega na agosto dje anja aki e actual gobierno militar na civilnan. General Tsjoeng Hi Park, a hunga un papel importante na e golpe di estado, door di cual nan a tumba na mei 1961 e gobierno di John Tsjiang. El a forma un junta militar cu ta goberna actualmente.

NOTICIA FOR DI E ISLANAN INGLES DEN CARIBE

Pisca ta un proveedor barata di proteina, tumando esaki na cuenta en cuestion di cuminda, pisqueria ta di gran importancia pa por ehemplo e potencianan maritima. Pa e motibo aki, diferente paisnan di e Caribe lo haci un investigacion conhunto pa hanja un idea ariba e potencia di pisqueria comercial over di un superficie di 60.000 milla cuadra di e Mar Caribe. E plan aki lo worde ehecuta bao e auspicio di Nacionnan Uni y esunnan cu ta tuma parti, e.o. Trinidad, Barbados y Jamaica. E desarollo di un industria di pisqueria exitoso, cu por ta di gran importancia pa e progreso di un pais, ta mas dificil y ta tuma mas tempo cu hopi hende ta kere.

KENNEDY POSIBLEMENTE PA ROMA

ROMA, 12 maart. — E corant Romano „Il Tempo", a anuncia foi Washington, cu entre 17 y 23 di juni president Kennedy lo keda tres dia larga na Roma, despues e lo keda tres dia na Bonn y un dia na Londen.

N.U. TA MANDA EXPERTONAN SURNAM

Nacionnan Uni lo manda, den e cuadro di judanza tecnico, tres experto Surnam, pa duna e gobierno conseho. Aki ta trata di un metallurg, un experto di pisqueria, y un experto ariba e terreno di industrializacion.

NA SURNAM CINCO LISTA DI CANDIDATONAN A WORDE RECHASA

Na huzgamento di e listanan di candidatonan pa e venidero eleccion na Surnam dia 25 di maart, e oficina principal di votamento, dia 21 di februari a rechasa cinco lista di candidatonan, cualnan no tabata segun reglamento.

E listanan di e siguiente partidonan a worde rechasa:

1. „Democratisch Socialistische Doorbraak" na Paramaribo, e lista di Paramaribo y e lista proporcional (of campestre). Loke a caba di duna e motibo pa e rechasamento ta, cu ariba ningun di e listanan aki, e nombernan, e distrito electoral y number di e firmadornan a worde poni.

2. E „Partij van de Landbouw" na Kwatta, na Meerzorg y na Pad van Wanica. Ariba e listanan aki tin respectivamente e candidatonan, R. Balkaran, T. Knhai y R. Jaukie. E cantidad minimo pa candidatonan di „sombra" (e mesun candidato ariba e diferente listanan di e partido) esta cuatro no a worde alcanza.

3. E „Indonesische Kerngroep" na Meerzorg cu candidato senjor Mahmoed.

4. E „Algemene Bosneger Partij" na Boven Marowijne, cu no a deposita e suma di 100.— florin Surnameo, cu e resultado cu e lista aki a worde anula.

AUSTRIA Y E.E.G.

VIENNA, 11 maart — Minister di Asuntunan Exterior di Austria, dr. Kreisky, a papia den un discurso di radio indigna contra e declaracionnan Ruso, cu relacion di Austria cu E.E.G. lo viola neutralidad dje pais y stipulacionnan dje tratado di estado.

Segun Kreisky, gobierno Austriaco ta trata e asuntunan politico di Exterior cu gran sentimentu di responsabilidad y a laga conduciele e principio, cu mester cumpli cu obligacionnan priminti y tratadonan y cu mester sigui estrictamente politica di neutralidad. Maske Austria, segun minister Kreisky, ta un pais chiqui y neutral, e ta tog un estado independiente y liber. Austria, kier participa na e unificacion economico di Europa.

Te ainda nan no sa den cual forma esaki por tuma luga. Nan lo mester delibera prome tocante esaki, segun e minister Austriaco.

Na poco lugar na e costa di Dinamarca e awa a stiwa e pidanan di ijs riba otro cu a forma asina serunan haltu di ijs. Pa e muchanan esaki a resulta den un lugar di hunga esplendido sea poco peligroso.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe tin aspectonan di algo inespera, un sorpresa agradable, trata pa resolve problemanan bieuw.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe aspectonan financiero ta mustra hopi favorable, tambe pa tur cos cu tin relacion cu bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo mihor chensnan ta si bo coopera cu otronan, no trata pa haci tur cos bo so.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Si bo juda otronan awe, lo no duel bo despues. Atardi tin bon aspectonan pa delibera.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe acpectonan ta favorable pa tur contactonan cu otro, tantu riba terreno di negoshi como di amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta un dia favorable pa bo, bo por spera un noticia, pospone decisionnan financiero.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe ta un bon dia pa bo forma bo opinion y tuma decisionnan. Por sosode algo inespera.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un bon dia pa influencia otro, bo por convence otro facilmente pa coopera.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Un trato carinjoso lo duna bo e cooperacion di hendenan cu bo lo tin mester pronto.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Si otro hende pidi bo ajudo, bo mester duna nan, despues di un manera o otro bo lo hanja pago.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan di awe ta favorece tur encuentronan nobo, por tin un hende cu ta aprecia bo masha.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Cumpli cu bo debernan, tin hendenan importante cu tin nan bista riba bo, anochi tin noticia.

EMBAHADOR VAN ROIJEN BEK PA WASHINGTON

SCHIPHOL, 12 maart. — E embahador Hulandes na Merca, Dr. Van Roijen, cu ta haciendo un bishita di dos siman na Hulanda a sali awe tardi cu su casa cu un avion di KLM foi Schiphol pa New York. Dr. Van Roijen, a segura despues cu ela ponele na Den Haag na altura dje punto di bista Hulandes tocante EEG, cu na Merca lo no tin duda, cu den e kestion aki general De Gaulle no ta papia den nomber di tur e seis paisnan di EEG, y principalmente no di Beneluz.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIARASON 13 DI MAART 1963 — No. 4588

Oferta for di Hulanda pa un propio compania di aviasion Antillano

SCHIPHOL, 13 maart — Director B. A. M. Schreiner dje compania Schreiner Aerocontractors N.V. na Den Haag a manda pa prome minister Jonckheer un rapport cu e sugestion pa lantamentu di un compania Antillano di Aviacion.

Segun nan a participa gobierno di Antillas foi algun anja caba ta lucha pa lanta un propio compania di aviacion. Aerocontractors ta ofrese den e rapport pa participa financieramente den e compania Antillano den forma di avion cu nan lo mester busca ainda, y ta declara tambe cu nan lo soru pa e empresa. Nan a haci e sugestion pa na cumpramentu di avion, dirigi bista riba e avionnan Fokker Friendship, cu cua nan por soru principalmente pa transporte barata di turista foi Merca pa Antillas. Principalmente na expansion di turismo na Antillas nan ta pone hopi atencion.

Foi anja pasa a resulta cu establecimentu di un compania Antillano di aviacion tabata dilanti pero, ora cu senjor Irausquin hefe dje servicio di aviacion di Antillas huntu cu Mr. W. Frankel, consehero juridico a llega Den Haag pa pone e ultimo man ne asuntu. Pero tur cos a para y na februari pasa a llega Schiphol prome minister Jonckheer cu taba a masha inquieto tocante e asuntu menciona.

Entre tantu gobierno Antillano no ta tuma conseho solamente serca Schreiner Aerocontractors. Asina premier Jonckheer tin contacto tambe cu otro compania Hulandes di aviacion, „Martin's Air Charter", di cual director Schroeder a bisa awe tardi: „Naturalmente mi tin interes pa Antillas, pero lo mi duna cooperacion solamente si esey por hanja aprobacion completa di KLM.

Servicio di prensa di KLM a bisa awe cu di banda di KLM nan no a tuma decisionnan ainda y cu nan lo haci participacionnan ora cu tempu ta permiti esey.

MODERACION DI MEDIDANAN LIMITA

Dia 17 di agosto 1962 gobierno di Surnam a tuma un medida segun decision general di „Deviezencommissie" no. 116, segun cual pa permisonan di importacion y pagamento di mercancianan e condicion a worde haci, cu un suma igual na 15 porciento di e suma di e permiso correspondiente lo mester worde deposita serca un banco di devisa na Surnam, como un pago parcial pa e compra di e devisanan necesario pa e asunto aki.

E medida aki a worde considera necesario pa motibo di e desarollo desfavorable di balansa di pagamento.

Como cu pa motibo di e medidanan menciona algun mehoramento a tuma lugar den e reserva monetario, e gobierno Surnamenjo a dicidi di modera e medidanan tuma.

Cuminzando dia 1 di februari 1963 e depositacion obligatorio di 15 porciento pa hanja permisonan pa importa y/of paga mercancia, a worde rebaha te 10 porciento.

Bidault na Alemania West

STEINEBACH, 13 maart — Lider dje conseho Frances ilegal di oposicion, ex prome minister Georges Bidault, cu algun dia caba ta na alemania West, tin chens pa hanja un permit pa keda den e pais.

Autoridadnan di Beiren lo propone Bidault pa haci un peticion pa permit pa keda den e pais, pasobra te ainda e no a haci un tal pregunta, asina un vocero dje ministerio interior di Beieren a participa. Na Paris un vocero di gobierno, a participa cu nan no mester viola e trato di amistad entre Alemania y Francia door di duna Bidault asilo politico.

Stammler, e periodista Aleman, cu ta den compania di Bidault, a bisa cu ex prome minister no a pidi pa asilo politico den su carta pa canciller Adenauer y tampoco durante su interrogacion ne oficina di polis. Den e carta Bidault a menciona su bon relacionnan cu canciller federal. Un vocero dje ministerio di Beieren di asuntunan interior a declara, cu si Bidault a bisa polis, cu ela pidi Adenauer pa asilo politico.

Un vocero dje minister di interior na Bonn a participa awe cu gobierno federal a laga autoridadnan di Beieren sa, cu e no tin nada contra cu Bidault keda Alemania West, esta di e stop cu su actividadnan politico y keda na un luga. E periodista Stammler na Steinebach a declara un biaha mas cu Bidault di ningun manera lo stop cu su actividad politico. E vocero na Bonn a bisa, cu autoridadnan di Voweren a acerca gobierno federal pa motibu dje significacion especial riba politiek di exterior den e caso aki. Autoridadnan aki mester dicidi si nan lo duna Bidault un permit pa keda den e pais o no.

Tin mester di un tal documento si e kier keda mas tantu cu tres luna. Un tal permit no ta mescos cu un asilo politico, asina ela participa. E vocero a bisa di ta sigur, cu Bidault kier un documento pa keda Alemania West. — unda otro e por bai? Mi ta kere cu ningun pais lo ke tin e den nan luga.

Tres boer di Drente a worde saca for di nan boerderij pasobra nan no kier a contribui na e organisacion agricola Holandes, „Landbouwschap". Durante e salida di e famianan tabatin irregularidadnan na cual polisnan mester a tuma accion. Ariba nos ta mira con e polis ta plama e demostrantenan for di otro. Abao nos ta mira con un famia ta sali bau di direccion arma for di nan cas.

PROME MINISTER DI NOORD NIGERIA A HANJA CARTA DI AMENAZA

KADOENA (Noord Nigeria) 13 maart. — Prome minister di Noord Nigeria Alha Hadji Sir Ahmadoe Bello, a participa den Parlamento di a ricibi un carta den cua ta para cu nan lo matele dia 29 di maart. E carta ta bini di miembronan dje partido politico.

MINISTER BRITANICO PA PARIS

LONDEN, 13 maart. — Minister Britanico di exterior, Lord Home, lo sali otro siman pa Paris, caminda e lo duna 20 di maart e conseho permanente di NAVO un explicacion dje lineanan principal dje politiek Ingles tocante kestion Europeo y e aliansa Atlantico. Segun circulonan autoriza minister Home lo insisti cerca e conseho pa bira pronto di acuerdo tocante aspectonan multilateral dje proposicion Mericano Ingles tocante forza nuclear di NAVO.

BACA A COME OBRA LITERARIO

MANAGUA, 13 maart — E conocido escritor-carpintero na Nicaragua Pedro Pablo Espino ta casi desespera. Un baca a saborea su ultimo obra un novela por completo.

E escritor a busca un paisahe rural pa hanja inspiracion, esta na e laguna Xolotlan. Despues di poco tempu di trabau el a sali laga e novela ya basta avanza riba mesa den su cuarto di trabau y a sali sin sera e porta su tras. Na su regreso el a hanja un baca ta saborea e ultimo paginanan di su novela trankil.

ACUERDO ENTRE COMPANIA BRAZILEIRO Y ALEMAN DI NABEGACION

HAMBURGO, 13 maart. — Hamburg-Sudamerikanisch Dampfschiff-Fahrtsgesell Schaft y Lloyd Brasilenjo a serra un acuerdo di mercancias di carga pa pone un fin na e mal consecuencianan pa astilleronan Aleman den trafico comercial entre e dos paisnan. E acuerdo ta drenta dia 15 di april den vigor y ta proviciona den un parti igual dje transportacion di carga pa cada compania. Segun observadornan tin bon perspectivanan pa reanudacion di deliberacionnan economico entre brasil y Republica Federal despues cu nan a kibra nan anja pasa na Rio de Janeiro.

LADRON DI AUTO TABATA KIER PERRY MASON COMO ABOGADO

KOPENHAGEN, 13 maart — Un hoben di 22 anja cu a confesa di a horta un auto a causa consternacion den e corte di husticia ora huez a puntre kende e tabata kier como su abogado. E hoben a contesta: „Perry Mason".

„Ken", e huez a puntre un biaha mas.

„Perry Mason, e mihor abogado na mundu. Nunca e no ta perde un caso."

„Mi no a tende nunca di dje. E ta abogado aki na Esbjerg?" e huez a puntre, cu probablemente nunca tabata waak televisio. Tambe na Dinamarca e serie di peliculanan tocante Perry Mason tin gran exito serca publico. Despues cu e fiscal a aclara e huez e asunto e hoben a hanja tres dia mas pa busca un abogado real.

BISHITA DI „HOOFDVLOOTPREDIKANT"

Dia 22 di e luna aki nan ta spera e „hoofdvlootpredikant" ds. J. W. Sepmeijer cu lo haci un bishita di inspeccion na Antillas. E lo keda na Aruba di dia 28 di e luna aki te dia 2 di april. Den su presencia ds. Mettingh van Rijn lo haci su entrada dia 31 di e luna aki na iglesia protestant. E mes un anochi e predikador nobo di flota lo predika den iglesia protestant na San Nicolas.

IRREGULARIDAD NA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA, 13 maart — Polis den Ciudad di Guatemala a los tiro den laira pa core cu 500 persona arma cu palu y garoti, y cu kier a trata pa stroba un demostracion di protesta. E demostracion a worde tene pa 2500 persona y tabata dirigi contra nombramentu di expresident Juan Jose Arevalo como candidato presidencial. No tabatin victima.

POSICION MUNDIAL DI SUCU

WASHINGTON, 13 maart. — Segun e ministerio Mericano di agricultura, e situacion mundial di sucu ta pasando actualmente den un periodo di un oferta masha grandi den mundu liber, pa un periodo cu un oferta masha chiqui. Esaki ta consecuencia dje rebaho di produccion di sucu na Cuba, y e sucu malu di suikerbieten na Europa cu a baha tambe den 61 y 62.

BURGEMEESTER NOBO NA MOSCU

MOSCU, 13 maart. — Vladimir Federowitsj Promyslov, un ingeniero di 55 anja a worde eligi awe como president dje ciudad Sovietico Moscu. E ta sucesor di Nikolai Dygai, cu a muri algun dia pasa. Promuslov ta segundo prome minister di Bouwnijverheid dje federacion Ruso.

CUBA Y RAKETNAN RUSO

WASHINGTON, 13 maart — Minister Mericano di Defensa Robert MacNamara ta convenci, cu no tin sconde mas raketnan ofensivo Ruso na Cuba.

El a participa ultimamente na un reunion secreto dje comision di defensa dje camara di delegadonan, cu ta probable cu si nan tin raket sconde pero en todo caso esaki lo no ta raketnan di atake.

MORTO DI LOEMOEMBA

NEW YORK, 13 maart. — Ghana a pidi pa suspende su peticion pa un debate den conseho di seguridad tocante morto di Loemoemba dos anja pasa. Loemoemba tabata e prome minister di Congo. Asina nan a tende foi fuente bon informa. E razonnan pa e peticion Ghanes aki, ta cu actualmente tin na Accra capital di Ghana un delegado foi Congo, cu ta delibera tocante e kestion menciona. Siman pasa e gobierno Congoles a llama e paso Ghanes menguacion den su asuntunan interior.

Un di e tankernan mas grandi cu nan a jega di traha na Hulanda, a ser lanza na awa for di e waf di Wilton-Feyenoord, na Rotterdam. Tabata e tanker di 48000 ton „Avedrecht". Aki nos ta mira e barcu drentando den awa. E barcu ta ser alquila pa dos anja na Shell.

NOMBERNAN DI SECUESTRADORNAN DI ARGOUD

MUENCHEN, 13 maart. — Na Alemania West nan a publica awe nombernan di cincu persona cu nan ta sospecha di a secuestra e lider di ehercito secreto, ex coronel Argoud foi un hotel na Muenchen na Paris. Un corte di justicia na Muenchen, a proclama awe orden pa aresta tur e cincu personanan aki. Nan no sa unda e personanan relaciona ta keda y nan ta tene cuenta cu nan por usa nomber falso. E cincu personanan aki ta Bernard Phil. Reve Richemond Claude Carlier, Philippe Gervault y Pierre Gabrieli.

DS. METTINGH VAN RIJN A YEGA ARUBA

ORANJESTAD, 13 maart. — Ayera mainta a yega na „Prinses Beatrix Vliegveld", ds. C.A. Mettingh van Rijn e di dos predikador di „flota", cu lo worde staciona na Antillas. Ds. Mettingh van Rijn cu a yega Aruba cu su senjora y dos yiunan lo bai biba den Bernhardsraat na San Nicolas. Ela worde ricibi na vliegveuld pa e dominan di e comunidad protestant na Aruba, esta senjor A.H.C. Jakobs y J.A. Visser cu nan senjoranan. Tambe tabata presente e predikador di „flota" na Corsow Ds. C.R.H. ter Haar Rommenie, kapitein di Mariniers M. de Waard, promer officier di kazerne y e luitenant ter zee 2de klasse o.c. C.L. Dokking. E ultimo predikador di „flota" tabata ds. L.J. Schalekamp kende desde anja 1957 cu el a laga Aruba, a worde remplaza pa Ds. Visser, cu tabata encarga cu e „bida religioso" di e Mariniernan protestant na Savaneta Kamp.

NOTICIA DI POLIS

Courant pornada

ORANJESTAD, 11 maart — Dialuna anochi 7'or asistencia di polis a worde pidi den Ds. Henriquez straat caminda algun hoben malbado a ataka un mucha homber cu ta parti courant. E hobennan aki kende parse tin masha interes pa lesa courant, pero cu no tin gana di paga pa hanja un courant,(promer a trata di ranka courant for di e mucha homber y despues a tira su bicicleta abau. Manera costuber ora polis a yega hasta e sombra di e malbadonan a somenta. Aunke con duro cu nan a core y purba sconde, polis a logra gara dos di e „balentenan" aki. R.E. y F.T. di respectivamente 16 y 19 anja di edad. Na warda nan a hanja un scual pa corda basta tempo, y despues por a bai cas.

Pushi morto

SAVANETA — Dialuna mainta mas o menos un cuarto pasa di 7 un caballero a pidi asistencia di polis pa un senjora, su bisinja, kende a tira un pushi morto den su cura. Ora cu polis a yega nan a constata cu enberdad tabatin un pushi morto den cura di e caballero y cu ta e dama a tiré den e cura. Polis a avisa e dama pa mihor e saka e pushi morto for di den cura di e caballero, locual e dama a haci tambe.

Choke

NOORD — Ariba Lloyd Smith Boulevard na e caminda cu ta bai pa Bubali, tabatin dialuna mainta un cuarto pasa di 8'or un choke entre e autonan A-8100 y A-4949 maneha respectivamente pa M.T. y M.V. E causa di e accidente ta cu M.T. kende no tin rijbewijs no sa maneha auto tampoco.

Proces-verbaal

ORANJESTAD, 11 maart — Dialuna polis a parti proces-verbaal pa tres caballero cu te ainda no ta comprende cu ta masha peligroso pa maneha auto ora cu bo ta bau di influencia di alcohol.

Cinco personanan cu a hui a yega COLOMBIA

ORANJESTAD, 13 maart — E cinco personanan cu a hui tor di Aruba cu un boto di bela, a yega Colombia y a worde deteni pa e autoridadnan. Entrenan tin un baby di mas o menos un anja di edad kende a worde hiba pa e mama.

Huimento

Siman pasa dialuna anochi basta laat cinco persona di Aruba a cohe un boto di bela na haaf di Oranjestad cu cual nan a hui. Polis kende a worde informa no por a haci mucho cos pasobra entre e ora cu nan por a cuminsa pa rondia nan y e ora cu nan a hui no por a worde bisa sigur cu enberdad nan a hui. E cinco personanan kende a hui ta un caballero Colombiano di basta edad P.G., dos hoben H.E. (19) y A.E. (18) y e dama B.D. cu su baby di mas o menos un anja di edad. Recherche ta investigando e caso ta pa cual motibo nan por a hui.

Localiza y deteni

E majornan di e hobennan a haci tur nan posibilidad pa localiza nan yiunan, ora cu nan tabata casi sigur cu ta pa Colombia nan a sali. Nan a percura cu e autoridadnan di Colombia a worde informa di e posibilidad cu nan por a baha na Colombia. Nan esfuerzo a resulta cu dialuna anochi tur e cinco personanan a worde localiza y deteni.

Awor e majornan ta tratando si ta posibel cu e autoridadnan di Colombia lo entrega e hobennan bek, como cu esaki ta poco dificil pa e motibo cu Antillas y Colombia no tin tratado pa devolbe e personanan cu hui di aki.

MORTONAN NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 13 maart. — Na un bringamentu entre tribunan Papoea den e llano Baliem den e Bergland central di Nieuw Guinea tabatin siman pasa 25 morto. Consecuencia dje bringamentu, ta cu un tata dje tribu Dani a bende su yiu muhe di 17 anja na un casado di 28.

Despues cu nan a serra contract a resulta cu e homber cua e tata a bende su yiu muhe a actua como mediador pa un Papoea di 50 ania. E mucha a hui despues pa un otro barrio.

Aki nos ta mira R. Robertsz, kende den e clase di hisamento di peso di 138 lb. a bira numero uno, hisando un total di 575 lb. diadomingo na Commandeursbaai Club.

CINCO Y SEIS

Resultado di e carredanan di diadomingo dia 10 di maart di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Boreal 55 kilo di preparador J. Perez cu jinete R. Bustamante. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

Di dos careda: Carnavalesco 48 kilo di preparador R. Salazar cu jinete J. H. Briceño. Distancia 1700 metro. Tempo 107 sec.

Di tres careda: Romancero 55 kilo di preparador J. Perez cu jinete W. Carrion. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

Di cuarter careda: Zarak 52 kilo di preparador F. Ramirez cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1300 metro. Tempo 78 4/5 sec.

Di cinco careda: Principe de Oro 50 kilo di preparador B. Carmona cu jinete Jesus Bolivar. Distancia 1200 metro. Tempo 73 3/5 sec.

Ultimo careda: Estelar 49 kila cu jinete Manuel Camacaro di preparador J.R. Fernandez. Distancia 1700 metro. Tempo 109 sec.

Pa di dos biaha e temporada aki no tin cuadro ganador di seis cabai.

Dia 10 di luna pasa temporada tabatin cuadro cu seis cabai. E dia ey a sali 82 cuadro cu 5 cabai cu a gana cada uno Bs. 9.861.35.

E dos batacazonan Carnavalesco y Estelar a derumba asina tanto cuadro cu no a resulta ningun cu 6 cabai ganador. E escrutino a duna 170 cuadro cu 5 cabai ganador cu cada uno ta gana Bs. 5.155.60. Y e cuadronan cu 4 cabai ganador ta hanja cada uno Bs. 146.85.

ORDEN DI YEGADA.

Promer careda: 1 Boreal. 2 El Delta. 3 Azonardo. 4 Churumbel. 5 For Ever. 6 Tornasol. 7 Vivac. 8 Tael. 9 Carno.

Un careda den cual e lucha a bai entre El Delta, nos fija di siman y Boreal. Na ultimo ora Azonardo tambe a progresa hopi pa bin ocupa e tercer lugar.

Di dos careda: 1 Carnavalesco. 2 Talmud. 3 Tucar. 4 Corlino. 5 Hawk. 6 Peleador. 7 Luan Chamal. 8 Romanov. 9 Brasilio. 10 Malinco. 11 Mario.

Den e careda aki Carnavalesco a sorprende tur hende ganando e careda y kibra un enorme cantidad di formulario. E ehemplar a paga pa ganador 123 bolivar. Despues cu Carnavalesco y Talmud a tuma e delantera for di Luan Chamal y Malinco e ganador a sigui na frente y a logra cruza e meta cu mei cuerpo dilanti di Talmud. Tucar a avanza mucho laat y por a ocupa solamente di tres puesto.

Di tres careda: 1 Romancero. 2 Mimado. 3 Helsinki. 4 Barbullon. 5 Probador. 6 Hard Aport. 7 Boeing. 8 Butrino. 9 El Druida. 10 Cambo.

Romancero despues di un lucha duro a logra gana e careda dilanti di imado cu diferencia di un pescuezo. Helsinki a corre cu tenacidad y a contribui pa un parti na e perdida di e vabi di Ziadie di cual Barbullon te den e recta final ainda tabata corre como segundo pero despues a keda atras.

Di cuarter careda: 1 Zarak. 2 Telmo. 3 Perfilador. 4 Espartago. 5 Cogollo. 6 Negui. 7 Un Rumor. 8 Chichimeca. 9 Negligente. 10 Viajero II. 11 Pinkerton. 12 Hechizo.

Zarak nos promer favorito den e competencia ta gana e careda cu no menos cu 3 cuerpo dilanti di Telmo.

E resultado aki ta un resultado logico. Zarak a corre subi di serie pero manera nos a bisa den nos pronostico ta un ehemplar cu a bini for di serie mas halto y cu e peso di 48 kilo y un estado fisicamente excelente cu i no tabata posible pa e cabai perde.

Di cinco careda: 1 Principe de Oro. 2 Azoico. 3 Taiwan. 4 Elvirita. 5 Ivanhoe. 6 Rita. 7 Tiger. 8 Escamoso. 9 Torneo. 10 Boulevard. 11 Chasseur.

Pozo promer cu e fin Principe de Oro a alcanza e delantera Azoico cu a tuma e punta for di Taiwan II pero perjudicando Escamoso. Pesei Azoico a ser distancia y a keda numero 8 y Taiwan a bai numero 7.

Ultimo careda: 1 Estelar. 2 Heraclio. 3 Longfellow. 4 Gloster. 5 Barbablanca. 6 Santander. 7 Joace. 8 Blondel. 9 Pianin. 10 Bello Hyp. 11 Rebelde. 12 Brinkburn.

Estelar ta e otro batacazo cu a paga pa ganador Bs. 99 y coopera cu Carnavalesco pa kibra e mercado liber di 5 y 6 y duna otro mercado liber di 4 y 5.

JULIANA BEKER DI BASEBALL TA CUMINZA 17 DI APRIL

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a decidi den su reunion di dia 8 di maart cu e torneo anual di baseball pa Copa Juliana lo worde teni den curso di luna di april. E preme wega lo worde hunga riba dia 17 y siguiente weganan riba e fechanan 19, 24 y 26 di april.

E cinco teamnan di AA. esta Zenith, Marlboro, Heineken's, Esso Service Centers y Winston lo tuma parti den e torneo eliminatorio. Tur wega lo worde hunga den Wilhelminastadion. Tiramento di lot pa designa e numbernan pa e teamnan lo worde haci den e reunion di directiva di ABBA di dia 5 di april.

E directiva actual di ABBA cu ta consisti di Tico Kuiperi como president, N.L. Swaen como vice-president, Johnny Oduber como secretario, J.A. Rodriguez como segundo secretario, Alex Mansur como tesorero, Fanchi Tromp, Lobo Ridderstap, R. van der Biezen y Harry Le Grand como comisarionan, a caba di forma e diferente comisionnan na anja 1963. Esakinan ta: Beroepscommissie: Eddy Croes, Eddy Muller, Juancho Ridderstap, Zepp Bislick y Harold Harms; Strafcommissie: Bob Martin, J.B. Croeze, C.R. Arsang, Elias Fingal y C. Maduro; Protestcommissie: F.L. Hodge, V.C. Thomson, A. Leon, G. Godett y Crismo Angela; Kascommissie: Manolo Salazar, Federico Ponson y Horacio Oduber; Propagandacommissie: Tico Kuiperi, Alex Mansur, Nilo Swaen, R. van der Biezen y J.A. Rodriguez; Comision encarga cu training: Harry Le Grand, Alex Mansur, Lobo Ridderstap, Fanchie Tromp y Nilo Swaen.

Un comision cu no a worde nombra pa e anja aki ta Comision encarga pa protege peloteros di tuma paso rapido pa profesionalismo, directiva completo mes a keda encarga cu e responsabilidad ey.

E anja aki atrobe directiva di ABBA lo tene su campanja pa busca miembronan sostenedor, kendenan tin e derecho di participa den pool di grandes ligas. Ta for di e miembronan sostenedor aki ABBA ta spera di por forma un fondo cu lo por sirbi pa trece equiponan strangero na Aruba y tambe pa e peloteronan local por bai hunga den exterior. ABBA tin plannan pa forma un fondo apart pa algun dia por tene un serie internacional interesante na nos isla. Tambe e fondo ey ta sirbi pa cumpra materialnan cu ta necesario pa promove e deporte di baseball.

Mester di mas umpire

For di e columnanan aki directiva di ABBA ta desea di haci un suplica urgente na personanan amante di deporte pa inscribi nan mes como umpire di baseball. Nan lo por cuminza como umpire den weganan di Little League, pasa pa Junior y luego A y AA. Personanan interesa por tuma contact cu president di e Asociacion di Umpire y Scorers, H. Cornet na Lago of cualkier miembro di directiva di ABBA.

TRANSACCIONNAN COMERCIAL IMPORTANTE ENTRE TRINIDAD Y SURNAM

Algun dia pasa, e senjornan H. Radhakishun presidente di e comision permanente pa relacionnan cu exterior di Staten di Surnam, y senjor E. Samson secretario-tesorero di e Asociacion Cooperativa di Exportadornan di Aroz, a tene conferencianan na Port of Spain, cualnan a resulta den e acuerdo di un transaccion comercial entre Trinidad y Surnam.

A worde combeni, cu Surnam lo entrega Trinidad 2.500 ton di arroz blanco cu un balor di exportacion di 700.000 florin Surnamenjo. E posibilidad ta grandi cu e transportacion di e carga lo tuma lugar cu barconan di e Compania di Navegacion Surnamenjo, di moda cu ta comprende cu e acuerdo aki ta hanja mas importancia.

Tumando na cuenta cu loke ta resta di exportacion di Surnam ta 7.000 ton di arroz pa e anja di cosecha 1962-1963, e ora ta claro cu e resto aki ta worde tuma pa un tercera parti door di Trinidad, loke ta igual na 25.000 sako grandi. Esaki naturalmente ta trece perspectivanan favorable pa e cultivadornan di arroz, especialmente den e distritonan, Nickerie, Saramacca y Surnam, kendenan lo por bende nan productonan na prijsnan razonable. Loke ta hala atencion ta, cu pa anja Trinidad ta importa como 40.000 ton di arroz, di cual majoria ta bin for di Demarara. Akinan ta trata solamente di arroz „parboiled", pesei ta di gran importancia, cu e transaccion aki ta „habri e porta" pa trece arroz Surnamenjo ariba e mercado di Trinidad. Pa „familiariza" e comunidad di Trinidad cu e arroz Surnamenjo, e.o. un pelicula lo worde traha, cu ta trata di e manera di cushina e arroz Surnamenjo, cu e cooperacion di e ministerio di asuntonan Economico y Agricultura.

Damas

Tambe na otro manera e comunidad di Trinidad lo worde „familiariza" cu e arroz Surnamenjo. Asina tin plannan pa manda algun damas Surnamenjo pa Port of Spain pa duna algun demostracion ariba cushinamento ayanan y pa mustra e diferente posibilidadnan cu e arroz Surnamenjo ta ofrece pa preparamento di platonan. Senjor Radhakishun a bisa cu su speranza ta cu e transaccion aki lo crece y bira un acuerdo cu lo ta di gran importancia pa e produccion di arroz door di e pueblo Surnamenjo y cu perspectivanan comercial di Surnam pa Trinidad na e momento aki ta masha favorable.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „E hember ey ta parce un di e bandidonan!"
2. „Tende mi kier papia cu bo!" „No, ase cami!"
3. „Aleja bo mes of mi ta tira!"

PEPITA

1. „Lorenzo ta eynan, sr. Gonzalez?" „No, Pepita. E no taki".
2. „Bueno, awe mainta mi no ta tin e oportunidad di dune un sunchi di despedida... bo por a dune e respondi aki?"
3.
4. „Pepita ta kere cu mi ta bai duna Lorenzo e respondi ey?"

DICK TRACY

1. „Wanta!"
2.
3. „Com leeuw e luga di unda cu e banddonan a tira nos ta keda?" „Mas o menos 25 milla leeuw, pakiko?"
4. „Mi ta pintando un mapa pa e polisnan. Keremi cu nos lo bolbe bek".

E holandes Jan Boon, for di Schiedam for di basta tempu caba ta e cuidador oficial di e ultimo tres figuranan prominente di e tempu di Hitler, Rudolph Hess, Baldur von Schirach y Albert Speer, cu ta cumpli nan sentencia di cadena perpetua den e prison di Spandau. Aki nos ta mira Jan Boon den su auto despues di su trabau.

REY DE COPAS

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS!

PROMER PREMIO Nr. 12385 — Un auto Fiat 1300
Sra. PAULINA JACCOPUCCI, Village Noord 26, San Nic.

RESULTADO

di e grandioso y exitoso concurso di REY DE COPAS cu a tuma lugar dia 28 di februari 1963.

PROMER PREMIO	**12385**
SEGUNDO PREMIO	**24732**
TERCER PREMIO	**3161**

PREMIOS DI Fls. 500,—

2310	9480
10915	12391
17755	19783

PREMIOS DI Fls. 100,—

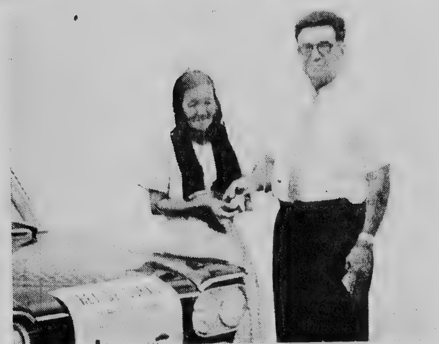
120	7105	14153	21145
153	7201	14224	21213
236	7240	14459	21588
246	7484	14505	21662
366	7641	14729	21823
897	7674	15544	22234
1114	8005	15896	22482
1521	8143	16452	22508
1753	8298	17001	22546
1871	8402	17334	22603
2064	8495	17801	22707
2341	8519	18433	23042
2470	9019	18864	23195
2537	9304	18964	23242
3110	9440	18970	23286
3242	10930	19052	23698
3291	10960	19163	23721
3293	10991	19518	23884
3419	11272	19648	24175
3685	11275	19710	24349
4035	11964	19823	24445
4524	12131	20316	24810
4629	12140	20353	24888
6025	13100	20487	24897
6625	14009	20768	24978

Hende di tur parti di Aruba ta participa den e concursonan sensacional di

Rey de Copas

Pa e sorteo di e siguiente concurso ta reina un interes enorme atrobe.

Mas tickete bo cambia, mas grandi e chens ta di bira donjo di un dje **tres autonan Fiat 1300**



SEGUNDO PREMIO Nr. 24732 — Un auto Fiat 1300
Sra. CORNELIA FRANKEN, Tanki Leendert 91

TERCER PREMIO Fl. 200,— CASH Nr. 3161
Sra. AMBROSIA MARTI, Ponton 57

PREMIO DI Fls. 100,— Nr. 2310
Sra. ANNA TROMP, Palm Beach 58A

Y. . . . PA E BIAHA AKI TIN

1 premio di ƒ 200 cash

6 premios di ƒ100 cash cada uno.

100 premios di un botter di RON REY DE COPAS tamanjo di ½ gallon y. . . . .

2950 premios di RON REY DE COPAS botter tamanjo di 24-2 (350 gr.)

E sorteo ta tuma lugar ariba loteria di gobierno di dia 18 di JULI 1963.

PREMIO DI Fls. 100,— CASH Nr. 9480
FREDERICK LACLE jiu di Mario Lacle, di „Mai Store"

PREMIO DI Fls. 100,— Nr. 10915
JUAN LEEST, Bubali 81, Noord

PREMIO DI Fls. 100,— Nr. 12391
MANUEL RASMIJN, Weg Rooi hundu 5, San Nicolas

PREMIO DI 100,— Nr. 17755
Sra. ANNA CATALINA CROES, Willemstraat 18.

PREMIO DI Fls. 100,— Nr. 19783
VICENTE HENRIQUEZ, Tanki Flip 42

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

AGENDA

CINE

Diarazon 13 maart 1963

DE VEER: 8.30'or „Inherit the Wind" 18 J
RIALTO: 8.00'or „Mundo, Demonio y Carne" 18 J
PRINCIPAL: 8.00'or „Brigitte, het Meisje van Place Pigalle" 18 J
AURORA: 8.00'or „A French Mistress" 18 J
SAVANETA: 8.00'or „The ten Commandments" AL

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad BOTICA DEL PUEBLO Tel 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel.. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Janssen

RADIO KELKBOOM

Diarazon 13 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in et Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12 55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 13 maart 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 13 de marzo de 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

'Den e Museo Zoologico di e Universidad di Amsterdam dr. W. Drees e ex-premier Hulandes y miembro di e presidium di Natuur Noodfonds Nederland, na nomber di World Wildlife Fund a acepta e proteccion di e exhibicion „Animalnan Africano". Dr. Drees huntu cu e director di e museo prof. dr. H. Engel ta para admira dos antilope fura.

SURINAM-GREAT STRIDES FORWARD

Bao di e cabez aki a sali un articulo dia 24 di januari den „Gu'ana Graphic. scirbi pa senjor David Smithers. E promer di un serie di cuatro.

E escritor ta scirbi e.o.; despues di a conta algo tocante e historia di e pais. lo siguiente:

Tin un diferencia grandi entre 54.000 milla cuadra di Surnam — te ainda bosquenan inexplora: y e „bosque di piedra" di rascacielonan. poga ariba otro na Manhattan. Pero ningun hende no por acusa Surnam di no ta activo. Mi impresion despues di promer bishita recientemente na Surnam ta. cu 300.000 habitante di e pais hoben aki ta haci un esfuerzo mas fuerte. mihor funda y mihor planea. pa hanja un prosperidad stabiel. cu cualkier otro territorio zuid di Estados Unidos. E escritor ta mustra cu e prosperidad di Puerto Rico no ta asina tanto fruta di nan mes esfuerzo. pero di e proteccion Americano. Desde cu Castro a tuma mando na Cuba e situacion ta peor cu tempo di Batista. Jamaica su enorme expancion economico ta di asina un gran parti. mas un resultado di facilidadnan di belasting y concesionnan. cu e problemanan fundamental di e isla, casi no a worde toca. Trinidad su abundancia ta depende mas parti di e inseguridadnan ariba mercado di azeta. Kizas e progreso di Surnam ta tumando lugar poco-poco. su prestigio ta menos grandi cu e otro paisnan chiquito den e territorio. pero e generacion aki di Surnamenjonan ta prudente! Cu pasenshi nan ta traha ariba e ehecutacion di plannan. ariba termino largo. pa camindanan. brugnan. hafnan y damnan. irrigacion e industria. Prosperidad ta worde alcanza mas poco-poco. pero ora cu e tei. lo . ta situa ariba un fundeshi fuerte. Y e ora oy Surnam. kizas lo worde envidia pa su bisinjanan. Mientrastanto e pais a haci progresonan grandi, pero cu no a worde publica bastante y tin masha hopi sorpresanan pa e bishitante. Senjor Smithers ta mustra ariba e „bunita" aeropuerto", e unico cu bai e nomber aki den henter e Guvana". Zanderij no ta mas cu un echo di confianza y e ta duna e bishitante e impresion cu e ta di bishita serca un pueblo cu ta bai cu su tempo. Scirbiendo ariba turismo e escritor ta mustra ariba loke e ta jama e hotel „magnifico". esta Torarica y e ta jame e di dos sorpresa. cu Surnam no unicamente ta trata pa trece turistanan pero cu ya e ta hajando nan. na cantidadnan basta grandi tambe. E di tres sorpresa ta. cu e oficina di turismo no mester di exahera. ora cu e bisa cu Surnam ta diferente di cualkier otro pais ariba e hemisferio aki.

Despues di a haci un descripcion di Paramaribo su edificionan nobo y moderno banda di esunnan bieuw e escritor ta bisa: Surnam TA apasionantemente diferente — un pais cu posibilidadnan enorme. Aki bo ta hanja superlativonan masha liher na boca. aki oriente y occidente enberdad ta topa cu otro y loke ta haci mas impresion ta. nan ta abraza otro. Senjor Smithers ta termina su articulo bisando: si acaso e cosnan aki por ta parse palabranan entusiasma di un guia. anto esey no ta mas cu loke Surnam merece.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion y bon deseo ta bai pa e gentil caballero Eulogio Ramiro Frans. kende a cumpli anja dia 11 di maart. Felicitacion ta bini di su tata Ernesto. di su mama Mathilde. di su rumannan Maritha. Arline. Esther. Heribert. Erold. Lenin. Dexter. Salvador. Isabel. Adalbert Ira y Paul. di tur su omo y tantanan na Corsow y Bonaire. tambe di su padrino Hose Frans y madrina Altagracia Koster pero muy especialmente di su subrino Ronny Kock.

COMISIONNAN DI A.V.B. PA 1963

(Di nos Redactor Deportivo)

E comisionnan nombra door di directiva di AVB pa anja 1963 ta lo siguiente:

Pa Beroepscommissie: F. D. Figaroa. A.F. Croes. J. A. van der Schoot. W. Chai Kow. y U. van Breet. Miembronan suplente A. Bareño y V. Bermudez.

Pa Financiele Commissie: O. R. Davelaar. F. R. Croes y C. Gonzalez.

Pa Spelregel v Protestcommissie: F. D. Figaroa. D. Tromp y U. van Breet. Miembronan suplente J. A. Perez y V Bermudez.

Pa Elftalcommissie: D. de S. Ridderstap. J. Briezen y R. C. Kemp. Miembronan suplente: N. Orman y P.D. Kelly.

Pa Reglementscommissie: F. D. Figaroa. U. van Breet y E.H. Adonis. miembro suplente O. R. Davelaar.

Pa Strafcommissie: R.O. Kemp. G. F. Tromp. O. R. Davelaar, J. A. Perez y J.A.E. Zichem.

Pa Propagandacommissie: J. A. van der Schoot, P. A. Maduro y A. Croes.

— 7 —

„Kende. Raul ta akinan?" Su curazon a dal bula. pasobra mesora e a sospecha cu ta bay pasa algo malo entre nan dos. E a camna liher bai den e saloncito di musica. caminda Raul tabata sperando caba riba dje. cu un gesto impaciente. cu su cara manera hende nervioso. „Ta kiko a pasa Raul?" „Mi mester papia cu bo cu urgencia Cora". „Bo por a jamami na telefoon. Bo sa masha bon cu mi no ta gusta pa otro hende mirabo akinan prome cu nos casamento. Pasobra toch ami ta mi so. sin famia.... Y ademas di esey. ta net mi tabata bai pas mi krans cu waal di casamento. nan ta bisa cu si na e momento ey e mucha homber mester ta presente. esaki ta trece mala suerte", Cora a bisa. intentando pa smile. E cara di Cartes a bira mas serio y sombrio ora e di: „Por ta cu e mala suerte a bini caba...." „Ta kiko bo kier meen Cora a corre puntra alarma. a pasa algo grave?" „Mi a caba di ricibi noticia cu mi mester bai Nicaragua. Mi mester sali otro majan. pa tuma posicion na mi cargo nobo". „Otro majan. e mesun dia cu nos tin di casa?" „Si, y na e mesun hora cu nos a pone pa celebrele. E embahada a book mi pasashi caba pa via aereo". Cora a keda manera hende kens, sin sa drechi kiko pensa ni bisa. „Pero.... pakiko Raul, pakiko tanto coincidencia?" „Kizas ta cosnan di destino. mi amor.... cosnan impreviste asina ta presenta mas biaha den mi carrera; sin cu nan avisami delanta. di sorpresa...." „Toch mi ta hanja cu bo mester a splicanan con delicado y excepcional bo situacion ta. Nos casamento y tur cos cla prepara pa e dia ey...." „Mi a splicanan. mi amor, ta con bo por a kere cu mi no a splica nan? Pero pa contesta mi a hanja cu mi mester casa mas prome anto. E deber di mi profesion ta interpone na e deber di mi bida priva, nos ta mescos cu e militarnan". Ainda Cora ta manera hende turdi. „Y ta kiko nos ta bai bisa nos amistadesnan, tur e invitadonan?" „Bo ta worry asina hopi kiko e otro hendenan ta opina?" Al fin Cora a reacciona diciendo: „Mi ta worry pa bo. Raul. pa nos dos. Y mi no ta kere cu nos union mester worde interrumpi pa e estupido y inesperado destino pa bai na bo pais". „Wel nos por casa si.... pa poder.... e a propone debilmente". „No. nunca mi no a gusta e clasa di matrimonionan ey. sin realidad y sin emocion. Nos ta casa otro majan mes, mescos cu tabata planea prome". „Pero con. Cora?" „Ki ora bo avion ta sali"? „Diezdos or di merdia". „Wel banda di diez or e dia ey lo tin un sacerdote ta uniendo nos dos dilanti altar. Despues nos ta cumpli cu e asistentesnan cu lo bini como testigos y ora jega bo hora pa bai bo ta bai aeropuerto pa bai Nicaragua. Ora bo kere cu ta conveniente lo bo manda buscami pa mi bai serca bo, pa no separa jamas di bo". „Cora esey ta locura". „Un locura. pakiko? Y bo no ta stimami cu e mesun delirio cu ami ta stimabo anto?" „Mas cu nunca. mi ta hurabo esey!" „Wel, bo no mester consenti cu e destino cu ta separa nos awor, por hacicle pa semper".

Su bunita color broncea cu ta caracteriza cu belleza masculina, ya no a sobra nada mas di dje ariba cara di e diplomatico. for di dia cu e a anuncia su partida. Como bon caballero, cu ta tene su palabra. bo por a mirele subi trapi di altar. pa cumpli cu e promesa cu e a duna na e muher di su sonjo y su curazon. Y na e momento cu e sacerdote a uni nan dos cu palabra sagrado. Raul Cartes, a tembla di emocion. mescos cu e prometida tur na blanco bisti, cu tabata banda di dje. Raul. mescos cu Cora. a jora di sentimiento. mustrando un amor identico cu esun di su Cora enamora. Despues nan a bai serca e numeroso asistentesnan cu a bini na e ceremonia. acompanjando nan den e „lunch" esplendido. Mas despues. cu e tempo justo pa bai cambia nan panja. nan a bai for di eynan. pa bai na aeropuerto. Ni sikiera nan no a hanja un lugar pa por despidi di otro. den e intimidad di e cas. Tabata falta algun minuut mas prome cu e avion sali bai. Y den e sala cu nan mester spera nan mester bisa otro adios friamente. „Lo mi skirbibo. Cora. Mi lo haci esey, asina cu mi jega Nicaragua". Cora a brazele. mientras e ta bisele ilusiona: „Mi kier pa bo primintimi cu pronto bo ta manda buscami". „Mi lo haci, asina cu mi tuma posecion y cu mi hanja un lugar pa establece nos". „Bo no mester ta mucho precies ora bo bai escohe un futuro hogar pa nos tende. Unico cos cu realmente mi ta desea, Raul, pa pronto mi por ta junto cu bo ayanan". „Y bo ta kere cu ami no mi bida?" Cora ta hanja Raul mas atractivo cu nunca. den su bachi blanco cu e sombre den e mesun color. Sinembargo, tabatin algo cu ta haci su wowonan ensombrece. tapando nan cu un nubia sin fin y s'ranjo cu ta parce cu ta alehele hopi leeuw. „Ta kiko ta pasando cu bo Raul? Bo no ta sintibo bon?" „Wel. moralmente si. no ta esaki tabata loke mi a desea na nos union". „Dios a pone nos na prueba. pero toch nos por vence tur e contrariedadesnan di e ausencia involuntario aki". „Ojala. Dios tendebo Cora". Su manera di papia tabata bira cada rato mas amargo. mescos cu si e ta trata na wanta un tristeza. „Ora cu bo mirami. Raul. bo ta parce cu bo ta masha leeuw for di mi. y tambe ora bo papia cu mi. Di berdad, cu bo no ta sinti nada malo?" „Mi ta serca di perdebo. Cora. y ni sikiera mi sa e fecha cu mi ta bolbe mirabo bek". Tabata tin un presentimiento desastroso den e tono ey. cu a pone e recien casada sinti un poco miedo. „Ta kiko tabata duna su esposo miedo?" Door di e luidspeakernan nan a tende e ultimo aviso pa salida: tur e viaheronan a cuminza camna den rey te ora nan jega ariba e lugar caminda e avion ta. cual motornan ya tabata traha. „No lubidami nunca. Cora. percura di recordami semper. manera mi ta den e momento aki". „Mi ta stimabo. Raul. Bo ta y lo keda semper mi unico amor". Nan a sunchi y braza otro cu emocion franco. y tur dos a keda desespera door di e despedida. Despues e diplomatico mester a haci un esfuerzo sobrehumano pa separa su mes for di e cumpa dorado, y sali corre pa drenta den e avion.

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe no ta un dia favorable pa hanja cooperacion di otro. trata pa caba bo trabao pendiente.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Mainta no ta favorable pa fia placa. atardi cos ta drecha y bo lo por resolve problema.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Contrario di ayera. awe bo mester haci tur cos bo mes y no spera cooperacion di otro.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No laga nada distrai bo di locual bo mester haci. decisionnan di otro ta variable.

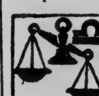
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan ta indica cu bo mester tene hopi cuidao cu placa. muhernan y publico awe.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Por bini un situacion poco fastioso si bo no tene bo mes na bo debernan, cuida bo dieta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Trata pa concentra bo mes riba bo trabao y cosnan esencial. tene cuidao cu relacionnan amistoso.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

No laga bo emocionnan dominabo. si bo papia y actua segun esey bo lo hanja bo mes den dificultad.

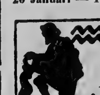
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo por sinti bo mes un poco intrankil y irrita. sigui cu bo asuntonan normal.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

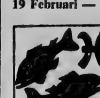
Paga tino ken bo ta brinda bo confianza. no papia di mas tocante bo asuntonan personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe por tin dificultadnan en coneccion cu amigunan. no mescla amistad cu negoshi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No descuida cosnan vital awe. pone bo interesnan personal un banda pa esunnan di superiornan importante.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Un otro glas di binja por fabor". „E botter mes si bo kier".
2.
3. „Bebe tur! Danki". „Danki". „Mi mester sinja mi despensero poco mas manera... „E no mester bisa e cosnan ey!"

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 14 DI MAART 1963 — No. 4589

Extension di aeropuerto „PRINSES BEATRIX"

3 millon pa traha edificio di aeropuerto no ta yega?

ORANJESTAD, 14 maart — Dia 2 di april proximo en cuestion cu extension di e „baan" di „Prinses Beatrix vliegveld" e contratistanan lo duna prijs publicamente. Aki ta trata di e extension di e „baan" cu un largura di 6.445 pia pa un largura di 9.000 pia. Pasei ultimamente e compania di draga Atlantico Gulf & Pacific Company a yena e pida tereno necesario den lagoen. Ariba e tereno di santo blanco cu tey awor e resto di e „baan" lo bin.

Segun nos a worde informa e „baan" no unicamente lo worde extende, pero cu e „baan" cu tey caba lo worde tapa cu asfaltbeton. Unabez cu e trabaunan aki ta cla, Aruba lo tin un aeropuerto adecuado cu lo por ricibi „jetnan". Ta worde spera cu dos siman despues cu e contratistanan a duna prijs, e trabau lo worde concedi, asina cu e construccion por cuminsa mas liher cu ta posibel. E dia cu ta worde trata pa bin cla cu e „baan" ta dia 15 di december. E ora e temporada di turista ta na marcha. E „cruise"-temporada. E construccion lo tuma lugar door di companianan particular bau direccion di Netherlands Airport Consulting Office. NACO. Un comision di aeropuerto cu ta consisti di „luchthavenmeester" C. Heemskerk, hefe di D.O.W., senjor N. Schuit y e administrateur di „Plan di 10 anja di Aruba", R. van Hoorn, lo ta encarga cu e controlamento di e trabao. Antes e baan a worde traha bau di e supervision di Eilandgebied

Edificio di aeropuerto

Bestuurscollege tin intencion pa cuminsa e anja aki mes cu e construccion di e edificio nobo pa aeropuerto. Pero parse cu mester warda ariba e aprobacion di e Plan di 10 anja promer.

E intencion tabata cu 3 millon florin lo tabata basta pa traha un edificio nobo pa aeropuerto, cu e posibilidadnan di mas moderno cu trafico aerea ta exihi. Parce cu awor a worde constata cu e suma di 3 millon no ta yega. Toch Bestuurscollege ta optimista cu e posibilidad, cu bastante fondo lo worde hanja pa traha e edificio segun e plan original.

MR. V. D. VOORT TABATIN EXITO NA CORTE

ORANJESTAD, 14 maart — Mr. P. P. C. H. van de Voort, tabatin exito diamars mainta serca Corte di Husticia den su caso di hogerberoep tocante e establecimento di un compania di inversion N. V. Barcadera Corporation, ora cu su sentencia pa corte den prome instancia pa un boet di *f* 100.— a ser anula y el a worde dispensa pa mas persecucion huridico a bau di un error den e acusacion.

Despues cu mr. v.d. Voort na april 1960 a hanja un declaracion di ministro di Husticia pa lamta un compania di inversion, el a entrega via di un notario un peticion na Gezaghebber pa hanja un permit pa su compania. Despues cu el a cuminza hasi transaccionnan di negoshi cu su compania, mr. v.d. Voort a worde verbalisa pa checucion di un firma sin un permit. Esaki e no a hanja ainda e tempu ey. Un decision negativo di B.C. sr. v.d. Voort a ricibi riba su peticion na december di anja pasa. Despues di un sentencia di *f* 100.— di boet den prome instancia mr. v.d. Voort tabatin exito na hogerberoep.

Entretantu el a apela serca Gobernador contra e decision negativo di B.C. Esaki ainda no a worde contesta. Segun e declaracion di mr. v.d. Voort.

DESPEDIDA DI TH. SIMOONS DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAS, 14 maart — Diasabra dia 23 di e luna aki, e miembronan di Asociacion Surnam lo tuma despedida den Club Surnam, for di mr. Th. Simoons, president di J.P.F. na Corso w

Despues di 25 anja di servicio den Antillas senjor Simoons lo bai fin di maart cu pensioen. Senjor Simoons tin intencion di bai goza di su pensioen na Surnam.

PREMIERE DI PELICULA „OKE, AKI ANTILLAS"

WILLEMSTAD, 12 maart.— Dia 1 di april venidero pa 'inc'or di atardi e pelicula „Oke, aki Antillas" cu ta trata ariba Antillas lo tin premiere den e theater Metropole/Tuschinski na Den Haag. E pelicula a worde traha pa e „cineast" P. Creutzberg. Senjor Creutzberg tin intencion di bolbe Antillas mas liher cu ta posibel, asina cu e premiere di e pelicula a tuma lugar.

Tambe e premiere di e pelicula lo tuma lugar mas liher cu ta posibel na Antillas, asina cu e premiere tuma lugar na Hulanda.

COCKTAIL NA CLUB CARIBE

ORANJESTAD, 14 maart.— Diasabra anochi proximo, e directiva di Club Caribe lo tene un cocktail „party" cu lo dura di 7'or y mei te 9'or. E party ta worde teni na honor di e comerciantenan na Aruba, cu a duna nan cooperacion durante e festividadnan di carnaval di Club Caribe, nan a duna diferente premionan y awor ta invi a na e cocktail party.

Diamars dieznuebe miembro di Staten acompanja di Statengriffier F D. van Grieken a bishita Lago na Aruba. Tabata pa prome biaha cu henter e college di Staten tabata huesped di Lago. Di banda di Lago e bishita a worde jama „agradable". Esaki a contribui na „un mehor comprension pa cada ken su problema". Den curso di e bishita tabatin e.o un entrevista cu algun persona prominente di Lago, esta: srs. W. A. Murray, F. W. Switzer, B. C. Clarkson, secretario di Lago T. F. Hagerty, W. T. Murphy y sr. E. Byington, hefe di P.R. department di Lago E unico miembronan di Staten cu no tabata presente tabata: srs. Claude Wathey di Isla Ariba, O. H. Abrahams di Bonaire, y C. A. Eman di Aruba.

Riba e portret d.r.n.d. Sra. L. C. van der Linden-Helmeyer, sr. E. Finck, mr. dr. M. F. da Costa Gomez, sr. E. Byington, cu tabata acompanja su huespednan y te dilanti sr. D. C. Mathew.

E HOTEL DI KOZLOFF/JONES

Segun nos a worde informa pa senjor Kozloff, dentro di un luna contratistanan lo duna prijs pa trahamento di e hotel nobo pa turista. E hotel aki cu lo worde explota pa Jake Kozloff y Cliff Jones lo worde traha entre Aruba Caribbean Hotel y Basi Ruti. Ya e pinturanan pa e promer parti di e hotel a worde manda gobierno pa aprobacion. E promer plan ta pa 120 cuarto. Manera nos a anuncia poco tempo pasa caba, senjor Kozloff y Jones tin intencion pa e promer parti di e hotel bin cla promer cu e venidero temporada di turismo, y e di dos parti, cu lo ta di 150 cuarto promer cu e temporada di 1964. E architect di e hotel ta e Hulandes, senjor Van der Zee.

SENJOR KAN LO HACI UN BIAHA ROND DI MUNDO

ORANJESTAD, 14 maart. — Dia 20 di e luna aki senjor S. Kan, director di Kan N.V. na Oranjestad y co-director di Oduber & Kan N.V. na Aruba y Corsow, lo sali pa un biaha di compras rond di mundo. E biaha a worde planea pa Aldo Travel Bureau. Senjor Kan lo sali pa Europa via New York. Na Inglaterra e lo contra cu su asistente na Aruba senjor A. Israel, cu kende lo e bai haci algun bishita serca relacionnan y „vakbeurzen" na Europa. E biaha lo hiba e senjornan aki door di henter e continente ev. Despues senjor Kan lo biaha di Schiphol y lo bishita algun lugarnan ariba e traject Amsterdam, Bankok, Hongkong, Tokyo. Despues di estadia basta largo na Japon lo e bolbe Aruba via Los Angeles y New York. Senjor Israel lo bolbe Aruba directamente despues di e biaha na Europa. E lo ta unicamente pa un tempo cortico for di Aruba. Senjor Kan ta spera di bolbe Aruba na fin di mei.

NOTICIA DI POLIS

Dal y core

SAVANETA, 12 maart. — Un cuarto pa cinco diamars marduga un auto a dal un poste di luz, ranke for di den tera banda di Commandeurs Baai Club na skina di Jaraweg y sigui corre. E auto A 4969 cu a dal e poste di luz, despues a worde hanja tur machica tras di un cas na Jaraweg 61e cu ta den construccion. A.R. kende tabata maneha e auto a bin duna su mes cuenta. E tabata tin holo di alcohol, pero no cu e tabata den un situacion cu e no por a maneha auto. R. tabata keha cu e tabatin dolor na su enkel drechi a worde avisa pa bai dokter. Danjo material tabata 600 florin na e auto y 150 florin na e poste di luz.

Choke

ORANJESTAD, 12 maart. — Diamars atardi cuarto pasa di tres tabatin un choke den Zuidstraat entre e auto A 6269 maneha pa W.C. y pick-up A 8507 maneha pa J.D. E motibo di e choke ta cu un di e chauffeurnan a lubida cu ora bo ta tras di e wiel di un auto bo mester ta henteramente cu bo tino ariba e trafico. E resultado di e choke danjo material di 350 florin.

A perde

SAN NICOLAS, 12 maart. — Sr. de Vries di Lago Heights 651 a perde un cartera conteniendo 3 papel di 50 florin, 2 papel di 2.50, 5 pida biljetchi cu number 23175 y 10 pida biljetchi cu number 16840, rijbewijs y algun otro papel mas.

1.253 ACCIDENTE NA ORANAN DI TRABAO NA ANJA 1962

ORANJESTAD, 14 maart — Anja pasa Inspeccion di Seguridad a registra 1.253 accidentenan den ora di trabau na Aruba, pa motibo di cual un total di 6.243 dia di trabau a bai perdi, esta un promedio di 5 dia pa cada accidente. Di cada 10 empresa na Aruba anja pasa tabatin un cu tabatin un accidente. Segun e Inspeccion di Seguridad e trabau di mas insegur ta esun di peon, e empresa di mas insegur ta esunnan di contratista.

E departamento di Inspeccion di Seguridad y Servicio di Asuntonan Social ultimamente a publica un articulo cu ta trata di tur e accidentenan di trabao na anja 1962. Si nos tuma e specificacion di trabaonan mesora nos ta ripara cu e trabao di e peonnan ta esun cu ta mas riskante cu tur e otro trabaonan. Di e 1.253 accidentenan 376 tabata na nomber di e peonnan cu un total di 6.234 ora di trabao cu a bai perdi. Despues di e peonnan ta sigui e carpintenan, cu tabatin 84 accidente y 336 ora di trabao perdi, e trahadornan ariba haaf cu 52 accidente y 385 dia di trabao perdi, e chauffeurnan 47 accidente y 250 ora di trabao perdi, e ayudantenan ariba wek, 45 accidente, 228 ora, e mesla-nan 39 accidente, 263 ora, bendedornan den tienda 36 accidente, 107 ora, e weldedornan 35 accidente, 135 ora, e monteurnan 30 accidente, 214 ora y ariba e diez lugar ta para e pipefittersnan cu 27 accidente y 74 ora di trabao cu a bai perdi.

Si nos studia e stadisticanan di un otro banda nos ta bin na un resultado culminante Pasobra den e ofishinan den cual mas tanto accidente ta tuma lugar no ta esunnan den cual e accidentenan di mas serio a tuma lugar. Di e diez ofishinan cu a worde menta aki riba esun di trahadonan na haaf ta esun di mas riskante. E personanan trahado na haaf cu a hanja un accidente e resultado tabata promedio 7.4 dia di trabao cu e no por a traha. E monteurnan ta esunnan cu ta sigui cu un promedio di 7.0 dia di trabao. Esunnan di mas sigur den e 10 ofishinan menciona akiriba ta esun di pipefitter, esei tin un promedio di 2.7 dia di trabao cu un accidente ta exigi; esta mas abao cu e bendedornan den pacus cu ta keda algun ora mas den cama cu un promedio di 2.9 dia pa cada accidente.

Pa sobra un hende cu ta traha tin biaha ta corre gran peliger ainda. Un klerk di barcu a keda sin traha 35 dia pa motibo di un accidente na trabao anja pasa. Un ayudante di un operador di grua y un aprendiz machinebankwerker a keda 21 dia sin traha despues di un accidente durante trabao, dos ayudante di metsla a keda 37 dia na cas despues di un accidente, mientras cu cuater vendedor desafortunado no por a bende pa sesenta dia largu. Sinembargo en general e ayudantenan ta mustra di corre menos peliger cu nan maestronan den e diferente trabaonan. E pintornan p.e. a hanja na 1962, 22 accidente y mester a keda cas 221 dia pesey, e aprendiznan di nan a hanja solamente dos accidente. Un excepcion riba e regla aki ta e drukkernan; nan a hanja anja pasa solamente dos accidente leve, pero por a sigui traha; nan aprendiznan cu tambe tabatin solamente dos biaha mala suerte sinembargo no por a traha pa diezun dia.

Bendementu di fruta ta segur

Segun e cifranan cu nan a publica awor di 1962, criarnan di cas cu ta hanja un accidente mester drumi na cama 5 dia y mei promedio, barkeepernan mas cu tres dia, criarnan di kamber 13 dia, life guards mas cu tres dia y water boys shete dia.

Tabata un sorpresa pa mira den e stadistica, cu na 1962 diezun trahadornan di molina a hanja un accidente y shete supervisor. Tambe e ofishi di cahera ta mustra cu tin riesgo, manera e senjorita cu anja pasa a hanja un accidente tras di su caha y a keda mira streyanan pa un siman largu. Ofishinan sigur ta segun e estadistica, bendedor di fruta, fotografo, duiker, vletterschipper, detective di pacus y marinero. Loke ta pa e ultimo laman ta mustra hopi mas sigur cu terra segun e ultimo datonan e estadistica di Inspeccion di Seguridad ta anuncia cu dos marinero so a hanja un accidente anja pasa, pero cu un bootsman na terra, cu a hanja un accidente a keda elimina pa diezcuater dia largu.

E estadisticanan di Inspeccion di Seguridad ta bisa nos mas ainda: den e firmanan di contratista y construccion tin e mayoria di accidentenan di trabao. Serca e contratistanan tabata na '62 no menos cu 297 y serca e constructores no menos cu 241. E pacusnan ta na tercer lugar cu 108, sigui pa e firmanan electrico cu 93, draganan cu 71 y slopernan cu 61, agentenan di barcu, garashi, hotelnan y na e di diez lugar parti entre rafinerianan y hospital cu 22. Segun Inspeccion di Seguridad un biaha mas.

Choke riba laman

Accidentenan tambe por worde enteparti di un otro manera, esta: segun e manera cu e victima a ser herida. Si nos tene nos mes na e manera aki nos ta jega na conclusion cu mas biaha obheonan ta dal hende cu di otro manera.

Sorto di accidente

Herida pa obheto 254
Primi entre 64
Dalmentu 109
Slipmentu 65
Caimentu sin subida 55
Caimentu sin subida 64
Dalmento contra obheto scerpi o punta 204
Breuk 77
Sofocacion 34
Veneno 26
Electricidad 10
Chokenan 4
Chokenan riba awa 1
Diversos 254
Sin clasificacion 22.

20 homber contra 1 muher

Ademas bon cabesnan a investiga pa nos caba, cu ta mas tanto e mannan ta worde herida (295), sigui pa pianan (242), wowonan (161), lomba (111), cabez (82), curna (75) y brazanan (59). Pa e sobra 22 casonan no a duna specificacion. Si a keda stipula cu 604 accidente di trabao a resulta pa motibo cu e victimanan a drenta den un situacion peligroso y 439 pasobra nan a comete actonan insegur. E cantidad di victimanan masculino tabata 20 biaha mas tantu cu esunnan femenino. Den cuater caso accidentenan di trabao a termina cu morto.

Ta ser observa cu e cifranan aki riba ta accidentenan, pa cual asistencia medico a ser exigi y cu empresanan cu un propio servicio medico no a raporta hopi caso y asina nan a keda desconoci.

EMBAHADOR DI HULANDA NA CARACAS A YEGA CORSOW

WILLEMSTAD, 12 maart.— Dialuna mainta, dia 11 di maart a yega for di Maiquetia na e aeropuerto na Corsow, S. Exc. Mr. R.M. Neuerburg, embahador na Caracas. Como representante di gobierno tabata na e aeropuerto, Dr. A. Plesman, senjor B. Fijnje di Servicio Informativo di Gobierno. Embahador Neuerburg lo keda algun dia na Corsow, y lo tin conferencia e.o. cu S. Exc. Mr. IC. Debrot, embahador na Trinidad y Jamaica Embahador Debrot a yega Corsow diadomingo for di Jamaica.

Poco despues di e salida di e habitantenan di tres boerderij na Hollandsche Veld un candela a cuminza den un di e edificionan. Polis ta kere cu esaki a worde causa intencionalmente como e habitantennan no kier a sali for di nan boerderij, caminda polis mester a saca nan pasobra nan debe e organisacion agricola di Holanda. Aki nos ta mira brandweer den accion durante e incendio.

Na Opheusden na Hulanda nan a cuminza atrobe cu e vaccinacion di muchanan contra paralisis infantil. Riba e portret nos ta mira con un di e clientenan di dokter ta laga nan vaccine bau di gran protesta. E vaccinacion a tuma lugar como tabatin algun caso di polio serca e muchanan di e ciudad.

A.M.G. tabatin un anja favorable pa 1962

ORANJESTAD, 14 maart — Antilliaanse Meisjes Gilde, cu ta existi for di 1961 na Aruba, por mira atras riba un anja exitoso pa 1962. Segun e relato anual tur e gruponan a traha cu entusiasmo durante henter e anja. Hopi club a tene picnicnan, a bishita Lago y hasi viahenan educacional rond di e isla. E cumpleanjosnan di Amica, fiesta di San Nicolas y Pascu a ser celebra agradabel c'en hopi grupo. Den casi tur grupo tabatin installacionnan, hopi biaha en coneccion cu anochinan pa mayor masha agradabel. E grupo di Tanki Leendert a duna asistencia na e loteria en fabor di e construccion di e misa di aja.

Na 1962 e directiva a ser extendi cu dos miembro. Zr. Magdalena (entretantu-moeder-Overste Imeldahof) a drenta den directiva na april pa bai cerpa su mes especialmente cu e departamento di hobbyclub di Aruba

Na fin di november Sra. Trees van Steen a drenta den e directiva, cu a encarga su mes como secretaria cu e trabao di srta. Christine de Freitas. Asina e directiva a hanja e siguiente forma:

Srta. J. Peterson: president.
Rev. Pater v. Lankveld: predicant.
Sra. T. van Steen: secretaria.
Srta. M. Croes: tesorera.
Rev. Moeder Magdalena: hobbyclubs.
Rev. Zr. Paulina: gildewinkel.
Srta. Chr. de Freitas: miembro.
Srta. M. Richardson: miembro.

Hopi actividad

E directiva di A.M.G.-Aruba a duna oportunidad na leidsternan di AMG na cuminzamentu di anja pa sigui un curso den handenarbeid, cual a ser duna pa e soeuman di „Huishoudschool „Mater Dei".

Diferente leidster a duna nan cooperacion na organizacion di e carnaval di mucha, naturalmente fuera di e relacion di A.M.G., pero sinembargo testiguando di e esfera di A.M.G. „Sea contentu, haci contentu".

Dia 13 di april e celebracion di Pasion a tuma lugar den misa di Dakota. E punto culminante di anja tabata e viahe pa Corsow di 74 leidster y e „Konnektio Stevastia" di aja. Relatonan y cuentanan ta testigua di e exito di e encuentro entre e tres islanan aki.

Na e bishita di Princesa Irena y Margriet na Aruba AMG a afilia riba aeropuerto pa forma un fila di honor pa e bishitantenan altu for di Hulanda.

E cumpleanjos di Pater van Lankveld di dia 5 di september tabata motibu pa un fiesta di A.M.G. alegre den Sociedad Bolivariana.

Na Aruba ta existi actualmente shete grupo di Antilliaanse Meisjes Gilde, esta e siguientenan:

Parochia:	*Groepsleidster:*	*Amica's:*	*miembronan:*
Noord	Mej. T. Tromp	13	72
Oranjestad	Mej. I. Zeppenfeldt	16	97
Tanki Leendert	Zr. Antonia	10	50
Paradera	Mej. A. M. Lampe	9	64
Santa Cruz	Mej. M. Croes	9	48
Dakota	Mej. V. Richardson	7	88
San Nicolas	Mej. V. Moore	13	129

E relato anual di Gilde ta termina cu satisfaccion con na 1962 accionnan exitoso a tuma lugar pa fortaliza e caha.

E presidente di E.E.G. prof. dr. Hallstein a pone su mes na altura na Den Haag tocante e punto di bista Holandes en relacion cu e situacion Europeo actual. Riba e portret aki nos ta mira d.r.p.d. Ministro Luns, prof. Hallstein y premier prof. De Quay durante un lunch na Den Haag.

ENCUENTRONAN DI SPORT ENTRE ASOC. SURNAM Y J.P.F.

SAN NICOLAS, 14 maart — Durante e dianan di vacacion di Pentecostes, dia 1, 2 y 3 di juni lo tin e encuentronan tradicional di sport entre e Asociacion Surnam na Aruba y J.P.F. di Corsow lo tuma lugar.

E ultimo encuentronan a tuma lugar anja pasa na Aruba. Segun nos a worde informa door di personanan autoriza, e encuentronan di biljart lo no por tuma lugar pa motibo di e resolucion di A.S.U., unicamente si e Asociacion Surnam sali for di den „Arubaanse Biljart Bond" e encuentronan lo por tuma lugar.

Den e relacion aki ta interesante pa sabi cu e posibilidad aki pa resolve e problema no a surgi na Club Surnam so. Segun e resolucion di A.S.U. e bondnan afilia na A.S.U. ta prohibi pa tene encuentronan deportivo cu clubnan di Corsow cu ta afilia na N.A.O.C., durante e periodo cu e resolucion ta na vigor. Awor cu motivo di e mesun problema cu A.V.B. tin en relacion cu e campeonatonan di futbol di Antillas, cual lo mester tuma lugar na Mei, nos corresponsal deportivo a observa den nos edicion di 12 u.p. cu tin rumores na Aruba cu N.A.V.U. y A.V.B. lo considera pa resolve e problema aki door di N.A.V.U. sali for di N.A.O.C.

„CONSEHO DI MUTACION" DI COMISARIONAN DI A.P.F.

WILLEMSTAD, 12 maart. — Entrante dia 2 di maart 1963 senjor F. J. Tromp, a worde nombra Comisario di „Algemeen Pensioenfonds di Antillas".

SENJOR V. D. WAL ARNEMAN 25 ANJA DEN SERVICIO

ORANJESTAD, 14 maart. — Dia 25 di e luna aki „jubileum" di servicio lo worde teni na douane na Oranjestad pa senjor Willem R. Van del Wal Arneman. Van der Wal Arneman ta „hoofdcommies" di belasting. Esaki lo ta su jubileum di plata.

AGRICULTURA RUSO SOVIETICO

MOSCU, 14 maart. — E agencia Ruso di noticia „Tass" ta anuncia cu e minister Ruso nobo pa agricultura, Ivan Volovtsjenko, a declara awe na Moscu cu agricultura di Rusia ta posee reservanan cu no por caba.

E minister a bisa asina na un conferencia na Kremlin di obreronan den agricultura di e republica federal Ruso.

Premer minister Chroetshef y otro lidernan Sovietico ta asisti na e conferencia.

Premier Chroetshef a bisa na fin di e reunion cu e ta convenci cu e reunion lo resulta fructuoso.

E empresanan colectivo y di estado den ramo di agricultura lo tin como tarea pa aumenta produccion di granos te na 40 a 42 miljon ton.

REGALO DI PAPA PA CHROESJEF

ROMA, 14 maart — Alexei Adzjoebei, redactor en hefe di e corant Ruso „Izwestia" y yerno di Chroesjef, ta regresa Moscu awe, despues di un bishita di diescuater dia na Italia. E pareha Adzjoebei lo interrumpi nan viaje pa Moscu cu un bishita na Viena.

Papa Juan, cu siman pasa a ricibi e pareha Ruso en audiencia, a duna Adzjoebei un carta y un regalo simbolico pa premier Chroesjef. Tambe Adzjoebei y su esposa a haya regalo serca papa. Den un entrevista cu e revista Italiano „Il Tempo" Adzjoebei a declara cu e regalonan no a worde duna cu intencionnan politico, pero como gesto di hospitalidad.

Un otro regalo, cu Adzjoebei ta hiba pa su suegro ta un cuadro di Gregorio Celtin, un pintor realista.

E cuadro ta regalo di un Italiano cu ta stima arte y cu di e manera ey quier expresa su contentu tocante e hecho, cu hefe di un estado grandi a expresa su mes abiertamente contra arte abstracto.

COALICION DI ELECCION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 14 maart. — Ocho partido politico na Argentina, e dos partidonan radical, Union Popular, cu ta peronista, e democraatnan cristian, democraatnan progresivo, partido popular conservativo, y e dos partidonan social, a decidi, cu bista riba eleccionnan di juni pa forma un union. E coalicion a bisa cu ta partido di un democracia parlamentario. No ta inclui den e union aki, E partidonan uni di centro y esun partido nobo recien estableci.

INUNDACIONNAN NA KENTUCKY

LOUISVILLE, 14 maart. — Door cu diferente riu den e estado Kentucky a sali for di nan orillanan miles di habitante di e parti zuidoost di e estado ey mester a bandona nan casnan.

Den e ciudad Hazard e poblacion den e barrionan mas plat mester a hui pa e barrionan mas altu. Esaki door di inundacionnan di e riu Kentucky.

Teniente gobernador a pidi president Kennedy pa declara hinti provincia den parti di Kentucky como territorio di desastre. Den West di e estado Virginia e ciudad Logan, cu ta completamente isola, ya a worde declara como territorio di desastre.

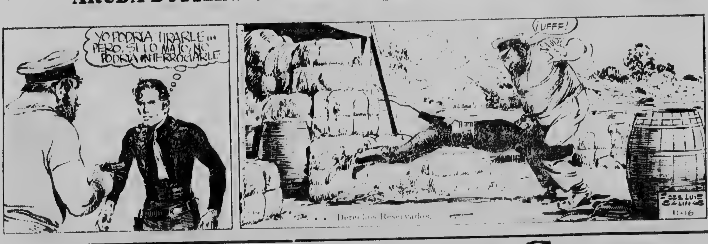
Dia 23 di e luna aki e encuentro anual di rema entre e universidadnan di Oxford y Cambridge na Inglaterra lo tuma lugar. Aki riba nos por mira e equipo di Cambridge durante nan entrenamentu.

NO TIN TRANSMISION DI ENTREVISTA CU BIDAULT

CANBERRA, 14 maart. — Minister di Australia di Correo y Television, Charles Davidson, a prohibi transmision dje entrevista cu Bidault via television. Ultimamente BBC a transmiti e entrevista menciona. Oficialmente nan a paritcipa cu nan a tuma e decision aki, pasobra nan ta considera e entrevista como un humillacion pa nan pais. E prohibicion tambe ta valido pa otro stacionnan di television cu no ta di gobierno.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. „Mi por tire.... Pero si mi tire, mi no por interroge".
2.



PEPITA

1. „Lorenzo bo kier a bai cambia e serbetenan aki?"
2. „Mi no kier e serbetenan aki. Dunami mi plaka bek, por fabor".
3. „Bo plaka eh?"
4. „Nan no ta permiti homber hiba cos bai cambia!"

Cu hopi interes promer campeonatonan di judo a worde teni

(Di nos Redactor Deportivo)

Un interes hopi grandi a reina di parti di publico pa e promer encuentronan di judo teni ariba cancha di tennis di Lago Sport Park. Tabata un cantidad inespera ya cu judo ta un deporte sumamente hoben den nos comunidad. Mariniernan y polisnan na nos isla ta sinjele como parti di nan entrenamiento. pero ta recientemente a worde forma algun club, cualnan hunto cu Mariniers y Polis a forma Aruba Judo Bond. E dos clubnan local ta Atlas Judo Club y Aruba Judo Club. Door di cu ningun di su miembronan a pasa e promer examen ainda. Atlas Judo Club no por a participa den e campeonatonan di diamars anochi na Lago Sport Park. Conhuntamente cu directiva di Lago Sport Park directiva di Aruba Judo Bond a organiza e interesante encuentronan, cualnan door di e Bond a worde reconoci den e diferente categorianan den cual encuentronan a worde teni, como pa titulonan di campeon di Aruba den e categorianan en cuestion.

Bob Martin, miembro di directiva di Lago Sport Park tabata · promer den dirigi algun palabra na e publico, participantenan y na e organizadornan. El a expresa satisfaccion di Lago Sport Park di por ofrece un deporte nobo mas como atraccion pa amantenan di deporte.

Luego Sgt. Poetiay, un di e mas fuerte propulsornan di e deporte di judo na nos isla a duna un corto splicacion di e deporte interesante aki.

E participantenan di e anochi ey a duna un saludo clasico di e deporte na otro y na e publico. promer cu door di Sgt. Poeteray y Helms a worde duna un demostracion di diferente grip, tiro y defensa cu judo.

E combatenan

E deporte di judo ta worde dicidi den categorianan segun e cantidad di gripnan cu un persona sabi. Cada grip tin un nomber y mas grip un participante sabi mas halto su categoria ta. Pa cada categoria, cualnan ta worde identifica pa medio di un faha di color, mester worde pasa un examen.

E categoria pa e promer examen ta duna e faha color blanco. Luego ta sigui faha geel, oranje, berde, blauw, bruin y preto. Preto ainda ta dividi den diferente clase riba su mes, den diferente „dan".

E combatenan di diamars anochi a cuminza cu participantenan poseedor di e faha geel. Nicolaas di Polis Judo Club a enfrenta Stoppers di Mariniers. Tirando Stoppers na suela Nicolaas a resulta vencedor.

Di e mes categoria a enfrenta otro luego Cardoze di Polis Judo Club y e marinier Kuypers. E combate aki a dura su dos minuutnan completo. Den e caso aki e decision di ta cual ta e ganador ta den man di e referi Poetiray y dos hueznan Assenberg y Verhale. Esakinan a escoge Cardoze como ganador.

Di e faha color oranje luego a enfrenta otro Osefia di Aruba Judo Club y e marinier Mommaert. E ultimo aki a resulta vencedor mandando su oponente suela cu un bon saka over di cabez.

Boysie Alberto di Polis Judo Club y Hertz di Mariniers, ambos tambe di faha oranje, luego a enfrenta otro. E polis Alberto a resulta ganador despues di un combate poco excitante ya cu Hertz no tabata tuma iniciativa ningun momento. E eliminacion den e categorianan a sigui cu esun di e color berde. Promer combate a bai entre Carlos Bislip di Aruba Judo Club y Frericks di Mariniers. Den forma inesperadamente rapido e combate aki a caba ora cu e marinier Frericks a sorprende Bislip mandando e suela ya cu e promer intento. Frericks asina a resulta vencedor.

Tambe perteneciente na e faha berde luego a topa otro Mario Bislick di Aruba Judo Club y e marinier Barends. Tabata un combate interesante dencual ambos a tumba otro pero e combate a dura su completo dos minuutnan reglamentario. Cu un decision dividi e pelea a termina na favor di Barends.

Finalnan pa campeonato

A cuminza despues e combatenan entre e finalistanan. Promer cu tur a worde teni un combate entre dos poseedornan di e faha blanco. Godfrey St. Aubion y e marinier Van Sen. Di e grupo di no marinier no tabatin mas participante cu tin faha blanco y asina e combate aki mes a worde considera mesora como e finale. St. Aubion a gana pa decision y a bira pues campeon di Aruba di faha blanco.

Den e categoria di faha geel a enfrenta otro e dos finalistanan Nicolaas y Cardoze, ambos di Polis Judo Club. Nicolaas a resulta esun mas fuerte mandando su rival suela. Nicolaas pues a bira campeon di faha geel.

Di faha oranje e finale tabata entre Mommaert di Mariniers y Alberto di Polis. Hopi emocionante e combate aki tabata y e publico tabata goza di e accion. Finalmente a resulta vencedor Mommaert ora cu el a logra tene su contrario abao pa basta rato. Mommaert a bira campeon den e categoria oranje.

Y den e categoria berde e combate tabata entre Frericks y Barends. ambos di Mariniers. E combate aki a dura su dos minuutnan y e decision tabata dividi na favor di Barends. kende asina a bira campeon di faha berde.

Cu esaki a yega un fin na e combatenan oficial.

6 Di april contra di Corsow

Segun e president Van der Hults di Aruba Judo Bond a informa nos. dia 6 di april lo tin na Aruba encuentronan contra di Corsow. Lo defende nomber di Aruba e dosnan di faha blanco St. Aubin y Van Son, dos di faha geel Nicolaas y Cardoze, dos di faha oranje Mommaert y Alberto, dos di faha berde Frericks y Barends. Direccion di e combatenan tabata den man di Sgt. Poetiray, poseedor di faha bruin, y e hueznan Assenbere, poseedor di faha blauw y Verhale poseedor di faha bruin tambe.

Ultimo punto di e programa tabata algun demostracion di caimento.

AGENDA

CINE

Diahuebs 14 maart 1963

DE VEER 8:30'or „Inherit the Wind" 18 J
RIALTO: 8.00'or „India" 18 J
PRINCIPAL: 8.00'or „Santa Fe Passage" & „Down Dakota Way" AL
AURORA: 8.00'or „Goodbye Again" 18 J
SAVANETA: 8.00'or „Juana Gallo" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad BOTICA DEL PUEBLO Tel 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel.. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Janssen

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 14 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 14 maart 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 14 de marzo de 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
20.30 Esta noche Billo
21.00 Un matrimonio perfecto
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Mahtelda Tromp. Y e ta ricibi felicitacion di parti di su dos rumannan Johana Velasquez y Maria Tromp, di tur su subrino y subrinanan, di tur su ihanan Carmen, Arcadio, Aminta Velasquez y Maria Anna Tromp, di su subrinonan Karel, Ronnie, Wimmie, Slikker, di Lucie Velasquez, di Ruben, Tico, Dolfie, Freddie y Erwin Bermudez y demas famia Velasquez, Tromp, Bermudez, di Irena y demas famia.

— — —

Hopi bon deseo ta hai awe pa e gracioso hobencito Salvador Vitalis Bustamante Frans. Felicitacion ta bini di su tata Ernesto, di su mama Mathilde, di su rumannan Maritha, Ramiro, Arlene, Estehr, Heribert, Erold, Lenin, Dexter, Isabel, Ina, Adelbert, Paul, di su tanta y omonan, tambe di su padrino Martines Wiklaar, y madrina Lucia Rasmijn, tambe di famia Thode y v.d Wall Arneman pero muy especialmento di su subrino Ronny Kock.

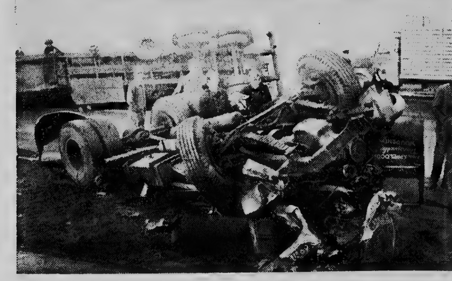
— — —

Dia 11 a celebra su fecha natal senjorita Christina Geerman. E ta ricibi felicitacion di su tata, di su [illegible] rumannan, tanta y omonan, di su sobrino y 2 subrinanan, di su estimada prima Graciela Kelly y demas famia Geerman, Rasmijn y Kelly.

SABOTAHE NA VENEZUELA

CARACAS, 14 maart — E candela cu saboteadornan a causa na un instalacion di pipa cerca di Cabimas na noordwest Venezuela, ta actualmente bau di control. E instalacion di pipa di 320 km cu ta di Creole Petroleum Corporation ta produci un millon y mei bari di petroleo pa dia.

Polis a detene dos homber en relacion cu e incendio.



Na Amsterdam un choke grave a tuma lugar entre un auto y un truck di gasolin. E truck a boltu banda di caminda y miles di litro di azeta a basha riba caminda, mientras cu e auto a kibra na dos. Riba e portret ariba nos ta mira e auto destrui y esun abau ta mustra e truck di boltu. Tabatin tres heridos y ningun morto.

MINISTER MERICANO TOCANTE CUBA

WASHINGTON, 14 maart — Minister Mericano pa Asuntunan di Exterior, Dean Rusk a participa, cu tin algun elementonan masha peligroso den e actual situacion Cubano. Den un discurso el a menciona tres circunstancia, den cual por wordu crea un situacion masha peligroso: di prome ta intervencion den vigilancia Mericano riba Cuba, accion Ruso contra Cubanonan y accion Cubano den paisnan den cercania.

Rusk a bisa cu Militarnan Ruso a sali foi Cuba en acuerdo cu e promesa di Moscu y cu gobierno Mericano lo por duna banda di medio maart un rapport extenso dje retiro di militarnan Ruso.

El a bisa cu presencia di trupanan Ruso no por wordu acepta riba hemisferio occidental y cu, si un biaha mas nan lo transporta armanan ofensivo pa Cuba, e crisis di october lo ta insignificante en comparacion cu e crisis cu lo por tin e tempu ey.

El a pronostica, cu e anja aki Cuba lo keda casi completamente isola dje mundu no comunista.

PROYECTO CONTRA DESCRIMINACION RACIAL

GINEBRA, 14 maart — Merca y Dinamarca a entrega un proyecto pa abolicion di descriminacion racial na e comision pa derechonan di ser humano.

Asamblea general di Nacionnan Uni a duna e comision ey orden pa prepara un tal proyecto di declaracion.

Un sub comision di expertonan ya a presenta un proyecto, pero segun un delegado Mericano e proposicion cu nan a entrega awor ta mas concreto cu su recomendacionnan.

Segun e delegado aqui Merca y Dinamarca quier mira accion especifica di e gobiernonan.

JONG ARUBA A EMPATA CU DAKOTA

(Di nos Redactor Deportivo)

Den ultimo wega di e campeonato di futbol hoofdklasse, hunga diamars anochi den Wilhelminastadion, Jong Aruba a logra un empate di e ya campeonnan di Dakota. Promer gol di wega a worde anota door di e hoben midvoor dakotenjo Richard Jacobs cu un cabezazo. Na halftime Dakota tabata adilanti 1—0.

Alero robes Angel Perez di Jong Aruba ta marca esun di empate den segundo tempo y cu e score di 1—1 e partido, dirigi door di referi Freddy Baptist, a termina. Den nos edicion di majan nos ta publica e posicion final di e equiponan di hoofdklasse incluyendo e wega aki.

PROMER PROGRAMA DI BOXEO AMATEUR TA CLA

(Di nos Redactor Deportivo)

Den su reunion di diamars anochi, directiva di Aruba Boxing Association a aproba e promer programa di boxeo amateur, cual e organizacion aki lo presenta dia 25 di maart pa 7.30 den Wilhelminastadion. E programa ta consisti di seis pelea, cualnan lo ta cada uno di tres round di dos minuut.

E promer pelea lo ta entre Carl York di St. Maarten Boxing Club (120 lbs) contra di Ambrosio van Putten di Aruba Youth Center (122 lbs.). Segundo pelea lo ta entre G. Nobrega di Aruba Youth Center (128 lbs) y Jacobo Rasmijn di Aruba Boxing Club (128 lbs). Tercer pelea ta bai entre Guillermo Henriquez di Aruba Boxing Club (131 lbs) y Paul Berkel di Aruba Youth Center (130 lbs). Pelea number cuatro ta entre Alfonso Marlenborough di St. Maarten Boxing Club (143 lbs) y Edmund Cannegieter di Aruba Youth Center (140 lbs). Di cinco pelea lo ta entre John Brown di Aruba Boxing Club (156 lbs) y Allen Leverock di St. Maarten Boxing Club (159 lbs). Ultimo pelea lo ta entre Wilfred Christian di Aruba Youth Center (153 lbs) y Mario Lopez di Aruba Boxing Club (151 lbs).

Ademas di e programa di dia 25 maart, directiva di Aruba Boxing Association ta planeando programa pa dia 8 y 30 di april. E ultimo aki riba dia di anja di Reina Juliana y como parti di e programa di festividadnan. Tanto como ta posibel e peleanan di e dos promer programanan ta worde considera como eliminacion pa finalnan ariba e programa di dia 30 di april.

Door di Oranjevereniging Aruba copanan a worde dona pa e peleanan.

ESSO A DERROTA I.C.A. 7-3

(Di nos Redactor Deportivo)

E encuentronan amistoso di tennis entre teamnan di Esso Tennis Club y Indische Club Aruba (ICA) a termina den un triunfo pa Esso cu score final di 7 pa 3.

E resultadonan di cada encuentro tabata lo siguiente:

Caballeros single: Rimmer (Esso) contra Max Tan (ICA) 8—6 y 6—4. Holland (Esso) contra Freddy Wong (ICA) 4—6. 8—6 y 3—6. Kayzer (Esso) contra Noach (ICA) 6—4. 6—8 y 6—2.

Caballeros dobbel: Burton-Storey (Esso) contra Hilgers-Bruyn (ICA) 2—6. 4—6. Stenfert Kroeze-Nolthenius (Esso) contra Wong-Tan (ICA) 6—3. 4—6 y 6—4. Schroth-Bergfield (Esso) contra Noach-v. Alphen (ICA) 6—3. 6—4.

Dobbel Mixto: Sra. Peeren-Goley (Esso) contra Sra. Hilgers-Bruyn (ICA) 7—5. 3—6. 1—6. Sra. Sint-Lankford (Essa) contra Sra. Roeloffs Valk-Hilgers (ICA) 6—2. 3—6. 7—5. Sra. Nolthenius-Krot (Esso) contra Sra. Noach-van Alphen (ICA) 6—4, 6—2.

Damas dobbel: Sra. v.d. Ban-Sra. Gordijn (Esso) contra Sra. van Dijk-Sra. Hilgers 8—6. 6—0.

Na Cirque d'Hiver na Paris, e capital Frances e presentacion di gala di caridad anual di e Union di Artista a tuma lugar. Riba e ensayo general pa e show grandi aki Marlene Dietrich a funciona como stal knecht y a strooi sas den pista.

HISAMENTO DI PESO AMISTOSO

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Commandeursbaai Club a worde teni diadomingo pasa encuentronan di hisamento di peso organiza door di directiva di Aruba Weightlifting Association. A presenta unicamente pesistanan di Aruba Health Studio y di Sabaneta Barbell Club.

Ganador den e diferente divisionnan a bira e siguientenan. Den peso pluma F. Roberts di A.H.S. cu un total di 575 lbs parti den 155 pa press, 175 pa snatch y 245 pa clean and jerk. Den peso ligero H. Henriquez di A.H.S. cu total di 575 lbs parti den 185 pa press, 165 pa snatch 225 pa clean and jerk.

Den peso medio a gana T. Bareno di Savaneta Barbel Club cu total di 630 lbs, parti den 195 pa press, 185 pa snatch y 250 pa clean and jerk.

Den peso ligero pesado J. Hunt di S.B.C. cu total di 650 lbs, parti den 200 pa press, 205 pa snatch y 245 pa clean and jerk.

— 8 —

Cu wowonan jen di lagrimas, Cora ta mire bai. Den e ultimo instante Raul tabata e homber fuerte di semper, esun cu ela conoce den un principio. Y maske cu e ta tin e seguridad ey e recien senjora a sinti hondamente e amargo sinsabor di algo cu no tin fin, di algo cu bo no por fula. Solamente e tabata sigur cu nan lo no bolbe mira otro mas.

— — —

Cada pasa basta tempu Cora tabata hanja su noticia. Cora tabata yene cu carta, mientras cu ta parse cu e no ta interesa den su correspondencia y di manera cu e no sabi kiko pa conteste. Den e ultimo carta Cora a pidie pa buta e fecha conveniente pa e por bai serka di die. Y tras di e carta decisiva aki, un silencio profundo a bini pa parti di e diplomatico. En realidad ta kiko por a pasa cu ne? E tabata dispuesto pa bai busca informacion serka di e Embahada, ora cu algun minuut prome cu ela sali, su amigo Hector Montolio a presenta den su cas. „Hector, kiko a pasabo? Bo ta mustra hende malo....” „Mi a bini cu un noticia masha tristu, Cora; un noticia teribel cu ta preferibel pa bo hanja sabi dimi prome cu via oficial”. Raul! Tabata algo cu ta relaciona cu Raul! Su curazon tabata bise esey. „Kiko a pasa cu ne, Hector? Bisami lige, por Dios mi ta pidibo!” Hector a conteste desanima. „Lese bo mes si bo por, den e corant di awe mainta....” Ela coge e papel den su mannan cu ta tembla. „Hector, abo splicami! por fabor!” Ela suplike casi sin stem. Y e amigo ta haci loke ela pidi. „Den e yate di un nicaraguense conoci, un grupo di amigo cu ta pertenece na e sociedad haltu, nan bai haci un viaje di placer door di Antilla. Pero riba lamar nan a worde sorprendi pa un teribel mal tempu, cual a haci e barco lujoso zink y tur e pasaheronan na tur cuarenta a muri. Entre nan tabatin e distinguido diplomatico, Raul Cartes, un agregado di nos Embahada, recientemente....” „No ta herdad Cora a grita mescos cu hende loko. „Mester tin un confusion, un error di prensa....” „Desgraciadamente no ta asina, mi amiga. Y pa prueba di esaki lo bo recibi pronto e confirmacion pa medio di su Consulado”. „Mi no por kere esey tampoco!” Hector Montolio a keda mire cu duele, com e ta sufri. „Cora tenebo fuerte.... y comprende”. „Kiko bo kier pa mi scucha si mi ta serka di bira loko”. Ela keda ketu, y a pone masha cuidao na su movimientonan. Despues ela ripara cu poco poco su exitacion ta birando menos, solamente su joramentu no a stop, cual te ainda tabata desespera.

Na es momento aki Hector a aserka mas pa habri su brazanan pa Cora, bini serka dje y Cora a braze, buscando di es manera aki e consuelo serka di su amigo cu sabi di protege y respete. „Hector! Oh Hector!.... Mi kier muri!”

Hector Montolio lo keda equivoca si e kere cu un herida asina cruel por cura asina lige den e curazon di cora Aleixandre. E viuda di Cartes tabata sabi di mantene su dolo bibu lunanan langu, y conserva asina e recuerdo di e desaparecido. E tabata demasiado joven ainda pa e keda sin drecha su vida cu a worde kibra. Pero tambe tabata cierto cu es muher di voluntad firme aki lo no logra lubida nunca e unico homber cu realmente ela stima. Un mainta, ora cu Cora a sali for di Misa mayor den Cathedral, Hector a bai serka die, cu e intencion di papia cu ne. „Cora ya Raul a cumpli un anja cu ela desaparece”. Cora a mire desconfia y despues a conteste: „Bon, kiko bo kier meen cu esey? Cu ya ta tempu pa mi cuminza pensa na scoge un otro esposo?” Hector no a laga ripara su amargura ora cu ela bisa: „Mi sabi masha bon cu bo no ta dispuesto na hacie. Miho ainda mi ta convenci cu e esposo ey nunca por ta ami. Pakiko bo ta mirami semper asina desconfia, Cora? Acaso mi a tuma parti den e desgracia cu a pasa cu Cartes?” „Di ningun manera, Hector. Loke cu ta pasa ta, cu door di e cortesia amistosa cu bo sabi di mustrami na tur momento, mi ta comprende cu bo deseo ta pa mi lubida y pone tur mi atencion riba bo”. „Si, Cora, y lo mi no ta asina hipócrita di nenga cu esey lo ta mi ilusion mas triunfante. Pero tocante mi ta basta inteligente di comprende, ya cu mi conocebo asina bon, lo ta imposibel pa mi lleza na tin speranza riba bo. No, Cora, mi porségurabo cu awor mi ta confia solamente riba tur cos cu ta conveniente pa nos bon amistad. Y particularmente riba bo mes bon”. „Y kiko ta mi mes bon, segun bo mi anja di viudez?” „Sali hai keiru un poco mas, Cora. Mi sabi cu bo ta serra bo curpa mei mei di e cuater murallanan di bo cas pa bo sigui llora y recorda. Bo unico diversion ta hai misa y algun paseo mas”. „Y esey no ta suficiente pa un viuda, cu realmente tin duele?” „No!” Hector a afirma — „Bo mester cuminza distrae bo mes”. „Di ki manera? Viajando; introduci mi mes den e mundo di sociedad?” „Pa awor, ningun di e cosnan ey. Pero no ta nada, si bo cuminza bai un of otro concierto di Filarmonica. Ta un diversion saludable, kizas te hasta bon e por haci na bo estado actual di animo”.

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

E banda practico di bo bida ta sali dilanti awor. Paga atencion na interesnan di bo superiornan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe tin aspectonan di un noticia cu bo no ta spera, trata pa confia otro si bo tin problema grandi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata pa inventa algo nobo awe, no sigui e mesun rutina di tur dia, pensa bo bon si.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo tin mester di e cooperacion di bo partner o otronan si bo kier haci algo importante.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe lo ta un dia ocupadisimo cu complicacionnan. Pero bo tin e energia necesario pa vence.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta un dia favorable pa tur asuntonan di diberticion, actividadnan artistico, tambe pa amor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Keda practico y no laga nan bruha bo cabez awe cu ideanan imaginario, evita tur riesgo financiero.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe por bira un dia ocupa pa bo, cu algun problema chikito cu bo lo por vence. Keda calmo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tin bon aspectonan pa bo aumenta bo entradanan, paga bon tino prome cu bo cumpra o bende.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan di luna ta trese hopi popularidad pa bo, sea carinjoso cu otronan y complace.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Combersacionnan confidencial por juda bo pa logra algo awe, tene bo mes poco atras awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Amigunan y conocirnan lo ta importante pa bo awe, tin bon aspectonan pa bida social.

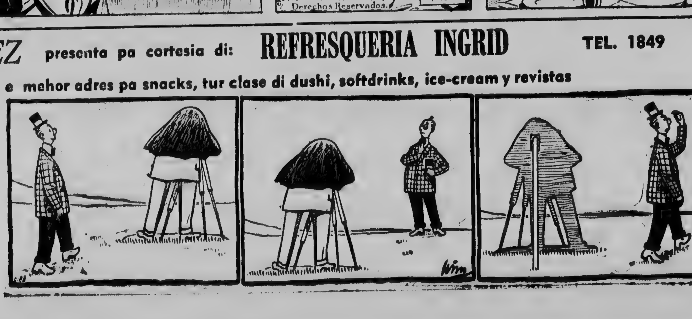
RUSK PA PARIS

WASHINGTON, 13 maart. — Minister Mericano di Exterior Dean Rusk, ta sali otro luna pa Paris pa un reunion dje conseho ministerial dje organizacion di tratado di Zuidoost Azia, e reunionnan lo worde tene di ocho te diez di april. E organizacion ta contene Merca, Gran Britania, Francia, Pakistan, Thailandia, Philipina, Australia y Nueva Zeelandia.

DICK TRACY

1. Den warda di polis. „Nan a tira riba nos avion”. „Esakinan ta e potretnan cu mi a tuma prome cu e cos a pasa”.
2. Lo bo no kere si bo mira es luga aki! Lujoso!”
3. „Nos a bai dal un vuelo pa smaak y nos a perde”. „Muchanan, mi no ta kere cu bosonan a sealiza en absoluto kiko bosonan a hanja”.
4. „Bo a mira esaki?”

1. Den e glas tin un veneno sterki.... Bebe te e ultimo glas!”
2. „Mi no por sigui soporta e cos aki”.
3. „Sinta y ami lo sirbibo pa mustrabo com bo mester hacie”.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna. edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIABIERNE 15 DI MAART 1963 — No. 4590

MINERONAN FRANCES TA KEDA PARA RIBA NAN PUNTO DI BISTA

PARIS, 15 maart — E comite di e welgistanan den e barrio di carbon na Lotharingen (Francia) a participa cu e mineronan, ta queda para riba nan punto di bista. Nan ta exigi pa cuminsa negociacionnan directo entre gobierno y federacionnan di mineronan riba un base garantisa delanta. E welga lo sigui, asina participacion di e comite ta bisa.

E participacion di e comite a bini despues di un reunion den cual nan a atende e ultimo decisionnan di gobierno en cuanto e welga.

Un lider di federacion a duna como su opinion cu tog tin un raya di luz den e scuridad. Pero e comite ta hanja cu ta deplorable, cu mester a dura asina tantu tempu, prome cu nan a dicidi pa forma un organo di coordinacion pa e empresanan di energia.

E lidernan di e welganan den e empresanan di gas di terra na Lacq, na zuidwest Francia, a avisa gobierno, cu nan lo paraliza gobierno completamente, si otro majan gobierno no a cumpli cu nan exigencianan pa aumento di salario.

Tambe den e sector di ferroviaria na Francia ainda cos no ta tranquil. E personal ya a anuncia un welga di 24 ora majan, cual lo ta den henter e pais, pa asina reforza nan exigencianan pa aumento di sueldo.

Den circulonan rond di gobierno Frances nan a bisa, cu e comision di „sabionan" cu gobierno a forma lo cuminza traha mas rapido posible, pero cu probablemente lo dura un siman of diez dia prome cu e comision ey lo por duna un relato tocante e posicion di sueldonan den e diferente empresanan.

PLANNAN MERICANO PA VIAHE ESPACIAL

WASHINGTON, 15 maart. — E oficina Mericano pa viahe den espacio a duna un fabrica di avion orden pa construi un cabina espacial cu espacio pa dos persona y cu por haci un aterizahe riba luna. E gastonan di construccion ta casi 388 millon dollar, como raket pa stiwa nan kier usa uno dje typo Apollo.

IRAK TA DUNA AMNESTIA

BAGDAD, 15 maart. — Segun Radio Bagdad gobierno di Irak, a proclama un ley, den cua nan ta duna amnestia na tur cu a participa den e revolucion di Koerden. Esaki tabata foi september 1961 te na caida dje gobierno di Kassem.

E radio a participa tambe cu dia pasa nan a descubri un complot comunista pa causa dificultadnan y amenaza na seguridad dje civilnan. Nan a aresta tur lider dje complot.

Entretantu nan a fusila 24 militar y un civil cu nan ta culpa di a participa na e oposicion contra revolucion di luna pasa.

APELACION DI NEHROE PA CHINA

NUEVA DELHI, 15 maart. — Prome minister Nehroe di India a haci den un carta di cincu di maart na su colega Chines Tsjou En Lai un apelacion riba China, pa acepta sin reserva e proposicionnan dje conferencia Colombo tocante e kestion fronterizo entre China y India, asina cu e deliberacionnan tocante ehecusion di esaki lo por cuminza.

AVION A TIRA SERUM RIBA QUEEN ELIZABETH

NEW YORK, 15 maart — Un avion di guarda-costa Mericano a tira ayera mainta un bleki cu serum contra rabia di cacho serca di e barcu di pasahero Ingles „Queen Elizabeth".

E serum ta destina pa un mucha di Canada di cuater anja na bordo di e bapor cu a ser mordi pa un cacho cu tabata sufri ci rabia di cacho, prome cu su salida for di New York. E bleki a ser saca for di lamar pa un boto chikito di e bapor cu ta na caminda pa Europa y ta 300 milla for di costa Mericano.

Nan ta investigando e cadaver di e cacho pa mira si en berdad esaki tabatin rabia di cacho.

Drs. K. H. DE BOER PROMOVE

DEN HAAG, 15 maart. — Pa Koninklijk Besluit di 7 maart drs. K.H. de Boer, administrador interino di gabinete di vice-minister president, a ser nombra como hoofdadministrateur. Senjor De Boer despues di su carrera den e gobierno di loke tabata Nederlands Indië, cual el a sera den rango di resident, a drenta servicio di reinado na april 1948. E ultimo diez anjanan e ta traha serca e gabinete di vice-minister president. Di juni 1957 pa juni 1958 e tabata traha na Antillas den cual periodo el a jena e puesto di Gezaghebber temporal durante shete luna di territorio insular Aruba.

MINISTER DI DEFENSA DI ZUID KOREA TA RETIRA

SEOEL, 15 maart. — Minister di defensa di Zuid Korea, ex-teniente general Bioeng Kwoen Park, a participa awe, cu e ta tuma responsabilidad pe conspiracion cu nan a descubri algun dia pasa contra gobierno di general Tsjoeng Hi Park y cu e lo retira. Riba orden dje servicio secreto di Zuid Korea nan a aresta 21 oficial y un civil cu nan ta acusa di un complot pa mata general Park y otro lidernan di Zuid Korea.

MUHER HAYA MORTO DESPUES DI DOS ANJA

GLASGOW, 15 maart. — Na Glasgow na Inglaterra un muher di 50 anja a ser hanja, cu mester a muri for di dos anja pasa. Segun un dokter di polis e cadaver di srta. Margaret Gibb a bira un mummie.

Ambtenaarnan cu a bai na cas di srta. Gibbs, pasobra e no a paga un cuenta, a hanja e cadaver den cama. Den cercania tabatin corant y cartanan di januari 1961. E bicinjanan a declara cu nan a kere cu srta. Gibb tabata biba den e manicomio caminda e tabata verpleegster.

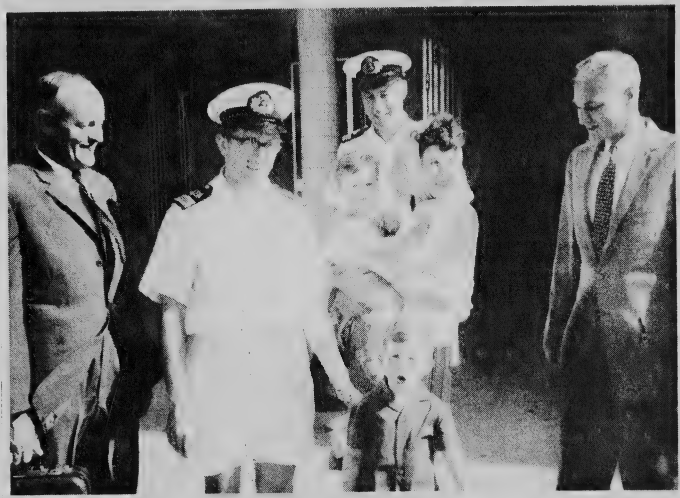
JOYERIA Y RELOJERIA NOBO A HABRI SU PORTANAN

ORANJESTAD, 15 maart — Recientemente Dona Olga Vasquez a habri un joyeria y relojeria nobo bau di e nomber „RODANIA". Di varios comerciantenan local, conocirnan y relacionnan e simpatica senjora aki a ricibi flornan y bon deseonan cu su negoshi nobo. Interior di „RODANIA" ta bunita organisa y ta duna e clientenan un bon impresion na unda nan por haci nan compras den un ambiente masha agradable. Tin un surtido grandi di diferente marca di holoshi Swisa, joyas di oro, fantasia, un coleccion apart di articulos di plata pa regalos, ceramicas di Alemania y di Italia, tambe figura di madera pa decoracion di cas y hopi articulos mas cu ta practico pa un bon regalo.

„Rodania" ta situa den Oranjestraat banda di General Store y „SewMor".

DR. HAZENBERG PA BOMBAY

ORANJESTAD, 15 maart. — Awe dokter A. J. C. Hazenberg lo sali Aruba pa un viahe di servicio pa Bombay. E mester acompanja un Indio, cu a keda malu na Aruba, ora cu e barcu riba cual e tabata traha mester a sigui su viahe. E paciente ta mucho swak ainda pa haci e viahe su so. Tur gasto ta worde paga pa e compania pa cual e Indio tabata traha.



Diamars mainta a yega na Prinses Beatrix-vliegveld e predicante nobo di flota, ds. C. A. Mettingh van Rijn cu su famia. E domi cu lo bai biba na San Nicolas y cu durante e vacacion venidero di ds. J. A. Visser domi di Piedra Plat y San Nicolas, lo tuma un gran parti di e trabau over, a worde contra na aeropuerto pa tres collega di Antillas. Di robez pa drechi ds. Visser, ds. Mettingh van Rijn, su esposa cu e dos yiunan y ds. A. H. C. Jakobs di Oranjestad. Tras di e domi cu a caba ci yega nos ta mira ds. C. R. H. ter Haar Rommenie, e predicante di flota staciona na Corsow.

,Bonbini Holiday' propaganda favorable pa ARUBA

ORANJESTAD, 15 maart.— Diamars anochi KLM a presenta den e sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel e pelicula di propaganda riba Antillas „Bonbini Holiday" pa un compania limita di mas o menos diez persona. E pelicula di color cu ta dura binti y cincu minuut y cu ta trata pa duna un impresion di e gracianan di e islanan A.B.C., a sali hopi favorable pa Aruba. Manera tambe a ser anuncia pa e manager di hotel Gene Berry den su palabra di gratitud na fin di e presentacion, ta e prome biaha cu e atraccionnan di Aruba ta sali den un tal pelicula di un manera proporcional.

E presentacion cual a ser presencia pa e.o. Gezaghebber interino I.S. De Cuba, sr. Lou Boaz, manager di e departamento di sales promotion di KLM na Merca, un cantidad di persona di Aruba cual pa via di nan ofishi ta hopi relaciona cu e resarollo di turismo, a worde introduci pa Sr. R. Th. Pahud de Mortanges, cua a anuncia cu tabata un coincidencia afortunado cu e prome presentacion na Aruba por a worde presencia pa senjor Boaz, bao di ken su direccion e pelicula a ser traha na 1961.

Despues di a duna palabra na senjor Boaz, esaki a mustra riba e dificultadnan cu cual KLM ta ser confronta actualmente y e cambio den e politica di venta, cual pa motibo di e desarollo rapido di aviacion ta necesario.

Como resultado di esaki KLM a encarga un oficina di propaganda nobo na Merca y poco despues un investigacion di mercado a ser teni, cual a indica cu e viahero Mericano ta scoge un compania cu tin experiencia y confianza mas liher cu un compania cu ta ofrece mas servicio. Como un di e companianan aerea ya a podera di e palabra magico „experiencia" KLM a podera di „confianza", un palabra cu nos ta hanja for di basta tempu caba den propaganda di KLM. E palabra aki ta ser combina semper den e propaganda di e compania na Merca cu „the careful, practical Dutch", tambe un concepto cu cual nan kier mustra riba e calidadnan bon cu e compania Holandes tin. Segun Sr. Boaz a sigura KLM actualmente ta na cabez na Merca pa loke ta propaganda adecuado.

Tin hopi propaganda den revistanan y via di foldernan, cu diariamente ta sali for di e porta di e oficina di KLM na Merca.

Cuanto KLM ta haci su best pa bende Antillas na e turista ta testigua, segun Sr. Boaz e pelicula „Bonbini Holiday". Di e folder adicional „Bonbini" 250.000 a sali entretantu pa e oficinanan di viahe. Na 1961 KLM a gasta na propaganda pa Antillas 30.000 dollar, pa 1963 e suma aki ta 53.000 dollar o 10% di henter e budget di propaganda di KLM di ½ millon dollar. E pelicula „Bonbini Holiday" di cual actualmente tin diez chemplar, ta ser presenta tur caminda na Merca. Pasobra tabata dificil pa haci un di nan liber, a dura tantu tempu prome cu Antillas por a sera conoci cu e pelicula, segun sr. Pahud. E gastonan di e pelicula aki tabata 10.000 dollar. Cu e presentacion di e pelicula aki na Corsow y Aruba, KLM kier a contradeci e reprocha cu ta worde scucha de bez en cuando, cu KLM no ta interesa mas den Antillas.

BISHITA NA MARINIERSKAZERNE

SAVANETA 15 maart. — Ayera e Inspector di e Servicio Medico di Marina Schout-bij-Nacht arts T. A. de Haan a bishita e kazerne di marinier „Savaneta".

E tabata acompanja di e Hefe di Servicio Medico di Marina den Antillas luitenant ter zee arts I.G.T. Haneveld.

NOTICIA DI POLIS

BARCADERA, 13 maart — Diarazon mainta pa 9'or y mei tabatin un accidente di trabau ariba e tereno di fabrica na Barcadera. I.J. di 49 anja di edad a cai or di un haltura di casi 4 meter. I.J. a herida su lomba y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital, caminda el a worde hospitaliza.

SAN NICOLAS, 13 maart — Mas o menos cuarto pasa di cuater diarazon marduga asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento cu tabatin dilanti di Lago Commissary. Ora polis a yega no tabatin bringamento mas, parce cu e bringadonan A.D. y J.T. a hanja basta sla serca otro caba. A.D. su nanishi tabata sangra y J.T. tabatin un herida na su cachete. Nan a worde avisa pa duna e cuenta cerca Recherche.

Rebelde

PARADERA, 13 maart — Cuat'or y mei diarazon marduga polis a mira un homber drumi bau di un palo di luz na Paradera. Tabata J.G. kende a refresca su sed cu rom. Como cu ainda e tabata por camna polis a manda e for di eynan. Despues cu el a camna 100 meter den direccion noord, el a dicidi di bolbe na e mes un lugar. Un di e polisnan a bolbe mande di eynan, pero J.G. no a gusta e cuenta y a trata di dal e polis cu un botter di rom cu e tabatin den su man. J.G. aunke burachi a cuminsa lucha cu e polis, tur dos a bai tera, como cu G. a cuminsa bringa masha onsportief (el a cuminsa morde e polis den su cara) e otro „companiero di trabau" a dicidi di kalma G. cu klop. E polisnan a hinka G. den auto y a hibe warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

A perde

ORANJESTAD, 13 maart — Dos siman pasa mas o menos F. Antone di Wilhelminastraat 120 a perde un bril di bista na Oranjestad.

A hanja

F.H. chauffeur di autobus 3743 a entrega na warda di polis Oranjestad un cartera di muher cu el a hanja den su bus. E cartera ta contene algun cent, 1 pida di biljechi no. 22179 y un pida no. 22173.

Medidanan di precaucion na ARGENTINA

BUENOS AIRES, 15 maart — Den anochi di ayera pa awe nan a pone postnan di polis bon arma na puntonan estrategico y na edificionan principal na Buenos Aires y den e provincianan Argentino.

Esaqui a sosode despues di rumornan cu lo tin un golpe di estado, na cual lo a participa algun oficial di marina. E guarnicion di Buenos Aires ta den estado di alerta. Un parti di e militarnan mester queda den nan guarnicion. E entradanan pa e palacio di e gobernador di e capital provincial La Plata ta sera cu cordonnan di polis. E actual tension politica na Argentina a presenta, despues cu un tribunal Argentino a haci un decision, segun cual organizacionnan na cual simpatizadornan di ex-president Peron ta afilia tin mag di participa na e eleccionnan di juni awor cu mesun derechonan cu e otro partidonan. Despues di esey algun fanatico anti-peronista a organiza reunionnan den cual, segun nan ta sospecha, nan a atende tambe accionnan pa un golpe di estado.

PROTESTA TOCANTE ENTREVISTA DI BIDAULT

DEN HAAG, 15 maart. — E directiva dje asociacion di prensa Hulandes a protesta por medio di telegraaf cerca minister president contra e marcha di asuntu cu e transmicion di e entrevista di Bidault via television.

NAN A TIRA RIBA PISCADONAN DI ISRAEL

TEL AVIV, 15 maart Awe mainta militarnan di Siria a tira riba botonan di piscado for di Israel den e Lago di Galilea. Asina nan a participa awe na Tel Aviv.

No tabatin victimanan. Segun e Israelitanan tabata e di dos tiramentu di e siman aqui. Dos dia pasa e ministerio di exterior na Israel a expresa su inquetud na Nacionnan Uni tocante reanudacion di e incidentenan pa parti di Syria.

ENTREGA DI PIPA NA UNION SOVIETICA

BONN, 15 maart — E comision di Parlamento di Alemania Occidental pa comercio cu exterior a rechaza un deseo expresa pa gobierno Aleman, pa no laga companianan aleman ehecuta un acuerdo firma cu Union Sovietica pa entrega di un clase di pipa. Tantu e miembronan socialista di e comision, cu e nan cu ta pertenece na partidonan di gobierno tabata contra e peticion.

KENNEDY PA BRAZIL

WASHINGTON, 15 maart. — E minister Brazilenjo di finanzas Francisco Dantas, a participa periodistanan, cu president Kennedy a segura, cu e tin idea di bishita Brazil e anja aki mes. Dantas a bishita e president pa delibera tocante problemanan economico y financiero di Brazil.

ARUBA TA DESPEDI DI DS. GUMBS

SAN NICOLAS, 15 maart. — Ds. John Gumbs, e domi Methodista cu lo sali for di Aruba pronto pa despues di un periodo cortico di estudio na Hulanda lo encarga su mes cu un tarea especial na Corsew, actualmente ta e centro di hopi reunion di despedida.

Tur e solemnidadnan di despedida aki lo culmina diadomingo p.v. ora e comunidad Methodista ta despedi di e predicante popular aki.

Tur dia di siman tin despedida, dialuna u.p. ds. Gumbs a despedi di e oficialnan y lidernan di Boys Brigade y Life Boys.

Diamars anochi e comunidad di Methodista na Brasil a despedi di dje. Diarazon tabata Young Adventures, Life Boys y Women League. Diahuebs Boys Brigade y Universal Negro Improvement Association (UNIA) y diabierne Rosecrucians y Anguilla Welfare Association.

Diadomingo solem

Pa diadomingo lo tin dos servicio di despedida: mainta pa diezun'or den Kerki di Protestant na Oranjestad y anochi pa shet'or y mei na San Nicolas.

Ademas cu durante di e servicionan aki e comunidad lo despedi di Ds. Gumbs, cual ta spera un tarea pisa pero honorable, e servicio na San Nicolas lo tin algun otro solemnidadnan. Instalacion di tres lekenassistenten di e cabez di Methodistanan na Aruba lo tuma lugar esta: Srs. B.I. Viapree y Ernest Brown y Srta. Inez Emanuel Ademas e ultima aki lo ser nombra como misionaria. E lo sali pronto for di Aruba pa cuminza su tarea di misionaria na Guadeloupe. Durante e servicio di Diadomingo alavez Ds. Jennings Martin e sucesor di Ds. Gumbs cu mientras tantu a jega Aruba esta lo haci su entrada den e comunidad Methodista.

Diamars merdia a yega Aruba for di Jamaica e domi nobo di e comunidad Methodista na Aruba, ds. Jennings Martin. E y su senjora a hanja un bon binida masha cordial: promer na trapi di e aeroplano caminda el a worde contra pa ds. John Gumbs y su ayudante B. Viapree, pero tambe na entrada di e edificio di aeropuerto caminda tabatin henter un compagnie di „Boys Brigade" di Aruba pa salude. Despues cu kapitein Leon James (centro) a presenta e brigade e domi nobo a inspeccionanan.

Den e edificio di aeropuerto na e salida el a worde contra pa un diez dama di „Women's League", kendenan tur a worde presenta na senjora Sue Martin-Alexander y su esposo, pa e presidente senjora Marion Rumbley (dr.)

EXIGENCIA DI PERIODISTANAN FRANCES

PARIS, 15 maart. — 4 sindicato di periodista Frances a dicidi ayera, manera nan a anuncia cu bista riba e posibilidad dje fracaso di deliberacionnan tocante condicionnan nobo di trabao, pa instala un comision di huelga. E transcurso dje deliberacionnan cu directiva di corant a laganan tuma un decision. En relacion cu decision menciona nan por participa, qu e exigencianan dje periodistanan ta lo siguiente: Un aumento di sueldo cu 20 porciento, un siman di trabao di cincu dia en bez di seis, un expansion di nan verlof cu un te cinco siman y pa periodistanan cu ta traha mas cu 10 anja na un compania un aumento di dia di verlof di seis siman en bez di cincu, rebaha di e edad pa hanja pension di 65 te 60. Un vocero dje sindicato di periodista a participa, cu nan kier pa reconoce periodismo como un profesion cu ta exigi hopi esfuerzo.

VULCAN TA TRAHA ATROBE DESPUES DI 2000 ANJA

DJAKARTA, 15 maart — E erupcionnan dje vulcan Agung na Bali cu despues di dos mil anja a bolbe traha a costa te ainda bida di 25 persona. Luna pasa di pronto e vulcan aki a cuminza traha.

Foi e tempu ey constantemente tabatin erupcionnan. Autoridadnan a trata pa convence te ainda 16.000 habitante di Dessa pa evacua pa un otro part di Bali pero hopi a ninga, no obstante e cantidad grandi di lava cu ta basha foi e seru. Autoridadnan tin miedu pa bida di esnan, cu no kier muda, paso bra den cualkier momento e punta dje vulcan por bula door di un erupcion grandi.

DOS ARESTACION EN RELACION CU DOBLE ASESINATO

ROTTERDAM, 15 maart. — Recherchi na Rotterdam a detene ayera nochi dos habitante di Rotterdam en relacion cu e asuntu di e tal doble asesinato y robo na Rotterdam zuid den anochi di diabierne ocho di februari pasa ora cu nan a mata den un tienda cu ta bende sigaria na Brekelsveld, viuda senjora A. B. van Hoff-van Heek y su yiu homber Marcel di ocho anja.

Polis ta continua intensivamente qu investigacion en relacion cu stadium den cua e asuntu ta actualmente polis no por duna mas informacion.

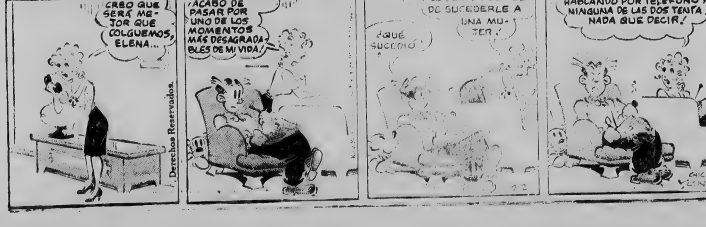
E ex-premier Frances Georges Bidault, oponente di De Gaulle a ser hanja den e ciudad di Bavaria, Steinebacht am Worthsee. Aki nos ta mira Bidault (drechi) den e cas di e periodista Heinz von Nouhuys, di cual nan ta bisa cu e ta Holandes. Aki Bidault ta combersa cu e ex-redactor di e revista Aleman „Revue" Oscar Stammler padilanti ta e periodista Von Nouhuys.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1.
2. „Un bala cu a bai perdi ta herida e piloto...
3. E homber herida ta coge e timon tene, ma e no cai, y ta coge bire di pronto".

PEPITA

1. „Mi ta kere cu ta mehor nos stop Helena..."
2. „Mi a caba di pasa un di e momentonan mas desagradabel di mi bida!"
3. „Kiko a pasa?" „E cos di mas peor cu por pasa un muher!"
4. „Helena y ami tabata papia na telefoon y ningun di nos dos no ta tin nada di bisa"!



Sucesion di Adenauer

BONN, 15 maart — E president comercial di e partido Cristian Democraat di canciller Adenauer na Alemania occidental, Josef-Hermann Dufhues, a worde nombra awe huntu cu e lider di e fraccion di e partido den parlamento Aleman, Von Brentano, pa aclara e asuntu di sucesion di Adenauer.

E dos hombernan aqui lo haci nan esfuerzo awor pa yega na un decision mas pronto posibel tocante un candidato adecua.

E cristian democraatnan quier sa prome cu Parlomento bai cu vacacion di verano. quen lo tuma e puesto over di Adenauer. Manera ta conoci Adenauer tabata canciller di Alemania Occidental durante diezcuater anja.

E.E.G. Y AFRIKA

BRUSSEL. 15 maart. — E comision Europeo di EEG a propone algun medidanan di traspaso na beneficio di e 18 paisnan Africano asocia cu e comunidad economico Europeo.

Intencion di esey ta pa enfrenta e consecuencianan cu ta surgi for di e retrazo di firmamento di e acuerdo nobo pa asociacion. Entre otro nan ta propone pa prome cu dia prome di juli di e anja aqui rebaha invoerrechten pa mas o menos diez producto tropical for di e paisnan den e comunidad. Esaqui lo mester huntu cu un rebaho di e tarifa estranhero di EEG pa importnan for di paisnan estranhero.

Ademas nan lo mester cuminza cu yudanza financiera na produccion y expansion di e base economico di e paisnan asocia.

BAPOR HULANDES DEN DIFICULTAD DILANTI ANTWERPEN

huis in elkaar gezakt.

BRUSSEL. 15 maart. — E bapor Hulandes „Corrie Broeren" casi e sink ayera den haf di Antwerpen. Na pagamentu di un incendio di cua nan no sa e causa. un miembro dje tripulacion a habri un klep robez. door di cua hopi awa a drenta den e tankinan. E awa a drenta den e bapor y esaki tabata cerca di sink. Cu hopi trabao nan a logra tene e bapor riba awa door di pone e instalacion di pomp di muelle y di un otro bapor traha. Pero apesar di tur e molester ey e bapor lo a sink toch si un buceador no a serra e klep cu a keda habri.

Ayeranochi bombero di Antwerpen a pomp e awa foi den e bapor „Corrie Broeren". Danjo den e cuarto di machin ta basta grandi.

POPULARIDAD DI DE GAULLE

PARIS, 15 maart — Segun un investigacion pa opinion, publica den France Soir, e popularidad di De Gaulle a baha hopi na Francia despues dje huelga di minero cu a cuminza dos siman pasa.

Solamente 55 porciento dje personanan interroga tabata satisfecho cu gobierno di De Gaulle. Fin di januari, esta dos siman despues dje conferencia di De Gaulle cu a conduci pa suspencion dje deliberacionnan entre Inglaterra y EEG, 64 porciento dje personanan interroga tabata contentu cu De Gaulle. Na januari di anja pasa De Gaulle tabatin menos popularidad, ora cu resultado dje desarollo na areglo no tabata sigur ainda.

CLAUSURA DI SESION DI STATEN GENERAL

DEN HAAG. 15 maart. — Nan a adopta un decreto real den corant di estado na Den Haag. den cual e minister Hulandes di interior ta hanja autorizacion pa clausura e actual sesion di Staten General den un reunion di e dos kamernan huntu riba diasabra prome di juni. E dos kamernan di Staten General ta worde disolve cu fecha cuater di juni.

Eleccion pa Tweede Kamer lo worde tene dia 15 di mei y eleccion pa Eerste Kamer dia 16 di mei. E prome reunion di e kamernan den nan formacion nobo despues di eleccion lo ta diarazon dia cincu di juni.

MONA LISA ATROBE NA FRANCIA

LE HAVRE. 15 maart. — E cuadro famoso „Mona Lisa" a llega Le Havre awe mainta abordo dje bapor Mericano „United States". E Cuadro a worde pone inmediatamente den un truck y hiba Paris. Manera conoci. e cuadro artistico aki tabata na exposicion na Washington y New York. Dje oportunidad aki. a haci uso mei millon Mericano. Ultimamente nan a transporta e cuadro cu e bapor Frances di pasahero. „France" pa Merca.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 3 anja mas di bida e hobencito Theo Wolff. Felicitacion ta bini di su tata Serapio. di su mama Juanita. di su rumannan Tina, Rosa, Nietje, Catrien, Jopi, Jantjie. Rietje. Adi. tambe di su welo y tanta y omonan. Especialmente di padrino Remigio Frank y di su madrina Petra Farro y demas famia Wolff.

— — —

Awe ta celebra su prome aniversario e hobencita Jeanette Ricarda Hoek. Felicitacion ta bini di su mama Anna di su tata Ricardo. di su rumannan Olga y Robert. di su wela y welonan. di su omo y tantanan. di su madrina Aurora Kemp. di su prima y primonan. Especialmente di Olga Hoek. Beatrix y Anna Schotborg.

— — —

Ajera a cumpli un anja mas di vida e gentil caballero Florito Albertsz. Felicitacion ta bini di su amigo y amiganan di Connie Francis Teeners Club.

— — —

Ajera a cumpli 16 anja di edad Srta. Emerita F. Rasmijn. Felicitacion ta bini di su amigo y amiganan di Connie Francis Teeners Club.

— — —

Un cordial felicitacion ta bai pa e hobencita Lucia Kelly kende a recorda su feliz cumpleanjos ayera. Felicitacion ta bini di su estimada mama Florita. di su estimado tata Damian. di su ruman Elvira. di su welanan Anita Geerman y Tina Kelly. di su welo Lito Kelly. di su madrina y padrino di tur su tanta y omonan. di tur su primo y primanan. tambe felicitacion ta bini muy especial di un prima kende ta desea Lucia hopi anja mas di bida den compania di su famianan.

COMISION DI CONTACTO

BRUSSEL. 15 maart. — Segun nan a anuncia foi fuente bon informa na Brussel di fuente di Inglaterra nan a propone pa cuminza cu formamentu di un comision di contacto entre Inglaterra y paisnan Benelux. Foi despues cu deliberacionnan tocante afiliacion di Inglaterra den Mercado Comun a termina Gran Britania. Alemania y Italia a forma tal comicionnan. E fin no ta den prome luga pa llega pa un reanudacion di deliberacionnan entre EEG y Inglaterra pero pa limita mas tantu posibel e consecuencianan dje fracaso dje conferencia cu Inglaterra. door di deliberacionnan.

UNION ENTRE EGYPTO, IRAK Y SYRIA

CAIRO. 15 maart. — Un delegacion di Syria bao di direccion di e prome minister Nihad Kassem a llega Cairo awe pa delibera di plannan pa un Union entre Egypto. Irak y Syria. asina e agencia di prensa di Egypto pa Mediano Oriente a anuncia.

AGENDA

CINE

Diabierne 15 maar 1963

DE VEER: 8.30'ro „Os Bandeirantes" 18 J
RIALTO: 8.00'or „India" 18 J
PRINCIPAL: 8.00'or „I Passed for Wind" 18 J
AURORA: 8.00'or „La Joven Mancornadora" 18 J
SAVANETA: 8.00'or „Take a Giant Step" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad BOTICA DEL PUEBLO Tel 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel.. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Janssen

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 15 maar 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 15 maar 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 15 de marzo de 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

PAPA JOHANES TOCANTE HAMBER DEN MUNDU

CIUDAD DI VATICANO. 15 maart. — Papa Johanes a pidi awe tur hende di bon voluntad pa dun nan apoyo. pa asina llega na un uso mas miho y un reparto mas just di fuentenan humanitario y material den mundu den e lucha contra hendenan cu ta sufri di hamber no tin suficiente educacion y mal educacion.

El a papia na un audiencia special pa ganadonan di premio Nobel y otro figuranan mundial. cu a reuni na Roma.

MANIFESTACION ECONOMICO NOBO

DJAKARTA. 14 maart. — E comision economico ministerial di Indonesia. ultimamente expande cu algun miembro. a stipula un documento di ocho pagina. E documento aki ta pa cuminza un campanja. cu lo dura dos anja y cu mester pone un fin ne barricadanan. cu ta forma un amenaza permanente pa economia Indones. Nan ta indica e documento como manifestacion economico. Soekarno a duna e puntonan mas imprtante pa esaki. Te ainda nan no a anunciele oficialmente.

DISCRIMINACION RACIAL NA MERCA

ALBANY. (Georgia) 15 maart.— Nan a lastra dos hende di colo foi un sala di justicia na Albany. den estado Mericano Georgia, despues cu nan a ninga pa desocupa luganan cu nan a tuma y cu normalmente ta worde reserva pa hende blancu. Nan a aresta e dos hendenan di colo aki di 19 anja y a pone nan presu riba acusacion di ta desprecia corte di justicia. Contra pago di 102 dollar nan por a sali liber pero nan no a haci uso di esaki. Autoridadnan civil di Albany a anula un siman pasa tur stipulacionnan riba separacion racial den e ciudad aki y e huez. cu a presidencia e sesion. a ordena e dos persona di colo aki pa bai sinta otro caminda. Ora cu nan no a tende nan a laga sakanan foi sala di justicia.

ERHARD Y E.E.G.

BONN. 15 maart. — E segundo canciller di Alemania West y minister di economia, profesor Ludwig Erhard. a bisa awe na un entrevista cu un corant di Alemania West cu naturalmente e ta keda lucha pa afiliacion Ingles den EEG. E abismo entre nacionnan liber di Europa no tin mag di bira mas grandi. Nan mester sobrepascle na cualkier manera posibel.

Trahamentu di cas ta forma un problema grandi na Hulanda. Pesey de vez en cuando nan ta tene conferencia di prensa pa duna splicacion di e progreso cu ta worde haci. Aki nos ta mira e ministro Hulandes di Volkshuisvesting mr. J. van Aartsen durante un di su conferencianan cu prensa, entre dos di su expertonan di departamento.

— 9 —

Parce cu e a pensa un momento. Y mes ora ela contesta: „Bo kier a companjami awe tardi na e „Gran Teatro di Liceo?" Hector su cara a bira contentu. „Semper mi ta di acuerdo cu loke bo decidi...." Cora a smile ecu ne na un manera agradecida. „Den e caso aki bin buscami seis or. Mi ta wardabo. Den corazon di Hector no por ta tin mucho alegria. E tabata sigur cu Cora a tuma e decision aki un banda pe hanja sali. e otro banda pa e hanja bai na e luga caminda un anja y mei pasa e tabata den compania di esun cu despues a bira s uesposo. Peero nunca mas e lo por lucha contra di e recuerdo sagrado di morto.

— — —

Actuacion di e violista italiano tabata masha brillante. Sinta banda di Hector. den e patio caminda tin butaca. Cora Aleixandre tabata apludi cu un entusiasmo auténtico. „Bo ta contentu cu bo a bini?" su acompañante ta puntre. „Si. bo ta tin razon. Hector. ora cu bo a pensa cu e ambiente escogi aki lo hacimi sinti bon". E intermedio a cuminza y un hende a bin cumindanan. Tabata un amigo bieuw di Cora su tata. cu a caba di llega di Honduras y cu ta pertenece na e Cuerpo Diplomatico. cu un puesto haltu. „Senjora viuda de Cartes" e a bisa mientras cu ela sunchi su man. „Pami ta un placer di mirabo akinan. Mi tabata un gran amigo di bo esposo. Su morto tragico a duel mi hopi...." Cora a anime pa sigui papia. „Nunca bo no a hanja sabi algu particular di e tragedia di e barco?" „Solamente door di prensa. pasobra cu es dia ey mi tabata na Spanja. Pero su suerte tristu. a duel nos tur den e Embahada. „Kizas esey tabata su destino" — Cora a comenta cu tristeza. „Si na ultimo ora e no a recibi ordu pa e hanja bai Merca...." Ela keda mira Cora masha stranjo y a puntra: „Com bo a bisa. senjora? Si mi no ta equivoca. ta Raul Cartes mes a pidi e traslado urgente aki. cu masha pura; y un poco ora despues ela hanja es permit aki. Cora a hanja un shock y a keda sorprendi. „Bo a bisa cu mi esposo? Bo ta supone cu e a pidi e traslado urgente aki. un anochi prome cu nos casamento?" „Mi no ta supone. mi ta afirma esey. Mi tabata testigo di e peticion ey: y tambe di e manera lige cu nan a dune. Y mi a kere cu e ta tin e idea di hibabo cu ne. riba honey-moon". „Si. si. claro" Cora a contesta tur descontrola. „Pero na ultimo momento no tabata asina. pasobra cu nos no a hanja esey un bon idea.

Nan a tende e sinjal di e segundo parti di e concierto; y e amigo diplomatico mester a tuma despedida. E luznan di e lujoso local a worde paga y tur hende a keda ketu. y ta spera pa nan hala e cortinanan. Hector Montolio a sinti un man friu di su amiga banda di dje. „Kiko a pasa cu bo. Cora?" ela puntre poco poco. „Hector. laga nos sali mes ora for di akinan". „Sin cu e concierto caba?" „Sin cu e caba. Mes ora. por fabor!" Tur dos a sali y mientras cu Hector a bai busca su mantel den e vestibulo. Cora tabata mira rond. y tabata recorda asina e oranan feliz unda elee a tene su prome conversacion sentimental cu Raul. Y sin sabi pakiko ela sinti e sensacion di un voorgevoel stranjo. Ya Hector a llega serka di dje pa hibe na e auto. „No" e muher a nenga. „Mi ta prefera pa nos keda aki den e bar. pa nos tuma algo; mi garganta ta seku". Nan a bai sinta. Y e amigo a sinti cu e momento debido a llega pa duna explicacionnan. „Bo a tende loke cu e senjor ey a bisa di Raul?" Ela baha su cabez y a contesta. „Mi a tende.... y ademas di esey mi a llega di tende esey caba." „Com bo di, Hector? Bo kier meeen cu ya bo tabata sabi cu mi esposo mes a pidi traslado pa Nicaragua. enbez di hanje imprevisto?" „Mi tabata sabi esey. Cora. Mescos cu bo. mi a hanja tende na casualidad un poco tempu pasa". „Y pakiko bo no a bisami?" „Ami no kier ta semper esun cu ta trese mal noticia. Ademas pa ki motibo mi ta bai haci e cosnan mas grandi cu nan por causabo danjo". „Nan ta masha stranjo. berdad". ela bisa di un manera preocupa. „E no a bisami cu su traslado a worde causa door di su mes. sino cu ela lagami kere cu e ta bai forza pa cumpli cu su debernan. Y esey kier meen cu e tabatin idea di bai Merca mas pronto cu ta posibel sin mi compania". „Un huida, quizas?" „Posiblemente. aunque cu mi ta imagina cu tabata pa un tempu. Y despues ora cu su intencion tabata pa mi bai serka di dje e desgracia a pasa...." „Porfabor Cora, no tortura bo imaginacion cu cosnan cu bo ta kere". „No ta pa nada. Hector. Mi ta reconoce cu e actuacion di Raul ta masha stranio: y cu mi tabata convenci cu e tabata stimami di berdad". Hector tabata kier a stop cu e conversacion ey. „Y di kiko tur bo reflexion ta bai sirbibi, Cora?"

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Dos piloto studiante, kiko? Potret? No chansa.
2. „Bisa nan pa bini mes ora. Nos lo keda warda te ora cu nan jega".
3. „Lizz, jama Diet Smith y bise pa bini aki mes ora".
4. „Sam, nunca bo no a tende di un country club riba top di un cerru?" „Un mes

1. „Desmond ta duna les cu un bebida sterki. „Kiko... kiko mi mester haci. milord?"
2. „Sinta y haci manera cu tami... Mi ta bai sinjabo com pa sirbi".
3. „Bo binja senjor". „Esaki ta tur loke bo mester bisa... Awor bebe".
4. „Hala un banda! Pasobra cu mi ta bai!"

Feria di inventonan na Brussel no a presenta nada „grandi”

Inventonan no ta asina espectular

BRUSSEL, 13 maart — E „Saloon di Inventornan” na Brussel, cu na e momento ta worde teni den e capital di Belgica, durante e anjanan cu a pasa a hanja un fama internacional. Esaki no pasobra cu e exposicion aki ta un coleccion di „Webonan di Columbus”, (esta inventonan di suma importancia) pero mas parti, pa e enorme cantidad di oranan cu den masha hopi paisnan na mundo ta worde usa pa pensa ariba resolucionnan pa diferente sorto di problemanan. Tambe diferente biaha resolucionnan cu no tin nada di haci cu „problemanan”.

E genialidad di 19 pais ta na Brussel pa worde admira y e exposicion ta hala hendenan curioso y esunnan cu no sa cu nunca por a encontra un segundo Edison, Marconi of un Newton entre tur esnan cu ta manda nan productonan Brussel pa exposicion.

Asina tin un Spanjo cu a traha un guillotine chiquito y simpel pa kita cabes di „ampulien”. Pa jardineronan tin un shobel Ingles cu tin un „hefboompje”, di manera cu awor nan por traha den jardin sin mester di buk y hanja dolor di lomba. Tambe tin un protector pa bao braza, cu e damanan por pega na nan brassiere. E ta proteha e panja contra di sodamento. Un sker Frances chiquito, cu ta pisa casi nada y toch ta asina fuerte cu e por corta cuerda di piano. Pa e muchanan tin un bunita invento Frances. Ta trata di un fabrica chiquito di plastic. E tin mas o menos e grandura di un caneda. E ta duna e muchanan e posibilidad pa nan mes traha tur sorto di forma di plastic.

Un blaachi di plastic ta worde poni entre e platchinan di e hero. Despues un forma ta worde poni den e caha di e „tang”. E hero ta worde conecta cu corriente y despues di dos minuut e forma di plastic ta cla. Despues cu el a fria, un (nos ta na Brussel) Manneke Pis of un konen of algo otro ta worde saka afor.

bicicleta pa bao awa

Tambe por worde mira, stoel di seguridad pa mucha, limpia botas automatico, stoel di banjo pa baby y e kalender di mas chiquito na mundo.

Piscadornan pronto lo por wel di drumi ora cu nan bai pisca. Nan a inventa un aparato cu ta bel ora cu un pisca morde. Tambe tin un telefoon cu draaischijf ilumina, inventa pa un journaliste.

Un di e „accionnan di habilidad” na e exposicion aki ta algo cu tin e parecido di un coi hunga, cu a worde inventa pa un Sueco. E ta parse un bicicleta di awa, manera cu sa worde usa na lugarnan di banja. Tin un „kajuit” na dje, cu por worde bira y por bai bao awa. Di e manera ey un toer por worde haci bao di awa sin ningun peliger.

Premio

E bishitantenan di e exposicion no lo tin di admira pasivamente so. Ariba un biljete nan tin di jena, cual invento nan a gusta mas. E invento cu mas voto lo hanja e „Oscar di Inventonan 1963”. Manera cu e speechnan a worde teni na habrimento di e exposicion, lo tin di kere cu esaki ta algo di interes mundial. En realidad ta un sala, na unda tur hende cu un „hobby” y hendenan cu ta usa nan tempo liber utilmente ta demostra nan productonan. Inventonan bon cu merece e nomber aki, ta algo cu no ta worde hanja na e exposicion aki.

CORANT POLACO TOCANTE ACUERDO COMERCIAL

WARSCHAU, 15 maart. — E corant dje partido comunista di Polonia, „Trybuna Ludu”, a scirbi awe den un articulo cu e acuerdo comercial realiza poco tempu pasa entre Alemania West y Polonia — te esun di mas grandi foi despues di guerra, y ta nifica tambe un paso den direccion di normalizacion y stabilizacion di relacionnan pacifico na Europa. Segun e corant e deliberacionnan cu a conduci pa e acuerdo, a mustra un punto di bista realistico di banda di Alemania West. E proximo paso lo ta reanudacion di relacionnan consulario y diplomatico, pero prome cu esaki Alemania West mester reconoce e frontera west di Polonia banda di e frontera Odes-Neisse [sic], segun e corant.

RELACIONNAN DIPLOMATICO ENTRE HULANDA E INDONESIA

DEN HAAG, 15 maart. — Un vocero dje ministerio di asuntunan exterior na Den Haag a participa awe mainta di no sa nada tocante llegada di e delegado Indones Mohammed Sarif pa Hulanda y ki dia e lo llega.

Tampoco e sa cua edificio o edificionan e embahada Indones lo ta referi. E delegado nobo Indones pa Djakarta Drs. C.D. Barkman, a worde llama pa Den Haag foi su puesto na Peking, segun e vocero a participa. E no por a bisa ki dia senjor Barkman lo viaha pa Djakarta pa tuma su puesto nobo.

Durante e campeonato mundial di ijshockey na Suecia, Suisa a gana cu 8-0 di Inglaterra. Aki nos ta mira con Orville Martini ta anota e promer gol pa su equipo.

AGITACION INDONES CONTRA FEDERACION DI MALEIE

DJAKARTA, 15 maart — Den un declaracion anuncia via radio, gobierno Indones a yama e prome minister di Malakka, Tunku Abdul Rachman, un agitador imperialista.

El a anima e poblacion di noord Borneo, Philipina, Indonesia y Malakka, pa ta alerta riba accion di Tunku. E vocero dje ministerio Indones di defensa minister Nasoetion a declara ultimamente na zuid Borneo te centro mas importante foi cua nan por boycotea establecimentu dje Federacion di Maleie. Nasoetion a bisa tambe cu Indonesia no ta exigi ningun territorio na noord Borneo Ingles pero ta pone oposicion contra e colonialismo y feudalismo. Borneo, segun Nasoetion, mester desperta foi sonjo di un ruz kaha y ayuda pa e pla- ga e federacion di Maleie fracasa.

COMISION EUROPEO TOCANTE MEDIDANAN DI TRANSMISION

BRUSSEL, 15 maart. — E comision Europeo di EEG a propone un cantidad di medidanan di transicion pa cu e 18 paisnan asocia cu e comunidad. Cu esaki nan ta tene den bista pa detene e consecuencianan cu lo bini pa e comision door di retrazo den firmamentu dje acuerdo nobo di asociacion. Nan a propone entre otro pa rebaha prome cu prome di juli dje anja aki e derechonnan di importacion di como un diez productonan tropical dje paisnan menciona den e comunidad (tambe lo tin rebaho dje buitentarief di EEG cu e importacion dje tales pais) y pa cuminza cu e apoyo financiero.

ACUERDO CU TRAHADONAN DI CLICHE

NEW YORK, 15 maart. — E representantenan dje trahadonan di cliche di corantnan di New York y editornan a bira awe di acuerdo tocante condicionnan pa un contract nobo, cu ta haci posibel terminacion di e huelga marathon den e mundu di corant New Yorkino. E areglo aki ta sigui un acuerdo entre editornan y personanan cu ta forma e corant, cu dia ocho di december a cuminza huelga. E trahadonan di cliche, a cuminza dia seis di maart pasa un huelga contra 4 corant di New York.

E equipo di Anderlecht (Belgica) a perde cu e score di 4-1 di e equipo di Dundee (Escocia). Aki nos ta mira con e keeper di Anderlecht ta worde pasa pa prome biaha. E wega tabata pa e copa Europa.

MERICANONAN A TIRA RIBA BAPOR RUSO

LONDEN, 15 maart — Gobierno Ruso a declara, cu dos crusero Mericano y un cazatorpedero a tira dia 9 di maart riba un bapor Ruso cu tin abordo un instalacion di regriferadora, dilanti di costa di Virginia. Den un nota Ruso, publica den Izwestia nan a bisa, cu e bapor Ruso tabata na 112 km na oost di Norfolk. E bapor tabata pisca pafo dje awanan teritorial.

Pa banda di merdia, segun e nota, e bapornan Mericano di guerra a tira di un distancia di cincu milla dos granada riba e bapor Ruso, cu a cai na 130 meter dje bapor den awa. Un poco despues, ora cu e bapor mericano a acerca e bapor Ruso te na un kilometer nan a bolbe lanza dos granada, cu a cai na 60 meter dje bapor.

E bapornan Mericano a trese e bapor Ruso y su tripulacion den peliger. Gobierno Ruso, segun e nota, ta mira e tiramentu riba bapor Ruso di piscado nada mas cu un violacion serio di marina Mericano. Ta trata akinan di un violacion di normanan di derecho internacional y dje principionan pa nabegacion libre den laman. E violacion aki por tin consecuencianan masha serio.

Gobierno Ruso a protesta cerca gobierno Mericano contra e accion probocativo dje bapornan Mericano di marina. Nan ta spera cu e personanan responsable lo hanja nan castigo y cu nan lo tuma medidanan necesario pa evita tales accionnan.

Un vocero dje marina Mericano na New York a participa cu e bapornan Mericano di guerra no tabatin granada abordo. (Ta trata akinan di granada di chercicio). Hasta na ehercicionan, segun e vocero, nan ta usa nan.

INUNDACIONNAN NA HUNGRIA

VIENA, 15 maart — Segun noticianan di radio Boedapest tin inundacionnan na diferente barrio na Hungria. Parce cu e inundacionnan ey a causa considerable danjo material y centenares di famianan mester a bandona nan cas.

Den e distritonan Borsod y Heves parce cu e situacion ta critica. Den e distrito Boedapest un mucha a muri. Diferente camindanan principal, entre cual esun di Boedapest na e aeropuerto Perihegy, ta bau di awa.

Militarnan mester a salba un ocupacion di gitanonan.

SACUDIMENTU DI TERA

SAN SALVADOR, 14 maart. — For di diasabra nan a registra mas o menos cincuenta sacudimentu di terra na El Salvador den e territorio di San Lorenzo Atiquizaya na e frontera di Guatemala. E epicentro parce ta situa den e pueblo Salama na Guatemala. Tin algun danjo material. Autoridadnan a tuma medidanan di precaucion.

DESTIERRO DI PERON

CIUDAD DI VATICANO 15 maart. — Ex president Juan Peron di Argentina a keda liber dje destierro eclesiastica, cu el a hanja ocho anja pasa, asina fuentenan autoriza den Vaticano a participa awe.

REPUBLICA FEDERAL NO TA TUMA RESPONSABILIDAD PA DANJO DI MAASDAM

BONN, 15 maart. — Minister di trafico di Alemania West, Dr. Hans Christoph seebohm a declara awe na Bondsdag, cu gobierno no ta tuma responsabilidad pa danjo dje bapor Hulandes di pasahero „Maasdam”, y e tanker Liberiano „Chrisanthy”, cu na februari pasa a dal dilanti costa di Alemania riba un bapor cu a sink. E desgracia aki a tuma luga pafo dje zona di tres milla.

E HUELGA DI CORANT NA NEW-YORK

NEW YORK, 15 maart — Ta parce cu te ainda lo no yega un fin dje huelga di corant na New York. E asosacion di periodistanan y directornan di corant no a bira di acuerdo tocante cambionan den e acuerdo colectivo di trabau.

E partidonan a kita foi otro, sin stipula un fecha pa un otro reunion.

E segundo president dje asociacion, Thomas Murphy, a declara awe cu e lo duna un rapport tocantee e situacion dje deliberacionnan.

Si e corantnan di New York bolbe sali, esaki ta depende, si e asociacion di periodistanan kier laga e fecha dje acuerdo colectivo di trabao aki cai huntu cu esun di typograafnan. E asociacion ta dispuesto pa haci esaki, pero nan ta pidi un aumento di salario cu ta en acuerdo cu aumento dje typograafnan. Murphy a declara cu e directornan di corant no ta di acuerdo cu aumento pa e periodistanan. Burgemeester Wagner ya a bisa caba, cu, ora cu e deliberacionnan fracasa, e lo reuni tur directiva sindicalista y directornan di corant pa asina llega na un acuerdo.

E caso di ex-premier Bidault

MUENCHEN, 15 maart — E interrogacion di dos dia di Georges Bidault, e lider di e conseho Frances ilegal di resistencia, a termina ajera merdia.

For di un investigacion tocante intermediacion di Bidault cu accionnan di gruponan di e organisacion di chercito secreto den pasado riba territorio Aleman a resulta, cu no tin motibu pa acusa Bidault di conspiracion.

Dr. Kammerer a participa, cu pa loque ta ministerio federal publico, Bidault tin mag di bai y para na Alemania occidental unda cu e quier.

Hefe di recherche na Muenchen, dr. Manfred Sevhreiber, awor lo tuma e interrogacion di Bidault over pa trata pa haya informacion tocante secuestro di ex coronel Argoud for di un hotel na Muenchen.

Un portavoz di e ministerio di interior na Bavaria a participa, cu ainda Bidault no a entrega un peticion por escrito of un vergunning pa queda Bavaria serca e autoridadnan necesario.

Na Paris un portavoz di gobierno Frances a participa cu gobierno Frances lo no protesta contra dunamentu di asilo politico na Bidault, basta si Bidault declara publicamente cu e ta quibra tur lazonan cu e conseho nacional di resistencia.

E portavoz a bisa cu Francia quier pa Alemania occidental manda Bidault un lugar leu (segun nan ta murmura Paraguay) si e queda president di e conseho nacional di resistencia y sigui cu su actividad politico.

Gobierno Frances lo no pidi pa entrega Bidault ya cu crimennan politico no ta cai bau di acuerdo di entrega entre Francia y Alemania.

E hefe redactor di e corant sovietico „Izwestia”, Alexei Adzjoebei, suegro di premier Chroesjef huntu cu su esposa a presencia un audiencia cerca Papa na Roma. Despues di esey a pareha a ser ricibi den e biblioteca priva pa Papa. Aki nos ta mira Adzjoebei cu su esposa Rada dilanti di St. Pieter.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di ayera tambe awe ta sigui reina, no exita si tur cos no ta bai manera bo kier.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por surgi un desunion cu por empeora si bo no paga tino, no danja bo relacionnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Personanan rond di bo por traha contra bo, tambe ta dificil pa fia placa awe, spera mihor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Por bira un dia fastioso, otronan no ta dispuesto pa comparti bo opinionnan, no rabia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por tuma mas trabao riba bo cu lo bo por haci awe, no ta un dia pa aventura.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No entremete den discusionnan di otro, bo por duna bon conseho so, termina bo trabao pendiente.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Pasenshi y diplomacia lo juda bo, ora tur cos no ta bai segun bo ta desea, no tuma decision.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Paga atencion na bo famia, nan tin mester di bo sin bo sa. Por bin un contratiempo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No spera dimas di otro awe, bo lo tin mester di haci tur cos bo mes, tambe den asuntu di placa.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por logra hopi awe, specialmente si bo busca ayudo serca otro, por tin tension na cas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Por ta cu lo bo tin hopi oos di haci awe, paga tino cu hendenan cu ta haci redu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tin aspectonan di desunion, no laga esey bira un pleito, cuida bo salud y no viaha.

MINISTER LUNS NA TOULON

TOULON, 14 maart. — Minister Hulandes di exterior, Mr. A. H. Luns, ta foi dialuna anochi na Toulon. Dialuna merdia e minister aki a sali foi Hulanda cu avion, y a worde saluda na Toulon pa gobernador maritimo dje di tres distrito, segundo almirante Baudiuin.

E minister Hulandes aki ta acompanja pa comandante dje forzanan di guerra, segun almirante A. H. J. van der Schatte Olivier, segun un participacion minister Luns lo sali awe tardi pa Hulanda.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIASABRA 16 DI MAART 1963 No. 4591

MILICIANONAN TA TIRA RIBA REFUGIADONAN NA HAVANA

KEY WEST, Florida, 16 maart — E emisora Cubano di radio a participa awe cu milicianonan Cubano a tira ayera na Havana un homber mata y a herida un otro. E situacion dje persona herida no ta den peliger.

Esaki a tuma luga ora cu 4 contrarevolucionario a corre drenta den jeep, cu segun e radio nan a horta di ehercito, riba terreno dje embahada di Uruguay na Havana.

Tabatin un miliciano na warda ne entrada pe terreno di embahada, cu kier a stop e jeep. Esaki a sigui corre y nan a tira riba dje. Segun emisora Cubano di radio, a sali durante e tiramentu varios contrarevolucionario bon arma riba dak dje edificio dje embahada Uruguaya, den cua nan a busca refugio.

E embahada aki ta un refugio pa contrarevolucionarionan Cubano, segun e emisora Cubano di Radio.

E embahada Uruguayo, unda tin mas di dos cien refugiado Cubano, no a duna ningun declaracion tocante e incidente. Segun acuerdonan internacional entre ambos pais tocante derecho di asilo, cu a worde realiza prome cu premier Castro a tuma poder na Cuba, Cubanonan tin mag di busca asilo politico den edificionan di embahada di paisnan Latino Americano. E embahadornan aqui por regla un viaje pa e refugiadonan pa exterior bao di proteccion diplomatica.

Pero nan ta bisa, cu polis Cubano a hanja orden pa tira riba tur hende cu trata pa busca refugio riba terrenonan di embahada na Cuba.

Anja pasa december un Cubano hoben, cu quier a hui pa embahada na Uruguay a worde fusila pa polis Cubano.

Actualmente tin 425 Cubano como refugiado politico den embahadanan Latino Americano na Cuba. Entre nan tin entre otro Dr. Manuel Urutia, quende tabata e prome president di Cuba di e regimen di Castro. Ya e tin dos anja caba den e embahada di Mexico.

CONFERENCIA TOCANTE LEY MERICANO DI NAVEGACION

WASHINGTON, 16 maart — Un sub comision dje camara Mericano di delegaConan encarga cu un estudio tocante comunismo na Latino America a publica un rapport dje ministerio Mericano di Exterior tocante situacion politico na Brazil.

Den e rapport aki nan a expresa nan inquietud tocante e influencia comunista na Brazil cu ta aumentando. E cantidad di comunismo ta na Brazil chiqui, pero nan influencia ta mas grandi cu influencia aki lo extende su mes segun e rapport te den raiz dje gobierno brazilenjo.

ZUSTER OVERSTE INTERINO NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 16 maart — Awe ta worde spera na Aruba, Zuster Antoine, cu durante algun tempo lo tuma lugar di Zuster-Overste Reinalda, di „Zusters der Goddelijke Voorzieningheid van Steyl" na San Nicolas. Zuster-Overste Reinalda, pronto lo bai Hulanda cu „ziekteverlof".

PACUSNAN TA KEDA HABRI PA OCEAN MONARCH

ORANJESTAD, 16 maart — En relacion cu e bishita, cu e barcu di turista „Ocean Monarch" Diadomingo p.v. lo haci na Aruba, Associacion di Comercia e Industria a duna permit pa e pacusnan keda habri diadomingo mainta di nueb'or pa un'or.

REINA DI N.S.C. TA CASA DIA 16 DI APRIL

NOORD, 16 maart — Segun noticianan oficial senjorita Rosa Trimon, reina di carnaval di Noord Social Club, lo drenta enlace matrimonial dia 16 di april proximo. E lo casa cu senjor Felix Tromp. Dia 8 di maart ultimo a pareha a duna man.

INAUGURACION DI MONUMENTO NA JERUZALEM 6 DI APRIL

E monumento di marmer den forma di un rol, ariba cual e poesia „Tribute to the Bible" ta graba y cu a worde ofreci na e Centro Cristian ariba Olijfberg na Jeruzalem pa „Bible Prommoting Commitee" na Aruba, lo worde inaugura dia 6 di april proximo. Manera nos a anuncia poco tempo pasa caba e poesia a worde descubri atrobe pa senjor Adisson Croes na Aruba, cu a comové asina tanto cu el a dicidi di dedica resto di su bida pa extende e poesia. Ya, gracia na su actitud, e poesia a worde traduci na diferente idiomanan, y millones di hende ya a hanjé pa leza.

E inauguracion di e monumento ariba Olijfberg, ta worde considera pa hopi hende na Aruba como „corona" ariba e hopi „trabaunan Cristian" cu senjor. Adisson Croes a haci.

Na Aruba diferente persona a hanja un invitacion pa asisti na e inauguracion. Pero ta parce cu lo no tin mucho persona di Aruba cu lo bai asisti. E poesia menciona por worde mira ariba e plachinan di marmer na e drentada di Iglesia protestant na Oranjestad.

PADER DI JAMAICA LO BISHITA ARUBA

SAN NICOLAS, 16 maart — Dia 21 di maart proximo ta worde spera na Aruba pader Jezuit Roy Campbell. Di dia 24 te 31 di maart lo e predica den Iglesia Santa Theresita na San Nicolas.

JIU A DAL TATA CU STOEL RIBA CABES

ORANJESTAD, 16 maart — „Mi no ta corda nada mas, asina burachi mi tabata a mainta ey'. As'ina a hoben obrero di 26 anja A.E.T. a declara ayera mainta dilanti huez. El a ser acusa di a dal su tata A.T. dia 23 di februari u.p. cu un stoel riba su cabes y esaki a worde herida gravemente. E acusado no tabata corda nada mas. E dia ey el a bebe hopi whisky y rom Ora cu el a spierta el a mira su tata camna cu su cabes mara. Riba su pregunta :kiko a pasa cu su tata, nan a bise cu e mes a maltrata su tata asina. „Mi mester a hacie anto", asina e hoben nervioso a termina ayera.

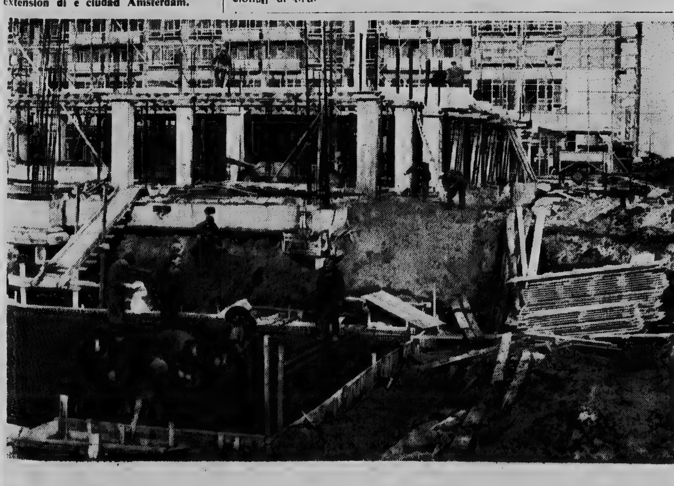
Fiscal a pidi pa dilata e caso te dia 19 di april pa asina duna psychiater un oportunidad pa traha un rapport di acusado. Huez a bai di acuerdo. Mientras tantu T. ta keda deteni.

MERCA TA RECHAZA ACUSACION RUSO

WASHINGTON, 16 maart — Ministerio Mericano di Asutntunan di Exterior a participa awe cu Merca a rechaza e acusacion Ruso toante tiramentu riba un bapor Ruso di piscado.

Den un nota cu nan a entrega ayera nochi ne embahada Ruso na Washington nan a participa, cu siman pasa diabierne no tabatin ningun bapor Mericano di guerra den territorio di Atlantico caminda, segun Moscu, e incidente a tuma luga, qu a los tiro cu por a trese bapor o avionnan den e territorio ey den peliger. Den e nota Mericano ta para tambe cu e luga, den cua e bapor Ruso tabata durante e incidente insinua, ta un bon pida den un territorio conoci pa ehercicionan Mericano di flota, cu nan ta usa basta anja caba pa ehercicionan di tiramentu y otro operacionnan. Riba e dia dje tal incidente tabata haci seis cazatorpedero Mericano nan ehercicionan di tiru.

Despues di e invierno severo por fin nan a cuminza atrobe cu trahamento di edificionan na Holanda. Aki nos ta mira algun trahador cu ta trahando na e extension di e ciudad Amsterdam.



Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel actualmente ta actua e cantante Mericano Don Rondo. Na Merca e ta un artista celebra y ya caba diferente disco di dje a sali, e.o. „Two Different Worlds", „White Silver Sands" y „There's only you". Don Rondo cu e.o. a actua na hotelnan celebra manera Eden Rock Hotel y Beau Rival na Miami, Caribe Hilton na Puerto Rico y Concord Hotel na New York, den pasado tambe a actua den e conocido shownan di T.V. di Ed Sullivan y Steve Allen.

NOTICIA DI POLIS

Boca grandi

ORANJESTAD, 14 maart — Diahuebs merdia 10 pasa di 12 polis a trece warda e hoben M. di 13 anja di edad, kende ta bai school. Ora cu polis a miré para banda di school di mucha muher, el a worde avisa pa retira.

Apesar di su grandura y su edad el a habri un boca masha grandi contra polis. Pa straf el a worde hiba warda unda e mester a para tres cuarto di ora cu su cara den huki.

Muchanan fastioso

ORANJESTAD, 14 maart — Mas o menos un cuarto pasa di cuatro diahuebs atardi asistencia di polis a worde pidi pa cuatro mucha homber, kendenan tabata landa den haaf y cu tabata fastidia e hendenan ey banda. Polis a logra gara 3 di nan y a hiba nan warda unda nan a pasa algun tempo y despues por a bai cas. Nan tabata L.M., W.H. y V. Q.

Rumannan bochinchero

ORANJSTAD, 14 maart — Diahuebs banda di un cuarto pa nuebe asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento entre tres ruman. Dos ruman homber cu tabata bau di influencia di alcohol, tabata pleitando cu un ruman muher. Y como esaki ta un costumber cu e dos ruman hombernan tin ki ora cu nan a bebe alcohol, e biaha aki e ruman muher su pasenshi a caba y a pasa man pa un palo pa e sinja su rumannan pa tin mas respet.

bicicleta sin donjo

ORANJESTAD — Diahuebs marduga mas o menos 10 pa tres polis a hanja un bicicleta dilanti di refresqueria La Rosa, cu na e momento ey tabata sin donjo. E bicicleta a worde hiba na warda di polis Oranjestad.

A perde

Senjor F. Geerman di Savaneta 47 a perde 3 dollar Mericano. E ta supone cu el a perde nan na Oranjestad.

Senjor F. Croes, di Santa Cruz 250 a duna di conoce cu el a perde su bril di bista. E bril a worde perdi diasabra na Eagle Beach.

„IVENA" a forma directiva provisional pa ARUBA

ORANJESTAD, 15 maart. — Na e reunion di contacto, cu a worde organiza diarazon anochi door di „Instituut Efficiencybevordering Nederlandse Antillen, un directiva provisional a worde forma pa Aruba.

Esaki a tuma lugar ora cu despues di promer mitar di e reunion, e motibo di e organizacion „non-profit" aki a worde splika. Despues di pausa a tuma lugar eligimento di e personanan cu lo forma e directiva provisional pa Aruba. Eseynan ta e senjornan H. Been, Harold Oduber, Morris, H. Steenhuizen y R. van Hoorn.

Na e encuentro aki cu a tuma lugar na Basi Ruti, tabatin presente 22 persona. Senjor A. van Rood di Corsow a habri reunion cu un charla tocante „efficiency" en general. Despues senjor J. van den Berg vice-president di e „comite-initiativo" di IVENA a splika loke e organizacion aki a haci caba den pasado y e plannan pa futuro. Na fin di su speech al a haci e pregunta: Kiko IVENA por haci pa Aruba y kiko Aruba por haci pa IVENA? Ya un cantidad basta grandi di personanan na Aruba a mustra nan interes pa e proposito di IVENA. Gobierno a demostra su interes door di duna un „subsidie" di 500 florin pa cubri e promer gastonan. Di e „enquette" formularionan cu a worde manda rond, ya 40% a worde ricibi pa e „comite-initiativo". Di eseynan ya por a worde constata cu majoria tin interes pa material literario y documentario, peliculanan instructivo y cursonan tocante techniek di cumpramento y bendemento, tenemento di stock y magazijn, tambe planning.

Despues di pausa e senjornan H. Been, Morris Senphos y R. van Hoorn a duna nan opinion y satisfaccion pa e iniciativo di IVENA y a declara cu Aruba tin un necesidad grandi pa formamento di un cuadro, un medio contact pa cambiamento di ideanan, aumentacion di efficiency na e empresanan, pa drecha e posicion di concurrencia pa productonan Antillano ariba mercado mundial, y un mihor comprendemento entre e ambtenaarnan y e empresanan pa e trabao di otro. Despues senjornan Serphos, Been, Steenhuizen, Van Hoorn y Oduber a presenta nan mes pa asina forma e directiva di IVENA na Aruba. Nan a pidi e „comite-initiativo" claramente, cu na formacion di e conseho general, aki na poco tempo pa tuma bon cuenta di e interesnan di Aruba y Bonaire.

Tambe Lago

Despues cu e miembronan un bez mas a worde mustra ariba e interes grandi di IVENA, cu alavez tambe por duna un ayudo importante den e desarollo di Antillas, senjor Van Rood, a sera e reunion bisando, cu pa Aruba e asunto ta pa Interesa Lago tambe pa IVENA. „Un sector importante asina di e bida di empresa no por worde laga afor di e initiativo aki".

E encuentro aki, cu a termina 10 'or y mei tambe a worde atendi pa senjor D. Bakhuis, president di e „comite-initiativo" y senjor L. van der Vlugt, e tesorero.

REUNION DI UNION DI CREDIT UNIONS NA CORSOW

ORANJESTAD, 16 maart — E union di Credit Unions di Antillas lo reuni diasabra dia 23 y diadomingo dia 24 di maart p.v. den „Centro Educativo pa Cooperativismo" na Willemstad.

Manera conoci e union di Credit Union ta crece continuamente. Gran interes ta sali ultimo tempu di gruponan, cu a base di nan actividadnan ta bai riba lamtamentu di un Credit Union. Asina durante e ultimo lunanan Credit Unions a keda establece pa Ambtenaarnan, Onderwijzernan, Douananan y empleadonan di Telefoondienst, C.T.C., y Sint Elizabeth's Gasthuis. Tambe V.G.K.S. lo establece pronto un Credit Union pa su miembronan. Nan ta spera cu mas o menos 100 persona lo asisti, delegadonan y observadornan di diferente gruponan. Tambe na Aruba y Bonaire tin gran interes pa e reunion aki.

Plannan nobo ta contene e centralisacion di e finanzas di e 48 Credit Unions di Corsow y despues pa Aruba y Bonaire.

Ademas nan kier bai parti e organo di e movimiento e „Cooperador Antiyano" gratis entre e miembronan, mas o menos 14.000 en total.

E cantidad di Credit Unions actualmente ta extende pa 59 grupo pa e Islanan Barlovento.

BOUWMIJ „ARUBA" MAS ABAU PA EMISORA DI T.V.

ORANJESTAD, 16 maart — Ayera mainta a ser destaja publicamente na oficina di Landsradiodienst e construccion di e emisora di television pa Aruba. Seis oferta a worde haci esta pa e siguiente contratistanan:

Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. ƒ 92.200.—; Petrona & Croes Aruba N.V. ƒ 95.950.—; Bohama-Aruba N.V.; ƒ 99.800.—; Bouwbedrijf Phoenien (Holman-Van Eerden) ƒ 102.450.—; Marcial Tromp 107.900.—; Isidro Tromp ƒ 109.700.—.

Adjudicacion a ser teni pendiente. E calculacion di D.O.W. pa e trabau aki tabata ƒ 98.500.—. Den e condicionnan di destajo ta stipula, cu e encargadornan ta mantene e derecho pa adjudica e trabau na un otro firma cu esun di mas abau o un di e participantenan na e destajo publico.

STATUTONAN DI WARENHUIS VAN DER REE N.V.

ORANJESTAD, 16 maart — E statutonan di „Warenhuis van der Ree N.V." a worde publica. E sociedad anonima a worde funda pa senjornan Mauricio van der Ree Sr., Jose van der Ree, Mario van der Ree y Mauricio van der Ree Jr. E kapital di e sociedad ta 500.000.— florin, di cual na fundamento dos ton a worde deponi. Den e kapital, Van der Ree Sr. ta tuma parti cu 170.000 florin, y e tres yiunan cu un total di 10.000 florin. E tata ta promer president-director, e yiunan director.

Diarazon e sub-director Francisco Wever di e super-mercadonan di La Esperanza y dos empleado di e firma aki a sali cu Trans Caribbean Airways pa Puerto Rico. Sr. Wever (centro) ta hasi un viahe di negoshi, mientras cu sr. Cristobal Werleman di Pos Chikito (robez) floor manager di La Esperanza na Oranjestad, lo keda un siman Puerto Rico pa orienta su mes riba e terreno di supermercadonan y sr. Endelberto Croes di Santa Cruz (drechi) cu lo keda dos luna na San Juan, pa sigui ajanan un curso di carnicero. E tres caballeronan a ser despedi na aeropuerto pa e director Eulogio Wever y e manager di propaganda Jack Robles.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS
STUDIETOELAGEN EN VERGOEDINGEN VAN REISKOSTEN

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Inspecteur van het Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

Vanwege het Land worden studietoelagen toegekend en/of vergoedingen van reiskosten verleend voor de volgende studierichtingen:
Universiteiten, Hogescholen, Hogere Technische Scholen, Culturele studie, studie aan Zeevaartscholen, voor M.O. en N.O. akten, alsmede voor studierichtingen opleidende voor vacatures bij de onderscheiden departementen van het Land.

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:
a. een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering: vereisten: einddiploma H.B.S.-A of B, of Gymnasium A of B;
b. een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen; vereisten: einddiploma Gymnasium A of B, H.B.S.-A of B, M.M.S., M.U.L.O.-B, N.O. akten, tenminste MULO.-A;
c. vergoeding van reiskosten, indien zij zijn toegelaten tot een der bovenvermelde inrichtingen van onderwijs in Nederland.

Verzoekschriften, gesteld op gezegeld papier van f. 1.— en gericht aan de Minister van Onderwijs, dienen **vóór 1 April a.s.** te worden ingezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene, die de ouderlijke macht uitoefent.

In het verzoekschrift tot het aanvragen van een studietoelage moeten worden vermeld:
a. de geboortedatum en- plaats van de gegadigde;
b. de geboortedatum en- plaats van de ouders van de gegadigde;
c. de onderwijsinrichting(en) welke de gegadigde heeft bezocht;
d. de studierichting of opleiding welke de gegadigde wenst te volgen;
e. het belastbaar inkomen per jaar van de aanvrager;
f. het aantal wettige, gewettigde, stief- en pleegkinderen beneden achttien jaar, ten laste van de aanvrager zijnde;
g. het aantal der onder f. bedoelde kinderen dat reeds buiten de Nederlandse Antillen studeert.

Bij het verzoekschrift moeten worden overgelegd:
1. een uittreksel uit de geboorteakte van de gegadigde of bij gebreke daarvan een akte van bekendheid ter vervanging van de geboorteakte;
2. Een verklaring van het hoofd van het bevolkingsregister van het eiland waar de gegadigde zijn woonplaats heeft, waaruit blijkt dat zijn ouders woonplaats hebben in de Nederlandse Antillen in de zin van het Burgerlijk Wetboek van de Nederlandse Antillen;
3. een verklaring van de onder b. bedoelde ambtenaar, dat de gegadigde van Nederlandse nationaliteit is;
4. een verklaring omtrent het gedrag, afgegeven door de bevoegde autoriteit van de plaats of de plaatsen waar de gegadigde gedurende de laatste twee jaren zijn woonplaats heeft gehad;
5. het diploma en de daarbij behorende lijst van cijfers bij het laatst afgelegde examen verkregen en behaald alsmede de rapporten over het laatste schooljaar;
6. een afschrift van de aanslagbiljetten in de inkomstenbelasting van de aanvrager over het jaar waarin het verzoek wordt gedaan en het daaraan voorafgaande jaar, bij gebreke van dien te vervangen door een verklaring, afgegeven door de bevoegde autoriteit in het eilandgebied waarin de aanvrager woonplaats heeft, dat geen aanslag zal worden of is opgelegd;
7. een opgave van een eventueel uit anderen hoofde door de gegadigde reeds genoten wordende studietoelage.

Indien de gegadigde tussen de datum van aanvrage en 1 augustus van het betreffende jaar nog een examen aflegt, dient het daarbij behaalde resultaat terstond te worden medegedeeld en het diploma en de lijst van cijfers onverwijld te worden gezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs.

Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de gegevens hierboven onder a t/m f aangegeven en vergezeld zijn van de aldaar onder 1. t/m 6. aangegeven bescheiden, van een verklaring van het hoofd van de inrichting welke de gegadigde zal bezoeken, dat hij tot die inrichting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvesting in Nederland is zorggedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekenning van een studietoelage of vergoeding van reiskosten in aanmerking wensen te komen, dienen reeds **thans** hun verzoekschrift in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet kan worden nagezonden.

Inlichtingen welke men wenst te verkrijgen omtrent het aanvragen van een studietoelage of van vergoeding van reiskosten of omtrent de gewenste studierichting zijn op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, te verkrijgen.

Aanvragen welke na 1 april 1963 worden ingezonden, worden niet meer in behandeling genomen.

Willemstad, 4 maart 1963.
De Inspecteur van het Onderwijs.
P. T M. SPROCKEL.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS
Examens MACHINESCHRIJVEN EN STENOGRAFIE (programma V.L.I.S.E.M.) te houden op Curacao en Aruba in de maand april 1963.

Kandidaten dienen zich **vóór 30 maart 1963** schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs, Curacao onder overlegging van een uittreksel uit het geboortenregister of bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld ad. ƒ 7.50 (herexamen ƒ 3.75).

DE INSPECTEUR VAN HET ONDERWIJS

H.B.U. tin oficina nobo na Brazil

AMSTERDAM, 16 maart. — Hollandsche Bank Uni a participa cu na Brazil caminda ya nan tin oficinanan dje instalacion aki na Rio de Janeiro, Santos y Sao Paulo, nan lo inaugura dia prome di april dje anja aki un di 4 oficina na Salvador, Bahia, un luga cu 700.000 habitante, capital dje estado bahia, y tambe e haf di mas importante den e estado aki cu ta produci cacao, tabacco, sisal, tambe coffie, cuera y algun sorto di was.

Direccion dje oficina aki lo ta cerca senjor J. J. A. Boot segundo director, cu ta na Brazil foi algun tempu caba, pa tuma preparativonan necesario.

HUELGA NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 16 maart. — Casi tur banconan particular na Uruguay a sufri ayera bao di huelganan.

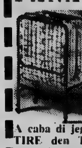
Tampoco nan a traha ne servicionan di transporte municipal. Nan a proclama un huelga di 24 ora, pasombra segun nan a participa nan no a paga sueldonan atraza.

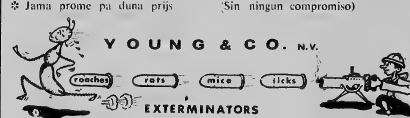
ERUPCION VULCANICO NA COSTA RICA

SAN JOSE, 16 maart. — Ayera e vulcan na Costa Rica a cuminza traha atrobe. Un otro vulcan chiqui a worde crea y tabata basha foi e vulcan durante un ora piedra y shishi. E danjo material ta considerable. Te ainda nan no a anuncia ningun morto. Ayera nochi e erupsion a stop, pero nan ta kere cu lo tin mas erupcion.

DELIBERACIONNAN DI NAVO

ALLETIA, 16 maart. — Oficialnan altu di NAVO y comandantenan aliado den territorio di Mediterraneo lo reuni awe na Malta pa delibera tocante asuntunan dje partido meridional dje defensa di NAVO. E comandantenan di NAVO foi Izmir Turquia, Napels y Heidelberg lo conferencia awe na Athena. Nan lo cambia di idea tocante coordinacion di defensa aliado na Europa.





OFERTA INTERESANTE PA JOHANSSON

GOTHENBURG, 16 maart. — E ex campeon mundial peso completo, Ingemar Johansson a hanja un oferta masha interesante. Su manager Edwin Alquist a hanja un invitacion awe pa laga su pupilo bringa contra e Mericano Cassius Clay, numero dos riba e lista di desafiadornan na campeon Sonny Liston. E pelea aqui lo mester tuma lugar den Madison Square Garden na New York. Manera ta conoci Clay a derrota Doug Jones, ayera nochi pa decision den un pelea capta na diez round.

PRUEBA NUCLEAR FRANCES

PARIS, 16 maart. — Francia tin idea pa tene diadomingo den serru Hoggar den Sahara un prueba nuclear bao di terra, asina circulonan bon informa na Paris a participa.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **N E S B I T T S** e refresco sin igual.

1. „Laga los!"
2. „Awor bo ta bai bisami pakiko...."
3. „Na es memento aki, e barco sin e timon, a cambia di ruta y e ta dal con ra di un baranca.

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, bo lo mester dunami mas placa pa gastonan... mi tin mester di dje.
2. Masha bon, pero awor scucha mi opinion tocante e problema.
3. Bon, mi lo ta huso y scucha bo opinion riba e problema...
4. Pero mi ta avisa bo cu e lo no bal nada.

JUDO v.s. CORSOW ORGANISA DOOR L.S.P.

(Di nes Redactor Deportivo)

Den nos relato di e encuentronan di judo teni diamars anochi riba cancha di Lago Sport Park. y publica den nos edicion di diahuebs pasa. nos a menciona cu e encuentronan di judo pa dia 6 di april contra di Corsow lo ta organiza door di Aruba Judo Bond. Nos atencion a worde hala ariba esaki door di Sr. Carlos Bislip. miembro di directiva di Lago Sport Park encarga cu judo. cu e encuentronan contra di Corsow ta worde organiza door di Lago Sport Park y no manera ekibocadamente nos a publica. Cu esaki pues nos ta rectifica e error.

TROPICAL CONTRA JONG ARUBA MAJAN

(Di nes Redactor Deportivo)

Pa dicidi e segundo ganador den e torneo di futbol organiza door di Jong Aruba ta enfrenta otro majan atardi den Sport Centrum Noord. e teamnan di Tropical y Jong Aruba. Dos team luchador cu semper ta pone extra energia den nan wega na momento cu nan mes topa. Den e campeonato di hoofdklasse recientemente termina. Tropical a triunfa un biaha ariba RCA subcampeonnan. y otro biaha ariba Aruba Jrs. Despues di a perde tur wega den e promer rond e muchanan di Tropical a obtene ademas di e dos triunfonan ya menciona tambe uno riba Riverplate y un empate di un gol pa banda ariba San Nicolas Jrs. Jong Aruba a haci un bon papel den e campeonato na cual nos ta referi. Den e quinto puesto nan a caba e campeonato. Especialmente nan ultimo wega cual tabata contra e equipo campeon di Dakota y cu a caba den un empate di 1-1. Jong Aruba ta e club cu mas progreso a haci durante e campeonato.

For di majan mester sali un ganador cual dia 24 di maart lo enfrenta e team di Bubali den e finale. Bubali a obtene e derecho di bai finale derrotando Sport Boys den e promer wega cu score di 4 pa 1.

Pa e ganador di e torneo a worde obsekia un bunita copa door di e conocido Joyeria Kan N.V.

E avion pa negoshi aki a ser traha na Italia: e ta ideal pa un homber di negoshi den un territorio cu hopi awa, como e ta amfibio. Riba terra e tin mester solamente 300 meter di pista pa aterriza y lamta y na awa 600 meter ta bastante. E avion tin un motor di 250 PK.

ENCUENTRO DECISIVO DI SOFTBALL MAJAN

(Di nes Redactor Deportivo)

Segun shedule ta worde hunga majan mainta e dos ultimo encuentronan di softball como parti di e torneo di Juventud Cristian. E promer partido ta di hopi importancia y lo ta entre e novenanan di Douane y Aruba Jrs. equiponan cu al momento ta ocupando promer y tercer puesto riba e tabla di posicion. Un triunfo majan ta sigura e titulo di campeon di e torneo pa Aruba Jrs. Di otro banda un triunfo douanero ta trece un triple empate den promer lugar entre e equiponan di Aruba Jrs, Douane y Los Gavilanes. Den e caso aki lo mester bin un playoff entre nan tres.

Si Aruba Jrs gana e copanan di e torneo lo worde entrega diadomingo dia 24 di maart.

E segundo wega di majan mainta lo ta entre e teamnan di Caribe y Elmar.

CICLISMO NA ANJA DI LA REINA

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacion obteni di Roy van Putten, miembro di Oranjevereniging encarga especialmente cu deporte. e anja aki atrobe ciclismo ta forma parti di e programa di e diferente festividadnan. Lo bolbe worde teni un carreda ariba un distancia di 8 kilometer.

Ciclistanan cu ta interesa den participa por tuma contacto cu Sr. van Putten.

CIFRANAN FINAL DI FUTBOL HOOFDKLASSE

(Di nes Redactor Deportivo)

E campeonato di futbol hoofdklasse 1962-1963 ya ta pertenece na pasado y e cifranan final ta e siguiente nan. E tabla di posicion di e clubnan ta:

Club	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts
Dakota	14	10	2	1	33	15	23
R. C. A.	14	10	1	3	39	22	21
Estrella	-4	7	1	6	31	23	15
San Nic jrs	14	5	4	5	32	30	14
J. Aruba	14	6	1	7	32	39	13
Aruba Jrs	14	5	1	8	24	30	10
Tropical	14	3	1	10	26	46	7
Riverplate	14	2	1	10	25	39	5

E dos clubnan San Nicolas Jrs y Tropical cu a drenta hoofdklasse den e campeonato ey a clasifica hopi bon y ultimo luga a toca na Riverplate cu asina lo mester baha pa A-klasse den e proximo campeonato. San Nicolas jrs. a clasifica hopi halto tumando un puesto riba tres club cu ya tabata den hoofdklasse. Otro club cu tambe a haci masha bon papel ta Jong Aruba cu lo bai den A-klasse si no tabata pa e reglamento cu a worde cambia. E campeonato 1961 nan a termina den ultimo lugar. pero esun di 1962-1963 den di quinto luga cu ainda tres club bao di nan.

Dakota a keda den su mes promer puesto, RCA a adelanta uno. Estrella a baha uno y Aruba Jrs. a baha dos puesto. Riverplate a keda den e campanja di 1961 den puesto number cinco pero awor nan a baha te di 8 loke ta nifica cu por lo menos un anja nan lo ta for di hoofdklasse. es decir si atrobe e cantidad di clubnan den hoofdklasse no worde aumenta.

Cualkier aumento, te hasta esun haci caba di seis pa ocho club den hoofdklasse. den nos opinion no ta na beneficio di e caliber di wega di hoofdklasse. Esaki tabata evidente den gran mayoria di e weganan cu a worde hunga den e recientemente completa campeonato. Ta parce nos cu pa hisa e caliber di wega lo ta mihor pa bai back na e cantidad di seis club den hoofdklasse. E cifranan personal di e keepernan cu a mira accion den seis wega of mas di e campeonato ta lo siguiente:

Keeper	Club	Wh	Gp	Ave.
Y. Richardson	Dak.	14	12	085
G. Loefstop	RCA	14	20	1.42
Lermy Vries	Estr.	8	12	1.50
Jose Robles	S.N.Jrs	12	19	1.58
Ro Agumbero	Aba. Jrs	10	18	1.80
A. Steenen	Riverpl.	6	13	2.17
Nel Frank	J. Aba.	8	20	2.50
P. Dijkhoff	Trop	14	38	2.71
R. Korssen	Riverpl.	8	22	2.75

E mihor goleadornan di e campeonota tabata:

Hungador	Club	Gol anota
B. Brete	Trop.	13
Y. Alberts	R. C. A.	11
Ch. Kelly	Jong Aruba	10
N. Steba	Dakota	9
E. Gomez	San Nic. Jrs	9
B. Escalona	Aruba Jrs	9
A. Perez	Jong Aruba	8
F. Alberts	Estrella	7
S. Alexander	Riverpl.	7

AGENDA

CINE

Diasabra 16 maart 1963

DE VEER: 8'or „The ten Commandments" AL
RIALTO: 8'or „North to Alaska" 18 J
PRINCIPAL: 8'or „I Passed for White" 18 J
AURORA: 8'or „El Cid" AL
SAVANETA: 8'or „Gone with the Windt" 18 J

Diadomingo 17 maart 1963

DE VEER: 3'or „The ten Commandments" AL. 8'or „The ten Commandments" AL
RIALTO: 5.30'or „El Pequeno Coronel" AL 8'or „North to Alaska" 18 J
PRINCIPAL: 5:30'or „State Fair" AL 8'or „No Down Payment" 18 J
AURORA: 4'or „El Cid" AL 8'or „El Cid" AL
SAVANETA: 6.30'or „Tarzan's Peril" AL 8'or „Gone With the Wind" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: **Botica Oduber Tel. 1780**
SAN NICOLAS: **Botica Central Tel. 5006**

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD Dr. C. v.d. Bijl
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: Dr. J.R. Leo

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: Ds. Jakobs m.m.v. Koor.
Piedra Plat Ds. Visser.
San Nicolas: Ds. Jakobs.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essovine
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Onvagenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 16 de maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana

11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norteamericana
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 17 maart 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Radio Nederland Wereldomroep
08.00 Musica Norte Americana
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

COMUNISMO NA BRAZIL

LONDEN, 16 maart — Ministernan o embahadornan di 10 pais na Europa cu ta nabega ta representa awe nan pais na un conferencia, cu a wordu tene pa papia tocante e stipulacionnan nobo di navegacion di Merca.

E conferencia di awe ta sigui dos otro conferencia. cu nan a tene na maart y mei di 1962. President dje minister Ingles pa transportacion. e marples y participantenan. tabata representa Hulanda. Belgica. Francia. Alemania West. Dinamarca. Noruega. Suecia. Italia y Grecia. E comision Mericano di navegacion a instala stipulacionnan nobo segun e ley di navegacion di 1916. cu nan a cambia na october 1961. E stipulacionnan ta contene areglonan pa politiek di carga di astilleronan. en acuerdo cu contractonan entre astilleronan y descargadornan.

GIRAFFE TA CAUSA ESTORBO DI TELEFON

CHESTER, 16 maart. — Hendenan cu tabata jama e dierentuin di Chester na Inglaterra hopi biaha a hanja tende cu nan a draai number robez. Un investigacion primaria no a resulta na nada. Ora cu un ambtenaar di telefoon tabata camna banda di e hokki di e giraffenan. el a descubri e causa di e estorbo. George un giraffe di 5½ meter a bruha e wayanan di telefoon cu tabata camna banda di su hokki cu su lenga.

— 10 —

„Anyhow, con cu ta. e berdad ta cu su curpa a keda caba den laman, y cu ya no ta keda nada mas di su conducta pasado. pasobra awor su cadaver a keda enterra den un santana leeuw for di akinan. junto cu e otro infortunadosnan, cu a companjele na e travesia. Aparte di corant, e noticia aki a worde comunika na bo oficialmente. tambe cu un carta particular. door di un di su mihor amigonan. no ta berdad?" „Pero Hector. bo no mester kere cu mi ta duda cu Raul a muri. Loke ta pasa ta cu mi a keda stranjo ta di con e a trata asina. pakiko e mester a haci asina prome. Ta algo mester a pasa cu Raul. ya cu e a haci asina. sin sikiera bisami nada." „Bo ta supone cu e ta hui for di un hende?" „Ta esey ta loke mi tin gana di hanja sa. Y awor si mi no por descansa mas te ora mi hanja sa". „Despues di tanto tempo"? „Ami ta hanja cu un anja no ta tanto tempo. Hector, y maske mi esposo ta morto. mi mester averigua ta kiko tabata e motibo cu e mester a haci algo na secreto, sin bisa ami nada . . . ." „Pero Cora. bo no ta hanja cu bo averiguacionnan ta bai resulta inutil?" „Wel. kizas si mi hanja sa ta kiko a pasa. lo mi bai sintimi mas alivia". „Of cu menos resignacion". „Di kon? Cora a contesta orgulloso. Ami no ta kere cu Raul ta capaz di a comete algo indigno. Y mucho menos cu mi". „Pero ningun hende no ta contra di bo Cora. pero bo mester reconoce cu ya caba Raul ta morto. esey so. tur e otro nan no tin importancia". „Hector. pa ami cualkier detalla. pa chikito cu e ta. tin importancia pa mi. Mi ta sigui pensa riba Raul. y mi lo sigui pensa mientras cu mi ta na bida. Mi mester hanja sa ta pakiko e a actua asina". „Tur loke bo ta papia bo kier meen na serio Cora? Ta duel mi si mester ta asina". Cora a drey mirele tristemente y bisa: „Maske bo ta un di e mihor nan di tur mi amigonan. toch nunca lo bo por comprendemi . . . ." Y mesora e di. prome cu Hector por a papia: „Bo kier companjami te na cas. Hector?" „Si. un bon idea . . . . mi ta hanjan cu bo mester di poco descanso. Cora. bo mester sosega bo curpa despues di tur e emocionnan y sufirmientonan".

— — —

Ora cu Cora tabata su so atrobe, e tabata pensa over di loke Hector Montolio a bisele. „Kizas e ta kere cu mi ta loco? No, mi sa masha bon cu mi suposicionnan no tabata falso. cu tabatin realidad den mi temor stranjo. Y awor. mas hopi cu nunca. mi mester hanja sa kiko tabata e ultimo pensamentonan y actonan di Raul. prome cu e muri". Cora a bai coy e carta cu un di e mihor amigonan di Raul a manda pele y bolbe lese. den cual e ta skirbiele for di Savanna, anunciando e cu Raul a muri. E carta tabata cortico, cu un handschrift poco grandi. no tin mucho cos skirbi aden. pero comprendibel Mare cu e por a papia cu e bon amigo ey di su esposo tan stima . . . . Kizas e si sa ta kiko tabata e motibo cu Hector mester a bai bek Merca asina liher sin e . . . . Henter anochi e viuda Cartes a pasa malo. blo pesadilla e ta hanja numa. Den marduga e a lanta y cu su nerviosnan exita e a bai dal un banjo. Despues e a bai prepara algun cos y paketa nan den su maleta. Ora cu a bira mainta e a jama Vliegveld y pidi pa pasashi. Denter di algun horas mas ya e no ta aki mas. ni den su cas. ni sikiera na Spanja. Casi sigur awor si Hector Montolio ta bai kere cu e ta loco. Pero Cora no tabata importele kiko otro hende ta opina; solamente e kier a sigui loke su curazon ta bise. E tabata un muher enamora. e no por sabi si ta di un spirito of di un recuerdo; pero anyhow e ta enamora. E tabatin un voorgevoel nunca mas lo e por mira su esposo morto. Y toch. e hecho cu e por bai na su graf. reza banda di dje. y hiba personalmente flornan pele. tabata consolele. Despues cu e haci tur esakinan. e lo bai busca e amigo di Hector cu a skirbiele; e tabata sigur cu door di dje e por a hanja sa ta pakiko Raul a hui bai. Cora mester a hanja sabi esey pasa loke pasa.

IV

E viahe tabata largo y hasta penoso. Pero su ansia pa jega na e lugar, a haci cu e no a sinti e cansancio. Algun rato di descanso den e hotel tabata suficiente pa e recobra su forzanan. Despues. den un huurauto. e a corre tur rond den e ciudad. buscuando e santana maritimo. E a worde informa na unda e ta keda door di un guardia. Cu pasonan incierto e a dirigi su mes na e lugar indica. y a sintiele emociona ora cu e a para dilanti di e piedra di marmol. na unda bo por lesa tur e nombernan di e hende cu a hoga den e laman. Un pa un e a cuminza leesa e nombernan . . . . te ora e a caba. „Pero, na unda e nomber di Raul ta?. pakiko e no ta skirbi akinan?" Atrobe Cora a bolbe lesa e nombernan poco poco. y toch e no a hanja e nomber di Raul aden. Eynan no tabata e nomber di e persona cu tan ansiosamente e tabata busca. E a drey rond weta si e por hanja un hende cu por dunele informacion. Di e 40 pasaherosnan di e desgracia. solamente 39 nomber so tin skirbi ey riba; „ta na unda esun cu tabata falta ta anto?" „Tende ki Sra. e empleado a bisa Cora respetuosamente. for di den laman nan a saca solamente 39 cadaver. Aunque nan sa sigur cu tur e 40 pasaheronan a muri". „Y di ki manera nan ta asina sigur?" „Pasobra laman Caribe no ta perdona bida di ningun naufrago. Esun cu tabata falta. nan no por a hanya ni sikiera na e islanan serca. Nan ta supone cu e tribonnan a comele". Cora a bira su cara. y bai for di eynan. pasobra e no tabata kier a tende nada mas. E homber ey tabata papia cunele sin compasion. sin tene na cuenta cu e ta haci su alma dolor cu su keremento y su afirmacionnan. Pasobra despues cu a hanja sa esaki. e tabata sigur cu Raul tabata esun cu a sali mas desventura cu tur e otronan. Ni e consuelo di un graf a kedele. ni nada cu a tenele eynan. „Esta un amargura mi Dios!" Haciendo un esfuerzo pa wanta su lagrimasnan. Cora a bolbe drenta den e auto cu a trecele eynan.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „E pilotonan ey a descubri na unda e gang „52" ta biba! Y mi ta bai dunanan un bishita."
2. „E ultimo biaha cu mi a bula tabata pa pret. E biaha aki lo ta serio".
3. „Al por hibami den su avion chikitu na mas o menos 10 mil pia. Nan no por tende nos nunca".
4. „Tracy. bo ta loko?" „Si. un poco".

1. „Stranjo . . . Nunca mi no a mira un despensero hui ora cu nan ofrese binja . . . ."
2. „Idiota! Nada no mester pasa cu ne prome cu nos tin firma den e testamento!" „Mi tabata kier a juda solamente . . . ."
3. „Milord. ami . . . Oh!"
4. „E glas ey tin mala suerte".

CINCO Y SEIS

E programanan ta sigui interesante. Varios cabai nobo ta tuma parti e siman aki den e caredanan di 5 y 6. Esey ta loke nos mester manera nos a bisa basta tempo pasa caba.

Di e manera ey e resultadonan ta cambia, ta bin mas entusiasmo y e mercado libernan tambe ta bira menos. E siman aki tin riba e programa 63 cabai. Tin 4 yabi. Tin tres ehemplar cu no ta valido pa e caredanan di 5 y 6. A. Jacial a inscribi pa e caredanan di 5 y 6 no menos cu 7 cabai. Millard Ziadie tin 4 y D. Noguera tin 4. J. E. Vidal tin 5 y J. R. Bolivar cu ta percura pa e cabainan di M. Azpurua cu ta for di terra. tambe tin 5 ehemplar inscribi. Den e jinetenan nos ta hanja Revello cu 4 monta. F. Betencourt. P.E. Cruz. F. Garcia. Gmo. Gonzalez y J. Gonzalez cada uno tin 3 monta Den noticianan di afor nos ta leza cu Heinz Bollow un jinete Aleman na edad di 42 anja tin gana 999 victoria. E tabata siete anja sigui ganador di e estadistica Aleman. Atrobe nan ta papia na Caracas ariba cuenta di „doping". Pronto nos lo tende mas informacion tocante esaki.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Bio Bio 116. Perfilador113. Espartago 111. Sam Lord 111. Comoburn 100. Nagui 100.

Di dos careda: Bentella 109. Palmerin 104. Persian Park 103. Solares 99. Jarbas 94. Estambul 94.

Di tres careda: Aguijon 136. Joace 112. Gloster 109. Carden 109. Ivanhoe 105. Llave 9.

Di cuater careda: Bonete 121. Albatros 109. Empeño 113. Tombril 96. Maniqui 85. Masticador 79.

Di cinco careda: Escamoso 101. Kachito 95. Optima 92. El Gavilan 90. Elvirita 87. Mazarea 83.

Ultimo careda: Caballieri 109. J.K. 104. Coliseu 103. Barcelona 103. Balcar 101, Super Sixties 89.

Promer careda: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Premio A. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Chichimeca 49 kilo c uManuel Camacaro y Llanero 48 kilo cu Carlos Cruz. Den llave 10 ta corre Viajero II 49 kilo cu F. Betancourt y Sam Lord 48 kilo cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta Bio Bio 51 kilo cu Milton Barra. Espartago 49 kilo cu „Negro" Cruz y llave 9. Den su ultimo salida Bio Bio a yega ultimo. Pero su jinete a declara cu e cabai a spanta pa e terranan cu e punteronan tabata scho atras y esey a haci cu e cabai a manosea y nenga di actua. Si nos mira e caredanan anterior anto nos ta mira cu e caredanan di Bio Bio tur ta careda bon. E cabai ta subi di serie pero su enemigo mas peligroso Cogollo no ta valido pa 5 y 6.

Asina pa nos ta keda Bio Bio como e ganador. Perfilador 52 kilo cu Gustavo Avila ta e segundo candidato y di tres ta Espartago. Mester tene cuenta tambe cu Sam Lord componente di llave 10.

Di dos careda: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Premio 13%. Tin 10 competidor di serie 6. No tin yabi. E favoritonan ta Estambul 48 kilo cu J. Gonzalez. P. Bentella 48 kilo cu Gmo. Gonzalez y Virclever 50 kilo cu Walter Carrion. Na nos opinin e tres favoritonan aki ta esunnan cu tin mas chens di gana. Nos promer opcion ta pa Bentella cu den su ultimo salida a yega di dos tras di Mayorengo corriendo e distancia di 1200 metro den e bunita tempo di 73 1/5 sec. Awor cu e mes jinete y e mes peso Bentella ta parce nos e ganador. Persian park den e careda aki ta peligroso. E ta bai liviano cu 49 kilo y bao pilotaje di Edgar Aranzazu. E jinete aki no a gana den 5 y 6 e temporada aki ainda. Solares 51 kilo cu J. R. Becerra por ta un sorpresa.

Di tres careda: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Premio A. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin dos yavi. Llave 9 ta forma pa Andariego 53 kilo cu J. Gonzalez P. y Calfuco 58 kilo cu Raul Bustamante. Den llave 10 ta bai Gran Trece 48 kilo cu H. Marchena y Gleeful 51 kilo cu H. Revello. E favoritonan ta: llave 9. llave 10 y Carabu 53 kilo cu C. Perez. E llave 10 di A. Jacial tin dos ehemplar Urumuayano cu excelente record na nan pais natal. Ademas Calfuco den su debut a brinda un famoso careda pa gana Sas cu facilidad. Mas dato nos no tin di e cabai aki pero nos ta kere cu esey ta hasta pa considera e cabai como posible ganador. E crillo Aguijon cu ta bai subi di serie ta un ehemplar luchador. Den e careda aki mester hiba cuenta cune. Joace 50 kilo cu H. Rengifo (e ainda no por a logra su promer victoria den La Rinconada. Un ora pa otro e dia ta yega. Gustavo Avila cu ta saliendo di su mala racha por sorprende cu Gloster.

Di cuater careda: Promer cu e careda di cuatro ta corre e Clasico „Jose Maria Vargas" riba 2000 metro. Polizon cu Walter Carrion ta e promer favorito den e careda. Den di cuater careda tin 7 ehemplar. Ta un careda cu nos ta yama „Handicap". Ta e careda di mas interesante di diadomingo. E premio ta 25%. E cabainan cu ta corre aki ta e di mihornan cu tin den La Rinconada. E favoritonan ta Albatros 52 kilo cu Raul Bustamante. Empeño 49 kilo cu L.R. Guanchez y Bonete 52 kilo cu Negro Cruz. Albatros ta e idolo di pueblo na Caracas. Natural cu e cabai ta e fija nacional. Pero por tin sorpresa den e careda como ta un grupo chiquito di bon animal ta competi aki den. Bonete y Empeño ta dos cu por sorprende. Empeño a tira e distancia aki un biaha caba cu e mes tempo cu Albatros y cu 51 kilo. Awor e ta cu 49 kilo. Y Albatros ta bai cu dos kilo mas.

Di cinco careda: Distancia 1100 metro. Handicap liber. Premio A. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E ehemplar Ramilla no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Escamoso 49 kilo cu Ricardo Ferrer. Sensational 52 kilo cu Carlos Cruz y Kachito 51 kilo cu J. H. Briceño. Escamoso ta nos fija di siman. E distancia corticu ta net loke Escamoso mester pa gana. Ya Ferrer a corre e distancia aki un biaha caba den 66 2/5 sec. y cu 52 kilo. Awor e ta bai cu 49 kilo. Kachito ta e rival mas temeroso. Cu ultimo gana den 73 3/5 sec. pa 1200 metro ta excelente. Sorpresa por ta Optima 48 kilo cu J.A. Guzman.

Ultimo careda: Distancia 1100 metro. Premio A. Premio pa criollo 13%. Handicap liber. Ta competi 11 ehemplar di serie 8. No tin yabi. Tin un ehemplar Tunapuy cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Coliseu 51 kilo cu Walter Carrion. Balcar 48 kilo cu F. Betancourt y Caballieri 49 kilo cu Omar Perez. No obstante cu Coliseu ta un bon cabai te ainda el no a logra su promer victoria den La Rinconada. Talvez diadomingo lo ta e dia pero nos ta duna Caballieri y Balcar e preferencia. J.K. 48 kilo cu J. Gonzalez P. por sorprende.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Bio Bio 40. Espartago 33. Llave 9 tin 9. Perfilador 7. Llave 10 tin 6. Comoburn 2.

Di dos careda: Estambul 35. Bentella 20. Virclever 18. Gleen Ford 8. Enviado 2. Palmerin 2.

Di tres careda: Llave 9 tin 50. Llave 10 tin 14. Carabu 13. Joace 4. Carden 4. Gloster 3. Heraclio 1. Aguipon 1.

Di cuater careda: Albatros 50. Empeño 23. Bonete 16. Maniqui 1.

Di cinco careda: Escamoso 49. Sensational 17. Kachito 17. Besares 4. El Gavilan 2. Optima 1.

Ultimo careda: Coliseu 46. Balcar 29. Caballieri 7. Azoico 4. Ticer 2. Super Sixties 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Bio Bio Perfilador	Espartaco Bio Bio	Perfilador Espartaco
Estambul	Bentella	Palmerin
Llave nueve Gloster	id.	id.
Albatros	id.	id.
Escamoso	id.	id.
Coliseu	Caballieri	Balcar

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Bio Bio Llave nueve	Bio Bio Llave nueve	Espartaco Llave Diez	Espartaco Llave Diez	Perfilador	Perfilador
Estambul	Bentella	Bentella	Estambul	Palmerin	Palmerin
Llave nueve Gloster	id.	id.	id.	id.	id.
Albatros	id.	id.	id.	id.	id.
Escamoso	Balcar	id.	id.	id.	id.
Coliseu	Balcar	Coliseu	Balcar	Caballieri Barcelona	J.K. Azoico

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Un campesino na Francia diariamente mester haci un vuelta stranjo pa hinca su cabai den stal. E cabai mester pasa tur dia den e sala y cushina di e cas pa jega na e jardin atras di e cas, como e jardin aki solamente por worde alcanza via di e cas. Cuater biaha pa dia por mira e spectaculo aki. E campesino cu su cabai cu ta sali y drenta for di porta di cas.

E miembronan di e grupo musical di e ehercito corra di Rusia, a pone un crams na pia di e monumento di victimanan di segunda guerra mundial. Aki nos ta mira e Rusonan despues di e solemnidad corticu.

CONFERENCIA DI PRENSA DI ADZJOBEI

VIENA. 16 maart. — Hefe redactor dje corant Ruso di gobierno „Izvestia", Alexei Adzjoebei, cu manera conoci ta suegro dje prome minister Sovietico Chroeshef ta kere cu pronto un cantidad dje paisnan Europeo lo reconoce Alemania Oost.

Den contesta riba pregunta Adzjoebei a recordá cu e no a hanja ningun mensahe special di Papa pa prome minister Chroeshef, e periodista Ruso a bisa cu su entrevista cu Papa ta priva, maske, como atheista mi no tin deber pa tene mi promesa, pero mi ta segura boso cu Chroetshef lo no bishita ningun pais sin di a ricibi un invitacion.

Adzjoebei a causa un bruhamentu durante su conferencia di prensa, ora cu ela bisa, cu: „Nos pueblo tesun di mas mihor informa na mundu. Ora cu e hendenan den sala a calma ela a continua: Con boso por aclara di con e contenido di mi corant „Izwestia" a bira triple den curso di dos anja?

HUELGANAN NA FRANCIA

PARIS. 16 maart. — Trafico di ferroviaria na Francia ta paraliza awe, door cu 350.000 obrero di ferroviaria a pone trabao un banda pasobra nan kier mas sueldo y menos ora di trabao.

E huelga lo dura 24 ora. En total a huelga na Francia 600.000 obrero. E huelga dje personal di ferroviaria a sigui awe mainta. E personal a pone oposicion contra, decision di gobierno pa laga un comision recien estableci trata e exigencianan di sueldo, y haci investigacion tocante sueldo den industria di Estado. E 4 sindicatonan di personal di ferroviaria a stipula cu e deliberacionnan tocante sueldo cu ta worde ehecuta pa un comision special ta worde atraza pa e decision di gobierno.

COMANDANTE NOBO PA TRUPANAN MERICANO NA EUROPA

WASHINGTON. 16 maart. — Awe president Kennedy a nombra almirante David McDonald. comandante di e di seis flota Mericano den Mar Mediterraneo, como comandante supremo di e forzanan di marina Mericano na Europa. Esaqui lo ta pa reemplaza almirante Harold Smith, quende a worde nombra comandante di e forzanan di NAVO pa e territorio Atlantico.

Studiebeurzen, Studieopdrachten en Vergoeding van Reiskosten

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat ten behoeve van jongelieden een aantal studiebeurzen, studieopdrachten en vergoedingen van reiskosten zullen worlen verleend.

Bij de behandeling van de aanvragen zal in het bijzonder aandacht worden besteed aan de navolgende studierichtingen:

Jurist
Gemeente-Administratie I
Gemeente-Financiën
Accountant
Eerste Stuurman Grote Handelsvaart (opleiding tot loods)
Hogere Technische School, afdeling Weg- en Waterbouwkunde
Hogere Technische School, afdeling Bouwkunde
Hogere Technische School, afdeling Electrotechniek
Scheepswerktuigkundige (A of B)
Bibliotheek-assistent
Adspirant keurmeester
M. O. Staathuishoudkunde
Hotelvakschool.

Verzoekschriften op gezegeld papier van ƒ 1,— moeten vóór 15 april 1963 worden ingediend bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.

Bij de Afdeling Onderwijszaken van het Bestuurskantoor zijn nadere inlichtingen te verkrijgen met betrekking tot:

a. de vereiste vooropleiding, de duur, enz. van de hierboven vermelde studierichtingen;
b. de inhoud van het verzoekschrift en de over te leggen stukken.

EXPEDICION DI POOL DI BELGICA Y HULANDA

DEN HAAG. 16 maart. — Organizacion Hulandes pa investigacion cientifico a duna como un participacion Hulandes un subsidie ne expedicionBelgo -Hulandes di Pool. E expedicion aki lo sali probablemente na november pa zuid Pool y lo instala den stacion „Rey Boudewijn. E investigadornan lo investiga entre otro ionosfera y haci observacionnan meteorologico extenso.

E investigacion aki ta tuma e anja aki luga bao di un solo ketu, pasombra tin poco actividad riba e astro aki.

CIUDAD NA ARGENTINA A DISPARCE

SAN SALVADOR. 16 maart. — Un luga di dos mil habitante dje provincia di Argentina Jujuy a disparse bao di awa ora cu riu San Francisco a sali foi su orilla. E habitantenan a hui pa luganan mas altu den becindario pero nan a perde tur nan propiedad.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
E weekend ta acentua bo relacionnan cu amigu. lo bo contra cu un hende importante pa bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Weekend aki bo mester cuida bo prestigio, no inicia aventuranan dudosa riba terreno di amor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Aspectonan ta mustra riba un noticia inespera o un suceso cu lo ta agradable pa bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Tambe awe ta un dia cu ta mihor pa bo consulta otro prome bo dicidi algo, cuida bo salud.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Laga otro tuma iniciativo awe; no papia dimas y scucha mas tantu y paga bon tino.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Esunnan cu depende di bo ta exigi algun atencion especial actualmente, haci un gracia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Aspectonan lo cambia y ta indica cu bo lo pasa un weekend agradable huntu cu bo famia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Aspectonan di ayera ta sigui reina awe. Bo mester paga mas atencion na esunnan cu bo stima.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Weekend por trese hopi actividad pa bo amigunan y famia. tin bon aspectonan pa viaha

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Awe ta un bon dia pa repasa bo finanzas sigurameate bo por spaar mas placa si bo pensa bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Weekend aki bo mester tuma iniciativo, den bida social bo popularidad lo aumenta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Tin poco dia basta ocupa bo tras y awor bo mester descansa un poco, paga tino cu desconocinan.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIALUNA 18 DI MAART 1963 No. 45692

AVIONNAN RUSO RIBA ALASKA

MOSCU, 18 maart — Dos avion Ruso di reconocementu a viola e espacio aereo riba Alaska. Asina ta para den un nota di protesta, cu a worde entrega na Moscu.

E protesta di Merca ta sigui despues di un cu e Rusonan a haci despues cu segun nan dos crucero Mericano y un otro bapor Mericano di guerra a tira riba un treiler Ruso siman pasa. E Mericanonan a rechaza e acusacion ey.

Den e nota Mericano nan ta bisa, cu e dos avionnan a queda cada un mas o menos 25 minuut riba territorio di Alaska. Segun e nota gobierno Mericano ta spera cu gobierno Ruso lo tuma e medidanan necesario pa evita un repeticion.

Den circulonan rond di departamento di estado nan a bisa despues, cu e dos avionnan a penetra te mas o menos cincuenta kilometer riba territorio Mericano.

Nan no a participa e tipo di e avionnan. Nan a worde intercepta pa radar. E avionnan cazador Mericano no tabatin contacto visual cu e Rusonan. Parce cu e Rusonan tabata bula na un altura di cincu te diez-un kilometer.

Opinion di Merca

Expertonan di e ministerio Mericano di defensa ta di opinion cu e Rusonan a bula riba Alaska pa mira con e reaccion di Merca lo ta ora cu ta trata di un vuelo riba territorionan hopi leu.

Manera ta conoci Merca a protesta den un nota na Union Sovietica contra e hecho, cu dos avion Ruso di reconocementu a penetra mas o menos cincuenta kilometer den espacio aerea Mericano riba Alaska.

Ambtenaarnan Mericano di defensa a bisa, cu Union Sovietica a na altura di e lugar unda e trabaonan mas grandi di defensa aerea Mericano ta situa y cu e vuelonan di reconocementu di e avionnan Ruso a worde ehecuta algun cien kilometer for di e base aerea Mericano cu tabata mas cerca.

Nan ta quere tambe cu e avionnan a hanja e informacionnan, cu Union Sovietica tabata quier. Un di e informacionnan ey ta pa mira cuantu ta dura prome cu e cortina Mericano di radar sinjala nan.

EX MINISTER VAN OVEN A MURI

LEIDEN, 18 maart. — Awe mainta a muri na Leiden prof. J.C. van Oven, ex-minister di husticia den e gabinete di Drees y ex-profesor den derecho Romano na Universidad di Leiden. E ex-minister tabatin basta tempu malu.

ARESTACIONNAN NA SUISA

BERN, 18 maart. — E embahador di Israel na Suiza, Samuel Benzur, a participa awe na Bern cu el a pidi pa nan lague bai serca un homber cu parce ta traha pa israel y cu polis na Bazel tin deteni.

Polis di Suiza a participa ayera, cu nan a aresta dos homber, un israelito y un Austriaco, dia dos di maart sospecha di intento pa ehercе presion riba cientificonan aleman cu ta traha pa Egypto.

ACUERDO ENTRE SURNAM Y E.E.G.

PARAMARIBO, 18 maart. — E conseho di minister na Surnam a aproba ayera un acuerdo di financiamentu cu e comunidad economico Europeo, tocante construccion di schoolnan te na un suma di 1.506.000 florin di Surnam. Tambe Surnam a firma un acuerdo cu e comunidad pa financiamentu di construccion di un mercado nobo te na un suma di 2.500.000 florin di Surnam.

EXPLOSION DEN CAPITAL ARGENTINO

BUENOS AIRES, 18 maart. — Ayera nochi tabatin un explosion basta fuerte den un edificio den capital Argentino. Den e edificio unda e bom a explota tin algun oficina di e representacion diplomatica di Merca na Argentina.

E danjo tabata considerable. Nan no a haci mencion di victima. Ta worde calcula, cu e asalto a worde comete pa elementonan extremista di izquierdo.

MINISTER FRANCES TA RECHAZA INVITACION BRITANICO

LONDEN, 18 maart. — Minister Frances di asuntunan exterior, Couve De Murville, a rechaza un invitacion di su collega Britanico pa bin diarazon awor na un comementu ne embahada Ingles na Paris. Asina nan a anuncia awe di fuente bon informa. Lord Home tambe a invita algun otro colega de ne delegacion permanente, cu lo asisti reunion dje conseho di NAVO na Paris.

Si Couve De Murville a acepta e invitacion esaki lo ta e prome encuentro entre e y Lord Home foi cu e deliberacionnan di Brussel cu a fracasa. Segun circulonan autoriza e minister Frances tabatin pa diarazon awor un sita caba.

SORPRESA PA SENIOR CLASS DI L.H.S.

ORANJESTAD, 18 maart.— Diasabra u.p. alumnonan di e klas nan altu di Lago High School a ser sorpresa cu un recuerdo grato y original durante un fiesta cua a ser organiza pa algun mayornan pa nan. Nan a ricibi tur un mesa di miniatura di kwihi cu aden un plaatshi di plata cu nan nomber, scool y anja di scool. E binti y dos mesanan necesario a worde traha pa e artistanan di kwihi conoci Efigenio Paula di Oranjestad y Vicente Semeleer di Washington. Tur dos ta empleadonan di Lago. Nan a traha e mesanan durante nan oranan liber y nan a tuma tres siman pesey. Huntu nan a traha pa mas cu 200 ora di trabao na e encargo especial aki. Riba e portret nos ta mira e dos constructornan tras di un mesa di kwihi grandi: na robez Efigenio y drechi Vicente. Padilanti ta e miniaturanan.

I.O.W.U.A. NO KIER BAHA EXIGENCIA DI C.A.O.

ORANJESTAD, 18 maart — E directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba I.O.W.U.A. a laga sa den su organo di union cu e no kier sigui e direccion di Union di Minero na Corsow. Si e union aki tabata dispuesto na e deliberacionnan pa un C.A.O. nobo pa baha su exigencianan cu bista riba e situacion economico malu den Antillas, I.O.W.U.A. ta pensa distinto.

„Serca petroleo asuntonan ta diferente for di e compania di mina", segun e revista. Tantu Shell como Esso tabatin record-ganashi na 1962. Y kiko e miembronan di Union ta haya di esey? Awe un dia tur hende ta traha bau di e amenaza di lay-off. Tatanan di famia ta haya lay-off. Na Antillas nan ta haci gran ganashi pero ta e accionistanan na exterior cu ta probecha di esey."

Comunismo

Tocante e amenaza di comunismo e editorial den I.O.W.U.A.-News ta bisa: „Union ta haci su best pa no duna e ideologia aki un chens. Pero e lucha ta di un banda. Enberdad mester bini cambionan riba terreno social pa combati comunismo efectivamente. Pero mira kiko ta pasa si Union ta keda fiel". Despues e hefe-redactor ta mustra con Lago continuamente ta practica cross-crafting, esta; cu obreronan di un ofishi mester haci e trabau di otro ofishi. Tambe e articulo ta mustra con un tata di famia, cu ta muri a causa di un accidente di trabau, despues di 25 anja di servicio na Lago, su famia ta haya ƒ 4.— pa dia. Empleadonan cu no por traha a consecuencia di un accidente na trabau ta perde 15% di nan salario, e contribucionnan na nan thrift plan y ta worde perhudica den nan pension. Loke ta trata di combatimento di comunismo ta ser observa aki, cu tambe aki e buena boluntad mester bini di dos banda.

NOTICIA DI POLIS

No por a para ariba pia

ORANJESTAD — Diabierna atardi mas o menos un cuarto pa cuatro polis a hanja un tal R.L. kende tabata bau di influencia di alcohol y cu a cai den un restaurant na Oranjestad, cu e resultado cu e tabata sangra pa nanishi y orea. Cu ambulance el a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion. Pero un cuarto pasa di cuatro polis mester a bai sake for di den hospital, como cu a resulta cu e ta mas burachi cu e tabata herida. El a worde hiba warda y a hanja un cuarto gratis pa saka wajaba.

Maltrato

POS CHIQUITO — Diabierna anochi 11'or asistencia di polis a worde pidi na Pos Chiquito pa un tal O. Ora polis a yega Pos Chiquito nan a hanja O. kende a declara cu ora cu el a sali for di un bus cu a trece for di un reunion politico, algun persona a atake y a dune un sota. E tabata asina herida cu e mester a worde hiba dokter. Despues di tratamento medico e por a bai cas.

Accidente di trafico

PARADERA — Un cuarto pa ocho diabierna mainta e auto A-3616 maneha pa F.W. a dal I.R. di 75 anja di edad, banda di rumshop na Paradera. E motibo di e accidente ta posiblemente cu I.R. a pasa e caminda sin pone basta tino. Cu ambulance e mester a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion.

A perde

Senjor A. Rasmijn di Santa Cruz 274 a perde un bril cu montura preto. E ta sopone cu el a perde na Cas Ariba.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

Diabierne mainta e prijsnan duna pa e contratistanan pa traha e studio di Television na Aruba a worde publica na kantoor di Landsradiodienst. Aki nos por mira e interesadonan na ora di e publicamento. Di robez pa drechi den circulo ta, senjor Van Eijck di Radiodienst, senjor Veels y senjor Lenderink di Bohama-Aruba, senjor Isidro Lopez, senjor Holman di Holman-Van Eerden, senjor Marcial Tromp, senjor Folkert Loonstra di Bouwmaatschappij „Aruba", kende a haci e oferta di mas abao y senjor Nijdam di Petrona & Croes na Aruba. Mas adilanti nos ta mira un pida di e cabez di senjor Vlaun, hefe di terino di servicio, kende a habri e envelopnan. Tambe tabata presente senjor Scott di Petrona & Croes na Aruba.

Stuyvesant Art Gallery a habri su porta inoficialmente

ORANJESTAD, 18 maart — E weekend aki Stuyvesant Art Gallery, situa na cuminsamento di Nassaustraat, entre Mesker y Berlinski, a habri su porta. Loke por worde mira den e cas tipico Arubiano aki, cu su bentananan di glas den chumbo, ta algo di arte di hopi lugarnan. En todo caso ta bala pena pa haci un bishita na e „ganashi" nobo pa e centro di pacus na Aruba: loke por worde cumpra ayanan, den majoria die otro pacusnan no por worde hanja.

Algun tempo pasa nos a anuncia e fundamento di Stuyvesant Art Galciona hasta defunto La Reina Wilta un di e accionistanan y director.

Ultimamente nos a hanja e oportunidad di sera mas conoci cu e galeria di arte. E punto principal di e lugar aki lo ta e bendemento di pinturas: Hulandes, Indones, Italiano, Pinturas di lama, Dordrecht, Paris den anochi, tambe pinturanan moderna.

Hopi di e pintornan ta conoci: Jan Rijlaarsdam, Jan Korthals, Aris Knikker, J.E. van de Wetering de Rooy, Herman Bogman. Di e ultimo menciono hasta defunto La Reina Wilhelmina tabatin un coleccion.

Loke tambe por worde hanja den e bunita tienda aki ta bunita obranan di pronk, e.o. di e fabrika Zaalberg na Leidene di Italia, y Grecia un coleccion chiquito di fuguranan di tin obranan bieuw di koper y di teak.

Habrimento mas despues.

Na e momento senjor Dirk Jan de Wit ta haciendo compras na Europa, pa Stuyvesant Art Gallery. Senjor C. de Mildt kende na e momento tin e direccion tin hopi plannan. E kier bai tene por ehemplo exposicionnan. Tambe e tin plannan pa traha un „gazon" cu parasol y stoelnan aden. Segun su informacion Art Gallery lo habri te na fin di anja ora cu e coleccion ta completo.

PUESTONAN DEN AMBTENARENBOND

ORANJESTAD. — Den e promer reunion di directiva, e puestonan a worde reparti como lo siguiente: President, A. J. van Velzen; Vicepresident, N. J. van Veen; promer secretario, K. Norder; segundo secretario, P. Susebeek; promer tesorero, J. A. Ruiz; segundo tesorero, G. B. Figaroa y comisarionan Tommy Schwengle, S. H. Mars y G. de Windt.

T. SPROCKEL TOCANTE MAESTRO Y ALUMNO

ORANJESTAD, 18 maart. — Den e reunion di Arubaanse Onderwijs Federatie, un organizacion cu ta ariba tur e bondnan di e maestronan di school, a worde anuncia cu e inspector di ensenjanza Tirso Sprockel den cuminzamento di april lo bishita Aruba caminda lo e tene un charla pa A.O.F. ariba e tema „E maestro y e alumno Antillano".

A worde dicidi cu e anja aki e dia pa maestronan, cu ta tuma lugar te na vacacion grandi lo worde organiza door di Procova, e bond Protestant.

ADENAUER CU VACACION

BONN, 18 maart. — Canciller Adenauer a sali awe for di Bonn pa Candenabbia na e lago Como. E lo tene cuater siman di vacacion eynan. Pero prome cu su salida el a bisa periodista cu dialuna e ta regresa Bonn pa asisti na un sesion special di Parlamento di Alemania, den cual nan lo papia tocante e prohibicion di gobierno Aleman pa entrega di pipanan di petroleo na paisnan comunista.

Gobierno di Alemania Occidental a dicidi ayera nochi pa motibunan di politica di exterior pa no quita e prohibicion, cu NAVO a recomenda. Adenauer tin plan pa diamars e bolbe bai Cadenabbia.

NOMBRAMENTO OFICIAL DI HARRIMAN

WASHINGTON, 18 maart. — Awe president Kennedy a presenta Averell Harriman, actualmente segundo minister pa asuntunan di exterior tocante Lejano Oriente, oficialmente pa e puesto di segundo minister pa asuntu politico na ministerio di exterior. Esaki ta e di tres puesto mas altu na e ministerio di exterior.

Despedida di Ds. J. Gumbs

Life Boys, un organisacion pa hobennan di Misa Methodista y e grupo di Boys Brigade (B.B.) a despedi di ds. John Gumbs diarazon anochi den presencia di e.o. tur e lidernan y e domi nobo Jennings Martin y su esposa. E despedida a bira un reunion agradable cu canto, comementu di kuki, un refresco pa tur y e oferta di un bunita regalo di Life Boys pa ds. Gumbs. Srta. Hilda Weinaar, e top-lider di L.B. a entrega e regalo. Den su discurso el a gradici ds. Gumbs hopi pa su interes pa e trabau juvenil di Misa cual a desarolla un actividad desconoci bau di su direccion. Ds. Gumbs na su turno a gradici tur lider, cu ta duna hopi di nan tempu liber pa juda forma e hobennan di e comunidad segun e educacion cristian. Orador a splica con trabau juvenil no solamente ta di importancia pa e Misa di Methodista na Aruba, pero pa henter mundo. El a pidi e muchanan y e lidernan pa tambe duna Ds. Martin tur cooperacion.

Durante e reunion tur e lidernan a ser presenta na e predicante nobo y su esposa, mientras sra. Martin a haya un boeket di flor. E portretnan ta duna un impresion di e comementu di kuki (d.r.p.d. srta. Weinaar, cu ta tene e cabuya na cual e kuki ta cologa: ds. Gumbs cu ya caba a coge su kuki ds. Martin cu ainda mester coge di dje, pasobra el a spera e signal pa cuminza). E otro portret ta mustra e momento cu ds. Gumbs ta habri su regalo di Life Boys huntu cu Srta. Weinaar.

Studiebeurzen, Studieopdrachten en Vergoeding van Reiskosten

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat ten behoeve van jongelieden een aantal studiebeurzen, studieopdrachten en vergoedingen van reiskosten zullen worden verleend.
Bij de behandeling van de aanvragen zal in het bijzonder aandacht worden besteed aan de navolgende studierichtingen:

Jurist
Gemeente-Administratie I
Gemeente-Financiën
Accountant
Eerste Stuurman Grote Handelsvaart (opleiding tot loods)
Hogere Technische School, afdeling Weg- en Waterbouwkunde
Hogere Technische School, afdeling Bouwkunde
Hogere Technische School, afdeling Electrotechniek
Scheepswerktuigkundige (A of B)
Bibliotheek-assistent
Adspirant keurmeester
M. O. Staathuishoudkunde
Hotelvakschool.

Verzoekschriften op gezegeld papier van ƒ 1,— moeten vóór 15 april 1963 worden ingediend bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.
Bij de Afdeling Onderwijszaken van het Bestuurskantoor zijn nadere inlichtingen te verkrijgen met betrekking tot:
a. de vereiste vooropleiding, de duur, enz. van de hierboven vermelde studierichtingen;
b. de inhoud van het verzoekschrift en de over te leggen stukken.

CHINA Y JOEGOSLAVIA

PEKING, 18 maart — Liao Tsjen Tsji, miembro di e comite central di partido comunista di China, a acusa e revisionistanan moderno di Joegoslavia cu nan ta apoya e imperialismo Mericano na Afrika, Asia y America Latino.

El a bisa asina na un reunion cu nan a tene awe durante cual nan a expresa apoyo na e movimientu nacionali ta di hendenan color scur na Sur Rhodesia.

Den e carta, cu e comite central di partido comunista China a manda recientemente pa e partido comunista Ruso, nan a anuncia cu nan lo stop e polemicanan temporalmente tocante e conflicto ideologico entre e dos paisnan.

Pero observadornan na Peking a bisa cu for di e carta por a deduci claramente cu e armisticio aqui no ta valido pa Yugoslavia, cu ta worde considera como e traidornan di comunismo.

TELEGRAM DI MINISTER LUNS PA SOEBANDRIO

DJAKARTA, 16 maart — Un vocero oficial na Djakarta a participa awe, cu nan a hiba un telegram di e minister Hulandes di Asuntunan Exterior A. H. Luns, inmediatamente na e minister Indones di Asuntunan Exterior, dr. Soebandrio cu tabata conferencia cu president Soekarno den palacio Merdeka na Djakarta.

Den e mensahe, nan a acoge e restablecimentu di relacionnan diplomatico, cu Indonesia a kibra na agosto di 1960. Dr. Soebandrio a bisa despues na periodistanan cu e no por duna comentario riba e telegram.

E delegado Indones nobo na Den Haag, Mohammed Sharif, a bisa periodistanan awe, cu e mester hanja ainda un orden pa bai Den Haag, pero mescos cu un padviader semper mi ta cla.

BRINGAMENTU ENTRE RUSO Y CUBANONAN

MIAMI, 18 maart — Segun noticianan no confirma, cu a bini di exiladonan Cubano na Miami, contra revolucionarionan na Cuba ta luchando fuertemente cu militarnan Ruso.

Algun di e rusonan ta bringa hasta den uniforme Cubano. Parce cu recientemente tabatin un bringamentu entre Ruso y contrarevolucionarionan den e serunan Escambray na Cienfuegos y parce cu e Rusonan a sufri perdidanan considerable. Un otro bringamentu, cu tabata den cercania di Batabando, den parti sur di Cuba, a laga un perdida di shete solda na Rusonan.

RESULTADO LOTERIA CARIBE CLUB

1er premio: FORD CONSUL lot No. 2399
Ganador:
Sr. H. S. CROES
Macuarima 94

2do premio: FORD ANGLIA lot No. 1031
Ganador:
Sr. STANLEY DAVE
Tripulante di
„Santa Rosa"

Tur esnan cu a juda haci e loteria un exito, ta ser agradeci cordialmente pa:

Directiva di CLUB CARIBE

MAS PLACA PA THODE

ORANJESTAD, 18 maart. — Di Sociale Verzekering Bank na Aruba nos a hanja un lista di e sumanan cu a worde colecta pa e famia di piscador defunto Thode na Bonaire. E biaha aki un total di 273 florin cu 50 cent a worde colecta:

N.N.	f. 2.00
B.M. Albertus	2.50
Joos Goedgedrag	2.00
M. Emers	2.50
N.N.	5.00
J. Martens	1.00
Senor H.	2.50
Floricio Albertino	1.50
Necto Molina	1.00
C.F.V. Mervennee	2.00
M. Loe	1.00
Mabel	2,50
Alfred Chemaly	12,50
AMZ	5,00
Petrochi	2.50
Willemfridus Martinus	3.00
Icho Tromp	2.00
N.N.	5,00
Ramon. Coffie	1,00
H. Emerenciana	1,00
B. Tromp	1.00
Nita Hartogh	1.00
L. Pick	5.00
Brion, L.	2.50
M. Dania	3,50
Theo Arends	2.50
Silvio Vroliik	2.50
Poppe	2,50
Julieta Martha	1.50
Jopie Boekhoudt	5,00
L.M. Tromp	1.00
Anita de Cuba	5.00
A. Figaroa	5,00
Figaroa	1.00
B.W. Roeloffs Valk	1.00
R. Koolman	2.00
L. Camacho	1.00
A. Diaz	2.00
F.J. de Mey	1.00
Aam Carpy	5.00
R. Maes	5,00
L. Maduro	2,50
J.E. Cobbijn	1,50
Suil Jago M.W.	5,00
N.N.	2,00
N.N.	2.50
J. Kort Koble	2.00
L. Pemoef	1.50
Roosenhoff	1,50
M. Trimon	1.50
Croes	2,50
J. Hagelen	1.50
C. Nedd	5.00
G.L. Phelfs	5.00
The Phings	5.00
Moy Sint Jago	5.00
Mario de Palm	2.50
Theo de Palm	5,00
Anselmo Emers	2.50
M.C. Sint Jago	5.00
Enrique Kock	2.00
Seferino Acosta	2.00
Marcalino Breed	1,00
M.K.	1.50
N.N.	1,00
J. Eikelenboom	[illegible]
A.H. Raven	2.00
N.N.	1.50
J.A. Maduro	2.50
E.G. Martha	1.00
L.T. Rijke	1.00
Fa. Weel	1,50
C.M.H.	2.50
M.C.	5,00
N.N.	1,50
I.M. Kelie	1,00
Chimo Lourens	2.50
N.N.	5.00
N.N.	2.50
D. Goeloe	3.00
La Fortuna	10.00
N.N.	3,00
N.N.	5.00
José Abath	2.50
E.E. Martina	3.00
C. Bertrand	1,50
A.T. Carlo	1.50
A.R.A. da Costa Gomez	2.50
E.E. Oehlers	1,00
AA.W. Hijmering	1.00
V/d Ree	10.00
T.V. Abath	1.50
E.W. Bracelly	1,00
S. Leito	1.50
Hilario Motienel	1,00
M. Pieter	1,50
G.H.J.	1,00
R.S. Heyliger	1.00
F. Baggerma	1.50
H. Gorsster	1,50
J. Manuela	1.50
V. Romondt-Penson	2.00
M. Lampe	1,00
H.G. Marin	1.00
S. Martha	1,00

HULANDA TA RECONOCE REGIMEN NOBO DI SIRIA

DE HAAG, 18 maart. — E embahador Hulandes na Damasco a participa awe na Damasco cu Hulanda a reconoce e regimen nobo di Siria. Asina e ministerio Hulandes di exterior a participa.

Esaki ta un bista di e parada di mineronan Frances pa Paris, e capital Frances. Riba caya tabatin hopi obreronan di Paris pa mustra nan loyalidad.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** **e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.**

1 Door di e sleg. chico ta perde su balansa.
2. Door di e desordu e bandido ta hui....
3. Un pasahero ta cai na awa....

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1 Ba mira con nos yiu muher a bisti pa sali riba calle?
2. Mi camisa... carson di Alejandro. Manera un homber! No preocupa bo mes.
3. Si abo tabata bisti asina ora mi a conoce bo, con mi por a sa cu bo tabata un mucha mu'her.
4. Lo mi a b'sa bo, dushi!

PELEANAN DI BOXEO A PARA

[L]OS ANGELES, 18 maart. — Un [ne]bida duru y continua a para e pro[gra]ma boxistico cu tabata programa [p]ayera nochi den Dodgers Sta[dio]m na Los Angeles y cu taba'a [con]sisti di tres pelea valido pa titu[lo] mundial.

[T]abata trata di e pelea entre Emile [Gr]iffith di Merca, campeon mundial [pes]o welter, contra Luis Rodriguez [(Cu]ba), e pelea entre Dabel Moore [(M]erca), campeon mundial peso plu[ma] contra Sugar Ramos (Cuba), y [e p]elea pa e titulo vacante den cate[gori]a di juniorwelter entre Roberto Cruz (Philipinas) y Battling Torres (Mexico).

E prome bishitantenan di e programa ya tabata den Stadion ora cu e decision a cai pa para e partido.

E ring mes tabata den perfecta condicion ya cu e tabata bon tapa di panja di bela, pero e tribunanan no por a worde utiliza ya cu nan tabata muha.

Anteriormente tabata e intencion na en todo caso laga e prome pelea entre Emile Griffith y Luis Rodriguez sigui. Pero despues di deliberacionnan entre e organizadornan y representante di television nan a dicidi pa suspende henter e programa pa un otro fecha, probablemente majan of diamars.

[...]batin hasta interes di un patu pa e Maple-leaf carreda [...] damas cual a tuma lugar poco dia pasa na e ciudad Hil[ver]sum na Hulanda. Aki por mira e participantenan poco [de]spues di e salida

Campeonato di bridge 1963 na Aruba

Den e promer rondnan ta na cabez Vocks-Van Grinsven

CRANJESTAD, 18 maart — Diasabra anochi a tuma lugar den restaurant Trocadero e ultimo weganan den e promer rond pa e campeon di parehanan pa bridge 1963, cual ta worde organisa docr di „Bridgeclub Aruba Ariba". Despues di e promer cuatro rondnan, ta na cabez e caballeronan Vocks y Van Grinsven cu un total di 238.23 punto. Ariba e di dos y di tres lugar ta sigui respectivamente, senjor y senjora Zonjee y caballeronan Hollander y Wesseling.

Cu esaki ta di siete biaha cu e club „Aruba Ariba" ta organiza e toernooi anual pa kampioen di bridge di Aruba. Aki bao nos ta especifica e nombernan di e promer 22 parehanan participando. E promer dieznan lo hunga den e tres rondnan final, cu lo worde teni dia 29 di e luna aki, dia 5 y 6 di april, pa e titulo di kampioen. Esunnan cu sigui despues di e 10 mihor parehanan lo hunga pa e titulo di kampioen den B-Klasse. E scorenan despues di diasabra anochi ta lo siguiente:

Srs. Vocks-Van Grinsven	238.23
fam. Zonjee	231.48
Srs. Hollander-Wesseling	228.25
Srs. Bechthold-Brinkenberg	227.25
Fam. Poppe	220.04
Srs. Schrage-Stenfert Kroese	212.33
Sr. Sikkema-Mej. Verbunt	211.77
Fam. Van der Koppel	207.84
Fam. Van Broekhoven	205.03
Fam. Bosman	204.16
Fam. Bongers	202.15
Damas Bayer-Henricksen	201.02
Srs. Dorsman-Timisela	200.69
Srs. Bilderbeek-Tuinenburg	200.33
Fam. Grooters	200.00
Fam. De Bruyn	199.67
Fam. De Meer	199.04
Fam. Van den Brink	198.42
Damas Schendstok-Jopling	196.76
Srs. Van der Zelm-Broekhuis	193.12
Fam. Kessel	188.97
Fam. Van Grinsven	185.24

Titulo Antilliano

Despues cu e toernooi pa e kampioen di Aruba a termina, lo e worde sigui cu e concurso pa kampioen di Antillas. De eseynan e promer dos encuentronan lo tuma lugar na Corsow, y e ultimo dos na Aruba. Ta worde pensa pa tene e encuentronan banda di Pascu Grandi. E kampioen di Aruba desde anja 1957 tabata:

1957 Sra. Schendstok-Sr. Rees
1958 Srs. Rafferty-Van der Ven
1959: Sr. en Sra. Bosman
1960 Srs. Van der Ven-Rees
1961 Srs. Grooters-Dijkhout
1962 Srs. Vocks-Zonjee.

PLANNAN GRANDI DI R.C.A.

ORANJESTAD, 18 maart — R.C.A. ta trahando un edificio di club, di cual e fundeshi y e floer ta cla caba cu tin un grandura di 254 meter cuadra. E edificio lo consisti di un entrada, patio patras, un sala, bar, y un sala pa reunion, cu tambe lo por worde usa pa comedia. Un patio aire-liber lo bini cerca di e tereno di voetbal.

Pa tur e plannan aki por worde ehecuta, e.o. e siguiente evenementonan lo tuma lugar: Bendemento di blokki ariba tereno di R.C.A. Esaki lo ta specialmente pa e miebronan cu kier yuda e construccion di e edificio di club. Nan no mester di duna placa na e club, pero door di cumpra blokkinan, nan lo yuda R.C.A. pa hanja e cantidad di blokki necesario pa construi e edificio.

No ta miembronan so por yuda, tin un comite encarga cu reglamento di e asuntonan pa esunnan cu kier contribui algo na e club materialmente manera cement, santo, mosaico, verf, etc. E encargo di esaki ta den man di senjor Oscar Marugg, mientras senjor Clovis Marchena ta encarga cu buscamento y transportacion di e materialnan.

Feria

Pa hanja mas fondo financiero, lo tin un feria grandioso ariba e tereno di R.C.A. dia 10, 11, 12, 24, 25, 26 y 31 di mei, tambe dia 1, 2 y 3 di juni. Permit no a worde hanja ainda, pero ya tur cos ta cla pa e feria. E cooperacion a worde hanja di entre otro e frerenan di Don Bosco, cu lo ta encarga cu organisacion. Hopi comerciantenan ta dunando nan cooperacion materialmente y esakinan tur lo tin propaganda liber durante e feria, na nan nomber of e productonan cu nan ta representa.

Club social

E edificio di R.C.A., lo hanja un mesa di biljart y un mesa di ping-pong. Directiva di R.C.A. tin plan pa haci e club, un club social, sin elimina e punto principal, esta deporte. Un club caminda e miembronan por bin cu nan familia, sin destincion di color, rasa, religion of educacion. E ta pa tur miembronan di R.C.A. y principalmente pa e deportistanan. Aki nan ta hanja un oportunidad pa sinja conoce y compronde otro mihor, pasobra aunke nan ta hunga hunto ariba tereno, esey hopi biaha ta e unico contact cu nan tin cu otro. E edificio di R.C.A. lo ta pa progrese e conocimiento entre e miembronan y nan famianan, pa progresa un bida mas social y no pa miembronan so, pero pa Aruba en general.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Carmen Lourdes Tromp. Felicitacion ta bini di su mama y tata, di su 10 rumannan. Tambe Carmen ta hanja felicitacion di su madrina Johana Trimon, di su pedrino Luis Tromp. Tambe di Nia y Brigita y demas famia Tromp.

— — —

Un cordial pabien ta bai awe pa e hobencita Maickel Argules Martijn. E ta cumpli un anja di edad. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su manie Maria, Mama Petra, tata Johannes, tantanan Chana, Linda, Magdalena, Angelica, Carmita, Ermana, Omonan Tonie, Modesto, Bubu, Ambrosio, Cado y felicitacion especial di su madrina Aura Vos.

A.B.B.C. TA ORGANISA COMPETITIE

ORANJESTAD, 18 maart. — Segun nos a worde informa, Arubaanse Bijlart Bond Carambola, ta planiando pa tene un biljartcompetitie durante luna di april. E weganan di competitie lo tuma lugar den e siguiente clubnan:

Aruba Tivoli Club
Club Watapana
Commandeursbaai Club
Club Suriname
Noord Social Club.

E competitie lo worde hunga den A y B class. A class lo hunga probablemente pa 150 carambola. B class pa 75 carambola. Actualmente tur e clubnan ta inscribiendo nan hungadornan. Despues lo tin mas detalle ariba e competitie.

SITHOC A KEDA ELIMINA

PORT AU PRINCE, 18 maart.— E equipo di futbol campeon di Antillas, Sithoc a queda elimina di e torneo pa e copa Centro Americana di futbol, door cu ayera nochi e colegialnan a perde 0-1 di e equipo campeon Haitiano Racing Club Haiti. Sithoc a perde prome partido cu 1-3 Racing a coloca su mes pa e segunda buelta di e toneo.

AGENDA

CINE

Dialuna 18 maart 1963

DE VEER 8'or „The ten Commandments" AL
RIALTO: 8'or „Bala Perdida" AL
PRINCIPAL: 8'or „No Down Payment" 18 J
AURORA: 8'or „El Cid" AL
SAVANETA: 8'or „Gone with the Wind" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: **Botica Oduber Tel. 1780**
SAN NICOLAS: **Botica Central Tel. 5006**

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD Dr. C. v.d. Bijl
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: Dr. J.R. Leo

POSTSLUITINGEN
Maandag

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 18 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mel ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 18 maart 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

HUELGA GENERAL DI BANC[O] NA BELGICA

BRUSSEL, 18 maart. — Ni u[n] dia despues cu nan a plaza e amenaza di un huelga general di industria di metaal di Belgica, tin kestion di un conflicto nobo social. E biaha aki ta trata obreronan di banco. Lo participa na e huelga aki por lo menos 25.000 miembro di personal di 80 banconan Belgo y di stranheria cu nan 900 sucursalnan.

Na Brussel e capital Belgo nan ta tene un exposicion pa diberticion. Tin ademas di tentnan, caravanas y botonan tambe avionnan na venta. Esakinan pa un vacacion pa hendenan moderno.

— 11 —

Ora cu e a jega den e cuarto di su hotel, e a sinta pensa cuidadosamente kiko e mester haci eigenlijk. „E mester bai na e Embahada? Si, kizas esey ta e mihor idea". Esaki a resulta mas peor cu tur, pasobra eynan nan a informele, cu e diplomatico Cartes, riba e mesun dia cu e a bai, a pidi su retiro, di manera cu e a bai sin tin mester di cumpli cu ningun cargo. Horas despues cu e naufragio a sucede, hasta e Embahada mes no a hanja cu ta humano pa bisa e viuda di Cartes ta kiko tabata e decision inexplicable cu e homber sin karakter ey a tuma na ultimo ora cu e a desaparece asina tragicamente. Awor si, Cora Aleixandre no ta comprende nada mas, tur cos a cuminza bruha den otro. E a sinta pensa cuidadosamente, y sa cu solamente un persona por a contele exactamente kiko a socede realmente, y esaki ta Floria Yubero, e mihor amigo di Raul, di kende e a hanja tende e ultimo noticianan, y cu segun su carta e a skirbi Cora for di „Savanna del Mar", un colonia Ingles, banda di Jamaica. Si durante e anja y mei di tempo cu a pasa, e amigo Yubero no a muda for di eynan, Cora por wel di bisa cu toch e tin poco suerte, pasobra door di dje so, Cora por bin hanja tende tur cos cu tabata tin relacion cu Raul y e motibo di tanto misterio den su conducta. E a paga su cuenta di hospedaje y a prepara su mes pa bay cuminza un otro viahe mas pronto posibel. E tabata percura pa ningun rato di su tempo bai perdi. Su alma tabata tin necesidad di consuelo, buscando un razon pa por resisti contra tanto falta di comprension. E mes no por comprende di con e por a laga asina tanto tempo pasa, sin cu e a dicidi di bai mas prome na America Latina, na unda su esposo a pasa su ultima horasnan di bida y na unda mester supone cu e a sufri masha hopi.... Ta Dios so sa ta pakiko. E a viaha den un bapor di pasaheros, solamente su equipaje tabata tene compania, cruzando asina e peligroso lamar di Antillas, den e mesun cu Raul a hoga. Durante e travesia, e tabata pensa masha hopi mes ariba Raul, y tambe riba e amigo di Raul, kende Cora ta bai busca awor, y kende mester contele tur loke e sa tocante Raul. Dilanti Jamaica, banda di Montego, e pasaheronan a desembarca, for di unda Cora a busca manera pa jega na Savanna del Mar. Ayanan e a informa ta kende ta Florian Yuberto, y e autoridadnan a informele cu e persona ey, kende no tabata mucho recomendable, tabata traha como dokter den un pueblo basta leeuw na Savanna. E teniente Lake, un oficial Britanico, a ofrece Cora di acompanjele den su „Jeep" te na e lugar. Durante e camina, Lake ta combersando cu e bunita mucha muher, kende ta mustra asina serio. „Bo ta famia di dokter Yubero?" „Oh, no, mi no conoce mes". E teniente a hala un rosca pisa, y despues e di: „Bo no sa con contento mi ta pa esey, Srta." „Di con?" Cora a puntra extranja. „Bo por a tende kiko e Coronel a bisa, pasobra e clase di dokternan cu ta bini akinan pa bai traha den e lugarnan aparta ey, mas parti ta hende fracasa of desprecia cu ta busca pa aleha nan mes for di un sociedad caminda nan no ta admiti nan mes. Y den e caso di dokter Yubero mi mester advertibo cu no ta nada aconsehable pa ta den su compania... especialmente manera den bo caso, ya cu bo ta un muher joven y atractiva". Na un otro ocasion e compliment aki lo a resulta Cora agradable, pero den e circunstancianan cu Cora ta den, e palabranan di cortesia di e oficial no ta interesa Cora. „Loke mi a bisabo a molestiabo Srta.?" „Oh, no at all... loke a pasa ta cu mi ta un poco distrai.... y ademas mi mester bisabo, teniente Lake, cu mi ta viuda, y cu bo mester jamami „Senjora" y no „Srta." „Lo mi paga tino riba esey, Sra...." „Cartes Cora a bisa, bo por jamami asina, Sra. Cartes". Nan a jega na un pueblecito cu varios cas chikito banda di otro, di un aspecto sencillo. Lake a paga e „jeep" y di: „Wel nos a jega, Sra. Cartes, laga nos baha y cuminza camna te ora nos jega na e cas di e dokter". „Bo ta companjami?" „Bo a kere cu mi no ta haciele?, mi no ta haci esey pasobra mi tin gana, sino ta mi deber e ta. Of kizas te ainda bo no sa bon ta na unda bo ta? Keremi, Sra. Cartes, e lugar aki no ta pas pa bo. E ta jen di peliger pa bo honor, y tambe pa bo salud...." „Y no tin hende civiliza ta biba aki anto?" „Si, naturalmente, nan ta nativos y extranheros cu ta traha akinan bao control di e autoridadnan Ingles. Pero mi no ta papiando di nan, sino di e dokter cu bo ta bay bishita...." „Ta un monstruo e ta anto?" „Mas cu esey, e ta un alcoholico. E ta bebe sin stop.... y su aspecto no ta presentable. Ami no ta hanja adecuado pa un dama manera bo bai bishitele..."

„Mi kier sa cu bo ta worry mucho hopi, teniente Lake. Cora a bisa hariendo. Y ademas mi mester bisabo, cu mi sa masha bon mes pa cuida mi curpa. Di tur manera, bo compania amable ta hacimi hopi bon, te na e ultimo momento. Kizas dokter Yubero ta bai respetami mas ainda, si e mira cu bo ta companjami. Mi ta masha agradeci pa bo bon intencion". „Mi no kier pa bo agradecemi nada. Ta solamente mi ta trata di preveni bo, y na e mesun tempo rogabo pa keda menos posibel aki nan". „Mi ta keda solamente te ora cu mester, teniente Lake. Mi a bini serca Yubero, solamente pa e nami algun datos di algo cu mi ta interesa pa hanja sa. Despues cu mi hanja sa esey, lo mi bai bek". „Mi por keda sperabo anto, Sra.?" „Di berdad mi ta desea esey, teniente. Lo resulta dificil pa mi, si mi no por bai bek den bo „jeep". „Danki, Lake a contesta. Bo no por imaginabo con trankil mi ta sintimi, di mira con razonable bo ta". Nan a pasa door di poco caja jen di lodo, tur sushi, te ora nan a pega na un di e mihor casnan cu tin ey nan, un cas basta grandi, aunque e ta un poco ruw traha. „Akinan e ta biba, Lake a bisa, subiendo e trapi di palo. Manera bo por mira, semper e porta di entrada ta keda habri akinan, laga nos drenta anto..." Lake a hala e cortina un banda y nan a drenta den un sala, cu alavez ta comedor, casi sin muebles, sushi y cu solamente cosnan necesario den dje.

[D]ICK TRACY

[...]Tracy ta practica com pa [...]la cu su parachut ora cu [...]lega na e plekki scondi di [...]„52" nan.

„Com ta bai cu e pianan, [am]igo?" „Semper mi a tene [...] mes den bon condicion, [pe]ro un poco practica lo no [...]idami".

„Pero ora cu mi ta bai [...]ja na e luga di e gangster[...]n, mi tin cu haci esey cu [ma]sha cuidao".

„Mi a marca un cirkel di [...]s o menos cien pia. Bo [...]r a bam practica un po[co]?" „Laga nos bai".

[R]IP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

„Despensami cu ma ha[...]a binja abao, Milord". [„N]o worry, senjorita Orqui[de]a, esey tabata un acciden[te] sin importancia".

„Ora bo caba Milord, e [ad]ministrador ta desea pa [pa]pia cu bo".

„Kiko bo ta desea, Jack?" [„D]espensami cu mi ta mo[les]tiabo, tin poco papel cu [bo] tin di firma".

IR. FABER A CAMNA CASI ROND ARUBA

ORANJESTAD, 18 maart — Ir. S. J. Faber, hefe di Water- en Energiebedrijf na Aruba ta un paseante. Esey bo no ta mira na su cara, pero na su pianan. „Si bo camna, e ora bo ta mira numa unda bo ta bai", e ta bisa. Y pasobra e no a jega di mira Aruba basta bon ainda, ir. Faber a logra di camna casi rond di Aruba den cuminzamentu di e siman aki, den algu mas cu dos dia.

Siman pasa dialuna ir. Faber, cu a tuma su prome vacacion despues di su jegada na Aruba tres anja y mey pasa, a sali for di su cas pa dos'or di merdia na Lloyd G. Smith Boulevard. Na un scouder tabata colga un tas, na e otro un sacu, cu e.o. un tent chikitu, dos botter di awa y algun panja limpi. Tur cos cu un peso di mas o menos ocho kilo. Inmediatamente despues di a sali su cas senjor Faber a camna bai banda di lamar pa sigui esaki pa algun ora largu. El a pasa haf, Eagle Beach, Palm Beach, Malmok banda di e farro y djey pa un punto caminda e ultimo camina ta termina na un boca. Aja el a warda su esposa cu mester a trese awa pe. Segun ir. Faber a declara e provision di awa tabata e problema mas grandi durante e paseo aki. Sra. Faber tabatin basta awa serca dje y despues di a bebe dos liter tras di otro y a jena su dos botternan di nobo el a despedi di su esposa y a busca un lugar sin bientu den e boca pa drumi. E tent e no a usa mes.

Pida duru

Pa cinc'or di mainta el a bolbe lamta pa sigui su paseo. Awor el a jega na e pida brutu di costa na Noord, pero ne tabata tantu malu, el a bisa nos. Pa nueb'or e tabata na Boca Mahos, na unda el a palabra pa diez'or cu su esposa pa su provisionnan. Lastimamente esaki a jega un poco laat, asina cu ir. Faber mester a warda te diezdos'or mas o menos. Despues di a bebe dos liter y jena su botternan el a sigui su viahe: Andicouri, Daimari, Dos Playa. „Magnifico e paseo aki tabata. Costa noord ta magnifico" ir. Faber a conta nos. Pero e mester a confesa cu e parti di e viahe aki tambe tabata basta pisa. E mester a pasa riba diferente serunan jen di piedranan. Pa cuarto pa cinco e tabata na Dos Playa, na unda e mester a descansa. Sra. Faber cu tabata spera su casa ajanan a jude drecha e tent y despues di a banja un ratu ir. Faber mucho cansa pa come a pega sonjo

Cayentura

Diarazon mainta tabatin un sorpresa desagradabel. E tabata sinti cayentura y pa colmo el a lubida pa hiba aspirin Aunke su intencion tabata pa lamta banda di seis'or pa e ultimo trayecto: pasa Jamanota y Rooi Taki pa cas, sra. Faber a haya su casa ainda den su tent ora cu ela bin waak banda di nueb'or y mey. Un ratu ir. Faber a pensa pa stop pero el a dicidi pa sigui. Berdad, asina cu el a cuminza camna atrobe e cayentura a baha. Despues di a sigui e camina di Boca Prins na Urataka el a baha den rooi pa sigui esaki te Jamanota. E subimentu di e seru mas haltu di Aruba no tabata tantu duru. E bahamentu si. E otro banda di e seru tabata jen di kadushi. „orea di porco" manera ir. Faber ta jama nan. E tabata avanza poco poco pasobra e mester a kita e kadushinan for di caminda cu un palu y cuchu. El a cai un par di biaha y seguramente lo no lubida Jamanota nunca mas. Na pia di e seru ir. Faber a sali den e cuminzamentu di Rooi Taki. Tambe ajanan e naturaleza tabata masha bunita.

Na Rooi Taki sra. Faber tabata spera cu aspirin y cuater liter di awa, cual a sigui e mesun caminda cu e diezcuater liter di prome.

For di e lugar aki ir. Faber a trata pa jega cas cu un uso minimo di caminanan grandi. Despues di e aspirin el a sinti su mes completamente bon atrobe y cu hopi animo el a continua e ultimo pida cu a sobra: di Rooi Taki pa Balashi. Djey el a pasa den un terreno di aloë pa sali na Wayacka. Pasando Fergusonstraat el a jega cas diarazon atardi. Su prome paso tabata...... pa kraamchi.

Na Europa

Ir. Faber ta bisa cu el a goza masha di su paseo y au e tin intencion pa hacie un biaha mas. Pero sin tent, pasobra aunke un tent tabata indispensable p'e durante su paseonan na Ierlandia, Inglaterra, Francia, Dinamarca y Suecia, na Aruba e ta stroba bo mas cu bo tin uso di dje. Tocante su paseonan na Europa, eseynan Ir. Faber tabata haci den su vacacionnan grandi. Cu trein e tabata bai un lugar bunita den un cunucu di exterior pa sigui camna djey: un mapa detalla tabata mustre caminda, su pianan largu tabata haci e resto. Mas cu un biaha sra. Faber a companje. Awor esey no por mas pa motibo di e muchanan Asina el a tuma su papel di proveedora. Mas tantu di awa.

CARDENAL WYSZYNSKI

WARSCHAU, 18 maart. — E revista semanal atheista na Polonia „Argumenty", a caracteriza cardenal Wyszynski, e primado catolico di Polonia como demagogo.

Na su regreso for di Roma y tambe despues e cardenal a observa, cu obisponan Polaco, cu a bai Roma anja pasa pa e concilio ecumenico a hanja un suma di cincu dollar pa nan biaha cu ne.

E revista „Argumenty" ta bisa awor cu e obisponan a hanja asina bon trata serca curia di Vaticano, cu na nan regreso na Polonia nan a declara 20.000 dollar. E revista ta bisa cu e observacionnan di e cardenal tocante e placa di viaje cu nan a hanja ta „vueltanan demagogo".

BENDEDOR DI „CATOCHI" DILANTI HUEZ

ORANJESTAD, 18 maart. — I.R.M. un hoben for di Oranjestad, basta dia caba tabatin un „Catochi" un sorto di loteria prohibi, pero a ser hanya na es momento, cu un di su clientenan tabata di opinion cu su number a sali, loke M. a ninga. E cumprador decepciona a bai polis y esaki a jama M. pa duna cuenta. Ayera mainta e caso a bai dilanti.

Catochi ta un forma di loteria prohibi cu tin hopi na Antillas, na unda por cumpra numbernan pa prijsnan variando di diez cens pa decenas di florin. Mas grandi e suma ta, mas bo por gana. Algun catochi ta hunga riba loteria di Santo Domingo, cu ta hunga tur dia, otronan riba loteria di Corsow y hasta tin cu ta hunga awor riba Amstel Car Club. Ta un trabao lucrativo, tantu pa e bendedor como pa e cumprador. Tin hungadornan di catochi cu a gana tres premio den un siman. Hasta lo tin un hende na Corsow cu a saca fl. 40.000.— cu su catochi un biaha.

Na es loterianan prohibi aki e riesgo ta keda completamente na e bendedor. Esey M. a ripara cu a hanje basta nervioso dilanti huez y a confesa completamente. Asina M. a declara cu e tabata sa cu su loteria di fl. 2.— tabata prohibi pero cu e no tabatin trabao y sinembargo mester a gana algu.

Fiscal, sr. S.H. Tjon Ajong a tene un requisitorio extenso den cua el a mustra claramente cu e acusacion como hecho castigable ta duna un alternativo. Den caso di M. fiscal a mustra riba e hecho cu M. tabata sa cu e bendemento di catochi tabata prohibi y ademas M. no tabata dispuesto pa paga un premio na un di e ganadornan, y a exigi dos siman di prison condicionalmente cu tempu di prueba di tres anja y un boet di fl. 100.—.

Huez B. Swanenburg lo pasa sentencia aki dos siman.

Abogado ta considera dudoso cu P. a menasa di maltrata

ORANJESTAD, 16 maart — Aki na dos siman lo nos hanja sabi kiko e huez B. Swanenburg ta pensa di e asunto di T.F.P. kende mester presenta diabierne mainta dilanti huez pa motibo di un amenaza. E trahado di haf di 31 anja, kende tin un lista largo di delitonan pa motibo di bringamento etc., dia 18 di februari ultimo tabatin un pleito cu E.H.B. pa kende el a saka sambechi, habrie y despues hinke den e sako di su camisa bisando: Awe of manjan mi tin di . . . . . bo, unda cu bo bai bo no por scapami.

E caso aki a presenta diferente aspectonan masha interesante y insidernan ta wardando ansiosamente ariba e decision di huez. Den su pidimento fiscal senjor S. H. Tjong Ajong a splika cu e manera cu P. a haci cu e sambechi y e palabranan cu el a usa ta claramente cu B. tin di sinti su mes amenaza. Especialmente pasobra P. ta conoci como un persona cu tin hopi forza, y cu segun su carchi di castigo no ta un hende cu lo no laga di bringa si tin e ocasion. E motibo cu promer cu dia 18 di februari ya e situacion entre P. y B. tabata di enemistad, officier di justitie a hanja cu amenaza cu e uso di un arma a worde proba. Promer cu e abogado a hanja e oportunidad di bin ariba e punto cu e palabranan cu P. a usa a worde poni den e acusacion na Hulandes den papiamento, senjor Tjon Ajong a splika cu esaki a worde haci pa no bin un cambiamento di e exactitud di e palabranan si nan worde traduci na Hulandes. El a bisa tambe cu no por tin nada contra, pasobra ley no ta exihi ningun caminda cual idioma lo worde usa den caso di justicia.

Dunando un splikacion mas claramente, e officier a bisa cu e palabranan cu P. a usa enberdad, por tin diferente splicacion, pero den e caso aki siguramente, mal intencion y amenaza. „Desde 1922 mi ta biba na Antillas y pesei mi sabi loke e palabranan aki por nifica B. naturalmente a sinti su mes amenaza den su libertad, door di e manera cu P. a manipula cu e sambechi". Officier a exigi un castigo di 6 siman kitando e dianan cu ya P. a pasa den forti desde 21 di februari.

Decision di huez a worde pidi.

Mr. P.V. Sjiem Fat, e abogado di P. no por a bai di acuerdo cu e acusacion cu a worde traha den dos idioma. Door di usa dos idioma, den e acusacion, sin pone e nificacion di e palabranan cu a worde usa na papiamento na Hulandes, e acusacion ta worde parti den dos. Tambe el a bisa cu huez cu ta poco tempo a yega Aruba, no por comprende henteramente loke ta worde bisa, si e acusacion worde traha asina. E abogado a pidi huez pa duna su opinion ariba e punto principal aki. El a sigui bisa cu e ta hanja e castigo cu a worde exigi mucho halto y a declara cu e anochi anterior P. a worde cera pa motibo cu e tabata burachi, y mainta despues cu el a worde saka mesora el a bai dal dos trago atrobe. Pa e motibo ey e no tabata sabi kiko e tabata haci exactamente. P. a bisa su abogado cu e ta duda cu el a usa e palabranan cu cual e ta worde acusa. Pero e no ta kere cu su cliente por tabatin intencionnan malo, segun Sjiem Fat, sino lo e no a hinka e sambechi den su sako, pero lo el a hinca B. na e mes un momento. Segun e abogado esaki ta un di e asuntonan di burachería atrobe. El a pidi pa P. hanja un tratamiento psychiatrico contra bebemento di alcohol, lugar di un castigo di prison, como cu P. segun su opinion ta un homber calmo, mientrastanto cu e no bebe. Ora cu e bira agresivo ta pasobra cu el a bebe. Mr. Sjiem Fat a pidi un castigo igual na e tempo cu P. a pasa caba den prison y un tratamento pa un psychiater. — Aki na 14 dia huez lo sentencia.

COMBERSACION ENTRE LUNS Y DE GAULLE

DEN HAAG, 18 maart. — Un portavoz di e ministerio di exterior na Den Haag a participa awe tardi riba un pregunta cu nan a hacie, cu e minister Hulandes di exterior, mr. Luns, tabatin hopi oportunidad pa combersa cu president De Gaulle di Francia tocante problemanan Europeo. Segun e portavoz di e ministerio e combersacion tabata sumamente franco y util.

Senjor George Smith di Enfield na Inglaterra cu a hanja heridanan durante un explosion den e fabrica caminda e ta traha, ta braza su esposa aki. E pareha a gana mas cu mei millon di florin Antillano den un futbol pool, di Inglaterra. A consecuencia di e heridanan na su cara sr. Smith no por a controla e resultadonan di e pool. Su esposa a haci esey. Nan a anuncia cu e homber lo conserva su bista.

DAMA A CORRE TRAS DI SU ESPOSO CU CUCHU

E senjora E.B.F.-H. kende diabierne mainta a presenta dilanti huez cu su bistir Chinees, cu split na banda, a reconoce cu den e luna di december ariba un marduga, cu el a corre tras di su esposo ariba calla cu un punjal. „Yes Sir" e dama di 23 anja cu a nace na Trinidad a bisa „mi a coi un punjal y mi a corre su tras". E motibo cu e no a worde hinka ta pasobra cu polis a logra hinka e auto entre e dos cu tabata corriendo, net na tempo.

Henter e caso di diabierne mainta tabata un poco stranjo como cu e dama tabatin su yiu di mas o menos dos anja serca dje; ora su mama a worde jama dilanti huez el a cuminza grita pasobra nan kier a lage pafor, pero huez B. Swanenburg no tabatin nada contra cu e mucha homber a keda serca su mama: toch e yiu no por a comprende loke ta worde bisa. Mientras cu e drama cu a tuma lugar dia 9 di december tabata worde repasa, e mucha tabata hunga cu e potlood di e tolk Karel van Meeteren y despues el a purba kita su lenso tambe, cu cual el a cuminza hunga promer cu e tolk a logra kite for di dje.

Bishita

A bin na cla cu durante basta tempo caba e esposo di H. no ta biba serca su senjora. E marduga menciona e esposo a presenta na e cas banda di 5'or. Segun e acusado a declara diabierne mainta, e bishita di su esposo nó a cumbinie, pa e motibo cu net e tabatin bishita di un amigo, kende a pasa ey banda y a mire ta cose ainda y a dicidi di drenta pa combersa poco. Un rato despues ora cu e esposo a bolbe cu polis, e bishitante a sali di e porta patras, mientras cu e dama a sali cu un punjal tras di su esposo cu a laga cai ora el a mira e intencion di su senjora. Polis a logra scapa e esposo, cu un desgracia no a sosode.

Cu esaki acusado no tabata di acuerdo. Den e acusacion ta poni cu e dama tabatin intencion di hinka su esposo, pero e mes ta bisa cu ta unicamente spanta e kier a spanté, y no hinké.

Officier di justitie a mira esaki henteramente otro. „E dama ta worde atrapa cu un otro caballero, ta bira furioso, e ta laga e otro caballero sali pa e porta patras y e mes ta coi un punjal y ta sali na careda tras di su esposo cu intencion di hinke. (E mucha cu na su manera ta comprende loke ta worde bisa, ta cuminza subi contra di e banki di acusado pa mira ta kende tin tanto cos asina di bisa) Officier a hanja cu e intencion pa maltrata a worde proba y a exihi un castigo di 6 siman sera.

„Bo tin algo di bisa ariba esey", huez a puntra. Despues di e palabranan aki un silencio profundo a reina den e sala. Cu un cara stranjo e mucha chiquito a keda waak su mama, kende a keda turdi ora cu el a tende e castigo cu a worde exigi contra dje, y cu trabao tabata purba wanta e lagrimanan. „Mi ta pidibo clemencia" e dama a bisa cu boz timido. Huez a duna tres siman sera. Segun huez Swanenburg e aco di e dama den e marduga di december tabata algo serio.

BOET PA TIRADOR DI KANIKA

ORANJESTAD, 18 maart — Un klerk bon bisti di Village Noord a jega di tira su ex-amiga D.D.W. di Village Noord cu un kanika di awa locual a trece dilanti di huez, pasobra e mucha muher cu a ser herida na su man, a duna cuenta na recherche. Un boet di ƒ 50.— tabata e castigu cu H. a haya.

E mucha muher tabata spera trobel di antemano. E dia ey el a pidi e bicinja pa sera su porta cu candal pafor pa asina duna H. impresion cu e no tabata na cas. Esaki sinembargo a haya sa cu ta truco y a dal e porta kibra pa despues coge un kanika di awa y tira e dama cu'ne. Sr. Tjong Ajong a considera cu maltrato a keda proba y a exigi como H. su kaarchi di castigu tabata blanco un boet di ƒ 50.—, cu cual huez a bai di acuerdo.

UNIVERSIDAD CAMPEON DI CHILI

SANTIAGO, 18 maart. — Universidad di Chili ayera a bira campeon di futbol na Chili derrotando Universidad Catolica cu score di 5-3 den e partido decisivo. 85.000 persona a presencia e encuentro, cu tabata necesario ya cu ambos equipo tabatin 3 mesun cantidad di punto na cabez di e tabla di posicion di e campeonato despues cu nan a efectua tur nan partidonan. Anja pasa Universidad Catolica a sali campeon, pero no antes di a efectua tres partido prome cu un decision a cai y nan adversario tabata Universidad di Chili, cu e anja aqui pues a tuma revanche.

LISTON LO MESTER OPERA!

MIAMI, 18 maart. — Segun e corant Mericano „Miami Herald" lo ta muy bien posibel cu Sonny Liston lo mester bolbe pidi suspencion pa e pelea pa titulo di peso completo contra Floyd Patterson. Anteriormente e pelea tabata pa tuma lugar cuater di april pero nan a suspende pa dia diez di april riba peticion di Liston. Liston a sufri un lesion na su rudia poco dia pasa ora cu e quier a bai demostra fotografonan un sla di golf. Anteriormente un instancia di e organizadornan di e pelea a bisa cu e pelea lo no sigui dia diez di april, pero despues nan a bolbe desmenti esey.

Un hecho ta, cu e rudia di Liston ta leu di a cura. E siman aqui el a bai Chicago pa ricibi trato di dokter, di e diagnostico lo depende si Liston lo laga opera e rudia of no.

PRESIDENT DE GAULLE A REGRESA PARIS

PARIS, 18 maart. — General De Gaulle a regresa Francia awe despues di su bishita corticu cu el a haci na e Pareha Real Hulandes na Den Haag. E president a viaja manera ta conoci cu avion y el a baha na aeropuerto Orly na Paris.

PERMIT PA BIDAULT

MUENCHEN, 18 maart. — E Frances antigaullista Bidault, di cu lo e pidi pa un permit pa keda na Beieren, asina un vocero dje ministerio di Beieren na Muenchen a participa. Como contesta riba preguntanan esaki a bisa, cu nan lo no cambia e condicionnan cu nan a stipula pa permiti Bidault den e pais, principalmente cu bista riba e actividad politico di esaki y orden pa keda na un luga.

Potencia multilateral di NAVO

LONDEN, 18 maart — E emisora ingles B.B.C. a anuncia, cu Merca e Inglaterra a yega na un acuerdo tocante un plan pa forma un potencia nuclear multilateral den NAVO.

Merca parce pone cincu submarino Polaris na disposicion di NAVO mientras cu Inglaterra lo pone tur su avionnan di bombardeo di e tipo V na disposicion. Huntu cu esaqui nan lo agrega e forzanan aerea tactica di Belgica, Hulanda, Italia, Grecia, Alemania Occidental y Turquia, mientras cu e otro paisnan di NAVO, esta Francia lo por participa despues.

Henter e potencia multilateral y nuclear aqui lo bini bao di comando di general Lemnitzer, e comandante supremo Mericano di e forzanan di NAVO na Europa.

Segun BBC otro gobiernonan di NAVO a acepta e plan en principio. Un acuerdo definitivo por worde spera na fin di mei na un reunion di ministernan di NAVO na Ottawa.

Tantu fuentenan autoriza na Merca como circulonan diplomatico na Londen a bisa cu e noticia cu na mei por spera decision definitivo tocante formacion di potencia nuclear multilateral di NAVO, ta prematuro. Parce cu ainda tin hopi asuntu cu mester regla.

E ministro Holandes di Economische Zaken senjor De Pous a habri e voorjaarsbeurs na Utrecht oficialmente door di hala un telegraaf di barcu. Riba e portret nos ta mira na drechi e ministro y na robez dr. G. van der Wal, e presidente di e jaarbeurs.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Laga bo amigonan conscha bo ora bo hanja bo dilanti problemanan riba terreno personal.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe aspectonan ta favorable den bo trabao. Despues di atardi tambe ta favorable pa bida social.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo huicio y opinion ta masha bon awe, haci loke bo kier y confia riba bo intuicion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo ta capabel pa resolve problemanan masha dificil. Anochi bo plannan por cambia.

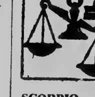
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Scucha loke otronan tin di bisa bo y saca bo conclusionnan pero no huzga mucho liher.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo por spera cu bo trabao lo ser recompensa o aprecia. Bo por tin provecho di trabao den pasado.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Aspectonan di ayera ta sigui awe, lo no tin nada nobo awe, mustra atencion na sernan stima.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Mustra bo energia awe y lo bo por logra hopi den bo trabao, anochi ta favorable pa romance.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan di ayera ta sigui awe, bo por hanja un noticia interesante, anochi ta bon pa romance.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo no mester hesita pa tuma decisionnan, bo intuicion ta bon, bo por tuma un chens.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo por inicia asuntonan importante y logra hopi. Tin bon aspectonan financiero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tin bon aspectonan pa tur problemanan di cas y personal, bo mester coopera cu otro mas.

SITUACION NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 18 maart. — Trupanan di Nacionnan uni a busca ayera na Elisabethstad pa diez wagon di ferroviaria, cu ta carga cu material militar pa gendarmeria Katanges y soldanan mercenario, cu te ainda ta cana den territorio di Dilogo cerca dje frontera cu Angola.

Militarnan dje organizacion di Nacionnan Uni, a descubri prome tres wagon sella cu partinan di avion, ne stacion dje ciudad. Riba orden dje representante di Nacionnan Uni nan a stop e trafico di trein na Elisabethstad. Te ainda nan no a hanja e diez wagonnan cu a worde hiba Dilolo. Foi un dje wagonnan cu partinan di avion nan a saca pida di un caha riba cua ta para forza aerea Belgo.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna. edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAMARS 19 DI MAART 1963 | No. 4593

CONFERENCIA DI KENNEDY CU PRESIDENTENAN LATINO

WASHINGTON, 19 maart — President Kennedy a tene na San Jose, Costa Rica, un conferencia cumbre cu presidentnan di paisnan di Centro America y Panama. Nan a papia entre otro tocante e manera pa evita plamamentu di arma propaganda cu yudanza financiera, y entrada di agentenan secreto for di Cuba den paisnan latino, mas mihor.

President Kennedy lo worde acompanja na San Jose pa su minister di exterior, Dean Rusk.

Siman pasa mes Merca a expresa su preocupacion tocante penetracion di comunismo na America Latino.

Un otro punto di conferencia lo ta e programa di yudanza pa America Latino, cu te ainda no ta transcurri completamente manera ta worde desea.

Tambe nan lo papia tocante Mercado Comun di Centro America. E president di e organizacion di Estadonan Mericano, Gonzalo Facio, a bisa cu e conferencia na San Jose probablemente lo recomenda cu sancionnan, entre otro pa quibra relacionnan comercial y diplomatico cu Cuba.

Fancio a bisa cu e no ta quere cu nan lo recomenda pa usa violencia. Facio ta embahador di Costa Rica na Merca.

MIEMBRO DI PARTIDO COMUNISTA HULANDES DETENE

FINSTERWOLDE, 19 maart — Despues di cuater arestacion siman pasa nan a aresta ayera mainta, en coneccion cu e mesun caso un miembro di Eerste Kamer Hulandes, di e fraccion di partido comunista, (un tal Harm Haben). Nan no a duna mas detaye.

E cuater personanan cu nan a detene siman pasa, ta worde acusa di frauda den firma. Ta trata di un delito comun.

E cuater detenidonan ta, e miembro di raad di partido comunista na Finsterwold, un hoofdcommies, un otro comunista miembro di raad y un empleado social.

ACTIVISTANAN FRANCES PA ARGENTINA

Tres activista Frances, Jean Claude Perez, Jean Casals y Pierre Sanchez, cu nan a manda siman pasa Venezuela, pero quendenan a worde manda Madrid back pasobra nan papelnan no tabata correcto, a sali awe cu avion pa Buenos Aires. Asina e agencia Ingles di noticia, Reuter, a anuncia.

SITUACION DI BIDAULT

MUENCHEN, 19 maart. — E expremier Frances, Georges Bidault, lider di e conseho di resistencia na Francia, quende a hanja e conseho serca e ministerio di exterior na Bavaria pa e bandona e pueblo Steinbach, unda e ta actualmente, lo no tuma e conseho ey.

El a contesta e ministerio cu e ta prefera di queda den e cas unda e ta actualmente, te ora cu e hanja contesta riba su pregunta cu el a haci na e ministerio di exterior, cua ta e actividadnan politica cu e tin mag di eherce na un estadia permanente na bavaria.

QUEHO DI INDIA

NIEUW DELHI, 19 maart. — Gobierno di India a acusa Pakistan di a viola un resolucion di conseho di seguridad di Nacionnan Uni door di su acuerdo fronterizo cu China. Asina ta para den un carta cu gobierno di India a entrega awe na president di e conseho di seguridad.

Tambe India ta acusa Pakistan di a entrega soberania riba territorio di India na China.

REUNION DI COMISION EUROPA NA HULANDA

DEN HAAG, 19 maart. — Un comision di parlamento Europeo, cu ta trata e relacionnan entre e comunidad economico Europeo y e paisnan menos desarolla cu ta asocia na e comunidad, lo reuni majan y o'ro majan na Den Haag.

E miembronan di e comision lo haci uso di e oportunidad pa delibera cu miembronan di parlamento Hulandes tocante firmamentu di un convencion nobo pa asociacion, cual a worde atrasa door di objeccionnan Italiano y Hulandes.

SITUACION FINANCIERA DI BRASIL

BRASIL, 19 maart — President Joao Goulart di Brasil a declara den parlamento, cu den luna di december so e forsa di compra di cruzeiro a baha cu ocho porciento. Medidanan pa mehoracion di financia di Brasil por tin resultado solamente si henter poblacion coopera, asina el a bisa.

E president a ordena pa ademas di expansion di comercio cu Merca, Europa y Japon tambe busca mercadonan nobo.

Entre otro e president a menciona paisnan comunista. Brazil, cu a pidi Merca pa yudanza economica na gran escala, ta masha mal contentu cu e expresion, cu anteriormente nan a bisa ta di e embahador Mericano na Brazil, Lincoln Gordon, pero cu despues a worde adopta pa departamento di Estado, den cual nan ta bisa cu comunismo a aumenta fuertemente na Brazil y cu gobierno tambe tin un infiltracion comunista. Entre otro nan a bisa cu parce Brazil tin 100.000 estudiante comunista.

E lider di e federacion nacional di estudiantenan na Brazil, Brandt a declara, cu e lucha cu e 100.000 estudiantenan ta hiba contra e atraso economico y contra imperialismo, no ta comunismo. El a bisa cu e Mericanonan ta masha naief pa tur caminda nan mira comunismo.

E PRESUNAN MERICANO NA CUBA

MIAMI, 19 maart — E abogado Mericano, James Donovan a regresa Miami for di Cuba. Huntu cu ne tabatin dos muhe cu tabata presu na Cuba for di anja 1960 acusa di actividad contrarevolucionario.

El a bisa cu ta spera cu den e proximo seis simannan binti o'ro Mericano cu ta presu na Cuba lo worde liberta.

E ta quere cu ainda tin 35 Mericano presu na Cuba, pero cu gobierno na Havana no ta considera nan como Mericano.

Durante su bishita na Cuba, Donovan a bishita 17 presu Mericano na e isla Pinos y cuater na e fortaleza La Cabaña na Havana. E ta hanja cu nan situacion a mehora despues cu na december nan a ricibi cuminda y remedi.

Argelia ta jama embahador for di Paris

ARGEL, 19 maart — E gobierno di Argelia a participa, cu plannan Frances pa laga un bom nuclear explota den Sahara ta crea un situacion serio y cu en bista di esey nan a jama na embahador for di Paris pa delibera.

E participacion aqui a bini despues di un reunion hopi largu di gabinete Argelino.

Tambe nan a bisa, cu e embahador Frances na Angelia lo worde yama na e ministerio di exterior.

Den un comunicado nan a recorda, cu repentinamente Argelia a demonstra cu e ta contra pruebanan nuclear y cu e no por bai di acuerdo cu e territorio di Argelia independiente ta worde usa como terreno di prueba pa explosionnan nuclear.

JORDANIA Y FEDERACION ARABE

AMMAN, 19 maart. — Rey Hoessein di Jordania a declara awe na un conferencia di prensa na Amman, cu Jordania ta dispuesto pa afilia cu un federacion di paisnan Arabe, pero e ora ey cu mantencion di su soberanidad. Jordania ta spera cu e gobiernonan nobo na Siria e Irak lo logra nan finnan mas pronto posibel, asina Rey Hoessein a bisa.

HULANDA Y INDONESIA

DEN HAAG, 19 maart. — E delegado Indones recien nombra na Den Haag, Mohammed Sjarif, lo llega Hulanda probablemente e luna aki.

Minister Soebrandrio di asuntunan di exterior a participa minister Luns esaki den un telegram di cua e texto ta den Indones.

Ta intencion dje gobierno Indones, cu Mohhamad Sjarif lo llega Hulanda prome cu fin di maart, asina Dr. Soebandrio, prome minister interino y minister di asuntonan exterior dje Republica di Indonesia a participa. (E telegram di minister Soebandrio aki ta un contestacion riba e mensahe, cu minister Luns a manda pe siman pasa en relacion cu restablecimentu di relacionnan diplomatico).

Concierto di categoria di Rhoda Frigerio den Centro Cultural

ORANJESTAD, 19 maart — Tabata lastima, cu e sala di Centro Cultural diabierna u.p. tabata asina bashi. Solamente un cantidad chikito di hende a presencia e concierto cu e soprano Arubana a duna, pero e hendenan aki lo no a sinti duele cu nan tabata presente. Rhoda Frigerio a canta sublime. Despues di un principio poco hesitante cu algun cancion di Purcell, el a duna specialmente den e cancionnan di Mozart y Schubert un recital magnifico.

Puntonan principal den e programa tabata sin duda e „Wiegenlied" di Mozart y „Du bist die Ruh" di Schubert. Akinan a destaca specialmente e tono caluroso y sentimental y e presentacion perfecto. Pero tambe e dificil „Die junge Nonne" y e conocido „Die Forelle" a ser interpreta masha bunita y un palabra di elogio pa e cantante cu a progresa hopi durante e ultimo anjanan siguramente ta riba su lugar.

Despues di pausa principalmente arianan di opera a ser presenta y si tabata pa motibo di e encargo pisa, pa canta pa un sala casi bashi of pasobra e tabata cansa, e presentacion aki tabata di menos caliber cu prome cu pausa. Aki e dos arianan di La Boheme a ser presenta perfectamente y henter e concierto a ofrese e oyentesnan un anochi sublime.

Un palabra di elogio tambe senjor A. Seyler ta merece, cu a contribui hopi na e exito cu su acompanjamiento perfecto. Aruba ta dispone di dos artistanan talentoso tantu den Rhoda como den Seyler e ta lastima cu e refran, cu un profeta nunca ta ser honra den su propio pais, tambe ta valido pa Aruba. Un elemento di estorbo tabata cu durante e funcion nan mester a spera dos biaha pa cambia e tape. Si acaso nan bolbe graba riba tape esaki siguramente lo ser evita cu usamento di un tape mas largu of dos taperecorder. E aplauso largu y caluroso y ofrenda di flor na fin tabata completamente merecí y tabata un gesto sympatico pa tambe ofrece e pianista un recuerdo di e anochi aki.

Nos ta spera cu un proximo biaha ora artistanan local ta actua, e interes publico pa propio artistanan lo ta mas grandi y Aruba realiza, cu no solamente artistanan di exterior ta bal la pena pa scucha pero especialmente e artistanan local mester hanja e interes, cu nan merece tantu.

EGYPTO Y ISREAL

Di banda di Parket na Bazel nan a participa cu un di e detenidonan ta Dr. Otto Joklik, un Austriaco.

Pero nan ta duda na validez di su titulo academico.

Nan no a anuncia nomber di e Israelito cu nan a detene.

ENTREGA DI WEST NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 19 maart. — President Soekarno di Indonesia a delibera cu miembronan di e comando supremo di e ehercito pa libertacion di West Irian tocante e forza di e trupanan Indones cu lo worde staciona na West Nieuw Guinea despues di dia prome di mei.

Segun minister Soebandrio nan a atende durante e reunion tantu preparativonan militar como civil pa entrega di e gobernacion riba West Nieuw Guinea door di Nacionnan Uni.

E HUELGA NA CORANTNAN DI NEW YORK

NEW YORK, 19 maart — Directiva di e sociedad Neoyorquino di periodistanan a expresa su mes cu nuebe contra ocho voto na fabor di aceptacion di e proposicionnan cu directivanan di corant a haci en relacion cu un c.a.o. nobo.

Nan lo presenta e proposicionnan awor na e miembronan y si esakinan tambe bai di acuerdo cu e proposicionnan, anto diamars lo bini un fin na e welga na corantnan di New York, cual actualmente ta durando 98 dia. Un di e puntonan mas importante di e conflicto tabata e kestion di duracion di e acuerdo. E tipografonan cu a cuminza e welga, a exigi entre otro acuerdonan di trabao cu tur federacionnan di hendenan cu ta participa na produccion di corantnan na New York. Ademas nan a exigi pa e acuerdonan aqui hanja mesun fecha di caduca, un exigencia cual a worde adopta den nan CAO nobo.

Pero e periodistanan tabata quier a acepta esaqui solamente si adopta un aumento di salario pa nan tambe. Pa cumpli cu esey e directivanan di corant na New York a ofrece un aumento di mas di cuater dollar pa siman.

Diadomingo y dialuna e miembronan di e federacionnan di periodistanan lo expresa nan mes tocante e proposicionnan nobo.

TRAFICO NA AEROPUERTO PRINSES BEATRIX

ORANJESTAD, 19 maart. — Segun e cifranan e cantidad di aterrizahenan na Prinses Beatrix Vliegveld na luna di februari, compara cu anja pasa a baha algu, esta, di 246 pa 233. Sinembargo e cantidad di pasaheronan a aumenta. A drenta 3.546 pasahero compara cu anja pasa 3.252. A sali 3.425 na 1962, 3.224. E cantidad di pasaheronan di transito a baha di 1.444 pa 1.017.

CUBA E INGLATERRA

LONDEN, 19 maart — E abogado Mericano Charles Ashmann, quende a yega Londen fin di siman for di Bahamas, ta declara cu e tin apoyo di e lider di partido laborista di Inglaterra, Harold Wilson, den su intento pa salba bida di ocho piscado cu, segun e ta quere, a worde secuestra di territorio Ingles pa Cubanonan cu ta na fabor di Castro.

Ashmann a bisa cu e tin intencion pa prueba cu materialnan cu nan a haya na e isla Elbow Key, cu Cubanonan a baha na e isla y a cohe e piscadonan presu.

TARIFANAN NOBO DI K.L.M. PA ESTUDIANTENAN

ORANJESTAD, 19 maart. — Durante e ultimo reunion di I.A.T.A. (International Air Transport Ass.) a ser conceni, cu desde 1 april 1963 e reduccion di 25% na fabor di estudiantenan riba e tarifanan normal di ida y vuelta entre Antillas y Europa y vice versa tambe lo ta valido pa viahenan di ida so.

Banda di e tarifanan di IATA aki KLM lo duna 35% di rebaha riba e viahenan pa estudiantenan y beursaal cu ta biaha pa vacacion of estudio entre Antillas y Hulanda for di 1 april 1963.

E tarifa especial aki ta duna derecho di reservacion — cu locual e tarifa di 50% di rebaha sin derecho di reservacion ta caduca.

Pa ser considera pa e rebaha di 35%, mester entrega un declaracion di un instancia di gobierno.

KERKI PROTESTANT TA CUMINSA CU TRABAU JUVENIL

ORANJESTAD, 19 maart. — E comunidad Protestant na Aruba kier cuminza cu trabao juvenil. E miembronan di comunidad a ricibi un circulario di un comite di iniciativo den cual nan ta pidi pa interes na diferente actividad, den cua e Juben ud di 7 pa 16 por ser interesa, manera trabao di man, comedia y operette, lesnan di coce, un curso di fotografia, pinta, schaak y dam, deporte etc. Alavez nan ta pidi lidernan pa e diferente gruponan cu nan lo forma.

PICNIC DI „UN YUDA OTRO"

ORANJESTAD, 19 maart. — E proximo actividad di „Un Yuda Otro" lo ta un picnic, cual nan ta spera di organiza diadomingo despues di Pascu. Manera nos sa, „Un Yuda Otro" ta un stichting caritativo cu ta reparti e placa cu ta worde colecta a medio di diferente actividad, inmediatamente entre e pobernan. Na januari e stichting a organiza cu hopi exito un midnight show den Aruba Caribbean Hotel, na cua e.o. a colabora Xaxier Cugat, Arthur Godfrey y Abbe Lane.

E picnic lo tuma lugar na un di e conocido lugarnan di picnic, probablemente na Rooi Lamoenji of Cunucu di Tromp. Sra. Louisa Oduber, un di e miembronan di directiva di e stichting, ya caba ta hopi ocupa cu e preparativonan di e picnic.

V.D. VOORT TA HACI UN BIAHE DEN CARIBE

ORANJESTAD, 19 maart. — Mr. P.P.C.H. van der Voort, abogado na Aruba, dia 30 di maart lo sali di Aruba cu un „sport-plane" di Aruba Flying Club pa un biaha di negoshi cu lo hibé den un parti grandi di e territorio di Islanan ariba. Entre otro senjor Van der Voort ta spera di bishita St. Vicent, St. Crois, St. Maarten, St. Eustatius, St. Thomas y Puerto Rico. Mas o menos dia 7 di april lo e ta na Aruba atrobe. Na anja 1959 e sport-piloto aki a yega di haci un biahe asina caba.

„BONBINI HOLIDAY" PA ROTARY

ORANJESTAD, 19 maart. — E pelicula di propaganda di KLM „Bonbini Holiday" tocante Aruba, Bonaire y Corsow a ser presenta pa Sr. R. Th. Pahud de Mortanges, district manager di KLM, pa e miembronan di Rotary Club durante nan reunion semanal. Sr. Pahud a introduci e pelicula personalmente cu un palabra corticu.

PLACA PA THODE

ORANJESTAD, 19 maart. — Aki bao ta e lista number 4 cu Sociale Verzekeringsbank ta publica di e placanan cu a worde colecta pa e famia di piscado Thode na Bonaire (di cual algun tempo pasa e tata a hoga lagando mama y yiunan sin un moda di biba):

N.V. Electriciteit Mij	f. 50.—
J.M. Debrot	25.—
Mansur Trading Inc.	25.—
Aruba Hardware C.V.	10.—
Harms Brothers Ltd.	25.—
Aruba Trading Co.	25.—
Maduro & Curiel's Bank	50.—
Adolf Groder	25.—
Viana Auto Supply Co. Inc.	25.—
Confab Aruba	25.—
Licores Aruba N.V.	10.—
N. Habibe Jr.	15.—
Neme Imp. Exp. Co.	25.—
Mario S. Arends N.V.	25.—
KNSM N.V.	25.—
Westinghouse El. Int. Co.	15.—
N.V. Winkel's H. Mij.	25.—
Bouwmij Aruba N.V.	25.—
Bob Steele Ins. Ag.	25.—
WIMCO	25.—
Mercurius Tr. Co.	15.—
Jossy Motors	15.—
Texas Furniture Store	15.—
Aruba Bottling Co.	5.—
Iglesia Evangelica	35.—
Buche's Bar	10.—
Total:	f. 595.—

E suma total di e placanan cu a worde colecta pa famia Thode, cu esaki a subi te na 1.224 florin cu 40 cent.

E fotografonan di New York a nombra Barbara Dollmeyer di 18 anja abordo di „Statendam" di Holland-Amerika lijn, como nan reina di 1963. Barbara lo dirigi e fiesta di e fotografonan abordo di „Nieuw-Amsterdam" diadomingo p.v. Riba e portret e capitan Auke de Jong ta ofrese flor na e reina di belleza.

PAPA A SLIP CAI

CIUDAD VATICANO, 19 maart — Papa Juan 23 a slip cai ora cu e tabata bai subi podio di trono papal den sala Clementina di palacio Vaticano pa e duna un audiencia. Papa a slip riba e di shete tree di e trapi.

El a cai riba su mannan pero inmediatamente empleadonan di e palacio a ¶e riba pia atrobe. Papa no a sufri ningun herida y e audiencia a sigui normal asina nan a participa di banda di Vaticano.

E BISHITA DI DE GAULLE

BRUSSEL, 19 maart — E corant „Gazet van Antwerpen", ta scribi [illegible] hoei na duda di e declaracion oficial na Den Haag, cu no [illegible] importancia politico na e [illegible] di De Gaulle na Den Haag.

President De Gaulle ta [illegible] minsa [illegible] posicion dificil. [illegible] situacion ta di tal forma, [illegible] no por usa un referendum mas [illegible] y na exterior su posicion ta [illegible] Adenauer ta retirando y e posicion fuerte di Inglaterra a tuma, mas fuerte cu De Gaulle por a spera.

Pero su adversario mas dificil ta minister Luns y awor ta berdad cu Hulanda ta un pais chiqui, pero e resistencia di e minister caprichoso no ta cai De Gaulle muchu adecua.

E corant ta agrega, cu De Gaulle a comete un error si el a busca comprension pa su rumbo personal pasobra for di aqui dos luna lo tin eleccion na Hulanda. Asina e corant Belgo a bisa.

E HUELGA NA CORANTNAN DI NEW YORK

NEW YORK, 19 maart — Ta parce cu e huelga na corantnan di New York cual na fin di siman pasa tabata mustra di yega na su fin, lo sigui un paar di dia mas. Esaki pasobra e typografonan a ninga di acepta un proposicion pa un contracto nobo pa trabao.

E proposicion tabata traha pa e burgemeester di New York, Robert Wagner, quende a actua como intermediador durante e negociacionnan entre directornan di corant y representantenan di e typografonan.

Den e capital di Egypto, Cairo, deliberacionnan ta tuma lugar entre e gobiernonan di Republica Arabe Uni, Syria y Irak pa pone e fundeshi pa e union proponi entre e tres estadonan aki. Riba e portret ta mira d.r.p.d. vice-premier di Syria Nihad El Kassem, president Nasser di R.A.U. y vice-premier di Irak Saleh Al Saadi den e palacio presidencial na Cairo.

NOTICIA DI POLIS

Weekend di 16 y 17 di maart na Aruba, tabata dedica na bringamento y pleitamento entre bisinjanan y famianan.

Pleito politico

SABANA LIBER. — Mas o menos un cuarto pasa di cuarto diasabra atardi, asistencia di polis a worde pidi pa un pleitamento cu tabatin na Sabana Liber. Dos bisinja cu no tabata di acuerdo cu e opinion politico di otro, tabata sundra otro pa loke ta bon y malo. Polis a avisanan pa comporta nan mes mas decente y kalma.

Pleito entre esposo y esposa

MACUARIMA. — Diasabra atardi 10 pasa di 5 asistencia di polis a worde pidi na Macuarima, unda tabatin un sundramento y desorden masha formal, entre estimado mama y papa. Aki tambe polis a avisa pa comporta mas kalma.

Cunja ta pone famia na careda

SOMBRE. — Diadomingo anochi un cuarto pa 12 polis mester a duna asistencia na Sombre, caminda un cunja tabata haci bochincha y a pone su famia na careda. Ora polis a yega na e lugar nan no a hanja e cunja ey mas. Nan a cuminza rondia den cercania y a bin logra hanjé drumi den su auto. E tabata burachi; polis a hibé warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

Bringamento entre suegro y cunja

PAPILON. — Diadomingo atardi 10 pa 5 asistencia di polis a worde pidi pa un pelea cu tabata tumando lugar na Papilon. Suegro tabata tira stoel y a logra kibra un dede di su cunja. E cunja a bai Hospital di Lago ariba su mes y e suegro a hanja un cuarto gratis pa saka e wajaba di alcohol cu a hacie asina furioso.

Cu machete

JUANA MORTO. — Diadomingo mainta asistencia di polis a worde pidi na Juana Morto caminda un caballero tabata menazando su estimada esposa cu un machete. E caballero a worde deteni pa polis y a reconoce su mal hecho; primintiendo di no haci algo asina nunca mas. Pa seguridad e machete a worde hiba warda di polis.

Tata furioso

SAVANETA. — Diadomingo mainta banda di 9'or y mei na Savaneta tabatin un tata cu a bira asina furioso ora cu un di su yiunan a kibra un potchi di pone mata, cu el a pasa man pa un palo y a cuminza harta algun di su yiunan cu sla. Esaki a resulta den un guerra di famia. Ora polis a yega y a papia cu e caballero el a priminti di keda kalma. Pero polis no a caba di sali, cu el a cuminza cu desorden atrobe cu intencion di dal su senjora. Polis a bolbe asisti y kier a hiba e caballero warda, pero su amada esposa no tabata di acuerdo cu esaki. Pa libra mas trobbel el a pidi polis pa hiba un machete algun palo y cuchu y a bisa polis cu el lo bai serca un famia cu su yiunan te ora cu su esposo a kalma.

Dalmento cu botter

SAN NICOLAS. — Diadomingo anochi 11'or a presenta na warda di polis San Nicolas un tal R.H. kende tabatin un corta tras di su orea robez. El a declara cu un tal W.C. a dale cu un botter. Despues di a hanja promer tratamento medico el a avisa pa duna e cuenta na recherche.

Hobennan malbado

SAN NICOLAS. — Diasabra anochi mas o menos 10 pa 8 asistencia di polis a worde pidi den un „lunch-room" na San Nicolas caminda algun hobennan tabata bringa cu e donjo di e lugar. Diferente glasnan a worde usa pa projectil di batalla. E motibo probablemente tabata cu e hobennan no a gusta e articulonan cu nan a worde bendi. Polis a avisa e donjo pa duna e cuenta na recherche.

Polis su turno

SAN NICOLAS. — Diadomingo marduga polis a pasa un trupa di caballeronan cu na e ora ey parse ainda tabatin algo di combersa y gana di pleita cu polis. Ora cu polis a pasa nan algun di e tiponan for di den e grupo a grita polis poco palabranan no mucho bunita. Polis a acerca nan y e conocido A.N. kende tabata bao di influencia di alcohol a cuminsa ofende polis. Nan kier a hibe warda pero e no tabata di acuerdo y dos biaha a purba hui usando tur su forza cu e tabatin disponibel na e ora ey. Cu klop el a worde kalma y despues a hanja un cuarto gratis pa pensa con pa respeta polis.

Hortamento

ORANJESTAD. — Diasabra a worde constata den Libreria Victoria, Nassaustraat 73, cu un of mas ladron a horta 660 florin cu tabatin den un caha ariba un lessenaar. E placa ta consisti di 5 papel di 100 florin, 3 papel di 50, y un papel di 10 florin, tambe un dollar di plata a worde horta. E ladron(nan) a logra drenta door di e porta patras. E caso ta worde investiga pa recherche.

Choke

SAN NICOLAS. — Diasabra mainta 5 pasa di ocho tabatin un choke ariba e caminda di Seroe Pretoe cu ta sali ariba Bernhardstraat entre auto A 3671 maneha pa C.F. y D 100 maneha pa E.J. E.J. kende tabata keha cu e tabatin dolor na su braza robez y su cabez a worde transporta pa hospital San Pedro. Danjo material ta un total di 250 florin, pa motibo di descuido.

Accidente

SAN NICOLAS. — Diasabra atardi 10 pa 3 tabatin un accidente di trafico den Bernhardstraat na San Nicolas. W.L. di tres anja kende probablemente a cruza caminda di repiente a worde gedal pa e auto A 6615 maneha pa A.H. E hobencito a hanja un herida na su cabez y mester a worde hiba Lago Hospital. Despues di a hanja tratamiento medico e por a bai cas.

PILOTONAN HULANDES NA NIGERIA

SHIPHOL, 19 maart. — Pilotonan Hulandes, den servicio di aero Contractors of Nigeria Ltd. lo haci patrulla riba fronteranan na Nigeria cu avionnan nobo specialmente encarga. Fin di siman pasa, e minister federal di finanzas, na Laogos a firma cu un miembro di directiva di Aero Contractor un acuerdo. Pilotonan Hulandes lo tene e costa di 550 milla largu di Nigeria den bista.

E intension dje gobierno Nigeriano ta pa ne manera aki combati contrabanda, cu ta tuma luga ne frontera menciona.

Pa e servicionan di patrulla aki nan a encarga cerca fabricanan Canadiense di avion Havilland tres avion Otter.

1. „Bai na e botenan".
2. „E barco ta bai zink, ban saca nos cabainan".
3. „Socorro!"
„E stem di Angela!"

1. Mi lo bisti mi sombre nobo, pa sorprende Lorenzo ora e yega.
2. Ban mira si e ta ripara.
3. Hola dushi!
4. Mi ta spera cu e no a dunja e sopi!

E piscadornan di linja na Hulanda tin un tempu di oro actualmente, pasobra tur loke nan tin di haci ta piki e piscanan cu a muri bau di ijs y awor ta sali riba e superficie di awa. Manera e portret aki ta mustra.

MATEO REYES NO TA BAHA FOR FOR DI DIRECTIVA DI A.S.U.

(Di nos redactor deportivo)

Manera ya nos a yega di publica den e ultimo reunion general di Aruba Sport Unie a worde eligi como miembro di directiva, den representacion di Voetbal Bond, e conocido deportista Mateo Reyes. Na principio di e luna aki directiva di A.V.B. a tene un reunion y ey den a worde dicidi di manda Reyes un carta suplicando e pa no acepta puesto den directiva di A.S.U. Como cu e carta ta algo manda personalmente pa Reyes, esaki a laga nos lesa e carta. Textualmente ta para ey den cu en coneccion cu e forma den cual durante e ultimo reunion general di A.S.U. e eleccion di e representante di A.V.B. a tuma luga, Reyes ta worde pidi pa no tuma puesto den directiva di A.S.U. No ta worde bisa den e carta, pero si ta worde insinua cu e eleccion no tabata correcto.

Personalmente nos a presencia e eleccion y pa ningun di e representantenan tabata tin algun duda ta cual a worde eligi. Cada bond cu tabata tin e derecho ey, a stipula e minimo cantidad di candidatos, esta tres. Pa A.V.B. nan tabata Porfirio Croes, Mateo Reyes y S. J. „Tommy" Croes. E votonan deposita ariba e candidatonan aki tabata 4 riba Porfirio Croes, 27 riba Mateo Reyes y 2 riba S. J. Croes. Ningun clase di duda e votantenan a laga pa ta cual ta e representante di A.V.B. cu nan ta desea di mira den directiva di A.S.U.

Den forma mas democraticamente posibel e eleccion a worde teni.

Pero awor directiva di A.V.B. ta tuma un paso sumamente raro y incomprendibel di pidi Reyes pa no tuma puesto den directiva di A.S.U.

Kiko ta e consecuencia?

Kende cu tende un noticia asina logicamente ta pensa, ta pakiko e decision stranjo ey? Como cu nos ta sigur cu no tabata tin absolutamente nada di ilegal den e forma di eleccion, ta parce nos cu e contesta ariba e pregunta ey mester worde busca den e pregunta ta kende lo tuma e puesto den directiva di A.S.U. como representante di A.V.B. anto, si Reyes dicidi di baha? E candidato cu ta bini na turno pa hanja puesto den e caso ey lo ta e actual president Porfirio Croes, ya cu esaki a hanja cuatro votos (exactamente cuatro!!-) y ta e siguiente cu mas tanto votos. Reglamento di A.S.U. ta bisa cu den caso di cu un miembro di directiva tuma of hanja su retiro e candidato di e bond cu tin e proximo mas halto cantidad di votos ta esun cu ta bin den directiva di A.S.U.

Porfirio Croes no a worde reeligi, mas aun e tabata den directiva di A.S.U. no door di un eleccion sino ta ora cu dos representante di A.V.B. mester a baha, anto directiva di A.V.B. di cual ya e mes tabata president, a nombra e como representante den directiva di A.S.U.

Segun tur probabilidad e cuatro votonan riba nomber di Fichi Croes como representante di A.V.B. tabata uno di e mes y tres di e bond cu a stipule, esta A.V.B. Esaki naturalmente por worde nenga awor ya cu e votamento ta por escrito y secreto. Ningun di e otro bondnan presente pues a pone un voto pa eligi Porfirio Croes den directiva di A.S.U. loke bon mira tambe mester ta algo logico, ya cu ta hopi fresco ainda den memoria di tur amante di deporte, e proposicion, cu segun informacionnan obteni a worde haci door di su persona den un reunion di comision di eilandsraad pa gobierno insinuar no pone e ƒ 100.000 pa A.S.U. disponibel e anja aki mientras cu e conflicto deportivo cu Corsow no worde resolvi. Ademas algun rato promer cu e eleccion pa directiva di A.S.U., e mes Porfirio Croes ta recomenda directiva di A.S.U. pa studia e posibilidad di hisa e contribucion di e bondnan na A.S.U. te na ƒ 100,— pa anja, loke ta nifica cu e bondnan cu no ta goza di un capital grandi door di e entradanan lo mester worde saka for di A.S.U. ora cu nan no por cumpli cu e contribucion halto ey.

Ta mas cu logico e ora cu e bondnan lo no ta desea di mira un persona asina den directiva di A.S.U.

Mateo Reyes, cu kende nos tabata tin un largo combersacion tocante e asunto aki, a sigura nos cu e no tin ningun intencion di baha for di directiva di Aruba Sport Unie. Manera den e mes edicion aki nos ta menciona, Reyes a worde unanimamente eligi como vice-president di A.S.U. den e promer reunion di directiva di A.S.U.

Tantu anja pasa como e anja anterior, tabata tin diferente decision di parti di directiva di A.V.B. cu tabata causa stranjeza. Aparentemente e anja aki lo no ta exclui di e decisionnan raro.

Sin calificacion

Meramente e idea so pa haci un semehante proposicion den un reunion ta den nos parecer algo inaceptable. Pa e idea worde aproba y luego expresa den un carta cu ta haci un mahos insinuacion, ta algo sin calificacion. Den e forma sumamente rotundo, sumamente cla e bondnan afilia na A.S.U. a expresa nan deseo door di vota pa Reyes y awor no mester por ta posibel pa ciertc manipulacionnan por kita e deseo ey di e bondnan y miembronan di directiva di A.S.U., cu a prefera Reyes ariba e dos otro candidatonan.

U. VAN BREET ELIGI PRESIDENT DI ARUBA JRS.

(Di nos redactor deportivo)

Durante e reunion general anual di Aruba Jrs. teni diaDomingo mainta den e clubhuis a worde eligi como president U. van Breet. A worde reeligi den directiva Jose de J. Maduro, Ulpiano Amaya y Gochi Brion, mientras cu miembronan nobo eligi ta Selin Fingal, Freddy Fingal, Luis Swaen, G. Frans y E. Themen.

Durante e reunion general a worde aproba e huishoudelijk reglement di Aruba Jrs.

CU PENALTY TROPICAL A ELIMINA JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Un partido hopi interesante esun di diaDomingo atardi den Sport Centrum Noord a resulta entre e teamnan di Jong Aruba y Tropical. Tabata un partido perteneciente na e corto torneo organisa door di directiva di Jong Aruba.

Cu dos gol anota door di Antero Gil den e promer mitad, Jong Aruba tabata tin ventaha di dos cero na halftime.

E entusasmo di e muchanan di Tropical no a mengua ningun tiki door di e desventaha ey. Nemencio Danies a anota nan promer gol y Juego Miguel Tromp a empata e partido. Cu score di 2-2 e wega a termina y esaki a haci cu tres penalty pa banda mester a worde tuma.

E keeper di Tropical Pedro Dijkhoff ta corona su magnifico actuacion di durante e wega tahando dos penalty, mientras cu su companjeronan ta anota dos pa asina resulta ganador di e partido.

Tambe e keeper Nel Frank di Jong Aruba tabata tin un actuacion magnifico durante e wega.

DiaDomingo awor ta worde hunga e finale di e torneo entre e teamnan di Bubali y Tropical, equiponan cu tin basta tempo sin enfrenta otro.

DIRECTIVA DI A.S.U. A REPARTI PUESTONAN

(Di nos redactor deportivo)

Den su promer reunion despues di e Reunion general anual. directiva di Aruba Sport Unie a reparti e diferente puestonan. Como president ya tabata eligi Tico Kuiperi. Vice-president a bira Mateo Reyes, promer secretario Herman Kuiperi, promer tesorero Max Arends, segundo tesorero A. Zaandam, y comisarionan ta Pedro Figaroa, Francisco Chirino, John Merryweather, Aquiles Leon y Alex Mansur.

Tambe e diferente comisionnan a worde nombra caba y a cuminza ta formula e plannan pa e Olimpiada A.S.U. di e anja aki.

EAST STARS A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo mainta na cas di un di su miembronan a worde teni e reunion general anual di East Star. E directiva nobo eligi durante e reunion ta forma door di e siguiente deportistanan: Jan Paesch, president, Clemencio German vice-president, Jacobo Werleman promer secretario, Mario Werleman segundo secretario, Julio Ras, tesorero, Bernardo Dirksz segundo tesorero y comisarionan Epifanio Ras, Daniel Dirksz y Francisco Dirksz.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos, senjorita Linchi Maduro. E ta recibi hopi felicitaciones di parti di su mama, su tata, su tres rumannan y di su subrinannan y su sobrino y especialmente di su amiganan Ivette, Ivonne, Judith, Hyacinta y Theresa y demas famia Maduro, Flores, Bermudez, Quilotte y Martis.

Ayera a celebra su fecha natal senjora Bertha Baarh. Hopi felicitaciones ta bini di su estimado esposo Marco, di su yiunan Roy, Willie, Mientje y Mary, tambe di su amiga Reina de Lopez y famia.

PAISNAN DI OOST ARRICA Y E.E.G.

BRUSSEL, 19 maart — Ministernan dje tres paisnan di Oost Africa cu ta papia Ingles, cu a delibera e ultimo dianan na Brussel, tocante relacionnan economico cu e Comunidad Economico Europeo, a declara cu nan no kier drenta den e acuerdo di asociacion entre E.E.G. y e 18 estadonan Africano cu ta papia Frances.

Den un comunicado comun, cu nan a saca despues di encuentro entre ministernan di Tanganyika, Oeganda y Kenia y representantenan dje 18 paisnan, na Brussel, nan a bisa, cu e tres paisnan di Oost Africa ta desea otro formanan di acuerdo pa relacionnan comercial cu paisnan di E.E.G. y estadonan asocia.

HUELLA POSITIVO DEN ASUNTU DI DOBLE ASESINATO

ROTTERDAM, 19 maart — Despues di investigacionnan intensivo di cincu siman polis di Rotterdam a hanja e prome huella positivo den e asuntu dje tal doble asesinato na Rotterdam Zuid. Den Waalhaven nan a hanja un tas cu placa y algun otro obheto mas, cu tabata propiedad dje victima. Den e tas cu placa tabatin entre otro un cuenta riba su nomber cu ta data di dia ocho di februari, dia riba cual nan a comete e asesinato.

Polis no kier a duna mas informacion tocante e otro contenido dje tas y otro obhetonan.

AGENDA

CINE

Diamars 19 maart 1963

DE VEER: 8'or „Gone with the Wind" 18 J
RIALTO: 8'or „Juana Gallo" 18 J
PRINCIPAL: 8'or „The ten Commandments" AL
AURORA: 8'or „El Cid" AL
SAVANETA: 8'or „Os Bandeirantes" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: **Botica Oduber Tel. 1780**
SAN NICOLAS: **Botica Central Tel. 5006**

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD Dr. C. v.d. Bijl
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: Dr. J.R. Leo

RADIO KELKBOOM

Diamars 19 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 19 maart 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 19 maart 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12,00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

YOBIDANAN FUERTE NA KENTUCKY

Yobidanan fuerte cu tabatin e ultimo siman a causa cu Kentucky, Virginia, West Virginia, New York y Tennessee a sufri atrobe di inundacion. E estadonan aqui di Merca ya a sufri diferente biaha caba e anja aqui di inundacionnan causa door di yobida of di riunan cu ta sali for di nan orilla. Ademas di danjo material cu inundacionnan di siman pasa a causa algun hende tambe a perde nan bida.

NABEGACION RUSO RIBA CUBA

MOSCU, 19 maart. — Union Sovietica a acusa Merca ayera, cu bapornan y avionnan Mericano ta sigui provaco bapornan Ruso cu ta nabega riba Cuba.

Den un articulo cu e agencia Ruso di prensa „Tass" a reproduci di e revista „Vodny Transport" (Transport Maritimo) nan ta menciona un serie di casonan den cual parce bapornan Ruso a worde molestia pa bapornan y avionnan di marina Mericano.

— 12 —

Como adoma, tabata tin colga na e muraya, banda di un chimenea un skopet moderno di jacht. Ariba e mesa y stoelnan di palo, tabata tin poco glas di bebe, algun botter y poco objetos di uso personal, tur con cu ta poni. Mas leeuw tabatin un otro cortina cu ta aparta un otro departamento, y ora cu e cortina a hala nan por a mira un curpa corpulenta di un negro, mitar sunu. „Hola Jeremias, Lake a cumindele, na unda e dokter ta?" E negro, kende a keda un poco stranjo door di e bishita inespera di e dos personanan aki a bisa cu un lenga pisa: „E amo Florian no ta na cas...." „Mihor bo bisa numa cu e ta burrachi, na e oranan aki semper e ta na cas". „Pero mi amo Florian no por entende ningun hende malo na e momento aki.... e criar a sigui disculpa". „Tende, e Sra. cu bo ta mira akinan, a haci un viahe largo, for di hopi leeuw, djies pa bin papia cu nele. Bisa e dokter asina, y tambe bisele cu nos no a bini akinan pa ajudo medico...." E negro a keda mira nan dos cu recelo. Y despues e di: „Mi no a ganja ora cu mi a bisa bosonan cu mi amo Florian ta malo. E ta drúmi na cama, sin kier come nada for di ayera caba. Pero toch bebe si e ta bebe, pero no hopi toch, algun serbez. Mi por hurabo esey, mi teniente Lake". „Bo no tin nodi di jurami nada, e a bisele energico. Bay cumpli cu bo obligacion di anuncia e dokter cu nos ta akinan. Bise numa cu Sra. Viuda de Cartes kier mirele un rato, bo por corda e nomber?" „Si, mi teniente, e negro a contestele obediente. Mi ta corre bay bisele". „Y tambe corda bisele pa e presenta su mes, un poco decentemente". Despues cu e cria a bay Lake a bisa Cora: „Bo no mester tin miedo di Jeremias, aunque cu e tin un apariencia fuerte. E ta un di e cantidad di nativosnan cu a bira christian, door di e padernan misioneronan y nan a batisele bao di e nomber Jeremias. E ta un homber keto y masha obediente. Y semper e a cuida su amo masha bon mes for di tempo cu e ta den su servicio". „Ta hopi tempo caba cu Dokter Yubero ta biba akinan?" „No, algo mas cu un anja, aproximadamente". Mes-ora Cora a pensa: esta un coincidencia cu e desaparicion di Raul. Anyhow e mester hanja sa perfectamente e ultimo actividadnan di Raul na Nicaragua. Cora su pensamentonan a worde interrumpi door di un stem grof y varonil di un homber, cu mas e ta grita cu e ta papia cu su criar. „Ta ki clase di coy loco bo ta bisando mi, negro zokete", bo por tende for di den e cuarto. E stem di Jeramias a sona temerosa y obediente. „Ta asina nan a bisa, amo Floriano, Sra. Viuda de Cartes kier papia cu bo un rato...." Algo a worde tira abao, duro, manera cos cu nan a tirele cu rabia abao. Y e teniente Lake a hanja cu e mester interveni. „Mi mester drenta eyden y bisele mi mes. Pasobra e ta capaz di sali pafor den su pijama, sin batin, y sali ta papia cosnan innecesarios. No moef for di akinan, Sra., mi ta rogabo esey". Cora a ripara awor ki gran valor a resulta cu e teniente a bini te akinan cu nele.

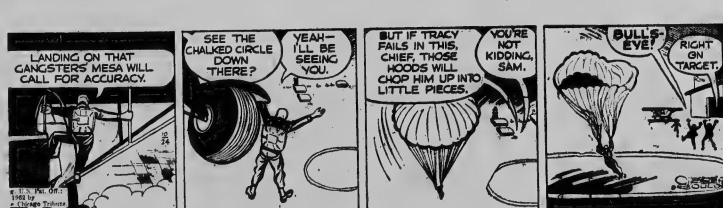
Cora a keda spera pacientemente. Lake a hanja e homber medio sinta medio drumi a riba e cama, cu su cara jen di barba tur sushi y slordig, su cabeinan tur bruha, su wowonan casi serra, dunando un expresion di un hende turdi, y cu no sa mes cu e ta na mundo. „Dokter Yubero, Lake a bisele cu amistosa energia, bo mester lanta riba y bisti bo batin, y tambe laba bo cara un rato cu poco awa friu...." Yubero a mirele mescos cu un hende cu no tin berguenza mas di su curpa y di: „Ta un ordo esey ta?" „No ta un ruego esey ta, dokter, tin un dama cu ta desea di mirabo...." „Pero ami no kier mirele", e dokter Yubero a grita. „Pakiko?" „Pasobra... pasobra e ta un impostora cu a bini akinan pa kita e pas cu mi tin akinan for di mi". „Ta kiko ta hacibo supone esey, prome cu bo papia cu ne mes?" „Mi sa esey". „Y bo sa tambe cu e a sali te for di Spanja pa bini papia cu bo te akinan?". E dokter su cara a cambia. „Di Spanja....? e a bisa, mientras e ta lanta for di su cama. „Si dokter Yubero, y ademas de esey, e ta un muher masha bunita, correcta y elegante. E ta desea solamente pa puntrabo algun cos, mi no sa precies ta kiko, pero e kier averigua algo cu a pasa, y despues di esey e no ta pensa di bin molestiabo mas. Ta cuestion di algun minuut so.... Lo ta asina hopi molester pa bo dokter? Bo no por consenti pa e bay sin papia cu bo despues cu e a caba di haci un viahe asina largo...." E teniente a weite ta bisti su batin cu mannan cu tabata tembla, mientras e ta bisa, cu un stem poco mas suave: „Si, mi ta ricibiele, si.... Bisele cu e por drenta aki den numa". Teniente Lake a keda mirele un rato, prome cu e sali for di ey den. „Pero realmente bo ta malo? pasobra Jeremias a bisa nos cu bo ta malo. Bo ta mustra hende cu tin calentura...." „Si, asina mes, e criar a bisa mi amo Florian tin hopi calentura y toch e no ta worry pa bira bon". „Sera bo boca, Jeramias", e dokter a ordena.

Lake a insisti. „En berdad, dokter bo cara ta mustra cu bo ta malo, mi por yudabo cu algo?, sinceramente...." „Nada, masha danki, e dokter di. Y bisa e Sra. cu mi ta sperando riba dje...." Si, mi ta bai bisele dokter, y loke ta bo salud mi ta recomendabo pa no descuida di dje; pasobra ya cu bo ta un dokter bo mester tin un bon salud". Florian a cuminza hari ironico. Cora Aleixandre a drenta poco poco den e cuarto di e dokter, y a descubri e figura slordig di un homber joven, pero envejeci, para cu lomba pa e porta di entrada, y cu no tabata mustra interes pa drey mirele den su cara. A pesar cu e homber ta asina onbeleefd di keda para asina, toch Cora a cuminza papia cunele, un poco miedosa.... „Ami ta viuda di Raul Cartes, y abo ya cu bo ta un bon amigo di djele, bo mester sa hopi di tur e cosnan cu a pasele prome cu e a muri". E homber a cuminza drey su cara poco poco te ora e a topa cu esun di Cora. Su wowonan a keda manera claba den esnan di Cora y su lipnan a cuminza tembla y tabata tin gana di bisa algo...., pero e no por a bisa nada.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Ora cu mi baha riba e lugar di e gangstersnan mi mester tin masha cuidao".
2. „Bo ta mira e marca di e cirkel ey bao?" „Si lo mi mirabo".
3. „Pero si Tracy fracasa, chief, e bandidonan ey lo laga na pida pida". „No chansa, Sam".
4. „Tiro!" „Net den dje".



RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Papel pa mi firma?" Cu mucho gusto!" „Sinta aki, milord".
2. „No preocupabo pa lesanan, ya mi a regla tur e papelnan aki caba".
3. „Masha bon, lo mi firma nan".

URK UN ISLA DEN DOS CONTINENTE

E isla Urk, rond di cual un tempo „Zuiderzee" tabata situa, ta un parti den e „curazon" di Hulanda y e centro di IJselmeer; cu dia pa dia ta birando mas chiquito. IJselmeer cu un tempo tabata famoso awor a worde domina, casi completamente deseca y despues di tabata un tempo un moeras a worde cambia den poldernan agricultura, planea detalladamente. Urk, un tempo un isla den lamar bruto awor a worde encera den „lomba" pa terra nobo. Bruscamente e color shinishi y bruin di e casnan bieuw di e piscadornan, na pia di loke tabata un tempo un terp ta pasa over den corra cla di e daknan di e quintanan. Urk y e Noordoostpolder ta dos continente, dos cultura cu casi mester resulta den un choke cu otro.

Te awor aki tur cos a bai calmo entre e habitantenan di Urk y di e polder. cualnan ta bin di tur e provincianan agricultura. aunke cu nan no ta mete cu otro. E habitantenan di e polder ta orienta ariba nan „dorpscentra" (centro di e pueblecito) manera Brant y e pueblecito Nagele. cu a resulta di un experimento den trahamento di ciudad. y ariba nan capital Emmeloord cu ta creciendo rapidamente. Desde ultimamente Noordoostpolder no ta bao e direccion di estado mas y no tin un landrost na cabez. E polder a bira un comunidad cu un „conseho di comunidad" y un alcalde. cu ta responsable sin distincion pa tur e habitantenan di e polder.

Urk te ainda ta dirigi su bista pa IJselmeer y patras di e „Afsluitdijk" e Noordzee. Mas ainda cu e pueblecitonan pa turista manera Volendam y Marken Urk felizmente a keda manera e tabata. y na tempo a cambia su lugar di pisca for di Zuidzee pa Noordzee. Esey a trece un moda di bida nobo. aunke no ta un progreso nobo. Pasobra durante e diez anjanan cu a pasa Urk a keda completamente mescos. di manera cu awor e habitantenan di Urk ta yen di estorbonan grandi. especialmente e remplazamento di e casnan bieuw y maños di e piscadornan pega ariba otro. pa lugarnan nobo y moderno.

Esun cu laga e haaf di Urk su tras y cuminza camna den direccion di e „isla-cerito" pronto lo dwal den e cantidad di cajanan y hanchinan chiquito. unda e casnan no ta tuma mas cu algun meter cuadra pa nan grandura pero di cual toch cada uno cu su mes cura chiquito. E unico edificionan cu tin basta tereno rond di nan ta e iglesia bieuw y karakteristica y e faro. Mas atras di ripiente bo ta mira un espacio enorme esta „Noordoostpolder". Pidanan chiquito di Noordoostpolder ta worde duna na Urk. pa nan habitantenan hanja lugar di traha. kendenan tin di sali di nan casnan bieuw. caminda no ta posibel mas pa hende biba. Un problema mas. hunto cu e problema di trahamento di cas aki. ta e problema tocante di e ocasionnan nobo pa trabao y e desviamento di e hubentud. E piscadornan di Urk. devoto y tradicional. no ta gusta pa mira nan yiunan bai traha na e fabricanan y no ta compronde e maneranan nobo y e bida di diberticion. Pesei e hubentud ta hanja cu tur cos ta keda den antigua y nan ta keha di ta fastidia nan mes y cu nan ta keda atras den e tempo moderno.

E choke entre e generacionnan ta grandi den un comunidad manera esaki. caminda e piscadornan bieuw ainda ta sinta cu nan carsonnan hancho cu „wambuis" ariba e bankinan na haaf. sonjando ariba e pasado. cual tabata mihor y toch no mihor cu e dia di awe. Te ainda mitar di e poblacion di e isla ta bai na haaf ora cu e boto di Enkhuizen ta drenta of sali. Nan ta tuma despedida of ta saluda otro mescos cu promer aya. tempo cu Urk tabata un isla ainda y nan tabata desea e nabegantenan un bon biaha. Esun cu tira un bista pa laman. ta tira un bista hunto cu e habitantenan di Urk. cu no ta sinti nada pa e „poldernan". Te ainda e muhernan ta camna cu nan bistirnan folklorico y ta colga nan panjanan cu nan a laba mas tempran cu ta posibel na cabuya. loke ta manera un concurso pa nan. Tambe e hombernan mas di edad ta bisti nan bisti folklorico. mescos cu na Staphorst. Bunschoten. Goes of Westkapelle. Pero hobennan casa y e muchanan na school no ta bisti folklorico mas. pero ta bai segun e moda di e Hulandesnan normal di campo. Radio television y tambe disconan a yega Urk y tambe den e famianan grandi y bieuw tin sanger nobo ta corre awor.

Historia

Cu te ainda a resta algo caracteristica di e isla di piscadornan aki. ta di gradici na e historia di mas bieuw di Urk. contrario di Schokland. caminda no tin hende ta biba mas y cu awor unicamente ta un terpsubito na e westrand di Noordoostpolder. cu un iglesia bieuw riba un parapeto bieuw cu ta cajendo. Felizmente Urk a busca modanan nobo material pa biba. separa di e revolucion agricultura tras di nan „lomba". E casnan bieuw unda ta posibel pa biba aden ainda. cu nan conocido dak berde di palo pinta. te awor ta worde manteni bon. y den nan bo por mira algo tipico Hulandes. Door di siglonan e conforiabilidad aki a forma un contraste grandi cu e lamar bruto. Bientonan duro y peligronan di awa desde temponan pasa a tormenta Urk. Urk un tempo tabata un neishi pa e piratanan. pero ya den cuminzamento di e „siglonan medio". tempo cu Urk a bin bao direccion di e Condenan di Holland. Urk a bira un bastion contra e piratanan. Na anja 1660 Amsterdam a cumpra e isla. pa e motibo cu e tabatin un nificacion strategico pa navegacion.

E faro cu a worde traha. hopi biaha mester a cambia di lugar y bai mas paden ariba e isla. pa motibo di e lamar. E isla tabata bira chiquito. lamar tabata kita pida pa pida: pero toch e cantidadnan di habitante a keda crece: 250 hende na anja 1700. un 600 na 1800. 2700 y 5097 na anja 1955.

Na anja 1952 ora cu e Noordoostpolder a keda cla. mester a worde dicidi si Urk lo keda Urk. of si e lo worde tuma den e Noordoostpolder.

A worde dicidi pa e di promer. Algun tempo nan a purba pa resolve e problema cu tin dimas habitante ariba e isla. door di experimento en masa. mandando Urkernan pa un projecto di agricultura na Minas Gerais na Brazil. Pero en general e poblacion di e isla a keda homogeneo toch.

E astilleronan a hanja trabao nobo. despues di a polder e parti Oost di Flevoland y nan a cuminza cu e poldermento di Markerwaard. mas despues; atrasa pa motibo cu e plan di Delta a hanja preferencia. nan a cambia pa un otro moda di pisca. Te ainda. di luna di mei te oktober diferente sortonan di pisca di awa dushi ta worde pisca den IJselmeer.

Tur diabierna e botonan di motor di pisca ta bolbe den haaf despues di un siman di piscamento. E piscamento den Noordzee. cu botonan di hero. a duna 350 piscado trabao. dividi entre mas cu 100 boto. Na januari y februari e barconan ta sali via e „sluisnan" den „Afsluitdijk" pa Noordzee pa bai pisca den cercania di e costa di Kanaal y mas despues den e parti oriente di Noordzee.

E barconan aki tambe mas parti ta drenta haaf atrobe promer cu fin di siman. Diabierna y diasabra ta e dianan cu e cajanan ta mas yen di hende. Na e mercado di pisca prijs ta worde duna na loke a worde pisca y e „opstappers" nan ta hanja nan salario. Tambe den oranan di sosiego ta worde traha. drechamento di e netnan- loke ta worde mustra den e pelicula documentario di Bert Haanstra. cu ta trata di Zuiderzee. cu dia pa dia ta birando mas chikito of den otro palabra ta muriendo. cu e titulo „En de zee was er niet meer" — ta un ofishi bieuw. apesar di e fabrica di net cu ta traha nan machinalmente ariba e isla. IJs pa conserva e piscanan tin di worde stiwa. e barconan tin di worde haci limpi y manteni. Semper tin coi haci.

Como cu Urk ta keda „asina leuw". e turismo casi no a yega na Urk. cu un tempo tabata un isla. Pa e poblacion di Urk. e coneccion ta e boto poco poco di Enkhuizen y e servicionan di cada ora cu e busnan di companianan di bus na Friesland y Overijsel. Asina Urk ta awendia. e ta isola y toch no isola. un pida unico di Hulanda.

... (Pa H. de Witte)

„Dooi" a cuminza na Hulanda, pero ainda e habitantenan di Urk un pueblo di piscador no por sali riba lamar, pasobra nan barcunan ta pega den ijs di e haf ainda. Aki nos ta mira dos di e habitantenan den background e barcunan den haf.

INCIDENTENAN DEN ESTADO NA MEXICO

MORELIS. 19 maart. — Ayera tabatin incidentenan serio na Morelia. mas o menos 200 kilometer noord west di Mexico. cualnan a causa un morto y a laga diezun herido. Entre e heridonan tabatin algun polis y militar.

E capital di e estado Michoacan ayera tabata un berdadera campo di combate. E incidente a cuminza despues cu gobernador di e estado a anuncia retiro di rector di e Universidad y qu un comision nombra pa gobierno lo tuma direccion di e Universidad. Ehercito a ocupa e puestonan mas importantee na Morelia ya cu nan ta calcula cu lo tin mas incidente den curso di dia.

GENDARMERIA DI KATANGA

LEOPOLDSTAD. 19 maart. — E minister Kongoles pa Zuid Katanga. Joseph Ileo. a participa. cu nan ta calcula cu di e total di 18 te 20 mil gendarmenan di Katanga te awor aqui solamente dos mil a duna nan nomber pa nan drenta ehercito di Kongo.

INCIDENTENAN NA GEORGETOWN

GEORGETOWN, 1 maart — Shete persona a resulta herida durante incidentenan cu tabatin Diadomingo mainta na Georgetown entre simpatisadornan di partido di gobierno y partido di oposicion. E incidentenan a tuma lugar dilanti di cas di gobernador di Guyana Ingles.

Aunke cu e federacion sindical di Guyana a dicidi pa no participa na demostracionnan organisa door di oposicion contra di desempleo, e tension den e ciudad ta basta altu.

DISENJADORNAN SPANJO NA MERCA

MIAMI, 19 maart — Cincu disenjador Spanjo a hiba nan bistinan Miami den un intento pa surpasa e influencia di moda Frances na Merca. Nan a mustra nan disenjonan na un show na Miami. Nan a bisa periodistanan cu e yabi pa e estilo spanjo ta personalidad.

„Ningun muher quier parce otro", asina Pedro Rodriguez a bisa. E otro cuaternan tabata di acuerdo cu esey y nan a bisa cu nan lo hanja algu terribel si nan lo mester traha mas di cien bisti mescos.

Riba un pregunta paquico nan a eligi Florida pa nan prome show na Merca, Enrique Caruncho a bisa:

„Cu e hopi Cubanonan cu tin aqui actualmente. nos ta considera Florida un poco Spanjo ainda".

ARUBA JRS CAMPEON DI TORNEO DI SOFTBALL CU BLANKEO RIBA DOUANE

(Di nos redoctor deportivo)

Den un interesante partido diaDomingo mainta, Aruba Jrs. cu magnifico pitcheo di Victor Albus a blankea e team di Douane pa obtene den e forma ey e titulo di campeon di torneo di Juventud Cristian. Cu minimo score di 1-0 e hoben novena di Aruba Jrs. a sali vencedor. Tabata un victoria indiscutiblemente mereci ya cu e muchanan di Socotoro a sabi di haci bon uso di e oportunidadnan cu a presenta.

Apenas dos hit pitcher Albus a permiti e toleteronan di Douane. Uno tabata di e abridor T. Carolina den e promer inning y luego te den e septimo inning. Douane a bolbe conecta un hit. Esaki tabata di R. Croes. pero un rapido doble matanza inicia cu un linea den man di tercerabase Mauro Estrada. a caba cu e speranzanan di Douane. E bateador na turno den nos parecer mester a continua cu e hugada di toque pa adelanta e coredor na primera y no busca batazo pasobra e tercerabase Estrada a adelanta hopi.

E unica carera di wega a worde anota den inning number cinco. Eddy Becker di Aruba Jrs. a habri cu un linea di tubey entre left y centerfield. Cu fly di sacrificio den rightfield conecta door di D. de Windt, Becker ta alcanza tercera base. Pitcher Victor Albus di Aruba Jrs. ta na turno di bati y ta conecta linea di hit riba tercera empuhando e carrera den spikenan di Becker. E propio pitcher Albus pues, kende a lanza un bon wega dominando e douaneronan, a percura pa e hit di oro.

Un total di cinco hit Aruba Jrs. a conecta contra di pitcher perdedor Ovie Williams. E equiponan a comete dos error cada uno.

Elmar a perde pa default

E segundo wega cual lo tabata entre Caribe y Elmar no a worde hunga ya cu Elmar no a presenta y den e forma ey a perde pa default. Pa e caribenjonan esaki tabata triunfo number cuatro y pa Elmar tabata derrota number cinco.

Incluyendo e dos resultadonan di diaDomingo nos ta hanja e siguiente tabla di posicion awor, cual alavez ta esun final di e torneo ya cu e torneo ta completa.

Club	WH	WG	WP	WA
Aruba Jrs.	7	6	1	—
Gavilanes	7	5	2	1
Caribe	7	4	3	2
Douane	7	4	3	2
Northstars	7	3	4	3
Teach. United	7	3	4	3
Elmar	7	2	5	4
Juventud Cristian	7	1	6	5

E unico derrota cu Aruba Jrs. a sufri tabata contra e team di Teachers United.

Entrega di copa Diadomingo

E comite organisador di e torneo a dicidi di entrega e copanan diaDomingo awor despues di un partido amistoso entre e campeonnan Aruba Jrs. y e subcampeonnan Los Gavilanes. Entrega di e copa lo tuma luga den clubhuis di Caribe. Ademas di e dos clubnan ya menciona tur otro lo ricibi un recuerdo di e torneo. asina ta cu tur club ta worde recorda di delega un representante pa ricibi nan copa for di man di e simpatica Reina di Juventud Cristian.

Tambe lo worde entrega e premionan individual. Esakinan no ta oficialmente cla ainda. pero ya ta practicamente sigur cu esun di champion pitcher ta bai pa Victor Albus di Aruba Jrs. y esun di champion bate ta pa Janny Thijsen di Los Gavilanes.

REUNION CU CLUBNAN DI BASKET AWE

(Di nos redactor deportivo)

Pa 7.30 lo worde teni awe nochi den Wilhelminastadion un reunion entre directiva di Aruba Basketball Bond y delegadonan di e diferente clubnan cu lo tuma parti den e proximo campeonato di basketball. Manera ya nos a yega di publica directiva di Basketball Bond tin intencion di cuminza e campeonato na principio di otro luna.

Ta worde spera, huzgando na e cantidadnan di peticion di formulario pa inscribi, cu e cantidad di clubnan participante lo aumenta.

E panaderonanan di Maastricht, e capital di Limburg sinembargo no tin ningun motibo pa aplaudi. Door di inundacionnan di e riu Jeker den e provincia aki hopi cajanan ta bau di awa. Tur dia e panadero mester bisti su laarsnan di awa pa pasa den e awa pa entrega su pan na cas di su clientenan.

PETICION DI ISRAEL NA ALEMANIA

TEL AVIV, 19 maart — Algun corant di Israel a exigi di republica Aleman pa e decreta un ley den cual su cientificonan ta worde prohibi pa yuda Egypto na construccion di armanan cu ta destina pa destruccion di Israel.

Segun e corantnan parce cu Egypto ta trahando cu yudanza di cientificonan Aleman. raketnan cu por transporta material radioactivo. bacteria y gas.

E cientifico Austriaco. Otto Juckfk. cu nan a arresta na Suiza. parce a traha na Egypto na un bom di kobalt pero el a bandona e pais. ora cu el a tende cu e bom ta pa destruccion di e estado Hudiu. Despues di esey Jucklik a ofrece pa desconseha e cientificonan Aleman na Egypto pa sigui traha pa e pais ey y el a tuma contacto cu Heidi Goerke. yiu di un cientifico Aleman cu ta traha na Egypto.

E corant Israelita. „Davar". cu mayoria biaha ta interpreta punto di bista di gobierno di Israel. a haci un ataque riba gobierno di Suiza cu ta usa su neutralidad tradicional contra Israel. cu ta worde amenaza cu destruccion.

Diabierne nan a participa na Zurich. cu polis di Suiza a arresta un Israelito y un Austriaco pasobra parce nan ta complice den asuntunan di actonan di intimidacion contra Alemannan cu ta traha pa Egypto.

DECLARACION DI BURGEMEESTER BRANDT

BERLIJN, 19 maart — Burgemeester Willy Brandt di West Berlijn, a bisa den raad di e ciudad, cu e crisis tocante Berlijn, cu Union Sovietica a cuminsa na anja 1958, por cierto a worde vence.

Pero ningun hende ta quere. cu e problema tocante Alemania por worde soluciona den cercano futuro. asina ela bisa. Gobierno municipal di West Berlijn ta favorece un modus vivendi pa Berlijn. basta cu e ta un solucion hustu y temporal. cu ta laga e problema — Aleman habri. Asina Brandt a bisa.

E PRUEBA NUCLEAR DI FRANCIA

PARIS. 19 maart — Te awor aqui nan no a ricibi noticia cu Francia a laga un bom nuclear explota den Sahara.

Gobierno Argelino a participa diasabra anochi cu plannan rances pa laga un bom nuclear explota den Sahara a crea un situacion serio y cu en bista di esey nan a jama nan embahador for di Paris pa deliberacion.

E embajador Argelino a sali entretantu for di Paris. Gobierno Argelino a bisa den un comunicado cu el a hanja informenan fidedigno cu Francia quier haci un prueba pero ni di banda di Francia ni di banda Argelino nan a anuncia algu di un prueba nuclear despues.

Gobierno Argelino a bisa qu e no por acepta cu su territorio ta worde usa como terreno di prueba, pero di banda di Francia nan a mustra cu e instalacionnan den e disierto di Sahara u base di e acuerdo di Evian por worde usa algun anja ainda.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di awe ta mustra riba dificultadnan den bo relacionnan cu amigu y conocirnan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tin bon aspectonan pa asuntonan di trabao. atardi ta favorable pa actividadnan social.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Esaki no ta un tempu pa bo sinta sonja, trabao lo exigi bo atencion, no busca placeres.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Noticianan cu bo lo ricibi awe ta masha agradable, no spera mucho di bida social.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No kere malu di hende, tur hende por comete error. no sea decepciona si tur cos no ta bai manera bo kier.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di awe ta indica cu awe no ta un dia di diberticion, tene cuenta cu contratiemponan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe bo por sinti bo curpa poco cansa. tene cuidao cu aventuranan riba tereno di amor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Sea tactico y mustra consideracion cu otro, no kere cu nan ta perhudica bo sin mas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo lo ta hopi ocupa cu asuntonan di cas. Cumpli cu bo debernan prome cu tur cos.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Conserva bo optimismo, ora bin poco debernan cu bo no ta gusta mucho. Tin hende cu ta observa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No sea decepciona si otronan no ta compronde bo mucho awe, paga atencion na bo finanzas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tin bon aspectonan pa contacto cu otro, bo mester bishita nan personal pa nan juda bo.

EXHIBICION TOCANTE CORSOW NA HULANDA

TILBURG, 19 maart. — Ayera tardi nan a inaugura un exhibicion titula „Buniteza den un clima secu".

E exhibicion ta consisti di totonan tuma pa frater Arnoldo di matanan y bida di bestianan na Corsow, Aruba y Bonaire.

Prensa di Tilburg a dedica hopi atencion na e exhibicion. Door di un gesto di servicio informativo di Reino na Corsow nan por a ofrece licor di Corsow na e huespednan oficial. Probablemente e exhibicion lo bai na otro ciudadnan na Hulanda tambe.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIARAZON 20 DI MAART 1963 — No. 4594

Pa e corona di Carnaval:

Notario a bisa: ENID MARUGG ta keda Reina-Caribe pa abogado

Segun C.C.C.: Caribe Club falta desencia

ORANJESTAD, 20 maart - E desacuerdo di opinion ariba e resultado di e eligimento di e candidata di Tivoli, Enid Marugg como reina di carnaval di Aruba dia 22 di februari ultimo a yega na un stadium nobo. Awor cu Comite Central di Carnaval a publica tres articulo: Caribe su keho serca C.C.C.; Con-testa di C.C.C. na Club Caribe y Un acto di notario, den cual ta worde declara cu maske cu tur e listanan di pregunta ta di e miembro di hurado (score sheets) cual no a worde yena correctamente, worde discualifica, ainda srta. Enid Marugg lo keda cu mas punto cu e otro candidatanan y pesei cu razon e ta carga e corona di carnaval.

Mientrastanto Caribe ta keda na su punto di bista bieuw, esta cu e „scoring sheets" nan mester worde entrega na directiva di club pa worde controla. Pa logra esaki club tin di sigura su mes di e ayudo di un abogado y ta pensa pa hala e cuenta contra di C.C.C. dilanti di huez. E directiva di club, segun presidente A.B. (Tico) Kuiperi a sigura nos, ta keda cu e siguranza cu un estudio exacto di e „scoring sheets" nan, lo mustra cu ta e candidata di Club Caribe, Erna van Heeswijk, a hanja e majoria puntonan den Wilhelmina Stadion. El a perde dia 22 di februari cu un diferencia di ocho punto.

Caribe kier e scoring sheets nan

E carta, cual Club Caribe a manda Comite Central di Carnaval dia 26 di februari, ta splika con despues di e eligimento den Stadion presidente Tico Kuiperi y algun miembronan di C.C.C. a studia e „scoring sheets" nan y a hanja diferente irregularidadnan den nan pa motibo di cual Club Caribe a pidi pa laga controla e listanan aki door di un comision di diferente persona. E carta cu a worde publica ta lo siguiente:

Apreciable senjores:

E carta aki ta worde dirigi na boso (esta C.C.C.) en cuestion cu e eligimento di Reina di Carnaval di Aruba, cual a tuma lugar dia 22 di februari ultimo, den Wilhelmina Stadion.

Despues di e eligimento nos presidente, senjor A. B. Kuiperi Jr., kier a controla e listanan, cu a worde yena pa e miembronan di hurado y despues cu e no por a logra conecta boso presidente, senjor Adriaan Arends, el a busca contacto cu boso secretario, senjor Daniel Leo y boso tesorero, senjor Urbano Maduro y a pidi nan pa bai Stadion cu ne.

E ora e listanan a worde mira den presencia di siete persona na Stadion, respectivamente boso secretario y tesorero, otro miembronan, senjornan Julio Luydens y Bibiano Lopez, senjor J. C. Oduber, manager di stadion, senjor Herman Ponson y nos presidente A. B. Kuiperi Jr.

Pa gran consternacion di e presentenan a worde descubri cu e „scoring sheet" di un di e miembronan di hurado, esta sra. Fiedeler, cu a duna unicamente punta pa CARRIAGE, esta un 10, pero cu ariba e „scoring sheet" tabatin un total di 46 punto marca.

(Vetdruk di Red.)

Naturalmente lo boso ta comprende cu un contamento asina ta masha stranjo.

Nos presidente hunto cu boso presidente a purba di hanja un solucion pa e problema aki, pero boso presidente a laga sabi diasabra, dia 23 di februari ultimo na Lago Sport Park pa 6'or y 45 pa manda un protesto por escrito na e adres di Comite di Carnaval.

En coneccion cu esaki nos ta pidi boso un biaha mas cortesmente, pa laga nos directiva diario controla e „scoring sheets" nan, tambe e representantenan di e otro candidatanan, cu a tuma parti na e eligimento di reina di Carnaval.

(Vetdruk di Red.)

Nos lo aprecia masha si dentro di un siman boso laga nos sabi ki tempo y na unda esaki lo tuma lugar, mientrastanto nos ta firma, sperando ariba boso contesta,

Sinceramente
Na nomber di Directiva
S.V. Caribe,
A. B. Kuiperi Jr. pres.
R. Mansur Vice-Pres.
J. M. Ponson Jr. Tesorero

C.C.C.: Caribe su conducta ta worde lamenta

Den e contesta, cu C.C.C. a duna Caribe den un carta 20 dia despues di e carta di Caribe, e comite ta bisa cu nan ta lamenta e conducta di Caribe. Hasta nan ta yama e conducta di e club aki algo sin decencia. Nan ta di opinion cu di e manera aki e presidente di Club Caribe ta representa e asuntonan di e candidata di Caribe na un mal manera y di e manera ta comporta su mes masha indescreto pa e otro candidatanan. Tambe C.C.C. no por uni su mes cu e manera cu e presidente di Caribe a acerca e otro miembronan di Comite di Carnaval pa hanja mira e „scoring sheets" nan sin cu e presidente di C.C.C. sabi di nada. Den e carta e directiva di Caribe ta worde reprendi cu nan no a trata di bon boluntad y esaki ta worde splika den e carta cu ta bisa lo siguiente.

Apreciable senjores.

En coneccion cu boso carta di dia 26 di februari 1963, cu a worde dirigi na e Comite aki, en relacion cu e eligimento di reina di Carnaval di Aruba dia 22 di februari 1963, nos ta participa boso lo siguiente.

Boso presidente mester por sabi cu no ta costumber y contra e reglanan di decensia y etikette pa pidi pa mira loke a worde scribi door di miembronan di hurado na sortonan di concursonan asina, caminda ta trata di calidadnan personal di e candidatanan. Pesei un hurado ta worde forma y mucho mas mihor un hurado di hendenan cu no tin di haber cu e asunto, pa hanja un desicion mas objectivo cu ta posibel.

Unabez cu e personanan a worde eligi cu lo tuma asiento den hurado y nan a duna di conoce cu nan ta di acuerdo pa ta miembro di hurado, e desicion di e hurado cu tin confianza di tur hende mester worde respeta y no pasobra cu casualmente e desicion no ta na agrado di algun supporternan, mas despues acusa e miembro aki di hurado di ta partidario y exihi pa controla loke nan a nota. E mentalidad di algun di boso miembronan ta masha tristo, cu ta necesario pa splika boso loke nos a pone aki riba.

Caribe ta un di e clubnan di mas bieuw na Aruba, cu hopi miembronan masha respeta, di cual no por worde spera cu e lo comporta su mes manera un club cu a caba di worde funda y cual no por worde tuma na malo cu nan no sabi cu na criticamento mester worde trata cu masha cuidao. Na e manera cu boso presidente ta haci siguramente e no ta representa e asuntonan di e candidata di boso club, e ta masha incortes asina dilanti di e otro candidatanan, sin papia di e resultadonan desfavorable di su groseria pa e reina eligi, cu no por worde culpa di nada den e asunto aki. Tampoco su actuacion ta un complimento pa boso club y e publicidad cu el a causa den e asunto aki di Carnaval di Aruba, di cual su exito ta asina importante pa nos isla, a causa hopi perhudicacion.

Nos ta lamenta masha cu e miembronan di C.C.C., referi den boso carta, a laga nan mes worde seduci pa boso presidente pa, tras di lomba di nos presidente, laga otro entre cual boso presidente examina e listanan di e miembronan di hurado. A pesar cu nan tabata convenci cu e hurado a cumpli segun stipulacion cu nan deber, nan a lubida, locual a duel nan despues, cu nan no mester a coopera na esey, siendo esaki contra e etiqueta di e wega. Ta pesey e listanan a ser entrega na un notario pa e traha un declaracion completamente neutral di su descubri-

(E ta sigui na pag. 4)

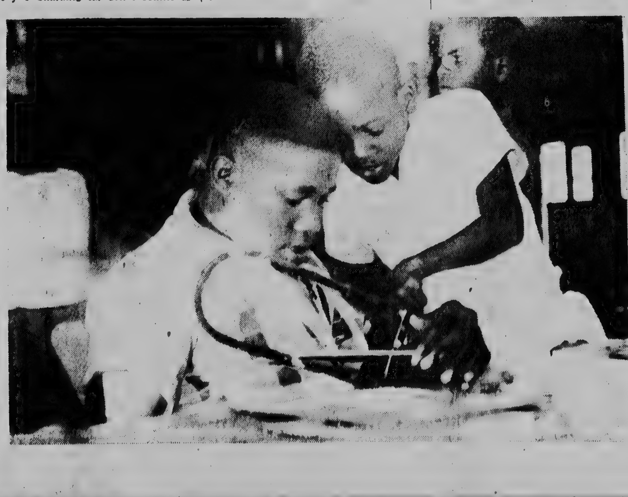
CLUB SURNAM SU TRABAU PA HUBENTUD

Manera diferente otro clubnan y organisacionnan, club Surnam tambe ta haciendo un esfuerzo pa tene e muchanan di Aruba mas tanto cu ta posibel for di caya y ta trata pa sinjanan obranan di man cu despues por resulta di ta util den nan bida. E muchanan ta worde sinja cu ora cu nan tin tempo liber no ta necesario di ta ariba caya. Ni awor cu nan ta muchanan, ni despues cu nan ta hobennan di edad avanza.

Tur diabierna atardi di 4'or y mei te 6'or tin mas o menos 50 mucha ta sinjando obra di man den un di e apartamentonan di Club Suriname. E muchanan aki, homber y muher cu ta varia di un edad di 5 te 15 anja ta haci esaki voluntariamente sin mester di paga un cent pa e lesnan. Entre nan tin cu ta bin te for di Savaneta y Lago Heights pa assisti. Segun nos a worde informa door di senjora Maasdam, e leidster, kende ta worde assisti pa e damanan Gomez, Kenson, Holte, Lo-A-Njoe y Y Sharanto tur den e comite di damas di Club Surnam, e muchanan ta gusta e trabao aki masha. Aunke manera tur mucha bo tin di tene bo wowo habri ariba nan pa nan no cuminsa papia mas cu nan ta traha, ta un gusto pa mira cu cuanto interes nan ta haci nan obranan di man. E mucha muhernan majoria ta haak, borda, brei y tambe haci trabau di smirna. E mucha hombernan mas parti ta zaag figuranan, tambe obranan di plastic.

Cada anja Club Suriname ta organisa un exposicion-bazaar, di e obranan cu e muchanan a traha, na e ocasion ey e majornan di e muchanan tin e oportunidad pa cumpra loke nan yiunan a traha, si nan no cumpranan e ora nan ta worde bendi cu otro hendenan interesa.

Loke worde hanja di e bendemento, ta worde usa pa cumpra materialnan nobo, asina cu Club Suriname por sigui cu e bon y bunita trabau aki pa un parti di e hubentud di Aruba.



Rudy Milan (robez) y Humphry Mohamed (dr) ta tratando di yuda otro resolve un problema chiquito cu nan tin cu „figuurzagen". Esakinan ta dos di e hobennan cu tur diabierna atardi ta tuma un curso den „obranan di man" na Club Suriname.

ARUBA TIN 1.323 MUCHA NA KLEUTERSCHOOLNAN CATOLICO

Na Antillas na e momento aki tin 5.576 mucha ta bai kleuterschoolnan catolico. Nan ta reparti den 138 klas di 46 school. 152 Kleuterleidster ta encarga cu e muchanan. Esaki ta nifica, un promedio di 40 mucha pa klas, 121 pa cada school y 37 mucha pa leidster.

Aruba tin 1.323 mucha na e kleuterschoolnan catolico, parti den 34 klas y 11 school. Aki nos tin 37 leidster, di cual 26 cu akte A of B. Tumando esaki na cuenta nos ta mira cu na Aruba e situacion ta mucho mas mihor cu na e otro islanan. Na Aruba tin un promedio di 3 mucha pa klas, 120 pa school y 36 pa leidster. Na Curacao, caminda tin 3.82 mucha ta bai kleuterschool, e cifranan aki ta respectivamente 42,137 y 38.

E total di e leidsternan aya cu akte A of B ta 20.

E kleuterschool catolico na Aruba caminda e cantidad di mas grandi di muchanan ta bai, ta Rayo di Solo Kleuterschool, na San Nicolas cu 315 mucha.

Despues ta sigui Imelda Kleuterschool cu 251 mucha, Jacintha Kleuterschool Dakota cu 110 mucha, Lucia Kleuterschool na Savaneta cu 108 mucha, Maria Goretti Kleuterschool na Noord y Agnes Kleuterschool na Oranjestad cu 104 mucha y Ludwina Kleuterschool na Santa Cruz cu 103 mucha. E otro cuater schoolnan, esta Bernadette Kleuterschool na Lago Heights, Te Aworo Kleuterschool na Brazil, Tharcisius Kleuterschool na Brazil y Franciscus Kleuterschool na Paradera tur tin menos di 100 mucha. E school cu tin e menos cantidad di mucha ta „Te Aworo Kleuterschool caminda tin 26 ta atende. Un record „masha abau".

NOTICIA DI POLIS

Wowo blausa

SAN NICOLAS. — Dialuna atardi 10 pa tres asistencia di polis a worde pidi na Village-Zuid caminda e dama E. a worde gedal pa e caballero R. loke a resulta den un wowo blausa pa e dama. E dama no kier a keha e caballero pero a pidi polis pa detené y saké for di su cas..

Choke

SAN NICOLAS. — Dialuna marduga tabatin un choke den Bernhardstraat na San Nicolas banda di cas number 75. E choke tabata entre auto A 8574 mancha pa B.B. y auto A 3361 mancha pa B.R. B.R. tabata corre sin rijbewijs y probablemente tabata corre mucho duro. Danjo material 350 florin.

Aki nos ta mira Moeder Overste Antonie (dr.) kende Diadomingo mainta 11'or y mei a yega na aeropuerto „Prinses Beatrix" for di Hulanda. Zuster Antonie a worde contra pa e.o. zuster Vicentie (robez) di „Zusters der Goddelijke Voorzienigheid van Steyl" na San Nicolas. Moeder Overste Antonie lo remplaza Moeder Overste Reinalda kende pronto lo bai Hulanda cu „ziekte verlof".

E conferencia na Costa Rica

Kennedy ta busca apoyo cerca coleganan latino pa isola Cuba

SAN JOSE, 20 maart — President Kennedy di Merca a worde ricibi dialuna cu gran entusiasmo na su yegada na San Jose. Kennedy y president Orlich di Costa Rica a hanja un banjo di serpentina. Den su discurso inaugural di e conferencia di presidentnan di central America, Kennedy a bisa cu America liber lo construi un murava rond di Cuba pa evita, cu actividadnan subversivo comunista y agentenan comunista por worde importa.

Kennedy no a haci proposicionnan concreto pero el a bisa cu e muraja rond di Cuba lo no bira un manera na Berlin, pero un di hombernan cu ta decidido pa defende nan propio libertad y soberania. Ademas Kennedy a ofrece e paisnan Latino Americano pa firma acuerdonan pa stabilizacion di prijsnan di mas mercancianan comercial.

E otro presidentnan a confirma e necesidad pa sigui cu e integracion economica y pa yega na un union politica y establecimentu di un republica grandi Centro Americana.

President Chiaria a duna un explicacion di e situacion geografica di su pais y e situacion internacional cu no ta admiti un afiliacion di su pais na un mercado comun Centro Americano, aunque cu e ta apoya e finnan di un tal comunidad.

E deliberacionnan tabata den un ambiente di hopi comprension. E promesanan di president Kennedy a worde ricibi cu entusiasmo.

E promer dia di e conferencia di presidentnan na Costa Rica tabata dedica na un reunion solem, na cual a hiba palabra e presidentnan di Merca, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panama.

Observadornan no ta quere cu nan lo tuma decisionnan espectacular na e conferencia aqui. Pero nan lo tuma decisionnan tocante algun medidanan concreto cu lo ta obheto di un declaracion comun na fin di e conferencia.

EXPLOSION NUCLEAR DI FRANCIA

PARIS, 20 maart. — E ministerio Frances pa forzanan arma no tabata dispuesto awe mainta pa ni confirma ni desmenti e noticianan tocante un explosion nuclear den e serunan Hoggar na Argelia. Asina un noticia di Paris ta bisa.

Gobierno Argelino a declara awe oficialmente, cu Francia a haci un prueba nuclear subterraneo ayera den Sahara.

Den e comunicado nan ta bisa, cu gobierno Frances a participa Argelia oficialmente cu el a haci e prueba.

E comunicado a worde edita despues di un reunion urgente di gabinete Argelino. E prueba, asina e comunicado ta bisa mas aleu, a crea un situacion seria.

Gobierno Argelino a tuma algun decision, cu nan lo presenta majan tramerdia na asamblea nacional di Argelia cu lo tene un sesion urgente. Den e sesion ey di e parlamento Argelino e lidernan di gobierno lo haci un declaracion importante, asina e comunicado Argelino ta bisa.

E habitantenan di Somalia no kier afilia na e republica di Kenya, manera Inglaterra a dicidi, esaki a causa irregularidadnan serio na cual polis di seguridad di Kenya mester a tuma medidanan contra e rebeldenan.

ENBAJADOR DEBROT NA TRINIDAD ATROBE

PORT OF SPAIN. 20 maart. Mr. I. C. Debrot, embahador na Trinidad y Jamaica, a bisa cu e relacionnan entre Hulanda, Venezuela, Jamaica y Trinidad tocante asuntunan di interes comun ta cordial y excelente.

Embahador Debrot a bisa asina despues di a regresa na Port of Spain di un bishita na Jamaica unda el a entrega su cartanan credencial na gobernador Sir Clifford Campbell.

SINDICATO HULANDES Y HUELGISTANAN FRANCES

AMSTERDAM, 20 maart. — E federacion Hulandes di trabao a pone su cuenta di giro na disposicion di e mineronan Frances pa duna nan yudanza financiero. Di differente banda nan a acerca e deferacion Hulandes pa duna yudanza financiero na e mineronan Frances. E federacion ta bisa di ta completamente convenci di e necesidad pa solidaridad internacional.

Den e finale pa e copa di rugby entre St. Thomas y St. Mary's hospital na Richmond (Inglaterra) tabatin un pelea na cual nan a tira cu sushi. Na robez ta mira Penny Philips despues di e batalla. Na drechi un bista di e batalla cu a tuma lugar banda di un truck bieuw.

STUDIEBEURS CARAIBISCHE ORGANISATIE

Voor personen, woonachtig in de Nederlandse Antillen bestaat de mogelijkheid om van de Caraibische Organisatie een studiebeurs te verkrijgen om zich verder te bekwamen aan een Universiteit in de Verenigde Staten, Puerto Rico of aan de ,,University of the West Indies" te Jamaica.

De studierichtingen waarvoor studiebeurzen worden verleend zijn de volgende:

Landbouw, Economie, Bouwkunde, Overheidsadministratie en voor onderwijzer.

Gegadigden die voor een dergelijke studiebeurs in aanmerking wensen te komen, kunnen ten kantore van de Regeringsvoorlichtingsdienst, Fort Amsterdam 15, Willemstad, Curacao een aanvraagformulier verkrijgen, terwijl bij voornoemde dienst ook nadere inlichtingen kunnen worden verstrekt.

Op Aruba zijn ook formulieren verkrijgbaar bij de Arubaanse Voorlichtingsdienst te Oranjestad, Aruba.

De formulieren dienen ingevuld te worden en zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk 31 maart a.s. bij de Minister van Algemene Zaken te worden ingediend.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 17 di maart di 1963.

Promer careda: Comoburn 49 kilo di preparador Leo Marquez G. cu jinete J.J. Ferrer. Distancia 1200 metro. Tempo 73 sec.

Di dos careda: Estambul 48 kilo di preparador J.R. Bolivar cu jinete J. Gonzalez. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1/5 sec.

Di tres careda: Aguijon 49 kilo di preparador A. Munoz cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1600 metro. Tempo 101 sec.

Di cuater careda: Masticador 54 kilo di preparador J.E. Vidal cu jinete H. Revello. Distancia 1600 metro. Tempo 100 sec.

Di cinco careda: Sensacional 52 kilo di preparador J.R. Fernandez cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1100 metro. Tempo 67 sec.

Ultimo careda: Balcar 48 kilo di preparador Millard Ziadie cu jinete F. Betancourt. Distancia 1100 metro. Tempo 66 4/5 sec.

E caredanan di 5 y 6 ta birando dia pa dia mas atractivo. Ya ta dos siman sigui cu mas cu 3.000.000 di bolivar ta ser hunga. Esey so ta un indicacion cu e publico ta hayando dia pa dia mas confianza den e caredanan cu ta dunando resultado cu ta anima e pustadornan. Den e ganadornan di e siman aki nos tin solamente dos promer favorito cu ta Estambul cu a gana di dos careda y Coliseu cu a gana e ultimo na distanciamento di Balcar. A resulta 21 formulario cu 6 cabai ganador cu ta hanja cada uno Bs. 43.865.65. Y cu 5 cabai ganador tin 600 formulario cu ta gana cada uno Bs. 1.023.50

Tabatin sella 331.764 formulario pa un valor di Bs. 3.269.507.—.

ORDEN DI YEGADA:

Promer careda: 1 Comoburn. 2 Perfilador. 3 Cogollo. 4 Sam Lord. 5 Nagui. 6 Pinkerton. 7 Llanero. 8 Chichimeca. 9 Final Trial. 10 Viajero II. 11 Espartago. 12 Bio Bio.

Di dos careda: 1 Estambul. 2 Solares. 3 Bentella. 4 Virclever. 5 Palmer'n. 6 Guatrache II. 7 Enviado. 8 Persian Park. Jarbas y Gleen Ford a keda retira.

Di tres careda: 1 Aguijon. 2 Grantrece. 3 Gloster. 4 Joace. 5 Calfuco. 6 Taruguita. 7 Carden. 8 Heraclio. 9 Andariego. 10 Carabu. 11 Gleeful. 12 Ivanhoe.

Di cuater careda: 1 Masticador. 2 Maniqui. 3 Albatros. 4 Bonete. 5 Empeno. 6 Tombrill. 7 Monerina.

Di cinco careda: Sensational. 2 Kachito. 3 Besares. 4 Elvirita. 5 Escamoso. 6 Optima, 7 Carnaval. 8 Allegado. 9 Berrin. 10 El Gavilan. 11 Mazarea. 12 Ramilla.

Ultimo careda: 1 Balcar. 2 Coliseu. 3 Azoico. 4 Caballieri. 5 Super Sixties. 6 Tunapuy. 7 J.K.. 8 Tabernilla. 9 Barcelona, 10 Ticer.

Con e cabainan a corre?

Den e promer careda Comoburn cu a reaparece despues di basta siman a gana di punta-punta. Na ultimo momento Perfilador a haci un avance fuerte pero Comoburn por a resisti e atake y keda ganador cu un pescuezo. Estambul e promer favorito di catedra a gana e segundo careda despues di a ilimina Guatrache II cu a trata di bai di biaha pa e meta. Despues a domina Guatrache II Estambul mester a resisti e fuerte atake di Solares. E ganador a cruza e meta cu diferencia di un pescuezo dilanti di Solares.

Den di tres careda nos ta hanja e promer sorpresa ora cu e criollo Aguijon a sali adilanti y gana e careda di punta-punta. Calfuco e gran favorito solamente por a logra ocupa di cinco lugar. Gran Trece ta esun cu a persisti den e recta final te na fin. Gloster tambe a persisti y logra di tres lugar.

Otro sorpresa a resulta den di cuater careda ora cu Masticador a cruza e meta como ganador. Masticador a domina e careda den e ultimo curva ora cu el a desaloja Bonete for di e promer lugar pa tuma e delantera y keda ganador di e careda. Maniqui a ocupa di dos lugar y e gran Albatro a yega di tres.

Den e penultimo careda Sensational e ingles a gana facilmente cu un diferencia di 1 3/4 cuerpo. Ya na altura di e poste di 500 metro el a cuminza avanza y den e recta final el a decidi e suerte di Kachito.

Esaki despues di alcanza Besares a tuma e delantera pero no por a soporta e avance di Sensational.

Ultimo careda: Balcar a gana e careda pero como el a stroba Coliseu un rato promer cu yega e meta, el a keda distancia y Coliseu a bira ganador. Balcar a keda segundo.

EPIDEMIA DI TYFUS NA INGLATERRA

LONDEN, 20 maart. — Na Inglaterra nan a constata awe 14 caso nobo di Tyfus, door di cua e cantidad di personanan contagia a subi te 24, asina ta para den un anuncio dje ministerio Ingles di salubridad.

Tur e victimanan aki a pasa vakantie na Zermatt un luga na Suiza caminda nan ta tene deporte invernal, caminda tabatin un epidemia di tyfus.

ENCARGADO INDONES NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 20 maart. — Mohammed Sjarif, quende a worde nombra encargado di negocios na Den Haag pa Indonesia, a yega Hollandia awe. El lo queda Nieuw Guinea algun dia pa e orienta su mes tocante e territorio ey y pa deliberacionnan cu e representante Indones, mr. Soedjarwo Tjondronegoro.

PREMIER DI SIRIA NA CAIRO

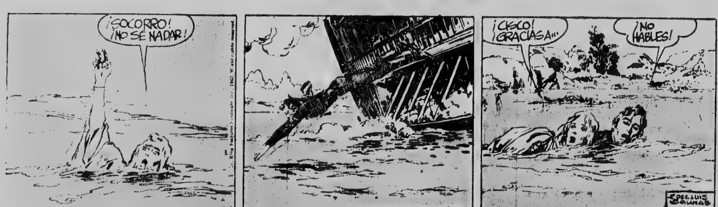
DAMASCUS, 20 maart. — Premier Salah Bitar di Siria a bai Cairo awe unda e lo hiba deliberacionnan importante cu president Nasser. Huntu cu ne ta biaha vice premier Ali Saleh El Saadi di Irak, e comandante di e forzanan militar di Siria, general Loleay Atassi y secretario general di e partido Baath, Michel Afak.

REUNION DI UNION WEST EUROPA

LONDEN, 20 maart. — Awe nan a tende di fuente bon informa na Londen cu e gobierno di Alemania West a propone pa tene e reunion di ministernan dje paisnan miembro dje Union West Europeo mas laat den e luna aki e union West Europeo ta, manera conoci, e seis estadonan di EEG y e reinado Ingles.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. ..Socorro, mi no por landa!"
2.
3. ..Cisco danki Dios pa..."
..No papia".



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1.
2.
3.
4. ..Pero dushi kende bo a kere ta regla nos unjanan e smid di den pueblo?"

Deliberacionnan Ingles - Aleman

ɔNDEN, 20 maart — Despues di beracionnan cu e minister di Defen- i Inglaterra Thorneycroft y su cole- Von Hassel a haci na Londen nan ca un declaracion comun. Den esa- nglaterra y Alemania West ta bisa a pro, tantu pa un forza nuclear inacional como uno multilateral di ʌO.

en esaki nan ta pone acento, cu nan pa un forza nuclear multilate- por wordu realisa, asina nan yega cuerdo tocante stipulacion di direc- tiva militar di NAVO, cu lo wordu en- carga cu vigilancia riba un tal forza.

E dos ministernan ta considera e dos forzanan nuclear multinacional y mul- tilateral di NAVO como dos idea cu ta bini di e mesun suposicionnan.

Unidadnan di un forza multilateral di NAVO lo tin tripulacion compone di diferente nacionalidad.

Di fuente bon informa nan a parti- cipa na Londen cu Von Hassel ta apo- ya e punto di bista Ingles, cu nan mes- ter cuminza mas lihe posibel cu creacion di un forza nuclear di NAVO. El a laga sa cu republica federal ta dispues- to pa pone pa e fin aki su avionnan jet tactico „F-104/G" disponibel.

ALGUN CASO DI TYFUS NA ROTTERDAM

DEN HAAG, 20 maart. — Inspec- tie dje salubridad publica, a manda awe un carta pa 5.000 docter di famia na Hulanda den cua ta pidi pa trata pa rapporta mas lihe posibel e casonan cu nan hanja di tyfus, en relacion cu algun persona contagia cu nan a constata ultimamente na Rotterdam, asina nan a participa dje ministerio di asuntunan social y sa- nidad publica.

ATROBE DEMOSTRACION NA GEORGETOWN

GEORGETOWN, 20 maart — Per- sonanan sin trabau na Georgetown a bolbe demostra. Gruponan bau di di- reccion di Forbes Burnham, president di e Congreso Popular Nacional (oposi- cion), a reuni henter dia dilanti di re- sidencia di e minister di Finanzas.

Tambe nan a para dilanti di parla- mento y nan quier a demostra dilanti di cas di premier Cheddi Jagan, pero polis a plama nan e ora ey.

Segun e agencia Frances di noticia „A.F.P." ta anuncia, e esposa di pre- mier Jagan, Janet Jagan, secretario ge- neral di Partido Popular Progresivo, lo bai Brasil diahuebs.

Segun cierto informacionnan e tin intencion di participa na un reunion di lidernan comunista eynan.

A.S.U. TA APOYA PARTICI- PACION DI MARIO CROES Jr.

(Di nos Redactor Deportivo)

E accion pa manda e campeon di pingpong di Aruba y Antillas Mario Croes Jr pa participa den e Campeo- nato Mundial na Praag, Checoslova- kia, ta continuando den e dianan a- ki. Segun informacionnan obteni di directiva di Aruba Table Tennis As- sociation e siguiente casnan comer- cial ya a duna nan apoyo financiera- mente na e viahe di e estrella Aru- bano: Elmar f. 150.—, Winkel's Han- del Mij. f. 50.—, Hotel Casino f. 50.—, Aruba Bank N.V. f. 50.—, Kan N.V. ƒ 25.—, Nic Habibe Jr ƒ 25.—, Mario S. Arends N.V. ƒ 25.—, Bob Steele Insurance ƒ 25.—, Eman Trading Co. ƒ 25.—, No. 1 Store ƒ 25.—, Victoria Bottling Co. ƒ 25.—, Panama Store ƒ 25.—, Tienda Habibe ƒ 15.—, Licores Aru- ba N.V. ƒ 10.—, La Moderna ƒ 10.—, S.Q. Oduber ƒ 25.—.

Ademas ya directiva di ASU a ha- ci e promesa di contribui cu un su- ma di ƒ 1.200.—.

For di e columnanan aki nos ta haci un peticion na e comerciante- nan di nos isla pa contribui genero- samente pa un deportista arubano, kende indudablemente merece e o- portunidad aki por bai participa na un campeonato mundial. Mario Croes Jr ta un campeon den tur sentido y no cabe duda cu e lo haci tur loke ta posiblemente den su al- cance pa tene e nomber di Aruba tan halto cu por. Ya den diferente ocasion el a sabi di duna gloria na nomber di Aruba den e ramo di de- porte di pingpong y awor na Praag e lo bolbe traha duro pa haci mes- kos.

Comerciantenan cu no a worde a- cerca ainda y cu ta desea di contri- bui por haci un yamada na e presi- dent di ATTA Pedro Figaroa, kende gustosamente lo pasa tuma e con- tribucion.

E campeonato ta worde teni for di dia 4 te cu dia 15 di april y e in- tencion ta pa ya banda di fin di e luna di maart. Mario Croes por via- ha pa Europa.

AGENDA

CINE

Diarazon 20 maart 1963

DE VEER: 8'or „Gone with the Windt" 18 J
RIALTO: 8'or „Juana Gallo" 18 J
PRINCIPAL: 8'or „Edge of Fury" AL
AURORA: 8'or „The Adventures of Huckleberry Finn" AL
SAVANETA: 8'or „Gold of the Seven Saints" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: **Botica Oduber Tel. 1780**
SAN NICOLAS: **Botica Central Tel. 5006**

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD Dr. C. v.d. Bijl
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: Dr. J.R. Leo

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 20 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in et Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 20 maart 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 20 maart 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

CONFERENCIA PA AZIA Y LEGANO ORIENTE

MANILA, 20 maart. — Awe a termina e di 19 conferencia dje co- mision economico pa Azia y Lehano Oriente di Nacionnan Uni cu acep- tacion di seis resolucion y e decision pa tene na november proximo riba nivel ministerial un conferencia dje comision cu e fin pa establece un Mercado Comun Aziatico.

Durante e conferencia un gran cantidad di delegadonan a ataka e Comunidad Economico Europeo y a acusele cu nan no ta preocupa mes cu e paisnan Aziatico.

Representantenan Hulandes y Frances a rechaza e suposicionnan, segurando, cu EEG lo aumenta su comercio cu e paisnan di e comision economico pa Azia y Lehano Oriente.

Curso nocturno pa Mulo-B

Dialuna 1 di april 1963 lo cuminza na Julianaschool na Oranjestad un curso nocturno di preparacion pa diploma MULO B suplementario.

Personanan cu ya caba ta den posicion di un MULO A diploma cu matematica (wiskunde) y cu ainda ta interesa pa sigui un tal curso, por inscribi nan mes te dia 1 di april p.v. na Departamento di Enseñanza.

Personanan cu ya caba a inscribi nan mes anja 1962, no tin necesidad mas di haci esaki.

Hefe di
Departamento di Enseñanza
na Aruba

ICK TRACY

..Mi ta hiba dos cuchu. scopet, un ..potlood" di y mi radio di pols bao mi hachi". 2. ..Tracy, mi miedo! Kiko bo por haci so?" ..Hopi!" 3. "Polis- yFBI a worde poni na tura, si bo logra, esaki nifica e captura di hen- e gang". 4. ..Ademas e nifica e rescate dje in- iero di Diet Smith y su on di espacio Tracy ta . ..Ata nos jefe ta bini".

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO-(Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

..Danki, milord. Y pasa bon anochi". ..Igualmen- Jack". ..Ela firma e testamento tios?" ..Si awor nos lo ha cu ne". ..Com lo bo haci esey?" lajan lo e sufri un acci- den cu e bai pisca ri- lamar".

E motibo di nos separacion

— 13 —

Su mirada a cumina bira mas pre- ocupa. Y despues di esey e a cay a- bao, completamente flauw. Jeremias acorre bai lanta su amo, y butele sinta cuidadosamente ariba e cama. Cora a keda manera claba dilanti e escena semehante ey. Su cara tabata bleek y inmovil. „Sra. Cartes.... Lake a exclama, bo ta sintibo bon?" Cora no a contestele. Den esey e a corre bai caminda e homber ta sinta, e a cuminza mishi tur rond di esaki su cara jen di cabei y tur sushi. Des- pues e a pidi Lake: „Pura, teniente, bai busca un dokter, un hende cu por judele.... e ta foi conocimen- to!" „Si, Sra. Cartes, e oficial a bisa. Mi ta corre bai bek na Savanna den e „jeep" pa mi bolbe bek mesora. Bo por bai cu mi, mi ta lagabo keda den e hotel...." „No, Cora a bisa, mi ta keda aki nan, banda di e cama aki, den e cas aki mes. Mi no por y mi no mester bandonele...." E mi- litar a keda tur babuca. „Pero.... Sra. bo sa ta kiko bo ta papiando?" „Perfectamente, teniente Lake, e homber cu ta akinan.... ta mi es- poso! Si, mi esposo legitimo, no a- sombra bo! Despues mi ta spliakbo tur cos detayadamente..... y e ora ey lo bo comprende. Awor mi ta su- plica bo pa bai busca un dokter.

V

Cu e ayudo di e dokter militar, Florian Yubero a bira basta bon tro- be. Ki ora cu e habri su wowonan, sea mainta of anochi e ta topa cu e cara di un muher blond sinta banda di su cama, cu ta mustra asina pre- ocupa pele, y ta sigui e consehonan di e dokter estrictamente. Door cu Florian ainda no tabata completa- mente bon ainda, nan dos no por a sinta splika otro tur cos. Pero des- pues, si e peliger di e calentura pa- sa, nan no por a evita di haci esey. Y berdad 4 dia despues. Yubero a lanta cu ningun tiki di calentura mas. Jeremias tabata asina conten- to cu su amo a bira bon atrobe, y e di: „Berdad cu e dokter militar a bisami cu asina e calentura bai mi amo Florian ta salba caba. „Dios gracia, Cora a bisa, halando un ro- sea pisa, toch e a vence e crisis". Despues Jeremias di: Mihor mi ama Cora bai descansa un poco, sino Sra. tambe ta bai bira malo". „Si mi ta bai descansa un rato, Jeremias, pero awor bo mester yuda e meneer un poco pa e hanja tuma su alimento- nan". „Si, Florian a bisa, mi tin ga- na di lanta camna poco awe, pa han- ja un poco forza, awe no ta haci mucho calor, y mi ta sintimi basta bon caba. Jeremias a yudele y asina nan dos a sali camna un rato pafor, y respira un poco di aire fresco. Mientras cu Cora a bai drumi un po- co den e otro apartamento di e cas. Tres horas despues e a bolbe lanta bai serca nan dos. E tabata tin un bunita bisti fresco bisti, e tabata tin su cabei penja ariba, cu tabata ha- ciele luci mas bunita ainda. Jeremias cu su bon boluntal, tabata prome cu a bai aviscle: „E comandante medico a bini akinan, mientras cu Sra. taba- ta drumi, y e tabata masha satisfe- cho cu Florian". „Mi ta contento di tende esey, pero esey no kier meen cu amo Florian no tin mester pa mi cuidele mas no." „Pero mi amo no por nenga nunca pa Sra. cuidele, pasobra Cra. ta su esposa, y ya cu Sra. a bini te akinan, ya nunca mas Sra. ta bai laguele". Cora a hari, y a bisa den un tono burlon sin mira Florian: „Bo a tende no, querido. Je- remias ta recordando nos nos deber- nan". Esaki a pasa su man den su barbanan, y bira su cara otro banda sin contesta nada. E negro a bolbe cuminza y di: „Mi amo Florian a hura cu e no ta bebe ningun gota di alcohol mas, for di dia cu Sra. a bi- ni akinan. Net Cora ta bai bisa algo, ora cu Florian a bisa rabia: „Ban mi- ra, serra bo boca, pa caba y sali for di akinan inmediatamente". E criar a tuma e ordo cortesmente y mien- tras e ta saliendo o di: „Mi ta bai corta un poco palo, mi amonan". Pa prome biaha den tur e 10 dianan cu Cora tin ey nan, e cu Florian a han- ja nan dos so den e cas ey. E eviden- cia aki a duna tur dos un poco mie- do. Cora ta di prome cu a papia y di: „Mi ta kere cu nos momento a jega no?" E dokter a bira corra, e a bolbe bira su cara y bisa: „Mi ta masha agradeci pa loke bo a haci pa mi Cora, mi ta kere cu si bo no a cuidami asina, lo mi no por a vence e calentura...." Cora a pensa un rato despues e di: „Ah, bo kier meen cu si mi no tabata akinan pa cui- dabo, lo mi a bira viuda pa di dos biaha, y.... di e mesun homber". E homber a primi su mes mannan cu rabia, despues e a camna bai na e porta, y prome cu e a sali Cora a bi- sele: „No, no hui Raul, ya no ta ne- cesario pa bo hui mas, a costami ma- sha gran esfuerzo pa jega te aki- nan.... y awor mi no ta dispuesto di bolbe mirabo bao, sin hanja sa tur e berdad". Su cara a bira tur corra y cu un stem grof e di: „No, mi no ta hui, nunca mi a pensa di haci esey, for di e momento cu mi a mirabo bek akinan, y bo kier sa ta pakiko? Pasobra ta abo a bini a- kinan pa invadi mi terreno. Ami ta akinan, y mi ta sigui ta Dokter Flo- rian Yubero. Ningun hende, ni si- kiera abo tin derecho di bin kita e bida nobo cu mi mes a eligi pa mi, y cu mi a forma awor for di mi pro- pio y autentica profesion di dok- ter...." Cora a keda mirele asom- bra, na un momento e a pensa cu ya Raul no tabata tin un cerebro nor- mal mas. „Raul, kiko ta pasando cu bo? Ta kiko a pasabo?" Su cara ta- bata mescos di un hende cu bai bira loco y a bisa Cora: „No kere cu mi ta bai contabo algo, si bo ta kere e- sey, bo ta equivoca, mi ta bai con- tabo nada". „Ainda bo ta kere cu mi no tin derecho pa exigibo un a- claracion? Cora a puntrele stranja. „Bo no por exigimi nada Cora, e a bisa furioso, y a bolbe camna bek den direccion di e porta. Mi tabata masha trankil akinan.... y den ol- vido.... y ningun hende a obligabo pa bin buscami, ta kiko bo kier di mi awor?" Cora a keda mirele fiha- mente den su wowonan, y por a ri- para cu Raul ya no tin e antigua ex- presion infantil mas, cual awor a bira duro, casi cruel. „Mi no por kier nada di bo Raul..... basta cu bo saca tur e dudanan cu mi tin, y cu mi ta biba den actualmente. Cor- da cu durante un anja mi tabata lesa pabo, bisti rouw pa bo...." E a in- terrumpi Cira brutalmente: „Bo por wel di sigui haciele! Raul Cartes a muri den e laman, manera cu nan a anunciabo caba.

CUSTUMBERNAN STRANJO NA HULANDA

Esunnan cu compara baile y canticanan folklorico di Hulanda, cu esunnan di otro paisnan, ta ripara cu Hulanda berdaderamente no tin mucho cos di gaba. E ritmo mas apasionante ta, e „Klompendans" y e „Handje-klap" na un fiesta di casamento na Friesland of West-Friesland. Folklorico ta perde su balor bau di e karakter nacional melancolico Hulandes, cu ta sinti su mes mas na cas den iglesianan abau y monemental — especialmente den e provincianan agricola manera Groningen y Zeeland — cu ariba pistanan di baile y plazanan di mercado. Ta worde bisa cu, caminda Hulandesnan reuni, nan ta forma un comunidad religioso of un asociacion.

Ta bin aserca cu e promedio di e Hulandesnan, no ta sinti mucho pa expresa nan sentimentonan y ta sinti mucho mas pa unicamente murmura e himno nacional un poco, cu pa cante. Den iglesia e ta canta yen di animo e psalmonan, pero den baliamento y den theatro e Hulandes di naturaleza no ta sinti su mes na cas. „Sea normal, e ora bo ta basta loco caba" ta un expresion tipico Hulandes.

Baile y cantica floklorico hopi tempo largo tabata algo malo, den bista di e cuidadonan y pastoranan di e almanan Hulandes. Aunke cu a cambia hopi den ultimo 15 anjanan, toch ainda ta existi e inquietud pa peligernan moral di e encuentronan muzikal entre e diferente sexonan.

E oposicion ta mas parti na e comunidadnan isola na Zeeland, Veluwe y den sercania di Staphorst na Overijsel. Den e circulo katholico-Romano oposicion no ta basa mas ariba leynan di iglesia, pero serca e institucion antigua di algun pastoor di campo. Tumando tur esakinan na bista nos ta mira cu, nunca e situacion pa musica folklorico tabata favorable na Hulanda. Tur e bon agitacionnan pa e luchadornan di bon musica y baile, manera di e compositornan Jop Pollmann y Piet Tiggers no a yuda mucho. Den algun grupo-nan hubenil e folklorico aki ta worde manteni cu „blokfluit" y „tamboerijn", na un manera oficial y forza. Costumbernan fo'klorico historico, cu no tin nada di haci cu baliamento y cantamento y cu no ta worde mira pa inmoralidad, a hanja un bida mihor y mas largo. Algun di e costumbernan aki ta florece ainda, loke ta un gran satisfaccion pa e folkloristanan fanatico, e alcaldenan, e propagandistanan pa turismo y e hubentud „amable".

Origen

Majoria di e costumbernan folklorico ta bin di e historia di e pais of di costumbernan di iglesia. Un di e regionnan cu e floklorico mas fuerte di Hulanda, y cu un cultura regional, ta Twente. Aunke cu e region aki a perde hopi di su karakter campestre durante di e dos revolucionnan industrial y ta birando mas y mas un centro moderno di textil, e folklore a keda casi mescos. Na Twente te ainda ta existi e „sympatico" „noaber-plicht", un systema di yudanza entre bisinjanan, cu e siglo inhospitalario, e siglo 19, tabata masha necesario, y cu awor ta demostra su servicionan ora di cambiamento di cas, casamento y deramento. Twente tin su mes panaderianan ainda, cu ta traha enorme „krentebroden", su mes maneranan di bebemento (mescos cu Groningen cu e „Kraantjeskoffie" cu „kantkoek"), su mes costumbernan di bebemento di koffie y fiestanan di casamento-campesino". Su mes costumbernan di temporada. Den invierno hende por tende den e region aki e sonido di e „midwinterhoorn" E costumber di origen „Saksisch-Germaans" aki di e „midwinterhoornblazen" — cu un cacho enorme, banda di e poz di awa den curra di e campesino — awendia ta wordu usa pa tene encuentronan pa e campeonato, mescos cu den sur di Hulanda e zwaaidonan di bandera, tiradonan di flecha y otro practicadonan di sportividadnan folklorico diadomingo di rama, e cantadonan di hallelujah na Twente, ta camna door di Ootmarsum. Henter e pueblecito ta ariba pia pa tuma parti na e maravilloso „slingerdans" na unda un cantica di un solo couplet ta worde canta sin fin. Na e quintanan di Twente tin hopi mas costumbernan di Pascu Grandi y Pascu di Nacemento ta worde manteni. Fiestanan di cosecha ta conoci na Overijsel, den e region sur — katholico (dianan di gradicimento) y na e „Friese Bolswaard" — caminda e „heamiel-feest" (fiesta di hooimento) ta worde manteni cu honor. E costumber cu ta worde manteni cu mas honor ta e „Elfstedentocht" — e concurso di e schaatsmarathon — concursantenan y acompanjadonan cu ta pasa banda di 11 ciudad di Friesland. E ciudad di Friesland Franeker, mescos cu Bolswaard, ta organiza festividadnan folklorico di cantamento y baliamento, caminda tambe gruponan di afor ta participa.

Tambe tin e cuater of cinco gruponan permanente di canticanan y baile folklorico di Hulanda cu ta bai na e sortonan di festividadnan asina den exterior, especialmente na Francia y Suiza. Un pida folklorico yen di bida ainda ta e fiesta di Liberacion di Leiden, cu tur anja ta worde fiesta cu e partimento di „haring" y „witte brood". Eseynan esta si ta asina, mester worde comi cu un poco „hutspot". Na Sitard nan conoce e „krombrood" „rapen".

Di un subito pa nan special ta worde tira pa e hobennan piki. Pascu Grandi, webo y otro cos dushinan ta worde scondi den e matanan, pero di unda e costumber folklorico aki a sali no ta sigur. Hopi di e costumbernan folklorico tin algo di haci cu fiesta di santonan, manera San Martin, Santa Lucia y naturalmente mas cu ningun otro San Nicolas, tin nan mes costumber folklorico. Tur hende sin hera conoce e fiesta di San Nicolas dia 5 y 6 di december, na algun lugarnan na Hulanda e no ta asina conoci, entre otro e isla den Waddenzee, Terschelling, e fiesta di San Nicolas ta worde teni ariba un henteramente otro dia. E dia di Tres Reynan 6 di januari den sur di Hulanda, e muchanan disfraza ta pasa cas pa cas cantando canticanan pa hanja algun, mangel y placa. Lugarnan cu ainda tin nan mes costumbernan di bisti y iglesia, tin tambe nan mes folklore ainda, manera Staphorst, Spakenburg, Urk, Volendam, Marken. Den algun lugarnan ainda tin algun ofishinan folklorico, manera na Hindeloopen, Staphorst, Genemuiden y Awartsluis. E posibilidad y e temor ta grandi cu e ofishinan aki lo yega na nan fin, den e tempo di techniek di awendia, hunto cu esunnan cu ta hacie. Mescos cu e ultimo trahadonan di molina, carretanan, establecimentonan di coche y barconan pa pisca cu ta cabando. E musea ta e ora e ultimo „lugar di sosiego" di un folklore cu un tempo tabata florece. Ey por worde hanja loke a bai perdi. Y caminda esaki a sosode e musea mas parti ta bira un monumento di tristeza, pa loke ta di e tempo pasado.

(Pa H. de Witte)

DESASTRE NA BALI

DJAKAR, 20 maart. — Un volcan na Bali, segun viaheronan cu a yega Djakarta for di e isla, a mata 130 persona te awor aqui. E seru, cu ta mas cu tres mil meter altu te ainda ta manda lava y sinishi.

E agencia oficial di prensa na Indonesia „Antara", ta anuncia, cu sinishi cu ta bini for di e volcan a cai na oost Java y Madoera. Burgemeester di Soerabaja ayera a laga sera tur schoolnan pasobra e nubianan di shinishi a tapa luz di solo. Djies despues di merdia tabata scur na Soerabaja. E scuridad a causa diferente desgracia di trafico.

Ex-emperatiz Soraya di Persia lo hunga un hoofdrol den un pelicula Italiano. E productor Dino de Laurentis ta sigur cu el a descubri un estrella nobo. Aki nos ta mira Soraya cu su mama Eva Esfandiari, durante un bishita na un restaurant na Roma.

PRINS BERNHARD Y E.E.G.

UTRECHT, 20 maart. — Na un lunch di camara Hulandes di comercio Prins Bernhard a expresa awe su gran decepcion di e fracaso di e deliberacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na EEG.

Bao di e actual circunstancianan no por forma un imagen cla di e tempu y e manera riba cual Europa lo coordina su medionan material e intelectual di un sistema mas eficaz pa asina por eherce su papel den comunidad occidental completamente. Asina Prins Bernhard a bisa.

Pero Prins Bernhard quier pone confianza den e hecho, cu e negociacionnan — y quizas mas ainda for di e fracaso — a habri un conviccion clara, cu Inglaterra mester afilia y cu mester hanja camindanan pa por realiza un Europa mas grandi.

MINISTER LUNS A SALI PA PARIS

SCHIPHOL, 20 maart. — Qu e fin pa participa na e deliberacionnan di NAVO, cu ta cuminza mayan na e capital Frances, e minister Hulandes di exterior, mr. Luns, a sali awe tardi di Schiphol pa Paris. E no quier a bisa muchu tocante e deliberacionnan y a limita su mes na participa, cu nan lo consulta tocante e sistema riba cual nan por logra un eventual multilateralizacion di arma nuclear.

Segun minister Luns a bisa ya tabatin hopi deliberacion tocante e asuntu ey, pero e biaha aqui e ta sosode riba nivel ministerial. Riba un pregunta qu tin diferencia di opinion entre Hulanda y Merca tocante e asunto ey, e minister a contesta pura: „No, nos ta yama eseynan diferencianan masha chiqui mes di opinion".

ARGELIA Y FRANCIA

ARGEL, 20 maart. — Awe nan ta recorda na Argelia cu un anja pasa nan a firma e acuerdo cu Francia, segun cual Argelia ta obtene su independencia.

Lo tin diferente ceremonia en coneccion cu e conmemoracion. Obreronan lo hanja algun ora liber.

E festividadnan ta worde cubri pa un nubia scur, cu ta e noticia cu Francia a haci un prueba nuclear subterraneo den Sahara. Manera ta conoci Francia por haci pruebanan nuclear den e centro Reggane, durante cincu anja segun e acuerdo di Evian, pero e gobierno di Argelia ta fuertemente contra di pruebanan nuclear, unda cu eseynan ta worde tuma.

ASUNTO DI BIDAULT

MUENCHEN, 20 maart. — E lider Frances di resistencia, Georges Bidault, lo mester stop cu tur actividadnan politica y busca un otro lugar di biba si e quier queda na Bavaria. Asina nan a manda bisele ayera nochi por escrito den un carta di ministerio di interior na Bavaria.

Esaki ta e momento decisivo den e encuentro entre Feyenoord y Stade Rheims cu a termina den un empate. Aki ta mira Piet Kruiver ((riba e portret dos di drechi) cu ta score pa Feyenoord.

TREIN A SUBI RIBA DEMOSTRANTENAN

RIO DE JANEIRO, 20 maart. — Na un stacion na un ciudad dilanti di Rio de Janeiro diezdos persona a muri y diferente a worde herida ora cu un trein express a corre subi nan cu gran velocidad.

E habitantenan di e ciudad a bai demostra na e stacion contra e mal servicio di e treinnan y nan no a mira na tempu cu e trein ta acercando. E manehador di e trein no por a para na tempu.

COMISION CU INGLATERRA

BRUSSEL, 20 maart. — E conseho dje union economico di Benelux lo stipula proposicionnan pa establecimentu di un comision mescla di e tres paisnan di Benelux y e reinado Ingles, riba proposicion dje segundo minister Belgo di asuntunan di exterior. Poco tempu pasa Inglaterra a propone pa forma tal comision mescla. E comisionnan aki ta existi caba di representantenan di Inglaterra y Alemania West e Inglaterra e Ialia. Nan a forma nan despues dje veto Frances tocante deliberacionnan di afiliadonan di Inglaterra den e Comunidad Economico Europeo.

E comisionnan tin como fin pa delibera tocante kestionnan extraornario, cu ta bini despues dje fracaso dje deliberacionnan y tambe pa mantene contacto entre Inglaterra y e paisnan di EEG. Ta trata akinan principalmente di kestionnan comercial politico.

E EXPERTONAN ALEMAN NA EGYPTO

TEL AVIV, 20 maart. — Parlamento di Israel lo atende awe e kestion di tres te cuater cien tecniconan Aleman cu segun calculonan di Israel ta traha pa industria di guerra na Egypto. Observador no ta considera imposible, cu Israel lo pidi Alemania Occidental pa yama e expertonan Aleman for di Egypto.

E dos partidonan grandi di oposicion na Israel, e partido nacional y esun liberal, ta acusa e gobierno di a tarda mucho pa tuma pasonan serca gobierno di Alemania Occidental.

AVION MILITAR A CAI

FRANEKER, 20 maart. — Awe merdia un avion di Forza aerea Hulandes a cai algun kilometer noord di Franeker na Friesland. E piloto a logra bandona e aparato.

AVION MILITAR A CAI DEN LAMAN

DEN HAAG, 20 maart. — Durante un ehercicio cu baporнan di Smaldeel 1 banda di Gibraltar un avion pa combate di submarinonan a cai den laman. Di e cuater ocupantenan, dos a logra salba nan bida cu un Dingy (un boto salbabida di Rubber), y e cazador „Amsterdam" a saca nan for di awa.

E dos otronan ta perdi ainda. Bapornan di e Smaldeel, avion di MLD (Marine Luchtvaartdienst) y avionnan di forza aerea di Inglaterra ta sigui busca.

E hungadornan di Feyenoord Cor van der Gijp y Piet Kruiver a worde hisa na laira despues di e partido cu Rheims, pa e aficionadonan di nan club.

Pa e corona di carnaval.....

(Continuacion di pag. 1)

mentonan, sin perhudica e proteccion riba cual e candidatanan y miembronan di hurado tin derecho pa motivonan ya menciona. Un copia di e declaracion notarial aki, cual ta indica claramente cu e eligimento di e Reina di tur banda a socede perfectamente correcto, nos ta inclui aki.

Pa termina nos kier mustra boso riba e hecho cu den boso carta tin diferente inexactitud, falsedad y insinuacionnan, cu ta indica cu boso scribidor di carta na ora di traha e carta no a actua di buena fe, pero probablemente a haci esfuerzo pa duna e rumornan falsu cu na e ocasionnan ey semper ta worde plama pa perdedornan malu, un base di aceptacion.

Falsu: „Boso presidente lo no por a hanja contacto cu nos presidente despues di e eligimento. Berdad: e berdad ta cu senjor Arends a keda hopi ora despues di e eligimento den stadion y na ultimo ainda a papia poco cu e manager di stadion sr. J. Oduber, **cu na es momento ey tabata combersa cu boso presidente senjor Kuiperi.** Senjor Arends a bai su cas inmediatamente despues, na unda el a keda traha te dos'or di marduga cu telefon banda di dje, na e resto di e programa. Pero e, no a worde jama mas. Conclusion: Senjor Kuiperi a spera intencionalmente probablemente te ora cu senjor Arends a sali pa despues papia e otro miembronan di directiva di C.C.C., tras di lomba di sr. Arends, pa esakinan dune e listanan cual sr. Arends di buena fe a entrega na e manager di stadion pa warda.

Esaki lo a cost'e poco esfuerzo sigur, pero por fin e a logra, manera a ser anuncia mas ariba.

Falsu: Boso presidente lo a trata huntu cu nos presidente pa haya un solucion pa e asunto aki.

Insinuacion: Nos presidente lo nc kier a duna cooperacion pa soluciona e problema aki.

Berdad: Inmediatamente despues cu nos presidente a tende cu boso presidente sr. Kuiperi, tras di su lomba den oranan di mainta a haya mira e listanan y a declara cu e resultado no tabata correcto, el a invita boso presidente y vice-presidente personalmente pa bishita e miembro di hurado, cu a jena e lista en kestion, sra. E. Fiederer, un turista Mericana, cu a keda pasa algun dia mas na Aruba, y tende for di su mes boca con e asunto a bai. Tambe el a invita nan pa delibera e asunto huntu cu e miembronan di hurado y e directiva diario di Caribe.

Sra. Fiederer a keda cinco dia mas na Aruba, pero nunca nan a expresa e deseo pa bishita e miembro di hurado aki.

Si nan a percura (naturalmente di coincidencia) cu boso propaganda por escrito net un dia despues (28-2-63) di su salida a jega cerca nos.

Incorrecto: No ta correcto cu e representantenan di e otro candidatanan lo aprecia pa controla e listanan aki, cual ta ser indica pa boso cu e nomber incorrecto „scoring sheets" manera ta trata aki di un encuentro di boxeo. Ora nos a informa, un sugestion den e direccion ey a ser rechaza cu indignacion. Caribe a subestima e fatsoen y galanteria di e clubnan participante pa motibonan incomprendible.

Pesey nos por sugeri cu boso club, cual a comporta su mes manera un patu stranja den un piscina, den e anjanan venidero lo percura pa tambe manda un representante den C.C.C., pa boso club haya poco experiencia riba e terreno aki y realiza cu eligimento di un reina di Carnaval no ta mescos cu un encuentro di boxeo, baseball, futbol, basketball, cu supporternan, instrumentonan di boo, klaptji etc.

(Vetdruk di Red.)

Ocupacionnan importante a stroba nos pa contesta boso carta prome cu e fecha pidi pa boso, 5 maart 1963.

atento y s.s.
Na nomber di
Centrale Carnaval Comite Aruba
Adriaan Arends, Pres.
Daniel Leo, Secretario
D. D. Salazar, Tesorero

E acto di notario

Den e acto di notario interino C. W. J. J. Heufke, ta ser stipula, cu e scoring sheets di e shete miembronan di hurado, cu mester a opina riba e ocho candidatonan, a ser controla tur. Incorreccionnan a ser constata riba e listanan di srta. Erna van Heeswijk, Inocencia Maduro, Julianita Henriquez, Enid Marugg, Maria Ruiz, Rosa Trimon y Lucia Tromp. Notario ta jega na e conclusion final, sinembargo cu „ a caso tur e listanan cu no e ser jena di un forma regular o firma, lo ser descualifica, e resultado ta keda mescos: esta riba e total di puntonan e.o. srta. Enid Marugg lo perde 46 punto y srta. Erna van Heeswijk 84 punto.

Comentario di presidente di Caribe

E presidente di Caribe ayera no tabata en estado di duna un comentario detaya riba e contesta di Central Carnaval Comite, como C.C.C.A. no a manda un copia di e acto di notario pa Caribe Si, sr. Kuiperi a declara di lo duna caso den man di un abogado awor, como Caribe ta keda para riba su punto di bista cu C.C.C.A. mester entrega e scoring sheets pa worde controla pa un comision, manera propone den e carta di februari. Ademas e presidente di Caribe pronto lo publica un relato personal riba su experiencianan cu Central Carnaval Comite. Sr. Tico Kuiperi ainda ta convenci di e victoria di e candidata di su club.

AVIONNAN RUSO RIBA BAPOR MERICANO

WASHINGTON, 20 maart — Cuater avion Ruso a bula dasabra riba e portaavion Mericano „Constellation" ora cu e bapor aqui tabata den e parti occidental di Oceano Pacifico, asina ministerio Mericano di Defensa a participa.

E ministerio a participa, cu e avionnan Ruso a worde intercepta na un distancia di 160 kilometer for di e portaavion pa aeroplanonan Mericano. E Mericanonan a keda bula banda di e Rusonan, cu a pasa nuebe biaha riba e portaavion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta ta mas favorable cu sobra parti di dia pa tur contactonan cu otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe tin un acento importante riba finanzas y amistad; no bruha esaki nan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Mihor contactonan bo por pone den oranan di mainta, evita tur conflicto cu superiornan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Trata pa keda mas tantu riba background y cumpli cu bo debernan di trabao.

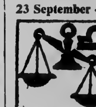
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un dia favorable pa bo, haci uso di esey, paga atencion na bo apariencia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo lo logra mihor resultado si bo sa con bo tin cu trata otro awe, sea diplomatico.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

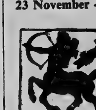


Awe bo tin un bon huicio pa asuntonan di negoshi, pero tambe den asuntonan di amor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Duna atencion na bo finanzas awe, no laga bo debenan crece. Percura pa tin reglo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Loke bo esposa bisabo awe bo mester considera masha. Anochi ta bon pa diberticion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Si bo cuminza tempran bo lo hanja mihor resultadonan den trabao. No plei ta awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cu originalidad y responsabilidad bo lo jega hopi leuw, bo ta worde observa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Mainta ta e mihor tempu pa contactonan cu otro. Despues di atardi bo no mester confia tur cos.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 21 DI MAART 1963 — No. 4595

Reunion di consebo di NAVO

Proposicion Ingles pa formacion di un potencia nuclear

PARIS, 21 maart — E conseho permanente di NAVO a reuni ayera mainta na Paris. Di e 15 paisnan cu ta forma parti di e conseho, cincu tabata representa pa nan minister di exterior, entre otro Hulanda pa minister Luns.

Segun minister Luns a declara despues di e reunion na periodistanan Lord Home di Inglaterra, a duna un splicacion sumamente interesante tocante formacion di un potencia nuclear.

Segun otro circulonan di NAVO minister Luns mes, y su coleganan Belgo, Italiano y di Luxemburgo tambe a haci declaracionnan importante.

Tur e oradornan a mustra riba necesidad di un union Atlantico y di relacionnan estrecha entre Europa y Merca.

Nan a bisa cu e reunion tabata un gran deliberacion politico den un ambiente cordial.

Minister Luns a bisa tambe, cu e conseho tabata di acuerdo, cu ta necesario pa mantene contactonan politico entre Inglaterra y e paisnan di E.E.G., despues di e fracaso di e negociacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra.

Segun circulonan di NAVO Lord Home a cuminsa su explicacion, cu a dura binti minuut, cu un declaracion cu Inglaterra quier cuminsa cu un pagina nobo, despues cu dia 2 di januari nan a sera porta di Europa di e seis paisnan di E.E.G. pa Inglaterra na Brussel.

Despues e minister a duna un splicacion di e politica Ingles cu Europa y e papel di Europa den e pacto Atlantico.

Minister Spaak di Belgica a declara ora cu e tabata sali for di den sala di conferencia, cu Lord Home den su discurso a haci un promesa di fieldad di Inglaterra na NAVO y ademas a acentua e firmeza di Inglaterra pa riba terreno di defensa hunga papel di un potencia Europeo.

Cu esaqui minister Spaak a desmenti e impresion cu president De Gaulle a expresa na januari como si fuera Inglaterra door di e acuerdo di Nassau cu Merca, a distancia su mes, den punto di bista militar, for di Europa.

Oferta Belgo-Hulandes

Hulanda y Belgica a ofrece oficialmente na Paris pa nan cada un contribui cu dos squadron di straaljagernan di e tipo F-104 na e potencia multilatera y nuclear di NAVO.

Asina un noticia for di Paris ta bisa. E oferta aki a wordu haci na e sesion dje conseho permanente di NAVO y pa ministernan di Asuntu Exterior di Hulanda y Belgica, mr. Luns y Paul Henri Spaak, asina nan a participa den circulonan di NAVO.

Nan a declara di fuente diplomatico di Belgica, cu nan lo duna avionnan jet Belgo na NAVO, riba e mesun manera cu Inglaterra a pone su avionnan di bombardeo typo 200-V disponibel.

Hulanda, Belgica y Alemania West ta fabrica F-104 pa nan forzanan di guerra.

Alemania West a bisa cu e lo entrega su avionnan dje typo F-104 na NAVO, pero te ainda e no a haci un oferta oficial.

Merca a ofrece tres submarino carga cu raket Polaris.

Sr. R. Maduro:

„CAMBIONAN SOCIAL TA NECESARIO NA ANTILLAS"

Senjor Eddy Maduro, representante di Confederacion Latino Americano de Syndicatos Christian na Aruba (CLASC), president di Arubaanse Chauffeurs Unie y secretario di Unie van Havenarbeiders su opinion tocante e peliger di comunismo ta lo siguiente: „Mi no ta kere cu comunismo por logra den Antillas, pero si e situacion social y economico sigui asina esaki por resulta. Pa combati comunismo e esfuerzo no tin di bin di un banda so, ta tempo pa cambia e situacionnan social na Antillas drasticamente.

Plannan grandi

E anja aki CLASC na Aruba ta spera di forma un federacion di e bondnan di trahadornan na Aruba, e.o. e tres bondnan cu ta forma caba y tres otro bond cu pronto lo worde forma. E federacion cu lo worde forma lo tin e president y secretario di cada bond como representante. Di cada un di e bondnan un representante lo bai Caracas pa sigui un curso di „Algemeen Ontwikkeling" esta un desaroyo general y tambe desaroyo di syndicatos, despues di cual nan por bin sinja e miembronan di nan bond. Un otro plan ta pa 6 trahador di „Haven Arbeiders Unie", tuma un curso den „Promer Ayudo den caso di Emergencia" serca Rode Kruis na Aruba, pa den caso di accidente nan por yuda nan coleganan di trabao.

Union di trahadornan

Senjor Eddy Maduro a splika cu den un bond e trahadornan tin mas forza, pero mientrastanto cu nan no a uni, nan no por haci nada individualmente. El a duna un ehemplo di e trahadornan den tienda, esta e bendedornan etc., cu tin biaha no ta worde paga of paga segun e combenio entre trahador y dunador di trabao, toch no por haci mucho cos. Unabez cu nan tin un bond bon forma cu ta encabeza tur e bendedornan, e mal usonan aki di trahadornan por worde combati. Tambe ta existi e plan pa un bond di oficinistanan cu e.o. lo inclui e bankeronan etc., tambe un bond pa crianan cu segun senjor Eddy Maduro ta un di e grupo di trahadornan cu sigur tambe mester di un bond cu lo bringa pa nan derechonan. Hopi biaha muchanan di 15, 16 anja di edad ta haci trabao di cria cu ta mucho pisa pa nan, nan ta haci trabaonan cu ta trabaonan pa hende di major di edad, pero toch nan ta worde paga un prijs di mucha, loke ta un abuso di trahadornan y den e caso aki di criaturanan. Casi ningun di nan ta protegi socialmente. Ora nan cai malo, majoria biaha nan ta worde kita for di trabao automaticamente.

Cambionan social

Senjor Maduro ta sigui bisa: „E ley social di anja 1963 no ta completo pa e tempo aki, costo di bida a subi mientras cu e „rate" bieuw a keda mescos. Esaki ta perhudicando e obreronan y ta causa descontento, cu den hopi paisnan a resulta den comunismo". Aunke senjor Maduro no ta kere cu comunismo por logra den Antillas.

El a termina bisando cu e ta spera cu pronto e diferente gruponan di trahadornan na Aruba lo comprende cu unabez cu nan tin un bond bon forma, nan lo por logra hopi mas den nan esfuerzonan pa un mehoramento di nan bida social.

Geo Scott ta traha disenjo di extension di A. C. Hotel

ORANJESTAD, 21 maart — Arquitecto Geo Scott di e firma Petrona en Croes Aruba N.V. a hanja encargo pa traha e disenjonan pa e extension di Aruba Caribbean Hotel-Casino cu 80 cuarto. Ya el, a cuminsa cu esey. Manera nos sa, Aruba Caribbean Hotel-Casino lo worde extende cu 80 cuarto, cual lo bini banda di e hotel den un edificio aparto. E edificio lo keda completamente den e estilo di e hotel actual.

Como e realizacion di e extension di hotel aki lo mester worde financia cu placa for di e plan di diez anja di Aruba, tambe aki nan ta spera riba e aprobacion di e plan aki. E tempu cu ta mustra di bai perdi cu speramentu, nan ta usa awor mas mihor posibel door di laga traha e preparativonan, cu semper ta tuma hopi tempu. Ora cu e aprobacion di e plan di diez anja tuma lugar nan ta prepara y lo nan por cuminza un bes cu e destajo y construccion. Segun nan ta spera e gastonan di e extension lo worde teni bau di NAƒ 2 millon.

600 peticion rechaza

Cuanto necesidad tin pa e extension di accomodacion di hotel na Palm Beach di Aruba e hecho ta testigua cu Aruba Caribbean Hotel-Casino mester a rechaza 600 peticion pa cuarto di hotel pa motibo di falta di lugar durante e temporada cu a pasa. Awor no ta mustra mas, manera e extension di 80 cuarto lo por worde termina prome cu e temporada nobo cu ta cuminsa dia 15 di december. Despues di e extension Aruba Caribbean Hotel-Casino lo conta 200 cuarto y 20 cabanja.

CARIBE PA MR. V.D. VOORT

ORANJESTAD, 21 maart. — E directiva di Caribe Club a busca e intermediacion di Mr. P.P.C. van de Voort pa logra hanja e scoring sheets di e hurado cu a eligi e reina di carnaval for di CCCA pa controla nan. Directiva di Caribe a pidi Mr. Van de Voort pa haci tur loke ta posibel pa jega na e obheto aki sin haci uso di huez. Loke e directiva menciona ta desea ta pa CCCA duna e listanan pa nan worde controla conhuntamente pa e directiva diario di Caribe Club, un delegacion di CCCC y un comision neutral, cual ainda mester worde nombra.

REUNION TERITORIAL DI LIONS NA ARUBA

ORANJESTAD, 21 maart. — Diadomingo awor e Clubnan di Lions di e islanan Aruba, Bonaire y Curacao lo tene nan reunion territorial na Aruba. E encuentro lo tuma lugar merdia den e restaurant flotante „Bali". Di e club di Curacao lo bini e president Mr. Th. Simoons y secretario Drs. H.J. Sprock; di Bonaire lo ta presente president Mr. A. Wouters y di e club di Aruba president Max Arends, tesorero Oscar Marugg, secretario Dick Tuschick y e vice-gobernador di e distrito Theo Hese. E reunion lo ta den man di president di territorio W. Breusers di Curacao.

Bingo

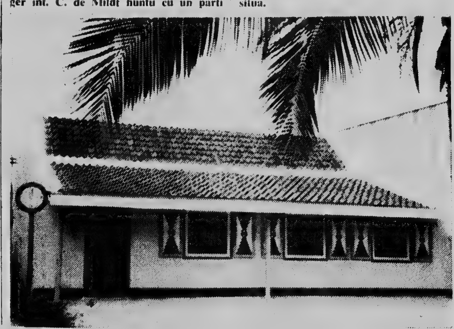
Dia 6 di april venidero e damanan di Lions Club Aruba lo organiza un tremendo bingo drive den Aruba Tivoli Club.

VACACION DI VERANO DI S.C. 1 JULI - 23 AUGUSTUS

ORANJESTAD, 21 maart. — E programa di vacacion di verano, cua ta ser organiza tur anja pa e juventud di Seroe Colorado lo duna e anja aki di 1 juli pa 23 di augustus.

E programa ta worde traha actualmente pa un comite cu ta consisti di senjores T. B. Donahue como president y ademas J. R. Carroll, C. C Dunlap, J.I. Lankford, T. Hegenbarth y J. Tricario y damas W.H. Norris y K.O. Olivers.

Weekend pasa pa prome biaha Stuyvesant Art Gallery a ser habri pa publico den Nassaustraat. Riba e portret manager int. C. de Mildt huntu cu un parti di e coleccion di aardewerk y pintura. E otro portret ta mustra e casita typico Arubana na unda e pacus di arte ta situa.



Phil Pekon: 3000 hende lo bini Aruba na fin di anja

ORANJESTAD, 21 maart — „Aruba, den bista di turismo, no ta un baby mas, pero completamente adulto. Awor ta na man di e habitantenan y circulonan commercial di e isla aki pa actua". Segun senjor Phil Pekow a declara dialuna anochi durante e reunion di Rotary na Trocadero. Phil Pekow ta vice-presidente di e conseho di directiva di Executive House Inc., e compania principal di Condado Beach Hotels Inc. Sr. Pekow a haci alqun revelacion importante durante su causeria corticu: e.o. e jegada di 3000 ganador di premio for di Merca pa Aruba na fin di 1963.

Un acuerdo a worde firma cu Aruba Caribbean Hotel pa e tres mil hendenan aki bin goza di un vacacion den Aruba Caribbean Hotel-Casino den lunanan di september, oktober y november di e anja aki. E huespednan aki ta 1500 bendedor di Fedders airconditioners na Merca, cu a gana un trip pa nan mes y un hende mas pa Aruba door di nan ventanan. Senjor Pekow a pidi e commercio di Aruba pa durante e tempu ey tin basta provision disponibel pa e grupo di turista importante aki no worde decepciona.

Jack Benny

Ademas senjor Pekow a anuncia cu Aruba por spera pronto un bishita atrobe di e artista di T.V. Jack Benny. E lo bini huntu cu henter su grupo di colaboradornan di T.V., artistanan y tecniconan pa e isla aki pa descansa y alavez traha tres programa. Henter e grupo ta consisti di mas o menos binti persona. Sr. Benny tabata na Aruba caba.

Venezuela

Venezuela a ser jama un pais importante di turismo pa Aruba. Orador a splica extensamente con nan a haci un prueba anja pasa pa stimula e turismo for di e pais aki door di priminti e turistanan di aja, un rebaho especial. Sinembargo a resulta cu aunke 124 persona a haci uso di e chens aki, e cargo tabata mucho pisa pa e hotel so. Si commercio lo yuda carga e gastonan aki confiando cu e placa inverti di e moda aki lo sali atrobe for di e comprasnan aumenta, anto e turismo for di Venezuela lo worde stimula hopi y jega na un punto importante. Tabata den e relacion aki cu sr. Pekow a observa cu e periodo di mucha a pasa pa Aruba y cu awor a jega e momento pa traha mas serio. Esaki ta bal pa commercio pero tambe pa hopi otro facetonan di e economia di Aruba. „Actualmente, segun sr. Pekow nan ta na punto pa mehora e aeropuerto, pa asina e jetnan di turista cu jega na Aruba por aterizza. Kiko un aeropuerto pa jet ta juda nos, si Aruba no tin e accomodacion di hotel pa ricibi e centenares y miles di turistanan mas, cu lo yega?"

Muchanan atrasa

Ora cu senjor Pekow a ricibi e plaquette di Rotary na fin di su discurso, el a observa, cu e tabata mes agradecido cu ora e Philip Pekow Hall a ser inaugura riba terreno di Universidad di Chicago. E edificio aki tabata specialmente destina pa muchanan atrasa. Den e relacion aki el a observa cu si tin muchanan asina na Aruba, lo ta bon pa tuma contacto cu e Universidad aki. Probablemente e muchanan aki lo por hanja ayudo especial.

J. M. B. HOWART A FALLECE

SEROE COLORADO, 21 maart.— Segun un publicacion den Pan-Aruban a fallece dia 8 di maart u.p. despues di un enfermedad largu J.M.B. Howart, ex-manager di Lago's Marine Dept., na edad di 51 anja. E tabatin e puesto menciona di december 1942 pa februari 1946. E fallecido tabata biba ultimamente na Oyster Bay den e estado New York.

EMPRESANAN HUBENIL LO CUMINSA PRONTO

ORANJESTAD, 21 maart. — E cuater empresanan hubenil cu ta ser di sponsor pa firmanan grandi, segun nos a worde informa lo drenta den accion pronto. E sponsornan ta conoci (Lago, H.B.U., Bouwmaatschappij „Aruba" y Petrona & Croes), y e conseheronan a ser stipula y prepara. Pronto nan lo pidi hobennan, cu kier duna nan forzanan na un di e empresanan. Esaki ta di dos biaha cu empresanan hubenil ta ser establece na Aruba.

REISVERENIGING PA PUERTO RICO

ORANJESTAD, 21 maart — Dia 12 pa 18 di april, esta den vacacion di Pascu, Antilliaanse Reisvereniging lo organisa un viahe pa Puerto Rico. E participantenan lo ser acomoda aja na Olympic Court Hotel, mientras tambe ta inclui den e prijs di nan viahe dos excursion, esta un pa San Juan Viejo y un otro pa El Yunque.

NOTICIA DI POLIS

Caballero contra cadushi

URATACA. — Diamars atardi 10 pa cuater asistencia di polis a worde pidi na Urataca, pa un caballero burachi cu a camna yega na un cas na sanger. Ora polis a yega ayanan nan a constata un caballero cu tabata burachi y cu a cana dal contra di un trankera di cadushi. E tabata tin diferente heridanan chiquito cu tabata sangra. El a hanja un cuarto gratis pa saka wajaba.

A hanja

Senjor Sleur a hanja un etui cu dos yabi cu a worde entrega na warda di polis na Oranjestad.

Senjor A. Thijssen a hanja un „ficha" di Confab number 6-149 den Schwelinckstraat. Sra. Van der Bosch, cu ta biba na Spaans Lagoen No. 1 a hanja den su cura un paloma di Post. Na su pia e animal tin un renchi cu marca „Curacao 3103". Na e otro pia tin un band di elastiek cu marca 615-C.

Durante un concurso di caza na Inglaterra, e cabai ,,Olympic'' a tira su jockey abau. E cabai a trompeca despues di e ultimo barricada.

E PROXIMO ELECCIONNAN NA SURNAM

PARAMARIBO, 21 maart — Dialuna awor 25 maart mas di 150.000 persona, cu ta riba e lista di votadornan na Surnam, lo bai 'urna pa eligi un representacion nobo pa pueblo.

Pa Staten di Surnam nan lo eligi e dia ey 36 miembro. 24 Miembro di e colegio lo worde indica e biaha aqui door di un eleccion segun e sistema „persona distrito". E sobra 12 miembronan lo worde eligi via di e sistema partidonan nacionalmente.

E colegio di Staten na Surnam ta consisti actualmente di solamente 21 miembronan, cu a worde eligi via di e sistema persona pa distrito.

Especialmente door di e sistema electoral nobo ta dificil pa pronostica resultado di e eleccionnan e biaha aqui.

E lucha grandi lo ta entre e „Actiefront" cu ta consisti di Partido Democratico di Surnam, Partido Popular di Surnam, e Grupo di Accion Hindostani, District Ontwikkelings Partij y e Sociedad Electoral „Wini") y e partido nan cu ta coopera cu otro cu ta Partido Nacional di Surnam, Partido Progresivo Popular di Surnam, Partido Hindostani Uni y e Partido Kuam Tani Persatuam Indonesia.

E partido Republica Nacionalista ta participa tambe na e eleccion. Por lo general nan no ta quere cu e partido aqui lo por sali victorioso.

DEFENSA DI SUR AFRICA

KAAPSTAD, 21 maart. — E gastunan di defensa di Sur Africa lo yega e ania aqui te na un total di 157 miljon pond, contra 122 di aña pasa.

Esaqui ta e prijs enorme cu nos mester paga pa defende nos contra agresion di exterior, asina e minister di defensa di Sur Africa, Donges, a bisa awe den Parlamento.

SANTOS CAMPEON DI BRASIL

SAO PAULO, 21 maart. — E club di Pele, F.C. Santos, ayera nochi a gana campeonato di futbol na Brazil derrotando Botafogo, club di Garrincha, 4-2. Garrincha no a participa na e encuentro.

Santos a hunga ayera nochi cu su formacion mas fuerte den cual entro otro Gilmar, Mauro, Zito, Dorval, Coutinho, Pele y Pepe.

Garrincha su ausencia ta entre otro causa di un conflicto entre e y e directivonan di Botafogo. E asuntu a cuminza ora cu durante di un training den e periodo preparativo pa e partidonan contra Santos, Garrincha a bandona e campo di entrenamiento sin bisa nada. Garrincha quier quibra tur lazonan cu Botafogo, pero directiva di e club no quier lague bai, y Garrincha tin cu cumpli cu su contract prome cu e por bandona e club sin aprobacion di e directiva.

MEDIDANAN NOBO CONTRA CUBA

SAN JOSE, 21 maart — Merca y e seis paisnan Centro-Americano lo expande nan vigilancia riba laman y den laria pa evita expansion di actividad subversivo comunista for di Cuba riba America Latino.

Dentro di awanan territorial esey lo worde intercepta, asina un declaracion oficial di San Jose, cu nan a publica despues di e conferencia di dos dia entre president Kennedy y e lidernan di e seis paisnan.

E declaracion ta bisa ademas, cu na april nan lo tene un reunion pa prepara medidanan nobo tocante viajenan pa Cuba door di habitantenan di e shete paisnan en kestion. Nan lo pone un control mas severo riba pasaportenan.

Ademas nan lo papia na e reunion cu nan lo tene na april tocante un intercambio mas rapido di informacionnar y movimientunan di personanan.

Nan lo papia na e reunion di april tocante e propaganda di Cuba, transporte di armanan y placa entre Cuba y e paisnan en kestion, y nan lo trata pa hanja cooperacion di e sobra 13 paisnan di e organisacion di estadonan Mericano pa combati e accionnan ey.

E declaracion cu nan a publica ta bisa cu mester apura e integracion economica. Nan lo trata di un union adouanera pa haci e accionnan di e Mercado Comun di America-Central mas facil.

President Kennedy a priminti yudanza financiera nobo pa e programa economico Americano.

ACCIONNAN CONTRA CUBA

WASHINGTON, 21 maart — Merca ta fuertemente contra e accionnan chiqui di gruponan di exiladonan Cubano contra e isla, asina e ministerio Mericano di exterior a participa.

Nan lo haci un investigacion tocante e ultimo suceso den cual e grupo Alpha 66, a bisa di a ataca un haf na parti noord di Cuba y a mata algun Ruso.

Segun e ministerio e clase di asalto ey ta traha na fabor di comunismo na Cuba.

Un portavoz di e Exiladonan Cubano a declara, cu nan lo sigui cu e accionnan pa tene e speranza bibu serca e Cubanonan cu lo por tin un eventual liberacion.

E portavoz a haci e declaracion aqui algun ora despues di e declaracion di ministerio Mericano di Exterior.

DELIBERACION FINANCIERO ENTRE BRASIL Y MERCA

NEW YORK, 21 maart. — E minister Brasilenjo di financien, Dr. Francisco Dantas, a declara na New York cu e deliberacionnan financiero cu Merca ta sigui den un atmosfera di comprension mutua y di confianza".

E ta confia cu e negociacionnan lo termina cu exito y cu e lo por regresa Brasil na fin di e siman aqui. Asina Dantas a bisa na un mitin cu prensa.

Anteriormente departamento di estado a declara cu cooperacion estrecha entre e dos paisnan ta di e mas grandi importancia. Na su charla cu representantenan di prensa minister Dantas a acentua cu e comunistanan tin cincu representante den e congreso Brasilenjo, cu ta consisti di 400 miembro, pero nan no ta influencia gobierno. Minister Dantas ta negociando cu Merca tocante pago di debenan.

VICTIMANAN NA BALI

DJAKARTA, 21 maart. — Segun e ultimo noticianan for di e isla Bali, e volcan Agoeng a stop di traha despues di un luna di terrible erupcion.

President di Cruz Roja na Indonesia, Soemarno, a bisa periodistanan cu e cantidad di morto ta 151. 100 persona ta herida. Lava a destrui tur cos den un radio di 30 kilometer rond di e volcan.

Gobernador di Bali, Soetedja, a bisa awe na Djakarta, cu e volcan „Agoeng" te ainda ta forma un peliger, y cu e 250.000 hendenan cu ta biba na e parti oost di e sila ta worde amenaza door di e lava qu ta sali for di e volcan.

AVION DI REY SAOED A CAI

NICE, 21 maart. — E Comet 4 di Rey Saoed di Saoedie Arabia, a cai riba cumbre di e seru Argentera seis kilometer for di e Col de Larche na Francia. E avion a caba di hiba Saoed di Geneve pa Nice y e tabata na caminda pa Geneve back ora cu el a cai. E avion a sali di Nice pa bai busca e sobra miembronan di e sequito di Rey Saoed. Nan no sa ainda cuantu hende tabatin bordo di e avion na momento di e desastre.

Di fuente oficial nan a participa na Nice, cu e Comet a cai den e territorio di Monte Matto na un distancia di 25 kilometer for di Coni.

Un miembro di e sequito di Rey Saoed a bisa na Laussane cu tabatin shete pasahero abordo. Nan no ta miembro di e famia real. E tripulacion di e nave ta consisti di shete persona.

Principe Mansoer, un yiu di Rey Saoed, a participa awe durante un conferencia di prensa na Nice, cu tabatin abordo dje bapor cu avion cu a sufri accidente nuebe miembro di tripulacion y nuebe pasahero. No tabatin abordo ningun miembro dje famia real. E avion, aki a sufri accidente despues cu Rey Saoed di Saoedi Arabia a worde hiba di Ginebra pa Nice na zuid Francia.

BELGONAN TA JUDA MINERONAN FRANCES

PARIS, 21 maart — E organisacion nan Belgo di trabau a cuminsa cu envio di pan pa e mineronan Frances qu ta huelga. Nan a carga e pan den un fila di trucknan di carga na e ciudad na frontera entre e dos paisnan, Baisieux, y di ey nan a hiba nan pa e ciudad Frances Lens.

Directiva di e oficina principal di e empresanan Frances di gas a participa cu provision interior di gas, aunque cu e produccion di cokes a mengua den e e empresanan na Lotharingen, te ainda ta worde mantene riba e nivel di custumber.

E huelga di cuater di e personal di empresanan di electricidad a causa cu metro y trafico ferroviaria den e ciudadnan rond di Paris a para.

Tabatin un berdadera chaos den trafico ya cu tur luznan di trafico, den pacusnan y tiendanan a paga.

Como cu e trahadornan di empresanan di gas tambe a huelga cuater ora e presion di gas tambe a baha.

CUBA TA PONE MERCA RESPONSABLE

MAIMI, 21 maart. — Den un comunicado transmiti awe pa Radio Havana y edita pa forza militar di Cuba nan ta pone Merca responsable pa e ataque di diadomingo anochi door di bapornan pirata riba un bapor di carga Ruso y pa e consecuencianan, cu esey por trece segun Radio Havana nan a tira riba e bapor Ruso cu scopetnan automatico y tambe cu armanan di 20mm, mientras cu e tabata descargando.

Den e transmision nan no a menciona nada di un atake riba campamentu ruso ni tampoco di victimanan-manera exiladonan Cubano a participa.

CASONAN DI TYFUS NA HULANDA

DEN HAAG, 21 maart. — Actualmente tin cuater caso di typhus na Hulanda, tres di nan na Rotterdam tabata conoci caba, pero nan tabata duda di e caso un patient cu a worde hospitalisa na Den Haag pero awor ta sigur cu e tambe ta sufri di typhus.

Tur e patientnan a hanja e enfermedad den e centro deportivo Zermatt na Suiza.

ACTIVISTANAN FRANCES A REGRESA MADRID

MADRID, 21 maart. — Tes miembro di e organizacion di ehercito secreto na Francia, cu en vano a trata pa hanja asilo politico na Venezuela, Argentina of Chili, a regresa Madrid awe cu avion.

Polisnan di Madrid a bai cu nan tres y un otro miembro di ehercito secreto cu a viaha pa Argentina na nan yegada na aeropuerto di Madrid.

TYFUS NA DUESSELDORF

DUSSELDORF, 21 maart. — Nan a constata cu dos habitante di Dusseldorf cu tabata na Zermatt cu verlof, ta sufri di typhus.

Manera ta anuncia basta dia caba, tin un epidemia di typhus den e centro deportivo Zermatt na Suiza.

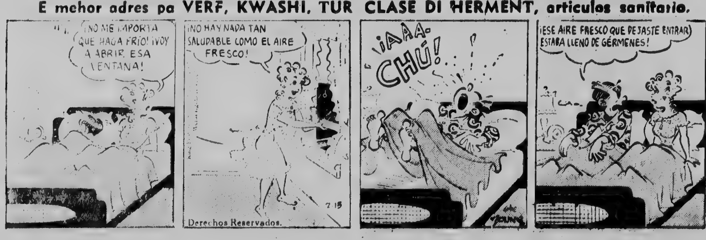
Na Inglaterra, Hulanda y un otro parti di Alemania Occidental — Muenchen — e hendenan cu tabata na Zermatt a hanja typhus.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Rema duro! Nos mester ta leeuw ora cu e bapor bula"!
2. „E pober mucha a desmaya! Pero mi no ta kere cu e ta herida . . ."

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „No ta importami cu ta haci friu! Mi ta bai habrie e ventana ey!"
2. „No tin nada mas saludable cu e aire frescu!"
3.
4. „E aire frescu ey cu bo a laga drenta tabata yen di bacteria".



Diezcuater team den proximo campeonato di basketball

(Di nos Redactor Deportivo)

Un total di 14 team a worde inscribi pa tuma parti den e proximo campeonato di basketball, cual lo cuminza diarazon dia 3 di april ariba cancha di Aruba Jrs. Den e total aki no ta conta e dos clubnan di damas cu a inscribi. Esakinan ta Aruba Jrs y Valiant y como ta dos team so directiva di Aruba Basketball Bond a dicidi, si acaso no worde inscribi mas team, e anja aki lo no por worde hunga un campeonato di basketball femenino.

Pa clase A caballeros a inscribi Aruba Jrs. Plymouth, Don Bosco, YMCA y RCA.

Pa clase B caballeros Caribe, Aruba Jrs. Plymouth, Estrella, RCA y Mariniers.

Pa junior a inscribi Don Bosco, RCA y Aruba Jrs.

E apertura oficial di e campeonato lo tuma luga riba dia 3 di april 1963. Ta worde hunga promer un wega entre e dos equiponan femenino Aruba Jrs y Valiant, cual por lo pronto ta worde considera como un encuentro amistoso. Den caso cu un team mas di damas worde inscribi, anto e partido lo ta valido pa e campeonato.

E segundo wega di e anochi lo ta di caballeros clase A entre Aruba Jrs y Plymouth.

Promer cu e weganan lo tin un ceremonia cortico.

Lo worde hunga ariba dialuna y diarazon anochi y por lo pronto unicamente ariba cancha di Aruba Jrs.

Gymnastiek pa hungadornan

A atende e reunion di clubnan diamars anochi como representante di YMCA Sr. Sanjurjo, kende a haci mencion di cu tur diamars y diahuebs entre 6.30 y 7.00 di anochi tin ocasion pa haci gymnastiek na YMCA. E gymnastiek ta bao direccion di Sanjurjo. Tur e hungadornan di e clubnan cu ta participa den e proximo campeonato di basketball ta bonbini na e sesionnan ey.

LISTON TA PIDI SUSPENSION DI PELEA

MIAMI BEACH, 21 maart. — Jack Nilon, manager di campeon mundial peso completo, Sonny Liston, a pidi suspension di e pelea contra Floyd Patterson pa e titulo, cu nan tabata pa ehecuta dia diez di april. E comision di boxeo na Miami a duna Liston, cu actualmente ta na Chicago, orden pa e bini Miami Beach mas pronto posibel pa diabierne nan listra su rudia robez, cu ta causa di suspension di e partido.

Ya un biaha caba nan a suspende e partido di cuater pa diez di april.

Jack Nilon a protesta serca e comision pasobra Liston mester bai Miami Beach atrobe. Segun su opinion e investigacion por tuma lugar na Chicago tambe.

Nilon ta hanja e risico di un vuelo cu avion pa Liston muchu grandi. Nilon ta duda cu Liston lo por bringa prome cu seis luna, si nan lo mester opera e rudia. Pues un operacion lo nifica, cu Liston lo no por train ocho siman y despues di esey lo dura hopi luna cu Liston ta den forma atrobe.

E dokter, cu a atende Liston na Miami Beach, Duke Barid, a bisa: „Liston tabatin un hincha na su rudia, cu anteriormente tabata cura perfectamente y mi a quere, cu e lo por a sigui su training sin cu esey lo a afecte. Tres dia Liston a train sin cu e rudia a molestie te cu siman pasa diasabra — despues di e train riba e punch ball pisa — el a bolbe queha di e rudia.

Un investigacion cu nan a haci inmediatamente a mustra, cu tabatin un hincha den bandnan di e rudia.

AGENDA

CINE

Diahuebs 21 maart 1963

DE VEER: 8.30'or „Something Wild" 18 J
RIALTO: 8'or „The ten Commandments" AL
PRINCIPAL: 8'or „Kind of the Coral Sea" y „The Golden Stallion" AL
AURORA: 8'or „Gone with the Wind" 18 J
SAVANETA: 8'or „El Correo del Norte" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona **tel. 2200**

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: **Botica Oduber Tel. 1780**
SAN NICOLAS: **Botica Central Tel. 5006**

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD Dr. C. v.d. Bijl
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: Dr. J.R. Leo

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 21 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 21 maart 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News

9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 21 maart 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
20.30 Esta noche Billo
21.00 Un matrimonio perfecto
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

NAN A PARA IMPORT NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 20 maart — Gobierno di Uruguay a para import di [illegible] articulonan, pa cual te awor aqui ta ta paga un derecho di importacion 40 te 75 porciento.

E prohibicion lo dura nobenta [illegible] den cual periodo nan lo revisa e stipulacionnan existente tocante derechon[illegible] di import. E prohibicion ta afecta practicamente tur mercancia, cu excepci[illegible] di esnan mas necesario, pero e no [illegible] afecta mercanianan cu ya worde e[illegible]barca of cu ta worde importa for [illegible] e zona di comercio liber na Ameri[illegible] Latino.

Ademas gobierno di Uruguay a abo[illegible] e areglo a base di cual importadorna[illegible] di articulonan den bapor di Uruguay [illegible] tin nodi di deposita obligacionnan Adouanera.

HULANDA Y TELEVISION CU PROPAGANDA

DEN HAAG, 21 maart. — Den Tweede Kamer Hulandes nan a continua awe debatenan tocante plannan di gobierno pa cuminza cu television comercial via un segundo mast di television. Awe tardi gobierno a papia y nan a dicidi pa tene e replieknan majan.

Television Aleman ta bai traha un zender mas fuerte pa su segundo programa. E programa aki por worde sintoniza kasi den henter Hulanda. Cu e anuncio aki secretario di estado Scholten a pone acento riba su discurso, cu nan mester apresura un segundo mast di Television Hulandes. E ta kere cu esaki por bin traha bon cu bon financiamentu di e propagandanan.

Si nan no kier haci esaki nan lo mester acepta un rebaho den e nivel di programa o un aumento di kijkgeld. Mr. Scholten no kier ningun di dos.

Segun e secretario di estado e asociacionnan di emisora di radio cu ta contra e concesionario comercial nobo, ta laga critica riba e sistema cu ta existi aumenta y a lo largo esaki ta para bira un amenaza pa e sistema aki mes.

Secretario di estado Geijsels di asuntunan economico, a papia extendidamente riba e deseo economico pa television cu propaganda, y el a rechaza cu esaki ta perhudica e contenido di programa. Tambe e ta hanja cu nan mester sostene e segundo zender cu solamente loke nan hanja dje comerciantenan.

BAPOR HISTORICO A HUNDI

Awe a hundi na 250 milla na zuid di Nova Scotia, e bapor di tres bela „Bear", cu tin un motor, y cu cua e viahero Mericano di pool Richard Byrd a haci na 1928 y 1933 viahenan pa Zuid Pool, ora cu nan tabata lastrele di Darmouth na Nova Scotia pa Philadelphia. Dos sobreviviente a worde salba pa e remolcador. E bapor, cu nan a construi na 1874, mester a bira na Philadelphia un restaurant y museo flotante.

„PRETO ARIBA BLANCO"

ORANJESTAD. — Gobierno di Surnam a publica un buki, den cual un idea ta worde duna di loke e gobierno forma door di e partidanan cu ta traha hunto („Samenwerkende Partijen"), a haci den e cuatro anjanan cu nan ta na mando. Den e buki, cual ta masha bon ilustra, ta worde mustra claramente loke e diferente departamentonan di gobierno Surnamenjo cu yudanza di autoridadnan a logra. Como un resultado masha importante ta worde nombra e diferente gruponan di habitantenan di Surnam cu a crece conhuntamente pa bira un pueblo Surnamenjo. E crecemento conhunto aki ta worde yama un necesidad pa un desaroyo harmonioso di un pais y pueblo. E buki di cual e titulo ta „Preto ariba blanco" tin 116 pagina.

DIRECTIVA DI JUVENTUD MILLONARIOS

(Di nos Redactor Deportivo)

E equipo campeon di A-klasse Juventud Millonarios a eligi algun siman pasa su directiva pa anja 1963 y diamars anochi e directiva a reparti e puestonan. Como president tabata tin reeligi Efi Tromp, vice-president a bira Adrian Lesire, promer secretario Franky Tromp, segundo secretario Pedro Maduro, tesorero Pedro Kelly, segundo tesorero: Egberto Bikker y comisario Henry Koolman.

PROME GRUPO A PASA EXAMEN DI LANDAMENTU DI Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 21 maart — Shete mucha homber di St. Antonius College di Santa Cruz ta e promenan cu a slaag pa e curso di landamentu, cual ta ser duna actualmente gratis na Pova Beach pa Y.M.C.A. pa muchanan den relacion di school. E shete muchanan di 7e y 8e klas di e school menciona, a pasa nan examen bau di e bista critico di sr. Julio Sanjurjo, secretario di Y.M.C.A. na Aruba y sr. Parker Lake, tambe un instructor cu diploma. E shete feliznan ta Gerrit Besselink, Tico Croes, Victorino Carolina, Agapito Vrolijk, Efraim Maduro y Rito Croes. E examen tabata consisti, di; bin bula na awa, bin ariba y keda drief riba lomba y pa termina landa diez meter bai bini. E lesnan di landamentu di Y.M.C.A. ta worde sigui actualmente pa e schoolnan: St. Antonius College, St. Filomena College y Benilde School.

E motibo di nos separacion

Pa: JUANITA

— 14 —

„E homber cu bo ta mira para bo dilanti aki, a nace aki nan mes, cu propositonan nobo y proyectos pacifico. Bo no a ripara esey ainda den mi aspecto? E no ta parce at all mas e diplomatico limpi y fini, cu tabata sa con e mester papia y con e mester comporta su mes tur ora. E dokter grof aki di e nativonan, no tin nada que ver cu e homber aya cu bo a leza pe y cu bo a bisti rouw pe". „Bo sa ta kiko bo ta bisando, Raul? „No, no kere cu mi ta loco, Cora, y stop di mirami cu wowonan asombra!, pasobra mi ta sintimi masha normal, y perfectamente cura. Y pesey mi ta consehabo Cora, pa bo bai bek for di akinan mas pronto posibel den e mesun „jeep" cu e teniente a trecebo. Kizas e ta bini awe mes, pa weyta con a para cu mi. Bo por aprovecha e oportunidad aki di bai di viaha. Kiko bo ta kere?" „Wel, cu mi no ta bai, Cora a bisa trankil, y e motibo ta cu mi ta sintimi encadena door di e circunstancianan. Teniente Lake sa caba cu bo ta mi esposo". „Bo a bisele anto?" Raul a puntra sobresalta. „No tabata tin modi haci. Ta di ki manera bo a kere anto cu mi por a keda akinan pa cuidabo?" E tabata mustra preocupa ora cu e a puntra: „Y tambe bo mester a bisele... mi nomber autentico?" „No mi no a bisele, pasobra no tabata necesario". „Y bo ta pensa di bisele awe?" Cora a keda keto. E e segundonan ey tabata angustioso pa Cartes. E tabata nervioso y a grita: „Cora, mi a puntrabo algo, pakiko bo no ta contestami?" Cora a contesta calma: „Mi no sa ainda, depende...." „Depende di kiko?" Cora tabata calmo pa asina e mustra Raul cu e no tin miedo di dje. „Di loke ta conbini mi mas. Mi tin basta tempo pa pensa ainda prome cu e teniente Lake jega, no ta.... berdad?" Raul a camna bini serca Cora pa bisele den un voz rencoroso: „Si bo ta dispuesta di hacimi malo.... mi no ta duda cu bo por haciele; e circunstancianan ta protegabo. Pero mi ta confia cu bo no ta jega asina leeuw...." „Pakiko?" Bo ta kere cu mi no tin motibo pa trata asina? Ta abo a hacimi malo prome, Raul, no lubida esey. Bo crueldad a jega na e refinamiento maximo...." „Si, mi sa esey, mi sa, Raul a grite, sin di sigui scucha Cora. Haci loke bo kier numa, Cora. Conta tur cos di mi numa, bo por wel di bai bisa e autoridadnan cu mi ta un impostor, cu mi pasport tin un nomber falso ariba...., y e ora ey lo bo ta contento di mira nan sacami for di akinan denter di 24 ora. Y e ora ey.... bo por bisami kiko e antiguo diplomatico lo haci, ya cu e ta incapaz di bolbe bek na e Embahada ni na e mundo cu e a sali for di dje? Lo ta necesario pa mi muri atrobe.... y e biaha aki... pa semper!" Cora a drey conteste: „Pa mi bo a muri for di basta tempo caba, kier meen, cu mi animo ya a jega te eynan caba". Raul a mirele cu odio y desesperacion, mientras e a contesta: „Si, mi sa tambe cu mi suerte actual no ta importabo en absoluto. Cu e idea di mi morto, bo a bai sacando mi for di bo curazon. Ta pesey mi ta bisabo cu.... haci numa loke bo kier Cora. Mi bida ta den bo man y den bo consenshi. Pasobra ami tambe no ta worry at all kiko porvenir lo trece pa mi". „Y bo bida presente?".

„Esey mucho menos", e a bisa cu desprecio. Cu su serenidad femenina e a puntre awor, langzaam: „Bo.... ta sigur di esey?" E a drey puntra Cora mesora: „Ta kiko ta hacibo supone cu mi ta sinti smaak den bida?" Ta necesario pa bisele kiko mi ta opina. Keda reserva jamas lo laga e cosnan sali na berdad. „Mi sa cu bo ta luchando pa algo, Raul, e deseo pa bo no muri, dia cu bo tabata tin calentura, e desespero pa hanja e supervivencia...." „Bah, esta imaginacion absurdo cu bo tin. Raul a contesta". No, no ta imaginacion di mi, Raul, mi tabata tin horas suficiente, durante bo enfermedad, pa observabo y resolve loke ta pasand[illegible] den bo cerebro. Mescos cu tabat[illegible] imposible pa mi penetra den e misterio, di bo manera di actua cu mi, y sinembargo toch mi por a ripara cu tabata tin algo scondi den bo interior...." Raul a cuminza hari aspera, y a puntra: „Ki clase di cos scondi? Mi tin gana di tende ta kiko, si bo a logra descubri algo". E wowonan di Cora tabata tristo ora e a responde: „Tur loke mi ta haci ta supone algo Raul". „Pero kiko?" „Cu den bo bida.... e a bisa esaki langzaam.... tin un otro muher".

E a bira su cara bruscamente un banda. Y despues e a bolbe drey mirele den su wowonan y di: „Bo a imagina fout. Si en berdad ta existi un muher den mi bida, lo bo a hanjele juntu cu mi for di e promer dia akinan. Of kizas bo a mirele bini despues akinan...." Su razonamiento tabata logica. Y toch Cora no ta comprendele. „Pakiko anto, Raul. Cora a bisa na un tono suplicante, pakiko bo a haci asina anto?" „No ta ami a ponebo bini akinan, Cora. Esey kier meen cu mi no ta obliga pa responde ningun di bo preguntanan". „Pero mi tin derecho di puntrabo nan, no ta berdad?" „Ki mi tin cu bo derechonan ni di otro hende, e a gritele violentamente. Mi a bini na e rincon aparta aki pa lubida tur derecho humanos, incluyendo esnan di civilizacion. Ta pakiko bo a kere anto cu mi a sconde mi curpa den e isla aki? Y pa hanja e olvido total, mi mester a cuminza lubida ariba mi mes...., y na e unico forma na mi alcance, esta bebiendo. Loke nunca mi a jega di haci....!" Den su stem tabata tin un reflejo di reproche cu Cora a ripara. „Aha, y despues ami a jega akinan, hacibo corda tur loke bo a trata di ahoga den bo...." „Si..... Raul a bisa cu rabia. Mi mester a lucha masha duro contra mi mes, te ora cu mi a vence, pa despues un hende bini akinan y ta dispuesto pa kibra tur cos atrobe. Bo ta comprende?" „No, Cora a bisa, tristemente. Mi ta kere cu ta dificil pa mi comprende, te ora cu mi weyta algo mas cu comprension den bo". „Ta kiko bo kier bisami?" „Cu abo tampoco no tabata capaz di wanta un anja largo di angustia, e duele cu bo ta asina leeuw aki banda, despues cu bo a perde pa semper.... y mas despues ainda cu bo ta biba solamente di un recuerdo.... Kizas tur e cosnan aki ta parecebo nada, banda di bo proyectos complica y egoista, siendo cu ami no mester a drenta jamas den nan. Spanja tabata keda masha leeuw.... y eynan tabata e muher na kende bo a haci un juramento dilanti di Dios.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Esaki tabata un fiesta grandi, mi amigonan, pero ta casi 3'or di mainta". „Al, kende kier bai drumi awor?" 2. „Como e homber superior, jefe di tur, mi ta ordena tur hende pa bai drumi awor. E fiesta a caba." 3. „Tracy, kiko bo ta mira?" „Ta parse cu nan luz di cura ta sendi". 4. „Bo ta kere cu bo por mira pa bula?" „Dal un buelto, Al, y laga nos tira un bista".

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Kiko tin di peligroso cu e piscamento Jack?" „Warda te ora cu e pisca morde e ansue di milord...."
2. Y e stoel wordu kibra, door cu e pisca lo rastre".
3. „Ya cu e hendenan aki ta asina bon mi ta bai goza di mi vacantie".
PEPITA

CARNAVAL COMITE Y SU PROBLEMA

ORANJESTAD, 21 maart — Senjor A. B. (Tico) Kuiperi, president di Club Caribe, kende personalmente a mira e desaroyo di e dificultadnan entre e club aki y Comite Central di Carnaval di Aruba di masha serca, en cuestion cu e eligimento di Reina di Carnaval di Aruba pa anja 1963, ayera a duna nos su punto di bista personal den forma di un remitido. Aki bau nos ta publica e relato di e echonan despues di e eligimento entre diabierna 22 y diahuebs 26 di februari, manera cu nan a worde constata pa senjor Kuiperi. E remitido aki segun senjor Kuiperi a bisa nos, mester worde mira como su punto di bista personal, y no mira como un contesta ariba e articulonan cu C.C.C. a publica ayera. Ta worde spera cu pronto e directiva di Club Caribe lo duna su contesta oficial ariba e publicacionnan cu C.C.C. a haci recientemente.

INDICIO PA CHECK E SCORESHEETS

Despues cu e jury a termina su conferencia pa eligi e Reina di Carnaval di 1963, na e cabez di trapi dilanti di e sala di conferencia di Wilhelmina Stadion diabierna anochi 22 di Februari 1963, Sr. Daniel Leo, secretario di Central Carnaval Comite Aruba (C.C.C.A.), a expresa lo siguiente na mi persona:

„Awe nochi nos ta bai balia poco den club di un reina „botao". Mi ta bisabo no, e decision verdaderamente tabata „close" pero mi ta di acuerdo cu ne".

Na e momento ei, sinceramente mi no sa papiko, pero mi pensamento a pasa riba e posibel eleccion di Srta. Maria Ruiz. Despues di e eleccion y presentacion di Srta. Marugg como Reina di Carnaval, na e momento cu tur e candidatanan ta den nan auto respectivamente pa sali for di den Stadion, mi a contra cu Sr. Daniel Leo y a bise lo siguiente: „Swa, awe nochi bo ta bai baila un poco na Tivoli Club anto!!" Sr. Leo a reacciona cu un sonrisa y sin contesta nada a continua su caminda.

Pafor di Stadion dilanti di e entrada principal, despues di e terminacion di e ceremonia di eleccion di Reina di Carnaval, mi a contra cu Sr. Miguel (Gechi) Pietersz, miembro di C.C.C.A., na kende mi a expresa cu mi tin un „voorgevoel" cu tin un fout hasi y cu lo mi pidi pa check e scoresheets di e jury. Sr. Pietersz cu su tradicional cortesia a dunami di comprende di tin tur derecho di pidi esei. Na mi cas mi a informa mi senjora di e resultado final pa eleccion di Reina y a la vez a bolbe expresa mi presentimiento cu un error a worde cometi y cu mi ta bai pidi pa check e scoresheetnan. Despues di mei anochi di Diabierna 22 di Februari '63, pa aproximadamente 12.30 a.m., mi a yama Tivoli Club pa papia cu Sr. Yanchi Arends, president di C.C.C.A., pero despues di a worde informa cu Sr. Arends no tabata presente, mi a puntra pa papia cu Sr. Daniel Leo, secretario di C.C.C.A., kende a bin na telefoon y mi a puntre, como president di Club Caribe, si mi por check e scoresheetnan di e jury, locual a worde acepta pa Sr. Leo. Mi a puntra Sr. Leo si tabata tin mas miembro di C.C.C.A. presente na Tivoli e momento ei y riba su informacion cu tambe tabata presente Srs. Bibi Lopez y Juchi Luydens. Sr. Leo a acepta mi proposicion pa mi pasa buscanan tres pa bai check e scoresheetnan na Stadion. Mi a ofrece Sr. Leo pa pasa busca Sr. Johny Oduber, stadionbeheerder, pa habri stadion pa nos y tambe pa mi pasa busca Sr. Urbano Maduro, penningmeester di C.C.C.A.

Acompanja pa Srs. Manchito Ponson, Johnny Oduber y Urbano Maduro, mi a pasa busca Srs. Daniel Leo, Bibi Lopez y Juchi Luydens, tur tres miembro di directiva di C.C.C.A., dilanti di Tivoli Club pa dirgi nos pa Stadion.

Entre 12.30 a.m. y l'or di marduga di diasabra 23 di Februari '63, den oficina di e stadionbeheerder y den presencia di e siguiente 6 personanan, Srs. Manchito Ponson, Johnny Oduber, Daniel Leo, Bibi Lopez, Juchi Luydens y Urbano Maduro (e ultimo cuaternan aki tur miembro di directiva di C.C.C.A.), nos a check e scoresheetnan un pa un y a yega na e hecho veridico y palpable cu nada menos cu 5 (cinco) scoresheetnan **legalmente** por perde nan validez. Den e 5 (cinco) scoresheetnan aki a aparece uno na favor di Srta. Marugg cu un total di 46 puntos y cu tabata firma pa Sra. Fiedeler. A pesar cu e cifra total di e scoresheet aki tabata alcanza 46 puntos, solamente un cifra tabata aparece como punto individual duna pa „carriage". E punto aki tabata **10.** Cu otros palabra riba e mencionado scoresheet aki a worde constata y te ainda mester por worde constata cu 10 mas NADA, mas NADA, mas NADA, mas NADA, mas NADA, ta suma un total di 46. Un calculacion cu e estupido di mas destaca desde luego no por ta di acuerdo cu ne!! Ta di comprende cu e errornan aki constata den e scoresheetnan di e jury a sacudi e 4 (cuater) miembronan di directiva di C.C.C.A. y e miembro cu mas a worde afecta pa e descubrimiento fatidico aki, tabata Sr. Daniel Leo cu a demostra su preocupacion verbalmente pasobra tabata su persona kende a pidi Sra. Fiedeler pa actua como miembro di e jury. Muy notable ta cu di e 8 (ocho) scoresheetnan cu e Sra. aki a traha, nada menos cu 4 (cuater) ta malo, loke ta hasi nan perde nan validez. Durante di e cambio di impresion tocante e topico di e momento ei, mi a puntra Sr. Daniel Leo, ta con e personanan cu a actua den e jury a worde nombra y a haya como contesta cu cada miembro di C.C.C.A. a worde permiti pa nombra un persona NO RESIDENCIA aki na Aruba. Sabiendo cu den e jury consistiendo di 7 (shete) persona tabatin uno cu SI ta residencia aki, mi a puntra Sr. Leo ta cual di nan a nombra Sr. Mohammed, actualmente griffier empleado di Gobierno aki na Aruba, hayando como contesta for di e persona di Sr. Daniel Leo, cu Sr. Mohammed a worde escogi pa Sr. Yanchi Arends. Durante di e conversacion den oficina di e stadionbeheerder a worde sugeri pa yama Sr. Yanchi Arends pa presencia personalmente e descubrimiento fatidico, pero ningun di e 4 (cuater) miembronan di directiva di C.C.C.A. tabata dispuesto pa yama Sr. Arends e mainta siguiente (diasabra) pa pone na haltura di loke a tuma lugar.

Controlacion nocturno Sr. Arends no tei

Diasabra mainta mi a hasi mi prome yamada na cas di Sr. Yanchi Arends sin resultado, despues mi a yama dos biaha na oficina di Sr. Arends hayando contesta for di un mucha homber cu Sr. Arends no tei y cu e ta kere cu Sr. Arends lo ta for di oficina henter dia. Despues di a hasi mi di 4 (cuater) yamada y esun di 3 (tres) na oficina di Sr. Yanchi Arends mi a pidi pa papia cu e senjora di Sr. Yanchi Arends, kende a informami cu su esposo a sal tempran for di cas y cu e no sa na unda e ta. Sra. Arends a puntrami si ta algo cu e por hasi pa mi y mi a contesta cu ta algo cu mester worde trata personalmente cu Sr. Yanchi Arends como president di C.C.C.A., pasobra tin un problema cu e eleccion di Reina di Carnaval di diabierna anochi, y cu ta interesami di papia cu Sr. Yanchi Arends urgentemente.

Algun minuut despues di a termina mi conversacion cu Sra. Arends, mi tabata tin e placer di ricibi un yamada di Sr. Yanchi Arends, president di C.C.C.A., kende mi a informa di mi peticion hasi na e secretario di C.C.C.A., Sr. Daniel Leo y loke a worde constata riba e scoresheetnan.

Sr. Yanchi Arends inmediatamente a demostra su indignacion pasobra Sr. Daniel Leo a permitimi weita e scoresheetnan pasobra segun e (Sr. Arends) ningun hende mag di weita e scoresheetnan prome cu 24 hora despues di e eleccion di Reina di Carnaval pasobra esaki por afecta e eleccion pa Miss Aruba Caribbean cu lo mester tuma lugar e anochi ei (diasabra) den Aruba Caribbean Hotel. Riba mi insistencia na Sr. Yanchi Arends cu C.C.C.A. ta responsable pa e buena marcha di Carnaval y desde luego tambe responsable pa un resultado correcto den eleccion di Reina di Carnaval. Sr. Arends ta insisti cu ta e jury ta escoge e Reina y cu ta nan tin tur responsabilidad. Sin por yega na un acuerdo entre mi persona y Sr. Arends si e of ami tin razon, Sr. Arends a agrega manifestando cu e eleccion di Srta. Marugg tabata un sorpresa p'e ya cu e a simpatiza cu un resultado na favor di Srta. van Heeswijk y cu si mi no ta kere esei lo mi por puntra Sr. Urbano Maduro na kende Sr. Arends a duna e mesun opinion.

Tocante di e punto aki, mi a bisa Sr. Arends cu su simpatia pa e eleccion na favor di Srta. van Heeswijk no tin nada di hasi cu e errornan descubri riba e scoresheetnan. Sr. Arends despues a declara na mi persona cu pa mi informacion e ke largami sa cu e NO A PIDI NINGUN HENDE PA ACTUA COMO MIEMBRO DI E JURY!! Riba e remarca aki, mi a puntra Sr. Arends, si tampoco e a pidi Sr. Mohammed pa actua como miembro di e jury y e ora ei, Sr. Arends a contesta lo siguiente:

„Ah si, ta verdad, mi a lubida, mi a pidi Sr. Mohammed!" Desde luego riba tal reaccion, mi ta considerami cu suficiente razon pa pensa cu Sr. Arends, en relacion cu e nombramento di Sr. Mohammed como miembro di e jury, a trata di evita pa bisami e verdad. Despues di un intercambio di palabras entre Sr. Arends y mi persona, a keda combini cu Sr. Arends lo bini cerca mi nami trabao pa nos bai busca e scoresheetnan na Stadion y despues acudi cerca Sra. Fiedeler na Aruba Caribbean Hotel.

Pa 9.40 a.m. mas o menos, mi tabata tin e honor di haya e bishita di Sr. Arends na mi trabao pero bisando cu mi mester ta na vliegveld pa mas tarda 10.15 a.m. pa ricibi un avion cu lo bin pa Lago, mi a propone pa nos bai cerca Sr. Ruben Mansur, vice-president di Club Caribe, na Mansur Trading, pa mira si Sr. Ruben Mansur lo por bai acompanja Sr. Arends pa bai Stadion y despues pa bishita Sra. Fiedeler na Aruba Caribbean Hotel. Lamentablemente Sr. Ruben Mansur, pa motibo di compromiso comercial, tampoco por a cumpli cu e mision ei. Durante di e conversacion na Mansur Trading Co., den presencia di Sr. Ruben Mansur, mi a sugeri Sr. Arends pa contact Sr. Albert Raven, president di Aruba Tivoli Club, ya cu e reina eligi diabierna anochi tabata un candidata di e club aki, pa hunto cu un otro miembro di directiva di Aruba Tivoli Club y hunto cu Sr. Mansur y mi persona, nos tur bini hunto pa discuti e asunto aki y mira kiko por worde hasi, evitando di e manera ei un perhuicio pa C.C.C.A. y un mal entendimiento entre Tivoli y Caribe.

Nonsens

Lamentablemente, Sr. Arends a reacciona bisando cu e no ta mira e nesidad di envolve otro persona den e asunto aki y a nenga mi proposicion agregando lo siguiente:

„Ademas, mi a consulta cu mi conschero juridico y e a bisami cu loke Caribe ta pretende ta nonsens pasobra tur e scoresheetnan ta bon y si Caribe no ta satisfecho e por wel hiba e case dilanti di huez y nos lo weita con le para".

Esaki ta palabranan pronuncia pa Sr. Yanchi Arends, president di C.C.C.A., den Mansur Trading Co. diasabra mainta pa mas o menos 10.00'or den presencia di Sr. Ruben Mansur, vice-president di Club Caribe. Riba esaki mi a reacciona bisando Sr. Yanchi Arends cu „mi ta basta grandi pa mi por acepta e pretencion di Sr. Mohammed, cu 10 mas nada, mas nada, mas nada, mas nada, ta hasi un total di 46 puntos, manera ta aparece riba e scoresheet di Sra. Fiedeler na favor di Srta. Marugg. A menos cu Sr. Mohammed a hereda un combinacion di e famoso sabio EINSTEIN cu ta confirma e resultado di e som aki!!". Finalmente a keda combini entre Sr. Arends, Sr. Ruben Mansur y mi persona, cu Sr. Arends lo pidi Sra. Fiedeler pa actua e atardi ei (diasabra) como miembro di e jury na San Nicolas y cu mi persona, Sr. Arends y Sra. Fiedeler, lo reuni pa 1.30 p.m. den Lago Sport Park tocante di e asunto aki. Sinembargo mi a recorda Sr. Arends, cu mi ta sperando un avion pa Lago 10.30 a.m. y un otro avion di Cia. Dominicana de Aviacion pa 12.00 p.m. y como e ultimo avion aki su ora di salida no tabata stipula, por tin e posibilidad cu lo mi yega laat na Lago Sport Park y si en caso mi no por bai, Sr. Ruben Mansur lo acudi nami lugar.

Despues di a termina mi compromiso na vliegveld, mi a pasa na cas di Sr. Johnny Oduber pa un paar di minuut despues di 2.00 p.m. y a worde informa cu Sr. Oduber a caba di sali pa Stadion pa contra cu Sr. Arends. Inmediatamente mi a tuma rumbo pa Stadion, contrando cu Sr. Johnny Oduber pariba di cas di Sr. Jan Laele na Montplaisir y riba mi pregunta mi a worde informa cu Sr. Yanchi Arends a caba di ricibi e scoresheetnan.

E ora ei tabata tin 2.10 p.m., es decir cu Sr. Yanchi Arends a ricibi e scoresheetnan entre 2.00 p.m. y 2.10 p.m.!! Pa motivonan imprevisto mi no por a yega na Lago Sport Park prome cu 4.15 p.m., acudiendo na e lugar aki den compania di Sr. Tico Arends, miembro di directiva di Club Caribe. Ora nos a yega Lago Sport Park, Sr. Arends no tabata presente, pasobra mi ta supone lo e tabata ocupa cu e parada di Carnaval di e atardi ei na San Nicolas. Ora cu e parada aki a cuminza drenta Lago Sport Park pa mas o menos 6.50 p.m., mi a mira e persona di Sr. Daniel Leo, kende riba mi peticion a bin tendemi den presencia di Sr. Tico Arends y mi a puntrele pa Sr. Arends hayando como contesta cu Sr. Arends lo por yega di un momento pa otro. Provechando e ocasion aki mi a puntra Sr. Leo si e Sra. Fiedeler, cu a actua diabierna anochi como miembro di e jury tabata tei y Sr. Leo a sigurami cu ningun momento e Sra. Fiedeler a presenta e atardi ei na San Nicolas. Despues di a termina mi conversacion cu Sr. Leo, Sr. Tico Arends y mi persona a dirigi nos pa bai para dilanti di e porta di e local di weightlifting di Lago Sport Park, unda e jury di Carnaval di San Nicolas lo mester drenta unda desde luego tambe lo nos mester contra cu Sr. Yanchi Arends.

Por escrito

Pa casi 7.00 p.m., Sr. Yanchi Arends a aparece y inmediatamente mi a puntre con a para cu e asunto di e scoresheetnan y kiko nan (e Carnaval Comite) ta pensa di hasi. Sr. Yanchi Arends den un tono poco amistoso a contesta cu nan no ta hasi nada y si Caribe ke protesta anto Caribe lo mester hasi esei por escrito. Sr. Yanchi Arends a continua bisando: „Ademas for di 1.30 p.m. ami cu e Sra. Fiedeler ta wardabo aki arriba". Riba e ultimo palabranan aki mi a reacciona bisando na Sr. Arends cu ta masha stranjo cu e y Sra. Fiedeler ta wardami for di 1.30 p.m. pasobra pa mas o menos 2.10 p.m. e, Sr. Yanchi Arends, tabata na Wilhelmina Stadion tumando e scoresheetnan for di Sr. Johnny Oduber y si ta e actitud ei Carnaval Comite ta tuma, Caribe lo cumpli cu nan deseo (di Carnaval Comite) pa protesta por escrito y tambe lo percura pa duna publicacion na e asunto aki. Despues di esaki Sr. Tico Arends y mi persona a sali pa Oranjestad y for di mi cas pa 7.20 p.m. en punto, mi a yama Aruba Caribbean Hotel pa comunicami pa telefon cu Sra. Fiedeler kende a garantizami cu ningun momento Sr. Yanchi Arends a papia cune tocante e scoresheetnan aki y cu tampoco Sr. Yanchi Arends a pidie pa bai San Nicolas y esei ta e motivo pakiko e no tabata presente na Lago Sport Park e atardi ei. Esaki ta otro prueba cu un bez mas Sr. Yanchi Arends pa un of otro motivo a desvia for di verdad: e prome biaha den e caso di nombramento di Sr. Mohammed como miembro di e jury y awor den segundo termino pretendiendo cu e y e Sra. Fiedeler tabata wardami na Lago Sport Park. Te aki a yega e trato verbal entre mi persona como president di Club Caribe y Sr. Yanchi Arends, president di Central Carnaval Comite Aruba.

Dialuna atardi, dia 25 di Februari '63, directiva di Club Caribe a reuni pa cumpli cu e peticion di Sr. Yanchi Arends, president di C.C.C.A., y a worde dicidi pa manda un peticion por escrito na C.C.C.A., pidiendo pa presenta e scoresheetnan di e jury di diabierna anochi, pa nan worde controla pa „dagelijks bestuur" di Club Caribe y pa un representante di cada un di e candidatanan cu a tuma parti den e competencia di Reina di Carnaval di 1963. E suscrito personalmente a post e mencionada carta „registra" diarason dia 27 di Februari 1963 y e carta aki a worde reclama y recogi pa Sr. Yanchi Arends diahuebs dia 28 di Februari.

Pa finaliza mi reportahe tocante e asunto aki cu a bira „the talk of the town", mi ta pidi disculpa na tur e personanan cu nan nomber ta aparece aki den y cu talvez lo no a gusta pa mi menciona nan nomber den e asunto aki, pero pa evita un posibel „redashi" (manera nan di of mi a tende!!), mi a kere mas conveniente procede di e manera aki, asina ta mi ta spera cu e personanan aki lo sabi di acepta mi disculpa, pasobra esaki TA E VERDAD NADA MAS CU E VERDAD!!

„Last but not least", mi ke termina retando C.C.C.A., pa pone e scoresheetnan disponible pa vista di publico y e ora ei por worde huzga SI TIN FOUT SI OF NO of si e suscrito aki ta basa su pretencion riba MENTIRA of si su pretension TA VERDAD Y UN HECHO PALPABLE!! Desde luego cu Carnaval Comite por bin cu e „flauw excuus" cu nan no lo por promete e miembronan di jury pa e „judgemente" hasi na e candidatanan. Esaki por worde hasi publicando e listanan sin menciona e nomber di e jury, pasobra no ta e nomber di e jury ta importante pero ta di SUMA IMPORTANCIA pa informa e publico di Aruba SI TIN FOUT SI OF NO den e „scoresheetnan". No lubida, amigos di C.C.C.A."; „VISTA HACE FE"!!

A. B. KUIPERI Jr

Esaki ta un portret di e dos cyclistanan famoso e Aleman Rudi Altig y e Belgo Rik van Looy durante e tour di Europa. Altig a termina prome van Looy segundo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia cu bo mes'er tuma iniciativo, pero convence bo mes prome bo cuminza.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Trata na tene bo mes poco utras awe, scucha bon prome cu bo actua, anochi tene cuidao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Percura cu bo no gasta mucho placa awe, bo lo conoce un hende importante den bida social.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Busca contacto cu hendenan importante y superiornan, nan por haci hopi pa bo awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Oranan di mainta por trese un noticia importante, otronan lo kier juda bo, bo por solicita.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No fia placa mucho pura awe sea realistico y solido. Aventuranan amoroso por costa hopi placa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Laga otronan haci e prome paso. Ta masha importante pa bo mantene bo relacionnan bon.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe un idea original lo produci exito, busca algo nobo den bo trabao of den bo negoshinan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Por bini un problema chikito den bo relacionnan na cas. Aspectonan ta bon pa trabao creativo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene un bon bista riba e personanan stima, sea tactica y protege bo derechonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe lo bira un dia ocupa pa bo amigunan por causa estorbo, tene cuenta cu esey.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan di ayera ta sigui awe, busca moda di spaar placa y aumenta bo entradanan.

NORUEGA Y E FORZA NUCLEAR DI NAVO

OSLO, 20 maart. — Halvard Lange, minister di asuntunan exterior di Noruega — a bisa awe prome cu su salida pa Washington, cu Noruega lo no por participa na un forza nuclear multilateral di NAVO. Lange lo delibera na Washington cu president Kennedy y otro funcionarionan Mericano.

"ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIABIERNE 22 DI MAART 1963 | No. 4596

E Corona di Carnaval

CARIBE a duna contesta ariba carta di C.C.C.-y ta keda optimista

Conclusion di nota corecto?

ORANJESTAD, 22 Maart — Ayera merdia e directiva completo di Club Caribe den presencia di srta. Erna van Heeswijk a duna nan comentario na prensa tocante e carta di dia 18 di maart ultimo, cu e club a hanja di Comite Central di Carnaval. Detajadamente e acusacionnan y remarcanan di C.C.C. a worde contradeci y ainda e directiva ta convenci cu door di un control severo di e scoresheetnan di hurado, cu a eligi e reina di carnaval dia 22 di Februari, lo resulta cu ta e candidata di Caribe a hanja mas punta. Senjor Tico Kuiperi presidente di e club a declara e.o cu e notario cu a traha e acto notarial di e resultado pa C.C.C. pa lo menos mester a hera un error cu tabatin, loke ta nifica 50 punto na fabor di srta. Van Heeswijk. Door di esaki ya e promer lugar ta sigura pé.

Presidente Kuiperi a cuminsa, bisando cu ta un satisfaccion pé cu segun e rapport di e notario, enberdad tabatin erornan ariba e „score sheetnan" di e miembronan di hurado. Esaki ta algo cu Club Caribe a bisa cada biaha pero loke a worde nenga diferente biaha pa C.C.C. Como contesta ariba e punto den e carta di C.C.C. cu ta bisa cu no ta custumber y cu ta contra decencia y etikette pa exigi pa mira e „scoresheetnan" di un hurado, senjor Kuiperi a declara den nomber di e directiva cu e no ta na haltura cu esaki lo por worde yama algo cu no ta un custumber y cu ta sin decencia. En cuestion cu esaki el a declara cu senjor Caspar Lacle, cu promer aya, anjanan tras di otro tabata presidente di C.C.C., a bisé cu tempo cu e tabata presidente e representantenan di e reinanan cu tabata tuma parti na e eligimento den Wilhelmina stadion semper tabatin e oportunidad pa controla e „scoresheetnan" promer cu e resultado di e hurado worde anuncia, y si ta necesario duna nan opinion.

Esaki anto ta net lo contrario di loke C.C.C. a publica den su carta di dia 18. Alavez srta. Van Heeswijk, a declara cu senjor Arends a priminti e candidatanan cu si despues di eligimento nan por mira e scoresheetnan si nan ta hiba di gusto. E directiva di e club ta hanja logicamente cu si e candidatanan por hanja e scoresheetnan pa mira e regla aki tambe mester ta posibel pa e directiva di e clubnan, kendenan ta representa e candidatanan durante e eligimento.

Partidario?

Den e carta di C.C.C., cu no ta pas pa despues di e desicion di e hurado, pa haci manera cu e hurado tabata partidario. Senjor Kuiperi a comenta ariba esaki cu ta C.C.C. ta escoge e hurado y cu Caribe na ningun momento a bisa cu e hurado lo tabata partidario. „Door di ta haci asina boso presidente siguramente no ta representa e interesnan di e candidata di boso Club y e ta masha incortes dilanti di e otro candidatanan". Ayera srta. Van Heeswijk mes a duna contesta aki riba:

„Mi ta haya cu senjor Kuiperi ya a hasi dimas pa mi, y mi ta haya cu ta algu insoportable cu e ta worde insulta awor a consecuencia di esey". Directiva no tabata di opinion cu e actuacion lo ta incortes. For di e hecho cu Caribe for di cuminsamentu a trata pa arregla esaki di un manera modesto fuera di publicidad, ya ta indica e cortesia di e club.

Persuadi?

Como den e carta di C.C.C. a worde bisa cu e directiva diario di e comite ta lamenta cu e miembronan di C.C.C. a laga nan mes worde persuadi pa e presidente di Caribe pa tras di lomba di e presidente Janchi Arends mustra e scoresheetnan di e hurado, sr. Kuiperi a observa cu absolutamente e no al persuadi e miembronan aki di C.C.C. y cu el a hasi esfuerzo pa comunica cu e presidente di C.C.C. Arends. E esfuerzonan a fracasa como ningun hende tabata sa na unda sr. Arends tabata.

Pretextonan

E insinuacion, cu e presidente y vicepresidente di Caribe lo a pensa pa evita un encuentro cu e sra. Fiedeler, e miembro di hurado Mericano cu a hasi tantu error, a ser contradeci tambe pa sr. Kuiperi. Tantu e como sr. Ruben Mansur no tabata capaz door di ocupacionnan pa bai cerca sra. Fiedeler un bes, manera sr. Arends a propone.

Contra resolucion elegante?

Ademas e carta di C.C.C. ta bisa: „falsu ta cu e presidente di Caribe lo a trata huntu cu e presidente di C.C.C. pa haya un solucion pa e kestion". Senjor Kuiperi a mustra con na oficina di sr. Mansur dia 23 di Februari, e mainta despues di eleccion, a propone sr. Arends den presencia di testigonan pa resolve e diferencia di opinion mas cordialmente posibel. El a propone pa controla e scoresheetnan huntu cu sr. Oscar Marugg tata di e reina eligi. Riba e proposicion aki sr. Arends a reacciona rabia, y a grita: „mi no ta mira pakiko otro hendenan mester ser relaciona cu esaki". Segun sr. Kuiperi a declara e prueba pa arregla e asunto di un manera cordial a fracasa pa motibo di mala boluntad di sr. Arends.

Coincidencia?

E insinuacion di C.C.C. cu ta un coincidencia, cu e keho por escrito di Caribe a jega net un dia despues di e salida di sra. Fiedeler di Aruba, Caribe a haya ridiculo. Esaki tabata puro coincidencia. Door di e celebracion di carnaval no tabatin oportunidad pa jama un reunion di directiva pa traha y manda e carta.

No aprecia

„No ta correcto cu e representantenan di e otro candidatanan lo aprecia pa controla e listanan," e carta di C.C.C. ta bisa. E contesta di Caribe aki ariba: „Nos no a declara nunca cu e hendenan aki lo aprecia esey. Nos a propone solamente pa relaciona e hendenan aki den e controlacion. Esey ta otro cos." Unda C.C.C. a observa, cu eligimentu di un reina di carnaval no ta mesun cos cu un encuentro di boxeo. sr. Kuiperi a observa cu e tabata completamente di acuerdo cu esey. „Un encuentro di boxeo ta tuma lugar por lo menos di un manera democratico. Aja nan sa kende e hurado ta, por haya tende e resultado di e hurado y protesta na tur momento. Aki no ta e caso," segun e presidente di Caribe.

Den e ultimo frase di e carta ta ser observa, cu C.C.C. „pa motibo di ocupacionnan importante" no tabatin ocasion prome pa contesta e keho di Caribe mas prome. Esaki a hasi sr. Kuiperi observa ayera atardi, cu e ta haye poco stranjo cu e presidente di Carnavalcomité ta haya cu un keho tocante errornan di hurado durante eligimento di reina di carnaval no ta asina importante pa ser trata inmediatamente y ta haya necesario pa laga un tal kestion un banda casi un luna.

Controlacion: unico deseo

Despues di a contesta e carta di C.C.C. di e manera aki extensamente sr. Kuiperi a declara cu directiva di Caribe ta convence, cu e hurado tabata neutral, aunke e a haya cu tabata un coincidencia, cu sr. Mohammed, e miembro di hurado nombra pa sr. Arends a duna e candidata di Tivoli e mayoria di punto posibel, esta cincuenta (cincu diez) Directiva di Caribe Club ta di opinion cu ainda tin un gran chens cu e candidata di Blub Caribe na un controlacion preciso di e scoresheetnan lo mustra di a haya e mayoria di punto.

E directiva ta di opinion cu notario no a mira un inexactitud riba un di e scoresheetnan di sr. Mohammed. Pesey e resultado final lo trese un diferencia na fabor di e candidata di Caribe di cincuenta punto, basta pa termina como numero uno.

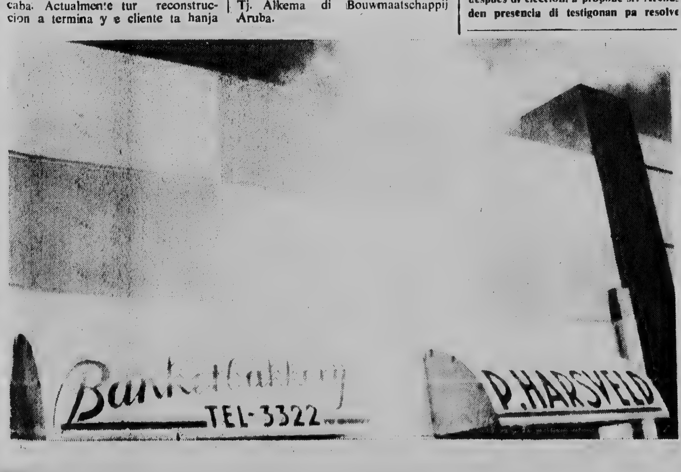
Pa termina sr. Kuiperi a declara un biaha mas cu mr. P. P. C H. van der Voort a ser pidi pa trata pa C.C.C. duna e scoresheetnan pa controlacion di un manera cordial. Si directiva di C.C.C. no ta dispuesto pa hasi esey, anto e directiva di Club Caribe lo pense un biaha mas pa tuma pasonan e ora. Unico cos cu Caribe kier alcanza ta: controlacion di e scoresheetnan pa e directiva diario di e club, un representante di C.C.C. y algun hendenan di afor neutral.

BANKETBAKKERIJ P. HARSVELD A HABRI OFICIALMENTE

ORANJESTAD, 22 maart. — Ayera tardi e Banketbakkerij P. Harsveld a keda habri cu un recepcion exitoso cu a cuminza pa 5'or y a dura hopi despues di 7'or. Cu esaki Sr. Harsveld a realiza su intencion pa habri algun dia un propio banketbakkerij na Oranjestad. Hopi clientenan bieuw y relacionan a bin felicita Sr. y Sra. Harsveld ayera tardi.

E banketbakkerij cu ta enfrenta e lugar di parkeer atras di Antillian Hardware Store, ta amplio y moderno. E reconstruccionnan parti paden tur a ser efectua pa Sr. Harsveld mes, cu ademas tabata para den e bakkerij, pasobra for di tres siman caba e tienda a habri oficiosamente caba. Actualmente tur reconstruccion a termina y e cliente ta hanja un tienda bunita, airecondiciona. Orgullosamente e donjo ta conta nos cu su cifra di venta a sobrepasa esun di Savaneta caba. Sr. Harsveld a sigura nos, cu den su tienda e lo bende exclusivamente productonan traha pa nan mes.

E produccion di cos di chocolati cu no por a tuma lugar na Savaneta, awor lo cuminza pronto atrobe. Banda di esaki Sr. Harsveld lo por entrega croquet y pasaboca tambe. Quizas hasta stokbrood, pero esey depende di e demando. Den e bakkerij actualmente ta traha dos alumnonan Arubano: Cito Wouters y Florencio Vrolijk. Lo no dura hopi mas segun Sr. Harsveld cu e grupo lo mester ser extende. Pasobra Sr. Harsveld cu ta worde asisti den e tienda atrobe pa su esposa ta mira hopi negoshi den futuro. E trabao di pintura den e tienda a worde haci pa Sr. Tj. Alkema di Bouwmaatschappij Aruba.



Prins Bernhard a inaugura „siman contra di hamber"

DEN HAAG, 22 maart — Como secretario general di e organisacion Hulandes pa yudanza internacional Prins Bernhard a inaugura e siman contra hamber cu ta worde tene rond mundu.

E inauguracion a tuma lugar den Kurhaus na Scheveningen durante un reunion. Prins Bernhard a bisa entre otro: „Millones den e mundu aqui tin falta ainda di e necesidad mas elementario di un ser humano. Pam pa biba. Segun estadisticanan di e organisacion di alimentacion y agricultura di Nacionnan Uni ta trata di 300 te 500 millon ser humano, cu continuamente ta hanja muchu poco cuminda. Ademas tin un millar hende, homber, muhe y muchanan, cu ta hanja asina mal alimentacion cu nan no ta hanja oportunidad pa crece fuerte.

For di anja pasa", asina Prins Bernhard a bisa mas aleu, „nan ta preparando den Nacionnan Uni un programa titula „decenium di desarollo".

Despues cu nan a mata prome hamber door di hiba e restunan di comestibles den paisnan unda tin abundancia pa paisnan unda tin gran necesidad y door di e accion contra hamber y cu nan haci un cuminsamentu cu produccion di cuminda den e paisnan desarolla, anto a cumpli cu un condicion importante pa cuminsa cu desarollo industrial, economico y social.

HUELGA NA CORANTNAN DI NEW YORK

NEW YORK, 22 maart. — E personal di expedicion di e ocho corantnan di New York, cu ya tin algun luna sin por sali pa via di huelganan, a bai di acuerdo cu e proposicionnan, cu e zetternan (linotipistanan) a rechaza diadomingo.

Asina burgemeester di New York, Robert Wagner a participa diahuebs.

El a insisti serca e linotipistanan pa nan tambe acepta e proposicionnan.

DEMOSTRACION CONTRA PRUEBANAN NUCLEAR FRANCES

AMSTERDAM, 22 maart. — Mas di 50 pacifista di Amsterdam a demostra awe nochi bao di auspicio dje comite 1936 pa paz, dilanti dje edificio dje consulado Frances na Weteringschans den e capital contra reanudacion dje preubanan nuclear Frances den Sahara. E demostrantenan tabatin un cantidad di lema cu polis a aproba manera „stop cu e pruebanan nuclear Frances", y „No mas radio actividad guallista". Demostracion cu a cuminza na Plaza Frederico, a termina ketu sin desorden.

INVERTISIONNAN DI STRANHERIA DEN E.E.G.

PARIS, 22 maart. — Francia lo papia na e proximo reunion di ministernan di finanzas di paisnan di EEG dia 25 y 26 di maart na Baden Baden dje kestion di inverticionnan di exterior den EEG. Asina e minister Frances di finanzas Valery Giscard D'estaing a participa den un discurso pa prensa di exterior, na Paris.

E famoso corredor di race-auto Stirling Moss, cu barba, lo bira socio di e David Ogle Ass. Ltd. un empresa di auto di Inglaterra. Stirling Moss lo dirigi un equipo di disenjador pa construi un auto ideal. Aki poco luna nan ta spera di termina cu e modelo.

E DESGRACIA CU E AVION DI REY SAOED

CUNEO, 22 maart. — Husticia di e ciudad Cuneo na noord Italia a cuminza un investigacion di e incidente cu e avion di Rey Saoed di Saoedi Arabia, cu ayera a dal contra un seru den Alpes. Nan lo investiga si, manera e Rey ta quere, cu e incidente ta causa na explosion di un bom bordo di e avion.

E participacion di Radio Mekka, cu e avion a cai a consecuencia di un asalto di bom, no a worde duna pa Rey Saoed, asina un funcionario di e sequito di Rey Saoed a bisa awe na Nice. Radio Mekka a bisa avera cu el a hanja e informe serca e Rey via di un yamada telefonica.

E piloto dje avion tabata un Ingles, fabricantenan di e avion Comet a pone na disposicion di Rey Saoed el a bula mas o menos un anja pe.

E pasaheronan cu a muri, ta tur miembronan di tripulacion y otro funcionarionan den servicio dje Rey, entre quende un keki Aleman.

TECNICONAN ALEMAN NA EGYPTO

TEL AVIV, 22 maart. — Minister Israelita di asuntunan di exterior, senjora Golda Meir, a bisa den Parlamento": „Nos ta pidi gobierno di Alemania West inmediatamente pa pone un fin ne actividad di tecniconan di Alemania West, cu ta yuda Egypto na construccion di raket.

Di fuente fidedigno na Bonn ANP a tende cu Alemania West tin idea di pidi Suiza pa entreguele dos agente Israelita cu nan a detene ayanan y cu nan ta sospecha di ta sobra cientificonan di Alemania West pa traha pa defensa di Egypto.

NOTICIA DI POLIS

Burico Maltrata

ORANJESTAD. — Diarazon atardi 10 pasa di 6 asistencia di polis a worde pidi na Ponton pa cinco muchanan malbado cu tabata maltrata un burico. Ora polis a yega tur e mucha hombernan a somenta den mondi.

Matamento di cabrito

ORANJESTAD. — Mas o menos 7'or y mei Diarazon anochi e caballero R. a bin duna cuenta cu e y tres otro ruman homber a detení un cierto caballero E.H. y a mare. Ela declara cu E.H. a tira un di e cabritonan di su ruman mata. E.H. kende tabatin un scopet di jaag pero sin permiso y cu a mata un cabrito a worde hiba warda y a worde cera. E caso ta worde investiga.

Influencia

CAS ARIBA. — Diarazon marduga mas o menos un cuarto pasa di 12 asistencia di polis a worde pidi na Cas Ariba. Un tata tabata kibrando delaster un cos cu e por a hanja pa kibra den cas. Ora polis a yega nan a hanja e tata, kende tabata bon burachi mara. E yiunan a dicidi di mara nan tata pa Ebra mas kibramento di cos den cas.

A perde

G. Labad di Wilhelminastraat 45 a perde un renchi di dede di mucha.

E renchi ta di oro cu un stenchi cora y a worde perdi dia 18 di e luna aki na Oranjestad.

BO TIN UN ABONADO NOBO? JENA E COUPON AKI ANTO:

Sea asina bon di nota e siguiente persona como abonado nobo riba Arubaanse Courant:

NOMBER: ....

ADRES: ....

E persona aki a bira abonado door di:

NOMBER: ....

ADRES: ....

Asina cu e abonado nobo a paga su prome luna, sea asina bon di mandami Arubaanse Courant 3 luna gratis, segun boso mes a priminti.

ARUBAANSE COURANT

Nassaustraat No. 85

Oranjestad.

MANDA NOS E COUPON AKI MAS PRONTO POSIBEL.

DOKTER F. DUSSENBROEK LO TA 35 ANJA NA ARUBA NA APRIL

Homber di hopi actividad pega na e isla

ORANJESTAD, 22 maart — „Aruba ta un isla na unda bo por sinja hopi y na unda mi a sinja hopi". Esaki dokter F. Dussenbroek, medico-politico cu dia 13 di otro luna lo ta 35 anja na Aruba: mitar di su bida. Dokter Dussenbroek a pasa hopi cos y a mira hopi cambio riba e isla aki. Diferente biaha el a trata pa bira lomba pa Aruba, pero a bai manera a bai cu centenares di macamba: esun cu a hinca su raiz unabes na Aruba no por cambia mas.

D'atrna mochi nos a bishita dokter Dussenbroek na su cas cu un cushina manera un sala di baile, construi originalmente pa bira un club. E empresa aki a naufraga serca Gezaghebber Hesseling cu no a duna permit.

Nos ta mira un kamber cu un kashi di buki enorme na banda di tres muraya, ien ien di bukinan Dokter Dussenbroek ta gusta lesa hopi. Riba e mesa chikitu den su sala tin e buki „Encuentronan cu Reina Wilhelmina". Na un otro lugar tin pakinan di literatura profesional, algun detective y un curso di linguafoon pa spanjo. Bau di e mesa nos ta mira e buki „Best new cartoons". E dokter tin gran interes pa literatura.

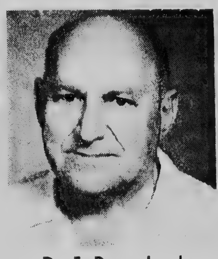
E homber aki cu semper ta bisti na [illegible] cu su cara carinoso y un par di wowo cu semper ta mustra manera nan ta puntra: „Kiko falta bo, bisa [illegible] numa" awor casi a termina e 35 anjanan. Ora nos puntre pa conta historia di su bida, cuminsando na su nacimento, e ta spanta un poco. „Bo mester sa mi fecha di nacimentu? Mi ta prefera di no bis'e, pa obra mi ta sinti mi mes asina bieuw e ora: e anja aki mi ta cumpli setenta anja caba". Dia 24 di juni 1893 dokter Dussenbroek a naci na Utrecht como e di ocho jiu di un famia di diezun di un donjo di tienda. Awor e tienda no ta existi mas for di basta tempu y di e diezun, dos a sobra: e mes y un ruman muher casa na Hulanda.

Dokter Dussenbroek a studia na Utrecht, pero a promove na Universidad di Amsterdam na 1925. Despues cu el a traha poco tempu como assistente di e huidarts dr. Setee el a hania un oferta pa bira dokter na e isla Banka na Indonesia. E kier a acepta e oferta un bes, pero dr. Setee a duna e conselho pa prome cu e establece su mes, e bai nabega un tempu como dokter di barcu. „Si una bes bo a establece bo mes, bo no ta tuma vacacion mas".

Dokter Henriquez

Esaki dokter Dussenbroek a hasi. A bordo di „Prins der Nederlanden" el a sali pa lamar y no hopi tempu despues el a mira Aruba pa prome biaha mientras cu e barcu a ankra dilanti Eagle. Tabata dokter Henriquez, e tata di e ministro actual y despues hefe di Geneeskundige Dienst cu a convenci su colega pa cambia Banka pa Aruba. „Bini Aruba numa", e mester a bisa „nos ta cuminsa net cu petroleo aki y tin futuro riba e isla aki". „E ora mi a bisa: bon", segun dokter Dussenbroek, cu mester hari ainda na e recuerdo. Despues cu e a termina su contract cu K.N.S.M., el a regresa pa jega [illegible] dia 13 di april 1928: e di cuater dokter banda di dokter Nunez na San Nicolas y e dokternan Coco Arends y Jos Arends na Oranjestad. Alavez e prome dokter macamba aki.

Dokter Dussenbroek a bira dokter di compania cerca Eagle, den e tempu ey



Dr. F. Dussenbroek

un empresa enorme ainda cu 3000 empleado. E tabatin un auto nomber A-70. Prome el a hania un cas na Oranjestad, despues na Eagle Colony y mas despues ainda na Bubali e cas actual di dokter Van der Kaip. Tras di e cas, no hopi tempu despues a worde traha e hospital di Eagle pa dokter Dussenbroek cual a termina na 1929, pero despues ora cu Eagle a worde desarma tambe a ser desarma.

Durante guerra un biaha mas un hospital a ser traha bau direccion di dokter Dussenbroek: e hospital militar, actualmente e departamento di homber di San Pedro Hospital. E dokter a keda basta tempu cerca Eagle. Na 1935 el a establece su mes como particulier na Oranjestad pa diez anja despues muda pa San Nicolas.

Eilandraad-Statenlid

Pasobra el a drenta politica temprar na Aruba. E isla tabata worde goberna den e tempu ey pa un gezaghebber y dos landsraad.

Un anja y mei despues di su jegada dokter Dussenbroek a worde pidi pa pone su mes candidato contra difunto Henny Eman. „Ay, pa kiko no, mi a pensa, mi sa con ta perde". „Bo mester sa cu ningun hende tabatin curashi den e tempu ey pa enfrenta Henny". Dokter Dussenbroek a derrota Henny y a bira landsraad asina. „Henny tabata un ja, ora el a mira bek riba e anjanan bon tercio", dokter Dussenbroek ta hanpasa. „Despues mi tabata landsraad huntu cu Henny. Tambe cu Shon A Dokter Dussenbroek no por keda sin hari atrobe, ora e pensa riba e tratamentu publico di begroting di Aruba den e dianan ey. „Nos tabata sinta nos tres rond di e begroting. Gezaghebber y dos landsraad. Pa e reunionnan ey tabatin un interes enorme di publico.

Tin biaha ora cu Henny no tabata hanja loke e kier e tabata camna bai rabia, e ora Gezaghebber y mi mes tabata sigui cu e begroting. Henny tabata regresa di su mes despues." E debat di begroting no tabata nada mas cu un entrecambio di ideanan entre e senjores, cual nan palabra tabata worde sigui minuciosamente pa e publico riba tribuna.

„Ora bo para mira bek riba e asunto aki, tur cos tabata un poco improvisiona, pero sinembargo e tabata bai bon. Si bo constata kiko a sali for di e anochinan di debate di begroting awor, tin motibo pa satisfaccion. Algo bon a sali di nan."

Dokter Dussenbroek ta conta nos con den e tempu ey no tabatin ningun partido politico ainda. Derecho di vota solamente tabatin e abogado, dokter, onderwijzer, ambtenaarnan altu, civilnan educa cu por lo menos MULO diploma, y e donjonan di cas y edificionan. Tur sobra civilnan no tabatin derecho pa vota ainda.

Quizas. . . . .

Despues ora cu Raad van Curacao a bira Staten van Curacao y despues Staten di Antillas, e ora numa e partidonan a cuminsa. Dokter Dussenbroek tabata un di e fundadornan di UNA.

Pa e partido aki e tabata miembro di Staten y pa e partido aki el a rechaza tres biaha un oferta pa bira ministro pasobra esaki no tabata na acuerdo cu e direccion di e partido. Dokter Dussenbroek tabata un formador di Kabinet y e tabata un di esnan cu a bringa pa un mesun cantidad di asiento pa Aruba y Corsow den Staten: 8. „A bira despues 12-8, locual ainda ta contene e peligro pa Aruba cu si e partidonan na Corsow forma un linea anto e isla aki lo domina Aruba."

E dokter ainda tin confianza den su partido. E ta kere cu UNA lo sali cu por lo menos tres asiento den raad e biaha aki. Pakiko? „Pasobra tin hopi cara di confianza atrobe riba e lista di UNA". Dokter Dussenbroek tambe ta riba lista. „Pero mi no ta practica politico activo mas. Mi no ta bai dirigi un campanja mas. Quizas mi lo papia poco prome cu eleccion un biaha mas riba un reunion publico: hopi quizas.

Dokter Dussenbroek: como landraad ambtenaar di burgelijke stand, cu tabata uni lazonan matrimonial riba diarazon cu gruponan di diez. Co-fundador di Aruba Voetbal Bond.

Diezdos anja presidente di Oranje Vereniging. Binti anja miembro di Huurcommissie. Fundador di R.K. Militair Tehuis, na unda e tabata presidente pa diezocho anja largu. E tabata e homber cu tur diadomingo tabata tene un loteria entre e muchanan cu premio mayor un combersacion telefonico cu Hulanda. Kiko dokter Dussenbroek no a haci caba? Loke nos ta menciona aki ta solamente un poco di e hopi actividadnan social.

E tabata kapitein den schutterij durante guerra, cu 2500 homber bau di dje. Durante prome guerra mundial e tabata soldaat na Hulanda, durante segundo guerra kapitein casi majoor.

Dokter Dussenbroek, ridder in de orde van Oranje Nassau, un dokter popular y for di hopi anja asistente di cirujanonan di San Pedro Hospital. Awor e tin mitar di su bida na Aruba. El a mira e isla aki crece di un lugar di nada sin caminanan asfalta, sin Nassaustraat na loke e ta awor. Y ningun hende no por bisa cu e no a contribui su parti den e desarollo di e ultimo 35 anjanan. Pa mayoria di nos ta casi increible: setenta auto, ningun camina, tres homber agradable, cu tabata trata riba begroting un caha di cien sigar pa ƒ 5,— cu dokter Dussenbroek tabata cumpra den e tempu ey, pa locual su amigunan tabata jame un „patser".

ASALTO RIBA RUTA DI TREIN NA SUR AFRICA

DURBAN, 22 maart. — Un explosion a destrui awe un di e comunicacionnan ferroviaria mas importante entre Johannesburg y Durban. Nan no a haci mencion di victima. Polis, cu a sera e terreno rond di e incidente inmediatamente, no quier a bisa si e explosion tabata causa di explosion, pero segun informenan nan a hanja un bom explota.

Directamente despues di e explosion polis a pone postnan na e camindanan di Durban unda nan a listra tur autonan cu tabata pasa. E explosion a sosode djies despues cu trein di mercancias a pasa e sitio di explosion. E comunicacion a worde drecha entre tantu.

EXPLOSION NA ESSEN

ESSEN, 22 maart. — Un explosion di gas den un bodega di un cas na Essen Alemania Occidental, awe mainta a causa 18 persona a worde herida. E danjo material ta considerable.

Un machin di coba cu tabata trahando den caya a coba muchu hundu y a ranca e tubu di gas. E gas a bai den kelder unda el a explota.

Un candela cu tabatin despues a worde paga inmediatamente. di e 18 heridonan tin diez grave.

RUSONAN TA LANSA SATELITE

MOSCU, 22 maart. — Awe mainta trempan e Rusonan a lanza un satelite nobo. Ta trata aqui di un asuntu di rutina. E satelite lo yama Cosmos 13.

E satelite tin instrumentonan a bordo pa investigacion di espacio. E investigacion aqui ta forma parti di e programa cu nan a anuncia dia 16 di maart. Dia 22 di december anja pasa nan a lanza e satelite Cosmo 12.

Spoetnik tin un emisora di radio abordo cu ta transmiti riba un frecuencia di 19.995 megacyclo. E ta boltu den 89.77 minuut rond di mundu.

SITUACION BRUHA NA FRANCIA

PARIS, 22 maart. — For di awe mainta trafico ferroviaria na Francia tabata tur bruha a consecuencia di e huelganan di dos ora den e diferente departamentonan di ferroviaria na Francia. Ta di tres biaha consecutivo cu e personal di ferroviaria di Francia ta hiba pa mihor sueldo.

Awe no tin partimentu di carta na Francia door di un huelga di 24 ora di e empleadonan di correo na Francia. Ademas e obreronan di industria di staal na Lotharingen tambe ta huelga awe mientras cu e otro obreronan den metal na Francia ta huelga den diferente periodonan.

MINISTERNAN HUNGARO A HAYA RETIRO

VIENA, 22 maart. — E conseho presidencial di Hungria a retira tres minister. Ta trata di e minister pa industria pisa, Sandor Czottner, e minister pa industria di machin, Janos Soergeo y e minister di trabao, Oedoen Cisjazi.

STEVENSON NA EUROPA

PARIS, 22 maart. — E lider di e delegacion Mericano serca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, a sali awe pa Europa unda e lo combersa cu e ministernan Frances na Paris.

Stevenson a bisa cu e ta interesa na sa con e punto di bista Frances ta tocante asuntunan cu ta di importancia pa Nacionnan Uni. E lider di e delegacion Mericano lo sali diarazon pa Londen y despues e lo bishita Brussel, Bonn, Berlin y probablemente Madrid.

E KESTION DI PIPANAN DI PETROLEO

BONN, 22 maart. — E corant Aleman „Bildzeitung" a bisa awe, cu Inglaterra lo entrega Union Sovietica e pipanan di petroleo cu Alemania Occidental no quier entrega. Nan ta deplora cu nan mester hacie, pero nan ta hacie, asina e corant ta bisa. Ademas e corant ta yama e Inglesnan e partner mas debil den NAVO. E corant ta menciona como chemplo pa esey e kestion rond di Cuba, den cual asuntu Inglaterra no a duna Merca apoyo.

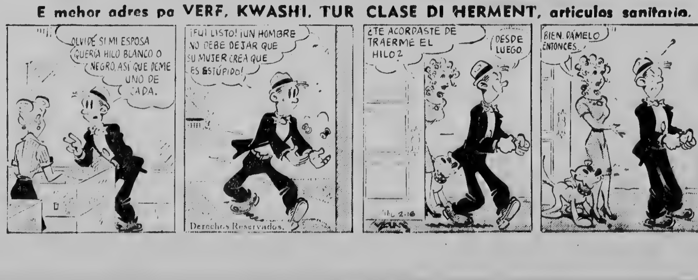
Durante e bishita di De Gaulle na Hulanda e portret official aki a ser saca, na Den Haag. D.r.p.d. De Gaulle, reina Juliana, sra. De Gaulle y prins Bernhard. Para: d.r.p.d. princesanan Irene, Margriet y Beatrix.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Ora cu e barco a zink, e awa friuw di e rio a llega te na e stoomketelnan.
2. „Dios mio, mara Pancho worde salba!"

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Mi a lubida si mi senjora kier hilo blanco of pretu, asina ta dunami un di cada colo".
2. „Mi tabata sabi! Un homber no mester laga su senjora kere cu e ta estupido".
3. „Bo a corda di trese e hilo pa mi?" „Sigur".
4. „Wel dunami e anto".



Di e Conflicto Deportivo......

Min. Petronia a anuncia nombramento di dos mediadornan

(Di nos Redactor Deportivo)

Den un conferencia cu prensa teni ayera mianta. Su Excelencia Ministro Petronia a anuncia oficialmente nombramento di e dos mediadornan den e conflicto deportivo existente entre Aruba y Corsow. Manera ya nos a yega di informa por a worde spera nombramento di senjores Frans Figaroa di Aruba y Ricardo Elhage di Corsow, loke ayera a worde confirma door di e Ministro.

E ministro a splika cu e dos senjoran ey tin como trabao di busca un solucion pa e problema deportivo cu ya tin basta tempo caba ta existi. Denter di un termino di 30 dia e ministro ta spera un raport di e dos mediadornan, kendenan den nan trabao a hanja nombra como secretario Drs. R.A. Romer, kende tambe tabata secretario di e Centraal Sportadvies Commissie, cual algun dia pasa a worde desintegra door di ministro Petronia.

„Ta tempo pa e problema deportivo aki keda resolvi, y mi ta convenci cu den e senjornan Figaroa y Elhage mi tin dos persona cu conoce e problema a fondo, cu ta bon conoci den circulonan deportivo tanto di Aruba como di Corsow y cu tin e capacidad pa hanja un solucion favorable pa Antillas", ta palabranan di e Ministro.

Un yamamento e Ministro ta haci na tur e organisacionnan deportivo pa hunto cu e dos mediadornan trata di hanja un solucion.

„Mester worde duna cooperacion, mester worde demostra sinceridad, seriedad y confianza, meskos cu bon espirito, ya cu ta trata di hanja solucion pa algo cu tin di haci cu representacion adecuado di Antillas Hulandes den exterior. Antillas mester ta representa den tereno internacional adecuadamente."

Ministro Petronia a conclui mustrando cu „Pa pueblo di Antillas Hulandes ta di hopi importancia tambe pa e problema deportivo hanja un solucion, ya cu tanto Gobierno Central como Gobierno Insular ta apoyando deporte cu subsidionan, cualnan ta bin for di placa di pueblo."

Informacion

Na e representantenan di prensa a worde entrega un informacion na Hulandes, cual nos ta traduci na papiamento:

„Ya ta algun tempo cu e cooperacion ariba tereno di deporte entre Aruba y Corsow ta worde seriamente stroba door di cierto controversianan cu ta existi en relacion cu e sistema organizatorio di federacionnan representativo antillano di diferente ramo di deporte.

Di e necesidad pa yega na semehante organizacionnan tur hende ta conoci; tocante e forma den cual esaki mester socede, muy en especial tocante representacionnan relativo di e diferente territorionan insular den reunionnan general ta existi desacuerdo serio. Pa hanja un idea di e causanan di e diferencianan di opinion mester bai beck un poco den historia di deporte den Antillas.

Den anjanan anterior e bondnan di e territorio insular Corsow tabata e uniconan cu por a afilia na Comite Olimpico Nacional (Neederlands Antilliaans Olympisch Comite, anteriormente NABLO) y na e Federacionnan Internacional pa nan diferente ramonan di deporte.

Entretanto sinembargo e situacion a cambia y Aruba tambe a hanja bondnan pa e mas principal ramonan di deporte, esaki tin como consecuencia cu e isla aki gustosamente ke mira un cambio den e formacion di e bondnan afilia na e Comite Olimpico y na e Federacionnan Internacional. Manera ya menciona cerca mayoria di e bondnan no ta contrario na haci e eventual cambionan den nan estructura y ta e forma di representacion den e reunion general y regla pa eleccion di directiva ta loke ta trece dificultadnan.

E diferencia den opinion aki a causa e Resolucion di ASU di 1956, cual a prohibi su miembronan, miembronan extraordinario y e clubnan afilia na esakinan di tene encuentronan deportivo cu bond- of clubnan afilia directa- of indirectamente cerca NABLO.

Esaki tabata motibo pa e Ministro di Cultura y Educacion di e tempo ey Mr. I.C. Debrot, pa forma un Centrale Sport Advies Commissie, cual a hanja como trabao presenta proposicionnan cu por soluciona e dificultadnan cu a presenta.

E proposicionnan lanza door di e comision aki den su resolucion di dia 9 di september 1961 no a trece e efecto cu tabata worde spera y e Resolucion di ASU, cual no tabata den vigor, a bolbe worde treci den vigor dia 11 di januari p.p.

E Comision aki a worde desintegra door di Decreto Ministerial di dia 6 di februari 1963 A.S. No. 8849/9477, ya cu e base di e comision, pa e futuro desenvolvimientonan den e caso aki, ya no tabata existi mas.

E situacion sinembargo ta reclamando un solucion na beneficio di deporte na Antillas Hulandes y, hunto cu esaki na beneficio di nos representacion den exterior. Como un segundo intento di parti di Gobierno pa trece un solucion a worde nombra cu Decreto Ministerial di dia 21 di maart como mediadornan senjores R. Elhage y F. D. Figaroa, mientras cu Drs. R.A. Romer ta wrode agrega na nan como secretario. No ta necesario sinembargo menciona cu e trabao di e mediadornan lo por tin exito unicamente si nan por conta ariba cooperacion di TUR INSTANCIANAN cu por contribui na solucion di e dificultadnan".

Nos ta contento di mira cu atrobe ta worde haci esfuerzo pa hanja un solucion pa e conflicto deportivo.

E dos personanan escogi indudablemente tin capacidad y lo comprende e problemanan cu cuainan lo hanja nan enfrenta, pero pa nan por logra cooperacion mester worde duna. Un cooperacion cu ta esencial, y sin cual ta imposibel pa un solucion worde hanja pa e problema.

E termino di 30 dia, dentro di cual e mediadornan mester a entrega nan raport ta mustra cu e Ministro ke mira e problema soluciona tan pronto cu ta posibel.

PROGRAMA DI BOXEO A HANJA APROBACION OFICIAL

(Di nos Redactor Deportivo)

Di acuerdo cu informacion obteni ayera, directiva di Aruba Boxing Association a hanja aprobacion di Aruba Boxing Commission di e programa cual dialuna awor ta worde presenta den Wilhelminastadion. Ademas directiva di Aruba Boxing Association a hanja e permiso oficial necesario pa por presenta programanan boxistico den Wilhelminastadion.

Den e programa di dialuna a worde haci un cambio chikito ya cu pa enfrenta Jacobo Rasmijn di 127 lbs a worde anuncia awor Wilfred de Mey di 125 lbs. De Mey ta reemplaza Nobrega, y ta pertenece na e club di Aruba Youth Center. Na e amantenan di deporte nos ta haci un yamamento pa atende den gran numero e programa boxistico cu dialuna awor ta worde presenta pa asina e deporte aki por haci un comeback na nos isla.

AYUDO TECNICO ARIBA TERENO DI AVIACION

PARAMARIBO. — Na e asamblea di „Organizacion di Aviacion Civil Internacional" na Roma, cu a worde teni na september anja pasa, Surnam a haci un peticion pa ayudo tecnico ariba e terreno di aviacion. E peticion aki a worde haci cerca Nacionnan Uni. En cuestion cu e peticion aki a bishita Surnam dia 14 di e luna aki, senjor J. P. Nournier di e Oficina pa yudanza tecnico di ICAO na Montreal. Senjor Fournier tabatin combersacionnan cu e autoridadnan Surnamenjo en cuestion cu e dunamento di yudanza ariba terreno di aviacion.

INQUIETUD OBRERISTA NA NORUEGA

OSLO, 22 maart. — E asociacion Norueshi di contratistanan a proclama awe un exclusion di 200.000 obreronan e industrianan grandi di Noruega cu e intencion pa alarga e contractnan obrerista cu ta existi. E decision aki ta trata mas o menos di 130.000 obrero organizatorio cu foi entrada di tres di april lo cai bao dje decision menciona y tambe mas den anja lo cai un 70.000 obrero mas bao dje decision.

E asociacion Norueshi di sindicatonan a proclama, cu nan a stop cu contractnan pa 17.000 personanan organiza. Pronto lo sigui mas Segun e contratistanan e sindicatonan ta exigi aumento di speldo di cincu te 30 porciento y rebaho dje cantidad di oranan di trabao di 45 te 42 ora.

FRANCIA TA ANUNCIA PRUEBA NUCLEAR

PARIS, 22 maart. — 3 Francesnan a anuncia awe pa di prome biaha cu dialuna nan a haci den Sahara un prueba nuclear. Den circulonan cu tin bon relacion cu e prome minister nan a declara cu e explosion mester a tuma luga probablemente diadomingo pero el a worde suspende pa motibo di weer. Den e circulonan menciona nan a participa cu e prueba tabata en acuerdo cu stipulacionnan dje acuerdo di Evian. Francia tin idea di tene su mes na su programa pa mas prueba.

(Na Washington e ministerio di exterior a menciona un insinuacion Ruso contra e prueba nuclear Frances bao di terra y el a desmenti cu Francia a checuta esaki bao di aprobacion di Inglaterra y Merca, loke e Rusonan a bisa.

EXPLOSION DI BOM NA LONDEN

LONDEN, 22 maart. — Dilanti entrada dje oficina di „Jewish Chronicle na Londen a explota awe nochi un bom. Tabatin algun danjo pero nan no a anuncia cu tabatin victimanan.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja senjor Hendrik Antonio Leer. Felicitacion ta bini di su querida esposa Suzie, di su yiu stima Daria, di su mama Seylla, tata Mario, di su rumannan, suegra Ana Berg, tambe di Obdulio Berg y Antonio Lacle, di familia Berg, Leer, Henriquez y Paesh kendenan ta desecle hopi anja mas di bida.

— — —

Ajera a cumpli net dos anja cu senjor Hendrik y senjora Suzie Leer a uni nan mes den bida matrimonial. Felicitacion ta bini di nan estimada yiu Daria y tambe di Buchi Lacle, di nan suegra y suegronan, swanan y demas familia Paesh, Leer, Henriquez y Berg kendenan ta desea nan hopi anja mas di bida den compania di nan famianan.

— — —

Awe ta cumpli 1 anja di feliz existencia e jovencito Nilo Swaen. Felicitacion ta bini di su tata Louis, di su mama Maggie, di su oma Nina Swaen. Tambe di su padrino Max Fingal, di su madrina Martina Tromp, tambe di su tanta y omonan y demas famia Swaen, Dirksz, fingal, Martis, Dania, tambe especialmente di Francisca y Juancho.

PROGRESONAN DI E PROJECTO „BROKOPONDO"

PARAMARIBO. — E bashamento di beton pa e stacion hidroelectrica ta progresando bon. Na fin di e luna aki un total di 330.000 meter cuadra di beton lo ta basha. E pida muraya na parti west cu lo guia e awa pa e „woelkom" ta cla mientras cu e di parti oost ta worde traha. E trabaonan den e territorio di e „damnan pa yudanza" na e cantonan oost te ainda ta tumando lugar. E trabaonan pa trahamento di un pier na Paranam tambe ta progresando. Un parti di e materialnan di trabao a worde hiba pa Paranam pa worde usa na e trabaonan den e territorio unda e smelter lo worde traha.

JANET JAGAN PA BRASIL

GEORGETOWN, 22 maart. — E esposa di premier Cheddi Jagan di Guyana Ingles, Janet Jagan, lo viaja via di Surnam pa Brasil.

Janet Jagan ta sali awe y e lo queda Surnam tres dia, unda, segun e agencia Frances di prensa „AFP", e lo studia e reglamentonan nobo pa e eleccionnan cu lo tuma lugar dialuna awor na Surnam. Janet Jagan ta secretario general di e partido progresivo popular.

AGENDA

CINE

Diabierne 22 maart 1963

DE VEER: 8.30'or „De Duizend Ogen van Dr. Mabuse" 18 J

RIALTO: 8'or „The Daughter of Dr. Jekyll" 18 J

PRINCIPAL: 8'or „Breakfast at Tiffany's" 18 J

AURORA: 8'or „Gold of the Seven Saints" 18 J

SAVANETA: 8'or „The Time Machine" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica Central Tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD Dr. C. v.d. Bijl
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: Dr. J.R. Leo

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 22 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSIC"
09.45 Variacion Mu...
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 22 maart 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 22 maart 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

E motibo di nos separacion

Pa: JUANITA

— 15 —

„Stop di papia, Cora", e a bisa poniendo su mannan na su cabez. „Ah kier meen cu mi mester serra mi boca tambe? Pero pakiko?" „Mi no ta consenti pa bo tira nada na mi cara!" „Ni sikiera cu bo a bandonami door cu bo mes tabata kier?" „Pasobra cu mi tabata kier, bo di Cora?" „Si Raul, pasobra bo tabata kier". Ora cu nos dos tabata dilanti di altar bo tabata sa masha bon cu e viahe cu bo ta bai haci, lo bo no bini bek hamas....; cu bo ausencia lo no hanja regreso nunca mas...." „Bo ta ganja, Raul a grita, esey no ta berdad! Mi no tabata sa esey e ora, mi no a bai sabiendo cu hamas lo mi no bolbe mas, bo sa awor? Pero corda tambe cu bo no ta bai hanja sa nada mas di mi. Y si bo a bini akinan cu e idea cu bo ta bai sa tur mi secretonan, bo por wel di conta cu bo a fracasa caba". Cora por a ripara masha bon con hopi Raul a cambia den poco tempo. Ta mescos cu Raul ta un desconocido, cu ta di prome biaha cu e ta mirele. „Mi no sa kiko pa pensa di bo Raul...., Cora a bisele cu mas tristeza ainda. Mi no sa si mi mester kere cu bo ta un malvado of.... un cobarde". „Si, bo ta pensa esaki y dje esaya, Raul a bisa cu desprecio di su mes. Y despues di e conclusion terribel ey, mihor cos cu bo por haci ta bai mas liber posibel for di akinan, sin perde tempo...." Cora a keda mirele sorprendi. „Asina miedo bo tin di mi presencia?" „Mi ta prefera pa bo no ta akinan". „Bo ta bai denunciami?" „Kizas". „Wel, mi por hacie masha bon.... pero ainda mi no sa si ta bai haciele. Raul a mirele cu un mirada masha expresiva, un mescla di sorpresa y miedo. „Ta esey ta e prijs di bo venganza?" „Pero ainda mi no a bisabo cu mi ta bai haciele. Cora a contesta serenamente. Aunque ta probable cu mi ta bai pone un prijs pa mi silencio". „Cual?" E a keda keto un rato, y keda mira e inquietud den e cara tur descuida y flako. „Ban mira papia pa caba, Cora. Raul ta bisa sin pasenshi, y nervioso. Mi a puntrabo ki prijs...." „Parce cu bo ta masha inquieto, Raul.... Di mas, kizas, pa no existi den bo bida ningun estimulo, pa nada no importabo....". „Supone cu toch ta importami algo, ta kiko ta bo propositonan?" Cora a asegura cu firmeza: „Lo mi keda akinan". „Na Savanna?" „No, serca bo, na unda cu bo ta. E cas aki ta sirbi net bon pa nos dos; e ta suficiente grandi pa esey.... y mi no ta worry cu e no ta confortable manera esun cu mi tin custumber di biba aden. Nos kambernan ta basta aparta di otro, di manera cu nos no por causa otro ningun molester. Abo por sigui numa cu bo actividadnan profesionales y ami lo weyta ta kiko pa haci. Ya cu aki banda tin hopi novedad pa mi". E a primi su mannan junto como senjal cu e no ta di acuerdo cu esaki. „Bo no ta haci bon, si bo keda akinan, Cora". „Di con, mi ta corre algun riesgo?" „Si, kizas bo ta corre riesgo di bira malo, hanja calentura, e clima stranjo aki no ta nada agradable". „Pero e ora ey, mi por satisface mi curiosidad, bo no ta kere?" „No mi no ta kere. Y mi ta exigi pa bo bandona e lugar aki mas pronto posibel!"

„Ta ken ta exigimi esey? E diplomatico Raul Cartes.... of e dokter Florian Yubero?" E a trek su lipnan. „Reconoce numa cu mi a vence. Cora a insisti na un tono sereno. Si e dokter no kier pa nan descubriele e mester bay di acuerdo cu tur mi deseonan. Mi ta keda akinan anto te ora ta necesario. Y bo mester soporta mi presencia, aunque bo no tin gana". Raul a keda keto un rato. Despues e di cu rabia y alavez cu pasenshi: „Haci loke bo kier. Mi suerte ta den bo mannan, y mi no por haci nada contra. Pero corda bon, cu bo mester wanta e consecuencianan. Mi a advertibo esey caba". Cora no a contestele, e tabata sinti claba den su pecho e espina di decepcion y desaliento. Cora a comprende perfectamente e motibo di e huida di Raul y pakiko e a bin scondc su curpa akinan; su unico objeto tabata pa hui bai for di Cora, pa purba kita su amor for di dje. Esta un triste verdad, pero toch ta berdad. Y toch sabiendo esaki, e no tabatin idea di bai for di lado di Raul; mucho menos awor cu su estado fisico y moral ta asina desastroso. Nan por a tende e „jeep" brake pafor, dilanti e cas. Y ora e teniente a jega, e a cuminda tur dos cu e mesun cortesia militar: „Mi mester felicita bo Dokter Yubero. Bo cara ta hopi distinto cu e otro dianan pasa". „Danki teniente", Raul a bisa seco, sperando cu e teniente ta bay papia cu Cora. „Y abo awor, Sra. Yubero, con bo ta sintibo awor?" „Perfectamente, despues cu mi a descansa un poco. Como cu mi esposo su salud ta hopi bon caba mi a caba di sintimi tur trankil". Lake a bira bai serca e dokter pa bisele: „Tambe mi ta obliga di felicita bo pa bo excelente esposa. Bo senjora a comporta su mes manera un autentica ruman di Caridad banda di bo cama.". Raul a bira su lomba pa nan y a cuminza camna den e cas, mientras e ta bisa: „Mi ta bai descansa un rato, cu bo permiso, mi ta lanta bek ora di come. Mi esposa lo keda cu bo, y lo brindabo un copa di licor. Disculpami, teniente Lake".

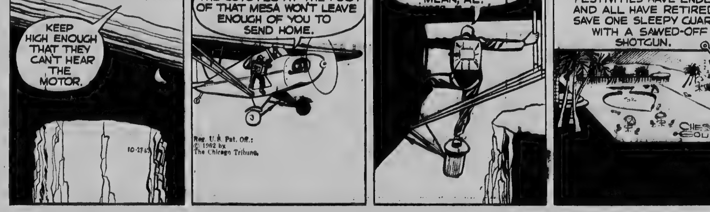
CAPITULO VI

Sra. Yubero, bo a primintimi di nami un explicacion, un siman y mei pasa, tocante e enfermedad di bo esposo...." „Un explicacion...?" „Si ta asina bo a bisami, y te ainda mi ta sperando riba dje...." Cora a cumiza hari. „Bo ta papia cu mi manera cu bo ta interrogando mi algo, teniente Lake". „No esey no ta mi intencion, Sra. Ami ta considera mi mes como bo amigo; y no un oficial. Y pesey mi ta pidibo si bo kier jamami.... simplemente Lake. Esta si bo no tin inconveniente". „No al contrario, ami tambe ta prefera pa bo jamami Cora, ya cu bo ta considerami como un bon amiga di bo". Lake no a bisa nada, pero den su cara tabata tin un iluminacion satisfactorio y elocuente. „Manera cu bo a bisa, Cora di, cu bo ta desea di sa e explicacion cu mi a primintibo poco dia pasa. Ta masha logico y humano esey, pasobra bo mester a keda masha sorprendi ora cu mi a bisabo cu e homber cu ta ariba e cama ta mi esposo". „Si asina mes, aunque despues mi a pensa cu e dokter lo ta bo segundo esposo".

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Keda basta haltu, di manera cu nan no por tende e motor".
2. „Si bo hera bo punto, e bandidonan cu na pia di e cerru ey lo no sobra masha di bo pa hiba cas".
3. „Mi sabi kiko bo kier meen, Al".
4. „Mientras tanto e festividadnan a caba y tur hende a retira nan mes, excepto un guardia casi na sonjo cu un skopet."



Salbamento di bida un ‚empresa' moderno

Dos millon florin pa botonan nobo

E salbadornan di hende awendia na Hulanda organiza den e „Koninklijke Noord- en Zuid-Hollandsche Reddingmaatschappij", no ta heroenan „duro" di laman manera antes, pero ciudadanonan hoben nabegante cu gusto pa movecion y aventura. Hopi di e romance di antes a desaparece. Tambe e peligernan di salbamento di hende a bira menos, desde cu di anja 1931 e ultimo boto di salbabida cu rema no ta worde usa mas. E salbadornan di bida di hende awor ta bai laman cu botonan di motor, cu ta costa 500.000 florin cada uno y cu continuamente ta worde revisa, pa tur ora ta cla pa worde usa sin hanja ningun defecto.

Flota di salbabida

Na anja 1964 KNZHRM- cu ta anuncia cu orguyo ariba su cartanan „Funda 11 di november 1824 ta worde manteni pa dunadornan voluntario", ta existi exactamente 140 anja. E tarea di e compania pa salba bida lo no termina nunca. Awendia e botonan di salbabida ta sali hopi mas biaha cu promer aya, tin biaha pa alarma falso, hibamento di noticia, tumamento di heridonan for di bapornan, y buscamentonan di hende cu a perde, mas cu salbamento di nabegantenan cu a naufraga ora di bientonan masha fuerte. Noordzee ta mes peligroso ora di bientonan duro na fin di anja cu antes, pero e bapornan ta mas sigur y ta worde nabega mas mihor. Tambe e peligronan pa mina cu tabatin te hopi anjanan despues di guerra, a bira casi nada. Pero e organizacion perfecto pa salba bida di hende mester keda existi, pa trabaonan grandi y chiquito. Pesei cu KNZHRM den e anjanan cu ta bini lo bai renoba su flota pa cuater di e famoso botonan di salbabida di motor cu tin 30 te 40 anja bieuw a yega tempo pa renoba nan. Tur Hulandes conoce e nombernan famoso manera: Brandaris, Beeltje Jacoba, Dorus Rijkers y Insuline. E renobamento cu lo bai costa 2 millon florin Hulandes, majoria parti ta regala pa 41.000 contribuidornan (e „salbadornan di bida na terra") lo tuma lugar den 8 te 10 anja.

Ultimamente e director di KNBHRM a scirbi: „E bida romantico di e salbamento di hende a pasa pa semper, curashi, sabi di nabega, y e curashi pa pone nan mes bida na peliger pa otro, ta loke ta necesario pa e salbadornan di bida di awendia, mescos cu esunnan di antes". Na anja 1926 e stationnan di salbabida a drenta den accion 126 biaha, pa juda bapornan, jachtnan y aeroplanonan. Esaki tabata un record pa e compania di salbabida. Especialmente den verano yudanza mester worde duna na nabegantenan di jachtnan di „deberticion" cu ta na peliger. E sport y recreacion cu botonan di bela a bira masha grandi den e ultimo anjanan, asina tambe e chens pa naufragamento y stacamento. Na total 92 hende a worde saca for di den peliger of a worde treci terra. E biaha di mas peligroso a worde haci dia 17 di december 1962 pa e boto di salbabida di motor „Prins Hendrik" di e station di salbabida Den Helder, ora cu e restonan di 13 nabegantenan y algun sobrevivientenan di e bapor Aleman „Nautilus", cu a naufraga cu bientonan duro, pa noord di Wadden eilanden. Pa yudanza na botonan di debertición mester a sali 35 biaha.

E anja aki ainda KNZHRM, cu ta worde concidera e mihor organizacion y compania di salbabida cu e mihor materialnan na mundo lo hanja dos boto di salbabida di motor di cual ta worde bisa cu nan ta dirigi nan mes, cada un di cincuenta ton, nan nomber ta de „Gebroeders Luden" y „Bernhard van Leer", cu lo worde staciona na Oostmahorn y Scheveningen. E total di e hendenan cu a worde salba desde anja 1824 cu e compania a worde establecei ta 8800 persona.

Fundacion di NZRHRM

Salbamento di bida en particular y curashi personal tabata e resultado cu e compania a worde establecei. Dia 14 di oktober na anja 1824 bientoan duro di noordwest tabata supla na e playanan di Hulanda. Dilanti Scheveningen a naufraga „De Drie Gezusters", na Eierlandse Gronden tabata „Koning David", Christoffel Jacobus" y „Emilia Johanna".

E drama di mas grandi a tuma lugar dilanti di Huisduinen, unda cu „De Vrede" tabata na peliger. Siete homber di e pueblo Huisduinen a sali cu un boto pa bai duna ayudo. Seis di nan no a bolbe nunca mas.

Dentro di un luna NZHRM a worde funda ariba iniciativa di dos habitante di Amsterdam, esta e comerciante Barend Spreekens y e abogado Adriaan de Bruine. Portin e salbadornan di bida a hanja yudanza di e pueblo. Den e tempo ey un naufragamento di bapor tabata worde publica cu unicamente un dos regel den corant. E comunidad di nabegantenan tabata un comunidad henteramente diferente, e pueblonan na costa tabata leuw di e ciudadnan. Loke tabata biba eynan, tabata un pueblo pober y bruto, hendenan cu ta camna ariba e playanan, busca loke laman a trece tera, y tur loke nan por hanja nan ta tuma pa nan. Si lamar a trece un caha di bebida ariba tera e ora ey tabatin fiesta di dia y anochi den e cajanan di Den Helder y Huisduinen.

Storianan

Den e dianan ey apreciamento di e salbadornan di bida no tabata existi ainda, algo diferente di e anjanan cu a pasa unda e salbadornan di bida tabata e obheto pa diferente storianan „grandi" di heroenan.

Janus Kuiper, cu e legendario Dorus Rijkers, a conta e storia di e temponan pasado. El a conta storianan di su cantidad di biahanan den anochinan seur over di e lamannan di Marsdiep, pa e partinan peligroso di Noorderhaaks, Pannekoek, Onrust y Razende Bol na noord di Texel. Janus Kuiper y su compañeronan, cu a hanja nombernan manera, Tabbie, Gorrel y Gul, hombernan di promer ora cu si tabata necesario lo a rema cu nan boto hasta te na fierno y apesar di tur cos tabata gusta nan enemigo mortal, e laman. Den e barconan na peliger nan tabata mira un ocasion pa gana algo pa e trabao cu nan ta haci. Cu nan tabata salba hende tabata un ley di „naturaleza", e scapamento di un victima di laman. Janus Kuiper an yiu di crianza di Dorus Rijkers di e manera ey a scapa como 500 persona for di laman promer cu el a bai sosega pa semper como „Ruman di e Leon Hulandes". Salbadornan di bida manera é. n tabata preocupa nan mes cu e storianan cu pronto tabata worde conta tocante di e „Blauke Zeeridders van het Marsdiep". No tabatin hopi salbadornan di bida. Tempo cu Janus Kuiper tabatin ocho anja su tata a hoga tratando di salba otro, pa motibo cu el a neglicia di kita e panjanan y laarsnan nobo cu el a hanja regala serca un famia di dje. Despues Janus Kuipers tambe kier a bai laman. Pero el a keda serca di Oud-Den Helder, ela pa hala barconan aden y ora cu el a mira esaki como su trabao, el a yuda salba hende tambe. Despues cu rema no tabata worde usa mas. Salbamento di bida di hende a bira un empresa tecnico, cu aparatonan moderno. Awendia e miembronan di nabegacion cu ta e kapitan, stuurman, y esun cu ta percura pa e motor, mas parti no ta worde guia pa idealismo, pero door di e gana pa aventura. Si ta necesario nan ta zundra e „soketenan" cu a cai den peliger cu nan jacht. Ora cu e botonan di salbabida sali ta un sport pa nan y e cooperacion cu e aeroplanonan di salbabida di servicio aereo di marina ta duna nan, cu un sonrisa ta worde yama e „concurrencia". Na anja 1930 ora cu „Neeltje Jacoba a worde entrega na Ijmuiden un di e oradornan boluntario a bisa: „E ta un boto bunita, pero laga nos spera cu e no mester di worde usa nunca". E tripulacion a sinti nan mes ofendi pa e palabranan aki. Segun e resultado di un enquesta cu a worde teni entre 184 salbadornan di bida, tabatin ainda 41 di nan cu tin algo di haci directamente cu laman. E resto ta consisti di monteur, carpinte, nan cu a hereda e palabranan di campesino, pintor, klerk, mesla, partido di carta y hasta un cantidad — deurwaarder. Y toch ta nabegante-Werumeus Buning. „Awa di laman den sanger y aventura den weso". E comisionnan territorial di salbamento ta percura cu semper nan ta prepara. Nan no ta „Blauwe Zeeridders", pero hombernan sobera cu brillo, ora di bon y ora di mal tempo.

(Pa H. de Witte)

Cuba ta acusa Merca

HAVANA, 22 maart — E ministerio Cubano di Defensa a participa, cu e ta pone Merca responsabel pa un atake di un boto arma di pirata riba un bapor Ruso di carga den un haf na e costa noord di Cuba. Algun dia pasa nan a checuta e atake menciona den sucu.

Segun e anuncio Cubano, nan a los tiro foi e bapor pirata cu ta opera foi teritorio Mericano y foi Puerto Rico.

Riba e bapor Ruso di carga Ljov di 5.382 ton, cu tabata descarga mercancias na Isabela de Sagua, na casi 300 km na oost di Havana. E schoorsteen y un dje ventiladornan di bapor Ruso a hanja danjo.

E comunicado Cubano no a menciona victima. Nan ta acusa Merca di no ta tuma medidanan pa evita e continuo hechonan probocativo contra navegacion Cubano y den teritorio Cubano.

(Ministerio Mericano di Asuntunan Exterior a declara, cu e ta contra atakenan na Cuba di agrupacionnan Cubano en exilio. Nan lo investiga si nan por a viola leynan Mericano).

PRIMAVERA CU FRIELDAD

DEN HAAG, 22 maart. — Cu e prome dia di primavera, 21 di maart, frieldad a bolbe yega Hulanda. Bientunan di noordoost y aire friu for di Dinamarca, unda hasta sneeuw ta cai, a pone temperatura baha awe te algun grado bao di cero. Ni tampoco pa e dianan cu ta bini nan no ta spera un tempu mihor.

FRIELDAD NA NORUEGA

Na Scandinavia e temperaturanan a baha masha rapido mes. Na noord Lapland tabatin un temperatura awe di 29 grado bao di cero y den centro di Suecia y Oslo temperaturanan a baha te na binti grado bao di cero.

Esaki ta un portret aerea di e fabricanan di Renault na Billancourt cu e diezun principal complehonan di fabrica. Den e fabrica aki ta traha 37.000 hende, e edificionan ta cubri un terreno di 120 hectare.

Conferencia di desarme y e prueba nuclear Frances

GINEBRA, 22 maart — Delegadonan di tanto paisnan comunista como di paisnan neutral a protesta den e sesion dje conferencia di desarme na Ginebra contra e prueba nuclear bau di terra cu Francia a tuma dialuna den Sahara.

E delegado Ruso Tsarapkin a bisa, cu silencio cu nan a tene despues dje prueba aki ta mustra du Inglaterra y Merca ta aproba e hecho aki. Esaki ta mustra, asina el a continua, cu Francia ta contribui na e armamentu dje bloke militar occidental y na e armamentu nuclear.

E delegadonan dje Republica Arabe Uni y Ethiopia a bisa cu e prueba ta un violacion dje teritorio Africano y un amenaza pa bienestar dje pueblo Africano. E representante di India a bisa cu e ta lamenta e prueba, pasobra nan a checuta esaki, riba teritorio di un pais cu a bisa di ta partidario di un nuclearisacion.

Representantenan di Polonia y Tsjechoslovakia a bisa mesun cos.

E delegado Canades a duna su desaprobacion na tur pruebanan nuclear unda cu nan checutanan, agregando, cu e prueba Frances ta recorda e fracaso dje intentonan pa yega na un tratado pa stop prueba nuclear y pa mas pais haci e pruebanan aki.

REANUDACION DI DELIBERACION MERICANO-RUSO

WASHINGTON, 22 maart — Union Sovietica y Merca a dicidi den principio pa reanuda nan deliberacion tocante kestion Berlines. Den circulonan di gobierno na Washington nan a tende cu e iniciativo tabata di Union Sovietica.

Den circulonan diplomatico nan ta spera deliberacionnan cu lo tin como fin pa mira si tin un base pa deliberacionnan di 4 potencia tocante Berlin, cu lo mester cuminza aki diez dia na Washington y cu minister di Asuntunan Exterior Rusk y embahador Dobrynin lo ta atrobe partner di otro den conversacion.

(Dos anja pasa nan a habri e deliberacion aki un poco prome cu e crisis Cubano na october pasa a cuminza).

CORANT RUSO TOCANTE CONFERENCIA NA SAN JOSE

MOSCU, 22 maart. — E corant di chercito di Rusia „Strea Rojo", a scirbi cu e conferencia di presidentnan di paisnan di Central America cu president Kennedy na San Jose a papia tocante un plan pa un NAVO den Caribe.

Segun e plannan di Merca e NAVO di Caribe lo consisti ademas di e paisnan Centro Americano, tambe di Colombia, Venezuela, Republica Dominicana y Haiti, asina e corant „Strea Rojo", a bisa den su articulo, cu a worde publica pa e agencia Ruso di noticia „Tass".

Merca tin plan pa pone e paisnan ey bao di su control militar completo.

DEPOSITO DI ARMA NA PUERTO RICO

SAN JUAN, 22 maart. — Den un cueba banda di e ciudad chiqui Ciales na Puerto Rico nan a hanja un deposito grandi di armanan y municion, cu probablemente a worde deposita eynan door di simpatizadornan di Castro y nacionalistanan.

Polis a ninga cu un que otro tin di ber cu un cierto politico of un intento pa independencia. Nan a participa solamente cu e descubrimentu ta consecuencia di algun investigacion, cu nan a haci despues di a hanja un tip.

Algun hende ta di opinion, cu posiblemente e nacionalistanan tabatin intencion di usa e armanan awe na un ataque pa asina recorda un lantamentu cu tabatin dia 21 di maart 1936 na cual diferente nacionalista a muri durante un demostracion.

ATAKENAN DI BANDIDONAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 22 maart. — Den e departamento Tolima na Colombia, un grupo di bandido a ataca un convooi militar y a mata binti hende. E convooi tabata hibando un suma di placa (pa pago di sueldo) di Anzoategui pa alvarado. Un patruya cu a bini pa duna yudanza a cai den un trampa y a perde tres solda.

Mientras tantu un otro grupo di bandidonan a ataca un bus cu tabata na caminda entre Ibague y Santa Isabel, matando cincu viahero, entre e victimanan aqui tin un huez y un periodista.

E diezcincu ocupantenan cu tabatin den e bus mester a duna tur nan placa y propiedadnan cu nan tabatin serca nan.

EMBAJADOR HULANDES NA PEKING

DEN HAAG, 21 maart. — Un portavoz di e ministerio di exterior a participa awe riba un pregunta cu Drs. C.L. Barkman, encargado di negocios pa Hulanda na Peking, lo yega Hulanda dia ocho di april. Manera ta conoci Drs. Barkman a worde nombra encargado di negocios na Djakarta. Actualmente Drs. Barkman ta reglando su asuntunan na Peking.

MINISTER LUNS A REGRESA DI PARIS

SCHIPHOL, 22 maart — Minister Luns a regresa Hulanda for di Paris unda el a asisti na reunionnan riba nivel ministerial di e conseho di NAVO.

E minister tabata satisfecho di e plannan pa atende e plannan pa un potencia nuclear multinacional prome cu esun di un potencia nuclear multilateral.

E potencia multinacional a haya un empuje den bon direccion awor, asina el a bisa, pero huntu cu esey nan lo sigui cu e estudio di e plannan multilateral, cu probablemente pa loque ta organisacion lo worde elabora poco mas despues, lo sigui.

FLOTA MERCANTIL DI MERCA

WASHINGTON, 22 maart.— Segun datonan, cu e comision maritimo a publica tocante flota mercantil di Merca e flota aqui tabata consisti di prome di februari di 902 bapor activo di 1000 ton o mas, entre eseynan tabatin binti bapor di gobierno Mericano.

STRAALJAGER A CAI

BARNEVELD, 22 maart. — Un Straaljager di forza aerea di Alemanai Occidental, a cai awe mainta na Barneveld.

E piloto Aleman a muri. Te ainda nan no por bisa nada tocante e causa di e accidente. E Straaljager, di e tipo F84-F Thunder Streak, ta di e base Hopsten na Munster, a queda completamente destrui.

EXPORT DI ALEMANIA PA CUBA A BAHA

HAMBURG, 22 maart. E desaroyonan politico rond di Cuba no a queda sin influencia comercio. E export di Alemania Occidental pa Cuba a baha cincuenta porciento compara cu anja 1961.

E import na Alemania for di Cuba na Alemania si a aumenta.

E desaroyo den direccion contrali aqui mester worde atribui na e dificultadnan financiera na Cuba. Asina e banco Aleman Sur Americano na Hamburg ta bisa.

Como cu Alemania Occidental a participa dia cu el a quibra relacionnan diplomatica cu Cuba, cu nan lo tuma medidanan economico tambe, e comercio cu Cuba lo mengua mas ainda.

REY SAOED ACUSA

ADEN, 22 maart. — President Sallal di Jemen a acusa Rey Saoed di Saoedi Arabia, cu e ta taha Jemenitanan pa emprende un viahe di peligrinistanan pa Mekka. E president a haci un apelacion na su pueblo pa prepara riba un guerra santo, pa limpia e pais Mahometano di dynastia corrupto di Saoedi Arabia.

MINISTERNAN DI AGRICULTURA DI E.E.G. TA REUNI NA BRUSSEL

BRUSSEL, 21 maart. — E ministernan di agricultura di e seis paisnan di EEG lo reuni awe tardi y mayan na Brussel pa un prome deliberacion di e proposicionnan pa un acercamentu di e prijsnan di grano den e comunidad.

E comision Europeo a entrega e proposicionnan siman pasa serca e conseho di minister.

NAN A CONDENA MIEMBRONAN DI PARTIDO AFRICANO

PAARL, 21 maart. — Awe nan a condena 18 Africano na Paarl na castigu di prison di 12 anja pasobra nan a comete sabotage. Un delito pa cual por ricibi pena di morto na Sur Africa. Na november di anja pasa e castigadonan a participa na incidentenan den e provincianan di Kaap, na cual dos hende blancu, entre nan un mucha, a worde asesina. Pero e acusadonan no tabatin di her cu e asesinatonan aqui. Segun huez tabata trata aqui di miembronan di e movimentu „POQO", qu quier corre cu e hende blancu, si ta necesario cu violencia, for di Sur Africa. Dos otro Africano a sali liber.

HUELGA NA GRECIA

Mas o menos ocho mil dokter na Grecia cu ta traha den hospital y otro institutonan, a cuminza un huelga di cincu dia awe. Nan quier hanja entre otro mihor salario. Hospitalnan ta trahando cu un staf masha chiqui mes, cu ta duna yudanza solamente den casonan di emergencia.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Mustra poco consideracion cu otronan awe, si bo kier un cos bon haci, haci'e bo mes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo mester busca un compromis entre bo debernan y afeccion pa sernan

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao y no mescla amistad cu negoshi; por costa bo mas cu bo ta pensa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No mustra bo mes mucho cabesura y independiente. Tene un bon bista riba bo finanzas.

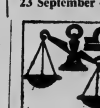
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si tin desunion awe bo mester trata pa duna y tuma poco. No keda para net riba bo punto di bista.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Acento ta sigui riba bo finanzas, bo por controla bo gastonan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

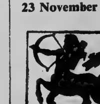


No conta di mas cu loke otronan lo haci of decidi awe, mustra confianza den bo mes.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Por tin estorbonan y dificultadnan, tene cuenta cu esey. Bo lo por resolve nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe bo lo topa cu poco estorbonan riba bo camina. Anochi ta favorable pa e suntonan di amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Ta mustra manera awe lo bira un dia poco exigente, tene bo na bo rutina.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo relacionnan cu otro ta sufri di cambionan, tene cuidao den trafico den e dianan aki.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia pa cooperacion especialmente riba terreno di negoshi, un mihor opinion.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 23 DI MAART 1963 — No. 4597

Desastre di volcan na Indonesia a costa bida di 1100 hende

DEN PASAR, 23 maart — Hefe comisario di polis na Den Pasar na Bali, a bisa, cu 1.100 persona a wordu mata door di lava callente cu ta sali dje vulcan Agoeng despues cu esaki a explota.

Polis tin miedu pa bida di 560 habitante di tres pueblo cu a worde serra den nan pueblo pa e lava cu ta herebe.

President Soekarno a declara awe cu erupcion vulcanico ta un desastre nacional. Den un anuncio dje palacio presidencial nan a participa, cu secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a ofrese den un telegram ayudo ne victimanan dje desastre aki.

Un avion di polis cu a bula awe tardi riba e vulcan a observa erupcionnan nobo.

E lava, cu a baha prome ne cantu zuid west y oost dje serru, ta corre actualmente tambe banda e parti noord di „Agoeng". E hefe comisario di polis a bisa cu no tin pasashi mas door dje teritorio dje costa oost dje isla.

Nan a manda 4 boto di polis pe isla pa baha equiponan salvavida. Nan lo trata pa alcanza pueblonan islona y Evacua e poblacion den boto. El a anuncia tambe cu tin hopi herido.

HUELGANAN NA FRANCIA TA AUMENTA

PARIS, 23 maart. — Personal di ferroviaria Frances a huelga awe dos biaha, door di cua e trafico di trein a bruha completamente, tambe dje cantidad di brievenbestellernan no a bai traha awe.

E gobernador di industria y herru y staal na Lotharingen cu ta huelga a cuminza un marcha di protesta pa Metz. Nan a bai sinta na „Place de la Republique" (Plaza de la Republica), pa come nan cuminda y despues nan a sigui cana den stad. Den e mina Merlebach na oost Francia nan a demostra contra e plan di gobierno pa trata pa kibra e accion di huelga door di alarga deliberacionnan.

Majan tin riba programa un huelga di personal di empresanan di gas y electricidad.

Inquietud social, cu a dura ya tres siman caba, a costa e pais mas di cien millon franco.

AGENTENAN ISRAELITA NA SUISA

BONN, 23 maart. — Alemania Occidental a pidi Suiza pa entrega dos homber cu nan ta bisa ta agentenan di Israel y cu actualmente ta presu na Bazel.

Un tribunal di Alemania Occidental a decreta ordennan di arestacion pa e dos hombernan, cu ta worde acusa di a comete un asalto riba bida di Dr. Kleinwaechter, un experto aleman di raket, cu ta traha pa Egypto.

No por stipula cu siguranza cu si ta berdad cu tecniconan Aleman ta duna nan cooperacion na Egypto pa produccion y desarollo di raketnan di ataque, asina un declaracion di gobierno di Alemania ta bisa. Den e declaracion nan ta bisa ademas, cu gobierno di Alemania Occidental lo no aprecia un tal cooperacion.

Un portavoz, cu a participa e declaracion na un conferencia di prensa, a bisa, cu tan leu cu ta conoci, lo tin mas cu diezun experto Aleman ta participa na construccion di raketnan di Egypto. Pero tin un mayoria mas grandi di Alemannan cu ta traha den construccion di avionnan na Egypto, asina el a bisa.

E desgracia di „Maasdam" a ser trata pa e Conseho di Navegacion di Alemania na Bremerhaven. Aki nos ta mira algun di e tripulante cu a para testigo dilanti di e corte, sperando e decision. Na drechi capitan Lagaay. „Maasdam" a choka contra un bapor bieuw bau di awa den e boca di Wezer. E pasaheronan mester a bai terra den botonan di salbabida.

DEBATE FINAL DI TELEVISION TA SUSPENDI

DEN HAAG, 23 maart. — Tweede Kamer no a tuma awe ningun decision tocante tres Mocion, cu nan a entrega durante debate tocante television cu propaganda. E deliberacionnan a worde suspendi pa te diamars proximo pa duna gabinete oportunidad pa conferencia mas aleu. Un gran parti dje debate di awe tardi tabata dedica ne pregunta te na cua punto e gobierno aki ta responsabel pa un pronunciacion dje camara.

Varios miembro, a bisa awe mainta, cu e kestion pa kiko esaki ta trata asina importante, cu un aceptacion o rechazo di un mocion tocante e asuntu, mester tin e mesun consecuencianan manera un aceptacion o rechazo di un proyecto di ley y cu den e caso aki gobierno mester tene cuenta cu un pronunciacion di camara, si gobierno kier desafia un pronunciacion di camara, e mester anuncia esaki, segun e miembro, pasobra e ora ey e camara sa na kiko e lo tin di tene su mes.

Minister di ensenjanza, arte y ciencia, Cals, a participa despues, cu gabinete kier conferencia tocante algun kestion, pasombra aceptacion di cierto mocion por tin consecuencianan importante, no solamente pa secretarionan di estado y pa ministernan, riba quende su proposicion nan a stipula e nota di television, pero eventualmente tambe pa otro miembronan di gobierno. Nan a suspende e debate despues pa te otro siman diamars.

Senjor Adriaan Arends di Savaneta 512 a hanja un sorpresa di un di su galinjanan Mericano, cual e ta cuida cu masha atencion den su tempo liber. E sorpresa tabata den forma di un webo di tamanjo grandi cu un contenido extra ordinario. Mes ora, sr. Arends a avisa „Arubaanse Courant" di e obramaestra aki pa saca su portret y ponele den corant. Ariba e portret nos por hanja idea di e producto di e galinja Mericano di sr. Arends. Largura di e webo tabata 8 centimeter, ademas di e dol y blancu di webo, e tabata contene un otro webo mas. Nos a mira e galinja......... su condicion ta perfecto!

ASALTONAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 23 maart. — Ajera bandidonan a detene y a horta den e provincia Tolima di Colombia den west dje pais ocho autobus y auto. Nan a mata ne accion aki 26 persona, di cua tabata na un solo atake.

MONTEUR DI VOLKSWAGEN TA BAI ALEMANIA

ORANJESTAD, 23 maart. — Sr. H. Buchmann, experto di Volkswagen na Autorama Motor Company N.V., situa na Curacabai lo sali dia prome di april venidero for di Aruba pa Alemania, pa encargo di Volkswagen. Aya e lo hanja su di dos curso di specialista. E biaha aki lo e sigui un curso di mas o menos seis siman, pa sinja tur e „ins & outs" di e Volkswagen nobo 1500, cu pronto lo yega Aruba. Pa e encargo aki lo e ta dos luna for di Aruba.

E servicio na Autorama lo keda manera custumber.

NOTICIA DI POLIS

Cortamento

MAHUMA. — Diahuebs marduga banda di un cuarto pa tres asistencia di polis a worde pidi na Mahuma. E caballero B.M. a worde corta cu un cuchu pa e conocido dama E. E victima cu tabatin un corta basta grandi ariba su man robez a worde transporta pa hospital San Pedro y despues di a hanja tratamento medico por a bai cas.

Bringamento

ORANJESTAD. — Diahuebs mainta 10'or y mei asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento cu tabata tuma lugar na haaf. Aya polis a encontra Q.M. kende a hanja un sla for di un tal J. Caso, ta worde investiga.

Accidente di trabau

BARCADERA. — Diahuebs mainta 10'or y 20 tabatin un accidente ariba terreno di Confab na Barcadera. Un tal J.T. a cai di un haltura di mas o menos 30 pia. Afortunadamente el a cai den un poco santo. El a hanja un herida paden di su boca y probablemente el a kibra su cachete. El a worde hiba hospital pa observacion.

Hincamento

ORANJESTAD. — Diahuebs mainta un tal J.F. a worde treci hospital: E tabatin un herida serio na su barica. Den un bringamento cu a tuma lugar na Confab na Barcadera el a worde hinca pa un tal B. Dokter a hanja necesario pa opera J.F. pa motibo cu hinca den barica tabata hopi hundo. Recherche ta investigando e caso.

Otro bringamento

SAN NICOLAS. — Diahuebs anochi un cuarto pa nuebe asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento den un bar na San Nicolas. Cuatro caballero tabata bringando dos contra dos. Glasnan y boternan a worde usa pa projectil di batalla. Polis a avisa e donjo di e bar pa duna e cuenta na recherche.

A perde

Senjora Wurff di Catiri 20 a perde su renchi di matrimonio na Eagle Beach. Den e renchi ta graba C.J.W. 23 sept. 1958.

— — —

Theo Maessen di Toricellistraat 29 a perde un renchi di oro.

A hania

A. Franken a hanja un jabi di auto den cercania di „All America Cable" na Oranjestad.

— — —

F. Donati a hanja 4 pida bilietchi y dos pida „Bouwfonds Tanki Leendert", un recibo di postwissel.

Carne herida

ROOI BOSAL. — Diahuebs mainta asistencia di polis a worde pidi na Rooi Bosal caminda un carne a drenta un cura. E carne tabatin un corta grandi na su bariga ariba su pia robez-patras. Probablemente e carne a worde corta cu un cuchu. Polis ta investigando ta kende of kendenan a haci e crimen aki.

Accidente di trafico

TANKI LEENDERT. — Diahuebs mainta nueb'or y mei ariba e caminda pa Noord na haltura di Tanki Leendert e auto A 8123 cu tabata corriendo den direccion noord a dal ariba un waya cu tabata ariba caminda. E waya a pega na e auto cual e ora a ranka e „voorman" di ELMAR senjor M.C. dale abao. El a worde herida na tur dos su pianan. Probablemente el a hanja un „hersenschudding". E victima a worde transporta pa hospital San Pedro pa observacion.

O. S. HENRIQUEZ Y F. J. TROMP PA HULANDA CU DELEGACION

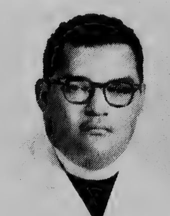
(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 23 maart — Segun nos a ser informa gezaghebber M. P. Gorsira y deputado S. G. M. Rozendal lo representa Corsow na e deliberacion venidero di Plan di diez anja. Aruba lo worde representa pa deputado F. J. Tromp. Ya e ser anuncia cu e ministernan C.D. Kroon di Corsow y O.S. Henriquez di Aruba lo representa gobierno central.

Fechanan pa e deliberacionnan aki no a ser stipula ainda, pero nan ta spera cu nan lo cuminza denter di dos siman. Na mei p.v. lo tin eleccionnan general na Hulanda y e gobierno lo baha. Ta ser considera di suma importancia cu e deliberacionnan en relacion cu e plannan di diez anja di Antillas lo ser termina cu e actual gabinete na Den Haag.

Door di participacion di gezaghebber Gorsira den e delegacion nan ta sigura e continuacion. Mester tene cuenta cu cambionan den e constitucion di Bestuurscollege despues di eleccionnan pa eilandsraad.

Gezaghebber Gorsira di Corsow a ser proponi oficialmente pa Gobierno di Antillas pa renombracion como gezaghebber di Corsow.



Aki nos ta mira Rev. pader Roy Campbell, kende diahuebs atardi a yega for di Jamaica na aeropuerto Prinses Beatrix. E pader lo predica na ingles for di dia 24 te dia 31 di maart na Aruba. El a worde encontra pa entre otro pader Van Baars di parokia di San Nicolas.

Minister O. Henriquez oficialmente propone como Gezaghebber di Aruba

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 23 maart. — Gobierno di Antillas a entrega e proposicion di nombramentu di ministro O.S. Henriquez como Gezaghebber di Aruba na gobierno di Reinado.

For di dia 4 di februari u.p. nos a anuncia cu ministro Henriquez probablemente lo sigui senjor Beaujon como gezaghebber di Aruba. E tabata un di e lidernan di PPA, pero for di algun luna caba el a sali for di politico activo. Ora cu su nomber no tabata riba e lista di candidatos pa e eleccionnan venidero di Eilandsraad, esaki a ser considera como un confirmacion di e noticia di e venidero proposicion.

Ta ser spera cu e gobierno di Antillas cu for di eleccion pa Staten anja pasa ta consisti di cincu ministro, despues di e nombracion di senjor Henriquez como gezaghebber di Aruba, lo worde reduci te cuater ministro.

EX-HOOFD DI SCHOOL NA CORSOW TA HANJA PUESTO NA ARUBA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 23 maart — Segun nos a ser informa sr. Anne Alderlieste, e hoofd di school cu a worde sentencia provisionalmente na Corsow, lo por cuminsa traha atrobe for di dia prome di april na Aruba. For di april di anja pasa e no a traha mas, pero si a ricibi su salario como onderwijzer di land durante e tempu ey. Awor e ta haya e puesto di onderwijzer 1e klasse di Abraham de Veerschool na San Nicolas, Aruba.

Bestuurscollege di Aruba, despues di a ninga na principio, a declara su mes dispuesto e siman aki pa bai di acuerdo cu un peticion di gobierno di Antillas pa juda resolve e problema precario aki.

Aceptacion di e puesto na Aruba lo no trece cambio pa sr. Alderlieste den su estado oficial como miembro di eilandsraad di Corsow, tampoco como candidato pa eleccionnan venidero.

Sentencia

Sr. Alderlieste a ser sentencia dia 6 di november pa Corte di Husticia di Antillas pa dos siman di prison provisional. Corte cu a trata e caso di beroep a haya cu a ser proba cu e acusado a comete valsheid in geschrifte na declaracion di un suma di ƒ 368.70, na gasto di provision pa school cu el a reserva en berdad. Nada no a indica cu e ex-hoofd di school a usa e placa pa su mes. E sentencia a duna Land e oportunidad pa duna sr. Alderlieste retiro, pero esaki no a worde hasi. Su salario como onderwijzer a sigui regularmente, aunke e no a traha for di april di anja pasa.

COMPETITIE DI BILJART

ORANJESTAD, 23 maart. — Manera nos a anuncia siman pasa Arubaanse Biljart Bond Carambola lo organiza un competitie di biljart den A y B klas. E competitie lo cuminza diadomingo dia 31 di maart na Noord Social Club pa 10'or y mei di mainta. Club Surnam no a inscribi ningun hungado pa e motibo cu nan tin intencion di retira nan mes como miembro di ABBC. E diferente clubnan cu inscribi nan hungadonan ta siguiente:

Watapana Club: A klas; Aureliano Jacobs, Francisco Arends. B klas; Victor Fundador, Francisco Ramada, Jacques Tjie A Loi.

Commandeurs Baai Club: A klas; Francisco Croes. B klas; Harold Arends, Senovio Arends, Joaquin Giel, Carlos Kwidama, Dorenzo Yarzagaray.

Tivoli Club: A klas: Federico. B klas: Aquiles Leon.

Noord Social Club: A klas; Inocencio Farro, Vicente Henriquez. B klas; Stefano Figaroa, Juan Figaroa, Dominico Franco.

Den A klas lo worde hunga pa 150 carambola y den B klas pa 75 carambola.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

STUDIETOELAGEN EN VERGOEDINGEN VAN REISKOSTEN

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Inspecteur van het Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

Vanwege het Land worden studietoelagen toegekend en/of vergoedingen van reiskosten verleend voor de volgende studierichtingen:
Universiteiten, Hogescholen, Hogere Technische Scholen, Culturele studie, studie aan Zeevaartscholen, voor M.O. en N.O. akten, alsmede voor studierichtingen opleidende voor vacatures bij de onderscheiden departementen van het Land.

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:

a. een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering:
vereisten: einddiploma H.B.S.-A of B, of Gymnasium A of B;
b. een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen:
vereisten: einddiploma Gymnasium A of B, H.B.S.-A of B, M.M.S., M.U.L.O.-B, N.O. akten, tenminste MULO.-A;
c. vergoeding van reiskosten, indien zij zijn toegelaten tot een der bovenvermelde inrichtingen van onderwijs in Nederland.

Verzoekschriften, gesteld op gezegeld papier van f. 1.— en gericht aan de Minister van Onderwijs, dienen **vóór 1 April a.s.** te worden ingezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene, die de ouderlijke macht uitoefent.

In het verzoekschrift tot het aanvragen van een studietoelage moeten worden vermeld:

a. de geboortedatum en- plaats van de gegadigde;
b. de geboortedatum en- plaats van de ouders van de gegadigde;
c. de onderwijsinrichting(en) welke de gegadigde heeft bezocht;
d. de studierichting of opleiding welke de gegadigde wenst te volgen;
e. het belastbaar inkomen per jaar van de aanvrager;
f. het aantal wettige, gewettigde, stief- en pleegkinderen beneden achttien jaar, ten laste van de aanvrager zijnde;
g. het aantal der onder f. bedoelde kinderen dat reeds buiten de Nederlandse Antillen studeert.

Bij het verzoekschrift moeten worden overgelegd:

1. een uittreksel uit de geboorteakte van de gegadigde of bij gebreke daarvan een akte van bekendheid ter vervanging van de geboorteakte;
2. Een verklaring van het hoofd van het bevolkingsregister van het eiland waar de gegadigde zijn woonplaats heeft, waaruit blijkt dat zijn ouders woonplaats hebben in de Nederlandse Antillen in de zin van het Burgerlijk Wetboek van de Nederlandse Antillen;
3. een verklaring van de onder b. bedoelde ambtenaar, dat de gegadigde van Nederlandse nationaliteit is;
4. een verklaring omtrent het gedrag, afgegeven door de bevoegde autoriteit van de plaats of de plaatsen waar de gegadigde gedurende de laatste twee jaren zijn woonplaats heeft gehad;
5. het diploma en de daarbij behorende lijst van cijfers bij het laatst afgelegde examen verkregen en behaald alsmede de rapporten over het laatste schooljaar;
6. een afschrift van de aanslagbiljetten in de inkomstenbelasting van de aanvrager over het jaar waarin het verzoek wordt gedaan en het daaraan voorafgaande jaar, bij gebreke van dien te vervangen door een verklaring, afgegeven door de bevoegde autoriteit in het eilandgebied waarin de aanvrager woonplaats heeft, dat geen aanslag zal worden of is opgelegd;
7. een opgave van een eventueel uit anderen hoofde door de gegadigde reeds genoten wordende studietoelage.

Indien de gegadigde tussen de datum van aanvrage en 1 augustus van het betreffende jaar nog een examen aflegt, dient het daarbij behaalde resultaat terstond te worden medegedeeld en het diploma en de lijst van cijfers onverwijld te worden gezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs.

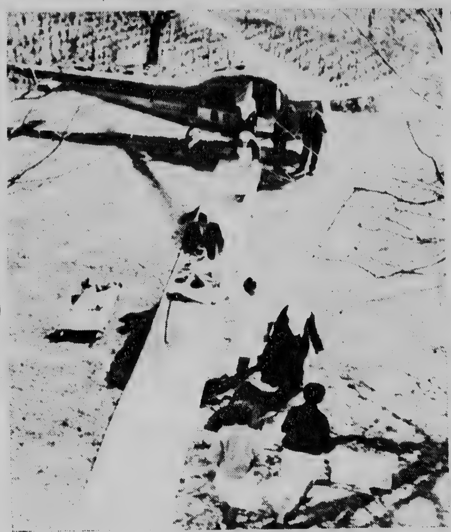
Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de gegevens hierboven onder a t/m f aangegeven en vergezeld zijn van de aldaar onder 1. t/m 6. aangegeven bescheiden, van een verklaring van het hoofd van de inrichting welke de gegadigde zal bezoeken, dat hij tot die inrichting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvesting in Nederland is zorggedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekenning van een studietoelage of vergoeding van reiskosten in aanmerking wensen te komen, dienen reeds thans hun verzoekschrift in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet/kan worden nagezonden.

Inlichtingen welke men wenst te verkrijgen omtrent het aanvragen van een studietoelage of van vergoeding van reiskosten of omtrent de gewenste studierichting zijn op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, te verkrijgen.

Aanvragen welke na 1 april 1963 worden ingezonden, worden niet meer in behandeling genomen.

Willemstad, 4 maart 1963.
De Inspecteur van het Onderwijs.
P.T.M. SPROCKEL.



Un helicopter ta baha den e cura di un hospital na Sion na Suisa, cu un patiente for di Zermatt, na unda tin un epidemia di typhus. Nan a transporta binti patiente caba cu helicopter for di Zermatt pa hospitalnan den Suisa.

MOVIMENTU POQO NA AFRIKA

CIUDAD DEL CABO, 23 maart. — Huez Snijman a duna rapport ne camara di Zuid Africa di deputadonan tocante investigacion, cu e a haci dje irregularidadnan, cu tabatin anja pasa november na Paarl, den provincia Cabo. Ne incidentenan aki nan a mata dos hende blancu y seis Africano, cu a tuma parti ne irregularidadnan. Huez Snijman a declara e movimentu POQO responsabel pa e irregularidadnan aki, agregando, cu e atakenan dje movimentu nacional Africano ta aumentando su accionnan alarmante. Segun huez POQO te mesun organizacion cu e congreso Pan Africano cu na april di 1960 nan a declara ilegal.

E movimentu JOQO ta lucha pa destruccion dje gobierno di hende blancu, door di practica metodonan revolucionario y reemplaza e gobierno ey pa un estado Africano socialista democraat, den cua solamente Africanonan tin palabra, asina ta para den rapport dje huez Snijman.

E rapport ta bisa tambe, cu cantidad di miembro di POQO, no ta masha tantu, pero e tin varios mil miembro. Nan ta hanja ayudo financiero principalmente foi exterior. Tin prueba segun e huez cu algun tempu pasa nan a ricibi foi Ghana un contribucion di 250.000 florin.

ALEMANNAN NA EGYPTO

BONN, 23 maart. — E declaracionnan dje gobierno y e mocion dje parlamento di Israel ta pro pa gobierno di Alemania West sigui busca un solucion pe problema dje tecniconan Aleman, cu ta yuda na Egypto na construccion di raketnan asina nan a declara den circulonan di gobierno na Bonn.

Gobierno di Alemania West, ta lamenta, asina nan a bisa, cu e cientificonan aki ta aumenta tencion den mundu door di nan trabao.

EX PRESIDENT BAYAR EN LIBERTAD

ISTANBUL, 23 maart. — Ex president Celal Bayar di Turquia, quende na anja 1961 a worde condena na castigu perpetua, a hanja libertad ajera pa motibunan di su salud.

Bayar, quende tabata president for di 1950 te 1960, anteriormente a worde condena na pena di morto den e proceso — Menderes, huntu cu diezcuater funcionario di e gobierno di Menderes. Despues e regimen nobo na Turquia a cambia e pena di morto pa castigu perpetua.

Parce cu Bayar ta sufri di sucu, un infeccion na su tripanan y presion altu.

Actualmente Bayar tin ochenta anja. Na Ankara nan a tuma medidanan pa evita demostracionnan pa Bayar.

E libertacion ta pa un periodo provisional di mei anja.

PRUEBANAN NUCLEAR DI FRANCIA

LYON, 23 maart. — Francia lo sigui cu su pruebanan nuclear sea den Sahara o sea na un otro lugar y e programa ta provisiona den un gran cantidad di pruebanan aunque cu nan lo checuta solamente loque ta estrictamente necesario.

Asina e minister pa chercito, Pierre Messmer, a participa na un conferencia di prensa na Lyon.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Esaki si ta un susto, Cisco!" „Ya bo ta salba, warda, pa mi bai mira ta kende mas mi por scapa!"
2. „Pancho, Pancho!"
3. „Mi no por dis ingui bon... pero mi ta kere cu mi ta mira un cabai den awa!"

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1.
2. Bo no ta kere cu mi tin un bon voz — Pepita? Si, dushi!
3. Cu e voz aki mi por a hanja un trabao na television, awor aki mes!
4. Mihor bo bisti prome, dushi!

Esaki ta e modelo mas nobo di e „grua volante", un helicopter di Sikorsky. E avion por hisa un wagon di trein cu 5 pasahero aden.

‚Calulu' Comenencia ta residencia na Aruba

(Di nos redactor deportivo)

E conocido futbolista curazolenjo Carlos Comenencia, popularmente conocí como Calulu, ta residencia awor na Aruba. For di despues di e viahe di Sithoc pa Haiti den e weganan preliminar di Copa di Campeonnan, Comenencia a bin nos isla caminda un trabau tabata ward'e. Na General Printing Company, Comenencia ta trabhando, un trabau di cual e ta sumamente satisfecho cu e condicionnan.

Bintiun anja pasa Calulu a nace na Corsow y for di junior e tabata forma parti di e futbolistanan di Sithoc. Pronto el a pasa di junior pa klasnan mas halto te yega na e oncena di A-klasse (Na Corsow A-klasse ta e clase mayor di futbol) di su club preferi Sithoc.

Cu e club aki Calulu a haci diferente viahe pa exterior. Tambe cu oncenanan di Antillas Hulandes y di Corsow el a haci viahenan pa exterior. Paisnan cu el a yega di bai hunga ta Hulanda, Dinamarca, Mexico, Costa Rica, San Salvador, Guatemala, Haiti Surinam y Colombia.

Segun su declaracion haci na nos e lo hunga su ultimo weganan pa Sithoc den e Campeonato Antiyano cu, segun rumores, lo worde hunga den luna di mei 1963.

Cual club lo hani'e?

Un di e preguntanan mas interesante cu nos a lanza na e deportista aki tabata naturalmente pa cual club el lo hunga na Aruba.

Su contesta tabata: „Diferente club a acerca mi caba, pero mi no a dicidi ainda. Ta sigur cu lo mi hunga; mi ta gusta e deporte di futbol mucho pa lag'e. Pero ta te despues di e Campeonato Antiyano lo mi tuma un decision."

Sin cu pues nos por a logra hanja sabi ta cual lo ta e club cu lo hanja e indudablemente valioso refuerzo den persona di Calulu Comenencia, nos mester a gradici e deportista aki pa e corto pero agradabel entrevista.

DI E CAMPEONATO LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

E weganan di e campeonato Little League hunga durante ultimo weekend tabata tin e siguiente resultadonan. Den North League O So Grape a pe de contra Aruba Caribbean Hotel 4 pa 6. Pepsi Cola a supera Wrigley's 10 pa 6 y Nutricia a blankea U.S. Keds 14 pa 0.

Den South League Libby's a derrota Super Cleaning 15 pa 10, American Legion a triunfa riba Rotary 4 pa 2 y Viana a gana Lions 7 pa 4.

Awe tardi ta hunga den Lago Sport Park Super Cleaning contra di Aruba Lions, ariba tereno di La Fama na Savaneta Aruba Rotary contra di Libby's y den Lago Colony Lone Palm Stadium American Legion contra di Viana.

Majan mainta ariba tereno di Winston na Sta. Cruz ta topa otro Aruba Caribbean Hotel y U.S. keds, den Wilhelminastadion „Wrigley's ta enfrenta O So Grape y den Sport Centrum Noord lo midi forza Pepsi Cola y Nutricia.

MAJAN: CLAUSURA DI TORNEO DI SOFTBALL JUCRI

(Di nos redactor deportivo)

Ariba tereno di Caribe ta worde hunga majan mainta un wega amistoso di softball entre e novenanan di Aruba Jrs. y Los Gavilanes. e/ponan cu a titula campeon y subcampeon respectivamente den e torneo organisa door di e activo Juventud Cristian.

Despues di e encuentro aki lo tin den clubhuis di Caribe entrega di e diferente copanan. Tin copa di campeon y subcampeon pa e teamnan majan den accion, pero tur club cu a participa lo hanja un copa como recuerdo. Tambe lo worde entrega e premionan individual.

FINAL INTERESANTE ENTRE BUBALI Y TROPICAL MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Majan atardi ta yega un fin na e torneo di futbol organisa door di e club deportivo Jong Aruba. Den e final aki ta topa otro Bubali y Tropical, teamnan cu a hanja e derecho aki door di victorianan ariba SportBoys y Jong Aruba respectivamente.

E encuentro di majan den Sport Centrum Noord ta anuncia pa cuminza 4'or di atardi. Indudablemente un number grandi di fanaticonan di futbol lo acudi den Sport Centrum Noord majan pa presencia e interesante final aki, pero nos ta spera tambe cu mayoria di e publico lo pasa door di e entradanan normal y lo no bula muraya manera a pasa e dos ultimo diaDomingonan.

Despues di e wega lo tin entregamento di e copa obsekia door di Joyeria Kan N.V.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Senjor Victoriano Asuncion Velasquez. E ta recibi hopi felicitaciones di parti di su estimada esposa Irena estimada yiu Lucie, Mama, Johana rumannan Carmen, Arcadio, Jose, Amiota y Filomena, Tantanan, omenan, primo y primanan, swa, tres subrinonan Karel, Ronnie y Wimmie suegra y suegro y demas familia Velasquez, Tromp, Theyssen, Naguera.

— — —

Awe ta cumpli anja Martha van der Linden. Felicitacion ta bini di su tata Pedro su mama Tina su 6 rumannan, compernan y di su comer Filomena Jacobs, su iha Ivon Jacobs, su wela y welo, omonan y tantanan y di su amiga na Hulanda y su amiga na Aruba Schulgers y especialmente di su comprometido Gomersiendo Dykoff y di tur su amiganan y di su prima Clara Valdez.

FUTBOL PA COPA JULIANA TA CUMINZA 30 DI MAART

(Di nos redactor deportivo)

Door di directiva di Aruba Voetbal Bond a worde stipula cu e anual torneon di futbol pa Copa Juliana e anja aki lo haci nan comienzo ariba dia 30 di maart. Ariba e fecha aki ta cuminza weganan di junior y di B-klasse. Ademas di e klassenan aki, tambe tin torneo pa Reserve-klasse, A-klasse y Hoofdklasse.

E torneo di Hoofdklasse ta stipula pa cuminza ariba diaMars dia 2 di april cu e partido entre Juventud Millonarios y San Nicolas Jrs. E oncenanan millonarionan hoben lo haci asina nan debut den e clase mayor di nos futbol enfrentando e tambe hoben y combativo team di San Nicolas.

Esaki ta di acuerdo cu e tiramento di lot cu directiva di Aruba Voetbal Bond a haci den su reunion di diaHuebs atardi anulando asina un tiramento di lot cu a tuma luga diaRazon anochi. Na e promer ocasion no a worde teni cuenta cu e custumber di laga e teamnan cu a promove y degrada tuma parti den e klasse den cual nan lo mester hunga e proximo campeonato y no den e klasse cu nan a hunga durante e ultimo campeonato.

Asina Riverplate lo mester hunga den A-klasse, mientras cu Juventud Millonarios lo hunga den hoofdklasse. Tambe naturalmente e mes sistema ta worde aplika na e otro clubnan cu a promove y degrada.

E torneo di hoofdklasse lo termina pa mas o menos dia 27 di april.

AGENDA

CINE

Diasabra 23 maaart 1963

DE VEER: 8.30'or „The Man who shot Liberty Valance" 18 J
1.30'or „The ten Commandments" AL
RIALTO: 8'or „I Passed for White" 18 J
PRINCIPAL: 8'or „Breakfast at Tiffany's" 18 J

Diadomingo 24 maart 1963

DE VEER: 6'or „The Errand Boy" AL
8.30'or „The man who shot Liberty Valance"
RIALTO: 5:30'or „Tarzan's Peril" AL
8'or „I Passed for White" 18 J
PRINCIPAL: 6'or „Yaqui Drums" AL
8'or „Inherit the Wind" 18 J
AURORA: 6'or „The Atomic Submarine" AL
8'or „North to Alaska" 18 J
SAVANETA: 6.30'or „El Pequeno Coronel" AL 8'or „The Wizard of Baghdad" AL

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona **tel. 2200**

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.C.H. Janssen

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 24 mrt. 7'or p.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat 24 mrt. 9 p.m. Jeugddienst
San Nicolas 24 mrt. 9 p.m. Ds. Visser.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser
Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essovine
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m.
7.45 a.m. (misa pa mucha solamente)
a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m.
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Onvagenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 23 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norteamericana
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 24 maart 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V.
1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo

08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 23 maart 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 24 maart 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
20.15 Encrucijada
21.15 Show de Aldemora Romero
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo
23.00 Telecaro.

BAPOR DI CARGA A HUNDI

CASABLANCA, 23 maart. — Probablemente e bapor di carga di Noruega Hoegh Aronde di mas di 4.00 ton cu ajera nochi a pidi ayudo pasobra e tabata na punto di zink den Atlantico na altura dje costa Maroki, a zink. E agentenan na Casablanca dje astillero relaciona ta kere, cu e bapor a cantel ora cu nan a schuif un carga di balki abordo dje bapor.

E bapor tabatin abordo 32 persona, di cua otro bapornan a coge awe dos, despues cu nan a drif durante 11 ora largu riba laman.

Tambe nan a hanja dos cadaver. Despues nan a anuncia cu un dje sobrevivientenan dje bapor cu nan a salba a muri. Den curso di anochi nan a stop cu buscamentu pa sobrevivientenan en relacion cu un laman brutu y pidanan di palu cu ta probablemente dje bapor cu a hundi.

— 16 —

„Mi ta keda asombra na bo manera di pensa amigo Lake, Cora a bisele cu simpatia. Florian Yubero tabata un excelente companjero y colega di mi prome esposo defunto; y ta pesey cu mi a bisabo prome cu mi ta Sra. Viuda de Cartes.... aunke solamente tabata como costumber" „Esey kier meen anto, cu den bo segundo matrimonio bo tabata tin masha poco suerte.... of mehor dicho mi kier meen cu boso dos no a biba largo cu otro". Cora a keda pensativa, sin sabi kiko pa contesta. E ora ey Lake a excusa su mes y di: „Si mi tabata indistreto, mi ta pidi bo perdon, Cora. Mi no mester a...." „No, bo no tabata indiscreto at all, Lake. Esey ta algo cu tur hende por pensa, y cu toch tardi of tempran nan ta hanja sa. Ami cu Florian casi no a biba nada cu otro..... pasobra tabata existi un incomprension, cu a aleha nos definitivamente for di otro. Y si mi no a bini buskele, ainda nos lo ta aparta for di otro. Y Dios so sa te ki dia...." „Boso karakter no ta pas cu otro?" „Mi ta kere cu si". „Pero Cora, abo si ta stimele no?" „Y di con bo ta sigur di esey?" „Pa di prome, si bo no tabata stimele, lo bo no a bin buskele, y di dos, mi ta testigo di e manera cu bo a cuidele e dianan cu e tabata malo". „Tabata mi deber, bo'n ta kere?" „Wel, te na cierto punto, pasobra bo por lubida bo deber, ora cu no tin amor. Of net al reves, den casonan determina. Cora a sintiele mesora interesa den e palabranan ey, cu mas bon por ta e clave futuro di un solucion pa Raul. Y mirando Lake den su cara Cora a puntra: „Abo lo lubida bo deber pa amor? Parce cu e teniente a duda un rato. Despues e di: „Mi no por bisabo, si mi ta a hayami den tal caso. Mi ta stima mi patria masha hopi, y cu mi a hura fidelidad dilanti su bandera. Sinembargo te ainda mi no a jega di stima un muher te na e extremo ey ainda". Cora por a ripara cu e cara joven y gracioso a cuminza bira corra. Lake ta mustra hopi jong, y sigur mas jong cu ne. „Bo sa cu bo a lagami keda masha sorprendi, mi amigo? Mi a kere cu bo ta un experto den asuntonan amoroso". „No cualkier coi kens, nada extra. Lake a confesa turba. Ta poco tempo pasa mi a cumpli 24 anja, bida no a nami tempo pa nada mas, incluyendo e tempo di mi estudionan". „Kier meen cu no ta mucho tempo pasa cu bo a sali for di Academia Militar?" „Un anja, aproximadamente". „Esey kier meen anto cu bo no tin mucho experiencia vigilante na e islanan aki". „No, no hopi, aunque mi sa cu mi ta bai hanja experiencia si. Cu e trabao aki toch mi tin hasta tempo liber, y esey ta facilitami pa bin mirabo y bin yudabo, si tin mester anto". „Natural cu si, Lake, ora cu bo ta biba den e lugarnan aki, bo no por rechaza nunca un ayudo militar. For di awor en adelante mi ta bao di bo proteccion". Lake a hari satisfecho, sintiendo su mes fuerte ainda cu e responsabilidad nobo ey. Despues nan dos a bai camna un poco door di e lugarnan steil y trankil, cu ta jen di mata.

Un cuarto di ora despues Cora a bai cas bek. E a bin bek su so y e dokter tabata sperele den porch. „Na unda bo a laga bo compañante?, e a puntrele na un tono aspero. „E mester a bai cumpli cu un ordo di su jefe. Pero e ta bini bek un bez". „Atrobe e ta bini akinan?" „Si. Cora a bisele cu un acento natural, e ta keda come cu nos". Cartes a saca un taki chikito cu e tabatin den su boca, y a bolbe puntra: Y e tin e brutalidad di bin sinta cu nos na mesa?" „E no a tuma e libertad di haci esey, su correccion no ta permiti esey, ta ami mes a invitele" „Kiko, abo mes...." „Si, asina mes, tin algo di particular cu esey?" „No, solamente e no ta agradami". „Pero ami si...." Cora a contesta un poco sara. Ya mi ta cuminza fada di e mal efecto cu bo presencia desagradable ta causa, tambe ta hacimi perde apetit cu bo falta di limpieza". „Ah, y e teniente britanico tin mihor aspecto, den su uniform...." „Si, pero su cara ta limpi y e ta feita, Cora a corre bisa. En todo caso e semper ta tene su curpa limpi, esey ta haci corda riba civilizacion.... y riba un otro homber cu mi a jega di conoce den e mundo social aya". Esaki a haci Raul bira nervioso. E a hiza su curpa un poco den e stoel di zoya y di: „Ta kiko bo tabata papia cu e Ingles ey?" „Nada cu por perhudica bo. Net lo contrario, mehor dicho nos tabata papiando di algo cu despues di tempo e por bin beneficiabo". „Ki clase di beneficio?" „Supone cu bo ta interesa di sali for di akinan, sin complicacion, e lo facilitabo e salida ey cu un poco di bon boluntad. Esey ta loke mi ta propone". „Y ta pesey bo ta busca su simpatia? Esta absurdo!" „Bo no ta hanjele un bon idea?" „No, pasobra ami no tin pensa di sali for di akinan". „Pa awor?" „Laga nos supone pa nunca!" „Por Dios, Raul, dia pa dia bo ta parce mas trastorna. Ta kiko ta haciho pensa di tal modo?" Cora a keda mira Raul fijamente den su cara y ta pensa, Virgen Santa, mira con hopi e a cambia. Su aspecto tur descuida, su panja, su sapatonan tur sushi, su cabel tur bruha y su cara tur soda.... No a keda nada di e Raul di su sonjonan; ni sikiera su caracter dushi y apasionado, cu tabata jen di cortesia.... „Ta kiko bo ta mira asina curioso, Cora? Parce manera cu bo no conocemi". „Asina mes. Pero loke mas ta stranjami ta di mira te unda bo a bin para". Mesora Raul a drey contesta: For di basta dia caba mi no a purba ningun tiki alcohol, manera mi a priminti mi mes". „Y ta kiko ta importa esey, siendo cu bo a keda mes bruto cu antes?"

„Bo tin razon, Cora, pasobra berdad bisa pa bo bin mirami di e estado aki, no vale la pena di a haci un viahe asina largo...." Parce cu Raul tabata haci bofon di die. Y Cora a bisa: „Mi ta supone, cu ora nos bai sinta na mesa, bo lo kita tur e barbanan cu bo tin den bo cara no?, ..." „Asina hopi nan ta molestiabo? e a responde. No ta nada stranjo berdad, ya cu bo a caba di comparami cu e solda ingles aya". Cora no tabata kier a scucha nada mas.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

„Te na es momento cu mi a conose Desmond mi a hanja e idea bon, Jack. No tin otro manera di hanja fortuna?"
„Mi no ta gusta hende muher cobarde, Orquidea. Lo mi hibe bai pisca!"
„Bravo, un grandi a morde!"

CINCO Y SEIS

E Comisariato ta sigui brinda e aficionadonan programa interesante. Pa diadomingo dia 24 di maart tin un programa riba cual nos ta hanja 64 cabai. Tin tres yabi. Tin dos ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6.

Mayoria di e jinetenan e siman aki tin un of dos monta comprometi. J. E. Cruz y H. Rengifo tin 4 cada uno. J. Bolivar. L. Bolivar. Walter Carrion. Manuel Camacaro. Carlos Cruz y Gmo. Gonzalez ta esunnan cu tin tres monta den e caredanan di 5 y 6. Den e preparadornan Neguera tin 4 chemplar inscribi. A. Jacial tin 5. M. Iriza y J. E. Vidal cada uno tin tres. E competencia di diadomingo ta habri cu un careda pa ehemplarnan di serie 9 y e ta termina cu un careda pa ehemplarnan di categoria E. Asina nos por cuminza cu sorpresa y caba cu sorpresa. Nos no ta kere cu lo tin mercado liber..

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Xie 116. Uapopi 106. Sativo 105. Agorero II tin 100. Apetoro 89. Europa 85.

Di dos careda: Vilcapugio 115. Gran Trece 113. Evening 107. Kit Carson 104, El Exilado 103. Estelar. 97.

Di tres careda: Telmo 115. Perfilador 106. Sam Lord 106. Coliseu 105. Llave 10 tin 102. Bregador 100.

Di cuater careda: Aguijon 126. Llave 12 tin 122. Taruguita 107. Heraclio 105. Bello Hyp 100. Barbablanca 99.

Di cinco careda: Carden 110. Taiwan II tin 108. Balcar 104. Elvirita 101. Rainiero 99. Visconti 92.

Ultimo careda: Campanario 124. Armando F. 118. Ringo 110. Tan'eo 99. Algarrobo 99. T.V. Lectric 95.

Promer careda: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 9 chemplar di Serie 9. Tin un llave 8 forma pa Alter Ego cu no ta valido pa 5 y 6 y Europa 49 kilo cu Gmo. Gavidia. E favoritonan ta Persian Rock 52 kilo cu J. Bolivar. Apletoro 49 kilo cu Manuel Camacaro y Xie 49 kilo cu J.E. Cruz. Persian Park ta un cabai nobo cu a debuta ganando mashar bunita cu un formidable atropellada. Ta un di e cabai inglesnan cu e Directorio di Hypodromo a importa. Den e grupo di serie 9 aki e cabai ta luci como e seguro ganador. Pero como careda di cabai ta keda semper dificil. tin posibilidad grandi pa Xie cu ta bai liviano y cu un jinete campeon. Agorero II 48 kilo cu Omar Perez ta otro posible sorpresa. Sativo 49 kilo cu H. Remgifo tin 24 careda sin por a gana ainda. Pero semper e cabai ta corre bon y casi semper e ta bin den marcador.

Di dos careda: Distancia 200 metro. Handicap liber. Premio 10%. Tin un trofeo „Seleccion Colombiana de Polo". Ta un intere[illegible]te careda den cual ta corre 10 [illegible]mplar di serie 7. Tin varios c[illegible]dato pa e triunfo. Pesey e careda ta atractivo. E candidatonan f[illegible]vorito ta Vilcapugio 48 kilo cu B. Mo[illegible]. Gran Trece 49 kilo cu Neg[illegible] Cruz y El Exilado 50 kilo cu Walter Carrion.

Berdad cu e tresnan aki ta e tres mihorcitonan di e careda. Cual lo ta e ganador. Tur tres ta cabai di larga distancia. Vilcapugio cu ta bai cu su jineete habitual tin nos promer opcion. For Ever 49 kilo cu Gustavo Avila por ta un sorpresa.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio A. Ta competi 11 ehemplar di serie 7. Tin un llave 10 forma pa Uruman 48 kilo cu L. Bolivar y Nagui 50 kilo cu R.D. Guzman. E favoritonan ta Bregador 53 kilo cu H. Marchena. Coliseu 49 kilo cu J.E. Cruz y Telmo 49 kilo cu Teofilo Tosta. Bregador tin un excelente record den ocho salida. Tres victoria. un segundo y dos cuarto. Ta dos biaha so e no a bin den e marcador. Su caredanan ta mustra nos cu ta un ehemplar cu ta corre adilanti. Ariba e distancia di 1400 metro e tin gran bentaha. Nos mester indica e chemplar aki como nos fiha di siman. Como escolte nos tin Telmo cu ta bai cu un jinete cu ta gusta gana contra chemplarnan sobresaliente. Perfilador 55 kilo cu G. Avila ta e eterno segundo pero tambe e eterno peligro. Otro peligroso ta Sam Lord 48 kilo cu Balsamino Moreira.

Di cuater careda: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Premio A. Premio pa criollo 13%. Tin un llave 12 forma pa Santander 49 kilo cu M. Camacaro y Gloster 49 kilo cu G. Avila. E favoritonan ta Calfuco 54 kilo cu Gmo. Gonzalez. llave 12 y Aguijon 49 kilo cu J.E. Cruz. Calfoco a malogra asina pasa. Probablemente e peso ta causa. Awor e ta bai cu 4 kilo menos. E distancia ta 200 metro mas. Aguijon ta bai cu e mes jinete. e mes peso y for di e mes puesto di salida. Por ta cu e 200 metro mas por ta un estorbo pa e ehemplar aki cu ta corre semper adilanti y gana mas cu un biaha di punta-punta. Avila ta persisti cu Gloster. Ta un peligro den e careda aki. Semper mester tene cuenta cu Heraclio 52 kilo cu C. Perez.

Di cinco careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. No tin yabi. Tin un ehemplar Endimion cu no ta valido pa 5 y 6 . E favoritonan ta Piave 54 kilo cu Raul Bustamante. Balcar 51 kilo cu I.J. Ferrer y Carden 50 kilo cu R.D. Guzman. Piave ta otro ehemplar Argentino nobo. El a corre un biaha den La Rinconada yega di 6 cu mas di 10 cuerpo tras di e ganador. Cu su campanja na Argentina como base catedra ta duna Piave e mayoria di punto e siman aki. Por ta cu nan tin razon. Nos no sabi. Pero nos ta prefera mira un cabai demostra su calidad promer. Naturalmente cu Piave no por keda afor di ningun combinacion. pero Balcar y Carden ta dos rival serio den e careda. TaiwanII tambe ta otro cu por duna pelea y gana.

Ultimo careda: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta competi 11 ehemplar di categoria E. No tin vabi. E favoritonan ta Campanario 51 kilo cu Walter Carrion. Armando F. 51 kilo cu H. Rengifo y T. V. Lectric 51 kilo cu Jesus Bolivar. Campanario ta un chemplar cu a corre tres careda den La Rinconada y keda invicto. El a ser re'ira for di e caredanan pa via di un defecto na un di su pianan. Awor e ta reaparece despues di hopi tempo den bon condicion. Ta un ehemplar superior na e grupo di categoria E. Ta dificil pa e por perde. E rival mas potente ta Armando F. Y e mas peligroso ta T.V. Lectric.

Punluacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer careda: Persian Rock 45. Apletoro 20. Xie 16. Agorero II tin 3, Uapopi 3. Europa 2. Banderillas 1.

Di dos careda: Vilcapugio 42. Gran Trece 19. El Exilado 16. Kit Carson 6. For Ever7.

Di tres careda: Bregador 56. Coliseu 16. Telmo 11. Sam Lord 4, Perfilador 2. Enamorado 1.

Di cuater careda: Calfuco 38. llave 12 tin 21. Aguijon 9. Heraclio 13. Longfellow 3. Bello Hyp 2.

Di cinco careda: Piave 50. Balcar 25, Carden 15.

Ultimo careda: Campanario 47. Armando F. 20. T.V. Lectric 15, Polichinela 4. Algarobo 3. Ringo 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Pers. Rock Xie	id.	id.
Vilcapugio	id.	id.
Bregador	id.	id.
Calfuco	Aguijon	Llave Doce
Piave	Balcar	Carden
Campanario Armando F	Armando F T.V. Lectric	T.V. Lectric Campanario

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di Bs. 24.

Pers. Rock	Xie	Xie	Pers. Rock	Apletoro Europa	Uapopi Sativo
Vilcapugio	id.	id.	id.	id.	id.
Bregador	id.	id.	id.	id.	id.
Calfuco Aguijon	Calfuco Aguijon	Llave Doce Taruguita	Llave Doce Taruguita	Heraclio	Heraclio
Piave	Balcar	Piave	Balcar	Carden	Carden
Campanario Armando F	id.	id.	fd.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

ARESTACIONNAN NA SUR AFRICA

PRETORIA. 23 maart. — Polis di Pretoria a aresta 42 persona awe cu parce ta miembro di e organizacion Africano subversivo „POQO". Nan ta worde acusa di un conspiracion pa comete sabotage.

E arestacionnan tabata solamente algun ora despues cu e minister di husticia na Kaapstad a anuncia cu e lo entrega un ley special serca parlamento door di cual por actua cu rapidez contra e organizacion POQO.

„RELAY" TA TRAHA ATROBE

E satelite Mericano di comunicacion „Relay" pa di prome biaha despues di hopi tempu a bolbe Relaya un programa di colo na television. asina nan a participa. E transmision a dura un cuartu di ora. Ajera nochi por a mira e programa riba television na Merca.

E famia di Sjah di Persia a worde extende cu un jiu muher. Aki ta un portret di e famia na unda ta mira e emperatriz Farah cu su jiu muher Farahnaz riba braza, Sjah y e principe Rezah.

MAL SITUACIONNAN NA KAZAKSTAN

MOSCU. 23 maart. — Joesoepov. promer secretario dje partido comunista di Kazakstan. a menciona den un reunion di partido e mal situacionnan. cu ta reina den e Republica Sovietico menciona. Nan a publica un rapport di esaki den Kazakstan Prawda.

Segun Joesoepov. nan a retira anja pasa na Kazakstan 2.340 ambtenaar dje ministerio di trafico comercial y mas di 16.000 ambtenaar dje otro organisacionnan comercial pa motibu di robo. violacion dje principionan comercial y otro crimennan.

Nan a perhudica e ministerio durante anja pasa pa mas di dos millon florin y e asociacion cooperativo di Kazakstan pa mas di 12 millon florin. Ademas. E organizacionnan cooperativo pa falta di capacidad a perde 26 millon florin. Joesoepov a papia tocante faltanan den agricultura e industria den Republica Sovietico Kazakstan. cu ta mas grandi cu henter West Europa. Segun e a muri den e ultimo diez anjanan riba empresanan Agricola mas di 29 miljon carne cabritu, loke ta e mesun cantidad cu republica tin actualmente.

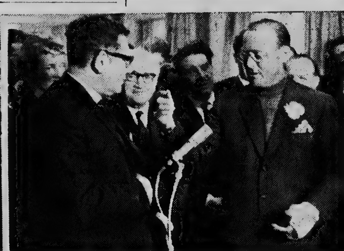
PROTESTA RUSO

E representante Ruso serca e servicio di seguridad aerea na Berlin a protesta contra vuelo di un helicopter Mericano riba oost Berlin. E Mericanonan ta bisa cu tabata trata di un vuelo di rutina. cual nan tabatin derecho di haci.

CAMPEONATO DI FUTBOL SUR AMERICANO

LA PAZ. 23 maart. — Den e capital Boliviano. La Paz. e equipo nacional di futbol a derrota e equipo di Peru cu score 3-2. na pausa e partido tabata empata na un gol. den un encuentro valido pa e campeonato di Sur America.

Door di e victoria aqui Bolivia a conquista segundo lugar riba e tabla di posicion cu cincu punto for di tres partido. Argentina tambe tin oportunidad pa conquista e titulo. tur cos ta depende di e partido Argentina Brasil (tur dos tin cuater punto actualmente). cu lo worde ehecuta diadomingo. cada equipo ta hunga en total seis partido.



Prins Bernhard a acepta pa bira protector di e centro di prensa na Den Haag, Nieuwpoort. Prins Bernhard a splica dr. N. Cramer (robez), presidente di e associacion e motibo pakiko e no tabata bisti dashi di pushi. „Mira mi a sobra un man so (robez ariba) pa mara mi dashi, esey no ta bai (drechi ariba). Pesey mi ta bisti e trui aki (robez abau) pasobra mi no ta gusta otro hende mara mi dashi pa mi.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia favorable pa tur asuntonan di finanzas. tambe pa solicita y haci compras.

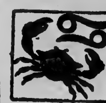
TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe aspectonan di planeta lo aumenta bo popularidad, tuma iniciativo y haci uso di bo influencia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata pa pasa un weekend trankil huntu cu bo famia. no viaha y busca aventura.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Encuentronan cu otro por dunabo provecho awe. busca conseho serca otro prome bo haci algo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tin un acento especial riba bo ambicionnan y carrera. Superiornan ta tene bista riba bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 Septembe

Awe ta un bon dia pa busca tur sorto di informacion cerca otro. nan no por sconde nada pa bo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Laga otro tuma e iniciativo e weekend aki. bo relacionnan romantico lo aumenta poco poco.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Otronan tin mihor idea cu bo mes durante e weekend aki, laga nan forma plannan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Asuntonan practico y di rutina lo exigi hopi atencion di bo. Trata pa no perde tempu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Ta mihor bo pasa bo weekend den becindario di bo cas. tin bon aspectonan pa ricibi bishita.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia pa cooperacion. especialmente riba terreno di negoshi, otronan tin un mihor opinion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Asuntonan di negoshi ta stabil. Un amigu por trese un noticia agradable pa bo, keda na altura.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIALUNA 25 DI MAART 1963 — No. 4598

Junior Achievement lo resumi su trabao na Aruba

ORANJESTAD, — Junta Advisorio di Junior Achievement di Aruba ta anuncia cu Junior Achievement lo resumi su trabaonan na Aruba den futuro cercano. Noticianan anteriormente publica na nos diario cu dos Junior Companies lo worde estableci na Oranjestad y lo ta bao auspicio di Petrona & Croes y Aruba Bouwmaatschappij. E dos Junior Companies, cu lo worde estableci na San Nicolas, lo tin como auspiciador Hollandsche Bank-Unie y Lago Oil & Transport Co. Ltd.

Door di e cordial cooperacion di vianan di comunicacion di prensa y radio, e Junta Advisorio ta invita tur hobennan, tanto mucha homber como mucha muher entre edadnan di 15 y 21 anja, pa bira miembro di e cuatro Junior Achievement Companies.

Junior Achievement ta un organizacion unico cu ta dedica na un programa educacional den tempo liber pa duna hobennan experiencia den propiedad, experiencia den direccion di negoshi y experiencia den trabao. E no tin afiliacion politico, relgioso of otro lazonan. El ta habri pa tur hobennan, sin distincion di rasa, color y credo. E companianan auspiciador lo percura pa supervision y guia di cada Junior Company door di tres consehero adultos, kende ta experto ariba terreno di produccion, negoshi y ventas.

E dos companianan di Oranjestad lo traha den Emma School situa cerca di Wilhelmina Stadion. E dos Companianan di San Nicolas lo traha den e Youth Activities Bulding cerca di Lago Sport Park.

Cada compania lo forma su mes capital door di bende accion na un florin pa accion. Cada compania lo dirigi su mes asunto, produci un producto of duna un servicio y bende tal producto of servicio door di su mes esfuerzonan. Nan lo paga nan miembronan un salario y comisionnan, y lo declara dividend pa accionistanan di acuerdo cu e ganancia di e negoshi. E Junior Achievement Companies lo duna hobennan di Aruba un experimento of un previo vista di negoshi asina cu nan por descubri pa nan mes e tipo di trabao cu nan ta gusta mas y e trabao pa cual nan ta mehor capacita. Nan lo ricibi sinjanza practico door di e lema di J.A. cual ta „Sinja door di Haci." Como cu esaki ta un actividad pa un parti di tempo sol, nan lo bini hunto solamente un atardi of anochi pa siman.

Bira miembro

Hobennan na Aruba pa medio di esaki ta worde invita pa aplica como miembro. Esnan bibando na of den bicindario di Oranjestad mester manda un nota pa M.S. Kuiperi, p/a Tourist Bureau, bisando „Mi ta desea di bira un Miembro di Junior Achievement" y duna nan nomber, edad y adres. Esnan cu ta biba den bicindario di San Nicolas mester manda informacion similar pa sr. T. F. Hagerty, p/a Lago Oil & Transport Co., Ltd. E ultimo fecha pa manda aplicacionnan ta Maart 30, 1963. Tanto mucha homber como mucha muher por aplica.

Tin lugar den e programa aki awor pa solamente ochenta — cuarenta na e dos companianan na Oranjestad y cuarenta na e dos companianan na San Nicolas. Ta worde spera cu hopi mas lo aplica y pesey lo ta necesario pa e Junta Advisorio haci un seleccion den e aplicacionnan, dunando algun preferencia na gruponan cu mas edad y esnan cu ta munstra e potencial pa bira un bon miembro di Junior Company. Un cantidad limita di funcionarionan of miembronan di e anterior dos companianan tambe lo worde accepta.

NOTICIA DI POLIS

Hortamento di bacoba

SAN NICOLAAS. — Diabierna un tal M.M. a duna cuenta na recherche cu a worde horta den su tienda di bende fruta na Village. Nan a kibra e porta y a bai cu algun bacoba. Probablemente ta trabao di mucha.

Otro Hortamento

SAN NICOLAAS. — Diabierna atardi e dama E.G. di Village Noord a duna cuenta di hortamento na su cas. E ladron of ladronnan a bai cu 241 florin. Nan a horta 1 papel di 100 florin, 2 di 50, 1 di 25, 1 di 10 y algun cent los. Tambe nan a bai cu un „flashlight" y 6 pida biljetchi.

JANE Y EVELYNE ARENDS PA CARACAS

ORANJESTAD, 25 maart. — Dia 17 di e luna aki e damanan Jane y Evelyne Arends, yiunan di senor A.G. Th. Arends a sali pa Caracas pa sigui un curso na un di e schoolnan di peluquera di mas grandi ayanan. Despues cu nan caba cu nan estudio nan lo bin traha den e „kapsalon" di senora Rie van Gaalen na Wayacka. Ultimamente e salon aki a worde cumpra pa senjora Rica Arends. Promer cu nan a sali pa Caracas e damanan a hanja un curso di preparamento di dos luna cerca senjora Van Gaalen. Pronto lo sali tambe pa Caracas dos otro alumna di senjora Van Gaalen: Lucia Koolman di Santa Cruz lo laga Aruba na fin di maart pa tuma un curso na e mes un school cu e damanan Arends, mientras Elsa de Kort lo sali pa e capital Venezolano Pasco Grandi, caminda lo e bai tuma un curso di peluquera na un school Italiano. Segun e promer poticianan ricibi e damanan Arends a hanja un bon bini na Caracas, y ta parce cu den e circulonan di peluquera na e capital di Venezuela nan ta contento cu e hecho cu dos senjorita hoben di e isla di Aruba kier tuma nan curso di peluquera ayanan. Tambe e damanan Koolman y De Kort lo bai traha den e salon na Wayacka ora nan bolbe. Senjora Van Gaalen y esposo cu yiunan lo laga Aruba dia 12 di Juli. El a sigura di keda traha te na e ultimo momento.

NAN A TIRA BANDIDO COLOMBIANO MATA

Awe polis a tira mata e conocido bandido Colombiano Jacinto Cruz, miho conoci como „Sangre Negra". Tambe e polisnan a mata hunto cu ne nuebe otro bandido.

Diahuebs atardi p.p. e banketbakkerij nobo di senjor P. Harsveld a worde habri officialmente. Entre e cantidadnan cu a bin duna sr. y sra. Harsveld nan mihor deseonan tabatin e.o. secretario di territorio insular di Aruba L.C.M. Kerstens, miembro di eilandsraad sr. H. Been y diferente representantenan di commercio. Ariba e portret nos ta mira sr. y sra. Harsveld y na drechi sr. J.G. Mansfeld.

Oficina di Turismo ta spera mas barcu e temporada venidero

ORANJESTAD, 25 maart. — Den un carta ultimamente dirigi na e comerciantenan di Aruba e hefe di Oficina di Turismo a duna di conoce cu ta su esperanza cu gracia na e bon nomber di Aruba ta hanjando den exterior, e temporada venidero (fin di 1963) otro bez mas bapornan di turista lo bishita Aruba. E comerciantenan a worde avisa pa no hisa prijsnan di mas, pa motibo cu mas turista ta bishita Aruba, esaki por bin resulta den e hecho cu e turistanan lo no bishita Aruba mas.

Den su circulario pa comercio, senjor Michael Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba, ta splika con ora di su reciente bishita na Merca el a bishita diferente companianan di e bapornan di turista. E companianan aki y organizadornan di e viahanan na e ocasion aki a dune diferente bon idea en cuestion cu e ricibimento y tratamento di turistanan. E notanan cu senjor Kuiperi a tuma di esakinan awor el a duna e comercio na Aruba, asina cu cada un awor tin e chens di haci probecho di esaki. Asina nan a conte na Merca con tin diferente islanan den territorio di Caribe cu ta worde bishita pa e turistanan ta hajando symtomanan di a „come di mas": hisamento di prijsnan di articulonan keto bai mientras e servicio y e atencion di e pueblo ta birando menos. Como cu esaki no ta asina ainda na Aruba y cu te ainda Aruba a mustra di ta un isla carinjoso y hospitalario pa turistanan.

Sr. Kuiperi a nota con e interes pa Aruba ta aumenta considerablemente den circulonan di barcunan di turista. El a credita e actividad continuo riba e terreno aki di Hank Meyer's Ass. den prome instancia, y ademas na e hecho cu e turistanan cu a pasa bon aki, ora nan jega cas, ta e mihor embahadornan di goodwill pa Aruba. Mester tene cuenta cu un maltrato di e turistanan ta duna un efecto net contrario. Sr. Kuiperi a propone e donjonan di pacus pa tene regularmente „salesmeetings" cu nan personal. Di otro banda sr. Kuiperi a priminti pa pasa tur tipnan cu e lo hanja, directamente pa comercio.

China Rojo

E prome tip tabata pa mustra e turista Mericano, cu kier cumpra productonan for di China Rojo riba e dificultadnan grandi cu e por causa su mes y hasta henter su barcu di turista. No ta poco biaha cu e douana Mericano, ora cu nan a descubri linnen di China Rojo a detene e barcu di turista hopi ora largu pa repasa e maletanan di tur e pasaheronan. E hecho cu e turistanan tabata cumpra sin pensa productonan di China Rojo riba otro islanan den Caribe y na nan regreso a hanja nan mes den gran dificultad a duna algun isla un mal nomber caba.

SANDU SCOTT, un cantante cu a ser jama „Un segundo Jane Mansfield" pa un corant di Puerto Rico", un comediante talentoso" pa un corant di Canada y „un personalidad vivaz" pa un diario di London. Den Klompen Klub e lo tuma e show di 10.00 p.m. dos siman largu pa su cuenta. Entretantu e grupo musical den Bali Bar tambe a ser cambia. Te dia 9 di juni nos por scucha „Da Capo Quartet" ajanan.

TANKER RUSO NA CANDELA

BELGRADO, 25 maart. — Un tanker Ruso a pega candela ajera nochi den Donau cerca di Belgrado despues di un serie di explosion. Un brug a hanja danjo.

Despues nan a participa, cu dos otro tanker, cu tabata worde remolca pa e mesun remolcador tambe a pega candela. Tur miembronan di tripulacion ta salba cu excepcion di uno, cu mester a worde hospitalisa.

E bapornan tabata di caminda di Boedapest pa Zwarte Zee y tabata casi bashi. E candela a cuminza ora cu un dje tankernan a dal den un dje pilarnan di un brug.

Jubileo di plata di S. H. Statia

ORANJESTAD. — Den e cantina di „Water en Energie Bedrijf" na Balashi, diabierne atardi a tuma lugar e conmemoracion di e echo cu ta 25 anja pasa cu senjor Sylvanio Hilario Statia a drenta den servicio di „Water Bedrijf" na Aruba. Senjor Statia kende a nace na Corsow 58 anja pasa a bin Aruba na anja 1938 pa traha como mecanico na Balashi. Diabierne atardi den presencia di cantidad di coleganan di senjor Statia palabra a worde dirigi pa e.o. hefe di „Water en Energie Bedrijf" Ingeniero Faber, kende a splika con el a worde asombra pa e elogio cu e coleganan di senjor Statia tin pé. No su hefenan so, pero tambe esunnan di cual e ta hefe. Na nomber di e personal di W. & E. senjor Faber a entrega e jubilario un regalo.

Ehemplo pa e hobennan.

Despues deputado J. Tromp a tuma palabra na papiamento y a anima e hobennan pa tuma e bon ehemplo di senjor Statia kende a cumpli 25 anja di servicio na e mes un empresa sin ningun trobbel. Senjor Tromp a entrega e envelop cu contenido. E ultimo orador di e atardi Ingeniero Lavell tabatin bunita palabranan di elogio pa e conducta di senjor Statia durante e 25 anjanan cu el a cumpli den servicio. Na tur momento senjor Statia tabata carinjoso y un prueba pa esaki ta su carchi di trabao ariba cual no tin e minimo di un mal remarca, segun Sr. Lavell. Despues di e palabranan di senjor Lavell tur presentenan a worde invita pa tuma un brindis na honor di e jubileo di Sr. Statia.

BIRMA Y THAILANDIA

BANGKOK, 25 maart. — Birma y Thailandia a bira di acuerdo a trata e problemanan di frontera cu ta existi entre nan, y nombra pa haci esaki un comision riba alta nivel, asina e minister di asuntunan exterior di Thailandia a participa despues di deliberacionnan, cu nan a haci na Bangkok entre representantenan di ambos pais. Nan lo continua e deliberacionnan na Rangoon.

REUNION MINISTERIAL DI E.E.G. SUSPENDI

BONN, 25 maart. — Manera anuncia minister di asuntunan exterior di Alemania West Schroeder, cu kier a tene na fin di e luna aki un reunion di ministernan di asuntunan exterior di paisnan di e union West Europeo, a suspende esaki.

Den circulonan bon informa na Paris nan a declara actualmente cu Francia tabata cla, pa acepta e agenda di Schroeder cu no tabata muchu cla, pa e reunion aki. Tambe Inglaterra tabata di acuerdo.

Pero Francia a retira, ora cu e Hulandesnan y Belgonan, a sigi pretende, cu tambe mester delibera tocante relacionnan di Inglaterra cu E.E.G. E Francesnan a laga sa, cu nan no ta sinti nada pa pleita tocante un cos, na cual actualmente lo no por bini ningun cambio. Diferente minister Frances a bisa, cu mester tin prome mas progreso na e desarollo di e mercado comun, prome cu nan por delibera tocante expansion di E.E.G. Francia kier a cherce presion riba otro miembronan di E.E.G., principalmente, Alemania West, pa yega pa resultadonan practico tocante e politiek comun agricola di e seis, cu nan a acepta mas di un anja pasa aki, den principio.

ARUBANO HOBEN A STUDIA CU BEURS FRANCES NA PARIS

Inscribi como Venezolano

ORANJESTAD, 25 maart. — Sr. Mario M. Croeze di Macuarima 85-A a regresa for di Paris un siman caba, na unda el a studia siete luna cu un beurs Frances ,,voorgespannen beton", pero ainda su cara ta mustra con el a goza e siete lunanan. Tabata un aventura grandi cual e lo no lubida liher. Awor sr. Croeze ta sinta atrobe na oficina di D.O.W., na unda e ta hefe interino di e departamento Bouw- en Woningtoezicht.

Pa sr. Croeze e aventura a cuminza un dia ora su hefe, sr. Schuit a bin para dilanti su mesa y a puntre: ,,Bo kier bai Paris?" ,,Pakiko anto?" el a contesta. ,,No puntra di mas awor. Mi ta puntra bo, bo kier bai Paris?" Mario Croeze a contesta e ora ,,Si". Un anja despues e tabatin un beurs di Francia pa un estudio di ,,voorgespannen beton".

Gobierno Frances ta duna tur anja dos mil beurs pa interesadonan for di paisnan menos desarolla pa estudionan den tur direccion, segun sr. Croeze a conta nos. Den e caso aki e delegado di comercio Frances na Caracas a pidi gobierno di Antillas si tabatin interesadonan na Antillas pa un beurs Frances pa ,,voorgespannen beton" na Paris. E peticionnan a bai di ministerio na educacion na e oficina di hefe di DOW na Oranjestad. Algu mas cu un anja despues e papelnan di Croeze tabata cla. Su viahe di ida B.C. di Aruba a paga, mientras cu gobierno Frances a paga su hospedage na Paris dune un suma di Nfl. 750.— na luna, y Nfl. 200.— mas pa buki nan y ademas un pasashi di avion na regresa. E cedula di identidad cu gobierno frances a duna M. Croeze tabatin scirbi ariba ,,Venezolano", como cu reinado no ta worde reconoce como sub-desarolla pa gobierno Frances.

Hopi amigu

Mario Croeze a pasa hopi bon. E tabata biba den un hotel cu gobierno Frances a laga construi especialmente pa e beursaalnan aki na Paris y cu ta worde subsidi pa e motibu aki door di gobierno Frances. Den e hotel aki Mario tabata huntu cu algun cien beursaal mas, homber y muher for di tur parti di mundu. Nan tabata come huntu, studia huntu y diberti huntu. Mario Croeze a haci hopi amigu asina: di Paraguay, Kenya, Congo y Birma. E estudio a ser introduci cu curso di dos luna pa mehor comprension di Frances. Despues a sigui esun di ,,voorgespannen beton" na e centro pa estudio avanza den beton, den un edificio grandi cerca di Place de l'Etoile.

Mario a sinja hopi cos di beton y a ricibi despues di a caba e estudio un diploma sublime. Loke ta poco lamentable ta cu aki na Aruba e no tin uso di dje como nan no ta traha cu voorgespannen beton aki. Cu mucho gusto Mario lo a keda poco mas na Europa pa studia mas den trabamentu di cement. Pero su hefe a jame bek urgentemente prome cu e por a laga B.C. sa esey, como e mester a cuminza traha pa tuma e puesto di hefe interino di Bouw- en Woningtoezicht na Aruba.

Dibertícion

Mientras cu e beursaalnan tabata na Paris, gobierno tabata organiza regularmente tur weekend un excurcursion pa diferente atraccionnan di Paris. Ademas nan a ricibi un kaarchi locual tabata duna nan un rebaha importante riba ticketnan di cine, cabaret, evenementunan cultural na Paris.

Tabatin solamente un condicion, e rebaho tabata valido solamente pa dos persona y solamente si e estudiante tabata acompania pa un hende di e otro sexo.

Si e tabata bai cu un otro amigu anto e no tabata hanja rebaho y si e tabata bai su so anto e mester a paga e prijs completo. Algo tipico Frances, cu Mario Croeze no tabatin problema cu ne.

Festival di cerbes

Durante su she e luna na Paris Mario a haci viahenan pa Hulanda, Belgica, Alemania, Austria y Suiza. Na Alemania el a asisti na e festival di cerbes na Munchen. ,,Algo increible, un mescla di carnaval y kermis cu tabata drief riba cerbes", segun sr. Croeze. Na Paris e metropolis cu shete millon habitante, un biaha so el a topa cu un Antillano. Un hende cu e no tabata conoce y cu no tabata parce Antillano. Esey tabata ora cu e tabata mustra algun beursaal di Aruba Paris y tabata papia papiamentu cu nan riba un terrasa tras di un binja. Un hende a cana banda di nan mesa y a keda para y puntra: ,,Bosonan ta papia papaimentu? Con ta bai"!

Sr. Croeze ta sinta traha keto atrobe na DOW. Pero e tin su cabes cerca su papelnan semper? E a sigura nos cu Paris tabata na su curazon. Pero solamente e ciudad.

Esaki ta un grabado di e avion di Rey Saoed di Saoedi Arabia, cual a accidenta. E avion tabatin diesseis hende abordo di cual nuebe tripulante. E avion tabata di camina pa Saoedi Arabia for di Nice, na unda el a hiba Rey Saoed pa vacacion.

COBRADOR A HORTA PLACA: CASTIGO LEVE

ORANJESTAD, 23 maart. — E cobrador P.A.L., cu tabata traha na empresa di G.J.S. na Oranjestad a tuma fl. 315.— pa su mes di e placa cu el a cobra. Dilanti huez el a defende su mes bisando cu S. tabata debe un suma grandi di salario ainda, esta, diestres siman di fl. 20.— y un compensacion di huur di cas, di fl. 25.— pa luna cu S. a primintié. Sencha como testigo S. a ninga esey diabierne mainta. Segun el a declara, el a tuma L. riba peticion di Sociale Zaken den su servicio, pero cu e condicion especial cu e homber lo no bebe mas. E promesa aki L. a tene. Ora cu e empleado nobo despues di a hanja un trabau na oficina durante algun luna a bira cobrador, a keda sin bini trabau mas na dado momento. S. a bai polis, keriendo cu L. a hanja un accidente. Despues cu a resulta cu L. a baha na awa cu algun cien florin el a pidi recherche pa no haci un caso contra L. E testigo entretantu a conforma su mes cu e perdida di fl. 315.— y a pidi huez clemencia pa L. cu tambe a sufri hopi a consecuencia di su acto.

Fiscal a ninga cu L. tabatin derecho pa tuma e placa cu el a cobra. El a hanja cu verduistering a ser proba, y como di un banda e perhudicado a pidi clemencia y di otro banda cu L. ya caba a horta pa di dos biaha, el a exigi un castigo di prison condicional di un siman.

Sr. J.L. Kerk, abogado di e acusado a trata pa indica cu L. si tabatin e derecho pa tuma e placa pa su mes. El a indica ademas cu L. tabata hanjé den necesidad y tabata sufri hamber cu su famia. Huez sinembargo a rechaza e peticion pa compensacion aki y a sentencia L. conforme e exigencia.

DILANTI HUEZ PA MOTIBO DI CATOCH!

ORANJESTAD, 23 maart. — Ayera tabata pa di dos biaha cu Openbaar Ministerie a hiba un tenedor di catochi dilanti Corte den prome instancia. Tabata un Curazolenjo gordo di medio edad, L.M.W., cu a confesa cu el a organisa pa tres biaha na 1962 un loteria prohibi cu tabata conecta na e loteria di Santo Domingo. E tabatin basta cliente, pasobra e premionan di fl. 60.— tabata bal la pena pa e lot di fl. 3.— pa hopi hende.

Si. W. a ninga rotundamente cu e tabata sa cu e loterianan aki tabata prohibi

,,Tur hende ta hasié, pesey mi tambe ta hacié".

Huez: ,,Tur hende ta hacié for di hopi tempu caba?"

Acusado: ,,For di dia cu mi por corda".

Huez: ,,Muchanan di school tambe ta bente e lotnan aki?"

Acusado: ,,Sigur, senjor huez".

Fiscal: ,,Bo ta biba ainda cerca bo esposa y bo jiunan?"

Acusado: ,,Sigur no"!

UN PA SIMAN

Den su requisitorio fiscal a mustra con esaki tabata di dos biaha cu el a hiba un caso asina dilanti. Mustrando riba su requisitorio di siman pasa fiscal a declara cu nunca el a jega di tende cu muchanan di school tabata haci e malriso aki. Cu tabatin hopi catochi na Aruba sr. Tjon Ajong tabata sa y el a laga sa cu tabata su intencion pa hiba tur siman un caso asina dilanti, pa laga publico sa pa medio di prensa cu ta prohibi y cual riesgonan tin cu e catochinan aki. E exigencia tabata dos siman di prison condicional cu tempu di prueba di tres anja y fl. 150.— di boet. Despues cu e acusado a declara un biaha mas cu e no tabata sa cu tabata prohibi, huez B. Swanenburg a anuncia cu el lo pasa sentencia aki un siman.

RE-EDUCASION NA CHINA

HONGKONG, 25 maart. — Sunday Herald na Hongkong a participa, cu den Canton di China Comunista nan a arresta caba como 20.000 persona y a condena nan pa un reeducacion socialista obligatorio. E co-rant ta bisa cu nan a hanja e datonan di viaheronan cu ta bini dje Cantonnan. Ta trata akinan di secretarionan y otro funcionarionan dje Communesnan publico, cu ta haci uso di nan puesto pa mantene nan propio empresanan, y door di cua nan ta perhudica gobierno.

Tambe nan a condena cuminzamentu di e luna aki cincu funcionario di partido den e Canton pa pena di morto, y nan a checuta nan inmediatamente.

ARESTACIONNAN NA THAILANDIA

BANGKOK, 25 maart. — Den Zuid di Thailandia, cerca dje frontera cu Malaka nan a aresta 72 persona cu nan ta sospecha di ta yuda terrorista comunista.

Segun polis nan a confisca tambe documentonan, municion y comestible cu nan tabata entrega na terroristanan.

BAPOR A SINK DILANTI COSTA DI SURNAM

PARAMARIBO, 25 maart. — Awe a sink dilanti costa di Surnam, cerca e riu Coppename e bapor ,,Phullis mace", di Guyana Ingles. E bapor tabatin abordo, 300 bleki cu gasolin pa avion, dje seis tripulante dje bapor 4 a salba.

A hoga e koki di 40 anja, Ben Ruben y Ace Kelly di 20 anja. Nan a anuncia, cu e bapor aki a hania un buracu y awa a drenta. E 4 personanan cu a salba a hania chens di subi te den e mast dje bapor. Ajera e bapor di Surnam ,,Marowijne a coge nan abordo. E navegantenan aki a llega Surnam.

DESGRACIA DI TREIN NA ALEMANIA WEST

KAISERSLAUTERN, 25 maart. — A muri awe mainta den un desgracia di trein den e stacion central di Kaiserslautern 50 persona. E desgracia a tuma luga ora cu un locomotora a dal cu un trein express. E locomotora di corriente dje trein express a lastra e locomotora despues di dalmentu te na un distancia di cien meter. Entre e pasaheronan dje trein express cu ta bini di Neustadt y Weinstrasse tabatin panico.

E debate di television den Tweede Kamer di Hulanda por tin consecuensianan importante. Aki tin dos bista di e debate. Riba e portret mas ariba e minister di Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen mr. J.M.L. Th. Cals y secretarionan di estado mr, Y. Scholten y drs. F.J.W. Gijzels. Abao nos por mira e presidente di Nederlandsche Televisie Stichting cu tabata sigui e debatenan cu gran interes for di tribune publico.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. ,,Si esei ta un di nos cabainan, anto Pancho a salba".
2. ,,Mientras — bini Angela".
3. ,,Pakiko nos no ta warda Cisco? Mi kier gradicie". ,,Awor nos no tin tempu pa perde".

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Tin biaha mi ta pensa cu mi a keda barbero pa mucho tempu.
2. Mi no ta haci nada otro cu corta cabei y mi no por drumi anochi pasobra mi ta pensa ariba.
3. Pakiko bo ta conta carne? Esey no ta juda mi.
4. Mi ta pasa anochi feitando nan, mi ta incorregible.

Softball di Jucri oficialmente clausura

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera a tuma luga clausura oficial di e torneo di softball organisa door di un Comite di Softball di Juventud Cristian, cual comite a worde presidi door di e activo Ito Tromp. Despues di un partido amistoso entre e campeonnan Aruba Jrs. y subcampeonnan Gavilanes de Casa Haime, cual partido a resulta den un victoria pa e campeonnan cu anotacion di 7 carrera pa 0, entrega di e diferente copanan a tuma luga den Club Caribe. Aki un numero grandi di fanaticos a concurri pa presencia e clausura oficial di e tan exitoso torneo.

Na e concurrencia a dirigi palabra den nomber di e organizadornan Antonio Garcia, kende a expresa e satisfaccion cu e torneo a worde hunga den un esfera asina amistoso, loke indudablemente a contribui na trece bida den e deporte di softball atrobe

Luego otro di e activo organizadornan Ito Tromp a tuma palabra. E orador aki a duna un relato extenso di e torneo, mencionando tur e cifranan correspondiente. Den cuatro ocasion a sosede cu un partido no a worde hunga ora cu un equipo no a presenta.

E resto di 24 weganan a tuma luga sin ningun clase di dificultad. E torneo a dura for di dia 11 di november 1962 te cu dia 17 di maart 1963.

Mescos cu e promer orador, Tromp tambe a expresa palabranan di gratitud na Caribe cu a cede su terreno pa e torneo y cu a percura pa tur material ta na terreno na tur ocasion cu tabata tin wega. En coneccion cu esaki un palabra especial di elogio a worde dirigi na e Comisario di Deporte di Caribe Sid Frigerio. Tambe na tur umpire, anotadornan, radio y prensa, casnan comercial cu a sponsor e copanan y Joyeria Kan cu a exhibi e copanan, orador Tromp tabata tin palabranan di gratitud.

Entrega di copanan

Door di e simpatico Reina di Juventud Srta. Rosemarie Carotenuto, luego diferente copanan a worde entrega na e ganadornan, acompanja cu fuerte aplausonan di e concurrencia. Na e team campeon Aruba Jrs a worde entrega e copa di Cigaria Antillana, na e subcampeonnan Gavilanes de Casa Haime a bai e copa di Palmbeach Mentol. Ambos a worde obsekia door di e firma di Jendi Croes. Na e otro seis clubnan cu a participa den e torneo a worde entrega copanan obsekia door di Marlboro, Uchee's Place, Casa Haime, Antillian Mercantile Corp., Kan N.V. y J.E.P. Cabenda.

E copa di Campeon bate, cual a bai pa e gavilanero Janny Thijssen den nomber di Werleman Brothers a worde entrega door di senjorita Gracy Werleman.

Campeon pitcher a resulta e lanzador hoben di Aruba Jrs Victor Albus, kende a ricibi un copa dona door di Rey de Copas. Tambe Rey de Copas a obsekia un copa pa e campeon honronero. Pa e premio aki tabatin un total di ocho hungador empata cada uno cu un homerun riba su nomber. Un rifa entre e ochonan aki a saka como ganador Janny Thijssen, e mes cu a resulta campion bate.

Cifranan final di e torneo

E posicion final di e equiponan cu a participa den e torneo ta lo siguiente:

Aruba Jrs	7	6	1	45	13	0
Gavilanes	7	5	2	42	30	1
Caribe	7	4	3	44	34	2
Douane	7	4	3	35	27	2
Norths Stars	7	3	4	33	42	3
Teacher U'ted	7	3	4	39	37	3
Elmar	7	2	5	21	44	4
Juv. Cristian	7	1	6	18	49	5

Mihor bateadornan:

Hungador	*Club*	*Ab*	*H*	*Ave.*
J. Thijsen	Gavilanes	16	8	.500
E. Ponson	Caribe	21	9	.429
B. Croes	Gavilanes	14	6	.429
L. Kuiperi	Caribe	17	7	.412
A. Ponson	Caribe	15	6	.400
D. de Windt	Aruba Jrs	19	7	.368
C. Bailey	Teachers	14	5	.357
E. Becker	Aruba Jrs	17	6	.353
J. Korssen	North St.	23	8	.348
M. Tromp	J. Crist.	15	5	.333
Noi Hart	J. Crist.	19	6	.316
R. Ponson	Caribe	19	6	.316
L. Vingal	Aruba Jrs	19	6	.316
E. Adonis	Elmar	23	7	.304
G. Oduber	Caribe	20	6	.300

Cifranan di pitcher

Victor Albus di Aruba Jrs a lanza 45 inning, permiti 27 hit, 7 carrera, 4 limpi, duna 5 ponche, 11 base por bola, ningun wildpitch, 6 wega gana 1 wega perdi pa un promedio di carrera limpi di 0.63.

Number dos cu mihor promedio di carrera limpi tabata Vero Maduro di Los Gavilanes cu 1.40 y number tres Ivi Yarzagaray di Elmar cu promedio di 1.89.

E ocho honroneronan cu cada uno un homerun tabata Joe Brown (Aruba Jrs), Alwin Bergeijk (Douane), Juan Panneflek (Douane), Camile Baile di (Teachers United), Benny Coffie (Teachers United), Dolfi Oduber (Caribe), Eddy Becker (Aruba Jrs), y Jany Thijssen (Gavilanes).

REUNION GENERAL DI A. L. T. B.

(Di nos Redactor Reportivo)

Pa diabierne awor, dia 29 di maart den Wilhelminastadion, directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a convoca e reunion general anual. Un di puntonan principal ta eleccion di diferente miembro di directiva nobo. Lo mester worde eligi un president na luga di Dr. J.E.M. Arends Jr. kende a tuma su retiro den curso di anja pasa. Otro miembronan di directiva cu segun statutonan ta na turno di baha ta Stuart Malmberg, Janny Brokke, Cesar Kip y Milton Henriquez, mientras cu F. Sampson tambe lo mester worde reemplaza ya cu el a bai biba na Merca.

Cu gran alegria nos ta anuncia nacimentu di nos jiu muher:

REGINA CHRISTINA

Hans G. Jansen
Evelyna Jansen-Croes
Landa

Oranjestad, 21 Maart 1963
Havenstraat 5,
San Pedro Hospitaal

BOXEO AMATEUR AWE NOCHI

(Di nos Redactor Reportivo)

Den Wilhelminastadion ta anuncia pa cuminza 7.30 e promer programa di boxeo amateur organiza door di Aruba Boxing Association desde su reorganizacion. Lo tin un total di seis pelea, cada uno di tres round di dos minuut. Boxeadornan di practicamente tur e clubnan afilia na Aruba Boxing Association ta enfrenta otro awe nochi den e ring di Wilhelminastadion.

Ta un esfuerzo na trece bida atrobe den e deporte di boxeo, cu un tempo tabata goza di hopi popularidad na nos isla. Y ta for di e amateurnan a sali diferente pugilista cu luego a haci nomber.

Pa e motibo aki, e esfuerzo di directiva di ABA mester di apoyo di e publico Arubano cual nos ta sigur lo acudi den cantidad grandi awe nochi na Wilhelminastadion pa presencia e encuentronan.

DIRECTIVA DI ARUBA JRS A REPARTI PUESTONAN

(Di nos redactor Deportivo)

Diavierna anochi directiva di Aruba Jrs. a reuni den su forma nobo pa di promer biaha. E diferente puestonan a worde reparti cu e sigiente resultado.

President ya eligi ta Urlo van Breet, vice-president a bira Selin Fingal; promer secretario Jossy Maduro; segundo secretario, L. Swaen; promer tesorero Ulpiano Amaya, segundo tesorero Freddy Fingal, y comisarionnan L. Frans, F. Themen, y Jorge Brion.

ISRAEL NO TA DI ACUERDO CU GOBIERNO DI ALEMANIA

JERUSALEM, 25 maart. — Israel lo no por acepta e declaracion di gobierno di Alemania West, cu nan lo no por tene vigilancia riba actividadnan di cientificonan di Alemania West cu ta traha pa e republica di Arabe Uni.

Asina nan a participa ayera di fuente oficial Israelita na Jerusalem. Si tin mester di leynan special pa controla actividadnan no permiti di cientificonan di Alemania West den exterior, Israel ta kere, cu e actual situacion ta exigi e leynan aki. Si gobierno na Bonn no sa kiko e cientificonan Aleman ta haci na Egypto, nan mester investiga e asuntu aki seriamente, asina nan a participa.

Manera ta anuncia, un bosero di gobierno di Alemania West a declara ayera na Bonn cu su gobierno no por tuma medidanan cu ta contra derecho di libertad di movimentu, cu ta wordu garantisa pa constitucion federal.

TORNEO DI BOWLING NA TIVOLI

(Di nos redactor Deportivo)

A worde inicia diavierna anochi e torneo anual di Bowling di Aruba Tivoli Club. Un total di 10 team ta participa na e torneo aki, cual ta worde organisa door di un Comite di Bowling di Tivoli presidi door di Mario F. Arends. E torneo ta parti den dos liga, Uno Liga Corra y e otro Liga Blanco, e dos colornan di Tivoli.

Den Liga corra ta competi e teamnan di Trans Caribbean Airways, Gold Medal, Viceroy, Kees Grocery y Texas. Den Liga Blanco ta competi Sapolin, Arugas, Marlboro, K.N.A.L. (un combinacion di K.N.S.M. y Aldo) y Elmar.

Na e apertura di diavierna anochi tabata tin un corto ceremonia cu discurso di e president di Comite di Bowling Mario F. Arends, kende tambe a papia den nomber di directiva di Tivoli y discurso di e competitie-leider Rudy Oduber. Promer tironan a worde haci door di e senjoritanan Enid Marugg, Reina di Tivoli y Farida Arends, Miss Tivoli.

Luego a worde hunga e match entre T.C.A. y Gold Medal resultando T.C.A. victorioso cu score di 4—0. E cantidad di punto mas halto a worde obteni door di Mai F. Arends capitan di Gold Medal cu 215 punt.

Awe nochi ta worde hunga e partido entre Marloboro y Sapolin di Liga Blanco.

KENNEDY TOCANTE TRABAO NA MERCA

CHICAGO, 25 maart. — President Kennedy a declara ayera na un comementu cu e preocupacion mas grandi den Merca ta trabao, pa e cantidad enorme di homber y hende muher, cu tin actualmente sin trabao.

E president a ripiti su peticion pa congreso acepta un rebaho di belasting pa alenta e crecementu economico pa asina obtene mas luga nobo di trabao, mercadonan nobo, y mas miho uso y mas inverticionnan.

Si e forzanan di trabao sigi yena e mercado di trabao huntu cu hopi desempleo, e pais lo hanjele dilanti dificultadnan cu lo dura como diez anja, asina el a bisa.

Kennedy a bisa tambe, cu si e lo no logra pa aumenta e crecementu economico esaki lo nifica, cu e porcentahe di desempleo lo aumenta mas lihe y lo alcansa e nivel di siete porciento.

VICTIMANAN DI TYFUS NA ZERMATT

ZERMATT, 25 maart. — E epidemia di tyfus na Zermatt a exigui dos victima caba. E di dos victima ta un mucha muhe di 22 anja, secretaria di un dje hotelnan na Zermatt. E tabata den hospital foi algun dia pasa. Ayera a muri un muhe di 62 anja ne enfermedad aki.

Cumpleanjos

Ta cumpli anja Jenny Editha Webb. Felicitacion ta bini di su estimada mama Editha y tata Didi Donker. Tambe di su estimada wela Novita y Meme, welo Banban y bisawelanan Istela y Chaia y tantanan Eliza, Ica, Sira y Lidia, omonan Emiterio, Basilio, y Ramon, prima y primonan, di su estimada madrina Viviana Webb y di su amiguita Lourdes Sebelina Geerman y demas amiguito y amiguitanan tambe di Flora Giel, Shon Ca y Shon Co Geerman y demas famia Webb, Lacle, Donker, Roos, Tromp.

KESTION DI TUBUNAN DI PETROLI

MOSCU, 25 maart. — Union Sovietica a acusa Merca ayera, cu nan ta actua den interes di e monopolionan poderoso di petroli, ora cu nan trata pa stop entrega di tubunan di staal pa Union Sovietica.

Den un declaracion personal di e segundo minister di asuntunan exterior, Koeznetsov, pa representantenan diplomatico Mericano na Moscu nan a bisa cu e actitud di Merca ta danja e ambiente internacional y cu esaki tampoco ta den interes di bon relacionnan entre Merca y Rusia.

Esaki te recien paso Ruso como contestacion riba recomendacion Mericano na paisnan di NAVO pa trata pa evita, nan di entrega tubu di petroli di nan industrianan di staal pa Union Sovietica.

Den e declaracion Ruso nan a bisa tambe, cu e gobiernonan relaciona sa masha bon cu e tubunan ta pa finesnan pacifico.

ELECCION NA INGLATERRA

HARROGATE, 25 maart. — E president dje partido conservativo Ingles a participa ajera, cu no ta probable, cu nan lo tene eleccionnan general e anja aki na Inglaterra.

El a bisa esaki na un reunion dje partido conservativo. En todo caso nan mester tene e eleccionnan prome cu fin di 1964.

SUCESION DI ADENAUER

COLONIA, 25 maart. — Popularidad di Dr. Gerhard Schroeder minister di asuntunan exterior di Alemania West, como posible sucesor di canciller federal Konrad Adenauer a subi enorme e ultimo simannan. Esaki a resulta door di un investigacion di opinion publico, di cua nan a participa e resultado na Colonia.

24 porciento dje personanan interroga ta prefera Schroeder, y 38 porciento ta prefera segundo cansiller y minister di economia profesor Ludwig Erhard, cu tabatin durante tres anja largu na tur investigacionnan pa opinion publico, un mayoria. Na december di 1961 e porcentahe di Schroeder tabata solamente tres porciento contra 54 pa Erhard. Pero na februari dje anja aki Schroeder tabatin 18 porciento contra Erhard cu 39 porciento.

AGENDA

CINE

Dialuna 25 maart 1963

DE VEER: 8.30'or „The man who sh... Liberty Valance" 18 J
RIALTO: 8'or „Marsall of Amarillo"
PRINCIPAL: 8'or „Gone with the Wind
AURORA: 8'or „Carnaval en mi Barrio
SAVANETA: 8'or „The Wizard of Ba... Al.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2...

BOTICANAN DI WARD

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. ...

DOKTERNAN DI WARD

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.C.H. Jans...

RADIO KELKBOOM

Dialuna 25 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. A...
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 25 maart 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

POSTSLUITINGEN Maandag

Angzilla ——, Antigua ——, **Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)**

— 17 —

Den es ocasion aki su conversacion tabata asina insolente y jen di sarcasmo. E a bira bai y a drenta den cushina pa prepara e cuminda.

— — —

Ora cu Jeremias a sirbi e cuminda na e mesa largo ya Cora y Lake tabata sinta na mesa caba y na es momento aki Raul a camna drenta y a dirigi un mirada ironica na esnan cu tabata sinta na mesa: „Dispensami cu mi a tarda. Na ultimo momento un di e nativonan a bin pa mi pase un angua na su pia malo. Pero ya mi ta aki dispuesto na tuma parti na e cuminda sabrosa di mi esposa". Cora a drei mire di un manera disgusta. Ela presenta cu e mesun aspecto di un ora pasa. Toch Cora no a mustra cu e tin mal humor y a trata Lake di un manera amabel y cordial. Ora cu nan a caba come. Cora a acepta e invitacion di teniente Lake pa nan dos bai bebe coffie den un lugar fresco pafor di e cas. Mientras tanto e docter a worde yama di un di su patientnan pa bai na un luga cu ta mos o menos tres kilometer for di e pueblo. Bebiendo nan koffie, Lake tabata mustra su impresionnan di e reunion cortico ey, despues di a gaba e manera di cushina di Cora. „Cada bez mi ta mas convenci di e poco armonia cu ta reina entre bosonan dos. Aunque cu mi no ta kere cu ta falta di Cora, sino ta pasobra cu bo esposo no ta pone e menor interes pa llega na un acuerdo" „Ay mi ta contentu cu bo a observa esey; pasobra esey ta completamente berdad! Y ya cu nos ta papiando di esaki, pakiko bo no ta contami ki clase di bida mi esposo ta tin prome cu mi a llega akinan?" „Bo kier meen cu, si e tabata anda hopi cu muhernan". E a consenti. Esaki tabata preocupe realmente. „Pues no, cu franquesa. Doctor Yubero tabata bishita algun cantina di Savana atardi asina; y e no tabata haci esey semper cu e obheto di busca compania alerge di un muher ya cu mayoria di biaha e tabata termina burachi. E tabata mustra contento solamente ora cu bo cartanan llega na su man. „Ki sorto di carta?" Cora a puntra di un manera stranjo. „Mi ta supone cu ta esnan di bo, esnan cu bo mester a scribie". Cora tabata kier a sigui riba loke cu ela caba di descubri. „E a bisa cu mi tabata scirbie?" „Nunca e no sa bisa nada. Dos of tres biaha e cartanan sa pasa den mi man.... y riba e envelop mi por a comproba cu tabata handschrift di un hende muher, y tambe edoor di e stampillanan cu tabata bini di Suiza". E a sera su wowonan y a sinti cu ela perde tur speranza.

Y Lake a corre puntra Cora cu ciedo. „Cora no tabata manda e cartanan ey?" „No" e a bisa y a trata di no laga mira su amargura. „No ta'mi pasobra cu mi tabata na Spanja". „Den e caso aki" e teniente a sigui confuso. „Mi ta sigurabo cu e cartanan ey no tabata fantasma. Mi a hania nan den mi propio man". „Mi sabi Lake, y bo no por a mira si e tabata contestanan?" „Tur ora: esey no tin duda. Pero semper e mes tabata bai hibanan personalmente na hapor, e no tabata confia ningun hende cu nan. Despues e tabata keda pensativo riba waaf te eora cu e barco sali. Na es momentonan aki e ta parse un homber distinto, mas humano y cu mas civilizacion. Tambe mi a ripara cu ora e tarda na hanja contesta e tabata mustra mas inquieto, mas tristu te eora cu e bai bebe na e cantina ey pa asina lubida su impaciencia." E a keda pensativa; mehor bisa turdi. Tur cos tabata masha confuso y stranjo mientras cu ee tabata scucha. „Mi a bisa algo cu mi no mester a bisa, Cora?" „Alcontrario mi ta masha gradecida na bo Lake. Pero mi por sigurabo cu nunca mi no a mande ningun carta". „Di manera cu nan tabata di otro muher Y manera cu ela comprende di biaha ela bisa cu duele: „Oh, Cora bo tin cu pordonami un biaha mas. Mi a comete un descuido teribel". „Nada di esey, mi bon amigo". Cora a trata di trankilise. „Bo a dunami un gran ayudo". Despues ela basha un otro copie di coffie y a bisa: „Teniente Lake bo amistad ta di gran balor pa mi den e lugarnan aleja aki. Y bo no sabi com mi ta aprecia bo bishitanan frecuente na mi cas Bo ta priminti di bin mirami tur dia Lake?" Wowonan di e oficial a brilla di contento. Y mientras cu ela lanta para for di su stoel, ela busca e mannan di Cora, y a deposita riba dje un sunchi respetuoso na mesun momento ela bisa: „Mi ta primintibo esey. Y mi por sigurabo Cora cu bo lo haci mi un homber masha feliz door di pidimi esey". Nan a sinti algun taki moef y for di e matanan a parse e figura violenta di Cartes. Door di e expresion di su wowonan bo por a mira claramente cu e tabata irita. „Cora" e a ordena cu un stem hees. „Bo mester stop di mustra e teniente ey hopi atencion. Mi a bin cansa y bo tin cu prepara un banjo pa mi". „Awor" e a bise, fada door di e actitud ey. „Inmediatamente" e a bisa irrita. „Y Jeremias?" „Na ese momentonan aki e no ta den pueblo. Abo mester hacie!" Cora a prefera di ta un poco prudente. Y a lamta camna bai den direccion di e cas. Lake a keda para un rato sin sabi ki actitud pa tuma. Te ora cu e dokter a dune un scual energico: „Mi mag sabi ta kiko bo ta spera? Mi esposa ta ocupa hopter atardi". E teniente a conteste: „Mi ta pidibo solamente pa tene mucha mas consideracion cu ne, manera cu e ta merece". „Pero ta kiko bo a bisa, homber sin sinti?"

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Ora cu Tracy a baha riba di e cerru, su prome trabao tabata di elimina e guardia." 2. „E camisanan pretu cu nan ta bisti ta asombroso. Bo por mira door di nan". 3. „Y esaki lo elimina e parachuut y mi resto di panjanan". 4. „Mi ta spera cu e lobonan ey lo no hala mucho atencion".

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Maldita sea!"
2. „Bo a tende algo Jack?"
3. „Solamente e parhanan".

Esaki ta un grabado di e conferencia di presidentenan di seis estado di Central America cu president Kennedy, na San Jose, Costa Rica. D.r.p.d. Ydigoras Fuentes di Guatemala, Julio Rive di El Salvador, Roberto Chiari di Panama, Ramon Villera Morales di Honduras, John Kennedy di Merca, Francisco Orlich di Costa Rica, Luis Somoza di Nicaragua y Rene Schick e presidente nobo di Nicaragua.

Gobierno Frances ta tuma medidanan

PARIS, 25 maart. — Gobierno Frances a stipula ayera reglanan pa directivanan di industrianan di gobierno. Di e manera aki e kier pone un fin na huelganan den e pais.

E reglanan ta basa riba un rapport di un comision di „tres homber sabi", cu a haci un analyse di e abismo entre sueldonan di empresanan nacionalisa y di esnan den e sector particular.

Den e rapport, cu nan a publica ayera, nan a calcula, cu e sueldonan di e mineronan den mina di carbon a keda durante e ultimo cincu anja cu 7.4 porciento atras di esnan di industrianan particular.

Tambe nan a anuncia un retrazo den pago di sueldonan di obrero di otro empresanan di gobierno.

Sindicatonan di minero ta exigi un aumento di sueldo di 11 porciento, cu mester wordu cumpli inmediatamente. Segun noticianan no oficial e conseho di carbon lo ofrece maximo un aumento di ocho porciento.

Si e 240.000 mineronan cu ta huelga ta di acuerdo cu esaki, ta te ainda un pregunta. Entre tantu e conseho di gaz pa Noord Francia a stop cu provicion di gaz na e industria. Door di esaki, e fabricanan textilero y di glas o ta paralisa awe.

E sindicatonan, asina el a bisa, lo den cual comunistanan tin hopi di bisa, a bisa cu e hombernan sabi a cambia e cifranan y cu e retrazo di e sueldo di mineronan ta mas cu 11 porciento.

E cindicatonan, asina el a bisa, lo keda insisti riba un siman di trabao, di 40 ora y un siman di verlof cu excepsion di sueldo.

CONFERENCIA DI PRENSA DI KENNEDY

WASHINGTON, 25 maart. — President Kennedy a bisa ajera nochi na su conferencia di prensa, cu durante su viaje pa Europa cu e ta bai haci e lo bishita Berlin. Casa Blanca a anuncia anteriormente, cu e lo haci un bishita na Italia y un bishita no oficial na Bonn y circulonan gubernamental na Merca a bisa cu e ta considerando un bishita na West Berlin. Kennedy no a duna particularidadnan ainda tocante su viahe, pero segun circulonan bon na altura esey lo ta mas den mei mei di juni.

President Kennedy a bisa ajera nochi na su conferencia di prensa cu e exiladonan Cubano, cu a pretende cu nan a bringa cu Rusonan durante un ataque riba costa Cubano, no tin ningun clase di relacion cu Merca.

Den e ultimo simannan na a retira 3.000 solda Ruso for di Cuba y ta di spera cu prome cu fin di maart mas solda lo regresa Union Sovietica, asina e president a bisa. Merca lo haci tur loque ta posibel, responsable y eficaz pa isola Cuba

Durante su viahe pa Costa Rica e siman aqui a resulta, cu mayoria di America Latino ta dispuesto pa bringa pa su libertad contra actividad subversivo comunista.

FRIELDAD NA HULANDA

DEN HAAG, 25 maart. — Na Hulanda nan ta bolbe busca pañanan di friu for di den kashi. Tabatin algun caida di sneeuw, y tabatin mas bientu friu ta supla.

Na diferente lugar den e pais tabata Vries algun grado y den e nochinan cu ta bai mester conta cu un frieldad no muchu fuerte.

MERCA A LANSA RAKET

Forza aerea di Merca a lanza ajera un raket di e tipo Titan 2 cu un punta di cuater ton. Cuater minuut despues di e lanzamentu e parti padilanti di e raket a serura su mes di e sobra y a bai cu un velocidad di 25.600 kilometer den direccion di e blanco cu tabata situa mas di 10.000 kilometer mas leu den oceano Atlantico.

Segun calculo e punta di cuater ton por carga bomba nuclear cu potencia di diez megaton.

Na Hulanda nan ta trahando un pelicula Frances-Hulandes. Riba e portret nos ta mira d.r.p.d. Assistente di regisor Arnold Gelderman; e artista Frances Nicole Karen: regisor Roman Polanski y Jerzy Lipmann. E pelicula ta titula „E collar di diamante".

PELEANAN PA TITULO NA LOS ANGELES

LOS ANGELES, 25 maart. — Ajera nochi tabatin tres partido boxistico pa titulo mundial na Los Angeles.

E tres encuentronan aqui anteriormente tabata pa tuma lugar diasabra siman pasa, pero nan a worde suspende pa via di awaceru. Tabata trata di e titulonan mundial peso pluma, peso welter y Junior welter.

E pelea pa e titulo peso welter entre Luis Rodriguez y e campeon Emile Griffith a worde gana pa punto door di Luis Rodriguez. Sugar Ramos, exilado Cubano na Merca, a gana pa knock out tecnico door di intervencion di referee den di diez for di campeon peso pluma Davey Moore y asina a conquista e titulo. E pelea pa e titulo vacante Junior welter entre Roberto Cruz (Filipinas) y Battling Torres di Mexico a worde gana di un manera sorprendente pa Roberto Cruz cu knock out for di den prome round.

ACCION CONTRA CORANT COMUNISTA NA HULANDA

AMSTERDAM, 25 maart. — E abogado di Amsterdam y procureur general, mr. Cornegoor, a pone beslag riba e edificio Felix Meritis na Keizersgracht na Amsterdam. E edificio ta propiedad di e fundacion comunista „Bepenak". E procureur generaal a pone e beslag na nomber di su cliente, W. L'ecluse quende ta demanda e corant comunista, „De Waarheid", pa un pago di 50.000 florin Antillano, pa via di blasfemia y ofensa cu corant a comete contra dje.

E oficina y redaccion di e corant „De Waarheid" ta establece den e edificio cu nan a pone beslag riba dje.

Segun e abogado e ofensa ta completamente infunda. Despues cu nan stipula oficialmente cuantu placa e edificio ta bal anto lo sali un dagvaarding pa pago di danjo di perhuicio. Ya cu e victima di e ofensa (di quen e corant a bisa cu el a traiciona un grupo di e „Knokploeg" den tempu di guerra) tin un pacus perfume na Zutphen y ta hiba hopi perdida door di e scirbimentu den e corant comunista.

Merca ta rebaha apoyo na otro Paisnan

WASHINGTON, 25 maart. — President Kennedy a duna den principio su aprobacion na e rapport di e comision Clay, den cual nan ta recomenda un rebaho di e apoyo Mericano na exterior cu mas o menos 500 millon dollar y ta desaproba cada ayudo na empresanan nacionalisa,

E motibo ta cu nan a concurencia cu industrianan particular, sin cu el a acepta oficialmente e conclusionnan den e rapport, Kennedy a declara den un carta na e president di e comision, general Lucius Clay, cu e ta sigur, cu su recomendacionnan lo wordu checuta cuidadosamente den cader di e renobacion permanente di e programa.

E director nobo di e oficina Mericano pa desarollo internacional, David Bell, mes a stipula un lista di paisnan riba cual nan mester haci economisacion.

Den Latino America, Merca lo mester continua e programa riba termino largo di e asosacion pa adelanto, pero lo hanja ayudo di paisnan cu ta duna nan mes cooperacion, segun rapport di Clay.

PARTIDO DI GUYANA INGLES TA INDIGNA

GEORGETOWN, 25 maart. — E contrariedad di gobierno Surnam contra e bishita di e secretario general di e partido popular progresista di Guyana Ingles, na Surnam, a causa gran agitacion den directiva di e partido aki.

Senjora Jagan kier a observa na Surnam e checusion practico di e sistema nobo di vota na Surnam na e eleccionnan di dialuna proximo. Nan ta duna gran importancia na e desicion di Surnam, pasombra tabata e gabinete cu a duna senjora Jagan orden pa esaki.

Tambe den circulo di e oposicion politico na Guyana Ingles nan ta, pa dos rason contra e punto di bista di e gobierno di Surnam.

E oposicion aki gustosamente kier pa e partido popular mira, con nan ta checuta representacion proporcional, hasta ora cu e ta forma solamente un parti di e sistema di eleccion, manera nan lo checuta esaki dialuna proximo na Surnam.

GOBIERNO DI SURNAM CONTRA JEGADA DI JANET JAGAN

PARAMARIBO, 25 maart. — Senjora Janet Jagan Rosenberg, esposa di e premier di Guyana Ingles, no tabata bordo di e avion di K.L.M. cu a baha na aeropuerto Zanderij na Surnam.

For di noticianan di prensa por a deduci cu senjora Jagan tabatin intencion pa bishita Surnam y studia e sistema nobo cu nan lo aplica dialuna awor na eleccionnan cu lo tin na Surnam.

Pero gobierno di Surnam a manda un telegram pa gobierno di Guyana Ingles na Georgetown, den cual nan ta bisa cu e bishita di senjora Jagan ta cai masha malu awor aqui en coneccion cu e eleccionnan di dialuna.

Segun A.N.P. ta informa na Paramaribo, senjora Jagan a ricibi e telegram di gobierno di Surnam na aeropuerto di Georgetown djies prome cu e subi bordo di e avion. El a bandona aeropuerto inmediatamente y a bolbe Georgetown.

Segun circulonan policial bon na altura na Surnam e procureur general di Surnam y algun autoridad mas di Husticia Surnam a bai aeropuerto di Surnam pa tur seguridad. Parce cu nan tarea tabata pa, si en caso senjora Janet a bai Paramaribo tog, bise na su vegada cu actualmente su bishita na Surnam no ta cai masha adecua.

AMNESTIA NA HUNGRIA

VIENNA, 25 maart. — Parlamento Hungaro a aproba segun noticianan foi Boedapest ricibi den capital di Austria cu votonan en general medidanan di amnestia. E amnestia ta segun e noticianan aki valido pa personanan condena pa motibu di crimennan di Guerra — entrecual crimennan durante e revolucion di 1956 — y pa refugiadonan y criminalnan cu ta presu.

Stipulacionnan di amnestia lo no wordu checuta riba personanan cu ta condena contra actividadnan dirigi contra estado, spionahe y alta traicion y tampoco pa recidivistanan. E categorianan aki si lo por entrega un peticion pa amnestia.

Prome minister hungaro, Janos Kadar a bisa den parlamento riba e medidanan propone pa amnestia, cu ta tempu pa liquida tur kestionnan cu ta bai bek te na e sucesonan di 1956. E cantidad di elementonan enemigo den e pais ta segun e masha descuida.

Segun observadornan politico cardinal Mindzenty, cu ta primado di Hungria, y foi 1956 ya ta biba den e edificio dje delegacion Mericano na Boedapest, tin awor tambe oportunidad pa entrega un peticion pa amnestia.

SATELITE RUSO DEN ORBITA

MOSCU, 25 maart. — Union Sovietica a lansa Cosmos 13. E satelite aki ta forma parti di un serie den cual nan a lansa e prome satelite Cosmos algu mas cu un anja pasa den espacio cu e intension pa limpia caminda pa vuelonan espacial tripula.

Cosmos 13 ta e di 31 satelite Ruso di cual nan a anuncia su lansamentu. E ta haciendo orbitanan rond di mundu.

Tantu di fuente Ruso como di fuente occidental nan a bisa di ta spera cu Union Sovietica aki dos o tres luna lo emprende vuelonan espacial tripula.

Radio Moscu a participa, cu e serie Cosmos ta di gran significacion. Si nan checuta tur e programa extenso cu e satelitenan aki cu exito, e scientificonan por avisa e venidero astronautanan pa peliger di radio-actividad. Tambe nan por bisa ki dia comunicacionnan di radio lo cai y duna noticianan di weer mas miho, segun radio Moscu.

MERCHANT CERCA KENNEDY

WASHINGTON, 25 baart. — President Kennedy tabatin ajera un entrevista largu cu Livingston Merchant, cu ta encarga cu plannan pa crea forza di NAVO. Ne entrevista aki, caminda tambe tabata presente, minister Rusk, e minister Mericano di asuntunan exterior. Merchant a duna rapport di su viahe pa Europa. Ambos funcionario no a duna periodistanan ningun informasion ora cu nan tabata sali di Casa Blanca.

MINISTER DI ARGENTINA A RETIRA

BUENOS AIRES, 25 maart. — Minister di finanzas di Argentina Belsunce, a retira ajera nochi pa motibu di diferencianan diplomatico di opinion cu e gobierno, asina un vocero dje ministerio a participa.

DOS ORA DI MIEDU

CAIRO, 25 maart. — 53 Toerista den un avion di Egypto a pasa dos ora di ansia. Ora cu e piloto tabata tuma preparativa pa baha na e aeropuerto di Luksor, un lampi a sende.

Esaki ta mustra cu e sistema di aterizahe, esta e wielnan no kier a sali. E aeropuerto a avisele pa bula bek pa Cairo pasobra nan no ta dispone di suficiente brandweer y ambulance. Esaki ta nifica vuelo di dos ora, y dos ora di ansia. Na e aeropuerto di Cairo nan a prepara tur cos pa un eventual desgracia. E avion lo mester a haci un aterizahe riba barica.

„Nos ta den man di Dios", asina e piloto a bisa ora cu el a cuminza baha. Algun segundo despues e avion a baha suavemente — y riba su wielnan. A resulta cu tur cos tabata bon cu excepcion dje lampi di aviso.

PERONISTANAN EXCLUI DI ELECCION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 25 maart. — Gobierno di Argentina a stipula, cu candidatonan di e partido Union Popular, un partido neo-Peronista, no tin mag di participa na e eleccionnan general, cu lo worde tene na juni proximo.

Den un declaracion presidencial nan a bisa, cu e regimen di Peron cu nan a elimina na anja 1955 y cualquier agrupacion politica cu ta origina for di esey ta moralmente inadecua pa politica.

E decision ta viola un decision di un tribunal Argentino. E tribunal a stipula na cuminsamentu di e luna aqui, cu e partido Union Popular mester por participa na e eleccionnan. E decision di e tribunal a trece malcontentu entre e forsanan militar, especialmente serca e lidernan di marina, cu a exigi di gobierno pa e pidi corte supremo prohibi e partido completamente. Gobierno a rechaza e exigencia ey, pero observadornan ta mira den e recien decision presidencial un indicacion, cu gobierno Argentino a cumpli cu deseo di e forsanan militar como cu nan tin miedu di un golpe di estado.

DELEGACION DI NOORD RHODESIA NA LONDEN

LONDEN, 25 maart. — Awe a llega Londen un delegacion di Noord Rhodesia, na unda tabata forma parti tambe ministernan Kaoenda y Nkcomboela. Nan tabata acompanja pa e gobernador interino di Noord Rhodesia, Luty. Segun minister Kaoenda e fin dje bishita ta separacion di Noord Rhodesia dje Federacion di Rhodesia y Njassaland y un constitucion nobo pa su pais. E ministernan no ta hanja nada den e deliberacionnan cu prome minister dje federacion, Sir Roy Welensky, cu tambe ta na Londen. E prome minister di Zuid Rhodesia, Winston Field, a llega Londen foi algun tempu caba.

CASTRO KIER DAL CHROETSJEF

HAVANA, 25 maart. — Fidel Castro, e prome minister Cubano, a desmenti rotundamente, cu el a papia malu di prome minister Chroetsjef durante un entrevista cu e corresponsal dje corant Frances „Le Monde". Segun algun noticianan di prensa Castro a bisa esaki durante un entrevista cu e lo a dal Chroetsjef si esaki a bai Cuba.

„Le Monde", mes a participa awe, cu un agencia Mericano di prensa y diferente otro corantnan Mericano, a cambia un frase dje entrevista, door di a laga mitar afo. Segun Le Monde e frase aki tabata: „Si Chroetshef mes a bini, asina el a agrega sonriente lo mi a pushele. Segun Le Monde e corantnan Mericano a saca e pida dje frase cu ta kita e seriedad dje noticia.

ESTADO DI ALERTA NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG, 25 maart. — Segun noticianan no oficial nan a trese na Zuid Africa cu bista riba actividadnan dje movimentu POQO polis y algun unidad di ehercito den estado di Paraatheid. Manera anuncia nan a propone un rapport ne parlamento di Zuid Africa den cua ta para cu e partido POQO kier tuma gobierno di Zuid Africa e anja aki door di uso di violencia.

Diahuebs pasa tabata net tres anja pasa cu nan a tira mata na Sharpeville 67 Africano cu tabata tene un demostracion dilanti oficina di polis.

En relacion cu esaki tabatin e ultimo dianan rumornan tocante accion cu e partido POQO ta prepara.

Minister di asuntunan exterior di Zuid Africa, Eric Louw a tene un discurso na Bloemfontein den cua el a bisa: „Nos no sa kiko lo bai pasa, pero si nos sa cu e Africanonan blancu ta dicidido keda cu tur loke nos tin y tambe pa goberna nos na cualkier manera.

Esaki ta un bista di e gran demostracion di estudiantes di medicina na Paris, dilanti di e ministerio di Finanzas pa mehor acomodacion. E trafico den vecindario di e ministerio a keda completamente desorganisa. Polis mester a tuma medidanan pero no tabatin chokenan grave.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo lo stimula bo pa haci mas esfuerzonan riba terreno di amor o matrimonio.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awor ta drenta un periodo cu ta favorable pa termina cu trabaonan pendiente o atrasa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo lo drenta un periodo di cambionan den bo manera di pensa, tambe bo amistadnan por cambia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo atencion lo cai riba mehoracion di bo ambicionnan y interesnan comercial den e dianan venidero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo mester paga atencion na asuntonan riba un distancia di bo y plannan pa futuro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

E periodo aki ta sumamente adecuado pa cooperacion cu otro personanan. Pa asina haci progreso.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna nobo lo pone hopi acento riba asuntonan di matrimonio, bo mester tene bo poco atras.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un dia sumamente favorable pa cuminza cu trabaonan nobo y di gran importancia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan di awe lo aumenta bo confianza y energia pa asina jega na bo obheto.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sernan stima lo exigi atencion di bo, locual bo no a duna nan durante e ultimo tempu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia favorable pa asuntonan di solicitacion y deliberacionnan cu otro por ta util.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Oranan mas favorable di awe ta den parti di mainta, bo atencion pa bo finanzas lo aumenta.

SEPARACION RASIAL NA MERCA

KNOXVILLE, 25 maart. — Na Knoxville, den e estado zuid di Merca, Tennesse, nan a aresta ajera nochi 32 hende di colo y 4 blancu, durante un intento pa hanja entrada pa un theater den cua nan ta admiti solo hende blancu. E personanan di colo aki a cumpra karchi cerca blancunan cu ta sympatisa cu nan.

Prome estudiantenan di un universidad a tene demostracion dilanti theaternan, cu no ta admiti hende di colo.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 26 DI MAART 1963 — No. 4599

Estado di sitio na Guatemala

GUATEMALA, 26 maart. — Ayera gobierno di Guatemala a proclama estado di Sitio. Despues cu den parti noord oost di e pais tabata tin bringamentunan entre trupanan di gobierno y revolucionarionan, gobierno a participa dos dia pasa, cu el a domina un movimentu revolucionario eynan.

Nan ta calcula cu e intencion di di defensa a hanja orden pa tuma tur medidanan cu ta necesario pa reestablece orden.

For di despues di eleccion di president Ydigoras Fuentes nan a haci diferente intento pa tumba su gobierno derechista. Na januari di anja pasa mes nan a proclama estado di sitio despues di asesinato di e hefe di polis secreto, Gonzalez.

E actual estado di sitio na Guatemala ta pa un periodo di trinta dia. E conspiracion comunista cu a causa qu gobierno di Guatemala a tuma e medida, parce tin relacion den exterior.

Segun e participacion di gobierno e lidernan comunista a pasa frontera ilegalmente pa dirigi e conspiracion. E stipulacionnan den constitucion segun cual derechonan humano ta worde garantiza, a worde aboli temporalmente, mientras qu e minister e ex-president di Guatemala, Arevalo, pa regresa den e pais ta e gran factor di e actual desordennan den e pais. Arevalo, ta e candidato mas principal na e eleccionnan cu lo tuma lugar den e pais na november di e anja aqui. Arevalo ta bisa cu e ta anti-comunista y favorecedor di e plan di president Kennedy „Alianza pa Progreso".

CAMBIO DI DIRECTIVA DI „DE OLDE MOLEN" NO A SIGUI

ORANJESTAD, 26 maart. — Diadomingo mainta e accionistanan di „De Olde Molen" N.V. a eligi un director nobo. Como Sr. Th. Paalman, director y iniciador di e empresa a hala su peticion pa retiro aden diasabra anochi, no tabatin nada di papia mas diadomingo mainta. E reunion a dura pesey poco tempu y na final tur cos a keda mescos.

Plannan

E hopi plannan cu tin pa mehoracion di „De Molde Molen" lo worde ehecuta normal. E anja aki mes nan ta spera di termina e patio cubri cu pista di baile, mescos cu e snackbar riba e piso mas ariba di e molina. Nan no ta spera cu e aireconditionacion lo termina e anja aki. Esaki ta exigi un inverticion basta grandi y esey nan no por haci e anja aki ainda. Segun insidernan, nan lo mester haci esey den futuro si.

GOBERNADOR TA DUNA „EERSTE HULP"

TANKI LEENDERT, 26 maart. — Ayera tardi pa mas o menos 6.00 'or tabatin un hincamentu na Tanki Leendert, na cual tabatin dos victima. Un di nan a ser herida seriamente na su cabes, probablemente pa un botter y e otro tabatin cortanan na su braza. Casualmente S.E Gobernador N. Debrot tabata haci un paseo den e bicindario y ora cu dokter P.C. Harting a jega na e escena, el a hanja Gobernador N. Debrot dunando assistencia na e victimanan. Un di nan un tal F. mester a worde hospitalisa cu un fractura celebral.

Na ora di nos publicacion no tabatin mas detayes tocante e incidente aki.

Mr. v.d. Voort cu C.C.C.:

HACI CASPAR LACLE MEDIADOR DEN CONFLICTO

ORANJESTAD, 26 maart.— Den un carta di dia 22 di maart u.p. Mr. P.P.C.H. v.d. Voorts, advisor huridico di Caribe Club den e conflicto pa e corona di carnaval di Aruba, a propone Central Carnaval Comite pa den interes di tur e partidonan relaciona pa laga e resolucion di e conflicto tuma lugar mas silencioso posibel y entrega e scoresheets pa Caribe Club mira nan. Ademas ta ser propone pa pidi e ex-president di C.C.C., Sr. Casper Lacle pa bira mediador den e asunto aki. Riba e proposicion aki nan no a ricibi contesta ainda.

LAGO A PARTI BUKINAN ENTRE ONDERWIJZERNAN

SEROE COLORADO, 26 maart. — Na principio di e luna aki. Lago a parti dos truck jen di buki di school di Colony entre e onderwijzernan interesa di Aruba. Na e invitacion pa bin busca y tuma loke nan tabata kier, onderwijzernan di diezdos school a acepta. Den e centro di recepcion di e rafineria e bukinan por a worde escogi. E sobra aki a bin existi door di e menguacion di e populacion di Seroe Colorado. Di e dos trucknan, a sobra despues cu e ultimo onderwijzer a sali, binti buki. Esakinan, segun Aruba Esso News ta anuncia, lo ser parti entre empleadonan di Lago.

Esaki ta un bista di e debate tocante television comercial den Tweede Kamer na Den Haag. Aki sr. Smallenbroek ta den debate cu prof. Oud.

„Schakels" a worde publica

ORANJESTAD. — E gabinete di vice-minister president na Den Haag a publica un buki cu jama „Schakels" y su segun e introductor drs. M.D. Thijs, secretario di Sticusa, ta un numero cu ta combina cu Surnam y Antillas. Den su introduccion senjor Thijs ta bisa: „E citado di e charla na radio pa Lou Lichtveld, cu a worde publica den „Ten Geleide", esta: Esun cu conoce Surnam di promer aya y bishita e pais awor, lo keda asombra cuanto actividad ariba terreno cultural tin awendia", esaki awendia ta conta mas cu promer aya pa Surnam y Antillas. Esaki por worde mira claramente di loke a worde publica den e numero aki tocante actividadnan ariba tereno cultural den tur dos pais; manera comedia, pelicula, ballet, literatura y percuramento pa lectura. „Den e ultimo charla di e numero aki: „Balans di cooperacion cultural", un empresion ta worde duna di loke a tuma lugar ariba tereno cultural na anja 1961. E edicion di „Schakels" un biaha mas kier mustra claramente e necesidad pa cooperacion ariba tereno cultural como un di e elementonan di mas principal pa progreso di contact espiritual entre e habitantenan di e tres paisnan di e reinado.

„Schakels" tin 37 pagina den cual nos ta hanja e siguiente capitulonan: „E buki na Surnam", „Lekespel na Surnam", „Pelicula na Surnam y Antillas" y „Balans di cooperacion cultural cu Surnam y Antillas". E teksto ta ilustra cu 11 portret di evenementonan Surnameo, seis di Curacao, y un di Aruba.

Desacuerdo

Loke ta riparable di e buki aki ta un majoria parti nan ta papia di Surnam. Di Antillas casi nada, y especialmente Aruba. „Di Aruba no tin mucho cos di bisa tocante actividadnan cultural na anja 1961", segun nos a leza. Insidernan ta puntra kiko e intencion di e publicacion „combina" stranjo aki ta, den cual ta worde papia masha hopi mes tocante e actividadnan cultural na Surnam, pero den cual Antillas casi no ta worde menciono. E insidernan no ta hanja asina malo cu Surnam ta esun ariba cual e buki ta scirbi asina tanto pero si nan no ta di acuerdo cu drs. Thijs ta jama e buki aki „un numero combina".

PRIJSNAN A WORDE DUNA PUBLICAMENTE PA TRAHA L. T. S.

ORANJESTAD, 26 maart. — Ajera pa e trahamento di e di dos parti di e „Lagere Technische School' na San Nicolas e prijsnan ofreci a worde publica. E siguiente prijsnan a worde nota:

Bohama-Aruba N.V.	ƒ 211.400
Isidoro Lopez	„ 216.000
Petrona & Croes „Aruba" N.V.	„ 236.000
Phoenix „Aruba" N.V.	„ 251.700
Curacaose Dok Mij N.V.	„ 263.500

E ahudicacion a worde manteni.

ZADKINE TA PROGRESA CU ESTATUA DI YRAUSQUIN

ORANJESTAD, 26 maart. — E escultor Zadkine, cu ta traha e estatua di difunto minister Yrausquin den su atelier na Paris, encarga pa stichting Arubano, ta progresa rapido cu su encargo. Ya caba sr. Holmo Henriquez secretario di e stichting a ricibi noticia, cu e prome disenjo di yeso di e cabes ta cla. Esaki lo mester ser mira y aproba awor.

Probablemente minister Henriquez lo haci esey durante su proximo bishita na Hulanda.

Despedida di Th. Simoons na Club Surinam

ORANJESTAD, 26 maart.— Diasabra anochi a tuma lugar na Club Suriname e despedida di Mr. Th. Simoons. E president di e Club senjor Wong A Soi a habri e anochi di despedida mustrando ariba e actividadnan cu senjor Simoons a haci pa e comunidad Surnamenjo na Antillas. Apesar di su trabao, su estudio pa „meester in de rechten", y su famia, toch e tabatin tempo, pasenshi y e energia pa funda diferente clubnan y traha socialmente pa diferente asociacionnan na Antillas. Mas cu 25 anja pasa senjor Simoons a laga Surnam pa bin establece su mes na Antillas y di e 25 anjanan aki e tabata 18 anja presidente di J.P.F. na Corsow. Esaki ya caba ta un prueba cu loke senjor Simoons a haci ela hacie bon y cu aunke awor e ta bai laga nos corda riba djé como un bon ehemplo". Senjor Wong A Soi a sigui bisa cu e baida di senjor Simoons ta un perdida grandi pa e comunidad Surnamenjo di cual senjor Simoons tabata representante y consehero na Antillas.

Un ehemplo

Despues senjor Smit a dirigi palabra na nomber di e grupo di canasta y a elogia senjor Simoons pa su sportividad y energia. Tambe a dirigi palabra senjor E. Finck miembro di Eilandsraad, kende a mustra senjor Simoons como un ehemplo pa e hubentud. Pasobra loke el a logra e no a logré facil, senjor Finck a bisa, aunke cuanto contra tiempo cu ela hanja awor e ta bai Surnam como un representante producto cu e Surnamenjonan na Antillas tin orgullo di a produci.

Aki ela haci gran trabao pero sigur cu aya tambe lo e haci un gran trabao pa su patria natal. „Y laga nos spera cu un dia nos tur lo por contra otro ayanan". Despues cu diferente oradornan mas a tuma palabra e.o. Sr. Kerk un miembro kende a yuda funda J.P.F. na Corsow y senjor Max Lashley kende a dirigi palabra na nomber di e grupo di domino, senjor Th. Simoons a worde jama adilanti pa ricibi e diferente regalonan cu club Surnam tabatin pé como un recuerdo.

No separa

Tumando palabra senjor Th. Simoons a gradici pa e regalonan y tur e presentenan pa nan digno presencia na e fiesta di despedida aki. „Aunke mi ta bai", senjor Simoons a bisa, „lo mi no lubida e temponan, e anjanan cu mi tabata cu boso, esey ta algo cu mi no ta kere ta posibel pami". El a recorda e Surnamenjonan pa no ta manera diferente otro gruponan di otro nacionnan cu ta na Antillas pero ta separa nan mes di e comunidad Antillano. Senjor Simoons a termina bisando cu e ta gradecido pa e amistad cu ela contra durante e anjanan cu e tabata na Antillas y cu esun cu scirbié lo ta sigur di hanja contesta, aunke cu e lo ta leuw e lo ta cla pa yuda den problemanan den cual su ayudo ta necesario.

Despues cu diferente amigonan y conocirnan di senjor Simoons a admira e regalonan cu ela hanja como recuerdo, stoelnan y mesanan a worde hala un banda y te laat den anochi a worde balia ariba e tononan di e juke-box, na despedida di Mr. Th. Simoons.

Lions International condecora pa Care

ORANJESTAD, 26 maart. — Lions International, cu a afilia como miembro di CARE, Cooperative for American Relief Everywhere, na 1957, a ser condecora algun dia pasa pa e organisacion aki pa e hopi obranan bon efectua den cader di CARE. E condecoracion tabata existi di un plaquette cual a ser entrega durante un solemnidad hopi ocuri na e directiva internacional di Lions. CARE ta existi for di 1946 y a parti for di e dia ey mas cu 500 millon dollar na pakete di cuminda entre e pobernan rond mundu.

Entre e contribucionnan di Lions ta pertenece e.o. $. 62.000 y dos ambulance cu Lions a duna pa e victimanan di e temblor na Chili; $. 25.000 na instrumentonan di medicina entrega na institucionnan na Panama y 200.000 glas di bril usa cual a ser colecta pa e Lionsnan di Merca como parti di un accion especial di CARE.

CONVENCIONNAN

E convencion di district E-1, na cual ademas di Aruba tambe Corsow y Bonaire ta pertenece, lo tuma lugar di dia 24 te 26 di Mei p.v. na Barquisimeto, Venezuela.

Ta ser spera cu e Lions di Aruba lo manda un delegacion potente. E convencion internacional di Lions International, na unda Lions di henter mundu lo bai lo tuma lugar e ora di dia 19 pa 22 di juni p.v. na Miami Beach. Como huesped orador di e ocasion ey a ser invita e minister di exterior di Merca, Dean Rusk y e conocido locutor di noticia di N.B.C., David Brinkley. E cuartel general di Lions durante e convencion aki ta Fontainebleau Hotel na Miami Beach.

Mario S. Arends a habri „Casa Ideal"

ORANJESTAD, 26 maart, — Diasabra anochi Mario S. Arends N.V. pa prome biaha a habri locual nan ta jama den e firma aki „e cas ideal di M.S.A." pa publico mira. E cas ta situa na skina di Const. Huygensstraat y Byronstraat na Oranjestad y a ser traha tantu posibel cu materialnan cual a worde entrega pa Mario S. Arends. Disenjador di e cas aki, den cual hopi cos extraordinario por worde mira, ta sr. Lorenzo Arends.

Otro firmanan cu a contribui na e obra di bon gusto aki ta e fabrica di mosaico Santa Helena di sr. Arturo M. Arends; E.L.M.A.R. cu a traha e instalacionnan electrico Neme cu a entrega tur e mueblesnan y e refrigerador Westinghouse; e firma Berlinski cu a percura pa e decoracionnan di Murano y Orefors y e lampinan y e Limoges servies, Heirloom casette; y e firma Reludo Enterprises.

E cas no tin kambernan grandi, pero nan tin hopi atmosfera y decoracionnan especial, cu a ser traha di tres banda rond di un veranda grandi. E muraya di piedra natural di den sala ta sigui na un banda di e veranda. Di e comedor el a ser parti pa un bar agradabel. Tambe tin un bar banda di e patio, cual ta parti pa un hekki y un piscina di e veranda. Den sala ta hanja un plafond di color di oro di hardboard decorativo cu e balkinan di plafond maron. Portanan di schuif cu Protect-U-glas di 5/8 inch diki te abao ta duna entrada na e veranda. Den e comedor caminda e mesa ta buta, ta hanja den e muraya di banda di pafor un pida grandi cu glas di color intransparente. E mosaiconan chikito di muraya den cushina ta algo nobo, cu ta ser di plak ariba mescos cu e plafond di kamber. Dos kashinan grandi cu luznan aden y portanan hanchu por hanja den e kambernan. Notable den banjo ta e reki di serbete di calficacion traha aden y e douchecel cu portanan di plastic transparente.

E venidero seis simannan e cas por worde admira diariamente na oranan fijo.

NOTICIA DI POLIS

Candela

Diasabra atardi mas o menos 3'or y mei asistencia di auto di paga candela a worde pidi pa un candela na Matadera. E candela tabata asina grandi cu un cuarto pa cuatro asistencia a worde pidi pa un otro auto di paga candela. Banda di 5'or y mei e dos autonan di paga candela a logra paga e candela cu tabatin den tres cunuco. E motibo di e candela ta worde investiga.

Nan a marè

Diasabra anochi 10 pa 9 asistencia di polis a worde pidi na Tank Leendert unda un tata cu a yega cas hubrachi tabata pleita cu su senjora y su yiunan. Ora polis a yega nan a hanja e caballero bon mara ariba cama na sonjo.

Scupido

Diasabra mainta 8'or y mei polis a duna asistencia na un dama cu a worde gedal cu un piedra den su lomba. E dama A.R. a declara cu ela worde gedal cu un piedra pa e caballero A.G. E dama no kier a duna cuenta pero si e tabata kier, pa polis detene e caballero y duné un scual. G. na su turno a declara cu ela dal e dama cu un piedra pasobra ki ora cu e dama miré e ta scupi ariba tera pé. Polis a duna G. un scual severo.

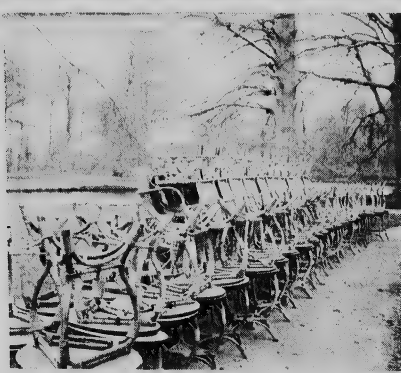
Golpiamento

Diasabra atardi 6'or a presenta un caballero na kantoor di recherche na San Nicolas cu un herida chiquito na su frenta cu tabata sangra. Ela declara cu su senjora di cual e ta divorcia dos anja, a dale cu un piedra na su frenta. Segun e caballero e motibo ta pasobra e tabata papia cu su yiunan. Mas o menos na e mes un momento a yega warda e senjora kende tabatin un cara hincha. Ela declara cu su ex-esposo a golpié. Tur dos a hanja un proces-verbaal.

Cu machete

Diadomingo marduga 10 pa 3 asistencia di polis a worde pidi na un club na Oranjestad. E caballeronan J.S. y O.D. tabatin un pleito cu otro. D. kende parse ta camna bon arma, a saka un machete for di su auto pa bringa cu J.S. Polis a kita e machete for di P. y a avisa tur dos pa duna e cuenta na recherche.

Tur caminda den Algeria e dianan aki e prome aniversario di e armisticio a ser conmemora. Aki ta un grabado di Algiers, na unda nan a pone flor y crams cerca e monumento pa e victimanan di e guerra di siete anja.



Pa motibo di e invierno severo e flornan na Keukenhof na Lisse, cua lo ser inaugura otro siman pa premier De Quay, a cuminsa floria hopi laat. Actualmente Keukenhof ainda ta bashi y poco tristu. Na robez: un tilo largu di stoel ta spera riba e bishitantenan, pero ainda nada di flor. Na drechi: den un kas e fotografo a hanja ainda un tulp, pero esey tabatin como nomber ,,estrella di invierno".

ANTILLAS a derrota MEXICO 2-1

SAN SALVADOR, — Manera ta conoci e oncena nacional di futbol di Antillas a derrota esun di Mexico, cu score di 2—1 na San Salvador, den weganan pa campeonato di central y Noord-Amerika.

Segun informanan cu nos a ricibi mas despues e curso di e partido tabata cu for di 13 minuut di wega centro delantero di Antillas. Delanoy. a hiba su equipo dilanti cu un formidable tiru riba gol. Den di 25 minuut e Mejicanonan ta empata via nan alero izquierdo. Ortiz.

E gol di victoria pa Antillas tabata un auto gol di e back central Del Muro. quende na un intento pa domina e bala a hanja esaqui robez riba su pia y esey ta disparce den su mes gol.

Den e ultimo parti di e partido tabatin diferente incidente y un di nan a causa cu e referee Panamenjo. mester a expulsa e Mexicano volante derecho Peña. for di terreno.

Antillas a presenta cu e siguiente alineacion: Den gol Meursing. Bertrand y Daniel como back. Martina y Tromp como volante. Pablo back central y Brandborg. Martina. Delanoy. Wernet y Testing. Arbitro tabata e Panamenjo Jose Isabel Moran.

HUELGA DI HAF NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES. 26 maart. — Obreronan di haf na Buenos Aires a cuminza un huelga pa un cierto tempu como protesta contra un pronunciacion dje corte laborista. den cua nan a pone departamento Buenos Aires di un sindicato di obreronan di haf bao di vigilancia di justicia. E sindicato a bisa cu e pronunciacion ta un probocacion pa e secretariado recien establecí. cu a haci un apelacion.

RUPERTO ANGELA CHOFER MAS SEGURO DI LAGO

SEROE COLORADO. 26 maart. — Aruba Esso News den su edicion di diasabra ta dedica un articulo extenso na sr. Ruperto Angela. chofer di Lago. cu a sinta 24 ania tras di stuur pa e compania. sin jamas causa un accidente. El a cuminsa como chofer di restaurant di Lago y actualmente ta chofer di e truck di awa. Sr. Angela ta para na cabes den Lago's Safe Driving Incentive Program. cu ta entrega un premio di fl. 10. na cada chofer pa cada periodo di tres luna cu nan a cumpli cu algun exigencia. E chofer mas seguro cu ta sigi ta sr. Francisco Ma[illegible]ro. (21 anja sin accidente). mientras cu sr. Eugenio van der Biezen ta ocupa e tercer lugar (19 anja). Di e 96 chofer cu ta participa na e competencianan ya caba 58 tabatin accidentenan for di principio di e programma.

NOTICIA DI POLIS

Tiramento cu piedra

Banda di 11'or diadomingo mainta un dama na Brazil a pidi asistencia di polis. Un mucha homber tabata jobe su cas cu piedra. Mas despues e mucha homber R.P. a worde deteni y a hanja un scual.

Bringamento

Diadomingo anochi 9'or y mei e hoben S.C. di 16 anja a declara na warda di polis na San Nicolas cu ela haanja un sota di algun mucha homber na club. Cu esaki por tabata berdad polisnan por a constata na e mucha homber su nanishi. Su nanishi tabata tur di un banda y ariba aviso di dokter ela worde hiba na San Pedro Hospital pa tratamento medico. E lo duna e cuenta na recherche.

Choke cadenal

Mas o menos cinc'or diadomingo atardi tabatin un cheke cadenal ariba Lloyd Smith Boulevard banda di e cas di Mariniers entre e autonan A 6649. maneha pa G.H.. A 6284 maneha pa G.V. y A 3813 cu taba'a para. E motibo ta cu un di e chauffeurnan no a paga tino. Total di danjo material 700 florin.

Boltermento

Diadomingo anochi 25 pa 9 e auto A 7022 maneha pa B.T. a sali for di caminda pabao di e viaducto na Boulevard y a bolter 4 meter mas abao. Chauffeur T. y pasahero H.F. a ser herida levemente. despues di a hanja tratamiento medico na San Pedro Hospital nan por a bai cas. Un otro pasahero V.L. a hanja un corta ariba su wowo y mester a worde transporta pa hospital cu hersenschudding. Chauffeur T. kende tabatin dos trago den su curpa. no tabata den un situacion cu e no por maneha auto. H.F. kende tabata herida levemente no kier a tama un lift cu e jeep di polis pa hospital y a bula for di e jeep y no por a worde hanja. Un cuarto pasa di nuebe e mes a presenta na hospital. E motibo di e accidente ta cu probablemente e chauffeur tabata corre duro ora cu e kier a pasa un auto. E auto a keda total loss.

A hanja

Un cartera di plastic conteniendo 2 florin cu 20 cent y un recibo na nomber di Imelda Arends. E cartera a worde hanja na Oranjestad.

A perde

Philip Carty di Sabana Blanco 4. perde un cartera cu 5 pida biljetchi number 24556 algun recibonan y placa.

— — —

Dario Pieters di Boerhaavestraat 16. a perde un jabero cu 3 jabi na die. Probablemente ela perde na San Nicolas.

Choke

D'asabra mainta 6'or y mei tabatin un choke ariba e caminda pa Tanki Flip. na haltura di Santa Cruz. E choke tabata entre e auto di carga A 6170 y A 1380. E autonan tabata worde maneha respectivamente pa L.T. y F.G. Total di danjo material ta 2000 florin. F.G. kende a worde herida levemente por a bai cas despues di promer tratamento medico.

Dal core bai

Diadomingo anochi 12'or y 10 e auto A 8160 a desvia for di caminda banda di e cas Savaneta 167 y 30 meter mas leuw ela corre dal contra di un muraya. Chauffeur a laga cai promer cu polis por a jega. Auto a keda total lost y muraya a hanja un danjo material di 25 florin.

FOOTBALL

RIO DE JANEIRO. 26 maart. — E famoso rechtsbuiten di e oncena Brasilenjo di football Manuel Dos Santos — miho conoci como ,,Garrincha" — a bisa despues di dificultadnan cu su club Botafogo. cu e kier drenta mas lihe posibel den un equipo Europeo. preferible Real Madrid.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. ,,Cisco lo puntra ta kiko por a pasami".
2. ,,Lubida esey. Ta Fernando ta esun cu mi ta bu-ca".
3. ,,Na unda e ta?" ,,Dios laga cu nan por a caba cu ne".
3. Mientras: ,,No ta nos bestianan.... pober Pancho."

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi a caba di ricibi un kaarchi di credito di la elegante.
2. Awor mi kaarch di credito di tur e tiendanan.
3. Mi tin un coleccion completo.
4. Pakiko e no ta bai colecta barbulete?

HUELGANAN NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 26 maart. — E bida comercial na Uruguay ta worde stroba pa huelganan dje personal di banco y di correo. 12 dia pasa a cuminza un huelga cerca tur banconan particular, cu nan a suspende despues. E personal di correo ta huelga for un siman caba. Nan kier pago di nan sueldo di februari cu ta atraza.

CAMPEONATO DI FUTBOL NA SUR AMERICA

LA PAZ, 26 maart. — Prome cu e wega pa campeonato Suramericano di football nan a tene awe na La Paz un wega entre Colombia y Peru. E encuentro a termina den un empate. E wega a termina uno uno, ambos goal a worde score prome cu halftime.

CONTRABANDA NA PANAMA

CIUDAD DE PANAMA, 26 maart. — Autoridadnan Panamenjo a detene ayera ex diplomatico dr. Roberto Arias, casa di e bailarina Lady Margot Fonteyn, en relacion cu un investigacion pa contrabanda di bibida.

Dr. Arias a wordu detene na ciudad de Panama ora cu e kier a subi abordo di un avion pa Miami pa interogacion.

Mas prome autoridadnan di douane a confisca 800 caha cu bibida, di cual nan ta supone cu nan a drenta cu nan den e pais via e costa pacifico.

Douane ta busca te ainda e chauffeur di dr. Arias. Tambe nan a confisca e bapor di piscado „Elaine", cu a remolca un boto plat cu un carga di whisky.

„Elaine", tabata un di e bapornan cu tabata relaciona na e complot contra gobierno durante 1959, ora cu nan a acusa dr. Arias di complisidad. Pronto despues nan a retira e acusacionnan contra dr. Arias, ora cu president Roberto Chiari a tuma gobierno 1960.

Lady Margot Fontyne, cu a casa na 1955 cu dr. Arias, a wordu cohe presu pa poco tempu, pero el a hanja permit pa sali di e pais.

CHINA KIER AVIONNAN COMET

HATFIELD, 26 maart. — China tin interes pa cumpra avionnan jet di e typo „Comet", asina un bosero di e fabrica ingles di avion „The Havilland", a participa. E anja aki nan lo entrega China seis avion Vickers Viscount. E Chinesnan tabatin for di un anja pasa interes pa e avionnan Comet, segun e bosero. Actualmente mi no sa con e situacion ta, pero no tin kestion di ningun contract pa bende.

Gobierno Chines kier a cumpra 10 di e avionnan aki, cu ta costa cada uno diez millon florin.

Prome cu un tal oferta nan lo mester delibera cu e gobierno Britanico, pasombra ya e Mericanonan a protesta tocante bendementu di e seis avionnan Vicker Viscount na China.

EPIDEMIA A EXIGI BIDA DI MUCHA

Marina Mericano a participa, cu un epidemia di paralis infantil riba islanan Marshal a causa bida di diez mucha. Mas di 60 mucha ta sufri na paralizacion. E epidemia cu a cuminza den medio di februari no a bira mas grandi. Tur e habitantenan dje isla a worde bacuna.

PROVICIONAMENTU NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 26 maart. — Den un declaracion cu un organo temporal di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea a saca, nan a bisa, cu no ta justifica cu e poblacion na Nieuw Guinea ta cumpra provicion na cantidadnan demasiado grandi. E provicionamentu, segun e declaracion no ta suficiente y nan a bestel arroz y sucu den cantidadnan grandi, pa proviciona tur hende durante luna di april mei y juni.

NAN A HANJA AVION CU A CAI

CUNEO, 26 maart. — Un helicopter Frances y un Italiano, a mira awe mainta e avion jet Comet di Rey Saoed di Saoedi Arabia, cu nan a perde foi diarazon pasa cu 18 persona abordo, den Alpenan Italiano, e luga caminda e avion a cai. Actualmente nan ta di caminda pe avion cu ta den serrunan na San Lorenzo cerca dje frontera Frances na zuidwest di Cuneo.

Ehercito di Suezia ta hanja un tanki nobo, cua ta completamente diferente di e tankinan convencional: E tanki no tin un torre, y di tur banda e ta mustra mescos. E tin un canjon di 10,5 cm. cu ta completamente automatico, asina cu e tripulacion por worde mengua di cuater pa tres homber. E tanki tin un motor di 240 pk.

Resultadonan di Little League

(Di nos Redactor Deportivo)

E seis weganan di Little League huga durante e weekend tabatin e siguiente resultadonan. Den South League Lions a perde contra Super Cleaning cu score di 4 pa 8. E leonnan a conecta un solo hit y a comete cinco error. Super Cleaning a liga cinco hit y comete cinco error. Pitcher ganador tabata Johnson, mientras cu Lewis a perde.

Libby's a supera Rotary cu score di 10 carrera pa 2. E ganadornan a conecta cinco hit y pifia 2 biaha, e perdedornan 4 hit y pifia 7 biaha. Pitcher ganador tabata Agapito Bislick, perdedor Francisco Maduro.

American Legion a derrota Viana's 7 pa 3.

Den Northe League U.S. Keds a perde den ultimo inning contra di Aruba Caribbean Hotel cu score di 6 pa 7. Un total di 11 hit U.S. Keds a conecta y comete dos error. Aruba Caribbean a conecta 7 hit y comete cuatro error. F. Moreta a resulta pitcher ganador y Ceferino Maduro a perde.

Den extra inning Wrigley's P.K. a gana di O So Grape 2 carrera pa 1. Un wega di pitcher esaki tabata den cual Wrigley's a conecta 2 hit y O So Grape 3. Tres error a worde cometi den e wega y tur tabata di O So Grape. Pitcher ganador tabata R. Ras, perdedor tabata M. Holsman.

Cu score di 4 pa 1, Nutricia a gana di Pepsi Cola. E hitnan tabata respectivamente tres y cuatro y e errornan 3 y cinco. Pitcher ganador tabata V. Tromp y perdedor Edwin Maduro.

Posicion den e liganan

North League:

Club	Wh	Wg	Wp	Wa
Ar. Carib. Hot.	3	3	0	0
Nutricia	3	3	0	0
Pepsi Cola	3	2	1	1
U.S. Keds	3	1	2	2
Wrigley's	3	1	2	2
O So Grape	3	0	3	3
South League:				
Amer. Legion	3	3	0	0
Libby's	3	3	0	0
Super Cleaning	3	2	1	1
Viana's	3	1	2	2
Lions	3	0	3	3
Rotary	3	0	3	3

BUBALI A DERROTA TROPICAL 51 PA GANA TORNEO

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo atardi e oncena di Bubali a obtene un convincente triunfo cu score di 5 gol pa 1 ariba e team di Tropical pa asina bira ganador di e corto torneo eliminatorio organiza door di Jong Aruba. Un publico hasta grandi a presencia Buchi Ridderstaat anota tres biaha pa Bubali, y Remigio Jacobs y Nadi Semerel cada uno un biaha pa ya na halftime Bubali tin un ventaha di 5—0.

E unico gol di Tropical a worde anota den e segundo tempo door di Casper Boekhoudt.

Despues di e wega, miembro di directiva di Jong Aruba Frans Figaroa a haci entrega di e bunita copa obsekia door di Joyeria Kan N.V. na e capitan di Bubali Leon Kelly. Den su discurso Sr. Figaroa a felicita e ganadornan y a gradici tur e clubnan cu a participa y tambe tur cu di un manera of otro a coopera pa e torneo bira un exito.

CHROESJTSJEF TA MANDA TELEGRAM PA SOEKARNO

MOSCU, 26 maart. — Prome minister Chroetsjef y president Brezjnev di Union Sovietica a manda un telegram pa president Soekarno den cua nan ta pidiele pa duna e famianan cu a sufri bao di erupcion dje volcan Agoeng na Bali su condolencia.

Awe Cruz Roja Hulandesa a manda un paki grandi di panja y merecancias pa e Cruz Roja na Indonesia pa asina yuda e victimanan dje erupcion volcanico na Bali.

AGENDA

CINE

Diamars 26 maart 1963

DE VEER: 8'or „El Cid" AL
RIALTO: 8'or „El Lago del Pecado" 18 J
PRINCIPAL: 8'or „The Walking Target" 18 J
AURORA: 8'or „Carnaval en mi Barrio" 18 J
SAVANETA: 8'or „De 1000 ogen van Dr. Mabuse" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.C.H. Janssen

TYPOGRAAFNAN DI NEW YORK KIER REANUDA TRABAO

NEW YORK, 26 maart. — Typograafnan di New York a dicidi awe cu 2.562 contra 1.763 voto pa reanuda trabao.

E huelga cu ya a dura 107 dia a stroba ocho corant pa sali. Nan ta spera cu e corantnan menciona aki lo por bolbe sali majan.

E typograafnan ta hanja segun nan contract nobo un aumento di sueldo di mas o menos 13 dollar pa siman durante dos anja di tempu. E sindicatonan dje trahadonan di cliche ta delibera te ainda tocante menos ora di trabao pa siman pa su miembronan. A tuma parti ne huelga 20.000 typograaf y otro obreronan. Segun calculo dje directivanan di corant e huelga a costa e corantnan masha tantu placa mes.

CONSEHO DI GABINETE TOCANTE E KESTION DI TELEVISION

DEN HAAG, 26 maart. — Awe tardi e gabinete lo reuni pa sigui delibera tocante dificultadnan, crea despues dje debate di siman pasa tocante un nota di gobierno tocante television cu propaganda, asina servicio informativo di Reinado a bisa como contesta riba preguntanan.

Circulonan bon informa a declara awe, cu den gabinete te ainda nan no a bira di acuerdo tocante un posibel compromis cu nan por evita un eventual crisis den gabinete. E ultimo fin di siman miembronan dje gabinete y fraccionnan di diferente partido politico den Tweede Kamer a delibera.

AUSTRIA Y E.E.G.

BRUSSEL, 26 maart. — Di fuente bon informa na Brussel nan a tende cu e gobierno di Austria a emprende pasonan nobo pa llega na un asociacion cu e comunidad economico Europeo, asina un noticia foi Brussel capital di Belgica a participa.

RADIO KELKBOOM

Diamars 26 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamentu
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antill.
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 26 maart 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 26 maart 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeya
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

E motibo di nos separacion

Pa: JUANITA

— 18 —

„Mi no ta burachi, ni mucho menos.... mi estado ta normal manera di cualkier otro esposo.... cu no ta di acuerdo cu sorto di atencionnan cu otro ta duna nan esposa. Ademas mi no ta kere cu esey ta bo deber. Den cualkier caso e ta mi muher legitima, no ta berdad? Y mi no ta soporta pa ningun hende mete den nos asunto. Trata di no lubida esaki!" Despues ela camna bai cu pasonan firma y a bai sinta den e veranda. Y mientras cu e ta sinta den su stoel di sosiego e ta sende un cigaria y asina ta trata di calma su exitacion". „Bo awa pa banja ta lauw caba". Cora a bin bise cu e mes un cara serio. „Bo ta prefera di bai banja awor of despues di come?" „Mi no tin apetito". e a bisa mientras cu e a tira su di tres cigaria afor. „Mi a bebe hopi lechi frescu na cas di mi ultimo paciente". „Den e caso aki, lo mi come den compania di Jeremias, prome cu e bai na su cabanja". „Bo no ta hacie, Cora. Ta para malo pa bo busca compania di e criarnan pa sinta cu nan na mesa". „Mi no ta interesa den bo consejonan tocante e costumbernan di e pais. Mi sa perfectamente kiko mi ta haci". Ela nota un cambio por completo den Cora, manera cu algo stranjo a apodera di su trankilidad natural.

„Cora, kiko a pasabo cu di pronto bo ta mustra asina rabia? Mi no ta kere cu e causa ta es manera desconsidera cu mi a trata Lake". „Bo tabata masha grosero cu ne. Y ademas e no merece esey". „Di berdad bo ta kere cu e no merece esey?" „No, y mi kier sabi pa kiko bo a hacie". „Ya a bira tempu pa hende hala su atencion riba su manera di trata, bo no ta kere?" „E ta un mucha homber correcto, educa y respeta" Cora a defende. „Y ademas e tin e garantia di no molestia ningun hende.... „Mi no kier pa bo pone mi cara na berguenza". „Kiko bo di?" „Loke cu bo a tende, Cora. Pa tur hende bo ta mi esposa legal. Bo por imaginabo e papel representa pa un caballero doctor cu ta consenti pa su esposa wordu corteja pa e prome estupido cu purba di haci esey?" „Y bo ta kere cu Lake ta haci asina?" „Mi a sorprende mientras cu e ta sunchi bo man bisando frasenan bunita...." „Oh claro, y esey a ofende bo dignidad, berdad, pasoba cu di repente bo a hanja sa cu bo ta un homber digno, kende su honor no mester worde mancha door di e mas minimo sombra di duda...." „Sera bo boca Cora", ela grita. „No papia sin sabi e motibo". „Ya mi ta cuminza hanja cierto conocemento di e cosnan bo no ta kere?"

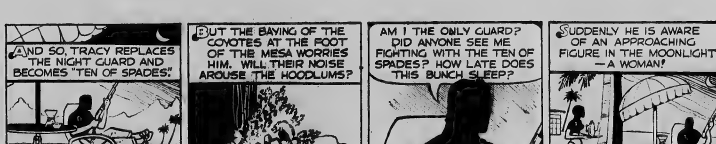
„Pero ainda mi mester hanja sabi mas cos. Ta pesey mi ta keda akinan te na ultimo mi ta sigurabo esey". Raul Cartes no por a comprende. Ela sinti solamente su pecho herida door di e desesperacion dolorosa y pa loke ta inevitable: Ainda e ta sigui stima Cora locamente maske cu a pasa tanto cos durante di su ausencia largo. Desde e momento cu e a mire parse den porta, e prome dia e a comprende esey. Y ela comprende tambe cu tur e lucha pa evita esey tabata inutil; principalmente ora cu e ta huntu cu ne. „Cora" e a cuminza cu ne na un tono mas razonable. „Mi ta kere cu mi no mester splicabo nada mas solamente mi kier pa bo respetami un poco". „Ta basta tempu caba cu bo mester a comprende esey, Raul" e a bisa cambia e expresion di su cara. „Awe lo mi haci esey, Cora.... mi ta primintibo cu despues". „Si"-e a tende Cora bisa di un tono asina secu. „Bai banja awor. Despues nos lo papia. Bo awa ta fria y mi cuminda tambe". E a bira bai, y e actitud ey a laga Cartes mas babuca ainda. E no por a comprende.

Jeremias a camna bai na su cabanja pa busca descanso huntu cu su companjera, despues di a gradici Cora asina hopi biaha kende tabata asina amabel di come huntu cu ne na mesa. Ora cu nan dos so tabata huntu, Cora a dicidi di kita su panja pa bai drumi, ela bisti su pijama y riba dje un house-coat mescos cu e ta haci tur anochi. Despues e a bai bati na e porta di kamber di Raul cu ta keda banda di esun di dje. Mesora e porta a habri y den e cuarto ilumina a aparece e figura arogante di e homber, es biaha aki bon bisti y cu su cara cuidadosamente feita. E prome impresion di Cora tabata bastante emociona. Awor e ta parse mas e Raul Cartes cu e a conoce na Spanja y pa kende e a llora y sufri. Aunque cu solamente su aparencia a cambia, pasobra moralmente e ta sigui ta mes tanto despreciable manera antes, segun e opinion di su esposa". „Bo por drenta, Cora". Cora a rechaza trankil: „Si bo no tin nada contra mi ta prefera pa nos papia den veranda: ey nan e ambiente ta menos calor". „Manera cu bo kier", e a responde un poco decepciona. „Manera custumber es anochinan aki sa ta masha fresco; y ta pesey mi ta coaschabo pa bisti un chal. Ademas mi a laga prepara un poco di ice-tea...." „Wel nos por bebe den e sala, banda di e chimenea". „Mi no tin nada contra" e a bisa, y e a coge e dos koppienan pa butanan riba di e mesa. Casi na e mesun momento cu nan a cai sinta Cartes a mira su senjora cu un sonrisa burlona y puntre divertido: „Bo ta tin miedo di drenta den mi kamber?"

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Y asina Tracy ta tuma luga di e guardia y e ta bira „Ten of Spades".
2. Pero e lloramento di e lobonan ta preocupe. Nan boroto lo lamta e bandidonan?
3. „Tami ta e unico guardia? Algun otro hende por a mirami bringa cu „Ten of Spades". Ki ora e bandidonan ta bai drumi?"
4. Di ripiente e ta nota un figura ta acerca den claridad di luna-un muher.



RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Socorro!"
2. „Wiggers, esaki si ta suerte, pero kiko bo ta haci akinan?" „Mi a sali pa rema un poco, Desmond, y mi tabata sabi kiko lo bai pasa".
3. „Mi no por kere, pero ae eynan".

Aki e astronautonan Mericano Scott Carpenter (r.) John Glenn (c.) y Walter Schirra (d.) ta admira e cockpit di e capsula ,,Apollo", durante nan bishita na e fabrica di satelite na Downey na California na unda nan ta tuma preparacionnan pa un viahe den espacio pa luna. E proyecto ,,Apollo" ta contene un vuelo pa luna pa tres astronauto, di cual dos lo sali for di e vehiculo pa pone pia riba luna.

Epidemia di Tyfus na Zermatt

ZERMATT, 26 maart. — E inquietud den e luga di deporte invernal na Suisa, Zermatt a aumenta e fin di siman aki masha tantu, pasombra apesar di e medidanan severo di precausion e epidemia di tyfus ta tumando formanan serio.

A muri ayera mainta, manera nan a anuncia caba den un hospital na Brique, cerca di Zermatt, e muhe di 62 anja Bertha Perren, y anteayeranochi a muri tambe na Sion e mucha muhe di 22 anja, Marlyse Dubach. Te ainda nan a kere den e declaracionnan di e autoridadnan di salubridad, segun cual nan tin e epidemia bao di control, pero actualmente e ambiente di e ciudad a cambia radicalmente y tin miedu riba cara di tur.

Asina cu e epidemia a cuminza nan a sera tur schoolnan na Zermatt, pero actualmente e mayornan no ta tribi ni pa laga nan jiunan hunga mes riba caya. Den hopi familia nan ta bebe solamente awa mineral, hopi di e poblacion ta kere cu te awa di pipa a trece e epidemia, y actualmente nan ta haciendo investigacionnan di cual e resultadonan no ta conoci ainda.

Zermatt a bira un ciudad morto. E terrenonan di ski ta desola y toeristanan ta sali for di e luga den cantidadnan grandi.

Den e hospitalnan na Zermatt, caminda tin mas o menos 70 persona, e verpleegster y voluntarionan ta lucha dia y anochi pa salba bida di e personanan contagia.

E asosacion di coternan di e Kanton Wallis di Suisa, ta di opinion, cu e autoridadnan no a tuma suficiente medidanan pa combati epidemia di tyfus, cu a causa e fin di siman aki bida di dos persona na Suisa.

Ayera un grupo di docter na Zermatt ta cuminza cu un investigacion di tur e habitantenan.

EGYPTO, SYRIA Y IRAK

DAMASCO, 26 maart. — Minister informativo di Syria, Dr. Atassi, a declara ajera na Damasco na periodistanan, cu e bond di estadonan propone lo hanja un forma di un estado, cu ta forma un unidad y ta eherse un soberanidad. E bond lo contene entre otro, Egypto Syria y Irak.

Tambe el a bisa: ,,E tres paisnan aki lo keda unidadnan den e estado aki, cu nan propio gobernacion local. Nan a forma un comision di seis homber, cu mester traha plannan pa e bond di tres estado cu nan a propone. E comision aki ya a cuminza cu nan trabao y awe nochi gobierno di Syria lo delibera tocante e resultado.

E ensayonan pa e Eurovisie song festival a cuminsa na Londen. Riba e portret aki e cantante di Finlandia Laila Halme (robez) y e cantante di Hulanda Annie Palmen (drechi) ta haci poco joke cu Catherine Boyle, e anunciadora.

SUBMARINONAN MERICANO Y RUSO

MELBOURNE, 26 maart. — Union Sovietica ta dispone di 4 biaha mas tantu submarino cu Merca, pero Merca ta 40 ania adelanta loke ta referi e combatimentu di submarinonan, asina 2do. almirante Thach, comandante di e flota Mericano di submarino den pacifico, na Sydney, a participa. El a yega ayanan ayera pa delibera cu e autoridadnan di marina di Australia y inspecciona basenan di marina.

E respuesta pa submarinonan Ruso, ta pa construi mas submarino, segun e almirante.

Na e combatimentu di submarino nan ta asina delanta na Merca, cu nan por resisti cada amenaza.

E papel di Australia den defensa di e territorio di pacifico ta segun Thach di interes vital.

DESMENTISION DI SITUACION DI ALARMA

JOHANNESBURG, 26 maart. — Minister di defensa di Zuid Africa, Fouche, a declara di no sa nada tocante situacion di alarma di polis y ehercito y cu nan tabata spera dificultadnan di banda di e movimentu nacionalista POQO manera tabata para den corantnan di Zuid Africa.

E corant ,,Rand Daily Mail", cu ta sali na Johanesburg a participa, cu Leballo, lider interino di e congreso Pan-Africano a declara ayera na un conferencia di prensa na Maseroe den Basoetoland, cu su partido ta dicidido pa realisa e anja aki nan promesa pa libera e Africanonan.

En relacion cu atentadonan terrorista cu nan a comete e ultimo tempu na Zuid Africa y cu nan ta acusa e partido POQO di nan, Leballo, a delara cu e movimentu aki ta consisti di miembronan di e congreso Panafricano, cu a perde pasenshi y no ta haci caso di ordennan di nan lidernan.

POQO ta un lema, cu miembronan di e congreso Panafrica tabata usa, prome cu e movimentu aki a kibra cu e congreso nacional Africano, segun Leballo.

E lider interino di e congreso Pan-Africano tambe tabata contra e hechonan di sabotahe di e ultimo tempu.

Mi organisacion ta asina fuerte, cu e no tin mester di lucha pa realisa su finesnan por medio di atentado, segun Leballo a declara.

RUMOR ACERCA DI SORAYA

ROMA, 26 maart. — Princesa Soraya, ex esposa di Shah di Persia, cu jamas a hunga ni un esceno di pelicula, a hanja un prueba di loke ta para warda un artista.

Ora cu e tabata haci compras den un pacus den un dje cayanan mas principal di Roma, algun estudiante a mirele. Nan a trata pa drenta den e pacus, pero un dje hendedornan a logra serra porta na yabi.

E estudiantenan y otro admiradornan masculino y femenino dje venidero artista Persa, a cuminza bati cu forza riba e glas dje pacus y tabata grita su nomber. Princesa Soraya a keda den e pacus durante tres ora.

Ora cu el a trata pa sali y drenta su auto, e estudiantenan a rondonele y a trata pa sunchi.

Dos polis mester a bini pa haci posibel cu Soraya sonriente, quende su cabei y panja tabata tur bruha por a subi den su auto.

SITUACION NA CUBA

NEW YORK, 26 maart. — Carlos Marques Sterling, ex candidato pa presidencia na Cuba a declara cu e ta acepta provicionalmente e gobierno anti Castro, cu nan a forma poco tempu pasa den Cuba mes. Den un declaracion, cu nan a publica den su nomber den corantnan di New York, Carlos Marques Sterling a bisa cu e ta acepta e gobierno mientras e ta spera restablecimentu dje unidad di Cubanonan.

DEMOSTRACION CONTRA ARMAMENTU NUCLEAR

BRUSSEL, 26 maart. — Ajera mas di diez mil Belgo a demostra contra armamentu cu arma nuclear. Tabatin delegacionnan foi hopi pais, entre cua Hulanda. Tambe tabatin lema contra armamentu dje forzanan Belgo di guerra cu arma nuclear y miles di demostrante tabata grita: ,,Activo si, radioactivo no". No tabatin incidentenan.

Un grupo di muhernan di Angola a reuni pa conmemora e principio di e revolucion na Angola dia 15 di Maart 1961, na Leopoldstad. E di dos di robez ta e lider di e revolucionarionan cu tin scirbi riba su bistir: ,,Muhernan di Angola lo bringa". E reunion a ser presencia e.o. pa e premier di e gobierno central Congoles, Adoula.

PRESIDENT MEJICANO PA EUROPA

MEXICO, 26 maart. — President Adolfo Lopez Mateos di Mexico a sali ajera pa Bermuda. E president lo haci un cierto cantidad di bishitanan oficial den cincu pais Europeo durante su viahe. E paisnan cu probablemente e lo por bishita ta, Francia, Jugoslavia, Polonia, Hulanda y Alemania Oost.

IRREGULARIDAD NA GUATEMALA

GUATEMALA, 26 maart. — Ajera nochi president Ydigoras di Guatemala a participa, cu e gobierno Guatemalteco a suprimi un movimentu rebelde, cua cuminza actua den noord dje pais.

E revolucionarionan a corta e cabelnan di telegraaf entre Puerto Barrios y resto dje pais. E situacion den e pais ta masha tenso.

Tin rumornan cu militarnan ta preparando un golpe di estado. Nan ta prepara den Guatemala demostracionnan anti-comunista contra e candidatura di ex-president Juan Jose Arevalo pa presidencia. E anti-comunistanan ta apoya ehercito y a declara cu nan no kier ningun gobierno comunista.

CRUZ ROJA TA MANDA ALIMENTO DI MUCHA PA BALI

DEN HAAG, 26 maart. — Cruz Roja Hulandes lo manda majan e prome parti dje articulonan di ayudo, consistiendo di diez mil kilogram di alimentacion di mucha, pa Bali pa victimanan dje erupcion volcanico riba e isla.

KLM lo transporta e carga aki asina e tin luga disponibel, pa Bangkok, foi caminda Garoeda Indonesian Airways lo sorru mas aleuw pa e transport.

FOUT NA PARTIMENTO DI CARNET PA VOTA

PARAMARIBO, 26 maart.— Den curso di awe mainta nan a descubri den distrito Saramacca distrito numer shete di votacion cu ayanan nan a ricibi carnetnan di distrito Surnam distrito numer tres di votacion.

A base di convocatorianan cu nan a keda cu nan, nan ta spera pa laga esnan cu a vota cu un carnet robes, hanja oportunidad pa vota cu un bon carnet.

E votadonan relaciona lo worde busca cu autobusnan special cu lo hibanan caminda nan mester vota. Te awe merdia nan no tabata sa ainda na Paramaribo, di cuantu carnet malu ta trata.

SENJORA JAGAN TAMPOCO POR BAI BRAZIL

PARAMARIBO, 26 maart. — E consul Brazilenjo na Paramaribo, a ninga di duna senjora Janet Jagan esposa dje prome minister di Guyana Ingles un visa pa drenta den Brasil. Senjora Jagan tabatin idea di sali awe tardi pa Surnam pa sigui awenochi pa Brasil. E consul Brazilenjo no por a dunele un visa pasobra e-saki ta dura algun siman.

Senjor Herman Singh, obsérvador dje partido popular progresista ne eleccionnan di Surnam, a declara na ANP, cu te awe el a pidi pa visa pa drenta Brasil pa senjora Jagan.

Na Georgetown nan ta di opinion, segun senjor Singh, un tal visa lo no trese dificultadnan pasobra a lo largo ta trata di casa dje prome minister. Door cu Guyana Ingles mes no tin ningun consul Brasilenjo, nan a pidi e consulado na Paramaribo.

ACUERDO NA AUSTRIA

VIENA, 26 maart. — Dos partido grandi na Austria e socialistanan y e partido popular conservativo a bira awe di acuerdo tocante formamentu di un gobierno di coalicion. E deliberacionnan a dura 4 luna.

E obstaculo mas grandi ne deliberacionnan di coalicion tabata e contrariedad dje socialistanan pa duna e cartera di asuntunan exterior na un minister conservativo.

E ministerio lo keda den man dje socialista Dr. Bruno Kreisky. Na eleccionnan di anja pasa november e partido popular a obtene 81 y e socialistanan 76 asiento den e parlamento cu ta conta 165 delegado.

E malvarsante Aleman di Hamburg Erich Wirrwa, cu a hui pa Alemania Oriental siman pasa, a worde entrega pa polis di Berlin Oriental. Husticia di Hamburg a pidi su arrestacion. Riba e portret Erich Wirrwa ta sali for di e warda di polis na Berlin Occidental, acompanja pa un polis.

NA SURNAM MR. HAVERSCHMIDT A TUMA HURAMENTO COMO GOBERNADOR INTERINO

Ultimamente a tuma huramento pa gobernador interino di Surnam na un reunion extra di Staten di Surnam, Mr. F. Haverschmidt. Su Excelencia senior A. Currie gobernador di Surnam un dia anterior a bai Hulanda pa tuma parti na e conferencianan di routina cu tur anja ta tuma lugar na Hulanda.

Den un ceremonia cortico di instalacion, e president di Staten senior J.S.P. Kraag, a memora cu senior Haverschmidt tin un sintimento grandi pa e pais y e pueblo y cu su interes principal ta pa e fauna di Surnam. E presidente di Staten a sigui bisa: ,,Bo laboriosidad y bo cumplimento cu bo deber na bo trabao a worde aprecia, door di bo nombramento pa president di nos tribunal di mas halto. Ta esakinan y otro factornan cu ta duna nos e siguranza, cu como gobernador interino lo bo haci bo trabao manera e mester ta. Siguramente esaki ta algo cu bo tin di mira manera un condecoracion masha halto cu como un Hulandes Europeo den e tempo aki di autonomia — bo a worde nombra door di gobierno Surnamenjo na decision di Reinado na luna di februari 1962 pa ta di dos remplasante di e gobernador. Asina otro bez e gobierno di Surnam a mustra claramente y sin distincion cu e ta trata na interes di e pais y e pueblo.

SERVICIONAN DI KLM DEN TERRITORIO CARIBE

DEN HAAG, 26 maart. — For di dia prome di mei proximo KLM lo importa un apresuracion grandi di su servicionan mas importante den territorio Caribe. E actual avionnan DC-6B cu nan ta usa actualmente pa rontanan entre Corsow, Paramaribo, y Corsow—Miami, lo wordu re-emplasa pa avionnan jet di e typo Convair CV880 M cu nan ta huur di Viasa.

Nan lo mantene semanal entre Corsow y Paramaribo dos vuelo cu e avionnan jet aki, entre Corsow y Miami tres. Nan lo aumente e frequensia entre Antillas y New York, di tres pa 4 vuelo.

HENDE MUHERNAN TA BATI RELIGIOSONAN NA PERSIA

TEHERAN, 26 maart. — Den e ciudad Tabriz di Persia tabatin ayera bringamentunan entre e religiosonan Mahometano y muhenan. Un pastoor Mahometano y un muhe a muri. 50 Pastoor y muhe a hanja herida.

Segun noticianan ricibi na Teheran e demostrantenan femenino y partidarionan di e derecho femenino di vota a bringa cu pastoornan cu ta contra plannan di gobierno pa reformanan, bao di cual ta cai derecho di vota cerca muhenan pa eleccionnan parlementario. E muhenan a bati e pastoornan cu hilshi spike y a kibra nan panja, prome cu polis por a interveni, e muhenan a cuminza un atake bao di e gritu: ,,Jamas nos lo permiti cu elementonan reacciona-rio lo stroba nos pa conquista libertad, asina ta para den noticianan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Por bira un dia ocupadisimo, cu por exigi hopi di bo, tene cuidao den trafico y no aga nada distrai bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe eta un dia favorable pa tur sorto di transaccionnan importante, bo huicio ta bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo ta masha capaz pa controla e situacion, tene cuidao cu cuminda y bebida.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan di ajera ta sigui awe, loke bo por haci pa otro awor, bo lo provecha despues.

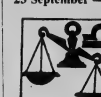
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Conocirnan y amigunan por ta importante pa bo awe, tin bon aspectonan pa tur forma di diberticion y bida social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Riba terreno di negoshi tur co[…] lo marcha mihor. Concentra bo mes riba desec[…]nan di persona[…]nan cu ta importante pa bo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Otronan lo con[…] fia bo awe, bo [...] hanja sa algu [...] gradabel y del[…] bera cu exito t[…] cante problem[…]nan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe eta un dia sumamente favorable pa tur loke ta trata di finanzas, no lagka bo debenan aumenta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Relacionnan c[…] otronan ta favorable awe. Bo lo tin mihor resultado si bo sa com[…] ta hanja e conse[…]ho y ayudo di otro.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo tin bo[…] chens den b[…] trabao, tin bo[…] aspectonan pa[…] haci compras [...] solicita.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Interesnan di b[…] famia ta riba pro[…]mer lugar awe[…] concentra bo me[…] riba esey.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Acento ta cai [...] wor riba bo ca[…] y asuntonan [...] famia, mustra [...] tencion na t[…] famia.

DALMENTU ENTRE TRAM Y TRUCK

ROTTERDAM, 26 maart. — Ayer tabatin un gran destruccion na un da[…]mentu entre un tram y un truck na [...] kruispunt Nieuwe Binnenweg—Albrecht[…]kade na Rotterdam. E tram a wor[…] saca for di riel, bentananan di glas [...] kibra, e truck a boltu y e tanki cu com[…]bustible na machin a plama riba cay[…]

Nan mester a transporta pasahero [...] tram pa un hospital for di cual nan p[…] a sali despues di tratamentu.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 27 DI MAART 1963 | No. 4600

Colegio Arubano a worde bendiciona bao di un interes enorme

Min. Petrona: „H.B.S. ta un di e proyectonan di mas principal"

ORANJESTAD, 26 maart. — „Cu e bendicionamento di e school aki, a worde mustra cu Dios tin un lugar den e school aki, y cu aki nan sa cu formamento religioso ta e levadura pa e formamento cientifico", asina e obispo di Willemstad, Mgr. J.R. Holterman a bisa dialuna mainta, despues cu el a bendiciona e H. B. S. di Aruba, Colegio Arubano. Despues di e ceremonia unda tur e representantenan di e diferente klasnan a camna hunto cu e obispo rond den e school tur e presentenan a bai na e Centro Cultural, pa tende algun discurso. Ayanan Jan Veneman a entrega e directiva di e school un pintura na nomber di e organisacion di e alumnonan, cu a worde pinta pa Nigel Mathew, un di e alumnonan di e H.B.S. Esaki ta un decoracion pa e school.

Na entrada di Colegio Arubano e decenanan di huespednan cu a bishita e school a worde yama bon bini pa senjor F.J. Tromp na nomber di e directiva di e colegio y na nomber di e director J. van Gompel. Paden den e hal tabatin un „koor" di e concursantenan pa maestro of maestra di Colegio Arubano cu a worde dirigi pa senjor L.P. Vermeulen.

Mientras cu e obispo tabata drenta nan a canta „Ecco Sacerdos". Esaki a worde ricibi door di Mgr. Holterman para y tambe pa e diferente huespednan e.o. senjor N. Debrot Gobernador di Antillas. minister E. D. Petronia, moedere vicaria Edelberta di e zusternan Dominicanesse, e subpior zuster Meletia, cabezante di Maria College, zuster Dorotheea. pastoor N. Erkamp. frèra director pastoor N. Erkamp, frère director y J.A. Visser, gezaghebber interino J.S. de Cuba, deputado F. Wernet, secretario di territorio insular, presidente di Lago W.A. Murray, hefe di Public Relations di Lago E. Byington, inspector di ensenjanza T. Sprockel, adjunct inspecteur F.B. Tromp, hefe di departamento di ensenjanza di bestuurskantoor A.J.M. Poppe, senjor B. Croes, un di e directornan di e firma di contratista cu a traha e school y senjor Jan H. Beaujon.

E bendicionamento

Despues di canto a sigui e ceremonia di bendicionamento. Asisti pa e pastoor Eskamp, pastoor Copray y su secretario pader dr. C.J. Micklinghoff, e obispo a camna rond cu su mijter door di e enorme edificio. Manera a worde bisa, el a worde acompanja pa un representacion di e alumnonan. Despues cu ela bolbe na e mes un lugar di salida ela bendiciona e cruz, y a dirigi algun palabra na e presentenan.

„Cu alegria mi a bendiciona e edificio aki" segun Mgr. Holterman, cu a conmemora cu tres anja y mei pasa tabatin un bendicion chiquito. E ora ela worde presenta un jabi bieuw ariba un cusinchi, e jabi bieuw ta di e barak di palo, cual a sirbi como e promer edificio di e H.B.S. E obispo a aprecia e school nobo, cu ta masha util pa su proposito.

„E hobentud mester hanja e oportunidad pa coopera cu e desaroyo di Aruba y pa haci Aruba cultural ariba su mes." E obispo a mustra con un sinjanza religioso ta keda e basis di un formamento moral di e hobentud. „E elevamento berdadero di un pueblo tin un fundeshi religioso y bibo." „For di religion nos ta saka e forza necesario pa tur bondad". „Cu e bendicionamento aki a worde mustra, cu Dios tin un lugar den e school aki y cu aki tin e sabidoria cu religion ta e levadura pa e formamento cientifico. E obispo a anima e alumnonan pa no tuma e lesnan di religion como un les cu mester worde sinja, pero pa biba esaki. „Na e schoolnan menor bo ta sinja e practicamento di e religion, awor cu bo por pensa pa bo mes bo mester mira e lesnan di religion como algo pa yudabo biba bo creencia ariba bo mes."

(Sigi lesa pag. 2)

E momento na unda mgr. Holterman ta bendiciona HBS. D.r.p.d. secretario di obispo pader dr. Micklinghoff, pader Copray, obispo y pastoor Erkamp.

Dialuna mainta Colegio Arubano a ser bendiciona pa obispo J.R. Holterman. Aki nos ta mira obispo huntu cu un delegacion di alumnonan, bendicionando e terreno extenso.

PROGRAMA DI E DI 4 CONFERENCIA DI „SANIDAD PUBLICO ESPIRITUAL"

ORANJESTAD, 27 mart. — „Sanidad Publico Espiritual y relacionnan den famia" lo ta e thema pa e di cuatro conferencia pa sanidad publico espiritual cual lo worde teni di dia 16. te dia 23 di April na Curacao. Manera nos sabi, e di promer conferencia di e sorteo aki a worde teni na Aruba na anja 1957, e punto di principal di e conferencia tabata „alcoholismo".

E conferencia cu gracia na e federacion mundial di S.P.E., e federacion di Caribe pa „Sanidad Publico Espiritual" cu a worde funda na anja 1959 durante e di dos conferencia na Virgin Islands, e territorio insular di Curacao, y e organisacion na Aruba di Sanidad Publico Espiritual, a pone seis diferente themanan ariba programa, di cual lo worde conferencia durante e dianan proponi. E punto pa dia 17 di April ta: „e acercamento di e thema di e conferencia, historicamente y sociologicamente". Pa e dia siguiente lo ta: „e sorto di famianan den e territorio di Caribe awendia: „echonan y fantasia".

Dia 19 nan lo conferencia tocante destorbonan emotional den famia.

Dia 20 di april: „muchanan y sanidad Publico Espiritual": un dia promer cu delaster: „E comunidad ta yuda e famia", mientras ariba e ultimo dia, dia 23, e resultadonan di e discusionnan di e diferente gruponan lo worde anuncia y recomendacionnan lo worde duna. Durante e dianan aki, mainta lo tin conferencia y e merdianan lo keda reserva pa discusionnan grupal y excursionnan.

Interesante ta, cu e punto ariba e di dos conferencia na St. Thomas tabata „muchanan di e territorio di Caribe: cu nos por yuda den e necesidad ariba e terreno di Sanidad Publico Espiritual?", mientras cu na anja 1961 durante e conferencia na Jamaica a worde papia ariba „e hobentud den e territorio di Caribe".

Gobernador a duna regalo na Imeldahof

ORANJESTAD, 27 maart. — Despues cu Gobernador N. Debrot a asisti na e bendicionamento di Colegio Arubano ayera mainta, el a haci un paseo riba e isla en compania di su esposa. Gezaghebber interino J.S. de Cuba y hefe di servicio di Informacion N. Piña, y na cual e famia Debrot a goza masha di e paisahe di Daimairi. Ayera nochi Goberndor y senjora Debrot a come huntu cu sr. Gene Barry, manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino y su esposa.

Tambe Gobernador a bishita ayera sr. E.O. (Tom) Lampe y esposa. Sra. Lampe for di basta tempu caba ta malu y a keda masha sorpresa cu e bishita aki. Aki tambe sr. J.C. (Padu) Lampe tabata presente.

Imeldahof

Si Gobernador y esposa den pasado a ofrece regalonan na e famia Debrot durante nan prome bishita na Aruba, dialuna anochi Gobernador na nomber tambe di su esposa y su jiu muher a sorpresa sra. D. de Cuba-Yrausquin cu un regalo durante e dinner den „De Olde Molen". Gezaghebber interino a ricibi un regalo symbolico di Gobernador den forma di un regalo pa un institucion social na Aruba. Esaki a ser ofrece ayera mainta durante un bishita na Imeldahof na e muchanan aya.

C. A. Eman

Ayera mainta Gobernador a ricibi ademas sr. C.A. Eman den su hotel. E tabatin un combersacion extenso cu e abegado-politico aki. Tambe el a ricibi bishita di sr. Jan H. Beaujon, poseedor di Zilveren Anjer, presidente di Centro Cultural Aruba y presidente di e Stichting Schouwburg. Ayera nochi pa seis 'or Gobernador a ricibi un grupo di habitante di Aruba, cu ta desarolla actividadnan riba terreno literario.

Jubileo di Senjor W. R. Van der Wal Arneman

ORANJESTAD. — Dialuna atardi, mas o menos cuat'or y mei, a tuma lugar na douane kantoor na Oranjestad e ceremonia cu ta 25 anja pasa cu senjor Willem Rudolf Van der Wal Arneman a drenta servicio di gobierno. E conmemoracion cu a worde assisti pa diferente di e coleganan di senjor Arneman a tuma lugar den e oficina di senjor H.W.J. van der Weide, Adjunct-Inspecteur di Belastingen, kende no tabata presente pa motibo cu e tin di tuma sosiego. Senjor Arneman kende na e momeno ta hoofd-Kommies di belasting a drenta servicio 25 anja pasa na Curacao como hulp-kommies di belasting.

Na e conmemoracion aki tabatin diferente oradornan e.o. senjor S.D. Bruin cu na e momento ta encarga cu e trabao di senjor van der Weide. El a elogia senjor Arneman pa su servicio. „Un homber correcto, semper ela pa yuda otro. Como colega semper e tabata y ta un homber, cu kende ta un gusto pa traha. E ta un di e personanan cu ta traha duro pa e bida social e.o. pa e cuerpo di douane",segun sr. Bruin.

Na nomber di gobierno senjor Bruin a duna un enveloppe cu contenido y tambe uno na nomber di e coleganan. Despues a tuma palabra senjor L. Hart, kende a jama senjor Arneman un bon amigo y colega no na ora di trabao so, pero tambe for di trabao. El a mustra senjor Arneman como un chemplo pa e hobennan pero tambe pa e bieuwnan „E ta un homber bon y honesto", asina senjor Hart a bisa.

Senjor Arneman e ora ey a tuma palabra y a gradici tur e presentenan pa nan presencia y tambe a gradici tur su hefenan y coleganan, cu a yudé cu e por a jega asina leuw cu awe e ta recorda su di 25 anja cu el a drenta servicio di douane. Pa termina senjor Van der Wal Arneman a invita tur e presentenan pa ta na e recepcion di e anochi cu lo tuma lugar na Douane Club na Dakota di 8'or te 10'or.

Dialuna atardi senjor Willem R. van der Wal Arneman, hoofdkommies der belastingen na Aruba, a celebra su hubileo di 25 anja di servicio. Den oficina di sr. Van der Weide, adjunct inspecteur, den presencia di su coleganan, palabra a ser dirigi nè pa sr. S. D. Bruin hefe interino, como sr. Van der Weide tabata malu. E orador aki a describi e hubilario como un homber correcto y complacente, cu tin placer den su trabau y ta haci hopi amigu door di su actitud agradable. Tambe coleganan a dirigi palabra, entre cual sr. E.C. Stede. Sr. A.A. Larmonie a actua como maestro di ceremonia. E hubilario a ricibi dos enveloppe di sr. Bruin: un na nomber di gobierno y uno na nomber di e coleganan.

NOTICIA DI POLIS

Man triminti

ORANJESTAD. — Dialuna atardi 3'or y mei assistencia di polis a worde pidi pa un caballero burachi cu tabata haci cos di fastioso den un restaurant. Parce cu e tabatin asina hamber cu e no por a tene su man na cas y tabata hinca man den cuminda di otro. El a worde hiba warda di polis y a hanja un cuarto gratis.

Choke

Mas o menos 4'or y mei dialuna atardi tabatin un choke den Concessielaan entre e pickup A-4239 y e auto A-7175. E pick-up mancha pa J.L. cu tabata pasando un fila di auto para mester a hala mucho na drechi pa un auto cu tabata bin contrario cu e resultado cu el a dal ariba A-715 cu tabata para y esaki ariba su turno a bai dal ariba A-4239. Total di danjo material, 375 florin.

A perde

Alfonso Werleman di Savaneta 348 a perde un cartera bruin cu tabata contene 6 florin cu 50 cent. algun portret y recibonan.

A hanja

E dama C. Ras a hanja mitar tabla di brijechi number 11741 den Nieuwstraat na Oranjestad.

M. Smit cu ta biba na Lago Height a hanja un bril di solo cu a worde deponi na warda di polis na San Nicolaas.

Modesto Figaroa a entrega na warda di polis Oranjestad un jabero cu cinco jabi y un „corta hunja" cu el a hanja den su pickup.

REAPERTURA DI JOYERIA VAN EER

ORANJESTAD, 27 maart. — Diasabra atardi e joyeria di sr. Charly van Eer den Nassaustraat a ser habri di nobo den un otro edificio. E joyeria, cu antes tabata situa den un edificio chikitu di palu banda di Aruba Bank, awor a bai den un edificio casi net dilanti die, esta unda tabata El Globo prome. E inauguracion a ser efectua diasabra atardi pa deputado F.J. Tromp. Hopi amigu y relacionnan a bin ofrece nan mihor deseonan na sr. y sra. van Eer. Entre nan tabatin minister E.O. Petronia, directiva di Aruba Bank, E. E. Croes, e miembro di Staten E.R. Finck, hefe di servicio di informacion N. Piña y sr. Th. Blok, manager di Spritzer & Fuhrmann. E joyeria nobo ta gustosamente decora.

Diasabra anochi pa prome biaha e casa ideal di Mario S. Arends N.V. a ser habri pa publico. Cerca e bar den patio nos a topa e arquitecto di e cas excepcional, sr. Lorenzo Arends entre su amigu y relacionnan. D.r.p.d. srs. Arturo M. Arends, Tommy Pietersz, Mario S. Arends, Lorenzo Arends y Leo Berlinski.

Colegio Arubano a worde..

(Cont. di pag. 1)

Ecco Sacerdos

Mgr. Holterman a declara tambe cu ela tende e composicion di „Ecco Sacerdos" di senior Vermeulen cu masha gusto ora cu el a vega. „Ata, mira e pastoor" no unicamente ta „nami", segun e obispo, cu a splika cu e cantica ta tambe pa e maestronan di H.B.S. unda e theologica moderna ta pone hopi atencion ariba e „ser postoor" en general di e creiente cu tuma su bautizamento na cuenta. „E ensenjanza tin un trabao apostolico". E obispo a pidi e cuerpo di maestronan pa ta un bon ehemplo, ya cu e maestronan mas parti tin un influencia mas grandi cu e predikamentonan di e moderator. Pa termina e obispo a duna palabra di gradicimento na e fundadornan y autoridadnan y e constructornan. „Cu e bendicion cu mi a duna e edificio y su habitantenan, lo sigui traha ariba henter e comunidad Arubano.

Oecumenico

„Y ya cu nos ta den un tempo di oecumenico, mi kier a pidi ds. Jakobs pa tuma mi lugar y pa haci e oracion". asina e obispo a termina su discurso. Y cu un sonrisa ela bisa „pero mi ta spera cu lo bo no haci oracion pa e muchanan protestant so, pero tambe pa esunnan katolico-romano.... y pa e obispo". Despues e domi a haci oracion.

Centro Cultural

Den e Centro Cultural e ceremonia a sigui. Despues cu e director di e school senjor Van Gempel, a duna un palabra di gradicimento y bon binida na e obispo, gobernador y minister, ela duna palabra na S.E. Gobernador Debrot.

Ilusion a bira industria

Despues di a duna su felicitacion e Gobernador a bisa entre otro lo siguiente: „Manera boso sabi e siglo den cual nos ta biba e siglo binti ta worde considera como e siglo di cambiamentonan den forma di revolucionnan evolucionnan, deformacionnan of transformacionnan, di kibramento of formamento. Tin hende cu ta pone atencion ariba e desilusionnan cu a pasa y cu a somenta pa semper, otronan ariba e posibilidadnan cu tin den e mundo venidero. Cada un na su manera tin razon, pero mi ta kere cu lo ta bon si nos pone e acento ariba un desaroyo harmonico di nos bida cu otro. En todo caso e Arubanonan a haci esaki den e ultimo 25 anjanan. Mi por mustra boso cantidad di trabaonan, instiucionnan y previsionnan, cu algun anjanan pasa ainda no tabata existi. Mi ta pensa ariba e camindanan y hotelnan pa motibo di cual e turistanan ta hanja e oportunidad di goza di e awa calmo di Palm Beach y e awa bruto di Andicuri, pero tambe di e formacionnan di piedra na Casibari y ayo. Mi ta pensa ariba e provisionnan social y e instiucionnan cultural cu algun anjanan pasa tabata unicamente ilusionnan y e trabaonan nobo di industria, cu desde corto tabata worde considera sonjonan di sonjadornan.

Mi ta pensa tambe principalmente awor cu nos ta den un institucion nobo di ensenjanza, na e ensenjanza ariba tur punto e siglo aki na Aruba. Personalmente mi a conoce un tempo cu Aruba tabatin unicamente algun kleuterschoolnan y algun schoolnan pa estudio menor. Pa sigui Mulo e Arubanonan mester a bai Corsow, hopi di nan mi a contra pa promer biaha na e conocido internaat di e fraternan, cu ya no ta existi mas, e St. Thomas College, e colegio Sto. Tomas. Awe hende por mira cu Aruba tin un cantidad di sortonan di school den diferente exemplarnan. Mi no kier bai na un splikamento exacto.

Ensenjanza ta e base pa tur desaroyo. Caminda tin desaroyo di ensenjanza ta sigur cu ey tambe lo tin un esfuerzo pa mas desaroyo, un esfuerzo grandi pa un desarovo harmonico di e bida comun. Si tin algo cu merece nos mihor deseonan y un bendicion anto esey ta sigur e ensenjanza y e institucionnan di ensenjanza. Pesei un biaha mas mi ta bisa cu e ta un alegria pa mi di por ta presente na e bendicionamento di Colegio Arubano pa Mgr. Holterman.

Mi kier termina cu e deseo cu e pueblo Arubano lo semper ta cla pa coopera y hunto ora cu ta trata di asuntonan di suma balor pa e comunidad.

Na moda di e nabegantenan mi kier duna Colegio Arubano" un bon biaha cu Dios su yudanza".

Minister Petronia: crecemento

Minister Petronia a papia ariba e crecemento enorme di Colegio Arubano. El a conta con ya durante basta tempo tabata existi e deseo pa cuminza cu ensenjanza mas avanza. Desde 10 anja pasa diferente Mulo schoolnan tabatin clasenan di H.B.S. cu tabata duna un curso di tres anja. Tambe den e rapport di ensenjanza (plan di cinco anja) a worde avisa cu e isla aki tabatin e necesidad di un school mas avanza".

Awor un otro esfuerzo a logra un di e hopinan cu durante e ultimo anjanan a logra. „Awor ta posibel cu e mucha Arubiano por keda mas tempo na su mes tera y su famia. E.H.B.S. aki ta un di e proyectonan di mas principal pa Aruba, aunke cu e ta menos riparable.

E minister a termina dunando como su deseo, cu e cooperacion entre e diferente partidonan, cu a resulta den e trahamento di H.B.S. lo por bira un chemplo pa e otro islanan na Antillas.

Un momento grandi

Deputado Wernet tambe a yama e fundacion di e HBS un momento grandi den e desaroyo di Aruba. Den un corto manera senior Wernet a splica con na anja 1938 e promer Mulo na Aruba a worde funda, con e promer school di ofishi pa mucha homber a worde funda na anja 1946, e promer Mulo school cu klasnan di HBS na anja 1949, e promer school di ofishi pa mucha muher na anja 1954, e promer school di ofishi pa mucha homber cu klasnan avanza (UTS) na anja 1956, e HBS cu tres klas ariba su mes na anja 1959 y e HBS cu cinco klas cu un kweekschool na anja 1960. Senjor Wernet a bisa cu semper e gobierno di Aruba cu wowonan habri pa e desaroyo di ensenjanza. Pero como cu e autoridadnan no kier a tuma risico y tabata kier ta convenci promer cu un HBS lo tabata util aki, e construccion a tuma hopi tempo. E diputado a declara con pa motibo di e intencion pa extende e ensenjanza di ofishi, lo tin e modo pa traha e di dos HBS na Aruba. Pero tumando na cuenta e manera con e directiva di e school ta cumpli cu e condicionnan di Bestuurs College y ta stimula e religion tambe na esunnan cu e ta kere cu e HBS ta na deseo cu e eta kere cu e HBS ta na deseo di tur hende.

Estudio pa onderwijzer algo excepcional

Senjor Sprockel, inspector di onderwijs a habri su discurso cu e palabranan „existencia di un middelbare school den un comunidad ta algo pa locual falta palabra pa descirbi'e. Su influencia ta alcanza te hopi mas afor". Despues cu senjor Sprockel a trese dilanti con e leraarnan di HBS ta bai comprende na tarea especial den comunidad mas mihor, ela mustra riba e coincidencia, cu actualmente ta net un siglo pasa cu e minister Hulandes Torbecke a duna HBS pa via di su ley su lugar valuable den e complejo di institucionnan di educacion. Aunke HBS den principio no tabata destina como un sorto di educacion pa pueblo, e prosperidad cu ta avanza y desaroyo cultural di e pueblo Hulandes a democratiza e sorto di educacion aki mas.

E inspector a splica con net actualmente e ley di Thorbecke bieuw lo worde reemplaza pa uno mas moderno: e tal „Mamoetwet" cual tambe pa Antillas lo ta di gran importancia Sr. Sprockel a declara cu e mammoetwet mester worde efectua tan pronto posibel na Antillas tambe, como cu e ley aki ta brinda hopi posibilidadnan pa e pais en cuanto adapcion di middelbaar onderwijs na e propio necesidadnan. „Ainda middelbaar onderwijs ta un copia di e M.O. Hulandes. Ta bira tempu cu e systema aki ta worde reemplaza pa un otro, na cual e M.O. por ser adapta na e necesidadnan di e pueblo, sin perhudica e base."

Un aspecto singular di Colegio Arubano e inspector a jama e preparacion pa onderwijzer. Segun ela duna di conoce Colegio Arubano tabata e promer estudio pa onderwijzer na unda nan tabatin den futuro y cual lo entrega pa prome biaha e anja aki un grupo di onderwijzer cu a worde prepara completamente segun un systema nobo. Ora cu e studio di kweekschool a cuminza pa prome biaha na 1960 na Colegio Arubano nan a haci esey directamente a base di e kweekschoolwet, cual a efectua na 1952 na Hulanda, contrario di Corsow. Na Corsow tur kweekschool tabata traha na e momento ey ainda segun e ley di prome cu 1952. E chempel Arubano a worde sigui despues pa Corsow.

No tin gym

Na nomber di leerlingenvereniging a papia despues Jan Venema, cu a bisa di ta contentu cu gracias na e directiva di school y Eilandsraad Colegio Arubano tin un edificio nobo awor cu un cuerpo di leraar excelente. Sinembargo e tabata hania lastima cu e school ainda no tabatin un gymnastieklokaal y aula. Tambe Jan Veneman a hanja cu e school tabatin asina poco decoracion. Pa mehora esey e leerlingenvereniging a dicidi pa den cercano futuro pa ofrese e school algun decoracion. traha pa e alumnonan mas destaca. E placanan necesario e vereniging lo colecta door di algun actividadnan. E ora Jan Veneman a ofrese como prome prueba di e bon intento un disenio di Nigel Matthew na e presidente di e directiva di school Jossy Tromp.

Sr. Tromp como ultimo orador a gradici Mgr. Holterman y ds. Jakobs pa e manera sublime cu nan a contribui na e bendicionamento di e school. Tambe ela gradici e hopi otro oradornan uno pa uno. El a declara di ta contentu cu actualmente e cader ta worde desarolla na HBS pa e venidero proyectonan Arubano. Ya caba e mes a constata na bestuurskantoor con e alumnonan bieuw di Colegio Arubano ta destaca nan mes pa nan calidad.

Senior Jossy Tromp a haci un peticion na deputado Wernet pa juda e alumnonan pronto pa hania un gymnastieklokaal y aula. (aplauso)

Sr. Sprockel a contesta e orador, cu e tabata contento cu e trabao di pionier na Aruba actualmente tambe ta worde realiza na e otro islanan.

Tape

E reunion den centro cultural a worde clausura pa 11.30'or cu entrega di un tape recorder pa Sr. C. de Mildt, director interino di Aruba Boekhandel na Sr. Van Gompel. „Nos oficio ta estrechamente relaciona cu onderwijs", segun Sr. de Mildt. Senjor Van Gompel tabata masha sorpresa pa e regalo aki.

„PINTADOR LIHER" FUHN NA ARUBA

ORANJESTAD, 27 maart. — Actualmente ta na Aruba e „pintador liher" David Fuhn, un sorto di globetrotter artistico, cu na anja 1939 ya a bishita Hulanda, caminda el a demostra loke e por y cu durante tempo a pasa door di diferente continentenan y cu awor desde algun dia ta na Aruba.

Senjor Fuhn ta biaha sin travellers cheques of cuentanan na banco. E gastonan di su biaha, cuminda, lugar pa keda e ta gana door di pinta caricaturanan di e hendenan na e lugarnan cu e ta bishita, pa un prijs masha abao. Tambe e ta bende pinturanan.

Senjor Fuhn na e momento ta ariba e ultimo pida di su biaha rond di mundo. Unabez cu esaki a sosode, e ta spera di publica un buki scirbi y ilustra pa su persona, cu e titulo: „Round the world without money". Senjor Fuhn ta soltero y 10 anja pasa el a hanja e nacionalidad Brazilenjo. El a declara di ta papia siete idioma.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Pober Pancho probablemente e tabata trata di saca e bestianan ora cu e barco a bula".
2. Cisco ta keda para ora cu e tende un sonido familiar.
3. „Diablo, ta abo Diablo!"

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Unda bo ta bai Pepita? Na un show di moda.
2. Pierre de Paris ta exhibi su ultimo creacionnan.
3. Bo lo no gusta mirami cu un bistir di Pierre?
4. No lo interesami pa mira Pierre mes! Kere mi!.

Basenan na Turquia y Italia ta worde kita

WASHINGTON, 27 maart. — E corant Mericano „Washington Post" a anuncia ayera, cu otro siman nan lo desmantela e raketnan Mericano Jupiter na e basenan na Turquia e Italia.

Pero ministerio Mericano di defensa no kier a duna comentario riba e noticia ey.

E corant a agrega na su noticia, cu e desmantelacion ta haci posible pa participa un hecho cu te awor aki tabata secreto, esta cu e raketnan Jupiter a bira operacional te na juli di anja pasa y esnan na Italia un anja prome.

Anja pasa e gobiernonan Turco e Italiano a participa, cu nan a conveni cu Merca pa desmantela e basenan di raket. Pero e tempu ey nan no a stipula un fecha pa retiro di e raketnan.

E tarea estrategica di e raketnan den cuadro di NAVO lo worde tuma over pa e submarinonan Polaris cu Merca tin ta opera actualmente den mar mediterraneo.

Mas despues e portavoz di e ministerio Mericano di exterior a participa, cu desmantelacion di e basenan na Italia y Turquia lo tuma lugar den prome siman di april. Dia prome di april e prome submarino Polaris di Merca lo yega den territorio di mar mediterraneo y directamente despues di esey nan lo cuminsa cu desmantelacion di e basenan.

DETENCION NA RODESIA

BOELAWAYO, 27 maart. — Un polis a declara den corte na e ciudad Boelawajo na Zuid Rhodesia, cu anja pasa na december el a detene dos Africano, cu tabatin un maletin cu mas cu tres cien bom den dje. E tas tabatin ensigna di Alemania Oriental. Den un auto, cu tabata pertenece na dos Africano, ela hanja diferente clase di bom. Segun un otro testigu di polis, e bomnan tabata pa finnan militar of di sabotage.

Secretario di departamento testigu contra criminalnan di guerra

KOBLENZ, 27 maart. — E secretario di e departamento di Alemania Occidental pa asuntunan economico, Karl Friedrich Vialon, a worde interroga awe como testigu den un proceso contra e ex-oficial di SS. Georg Heeuser y 11 otro miembronan di SS. quendenan ta worde acusa di a mata miles y miles di hudiunan den un campamentu na Minsk. E defensor di e principal acusado a ataca e pretencionnan di Vialon segun cual e tabata inocente di loque a sosode. Ademas e defensor a acusa Vialon di ta complice. Nan lo sigui cu e proceso dia tres di otro luna.

LESNAN DI TRAFICO NA SCHOOLNAN DI SURNAM

PARAMARIBO. — Ultimamente e promer bukinan di instruccion pa lesnan di trafico na e schoolnan na Surnam a worde entrega den e biblioteca di ministerio di Husticia y Polis na Paramaribo, den presencia di S.Exc. Minister di Husticia y Polis Dr. S. Rambaran Mishre. E aumento di trafico, segun Dr. Rambaran Mishre, den e ultimo anjanan a causa mas accidente. Pa trece e accidentenan ai na un minimo e ministerio di Husticia y Polis a duna diferente lesnan di trafico na empresanan.

Cu e publicacion di e buki aki nan ta spera di haci e maestro y maestranan di school „trafico minded". Esakinan den nan turno, cu cooperacion di ministerio di Ensenjanza y Desaroyo Publico lo informa alumnonan ariba e reglanan di trafico.

E FEDERACION DI CENTRAL AFRICA

LONDEN, 27 maart. — Noord Rhodesia lo no participa na e deliberacionnan, cu nan ta tene e siman aqui na Londen entre representantenan di gobierno Ingles y di Noord y Zuid Rhodesia tocante futuro di un federacion central Africano.

E motibu ta cu Noord Rhodesia no a hanja e garantia cu e lo tin mag di retira su mes for di e federacion.

E premier di e federacion di central Africa, Welensky, cu a yega Londen awe tramerdia pa participa na e deliberacionnan en kestion a declara na su yegada cu e lo no usa violencia pa Noord y Zuid Rhodesia queda huntu, si Noord Rhodesia hanja autorizacion di Inglaterra pa e separa su mes di e federacion.

CULTURA CHINES Y CAMPESINONAN

PEKING, 27 maart. — E corant di partido comunista na China Comunista awe a dedica un pagina y mei na un orden di partido comunista di China na obreronan cultural, escritornan, actornan, musiconan y otro artistanan pa na prome lugar nan pone nan mes den servicio di poblacion di cunucu, y asina contribui na un produccion mas grandi den sector di agricultura.

E corant a scirbi, cu den ultimo anjanan trabao cultural a concentra su mes mucho riba e ciudadnan y ademas e corant a cita un expresion di Mao Ese Toeng, cu cultura y arte ta armanan eficaz pa instruccion socialista di masa.

ENCUENTRO ENTRE LORD HOME Y COUVE DE MURVILLE

LONDEN, 27 maart. — Segun informenan di lado oficial na Inglaterra, Lord Home, e minister Ingles di exterior, pronto lo combersa cu su colega Frances, Couve de Murville. E combersacion lo tuma lugar durante e reunion di e conseho di ministernan di e pacto di zuid oost Asia, cu lo tuma lugar di 8 te diez di april na Paris.

Nan contactonan lo ta limita na asuntunan di conferencia y nan no a haci arreglonan pa un combersacion entre e dos hombernan di estado so.

Radio Vaticano tocante boxeo profesional

CIUDAD DEL VATICANO, 27 maart. — Ayera Radio Vaticano a basa su mes riba palabranan di Papa Juan, cu el a pronuncia antayera durante su bishita na Ostia, banda di Roma, tocante e crueldadnan di ruman contra ruman.

E stacion a considera logico pa trece e palabranan en relacion cu e destino tragico cu a toca e boxdo, Davey Moore, kende a muri ayera despues cu e tabata algun dia for di su conocementu a consecuencia di golpinan cu el a ricibi den un partido boxistico.

E leynan di negoshi sin compasion, cu ta domina e contratonan obligacionnan, titulonan y tin biaha tambe e victorianan den ring, y e sensacionalismo y fanatismo di algun fanaticonan, cu ta exigi agresividad y sensacion di un knock out, ta haci e opinion di e moralistanan tocante boxeo profesional di mas grandi importancia, asina e emisora ta bisa mas aleu.

Despues di a observa cu iglesia catolica no a expresa un condena oficial tocante boxeo profesional y cu pa un consideracion di esey no tin mester di declaracion especifica di iglesia, Radio Vaticano a continua, cu aplicacion di e principionan fundamental di leynan natural cu un vista claro y consenshi franco ya ta suficiente pa califica boxeo profesional, manera e ta worde ehecuta actualmente como un deporte inmoral.

PROHIBISION DI CONGRESO NA BRAZILIA

RIO DE JANEIRO, 27 maart.— Gobernador di Rio de Janeiro, Carlos Lacerda a prohibi e conferencia dje congreso di solidaridad cu Cuba cu mester tuma luga dia 28, 29 y 30 di maart proximo na Rio de Janeiro.

Door di esaki e gobernador cu ta conoci pa su sympatianan anticomunista ta hanjele den dificultad cu president Goulart. Esaki no ta yuda e organizadornan dje congreso, pero ta kere, cu un prohibicion di un conferencia propone ta contra derecho di reunion stipula den constitucion Brazilenjo.

SALIDA DI E DELEGADO INDONES PA HULANDA

DJAKARTA, 27 maart. — E delegado nobo Indones na Hulanda, Mohammed Djarif lo sali segun un anuncio di e ministerio Indones di exterior, dia 27 di maart proximo pa Hulanda. Ayera, e lo a sali di Nieuw Guinea pa Djakarta.

WELGA NA MONTEVIDEO

MONTEVIDEO, 27 maart. — Obreronan di e empresa municipal di transport na Montevideo a cuminza un welga awe pa tempu ilimita. E welga ta pa nan reforza nan exigencianan pa aumento di sueldo.

ERUPCION VULCANICO NA BALI

DEN PASAR, 27 maart. — Awe tabatin peliger na Bali cu e lava caliente dje Vulcan „Agoeng", lo a tapa cincu pueblo cu huntu tin 1200 persona. E erupcion di diadomingo, a costa bida di 1100 persona y a laga 5000 herido y a destrui tambe hopi plantashi di arroz. E erupcion a causa e tragedia di mas grandi foi e erupcion historico di Krakaty na anja 1883.

Den un anuncio, cu e directiva dje organizacion Indones pa proteccion dje poblacion a saca awe, nan a bisa, cu e tempel dje pueblo Besakih ta cerca di cai den otro. Lava y piedranan ta cai te na un distancia di 70 meter dje vulcan y a kibra e comunicacion cu e parti oost dje isla completamente, door cu ocho brug a kibra bao di peso dje lava.

BIDAULT NA PORTUGAL

MUENCHEN, 27 maart. — Georges Bidault, ex-prome minister di Francia y lider dje movimentu secreto contra president De Gaulle a sali ajera nochi inespera riba su mes iniciativo cu avion pa Portugal. Asina autoridadnan di Beieren a participa awe mainta.

Bao di un escolte di polis ela sali foi Steinebach cerca di Muenchen caminda e ta foi cuminzamentu di maart den cas di un periodista Hulandes. Awe nan ta spera un decision dje autoridadnan di Beieren tocante condicionnan riba cua Bidault tin mag di keda na Beieren.

Minister interior di Beieren, Heinrich Junker a ricibi entretantu segurizacion cu Bidault a llega Portugal y cu nan no a mandele bek. E no sa ainda si Bidault lo keda Portugal pero e ta kere cu a lo largo e ex-prome minister lo pidi un pais di Suramerica pa asilo politico.

Na Muenchen nan a teende cu Bidault y su secretario, Guy Robeaud, a duna Swiss Air un nomber falso. Nan a sali dje aeropuerto di Muenchen Riem bao di nomber di Paul Ofrey y Auberger.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e hobencito Nemencio Rasmijn. Felicitacion ta bini di su tata Demetrio, mama Myrna, rumannan Carmen, Gilbert, Martina, Esther. Welanan Bibiana y Cordilia, di Porfilio, bisawela Felicia, tanta y omonan, primo y primanan y especialmente di su padrino Thomas Geerman, madrina Francisca y demas famia Rasmijn, Werleman, v/d Wal Ameman y Geerman.

CONSTRUCCION DI UN FORTI NOBO NA PARAMARIBO

PARAMARIBO. — E personanan na Paramaribo cu den futuro worde deteni pa polis y worde encarcela, lo tin mihor cuartonan cu awor. Dr. Rambaran Mishre, minister di Husticia y Polis, algun dia pasa a hinca promer shobel den tera, cu cual ela duna un cominzamento na e construccion di un forti nobo — pa un suma di 118.000 florin Surnamenjo — cu lo ta situa na e Knuffelsgracht tras di e oficina principal di polis. E edificio lo consisti di 18 cuarto di un persona, 10 cuarto grandi di dos of tres persona. Tambe lo tin apartamentonan pa toilet, cuarto di banjo un kelder pa arma, un consultorio pa dokter, un cuarto pa cambia panja y un cushina. Cuenta ta worde tuma cu e construccion, pa e posibilidad cu e lugar lo mester worde haci mas grandi. Minister Rambaran Mishre a bisa, cu un deseo cu tabata existi hopi tempo caba awor ta bira realidad, tambe a dirigi palabra minister Miranda di Trabaonan Publico y Trafico, e procureur generaal Mr. Pos y hefe di Servicio di Polis Arma, senjor Spalburg. Minister Miranda a ofrece su colega di Husticia y Polis un plachi di conmemoracion, cu lo worde poni na e edificio nobo. Ariba e plachi di conmemoracion aki ta para: „E promer shobel a worde hinka den tera dia 18 di maart 1963 pa Su Excelencia Dr. S. Rambaran Mishre, minister di Husticia y Polis".

MERCA KIER GOBIERNO CIVIL NA SUR KOREA

WASHINGTON, 27 maart. — Den un declaracion cu e ministerio Mericano di exterior a haci nan a bisa, cu si e gobierno militar na Zuid Korea keda mas tantu, esaki ta trese un peliger pa e gobierno stabiel y eficaz den e pais ey.

E minister a bisa den su declaracion di ta spera, cu e junta militar y agrupacionnan politico mas importante mester planea pa henter e pais un procedura aceptable pa restablece un gobierno civil.

AGENDA

CINE

Diarazon 27 maart 1963

DE VEER: 1.30'or "The ten Commandments" AL. 8'or „El Cid" AL.
RIALTO: 8'or „El Lago del Pecado" 18 J
PRINCIPAL: 8'or „The Happy Thieves" 18 J
AURORA: 8'or „The Snake Woman" AL.
SAVANETA: 8'or „The Atomic Submarine" AL.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.C.H. Janssen

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Aruba ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 27 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in et Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

AJEDREZ

MOSCU, 27 maart. — E prome partido dje tweekamp pa campeonato mundial di ajedrez entre e Ruso Michael Botwinnik y su compatriota Tigran Petrosjan, hunga awe na Moscu, a termina cu un victoria pa Botwinnik cu a defende su titulo. Petrosjan, cu a hunga cu piezanan blancu, a stop ne di 41 zet.

FEDERASION DI MALEIE

KOEALA LOEMPOER 27 mrt. — E sultan di Broenei, a bisa awe na su salida di Malaka caminda ela keda durante varios tempu, cu e acuerdo tocante afiliacion di Broenei den e federacion propone di Maleie, lo worde firma na cuminzamentu di april na Malaka o Broenei, manera ta conoci. Indonesia y Philipina ta contra formacion di un tal federacion.

RADIO VICTORIA

Diarazon 27 maart 1963

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bie
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 27 maart 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

— 19 —

Cora a drey mirele cu un mirada rabia, y mesora e a puntrele: „Di kiko bo ta kere cu mi por tin miedo?". E a conteste audaz: „Di mi, por ehemplo....". E a keda mira Raul duro den su cara, y awor e por a nota bon cu tin un senjal amargo riba su boca, pasobra Raul a feita tur su barbanan. Y cu un seguridad firme Cora a bisa: „Ningun muher por tin miedo di un homber manera bo, Raul, pasobra tur loke bo por inspira un hende ta desprecio". Raul a bula sinta drechi y a puntra: „Ta asina bo ta despreciami, Cora? No ta posibel cu den fondo di bo alma ta keda ainda algun recuerdo di esun cu tabata Raul Cartes?" Cora a lanta para y keda mira Raul den su cara, manera hende cu tabata tin gana di dale. „Ta kiko ta hacibo supone cu den mi ta revivi un recuerdo cu a pasa caba? Pasobra cu bo a feita bo barbanan, y pasobra cu bo ta bisti panja netji y limpi? No, Raul no; stop di ta haci manera hende kens y bolbe bek na realidad. Den bo interior, den fondo di bo espirito — loke ami a stima a pesar di tur cos — ainda bo ta sigui ta e mesun hende cu mi a descubri un dia cu mi a jega na Savanna: cambia, embruteci, diferente...." Raul a haci Cora keda keto, cogiendo su mannan tene duro. „Stop di papia Cora! Cualkier otro muher por sinti e desprecio asina profundo pa mi; pero abo no.... pasobra bo ta mi muher propia!" „Awor numa bo ta corda?" Cora parce cu no tin miedo di dje, pasobra e ta mirele den su wowonan. „Si mi ta corda.... y ademas di esey mi ta corda abo tambe esey". „Den ki sentido?" „Esun cu, memey di tur e soledad aki, mi por tuma tur e autorizacionnan cu mi derechonan ta dunami. „Bo autorizacion como esposo?" „Si esey mes. Y tur bo remordimientonan no ta sirbi pa nada pa aceptami, ni bo desprecionan, ya cu apesar di todo, bo ta mi esposa, manera cu abo mes a corre bisa e dia cu bo a bini akinan. Ta ken bo a kere anto cu ta bai scucha bo protestanan?" „Lagami bai! Cora a bisa, purba pa ranca su mannan. Bo sa masha bon cu mi no tin miedo di bo, pasobra ami tampoco no ta cobarde". E palabranan aki a haci Raul sara. „Ami ta esun mas fuerte, Cora!" „No kere esey, bo ta mucha mas debil, cu menos fortaleza cu mi. Si bo bida no tabata asina, un anja pasa, anto bo no a bira loke bo ta awor, mentiroso, falso y misterioso. Un homber mester enfrenta tur realidad, afronta cualkier cos cu a pasa, y no scondenan y mucho menos e mester tin cobardia...." „Mi ta un homber, Cora! Raul a grita, casi cu desesperacion. Bo no ta kere esey?" „Dunami un prueba y mi ta cuminza kere". „Ki clase di pruebas bo mester?" „Bo a bisami cu bo ta bai confesami algo.... ta na unda e explicacion cu bo tabata pa bai nami a keda?.... of a duel bo despues cu bo a primintimi un explicacion?" „No mi no tin duele, mi ta dispuesto di bisabo na prome lugar, cu nunca mi a stop di pensa riba bo, cu semper bo a ocupa e prome lugar den mi curazon...." E mirada friu di Cora a hacele interrumpi su palabra y di: „Pak'ko bo ta mirami asina, Cora?" „Pasobra mi no ta kere nada di loke bo ta papia". „Wel bo mester keremi!" Raul a bira furioso, den esey e a lanta coy Cora tenele duro den su brazanan y kier a sunche violentamente. Den e mente di Cora a pasa e recuerdo di e carta cu ta skirbi cu letternan di un muher cu a bini for di un pais leeuw. „Con e por ta sin gevoel asina? E a bira su cara otro banda pa asina Raul no hanja chens di sunche. „Lagami bai, Raul, bo ta sigui nami mas asco ainda...." „Cora, no hacimi desespera". Cora a bira su cara atrobe, tur decepciona. „No, bo sa masha bon cu ya no a keda mas nada entre nos dos.... y cu nada lo no bolbe renace te dia cu ABO tin e nobleza di contami henter e berdad". „Warda Cora...." „Lo mi warda loke ta necesario. Pero tantem cu e momento no jega, no kere cu mi ta bai entrega mi mes, ni mi curpa y ni mi alma". „No bai ainda, Raul a pidiele, casi rogele. „Mi mester bai, Raul.... ta laat caba y ya no tin nada mas pa nos papia cu otro. Pasobra ta abo mes ta lagami kere asina, na e manera cu bo ta actua". Despues Cora a keda keto, sperando, cu despues di e silencio ey, Raul ta dicidi di keda trankil atrobe. Pero ora e a ripara cu esaki no ta bai papia, e a dicidi pa bisele, mientras e a cuminza camna pa bai: „Bon nochi, Raul, te mayan". Raul a laguele bai, cu su curazon tur destroza door di e angustia. Pero e no por a detenele. E tabata exigiele di mas. Ta con e ta haci di bai bisa Cora, cu e ta un canalla, y cu su honor di homber a keda na un haltura di e bandidonan mas vulgar cu ta existi. E ora ey si Cora lo a despreciele mucho mas hopi, y tambe pa semper!

CAPITULO VII

E anochi ey Raul a pasa masha mal anochi atrobe. E a keda drey rond den su cama sin cu e por a pega sonjo. Despues e a dicidi di bai drumi den porch ariba e sofa. Durante dia tambe e a keda tur trastorna, pasobra e ta mira Cora asina serca di dje, asina bunita.... y toch e no por ni aserca su mes serca di dje. Siendo cu en realidad e sa cu Cora ta di dje.... di dje solamente! E tabata tin gana pa ningun hende no mira Cora, ni papia cu ne. Pero esun cu mas e no tabata kier pa mira y ni papia cu Cora tabata e teniente chikito aya, sin barba, cu ta bini bishita Cora varios biaha, cu kende Cora parce ta sintiele masha contento ora nan dos ta sinta combersa. E ta stima su esposa, di berdad, cu henter su alma y de tur sentido!.... Pero na e mesun momento e ta reconoce cu Cora no merece un homber manera e. Y maske cu e tin derecho legitimo ariba Cora, toch nan lo ta inutil, si Cora mes no entrega su mes gustozamente. Hopi biaha e tabata tin gana di puntrele: „Cora bo a keda serca mi pa curiosidad.... of pa amor?" Pero na e mesun un momento tambe su lipnan no ta moef, pasobra e ta hanja e suposicion ey absurdo.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Com ta bai mi dushi. Mi a trese bo koffie di mainta tempran".
2. „Mi amor bo ta asina ketu. Bo ta cansa di e gran anochi cu bo tabata tin"?
3. „Tracy tin cu pensa lige". „Mi no tin stem, mi a fiesta mucho hopi".
4. „Mi ta bebe e koffie mas despues". „Masha bon mi amor, pero cuida bo curpa y corda cu bo ta pertenece na mi".

RIP KIRBY

1. „E biaha aki lo e no scapa". E esfuerzonan di e bandido pa hereda Lord Desmond a falla.
2. „Oh, bo no por confia e bientonan aki".

A. CURIE: prome Gobernador Sunamenjo

DEN HAAG, 27 maart. — Servicio Informativo di reinado na Den Haag a participa, cu senjor A. Currie a worde nombra gobernador di Surnam.

Ayera mainta el a hura como gobernador na palacio Soestdijk. Senjor Currie ta e prome Surnam. cu a wordu nombra definitivamente gobernador di su pais. For di 19 di maart di anja pasa, despues di retiro di senjor Van Tilburg, el a keda cu e puesto provicionalmente.

Archibald Currie a nace dia siete di maart 1889 den districto Beneden Cottica.

El a cuminza su carrera como landmeter. Na 1947 el a drenta den servicio di gobierno den e mesun anja el a bira tambe comisario di districto. Despues nan a nombrele comisario di polis di Paramaribo. Na juli 1950 el a baha di gobierno cu pensioen.

Senjor y senjora Currie a sali ayera nochi for di Schiphol pa Paramaribo.

GOBIERNO SURNAMEO TA YUDA TRAHA UN PISINA NA MOENGO

PARAMARIBO. — Den un esfuerzo pa drechamento di e „clima pa biba" den e distritonan di Surnam, e conseho di ministernan a hanja un proposicion di minister di Asuntonan Interior pa duna e suma cu falta pa trahamento di un piscina publico na Moengo. Ya e habitantenan a duna un suma, mientras Suralco a declara di ta di acuerdo pa yuda. Ora cu e piscina publico ta cla e ministerio di Eneenjanza y Desaroyo Publico lo percura pa tin landamento di e muchanan di school na Moengo.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 24 di maart di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Uapopi 48 kilo di preparador V. Aleman cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1600 metro. Teempo 102 1/5 sec.

Di dos careda: El Exilado 50 kilo di preparador C. Munoz C. cu jinete Walter Carrion. Distancia 2000 metro. Tempo 127 2/5 sec.

Di tres careda: Telmo 49 kilo di preparador Millard Ziadie cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1400 metro. Tempo 85 2/5 sec.

Di cuater careda: Santander 49 kilo di preparador D. Noguera cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1800 metro. Tempo 114 2/5 sec.

Di cinco careda: Carden 50 kilo di preparador V. Aleman cu jinete R. D. Guzman. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Ultimo careda: Armando F. 51 kilo di preparador A. Fernandez A. cu jinete H. Rengifo. Distancia 1200 metro Tempo 74 sec.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Uapopi. 2 Persian Rock. 3 Apletoro. 4 Xie. 5 Europa. 6 Banderillas. 7 Agorero II. 8 Sativo. 9 Alter Ego.

Di dos careda: 1 El Exilado. 2 Vilcapugio. 3 For Ever. 4 Gran Trece. 5 Kit Carson. 6 Surcouf. 7 Evening. 8 Tael. 9 Azopardo. 10 Estelar.

Di tres careda: 1 Telmo. 2 Perfilador. 3 Coliseu. 4 Sam Lord. 5 Enamorado. 6 Nagui. 7 Bregador. 8 Un Rumor. 9 Uruman. 10 Final Trial. 11 Hechizo.

Di cuater careda: 1 Santander. 2 Lonfellow. 3 Heraclio. 4 Calfuco. 5 Barbablanca. 6 Generalisimo. 7 Gloster. 8 Aguijon. 9 Taruguita. 10 Bello Hyp. 11 Carretel. 12 Ranelagh.

Di cinco careda: 1 Carden. 2 Piave. 3 Taiwan II. 4 Balcar. 5 Recife. 6 Elvirita. 7 Tainiero. 8 Boulevard. 9 Endimion. 10 Visconta. 11 Carnaval. 12 Rita.

Ultimo careda: 1 Armando F.. 2 T.V. Lectric. 3 Algarrobo. 4 Ringo. 5 Polichinela. 6 Tanteo. 7 Reina. 8 Tempestad. 9 Campanario.

Ningun promer favorito di catedra no a gana. pero asina mes a resulta 83 formulario cu 6 cabai ganador. Cu 5 cabai ganador tin 1720 cuadro.

E cuadronan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs. 10.281.55. Y cuadronan cu 5 cabai ta gana cada uno Bs. 330.75. Tabatin sella 308.163 formulario pa un valor di Bs. 3.026.884. Nos ta mira cu ya ta mas cu un siman sigui cu e cantidad hunga ta surpasa tres miljon Bolivar. E hungadornan ta hayando dia pa dia mas confianza den e 5 y 6. Nos no ta considera e resultado di e siman aki un mercado liber como nos criterio pa mercado liber ta cu e 6 cabai mester paga menos cu Bs. 10.000. Tambe e dividendo di 5 cabai cu ta Bs. 330.75 ta un razon pa nos no papia di mercado liber. Nos lo bisa ta un resultado satisfactorio. Con e cabainan a corre?

Ya den e promer careda nos a hanja e sorpresa di Uapopi cu a gana cu 2 cuerpo dilanti di e favorito Persian Rock. Persian Rock cu a trata di gana e careda di punta-punta a afloha den e ultimo stretch y duna Uapopi chens di gana e careda facilmente.

Den e segundo careda atrobe El Exilado a alcanza e triunfo dilanti di e favorito Vilcapugio cu a gasta mucho energia den su lucha cu Gran Trece. Bregador e linea nacional tampoco a logra gana di tres careda. Telmo di e majico preparador Ziadie cu „tumba cuadro" Teofilo Tosta a resulta e triunfador. Perfilador a mantene su nomber di „eterno segundo".

Den di cuater careda e segundo favorito Santander a logra e victoria cu mei cuerpo dilanti di Lonfellow. Calfuco a bolbe malogra den e careda. Na ultimo ora cerca e meta Carden a logra alcanza y pasa e gran favorito Piave cu a domina un gran parti di e careda.

Den e ultimo careda Campanario e gran favorito, un ehemplar invicto a tumba su jinete Walter Carrion. E ora e lucha a keda entre T. V. Lectric y Armando F. cu a logra e victoria. Campanario di e moda aki a perde s uinvicto.

J. B. WIX A TUMA HURAMENTU

ORANJESTAD, 27 maart. — Ayera mainta sr. Juan B. Wix a ser hura como abogado dilanti di Corte di Husticia na Corsow.. Senjor Wix a associa su mes cu mr. H.W. Willemsen na Aruba.

BRINGAMENTO NA TANKI LEENDERT

TANKI LEENDERT, 27 maart. — Manera nos a anuncia ayera caba, dialuna atardi mas o menos 6'or tabatin un bringamento masha grandi na Tanki Leendert, na cual tabatin dos victima y unda S.E. Gobernador N. Debrot a duna promer assistencia medico. En total tabatin 10 homber bringando cu otro usando botter y piedra como projectiel di batalla. Pa plama e hendenan cu tabata bringa for di otro polis mester a tira un tiro di aviso den laria. E ora ey assistencia di mas polis a worde pidi pa pone orden. E asunto a worde investiga y a resulta cu tabata un bringamento entre un tal F.D., M.D. y J.G. Nan a stop di bringa y e dos D. nan y G. a bai pa noord di e cruzada di caminda di Tanki Leendert pa Tanki Flip, caminda mas persona a cerca, entre otro un tal J.F. Aya nan a cuminsa un bringamento na gran escala haciendo uso di botter cu piedra. Nan a dal F. y probablemente el a hanja un botter contra di su cabez.

Un pida glas a drenta net dilanti su orea robez y a herida su seso. E situacion di F. kende a worde transporta pa hospital, ta masha kritico. E.D. tambe a worde herida, pero despues di a hanja tratamiento medico el a worde cera. Tambe a worde encarcela M.D., F.D., T.D. y J.G.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Hendenan den bo vecindario por ta poco fastioso awe, sea tactico. No haci viahenan.

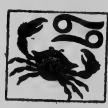
TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta menos favorable cu ajera. No tuma decisionnan mucho pura pero pensa bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Solamente cu firmeza bo lo por resolve e problemanan cu lo surgi riba terreno financiero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo ta sensitivo awe, mihor manera pa evita problema ta door di concentra bo mes riba bo trabao.

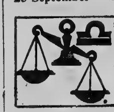
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo lo tin mester di hopi tacto den bo trato cu hende muhernan y publico. No confia tur hende.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo amigunan por ta poco fastioso awe. mantene bo diplomacia. Tambe tin aspectonan di confusion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

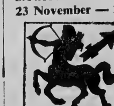


Superiornan y otro personanan importante ta observa bo, tene cuenta cu nan deseonan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Laga trabao y deber bai dilanti awe, no sinta sonja cu ilusionnan bo por worde deilusiona.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No spera muchu exito si ta trata di finanzas. No fia placa y tampoco fia di otro, no tuma chens.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

E contacto cu bo esposo o cu e publico por ta poco malu, no spera dimas di otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No laga bo trabao sufri bao di tensionnan personal, keda calmo y no perde bo cabez.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan ta favorable pa diberticion y romance, pero tene un bista riba e gastonan.

TUR HOTEL NA ZERMATT A WORDE SERA

ZERMATT, 27 maart. — Tur hotelnan den e centro di deportenan di invierno na Suisa, Zermatt, a worde serra a consecuencia di e epidemia di typhus cu tin eynan, asina nan a participa ayera nochi na un conferencia di prensa. E huespednan di e hotelnan lo worde evacua.

Den e ciudad cu ta situa na pia di e seru Matterhorn tin 65 hotel cu por hospeda 3650 bishitante. Te cu siman pasa tabatin siete mil turista den e ciudad. E donjonan di hotel ta calcula cu awor aki sesenta porciento di tur camanan disponible ta bashi. E unico lugar unda tur lugar ta yen ta e hospital di emergencia. Den e fin di siman cu a pasa tabatin dies caso nobo. Tan leu cu ta conoci, te awor des hende a muri di e enfermedad.

Aunke cu e decision pa sera hotel y restaurantnan na Zermatt ta drenta inmediatamente na vigor, nan tin mag di keda abri te fin di e siman aki, pasobra nan no kier corre cu e huespednan. Den henter Suisa tin mas di 180 persona cu a hanja tyfus na Zermatt den hospitalnan.

Entre tantu nan a descubri ayera cuater caso nobo na Inglaterra. En total tin 43 persona cu e enfermedad ey na Inglaterra.

KESTION DI TELEVISION CU PROPAGANDA NA HULANDA

DEN HAAG, 27 maart. — Secretario di estado di ensenjanza, arte y ciencia, mr. Scholten, a duna ayera den nomber di gobierno den prome instancia un declaracion den cual e ta bini bek riba su declaracion di diarason pasa.

Senjor Scholten a participa anteriormente cu el a tende di „Bundespressamt cu e anja aki mes nan lo pone den aire un segundo emisora Aleman di television cu propaganda, cu nan lo por sintonisa tambe na Hulanda.

Senjor Scholten a declara, cu e actual gabinete lo no por duna consesion pa un segundo emisora durante e periodo corticu pa eleccion.

El a bisa cu door di desarollonan di e ultimo luna nan a hanjanan asina perta cu tempu cu un consesion prome cu 15 di mei ta imposibel.

Despues di e tratamentu di un nota hopi di e personanan presente kier a delibera pa papia tocante execusion practico.

ELECCIONNAN NA SURNAM

PARAMARIBO. 27 maart. — Net seis 'or ajera tardi e oficinanan di eleccion na Paramaribo a serra y nan a cuminza conta e cantidad di personanan cu a bai vota. Den districtonan e oficinanan di vota a keda habri te och'or dianochi. Awe nan lo cuminza conta e cantidad di votonan. Nan ta spera. cu awe mes nan lo por duna resultadonan oficial. E cifranan oficial lo worde publica te despues di algun dia. Na Paramaribo e votamentu a transcurri masha ketu. Ningun caminda tabatin irregularidadnan. Solamente den districto Saramacca nan a comete un fout cu e carnetnan di vota. Nan a descubri esaki ora cu un cantidad grandi dje habitantenan dje distrito aki a vota caba. E fout aki lo no haci nada pa e lista dje pais. pero pa lista dje districto esaki lo trese algun difficultad.

E bishita di Von Brentano na Merca

BONN, 27 maart. — Merca ta convenci di e interes di e alianza atlantico, pero e ta pidi tambe solidaridad absoluto y cooperacon franco di su aliadonan. Asina e servicio di prensa di e partido di canciller Adenauer di Alemania, Union Cristian Democraat, a participa ayera.

Nan kier un continuacion di e politica pa unificacion di Europa, di moda cu na debido tempu un Europa uni por bira e partner fuerte di Merca.

E servicio di prensa a duna e declaracion ey en conecion cu e bishita, cu Von Brentano, ex minister Aleman di exterior y actualmente president di e fraccion di e partido Cristian- Democraat Uni den parlamento Aleman, a haci na Merca.

Segun president Kennedy nan a forma un base pa e proximo bishita di president Kennedy na Alemania. Ademas e servicio di prensa a participa, cu Von Brentano, segun e datonan cu te awor aki ta disponible a logra elimina pa un gran parti e preocupacion cu Merca tabatin tocante e politica di Alemania Occidental, principalmente den cuadro di e acuerdo Frances Aleman.

YAMAMENTU DI REY BOUDEWIJN DEN LUCHA CONTRA HAMBER

BRUSSEL. 27 maart. — Awe Rey Boudewijn di Belgica a haci un yamamentu na su compatriotanan pa nan participa den e lucha contra hamber. E Rey a haci esey den un discurso pronuncia na radio.

LIBERTASION DI BAYAR

ISTANBUL. 27 maart. — Estudiantenan a bati ajera na Istanbul. Turquia e edificio dje corant como protesta contra liberacion di ex-president Bayar. Manera conoci. nan a laga Bayar di 80 anja pa razonnan di su salu den libertad. Na anja 1961 nan a condena e ex-president di Turquia huntu cu un cantidad di miembro di gobierno Menderes pa pena di morto. Despues nan a cambia e condena pa pena perpetua.

Estudiantenan a kibra un cordon di polis y a benta piedra riba edificio di e corant cu ta apoya oposicion. te ora cu ningun glas a keda hinte. Despues nan a demostra dilanti e cuartel general dje partido di oposicion.

Den parlamento prome minister Inonu a acusa e ex-president Bayar cu solamente ta algun dia den libertad di a viola ley den algun ora cu e ta liber. E prome minister a critica oposicion y a bisa. cu e actual situacion den e pais a trese esaki na rand di un anarquia.

CIENTIFICO DI ALEMANIA WEST NA EGYPTO

BONN. 27 maart. — E vocero di gobierno di Alemania West Von Hassel a participa awe na un conferencia diaria di prensa. cu no ta existi ningun base pa kere cu cientificonan Aleman na Egypto ta traha na desarollo di armanan nuclear.

Nan a llega ne conclusion aki despues di a estudia datonan tocante nan actividadnan ayanan. asina Von Hassel a participa. E specialistanan Aleman relaciona ta tene nan mes ocupa solamente cu fabricacion di motornan jet y raketnan libe pa forzanan terrestre. Majan nan lo tene na Bonn un deliberacion entre e ministernan cu ta ocupa cu e asuntunan menciona.

Tambe canciller Adenauer a cuminza awe personalmente cu e asuntu dje cientificonan Aleman na Israel. El a puntra foi caminda e ta pasa su vacantie. na Lago Como. pa mas informacion. Nan no sa ainda na Bonn. si prome minister Ben Goerion di Israel a scirbi Adenauer personalmente tocante e kestion.

ROBO NA HAMBURG

HAMBURG. 27 maart.— Ladronnan a horta ajera nochi den un pacus grandi na Hamburg Mercancias di un balor di en total 90.000 florin Hulandes. Nan a haci uso di un o mas truck pa bai cu nan articulonan horta. Polis di Hamburg ta kere cu e ladronnan a drenta via un buracu pa luz ariba den e edificio. Nan tabatin interes principalmente pa jojas. holoshi y aparatonan electrico.

TEMBLOR DI TERRA NA PERSIA

Nan a hiba mas lihe posibel awe remedi y tentnan pa e territorio cerca di Kermansjah na West Persia. caminda miles di persona a pasa anochi afo bao di temperaturanan bao di zero. Tabatin awe atrobe den den e territorio aki temblornan di terra. cu a laga chozanan di lodo di como 30 pueblo cai den otro. No tabatin victima pero si 19 hende a keda herida.

Cooperacion entre KLM, Viasa y Yberia

DEN HAAG, 27 maart. — E companianan di aviacion, KLM, y Viasa cu ya tin dos anja di cooperacion estrecha cu otro a dicidi, segun KLM ta participa, pa cu fecha prome di april firma un acuerdo cu e compania Spanjo di aviacion, Yberia, pa intrega e actual red di rutanan di e companianan aki riba e trajecto centro atlantico.

E consecuencia di e combinacion **nobo aki ta segun KLM, cu e itinera**rionan di e tres companianan lo worde combina cu otro y cu door di esey ta hanja un expansion mas eficaz di e comunicacionnan aerea.

E companianan. cu tur tres ta haci uso di avionnan DC-8 di e tipo Jet, lo bai coopera estrecha tambe riba terreno tecnico, operacional y comercial pa asina baha nan gastunan.

Gobiernonan di Spanja, Venezuela y Hulanda a duna nan aprobacion na e acuerdo.

MOVIMENTU FRANCES DI HUELGA

PARIS. 27 maart. — Lidernan di e sindicatonan comunista y catholico, e sindicatonan di meneernan di school y estudiantenan a declara na Francia. cu nan lo descadena si ta posibel un accion massal pa defende nan derecho pa huelga. Tambe nan a pidi pa colecta mas placa pa e mineronan cu ta huelga.

E sindicato socialista no a participa na e reunion, na cual nan a stipula e declaracion.

Minister di informacion, a pidi den un entrevista di television e mineronan cu ta huelga pa no trece e pais den un chaos economico.

ARIAS DEN LIBERTAD

CIUDAD DI PANAMA, 27 mrt. — Casa dje bailarina. Lady Margot Fonteyn, ex-diplomatico Roberto Arias. cu nan a detene na Ciudad di Panama en relacion cu un investigacion pa contrabanda cu bibida. a ke da den libertad. El a bisa cu su detencion ta un maniobra politico dje gobernacion di president Chiari. Nan kier a desvia atencion foi loke e ta llama fracaso di Chiari pa hanja durante conferencia na Costa Rica cu president Kennedy algu mas cu un promesa.

FRONTERA ENTRE CHINA Y BUITENMONGOLIE

PEKING, 27 maart. — China comunista y Buitenmongolië, lo lanta un comision comun, cu mester stipula e frontera entre ambos pais ciudadosamente.

E trabao ta bini di un tratado di frontera entre ambos pais, cu ayera a drenta den vigor. Dia 26 di december di anja pasa nan a firma e acuerdo aki despues di deliberacionnan largu y secreto. Pa di prome biaha nan ta bai stipula e frontera entre China y Buitenmongolie. Te 1921 Buitenmongolie tabata forma parti di e reinado Chines.

Actitud di autoridadnan Suiso durante epidemia di ty'us

BERN, 27 maart. — E federacion medico di Suisa a expresa ayera nan admiracion tocante silencio cu e autoridadnan a tene despues di cuminzamentu di e epidemia di tyfus na Zermatt. Tampoco e autoridadnan aki a anuncia e poblacion pa avisa toeristanan na tempu.

Nan ta mustra, cu te poco tempu paas nan a tene na Zermatt competencianan di ski, cu no mester a tuma luga.

Tin actualmente te un mil toerista na Zermatt. Un departamento medico di 120 homber di chercito ta combati epidemia, yuda pa voluntarionan di Cruz Roja y docternan. Milles di habitante di e pueblo bisti na rouw a reuni ayera mainta na e plaza dilanti e misa local pa derra senjora Bertha di 62 anja, cu ta e prome victima di e epidemia.

DIPLOMATICO CUBANO MESTER BANDONA CHILI

SANTIAGO, 27 maart. — E segundo secretario di e embahada Cubano na Santiago na Chili, Alfredo Garcia, a worde declara persona non grata y e mester bandona Chili.

Parce cu el a trata pa alcansa e restunan di e avion Boliviano cu un certificado falsifica. Manera ta conoci tabatin dos mensajero di Cuba bordo di e avion ey.

APOYO FINANCIERO PA BRAZILIA

WASHINGTON, 27 maart. — Embahada Brazileiro na Washington a participa. cu Merca lo fia Brazilia 398 millon dollar pa drecha nan situacion economico den e pais. 84 Millon dollar di e suma total aki lo wordu entrega inmediatamente.

CINCO BEURS DI N. U. DESPONIBEL PA SURNAM

Senjor J.P. Foernier di Technical Assistance Bureau di e organizacion di Aviacion Civil a confirma den un conferencia cu senjor W.M. de Miranda, minister di Trabaonan Publico y Trafico. e judanza technico di Nacionnan Uni pa Surnam ariba terreno di aviacion. Ariba encargo di Nacionnan Uni. ICAO en cooperacion cu e autoridadnan di Trinidad na Port of Spain lo cuminza cu un Training Centrum Regional pa e personal di aviacion.

Surnam lo hanja cinco beurs pa e curso aki. Pronto un experto di dirigimento di trafico aereo lo ta seis luna disponibel na e hefe di Servicio Aereo, mientras cu den e segundo mitar di e anja aki un experto di pagamento di candela lo duna e personal di Zanderij un curso den e technico moderno di paga candela na aeropuerto. Durante su estadia cortico na Surnam senjor Fournier a hanja e ocasion di studia e organizacion di Servicio Aereo. di cual e tabata sumamente satisfecho. Cu un avion di KLM ela sigui su biaha di inspeccion anual cu lo dura dos luna y durante cual e lo bishita 22 pais.

CONDOLENCIA HULANDES PA DESGRACIA NA BALI

DEN HAAG, 27 maart. — Minister Hulandes di asuntunan exterior mr. Luns a manda su collega Indones, dr. Soebandrio for di Zürich e siguiente telegram.

Sea asina bon di acepta nos condolencia pa pueblo Indones cu e erupsion vulcanico na Bali a azota. Cruz Roj'a Hulandes ta manda cu avion ayudo material.

CONTACT CU NAVIO ESPACIAL

E agencia Ruso di prensa „Tass", a participa cu nan tabatin contacto via radio cu e navio espacial Ruso „Mars I", cu ta na un distancia di mas di 107 millon km. di mundu. E cohete cu a wordu lansa siete luna y mei pasa, lo alcanza planeta Mars banda di medio juni.

E famoso torero Spanjo, Miguel Cardenas tabata tin hopi cos den su cabez. Pasobra ora e tabata entre Cordoba y Bujalanco na Spanje, el a sali for di caminda cu su auto y a bai cai cu su cabez den lodo. Y pa colmo tabata tin un journalista huntu cune den auto, kende a sali for di e auto sin ningun rasgo y a cuminsa haci uso di su camera.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAHUEBS, 28 DI MAART 1963 | No. 4601

PASO RUSO NA E CONFERECIA DI DESARME

GINEBRA, 28 maart. — Union Sovietica a bira ayera na e conferencia di desarme na Ginebra di acuerdo cu inspeccionnan local riba terreno di lansamentu pa raketnan nuclear durante ehecusion di e plan di desarme.

Tsarapkin, cu ta na cabez dje delegacion Ruso a participa cu Union Sovietica ta dispuesto pa haci un paso importante pa cumpli cu e puntonan occidental di bista tocante vigilancia riba desarme. E ta spera cu actualmente nan por bira di acuerdo tocante e proposicion, cu minister Ruso di asuntunan exterior, Gromyko, a haci na september di anja pasa durante reunionnan general di Nacionnan Uni na New York. E proposicion aki ta cu Union Sovietica y Merca, lo sigui mantene cada uno un cantidad chiqui limita di arma nuclear, raket intercontinental, raketnan anti aerea y anti raket raket..

Te na fin dje di dos fase pa desarme. Nan ta considera e proposicion aki como un compromis pasobra anteriormente e Rusonan a insisti pa destrui tur arma nuclear durante e prome fase dje proceso di desarme.

Loke ta referi e cantidad limita di raket cu ambos pais tin mag di keda, Tsarapkin a participa cu mester keda un cantidad minimo di arma, cu ta duna un bon garantia contra agresion, y cu cua indudablemente nan no por haci posibel un guerra nuclear.

Union Sovietica lo bira di acuerdo cu vigilancia riba raketnan cu lo worde pone riba plataforme di lanzamentu. No mester tin mas tantu raket cu e plataformanan aki y di mes nan lo destrui e plataformanan aki na fin dje segundo fase huntu cu e raketnan, segun Tsarapkin. El a bisa cu occidente mester bira prome den principio di acuerdo cu e proposicion di Gromyko, y cu nan lo por conferencia tocante particularidadnan tocante base di criterio cu ela indica.

Delegadonan Mericano e Ingles a bisa, cu e aclaracionnan Ruso no tabata masha util pasobra e proposicionnan ta contene solamente vigilancia riba luganan di lanzamentu indica pe Rusonan.

CIENTIFICONAN ALEMAN NA EGYPTO

LONDEN, 28 maart. — Radio Amman a anuncia den noticianan ricibi di Cairo cu e Liga Arabe a pidi su miembronan pa insisti cerca gobierno di Alemania West pa no haci cuenta dje exigencia di Israel cu nan lo prohibi cientificonan Aleman pa sigui traha na construccion di raketnan pa Egypto.

E Liga Arabe a acepta tambe un resolucion, den cua nan ta acusa Israel di ta imagina su mes e berdadero manera di cooperacion entre cientificonan Aleman y paisnan Arabe completamente robez.

VISION FRANCES RIBA ACUERDO DI NASSAU

PARIS, 28 maart. — Den un articulo dje corant mensual dje ministerio Frances di defensa, dedica ne acuerdo firma na Nassau Entre Mereca e Inglaterra, tin e suposicion, cu Merca a consenti pa retira su raketnan foi Europa en cambio pa retiro di Rusonan foi Cuba. Segun e articulo aki e fin dje acuerdo di Nassau ta pa limita e independencia Ingles riba terreno nuclear, y tambe retira raketnan Thor foi Inglaterra y raketnan Jupiter foi Turquia e Italia.

Reunion di Ministernan di Centro America

SAN SALVADOR, 28 maart. — President Rivera di e estado di Centro America, El Salvador, a participa ayera na un conferencia di prensa den capital San Salvador, cu ministernan di asuntunan interior y di economia di e estadonan Centro Mericano lo reuni dia tres y 4 di april proximo na Nicaragua.

E reunionnan aki ta bini door di declaracion, cu nan a saca despues di e reunion na San Jose, capital di Costa Rica, caminda a participa presidentnan di e cincu estadonan di Centro America, esun di Panama y Merca.

E president di El Salvador a participa, cu e ministernan interior lo delibera tocante ehecusion di medidanan contra intentonan pa infiltracion comunista. Nan lo pone specialmente tino riba civilnan for di estadonan di Centro America cu ta viaha pa Cuba via Mejico. Akinan nan ta ricibi placa y orden pa nan trabaonan den Centro America.

Minister di economia di e paisnan di Centro America a papia di e banda economico di e declaracion saca na San Jose.

Nan lo stipula proyectonan local, cu e banco di Central America pa unidad economico lo financia.

AYUDO RIBA LAMAN

IJMUIDEN, 28 maart. — Ajera nochi e remolcador Utrecht dje oficina Wijsmuller di IJmuiden a alcanza e tanker Mericano „Globe Progress" di 13.000 ton. E bapor aki a pidi mientras e tabata riba Atlantico na 200 milla na west di Landsend pa ayudo, pasobra su sistema di stuur a kibra ora cu ela pasa den un orcan. Utrecht, cu tabata staciona ne parti west den e canal Ingles, a logra remolca e bapor Globe Progress y ta actualmente den direccion dje costa Ingles.

DR. SJARIF PA HULANDA

DJAKARTA, 28 maart. — A. Dr. Mohamed Sjarif, e delegado Indones nobo na Den Haag, a sali awe foi Djakarta pa Hulanda. Prome cu ela drenta den avion ela participa, cu reanudacion di relacionnan diplomatico lo conduci pa relacionnan normal entre ambos pais.

CAPEIS LACLE TA DI ACUERDO PA INTERMEDIA

ORANJESTAD, 28 maart. — En cuestion cu e proposicion cu mr. P.P. C.H. van der Voort, consehero di Club Caribe mediante e conflicto cu Comite Central di Carnaval, a haci na e directiva di e comité, esta pa duna e scoresheetnan liber pa worde controla y senjor Capeis Lacle, promer aya anjanan president di C.C.C., como mediador, nos a worde informa, cu senjor Lacle a declara cu e ta di acuerdo pa haci un esfuerzo, esta si worde apela cerca dje.

CLUBNAN DI LIONS DI ARUBA Y CURACAO: 100%

ORANJESTAD, 28 maart.— Durante di e conferencia cu a tuma lugar diadomingo ultimo na Aruba di e clubnan di Lions di distrito E-1, a keda conclui door di presidente D. Breusers, cu e clubnan di Aruba y Corsow a haci nan best 100%. Tocante di prestacion Bonaire a keda un poco atras, pero e club di es isla ei ta joven ainda y no ta custumbra cu un bida di club rutinaria. Durante di e reunion, cual a worde asisti pa Lion Carlos A. Martos di Hato Rey Club di Lions di Puerto Rico, a tuma despedida di e president di Club di Lions di Corsow, Th. Simoons.

E anochi den Commandeursbaai Club

Dia 4 di april e Club di Lions di Aruba lo organiza un anochi di fiesta den Commandeursbaai Club na Savaneta. Algun grupo musical local lo actua, mientras despues di pauza lo worde presenta un film tocante di e ultimo carnaval di Aruba. E producto di es anochi ei lo ta pa e fondo caritativa di e club.

FIESTA FOLKLORICO DI Y-S MEN'S CLUB

SAN NICOLAS, 28 maart. — Y's Men's Club, e „serviceclub" di Y.M.C.A. a dicidi pa bolbe organiza un anochi Arubano na luna di mei, bao di e titulo: „Fiesta Folklorico". Esaki lo tuma lugar dia 12 di mei den Commandeursbaai Club. E programa lo ta basa ariba musica, cantonan, bailenan y costumbernan folklorico. E suma produci lo worde usa pa institucionnan caritativa.

Diamars mainta Gobernador Debrot a ofrece Gezaghebber interino di Aruba un regalo den forma di algun pida cos di hunga pa Imeldahof. Tabata trata aki di cuater oso grandi, dos duikbril cu snorkel, dos autoped y dos borchi di school. E regalonan a ser ricibi pa zuster Parvulla y algun mucha. D.r.p.d. senjor I.S de Cuba, zuster Parvulla, mr. N. Debrot y Adela Henriquez. E muchanan dilanti ta Edwina Arends, Florentina Richardson y Editha Maduro.

Mascaruba ta trece na April „P.P.G.G."

ORANJESTAD, 28 maart. — „P.P.G.G." lo ta e nomber di e comedia nobo cu e grupo di comedia Arubano Mascaruba ta spera di trese en anja aki na april. E lo ser presenta probablemente na ocasion di e di dos aniversacio di Mascaruba. E obra a ser traduci na Papiamento pa Srta. Betsy de Kort y Sra. Maria Schweagle.

Den e jaarverslag di Mascaruba di 1962 ta ser anuncia con anja pasa dos obra a ser presenta den idioma natal cu gran exito: „E anochi di 16 Januari" cua a ser presenta cuater biaha na Aruba y na Corsow dos biaha y „Veneranda Dañarol" cu a ser presenta seis biaha, entre cua dos biaha pa e hubentud. Tur e dos obranan a ser dirigi pa Sr. Piet Felvelt, e prome como regisor y di dos como lider general.

„Veneranda Dañarol" a ser regisa pa e dos traductornan Maria Kock y Domi Tromp. Cu duele e relato ta participa con e dos presentacionnan na Corsow di „E anochi di 16 Januari" no a bira un exito grandi economicamente. Di parti di Corsow nan a priminti tur cooperacion, pero al fin al cabo nan no a haci mucho cos", segun e relato.

Durante e ultimo reunion general di Mascaruba e puestonan di Sr. Ernesto Rozenstand, cu a sali pa exterior pa studia y Srta. J. Vries a ser jena. Na lugar di e dosnan aki a bini Alfredo Rozenstand (ruman) y Srta. Susanna Gutierrez. E directiva ta consisti awor di:

Dominico Tromp: President
Nena Vrolijk: Vice-president
Rosalia Koolman: Secretario
Alfredo Rozenstand: Tesorero
Sussana Gutierres e Ito Tromp: Comisarionan.

CIRCULO LITERARIO FUNDA NA ARUBA

ORANJESTAD, 28 maart. — E encuentro di Gobernador N. Debrot, cu diamars anochi ela tene, como e autor Cola Debrot, cu diferente figuranan e interesadonan ariba terreno literario di nos comunidad, a resulta un exito. E grupo di mas o menos 20 persona a keda di 6'or te 10'or hunto den Aruba Caribbean Hotel-Casino y e contacto literario aki a haci un impresion asina grandi ariba nan, cu e anochi a worde dicidi di forma un circulo literario na Aruba. Senjor Cola Debrot a hanja e puesto di presidente-honorario.

Despues cu senjor Debrot a acepta esaki, senjor Emilio Lopez-Henriquez, e nestor di e grupo, a gradicié, pa e honor cu el a duna e escritor y poëtanan Arubano. E directiva di e circulo, pronto, kizas otro simaan caba, lo worde eligi.

E anochi a cuminza masha dudoso, a forma un grupo papiando Spanjo y un grupo papiando Hulandes, mas despues gracias na e manera excelente cu senjor Debrot a actua e gruponan a bruha mas cu otro, di cual e ora e discusionnan por a tuma lugar den cuatro idioma sin protesta: Papiamento, Hulandes, Ingles y Spanjo. Algun di e presentenan hasta a recita poësia y proza. Entre nan tabatin por ehemplo e mucha muher cu ta bai school ainda, Ofelia Wever, kende a recita e poësia di Cola Debrot „De Spin" cual despues a worde recita na Papiamento pa senjor Hubert Booi.

Senjor Nicolas Piña a recita for di e coleccion di anecdotanan bieuw di Jose Geerman. Senior Geerman pronto ta spera di publica su anecdotanan den forma di un buki. Parse cu e obra aki ya ta casi ela pa worde publica.

NOTICIA DI POLIS

Accidente na Lago

ORANJESTAD. — Dialuna mainta mas o menos 10'or y mei tabatin un accidente na Lago. E caballero E.T. kende tabata trahando cu hero bieuw a worde herida na su wowo drechi, ora cu un pida di e hero cu e tabata bati a bula dal su bril di seguridad y su mes bril kibra. Cu e lamentable resultado cu un pida glas a bai den su wowo. E.T. a worde transporta pa hospital caminda ela worde opera. Probablemente e wowo lo keda bon.

A hanja

Senjor Sikke Sikkema di Rondweg 109 na Dakota a hanja un oloshi di oro marca Omega. Ariba e oloshi ta graba e nomber J. E. Croes. E donjo por pasa busca e oloshi serca senjor Sikkema.

Aruba Gavel Club ta cumpli un anja

ORANJESTAD. — Diadomingo, dia 31 di maart, lo ta un anja cu Aruba Gavel ta existi. Anja pasa Aruba Gavel Club a cuminza cu su promé reunion na Strand Hotel, y tabatin un total di 20 miembros presente.

Tambe — na e prome reunion — Srs. Fred Wong y Oscar Hart di Aruba Toast Masters Club a duna acto di presencia.

Durante su tempo di existencia, Aruba Gavel Club a progresa, y awor tin un Directiva completo, cu ta consisti di e siguiente personanan:

Janny Hoevertsz: President
Srta. Nilda Croes; Administrative Vice-President
Ito Tromp: Secretario
Antonio Leo: Educational Vice-President
Abraham Wild: Tesorero
Norman Hart; Sergeant - at - Arms.

Nos tin cu menciona tambe cu den Aruba Gavel Club, no tin solamente caballeros, pero damas tambe, cu ke papia dilanti di publico. Aruba Gavel Club ta e prome club di juniores di Aruba Toast Masters, cu tin den henter Antillas. Ta conoci cu solamente caballeros ta forma clubnan den tal estilo. Na Maracaibo tin tambe Toast-Mistress.

Aruba por ta orgulloso cu Aruba Gavel Club. Antes, esta prome cu luna di februari, solamente miembronan di Juventud Cristian por a bira miembro di Aruba Gavel Club, pero awor cu un directiva completo a ser eligi, tur interesado cu ke bira miembro, por haci esaki, acudiendo cerca Srta. Nilda Croes.

Aruba Gavel Club ta un club cu ta sinja „PAPIA DEN PUBLICO" y „BISA CU POCO PALABRA".

DECEMBER PAROKIA DI SANTA CRUZ LO FIESTA UN SIGLO DI EXISTENCIA

SANTA CRUZ, 28 maart. — E fiesta di un siglo di parokia di Santa Cruz, cu enherdad ta na luna di mei e anja aki, pa cierto circunstancianan lo worde fiesta te na luna di december. E fecha pa esaki a worde poni dia 18 di december. Na e momento ainda no tin plannan concreto, pero pastoor y parokia ta haciendo nan esfuerzo pa e jubileo aki bira un fiesta grandioso.

DECISIONNAN IMPORTANTE NA REUNION GENERAL DI LIGA C. U.

Diasabra 23 y diadomingo 24 di maart ultimo, e reunion general di tur anja di e Liga di „Credit Unions" a worde teni den Centro Educativo na Curacaostraat na Willemstad.

E reunion aki na cual a participa 46 representante y 45 interesadonan tabata un di e mas importantenan pa Credit Union. A worde decidi pa centraliza e financia di e gruponan di miembro, di cual e placanan cu no a worde usa, por worde usa pa mihor servicio di e liga.

E fondonan necesario lo worde hanja door di hiza e placa di contribucion di e miembronan di e Credit Unionnan cu tur anja ta worde duna na e bond. Durante e reunion aki cu a cuminza diasabra anochi y cu a dura 14 ora, e presupuestonan di e directiva cu algun cambionan chiquito, a worde acepta, mientras cu tur e presentenan por a trese nan dificultadnan y puntonan di bista adilanti y defende nan.

E directiva a hania asistencia di accountant D. Bakhuis y Drs. G. Romer na e cuestion di centralisacion y presupuesto. Diadomingo merdia un directiva nobo a worde eligi, senjor S.F. Curiel a bira president y e otro miembronan di directiva cu tin di parti e puestonan ainda: e caballeronan J.S. Rojer, R. Chap, G. Riley, J.I. De Windt, H. Zimmerman y R. Fraai. Miembronan interino ta J. Maduro (Aruba) y C. Villareal Credit-commissie: F. Alvarez, R. Daal y F. Groeneveld (Aruba) Commissie di inspeccion: M. v. Ziehem, S. Demei, W. Schotborgh y como miembro interino D. Lamberto.

Pa motibo di e decisionnan importante di e Reunion general no unicamente un anja nobo pa e organizacion, pero tambe un tempo nobo ta worde habri pa e organizacion di Credit Unionnan cu dia pa dia ta creciendo.

E Epidemia di Tyfus na Zermatt

ZERMATT, 28 maart. — Docternan di ehercito Suiso a cuminza ayera na Zermatt cu examinasion di henter e poblacion. Soldanan ta haci investigacionnan di awa di pipa y riolering. E ultimo dos dianan nan a descubri 16 caso nobo di tyfus.

Na Luzern nan a descubri un caso di tyfus, cu no tin relacion cu e epidemia na Zermatt. Na Merca nan a constata ayera dos caso nobo y na Canada dos.

Na Alemania West dos y na Inglaterra dos. Tur tabata hendenan cu a caba di regresa di Zermatt. Nan a constata na e luga Suiso di deporte inverral Sanktmoritz dos caso nobo di tyfus.

Casonan nobo

Nan a tuma tres habitante di e luga den hospital. Tambe den e ciudad Zug nan a constata tres caso di tyfus.

Den hospitalnan di Suisa tin por lo menos dos cien persona cu a wordu contagia na Zermatt.

Na Zermatt nan a aumenta entre tanto e cantidad di chloor di awa pa destrui eventual microbionan di tyfus.

Militarnan a cuminza ayera cu cobamentu di e tubunan di awa y tubunan di riolering pa investiga causa di e epidemia.

Den e restaurantnan casi bashi di Zermatt bo por hanja solamente cuminda cushina.

Esnan cu a sufri mas di e epidemia ta 1500 waiternan di hotel cu mester busca un otro job. Hopi di nan tambe tin tyfus.

Gebierno Suiso a participa, cu den hospitalnan di Suisa tin actualmente 170 persona cu a wordu contagia na Zermatt.

Segun datonan disponibel nan a constata den exterior 43 caso di tyfus. Principalmente na Gran Britania nan a hanja hopi di e personanan contagia.

IN MEMORIAM

(J. P. Eskildsen, Ex Consul General de Panama en Aruba. 1956 - 1961)

HA LLEGADO LA HORA DE LA PARTIDA.
HA MUERTO BIMBO.
HOMBRE CORDIAL Y SIMPATICO, AMIGO Y HERMANO FIEL, DOTADO DE UNA GRAN PERSONALIDAD, MERECEDOR DE LA MAS ALTA ESTIMACION Y EL APRECIO DE TODOS QUE LO CONOCIERON.
HOY, ABATIDOS POR EL INMENSO DOLOR QUE NOS CAUSA SU AUSENCIA, ELEVAMOS NUETRAS PRECES AL TODOPODEROSO CREADOR, QUE ES LA RESURECCION Y LA VIDA MISMA, PARA QUE ACOJA EN SU PARAISO CELESTIAL EL ALMA DE NUESTRO GRAN AMIGO, Y LE DE DESCANSO ETERNO.
ADIOS BIMBO. DESCANSA EN PAZ.

Echi Croes.

27 de Marzo de 1963.

BOXEO AMATEUR A ATRAE HOPI PUBLICO

(Di nos Redactor Deportivo)

E promer programa di boxeo amateur presenta door di Aruba Boxing Association dialuna anochi den Wilhelminastadion a atrae un publico hopi grandi. E tribuna banda robez di e ere-tribune, dilanti cua e ring tabata arena, tabata practicamente jen. E cantidad di publico aki indudablemente ta un estimulo pa Aruba Boxing Association sigui organiza programanan.

Promer pelea di e anochi a bai entre Carl York (123½ lub.) y Ambrocio van Putten (121½ lbs.) York a resulta vencedor pa decision.

Wilfred de Mey (127 lbs.) a obtene decision ariba Jacobo Rasmijn (125 lbs.). E tercera pelea di e programa a bai entre Guillermo Henriquez (132 lbs.) y Donald Hazel (134 lbs.) resultando Henriquez ganador pa punto.

Den e segundo round di pelea number cuater e unico knockdown di e anochi a tuma luga. Un golpi di Alfonso Martenborough (143 lbs.) a manda Edmund Cannegieter (145 lbs.). luna pa e reglamentario conteo di ocho. Martenborough a gana pa decision.

Wilfred Christiaan (151 lbs.). luego a derrota Mario Lopez (149 lbs.). tambe pa decision.

E ultimo pelea di e anochi. cual por cierto tabata e mihor di e programa tabata entre John Brown (157 lbs.) y Allen „Sugar Ray" Leverock (161 lbs.). Brown a resulta e ganador pa decision.

Referi di tur e peleanan tabata Jimmy Downey y time-keeper Freddy Tjie A Loi. Dia 8 di april Aruba Boxing Association lo presenta un otro programa amateur.

MARIO CROES JR. A SALI AYERA PA PRAAG

(Di nos Redactor Deportivo)

Den compania di e president di A.T.T.A. Pedro Figaroa, a sali ayera mainta cu avion pa Europa. e conocido y mihor hungador di Pingpong di nos isla y di Antillas. Mario Croes Jr. Manera ya nos a yega di anuncia pa manda e delegacion arubano aki na e Campeonato Mundial di Pingpong cual ta cuminza dia 5 di april na Praag. Checoslovakia. directiva di ATTA a tene un colecta bao di comerciantenan y tambe a hanja un parti di e suma necesario for di Aruba Sport Unie. Ta door di cooperacion di e comerciantenan y di ASU pues e viahe di e hoben deportista Arubano Mario Croes Jr. por worde realiza.

E intencion ta pa e delegacion Arubano join esun di Hulanda y viaha for di Hulanda hunto pa Praag.

E campeonato mundial ta dura for di dia 5 te dia 14 di april. y ta di 27 Campeonato Mundial.

HUELGA DI CORANTNAN NA NEW YORK A TERMINA

NEW YORK. 28 maart. — Representantenan di sindicato di trahadonan di cliche a bira awe di acuerdo cu e contract nobo di labor a base di un formula. cu burgemeester di New York. Robert Wagner. a propone. Si e 302 miembronan local dje sindicato aproba e proposicionnan nobo. cu ta sigui e ehempel di e acuerdo ne otro sindicatonan relaciona cu e huelga. e ultimo barricada pa e corantnan di New York lo a kita foi caminda.

E huelga a dura 110 dia. Foi hopi tempu caba e sindicatonan di typograafnan a llega di acuerdo. Burgemeester Wagner a actua como mediador entre e directivanan di corant y e 20.000 obreronan di ocho corant. Ta posibel cu e oficinanan di prensa lo cuminza traha awe nochi mes.

EX PRESIDENT DI CUBA NA MEJICO

MEXICO. 28 maart. — Manuel Urrutia. ex-president di Cuba. cu a hui dos anja pasa den un embahada di exterior na Havana a yega Mexico. Na su yegada na Mexico M. Urrusu yegada na Mexico Manuel Urrutia. cu tabata e prome president di Cuba durante gobernacion di Fidel Castro. a bisa. cu Cuba ta un luga caminda bandidonan ta contra cu o'ro y e pais ta entrega na estranheronan. Situacion economico di Cuba ta masha malu segun Urrutia. Tur hende na Cuba ta sufri necesidad mientras e Rusonan tin tur preferencia. E produccion di sucu dje pais a baha segun e ex-president di shete millon ton te tres millon ton pa anja. Urrutia a bisa cu despues di a pasa un vacantie na Florida e tin idea di establece su mes na Venezuela.

PIPANAN DI ZETA PA UNION SOVIETICA

MOSCU. 28 maart. — Segun un noticia di e agencia Ruso di prensa „Tass" un pletterij na Tseliabinsk, den parti Zuid di Oeral. a cuminza awe cu entrega di e pipanan di staal pa transport di zeta pa Union Sovietica. cual entrega gobierno di Alemania a prohibi su companianan di staal pa haci.

E plannan original tabata pa cuminza na April cu entrega di e pipanan. pero como cu Alemania Occidental a ninga di entrega e pipanan. e Pletterij a aumenta su produccion. di moda cu nan por a logra un ventaha di mas di un luna.

GOBERNADOR DI SURNAM A SALI PA SU PAIS

SCHIPHOL. 28 mrt. — Ajera e gobernador nobo di Surnam. senjor Archibald Currie di 74 anja a sali di Schiphol pa Paramaribo. Ademas di minister Visser di Hulanda, tabata na aeropuerto e minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda, Dr. Pos. su reemplazante. Dr. Einaar, e hefe di gabinete di vice-minister president. Drs. Jonkers y finalmente e ex-gobernador di Surnam senjor Van Tilburg. Senjor Currie a bisa entre otro: E nombramentu aqui indudablemente ta nifica un halon den historia di Surnam. Ademas por acepta cu e lazonan entre Hulanda y Surnam lo worde reforza door di e nombramentu aqui.

E tempu cu mi a pasa na Hulanda mi ta considera como un tempu masha util.

E gobernador nobo a bisa cu entro otro ela hiba deliberacionnan. no solamente cu miembronan di gobierno Hulandes y otro autoridadnan pero tambe cu personanan importante for di bida industrial tocante asuntunan cu ta relaciona cu Surnam.

Ta agradable pa sa cu na Hulanda nan ta crea interes pa demas desarollo di potencial di Surnam riba terreno economico, industrial y comercial.

Mi ta quere, asina e gobernador nobo a sigui. cu ora esaqui lo trece un exito. esey lo ta na interes di ambos pais. E clima di inversion na Surnam pa capital Hulandes y estranhero ta favorable. asina e gobernador nobo di Surnam a bisa.

E EXPERTONAN ALEMAN NA EGYPTO

BONN. 28 maart. — E gabinete di Alemania Occidental majan lo atende e objeccionnan di Israel contra cooperacion di cientificonan Aleman y tecniconan na Egypto na produccion di armanan pa Egypto.

E fraccion di Parlamento di e partido socialista a declara awe. cu e labor di e Alemannan na Egypto na construccion di raketnan y otro armanan no ta na interes di Alemania Occidental. E fraccion ta pidi gobierno pa haci tur pasonan necesario pa mantene prestigio di Alemania y co-existencia pacifico.

SUCESION DI CANCILLER ADENAUER

BONN. 28 maart. — E president di e union christian social na Bavaria y ex-minister di defensa. Frans Josef Strauss a worde indica door di su partido pa huntu cu e president di fraccion di e partido cristian democraat (cu ta partidonan afilia na otro). Von Brentano y e president comercial di e partido cristian democraat. pa busca un solucion di e asuntu di sucesion di canciller Adenauer di Alemania Occidental.

E cristian democraatnan a bai di acuerdo cu e indicacion di Strauss. E proposicion cu e tres politiconan a elabora mester worde presenta pa aprobacion na e directivanan di e partidonan cristian democraat y cristian social uni y fraccion di Parlamento. Un portavoz di e social democraatnan di Alemania Occidental. quendenan manera ta conoci ta forma oposicion. a bisa cu e encargo na Strauss. quende diferente biaha a hanje den dificultadnan politica, un accion sin tacto.

DESEMPLEADONAN INGLES TA BRINGA CU POLIS

LONDEN, 28 maart. — Un demostracion di un cantidad grandi di desempleadonan, cu a bini Londen ayera nochi for di tur parti di Inglaterra pa tene un marcha di protesta eynan y combersa cu e miembronan di parlamento. a yega ayera na su punto culminante ora cu nan a start un bringamentu cu polis dilanti di entradanan di e edificio di parlamento. Diferente hende a cai y diferente polis a perde nan helm den e lucha.

Ora cu e bringamentu a cuminsa ya tabatin mas o menos 3000 hende dilanti di e edificio. pero segun e bringamentu tabata dura e cantidad aki a aumenta. Mas di binti polis na pia y mesun cantidad riba cabai a trata pa wanta e multitud. mientras cu e lidernan di e demostracionnan tambe tabata haci tur nan esfuerso pa domina e hendenan.

Despues di un ora y mei polis a domina e situacion rond di e edificio. aunke cu e demostrantenan a keda den vecindario. Tabatin diferente arestacion.

Na februari e cantidad di desempleadonan na Inglaterra, Escocia y Noord Irlandia tabata casi 933.000. e cantidad di mas grandi despues di 16 anja.

SENTENCIANAN NA SPANJA

MADRID. 28 maart. — For di fuente fidedigno na Madrid nan ta informa cu e tribunal militar na Madrid a condena awe seis Spanjo cu nan ta bisa ta comunista y seis otro na castigunan di prison cu ta varia entre cincu te diezocho anja di prison.

AUMENTONAN DI PRIJS TA AMENASA DESAROLLO DI EEG

STRAATSBURG. 28 maart. — E parlamento Europeo ta preocupa su mes seriamente tocante e desarollo economico di e comunidad Europeo cu ta mustra di ta progresa. cual segun prosticacionnan di e comision di EEG e anja aki ainda por spera un aumento di producto nacional cu 4,5 porciento.

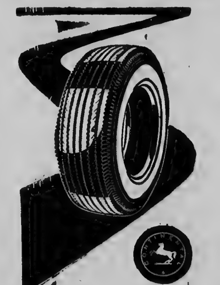
E delegado Hulandes. mr. Van Campen y diferente otro delegadonan a mustra cu enfasis tocante e perspectivonan pa anja 1963. cu e aumento continua di e nivel di prijs ta amenasa di bira un corriente peligroso pa e superficio tranquil di e actual aumento di bienestar.

NOTA CHINES DI PROTESTA

PEKING, 28 maart. — E ministerio Chines di exterior a manda un nota di protesta diadomingo pa e embahada di India na Peking contra e violacion regular di territorio Chines na e frontera di China cu Sikkim pa trupanan di India for di territorio Chines. asina e agencia Chines di noticia „Nieuw China" ta anuncia.

PREMIER VERWOERD Y SITUACION NA SUR AFRICA

KAAPSTAD. 28 maart. — En coneccion cu e observacion di oposicion cu gobierno a atende e asuntu di liquidacion di e organizacion subversivo malu. premier Verwoerd a bisa awe den parlamento cu tin paz y tranquilidad ta reina den e pais. gracias na presencia di unidadnan fuerte di polis y militarnan. Di otro banda ningun hende lo ninga cu tin un crisis na Sur Africa. Henter mundu ta den un crisis. Por mas ta esey den Nacionnan Uni, na e desarollonan na Africa y na e amenazanan di agitacionnan contra Sur Africa. E agitadornan ey no por haci nada pero e tempu aqui ta jen di intranquilidad,

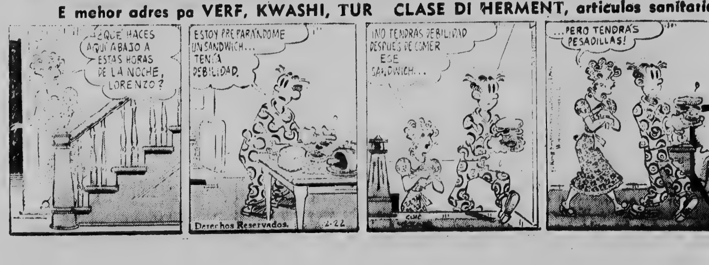


CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Pancho esta contento mi ta di mirabo bibo". „Ami mescos".
2. „Ban busca Angela, nos lo cende candela pa nos curpa seka". „Angela? mi no ta confie".
3. „Angela. Angela ta na unda ela bai?" „No preocupabo pe".

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. K'ko bo ta haci aki aboo den oranan di anochi [illegible] Lorenzo?
2. Mi ta prepara mi mes un sandwich, mi tabata debilidad.
3. Bo no lo [illegible] debilidad mas despues di come e sandwich [illegible]
4. Pero bo lo sonja malu!



AGENDA

CINE

Diahuebs 28 maart 1963

DE VEER: 8'or „El Cid" AL
RIALTO: 8'or „Orlak" 18 J
PRINCIPAL: 8'or „The Daughter of Dr. Jekyll" „The last command" 18 J
AURORA: 8'or „Calypso Joe" 18 J
SAVANETA: 8'or „Azahares Rojos" 18 J

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.C.H. Janssen

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00. Antigua 8.00. Argentina ——. Bolivia ——. Bonaire 10.00. Brazilië ——, Br. Guiana 15.30. Canada 8.00. Canal Zone 15.30. Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00. Bogota 15.00. Costa Rica 15.30. Cuba ——, Curacao 10.00—16.00. Ecuador 15.30. El Salvador 15.30. EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30. Fr. Guiana 8.00. Ghadeloupe 8.00. Guatemala 15.30. Haiti 8.00. Honduras 15.30. Br. Honduras 15.30. Jamaica ——, Martinique 8.00. Mexico 15.30. Montserrat 8.00. U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00. New Orleans. La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30. Panama 15.30. Paraguay ——. Peru 15.30. Puerto Rico 8.00. Rep. Dominicana 8.00. St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30. Trinidad enz. 15.30. Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 28 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10,00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 28 maart 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12 00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 28 maart 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10 00 Ingles por T.V.
10 15 Programa de Cecilia Martinez
11 15 Supermercado al aire
11 45 Novela
12 00 Show de Saume
12 30 Jefatura 87
13 00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
20.30 Esta noche Billo
21.00 Un matrimonio perfecto
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

ACUERDO TOCANTE FIANZA NA TURQUIA

BADEN BADEN. 28 maart. —E conseho di gobernadornan dje banco Europeo di invertision a bira awe na su reunion na Baden Baden di acuerdo tocante condicionnan pa duna un fianza ne banco di Turquia, cu ta hanja garantizacion di seis pais. Nan lo stipula e cantidad dje fianza na e siguiente reunion cu nan lo tene dia dos di april proximo na Brussel.

FLOTA DI SUBMARINO DI CHINA

CANBERRA. 28 maart. — Segun vice almirante Thach. comandante dje unidad anti subarino dje flota Mericano den Pacifico. a declara. cu China danki pa Union Sovietica ta actualmente e di 4 flota di submarino na mundo. Esun di mas grandi ta Union Sovietica. despues ta sigui Merca. Inglaterra y China.

Thach. a participa. cu Union Sovietica tin den territorio di Pacifico por lo menos 100 submarino bao di cua algun cu stiwacion nuclear.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su fecha natal e jovencito Janchi Ridderstaat. Felicitaciones ta bini di su tata Dominico. di su mama Theresita. di su rumannan Mena. Bubu. Lulu y Sonia. Tambe di su welanan Margaritha y Stefanita. welo Andresito. bisawela Maria. di su madrina Faustina Kelly. di su padrino Christiano Ridderstaat. tanta y omonan. primo y primanan y demas famia Kelly. Ridderstaat. Leest. Kock. v/d Biest y Tromp.

WELGISTANAN FRANCES KIER PAPIA NA RADIO

MERLEBACH. 28 maart. — Mineronan dje industrianan Frances di carbon a exigi awe pa hanja oportunidad pa papia cu e poblacion por medio di radio y television. Segun nan. nan ta cambia den transmisionnan oficial e berdad dje welganan. E exigencia menciona aki ta den un comunicado dje comite central di welga. cu a reuni anteriormente den e ciudad di Mina na Lotharingen. Merlebach pa conferencia tocante un discurso dje minister Frances di informacion Alain Peyrefitte a tene dilanti television. E comite central di welga a constata cu gobierno na di tantu biaha a trata pa ganja e mineronan y opinion publica. asina ta para den e comunicado.

E welga cu va a dura 26 dia. a costa e pais aki te ainda. tres millon y mei di carbon.

Na Carling na Lotharingen tabatin awe tres bringamentu chiqui entre obreronan cu ta welga y polis. Algun obrero a hanja herida na cabez. Den henter Francia e personal di banconan a tene welganan corticu pa aumenta di sueldo. E banconan a keda habri apesar dje welga.

E motibo di nos separacion

Pa: JUANITA

— 20 —

Com e por tin e speranza cu Cora por stime. despues cu e a abandone. ganje cu e a muri y su conducta cu Cora no por comprende? Nunca lo e por puntre un cos asina. Pero tampoco e no por laga dia pasa. dianan asina largo y laf di mire na su lado y sin cu e por primie contra di su corazon. y cu llorando e por deshoga su mes di e dolor fuerte cu e ta sinti. Su soledad di antes tabata mucho mas mehor, aleha for di tur sentimento y tratando di lubida e recuerdonan door di bebida of e trabao duro cu e mester haci. Al menos e no por desea Cora di es manera aki. Si e no a mira Cora ni sinti e olor di su perfume e ora ey so su corazon lo bira trankil.... Pero awor. awor e ta comprende cu tur e intentonan pa lubida Cora a resulta envano. Y e cos mas peor cu su alehamiento tabata e manera constante di fingi cu e ta bruto; e cu tabata kier ta pa Cora tur bon cu por ta y di mustre tur sorto di atencion y carinjo.... Kiko e por a haci den e caso aki Ainda e no tabata sabi. Por lo pronto no tabata keda nada mas cu di sufri y keda ketu.... te ora cu Dios dune e oportunidad di hanja un solucion. E cria a caba di sirbi e ultimo tayo di cuminda es anochi ey cu tabata haci asina hopi calor. Parse cu e a corda algo cu e tabata pa yama ayo: „Awe tardi nan a trese e carta aki pa mi amo Florian..." E no a lage caba papia of cu e a grita furioso: „Caramba, pakiko bo ta dunami e awor?" „E bobo ey cu llama Jeremias no a corda sino te na es momento aki" e negro a disculpa su mes. „Kita for di mi bista! Bo sabi cu mi no ta consenti pa bo tarda cu mi correspondencia ni un minuut so...." „Si. mi amo Florian, esey lo no sosode mas" e a bisa spanta y desparse mes ora. E envelop a keda sera ariba di e mesa. Y ora cu Raul a drei mira e a weta cu Cora tabata mira e adres cu ta scirbi cu ariba di dje. „Laga es carta ey! e a prohibi Cora ya cu e ta tin miedo pa e no habrie. Cora a obedece cu calmo y sin hanja miedo. „Bo ta mustra masha interes den es noticianan ey". „Si y mi no ta costumbra di ricibi hopi correspondencia!" „Den es caso aki ta facil pa rei ta di kende e ta of di unda e ta bini". „Pues. no cierto cu no...." e a responde confus. „Bo kier pa mi yudabo haci esey? e a bise cu bofon. Cora kiko bo kier lagami comprende?" „Cu bo ta fingi bastante malo. Y particularmente e impaciencia pa habri es envelop ey cu ta tembla den bo mannan. Pakiko bo no habrie di biaha?" „Mi tabata bai hacie" e a bisa confus. Mi kier meen cu mi ta bai hacie ora cu mi bai.... Cu bo permiso. „No Raul!" Cora a stop e cu forza. Nos ta nos so y nos ta bai pone e cartanan riba mesa; sin testigo y sin berguenza". E cara di Raul a bira palido. „Mi no ta comprendebo.... „Pues lo bo comprendemi pronto. E carta cu bo a caba di hanja tin handschrift di un hende muher y e ta bini di Suiza".

„Com bo por sa?" „Esey ta masha facil pa comprende. Mi a hanja tempu pa comproba. di convence mi mes mientras cu bo tabata rabia cu e cria". „Si ta cierto.... Y kiko bo kier sabi?" „Si esey ta e motibo cu bo ta aleha di mi y cu ainda bo ta sigui aleha bo mes". „Pues....". E no por a sigui. E palabranan no por a sali for di su boca. Cora a mustra su mes balente. „Mi kier pa bo contestami berdad. Raul! No duda di bo contesta ni tampoco duna un contesta falso. Esey ta. of no ta e causa?" Raul a baha su cabez y a confesa: „Ta berdad Cora. Un di e causa principalnan...." Y na e mesun momento cu ela reacciona y a bisa: „Pero no spera pa mi bisabo nada mas". „Pakiko?" „Mi no por...." „Semper cu bo cobardia di costumber!" Cora a conteste cu rabia. No tabata cobardia. e tabata sàbi esey masha bon. E tabata tin solamente miedo pa hacie mas danjo cu ya ela cause. „Cora. solamento mi no por bisabo nada mas...." „Y en cambio ami tin e fortaleza di spera, no ta berdad? Spera riba un cos cu nunca mi no ta llega na sabi.... Kizas bo ta desea pa mi bai?" „Esey lo ta mas mihor. Un luna den es pueblo rodea di selva aki y leuw for civilizacion.... Com bo por costumbra cu e clase di bida aki. Cora. asina o'ro for di esun cu bo ta costumbra cu ne?" „Bo ta kere cu talvez lo mi fada y lo mi bai? Pues lo mi no hacie Raul; Esey mi ta sigurabo. Al menos sin sabi si es muher ey cu ta asina leuw for di bo mescos cu mi tabata. ta capaz di ocupa tur bo interes te na ultimo pa domina bo boluntad. y asina lubida di cumpli bo debernan cu mi". Raul a mire di un manera stranjo. „Bo ta jaloers. Cora?" E a haci un esfuerzo pa bisa sin gana: „Ami jaloers. despues cu mi a reza pa bo alma?" „Anto mi ta sigui siendo morto pa bo?" „Moralmente si. Pero ya cu bo ta existi di berdad mi mester conoce bo intencionnan, bo proyectonan". „Mi no tin ningun proyecto". „Ni siquiera pa pidimi pa anula nos matrimonio?" E a bira palido ora cu e a comprende". „Esey ta loke cu bo kier. no ta cierto. Cora?" „Pa bo keda liber legalmente.... pa bo por bira feliz cu e mesun legalidad ey. Ta di com mi no a descubri esey prome?" „Nos tur ta posee e derecho di bira feliz. Y si abo ta kere cu ainda lo bo por bira esey cu e muher ey...." „No ta existi tal muher!" e a bisa sara. „No busca un excuus pa deshacibo di mi Cora". „Si por tin algun excuus den tur esaki bo sabi masha bon cu ta bo lo ta esey. Mescos cu bo sabi tambe cu es muher ey ta existi. cu e ta scirbibo y cu bo ta sintibo mara na dje.... door di algo cu mi no por caba di comprende. Mehor dicho e algo ey por tabata tur e amor berdadero cu bo tabata fingi pa mi y cu bo tabata capaz di dune solamente". Amor! Amor! Kiko Cora tabata sa di es amor inmenso cu e ta sinti pe y cu nunca e no a laga desde cu conoce? Pero ya e no por splike mas ni e no por comprende esey nunca. Tur cos tabata envano!

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Paga bon atencion na e noticianan cu bo lo ricibi awe. ta mas importante cu bo ta kere.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tin aspectonan di noticia of un sorpresa agradable. hendenan den bo becindario lo juda bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe mas cu ajera ainda bo por provecha di negoshinan. por tin secreto rond di bo. percura pa bo keda na altura.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Por tin un noticia cu ta importante. Awe ta un dia favorable pa tur deliberacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta para mas fuerte ora bo tene bo mes poco atras awe. no ta un dia pa tuma chens.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan favorable ta haci awe un dia agradable pa bo. bo por logra hopi riba tur terreno.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tin aspectonan di algun noticia cu por tin relacion cu bo posicion. Tin bon perspectivanan den bo trabao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo huicio ta mihor, ta un bon dia pa haci plannan pa futuro en relacion cu bo posicion financiero.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tin asptceonan di noticia pa bo. bo lo tin exito awe riba casi tur terreno, pero bo mester usa bo energia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Noticianan interesante pa bo awe. bo asuntonan di amor ta desarolla di un manera favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tin excelente aspectonan pa bo awe cu por duna bo bon resultado si bo haci esfuerzo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan di amor ta hopi favorable pa bo awe, bo mester tuma iniciativo pero sea tactico.

CONGRESO PRO CASTRO NA BRAZIL

RIO DI JANEIRO. 28 maart. — Den e capital di estado brazilenjo. Rio di Janeiro. nan lo tene un conferencia dje Congreso pa Solidaridad cu Cuba.

Tabata e intencion pa tene e conferencia aki na Rio di Janeiro. Pero e gobernador anti comunista di estado Guanabara a prohibi esaki. Rio ta keda den e estado aki.... e gobernador no tin autoridad den e capital.

Cierto delegado Brazilenjo a pidi president Goulart. pa soru maske ta cu ayudo di un intervencion militar pa e conferencia di partidarionan di Fidel Castro tuma luga.

DICK TRACY

1. „Ta birando cla. segur e bandidonan lo no lanta pa awor".
2. „Mi tin cu hanja sa unda e quartunan di „Tenof Spades" ta y mi tin gana di sa ki ora nan ta bin cambiami". „Kiko!"
3. „Ta nos „Ten of Spades" nos a trece proviciones".
4. „E avion di espacio!"

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Pakiko bo no ta busca un otro manera. Jack?"
2. „Lo bo mira Orquidea. majan lo mi hiba Lord Desmond bai tira".
3. „E biaha aki lo e no scapa".

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIABIERNE 29 DI MAART 1963 — No. 4602

E kestion entre Club Caribe y C.C.C.

Carnaval Comite no ta entrega listanan di eleccion di Reina di Carnaval

Mr. P. V. Sjiem Fat ta actua pa C.C.C.

ORANJESTAD, 29 maart. — Despues cu Club Caribe a pidi mr. P.P.C.H. van de Voort pa trata di hanja e listanan di eleccion pa reina di Carnaval di Aruba 1963, esaki a manda un carta pa C.C.C. cual carta a worde contesta pa mr. P.V. Sjiem Fat actuando na fabor di C.C.C. E texto di e carta di mr. P.V. Sjiem Fat nos ta publica aki abau:

stimado Colega:

E president di Centrale Carnavals omite Aruba a entrega mi e carta u ela ricibi di bo dia 22 u.p. pa mi ontesta. En contestacion di e carta ki lo siguiente:

Cu placer mi a comprende di bo arta cu bo kier laga e controversia ntre bo clientenan y Carnavals Coite pasa „mas silencioso posibel". astima ta. — especialmente di bana di bo clientenan, nan a duna hoi publicidad na e asunto aki y tantu arnavals Comite como miembronan Hurado, cu kende su decision bo ientenan no kier a bai di acuerdo an a trata di haci sospechoso.

En bista di — specialmente di banda di bo clientenan — e publicidad duna na e asunto aki, mi cliente ta prefera pa trata e asunto aki tantu posibel den publico.

Mi contesta riba e peticion cu bo a haci por ta corticu pa sobra. E stipulacionnan di bo clientenan ta jega na, cu durante e eleccionnan pa reina di Carnaval irregularidadnan a tuma lugar y cu nan candidata mester a worde eligi. Pa aclara esaki nos ta mustra specialmente riba e relato den Beurs- en Nieuwsberichten di e conferencia di prensa di bo clientenan. Efectivamente bo clientenan no ta di acuerdo cu e decision di e Hurado y nan ta trata pa cambia esaki na fabor di nan candidata.

Na e eleccion en kestion tabata valido e reglanan di hopi anja caba „RULES FOR THE ARUBA CARNIVAL QUEEN COMPETITION AND CORONATION". Punto no. II di e rulenan aki ta:

„Judging will be done by a Jury appointed by the Committee, and the decisions of this Jury are final".

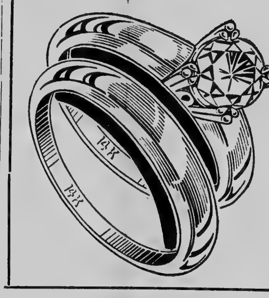
Ora cu bo clientenan, poco despues di e eleccion, a cuminza protesta contra di e decision di Jury mi cliente — door di atene su mes na rule II — por a pone un fin inmediatamente na tur e protestanan aki. Cu e fin pa mustra su bon boluntad sinembargo mi cliente no obstante — tambe pa pone un fin na e diferente sospechanan lanza pa bo clientenan — a encarga notario Heufke pa traha e acto conoci.

Lastimamente e prueba di bon boluntad aki no tabatin e resultado intenciona y resultado tabata cu — ademas di mi cliente mes y algun miembronan di Hurado — tambe un notario habil y di confianza ta worde haci sospechoso. Bao di e circunstancianan aki mi cliente no por hanja motibu pa duna e listanan di hurado na tercera pa controla manera bo a pidi.

Pa esaki tin menos motibu pasobra bo clientenan kier — segun anuncionan di Sr. Kuiperi — pa hanja un rectificacion di e decision di Jury na fabor di nan candidata. Na unda rule II ta stipula especialmente, cu e decision di Hurado ta definitivo y cu no por worde apela contra e decision aki segun e rulenan, mas discusion tocante e listanan — apesar di e objeccionnan cu e miembronan di hurado por lanza — no por worde permiti. E autoridad di e hurado lo worde sabotea pa motibu di e apelacion aki y mi cliente no por coopera cu esey.

Mi ta di opinion — mas extenso cu mi tabatin intencion di haci — cu mi a contesta bo carta completamente. Mi cliente ta considera e eleccion como un asunto termina y no ta mira provecho den mas discusion tocante e asunto aki.

Su atto. s.s.
Mr. P. V. Sjiem Fat.



GENE BERRY EXIT-HENRY STEEBER MANAGER

ORANJESTAD. 29 maart. — Ajera a worde anuncia. cu senjor Gene Berry. kende ya tres anja tabata manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino. lo bai awor na un hotel na Scotsdale. Arizona. Ayanan tambe lo e traha como manager. Na Aruba lo tuma su lugar. senjor Henry Steeber kende desde 23 di mei 1960 ta executive asistent-manager di Aruba Caribbean Hotel. Na e momento aki senjor Steeber ta den exterior. Asina cu e bolbe. aki na mas o menos un siman. senjor Berry y su senjora lo bai pa su puesto nobo. Senjor Steeber a nace na Wenen. Austria. pero durante majoria parti di su bida ela traha den hotelnan na Merca. E ta casa y tin un yiu jama James.

E ta e di cuater manager desde cu na 18 di juni anja 1959 e hotel a worde inaugura pa e yiu muher di e tempo gobernador Speekenbrink. Estunnan promer cu senior Steeber tabata sucesivamente: Carl Wolff. Edward Jacks y Gene Berry. Promer cu nan a bin traha na Aruba. ya e senjornan Steeber y Berry a traha tres anja y mei hunto den Pick Miami Hotel na Miami Beach.

JACK BENNY DI DIA 10 TE 16 DI APRIL NA ARUBA

PALM BEACH. 29 maart. — E artista di television Americano Jack Benny lo ta na Aruba di dia 10 te dia 16 di April. Segun fuentenan bon informa. Benny tin e intencion pa durante e periodo aki actua den e show di anochi den Klompen Club. Algun tempo pasa Phil Pekow. un funcionario has'a halto den e organizacion di Condado Hotel. a anuncia cu Benny lo bin Aruba cu un grupo di artistanan y tecniconan pa traha algun programa pa television akinan.

NOTICIA DI POLIS

A bai laga 5 yui

ORANJESTAD, 28 maart. — Diarazon atardi 5'or assistencia di polis a worde pidi na un cas na Pos Chiquito. Ora cu patroulla a yega ayanan, no tabatin ningun hende na cas. Polis a cuminsa investiga e asunto y a sali na cla cu e homber cu ta biba na e cas ey ta traha na Curacao y cu Diasabra mainta, di ripiente e senjora tambe a bai Curacao. Di e cinco yuinan, uno a keda na Casa Cuna y un otro a keda cerca un familia na Balashi. E mama a cera e cas y a manda e otro tres yiunan caya pa nan cuenta. Nan ta di respectivamente 7, 9, y 11 anja di edad. Henter dia e tres muchanan a camna ariba caya y anochi nan a bai cerca un bisinja cu hamber y tur sushi. Teniendo compasion cu e criaturanan e bisinjanan a tenenan y a percura pa nan desde diasabra ultimo. Diarazon e bisinja a hanja un carta for di e mama di e muchanan, den cual e ta laga sabi cu e lo no bolbe Aruba mas, pa motibo cu e no por percura pa su yiunan.

Tambe polis a hanja dos cacho na e cas, cu tabata cuero ariba weso. E caso ta worde investiga.

Bringamento

Diarazon anochi 7'or asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas caminda dos damanan ya bon conocir di polis tabata bringa cu otro pa motibo di un homber. E hacimento di jaloers aki a resulta den un bringamento masha formal. Un di e damanan a ranka e shimis di e otro kibra, ela hanje y a ranka un boshi di cabei for di e cabez di e otro. Manera cos cu no tabata basta e dama aki a manda su rival algun botter cu a pasa door di e jaloezienan di glas di e cas di e rival. Un mucha chiquito cu tabata para tras di e porta a hanja un corta ariba su lip y a perde un djente. Polis mester a intermedia y a avisanan pa acudi cerca recherche.

Tiramento di botter

Mas a menos 11'or diarazon anochi algun desconocido a manda un jeep di polis na San Nicolas cu botter. Probablemente ta algun mucha homber malbado cu un momento promer polis a manda for di den Grensweg.

A hanja

Senjor Antonio Rodriguez Cebral di Seroe Patrishi 41 a hanja un „Postduif" cu un renchi number 62-SCE Curacao. E paloma por worde busca na cas di senjor Cebral.

P. VAN HOORN PA HULANDA

ORANJESTAD. 29 maart.— Diasabra venidero e hefe di departamento di Financia di e bestuurskantoor lo bai Hulanda pa un biaha priva durante su estadia na Europa senjor Van Hoorn lo tuma e oportunidad pa tin algun conferencianan ariba asuntonan di financia cu algun institucionnan.

Eerste Kamer di Hulanda ta satisfecho cu nombramentu di Gobernador N. Debrot

DEN HAAG, 29 maart. — Ayera a sali e voorlopig verslag di e comision di rapporteurnan for di Eerste Kamer pa e proyecto di ley pa stipulacion di begroting pa e anja 1963 di e gabinete di vice minister president.

Den e voorlopig verslag e comision ta expresa su satisfaccion tocante nombramentu di mr. N. Debrot como gobernador di Antillas Hulandes.

Di diferente banda nan ta expresa aprecio den e voorlopig verslag riba e manera cu e actual gabinete a mantene e relacionnan cu Antillas Hulandes y Surnam y hasta reforsa e relacionnan ey. Cuidadosamente nan ta sigi e desarollonan politico den e parti aki di mundu, di cual Surnam y Antillas ta forma parti.

Ademas ta un gran satisfaccion pa e comision, cu nan a hanja un forma di afiliacion na EEG pa ambos parti di reino.

Den e voorlopig verslag nan ta bisa entre otro tambe cu e comision lo aprecia, si e gobierno lo por duna informacionnan tocante e negosacionnan cu Inglaterra tocante e conflicto fronterizo entre Surnam y Guyana Ingles.

Nan a hanja un areglo pronto y definitivo di e conflicto aki masha deseable, asina e voorlopig verslag di e comision di rapporteurs ta bisa.

ANTILLAS A PERDE DI COSTA RICA

E encuentro di futbol entre Antillas y Costa Rica a termina cu e score di 1—0 na fabor di Costa Rica.

Falta solamente... 1 dia mas!

JENA E COUPON AKI ANTO:

Sea asina bon di nota e siguiente persona como abonado nobo riba Arubaanse Courant:

NOMBER: ....

E persona aki a bira abonado door di:
ADRES: ....

NOMBER: ....

ADRES: ....

Asina cu e abonado nobo a paga su promé luna, sea asina bon di mandami Arubaanse Courant 3 luna gra-

ARUBAANSE COURANT
Nassaustraat No. 85
Oranjestad.

MANDA NOS E COUPON AKI MAS PRONTO POSIBEL.

Aki nos ta mira S.E. Gobernador N. Debrot en compania di e figuranan literario di nos isla. D.r.p.d. sr. Hubert Booi, sra. Brunilde Vicioso, S.E. Gobernador N. Debrot, srta. Lilian Sonnevylle, srta. Ofelia Wever, sr. W.F.B. Mensink, sra. Mia Westrate, sr. Chris Westrate, adjudant di gobernador, sr. Camille Bailey.

Seniornan di Trupial a hanja directiva propio

ORANJESTAD, 28 maart. — Durante un reunion conhunto di e directiva principal di Trupialnan y e grupo di senior di e club aki, cu ya for di algun tempu caba tabatin un forma di directiva propio, a worde dicidi pa desconecta e grupo di senior completamente for di e direccion di frerenan door di dunamento di autodeterminacion. E seniornan aki en lo futuro lo traha nan mes programanan y ehecuta nan y denter di e relacion general di Trupialnan para riba nan mes pia. Frere Alexius solamente tin un tarea consultante.

Durante e reunion di directiva e siguiente directiva di Seniornan a keda eligi: president Siro Robert, vicepresident Alcides Quilotte, prome secretario Ruben Richardson, segundo secretario Ronald Petit y tesorero Patrick Paris. Pa un marcha di asunto na e organizacion di e rumbo nobo y alavez como apoyo di e direccion independiente e directiva principal di Trupialnan a ofrese e grupo di seniornan un concepto di 'huishoudelijk reglement. Aki nan ta stipula e.o. cu e Seniornan no tin mag di presenta nan actividadnan bao di un otro nomber cu trupialnan. Cu un matrimonio kier meen e fin di e estado di miembro di senior Trupialnan y e directiva ta obliga pa organiza un cierto cantidad di actividadnan, esta e reunionnan mensual di directiva e reunion semanal na formacion, dos biaha pa ania un anochi di recoleccion, un biaha pa ania un peregrinacion en honor di Virgen Santu, dos fiesta den relacion general di club na ania, esta e aniversario di club y fiesta di St. Cecilia; e misa santu pa gruno mensual y por lo menos un biaha na ania un anochi grandi cu comedia, cabaret of algu por estilo. Ademas e reglamento ta obliga e directiva na regularmente tene contacto cu e mayornan di e miembronan. Rovement di un miembro por sosede solamente despues di a consulta cu e directiva principal di Trupialnan.

Educacion sexual

Ya caba pa juda e actividadnan algun comision a ser forma. Asina e comision di comedia ta bao di Alcides Quilotte y esun di actividadnan especial bao di Ruben Richardson y Patrick Paris. E prome comision a bandona nan intencion pa presenta e comedia „E Perla di Caribe" un biaha mas y a cuminza studia un oneacter alegre. E otro comision a organiza un anochi di meditacion cual lo tuma lugar en relacion cu e cuaresma otro siman. Actualmente algun serie di anochinan di discusion ta tuma lugar riba peticion di hopi miembro, na unda nan ta cambia opiniones tocante „Educacion sexual". E direccion di e anochinan aki ta den man di frere Alexius. Sinembargo diabierne p.v. e serie aki lo worde interumpi pa un discurso di un tema completamente diferente. E oracion simpel tocante „Privaat en Publick Recht". Alavez e anochi aki Trupialnan lo sera conoci cu e consehero espiritual nobo di Trupialnan pastoor N. Eikamp.

Junioren y adspirant-senioren.

Como seniornan ta para riba nan mes pia e frerenan por duna mas atencion na e mas hobennan di e club. For di dos siman caba e adspirant-senioren y junioren mas bieuw ta ricibi lesnan di guitarra, mandolina, piano, cuarta, drums y acordeon. No menos cu 25 mucha homber ta relaciona cu e lesnan di muziek aki. Ademas e adspirant-senioren ta forma gruponan di combersacion, na cua tur siman nan ta pensa un tema pa papia riba dje. E muchanan ta practica alavez „Public speaking". Actualmente e grupo di mucha aki tambe tin un wega symbolico en preparacion: „Su excelencia".

Dos operette

E juniornan por fin, ochenta na tur, ta canta y toca pa bai dilanti. Asina Frere Alexius a bisa nos. Na Juni nan ta spera di presenta dos operette, esta „Hans en Grietje" y „De gestolen Kroon". Cu e dos operette aki henter un anochi ta ser jena.

Dos pacus na Otrabanda completamente destrui pa candela grandi

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 28 Maart. — Un candela hopi grandi a destrui den casi dos ora di tempu dos pacus den Breedestraat na Otrabanda completamente. Brandweer cu a combati e candela cu cuater autospuit y un ladderwagen, cu hopi esfuerzo por a evita cu e dos edificionan na banda di Taubr y H.B.U. por a keda henter. Miles di mirones a observa e candela enorme cu por a worde mira di hopi leeuw. Un di e empleadonan di „The Golden Watch" cu a trata di paga e candela cu un schuimblusser chikitu a hanja kemadura na su dos mannan.

E candela a ser anuncia poco despues di cinc'or atardi y banda di seis'or tabata sigur cu e candela a ser domina. Aunke ainda no tabatin siguranza, por worde acepta cu e candela a cuminza den e edificio di „The Golden Watch" caminda probablemente un aparato pa drecha oloshi a causa e candela. Tantu e pacus aki como esun banda di dje „Casa Cubana" a keda completamente destrui. Solamente na Golden Watch nan por a salba algun cos chikitu, pero henter e stock cu ta worde valua riba cien mil florin a bai perdi. „Nos ta sigura" e donjo a bisa nos „pero no completamente".

For di Casa Cubana caminda tambe henter e surtido a bai perdi, nan no por a salba nada. Aki aseguro ta cubri un parti di e danjo tambe. E trabao di paga candela a ser presencia pa e.o. gezaghebber M. P. Gorsira, officier di Justitie Mr. J. Flick, pa hoofdcommissaris van politie G. J. Boterweg, commissaris van politie P. Paul y diferente otro autoridad di polis.

Diamars anochi u.p. Gobernador N. Debrot a tene un reunion cu diferente figuranan ariba tereno literario di nos comunidad. Aki nos ta mira e circulo Spanjo, D.r.p.d. sr Martinez Vicioso, sra Noemi Sanjurjo, sr E. Curet, sr. Emiliano Lopez Henriquez, sr. Nicolas Piña, sr. Luis Leañez, sr. Jose Geerman, sr. Ernesto Rozenstand.

FIN DI HUELGA DI HAF NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 29 maart. — Stuwadornan y otro obreronan di haf na Buenos Aires ta traha normaal, despues cu nan a proclama cinco dia pasa un huelga.

Nan a bira di acuerdo cu un areglo, despues cu e ministerio di labor a suspende ehecusion di un orden justicial pa pone departamento Buenos Aires di e direccion di e sindicatonan bao di vi-

WELGA DI AVISO DJE PERIODISTANAN FRANCES

PARIS, 29 maart. — Periodistanan di corantnan privincial na Francia lo tene awe un huelga di 24 ora, awor cu e deliberacionnan pa cambia e condicionnan di trabao a fracasa. E huelga a cuminza awe mainta. Nan a haci un apelacion na tur otro periodistanan di corantnan di Paris, di oficina di prensa y di radio y televiorion pa tene awe foi sympatia un huelga di un ora.

E periodistanan Frances kier un aumento di sueldo di 20 porciento, un siman di trabao di cincu dia, y un siman mas di verlof y pension te cu 60 anja enbez di 65.

1. „Kiko por a pasa cu Angela"?
„Sigur ela bai cu e otro Cisco".
2. „Pakiko bo ta bisa asina?"
„Pasobra mi a mire ta caricie y e tambe cu ne".
3. „Caramba! Ma kere cu e tabata stima mi hopi pero ta parce cu e ta stima tur e Cisconan. Dios laga cu nos por resolve e misterio aki".

1. Aki bo tin bo sueldo di siman, Lorenzo.
2. Pero mi a traha hopi tempu extra e siman aki, hefe. Mi sa, y mi a manda un nota pa agradicibo. Mi a hacie....
3. ....pasobra mi tabata sa, cu si mi a duna bo placa, mi lo humillabo.
4. Pakiko bo no ta humillami hefe, no ta importami.

Diarazon mainta a sali pa Praag pa participa den e campeonato mundial di Ping Pong aja e hoben campeon Arubano Mario Croes. E viahe a worde haci posibel por medio di colectanan di e casnan commercial di Aruba y ASU. Riba e portret aki nos ta mira d.r.p.d. sr. Pedro Figaroa, presidente di A.T.T.A. sr. Tico Kuiperi pres. di ASU y e campeon Mario Croes.

E gobernador nobo di Surnam sr. A. Currie a jega Corsow diahuebs anochi pa sigui pa Surnam diabierna mainta huntu cu su esposa for di Hulanda caminda el a ser nura como gobernador di Surnam. Na su jegada na Hato el a worde saluda pa su colega di Antillas S. E. Gobernador N. Debrot y minister di economia sr. C.D Kroon y algun Surnam di Corsow. Riba e portret aki nos ta mira e pareha na su jegada.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli siete anja di feliz existencia e simpatica jovencita Swinda Ortencia de Cuba. Hopi felicitaciones ta bini di su mama, su tata, su rumannan Marina, Efrain y Adolf, su welo y welanan, omo y tantanan su pepe Engalista Perez, omo Eduardo Kelly y di mas famianan.

— — —

Awe ta cumpli su feliz cumpleanjos e joven Basilio Geerman. Felicitaciones ta bini di su mama Imelda, tata Francisco, rumannan Jacintho, Ramona, Julian, Maria, Francisca, Rosimbo y Felix, di su welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, di su madrina Bibiana Leon, padrino Severiano Geerman y Gilberto Leon, su amigonan Lucas Werleman, Bubu, Felix Curiel y demas famia Geerman, Leon, Werleman y Croes.

AGENDA

CINE

Diabierne 29 maart 1963

DE VEER: 8.30'or
„Trommelvuur op Monte Cassino" 18 J
RIALTO: 8'or „Orlak" 18 J
PRINCIPAL: 8'or „The Valiant" 18 J
AURORA: 8'or „Inherit the Wind" 18 J
SAVANETA: 7'or
„The ten Commandments" AL

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.C.H. Janssen

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post. 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brasilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 29 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 29 maart 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 29 maart 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

CRISIS POLITICO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 29 maart. — Minister di asuntunan interior di Argentina, Martinez, cu ta lucha cu bista riba e eleccionnan general di 23 di juni pa un movimentu nacional di unificasion di partidonan politico na unda tambe e Peronistanan ta participa, a retira ayera nochi.

Tres 'or despues di su retiro president Guido a tene via television y radio un discurso den cual el a declara cu Argentina ta na rand di un presipisio. El a haci tambe un peticion na tur lidernan politico di militar pa haci tur loke nan por pa evita un chaos politico. Nos mester duna nos adversarionan e Peronistanan oportunidad pa biba tambe den democracia, segun e president.

E actual crisis a wordu crea door di desunion tocante e pregunta si e partidarionan di Peron lo por tuma parti na e eleccionnan.

E lidernan militar ta tene nan mes na e decretonan cu ta existi, cu segun cual e actividadnan Peronista y comunista ta prohibi.

Observadornan tin miedu pa un intervencion militar y formasion di un junta militar, cu mester garantiza un gobierno fuerte.

POLIS BRAZILEIRO A HACI UN ATAKE

RIO DI JANEIRO, 29 maart. — Polis politico di seguridad na Rio di Janeiro a haci un atake den e cuartel general dje partido social di obreronan.

Nan a arresta un persona y a confisca un cantidad di material di propaganda Cubano.

Nan ta acusa e partido di ta partidario di e Congreso Nacional pa Solidaridad cu Revolucion Cubano, cu nan a inaugura ajera pa prepara un Congreso Intercontinental pro Cubano cu lo dura tres dia y cu lo cuminza majan.

EPIDEMIA DI BROHERA SABI NA INDIA

CALCUTA, 29 maart. — Den estado di India Bihar ta reina actualmente un epidemia di brohera sabi, cu den dos luna di tempu a costa bida di tres cien persona. Asina nan a participa oficialmente na Calcuta. Gobierno a ordena un accion di bacunacion masal.

REY HASSAN NA WASHINGTON

WASHINGTON, 29 maart. — Rey Hassan di Marokko a llega Washington pa un bishita di tres dia. E Rey, cu a sali cu trein foi new York a worde saluda pa president y senjora Kennedy.

DEMOSTRACION DI PROTESTA NA LONDEN

LONDEN, 29 maart. — Pa di dos dia sigui miles di Ingles a pasa den optocht pa e edificio di Parlamento na Londen pa duna expresion na nan malcontentu tocante e situacion di biba. E biaha aki tabata trata di seis mil personal cu ta tene school primaria y secundaria, cu kier a pone acento, door di un demostracion masal riba e manera cu nan ta trata nan exigencianan pa mas sueldo en contra dje sucesonan di anteajera, ora cu e miles di personanan sin trabao a ataka e edificio di Parlamento, e demostracion di ajera tardi a transcurri riba un manera ehemplar.

CHEF NOBO DI STAF GENERAL RUSO

MOSCU, 29 maart. — Mariscal Sergei Birioezov, comandante di e forzanan Ruso di raket a wordu nombra hefe di staf general di e forzanan di guerra. E ta sucesor di mariscal Matvej Zacharov.

CONTRABANDA NA PANAMA CU WHISKY PA CORSOW

PANAMA, 29 maart. — Guardia nacional di Panama, a descubri atrobe 130 caha cu whisky, cu ta destina pa contrabanda. E cahanan aki ta pertenece na un carga di otro articulonan comercial, cu nan a carga den e zona di canal cu destino pa Corsow y Costa Rica.

Guardia nacional a descubri e cahanan aki ayera den un cas di cunucu cu ta propiedad di familia di Eduardo Totti White, chauffeur y guarda-espalda di Roberto Arias, casa di e famoso ballarina Ingles Margot Fonteyn.

Autoridadnan di Panama ta sospecha, cu White a sconde den cas di un delegado y ta probecha di e inmunidad parlamentario di e donjo di cas.

E guardia a pone vigilancia na cas di diferente delegado, cu tin amistad cu Roberto Arias. Siman pasa nan a aresta esaki na Panama, pero despues nan a lagele den libertad bao di pago di un suma di garantia. El a desmenti di tin relacion cu e contrabanda di whisky.

PROTESTA RUSO PA MERCA

MOSCU, 29 maart. — Union Sovietica a protesta cerca Merca contra un atake di pirata riba e bapor Ruso di carga „Lgov", asina e agencia Ruso di prensa Tass a participa ayera.

Dia 17 di maart nan a emprende e atake aki, ora cu Lgov tabata den haf di e ciudad Cubano Isabella La Sagua.

Contra revolucionarionan Cubano a acerca e bapor cu un boto chiquito y a tira cu un mitralladora di gran caliber riba Lgov.

Den e nota di protesta cu nan a manda pa e embahada Mericano na Moscu nan a participa tambe cu e gobierno Ruso ta spera cu e gobierno Mericano lo tuma pasonan decisivo pa evita den futuro e accionnan probocativo aki. Gobierno Ruso ta bisa cu e grupo di traidornan di e pueblo Cubano, cu a busca refugio den territorio Mericano no por emprende e accionnan aki sin ayudo di Merca y sin arma Mericano y bapornan.

Merca ta empeora e situacion den territorio Caribe y den henter mundu segun e nota.

Union Sovietica ta hanja gobierno Mericano completamente responsabel pa e accionnan aki cu ta contra e acuerdo cu Merca y Rusia a cerra pa soluciona e crisis den territorio Caribe.

Diarazon mainta e delegacion di ajedrez di Antillas a sali pa Puerto Rico cu Trans Caribbean Airways pa tuma parti den e torneo, Serie del Caribe, organisa pa e union di ajedrez di Puerto Rico. D.r.p.d. sr. O. Merien, sr. W. de Boer, sr. S. Soeterhoek, sr. R. de Castro y Mr. A.H. Roose.

E motibo di nos separacion

Pa: JUANITA

— 21 —

No tabata keda mas remedio di sigui den es oscuridad ey na unda claridad tabata imposibel. „Ta inutil pa nos sigui papia Cora. Mi no por confia mi mes na bo.... pasobra cu ainda mi ta falta e balor pa haci esey; bo ta mustra demasiado reserva". „Den es caso aki, confiami es carta ey". „Nunca"! „Pakiko? E carta ey por aclara hopi cos; tal vez tur cos...." „Es carta aki ta masha sagrada y mi no por laga bo mire...." „Bo ta mira, Raul? Bo a caba di lagami sospecha mas". „Esey tampoco! Pasobra cu es carta aki no ta bini di ningun muher, manera bo ta kere". „Wel ta ki inconveniente tin pa bo dunami lese?" „Mi no por, no por, mi ta jurabo! Bo kier stop di torturami?" „Si", Cora a bisa. Mi ta kere cu ta mehor pa lagabo. Si esey ta molestiabo tanto asina mi no ta pensa di forzabo cu mi insistencia". Raul a mira com Cora akita pa bai for di dje y su soledad a hacie cobarde. „Bo ta bai Cora," e a puntra. „Ta esey bo ta desea: pa bo keda so cu es papel ey. Ya mi ta librabo di mi presencia, Raul". E a sigui camna te ora cu a alcanza e porta di su kamber y a laga su mes cai riba su cama na unda e por a llora na grandi. E tabata stime, si! E tabata stima su esposo mas cu e mes por a pensa. Pero tampoco e no por lubida cu e ta un muher digna; y ta pesey cu no tabata pas pa e corre bai den brazanan di Raul pa suplike un poco di cariño cu su caricia.... E cosnan ey tabata pa muhernan di otro condicion. Cora tabata un senjora cu nan mester aprecia y respeta. Su Raul, es Raul cu e tabata stima a llega asina leeuw di ta infiel na dje. Pero Cora tabata sabi di mustre cu e ta un dama, cu e mester acepte di es manera aki of e no ta hanja Cora nunca. Pasobra cu e a conoce di es manera aki y a acepte dilanti di altar; y asina e lo keda te na su morto. Orgullosa? Por ta cu e orgullo humano tambe tabata un papel. Aunque cu su honradez ta y sember lo keda e base original di su conducta. Cu su manera di procede asina e tabata sinti su mes fuerte y ademas di esey e tabata sigur cu e lo vence tur cos. E no tabatin miedo! Pa otro banda, su lugar ta eynan, na lado di e homber cu tabata di dje y na kende e ta pertenece. Y su deber ta di no bandone den tur debilidad y desesperacion, turdi door di tur e confusionnan. Cora lo keda ey, apesar di tur humillacion presente of cu lo bini, y e tabata sigur cu Dios lo jude. E a lamta for di su cama y a seka su wowonan. Y un pensamento nobo a drenta den su mente. Ta kiko mas e por a haci, sino ta di keda bao di e dak aki manera un esclava? Su pasion pa e homber cu e ta stima tabata demasiado grandi pa keda sin dje di mire tur dia y scucha su voz, aunque cu esaki no tabata agradabel y e ta nenga di habri su corazon cumi pa asina nos dos por comprende otro. Ya mei ora a pasa despues cu e a papia cu Raul. Kiko e por ta haciendo na es momento aki? Sin duda e tabata lesando e noticianan cu e a ricibi, of talvez contesta nan. E no kier a bolbe pensa riba di esaki.

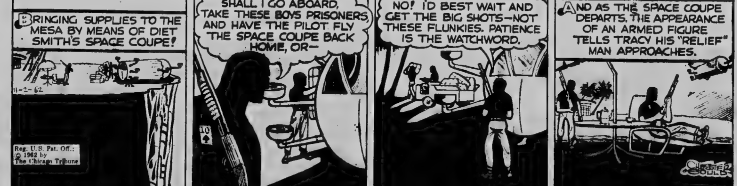
Es anochi ey tabata haci mes calor cu custumber y door cu tabata asina calor e no por a pega un sonjo normal. E a cuminza sinti e calor y e a dicidi di sali den veranda pa asina hanja un poco di aire fresco. Net cu e tabata bai cai den un hamaca e a ripara un luz den e kamber di Raul. E tambe tabata lamta, inquieto quizas door di e calor y e impresionnan. Si e por sabi algo cu tabata pasa den corazon di es homber aki, den su cerebro tortura! Di pronto Cora a sinti e necesidad di spione, di mira kiko e tabata haci na es oranan aki. Tabata hopi laat pa e ta lamta te na es oranan aki; teniendo na cuenta cu ora cu dia cuminza e trabao di atende su hendenan, mayoria di nan cu ta keda na luganan leeuw, tabata speré. Cu masha cuidao e tabata aserkando e cuarto aparta, mientras cu e ta tene su mes riba un cierto distancia. Desde di es huki aki e por a mira Raul door di e cortinanan, y e tabata sinta den un stoel di sosiego, lesando es carta cu ainda tabata tembla den su mannan. Cora a sigui observe.... y hopi asombra e por a descubri cu for di su wowonan algun lagrima tabata corre. „E tabata llora? Y pakiko? Un verdriet enorme tabata podera di dje, conforme e tabata dirigi su mirada na loke cu tabata scirbi eynan. Kiko por a pase? Mal noticia.... of e ta mucho emociona? Cora ta tin gana di sabi. Y e a laga su ansiedad hibe asina leeuw cu e a corre bai busca e entrada di e cuarto na unda Raul tabata llora. Pero ora cu e a llega dilanti di e porta cerra e a keda para, e a sinti manera cu su pianan tabata claba y cu e tabata incapaz di dal un stap.

Ta correcto loke cu e ta bai haci? Su consenshi tabata conseje cu esey no tabata bon, cu e no mester haci esey.... Wantando su impulso e ta contene su mes pa no habri e porta prohibi ey. E a bira bai cu e mes un silencio cu e a llega lo e por sinti su mes trankil? No imposibel! Un paso atras ta nifika cu e lo no bai keda sosega, pasobra e ora ey ta keda un duda; e angustia di keda sin sa loke tanto e tabata desea di descubri. Y no tabata tin asina hopi indiferencia den su sentimentonan manera cu ta parse. Mei mei di e silencio di es anochi tropical aki Raul por a tende Cora su stem tras di porta di palu: „Raul, Raul, bo ta tendemi? Raul?" Raul a bula lamta y a keda para tras di e mesun porta cu ta separa nan dos. Y a puntra, sin atreve na laga su esposa drenta „Algo a pasa Cora?" „Nada, nada importante", e a bisa lihe pa trankilise. „Solamente mi no por a drumi door di e calor; y ora cu mi a sali pafor mi a mira luz den bo kamber...." „Mi tampoco no por a pega sonjo. Esey ta natural den es climanan aki. Bo a spanta pa algo?" „Si mi a kere cu algo por a pasa cu bo...." „No nada no a pasa cu mi. Bo kier algo mas?" „Pa bo bai descansa pronto. Bo trabao di majan ta sperabo y bo mester corda cu ainda bo no ta bastante fuerte". Es ora ey e stem varonil di Raul a tembla mientras cu e a puntre: „Y esey ta hacibo intrankil, Cora"? Cora no a contesta nada. Y Raul a contene su ansia pa no habri es porta cu ta separanan.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Nan ta trese provisionnan riba e cerru pa medio di e avion di espacio di Diet Smith", 2. „Lo mi bai abordo di e avion, coi e hombernan preso y pone e piloto stuur e avion di espacio bai bek cas of..." 3. „No mihor mi warda y coi e hende riconan preso, no e clase di tercionan aki. Pasenshi ta e bon palabra". 4. „Mientras cu e avion di espacio ta bai, un figura arma ta camna bin bisa Tracy cu e homber cu mester cambie ta asercando.



RIP KIRBY

1. E tironan ta provoca diferente reaccionnan...
„E... Esaki mi no por soporta mas".
2. „Extraordinario".
3. Y na Nueva York...
„Desmond ta bisa cu e no tin ni un minuut pa verveel su mes y mi ta kere".

Esaki ta un di e prome portretnan di e erupcion volcanico na Bali, Indonesia, cu a exigi casi 11.000 victima. Hopi partinan di e isla ainda ta completamente isola y ainda e peliger pa e habitantenan no a pasa.

RECREACION MASAL NA HULANDA „BENDICION OF MALDICION"?

Un tereno di jerba berde, yen di hendenan, tumando solo, un oida beach yen di bishitantenan: esei ta manera cu nos ta mira Hulanda, un pais chiquito ariba un Diadomingo di verano. Pa motibo di e drumimento den solo aki (algo cu ta parce cu no ta un problema) ariba Diasabra y Diadomingo fruta di e trahamento di 5 dia den siman tur sorto di dificultadnan y tin biaha problemanan sin resolucion a resulta. loke ta worde considera e problema di e recreacion masal.

Problemanan

E publico cu den weekend ta sali pa bai keiro a bira hopi y hopi mas grandi mes. Pa motibo cu mas y mas autonan, busnan, motorcyclenan y bromfietsnan cu no ta traha pa tuma parti den trafico ariba camindanan cu 20 anja pasa a worde traha, esaki ta tormando un problema. Especialmente e camindanan cu ta gia e trafico di e tres ciudadnan grandi di e west Randstad Holland (Amsterdam-Rotterdam- Den Haag) pa e bosquenan y eplayanan.

Tempo nan a worde traha, nan no a worde traha pa un cantidad di trafico manera cu tin awor.... loke ta e motibo cu tin obstruccionnan oranan largo den trafico y cu ta danja e pret. E polis ta purba pasa e trafico door di e „garganta di e botternan" (cayanan smal) cu yudanza di aeroplanonan y aparatonan di radio, pero simplemente e cayanan no ta traha pa e trafico. Un bon chemplo ta loke a pasa ariba un diadomindo den januari di e anja aki. Pa motibo di e vorst pisa cu a dura simannan largo, Noordzee dilanti di e costa Hulandes tabata yen di ijs. E beach cu tabata tapa cu sneeuw y tabata duna un bista unico manera di un paisaje polar, yen di pidanan grandi di ijs, un aparicion cu ta un biaha den 25 anja por pasa na Hulanda. Dia cu ariba un diadomingo di invierno cu solo y sin biento y temperaturanan basta halto a haci posibel pa bishita e playanan, e publico a worde avisa door di e „homber cu ta anuncia e tempo" y e rubrico di diadomingo na radio pa bai tira un bista.

E resultado tabata cu algun ora despues e camindanan tabata yen di filanan di auto cu tin biaha no por a bai ni un centimeter mas adilanti. Un caminda cu normalmente por worde corri den mei ora, awor a costa hopi mas cu tres ora.... Tambe e treinnan, manera ariba e routa hopi ocupa di Amsterdam-Zandvoort, no por a resolve e problema di transportacion y miles mester a keda atras ariba e plataformanan. (Den verano nan ta pone mas tanto posibel treinnan extra ariba e trajecto aki, pero door di tantisima cantidad di hende cu ta haci uso di e treinnan ta dudoso si esaki ta un satisfaccion pa nan).

„Millones" pa recreacion

E problema di recreacion masal enberdad ta un problema unicamente den e distrito di Holland. Den otro lugarnan di e pais e publico ta biaha mas comparti. For di e ciudad industrial Einhoven por chemplo e bosquenan grandi, „heideveld"nan y monumentonan natural facilmente por worde bishita. Pa esunnan cu no kier bai asina leuw for di cas tin parquenan den ciudad of paisajenan di agricultura, terrenonan unda ta worde planta, bosquenan y rionan. Pero toch e necesidad pa recreacion ta birando mas grandi den e centro industrial Y manera cada ciudad grandi awendia kier tin su „schouwburg", asina tambe hopi centronan di recreacion ta worde traha na diferente lugarnan: cambiamento artificialmente di territorionan natural cu a bai perdi door di industrializacion y trahamento di casnan. E centro moderno di recreacion ta algo cu a worde traha cu masha cuidao pa ricibi e masa grandi di hendenan cu ta sali for di den stad, y den weekend kier tin algo di mira of haci.

Mientras cu e territorionan di naturaleza pa esunnan cu ta gusta e kietud ta birando menos, tin un necesidad mas grandi di lugarnan pa ricibi masa grandi di hendenan, cu ta corre e peliger di fastidia nan mes y cu no tin nada contra pa ta un cantidad hunto cu otro. Un centro di recreacion mas parti ta un combinacion di bosque (pa picknick, sport y wega) cu un vijver pa rema, un piscina, lugarnan pa tennis etc.

Diferente comunidadnan ta inverti millones di florin p un obheto asina.

„Expertonan di plan" a conta cu di awor te na anja 2000 e necesidad di recreacion lo bira tres bez mas tanto, y esaki mientras cu lo tin menos lugar di „naturaleza liber". Banda di e centronan di recreacion nan ta trahando territorionan di naturaleza artificialmente, caminda esaki ta posibel. Lagonan artificial, playanan ta worde traha door di spuit millones ti ton di santo door di pipanan. E gobierno ta percura pa bosquenan, pa haafnan di sport etc.

Territorionan nobo di naturaleza manera eseynan ya tin na e poldernan y na Zeeland, caminda e ceramento di awanan cu ta bai lama, en cuestion cu e Deltaplan, e.o. hopi lagonan di awa dushi, cual nan ta masha adecuado pa sportnan di awo. Un chemplo di esaki ta e lago Veerse, cu a resulta despues cu nan a sera Veerse Gat, caminda ya organizacionnan di sport di awa a hanja nan mes haaf pa e jachtnan.

Un territorio nobo di recreacion tambe ta worde traha na e cantidad di lagonan den loke tabata un tempo IJselmeer entre Amsterdam y Harderwijk, entre e „tera bieuw" y poldernan nobo, Oost y Zuid Blevoland. E lagonan aki tin lugar pa millones di bishitantenan cu kier goza di solo, esta si e autoridadnan sucede di stop e sushamento di awa cu ta tumando lugar door di e restonan di e productonan di e industria na Huizen y Naarden y e riolnan di Amsterdam. E lago nobo di mas grandi ta cerca di Amsterdam: e IJ-meer, di cual e parti na zuid ta esun di mas adecuado pa bishitantenan. E lago aki ta conecta cu e Gooi-meer — masha adecuado pa sport di awa — y despues ta sigui Eemmees — cu lugarnan caminda e parhanan di awa ta brui. Tambe tin Veluwe meer.

Recreacion un necesidad

Percuramento pa recreacion ta e lema di awendia y decenas di comisionnan ta haci e preparacionnan aki, di plannan simpel y chiquito di jardinnan y parquenan den e diferente barrionan, te na e enorme centro di recreacion cu na e momento ta worde traha den e parti sur di IJselmeer. E poblacion a bira „recreacion minded" pero e „luchadornan" di e contact commissie pa proteccion di naturaleza y paisajenan, hopi biaha tin di combati masha duro mes na e mesanan di reunion cu e defensornan di necesidadnan „mas grandi" manera camindanan pa trafico, terrenonan industrial y barrionan pa cas. E recreacion no tin casi nada di balor economico y ta e autoridadnan cu tin di percura cu e recreacion pa e masa no worde atrapa.

Cuanto necesidadnan tin, por worde mira na e playanan di Noordzee. Propaganda na un escala masha grandi a haci cu cantidad di Alemannan awor ta bishita e playanan, pa motibo di cual awor e lugar pa e bishitantenan Hulandes mes a bira menos cu mita. Pa e Alemannan, Hulanda ta un pais barata, pero e prijsnan a subi asina tanto na Hulanda, cu pa e publico Hulandes ya ta casi imposibel pa paga e prijsnan aki. Recreacion masal por ta un bendicion, si e masa ta hanja e lugar pa esaki. Caminda esaki no sosode, e diberticionnan ta dudoso y pa hopi un espanto cu cual nan ta tene cuidao. E desorden cu e hubentud malbado ta haci cu nan radionan transportable y bromfietsnan a empeora e problema. Pero otro resulucionnan no tin na e momento aki.

(pa H. de Witte)

BIDAULT NA PORTUGAL

LISSABON, 29 maart. — E ex premier Frances y lider di e consehu nacional di resistencia anti-Gaullista, Georges Bidault, a yega Lissabon ayera mainta cu un avion di KLM.

Bidault, kende a biaha bao di e nomber Amberger, a ninga di duna un declaracion ora cu nan a reconoce. Probablemente Bidault y su secretario Ribeaud, a baha tanten cerca amigunan na Portugal. Intentonan cu nan a haci pa acerca e ex-premier y puntré tocante su plannan pa futuro a fracasa.

No ta conoci cuantu tempu Bidault lo keda Portugal.

Segun algun noticia e ex-premier kier continua su viahe pa un otro pais, probablemente na Sur America, pa for di eynan e sigi cu su actividad politica contra De Gaulle.

Na Portugal nan ta mustra cu ciudadanonan Frances, segun un acuerdo Frances Portugues, no tin mester di visum pa drenta Portugal, basta cu e estadia no ta dura mas cu dos luna.

Si nan kier keda mas tantu tempu den e pais nan mester pidi un permit pa keda. Pero estranheronan no tin mag eherce actividadnan politica na Portugal. Asina un portavoz autorisa a bisa.

ELECCIONNAN NA SURNAM

PARAMARIBO, 29 maart. — Despues di conta 63.812 voto den 131 di e 165 stembureaunan no Surnam den e eleccion pa Staten e situacion ta de lo siguiente.

E partidonan cu ta coopera cu otro (partidonan di gobierno) a logra den e distritonan ey huntu un total di 35.752 voto.

E partidonan di oposicion, cu ta yama nan mes e grupo di accion, a logra den e 165 stembureaunan na Surnam den E sobra votonan tabata pa partidonan chiqui.

Definitivamente a worde eligi caba senjores Adhin, Panday y Lachmon di e partido Verenigde Hindoestaanse Partij (Partido di Gobierno) y senjores Pinas di Natonale Partij Suriname (tambe un partido di goberno) y senjores Pahladsngh y Poetoe for dos di Actiefront (oposicion) ademas a worde eligi definitivamente senjornan Soemita y Kramaredja di e partido di Kaun Tani Persatuan Indonesia.

WELGA NA MONTEVIDEO A CABA

MONTEVIDEO, 29 maart. — Obreronan na posterij na Montevideo, Uruguay, a bolbe cuminsa traha ayera despues di un welga di diesun dia.

Nan ta calcula cu lo dura un siman prome cu e cartanan cu a keda tras worde reparti of manda pa nan destino.

TYFUS NA KOOG AAN DE ZAAN

KOOG AAN DE ZAAN, 29 maart. — Un boticario na Koog aan de Zaan, cu a pasa su vacacion na Zermatt, parce a hanja tyfus eynan. Un siman despues cu el a yega cas el a bira malu.

Inmediatamente nan a transporte pa un hospital. Eynan nan a constata cu e tin tyfus. Ta e di cincu caso di tyfus na Hulanda.

PORTAVIONNAN MERICANO

WASHINGTON, 29 maart. — Minister Mericano pa defensa di e pais, Robert MacNamara, a pidi marina, pa biscle prome cu 15 di mei proximo, na cada proposicion pa construi un of mas portavion pasikiko nan ta hanja esaki asina importante.

E desicion di e minister a bini di e dos siguiente suposicionnan:

1. Segun e minister e construccion y gastonan pa mantene e portavionesnan aki no tin relacion cu loke nan por alcanza cu nan;

2. Avionnan Ruso a logra den e ultimo luna pa bula riba portaviones nan Mericano, cu tabata na un distancia grandi di e costa Ruso.

Actualmente Merca ta dispone di 25 portavion y esun mas nobo ta „Entreprise", cu ta wordu stiwa pa energia nuclear.

Cada portavion, cu su avionnan y submarinonan cu ta pertenece na nan, ta costa e cahero Mericano un millard dollar, mientras un submarino equipa cu raketnan Polaris ta costa 121 millon dollar. Na e ministerio Mericano di defensa di e paisnan a anuncia cu e desicion di imnister MacNamara lo trecele den conflicto cu lidernan di marina Mericano.

FEYENOORD TA ENFRENTA BENFICA OTRO LUNA

AMSTERDAM, 29 maart. — Ayera tardi Feyenoord a lot contra Benfica pa e semi-finalnan di torneo pa Copa Europa pa oncenanan campeon di pais Benfica, cu actualmente ta poseedor di e copa, a bai di acuerdo pa laga e prome encuentro tuma lugar dia dies di otro luna na Rotterdam. E principio nan a dicidi pa laga e segundo partido tuma lugar dia 24 di april na Lissabon.

Pero e Portuguesnan ainda no ta completamente di acuerdo cu e ultimo fecha ey, ya cu nan equipo mester hunga un importante partido pa competencia Portugues algun dia despues contra sporting. Pa un eventual partido di decision nan a conveni e fecha ocho di mei, pero ainda no ta conoci na unda nan lo hunga e partido ey.

Mas despues nan a anuncia cu e segundo partido lo tuma lugar diarason dia ocho di mei, esey ta decision di Union Europeo di futbol ya cu e dos clubnan no por a yega na un acuerdo, mientras cu un eventual partido di decision lo tuma lugar dia 16 di mei. Tin tur probabilidad cu e partido ey lo tuma lugar na Paris.

E final di e torneo pa Copa Europa lo worde hunga dia 15 di mei na Rotterdam.

Manera ta conoci ta sali den semi final di e torneo aki Feyenoord contra Benfica y Milan contra Dundee.

E ACUERDO FRANCES ALEMAN

BONN, 29 maart. — E parlamento di Alemania Occidental probablemente lo cuminsa dia 24 di april, despues di receso pa pascu di resurreccion, cu tratamentu di e acuerdo firma na Paris pa un cooperacion mas estrecha entre Alemania Occidental y Francia.

E fraccion socialista di e parlamento di Alemania Occidental no por bai di acuerdo cu e fecha, pasobra nan ta hanja cu en bista di e receso no tin suficiente oportunidad pa prepara e asuntu bon.

Ya senado Aleman a duna su aprobacion na e acuerdo cu e stipulacion cu e no tin mag di toca na e derechonan y obligacionnan cu ta surgi for di acuerdonan cu otro paisnan.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di maart 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di maart 1963 y cu for di dia 1 di april 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

OPENBARE INSCHRIJVING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 22 april 1963 des voormiddags 11.00 uur een Openbare Inschrijving houden voor de levering van:

HOUT

Volgens leveringsbestek no. 2, 1963 hetwelke vanaf heden ad. fl. 1,— verkrijgbaar is ten kantore van genoemde Dienst.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No bai pura awe, cos lo drecha pa bo pero paga tino cu locual bo ta bisa of scirbi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo mester tene cuidao cu transaccionnan financiero, no tuma ningun chens parti mainta.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Por surgi algun problema den bo trato cu otro, pero cu humor bo por evita desunion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Asuntonan atrasa mester worde termina awor, sino bo ta hanja bo cu problemanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Conocirnan y amigunan por judabo awe, no spera muchu cos di bida social of romance.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No confia muchu riba otro den asuntonan importante, atende bo asuntonan bo mes.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia favorable pa tur transaccionnan di negoshi, deliberacionnan y solicitacion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe no ta un dia pa tuma chens, especialmente riba terreno di placa, no haci debenan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia dificil pa hanja cooperacion di otro, anochi tin mihor aspectonan pa jega na acuerdo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Den oranan di mainta bo por hanja bo mes poco stroba, despues situacion lo mehora.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Evita e tendencia pa pospone asuntonan importante, cumpli cu bo obligacionnan y diberti despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Un asunto pendiente por causa molester pa bo awe, busca un manera pa bo no pleita.

BIDAULT NO TIN MAG DI DRENTA ALEMANIA

BONN, 29 maart. — Georges Bidault cu actualmente ta na Portugal y a hanja orden pa bolbe sali for di e e pais aki, no tin mag di drenta Alemania West mas, for di e caminda el a sali pa Portugal.

E biaha aki nan lo pone vigilancia mas pisa na e frontera Aleman pa no laga Bidault drenta den e pais.

BUCHI ROBEZ

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIASABRA 30 DI MAART 1963 No. 4603

BERYL PEREIRA KIER PA ARUBA PARTICIPA NA MISS UNIVERSE BEAUTY PAGEANT

Concurso 10 pa 22 di Juli na Miami Beach

ORANJESTAD, 30 maart. — Beryl Pereira, un belleza di Caribe cu tabata tres cuarto di ora na Aruba en transito di Jamaica pa Trinidad, for di hopi anja caba ta un di e organisadoranan di Miss Universe Beauty Pageant, cu ta tuma lugar e anja aki di dia 10 pa 22 di juli, pa di diezdos biaha. Actualmente e ta viaha rond Caribe pa trata pa stimula e participacion for di e territorionan aki pa e fiesta di belleza. El a bisa nos den un entrevista exclusivo na Prinses Beatrix-Vliegveld, cu e lo gusta mira Aruba tambe manda un „beauty" pa Miami Beach.

Srta. Beryl Pereira, directora di Beryl Pereira's Fashion World „modeling dancing make-up hairstyling" ta para riba su kaarchi, cu oficinanan na British-Guyana y New York, ta haci un viahe cu a hibe di New York pa Jamaica, via Aruba, Curacao, Trinidad, Barbados y B.G. pa Surnam. Segun ela conta nos, e Miss Universe concurso di belleza e anja aki lo bira mas grandioso cu nunca. E ta tuma lugar pa di cuater biaha consecutivo na Miami Beach. E cuartel general ta na Roney Plaza Hotel di Miami.

Concurso local medio mei

Srta. Pereira a bisa cu si Aruba kier participa, e concursonan local pa stipula e candidata di e isla mester tuma lugar entre dia 15 y 20 di mei p.v. E candidata di Aruba pa participa mester dispone di 100 dollar pa gastonan, un trahe nacional, un bistir di anochi y un regalo di Aruba pa e ciudad Miami Beach. Participantenan mester ta entre 18 y 28 anja di edad y no mester ta casa. Pa sobra hopi cos ta spera e participantenan. E grupo di Caribe lo reuni prome na Jamaica, despues nan lo haci un viahe cu ta bai di un siman na New York un siman na Madrid y cuater dia na Washington. Despues nan ta bai Miami pa e gran concurso. Aja nan lo eligi prome e Miss U.S.A. for di e candidatanan Mericano y pa dia 18 y dia 20 di juli e eleccion di Miss Universo lo tuma lugar. Despues di e eleccion lo tin un baile di coronacion diasabra dia 20 y diadomingo dia 21. Despues di esey tur e candidatanan lo bai New York ainda caminda nan lo tene un gran recepcion na nan honor. E damasnan lo hospeda na Belmont Plaza Hotel, asina Srta. Pereira a declara, cua su parti di e total ta consisti di 25-30% di e receta netto.

Premionan

E anja aki e premionan pa e concurso di Miss Universe ta lo siguiente: Miss Universe: 7.500 dollar ademas un contract di 10.000 dollar na cua e mester pone su belleza na disposicion di un empresa comercial un anja largu. Esaki ta nifica un duplicacion di e premionan di anja pasa. Ademas tin e siguiente premionan: Prome runner-up 1.000 dollar, segundo runner-up 500 dollar, tercer runner-up 400 dollar, di cuater runner-up 300 dollar, e otro semi-finalistanan cada uno 200 dollar, tur e otro participantenan di e concurso por lo menos 100 dollar.

Di banda bon informa na Aruba nos a ser informa cu ta masha dudoso si tin interes na e isla aki pa participa na un tal evenementu. E balor turistico ta poco y ademas a resulta den pasado caba cu mucha muhernan di Aruba cu ta bini den consideracion pa un tal concurso di belleza, net ta mustra poco animo pa un tal show.

LAGO NO TA DUNA LIBER DIA 13 DI APRIL

SAN NICOLAS, 30 maart. — Den e edition di e organo di e trahadornan di Independent Oil Workers Union of Aruba cu a sali na Februari, e miembronan a worde puntra pa duna nan opinion tocante e interes pa hanja liber dia 13 di april, esta Diasabra promer cu Pascu Grandi, for di Lago. E oranan aki cu no worde traha, por worde recupera door di traha e siman promer, tur dia un ora mas largo. Den e corant tabatin un formulario ariba cual e trahadornan por a duna nan opinion con nan ta pensa di e asunto aki. Pero ya cu menos cu 200 di e miembronan di I.O.W.U.A. no a mustra nan interes ariba esaki e bond di trahadornan a dicidi di laga e asunto aki para.

FRUTERIA NOBO NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Un hoben comerciante entusiasto a tira bista rond na San Nicolas y a ripara cu pa cierto negoshi ningun otro aparentemente tabatin algun interes. Y toch tabata un ramo di hopi importancia como cu ta trata di berdura y fruta fresco, algo cu na nos isla ta masha schaars. Senjor Marcial Bislip diahuebs atardi a habri su fruteria Sunrise oficialmente, na cual ocasion diferente comerciantenan di San Nicolas a duna nan presencia pa felicita e senjor aki cu su iniciativo. Segun Sr. Bislip a informa nos e ta importa fruta y berdura frescu di diferente parti, especialmente tur diabierne cu avion for di Miami. Tambe e ta bende productonan di Nutriculture Farm, manera tomati, komkommersalada etc. Aki poco tempo mas, Sr. Bislip a splica nos, ora cu e ta completamente organiza, lo tin suficiente fruta y berdura di tur clase den su fruteria. Fruteria Sonrisa ta bon regla interior y ta completamente aire-acondicionado. E ta situa den Bernhardstraat pariba di e carniceria Holfa.

COLECTA PA DOS CAPILLA NOBO

Den tur misanan Catolico di Aruba nan lo tene un colecta especial diadomingo dia 7 di april. E colecta aki lo ta un contribucion na construccion di dos capilla nobo di cua uno na Tanki Leendert y uno na Juana Morto.

UNION SOVIETICA TA RECHAZA PROTESTA MERICANO

WASHINGTON, 30 maart. — Union Sovietica a rechaza un protesta Mericano cu avionnan Ruso a viola espacio aerea riba Alaska. Asina nan a anuncia ajera nochi di fuente bon informa.

Segun Union Sovietica su avionnan jamas a acerca e frontera di Alaska mas cu te na 350 km.

Manera conoci Merca a protesta cerca e Rusonan contra e hecho, cu avionnan Ruso dia 15 di maart pasa a penetra te na 50 km. den espacio aerea riba Alaska.

Reina Juliana a hura e gobernador nobo di Surnam, sr. Archibald Currie na palacio di Soestdijk diamars u.p. Riba e portret: S. M. La Reina cu Gobernador y su esposa.

SAVANETA A FUNDA CENTRO JUVENIL

ORANJESTAD, 30 maart — Diahuebs anochi a tuma lugar den Commandeursbaai Club e promer reunion oficial di Centro Juvenil Commandeursbaai (C.J.C.). E organisacion aki tin como obheto hala e hobentud for di caja y duna nan e ocasion pa usa nan tempo liber na un manera cu lo ta un desaroyo cultural pa nan. Entre otro e directiva di C.J.C. tin plannan pa tene conferencianan (lezingen) ariba diferente puntonan cultural pa e miembronan

E club cu diahuebs anochi a keda estableci oficialmente tin un directiva temporario di cual e puestonan a worde parti na e siguiente manera: president, Sr. L. Geerman, vice-president, Sr. Jopi Schwengle; secretario Hubert Naar; segundo secretario, Srta. Rina Camacho; tesorero, C. de Kort y segundo tesorero, Srta. Rosalda Arends.

Oradornan

E anochi aki tabatin diferente oradornan cu a splica e obheto di C.J.C. y cu a duna nan opinion personal con esakinan por logra. Senjor Felix Carido, president di Commandeursbaai Club a apoya e iniciativa di e miembronan pa nan bon intencion y a mustra cu e cooperacion di tur miembro ta loke ta necesario pa C.J.C. por logra e obheto cu nan tin na bista.

Pastoor di parrokia di Savaneta, Standemijer, advisor espiritual di C.J.C., a duna como su opinion personal cu C.J.C. mester ta un club cu ta duna e lugar y e oportunidad pa desaroyo general y actividad pa e hobennan. E mester ta algo positivo cu lo por yena e tempo bashi di e hubentud. Otro oradornan di e anochi tabata Sr. Schwengle kende a duna un splicasion tocante e fundacion di C.J.C. Sr. Naar a duna un idea corto di e statuutnan y reglamentonan di e club. Na e majornan en especial palabra a worde dirigi door di Sr. L. Geerman. Ela splica cu e cooperacion di e majornan ta di masha importancia pa e club keda permanece. Na fin di e reunion un dia a worde poni ariba cual tur e majornan di e hobennan di Savaneta a keda invita pa asisti na un reunion di contacto caminda e directiva lo splica claramente y detayadamente na e majornan loke ta nan intencion. Na cual ocasion e majornan cu tin algo di bisa of puntra tocante e iniciativa di C.J.C. por duna nan opinion.

JAMANOTA CLUB TA ORGANISA DOMINO-KNOCKOUT

SANTA CRUZ. — Pa di cinco anja consecutivo directiva di Jamanota Club ta organiza e domino knockout pa Julianabeker. Diadomingo awor reina di Jamanota Club, Srta. Inocencia Maduro, pa 2'or di atardi, lo shobbel e prome mesa, pa asina inaugura e torneo aki. E clubnan cu ta participa den e torneo aki ta Sintmaarten Club, Paradera Club, Golden Rock Club, Noord Social Club, Trappers Club, Estrella Club, Hollandia, Douane Club, Club Surinam, Commandersbaai Club, Amistad Club y Jamanota Club. E prome wega di diadomingo ta entre Sint Maarten Club y Duoane Club.

CANDIDATONAN PA DIRECTIVA DI LIONS

ORANJESTAD, 30 maart. — Durante e reunion di Lions Club di dia 2 di april p.v. na Trocadero e miembronan tin oportunidad pa stipula e candidatonan nobo pa eleccion di directiva, cua lo tuma lugar dia 17 di april. E candidatonan di directiva ya ta conoci. E.o. e directiva a pone Srs. Alfonso Mirep y Erwin Oehlers candidato pa e puesto di president. Srs. Dick Tusheck y Tommy Pietersz pa e puesto di secretario y Srs. Frans Scholl y Francisco Iturbi pa tesorero.

NOTICIA DI POLIS

Pleito

ORANJESTAD. — Diahuebs merdia cuarto pa un e mucha muher M. R. di 14 ania a bin duna cuenta na warda di polis na San Nicolas cu ela worde golpia pa un amiga bieuw di dje. Ariba caminda pa cas nan a hanja pleito y e amiga y su mama a dale y a kibra su shimi. E caso ta worde investiga.

Choke

Diahuebs mainta mas o menos cuarto pa ocho tabatin un choke ariba caminda principal na Savaneta entre e autonan A 8363 y A 3958 maneha respectivamente pa L.B. y P.C. E motibo di e choke ta cu A 3958 a corre dal tras di e auto A 8363 cu tabata bai bira na robez. Total di danjo material ta 1.500 florin.

Otro choke

Na Cas Paloma diahuebs merdia banda di 12'or y mei tabatin un choke entre e auto A 2810 y e truck A 4284 maneha respectivamente pa J.L. y A.D. Un di e chauffeurnan no a duna preferencia loke a causa un total di danjo material di 400 florin.

A hanja

S. van Trigt a entrega na warda di polis na Oranjestad un cartera cu ela hanja den DE Veer Theater. E cartera ta contene un florin cu 35 cent, mita dollar Mericano y algun papelnan.

A. Rodger a entrega na warda di polis San Nicolas un boshi di jabi cu ela hanja den Bernhardstraat.

I.O.W.U.A. TA LAGA E SLOGAN E.S.S.O. UN BANDA

SAN NICOLAS, 30 maart. — Den e edition di maart, di Independent Oil Workers Union of Aruba (IOWUA) e directiva di e bond di trahadornan a laga sabi, cu segun nan e slogan E.S.S.O. (Every Saturday and Sunday Off) ta for di su tempo y por wel di eliminé. Awor a bin na su lugar e „35 ora di trabao pa siman", pa cual e bond lo bai lucha.

E directiva a splica den su editorial, cu e slogan aki ta bieuw compara cu e otro bondnan di trahadornan den exterior „Nos ta atras cu nos trabao di un siman". Na Merca Electrical Worker's Union desde januari 1962 a tuma 25 ora di trabao pa siman desde 1952. 40 ora di trabao pa siman a worde tuma pa tur e bondnan na Merca. „Segun IOWUA cu ta continua: „Como un parti di Standard Oil Company of New Jersey, cu antes semper a duna di tin e mihor condicionnan di trabao y chensnan particular, kizas nos ta kedando atras awor, compara cu e otro companianan (pero no den produccion ni den ganashi). Segun nos opinion ta bira tempo pa nos pensa un slogan pa 35 ora di trabao pa siman". Mas despues ta worde splica cu e ambtenaarnan di Aruba ya anianan largo ta trahando unicamente 39 ora y mei pa siman. „Un siman mas corto di trabao ta esencial pa Antillas. Tumando e poco chens di traha cu tin, e hendenan sin trabao, y e lay-off na Lago y tambe pa mantene un economia solido, a yega tempo pa e autoridadnan cuminza pensa ariba un siman di trabao mas cortico, especialmente pa e obreronan den Antillas". Esaki segun e opinion di e bond di trahadornan di Lago. E articulo ta termina splicando cu „un siman di trabao mucho mas cortico lo ta un di e puntonan principal durante negociacionnan tocante e C.A.O. nobo". Manera ta conoci, e contract cu tin na e momento aki y cu a worde firma pa dos anja, ta termina na fin di e anja aki.

E directiva di Lago na e momento aki no kier a duna ningun comentario tocante e articulo cu IOWUA a publica.

BOND DI TRAHADORNAN TA BUSCA EMBLEMA Y BANDERA

SAN NICOLAAS, 30 maart. — Independent Oil Workers Union, e bond di trahadornan di Lago, a dicidi di pasa un papel rond (na cual tin un prijs combina), pa hanja un desenjo di un emblema y un bandera pa e bond. Tur dos tin di mustra claramente e obheto y e principionan di e organisacion. E reglamentonan pa e concurso aki pronto lo worde anuncia.

ANOCHI DI PASION DI A. M. G.

Diabierne dia 5 di april un anochi di pasion lo tuma lugar. E anochi aki cu ta pa y di Antilliaanse Meisjes Gilde, ta cuminza shes'or den Misa di Fatima na Dakota.

Sheraton Hotel Co. acerca pa explotacion di hotel na Aruba

ORANJESTAD, 30 maart. — E president di Sheraton Hotel Co. un empresa mescos cu Condado ta explota un gran canitdad di hotel, Sr. Robert Moore tabata di transito di Miami pa Caracas, na Aruba ajera. Sr. Moore cu tabata viaha en compania di su esposa y su yiu homber Robert Jr. ta di caminda pa Macuto Venezuela, na unda e empresa Sheraton ta bai cuminza un hotel nobo. Ajera nochi Sr. Moore a ser bishita na Aruba Caribbean Hotel-Casino pa minister Oscar S. Henriquez. Tin posibilidad cu Sr. Henriquez a papia cu e president di Sheraton hotel-chain tocante explotacion di e hotel nobo cu lo worde construi na Palm Beach di Aruba cu ta financia cu placanan for di e plan di diez anja. Como Sheraton no tin hotel na Aruba ainda, e empresa aki por ta un candidato serio.

Susana y Jose 27 di April na Aruba, cabaret Tingeltangel Dia 4 di Juni

ORANJESTAD, 30 maart — E pareha di baile „Susana y Jose", cu a presenta na Aruba diferente biaha caba, lo presenta un biaha mas na fin di otro luna. E directiva di Arubaanse Kunstkring a logra contrata e pareha pa un anochi den Centro Cultural dia 27 di April.

Actualmente Susana y Jose ta haci un torneo na Merca y Canada, un viahe cu ta contene tur e 50 estadonan y incluyendo Hawaii y Alaska. En coneccion e duo tin intencion pa tambe bishita e territorio di Caribe. Nan lo actua e.o. na Jamaca, Bermuda, Aruba y Curacao. E torneo ta dura cinco luna y a cuminza dia 12 di januari na New York. E compania di Susana y Jose ta existi ademas di nan dos di e pianista Armin Janssen, e cantante di flamenco Naranjito de Triana y e guitarista di flamenco Pedro Sevilla.

No tin siman Spanjo

E intencion di kunstkring pa haci un siman artistico spanjo na April, door di laga e pianista Spanjo Jose de Tordesillas duna un recital den e mesun siman cu Susana y Jose no por a sigui, como e pianista aki a bira malu y mester a anula su promesa.

Mientras tantu ta mustra cu juni lo bira un luna di hopi actividad di kunstkring. E cabaret Hulandes popular Tingeltangel lo bini Aruba dia 4 di juni, e celista Marijke Overberg dia 12 di juni y Berliner Camerata Musicale dia 19 di juni. Pa sobra tin posibilidad cu e harpista Spanjo Nicador Zabaleta di fama mundial lo duna un concierto na mei.

REUNION PA MIEMBRONAN DI ANTILLIAANSE REISVERENIGING

ORANJESTAD, 30 maart. — Diamars awor lo tin den Centro Cultural na Oranjestad, e reunion general pa miembronan di „Organisacion di Viaha Antillano" (Antilliaanse Reisvereniging) Durante di e encuentro aki, e.o. pelicula y slides lo worde mustra cu e organisacion dentro di corto tempo lo bishita.

Na Londen un marcha di protesta di e desempleadonan a tuma lugar. Riba e portret e polis ta trata pa detene un multitud di demostrante.

Servicio Veterinario ta yuda proteccion di animal (Dierenbescherming)

Aunke cu desde anja 1957 no tin un organisacion mas pa proteccion di animalnan (dierenbescherming) na Aruba, cu kier proteha e animalnan contra e crueldadnan di algun hendenan, esaki por ta poco raro, pero Servicio Veterinario ta un organisacion, caminda semper tin un bon curazon pa e bestianan, y ta haci tur loke ta posibel pa e bestianan cu tech tin di sufri, laga nan sinti esaki mas menos cu ta posibel. Un echo special di e servicio aki, esta e matamento di bestianan di cas, cual e donjonan no kier tin den nan cas mas, ayera nochi a worde trata pa senjor Hubert Booi, di Servicio Informativo di Aruba, den su charla semanal na radio.

Senjor Booi a haci esaki despues di tabatin un combersacion cu e dokter di bestianan senjor J.W.M. Diemont. Senjor Booi a bisa ariba esaki lo siguiente:

„Den e combersacion cu sr. Van Diemont mi por a ripara cu no obstante mayoria di nos hendenan ta „fiesta di cria un cacho, pushi etc. y ta cuida nan bon, sinembargo tin casonan cu ta pasa cu ta pone nos pensa.

p.e. Un shon ta donjo di un pushi cual e ta cria cu masha delicadeza. E pushi ta hanja poco jiu chisito.

Kiko e shon ta haci?

E ta cohe un sacu di papel, yena e pushinan aden y bai tira esey den cunucu leuw. Kiko ta pasa?

E pushinan chikito, cu apenas nan wowo por habri ta keda den mondi, sin cuminda, sin awa, y cruelmente nan tin cu muri un morto di hamber y sed.

Otro caso: Un shon ta cohe e animalitonan, e biaha aki e no ta benté den mondi, pero ta mara e boca di sacu, despues di a pone un piedra pisa aden, y tira esaki na laman. E bestianan ta muri hoga, y manera cu nan ta bisa cu pushi tin 7 bida, e pushinan no ta muri mes ora, pero tin cu sufri teribel prome cu nan muri.

Otro caso: Un donjo di un cacho cu a hanja un maleza incurabel, ta mara e cacho bao di un palu den mondi, bai lag'e sin cuminda ni awa, te ora cu e muri.

Tin caso mas stranjo ainda: Si pa casualidad un hende sa cu su bisinja ta gusta cria bestia, inespera e bisinja ta lamta mainta haya un regalo sin pensa, dilarti su port'i cas, un macutu cu poco pushi chikito aden.

Esaki naturalmente ta un caso menos cruel, pero en todo caso no muchu agradabel pa bo bisinja, cu enberdad ta gusta animal pero cu tin intencion di haci su cas un „casa cuna" pa pushi.

Asina, tin varios di e casonan aki cu ta cai bao di e nomber, di „maltrato di bestia".

Solucion

Pa soluciona e problema aki y pa duna un servicio na poblacion, Servicio Veterinario ta ofrece pa tuma e animalnan cu bo ta desea di sali for di nan, pa un of otro motibo, y ta deskita di nan, na un manera sin cu e animal tin cu sufri.

Esunnan cu ta desea di hanja tal servicio, libremente, sin ningun gasto, por acudi na Servicio Veterinario situa den Arendstraat. Lo ta di desea cu e personanan cu ta trece e bestianan, entrega nan den ora di mainta prome cu 12'or, sa pa e trucknan cu ta sali pa Boca Mahos, na unda nan ta tira sushi, por hiba nan mes dia.

Gustosamente Hefe di Servicio Veterinario ta ofrece su servicio, pa trata na elimina e sistema inhumano di pone animalnan sufri sin mester, awor ta depende na boso, oyente, pa mustra boso cooperacion.

No laga boso animalnan sufri sin mester. Si nan tin un maleza incurabel y bo ta desea di sali for di dje, trece nan libremente pa Servicio Veterinario.

DEBAT TOCANTE PIPA DEN PARLAMENTO EUROPEO

STRASBURG, 30 maart. — Parlamento Europeo awe a pidi e comision di EEG pa mas pronto posibel elabora un proyecto di verordening pa regla transport di zeta via di pipanan. E decision aqui, cu a worde tuma a base di un relato cu e delegado Aleman Rademacher a haci na e comision di transport, a costa masha trabao prome cu nan por a tume.

NOTA DI ALEMANIA WEST PA UNION SOVIETICA

BONN, 30 maart. — Ayera gobierno di Alemania West a manda un nota pa gobierno Ruso den cual nan ta rechaza e protestanan Ruso contra un tratado Frances Aleman.

Tambe nan a anuncia den e nota na e memorandum di Alemania West di februari 1962 den cual nan ta expresa nan deseo pa miho relacionnan entre Alemania West y Union Sovietica. Tabata e gobierno Ruso cu no a haci caso di e deseo aki. Ni siquiera nan a contesta nos memorandum ni a publik'ele. Gobierno di Alemania West ta bini cerca gobierno Sovietica pa mira siquiera, si e memorandum ta contene algu cu ta sirbi pa baha e tension den e relacionnan Aleman Ruso.

Gobierno di Alemania West a entrega entretantu ayera cerca bondsdag e ley di ratificacion pa e tratado Frances Aleman di amistad, cu nan a firma na januari pasa na Paris. Dia 24 di april nan lo trata e ley aki na e prome lezing. Dia prome di maart Bondsdag a acepta e tratado.

SITUACION POLITICA NA GRECIA

ATENA, 30 maart. — Despues cu premier di Grecia Karamanlis a declara cu Rey di Grecia ta sigui pone confianza den gobierno, aunque cu tabatin demostracionnan continua di oposicion, nan ta calcula cu Papandreou, lider di e partido di oposicion „Union di Centro", lo sigui cu su ataquenan riba gobierno y hasta riba Rey.

Papandreou a duna como su opinion, manera ta conoci, cu nan a konkel na e eleccionnan di anja 1961 y cu e actual gobierno di Karamanlis ta ilegal. E tabata quier pa e Rey recupera legalidad constitucional.

Karamanlis a haci participacion di e Rey despues cu e tabatin un consulta cu ne.

Karamanlis a bisa cu Rey Paul lo no haci caso di e carta cu e lider di oposicion a scirbi'e.

Segun Parandreou e Rey a duna su aprobacion na e gobierno ilegal di e Union Nacional Radical.

El a bisa cu el lo sigui e lucha cu tur medionan te na fin. Pero observadornan ta mira den comentarionan modera di cierto corantnan di oposicion por lo menos un sinjal cu e simpatizadornan di Parandreou ta duda pa yude den su lucha.

SITUACION ECONOMICA NA INGLATERRA

LONDEN, 30 maart. — Awe gobierno Ingles a participa cu Inglaterra a produci mas anja pasa y cu ganashinan a queda stabiel mientras cu inversionnan a baha y entradanan personal y gastunan nacional a subi.

E export di Inglaterra tabata na anja 1962 algu mas cu na anja 1961.

Segun e ministerio di financien e expansion economico na noord America y Europa cu ta mengua tabatin un influencia visto riba export di Inglaterra anja pasa.

CAMBIO DI GOBIERNO NA JORDANIA

BEIROET, 30 maart. — Rey Hoessein di Jordania a haci ajera un apelacion riba un veterano dje politick Jordanes, Samir El Rifai di 65 anja pa forma un gobierno nobo, pa motibu dje recien desarovonan den paisnan Arabe. Rey Jordanes a rondenele cu su equipo bieuw, cu a yudele caba pa mantene su trono durante enfermedad di su tata, Rey Talal. E corant Libanés „Al Jarvda", ta kere cu e cambionan cu tabatin den gobierno di Jordania no ta un intento na agraga Jordania cerca e grupo di paisnan Arabe liber pero un intento pa bolbe e ola di unitarismo di Jordania mes.

E relacionnan entre Rey Hoessein y Merca tabata excelente, te ora cu Merca a reconoce anja pasa republica Jemen, mientras Hoessein y Saoedi Arabia a keda anova Iman Badr. E Rey a bisa cu Washington a decepciona su amigonan den Mediano Oriente door dje reconocimentu aki. Nan ta puntra si e politiek Jordanes lo cambia door dje kestion aki. Radio Amman no a proclama e ultimo tempo, mescos cu Radio Mekka, ningun comunicado dje royalistanan di Jemen.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. „Riba cabai nos ta mas sigur cu riba barco, Cisco". „Principalmente ora e barco bala".
2. „E cos cu ta aki no tin bunita mucha muher". „Si bo ta pensa riba Angela anto miher bo lubida".
3. „E ta un mal muher". „Kizas pero e no ta mahos".

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Kiko bo ta haci cu e telefoon sin bisa nada?"
2. „Mi ta warda Elena caba limpia enamnan di e telefoon, e ta jen di saus".
3. „Con e por a llena cu saus?" „E tin e telefoon den cushina".
4. „Y e a laga e cai den e wea di saus".

SOFTBALL PA COPA JULIANA TA CUMINZA OTRO S!MAN

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Softball Bond a traha caba e schedule pa e torneo anual eliminatorio pa Copa Juliana. E anja aki e torneo lo worde hunga entre e ocho teamnan cu a participa den e torneo recientemente termina di Juventud Cristian. Ariba dia 7 di april ta worde hunga riba terreno di Caribe dos partido, cualnan lo ta e promer entre Gavilanes de Casa Haime y Aruba Jrs. y e segundo entre Teachers United y Elmar. For di e dos encuentronan aki lo mester sali ganadornan A y B.

E siguiente diadomingo di 15 di april ta worde hunga dos wega ariba terreno di Aruba Jrs. E promer lo ta entre North Stars y Juventud Cristian y e segundo lo ta entre Douane y Caribe. Y di esakinan mester sali ganadornan C y D.

For di e cuatro ganadornan den e promer parti lo mester sali dos cu lo enfrenta otro den e finale pe e Copa Juliana.

No ta dicidi ainda unda es weganan di e ganadornan lo tuma luga, pero ta muy probable cu esakinan y e finale worde hunga den Wilhelminastadion.

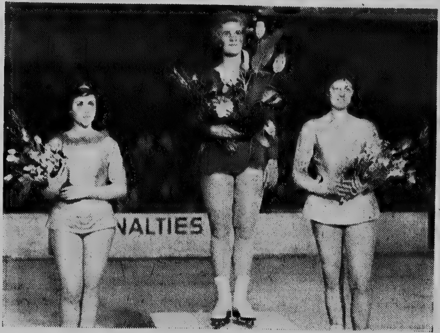
LITTLE LEAGUE PA E WEEKEND

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe merdia ta worde hunga atrobe tres partido di e campeonato Little League. Esakinan ta Aruba Lions contra di Libby's riba terreno di La Fama; Viana contra di Aruba Rotary riba Lago Sport Park y American Legion contra Super Cleaning riba Lone Palm Stadium den Lago Colony.

Majan mainta ta tuma luga e siguiente tres weganan di North League.

U.S. Keds contra di O So Grape riba terreno di Winston na Santa Cruz; Nutricia contra di Wrigley's P.K. 2 den Sport Centrum y Pepsi Cola contra di Aruba Caribbean Hotel den Wilhelminastadion.



E campeona mundial di schaats Sjoukje Dijkstra a prolonga su titulo nacional na Den Haag un biaha mas. Segundo tabata Truusje Geradt (robez) y tercera Lily Verbeek (drechi).

FUTBOL PA COPA JULIANA TA CUMINZA AWE

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu encuentronan di B-klasse, Reserve-klasse y Junior ta cuminza awe e anual torneonan eliminatorio pa Copa Juliana den futbol. Di B-klasse ta topa otro riba terreno di Real Mativdiri cuminzando pa 3.30 e oncenanan di Fast Star y Real Mativdiri.

Na e mes un ora ta enfrenta otro riba terreno di Trupiaal e equiponan di Trupiaal y Centro Real. Majan lo tin den e clase aki tres partido. Ariba terreno di Jong San Nicolas ta enfrenta otro La Fama y Jong San Nicolas; ariba terreno di Santa Fe lo midi forza Santa Fe y Rapid y riba terreno di S.C.A. lo bataya Lirio del Campo y D.I.N.

Den Reserve-klasse lo hunga riba terreno di Estrella awe tardi Estrella II contra di Britania II. Ariba terreno di Universal ta topa otro Mariniers II y Universal II.

Pa majan ta enfrenta otro di e division aki Bubali S.C. II y R.C.A. II riba terreno di R.C.A., mientras cu riba terreno di Vitesse ta topa otro Vitesse II y Sport Boys II. Tambe den e division di junior lo tin cuatro wega. Awe tardi riba terreno di S.C.A. ta enfrenta otro S.C.A. Jr y Dakota Jr y ariba terreno di Bubali ta hunga Hollandia Jr y Bubali Jr.

Majan atardi Britania Jr y Aruba Jrs Jr ta midi forza riba terreno di Aruba Jrs. mientras cu riba terreno di La Fama ta hunga East Star Jr contra Rapid Jr.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Juan C. Tromp. E ta ricibi hopi felicitaciones di parti di su mama Maria rumannan Stefanus, Dora y Filomena. Tantanan Mathilda Tromp; Johanna Velasquez, primo y primanan, swa cinco subrinonan Ruben, Tico, Dolfi, Freddie y Erroin Bermudez, amigonan y demas famia Tromp, Velasquez y Bermudez.

AGENDA

CINE

Diasabra 30 maart 1963

DE VEER: 8'or „Judgement at Nuremberg" 18 J
RIALTO: 8'or „El Cid" A.L.
PRINCIPAL: 8'or „The Valiant" 18 J
AURORA 8'or „All the fine Young Cannibals" 18 J
SAVANETA: 8'or „I Passed for White" 18 J

Diadomingo 31 maart 1963

DE VEER: 5.30'or „Tres Balas Perdidas" A.L. 8'or „Judgement at Nuremberg" 18 J
RIALTO: 5.30'or „Robinson Crusoe of Clipper Island" A.L. 8'or „El Cid" 18 J
PRINCIPAL: 3'or „The ten Commandments" A.L. 8'or „The man who shot Libberty Valance" 18 J
AURORA: 6'or „Tammy tell me true" A.L. 8'or „All the fine Young Cannibals" 18 J
SAVANETA: 6.30'or „The Atomic Submarine" A.L. 8'or „6 Black Horses" 18 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Byl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

ORANJESTAD: 9'or a.m. Ds. Visser
PIEDRA PLAT: 9'or a.m. Ds. Jakobs
SAN NICOLAS: 5.30'or p.m. Ds. Jakobs

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essovine
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Onvagenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

MISION INGLES
Diadomingo 31 mrt. „Dia di Adoracion Comunion general" pa tur parrokiano especialmente pa tur parrokiano hom... 4 te 5'or „Hora Santa na Papiamento" Anochi 7.30'or clausura Mision Ingles ... procesion.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 30 maart 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norteamericana
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 31 maart 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma

11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 30 maart 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 31 maart 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
20.15 Encrucijada
21.15 Show de Aldemora Romero
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo
23.00 Teleearo.

EQUIPO ANTILLANO DI SCHAAK NA PUERTO RICO

SAN JUAN, 30 maart. — E equipo Antillano di schaak, cu lo participa na San Juan na e prome torneo di cincu pais di Caribe, a yega Puerto Rico despues di un bon biaha y nan a hospeda den „Guest House" di „Centro Universitario". Na sorpresa di tur awa tabata cai na Puerto Rico, pero e temperatura tabata soportable.

Contrali di algun noticia anterior, Colombia lo no participa na e torneo, pero na su lugar a bini un equipo di Nicaragua. Como director di e torneo lo actua dr. Acosta Silva di Venezuela. Tin un perfecta armonia den e equipo Antillano.

Nan lo hunga diariamente di 5'or di atardi pa 8'or di anochi. E partidonan cu worde interrumpi lo sigi den oranan di mainta.

Ayera tardi nan tabata pa lot tocante e dianan di wega pa e diferente equiponan, asina e equipo a telegrafia nos for di San Juan, agregando cu ningun di nan ta sinti muchu falta di cas.

DICK TRACY

1. „Bueno Ten of Spades, mi ta tuma bo luga".
2. „Awor kiko mi por haci, mi a spera cu mi por a bai drumi".
3. „Pero unda mi cuartu ta, Ten of Spades lo tin un hende cu ta drumi huntu cu ne den su cuartu?"
4. „Kiko esaki ta, Ace of Spades King of Spades? hm Ami ta Ten of Spades".

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi eyap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Un otro „accidente" ta pasa na Desmond".
2. „Esta un bunita cocolishi".
3. „AAYYY!"

— 22 —

Raul tabata sabi cu si e habri e porta lo e no consenti pa Cora bolbe bai pasobra cu e tabata dispuesto pa tené huntu cu ne. Door di e tabla delega di e porta, bo por a scucha claramente com nan dos tabata hala rosca, riba es anochi ketu aki.

Y Raul mester a haci un esfuerzo grandi pa no enfrenta e muher cu tabata tur su ilusion di su existencia. „Bon nochi, Cora". E no a hanja ningun contesta pero sinembargo e por a scucha claramente su pasonan lihe ora cu e kita bai. Cora no por a contesté, pasobra cu e tabata sinti un prop den su garganta. Pakiko Raul mester a comporta su mes asina reserva? Tabata mas logico y natural si Raul confie tur su conflictonan y dolor, enbez di huy pe na momentonan asina critico. Kiko Cora no a dune pa e homber aki trate manera un hende stranjo?

CAPITULO VIII

Tabata casi merdia y Cora no a miré bini. Esaki a cuminza preocupa Cora y alfin e bai busca e criar negro pa informa serka di dje. „Bo sabi ta pakiko amo Florian a tarda awe?" „Si mi sabi, pasobra cu amo Florian no ta bin come na cas awe". „Y awor bo ta bisami esey?" „Jeremias no a corda di bisabo prome". „Bueno laga comentarios keda un banda y bisami loke cu bo sabi!" Cora a anime pa sigui papia, cu impaciencia. „Mi sabi cu amo Florian tabata scirbi ainda ora cu mi a llega den su cuarto awe mainta". „Kiko e tabata scirbi?" „Mi ta kere cu ta un carta, manera cu e tin custumber di haci".

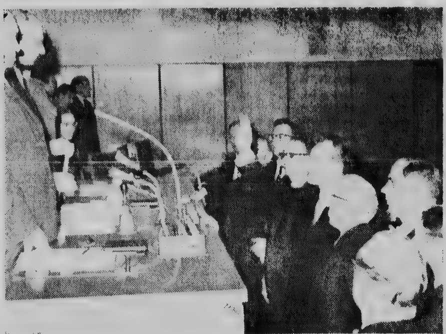
„Y despues, kiko?" „E a bai bishita su hendenan malo cu den es tempo aki ta masha poco. Pero prome cu e a sali e a bisami cu e ta bolbe anochi, pasobra cu e tin idea di keda come na Savanna". „Esey e a bisabo?" „Si, mi ama Cora". „Pero e no a bisabo cu kende, no ta asina?" „Oh no, amo Florian, no ta bisa nunca cu kende ni na unda e ta bai; e ta un hende masha especial y e no ta bisa nada. Pero si senjora kier pa mi bai buske...." „No, Jeremias", e a dicidi. „Solamente mi kier pa bo prepara e cuminda mas prento cu ta posibel; mi no a desayuna y mi tin hamber". „Si, mi ama Cora. Mi ta bai mes ora". „Loke Cora tabata desea en realidad ta pa prepara su mes, cu si acaso mester sosode algo imprevisto e por bai serka Raul. Pues Cora a bai banja pa di dos biaha, bisti un di su bistinan di mas bunita y despues e a regla cu masha cuidao su cabei. Despues e a bai busca un luga frescu den e veranda y a keda contempla e caminda smal cu ta uni e ciudad cu e pueblo. E tabata pensa solamente riba dje, esun cu dia pa dia e tabata stima mas.

Pasobra si e tabata sigur cu e tabata stima Raul prome cu nan a casa y tambe despues cu e a bai lage, anto tur e amor ey lo no tabatin valor compara cu awor esun aki a trese hopi dificultades, strobacion y lucha.... Ta asina aki e a sinja stima su esposo: bao di forza di sufrimento; di tin Raul y no por poseé, di sa cu e ta di dje y toch ta sinti cu e ta masha leeuw for di dje. Ta esaki so ta e amor berdadero; esun cu nunca mas e por lubida y pa cual bo por comete berdadero locura. Di es manera aki e tabata stima Raul; no tin duda. Y e ta bai mustre esey di cualkier forma, ya cu no tin nada mas cu ta importe den es bida aki. Di otro banda e tabata stima e homber aki mas, esaki a hala su atencion mas, mucho mas cu antes. I tabata mas atractivo cu es mal manera aki cu e tin.

Cu poco palabra: E diplomatico cortes a worde cambia pa e dokter cu ta yen di humanidad y realismo. Saminando su consenshi den es momentonan aki Cora a descubri cu e no ta desea di cambia es homber aki pa esun prome; y cu e no tabata kier pa e dokter aki bolbe bira e homber elegante y correcto di mundo. Di es manera aki e tabata stima Raul mas; ta asina e ta sintiele mas atrai y mara na Raul. Su pensamentonan a worde interrumpi ora cu e a mira un hende masha conoci llega. mes ora Cora a bai cushina pa bisa e criar: „Jeremias, prepara e mesa. Y pone un tayo mas, fuera di esun di mi. Nos tin bishita". Despues e a bolbe bai den veranda pa saluda teniente Lake, kende a caba di llega den su jeep militar. „E momentu a resulta masha agradabel y Cora, a bo tabata masha gentil di invitami"

„No kere cu esaki tabata solamente un gentilesa di mi parti. Corda cu mi ta mi so y mi ta tin mester di un compania pa come cu mi". „Apesar di bo sinceridad.... permitimi ilusiona mi mes cu mi no ta fadabo". „Esey nunca Lake. Un bon amigo semper ta bonbini. Principalmente den mi circunstancianan actual y cu mi ta sintimi asina bandona! Teniente Lake a keda mira y a bisa: „Cora bo ta sufri. Y e sufrimento cu hende por mira riba bo cara, ta hacibo mas bunita, y bo no por ni bo no sa com pa scondié" „Lake, bo ta kere cu mi esposo tambe a ripara e cos ey?" „No ta posibel pa e keda sin ripara esey, loke cu e NO ta hanja perdon pe, pasobra un muher bon, bunita y cu un consenshi asina limpi, e no mester laga sufri asina injustamente, e no mester lagé un banda, sino cu e mester cuidé manera un flor delicada".

(E ta sigui)



'Despues di eleccionnan e senado nobo di Berlin West a tuma huramento. Riba e portret nos ta mira burgemeester Willy Brandt durante e huramento dilanti di secretario dr. Rojek y president Otto Bach.

Declaracion di Minister Mericano

Guerra Nuclear lo costa diez millon victima na Merca

WASHINGTON, 30 maart. — Minister Mericano di defensa, Robert Mac Namara a duna declaracionnan extenso cu a yena 526 pagina, na e subcomision pa cambionan den camara di deputados. Ayera nan a publica su relato cu nan a sensura algun caminda.

Lo siguiente cu nan a publica di e relato ta MacNamara ta calcula e cantidad di victimanan Mericano despues di un atake nuclear Ruso riba por lo menos 10 millon.

Esaki ta un minimo absoluto. Ta mas probable cu e cantidad lo ta hopi mas tantu cu loke a participa, segun e minister.

MacNamara a continua: „Ningun di e partidonan lo por gana un guerra nuclear, pasombra te caminda mi sa ni Merca ni tampoco Union Sovietica ta dispone di bomnan megaton di 100 ton.

Merca, segun MacNamara ta militarmente mas fuerte cu Union Sovietica principalmente riba terreno di armamentu nuclear.

Tin actualmente na Europa diferente mil arma nuclear Mericano cu nan lo usa si ta necesario pa proteha nos interesnan vital.

E forza militar cu nos ta posea actualmente, despues di un atake Ruso riba Merca, lo tin suficiente forza pa destrui Union Sovietica. Cu esaki mi kier meen, cu Union Sovietica despues di un tal atake lo no ta existi mas como un nacion civilisa di siglo 20. Su forza industrial lo ta completamente destrui mescos cu su forza militar. Ademas tambe un cantidad grandi di e poblacion Ruso lo a muri, segun minister Mericano di defensa MacNamara.

VIAHE ESPACIAL MERICANO

CABO CANAVERAL, 30 maart. — Pa di 4 biaha den cader di e plannan Mericano pa manda un hende luna nan a lansa di e base aerea Cabo Canaveral ayera un satelite espacial di e typo Saturnus.

Cu e lansamentu aki a termina pruebanan cu e prome piso di e raket Saturnus. E pruebanan cu e segundo piso pa un cabina espacial tripula cu mester stiwele pa luna lo cuminza aki algun luna mas.

E prueba di ayera ta wordu considera como un exito rotundo.

GOBERNADOR CURRIE A YEGA SURNAM

PARAMARIBO, 30 maart. — Ayera tardi a mara na Surnam e yate Oranje cu abordo, e prome gobernador Surnamenjo y senjora Currie.

Despues di inspecciona un guardia di honor e gobernador a dirigi su mes pa palacio na plaza Oranje. Cientos di espectadornan a aplaudisa y grita e gobernador.

Den un discurso na ofrecimentu di su cartanan credencial na Staten di Surnam e gobernador recien nombra gobernador Currie a participa entre otro, cu hopi biaha Surnam a expresa su deseo pa cambia e statuto di reinado. Tambe tin algun persona, segun e gobernador, cu kier independencia general, sin ningun restriccion, mientras otronan kier un cambio cu tin relacion cu rectificacion independiente di relacionnan di exterior.

E union cu Hulanda bao di cas di Oranje mester continua. E segundo minister president Hulandes a bisa na tratamentu di e begroting den Tweede Kamer, segun e gobernador, cu gobierno Hulandes ta dispuesto pa coopera na cambio di e estatuto.

SITUACION POLITICO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 30 maart. — Gabinete di Argentina ta na punto di cai como consecuencia di retiro di e minister di asuntunan interior cu no tabata di acuerdo cu e exigencia di lidernan militar pa exclui e Peronistanan completamente di e eleccionnan general venidero.

Hopi funcionario prominente di e departamento di asuntunan interior a sigi ehempel di Martinez. Algun otro minister tambe lo renuncia nan cartera.

Hopi lider politico ta di opinion cu e situacion a bira insoportable, pero ningun a haci un proposicion pa kibra impasse. Ta parce cu un gobierno militar ta e unico solucion.

Antayera Washington a participa, cu Merca lo haci un fianza riba termino corticu di un suma di 137 millon dollar na Argentina pa cambia e balansa di pago y pa enfrenta mas miho algun problema politico masha urgente.

Minister nobo

Mientras tanto Rodolfo Guido Martelli, minister Argentino di labor, a wordu nombra minister di asuntunan interior ad interim.

Manera ta anuncia, e minister di interior Martinez a retira pasombra e no ta di acuerdo cu e intentonan di lidernan militar pa exclui e Peronistanan completamente for di e venidero eleccionnan general.

HUELGA DI AUTOBUS NA FRANCIA

PARIS, 30 maart. — Na Paris a cuminza un huelga di personal di bus. Solamente 18 dje 208 busnan lo corre awe. Ne routanan nan lo huelga durante un mei ora ne borchinan di bus.

Nan ta spera cu despues nan lo corta atrobe corriente di metro. Esaki ta causa pa huelga di dos ora di empleadonan di empresanan di corriente.

E huelga dje 240.000 mineronan Frances ta drentando den su di cincu siman. Prome minister pompidou a participa ajera, cu di tur banda tin un deseo pa pone un fin ne huelga.

Banda di mitar di diez nan a kita corriente di e parti di Paris cu ta keda na orilla izquierda di e riu Seine y door di esaki e trafico den metro ta paralisa. Y despues no tabata corre ningun bus y tabatin un chaos den trafico.

Door dje huelga di 24 ora di periodistanan no a sali awe mainta suficiente corant na Francia.

PRESIDENT MEJICANO NA ZUID SLAVIA

BELGRADO, 30 maart. — President Mejicano, Mateos, a yega Zuid Slavia ayera pa un bishita di tres dia na e aeropuerto di Belgrado a saludele president Tito y funcionarionan prominente di Zuid Slavia. Nan ta spera di por delibera tocante perspectivanan riba cooperacion economico entre Mejico y Zuid Slavia.

BAYAR ATROBE DEN PRISON

ANKARA, 30 maart. — Ex-president Celal Bayar di Turquia ta actualmente de'ene den e hospital y despues nan lo hibele bek pa prison, asina nan a participa awe na Ankara.

E decision pa bolbe manda Bayar den prison a worde tuma ajera na un reunion di gabinete cu a dura shete ora.

Despues nan a saca un comunicado, den cua nan ta pone e ex-president di 80 anja responsabel pa demostracionnan y bringamentu di ajera.

Diadomingo, despues di llegada di Bayar na Ankara, nan a cuminza tene demostracionnan. E ex-president a worde saca foi prison pa motibu di su salud. Bayar mes a pidi pa bolbe regresa pa prison.

Gabinete Frances a delibera durante e ultimo dianan aki diferente biaha riba e situacion den e pais en relacion cu e huelga di e mineronan. Aki nos ta mira e premier Frances Pompidou (robez) en compania di minister di finanzas di e pais Valery Giscard d'Estaing (drechi) y minister di industria Michel Maurice Bokanowski saliendo for di Elysee na Paris.

Yudanza di Hulanda pa victima na Bali

DEN HAAG, 30 maart. — Gobierno di Indonesia a acepta cu gratitud un oferta di Cruz Roja di Hulanda pa pone su representante na Nieuw Guinea, senjor Rutten, na disposicion di e trabaonan di rescate na Bali.

Senjor Rutten, kende actualmente ta na Djakarta lo bai Bali pa algun siman. Riba termino masha corticu e envio di cuminda di mucha, cu ya nan a manda lo worde sigi pa un segundo envio di articulonan mas necesario.

E conseho di inglesianan na Indonesia a haci un yamamentu riba iglesianan Hulandes pa yuda duna yudanza na e victimanan di e erupcion di volcan na Bali.

Ya nan a cumpra provicionnan y cuminda pa e prome assistencia. Pero mas despues lo tin mester di sumanan grandi pa recuperacion y muy probable pa imigracion di e habitantenan di e isla pa otro islanan den e Archipelo di Indonesia.

E conseho mundial di iglesia a manda e peticion cablegraficamente pa e instancianan nacional ecumenico pa yudanza.

Tambe e fundacion pa yudanza ecumenico na iglesianan y refugiadonan a pone su cuenta disponible pa contribucionnan financiera.

Diferente comunidadnan iglesiastico a bisa caba di haci un peticion den nan comunidad y paroquianan.

E liga di sociedadnan di Cruz Roja na Geneve a haci un yamamentu ayera riba e organisacionnan internacional di Cruz Roja di binti pais na Europa, Asia y Amerika pa yudanza na e victimanan di Bali. Cruz Roja di Indonesia a participa den un telegram urgente na Geneve, cu tin 1500 morto, 300 herido y 10.000 persona sin cas, asina un funcionario di e liga na Geneve a bisa.

ATROBE ATAKE RIBA BAPOR RUSO DEN HAF CUBANO

MIAMI, 30 maart. — Segun „Miami News", miembronan di e organisacion Cubano di rebeldenan „Comando 1", a emprende anteayera nochi atrobe un atake riba un bapor Ruso di carga cu ta den e haf Cubano Isabella de Sagua. E bapor ta hopi destrui.

Un bosero di e organisacion aki a declara na e corant, cu e danjo tabata asina grandi, cu ta urgente pa hiba e bapor aki un dok pa reparacion, prome cu e sink. Despues di e atake e asaltantenan a retira na nan base, algun caminda den laman Caribe, sin ningun perdida, segun e bosero a anuncia.

„Comando 1", ta un organisacion, cu a separa di un otro agrupacion di Cubanonan anti Castro, „Alpha 66", cu a ataka den e mesun haf aki dia 7 di maart pasa e bapor Ruso di carga Lgov.

Ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa den un declarasion cu nan a saca ayera nochi na Washington, cu e recien atake di un grupo di Cubanonan en exilio riba e bapor Ruso di carga ta lamentable.

Ministerio ta kere, cu esaki no ta un manera eficaz pa combati e gobierno comunista di Castro.

Den e declaracion nan a participa tambe, cu e gobierno Mericano ta haciendo actualmente un investigacion completo na e atake nobo aki cu e fin pa stipula si nan a viola algun ley Mericano.

Comentario di Castro

Prome minister Fidel Castro di Cuba a declara ayera, cu podiser e mester busca avionnan di bombardeo di distancianan largu y unidadnan di flota, pa proteha e camindanan di importacion di Cuba pa eventual atakenan.

E ta pone gobierno Mericano responsabel, pa atakenan cu e desterradonan Cubano a haci anteayeranochi riba un bapor Ruso di carga. E organisacion di desterradonan Cubano na Miami a participa ayera, cu miembronan di e organisacion a destrui anteayeranochi un bapor Ruso di Carga cu tabata den e ciudad Cubano Isabella de Sagua. Anteayera e Rusonan a protesta contra Merca contra un atake di pirata di dia 17 di maart pasa riba e bapor Ruso di carga Lgov, cu tabata tambe den e haf Cubano Isabella de Sagua.

State Department a bisa ayera nochi cu e recion atake di desterradonan Cubano ta lamentable.

MENOS VICTIMA NA BALI

DJAKARTA, 29 maart. — No tabatin 11.000 victima na Bali, asina e gobernador di e isla, Soetedja, a participa ayera na un conferencia di prensa na Djakarta. E gobernador a bisa cu e cantidad di victimanan como consecuencia di e erupsion vulcanico di seis dia pasa tabata 1.478 y cu e cantidad aki lo por subi, pero jamas el a menciona e cifra 11.000. Esaki a wordu anuncia pa e president di Cruz Roja di West Java.

Un quinta parti di Bali ta destrui cu lava, shinishi y lodo. 75.000 Persona mester a hanja ayudo inmediatamente.

BIDAULT MESTER BANDONA PORTUGAL

LISSABON, 29 maart. — Autoridadnan a pidi e ex-premier Frances y lider anti-gaullista, pa e bandona Portugal. Asina un portavoz di e ministerio Portugues di exterior a participa.

JAPON TA BUSCA ASSOCIACION

PARIS, 30 maart. — Awor cu gobierno Hapones a duna di conoce oficialmente cu e tin interes pa un eventual asociacion di e pais na e organizacion pa cooperacion economica y desaroyo, e representantenan di e paisnan afilia a pidi e secretario general di e organizacion na Paris pa organiza deliberacionnan cu representanteenean di gobierno Hapones pa mira si esey ta dispues'o pa tuma e obligacionnan riba dje, cu ta exigi pa bira miembro di e organizacion.

Suponiendo cu gobierno Hapones lo ta dispuesto pa tuma e obligacionnan, e conseho di e organizacion lo invita Hapon den curso di e anja aqui pa oficialmente afilia na e tratado di e organizacion.

BIDAULT POSIBLEMENTE PA BRASILIA

RIO DI JANEIRO, 30 maart. — Georges Bidault, ex-prome minister Frances y lider dje movimentu antigaullista a pidi pa asilo politico na Brasil. Francia a laga sa cu e no tin nada contra di esaki, asina Jornal do Brazil a participa.

PARTIDO POQO NA ZUID AFRICA

OEMTATA, 30 maart. — Den e provincia transkei di Zuid Africa nan a aresta e dianan aki 54 homber y muhe en relacion cu un investigacion di reunion dje movimentu secreto POQO na december di anja pasa. Nan kier sa di nan ta cua te actividadnan dje organizacion aki.

DECLARACION DI ANTI-CASTRISTANAN

MIAMI, 30 maart. — Un grupo anti Castro, comando numero uno, a aclara con e atake, cu nan a haci diamars pasa riba e bapor Ruso den haf Cubano a tuma luga.

E grupo a saca un declaracion den cua nan a participa lo siguiente: „E fin militar tabata un bapor Ruso di carga, cu nan tabata carga cu sucu y tabata casi cla pa sali.

Tur luz riba e bapor tabata sende, y riba dek tabatin guardia. Nan tabata vigila haf y un boto tabata haci patrulla.

Di un distancia di dos cien meter nos a los tiro riba e bapor. Bao dje nivel di awa nos a pone un mina magnetico y a benta granada di man riba dek. Esakinan a explota y causa hopi danjo ne bapor. E explosion dje mina magnetico a traha un buracu grandisimo den curpa dje bapor. Te ainda nos no sa si tabatin victima, segun e declaracion dje grupo anti Castro.

Actualmente tin un exposicion di kampeer y deporte na Berlin na unda tin gran interes pa e submarino miniatura di polyester „Delphin E-24". E submarino aki ta traha mescos cu un submarino grandi y ta midi 2.20 x 0.54 x 1.15 meter. E velocidad bau di awa ta mas o menos ocho kilometer.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Sea realistico en relacion cu asuntonan financiero no bai riba apariencia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta un dia pa resolve problemanan personal, no spera dimas di diverticionnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Si bo kier logra algo awe, bo mester ta carinjoso y alegre. No mustra si bo tin problemanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Haci bo best awe, pasobra hendenan importante ta observa bo, bo tin hopi chens.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Pensa bo bon prome cu bo haci un paso importante, bo por descansa den oranan di anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tin bon aspectonan riba terreno financiero, awe ta bon pa solicita y bo influencia riba terreno di amor ta grandi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Influencianan di planeta por causa algun tensionnan emocional, trata pa controla bo mes.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe no ta un dia pa tuma chens of diberti, paga atencion na bo finanzas y trata pa economiza.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Si tin problema bo socio of amigunan por judabo. No confia hendenan desconoci.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No busca actividadnan social cu ta costa tempu y placa awe, no pospone bo trabao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia favorable pa trabao y asuntonan financiero, bo lo mester haci hopi esfuerzo si.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo no mester spera mucho cos di diberticion of bishita, concentra bo mes riba asuntonan di rutina.

EHERCICIO DI FORZA AEREA MERICANO

Mas di 1500 militar Mericano lo worde transporta di shete te diez di april foi e estado Mericano Kansas pa Alemania West. E intencion ta pa averigua e velocidad di transportacion di trupanan via avion, en caso di un fortificacion di trupanan di NAVO na Europa. Asina e comandante supremo di trupanan di NAVO na Europa general Lemnitzer a participa.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIALUNA 1 DI APRIL 1963 — No. 4604

Medidanan contra Cubanonan na Merca

WASHINGTON, 1 april. — E ministerio Mericano di husticia a participa, cu un grupo di 18 refugiado Cubano a hanja orden, pa no expande nan actividadnan pafor di Merca. E servicio Mericano di imigracion a duna e lidernan di e organisacionnan anti-Castro un cede obligatorio na Florida.

Si nan viola e orden ey nan por hanja un castigu di un anja di prision y of un boet di 5.000 dollar.

Un portavez di organizacionnan anti-Castro na Merca a declara, cu e recien asaltonan riba Cuba a tuma lugar for di basenan pafor di Merca.

El a bisa, cu a consecuencia di e medidanan di autoridadnan Mericano nan no por percura mas pa ocupacion di e basenan ey. Nan ta calcula cu tambe na Puerto Rico Merca lo tuma medidanan igual contra gruponan anti-Castro.

E ministerionan Mericano di exterior y di husticia a participa aiera nochi. cu Merca lo tuma tur clase di medida pa evita. cu nan por ehecuta ataquenan contra Cuba for di territorionan Mericano.

Un fuente oficial na Merca ta participa. cu Merca a pidi cierto aliadonan pa coopera. cu e exiladonan Cubano tampoco por organiza ataquenan contra Cuba for di nan territorio. E ataquenan ta haci e intento di Merca pa retiro di tur militarnan Ruso for di Cuba masha dificil.

Declaracion di Castro

Dr. Fidel Castro, premier di Cuba, a bisa ajera nochi cu trupanan di gobierno den algu mas cu trinta dia a destrui mas di sesenta porciento di e elementonan contrarevolucionario. Esaquinan tabata den e provincia Matanzas. Dentro di algun siman e sobra rebeldenan lo ta elimina.

Segun un carta, cu un periodista refugiado a ricibi na Miami for di Havana, diferente persona a muri den un tiroteo entre guardianan personal di Castro y anti-revolucionarionan.

E ministerio Cubano di defensa a participa ademas, cu trupanan di gobierno a cohe algun revolucionarionan criminal den cercania di e ciudad Santa Cruz, mas o menos 65 kilometer noord di Havana.

E arestacion di e grupo aqui ta nifica un golpe nobo pa e plannan criminal di servicio secreto di Merca contra e revolucion Cubano, asina un comunicado ta bisa.

Mientras tanto refugiado Cubano y Mericano, cu tabata na Cuba, a yega Miami ajera nochi cu avion. E avion a hiba comestibles y remedi pa Cuba como parti di e rescate pa hendenan, cu a worde cohe presu durante e invasion fracasa na Cuba.

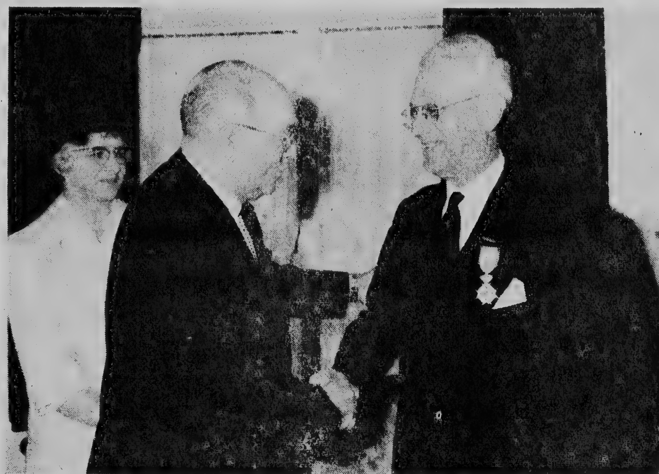
For di prome di Januari 1188 persona a yega Merca for di Cuba cu avion y 2838 cu bapor.

MAJAN LO TIN EXPOSICION DI CAS Y CURA PA W.C.

SEROE COLORADO, 1 april. — Diamars, esta majan, un exposicion di cas y cura lo worde organiza ariba e patio di Esso Club door di Women's Club di Seroe Colorado. Colaboradornan na esaki ta senjora T. F. Hagerty (lunchtable arrangement), dokter y senjor Holzberger (rozanan), senjorita Ellen Rarick (mata di coco), senjor Leo Kuiperi (cuadra moderno), senjor y senjora R. Morrison (sailfish), tambe senjora D. L. Kellog, senjora A. Rarick, senjora C. D. St. Aubyn, senjora H. Shepchierenberg y Sra. B.S. Whitney. Comerciantenan cu ta duna nan cooperacion na e exposicion aki ta ACME Store, Antillian Mercantile Corp., Aruba Supermarket, Aruba Trading Co., Berlinski's, Esso Club Bookstore, Gift Shop, Lago Heights Flower Shop, Liberty Store, E. & G. Martijn (Aruba) N.V., Manhattan Store, Mesker y Helen Leon.

STAMPIANAN SPECIAL PA S. S. P.

ORANJESTAD, 1 april. — Cuminzando dia 17 di april proximo, dos stampia special lo worde poni den circulacion, esta pa e di cuater conferencia pa Sanidad Spiritual Publico, (Geestelijk Volks Gezondheid), cual lo cuminza ariba e dia ey na Corsow. Aki ta trata di stampia di 20 y 25 cent. E disenionan a worde traha pa senjor E.N. Ayubi di Willemstad. E stampia di 20 cent ta mustra un famia, mientras e otro ta mustra e Cruz Egipcio, cual ta e emblema di e Sanidad Spiritual Publico.



Manera anuncia e minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda sr. W.F.M. Lampe a entrega e Ridderkruis v. d. Orde van Oranje Nassau na Ds. A.J.C. Krafft, pa servicionan pa Reinado y Antillas en especial. Aki nos ta mira d.r.p.d. Sra. Krafft, minister W.F.M. Lampe y ds. Krafft.

Sra. Maria Willems-Vrolijk a cumpli 104 anja

JAN FLEMMING, 1 april. — Ayera a celebra den su casita bunita na Jan Flemming 11 sra. Maria Willems-Vrolijk su 104 cumpleanjos. Algun hende ta bisa cu el a cumpli cien anja, pero na man di archivonan di Misa y locual sra. Willems por corda su mes ainda, por worde stipula cu su edad mester ta 104 o hasta 105 anja. E anciana ta hari pesey, kiko un anja mas o menos ta haci riba un tal edad? Basta su salud ta bon, y esey sra. Willems no tin nada di keha di dje. E ta mira bon, tende bon, ta traha un poco ainda den cas di su jiu muher na unda e ta ser cuida perfectamente, y tambe su apetito ta bon. Manero nos por mira e ancianita ta trata pa jega na 110.

Sra. Willems, cu actualmente ta biba na cas di su yiu muher carinjoso Sra. Carmelita Alberts-Willems, ainda tin dos yiu homber mas na bida. Victor na Rooi Bosal y Belin na Brasil. Tur e yiunan aki ta entre setenta y ochenta anja di edad. E cantidad di nieto di e anciana, diadomingo mainta ora nos a papia cun'e, a mustra di a aumenta te 46. e bisanietonan te 98, mientras cu ainda tin 22 bis-bisanietonan pa bin felicite diadomingo mainta. Pastoor di Santa Cruz, cu ta bishite regularmente pa asina e cumpli cu su debernan religioso, ajera a trese un regalo original pa e senjora: cuater placa pa cada anja di bida: ƒ 10.40 na tur. Sra. Willems y su jiu Carmelita a goza esey masha.

Bida ainda ta bon pa e anciana, cu su cara carinjoso, cu ta marca cu centenares di plooi y su cabei blancu. Ainda e por pasa un hilo den un hangua y por papia normal cu tur hende y biba manera e kier den su casita na Jan Flemming.

Su bida di trabao duru a ser bendiciona cu un dia di vehez feliz. Ajera nos a tende con e baby. Maria Willems 105 anja pasa a ser bautiza den e prome misa di Santa Cruz, cu tabatin muraya di palu di maishi.! „Si. Si", e anciana ta hari, „esey bo no ta kere, no?"

Nos mester a kere esey experiencianan di un hende di 105 anja tabata mucho pa nos.

YA TIN $. 15.000 PA E FUND DRIVE S. C.

SEROE COLORADO, 1 april. — Ya caba 90 porciento di e habitantenan di Seroe Colorado a duna nan parti den e coleccion anual, loke ta un suma di 15.000 dollar, segun e president di e comitee di coleccion, senjor Rudy Bergfield. Mientras cu ainda 10 porciento tin di worde colecta, ya por worde bisa cu esaki ta un bon resultado pa e anja aki. Anja pasa 20.000 dollar a worde ricibi. Pero mester worde constata cu den e kitamento di trahadornan for di Lago, hopi Mericanonan cu tabata biba na Seroe Colorado tambe a worde kita, di manera cu e poblacion ayanan a bira menos.

PELICULANAN PA MUCHA NA APRIL

ORANJESTAD, 1 april. — E luna aki e servicio di pelicula di Aruba lo bolbe presenta cuatro funcionnan pa mucha. Esakinan lo tuma lugar dia 3 (diarazon venidero) dia 17, 25 y 26 di april, y ariba e fechanan menciona, respectivamente na Noord, San Nicolas y dos biaha na Oranjestad. Ariba e programa tin ocho pelicula entre cual dos, pelicula pinta, „the famous kid" y Doorenroosje".

Viana a introduci Antillian Hardware Store

SAN NICOLAS, 1 april. — Diabierne ultimo, un tal Dupont Paint Refinishing Meeting a worde teni na Viana, agencia na Aruba di Dupont. E reunion aki cu a dirigi pa senjor Lynn James a worde asisti pa hopi spuitdonan di auto na Aruba. Senjor James a tene un charla tocante e trabao di research cu ta worde haci pa Dupont y a presenta senjor Jan Roos cu su ruman di Antillian Hardware Store na Oranjestad como e „dealernan" nobo di Dupont den e parti west di Aruba. Tambe un pelicula a worde mustra.

NOTICIA DI POLIS

Accidente di trafico

ORANJESTAD. — Diabierne anochi 20 pasa di ocho tabatin un accidente di trafico basta serio ariba caminda principal, na haltura di Cas Paloma.

E choke tabata entre e autonan A-4502, A-3332 y A-4792 mancha respectivamente pa H.A., A.H., y E.M. E motibo di e accidente ta cu H.A. kende tabata manehando auto bao di influencia di alcohol tabata corriendo ariba banda robez di caminda, binjiendo di direccion di Oranjestad. A.H. a worde herida gravemente na su pia robez y a worde transporta pa Lago Hospital caminda el a worde hospitaliza Un di e pasaheronan den e auto A-3332 a worde herida na su cabez y despues di a hanja tratamento medico den San Pedro Hospital e por a bai cas. E total di danjo material ta 5.000 florin, di cual A-4502 y A-3332 a keda „total loss".

Otro choke

SAVANETA. — Diabierna anochi 10 pa 11 tabatin un otro choke ariba caminda principal e biaha aki na haltura di Savaneta. Esaki tabata entre e auto A-2554 mancha pa J.K. y pick-up A-7687 mancha pa T.C. Mientras cu A-7687 tabata birando na robez. A-2554 kier a pasé cu e resultado cu el a dal ariba A-7687. Total di danjo material, 400 florin.

Mucha muhernan malbado

SAN NICOLAS. — Diabierna atardi 5'or y mei un tal C. di Village Noord a pidi assistencia di polis. Algun mucha muhernan cu a bin horta cerca dje tabata tiré cu botter. Patrouilla a duna e mucha muhernan, 3 en total un seual y a entreganan na nan majornan.

Candela

PONTON. — Djabierna anochi cinco pa 10 assistencia a worde pidi na Ponton pa un candela basta grandi cu tabata kimando un cunucu. Un auto di paga candela a sali, pero un rato despues e mester a pidi yudanza di un auto mas. Banda di un'or di anochi e candela tabata paga.

A perde

Senjor Francisco Lampe di Moko 3, a duna cuenta di perdemento di un bril. E bril ta di su yiu muher. E tabata den un etui bruin, ora cu el a worde perdi.

GRIEP YAMA „CATOCHI"

E griep, cu na e momento ta reina na Aruba, a hanja e nomber, „catochi". Esaki pa motibo di e echo cu senjor S.H. Tjon Ajong, officier di husticia na Aruba, a declara guerra na e bendedornan di e loteria probibi aki, y kende ya a trece tres bendedor di e loteria aki, dilanti di huez. Tur e tres bendedornan aki, dos hoben y un caballero di mas edad, a worde castiga. Senjor Tjong Ajong a haci e promesa cu mientras cu tin bendedornan di catochi, lo e trece un di nan cada siman dilanti di huez. Na Aruba, na unda catochi a hanja un popularidad enorme, e negoshi aki cu ta forma un bon ganashi a cuminsa hanja su promer contratiemponan. Ta di spera cu e officier di husticia lo laga e personanan cu „catochi", esta cu e griep-catochi na paz....

PLAN DI DIEZ ANJA

PREMIER JONCKHEER NA CABES DI DELEGACION PA DEN HAAG

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 april. — Premier E. Jonckheer lo ta na cabes di e delegacion di Antillas cu a sali pa delibera na Den Haag cu gobierno Hulandes tocante e millones di e plan di diez anja. Na principio solamente minister C.D. Kroon y minister O.S. Henriquez lo a bai Hulanda pa participa na e deliberacionnan na Den Haag, pero segun un bosero a informa nos e minister-president lo ta presente tambe pa pone mas forza tras di e deliberacion.

Di parti di Corsow ademas ta participa Gezaghebber M. P. Gorsira y deputado S.G.M. Rozendal. Pa Aruba ta participa ademas deputado F. J. Tromp y Sr. J. Eikelenboom, hefe di Welvaartsbureau cu ya caba ta na Hulanda.

E deliberacion lo tuma lugar riba nivel di gobierno, asina cu delegadonan di Antillas lo participa como advisor y observador. E deliberacion a ser prepara pa un delegacion di ambtenaarnan bao di e administrateur van Financien Sr. J.G. Blikslager cu ainda ta na Den Haag. E presencia di premier Jonckheer na e deliberacion tin como obheto pa sigura e continuacion. Minister O. S. Henriquez ta den consideracion pa worde nombra como gezaghebber di Aruba y lo worde reemplaza pa un minister, cu ainda mester worde nombra.

Tambe E.E.G.

E deliberacionnan venidero, cu ta worde considera di interes decisivo pa futuro di Corsow y Aruba ta trata di e cantidad y desarollo cronologico di e apoyo cu Hulanda a primint pa extende e base di prosperidad di Antillas. Den e apoyo aki ta inclui locual Antillas lo hanja den forma di contribucion a fonds perdu for di e fondo especial di EEG.

„DE GEEST VAN HET KWAAD" TA BINI DIA 7-8

ORANJESTAD, 1 april. — Dia 7 y dia 8 di e luna aki, Filmliga lo presenta den Centro Cultural e programa di 35 mm. „De geest van het kwaad". E pelicula ta duna e historia di un amor fatal di un maestro infelizmente casa. Regisor ta e Frances Leonard Keigel. E pelicula a ser traha segun e buki „Leviathan" di e autor Julien Green. Den e programa promer ta ser presenta e pelicula pinta di Jugoslavia „E webu".

E siguiente programanan di filmliga probablemente ta dia 16 di april un programa di 16 mm. cu „Arsenicum en oude kant" y dia 5 y 6 di mei 35 mm. „Mirabel".

M.A. a hanja tres luna di castigo pa hincamento cu cuchu

ORANJESTAD, 1 april. — M. kende mester a presenta diasabra mainta dilanti huez pa motibu di hincamento cu cuchu, ta un mucha homber hoben di mas o menos 20 anja. Dia 9 di maart el a hinca un tal F. cu un cuchu den su barica. E delito aki awor a coste tres luna cera.

Segun e caso a worde trata, ta F. ta esun cu a causa e trobel. Mientras cu M. tabata come F. a bin pidie un cigaria y un florin. Ora cu e no a hanja esaki el a pidie pa su pan. Como cu F. tabata asina fastioso M. a sali for di e restaurant cu e intencion di laga F. pa su cuenta. Pero F. a sali su tras y a cuminza dale cu moketa. M. e ora a bai paden, pero ora cu el a sali atrobe F. tabata ey ainda y a bolbe cuminza dale. Parse cu e ora M. su pasenshi a caba, el a saca un sambechi cu cual el a corta F. den su barica. E corta tabata den forma di un „P". F. a worde hiba hospital caminda e mester a worde opera inmediatamente.

Huez: „pakiko boso tin di usa cuchu ora cu boso ta bringa? mi no ta comprende esey".

Acusado: „mi no sa bringa".

Huez: „si bo no sa bringa, bo mester a corre".

„Atrobe e uso di un cuchu a worde haci na un bringamento", asina e officier di husticia a bisa. Senjor Tjon Ajong tabata di opinion cu ta F. a causa e dificultadnan. El a exigi 3 luna cera, loke e huez a sentencia tambe.

W.G. HASETH: GEZAGHEBBER INTERINO DI CORSOW

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 april. — Sr. William G. de Haseth, secretario di departamento di husticia, a keda nombra como gezaghebber di Corsow. Esaki tabata necesario en relacion cu e salida di gezaghebber M. P. Gorsira, cu lo participa na e deliberacion di plan di diez anja na Den Haag. Sr. de Haseth ya a actua caba como gezaghebber di Corsow den segundo mitar di 1959, un tempu dificil den historia di e isla.

Antes tabata Sr. Morkos e deputado mas bieuw cu tabata reemplaza Sr. Gorsira na su ausencia. Awor Sr Morkos ta gezaghebber di Bonaire. Sr. de Haseth a naci na 1915 na Corsow y tabata gezaghebber di Bonaire den e periodo di 1952 pa 1956. Probablemente gobierno a consecha gobernador pa nombra Sr. Haseth cu ya caba tin hopi experiencia.

GRUPO HULANDES DI TRABAU ESTABLECI DEN P.P.A.

ORANJESTAD, 1 april. — Na cas di senjor F.O. Petronia, di directiva di Partido Patriotico Arubano, un reunion a tuma lugar pa invitados for di e grupo di Hulandesnan Europeo y Indones. Entre e presentenan tabata ademas di sr. Petronia, minister O.S. Henriquez, e miembro di eilandsraad sr. Hendrik Been, actualmente candidato atrobe pa PPA y tambe sr. N. Piña Lampe, asina un comunicado di prensa di PPA ta participa.

Despues cu sr. Petronia a duna un bonbini na e presentenan y a splica e obheto di e reunion, palabra a ser diriga pa minister Henriquez. El a duna un resumen di e estado di e deliberacionnan cu Hulanda den kader di e plan di diez anja, e rapport Lieftinck-Goedhart en relacion cu e potencia financiero di Antillas, y ademas e politico venidero di belasting. El a comproba un biaha mas cu aumento di belasting no lo tuma lugar.

Despues di esey e miembro di eilandsraad a dirigi palabra. El a duna su vision riba e posibilidadnan di un grupo di Hulandesnan Europeo y Indones den P.P.A. Despues cu algun otro presente a dirigi palabra, e presentenan, mas o menos 50 en total, a decidi pa lamta un grupo Hulandes di trabau den PPA, na cual diezcuater persona presente a duna nan nomber.

Algun di e presentenan a tuma oportunidad pa haci algun pregunta na sr. O.S. Henriquez. E preguntanan tabatin relacion cu e necesidad social di Aruba y a ser contesta detalladamente.

E grupo di trabau lo reuni pronto y informa nan grupo di votador tocante nan plannan.

Aki tin un bista di e weina na Francia. Muhernan ta bai busca carbon cu garoshi na e minanan pa asina hanja poco calor den e tempu sumamente friu ainda.

Guatemala ta establese Gobierno Militar

GUATEMALA, 1 april. — Den un declaracion oficial nan a participa, cu ehercito di Guatemala a tuma gobierno over y a suspende derechonan constitucional te ora cu tranquilidad bolbe atrobe den e pais.

E minister di defensa, coronel Azurdia, lo ehecuta e puestonan legislativo y ehecutivo como cu e ta esun mas alto en rango den ehercito di Guatemala.

Segun un declaracion oficial congreso lo worde d'solve, mientras cu e hefe di gobierno lo goberna pa decreto.

Na debido tempo nan lo proclama un manifiesto di gobierno pa garantiza e principal derechonan civil.

E gobierno nobo lo respeta tur acuerdonan internacional y lo priminti solemnemente cu e lo prohibi establecimentu di un regimen comunista den e pais, asina e declaracion ta bisa. Nan a prohibi tur actividad politico na haci regreso di situacion normal mas facil.

E gobierno nobo ta haci un yamamentu riba poblacion pa coopera na establecimentu di un sistema gubernamental cu principionan herdaderamente democratico, y tambe na liquidacion di comunismo na Guatemala.

Den e declaracion oficial nan ta bisa entre otro, cu infiltracion di comunismo a aumenta di un moda alarmante na Guatemala, como consecuencia di debilidad di e gobierno contra lidernan di comunismo.

Gobierno tabata na punto di entrega direccion na comunistanan.

Entre tantu e embahada di Guatemala na Washington a participa ajera, cu Juan José Arevalo, un expresident di Guatemala cu simpatia izquierdista a regresa Guatemala en secreto. Polis ta busque en conección cu morto di un altu oficial, quende na anja 1959 a cai den un trampa y a muri, asina e embahada ta bisa.

SUBMARINO POLARIS DEN MAR MEDITERRANEO

WASHINGTON, 1 april. — E ministerio Mericano di defensa a participa awe, cu e prome submarino Polaris pa e territorio di Mar Mediterraneo a yega na su territorio di operacion. Nan no a menciona nomber di e bapor, ni tampoco nan a bisa unda e bapor a bai.

Manera ta conoci, nan lo staciona en total tres di e tipenan aqui di submarino den Mar Mediterraneo. Merca lo retira su rakenan Jupiter for di Italia y Turquia. E tres submarinonan Polaris lo ta bao di comando di e comandante supremo di NAVO na Europa.

VICTIMANAN DI DEPORTE

NEW YARK, 1 april. — Futbol Mericano (Rugby) a costa bida di mucha mas tantu deportista anja pasa cu boxeo. Segun e sociedad di entrenadornan Mericano di futbol 26 deportista a muri anja pasa den e ramo di deporte aqui.

Segun Ring Magazine e cantidad di mortonan den boxeo tabata den mesun anja 13. Di eseynan tabatin diez profesional. Dos otro deporte, esta basketball y baseball tabatin cincu victima.

E SOCIEDAD INTER-AMERICANO DI PRENSA

JAMAICA, 1 april. — E president di e asociacion interamericano di prensa senjor Renulo O'Farill, a bisa awe den un rapport na e consehio di directiva di e asociacion, cu comunistanan ta haci intento pa infiltra den America Latino.

El a acentua e importancia di prensa liber en coneccion cu e situacion ey.

Desafortunadamente ainda Cuba ta un pais marxista Leninista, unda no tin derechonan humano, ni tampoco por spera den e pais libertad di expresion.

Senjor O'Farill a declara tambe cu cada pais tin derecho en scoge su propio destino, pero solamente door di un gobierno representativo cu ta worde elegi door di un mayoria di e poblacion. No intervencion ta algu masha bon, pero no den e casonan, den cual un cierto pais ta actua di tal forma, cu esey ta trece seguridad di otro pais na peliger. Asina O'Farill a bisa.

YUDANZA MERICANO PA ARGENTINA

WASHINGTON, 1 april. — Ajera Merca a participa cu nan lo tuma algun medidanan di yudanza riba termino cortico te na un suma di 137 miljon dollar pa yuda Argentina trece mehoranza den posicion di su balans di paga y combati problemanan politico urgente.

Un dia anterior nan a renoba e acuerdo di stand-by di e fondo monotario internacional, segun cual nan ta pone cincuenta milion dollar na fabor di Argentina.

NEGACION DI ISRAEL

TEL AVIV, 1 april. — E oficina di premier Ben Goerion di Israel a desmenti noticianan di prensa, segun cual tin desecion den gabinete tocante e kestion di tecniconan Aleman cu ta traha na Egypto. Asina un noticia for di Israel ta bisa.

WELGA NA CORANTNAN DI NEW YORK

NEW YORK, 1 april. — Editornan di corantnan na New York ayera a aproba un proposicion nobo di e liga di trahadornan di cliche.

Si e miembronan di e federacion acepta e proposicion nobo aki awe, anto e welga na corantnan di New York, cu a dura 114 dia lo termina. E detallenan di e proposicion nobo di e editornan no ta conoci. E ocho corantnan lo por bolbe sali e siman aki atrobe.

Riba e station na Woerden, Utrecht un wagon di Nederlandsche Spoorwegen a kima completamente. E candela cu a ser causa pa un lampi di kerosine, a bira spectacular como diferente cylinder di gas cu tabatin den e wagon a bula. Aki nos ta mira e resto di wagon despues di e candela.

ACUERDO ITALIANO ALEMAN

ROMA, 1 april. — E minister Aleman di defensa, Kai Uwe von Hassel, a papia cu su colega Italiano Gulio Andreotti, durante un bishita no oficial na Roma. Nan a combersa tocante e acuerdo di amistad entre Alemania y Francia, tocante cual tabatin basta critica na Italia.

Segun Von Hassel a participa ayera na un conferencia di prensa, el a logra convenci su colega Italiano, cu e acuerdo no ta influencia actitud di Alemania Occidental pa cu NAVO. E acuerdonan cu Alemania a haci cu Francia riba territorio militar no ta nifica un debilitacion di e acuerdonan internacional cu ta existi ya hopi anja caba, asina e minister di Alemania Occidental Von Hassel a participa ademas, cu el a combersa tambe tocante e kestion di un potencia nuclear di NAVO multilateral y multinacional.

LADRONNAN BRUTAL

LONDEN, 1 april. — Dilanti di un multitud di hendenan asombra un auto a corre subi acera ayera mainta den Regent Street na Londen y a para dilanti di show case di joyeria Ingles.

E chofer a para algun centimeter for di e show case y a laga su motor, mientras cu su companjero sinta banda di dje a dal e glas kibra y a hinca su man saca un caha di renchi for di den e show case. E ladronnan a corre bai e ora ey den e auto. E renchinan tabatin un balor di casi 50.000 florin.

EXHIBICION DI BUKI NA PARIS

PARIS, 1 april. — Mas di cincu obra di autornan for di cincu pais di e comunidad Europeo, Hulanda, Belgica, Alemania Occidental, Francia e Italia lo worde exhibi na un exhibicion di bukinan tocante Europa cu a worde inaugura ayera mainta na Universidad Sorbonne na Paris. E exhibicion cu ta worde tene den cuadro di siman di buki, ta idea di e comunidad internacional di sociedadnan di comerciantenan di buki y e centro Europeo pa cultura.

Nan tin un sitio especial pa bukinan tocante mercado comun Europeo.

DR. SJARIF A YEGA DEN HAAG

DEN HAAG, 1 april. — E encargado Indones di negocios na Hulanda, dr. Sjarif a yega Hulanda. Directamente despues cu el a yega na su hotel el a worde saluda pa e Sous-chef di directie kabinet y protocol di e ministerio di exterior, mr. Hardenberg.

Dilanti di e hotel representantenan di diferente centronan di poblacion Ambones na Hulanda a dirigi palabra pa dr. Sjarif.

Dr. Mohammed Sjarif, a bisa na un conferencia di prensa cu el a tene na Bonn, cu e empresanan Hulandes lo hanja tur oportunidad pa expande comercio cu Indonesia, pero cu nan lo no gosa di un posicion previlegia, cu a keda di tempu colonial.

Sjarif a bisa cu e ta optimista tocante reforsa di comprension y confianza mutua, awor cu e relacionnan diplomatica cu Hulanda lo worde drecha.

Riba e pregunta di un periodista Hulandes si tin algun oportunidad cu e miles Hulandesnan e Indonesnan, cu kier bolbe Nieuw Guinea y Indonesia lo por establece nan mes eynan nunca mas. Sjarif a contesta, cu e ta spera cu esey lo por. E Hulandesnan lo ta den un mihor posicion den e pais ey cu den cualkier otro pais, pero solamente pasobra nan conoce e pais bon.

Tur cos ta depende di personalidad di e relacionadonan.

Lo no tin nada di previlegio pa Hulandesnan. Nan lo worde trata mescos cu tur otro hende cu lo bini for di cualkier pais cu tin relacionnan diplomatica normal cu Indonesia.

Pero mi ta kere cu nos lo logra un cooperacion en harmonia cu Hulanda, asina Sjarif a bisa.

MALAYA Y INDONESIA

KOEALA LOEMPOER, 1 april. — E minister pa seguridad interior di e federacion di Malaya a anuncia medidanan nobo di seguridad contra e amenasa di Malaya door di Indonesia.

Nan lo reforsa forsa di polis, mientras cu tur formacion nan di polis den e federacion lo bini bao di comando di un inspector general, kende lo ta responsable pa seguridad interior.

E minister a bisa cu e politica di gobierno Indones no solamente ta un amenasa pa federacion di Malesia, pero tambe pa otro territorionan, cu ta forma parti di e futuro federacion di Malesia, esta Singapore, Serawak, Noord Borneo y Broenei.

MERCA NO KIER BIDAULT

WASHINGTON, 1 april. — Gobierno Mericano a pidi e companianan Mericano di transport pa no acepta expremier Bidault di Francia como pasahero si e kier viaha for di Portugal via Merca pa un otro destino. Asina nan ta informa di fuente oficial na Washington.

JORDANIA Y UNION ARABE

AMMAN, 1 april. — E premier nobo di Jordania, Rifai, a bisa awe na un conferencia di prensa den e capital di Jordania, cu su gobierno ta dispuesto pa cuminza deliberacionnan cu otro paisnan Arabe pa en bista di un union Arabe trata na yega na un acuerdo. Gobierno di Jordania lo haci tur loque ta posibel pa demostra, cu su intencion pa lasonan amistoso cu otro paisnan Arabe ta serio.

Jordania lo no bandona e caminda Arabe pa liberacion y pa yega na un unificacion di e paisnan Arabe. Jordania ta dispuesto pa haci cualquier sacrificio pa e asuntu ey.

CONDENA PA EX- NAZINAN

BONN, 1 april. — Seis ex-guardia di e campo di concentracion na Kulmhof na Polonia a hanja castigunan severo di prison awe pa via di nan contribucion na matamentu di mas di 150.000 hudiu di Polonia, Austria y Alemania. E Polaconan aqui a worde mata cu gas despues di anja 1941 na Kulmhof banda Lodz. Seis acusado a sali liber. E proceso, un di esnan di mas grandi na Alemania Occidental, a dura cuater luna. Diferente testigu for di interior y exterior di Alemania, entre cual tambe algun sobreviviente di e campo, a duna descripcionnan di e terrible sucesonan na Kulmhof. E guardianan di e campamentu tabatin e nomber di tecniconan di morto.

PRUEBA PA ESPACIO

DAYTON (Ohio), 1 april. — Tres aviador Mericano hoben, di respectivamente 19, 20 y 19 anja a sali awe for di nan cabina di casi nueve meter largu na e base aerea Dayton, despues cu nan a biba trinta dia halando mesun aire den nan pulmonnan, nan a pasa un luna den e cabina pa purba e aparatonan, cu ta destina pa futuro astronautonan y cu mester haci e aire cu un astronauto respira cla pa usa atrobe.

Un grupo di specialista a haci observacionnan continuamente via di un red di television, mientras cu psiquiatronan a sigui e reaccionnan di e aviadornan sera.

E lider di e prueba, Ronald Huey, a declara cu aplicacion di e principio di purificacion di aire ta parce posibel pa realiza pa vuelonan di dos siman te un luna por lo menos.

E empleadonan di un fabrica di metal na Oekraine a reacciona di nan manera riba e prohibision di gobierno di Alemania Occidental pa manda tubunan di petroleo pa Union Sovietica. Riba e tubunan cu nan ta traha e Rusonan a scirbi „Adenauer bo ta bai failliet".

CISCO KID

1. „Kiko e dosnan ey por a haci cu nan ke laga nan mes pasa pa nos?" „Hm!"
2. „Nan a hoga ora e barco a bula?"
„Nos no sa . . . mi no por a mira cu nan tabata den e botonan".
3. „Si ta bandido nan ta y nan ta usa nos nomber nan por causa nos danjo".

PEPITA

1. Bo esposo lo keda encanta cu e carson aki cu pia final....!
2. Nan ta e ultimo estilo di moda!
3. Mi ta kere cu e no lo gusta nan.
4. Mi esposo no ta un amigu di dieta pa bira flacu.

DAMA A TIRA PIEDRA ARIBA UN BUS CU MUCHA

ORANJESTAD, 1 april. — Como cu tur dia e muchanan di school cu ta pasa den un bus banda di su cas tabata grite, e dama S.G. no por a domina su mes mas d'a 25 di januari y a manda e bus yen di mucha cu piedra. E directiva di e compania di bus E.É.T. a duna cuenta. Como cu probablemente tabata e intencion di e dama pa dal e muchanan, officier a exigi, tumando e edad di e acusada na cuenta, kende no a presenta, un boet di 50 florin. Huez tabata di acuerdo cu esaki.

C. TABATIN E PANJA CU EL A HORTA BISTI

ORANJESTAD, 1 april. — Lenso, blusa di muher y carsonnan, M.E.C. a horta dia 12 di februari marduga for di cabuya di panja di un hotel. Ora cu polis a detene y a ristre e tabatin e panjanan cu el a horta bisti. E acusado kende no a presenta dilanti huez diabierna a worde sentencia pa un castigo di prison di dos luna.

BRINGADOR PA MOTIBO DI AWA DILANTI HUEZ

A.M.J. di 26 anja di edad cu ta biba na Lago Heights a hanja un castigo masha leve pa motibu cu el a maltrata J.O.L., un bendedor di awa, kende el a golpia. Dia 26 di januari J. a bai cumpra awa cerca L. mientras cu promer tabatin un pleito pa motibu di pagamento entre e dos caballeronan aki, como cu e acusado a paga L. 5 cent lugar di 50. J. despues di a hiba su cuater hembernan di awa cas a bolbe pa busca mas awa. Pero ora cu e no kier a warda su turno den rij y L. a strobe ora cu e kier a bai yena su hembernan promer cu su turno, el a dal L. un mokete den su cara. E bendedor di awa pa e motibu ey no por a traha un luna largo.

E officier di husticia a pidi pa e dalmento aki, un castigo di 100 florin. Tumando e ganashi cu L. tin na werkverschaffing di 39 florin pa siman huez a castige pa 50 florin di boet.

CANTADOR MALO A HANJA CASTIGO

ORANJESTAD, 1 april. — P. E. W. un mucha homber di 19 anja kende na luna di januari a haci desorden den Noord Social Club, pa motibu di cual e mester a presenta ultimamente dilanti huez. Despues cu el a bebe te bira burachi, el a cuminza haci cos di fastioso, y durante di e fiesta a subi podium di e club, gara e microfoon y cuminza canta.

Despues ora cu nan a bahe for di e podium el a skop un stoel kibra. „Ta asina bon bo por canta?" e huez a puntre. „No, mi no por canta", W. a contesta, kende alavez no por a corda di loke el a haci. E danjo e no a paga e club como cu ningun hende a pidie pa e haci esey.

Officier a exigi un castigo di 100 florin, pero huez a condena e mucha homber na un castigo condicional di 50 florin cu un prueba di 6 luna pa paga e club loke el a kibra.

BILL VAN DEN HEUVEL A BIRA KAMPIOEN DI TENNIS

SEROE COLORADO, 1 april. — Senjor Bill van den Heuvel a bira kampioen den „senjores-single" den e competitie di Esso Tennis Club. El a gana di Stan Schoenfeld cu 2—6, 6—3, 6—3.

AJEDREZ

MOSCU, 1 april. — E di cuater partido pa campeonato mundial di ajedrez entre e Rusonan Botwinnik (actual campeon) y Petrosjan a termina den 25 zet den remise.

E posicion ta actualmente 2½ — 1½ na fabor di Botwinnik. Botwinnik a hunga e di cuater partido cu blancu.

D. A DAL SWA CU UN TUBO: 3 LUNA

„Mi no sabi kiko mi ta haci ora mi ta burachi", asina R.D. a declara dilanti huez na harimento. Dia 8 di maart el a dal su swa, Carlos D. cu un pida tubo di hero, causando su swa un „hersenschudding". Nan tabata bebiendo masha amicalmente cu otro na cas di Carlos, te na un cierto momento ora cu e combersacion a bin ariba asunto politico. E discusion a bira asina grandi cu R. na un cierto momento a bai busca un pida tuba di hero cu cual el a trata di conbense su swa su opinion politico. Ora cu e Carlos a basha den otro, despues di a hanja un sla ariba su cabez, R. a bin na su tino atrobe.

Officier di husticia a pidi tres luna di castigo pa R. kitando e dianan cu e tabata cera desde dia 9 di maart. Huez a sentencia pa e mes un castigo cu officier a exigi.

BENDEDOR DI „CATOCHI" A HANJA FL. 40 DI BOET

ORANJESTAD, 1 april. — T. C. V. di 19 anja a declara diabierne dilanti huez, cu ta un biaha so el a bende catochi, (e loteria prohibi) y e biaha ey e tabata tin un perdida di 40 florin tambe. E biaha ey el a purba bende 100 number di 2 florin, cual tabata duna dos prijs di 40, dos di 20 y dos di 10 florin. E loteria aki tabata hunga ariba esun di Sto. Domingo. Pero V. no tabatin suerte, no unicamente polis a gare pero tambe e a bende mas cu mita di su numbernan, mientras cu tur e prijsnan a sali y asina el a perde 40 florin.

Officier di husticia a pidi un castigo di 100 florin. Huez a sentencia pa un castigo mas leve, como cu e bendemento di catochi ta algo cu hopi hende ainda no sabi cu e ta prohibi. El a duna un castigo di 40 florin di boet.

JUBENTUD CHRISTIAN Y SU „CLUBHUIS"

ORANJESTAD, 1 april. — Pronto por worde spera e cuminsamento di e construccion di e „clubhuis" di Jubentud Cristian, un di e clubnan di mas bieuw pa jubentud di Oranjestad. Den La Sallestraat, banda di e kleuterschool e club tin un terreno, mientras cu e mapanan a worde acepta pa „bouw commissie". Pa motibo cu pa e podium di e club un construccion especial ta necesario, unda pilarnan dobla lo worde usa, cu lo worde entrega door di e firma Hulandes Nemaho, e trahamento di e club a worde atrasa poco. Awor e „bouw commissie" a duna nan aprobacion pa cuminsa cu e construccion di e club aunke cu e mapanan di e podium no ta cla.

Di e directiva di Jubentud Cristian nos a worde informa cu financieramente nan no ta cla ainda pa e „clubhuis", pero cu na su debido tempu nan lo acerca eilandsraad pa yuda e trabao pa hobentud aki financieramente. Actividadnan propio di Jubentud Cristian den e luna di Carnaval na Februari a trece mas o menos dos mil florin den caha di e club.

CADENANAN DI PIPITANAN DI FRUTA VENENOSO

ORANJESTAD, 1 april. — Segun un experto Mericano di seguridad, tin cadenanan cu ta worde traha di pipitanan di fruta, venenoso y peligroso pa e salud di e muchanan. E pipitanan di color, cu especialmente ta gusta como un articulo pa turistanan, den e territorio di Caribe algun biaha ta pipitanan venenoso. E por resulta fatal si e muchanan kauw e bonchinan aki. „The Local" di diabierne ultimo, den cual e asunto aki ta worde trata, a anuncia, cu e Servicio di Sanidad di New York City a prohibi e bendemento di e sorto di cadenanan ey y ta tratando di saca loke tin ainda ariba mercado for di circulacion.

E pipitanan venenoso ta worde exporta door di Haiti y Rhodesia.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 23 anja di feliz existencia e simpatica senjorita Maria Aurora Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Hose, mama Eliza, su rumannan Calista, Betty, Jossy, Benny, Frans, di Maria del Carmen y Frans Croes, Brigida y Agapito Montenci, Marianita y Alberto Solognier, tur su sobrino y subrinanan, amiganan y tambe di su madrina Ana Berg y Maria del Carmen Croes.

— — —

Awe ta cumpli 2 anja di edad e hobencita Ersilda Elvira Tromp. E ta ricibi hopi felicitaciones di su mama Sofa, su tata Poipie, su 2 rumannan Glenda y Rinny di su wela y welonan, tanta y omonan, pepe Maria Tromp su omo Felipe Paula; primonan Frank y Ursie, primanan Marilin, Eta, Sira, Tina, Marjorie y Merlien y demas amiguitasnan.

A duna man pa casa

Winston a Mars 21 anja y Editha M. Richardson 25 anja. Cyril F. Ellidge 21 anja y Cynthia V.U. Godett 17 anja. Nicolas Salazar 58 anja y Petra Toppenberg 48 anja. Juan van der Biezen 26 anja y Clara Jacobs 18 anja. Angel S. Flanegien 22 anja y Aurora M. Figaroa 21 anja. Willem E. Palm 26 anja y Juanita Koolman 22 anja. Juan P. Wernet 22 anja y Norman E. Pimienta 19 anja. Bernardo L. Tromp 21 anja y Femina Tromp 20 anja.

MAS DERECHONAN PA HENDENAN DI COLOR NA MERCA

E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy, a pidi e corte federal na Oxford Mississippi pa prohibi e autoridadnan local pa no stroba e hendenan di color, cu quier inscribi den registro electoral.

Ademas el a pidi e corte pa percura pa libertacion di ocho hende color scur, cu actualmente ta presu, pasobra na Greenwood (Mississippi) nan a stroba orden ora quier a laga inscribi nan den registro electoral.

President Kennedy a nombra un comision pa investiga, di con na e eleccionnan presidencial di anja 1960 menos cu 65 porciento di esnan cu tin derecho di vota a bai vota.

BASE AEREA EDWARDS, 1 april. — E capitan di forza aerea Mericano, Edward Dwight di 29 anja, un homber color scur, ta entre e 15 testpilootnan, cu ajera a worde eligi pa sigui un curso di astronauto.

AGENDA

CINE

Dialuna 1 april 1963

DE VEER: 8'or „Judgement at Nuremburg" 18 J.
RIALTO: 8'or „El Cid" A.L.
PRINCIPAL: 8'or „The man who sh[…] berty Valance" 18 J.
AURORA: 8'or „El Lago del Pecado"
SAVANETA: 8'or „6 Black Horses"

BOTICANAN DI WAR[…]

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel[…]
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. […]

DOKTERNAN DI WAR[…]

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Byl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. De[…]

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 22[…]

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Angulla —, Antigua —, Arge[…] 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Br[…] 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, [Can]al Zone 15.30, Chile 14.00, COLOM[…] Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, C[…] Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.0[…] 14.00, Ecuador 14.00, El Salvador 1[…] EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Gu[…] —, Guadeloupe —, Guatemala 1[…] Haiti —, Honduras 15.30, Br. Hond[…] 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, [Me]xico 15.30, Montserrat —, U.S[…] Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Austra[…]

RADIO KELKBOOM

Dialuna 1 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am[…]
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Met ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 1 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

— 23 —

„Bo ta un caballero Lake; y mi no sabi com pa agradecibo...." „Mi no ta nada mas cu un hende razonabel cu sabi di distingui e distancia cu tin entre un rosa fini y yerba malo". Tras di e comparacion aki tabatin algo mas cu un simpel galanteria. „Kiko bo kier meen, Lake? Sigur cu mi esposo ta prefera e yerba malo, no ta asina? Y esey ta haci mi sospecha cu bo sabi na unda mi esposo ta awe".

„Pero Cora.... Bo no tin otro idea den bo cabez?" „Si, Lake. Bo sabi na unda mi esposo ta y cu kende e a bai come awe". „Mi sabi, mi sabi.... Pero no worry ni tampoco bira impaciente; mi ta suplicabo esey". „Por fabor, bisami mes ora". „Parce cu e tabata dispuesto pa bai post un carta e mesun atardi aki..." „Y mientras tanto....?" „Mi a mire drenta den e cabaret". „Pakiko?" „Ey tambe nan ta bende cuminda.... mi ta kere cu e a bai busca Carmelita e „mulata"; sigur pa come junto cu ne. Tur biaha e ta haci asina". „Kende es muher ey ta?" „Un joven cu tin apenas diezocho anja. E ta baila riba e escenario di e cabaret; bailanan exotica pero masha caracteristica". „Y ki clase di relacion e tin cu mi esposo?" „Mi no ta sigurabo pero mi ta kere cu ta solamente relacionnan amistosa". „Lake bo no mester tin asina ducle di mi; lo mi gradici bo sinceridad mucho mas. Bo sabi cu mi no ta perde cabez lihe y cu mi ta afronta tur e berdadnan cu calma". „Cora mi conosebo masha bon, y bo por ta sigur cu si mi hanja sabi algo sospechoso lo mi bisabo esey igualmente". „Anto, mi mester kere cu ta solamente amistad tin entre es mucha muher ey y mi esposo?" „Carmelita a worde cria na Nicaragua. E tin bon educacion y aki na Savanna nan ta considere como un mucha muher correcto a pesar di cu e ta un bailarina.

E ta posee un cultura general; y en cuanto su conducta ningun hende no por culpe di nada. Ta pesey mi por sigurabo cu bo esposo ta busca solamente un combersacion amistosa cu ne. Si esaki tabata cierto, toch Cora tabata hanja cu ta tin gran peliger den es trato aki. Pasobra cu un muher intiligente, atractiva y joven por ta e causa di un gran pasion den un homber solitario manera Raul". Esaki por ta e causa di tur su misterio? Cora no sabi kiko pa haci ni pensa. Aunque tabata necesario pa e haci algo pa e hanja sa. „Lake bo kier a haci algo pa mi?" „Tur loke cu mi por, Cora" Lake a contesta. „Wel, hibami awor mes den bo jeep na Savanna". „Na es oranan aki?"

„Mi kier meen cu ki intencion..." „Pa mi reuni mi mes cu mi esposo den e cabaret. Mi kier conose e bailarina". „Pero Cora....! Lake a exclama. „Mi no ta kere cu bo tin intencion...." „Bo ta kere cu mi ta capaz di bai forma un scandal den publico? Na unda mi bon conducta a keda anto?" „Wel...." „Mi a bisabo cu solamente mi kier conose es mucha muher ey. Kizas e ta e causa di cierto mal entendimiento cu ta reina entre mi esposo y ami". E oficial a keda ketu. Y despues cu e a keda mire, Lake a bisa: „Ainda bo ta stime hopi, no ta asina?" „Cu alma y bida! Manera cu ningun hende por sospecha!" „Si...." Lake a bisa melancolicamente. „Mi a comprende esey for di principio aunque cu bo no tabata kier a confesa esey abiertamente. Y ya cu ta asina ta, mi ta dispuesto na judabo cu tur cos ya cu bo ta merece di ta feliz. Laga nos bai, Cora".

Pasando door di e sala di show, nan a llega na e luga di junga billar, guia pa e camarero bieuw cu porfin a keda para mientras cu e ta mustra nan y ta bisa poco poco: „Nan ta sinta tras di e cortinanan ey. Ami mes a sirbinan nan cuminda. Senjora por camna llega serka sin tene miedo, tanto e dokter como Carmelita ta hendenan decente. Bo sabi kiko nan tabata haci? E tabata dicta algun palabra cu Carmelita tabata scirbi riba un papel pa scirbi carta". Y na e mesun momento e a bisa: „Si di berdad bosonan no kier pa mi avisa e dokter, mi ta bai, dispensami. Y danki pa e „tip". „Ora cu e camarero a bai, Lake a bisa Cora: „Mi ta kere cu bo ta prefera e entrevista ey sin cu ami ta presente. Di tur manera lo mi no ta mucho leeuw por si acaso bo tin mester di mi. Y mi ta bolbe avisabo pa tene cuidao." Cora a mire camna bai despues cu e a gradicie. Cora a reuni tur su balor pa sigui camna su so te na e lugar na unda e tabata sabi cu e lo contra cu Raul. Ora cu Cora a llega na e cortinanan florea e a halanan poco poco y asina enfrenta e parcha cu a keda mire masha asombra. Carmelita tabata mescos cu Lake a bisa. E tabata joven, cu un color bruin, bunita y un manera di mira masha bondadoso.

Cartes a lamta for di su stoel y a exclama: „Cora kiko bo ta haci akinan?" E dos muhernan a keda mira otro. NO pa provocacion precisamente sino pa observa otro. Na es momento culminante aki Raul a bisa Carmelita cu precipitacion: „Firma es carta y dunami e!" Carmelita a obedece rapida y a entregue e papel bai di cual ta tin un firma. Y Cartes a warde den un envelop cual e a drei hinka den saku di su bachi". Cora a hanja esaki bastante stranjo. Toch e ta tin den su mente e sospecha cu entre es muher bunita ey y Raul ta existi un intimidad demasiado grandi pa ta amistad. Pa kibra es silencio ansha aki e mucha muher a puntra: „Ta bo esposa, no ta berdad?" Raul a keda ketu. Y es actitud aki a duna Cora curashi pa interveni cu un gesto dicidido y di es manera aki trata di calma su nervionan.

(E t asigui)

DICK TRACY

1. Pasando pa e berdadero „Ten of Spades" Dick Tracy ta ripara di repente cu su bida ta bira complica y peligroso.
2. „E raport pa un parti scirbi den su typewriter ta indica cu e tabata un colaborador den joyerianan horta".
3. „Pa cuantu tempu largu mi por pasa pa Simmy Colon? Nan lo reconoce mi voz".
4. „Kiko ta un remedi di garganta? Simmy tabata tin trouble cu su garganta?"

RIP KIRBY

1. „Nan ta kere kizas cu mi ta un paloma".
2. „Laga nos stop di tira nos por mata cualkier hende".
3. „Pober Jack".
„Nunca mi mira un cos asina ta imposibel pa mate".

Remitido

CARNAVAL COMITE Y SU PROBLEMA - (II)

(Fuera responsabilidad di redaccion)
Estimado redactor, permitimi un espacio den bo diario pa trece na atencion di Mr. P. V. Sjiem Fat, representando C.C.C.A. di acuerdo cu su carta di 28 di maart '63 dirigi na Mr. P.P.C.H. van de Voort, algun hechos, inexactitud y posibilidades, en relacion cu e ultimo eleccion di Reina di Carnaval di 1963.

E motibu primordial cu a obligami manda e remitido aki, ta debi na e hecho cu nomber ta worde menciona den e carta aki riba.

Ta un hecho, cu Club Caribe despues di a trata di regla e asunto aki vocalmente, Club Caribe a worde exigi pa protesta por escrito!

Ta un hecho, cu Club Caribe a protesta for di principio alegando cu tin fout den e scoresheetnan y cu ta PESEY Club Caribe ta desea di mira e storesheetnan aki!

Ta un hecho, cu for di principio CCCA a pretende cu NO tabatin fout!

Ta un hecho, cu ainda CCCA no KE reconoce cu tin fout!

Ta un hecho, cu e famoso akte (probablemente defensa inquebrantable di CCCA), ta proba cu no solamente Tin fout, pero cu tin varios fout!

Ta un hecho, cu e akte aki pa motibu di foutnan ta descalifica mas di un scoresheet!

Ta un hecho, cu loke Club Caribe tabata alega for di principio bisando cu tin FOUT den e scoresheetnan, a worde confirma pa e mencionado akte!

No ta verdad, cu Club Caribe ta sospecha di CCCA, of di algun miembro di e jury of di e capacitado y conocido notario!

No ta verdad, cu ora worde bisa cu tin Fout den e mencionado akte, esei lo ke meen cu ta worde sospecha di e notario! (mencion den carta di Mr. P. V. Sjiem Fat, foei amigo Mr. P.V. Sjiem Fat!)

Ta un hecho, cu tin un error tecnico den e mencionado akte! (error ta humano, Sr. Mr. P.V. Sjiem Fat!)

Ta un hecho, cu e mencionado akte no ta aparece Nada tocante di un scoresheet cu e maximo cantidad di 50 puntos pa e Reina eligi, mientras cu e unico scoresheet aki cu 50 puntos verdaderamente tin un cambio (of „wijziging" manera ta worde usa den e akte)!

Ta un hecho, cu e cambio of „wijziging" aki, riba e unico scoresheet cu 50 puntos, no tin e inicial of paraaf di e miembro di e jury!

Ta un hecho, cu di [illegible] lo stipula den e mencionado akte pa FALTA di e INICIAL of PARAAF di e miembro di e jury cu a traha e UNICO scoresheet cu 50 puntos, e scoresheet aki tambe lo mester worde descalifica!

Ta un hecho, cu descalificando e UNICO scoresheet cu 50 puntos, esei lo ke meen cu e Reina eligi dia 22 di februari 1963, lo mester perde 50 puntos mas!

Ta un hecho, cu den e mencionado akte ta worde bisa cu e Reina eligi ta perde 46 puntos, pasobra a worde constata un scoresheet cu un total di 46 puntos mientras riba e scoresheet aki solamente ta aparece e cifra di 10 pa carriage y luego ningun cifra mas!

Ta un hecho, cu 10 mas nada, mas nada, mas nada, mas nada, NO TA 46!

Ta un hecho, cu ora cu e listanan worde presenta manera Club Caribe ta propone y desea CU TUR SU DERECHO, y locual a worde pidi den un termino respectuoso (a lo menos pa tur persona cu ta comprende of ke comprende un lenguahe decente), lo por worde proba cu e Reina eligi ta perde no solamente 46 puntos (menciona den e akte) pero ademas 50 puntos (no menciona den e akte), pa un total di 96 puntos!

Ta un hecho, cu den e akte menciona ta worde bisa cu e candita di Club Caribe tin un lista cu 40 puntos y otro cu 44 puntos cu tin fout of indebidamente traha, locual ta kita 84 puntos for di e total di e candidata di Club Caribe!

Ta un hecho, cu e Reina eligi a hanja un total di 322 puntos, e canditata di Club Caribe a logra un total di 314 puntos y Srta. Inocencia Maduro a acomula un total di 268 puntos!

Ta un hecho, cu e akte menciona ta bisa cu tambe tin un lista na fabor di Srta. Inocencia Maduro cu ta worde descalifica!

Ta un hecho, cu Srta. Inocencia Maduro, tin lista cu 32 puntos y si ta e lista aki lo mester worde descalifica, lo tin e siguiente posibilidad ora cu C.C.C.A. cumpli cu e peticion husto di Club Caribe:

REINA ELIGI:	
pntos:	322
puntos descalifica	96
Total	226
Srta. E. van Heeswijk:	
puntos:	314
puntos descalifica:	84
Total	230
Srta. I. Maduro	
puntos:	268
puntos descalifica:	32?
Total	236

Y di acuerdo cu e posibilidad aki, lo bira un hecho cu e resultado final lo por cambia; pero no ta verdad cu Club Caribe ta trata di forza un resultado final na favor di su candidata (mencion den carta di Mr. P. V. Sjiem Fat)!

Ta verdad, cu tin un regla den e reglamento pa competencia y coronacion pa Reina di Carnaval di Aruba cu ta bisa: „Judging will be done by a Jury appointed by the Committee, and the decisions of this Jury are final".

Pero no ta verdad, cu e „DECISIONS OF THIS JURY ARE FINAL", ora cu e listanan worde presenta manera Club Caribe ta pidi HUSTAMENTE, y LO WORDE CONSTATA cu e eleccion no a bai NORMALMENTE!

Ta un hecho, cu ALGUN PERSONA fuera di e miembronan di C.C.C.A. y e otronan cu a check e listanan aki 23 di februari '63 (diasabra marduga den Wilhelmina Stadion) SI a worde permiti pa mira e listanan aki y cu ora Club Caribe no ta worde permiti pa mira e listanan aki esaki ta un hecho cu lo ta un inhusticia; verdad si of no, amigo Mr. P.V. Sjiem Fat?

Finalmente, tin e POSIBILIDAD, cu C.C.C.A. pa un of otro motibu ta evita pa mustra e verdad abiertamente! E verdad no mitar-verdad!

Agradeciendo Sr Redactor, pa e espacio concedi, mi ta suscribi.

Muy atentamente.

A. B. Kuiperi Jr.

PROME COMBERSACION FRANCES INGLES

PARIS, 1 april. — Na april awor nan lo tene e prome combersacion Franco-Ingles riba nivel ministerial for di dia cu e negociacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra na EEG a quibra.

Un portavoz di e ministerio Frances di exterior a participa awe durante un conferencia di prensa, cu minister Couve de Murville y Lord Home, e ministernan Frances e Ingles di exterior, lo combersa cu otro durante un reunion di e conseho di minister di e pacto di Zuid Oost Asia, cu nan lo tene di ocho te diez di april na Paris. E fecha exacta pa e combersacion entre e dos ministernan no ta conoci ainda.

Den circulonan oficial nan a duna como nan opinion personal, cu Francia quier bolbe trece e relacionnan cu Inglaterra riba un base di harmonia cordial.

E ultimo biaha cu Lord Home y Couve de Murville a topa cu otro tabata na december durante sesion di e conseho ministerman di NAVO, seis siman cu e negociacionnan na Brussel a quibra.

OPOSICION NA TURQUIA

ANKARA, 1 april. — E partido Turco di hustificacion a distancia su mes diasabra di e irregularidadnan y actonan di violencia cu tabatin dispues di e libertacion temporal di ex-president Bayar. Observadornan politico na Ankara ta bisa cu e partido, cu a lucha pa libertacion di Bayar, a perde hopi simpatizador.

E caso di asesinato na Baarn

Actualmente ta tuma lugar e tratamento di e caso di asesinato contra un mucha homber na Baarn cu a causa hopi indignacion na Hulanda. Aki tin algun bista di e caso cu ta worde trata den corte di husticia di Utrecht.

(Portret ariba) Fiscal a exigi diezdos anja di prison contra di Boudewijn H. un di e acusadonan di e asesinato na Baarn, Hulanda. Aki Boudewijn H. ta drenta na man di dos polis den e corte di husticia na Utrecht caminda e caso ta tuma lugar.
Portret centro: E gran multitud di interesadonan dilanti di e corte di husticia.
Portret abao: (robez) mr. Francois Pauwels, e defensor di un di e acusadonan a corre asina duru di Amsterdam pa Utrecht cu e awa di su radiator a callenta dimas. (centro) Jegada di Mr. J. Gijsman, presiente di e corte di husticia. (Drechi) Mr. Joh. K.M. Mathuizen, defensor di e otro acusado Boudewijn H. na su jegada.

NOTA DI CHINA PA INDIA

PEKING, 1 april. — Gobierno di China a protesta den un nota cu fecha 25 di maart serca India contra e uso di revolucionarionan di Tibet door di gobierno di India den asuntunan interino di China, asina e agencia di prensa „Nieuw China" a participa awe. E revolucionarionan di Tibet tin un asina yama constitucion di Tibet y nan a publica un declaracion traicional cu ta anima pa irregularidadnan nobo na Tibet, asina e nota ta bisa.

ASSOCIACION DI AUSTRIA CU E.E.G.

VIENNA, 1 april. — Gobierno Austriaco ta spera cu e reunion di conseho ministerial di EEG di dia prome y dos di april lo conduci pa realizacion di herdadero deliberacionnan tocante un asociacion di Austria cu e Comunidad Europeo, asina minister Austriaco di comercio, Dr. Fritz Bock a participa awe na un conferencia di prensa. Foi awor e minister aki lo ta den luga den minister di e asuntunan exterior, Dr. Bruno Kreisky, den satisfaccion di interesnan di su pais den kestionnan manera integracion Europeo. Maneta conoci e conseho ministerial di EEG lo trata na su prome siguiente reunion e peticion di asociacion di Austria. Con leuw e eventual asociacion Europeo di Mercado Libre ta depende dje forma y contenido dje tratado di asociacion segun e minister. Bock a participa tambe, cu Austria den curso dje anja aki lo nombra un propio embahador di EEG na Brussel.

TA BENDE SCHOOL

LONDEN, 1 april. — E cabes di un school na Londen a kita un mucha homber ingles di 16 anja for di school pasombra el a trata pa bende su school, asina nan a participa ayera na Londen. E mucha a pone un aviso den corant local na Sunningdalle cerca di Londen den cual nan a ofrece un edificio moderno y grandi di school na Charters Road na Sunningdale.

Calificacion central den tur local, sala pa gimnasia, zwembad y bibliotheka. Cushina pa 800 persona, y tambe hopi terreno pa hunga, cu luga pa hunga tennis. Por haci petision na e hefe di school.

Inmediatamente e hefe di school a hanja bishita di 5 cumprador.

ACTITUD DI BEN GOERION

TEL AVIV, 1 april. — Prome minister Ben Gurion di Israel ta haciendo intentonan segun corantnan Israelita, pa pone un fin ne campanja di gobierno Israelita contra Bonn, en relacion cu e actividadnan di cientificonan Aleman na Egypto. E prome minister Israelita cu a regresa siman pasa di vacantie, lo insisti pa trata e kestion aki cu mas suavidad. E lider di gobierno di 76 anja ta conoci como partidario di relacionnan amistoso cu Alemania West.

Segun e noticianan di prensa relaciona, Ben Boerion lo tene diadomingo proximo un reunion di gabinete caminda e lo ta president. Nan ta spera cu ne reunion aki nan lo delibera tocante diferencianan serio di opinion. E corant independiente „Maariv", a pronostica awe desaroyonan dramatico cu lo conduci hasta pa retiro di algun minister.

MEDIDANAN MILITAR NA BRAZIL

RIO DI JANEIRO, 1 april. — Tur edificionan principal y puntonan estrategico di importancia na Rio di Janeiro ta actualmente bao di guardia di trupanan federal pa via di prohibicion di gobernador Lacerda di provincia Guanabara pa tene un congreso pro Cubano na Rio.

Polis di guanabara a ocupa e edificio di estudiantenan, pasobra e congresistanan tabatin intencion di reuni eynan.

E minister di husticia na Brasil, a manda trupanan di gobierno pa garantiza e estudiantenan entrada liber na nan cuartel general.

E minister ta considera e medida di e gobernador contra di constitucion. Ajera tur cos tabata tranquil den e ciudad.

Polis a retira su mes y estudiantenan a hanja entrada liber den nan edificionan, observadornan ta quere, cu e conflicto entre gobernador Lacerda y gobierno di Brasil a para bira un guerra friu.

TORNEO DEL CARIBE DI AJEDREZ

SAN JUAN, Puerto Rico, 1 april. — Ajera tardi nan a lot pa e torneo del Caribe di Ajedrez na San Juan na cual manera ta conoci ta participa tambe un equipo di Antillas Hulandes.

E resultado di e lot tabata: Nicaragua, Antillas Hulandes, Puerto Rico, Republica Dominicana y Venezuela.

E prome buelta di e torneo a termina den un resultado provisional pa e encuentro Antillas-Venezuela mei punto contra un punto y mei.

E resultadonan di e partidonan separa tabata:
Roose-Belmonte ½ — ½
Caro-De Boer interrumpi
Soeterboek-Villaruel 0—1
Hernandez-De Castro interrumpi.

Nan ta calcula cu e partido interrumpi lo termina por lo menos den remise pa Antillas.

E resultado di e buelta Puerto Rico-Republica Dominicana tabata 3—0 cu un partido interrumpi.

Awe nan lo ehecuta e partidonan Venezuela-Puerto Rico y Nicaragua-Antillas Hulandes, na cual e Antillanonan ta hunga cu Bordjinan par cu zwart, asina un cable cu nos a ricibi di San Juan ta bisa.

AINDA NO TIN RESULTADO DI ELECCIONNAN NA SURNAM

PARAMARIBO, 1 april. — Aunke cu ayera mainta hoofdstembureau di Surnam a reuni cu e intencion pa duna resultado oficial di e eleccionnan cu tabatin dialuna siman pasa na Surnam, esey no a sosode.

Parce cu tin un desunion tocante partimentu di e restzetelnan, di moda cu ainda no por bisa definitivamente si e partido „NPS", partido di Pengel, lo hanja 14 of 15 asiento den Staten di Surnam.

Esaki ta nifica tambe cu ainda e gobierno bieuw no por entrega su retiro ya cu e mester spera riba resultado oficial prome cu haci esey. Nan ta calcula awor cu e resultadonan final lo bini te diamars, esta majan.

Aunke u gobernador Currie lo delibera cu raad van Advies y e presidentnan di fraccionnan di e partidonan politico, nan ta calcula general cu Pengel lo hanja encargo pa informateur y despues formateur di e gabinete nobo pa Surnam.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa haci tantu posibel awe, pasobra awor ta bo chens, anochi por trese alegria na cas.

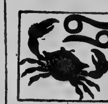
TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene contacto cu famia y amigunan, pasobra nan por juda bo sin bo spera, un dia hopi ocupa awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tin bon aspectonan pa asuntonan di negoshi y placa, awe ta un dia di transaccionnan importante.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe ta un bon dia pa kita tur problema for di caminda, tene cuidao cu hendenan cu bo no conoce bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Duna bo opinion si nan pidi bo awe, no duda dimas, tin bon aspectonan pa asuntonan di amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No cuminza nada importante awe sin cu bo consulta cu un persona di confianza, pensa bon.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No confia bo opinion personal muchu awe, duna otro un chens, anochi bo por hanja noticia.

SCORPIO
23 Oktober - 22 November

En general tin bon aspectonan pa tur bo interesnan, tambe personal y riba terreno di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Paga atencion na bo finanzas, awor bo mester trata pa spaar poco placa y no traha debenan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Pa bo hanja bon resultado awe bo mester consulta cu un hende confia, scoge e persona aki bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un hende cu ta stima bo masha por juda bo pa jega na bo obheto, bo por tuma un chens.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Mustra esunnan cu bo ta stima cu bo kier haci algu pa nan, sea atento sino bo hanja duele despues.

ALARMA FALSU

Un avion di e tipo Boeing 707 di e compania Mericano Trans World Airlines a haci un aterrizaje forzoso pura riba e aeropuerto di Harmon di forza aerea Mericano na New Foundland pasobra cu parce tabatin un bom abordo.

Despues di un investigacion a resulta cu esey no tabata berdad. Despues cu e piloto a hanja informe cu tin un bom abordo ela basha tur su combustible den laman. Parce cu e tip falsu a bini di Grecia.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 2 DI APRIL 1963 — No. 4605

PLANNAN DI DIEZ ANJA

Delegacion di Antillas a pospone nan salida pa dos dia

Den Haag ta ricibi Presidente di Mexico prome

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 2 april. — Minister-president E. Jonckheer y e miembronan di su delegacion a dicidi pa sali te awe numa pa Den Haag pa e deliberacion tocante e plannan di diez anja pa Antillas. Diasabra atardi e decision aki a ser tuma, algun ora despues cu e lugarnan a ser reserva pa e avion di Diadomingo mainta.

E motibo tabata cu un telegram a jega for di Hulanda den cual atencion a ser pidi pa e venidero bishita di e presidente di Mexico na Hulanda, Adolfo Lopez Mateos. En relacion cu esey e deliberacionnan cu e delegacion di Antillas por tuma lugar te na fin di siman numa. Awor lugarnan a ser reserva den e avion di Pan American World Airways, cu ta sali awe nochi di Corsow pa New York.

Termino corticu

Ajera nos a anuncia caba cu e delegacion ta bai delibera na Den Haag tocante e cantidad y desarollo cronologico di e apoyo Hulandes na e proyectonan Antillano cu a ser entrega anja pasa na forma di Plannan di Diez Anja. E intencion ta pa e decision exigi lo worde tuma riba termino corticu, como mester tene cuenta cu e cambio di gobierno na Hulanda despues di eleccionnan general. cu ta tuma lugar na mei.

E deliberacion a ser prepara pa un comision bao di direccion di administrateur van Financien. senjor J. G. Blikslager, cu ainda ta na Den Haag y cu a delibera na Brussel caba tocante e contribucion for di e fondo di E.E.G.

Interesnan di Aruba lo ser defende durante e deliberacion especialmente pa minister Henriquez, cu segun nos sa ta ser considera como venidero gezaghebber di Aruba. Tambe deputado F. J. Tromp ta bai.

Comunicado

Servicio di informacion ayera mainta no tabata na altura pa kiko e viahe di e delegacion a ser pospone. Nan a mustra riba un comunicado oficial cu lo worde saca despues. Di fuente bon informa nos a tende cu e bishita di e president Mexicano ta causa di e cambio aki. Den Haag a anuncia diasabra cu en coneccion cu e bishita di president Lopez Mateos e deliberacionnan cu Antillas por cuminza te na fin di e siman aki. For di dia 4 di maart a ser anuncia na Den Haag cu e president di Mexico lo haci un bishita di estado di dia 3 pa 5 di april na Hulanda. Esaki ta un parti di e viahe cu Lopez Mateos ta haci na Europa actualmente pa reforza e relacionnan economico.

TEMBLOR NA PERSIA

TEHERAN, 2 april. — Tabatin un temblor hopi fuerte atrobe na Persia ajera cu a azota e pueblo Hendodjan den parti noordoost di e pais. E temblor tabata ajera tramerdia. Hendocjan ta situa mas o menos 150 kilometer for di e ciudad Sabzevar.

Esaqui ta di seis temblor den cincu anja na Persia. Siman pasa mes un temblor a larga hopi hende sin cas den vecindario di Kermansjan. Anja pasa september un temblor na west Persia a costa bida di 11.000 hende. Cruz Roja a anuncia despues, cu e temblor di ajera a costa bida di cuater persona. Tin dos herido. Cien cas a worde destrui.

SENTENCIA NA ZUID RHODESIA

ROESAPE. 2 april. — Josjua Nkomo. ex-lider di e partido union popular Africano na Zuid Rhodesia, cual partido ta prohibi, a worde condena awe pasobra el a organiza un optocht clandestino. Nan a condene na seis luna di prison, di cual tres ta condicional cu un periodo di prueba di tres anja.

Dos otro lider Africano, Maurice Nragoembo y James Tsjikerema, tambe a hanja castigunan di prison.

Nkomo a regresa ajera na Zuid Rhodesia despues di deliberacionnan na New York cu secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni y na Londen cu minister Butler.

Tambe el a combersa cu president Nyerere di Tanganjika. E abogadonan di e tres condenadonan lo apela contra e sentencianan. Nan a laga e tres condenadonan sali liber contra pago di un garantia.

S. H. Tjong Ajong a papia pa Trupialnan

ORANJESTAD, 2 april. — Durante e reunion di formacion di djabierne anochi u.p. di Trupialnan senior, e fiscal interino, sr. S.H. Tjon Ajong a tene un discurso interesante tocante contenido y relacion di „Publiek en Privaat Recht".

Entre e presentenan tabatin e vicepresidente di Jeugdcentrale La Salle, frere Norbertus, e advisor spiritual pastoor N. Erkamp y miembronan di e directiva general di Trupialnan.

Despues cu e directiva y miembronan a papia tocante algun interes di club den un reunion corticu, e presidente Siro Robert a introduci e orador y a bisa di spera cu sr. Tjon Ajong lo sinti su mes na cas cerca Trupialnan.

Bao di e motto: „Tur hende mester conoce ley di e pais cu nan ta biba aden", sr. Tjon Ajong despues a duna un splicacion evidente di e sentidonan „Ley" y „derecho". El a papia di: obheto di ley, ken ta traha e ley. violacion di ley, pa ken tin ley y derecho privaat y publico.

Un resumen claro a ser duna di e diferente instancianan di husticia, ambtenaarnan y e manera cu e poder husticial ta funciona.

Interpretacionnan manera: dunamentu di nomber, cambiamentu di nombel, menor y mayor di edad, voogdij etc. tabata mes educacional cu interesante pa e oyentesnan hoben.

E tratamentu di strafrecht, cu cual e hubentud de bez en cuando ta worde confronta a ser ilustra pa e orador cu hopi chempelnan y splica di un manera evidente.

Catochi

Cu sr. Tjon Ajong tabata sa interesa su oyentes a ser indica ora cu despues di pause decenas di pregunta a ser haci tocante tur sorto di kestion.

Entre otro, nan a puntra e orador si e kier a splica e „hungamentu di catochi" famoso. Cu e facilidad di un profesional cu experencia, orador a contesta e preguntanan y hasta a duna conseho.

Ora cu e presidente a clausura e reunion un ora despues cu intencion, e orador sympatico a worde recompensa cu un aplauso cordial y e peticion pa bin papia un biaha mas den futuro.

Pastoor Erkamp

Despues di esey e advisor spiritual nobo, pastoor Erkamp a ser introduci serca e miembronan senjor pa e presidente di e directiva general.

Den algun palabra bon escogi e A.S. nobo a priminti pa sigui e tradicionnan bon di su antesor pastoor Burgemeester, segun e por.

Regimen militar na Guatemala

GUATEMALA, 2 april. — E minister di defensa na Guatemala, Coronel Alfredo Azurdia, a presenta ayera como e homber fuerte nobo na Guatemala, despues cu ayera nochi nan a tuma e gobierno di president Ydigoras Fuente sin dramamentu di sanger.

Den un participacion nan a priminti, cu nan lo pone un fin na e control di comunistanan riba e pais.

Guatemala tabata na vispera di un lucha interino, a consecuencia di e actividadnan pro comunista den e pais.

Segun ehercito, infiltracion comunista a aumenta den e pais. Ayera nochi ehercito a tuma e gobernacion over den un accion bao di direccion di minister Azurdia. Durante un cuartu di ora por a tende algun tiramentu, pero e resistencia chiki cu e trupanan di Azurdia a hanja a worde combati rapidamente.

Coronel Azurdia a priminti cu asina ehercito a cumpli cu su mision nan lo entrega gobierno den man di un persona eligi pa pueblo.

Coronel Azurdia a participa despues, cu ex president Ydigoras Fuentes y su senjora a worde cohe presu ayera nochi.

E no kier a bisa unda nan ta. Sobra di e famia a sali tres dia pasa pa Mexico

E reaccion di publico riba e golpe di estado te ainda ta parce di ta favorable. No tin indicacion cu tin conflictonan.

UN MARTIR

CARDIFF, 2 april. — Gary Lockyer, un soltero di bon tipo di 18 anja, cu ta traha na e departamento di administracion di un postkantoor grandi na Cardiff, ta traha duru, y a pidi su sindicato pa yuda pa nan pasé over pa un otro departamento pasombra henter dia e ta traha den 120 mucha muhe. Como rason oficial el a duna cu e mester soporta demasiado cos.

E galinjanan aki ta carga mi riba man, asina el a bisa, pero henter dia ta un papiamentu, un bochincha, un harimentu y mas papiamentu y oceano di perfume. Mi ta loco cu hende muhe, pero den canticad chiquito — 120 huntu ta parce mi algo hororoso.

Por lo pronto nan a rechaza su peticion pa cambia su luga. E lo mester keda sufri algu mas, segun un di e funcionarionan di sindicato.

DIRECTIVA „LES JOYEUX"

ORANJESTAD, 2 april. — Ultimamente den un reunion general di e miembronan di „Les Joyeux" nan a eligi nan directiva. President a bira Ivans Kelly. vice-president Watey Vos. secretaria Magdalena Luidens. tesorero Joy Kock y comisarionan Myrna Martha y Canisia Figaroa.

DEMOSTRACION NA BRUSSEL

BRUSSEL. 2 april. — Awe atrobe tabatin un demostracion na Brussel. pero e biaha aqui tabata trata di union entre e Belgonan. Segun polis mas o menos 1.200 persona a haci caso di e yamamentu pa e Belgonan Uni na Brussel pa demostra necesidad di mas union entre nan.

Manera custumber polis a tuma medidanan di seguridad den caso di eventual desordennan. Practicamente henter cuerpo policiaco di Brussel tabata prepara y guardia di reino tabata prepara cu canjonnan di awa y autonan blinda pa interveni asina cu lo tabata necesario. Pero e demostracion tabata tranquil y polis no tabatin muchu dificultad.

Funcionario di Israel a pidi su retiro

JERUZALEM, 2 april. — E hefe di e servicio secreto di Israel a baha, como cu e tabatin un desunion cu premier David Ben Goerion. Asina nan a participa ayera oficialmente na Israel. Nan no a menciona nomber di e funcionario en kestion.

Observadornan di experencia ta opina cu e motibu di e retiro ta tocante e actitud di Israel contra Alemania Occidental, cual a bira un asuntu masha comenta despues di e keho di Israel tocante cientificonan leman cu ta traha na Egypto na construccion di armanan nuclear.

Segun fuentenan generalmente bon na altura e premier di Israel a retira un funcionario pasobra e kier a sigura e relacionnan cu Alemania Occidental.

Contra di e oposicion fuerte di rivalnan politico di extremo izquierda y derecho premier Ben Goerion a keda para riba e opinion cu Israel mester mantene relacionnan estrecha cu Alemania Occidental. Rumornan persistente. cu continuamente a worde desmenti. ta bisa cu premier Ben Goerion den ultimo simannan tabatin contacto cu canciller Adenauer pa logra intervencion di Bonn den e asuntu di cientificonan Aleman cu ta traha na Egypto.

Entre tantu portavoznan ta ninga cu tin diferencia di opinion entre e premier y su minister di exterior. senjora Golda Meir. tocante e actitud cu nan mester tuma contra di e problema.

Ta worde bisa cu ayera premier Ben Goerion a pone su gabinete na altura di e asuntu. Despues un portavoz di gobierno a bisa cu ayera e premier a participa e gabinete cu el a bisa e hefe di servicio secreto di Israel cu e no ta di acuerdo cu su politico. despues di cual e hefe a tuma su retiro.

Ya nan a percura pa un reemplasante temporal.

NOTICIA DI POLIS

Pegado di candela

ORANJESTAD. 2 april. — Diasabra mainta un cuarto pa diezun recherche a logra detene un tal H.J. kende ta worde sospecha di a cende e majoria di e candelanan cu tabatin den ultimo tempo na Tanki Leendert. Catiri y Soledad. E hoben aki cu a worde aresta a reconoce cu e y algun otro amigonan tabata haci e bandidesnan aki. Na e momento recherche ta investigando ta kendenan tabata su compinchinan den e maldad aki. Mientras cu e asunto ta worde investiga H. J. por pensa ariba su hechonan malo den prison.

Bringamento

Diasabra anochi mas o menos 7'or y mei tabatin un bringamento na e lugar di para auto pa noord di e edificio di tribunal na Oranjestad. Esaki tabata un pelea entre diferente mucha hombernan e.o. P.W. di 20 anja cu a worde hinka cu un sambechi den su lomba pa E.B. di 17 anja. W. kende a hanja un corta ariba su lomba di mas o menos 3 cm. largo, a bai hospital ariba su mes y despues cu el a hanja tratamento medico y a worde interoga e por a bai cas. Un tal L.B. di 18 anja a hanja un piedra ariba su cabez di P.F. di 25 anja. E.B. kende a corta P.W. a laga baha na awa y a worde deteni pa polis na su cas el a worde encarcela na Oranjestad

Mokete cu djiente

Diasabra anochi 11'or a bin duna cuenta na warda di polis na Oranjestad un tal G. El a declara cu den un bar na Oranjestad el a hanja pleito cu un tal Q. kende a haci uso di su mokete y djante como arma. G. a hanja un mokete den cara y a worde mordi ariba su pecho.

Pleito di amor

Diasabra anochi banda di 8'or polis a duna asistencia na Brazil. caminda un caballero kende ta acompanja cu un dama tabata bringa cu otro. E caballero a herida e dama su mokete y djente como arma. G. a ter a intermedia pero e dama no kier a duna cuenta.

Caballero furioso

Diadomingo atardi asistencia di polis a worde pidi na Paradera caminda un hoben cu a jega cas burachi tabata bringa cu su tata y un ruman. E tata a pasa man pa un pida palo y a dune un hala di palo masha formal. pero e influencia di alcohol tabata asina fuerte cu e hoben na lugar di calma a bira mas obstina. Patrouilla a tume na nan encargo y a hibe warda caminda el a hanja un cuarto gratis te ora cu su beis baha.

Maniaconan di caminda

Diadomingo atardi cuarto pa tres patrouilla a mira un auto cu tabata bajendo cu un enorme velocidad den direccion di Brazil ariba e caminda di Seroe Preto y Seroe Blanco. Polis a sigui e auto y a mira 5 persona corre baha for di e auto cu a para na un refresqueria na Savaneta. Ora polis a baha puntranan kende tabata maneha e auto ningun di nan tabata sabi ta kende. Tur e cinco caballeronan tabata burachi. Pa evita cu un di e caballeronan aki bolbe su caminda cu e auto y kizas causa un desgracia polis a dicidi di hiba e auto warda. Pero un tal R. no tabata di acuerdo cu esaki y a opone contra polis. El a worde hiba warda di polis na San Nicolas caminda el a hanja un cuarto completamente gratis. E persona cu probablemente a corre e auto a laga cai na tempo promer cu e por a worde deteni.

Den rooi

Diadomingo mainta cuarto pa diez a worde avisa cu un auto a bolter na Boton. Polis a bai na e lugar menciona y a hanja un caricka gebolter den un rooi. pero e donjo no tabata ey banda. Nan a investiga e asunto y a resulta cu e donjo di e carioca a rabia asina tanto ora cu su carioca no kier a start cu el a pusha e carioca y a dump e den e rooi tras di e cas Boton 10.

LADRONNAN TA HORTA POLIS

ZURICH. 2 april. — Fiscal di e ciudad Suizo Zurich. senjor Hartmann. awe a anuncia. cu un cara corra di berguenza. cu ladronnan a bai cu salarionan di e polisnan. Diarazon anochi e ladronnan a drenta den e warda di polis (cu tabata sera) y nan a bai cu tur e sacunan di sueldo cu huntu ta forma un total di 88.350 frank Suizo. cu ta mas o menos 36.000 florin Antillano. E ladronnan no quier a laga e polisnan blo bashi pa e luna aqui. ya cu nan a laga 12.000 frank queda den e cahero. asina senjor Hartmann a bisa. Nan a habri e cahero cu un yabi.

CANDELA NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 2 april. — Diadomingo anochi atrobe tabatin un candela fuerte na Pietermaai. den un deposito biduw di Baardse Trading. Brandweer a sali cu dos autospuit un di Steenrijk y un di Rio Canario y un auto di trappi di warda na Punda. cu a domina e candela profesionalmente. No obstante e hecho cu e deposito tabata jen di caha di lucifer. Door di actuacion rapido un desastre a ser preveni. Como no tabatin bientu casi e edificionan na banda di e deposito a keda sin hanja danjo di awa.

PRENSA AFRICANO

TUNNIS. 2 april. — E minister Tunecino di informacion y cultura. Klibi a inaugura awe den capital di su pais e prome reunion di periodistanan y expertonan di informacion di Africa.

29 pais Africano ta representa na e reunion. cu ta worde tene bao di auspicio di e organizacion pa instruccion. ciencia y cultura di Nacionnan Uni.

E reunion. cu lo dura seis dia. lo atende e asuntu di establecimentu y desarollo di agencianan di prensa. y e manera riba cual por mehora intercambio di noticia den Africa mes y cu otro partinan di mundu.

ESTUDIANTENAN DI IRAK NA UNION SOVIETICA

MOSCU. 2 april. — Di e 1335 hobennan di Irak cu ta studia na Union Sovietica. 48 a dicidi di bolbe nan pais. E motibu pa esey ta e tension entre esnan cu ta na fabor y esnan cu ta contra di e regimen nobo na Irak. Un biaha hasta tabatin un bringamentu pa e asuntu ey. Asina informenan diplomatico na Moscu ta bisa. Solamente 50 hoben di Irak ta studia cu un bolsa di gobierno Sovietico.

PENA DI MORTO PA POLIS

MOSCU. 2 april. — Un tribunal na Krasnodar a condena dos polis na pena di morto. pasobra nan a maltrata un hoben funcionario comunista di tal forma. cu el a muri den hospital.

Asina e organo di e movimientu hubenil comunista na Union Sovietica ta anuncia.

MR. C.W.J.J. HEUFKE TA BAI CU VERLOF

ORANJESTAD. 2 april. — Dia 8 di april venidero ta sali pa Europa Mr. C.W.J.J. Heufke notario interino na kantoor di senjor W.F.M Lampe Senjor Heufke kende tabata notario interino te dia 31 di maart ta bai cu tres luna di verlof. Durante e tempo ey e notario interino na kantoor di senjor W.F.M. Lampe lo ta Mr. F. Hartong el a tuma e puesto aki entrante ajera. Senjor Hertong kende tabata traha na Voogdijraad su puesto por lo momento a worde tuma over pa senjor W.A. Illes.

GENE BERRY TA LAGA ARUBA DIASABRA

ORANJESTAD. 2 april. — Segun noticianan no confirma senjor Gene Berry. manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino. lo laga Aruba diasabra awor. Na e momento e ta na Venezuela. caminda e ta asisti na e festividadnan di e apertura di Sheraton-Macuto Hotel. Diahuebs awor senjor Berry lo bolbe Aruba. E siman aki tambe senjor Henry Steeber. e sucesor di senjor Berry na e Hotel ta worde spera na Aruba.

REPRESENTANTENAN DI PRENSA CURAZOLENJO NA ARUBA

ORANJESTAD. 2 april. — Servicio di Informacion di Gobierno na Aruba diarazon y diahuebs awor lo ricibi tres journalista di Corsow. Aki ta trata di. director-hefe-redactor di Beurs en Nieuwsberichten J.F.A. Boer. hefe redactor di Amigoe di Curacao A.J.M.H. de Mug y senjor E. Henstra. hefe di oficina di „Algemeen Nederlandsch Persbureau ANP na Antillas. Durante e bishita aki cu lo ta di diarazon atardi te diahuebs atardi. e journalistanan Curazolenjo lo hanja e oportunidad pa haci conoci cu e diferente projectonan di desaroyo Arubano.

BISHITA IMPORTANTE DI MARINA NA ARUBA

ORANJESTAD. 2 april. — Awe mainta a yega Aruba e capitein di marina J. de Levy. hefe di Bureau Bevoorrading der Koninklijke Marine. Kapitein De Levy ta bin orienta su mes di e situacion na Mariniers-kazerne na Savaneta. Su bishita ta e resultado di e reciente bishita di general J.G.M. Nass.

INGLATERRA Y E ACTIVIDAD DI EXILADONAN CUBANO

LONDEN. 2 april. — Un portavoz di ministerio Ingles di exterior a participa awe. cu gobierno Ingles lo haci tur loque ta posibel pa stroba. cu adversarionan di e regimen di Castro usa territorio Ingles den Mar Caribe pa finnan ilegal.

El a bisa asina riba un pregunta tocante ataquenan di exiladonan Cubano riba Cuba.

17 Cubanonan a worde aresta ajera riba un isla dje archipel Bahama di Inglaterra y a hibanan abordo di e fregatta „Londonderry. pa transportanan pa e capital Nassau. asina nan a participa ne ministerio Ingles di marina. Ta trata akinan. segun nan a anuncia di fuente fidedigno. di un grupo di desterradonan Cubano.

Diahuebs e directiva nobo di KLM na Den Haag a reuni cu e conseho di comisarionan di e empresa. Na robez: Prins Bernhard ta ser saluda na su jegada na e oficina general di KLM pa mr. W.A. Steenstra Toussaint, secretario general di KLM. Na drechi: Sr. F.Q. Den Hollander, actualmente president-director interino na su jegada.

„Proteccion di Animalnan" Hulandes a logra hopi caba

E organisacion pa „proteccion di animalnan" (Dierenbescherming), na Hulanda desde di algun tempo no tin mester di haci e esfuerzo aki nan so. Especialmente door di e yudanza di e abogado di Leiden mr. W. Hugenholtz, hopi trabao a worde haci na e Federacion Mundial pa „Proteccion di Animalnan", cerca cual e paisnan chiquito, kendenan no por logra mucho cu un „proteccion di animalnan" local, por bira miembro. Hasta algun anjanan pasa un congreso mundial pa proteccion di animalnan a worde teni na Den Haag, cual a worde assisti pa 116 organisacionnan di 26 pais. Na apertura di e reunion tabata presente Reina Juliana, kende su palabranan: „Tin honor pa tur loke ta biba y ta crece", a bira e gia noble pa proteccion di animalnan na un bon manera.

Exitonan

Proteccion di animalnan ta parse algo pacifico, un organizacion casi humano, cu merece hopi respet y cu ta por a tuma e palabranan cita pa Su Alteza Real como su unico programa. Pero historia a trece na cla cu e entendimiento di loke ta proteccion di animalnan continuamente ta causa pleito y contradicimento, di cual ningun di e partidanan ta liber di falta. E lucha aki ta e motibu cu e intencionnan di e proteccion di animalnan ta worde logra masha poco poco. Y te ainda ta worde debati den e camara di representantenan di pueblo tocante asuntonan di animalnan.

Algun exitonan di e lucha pa proteccion di animalnan no por keda sin worde menciona. Asina e organizacion pa proteccion di animalnan a pone un fin pa semper na e explotacion di cacho como un bestia di carga (trekhonden). Na anja 1910 tabatin na Hulanda 80.000 cacho di carga cual nan tabata worde usa pa lastra garoshi. Na 1937 e cantidad aki a baha te 11.370, na 1950 te 2.000 y na anja 1960 ta na 60. Ora cu dia promer di januari 1961 e usamento di cachonan como bestia pa lastra garoshinan a worde prohibi oficialmente, e delaster 23 cachonan a bai cu „pensioen adelanta". Pero promer cu esaki por a yega asina leuw, e bond contra usamento di cachonan como bestia di carga, mester a haci hopi promer cu nan a logra, cu e autoridadnan tal vez no tabata dena permiso mas pa cachonan di carga.

E cacho ta e bestia cu semper tabata hanja e atencion di organizacion pa proteccion di animalnan. E cortamento di oreanan y rabonan di cacho, asina cu nan a caba di nace a worde prohibi masha liber, contrario cu e kitamento di rabonan di cabai, cu awor despues di un lucha largo a worde acepta atrobe. E cacho na cadena, „tradicion cu no ta necesario y cu ta worde manteni den zuid y oost di Hulanda" no a desaparece ainda. Segun calculonan tin ainda 30.000 te 35.000 „cachonan di cadena" ainda pa cuida e quintenan. Promer cu 1940 taba in hasta mas cu 80.000, pero e cifra ta birando mas poco rapidamente, awor cu e proteccion di animalnan ta poniendo tur sorto di exigencia na e casnan di cacho, e cadenanan of linjanan na cual nan ta mara y e libertad di e cachonan na cadena.

Commercio y Proteccion di animalnan

E federacion mundial pa proteccion di animalnan tin gana di tin un ley cu lo ta pa henter mundo. E pregunta ta, si un dia esaki lo yega asina leuw. E manera cu e pueblonan ta trata nan bestianan ta worde influencia pa culturanan di siglonan bieuw. E federacion mundial por ehemplo ta bringando un lucha (cu di antemano por bisa cu lo por resulta) contra di toreamento den e paisnan latino y tambe contra e peleanan di gai.

Tambe contra comemento di cachonan y parhanan den otro paisnan. Pero ta dificil pa discuti pakiko, comemento di parhanan mester worde prohibi y comemento di paloma, patonan y galinjanan no.

Proteccion di animalnan ta hibando un lucha cu ta correcto contra di maltratamento di animalnan.

E manera brutonan di campo felizmente ta birando asina menos, cu e cantidad di castigonan pa motibu di maltratamento di bestia tambe ta birando menos. Pero te ainda tin cachonan cu ta worde golpia te ora nan muri, bacanan ta worde gekop. dori y parhanan ta worde tortura. E organizacion Sophia na Amsterdam, cu ta pa proteccion di animalnan cada anja ta usa 25.000 florin Hulandes pa e trabao di e inspectornan, kendenan ta purba di caba cu maltratamento di bestianan via informacionnan.

Situacion bruto sera e comerciantenan di bestia diferente biaha ta duna e „proteccion di animalnan" motibu pa actua. Por ehemplo ta worde actua ora cu pujitonan cu a worde transporta, mita di nan a muri promer cu nan a jega na nan distinacion pa motibu cu nan a sik. Un comerciante Aleman di bestia, cu tabata tira contrabanda di cacho y pushinan for di Hulanda pa Alemania, ultimamente a hanja un bofta cu a hanja masha fama; di un di e luchadornan pa proteccion di animalnan esta senjora Polak, e esposa di un conocido profesor Hulandes.

Incidentenan ta tuma lugar hopi biaha cu e transportamento over di laman di cabainan. Na un di e transportamentonan aki 40 di e 146 cabainan cu tabata worde hiba for di Ierlandia pa Noord-Francia a muri. Cabainan cu muri na laman ta hanja „colico" di stoma. Nan ta bira loco di dolor y ta skop tur cos cu nan por hanja kibra. Pero nada no por worde haci contra e transportamento di cabainan bibo, carni fresco ta unabez mas mihor cu carni di ijs. Unda cu e proteccion di animalnan entremete cu e asunto di bestianan caminda e ta worde usa como articulo di come, comercio ta keda mas parti bon para, por ehemplo e lucha contra di e bestianan cu ta worde gorda manera patonan cu ta worde gorda mecanicamente y bishenan cu sera den un cabai chiquito (cu di e manera ey ta produci un carni blanco cu ta gusta masha). Pero algo cu e proteccion di animalnan si a logra, ta cu e bestianan no ta worde hiba plaza mas cu ubernan yen y dolo y tambe cu e bestianan ta worde mata na un moda cu ta causa e minimo dolor. No den e abatoirnan so.

E lucha contra di jaagmento, tambe ta un lucha duro pa e protectornan di animalnan. Algun tempo pasa profesor Ds. S. Hofstra e president nobo di e organizacion pa proteccion di Animalnan Hulandes a protesta contra di e jaagmento ariba cochinonan organiza pa Prins Bernhard ariba e terenonan di Casa Real na e palacio Het Loo. Pero parse cu e tiramento di e bestianan ta necesario pa mantene e bida natural aki den balanza, ariba cual punto e Prins a defende su mes.

Contra Vivisectie

E „proteccion di animalnan" ta bringando tambe contra di „vivisectie" usamento di bestianan pa prueba ariba terreno medico. Pero sin exito como cu pa dia miles di bestianan ta worde usa na Hulanda pa pruebanan medico. Ora cu e organizacion pa proteccion di animalnan cuminza exahera nan intencionnan, mas parti nan ta hanja henter e publico contra nan, kendenan ta hanja un percuramento pa e hendenan mas importante y necesario cu den algun ocasionnan un percuramento sentimental pa e bestianan.

No unicamente door di combati e maltratamentonan di bestia e proteccion di animalnan cu ariba e Dia Mundial pa Animalnan, dia 4 di oktober tin su punto culminante — pero tambe positivo e ta util, door di establece bon asilonan pa animalnan, cu servicio di ambulansa y policlinicanan. E medicina pa animalnan na Hulanda ta ariba un nivel halto. Pero awor nan kier haci algo pa e bestianan bieuw tambe, por ehemplo door di establece „lugarnan di sosiego" pa e cabainan bieuw di careda. E promer „cas di sosiego" Hulandes pa cabainan bieuw ultimamente a worde habri na Soest. E suma cu tin di worde paga pa mantene un cabai durante un anja ta 1.200 florin Hulandes.

(pa H. de Witte)

BIDAULT A HANJA VISUM PA BRASIL

RIO DI JANEIRO, 2 april. — Brasil a duna Georges Bidault, ex-premier Frances y lider di e conseho nacional di resistencia na Francia, un visa pa e drenta e pais.

Segun un portavoz di e ministerio di exterior esaqui no ta nifica cu Bidault ta hanja asilo politico.

Bidault, quende ta actualmente na Portugal, no tin derecho pa pidi asilo, ya cu e no ta riba territorio Frances, asina e portavoz a bisa. Nan no ta quere cu Bidault lo bai Rio di Janeiro inmediatamente.

HUELGA DI AVISO DI MUCHANAN DI SCHOOL

ESSEN, 2 april. — E maestronan di school di un school secundaria di mucha muhe na Gelsenkirchen a hanja nan awe mainta para dilanti bankinan bashi. Mas di 400 alumno a cuminza riba recomendacion di nan mayornan pa un huelga di aviso, di un dia, pa protesta contra nombracion di un directries nobo. E majornan ta di opinion, cu directries cu e conseho municipal di Gelsenkirchen a nombra no ta capacita pa su puesto. Nan ta dispuesto pa laga nan yiunan bolbe tene un huelga despues di vacantie di Pascu di Resurreccion, si e conseho municipal no renuncia su decision.

CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 2 april. — Union Sovietica awe a acusa e gobierno Mericano ne conferencia di desarme na Ginebra cu nan ta sconde pe pueblo Mericano e adelanto cu nan tabatin na buscamentu di medidanan pa constata pruebanan nuclear bao di terra. Merca ta haci esaki pasobra nan no kier firma ningun acuerdo pa stop prueba nuclear, asina e delegado Ruso Tsarapkin a participa. El a ripiti declaracionnan di algun funcionario Mericano prominente, pa defende e argumento Ruso, cu dos o tres inspeccion local pa anja ta duna suficiente garantia contra un mentira.

DR. SJARLF DIARASON CERCA MINISTER LUNS

DEN HAAG, 2 april. — E minister Hulandes di asuntunan exterior Mr. A.H. Luns, lo ricibi diarazon mainta e delegado Indones na Hulanda Dr. Hohammed Sjarif, asina ANP a tende awe.

Dr. Sjarif tabatin awe ne ministerio di asuntunan exterior un conversacion cu e hefe dje gabinete di direccion y protocol, Mr. Baro Baron van Lynden.

GABINETE NOBO DI GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA, 2 april. — Lider dje junta militar cu tin poder na Guatemala, coronel Peralta, a stipula awe un gabinete nobo. Den esaki nan a nombra coronel Luis Serrano Corzo minister di Estado. Minister di asuntonan exterior ta e abogado Alberto Herrarte, y ta ocupa puesto di minister di finanzas majoor Jorge Lucas Caballeros y e abogado Enrique Peralta Mendez ta encarga cu e cartera di economia y labor.

CONVERSACION HALLSTEIN STEVENSON

BRUSSEL, 2 april. — E president dje comision Europeo di EEG, profesor Walter Hallstein, tabatin awe un entrevista cu e delegado Mericano permanente cerca Nacionnan Uni Adlai Stevenson, cu actualmente ta haciendo un bishita na Europa. Nan a papia di kestionnan general tocante cooperacion internacional.

UNION ARABE NA PELIGER

CAIRO, 2 april. — Observadornan ta opina, cu e deliberacionnan entre Republica Arabe Uni, Siria e Irak tocante formacion di un sorto di federacion Arabe, parce ta na peliger, como cu na Egypto nan tin sospecho contra e plannan di un partido politico na Siria.

E observadornan ta mustra en relacion cu esaqui riba un campanja cu e corantnan na Cairo ta hibando contra e partido en kestion. Den ultimo dianan corantnan na Egypto a recorda, cu premier Bitar di Siria na anja 1961 tabatin di her cu e quiebra entre Siria y Egypto, mientras cu nan ta acusa e partido politico na Siria, di ta complice pa e errornan, cu a trece e quiebra.

E corant Al Ahram na Egypto, cu ta worde considera como portavoz di presidente Nasser, a scirbi ajera cu e corant di e partido politico en kestion na Siria ta hibando un campanja contra Republica Arabe Uni, pa cual tantu premier Bitar di Siria como e secretario general di e partido ta completamente responsable.

E delegacion di Siria na e recien deliberacionnan na Cairo tocante formacion di un federacion Arabe tabata bao di direccion di premier Bitar. Pronto nan tabata pa sigui cu e deliberacionnan.

ZUID RHODESIA QUIER INDEPENDENCIA

LONDEN, 2 april. — Zuid Rhodesia a pidi Inglaterra oficialmente pa e hanja independencia, asina fuente autoriza na Londen a participa awe.

E peticion a worde haci den un carta, cu e vice-premier Ingles Butler, quende ta encarga cu asuntunan tocante e federacion di Rhodesia y Njassaland.

E carta tabata forma pa e premier di Zuid Rhodesia, senjor Field. Esaqui quier un independencia mas pronto posibel pa su pais. En todo caso prome cu disolucion oficial di e federacion.

Parce cu e peticion di Zuid Rhodesia pa hanja independencia a worde ricibi cu opinionnan diferente

Entre tantu ya nacionalistanan Africano na Zuid Rhodesia a amenaza cu nan lo usa medidanan ilegal y cu nan lo forma un gobierno en exilio, si gobierno Ingles acepta e peticion di e autoridadnan blancu di e colonia.

ULTIMO TRANSMISION HULANDES NA RADIO NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 2 april. — Awe Radio West Nieuw Guinea a transmiti pa di ultimo biaha na Hulandes. Cu fecha prome april e transmisionnan Hulandes, incluso noticianan di e gobierno provisional di Nacionnan Uni, lo stop. E motibu ta cu tin muchu poco Hulandes na e isla, di moda cu no ta hustifica pa sigui cu transmision na Hulandes.

Nan a duna e ultimo transmision un toque extra cu un programa final di un ora.

Cu finalizacion di e transmisionnan na Hulandes na Radio Nieuw Guinea e ultimo medio di publicacion na Hulandes a disparce for di Nieuw Guinea.

Ya basta luna caba tur corantnan y periodiconan Hulandes a stop di sali.

Eilandgebied Aruba

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba

Gelet op art. 2, Hoofdstuk II van de Wegenverkeersverordening Aruba,

MAAKT BEKEND:

I. dat met ingang van 4 april 1963 te Sint Nicolaas het verkeer met alle voertuigen, rij- en trekdieren en vee gesloten is verklaard:

a. op de Marktstraat, van noordelijke in zuidelijke richting;
b. op het gedeelte van de Weg Seroe Pretoe, tussen Bernhardstraat en Pastoor Hendrikstraat: van noordelijke in zuidelijke richting;
c. op de Dahliastraat het gedeelte van deze weg tussen de Weg Seroe Pretoe en de Pastoor Hendrikstraat (bij het Lago Sport Park): van zuidelijke in noordelijke en verder van oostelijke in westelijke richting;
d. Op de Van Speykstraat: van zuidelijke in noordelijke richting;
e. op de Van Rensselaerstraat: van oostelijke in westelijke richting;
f. op de Kazernestraat: van zuidelijke in noordelijke richting;
g. op de Bargestraat: van zuidelijke in noordelijke richting;
h. op de Crijnsenstraat: van oostelijke in westelijke richting;
i. op het gedeelte van de Torenstraat tussen de Bernhardstraat en de Pastoor Hendrikstraat: van zuidelijke in noordelijke richting.

II. dat op de hiervorengenoemde wegen een wachtverbod is ingevoerd:

1. op de Marktstraat: voor de oostzijde;
2. op de Weg Seroe Pretoe: voor de westzijde;
3. op de Torenstraat: voor de oostzijde;
4. op de Dahliastraat: voor de oost-respectievelijk noordzijde;
5. op de Van Speykstraat: voor de oostzijde;
6. op de Van Renselaerstraat: tussen Kazernestraat en B. v. d. Veen Zeppenfeldtstraat: voor de noordzijde - tussen de B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat en de Torenstraat: voor de zuidzijde;
7. op de Bargestraat: voor de westzijde;
8. op de Crijnsenstraat: voor de noordzijde.

III. dat de geslotenverklaring voor het verkeer met noordelijke richting over de Marktstraat door de hiervorengenoemde regeling onder I sub a. komt te vervallen.

Bovengenoemde uitsluiting van het verkeer en wachtverbod zijn aangegeven door middel van de desbetreffende verkeersborden.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **N E S B I T T S** e refresco sin igual.

1. „Dios laga cu tin bon fondo aki, mi ta ham..." „Ata Angela ta bai ey!"
2. Apenas cu Cisco mira e joven, e ta dobla un squina. „Corre!"
3. „Unda el a bai".

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Kiko bo ta haci Lorenzo?
2. Mi a cumpra e stoof electrico aki pa traha coffi ora mi tin gana di bebe poco.
3. Esey tabata unico cos cu tabata falta!
4. Awor e a pasa e tempu cu e ta lanta trahando coffi!

DELEGACION DEPORTIVO DI ARUBA A CONFERENCIA NA CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e ultimo weekend a viaha pa Corsow un delegacion di dirigentenan deportivo pa conferencia cu nan coleganan na Corsow. Ariba invitacion di e intermediador Arubano Frans Figaroa, a bai diasabra atardi pa Corsow representante di Aruba Basketball Bond Johnny Oduber, representante di Amateur Baseball Bond Aruba Tico Kuiperi y representante di Aruba Amateur Weightlifting Association Jossy Hunt.

A worde conferencia cu representantenan di e respectivo bondnan di Corsow den presencia di e dos intermediadornan Frans Figaroa y Ricardo Elhage.

E conferencianan tabata tin caracter mas bien informativo.

E representante di Aruba Basketball Bond Johnny Oduber a conferencia so tambe cu dagelijks bestuur di e bond Curazolenjo di basketball.

E weekend venidero ta worde spera na Aruba un delegacion di e Bond di Basket di Corsow.

E conferencianan ta parti di e esfuerzonan di e intermediadornan pa hanja un solucion pa e existente conflicto deportivo entre Aruba y Corsow.

Dia 8 proximo programa di boxeo amateur

(Di nos redactor Deportivo)

E programa di boxeo amateur cu dialuna dia 8 di april Aruba Boxing Association lo presenta den Wilhelminastadion ya a worde aproba door di e directiva di e bond ey. Atrobe e programa lo consisti di seis pelea, cualnan lo ta cada uno di tres round di dos minuut.

E seis peleanan ta: Jacobo Rasmijn (123½ lbs.) contra di Ambrosio van Putten (121½);
Paul Berkel (126 lbs.) contra di Juan Lopez (127 lbs.);
Ramon Wilson (133 lbs.) contra di Eduardo Henriquez (132 lbs.);
Ismael Weller (143 lbs.) contra di Edmund Cannegieter (145 lbs.);
Edwin Simmons (145 lbs.) contra di Isaac Thijsen (147 lbs.);
y Bernard Richardson (163 lbs.) contra di Allan Leverock (161 lbs.).

E programa aki tambe ta senjala pa cuminza 7.30 di anochi.

Huzgando na e interes cu tabata tin pa e promer programa riba dia 25 di maart, indudablemente pa esun di dialuna awor tambe lo tin hopi interes.

E deporte aki tambe merece apoyo di e fanaticada Arubana y nos ta spera cu den numero grandi a presencia e promer exitoso programa lo sigi aumenta cu cada programa.

For di New York a jega Corsow „Emperatriz" Mysikiitta Fa Sennta Mii, „principe" Devonish Norman y „princesa" Headly Alice Sahlu. Aunke e titulonan aki tambe ta marca den nan pasaporte, aki no ta trata di „berdadero" monarquia. Nan ta miembro di un secto religioso di Merca y a jega e rangonan aki. Riba e portret nos por mira e trio na nan jegada. Nan ta pasa vacacion na Antillas y alavez ta bishita un famia di nan. Despues nan lo bolbe pa Merca.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

E encuentronan di Oranjestad Little League hunga durante e ultimo weekend tabata tin e siguiente resultadonan. Den southern League Libby's a supera Aruba Lions cu anotacion di dos carrera pa uno. Cuatro hit e ganadornan a conecta y comete dos error, Lions a conecta dos hit y pifia dos biaha.

Pitcher ganador tabata R. Bislick, mientras cu J. Diddler a sufri e derrota pa e leoncitonan.

Cu score di 7 pa 1 Rotary a derrota Viana's. E hitnan tabata 4 y 2 respectivamente y e errornan 1 y 7. Pitcher ganador tabata F. Maduro perdiendo J. Rogers pa Viana.

Super Cleaning a kibra e invicto di American Legion derrotando e habitantenan di Seroe Colorado cu score di 13 pa 7.

Den NorthLeague Wrigley's P.K. a hunga seis inning completo contra di Nutricia empata na 4 carrera pa banda. Nutricia sinembargo ta comete e infraccion di laga e mes pitcher V. Tromp cu ya a lanza seis inning continua den wega y ora cu e manager di Wrigley's ta protesta cu e promer lanzamento e wega ta worde perdi pa forfeit door di Nutricia. Cu un fout tecnico pues Nutricia a perde e wega. Na e momento ey Wrigley's tabata tin 4 hit y tres error y Nutricia tabata tin 5 hit y dos error. Pitcher ganador ta P. Angela.

O So Grape a blankea U.S. Keds cu e abultado score di 18—0. Un total di 16 hit O So Grape a conecta contra di 3 di U.S. Keds. Mientras cu O So Grape a hunga sin pifia e novena di U.S. Keds a comete total di 9 error.

Aruba Caribbean Hotel a mantene su invicto ora cu nan a supera Pepsi Cola cu score di 2—0. Cuatro hit e ganadornan a conecta y e perdedornan 3. Sin comete error Caribbean Hotel a hunga y Pepsi Cola a pifia den tres ocasion. Pitcher ganador tabata Fabio Moreta. A perde pa Pepsi Edwin Maduro.

Despues di e seis weganan aki, nos ta hanja cu e diezdos teamnan den nan respectivo liga ta alineando den siguiente forma:

South League

CLUB	WG.	WP.	WA.
Libby's	4	0	—
American Legion	3	1	1
Super Cleaning	3	1	1
Viana	1	3	3
Rotary	1	3	3
Lions	0	4	4

North League

CLUB	WH.	WG.	WA.
Aruba Carribbean	4	0	—
Nutricia	3	1	1
Pepsi Cola	2	2	2
Wrigley's	2	2	2
U.S. Keds	1	3	3
O So Grape	1	3	3

JUVENTUD MILLONARIOS CONTRA SAN NICOLAS JRS. AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Den hoofdklasse e torneo pa Copa Juliana ta cuminza awe nochi cu un encuentro entre e teamnan di Juventud Millonarios y San Nicolas Jrs. E hoben millonarionan lo haci den e forma aki nan debut den e clase mayor di nos futbol. Lo ta un encuentro entre dos rivalnan hoben y combativo, loke lo duna indudablemente hopi interes na e wega. For di nan dos lo mester sali un ganador pa enfrenta e ganador entre R.C.A. y Dakota, cualnan ta senjala pa opa otro dia 16 di april.

AGENDA

CINE

Diamars april 2 1963

DE VEER: 8'or „Judgement at Nuremberg" 18 J.
RIALTO: 8'or „Azahares Rojos" 18 J.
PRINCIPAL: 8'or „The Exlosive Generation" 18 J.
AURORA: 8'or „Lady of Vegeance" 18 J.
SAVANETA: 8'or „Trommelvuur op Monte Casino" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Byl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel [illegible]

RADIO KELKBOOM

Diamars april 2 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan [illegible] Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiament[illegible]
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antil[illegible]
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars april 2 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars april 2 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
22.35 Cine para todos.
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias

DICK TRACY

„King of Spades?"
„Presente".
„Queen and Jack of Spades?"
„Presente" „Presente".
„Ten of Spades?"
„Presente".
„Ta duel mi cu bo garganta ta malu Ten of Spades, bai un dokter ora cu bo jega cas pero awo ban cuminza cu nos rapporten".

RIP KIRBY

„E dianan ta pasa tranquil pa Lord Desmond".
„Basta! cu e no tin manera pa e muri accidentalmente e tin cu muri intencionalmente".

— 24 —

„Mi casa mester a haci mi conoci cu bo. Quizas e no a haci esaki unbez pasobra prome e a lubida di avisa bo cu e tabata casa, y pa evita cualkier malentendimiento, mi ta ofrece pa aclara e situacion aki gustosamente. E dokter y ami a casa legalmente y ademas bastante enamora di otro. Por ta cu e no a bisa bo, querido? y jegando masha cerca di dje, el a tira su brazanan rond di su garganta, na e mes un tempu cu su lipnan ta serca esun di dje e ta bisa: „Bo ta masha destrai, mi amor.... Semper bo ta lubida di sunchi mi ora nos topa. Ban mira, sunchimi"! Na e distancia chikito aki, e homber no por a resisti e tentacion di pone su boca na esun di dje, brazando cu forza e cintura femenina cu ta ofrece su mes asina dushi.

Despues di e escena chikito aki, Cora a drei waak e mulata cu un mirada di triunfo. Pero e bunita Carmelita, kende tabata spera e reaccion aki, a lanta su cara bruin na laira pa enfrenta esun di e muhr rubia na e momento cu el a bise e siguiente palabranan cu dignidad: „No tabata necesario senjora, pa mustra mi cu e dokter ta bo casa. Mi tabata sa hopi tempo caba, mihor cu abo mes di e amor profundo cu e dokter tabata profesabo". Cora a keda babuca, sin sa kiko e mester a contesta. Parce cu e mucha chikitu ey a dune un les! „Ban sali di aki, Cora! Ban un bez! y abo Carmelita, zorg personalmente pa e carta aki bai cu e post di awe! Corda cu no ta tin bapor durante poco dia!" E a dune e enveluppe despues di seré, cogiendo despues di su casa trece serca dje y asina sali pafor di e luga.

— — —

Nan ta na cas atrobe nan so. Cora ta prome na bise: „Bo ta kere cu cualkier otro hende stranjo mester sa bo secretonan prome cu mi.? Carmelita ta un bon mucha muher", e a contesta „Mi no ta duda, maske cu bo contesta ta diferente na loke mi a puntrabo". „Mi a kere cu tabata e muher ey tabata indignabo en bez di mi secretonan". Raul a contesta cu cierto intencion. Comprendiendo e dobbel sentido el a bolbe bin ariba e mes un asunto cu e protesta: „E mucha ey por sabi tur secreto di bo cartanan, hasta scirbi nan. En cambio ora ami a rogabo.... „Keda keto Cora", el a bisa cu tono mas suave y suplicante. No cuminza di nobo, bo kier?" „Mi kier si, pero nos mester libra nos di e nubianan di odio cu ta separa nos". E a senke mas, no sin cierto ternura pa bise: „Ya nos a cuminza di no ta separa mas, Cora. Bo no a ripara esaki tambe?" Y den e sombra di e balcon e figura di e exdiplomatico ta parce impresiona mas den su flus blanco sin mancha e lombramento di su cabai donker-bruin, y mescos cu e splendor stranjo di su wowonan cla. Bao di magia di e nochi luminosa aki e ta corda un poco e atractivo Raul Cartes, kende el a conoce na un fiesta. Maske e homber aki ta parce awor mas formal cu e aspecto mundano cu ta costumbra pa pasa den dje y vence e dificil camina di vida. E tambe ta parce bruha, mirando e muher bunita bao di e mantel di e cielo grandi y bunita aki.

Y mientras e ta hala mas serca di dje ainda e ta coi un di su mannan pa e tene den di dje cu mas adoracion. „Cora mi amor" e ta fluister ko a kaba di pasa nos apenas un raden su orea. „bo ta corda ainda kito pasa"? Ta abo ta provoca e cos aki y mi ta gradici na bo pa esaki. No, ta con e por lubida e cos aki, mientras ainda su lipnan ta kima coe e a soenchi cu tanto pasion asina". Si abo tabata kier Raul, si bo a pone algo di bo banda. ......E a cogele duro na su schouder y papiando di un manera altera...." Tende si e homber ken bo tabata respeta y stima confesa awor aki cu bo, cu e a perde su honor pa su conducta malo e indigno, kiko lo bo contesta?" „Mihor lo mi puntra bo, con mi ta haci puntra bo awor kiko bo ta na e momento aki?" „Con bo ta di berdad Raul?"

E a contesta turdi y entusiasma pa e amor cu e ta sinti ta bini: „Lo mi bisa Cora mi ta bisabo cu na e momento aki mi ta e homber cu ta mas enamora di su senjora cu ta existi bao di e capa di e cielo aki. Cu mi ta stima bo cu delirio y cu mi ta spera cu lo bo aceptami manera mi ta awor aki, sin ningun duda, sin preguntas, sin recuerdos, sin rabia di antes. Bo por haci esey mi vida?" Cora ta tembla di emocion sintiendo cu su debilidad ta mas fuerte cu toer su voluntad y brio. El a lamta su mannan y ponenan na cara di e homber y cu caricia prome y despues a pone su mes cara na esun di dje lagando e soenchi su lipnan cu forza. Despues Cartes a hisa su casa den su brazanan y drenta pa den di e cas.

(E ta sigui)

Aki nos por mira algun di e modelonan pa e anja aki di moda Ingles, lanza na Londen. Algu pa damas cu bon gusto y caballeros cu bon placa.

E WELGANAN NA FRANCIA

PARIS, 2 april. — Pa di prome biaha for di dia cu e huelga a cuminza na Francia den minanan, awor ta hace ei un luna pasa, algun mineto a presenta awe na trabao. Pero otro huelgistanan, cu tabata di wardia d'lanti di e minanan, a corre cu nan. Hantu cu e mineronan na warda tabata para nan esposanan. Mayoria di e servicionan di bus na paris a huelga awe mainta.

Representante di sindicato dje mineronan Frances y lider dje industrianan nacionaliza di carbon lo tene majan mainta atrobe pa pone un fin ne huelga di mineronan cu ya a dura un luna.

E lidernan di e huelga a acusa gobierno di un intento pa rendi e huelga dje mineronan y nan a haci un comentario amargo riba un articulo dje minister pa repatriadonan, Francois Missotte, cu a pronostica, cu e sindicatonan lo worde somete ne mesun fin cu e partidonan politico, pasombra nan no kier comprende cu nan tactica ta antiguo.

Na Paris e personal di bus a bolbe huelga awe, door di cua e trafico riba 43 linea a keda paraliza. Pa haci ciudad grandi esaki a nifica atrobe contratiempo.

CONTESTA FRANCES NA UNION SOVIETICA

PARIS, 2 april. — Francia a desmenti ayera cu e acuerdo Frances — Aleman di dia 22 di januari ta un violacion di e tratadonan di e cuater paisnan grandi tocante futuro di Alemania despues di segunda guerra mundial. Francia a haci e negacion den un contesta riba un nota di protesta di Union Sovietica.

Merca, Union Sovietica, Francia y Inglaterra a obliga nan mes, pa no haci nada cu lo por stroba un areglo definitivo di e kestion Aleman, basa riba respet pa e derecho di autodeterminacion y mantencion di seguridad di tur.

E cooperacion Frances-Aleman, asina e nota Frances ta bisa, no ta dirigi contra Union Sovietica. E ta solamente na fabor di paz na Europa.

E relacionnan militar na Europa no ta worde cambia door di e acuerdo.

Tocante e critica Ruso riba e hecho cu e stipulacionnan no militar di e acuerdo ta aplicable riba West Berlijn tambe, a worde declara, cu e desicion ta di acuerdo cu e estatuto pa Berlijn, como cu su aplicacion mester di aprobacion di e autoridadnan aliado cu ta responsable pa e ciudad.

CIENTIFICONAN ALEMAN NA EGYPTO

BONN, 2 april. — E cientificonan Aleman Paul Goerke y Wolfgang Pilz cu ta traha na Egypto a declara den un carta na vice-canciller di Alemania Occidental cu nan no ta traha na armanan pa guerra atomico, bacteriologico of quimico, asina fuente fidedigno na Cairo ta bisa. Parce cu diasabra nan a manda e carta. E remitentenan parce a declara tambe cu nan no a comete actonan criminal contra hudiunan.

President Nasser di Republica Arabe Uni a bisa den un entrevista cu e revista Libanes „Al Macharrer" cu seis cientifico di Egypto a muri recientemente ora cu un paki di pone a explota. Un cientifico cu a ricibi e paki di exterior, a abrie den presencia di e cincu otronan, asina Nasser a bisa e cientificonan Aleman cu ta traha na Egypto, ta duna solamente yudanza tecnico. Asina e president a bisa.

Ultimamente a tuma lugar na Corsow un show di trahe di banjo presenta pa modelanan Curazolenja den Hotel Intercontinental. Aki nos por mira algun di e modelonan nobo cu a ser presenta cu masha gracia pa e modelanan di Corsow.

BOWLING NA TIVOLI

(Di nos redactor Deportivo)

Un total di cinco match a tuma luga durante siman cu a caba den e torneo di bowling Aruba Tivoli Club. Marlboro y Sapolin a empata na dos wega, mescos cu Texas y Viceroy. Arugas a derota Knal 3 pa 1, y Kees Grocery a haci mescos cu T.C.A. y pa ultimo Elmar a supera Marlboboro 4—0.

Posicion di e equiponan despues di weganan ey ta lo siguiente:

TEAM	WG.	WP.	AVE.
ELMAR	4	0	1.000
Arugas	3	1	750
Kees Grocery	3	1	750
T. C. A.	5	3	625
Sapolin	2	2	500
Texas	2	2	500
Viceroy	2	2	500
Knal	1	3	250
Gold Medal	0	4	000

SELECCION BRASILENJO PA EUROPA

RIO DI JANEIRO, 2 april. — Federacion di futbol na Brasil a publica awe nombernan di e hungadornan, cu lo participa na un gira di e oncena nacional di Brasil door di Europa for di 21 di april te 22 di mei. En total e Brasilenjonan lo efectua diez partido.

Ta trata di e hungadornan: Mauro, Zito, Lima, Mengalvio, Coutinho, Pele y Pepe, tur di Santos, Mascos, Ney y Eduardo di Corinthias, Mangua, Rildo, Garrincha, Amarildo y Zagalvo di Botafogo. Mientras cu Altar, Dario y Palmeiras di Fluminense y Djalma Santos y Zequinha di Palmeiras tambe lo participa na e gira.

IRREGULARIDAD NA SYRIA

CAIRO, 2 april. — Ayera nan a instala pa henter Syria un prohibicion di salida di seis 'or di atardi pa 12'or di merdia, asina e agencia di prensa di Egypto pa Mediano Oriente a participa.

Minister di asuntunan interior di Syria, general di brigada Hafez, cu a worde nombra ayera gobernador general militar a proclama e medida menciona. Na diferente luga den e capital di Syria tabatin bringamentu, asina viaheronan cu ta bini di Damasco y Libanon a anuncia.

E conseho revolucionario lo actua cu forza contra strobadonan di orden, gran inquietud na Damasco. Ayera estudiantenan tabata tene un optocht den cayanan y a cumbina bringa cu otro demostrantenan.

Forza contra strobadonan di orden. Segun e conseho cierto elemento a trata pa haci mal uso di e demostracion di alegria cu cual nan a ricibi e delegacion Argelino. E delegacion, cu ta bao di direcion di e minister Argelino di defensa, coronel Hoemadian, a yega Damasco ayera pa delibera tocante unidad Arabe.

Ajera tardi na llegada dje delegacion Argelino na Damasco tabatin bringamentu entre partidarionan di Nasser y miembronan dje partido Baath. Anteriormente e bringamentunan entre agrupacionnan nacionalista Pan-Arabia na Syria a tuma luga tras di porta serra. Awe e tension entre Cairo y Damasco a aumenta.

Den transmisionnan di radio di Egypto nan a haci un peticion ne poblacion di Syria pa tene demostracionnan masal pa Nasser.

WELGA NA CORANTNAN DI NEW YORK A TERMINA

NEW YORK, 2 april. — E welga na corantnan di New York, cu a dura 114 dia, a termina awe. E trahadornan di cliche a aproba e proposicionnan nobo di e directivanan di corantnan. Majan corantnan lo bolbe sali atrobe na New York. Nan ta considera e areglo como un triunfo personal pa e burgemeester di New York, Robert Wagner, quende a actua como intermediador entre e federacionnan y donjonan di corant.

E welga a cuminza dia ocho di december, dia cu e tipografonan a stop di traha. Despues a sigui algun otro miembro di e personal. Solamente na cuater corant nan tabata welga pero cincu otro a afilia e welga voluntariamente.

Segun calculo e welga a causa un perdida di mas di 200 miljon dollar. New York Times y Herald Tribune a anuncia siman pasa cu nan lo tin di haci nan prijsnan dobbel a consecuencia di e gastunan cu a subi.

Den e estado Mericano Tennesee e riu Tennesee a sali for di su orillanan, y esaki a causa hopi inundacionnan. Sinembargo e habitantenan a hanja un medio di transportacion usando cabai. Aki nos ta mira un di e jinetenan riba su amigu fiel.

PARTICIPACION DI COMUNISTANAN RUSO NA CHINA

PEKING, 2 april. — E embahador Ruso na China, Stefan Tsjervonenko, a regresa Peking ajera nochi cu un avion especial for di Moscu. Segun circulonan fidedigno na oost Europa e tabatin un participacion serca dje di e comite central di partido comunista Ruso pa partido comunista di China.

E embahador, quende ta miembro di e comite central di Rusia, a queda casi tres siman na Moscu, despues cu el a ricibi un carta di e lidernan di e partido Chines den cual nan ta invita Chroetsjof of un otro comunista Ruso prominente pa bini Peking pa deliberacion bilateral tocante conflictonan ideologico entre e dos partidonan. Quico ta para den e mensaje di e partido comunista Ruso, no ta conoci.

Autoridadnan Chines a dicidi e tempu cy, manera nan a anuncia, pa suspende e discusion cu e Rusonan. Pronto despues cu nan a anuncia esaqui nan a publica den organo dje partido comunista, e corant popular, atakenan cu segun nan a anuncia e lidernan Ruso y corantnan di 44 otro partido chiqui a haci riba nan. Un siman pasa nan a stop e serie despues di a publica atake di 15 partido, sin ningun participacion. Foi e tempu ey e prensa Chines no a menciona nada mas tocante e kestion ideologico.

PELICULA EDUCATIVO TOCANTE ANTILLAS

AMSTERDAM, 2 april. — Den teatro na Leidseplein na Amsterdam algun interesado por a sera conoci awe mainta cu e pelicula educativo nobo di Peter Creutzberg „Oke aki Antillas", den cual e ta duna un imagen general di bida di awendia na Antillas.

E pelicula lo worde distribui door di servicio di informacion di Reino pa usa na ensejanza na schoolnan Hulandes, mescos cu ta e caso cu e pelicula „Bij de Surinamers", cu Peter Creutzberg a traha mas o menos dos anja pasa.

„Oke aki Antillas ta un pelicula na color cu un duracion di mas di mei ora. Peter Creutzberg a scirbi e escenario, a dirigi e pelicula y a traha cu camera.

Despues di a presenta awe mainta na Amsterdam e pelicula „Oke aki Antillas", nan a presentele awe tardi na Den Haag, den presencia di entre otro minister Hulandes di ensejanza, arte y ciencia, y minister plenipotenciario pa Antillas Hulandes na Hulanda senjor Lampe.

Den un introduccion corticu pa e pelicula senjor Lampe a gradeci e cineast Peter Creutzberg pa e manera riba cua el a produci e pelicula corticu aki dje seis Antillanan. El a bisa di ta convenci cu e pelicula aki lo contribui pa miho informa establece tambe un mihor comprension entre e partinan di Reinado.

Peter Cruetzberg lo sali dia 13 di april pa Antillas, caminda nan lo estrena e pelicula aki mas lihe posibel.

SOLIDARIDAD CU CUBA

RIO DI JANEIRO, 2 april.— Den e ciudad Brazilenjo Niteroi a termina ajera un congreso pa solidaridad cu Cuba. Ne congreso nan a acepta un declaracion di Niteroi, den cua ta para entre otro, defensa dje derecho di Cuba riba autodeterminacion ta nifica pa tur Suramericano mes un cos cu defensa di propio patria.

Maske no tabatin hopi persona ne congreso, a resulta for di esaki, cu e banda izquierdista dje partido laborista di president Joao Goulart ta ganando terreno. E lider dje fraccion parlamentario dje partido aki, Bocayuva Cunha a declara ajera: „Nos lo no duda pa duna comunista y socialistanan man ne lucha contra pobreza y imperialismo.

E HOSPITAL NOBO NA BALIEMVALLEI

HOLLANDIA, 2 april. — Manera ya tabata anuncia nan a inaugura un hospital nobo na Wamena den Baliemvallei. E ceremonia di Inauracion a sosode door di e gobernador di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea, Dr. Abdoh. E hospital a costa 200.000 florin.

Na anja 1947 nan a pone prome contacto cu Baliemvallei. Actualmente tin 17 clinica. E patientnan grave por worde manda pa e hospital.

remitido

MR. SJIEM FAT TA CONTESTA SR. KUIPERI

(Fuera responsabilidad di redaccion)

Apreciable Senjor Redactor.

Ta duel mi cu mi no por duna un contesta detaya riba e remitido di Sr A.B. Kuiperi Jr., cu a worde publica den Arubaanse Courant dia promer di april. Regla di conducto di mi profesion no ta permitimi pa tene contacto directo cu adversario di mi cliente ora e adversario ya tin su mes abogado. Aparentemente e autor ariba menciona no ta na altura di e regla aki.

E remitido menciona ta ponemi den posicion di un boxdo cu tin tur dos man marra patras di su lomba mientras mi amigo Tico por golpiami libremente den su remitido. Mi mes'er larga lectornan di Arubaanse Courant huzga pa nan mes si e sey ta „fair play".

Unico objeto di mi carta ta pa avisa autor di e remitido cu tur contacto entre nos tocante Carnaval Comite mester worde haci pa medio di su abogado. Pa kiko el a tuma abogado anto si e mes ke sigui hunga pa abogado?

Mi ta gradici Senjor Redactor masha pa e lugar cu e ta duna mi carta den su corant.

Atentamente,

Mr. P. V. Sjiem Fat.

ATROBE APERTURA DI MADURODAM

MADURODAM, 2 april. — Actualmente nan ta trahando duru den e ciudad di miniatura „Madurodam", pa lanta e ciudad aki foi su sonjo invernal, pasobra e minister president profesor Dr. De Quay lo habri otro majan e temporada nobo. Pa saluda e minister president y su esposa lo bini di Beers caminda senjor y senjora De Quay tin un vacantiehuis, gilde di San Antonio y Irene Harmonie. Maske tambe na Madurodam e vorst a laga sinti di influencia riba e ciudad aki, cu nan por a enriquece e ciudad aki, cu contrario di e sorto di proyectonan aki den exterior ta conoce un desarollo organico, cu diferente edificio nobo.

MERCADO COMUN DI ZUID ARABIA

ADEN, 2 april. — Awe nan a aboli tur e limitacionnan di douane entre e 14 paisnan dje federacion di Zuid Arabia, cu ta bao di estado di proteccion di Gran Britania cu checucion dje acuerdo pa e Mercado Comun di Zuid Arabia drenta den vigor.

Nan a lanta un derecho comun di importacion riba import di stranheria. Aden ta keda un haf liber. E derecho di douane, cu nan lanta ayanan riba bibida, awa exigenada, tabacu, sigaria, perfume, producionan cosmetico, gasolin y herba pa kauw lo bira e tarifa comun di exportacion.

Nan ta spera cu e gastonan di transportacion dje Mercado Comun lo baha y e gasto di mercancias lo aumenta mescos cu e grandura dje comercio y e gastonan no necesario di administracion dje limitacionnan interno di douane lo disparse.

AMNESTACION NA HUNGRIA

VIENA, 2 april. — Casi tur presunan politico a hanja nan libertad a base di un amnestacion anuncia pa premier Kadar di Hungria, asina nocicianan cu a worde ricibi di fuentenan generalmente fidedigno ta bisa.

Un di e ultimo presunan cu a hanja su libertad ta Egon Turcsanyi, un ex-secretario di Cardenal Mindszenty.

Corantnan di Hungria ta anuncia, cu e presunan cu a worde liberta bao di e stipulacionnan di amnestacion, ta hanja masha oferta atractivo mes di e empresanan hungaro.

E presunan cu a sali liber por conta cu e yudanza mas grandi posibel di e autoridadnan local, asina e cotrant ta bisa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No sea muchu sensitivo awe, concentra bo mes riba bo debernan y complace cu bo superiornan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Personanan den bo becindario por ta poco trabahoawe, tene pasenshi y no pleita.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No laga ningun di bo talentonan sin uso, busca maneranan pa desarolla bo mes mas ainda.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo mester tene cuidao pa no ta muchu orgulloso specialmente den asuntonan di amor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Percura pa bo salud y no tuma muchu trabao riba bo mes, tampoco ora otronan ta hinca bo cu nan problema.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tin bon aspectonan pa tur asuntonan creativo y duna ehempel door di tuma iniciativo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe no ta un dia favorable pa pone bo cartanan riba mesa y delibera tocante areglonan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo por ta masha critico, trata pa pospone tumamentu di decision importante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Usa tur bo energia awe y haci tur esfuerzo pa jega mas serca di bo obhetivo, aspectonan ta bon awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Controla bo mes y no sea demasiado critico cu bo palabranan aunke bo sa cu bo tin razon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Por bini algun problema chikito en relacion cu bo trabao, pero nan no ta hopi importante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo no mester papia demasiado riba bo problemanan, paga tino cu dunamentu di secreto.

FIN DI ECONOMISACION NA CANADA

OTTAWA, 2 april. — E periodo di economizacion na Canada, cu a cuminza dia 24 di Juni di anja pasa a termina awor definitivamente, asina e premier Canadiense, John Diefenbaker, a participa ajera.

Esaqui ta worde expresa den e abolicion completo di e aumentacion te diezcincu porciento riba derecho di importacion di un gran cantidad di productos, di cual pa anja ta worde importa un balor di tres millar dollar.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIARAZON 3 DI APRIL 1963 No. 4606

GOLPE DI ESTADO NA ARGENTINA

Dos General ta dirigi e Revolucion

BUENOS AIRES, 3 april. — Den un intento, cu aparentemente tin como intencion pa haci regreso di un regimen Peronista na Argentina imposibel, unidadnan di forsa arma bou di direccion di e generalnan Benjamin Menendez y Toranzo Montero, a haci un golpe di estado.

Segun noticianan no confirma unidadnan di marina y ehercito a ocupa e cuartel general di polis na La Plata, capital di e provincia Buenos Aires.
E rebeldenan a bisa, cu flota completo di e pais ta na caminda pa Buenos Aires pa yuda e lantamentu.

E proclamacion den cual nan a anuncia e golpe di estado, tabata firma pa general Benjamin Menendez, kende a worde cohe presu na anja 1951 despues di un intento invano pa tumba Peron.

For di diferente comunicado por deduci, cu e ta e homber mas principal den direccion di e rebeldia, sigi pa e comandante di ehercito, general Torenzo Montero, y e comandante di forsanan aerea, Commodore Lentino.

Ayera mainta tabatin dos radio-emisora ta transmiti, cu aparentemente ta den poder di e revolucionarionan.

Nan tabata transmiti mensajenan pa e forzanan di ehercito, marina y aerea pa nan afilia na e lantamentu.

E otro stacionnan di radio a worde amenasa cu bombardeo si nan no switch over pa e emisoranan di e rebelion.

Den e capital e unico senjal cu tabatin algo ta socode tabata e trupanan di gobierno cu tabata concentra na uniforma di guerra na e puntonan mas principal.

E president, Jose Guido, tabata ayera den su residencia oficial na parti noord di Buenos Aires.

Te cu ayera tardi ainda e situacion tabata masha bruha. Dos emisora di radio di e rebeldenan a sigi transmiti comunicadonan, den cual nan a invita e forzanan di guerra pa apoya e revolucion. Autoridadnan di gobierno a mantene nan seriedad y a saca declaracionnan oficial, den cual nan a bisa cu e lantamentu aki ta un bagatel.

President Guido a participa, cu e lantamentu ta un accion riba su mes di un grupo chiqui di hende arma, cu a logra ocupa tres emisora di radio. Forzanan di guerra no ta apoya e accion aki y no tabatin bringamentu, segun e president.

Comandante di e forzanan terrestre di guerra, general Ongania a bisa den un declaracion cu marina y forza aerea ta apoya gobierno te ainda. For di e base militar mas importante „Campo Mayo", cu ta situa un poco pafor di ciudad a bini e noticia, cu e stad y forzanan di guerra di e base ta keda fiel na gobierno.

Na Buenos Aires nan ta tumando medidanan di seguridad.

Soldanan arma di infanteria ta patrulla den cayanan principal. E hefe di e base aerea na Mar de Plata a contradesi, cu e base ta apoya e rebeldenan.

Den e capital tabatin signal cu algu stranjo ta pasando, trupanan di gobierno, tabata concentra den uniform di guerra na varios punto importante.

E president, Jose Guido, tabata ayera den su residencia na Noord di Buenos Aires.

President Guido, a ordena unidadnan rebelde di marina pa rendi inmediatamente.

E revolucionarionan a anuncia, cu nan a bombardea un unidad di tank di guerra cu a keda fiel na gobierno y tabata di caminda pa La Plata.

Dos avion di marina a lansa raket riba un emisora di radio di e rebeldenan cerca di Buenos Aires, door di cual e emisora a corta su programacion.

Diez minuut despues nan a sigi cu e transmicion.

Na La Plata un cajon antiaerea a

(E ta sigi riba pag. 4)

RAKET RUSO PA LUNA

MOSCU, 3 april. — Union Sovietica a lanza awe su di cuater raket, sin tripulacion, pa luna.

Nan a lanza e raket for di un satelite cu nan a coloca prome den un orbita rond hundu.

Tur aparatonan abordo ta funciona normal y e stacion lunar automatico lo yega den tres dia y mei na luna si tur cos bai segun plan.

Nan no a participa si ta e intencion pa e raket mishi cu luna of queda bira rond di dje.

E stacion lunar, Loenik 4 ta pisa mas o menos 14 kilo. Manera ta conoci ya e Rusonan a lanza tres raket den direccion di luna. Un di nan a pasa e planeta un di nan a dal plama for di otro den e planeta y e di tres parce a queda dal vuelta round di e planeta y parce a manda fotonan pa terra.

E director di e observatorio espacial na Jodrell Bank, sir Bernard Lovell, a bisa ayera nochi di ta spera cu e raket lo baha poco poco riba luna. Asina cu e ondanan di radio ta conoci nan lo dirigi un telescoop riba e navio espacial.

A resulta despues for di e anuncio den Izwestia, cu e satelite no a wordu lansa di un stacion espacial. Prome nan a trece e ultimo piso den un orbita rond di mundu, y despues nan a mandele di caminda pa luna, un otro methodo cu nan no a usa na lansamentu di e satelite Mars.

Un specialista Ruso riba territorio di technico di radio y electronica, Vladimir Siforov, a participa cu nan lo por saca cu Loenik 4 portretnan scerpi di e superficié di luna y lo por midi exactamente altura di serunan riba luna y profundidadnan di e vulcannan.

PROHIBISION PA INTELECTUALNAN RUSO

MOSCU, 3 april. — Un escritor Ruso prominente Michail Sokolof a expresa su mes den un revista Ruso literario, pa un prohibicion di bishitanan di intelectualnan Ruso juvenil na stranheria, prome cu nan a mustra cu nan tin suficiente idea di politiek. El a menciona esaki en relacion cu e poëta Yewtoesjenko, cu a worde critica pa motibu di su expresionnan den stranheria.

Segun Sokolof, ta sali muchu cu no sa nada di politiek pa Europa. Prome nan mester mira bida di nan propio pueblo, y por distingui algu foi otro y te ora ey numa nan por sali pa stranheria como propagandista dje mundu nobo, segun e escritor.

UN MILITAIR TEHUIS PA TUR E MILITAIRNAN NA ARUBA?

ORANJESTAD, 3 april. — Ds. J. Sepmeijer, „hoofdvlootpredikant", kende lo haci un bishita di inspeccion te dia 11 di april na Antillas, na e mariniernan, a bisa ayera mainta ora cu e tabata bai for di Aruba, cu aki ya ta existi plannan pa elimina e „militaire tehuisnan" cu tin na e momento y pa traha un „tehuis" henteramente nobo pa tur e mariniernan di Aruba den cercania di haaf na Oranjestad. Na Hulanda e organisacion Oost en West a worde acerca cu un proposicion pa financia e trahamento di e edificio aki, cu lo costa mas o menos 240.000 florin. E organisacion Oost en West kende tin e percuracion di e Protestantse Militair Tehuis na Savaneta y e Rooms Katholieke Centrale voor Militaire Tehuizen. E decision tocante e asunto aki lo tuma lugar na un reunion conhunto di Oost en West y R.K. Centrale.

Ds. Sepmeijer a haci e declaracion aki den presencia di e vloot-aalmoezenier di mas bieuw na Antillas pater E. A. J. Kamerbeek, ds. C.A. Mettingh Van Rijn y pastoor N. Erkamp di Oranjestad.

Tambe nos a worde informa, cu e plan pa cambia e systema di e militaire tehuizen na Aruba ta un initiativo di e commandant di Marinierskazerne na Aruba, majoor G.C.J. Ballieux, kende ora cu seis luna pasa el a yega for di Hulanda na Aruba, mesora a mira cu e situacion na e momento no tabata completo. E. R.K. Militaire Tehuis, con bon cu e intencion tabata, no ta bon situa na San Nicolaas, mientras cu e Protestant Militair Tehuis banda di e entrada di e kazerne, no ta duna e mariniernan e idea cu nan ta henteramente for di kazerne. Combersacionnan a worde teni cu diferente personanan y e directiva di e tehuisnan na Aruba pa hanja un idea kiko nan ta pensa di e plan, pa traha un tehuis henteramente nobo pa tur e mariniernan sin destincion di religion of rang. Ora cu a resulta cu e directivanan tabata aprecia e idea aki, decisionnan mas concreto a worde tuma. E dos instancianan menciona di Hulanda a worde acerca, despues cu un lugar a worde hanja banda di haaf y e gastonan a worde calcula, pa duna nan yudanza financiero na e plan aki. Na Aruba un comitee di trabao a worde funda, y tin como presidente senjor L.C.M. Kerstens, cu a keda stimula e plan. Ora a parce cu e plan lo a caba na nada pa motibo cu R.K. Centrale na Hulanda a declara di no tin manera pa yuda suficiente, e luchadornan na Aruba pa e plan aki, a bin den accion atrobe. Vice-admiraal Moorman, kende ta miembro di 2e. Kamer, a worde acerca pa duna su apoyo pa e initiativo di Aruba, mientras cu kardinaal Alfrink y minister Algera a hanja peticionnan mescos. E kardinaal a contesta basta liher y a duna di conoce cu e ta aprecia e plan masha y cu e lo haci su esfuerzo na Hulanda. Kier meen cu awor tin di spera ariba e resultado di e reunion di Diamars despues di Pascu Grandi, unda e decisionnan difinitivo lo worde tuma. Den circulonan cu tin algo di haci cu e militarnan na Aruba, ta worde spera cu e desicionnan lo ta favorable, pa motibo cu nan ta sopone cu door di trahamento di un militair tehuis nobo e posibilidadnan di recreacion lo drecha mucho mas pa e militarnan. Expertonan ariba e tereno aki a duna di conoce cu ta mas responsabel pa traha un militair tehuis nobo na Antillas, cu den hopi lugarnan na Hulanda, pa motibo cu na Antillas uso ta worde haci hopi mas di e militaire tehuisnan.

Savaneta

Si e plannan nobo worde acepta, e intencion ta pa sera e R.K. Militaire Tehuis na San Nicolaas y pa laga e tehuis na entrada di e kazerne sigui existi como un cantine pa e mariniernan.

„CON NOS PAIS TA SER GOBERNA".

ORANJESTAD, 3 april. — Serca De Wit Store N.V. awor a sali e tercer edicion di e buki „Con nos pais ta ser goberna". E buki, cu a worde compone pa e hefe di servicio di informacion di gobierno H.L. Braam, ta trata pa duna un resumen corticu di e systema di gobierno di Antillas y tambe e statuut di reinado. Tambe nan a tene cuenta cu e ultimo desarollonan politico. E autor den su prologo ta mustra con e contenido ta igual na esun cu nan ta exigi na Hulanda riba Mulo.

Senjor Braam ta di opinion sinembargo cu e buki tambe ta hopi interesante pa esunnan cu a sali for di school caba y cu ta interesa pa e construccion politico di Antillas. Tambe e trabao di algemene rekenkamers a hanja atencion den e buki.

FRANS FIGAROA A GANA E BIAHA DI N.A.V.U. PA MEXICO

ORANJESTAD, 3 april. — E di tres premio di e loteria di „Union Antilliano di Voetbal" (Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie), 2 pasashi ida y vuelta pa Mexico, inclusivo gastonan di Hotel, a worde gana pa Frans D. Figaroa ex-minister, ex-secretario di Aruba Voetbal Bond, e gran apoyador di club di voetbal Jong Aruba di Noord y na e momento un di e dos intermediadornan cu minister E.O. Petronia a nombra pa e conflicto ariba tereno di sport entre Aruba y Curacao. Senjor Figaroa no a dicidi ainda ki tempo lo e haci su viaha. Na placa e prijs aki ta 2.155.— florin. E di dos premio un Fiat 600 a cai na Bonaire. E di promer premio no a worde bendi.

Reapertura di Oncha's Flowershop

ORANJESTAD, 3 april. — Dialuna atardi deputado F.J. Tromp a habri e edificio nobo di Oncha's Flowershop den presencia di hopi amigu y relacionnan riba e skina di Byronstraat y G. Madurostraat. Cu esaki sr. Oncha Merryweather-Arends a hanja posesion di un di e floresterianan mas moderno di Aruba.

Sra. Merryweather, e donjo di e firma y su esposo John Merryweather cu tin e direccion di e servicio di matanan di D.O.W., nan hobby ta flor.

Despues cu nan a cria anja largu flor pa nan hobby nan a dicidi pa habri un floresteria ocho anja pasa na Oranjestad. E prome encargo di Oncha na Miami tabata fl. 25.—. E prome negoshi tabata den cas di sra. Merryweather den Eagle Colony e segundo a ser establece na Wilhelminastraat. Na cuminzamentu di 1963 a ser indica cu no tabatin suficiente espacio den e cas grandi di sr. F.M. (Machi) Arends, e pa e motibo ey nan a dicidi pa habri un lugar nobo y moderno banda di e cas di famia Merryweather. Na 1958 sra. Merryweather a sigui un curso di especialista na Lehose School for Floral design na Miami. Despues Oncha's Flowershop a hanja agencia di Fleurop y Interflor na Aruba. Pesey Oncha por encarga flornan rond mundu awor aki. Gracias na e dos agencianan aki e por entrega su clientenan denter di diez dia cualkier flor o mata. Na principio sra. Merryweather tabata encarga solamente flornan for di Jamaica, pero awor ta jega flornan di Jamaica, Merca, Colombia, Haiti, Trinidad y Hulanda. Durante e ceremonia di inauguracion dialuna anochi nos a descubri den e vitrina bunita, flornan excepcional manera, tulp, iris, heide y orquidea. Otro siman Oncha's Flowershop lo ricibi tambe tulp, hyacint, chrysant y azalea den potji pa su clientenan.

Tambe por encarga matanan pa jardin cerca „Oncha". E edificio nobo y moderno a ser disenja pa sr. Merryweather mes. Durante e apertura dialuna anochi tambe sr. N. Piña di servicio di informacion y sr. Clinton H. Whitfield di Camera di commercio a mustra interes.

NOTICIA DI POLIS

Desgracia ariba „Arikok"

ORANJESTOD. — Dialuna mainta 11'or y mei a worde avisa cu un desgracia a tuma lugar ariba e remolcador Arikok. Arikok cu na e momento tabatin un tripulante di Lago abordo tabata lastra e „Oil-Barge" cu tabata na haaf na Oranjestad pa Lago. Ora cu un kabel di staal di un inch diki a colga slap un tal W. kier a hisa e kabel pa evita cu e lo bruha den en chapaleta di e remolcador. Di ripiente e kabel a span y a dal W. contra di su pecho y su braza. E sla aki no a causa ningun herida external. Pero W. a worde transporta inmediatamente cu ambulansa pa Lago Hospital, pa un examinacion. Despues di a worde examina e por a bai cas. Un pasahero di e auto A 7445 a worde herida levemente na su cachete, un otro pasahero kende tabata burachi a worde hiba warda y a hanja un cuarto gratis.

Choke

Dialuna anochi, mas o menos 6'or y mei tabatin un choke basta serio ariba e caminda di asfalt di Santa Cruz pa Kibaima. E choke tabata entre e autonan A 7445 y pick-up A 4836 maneha respectivamente pa J.K. kende no tin rijbewijs y F.W. E auto A 4836 kier a pasa A 7445 net na e momento cu esaki a bira pa drenta un caminda di santo. Door di e choke A 7445 a bai dal ariba e auto A 1458 para dilanti un cas. E autonan A 7445 y A 1458 a keda „total loss". E total di danjo material ta 4.500. florin. E chauffeur di A 7445 a worde transporta cu ambulansa pa San Pedro Hospital. El a perde tino pa un momento door di un sla ariba su nanishi.

Bolbe despues

Dialuna atardi un cuarto pasa di tres un tal caballero W. a bin duna cuenta na oficina di recherche na San Nicolas cu un desconocido a dal e ariba su boca den Village Noord. Pero como cu W. kende tabata tin un herida chiquito na su boca, tabata asina burachi el a worde avisa pa bolbe ora cu e ta bon.

A HIBA SAKO ROBEZ

ORANJESTAD, 3 april. — Ayera tardi a bin na kantoor di Arubaanse Courant, senjora Placida Ruiz, kende ta biba na Noord 13 y a informa nos cu diasabra atardi cinc'or y mei el a perde un sako grandi di papel den Rainbo Bakery. E sako grandi aki probablemente a worde hiba door di un ekibocasion pa un otro persona kende a laga su sako otro atras. E sako di e persona a worde entrega na warda di polis. E sako di senjora Ruiz, tabata contene 10 florin di carni, 10 florin di remedi, panja, dos camisa y un paar di meja. Tambe un tas blanco cu tabata contene 85 florin.

E sako y contenido por worde entrega cerca senjora Ruiz na Noord 13, of na warda di polis.

INTERES GRANDI PA EXTENCION DI AEROPUERTO

ORANJESTAD, 3 april. — Bao di un interes enorme a tuma lugar ayera den e oficina di hefe di D.O.W. senjor N. Schuit e dunamento di prijs publico pa e extension di e aeropuerto. Tabata presente diferente contratistanan, personal di D.O.W. y representantenan di companianan di aseguro.

E publicamento di e ofertanan a tuma lugar den presencia di hefe di D.O.W., senjor Schuit y hefe di aeropuerto senjor C. Heemskerk. Pa extencion di aeropuerto Prinses-Beatrix, cu lo ta capaz e ora ey pa ricibi jetnan, e siguiente prijsnan a worde nota:

1.	Mac, Namara, Canada	Fl.	4.256.000.—
2.	Arubaanse Wegenbouw Mij.	„	4.430.000.—
3.	Petrona & Croes Aruba N.V.	„	4.560.000.—
4.	Hollandse Beton Maatschappij, Den Haag	„	5.015.000.—
5.	Van Hatten en Blankenvoort	„	5.950.000.—
6.	South-American Construction Co.	„	7.435.000.—
7.	Van der Kwast, Curacao	„	7.445.000.—

Kende lo hanja e contract lo worde participa despues. Esun cu a duna e prijs di mas abao ta, e compania Canadees, cu a worde representa pa ir. J. Christman, kende a invita tur e otro companianan cu a duna un oferta pa extension di aeropuerto na un lunch den Aruba Caribbean Hotel, esaki segun un costumber Canadees. Ir. Christman no ta un desconocido na Aruba: na anja 1948 e tabata na Aruba caba en coneccion cu e drechamento di e haaf na Oranjestad door di „Maatshappij voor Haven werken". E suma cu D.O.W. a calcula pa e extension di e aeropuerto ta 7 millon florin.

NEGACION DI SERVICIO MILITAR!

ORANJESTAD, 3 april. — Ajera nochi e hefe predicante di flota ds. J. Sepmeyer, cu actualmente ta bishita Antillas, a tene un discurso den e kazerne di Suffisant na Corsow, tocante un carta reciente di e Synode General di Kerki Protestant, den cua e conflicto di consenshi di un ser humano ta ser trata ora cu e potencianan grandi ta bai haci uso di un bom nuclear pa resolve nan desunionnan. E synode lo kier conseha e.o. cu militarnan bao di e circunstancianan ey por ninga servicio. E carta di e Synode a causa masha sensacion den circulonan na Hulanda y sigurамente mas comentario lo sigui.

AMBTENAARNAN DI EILAND LIBER DIA 13

ORANJESTAD, 3 april. — Ambtenaarnan di servicio insular lo hanja henter dia liber dia 13 p.v., asina leuw cu servicio ta permiti esey. E tempu perdi nan lo recupera door di traha dia 6 di april henter dia.

50.000 FLORIN PA WELGISTANAN FRANCES

UTRECHT, 3 aprli. — E directiva di obreronan di e liga catolico di obreronan a dicidi awe den un reunion cu nan a tene na Utrecht, pa pone un suma di 50.000 florin disponible pa e federacion cristian di obreronan di mina na Francia. Asina un noticia for di Utrecht ta bisa.

RESULTADO PROVISIONAL DI ELECCIONNAN SURNAMENJO

PARAMARIBO, 3 april. — Maske e hoofdstembureau a reuni na Paramaribo a stipula e reparto di asiento dje Statencollege nobo, nan no a llega na un decision ainda. E president dje hoofdstembureau a participa, cu en relacion cu conseha tocante e eleccion, nan lo mester suspende e sesion te despues.

Manera anuncia, tin diferencia di opinion tocante un asiento cu a sobra. Ta parse cu nan no ta di acuerdo cua partido, o e partido nacional di Surnam o e partido KPTI lo hanja e asiento aki.

Segun e tal sistema D- hondt, e asiento sobra aki lo ta pertenece ne partido nacional di Surnam, pero si nan no usa na Hulanda e sistema valido di D-hondt, e asiento aki lo mester cai den poder di e partido KTPI. Pero e partido Nacional di Surnam lo hanja sin duda den e Statencollege nobo 14 asiento, mientras KPTI lo hanja tres. E sobra otro partidonan na Surnam lo ta: actiefront cu lo tin 6 asiento, e partido popular progresista di Surnam cu 4 asiento y e partido uni di hindoestan cu lo tin 8 asiento.

CIUDADANIA MERICANO DI HONOR DI CHURCHILL

WASHINGTON, 3 april. — E Senado Mericano a acepta awe cu voto en general e proyecto di ley cu ta trata pa duna Sir Winston Churchill ciudadania di honor di Merca.

Ya Camara di deputados a acepta e proyecto aki, cu actualmente ta worde hiba pa Kennedy, cu a bisa di ta di acuerdo.

APELACION DI LIDER INGLES DI NAZI

LONDEN, 3 april. — Tres miembro dje Corte Supremo a duna Colin Jordan permit pa haci un apelacion na hogerhuis contra su condenacion di dos anja den prison. Jordan a hanja e castigu aki, pasobra el a usa na un reunion publico, cua tuma luga anja pasa juli na Trafalgar Square, expresion insultante.

Hogerhuis ta e instancia supremo di apelacion dje reinado Ingles. Huez Asworth a declara den nomber dje Corte, cu nan a permiti Jordan haci un apelacion, pasobra den su asuntu un principio judicial di interes general ta den peliger. Esaki lo bira e di tres apelacion di Jordan. E prome el a gana y a perde e di dos.

COOPERADORNAN NA E ANOCHI DI LIONS

ORANJESTAD, 3 april. — Na e show, di majan anochi cual ta worde organisa door di Lions y cu lo tuma lugar den Commandeursbaai Club lo tin cooperacion di Los Caciques, Los Wois Wois, The Hap Cats, y Trio Vireyes. Despues di pausa, manera nos a anuncia algun dia pasa, dia di carnaval lo worde mustra.

9 DI MEI SORTEO DI LOTERIA DI CRUZ ROJA

ORANJESTAD, 3 april. — E sorteo di e loteria di Cruz Roja (Roode Kruis), cu tin como promer premio un auto, lo tuma lugar definitivamente dia 9 di mei, segun a worde anuncia. Lotenan por worde cumpra cerca senjor Johny Oduber, na Servicio Veterinario y na La Victoria.

E suma cu worde ricibi door di e loteria aki lo worde usa pa entrenamiento y pa tene e transportkolonne di Cruz Roja di Antillas, departamento di Aruba, semper cla.

Comision di Nacionnan Uni tocante descriminasion rasial

GINEBRA, 3 april. — E comision di Nacionnan Uni pa derecho di humanidad, a aproba awe un declaracion di proyecto, den cua nan ta condena descriminacion racial den mundu.

Nan lo entrega e declaracion aki ne sesion dje Asamblea General di Nacionnan Uni dje anja aki pa aprobacion. Den e declaracion y convencion tocante abolimentu di tur clase di descriminacion racial nan a bisa, cu sin duda mester llega un fin ne politiek di separacion racial, principalmente politiek di apartheid, y tambe tur froma di descriminacion racial y separacion cu ta bini dje tal politiek.

Anja pasa Nacionnan Uni a encarga un comision consistiendo di 21 miembro, den cua tambe Union Sovietica y Merca ta representa, pa stipula proyecto di declaracion cu ta consisti di diez articulo.

E KESTION DI PIPANAN RUSO

DUSSELDORF, 3 april. — Fabricanan di Alemania West, cu no tin mag di entrega pipa di petroli na Union Sovietico segun un prohibicion di gobierno, lo haci pronto pretencion pa pago di danjo. Asina e mision comercial Ruso den republica federal a laga e fabricanan relaciona sa.

Ademas Union Sovietica ta exigi na firmamentu di acuerdonan comercial garantia pa evita, cu esaki lo worde kibra door di embargo.

Techniconan di Alemania West na Egypto

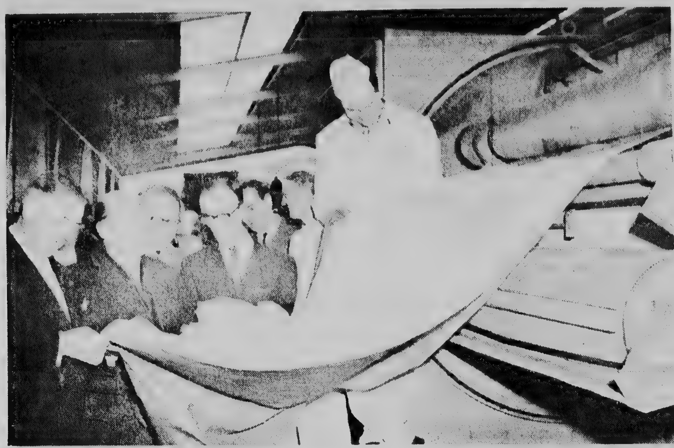
AUGSBURG, 3 april. — Directiva dje fabrica di avion „Messerschmitt", situa na Augsburg na Alemania West, a desmenti awe e seguridad di un noticia, conteniendo, cu nan ta mantene relacionnan comercial cu Egypto o algun firma y fabrica oficial den e pais ey. Den e noticia nan a anuncia cu Messerschmitt ta duna cooperacion na construccion di un avion jet pa Egypto.

Tres cien tecnico Aleman ta inclui ne construccion dje avion aki. Den e declaracion di Messerschmitt nan a bisa tambe cu si profesor Willy Messerschmitt (cu ta tambe president director) ta duna conseho como un persona particular esaki no ta un asuntu dje directiva.

DESCRIMINASION MERICANO DI BANDERA

LONDEN, 3 april. — Un dje miljonarionan Ingles donjo di bapor a declara awe, cu podiser Inglaterra lo hanjele obliga pa tuma su medidanan di represalia contra e descriminacion Mericano.

Sir Cayzer, president dje compania Ingles di navegacion, a bisa na un reunion dje instituto Ingles di transporte, cu e ley Mericano protectorio di navegacion tin otronan domina den su medidanan severo y su punto di bista. Sir Cayzer a bisa cu e otronan ta ninga di pensa ne consecuencianan di esaki. Lo llega un dia, cu Inglaterra lo hanja atras y protecha su interesnan vital door di proclama cu e leynan di navegacion di 1849 cu nan a aboli lo bolbe drenta den vigor. E leynan aki ta stipula, cu tur importacion y exportacion Ingles mester worde ehecuta cu bapornan Ingles, segun Sir Cayzer.



Durante un conferencia di prensa na Alemania e industrial Hulandes C. Verolme a mustra e producto mas noho di su fabricanan. Esaki ta un panja pa cortina cu a worde metalisa locual ta duna e producto calidadnan nobo. Serca un di e machinnan nobo sr. C. Verolme (na robez) ta controla e producto.

China ta laga presunan di India sali liber

PEKING, 3 april. — China a dicidi pa laga mas di tres mil presu militar di India regresa nan pais. Asina e ministerio Chines di exterior a participa. Nan a cohe e soldanan di India presu du ante e bringamentunan den e territorio fronterizo na otonyo di anja pasa.

Guardia Chines di frontera na Tibet y Sinkiang lo laga e presunan bai na diferente ora y lugar, dependiente di tempu y medionan di transport.

E ministerio Chines ta agrega, cu nan a trata e soldanan di India bon. Nan a respeta nan religion y nan por a mantene correspondencia liber cu nan famianan.

China tin 3213 presu militar, entre kendenan un brigade- general y 26 otro oficial. Nan lo cuminsa dia diez di e luna aki cu repatriacion.

Peking ta bisa di a tuma e decision pa cumpli cu deseo di e presunan y cu e speranza cu esey lo aumenta e oportunidadnan pa un arreglo pacifico di e conflicto.

Ya anteriormente mas di 7-0 militar di India a repatria.

Finalmente nan lo entrega restunan di diesun solda di India cu a muri.

FEDERACION DI RHODESIA TA KIBRANDO

SALISBURY, 3 april. — E premier di e federacion di Rhodesia, cu ta plamando for di otro, sir Roy Welensky, a bisa na un conferencia di prensa despues di su regreso na Salisbury for di Londen cu gobierno Ingles a bende nan na barratillo.

Na aeropuerto el a worde ricibi pa mas o menos mil hende, mayoria di nan hendenan blancu, mas cu nunca un politico a mira huntu na e aeropuerto ey.

E premier a duna un resumen di futuro di federacion di Zuid Rhodesia.

E minister Ingles pa asuntonan tocante central Africa, Butler, mas na cuminsamentu di e anja aki a duna Njassaland derecho pa e separa su mes. Siman pasa Noord Rhodesia, cu mescos cu Nyassaland ta worde goberna pa hendenan color scur, a hanja mesun derecho. Welensky a bisa cu awor ta deber di tur hende pa percura pa Zuid Rhodesia tambe bira independiente.

POSICION DI CHROESJTSJEF

MOSCU, 3 april. — En relacion di noticianan cu e agencia Italiano di prensa „Italia" a publica, den cual ta worde bisa cu posicion di Chroesjtsjef a debilita y hasta cu e premier Ruso ta bai bandona sea su puesto di premier of esun di president di e presidio supremo di Union Sovietica.

Observadornan experencia na Moscu ta bisa cu esey ta un speculacion di e agencia di prensa. Nan ta considera e noticia ey simplemente como un mencion di e problemanan di caracter exterior e interior, cual e direccion di Sovietica ta hanjé cu né actualmente y nan no por mira un indicacion den esey, cu posicion di Chroesjtsjef ta na peliger.

Speculacionnan cu e falta di exito na solucion di cierto problemanan exterior e interior por ta di influencia riba poder di Chroesjtsjef den e partido no ta nobo. Pero no tin hechonan consumado cu ta steun e speculacionnan ey, asina e observadornan ta bisa.

NEGOSACIONAN TOCANTE WELGA NA FRANCIA

PARIS, 3 april. — Ayera mainta nan a cuminsa na Paris cu e negosacionnan entre representantenan di e cuater organisacionnan di trabao y e directivanan di e minanan di carbon, pa trata na yega na un fin di e welga den minanan di Francia.

Ora cu nan tabata drenta e sala di reunion, tur lidernan di federacionnan a bisa cu nan ta spera, cu pronto nan lo yega na un acuerdo.

E federacion comunista a propone como base pa negosacionnan un aumento di ocho porciento den e anja aki y cuater siman di vacacion paga.

Si e welga para anto nan lo papia tocante e siman di trabao mas cortica.

ENCICLICA „PACEM IN TERRIS"

CIUDAD EL VATICANO, 3 april. — E Enciclica nobo di Papa Juan XXIII, cu ta dedica na paz na terra (e texto ta cuminsa cu e palabranan Pacem in Terris), lo worde publica riba huebes Santu.

Segun portavoznan di Vaticano Papa Juan den su Enciclica nobo, di ocho den su pontificado, ta sa'i for di opinion, cu na un guerra nobo lo no tin ni ganador ni perdedor.

Pues parce cu e ta confia riba e deseo cu ta reina den henter mundu pa paz y e ta mustra e podernan grandi di mundu e terreno, unda for di despues di e ultimo guerra mundial nan ta trata na hanja otro.

HOTELNAN NA ARGELIA COLECTIVISA

ARGEL, 3 april. — Radio Argel a participa, cu pa decision di premier Ben Bella nan a colectivisa 69 hotel ayera na Argelia y cu nan a pone nan bou di direccion di organisacion di turismo na Argelia.

Siman pasa nan a tuma un decision igual pa un millon hectar di terreno agricultural y mas o menos 500 empresanan industrial, cu Europeanonan cu a bandona e pais a laga atras.

DR. MANSCHOLT A SALI PA MERCA

BRUSSEL, 3 april. — Dr. Mansholt, vice-president di e comision di EEG lo sali awe pa Merca. Dia ocho y nuebe di april e lo tin un entrevista cu presidente Kennedy, minister Freeman di agricultura, Christian Herter representante especial di president pa negociacionnan comercial y secretario di departamento di exterior, George Ball.

LORD HOME NA TOKIO

TOKIO, 3 april. — Un portavoz di gobierno Hapones a declara, cu e minister Ingles di exterior, Lord Home, y e premier Hapones, Ikeda, a yega na un acuerdo cu mester haci esfuerzo pa expande relacionnan comercial cu bloque comunista, incluso China comunista y Union Sovietico, pero teniendo e limitacionnan cu ta valido pa materianan estrategica na cuenta.

E dos hombernan di estado a yega na e conclusion ey den nan deliberacionnan di ayera.

YUDANZA DI MERCA NA EXTERIOR

WASHINGTON, 3 april. — President Kennedy a pidi congreso awe pa pone un suma 4.525 miljon dollar na disposicion pa yudanza na exterior. Den su proposicionnan pa presupuesto, cu el a presenta e congreso na januari, e president a menciona un suma 4.945 miljon dollar pa e programa di yudanza aqui.

Den su mensahe special di awe president Kennedy a participa congreso, cu por haci e economizacion aqui sin cu ta haci e interesnan nacional danio grave.

E president a acepta recomendacionnan, cu un comision bao di direccion di general Clay, ex-comandante Mericano na Berlin, a haci, cual ta contene cu e normanan pa yudanza lo bira mas severo y cu e fianzanan na diferente pais lo bira mas chiquí.

Pa fianzanan na paisnan Latino Americano nan ta pidi e anja aqui 325 miljon dollar mas, y 85 miljon dollar mas pa otro paisnan entre cual India, Pakistan y Nigeria.

Esakj ta e modela di 21 anja Ingles Christine Keeler cu algun dia pasa a desaparece mientras cu e mester a sali como testigu principal dilanti huez. Despues nan a hanja sa cu e tabata na Spanja pasando vacacion y na su regreso huez a condene pa un boet di 40 pond. Un di su ex-amigunan a haci un atentado riba su bida y a ser sentencia pa siete anja di prison. Si e modela no paga su boet denter di un siman e ta bai prison pa un luna.

CAMBIO DI GABINETE NA NEPAL

KATMANDOE, 3 april. — Nan a forma un gobierno nobo na Nepal, cu dr. Tulsigiji, como premier. Den e gabinete anterior e tabata vice-premier.

Nombramentu di un gabinete nobo bao di premier Tulsi Giri ta nifica finalisacion di un evolucion politca cu nan a cuminsa na december di anja 1960, ora cu rey Mahendra a dicidi di tuma tur poder over y introduci un sistema democratico di goberna.

Na december di anja pasa, un constitucion nobo a drenta na vigor, despues di cual tabatin eleccionnan pa un parlamento, cu awor lo reuni dia 14 di e luna aki.

TRUPANAN DI KONGO NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 3 april.— Tres batayon di militarnan Kongoles ta na caminda pa e ciudadnan Katangues Jadotstad y Kolwezi, asina informenan ricibi di circulonan gubernamental di Kongo ta bisa.

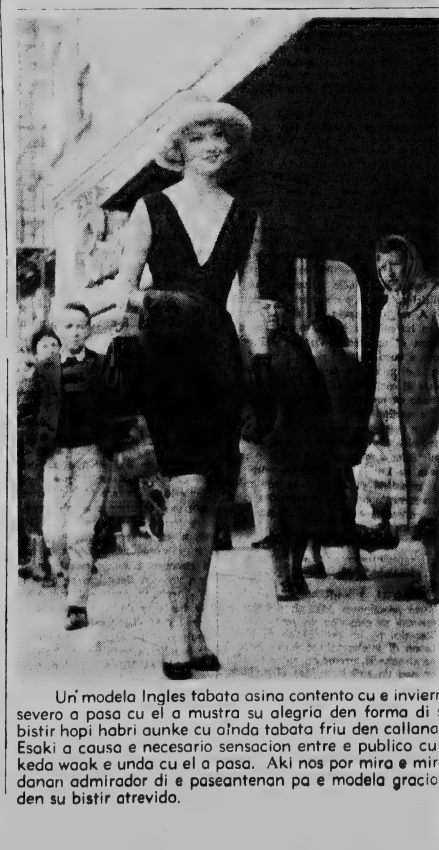
E trupanan ta bini for di direccion di e lago di Tanganjika. Oficialnan di e trupanan di Nacionnan Uni na Katanga a bisa, cu Nacionnan Uni ta tuma e mudacion aqui di trupa serio y cu nan no tin suficiente solda pa manda na e di dos ciudad.

MIEMBRO DI GOBIERNO HULANDES NA BRUSSEL

BRUSSEL, 3 april. — Majan cincu miembro dje gabinete Hulandes lo participa na Brussel ne deliberacionnan dje conseho di minister pa comunidad economico Europeo. Ta para como e puntonan mas importante riba agenda, un peticion Aleman pa un intercambio di idea tocante e venidero gobernacion dje comunidad, y tambe deliberacion dje acuerdo di asociacion cu e 18 paisnan Africano, un deliberacion dje punto di bista pa conferencia cu Merca pa rebaho mutuo di tarifanan di entrada y checucion di un decision cu e minister a tuma caba pero riba cua nan no tin actualmente un mayoria — pa apresura abolimentu dje tarifanan mutuo di douane pa productonan industrial den e trafico comercial den EEG y e checucion cu ta bini huntu cunele dje derechonan di importacion comun venidero pa paisnan den di tercer rango.

dje seis paisnan di EEG y e tarifa

E delegacion Hulandes lo consisti di ministernan Luns, Zijlstra, De Pous, Marijnen (cu ta awe y majan presente na Brussel ne deliberacionnan separa dje minister di Agricultura di EEG), y secretario di estado Van Houten.



Un modela Ingles tabata asina contento cu e invierno severo a pasa cu el a mustra su alegria den forma di su bistir hopi habri aunke cu ainda tabata friu den callanan. Esaki a causa e necesario sensacion entre e publico cu a keda waak e unda cu el a pasa. Aki nos por mira e miradanan admirador di e paseantenan pa e modela gracioso den su bistir atrevido.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Mi tabata sigur cu tabata Angela, pero mi no a mire mas...."
2. „El a disparce".
3. „Kiko bo tabata waak, eh?"
„Uh... Urp... nada, mi a pega".

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Trankiliza bo dushi mi lo pone un poco yodo na bo dede. E ta haci masha dolor.
2. Ainda e ta haci basta dolor.
3. AAAY!
4. E tabata kere cu bo tabata dun'e un sauseshi!

Sucesonan na Guatemala

CIUDAD GUATEMALA, 3 april. — Parlamento di Guatemala a entrega e gobierno nobo di e pais un documento, cu parce ta un decreto den cual ta worde anuncia cu parlamento ta bai cu vacacion.

E miembro di congreso Miguel Ortega a participa, cu parlamento a duna su aprobacion na un decreto, den cual nan ta kita derecho di gobierno pa disolve e colegio.

Probablemente e decreto aki lo no haci muchu efecto.

E hefe di estado nobo na Guatemala, coronel Peralta, a bisa antayera nochi na un conferencia di prensa cu nan no por reconoce resolucionnan di e parlamento, pasobra no tin congreso.

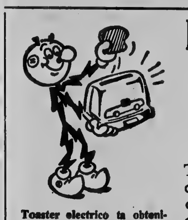
Manera ta conoci ehercito a disolve congreso despues di e golpe di estado di antayera.

Coronel Peralta a participa dialuna nochi ademas, cu e president, cu tin simpatianan comunista, Arevalo, kende siman pasa a regresa Guatemala en secreto, parce a bolbe hui.

El a acusa e ex-minister di asuntunan economico, Rodriguez di a malversa 100.000 dollar.

Hefe di e junta militar na Guatemala coronel Peralta, a prohibi ayera e miembronan di camara pa reuni y a avisa cu cada reunion di e camara despues di e golpe di estado ta cai bao di e ley caminda nan ta prohibi reunion di mas di 4 persona. A resulta cu e delegadonan a reuni ayera y a acepta un resolucion den cual nan a participa cu e parlamento ta keda existi.

Coronel Peralta a declara cu ex-president Arevalo, cu a yega Guatemala siman pasa for di Mexico, a sali probablemente for di e pais atrobe.



PRINSES BEATRIX A YEGA TOKIO

TOKIO, 3 april. — Prinses Beatrix a yega Tokio pa un bishita oficial di diez dia na Japon.

Representantenan di Corte Japones y otro alta personalidadnan di Japon tabata na aeropuerto pa ricibi e Prinses Hulandes. E Prinses a ricibi representantenan di prensa na Japon y a combersa cu nan.

Majan Prinses Beatrix lo duna un recepcion den edificio di embahada Hulandes na Tokio. Anochi e Prinses lo asisti na un comida no oficial.

PERSONAL DI BUSNAN NA PARIS TA WELGA

PARIS, 3 april. — Un gran parti di e personal di busnan na Paris a welga awe pa di dos dia sigui, door di cual 42 linia di bus a cai afor completamente. Nan ta welga pa sueldonan mas altu.

GEORGY POESJKIN A MURI

MOSCU, 3 april. — Georgy Poesjkin, un di e sub-ministernan di exterior di Union Sovietica a muri na e edad di 54 anja. Poesjkin tabata copresident di e conferencia na Ginebra tocante Laos y a representa su pais na e conferencia cu tabatin recientemente na Manila di e comision economico di Nacionnan Uni pa Asia y Lehano Oriente.

BISHITA DI SOEKARNO NA NIEUW GUINEA

President Soekarno lo yega Hollandia dia 4 di mei, y no diez di mei manera anteriormente tabata e plan. Dia prome di mei e president Indones lo tene un discurso na Ambon en coneccion cu traspaso di e gobernacion riba Nieuw Guinea na Indonesia.

VENEZUELA TA KIBRA RELACIONNAN DIPLOMATICO CU GUATEMALA

CARACAS, 3 april. — Venezuela a suspende awe su relacionnan diplomatico cu Guatemala.

E gobierno Venezolano a acepta cu votonan en general un resolucion den cua nan a condena e golpe di estado cu a tuma luga diadomingo pasa na Guatemala.

Den e resolucion nan a stipula, cu nan a baha president Ydigoras pa atraza e eleccionnan pa presidencia, cu mester a tuma luga na Guatemala.

Campeonato di basketball ta cuminza awe nochi

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba cancha di Aruba Jrs ta cuminza awe nochi pa 7.30 e campeonato di basketball 1963. Lo tin promer cu e partido inaugural un ceremonia chikito.

E promer match lo ta entre dos equipo femenino y lo ta di un caracter amistoso. Pues lo no ta valido pa e campeonato. Lo enfrenta otro e damanan di Aruba Jrs y di Valiant. Luego lo worde hunga un partido di caballeros clase A entre Aruba Jrs y Plymouth.

E cantidad di clubnan den e diferente divisionnan a aumenta despues cu directiva di Aruba Basketball Bond a cerra e inscripcion y pa no kibra e animo cerca e clubnan e directiva a dicidi di acepta e inscripcionnan tog

Den e clase femenina, cual originalmente lo no a worde hunga debi na e poco inscripcionnan, lo tuma luga tog, y lo competi Aruba Jrs, Valiant, Caribe, Victoria y R.C.A.

Den clase di junior caballeros lo competi Aruba Jrs, Don Bosco, RCA y Aruba Jrs.

Den caballeros clase B lo competi Plymouth, Caribe, Estrellas, Marinier, R.C.A. y Aruba Jrs.

Y den caballeros clase A lo competi Aruba Jrs, Plymouth, Don Bosco, Y.M.C.A. y R.C.A.

Lo worde hunga e luna aki riba canchanan di Aruba Jrs y di Caribe.

HISAMENTO DI PESO NA LAGO SPORT PARK DIA 17

(Di nos Redactor Deportivo)

E concurso anual di hisamento di peso cu directiva di Lago Sport Park ta organiza, e anja aki lo worde teni riba dia 20 di april. Hisadornan di peso cu ta desea di competi den e interesante torneo lo por haci nan inscripcion te cu dia 17 di april.

AJEDREZ

MOSCU, 3 april. — Den e di cincu partido pa campeonato mundial di ajedrez entre e dos Rusonan Petrosjan y Bowtwinnik (actual campeon mundial) Petrosjan a logra gana Botwinnik. Esaqui ta haci e score di e total di partidonan efectua entre e dos maestronan igual cu dos punto y mei.

ACUERDO CULTURAL ENTRE RUMANIA Y MERCA

WASHINGTON, 3 april. — Segun un participacion di e ministerio Mericano di exterior Merca y Rumania a firma un acuerdo pa intercambio cultural awe na Boekarest pa e periodo di 1963-1964. E acuerdo ta menciona entre otro intercambio riba terreno di enseñanza superior, ciencia e industria.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja di feliz existencia e hobencita Ilbertha Kock. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Hullio, su mama Dora, su rumannan Jenny, Ricardo y Sofia. Tambe di su madrina Gloria Winterdaal, su padrino Roman Dijkhoff, su tantanan Brigida, Anna y Theofila Flanegin, su omonan Romanus, Bernardo, Toribio y Urbano Flanegin y tambe especialmente di su wela y welonan.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Filomena Henricus. Felicitaciones ta bini di su mama, tata, tur su ruman, su ihanan, su amiganan Filomena Croes, Magda Croes, Emma Francisca Henricus, Betty Bislick, Jean Hassel, Lita Geerman, Jolanda Pietersz y especialmente di su amiga Lydia Arends y demas familia Henricus.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di bida e hobencito Franklin Donati. E ta ricibi hopi felicitaciones di su mama Leoncita, su tata Federico Donati, su rumannan Vilma y Marlene tambe di su madrina Bernadeta Hermes, di su padrino Johannes Donati y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli 93 anja di feliz existencia senjora Maria Vrolijk de Ridderstap. Hopi felicitaciones ta bini di su yiunan Nercisa, Sarafina y Dominico. Tambe di su 14 nietonan, 43 bisanieto y 3 sobranieto, su suegra Leoncio Everon, Leoncio Henriquez, Gilberto Tromp y Efigenia Ridderstap y especialmente di su nieto Chichi y Betty y tur su sobrinonan cu ta desea nan wela hopi anja di bida.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Francisca Franken. E ta ricibi hopi felicitaciones di su mama Julieta, su tata Jose, rumannan Chindo, Mani, Juan, Miguel y Raimundo, di su tantanan Bertha, Ija, Nita y Tina. Tambe di su omonan Chinto, Willie, Pedrito, Nicolaas y Johan. Primonan Baas, Pedro, Emilio, Mai, Janchi, Tooi, Emi, Vito, Milo Tersis. Primanan Jeta, Inchi, Stela, Chida, Ika, Vira, Lienchi, Flora, Linda, Mena, Vita, Ina, Rosa y Chichi. Especialmente tambe di su madrina Maria Dirksz y demas famia Franken, Croes, Dirksz y Wernet.

— — —

Awe a cumpli 40 anja di feliz existencia senjor Ulpiano Tromp. E ta ricibi hopi felicitaciones di su estimada esposa Eliza Tromp, su yiunan Jossy, Betty, Maria, Magdalena y Tico. Tambe di su tata Logino Tromp, su rumannan Juan, Angel, Anita, Alejandro, Otilio, di su suegra Genovita Webb, su swanan Mitelio, Basilio, Editha Webb, su compadernan y comernan y demas familia Tromp, Webb, Martinez y Gomez.

SANCIONNAN ECONOMICO CONTRA SUR AFRICA

MANILA, 3 april. — Vice-president Emmanuel Pelaez di Filipinas a anuncia awe cu e oficinanan di comercio y di douane a hanja orden pa tuma pasonan necesario pa ehecuta sancionnan economico contra Sur Africa.

Gobierno di Filipinas asina ta actua di acuerdo cu un resolucion di Nacionnan Uni y como protesta contra e politica di apartheid na Sur Africa. Asina el a bisa.

AGENDA

CINE

Diarazon 3 april 1963

DE VEER: 1.30'or „El Pequeno Coronel" 8.30'or „The Plunderers" 18 J.
RIALTO: 8'or „Azahares Rojos" 18 J.
PRINCIPAL: 8'or „The Explosive Generation" 18 J.
AURORA: 8'or „Lady of Vengance" 18 J.
SAVANETA: 8'or „The Adventures of Huckleberry Finn" AL

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Byl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN DIARAZON

[illegible] —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, [illegible] 16.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezas [illegible] fica ta un ora prome cu di post

CAMPEONATO DI TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato anual di tennis cu directiva di Lago Sport Park ta planea pa cuminza den curso di e tercer siman di e luna corriente. Manera custumber lo worde hunga den e diferente divisionnan masculino, femenino y mixto.

Tennistanan cu ta interesa di participa por inscribi cerca Janny Brokke te dia 10 di april 1963.

OLIMPIADA DI ANJ'I LA REINA

(Di nos Redactor Deportivo)

En coneccion cu e eleccion pa miembronan di Eilandsraad cu lo worde teni riba dia 29 di april 1963, directiva di Lago Sport Park, a hanj'e forza di cambia e fecha original pa tene e acostumbrado Olimpiada anual. E Olimpiada aki ya pa hopi anja ta worde organiza door di directiva di Lago Sport Park en coneccion cu celebracion di cumpleanjos di Su Majestad La Reina. Lo tin atrobe encuentronan interesante di ciclismo y tambe den atletismo.

Inscripcion pa tuma luga den e Olimpiada aki por worde haci cerca cualkier miembro di directiva di Lago Sport Park te cu dia 20 di april 1963.

Pa promer biaha ta den man di directiva di Lago Sport Park organizacion di un Olimpiada pa muchanan di school, cual lo worde teni riba dia 24 di april. Pa participacion e escolarnan lo tin di acudi cerca nan maestro encarga cu gymnastiek.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 3 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan [illegible]
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in et Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 3 april 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presents Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bios
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 3 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

— 25 —

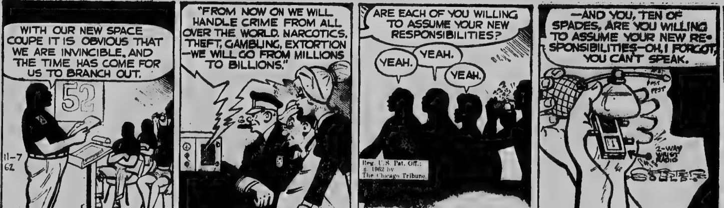
Pafor a keda e nochi friu cu su strellanan ta brilla como e unico testigo di e voluntaria entrega di e esposa enamora. Cora a lanta laat y ora e no a mira Raul banda di dje el a corre bai buske. Ora cu e no por a hanje den ningun skina di e cas el a corre bai serca e criar pretoe pa puntre: „Bo sa na unda e donjo a bai?" „Nan a bin buske ora bo tabata drumi y amo Florian a pidimi no despertabo". „Kende a bin buske??' „E burgemeester, pa jude auxilia urgentemente algun hende cu ta muriendo". „Algo grave a pasa?" „Masha grave senjora, un tragedia. Ajera algun hende a bebe awa for di e tankinan aki, y awor cantidad ta envenena". E pober mucha di campo ey no por a exprese mihor. Cora por a comprende basta bon, ya cu e tabata sa cu e cawa di e tankinan no tabata bon toer ora, toch hopi estranhero Europeanos y nativos tabata aficiona na e awa pasobra nan ta bisa cu e ta masha fresco y agradable. „E amo Florian no a bisa cu lo e bin come?" „Mi ta duda c ulo e por haci esey. „E luga di e tanki ta poco leeuw y mi ta kere cu Florian mester lo ta cansa". „Pone poco cuminda den e muchila aki pa mi. Mi mes lo bai hiba e cuminda pa nan" el a bisa cu un aire decida. „Pero senjora Cora. . . ." Jeremias a grita. „Haci loke mi ta mandabo y no preocupa bo. Mi ta bai door e vereda y riba bo bicicleta. Den mei ora lo mi ta presente eynan. Mi tabata tin gana di bai buske, di mire atrobe, despues di loke a pasa e anochi prome. Mi tabata sigur cu a bin un cambio den su karakter, cu e a ripara cu e mester a confesa e motibunan di su largo separacion. Mi tabatin mester di papia cune, puntre, mi kier a sa toer cos y despues perdona, si e asunto ta pidi asina, ya cu Cora ta sintie sigur cu e ta stima e homber cu ken e a uni su vida dilanti di Dios y di ken el a dicidi di no separa nunca hamas. E tabata di dje y ta pertenece prome cu toer cos: su deber ta pa keda cu gusto di su dianan serca dje. Cu su bicicleta di dos wiel e tabata cruza e vereda masha lihe, te ora e a jega na e luga pega cu e tanki. Rond di dje tabatin un campamento temporal di nomadanan cu tabata hui. El a puntra y mes ora nan a bai avisa dokter. Yubero ken na e momento ey tabata laba su mannan cu alcohol, despues di a caba di juda e ultimo patient. El a corre bai contre, kedando asombra ora cu el a mira e muher dilanti di dje, soda y cu un sonrisa ofreciendo e cos di come.

„Aki mi ta trece algo pabo recobra bo forza. Come mes ora; ta laat y bo ta masha cansa". Pero parce cu el a recobra toer su energia den un momento. Boca y wowonan tabata hari cu plena satisfaccion. „Cora mi vida!" Bisando esaki el a bai serca dje pa braze, cu entusiasmo. Despues, lubidando cu e ta verlegen, el a cuminza jena su cara cu soenchi, manera cu e kier a seca e cara papa soda di su casa. „Ta basta, ta basta!" el a bisa cu goso. „Ta asina tanto mi bishita a agradabo?" „Mi ta kere cu mi ta mustrando bo esaki, mi amor. . . ." „Bo no tabata spera mi?" „Sinceramente, no, y e gesto di repente aki di bo tin un valor masha grandi pa mi. . . ." „Abo ta distingui den tur bo accionnan, tan cuidadosa con bo por a tribi cruza e vereda bo so, exponiendo bo mes na cansancio y demas cos cu ta incomodo?" „Mi ta bo casa, no?" y mi ta obliga di trece bo cuminda pa bo, despues di un trabao asina duro". „Ma carinjo. . . ." „Awo keda keto y come. Bin laga nos sinta aki". Mientras tur dos ta hanjando forza, nan wowonan no a keda sin mira otro, manera toer dos tabata weita algo nobo den e amor cu a caba di nace mas positivo y humano. Ora Cartes a caba di desajuna el a puntra preocupa: „Bo a tende di e caso grandi cu a socede?" „Si, mi sa toer cos. Mescos cu mi sa cu ta un cos sin cuidao cu a pasa mas di un biaha" „Si ningun hende no por comprende e peliger cu vida ta corre pa kita nan sed un rato. „E cos ta cu nan no sa, bo ta comprende?" Y sorto di accidentenan aki ta pone mi den un aprieto grave pa lucha contra morto, sin perde tempo. Ta claro cu esaki ta nifica un gran experiencia pa mi carera, y incluyendo esaki algun dia mi por especialisami den malesanan di infeccion" Cora a corta su palabranan, poniendo un di su mannan riba esun di dje. „Raul" el a bise firme y dushi, mirando su wowonan medio sera „mi no kier pa bo corre mas risico den e luganan aki. Bo mester laga e luganan aki pa semper, mi amor. „Pakiko?" e tabata sorprendi „Pasobra mi ta stima bo, y mi no por consenti cu bo hubentud y bo naturaleza mester worde gasta aki meimei di un kietud cu posiblemente por contagiabo.

(E ta sigui)

DICK TRACY

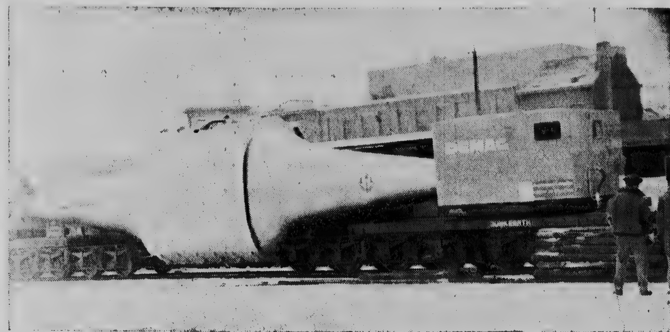
1. „Cu nos avion di espacio nobo, ta sigur cu nos ta invencible y awo e tempu a jega pa cada un bai un otro luga". 2. „Desde awor nos lo negocia tur parti di mundo, narcoticos, hortamentu, hunga placa, ladronicio — di millones nos lo bai gana billones". 3. „Cada un di boso ta na acuerdo pa tuma boso responsabilidadesnan nobo?" „Si" „Si" „Si". 4. „Y abo Ten of Spades bo ta na acuerdo pa tuma bo responsabilidad nobo? — oh mi a lubida cu bo no por papia'.



RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Mi no por soporta esaki man, asina ta cu mi ta bai di aki".
„No! No! bo no ta bai".
2. „Bo lo keda aki te na e entierro de „Lord Desmond".
3. „Extraordinario".



Na Belgica nan ta usa un servicio di trein excepcional. Ocho biaha pa dia riba un trayecto entre Seraing y un fabrica di acero un trein especial ta corre den, cual diariamente en total 2400 ton acero den forma liquido cu un temperatura di 1300 grado Celsius ta worde transporta pa e fabricanan. E cargo callente aki ta baha solamente ocho grado durante e transportacion cu ta dura 55 minuut.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 31 di maart di 1963.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: Hawk 52 kilo cu Walter Carrion. di preparador A. Jacial. Distancia 1800 metro. Tempo 112 3/5 sec.

Di dos careda: Principe de Oro 50 kilo di preparador B. Carmona cu jinete J. H. Briceño. Distancia 1700 metro. Tempo 108 1/5 sec.

Di tres careda: Ramuntcho 52 kilo di preparador Millard Ziadie. cu jinete B. Moreira. Distancia 1600 metro. Tempo 100 1/5 sec.

Di cuater careda: Espartago 48 kilo di preparador M. Azpurua M. cu jinete J. Gonzolez P. Distancia 1600 metro. Tempo 101 1/5 sec.

Di cinco careda: Sensacional 48 kilo di preparador J.R. Fernandez cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

Ultimo careda: Comoburn 48 kilo di preparador L. Marquez G. cu jinete I.J. Ferrer. Distancia 1300 metro. Tempo 80 1/5 sec.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Hawk. 2 Tucar. 3 Interes. 4 Romanov. 5 Luan Chamal. 6 Canaille. 7 Peleador. 8 Brasilio. 9 Malinco.

Di dos careda: 1 Principe de Oro. 2 Gleeful. 3 Ganadero. 4 Generalisimo. 5 Joace- 6 Aguijon. 7 Barbablanca. 8 Bello Hyp. 9 Longfellow. 10 Gran Califa. 11 Mocoties.

Di tres careda: 1 Ramuntcho. 2 Cascadora. 3 Carnavalesco. 4 Mi Blanquita. 5 Cambo. 6 Barbullon. 7 Imaginario. 8 Butrino. 9 Precidential. Zarpada a keda retira.

Di cuater careda: 1 Espartago. 2 Churumbel. 3 For Ever. 4 Condorosa. 5 Bregador. 6 Un Rumor. 7 Cardington. 8 El Delta. 9 Sam Lord. 10 Vilcapugio, 11 Avizor. 12 Linda Amiel.

Di cinco careda: 1 Sensacional. 2 Zarak. 3 Telmo. 4 Bis. 5 Cardeo. 6 Galaxia. 7 Llanero. 8 Pinkerton. 9 Kachito. 10 Fazendeiro. 11 Ana Karina Rote. 12 Mi Manta.

Ultimo careda: 1 Comoburn. 2 Perfilador. 3 Estambul. 4 Bente'' 5 Palmerin. 6 Solares. 7 Ama-ijado. 8 Tarara. 9 Virelever. 9 Guatrache II. Ferumbras a keda retira.

Den e ganadornan tin unicamente dos promer favorito cu ta Hawk cu a gana e promer careda y Ramuntcho cu a gana di tres. E otro ganadornan tur ta sorpresa. E gran batacazo Principe de Oro cu a gana di dos careda a paga pa concepto di ganador Bs. 102. Espartago e batacazo. ganador di cuater careda a paga pa ganador Bs. 49 y e ultimo batacazo Comoburn a paga pa ganador Bs. 51. Cu tal resultadonan ta di comprende cu no tin mucho cuadro ganador di 6 cabai. E escrutinio a duna unicamente 2 formulario cu 6 ganador. Cu 5 cabai ganador a resulta 221 formulario. E ganador di 6 cabai ta hanja e bunita suma di Bs. 444.753.70 cada uno. E cuadronan cu 5 cabai ganador ta gana cada uno Bs. 2.683.25. Nada di mercado liber manera hopi aficionado a kere. E siman aki atrobe e monta di wega ta mas cu tres miljon bolivar. Tabatin sella 319.931 formulario pa un valor di Bs. 3.156.307.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: E gran favorito Hawk a gana e careda cu gran facilidad lagando su rival Tucar yega di dos cu tres cuerpo di diferencia. Na altura di e poste di 500 metro Hawk a alcanza y pasa Luan Chamal pa kita interes tambe for di caminda. Tucar cu durante gran parti di e careda tabata den mal posicion a avanza fuerte pero mucho laat.

Di dos careda a duna nos e promer batacazo di e competencia. Principe de Oro cu no a hanja ningun punto den e concurso di Prensa y Radio a resulta ganador. Cu un atropellada net na ora Principe de Oro a alcanza e criollo Ganadero despues cu esaki a trata di alcanza Gleeful sin exito. Gleeful sin mucho esfuerzo a domina Longfellow. Terciopelado y Aguijon.

Manera tabata di spera e gran favorito Ramuntcho componente di llave 9 a gana e careda cu dos cuerpo dilanti di Cascadora. Na momento di e careda aki awa tabata ta yobe bastante duro. Poco promer cu e recta final Ramuntcho a logra domina e careda pa cruza e meta sin peligro. Carnavalesco cu un atropellada na ultimo ora a logra ocupa di tres lugar tras di Cascadora.

Di cuater careda a duna otro batacazo den e ganador Espartago. E ehemplar a saca zasta bentaha na principio y a reserva bastante energia pa rechaza e atake di Churumbel na ultimo ora.

Di cinco careda a resulta un careda interesante den cual Zarak y Sensational a yega e meta cabez-a-cabez. Foto a mustra Sensational como ganador cu diferencia di un nanishi.

Ultimo careda: Otro sorpresa pa e aficionadonan a resulta den e ultimo careda. Comobrun cu unicamente 5 punto den e concurso di favorito a sali ganador. Na altura di 500 metro el a alcanza Estambul pa despues rechaza e atake di Perfilador cu atrobe a yega di dos.

RELACIONNAN ENTRE EGYPTO Y FRANCIA

CAIRO. 3 april. — E corant Egypcio „Al Goemhoerija". a anuncia awe cu e relacionnan entre Francia y Republica Arabe Uni pronto lo worde reanuda. Esaqui lo worde participa dia ocho di luna aqui den un comunicado comun. cu lo worde publica na mes momentu na Paris y Cairo. asina e corant ta bisa.

Por lo pronto e paisnan lo mantene relacionnan a base di encargadonan di negocios. Manera ta conoci e relacionnan diplomatico entre e dos paisnan a quibra den tempu di e crisis rond di e Canal di Suez.

E noticia di e corant no a worde confirma ni desmenti na Paris. Pero e impresion ta worde crea. cu nan ta negociando tocante e asuntu aqui y cu pronto lo tin un resultado.

PLAN SUPLEMENTORIO DI CONSTRUCCION DI SURNAM

DEN HAAG. 3 april. — Awe tardi Tweede Kamer a trata un proyecto di ley pa autoriza participacion den financiamentu dje plan suplementario pa construccion di Surnam. Despues nan a acepta e proyecto di ley aki sin votamentu personal.

Segun minister president. Drs. H. A. Korthals a bisa. cu e gastonan altu relativo ta necesario pa e trabaonan di gobierno por worde distingui, foi e tiki poblacion di Surnam.

Minister Korthals a duna un resumen di loke nan ta checutando actualmente na Surnam.

ASESINATO DI MINISTER PHOLSENA

VIENTIANE. 3 april. — E guarda espalda cu ajera nochi a mata e minister di asuntunan exterior di Laos. Pholsena. a worde aresta. E asesino ta un suboficial di 20 anja. El a tira algun biaha cu un pistol automatico riba e minister. cu a caba di llega cu su casa di un receptie. E casa dje minister a hanja herida den su dos pianan.

Minister Pholsena. a bisa algun dia pasa. cu e ta spera un atentado riba su bida. E kier a nombra mas guarda espalda. pero e no a haci esaki.

Awe e vice-prome minister principe Soephanoevong. a bisa. cu e crimen aki ta un probocacion pa e pais y pe rey.

Stranheronan cu kier viola e acuerdo di neutralidad di Laos. firma na Ginebra. a comete e asesinato aki.

El a bisa cu e politiek di gobierno. di un Laos neutral lo keda mesun cos.

HUIDA FOR DI PRISON ARGENTINO

BUENOS AIRES. 3 april. — Diez seis presu a hui den mondi. despues cu nan a logra sali di e prison na Gualeguaychu. mas o menos 160 kilometer noord di Buenos Aires. Cuater otro presu a perde nan bida den e intento pa hui.

NOTA CUBANO

WASHINGTON. 3 april. — Awe gobierno Cubano a bisa ne ministerio Mericano di asuntunan exterior cu ta duele e atake di dos avion jet Mig di Cuba. cu diahuebs pasa a tira den cercania dje bapor Mericano di carga Floridian cu tabata den cercania di Cuba.

PREMIO KAREL PA HEATH

AKEN. 3 april. — E anja aki nan lo haci entrega na minister Britanico pa asuntunan Europeo. Edward Heath. e premio Karel dje ciudad Aken cu lo ta un medailla di oro di 5.000 mark. pa e manera riba cua el a haci e deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Gran Britania Den EEG.

E premio aki llama na Karel de Grote lo worde entrega na personanan. cu a haci algun servicio pa unidad di Europa.

Aki nos ta mira sr. Th. Simoons na su despedida for di J. P.F. Manera nos a anuncia caba sr. Simoons ta bai cu pension pa Surnam.

SUBMARINO INGLES BAO DI IJS DI NOORDPOOL

LONDEN. 3 april. — Dos submarino Ingles a recorre cu exito un distancia di mas di 50 kilometer bao dje capa di ijs di Noordpool. Asina e admirantazgo Ingles a participa awe.

E FEDERACION CENTRAL AFRICANO

LONDEN. 3 april. — Sir Roy Wellensky. premier di e federacion central Africano, quende a delibera na Londen cu e minister Ingles pa asuntunan tocante Central Africa. Butler, a participa awe tardi durante un mitin cu prensa. cu gobierno Ingles a stipula cu cada territorio di e federacion tin mag di tin e derecho di separa su mes.

E decision ey ta nifica un victoria pa e lidernan Africano di gobierno di Noord Rhodesia. quende a exigi e derecho pa separa nan mes di e federacion.

Welensky a bisa cu e decision ta un hecho di traicion, cu no ta honra gobierno Ingles.

Gobierno di e federacion awor lo hanja masha dificil pa coopera cu gobierno Ingles.

Njassaland, cu anteriormente tabata forma e federacion huntu cu Noord y Zuid Rhodesia, anja pasa a hanja derecho pa retira su mes for di e federacion.

E KESTION DI PESCA ENTRE FRANCIA Y BRASIL

PARIS. 3 april. — Gobierno Frances a pone e oficina di e Corte Permanente di Arbitrahe na Den Haag na altura di su punto di bista den e asuntu di pesca entre Francia y Brasil.

Asina nan a participa na Paris. Manera ta conoci den curso di anja pasa y e anja aqui tabatin dificultadnan tocante bapornan Frances di pesca den awanan di Brasil.

GOLPE DI ESTADO NA ARGENTINA

(Cont. di pag. 1)

explota ora cu nan kier a tira riba un avion di reconocimentu di e rebeldenan.

Observadornan politico ta kere cu e irregularidad a wordu crea door cu president Guido no a hanja ningun persona pa ocupa e puesto clave di minister di asuntunan interior, cu tur grupo di forzanan di guerra por acepta.

Segun un comunicado di gobierno e revolucionarionan na e aeropuerto di Buenos Aires a rendi.

For di Madrid nan a participa cu general Pero a spera e resolucion. E ta kere cu esaki lo no ta di delaster, pasombra su enemigonan tin hopi kestion entre nan.

Ta parce cu e rebeldenan tin solamente disposicion di e stacion di Radio La Plata. Segun e radio aki unidadnan di forzanan aerea di Cordoba, Mar del Plata, Palomar y Moron a uni cu e revolucionarionan, loke nan a desmenti den un comunicado di gobierno.

En general gobierno ta parce di tin e lantamentu den man.

Un parti di forza aerea a uni cu e rebeldenan y mariniernan a ocupa Punta Alta na un cien km. na oost di Buenos Aires.

Tambe e forzanan rebelde di marina ta den caminda pa Buenos Aires.

Ayera nochi general Ongania a participa den un comunicado cu su trupanan a emprende un ofensivo contra rebeldenan na La Plata y Buenos Aires.

SAS TA BOLBE CUMPRA CARAVELLE

SHIPHOL. 3 april. — E compania di aviacion di Scandinavia. SAS. cu a logra limita den e ultimo anja su perdida te na un tercera parti dje anjanan anterior. a cuminza cu e cumpramentu di un avion jet typo Caravelle, door di haci cambio cu un DC-7. aki un anja nan lo entrega e avion.

E flota di SAS lo consisti e ora ey di 19 Caravelle. di cua 4 a worde fia na Swissair.

RUSONAN A TRATA PA OBLIGA AVION PA BAHA

BERLIN. 3 april. — Dos avion jet Ruso a trata aki den e espacio aerea Berlines pa obliga un avion particular dje artista Canadiense di television y comedia Hughie Green pa baha. Prome nan a haci sinjal cu Green mester baha pero ora cu esaki a sigui bula un dje jetnan Ruso a los cincu tiro riba e avion.

E Canadiense a keda mantene su rumbo y a baha safe na Gatow. E vocero Ingles a declara cu esaki te prome incidente dje estilo aki foi algun anja. Di fuente occidental nan a protesta cerca e centro Berlines di seguridad aerea.

RESPUESTA DI MOSCU NA PEKIN

MOSCU, 3 april. — E agencia Ruso di prensa Tass a participa cu e embahador Ruso na Peking a entrega awe e segundo president dje partido comunista Chines e respuesta dje comite central dje partido comunista Ruso riba e mensahe dje comite central dje partido Chines data foi 9 di maart pasa. E respuesta Ruso ta data 30 di maart.

E carta Chines di nuebe di maart tabata contene un invitacion pa Chroetsjef y otro comunistanan Ruso prominente bishita Peking. Tambe nan a bisa di ta dispuesto pa manda Moscu un delegacion Chines pa delibera tocante kestionnan ideologico.

E carta Chines aki tabata na su turno tambe un contestacion riba un mensahe Ruso den cua nan a pidi pa conversacionnan bilateral di partido riba alto nivel, pa prepara un conferencia cumbre nobo comunista internacional.

INVERTISIONNAN MERICANO DEN EXTERIOR

WASHINGTON, 3 april. — Presidente Kennedy a propone awe un credito di belasting pa e pagadonan Mericano di belasting, cu ta haciendo inverticionnan nobo den paisnan di desarollo. El a participa congreso den su mensahe, algu tocante ayudo na stranheria, y cu nan lo pone e credito durante un periodo di prueba disponibel y tambe nan lo poncele den checucion riba reinvertisionnan di ganashi.

E president a bisa. cu e invertision particular nobo aki lo no ta menos importante den paisnan di desarollo.

VENIDERO PRESUPUESTO INGLES

LONDEN, 3 april. — E conservativonan ta spera, cu minister di finanzas, Reginal Maudling, lo entrega majan un presupuesto, door di cua nan lo apresura expansion economico y aumenta e cantidad di votadornan pa gobierno.

E trabao mas urgente dje minister ta e desempleo serio cu mester disparse. y cu ta forma e amenaza mas grandi pa popularidad dje gobierno. Na januari pasa e cantidad di desempleo a subi te mas cu 900.000.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta por trese algun contratiempo pa bo a'ardi tin mihor aspectonan pa asuntonan di amista.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por provecha hopi si bo tene bo mes poco atras, anochi ta favorable na asuntonan social y di amor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Warda bo forzanan pa oranan di anochi pasobra e ora bo tin tur apoyo di e planetanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No confia riba otro awe pa apoyo y cooperacion, tin bon aspectonan pa negociacion y correspondencia.

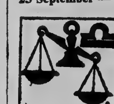
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Mainta por exigi hopi di bo eneregia, haci algo pa otro hendenan bo por provecha di dje.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Evita riesgonan innecesario awe riba terreno di finanzas, bo lo gana hopi si bo ta activo den bo trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Tene bo humor bao di control, no laga bo emocionnan domina bo y tene cuidao cu lanzamentu di critico.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo por hanja bo hopi ocupa cu asuntonan inespera sea masha tactico den bo trato cu otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Atardi aspectonan ta favorable pa mehoracion di bo relacionnan cu otro, bo por tuma iniciativo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Si bo mester haci un transaccion no exigi muchu y mustra poco pasenshi den bo asuntonan di amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Por tin algun tension entre bo y otro personanan usa bo tacto y diplomacia pa evita un pleito.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Perpectivanan ta poco riba terreno social, tene cuidao cu hendenan cu bo no conoce.

Diadomingo u.p. a tuma lugar un encuentro di tiramentu entre club di D.O.W. di Corsow y e club Bonairiano Tiratur. E campeon individual tabata sr. Adriana di D.O.W., mientras cu Tiratur a gana e campeonato di club. Riba e portret nos ta mira d. r. p. d. Sr. Adriana (DOW), Gezaghebber E.J. Morkos y presidente Wighout di Tiratur.

„ARUBAANSE COURANT" diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna. edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 4 DI APRIL 1963 — No. 4607

GOLPE DI ESTADO NA ARGENTINA

SITUACION NA ARGENTINA AINDA TA COMPLETAMENTE BRUHA

Rebeldenan ta sufri hopi perdidanan

ARGENTINA, 4 april. — Te ainda Argentina ta den gara di e golpe di estado. Nan a anuncia tambe ayera cu te ainda e guerra di communicadonan no a termina. Mientras nan ta bisa den comunicadonan di gobierno transmiti via radio, cu e rebeldenan ta perde terreno y a cuminza retira tur caminda den e pais, e stacion di radio di Mar del Plata cu ta den man di e rebeldenan ta sigi transmiti noticianan contrario.

Segun e rebeldenan e flota di Argentina ta apoya nan y nan ta actualmente di caminda pa Rio de la Plata. Tambe avionnan Gloster me eor. a ataka trupanan di gobierno. Gobierno di Argentina sinembargo ta sigui anuncia cu schout — bij — nacht Eladio Vazquez, comandante di flota, a keda fiel na president Guido y e gobierno.

En contra di loke e rebeldenan a anuncia, nan a bira tambe den circulonan di gobierno cu ningun departamento di forza terrestre ta apoya e revolucion.

Awe e bida normal na Buenos Aires a continua. E trafico ta regla pero bo no por mira angustia entre e civilnan.

Bombardeo

Avionnan di gobierno a haci atakenan riba base di marina Punto Indio den Rio de la Plata, caminda e rebeldenan a sconde despues dje golpe di estado di diamars pasa.

Den un comunicado nan a bisa cu a sigui e atakenan aerea un atake cu tank di guerra. Segun noticianan no segura, unidadnan di tank dje forzanan di guerra a ocupa e base cu a sufri hopi danjo. Nan ta kere cu e rebeldenan a mui na tempu. Nan no a anuncia ningun hende cu nan a cohe. presu. Entre tantu flota ta den direccion pa Buenos Aires. Nan no sa ainda na cua banda esaki ta.

Cu e situacion den e pais no ta stabil ainda a resulta foi noticianan cu a participa cu tabatin awe na varios luga den e pais bringamentunan.

E haf di marina „Porto Belgrano ta bon den man di marina cu ta evitando un lucha decisivo mientras nan ta spera pa mira kiko e bapornan di guerra cu ta di caminda pa e capital lo haci.

Ta riparable, cu e emisoranan di gobierno a schrap awe di pronto e declaracion di lealtad dje comandante di flota, schout bil nacht Eladio Vazquez.

Awe gobierno a ordena tambe pa serra e mercado di devies, foi cua observadornan a saca afo, cu e situacion no ta color de rosa manera nan kier laga kere den comunicadonan di gobierno. Na Montevideo a baha awe un avion di marino cu un cantidad di oficialnan Argentino di marina cu a hui.

Perdidanan

President di Argentina a saca un comunicado den cua nan a bisa, cu atrobe tin orden den tur e provincianan di Argentina, incluso Ciudad La Plata.

Den e ciudad aki e autoridadnan legal a bolbe ocupa e edificio den cua e gobierno provincial ta situa.

E trupanan dje rebeldenan a retira pa nan base.

Na Buenos Aires no tabatin ajera nochi ningun unidad dje rebeldenan mas riba caya. Segun noticianan no segura, e lider dje revolucion, general Benjamin Menendez, a subi abordo di un bapor huntu cu un cantidad di su partidarionan.

Nan kier instala un cuartel general nobo riba e base den desembocadura dje Rio de la Plata.

E comando supremo di ehercito di Argentina a participa awe mainta, cu e basenan rebelde di marina na Rio, Santiago, Punta Indio ta atrobe den man di trupanan di gobierno.

Ta parse cu flota a keda fiel na gobierno, locual ta contrario di loke e rebeldenan a participa. Pero te ainda nan ta pone resistencia a resulta di un aviso dje forza aerea na e rebeldenan. Te ainda nos intervencion tabata e caracter di un intimidacion, asina nan a participa den un comunicado, pero si e rebeldenan no pone arma un banda forza aerea lo actua cu tur medida cu lo tin den su poder.

E bombardeo di avionnan di rebelde riba un cantidad di tank di guerra cerca di Magadalena na cien kilometer na zuidoost di Buenos Aires, a exigi 12 morto y 30 herido, asina

E ta sigi riba pag. 4

E lucha contra Guerilleronan na Venezuela

CARACAS, 4 april. — Ayera mainta trupanan di gobierno a mata 17 guerrillero den bringamentu cu tabatin den Sierra di Coro na Venezuela.

E bringamentu aqui parce tabata esun mas importante for di dia gobierno Venezolano a cuminza cu su operacionnan den e serunan di Coro di e provincia Falcon, situa mas o menos 400 kilometer west di Caracas.

E intencion di e accionnan di purificacion aqui ta pa caba cu e contracionnan di revolucionarionan cu tin den e serunan ey.

Un portavoz militar a participa na Caracas, cu nan a haci un ataque aerea den e barrio ey diasabra.

Segun noticianan for di Coro, capital di e provincia Falcon, pero qu no ta confirma oficialmente, den siman cu ta bini 5.000 homber di e trupa di orden lo cuminza un accion grandi pa caba cu e centronan di resistencia den Sierra di Coro.

Asalto

Seis homber, bisti na uniformenan shinishi y cu baretnan pretu riba nan cabez a ataca un deposito ajera na Caracas.

Nan a mata un obrero cu un salvo for di un pistol automatico y nan a horta mas di 20.000 dollar. E hombernan a declara cu nan ta pertenece na e ehercito Venezolano di liberacion nacional, un organizacion extremista.

J. H. Croes ta traha Hotel na Oranjestad

Un habitante di Santa Cruz, senjor Jan Hendrik Croes, poco tempu pasa a cuminza cu e construccion di un hotel simple, pero adecuado di 20-kamber na Oranjestad.

E hotel lo existi di un parti chikitu di un edificio cu ya tabata existi na Elleboogstraat na Oranjestad (drechi riba e disenjo aki 'riba) y un parti completamente nobo cu ta worde construi acerca. Senjor Croes ta haci esey riba su propio terreno, completamente cu su mes capital y mantencion. Contratista principal di e trabao ta sr. Enovio Maduro; e disenjo di e edificio nobo ta di sr. Croes mes, e blueprintnan di man di sr. Dongen. Den e parti nobo lo bini 14 kamber entre cual cuater kamber di famia, completo cu toilet, y parterre na skina un pacus grandi.

Senjor Croes ta spera di atrae hendenan di negoshi den e hotel aki, cu lo tin mas provecho si nan por keda den centro di Oranjestad, y tambe turistanan, cu no por permiti nan mes e lujo di Palm Beach. E hotel, di cua sr. Croes no kier a anuncia e nomber ainda, lo contene un bar y un cushina pa desayuno so.

E ta bira completamente airecondicionado. Tocante e explotacion di e hotel no a worde dicidi ainda. E gastonan di construccion y instalacion lo ta mas o menos cien mil florin. Den circulonan cu ta estrechamente relacina cu turismo nan ta masha contento cu e iniciativo aki di sr. Croes. E problema di e falta enorme di acomodacion cu esaki ta worde resolve un poco atrobe.

NOTICIA DI POLIS

Choke

ORANJESTAD, 4 april. — Diamars atardi 6'or tabatin un choke den Schelpstraat. E hoben R.M. kende no tin rijbewijs y probablemente tabata burachi a coi e auto A 4646 bai corre cune sin cu e donjo sabi. Pa colmo e no tabatin un idea con pa maneha un auto. Den e caja Sin Nomber cual ta conecta Schelpstraat cu Havenstraat el a dal ariba un porta di un edificio, tambe el a dal ariba un palo di luz na skina di Schelpstraat. E total di danjo material ta 155 florin.

Golpi y politiek

Mas o menos binti pasa di nuebe diamars anochi asistencia di polis a worde pidi na Cavennestraat na San Nicolas pa un mucha homber di 21 anja kende a declara na polis cu el a hanja un sota na un reunion politico. E asunto ta worde investiga.

A perde

Silverio Dirks a perde un cartera bruin coneniendo 10 florin y 3 pida biljetchi number 1101. Esaki probablemente a worde perdi na Oranjestad.

Representante di instituto Tropical den territorio di Bonaire

AMSTERDAM, 4 april — E conseho di gobernacion dje instituto Real pa Tropico a nombra como representante dje instituto pa e territorio insular Bonaire senjor E. J. Morkos, gezaghebber dje isla. Su antecesor, gezaghebber senjor A. J. van Hesteren, a actua durante periodo di su puesto como representante dje instituto tropico.

INGRESONAN DI ARUBA TE NA FEBRUARI 1963

ORANJESTAD, 4 april. — E ingresonan ultimamente publica di Aruba ta mustra cu territorio insular a ricibi durante e promer dos lunanan di e anja aki, ƒ 1.967.463.34. E calculacion pa e anja aki tabata ƒ 24.469.000.—. Anja pasa e promer dos lunanan a trece den caha 1.742.900.65 den caha.

DELIBERACIONNAN ENTRE MINISTERNAN MEXICANO Y HULANDES

DEN HAAG, 4 april. — E ministernan Hulandes y Mexicano di exterior, respectivamente senjores Luns y Tello, a combersa awe tardi un ora cu otro.

E minister Mexicano di comercio, Dr. Lozano, a combersa awe tardi cu minister Pous.

Segun un portavoz di e ministerio di asuntunan Economico, esaqui tabata un combersacion di orientacion general tocante e relacionnan economico entre e dos paisnan. E entrevista a dura mas o menos un ora.

Acuerdo entre Mineronan cu ta huelga na Francia

PARIS, 4 april. — Ayera e sindicatonan di e mineronan cu ta huelga y e directivanan di mina a bira di acuerdo cu otro.

E huelga a dura cincu siman caba, asina nan a participa na Paris ayera tardi.

Parce cu ainda e acuerdo no a worde firma pero solamente e tin paraaf di e federacionnan. Nan quier warda cu firmamentu di e acuerdo te ora cu tur mineronan cu tin di her cu e welga ta na altura di e acuerdo. E deliberacionnan a dura ajera y awe 17 ora huntu.

E mineronan, cu a exigi un aumento di diezun porciento di cual ocho porciento inmediatamente, a acepta un oferta di 6.5 porciento inmediatamente y seis porciento parti den diezdos luna, pues un total di 12.5 perciento. Nan lo duna un voorschot di 100 frank, cu por worde paga back na cuota. En principio gobierno a acepta un di cuater siman di vacacion cu pago.

Un portavoz oficial, a bisa cu probablemente nan lo cuminza traha majan.

E welga a costa Francia mas o menos cuater miljon dia di trabao. Ademas e welga a costa 200.000 ton di carbon pa dia.

Nan ta calcula, cu e areglo aqui lo bini un fin tambe na e intranquilidad den otro industrianan nacionaliza. E dos miljon di obreronan den industrianan di estado ta hanja cu ya basta tempu caba nan sueldonan ta bao compara cu esnan di e obreronan den empresanan particular.

Diabierne anochi u.p. banda di och'or y mei un accidente grave di trafico a tuma lugar na L.G. Smith Blvd. banda di e cas di sr. Th. Blok na Cas di Paloma. E autonan A-4502, A-3332 y A-4792 tabata relaciona, maneha resp. pa H.A., A.H. y E.M. E causa di e accidente tabata cu H.A. cu tabata maneha su auto bao di influencia tabata corre na banda robez di caminda. E danjo total a ser balota pa Fl. 5.000,— Autonan A-4502 y A-3332 cu a dal cu frente contra otro tabata „total loss". E chofer A.H. a ser herida gravemente na su pia y mescos cu un pasahero di A-3332 mester a worde hospitalisa na Lago. E ultimo menciona por a bai cas despues di a hanja tratamento medico. E trafico a ser interrumpi pa mei ora. Aki A-3332 ta worde kita for di caminda pa polis.

Diadomingo u.p a celeb.ra su 104 cumpleanjos sra. Maria Willems Vrolijk di Jan Flemming 11. Aki nos ta mira e ancianita feliz huntu cu su jiu muher Sra. Carmelita Alberts-Willems.

Minister di Surinam ta critica Prensa Hulandes

PARAMARIBO, 4 april. — Den un transmicion di radio, di e servicio informativo di gobierno di Surnam, e minister Surnamenjo di ensejanza y desarollo popular, senjor A.J. Morpurgo, a critica prensa Hulandes.

Den su charla, cu ta trata di Surnamnan na Hulanda, senjor Morpurgo a bisa cu noticia tocante esaki, den prensanan Hulandes ta conduci pa e kestion aki bira mas grandi.

Ora cu un Surnam, cu a haci algu ta worda indica den prensa y otro medidanan di publicacion cu e Surnam tal y tal, e acento ta cai mas pisa cu ora nan no menciona nacionalidad di e persona, segun e minister.

Ultimamente ANP a manda un noticia tocante un brievenbesteller cu a hanja 15 anja pa motibu di a mata su namorada. Den descripsion di e caso nan a stipula cu polis a aresta e homber.

Pero, segun senjor Morpurgo, nan a manda un dia anterior un noticia tocante un Surnam cu nan a condena pa motibu cu el a corta un hende intencionalmente, y el a hanja aki cu nan a titulé cu polis a cohelé tene na su kraag.

E minister ta mira un diferencia den e diferente frasenan y ta kere cu un tal frase ta duna un cierto ambiente cu no por ta bon pa ningun persona cu ta inclui den e asuntu ey.

KESTION DI KREEFT ENTRE FRANCIA Y BRAZILIA

DEN HAAG, 4 april. — Manera anuncia gobierno Frances a haci por escrito na e corte permanente di arbitrahe na Den Haag un anuncio tocante e kestion cu e gobierno Brazileiro tocante piscamentu di bapornan Frances di piscado dilanti di costanan di Brazilia, cu e gobierno aki no ta permiti.

Gobierno Frances ta di opinion, cu e kestion aki ta cai bao di e tratado Frances Brazileiro di arbitrahe, di 1909 y a propone pa somete e kestion aki na arbritahe.

Gobierno Brazileiro no a bai di acuerdo cu e proposicion aki.

En acuerdo cu articulo 48 di e tratado di 1907 pa solucion pacifico di kestionnan internacional, gobierno Frances a pone e corte permanente di arbitahe na conocimentu di su disposicion pa arbritahe.

E oficina di e corte a manda e nota Frances na e gobierno Brazileiro y a permiti tur cooperacion si en caso e partidonan ta desea di haci uso di esaki pa soluciona e kestion, asina ta para den un anuncio di e oficina di e corte.

SOEKARNO TOCANTE NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 4 april. — Den un discurso, tene den palacio Merdeka, president Soekarno a bisa, cu ta concentra actualmente su pensamentu, forza y podernan potencial, riba su desarollo interior. Den e lucha aki tambe ta inclui Nieuw Guinea cu Hulanda a laga atras den un mal estado.

Soekarno a caba di ricibi e embahador nobo di Gran Britania, senjor A. G. Gilchrist. El a segurelé cu Inglaterra por conta cu cooperacion completo di Indonesia, y cu e relacionnan entre ambos pais tabata bon.

E no a menciona e schema pa pone e federacion di Maleie, Singapore y e tres territorionan na Borneo, Serawak, Broenei y Noord Borneo Ingles den un federacion.

Bishi'a di segundo president di Tangayi'ka na Egypto

CAIRO, 4 april. — E bishita di e segundo president di Tangayika, Kawawa, cu actualmente ta na Egypto, casi e termina den un drama.

Durante un viahe pa Mehalla El Kobra, na 120 km. na Noord di Cairo, e segundo president a bai flauw como consecuencia di gas di e motor cu a drenta den e auto. Un ora y mei despues el a recobra conocimentu den un hospital na Mehalla El Kobra.

PESTE NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 4 april. — E servicionan sanitario na Saigon, capital di Zuid Vietnam, a instala stacionnan mobil na bacunasion contra peste. Den dos siman di tempu nan a anuncia 4 caso di contagio di peste y hopi hospital no tin mas bacunacion anti pest.

MAS DI UN TON PA BALI

DEN HAAG, 4 april. — E suma cu e poblacion Hulandes a pone te ainda na banco pa yuda victimanan di e desastre na Bali a pasa un ton. Na e oficina central di Cruz Roja Hulandes na Den Haag nan a ricibi ayera mainta un suma di 56.383 florin Antillano.

E siman aki mes Cruz Roja lo manda cu cooperacion sin interes di KLM pa Bangkok cu Garuda Indonesian Air Ways, pa e Cruz Roja Indones na Djakarta, un cantidad grandi di remedi.

Ta trata ákinan di 750.000 tablet di vitamina, y 30.000 capsula cu penisilina 15.000 tablet di sulfa. Lo sigi e envio aki mas lihe posibel 30.000 kilo di nutricion.

BEN BELLA TOCANTE COLECTIVISACION

ARGEL, 4 april. — Nos a kita terra for di Borgeaud y nos lo sigi actua, asina en bista di tur e Argelinonan cu tin den nan poder terrenonan grandi, asina prome minister Ben Bella a participa ayera mainta den un discurso.

El a agrega cu na Argelia nan no tin necesidad mas di hombernan manera Borgeaud. Ora nan mustra riba papel nos ta mustra riba moralidad.

Ben Bella ta hari numa ora cu esaki no ta di acuerdo cu e acuerdonan di Evian.

E famoso cunucu „La Trappe" cerca di Argel, cu a wordu construi na anja 1843 pa e pastoornan di e orden di Trappista, ta pertenece actualmente na Henri Borgeaud y a wordu colectivisa diasabra siman pasa.

E conocido actor y comediante di television, e Americano Jack Benny lo ta den e show di anochi cu ta tuma lugar den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel di dia 10 te dia 17 di e luna aki. Senjor Benny ta un conocido cooperador di television na Merca, kende su programa ta worde mira pa millones. Especialmente su actuacionnan cu viool (potret) a cosecha masha hopi exito.

MERICANONAN A LANSA SATELITE

CABO CANAVERAL, 4 april. — Ajera nochi nan a lanza di Cabo Canaveral un satelite dje typo „Verkenner", cu a drenta den un orbita rond di mundo e satelite „Explorer 17", ta pisa 186 kilo y ta fabrica di chroomstaal. E satelite cu tin un grandura di 89 centimeter mester haci orbita rond di mundu entre 249 y 933 kilometer di mundu.

DELIBERACIONNAN NA FRANCIA

PARIS, 4 april. — E deliberacionnan entre representantenan dje mineronan cu ta huelga y e directiva dje empresanan di mina a worde suspende ajera nochi. Awe nan a bolbe reanuda e deliberacionnan.

Despues di a delibera nuebe ora tras di otro e representantenan dje sindicatonan a bisa, di ta optimista. Te ainda nan mester soluciona algun kestion dificil.

NAN A HANJA SKIDO CU A PERDE

BRECHTESGADEN, 4 april. — Nan a hanja e 19 skidonan Austriaco y Aleman cu nan a perde e ultimo fin di siman aki den becindario di Berchtesgaden na Alemania West. Awe mainta tripulacion di un helicopter a descubri nan den cercania di Lago Seelein, den e serru Hagen.

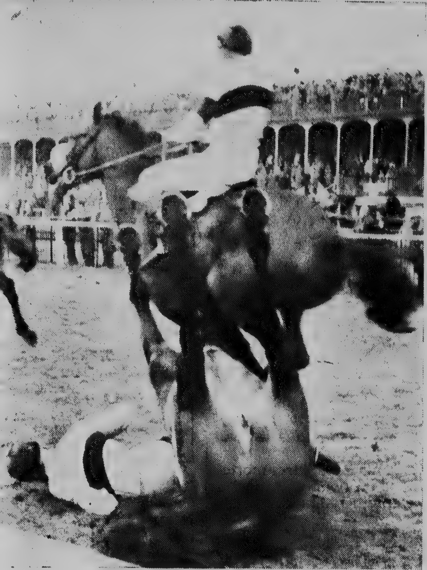
CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Drenta pa den".
2. „Angela a subi e trein ey".
3. !?!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Unda Papa ta? [illegible]
2. Mi mester [illegible]
3. P. [illegible]
4. Pasobra di e manera aki [illegible]

Durante e tratamentu di e nota di television commercial den Tweede Kamer na Hulanda nan a tene un consulta entre algun miembro di e camera. Aki nos ta mira d.r.p.d. Miembronan Zwanikken y Bloisse (K.V.P.) prof. Oud, mr. Berkhouwer y sra. Van Someren-Donner (V.V.D.)



Un bista di e concurso hypico pa Schweppes Gold Trophy den ciudad Liverpool na Inglaterra. E cabai Ben Rock a cai cu su cuater pata na laira riba su lomba, mientras cu e jockey Pat Taaffe a hera ser machika bao di e cabai.

CU SCORE 3—2 SAN NICOLAS JRS A ELIMINA JUVENTUD MILLONARIOS

(Di nos redactor Deportivo)

E promer partido di hoofdklasse perteneciente na e torneo pa Copa Juliana a worde hunga diamars anochi entre e oncenanan di Juventud Millonarios y San Nicolas Jrs. Cu anotacion di 3 gol pa 2 San Nicolas Jrs. a resulta ganador di e encuentro aki, cu por cierto tabata hopi interesante.

Ambos equipo a lanza atakenan formal y peligroso durante henter e partido. Especialmente emocionante tabata e ultimo cinco minuutnan, ora cu e equiponan a haci extra esfuerzo pa cambia e score.

E promer gol di wega a worde produci door di Eddy Gomez di San Nicolas Jrs. den di 35 minuut di e promer tempo ora cu el a ricibi un pase di su alero robes y manda e bala duro aden.

Halftime a bai aden cu e anotacion di 1—0 pa San Nicolas Jrs.

E ventaha aki di San Nicolas Jrs. ta worde aumenta den di 33 minuut di e segundo tempo door di Jose Robles, kende a hunga e anochi aki den linea delantera como rechtsbinnen. Robles na principio di e segundo tempo ta manka y pa mas o menos diez minuut ta keda for di wega.

Promer gol di Juventud Millonarios ta worde anota door di Betty Bikker den di 42 minuut di wega. For di un corner Bikker a hanja e oportunidad di kop aden pasando keeper Rafini.

San Nicolas Jrs. no ta tarda pa bolbe aumenta su ventaha cu peligrosamente a bira na e minimo posibel. Den di 43 minuut mes caba linksbuiten Silvio ta percura pa pone e score na 3 pa 1 pasando keeper Henry Koolman di Juventud.

Ultimo gol di wega ta un anotacion di e delantero Harold Malmberg di Juventud. Su shot fargo y lastra no a worde teni door di keeper Rafini.

Poco despues referi Freddy Baptist a finalisa e wega, cual a termina den triunfo pa San Nicolas Jrs. cu score di 3 pa 2.

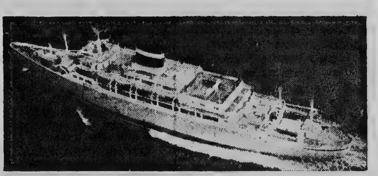
E BOXEADOR LAVORANTE TA MEJORANDO

LOS ANGELES, 4 april. — E situacion dje boxeador di Argentina Alejandro Lavorante, cu foi 21 di september di anja pasa ta den un coma despues di su knock out contra e Mericano Johnny Riggens, a mihora algu. Lavorante por come atrobe sin ayudo di verpleegsternan y por dal algun paso entre su silla di rueda y su cama.

Segun e neurologo cu ta trata e boxeador aki esaki jamas lo bira manera e tabata antes.

SURNAM — TRINIDAD 1-2

PARAMARIBO, 4 april. — E equipo footbolistico di Trinidad a tuma revancha contra e derrota di tres pa uno, cu el a sufri algun dia pasa na Paramaribo contra Surnam. Ayera nochi Trinidad a triunfa den e capital Surinamenjo cu dos pa uno. Trinidad tabatin gana den e ultimo cuartu di ora dje wega. Na halftime Trinidad tabata gana caba cu un nada. Diahuebs nan lo hunga e di tres wega desicivo contra Surnam.



Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja di feliz existencia e hobencito Esi Maria. Hopi felicitaciones ta bini di tata Juan, mama Rosa, di su tres rumannan Mingo, Orlando y Ruben. Tambe di su welo y welanan, su omonan, su tantanan, Madrina Lucia Geerman, padrino Arturo Marine primanan primonan y demas famia Geerman.

E DELIBERACIONNAN DI DESARME NA GINEBRA

GENEVE, 4 april. — E delegado Mericano na e deliberacionnan di desarme na Genevé a defende ayera cu enfasis e opinion, cu no por pone progresonan na Genève a defende ayera cu enfasis di un areglo adelanta di e problema Aleman a base di e proposicionnan Ruso.

E premier Ruso Sovietico a elogia e opinion di un areglo adelanta di e kestion Aleman prome cu e negosacionnan tocante desarme. Durante di su bishita na Oost Berlijn dia 16 di januari.

Segun Chroesjtsjef desarme y e problema Aleman en berdad ta dos problema apart, pero medidanan di desarme lo ta solamente posibel pa Union Sovietica si atmosfera internacional a clara un poco.

Inglaterra y Merca a bolbe exigi ayera pa un desarme eventual tuma lugar poco poco y bao di control.

Especialmente e delegado Mericano a insisti, pa Union Sovietica pa e prome fase di desarme bini cu particularidadnan detalla.

E proximo reunion tocante desarme lo ta diabierne awor, esta otro mayan.

EPIDEMIA DI TYFUS NA ZERMATT

Un negociante foi Muenchen a entrega un keho contra un hotelero na Zermatt. E negociante a bisa, cu e hotelero no a contene e berdad completo tocante e peliger pa contagio di tyfus. Esaki que tin pa lagele keda cu su famia mas tantu tempu eynan. Tambe e negociante a entrega un keho contra burgemeester di Zermatt en relacion cu epidemia di tyfus.

ATROBE UN ARMA MORTAL

WASHINGTON, 4 april. — Forza aerea Mericano a participa di ta trahando na construccion di un otro typo nobo di un raket intercontinental dje typo minuteman. Esaki lo ta 4 biaha mas mortal cu e actual avionnan dje typo aki. E arma aki lo worde usa contra basenan hostil di raket boa di terra.

SANTOS A GANA BOTAFOGO 5-0

RIO DI JANEIRO, 4 april. — Santos, donjo dje Copa mundial di Football, a gana ajera nochi door di un victoria di 5 pa nada riba Botafogo e copa Brazilenjo. Door dje resultado aki e oncena aki a bira campeon dje distritonan di Rio y Sao Paulo.

AGENDA

CINE

Diahuebs 4 april 1963

DE VEER, 8.30'or.
„Een Echte Parisienne" 18 J.
RIALTO, 8'or: „Burrerita" 18 J.
PRINCIPAL, 8'or: „The Eternal Sea"
„Carson City Raiders" A.L.
AURORA, 8'or: „No Down Payment" 18 J.
SAVANETA, 8'or:
„Carnaval en mi Barrio" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Byl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La[illegible] Nevis —, Nicaragua 15.30, Panam[illegible] Paraguay —, Peru 15.30, Puer[illegible] 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kit[illegible] St. Maarten enz. —, Suriname [illegible] Trinidad enz 15.30, Uruguay —, [illegible]ZUELA: Caracas enz. 15.00. M[illegible]
Atencion: Cerramento di piezanan [illegible] sea ta un ora prome cu di post.

E INVITACION DI RUSIA NA MAO TSE TOENG

PEKING, 4 april. — Observadornan na Peking ta considera improbable cu e lider di China Popular, Mao Tse Toeng, lo acepta e invitacion pa e bai Moscu. Esaqui especialmente awor cu Chroestsjow a rechaza e proposicion Chines pa bai Peking pa combersa.

E corantnan di Peking a anuncia si awe cu e embahador Ruso a entrega un carta, pero nan no a bisa nada di contenido di e carta. Ni di banda di Rusia, ni di banda di China Comunista nan quier a duna comentario riba contenido di e carta.

Den e carta cu gobierno di Peking a manda luna pasa pa invita Chroestsjow y otro lidernan di Moscu, nan ta bisa tambe cu autoridadnan di China Comunista ta dispuesto pa manda un delegacion Moscu.

Pero den e carta no tabata para, cu Mao Tse Toeng tambe lo bai Moscu.

E EXPERTONAN ALEMAN NA EGYPTO

BONN, 4 april. — Gobierno di Alemania Occidental ta investiga, si medidanan administrativo por worde tuma contra cientificonan Aleman, cu ta traha na Egypto na proyectonan di raket. Asina un portavoz di gobierno di Alemania Occidental a participa ayera.

El a ninga di duna particularidadnan tocante e posible medidanan.

Pero el a bisa cu e ta duda cu por spera un decision pronto. Gabinete di Alemania Occidental a aproba su decision di dia 27 di luna pasa pa pidi tur expertonan Aleman di raket na Egypto, pa regresa Alemania.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 4 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan La
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 4 april 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 4 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
20.30 Esta noche Billo
21.00 Un matrimonio perfecto
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

E motibo di nos separacion

Pa: JUANITA

— 26 —

„No papia asina, Cora, ta unda mi por bai?" „Ta con mi por sa, bai Nicaragua bek, y bai sigui practica y studia medicina aya". „Mi no por bai Nicaragua bek", el a confesa. Su cara a cambia radicalmente. El a bolbe hanja e gesto atormenta di antes.

„Kiko bo ta bisando Raul?" El a hale for di su curpa un poco bruto „No puntrami nada, Cora". Ta mihor pa nos tur dos". „Pa kiko bo ta trata na hinca palo bao candela continuamente pa loke por separa nos for di otro por completo?" „Maske ta parce stranjo, cu esaki mi kier a trece na claridad loke por haci cu nos desuni pa semper locual no tin remede mas".

Mi no ta kere Raul, alcontrario, mi ta kere cu un explicacion ta na su luga awo, como cu ami a cuminza di mi banda na entrega mi mes voluntariamente cu alma y curpa, sin condicion, ciegamente, cu fe di mi carinjo y esun di bo. Como unico garantia awor ta abo mester duna prueba di ta fiel, ta bo beurt awor pa entrega bo mes, y confiami awor tur bo problemasnan y complicacionnan".

El a hala su mannan patras y sclama.... „Cora, oh Cora! no ta basta pa bo sa tur loke mi a sufri durante e anja aki?" „Bo ta kere cu e ausencia forza aki tabata facil pa mi?" No, e unico cos cu mi ta kere ta cu ni bo consenshi ni bo corazon no a permitibo biba na paz durante e tempu ey; cu bo tabata tormenta bo mes sin comprende cu mi tabata digno di bo confianza".

„No sigui pa fabor, mi sa demasiado bon con bo ta, con mi a conoce bo y loke semper bo tabata: un dama di bon vivir, costumbra cu e bon maneranan di un famia honorable educa door di mayornan digno cu tabata cristian cu moral grande".

Acaso abo un hanja tur esakinan tambe?" „Si Cora, maske cu mi ta perde poco poco...." „Conforme, mi a perde esunnan di mi, den soledad di un bida reboltea y brillante, lagando pasa semper pa algo cu bo no ta, meimei di un mundo mentiroso y falso". ......E aventura grandi di mi bida a cuminza demasiado liber: mi tabata casi un mucha...." „Misa sa Raul, mi sa". „Bo a contami algo di e asunto poco prome cu nos a casa, bo no ta corda?" „E tabata jama Adelina...." „No menta su nomber e ta haci mi malo". „Ainda su recuerdo ta tormentabo". „Bo sa cu no, Cora; pasobra ta hopi tempu caba cu ta desprecio e indiferencia mi ta inspirele.

„E amor grandi, e unico e verdadero jen di nobleza y honradez a pega tempu mi a conoce bo". „Bo ta pensa ainda mescos?" „Esei bo a bisa hopi biaha caba Raul.... solamente cu desde e tempu ey a sosode hopi cos". „Y sin embargo mi ta [illegible] mescos". Despues di e palabranan aki el a keda keto, pa cual motibu e senjora a forse pa e sigui splica. „Bo tabata tin intencion di splica mi tur cos y lo bo hacie tambe, un ta berdad Raul?" Den su wowonan tabata tin un mirada ansioso di miedo ora el a puntre: „Bo ta sigur Cora, cu despues cu bo caba di scucha mi, bo no ta bai lagami pa semper?" Su wowonan a keda mira street den esunnan di dje mientras el a sigure: „Bo sa cu mi no por haci esey nunca mas.... mescos cu bo sa cu mi ta pertenece na bo pa henter mi vida, desde e momento cu ningun di nos dos por hanja e idea di separa nos for di otro". „Ainda por resulta motivunan grave cu por causa nos un separacion, bo no ta kere?"

„No mi no ta kere, mescos cu mi ta dispuesto pa lubida tur loke a sosode den pasado". „Y pa pordona e presente?" el a risca puntre. Den voz di Raul Cartes tabatin cierto misterio, cu a resulta inexplicable pa Cora. Pesei el a drei waak e den su cara cu energia decidi. „Tende, bo ta bai contami tur cos, sin rol mi, sin laga ningun detalle afor. „Si, Cora" el a bisa cu firmesa.

„Esei mi tin cu bai haci, ya cu mi no por hala atras mas". „Despues cu bo caba di tende mi, huzga manera bo kier, pordonami, o castigami cu bo sentencia loke bo ta hanja ta bon te na e pnto cu bo ta kere cu por ser pordona".

„Mi ta scucha bo, Raul". E curazon di Cora ta bati cu un forza desacustumbra. Porfin a jega e momento tan desea pa esun cu tabata bai pone na cla e cristal troebel di e futuro di nan dos.

„Mi sa cu esaki ta parcebo montruoso, Cora" el a cuminza cu un esfuerzo grandi den su voz. „Pero e circunstancianan a lastrami den un situacion jen di bochorno y desprecio, cu solamente mi por a tapa, matando asina den mi e homber cu mi tabata, y revivi esun nobo den e luganan aki". „Mo ta corda con inquieto mi tabata, prome cu nos a casa?" „Si mi ta corda" el a jude „Mescos cu mi sa cu bo biaha pa Nicaragua no tabata un casualidad, sino cu bo mes a pidi esey cu un anticipacion". „Bo tabata [illegible] tambe?" „Mi a tende na Spania, un anja despues cu mi a kere cu bo a muri.

(E ta sigui)

DICK TRACY

Y asina mi rapport over [illegible] ladronicio ta termina. Nos [illegible]greso di otro anja ta stipu[illegible] pa cincuenta miljon.

„Masha danki Jack of Spades y awo e joyanan [illegible]ta di nos negoshi ta bin [illegible] vista. „Ten of Spades le[illegible] bo rapport.

„Ah, si bo voz a bai. Ma[illegible] bon mi lo lesa bo rapport.

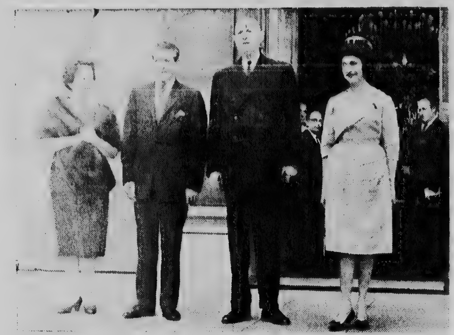
RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

„Warda Orquidea, cu e [illegible]pel firma door di Desmond [illegible] mi tin den e safe por ha[illegible] nos masha rico".

Y e anochi ey.

„Bo por habrie Desmond?" „Si no.... esey lo tabata di prome, Wiggers...."



Prome cu su bishita na Hulanda e presidente di Mexico a bishita Francia na unda el a ser ricibi pa president De Gaulle. Aki nos ta mira d.r.p.d. sra. De Gaulle, president Lopez Mateos, president De Gaulle y sra. Lopez Mateos.

PRESIDENT MEJICANO NA HULANDA

DEN HAAG. 4 april. — E personal di forza aerea ne base aerea Ypenburg, cerca di Den Haag, a hiza awe mainta banda di cincu pasa di 11 e bandera Mejicano, ora cu e caravelle blancu cu blauw a baha avanan, den cua tabatin e president Mejicano senjor Lopez Mateos, su casa y nan yiu muhe avecita, y tambe un sequito grandi dje president. E president Mejicano lo haci un bishita di tres dia na Hulanda.

Tabata presente pa saluda e huespednan altu aki, Su Mahestad la Reina Juliana, Principe Bernhard y Su Alteza Real Princesa Irene.

Tabata tambe presente ne aeropuerto, e embahador Mejicano, Dr. Rafael Fuentes y su casa.

Despues e compania aki a sali den auto pa Den Haag caminda nan a drenta den caleche, cu tabata hala pa seis cabai. Den e prome caleche tabatin La Reina, e president y Princesa Irene. Senjora Lopez Mateos y Principe Bernhard y senjorita Lopez mateos tabata den e di dos caleche.

Cu ponementu di un krans di tulipanes cora y blancu cu un cinta den e tricolor Mejicano na e monumento nacional na Dam na Amsterdam e president Mejicano a haci su prome acto oficial durante su bishita di tres dia.

Despues di ponementu di krans tabatin un minuut di silencio. Luego e autonan cu e comitiva presidencial a sali pa museo Real.

ORDEN DI ARESTACION CONTRA LEBALLO

MASEROE. 4 april. — Den Basoetoland, nan a proclama un orden di arrestacion contra Porlako Leballo, lider interino desterra dje congreso prohibi Pan Africano di Zuid Africa. Manera anuncia polis a listra su cas dialuna pasa. Leballo a sali algu prome cu polis a llega. Nan ta acusele di ta apoya violencia.

Den entrevistanan cu algun corant Leballo a participa, cu nan ta planeando na Zuid Africa un revolucion.

CONCIERTO DI GALA DEN THEATER REAL

DEN HAAG. 4 april. — Awe nochi e directiva municipal di s'Gravenhage ta ofrece den Teater Real un concierto di gala pe President Mexicano y su sequito.

E orquesta di residencia lo toca bao di direccion dje director Willem van Otterloo un concierto grosse di Pieter Hellendaal, un concierto di fiol di Josef Haydn y haffnersymphonie di Wolfgang Amadeus Mozart. Solista den e concierto di viool ta Willem Noske.

SABANG TA BIRA UN HAF LIBER

DJAKARTA. 4 april. — E haf mercantil grandi di Sabang na noordwest Sumatra lo bira pronto un haf liber cu facilidadnan extenso di tarifa pa tur bapor, asina e agencia di prensa di Joegoslavia Tanjug a participa. E haf aki lo tuma over un parti grandi dje export di Sumatra. E situacion di Sabang ta masha favorabel pa provicionamentu di bapornan mercantil grandi cu ta mantene e routa entre Europa y Hapon via India y Singapore. Ta segun Tanjug posibel cu Sabang lo bira a lo largo un concurrente fuerte di Singapore, cu ta actualmente den navegacion den e parti di mundo aki e pais cu tin e posicion clave.

Miles di mucha a participa na e fiesta tradicional den e ciudad Sittard na Limburg di „Broodjes rapen". Di un seru nan a tira 4000 pan chikitu, e muchanan a trata di coge mas tantu posibel di nan.

PRESUPUESTO INGLES

LONDEN. 4 april. — Minister Ingles di finanzas, R. Maudling, a participa awe den lagerhuis, cu e tema dje presupuesto Ingles pa e venidero anja ta „expansion sin inflacion".

E rebaho di derecho di importacion pa otro miembronan dje asociacion Europeo di Mercado Liber lo ta mas o menos mesunco cu e anja anterior y ta valido pa e mesun productonan, segun e minister. Majan e rebaho ta drenta den vigor.

DR. SJARIF CERCA MINISTER LUNS

DEN HAAG. 4 april. — E delegado Indones na Hulanda Dr. M. Sjarif, a worde ricibi awe door dje minister Hulandes di asuntunan exterior, Mr. A.H. Luns. Senjor Sjarif a entrega durante e bishita aki su carta di introduccion.

LUNA NO TA RONDO

MOSCU. 4 april. — Astronoomnan Ruso a stipula cu luna no ta completamente rondo. E tin un sorto di punta cu ta mustra den direccion di mundo, segun Tass a participa.

Nan a stipula e ciencia aki despues di observacionnan largu cu llama „helometer", cu nan a haci prueba cune na Kazan.

BENFICA DIADOMINGO NA SCHIPHOL

SCHIPHOL. 4 april. — KLM a segura cu e oncena Benfica lo llega Schiphol diadomingo mainta foi Lisboa. No solamente nan ta spera e footbolistanan y e oficialnan, pero tambe animadornan, cu lo presencia diarazon awor den Stadion di Feijenoord na Rotterdam e halve finale pa Copa Europeo.

E footbolistanan Portugues lo sali inmediatamente despues di a llega Schiphol, pa Stadion di Feijenoord pa presencia wega di nan adversarionan di Rotterdam contra Blauw Wit.

HUISARREST COMPLETO PA SISOELOE

JOHANNESBURG. 4 april. — Exlider dje congreso nacional prohibi na Zuid Africa, Walter Sisoeloe, a worde pone awe bao di un huisarrest completo. Sisoeloe di 50 anja a keda algun tempu pasa liber despues di pago di un suma di 15.000 florin, despues cu el a apela contra su condenacion pa seis anja pa motibu di ta afilia den e congreso prohibi.

Na october di anja pasa nan a pone pa 12 ora bao di arrest.

SOLDANAN PAKISTANO DI NACIONNAN UNI

HOLLANDIA. 4 april. — Tur e trupanan di Pakistan dje gobernacion di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea lo sali dia prome y dos di mei proximo foi Nieuw Guiea. Dia 15 di april nan lo worde transporta cu un bapor di „KPM", pa Biak. Dia 24 di april soldanan Pakistano di Nacionnan Uni situa na Hollandia tambe lo worde transporta pa Biak.

Lo keda solamente 40 militar Pakistano pa presencia dia prome di mei proximo e entrega dje gobernacion di Nacionnan Uni ne gobernacion Indones.

Despues nan lo transporta nan tambe cu avion pa Biak. Dia prome o dos di mei tur e militarnan Pakistano lo regresa Pakistan via Singapore cu dos bapor Indones.

CONFISCAMENTU NA ARGELIA

ARGEL. 3 april. — Minister Argelino di informacion Hadj Hamou, a participa awe na un conferencia di prensa cu e campesinonan Europeo no mester tin miedu cu gobierno lo confisca nan hacienda. No ta nan intencion pa confisca solamente haciendanan grandi y cunucu nan grandi dje Europeonan y nacionalizacion, asina el a participa. E colectivizacion di hotel y teaternan ta principalmente un medida contra speculadonan Argelino, segun Hamou. Prome minister Ben Bella a anuncia diabierne pasa colectivizacion di cunucu y mas o menos 500 establecimentp cu e Europeanonan a laga atras. Ajera nochi Ben Bella a colectiviza 69 hotel.

Na Zermatt e prome victima di e epidemia di tyfus a ser dera. Aki nos ta mira e prosecion funerario na caminda pa santana. En. total e epidemia a exigi tres morto. Na Inglaterra tambe un homber a muri a consecuencia di e enfermedad aki.

MAASDAM A DRECHA

BREMEN. 4 april. — E bapor Hulandes di pasahero, Maasdam, cu a dal dia 15 di februari pasa den desembocadura di Weser riba dos bapor cu a hundi y a hanja danjo serio, a sali awe dje droogdok na Bremenhaven.

RAKET LUNAR DI RUSIA

MOSCU. 4 april. — E raket lunar Ruso, cu nan a lanza ajera a recorre despues di 14 ora di su lanzamentu un distancia di 216.000 kilometer. Nan ta mantene comunicacion constante di radio cu e satelite, den cua tur e instrumentonan ta funciona bon, asina e agencia Ruso di prensa Tass a participa. E contact di radio por tuma luga na 183.6 megaciclos.

COOPERACION HULANDES NA COLOMBIA

ROTTERDAM. 4 april. — Unilever N.V. y Curacaosche Handel Maatschappij N.V. a serra un acuerdo caminda Unilever lo participa cu 50 porciento den e fabrica di margarina y di zeta compania colombiana de grasas Cogra S.A., cu ta worde explora door di Curacaosche Handel Maatschappij na Bogota, capital di Colombia. Tambe e Curacaosche Handel Maatschappij lo participa cu 50 por ciento den productos Lever S.A. E empresa aki ta satisface interesnan di Unilever na Colombia riba terreno di habon dushi y pasta di djiente.

CONSTRUCCION DI RAKET NA EGYPTO

Exluchadornan hudio na Merca a insisti cerca e minister Mericano di asuntunan exterior pa mediacion den e kestion di construccion di raket na Egypto, nan kier pa Washington emprende pasonan cerca gobierno di Alemania West y di Egypto pa pone un fin ne produccion di armanan radiologico na Egypto.

HEATH PA ALEMANIA WEST

LONDEN. 4 april. — Minister Ingles di asuntonan exterior a participa awe cu e segundo minister Heath lo bishita Alemania West y Berlin West na mei proximo, asina nan a anuncia awe.

MERCA, EGYPTO Y JEMEN

CAIRO. 4 april. — Awe nan a tende na Cairo di fuente fidedigno cu e Mericano Ellsworth Bunker, cu ta actua como representante special di president Kennedy ta deliberando na Cairo tocante e situacion dje territorionan di frontera dje trupanan di Egypto den e pais.

Ajera Bunker a llega Cairo. Majan e lo sigui su viahe pa Sanaa e capital di Jemen.

Un trein especial a transporta 23 patientenan di tyfus di Zermatt (Suisa) pa e hospital na Sion. Mientras cu un ambulance ta para warda un di e patientnan ta ser carga for di e trein.

NAN A HANJA UN DEDE

LEIDSCHENDAM, 4 april. — E listanan di cosnan hanja na warda di polis na Leidschendam, Hulanda, tabata menciona un di e dianan aki un dede.

Esaki tabata consecuencia di e hecho cu un persona via di telefon a anuncia polisnan cu riba Veurseweg tabatin un dede riba caya.

Polis tabata duda poco di e yamada, pero nan a dicidi pa bai tira un bista pa tur seguridad y berdaderamente tabatin un dede riba caya.

E persona cu a mira e dede, no a tribi mishi cuné, por ta cu tabata trata di un crimen, y el a corre bai na e telefon publico mas cerca.

Polis no a exclui e posibilidad di un crimen. Nan a hiba e dede pa un dokter examiné, y esaki a hanja cu e debe a caba di cai. Polis a keda basta ratu cu e problema, y ta te anteayera numa a bini aclaracion di e asuntu.

E dede tabata pertenece na un chofer di 28 anja. Diasabra mainta e tabata corre cu su truck di carga riba Veurseweg, ora cu el a ripara cu un di e belanan cu tabata tapa su carga a bai y el a baha for di e truck.

Ora cu el a subi riba e truck pa mara e bela el a slip cai. El a keda naak tras di un clabu cu su trouwing y su dede a kita afor.

Un otro persona a yuda e chofer pura y a hibe dokter mes ora, lagando e dede riba caya. Su renchi nan a bai cuné, pero e dede si a keda na suela te ora cu polis a bin cohe.

HUDIONAN NA IRAK

BAGDAD. 4 april. — Segun un ley proclama ajera na Bagdad e hudionan cu ta sali foi Irak pa stranheria, lo perde nan nacionalidad y nan propiedadnan, si nan no regresa den e termino di tempu marca den nan pasaporte.

Den un informacion nan a bisa, cu a sali un cantidad di hudio pa Irak, cu cua nan a demostra nan fidelidad pa cu Irak.

GOLPE DI ESTADO NA ARGENTINA

(Cont. di pag. 1)

e ministerio di guerra di Argentina a participa.

Termina?

General Rattenbach, e minister di guerra, a participa awe tardi, cu e rebeldenan di marina a stop nan resistencia y cu e lantamentu a termina.

Segun algun noticia schout bij nacht Vazquez a bai Buenos Aires pa negocia tocante entrega di e revolucionarionan.

Pero di otro parti nan ta informa, cu e flota di Brasil, bao di direccion di e ex-vicepresident, almirante Isaac Rojas, ta acercando Buenos Aires cu e intencion pa bombardea e basenan di gobierno y exigi entrega di gobierno.

Den curso di awe mainta e base grandi di marina na Porto Belgrano, cu situa mas o menos shete cien kilometer for di Buenos Aires, a worde ataca for di den laira. E base aqui tabata un di puntonan mas importante di e rebeldenan.

Den un comunicado di e secretario temporal di marina na Buenos Aires nan a bisa cu nan a ricibi un telegram di e comandante di e flota di guerra den cual esaqui ta bisa cu e operacionnan maritimo a termina.

PRINCESA BEATRIX NA HAPON

TOKIO. 4 april. — Princesa Beatrix a haci awe na Tokio un bishita inespera ne Museo Nacional. E Princesa heredero Hulandes mester a keda awe mainta pa ricibi huespednan oficial, pero ajera nochi el a bisa di ta desea pa conoce e arte Chines, y nan a complacele. Cu e bishita na e museo.

Mas laat e Princesa a asisti na un recepcion cerca e embahada Hulandes na Tokio pa miembronan dje Union Hapon-Hulandes y Hulandesnan cu ta biba na Tokio.

PERON Y IGLESIA CATOLICA

Awe ex-president Peron di Argentina a scirbi un declaracion den cua el a bisa cu su actitud pa cu iglesia catolica ta regla definitivamente, manera conoci nan a aboli ultimo tempu e ex-comunion di peron.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo lo hanja un noticia of un bishita importante, ta necesario pa bo defende bo opinion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por ta un di e dianan mas favorable di e luna aki pa bo, sea energica y coge bo chens.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan ta duna bo oportunidad pa un contacto cu personanan importante of noticianan importante.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe por trese noticia interesante en relacion cu asunto di negoshi of placa, haci bon uso.

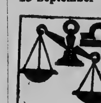
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo por hanja un bon noticia pa telefon of carta, no haci nada di importancia sin busca conseho prome.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

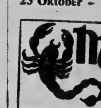
Hendenan cu ta importante pa bo ta tene nan bista riba bo, no haci nada pa perhudica bo salud.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



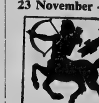
Por bini un noticia importante, awe nochi ta hopi favorable pa asuntonan di amor, basta bo no busca aventura.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe bo por hanja hopi apoyo di hendenan cu ta aprecia bo, ta un dia pa solicitacion y correspondencia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe bo lo sera conoci cu un hende importante y agradable, sea carinjoso den bo trato.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Perpectivanan ta poco riba terreno social, tene cuidao cu hendenan cu bo no conoce.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo opinion awe ta husto y no laga otronan influencia den bo decisionnan, bai cu calmo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuidao cu noticianan cu bo ta ricibi awe, nan por ta di hopi valor pa bo.

MAO TSE TOENG A HANJA INVITACION PA MOSCU

LONDEN. 3 april. — Radio Moscu a participa, cu e lider dje partido comunista Chines, Mao Tse Toeng, a hanja invitacion pa bai Moscu, asina Radio Moscu a tende di fuente bon informa.

E agencia oficial Ruso di prensa Tass a anuncia, cu Union Sovietica a propone dia 15 di mei como fecha pa reunion na alto nivel na Moscu di representantenan dje partido comunista Ruso y Chines.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIABIERNE 5 DI APRIL 1963 — No. 4608

Delegacion Antillano a jega Hulanda

AWE DELIBERACIONNAN OFICIAL TA CUMINZA

SCHIPHOL, 5 april. — Un prome minister Jonckheer un poco silencioso a yega ayera na Schiphol cu un delegacion extenso di Antillanonan prominente. El a limita pa bisa solamente, el a yega pa delibera na Den Haag tocante e plan di diez anja di Antillas.

Cu e prome minister a yega tambe, minister Kroon di asuntunan social y economico, minister Henriquez di Finanzas y cuido social, Gezaghebber Gorsira y e deputadonan di Corsow y Aruba, respectivamente Rozendaal y Tromp.

Ultimamente e prome minister Jonckheer a segura, cu probablemente ta e kestion di aviasion di Antillas lo forma un di e puntonan di deliberacion. Segun nan a participa, na Antillas nan ta preocupa tocante rebaho di e personal di KLM ayanan, cu kier laga e comunicasionnan cu stranheria den territorio Caribe completamente pa e compania Venezolano di aviasion VIASA.

Na e plannan pa un propio compania di aviasion cu ta deseo di e gobierno Antillano, KLM no a coopera te ainda, segun nan a participa.

E compania a keda un poco sorpresa ora cu a saludanan na plataforme entre otro senjor A. van der Paauw, director di e establecimentu Hulandes di KLM.

Awe prome minister Antillano ta cuminza su deliberacion cu minister Korthals.

Si e deliberacionnan transcurį lihe, loke e ta spera, e lo por regresa Corsow probablemente dialuna awor.

E sobra miembronan di e delegacion Antillano lo keda un poco mas na Hulanda. Segun e prome minister nan tur a sali cunelé pa Hulanda, pasombra cada uno ta incluį den e plan di diez anja.

Segun nan a anuncia for di anja pasa nan a bira di acuerdo tocante checusion di algun proyecto urgente pa cambia y mehora e aeropuertonan y haf di Corsow y Aruba.

For di november nan ta delibera regularmente tocante henter e plan di diez anja.

Diamars mainta destajo publico a tuma lugar di extension di Prinses Beatrix Vliegveld di Aruba pa avionnan jet na oficina di D.O.W. E subcribidor mas abau tabata e firma Canadiense Mac Namara, cu a inscribi pa fl. 4. 256.000,—. Ir. J. Christman (e portret chikitu robez), cu a representa MacNamara durante e reunion na oficina di D.O.W. tabatin tur motibu pa hari.

NOTICIA DI POLIS

Cendedonan di candela

ORANJESTAD. 5 april. — Diarazon mainta recherche a detene dos hoben di Tanki Leendert kendenan ta worde sospecha di a cende candela den cunucunan na Tanki Leendert y becindario. E hobennan P.T. y J.K. di respectivamente 23 y 17 anja di edad. ta cera mientras e caso ta worde investiga.

Maltratamento

Diarazon atardi un cuarto pa cuater asistencia di polis a worde pidi pa intermedia den un bringamento chiquito cu tabata tumando lugar na Piedra Plat. A resulta cu un caballero a bin cerca su ex-senjora y a dale den su cara y kibra su shimis. Polis a ordena e caballero pa sali for di e cas y bai di eynan. mientras cu e dama a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

„Show-riding"

Un cuarto pa 12 diarazon anochi patrouilla a mira cuater scooter cu tabata corriendo ariba e caminda di Noord pa Oranjestad. E manehador nan kendenan probablemente tabata dunando un show na e ora ey. di cual un di nan a hanja necesario pa corre henteramente ariba banda robez di caminda a worde „recompensa" pa patrouilla cu un proces-verbaal pa cada uno.

Choke

Diarazon anochi un choke a tuma lugar na e cruzada di Bernhardstraat y Mauritsstraat entre e autonan A 8374 y A 4850. maneha respectivamente pa J.J. y A.G. E ultimo aki kende probablemente a causa e accidente y taba'a corre sin rijbewijs a sali for di den Village ariba e cruzada sin pone tino na trafico. J.J. wende tabata sinti dolor na su pecho a worde hiba hospital San Pedro y a worde tuma pa observacion. E total di danjo material ta 2.000 florin.

Dal y corre

Un otro choke cu a tuma lugar na San Nicolas Diarazon anochi mas o menos 11'or y mei tabata den Helfrichstraat entre e autonan A 2961 y A 3305. A 2961 cu a dal ariba A 3305 cu tabata para manda di caminda y cu ariba su turno a bai dal ariba e pick-up A 2885. probablemente tabata worde maneha pa un tal N. kende a sigui corre despues cu el a dal ariba A 3305. Despues polis a logra hanja e auto A 2961 tras di un school bandona pa e manehador. E donjo di e auto aki a declara cu el a presta un tal N. e auto. E total di danjo material ta 1275 florin. Polis ta investigando e motibo di e accidente y kende tabata e manehador di A 2961.

A hanja

Senjor Ibarra a hanja un bril di solo tras di La Linda y a entrega na warda di polis Oranjestad.

— — —

Na postkantoor na Oranjes'ad a worde hanja 80 florin. consistiendo di 1 papel d i50. 1 di 25 y un di 5.

A perde

Antonia Spit a perde un number di su auto. E number ta A 965.

Plannan grandi pa traha Kleuterschool na Santa Cruz

ORANJESTAD, 5 pril. — Diarazon anochi e comision encarga cu e trahamento di un kleuter school na Santa Cruz, a duna un splikacion di e plannan cu nan tin, pa hanja e fondo necesario pa construi e school aki. Den e reunion cu a tuma lugar na pastorie di Santa Cruz e diferente miembronan di e comision cu ta compartį den varios comité a mustra con urgente e necesidad ta pa un kleuterschool na Santa Cruz.

Comitee

E presidente di e comision pa trahamento di e school senjor Candido Angela a habri e reunion dunando un splikacion pakiko e necesidad pa traha un school den corto tempo ta urgente. El a splika cu na e momento aki e kleuterschool na Santa Cruz caminda tin 135 mucha ta asisti no por sigui asina. E muchanan ta tuma les den e tres baraknan cu a worde revisa mas bon cu ta posibel. E situacion aki no ta cumpli cu su intencion na un manera asina, esta prepara e muchanan aki pa ora cu nan cuminsa bai school avansa nan tin un base ariba cual nan por sigui. Tin hopi muchanan cu kier bin school, pero cu no por worde acepta pa motibo cu no tin lugar. Ya e comision aki cu ta trahando desde anja 1961 a colecta 12.000,— florin den e pueblo di Santa Cruz, pero ainda mester di 78.000,— florin cu e comision ta spera di por hanja den e ocho lunanan venidero. Pa por efectua esaki diferente comiteenan a worde forma: Un comitee pa fiesta cual ta den mannan di senjor Mechi Croes. comitee pa acerca e comerciantenan di Aruba pa yudanza, locual ta na incargo di senjor Beto Wernet, comitee pa rifa den man di senjor Silvio Vrolijk, comitee pa accionan na school den man di Betico Croes y e comitee di propaganda den man di Theodor Croes.

Accionnan

E kleuterschool cu probablemente lo carga nomber di St. Ludwina Kleuterschool lo worde traha pa Noord di Club Estrella.

E plan ta pa e school lo bin consisti di seis klas, cu un capacidad di 35 mucha pa klas. lo tin un speeltuin y un overdektespeelplaats. E plannan ta cu e pueblo di Santa Cruz mes lo bai construi e school y caminda ta necesario expertonan lo worde contrata. Ayera e promer accion grandi a cuminsa cu bendemento di blokki pa e muchanan di school, 3 siman lo tin bendemento di blokki. despues cement. mosaico of asbester. Cu e bendemento aki tur e schoolnan di Santa Cruz ta dunando nan cooperacion. Un otro accion diferente anochi nan bailable. Y di promer lo worde organisa den Club Estrella dia 20 di april venidero lo tin un fiesta. y pa e fiesta aki dos conjunto lo duna nan cooperacion. tambe comerciantenan a duna nan cooperacion cu bibida y snacks. Un otro accion cu pronto lo tuma lugar ta bendemento di rifa. Tur luna un rifa lo worde teni cu tres premio. un auto, un television y un radio, pa esaki e yudanza y cooperacion di e verkennersnan y teenagers clubnan na Aruba lo worde pidi. Tambe tin plannan pa tene un findishi- musical na luna di Juni. den cual cooperacion lo worde duna pa artistanan Arubiano y Curazolenjo. E accionnan aki cu no tin nada di haci cu Arubanita a hanja yudanza for di e organisacion aki.

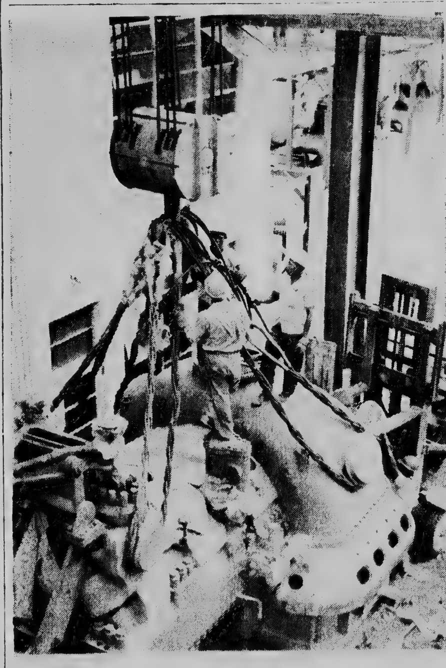
E comision ta spera di por bin cla cu e school cu lo tin un supervice di 1100 meter cuadro y lo bin cla promer cu dia 8 di december venidero, ariba cual dia an ta spera di por entrega e kleuterschool na e parokia di Santa Cruz como un regalo pa e 100 anja di existencia di e parokia cu lo worde fiesta e dia ey. Pero pa por logra esaki nan ta sperando ariba cooperacion di henter e pueblo di Aruba.

CONCIERTO DI PASCU GRANDI

ORANJESTAD, 5 april. — Cu e cooperacion di Arubaanse Symphonie Orkest e koor di e congregacion Protestant na Aruba lo tene un concierto di Pasco grandi den e kerki Protestant na Oranjestad. E concierto aki lo tuma lugar diahuebs anochi dia 11 di april pa 8'or y mei di anochi. Ariba e programa tin entre otro Negro Spirituals.

LIBERTAD Y VERDAD

ORANJESTAD, 5 april. — Pader Maximo Alvarez, di e orde di pader Augustijnen na Puerto Rico, kende durante e siman aki ta predicando tur anochi den iglesia San Francisco na Spanjo, awe nochi 8'or lo tene un discurso den Sociedad Bolivariana ariba e tema „Libertad y Verdad". E discurso aki lo worde teni pa tur miembronan di Sociedad Bolivariana y tambe interesadonan.



Diamars mainta e promer turbina di 65 M.T. a worde instala na Balashi en coneccion cu e extencion di e fabrica di coriente. E turbina di Westinghouse a worde instala ariba pianan di beton loke tabata un trabao basta dificil.

Diamars mainta a tuma lugar dilanti di e oficina di e directiva di Petrona & Croes cu ta trahando na e fabrica di coriente na Balashi un ceremonia chiquito, ora cu e personal di e firma aki a tuma despedida for di senjor Charles W. DeGroff (dr.), un supervisor Mericano, kende durante 9 luna a assisti na e trahamento y a sinja ing. Ab Reusink (centro) su trabao. Senjor DeGroff, un Mericano cu antepasadonan di Ierlandia a resulta di ta un homber cu den corto tempo a hanja un cantidad di amigonan den su personal. Den un corto discurso senjor Reusink a jama su collega un homber calma, cu kende por worde conta, un experto primera clase ariba su tereno y un bon amigo pa su trahadornan, mientras cu nan ta haci nan trabao manera cu e mester ta. Senjor Reusink a bisa di ta spera di por sigui cu e trabao di senjor DeGroff mescos cu e tabata hacié. Despues cu senjor Otilio Jansen a entrega e regalo na nomber di henter e grupo un bunita taperecorder, senjor DeGroff kende ayera a bai Merca, a splika cu ta fieldad pa esun pa kende bo traha y fieldad na bo trabao, cu nan a incarga bo pa haci, semper ta e di mas importante. „Mi a traha cu gusto akinan, boso tin di mantene asina". Despues di esaki diferente empleadonan di Petrona & Croes a dirigi palabra. E promer di nan tabata Weston Morgan (robez): „You have been a fine gentleman for Us". Senjor Morgan a sigui bisa, cu e empleadonan mientras cu nan tin un hefe manera sr. DeGroff lo keda loyal. Despues a dirigi palabra srs. Alfred Gemerts, Donald Dubisson, Roy Sandee y Willy Hughes. Sr. DeGroff cu for di 21 anja pasa tabata traha cerca Kellogg na Aruba, ta hiba awor mehor recuerdonan di e isla cuné.

SR. HECTOR MAYOLL LO BISHITA ARUBA

ORANJESTAD. 5 april. — Majan mainta 9'or y mei lo yega na aeropuerto Prinses Beatrix for di Puerto Rico. senjor Hector Mayoll president di Junior Chamber of Commerce den e territorio di Caribe. Diadomingo dia siete lo e sali pa Corsow ariba su biaha door di Caribe na tur e organizacionnan di J.C.C. Durante di su bishita na Aruba dos miembro di Aruba Junior Chamber of Commerce lo hanja e „Senatorship" for di su man. Esakinan ta Sr. Francisco Kelly ex-tesorero di J.C.C. y senjor Roberto Lopez Henriquez ex-president di J.C.C. E ceremonia aki lo tuma lugar durante un Dinner-Meeting majan anochi den Aruba Caribbean Ho'el. na unda lo ta presente e president y vice-president di NOM-Board di Corsow. senjor Haime de Solla y senjor Ronny Martina.

EMBAHADOR ARGENTINO A PIDI SU RETIRO

LONDEN. 5 april. — E embahador Argentino na Londen. Schout bij nacht Teodor Hartung. a pidi su gobierno cablegraficamente pa dune su retiro. For di anja 1958 el a ocupa e puesto di embahador na Londen. E embahador no quier a duna motibu pa su peticion di retiro.

MINISTER LAMPE TA SER SPERA DIADOMINGO NA ARUBA

ORANJESTAD, 5 april. — Segun nos a ser informa di banda di PPA e minister plenipotenciarjo di Antillas na Hulanda, sr. W.F.M. Lampe, cu manera ta conoci ta na cabes di e lista di PPA na e eleccionnan venidero lo jega Aruba diadomingo p.v. Di e mesun fuente nos a hanja sa cu sr. Lampe lo hanja un recepcion grandioso.

FECHANAN DI TERMINACION DI PARTINAN DI INDUSTRIA QUIMICA

Oranjestad 5 april. — E fechanan di terminacion di e diferente partinan di e industria quimico na Aruba actualmente ta conoci. Segun nos a ser informa di fuente oficial e fabrica di Amoniak lo bini cla na Mei. Na september e fabrica di ureum lo ta termina, mientras cu dos o tres siman despues e fabrica di salpeter lo keda cla. Un solemnidad chikitu lo tuma lugar na ocasion di e terminacion di e fabrica di amoniak, mientras cu na Oktober un celebracion grandioso ta ser spera na inauguracion di e fabrica di kunstmest.

CAMA DI FRACTURA DI ROTARY PA SAN PEDRO HOSPITAL

ORANJESTAD. 5 april. — Ajera tardi pa mas o menos cinc'or y mei un delegacion di Rotary Club di Aruba a ofrece un cama di fractura na San Pedro Hospital. E entrego a tuma lugar den e convento di e hospital.

Na Amsterdam tabatin un demonstracion di e ultimo riba tereno di deporte di awa, door di e campeon di waterski Hulandes Peter Alsem. Esaki ta un boto di motor systema robot cu ta ser dirigi pa e skidor mes pa medio di un ,,stuur". E vehiculo por alcanza un velocidad di 55 km. pa ora.

Situacion na Argentina

BUENOS AIRES, 5 april. — Nan a tene den ministerio di guerra di Argentina na Buenos Aires un reunion na cual a tuma parti gene al Ongania hefe di e forza terrestre di guerra, general Armanini di e forza aerea y Schout-bij-Nacht Vasquez, comandante di e flota Argentino.

E reunion tabatin como fin pa delibera tocante condisionnan cu marina a stipula. Despues di e reunion nan a participa cu esaki no a conduci pa ningun acuerdo.

Segun noticianan local di prensa e base di marina Mar del Plata un base importante di e rebeldenan riba e continente, a rendi.

Mar del Plata ta na 380 km. di Buenos Aires.

E otro puntonan caminda e rebeldenan a concentra ta ,,Porto Belgrano, Punto Indio y Rio Santiago" cu trupanan di gobierno a ocupa anteriormente.

E unico forza di e rebeldenan aki cu ta e flota, a suspende su plan pa sali pa Buenos Aires.

Su lidernan Schout-bij-Nacht Eladio Vazquez, tabatin manera tabata anuncia ayera mainta un segundo entrevista cu Edernan di e forzanan terrestre y aerea.

Schout-bij-Nacht Vazquez despues a ordena e flota di e revolucionarionan pa drenta den haf di Porto Belgrano.

E ultimo base importante di e revolucionarionan na Argentina, e haf di submarino Mar del Plata, a rendi ayera na e forzanan di guerra di gobierno. Asina nan a participa den un comunicado.

Schout-bij-Nacht Eladio Vazquez, cu a delibera hunto cu minister di defensa y lidernan di forzanan terrestre y aerea tocante armisticio a bisa, ora cu el a sali di e conferencia: ,,Mi a ordena e bapor di guerra di marina cu ta actualmente riba laman, pa regresa Porto Belgrano". E orden aki ta di e comandante di operacionnan riba laman cu ta hunga un papel importante como mediador entre marina rebelde y gobierno. Nan ta considera e orden aki como un muestra di acuerdo.

E revolucionarionan cu a checuta diamars un golpe di estado bao di direccion di e generainan Menendez y Montero cu e fin pa haci imposibel e eleccionnan presidencial, a perde nan apoyo na Rio Santiago y Punto Indio. Gobierno a exigi entrega incondicionalmente di e rebeldenan.

ENTREVISTA DI ADENAUER

CADENABRIA, 5 april. — Canciller federal Adenauer a ricibi den su villa na Lago Como un grupo di politiconan christian democraat y liberalnan di Alemania West.

Manera anuncia e conferencia tin como fin pa delibera tocante e venidero ratificacion dje acuerdo Franco-Aleman di cooperacion door di bondsdag.

Awe nan a saca un declaracion den cua nan a participa, cu nan lo tuma den e decision di ratificacion dje acuerdo Franco-Aleman un preambulo dje unidad Europeo y e aliansa Atlantico.

E introduccion lo contene un seguridad dje amistad Franco-Aleman y un declaracion cla den fabor dje reunificacion, e comunidadnan Europeo y continuacion dje intencionnan pa unificacion Europeo y e alianza Noord Atlantico.

E Bondsdag lo stipula e formulacion. E tratado mes nan lo no cambia.

GOBIERNO DI AUSTRALIA DEN PELIGER

CANBERRA, 5 april. — No tabata falta nada pa Australia lo tabata sin gobierno. Entre otro nan a rechaza ajera nochi un mocion di desconfianza contra e gobierno liberal di Sir Roy Robert Menzies den Parlamento cu 59 contra 58 voto.

A entrega e mocion e lider di oposicion, e socialista Arthur Calweil, a base dje moda di gobernacion dje gobierno riba terreno di economia, asuntu di trabao y asuntunan di defensa y di exterior.

Reanudasion di relacionnan diplomatico

PARIS, 5 april. — Francia y Republica Arabe Uni a bira di acuerdo pa cuminza pronto intercambio di delegadonan mientras nan ta spera nombramentu di embahadornan, asina ta para den un comunicado cu e minister Frances di asuntunan exterior a saca awe.

Dialuna anochi e floresteria nobo di sra. Oncha Merryweather-Arends a ser habri. Aki sr. John Merryweather y su esposa Oncha den e lugar nobo. Deputado F.J. Tromp a inaugura e edificio moderno, situa na Mon Plaisir.

MINISTER HENRIQUEZ TA BAI ZADKINE!

ORANJESTAD, 5 april. — For di fuente fidedigno nos a ser informa cu minister O.S. Henriquez cu a sali algun dia pasa pa deliberacionnan financiero na Hulanda, si ta posibel, lo haci uso di su presencia aya pa sali un ratu bai Paris pa bishita e studio di e escultor Frances Zadkine cu ta trahando riba e estatua di difunto Juancho Yrausquin encarga pa e Stichting Arubano ,,Monument Juancho Yrausquin".

Poco tempu pasa Sr. Zadkine a anuncia e directiva di stichting cu el a termina e prome fase di e estatua. Awor insidernan mester huzga si e apariencia ta bon. Si esaki ta e caso anto e escultor ta hanja un acuerdo pa e segundo fase: si no e lo mester mehora e buso di yeso cu ta termina actualmente.

LEON A MATA CABAI DEN CIRCO NA BRUSSEL

BRUSSEL, 5 april — Leonnan furioso a mata ayera durante un demostracion di un circo na Brussel un cabai.

Esaki a tuma luga durante un di e numeronan mas espectacular di e circo di Moscu, cu tabatin gran exito durante varios tempu caba.

Na e numero aki e leonnan tabata sinta riba lomba di cabainan cu tabata galopa rond di e pista. Ayera nochi e rey di animalnan a tuma nan luga como jinete sin ningun dificultad, pero despues un di e cabainan a trompeca. E animal aki den su caida a lastra e cabai cu ta galopa tras di dje y e dos leonnan a boltu cai for di riba lomba di e cabainan. Furioso y indigna nan a benta nan mes riba e cabainan y a herida uno di tal manera cu mester a evita su sufrimentu cu un tiro.

Door di spuit awa riba nan, nan a logra hibanan pa nan hoki atrobe.

BIDAULT ADMITI NA BRASIL

LISBOA, 5 april. — E embahador Brazilenjo na Lisboa a regresa awe den e capital Portugues foi Brazilia cu un visum di entrada na Brazilia pa e ex-prome minister Frances Bidault.

Nan a duna e permit aki riba condicion cu e lider dje movimentu nacional ilegal lo no checuta actividadnan politico. Bidault por viaha pa Brazil asina cu e drenta di acuerdo cu e condicionnan.

Actualmente Bidault ta na Portugal pero e gobierno dje pais aki a pidiele pa sali mas lihe posibel.

Manera anuncia Bidault tabata sconde na Alemania West den cas di un periodista Frances y despues el a sali pa Portugal riba su mes iniciativo.

CONVERSACION ENTRE HEATH Y KLEFFENS

LONDEN, 5 april. — E minister Britanico pa asuntunan Europeo, Heath, tabatin awe mainta un entrevista cu senjor E.N. van Kleffens, representante na Londen, pa e comunidad Europeo pa carbon y staal. E conversacion a tuma luga riba peticion di senjor Kleffens. Despues minister Heath a asisti na un lunch duna pa e embahador Hulandes na Londen, Mr. Baron Bentinck.

Diamars mainta minister O.S. Henriquez (robez) y deputado F.J. Tromp (drechi) a sali pa Hulanda pa deliberacionnan. Nan ta forma parti di un delegacion Antillano, consistiendo di minister y expertonan insular, cu lo delibera cu e gobierno Hulandes tocante e plannan di diez anja di Antillas. Probablemente nan lo delibera tambe riba e contribusion for di fondo di E.E.G. durante nan estadia na Europa.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. ,,Ken bo ta cuminda?" ,,Cisco Kid!"
2. ,,Lubida! mi no ta pagabo pa cuminda e homber ey!"
3. ,,Angela ta bai den e trein ey!" ,,Si? Wel nan tuma e otro direccion!"

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. ,,Kiko a pasa Paco?" ,,Mi a herida mi pols".
2. ,,Dokter a bisa cu mi no por sigui cu mi lesnan di viool".
3. ,,Esey lo ta un mal noticia pa bo profesor di viool". ,,Mi no ta kere".
4. ,,Ta e mes a bira mi pols".

Inauguracion di Basketball a atrae hopi publico

(Di nos redactor Deportivo)

Un publico hopi grandi a presencia diarazon anochi ariba cancha di Aruba Jrs. e inauguracion di e temporada di basketball pa anja 1963. E tribunanan di Aruba Jrs. tabata completamente yen, mientras cu tur rond di e tereno tabata tin fanaticonan sinta of para ta presencia e inauguracion.

E ceremonia chikito a tuma luga meimei di terreno. caminda despues cu e dos teamnan femenino a para. a dirigi nan mes. e president di Aruba Basketball Bond, Frans Wever. Reina di Deporte Srta. Maria Diaz y e president di Aruba Sport Unie Tico Kuiperi. Un discurso a worde teni door di president Wever. kende a expresa satisfaccion di directiva di A.B.B. cu e inauguracion di e campeonato. El a mustra e participantenan cu ta necesario pa participa den forma sportief na tur momento ya cu ta asina e deporte di basketball lo por progresa.

Despues di desea tur e clubnan participante hopi suerte. e president di A.B.B. a invita Srta. Diaz pa haci e toss-up. Cu esaki cumpli Srta Diaz a ricibi for di man di e hobencita di cinco anja Carla Zaandam. yiu muher di e miembro di directiva di ABB Arthur Zaadam. un boeket na nomber di A.B.B. E parti ceremonial a termina cu esaki y referi Eddy Laaf a duna senjal pa e partido amistoso entre e dos equiponan femenino Aruba Jrs y Valiant cuminza. E damanan di Aruba Jrs a tuma un ventaha di 8 pa 4 te na halftime. Y despues di e sosiego Aruba Jrs a anota diez puntos mas contra di uno di e team di Valiant.

E score final di e partido a bira pues 18 pa 5. D. Monart di Aruba Jrs cu ocho punto riba su nomber tabata e mihor anotadora di e wega. Pa Valiant L. van Thol a anota total di 3 punto pa ta esun di mas haltu di su club.

Caballeros „A": Aruba Jrs. 40 y Plymouth 28.

E segundo match di e anochi tabata di e masculino clase A. E quintetonan di Aruba Jrs y Plymouth a enfrenta otro resultando Aruba Jrs ganador cu score di 40 pa 28. Na halftime Aruba Jrs tabata tin un ventaha di 16 pa 7.

Olando Jacquin di Aruba Jrs a logra acumula e mas grandi cantidad di puntos di e anochi cu un total di 18. Pa Plymouth e mihor anotador tabata Boy Marchena.

Partidonan pa awe nochi

E campeonato di basketball ta continua awe nochi cu dos encuentro riba cancha di Caribe. E promer wega cuminzando pa 7.30 di juniors lo ta entre Aruba Jrs Jr y Don Bosco Jr.

E segundo match tambe lo ta masculino pero di categoria B. Lo enfrenta otro Plymouth y Caribe.

Tivoli na luga di R.C.A.

E equipo femenino di R.C.A. cu a inscribi pa tuma parti den e actual campeonato segun informacion obteni di directiva di Aruba Basketball Bond. ya lo no competi e anja aki mas. Na su luga lo hunga awor e equipo femenino di Aruba Tivoli Club.

JUDO ENTRE ARUBA Y CORSOW MAJAN NA L.S.P.

(Di nos redactor Deportivo)

Cuminzando majan anochi pa 7.30 lo tuma luga majan anochi riba cancha di tennis di Lago Sport Park pa promer biaha den historia deportiva di Antillas Hulandes encuentronan di judo entre equiponan di Aruba y Corsow.

E anochi aki ta worde organisa door di directiva di Lago Sport Park y un programa completo ya ta cla.

E discurso di bonbini lo ta di Bob Martin, miembro di directiva di Lago Sport Park.

Lo tin tambe ceremonia di graduacion di sargento Reinald Poeteray na poseedor di e faha pretoe — promer dan. Sargento Poeteray a pasa durante weekend pasa cu exito e examen pa e grado aki na Corsow.

E dos teamnan di Corsow y di Aruba luego lo worde introduci na e publico. cual indudablemente lo ta numeroso pa e ocasion aki.

Pa Corsow lo competi e siguientenan. Den faha blanco Arnold Bloem. den faha geel Maximiliano Meulens y C. Principal. den faha oranje Donald Moron y Salomon America. den faha berde C. Smith y den faha bruin Renee Hilger, Manuel Brazo y Paul Perri.

E team di Aruba ta worde forma door di e siguientenan. Den faha blanco A. van Son. Godfrey St. Aubyn y Winso Winklaar. den faha geel E. D. Nicolaas y E.B. Cardoze. den faha oranje William Mommaert y H. F. Alberto. den faha berde H. J. Barendsen. J.H. Fredericks y M.A. Bislick. den faha blauw A. P. J. van Esch y R.F. Assenberg.

Como huez lo actua Eddy Snijders di Corsow. poseedor di faha preto — segundo dan. Como referi Reinald Poeteray (faha preto promer dan) di Aruba y G.R.C. Verhalle poseedor di faha bruin tambe di Aruba.

Ademas di e encuentronan principar lo tin tambe matchnan di exhibicion duna door di cuatro junior. esta Roy van Dongen. Lino Emerencia. Raymond Poeteray y Ralph Poeteray.

Tambe lo tin demostracion di e tecnica di diferente caidanan.

Como numero final e programa ta menciona cu Eddy Snijders di Corsow poseedor di e grado di mas halto den Antillas, lo tene un combate cu cada un di e ganadornan di e diferente categorianan cu su wowonan mara.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su fecha natal e simpatica senjorita Theresita Irena Ranes. Hopi felicitaciones ta bini di su tata, mama y di su cinco rumannan. Tambe di su tantanan y famia na Corsow. di su amiganan Rosalinda Morinus. Isabela Sapriano. Reina Hoevertz y Lelia Hoevertz. Y especialmente tambe di su otro amiganan y conocirnan.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia senjor Vicente Croes. Hopi felicitaciones ta bini di su estimada esposa Lucia Croes. di su mama Marianita, tata Venancio Croes. Tambe di su rumannan. su swanan. di su comer Adela, comper Agapito Kelly y di tur su amigonan di trabao y demas famia Croes y Geerman.

— — —

Awe ta cumpli anja Clara Valdez. Felicitaciones ta bini di su tata Binino. su mama Francisca y di su 10 rumannan, tambe di su padrino y madrina, di su tanta Tina v/d Linden, di su omo Toni de Cuba, di su primo y primanan y di su amiganan y especialmente di su prima Martha v/d Linden y demas famia Valdez, de Cuba y v/d Linden.

— — —

Awe ta cumpli un anja e hobencita Jraida de Cuba. Hopi felicitaciones ta bini di su mama, tata, welanan, tanta y omonan. Tambe di famia Mateo, Ruiz. de Cuba y Schotborg y especialmente di Beatrix Schotborg.

AGENDA

CINE

Diabierne 5 april 1963

DE VEER. 8.30'or: „Een Echte Parisienne" 18 J.
RIALTO. 8'or: „Burrerita" 18 J.
PRINCIPAL. 8'or: „A Fever in the Blood" 18 J.
AURORA. 8'or: „Gage of Evil" 18 J.
SAVANETA. 8'or: „Lady of Vegeance" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Byl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 5 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederland:
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUS
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 5 april 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 5 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

E motibo di nos separacion

Pa: JUANITA

— 26 —

„Esei a haci cu mi a cruza laman jegando America den busca di bo graf y detalles mas amplio di e perdemento cu barco. Pero na e embahada nan a bisa ci mu nan no por a hanja bo resto, tambe cu un rato prome cu bo a embarca, bo a pidi bo retiro como diplomatico.

Pesey m a bai busca e unico pista cu a kedami pa bai busca. Bai uni mi mes cu e amigo Florian Yubero, e unico persona cu mi ta supone cu mester a mirabo y a scirbimi e ultimo noticia di bo". „Si Cora, ta ami mes a mande pa bo, cu esaki mi kier a dera mi mes pa semper y pa bo strooi mas santo ariba e graf cu mi a coba pa mi voluntariamente". „Pero ta kiko a haci bo cu bo a obra di e manera aki?"

„Deshonra e perdida total di mi honor.... y pa no compromete esun di bo di rechasa bo". „Ki sorto di ley bo a viola?" „Esun di ladronicia, di desfalco, algo cu den e boeki di codigo penal ta exigi hopi anja di castigo di prison", Cora no por a kere. „Pero bo no tabatin mester di nada material . . ." „Esey mi tabata supone ainda ora mi a conoce bo, pero despues na cuminzamento di e bishita di e muher na Spanja, mi a bai hanja sa cu mi debenan a aumenta na un manera insospechoso, hundiendo mi ainda den un ruina".

„Bo ta corda tempu cu Adelina a pasa Spanja?" „Wel den e unico entrevista cu nos tabatin el a pone mi na haltura di su decision pa casa cu un famoso pintor, solamente el a exigi algo pa e keda keto y e siguranza pa no topa cu bo y provoca un escandalo.

E prijs di esaki tabata mi firma ariba un check en blanco cu el a pensa na jena y cobra for di mi cuenta corriente na Managua". „Poco despues di su jegada ya mi a ricibi e comunicado particular di e banco den cual nan a informami cu algun hende a purba lanta un suma grandi di placa pa medio di un check cu ami a entrega cu mi firma legal, mientras no tabatin fondo".

„Despues di e acusacion aki a sigui mas denuncia pa desfalco na mi nomber, cu Adelina tabata comete, ya cu anteriormente mi a entrege cu confianza diferente carta en blanco cu mi firma ariba pa e mancha mi interesnan".

„Pesey, prome cu e denuncianan hini oficialmente na claridad, mi a pidi mi traslado urgente pa Nicaragua, na unda a worde reclama pa autoridadnan". „Despues mi a hanjami obliga di pidi mi retiro ya cu economicamente tabata imposible pa mi cubri tanto falta di placa".

Y pa mi no paga cu e deshonor di bai sera, mi a provecha di e ocasion cu e bapor ey unda mi por a camufla mi mes entre un grupo di hende desconoci, cu e idea di no bolbe America Central nunca mas, cual ta e unico luga cu nan tabata buscami".

Ora cu e bapor a pasa e laman Caribe voorbij, mi a tira mi curpa na awa dilanti di e isla Jamaica sin ningun hende por a mirami, logrando jega na landamento den vecindario di Shout-Negrit, y despues na Savanna del Mar, na unda nan a facilita mi cu un pasport falso cu mi actual nomber di dokter".

„Una vez cu mi tabata safe na e luga Inglesnan aki, mi a tende di e desastre cu a pasa e barco, den cual nan no a hanja ningun sobreviviente". „Ni den e pasaheronan, ni den e tripulantenan mi nomber a parce ariba e lista di e victimanan, apesar cu nan no a saca mi curpa for di den laman".

„Tur esakinan a juda facilita mi deseo pa Raul Cartes disparce pa semper kedando na su luga e dokter aki desconoci, na kende e autoridadnan di e isla a duna asilo, satisfecho di actuacion provechoso den e luganan leeuw aki."

E tabata scucha cu interes enorme, y ora el a interrumpi loke e tabata conta. Cora a remarka: „Pero no ta abo a interveni directamente den e estafa aki, ta Adelina a actua pa su mes cuenta". „No ta importa!" „Den e caso aki ta mescos cu ta mi mes a actua, ya ce Adelina tabatin mi poder y mi autorizacion".

„Ta mescos cu lo e a actua door di mi of cu ta ami a mandé. Bo no ta comprende? „Mi ta kere cu si". „Mi a abusa di bo buena fe, haciendo uso di algun derecho di amante, casi cu e mes poder cu lo a toca un senjora". „Si, Cora a comprende perfectamente aunke cu tabatin algo cu no tabatin explicacion.

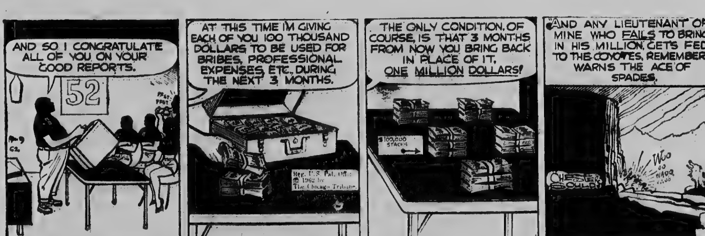
„Pakiko bo no a bin serca mi na e momentonan critico ey?" „Nos matrimonio no ta bastante fuerte pa existi suficiente confianza entre nos dos, Raul". „Oh, no Cora, mi vida!" el a protesta. „Ta con mi por a mustra bo cu mi no ta un caballero, asina canaya, cu casi na e mes un momento cu mi a casa cu bo, mi ta presenta na abo poco debe cu solamente ta toca na ami v den otro muher.

„Ora cu den matrimonio no tin comprension y carinjo e conflictonan di orden material ta cai bao di e concepto cu loke ta di esun, ta di e otro tambe, y den e caso aki Raul, mi ta bolbe bisabo, cu bo mester a pidi mi ajuda". „Mi principionan, no tabata permitimi, Cora".

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Y asina mi ta duna boso tur pabien cu boso bon rapport".
2. „Awo mi ta duna boso cada uno 100 mil dollar, pa boso paga cumpramento, gastonan profesionales etc. durante e tres lunanan venidero". 3. „E unico condicion naturalmente ta pa bo trece despues di e 3 lunanan un miljon dollar back en bez di esaki". 4. „Y cualkier lieutenant cu falla pa trece nan miljon, lo worde duna na e lobonan, corda bon Ace of Spades ta avisa".



RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Stranjo e porta aki semper ta habri".
2. „Cuidao Wiggers paga e luz".
3. „Algun hende ta aki?"

Despues di e periodo largu di vorst, Hulanda a hanja un periodo di tempestad. Aki un bista bunita di e pier na IJmuiden caminda e olanan ta kibra riba e Zuiderpier.

Relasionnan entre Inglaterra cu E.E.G.

LONDEN. 5 april. — Gobierno Ingles ta dispuesto pa fortifica e contactnan entre e representacionnan permanente dje seis paisnan di EEG na Brussel y e delegacion Ingles ayanan cu ultimamente nan a expande. asina circulonan autoriza na Londen a declara en relacion cu proposicionnan dje minister Aleman Schroeder a haci pa intensiva relacionnan entre EEG e Inglaterra.

Den e circulonan Ingles aki nan a keda un poco reserva loke ta referi e punto di bista Aleman pa crea organonan nobo di comunicacion (por ehempel un subcomision dje Union West Europeo di cua Inglaterra y e seis paisnan di e comunidad ta miembro). Nan ta spera cu Francia lo acepta un tal formula.

E corant gaullista „La Nation", a scirbi awe mainta den un comentario riba e conseho ministerial di EEG na Brussel. cu malcontentu dje cincu partnernan Frances a termina. manera general De Gaulle a pronostica y apesar dje pronosticacionnan malu di adversarionan cu a acusele di ta torpedea Europa.

E situacion te ainda no ta masha clara. segun e corant. pasobra cierto partner di EEG te ainda ta sonja mas di un gran comunidad Atlantico cu di Europa solido.

AUSTRIA Y E.E.G.

VIENNA. 5 april. — Areglo dje relacionnan entre Austria y EEG te trabao di mas importante dje gobierno nobo di Austria. asina canciller Gorbach a declara ne proposicion di su gobierno nobo ne parlamento.

Gobierno Austriaco ta spera cu pronto e deliberacionnan tocante asociacion di Austria den Mercado Comun lo worde inaugura. Un tal acuerdo mester tene cuenta cu e neutralidad di Austria y e acuerdonan cu Austria tin cu otro paisnan. segun Gorbach.

LORD HOME TOCANTE AFILIASION INGLES NA E.E.G.

TOKIO. 5 april. — Minister Ingles di asuntunan exterior. Lord Home a declara na un conferencia di prensa na Tokio. cu afilicion di Gran Britania den EEG ta exclui mientras tantu e actual gobierno Frances sigui na poder. Jamas tabata intencion di Gran Britania. pa causa Mercado Comun danjo riba algun manera. cu segun nan tin bon influencia riba territorio economico y politico. mientras tantu esaki ta dirigi pa exterior. asina el a continua. Nos kier trata actualmente. pa harmonisa e politiek dje asociacion Europeo di comercio liber cu esun di EEG pa evita un alehamiento di nan dos.

E minister Britanico a bisa tambe. cu Gran Britania lo reanuda e deliberacionnan tocante afiliacion den e comunidad. asina nan tin un oportunidad favorabel.

INTENTO DI HUIDA CU A FRACASA

BERLIN. 5 april. — 4 Aleman oost hoben. cu a trata ajera nochi pa hui pa Berlin Berlin West. a worde aresta pa guardia di frontera di Alemania Oost. Asina polis di Berlin West a participa awe mainta.

REFUGIADONAN DI BERLIN-OOST

Awe a logra scapa pa Berlin West dos famia cu huntu tin 10 persona riba un flota cu nan mes a traha. Nan a transporta den e flota tambe hopi di nan propiedadnan entre cua tin hasta un televisora. Ora cu nan a baha e flota na awa e motor a stop di traha. Nan mester a usa pa rema e ora cy e banda patras dje aparato di television y un banda di un valis.

Meimei dje riu cu ta forma e frontera entre Alemania Oost y West dos bapor di douane di Alemania West a tuma e refugiadonan aki abordo.

TELEGRAM PA GOBERNADOR DI N. U.

HOLLANDIA. 5 april. — E minister Hulandes di asuntunan exterior Luns. y su collega Indones. Dr. Subandrio. a contesta por telegram riba un felicitacion di e gobernador di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea. Dr. Ajalal Abod. en relacion cu reanudacion di deliberacionnan diplomatico entre Hulanda e Indonesia.

E minister Hulandes a bisa di ta spera cu e reanudacion dje deliberacionnan lo conduci pa un bon funcionamentu dje gobernacion Indones riba Nieuw Guinea.

BISHITA DI PRESIDENT MEJICANO NA HULANDA

ROTTERDAM. 5 april. — Como parti dje bishita di tres dia cu president Lopez Mateos di Mexico ta haciendo cu su famia actualmente na Hulanda. e huespednan aki a bishita huntu cu la Reina Juliana. Principe Bernhard y Princesa Irene. Rotterdam.

Despues nan a llega ne asociacion real di rema „De Maas". foi caminda nan a haci un viahe door dje hafnan.

CANDIDATO PA MAS FELICIDAD

ZANDVOORT, 3 april. — Na e elecion na mei ta participa un candidato independiente, senjor G.M. A. Grol, di 40 anja di Blaricum, cu tin den su mente como e unico punto di programa un cambio di mentalidad. E kier alcanza un seguridad mas grandi den trafico un aumento di produccion, un cambio di calidad di productonan, aumento di sueldo, rebaho di prijs, rebaho di belasting, y mas progreso y mas felicidad.

En todo caso ya mi tin 50 voto, asina senjor Grol a participa.

WELGA TA AMENASA INGLATERRA

LONDEN. 5 april. — E federacion nacional di obreronan di ferroviaria na Inglaterra. cu ta consisti di 317.000 miembro a dicidi pa reuni cu otro federacionnan ferrocarril pa delibera tocante un accion contra e economizacionnan cu nan tin idea di haci na ferroviaria di Inglaterra. door di cual mas o menos 125.000 miembro lo perde nan trabao.

Dialuna delegadonan di cuarenta sociedad a reuni. representando 475.000 obrero na e compania Ingles. cu ta nacionalisa. di ferroviaria.

PRINCESA BEATRIX NA TOKIO

TOKIO, 5 april. — Princesa Beatrix a haci awe un bishita na Emperador Hirohito y Emperatriz Nagako di Hapon. Den circulonan dje corte nan a participa. cu e Princesa a bisa e Emperador y Emperatriz di ta contentu di por a cumpli cu su promesa cu el a haci anja pasa na november pa regresa. Princesa Beatrix tabatin un shimis blauw durante su bishita ne Emperador. E Emperatriz a ricibi e Princesa den kimono. Banda di merdia e Princesa a sali pa cas dje prome minister Hapones pa come ayanan.

Despues di a come den cas di prome minister Ikeda e Princesa a bishita e departamento di baby den e kraam kliniek dje hospital Hapones di Cruz Roja.

Awe nochi nan lo ofrece e Princesa un comementu den e Palacio Imperial.

HUELGA DI DOCTERNAN ITALIANO

E 83.000 docternan Italiano lo huelga awe durante 24 ora. pa protesta contra e belastingnan na cua nan ta someti. Solamente den casonan urgente nan lo duna ayudo medico durante e dia di huelga.

CIENTIFICONAN ALEMAN NA EGYPTO

CAIRO. 5 april. — Profesor Wolfgang Pilz. un dje cientificonan Aleman cu ta traha na Egypto. a laga sa. cu e ta pensa di renuncia su nacionalidad Aleman en relacion cu e actitud cu e gobierno di Alemania West a tuma en bista cu e cientificonan na Egypto. Nan a anuncia tambe cu ta probable cu tur e cientificonan di Alemania West na Egypto lo acepta e nacionalidad di Egypto en caso e gobierno di Alemania West cuminza medidanan contra nan. Manera conoci gobierno Israelita a emprende cerca gobierno di Alemania West pasonan en bista dje kestion aki. Israel a bisa di tin miedu di un amenaza di banda di Egypto awor cu cientificonan Aleman ta traha na Egypto na desarollo di raket y otro sorto di arma.

HALLSTEIN PA INDIA

BRUSSEL. 5 april. — Profesor Walter Hallstein. president dje comision di EEG. lo sali awe foi Brussel pa India pa tene riba invitacion dje conseho cultural di India lezing tocante comunidad Europeo. cu ta un caminda nobo pa unificacion pacifico.

Durante su bishita e lo contra cu prome minister Nehroe y otro miembronan dje gobierno di India y lo bishita algun proyecto di desarollo y trabaonan industrial. Dia 12 di april Hallstein lo regresa Brussel.

Mientras cu Gobernador Debrot ta jena un cheque como contribucion pa e restauracion di e kerki di protestant na Kralendijk, Bonaire el a bisa sonriendo: „Esaki no ta pasobra mi sobre-abuelo, Isaac Debrot den su puesto como commandeur di Bonaire na 1822 a laga e prome domi jega Bonaire (ds. G.B. Bosch), pasobra e kerki aki a ser construi na 1847 numa". Despues el a entrega e cheque na sra. Edna Boom, cu huntu cu sra. Jane Beaujon-Debrot (na drechi) na nomber di e comite di damas na Corsow ta pasa rond cu listanan di inscripcion pa colecta e suma cu ta necesario pa e restauracion di e kerki bunita.

MEDIDANAN PA DEPORTE DI BOXEO

MIAMI. 5 april. — Pa haci peligernan pa casonan mortal den deporte boxistico mas chiqui nan a pensa di tuma actualmente na Merca algun medida di seguridad. Un di nan ta pa stipula cu e roundnan lo dura dos minuut en bez di tres.

Y e cantidad di roundnan lo llega di diez te diezdos.

Den un pelea di prueba bao dje stipulacionnan aki Mike John di peso pesado a gana na Miami Beach di su compatriota Don McAteer door di intervencion di referee den di seis round.

BRINGAMENTUNAN NA LAOS

VIENTIANE. 5 april. — Segun circulonan diplomatico autoridad na Vientiane tabatin ajera nochi den llanura de los Llantos den Central Laos. bringamentu entre forza di guerra dje Pathet Lao pro-comunista y forza neutralista di guerra.

Awe mainta e bringamentu no a termina ainda. Nan no a anuncia ainda cuantu perdida tabatin na ambos banda.

E ultimo tempu tabatin un relacion tenso entre un agrupacion neutralista bao di direccion di general King Le y entre e departamentu neutralista y Pathet Lao.

Segun noticianan cu a llega despues tabata inclui ne bringamentu aki solamente un grupo chiqui di militar. tabatin 4 morto y algun herido.

REGRESO PA TRISTAN DA CUNHA

AMSTERDAM, 5 april. — E bapor di Pakketvaart Java — China „Boissevain", lo transporta e prome grupo di habitantenan dje isla volcanico Tristan Da Cunha. Manera nan a anuncia caba. e poblacion aki mester a worde evacua despues dje erupcion volcanico riba e isla aki na anja 1961 y nan a keda Inglaterra.

SATELITE LOENIK 4

LONDEN. 5 april. — E satelite Ruso Loenik 4 ajera. lo alcanza luna majan. segun nan ta spera. Segun Radio Moscu e satelite aki lo continua su vuelo te ora cu e llega den cercania di luna.

COMERCIO INGLES CU CHINA

LONDEN. 5 april. — Harold MacMillan. E prome minister Ingles a contesta awe den lagerhuis. riba preguntanan. cu e comercio Ingles cu China ta aumentado y cu esaki lo continua.

E ultimo anjanan esaki a baha un poco como consecuencia dje hamber cu tabata crop e pais y esaki a hanjele obliga pa bende un gran parti di su divisanan pa cumpra maishi.

DEMOSTRACION NA LONDEN

400 persona a tene ajera nochi un demostracion dilanti dje Parlamento Ingles pa demostra contra segun nan opinion e gastonan altu di defensa. Nan ta pertenese na un grupo di persona, cu ta contra armamentu.

Un piloto di test y su assistente a muri ora cu e avion di dos motor di e tipo Varsity a cai riba un cas na Glouchester na Inglaterra. Tres muher cu tabata den e cas a scapa. E avion a hera cai riba un school cu mas di mil mucha aden.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di Venus ta exigi hopi atencion pa bo situacion financiero y gastonan cu bo ta haci.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di planetanan ta indica riba poco tension, tene cuidao cu gastamento di placa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe no ta un dia favorable pa bida social y diberticionnan, tene bo mes calmo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo tin hopi apoyo di planetanan den bo esfuerzonan pa progresa den bo trabao.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por tin algun problema en relacion cu asuntonan di placa, no forza nada, busca cooperacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan ta bruha bo posicion financiero, trata pa spaar, bo popularidad lo aumenta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Constelacion di planetanan ta pone poco presion riba bo salud, bai cu calmo awe.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo mester concentra bo mes riba asuntonan di famia un problema bieuw por worde resolbe awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No spera dimas di bida social awe acento ta cai riba bo trabao y debeman.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

En relacion cu un aspecto menos favorable bo mester keda leuw for di bida social y no tuma chens riba terreno amoroso.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo influencia riba astronan ta keda importante, haci bon uso di esey, tambe un cambio den trabao por juda bo. Tene bo mes poco atras awe y concentra bo riba cosnan cu mester worde haci.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

DETENCION DI HENDENAN DI COLO

GREENWOOD. 5 april. — Den e luga Mericano Greenwood (Mississippi) nan a detene ajera 19 persona di colo cu tabata di caminda pa edificio parlamentario pa inscribi nan mes segun constitucion como personanan cu tin mag di vota.

E hendenan di colo aki tabata cana dos dos y no a haci caso di un orden di polis pa bala foi otro.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 6 DI APRIL 1963 — No. 4609

Deliberacionnan na Argentina no ta trese ningun cambio den situacion critico

BUENOS AIRES, 6 april. — Te anida no por bisa nada tocante destino di Argentina, unda diamars dos general rebelde, cu yudanza di marina, a haci un intento pa hanja poder, cu e fin pa evita cu e Peronistanan lo bolbe hanja un oportunidad den e proximo eleccionnan den e pais.

Ta berdad si cu negosacionnan di dia y anochi entre gobierno, yuda pa ehercito y forsa aerea un banda y e representante di marina, Schout-bij-Nacht Vazquez otro banda, a trece algun acuerdo, pero te ain'a no ta sigur cu e rebeldenan lo acepta e condicionnan.

E rebeldenan tin sigur di apoyo di un gran cantidad di bapornan di guerra, entre cual un portavion, cu ta ancra den haaf di Porto Belgrano.

E trupanan di gobierno ta rondona den un faha di cincu kilometer rond di e basis di e rebeldenan.

Despues di masha tantu deliberacion na Buenos Aires a sali ayera un comunicado den cual nan ta bisa: „E partidonan a yega na un acuerdo tocante e condicionnan preliminario cu ta haci un armisticio posibel.

Segun circulonan fidedigno gobierno a exigi un entrega inmediato di marina como base pa e armisticio.

Ademas e oficialnan rebelde di marina y ciudadanonan rebelde mester worde huzga y mester rebaha forsa di marina te na 2500 homber.

Armisticio?

Schout-bij-Nacht Vazquez a sali ayera mes pa e base di e rebeldenan, pa trata na hanja aprobacion di e condicionnan pa e armisticio.

Ta worde calcula cu na Porto Belgrano tin dies mil marinier y dos mil ciudadano bao di direccion di almirante Rojas, mientras cu nan ta calcula cu e trupanan di gobierno ta consisti di 18.000 homber.

Esakinan tin armanan pa larga distancia y tankinan di guerra cerca nan, mientras cu religiosonan ta insisti na ambos lado pa e lidernan domina nan mes.

Parce cu gobierno a primintí Schout-bij-Nacht Vazquez cu simpatisador di ex-president Peron lo no hanja puestonan publico. Un dificultad grandi tabata e exigencia di e rebeldenan pa president Guido retira di su puesto y pa marina tambe hanja algu di bisa den gobierno.

E adversario mas grandi di marina den e conflicto ta ehercito.

E departamento aki di forsanan arma di Argentina kier caba pa sember cu e forsa di marina door di adopta mariniernan den forsanan terrestre y pasa forsa aerea di marina pa forsa aerea en general.

Parce cu ciudadanonan comun no ta participa na e conflicto.

Bida diaria na Buenos Aires henter e siman aki a sigi su curso normal y e partidonan politico no ta mete den e asuntu.

Merca kier obliga Rusonan pa sali for di Cuba

WASHINGTON, 6 april. — E senador Mericano, Kennet Keating a papia ayera den senado Mericano na fabor di un plan na obliga e Rusonan pa retira nan trupanan y material for di Cuba. E kier isola e isla economicamente cu yudanza di NAVO.

Bapornan di e paisnan di NAVO parce lo no tin mag di transporta carga mas pa Cuba y e paisnan di NAVO no tin mag di bende articulonan mas cu e bloque Sovietica, cual paisnan ta bolbe entrega e articulonan ey na Cuba.

E miembro di congreso William Cramer, a declara ayera na Washington, cu hopi isla Ingles sotavento y barlovento ta yen di Ruso. El a bisa cu el a hanja informe di fuentenan masha fidedigno mes, cu na hopi ciudad riba e islanan ey tin riba cada diez nativo un Ruso.

Ademas e Rusonan tin depositonan secreto na costa di Hispañola, e isla cu ta worde comparti pa Haiti y Republica Dominicana.

Segun Cramer Haiti dentro di e proximo tres of cuater lunanan lo ta den gara di comunistanan si Merca no actua lihe.

COMBERSACION ENTRE SCHROEDER Y RUSK

BONN, 6 april. — Segun nan a informa na Bonn, e minister Aleman di exterior, Schroeder, lo topa diarazon awor den capital Frances cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, quende na cuminzamentu di otro siman ta worde spera na Paris, unda e lo participa na e conferencia di ministernan di e paisnan di e pacto di Zuid-Oost Asia.

E dos ministernan lo papia tocante e kestion Berlin y Alemania. Probablemente minister Rusk lo pone su colega Aleman na altura di e deliberacion investigativo tocante Berlin, cu e tabatin siman pasa cu e embahador Ruso na Washington. Majan e combersacion entre e minister Mericano y e embahador Ruso lo sigui.

PRINSES MARIJKE TA CAMBIA NOMBER

DEN HAAG, 6 april. — Prinses Marijke kier pa en lo futuro nan yamé y indiqué como Prinses Christine. Esaki pa motibunan personal. Asina servicio di informacion di Reino a participa ayera mainta.

E nomber oficial di e miembro mas chiqui di Casa Real ta Maria Christina.

La Reina a dicidí cu e cambio di nomber lo drenta na vigor despues di Pascu, ora cu e prinses bai lyceum na Amsterdam.

Prome cu esey e prinses tabata bishita MMS di e lyceum di Baarn.

PROCESION DEN IGLESIA SANTA TERESITA

ORANJESTAD, 6 april. — Diadomingo mainta un ceremonia lo tuma lugar den iglesia Santa Teresita na San Nicolaas na unda durante cantamento e ramanan di e parokianonan lo worde bendiciona y despues un procesion chiquito lo worde teni.

Den e procesion aki lo camna diferente representantenan di e pueblo y organisacionnan di e parokia di San Nicolaas: dos frère, dos soeur, dos tata, dos mama, dos representante di cada club, etc. E ceremonia lo worde teni na honor di Cristo Rey.

PRESIDENT DI MEXICO TA BISHITA EINDHOVEN

EINDHOVEN, 6 april. — E bishita di tres dia di e president Mexicano, Lopez Mateos y su esposa y yiu muhe na Hulanda, a termina awe mainta despues di un bishita di mas di un ora na e fabricanan di Philips na Eindhoven.

Prins Bernhard, y e ministernan Mexicano di exterior y comercio e industria tabata entre otro huntu cu e president.

Cu avion di KLM a jega Corsow for di Hulanda, e minister plenipotenciario di Antillas na Den Haag, sr W.F.M. Lampe. Na aeropuerto minister W.F.M. Lampe a ser saluda e.o. pa gobernador N. Debrot, pa e vice-premier sr. R.J. Isa pa su jiu muher y pa director di K.L.M. mr. H.R. Semmelink. Manera ta conoci sr. Lampe lo actua na Aruba como lijsttrekker di P.P.A. E lo keda te despues di eleccionnan. Riba e portret nos ta mira e minister na su jegada.

NOTICIA DI POLIS

Otro cendedo di candela

ORANJESTAD, 6 april — Diahuebs mainta recherche a detene y encarcela e hoben di 21 anja di edad I.K., kende ta worde sospecha di ta un di e cendedonan di candela cu den e ultimo temponan tabata pega cunucunan na Tanki Leendert y becindario na candela. E caso ta worde investiga.

A cera yiunan pafo

Diahuebs marduga polis a worde avisa cu un mama na San Nicolaas a sera tres di su yiunan pafo di cas. Ora polis a yega ayanan e mama a declara du e muchanan tabata haci cos di malmucha y pesei el a sera nan pafo. Despues cu e mama a hanja un scual el a laga e yiunan drenta paden.

Rebeldia

Un cuarto pa 10, diahuebs anochi assistencia di polis a worde pidi pa un bringamento cu tabata tumando lugar banda di un bar na San Nicolaas. Na yegada di patrouilla tabatin como 60 hende ariba caminda y e aceranan den Bernhardstraat, banda di un bar. Asina cu e auto di polis a yega el a worde ricibi cu un yobida di botter cu piedra. Polis a intermedia y a parti poco sla cu klop. e hendenan e ora ey a corre drenta Village, pero e tiramento di botter y piedra a continua keto bai. Na e momento cu e patrouilla kier a bai tur e multitud a sali for di Village atrobe, pero asina cu e polisnan a bolbe nan a laga plama atrobe. E caso ta worde investiga.

A perde

Senjor Jose Leonardo di Boylestraat a perde su cacho di 5 luna bieuw cu ta tende na e nomber Illes.

Senjor R Davis di Rondweg 29, a perde un number di su auto A-6929.

PROGRAMA FOLKLORICO ARUBANO DIA 5 DI MEI

ORANJESTAD, 6 april. — Manera nos a anuncia algun tempo pasa Y's Men ta plania pa organisa un programa, especialmente basa ariba e folklore di Aruba. E programa aki cu tabata stipula pa tuma lugar dia 12 di mei a worde cambia definitivamente pa diadomingo dia 5 di mei. Esaki lo tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta pa 4'or di atardi. Lo tin actuacion di entre otro e Grupo Folklorico di Santa Cruz cu ta bao direccion di senjor Frans Croes y cu lo duna un demostracion di dandee, deramento di gai, y piesanan folklorico. Tambe lo tin actuacion di Padu Del Caribe y un caha di orgel. Segun e presidente di e „Special Committee Project" di Y.M.C.A. senjor Carlos Bislip, kende ta encarga cu e programa aki, e intencion di e atardi folklorico Arubano ta, na promer lugar propaga e cultura Arubiano y na di dos lugar pa hanja fondo pa e programanan social di Y.M.C.A.

DOS CRUZ MAS PA MARINIERNAN

ORANJESTAD. — Ayera merdia 12'or y mei dos „Nieuw Guinea Herinneringskruizen" a worde entrega na Marinierskazerne na Savaneta. Esunnan cu a worde condecora ta sergeant R.C.P. Poetiray y Marinier 1e. klas J.D. Froentjes. E decoracionnan a worde entrega durante un ceremonia na cual tur e mariniernan tabata presente.

PAKINAN PA MERCA DI 10 DOLLAR TA „LIBER" AINDA

ORANJESTAD. — Segun informacionnan cu e oficina di Turista na Aruba a hanja, ta posibel ainda pa manda e „ten dollars unsolicited gift parcels" liber di gastonan di importacion pa Merca a anuncia cu e anulacion di e reglaaki e autoridadnan di douana na Merc a anuncia cu e anulacion di e reglamento aki ta worde pensa. Pero esaki te ainda no a sosode.

Asina cu esaki bira un hecho lo e worde anuncia oficialmente, mientras cu e reglamento lo cuminsa funciona 90 dia despues di e anuncio.

JUBILEO DI ORO DI ST. DOMINICUS COLLEGE TE NA 1965.

ORANJESTAD, 6 april. — Segun frère Anselmus, cabezante di St. Dominicus College na Oranjestad a informa nos, lo ta te na Januari 1965 cu St. Dominicus college lo haci 50 anja di existencia. Cu esaki e cabezante di e school ta contradeci e anuncio cu a sali recientemente den e „diario di viariato", esta cu e jubileo di oro di St. Dominicus College lo ta dia promer di Mei venidero. Frère Anselmus absolutamenta a jama esaki un error.

GRUPO DI CARNAVAL „ZAMBESI" PA CORSOW

E grupo di carnaval „Zambesi" cu e anja aki a worde nombra e „grupo di anja" lo bai fiesta anja di la reina na Corsow. Cien hobennan homber y muher lo subi bordo di „Niagara" dia 29 di april pa bai keda tres dia na Corsow. Kiko lo worde haci exactamente na Corsow, no ta decidi ainda, segun e lider di e grupo senjora Sidonia Muller-Rasmijn. Probablemente un parada lo worde teni den Willemstad. Na bordo ainda tin lugar pa 10 hende cu ta interesa. Na Corsow tur e miembronan di e grupo lo keda na casnan di famia y amigonan.

Presentacion di e alumnonan di „Muziekschool" dia 9 di april

ORANJESTAD, 6 april. — Dia 9 di e luna aki e alumnonan di „Arubaanse Muziekschool" lo tene un presentacion den Centro Cultural. E programa di e anochi ta basta largo, e ta parti over di tres blaachi di e „buki di e programa" y ta consisti di 27 punto. Loke lo worde presenta ta un „mosaico" di instrumentnan y loke e alumnonan por. E anochi lo cuminza cu „Dubbele Jan", un number exitoso di e koor di muchanan bao direccion di senjor A. Dercksen. Durante e anochi lo tin presentacion di guitarra, piano, dwarsfluit, sopraan en altblokfluit, alt-sax,accordeon y viool. E director di e school senjor A.J. Seyler (piano, klarinet) su senjora (piano, dwarsfluit) y e cuerpo di maestronan consistiendo di D.J. Rebel (blokfluit), J. W. Klein (blokfluit), J. Snijders (blokfluit), A. Dereeksen (koor en accordeon), Ad Stenzen (viool y samenspel), J. de Miranda (guitarra), E. Kuchler (viool) y senjora R. Steenhuizen (vox humanis) a haci tur nan esfuerzonan pa e anochi aki. E anochi di e alumnonan lo cuminza 7'or. E samenspelklas lo presenta entre otro, „largo" for di e concierto di viool di Telemann, tambe fragmentonan for di e „symphonie cu paukenslag" di Haydn. Esunnan cu lo presenta e anochi ey ta Kees y Marloes de Jong, Paul van Beelen, Bert Kamsteeg, Marliene Tujeehut, Minerva Dirksz, Oscar de Miranda, Rik y Nanny Masselink, Elaine Koolman, Marcel Chung, Rineke Vermeulen, Sheila Bridgewater, Mieke y Lies Mevius, Arie Sijtsma, Marjolein Attema, Martha van Esch, Marian Welage, Ankie Smit, Dorien Slats, Helen Cabenda, Erik Scheers, Ingrid Sjaw-Akian, Carla Kelkboom, Freddy Bochove, Luciano Krozendijk, Nadia Wouters, Imelda Arends, Rita Bochove, Franky Daniel, Erving Titre, Roy Sharpe, Queen Mab, Walter Carroll, Joke de Mild', Magda van Thol, Christian Croeze, Joan M. Tjon Sie Fat, Willy Wijfels, Gerrit Vermeulen y Gerda Roosenhoff Anko Ringeling, Erwin Maasdamme, Ankie Taal, Rosalieke Maas, Joan de Miranda, Hugo Smith, Ramon Frans, George Wong, Adriaan Canel, Sylvia Lo Fo Wong, Marijke Paaymans, Guusje Harting, Mariella Lydens, Begilio Richardson, Elisabeth Gomes, Elfried Comvalius, S. Howard Tjon Ajong, Anneke Jongewaard y Robertico Lopez Henriquez.

Na Amsterdam nan a tira lot pa e venidero lucha den halve-finale pa e copa Europeo. Riba e portret aki e presidente di e comite di organisacion sr. Crahey ta mustra e lot pa Feyenoord cu mester hunga contra di Benfica.

CINCO Y SEIS

Riba e programa pa e caredanan di 5 y 6 pa diademingo nos ta conta 71 cabai. Tin 13 yabi. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Tin dos careda interesante. E promer careda pa ehemplarnan di serie 5 ta parce nos e careda di mas interesante. Y e careda di cuater cu ta riba 2000 metro ta otro careda interesante. E otro caredanan tur ta di distancia corticu. Millard Ziadie cu ta figura como segundo riba e estadistica di jinete cu 167 triunfo, tras di Noguera cu tin 189 victoria, tin e siman aki un total di 13 ehemplar ta corre. Den e caredanan di 5 y 6 e tin 10 ehemplar. Noguera tin 8 ehemplar den e caredanan cu 5 y 6. M. Aznurua, J.R. Fernandez, A. Jociel y R. Salazar cada uno tin 4 ehemplar inscribi Gustavo Avila ta e jinete cu e mayoria di monta cu 5. Manuel Camacaro, Walter Carrion, Gmo. Gonzalez y Balsamino Morerira cada uno tin 4 monta. Ricardo Ferrer a caba di logra su objetivo principal como jinete. Cu su triunfo di diadomingo cu Telarena el a promove como profesional. Di otro banda nos ta hanja un jinete manera Edgar Aranzezu cu anja pasa a termina den e premer 12 nan ta luchando e anja aki cu un mala racha cu ta haci cu ei monta casi e no ta hania. Otro siman e ta bolbe cuminza corre despues di un descanzo y e ta spera di hanja un of otro preparador cu kier dune algun bon ehemplar pa e por preba cu e conoce su trabao pero cu ta mala suerte e tin e temporada aki. Nos ta spera pronto di mira Aranzezu gana poco careda. Ziadie a haya un mordi di un di su cabainan. Diabierne anochi e ehemplar Tormento a dune un mordi na su man drechi cu mester a ser trata pa dokter.

E prome seiman di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Premer careda: Llave siete 111. Mi Blenquita 108. Llave seis 107. Butrino 91. Combo 65. Boeing 56.

Di dos careda: Polizon 136. Principe de Oro 117. Gerda Golifa 109. Llave 10 tin 104. Cardington 94. El Exilado 91.

Di tres careda: Llave ocho 120. Llave nuebe 113. Toscanini 110. Policeman 103. Faster 103. Careton 120.

Di cuater careda: Uapopi 123. Llave doce 118. Llave once 110. Heraclio 107. Longfellow 107. Joace 101.

Di cinco careda: Llave diez 109. Convelyn 106. Llave nuebe 104. Zarak 99. Tucalbina 99. Enamorado 91.

Ultimo careda: Llave nuebe 96. Rainiero 95. Llave siete 87. El Gavilan 80. Llave ocho 79. Llave diez 78.

Na nos opinion e siman aki tin un mercado liber den porta. Alemenos ta e ey ta e impresion cu nos ta hanja mirando e favoritonan cu tuma parti den e caredanan. Naturalmente cu e resultado por ta otro. Nos a pretende semper cu nunca ta posible pa pronostica un resultado di un careda di 5 y 6 cu seguridad. E retiro di e gran favorito Gran Trece talvez por trece algun cambio den e resultado y duna un sorpresa. Gran Trece a keda retira pa via di un fractura poco complica cu talvez lo no laga e hemplar aki bin bek den pista mas. Lo ta lastima pasobra ta un bon cabai.

Premer Careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 17%. Ta compete 9 ehemplar di serie 5. Tin 2 yabi. Llave 6 ta forma pa Carnavalesco 50 kilo cu Rogelio Cortez y Helsinki 53 kilo cu J. H. Briceno. Den llave 7 ta corre Mimado 51 kilo cu Balsamino Moreira y Barbullon 54 kilo cu C. Perez. E favoritonan ta llave 7. Mi Blenquita 49 kilo cu Water Carrion y llave 6. E llave 7 ta parce nos dos ehemplar sumamente fuerte den e grupo aki. Tur dos e cabainan tin posibilidad di gana. Tur dos ta den gran forma. Nos ta indica e vabi aki como e „fija" di siman. Blenquita ta un ehemplar guapo y cu un bon record. Probablemente e ehemplar aki lo ta e rival mas competente di llave 7. E presencia di Mimado y Barbullon ta haci e competencia mustra facil.

Di dos careda: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 20%. Tin inscribi 11 ehemplar di serie 7. Tin un llave 10 forma pa El Delta 54 kilo cu Manuel Camacaro y For Ever 49 kilo cu G. Avila. E favoritonan ta Polizon 49 kilo cu J. E. Cruz, llave 10 y El Exilado 55 kilo cu Walter Carrion. E unico criollo cu ta corre den e careda aki contra importadonan ta Polizon cu ta e gran favorito di e careda. Ta premer biaha cu e criollo ta bai midi forza cu importado, pero e record di e ehemplar aki ta asina excelente cu nos no ta duda ningun momento cu Polizon lo mester ta ganador di e careda: Den 17 salida e cabai aki a gana 13 biaha. E tin tres triunfo tapi den e ultimo tres salidanan. E Clasico Jose Maria Vargas Polizon a gana di punta punta. Su forza ta larga distancia Osina cu e careda aki ta net su agrado. E ta serre subi di agrupacion pero cu unicamente 49 kilo, mientras cu den e CJMV el a corre cu 57 kilo y gana di punta a punta riba e distancia di 2000 metro. Logicamente e mester ta un imperdible. Pero e presencia di El Delta toch ta haci e careda poco interesante como El Delta lo haci tur posibel pa duna lucha den e careda.

Di tres careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 20%. E careda aki ta un careda „Handicap" cu ehemplarnan cu ta pertenece den 4 y 5 serie. Ta corre 11 ehemplar. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Mayorengo 49 kilo y Ta Bueno 55 kilo cu L.R. Guanchez. Mayorengo ta bai cu Gustavo Avila. Den llave 9 tin Te 50 kilo cu R. Cortez y Jet 48 kilo cu J.H. Briceno. E favoritonan ta: Llave 8, Llave 9 y Policeman 54 kilo cu R. Bustamante. E yabi di Biadie ta luci atrobe basta fuerte den e careda. Pero e cos ta poco complica aki den pa e presencia di Policeman cu ta un ehemplar cu ta hopi baja di serie. Su ultimo salida ta un tercero tras di Albatros. Den manera cu Policeman ta un potente rival di llave 8. Tambe llave 9 ta contene dos ehemplar di peso. Briceno cu a sorprende siman pasa cu Principe de Oro ta pilotea Jet cu ta un ehemplar di calidad. Por ultimo e velocista Toscanini 51 kilo cu Carlos Cruz ta otro peligro.

Di cuater careda: Un careda cu por duna hopi emocion. E distancia ta 2000 metro. Ta competi 14 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Gleeful 53 kilo cu H. Revello y Barbablanca 48 kilo cu Tosta. Den llave 12 ta corre Gloster 49 kilo cu G. Avila y Mocoties 50 kilo cu R.D. Guzman. E favorito aki den ta Gran Trece. Heraclio 52 kilo cu Carlos Perez y llave 11. Manera nos a bisa caba Gran Trece ta retira. Esaki ta haci e careda un poco complica. Nos ta kere cu lo ta bai tin sorpresa den e careda largo aki. Uapopi cu siman pasa a comprende ta bai awor subi di serie pero semper mester tene cuenta cu e ehemplar aki. Joace 50 kilo cu semper ta corre bon peero te ainda no por a gana ta bai awor cu F. S. Perez. Su dia di victoria por yega. Heraclio natural ta un rival di peso. E vabi di Vidal ta otro gran rival. Y tambe e yabi di Noguera ta dos ehemplar cu ta bai duna lucha fuerte. Gloster tampoco no a gana ainda y Avila ta persisti cu e cabai. Resultado di e careda????

Di cinco careda: Un careda di velocidad riba 1300 metro. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Fazendeiro 48 kilo cu Teofilo Tosta y Telmo 50 kilo cu L. R. Guanchez. Llave 10 ta forma pa Nagui 48 kilo cu Gmo. Gonzalez y Carden 49 kilo cu Walter Carrion. E favoritonan ta: Zarak 58 kilo cu C. Marquez, llave 9 y llave 10. Zarak a perde siman pasa den un final di fotografia cu Sensacional. E ta bai awor cu un kilo mas di handicap pero como gran velocista e handicap aki lo no ta un estorbo riba e careda corticu. Telmo cu a perde ya dos biaha cu Zarak tin chens awor di tuma revanche como e tin e bentaha di handicap. E tercero ta llave 10 cu Carden cu den su penultimo tin un segundo tras di Piave. Convelyn 48 kilo cu Carlos Cruz ta e batacazo.

Ultimo careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 14 competidor di serie 8. Tin 4 yabi. Tin un ehemplar cu no ta valido. Llave 7 ta forma pa Pippin 49 kilo cu J. E. Cruz y Rita 50 kilo cu J. Bolivar. Den llave 8 ta corre Piave 57 kilo cu Raul Bustamante y Progne cu no ta valido pa 5 y 6. Llave 9 ta integra pa Recife 49 kilo cu H. Rengifo y Ederena 54 kilo cu G. Avila. Llave 10 ta contene Terciopelo 48 kilo cu B. Moreira y Trufaldin 50 kilo cu T. Tosta. E favoritonan ta llave 9, llave 8 y llave 10. Ederena ta e gran favorito. El a debuta cu un tercero tras di Kachito y Tunapuy. Den su segundo salida el a gana cu 7 cuerpo riba e distancia di 1300 metro cu el a cubri den 78 sec. E ta bai awor cu 54 kilo. Nos no ta kere cu ariba e distancia corticu aki esey ta haci diferencia. Gustavo Avila cu ta corriendo mihor ultimo tempo mester gana e careda aki cu Ederena. E favoritonan menciona ta e rivalnan.

Puntuacion den e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Premer careda: Llave 7 tin 60. Mi Blenquita 17. llave seis 11. Boeing 2.

Di dos careda: Polizon 59. llave 10 tin 24. El Exilado 4. Vivac 2. Avizor 1.

Di tres careda: Llave 8 tin 37. Pa-9 tin 23. Policeman 27. Toscanini 3.

Di cuater careda: Gran Trece 46 (ta retira). Heraclio 19. llave 11 tin 14. Longfellow 6. llave 12 tin 3. Caraba 2.

Di cinco careda: Zarak 42. llave 9 tin 29. llave 10 tin 14. Convelyn 5.

Ultimo careda: Llave 9 tin 60. Piave (llave 8) tin 19. llave 10 tin 10. Rainiero 1.

Nos combinacionnan di e siman aki: Tres cuadro pa valor di Bs. 12. Seis cuadro pa valor di Bs. 24.

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Llave 7	Llave 7	Llave 7
Polizon	Polizon	Polizon
Llave 8	Policeman	Llave 9
Heraclio	Llave 12	Uapopi
Zarak Llave 9	id.	id.
Llave 9 Llave 10	Llave 8 Llave 9	Llave 8 Llave 10

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 7	id.	id.	id.	id.	id.
Polizon	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 8 Toscanini	Llave 8 Toscanini	Policeman Faster	Policeman Faster	Llave 9	Llave 9
Heraclio	Llave 12	Heraclio	Llave 12	Longfellow Llave 11	Uapopi Joace
Zarak Llave 9	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 9	Llave 8	Llave 8	Llave 9	Llave 10	Llave 10

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

OBRERONAN SPANJO TA HANJA RETIRO

DEN HAAG, 6 april. — Dos cien obrero Spanjo cu ta welgando actualmente a hanja nan retiro despues cu nan a ninga di bolbe bai traha. E obreronan ta traha na e minanan di estado na Heerlen, Hulanda. E obreronan a welga pasobra nan ta malcontentu cu e cuminda cu nan ta hanja y e lugar unda nan mester keda.

Directiva di e minanan a bisa cu nan mester bolbe cuminsa traha, pero a priminti di haci un investigacion tocante nan kehonan.

E obreronan cu mester a bai Spanja ayera cu bus, no a sali di Hulanda ainda. Parce cu den anochi tabatin deliberacion cu representantenan diplomatico di Spanja na Hulanda. E obreronan ta sperando resultado di e deliberacionnan ey pa nan tuma un decision.

Un portavoz di e ministerio Spanjo na Maastricht a participa ayera mainta, cu directiva di e mina di estado „Maurits", unda e obreronan Spanjo ta traha, a hala su cartanan di retiro aden durante e negosacionnan cu ta sigi.

Awor tur cos ta depende, si e welgistanan a bai traha ayera tardi of ayera nochi, asina e portavoz a bisa.

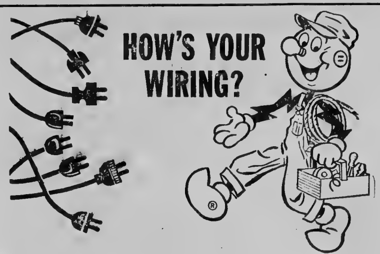
1. „Senjor... bo tin un lista di e luganan unda e trein ey ta para?"
„Si heben".
2. „Nos no por alcanza e trein mas!"
„Pero nos sa unda e ta laga Angela".
3. „Kiko bo ta plania Blanco?"
„Mi tin un idea. Angela, cu Fernando lo coi e trein aki na e proximo parada".

1. Mi no ta bai traha awe, hefe mi no ta sinti mi mes bon....
2. Si bo sa kiko ta conbeni bo, bo lo ta na bo escritorio den er di bint' minuut.
4. Asina mi ta gusta Lorenzo!

PETICION NA PRESIDENT MEXICANO

DEN HAAG, 6 april. — Un delegacion di pintornan Hulandes, a entrega un funcionario di e embahada Mexicano na Den Haag un peticion, den cual nan ta pidi pa libertacion di e pintor di Muraya David Alfaro Siqueiros di Mexico y nan ta expresa nan preocupacion pa e trato cu el a ricibi.

E peticion tabata dirigi na e president di Mexico, Dr. Lopez Mateos.



DEPORTIVO PROMER GANADOR SUPERANDO RIVERPLATE

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Deportivo a habri e torneo di futbol clase A pa Copa Juliana cu bon pia. Den e promer wega di e clase aki nan a derrota e equipo di Riverplate cu anotacion di 3 gol pa 1. Cu e triunfo aki e oncena di Riverplate a bira ganador A, mientras cu Riverplate a keda elimina di e torneo.

Cu anotacion di rechtsbinnen Carlito Perez den di 13 minuut, Riverplate a tuma ventaha di 1—0. Imponiendo dominio largo rato Deportivo ta trece e gol di nan contrarionan na peliger diferente biaha. Rey Franken ta hanj'e so cu keeper y ta shot den man, mientras cu Juchi Croes tambe ta haci mescos. Ta te den di 43 minuut Deportivo ta logra empata e wega cu un penalty, cual a worde cobra exitosamente door di Elio Tromp.

Na halftime e scoreboard tabata marca 1—1.

E atakenan mas sobresaliente y peligroso ta worde forma den e segunde tempo tambe door di e veteranonan di Deportivo. Rey Franken despues di ricibi pase di Mundo Kemp ta pone fuerte shot cu keeper Ramon Korssen ta pomp back den tereno.

E bala ta yega back cerca Nel Harms, kende ta falla.

Durante e proximo atake di Deportivo, keeper Ramon Korssen ta luci ora cu e ta tene un fuerte shot di Mundo Kemp cu brinco y largo uitval.

E empate ta worde kibra den di 20 minuut ora cu un combinacion entre Nel Harms y Rey Franken ta penetra e defensa rioplatense y Franken ta pone un intahable aden pa Deportivo bai ariba 2 pa 1.

Y diezcinco minuut despues e ultimo gol di wega ta worde anota. E biaha aki ta Mundo Kemp atrobe despues di ricibi un pase ta laga backnan di Riverplate atras y ta pone shot den skina cu keeper Korssen no por a tene ni taha. E partido a finalisa cu triunfo di 3—1 pa Deportivo.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja senjorita Filomena Figaroa. Hopi felicitaciones ta bini di tata Hose, mama Simona, rumannan Teofilo, Beni, Mito, Frankie, Livia, Menta y Alex. Tambe di su welonan, tanta y omonan, primo y primanan y di su querida amiganan Lilian Theysen y Olga Croes y demas famia Figaroa, Kelly y Tromp.

— — —

Awe ta celebra 4 anja di feliz existencia e simpatico hobencito Eddison, Celestino Semerel. E ta ricibi hopi felicitaciones di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Angela, Cris, May, Anna, Nadi, Joan, Betty, Nel, Rigo, Elsa y Juan. Tambe di su welo y welanan, swa Marco Stamper, omo y tantanan y demas famia.

— — —

Awe ta recorda su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Regina Ruiz. Felicitaciones ta bini di su tata Juan, mama Nina, rumannan, amiganan di Lourdeshuishoudschool y especialmente di Olga Figaroa, Filomena Andrea Tromp y demas famia Ruiz y Kock.

LITTLE LEAGUE PA E WEEKEND

(Di nos redactor Deportivo)

Awe tardi lo worde hunga tres partido di baseball Little League pertenecientc na South League. Libby's lo enfrenta American Legion den Lone Palm Stadium Super Cleaning ta topa Viana riba tereno di La Fama na Savaneta y den Lago Sport Park ta midi forza Aruba Rotary y Aruba Lions.

Majan mainta ta worde hunga tres wega di North League. Den Wilhelminastadion.

O So Grape y Pepsi Cola lo enfrenta otro. Den Noord Sport Centrum lo midi forza Aruba Caribbean Hotel y Nutricia, mientras cu riba tereno di Winston na Sta. Cruz ta topa Wrigley's P.K. y U.S. Keds.

Di ambos liga esakinan ta ultimo partidonan di e promer rond.

TORNEO ELIMINATORIO DI SOFTBALL TA CUMINZA MAJAN

(Di nos redactor Deportivo)

Ariba tereno di Caribe ta cuminza majan mainta e torneo di softball eliminatorio organisa door di directiva di Aruba Softball Bond, cual ta pa Copa Juliana.

E promer partido anuncia pa cuminza 10'or di mainta lo bai entre Aruba Jrs. y Gavilanes de Casa Haime. Aki lo worde decidi ganador A.

E segundo match ta bai entre Teachers United y Elmar y ta anuncia pa cuminza 10.45 di mainta. Entre nan ta worde decidi ganador B.

RAKETNAN MERICANO PA ISRAEL

WASHINGTON, 6 april. — E segundo minister di defensa na Israel a hiba deliberacionnan na Washington tocante compra di raketnan Hawk pa defensa aerea di Israel serca Merca.

Nan a yega na un acuerdo tocante mayoria di e puntonan y asuntu lo worde regla mas aleu via e canalnan diplomatico normal.

Merca a duna aprobacion pa entrega raketnan na Israel cu ta compensa e entrega di straaljagernan Ruso moderno na Republica Arabe Uni.

AGENDA

CINE

Diasabra 6 april 1963

DE VEER. 8.30'or: „Flower Drum Song" A.L.
RIALTO. 8'or: „Pay or Die" 18 J.
PRINCIPAL. 8'or.
„A Fever in the Blood" 18 J.
AURORA. 8'or: „The time Machine" 18 J.
SAVANETA. 8'or: „No down Payment" 18 J.

Diadomingo 7 april 1963

DE VEER. 4'or: „El Cid" A.L.
8.30'or „Flower drum Song" A.L.
RIALTO. 5.30'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island" A.L. 8'or „Pay or Die" 18 J.
PRINCIPAL. 6'or: „Tarzan's Peril" A.L.
8'or „Judgement at Nuremberg" 18 J.
AURORA. 6'or: „El Pequeno Coronel" A.L.
8'or „The time Machine" 18 J.
SAVANETA. 6.30'or: „The Golden Stallion" A.L. 8'or „By Love Possesed" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Savaneta-San Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9'or a.m.: Ds. Jakobs Bed. H. Doop Gezinsdienst
Piedra Plat 9'or a.m.: Ds. Visser
San Nicolas 5.30'or n.m.: Ds. Visser

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Essoville Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

MISION INGLES
Diadomingo 31 mrt. „Dia di Adoracion y Comunion general" pa tur parrokiano y especialmente pa tur parrokiano homber. 4 te 5'or „Hora Santa na Papiamento. Anochi 7.30'or clausura Mision Ingles cu procesion.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 6 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norteamericana
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 7 april 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma

11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 6 april 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 7 april 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemora Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleearo.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

MERCA POR RENUNCIA ALGUN BASE DEN STRANHERIA

WASHINGTON, 6 april. — Awe nan a publica na Washington e texto di un declaracion cu e minister Mericano di defensa McNamara a haci poco tempu pasa pa e comision di forzanan di guerra dje Senado Mericano.

E minister a participa, cu posiblemente Merca por renuncia di su base aerea na Spanja y Marokko.

Tambe Merca lo por renuncia su basenan na Gran Britania. E minister a haci e declaracion aki como respuesta riba preguntanan, si tin territorio na mundu caminda Merca por rebaha su gastonan.

McNamara a basa su pronunciacion entre otro riba e stipulacion, cu e valor militar di avionnan strategico di bombardeo B-47 ta bahando. Ademas Merca ta dispone actualmente di armanan nobo, manera e raketnan Polaris cu tin posibilidadnan nobo y por worde lanza di submarinonan.

PROTESTA DI CHINA CERCA INDIA

PEKING, 6 april. — E agencia di prensa di China comunista, „Nueva China", a participa cu e gobierno na Peking a protesta fuertemente cerca autoridadnan di Nueva Delhi, contra un violacion di territorio Chines. Segun e nota di protesta di 10 di maart pasa tres solda di India a penetra den e provincia Chines Sinkaing.

Den e nota nan a exigi pa pone mas lihe posibel un fin ne tal violacion di territorio Chines. Agregando: cu si esaki continua e lo tin consecuencianan serio.

Segun e nota Chines di protesta fol december di anja pasa soldanan di India a viola e frontera Chines den e territorio west cu India.

DIFICULTADNAN PA GOBIERNO BELGO

BRUSSEL, 6 april. — Awe mainta nan a tene deliberacionnan politico intenso na Brussel pa soluciona e dificultadnan, den cual e gobierno di coalicion di e partidonan socialista y catolico na Belgica ta den.

E dificultadnan a cumza durante e debate den camara Belgo di representantenan tocante proposicionnan di ley, na cual nan quier introduci castigunan mas severo pa strobamentu di orden publico y na cual gobierno ta haya mas autorizacion pa actua contra strobadonan di orden.

E motibo di nos separacion

Pa: JUANITA

— 27 —

„E educacion cu mi a ricibi tempo cu mi tabata mucha, no a permitimi pa obra di un manera asina deshonra y lagando esaki un banda, tabata existi e capitulo di porvenir". „Kiko ami por a ofrece bo, di e momento ey en adelante?" „Mi carera brijante y mi posicion a keda elimina".

„Mi bida a cuminza drecha na principio manera e hoben cu ta caba su estudio". „Di ningun manera mi por a tuma tur cos for di bo, y pa esey mi no por a ofrece bo ni e menor proteccion of seguridad". „Bo tabata tin bo careda di dokter..." „Si esun cu abo a descubri." „Esun cu ta habri mi caminda poco poco, preta cu mi miseria".

„Esey ta loke ami ta warda pa bo acepta?" „Desde e momento cu mi a bira bo senjora, tabata mi deber pa acepta tur cos, pasobra tanto bo provecho como bo desgracia bo mester considera nan di mi tambe". „Mi no ta kere cu mi tabatin derecho pa exigi bo tanto...." „Bisa cu bo no a caba di conoce mi mihor, cu nos relacionnan tabata asina cortico pa hundi nos pensamentonan intimo hunto cu otro: cu nos no tabata conoce e berdadera manera di otro".

„Di otro manera mi ta sigur cu bo lo no a tarda pa bolter bo curazon cu esun di mi, y e circunstancianan lo no a bira asina grave tampoco, te pa jega na e fin desespera aki". „Pero mi temperamento no a permitimi e ora ey. Comprende Cora, cu no tabatin ni un tiki di nobleza di mi banda..." „Tampoco ami a pega na conoce bo suficiente Raul, cu bo cabajerosidad noble por a bira fanatismo".

„Cada ken ta manera nan a nace y tin hecho cu no por remedia". „Bo ta comprende perfectamente awor?" „Si, Raul, solamente cu abo no tabata sa di e carinjo inmenso cu mi por a duna bo; e enamora cu ami por ta di bo". „Podise cu si bo a para mira esaki, lo bo a comprende, cu di cualkier manera lo bo a hacimi hopi danjo". „Mi sa Cora, sinembargo mi a evita pa humiliabo, mancha bo digno rectitud cu cosnan mahos y baho cu no ta pas pa un dama..."

Nan a keda ta pensa basta rato, pensando con largo nan tabata papia cu otro. Porfin Raul a cuminza coi su instrumentnan bisando: „Awor bo sa tur cos Cora. Bo tin algo pa contestami of bo mester pensa cu calma?" El a froas su welkbrauwnan pa contesta: „Un proposicion mi kier a haci bo, mi amor, si bo tin algo mas pa bisami bo mester hacie awor aki tambe". El a hisa su cara sin contesta nada....

„Bo no ta scucha mi Raul?" „Mi ta bisa bo...." „Si, mi a tende caba" el a interrumpie di golpi. „Y mi kier bisa bo cu mi no tin nada pa pone serca". El a keda waak e cu recelo.... „Bo ta sigur cu bo a hisa mi tur cos caba?" „Ta kiko ta pone bo kere lo contrario?" „E gesto cu ta redabo, manera cu bo consenshi no ta sintie alivia". „Ta parce cu bo ta spanta" „Mi consenshi ta masha alivia y trankil" el a bise nors. „Ta abo ta spanta mi, mi no sa com bo lo reacciona.... mi no sa ainda si bo lo perdonami, lubidando e pasado.... of si bo ta prefera di sigui bo bida sin ningun complicacion pendiente".

„Mi ta bisa bo kiko mi a determina, mes ora cu bo caba di contami e resto". „Cua resto? mi no tin nada di pone aserca, mi ta bisa bo". „Of tur loke mi a contabo no ta basta pa bo ainda?" „Raul, por Dios" el a cuminza ta perde pasenshi „Si bo no tin valor pa ta sincero completo, hamas nos por logra di ta feliz". „Bo no ta comprende?" E kier a explota nengando atrobe, ora cu su stem a worde interrumpi pa pito di un auto. Tabata e apuesto teniente Ingles ken a jega serca nan solicitando: „Mi tabata sa cu bosonan tabata aki, y mi a bin den jeep si acaso bosonan kier bolbe cu mi" „no, masha danki". Cartes a contesta di mal beis. Mes ora Cora a hula bisa: „Ami ta acepta. Lake „mi a keda masha agradeci na bo, si bo tin e amabilidad di companjami te cas".

„Encanta, Cora" e dokter a para mira nan bai, wantando e rabia y e celonan cu tabata come paden. Perde Cora tabata su desesperacion mas grandi, y sinembargo, ki garantia e tin cu lo no pasa asina? El a tira e ultimo vista riba e hende malogan, pone pa bai bek sigur cu su mision tabata cumpli caba. Pero ora cu el a bai buska e unico medio di biaha cu tabata na su alcanse, el a hanja e sorpresa desagradable, cu e bicicleta cu Cora a bin cu ne a desparce.

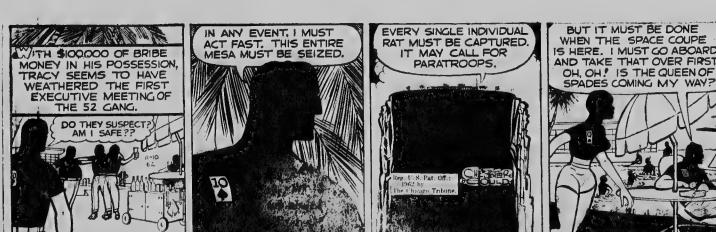
Ora el a informa, a resultad cu casa di Jeremias tabata pasa ey banda y ora cu e a mira e bicicleta di su casa bandona den e vereda, el a tuma encargo di dje y hibe na e hut. E resultado: Ora cu e dokter a mira cu tabata imposible pa bolbe cu e unico medio di transporte cu tabata posible, el a bai na pia.

No tabatin otro remede, despues cu e a ninga e invitacion for di e teniente pa kite di su soberbe y.... di su celosnan. El a cuminza ta cana door di e vereda cu e mes un ligeresa di un hende cu kier a jega lihe, lagando su pensamentonan.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Cu 100.000 dollar den su posecion, Tracy parece a detende e promer reunion detaja di e gangsternan di 52. „Nan ta sospecha?, mi ta safe?" 2. „Den cualkier cos cu pasa, mi tin di tuma medidanan lihe. Tur e gangstersnan mester worde cogi preso". 3. „Cada persona individual mester worde captura, parachutistanan por hasta werde buska". 4. „Pero e mester worde haci ora e avion di espacio ta aki. Mi tin di bai abordo y tuma esey over prome. Oh oh ta Queen of Spades ta bin den mi direccion".



RIP KIRBY

1. „No tin ningun hende. E porta mester a cerra di su mes".
2. „Ta mi mes safe, pero mi ta sintimi culpable di habrie".
3. „Maldita Cesar!"
„No bisami cu bo a traha bo testament, Desmond".

HULANDA TAMBE TA TRAHA „SHOPPINGCENTRES"

Rotterdam y Amstelveen a construi ehemplar-moderno di „Shoppingcentres"

Con „Mericano" West-Europa ta birando den e ultimo anjanan, por constata claramente e.o. for di e cambionan den e bistanan di e ca'anan den e ciudad grandi. Centronan di ciudad cu habitantenan di mas y sin lugarnan pa para auto a trece e necesidad pa traha „shopping centres" segun ehemplonan Mericano. Cu e „shoppingcentres" nan aki of centronan di compra ta worde experimenta ainda na Hulanda. Compramento unabez ta un asunto specificamente di muhernan y e „ama di cas" Hulandes ta laga hopi placa sali for di man economicamente, kizas no a hanja e nomber pornada di ta conservativo y masha dificil pa moderniza.

Lijnbaan

E „shoppingcentre" cu mas experencia na Hulanda ta „Lijnbaan" na Rotterdam cu a lanta den e curazon di e ciudad caminda despues di e di dos guerra mundial algun tiendanan di emergencia" a worde estableci cu un enorme cantidad di espacio cu e bombardiamento di dianan den mei a causa. E „Lijnbaan" di Rotterdam a bira un ehemplo pa diferente shoppingcentre na Hulanda. El a worde traha masha luhoso cu un caya di mosaico. E construccionnan a cuminza na anja 1950 y e nomber di e „centre" — den cual ta prohibi pa tur trafico corre — ta di un ofishi bieuw cu tabatin na Rotterdam. E intencion tabata cu Lijnbaan lo a remplasa un majoria parti di e como 22 kilometer di largura di cajanan den cual tabatin tiendanan y cu a bai perdi durante guerra.

Mescos cu e „shoppingcentre" nan cu a worde traha despues. Lijnbaan tambe a worde construi door di un organizacion cu tabatin tur cos den man. Mas parti un of otro compania grandi manera di contratistanan ta tuma e trahamento y organizacion di e tiendanan pa su cuenta.

Promer aya e comerciantenan tabata establece nan mes den un of otro barrio cu e speranza cu tur cos lo bai bon, como cu e barrio ey a parce nan algo cu ta priminti di trece un bon negoshi. Den un shoppingcentre mester worde calcula exactamente, cuanto empresanan, y di ki clasa, lo worde estableci pa yega na un harmonia completo.

„Carisimo", pa pueblo

Na Rotterdam tabata e organizacion „Centrale Ophouw-Belangen", den cual cincuenta interesadonan tabatin puesto, kendenan a haci tur nan esfuerzo pa e Lijnbaan. E condicion tabata, cu un publico grandi, cu por cumpra worde gelok pa e lugar.

Un campanja di reclama costoso a worde haci pa Lijnbaan, hasta te na America. E comerciantenan di Lijnbaan a hanja un nomber exclusivo cu e reclama, cu tabata dirigi especialmente na e pasaheronan di KLM den interior y exterior, Rotterdamse Lloyd y Holland-Amerika Lijn. Den Lijnbaan cantidad di comerciantenan „cara" a establece nan mes, manera joyerianan, peleterianan y casnan di moda. Pesey Lijnbaan a bira mas, loke nan ta yama na Merca un „Fashioncentre", sin e supermarketnan enormemente ocupa y yen di desorden, cual propiamente, tambe nan lugar ta den un „shopping-centre" moderno.

E desventaha di e Lijnbaan tabata, cu e publico grandi di Rotterdam pronto a cuminza mira Lijnbaan como un lugar di paseo, haciendo nan compranan na otro lugar. Pa e motibo aki Lijnbaan tabatin algun temporadanan malo y pesei mester a haci su intencionnan mas grandi, especialmente pa e enorme prijsnan di huur, esunnan di mas halto di Hulanda, cu e comerciantenan tabatin di paga. Asina ora cu e enorme prijsnan aki di huur a yega na orea di e publico di Rotterdam, pronto e tiendanan den Lijnbaan a hanja e nomber di ta „Carisimo": ta di comprende cu e prijsnan ta hopi mas cara cu na otro caminda, asina e publico a pensa. Un shoppingcentre manera Lijnbaan ta trece gastonan extra pa e comerciantenan en cuestion. E caja dorna tin di worde teni limpi, tin un iluminacion costoso, tin plantsoenan cu flornan y mata di adorno, tin bankinan y fonteinan, vitrinanan para liber mester lok e publico cu ta pasando sin hanja bendementonan grandi di un solo biaha. Pues tin asina hopi cos di mira....

Problemanan

E „psycologiconan" di bendemento ainda no tin tur e problemanan y contratiemponan di e shoppingcentre bao control y te ainda ta hanja experiencianan nobo. Puntonan asina ta worde poni den e „planing"nan nobo pa shoppingcentre di manera cu e shoppingcentrenan Hulandes cu ta worde traha awor, despues di e Lijnbaan di Rotterdam, ta worde traha y prepara mas eficiente y sigur. Architectonan specialisa awor tin listanan cu cientos di condicionnan, con nan projectonan pa un „shoppingcentre" lo ta. E mes un architectonan prof. J. van den Broek y J.B. Bakema, kendenan a construi Lijnbaan na Rotterdam, a projecta un shoppingcentre pa Amstelveen cu ta segun e ultimo exigencianan. Amstelveen ta un ciudad chiquito di cual e poblacion di 15.000 persona a subi te na 60.000. E shoppingcentre na e „Plein 1960" na Amstelveen den corto tempo lo ta un di e ehemplonan sucesor di Rotterdam.

Al contrario di Lijnbaan e shoppingcentre aki no unicamente ta bai existi di tiendanan special, pero tambe pacusnan grandi lo worde estableci. Esunnan cu ta comprende e situacionnan Hulandes ta comprende kiko kier meen cu e shoppingcentre na Amstelveen tin pacusnan manera Vroom & Dreesman y C & A, mientras cu un Mema y un Bijenkorf tambe lo worde estableci.

Mientrastanto den otro ciudadnan Hulandes tambe tin diferente shoppingcentre di diferente granduranan ta worde traha, te den lugarnan di bida moderno manera Emmen y Emmeloord.

Especialmente „booming towns" moderno manera, Eindhoven, Tilburg Heerlen y Enschede ya no por keda mas sin shoppingcentres.

Un banda menos bon ta, cu shoppincentres ta forma un atrasamiento alarmante pa e otro tiendanan den e otro partinan di e ciudadnan. Pero majoria di e empresanan grandi ta haci cos di sabi, y na tempo ta establece un filial den e shoppingcentre, mientras nan mes ta keda na nan lugar bieuw.

E shoppingcentres na Hulanda mester di basta tempo promer cu nan por bira un suceso, pero cu nan lo tin suceso a lo largo esey ta sigur. Caminda e compradornan pos escohe — (manera na Amsterdam) — entre e shoppingcentre moderno consentra na Amstelveen y e barrionan di pacusnan mas plama den e curazon di Amsterdam, nan ta escohe, hopi biaha e ultimo, pa motibu cu e damanan ta hanja esakinan mas agradable y caminda tin mas hopi ocasionnan pa escohe. Especialmente den e tempo di baratillo por mira cu e masa di e pueblo ta bai den e cajanan bieuw di e tiendanan pa haci compras, manera Kalverstraat, Heiligeweg, Leidsestraat y Nieuwendijk.

Un factor grandi ta forma e luachroomnan, refresquerianan, lugarnan pa sinta sosega y theatronan. E shoppingcentres modernonan no por concuri cu e cajanan agradable den centro di e ciudad, cu facilmente ta haci un atardi di compras un atardi di paseo.

Basta laat nan a comprende tambe cu un shoppingcentre no mester ta mucho comercial y segun cierto reglanan, pero tambe un lugar cu algo agradable y poco bruha, manera lugarnan pa bende diferente cosnan, haring, koffie, ijscream, lugarnan pa sinta sosega cafe-restaurantnan. Experencia a sinja pa haci investacionnan grandi pa un shoppingcentre nobo. Tardi of tempran e placa ta sali toch. Alcontrario di Merca, caminda e duranza di un shoppingcentre ta worde calcula pa 20 anja, na Hulanda nan ta spera cu un shoppingcentre nobo lo hala anja 2000.

(Pa H. de Witte)

Rey Hassan II di Marokko a bishita Merca. Mientras cu President Kennedy ta para mira e rey ta ser saluda aki pa sra. Kennedy na su jegada.

AINDA TIN 12.000 RUSO NA CUBA

WASHINGTON, 6 april. — President Kennedy a bisa awe na su conferencia di prensa cu despues di e crisis Cubano mas o menos 9.000 Ruso a bandona e isla y cu te ainda tin mas o menos 12.000 Ruso na Cuba.

Merca no ta contentu cu esey y ta sigui vigila e situacion minuciosamente.

El a bolbe ripiti cu e ataquenan di e exiladonan no ta sirbi paz. Merca quier yuda nan liberta nan pais, pero cu otro medidanan.

E president Mericano a bisa cu e no tin plan pa bishita Londen of Paris durante su viahe cu e ta bai haci pa Europa.

DEFENSA DI INDIA TA WORDE REDOBLA

NUEVA DELHI, 6 april. — E minister di defensa na India, Chavan, segun informenan a participa un comision di Parlamento cu India tin intencion pa redobla forza di su ehercito pa por confronta e amenaza di China. Nan lo tuma medidanan igual cu marina y forza aerea.

Ademas nan a participa oficialmente na Nueva Delhi cu Zuid Slavia quier entrega India armanan.

Zuid Slavia ta un di e paisnan cu a acepta anja pasa pa duna India yudanza en conección cu actitud di China den e territorio fronterizo.

E SATELITE LOENIK 4

Brainerd Holmes, director di e departamento di vuelonan tripula den espacio di e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio, a bisa awe dilanti di un sub-comision di camara di diputados na Merca, cu segun su opinion e satelite Ruso Loenik 4 mester haci sea un buelta rond di luna, of e mester haci un aterrizaje suave riba luna. E ultimo posibilidad el a hanja esun mas probable. Y e ta considera imposibel, cu e satelite Ruso ta tripula, ya cu e ta pisa solamente 1.500 kilo.

INGLATERRA LO RECONOCE E GOBIERNO NOBO DI GUATEMALA

LONDEN, 6 april. — Awe nan a tende di fuente bon informa dje gobierno Britanico cu nan a dicidi pa reconoce e gobierno militar nobo, di Guatemala, bao di coronel Enrique Peralta Azurdia.

Esaki lo tuma luga probablemente majan den forma di un respuesta oficial riba un carta di e minister di asuntunan exterior di Guatemala pa e embahador Ingles den capital di Guatemala.

Den e carta aki e minister ta expresa su deseo pa continua e bon relacionnan entre su pais e Inglaterra.

Di fuente Ingles nan a particioa, cu e gobierno Ingles a tuma e decision aki despues di a estudia e actual situacion na Guatemala cuidadosamente.

LUCHA NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 6 april. — Un vocero dje gobierno Zuid Vietnames a participa awe na Saigon cu cientos di guerrilleronan comunista a muri durante un bringamentu den e provincia Vinh Binhbonder situa na 80 kilometer na zuid di Saigon. Di fuente Mericano nan no por a duna directamente un segurizacion riba e noticia aki.

Di fuente di gobierno nan a participa, cu e trupanan di gobierno, a cohe diadomingo pasa presu durante bringamentu cu guerrilleronan den e provincia aki 59 persona y a mata 23.

MERCA TA RECHAZA ACUSACIONNAN DI RUSIA

WASHINGTON, 6 april. — Awe Merca a rechaza fuertemente e acusacionnan di Rusia, segun cual e ta responsable pa e ataquenan, cu gruponan di adversarionan di e dictador comunista Fidel Castro a haci ultimo tempu riba dos bapor Ruso di carga.

Den un nota, cu e embahador Mericano na Moscu a entrega awe na Kremlin, ministerio Mericano di exterior ta declara atrobe, cu gobierno Mericano ta haci tur loque ta posibel pa sigura, cu e clasenan di ataque ey no worde prepara riba territorio Mericano ni tampoco ta worde ehecuta for di eynan.

E nota Mericano ta un contesta riba e dos notanan di Union Sovietica, den cual nan ta protesta contra ataquenan di pirata riba e bapor Ruso di carga Lgvov, dia 17 di maart y e bapor „Bakoe" den anochi di 26 pa 27 di maart.

Gobierno Ruso a stipula den e notanan ey, cu berdaderamente e ataquenan a worde ehecuta pa gruponan Cubano anti-revolucionario, pero cu gobierno Mericano ta anima e clase di accionnan ey y ta completamente responsable pa nan.

E ultimo aqui a worde rechaza fuertemente pa e ministerio Mericano di exterior.

Investigacion di epidemia di tyfus na Suisa

VISP, 6 april. — Autoridadnan di Visp, na Suiza, a ordena un investigacion policiaco en conección cu e epidemia di tyfus cu a cuminza na Zermatt. Nan a duna polis di e kanton Valais, unda Zermatt ta situa, orden pa haci un investigacion provisional pa contesta e pregunta cu si tin un descuido di tal forma, cu por haci un persecucion husticial.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Laga e weekend aki pasa trankil y cuida bo salud, por bini un noticia importante.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Weekend aki bo lo ricibi hopi bishita di amigu y conocirnan, paga atencion na noticianan cu bo a hanja.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan ta hopi favorable pa asuntonan di amor y matrimonio, tene poco pasenshi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo mester tene consideracion cu otro y no trata pa forza nada, anochi ta mas favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga hopi atencion na informacionnan cu bo lo hanja awe aunke cu nan no ta mustra importante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Pone acento awe riba opinion di bo partner, bo tin suerte den amor basta bo no bai muchu pura.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe un hende por pidi pa judanza, no tuma muchu cos riba bo lomba y scucha conseho di otro.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tene cuidao den asuntonan di amor bo por danja hopi cu bo palabranan, sea atento.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No busca aventura riba terreno di amor y tene bo mes cosnan di costumber.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Ta mihor pa bo no haci weekend aki muchu ocupa cu ricibimentu di bishita.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo situacion financiero ta exigi bo atencion, haci un calculo por tin algun gasto imprevisto.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan di luna por causa cu bo ta cambia hopi di opinion, no bai muchu pura y pensa bo bon.

E TERRITORIONAN ULTRAMAR DI PORTUGAL

NEW YORK, 6 april. — E comision di Nacionnan Uni pa descolonizacion a acepta ajera un resolucion di e paisnan Afro-Asiatico, cu ta pidi e Conseho di Seguridad pa tuma medidanan — eventualmente sancionnan — pa Portugal ehecuta e decisionnan di Asamblea General di Nacionnan Uni tocante su territorionan na ultramar. E sosolucion a worde acepta cu 19 voto, mientras cu tabatin cincu abstencion.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIALUNA 8 DI APRIL 1963 — No. 4610

ESTADO DI ALARMA NA GUYANA INGLES

LONDEN, 8 april. — Nan a trece trupanan Ingles na Guyana Ingles den estado di alarma pa evita irregularidadnan, asina un bosero di e ministerio di coloni a participa ayera nochi na Londen.

Segun e ultimo noticianan tur cos ta ketu, asina el a participa. E prome minister di Guyana Ingles, Cheddi Jagan, a declara, ayera na un conferencia di prensa, cu e situacion di emergencia lo wordu proclama si no jega lihe un fin na e situacion tenso na Georgetown. Nan lo mantene orden na cualkier precio, segun e prome minister.

Den capital di Guayana Ingles, Georgetown tabatin diabierne anochi un irregularidad caminda tabatin un morto y como 20 muhe cu a keda herida, asina nan a participa na Surnam. Polis a haci caba mas di 100 arestacion. E corresponsal di ANP na Paramaribo a participa, cu e incidentenan ta consecuencia di e situasion tenso entre obreronan di haf na Georgetown. E diferencia di opinionnan cu a cuminza for di basta tempu caba, ta existi entre obreronan cu a uni, cu Rice Marketing Board, y esnan cu no a uni cu e asosacion aki.

Tabatin diabierne bringamentu na Georgetown entre e dos gruponan aki. Nan a kibra y a horta despues den algun pakus, y a cendenan na candela, pero bombero a logra paga e candela lihe.

Polis a pone un cordon rond di henter e bario y a usa bomnan lacrimogena despues cu e habitantenan a cuminza batinan cu piedra y botter. Te banda di mei anochi tabata ketu atrobe.

Tambe e obreronan di haf a destrui e auto di senjora Jagan, casa di e prome minister di Guayana Ingles, mientras e tabata abordo di un di e bapornan Ruso cu tabata mara den haf y caminda nan tabata carga arroz pa Cuba. Segun noticianan for di Guayana Ingles senjora Jagan, kier a manda pamfletanan di e partido popular progresista di Guayana Ingles pa e estudiantenan Cubano.

UN PARTI DI E OOSTPIER DI LAGO A CAI ADEN

SAN NICOLAS, 8 april. — Por bisa cu ta un milager cu ningun hende a hanja desgracia, ora cu den marduga di diahuebs pa Diabierna entre dos'or pa tres'or y mei un pida di e Oostpier di Lago a cai den lamar. Na e momento cu esaki a tuma lugar tabatin unicamente un homber ariba e pier, y esaki a salba su bida, door di corre masha duro for di e lugar.

E parti meimei di e pier ariba cual e stellagenan ta, cu cual e pipanan di e pier ta worde conecta cu slangnan cu e tankeronan diripiente a cai aden, pa motibo cu e stakanan cu ta wanta çe pier a kibra. Unicamente un parti chiquito di e toren a cai den awa: e parti di mas grandi a keda ariba awa.

E danjo material ta mucho menos cu e ta parce, pa motibo cu net nan tabatin intencion di bai kibra e pier ey e anja aki, como cu e pier nobo number tres ta worde usa awor. E oostpier a worde traha na 1955.

Yegada di Minister W.F.M. Lampe majan na Aruba

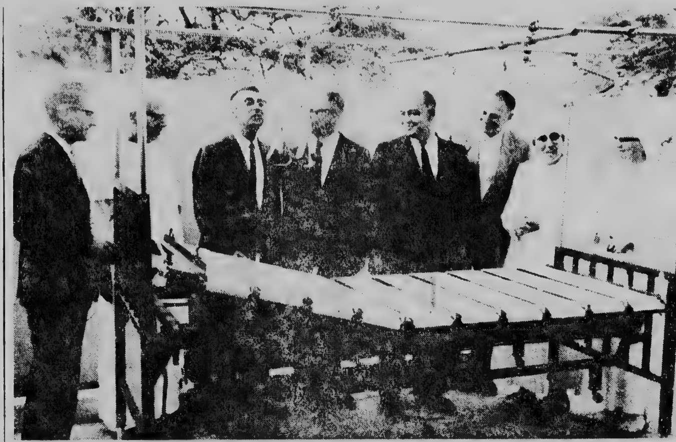
ORANJESTAD, 8 april. — Majan ta yega Aruba e minister plenipotenciario W.F.M. Lampe, na unda lo e hanja un bonbini caluroso. E minister kende ta number uno ariba e lista di P.P.A. pa e eleccionnan di Eilandsraad venidero lo jega 11'or y mei na aeropuerto Prinses-Beatrix.

Na trapi di e aeroplano lo e worde contra pa un comision di tres, esta president di P.P.A. Jacobo Erasmus, minister E.O. Petronia, kende desde e propuesta pa minister O. S. Henriquez bira Gezaghebber di Aruba, a bira e dirigente di mas importancia den P.P.A., y senjor E. R. Finck, lider di e fraccion di P.P.A. den Eilandsraad. Despues di e saludo e minister lo serra conoci cu tur e candidatonan ariba e lista di P.P.A., kendenan lo ta para na e entrada di e aeropuerto. Despues di esaki nan lo entrega na senjor Lampe e bandera y emblema di e partido una bez cu esaki a tuma lugar, minister Lampe lo drenta den un auto cla, den cual lo e haci un „rondrit" chiquito door di Oranjestad. E routa lo ta mas o menos lo siguiente. L.G. Smith Boulevard, A. Lacle Boulevard Wilhelminastraat, Nassaustraat, Santa Cruz. Na Santa Cruz e minister lo papia den un reunion politico cu P.P.A. lo tene den Aurora Theater.

DIEZCUATRO PADVINDER DI S.C. PA PUERTO RICO

SEROE COLORADO, 8 april. — Dia 10 venidero, esta diarazon, 14 miembro di e tercer grupo di padvinder di Seroe Colorado lo bai cu T.C.A. bao direccion di e damanan Lillie Hedlund y Virginia Ellis. E mucha muhernan dos anja largo a spaar y a haci accionnan pa hanja e placa necesario pa e seis dianan di vacacion cu nan lo bai pasa na Puerto Rico.

Awor a jega asina leeuw cu e pasashinan ta cumpra y e biaha por cuminza otro siman. E diezcuater muchanan di Seroe Colorado lo keda na San Juan cerca padvindsternan di e ciudad ey. E mucha muhernan aki cu lo sali diarazon venidero ta Beckey Anderson, Gail Clark, Kathy Ellis, Anna Kay Hendrickson, Kathy Farrell, Helen Lambert, Debbie Lewis, Linda Meisenheimer, Teri Morris, Lynn Mille, Virginia Pocaterra, Bonnie Guiram, Kathy Smith y Susan Storey.



Diabierne merdia a tuma lugar na San Pedro Hospital, entrega di e „fracturebed" cu a worde entrega na nomber di Aruba Rotary Club door di e miembronan J.J.P. (Zepp) Oduber, Harold Oduber y Jan H. Beaujon. E ta un „fracturebed" nobo, modelo Americano. Segun Pater-rector Speklè a declara e cama aki ta algo masha genioso, ariba cual tur wesonan kibra por worde drecha. Hopi tempo hospital tabata tin necesidad di un cama asina, motibo pakiko e regalo aki di Rotary a worde aprecia asina hopi. Segun pater Speklé e Regentenraad di San Pedro Hospital a aprecia e hecho aki masha. Na nomber di hospital e cama a worde recibi pa e medico-director A. Nieboer, administrado W. van Wijk, moeder-overste Tharcisia directrice soeur Innocentia y e pader ya menciona. Senjor Zepp Oduber a declara, cu e placa necesario pa e cama aki, a worde colecta pa e comitee di club, di cual senjor Harold Oduber ta presidente. Ariba potret di robez pa drechi, senjores Van Wijk, pater Speklé, Harold Oduber, J.H. Beaujon, Zepp Oduber, A. Nieboer y e soeurnan Tharcisia y Innocentia.

Gracia na Mr. Heufke:

PHILIPSBURG TA HANJA UN CARILLON CU 28 KLOK

SAN NICOLAAS, 8 april. — Mr. G.W.J.J. Heufke, notario interino na Aruba, promotor y un di e figuranan maximo di e promer hotel di turista na Sint Maarten Little Bay, desde di hopi tempo ta haciendo accionnan na e islanan Aruba, Bonaire y Corsow, pa duna Philipsburg un carillon bon y grandi. E lo tin 28 klok. E toren di e iglesia katholico den e capital di Sint Maarten, teritorio Hulandes, lo ta e lugar caminda e kloknan lo worde instala.

Desde cu gracias especialmente na mr. Heufke, na cuminsamento di e anja 1955 e promer hotel pa turista di Sint Maarten a worde inaugura pa La Reina Juliana, e isla aki no a laga e notario interino Hulandes staciona na Aruba trankil mas.

El a keda cu un sintimento constante pa e isla chiquito aki, cu especialmente desde habrimento di Little Bay, hopi actividadnan a cuminsa tuma lugar ayanan y a cuminsa hunga un rol den Islanan Ariba, den tereno di desarovo. Bapornan di turista a cuminsa bishita e lugar mas y mas, turistanan for di Puerto Rico a cuminsa bishita e isla cu mas frequencia, bankonan afilia y negoshinan pa turista a worde habri den e caja principal di Philipsburg y gracias na e energia di un gezaghebber hoben, cantidad di camindanan di terra a worde asfalta y fundamentonan pa mas hotel di turista a worde traha.

Tur e desaroyonan aki senjor Heufke no a perde di bista ningun momento y hopi biaha e tabatin un rol den nan. Pasobra su ideal „Pone Sint Maarten ariba e mapa di turista Mericano" poco poco a bira algo sagrado pé.

Maria Klok

E enorme comedia di Pascu na anja 1962, cu pa di promer biaha a worde presenta bao di e direccion di regisor Piet Eelvelt y gracias na e enthusiasmo di e pueblo di Sint Maarten y nan cooperacion, tabata un di e initiativonan original y exitoso di mr. Heufke. E plan pa duna Philipsburg un carillon mescos cu Aruba y Corsow tin di nan caba, ta e siguiente initiativo di senjor Heufke. Mescos cu e carillonan ta trece alegria den e cajanan principal di Corsow y Aruba, esta Heerenstraat y Nassaustraat y ta forma un atraccion pa e turistanan di paseo, asina tambe Philipsburg lo hanja no menos cu 28 kloknan cu lo worde instala den e iglesia katholico. E kloknan aki lo toca cada cuarto di ora, mientras cu tin tres kloknan grandi entre nan. Tambe e carillon lo hanja un „klavier" pa e „beiaardiernan" cu por ta interesa. Na Aruba ya diferente donacionnan importante a worde ricibi di particularnan, organisacionnan y comercio. Asina e „Liga di Maria" na San Nicolaas a tuma e encargo ariba dje pa colecta e placa necesario pa e Maria Klok. Pero, aunke un suma basta grandi a worde ricibi caba, toch mr. Heufke ta leuw ainda di e 36.000.— florin Hulandes cu e tin di paga e fundacion di kloknan di Petit & Fritsen na Aarle-Rixtel (Noord-Brabant), pa hanja e kloknan. Un cuenta special a worde habri na Banco Popular Antilliano na Wilhelminaplein na Oranjestad, pa esunnan cu kier yuda y deposita algo ariba e cuenta „Carillon Sint Maarten".

Ayera mr. Heufke a laga nos isla pa bai Europa cu seis luna di verlof. Asina cu e bolbe lo e sigi ariba e initiativo aki. E ta spera cu especialmente e hendenan di Islanan Ariba cu ta biba na e Islanan Abao lo yudé. Pero ta su intencion pa colecta e ultimo mil florinnan cu ta necesario na Sint Maarten mes pa asina e hendenan ayanan hanja e sentimento cu nan tambe a haci algo pa tende e bunita sonidonan di e carillon.

A CAI FOR DI TRUCK-MORTO

NOORD, 8 april. — Den anochi di Pasabra pa diadomingo pa diesun 'or dilanti cas di dokter P.C. Harting na Noord, un hoben di 23 anja, pa causa desconoci a cai for di un truck pisa, riba caminda. Aunke dokter tabata cerca, su esfuerzonan pa salba e bida aki tabata envano. Despues di a hanja Santo Olie Heronimo Kelly, di Salinja Cerca 11 a murj denter di un ora di tempu. Probablemente e tabata sinta te patras riba e truck ora e accidente a sosode.

CORPORACION DI DAMANAN DI S.C. TA REUNI

SEROE COLORADO, 8 april. — Dia 9 di april e miembronan di Corporacion di Damanan di Seroe Colorado lo reuni. E punto cu lo worde trata e atardi ey ta „iglesianan di West-Europa". Esun cu lo habri e reunion ta senjor George Cvejanovich, cu tambe lo mustra dias.

Revolucion na Argentina ta termina cu arestacion di lider di marina

BUENOS AIRES, 8 april. — Ayera nochi nan a aresta Schout-bij-Nacht Isaac Rojas un di e lidernan di e revolucion cu tabatin siman pasa entre marina na Argentina, den su cas na Buenos Aires. E ex vice-president a bisa polis, cu e kier wordu somete na e mesun castigu cu su compañeronan, cu a rendi.

Di fuente militar nan a participa, cu formasion di cortenan militar di husticia cu mester sentencia participantenan na e revolucion a cuminza caba. Nan lo tene e procesonan tras di porta cerra y e pronunsacionnan lo keda secreto. Tambe nan a bisa den circulonan cu tin bon contact cu e oficina di e president di Argentina, cu e eleccionnan general lo tuma luga dia 23 di juni, manera nan a planea anteriormente. President Guido ta disisivo pa mantene e fecha y forma stipula anteriormente, y contra cual lidernan di e revolucion y algun partido politico chiqui a pone oposicion.

E comandante di e chercito di Argentina a laga sa entre tantu den un comunicado, cu e ta di acuerdo cu e fecha aki y cu eleccionnan liber, pero cu e chercito lo no permiti un regimen totalitario.

Victimanan

En acuerdo cu e condisionnan pa capitulasion como 30 oficial di marina di Argentina, cu a hunga un papel importante den e revolucion a entrega nan mes na gobierno. Nan a interna nan. Nan lo establece consehonan di guerra, cu lo mester sentencia tur e participantenan na e rebelion.

Commodore Lentino cu a proclama su mes comandante di e forza aerea revolucionario, a busca refugio den e embahada di Uruguay na Buenos Aires.

Tur caminda den e pais nan ta detene militar y civilnan cu a participa na e oposicion.

Segun calculasion a murj na e revolucion aki 40 persona y tin como cien herido. Nan ta spera cu nan lo reorganisa gabinete di Argentina.

Esaki ta (robez) general Federico Toranzo Montero, ex-comandante di ehercito di Argentina, cu tabata un di e lidernan di e revolucion di siman pasa na Argentina.

Pa di prome biaha for di hopi luna pasa, a consecuensia di un huelga di e periodistanan, corantnan a bolbe sali na New York. Despues cu e typografonan a bai di acuerdo e chlichografnan a bini cu problemanan. Burgemeester Robert Wagner di New York a hunga papel di mediador den e conflicto aki. Ora cu e corantnan a sali riba caja atrobe e publico a guli nan, manera e portret aki ta mustra.

CASO DI PROTESTA DI S. NA ARUBA OF CURACAO!

ORANJESTAD. 7 april. — K. W. S.. un verfdo di 24 anja. kende anja pasa na luna di agosto a worde sentencia pa huez na Corsow. mientras cu acusado no taba a presente. pa cuater siman di prison y rijbewijs kita pa dos anja pa motibu di joy-riding. a protesta contra e sentencia aki na Corte di Husticia na Aruba. E caso no a jega mucho leuw diabierne mainta, pa motibu cu senjor S. H. Tjon Ajong a declara na nomber di Ministerio Publico. cu segun su opinion e protesta di S. no por worde acepta. Segun el a declara. unicamente e huez na Corsow tin e autoridad pa trata e protesta contra e castigo aki dilanti Corte di Husticia na Corsow. Senjor Tjon Ajong. officier di husticia. a splika con desde anja 1949 na Antillas e Corte di Husticia a worde concentra. di cual manera. cada territorio insular ta worde considera como un territorio di husticia apart. Aunke cu e Ministerio Publico na Corsow si tin autorizacion pa intremete den casonan di Aruba. segun su opinion e Ministerio Publico di Aruba no tin autorizacion pa tin nada di haci cu asuntonan cu a worde trata door di Ministerio Publico na Corsow.

„E officier di husticia di Aruba unicamente ta autoriza pa trese asuntonan di Aruba adilanti cerca Corte di husticia". El a pronone pa e corte di Aruba manda e caso Corsow. Aki na 14 dia huez lo duna su decision.

Y.M.C.A. STEELBAND

SAN NICOLAS. 8 april. — E directiva di Y.M.C.A. a anuncia cu nan lo bai lamta nan propio steelband Esunnan cu ta interesa por pasa na oficina di e club pa inscribi.

Conflicto deportivo.....

Acuerdo entre basketballbondnan di ARUBA y di CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e weekend a worde reuni extensamente door di e bondnan di basketball di Aruba y di Corsow. Despues cu diasabra anochi e bondnan no por a yega na un acuerdo definitivo, ayera e reunion a worde continua y despues di deliberacionnan extenso, e bondnan insular a logra un acuerdo. Awor e acuerdo aki lo mester worde presenta na reunion general di e basketball bond di Corsow pa aprobacion y e ora ey por continua cu e formacion di un Federacion di Basketball pa Antillas Hulandes.

Na e reunionnan di durante e weekend tabata presente tambe e dos mediadornan oficial Frans Figaroa y Ricardo Elhage y tambe e secretario Drs. Romer.

ARUBA JRS. A ELIMINA GAVILANES DEN SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

Ajera mainta riba terreno di Caribe e promer par ido di e torneo eliminatorio di softball pa Copa Juliana a tuma luga en re e novenanan di Aruba Jrs y Gavilanes. Su score di 7 carrera pa 3. Aruba Jrs a obtene e triunfo y asina a elimina Gavilanes for di e torneo. E hitnan pa cada equipo tabata mescos cu e cantidad di carrera cu cada uno a anota. Victor Albus tabata pitcher ganador y pa Gavilanes a perde Vero Maduro. kende a worde releva door di Maikin Holsma. E segundo partido senjala entre Teachers United y Elmar a worde gana den e forma mas facil posibel door di Teachers ora cu Elmar no a haci acto di presencia.

Den e torneo pa Copa Juliana pues ta continua cu vida ainda e teamnan di Aruba Jrs y Teachers United. y naturalmente tambe e cuatronan cu diadomingo awor mester enfrenta otro ainda.

PELICULANAN DI MUCHA PRESENTA PA A.N.V.

ORANJETSAD. 8 april. — Diarazon awor „Algemeen Nederlands Verbond", dep. Aruba. lo bolbe presenta un programa di peliculanan pa mucha den Centro Cultural.

Dos pelicula lo worde mustra: „De bende van de Zwarte Kat" y „Toto de Stroper". E anochi siguiente e mes programa lo hunga den Club Surname.

AKTO PA ESTABLECIMENTO „VOOGDIJ DI IGLESIA" A WORDE PASA

ORANJESTAD. 8 april. — Ultimamente e acto pa establecimento di un Voogdij den e comunidad Protestant di Aruba a worde pasa. Aunke cu ta desde anja 1956 a dicidi caba pa lamta un voogdij di iglesia pa e administracion di e placanan y propiedadnan di iglesia. di manera cu e conseho di e iglesia lo a worde libra di e trabao aki y asina por dedica nan mes mas na loke ta nan trabao. a dura te na anja 1963 promer cu e formalidadnan tabata cla pa e „Stichting Kerkvoogdij" a bira un echo. E promer voogdnan di iglesia ta e senjornan J.J.R. Beaujon. G. Eman. G Croes. E.A Henriquez. J. Ch. Lampe. J.H. Ponson y G. de Veer. Nan lo tin e puesto aki pa cuater anja E voogdnan di iglesia. tur mester ta miembro di e congregacion Alavez nan mester ta naci na Aruba y pa lo menos un di e majornan. mester ta naci na Aruba of naci for di Aruba. pero for di majornan kende tur dos a nace na Aruba. E reglamento aki a worde haci. asina cu e administracion di e propiedadnan di e iglesia lo keda den man di esunnan cu ta pertenece na e congregacion. Nan tabata di opinion cu majoria di e miembronan di congregacion cu a bin for di exterior ta na Aruba temporalmente.

ASALTO NA VENEZUELA

Un pipa di zeta na Venezuela di e compania Mericano „Creole Petroleum Corporation" banda di Mene Mauroa, mas o menos 500 kilometer oost di e ciudad Venezolano Caracas, a pega na candela door cu un bom a explota.

Ta e di dos caso di sabotage den un luna riba e mesun pipa, cu tin un largura di 300 kilometer largu, y cu ta transporta 225.000 bari di zeta pa dia pa e refineria di Amuay.

PROPOSISION ALEMAN NA CONFERENCIA DI DESARME

GENEVE, 8 april. — Alemania Oriental a propone ayera pa firma un acuerdo di paz y buena voluntad entre e dos estadonan Aleman como contribucion na desarme.

Nan a entrega e proposicion na e president Ruso y esun Mericano di e conferencia y na e reunion di ayera e Ruso Tsarapkin a lesa e proposicion.

Den e proposicion cu ta di e minister di Alemania Oriental di exterior, Lothar Bolz. nan ta bisa, cu Alemania mester declara solamente cu ta deshaci di uso di violencia den cualkier forma. di tur intentonan pa descuti tocante e fronteranan di e otro estado Aleman y tantu di pruebanan, posesion, construccion y abolicion di pruebanan nuclear como cu control riba nan.

E dos paisnan ademas mester realisa un „ceso di arma". relaciona cu e obligacionnan pa no aumenta e gastunan militar.

FORZA NUCLEAR DI FRANCIA

PARIS. 8 april. — Te den di dos parti dje anja aki Francia lo cuminza cu construccion di su forza nuclear di guerra. Asina general Paul Stehline hefe di staf di forza aerea a participa. Door di limitacionnan financiero. asina el a bisa. forza aerea no por a renoba su equipo y termine manera e tabata ke.

MEDIDANAN CONTRA COMUNISTANAN DI IRAK

BAGDAD, 8 april. — Na Bagdad Basra y otro ciudadnan grandi na Irak nan a pone beslag riba prepsa y editoranan di partido comunista di Irak, asina e corant „Iraq Times" a anuncia ayera.

E medida aki a worde tuma parce riba orden di e gobernador general militar, brigade-general Misleh.

Segun e corant, partido comunista den pasado tabata hanja subsidio di partidonan hermano for di Bulgaria, Union Sovietica, China y otro paisnan comunista.

Un portavoz di e agencia oficial di prensa na Irak a bisa, cu e ta acepta cu e noticia ta toca tantu e ex partido comunista oficial di Irak bao di direccion di Daoed Essajeh como e partido prohibi, cu ta muchu mas grandi, y cu ta conoci bao di e nomber Ittihad al Sjaad.

1. „Di con bo ta asina sigur cu e lo coi e trein aki?" „Si Fernando a scapa lo e biaha riba terra".
2. „A subi solamente un anciana". „Rayos. mi a equivocami!"
3. Despues.
„Bam mira si Angela a baha aki!" „Hum".

1. Rey kiko a pasa.
2. Mi a gana un concurso na school awe. Magnifico.
3. Mi tabata e mucha cu e sweater mas su hi di school.
4. Na momentunan asina un tata mester sinti su mes feliz.

GRANDIOSO JEGADA DI BENFICA NA HULANDA

LISBOA, 8 april. — Benfica adversario di Feijenoord den halve final dje Copa Europeo, a obtene ajera nochi den e competicion Portugues un victoria facil di seis pa dos riba Vitoria Guimaraes. Tabatin awe na Schiphol escenanan stranjo dje Portuguesnan, cu probablemente lo ta un prueba dje halve final pa Copa Europeo cu lo worde tene d'arazon awor, ora cu 50 miembro dje colonia Portugues na Amsterdam a pasa door di tur e barricadanan di e terreno di douane pa corre pa e plataforma, mientras nan tabata zwaai cu borchi y cu e bandera Portugues pa duna nan club favorito Benfica bienvenida.

E interes pa e oncena Portugues tabata enorme. E colonia Portugues qu a traha un caminda pa e plataforma a cuminza braza e keeper Perrera y e linksbinnen Eusebio. Despues bo por a tende solamente e grito biba Benfica. Rondona pa miles di admiradornan Hulandes cu a keda para pafo warda, e hungadornan aki a drenta den un bus cu cua nan a sali pa Rotterdam pa presencia e wega entre Feijenoord y Blauw Wit.

Judo na Lago Sport Park......

Tres di CORSOW, dos di ARUBA ganadornan den diferente clase

(Di nos redactor Deportivo)

Atrobe e encuentronan di judo organisa door di directiva di Lago Sport Park y presenta ariba cancha di tennis di L.S.P. a atrae un publico hopi grandi. E biaha aki e interes di parti di amantenan di deporte tabata mas grandi ainda, ya cu e encuentronan den casi tur categoria tabata entre judistanan di Aruba y di Corsow.

E programa di diasabra anochi a cuminza cu un discurso di e miembro di directiva di L.S.P. Bob Martin, kende a yama tur un bonbini, especialmente e visitantenan for di Corsow. Sr. Martin a expresa di spera cu e encuentronan aki ta comienzo di un tradicion cu anualmente lo worde ripiti. Tambe el a anima e publico pa tuma parti activamente den e deporte di judo. Interesadonan por acudi cerca Carlos Bislip, president di e Comite di Judo di Lago Sport Park, kende gustosamente lo duna cooperacion pa inscripcion cerca un of otro di e clubnan di judo na nos isla.

Sengeant Reinald Poeteray, kende e siman promer a pasa cu exito su examen na Corsow, a ricibi den un ceremonia, luego for di man di Eddy Snijders e Faha Preto di Promer Dan. Su yiu Roy Poeteray tambe a ricibi faha color berde, promoviendo for di esun oranje.

Despues cu tanto e participantenan di Corsow como di Aruba a worde presenta na e publico y tambe e oficialnan, e peleanan di e diferente categorianan por a cuminza.

Den faha blanco Winso Winklaar di Aruba a gana di Wodfrey St. Aubyn tambe di Aruba, pa decision di e referinan.

Di e mes categoria a enfrenta otro Arnold Bloem di Corsow y A. van Son di Aruba. Tabata un pelea hopi pareuw cual finalmente a keda dicidi den favor di van Son.

Di faha geel a enfrenta otro Maximiliano Meulens di Corsow y E. Nicolaas di Aruba. Hunto e dosnan aki a bai suela, pero e grip di Meulens tabata tremendo y e pelea eynan mes a termina den favor di Meulens.

Tambe di faha geel a midi forza despues C. Principal di Corsow y E. Cardoze di Aruba. E representante di Aruba ta resulta vencedor pa decision Perteneciente na e categoria faha oranje, luego ta enfrenta otro Donald Moron di Corsow y Bosie Alberto di Aruba. Tabata un di e peleanan mas emocionante cu finalmente a keda dicidi na favor di Alberto.

William Mommaert di Aruba y di faha oranje a subi e mat cu gran confianza di parti di e publico cu a mirele den accion durante e torneo di L.S.P. di algun siman pasa. E a enfrenta Salomon America di Corsow y a perde pa decision.

Den faha berde e promer dos contrincantenan tabata ambos di Aruba. A topa otro H. Arendsen y Mario Bislick. Ganando e pelea aki pa decision Bislick a tuma revancha pa e perdida cu el a sufri contra di e mes Barendsen algun siman pasa.

J. Fredericks di Aruba, a perde den e siguiente pelea contra di Claudius Smith di Corsow den otro pelea di faha berde.

Ultimo parti di e eliminacionnan tabata peleanan di faha bruin. Unicamente tres contrincante tabata tin den e categoria aki, tur tres di Corsow.

Paul Perri a enfrenta Verstee y a gana pa decision despues di un interesante pelea. Perri tabata causa hopi entusiasmo cu su continuo movimentonan di pia y esfuerzonan pa tira su rival abao.

E finalenan

Dos ganadornan di cada categoria luego a enfrenta otro den e finalenan di e anochi pa dicidi e ganadornan di cada faha.

Den faha blanco a topa otro dos di Aruba. Esta Winso Winklaar y A. van Son. E Marinier van Son a resulta ganador pa decision y asina a resulta e mihor di e anochi den faha blanco.

E siguiente pelea di faha geel a bai entre Maximiliano Meulens di Corsow y E. Cardoze di Aruba. Inesperadamente rapido e encuentro aki a termina den favor di e visitante for di Corsow, kende a haci por cierto un magnifico impresion.

Di e categoria faha oranje a bai den e finale Boysie Alberto di Aruba y Salomon America di Corsow. Pa decision Alberto a resulta e ganador, loke a nifica e segundo categoria gana pa Aruba.

Di faha berde luego a midi forza Claudius Smith di Corsow y Mario Bislick di Aruba. E Curazolenjo, despues di un pelea fuerte, a obtene e decision pa gana e segundo titulo di e anochi pa Corsow.

E faha bruin tabata un asunto completamente den man di Corsow y den e finale a enfrenta otro Paul Perri y Manuel Brazao. E decision dividi tabata den favor di Perri, kende asina a bira ganador den e categoria di faha bruin. Di e cinco categorianan den cualnan tabata tin pelea tres a worde gana door di Corsow y dos door di Aruba, aunke cu nos mester menciona acerca cu den e categoria di faha bruin ta unicamente participante di Corsow taba tin.

Exhibicion di Junior na smaak.

Sumamente na smaak di e publico a cai a exhibicion di junior duna door di cuatro hobencito. Den e promer pelea Roy van Dongen y Lino Emerenencia a enfrenta otro, y e publico a goza hopi di e pelea. Especialmente e chikitin van Dongen pa su rapidez y astucia a hanja admiracion di e publico.

E segundo demostracion a bai entre e rumannan Raymond y Ralph Poeteray y tambe tabata hopi na agrado.

Campeon di tur categoria

Siguiente numero riba programa tabata e matchnan pa e campeon di tur categoria. Esaki a sosode door di cu e cinconan cu a gana den finale y tambe van Esch, unico poseedor di faha blauw, di Aruba, a tira lot pa mira cual ta enfrenta otro.

E promernan pa topa otro tabata Paul Perri y Maximiliano Meulens, ambos di Corsow. Meulens a continua mustrando bon forma y a obtene aki tambe decision riba un rival cu tin cuatro grado mas halto cune.

Van Esch a enfrenta van Son den e siguiente pelea, y Van Esch a resulta ganador mandando su rival suela.

E tercer pelea di e numero aki a bai entre Alberto di Aruba y Smith di Corsow. Cu un rapido saka, Smith a manda su contrincante suela pa gana e pelea tempran.

Pa dicidi un finalista e dos ganadornan Meulens y van Esch a topa otro y e pelea aki tambe a termina rapidamente ora cu Meulens a manda su rival suela apenas e referi Snijders a grita: A Gimini!

E finale entre Meulens y Smith, ambos di Corsow a bira hopi emocionante.

Muy merecidamente e pelea a termina den favor di Meulens, kende por a yama su mes despues di e quinto triunfo di e anochi, e campeon di tur categoria. Un largo aplauso di e publico a mustra e admiracion pa Meulens.

Despues cu door di e participantenan a worde duna demostracion den tecnica di cai. Eddy Snijders di Corsow, poseedor di e mas halto grado, esta di faha preto Segundo Dan, cu su wowonan mara a lucha contra di cada un di e ganadornan di e diferente categorianan.

Cu e ta lo mihor cu nos por a mira den accion e anochi ey. Snijders a proba ora cu uno pa uno e tabata gana su contrincantenan. Como conclusion di e exitoso programa interinsular di judo aki, a tuma luego entrega di e diferente trofeonan na e diferente ganadonan. Esakinan a worde entrega door di Ed. Byington, Hefe di Relaciones Publicas di Lago.

SONNY LISTON SU RODILLA MESTER WORDU OPERA

CHICAGO, 8 april. — E rodilla dje actual campeon mundial peso pasado, Sonny Liston, cu ta obheto di hopi rumor y critica, lo worde opera. Docternan ta hanja necesario pa opera e rodilla robez di Liston, asina un vocero dje campeon mundial a participa.

Manera conoci e lesion di Liston aki a causa suspencion dje pelea pa titulo cu tabata stipula pa 10 di april contra e ex-campeon Floyd Patterson.

ARUBA JRS. Y PLYMOUTH A GANA DON BOSCO Y CARIBE

(Di nos Redactor Deportivo)

Diavierne anochi riba cancha di Club Caribe a worde hunga e promer weganan di e campeonato di basketball 1963 divisionnan junior y masculino B. E encuentro di junior a bai entre Aruba Jrs y Don Bosco, resultando ganador e quinteto di Aruba Jrs. y Don Bosco, resultando ganador e quinteto di Aruba Jrs cu score di 39 pa 29.

Den e division masculino clase B Plymouth a derrota Caribe cu score di 42 pa 25.

Awe nochi ariba terreno di Aruba Jrs ta worde hunga pa 7.30 e partido di division femenina entre Caribe y Victoria, cual partido lo worde sigui pa uno di caballeros clase A entre Don Bosco y Y.M.C.A.

AGENDA

CINE

Dialuna 8 april 1963

DE VEER, 8.30'or: „Flower drum Son[illegible]

RIALTO, 8'or: „Santa Fe Passage" A

PRINCIPAL, 8'or: „Judgement at N[illegible]berg" 18 J.

AURORA, 8'or: „Azahares Rojos" 18 J.

SAVANETA, 8'or: „By love Possesed"

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 17[illegible]
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel.

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Savaneta-San Nicolas: Dr. J.R. [illegible]

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla ——, Antigua ——, Argent[illegible] 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Bra[illegible] 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, [illegible]nal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMB[illegible] Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, C[illegible] Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15 EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Gui[illegible] ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15 Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Hondu[illegible] 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, [illegible]xico 15.30, Montserrat ——, U.S Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Austral[illegible]

RADIO KELKBOOM

Dialuna 8 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 8 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

— 28 —

E tabata loko pa jega mas lihe posibel pa e mira Cora y pa e sa si e ta den compania di Lake ainda. E ta odia e ingles cortes y jen di ceremonia ey: Cada biaha cu e mire bai serca Cora pa mustre su atencion, ta mescos cu un candela ta kima su sanger paden. Ta kiko e estranhero ey ta kere?, cu ta di ijs e ta cu e no ta herbe di rabia ora e mire banda di un muher bunita manera esun di dje?

Pasobra sacando cuenta, cu of sin pasion, e mester reconoce cu su Cora masha bunita, donjo di un distincion y aporte cu ta dune un personalidad especial y encantador, cu ta caba pa cambia voluntad di cualkier homber y sinembargo e mesun personalidad aki a logra spanta Raul asina tanto, sin cu e por a comprende pakiko.

Su altivez maske e ta sencillo, ta pone den un plano inferior cu e ta sintie chikito banda di dje den varias ocasion. Caba esaki a hacie cobarde, pone tarda na momento cu e mester decidi, sin sa kiko e muher ey tin cu e ta stima tanto cu alma y curpa. Podiser e ta posee e poder scondi di un sugestion facinante.... of podiser su forza ta sinta den un motibu masha sencillo cu Cora tin mas forza espiritual, cu e ta posee un forza moral mas fuerte cu esun di dje, cu ta depende siguramente di su pasado intacto y recto y cu e siguranza aki, Raul tabata stime mucho mas, sabiendo cu su alma ta puro y limpi.

Pa e motibu aki, lo e consenti mucho menos cu un militar manera Lake, casi un mucha, ta bin deslumbre cu e galanterianan di mundo, tratando na kite moralmente di su lado. No, lo e no permiti esaki hamas! Pa esaki e tabata dispuesto hasta na mate, si tabata necesario. E mes rabia di e suposicion absurdo aki, a pone haci su pasonan mas lihe, cortando mas lihe e distancia cu ta uni cu su cas.

A pesar di e marcha voluntario forza aki, e apuesto dokter a jega ora cu ya ta birando scur caba.

Jeremias a bai y e silencio cu tabata reina den e cas ta haci bo supone cu tabatin ningun hende den dje na e momento ey. Por ta posibel cu Cora no a regresa na cas despues cu el a worde acompanja pa Lake? Of por ta cu el a bai Savanna cu ne?

Ken sa pakiko? Desorienta y preso di insiguranza, el a recorri un pa un di e apartamentonan di e cas ordinario aki, te ora cu e a para dilanti di e porta sera di e kamber di Cora

Door e gleuf di abao e por a mira luz paden. Pa ki motibu el a sera su mes ey den? Cu e intencion di no mire mas? Raul no tabata por mas. Pensando so ariba e desprecio di su casa e tabata sintie kibra y spanta. Lagando su mes domina pa nervio, el a bati e porta di e entrada prohibi cu su moketenan.

„Cora, habri pa mi mes ora!" el a grita furioso. „Habri mi ta bisa bo". Casi mes ora el a mira e porta habri y apareciendo den dje e figura arrogante femenina. Den su comportamento digno y su cara serio no tabata parce cu tabatin ningun senja di exaltacion ni rabiamento „Kiko a pasa Raul? el a puntre cu calma. „Pakiko bo ta haci tanto escandalo asina?" Su mes seriedad a trastorne, hacie confundo su mes „Mi kier a drenta". „Y pakiko bo no a hacie?" el a responde cu acent natural". E porta tabata habri „Berdad"? „Mi tabata tin gana pa bo keda serca mi.... pakiko bo mester a bai cu Lake?" Tur dos a avanza meimei di e kamber y Cora a bai dilanti di e cortina di e ventana ordinario, mientras el a pidi e homber pa scuche. „Si bon no a bini cu nos, ta pasobra bo no tabata kier". „Ki falta bo por duna mi di esei?"

„E pura cu bo tabatin pa bai laga mi, Cora...." „Nos tabatin algo di sigui papia anto?" „Si mi ta corda bo, ya bo a bisami tur cos caba" „Y kiko ta importa pa sigui huntu? of bo no tabata ansioso pa ta huntu cu mi, mescos cu ami pa bo?" El a mire di ariba te abao, keriendo cu el a descubri e ansia nobo den dje, un sorto di miedo scondi „Kiko ta pasando cu bo Raul?" E homber a pone su cara den un forma dolorosa ora el a conteste:

„No lagami mi so, mi amor" el a aserke mas. „Pakiko bo ta bisami esey?" „Bo a pensa cu mi por a hacie difinitivamente?" „Si mi a pensa, Cora!" „y pensando esaki so mi ta sintimi trastorna...." „Si mi bandonabo, lo bo ta sinti malo?" „Mi no sa si mi por wanta esaki" y primiendo tur dos mannan di e muher el a bisa „Prome tabata distinto, bo ta comprende?" Despues di e separacion di golpi for di bo a pasa hopi cos, cosnan cu a hacimi kens, cu mi kier a hui for di nan di cualkier forma hunto cu bo recuerdo".

„Pero maske con morto esaki tabata parce, bo a bolbe resucita cu bo presencia, spiertando loke ami kier a mata pa semper, y apesar di e esfuerzo cu mi a haci pa rechasabo di biaha, mi a logra hundibo mas y mas den mi curazon.... pa cohno mi no sa mas awor con mi ta haci biba, si bo no ta tur ora serca mi.

DICK TRACY

1.
2. Ta mi imaginacion, of tabata e porta a moef un poco? of tabata un hende cu hala rosea pisa? Algo ta hala Tracy su atencion.
3. Descubriendo su indentidad berdadero na e oranan aki por meen cu e ta worde duna na e lobonan.
4. E ta bisti e panja pretoe. Lo e habri e porta?

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Desmond ta hanja un sorpresa den e safe. „El a laga tur su fortuna pa Jack, e senjorita Orquidea y e otro empleadonan". „Esey ta bisa aki Wiggers".
2. „Mi ta admiti cu mi a sirbie poco tempo, Milord, pero mi no a spera di worde lubida asina".
3. „Mi no ta corda cu mi a firma esaki". „Mi ta kere cu ta mihor pa nos bai di uki".

Esaki ta e grandisimo „Kikar Malche Jiesrael" e edificio moderno di e servicionan municipal di Tel Aviv e capital di Israel. E edificio tin 17 piso y lo ser terminá na anja 1964. E disenjo ta di e hoben arquitecto Israelitico Menachem Cohen cu a gana prome premio cu e disenjo den e concurso pa e mihor disenjo di e ciudad.

Zona nobo di radiacion rond di mundu

BEDFORD. Massachussetts. 8 april. — Un cientifico dje forza aerea Mericano a revela. cu e zona artificial di radiacion. cu a worde crea anja pasa juli despues di e prueba Mericano cu e „bom arco iris", probablemente lo keda existi 10 anja largu. Cu ayudo di un satelite lanza den secreto. despues di seis siman dje prueba nuclear y cu a haci orbita rond di mundu. nan a segura e sospecho aki. E satelite relaciona dje forza aerea ta destina pa midi radiacion. Tambe nan ta na altura di datonan valioso di pruebanan Ruso nuclear na alturanan grandi. cu nan a haci entre 22 di october y prome di november.

E zona artificial crea despues dje pruebanan nuclear Ruso a dura poco tempu. pasobra e pruebanan aki a worde haci na alturanan mas grandi. Tur e relato aki ta dje cientifico Dr. Ludwig Katz. cu a tene un entrevista cu periodistanan. El a conduci e periodistanan door dje laboratorio dje forza aerea di Bedford. na mas o menos 25 kilometer di Boston. Katz ta un dje cientificonan mas prominente dje proyecto di satelitenan.

FRANCIA Y ARGELIA

PARIS. 8 april. — Gobierno Frances a declara awe na Paris. cu e cooperacion entre Francia y Argelia lo por ta den peliger. si e gobierno argelino sigui un politiek. cu por ta desfavorabel pa e interesnan Frances den su pais.

E aviso aki ta para den un anuncio. cu nan a saca despues di un reunion dje comision pa asuntunan Argelino. caminda president De Gaulle tabata president.

Ne reunion nan a papia tocante e confiscamentu na Argelia di propiedadnan Europeo y di haciendanan grandi y empresanan di cua nan donjonan a sali pa Francia.

CENTRAL AMERICA CONTRA CUBA

E paisnan di Central America y Merca a decidi despues di un conferencia pa combati expansion comunista den nan pais y instala servicionan di informacion.

Nan a decidi tambe pa anuncia riba pasaportenan den e paisnan relaciona cu e pasaporte nan aki no ta valido pa drenta Cuba. Tambe nan lo prohibi tur fondo pa paisnan comunista.

E frontera y costa lo worde vigila mas fuerte. pa asina evita pa transporta arma. Cada forma di propaganda comunista lo worde evita. Den cada pais di Central America y Panama lo tin servicionan di informacion cu lo duna informacion tocante actividadnan comunista.

EMBAHADOR MERICANO NA INDIA

President Kennedy a participa awe cu e tin idea di nombra su consehero special den asuntunan Africano. Aziatico y di Latino America. Chester Bowles. embahador na India. Chester Bowles a ocupa e puesto aki durante 1951 te 1953. E lo ta sucesor di Kenneth Galbraith. e actual embahador. cu lo regresa na juni pa e universidad Harvard.

ATENTADO RIBA TORRE DI TELEVISION NA CANADA

MONTREAL. 8 april. — Polis dje ciudad Canadiense. Montreal. a desconecta na tempu un bom di oloshi cu tabata na pia di un [illegible] di television di 100 meter altu [illegible] den e ciudad aki.

Un dje empleadonan dje television Canadiense a descubri e bom. E [illegible] ta para riba un serru centro dje ciudad. Riba un muraja den cercania dje torre nan a scirbi cu krijt „Libertad" y abao. e leteranan dje movimentu di liberacion di Quebec. cu ta un organizacion ilegal.

HUELGA DI MINERONAN FRANCES A TERMINA

PARIS. 8 april. — Lidernan dje sindicatonan comunista. catolico y socialista di mineronan Frances a haci un peticion na nan miembronan cu ta huelga pa reanuda trabao majan.

E directiva di sindicato a usa e dia di awe pa aclara nan miembronan tocante e acuerdo di sueldo cu nan a alcanza ajera cu gobierno.

Algun dje mineronan tabata alivia cu e huelga a termina pero na mesun momento algun tabata desepciona cu e sindicato no por a alcanza mas. Esaki a bini na cla na un reunion den e ciudad di mina Lensa. caminda algun minero a acusa e funcionarionan sindicalista di traicion. Nan no tabata di acuerdo cu e aumentonan di sueldo y nan ta kere cu e deliberadornan mester a mantene nan exigencia pa haci e sueldonan igual cu di industrianan particular.

DECLARACIONNAN DI MINISTER RUSK

WASHINGTON. 8 april. — E minister Mericano di asuntunan exterior Dean Rusk a bisa den declaracionnan pa e comision di asuntunan exterior dje Camara di Diputadonan, cu ta apoya e programa di Kennedy pa e ayudo Mericano na stranheria. Esaki ta provisiona den contribucionnan Mericano pa e fin aki di un suma di 4.5 Millard dollar.

E minister a avisa pa checuta cambionan grandi den e programa. Esaki lo ta mesun cos e ora ey cu progresa e lucha comunista pa apodera mundu. asina el a declara.

Rusk a bisa tambe: „Tampoco occidente mester alegra nan masha tantu dje desunion entre e dos centranan grandi dje poder comunista na Moscu y Peking. E senjoresnan aki solamente kier demostra cu nan metodo pa derra nos bao di terra ta mas eficaz.

Union Sovietica y Republica Popular di China. apesar di nan desunion ta keda aliado. segun Rusk.

Papiando tocante e kestion entre China y Rusia cu ta tumando formanan mas Scherpi. Rusk a bisa. cu bo por mira en general den e campo comunista un deseo pa termina cu otro.

RAKET LUNAR RUSO

Sir Bernard Lovel. director dje radio telescoop di Gran Britania a declara di ta sigur cu algu a pasa cu Loenik 4. e raket lunar di Rusia. Segun su opinion. no tabata e intencion cu e cohete aki lo pasa luna voorbij. manera nan a anuncia di fuente Ruso. pero e ta convenci cu e experimentu aki a dunanan datonan valioso.

CONFERENCIA PETROLERA NA RIYADH

GINEBRA. 8 april. — E conferencia na Riyadh di paisnan cu ta produci petroleo cu tin como fin pa llega na areglo definitivo di participacion y otro kestionnan di companianan petrolera. lo tuma luga na fin di anja aki. probablemente na november. Un comunicado despues dje conferencia extraordinario di 4 dia di funcionarionan prominente dje ocho paisnan miembro dje organizacion di paisnan cu ta exporta petroleo a participa. cu dia prome di juli proximo nan lo bolbe tene un reunion di e funcionarionan prominente.

Un vocero dje organizacion a declara cu te ainda nan no a llega na resultadonan definitivo durante e conferencia cu companianan petrolera. pero nan ta spera cu nan lo por termina e deliberacionnan prome cu e reunion dia prome di iulj proximo.

E organizacion ta contene e siguiente paisnan: Indonesia. Lybia Irian. Qatar. Saoedi Arabia, Irak, Venezuela y Koeweit.

Otro bendedo di „Catochi" dilanti di huez

ORANJESTAD. 8 april. — Pa di cuater biaha consecutivo officier di husticia a trece un bendedo di catochi dilanti huez. E biaha aki e acusada tabata e senjora R.H.-F.. Dominicana casa cu un Antilliano. Aunke cu officier di husticia tabata di opinion cu e dama no a gana gran cos cu e loteria prohibi, el a exigi un castigo di 2 siman di prison condicional. un boet di 250 florin. y tenemento aden di 22 florin cu e tabatin ainda di bendemento di catochi ora cu polis a tira man aden. Pero huez B. Swanenburg a tene compacion y a castiga e dama carinjoso pa un boet di 100 florin. y tenemento aden di e 22 florin. El a tene consideracion cu tempo cu e dama a worde deteni. fin di anja pasa. mas cu mitar di Aruba tabata bende y cumpra catochi.

E promer tres bendedonan di catochi. cu anteriormente a worde castiga casi tur tabata tene nan catochi na mas o menos e mes un manera. y di cual e sorteo tabata hunga ariba e loteria di Santo Domingo. e dama Dominicana a haci esaki otro. Su sorteonan tabata hunga ariba e „Car-Club" di Radio Hoyer. na unda tur anochi cierto numbernan di auto tabata worde anuncia. Serca e senjora bo por a escohe di dos catochi: Un tabata worde nota den e buki „back". cu tabata corresponde na e delaster dos cifranan di e numbernan di auto cu worde anuncia. E buki „back" tabata entrega na sorteo un prijs di 150 florin. mientras cu un number tabata costa 1 florin cu 50 cent. E lotnan di e buki „back & front" tabata costa un florin pa uno y tabata duna na cada sorteo dos premio di 22 florin cu 50 cent y dos premio di 12 florin cu 50 cent. Den e loteria aki e promer dos numbernan y e delaster dos numbernan ariba e number cu worde anuncia pa radio ta hanja un premio. Acusado a instala henter un kantoor pa e negoshi aki, cu stempel. bukinan y cahanan di placa. Segun a resulta dilanti huez e dama aki tabata tin clientenan permanente manera por ehemplo e donjo di e auto A 2993. kende consecutivamente tabata hunga e dos numbernan 29 y 93. Cu e ganashi di e loterianan e dama a paga e.o. huur di cas. E dama Dominicana a duna di conoce cu e tabata sabi cu ta prohibi pa bende catochi of cualkier otro loteria sin permit. El a hanja e castigo di mas pisa te awor. duna den e casonan di catochi.

E promer acusado. e hoben J.R.M. di Oranjestad kende tres siman pasa a presenta dilanti huez a hanja un castigo di 40 florin di boet. E di dos. un Curazolenjo di 35 anja. tambe a hanja un castigo di 40 florin. mientras cu dia 30 di maart. e hoben T. C. V. a hanja un castigo mescos cu e promer dosnan. Asina cu e boet cu e dama Dominicano a hanja ta hopi mas pisa cu esunnan cu e otronan a hanja.

E WELGA DI MINERONAN NA FRANCIA

PARIS. 8 april. — Aunque cu ajera e lidernan di federacionnan di mineronan na Francia a yega na acuerdo cu directivanan di e minanan y a duna orden pa e mineronan bai traha awe. tur minero no tabata contentu cu e acuerdo y diferente a queda sin bai traha awe. Den e departamento „Pas de Calais" e mineronan ta sigui welga. Algun minero cu quier a traha no por a drenta den mina ya cu esnan cu no ta contentu cu e acuerdo a tuma warda dilanti di e minanan y a stroba esnan cu quier traha di drenta.

E mineronan di e departamentonan di „Pas de Calais" especialmente di e minanan di Lens. ta considera e acuerdo como un traicion y nan a declara di sigui welga te ora cu nan hanja e aumento di diezun porciento cu nan quier.

E PROXIMA ENCICLICA

CIUDAD DEL VATICANO. 8 april. — E venidero enciclica Papal „Pacem in Terris" (Paz na Mundu) lo ta mas un tratamentu tocante paz cu un yamamentu pa paz. asina un portavoz di Vaticano a participa awe.

Na mes momento un corant na Milano a sali cu un articulo di Monsenjor Ernesto Pisoni. den cual esaqui ta declara cu e enciclica no ta un colectacion di expresionnan oportuno y observacionnan general tocante paz pero cu e ta contene un trato sistematico di paz.

E Monsenjor aqui a bisa tambe cu e enciclica aqui lo ta mas largu cu esun cu Papa a edita dos anja pasa titula „Mater et Magistra". Manera ta conoci nan ta spera publica e enciclica nobo diahuebs santu.

Despues nan a hanja informenan di circulonan di ciudad del Vaticano cu e publicacion di e enciclica Papal lo tuma lugar te dia diez april. esta diarazon awor. Manera ta conoci tabata anuncia te awe mainta. cu e enciclica lo worde publica Diahuebs Santu.

REY SAOED NA PARIS

PARIS. 8 april. — Rey Saoed di Saoedie Arabia a yega Paris awe cu un sequito masha grandi y algun dama di su harem. Diferente persona oficial a ricibi e Rey na aeropuerto Orly di Paris. E Rey lo ricibi un tratamentu di dokter na Paris.

ZUNDRADO DI POLIS A HANJA ƒ 50 DI BOET

ORANJESTAD. 6 april. — Un caso poco stranjo cu a tuma lugar ultimamente dilanti huez. tabata esun di B.C.H.. un guardabosque na Aruba. cu dia 12 di januari ultimo a yama warda di polis for di den un bar den Nassaustraat y a puntra si e por papia cu e polis B. El a duna B. un sundra y ora B. a puntre: „Unda bo ta awor aki"?. H. a contesta den „Arcos". Ora cu polis a yega eynan nan a hanja H. entre un cantidad di admiradonan. Dilanti huez e acusado a declara di tabata furioso ariba B. pasobra esaki a comporta su mes na un moda cu no ta correct. pasobra pa hanja algun informacion el a haci uso di muchanan chiquito pa logra esaki. Cu tabatin asina hopi hende para rond di dje ora cu e tabata sundra e polis. el a declara cu e no tabata sabi esey. Officier di husticia a exigi pa motibu di ofende un polis un boet di 50 florin. Ora cu huez a puntra e acusado H. si e tabatin algo cu e lo kier sabi pakiko nan a golpiami den cel". Huez no a contesta e pregunta y a sentencia 50 florin di boet.

TOEGOENESNAN A SALI PA SURNAM

AMSTERDAM. 8 april. — Awe mainta 65 di e 175 toegoenesnan cu for di oktober di anja pasa ta den e campamentu „Pietersberg" na Hulanda. a sali pa Surnam. Nan ta biaha cu e bapor „Willemstad". Nan lo yega Paramaribo dia 22 di e luna aqui. E toegoenesnan aqui ta bini for di Toegoe na Java. Nan tin simpatianan extremo Hulandes y pa esey no por a queda Indonesia. Na anja 1950 nan a bai Nieuw Guinea. pero despues di yegada eynan anja pasa di e Indonesnan. nan no por a queda eynan tampoco y nan a bai Hulanda. di unda nan lo repatria pa Surnam gracias na intermediacion di e ministerio Hulandes di asuntunan social.

OPPENHEIMER TA HANJA PREMIO

WASHINGTON. 8 april. — E cientifico Mericano Dr. Robert Oppenheimer. cu na anja 1954 a worde describi door di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion como un peliger pa seguridad di Merca ta hanja e premio Fermi pa e anja aqui.

E premio aqui. cu ta consisti di 50.000 dollar. ta yama asina door di e profesor Enrico Fermi. cu tabata dirigi e grupo di cientificonan, cu a haci e prome reaccion en cadena cu tabata bao di control.

Oppenheimer a bira conoci especialmente door di su parti den desarollo di bom nuclear durante ultimo guerra mundial. Door di duna e profesor e premio aqui e comision pa energia nuclear quier quita tur mal nomber cu e profesor por tabatin.

Un bista tristu mas for di Bali, caminda tabatin e desastre vulcanico. Aki algun victima di e erupcion ta ser dera.

Remitido

(fuera responsabilidad di Redaccion)

PISCADORNAN DI „ST. ANNA" TA GRADICI

Sr. Redactor Arubaanse Courant
Oranjestad. Aruba N.A.
Sr. Redactor:

Permiti nos un espacio chiquito den bo diario pa nos por expresa nos gradecimento. como lo siguiente. y di antemano nos ta jama bo danki pa bo espacio.

Fecha 5 maart u.p. nos boto di pisca „Santa Anna" marca No. NA. 26 a disparce for di caminda e tabata ancla. y mes ora nos a avisa polis. entretanto e caso a worde pasa pa recherche. cual despues di un investigacion a resulta cu nos boto a worde cogi door di e ocupantenan. kendenan a sigui rumbo Colombia.

Despues cu esfuerzo pa parti di polis y havendienst tabata envano. y ademas cu „Arikok" ta costa ƒ 96.— pa ora pa haci busqueda. loque nos pober piscadornan no tabatin. nos a keda desampara bao Cielo di Dios. y conforma nos mes cu nos boto di busca pan pa nos famia a bai perdi.

Despues di nos a consulta otro kico haci. nos a bin pensa ariba Sr. L. V. Britten y e senjor aqui sin perde tempo a cuminza traha ariba nos asunto. y cu cooperacion di Sr. Consul di Colombia. nos a logra hanja nos boto back aqui na Aruba. cual nos a ricibi fecha 3 april u.p.

Pesey pa medio di es remitido aqui. nos quier expresa nos mas sincero gradecimento na Sr. L. V. Britten pa su labor duro y esfuerzo presta na nos y tambe na su Hon. Consul di Colombia nos ta duna un palabra di gradicimento pa su bunita cooperacion. y tambe Sr. Jose Engelen nos ta gradici pa su cooperacion.

Sr. Redactor. un bez mas mashar danki pa bo espacio concedi.

Arcadio E. Orman. S.W. No. 5
Aniseto Orman. Canoastraat 9
Rafael H. Socotoro.
Juan Orman. S.W. No. 5.

NOTA DI REDACCION:
Gustosamente nos kier acepta. cu Sr. Britten a haci hopi pa e piscadonan perhudica. sinembargo tur hende cu a presencia e caso aki di serca ta di acuerdo cu na promer lugar ta trabao di Sr. Engelen. cu e cuater piscadornan por bai laman atrobe den nan „Santa Anna". Tabata Sr. Engelen cu a bai Colombia personalmente y cu a percura personalmente cu a hanja un hende cu kier a tow e „Santa Anna" pa Aruba y cu a paga tur e gastonan relaciona cu esey for di su mes sacu. Sr. Engelen no ta politico.

COMUNICACION DIRECTO KREMLIN - CASA BLANCA!

GENEVE. 8 april. — Union Sovietica a laga sa awe na e conferencia di desarme na Ginebra cu e ta dispuesto. pa bai di acuerdo cu un comunicacion di telefon y telex directamente entre e diferente gobiernonan. Esaqui ta un proposicion cu Merca a haci pa rebaha e oportunidadnan pa guerra.

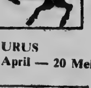
E Ruso Tsarapkin a participa. cu cada gobierno mes mester stipula unda e linia den su pais lo termina. Si mester duna garantianan. cu e noticianan cu nan manda via di e linianan ey ta cai den man di e instancianan mas propio di gobierno. E pregunta. unda e comunicacion mester bini. lo no presenta dificultad. asina Tsarapkin a bisa.

E linia entre Washington y Kremlin ta un di e medidanan cu Merca a propone cu por worde checuta prome cu e proceso di desarme mes cuminza.

E delegado Mericano Charles Stelle a bisa cu aceptacion di e proposicion ta un desarollo importante Merca a aplaudi esaqui cordialmente. asina el a bisa. El a anuncia di delibera mas aleu cu e delegacion Ruso tocante e kestion ey.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta un dia favorable pa tur contactonan cu otro. bo tin hopi influencia y exito den amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por logra hopi si bo tene bo mes poco atras y concentra bo mes riba bo trabao.

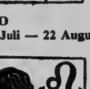
GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Lazonan financiero cu conocirnan ta fuerte y constructivo actualmente. busca manera pa extende bo entradanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

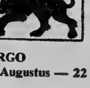
Aspectonan cambia ta trese contactonan mas sera cu hendenan cu por influencia bo bida.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



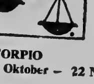
No hesita pa busca ajudo si ta necesario, bo por cuminza cu preparacionnan pa den futuro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Si bo coopera cu otro awe por trese resultadonan favorable. bo mester tene cuenta cu poco retraso.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Laga otronan tuma iniciativo awe y tene bo mes poco atras. concentra riba asuntonan di rutina.

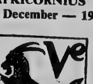
SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Traha un bon programa di trabao y tene bo na dje. bo mester organiza bo trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

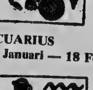
Un aspecto favorable ta juda bo logra bo intencion, sea atento, no confia hende stranjo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe bo mester concentra bo mes riba asuntonan di cas y famia, bo ta hanja chens pa aumenta bo entradanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Por bira un dia ocupa cu desarollonan imprevisto, no dicidi muchu liher, y pensa bon.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo ta drenta un periodo cu por duna bo hopi progreso personal, usa bo energia y actua.

BISHITA NA RUSIA A PARA

LONDEN. 8 april. — Autoridadnan Ruso a laga 20 politico y periodista Ingles sa cu nan bishita cu nan tabata pa haci durante dianan di Pascu na Rusia no por sigui.

E president di e sociedad „Anglo-Ruso" a hanja un carta di e president di e club hermana na Rusia cu e conferencia cu e dos clubnan tabata pa tene no por sigui.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 9 DI APRIL 1963 — No. 4611

GRUPO DI TRABAU DI CONSEHO DI INDUSTRIA TA REUNI 18 Y 19 DI APRIL NA ARUBA

Problemanan actual riba agenda extenso

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 9 april. — Problemanan di caracter decisivo pa e desarollo industrial di Antillas lo ser papia ariba dia 18 y 19 di april p.v. durante un reunion plenario na Aruba di e grupo di trabau di Antillas di e conseho industrial pa Surnam y Antillas. Diferente figuranan prominente for di circulonan di industria di Hulanda huntu cu expertonan Antillano lo delibera riba locual por ser haci aki pa atrae invertidornan stranhero pa asina amplifica e base economico.

Entre e expertonan Hulandes tin mr. F.J.F.M. van Thiel, poco tempu pasa eligi como presidente di Tweede Kamer. Mr. Van Thiel, den cual hopi hende ta mira un ministro venidero, ta bini como un di e presidentenan di e conseho Industrial.

Facilidadnan, informacion.

Riba e agenda extenso tin diferente tema, cu ta ser considera di interes directo en coneccion cu e establecimentu di industrianan nobo. Na esaki ta pertenece extension di facilidadnan legal y mehoracion di informacion. Gobierno y territorionan insular lo ser invita pa laga observadornan representa nan riba e reunionnan.

Mr. Van Thiel cu na 1961 tabata na cabes di e mision Industrial Hulandes pa Antillas, companja pa sra. Van Thiel tambe lo keda na Corsow. Riba programa tin ademas un bishita di un dia na Bonaire. Despues e lo bai pa un siman mas na Surnam.

E conseho Industrial cu tin como obheto pa stimula e desarollo di industria na Antillas y Surnam door di apoyo di e bida industrial Hulandes, a keda instala dia 20 di juni anja pasa na Den Haag pa Prins Bernhard. Antillas pa e conseho aki tin un grupo di trabao separa bao di direccion di sr. Charles B. Debrot, ex-presidente di Asosacion di comercio y industria di Corsow. Otro miembronan Curazolenjo ta srs. Arturo J. Jesurun. Richard A.C. Henriquez y drs. H.J. Sprock.

Di banda Arubano e actividadnan ta ser participa pa srs. Arturo M. Arends, S. den Heyer, mr. C.W.J.J. Heufke, deputado F.J. Tromp, J.J.P. Oduber, N. Schindeler, C.M. Bastiaanse, M. Serphos jr., Adriaan M. Arends y secretario Tom Schwengel. Sr. Heufke ta actualmente cu verlof na Europa.

Expertonan

Di banda Hulandes, segun ta ser spera, ademas di sr. van Thiel lo participa na e venidero reunionnan na Aruba srs. ir. M.H. Damme, mr. E.J. Egberts, J. Hovenkamp, P. Groen y secretario mr. Ph. H. Noordwal.

Di fuente fidedigno nos a ser informa cu na e reunionnan nan lo cambia di idea tocante locual por worde haci den Antillas pa facilita e invertidor stranhero. Ademas nan lo papia extensamente riba informacion en relacion cu desarollo industrial na Antillas, no solamente na Hulanda, pero tambe na otro paisnan.

Problemanan

Otro temanan riba e agenda ta e problema di e derechonan Antillano di Venezuela y e problema den idiomanan stranjo na school. Alavez e programa di e conseho Industrial pa 1963 lo worde papia. Despues di e instalacion oficial, anja pasa, e prome reunion plenario a ser teni. Awor un segundo reunion lo worde prepara, cual lo tuma lugar riba un fecha cu mester worde stipula ainda.

E reunion lo tuma lugar den Aruba Caribbean Hotel. Bestuurscollege di Aruba lo ricibi e delegadonan pa asina duna nan oportunidad pa sera conoci cu e proyectonan nobo riba e isla, manera e construccion di e industria quimico y extension di produccion di electricidad.

AINDA TIN MUCHU POCO INTERES PA EMPRESANAN HUBENIL

ORANJESTA, 9 april. — Diasabra u.p. tabata oficialmente e ultimo dia cu hobennan di Aruba por a inscribi nan mes serca oficina di Turismo of Sr. Tom Hagerty di Lago pa un di e empresanan hubenil (junior achievement companies), cu pronto lo ser estableci. En total na Oranjestad a drenta 25 inscripcion, na San Nicolas 22. Segun Sr. Hagerty e gran estimulador di e empresanan hubenil a informa nos e resultado ta poco decepcionante, mas ainda como e fecha di inscripcion a ser extende cu un siman, despues cu tambe a hoofdnan di school a ser inclui. Pa cada empresa tin mester di mas o menos binti hoben. E organizadornan sinembargo no ta perde curashi y nan ta confia cu pronto e cantidad necesario lo a inscribi nan mes. E empresanan hubenil na San Nicolas, cu awor ta ser estableci, ta ser apoyo cu finanzas y conseho pa H.B.U. y Lago; esunnan di Oranjestad pa Petrona & Croes y Bouwmaatschappij „Aruba".

JACK BENNY A JEGA ARUBA

ORANJESTAD, 9 april. — Ajera pa mas o menos nueb'or e artista Mericano di T.V. Jack Benny a jega Aruba. El a ser acompanja pa su guitarrista Frank Remley y su clarinetista Wayne Songer. Tambe Sr. Morris de Woskin, president di e compania di cual tambe Aruba Caribbean Hotel ta forma parti, tabata entre e compania di Benny. Sr. Benny lo actua na Klompen Klub.

MURPHY PA CREOLE

SAN NICOLAS, 9 april. — Sr. W. T. Murphy, topman den sector financiero di Lago Oil & Transport Co. Ltd., lo ser traslada dia 1 di juli p.v. pa Creole na Caracas. Na fin di mei Sr. Murphy lo sali Aruba pa despues di un vacacion na Merca tuma su puesto nobo.

Jegada di Minister Lampe

Diadomingo mainta a jega Prinses Beatrix-Vliegveld, e minister plenipotenciario na Den Haag, W.F.M. Lampe, cu durante e simannan venidero lo participa na e campanja electoral di P.P.A. Senjor Lampe, cu ta numero uno riba lista di PPA, a ser saluda cordialmente na aeropuerto pa minister E.O. Petronia, y srs. Jacobo Erasmus y E. Finck. Despues a sigui un encuentro cordial cu sra. viuda Maria Yrausquin-Wajcberg, cu a pega e insigno di PPA riba su baadchi y a entregé tambe e bandera di partido. Sra. Yrausquin despues a introduci por medio di e systema di sonido e minister na e multitud enorme como sucesor di su esposo activo fallecido, Juancho Yrausquin. El a elogia e hopi calidadnan bon di e minister den kende su capacidadnan e tabatin completo confianza. Minister Lampe na su turno a participa di gustosamente conduci PPA pa su siguiente victoria. El a bisa di ta consideré un honor grandi pa bira e sucesor di difunto minister Yrausquin riba lista di PPA. Despues di e bonbini grandioso na aeropuerto a sigui un paseo pa Oranjestad y un reunion politico den theater Aurora na Santa Cruz. Aja sr. Lampe a participa, cu e hopi plannan sano di Aruba sigur por a conta cu e apoyo completo di gobierno Hulandes. Tambe el a priminti, cu PPA lo sigui atrae proyectonan, te ora cu lo tin trabau atrobe pa tur hende: tambe pa adversarionan politico. El a haci un jamada na su oyentes pa keda uni. E portretnan aki ta duna un bista di e recepcion na aeropuerto na unda tambe tur candidato di lista di PPA a ser presenta na sr. Lampe.

COLABORADOR ALEMAN NA EGYPTO

BONN, 9 april. — Un grupo chiqui di miembronan di Bondsdag, den cua tur e tres partidonan politico grandi ta representa, ta tene nan mes ocupa cu stipulacion di un proyecto di ley, cu lo stipula cu cientificonan Aleman mester tin permit di gobierno na Bonn pa traha den stranheria riba terreno di produccion di arma. Un dje miembronan dje grupo aki, profesor Boehm, a participa awe cu e delegadonan di Bondsdag a delibera siman pasa cu ambtenaarnan altu di gobierno tocante e kestion di e cientificonan Aleman cu ta traha ne proyectonan militar di Egypto.

E proyecto di ley lo stipula strafnan pa cientificonan cu ta coopera den un otro pais na produccion di arma sin permit di gobierno.

Mensahe di Min. Lampe pa pueblo di ARUBA

„Antillas a progresa enormemente"

ORANJESTAD, 9 april. — Diadomingo, poco despues di su jegada na Aruba, minister W.F.M. Lampe, minister plenipotenciario di Antillas na Den Haag, a dirigi su mes cu un mensahe pa e pueblo di Aruba, den cual el a entrega saludos di e Arubanonan cu ta studia na Hulanda, cu ta bini bishitè regularmente na Antillenhuis na Den Haag y gracias na intermediacion di e minister plenipotenciario e hobennan ta hanja vrijstelling di servicio militar na Hulanda. E minister tabata di opinion cu e economia di Antilles a progresa enormemente den ultimo anjanan. „E gobierno aki a presta denter di algun anja mas cu e gobierno colonial di antes den tres siglo", segun e minister.

E texto completo di su discurso ta lo siguiente:

Estimado Compatriotas:

Pa medio di esaki mi tin placer di informa Pueblo Arubano di mi jegada na mi Isla nativo y p'e mes via ey duna boso tur un saludo cordial y sincero. Mi ta masha contento y feliz cu un bez mas mi a pisa tera na mi dushi Aruba, pa mi cumpli cu mi debernan cu a trecemi aki. Ta un placer p'ami, na e mes momento pa transmiti na tur parientes y familianan, un caluroso cumindamento di boso yiunan y otro miembrosnan di familia cu ta na Hulanda. Manera boso sabi mi Oficina tin contacto regular y frecuente cu tur estudiante di Antiyas y naturalmente tambe cu hopi estudiante Arubano. Segun mi ta informa, boso yiunan ta studia bon y ta haciendo bon progreso den nan estudio. E maestronan cu ta manda rapport aden, cu poco excepcion, ta masha contento cu nan progreso y tambe cu nan comportacion.

Na ocasionnan especial, mi ta ricibi bishita di miembrosnan di directiva di tur sociedadnan Antiyano na Hulanda. Na ocasionnan asina nos ta discuti agradablemente ariba hopi topico importante y tambe ariba porvenir di nos Antillas. Na e momento aki tin mas di mil estudiantes Antiyano na Hulanda cu ta studia den diferente ramo. Majoria di nan ta studia cu un beurs di Gobierno; otronan atrobe ta paga nan mes gastonan di estudio. Pa via di mi Oficina tur nos estudiante ta hanja liber di Servicio militar, un gran privilegio, pasobra Hulandesnan mes mester cumpli cu servicio militar. Mi no tin mester di bisa bosonan con importante e estudio di boso yiunan ta pa nan futuro y na futuro di nos Antiyas. Placa y otro cosnan material ta caba un dia, pero un bon estudio ta un riqueza cu no ta caba nunca y cu ta keda pa semper. Cu nan ensenjanza nan ta keda bon prepara pa ocupa puestonan importante na nan mes lugar y tambe si nan mes ta desea, na otro paisnan. Ta p'esey nos mester ta masha agradecido na Gobierno cu ta percura pa nos muchanan ser bon prepara pa despues nan mes tuma mando di Gobierno di nan islanan respectivo. Te ainda nos mester aplica na Gobierno Hulandes pa yuda cu empleonan cu nos tin mester pa nos aparato di Gobierno por funciona. Pero lo yega pronto e tempo — den poco anja mas — cu nos lo tin nos mes hendenan capaz y bon prepara pa ocupa tur puestonan, di Gouverneur pabao! Ya caba manera boso sabi, ta un Antiyano ta Gouverneur di Antiyas. Awe ta un Bonaireano, majan cu Dios su poder, ta un Arubiano, un Curazolenio of un yiu di Isla Ariba. Ta pesey mes nos yiunan na Hulanda mester percura di sinja bon pasobra pa nan tin un futuro prometiente bunita y grandi. Lo ta un gran orgullo pa tata y mamanan weta nan yiunan bon emplea den puesto halto y bon paga.

E gestion grandioso aki a cuminza despues cu nos Estatuto a bini na vigor. Nos a hania cu e Ley aki di mas halto di Reinado, autonomia interno completo, cu ta duna nos derecho di manda den nos mes cas. No ta mas manera anteriormente den tempo colonial, cu tabata Gouverneur di Corsow cu tabatin tur cos di bisa.

Solo mandatario! Pueblo tabata ser manda sin ningun derecho di palabra. Pero gracias na Dios, cos a cambia radicalmente den un corto tempo, cuminzando na anja 1954. Den e corto periodo aki, ya ta visto, cuanto nos Gobierno a haci pa Antiyas, muchu mas cu Gobierno Colonial den mas di tres siglo! Pero un cos nos mester realiza pa nos mes bon. Den un Pueblo chiquito manera Aruba mester tin UNION. Union ta forza, pasobra UNI nos ta para, pero dividi nos ta cai. Cu zundramento y bringamento, nos no ta alcanza nada. Nos mester duna bon ehemplo na nos jiunan.

Ya nos tur por weita caba e trabao grandi nan cu a ser cumpli na Aruba den poco tempo y tin hopi mas pa bini. Ta solamente ciego uno mester ta pa laga di weita kiko a ser haci y cumpli desde anja 1954. Nos tin gran speranza segun Estatuto, di Gobierno Hulandes, di pronto por pone na marcha proyecto grandi y importante, pa stabiliza nos economia, dunando trabao na uno y tur. Tambe nos mester ta agradecido na Compania petrolero di LAGO cu a pone Aruba ariba pia te awor. Pero Lago so no ta suficiente; ta pesey mes nos ta tratando, efectivamente pa trece mas industria na nos islanan pa garantiza nos un futuro sin kibramento di cabez.

Na Hulanda mi ta sigi noticianan di Antiyas y especialmente di Aruba, cu gran interes y ya caba nos ta weitando frutanan di nos labor di ultimo ocho anjanan. Aruba a transforma completamente!

Ta pesey mes mi ta dirigiendo e palabranan aki na boso cu tin jiunan ta studia afo, pa curasha nan pa bini cla tan pronto posibel, pasobra nos tin mester di nan aki mes. Ya nos a yega na un haltura cu ta bai, nos ta bai semper en adelanto!

Mi ta felicita Pueblo Arubano cu nos progresonan y mi ta spera di mi alma, cu nos lo sigi bai bon, na nos gusto, y na bienestar di nos dushi isla y su pueblo.

Biba Aruba!
Biba Antiyas!
Biba Pueblo Arubano!

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e producto nan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „C'sco!, Pancho!"
„Sheriff".
2. „Mi ta contento di mira boso".
„Nos tambe ta contento di mirabo".
3. „Ora e trein a para, un buni a senjorita a baha"
„No ningun hende a baha, pero algo a pasa cu lo interesa bosonan".

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Mi kier un paar di meia por fabor".
2. „Bo kier di katuna, di nylon, di rayon, di banlon..."
3. „Di un solo colo, cu strepi, cu cuadras...?"
4. „Awendia ta complica pa cumpra meja".

Cu score di 7 pa 2 Jong Aruba a derrota Estrella

(Di nos Redactor Deportivo)

E segundo wega di hoofdklasse pa Copa Juliana a worde hunga diasabra anochi entre e oncenanan di Jong Aruba y Estrella. Cu e diferencia grandi di cinco gol, e partido a caba 7 pa 2, e team di Jong Aruba a sali victorioso.

Ya den di 2 minuut di wega Jong Aruba a bai adilanti marcando un gol door di Pedro Farro. E mes hungador aki ta manda e bala den net seis minuut despues pa aumenta e ventaha di su team na 2—0.

Teo Gil ta percura pa gol number tres den di 20 minuut di wega, mientras cu den di 25 minuut Angel Perez ta haci e score te na 4—0.

E ventaha considerabel aki di Jong Aruba, obteni den apenas 25 minuut di wega ta mengua algo ora cu Estrella su delantero Foyito Alberts ta logra un gol den di 27 minuut.

Cu e scoreboard marcando 4—1 pa Jong Aruba halftime a bai aden.

Yendi Croes, ocho minuut despues cu e segundo mitad a cuminza, ta anota e segundo gol di Estrella.

Cu un penalty Jong Aruba ta bolbe aumenta su ventaha te na 5—2. E penalty a worde cobra door di Vicente Rosa.

Den e ultimo cinco minuutnan di wega Jong Aruba ta logra dos anotacion mas. Teo Gil ta score den di 41 minuut y Vale de Kort den di 43.

E score final di e partido a bira pues 7 pa 2.

Ademas di e linea delantera cu tabata asina productivo a luci pa Jong Aruba e incansable defensa Bibi Perez, kende a haci masha bon trabao kibrando e avancenan di e oncena di Estrella.

Cu e triunfo aki Jong Aruba ta hanja derecho di continua den e torneo pa Copa Juliana, mientras cu Estrella a keda elimina.

Aruba Jrs. vs. Tropical awe nochi.

Continuando e torneo di hoofdklasse ta enfrenta otro awe nochi e oncenanan di Aruba Jrs y Tropical. For di e dosnan aki mester sali un ganador pa enfrenta Jong Aruba, cu den forma tan convincente a derrota Estrella.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 5 anja di feliz existencia e simpatico hobencito Walty Croes. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Venancio, mama Bertha, su rumannan George, Cornelio, Lucio. Tambe di su welo Agripino, welanan Bernadina y Serafina, tanta y omonan y especialmente di su padrino Segundo Leon, madrina Rafaela Croes tur su primo y primanan y demas famia Croes y Maduro.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di bida senjor Antonio Maduro. Felicitaciones ta bini di su tata Agripino, mama Bernadina, rumannan, padrino Venancio Croes, di su sobrino Walty, George, Cornes, Lucio, subrina Lucia, Edita, Nico, Chela, Emma, Imelda, Numidia y Simon Quandt y demas famia Werleman y Maduro.

BOWLING NA TIVOLI

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e siman pasa a worde hunga seis wega di e torneo di bowling di Aruba Tivoli Club. Elmar a sufri un derrota contra di Arugas di 1 pa 3; Gold Medal a supera Texas 3 pa 1, mientras cu Sapolin tambe a haci mescos cu Arugas. Den wega number cuatro Kees Grocery a supera Viceroy 3 pa 1 T.C.A. tambe a perde cu e score aki contra di Texas. E unico derrota completo duna tabata door di Elmar na Knal esta 4—0.

Incluyendo e weganan aki, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

Team	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Ave.*
Elmar	3	9	3	.750
Kees Grocery	2	6	2	.750
Sapolin	2	5	3	.625
Arugas	3	7	5	.585
T.C.A.	3	6	6	.500
Texas	3	6	6	.500
Gold Medal	2	3	5	.375
Viceroy	2	3	5	.375
Marlboro	2	2	6	.250
Knal	2	7	1	.166

DIRECTIVA DI TROPICAL A REPARTI PUESTONAN

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues di su reunion general teni un siman pasa, diadomingo ultimo, directiva di Tropical Sport Club a reparti e puestonan pa cada miembro di directiva. President tabata eligi Nicolas Dijkhoff. Vice-president a bira Juancito Croes, secretario Jose Webb, segundo secretario Alberto Falconi, tesorero Jacinto Danies, segundo tesorero Casper Boekhoudt y comisarionan Gregorio Danies. Pedro Antersijn. Antonio Brete.

E directiva aki tin ideanan serio pa aumenta e interes pa e hungadornan atende practicanan di futbol fielmente pa asina den e proximo campeonato e equipo di Tropical haci un mihor papel cu den e ultimo campeonato.

DESGRACIA NA KENIA

NAIROBI, 9 april. — Polis na Nairobi a participa, cu probablemente a muri 54 Africano na un incidente caminda un truck a cai na Kitiu na 130 kilometer na oost di Nairobi di un Brug den un riu. E unico sobreviviente ta e chauffeur y te ainda nan a hanja 36 cadaver.

AGENDA

CINE

Diamars 9 april 1963

DE VEER, 8.30'or: „El Pecado de una Madre" 18 J.

RIALTO, 8'or: „Carnaval en mi barrio" 18 J.

PRINCIPAL, 8'or: „Judgement at Noremberg" 18 J.

AURORA, 8'or: „Azahares Rojos" 18 J.

SAVANETA, 8'or: „ Een Echte Parisienne" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Savaneta-San Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

RADIO KELKBOOM

Diamars 9 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion An...
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 9 april 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 9 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
22.35 Cine para todos.
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias

BOEKI NOBO NA BIBLIOTHEEK

Oranjestad — Diarazon dia 10 di april lo bin den circulacion boeki di mucha nobo, na Oranjestad y San Nicolas. E reglamento bjeeuw lo keda mescos: den vacantie cada mucha por hiba dos boeki pareeuw.

Alavez, den e departamento di mayornan, lo worde poni den circulonan, un gran cantidad di boeki nobo na Hulandes, Ingles, Frances, Aleman y Spanjo. E boekinan aki, hopi novela y boeki tocante tur clase di objetonan, lo worde poni for di diarazon riba un rekki apart.

Bibliotecaria interino,
E.A. VERMEER.

— 29 —

„Bo ta comprende, Cora?" „Naturalmente cu mi por comprende bo!" Ningun hende por comprende mihor cune, ya cu e ta pasando pa e mes un experiencia". Bo ta bai bisami Raul, ariba kiko bo ta basa tur e miedonan cu bo tin?" „Pasobra mi ta imagina mi, cu lo bo no a pensa cu pa e solo hecho cu mi a acepta pa bai cas cu teniente Lake...."

„Si Cora mi a pensa hopi disparate y coi kens". „Den ki sentido?" „Den ningun cu por a ofende bo, naturalmente, sinembargo mi a pensa cu e homber aki por a atrae bo mas cu mi...." Cora a protesta ofendi „Raul, mi ta bo casa". „Mi sa y esun di mas puro di tur muhernan". Pero maske ta asina.... ki culpa ami tin, Cora, pa sinti mi mes esun mas desgraciado di e hende hibonan, ora otro homber ta companjabo of mira bo" „Jaloers?" „Terribel jaloers, ta dos cos cu mi no por a remedia". El a bisa esaki na e mesun momento cu el a primie den su brazanan cu hopi forza bisando: „Oh Cora mi tin mester di bo". El a laga e homber soenche y ora el a mira cu el a calma el a bolbe interroge „Bisami e pura verdad, tin otro muher den bo bida?". El a duna e impresion cu lo e bai paraliza dilanti e palabranan ey" „Pakiko bo ta bin cu e mesun cos ey trobe?" „Masha facil, pasobra ami por sintimi mes jaloers cu bo, bo no a pensa esey?"

„Pakiko jaloers?" „Bo a dunami un motibu serio, Raul?" „Bah! Carmelita kizas?" „Bo sa cu e ta un bon mucha, un amiga excelente". „No ta trata di Carmelita" el a conteste cu firmesa". „Mi ta refiriendo na e muher cu ta scirbi bo for di Suiza..."

„Y di ken bo ta leza su cartanan cu tanto emocion". El a fada „ningun muher ta scirbimi! mi a bisa bo caba". „Ta con por ta posibel cu bo ta nenga esaki"? „Mi mes a mira e enveloppe ey, mi tabatin e den mi mannan". „Wel maske ta asina, no ta berdad". „Ta solamente loke abo ta supone".

„Demostra esaki, of bo no por?" „Si mi por, Cora, pero mi no ta hacie, bo a tende?" „Pasobra ainda mi no sa si bo ta perdona mi actitud di antes". El a keda warda su contesta envano y despues el a senke te jega para tras di su lomba, na e momento cu el a puntre ansiosamente.

„Awor ta ami ta esun cu ta puntra bo". „Bo no por hacie, Cora? no ta posibel pa bo contesta, el a buta su cara poco poco te ora su bunita wowonan a topa cu esunnan corra di e homber mientras el a bise: „Bo sa masha bon, cu mi a pordonabo, Raul, prome cu mi a scucha bo mes".

„Pasobra pa e pica ey no por considerabo liber, maske cu pa ley abo ta e unico culpabel". „Ta asina bo ta huzga mi Cora?" el a puntre cu speranza. „Asina mi ta huzgabo, y asina mi ta pordonabo, na e mes un tempu". „Esey kier meen" el a bisa cu un sonrisa „cu bo ta dispuesto na lubida y acepta mi, manera mi ta awor." „Mi ta dispuesto na algo mas, Raul, pa sigui cu bo y pa juda bo".

„Bo ta keda cu mi, na e luga di sacrificio aki?" „Ami si". „Pero mi no ta consenti cu ta abo mes ta esun cu ta keda biba den e ignorancia di e tristo abnegacion aki, poniendo bo bida den peliger y enfermedad". „Bo mester sali for di e profundidad aki cu bo a hundi bo mes, mas pronto posibel. „Di ki manera?"
„Bo sa cu no ta posibel pa bo haci e trabao di dokter aki na otro luga bao di e nomber di dokter Yubero.... lo bo ser dokter Cartes, un experto medico cu ta practica su carrera cu brio y honradez". „Na cua luga?" „Na cualkier luga cu no ta Central America". „Mundo ta grandi, cu mi proteccion nos por cumpra un cas grandi, instala nos serca di cualkier ciudad grandi, y lanta un clinica y consultorio moderno...."

„Tur esaki cu bo placa?" „Loke cu ta di bo tambe, Raul". „Bo mester aceptami como bo casa completo". „Mi no tin nada cu no ta di bo tambe of bo ta kere cu ta posibel cu entre nos dos por existi loke ta „di mi" y loke ta „di bo".

„Mi ta comprende, mi ta comprende, Cora.... „Pero lagando un banda e orgullo di dignidad aki, mi kier puntra bo un biaha mas, na cua luga di mundu bo ta kere cu mi por rehabilita mi bida?" „Por ta cu na Spanja of na Suiza mes, caminda tur e hechonan ta keda completamente na cla". „No na Suiza, no" el a contesta.

„Pakiko, pasobra e ta aja". „Bo mester tin sikiera e hombresa di afirma esaki". Raul a cohe tene masha duro na su schoudernan casi cu un furia primiendo su curpa contra esun di dje. „Bo ta equivoca, Cora". „Mi ta hura bo cu no tin ningun otro muher den mi bida cu ta abo y cu mi ta adora bo!"

El a keda keto ora cu el a mira cu Cora a nenga su soenchinan birando su cara un banda. „Bo no ta kere?" „Bo ta nenga mi carician an?" „Si", el a contesta energicamente...." „Mientras cu bo no ta franco abiertamente, mi no ta muher, Raul". „Cora paga tino loke bo ta bisa, no hunga cu loke bo no ta meen". „Mi a bisa y mi ta mantene el a grita mientras el a hala atras.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Pa loke tin na e otro banda di e porta ey Tracy sa cu e tin di actua lihe.
2. Ora el a ranca e porta habri e scuchador a cai paden.
3.
4. Sh. Sh-Sh-

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „E testament ta splica hopi cos, Desmond, bo no ta corda cuanto accidente casi a costa bo bida?"
2. „Esey ta berdad Wiggers.... manera mi ta aki ta parce cu mi ta un stap den e graf".
3. „No ta importami kiko Jack bisa asina mi no kier ta rico".

Nos ta gradici na Zuster Ewalda di Wit Gele Kruis, y tambe na tur cu a companja nos na momento di enfermedad y na entiero di nos inolvidable mama

INES van DINTER

Rosa Evertsz
Ana Maria Aerstin.

NOTICIA DI POLIS

Sota di martiu

ORANJESTAD, 9 april. — Diadomingo atardi mas o menos un cuarto pa tres asistencia di polis a worde pidi na Cas Paloma pa un yiu cu a golpia su tata. Na yegada di patrouilla e yiu homber cu a bati su tata di 79 anja cu martiu den lomba y kier a choké no tabata eynan mas. Polis a hanje ariba caminda grandi. E yiu di 30 anja kende tabata burachi a worde hiba warda di polis caminda el a hanja un cuarto gratis.

Choke

Diasabra atardi 2'or y mei tabatin un choke na e cruzada di Beatrixstraat y Shakespearestraat entre e autonan A 6760 y A 3246 maneha respectivamente pa D.O. y S.M. Un di e chauffeurnan no a duna preferencia cu e resultado di 2.600 florin di danjo material.

Accidente di trafico

Un cuarto pasa di seis, diasabra atardi, un accidente di trafico a tuma lugar, ariba e caminda principal di Savaneta na haltura di Commandeursbaai Club. E hobencita M.P. di 15 anja di edad a worde gedal pa e auto A 780 maneha pa I.R. kende tabata bao di influencia di alcohol y incapaz pa maneha auto. I.R. kende probablemente tabata corre mucho duro, na un cierto momento a hala na banda di caminda y a dal e mucha muher kende tabata camnando ariba acera como dos meter leuw for di caminda. E hobencita kende a hanja un fractura na su pia drechi a hanja promer tratamento medico y despues a worde hiba San Pedro Hospital caminda el a worde hospitaliza.

Otro Choke

Diadomingo mainta un cuarto pasa di nuebe un choke a tuma lugar ariba e caminda cu ta pasa den oost di Brazil. Ta trata di e autonan A 4547 y A 583 maneha respectivamente pa J.B. y T.K. E chauffeur di A 583 a sigui corre y a worde deteni mei ora despues pa e patrouilla di Santa Cruz. T.K. kende tabata bao di influencia di alcohol a worde deteni y tabata incapaz pa maneha auto. Motibu di e accidente ta cu probablemente T.K. tabata corre mucho duro y bao di influencia di alcohol cu e resultado: A 4547 „total lost" y A 583, 300 florin di danjo material.

Resultado di negligencia.

Na Jarraweg diadomingo atardi, un cuarto pa seis e donjo di auto A 8596 a laga su auto para cu motor cendi, banda di e cas 109 B. Su yiu homber di 17 anja H.H. kende tabata bao di influencia di alcohol a bai sinta tras di e stuur y di ripiente a back cu un velocidad enorme. E auto a dal ariba e cura di cas 109 C caminda el a dal pasa. E hoben no a perde tempo y a laga cai. Danjo na e auto ta 300 florin na e cura di e cas 150 florin.

Hungamento di DAO

Diasabra atardi tres'or patrouilla na San Nicolas a mira algun hoben kendenan tabata hungando dao ariba caminda. Asina cu nan a mira polis nan a somenta den Village, lagando 45 cent atras.

EXPANSION DI FORZANAN DI GUERRA DI INDIA

NUEVA DELHI, 9 april. — Minister Indones di defensa a participa den Parlamento, cu gobierno tin idea di lanta prome cu fin dje anja aki cincu division nobo di trupanan di serru.

E forza dje ehercito lo worde redobla den algun anja. Tambe nan lo expande flota y forza aerea.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos invictonan cu tabata existi den cada un di e liganan di e Campeonato di Oranjestad Little League. Den South League American Legion a kibra esun di Libby's, mientras cu den North League Nutricia a kibra esun di Aruba Caribbean Hotel.

E resultadonan di cada wega ta lo siguiente. Den Liga Sur Viana a worde derrota door di Super Cleaning cu score di 8 carreda pa 7. E ganadornan a conecta 8 hit y e perdedornan 3, mientras cu errornan tabata respectivamente 0 y 5. Pitcher ganador a resulta A. James, y a perde R. Wever.

Tambe pa un carrera Rotary a gana di Lions cu score di 5—4. Seis hit e rotarionan a conecta contra di tres di e leoncitonan. E errornan tabata 2 y 7. Frans Maduro tabata pitcher ganador y Juan Diddler a perde.

Y American Legion a derrota Libby's cu score di 4 pa 1 resultado J. Katoen como pitcher ganador y R. Bislick como pitcher perdedor.

Den Liga Noord Nutricia a propina Aruba Caribbean Hotel su promer derrota di e campeonato. Cu score di 7 carrera pa 4. Nutricia a resulta e vencedor. Nan a conecta 8 hit y comete 2 error, contra di 4 hit y dos error di Aruba Caribbean. Pitcher ganador tabata V. Tromp, mientras cu F. Moreta a perde pa Hotel.

Cu anotacion di 8 pa 5, Wrigley's a supera U.S. Keds. E ganadornan a conecta 7 hit y pifia dos biaha y e perdedornan a conecta seis hit y pifia seis biaha. Pitcher ganador B. Angela y pitcher perdedor E. Thiel.

O So Grape a blanquea Pepsi Cola 7 pa 0. Apenas dos hit O So Grape a conecta, menos ainda, esta uno. E errornan tabata mes cantidad cu e hitnan conecta. Pitcher ganador a resulta H. Tromp. Pa Pepsi Cola a perde Edwin Maduro.

CHEF HUNGARO NOBO PA STAF GENERAL

VIENNA, 9 april. — Teniente general Frenc Ugrai, e minister Hungaro interino di defensa y hefe dje staf general, a worde aboli pa razonnan di su salud foi su puesto, asina Radio Boedapest a participa. Nan a nombra como su sucesor general majoor Karoly Csemi.

INCIDENTE NA E FRONTERA ENTRE ISRAEL Y EGYPTO

CAIRO, 9 april. — E agencia di prensa di Egypto pa Mediano Oriente a participa ajera nochi, cu un patrulla cu ta consisti di 25 habitante di Israel a tira ajera nochi ne frontera entre Egypto y Israel den e distrito Sinai riba un solda di Egypto.

Despues e patrulla a viola frontera y a hiba e solda herida pa territorio Israelita. Egypto inmediatamente a entrega un protesta fuerte contra comision di armisticio y a haci un peticion pa investigacion inmediato y repatriacion dje solda herida, asina e agencia di prensa di Egypto a participa.

PETICION DI JIU MUHE DI MUSSOLINI RECHAZA

Un huez Romano a rechaza awe un peticion di nomber dje yiu muhe di Mussolini, condesa Edda Ciano, den cua e ta pidi pa stop di draai e pelicula tocante e caso di justicia y checucion di su casa, Conde Ciano. E pelicula „Justicia na Verona", ta describi e asuntu contra Conde Ciano, minister di asuntunan exterior di Mussolini, na fin dje di dos guerra mundial. Condesa Ciano, ta kere, cu e pelicula ta duna representacionnan net contrali, y ta danja reputacion di su casa.

LAGO NUMERO SEIS DEN CONCURSO DI SEGURIDAD DI 1962.

SAN NICOLAS, 9 april. — Despues cu e totalnan pa 1962 a keda stipula a keda indica cu Lago tabata na di seis lugar den e concurso di seguridad di National Safety Council na Merca. Lago cu a participa den categoria di empresanan cu mas di 3 miljon oranan di trabao pa anja, a logra e cifra di index di frecuencia di 2.21. E promedio den grupo di Lago tabata 3.80. Esaki tabata e anja mas malu pa Lago durante e ultimo diez anjanan. Ganador na 1962 a bira e rival bieuw di Lago: Humble Oil na Texas, cu tabatin un cifra di index di 1.37. E mal resultado di Lago na 1962 principalmente ta pa via di e accidente di 9 oktober 1962, ora cu un tanki di acido a kibra causando dos morto y hopi heridonan den hospital.

BECA DI LAGO PA ANSELMO KOCK

SAN NICOLAS, 9 april. — Sr. Anselmo Kock, tecnico di departamento fotografico di Lago, lo sali Aruba dia 12 di april pa bai sigui un curso especial na New York Institute for Photography den fotografia comercial. Sr. Kock cu ta traha diezseis anja caba na Lago a hanja un beca di Lago.

COSTA RICA A GANA CAMPEONATO DI FUTBOL

SAN SALVADOR, 9 april. — Costa Rica a gana ajera na San Salvador e campeonato footbolistico di Noord y Centro America.

Den e ultimo wega Costa Rica a bati Honduras cu dos pa uno. Cu esaki el a pone su mes pa e finale pa e campeonato Panamericano, den cua e lo sali contra Brazil.

Salvador ta na di dos luga despues di a bati e oncena di Antillas cu tres pa uno. Na halftime e wega tabata uno uno.

VOCKS-VAN GRINSVEN CAMPEON DI BRIDGE DI ARUBA 1963.

PALM BEACH, 9 april. — Den Centro di P.O.V.A. na Palm Beach a tuma lugar e finalenan di campeonato di bridge pa pareha pa 1963. Ganadornan den A-klasse ta Srs. B. Vocks y B.W.M. van Grinsven. Na B-klasse e prome premio a bai pa Sr. C. Groters y esposa. E anochi di bridge cu a transcurri masha anima a ser clausura cu un fiesta bailable. E resultadonan di e torneo ta lo siguiente:

A-klasse

1. Heren Vocks-Van Grinsven	286 punten
2. heren Hollander-Wesseling	269 „
3. familie Bosman	263
4. heren Brinkenberg-Bechthold	255½ „
5/6 familie Zonjee	251½ „
5/6 familie Poppe	251½ „
7. familie Van de Koppel	249½ „
8. dames Beyer-Henricksen	244½ „
9. familie Broekhoven	242½ „
10. familie Bongers	241½ „
11. heren Schrage-Stenfert Kroese	232 „
12. heren Sikkema-Jongewaard	183½ „

B-klasse

1. familie Groters	182 „
2. familie De Meer	174 „
3. familie De Bruin	171½ „
4. mevr. Van Gijn-heer McChok	167½ „
5. familie Kessel	167 „
6. familie Van den Brink	165 „
7. familie Van Grinsven	158 „
8. heren Tuinenburg-Bilderbeek	15½ „
9. heren Dorsman-Timisela	143½ „
10. dames Schendstok-Jopling	139 „

REINA DI DEPORTE MARIA DIAZ A HABRI CAMPEONATO DI BILJARD

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Noord Social Club a tuma luga diadomingo mainta apertura di e campeonato di biljard. E acto oficial di apertura a sosode door di e simpatica Reina di Deporte Srta. Maria Diaz, kende a haci e promer carambola di e campeonato. Luego a worde hunga e dos partidonan di A-klasse programa pa e fecha ey. Den e di promer Inocencio Farro a supera Francisco Croes 150 pa 126, mientras cu den e segundo Federico Osorio a derrota Cholan Jacobs 150 pa 76.

Tambe di B klasse tabata tin dos partido. L. Yarzagaray a perde contra di Carlos Kwidama cu score di 46 pa 75 y D. Farro a supera Jack Tjie A Loi cu score di 75 pa 72.

E tacazo mas halto di e dia ey tabata di Federico Osorio cu 30 carambola. Tambe e promedio di mas halto tabata di Osorio cu 6.25.

Diadomingo e competitie nobo di bijar di Arubaanse Biljart Bond a ser inaugura na Noord Social Club. Aki nos ta mira e reina di deporte Maria Diaz cu ta haci e prome carambola. Rond di dje sr. Federico Osorio, presidente di bond, na robez e presidente di Noord Social Club. Na e competitie ta participa Tivoli, Commandeursbaai Club, Club Watapana y Noord Social Club. E prome wega tabata entre sr. Francisco Croes di Commandeursbaai Club y sr. Innocencio Farro di club di Noord.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen por causa aventuranan riba terreno di amor, trata pa coopera cu otro y no forza nada.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo por hanja bo mes cu poco complicacionnan den bo trabao of den den bo relacion cu otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Otro personanan lo bin busca apudo serca bo, percura pa bo no perhudica bo mes posicion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen por causa algun tension riba terreno di amor y matrimonio, esey lo exigi tacto di bo parti.

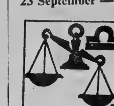
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe no ta un dia adecuado pa deliberacionnan importante y decisionnan, pospone esakinan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe bo emocionnan por domina bo, trata pa tene esey bao di control y no viaha of bishita hende.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

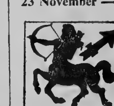


Awor ta drenta un periodo den cua finanzas lo hunga un papel importante defende bo interesnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Trata pa baha bo tempo un poco den dianan aki, evita encuentronan cu hende cu sempere ta busca apoyo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo mester trata pa termina tur bo trabao atraza, no laga pleitonan bieuw sigui causa tension.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna no ta favorable pa encuentronan nobo, conserva bo reserva y trata pa tene bo mes mas calmo posibel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna por causa situacionnan cu tin mal influencia riba bo asuntonan di negoshi, controla bo mes.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata pa resolve kestionnan bieuw cu otro, haci e prome paso den e direccion aki si ta necesario.

ATROBE INVIERNO NA EUROPA

Mas di 20 pueblo den e territorio di Cuneo den Alpen Italiano a keda isola door di un caida duru di sneeuw. Door dje caida di sneeuw aki nan a hanja nan obliga pa stop cu e buscamentu pa e restunan dje avion jet di Rey Soaed.

Ajera nochi tabatin atrobe den noord di Inglaterra y Escocia un caida duru di sneeuw. Riba algun caminda pafo di ciudad e sneeuw a subi te na tres meter altu.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 | DIARAZON 10 DI APRIL 1963 | No. 4612

FABRICANAN QUIMICO DI BARCADERA TA DUNA TRABAO NA CINCO-CIEN PERSONA

Hydroponics: segun Barmes ta bon

ORANJESTAD, 10 april. — Segun senjor Merlin E. Fisk, „topman" di e industrianan quimico cu ta lamtando na Barcadera a bisa nos, ta di spera cu e fabrica di ammoniak di „Antilles Chemical Industries", lo worde poni den funcion na Mei, cu un ceremonia chiquito. E fabrica ta bin cla un luna mas tarda cu e worde plania pa motibo di e huelga cu tabatin fin di anja pasa, y cu tabata un huelga entre e majoria parti di personalnan di Confab. Tambe e huelganan den e haafnan na Merca tabatin nan consecuencianan aki nan.

Pa un grupo di periodistanan di Corsow senjor Fisk ultimamente a duna un splikacion ariba e diferente facetnan di e empresa, cu den tempo di un anja a cambia henter e bista di Barcadera den un bista di un centro industrial. Interesante tabata e anuncio, cu aunke ta na cuminsamento di anja 1962 e trabaonan a cuminsa na Barcadera, e trabaonan preparatorio a cuminsa anjanan promer.

Senjor Fisk a declara cu e promer conferencianan en cuestion cu trahamento di fabricanan di quimico na Aruba a cuminsa na anja 1956. Ariba e pregunta, ta pakiko net Aruba a worde escohi pa trahamento di fabricanan, el a declara, cu ta un combinacion di diferente factornan ta loke a haci Aruba e preferido: awa barata di primera clase, corriente barata, haaf industrial bon situa, naturalmente protega pa e rif dor di cual ta facil pa nabega, e situacion favorable di trabao, e gobierno stabiel, e facilidadnan di belasting, tambe Aruba ta central en cuestion cu e mercadonan di e consumidornan, y un rafinaderia di cual tur e materianan prima ta disponibel.

Na Aruba e productonan pa mest so lo worde traha. E investigacionnan di e mercado y e bendemento di e quimicanan lo worde haci pa e accionistanan: Standard Oil di New Jersey y International Development y Investment Company. Majoria parti e productonan artificial pa mest lo worde entrega segun pedida. Esakinan lo worde haci door di Esso International y otro contactnan di Standard Oil of New Jersey. E compradornan di e productonan di mest Arubiano lo ta den America Latino y e territorio di Caribe, aunke cu gustosamente nan lo transporta pa otro partinan di mundo tambe.

No salarionan di Lago

E salarionan y otro probechonan na Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company, lo no ta di e mes un nivel cu esunnan di Lago.

„Na e ponemento di e salarionan nos a haci manera cu nos ta nobo aki nan E salario na e em.presanan aki a worde stipula, teniendo consideracion unicamente cu loke ta posibel y necesario, pero sin tene cuenta cu loke e otro empresanan na Aruba ta haci of laga di haci." Mas despues nos a bin descubri cu nos salarionan y otro probechonan hopi biaha ta mihor cu loke tin na Aruba actualmente. Lago ta mas halto cu nos, segun senjor Fisk. Awor cu e fabrica di ammoniak di A.C.C. ta casi cla, e personal pa e parti aki di e empresa tambe ta cla. Awor nan ta bai cuminsa cu e personal necesario pa A.C.I., di cual e promer fabrica (ureum) lo cuminsa funciona na September. Algo bon ta, cu na Cartagena, Colombia, desde januari ultimo tin un fabrica di ammoniak mescos cu esun na Barcadera ta traha. Diferente di e trahadornan di A.C.C. ta aya na e momento pa hanja e experiencia necesario. Gracias na e hecho cu tin hopi trahadornan di antes na Lago na Aruba, di manera cu A.C.C. no tabatin mucho dolor di cabez pa hanja e personal necesario.

Den e fabricanan na Barcadera e mayoria di puestonan halto lo ser ocupa pa Hulandesnan na lugar di Mericanonan, manera Lago sa haci. Den e dos empresanan (A.C.C. y A.C.I.) segun calculacion trinta empleado for di Hulanda lo ser emplea. Sr. Fisk a declara cu acento cu e empresa semper lo duna mas atencion posibel na entrenamentu di personal local, asina cu mas puestonan posibel lo ser ocupa pa Antillanonan.

E cantidad di empleadonan di tur e dos fabricanan di A.C.C. y A.C.I. lo ta mas o menos 250. Sinembargo sr. Fisk tabata convenci, cu door di trabaonan suplementario manera mantenimentu di edificionan, trabau den haf industrial etc. 250 hende mas lo hanja trabao.

E construccion di e fabricanan a resulta durante e lunanan principal den un grupo di obrero di 700 homber. Actualmente e cantidad di obrero cu ta traha na Barcadera ta mas cu 500. Esaki lo baha poco poco durante e lunanan venidero. Na oktober/november, tur cos lo mester ta termina. E ora ey e fabrica di kunstmest lo ser inaugura cu hopi festividad.

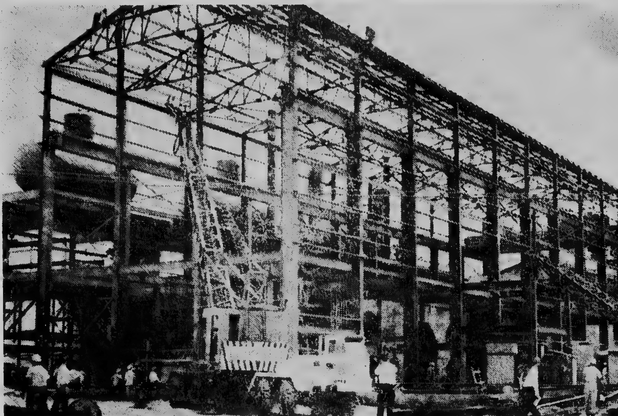
Union

Senjor Fisk a declara por fin, cu tabata intencion cu tambe den e fabricanan na Barcadera lo bini un sorto di representacion di obreronan. Segun cual systema esaki lo sosode senjor Fisk no por a bisa ainda, pero si e tabata un gran partidario di un sorto di conseho di obrero.

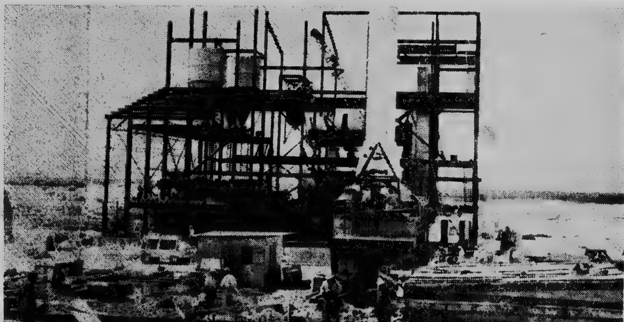
Fabrica di electricidad

Tambe e grupo di periodista a bishita e terêno di e fabrica di electricidad na Balashi, na unda actualmente un

(E ta sigi riba pag. 2)



E parti di e extension nobo di e centrale di electricidad na Aruba, caminda nan ta traha corriente pa e fabrica di kunstmest nobo, cu lo cuminsa traha pronto.



Di e cuater fabricanan quimico cu actualmente ta worde traha na Barcadera na Aruba e fabrica di ammoniak di Antilles Chemical Company (A.C.C.) ta casi termina. E tres fabricanan di Aruba Chemical Industries (A.C.I.) ainda ta den estado di construccion. Aki nos ta mira e fabrica di ureum den construccion.

BAILE DI PASCO DEN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. 10 april. — Diadomingo dia 14 di april lo tin un baile di Pasco Grandi, den Club Suriname cu cooperacion di „Hap Cats". Segunda Pasco tin un atardi especialmente pa muchanan, cu buscamento di webonan di Pasco. Otro actividadnan di importancia cu e organizacion aki a propone pa e luna aki ta, un lectura tocante „trafico sigur" pa tur e miembronan di „Spes Patriae", cu lo tuma lugar dia 17 den e club y tambe actuacion dia 20 di e gran „mago" Conde Solear.

COMPETITIE DI JUNIOREN A.B.B.A. TA CUMINSA DIA 3 DI MEI

ORANJESTAD. 10 april. — Dia 3 di mei venidero, ta cuminza na Aruba, e competitie den junioren klasse di „Amateur Baseball Bond Aruba". E aliniacion di e teamnan lo tuma lugar dia 22 di april durante un reunion di directiva di baseballbond cu e managers y e coachnan den Wilhelminastadion.

TELEGRAM DI ORGANISACION SURNAMEO PA GOBERNADOR NOBO

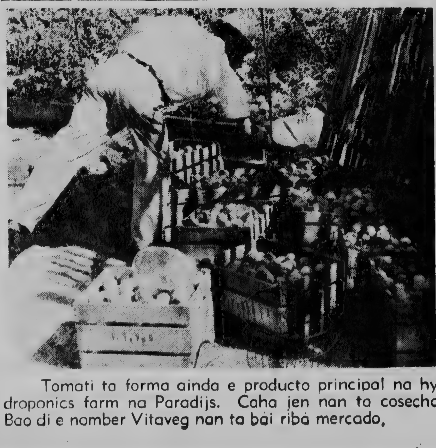
SAN NICOLAS. 10 april. — Na ocasion di e nombramento di un yiu di tera, esta e promer Surinamenjo como gobernador di Surnam, e directiva di e Organizacion di Surinamenjonan na Aruba, segun a worde anuncia, a manda e siguiente telegram pa e gobernador:

Gobernador Currie
Paramaribo.

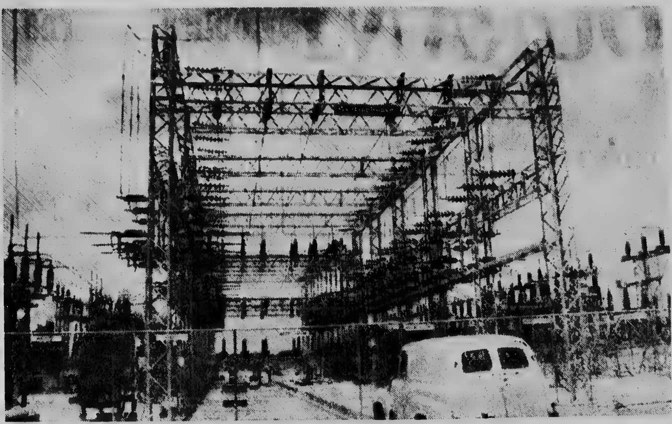
Felicitacion como e promer Surinamenjo cu a hanja e puesto aki. Cu bo lo cumpli cu e puesto aki cu sabiduria y forza di Dios te na fin.

Organizacion Surinamenjo.

Sr. Tom Barmes, e manager hoben di hydroponics farm na Aruba.



Tomati ta forma ainda e producto principal na hydroponics farm na Paradijs. Caha jen nan ta cosecha. Bao di e nomber Vitaveg nan ta bai riba mercado,



E loods caminda e extension di e fabrica di electricidad na Balashi lo keda aden ta algo enorme. E portret ta duna un impresion di e trabau enorme.

Fabricanan quimico........

(Cont. di pag. 1)

trabao enorme ta tumando lugar. Aya tres unidad di electricidad di 33.000 KW cada uno, ta ser instala. Ir. J. Ph. Beck a duna un splicacion di e empresa y a declara cu e trabau a ser retrasa 50 dia a consecuencia di e huelga den haf Mericanonan. E extension na Balashi ta costa en total Fl. 35 millon. Segun Ir. Beck a declara e centrale nobo despues di kita e entrego na ELMAR y industrianan nobo lo tin un capacidad extra di 25.000 KW. Asina cu tin lugar pa entrega eventualmente industrianan cu lo ser establece despues. Ya caba nan a tene cuenta cu extension di e instalacion existente. Tur cos ta traha asina cu e centrale facilmente por ser haci dos biaha mas grandi. E canal di awa pa fria, door di cual awor 170 m3 lo pasa pa minuut, e ora ey no mester worde extendi.

Awa na capacidad maximo.

Papiando di e fabrica di awa, cu actualmente ta traha na capacidad maximo y di cual e extension lo tuma lugar den futuro cercano sr. Becks a observa cu ta lastima cuanto productonan quimico for di e awa di laman awor ta worde tira afor, sin usa nan.

Den e tal „brine" diariamente 250 ton di salu den concentracion fuerte ta ser tira afor, mes tantu cu e uso di henter e pueblo Hulandes. Ademas di salu tambe bromium y jodium ta productonan importante cu ta ser tira afor den e „brine". E actual personal di W.E.B. di 120 homber, despues cu e fabrica cuminsa funciona lo bira 140 hende.

Un empresa di salu lo ta hopi arbeidsintensief, segun sr. Becks tabata spera. Esaki lo tin un chens pa resulta asina cu e grado di salu den brine di 10,5% lo aumenta pa 25%.

Hydroponics

Na hydroponics farm e manager Tom Barmes tabata masha optimista tocante e resultadonan di empresa. El a declara cu tin tur motibu pa optimismo. Aunke te ainda no tabata posibel pa stipula e resultado di empresa di henter e empresa, esta incluyendo e extension, e tabata kere cu no tin motibu pa preocupacion. Segun el a participa e pruebanan di tabaco tabatin exito y e estado experimental a pasa.

Posiblemente e cultura aki pronto lo ser cuminsa riba base commercial. E cultura di flor ta un exito tecnicamente.

Sinembargo e pedidonan na Aruba no ta basta grandi pa cuminsa cu e cultura aki na Paradijs. E productonan di hydroponics farm actualmente ta hanja bon salida riba mercado di Aruba, incluyendo e tomatinan cherry. Tambe tin un export interesante, principalmente pa Corsow y New York.

TEATRO DE VEER TA PRESENTA: SPARTACUS

ORANJESTAD. — Cuminzando dia 13 di april te cu dia 26 di april venidero teatro De Veer ta presenta: „Spartacus", ganador di 4 premio academico.

„Spartacus" ta un historia di amor, revela na un manera humano y individual, e amor di un homber pa su companieronan y pa un muher kende a siguiele den numeroso campo di batalla. Tambe „Spartacus" ta historia di esnan cu tabata combatiele: e senadornan kendenan tabatin mas interes pa nan propiedadnan, cu nan tabatin pa e catibunan cu tabata traha pa nan, historia di hefenan militar kendenan ta preocupa mas pa nan podernan y posicionnan militar, cu nan tabata pensa ariba bienestar di esnan cu tabata bao di nan comando.

„Spartacus" ta un historia, di cual mas di 3 miljon buki a worde bendi den 45 idioma. E historia aki, ariba pantalla, cu Kirk Douglas, Laurence Oliver, Jean Simmons (como unica femenina entre e siete actornan masculino den papelnan estelar), Tony Curtis, Charles Laughton, Peter Ustinov y John Gavin, ta hiba nos back den e ultimo siglo prome cu e era di Cristo. Tempo cu Roma tabata e imperio mas potente den historia. Tempo cu su forza militar tabata worde respeta na mundo henter, y toch.... cu a worde sacudi ariba su fundeshinan y cu a worde menaza pa un forza cu jamas a worde venci — e deseo eterno na libertad humano, y e derecho humano!

E lucha espectacular aki — Poder incomparable contra un ehercito chikitu di catibonan — ta base di „Spartacus" e pelicula mas cos oso cu jamas a worde filma na Hollywood, un pelicula di calidad artistico, tambe den aspecto tecnico. Un pelicula cu ningun hende lo kier perde oportunidad di weita!

AWE, „ANOCHI DI MEDITACION" PA TRUPIALEN

ORANJESTAD, 10 april. — Awe nochi 6'or y mei ta cuminza den club di Turpialen na Oranjestad un anochi di meditacion pa senioren y adsp. senioren, cu lo worde introduci pa president Ciro Roberts. E punto principal di e anochi lo ta e novela Biblico „E fe di e Centurio". E regisor ta frère Paulino. E hungadornan ta Lucio Tromp (esclabo), Marcel Burke (doktor di ley), Dony Pieterz (Jose di Arimathea) y Franklin Benita (centurion). Despues di esaki tin un Santo Sacrificio di Misa den e kapel di e frèrenan, cu lo ta na encargo di pastoor N. Erkamp. Despues di e misa e mucha hombernan lo bolbe pa club caminda lo tin un cena conhunto. Un anochi mas o menos mescos a worde teni dia 8 di april ultimo, pa e junioren. Esei a worde asisti pa 80 mucha homber. Na lugar di un novela Biblico tabatin un „klankbeeld" tocante e pasion di Cristo.

OFICIALMENTE PRINCESA CHRISTINA

DEN HAAG, 10 april. — En relacion cu e cambio di nomber dje Princesa mas hoben Su Mahestad la Reina y Su Alteza Real Principe Bernhard a stipula, cu e Princesa lo llama awor oficialmente Princesa Christina. Asina e secretariado di Su Mahestad la Reina a participa awe.

INUNDASION DI PUEBLO COLOMBIANO

BOGOTA, 10 april. — Den e fin di siman aki dos riu a inunda e pueblo santa Teresa na Colombia, na mas o menos 200 kilometer na noord dje ciudad Bogota. Nan a hanja 23 victima, pero segun calculo mas di 50 persona a muri y 20 ta herida. E poblacion a worde asalta den soño. Santa Teresa tin un poblacion di 300 persona. E riunan cu a inunda e pueblo tabata e riunan di mas fuerte despues di awaceru dje ultimo dianan aki den serru Andes.

ENCICLICA NOBO

CIUDAD DEL VATICANO, 10 april. — Tocante paz bao di tur nacion den berdad, justicia, amor y libertad, ta titulo dje enciclica, cu lo sali segun segurizacion di Vaticano durante Semana Santa. Manera di custumber nan ta menciona e enciclica segun e frase di principio „Pacem in terris", locual ta nifica (Paz na Terra). E enciclica ta contene ademas dje introduccion cincu capitulo. E prome capitulo ta trata di ordenacion entre humanonan, e segundo di relacionnan entre humano y poder di estado den agrupacionnan politico, e di tres e relacionnan entre agrupacionnan politico, y di cuater e relacionnan entre famianan separa, asociacionnan, agrupacionnan politico y comunidad mundial. E di cincu y ultimo ta contene indicacionnan pastoral.

Un grupo di miembronan di Junior Chamber di Aruba a cena diasabra anochi huntu cu nan huesped di honor Hector M. Mayor, vice-presidente di Junior Chamber International (para den centro), cu ta haciendo un viahe di inspeccion. Punto culminante di e anochi tabata e entrego di senatorship di J.C.I. na dos miembro di Aruba, esta R. Lopez-Henriquez (robez) y Francisco Kelly (drechi para). E portret ta mustra e momento di huramento como senator. Na drechi sinta ta mr. P.V. Sjiem Fat, presidente di e club di Aruba. Sr. Mayol a jama e Jaycee's di Antillas y Surnam e mehor clubnan den e territorio aki. Aunke e club na Antillas ta hoben ainda, sr. Mayol a declara cu hopi nomber Antillano ta conoci caba door di nan actividadnan desarolla aki. Senatorship ta un condecoracion cu locual e miembronan cu a destaca nan mes tantu ta ser recompensa. E ta nifica e.o. un calidad di miembro pa bida largu, algo excepcional como e calidad di miembro ta termina pa un Jaycee asina cu a pasa 40 anja. Sr. Mayol a stimula e miembronan pa semper biba segun e principionan di J.C.I. y semper duna nan mehor forzanan na elevamentu di e comunidad. Mas tempran diasabra mainta sr. Mayol, cu ta sub-director di Banco de Ponce na Puerto Rico, a bishita Aruba Bank na Oranjestad y a cambia di idea cu director E.E. Croes. Despues nan a ofrece un trip rond Aruba. Tambe el a delibera cu dos directiva diario: esun di e organisacion internacional y esun di e club local.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Kiko a pasa?"
„Bini, laga nos bai mira".
2. „Nos lo ta contento di bai... pero nos no tin tempo".
„Pa esaki lo bo tin tempu".
3. „Den prison mi tin dos homber cu ta bisa cu nan ta Cisco Kid y Pancho".
RIP KIRBY

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „E kuna aki e cuentanan ta terribel..." cortina nobo, radio, macuto....
2. „Sombre nobo, zapatu nobo, lampi, tas, meia...."
3. „Esta loco mi ta ki manera di gasta placa".
4. „Lorenzo pakiko bo a laga mi cumpra tur e cosnan aki?"

EILANDGEBIED ARUBA

DE WND. GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA
Gelet op art. 2, Hoofdstuk II van de Wegenverkeersverordening Aruba,

MAAKT BEKEND:

1. dat met ingang van 11 april 1963 de Argentiniestraat te Oranjestad in westelijke richting gesloten is verklaard voor alle voertuigen, rij- en trekdieren en vee (éénrichtingverkeer);
2. dat per gelijke datum op genoemde straat aan de zuidzijde daarvan een wachtbord zal gelden;

een en ander kenbaar te maken door de daarbij behorende verkeersborden.

Eddy Henriquez mas sobresaliente den programa di Boxeo Amateur

(Di nos Redactor Deportivo)

Un publico ainda mas numeroso cu esun cu a presencia e prome programa di boxeo amateur den Wilhelminastadion, a acudi dialuna anochi pa apoya e pugilistanan local. Como cu e tribuna dilanti cual e ring ta situa a yena, bendemento di ticket di entrada mester a worde para, kedando asina ainda mas publico pafor di Stadion.

Lastima ta cu e programa no a worde presenta completamente, pero esaki no ta debi na e organizadornan sino na un di e pugilistanan, esta Austin Gumbs, kende na ultimo momento a strike y a expresa cu e no ke box sino ta contra di un mucha Arubano. Sin duda algun directiva di Aruba Boxing Association lo tuma medidanan fuerte contra di e pugilista aki, ya cu despues di compromete su mes e no por haci un mal hecho asina. Publico ta paga su placa pa weita e programa completo y no unicamente un parti. Ta e clase di hechonan aki a contribui grandemente cu e deporte di boxeo a perde hopi fanaticada algun anja pasa. E organizadornan no mester permiti ripiticion di e hechonan ey sin tuma medida contra di e pugilista cu ta comete e infraccion.

Menos malo sinembargo cu e publico a goza di e cinco peleanan cu si a worde presenta.

Prome pelea di e anochi a bai entre Juan Lopez di Aruba Boxing Club. pisando 127 lbs. contra di Paul Berkel di Aruba Youth Center, pisando 126 lbs. Apesar di ta enfrentando un contrincante cu hopi mas alcance, Lopez tabata esun di mas agresivo. Cu su multiple atakenan e tabata impone e tempo di e pelea y ora cu referi Jimmy Downey a duna su decision na final di e tercer round na favor di Lopez, e publico a mustra su aprobacion aplaudiendo largamente.

Pelea number dos di e anochi tambe a bai entre pugilistanan di Aruba Boxing Club y Aruba Youth Center, respectivamente Eddy Henriquez di 131 lbs. y Battling Nilo di 135½ lbs. Cuminzando e pelea Nilo a mustra bon estilo y entusiasmo, pero esaki no a impresiona e hoben Henriquez, kende realmente a duna e mihor pelea di e anochi. Sin back ningun momento Eddy tabata bai den atake continuamente. Su golpinan tabata hanja e blanco den mayoria di ocasion y na momentonan cu Nilo a contraataka, Henriquez tabata sabi di defende su mes suficiente bon. E decision a cai na favor di Eddy Henriquez.

E tercer pelea di e programa a bai entre Ismael Weller, 145 liber y Rocky Mandola, 143 liber. Esakinan tambe ta pretenece respectivamente na Aruba Boxing Club y Aruba Youth Center.

Tabata e pelea di mas pareuw di e anochi. Ambos a conecta bon sin cu por bisa cu uno tabata tin ventaha grandi ariba e otro. E decision di referi Jim Downey tabata na favor di Ismael Weller, loke no tabata na agrado di mayoria di e publico.

Isaac Thijsen, 152 liber. di Aruba Boxing Club y Louis Procter, 150½ liber di St. Maarten Boxing Club, luego a subi ring. For di principio Thijsen ta hopi agresivo, loke ta lagele acumula mucho mas punto cu su rival. Sjaki Thijsen ta conecta hopi, pero tambe como cu su defensa a habri hopi biaha, e tambe ta sinti algun bon golpi. E decision na nomber di Thijsen a parce nos completate correcto.

E pugilistanan mas pisa di e anochi, luego a enfrenta otro den e ultimo pelea di e anochi. Easy Boy Flash, 164 liber di Aruba Youth Center y Sugar Ray Leverock di St. Maarten Boxing Club, di 161 liber.

Cu un diferencia chikito Leverock a resulta e ganador, ya cu esaki tabata un pelea hopi pareuw.

Programa exitoso

E segundo programa aki di Aruba Boxing Association indudablemente por worde considera un exito, apesar di e contratemponan chikito cu tabatin. E cinco peleanan presenta tabata cada uno yen di accion, loke naturalmente ta cai na gusto di e publico. Algo cu ta parce nos un poco perdemento di tempo innecesariamente ta cu algun di e boxeadornan ta bisti nan guantenan den ring.

E fecha pa e proximo programa no ta conoci definitivamente ainda.

DON BOSCO A SUPERA Y.M.C.A. 38 - 27

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba cancha di Aruba Jrs e campeonato di basketball a continua dialuna anochi. E promer partido perteneciente na e campeonato di damas tabata entre Victoria y Caribe y a resulta den un triunfo di 8 punto pa 3 pa e quinteto di Victoria.

E match estelar di e anochi tabata di caballeros clase A entre e equiponan di Don Bosco y Y.M.C.A. Cu score di 38 pa 27 Don Bosco a obtene su promer triunfo di e actual campeonato.

Pa awe nochi tin riba e programa dos wega riba cancha di Aruba Jrs. E promer lo ta entre e equiponan femenino di Tivoli y Aruba Jrs y e segundo lo ta di caballeros clase A entre R.C.A. y Aruba Jrs.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia e senjor Mario Gomez. Felicitacion ta bini di su esposa Dora y su cuater yiunan Marilyn, Sonia, Astrid y Mariles. Tambe di su mama Hulia, rumannan Porfilio, Hose, Dominico, Venancio, Maria y Johanna, di su suegro Juan, suegra Juana, swanan Pedro, Victor, Oscar y Hacintha Hidalgo, di tur e subrino y subrinanan y especialmente di su compernan y comernan, ihanan, omo Chento na Bonaire y demas famia Gomez y Hidalgo.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di bida senjora Maria Thiel. Hopi felicitaciones ta bini di su estimado esposo Simon Thiel, yiunan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poh, Juan, Vita, Clemente y Bebe, su suegronan Berarando Geerman y Dabian Bockhoudt, di su suegronan Rica, Eda, Maria, Nita y di tur su 20 nietonan y di mas famia Thiel, Maduro, Geerman, Kock, Wernet, Werleman y Bockhoudt.

GRUPO ST. HYACINTHUS KIER BAI PUERTO RICO

SAVANETA, 10 april. — Na e momento e verkennernan di e grupo St. Hyacinthus di Savaneta ta traha duro pa por haci un biaha pa Puerto Rico den e vacacion venidero. Diferente accionnan lo worde teni pa hanja bastante fondo pa duna 20 te 30 mucha homber e chens pa bai Puerto Rico.

Tabata e pader Portorikenjo, kende a informa e directiva di e verkennernan di Savaneta, cu e verano aki atrobe e padvindernan di Puerto Rico lo tene un campamento grandi, den un bunita pida di naturaleza, for di dia promer te dia 27 di juli. Na Savaneta mes ora tabatin hopi entusiasmo pa e plan aki y ya nan a acerca e organizacion di padvindernan na San Juan oficialmente, cu un peticion pa algun decenas di mucha hombernan di Aruba por bishita e campamento bunita aki, caminda e mucha hombernan por landa, tira y nabega ariba riu, ta costa 18 dollar pa mucha homber, pa un siman. Inclusivo e gastonan di pasashi cu T.C.A., ta worde calcula cu 150 florin lo ta necesario pa cada verkenner cu lo tuma parti. E majornan lo tin di pone promer 100 florin, e comite di e grupo, bao di direccion di senjor Jacinto de Krot ta preparando diferente accionnan pa hanja e resto di e placa necesario. Pa cuminza, dia 27 di april un anochi bailable lo worde organiza den Commandeursbaai Club, pa hanja yudanza financiero pa e proposito. E hopman Aquelino Koolman, di St. Hyacinthus Groep, tin bon speranza cu un parti di e grupo lo por bishita e bunita campamento na Puerto Rico.

BASEBALL „AA" PA COPA JULIANA

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon dia 17 di april lo cuminza den Wilhelminastadion e torneo anual eliminatorio pa Copa Juliana entre e novenanan di baseball clase AA di nos isla. A toca na habri e torneo Esso Servicecenters y Zenith. Diabierne dia 19 di april ta enfrenta otro Heineken's y Winston, for di cual wega mester sali un finalista. Dia 24 di april ta hunga Marlboro contra di e promer ganador di dia 17 pa dicidi e segundo finalista di e torneo.

Finale di e torneo ta worde hunga riba dia 26 di april. Henter e torneo lo worde hunga den Wilhelminastadion.

AGENDA

CINE

Diarazon 10 april 1963

De Veer, 8.30'or: „The Young Doctors" 18 J
Rialto, 8'or: „Carnaval en mi barrio" 18 J.
Principal, 8'or: „Tunes of glorie" 18 J.
Aurora, 8'or: „Breakfast at Tiffany's" 18 J.
Savaneta, 8'or: „El lago del pecado" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Savaneta-San Nicolas: Dr. J.B. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 10 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in et Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 10 april 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bios
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassicke Muziek

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 10 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

NOTICIA DI POLIS

Conocinan di po i;

ORANJESTAD, 10 april. — Dialuna atardi, mas o menos un cuarto pasa di dos, asistencia di polis a worde pidi telefonicamente, pa un bon conoci di polis cu su dama. E caballero y e dama cu kende e tabata companja tabata bringando cu otro. Polis a intermedia y a hiba e dama kende tabata burachi warda, na unda el a hanja un cuarto gratis.

Alcohol a tuma

10 pa uno dialuna merdia, asistencia di polis a worde pidi na Santa Cruz, caminda tabatin un caballero cu un herida na su cabez tira na su la banda di un bar. Patrouilla a asisti y a hanja un caballero, kende tabata burachi, cu un herida na su cabez ariba suela na e lugar menciona. Probablemente el a cai. Despues di e hanja promer tratamento medico el a hanja un cuarto gratis na Santa Cruz.

Choke

Dialuna anochi 9'or y mei un choke a tuma lugar ariba e caminda grandi den direccion di Kibaima entre e taxi A 4674 y e auto di famia A 608 mancha respectivamente pa P.E. y B.M. Un di e chauffeurnan no a duna preferencia, cu e resultado, danjo material di 1.200 florin.

Otro choke

Dialuna anochi un cuarto pasa di 10 tabatin un otro choke y e biaha aki na Mondi Fierno, entre e autonan A 6751 y H 20 mancha respectivamenae pa H.T. y J.F. E descuido di un di e chauffeurnan a resulta den un danjo material di 325 florin.

Tata furioso

Dialuna anochi, mas o menos 10'or y 20 polis mester a duna asistencia na Juana Morto, caminda un tata a pone su famia na careda for di cas. E tabata burachi, polis a hibe warda caminda el a hanja un cuarto gratis na su disposicion.

Otro tata furioso

Dialuna anochi 5 pa 10 polis mester a bolbe duna asistencia pa un tata cu tabata perde sinti den cas. E biaha aki tabata na Pos Chiquito. E caballero kende tabata bao di influencia di alcohol a kibra delaster un cos cu tabatin den cas. Polis a intermedia y a hibe warda caminda el a hanja un cuarto te ora cu su beis baha.

A perde

Vermi Servage di Tanki Flip 7 a perde un bril di bista montura bruin. Probablemente e bril aki a worde perdi diasabra na Oranjestad.

— — —

Senjora J. van Swaay di Ponton 51 A, a perde un number di su auto A 7472.

A hanja

Senjor A. Marchena a depone na warda di polis na San Nicolas un jabi cu el a hanja na Rooi Congo.

ISRAEL Y CIENTIFICONAN DI ALEMANIA WEST

JERUSALEN, 10 april. — Parlamento Israelita a rechaza awe cu 67 contra 47 voto un mocion di oposicion, den cua nan a pidi pa un debate tocante territorio dje hefo di servicio secreto na Israel. Esaki a retira na fin di maart en relacion cu un diferencia di opinion cu prome minister Ben Goerion tocante metodonan pa evita cientificonan di Alemania West traha pa Egypto.

DICK TRACY

1. „Ta duel mi cu mi mester a manda bo flauw senjorita, mi no ke ta carni di lobo". 2. „Queen of Spades nunca bo no tabata mustra mihor". 3. pafor, riba e terreno unda e avion di espacio a baha pa bin busca e Ace y King of Spades. 4. „Mi ta bai Hong Kong pa regla nos stock di narcoticos pa otro anja". „Esey e ta kere".

RIP KIRBY

1. „E anochi ey den e kamber di Desmond.
2. „Esaki lo hacimi rico".
3. „Kiko? e ta bashi. bueno, tin otro manera".

E motibo di nos separacion

Pa: JUANITA

— 30 —

„No spera cu mi ta dunabo tur cos, mientras abo no ta entrega bo mes total" „Mi ta stima bo Cora..." „Esey no ta basta, Raul" „Mi tasorry, pero comprende cu ta bo so ta provoca e desunion y alehamento".

Cu su mannan habri e senjora a mustre pa sali y e homber a sali for di e dormitorio cu su cabez abao obedecido sin papia ni un palabra. Cora a paga e luznan. Den e sombra di paden e por a observa e pasonan di Raul kende tabata bai pafor.

Tras di e cortina e por a comproba con el a bai busca su motorcicle, semper cu e gesto preocupa, cu e tabata tin pa e bai cune. Algun seconde despues el a weite aleha for di eynan den direccion pa e ciudad sin duda lo e bai busca cualkier motibu pa ahoga su pena. Tabata maneciendo ora e dokter a bolbe bek na e pueblo.

E no a bolbe pa Savanna, manera Cora a supone; prome cu el a jega na mitad di e caminda, el a bolbe [illegible] pa e campamento serca di e [illegible] cu miedo cu e bende malonan lo [illegible] mester di dje y efectivamente, su presentimentonan tabata berdad, ya cu algun di e enfermonan a bira grave. El a dedica su mes na atende nan solamente, y tambe el a bai haci su ultimo bishita na e restonan, meimei di e bendicion di nan famia y interesadonan.

Mas mihor y beneficioso e actitividad profesional a resulta na luga di bai bebe burachi na Savanna. Despues cu Cora a jega, e; a priminti di no haci cos di bruto mas. El a sinti cierto alivio, pasobra cumpliendo cu su obligacion el a alivia e patientnan. Tambe e trabao a resulta un calmante beneficioso pe.

Ora cu el a caba cu su tarea despues di tuma algo estimulante, ainda e por a dispone di cuatro o cinco ora pa drumi, bao di un di e daknan ey y ora cu e aurora a cuminza sali na e cielo di e isla pintoresco aki, el a bolbe dirigi su marcha pa su cas, ariba e bicicleta. Tabata di dia cla ora cu Raul a drenta e verandanan di su cas, dispuesto pa topa cu su casa atrobe.

Na unda lo e ta awor aki? Tur e cas ta keto y ta logico cu e ta drumi ainda y el a dirigi su pasonan pa e kamber di Cora. E porta tabata medio sera, el a pushe [illegible] suave y drenta paden [illegible] duro. Den e kamber tabata drenta e luz di dia door di e ventana. El a dirigie na e cama pero na luga di Cora el a topa cu e maletanan di Cora bon sera y cla pa worde transporta.

Inauguracion di conferencia di ZOAVO na Paris

PARIS, 10 april. — E prome minister Frances Pompidou, a inaugura ayera mainta e conferencia dj ministernan di e tratado di organisacion Zuidoost Aziatico.

E minister Mericano di asuntunan exterior, Dean Rusk, a yama den su discurso e „agresion" di China na e frontera di India, di „gran significacion historico". Esakj a mustra henter mundu, cu China comunista ta dispuesto, pa bai contra hasta esnan cu a trata di bira su amigo.

Merca ta completamente di acuerdo cu e finesnan di e acuerdo serra anja pasa na Ginebra, cu a haci Laos neutral, y nos a cumpli completamente cu condisionnan pa esaki.

Pero nos no ta contentu, cu un otro partido no a haci esaki, principalmente referiendo e stipulacion di retiro di tur forzanan di guerra di stranheria. Nos no por alcanza e stipulacion di e acuerdo di Ginebra mientras tantu Pathet Lao ta apoya e gobierno di coalision.

Door di un cantidad di asesinato e tension den Llanura de los Llantos a aumenta. Cada pais cu a firma e acuerdo mester mira si su influencia por evita e situacion di empeora, segun e minister Mericano.

E embahador di Pakistan na Paris, Jalaloedi Rahim, a bisa den nomber di e minister di asuntunan exterior, cu Pakistan ta preocupa pa e cambio radical di e equilibrio militar den e territorio, cu ta consecuencia di un cambio di e poltiek di e apoyo militar na paisnan relasiona. Na Pakistan tin un preocupasion justifica, cu nan ta hanja un incidente di frontera asina importante cu na Zuid Azia tin actualmente un conflicto cu nan por a evita.

Varios minister a expresa gran preocupasion tocante e tension na Laos despues di asesinato riba Pholsena y a pone acento riba e peliger pa infiltrasion comunista. E tres delegadonan Aziatico a pone atencion riba e interes di aumenta e nivel di bida den e territorio aki door di desarollo economico y ayudo technico.

Minister Frances di asuntonan exterior, Couve de Murville, cu a presidencia e conferencia a declara, cu e kestion grandi pa Zuidoost Azia y henter e continente Aziatico ta e papel y actividad di China- e China nobo y e China eterno.

GUYANA INGLES KIER FORTIFICA POLIS

GEORGETOWN, 10 april. — Dr. Cheddi Jagan, prome minister di Guyana Ingles tin idea di consulta e negociantenan den su pais, tocante e medida pa fortifica polis pa asina evita ripiticion di irregularidadnan na Guyana Ingles.

Entre e 109 personanan aresta riba acusacion di destruccion durante irregularidad, cu a dura 4 ora, tin 12 muhe. Segun polis nan a horta den 21 pacus.

E danjo ta mas di 100.000 dollar di West India.

Kestion entre obreronan di arroz a termina. E dos sindicatonan, cu no tabata di acuerdo cual di nan lo representa „Rice Marketing Board", a dicidi pa uni cu otro.

E secretario general di congreso nacional, esaki ta e partido di oposicion na Guyana Ingles, Hamilton Green, a participa ayera, cu ayera nochi nan a trata pa matelé. For di un auto nan a los varios tiro cu a dal riba su mesa den oficina.

RUSO DI 158 ANJA

MOSCU, 10 april — Segun un noticia di Tass a celebra den e pueblo chiquito di e Republica Sovietico Azerzeidzjan, su di 158 aniversario un campesino Tsjirali Moeslimov.

Maske e no tin masha djente y no ta mira asina bon mas, e por cana bon, asina e agencia di prensa a participa.

E viehito aki a yega na un edad asina avansa, no solamente pa loke e ta comé, pero pa e aire saludable di e comarca montanoso, caminda e ta biba. Casi semper e ta drumi afo, y segun nan a bisa nunca el a bira malu.

Den Kaukasus, caminda e viehito aki ta biba, tin mas habitante cu a pasa cien anja caba.

ARESTACION DI LIDER DI COMANDO ANTI CASTRO

MIAMI, 9 april. — Comandante Eloy Menoyo, cu for di dos anja pasa cu el a hui di Cuba pa Florida a forma e comando anti Castro „Alpha 66" cu cual nan a haci atakenan riba Cuba, a wordu detene ayera nochi huntu cu 4 compañero riba laman door di un bapor di guarda costa Mericano.

E bapor di marina mester a corre algun ora tras di e boto di motor di e Cubanonan, prome cu nan por a alcanzanan. Prome esakinan a logra di scapa di e bapornan di marina Ingles, ora cu nan tabata den e territorio di islanan Bahama.

Segun guarda costa e Cubanonan tabatin oportunidad durante e persecucion pa benta nan provicion di arma y municion den laman.

Probblemente e armanan aki ta destina pa oposicion na Cuba.

Ora cu e cincu hombernan aki a baha for di bordo na Miami Menoyo a grita di un distancia: „Nos tabata nabega den awanan internacional.

Nan a transporta nan pa un campo di servicio di imigracion. Ayera nan a bolbe aresta riba islanan Bahama di Gran Britania nuebe desterrado Cubano cu nan a hiba pa e capital Nassau, asina marina Ingles a participa.

E cantidad di desterradonan anti Castro, cu nan a aresta e ultimo siman aki den Archipel di Bahama a subi te 31.

KAPITEIN TER ZEE B.D.O. DE ROOY A MURI

DEN HAAG, 10 april.— Ajera a muri na edad di 59 anja den su cama na Den Haag kapitein ter zee B. D. O. de Booy.

Senjor De Booy, cu a hui na anja 1940 den un submarino mitar acaba, pa Inglaterra, tabatin como comandante dje submarino aki exitonan den Mediterraneo. El a hanja condecoracion cu e leon di brons y „distinguished service order", y „oficier of the military division of the most excelent order of the British Empire".

ATROBE ATENTADO NA VENEZUELA

CARACAS, — 10 april. — Pa di tres biaha tras di otro den un luna nan a comete atentado di bom na Venezuela riba instalacionnan di e compania Mericano di petroleo „Creole". Nan a comete e atentado e biaha aki riba pipanan di e rafinaderia na Noord di e Golfo di Coro na oost di Venezuela.

E atentado, mescos cu e dos otronan anterior, a wordu cometi pa miembronan di e movimentu nacional di liberacion, cu a causa un candela serio. E obreronan a logra evita, cu e transport di petroli pa e tubunan lo wordu interumpi.

Den concertgebouw na Amsterdam, prinses Irene a presencia un concierto cu a ser ofreci pa Yehudi y Hephzibah Menuhin, na ocasion di e 75 aniversario di e edificio. Den intermedio e prinses (drechi) a papia cu d.r.p.d. Yehudi Menuhin, su ruman muher Hephzibah y mr. J.W. De Jong Schouwenburg, presidente di e conseho di directiva di „Het Concertgebouw N.V.".

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo por hanja bo anes den pleito, usa bo cabez. No haci ningun promesa pura of forma compromiso.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo a jega na un periodo den cua bo lo logra bon resultado riba tur terreno, basta bo actua.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan no ta favorable awe, pesey bo mester tene hopi cuidao, especialmente den asunto di placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo opinion no ta muchu exacto, keda razonable y trata pa comprende un otro su punto di bista.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan ta indica cu bo mester tene cuidao cu asuntonan di placa, bo por perde algu.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Contactonan cu otro por trese algun riesgo awe; tene bon cuenta cu esey y keda calmo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene cuidao cu noticianan, cartanan, nan por conduci pa conclusionnan robez y errornan.

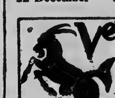
SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Hendenan rond di bo por kita bo atencion di loke ta masha importante, no bai tras di redu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Algun influencianan por bruha bo plannan pa dibenticion y bida social, no excita bo mes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe bo mestre tene cuidao den bo relacionnan cu otro riba terreno financiero, no laga nan ganja bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

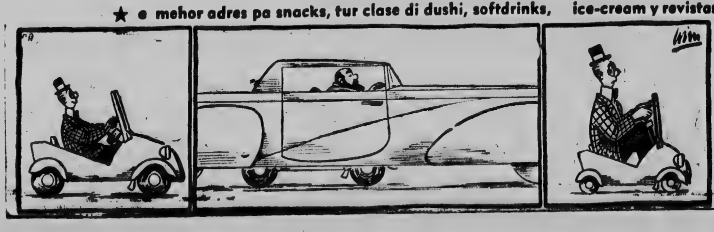
Paga hopi atencion na consehonan di hendenan cu bo por confia, no firma nada muchu pura.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No laga otro hende influencia bo pa cuminza aventuranan dudoso, tene bo mes na asuntonan di custumber.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAHUEBS 11 DI APRIL 1963 | No. 4613

Lider Anti-Castrista ta pidi su retiro a causa di medidanan Mericano

WASHINGTON, 11 april. — Dr. Jose Miro Cardona, president di e conseho di revolucionarionan Cubano en exilio, a tuma su retiro ayera, como protesta contra medidanan cu Merca a tuma contra desterradonan Cubano.

Ministerio Mericano di asuntunan exterior a declara en relacion cu esaki, cu e ta lamenta e desicion di dr. Miro Cardona, mas tantu, pasombra Merca tin deseo di mira e pueblo Cubano recobra nan libertad.

Manera anuncia, Merca ta stroba e desterradonan Cubano pa regresa Cuba, pasombra nan ta di opinion, cu nan accion ta fortifica e regimen di Castro en bez di haciele swak.

E desterradonan a declara, cu nan provicionamentu di guerrilleronan na Cuba ta den peliger door di e medidanan Mericano. Tambe marina Ingles a actua contra e desterradonan anti Castro, cu ta usa basenan riba isla Bahama.

Na Miami un grupo di Cubanonan juvenil, cu a ehecuta algun atake riba Cuba, a declara cu apesar di tur e intentonan di e gobierno Mericano nan lo sigi cu nan accionnan pa tumba gobierno di Fidel Castro.

E conseho di Cubanonan cu ta contra e gobierno di Castro a ninga di acepta retiro di nan president dr. Jose Miro Cardona, como protesta contra e politiek di Merca pa cu Cuba.

Dr. Cardona, ex- prome minister di e gobierno di Castro, ta malcontentu di e medidanan cu nan a tuma contra atakenan for di territorio Mericano riba Cuba.

Di fuente di gobierno na Washington nan a bisa, cu Cardona a insisti cerca Merca, pa emprende un invasion na Cuba o sino regala e desterradonan Cubano pa equipo di un expedision, 50 millon dollar.

BOCHINCHA DEN TWEEDE KAMER

DEN HAAG, 11 april. — Tweede Kamer di Hulanda a acepta e proyecto di ley pa aprobacion di e tratado entre Hulanda y Alemania Occidental tocante stacionamentu di militarnan Aleman na Hulanda. E proyecto a worde acepta cu 94 contra 8 voto.

Despues cu resultado di e votacion den Tweede Kamer tabata conoci e publico a cuminsa grita „berguensa" y „Auschwitz".

Un muhe a grita: „Ta pa esey mi a perde henter mi famia y esposo den tempu di guerra durante di resistencia".

Directamente despues di esey polis y bodenan di e edificio parlamentario tabata bai cu algun di e gritadonan.

Nan a camna bai tranquil, pero nan a sigi grita: „Bosonan cu boso sueldonan altu", „Mi tin berguensa di e Tweede Kamer ey" y „Esey boso lo mester hustifica dilanti boso propio yiunan".

DISCURSO DI PAPA NA FIRMAMENTU DI ENCICLIEK

CIUDAD DEL VATICANO. 11 april. — Papa Johannes a tene ajera mainta na firmamentu di enciclica „Pacem in Terris" un discurso corticu den cua el a declara cu e enciclica ta trata di terrenonan di derecho di naturaleza.

Pesey nos no a dirigi e enciclica. manera ta cus'umber. na tur obispu. pastoor y catoliconan. pero na tur hende di buena voluntad. segun Papa Paz na mundu ta algu. caminda tur hende sin distincion ta interesa pe.

PRINCESA BEATRIX NA HAPON

KIOTO. 11 april.— Princesa Beatrix a bishita awe na Hapon. Kioto un centro di pacus y bo no por a mira ni un rastro di cansancio riba cara dje Princesa. maske e programa dje ultimo 5 dianan tabata masha ocupa.

E Princesa a bishita tambe algun Palacio y Templonan. Tabatin masha tantu hende apesar dje awaceru cu ta spat un gran parti di dia. Cada biaha cu Princesa kier saca portret. tabatin hopi hende cu kier a saca portret dje Princesa asina cu esaki no ta hanja chens. Cada biaha e ta hari y ta pidi e fotografonan. pa dunele oportunidad pa haci maske ta un foto dje luga bunita aki.

E Princesa a bishita awe un fabrica cu ta produci seda natural y pnaja di brocado.

Anochi e Princesa a asisti un hailamentu. Despues el a come un cuminda Hapones den Restaurant Tsoeroeja.

PRINCESA BEATRIX NA NAGASAKI

NAGASAKI. 11 april. — Princesa Beatrix a llega Nagasaki awe foi Osaka. Na aeropuerto Omoera di Nagasaki a saludele gobernador di Nagasaki. Katsoenari Sato. president dje asamblea legislativo dje perfectura di Nagasaki. Naozo Taoera. y pa burgemeester dje ciudad y senjora Tsoetomoe Tagawa. Tabata tambe presente como 30 funcionario altu di Nagasaki.

Na Nagasaki e Princesa a hospeda den hotel Yataro. foi caminda e tin un bista masha bunita riba e ciudad y e bahia. caminda e ciudad aki ta keda.

Despues di a sosega e Princesa a sali pa haci un bishita na e decima isla chiqui cu tin forma di Wayru.

Ne isla aki nan tabata usa pa isola Portuguesnan cu ta biba na Nagasaki. Despues di a saca e Portuguesnan aki nan a pone na anja 1636 un casa comercial di Hikado na decima.

Despues dje bishita aki e Princesa a come anochi den e restaurant Kagetsoe ofreci pa gobernador y burgemeester di Nagasaki. cu a worde floria pa bailenan door di Geisja bisti cu panjanan dje dianan Hulandes na Decima.

TERRORISMO NA CARACAS

CARACAS, 11 april — 4 Partidario di e movimentu nacional di liberasion, cu tabata arma cu pistol automatico, a haci un atake riba un deposito di un fabrica Mericano di chiclets na Caracas.

E asaltantenan. entre kende tabatin un muher, a obliga e personal cu nan arma pa para ketu, a benta un bleki di gasolin riba e instalacionnan y a peganan na candela. Bombero a logra paga e candela despues di varios ora. Henter e deposito ta destrui.

Na un bringamentu entre miembronan di e movimentu nacional di liberacion y polis nan a mata ayera nochi un polis y a herida siete persona. entre kende tin un polis y un mucha di 12 anja.

ENTREGA DI PREMIO „OSCAR"

SANTA MONICA. (California). 11 april. — E academia Mericano di pelicula a condecora e pelicula Ingles „Lawrence of Arabia", na Santa Monica, California, como e mihor pelicula di anja.

E Mericanonan Gregory Peck y Anne Bancroft a wordu eligi pa e mihor actornan pa nan papel den „To kill a mocking bird", y „The Miracle worker".

E pelicula Ingles Mericano „Lawrence of Arabia", a hanja en total siete Oscar, „To kill a mocking bird" a hanja tres.

E Oscar pa e mihor pelicula riba blancu cu pretu tabata pa e pelicula „El dia mas largu del siglo".

E pelicula aki a hanja tambe un Oscar pa efectonan extraordinario.

Esaki ta e di 25 biaha cu nan ta entrega e premionan anual aki. pa cual tin asina tantu interes den mundu di pelicula.

BISHITA DI LIVINGSTON MERCHANT NA HULANDA

DEN HAAG. 11 april. — Den circulonan bon informa na Den Haag nan ta kere cu e delegado personal di president Kennedy. senjor Linvingston Merchant lo yega Hulanda dialuna awor.

Diamars e lo delibera cu e autoridadnan Hulandes y diarason e lo sali for di Hulanda.

Te ainda nan no a hanja un cita definitivo. asina cu por bini cambio den e plan di viahe di Linvingston Merchant.

BIDAULT A SALI PA BRAZIL

LISBOA. 11 april. — E ex-prome minister Frances Georges Bidault. lider dje conseho Frances ilegal di oposicion. a sali awe den compania di su secretario Ribeaud cu avion pa Brazil.

NO DEN TRIBUNA PERO SI DEN PRISON

ROTTERDAM, 11 april. — Amor di un marinero Portugues di 30 anja pa Benfica, a bira fatalidad. Ta luna caba cu polis di Rotterdam ta busca e marinero aki pa un delito di moral y e sa cu un paso riba suela Hulandes por dunele consecuensianan serio. Pero como su amor pa Benfica tabata asina grandi el a tuma un riesgo: Dialuna e Portugues a drenta un avion cu destino pa Hulanda pa ta presente ayera cu tur su temperamento Spanjo na e wega di Benfica contra Feyenoord.

Pero ta duele, cu e no por alenta su club favorito. na yegada na Schiphol tabata sperelé Marechausse Real, cu a sakele for di e grupo y a mandele pa Rotterdam. E dia di e gran duelo el a pasa dilanti oficial di husticia, y e unico consuelo pé lo ta si Benfica a gana.

CANDELA DI ZETA NA VENEZUELA

CARACAS, 11 april. — Dos incendio, cu saboteadornan na Venezuela a causa e dianan aki na instalacionnan di „American Creole Petroleum Corporation", te ainda no a paga.

Den e territorio di zeta di Maracaibo nan a serra 30 tubu di zeta pa evita expansion di e candela.

Den noord di e pais, na 20 km. di e rafinaderia di Judibana, nan a bula un tubu di zeta y a pega e zeta na candela.

DEMOSTRACION NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES. 11 april. — Polis na Buenos Aires mester a haci uso di klop pa calma demostrantenan cu tabata grita, y cu a rondona president Guido y miembronan dje cuerpo diplomatico ora cu esakinan a sali di un cathedral. E demostrantenan a benta piedra pa e lidernan di ehercito. cu a laga e revolucion di siman pasa fracasa. Mas di 1 persona a keda detene.

BISHITA DI PRESIDENT MEJICANO NA ALEMANIA WEST

BONN. 11 april.— Dr. Adolfo Lopez Mateos. president di Mexico. y su collega di Alemania West Heinrich Luebke a bira di acuerdo. cu e stiuacion mundial tin necesidad di cooperacion economico entre Alemania West y paisnan di Latino America. Asina ta para den un comunicado. cu nan a saca despues dje bishita dje president Mexicano na Alemania West.

Tambe nan a participa cu Alemania West lo trata pa obtene un politiek comercial liberal di EEG. asina cu Latino America. den cada obsekio por probecha dje expansion Europeo.

Gobierno di Alemania West a declara cu e ta dispuesto pa duna ajudo tecnico na Mexico y kier alenta e cooperacion economico den e sector particular. tambe e invertisionnan particular na Mexico.

Segun e comunicado nan lo expande e relacionnan cul'ural entre ambos pais.

E president Mexicano a sali awe cu un bus pa e muraja Berlines. El a ninga di acepta un invitacion pa baha pa asina mira e muraja mas miho.

SEPARASION RASIAL NA MERCA

BIRMINGHAM, (Alabama), 11 april. — Na Birmingham den estado Alabama den Zuid di Merca, tabatin ayera nochi bringamentunan entre mas di dos cien Mericano di colo, cu tabata demostra pa abolimentu di e separacion rasial den e ciudad aki, y Mericanonan blancu y polis.

E Mericanonan di colo a sali den un optocht pa stadhuis. apesar di un prohibision di e burgemeester. Polis a duna demostrantenan orden pa kita for di otro. pero esakinan a ninga y a hinca rodilla riba caya y a cuminza canta. Polis a cuminza despues cu arestacion. Ora un di nan kier a hinca un cacho di polis cu a atakele. seis polis a bentele abao. Su companjeronan a bin yudele.

Y tambe un cien hende blancu cu tabata para mira di un distancia a drenta den e bringamentu. Despues cu reforza di polis a yega. nan a pone un fin na e bringamentu.

Dialuna anochi a jega Aruba senjor Jack Benny, un gran artista di TV Mericano, cu lo actua mas cu un siman na Klompen Klub den e programa di diez 'or p.m. Dilanti di un bordji grandi cu „Bonbini Jack Benny" un boeket di flor a ser ofrece pa e jiu muher di senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo. Riba e portret d.r.p.d. senjor Morris de Woskin di directiva di Hotel, Maritza, Jack Benny. Michael Kuiperi y sr. Harry Steeber, manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Bringamentunan serio na Laos atrobe

Apelacion di Rusia y Inglaterra

VIENTIANE, 11 april. — Mientras cu na Paris un conferencia di e pacto di Zuidoost Asia (ZOAVO) ta tumando lugar, nan a anuncia ayera for die capital di Laos, Vientiane, cu tin bringamentunan fuerte den „Vlakte der Kruiken". E neutralistanan ta bringando eynan cu nan ex aliadonan, e movimentu comunista di Pathet Lao.

For di anja pasa despues cu e acuerdo na Genève a pone un fin na e bringamentu di e forsanan derechista cu esnan neutralista y pro comunista. e relacionnan entre e dos ultimonan a empeora. E asuntu a yega na su punto culminante ora cu na februari di e anja aki nan a mata e principal colaborador di e comandante neutralista.

Djies despues di morto di minister Pholsena. kende ta worde considera como lider di e ex-neutralistanan. e situacion a bira explosivo.

Parce cu e neutralistanan ta sufriendo perdidonan considerable den Vlakte der Kruiken actualmente Ya nan compatriotanan izquierdistanan a corre cu nan for di e ciudad importante Vieng Khoeang y nan lider. general Kong Lae a haci un yamamentu urgente na Vientiane pa manda reforsa rapido.

Circulonan militar di occidente ta kere cu general Kong ta dispone riba mas o menos cincu mil homber y Pathet Lao tin mas o menos 10.000. Parce cu e movimientu pro comunista a hanja reforsa di neutralistanan cu a bolter.

Commentario Mericano

Na e conferencia di ministernan di ZOAVO na Paris e ministernan di exterior di Inglaterra y di Merca a declara ayera, cu occidente a cumpli cu su promesanan na Laos, pero cu comunistanan ta danja situacion eynan.

Na Washington e ministerio di exterior a declara ayera cu tin indicacionnan cu e comunistanan di Vietminh ta yuda Pathet Lao for di Noord Vietnam. Un portavoz Mericano a bisa. cu e ministerio a pidi e comision di control riba Laos. cu ta consisti di representantenan for di tres pais pa tuma medidanan inmediata pa yega na un fin di e bringamentunan.

Riba un pregunta en kestion e portavoz a bisa. cu Merca semper tabata sa cu Vietminh no a retira di Laos despues cu e acuerdo na Genève tocante un armisticio a drenta na vigor.

Pero Merca no tin plannan pa manda nan conseheronan militar atrobe na Laos. asina el a bisa.

Commentario Ruso

Segun e agencia Ruso di noticia „Tass" e ministernan di Inglaterra y Rusia. como presidentnan di e conferencia na Ginebra tocante Laos a haci un yamamentu riba ambos partido pa mantene paz y laga tur loke por trece e acuerdonan na Ginebra en peliger para.

Ademas e premier di Laos. prins Soevanna Poema. tabatin un entrevista cu embahadornan Ruso e Ingles na Vientiane. Despues el a ricibi e president di e comision internacional di control. Avtar Singh. kende el a pidi pa manda delegacionnan na „Vlakte der Kruiken". Sing a bisa cu e situacion ta' grave eynan.

INCIDENTE DEN SALA DI JUSTICIA

BREDA. 11 april. — Den sala di justicia na Breda tabatin ayera mainta un incidente. ora cu un habitante di 17 anja di Tilburg contra kende nan a exigi 18 luna den prison pa motibu di ladronicia y asaltonan. a wordu saca for di sala. Ora cu el a mira su famija sinta den tribuna. el a bira furioso contra exigencia cu segun e ta demasjado pisa. Si mi hanja e straf aki mi ta tira boso mata cu un stengun, asina el a grita amenazante. Un persona kier a calmele. pero e hoben a pone oposicion. Mester a bini un otro guardia pa saca e sospechoso for di sala.

WELGA NA SUECIA

En relacion cu e huelga cu ya a dura seis siman caba ne fabricanan Sueco di alcohol. door di cua Suecia ta por bisa practicamente den secura. e oficinanan sueco di viahe a organiza viahenan spiritual pa Noruega. E participantenan tin mag di regresa cu dos boter di binja y un boter cu un contenido di alcohol mas fuerte sin di paga derecho di importacion. Tambe hopi persona na Suecia cu ta biba cerca dje frontera cu Noruega. ta haci viahenan pa ciudadnan y pueblonan pa asina no pasa un Pascu sin ningun bibida. Entre tantu e huelgistanan a amenaza di expande nan accion te ne monopolio di estado pa tabaco.

MINISTER PLENIPOTENCIARIO TA BISHITA PROYECTONAN

ORANJESTAD. 11 april — Bestuurscollege di teritorio insular di Aruba lo ricibi awe mainta dia 11 di april 1963 e Minister Plenipotenciario di Antillas. S.E. Minister W.F.M. Lampe pa un deliberacion na oficina di gobierno.

Despues di esey B.C. lo haci un paseo huntu cu S.E. pa e diferente proyectonan di Prosperidad, e.o. nan lo bishita e fabricanan quimico na Barcadera y e empresa nobo di energia na Balashi.

Despues Bestuurscollege lo ofrece un lunch na S.E.

NOTICIA DI POLIS

Choke

ORANJESTAD. — Diamars merdia banda di un cuarto pa dos tabatin un choke na e cruzada di Adriaan Lacle Boulevard y Schwelinckstraat entre e auto A-6107 maneha pa M.S. y A-2311 maneha pa E.W. Motibo di e choke ta cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia. Danjo material 375 florin.

Otro choke

Diamars mainta 10 pa 7 tabatin un choke den Helfrichstraat na San Nicolaas entre e autonan A-449 y A-4727 maneha respectivamente pa F.G. y G.C. Total di danjo material ta 160 florin.

Pleito

Diamars anochi un cuarto pa siete polis a duna assistencia na un cas na San Nicolaas caminda un caballero a duna e dama cu e ta companja cuné un sota. Polis a intermedia y a avisa e dama pa duna e cuenta na recherche.

NO TIN ADELANTO DEN CONFLICTO DI MINA

HEERLEN, 11 april. — Servicio informativo di e minanan di estado na Limburg a participa ayera tardi. cu e situacion den e conflicto di mina acerca e mineronan Spanjo cu ta huelga te ainda no a cambia.

Ni e dos cien Spanjonan den e cas di solteronan „Leyenbroek" na Sittard y nan 100 otro paisanonan den e cas di solteronan „De Egge". na Brunssum a bai traha ayera.

Frere Alexius algun dia pasa a duna e mucha hombernan di su klas 5B di St. Dominicus College un encargo pa traha obranan di man, cu mester a indica e sufrimentu y resureccion di Jesus. A drenta hopi obra, algun sumamente realistico, otro masha sensativo. E prome premio a bai pa Ciro y Thelmo Marquez, e segundo Jean Tromp y e tercer pa Ronny Croes. Aki nos ta mira e ganadornan Frére Alexius y un cantidad di nan colleganan rond di e obranan premia.

ORTIZ A KEDA CU SU TITULO DI PESO PLUMA

Carlos Ortiz, e campeon Portorriqueño di 26 anja, den peso pluma a defende ajera na San Juan cu exito su titulo contra Doug Vaillant di Cuba.

E referee James Braddock a stop e pelea den e di 13 round, despues cu Ortiz a floer su contrincante dos biaha.

Ortiz cu ta defende su titulo pa di dos biaha, tabatin e pelea den su man.

IRREGULARIDAD NA SUR AFRICA

PRETORIA, 11 april. — Na varios luga den e provincia di Sur Africa tabatin ajera nochi incidentenan caminda polis mester a haci uso di arma, asina nan a participa na Pretoria, na King Williams Town como 15 Africano a ataka un oficina di polis. Un cantidad di brandbom cu nan mes a traha a explota contra e muraja dje edificio. Polis a legra none resistencia ne atake. Dos Africano cu a hanja herida leve a keda arresta.

E danjo no ta grandi y ningun polis a hanja herida. Na East London polis a rondona algun Africano cu a tene un reunion ayanan. Ora cu e hendenan di colo a descubri e-aki tabatin irregularidadnan. Foi pala nan a los tiro riba polis cu a contesta. 11 Africano, entre quende tin algun miembro prominente dje congreso Panafricano prohibi a keda presu. Un Africano a hanja herida leve.

COOPERASION METEOROLOGICO ENTRE MERCA Y UNION SOVIETICA

MOSCU, 11 april. — Tass a participa cu Union Sovietica y Merca a serra un acuerdo pa cooperacion riba terreno meteorologico. Nan representantenan di ambos pais a delibera tocante e asuntu aki na Roma. E acuerdo ta proviciona den intercambio di datonan di satelitenan di weer. E profesor Boegajev cu a participa pa Union Sovietica na Roma ne deliberacionnan a participa cu pronto lo tin entre e institutonan meteorologico di Washington y Moscu un intercambio diario di datonan obtene pa asina stipula weer den diferente parti di mundu, mientras nan lo haci tambe intercambio di portret y documentonan tocante e camponan di nubia riba alturanan grandi.

WEER PRIMAVERAL NA HULANDA

HEN HAAG, 11 april. — E bientu friu a disparse y e weer primaveral a penetra pa Dios sa cuantu tempu na Hulanda.

E weer ta actualmente asina bon cu nan ta spera lo mehor pa dianan di Pascu. Despues di un invierno largu y pisa e camponan di tulipanes no tin masha colo ainda y e palunan grandi ta bashi.

Nan ta spera cu riba terreno di bishita di stranheronan nan lo bolbe kibra record e anja aki.

BAPORNAN MERICANO DI GUERRA CU STIWACION NUCLEAR

WASHINGTON, 11 april. — Marina Mericano kier, pa tur su bapornan cu tin mas cu ocho mil ton hanja stiwasion nuclear, asina nan a participa foi circulonan bon informa.

Esaki lo ta un cambio importante den e politiek di marina, cu te poco tempu pasa a rechaza bapornan di atoom pa su flota di riba awa, pa motibu dje gastunan grandi. E proposicion nobo ta den un carta di almirante George Anderson, comandante dje operacionnan riba laman, pa e minister di defensa McNamara.

Merca tin actualmente ademas di submarinonan di atoom, tres bapor di guerra, cu tin instalacion na stiwacion nuclear, entre otro e portaaviones ,,entreprise", e crucero ,,Long Beach", y e fregata ,,Bainbridge".

DESGRACIA NA BALTIMORE

Na Baltimore, Merca a muri awe cincu hobencita ora cu e auto den cua nan tabata a corre bai dal den un autobus, asina nan a participa awe na Baltimore.

1. ,,Nan tabata warda e trein... como un di nan a bisami cu e tabata Cisco Kid mi a arresta tur dos".
2. ,,Bon dia, mi ta contento si nan lo salba di e naufragio".
,,Masha danki, juda nos pa sali, nos no ta criminales".
3. ,,Kizas e sheriff lo laga nan sali cu nan bisa nan nomber berdadera".
,,Kiko?"

1. ,,Lorenzo ta bai explota ora e mira e recibo di telefoon di e luna aki".
2. ,,Primitimi cu bo no ta gri a ora mi mustrabo e recibo di telefoon?"
,,Mi ta primintibo".
3.
4. ,,Si mi no grita likey mi ta kere cu mi wowonan lo bai bula afor uggg..."

GARRINCHA NO TA BAI EUROPA

RIO DI JANEIRO, 11 april. — Manuel Francisco Dos Santos, miho conoci como Garrincha, e famoso linksbuiten dje oncena Brazilenjo, lo no participa riba conscho di docter Gosling, pa e tornee door di Europa. Garrincha a hanja un fractura, y e lo sosega den su villa ora cu su compatriotanan ta keiru door di Europa.

VICTORIA LIBERAL NA CANADA

OTTAWA, 11 april. — Ta p cu e partido liberal di Canada a se ne eleccionnan di ajera dje cor vativonan, pero no a obtene un yoria absoluto. Awor cu e result nan pa 260 dje 265 asientonan conoci, nan ta casi sigur, cu e partidonan politico chiqui lo me coopera pa laga Lester Pearson mo lider dje partido politico grandi bira prome minister. E l ralnan a obtene te ainda 126 dje asientonan. Nan tabatin 99 den l lamento bieuw. E conservativonai hanja 94 asiento pero tabatin 113 partido di credito social a hanja asiento y e democraatnan 17. Si partidonan aki coopera, nan lo ree plaza e gobierno conservativo di Jo Diefenbaker, cu a goberna durai seis anja.

Si Lester Pearson llega na pod esaki lo ta di prome biaha. Na a ja 1957 el a gana premio nobel de pues cu el a coopera na solucion crisis den Canal di Suez. Ta ya anja e ue ta diplomatico, y di pron biaha el a bira na anja 1948 mini ter di asuntunan exterior.

Observadornan politico ta kere, c Pearson lo tuma e resultado di ele cion como un orden pa aceptacio inmediato di carganan nuclear Merca pa e 56 raketnan typo Bc marc y 65 jet supersonico Voodo na Canada, y arma di atoom pa for zanan di guerra Canadiense na Euro pa. Pa prome minister Diefenbaker perdida ta nifica, sin duda fin di su carrera politico.

MOVIMENTUNAN DI POQO DOMINA

CIUDAD DEL CABO, 11 april. — Un consehero di polis di Zuid Africa a declara awe cu e polisnan aki tin e organizacion terrorista POQO completamente bao control y cu va nan a destrui un gran parti di dje. Foi 26 di maart pasa nan a arresta un parti grandi dje miembronan dje partido aki.

Nan a mustra door di documentonan y prueba cu polis a hanja cu algun accion dje organizacion POQO aki ta conduci foi e protectorado Ingles Basoetoland, un enclave rondona pa territorio di Zuid Africa.

FORZA NUCLEAR DI NAVO

BONN, 11 april. — „Frankfurter Allgemeine Zeitung" a participa foi Washington cu siman pasa president Kennedy y Dr. Adenauer a manda carta pa otro tocante e propuesto forza nuclear di NAVO. Kennedy a scirbi Adenauer tocante e kestion di uso o no uso di submarinonan, riba cua Adenauer a contesta, cu segun e ta tempran ainda, pa dicidi tocante e sorto di bapornan. Segun circulonan na Bonn, Alemania West ta hanja submarinonan mas miho.

Un vocero di gobierno di Alemania West a ninga awe pa duna comentario riba e noticia di Frankfurter.

E motibo di nos separacion

Pa: JUANITA

— 31 —

„Kiko esey ta nifica, mi Dios?" Sin duda tabata decision di su casa pa bai lage y bandone pa semper, aki. „No esey e no por hacie". E prome impulso aki di su curazon a worde frena pa razonamento.

Y pakiko e no por hacie? Ariba di su obligacion ta keda su derechonan di libertad humano, contra cual e no por opone su mes. Despues di tur cos ta kiko e lo por ofrece Cora na un luga asina? Ariba su sabiduria di homber culto, a bolbe surgi e revuelto di su mas profundo sentimientonan.

E mester resigna na perde Cora pa semper? Ta mescos cu resigna pa perde su bida pa semper. Pasobra sin Cora e tabata sigur cu su existencia solitaria tabata pagando eynan, desesperacion di e recuerdonan y e repeticion di esfuerzo pa ahoga nan den alcohol.

Perde Cora kier meen admiti morto. Dos vez e mesun morto, ya cu esaki lo bai manifesta su mes den dos tempo. Prome cuminzando cu su destruccion intelectual, y mas laat cu e destruccion fisica. Y Raul Cartes no por a admiti esaki ya cu e tabata obliga na sigui biba.

No pa e mes, sino pa un otro cu tabatin mester di dje y tabata spere. El a sali pafor di e cuarto den busca di un hende cu por a aclara e situacion. E criar pretu a sali topa cune. „Bon dia amo Florian" el a salude.

„Jeremias bo a mira senjora Cora?" „Awor aki mes senjor". „E senjora ta den e salon chikito ta tuma su desayuno pasobra e ta bai sali pa Savanna masha pronto". „Ami ta bai prome cu ne awor aki mes riba mi bicicleta y cu e maletanan cu el a manda mi coi den su camber".

„No coi nada, Jeremias", el a ordene. „Larga e encargo ey te ora ami manda". E cria tabata bai cumpli cu e orde, ora cu e figura femenina di e muher a aparece discreta y elegantemente bisti pa e dirigi su mes na e negro cu autoridad suave y firme".

No paga tino na e actitud di bo amo, Jeremias, bai coi mi equipahe y hibanan waaf, manera mi a manda bo. Ora bo pasa puntra kapitein Lake cu mi pasashi ta cla caba".

„Si mi ama Cora!" „Mi ta hacie manera bo a mandami". Cartes a keda di ripiente priva di balor pa opone contra e orden ey cu cierto depresion el a sigui tras di e pasonan di Cora, te ora cu tur dos a jega na e salon chikito na unda Cora a ofrece cu su manera clasica distingui. „Bo kier un poco di te cajente". Sin papia ningun palabra, manera un automata dispuesto na diciplina su mes, el a acepta e koppie cu su muher a brinde, bebiendo su contenido cu berdadero gratificacion. „Un poco mas?" „Si danki, jena e koppie pa mi atrobe".

Cora a sirbiele pa di dos biaha e te y ora cu el a comproba cu su animo a biba atrobe, el a bise un rato despues sin cambia di parecer. „Awe merdia ta sali un barco pa Nicaragua y poco hora despues mi por bai Europa". „Esey kier meen, e a riska puntra, cu bo ta bai Spanja bek, no ta asina?" „Mi ta bai sali di aki mas pronto posibel y mi ta conseha bo pa haci mescos". „No Cora, bo sa cu ami personalmente no por. Pa desagradabel cu e sitio aki ta resulta, mi mester di producto cu ta alcanza mi pa mi por satisface mi necesidadnan, y pa gana mas placa posibel". El a interrumpi „Ta kiko ta drei rond den bo mas parti. Suiza no?" „Con bo por a hanja sa esaki?" el a puntra sorprendi. „Mi tin bon amigo na e puesto militar na Savanna y particularmente algun dia pasa, cu nan a duna teniente Lake e mando principal ya cu a worde propone pa hanja un ascenso".

„Masha diverti" el a responde fada. „Y den boso dos, bosonan ta conspira tras di mi, mientras bosonan ta spiando mi actividadnan". „Solamente nan por a duna mi algun informacion chikito". „Den cua caso nan lo bisa bo cu e gironan ta bai dirigi na un tal Domenique Dastin, profesora na un residencia na Suiza Frances". „Exactamente querido" el a responde cu calma. „Di esey mi ta completamente informa". „Mi ta contento Cora, mi ta imagina cu nan no por duna bo informacion di e contenidonan di mi cartanan". „Oh, oh asina leeuw e imprudencia militar no ta jega...."

Cora a keda keto, sperando cu Raul ta bisa algo. Pero ora cu e no tabata parce dispuesto pa hacie esaki Cora a insisti: „Bo no ta bai puntra mi nada mas?" „Si Cora, si bo ta berdaderamente dispuesto pa bai di e isla aki". „Por ta cu bo ta duda esaki kizas"? „Poco despues di merdia, mi ta hanja mi pafor di e posicion Ingles aki". Un ripto di desesperacion a cruza e mente di e homber te na e punto cu el a sintie obliga pa exclama: „No Cora! no hacie....! sin scuchami por lo menos".

„Ta bo palabranan di carinjo mi mester tende atrobe" E tabatin un aranke di hombreza ora el a responde: „Esaki ta mi di dos confesion, mi ta dispuesto pa bisa bo tur e berdad, prome cu bo bai". „Maske cu mi ta convenci cu despues cu bo caba di scuchami, ta mas sigur cu bo lo bai bandonami toch". „Bo ta convenci, bo a bisa"? „Mi ta". „Pasobra si bo a papia mi prome desgracia cu un panja di vela; pa di dos biaha lo bo no sinti bo capaz di soporta un colaboracion di e clase aki". „Mi ta hanja bo masha sigur di conocemi a fondo Raul!" „Si bo no por a rey asina bon, lo mi a expone tur cos na bo e prome dia cu mi a mira bo jega aki y mi por considera e concepto cu bo tin di mi, masha eleva?"

(E ta sigui)

Dialuna anochi tambe a regresa e hungadornan di futbol di Aruba, cu a participa na e campeonato di futbol di Norte y Centro America y Caribe cu a tuma lugar na San Salvador. Antillas a termina numero tres. Tabatin nuebe participante.

TRES PA UNO ARUBA JRS A GANA DI TROPICAL

(Di nos Redactor Deportivo)

E equipo hoofdklasse di Tropical a keda elimina for di e torneo pa Copa Juliana 1963. diamars anochi ora cu nan a sufri un derrota di un gol pa tres contra di Aruba Jrs. Cu e victoria aki e team di Socotoro ta hanja derecho awor di enfrenta ganador C. cual ta Jong Aruba cu siman pasa a supera Estrella ampliamente 7 pa 2.

Mientras cu Tropical a presenta sin e rumannan Jacobs. Aruba Jrs tambe a presenta un equipo cu diferente cara hoben den dje.

Mas o menos 10 minuut di wega tabata tin ora cu Aruba Jrs su midvoor Boy Escalona ta logra anota e promer gol di wega.

Diferente atake rapido ta worde forma door di ambos linea delantero. pero ta te den di 31 minuut uno ta resulta den un gol. E hoben midvoor di Tropical despues di ricibi un pase di su alero drechi ta pone un shot cu links den skina halto net for di alcance di keeper Liberia di Aruba Jrs. Cu e shot bon coloca aki e partido a empata na un gol pa banda.

Na halftime no a bia cambio ainda den e score

Durante e segundo mitad ta worde forma mucho menos atake cu den e promer tempo. Ambos linea delantera ta perde e bala hopi biaha promer cu nan yega den vecindario di doelgebied mes caba. Despues di a presenta diferente bon y rapido combinacion den e promer tempo. e linea di atake di Tropical ta para tira sa chensnan tras di otro afor cu pasenan malo of cu mal colocacion.

Aruba Jrs a sabi di provecha mihor e oportunidadnan cu a presenta p'e. Den di 18 minuut un pase largo ta pone rechtsbuiten Henry Braafhart den favorable posicion. Su shot di hopi cerca ta mucho duro pa keeper Pedro Dijkhoff hanja oportunidad di tah'e. Score 2 pa 1 pa Aruba Jrs.

E nivel di wega ta baha hopi y ya ningun di e equiponan ta mustrando cu nan lo anota un gol mas ainda. Sinembargo den di 42 minuut ta surgi un atake efectivo di parti di Aruba Jrs. Midvoor Boy Escalona ta haci bon throughpass pa Luty Burleson. kende di hopi cerca ta shot duro aden pa marca gol number tres di su club.

Y cu e score di 3 pa 1 a yega un fin na e wega aki.

E team di Aruba Jrs a hanja den e keeper Liberia un keeper cu calidad y experiencia den futbol di caliber di hoofdklasse.

Indudablemente ta un refuerzo pa Aruba Jrs. ya cu e portero cu den mayoria di e ultimo campeonatonan a usa. esta Ro Agumbero wel a mustra di tin capacidad. pero e falta ainda experiencia di obtene promer cu e duna wega mas steady den hoofdklasse.

MESTER MAS TEAM PA BASEBALL JUNIOR KLASSE

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa e campeonato di baseball di junior. cual directiva di Amateur Baseball Bond Aruba tin planea pa cuminza riba diavierne 3 di mei. ta worde conta riba participacion di un total di ocho club. Esakinan ta Hilton Shoes. Adams Chiclets. Don Bosco. Cocomalt. Friesche Vlag y Coco Rico. pero gustosamente e organizadornan lo ke mira e cantidad aki aumenta. Clubnan cu ta desea di participa den e campeonato venidero por tuma contacto cu Lobo Ridderstap of Johnny Oduber. miembronan di directiva di A.B.B.A.

E campeonato di e anja aki ta e tercer cu ya ta worde organiza

Clubnan participante mester entrega un lista cu nombernan completo di nan hungadornan cu un maximo di 15. mencionando fecha di nacemento y adres di cada uno y tambe nomber completo di manager y coach cerca un di e dos miembronan di directiva aki riba menciona promer cu dialuna dia 22 di april 1943. E lista mester worde acompanja cu un uittreksel di acto di nacemento di cada un di e hungadornan pa asina e edad dje hungadornan por worde debidamente controla. E hungadornan cu a hunga anja pasa den Little League of Junior League y cu a entrega uittreksel caba no tin mester di haci esaki e anja aki atrobe. E edad di e hungadornan mester ta entre 13 y 15 anja. Esun cu riba dia 1 di mei 1963 tin 16 anja cumpli lo no por participa.

Ariba dialuna dia 22 di april 1963 lo worde teni den Wilhelminastadion un reunion cu tur manager y coach pa discuti e campeonato venidero y tambe pa tira lot pa asina e programa oficial por worde traha.

McNamara tocante yudanza militar di Merca na exterior

WASHINGTON, 11 april. — E minister Mericano pa defensa terrestre, Robert McNamara, a splica ayera e peticion di Kennedy pa duna 1405 millon dollar pa yudanza militar na exterior, den e anja di begroting nobo cu ta cuminsa na juli awor, den e comision pa exterior di camara di diputados.

En total Kennedy a pidi congreso 4525 millon dollar pa yudanza economico y militar di Merca na exterior.

McNamara a bisa cu e forsanan militar cu ta worde tene riba pia door di e yudanza militar di Merca ta di gran importancia pa e paisnan en kestion y pa seguridad di Merca tambe.

McNamara a bisa cu si mester re-emplasa e unidadnan ey pa trupanan Mericano, anto esey lo ta un peticion inaceptable riba Merca su trupanan y medionan financiero E ora ey lo mester yama mas hoben Mericano den ehercito.

E minister tabata di opinion cu na anja 1968 segun calculo lo mester duna solamente 1000 millon dollar pa yudanza militar di Merca na exterior, tumando en consideracion si no presenta ningun estado di emergencia na Gran escala.

McNamara a declara ademas cu mas di sesenta porciento di e placanan cu nan a pidi pa yudanza militar na exterior lo worde usa pa yudanza na ocho pais cu ta ocupa posicion clave na e fronteranan cu Union Sovietica y China comunista. esta Zuid Vietnam. China. nacionalista. Zuid Korea. Pakistan. Persia. Turquia y Grecia.

Actualmente Merca ta dedica atencion especial na e lucha di guerrillero na Zuid Vietnam y Thailandia, unda e peliger pa un tal lucha interior ta amenasa.

Contestando un pregunta si e ta hanja recomendable pa sigi cu e yudanza militar di Merca na Indonesia, McNamara a declara cu e yudanza ey ta masha chiqui.

E tabata di opinion cu ta na interes di Merca pa sigi duna e yudanza ey, na cual el a mustra cu Rusia ya ta yuda Indonesia te na un suma di nuebe cien millon dollar.

CORANT SPANJO TA ACUSA HULANDA

MADRID. 11 april. — E corant Spanjo „Ya" a acusa Hulanda awe di a actua descriminadamente contra e obreronan Spanjo na Limburg. E corant ta bisa cu e obreronan Spanjo ta worde amenaza cu expulsion, pasobra nan no a presenta na trabao pa defende nan derechonan y protega door di un ley cu na Hulanda ta reconoce derecho di welga. Segun e corant ta parce visto cu aqui ta trata di un discriminacion inhusto.

CONFERENCIA DI ZOAVO A TERMINA

PARIS. 11 april. — E conseho di minister dje Organizacion Zuidoost Aziatico di Tratado. cu a conferencia e ultimo tres dianan na Paris, a saca na final di su sesion un comunicado. Den esaki e ocho paisnan dje organizacion — Merca. Gran Britania. Francia. Australia. Pakistan. Nueva Zeelandia. Filipinas y Thailandia cu tur ta partidario di un Laos neutral e independiente. a declara esaki.

Den un comunicado nan a bisa di ta spera, cu e personanan responsabel na Laos y tambe esnan cu a firma e acuerdo di Ginebra lo por mantene paz . neutralidad y unidad nacional di Laos. Tocante Zuid Vietnam e conseho aki a bisa. cu Vietnam cu e ayudo cu e lo hanja lo logra mantene su stabilidad interino y seguridad.

DEMOSTRACION DI POLIS NA BELGICA

BRUSSEL. 11 april. — Polisnan Belgo lo tene dia 4 di mei demostracion pa aumento di salario. cu segun nan a nuncia nan a priminti nan foi dos anja pasa.

E polisnan ta malcontentu dje hecho. cu nan colleganan dje guardia Belgo di reinado si a hanja mas sueldo.

OBRERONAN A MURI DOOR DI AVALANCHA

Den e Valle di Oesen. cerca di Bolzano. a muri awe seis obrero cu tabata traha na construccion di un tunel. nan a worde tapa bao di un avalancha. Te ainda nan a saca cincu cadaver. E di seis cu ta biba ainda ta worde transporta pa hospital den mal estado.

NO TIN COMUNISTA DEN GABINETE INDONES

DJAKARTA. 11 april. — Minister Indones di asuntunan exterior. Dr. Subandrio a participa na un reunion di estudiantenan. cu Indonesia lo no bira un estado comunista manera algun circulonan den stranheria ta insinua.

Minister di defensa Nasoetion a bisa na un reunion cu e gobierno di coalicion na Indonesia ta un sonjo cu no por bira realidad. observadornan ta kere. cu Nasoetion ta referi cu esaki riba e rumornan tocante posibilidad di sesion comunista den un gabinete nobo.

SATELITE MERICANO DI WEER

GINEBRA. 11 april. — Merca kier lanza na fin dje anja aki un satelite nobo di weer. cu lo saca cada dia portret di henter superficie di mundu pa obtene datonan pa pronosticacionnan di weer. E satelite. cu ta carga e nomber Nimbus. lo haci un orbita riba pool y ta equipa cu tres camara automatico. cu cua nan por obtene dos biaha den 24 ora datonan meteorologico di cada punto di mundu. Den dia e camaranan ta traha. den sucu nan ta saca portret por medio di rayonan infra cora. Cada 208 segundo e aparato lo transmiti foto pa mundu.

SUSPENCION DI REFERENDUM SUR KOREANO

SEOEL. 11 april. — E lider dje junta militar di Zuid Korea. general Tsjoeng Hie Park. a suspende e referendum tocante e pregunta si e gobierno militar mester continua te na un termino di 4 anja. pa te september proximo. asina un vocero oficial a participa awe.

General Tsjoeng a propone luna pasa un plebiscito despues cu un grupo di oficialnan a pidiele pa mantene gobierno militar y no pasa gobierno na agosto over na politiconan civil.

AGENDA

CINE

Diahuebs 11 april 1963

De Veer, 8.30'or: „The Young Doctors" 18 J.
Rialto, 8'or: „The Errand Boy" A.L.
Principal, 8'or: „The Persuader" „Black Hills Ambush" A.L.
Aurora, 8'or: „Een echte Parisienne" 18 J.
Savaneta, 8'or: „El lago del pecado" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Savaneta-San Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 3.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 11 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 11 april 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 11 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
20.30 Esta noche Billo
21.00 Un matrimonio perfecto
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

HULANDESNAN NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 11 april. — E cantidad di Hulandesnan na Nieuw Guinea ta keda baha. E actual gobernacion di Nacionnan Uni tin actualmente 19 ambtenaar den servicio, di cual un parti lo sali diarason.

E ultimo grupo lo sali dia 24 di april proximo. Ta traha tambe na Nieuw Guinea como 25 Hulandes particular, di cual un gran parti lo sali prome cu fin di april, mescos cu e personal di e representacion Hulandes cu ta serra dia prome di mei proximo.

Nan ta spera cu e 200 Hulandes cu ta traha den mision y e 30 nan cu ta traha na e mision protestant lo keda despues di dia prome di Mei na Nieuw Guinea.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

E banda financiero di bo asuntonan ta masha importante actualmente. no tuma ningun chens.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo tin e situacion bao di control. awor bo mester actua pero tene cuidao cu intriganan financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo mester tene cuidao ora bo acepta hendenan cu bo no conoce bon. mustra poco reserva.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Pensa riba otro y no lubida cu nan tambe por tin razon. no bai tras di redu, pensa bon.

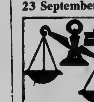
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Influencianan di planeta ta favorable pa tur transaccionnan of compras. haci bon uso.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Warda te ora situacion ta mihor. pa bo hanja mihor oportunidad pa huzga otro personanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Tin aspectonan di desunion y problema den bo bicindario. trata pa mantene harmonia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe por bira un dia excitante cu diferente actividad. No preocupa si tur cos no ta bai manera bo a pensa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sigui cu bo trabao cu mester worde termina. rechaza esun cu kier hinca bo cu nan trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Concentra riba bo debernan mas principal pa asina ningun hende por perhudica bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Concentra bo mes completamente riba bo debernan y laga otro cos para un ratu si ta posibel.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Hendenan den bo bicindario por irrita facilmente awe. keda calmo y mustra pasenshi.

VENIDERO BISHITA CHINES NA INDONESIA

DJAKARTA. 11 april. — Republica Popular di China a pidi Indonesia pa tuma medidanan extraordinari di seguridad en relacion cu e venidero bishita dje hefe Chines di estado Lioe Tsjao-Tsji. na Djakarta. Asina e minister Indones di asuntunan exterior. Dr. Soebandrio a particip[a] awe.

Lioe lo llega Djakarta diahuebs awor pa un bishita oficial di ocho di riba invitacion di president Soekarno. Ta companiele mariscal Tsjen Ju. vice-promer minister Chines y minister di asuntunan exterior.

DICK TRACY

1. Mirando e bari di bebida y otro articulos cu ta worde regla pa pone abordo di e avion di espacio. Tracy ta actua.
2. E ta coi e bari cu e likido y e ta bai abordo e ta haci manera nan a mande.
3. Den e excitacion di e momento ey ningun di e gansternan ta nota cu e ta keda den e avion di espacio.
4. „Oh senjor Tracy. porfin. porfin lihe- e porta tras di bo!! Aki ta e jabi".

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Eh! Kiko ta pasando aki?"
2. „Un coco! Lord Desmond lo no tabata asina bobo di haci esaki. si e no a sospecha algo".
3. „Rema pa bo bida Wiggers!"
„Y pa di bo tambe. Desmond".

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIASABRA 13 DI APRIL 1963 No. 4614

Accidente tragico cu submarino nuclear Mericano riba Oceano Atlantico

129 Persona a perece

WASHINGTON, 13 april. — Na Merca nan tin miedu, cu den Atlantico na mas o menos 300 kilometer na oost di Boston a tuma luga e desastre mas peor desde tempu di guerra. Foi ajera nan a perde e submarino „Thresher", cu ta worde stiwa cu energia nuclear. e submarino tabatin 129 persona abordo: 16 oficial, 96 miembro di tripulacion y 17 empleado civil.

E bapor cu tin 3.750 ton cu un largura di 85 meter, y a sali despues di trabaonan di revision pa un viahe di prueba, caminda e lo nabega bao di awa te na su profundidad maximo. Cu ta mas o menos dos kilometer y mei.

Marina Mericano a declara cu nan a mira un marca di petroli riba laman, pero nan ta spera cu por ta cu contact a kibra door di un defect den e aparatura di radio dje submarino.

Marina Mericano a stipula exactamente e luga caminda Thresher a perde contact di radio cu e bapornan cu tabata companjele, na 350 kilometer na oost di Boston. Bapornan di rescate y avionnan y tambe otro sorto di submarinonan ta registra e territorio relaciona den laman cu un tiki speranza di hanja un rastro o di por stipula cu solamente e contact di radio a cai mientras e bapor tabata di caminda pa haf.

Segun marina Thresher por baha bao di awa mas lihe y por nabega y maniobra mas silencioso cu cualkier otro submarino.

Cu su stiwacion nuclear por keda lunanan afo sin di drenta ningun haf.

Tragedia

Ministerio di marina a segura un biaha mas cu nan a renuncia tur speranza pa hanja e submarino Thresher cu nan a perde. Manera anuncia nan a tende signalnan, pero marina na Washington a bisa despues, cu e signalnan cu nan a tende no ta dje typo di e aparatura di sonido di Thresher.

Ademas, dje obhetonan cu nan a hanja caba den laman, nan a hanja tambe handshoen cora y geel cu nan ta usa den e departamento di reactornan nuclear dje submarino.

Seawolf a declara cu el a tende batimentu riba un bapor y otro sonidonan, cu ta parse di ta bini di un of otro instalacion di emergencia.

Maske un armada di tur sorto di bapor a busca ajera henter dia, nan mester a kibra e ultimo tiki speranza de familianan dje tripulacion dje submarino, ora cu ajera nan a hanja un otro marca di ze'a den laman y korki y pida plastiek.

Kennedy conmove

President Kennedy a bisa cu e ta profundamente conmove door di hundimentu di e submarino nuclear Thresher. Kennedy a bisa cu e hombernan valiente aqui a afilia na e 1.500 nan cu durante ultimo guerra mundial a perde nan bida den submarinonan.

Futuro di nos pais semper lo ta sigura den man di hombernan manera esakinan, cu quier sacrifica nan bida, asina president Kennedy a bisa.

Radio actividad

Dr. Joseph Lieberman, un funcionario prominente di e comision Mericano pa energia nuclear a declara awe na Washington, cu si algun radio actividad sali liber door di hundimentu di e submarino Thresher esey lo no forma un peliger pa humanidad.

Ni tampoco esaqui lo ta un peliger pa e nivel di pisca den e territorio ey.

El a agrega: „Mira for di punto di bista di seguridad ta mas mihor pa deposita un reactor nuclear cu no ta worde usa mas den fondo di oceano.

UNION SOVIETICA Y ARTE MODERNO

LONDEN, 13 april. — Segun Radio Moscu a anuncia awe, partido comunista Ruso a manda un orden pa e comision di mandato di e segundo congreso di artistanan Sovietico, cu actualmente ta worde tene na Moscu, pa hala e mandatonan di e escultor Ernst Eeizvestny y cuater otro artista como delegado di e federacion di artistanan na Moscu, pasobra e companjeronan ey no por representa e opinionnan di e departamento ey na e congreso.

Den un discurso, cu el a tene dia ocho di luna pasa na un reunion entre lidernan Sovietico, escritornan y otro artistanan, premier Chroestsjow a haci ataque fuerte riba e obranan di Neizvestny.

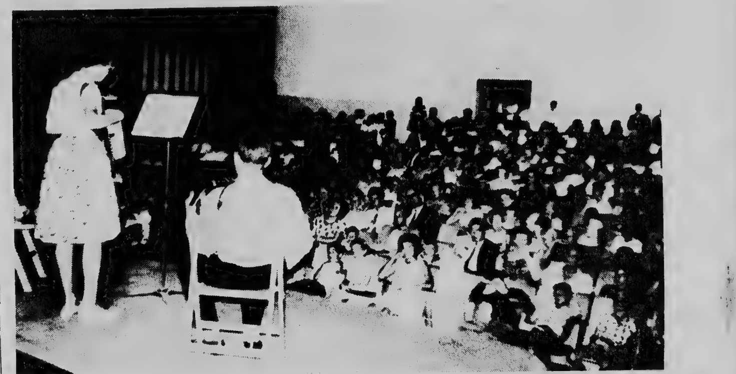
ORGEL NOBO PA FORTKERK NA CORSOW

DEN HAAG, 13 april. — Directiva di Verenigde Protestantse Gemeente di Corsow, poco tempu pasa a pidi un orgel nobo pa misa di Forti aja, na Hulanda.

Nan a duna un trahador di orgel na Zaandam orden pa traha e orgel.

E consejo Hulandes di kloknan y orgel di misa a actua como consehero na construccion di e orgel y como autorisado di e directiva na Corsow.

E instrumento, di cual e kasji ta ta traha den estilo bieu, ta practicamente cla. Riba invitacion di Sticusa senjor Adr. Fonteyn, organista di „Oude Kerk" na Voorburg lo toque dia qu e lo worde inaugura na Corsow fin di juni.



Diamars anochi „Arubaanse Muziekschool" a bolbe presenta su programa anual di alumnonan, den un Centro Cultural bon yena. E director A.J. Seyler a logra di trece un programa cu aunke un tiki largo pero toch interesante pa e scuchadornan. E esfera, cu a bin hunto cu e director nobo di e school aki, claramente por a worde constata e anochi aki. Tabata imposibel pa keda sin ripara, cu aki tabatin un grupo energico di maestronan cu tabata duna les di muziek. Ariba e portret nos ta mira dos accordeonista durante nan actuacion esta Anneke Jongeward (para) y Robertico Lopez Henriquez.

Mr. A. A. G. Smeets gobernador interino di Antillas Hulandes

WILLEMSTAD, 13 april. — La Reina Juliana antayera a firma un decreto real, segun cual mr. A. A. G. Smeets, notario na Willemstad a worde nombra gobernador interino di Antillas Hulandes.

Antonius Adrianus Gerard Smeets a nace na Rotterdam dia 16 di mei 1909. Despues cu el a transcurri Lyceo na Rotterdam el a bai studia pa notario y na anja 1934 el a slaag pa e examen candidaat-notario. El a traha poco tempu na Rotterdam como tal, pero e tabata studia derecho a la vez. Na anja 1936 el a hanja su titulo di meester in de rechten.

Despues di algun anja di practico na Hulanda el a worde nombra na anja 1938 como notario na Willemstad, na lugar di difunto Jan Jacob Beaujon, abuelo di e actual gezaghebber di islanan ariba.

PRESIDENT CHINES NA DJAKARTA

SINGAPORE, 13 april. — E president Chines, Lioe Tsjao Tsji, a llega awe mainta den capital Indones, asina Radio Djakarta a anuncia. E ta haciendo un bishita oficial di un siman y ta companja pa como 50 persona, entre quende tin minister di asuntunan exterior Esjen Ji.

E president a worde saluda pa su colega Indones, Soekarno y varios otro minister.

Esaki te prome bishita oficial cu Lioe Sjao Esji ta haci na exterior desde cu el a bira president.

RAJACOVIC A DISPARCE

MUENCHEN, 13 april. — Erich Rajakovic, cu mester ta na muenchen, no por worde hanja pa polis. Awe el a jega cu un avion for di Suiza, pero algun ora despues el a worde declara es ranhero indeseable door di e autoridadnan di Alemania Occidental.

E abogado di Rajakovic, Dr. J. Dostal, a participa autoridadnan di Austria, cu su cliente lo pone su mes na disposicion di fiscal eynan.

Parce cu mayan e lo yega Salzburg of Viena.

Segun un persona di ministerio di Austria gobierno Austriaco ta busca Rajakovic en coneccion cu deportacion di 6.000 hudiu di Viena durante di ultimo guerra mundial.

ABOLIMENTU DI HUELGA NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 13 april. — Awe e trabao den haf di Buenos Aires a bolbe sigui normal, despues dje obreronan cu ta huelga a firma un acuerdo nobo di sueldo.

E arreglo a pone un fin ne periodo di varios siman di inquietud den haf.

ARUBA SIETE BIAHA DEN „MADEMOISSELLE"

ORANJESTAD, 13 april. — Den e edicion di April di e corant pa teenagers Mericano „Mademoisselle", un reportage extenso cu portretnan ariba siete blachi a worde dedica na Aruba. Ariba e siete portretnan di casi un blachi grandi, e moda pa e verano venidero pa e teeners nan, ta worde demostra di dos modelo na Aruba. E bistinan ta di e conocido Gimbels Stores, na Merca, kende tambe a paga pa e reportagenan, y a escohe como fondo e isla Aruba, gracias na e actividadnan enorme di e Public Relations di Aruba na Estados Unidos, Hank Meijer Associates. Instancianan cu na Aruba a duna nan cooperacion, manera cu Arubaanse Courant den e dianan ey a duna un reportage extenso y completo caba, ta Oficina di Turista, Aruba Caribbean Hotel-Casino y Trans Caribbean Airways. Algun di e tekstonan di e siete portretnan: „WE ARRIVE IN ARUBA: via T.C.A. resort-fresh in our cos cob classics. A joyous serene trip. ....and the air in Aruba is no fresher than we are in our cotton seersuckers". - „WE MARKET IN ARUBA: a what-to- do tip from the Aruba Tourist Bureau in our Susan Laurie play-knits. On Aruba's blue waters, the most marvelous floating market...... sun and fun for all. And what fun...... our cotton knits". „WE SHAPE-UP IN ARUBA: Get ready for a gala on our Peter Pan figure Makers. It's going to be a smooth evening! And the big doings in the Aruba Caribbean Hotel-Casino won't be any smoother than we are mermaid-slim.

Van Ewijck cu cirurgo di Aruba ta duna asistencia na bapor Griego

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 13 april. — Hr. ms. fregat „Van Ewijck" diahuebs marduga pa dos'or a sali full speed for di haaf di Oranjestad na Aruba pa duna asistencia medico na un tripulante di 27 anja di e bapor Griego „Pindar". A bordo di e fregat ademas di e oficial di salubridad ltz. arts. II KMR G. van Dijk, tabatin e conocido cirurgo di Aruba dr. A.J.C. Hazenberg.

Diarazon anochi pa diez'or nan a ricibi un mensahe radio-telefonico for di e bapor Griego „Pindar" na Corsow den cual e capitan di „Pindar" a puntra consehonan medico. Dr. L.W. Statius van Eps a traha un diagnose via di radio y a constata cu e marinero tabatin un disturbo di barica. Prome consehonan a ser duna y nan a cuminsa busca un manera pa duna ayudo rapido y eficiente.

Contacto a ser tuma cu e hefe di servicio medico di marina na Antillas ltz. arts I.G.T. Haneveld.

Noticianan di radio tabata anuncia cu e situacion di e marinero tabata empeora mas y mas. Inmediatamente nan a dicidi pa manda e fregat „Van Ewijck" cu tabata den haf di Oranjestad na Aruba pa e bapor.

Despues cu e tripulante di e fregat a ser ordena a bordo atrobe nan por a sali pa dos 'or di marduga cu maximo velocidad pa e bapor Griego. E cirurgo di Aruba cu huntu cu e oficial di salubridad di „Van Ewijck" lo a duna assistencia medico, a subi bordo poco ratu prome.

Banda di un'or di merdia e capitan di „Pindar" a participa pa radio cu e no tabatin mester di assistencia mas, como e paciente tabata sinti su mes mehor.

„Van Ewijck" despues di e noticia aki a cambia rumbo y a regresa pa Aruba caminda el a jega diahuebs atardi pa mas o menos cinc'or.

JANCK BENNY DEN E SHOW DI A. C.

ORANJESTAD, 13 april. — Desde dia 10 ultimo, ta actuando den e show di Aruba Caribbean Hotel-Casino, e comico tocado di viool Jack Benny. Como cuarenta minuut di e programa den Klompen Klub, cu ta worde habri pa e cantante Dorothy Sarnoff, ta na su encargo.

Senior Benny, kende na Estados Unidos tin e mes un fama cu Toon Hermans na Hulanda, ta presenta un programa yen di chistenan y cuentanan, cu entermedio di tocamento di viool. Den un di e numbernan aki, e ta worde assisti door di e gitarista. Frank Remley y su tocado di clarinet. Wayne Songer: hombernan cu tin como 25 anja ta actua den e shownan di Jack Benny y cu segun nan a declara nos, Jack Benny a bin cu nan na Aruba, especialmente pa tene vacacion na e isla aki, cual el a bishita dos anja pasa y cu el a gusta masha.

E shownan cu Jack Benny ta presenta den Klompen Klub, e no ta conta como „trabao", pero mas como un diberticion.

Den un di su chistenan Jack Benny ta conta, cu practicamente nunca e ta hunga den casino. Pero si e hunga, semper e ta hunga cu dos ficha ariba „rouge" y dos ariba „noir". Di e manera ey e por diberti su mes henter un anochi pa poco placa. E ta perde un poco placa unicamente ora cu e bala para ariba „0" of ariba „00". Pero e perdida aki mi ta gana atrobe door di e bebidanan y snacknan cu mi ta hanja gratis den e casino aki.

Un otro chiste di senjor Benny: „Despues cu un biaha mi a actua cu mi viool den un sala di concierto grandi na New York, un muziek recesent di un periodico grandi di Merca a hanja cu ta basta pa duna un recensia di unicamente seis palabra: „Jack Benny played Mendelssohn. Mendelssohn lost!" Ta un gusto pa presencia e show di Jack Benny den Klompen Klub.

Gobierno Hulandes lo trata plannan di 10 anja te na november p.v.

SCHIPHOL, 13 april. — Premier Jonckheer a declara na Schiphol, prome cu su salida pa Hulanda, cu no por conta mas cu e plan lo keda completamente atende prome cu na november awor, esta prome cu fin di e actual periodo di gobernacion, aunque cu gobierno Hulandes a priminti esaki anja pasa.

Manera ta conoci premier Jonckheer di Antillas, acompanja di ministernan Kroon y Henriquez y Gezaghebber Gorsira di Corsow, diputado Rozendal di Corsow y diputado Tromp di Aruba, esakinan tur, manera ta conoci a bai Hulanda pa delibera tocante e plan di dies anja.

Tur e dos ministernan huntu cu e tres otro miembronan di e delegacion a bai bonn pa delibera eynan riba nivel gobernamental. Nan ta spera esakinan di dos dia di Pascu atrobe na Schiphol, pero no for di Alemania, sino for di Paris.

Despues di nan regreso na Schiphol nan lo trata, segun premier Jonckheer a participa, pa delibera cu gobierno Hulandes.

Si nan a bai Alemania pa hanja yudanza tecnico of financiero y cu nan a logra den esey lo worde conoci te despues di e dianan di fiesta aki.

K. L. M.

Seriamente malcontentu cu KLM, cu a entrega tur comunicacionnan grandi den territorio di Caribe, esta Willemstad cu Miami, New York y Paramaribo, na e compania aerea Venezolana „Viasa", e premier Antillano a entrega e siman aki na minister Korthals di Hulanda un plan nobo pa un compania Antillana di aviacion. Premier Jonckheer a bisa cu na Antillas nos ta sinti, cu KLM a laga nos un banda, mientras cu e compania di aviacion tabata pa nos un orgullo nacional, mescos cu e ta na Hulanda. Premier Jonckheer a bisa asina prome cu su salida for di Hulanda ayera pa e regresa Antillas.

Pues liquidacion di e comunicacionnan grandi di KLM den territorio di Caribe no por hanja aprobacion di gobierno Antillano.

E premier no kier a atende e proposicion nobo en detalle, pero el a bisa cu e intencion ta pa sigura interes di Antillas, sin haci danjo na esunnan di KLM.

Contestando preguntanan di periodistanan e premier a bisa, cu un compania Antillana di aviacion, cu lo ta destina pa solamente e trafico entre e islanan di Antillas Hulandes, lo no tin ningun oportunidad pa resulta.

Esey lo tabata e caso si cu un compania cu lo cubri tur linjanan den Caribe.

E compania ey lo no mester bira un empresa puramente di estado, y e plan, cu hasta ta tene cuenta cu eventual desarollonan tecnico (manera avionnan supersonico), lo laga diferente posibilidad pa financiamentu.

Senjor Jonckheer a bisa ademas cu tur e dos companianan Hulandes di aviacion, Schreiner Aerocontractors y Martin's Air Charter, a hacié proposicionnan.

„Werkgroep E & I Nederlanders" a escohe forma di organisacion y directiva

ORANJESTAD, 13 april. — E „Werkgroep" di „Hulandesnan Europeo y Indones" den P.P.A. ultimamente durante un reunion a dicidi pa tuma como forma di organisacion „Stichting". E directiva diario a hanja e autorizacion pa tuma e medidanan necesario pa hanja e reconocemento huridica pa e „Stichting Werkgroep Europese en Indische Nederlanders".

Tambe durante e ultimo reunion cu a worde teni dia 11 di april e directiva diario a worde forma. Di e grupo cual a duna nan mes como miembro di e „werkgroep" na e reunion cu a worde teni dia 28 di Maart ultimo na cas di minister E.O. Petronia, e siguiente miembronan a worde eligi pa forma e directiva. President L.G. van Doren, empleado na D.O.W., Vice-president G.M. van der Hilst, maestro di school, secretario W.F.B. Mensink, maestro di Colegio Arubano, tesorero D.J. Veneman, empleado na W.E.B. y senjor Van Loon, tambe un empleado na D.O.W. Senjor H. Been, e candidato Hulandes Europeo, di P.P.A., a worde poni den e directiva como tal. Durante e reunion di dia 11 a worde discuti con e campagna lo worde hiba. E grupo aki te ainda por worde extendi mas.

REUNION DI A.V.P. NA POS CHIQUITO

Partido di Pueblo Arubano, **A. V. P.** tin e honor di invita tur su miembronan, sympatizadores y Pueblo di Aruba en general pa asisti na su Reunion Publico di campanja electoral **Diamars awor 16 di April pa 8'or di anochi na cas di Sr. ROMAN LOPES, Pos Chiquito No. 50-A.**

A.V.P. ta suplica cordialmente donjonan di auto pa coopera cu A.V.P. y duna transportacion na esnan cu no tin.

Busnan grandi lo corre ar'ba tur carreteranan di distritonan pa transporta hende **gratis** manera de costumbre.

Un animo otro y tur bin tende e reunion importante aki di A. V. P.

NOTICIA DI POLIS

Accidente

ORANJESTAD, 13 april. — Diarazon merdia un cuarto pa uno, un mucha muher di 15 aanja R.F. a hanja un sla di un pida palo, cu tabata ariba un truck pasando. E mucha muher a hanja e golpi na su man robez, despues di a worde atrapa pa dokter e por a bai cas. E truck A 5618 tabata worde maneha pa M.F.

Sospecha di ladronicia

Diarazon 4'or di marduga asistencia di polis a worde pidi door di un tal E. kende a declara cu un persona a trata di forza e candal di e porta di su tienda, pero cu e persona a laga cai ora cu el a worde atrapa pa E. Di e sinjalamento cu el a duna polis di e persona, nan a conclui cu ta e conocido W.H. Polis a bai su cas y ora cu H. a habri porta polis a mira den e lugar caminda e ta biba un cantidad di articulonan cu probablemente a worde horta, e.o. transitor radio, tahanan, herman nan, panja etc. Sin perde tempo W.H. a reconoce cu el a horta e articulonan ey den diferente ocasionnan. Mientras e caso ta worde investiga el a worde cera.

A perde

Seniora Hartong di Shakespearestr. No. 9 a perde un holoshi di man di oro probablemente e holoshi dia 6 of 7 di april.

Senior Ronaldo Croes a perde un holoshi di oro marca Omega. Probablemente na S.N.

A hanja

Senior L. Croes a deponé na warda un cadena geel cu su medajon.

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI „LAND"

ORANJESTAD, 13 april. — Segun e ultimo edicion di Curacaose Courant recientemente e siguiente mutacionnan a tuma lugar di personanan den servicio di „Land":

Nombramentonan

Senjor T.E. Croes, pa un tempo di prueba di seis luna como ayudante-duanero di Belastingen, den servicio temporario na Aruba. Senjor R. J. Lampe, ayudante-duanero di Belastingen, den servicio temporario na Aruba.

Senjorita I. N. Henriquez, alumno-laborante, den servicio temporario na Landslaboratorium na Aruba.

Senjor E. I. Colina, escribiente B. den servicio temporario na Postkantoor na San Nicolas.

Senjor M. Trimon, adspirant-verdado di preso, den servicio temporario na Aruba.

Promocionnan

Senjor J. van Veen, hoofdagent di polis na Aruba, pa subinspector di polis na Bonaire.

Senjorita M. D. Loefstok, escribienta A. den servicio temporario na oficina di Landsontvanger na Aruba, pa klerk A.

Senjor J. Mout, analist promer klas na Landslaboratorium na Aruba, pa hoofdanalist.

Senjor C.J.M. van Meurs, adjunct-accountant segundo klas, den servicio di Belasting accountant na Aruba, pa adjunct-accountant promer klas.

Senjor A.R. Scholten, klerk A na Postkantoor na Oranjestad, pa klerk promer klas.

Retiro honorable

Senjora M. M. Labega-Gomez, klerk A. na Postkantoor na Oranjestad Aruba, en cuestion cu su casamento.

Destacacion

Senjor J. van Veen, subinspector di polis na Aruba, pa Bonaire.

PICNIC NA PIEDRA PLAT PENTECOSTES

ORANJESTAD, 13 april. — Dia di Pentecostes lo tin un picnic di „famia" den e centro juvenil banda di e Iglesia Protestant na Piedra Plat.

Lo tin un programa special pa muchanan, algun atraccionnan pa e majornan y tambe cuminda y bibida. Seis luna pasa ds. J.A. Visser a organisa un picnic asina caba y cu exito.

OTRO CONVENIO NOBO DI GOBIERNO NA GUATEMALA

GUATEMALA, 13 april. — E hefe di estado di Guatemala, coronel enrique Peralta a anuncia un convenio nobo di gobierno, cu ta reemplaza constitucion cu nan a suspende despues dje golpe di estado di luna pasa. E coronel a proclama ajera tambe un cantidad di decisionnan, caminda nan ta prohibi comunismo y cu ta provisiona pa un persecusion di cortenan militar di justicia di varios violacionnan, manera traicion, asesinato, segregacion, robo y violacion dje decision anti comunista.

DISCURSO DI CASTRO

KEY WEST, Florida, 13 april. — E prome minister Fidel Castro a bisa den un transmision di television cu nan a ricibi ajera nochi na Key West, Florida, cu tin desunion entre e enemigonan di su regimen. E cantidad di organizacionnan contra-revolucionario ta aumentando. Mientras revolucion ta sigui den orden y disciplina, e contra-revolucionarionan ta causa un chaos, segun Castro. Castro a bisa tambe, cu e hecho cu Merca a tuma pasonan contra e atakenan di contra-revolucionarionan na Cuba, no ta nifica cu nan a renuncia nan plannan agresivo.

RECONOCIMENTU DI AMBOS ALEMANIA

WASHINGTON, 13 april. — E senador democratico di Merca, Clairborne Pell, a bisa ajera nochi dilanti Senado, cu Merca mester reconoce e existencia di e dos Alemanianan como un hecho firme, en cambio di garantianan di banda di Union Sovietica tocante posicion di potencianan occidental na Alemania.

E senador a declara di ta di opinion, cu ya e gobierno Mericano mester a tuma durante conversacionnan di minister Rusk y e embahador Sovietica un iniciativo na esaki.

Lo ta necesario na cada areglo, cu nan tuma en bista di Berlin, cu occidente lo keda mantene un corridor bon marca pa Berlin West, huntu cu garantianan util pa libertad di Berlin West y e derecho pa occidente pa mantene trupanan na Berlin West.

STATENBON NOBO DI ARABIA

CAIRO, 13 april. E comision instala door di Egypto, Irak y Syria, cu a conferencia ajera na Cairo tocante stipulacion di un constitucion pa e Statenbond nobo Arabe forma dje estadonan aki, a llega di acuerdo tocante un recomendacion pa instalasion di un asamblea comun nacional. Esaki lo mester consisti di un camara di diputados y un senado (e conseho di union"). Nan lo nombra e miembronan dje camara di diputados door di eleccion directo. E cantidad di diputados cu lo representa e tres paisnan aki, lo worde stipula a base dje cantidad di poblacion dje estadonan.

Y ademas Egypto, Syria e Irak, lo mester tin tambe un conseho pa asuntunan dje pais.

Durante un reunion na e ministerio di Marina e disenjo di un monumento Nacional di Marina a ser demostra. Riba e portret nos ta mira e disenjador di e monumento e scultor Mari Andriessen (r.) cu e presidente di e comité, vice-admiraal b.d. Jhr. H.A. van Foreest (d.) cu e modelo miniatura di e disenjo.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Nos a bisa nos nomber caba. Mi ta Cisco Kid . . .
2. „No senjor e Cisco Kid ta mi".
2. „Kiko?"
„Si, y esey ta e Pancho verdadero".
3. „Ay mi Dios, nos a comete un error grave".

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Mira Daisey, e ta hungando cu un bola di lana".
2. „Manera un poeshi".
3. „Mi no ta ofende bo, Daisey".
4. „Bo ta kere cu di berdad mes nos a tuma bo pa un poeshi anto nos lo a saca un licencia di cacho pa bo?"

Cumpleanjos

Dia 12 di april a cumpli ania senjora Juliana Cecilia. Hopi felicitaciones ta bini di su esposo Avelito, su mama, tata, rumannan Chila, Everts y especialmente di su dos yiunao Lucho y Wim.

Dia 14 april ta celebra un ania mas di feliz existencia e senjorita Francisca Kock. Felicitaciones ta bini di su tata Narciso, mama Ramona, di su 12 rumanan, di su 4 cunianan, di su 10 subrinanan, di su madrinanan, omo y tantanan y di tur su amiganan di A.M.G. y di demas famia Kock, Maduro, Kelly y Werleman.

— — —

Dia 15 april a recorda su fecha natal senjor Obdulio Berg. Hopi felicitaciones ta bini di su querida esposa Anna, mama, rumannan y demas famia.

— — —

Dia 15 di april a celebra su feliz cumpleanjos senjor Mario Leer. E ta ricibi hopi felicitaciones di su querida esposa Sevlla, yiunan Hendrik, Irma, Bob, Elaine, Cornelis y Ingrid, suegra Susie, di su estimada nieta Daria Leer, mama, rumannan y famia Leer. Henriquez kendenan ta desea senjor Mario Leer hopi mas anja di bida.

Dia 15 di april ta cumpli anjos e simpatica y encantadora senjorita Anne Facle. E ta ricibi hopi felicitaciones di su comprometido Janchi Croes, di su rumannan Luisa, Buchi tambe di Mary, Hendrik, Suzie y Daria Leer y demas famia Croes, Lacle y Leer.

DESGRACIA SERIO DI TRAFICO NA BRAZILIA

RECIFE, 13 april. — Na Brazil tabatin ajera un desgracia serio di trafico. Un bus, cu ta mantene e comunicacion entre Recife capital dje estado Pernambuco, y Maceio (capital di Alagoas), a dal un truck, carga cu balki. 16 persona a muri y 40 a hanja heridanan serio. E balkinan a cai lora riba e bus.

E prome grupo di Toegoenes a sali for di Hulanda pa Suriname. E Toegoenesnan a sali for di Nueva Guinea despues di e traspaso di gobierno na Indonesia pa Hulanda. Na Surnam nan ta spera di por forma un bida nobo. Aki nos ta mira algun di e emigrantenan na ora di nan salida for di Hulanda.

AGENDA

CINE

Diasabra 13 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
RIALTO 8'or „6 Black Horses" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „All the fine young Cannibals" 18 J.
AURORA 8'or. „I Passed for White" 18 J.
SAVANETA 8'or: „Never so few" 18 J.

Diadomingo 14 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
5.30'or. „Boy who Caught a Crook" A.L.
RIALTO 8'or: „6 Black Horses" 18 J.
5.30'or: „Down Dakota Way" A.L.
PRINCIPAL 6'or: „The Adventures of Huckleberry Finn" A.L.
8'or: „Blue Hawaii" 18 J.
AURORA 6'or: „Black Hills Ambush" A.L.
8'or: „I Passed for White" 18 J
SAVANETA 6.30'or: „Colt 45" A.L.
8'or: „Judgement at Nuremberg" 18 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTISA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C.v.d. Byl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 6'or a.m.: Paasvroegdienst
9'or n.m. Paaseezinsdienst
Piedra Plat 9'or a.m. Paasdienst
San Nicolas 10.30'or a.m.: Paasdienst

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser
Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

MISION INGLES
Diadomingo 31 mrt. „Dia di Adoracion y Comunion general" pa tur parrokiano y especialmente pa tur parrokiano homber. 4 te 5'or „Hora Santa na Papiamento. Anochi 7.30'or clausura Mision Ingles cu procesion.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 13 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cho
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norteamericana
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailablo
10.00 Sluiting.

Diadomingo 14 april 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma

11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 13 april 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
13.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 14 april 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemora Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleearo.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

COMITE MERICANO PA UN CUBA LIBER

WASHINGTON, 13 april. — Na un conferencia di prensa na Washington nan a participa formacion di un comite di civilnan Mericano pa un Cuba liber, cu ta bisa di no ta relaciona cu ningun partido.

Nan kier cuminza un accion terrestre pa apoya e resistencia contra gobierno di Fidel Castro.

Tambe varios grupo chiqui di desterradonan Cubano lo uni pa e accion contra e gobierno menciona.

E consejo revolucionario di desterradonan Cubano, cu anteriormente a rechaza e peticion di nan president Dr. Jose Miro Cardona, pa retiro, a desmenti cu nan a pidi gobierno Mericano 50 miljon dollar pa financia un atake na Cuba.

Avisa den ARUBAANSE COURANT

CINCO Y SEIS

Despues di e gran mercado liber di ultimo diadomingo, e mercado liber di mas grandi cu nos a hanja te awor den La Rinconada, e comisariato a prepara pa diadomingo venidero un programa cu segun nos opinion no por resulta un mercado liber. Nos ta kere cu e competencia di diadomingo ta un 5 y 6 cu lo paga un dividendo hopi halto. Un condicional di yegua y dos careda di ehemplarnan criollo ta haci e 5 y 6 mashar complica. Asina aficionadonan, alerto, pasobra diadomingo tin chens pa gana hopi bolivar.

Siman pasa a yega for di Buenos Aires 11 cabai Argentino cu pronto lo debuta den La Rinconada. Diabierne cu ta bini dia 19 lo tin e clasico „Presidente de la Republica". E careda aki ta pa ehemplar di 3 o mas anja, apto pa reproduccion. Ta un careda riba 2.400 metro. Tin como premio un trofeo y Bs. 120.000 pa e ganador. Segundo premio Bs. 36.000. Di tres premio Bs. 18.000 y di cuater Bs. 9.000.

Riba e programa di diadomingo tin 67 cabai. Tin 4 yabi dos ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Tin un solo careda di distancia largo riba 1700 metro. E jinetenan cu tin mas monta ta Carlos Cruz cu 5 y R.D. Guzman cu 4. Ziadie tin atrobe e mayoria di ehemplar anota pa 5 y 6. E ta laga corre 5 ehemplar. M. Azpurua y A. Jacial tin 4 cada uno. A. Muñoz y D. Noguera tin tres cada uno.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Amasijado 117. Solares 109. Bentella 109. Perfilador 104. Tarara 101. Malinco 94.

Di dos careda: Hegel (llave 11) 119. Aguijon 118. Nagasaki 118. Sas 114. Ganadero 110. Taruguita 103.

Di tres careda: Coliseu 113. Cogollo 112. llave 11 tin 105. Nagui 101. Kachito 97. Principe de Oro 90.

Di cuater careda: Taiwan II tin 112. Amorabiete 99. llave 10 tin 96. Linda Amiel 95. Dance of Spain 86. Voluptuosa 71.

Di cinco careda: Mandrake 109. Hy La 106. Junin 105. Fouche 94. Garrapatero 94. Proconsul 92.

Ultimo careda: Cotinga 111. Cautelada 109. Guarura 107. Finlandia 107. Monteria 101. Austral 100.

Promer careda: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Premio A. Ta competi 8 ehemplar di serie 6. No tin yabi. E promer careda ta e careda mihor di e competencia. E favoritonan ta Solares 55 kilo cu R. D. Guzman. Amasijado 49 kilo cu Balsamino Moreira y Malinco 49 kilo nos ta ripara cu e ocho cabainan cu cu Gustavo Avila. Den e careda aki ta corre ta sali for di e puesto di pistanan 7 te 14. E puestonan 1 te 6 no ta ocupa. Esaki ta un medida nobo cu e directorio a tuma pa lo futuro. Esaki ta socede solamente pa e caredanan riba 1200. 1300 y 1400 metro. Cu e medida aki e peligro di e barranan di e veranda den e curva di 1200 metro cu ta keda hopi cerca ta ser elimina. E jinetenan mester a corre cu hopi atencion na e altura aki pa evita un accidente. Awor saliendo di parti pafor nan tin camina liber pa corre y e chens di ser embotella tambe ta hopi menos. Naturalmente cu awor e puestonan di paden ta e mehornan pasobra esunnan cu sali di pafor mester corre mas largo y mester haci hopi esfuerzo pa corre bin paden. E medida aki manera nos a bisa ta solamente pa e caredanan riba distancia corticu. Den e careda aki nos ta mira cu Solares tin e mihor puesto di salida. E ehemplar aki tin den su ultimo cuater salida dos triunfo y un segundo. Solares a cubri e distancia di 1200 metro den 72 2/5 sec. bao pilotaje di F. Rodriguez. y siman pasa el a gana cu facilidad cu mas cu tres cuerpo di bentaha corriendo e 1300 metro den 78 4/5 sec. Awor e ta subi 5 kilo pero nos ta kere cu asina mes Solares ta e competidor indica pa gana. E rival mas potente ta Amasijado cu ta bai liviano y bao mando di un jinete energico. E sorpresa por ta Bentella 48 kilo cu C. Cruz.

Di dos careda: Distancia 1700 metro Handicap liber. Premio A. Pa criollo e premio ta 13%. a e unico careda largo di diadomingo. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa De Ojo cu no ta valido y Hegel (49 kilo cu J.E. Cruz. E favoritonan ta Gran Califa 49 kilo cu G. Avila. Ganadero 51 kilo cu C. Perez y Sas 48 kilo cu Carlos Cruz. Gran Califa tin un campanja excelente na Argentina. Den su dos caredanan den La Rinconada el a duna impresion di ta un gran ehemplar. Awor cu un siman di aclima izacion mas e por ta cla pa gana e careda di 1700 metro. Como rival natural Ganadero y e tercero ta Hegel (llave 11) cu ta un ehemplar peligroso den e careda. E dos criollonan Nagasaki y Aguijon sigur lo duna fuerte pelea pa e puesto di honor. Sas ta otro ehemplar cu ta corre semper bon pero cu te ainda no por gana un careda.

Di tres careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 20%. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. Tin un ehemplar Ederena cu no ta valido. Tin un llave 11 forma pa Fazendeiro 48 kilo cu E. Perez y Telmo 51 kilo cu C. Perez. E autentica fija di e careda ta Ederena cu a keda invalida pa e Comisariato. Tocante esaki tin hopi comentario na Caracas y cu razon. Tin hopi aficionado na ora di forma nan cuadro ta busca un linea. Haci un bon ehemplar invalido ta perjudica hopi apostador y posiblemente ta perhudica hipodromo tambe. Awor ta keda como e favoritonan Cogollo 50 kilo cu R. D. Guzman. Coliseu 49 kilo cu J. E. Cruz y llave 11. Nos promer opcion ta pa Coliseu cu tin dos bon careda den su dos ultimo salidanan. E ta bai awor cu peso liviano. bon puesto di salida y bao conduccion di „Negro Cruz". Mas favorable e situacion no por ta pa e gana e careda. E rival mas fuerte ta Cogollo. E criollo ta corre subi di serie pero cu R. D. Guzman e ta capaz di gana e careda. Telmo ta otro peligroso den e careda. Cu e tresnan aki nos ta kere cu e careda ta cubri.

Di cuater careda: Distancia 1300 metro. Exclusivo pa yegua selecciona pa e junta di Condiciones. Handicap liber. Premio 10%. Ta corre 12 ehemplar mayoria di serie 8. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Linda Amiel 53 kilo cu Milton Barra y Copper Top 49 kilo cu M. Camacaro. Den llave 10 ta corre Ksarina 50 kilo cu H. Revello y Chancleta 48 kilo cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta Voluptuosa 52 kilo cu G. Avila. Niña Rubia 53 kilo cu F. S. Perez y llave 9. Voluptuosa ta un ehemplar cu un campanja mashar bon na Argentina. El a corre dos biaha aki.

Den su promer salida el a hanja hopi tropiezo. Den su ultimo el a wanta te na fin cu tea Rose pa perde cu 2 1/4 cuerpo. Awor cu mihor aclimatacion y training nos ta kere cu e por gana. Nos ta basa e opinion aki riba su campanja di Argentina. Den La Rinconada e mester mustra su superioridad ainda. Nos segundo candidato cu pa nos ta e rival di Voluptuosa ta Taiwan II 49 kilo cu Aranzazu. E ehemplar aki siman pasa a corre cu hopi tropiezo. Awor cu peso liviano y bon jinete e por resulta un gran sorpresa.

Di cinco careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e diez promernan riba e estadistica di e temporada 1962. Premio 10%. Ta competi 11 cabai criollo di categoria „G". E favoritonan ta Proconsul 53 kilo cu H. Rengifo. Hy La 51 kilo) cu Jesus Bolivar y Junin 48 kilo cu Luis Bolivar. Proconsul en berdad ta e mihor ehemplar aki den. Pero nos ta mira Hy La como un competidor cu ta capaz di sali victorioso promer cu Proconsul. Di tres candidato ta Junin. E batacazo den e careda aki ta Mandrake 48 kilo cu Omar Perez.

Ultimo careda: Distancia 1300 meter. Premio 10%. Ta corre 12 ehemplar di categoria F. Handicap liber. No tin yabi. E favoritonan ta Cautelada 50 kilo cu Balsimino Moreira. Parisina 48 kilo cu Luis Bolivar y Monteria 49 kilo cu Manuel Camacaro. E ultimo careda aki ta hopi pareuw y pesev e ta hopi dificil. Varios di e competidornan ta capaz di sali victorioso. Nos promer candidato ta Continga 49 kilo cu F. Garcia. E ehemplar aki ta bai liviano y ta un ehemplar veloz. E por gana e careda di punta a punta. Nos segundo opcion ta pa Cautelada. Monteria sigur ta un rival potente y como ultimo y como sorpresa nos ta indica Guarura 50 kilo cu H. Rengifo.

Uuntuacion di e concurso di favoritos di Prensa y Radio.

Promer careda: Solares 32. Amasijado 27. Malinco 14. Perfilador 6. Tarara 5.

Di dos careda: Gran Califa 46. Ganadero 25. Sas 6. Nagasaki 3. Canasto 3, Hagel 1.

Di tres careda: Cogollo 36. Coliseo 26, Llave 11 tin 22.

Di cuater careda: Voluptuosa 45. Niña Rubia 18. Llave 9 tin 7. Amorebieta 7. Taiwan II tin 4. Pargne 2. Llave 10 tin 1.

Di cinco careda: Proconsul 47. Hy La 32. Junin 3. Highland King 1. Garrapatero 1.

Ultimo careda: Cautelada 32. Parisina 18. Monteria 15. Continga 8. Petite Gloire 5. La Nena 2. Chenchena 2. Guerrera 1. Finlandia 1.

Nos combinacion di 3 cuadro pa valor di Bs. 12.

Solares	id.	id.
Gr. Califa	id.	id.
Coliseu Llave 11	id.	id.
Voluptuosa Llave 9	Taiwan II Voluptuosa	Llave 9 Taiwan II
Hy La	Proconsul	Mandrake
Cautelada	Cotinga	Monteria

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di Bs. 24.

Solares	id.	id.	id.	id.	id.
Gr. Califa	id.	id.	id.	id.	id.
Coliseu Llave 11	id.	id.	id.	id.	id.
Voluptuosa Amorebieta	Voluptuosa Amorebieta	Taiwan II Llave 10	Taiwan II Llave 10	Llave 9	Llave 9
Proconsul	Hy La	Hy La	Proconsul	Mandrake	Mandrake
Cotinga	Cautelada	Cotinga	Cautelada	Monteria Guerera	Parisina Finlandia

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

— 32 —

A lo menos masha humano. normal y digno. „Mi ta spera di bo. ora bo caba di hanja sa tur cos. e reaccion natural di un muher cu su derechonan propio di vida. sin cu ningun esposo. den nomber di amor. mes impone un destino cu el a mira con e tabata mire cu interes. el a sigui bisa: „Si. mi sa cu no ta posibel pa bo comprendemi. . . ." „Bo ta kiboka y pa bo weita cu no ta asina. mi ta dunabo tur clasa di facilidad den bo aclaracion".

„Oh Cora!" el a sclama cu un miedo preocupa. Mi no ta actua pa mi mes. bo sa. „Ta existi un otro hende di ken mi ta depende por completo. . . ." Su vos tabata parce kibra den su garganta y el a jude cu su intervencion. „Bo no tin mester di sigui. mi sa tur cos?" „Ta kiko bo sa?" „Cu abo tin un yiu. . . . un yiu muher di seis anja cu jama Herminia. kende ta worde educa na un residencia na Suiza bao di e cuido especial di senjorita Dominique Dassin. e profesora cu ta scirbi e envelopnan cu e chikito ta manda bo". „Pero con bo por sa tur e cosnan aki".

„Awor ta abo mester ta esun cu lo pordona mi. Ajera nochi. despues cu bo a bai mi no por a resisti e curiosidad cu mi mester a saca mi for di e infierno di duda aki. Mi a drenta den bo kamber y despues cu mi a kibra e slot di bo lessenaar. mi a logra hanja e cartanan cu tabata horta mi paz den mi mannan. Pa esaki nan y pa e potretnan cu tabata companjanan mi por a hanja sa porfin na kiko ta existi e mayor misterio di bo atormentado existencia".

„Oh Cora. . . . mi taba'a dispuesto pa bisabo tur cos". Pero ami tabata demasiado imprudente pa satisface e curiosidad ey". „Bo accion ta keda justifica". „Awor bo ta pordona mi. no ta berdad?" El a baha su cabez den senjal cu e ta acepta. Despues el a keda mes preocupa cu e tabata prome. Ta kiko lo e ta opina di tur e cosnan cu ta sosode? Ki impresion bo ta hanja Cora?" „Bo yiu?" el a contesta cu un naturalidad friu. „Bunita. e ta un chikito encantador. cu un parecido grandi y acusador di bo. por cierto. Su mama ta Adelina" el a risca bisa. „Mi a imagina esey mes ora. mescos cu mi ta supone cu el a bandona bo pa casa cu su artista australiano. „Pero prome cu e matrimonio ventahoso aki. el a sigura mi cu lo e percura pa e. mandele na un internaat". „Ta pesey mi a kere cu no tabata necesario pa bo hanja sa nunca ora nos dicidi pa casa. ya cu mi silencio mi tabatin bo sigur.

Solamente cu e decision di Adelina pa renuncia tur derecho ariba e mucha. deseando cu su futuro esposo no hanja sa e locuranan cometi durante su huventud. mi mester a percura pa e angel ey. pa e no keda bandona totalmente. Awor mi mester confesa bo cu mi curazon den mi man. cu mi ta orgulloso di mi chikito kende mi ta stima cu locura y pa ken mi ta dispuesto na sacrifica mi propio dicha. basta cu mi no kita for di dje hamas". „Oh sea: cu bo no ta nenge. . . . ni sikiera pa mi?" „No Cora. mi mester ta franco cu bo. ni mi consenshi. ni mi condicion di tata por permitimi un acto asina". „Ta logico y normal Raul y ami lo no ta esun pa consura esey. huzgando ariba un terreno neutral. sinembargo tin algo cu si mi kier a reprendebo. Ta con bo no tabatin curashi pa bisa mi prome cu nos a casa?" „Ta con mi por supone cu bo lo acepta yiu di otro hende?" „E yiu ey tabata di bo. Raul. Ligitimo di bo. . . . sin duda". „Pero si mi no a tribi bisa bo. ta pa e miedo di perde bo pa semper". „Ta basta stom di bo. desde e momento cu bo a perde mi mescos". „Tabata berdad e sentencia tabata lesa.

Cora a proclama esaki caba. E perdida total di e esposa no tabatin solucion. ni awa pa laba. Si mi ta reconoce cu mi mester a bise. „Mi no tabatin ningun derecho pa destrui bo porvenir. e porvenir di muher joven sin mancha. cu ta aspira na bin na un hogar sin pasados. un casa decente y un par di yiu. Solamente ta keda na fabor di mi silencio e miedo antes y awor di perdebo pa semper. maske cu mi mester comprende cu tardi of tempran. bo lo hanja sa esaki."

„El a laga su koppie riba mesa y sin perde control di su nervionan. el a saca un carton for di su saco y mustra Raul. „Ainda tin algo cu bo mester splica mi". „Ta kiko ta nifica e portret di Herminia aki cu mi imagen ariba reproduci?" „Tur e sanger a subi e cabez di Cartes ora cu el a comproba cu el a descubri esaki tambe. „Esaki ta nifica un prudencia di mi banda. algo cu mi no mester a haci nunca. Cora. pero si nos mester separa definitivamente mi ta roga bo pa respeta e kibocacion aki y laga cos manera nan ta awor aki".

„Cu esaki nos ta evita na haci e mucha danjo". „Mi ta comprende Raul". „Bo a hacie kere cu ami tabata su mama berdadera. . . . e muher noble cu tabata casa cu bo y mi a descubri esaki tambe pa medio di su cartanan den cua e ta menciona su mama Cora". El a bise cu exaltacion buscando un disculpa pa e proceder aki.

„Mi a hacie pasobra e chikito tabatin mester di e estimulacion di otro carinjo. apart di esun di mi. sinti pa completo su existencia bashi. Nada no tabata coste pa sonja cu un mama cu e tabatin legalmente siendo abo mi casa. sunchi bo portret ora e bai drumi y sin e speranza cu algun dia lo e bai mire".

„Tambe el a jega di mira bo letter y bo firma den mi cartanan. loke Carmelita. e mulata cu kende bo a sorprendemi e atardi ey den e salon di wega. bo ta corda?" „E ta pone semper algun linea di carinjo cu su handschrift femenina. primintiendo cu e no a lubide y cu algun dia lo e bai reuni cu ne.

(E ta sigui)

HARSTER TA RECONOCE

BERLIN, 13 april. — Dr. Wilhelm Harster, e ex-hefe dje polisnan Aleman di seguridad na Hulanda, a admiti den un entrevista cu Berliner Morgenpost, di tabata relaciona ne deportacion di mas di 100.000 hudiu foi Hulanda.

Harster, cu actualmente ta hefe refendario na Muenchen a declara cu den e ultimo anjanan el a contra varios biaha cu Erich Rajakovic, excolaborador di Eichmann y quende e tabatin su chef na Hulanda.

Harster a segura, cu e departamento cu Rajakovic tabatin na Hulanda tocante asuntu di hudiu tabata bao di su servicio. Harster a reconoce, cu e instalacion caminda e ta traha actualmente, ta na altura di su pasado politico. Pero posiblemente en relacion cu recien sucesonan e lo pidi penshon.

ATENTADO RIBA MINISTER KHEMISTI

AGEL, 13 april. — Minister Argelino di asuntunan exterior, Khemist, riba quende nan a comete, manera nan a anuncia caba ajera un atentado dilanti dje edificio di Asamblea General na Argel, ta den peliger di morto. Asina Radio Argel a anuncia. Prome minister Ben Bella, cu ta na oost Argelia, a regresa Argel inmediatamente despues ora cu el a tende dje atentado. El a llama e intento aki un intento dje colonialismo di exterior y reaccionismo civil qu kier laga e marcha di Argelia pa socialismo fracasa.

A sali foi Francia dos cirujano di celeber pa trata Khemisti, cu a hanja un bala den su cabez. Su situacion ta critico.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

E weekend aki ta mustra masha harmonioso. busca contacto cu otronan lo ta na bo fabor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Weekend aki ta exigi un esfuerzo especial di bo en relacion cu posesion financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo influencia ta sumamente fuerte e dianan aki, specialmente riba terreno amoroso bo por logra hopi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Ta mihor pa bo pasa e weekend aki trankil den compania di personanan cu bo ta aprecia.

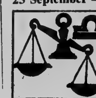
LEO
23 Juli — 22 Augustus

E weekend aki ta pone acento riba bida social y bo atraccion pa e otro sexo ta grandi di locual bo por provecha.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo lo tin mester di enfrenta algun problema financiero, waak bon prome cu bo haci un transaccion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

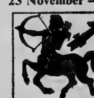


Sea alegre y trata pa facilita marcha di asuntonan pa bo mes, bo lo hanja un noticia favorable.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo por provecha di cooperacion cu otro, busca conseho serca otro den asuntonan importante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Si bo kier logra algu, ta mihor bo haci esey personalmente, mustra bo buena fe y coopera.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sea dispuesto pa conseha otro si nan tin problema nan especialmente hende cu bo ta aprecio.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E weekend aki ta mustra hopi favorable pa asuntonan di amor, mustra bo mehor calidadnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E weekend aki por bira masha agradable si bo busca compania di hendenan bon conoci.

DICK TRACY

1. „Monkong aki nos ta bin! Te despues amigos. mi ta mira boso manjan".
2. „Bo ta sigur cu bo sa e ruta di espacio pa Hongkong. piloto?" „E ta masha facil. senjor. E no ta tuma nos mas cu 22 minuut.
3. „Solamente si nos cambia di ruta". „Uh!"
4. „Stuur e cos aki den direccion di cas piloto. nos tin un cargo cu bal hopi placa". „Si. senjor Tracy".

1. „Mara nos por a sa unda nos ta bai. Desmond".
„Mi ta contento di sa cu nos a bai bon di salud. Wiggers".
2. „Nan a bai y mi a kere cu nan tabatin nan cabez mes bashi cu e coco aki".
3. „Mi no lo laga nan scapa".

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.

subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 16 DI APRIL 1963 — No. 4615

Segun representante di Mac Namara Corp:

Extencion di aeropuerto di Aruba por ta cla na december

Cumisamento di e trabao ta worde spera e luna aki

ORANJESTAD, 16 april. — Durante un bishita di e presidente di MacNamara Corporation, cual empresa ta esun cu dia 2 di april ultimo, a ofrece e prijs di mas abao pa extencion di e aeropuerto di Aruba, esta 4.256.000.— florin, ir. John Christman, representante di e firma menciona, na Aruba, a declara, cu si pronto e contract worde duna, e aeropuerto por ta cla na December mes, esta na tempo pa e proximo temporada di turistanan.

Senjor Harold MacNamara. cu na e momento ta den e territorio di Caribe en cuestion cu trabaonan na haaf cu su empresa ta haciendo na Jamaica. a haci un bishita di un dia na Aruba. El a jega diahuebs merdia cuat'or y mei y diabierna mainta el a laga Aruba atrobe. Di e ocasion aki el a tuma e oportunidad pa papia cu B.C., senjor N. Schuit. hefe di DOW y otro interesadonan tocante e projecto di e aeropuerto. Si acaso MacNamara hanja e contract. e empresa lo traha su propio fabrica di asfalt na Aruba. cu lo yega mas o menos na luna di mei of juni y cu casi sigur lo cuminza funciona dia promer di juli. Senjor MacNamara a considera e calculacion di su ingeniero poco cortico. Teniendo cuenta cu contratiempo. cu hajoria biaha tin den clasa di trabaonan asina. el a hanja como un fecha mas sigur luna di februari of maart 1964. Senjor MacNamara. kende privadamente tin hopi interesnan comercial den trahamento di ho'elnan na Canada. a mustra hopi atencion pa e posibilidadnan pa traha hotelnan na Aruba.

El a laga nan dune un splicacion extenso di e situacionnan local. turismo. e probecho di belasting pa investadornan. leynan di importacion. posibilidadnan di erfpacht na Palm Beach.

Aunke cu e no a haci ningun decision positivo, por a worde constata cu senjor MacNamara a keda sorprendi pa Palm Beach di Aruba y cu probablemente e ta sinti algo pa cuminsa akinan cu su mes initiativonan. El a suplica B.C. pa ora cu e manda un persona pa orienta su mes ariba e posibilidad di traha... di hotelnan, cu e persona aki lo hanja full cooperacion. Senjor MacNamara kende su empresa tin trabaonan di ferocarilnan, aeropuertonan, haafnan y lo demas, ariba e hemisferio aki, a bisa di bolbe aki na un luna cu su senjora na Aruba pa un vacacion.

Cuminsamento Symbolico

Insidernan ta sopone, cu e luna aki ainda e contract pa extencion di e aeropuerto lo worde duna y cu tambe e luna aki ainda lo haci un cuminsamento symbolico cu e trabaonan. Ta parce cu esaki lo sosode cu masha hopi formalidadnan y nan tin intencion pa haci e cuminsamento di e trabao importante aki pa Aruba un evenemento inolvidable.

Diarazon mainta u.p. e minister plenipotenciario W. F.M. Lampe a bishita e proyectonan di prosperidad di Aruba. Aki nos ta mira e minister y su sequito durante e bishita na Havenwerken en conversacion cu e manager di trabau na Barcadera ir. Van Dongen. Na ambos banda di e minister nos ta reconoce deputado W.C. Anslijn (robez) y hefe di Servicio di informacion N. Piña (drechi).

Durante e siman cu a pasa minister W.F.M. Lampe tabatin un deliberacion cu bestuurscollege di Aruba. Aki nan a cambia di idea di locual tabata ser logra, y locual mester logra ainda riba e isla aki. D.r.p.d. deputado F. Wernet, W.C. Anslijn, W.F. M. Lampe, Gezaghebber int. I.S. de Cuba y secretario insular L.C.M. Kerstens.

Deliberacion na Den Haag tocante Plannan di Diez Anja

DEN HAAG, 16 april. — E deliberacionnan tocante e Plannan di Diez Anja cu e gobierno di Hulanda, tocante e grandura di e yudanza na Antillas, inclusivo e yudanza di e fondo special di e Mercado Comun Europeo, lo cuminsa directamente despues di e jegada di e ministernan O.S. Henriquez y C.D. Kroon na Den Haag for di Alemania West. Durante e deliberacionnan na Den Haag, e siman aki, cu premier E. Jonckheer a tene, el a papia unicamente ariba e problema di aviacion. Diabierne el a bolbe Corsow.

Ta worde spera cu den principio lo bin di acuerdo cu e gobierno di Hulanda. Pero ya ta sigur caba cu e yudanza na Antillas lo no worde trata mas den un termino cortico. den e parlamento di Hulanda. Manera ta conoci. dia 15 di mei eleccion general lo worde teni pa Tweede Kamer, na unda lo worde decidi tocante e formacion di e gobierno Hulandes venidero. En espera di esaki e Tweede Kamer a bai cu vacacion caba.

Den cierto circulonan den Antillas nan ta spera cu e parlamento venidero Hulandes lo no cambia di opinion di loke e gobierno actual lo propone. Pasobra. asina nan ta bisa. nunca oposicion a worde constata contra di e principionan di cooperacion ariba e terreno di Reinado. tampoco concretamente. contra di e yudanza di e projectonan di Antillas.

DOUG MONROE E MIHOR ATLETA DI HIGH SCHOOL

SEROE COLORADO. 16 april. — Durante e dia di deporte anual di Lago High School. Doug Monroe a logra gana e titulo di e „mihor atleta", cu 18 punto. Tres biaha el a termina como promer (100 y 200 yarda y high jump). y un biaha como segundo (110 yarda careda di obstaculo). Esaki ta di tres biaha cu Doug ta termina como e mihor. Na anja 1961 e mes'er a parti e di promer lugar cu Byron Mullen y anja pasa e tabata e di mihor cu 20 punto. Dos record a worde kibra e dia di deporte aki. Tom Schindeler a kibra e record di 110 yarda careda di obstaculo. di 14.6 second cu a worde estableci na anja 1962 pa Doug Monroe y a trece te na 14.3 seconde. Clarence Reed a mehora e record di 57.7 seconde di Larry Monroe ariba 440 yarda di careda. cu esaki a establece na anja 1959. Clarence a bacie awor 56.1 seconde.

DELTA AIRLINES A EXTENDE VUELONAN DEN CARIBE

ORANJESTAD. 16 april. — Delta Air Lines. ultimamente a hanja e aprobacion di Civil Aeronau ic Board (C.A.B.) pa extende su vuelo for di California pa Puerto Rico te na Jamaica. Santo Domingo y Haiti. Esaki lo cuminza for di dia promer di november 1963. E aprobacion aki a worde duna pa un termino di cinco anja. Esaki a worde logra despues di 14 anja di trabao. Desde 1949 ya C.A.B. a hanja un peticion pa esaki. Pero e tempo ey State Department di Merca no por a logra hanja e derechonan cerca e Reinado Britanico pa baha na Kingston. Pero asina cu Jamaica a hanja su independencia na anja 1962 esaki a logra.

ZOLTAN STEIN CANTOR NOBO PA COMUNIDAD ISRAELITICO

ORANJESTAD. 16 april. — Den e comunidad Iraeli ico di Aruba. ultimamente un extencion basta importante a tuma lugar cu e yegada di senjor Zoltan Stein. un cantor y maestro den e religion Hebreew. Gracias na e esfuerzonan di senjor Leo Berlinski. president di e comunidad. senjor Stein a laga su posicion na Caracas un banda. pa establece su mes pa un tempo no dicidi ainda. na Aruba. Aki lo e tuma e trabao pa sinja e muchanan Hudiu nan religion y tambe e lo ta e cantor den e synagoge. E comunidad Israelitico te ainda tin e speranza di hanja nan propio rabbi.

E DI 28 ANIVERSARIO DI B.I.A.

SAN NICOLAS. 16 april. — E di 28 anja di existencia di Benevolent Improvement Association. lo worde fiesta dia 21 venidero. pa e directiva y miembronan. Ya a worde anuncia pa senjorita Mabel Pantonhlet. secretaria di e club. cu e dia ey un narada lo worde teni for di B.I.A. Hall na San Nicolas te na iglesia Methodista.

REUNION DI GRUPO DI TRABAU DI CONSEHO INDUSTRIAL

ORANJESTAD. 16 april. — Dia 18 y 19 april p.v. lo tuma lugar na Aruba e reunionnan plenario di e grupo di trabao pa Antillas di e Conseho Industrial pa Surnam y Antillas. En relacion cu esaki lo jega Aruba majan mainta pa nueb'or y 20 Mr. F.J.M. van Thiel. president di e grupo di trabao y co-president di Conseho. huntu cu otro delegadonan for di Hulanda y Corsow y tambe Sra. Van Thiel. Mr. Ph. Noorwal. secretario Grupo di Trabao y Conseho. Dia 18 di april 10'or di mainta e prome reunion plenario di e grupo di trabao cu observadornan lo tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel. Pa atardi nan lo bishita Lago na unda e directiva di Lago Oil & Transport Co.. lo ofrese un buffet-lunch. sigui pa un bishita na e rafinaderia.

Pa seis'or atardi ta tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Ho el un encuentro informal y reunion di contacto di e grupo di trabao cu bida industrial na Aruba. Dia 19 di April tin riba programa un roundtrip riba e isla pa e grupo di trabao cu un bishita na e proyectonan industrial y lugarnan di atraccion turistica. Pa cuarto pasa di 12 e grupo di trabao ta hanja un lunch ofresi pa e seccion Aruba no na Basi Ruti Hotel.

Y banda di tres'or e segundo reunion plenario di e grupo di trabao lo tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel. cu ta caba pa seis'or.

„Life with father" door di e alumnonan di High School

SEROE COLORADO. 16 april.— Bao di direccion di Laverne Libbert. e alumnonan di High School na Seroe Colorado lo presenta dia 19 di april venidero. e comedia „Life with Father". E dia ey. dos presentacion lo worde duna den e aula di High School. esta un cu lo cuminza un'or y mei y e otro och'or y mei. E rol di „tata" ta worde hunga pa. Joe Mendel.

MENSAHE DI PASCU DI RESURECCION DI PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 16 april. — Den su discurso di Pascu di Resureccion cu el a tene antayera via radio y television pa mundu catholico, Papa Johannes XXIII a expresa un biaha mas su deseo pa expansion di paz Christian riba mundu. Como un di e facetnan di e luz di Christu, cu ta lumina mundu, el a nombra pa di prome, e actual concilio general Vaticano.

E acontesimentu di mas grandi di e dianan aki ta. segun e Papa. sin duda. e encycliek „Pacem un Terris". tocante e orden social necesario pa obtene paz. E carta pastoral aki cu ta sigi e encycliek Mater et Magistra. e kier a duna e anja aki. como un regalo di Pascu di Resureccion.

Ambos encycliek menciona ta causa un pensamentu serio riba kestionnan social economico y politico.

Papiando tambe tocante servicio bon na e Christiannan. Papa a expresa su aprecio pa organisacionnan internacional cu ta serbi humanidad riba cada terreno di politico. cultura y bienestar general.

Na dunamentu di bendicion y deseonan pa paz Papa a bisa di ta sinti su mes uni cu religiosonan den henter mundu. cu e hendenan di cultura y ciencia. y cu representantenan di prensa. radio y television di kende su labor formacion y deformacion di opinion publico ta depende.

Papa Johannes XXIII a termina su mensahe cu un plegaria pa paz na Jesus. emperador di Paz.

ACUERDO TOCANTE ESTADO ARABE NOBO

CAIRO, 16 april. — Ali Sabry. presidente di e consejo checutivo di Republica Arabe Uni nobo. a participa na Cairo. cu e delegadonan di Egypto. Syria y Irak. a yega di acuerdo tocante tur basenan constitucional di e estado Arabe Uni nobo.

E comision di representantenan di e tres paisnan lo reuni awe pa stipula un proyecto di declaracion. cu lo mester contene e basenan di e convenio nacional di e estado federal. Awe nan lo publica e convenio. Un comision lo forma un constitucion nobo.

Durante un plebicito den e lunanan cu ta sigi nan lo dicidi tocante e constitucion aki.

Tambe nan a bira di acuerdo na emprende pasonan pa formacion di un comando supremo militar. cu ta contene huntu asuntunan di exterior y instalacion di comisionnan pa formacion di un mercado comun.

ARMISTICIO TEMPORAL NA LAOS

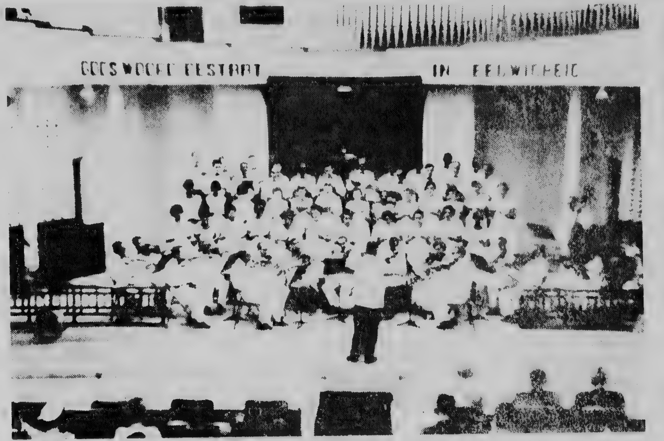
VIENTIANE, 16 april. — E lider di e agrupacionnan na Laos cu ta combati otro a bai di acuerdo cu armisticio temporal. Asina e prome minister di Laos, principe Soevanna Phoema, a participa ayera na Vientiane.

Ayera e principe a bula cu e lider di Pathet Lao, Principe Soephanoevong, pa Llanura de Llantos, pa trata pa pone avanan un fin na e guerra. Den e llanura aki e trupanan di e general neutralista Kong Lae, ta bringa contra un forza di guerra di Pathet Lao. E trupanan aki a duna nan aprobacion na un armisticio temporal. Preme minister Soevanna Phoema, a bisa di ta ... despues di su regreso pa e frontera nan lo por yega na un acuerdo definitivo. Tambe e lider di e neutralistanan a duna su aprobacion na un armisticio.

Cu ambos principe a sali pa e Llanura de Llantos tambe tres miembro di e comision internacional pa vigilancia na Laos y embajadornan di Inglaterra y Union Sovietica. Den e llanura aki nan a tira varios biaha riba trupanan neutralista y trupanan di Pathet Lao.

CONCENTRASION DI TRUPANAN CHINES

CALCUTA, 16 april. — Principe heredero Namgyal dje protectorado di India, Sikkim a declara na Calcuta, cu ne frontera entre Sikkim y China tabatin atrobe concentracion di trupanan Chines. E Principe heredero ta di caminda pa Nueva Delhi, pa delibera cu India tocante e situacion.



E anochi di Diahuebs Santo un concierto a worde duna door di e koor di e Iglesia Protestant na Oranjestad, cu cooperacion di Arubaans Symphonie Orkest, cu pa e ocasion aki tabata reforza cu un tocado di cello y un di viool for di Corsow, tambe e tocado di orgel, Ab Dercksen. Cantonan solo a worde presenta pa e damanan, Pearl Cromarty y Lucy Henriquez. Tambe e tocado di fluit, Peter Dumoulin y e tocado di orgel, Dercksen a presenta solonan emocionante. E iglesia tabata, manera semper un costumber, ora di e conciertonan aki, yen di punta tè punta. E concierto a worde dirigi pa Ab Stenzen kende aki na cuater luna lo laga Aruba y cu esaki a presenta su ultimo concierto di iglesia exitoso. Ariba e programa tabatin Hymnonan di Pasco Grandi, tambe spirituals.

Atrobe dificultadnan na ALABAMA

BIRMINGHAM, 16 april. — Polis na Birmingham den estado Mericano Alabama, a corre cu un cantidad grandi di Mericanonan di colo cu tabata tene demostracionnan. Como 30 persona a keda aresta.

Algun cien demostrante a bai despues di un servicio di misa, cu tres domi na cabez mientras nan ta canta canticanan religioso, pa e prison di e domi Martin Luther King, e lider di e adversarionan di separacion racial, cu for di diabierne ta presu pa motibo di organisacion di un sorto di demostracion.

E multitud a crece para bira un mil persona, pasombra tur hende riba caya a uni cu e grupo. Ora cu polis, cu tabata stroba e demostrantenan di sigi, kier a aresta e tres dominan, e demostrantenan a bira furioso door di cual e polisnan a tos nan cacho riba nan.

Polis a trata dos representante di prensa — un sacado di portret di America Broadcasting Company — y un periodista di New York Times, masha brutu, pero no a arestanan. No tabatin ningun herido.

COOPERASION ECONOMICO DI PAISNAN COMUNISTA

MOSCU, 16 april. — Otro majan lo cuminza na Moscu un conferencia dje comite ehecutivo die conseho na ayuda economico mutuo, pa delibera di un cantidad di aspectonan importante di cooperacion entre maisnan comunista. E paisnan aki ta, Union Sovietica, Bulgaria, Hungria, Checoslovakia, Alemania Oost, Polonia, Rumania y Bulgaria, Mongolie, cada un dje paisnan aki lo laga representa nan ne conferencia aki pa nan vice-prome minister, segun Tass a anuncia.

PRINCES CHRISTINA TA ASISTI NA SERVICIO DI MISA

PRUMMEN, 16 april. — Awe Princesa Christina a asisti na Brummen na un servicio di misa den misa reforma Hulandes. E Princesa ta keda e fin di simana di Pa cu aki na Spaensweerd na Brummen, un cas habita pa familia Ingenhousz.

GOBIERNO NOBO PA MAROKKO

RABAT, 16 april. — Alal El Fassi, lider di e partido Instiqlal, cu ta forma parti di e gobierno di coalision di Marokko, a exigi disolusion di e actual gobierno bao di rey Hassan el segundo y formacion di un gobierno di unidad nacional cu mester prepara e prome eleccionnan parlamentario di Marokko pa invierno di e anja aki.

El Fassi a bisa na un reunion di e conseho nacional, cu Marokko mester bringa pa sali di e gara di capital di exterior riba economia y cu pais mester libra su mes di e colonialismo.

Den resolucionnan, cu e conseho a aproba, nan a insisti pa desocupacion di basenan militar, prohibicion di corantnan na Marokko di cual Francesnan ta donjo y confiscacion di terranan cu ta den man di colonialistanan di exterior.

El Fassi a bisa, cu accionnan colonialismo a conduci pa atentado di morto riba minister Argelino di asuntunan di exterior, Chemisti, e asesinato riba president Di Togo, conspiracion contra president Bourguiba y revolucionnan na Rabat, Dakar y Tsjaad.

FORTIFICASIONNAN PA BORNEO

DJAKARTA, 16 april. — Teniente coronel Roesmono, e comandante militar di Borneo, a pidi segun un noticia di Antara for di Samarinda pa fortificasionnan pa si acaso nan checuta un atake riba su pais, segun un noticia for di Djakarta.

PAPA JOHANNES XXIII TA BON DI SALUD

CIUDAD DEL VATICANO, 16 april. — Secretario interino di Ciudad del Vaticano, Monsegneur Angelo Dellacqua, a declara awe na periodistanan, cu Papa Johannes ta bon di salud, maske e ta sintiele un poco cansa, ora cu el a participa ne ceremonianan ne siman preme cu Pascu. Segun Monsegneur Dellacqua no tin razon pa ta preocupa pa salud di Papa.

ENTREGA DI GOBERNACION NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 16 april. — Nacionnan Uni lo entrega dia prome di mei oficialmente e gobernacion di Nieuw Guinea Occidental ne minister Indones di asuntunan exterior, Dr. Subandrio, asina Antara a anuncia. Lo representa Nacionnan Uni, Nacashenhan, hefe dje gabinete di secretario general Oe Thant.

HULANDESNAN Y NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 16 april. — E ultimo Hulandesnan, cu a sali di Nieuw Guinea tabatin mester actualmente di un permit pa transporta nan cosnan di cas pa Hulanda. E servicio pa asuntunan economico ta duna e permitnan aki cu mester worde manda pa autoridadnan di douane. Nan a tuma e areglo aki a base di ordenanzanan di crisis di 1932, cu foi hopi tempu no ta den vigor. Actualmente nan ta pone bon atencion riba aparatonan electrico y otro articulonan caro.

E DESGRACIA DI BALLON NA ALEMANIA

ESSEN, 16 april. — E cantidad di victimanan dje explosion di ballon cu a tuma luga ajera ne luga di Alemania West Herbede, a subi te cincu. Awe a muri dos dje shete heridonan, muchahombernan di 11 y 16 anja. Dos dje sobra heridonan ta den peliger di morto. Manera anuncia tabatin un explosion ora cu nan tabata laga gas sali foi e ballon pa nan por a baha.

E ballon a caba di haci un viahe exitoso caminda el a subi foi Essen.

Tres persona, entre quende un miembro dje tripulacion a muri inmediatamente. Probablemente un dje spectadornan tabata huma locual a causa e explosion.

Un truck grandi a cai di repente den un buracu grundi den caja di Plumstead Road na Londen. E chofer a keda ileso pero diferente tubo di gas, awa y electricidad a hanja danjo.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. „Mi nomber herdadero ta Fernando . . . y su nomber ta Miguel".
2. „Nos a bini di Senaja. Den un carta anonimo nan a advertimi cu mi ta corre peligro . . . mi mester biaha incognito".
3. „E fama di boso aventuras a jega te aki na mi patria, simiér pa esey mes mi a dicidi di usa e nomber di un homber balente manera bo".

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

PEPITA. „Lorenzo lanta!"
2. „Kico a pasa?"
„Bo tabata ... bo tabata na soñjo".
3. „Mi ta sigur cu bo tabata sonja cu un bunita mucha muher na un isla desierto".
4. „Ta con mi por convence cu mi tabata sonja solamente cu un sandwich?"

REY DE COPAS

TA ANUNCIA SU SIGUIENTE CONCURSO

DEN CUAL E TA REGALA FLS. 18.500,–

PROME PREMIO **UN AUTO FIAT 1300** di un valor di Fl. 4200.-

SEGUNDO PREMIO **UN AUTO FIAT 1300** di un valor di Fl. 4200.-

TERCER PREMIO **UN AUTO FIAT 1300** di un valor di Fl. 4200.-

6 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 500.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO FLS. 100.- NA CASH

100 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 100.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO, ½ GAL. DI RON REY DE COPAS

2950 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 50.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO, UN BOTTER DI RON REY DE COPAS 24-2 (350 gr.)

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/2 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto. E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di dia 18 di juli 1963. Premionan ta ser paga pa:

REY DE COPAS (Aruba)

(PREMIONAN CU NO WORDU TUMA TA CADUCA DESPUES DI TRES LUNA)

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS!

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

AGENDA

CINE

Diamars 16 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
RIALTO 8'or: „Tres balas perdidas" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Blue Hawaii" 18 J.
AURORA 8'or: „Animas Trujano" 18 J.
SAVANETA 8'or: „Die Brucke" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTISA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C.v.d. Byl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Diamars 16 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 16 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DEMOSTRANTENAN CONTRA BOM NUCLEAR DI REGRESO

DUSSELDORF, 16 april. — E 48 Britaniconan, cu kier a demostra durante dia di Pascu di recurreccion na Alemania West, contra armamentu nuclear, a sali awe cu avion foi Dusseldorf. Foi diabierne nan tabata sinta den e avion, pasobra gobierno di Alemania West no kier a laganan drenta den e pais. A viaha huntu cu nan pa Inglaterra shete pacifico Aleman, cu kier tuma parti ne marcha anti bom nuclear na Inglaterra, cu ta termina majan na Londen cu un reunion.

E salida foi Dusseldorf a hanja un punto dramatico, ora cu un dje Inglesnan a habri un paar minuut prome cu e avion start un porta dje avion y a cai drumi plat abao na suela.

4 polis Aleman a cohele tenele y a pushele atrobe den e avion. Despues un mucha muhe a trata di haci e hazanja aki, pero e tambe nan a pusha den e avion.

AUDIENTIE GEVOLMACHTIGDE MINISTER

De Gevolmachtigde Minister van de Nederlandse Antillen in Nederland, de heer W.F.M. Lampe, die zich thans op Aruba bevindt, zal met ingang van morgen iedere dinsdag en vrijdag tussen 10.00 's ochtends en 12,00 uur 's middags gaarne audientie verlenen.

Belangstellenden kunnen zich hiertoe gedurende vermelde tijden ten Bestuurskantore Oranjstad aanmelden.

AUDIENCIA SERCA MINISTER PLENIPOTENCIARIO

Ministro Plenipotenciario di Antiyanan Neerlandes na Hulanda Sr. W.F.M. Lampe kende actualmente na Aruba, gustosamente cuminzando mayan lo tene audiencia publico tur diamars i diabierne di 10.00 'or di mainta te 12.00 'or di merdia.

Personanan interesa na papia cu Minister por acudi durante e oranan menciona na Bestuurskantoor Oranjestad.

PUBLIC AUDIENCE BY MINISTER PLENIPOTENTIARY

The Minister Plenipotentiary of the Netherlands Antilles in Holland Mr. W.F.M. Lampe who at the moment is staying in Aruba will hold public audience as of tomorrow on each tuesday and friday between 10.00 a.m. and 12.00 o'clock noon.

Those interested in meeting the Minister may apply personally at the Government Office in Oranjestad on the mentioned hours.

— 33 —

„Si bo tabatin ocasion pa lesa su cartanan chikito y simple, bo por a aprecia cu e mucha tambe ta dedica frasenan sentimental y conmovedor na bo memoria". Cora tabata haciendo berdadero esfuerzos pa domina e emocion cu tabata haci donjo di dje. Y sacando forza di su mes sensibilidad el a razona di e forma aki. „Bo no a pensa nunca, cu e historia fantastica di bo por tin un fin tristo?" „Si, mi a pensa, pasobra mi tabata sa cu tabata inevitable.

Un dia of otro, ora Herminia bira un dams, lo e hanja sa ta kiko ta berdad den e asunto aki. Pero mientras tanto...." Mientras tanto el a interrumpi.... „Abo ta esun di prome cu tin e ilusion di converti bo mentira den realidad". „Bo a conta cu mi pordon y e carinjo di mi criterio di antemano, no ta berdad Raul?"

Tal vez! y mi ta reconoce un y mil vez, cu mi no mester a hacie. Al menos sin por a conta cu bo, sin sa con bo ta opina, y awor cu Raul Cartes a hanja sa cu ta probable cu lo e no a hanja sa nunca, huzgando e expresion sera e invariable di e muher cu a keda para dilanti di dje cu su lipnan sera.

E frente femenina di e muher a fron ora el a tende sonido di e auto. „Nan a bin buscami, pa companjami pa Savanna", el a contesta cu firmeza masha femenina. „Bo tin tur bo derechonan pa bai. Cora pero prome mi kier sa kiko bo ta pensa".

„Mi ta pensa Raul" el a contesta liher „cu bo mester sufri un poco mas ainda". „Di e manera aki bo ta comprende mihor tur loke ami a sufri". Despues el a bai rapidamente pa e salida pa e reuni su mes cu su acompanjante, un momento despues bo por a tende e auto ranca bai cual a tuma velozmente e camina cu ta bai ciudad.

Tur cos tabata asina liher, cu e homber a keda tur asombra. Pero ora cu e a reacciona, ta parce cu su curazon y su celebronan a keda invadi pa e desesperacion. Cora, su Cora, su Cora adora a bai pa semper, sin despedida sin pordone sikiera.

Na coremento el a pega pafor di e cas cu animo pa grite. Pero den e mes un veranda e presencia di e Britanico Lake a pare. „Un momento, no intenta pa scapa.... pasobra bo ta practicamente deteni".

„Tabata mescos cu un sacudi mortal. „Ami deteni....' y pakiko....? den nomber di ken?" „Di e autoridad mas halto di e isla aki cu ami ta posee y e motibu ta e uso falso di documento. Bo tin e bondad di duna mi e?" Cu man ta tembla e la entrege tur e papelnan cu e identificacion cu e tabatin na nomber falso. „Ki bo ta pensa di haci cu esaki teniente?"

„Destruinan, ya cu e dokter Florian Yubero no ta existi mas". E tabata un personahe ilegal. Desde e momento aki lo bo usa e pasport nobo aki y su papelnan cu ta pertene na e pa tur bo actonan civil".

„Bo ta di acuerdo senjor Cartes?" El a keda friu door di e emocion di sorpresa con e por a hanja sa ta ken e ta realmente? Cu cuidao el a examina e documentacion nobo, y e por a lesa den dje correctamente su nomber autentico y apejido, mescos cu su antecedentesnan personal y awor e homber ey sa perfectamente cu e ta Raul Cartes dokter den medicina. Pero, lo e sa algo mas.

No tin duda cu ta asina, di otro manera no tabata posibel cu e por a dune algun documento asina exacto y un duda a cruza su cerebro. „Ta mi casa a informa tur loke ta referi na mi, cu tur detalle?" „No puntra mi tanto, senjor Cartes". „Pero abo mester contestami".

„Ta Cora o no?" „No por ta otro hende, ta logico cu abo mester a deduci esaki". „Toch mi ta pidi bo pa no warda rencor cu ningun hende. „Mi mester ta gradici anto?" El a cumpli cu su deber. „Ademas el a haci esaki solamente pa bo bon". „Bo por splicami, ta ki bon e detencion aki por trece pa mi?" el a puntre rabia „Oh no, bo no mester comportabo asina, senjor Cartes" el a para su impulso cu energia. „Bo ta obliga pa mustra mas dicipliña cu mi". „Basando riba e hecho cu ningun hende sa mas di e asunto cu abo, Cora y ami".

„Y na kiko e reserva ey ta debi?" „Pa bo sali menos perjudica posibel?" „Por ehempel?" „Cu e documento legal cu bo tin cu bo, bo ta worde hiba pa un avion, cual pasashi ya mi a hanja caba. Tome.... mi ta supone cu bo ta corda cu bo tabata reclama". El a keda keto. Lake sa perfectamente cu e autoridadnan na Nicaragua tabata reclame prome cu e naufragio.

E no por a haci nada, menos halza. „Bo ta bai boei mi mannan tambe?" „Si ta razonable, si. Pero si bo comportabo bon, bo ta subi den e avion aki manera cualkier ciudadano, sin cu ningun hende riparabo y cu e mayor naturalidad". „Y mi mester sigibo un bez?" Sin perde tempo nan a avanza junto na e jeep.

Prome cu nan a subi e teniente a drei interroge. „Mi ta supone cu bo no ta laga mi keda malo, senjor Cartes". „Mi no a duna parti na mi hefenan, cu e motibu pa evita un escandalo". „Si bo haci cualkier intento aki pa hala atencion, corda cu ta mi mes reputacion mi ta pone den peliger". „Tal cos lo no sosode, teniente Lake". Mi ta dunabo mi palabra di caballero.

DICK TRACY

1. „Un cos bo no tabata sa, polis, si un bala bora e kajuit di e avion di espacio cu ta jen di presion aki, nos tur ta muri".
2. „E tin razon senjor Tracy, mi a lubida di bisabo".
3. „Anto den e caso ey, mi tin di haci cos manera den tempu bieu".
4. „Wham. Oof. Crash. Bam".

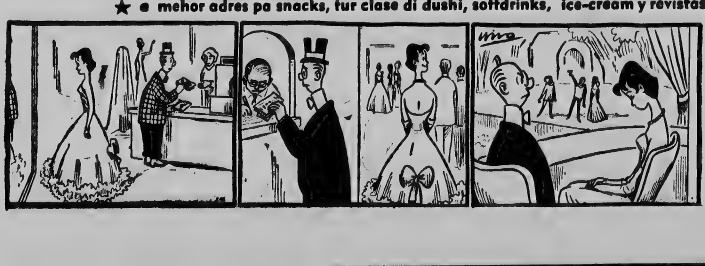
RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Algo ta pasa riba laman". „Nunca mi a sonja Wiggers cu e otro mitar di e hendenan ta biba asina". „Spaar bo forza pa nos rema Milord".
2. Na Desmondale. „Nan a hui! Busca den e hardinnan".
3. Y na New York. „Mi tin di mira senjor Kirby inmediatamente".

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



ACUERDO NA JEMEN

SANAA, 16 april. — Den e constitucion nobo di Jemen nan ta llama Islam e religion oficial. Tin tambe servicio militar obligatorio.

E president dje republica, ta ademas di hefe di estado, tambe president dje conseho presidencial y comandante supremo di forzanan di guerra.

E conseho presidencial, lo stipula como e organo mas altu, e linea politico general, riba terreno di economia, social y di gobernacion.

Un conseho ehecutivo, entre cua tin un president y ministernan lo por stipula ley y ordennan, traha un begroting, y plannan economico y haci fianzanan. E conseho aki ta responsable ne conseho presidencial.

E constitucion ta garantiza empresanan, ta alenta invertisionnan particular y ta proteha propiedadnan particular y cooperativonan. Tambe e ta garantiza independencia dje poder justicial y ta pone estado responsabel pa ensejanza y cuido di salud.

DEPORTE - FOOTBALL

SAO PAULO, 16 april. — Na vispera dje salida dje oncena Brazilenjo pa Europa, nan a perde di Argentina den e prome wega pa e Copa Roca cu tres pa dos. E wega tabata na Sao Paulo.

E equipo Brazilenjo tabatin un bon formacion cu entre otro e footbolistanan Pele y Pepe.

Riba e portret aki cu e agencia di prensa Ruso „Tass" a publica un avion militar Mericano ta bula riba e bapor di carga Ruso „Alapiev" na caminda pa Cuba. Segun e agencia bapornan di carga Ruso cu ta transporta productonan pacifico pa Cuba continuamente ta worde molestia pa e forza aerea Mericano.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Por tin un esfera poco irritante den bo becindario, evita desunion y busca trankilidad.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo mester viaha of delibera cu otro bo mester tene cuidao, mustra pasenshi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo emocionnan por ganja bo awe, y por causa cu bo ta huzga un persona robez.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Un situacion precario por desarolla su mes, evita desunion cu bo superiornan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No desvia awe, y evita tur emocion den bo contactonan cu otro, tene bo relacionnan mas harmonioso posibel.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No laga nan ganja bo den asuntonan di placa, separa amistad di finanzas.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe bo trabao y debernan ta exigi bo atencion completo, bo popularidad por aumenta.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Si bo keda ocupa y tene bo mes na bo intensionnan, bo lo tin exito awe, bai poco poco den amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo tin apoyo di planetanan, pero por bini algun estorbo temporal, no confia dimas.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan di Mars ta facilita bo pa resolve problemanan di e manera necesario.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Concentra bo mes awe completamente riba bo asuntonan personal, no laga otro molestia bo dimas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Por surgi algun problema relaciona cu hendenan rond di bo, scucha bon pero no huzga muchu liher.

NAN A HANJA ASESINO DI E SKIDO

RENO, 16 april. — Un mucha di school di 18 anja a confesa di a mata e mucha Escoces Sonja McCaskie cu ta conoci den circulonan di deporte. Na cuminzamentu di april nan a hanja e skido di 24 anja cu a hanja premio Olympico, morto den su flat na Reno, den estado Mericano Nevada. Nan a hanja e asesino, door cu el a trata pa bende un camara di Sonja. Na su arrestacion el a trata pa hui, pero ora cu polis a tira algun biaha den laira, el a rendi.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 17 DI APRIL 1963 | No. 4616

ACUSACION MERICANO NA LIDER DI REFUGIADONAN

Hechonan robez interpreta den carta di Cardona

WASHINGTON, 17 april. — E ministerio Mericano di exterior a acusa e president di e conseho revolucionario Cubano, dr. Jose Miro Cardona, di a trata na di acredita algun miembro di gobierno Mericano y di a duna un interpretacion masha bira di e deliberacionnan cu el a hiba cu altu funcionarionan Mericano.

E lider di e refugiadonan a haci esey den su carta di retiro na e conseho, asina un portavoz di e ministerio a bisa periodistanan ayera nochi.

Den circulonan bon informa den e capital Mericano nan ta observa, cu e carta menciona pa e ministerio no a worde duna pa publicacion ainda door di e conseho. Parce cu solamente e ministerio a hanja un copia di e carta. Den e carta parce dr. Cardona ta haci mencion di cierto obligacionnan, cu gobierno Mericano a tuma riba dje pa cu e conseho.

Ayera nochi dr. Miro Cardona a hiba deliberacion no oficial cu miembronan di e conseho revolucionario tocante publicacion di e carta. Nan no ta spera un decision prome cu mayan anochi, ora cu e conseho tene un reunion oficial.

Siman pasa e conseho a rechaza retiro di Cardona despues di un sesion largu. E miembronan di e conseho a papia na fabor di e direccion cu e ta hiba y nan a pidié pa e keda como president di e conseho.

Merca no ta dispuesto

E portavoz di ministerio a bisa tambe, cu dr. Miro Cardona a exihi pa gobierno Mericano cera un alianza cu e refugiadonan of pone placa disponibel pa nan forma un ehercito di refugiadonan.

Merca sinembargo bao di circunstancianan actual no ta dispuesto pa hinca su mes den asuntonan, door di cual e lidernan di refugiadonan Cubano lo hanja voz den politica Mericano contra Cuba of di cuminza un guerra contra Castro — un guerra den cual trupanan Mericano tambe lo worde envolvi, — asina e portavoz a bisa.

DESEMPLEO NA ARGENTINA

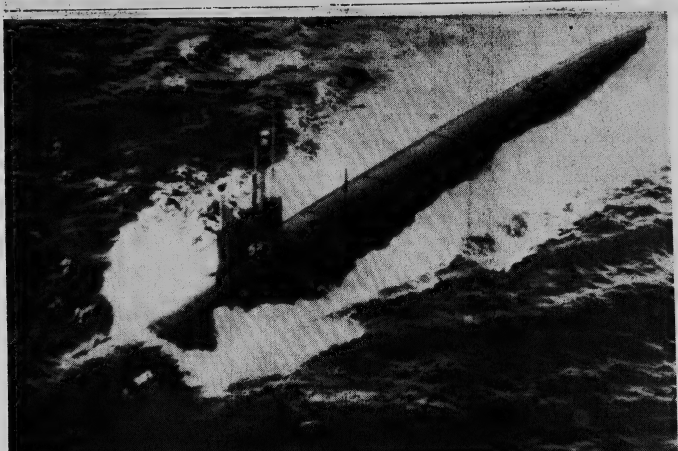
BUENOS AIRES, 17 april. — Desempleo na Argentino a yega na su punto culminante. Tin mas o menos 700.000 hende sin trabao, loke ta nifica un total di dies porciento di e obreronan na Argentina.

Iglesia Catolica na Argentina a forma un comision especial pa investiga e problema.

ALGEMEEN HANDELSBLAD TOCANTE ESTATUA DI PIAR

DEN HAAG, 17 april. — Algemeen Handelsblad a scirbi: „Na Corsow nan lo pone estatua di Manuel Piar, e hereo di liberacion Venezolano cu' a nace na Corsow. E gobierno Venezolano lo ofrece e estatua aki na Corsow. E obra ta di un escultor Venezolano.

Cu esaki e dificultad pa Corsow no ta soluciona, pasombra pronto e lo posee dos estatua di Piar. Prome cu Venezuela dicidi pa regala Corsow estatua di Piar un asosacion na Corsow den cual personanan di gobierno tambe tin sesion, a pidi e escultor Hulandes profesor Esser pa traha un estatua di e hereo di liberacion cu Corsow ta venenra. Te ora cu e proyecto di e estatua tabata cla, nan a dicidi di fuente Venezolano, cu Corsow mester tin un otro estatua, cu no ta asina moderno y mahoso, segun e corant.



Esaki ta un portret en plena mar di e submarino Americano „Thresher", cu siman pasa a perde den Oceano Atlantico na Oriente di Boston. 139 hende a perde nan bida tragicamente den e accidente aki cual ainda ta den investigacion.

AWE MUCHANAN DI SCHOOL TA MARCHA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Awe tardi entre dos'or y dos'or y mei centenares di muchanan di school lo bolbe haci un wandermars. e muchanan mas grandi un marcha di diestres kilometer, y esnan mas chikito un marcha di nuebe kilometer. Organizador di e marchanan aki den vacantie, cu a bira un tradicion caba, atrobe ta Kinder- en zedenpolitie di Aruba, bao direccion di senjor A. Nagtegaal. Nan ta start na St. Augustinus College, pa termina na e mesun lugar algun ora despues. Tur mucha cu participa den e marcha aki ta ricibi un diploma, y gruponan tabata mehor den e wandermars ta hania copa. E ruta ta den cajanan di San Nicolas mes.

COMEDIA MUSICAL DI PASCU GRANDI

ORANJESTAD, 17 april. — Iglesia Evangelica a presenta diadomingo anochi na Mont Plazier su programa di Pascu Grandi cu un comedia musical titula: „Ata, E Salbador a Bini". Esei tawata parti den cuatro parti: El a stima, El a muri, El a resucita y E ta bini atrobe.

E centro di comedia tawata e muhénan cu tawata presente na e cruz di Cristo. Nan a reuni na cas di Marta y Maria, rumannan di Lazaro quen Jesus a lamta di morto. Nan tawata recorda loque Cristo a bisa Su discipelnan promé cu Su morto tocante Su morto y resureccion. Nan tawata prepara specerij pa hiba na graf ora solo sali.

E koor di 18 miembro di Iglesia a canta hopi cantica di Pascu Grandi. Huntu cu esei, tawatin varios solo, duo, trio y un quinteto componi di diferente miembro di koor. Un koor di muchanan a canta dos cantica pa asisti koor di Iglesia.

E Iglesia tawata yen cu 300 hende cu a gusta e comedia y cantamentu di koor cu luznan di diferente color.

Tercer aniversario di Asoc. di estudiantenan Antillano na Leiden

ORANJESTAD. — Dia 19 di april venidero na Pryaneum na Leiden nan ta celebra di tres aniversario di „Vereniging van Antilliaanse Studenten te Leiden". Despues di e discurso di C. Herrera lo tin un bunita programa cu lo worde presenta bao di e nomber „Un bouqet for di Cultura Antilliano", den cual lo coopera entre otro drs. J. Ph. de Palm, Frank Martinus Arion y Julian Coco. Ademas Hortense Sarmaat lo canta algun cantica cu companjamento na piano di Caroll Tseng. E fiesta lo worde termina cu algun pieza ariba guitarra toca pa Julian Coco.

BAPORNAN CU A BISHITA ARUBA NA MAART

ORANJESTAD. — Segun cifranan cu nos a ricibi di Haven y Loodsdienst ta resulta cu e cantidad di tonelada di bapornan cu a drenta nos hafnan na maart dje anja aki, ta un poco mas haltu cu na maart di anja pasa. Esaki ta como cu maart ultimo pasa tankeronan mas grandi a bishita Aruba.

Maart 1962:	
168 tankero	2.835.784 brt.
80 otro bapornan	348.266 brt.
3 barconan di bela	203 brt.
251 total	3.184.253 brt.

Maart 1963:	
174 tankero	2.964.401 brt.
82 otro bapornan	442.728 brt.
1 barcu di bela	59 brt.
257 total	3.407.188 brt.

SRA KENNEDY TA SPERA DI TRES JIU

WASHINGTON, 17 april. — E jiu cu e esposa di e president Mericano Jacqueline Kennedy ta spera na agosto proximo, ta manera anuncia, e di prome jiu for di e periodo di 1893 cu lo nace durante periodo di puesto como president.

A nace den Casa Blanca te ainda dos mucha y e jiunan di Kennedy, Caroline y John, ta e prome muchanan cu ta biba na Casa Blanca for di 50 anja pasa.

Tambe casa di e ambos ruman hombernan di e president, minister di justicia Robert y senador Edward, ta spera baby, asina cu na fin di e verano aki e „Kennedy-clan", lo conta en total 23 mucha. Robert tin siete jiu caba, Edward dos y e ruman muhenan di e president, Eunice, Patricia, ya tin respectivamente, tres y dos.

E récord familiar durante presidencia na Merca ta para riba nomber di John Tyler, cu tabata president di 1841 te 1845 y tabatin 15 jiu.

Viahe pa Europa suspendi

Na Florida nan a anuncia oficialmente cu na juni president Kennedy lo no haci un bishita di estado, pero un bishita di trabao na Italia, pasobra su casa ta spera un baby. E bishita di estado ta keda suspedi te na cuminzamentu di otro anja. E gobierno Italiano a bisa di ta di acuerdo.

Na Washington nan a bisa cu e president durante su viahe Europeo kier bishita Irlandia, pero acerca di esaki nan no a tuma ainda ningun decision.

Sub-director di Ebenezer a bishita ARUBA

ORANJESTAD, 17 april. — Sr. Francisco Liévano, compaña pa su esposa, a sali cu KLM diadomingo atardi pa Maracaibo despues di queda cuatro dia na Aruba den su biaha na Antillas Holandes na parti di e Instituto Ebenezer di San Cristobal. Sr. Liévano cu su señora a presenta Ebenezer como un bon instituto pa prepara Cristiannan den obra di Dios. Nan a bolbe pa nan responsabilidadnan na Ebenezer cuminzando e dia siguiente.

Sr. Liévano a predica Diahuebs, diabierna y diasabra anochi y diadomingo mainta na Iglesia Evangélica di Mont Plazier.

Diasabra anochi el a presenta Ebenezer den un sirbishi special pa hobentud. „Tin un gran necesidad pa obreronan den cunucu di Dios. Ebenezer ta un instituto dedica na capacitacion di obreronan den iglesianan." Sr. Liévano a bisa. Despues di sirbishi varios a indica cu nan ta dedica nan bida na e obra di Dios y tres a mustra deseo di bai na Ebenezer pa trainmentu.

Instituto Ebenezer tawata stablecé pa Mision Alianza Evangélica 33 anja pasa. E tin un plantel cu puesto pa 75 studiante situa net pafó di San Cristobal, Venezuela. Ebenezer tin cursonan di dos y tres anja pa señoritanan y un curso di cuatro anja pa hobennan. Ebenezer ta pensando di lamta un seminario huntu cu su instituto pa mihor trainmentu di pastornan di iglesianan.

Sr. Liévano tin dos anja den su puesto di sub-director di Ebenezer. El a sirbi como profesor pa cuatro anja promé cu esei tempu é tawata pastor di Iglesia Evangélica di San Cristobal. Sr. Liévano tin hopi experiencia den campo di evengelista. Na un tempu é tawata yama e „Billy Graham" di Sur America. Sra. Liévano, un profesor tambe, a gradua di Ebenezer na anja 1951 y Sr. Liévano a gradua na anja 1953. Nan tin dos yiu chiquito — homber y muhé.

Esaqui tawata e promé bez cu Sra. Liévano a bishita Aruba. Sr. Liévano tawata na Aruba nuebe anja pasa como miembro di grupo „Hubentud Pa Cristo Internacional". Den un entrevista net prome cu nan a sali for di Aruba, Sr. Liévano a bisa: „Ta un gran privilegio di ta aqui y nos a ricibi hopi bendicion di Dios. Nos ta spera Dios lo yama hopi hobentud pa obra den Su cunucu. Esei tawata propósito di nos bishita."

NOTICIA DI POLIS

Yiu burachi y resultado

ORANJESTAD, 17 april. — Diahuebs atardi, un cuarto pasa di seis, asistencia di polis a worde pidi na Tanki Leendert caminda un yiu a yega cas burachi y a skop e cu hina di palo den otro. El a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto.

Tata burachi y resultado

Diabierne atardi, un'or y mei, asistencia di polis a worde pidi na Tanki Leendert caminda un caballero a yega burachi su cas y a cuminza kibra tur cos cu e por a hanja. Polis a hibe warda caminda el a worde encarcela.

Amenasa cu cuchu

Diadomingo anochi 12'or asistencia di polis a worde pidi na Madiki caminda un esposo tabata menaza su senjora cu un cuchu. Na yegada di polis e esposo no tabata eynan mas. E dama a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Sota di piedra

Diadomingo marduga, banda di un cuarto pasa di cuatro asistencia di polis a worde pidi na Oranjestad. Un dama kende ta companja cu un cierto caballero, a hanja un stoot a-ina duro for di esaki cu el a dal abao. Tumando represalia e dama y un amiga di dje a duna e caballero un sota masha formal cu piedra. Tur e tres personanan aki a hanja un scual serca polis.

Bringamento

Diadomingo 12'or di merdia asistencia di polis a ser pidi pa un bringamento cu tabata tumando lugar ariba e conocido cruzada di Tanki Leendert pa Catiri. H.J. a worde gedal cu piedra pa no menos cu dos otro caballero respectivamente F.P. y T.D. Pa motibu di un corta cu H.J. a hanja na su orea door di e sla cu un piedra el a worde hiba hospital caminda el a hanja tratamento medico. Despues e por a bai companja su adversarionan den un di e cuarto gratisnan cu tin pa persona cu bringa bao di influencia di alcohol.

Buracheria y resultado

Diabierne anochi mas o menos 11'or asistencia di polis a worde pidi na ayo caminda un tal K. a skop e porta di cura di un tal F. kibra. K. kende tabata burachi a worde hiba warda caminda el a hania un cuarto gratis. Un mei ora despues e ruman homber di K. kende tambe tabata burachi a bai menaza F. nasobra el a yama polis pa su estimado ruman. E tambe a bai e mes un rumbo cu su ruman, esta warda di polis.

Diasabra mainta nan por a bai cas atrobe y lastima pa F. nasobra e rumannan aki no a lubida e asunto y un or y mei diasabra merdia famia F. a yama polis otro bez urgentemente. Na yegada di patrouilla nan a hanja F. cu un wowo blausa, resultado di golpinan di e dos rumannan K. Polis a avise pa duna e cuenta na recherche.

A menasa su esposa

Diabierne atardi banda di dos'or asistencia di polis a worde pidi na Noord, caminda un caballero cu tabata bao di influencia di alcohol, a corre tras di su senjora cu un pida palo cu e intencion di golpie. Na yegada di polis e caballero a calma basta. El a hanja un scual y pa seguridad polis a hiba un machete y un pida palo y a depone nan na warda.

Otro bringamento

Diadomingo atardi, un cuarto pa cuatro, asistencia di polis a worde pidi na e beach dilanti di Aruba Caribbean Hotel caminda un tal A.L. a pega pelea cu un tal F.K. E motibo di e bringamento aki ta segun declaracion, cu K. a pasa masha pega y na un moda peligroso banda di L. cu un speedboat ora cu esaki tabata landando. Un discusion a cuminza entre e dos caballeronan cu a resulta di un bringamento. E caballero L. a hanja un herida na su nanishi y algun raska. Dokter a avisa pa hibe hospital probablemente el a hanja un nanishi kibra y tampoco por a papia, causa di slanan na su garganta.

Bringamento

SAN NICOLAS, 17 april. — Diahuebs atardi, mas o menos cuat'or, patrouilla a constata cu tabatin un bringamento den Rembrandtstraat na San Nicolas. E pelea aki tabata entre un marinero y un otro caballero. E marinero kende tabata burachi a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

Dos dama ataka

Diahuebs anochi, un cuarto pa nuebe a worde avisa cu ariba un terreno pa noord di Amalia van Solmstraat na San Nicolas dos dama, uno di 69 y uno di 18 anja a worde ataka na un caballero. Door di e signalamento cu nan a duna polis di e individuo aki, polis a bin logra detene den St. Maartenstraat na San Nicolas. Ora cu e caballero a mira polis el a purba sconde tras di un auto, pero nan a detene y a hibe warda caminda el a worde confronta cu e dos damanan, kendenan a reconoce e persona aki mesora como esun cu a ataka nan probablemente cu intencionnan malo. E caballero F.R. a worde cera mientras cu e caso ta worde investiga.

Pa motibo di un maribomba

Diadomingo mainta, mas o menos un cuarto pa nuebe, e pick-up A2154 maneha pa A.C. a drenta un trankera di cadushi na Savaneta. E motibo ta cu e chauffeur di e pick-up a hanja un hinka di e maribomba cu e resultado cu el a dal den e cadushinan cu su auto. E danjo na e trankera di cadushi lo worde paga pa C.

Yiu contra tata

Diadomingo 10 pa nuebe, polis a duna asistencia na Seroe Alejandro, caminda tabatin un bringamento entre un tata cu su yiu, kende tabata burachi. E yiu a worde hiba warda na San Nicolas caminda el a hanja un cuarto gratis.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 14 di april di 1963.

CABAINAN GANADOR:

Promer careda: Amasijado 49 kilo di preparador A. Jacial cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1200 metro. Tempo 73 sec.

Di dos careda: Aguijon 48 kilo di preparador A. Muñoz C. cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1700 metro. Tempo 101 3-5 sec.

Di tres careda: Telmo 51 kilo di preparador M. Zindie cu jinete C. Perez. Distancia 1300 metro. Tempo di e ganador Ederena 78 1-5 sec (Telmo ta ganador pa 5 y 6 como Ederena no ta valido pa 5 y 6).

Di cuater careda: Rita 53 kilo di preparador Lau Padilla cu jinete Raul R... Distancia 1300 metro. Tempo 80 sec.

Di cinco careda: Proconsul 53 kilo di preparador M. Azpurua cu jinete H. Rengifo. Distancia 1300 metro. Tempo 81 4-5 sec.

Ultimo careda: Perfina 48 kilo di preparador L. Gallegos cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 21 3-5 sec.

Den nos comentario di diasabra si mes pasa nos a bisa cu e 5 y 6 lo paga un dividendo hopi halto. Asina mes a sosede tambe. Dos batacazo a elimina e mercado liber di costumbra. Aguijon ta e promer cu a sorprende den di dos careda. pagando pa ganador 57 bolivar. Despues e gran batacazo mes a resulta Rita cu a paga na concepto di ganador bolivar 152. Proconsul ta e unico promer favorito cu a gana. Gran Califa y Voluntuosa tur dos a cai. Di e manera aki a bin resulta solamente 4 cuadro cu 6 cabai ganador y 260 cuadro cu 5 cabai. E cuadro cu 6 cabainan ta gana Bs. 182.103.90 E cuadronan cu 5 cabai ta gana Bs. 1. 57.70. Probablemente pa razon di e dianan di fiesta di Pascu e cantidad cu a ser hunga ta hopi abao. Na pur tabatin sella 267.454 formulario pa un valor di Bs. 2.581.816.

Orden di yegada completo

Promer careda: 1 Amasijado. 2 Perfilador. 3 Tararo. 4 Bentelle. 5 Malinco. 6 Solares. 7 Guatrache II.

Di dos careda: 1 Aguijon. 2 Gran Califa. 3 Sas. 4 Canasto. 5 Taruguita. 6 De Oio. 7 Hezel. 8 Recife. 9 Nagaski. 10 Bello Hyp. 11 Ganadero. 12 Español.

Di tres careda: 1 Ederena. 2 Telmo 3 Kachito. 4 Coliseu. 5 Tucalbina. 6 Nagui. 7 Cogollo. 8 Llanero. 9 Fazendeiro. 10 MAPPS. 11 Negligente. 12 Principe de Oro.

Di cuater careda: 1 Rita. 2 Promo. 3 Linda Amiel. 4 Taiwan II. 5 Cubica. 6 Voluntuosa. 7 Canaleta. 8 Amorebieta. 9 Niña Rubia. 10 Dance of Spain. 11 Ksarina. 12 Copper Top.

Di cinco careda: 1 Proconsul. 2 Hyland King. 3 Fouche. 4 Garrapatero. 5 Lenin. 6 Llamativo. 7 Litoral. 8 ...ke. 9 El Guamacho. 10 Feliz Año.

Ultimo careda: 1 Parisina. 2 La Nena. 3 Guerra. 4 Austral. 5 Guaruna. 6 Petite Gloire. 7 Chencacena. 8 Monceria. 9 La Trapper. 10 Cotinga. 11 Finlandia. 11 Cautela.

Con e cabainan a corre?

Amasijado cu pa via di e medida nobo tuma na e Comisario mester a sali for di puesto 14 cu den e caso aki ta e puesto di menos favorable a logra asina mes tuma e delantera ya na principio y despues ningun competidor no por a alcanza e ganador mas. Cu dos cuerpo di bentaha el a cruza e meta. Perfilador atrobe a yega di dos. Ta kiko ta pasa e chemplar aki? Den e recta final Tarara a progresa basta pa ocupa di tres lugar. E peso di 55 kilo a resulta mucho pa e favorito Solares. Tambe e cabai a hanja un sangramento di nanishi.

Den di dos careda Aguijon tambe saliendo di un mal puesto a logra cohe e delantera y mantene su bentaha te na fin ganando e careda di punta-punta manera ya e chemplar aki a haci mas di un vez. Gran Califa no tabatin basta velocidad pa alcanza e ganador. Aunke cu e cabai a mañosea den e recta final. Despues di e careda e Veterinario a declara cu Gran Califa a sufri un atake di „ataxia" loke kier meen „incoordinacion di movimento". Nos ta hanja ... cu den un caso asina ainda e cabai por yega di dos.

Ederena no tabatin dificultad pa gana e careda di tres cu 3 cuerpo di bentaha. Cogollo cu a ... manene tras di Ederena a canza y mester a keda hopi atras. Telmo cu a corre di patras cu su arancada a pasa dilanti tur e otro competidornan pa ocupa di dos puesto tras di e ganador Ederena. Asina Telmo a bira ganador pa 5 y 6 como Ederena tabata invalida.

Di cuater careda a duna e sorpresa mas grandi di e competencia. Rita cu tin dos ultimo careda ... cu 27 y 16 cuerpo atras awor ta resulta ganador cu mas di 2 cuerpo. Ra Ra Ra ta con por ta? E catedra den persona di Mr. Chipps y Alejo ... a trata di splica cu e triunfo di Rita no ta asina stranjo cu tur nan esplicacion nos ta keda muntra, ta con por ta?

... trata di alcanza e ganador pero sin exito. Voluntuosa a ... na altura di 500 metro y a keda ... atras.

E unico favorito cu a gana ... mente ta Proconsul. Rengifo a corre di patras sperando e momento adecuado pa atropella. Na altura di 500 metro el a avanza y den e recta final el a cohe e delantera pa mantene su bentaha te na fin.

Parisina a sali ganador den e ultimo carreda di criollonan di serie F. Monceria e promer favorito a corre malo. La Nena so a trata di haci algo pero a logra solamente sirbi di escolta.

NOTICIA DI POLIS

Dalé, muhé y saké pafo

Diadomingo atardi. cincor y mei. un dama a bin duna cuenta na warda di polis na San Nicolas. cu su estimado esposo a dune un sota. despues a muhe cu awa y a pone porta afo. E dama a worde avisa pa duna cuenta na recherche.

Marinero contra marinero

Un cuarto pa 11 diadomingo anochi polis a duna asistencia den B. van der Zeeuwveldstraat caminda dos marinero tabata golpia otro y manera costumber cu un cantidad di mirones pa apoya nan rond di nan. E dos bringadonan a worde kita for di otro y a worde hiba warda caminda nan a hanja un proces verbaal.

Cortamento di lio

Un cuarto pa seis d'aluna atardi asistencia di polis a worde pidi den Tollenstraat caminda un tal A.W. y E.J. tabata bringa cu otro. L.W. kende a worde corta cu un cuchu na su lip pa J. a worde hiba cu ambulansa pa hospital.

Pelea pa un y tur

Dialuna atardi 10 pa seis asistencia di polis a worde pidi na un pelea grandi cu tabata tumando lugar banda di un club na Savaneta. Diferente persona tabata ... y ricibi golpi. co J.W. y un ... T. Polis a intermedia y a pone ordu.

Pero mas o menos dos ora despues e pelea aki a worde continua den St. Maartenstraat na San Nicolas. caminda T. tabata menazando e dos rumannan W. cu un cuchu. Parce cu e famia W. tabata hungando pa huez despues di e bringamento na Savaneta. Polis a entrega T. na recherche pa nan investiga e asunto. Un rato despues W. a presenta na warda di polis na San Nicolas faltando un pida di su duim cu T. a corta afo. W. a worde hiba San Pedro Hospital pa tratamento medico.

Chokenan

Di diahuebs pa dialuna abatin en total na Aruba 14 chokenan di auto cu un total di danjo material di 4.180 florin. sin ningun accidente personal.

ASESINO HONESTO

NEW ROCHELLE (New York). 17 april. — Un homber cu polis ta busca en relacion cu un asesinato comete ayera mainta riba 4 persona, a camna sosega drenta den un misa na New Rochele y a entrega e pastoor su revolver.

Poco despues polis a bin busca e homber, cu ta Chuck Handon di 30 anja. E pastoor a declara cu Handon, despues di a dunele su revolver a cai sinta riba un stoel, mientras e ta warda polis.

EXPERTO DI EE.G. PA SURNAM

PARAMARIBO. 17 april. — Gobierno di Surnam a ricibi un noticia. cu nan a acepta un proyecto tocante investigacion pa posibilidadnan di explotacion di suela Lateriet con eniendo herru. door di e fondo di desarollo di EEG.

Pa checusion dje investigacionnan aki e comunicado Europeo pa carbon y staal. lo pone senjor Denokewitz. hefe dje sector di mineralnan dje directorado general disponibel.

ARESTACIONNAN NA ZUID AFRICA

JOHANNESBURG. 17 april. — En relacion cu un atentado di bom riba un pacus na Johannesburg polis di Zuid Africa a arresta 43 Africano. asina nan a participa ajera. Nan ta sospecha e personanan detení di un atake riba un oficina di polis na King Williamstown. Segun polis tur e arrestantenan ta miembro dje partido ilegal POQO.

ALGERINO A ASESINA PRINS ABDOEL AZIZ

PARIS. 17 april. — Un primo di rey Saoed di Saoedi-Arabië a worde asesina den un bar di un hotel grandi na Paris door di un Algerino. E Algerino aki, Amiali Mansoer, a tira ocho bala ariba prins Abdoel Azizi Ben Saoed Ben Djalalai.

E prins a muri durante transportacion di e hotel pa hospital.

Mientras tanto poliznan a aresta e asesino. kende no a duna ningun resistencia. Parce cu entre e dos personanan aki a cuminza un pleito for di dialuna anochi. cual a sigui den un jardin di Claridge Hotel situa na Champs Elysees. E prins kier a trata na hui pa otro parti di e hotel. pero e Algerino a saca revolver y cuminsa tira ariba dje. Dos bala a herida su lomba. y ora cu el a cai, e asesino a tira seis bala mas ariba e victima.

COMUNISTANAN INDONES TA CRITICA

DJAKARTA. 17 april. — E partido comunista di Indonesia. PKI. den un editorial den su corant. „Harian Rakjat". a eherce un critica fuerte riba e federacion mas grandi di obrero na Indonesia. „Sobsi" ... e federacion ta favorable e idea pa pone capitalismo completamente un banda.

Esaqui. segun e partido comunista. ta contra di e declaracion di president Sukarno na Maart di e anja aqui. den cual el a duna medidanan pa combati inflacion. pa aumenta e nivel Indones di produccion y limita imporacion. Sukarno a muestra den su discurso cu awor a queda demostra claramente cu no ta posibel pa mantene un structura economico socialista cu no ta capitalista. Segun e articulo den e corant e lidernan di e federacion ta haci nan mes culpable na loque Sukarno a yama „oportunismo izquierdista".

DIFICULTADNAN NA CAMBIO DI RELIGION

DUSSELDORP. 17 april. — Mahometanonan fanatico a stroba den e ultimo fin di siman cu e Egypcio Kamal Roesjdy di 22 anja cu ta biba y traha na Alemania Occidental. por'a sigi su plan pa bandona Islam y bira catolico.

E intencion tabata pa un pader batisa Roeskdy diasabra. pero Arabiernan na Alemania a tené presu for di diasabra te ayera. Ora cu diasabra e kier a cohe un trein pa bai Bonn, diferente Arabier a amenace.

Dos mil Arabier cu ta biba na Bonn a duna di conoce cu nan lo tene un marcha di protesta si Roesjdy mester batisa catolico. Roesjdy a bandona su cas y no ta conoci actualmente unda e ta keda.

Nan ta anunia cu hasta miembronan di e embahada di Egypcio tin di haber cu e asuntu.

Un portavoz di e embahada di Egypcio a bisa ayera cu e noticianan tocante amenasa di Roesjdy ta propaganda.

Clemensia pa guerilleronan Vietnames

SAIGON. 17 april. — E president Vietnames. Ngo Dinh Diem. a tuma un actitud suave den un proclamacion en bista dje guerrilleronan comunista y elementonan na Zuid Vietnam contra gobierno despues cu e ultimo tres lunanan mas y mas guerrilleronan tabata entrega nan mes ne trupanan dje president.

E president ta haci un apelacion na esnan. cu comunistanan. a ganja haci mal uso di nan. pa sirbi gobierno nacional. Esnan cu a actua malu hanja oportunidad pa drecha nan danjo.

Segun circulonan di gobierno esaki no ta un oferta di amnistia. Y no ta valido pa berdadero comunistanan.

LIVINGSTON MERCHANT CERCA MINISTER LUNS

DEN HAAG. 17 april. — Minister Hulandes di asuntunan exterior. Mr. J.M.A.H. Luns, y e delegado special di president Kennedy, senjor Livingston Merchant tabatin na Den Haag un deliberacion macha fructuoso y orientativo, segui un vocero dje ministerio di asuntunan exterior a particip riba un pregunta. E conversacion a dura por lo menos un ora y mei.

Manera conoci. senjor Merchant ta actualmente cu su di dos gira pa Europa pa deliberacionnan orientativo tocante un forza multinacional o multilateral di guerra pa e tratado Noord Atlantico di organizacion.

Lester Pearson, lider di e Liberalnan Canades tin razon berdad pa haci pret cu e periodistanan: su partido a logra exito grandi den ultimo eleccionnan, aunque cu nan no a hanja un majoria absoluto,

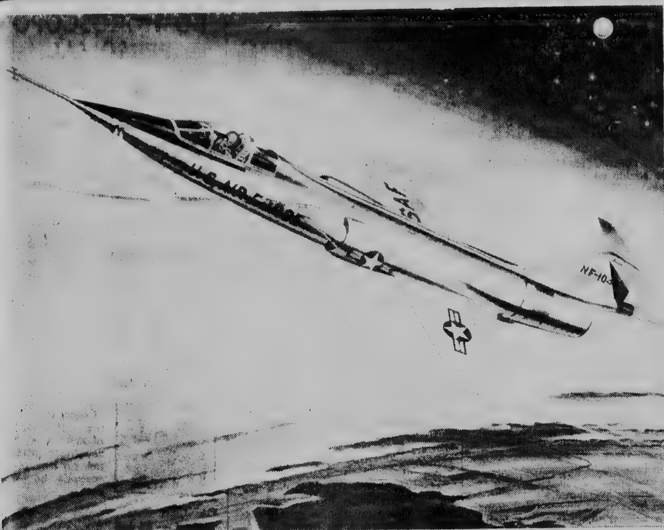
CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **N E S B I T T S** e refresco sin igual.

1. „Mi nomber berdadero ta Fernando ... y su nomber ta Miguel".
2. „Nos a bini di Spanja. Den un carta anonimo nan a advertimi cu mi ta corre peligro y lo mi mester biaha incognito".
3. „E fama di boso aventuranan a yega hasta na mi patria. senior pa esey mes mi a decidi di usa e nomber di un

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Bo ta bai bisti bo bisti blau na e fiesta?" „No. mi lo bisti esun di chifon blanco".
2. „Cu e tas lembra?" „Si. y mi zapatonan di cocodrilo".
3. „Ta duel mi di interumpi bosonan pero bosonan lo tin gana di ordu bo cuminda"?
4. „Con nos por ordu cuminda si te ainda nos un discuti e sombrenan?".



Esaki ta un Lockhead F-104A „Starfighter" den un modelo renova, y cu lo haci servicio como avion di practico pa e astronautnan. E avion aki ta adecuado pa jega te na „rand" di espacio como 40 te 50 km. haltu. E Lockheed aki tin un construccion especial como na e haltura aki e manipulacion y guiamento di e avion ta bira diferente cu normalmente.

SITUACION NA LAOS TA MASHA SERIO

PEKING, 17 april. — Gobierno Chines a haci un yamamentu na Union Sovietica y Inglaterra pa conferencia mas lihe posibel tocante situacion na Laos. China ta kere, cu si e situacion na Laos empeora, e dos paisnan aki como president di e conferencia di 14 paisnan na Ginebra, por tuma den consideracion pa bolbe reuni e conferencia aki.

E situacion na Laos ta segun e gobierno Chines masha serio y nan ta culpa imperialismo di Merca, cu a causa un serie di asesinato politico y conflicto arma den e pais aki.

China ta acusa Merca di establece basenan militar na Laos y di intentonan pa pone Laos bao di poder Mericano.

SUBMARINO NUCLEAR DI MAS GRANDI

GROTON, 17 april. — E submarino Mericano cu propulsion nuclear „Lafayette" di siete mil ton, a subi oceano e siman aki for di e base Groton Connecticut pa su prome viahe di prueba den plena mar.

E submarino ta 130 meter largu y por lansa raketnan Polaris bao di awa cu por cubri un distancia di mas di cuater mil kilometer. Ora cu e submarino tabata sali di Groton e tabatin su bandera halve stengel en coneccion cu e desastre cu e submarino Thresher (3750 ton y 85 meter largu) den cual catastrofe 129 homber a muri.

PROCESO CONTRA JOKLIL Y BEN GAL

BAZEL, 17 april. — E Israelito Josef Ben Gal y e Austriaco Joklik, cu nan a arresta dia dos di maart na Bazel, lo worde sentencia pa motibu di trata pa presiona algun persona, asina e fiscal den e ciudad aki a participa.

E dos hombernan aki a pasa como agente Israelita y a trata pa obliga e cientifico Aleman den electronica, Dr. Paul Goercks, pa termina su trabao na Cairo.

Bringamento entre Italiano y Alemannan na Muenchen

MUENCHEN, 17 april. — Siete Aleman a worde punyala den dianan di Pascu na Muenchen door di obreronan Italiano cu tabata na Muenchen. Algun di e victimanan a sufri heridonan grave.

Despues na Muenchen-Pasing, e Alemannan a perde e pelea contra e Italianonan cu tabatin armanan di hinca, cerca nan.

Sin ningun motibu cincu Italiano a ataca algun despues dos Aleman cu tabata pasando. Cuater obrero Italiano a worde aresta.

FAHA DI SEGURIDAD PA CAIMAN

LONDEN, 17 april. — Traha un faha di seguridad pa un caiman, ta un pedido masha stranjo cu un fabrica Ingles a hanja algun dia pasa.

E animal, un caiman di Zuid America, ta biaha rond Inglaterra na e stoel patras den auto di su donjo, un zoologico. E ta usa e caiman aki, jama Trudy, pa illustra su discursonan. Cada biaha, cu mi wanta un brake poco duru, asina e zoologico a participa, Trudy ta bin cai riba mi garganta cu su tiki peso di no mas cu 25 kilo.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

E weganan di Oranjestad Little League hunga durante e ultimo weekend tabata tin e siguiente resultadonan. Libby's a supera Viana cu score di 14 carrera pa 1 den wega cu a dura menos cu tres inning, ya cu den e tercer inning e novena di Viana's mirando e desventaha grandi cu nan tabata tin a dicidi di no continua den wega. Na e momento ey Libby's tabata tin tres hit conecta y Viana cero, mientras cu errornan tabata cero pa Libby's y cuatro pa Viana. Pitcher ganador a keda R. Bislick y perdedor J. Rogers.

E novena di Aruba Lions a gana esun di American Legio cu anotacion di 5 pa 1. Den North League Nutricia a worde blankea door di O So Grape 7 pa 0. E hitnan tabata cuatro pa e ganadornan y dos pa e perdedornan. Ambos equipo a pifia den dos ocasion. Pitcher ganador a resulta H. Tromp y perdedor I. Tromp.

Aruba Caribbean Hotel a obtene un triunfo cu score di 9 pa 8 ariba e team di Wrigley's P.K. Un total di nuebe hit Aruba Caribbean a conecta contra di 6 di Wrigley's. E chicleteronan a comete e total halto di nuebe error y Aruba Caribbean a comete dos. Pitcher ganador tabata S. Kock y perdedor pa Wrigley's R. Ras.

Cu score di 7 pa 4, Pepsi Cola a obtene un triunfo riba e equipo di U.S. Keds. Apenas un hit e pitcher A. Tromp, ganador di Pepsi Cola a permiti e toleteronan di U.S. Keds. Su team a conecta 5 hit y comete un error, mientras cu U.S. Keds a pifia cuatro biaha.

H. Dubero tabata e pitcher perdedor pa U.S. Keds.

ESSO SERVICECENTER Y ZENITH A HABRI BASEBALL AWE

(Di nos redactor Deportivo)

E torneo di baseball AA eliminatorio pa Copa Juliana ta cuminza awe nochi den Wilhelminastadion cu e partido entre e novenanan di Esso Servicecenter y Zenith.

Entre esakinan lo mester sali ganador A cu lo tin di hunga dia 24 di april contra di Marlboro. E otro dos teamnan, esta Winston y Heineken's ta topa otro diavierna awor.

Henter e torneo lo worde hunga den Wilhelminastadion.

CANDELA DEN MONDI NA MERCA

NEW YORK, 17 april. — Den e parti oost di Merca miles di hectar di mondi ta corre riscu di pega candela. E territorio ta sufriendo di un enorme secura.

Na Massachussetts nan a anuncia mas di cien candela di mondi. Na Florida 2400 hectare di mondi a bai perdi door di 154 candela di mondi. New Jersey a perde 400 hectare di mondi door di 42 candela.

EXILADONAN CUBANO PRESU

SAN JUAN, 17 april. — Na San Juan, Puerto Rico, nan a cohe ocho exilado Cubano presu pa autoridadnan di immigracion Mericano por interroga nan. E Cubanonan, entre cual un muhe y su jiu homber di dies anja, a pasa seis dia riba laman den un boto chiquito di tres meter y mei. Un boto di motor, cu tabata na caminda di Miami pa San Juan, a cohe nan na un distancia di cincuenta kilometer for di costa di Cuba.

NORTH STARS A ELIMINA JUVENTUD CHRISTIAN DEN SOFTBALL

(Di nos redactor Deportivo)

Unicamente un wega di e dosnan programa como parti di e torneo eliminatorio di softball por a worde hunga ariba tereno di Aruba Jrs. diadomingo pasa.

E partido entre North Stars y Juventud Cristian a resulta den un triunfo cu score di 4 pa 2 pa North Stars.

Nan a conecta 11 hit y comete dos error.

Juventud Cristian a conecta 8 hit y pifia den cuatro ocasion.

E partido entre Douane y Caribe mester a worde posponi debi na morto di tata di un hungador di Douane.

Como cu pa diadomingo awor, dia 21 di april, ta programa e encuentronan entre e promer cuatro ganadornan, ta muy probable cu e partido entre Caribe y Douane worde hunga ainda promer cu e fecha ey.

DI E CAMPEONATO DI BASKETBALL

(Di nos redactor Deportivo)

E ultimo dos weganan di e campeonato di basketball hunga riba cancha di Aruba Jrs. na Socotoro tabata tin e siguiente resultadonan. Den un partido femenino Aruba Jrs. a gana di Tivoli cu anotacion di 10 punto pa 7. Mihor anotadora di Aruba Jrs. tabata Delia Monart cu 4 punto, mientras cu Aura Croes tabata e mihor di Tivoli tambe cu cuatro punto.

E partido masculino di clase AA tabata entre R.C.A. y Aruba Jrs. Cu score di 49 pa 39 e quinteto di R.C.A. a resulta vencedor. Mihor scorer di R.C.A. tabata Steve Aleander cu 17 punto riba su nomber. Pa Aruba Jrs. a acumula 10 punto cada uno Olando Jacquin y Felix Bardouille.

Awe nochi e campeonato ta continua cu e siguiente dos weganan. Di e division di sexo debio ta enfreta otro Valiant y Caribe y di caballeros clase A ta topa otro Plymouth y Don Bosco.

E dos weganan aki lo ta riba cancha di Aruba Jrs.

AGENDA

CINE

Diarazon 17 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
RIALTO 8'or: „Tres balas perdidas" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „El lago del pecado" (Sed de amor) 18 J.
AURORA 8'or: „Yaqui Drums" A.L.
SAVANETA 8'or: „The purple Gang" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C.v.d. Byl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN DIARAZON

...lia —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 17 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03,00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 17 april 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Adventurosa
4.45 Noticias Españos
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bios
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 17 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

STEVENSON ATROBE NA MERCA

NEW YORK, 17 april. — E delegado Mericano permanente cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson a regresa New York ajera nochi despues di un bishita di tres dia na Europa y Marokko. Na su llegada el a declara, cu na Europa e por a constata un unanimidad tocante e principionan dje defensa occidental. Segun e, e situacion anti-Mericano ta mas o menos un malcontentu chiqui, manera sa tin algun biaha entre amigonan.

Tocante un manera cu algu mester tuma luga por tin diferencianan di opinion, segun Stevenson, pero no tin desunion tocante finesnan y e interes dje tratado Noordatlantico di organizacion, Nacionnan Uni o desarme. El a agrega, cu Europeanonan ta completamente na altura cu nan ta depende di otro y tin confianza ne decision Mericano pa defende Europa.

Aki algun dia Stevenson lo duna president Kennedy rapport di su biahe.

PRINCESA BEATRIX PA MERCA

HONOLOELOE, 17 april. — Princesa Beatrix a sali ajera foi Hawaii pa San Francisco despues di a keda tres dia ne isla Menciona, ayanan e no a haci ningun hecho oficial.

E Princesa lo keda San Francisco te otro majan. Despues e lo sigui cu un bishita di tres dia na Washington.

E Princesa y su sequito a worde ricibi na aeropuerto di San Francisco sin ceremonia oficial, pasobra, segun e ambtenaarnan dje consulado Hulandes, nan no tabatin obligacionnan oficial ne programa pa California.

— 34 —

Den e caso aki, mi ta confia ariba bo dokter Cartes". Nan tabata pasando e waaf .. laga mi baha un rato solamente pa mi jama mi casa ajo". „Mi ta sorry" Lake a responde sin detene su marcha rapida. „E avion ta na punto pa sali". „Pero . . . pero mi ta desespera! bo no ta comprende? „Ni sikiera e chauffeur a bira su cara, asina pura e tabata pa jega na tempo. „Mi ta bolbe bisabo cu mi ta sorry, senjor Cartes. Y mi ta rogabo pa no comete ningun imprudencia na e ultimo hora, pa bo mes bon".

E tabatin razon. E mester a comporta su mes pa e escandalo no jega e internaat caminda su yiu ta keda. Nan a jega aeropuerto y debi na su autoridad, Lake a logra drenta te na e luga caminda e avion ta baha, cu su auto, pega cu e enorme cuater motornan cu ta funcionando caba . . . . „Ban mira subi unbez!" e teniente a ordena. „E ta na punto di sali, riba bo, nan ta warda. „Cartes a pone su pia na tera, dunando Lake man prome, kende a prete cu forza mientras el a bise: „Bo a cumpli cu bo palabra di caballero . . . mi ta confia cu lo bo cumpli cune pa resto di bo bida". „Adios, amigo", y danki Lake!" Asina cu e a subi e trapi, nan a kita esaki y sera e portier di e avion. Door di e ventana chikito Cartes por a mira ainda e cara sonriente di e Britanico, kende tabata haci un gesto afectuoso di despedida cu su man drechi. Esaki a contribui pa desperta e desesperacion di antes den e homber, y Cora? Esaki no ta un plan bon traha pa kite for di einan „caballero por fabor", e voz di e stewardess a zona banda di dje. „Bo mester sinta un bez".

„Bo no ta mira cu nos ta bai bula?" „Bin, haci mi un fabor. Sikiera mi ta dunabo e asiento cu ta pertenece na bo". Nan a hibe na un di e stoelnan dilanti banda di e pasillo. Ora e a sinta e a mara e faha di seguridad na su cintura. Despues el a keda hundi den un tristeza inmensa te ora el a sinti su wowonan muha di lagrima. Un man suave di muher a pasa den esun di dje, cariciando e mientras el a bise cu dulsura infinita:

„No Raul, mi no ta consenti pa bo jora atrobe, si no ta pasobra bo ta sinti bo dichoso". Tur su curpa a tembla di emocion ora el a bira y mira su senjora banda di dje. „Cora por ta posibel?" „Mes posibel cu bo no por a comprende kiko tin di berdad den e triki aki". „Kiko bo kier men, cu ta mi mes ta esun cu a pone e amistad fiel di Lake na prueba contando e berdad di bo casa y impresione pa e juda bo ajera nochi, y durante e ausencia di e pueblo, nos amigo ingles tabata reconstruibo berdadera identidad cu documentonan pa bo move bo mes den cualkier pais libremente, practicando medicina.

Despues el a trecebo na e avion aki, bao di su responsabilidad y conciliador legal, manera cualkier pasahero". „Bo a bisa otro pais?" „Si, Raul na unda, con malo cu bai, bo ta hanja bo obliga di percura pa mi fortuna, cumprando e cas cu nos tin mester pa establece nos luga, instalando bo clinica y construi un futuro prospero cu lo trece nos felicidad".

E tabata ainda mas turdi cu na principio. „Bo no a bisami ta unda e avion aki ta bai?" „Pa Suiza, un pais caminda bo no ta hanja tropiezo pa cuminza un bida nobo". El a suspira di alivio na mes un tempo cu el a gradici Dios di paden „Bon Raul", el a sigui cu su cara radiante di felicidad", ya cu bo no ta puntra mi nada, mi mester sigui bisa bo, cu ora nos caba di baha for di e avion aki, e senjorita Dassin ta spera nos na Ginebra acompanja pa nos Herminia chikito".

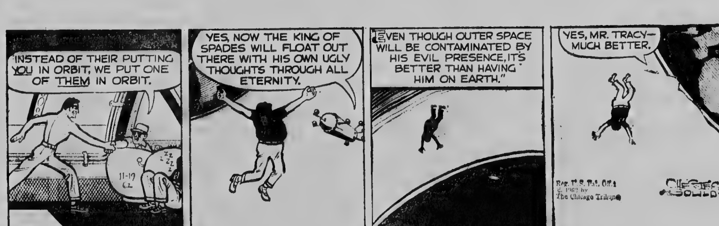
„Si, mi amor, si, no pone e cara spanta ey, prome di sali for di Savannah, mi mes a manda un telegram cu e texto aki: „Papa y mama ta jega majan pa braza bo y pa no separa nunca mas di bo". „Cora, mi bida". „Claro cu si, mi carinjo ya e ta mi yiu caba desde e momento cu e ta di bo". „Mi ta bai sinje pa stima mi den carni y weso, no den imaginacion". „Pasobra mi a lubida di bise den bo cartanan cu mi ta pensa di ta e mama pe cu nunca e tabatin y cu e mester tanto". Raul Cartes a primi su casa den su brazanan cu su frivor di semper. Ta con e por a duda di dje, di su gran rectitud moral?

Bon braza, nan tabata contempla door di e ventana chikito e perspectiva cu lo keda atras, ora cu e avion a tuma haltura conviniente. Ya e no por a mira Savannah, ni sikiera e bista na banda di e isla. E mist diki di laman a tapa tur cos y riba esaki tabata brilla un firmamento nobo y limpi, masha cla, cu tabata parce cu a infiltra den e almanan di e enamoradosnan.

FIN.

DICK TRACY

1. „En bez cu nan pone bo den spacio, nos ta pone nan".
2. „Si, awor e King of Spades lo flota ey for cu su mes pensamentonan sushi door henter e eternidad".
3. „Maske cu e spacio lo worde danja door di su presencia, ta mihor enbez di tin e riba terra".
4. „Si senjor Tracy, mucho mihor".



RIP KIRBY

pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Esey ke meen conschero Hemmer cu Desmond no ta un lord?" „Nos a caba di descubri nos error y abo so por bise esey".
2. „Mi ta bai mes ora . . ." „Ki pena awor cu el a cuminza goza di su fortuna y posicion".
3. „Mi ta duna mitar di mi fortuna pa ser den mi cushina".
„Mi ta duna tur loke mi tin pa un outboard motor".

E submarino Mericano cu a hundi den Atlantico

PORTSMOUTH, 17 april. — E ultimo sonido cu nos a tende dje submarino di atoom Thresher tabata un sonido dof, manera cu muraja dje bapor a kibra. Asina e capitan dje bapor di marina „Skylark, a declara pa un conseho di investigacion di marina. E conseho ta haciendo un investigacion pa e desgracia cu e submarino Mericano Thresher, cu a disparse diarazon cu 129 tripulante den Atlantico.

Segun e capitan di Skylark, cu tabatin contact cu Thresher, nan a tende e sonidonan aki cincu minuut despues cu Thresher a bisa di ta tuma preparacionnan pa subi na superficie.

Un otro oficial di marina, relaciona cu departamento di construccion, a declara anteriormente na periodistanan di ta di opinion, cu e submarino a hundi pa motibu di un error humano.

E ex-comandante di Thresher a revela, cu el a interrumpi e prome prueba pa baha na un profundidad grandi cu e submarino, pasobra e instrumentonan a indica cu algu no tabata bon.

Majan nan ta continua interogacion. Capitan Donald Kern, hefe dje departamento di submarino dje oficina di bapor di marina Mericano ta di opinion cu probablemente Thresher a worde primi den otro na un profundidad di 2.560 meter. Un ruman homber di dos matroos abordo di Thresher a declara cu su ruman no tabata confia e bapor masha.

CANDELA A DESTRUI HEIDE

HEERSUM, 17 april. — Poco despues di 12'or, di Merca e bel di alarma di e centro di vacasion „Gunkelduin", cerca di Leersum na e zona. Cerca banda di e centra tabata kima diez hectaria di hierba, cu nan ta yama Heide.

Algun cien temporadista a yuda brandweer di Leersum y Amerongen domina e candela. Huntu nan a evita, cu e mondi cu ta keda cerca, tambe por a bira victima di e candela.

CONGO Y KATANGA

ELISABETHSTAD, 17 april. — Gobierno central Congoles a participa ayera, cu puestonan di secretarionan di estado na Zuid Katanga ta ilegal. Door di e desicion aki e puesto di 4 secretario di estado a keda aboli.

E minister Congoles na Katanga, Ileo a bisa na un conferencia di prensa, cu nan a tuma e medida en relacion cu un peticion di e asamblea legislativo di Zuid Katanga.

E asamblea recien eligi a tumba tres minister di e gobierno di Chombe, door di acepta un mocion di desaprobacion. Chombe a sobra solamente 4 minister.

Segun e asamblea legislativo di Zuid Katanga, ta Chombe a nombra e 4 secretarionan di estado cu a wordu tumba di nan puesto. E asamblea no a aproba e nombramentu aki.

DELEGACION DI JEMEN PA CAIRO

SANAA, 17 april. — Un delegacion di Jemen cu president Sallal na cabes lo sali otro siman pa Cairo pa delibera tocante posibilidad di afiliacion di Jemen den e estado federal nobo di Arabia. Asina e agencia di prensa di Egypto pa mediano Oriente a anuncia.

MAS VICTIMANAN NA JADOTSTAD

ELISABETHSTAD, 17 april. — Segun noticianan cu no ta segura oficialmente a muri na irregularidadnan na Jadotstad 74 persona. 60 herido mester a worde hospitalisa na Jadotstad.

Hopi habitante dje ciudad a hui pa nan familianan na Elisabethstad y hopi Belgo tin idea di manda nan casa y yiunan bek pa Belgica.

A llega ajera na Jadotstad jeep y tanknan di guerra dje forzanan di guerra di Nacionnan Uni. Maske polis Katanges a domina e situacion, e ambiente a keda tenso.

Circulonan Katanges bon informa ta di opinion, cu e irregularidadnan na Jadotstad ta causa di e situacion politico cu no ta sigur na Zuid Katanga, como consecuencia di e gobierno di Tsjombe cu a bira swak. Baloebakat kier a probecha dje situacion aki pa asina cohe poder den nan man.

ARTE NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 17 april. — Den un carta pa comite central dje partido comunista na Union Sovietica e artistanan foi tur parti di Union Sovietica, cu a conferencia na Kremlin, a condena varios biaha arte abstracto y e realismo socialista, nan a llama e unico caminda pa artistanan Ruso. Tambe nan ta rechaza e bibamentu pacifico banda di otro den arte. Nos ta uno den nos deseonan pa sigui e caminda di nos partido den arte, pasobra nos ta comprende nos debernan pa cu e pueblo Ruso, asina ta para den e carta.

Segun Radio Moscu, e congreso di su organizacion di partido a hanja peticion pa kita foi cincu artista nan mandato como delegado pe congreso.

CONGRESO DI COMUNISTANAN INGLES

LONDEN, 17 april. — E congreso dje partido di comunistanan Ingles a aproba cu 466 contra 4 voto y 10 abstencion un mosion, den cua nan ta mus ra riba e urgencia, pa restablece den e movimentu comunista internacional e unidad dje partí aki.

Un resolucion den cua nan ta condena e oportunismo internacional di Zuid Slavia, a keda rechaza cu 460 contra 12 voto y ocho abstencion.

Pa di prome bez despues di siete anja e portanan di cura di e embahada Frances na Cairo a worde habri 'trobe, awor cu e relacionnan entre e dos paisnan aki poco-poco ta birando normal y cu e relacionnan diplomatico tambe a worde renova. Ariba e foto aki nos ta mira e abogado Frances pisando terreno di e embahada.

Diezdos victima na accidente aerea

OSLO, 17 april. — 12 Persona a muri ayera ora cu nan avion, un Viscount di e compania Islandes di aviasion, a dal na west di Oslo contra un serru. E avion cu tabata di Copenhagen di caminda pa Reikjavik tabatin abordo siete pasahero y cincu miembro di tripulacion.

Inmediatamente despues di e dalmentu el a pega candela.

E desgracia a tuma luga diez minuut prome cu e avion mester a baha na e aeropuerto Fornebu na west di Oslo.

Te ainda nan no sa causa di e dalmentu. Segun funcionarionan di e aeropuerto, weer tabata bon y no tabatin ni un tiki mist.

Entre e personanan cu a muri tin un parcha Danes, un muhe Aleman y un homber, di kende nan no sa su nacionalidad. E otro victimanan tabata entre otro e artista di cine Anna Borg, y habitantenan di Islandia.

DESGRACIA DI TREIN CERCA DI BANDING

DJAKARTA, 17 april. — E cantidad di victima di e desgracia di trein cerca di Bandung a subi te 37. Segun e agencia Indones di prensa „Antara." tin 126 herido. E trein Express a sali for di riel, y un cantidad di wagon a cai den un presipicio.

AYUDO RUSO PA INDONESIA

DJAKARTA, 17 april. — Comandante dje forza Indones di guerra, mariscal Omar Djani, a bisa den un entrevista cu e corant Berita Minggoe, cu Union Sovietica lo sigui cu entrega di avion, equipo y partinan di avion na Indonesia. Segun e mariscal, Indonesia ta traha na un cantidad di luga, basenan pa raket pa protcha su pais contra posible atakenan di exterior. Forza aerea ta dispone actualmente di diferente proyectilnan, segun mariscal, cu no a bisa claramente cua pais ta entrega e raketnan menciona.

ELECCIONNAN NA CANADA

OTTAWA, 17 april. — Ora cu awe nan a anuncia e resultado dje contamentu di votonan militar ne eleccionnan Canadiense a resulta cu e liberalnan a gana ainda dos asiento mas, actualmente nan ta dispone di 130 dje 265 asientonan den lagerhuis.

E conservativonan tin 94 asiento, e partido di credito social 24 y e partido democratico nobo 17 asiento.

John Diefenbaker, e lider dje partido conservativo, a anuncia pa diamars mainta un reunion di gabinete.

Observadornan ta spera cu despues e lo anuncia su retiro como prome minister. Den e caso aki, e lider liberal Lester Pearson lo por worde nombra cu su gabinete na fin dje siman ey.

Seis miembro parlamentario dje partido di credito social, a priminti gobierno liberal bao di Pearson nan apoyo, cu ta net suficiente pa un mayoria liberal den parlamento. E seis dje partido di credito social a haci e promesa aki sin aprobacion di nan lider di partido.

HISAMENTO DI PESO PA CAMPEONATO MUNDIAL

ESTOCOLMO, 17 april. — E bond Sueco di hisamentu di peso a declara ne ultimo momento, cu e lo organiza e campeonato, mundial cu no por a tuma luga den e prome parti dje anja aki. E campeonatonan mundial pa hisamentu di peso lo tuma luga di shete te 13 di september proximo na Estocolmo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Por surgi algun problema relaciona cu hendenan rond di bo, scucha bon pero no huzga muchu liher.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo trabao y debernan ta exigi bo atencion completo, bo popularidad por aumenta.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Concentra bo mes awe completamente riba bo asuntonan personal, no laga otro molestia bo dimas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan di Mars ta facilita bo pa resolve problemanan di e manera necesario.

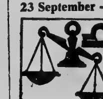
LEO
23 Juli — 22 Augustus

No desvia awe, y evita tur emocion den bo contactonan cu otro, tene bo relacionnan mas harmonioso posibel.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Si bo mester viaha of delibera cu otro bo mester tene cuidao, mustra pasenshi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

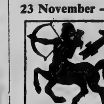


Bo tin apoyo di plane'anan, pero por bini algun estorbo temporal, no confia dimas.

SCORPIO
23 Oktober - 22 November

Si bo keda ocupa y tene bo mes na bo intensionnan, bo lo tin exito awe, bai poco poco den amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No laga nan ganja bo den asuntonan di placa, separa amistad di finanzas.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Un situacion precario por desarolla su mes, evita desunion cu bo superiornan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo emocionnan por ganja bo awe, y por causa cu bo ta huzga un persona robez.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Por tin un esfera poco irritante den bo becindario, evita desunion y busca trankilidad.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 18 DI APRIL 1963 — No. 4617

Diahuebs merdia siman pasa, mas o menos diez dos 'or a drenta haaf chiquito na Oranjestad e boto di motor „Carina". A bordo tabatin e tres piscadornan, Mai Morell, Jacobo (Coco) Henriquez, Chamene, cu 8 tribon na bordo di cual un di nan tabata un monstro di casi 8 pia, pisando mas o menos 300 liber. Segun senjor Henriquez su declaracion e monstro aki a worde pega na linja como 7 milla zuid-west di Aruba. Despues di a bringa como trinta minuut cu e tribon nan a lasé y a logra hisé na bordo. Nan mester a dunele por lo menos 30 hinka di cuchu y ainda a dura un ora prome cu el a muri. Ariba e portret nos ta mira Chamene kende cu mannan experto den menos di un cuarto di ora a pela, limpia y corta e carni di e tribon pa e amantenan di cari-cari.

PROMER TIENDA DI PARHA NA ARUBA

ORANJESTAD, 18 april. — Ultimamente a keda oficialmente habri, e promer tienda di parha na Aruba cual ta situa den Panamastraat na Oranjestad (banda pa Noord di Corner Store). E nomber di e tienda aki di cual e donjo ta senjor Angelica Kelly-Harms, ta „Vogelhuis Angelica".

Un hobby

Un diez anja pasa senjora Kelly a cuminza cu e hobby di tene parha y awor a yega e ina leeuw cu e hobby aki dia pa dia ta hajando mas popularidad na Aruba, gracias entre otro na e iniciativo di senjora Kelly, kende ta importando diferente sortonan di parha for di Hulanda, cualnan segun e palabranan di senjora Kelly mes ta worde cumpra manera kuki.

Den e tienda nos por a mira diferente sorto di lora, prikichi, lovebirds, fazantjes y nagtegalen. E parhanan aki ta worde importa for di Hulanda cu avion, seis dia despues cu nan a worde encarga nan ta na Aruba. Tin biaha tin algun morto den nan pero te ainda, segun senjora Kelly e negoshi nobo aki tabata un exito. Tur dia tin admiradornan y interesadonan, especialmente muchanan cu ta para pa den e! pafo di „Vogelhuis Angelica" pa mira e parhanan.

Un experto

No unicamente Vogelhuis Angelica ta bende parhanan, pero tambe cuminda y tur sorto di articulo cu ta necesario pa tene parhanan. Tambe turtuganan chiquito y pisca chiquito pa aquarium, matanan pa aquarium y haulanan pa parha ta worde bendi.

Di e promer 100 turtuga chiquitonan cu „Vogelhuis Angelica" tabatin, den tempo di algun dia no tabatin ni uno mas. Te awor aki di tur e parhanan cu senjora Kelly a importa ta unicamente dos a bula bai, pero esey nos por comprende ora nos mira cu cual mannan experto e bestianan aki ta worde cuida y entrega na e cumpradornan. Y no unicamente senjora Kelly ta un experto den cuidamento di e parhanan aki, pero si bo kier un parha gai of un polechi bo ta hanje tambe y esey si no ta loke tur cuidado di parha sa.

Trabaonan pa „CLUBHUIS" Juventud Cristian a cuminsa

ORANJESTAD, 18 april. — Diamars mainta a cuminza cu e cobamento di e fundeshi pa e „clubhuis" di Juventud Cristian. E lugar aki lo lamta banda di Imeldaschool na Oranjestad. E construccion di e edificio aki ta den man di e contratista senjor Marcial Tromp, kende lo worde asisti mas tanto cu ta posibel pa e miembronan di Juventud Cristian. Por chemplo, den e cobamento di fundeshi, pegamento di blokki etc. Aki na algun tempo mas e directiva ta spera di por cuminza e trabamento di e „clubhuis" oficialmente cu e ponemento di e promer piedra pa un di e fundadornan di e organizacion aki, esta pastoor Copray, kende algun tempo pasa a worde trasla da na Corsow. Juventud Cristian ta haciendo tur nan posibilidad pa bin cla cu e club na luna di september na cual tempo nan lo recorda 8 anja di existencia. Te ainda nan no a logra completa e fondo necesario pa e clubhuis, pero nan tin full confianza cu nan lo hania e yudanza necesario for di autoridadnan.

Siman pasa diasabra tabata precies 35 anja pasa, cu dokter A.F. Dussenbroek a pone pia pa di prome bez na nos isla. E delegacion di U.N.A., cu a bin felicita e fundador di nan partido diasabra anochi, a hanjele den un humor extra alegre rondona pa bouquetnan di flor cu el a ricibi riba e dia inolvidable aki. E huespednan kende nos ta mira ariba e portret aki: A. (Poi) Werleman, Frans D. Figaroa y Tommy Leest a tuma un brindis di champagna cu dokter Dussenbroek (casi 70 anja) kende ainda ta yen di actividad y optimismo. El a declara cu gustosamente el lo kier traha 35 anja mas pa Aruba. Tocante eleccion venidero el a bisa cu e ta sigur di tres asiento den eilandsraad. Yen di confianza e ta mustra cu tres dede: Bo kier pusta? TRES! Nos lo hanja sa aki dos siman, si e tin razon of no.

HARSTER CU PENSION

MUENCHEN, 18 april. — E hefe refrendario di 58 anja, Wilhelm Harster, cu tabata relaciona durante guerra na Hulanda cu deportacion di hudionan, a hanja pension pa motibu cu e no ta sirbi mas pa trabao. Asina minister interior di Beieren a participa.

Segun KLM malcomprension na Antillas

Cooperacion entre VIASA y KLM ta sali mas rendabel

Perdida durante 1962 casi un mijon menos

DEN HAAG, 18 april. — K.L.M. no ta tene frena los, manera nan ta kere na Antillas. K.L.M. tin y ta tene su permit pa e lineanan cu e ta laga mantene actualmente pa avionnan jet moderno di trafico cu el a huur di e compania Venezolano di aviasion. Asina nos a tende en relacion cu jaarverslag di KLM pa 1962 cu nan a publica diarazon.

Segun technica di aviasion esaki ta un bon asuntu, pero mira di politica di aviasion, nan no tin masha enthousiasmo na Antillas tocante esaki. E malcomprensionnan riba cambio pa material mas moderno no ta awe of mayan. E president director temporal di KLM, dr. ir. Den Hollander, tabata algun tempu pasa na Antillas cu bista riba e asuntu aki. El a trata pa kita e malcomprensionnan for di caminda.

Mas cooperacion entre e compania Venezolano di aviasion Viasa y KLM den e teritorio aki, ta, asina nos a tende, un consecuencia di e hecho, cu nan mester usa material mas moderno, cu KLM mes no tin, pasobra e tin solamente 14 avion jet di trafico, cu e ta usa riba otro lineanan. Cooperacion entre Viasa y KLM ta mas barata door di huur avion cu door di cumpra nan mes avionnan nobo.

Basis di igualdad

Segun a worde informa siman pasa na Den Haag minister-president E. Jonckheer a presenta un plan concreto pa stablece un compania Antillana di aviacion, cu participacion di K.L.M. E plan aki tin intencion pa cubri interes di tur interesadonan den largo plazo. E projecto lo worde estudia door di gobierno Hulandes, cual indudablemente lo consulta cu K.L.M. Finalmente e proposicion lo mester worde discuti den gobierno di reinado.

E plan aki premier Jonckheer a participa durante un conferencia di prensa na Schiphol, dia cu e tabata regresa pa Corsow. E no a duna mas detalles. Di fuente bon informa sinembargo nos a tende, cu e projecto ta un esfuerzo ariba basis di igualdad entre gobierno Antillano y K.L.M. door di finanzas mutuo. Miembronan di directiva y comisarionan di ambos partner lo worde nombra.

Antillas intrankilo

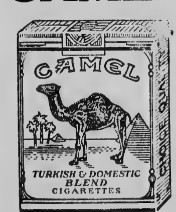
E plan a surgi door di e intranquilidad cu ta reina serca gobierno di Antillas, despues cu K.L.M. a confia e interes vital na un empresa estranhero, e compania Venezolano VIASA. Na Fort Amsterdam nan ta opina cu no solamente e paso aki ta lamentabla pa Antillas Neerlandes, pero tambe mes tanto pa Hulanda mes y pa K.L.M. tambe.

Ta hopi tempo caba cu tin mencionamento di fundacion di un compania di aviacion Antillana. E conferencianan sinembargo nunca a duna resultado, mientras cu ademas e desicion di K.L.M. pa pone explotacion di e linianan pa New York y despues di Miami y Paramaribo den man di VIASA, a jega como un sorpresa completo.

Anteriormente caba gobierno Antillano a manda un rapport detalla tocante un futuro compania di aviacion Antillana. A worde haci uso di informacionnan di un experto Americano. Awor premier Jonckheer un biaha mas a haci un paso concreto, mustrando detalladamente con ta worde pensa tocante un empresa combina.

Di fuente bon informa ta worde bisa cu vice-premier H.A. Korthals a scucha cu gran interes tres dia largo na splicacionnan di senjor Jonckheer. Toch e puntonan di bista ta diferencia hopi di otro. Un desaroyo cu aki ta ser

(Ta sigui na pag. 2)



DELEGACION ARUBANO PA CONFERENCIA DI SALUBRIDAD MENTHAL

ORANJESTAD. — Diamars atardi e delegacion di Aruba a sali pa Corsow pa atende e conferencia di federacion di Caribe pa salubridad mental. Na nomber di e stichting a bai pa presenta Aruba senjores T. F. Hagerty, srta. Joan Peterson y srta. Yvonne Spellen. E dos ultimonan ta sociale werkster na nos isla. Na nomber di stichting pa reclassering a bai srta. C. de Freitas y como diputado partamento di Sanidad O.A. Bijl, e psychiater J.P.W.F. Lakke, senjor C. Lacle di Sociale Zaken y zuster Elvia Martinus. E conferencia a worde inaugura diamars anochi na Piscadera bai Club na Corsow.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diabiernes 19 di april 1963, for di 12'or A.M. te 1'or y mei P.M. den vecindario di:

Nassaustraat Oost te Zandweg, for di squina Windstraat - Nassaustraat te Hospitaal, Verbindingsweg, Pastourstraat, Henriquezstraat, Neptunesstraat y Jupiterstraat.

N. V. Electriciteit - Maatschappij „Aruba"

TERITORIO INSULAR DI ARUBA
ELECCION PA EILANDSRAAD 1963

E Votador cu no a ricibi ainda su carchi pa votacion pa eleccion di 29 di April 1963 of kende su carchi por a perde, por hanja e carchi aki of un duplicado di dje for di dia 22 di April 1963 di 8'or te 12 'or y 1.30 te 7 'or na Oficina di Censo y Registro Civil (Bevolking) na Oranjestad y San Nicolas.

Na nomber di Gezaghebber Interino di Teritorio Insular di Aruba,
Hefe di Oficina di Censo y Registro Civil.

EILANDGEBIED ARUBA
EILANDSRAADVERKIEZING 1963

De kiezer die niet in het bezit is gekomen van zijn oproepingskaart voor de op 29 april 1963 te houden stemming of wiens oproepingskaart in het ongerede is geraakt, kan zich ter verkrijging van deze oproepingskaart of een duplicaat hiervan vanaf 22 april 1963 tussen 08.00 en 12.00 uur en tussen 13.30 en 19.00 uur bij de Afdeling Burgerlijke Stand en Bevolkingsregister te Oranjestad en te St. Nicolaas vervoegen.

Namens de Wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba,
Het Hoofd van de Afd. Burgerlijke Stand en Bevolkingsregister.

Avisa den ARUBAANSE COURANT

FEDERACION NOBO DI EGYPTO SYRIA Y IRAK OFICIALMENTE FORMA

CAIRO, 17 april. — Den capital di Egypto nan a forma diamars anochi un acuerdo, caminda nan ta proclama e federacion nobo di Egypto, Syria y Irak, bao di un president cu por pronuncia su veto riba leynan, cu ta aproba pa conseho presidencial. E conseho aki lo consisti di un cantidad igual di representantenan di cada di e tres paisnan di e federacion, asina e agencia di prensa pa Mediano Oriente a participa.

A firma e tratado cu ta contene 3 pagina, president Nasser di Egypto, president dje conseho revolucionari di Syria, y prome minister di Irak. President Nasser a bisa, cu alfin tur e paisnan Arabe a uni cu otro. Despues tur delegado ne deliberacionnan tocante e federacion nobo a pone nan firma bao dje documento. E deliberacionnan a cuminza na maart, poco despues dje golpe di estado na Syria e Irak.

E acuerdo ta proviciona tambe de un politiek comun di exterior, gobernacion politico y militar comun, formacion di plan economico, organizacionnan cultural e informativo.

Hopi entusiasmo

A ser anuncia foi Bagdad cu miles di habitante cu tabata rondona aparatonan di radio na skina y hoeki di caya den cafeterianan y ne luga grandi di marche den capital di Irak, a ricibi e noticia tocante formacion dje federacion entre Egypto, Syria e Irak, cu entusiasmo.

Trucknan jen di estudiante, riba cua nan a pone loudspeaker, tabata grita lemanan di unificacion y tabata corre rond Bagdad. Radio Bagdad cu a anuncia e recien noticianan a toca prome y despues dje noticia aki e cantica militar. Allah ta grandi.

CINCU GHANES CONDENA PA MORTO

ACCRA, 18 april. — Un corte special di justicia a condena den e capital Accra di Ghana cinco habitante di Ghana pa morto pa motibu di traicion.

E acusadonan, a pidi e tres jueznan pa clemencia, pasobra nan no tabata defensor. Si president Nkroema no duna nan clemencia nan lo horca e acusadonan aki.

Un homber y un muhe cu tambe a worde sentencia pa motibu di complicidad a hanja ocho y cinco anja respectivamente di trabao forzoso.

INDUSTRIA BRAZILEIRO DI AUTOMOBILISTA TA BAI ATRAS

SAO PAOLO, 18 april. — Dificultadnan di credito y falta di placa na e compradonan a trece e industria Brazileiro di automobilista den un situacion desfavorabel.

Cu excepcion di dos fabricante, tur fabricantenan Brazileiro, mester a limita nan produccion, como consecuencia di consumidor.

Segun sindicatonan e fabricanan a retiro 2500 obrero.

LUNCH PA BEATRIX NA CASA BLANCA

WASHINGTON, 18 april. — President Kennedy a invita mas o menos se enta huesped for di gobierno Mericano, bida comercial y artistica pa un lunch na honor di Prinses Beatrix, cual lo tuma lugar majan na Casa Blanca. Majan mainta tempran Prinses Beatrix lo yega Washington for di Los Angeles.

Senjora Lyndon Johnson lo actua como hospedadora ya cu senjora Kennedy mester a suspende tur su obligacionnan. Prinses Beatrix lo queda cuater dia na Washington.

J.G. MANSUR TA PROTESTA CONTRA DECISION DI B.C. SERCA EILANDSRAAD

ORANJESTAD. — Senjor Jossy Gnatius Mansur, comerciante na Oranjestad, a dirigi dia 18 di novemher 1961 pa prome bes un peticion na Bestuurscollege di Aruba pa hanja un pida terreno pa zuid di L.G. Smith Boulevard den erfpacht, afin pa traha un pomp di gasolin (Esso) ariba e terreno aki.

Despues cu B.C. a rechaza e peticion aki „pa motibunan tecnico di trafico" dia 7 di mei 1962, senjor Mansur a manda otro peticion cu e plan cambia dia 8 di september di e anja ey. Despues cu dia 3 di januari di e anja aki e di tres plan tambe a worde rechaza door di B.C., senjor Mansur a pidi un otro pida terreno na parti zuid di e boulevard menciona. Dia 19 di maar ultimo e peticion aki tambe a worde rechaza, pa motiba cu e no tabata cai bon den e plannan di desaroyo di B.C. cu nan tin pa haf. Senjor Mansur no ta di acuerdo cu e decisionnan aki di B.C. y ta haci un jamamento ariba Eilandsraad di Aruba. Senjor Mansur ta bisa di no ta di acuerdo cu e argumentenan di B.C., ademas cu e terrenonan cual el a pidi tur ta reserva pa industria y comercio segun e ta declara y no pa extension di haf. E ta mustra tambe cu su plannan di construccion ta moderno y sigur lo contribui na fabor di haf. Raad ta worde suplica pa tuma un decision den e caso aki pa e hanja e terreno den erfpacht cual e ta pidi.

YABI pa bo exito!

Avisa den COURANT ARUBAANSE y compara e resultado!

PANAMA STORE

Bo mester di TIRE?

Nos tin un lote especial na fl. 17.50 pa uno. No ta importa e tamanjo! Tambe nos ta ricibi continuamente mercancia nobo.

Actualmente nos tin un surtido precioso di TELA, pa bistir y cortina.

Pa articulos di calidad na prijsnan favorable bishita

PANAMA STORE
— San Nicolas —

NOTICIA DI POLIS

Candela

ORANJESTAD, 18 april. — Diamars anochi a worde avisa telefonicamente na warda di polis Oranjestad cu banda di mercado di fruta, tabatin huma ta sali. Polis a asisti y a resulta cu un bari di palo yen di papel sushi tabata kima. E candela a worde paga.

Corta na garganta

Diamars marduga un marinero a yega na porta di Lago, cu un herida na su garganta. El a declara cu el a worde corta cu un botter di cerbez. den un cier o cas na San Nicolas. E no kier a duna e cuenta. Despues di a hanja tratamento medico e a subi su bapor.

Pleito

Na Brazil polis mester a asisti diamars atardi banda di cinc'or y mei den un pleitamento entre un pareha. E caballero kende tabata pleita cu su esposa a pone esaki porta afo. Polis a intermedia.

Choke

Mas o menos un cuarto pa dos, diamars merdia, tabatin un choke ariba Lloyd Smith Boulevard entre e truck di awa, D 702 y auto A 4535, na haltura di oficina di postpaketten. E motibu di e acidente ta cu e truck mester a kita pa un auto contrario. Danjo material na e truck ta 5 florin y na e auto 500 florin.

Otro choke

Ariba e caminda principal na haltura di Barcadera tabatin un choke diamars mainta un cuarto pasa di ocho entre e autonan A 961, A 232 y A 4112, mancha respectivamente pa: J.A., G.H. y H.M. E motibu ta cu A 4112 a corre dal ariba A 961 ora cu A 961 y A 232 a dal para tras di otro. Total di danjo material na e autonan ta 1.500 florin.

Hortamento

Diamars mainta un cuarto pasa di ocho a worde avisa na warda di polis na San Nicolas cu a worde horta den Club Boneriano na San Nicolas. E asunto a worde investiga y a resulta cu e ladron of ladronnan a forza dos porta pa drenta den e club, di unda nan a bai cu mas o menos 25 te 30 paki di cigaria for di den e bar. E investigacion ta continua.

A perde

R. Colina-Loepstok di Rooi Afo 49, a perde su carchi di pension di behez.

A hanja

A. Ruiz a entrega na warda di polis na Oranjestad un bril di solo den su etui cu el a hanja dilanti di refresqueria Ingrid.

— — —

P. Henriquez a entrega na warda di polis na Oranjestad un cadena di oro cu su medallon den forma di un curazon cu el a hanja banda di un di e casitanan di rama di coco na Eagle Beach.

PA RICIBIMENTO, CASAMENTO OF CUALKIER OTRO OCASION
TUR CLASA DI BOLO DEN TUR SMAAK.
Tambe cajita di sucu pa bolo preto, y flor pa dorna bolo. Pa mas informacion jama:

sra. ANGELICA CROES
Wagenmakerstraat 57 - (San Nic.) Tel. 5916

TA BUSCA

Un mucha homber pa parti Arubaanse Courant y Beurs en Nieuwsberichten na Playa.

E mester tin bicicleta

Pa inf.: Acudi na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustr. 85. Oranjestad. Mainta entre 8 — 9'or.

Dulceria Nena

Elleboogstr. 7 (skina di standplaats di auto) na Oranjestad

Tin un surtido enorme di **CANDY, MANGEL Y DUSHI FINI FOR DI INGLATERRA.**

Nos ta bende por major y detal, prijsnan masha atractivo.

USA GAS PA TUR COS pidi bo tubonan na tempo

ARUBA GAS SUPPLY
TEL. 1898

DIRECTIVA NOBO DI CONNY FRANCIS TEENERS

SANTA CRUZ, 18 april. — Durante un fiesta bon anima, a tuma lugar dialuna anochi e instalacion oficial di e directiva nobo di Conny Francis Teeners. E fiesta aki cu a tuma lugar den Club Estrella a worde anima pa e conocido conhunto Sonora del Caribe. Despues di un ceremonia cortico e miembronan di e directiva nobo cu lo tuma usiento pa un anja a worde presenta na e publico. Como president di C.F.T., senjor Raymundo Lee; Vice-president, Urbano Alberts; secretario, Andresito Bikker; segundo secretaria Ramona Geerman; tesorera, Ivonne Lee; segundo tesorero, Irena Croes.

Tambe e diferente miembronan di e comitenan a worde presenta, esta pa comite di fiesta, Hubert Lee, Nora Angela y Aida Krozendijk, pa comite di deporte, Luciano Croes, Pedro Croes y Feyito Alberts, como miembronan di comite pa straf e miembronan di C.F.T. cu no tene nan mes na e reglamentonan di e club ta, Annie Erasmus, Fichi Webb y Roberta Croes. Despues di e instalacion di e directiva e fiesta aki cu seguramente abata un exito pa e teenersnan di Santa Cruz a continua te mas o menos diez dos 'or di anochi ariba e tononan bailabel di Sonora del Caribe.

Bo a weita e stereo TAPE RECORDER PORTATIL SIERA CABA? Un transistor, practico pa hiba tur parti. Sonido excelente y cu tape cu ta dura te 2 hora maximo.
Pa mas informacion pasa na
CASA ELECTRONICA
Banda di Viana - Tel. 5371

Materialnan di construccion di calidad y na prijs atractiva esey ta solamente na

PETRONA & CROES

PLANEANDO PA TRAHA CAS?

...... anto economiza tanto posibel ariba materialnan. Pasa serca nos y compara prijsnan.

Nos lema ta: CALIDAD Y TOCH NA PRIJS RAZONABLE.

ANTILLIAN MERCANTILE CORP. N.V.
O'stad tel. 1145 — San Nic. tel. 5635

„YOSSY MOTORS" UN EDIFICIO MODERNO PA ARUBA

ORANJESTAD, 18 april. — Diamars atardi, a tuma lugar e apertura di e edificio nobo di senjor Jossy Arends den Nassaustraat. Un edificio moderno cu su adilanti completamente di glas, 42 pia largo y 22 pia halto.

E habrimento di e lugar aki cu un largura di 250 pia y un hanchura di 42 pia ta un corona ariba un trabao di 17 anja di senjor Yossy Arends. E tempo ey el a cuminza cu un empresa di transportacion cu awor ta consistiendo di 11 trucknan. Na anja 1958 luna di agosto senjor Arends a cuminza cu e bendemento di piezanan pa auto tambe. Y diamars nos por a mira den e showroom grandi diferente autonan y trucknan cu ta worde representa pa senjor Arends na Aruba e.o. Rambler y International, tambe senjor Arends tin agencia di Ditzler verf, tirenan Pirrelli y Willard-battery.

E lugar espacioso aki, su plan a worde traha pa Jack van der Horn di Compro, y construi bao di direccion di senjor Yossy Arends personalmente.

Entre tur e amigonan, conocirnan, representantenan di comercio y aseguro cu a bin felicita senjor Arends cu e apertura di su lugar nobo tabatin e representanteenan di International, esta senjores, A. Malvarez y W.A. Morrison, representantenan di International ariba terreno di auto y materialnan di construccion na Caracas y tambe senjor D. F. Ralsino, inspector di International den Latino America.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **N E S B I T T S** e refresco sin igual.

1. „Nan a splica nos pakiko nan a usa nos nomber sheriff, laga nan bai". „Bon".
2. „Si bo kier Don Fernando, nos ta compenja bo te na e rancho di bo omo, nos por brinza".
3. „Bosonan ta masha atento, esey ta mucho pidi?" „No esey lo ta un placere pa companja bosonan".

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Pero mi ta sumamente para awe".
„Pero mi a cumpli anja awe y mi kier pa bo corta...
2. „Feliz cumpleanjo pa bo... feliz cumpleanjos..."
3. „Ora cu mi paga e belanan haci un deseo..."
4. „Mi ta desea pa bo corta mi cabei inmediatamente".

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op vrijdag 19 april 1963 om 2.30 uur.

AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Uitgifte van grond in erfpacht aan de Evangelical Alliance Mission.
3. Wijziging van de bestemming van krediet voor de aankoop van een loodsboot.
4. Uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting Volkshygiene het Wit Gele Kruis.
5. Lening en garantie t. b. v. de N.V. De Olde Molen.
6. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Bioscoopverordening Aruba.
7. Uitgifte van grond in erfpacht aan de Evangelische Broedergemeente.
8. Bouw van het tweede gedeelte van de Lagere Technische School te Rooi Congo.

Oranjestad, 16 april 1963

De Voorzitter,
I. S. de CUBA.

R. C. A. A KEDA ELIMINA PERDIENDO V/S DAKOTA 2-1

(Di nos redactor Deportivo)

Ganador B di e torneo eliminatorio di futbol hoofdklasse pa Copa Juliana a keda dicidi diamars anochi ora cu e oncena di Dakota a derota esun di R.C.A. cu anotacion di dos gol pa uno. Cu e triunfo aki Dakota a hanja derecho di continua den e torneo y nan lo tin di enfrenta diasabra awor e team di San Nicolas Jrs. Pa e partido di diamars, ambos equipo a cuminza sin caranan conoci den nan alineacionnan.

R.C.A. no tabata tin Edwin Dirksz, mientras cu e rumannan Eddy y Dudu Adonis tabata falta den e team di Dakota. E hoben y promisor delantero dakotenjo Richard Jacobs tabata ocupa e puesto di midvoor. Den R.C.A. tambe tabata tin dos cara hoben, esta rechtsbuiten Jossy Tromp y back Simon Lampe.

Na principio e partido ta hopi pareuw sin cu ningun di e equiponan ta mustrando mucho bon acoplacion.

Te den di 17 minuut un di e diferente atakenan di Dakota a duna resultado ora cu Doc Williams ta haci un rapido avance, ricibi bon coloca throughpase di Tirso Steba y ta manda e bala net basta leuw for di keeper Godo Loefstop pa esaki no por yeg'e mas. E bala a bai para den net y asina Dakota a marca e promer tanto di wega. Linksbuiten Nulfo Steba luego ta pone keeper Loefstop na trabao atrobe cu un fuerte shot lastra cu e portero tricolor ta taha.

E defensa fuerte di Dakota sorprendi den di 23 minuut door di midvoor Yonko Alberts di RCA. Esaki ta haci rush y ya ariba linea di gol e ta logra domina e bala y ta busca un voorzet pa su companjeronan, pero keeper Yubi Richardson ta mira e hugada na ora y ta sali intercepta e cuero.

E hoben midvoor Dakotenjo Richard Jacobs faltando ocho minuut pa halftime ta hanja un bon chens. Un pase largo ta lag'e liber. Su shot sinembargo ta buska mucho skina y e bala ta sali na banda.

Segundo tempo: Un gol pa cada

Los Amarillos de Dakota ta cuminza e parti complementaria cu mas entusiasmo y atacando mas peligrosamente. Midvoor Jacobs ta pone un shot largo cu via tubo horizontal di gol ta bai out. Luego ta volante Adolfo Jimenez ta pone un shot cu falta forza.

Edwin Dirksz cu a drenta den linea delantera di RCA na luga di Yonko Alberts ta logra e gol di empate den di 13 minuut. Despues di ricibi un pase largo Roby Simon for di su puesto di linksbuiten ta schuif e bala meimei di dos Dakotenjo pa Edwin Dirksz kende mes ora ta shot duro aden batiendo keeper Richardson pa e promer y unico biaha di e anochi. E gol di empate aki ta stimula e delanteronan Dakotenjo pa haci poco mas esfuerzo.

Durante un rapido contraatake Guillermo Trinidad ta pone un shot lastra duro cu keeper Loefstop ta tene den bon forma.

Pa largo rato Dakota ta logra tene e bala riba e mitad di terreno defende door di RCA. Avanzando hopi e volantenan Dany, Pablo y Adolfo Jibenez ta yudando nan linea delantera hopi.

Den di 17 minuut e presion cherci door di Dakota ta paga ora cu un halto voorzet di Doc Williams ta yega net riba cabez di e peligroso linksbuiten Nulfo Steba (kende tabata para completamente so) y esaki ta kop e bala over di keeper Loefstop, cu a haci esfuerzo inutil di intercepta. Cu un boog e bala a bai para den gol pa pone Dakota ariba atrobe, e biaha aki 2 pa 1.

Rechtsbuiten Jossy Tromp y Edwin Dirksz di RCA ta haci hunto un rapido atake y nan ta yaga e defensa Dakotenjo atras. Pero keeper Richardson ta haci rapido salida tambe y e ta logra taha e shot di Tromp cambiando e bala su direccion completamente. Un cambio mas RCA ta haci den su alineacion ora cu Fio Eckmeijer ta drenta na luga di Bikker.

Dakota mas den atake ta pone e portero tricolor dene accion rapidamente. Richard Jacobs ta hanja su segundo bon chens di e anochi despues di ricibi pase di Doc Williams pero atrobe Jacobs no sabi di haci bon uso di e chens. E biaha aki su shot a bai directamente den man di keeper.

For di un corner pa RCA tuma door di Jossy Tromp, Fio Eckmeijer ta contra mes ora aden. E bala tabata bai den skina, pero keeper Richardson a surgi net na ora pa podera di e cuero promer cu un delantero di RCA.

Hungando meimei di terreno Nulfo Steba ta purba un biaha mas cu e proximo atake di Dakota ora cu ta bin un voorzet for ala robez. E Dakotenjo ta kop net den man di keeper Loefstop.

Sin mas pena ni gloria e partido, cual den loke ta concerni futbol di clase di campeon y subcampeon, tabata un desapunto. Especialmente e team tricolor a hunga un futbol decepcionante.

E triunfo Dakotenjo tabata merecí pasobra nan a hunga mihor futbol. Nan a sabi di haci mihor uso di e chensnan cu a presenta pa nan, mientras cu demsaiado hungador di RCA a pifia cu demasiado frecuencia pa nan por tabata tin un chens contra di e Dakotenjonan.

E campeonnan ta continua den e torneo y manera ya nos a menciona na principio nan proximo rivalnan lo ta e muchanan di San Nicolas Jrs.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su 92 anja di feliz existencia senjora Juana L. Vrolijk. E ta ricibi hopi felicitaciones di su dos nietonan Juan y Caliseta, di su dos bisanietonan Angel y Facundo, di su rumannan, su sobrino y sobrinanan y demas famia, amiga y conocirnan.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal e simpatica senjorita Frida Wernet. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama, tata, rumaonan, amigo y amiganan y especialmente di Betty Willems y demas famia Wernet.

— — —

Awe a cumpli anjos Lucile Everts. Hopi felicitaciones ta bini di su tata, mama ruman Juliana Cecilia, swa Avelino Cecilia, amiganan Marcia, Melda, Mily, Agnes y especialmente di su dos subrinonan Lucho y Wim Cecilia.

BISHITA DI LIVINGSTON MERCHANT

DEN HAAG, 18 april. — Algun oficial Mericano, colaborador di e delegado special di president Kennedy, cu ta Livingston, tabatin awe mainta na Den Haag un intercambio general orientativo di idea cu hefe Hulandes di staf.

Manera anuncia senjor Livingston ta actualmente na Hulanda na su di dos gira ne capitalnan Europeo pa deliberacionnan tocante eventual instalacion di un forza nuclear multinacional o multilateral di NAVO.

AGENDA

CINE

Diahuebs 18 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
RIALTO 8'or: „Tunderstorm" 14 J.
PRINCIPAL 8'or: „Hold back the night" „Redwood Forest Trail" 18 J.
AURORA 8'or: „By love posessed" 18 J.
SAVANETA 8'or: „India" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C.v.d. Byl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 18 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 18 april 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassicke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 18 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10,15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
20.30 Esta noche Billo
21.00 Un matrimonio perfecto
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

ACCION PA LIMITA NACEMENTU

WASHINGTON, 18 april. — Academia Mericano di ciencia, a pronostica den un rapport publica ayera, cu e poblacion mundial di mas o menos tres millard lo ta dobbel na fin di e siglo aki si sigi cu e crecementu actual. El a pidi pa forma accion grandioso pa limita nacementu, pa evita e tal desarollo aki. Segun e academia, esaki huntu cu mantenimentu di paz duradero, ta e kestion mas urgente pa cual humanidad ta hanjele confronta.

Den e rapport un cantidad grandi di cientificonan prominente a stipula bao di direccion di dr. George Kistiakowsky di e Universidad Harvard, e poblacion mundial ta bira dobbel cada 35 anja, locual lo sigi asina, na anja 20.00 seis millard, y contra anja 2070 lo ta 25 millard y aki dos siglo mas e poblacion mundial lo ta 150 millard.

Un les so no tabata basta

— 1 —

Dia cu na na lagami sali foi prison, un mainta pa 8'or den luna di juli, awacero tabata jobe basta duro. Tabata un sensacion stranjo pa bolbe camna como homber liber, despues di tres anja y mei. Poco poco mi tabata midi mi stapnan, segun mi tabata aleha for di e portanan di heru grandi y na un distancia mi a para ketu pa studia mi libertad.

Lo mi hanja un bus hibami mas, pero mi no tabatin muchu gusto di bai cas. Mi tabatin gana di cai sinta ariba acera y laga awa muhami completo, pa mi sinti cu sigur sigur mi tabata liber. Liber di e companjeronan den prison, liber di e bandidonan, ladronnan y criminalnan cu tabata mi companjeronan tantu anja largo.

Un Buick nobo ta dal para banda di mi y e glas ta baha. „Mario!" E porta di auto ta habri, ora cu mi ta buk pa mira ta kende ta jamami. John Mason tabata sonrei. „Drenta — bo ta muha", el a bisa. Mi ta duda un rato, pero ta subi e auto. „Con ta mi amigo bieuw, mi ta contento di weita bo. Con bo ta sinti awor cu bo ta liber atrobe?" „Bon", mi ta con'esta y ta saca mi man for di dje. „No bisami cu mi tin di bai cas cu companjamento di polis".

Su sonrisa ta kita y su wowonan gris hontesto ta keda waak mi un poco stranjo. „Oh, bo sa sigur cu mi ta bin busca bo, mi tabata conta e dianan ariba mi dede".

„No, mi no a sperabo", mi a contesta mientras cu mi ta sigui waak mi dilanti admirando e auto nobo bunita cu John tin. „Ta di bo mes e auto aki ta?" „Si, algun luna pasa mi a cumprele. Un nechi auto no? „Ay si, e polisnan ta percura bon pa nan mes. Pabien!"

Su cara ta bala cera y e ta bisa rabia. „Weita Mario, si tabata otro hende a papia e palabra ey, lo mi a plama su boca".

Mi a hisa mi schouder, manera mi kier meen, cu no ta importami muchu. „Dal numa, mi ta custumbra di hanja wanta y golpi serca polisnan caba".

John ta hala rosca grandi y pa lubida e asunto e ta bisa: bo sa awor mi ta encargado especial di officier di justicia y mi tin un bo nsueldo awor.

Mi a sintimi irrita, ora cu mi a ripara cu mi a bira corra. „Oh ... dispensa ... mi no tabata sa esey". No ta nada Mario, tabatin hopi cambio desde cu bo a worde condena. Nan a elimina tur e bandidonan y pone hofe nobo y nos tin un officier nobo — e ta un bon tercio bo sa.

Mi no a contesta nada. Pero John a continua. „Quico ta bo plan? „Mi no tin plannan. Bo sa cu „Universal" a lagami na caja".

„Si, mi a tende esey. Den principio lo ta poco dificil pa bo hanja un bon trabao, esey bo mes ta comprende berdad?"

„Esey mi sa, si un hende mata un polis, maske ta accidentalmente, tur pueblo lo percura pa e no lubida esey nunca mas di su bida. Mi ta comprende con trabahoso esey lo ta pa mi".

„No, polisnan lo no molestia bo cu nada. Esey mi no kier a meen. Loke mi kier bisa ta cu bo tin di busca un otro carrera awor. Cobito tin hopi influencia. E tin rabia ariba bo. Si ta depende di dje, nunca mas lo bo hanja un trabao na corant".

„Esey ta mi preocupacion".

„Podiser, pero mi kier yuda bo".

„No, mi no mester di yudanza".

„Naturalmente cu no, pero corda ariba Nena...

„Ach, mi por percura pa Nena".

Pa un ratu ma keda silencioso y John ta bisa: „Weita Mario, nos ta amigo. Nos conoce otro hopi tempo caba. Mi sa con bo ta sinti awor, pero bo no mester tratami manera un enemigo. Mi a papia cu Meadow tocante di bo. T'e ta e officier nobo. Nos no a confirma nada ainda, pero tin hopi chens, cu nos por usa bo den nos servicio".

Mi a draai waak e den su cara. „Nunca di mi bida lo mi traha pa polisnan, ni maske mi mester muri di hamber".

„Nena a pasa hopi trabao", John a bisa, sin sa kiko mas pa papia.

„Ami tambe a pasa hopi trabao, asina cu nos ta pareuw, mi no kier ningun yudanza. Basta!"

„Enfin Mario, abo mester pensa ariba bo porvenir y di Nena.

„Na quico bo a kere mi a pensa tur e tempo cu mi tabata preso? Mi tabatin suficiente tempo pa pensa riba mi stupidez. Mehor mi a acepta e diezmil dollar serca e hefe di polis y cera mi boca. Podiser mi tambe por ta corre den un auto bunita manera esun di bo: nunca mas lo mi comete un error asina.

„Pesey ta pa consola bo mes, pero bo sa masha bon cu bo a actua correcto, lastima cu tur cos tabata contra bo. Si bo a acepta e placa serca bandido aja, resto di bo bida lo bo a keda intrankil".

„Ay, hacimi un fabor no mete mas den e asunto aki. Lagami pa mi cuenta".

„Esey no ta manera di papia, Mario. Por fabor comportabo, prome cu bo jega serca Nena".

„Casualmente Nena ta mi mes senjora, laga tur cos pa mi cuenta".

Mientras tanto nan a jega na cas di Mario, un bunita barrio limpi y trankil. Mario ta mira cu no tabatin muchu cambio y ta pensa tempo cu e tabata skirbi pa „Universal", e corant di pueblo cu tabatin mas tantu lector cu tur otro. El a casa cu Nena y di nan placa di spaar nan a cumpra un casita. Tur cos tabata marcha bunita, te cu e dia cu na un bar, el a scucha un conversacion di dos tercio cu aparentemente a bebe di mas y cu tabata papia muchu duro. E conversacion aki a trecele ariba un asunto cu tabata mes peligroso cu dynamiet. Dos luna largo di trabao secreto y pasenshi a tumele, pa traha su historia y prepara tur informacion. E historia cu el a perta di mira publica den su corant cu letteman grandi.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. „Senjor Tracy mi ta kere cu nos por benta tur e criminalnan conoci den e spacio, e crimen su tarifa lo casi bira cero".
2. „Ta un idea magnifico, Dyne. Mi ta kore cu nos mester traha riba esey".
3. „Nan ta bin! Bai for di otro amigos!
4. „E magnifico y orgulloso y terribel y mas poderoso cabez di e gang 52, E Ace of Spades! „Kita su panja pretoe".

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Ki descuidao nos tabata cu Desmond y Wiggers a habri e safe".
„Mi ta contento, Jack".
2. „Bai for di aki, nos tin hende malo di mas caba".
3. „Tur e autonan ta aki, Jack pero ta falta un boto".

Otro criminal di geurra a keda aresta

Rajakovitsch a entrega su mes na justicia

Durante un conferencia di prensa na Amsterdam, e director di Rijksinstituut pa documentacion di guerra, dr. L. de Jong, a participa informacionnan importante tocante dr. Eric Rajakovitsch, un colaborador di Adolf Eichmann. Ariba e portret aki nos ta hanja un impresion di e conferencia, mas ariba den skina portret di Dr. Erich Rajakovitsch, kende diarazon mainta, esta ajera, a keda aresta na Vienna.

VIENNA, 18 april. — E colaborador di Eichmann, dr. Eric Rajakovitsch a keda aresta, diarazon mainta, esta ayera na Vienna. E mes a bai duna su mes op na e justicia di Austria. Su detencion a tuma luga despues di un interogacion di un ora y mei door di un huez di instructura y wel riba sospecho di complicidad na asesinato.

Segun noticianan no segura, gobierno di Austria tabata buskelé en relacion cu deportacion di mas di 6000 Hudio for di Vienna.

Rajakovitsch, tabatin tambe na Hulanda y Belgica relacion cu deportacion di Hudionan. Den e campo Polaco di consentracion, Nisko, el a yuda na e asesinato di varios mil Hudio.

E lider di e centro Hudio di documentacion na Vienna, ir. Siomn Wiesenthal, cu tabatin un participacion grandi na descubrimentu di Eichmann na Argentina tabatin e biaha aki tambe participacion na buscamentu di Raja kovitsch, cu a biba ultimamente na Milano bao di nomber falso.

NOMBRAMENTO PA LORD POOLE

LONDEN, 18 april. — Lord Poole, un prominente comerciante Ingles, a worde nombra awe como co-president di e partido conservativo Ingles. Asina un noticia for di Londen ta bisa.

REORGANISACION DI GOBIERNO CONGOLES

LEOPOLDSTAD, 18 april. — Diarazon nan anuncia un reorganizacion di gobierno Congoles. Prome minister Cyrille Adoela lo kita cu e anuncio aki e poder dje oposicion fuerte parlamentario cu a amenaza e ultimo cinco lunanan su gobierno di coalicion. Auguste Mabika Kalanda a bira minister di asuntunan exterior.

Tambe nan a nombra un minister nobo di asuntunan interior. Tambe e representacion dje movimentu Loemoembista nacional di Congo, ta fortifica y pa di prome biaha nan a tuma den e gobierno e prome tres ministernan foi Katanga.

Tambe nan a nombra vice minister. Nan a nombra en general 11 minister nobo.

Ex-minister di asuntunan exterior, Justin Bomboka ta actualmente minister di justicia.

E partido Loemoembista tin actualmente seis representante den e gobierno en bez di dos.

HULANDA A DERROTA FRANCIA 1 - 0

ROTTERDAM, 18 april. — Diarazon e equipo nacional di futbol na Hulanda a derrota esun Frances cu score di 1—0. E gol a worde anota den di 27 minuut di e ultimo mitar di e encuentro pa Henk Groot. E prome mitar di e partido a ofrece diferente atake di ambos lado, pero ningun por a produci un gol. Den di dos mitar e Frances a hanja un oportunidad magnifico pa bai dilanti, pero nan a faya ora cu e bala a dal den lata di gol. E gol Hulandes a worde anota despues di un magnifico combinacion entre Moulijn y Groot pa finalmente e ultimo duna un remate duru y lastra cu ta vence e keeper Frances.

LUCHA CONTRA SECTO „RASTAFARIERS"

KINGSTON, 18 april. — Civilnan cu ta yuda polis busca e miembronan di e secto Rastafariers a descubri den mata cerca di e luga di toerista Montego Bay un miembro di e secto di Rastafariers, yama Gladstone Lawrence.

Nan a tira riba djele, ora cu el a ranca bini cu cuchu riba e civilnan. Gravemente herida nan a transportele pa un hospital.

Manera anuncia diahuebs pasa seis miembro di e secto aki, arma cu scopet, spada, punjal y machete, a mata na Montego Bay dos polis y tres civil.

Tambe polis a tira tres miembro di e secto mata y nan ta buscando e sobra miembronan di e secto menciona.

E causa di e actual irregularidadnan ta e hecho cu e lider di e secto, Rudolph Franklin, cu poco tempu pasa a sali for di prison, a hura di tuma venganza riba e autoridadnan.

Na e bringamentu di diahuebs pasa nan a tirele mata.

E secto di Rastafariers ta kere, cu Biblia ta propone humanidad pa usa e droga marijuana. Nan kier regresa Africano for di West India, pero nan ta prefera bai Ethiopia caminda Haile Selassi, anteriormente conoci como Ras Tafari, ta emperador.

AUMENTO DI DERECHO PA IMPORTACION NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 18 april. — Gobierno di Uruguay a bolbe admiti importacion di e mercancianan cu no ta masha necesario despues di un prohibicion di 90 dia. Pero si nan a aumenta considerablemente e gastonan di importacion.

For di ayera ta valido pa tur mercancias, cu tabata anteriormente liber di derecho, un aumento di 20 porciento, cu excepcion mercancianan absolutamente necesario.

AYUDO PA VICTIMANAN DI BALI

DEN HAAG, 18 april. — Diarazon mainta nan a ricibi na cuenta di giro numero 77 dje direccion di Cruz Roja Hulandes mas di un cuart miljon donativo pa ayudo pa e victimanan dje erupcion volcanico na Bali. Cu e placa aki Cruz Roja a cumpra den e ultimo siman lakerdeken, sanger, remedi y alimentacion di mucha, cu nan a manda pa Cruz Roja Indones.

KLM a transporta e cosnan aki pa ayudo ne victimanan na Bali, sin ningun interes.

COMUNISTANAN CHINES LO BISHITA ITALIA

ROMA, 18 april. — Secretario general di e partido comunista di Italia senjor Toglatti, a bisa na un conferencia di prensa, cu su partido a invita lidernan di partido comunista di China pa bini Roma pa delibera tocante e desunionnan cu tin entre e dos partidonan. Manera ta conoci anja pasa esaqui a worde expresa na e congreso nacional di e partido comunista di Italia.

E invitacion no a worde rechaza, pero e Chinesnan ta muchu ocupa pa bini awor aqui.

COOPERACION ENTRE VIASA Y K.L.M.

(Continuacion di pag 1)

considera un gran peligro, na Den Haag no ta worde considera como tal. Toch ta keda tur confianza, cu gobierno di reinado finalmente lo jega na un compromis cu e deseonan di Antillas.

Asuntonan di aviacion ta pertenece na reinado te cu anja 1966, segun statuut. Despues di e tempo aki Antillas lo por actua ariba su mes. Den circulo di Antillas nan ta spera, cu lo tene esaki na cuenta y cu di parti di Hulanda nan lo mustra nan boluntad pa nan cooperacion positivo ariba basis di e projecto cu a worde treci padilanti.

Den Eerste Kamer

E begroting di e kabinet di e viceminister-president di Hulanda, bao di cual ta cai asuntunan tocante Surnam y Antillas Hulandes, a duna motibu pa un discuticion masha varia den Eerste Kamer, aunke cu no tabatin muchu conflicto.

Nan a aproba e begroting sin votacion personal, despues cu minister Korthals a contesta un serie di pregunta y observacionnan.

For di e discuticion aki a bini e participacion di e minister cu KLM no a entrega e empresa di West India di e compania na e compania Venezolano VIASA. A resulta, despues cu nan tabatin hopi millones di florin di debe, mas ventahoso pa charter e avionnan jet di VIASA. Door di esey nan ta traha mas rendable.

E minister a participa cu nan no a ninga e intencion pa establece un compania Antillana di aviacion.

MOHAMMED KHIDER A RETIRA

ARGEL, 18 april. — E Argelino Mohammed Khider a declara den un comunicado di prensa cu el a distancia di su puesto di secretario general di e oficina politico di e frontera naconal di liberacion pa via di diferencianan fundamental di opinion cu a surgi den e oficina politica.

Khider a bisa cu el lo keda como miembro di e oficina.

Nan no ta di acuerdo tocante contocacion di un congreso nacional di e frontera di liberacion prome cu e mandato di e actual asamblea a termina, asina el a bisa.

E retiro di Khider no tabata un sorpresa pa observadornan politico cu generalmente ta bon na altura. Segun nan for di cuminsamentu di e anja aki tabatin diferencia di opinion entre e miembronan di e oficina politica.

E oficina politica a worde forma anja pasa den verano durante un crisis politico na Argelia.

CONSEHO DI SEGURIDAD LO REUNI

NEW YORK, 18 april. — E conseho di seguridad di Nacinonan Uni lo reuni awe nochi en coneccion cu e queho cu Senegal a entrega contra Portugal, asina portavoz di Nacionnan Uni a participa.

Segun Senegal cuater avion di forza aera Portugues a penetra den territorio di Senegal for di Guinea Portugues y a bombardea e pueblo Boumak. Senegal a laga sa, cu Portugal a viola su espacio aerea diferente biaha y el a pidi e conseho di seguridad di Nacionnan Uni, pa tuma medidanan pa evita cu e clasenan di incidente ey por ripiti.

Portugal a bisa cu e acusacionnan di Senegal ta sin ningun base.

BRAZILIA ta mantene Copa Roca

Pele un biaha mas e homber grandi

RIO DE JANEIRO, 18 april. — Campeon mundial Brazilia, a keda cu e Copa Roca, despues di e wega di revancha contra Argentina. Despues cu e Argentinonan a gana diasabra pasa cu e score di tres pa dos den e prome wega, Brazilia a gana na Rio de Janeiro despues cu 4—1.

Pele tabata un biaha mas e homber grandi di e Brazileironan. El a score dos biaha, di cual dos di un penalty. E di 4 gol ta di Amarildo.

Henrique Fernandez a score e unico gol pa Argentina.

Door di un wega desicivo cu nan a hunga inmediatamente despues, e score a keda uno uno. Brazilia a gana e copa door di un promedio di gol.

Ta probable cu nan lo reemplasa den e equipo cu ta sali pa un torneo pa Europa e centro delantero Coutinho di Santos, pa motibo cu esaki ta lesiona.

Merca no ta competi den yudanza pa Indonesia

WASHINGTON, 18 april. — E lider di e programa Mericano pa yudanza na exterior, David Bell, a bisa den un programa di television Mericano, cu Merca no ta competi cu Union Sovietica na dunamentu di yudanza na Indonesia.

Bell a bisa, cu Indonesia den e ultimo anjanan no a worde goberna masha bon den punto di bista economico y cu Merca tabata spera, cu e gobierno di Soekarno lo a traha un programa pa stabilidad economico cu e fin pa soluciona su problemanan. Den e caso ey, asina Bell a bisa, nos lo tabata dispuesto pa sigui cu nos programa di yudanza.

INGLATERRA TA RECHAZA ACUSACIONNAN

LONDEN, 18 april. — Inglaterra a rechaza acusacionnan Chines, cu Merca ta interveni den asuntonan na Laos. Segun Inglaterra, e acusacionnan tin como fin pa desvia atencion foi riba menguacion di noord Vietnam den e conflicto Loasiano. Inglaterra ta lamenta e continuo atakenan dje comunistanan riba e neutralistanan cu ta forma un piedera angular dje acuerdo na Ginebra tocante Laos.

COMUNICADO TOCANTE FEDERACION DI RHODESIA

MANILA, 18 april. — E segundo minister di exterior di Indonesia, Malakka y di Filipina a participa awe den un comunicado final despues di nan deliveracionnan, cu nan lo recomenda nan lidernan di gobierno pa tene un conferencia cumbre.

Prome cu esey e ministernan di exterior di e paisnan aqui lo reuni mas o menos medio mei.

Den e comunicado nan no a haci mencion di e federacion di Maleisia, aunque cu e president di Filipinas a pidi anteriormente pa un deliberacion entre e tres paisnan tocante e problemanan cu tin rond di e intencion ey. Malaka ta un fanatico favorecedor di un tal federacion, pero Indonesia y Filipinas ta contra.

CAMBIONAN DI PRIJS DI COMPANIA DI STAAL

MIDDLETOWN, Ohio, 18 april. — „Armco Steel Corporation", cu ta e di cinco productor mas grandi di Merca a anuncia aumento di prijs pa algun producto di staal y tambe el a anuncia rebaho di prijs pa tres otro producto. E compania ta e di 4 productor di staal, cu a sigui e ehempel di aumento di prijs cu „Wheeling steel Corporation a duna siman pasa. E compania a participa, cu tur e cambionan di prijs ta valido ne entrega di majan.

Tambe „United State Steel Corporation", a anuncia un aumento di prijs.

Observadornan ta di opinion, cu medidanan di prijs di United States Steel, cu ta mas di 25 porciento dje henter produccion Mericano di staal, lo conduci pa aumentonan di prijs na otro fabricantenan di staal, cu te ainda no a dicidi pa haci esaki. E president di „U.S. Steel", a anuncia concurrencia di exterior na proclamacion dje aumentonan di prijs.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bon oportunidad pa logra algo awe. Bo tin libertad pa actua. Specialmente den asunto amoroso carga hopi pasenshi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Laga tur cos sigui manera e ta bai y tur cos ta drecha. No trata na forza nada. Bo mehor chensnan ta na cas, y na unda bo tin custumber di raha.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan awor ta mustra un poco mas interesante. Tuma conseho di esnan cu ta na altura.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Ta un bon dia pa tur loke ta comercio, compras privado, pa cas, etc. Bo tin bon bista ariba negoshi, tambe tocante oferta di otronan.

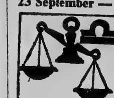
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tin indicacion di tension y irritacion rond di bo. Tuma tur cos cu calmo. Bai cu diplomacia y tacto.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo ta weita bon oportunidad pa soluciona dificultadnan. No dilata, actua awor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Bo por spera hopi di otro awe. Bo dia pa solicitud. Anochi ta favorable pa sali.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo por goza di hopi popularidad door di un gesto sin interes haci na otro. E dia di awe ta bon pa negoshi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Por drenta bon noticia pa bo awe of den dianan aki. Mas entrada, mas trabao percura pa bo no desanima otronan.

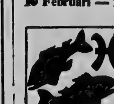
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Locual bo a haci anteriormente, awor ta duna recompensa. Bon aspecto awe pa conferencia, skirbi carta y solicitud.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Traha un balanza di bo propiedadnan, locual bo a logra ultimamente y di loke bo ta pensa di haci ainda.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tambe awe e acento mester cai ariba cooperacion pasobra so lo bo no logra muchu. Pensa ariba otro tambe.

PREMIER DIEFENBAKER TA ENTREGA SU RETIRO

OTTAWA, 18 april. — E premier di Canada, John Diefenbaker, diarazon a entrega su retiro na gobernador general Georges Vanier. Dialuna awor e retiro ta drenta na vigor.

Premier Diefenbaker a declara cu el lo pone su mes dispuesto como lider di oposicion conservativo den Parlamento di Canada.

☆ ☆ ☆

E equipo di basketball pa damas „Valiant" na inauguracion di e competitie di basketballbond a presenta cu un equipo di teenagers. Nos ta mira ariba e portret di robez pa drechi: manager y coach F. Carrilho, Cecilia Nicolaas, Magalie Moretta, Helouise Lieo-A-Tjam, Ligia van Thol, Emma Wijnrok, Pina Martinus y Editha Martinus.

Abao ta Carmen Pardo, Anna Dirks, Carmen Moretta, Martina Dirks y Myrna Carrilho.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIABIERNE 19 DI APRIL 1963 | No. 4618

Esaki ta ganadornan di e prome premio di e wandelmars organisa pa Kinder- en Zedenpolitie, cu a tuma lugar diarazon merdia na San Nicolas. Nos ta mira e muchanan di Huishoudschool di Santa Cruz (bovenbouw), bao direccion di srta. Carmen Henriquez marchando pa e victoria.

1.750 Mucha a tuma parti na wandelmars

SAN NICOLAAS, 19 april. — Diarazon atardi a tuma lugar e wandelmars pa tur e muchanan di school na Aruba, organisa pa „Kinder en Zeden-politie" bao di e direccion di senjor A. Nagtegaal. Na tur tabatin 1.750 mucha mas o menos cu a sali for di St. Agustinus College na San Nicolaas pa camna 9 of 13 kilometer den San Nicolaas of becindario.

E wandelmars cu a cuminsa banda di dos 'or y mei di atardi a termina pa 5'or. Majoria di e muchanan cu a cuminsa e wandelmars a yega na e fin tambe. Algun mester a interrumpi e camnamento pa motibo di blarnan of pia cansa. Na yegada na St. Augustinus College tur e participantenan a hanja un limonada pa refresca garganta. Despues senjor Nelissen, comisario interino di polis a dirigi palabra na e muchanan, apoyandonan pa camna otro anja atrobe.

Na e ganadornan di e wandelmars el a duna un copa, y esakinan tabata pa „Bovenbouw", promer premio, Huishoudschool di Santa Cruz:
segundo premio, St. Filomena College di SanNicolaas;
tercer premio, St. Antonius College di Santa Cruz.

Pa e participantenan di „onderbouw" tabatin seis premio desponibel.

1. Christus Koning School di Brazil;
2. Maria Goretti School di Paradera;
3. St. Antonius School di Savaneta;
4. Pieter Boer School di San Nicolaas;
5. Maria School di Santa Cruz.
6. St. Dominicus College di Oranjestad.

Na tur e muchanan di school cu a participa den e camnamento aki un diploma lo worde entrega na cuminsamento di e trimester nobo.

DI DOS ACCION PA KLEUTERSCHOOL DI SANTA CRUZ

ORANJESTAD. 19 april. — Manera cu nos a anuncia algun tempo pasa e parokia di Santa Cruz ta trahando duro pa hanja e fondo necesario pa traha un kleuterschool cu lo mester tin e capacidad di tin 440 mucha y cu lo mester ta un regalo na e parokia di Santa Cruz. cu dia 8 di december lo fiesta e echo cu na mei e parokia a haci 100 anja cu e ta existi. Despues cu e promer accion a tuma lugar. esta bendemento di blokki etc. pa e muchanan di school di Santa Cruz awor e di dos accion ta bai cuminza. y esaki ta fies anan bailable. Esun di promer lo cuminza diasabra awor di 20 di april den Club Estrella na Santa Cruz na cual fiesta dos conhunto lo duna nan cooperacion.

FRERE ARNOLD TA NA ARUBA

ORANJESTAD. 19 april. — Ultimamente a yega na Aruba for di Bonaire frère Arnold kende ya tin como 33 anja cu e ta na Antillas Frère Arnold kende a hanja fama door di e publicacion di e obranan tocante e flora y fauna di Antillas ta bishitando Aruba ariba encargo di Oficina Central di Welvaartszorg.

Pengel informador di gabinete a duna orden bek na gobernador

Awor Lachmon a bira informador

PARAMARIBO, 19 april. — E informador di e gabinete Surnamenjo, senjor J.A. Pengel (lider di e partido nacional di Surnam), a duna bek diarazon atardi cu aprobacion general di su fraccion e orden na gobernador Currie. E deliberacionnan cu senjor Pengel a tene e mes atardi cu varios lider di fraccion no a conduci na un resultado cu el a desea.

Durante e deliberacion cu senjor Lachmon di e partido Hindustano Uni tabatin cu n'e a resulta, cu tabatin diferencia di opinion entre e partido nacional di Surnam, y e partido Hindustano Uni, acerca di participacion di e partido „Kaun Tani Persatuan Indonesia" na e gobierno.

Carta di Findlay

Senjor Pengel a invita e president di e movimentu di accion. senjor D.G.A. Findlay tambe. pa un entrevista.

Diarazon mainta senjor Pengel a ricibi un carta den cual senjor Findlay ta bisa. cu e ta hanja cu e no mester acepta e invitacion aki.

Segun e carta, dos otro figura prominente di e organisacion ta dispuesto pa tene un entrevista cu senjor Pengel.

En relacion cu esaki senjor Pengel a declara, cu unavez gobernador Currie a scucha senjor Findlay como president di e movimentu di accion, no ta keda e ningun otro recurso pa sigi e mesun procedura.

Senjor Pengel a bisa di ta opina, cu senjor Findlay door di no acepta e invitacion no a mustra Actiefront un bon servicio.

Lachmon como informador

Ayera, esta diahuebs gobernador Currie a ricibi senjor Lachmon y a invitelé pa actua como informador pa forma un gabinete cu por conta cu apoyo di e mayoria den Staten. Senjor Lachmon a acepta e invitacion aki.

Biaha pa Hulanda susperdi

Mientras tanto senjor J.A. Pengel, lider di e partido Nacional di Surnam, a tene un conferencia di prensa diahuebs y a participa, cu e no a yega na ningun acuerdo cu e lider di e partido Hindustano Uni, tocante formacion di un gabinete nobo.

Senjor Pengel a bisa ainda, cu por lo pronto su viahe pa Hulanda ta suspendi.

NAN A MATA DOS POLIS NA CARACAS

CARACAS, 19 april. — Mas di 400 polis, arma cu scopet y granada lacrimogena, a rondona ayera blokenan grandi di flat di obreronan na Caracas, despues cu nan a tira dos polis cu tabata patrulla den e territorio ey mata. Hombernan no identifica a tira riba ambos polis for di un edificio di flat.

Segun noticianan di radio cu no ta confirma ainda, nan a haci 170 arestacion.

PREFERIBLE MOTOR CU UN BOTO DI LOODS NOBO

ORANJESTAD, 19 april. — Bestuurscollege a suplica Raad di Aruba pa pone e suma di fl. 40.000 cu tabata ariba begroting 1962 pa cumpramento di un boto di loods nobo, disponible pa cumpra tres motor nobo pa e botonan cu tin actualmente.

Nan ta mustra cu prome e plan tabata pa cumpra un boto di loods nobo, traha di staal, pero despues e plan aki no ta recomendable mas y no ta worde conseha, pa motibo cu un boto di heru asina ta oxida lihe, y tambe den caso di cualkier desgracia di dalmento, e lo sink lihe.

Ademas e motornan di „Aruba" y di loodsboot nr. 1, cualnan tin casi 15 anja den servicio, mester di renovacion. Pa motibo cu no por stens muchu ariba e motornan aki mas. Por ehemplo „Aruba" no por worde usa ora di buscamento di hende ariba laman na distancianan grandi, y cu awor mester haci uso di „Arikok" locual ta menos deseable.

Un motor nobo pa e dos botonan menciona y un motor di reserva, pa ora di reparacion, lo ta nifica un gran mehoracion pa Haven- y loodsdienst.

PERSONAL DI AMBULANS TA HANJA SUELDO MUCHU ABAU

ORANJESTAD, 19 april. — Senjor Maduro, kende ta traha cu ambulans, huntu cu dies di su coleganan sea chofer of helpernan na e organisacion aki, a dirigi nan mes na B.C. cu e peticion pa mehoracion di sueldo, pa motibo cu e salario actual ta muchu abau. Ademas nan a manda un request aden, cu e personal di ambulans te ainda ta traha 48 hora pa siman, mientras cu tur otro persona den eilandsdienst ta traha 44.8 hora pa siman. Cómo cu e diesun hendenan aki ta opina, cu nan no ta worde proteha suficiente contra peliger, malesanan contagioso, cual nan ta confronta continuamente, nan ta aprecia si por lo menos nan familianan di cas lo por worde considera pa worde xamina periodicamente y pa nan hanja tratamento di dokter liber y remedi liber, por lo menos den casonan di fermedad contagioso.

Mayan atardi, e peticion aki lo worde trata den Eilandsraad.

DIRECTIVA NOBO DI CLUB CARIBE

ORANJESTAD, 19 april. — Diamars anochi nan a elihi un directiva nobo pa Club Caribe. Senjor A.B. (Tico) Kuiperi, a keda president. Ruben Mansur ta vice-president. Joop Brattinga secretario, tesorero Jim Wever. 2ndo. tesorero senjorita Sibille Ponson y comisarionan srta. Jolanda Croes y senjores Tico Arends. Donny Harms y Adrie Arends.

NOTICIA DI POLIS

Bringamento

ORANJESTAD. 19 april. — Diarazon atardi. mas o menos 5'or y mei, asistencia di polis a worde pidi den un refresqueria na Oranjestad, caminda e caballeronan J.A., A.C. y E.B. tabata bringando cu otro. E pelea tabata entre C y B contra A. E bringamento tabata masha formal, caminda A. tabata haciendo uso di botternan y stoelnan pa bringa y B a haci uso di un seis botter di mangel cu tabatin den e lugar pa ataka A. kende tabata defende su mes cu botternan y stoelnan. E caballeronan C y A a worde herida levemente. E dos amigonan C y B a worde hiba warda pa polis caminda nan a worde encarcela.

Esposo contra esposa

Diarazon anochi mas o menos un cuarto pasa di 10 asistencia di polis a worde pidi na Oranjestad pa un caballero kende tabata maltrata su esposa. E homber kende tabata burachi y chstina a trata di choka su senjora. El a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto pa calma su beis. Un ora despues su estimada esposa a bin na warda di polis y a pidi pa hiba su esposo cu ne. E caballero kende na e momento tabata basta calma, a priminti di no haci tal cos mas y por a bai cas cu su esposa.

Un a suta dos

Diarazon anochi 11'or asistencia di polis a worde duna den un bar na Oranjestad caminda F.M. tabata bringa contra M.F. y M.S. Polis a intermedia y a avisa e dos caballeronan M.F. y M.S. pa duna e cuenta na recherche.

Bringamento pa un prikichi

Diarazon marduga asistencia di polis a worde pidi na Brazil pa un caballero kende tabata bao di influencia di alcohol y tabata golpia su senjora pa motibu parse cu su cunja a mata su prikichi. Pa libra mas trobbel pa motibu di e prikichi el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

Candela den hotel

Diarazon anochi cincu minuut pa 10 a worde avisa cu tabatin un candela den e parti patras di Marchena Hotel na San Nicolas. A resulta cu un kamber tabata na candela. Promer cu bomberonan a logra domina e candela casi tur e kamber a kima. E motibu di e candela ta worde investiga.

Diamars anochi a tuma lugar n POVA club un recepcion na hono di senjor I. Franka, „hoofdagent di polis kende e dia ey, a record: cu ta 25 anja pasa cu el a drent: servicio policial. Entre tur e amigo nan, familianan y conocinnan cu : ... na feli... cu su hubileo tabata tambe senjor Th. Nelissen comisario interino di polis, kende na nomber d gobierno y cuerpo di polis a dirigi palabra na senjor Franka. Entre otr senjor Nelissen a bisa cu di cuminsamento di su trabao di polis, senjc Franka tabata un bon trabador. Tambe el a bisa cu ta algo importante p: recorda cu senjor Franka ta e pro mer Arubiano cu a cumpli 25 anja den servicio policial. Despues di a ricibi e enveloppe tradicional cu contenido senior Franka a duna palabra nan di gradicimento.

Ariba e potret nos ta mira senjor Franka cu su senjora entre e colegasan den un ambiente alegre na e bar di Pova Club.

Conseho di Seguridad ta trata keho di Senegal

NEW YORK, 19 april. — Awe conseho di seguridad di Nacionnan Uni a reuni pa atende e queho di senegal contra Portugal. Segun Senegal avionnan Portugues recientemente a lansa bomnan riba e pueblo Boegniak na Senegal.

Despues cu e conseho a aproba su agenda, nan a invita e delegadonan di Senegal y Portugal, kendenan no ta miembro di e conseho pa sinta na e mesa di conferencia.

E representante di Senegal, cu a papia prome, a duna detayenan tocante e bombardeo y el a bisa cu situacion na e frontera cu Guinea Portugues ta hopi tensiona.

Segun e esaki tabata consecuencia di terror cu e Portuguesnan ta checuta den nan territorio y door di cual hopi Africano ta hui pa Senegal.

E delegado di Portugal, cu despues a hanja palabra, a caba cu e actitud di Senegal, cu sin haci uso di e posibilidadnan cu reglamentunan di Nacionnan Uni ta ofrece, esta intermediacion of negociacion a haci un peticion pura riba e conseho di seguridad. El a bisa cu e acusacionnan no tin ningun nificacion.

SEABORG PA UNION SOVIETICA

WASHINGTON, 18 april. — E president di e comision Mericano pa energia atomica, dr. Glen Seaborg, lo sali banda di 20 di mei pa Union Sovietica pa delibera cu su collega Ruso profesor Petrosjan y bishita e centralnan Ruso di atoom. Nan ta spera cu durante su permanencia na Union Sovietica nan lo alarga e tratado tocante cooperacion entre Merca y Union Sovietica tocante uso pacifico di energia nuclear. Nan a firma e acuerdo na anja 1959.

ARESTACION DI PROMINENTENAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 19 april. — Polis di Argentina a hanja orden di gobierno pa listra casnan di 35 banquero comerciantenan y economiconan prominente y 12 di nan a worde aresta. E sobra 23 nan a sali prome cu polis a yega.

Entre esnan aresta ta figura Julian Freaza, kende tabata sub-minister di asuntunan economico durante gobierno di Frondizi.

Gobierno ta buscando ainda Jose Mazar Barnett, kende durante e regimen di Frondizi tabata president di Banco Nacional na Argentina.

E sub minister di exterior, Guillermo O'Donnell, a bisa, cu mientras e pais mester a risisti un procesa largu di probeza cu tabata afecta e obreronan ... tabata saca ventaha for di e situacion pa adquiri riquezanan grandi.

Contestando preguntanan el a bisa cu gobierno di Argentina ta considerando un peticion pa entrega di Barnett, kende, segun nan ta calcula, ta na Montevideo.

DIFERENTE ORGANISACION TA PIDI TERRENO

ORANJESTAD, 19 april. — Evangelical Alliance Mission, explotadornan di e.o. Radio Victoria a pidi B.C. di Aruba pa hanja un pida terreno situa na e banda noord di e caminda grandi di Oranjestad-San Nicolas den erfpacht. B.C. ta propone pa baha e canon pa 3% di e valor di ƒ 2.50 pa m2 cu ta valido ajanan. Stichting pa Volkshygiene „Het Wit Gele Kruis" a pidi pa traha un edificio e derecho di erfpacht riba un pida terreno di mas o menos 700 m2 situa riba e skina noord-oost di Koningstraat y Emmastraat. Aki un canon ta ser proponi di 3% di ƒ 5.— pa m2. Evangelische broedergemeente a pidi pa construccion di un edificio erfpacht riba un pida terreno di 270 m2 na Dakota, riba e skina di Dividivistraat y Granaatappelstraat. E precio proponi ta 3% di ƒ 3.—. Un otro organizacion cu a pidi pa terreno di erfpacht ta e Associacion di Jehova Witnesses. Nan ta desea un pida terreno na Dakota riba e skina di Granaatappelstraat y Guyabastraat di mas cu 470 m2. E precio lo ta si Eilandsraad bai di acuerdo cu e proposicion di B.C. mesun cu di Broedergemeente. Ademas Stichting Cultureel Centrum Aruba a pidi pa construccion di e edificio di beton pa finnan cultural un pida terreno di 578 m2 na San Nicolas. Tres porciento di ƒ 5.— pa m2 ta e canon cu B.C. kier propone.

Tambe land a duna di conoce di desea pa cumpra un pida terreno pa traha un emisora di TV na Pos Chikitu. Tambe gobierno kier hanja un pida terreno di 3000 m2 pa cumpra en relacion cu e construccion di un loods di douane riba e vingerpier entre e dos havenbassin na Oranjestad. Ambos pida terreno B.C. bende cu land na ƒ 1.— cada uno como cus-umber.

PROPOSICION PA CAMBIO DI BIOSCOOPVERORDENING

ORANJESTAD, 19 april. — B.C. di Aruba ta propone actualmente na Eilandsraad, pa haci algun cambio den bioscoopverordening, pa hanja un mehor funcionamentu di filmkeuringscommissie. Como semper e presidente of su sucesor mester ta presente na ora di keur un pelicula y algun biaha ta sosede cu ambos ta hanja nan stroba, ta ser propone pa nombra dos presidente interino. Ademas nan kier anula e miembronan interino den futuro nombra solamente miembronan comun.

E cantidad por ta menos cu diezcuater, basta e comision ta keur peliculanan cu por lo menos cu tres of maximo cu cincu miembro.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Kizas no tin peliger, pero cu bosonan lo ta mas siguro".
„Si tin peliger... y grandi!"
2. „Dos tipo a tuma mi pa bo y nan kier a matami".
„!!!"
3. „Nan a perde e trein, nan conoce Cabalgar?"
„Si... pero nos no tin cabai. Tin algun respondi?"

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo a paga 20 dollar pa e sapatunan nobo aki?
2. Si, ... mester di un apoyo especial pa mi pianan.
3. CARAMBA!
4. Ora nos a casa bo no a bisami cu lo mester apoya bo pianan tambe.

AGENDA

CINE

Diabierne 19 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
RIALTO 8'or: „No down payment" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „The outsider" A.L.
AURORA 8'or: „The purple gang" 18 J.
SAVANETA 8'or: „Santa Fe Passage" A.L.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C.v.d. Byl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITING

Diabierne

Angola ——, Antigua ——, Argentina 15.30. Canal Zone ——. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30. Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00. Martinique ——, Mexico 10.00. Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans. La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00. Peru ——, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brasilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 19 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 19 april 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 19 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja di feliz existencia e hobencita Nivalda Maria Geerman. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Getruida, wela, tan a y omonan y di su bisawela Isenia, dos primanan Evelyn y Jacqueline Carolina, tambe di su madrina Atanasia Geerman, di su tanta Anna y omo Juchi y especialmente di Rica y demas famia Geerman.

— 2 —

Ora cu mi tabatin tur e hechonan te hasta cu mi a hanja tip cu e hefe di polis tambe tabata envolvi den e asunto mi a hiba mi informacionnan serca mi hefe. Esaki tabata mi fout di mas grandi.

Mi a contele tur loke mi tabata sa, mientras cu e tabata scucha cu masha atencion. Ora cu mi tabata cla cu mi historia, el a bisami cu e ta bai averigua e hechonan. Como hefe di corant mi a nota cu e tabata mustra poco interes pa e historia aki, cu pa cualkier otro hende den su puesto lo tabata algo masha importante. En realidad mi mester a pone mas tino for dje momento ey caba. Luga e gangsternan a cumpra „Universal" tambe caba, locual nunca mi por a pensa. Despues mi a tende cu nan a ofrece Cobito un puesto den gobierno pa su cooperacion. E oferta aki tabata muchu bon pa mi director ambicioso pa e nenga.

El a pidimi entregele tur mi detayes pa e controla nan prome cu nan worde publica den corant. Na caminda pa bai cas un auto di polis a parami. Nan a bisami cu hefe di polis kier a weita mi. E hefe di polis tabata un tercio decidido y cu no kier a sconde nada, mes ora el a presenta cu hecho. El a pone diezmil dollar ariba mesa. Pa e placa ey e kier a pidimi pa lubida tur loke mi sa dje bandidonan.

Pero como cu nunca mi a acepta clase di placanan asina, y ademas mi tabata anhela pa mira mi historia den corant cu letternan grandi, mi a nenga redondamente.

Mi senjora Nena tabata na altura dje asunto aki for di principio, y nos tur dos tabata sabi cu tabata un asunto masha serio y peligroso. Anochi na caminda pa bai mi oficina, di repente un auto di polis a forsami foi caminda. Su intencion tabata pa haci mi auto bolter, pero a resulta net contrario, e auto di polis a perde control y bolter. E otro polis cu tabata sinta na banda a hanja mas golpi, y tabata gravemente herida. E chofer mes a scapa cu solamente algun spanto. El a baha aresta mi, pa motibu di corementu peligroso, pero mi tabata sa cu esaki tabata algu planea cu sinembargo mi no por a haci nada contra.

Algun minuut despues un auto mas di polis a jega, cu e sargento Bayliss di departamento di homicidio. El a tuma e direccion riba dje y e polis herida a ser transporta pa hospital y mi a ser transporta pa warda di polis. Na caminda Bayliss a bisa di repente pa e chofer para e auto. Nos tabata den un caja scur y solitario. El a duna mi order pa baha tambe y e chofer a baha tene mi brazanan tras di mi lomba. El a saca un botter di whiskey for di e auto tuma un bitter grandi y scupiele den mi cara. E ora ey el a dalmi cu klop te ora mi a bai leuw.

Ora cu mi a bini bij mi tabata den prison y mesora mi a comprende cu mi tabata perdi. E polis cu tabata herida a muri. Nan a condenami pa asesinato y a dunami cuater anja. Mi abogado a pleita tur sorto di forma pero no a gana nada. Ora cu e kier a mustra algun hecho tocante e bandidonan nan a tapa su boca. Bao di huramento Cobito a bisa cu nunca el a mira ningun historia di mi y cu toch e tabatin idea di dunami retiro, pa motibo cu mi ta un burache y cu mi no tabata sirbi pa nada.

Tur e tempo cu mi tabata den prison mi a keda pensa con soquete mi a sali. Despues cu mi a tende cu e hefe di polis mester a tuma su retiro bao di presion, y cu nan a kita tur e polisnan cu tabata coopera cu e bandidonan mi abogado a bolbe haci un esfuerzo pa sacami for di prison. Pero tabata en vano. Mi tabata condena pa e cuater anjanan di prison, pa motibo cu mi tabata stuur auto burachi y cu door di mi descuido un polis a muri. Y awor despues di tres anja y mei porfin mi ta liber atrobe

Mi tabata periodista y no a haci otro trabao nunca. Dia cu mi a bai preso mi no a laga muchu placa pa Nena. Awor ta sigur cu lo no tin nada mas. „Con Nena a pasa tur e tempo", mi a puntra mi amigo John Mason. Wel el a hanja un trabao pa pinta pochi di flor y cosnan asina pa bende cu turista y ta gana su pam di tur dia.

Ora cu mi a jega na cas, un prop a tapa mi garganta. Mason no a baha. „Bo tin suerte Mario, di tin un hende manera Nena ta spera ariba bo". E ora ey e porta di cas ta habri y Nena ta para den porta.

— — —

Di siete dia despues cu mi tabata den libertad atrobe un marduga mi a spierta for di sonjo, a dura poco prome cu mi a realiza cu mi tabata den mi mes kamber y cu Nena tabata drumi banda di mi.

Mi a keda waak plafond pensando con mi ta bai haci pa hanja un trabao awor. Tur corant mi a pruba caba, pero manera mi a spera Cobito su poder a pone cu tur hende a hanja miedo di mi. Te hasta e corant di mas chikito a nenga di dunami un job.

Mi ta draai waak Nena banda di mi, tempo cu mi a cai den e trobbel grandi, nos tabatin apenas dos anja y tres luna casa. E tabatin solamente 22 anja y ami 27 anja. Su cabei ta pretu, su cutis ta suave y blancu, no cu e ta juist bunita manera ora cu un artista drecha cu make-up, pero nos a jega di acuerdo cu e tabata e muhe di mas atractiva di mundo. Y esey ta mi opinion te ainda. Mi ta mira cla na su cara cuanto el a sufri durante cu mi tabata preso.

Den dianan aki mi a purba pa hanja cualkier trabao. Na un contratista mi a busca te hasta chens pa peon, pero nan a bisa cu ta chanza mi ta haci cu e trabaonan no ta pa mi. Di berguenza mi tambe a hari un poco, haci manera ta chanza berdad y kita bai.

Siguiente dianan mi a cuminza ta camna rond, mi tabata haci mescos cu ta trabao mi ta busca. Cada bez mi tabata ganja Nena algu otro. Pero porfin mi ta pasa e parti mas grandi di dia den bar. Tempo cu mi tabata skirbi pa corant nunca mi tabata bebe tantu, pero awor parse cu ta whiskey so ta dunami algun consuelo. Nada tabata importami mas por ultimo, y dia pa dia mi tabata ganja un poco mas. Te hasta un dia mi a riska ganja cu mi a papia cu un tercio cu a ofrecemi un trabao. „El a pidimi pa scirbi algun articulo pa su hotel, y ta bai pagami 300 dollar pa luna te dia cu mi ta cla".

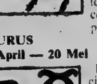
No tabatin ningun tercio, ningun hotel, pero mi mester bisa mi esposa lago. Pero te hasta ganjamento tur dia ta cuminza perde su balor, y Nena a cuminza ripara cu ta mentira mi ta tira tur dia. Sinembargo e ta haci manera e tabata keremi, talvez haciendo un fout tambe.

Ariba un cierto dia tabata seis'or di atardi mi tabata sinta den un bar, burachi perdi. E bar tabata chikitu, pero tabatin un cel di telefon pa huur. E barkeeper ta trece otro whiskey pa mi, tabata di 9 glas caba. E biaha aki el a keda spera, mi a comprende cu e kier cobra awor. Mi a duncle mi delaster papel di cinco dollar. E ta traha un cara manera hende cu tin pena di mi, ora cu e ta dunami algun placa larga back.

Tabata na e momento ey cu mi a comprende cu e tabata sa cu mi tabata un homber sin balor y mi a sinti berguenza. Ja m'a traha idea pa lanta bula dilanti di un auto prome chens, ora cu un dama ta camna drenta . . .

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Laga awe bira un dia, di trabao y fabor na otronan. Pone bo asuntonan privado un banda un rato. No ninga di coopera, si nan pidi bo ayudo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo tin aprobacion di otro mas cu nunca pa tuma decisionnan. Loke bo haci lo worde aprecia. Bon aspecto awe pa haci cualkier peticion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No perde animo door di critico di otro. Weita numa ki probecho bo por saca di nan critica. Anochi por ta favorable en relacion cu bo famia.

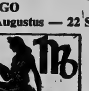
CANCER
21 Juni — 22 Juli

Relacion cu hendenan den bo vecindario ta bao presion di bo planeta. Pues controla bo mes y no perde pasenshi. Cuida bo propiedadnan bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Asuntonan cu a tuma lugar den pasado, por reviva 'trobe na un manera mas importante di loke bo por imagina bo. Tene cuenta cu esaki.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo por logra hopi awe for di otro hende, pasobra bo tin hopi mas influencia ariba nan cu normalmente. Cu iniciativonan energico bo por progresa hopi awe.

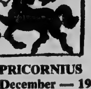
LIBRA
23 September — 22 Oktober

Descansa awe. Evita trabaonan innecesario of cu por spera pa despues. No lubida promesanan of dilata muchu cu nan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

No spera muchu interes of animacion di otro. Y no spera muchu cu nan lo complace cu bo deseonan awe. Anochi ta menos favorable pa bishita of pa romance.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin un acento particular ariba bo trabao of bo negoshinan. Consulta cu e hendenan adecuado tocante bo dificultadnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo por spera noticia importante for di extranheria. Tambe si bo tin algo importante pa haci awe, spera cu bo decision final te majan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Talvez bo no tin un bon bista ariba e situacion of cu bo ta jusga e situacion robez. Spera te ora cu e asunto ta mas cla pa bo, prome cu bo tuma decisionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Laga bo partner of otro hende goza di preferencia den dianan aki. Tene cuenta cu nan conseho y nan deseonan. mustra bo boluntad pa coopera.

HISAMENTO DI PESO Y BODY BUILDING NA L.S.P.

SAN NICOLAS, 19 april. — Na ocasion di anja di La Reina, lo tin cabo un encuentro den Lago Sport Park den hisamento di peso y body building dia 20 di april venidero. E encuentro aki ta organiza door di directiva di Lago Sport Park.

DICK TRACY

1. „Kita su panja pretoe"!
2. „Ningun hende mas cu „little nothing" Kiko, e ta un asesino culpable, y un refugiado". „Y semper dificultades y cumpramentos salbe". 3. „El a nace cu un complejo inferior masha grandi cu e unico manera cu e por a sintie bon cu su raza humano tabata comete crimen". 4. „Que hubo di su amigonan riba e mesa?" e chief a puntra. „Nos ta bai bek pa nan awe nochi". Tracy a contesta.

1. Cu mal intencion un boto grandi ta cruza na e otro banda di Desmondale.
2. „Bravo. Desmond nos a jega tera".
3. „Door di e circunstancianan, nos lo trata di sconde. Wiggers"!
4. „Descarga e boto pasobra nos lo bai mas na terra".

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 20 DI APRIL 1963 | No. 4619

MINISTER OSCAR HENRIQUEZ A KEDA NOMBRA COMO GEZAGHEBBER DI ARUBA

ORANJESTAD, 20 april. — Servicio di informacion di reinado ta participa cu pa Koninklijk Besluit di dia 19 di april no. 51, sr. O. S. Henriquez for di dia 24 di april 1963 a ser nombra como gezaghebber di territorio insular di Aruba. Manera nos a anuncia caba sr. O.S. Henriquez actualmente ta na Hulanda como ministro di finanzas di Antillas, pa participa den e deliberacionnan tocante plannan di diez anja di Antillas, cu e gobierno di Hulanda.

Su bida y carrera

Oscar Siegfried Henriquez a nace dia 25 di september 1926 na Saba, como yiu dje dokter Arubano Pedro I. Henriquez i Sra. Joela Dina Henriquez-Van Dantzig. E defunto dokter Henriquez tabata un tempo Hefe di Sanidad Publica di Antillas Neerlandes. Sr. O.S. Henriquez a bishita H.J.A. Schroederschool na Emmastad na Corsou.

Despues cu e famia a muda pa Aruba na anja 1939, el a bishita Julianaschool, unda el a hanja diploma A i B. Despues di esaqui Sr. Henriquez a bolbe bai Corsou, na unda el a bai cohe su diploma di A.M.S.-B na Peter Stuyvesant College. Di september 1946 te na maart dje anja siguiente Sr. Henriquez a cumpli cu su deber di servicio militar. Na su demobilisacion el a ocupa e rango di corporal.

Algun tempo despues di su nombracion como klerk temporal na departamento di Comptabilidad na Gezaghebberskantoor di Aruba dia 1 di maart 1957, el a logra su diploma di adjunct-commies (dept. financiera). Na anja 1950 el a bandona e isla 'trobe pa e bai sigui un curso den Public Finance di Estados Unidos. E curso aqui tabatin lesnan di teoria na American University i College for public affairs den financia di autoridad, administracion simple i di personal; e parti teoretica a ser sgui pa un training practico na e Bureau of the Budget of the Executive of the President of the U.S.A. den formacion di budgets, organizacion i diferente metodonan di administracion financero di gobierno. Regresando na Aruba na anja 1951, a sigui e nombracion di Sr. Henriquez como adjunct-commies, na augustus 1951. Riba dia 16 di mei 1953 a sigui su nombracion como Hefe interino di departamento di Financia i na augustus di e mes anja ei su nombracion como commies. Despues di a ser encarga cu e actividadnan preparativo pa instalacion di e central Tabuleerdienst nobo, el a hanja nombracion di e servicio aqui dia 1 di mei 1955.

O. S. HENRIQUEZ

Sinembargo Sr. Henriquez no a ocupa e puesto aqui mucho, pasobra a sigui su nombracion como deputado di Financia, asuntonan Economico y empresa di Awa i Energia riba dia 1 di juli 1955. Den e periodo di 1 di juli 1958 te 1 di maart 1960. Sr. Henriquez a ocupa e puesto di Gezaghebber interino. Riba dia 1 di maart el a queda nombra como Hefe di Oficina pa Prosperidad.

* * *

Den su calidad di deputado di Financia i asuntonan Economico tin biaha e sol i diferente bez huntu cu defunto ministro J.E. Yrausquin nan a tene negosacionnan na Europa, Norte i Sur America over di plannan di prosperidad Arubano. E realizacion di proyectonan importante, cu e ultimo cincu anjanan — nos ta menciona e horticultura nutriculture, extension dje fabrica di awa, trahamentu di boulevard di Malmok pa abrimentu di Palm Beach sector, Aruba Caribbean Hotel, e examinacion di suelo, cu tabatin pa resultado e ganashi di gran cantidad di fosfaat prome i despues kleizand i kalki. Fabricacion di cement — pa un gran parti ta debi na su gobernacion i esfuerzonan. Luego den e cuadro aqui mester ser menciona tambe e trahamento di e terrenonan di industria i un puerto di industria na Barcadera i e solicitud di fabricanan quimica pa Aruba; e siguiente extencion di empresa di awa i electricidad na Balashi, e recreacion di aerodromo di Aruba na un airport di jet, mehoracion di haf di Oranjestad, cu a pone ser considera adecuado pa por ricibi vapornan di mas grandi, di instalacion di un bunkerstacion cerca haf di Oranjestad, trahamentu di un public relations office na Estados Unidos, cu ta encarga su mes specialmente cu atendimiento di turismo na Aruba i e atraccion di otro companianan di aviacion pa e isla aqui. Comunicacion di tur habitacionnan na Aruba riba net di awa i electricidad i un rebaha di prijs di awa tambe a bini na realizacion door di su esfuerzonan.

Tur esaquinan a tuma lugar durante su periodo como deputado, na quende su cuido tur esaquinan tabata confia. Mester menciona tambe e parti asina grandi cu e tabatin den realizacion di e plan di 10 anja i e atraccion di placa pa financia proyectonan Arubano.

* * *

Na Februari 1959 Sr. Henriquez huntu cu mr. dr. Cola Debrot a representa Antillas Neerlandes durante discusionnan cu State Department na Washington respecto e limitacionnan proclama pa gobierno Mericano riba import di productonan petrolero. Mescos tambe Sr. Henriquez a representa Antillanan Neerlandes na La Haya na discusionnan den e caso di asociacion di Antillas cu EEG.

E homber cu awor a ser nombra pa e puesto di Gezaghebber, ta un di e fundadornan di Partido Patriotico Arubano den cual partida for di principio e tabata. Na anja 1955 el a sali di prome bez riba lista di PPA pa eleccionnan di Elandsraad. E tempo ey Sr. Henriquez a hanja 28 voto di preferencia. Na eleccionnan di Raad na anja 1959 el a subi na 178, mientras Sr. Henriquez quende pa di prome bez a inscribi su mes como candidato pa eleccionnan di Staten a hanja awor 268 di preferencia riba su nomber.

Officier den orden di Oranje Nassau

Sr. Henriquez cu ta cargador di distincion di officier den orden di Oranje Nassau, cual distincion el a hanja na april 1960, tabata di november 1957 te september 1950 secretario di Raad van Politie na Aruba. For di 1960 e ta comisario di Algemeen Pensioenfonds di Antillanan Neerlandes. Tambe e ta comisario di Arubaanse Exploratie en Mijnbouwmaatschappij N.V., „Aruminco" i N.V. Aruven, e vennootschap cu ta donjo di Aruba Caribbean Hotel-Casino. E tabata miembro directiva di Aruba Baseball Bond, di Arubaanse Bokscommissie i di Club Caribe. Durante cincu anja sr. Henriquez tabata tambe president di Aruba Sport Unie (A.S.U.).

Esaki ta un grabado recien di ministro O.S. Henriquez na su jegada na Schiphol huntu cu ministro C. Kroon (centro) y deputado F. J. Tromp (drechi).

Den e calidad ei el a hiba hopi discusionnan cu president di Comite Olimpico Internacional i otro funcionarionan di organizacionnan deportivo internacional en relacon cu e re-organizacionnan desea di mundo deportivo na Antillanan Neerlandes.

Deportista

Durante su hubentud Sr. Henriquez a haci hopi na deporte. E.o. e tabata un schermer apasiona. Na anja 1950 el a participa den un equipo Antillano di schermen cu a participa cu exito na weganan olimpico di Central Amerika na Guatemala.

Riba dia 23 di januari 1956 Sr. Henriquez a casa cu Srta. Vera Croes. For di e matrimonio aqui a sali tres yiu muhe. E pareha ta biba den Herman Gorterstraat na Oranjestad.

EMPLEADONAN DI LAGO LIBER PA ELECCION

ORANJESTAD, 20 april. — E empleadonan di Lago lo hanja dia 29 venidero tres ora tras di otro liber, pa bai vota, asina a worde anuncia pa e directiva di Lago. E sueldo di e tres oranan ey lo worde paga normalmente. Mescos ta tambe cu e empleadonan cu a worde nombra como miembro di oficina di votamento. E sakinan por hanja ocho ora liber mientras nan sueldo di e dia ta worde paga. Candidatonan di partida cu ta traha na Lago y cu kier haci propaganda e dia ey por hanja liber si esaki no ta causa cu otro coleganan di trabao tin di traha oranan extra. Nan por hanja mas cu tres ora liber dia 29 pero nan lo no hanja mas cu tres ora paga.

Ministro no tin nada contra establecimento di Caribbean Mercantile Bank n.v. na Aruba

ORANJESTAD, 20 april. — Na Aruba a worde funda anja pasa Maduro & Curiel's Bank, un banco afilia na esun di Corsow. E intencion tabata pa despues cuminza un banco ariba su mes na Aruba. Pa establecimento di un tal compania anonima mester di un permiso, segun reglamentonan di Estado. Por lo pronto e minister di Financia a laga sabi, cu tumando e desaroyo economico na Aruba y e crecemento di turismo na cuenta di su banda e no tin nada contra pa duna e permiso cu a worde pidi. Awor e Gobernador a duna Staten e „ontwerp-lands verordering" pa dunamento di e permiso.

Caribbean Mercantile Bank N.V. a worde estableci pa Maduro & Curiel's Bank na Corsow y Nederlandsche Overzee Bank N.V. na Amsterdam. Segun e statuutnan e kapital di e compania anonima ta 5 miljon florin.

Na e fundacion dos miljon a worde deposita, mitar serca cada fundado. Den e conseho di e directiva di e banco tin puesto, Mr. J. Kenning y senjor J. Ph. Korthals Altes di Hulanda, y senjores I.H. Capriles y M. F. Henriquez di Corsow.

Servicio desde 1917

E fundadornan ta di opinion cu e establecimento di un banco nobo na Aruba ta husto, pa motibu di e echo cu e antecesor di Maduro & Curiel's Bank N.V. esta Maduro's Bank, ya desde di su establecimento a coopera den e desaroyo di e situacion economico di Aruba, promer su so y despues cu e cooperacion di su representante na Aruba, defunto John G. Eman. E cooperacion aki a resulta cu na anja 1932 Maduro & Curiel's Bank y senjor John G. Eman a establece Aruba Bank. Como 25 anja e banco aki a bringa pa e interesnan economico di Aruba y despues di e morto di senjor Eman e trabao aki a continua den man di su herederonan.

Despues cu pa cierto motibunan Maduro & Curiel's Bank a decidi di bende su accionnan den Aruba Bank na herederonan Eman, cu asina a bira e unico accionistanan. Maduro & Curiel's Bank ta di opinion cu ta su deber di keda haci loke ta bon pa e bida di comercio na Aruba y e desaroyonan economico, pa motibu di cual a worde decidi pa funda Caribbean Mercantile Bank N.V.

LIONS ARUBA A ELIHI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 20 april. — Diarazon Lions di Aruba a eligi un directiva nobo. Presidente awor ta Sr. Erwin Oehlers, prome vice-president Isaac S. de Cuba, segundo vice-president Jan Neeleman, tercer vice-president Alfonso Mirep, secretario Dick Tuschick, tesorero Kees de Jong, liontamer O. Marugg y tailtwister Jan C. Lacle. E otro miembronan di directiva ta Joe d'Aguiar, Carlos Juliao, Harry Posner, Tommy Pieters y Max Arends (ultimo president).

E directiva nobo lo worde instala na juli p.v. Durante e reunion a worde anuncia cu e bingo drive di algun dia pasa a produci ƒ 1.000.— y e anochi na Commandeursbaai Club ƒ 95.—. E placa aki a ser deposita den e fondo caritativo di Lions. E siguiente reunion di gabinete di gobernador di distrito ta tuma lugar dia 27 di e luna aki na Maracaibo. Senior Theo Hese, vice-gobernador di distrito E-1 lo asisti na e reunion aki. Durante e reunion telegramnan a ser manda pa e gobernador di distrito Arnold Carderelli y senior Tuschick, cu ambos a ser hospitalisa.

CURSONAN DI REPETICION DI E.H.B.O. TA CUMINSA DIA 26 DI APRIL

ORANJESTAD, 20 april. — E directiva di E.H.B.O. ta anuncia cu cuminzando dia 26 di april venidero, e cursonan di repeticion lo cuminza. E curso aki ta unicamente pa e miembronan cu tin di extende nan diploma. E lesnan lo worde duna den un di e lokalnan di La Salle College pa un cuarto pa ocho di anochi bao di direccion di Dr. Janssen de Santa Cruz y despues cada di dos y di cuater diabierne di luna. E miembronan ta worde suplica encarecidamente pa asisti na tur e lesnan. 6 en total y por inscribi serca un di e miembronan di directiva promer cu dia 19 di april venidero.

Tambe dentro di poco tempo lo cuminza cu un curso nobo y di awor caba por worde inscribi mencionando nomber, fecha y lugar di nacemento, serca senjor A. Baptist, Windstraat 30, Oranjestad. Na esakinan lo worde participa ki dia e curso nobo lo cuminsa.

RHODA FRIGERIO TA BAI CANTA NA SURNAM

ORANJESTAD, 20 april. — Dia 10 di mei proximo e soprano Arubana, Rhoda Friegrio lo duna un recital den Centro Cultural na Paramaribo. E lo worde acompanja na piano pa A. Seyler, director di Arubaanse Muziekschool. E actuacion di Rhoda na Surnam a bira posibel, gracia na e cooperacion entre Sticusa, Centro Cultural di Aruba y e departamento di Cultura y Educacion na Willemstad.

BOUWMIJ. „ARUBA" TA TRAHA TELARUBA

ORANJESTAD, 20 april. — E construccion di Tel-Aruba a ser duna na Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. E disenjo di e emisora di television razon Lions di Aruba a eligi un di oficina di Petrona & Croes. E aparatura cu lo worde usa ta di Philips. Dia 25 di april p.v. e prome piedra lo worde butta cu algun ceremonia.

Grandioso reunion general di A.V.P. na Santa Cruz den TEATRO AURORA

Partido di Pueblo Arubano, **A. V. P.** tin e honor di invita tur su miembronan, sympatizadores y Pueblo di Aruba en general pa asisti na su Grandioso Reunion General pa campania electoral **DIADOMINGO awor 21 di April pa diez 'or y mei di mainta den TEATRO AURORA na Santa Cruz.**

A. V. P. ta suplica cordialmente donjonan di auto pa coopera cu A.V.P. y duna transportacion na esnan cu no tin.

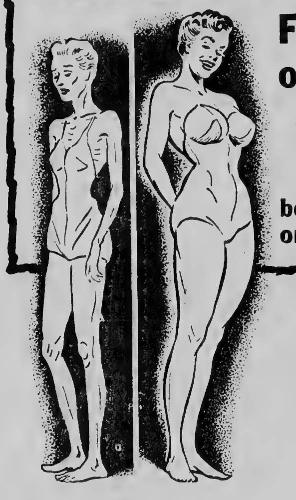
Busnan grandi lo corre ariba tur carreteranan di distritonan pa transporta hende **gratis** manera di costumbre.

Un anima otro y tur bin tende e reunion importante aki di A. V. P.

INTRODUCING... the Amazing New Scientific Discovery that Quickly Puts EASY POUNDS

Firm Solid Flesh on Folks Who are SKINNY

because of poor appetite or poor eating habits



Are you too skinny because you don't eat enough? Are you anxious to put on weight but you just don't have the appetite to eat the right kind of food? Are you a finicky eater, pick at your food, fill up with one or two bites ... often even skip meals altogether because you just aren't hungry? Perhaps you have tried everything ... spent a hundred dollars or high priced vitamins, pills, medicines ... but in spite of everything you're still losing weight, still too skinny, still can't gain an ounce.

The New WATE-ON TONIC and APPETITE STIMULANT

This amazing new formula not only tones the system as it builds rich red blood, but also it stimulates the appetite, makes you naturally eat more and naturally want more to eat ... puts on weight naturally without forcing yourself to overeat of foods you don't want and without fishy oils, pills or sugary liquids. When weight loss or underweight is due to disease, take WATE-ON only under direction of your doctor.

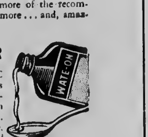
INTRODUCED AT LAST
The New Easy Body Building Formula You've Long Heard Was Coming

At long last a well known scientist is introducing a delicious sherry wine base tonic plan that combines not just one but ALL the recognized proven weight building aids he found in ALL the advertised preparations offered today. Called WATE-ON TONIC AND APPETITE STIMULANT, this amazing formula combines the appetite stimulants that make you so hungry you naturally want to eat ... it supplies appetite stimulating vitamins often lost to finicky eaters ... it supplies both the easily assimilated iron and the vitamin B_{12} that increase the red blood cells that carry body building nourishment to every part of the body ... it invigorates and tones the system so you feel stronger faster, feel more energetic, more like your normal self ... it aids digestion and helps turn good food into flesh instead of being wasted ... it helps build resistance ... and it aids relaxation and helps you get more rest nights. Yes, each single spoonful of this delicious formula contains the healthful tonic aids our scientist found to automatically make you eat more of the recommended body building foods. You eat more ... and, amazingly enough ... you like it!

Distributors:
CURACAO COMMERCIAL COMPANY
Curacao — tel. 24054

ARUBA: BEAUMEDICAL „3344"
Telefoon 3344

STIMULATES HUNGER



The new combined WATE-ON TONIC AND APPETITE STIMULANT primes the appetite, stimulates the flow of digestive juices, makes recommended high calorie foods you need really look good. It not only makes you want to eat more, but it also supplies select vitamins and minerals that skinny folks often need for health, for rich red blood, for increased resistance, for that good feeling of relaxation that lets you sleep nights. And if you are pale from iron blood deficiency, this wonderful formula improves the complexion.

Pounds and Inches Firm Solid Flesh Pile On All Over the Body

How would you like to see your thin, skinny, bony figure take on new delightful curves? Users of Wate-On Tonic and Appetite Stimulant report gains of 5-10—even 20 pounds and more. They say sunken cheeks and scrawny necks filled out ... flat bust-line and chest-line became fuller ... hips, thighs, arms, legs and ankles took on new curves. While people vary and your own results may be the same, better or worse, such records of success merit your own trial and approval. Wate-On Tonic and Appetite Stimulant starts you gaining weight the very first day. You'll be surprised and delighted at the amount of weight you gain with the first bottle ... the pounds and inches that pile on all over the body the same way the first month. This new simple body building plan puts on weight so much easier you hardly know what's happening. And there's no cramming with foods you don't like, no fishy oils, no sugary mixtures, no overeating, no harmful drugs, no exercise.

FREE IF IT FAILS

Most important, the cost is absolutely nothing unless you grow heavier, more robust, take on new curves, look more youthful, feel more energetic. Your first bottle of the new WATE-ON TONIC AND APPETITE STIMULANT is yours to try on our no risk plan. Go to your drug store. A full 16 ounce bottle of the new WATE-ON TONIC AND APPETITE STIMULANT, enough with directions to gain 3 to 10 pounds, is only fl. 6.60. Fully guaranteed, you must be satisfied with the weight you gain or your money back, so start now and keep on gaining weight with the help of this easy to follow plan as needed until you've built up to the weight and figure you've always wanted. Don't be skinny ... put on pounds and inches of solid healthy flesh this new, simple, easy way. For EASY POUNDS get WATE-ON TONIC AND APPETITE STIMULANT TODAY.

CONCENTRATED FOOD SUPPLEMENTS FOR MORE BODY BUILDING CALORIES

WATE-ON Homogenized Liquid EMULSION

Easier digested calories than many a meal

f. 6.60

WATE-ON TABLETS

Concentrated high calorie food to eat between meals to help put weight on faster. Delicious.

f. 6.60

Ask For **WATE-ON TONIC and APPETITE STIMULANT**
SUCCESS OR MONEY BACK

f. 6.60

AGENDA

CINE

Diasabra 20 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
RIALTO 8'or: „King of the Roaring 20'S" 18 J
PRINCIPAL 8'or: „The Outsider" A.L.
AURORA 8'or: „The Unforgiven" 18 J.
SAVANETA 8'or: „The Young Doctors" 18 J

Diadomingo 21 april 1963

DE VEER 5.30'or: „Tammy tell me true" A.L. 8'or „Spartacus" 18 J.
RIALTO 5.30'or: „The wrong man" A.L. 8'or: „King of the roaring 20'S" 18 J.
PRINCIPAL 6'or: „The Wizard of Baghrar" A.L. 8'or: „Flower drum song" A.L.
AURORA 6'or: „Colt 45" A.L. 8'or: „The unforgiven" 18 J.
SAVANETA 6.30'or: „Gunfight" A.L. 8'or „Blue Hawaii" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nicolas: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 9'or a.m. Ds. Visser
Piedra Plat: 9'or a.m. Ds. Eggink
San Nicolas: 5.30'or p.m. Ds. Eggink

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro. Iglesia di San Nicolas na Essoville Iglesia di Caracabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

MISION INGLES
Diadomingo 31 mrt. „Dia di Adoracion y Comunion general" pa tur parrokiano y especialmente pa tur parrokiano homber. 4 te 5'or „Hora Santa na Papiamento. Anochi 7.30'or clausura Mision Ingles cu procesion.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 20 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12 20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06 30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norteamericana
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 21 april 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma

Di 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cortesia di
KAN N.V.

11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 13 april 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 14 april 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemora Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Telecaro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

Pa miho material di construccion - PRIJSNAN ATRACTIVO Y SERVICIO RAPIDO
ARUBA TRADING COMPANY — TEL. 1930

REGALOS PA DAMAS & CABALLEROS
HOLOSHI SWISA DI MARCANAN MUNDIAL MANERA:
RODANIA — MOERIS — FERROCARIL — INVISIBLE
JOYAS di oro den 18 - 14 - 10 karrat. Fantasia di cuenta, pulsera, y hopi otro articulos mas den un surtido extenso.
Pa bon servicio y prijsnan atractivo acudi na:

Joyeria Relojeria
RODANIA
Oranjestraat 26 — Tel. 1792

PANAMA STORE
Bo mester di TIRE?
Nos tin un lote especial na fl. 17.50 pa uno. No ta importa e tamanjo!
Tambe nos ta ricibi continuamente mercancia nobo.
Actualmente nos tin un surtido precioso di TELA, pa bistir y cortina.
Pa articulos di calidad na prijsnan favorable bishita
PANAMA STORE
— San Nicolas —

Bo mester di un radio personal, pa oficina, pa camber? Anto nos tin un SIERA pa bo. Si e ta SIERA e mester ta bon. Pa informacion pasa na
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - tel. 5371

De heer en Mevr.
Dr. J.R. CHAN
geven met grote vreugde kennis van de geboorte van hun dochter

JAQUELINE MATHILDE RENEE

Beatrixstraat 45, Oranjestad
Tijd. - San Pedro Hospitaal

19—4—1963.

Blokki pa tur clase di trabau y construccion

* vibrá na machin
* material di primera clase
* prijsnan razonable

CEMPRO N.V.
Wayacka - Tel. 2444

---

cu materialnan di construccion di calidad y na prijs atractiva, esey ta solamente na
PETRONA & CROES

Cumpleanjos

Awe ta celebra 19 anja di feliz existencia e simpatica senjorita Blanca Margarita (na Corsow). Hopi felicitaciones ta bini di su tata Ernesto Margarita y di su siete rumannan. Tambe di su 17 subrinonan y muy especial di su madrina Victoria Wyck y di su padrino Jan Vlyt.

— — —

Awe ta cumpli anja senjorita Agnes Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di su querido esposo Jacobo, su yiu Gino Marlon, mama Placida, padrasa Damian, su rumannan Flora Bubu, Rober, Joy, Roy, Aida, Erwin y dos subrinonan Jeanine y Harold y demas famia de Cuba, Tromp.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Egna Caster. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Franselina, rumannan Maiki, Felis, Olga, Ninita, Cholin, Pito, Maria y Mena na Hulanda. Tambe di su padrino Alfredo, madrina Emelina, wela Benedita, welo Constant y demas famia Thiel, Caster, Kock, Koolman, Werleman y Gomez.

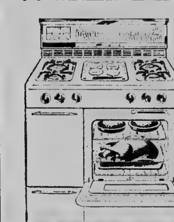
EXPRESE CU FLOR
.....pero cu flornan di
ONCHA'S Flowershop
George Madurostr.-skina-Byronstraat
Tel. 1500

Foot Itch Healed in 3 Days

Do your feet itch, smart and burn so badly that they nearly drive you crazy? Does the skin crack, peel or bleed? The real cause of these skin troubles is a germ that has spread throughout the world, and is called various names such as Athlete's Foot, Singapore Itch, Dhoby Itch. You can't get rid of the trouble until you remove the germ cause. A new discovery, called Nixoderm, stops the itching in 7 minutes, kills the germs in 24 hours and starts healing the skin soft, smooth and clear in 3 days Nixoderm is so successful it is guaranteed to end the itch and heal the skin not only on the feet but the most stubborn cases of Eczema, Pimples, Acne, Boils, and Ringworm of face or body or money back on return of empty carton. Ask your chemist for Nixoderm today. The guarantee protects you.

Nixoderm
For Skin Troubles

STOOF MARCA
WELBILT



* e stoof cu
„Burners-with-a-brain"
Famoso pa su construccion adecuado y bandanan „Heat-shield" pa proteccion di cabinet.
Obtenibel den varios model.
y diferente colornan atractivo.
ARUBA TRADING CO.

FREEMAN SHOES

choose from a full range of sizes and colors!

Smart footing for your outfit is provided in our shoe department where you will find footwear in the newest modes

ARUBA TRADING COMPANY
men's department

Pa pintamento di
PLAN PA CAS
of otro edificio
acudi na:
TITO MUYALE
Nassaustraat 154 — Tel. 1636

M. J. SCHAFFER ARTS.

Nassaustraat 15

TA TENE CONSULTA ATROBE
(18 - 4 - 1963)

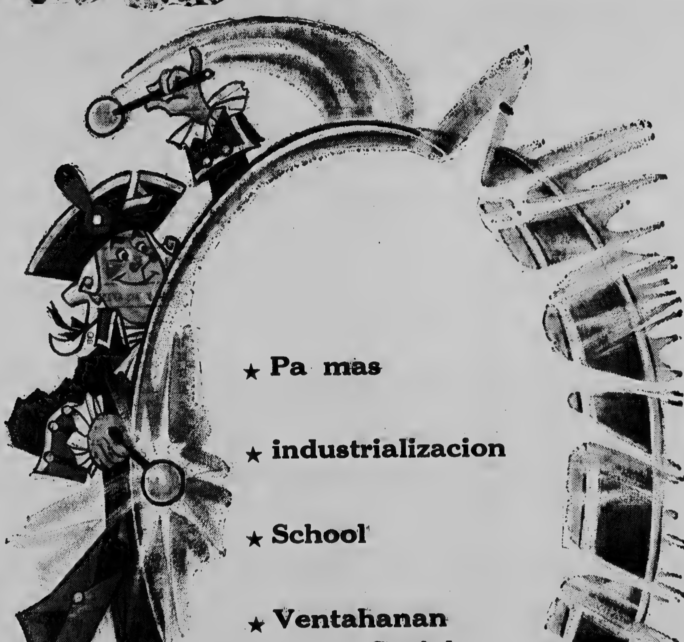
Tel. 1134.

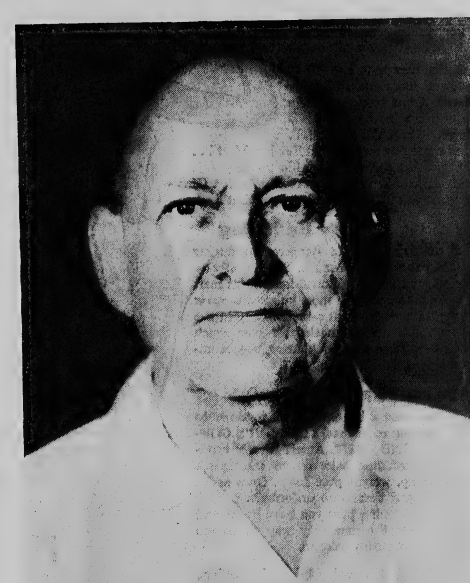
★ U.N.A.

★ VOTA ★ LISTA TRES ★ CORRA

★ NUMBER 6

★ DUSSENBROEK A. F.





VOTA UNA

PLYMOUTH A DERROTA DON BOSCO 44—29

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues di e dianan di fiesta e campeonato local di baske'ball a worde reanuda diarazon anochi cu dos wega riba cancha di Aruba Jrs na Socotoro. E promer partido tabata di e campeonato femenino y a bai entre Valiant y Caribe. Pa un fieldgoal di diferencia Valiant a sali ganador. E score final 14 pa 12. Ta e promer wega y triunfo di Valiant y pa Caribe ta dos derrota den mes tanto salida.

E partido di caballeros clase A a bai entre Plymouth y Don Bosco. E quinteto di Plymouth a sali vencedor cu score di 44 pa 29. Nan mihor scorer a resulta R. Ponson cu 18 punto. Pa Don Bosco Hubert Maxwell tabata e mihor cu 17 puntos. Pa ambos tabata na segundo wega di e campeonato y cada uno tin awor un gana y un perdi.

LESA ARUBAANSE COURANT

CINCO Y SEIS

E siman aki trobe nos tin un 5 y 6 cu casi sigur ta bai paga un dividendo halto. E promer careda ta e careda di mas interesante pa ehemplarnan di serie 5. Tin dos careda exclusivo pa jinetenan cu temporada pasa no a figura den e diez promernan riba e estadistica di jinete. Caba tin dos careda di yegua. Caredanan asina ta haci e 5 y 6 bira complica y pesey nos ta di opinion cu lo tin hopi sorpresa cu lo haci e 5 y 6 paga hopi. Tambe tur e cabainan nobo cu ta drentando den accion ta haci e asunto dificil pa e aficionadonan.

Riba e programa ta figura 67 cabai. Tin 7 yabi. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. F. Garcia ta e jinete cu tin 5 monta comprometi. J. E. Cruz tin 4 mientras cu Angel Bracho. Rogelio Cortez. Carlos Cruz. J. Gonzalez y Teofilo Tosta cada uno tin 3 careda den e competencia di 5 y 6. Ziadie tin 6 ehemplar den 5 y 6. M. Azpuria tin 5. V. Catanese. A. Jacial y J.E. Vidal cada uno tin 3 ehemplar ta corre den 5 y 6. Hypodromo a caba di ricibi 10 cabai for di Chile. Tambe a yega algun cu ta pretenece na donjonan particular y cu a keda bao di cuida di e magico entrenador M. Ziadie. Mas cabai nobo bin mas interesante e 5 y 6 ta bira y tambe e mercado libernan ta bira menos.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Chaupinela 117. Amasijado 116. Juan Chamal 104. Helsinki 104. Mimado 100, Alone 95 y Hard Aport 95.

Di dos careda: Zarak 110. Telmo 109. Comoburn 106. Domenico 104. Tarara 103. Perfilador 100.

Di tres careda: Besares 102. Rimel 102. J.K. 94, Exonal 93. Hegel 85, Mazarea 78.

Di cuater careda: Indio Bravo 109. Sas 105. Taruguita 101. Joace 98. Ivanhoe 96. Gloster 94.

Di cinco careda: Palatina 97. Evora 96, Adivinanza 96. Guarura 95. Capachera 95, Carmen Cecilia 82.

Ultimo careda: Taiwan II 105. Elvirita 104, Ardiente 102. Chancleta 98, Chichimeca 93. Violette 91.

Promer careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 17%. Ta competi 9 ehemplar di serie 5. Tin un llave 8 forma pa Mimado 49 kilo cu J.E. Cruz. y Cortical 49 kilo cu I.J. Ferrer. Ta e mihor careda di e competencia. E favoritonan ta: Llave 8, Helsinki y Amasijado. Siman pasa Mimado a sali cu tropiezo y no por a hanja ocasion pa haci uso di su velocidad. E siman aki e ta sali di e mihor puesto di pista cu tin. cu dos kilo menos di handicap y bon pilotaje di Negro Cruz. E rical mas potente ta Helsinki pero e diferencia di handicap ta na favor di Mimado. Chaupinela c ua regresa di un bon descanzo ta peligroso. Por Ultimo nos tin Amasijado como otro competidor di peso. Luan Chamal a caba di gana un bunita careda pero e distancia no ta na su favor.

Di dos careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio A. Ta corre 8 ehemplar di serie 6. Tin dos yabi. Llave 5 ta forma pa Tarara 48 kilo cu F. Garcia y Domenico 48 kilo cu J. Gonzalez P. Den llave 6 ta bai Telmo 49 kilo cu J. E. Cruz y Malinco 48 kilo cu E. Perez. E favoritonan ta Zarak ta bai awor subi di serie pero cu 6 kilo menos di handicap. Telmo tambe ta subi di serie pero e ta baha 2 kilo. Zarak ta sali d iparti pafor loke ta un desbentaha pero su velocidad ta basta pa vence e dificultad aki. Fuera di esey e ta bai atrobe cu Bustamante cu conoce e cabai a fondo. Nos ta kere cu ta dificil pa Zarak perde. Perfilador e eterno segundo tambe ta un competidor cu por resulta un gran rival.

Di tres careda: Distancia di 1100 metro exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e promer dieznan riba e estadistica di e temporada di 1962. Handicap liber. Tin anota 12 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Rimel 52 kilo cu N.B. Bracho. Exontal 54 kilo cu Carlos Cruz y Hegel 50 kilo cu L. Vargas. Den e careda aki tin varios ehemplar nobo ta corre. Rimel ta esun cu tin un gran record na Argentina. Dos biaha so el a corre den a Rinconada y tur dos biaha el a perde cu Tunapuy. Su tempo di 72 3-5 sec. pa e distancia di 1200 metro ta proba cu e ta e mihor ehemplar den e competencia aki. Rimel ta e „fija" di e siman aki. E dos ehemplarnan cu por escolta Rimel ta Exontal y Hegel. Besares 48 kilo cu F. Garcia ta un ehemplar hopi veloz. E por ta un sorpresa.

Di cuater careda: E unico careda di distancia largo riba 1600 metro. Handicap liber. Ta un careda exclusivo pa e jinetenan cu no a ficura den e promer dieznan di e estadistica di 1962. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Narconte cu no ta valido pa 5 y 6 y Gloster 50 kilo cu R.D. Guzman. E favoritonan ta Piave 56 kilo cu L. E. Ney. Carabu 49 kilo cu Luis Bolivar y Gloster. Piave su ultimo careda camina el a yega di dos tras di Ederena ta suficiente motibu pa nos confia cu e lo ta e ganador den e careda aki. Pero loke ta haci nos duda ta e peso di 56 kilo cu e ta bai cune. Verdad cu e cabai a corre caba cu peso halto pero e careda aki ta riba 1600 metro. E peso di 56 kilo por perjudica su actuacion. Joace 52 kilo y Sas 49 kilo cu respectivamente F.S. Perez y Carlos Cruz ta dos rival di calidad. E batacazo ta Indio Bravo.

Di cinco careda: Distancia 1100 metro. Un careda exclusivo pa yegua criollo di tres o mas anja ganadora di careda pero cu no a gana na premio mas cu Bs. 30.000. Premio 10%. E favoritonan ta Palatina 50 kilo cu J.E. Cruz llave 11 cu ta contene Evora 56 kilo cu Milton Barra y Marbrian 54 kilo cu R. Ferrer. y Austral 56 kilo cu Gustavo Avila. E careda aki ta un careda basta pareu. Den careda di yegua tur cos por sosode. Casi semper den e caredanan di yegua ta cai sorpresa. Sinembargo nos ta bai confia plenamente riba Palatina cu a debuta ganando un bunita careda riba 1100 metro den e tempo di 68 3-5 sec. E ta bai awor cu e mes peso y e mes jinete energico „Negro Cruz". Evora ta un gran rival pero e peso di 56 kilo ta mucho. Adivinanza 52 kilo cu F. Garcia ta un competidor peligroso den e careda aki. Ta un ehemplar di hopi velocidad cu ta capaz di cohe e delantera y bai di biaha te na meta. Otro enemigo di peso ta Capachera 52 kilo cu Teofilo Tosta.

Ultimo coreda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa yegua selecciona pa e junta di condicion. Premio 10%. Ta corre 14 ehemplar. Mayoria ta pertenece den serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Penitenta 48 kilo cu F. Garcia y Ardiente 49 kilo cu J. E. Cruz. Den llave 12 ta corre Ksarina 50 kilo cu H. Revello y Chancleta 49 kilo cu Rogelio Cortez. E favoritonan ta Progne 52 kilo cu Balsamino [illegible]. Evening 58 kilo cu Carlos Cruz y Voluptuosa 50 kilo cu Gm. Gavidia. E careda aki ta otro careda dificil pasobra tin varios ehemplar cu chens di gana. Fuera e tres favoritonan nombra tin Taiwan II cu por sorprende. E dosnan di llave 12 tambe por duna nos un sorpresa. E batacazo ta Elvirita 48 kilo cu T. Tosta.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Llave ocho 48. Helsinki 23. Amasijado 5. Luan Chamal 3.

Di dos careda: Zarak 54, llave seis 19. llave cinco 6. Comoburn 4. Perfilador 1.

Di tres careda: Rimel 53. Exotal 26. Hegel 3. El Gavilan 1. J.K. 1. Masquerade 1.

Di cuatro careda: Piave 38. Carabu 30. Gloster 6. Joace 5. Sas 5.

Di cinco careda Palatina 55. Llave 11 tin 23. Austral 4. Adivinanza 2.

Ultimo careda: Progne 36. Evening 23, Voluptuosa 10. Cubica 7. Violette 4. Gavina 2. Tea Rose 1, Chichimeca 1.

Retiro: Hegel (di tres careda).

Ultima ora: Preparador. jinete. propietario y tur aficionado di hipismo a comenta henter siman riba e Clasico „Presidente de la Republica". un careda riba 24.000 metro. den cual dos di e mihor cabainan di La Rinconada ta midi forza. Den e tres tribunanan di hipodromo no a keda lugar pa un fenete. asina tanto publico a bin goza di e careda tan importante aki. E dos gran rivalnan ta El Tamao (58 kilo) cu C. Perez y Romancero (58 kilo) cu W. Carrion. E careda a tuma lugar diabiernes atardi 4.25 p.m. Premios: Bs. 120.000. 36.000, 18.000 y 9.000. Ganador a resulta El Tamao di punta-punta.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Llave 8 Helsinki	Chaupinela Llave 8	Chaupinela Helsinki
Zarak	id.	id.
Rimel Besares	id.	id.
Piave	Gloster	Carabu
Palatina	id.	id.
Progne	Taiwan II	Evening

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 8	Llave 8	Helsinki	Helsinki	Chaupinela	Chaupinela
Zarak	id.	id.	id.	id.	id.
Rimel Besares	id.	id.	id.	id.	id.
Piave Ind. Bravo	Gloster Joace	Piave Ind. Bravo	Gloster Joace	Carabu	Carabu
Palatina	id.	id.	id.	id.	id.
Progne	Evening	Evening	Progne	Voluptuosa Gavina	Cubica Taiwan II

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo no por haci tur loke bo kier, bo mester tene cuenta cu interesnan di otro tambe, sino e lo resulta bo malu.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Sernan stima por tin mester di bo, no haci nada pa perhudica nan confianza den bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Mehor cos cu bo por haci awe ta paga hopi atencion na bo famia y cas, evita tur cos cu ta extravagante.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Oranan di mainta ta e tempu mas favorable pa tuma decisionnan of duna bo opinion tambe tene bista riba bo finanzas.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Oranan di mainta bo mester bai cu calma mas den dia lo exigi hopi di bo, tin chens pa bo hanja un sorpresa financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Cuminza cu bo trabao tempran pasobra den oranan di mainta bo lo tin mas exito, anochi bo por dedica na asuntonan social.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Busca soledad awe sali afor caminda bo por pensa bo bon y trata pa mehora bo relacion cu otronan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Atardi tin bon aspectonan pa dibertición, bo por conoce un hende cu lo ta importante pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Concentra bo atencion awe riba bo debernan y pone sobra un banda, anochi por bira agradabel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo mes mester tuma decisionnan, no ta un dia favorable pa deliberacionnan of solicitacion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia favorable riba terreno financiero basta bo sa kiko bo por haci en bista di bo entradanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si acaso tin discusionnan awe trata pa comprende e punto di bista di otro, awe ta favorable pa pone contactonan.

— 3 —

E dama tabatin un sweater color geel preta-preta bisti y un short blancu. E tabatin un bril di solo berde bisti y un tas di plastic color blancu y geel den su man. Mes ora el a hala mi atencion pa motibu cu e tabatin un figura bon forma y elegante Camnando na e cel di telefon e tabata zoja di tal manera, cu te hasta un homber respetable cu no tabata burachi lo mester a keda waak e.

Ami tabata un homber betra, no respetable y por a keda waak sin ningun berguenza. E dama aki segun mi calculo no por ta mas bieuw cu 33 anja, un blondina cu cara delega, enfin . . . en general un dama cu ta hala atencion.

Mi ta dal mitar di mi ultimo glas di whiskey y ta keda concentra ariba e dama. Den menos cu dos minuut el a caba di telefonea y ta pasa banda di mi bai sin siquiera tuma nota di mi presencia. Mi tabata suficiente burachi pa hanja e pensamento cu si mi tabata soltero. lo mi a trata na corteha un dama asina. Quende e por ta? Su bistimento ta mustra cu ta hende cu placa. E tas di plastic blancugeel no ta articulo di un tienda barata.

E tas blancu cu geel.

El a drenta den cel cu un tas. y pa burachi cu mi ta, mi tin sigur cu ora cu el a sali e no tabatin e tas den su man. Mi ta caba di bebe mi whiskey y cu mannan cu ta tembla mi ta cende un cigaria. Di repente e tas ta bira importante pa mi. Mi ta lanta y ta camna bai den direccion dje cel. „Wel chubatu-bieuw, bo ta wanta hopi bebida . . ." mi ta pensa den mi mes . . . „si bo ta nota un cos asina despues di tantu whiskey . . . eh eh . . . bo ta wanta basta hopi bebida . . ."

Awor mi mester waak den e tas pa hanja sa ta kende e persona ta. Despues mi ta avisa e barkeeper cu e dama a laga su tas, y despues mi ta hitele p'e. Podiser e por dunami un recompensa, especialmente manera cos ta malu actualmente pa mi.

Cuidadosamente mi ta habri e tas, cu e telefon na mi orea manera mi ta jama. Ex-prisonero: esey bo ta Mario, no corre ningun riesgo, evita dificultad. Tur esey ta pasa den mi cabez. Mi ta mira un lighter di cigaria di oro, un renchi di diamanta, su rijbewijs. Tambe un paki diki di placa di papel, esun mas ariba tabata di 50 dollar. Ha, mas o menos mi mester tin como dos mil dollar den mi mannan actualmente.

Cu e placa aki den mi poder, adios miseria! Awor mi no tin mester di pidi Nena fiami un par di dollar, o mi por usa e placa aki poco-poco te dia cu mi hanja trabao. Mi tabata bon burachi y completamente desmoraliza. No ta 'mi falta cu e senjora ta laga su propiedadnan tur parti. E stem leuw ta bolbe . . . Bo ta loco? Bo no a hanja bo mes den hopi dificultad caba? Bo kier diez anja mas di prison? Pone e tas y e placa na su lugar y bai cas.

Pero e stem tabata muchu leuw pa haci impresion ariba mi. Mi tabatin mester di placa. E barkeeper no ta weita mi, ningun hende sa nada. Y asina e rol di placa ta bai den saco di Mario. Tabatin un spiel ariba e telefon. Mi ta waak aden por si acaso. Mi ta nota un movecion den e spiel. E dama ta para net tras di mi lomba. For di ki ora e lo tey? Mi a bira lam, despues friu y di biaha mi buracheria a kita completamente. E alcohol mester a sali for di mi celebre door di e susto.

Sigur e dama lo jama e barkeeper, esaki lo avisa polis. E dama ta bisami cu el a lubida su tas den e cel. „Si berdad, ta net mi ta bai entreguele na e barkeeker. Mario ta murmura flher. Mi kier a saca un careda corre bai y tabata su plabra contra di mi. Ata e barkeeper ta acerca. „Kiko senjora e tercio ey ta molestia bo?"

„Ta'mi a lubida mi tas den telefonfon cel. E senjor aki taba'a prepara pa hibele serca bo pa bo wardele pa mi".

E barkeeper ta waak mi jen di desconfianza. „Anto ta okey! Pero waak si tur cos ta completo aden senjora".

Awor si mi ta cla, Mario ta pensa. E senjora ta habri e tas waak y ta contesta cu tur cos ta na su lugar. cu e no ta falta nada. Mi curazon tabata bati te den mi boca. „Tur cos ta na ordu, mi kier gradici e senjor aki pa su bon intencion. Duna nos dos whiskey cu hopi ijs, barkeeper. Mi ta spera cu senjor Mario lo companjami.

Anto e senjora sa mi nomber. Enfin tur hende lo conoce mi despues cu mi baas Cobito a publica mi portret asina grandi den corant dia di mi condenacion y awor cu mi a sali foi prison.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIALUNA 22 DI APRIL 1963 — No. 4620

Werkgroep Industriele Adviesraad a reuni na Aruba:

Presidente van Thiel: sirbi interes di otro cu cooperacion

ORANJESTAD, 22 arpil. — Durante e lunch cu a worde ofreci na e Werkgroep di Industriele Adviesraad, door di Vereniging di Handel en Industrie den Basi Ruti diabierne u.p. merdia, e presidente, mr. F.J.M. van Thiel a declara, cu no mester tin mal interpretacionnan tocante e intencion di e Advies raad. No ta asina cu Hulanda ta bin puntra; wel cu kiko nos por yuda boso, bisa loke boso ta desea? E intencion berdadero ta cu e empresanan di Hulanda y Antillas lo coopera na interes di otro.

E seccionnan di Antillas y Hulanda di e Werkgroep di Industriele Adviesraad, a conferencia cu otro dia 18 y 19 ultimo na Aruba.

E Industriele Adviesraad ta un organisacion hoben: el a worde instala dia 20 di juni 1962 na Den Haag pa e presidente honorario, Prins Bernhard. Directamente despues di e instalacion e promer reunionnan a worde teni. Na Aruba esaki ta e di dos reunion cu a worde teni desde e fundacion di e werkgroep. Industrialisacion di Antillas y Surnam, cu yudanza di empresanan Hulandes, ta e intencion di mas importante cu e conseho aki ta trata di logra, pero na e manera cu senjor van Thiel a splika detayadamente diabierne. Pa Hulanda tin asiento den e Adviesraad drs. A.B. Speekenbrink, anteriormente Gobernador di Antillas, ir. Ingen Hoesz, presidente-comisario di Hoogovens, senjor Bruynzeel y senjor Van Thiel.

E miembronan Surnameo ta drs. Jonkers, presidente di „Vereniging Bedrijfsleven Suriname" y ir. Kuiperbak, director di „Stichting Welvaartszorg" na Surnam. Representantenan di Antillas ta senjor Ch. Debrot, Drs. H.J. Sprock, y senjor Arturo M. Arends y S. den Heijer.

E werkgroep tin representantenan di e tres partinan di e reinado y pa Antillas tin puesto aden como representante di Islanan Ariba senjor C.N. Wathey, di Bonaire senjor L.A. Abraham, di Corsow senjores Ch. Debrot, A.C. Henriquez, Charles Gomez Casseres y drs. H.J. Sprock di Aruba, senjores Arturo M. Arends, S. den Heijer, C. Bastiaanse, N. Schindeler, J.P. Oduber, Adriaan Arends, Morris Serphos, F.J. Tromp y C.W.J.J. Heufke. Secretario di e grupo Antillano ta senjor Tommy Schwengle.

E reunion na Aruba di e seccionnan di e werkgroep di Antillas y Hulanda tabata bao direccion di mr. Van Thiel, co-presidente di e Industriele Adviesraad y presidente di e werkgroep di e conseho.

Senjor Van Thiel a yega diarazon anochi cu su esposa y mr. P.H. Noordwal, secretario di e werkgroep y e adviesraad na Aruba. Senjor Van Thiel ta na Hulanda e presidente di Tweede Kamer di Staten Generaal. Mescos cu senjor Noordwal e tambe ta activo den e organisacionnan di e dunadonan di trabao na Hulanda. Otro miembronan di Hulanda cu a bin Aruba ta ir. M.H. Damme, director di Verenigde Machinefabrieken, senjor P. Groen, director di Verffabrieken Pieter Schoen, senjor J. Hovenkamp, director di Gebr. van Swaay y mr. E.J. Egberts, director di Amstel Brouwerij na Hulanda.

Diferente puntonan

Diahuebs a worde cuminsa cu e reunionnan den Aruba Caribbean Hotel. Esaki a dura mas o menos dos ora y akinan ya diferente puntonan a worde trata, cu tabatin ariba e agenda. Pa menciona algun di esakinan: proteccion di e invertidornan contra di risiconan commercial, distribucion di materialnan informativo den exterior tocante Antillas, e eliminacion di e 30 porciento di e Antillenrechten na Venezuela, tumamento di estudiantenan Antillano den companianan Hulandes pa experiencia, preparamento di e programa di trabao di e werkgroep pa anja 1963, invitacion di misionnan industrial di diferente paisnan na Antillas.

Cerca Lago

Dahuebs merdia e werkgroep a worde invita pa un lunch cerca Lago. Durante un reunion amistoso den Esso Club senjor W.A. Murray presidente di Lago a splika den un speech cortico, con promer anja (1924) Lago tabata un empresa Canadees, cu na anja 1929 a cuminsa cu e trahamento di un rafinaderia na Aruba. Na anja 1932 Standard Oil di New Yersey a cumpra Lago for di Standard Oil of Indiana. Durante guerra Lago a entrega masha hopi gasolin na e aliadonan. Despues di guerra hopi cos mester a worde renoba. Pa motibo cu tur parti na mundo rafinaderianan nobo tabata worde traha cu e machinnan nobo di mas efi-

(E ta sigi riba pag. 2)

E famoso pastelero Ingles Toni Stopp Ani di e ciudad Winder aki ta trahando un di e cincu bolonan gigantesco cu e mester traha pa e matrimonio di princesa Alexandra di Kent y Angus Ogilvy cu ta tuma lugar diarazon p.v. na Londen. E bolo di cuater piso tin un altura di 1.20 meter y un diameter di 45 cm.

Eilandsraad di Aruba a termina su agenda rapido

ORANJESTAD. — Diahuebs atardi u.p. un reunion publico di eilandsraad a tuma lugar, cual a ser termina den mei ora di tempu. E peticion di Sr. Jossy Mansur a ser manda pa B.C. pa conseho, mescos cu e peticion di e personal di ambulans. E cambio di credito pa un boto di loods no a hanja comentario, mescos cu e proposicionnan di B.C. pa duna terreno den erfpacht na Evangelical Alliance Mission, Wit-Gele Kruis y Evangelische Broedergemeen e B.C. tambe a hanja aprobacion pa e proposicion pa construi e segundo parti di e school tecnico na Rooi Congo. E verordening di bioscoop cambia a hala un pregunta so for di Sr. C. A. Eman (AVP) cu kier a sa precisamente cuanto placa e secretario di commission lo hanja.

E president a participa, cu esey lo ta entre ƒ 25.— y ƒ 75.— pa luna. Cu esey Sr. Eman a bai di acuerdo. E fianza e garantianan di „Olde Molen" a hanja algun pregunta di Srs. H. Been (PPA) y Eman (AVP), cual a ser contesta pa deputado F. Wernet.

Kleuterschool Sta. Cruz

Na fin di e reunion a keda indica cu ainda un proposicion a drenta di Srs. A. Werleman (UNA), P. Croes (sin part.) F. Hernandez (PPA) y Max Croes (AVP) pa duna di parti di territorio insular un contribucion di ƒ 45.000.— na e Comite Bouwfonds Kleuterschool Santa Cruz. Esaki a consecuencia di e peticion di pastoor Berlage na eilandsraad. E cuater miembronan a propone pa considera ƒ 25.000.— como un regalo y ƒ 20.000.— como un renteloos voorschot. Por fin nan a pidi e president pa añadi e proposicion aki na e agenda di diahuebs atardi y cuminza trata esey inmediatamente. Esaki a ser ninga pa president De Cuba. El a priminti pa trata e asunto aki na e siguiente reunion di raad.

FIESTA DI DESPEDIDA PA FAM. SCHENDSTOK

SEROE COLORADO, 22 april. — Diabierne dia 26 venidero, dokter J. D. Schendstok, di Lago, y su esposa lo ta e centro di un fiesta di despedida cu lo worde duna den Esso Club na Seroe Colorado. Dokter Schendstok, kende durante hopi anjanan a traha na Aruba, a gana hopi sympatia. Su esposa tabata e promer dama na Aruba, cu a gana e titulo di campeon di e torneo tradicional pa parehanan cu tur anja ta tuma lugar.

DIRECTIVA NOBO DI AMERICAN LEGION

SEROE COLORADO, 22 april. — E comandante nobo di American Legion, Aruba Post No. 1, ultimamente a bira senjor J.W. Watkins. Subcommandant ta Charlie Miannay, adjudante Bill Fox, tesorero George Cvejanovich, capellan castrense, Mal Soderston y commandant di warda, Curt Leonard. Na mei e personanan aki lo worde instala den nan puesto nobo.

PROMER BUSNAN NA ARUBA TABATA PIDI Fl. 2,50 PA BIAHA

ORANJESTAD, 22 april. — Algun siman pasa tabata camna un laborant rond, cu a pasa den e tempu, cu tabata costa 10 florin pa worde transporta for di Oranjestad pa San Nicolaas den truck. Y esei no ta di compara mes cu e biaha pa bai cas back, cu den e temponan ey tabata costa 25 florin.

Despues cu busnan a cuminsa worde usa pa transportacion di persona, un biaha cu un vehiculo asina tabata costa 2 florin cu 50 cent. „Kende ta keha ainda di temponan cara, si bo tende esei? Segun senjor R.C. Peterson, cu dia promer di April 1928 a drenta den servicio di Lago na laboratorium y ultimamente a bai cu pensioen.

G.P. KOOLMAN TABATIN MIHOR IDEA

ORANJESTAD. 22 april. — Sr. G. P. Koolman, ta esun cu na luna di maart ultimo a entrega e mihor idea na Lago. Pa esaki el a worde recompensa cu 580 florin. En total „Coin Your Ideas" di Lago a duna 1.855 florin durante luna di maart.

NOTICIA DI POLIS

Ladron deteni

ORANJESTAD, 22 april. — Diabierne atardi 5'or y mei recherche a logra de ene e persona cu probablemente a horta 25 te 30 paki di cigaria den Club Boneriano algun dia pasa. Ta trata di un hoben di 16 anja di edad. B.L. Despues di a worde deteni el a reconoce cu ta e ta e persona cu a bai cu e cigarianan di Club Boneriano. E hoben a worde encarcela.

Choke

Diabierne atardi banda di 3'or tabatin un choke den Kazernestraat na San Nicolas entre e autonan A2195, A4950 y A4538 maneha respectivamente pa V.L., C.B. y J.W. Motibu di e accidente ta cu e auto A2195 a corre dal ariba A4950, kende ariba su turno a dal ariba A4538. A resulta den un danjo material di total 500 florin.

A perde

Arcebio Eckmijer di Bubali No. 3 a perde un cartera preto conteniendo 60 florin y algun papel na Oranjestad.

— — —

R. de Lange di Anglostraat 9 a perde un bril di solo den su etui den becindario di aeropuerto.

Minister Henriquez a sali di Hulanda

SCHIPHOL, 22 april. — E minister Antillano di Financien y bienestar publico, senjor Henriquez, kende siman pasa a worde nombra como Gezaghebber di rAuba, a sali ayera di Schiphol pa Willemstad. Minister Henriquez lo pasa New York prome.

Minister Henriquez a bisa cu e no por sigui mas cu deliberacionnan tocante e plan di diez anja y cu e mester a laga esey na su colega di asuntunan social, minister Kroon. pasobra diamars directamente despues di su yegada e mester presenta serca gobernador Debrot di Antillas. pa hura como gezaghebber di Aruba.

Minister Henriquez no ta quere, cu nan lo nombra un sucesor pe. Dia 29 di e luna aqui, manera ta conoci, poblacion di Aruba lo bai urna electoral huntu cu esun di Bonaire y un luna despues lo sigui Islanan Arriba y Corsow. Durante e ultimo periodo di gobernacion di e actual gobierno, e minister di cultura, trafico y transport, senjor Petronia, lo quela encarga cu e puesto di minister di financien.

Finalmente minister Henriquez a bisa tocante e plan di diez anja, cu aunque cu e no quier expresa su mes tocante e plannan aqui e actual stadium di negociacion, toch ta bon realisa, cu aunque cu otro luna eleccionnan a pasa, formacion di un gobierno nobo lo por tuma algun tempu.

Tres anja pasa tabatin un acuerdo tocante e financiamentu temporaol di e plannan di Urgencia, cu ya ta worde checuta. Gobierno Hulandes a priminti e tempu ey, cu e plannan di areglo provisional aqui pa e plannan di urgencia mas tarda na november di e anja aqui mester ta reemplaza pa un acuerdo definitivo di financiamentu di e prome fase di henter e plan di diez anja, cual tin ademas di e plannan di urgencia otro plannan riba su programa.

GEZAGHEBBER GORSIRA A SALI PA CORSOU

SCHIPHOL, 22 april. — Inesperadamente Gezaghebber Gorsira di Corsou a sali di Schiphol pa Willemstad. Huntu cuné a biaha diputado Rozendal, tambe di Corsou.

Tur dos tabata forma parti di e delegacion Antillana, cu huntu cu premier Jonckheer a bai Hulanda na cuminsamentu di april pa delibera tocante e plan di dies anja.

Na nan salida Gezaghebber Gorsira y diputado Rozendal no kier a bisa nada ayera mainta na Schiphol.

Nan a participa solamente cu minister Kroon so por duna algun comentario tocante e deliberacionnan na Hulanda.

Pero ainda no ta conoci ki dia minister Kroon lo regresa Hulanda.

Ora cu nan a puntra Gezaghebber Gorsira di con e ta bai Corsou back asina pura, el a contesta: „Nan a yama mi back pa un cierto asunto". E no kier a bisa ta cual ta e asuntu. Diputado Rozendal tambe a bolbe Corsou pa e mesun asuntu.

ACCION PA KLEUTERSCHOOL DI SANTA CRUZ

ORANJESTAD, 22 april. — Diasabra anochi a cuminsa den club Estrella na Santa Cruz e di dos accion ariba e programa di e comitee pa construccion di e kleuterschool di Santa Cruz. E promer accion esta e bendemento di blokki etc. pa cual e permit a worde hanja caba no a termina ainda, y e comitee ta spera cu esaki lo bira mes un exito cu esun manera cu nan tabatin diasabra anochi. Na e fiesta bailable aki na cual dos conhunto, esta Sonora del Caribe y Nueva Sensacion a duna nan cooperacion tabatin mas o menos 1.400 persona cu a assisti. Tambe e di tres accion ya ta na full marcha, aki ta trata di listanan cu a worde manda pa e commerciantenan di Aruba di cual e comitee ta spera di hanja un yudanza financiero.

DELITONAN NA ANJA 1962

ORANJESTAD, 22 april. — Na anja 1962 e cantidadnan di maltratamento y hortamento grandi a aumenta na Aruba. Eskai segun un publicacion cu ultimamente a worde haci di anja 1962. Di otro banda e delitonan moral durante e ultimo ocho anjanan ta hopi abao na e isla aki. E cifranan oficial ta lo siguiente:

	Corsow 1962	Aruba 1962	Aruba 1961
delitonan moral	107	32	35
delitonan contra bida	17	9	6
maltratamento	211	204	145
hortamento simpel	562	181	192
hortamento grandi	375	165	128
jaagmento sin permit	8	2	7
cometemento di desfalco (verduistering)	25	16	8
estafamento (oplichting)	55	7	14
destruccion	76	66	50
receptamento (heling)	14	9	14

Segun e statistieknan mayoria di e delitonan ta worde cometi na luna di Juni, Juli y Agosto.

Diarazon anochi 9'or y 20 a yega na aeropuerto Prinses Beatrix e Werkgroep pa Antillas di e Industriele Adviesraad pa Surnam y Antillas. Na aeropuerto nan a worde contra pa e delegacion di Aruba encabeza pa senjor M. Serphos (drechi). Ariba e portret nos ta mira na robez Mr. F.J.M. van Thiel, kende ta presidente di e Werkgroep, co-presidente di adviesraad, cu su senjora, acompanja pa secretario di e Werkgroep Mr. Ph. Noordwal (centro).

KLM A TRANSPORTA E DI MIL CABAI

Dia 15 di april, ora cu KLM a transporta un team di jinetenan cu 12 cabai den un aeroplano di carga DC-7 for di Miami pa Sao Paolo, tabatin abordo e di mil cabai cu KLM a transporta desde cu nan a cumirza cu e transportamento di cabai na anja 1951. E team di jinetenan Mexicano, a bai tuma parti na un concurso di jinetenan na Brazil. Aki na algun siman KLM lo liba e cabai cu ta worde cuida pa un dokter di bestia y dos cuidado di animalnan durante nan vuelo pa New York.

E di mil cabai tabata. Sinjor di 11 anja di edad desde 1958 e mihor cabai di un establo Mexicano cu su e Wegando Olympico na anja 1960 a gana e di cuater lugar den bulamento individual y cu a obtene e medailla di plata pa Estados Unidos den e Premio di Nacionnan.

Studio exacto

E transportacionnan di cabai door di KLM ta desde dia 22 di februari 1951. E dia ey KLM a transporta como e promer cabainan Pink Larkspur y Dollycom den un DC-4, aeroplano di carga for di Shannon na Islanda pa New York. Promer cu KLM a haci e transportacion aki, un estudio exacto a worde haci di e posibilidadnan di transportacion aereo di e cabainan co toso aki. (Un suma di 150.000 pa un cabai di careda ta masha normal, pero tambe sumanan di 500.000 a yega di pasa)

Un box pa cabainan a worde traha mientras e cabainan di Prins Bernhard a worde usa como modelo. E promer transportacion di cabainan a bira un exito asina grandi, cu e mes un anja ey KLM a transporta 53 cabai mas. Entre e mil cabainan cu a worde transporta den e 10 anja cu a pasa tabatin entre otro cabainan di Ali Khan y e Shah di Persia, tambe cabainan di e establo di Elizabeth Arden, y di e cabai di cine di mas famoso na mundo, Trigger cu su donjo e artista di cine Roy Rogers y e diferente biaha campeon mundial Hairos II.

Cooperacion di Universidad

Especialmente despues di segunda guerra mundial, KLM a pone masha atencion na e transportacion di animalnan. El a worde asisti y yuda pa e veterinaire faculteit di Rijk-universitei di Utrecht. Entre otro diferente biaha colaboradornan cientifico di e universidad aki a biaha cu un transportacion di animalnan pa studia e reaccionnan y comportacionnan di e animalnan durante e biaha di e aeroplano.

Asina na luna di oktober di anja pasa ora cu KLM a hanja e encargo pa transporta 40 cabai di careda for di Londen pa Caracas, durante un di e tres vuelonan aki tabata abordo Dr. G.P.A. Frijlink di e Veterinaire Faculteit di Rijk-univertiteit na Utrecht kende durante e vuelo a observa e animalnan. E experiencia cu Dr. Frijlink a hanja ta cu e cabainan a keda masha calma durante e vuelo pa motibu di e sonido mono-ono di e motornan. Subimento y aterrizahe mas parti tabata haci nan nervioso, pero no asina tanto cu precausionnan extra tabata necesario. Pero si ta di importancia pa duran e subimento y aterrizahe esaki worde haci lentamente.

Curso pa cuido cabainan.

Awor cu dia pa dia e transportacion di animalnan cu aeroplano ta birando mas hopi, KLM a hanja cu ta necesario pa laga su ocho cuidadonan di bestia sigui un curso special, cu lo dura cinco siman y cu lo worde organiza pa Rijks universiteit na Utrecht. Entre otro nan lo hanja un curso den tratamento di golpinan chiquito y conocemento di symptomanan di diferente malesa y dunamento di angua. Aunke cu e curso lo ta dedica mas parti na cabainan, nan lo sinja tambe pa e tratamento di bacanan y toronan durante e transportacion.

En general nan ta di opinion den e circulonan cu tin algo di haci cu cabai, cu e transportacion di e cabainan costoso aki cu aeroplano ta e mihor y segur manera pa hiba nan na nan destinacion, sin afecta e condicion di e bestianan. Pa e transportacion di un team di jinetenan Mexicano e gastonan total pa 12 cabai ta costa pa lo menos 2 miljon florin. Ta di comprende cu durante un transportacion costoso asina un dokter di bestia ta viaha hunto como un experto, asisti pa algun stewards di animal, kende nan tin un curso completo tras di lomba.

Presidente Van Thiel: a sirbi..

(CONT. DI PAG. 1)

caz na e momento, Lago tabata worde amenaza di keda atras cu su machinnan bieuw cu 8.300 hende na trabao (1949). Door di modernisa e compania, cu a trece un gasto di 100 millon florin y trece e cantidad di trahadornan na 3.600 Lago a logra di keda duna concurrencia. Senjor Murray a participa cu na anja 1957 e decision a cai cu Lago lo keda na Aruba, cu e lo worde modernisa completamente y cu lo worde traha ariba un base mas eficaz. Awor Lago ta mira e porvenir satisfactoriamente, e intencion di anja 1957 a logra. Pero SI e programma di lay-off lo continua, pero senjor Murray a mustra cu esaki ta di importancia pa Aruba cu e empresa di Lago por haci concurencia ariba e mercado mundial, cu Aruba keda sin Lago. „We expect to stay on Aruba," segun senjor Murray kende su speech a hanja un bon acohida serca mayoria di e presentenan. Di e palabranan aki di e presidente di Lago e impresion a worde hanja cu Lago ta hopi interesa den e intencionnan di e werkgroep y cu nan ta cla pa yuda caminda esaki ta posibel. E speech di senior Murray a worde contesta pa mr. Van Thiel.

Diahuebs anochi un reunion di contacto a tuma lugar entre e Werkgroep y representantenan di bida commercial di Aruba. Tabata un cambio di ideanan informal, cu a tuma lugar bao di sabor di un bebida.

Discurso di mr van Thiel

Despues cu diabierne mainta e Werkgroep a reuni un biaha mas, sigui pa un roundtrip, atardi riba invitacion di e Assocacion di Commercio e Industria d Aruba, e miembronan huntu cu algun invitadonan, entre cual ministro plenipotenciario W.F.M. Lampe, ministro E.O. Petronia, gezaghebber interino I.S. de Cuba, miembronan di B.C. y hopi otro representantenan di banconan di Aruba y companianan di aseguro, a lunch na Basi Ruti. Un palabra cordial di bonbini a ser dirigi pa sr. Ch. Debrot, presidente di e seccion Antillano di e Werkgroep. Despues di dje mr. Van Thiel a dirigi palabra, na cual ocasion el a participa e declaracion antes menciona. Ademas el a bisa cu e reunion di e Werkgroep tabata excepcionalmente agradabel y habri. „Nos a bisa otro berdad, pero alavez a hanja otro den un aspiracion mutuo. Nos a sali for di e principio cu nos mester trata pa logra algu conhuntamente, manera manera nos ta pa e laso di Reinado". Sr. van Thiel a expresa su speranza cu e rivalidad politico entre e diferente islanan di Antillas, manera actualmente, lo keda semper sano. „Un rivalidad sano ta na fabor di e pais y ta stimula e progreso. Gustosamente nos kier regresa hopi biaha pa Antillas pa constata cada biaha atrobe con e pais ta progresa y cu mucho gusto tantu cu ta posibel nos lo contribui na esey".

E reunionnan di e Werkgroep a ser clausura ayera tardi. Observadornan na e reunionnan aki tabata pa Land drs. E. Newton, y pa territorio insular di Aruba drs. V.A. Servage, hefe interino di Welvaartsbureau y H. Booi di Servicio di Informacion. Na nomber di Ass. di Com. y Ind. como observadornan tabata presente srs. H. Trinler y J.W.E. Eman.

Surnam

Segun nos a worde informa despues e reunion di e seccion Antillano y Hulandes di e Werkgroep cual a tuma lugar na Aruba ta un preparacion pa e reunion plenario di henter e werkgroep, incluyendo tambe e seccion di Surnam, cual lo tuma lugar mas den curso di anja. Un deliberacion preparativo pa e reunion plenario entre e seccionnan Hulandes y di Surnam, segun nan ta spera lo tuma lugar for di juni caba na Surnam.

DIA 30 DI APRIL: PUSTAMENTO DI BOTO DI BELA Y LANDAMENTO

ORANJESTAD, 22 april. — Na ocasion di anja di La Reina Juliana e anja aki tambe e pustamento di botonan di bela y landamento lo tuma lugar.

E pustamento di botonan di bela lo cuminsa dia 30 venidero pa 10'or y un cuarto na e pier di „Bali". Participantenan mester ta presente 10'or. Manera custumber e botonan ta worde dividi den dos klasa. Pa cada klas tin bunita premionan desponibel. E botonan lo sali di Bali pasa rond di e boei na Eagle pier y despues pasa pafor di rif y drenta via e entrada oost di haaf pa finaliza na lugar di cuminsamento.

Landamento

E encuentronan di landamento ta cuminsa directamente despues cu e botonan di bela a sali. E participantenan ta worde parti den cuatro grupo: mucha hombernan y mucha muhernan te 18 anja y damas y caballero ariba 18 anja.

Tur e encuentronan ta tuma lugar pa un destancia di 50 meter. Pa cada promer tresnan di cada grupo tin un premio desponibel. Participantenan mester ta presente na tempo.

Pa cualkier informacion por acudi serca Havenmeester. Donjonan di boto kende ta mara nan boto na e pier na Bali ta worde suplika encarecidamente pa busca un otro lugar pa mara nan botonan dia 29 y 30 di April.

PROMEDIO DI TEMPO DI SERVICIO DI EMPLEADONAN DI LAGO

SAN NICOLAS, 22 april. — Na e momento tin, 9 empleado di Lago cu pensioen cu a hanja un condecoracion di e compania pa cuarenta anja di servicio. Di esakinan, tres a worde duna na anja 1952, uno na anja 1955, dos na 1956 y tres na 1957. Di e cuarenta anjanan aki den algun caso tabatin anjanan aserca cu a worde traha den otro compania di Standard Oil of New Jersey. Na 1960 un boton a worde entrega pa 35 anja di servicio, mientras cu desde anja 1955, 304 boton pa trinta anja di servicio a worde entrega. E promedio di tempo di servicio di e 3.700 empleadonan di Lago ta 17 anja y 2 luna. E number di mas abao di payroll cu tin na e momento aki na Lago ta number cua er. E empleado cu na e momento aki tin mas hopi anja di servicio y cu ta trahando na Lago ainda, a drenta servicio di e compania aki dia 5 di januari 1925, mas cu 38 anja pasa.

ISRAEL Y JORDANIA

TEL AVIV, 22 april. — E corant „Maariv" cu ta sali na Israel ta insisti serca gobierno, pa avisa claramente, cu Israel lo no acepta un cambio den e regimen di Jordania bao di presion di president Nasser of door di subversion door di actitud di Republica Arabe Uni.

4. „Laga no tene nan asina".

Poco poco primavera ta drentando na Hulanda. Diferente turista a bishita e famoso „Keukenhof" na Lisse caminda e tulponan ta sali poco poco for di suela atrobe. E bishitantenan sinembargo ta bon empaketa ainda contra di friu.

YEN DI EXPERENCIA MARIO CROES A REGRESA FOR DI EUROPA

(Di nos redactor Deportivo)

Diahuebs atardi a yega nos isla back e chikito delegacion Arubano cu a bai representa nos isla na e Campeonato Mundial di Pingpong, cual a worde teni na e lehano Praag, Checoslovakia. E delegacion aki tabata consisti di Pedro Figaroa, como hefe di e delegacion y Mario Croes Jr.

Despues di a keda Hulanda algun dia caminda nan mester a worde entrevista door di e embahador Cheko y kende mester a laga controla den tur e miles di „buki pretonan" cu tin nomber di personanan cu no ta desea na paisnan comunista si e dos Arubanonan aki ta aparece ey den. Afortunadamente no tabata asina, y nan por a hanja e buena vista pa sigui pa Praga.

Na Stuttgart a join e delegacion Arubano e equipo di Norte America, cu kendenan e president di A.T.T.A. a provecha di establece contactonan util.

52 Pais y 568 individuo participante.

E total di pais cu a participa na e campeonato entre pais tabata di 52 y e promer lugarnan den e campeonato aki atrobe a bai pa e Japones y Chinesnan. E campeonato di pais a dura for di dia 4 te dia 10 di april y durante e dianan aki e Arubano Mario Croes Jr. a provecha di practica fuertemente contra di hopi participante. Diferente di nan durante e practicanan aki el a logra derrota. Den e trainingnan aki y presenciando casi tur wega di e campeonato, Mario a hanja un experiencia masha masha valioso y inolvidable.

Su turno na drenta den acion oficialmente a yega despues di e campeonato entre pais y su promer wega tabata senjala pa ta contra di Pewni di Suiza. E hungador aki no a presenta y Mario a gana su promer wega na un campeonato mundial pa default.

Bayendo den e segundo rond. e mester a enfrenta nada menos cu e campeon di Australia Morgan, kende a resulta victorioso cu e scorenan di 21—18, 21—16 y 21—19. Indudablemente un score preta y cu segun Mario a termina na fabor di e Australiano debi na e apoyo cu e fanaticonan di Morgan tabata duna nan favorito.

Den e round di perdedornan Mario mester a enfrenta e entrenador di Checoslovakia Stevnosk, kende ya a participa den diferente campeonato mundial caba. Tambe den tres game e Arubano a keda elimina y esaki tabata tur accion cu oficialmente Mario a hunga den e campeonato mundial. Stevnosk a declara na Pedro Figaroa cu e Arubano Mario Croes tin hopi talento pa pingpong pero cu e falta naturalmente hopi experiencia y cu e mester di trainin contra di personanan fuerte.

„Mi a sinja masha hopi", Mario a bisa.

Den un corto entrevista ajera e campeon Arubano a duna nos un relato di su experiencia. E ta di opinion cu el a sinja masha masha hopi. Cada ocasion cu tabata tin e tabata reta hungadornan di otro paisnan pa un match y „Hopi di nan mi a logra gana", e ta continua bisando.

„Especialmente mi ta corda ora cu mi a gana un hoben promisor americano di 17 anja".

E weganan aki no tabata bai den record oficial naturalmente, pero cada hungador tabata duna tur loke nan tin den cada ocasion.

China y Japon a domina completamente

Cu masha hopi admiracion Mario Croes ta conta con fantastico e Chines y Haponesnan tabata. Den e campeonato di pais e promer luga tabata pa China y e segundo pa Japon.

Den individual Chunag The Chung a bira campeon mundial y Li Fu Jong subcampeon, ambos ta di China.

Den e division femenino Japon a gana tur titulo.

Pedro Figaroa a conta nos cu el a atende e congresonan na tur ocasion.

S. MALMBERG ELIGI PRESIDENT DI A.L.T.B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diahuebs anochi a worde teni den sala di Wilhelminastadion e reunion general anual di Aruba Lawn Tennis Bond. Durante e reunion aki a worde eligi como president Stewart R. Malmberg, kende den e ultimo directiva ya tabata vice-president. Otro miembronan di directiva cu a worde reeligi e anochi ey ta Milton Henriquez y C. A. Kip, mientras cu como miembronan nobo a worde eligi Mateo Reyes, L. G. Frans y E. Themen. Hunto cu esakinan e directiva ta worde completa cu A. Diffenthaler, H. Kuiperi y S. S. Frigerio, kendenan no tabata na turno di baha e anja aki.

Extensomente a worde discuti durante e reunion e organizacion di e campeonato di 1963 y tambe e posibilidad pa cuminza organiza campeonatonan di junior. En coneccion cu e estado financiero di e bond a worde dicidi di reconoce e torneo di Lago Sport Park cu na principio di otro luna lo cuminza como e campeonato oficial di Aruba. Personanan cu ta desea di participa por inscribi te cu dia 28 cerca Janny Brokke.

E maravilla preto cu yama: PELE

(Di nos redator Deportivo)

Mayoria di Norteamericanonan no a tende hamas di dje. Pero na Moscu, Pele ta un heroe popular. Ora cu e ta camna den cayanan di Stockholm, trupanan di mucha ta sigui'e y ta mishi cuné yen di admiracion. Na Madrid su nomber ta worde menciona hunto cu e grandinan manera Ordonez y Dominguin, y e proximo biaha cu e a bai Londen e lo worde presenta na su Mahestad Reina Elisabeth.

E ta ricibi 200 carta pa siman for di tur parti di mundo, hopi di nan mencionando simplemente „Pele" riba e envelop — sin ni e pais destina. Na su pais natal Brazil, e ta Edson Arantes do Nascimento, y politiconan ambicioso continuamente ta trata di logra un portret hunto cu ne ta dunando man. E ta e streya mas grandi di e deporte cu mundialmente ta atrae mas fanatico, esta futbol, y tin apenas 22 anja di edad.

Na principio di april, 150.000 fanatico griton a yena e Stadion Maracana di Rio di Janeiro pa presencia e team di Pele, Santos Futebol Clube, campeonnan di Brazil, defende nan titutulo contra di e fuerte equipo di Rio de Janeiro Botafogo. Pele tabata tin un dia completamente pa su mes. Kitando e bala, haciendo pasenan exacto cu su cabez, y cu dribbling fantastico e tabata crea e aparencia cu e defensanan di Botafogo tabata hankra na tera. Pronto Santos tabata tin ventaha di tres pa cero. Y mientras cu fanaticonan cu delirio tabata grita: „Pele, Pele", personalmente Pele a percura pa e golpi fatal anotando dos gol mas pa pone e score final na 5—0.

E ta yiu di un futbolista profesional yama Dondinho y den di cuater klas el a worde kita for di school como cu e no tabata atende ya cu e tabata pasa henter dia ta hunga futbol pia bao usando meyanan yena como bala. E tabata cohe pinda for di treinnan, hasanan y bende nan pa hanja plaka pa cumpra un bala di cuero di futbol. Su promer trabao como aprendiz a pagele dos dollar pa luna.

Pa Santos

Cu su diezun anja el a worde descubri door di e ex-hungador Waldemar de Brito kende a sinjele e trikinan fini di e deporte y a hanja un contract p'e cu Santos. E promer biaha cu el a hunga, Santos a gana 6 pa 1 anotando Pele cuatro di e golnan. Promer cu un anja Santos a bira e sensacion di Brazil. E equipo a-wor a gana e Copa di Brazil dos anja sigui, y cu Pele den team e oncena nacional di Brazil a conquista e ultimo dos campeonatonan mundial.

Skop y rankamento

Ningun hende a hanja ainda un forma di detene Pele — cu excepcion di sistema ilegal. Contrarionan desespera ta hak su pia, ranka su carson, skop na su pia y na parti delicado. Poco biaha e tacticanan aki ta duna resultado. Den un wega na 1961 contra di Argentina, Pele tabata bayendo rumbo pa e gol ora cu un fuerte back argentino a tir'e flat na suela. E referi a duna senjal pa foul. Pero den e seconde cu a dura pa e referi flui ya Pele a lamta para caba y a manda e bala den net. E referi completamente asombra a braza Pele, ofrece su disculpa y cambia su decision pa laga e gol conta.

Awe, unicamente e nomber di Pele den un alineacion di Santos unda cu ta den mundo ta garantiza un stadion yen. Su entrada di salario, bonus y extranan lo yega e anja aki na mas o menos 40.000 dollar. E por hanja mas, ki ora e ke.

Anja pasa Internazionale di Milan a ofrec'e un bonus di 60.000 dollar pa firma un contrat; un otro team Italiano, Juventus, tabata dispuesto pa bai te na 300.000 dollar! Real Madrid di Spanja a bisa Pele pa e mes pone su prijs. Pele a nenga tur e ofertanan aki.

Aunke cu e ta rico, famoso y soltero, Pele ta biba un bida simpel y trankil. E no tin plannan pa casa. „Mi ta casa cu mi pais", e ta bisa.

Pa pasatempo e ta keiro na e beachnan di Santos, of ta join cualkier wega di futbol di mucha.

„Mi ta biba pa futbol, unicamente pa un single hit y error di e rightfieltempo pa nada otro".

GUERRERO (ESSO) A BLANKEA ZENITH 3 - 0

(Di nos Redactos Deportivo)

E promer partido di e torneo eliminatorio di baseball AA pa Copa Juliana a caba den un triunfo pa Esso Service Centers ariba e novena di Zenith cu anotacion di 3—0. Guia pa e pitcher Geo Guerrero, e equipo di Esso asina a elimina nan promer rivalnan y a obtene derecho di enfrenta e team di Marlboro riba diarazon, dia 24 di april.

Lanzador Milton di Zenith a tene e toleteronan di Esso domina durante e promer cuater inningnan. Den e quinto inning, dos homber di Esso ta cruza home-plate. E pitcher Geo Guerrero a habri cu linea di hit den right-centerfield. Un toque di sacrificio a ponele na segunda y despues cu e siguiente bateador a fly out. Jossyto Muyale ta conecta fuerte linea den leftfield cu e hardinero Harold Hughes ta corre adilanti pa buska. Pero net bao di su guante, e bala ta pika y sigui te na e trankera. Guerrero a anota facilmente, mientras cu Muyale tambe por a sigui te home. E hugada oficialmente a worde anota pa un single hit y error di e ligtfielder, ya cu di a keda para e hardinero lo a fildea e bala facilmente despues di un bounce y te hasta por a contene e corredor di segunda na tercera mes caba. Esso a aumenta su ventaha di dos cero cu un carrera mas den inning number shete.

Cecil Growell, despues di un out, a pone un toque perfecto riba linea di tercera pa un infieldhit. Den un hugada di hit and run, Growell ta yega te tercera ora cu Jossyto Muyale conecta tubey den leftfield. Un fly largo di sacrificio di Roly Wout den centerfield ta empuha Growell cu pisicorre pa e tercer y ultima carrera di Esso.

Cu e anotacion di 3—0 den favor di Esso, e partido a termina.

Pitcher ganador a resulta Geo Guerrero y perdedor E. Milton. Ambos a lanza henter e wega.

Esso a conecta 5 hit y comete 3 error. Zenith tambe a conecta 5 hit, pero a comete 5 error.

CARIBE A ELIMINA DOUANE FOI TORNEO DI SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion e wega posponi diadomingo pasa entre Caribe y Douane a worde hunga diahuebs anochi. Despues cu Douane a tuma un considerable ventaha den e dos promer inningnan, te na 12—4, den e siguiente inningnan nan a worde domina door di pitcher relevo Ruben Mansur di Caribe, mientras cu e toleteronan di Caribe cada inning tabata haci e diferencia menos y menos. Y te na 13—12 den favor di Caribe e wega a termina.

Cu e triunfo aki Caribe a hanja derecho di continua den e torneo pa Copa Juliana di Softball.

Majan e promer cuatro ganadornan lo enfrenta otro riba terreno di Caribe. E promer wega lo ta entre Teachers United y Aruba Jrs. mientras cu e segundo match lo ta entre North Stars y Caribe.

For di e dos weganan aki mester sali e dos finalistanan.

DESGRACIA DEN MINA NA WITTENHEIM

MULHOUSE, 22 april. — Den un mina na Wittenheim na Francia tabatin un explosion ajera, seis minero a muri.

Mas despues nan a anuncia cu ocho minero a muri a consecuencia di e explosion y elaboracion di e gas cu tin den e minanan.

Dos minero a worde hospitaliza doorcu nan ta gravemente envenena. Pero nan bida no ta na peliger.

LUCHA NA GUATEMALA

GUATEMALA, 22 april. — E regimen militar, cu poco tempu pasa a cohe poder na Guatemala, a reconoce den algun participacion cu na diferente lugar den e pais tabatin bringamentu entre unidadnan di gobierno y militarnan, cu ta worde yuda door di comunistanan y simpatizadornan di ex-president Arevalo.

Entre otro nan a bringa den cercania di e ciudad Zacapa pega cu frontera Hondurenjo y banda di puerto Barrios.

Union portuario lo hanja cargamento y descargamento na Barcadera

ORANJESTAD, 22 april. — Diahuebs atardi ultimo tabatin un conferencia entre e president di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company senjor M. Fisk e representante di Union Portuario Aruba, senjor Eddy Maduro, e representante Scheepvaart Vereniging Aruba, senjor P.G. van Dam y e representante di Grace Line, senjor G. Emanna e conferencia aki e asunto a worde trata, pa e cargamento y descargamento di e productonan cu na september mas o menos lo cuminza worde importa y exporta na haaf di Barcadera en coneccion cu e fabricanan Chemico. Esaki ta trata unicamente di productonan den saco, baril, caha etc. y no di productonan cu lo tin di pasa via tubonan for di bapor pa e fabricanan y vise versa. Segun nos a worde informa pa senjor Eddy Maduro el a worde grantiza pa senjor M. Fisk c ue trabaonan menciona lo worde duna na Union Portuario Aruba.

PRINS BERNHARD A SALI PA MEXICO

SCHIPHOL, 22 april. — Ajera tardi Prins Bernhard a sali Schiphol pa Mexico. E lo asisti na Ciudad Mexico na e congreso di Camara Internacional di Comercio como president di honor di e delegacion Hulandes.

E otro miembronan di e delegacion Hulandes a sali caba pa Mexico. Tambe Prins Bernhard lo topa na Mexico naturalmente cu su amigu, President Lopez Mateos.

INCIDENTENAN NA CARACAS

CARACAS, 22 april. — Den diferente barrio na Caracas tabatin tiramentu. Un polis a worde herida mortalmente. Nuebe persona, entre cual tres polis, a worde herida grave.

E incidentenan a sosode durante celebracion di e di 153 aniversario di independencia di Venezuela, cu a worde proclama dia 19 di april anja 1810.

E TRAGEDIA CU E SUBMARINO „THRESHER"

PORTSMOUTH, 22 april. — E conseho Mericano di marina encarga cu investigacion di e hundimentu di e submarino atomico „Thresher", cu diez dia pasa a zink cu 129 homber abordo den oceano Atlantico, a hanja sa awe di un testigu experto, cu un pida plastic grandi, di e submarino, tabatin huellanan di candela.

E material, cu ta worde usa, pa proteccion di reactornan nuclear tabata worde usa bordo di e submarinonan di e tipo di „Thresher". Un experto a declara durante e investigacion, cu tabatin pida di metal cu a penetra den e plastic, loque ta indica, cu e material tabata den un ola di candela.

AGENDA

CINE

Dialuna 22 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
RIALTO 8'or: „The persuader" A.L.
PRINCIPAL 8'or: „Flower drum song" A.L.
AURORA 8'or: „Mexico lindo y querido" A.L.
SAVANETA 8'or: „Blue Hawaii" 13 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nicolas: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 22 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 22 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

— 4 —

Mi ta sinta na mesa y ta bebe e whiskey. „Con bo ta sinti awor senjor Mario, awor cu bo ta for di prison atrobe"?

„Wel, mi ta sintimi bon".

„M'a ripara cu bo no ta traha mas na corant. Si bo hanja un trabao bo ta acepta?"

Mi a keda babuca. Trabao? Senjora ta ofrecemi un trabao?

„Qui clase di trabao senjora?"

„Un trabao cu ta paga bon, di hopi confianza, y cu poco risico . . ."

E dama su voz tabata decidido, mehor mi acepta su invitacion, mi a pensa y ta contesta: „pues no ta juist necesario, senjora, pero si ta bo deseo, gustosamente mi kier complace cu un glas di whiskey".

E dama ta jama barkeeper: „Dos whistey cu hopi ijs" y ta cai sinta na e mesa cara cu cara cu mi. E ta habri su tas y ta presentami un sigaria y ta puntra con mi ta sinti awor cu mi ta for di prison atrobe.

„Mi ta sintimi bon, senjora".

„Mi a ripara cu bo no ta traha mas cu corant".

„Asina ta, senjora".

„Mi a nota cu hopi biaha bo ta den e bar aki y ta mustra door di bentana, bisando cu e tin un casita na e beach enfrente di e bar.

„Esey ta agradable pa senjora".

„Senjor Mario, e habitanan na e bar aki, ta nifica cu bo no tin trabao ainda"' Si ta asina mi ta kere cu mi tin algo pa bo.

„Senjora ta ofrecemi trabao? Ki clasa di trabao?"

„Wel, ta un trabao cu lo paga bon, masha di confianza, pero cu ta contene un risico masha chikito. Bo tin algun interes den e trabao aki?"

„Senjora kier meen, cu e no ta un trabao completamente legal?"

„Oh no . . . no ta algu ilegal . . . nada di esey"

„Pero ta kiko e risico ta anto? Mi ta dispuesto pa haci cualkier trabao, pero mi kier sa prome ki klasa di trabao mi ta hanja pa haci"

E dama ta dal su whiskey den un solo trago, y ta bisa: „Na e momento aki no tin tempo pa duna bo un splicacion completo, ademas no ta un lugar adecuado pa un conversacion di confianza. Mi por jamabo despues, pa nos topa na un lugar mas discreto?"

„Mi nomber ta den buki di telefon".

„Anto, majan mi ta jama. Bo ta na cas?"

„Lo mi percura pa mi ta na cas".

„Okay anto, mi ta paga e barkeeper pa e whiskeynan. E ta habri su tas y ta traha un cara pensativo. „Oh, mi a lubida . . ."

„Ami no, senjora". Y Mario ta saca e rol di placa di papel for di su sacu y bentele den scochi dje senjora.

E senjora ta kita un papel di 50 dollar cu ta mes ariba y ta pone un papel di 5 dollar ariba mesa.

E ta despedi di mi y ta bai. Mi ta siguiele te na porta y ta mira con e ta drenta den un auto nobo color gris, tabata un Chrysler costoso.

Mi tabata burachi, pero no asina tantu pa laga di nota number die auto. Mi ta sinta trobe na mi mesa, mi rodillanan tabata manera perde forsa. Mi ta dal un trago chikito for di e whiskey y ta pone e glas bak ariba mesa.

E barkeeper ta jega acerca y ta cobra su 5 dollar. „Esey si ta un nechi galinja, he: parse cu e ta rementa di placa! Bo por a anda bon cu ne? El a dunabo un recompensa?"

Sin contesta e homber un palabra mi ta lanta para y ta bandona e bar. Tabata delaster bez cu mi a drenta e bar ey. Te hasta ora cu mi mester cruza ey dilanti, mi ta hanja manera un desgusto den mi mes.

Poco mas leeuw dje bar tabatin un oficina di un club di auto. E tercio cu ta traha ey den, tabata mi amigo tempo cu mi tabata traha pa corant. Su nomber ta Eddy Dilon. Eddy tabata lesa un revista ora cu mi a jega cerca dje.

„Caramba! mira ken ta 'ki. Con ta bai cu bo Mario?"

Mi a bisa cu mi ta okay y ta dunele man. Mi tabata contento cu ainda tin hende ta ricibimi cu tantu cordialidad. Majoria di mi amigonan a bira cara pa mi, ora cu mi a topa cu nan despues di mi condenacion. Pero Eddy tabata un otro typo. Semper nos por a sali bon cu otro.

Mi ta sinta na rond di su lessenaar y ta ofrece un cigaria. Eddy ta nenga, homber mi no ta huma mas. Mi tin miedo di cancer den garganta. Enfin nos ta combersa un rato y mi ta puntrele: „Tende un cos ta di ken e auto gris Chrysler, number 4287 ta?

„Bo kier meen auto di senjor Malbus?"

„Si esey ta su auto?"

„Felipe Malbus, cu ta biba den e finka grandi pa noord di e ciudad aki?"

Mario su curazon a cuminza bati un poco mas duro. Felipe Malbus ta un frances miljonario kende algun anja pasa a bin biba den e parti di ciudad aki pa motibo di su salud.

E ta biba cerca di beach, na unda e por bai banja cu frecuencia, y tambe pa e hanja hopi solo, aunque cu e sa cu e no tin mucho anja mas di biba. E ta sufri di cancer den pulmon.

DICK TRACY

1. „Kiko esey tabata?" „E ta parce un tommy gun cerca di nos helikopternan".
2. „Ta bon. Nunca lo nan bula e helikopternan ey mas" „Subi!"
3. „Ace of Spades tuma over".
4. „Aki ta bo hefe e Ace of Spades. Entrega boso mes, mi amigonan! Mi ta den man di polis, nos a caba".

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Den e gera taktiek e prome paso ta kita for di e beach, Wiggers".
„Bo tin razon, Desmond".
2. „Ora solo sali nos lo busca e pueblo mas cerca".
3. „Loke mi ta mira ta un isla mas chikito cu un terreno di „cricket".
„Y avanan nos amigo Jack ta bini den un boto grandi".

Te ainda, segun e portret aki ta comproba, e forsanan di cabai di naturalesa ta mas fuerte cu esnan mecanico. Ora cu e forsanan di cabai di un auto fracasa, semper tin un cabai cu por transportele pa otro parti. E portret aki a worde saca na Kopenhagen, capital di Dinamarca.

COMUNISTA SPANJO GRIMAU A WORDE EHECUTA

MADRID, 22 april. — Un corte militar di justicia na Madrid a condena pa morto riba acusacion di rebellon militar e comunista Spanjo Julian Grimau.

E lider comunista Spanjo Julian Grimau a worde ehecuta ayera mainta tempran door di un peloton di fuego. Asina su defensor a participa periodistanan.

Diabierne un tribunal militar a condena Grimau, kende tin 52 anja, na pena di morto, pa via di crimennan cu el a comete den guerra civil na Spanja.

Segun polis, Grimau ta miembro di e comité central na e partido Spanjo comunista clandestino y responsabel pa actividad na Spanja.

Grimau tabata hefe di e departamento Barcelona di recherchi di polis Spanjo. November anja pasa nan a arestele y despues el a banja heridanan grave ora cu el a bula di e balcon di e oficina di polis na Madrid.

Solamente mi tabata cumpli cu e trabaonan cu un gobierno legal ta manda mi. 25 Anja largu mi tabata comunista, y como comunista lo mi muri. Segun declaracion di Grimau dilanti tribunal siman pasa.

Grimau a ninga di confesa of ricibi Santa Comunion. Un pader a keda te na ultimo ora serca die, si en caso e por a dicidi di cambia di opinion. Pero e no a haci esey.

Segun informenan Grimau a presenta masha calmo mes dilanti di e peloton di fuego.

Mas despues e ministerio Spanjo di informacion a confirma cu nan a ehecuta Grimau.

E defensor di Grimau, Armada, antayera nochi a combersa cu redaccion di e corant Italiano di partido comunista na Italia „L'Unita", cu e peticion pa duné comunicacion cu Papa.

E kier a pidi e hefe di Iglesia Catolica pa interveni na fabor di su cliente.

E redaccion di L'Unita a participa Armada cu esey ta imposibel. Si nan a duné contacto telefonica cu Vaticano, Armada a papia cu un pader cu a priminti di pasa su peticion pa Papa.

E agencia Frances di noticia „AFP" ta anuncia for di Moscu, cu Radio Moscu a interrumpi su transmision ayera mainta, pa anuncia ehecucion di Grimau.

Pues asina autoridadnan di Franco a laga eherce e ehecucion toch, sin tene cuenta cu e protestanan, cu den henter mundu tabatin contra e ehecucion, asina Radio Moscu a anuncia.

CHOMBE TA MALU

ELISABETHSTAD, 22 april. — President Tsjombe di Katanga ta malu. Su situacion ta causa algun preocupacion. E bista di e president ta bolbe dune algun dificultad serio.

PROPOSICION RUSO RIBA USO DI ESPACIO

NEW YORK, 22 april. — Union Sovietica a dicidi awe pa propone pa no haci soberania den espacio of riba cuerponan espacial di influencia riba uso of ocupacion di espacio of e cuerponan ey.

Ademas Union Sovietica a insisti pa prohibi uso di espacio pa finnan di espionaje of militar y pa considera astronautonan como representantenan di humanidad. E proposicionnan Ruso a worde haci den e subcomision pa asuntunan di espacio di Nacionnan Uni.

COMERCIANTE INGLES ACUSA DI ESPIONAJE

MOSCU, 22 april. — E servicio Ruso di seguridad a termina su investigacion den e asuntu di e comerciante Ingles, Greville Wynne, quende anja pasa a worde aresta na Boedapest riba acusacion di espionaje. Segun e agencia Ruso di noticia Tass ta anuncia. Wynne ta worde acusa segun articulo 65 di e codigo Ruso den cual ta para un castigu di shete te diezcincu anja pa espionaje cometi door di estranhero.

PLUTONIUM INGLES PA REACTOR FRANCES

BRUSSEL, 22 april. — Inglaterra lo entrega plutonium pa construccion di e prome nucleo di e reactor Rapsodia na Gadarache na Francia. E negociacionnan entre e agencia di provision di Eurotamo e Inglaterra tocante e entrega aqui ta asina avansa, cu nan ta spera cu otro luna e contract lo worde firma. Ta trata di un cantidad total di nobenta kilo, di cual mitar lo worde entrega na cuminzamentu di otro anja. Riba e sobra 45 kilo lo tin opcion pa entrega na cuminzamentu di anja 1965.

ASISTENTE SECRETARIO GENERAL DI N.U. A MURI

NEW YORK, 22 april. — Eveeny Kiselev, e Ruso asistente secretario general di Nacionnan Uni y un di e ocho conseheronan mas principal di secretario general Oe Thant, a muri ajera despues cu el a sufri poco tempu di un enfermedad di curazon. Kiselev a worde nombra na anja 1961, djes despues cu Oe Thant a bira secretario general interino despues di morto di Hammarskjoeld.

PROPIO DEFENSA PA JAPON

LONDEN, 22 april. — Segun e corresponsal na Washington di „Londen Times" gobierno Mericano ta considerando actualmente e posibilidad, pa Japon den sercano futuro lo worde encarga cu su propio defensa, parce cu Japon ta di opinion, cu si e quier cu influencia den mundu, e mester di huntu cu su forza industrial e economico un poder militar.

SITUACION DI E ARZOBISPO NA DAMASCO TA MEHORANDO

BEIROET, 22 april. — Segun noticianan di prensa na Beiroet, e situacion di Monsenjor Koemjoedjian, arzobispo di e iglesia ortodoxa na Damasco, riba quende nan a comete un asalto dialuna anochi, no ta peligroso y no tin motibu pa preocupacion.

E autor parce quier a venga e arzobispo, pasobra esaki a ninga di case sin autorizacion di su tata, manera ta prescribi. E asalto pues, segun e noticianan aqui, no tabata pa motibunan politico.

DR. HANS GLOBKE TA BAI RETIRA

BONN, 22 april. — Segun circulonan ajega na cancilleria di Alemania Occidental Dr. Hans Globke, e colaborador mas prominente di canciller Adenauer, tin intencion pa tuma retiro huntu cu Adenauer. Dr. Globke, quende for di anja 1953 a traha cu Adenauer como secretario di estado, ta goza di un poder administrativo hopi grandi. Na september e ta cumpli 65 anja. Tantu na Alemania como na exterior nan a critica su puesto di den segunda guerra mundial masha tantu. En coneccion cu esey el a ofrece diferente biaha caba su retiro, pero te awor aqui Adenauer a ninga di lague bai.

LADRONICIA DI PLATINA

ROMA, 22 april. — Na Italia nan a horta un di e dianan aqui 300 kilo di platina na un balor di mei miljon dollar, asina a worde participa awor.

For di un investigacion a resulta, cu Cesare Torelli di 38 anja, quende ta representante na Italia di e compania na cual e platina ta pertenece, probablemente ta autor di e ladronicia. Parce cu Torelli a pasa e encarga costoso den un avion, cu tabata cla pa sali pa Venezuela y algu despues, a bai cu Torelli y platina. E platina tabata destina pa fitunan industrial.

CHOLERA NA CALCUTTA

CALCUTTA, 22 april. — 113 hende a muri den e prome mitar di e luna aqui na Cholera na Calcuta. Tabatin 238 caso di e enfermedad.

Tur verano tin un epidemia di cholera den e ciudad aqui, ora cu awa cuminza bira scars den e barrionan mas atrasa.

En cooperacion cu e conseho mundial pa salubridad nan ta trahando plannan pa trece mehoracion den provision di awa y riolnan.

POR LO PRONTO SPAAK LO NO BAI ISRAEL

TEL AVIV, 2 2april. — E bishita cu e minister Belgo di exterior Paul Henri Spaak, tabata pa haci na Israel, a worde suspende en coneccion cu enfermedad di president Ben Zvi, asina radio di Israel a participa. Minister Spaak mester a yega Tel Aviv ajera.

E LUCHA NA LAOS TA SIGI

VIENTIANE, 22 april. — E lucha den Vlakte der Kruiken na Laos entre unidadnan neutralista y militarnan di e movimientu comunista di Pathet Lao ta sigui.

E comandante di e neutralistanan, e general di paracaidista Kong Lee, a sali ajera cu destino desconoci. Prome cu esey el a declara un aviador di neutralistanan li mi bringa te na fin cu tur forza cu e tin. Y si un lucha abierta no ta posibel mas, lo mi sigui bringa subversivo. Asina e oficina di e premier neutralista. Prins Soevanna Phoema a participa.

BEN BELLA TOCANTE E ASALTO CONTRA BIDA DI MINISTER KHEMISTI

ORAN, 22 april. — E investigacion tocante e asalto contra bida di minister Khemisti di Argelia, a mustra cu ta trata aqui di un caso riba su mes.

Asina e prome minister Argelino a bisa awe duran e un fiesta na Oran.

Mohammed Khemisti, minister di exterior den gobierno Argelino, a worde tumba pa un tiru di revolver dia diezun di e luna aqui.

Nan a detene e autor. Ainda e minister su bida ta na peliger.

COMUNICADO CHINES INDONES

DJAKARTA, 22 april. — Indonesia y China comunista a duna un comunicado comun, cu a worde publica ayera, den cual nan ta bisa cu nan ta spera cu e clima favorable cu a worde crea door di e proposicionnan di e conferencia na Colombo, lo trece un areglo di e conflicto fronterizo entre China y India door di negosacionnan directo entre ambos pais.

President Soekarno y e hefe di estado di China comunista a firma e comunicado mas o menos un ora y mei prome cu e president Chines a sali pa Rangoon.

Lioe Tsjao-Tsji a haci un bishita di ocho dia na Indonesia. E proposicionnan di Colombo a worde formula na un conferencia di Birma, Cambodja, Ceylon, Ghana, Indonesia y Republica Arabe Uni y nan a worde presenta na Nieuw Delhi y Peking.

MATERIAL RADIO ACTIVO PA UNION SOVIETICA

WASHINGTON, 22 april. — E comision Mericano pa energia nuclear a duna su aprobacion antayera na export di un cantidad chiqui di material radio activo pa Union Sovietica. E material lo worde usa pa estudionan biologico y bioquimico.

Segun e comision a participa e material no tin balor estrategico of militar.

ACUERDO COMERCIAL ENTRE BRAZIL Y U. S.

RIO DE JANEIRO, 22 april. — Ayera Brazil y Union Sovietica a firma un acuerdo comercial nobo. Cu e acuerdo aki e grandura di e comercio entre e dos paisnan lo worde redobla na 180 millon dollar.

E minister Brasilenjo di finanzas kier bolbe anima e relacionnan comercial entre Brasil y paisnan di e bloque oriental, cu despues di un animacion cortico durante presidencia di president Quadros, no tabatin practicamente ningun significacion.

Den circulonan ministerial nan ta trata na traha un programa di cooperacion door di cual Brasil por provecha di e yudanza considerable for di paisnan socialista.

Den circulonan politico na Brasil nan ta calcula ademas cu e minister Brasilenjo di finanzas lo cambia su politica, si e fondo monetario internacional lo mester ninga di duna creditonan liber pa Brasil si e ta considera e medidanan di e gobierno di Brasil contra inflacion insuficiente.

Vacacion gratis pa victimanan di epidemia di Typhus

ZURICH, 22 april. — Tur victimanan di e epidemia di Typhus na Zermatt lo hanja un oferta pa un vacacion gratis di dos of tres siman na Suisa.

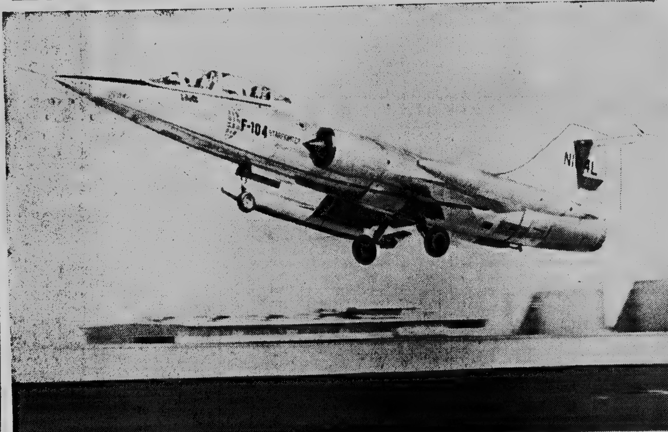
Tur gastunan, inclusivo esnan di dokter, cu a worde causa door di e epidemia, lo worde paga.

CASTRO TA BAI MOSCU

HAVANA, 22 april. — E viahe di premier Fidel Castro di Cuba pa Rusia, ta worde mira door di observadornan politico como un fin di e periodo dificil entre Havana y Moscu.

Di circulonan bon na altura ta worde informa, cu mayoria di e paisnan Europeo kier invita Castro pa un bishita.

Castro, gustosamente kier gradici e paisnan, cu a apoya e revolucion moral y financieramente.



Forza Aerea di Hulanda ta dispone actualmente di e prome jetnan cazador Lockheed TF 104 G. E avionnan aki no solamente ta worde usa pa training di piloto, pero alavez nan ta completamente equipa pa pelea. Aki nos ta mira un di e TF 104 G na su salida.

EPIDEMIA NA ZERMATT TA JEGANDO SU FIN

ZERMATT, 22 april. — E Militarnan Suizo, cu a worde yama pa duna yudanza na combatimentu di e epidemia di typhus na Zermatt, a cuminza awe cu preparativonan pa nan bandona e lugar y e edificio di school cu na na transporma den un hospital di emergencia unda e victimanan tabata hanja nan prome asistencia medico.

E ultimo trein hospital cu e 22 patientnan cu a queda a sali ajera y awe e soldanan tabata disinfecta e edificio, di moda cu banda di fin di e luna aqui e muchanan por bolbe tuma les eynan.

Den henter Suiza tin ainda por lo menos 213 persona cu ta ricibiendo trato contra e enfermedad ey.

PODER DI BEN BELLA A BIRA MAS GRANDI

ARGEL, 22 april. — E hombre fuerte di Argelia, premier Ben Bella, ajera nochi a tuma direccion di e frontera nacional di libertacion over. Despues di retiro di Mohammed Khider como secretario general di e oficina politica di e frontera e oficina a encarga Ben Bella cu e puesto aqui.

Manera ta conoci Khider a duna di conoce den un comunicado di prensa, cu e ta retira pa desunionnan fundamental den e oficina politica.

Despues di retiro di Khider, quende si ta queda miembro di e oficina politica, a bini un fin na e controversia, cu tabata reina for di cuminzamentu di e anja aqui den direccion supremo di e frontera.

OBREROnAN PORTUARIO NA GUYANA INGLES TA WELGA

PARAMARIBO, 22 april. — Segun e agencia Hulandes di noticia ta informa for di Georgetown e obreronan portuario na Guyana Ingles a stop di traha. E servicionan di loods lo para majan.

Nan ta calcula cu tur sobra federacionnan lo sigui poco poco, e obreronan di e empresanan di Bauxiet si lo sigui traha normal. E directivanan di e companianan ey a haci un peticion urgente riba e federacionnan pa nan no welga, ya cu esey lo ta un catastrofe pa e pais.

PREMIER JAGAN TA SUSPENDE SU VIAHE

GEORGETOWN, 22 april. — Premier Jagan di Guyana Ingles a suspende su viaje cu e tabata pa haci pa Merca y Canada en coneccion cu e welga practicamente general den su pais.

Jagan mester a tene un discurso dia trinta di e luna aqui den e comision pa colonialismo di Nacionnan Uni, tocante posicion di su pais, cu tin autodeterminacion y quier independencia. Den curso di e siman aqui Jagan lo stipula un fecha nobo pa su viaje.

JUEGONAN PAN-AMERICANO

SAO PAULO, 22 april. — Ajera a cuminza na Sao Paulo e weganan panamericano. Den e torneo di futbol e equipo di Chile a derrota esun Mericano cu score 10—2, na half wega tabata 1—1.

Durante e weganan di anja 1959 na Chicago Merca a sali number tres den e torneo di futbol tras di Argentina y Brasil.

E biaha aqui tin solamente cincu pais ta participa den e torneo, esta Argentina, Brasil, Chile, Merca y Uruguay. Tur e nacionnan ta representa pa equiponan amateur.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No bai muchu pura cu bo decisionnan, tuma bo tempu pa pensa y si ta necesario busca conseho serca otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Paga atencion na bo posicion financiero, no laga bo debenan aumenta, bo lo hanja apoyo den bo esfuerzonan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan favorable pa diberticion ta sigui pero tene cuidau ora bo tuma decisionnan muchu pura.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo mester tene hopi cuidao cu transaccionnan financiero pa bo no sali perdi, no ta un dia favorable pa haci compras.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por gana hopi si bo papia tocante bo problemanan cu hendenan di confianza, paga tino cu compromisonan financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan ta indica cu bo ta demasiado optimis a, tene cuenta cu esey y concentra bo mes riba bo debernan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Sucesonan di awe lo ta agradabel pa bo, cuida bo apariencia, un impresion agradabel actualmente ta importante.

SCORPIO
23 Oktober - 22 November

Si bo ta buscando un contesta riba un problema pendiente, bo por hanje si bo busca apoyo serca o ronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan ta indica cu bo mester tene cuidao cu pleito, no entremete, scucha y traha bo propio conclusionnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo huicio no ta completamente correcto, no tuma decisionnan pura, anochi bo popularidad por aumenta serca e otro sexo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Plannan cu bo a traha awor por worde cambia despues, atardi bo por ricibi un sorpresa agradabel den forma di un noticia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aunke cu tin algun contratiempo awe ta un dia favorable pa bida social y asuntonan di amistad, bo tin hopi influencia.

EMBAHADOR NOBO DI BRASIL A YEGA

SCHIPHOL, 22 april. — Awe tardi a yega Schiphol e embahador nobo di Brasil, Jayme Sloan Chermont. Embahador Chermont ta reemplasa embahador De Sousa-Leao, quende, despues di a ocupa e puesto nuebe anja, ta bai cu pension.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIAMARS 23 DI APRIL 1963 No. 4621

Dr. Charles McCoy (drechi) un evangelista energico di e organisacion World Vision na Los Angeles. Aki ta inaugura e monumento di marmol cu e poëma, cu gracias na e Arubano Addison Croes a hanja fama mundial. Na robez por mira net ainda sr. S.J. Mattar, e fundador di e capilla Evangelico y e Centro Cristian riba e seru di Olijfi na Jerusalem, caminda e regalo di Bijbelverspreidingscomite di Aruba awor a hanja su lugar fijo.

REPORTAHE EXCLUSIVO

Gracias na e cooperacion espontaneo y altamente aprecia di mr. W.J. G. Baron Gevers, embahador di Reinado Hulandes na Jerusalem, e periodista John Setjan y e fotografo Ibrahim Sabbagh, ambos conecta cu e directiva di United States Information Service, redaccion di Arubaanse Courant a logra despues di hopi esfuerzo pa hanja e reportahe unico y exclusivo di e inauguracion di e monumento „Tribute to the Bible" cu a worde regala na e Capilla Evangelico riba e punta di e seru di Olijfi na Jerusalem bieuw.

Como e parti di e ciudad di Jerusalem aki ta situa riba territorio di Jordania, nan mester a vence hopi inconveniente prome e tres senjores aki riba menciona a logra di presenta e lectornan di Arubaanse Courant e relato aki. Nos gradicimentu ta bai pa e embahador y U.S.I.S.

Dr. Elmer Smick, profesor den Testamentu Bieuw y archeologia na e Seminario theologico di Covenant na St. Louis, Missouri, Merca, durante su discurso den cual el a splica con Biblia ta e alimento di tur credulo.

Monumento Arubano inaugura na Seru di Olijfi na Jeruzalem

Addison Croes: „mensahe importante y inspirativo pa miles di turista"

ORANJESTAD, 23 april. — Dia 6 di April u.p. e trabau inicia en secreto di sr. Addison Croes a ser corona di Jerusalem, ora cu den presencia di algun decenas di interesadonan, for di tur parti di mundu, un monumento a ser inaugura den forma di un rol di pappel. Graba aden tabatin un poema: „Tribute to the Bible", traha pa un poëta desconoci y desde e descubrimentu di dje pa sr. Addison Croes publica rond di mundu.

Nos mester bai back te poco despues di 1950 pa jega na e momento, riba cual sr. Addison Croes un trahador silencioso den comunidad di Protestant na Oranjestad a descubri e poema „Tribute to the Bible", mientras e tabata concentra su mes riba un buki religioso. Tantu el a ser impresiona pa e pureza di e pensamentunan cristalisa di e poëta desconoci, cu el a dicidi pa duna e palabranan inspirativo fama mundial.

Traduccionnan na Hulandes, Papiamentu y Spanjo di e poëma a worde traha. Na 1955 dos bordji di marmol a worde inaugura dilanti di e entrada di kerki Protestant na Oranjestad cu e version na Hulandes y Ingles. E trabau a cuminsa y mas y mas cooperadornan a duna nan nomber, no solamente den interior, caminda e Arubaanse Bijberverspreidings Genootschap tabata e centro di actividad, pero tambe den exterior, caminda traductornan famoso a dedica nan mes na e poëma pa traduci'e na dialectonan di pueblo y tribunan, cu segun e opinion di e grupo tambe tabatin e derecho di conoce. Nombernan manera dr. Norman Peale y srta. Tula Lewnes entretantu a worde conecta na e poëma mescos cu di sr. Addison Croes, Padu Lampe y otronan cu a duna nan mes pa e asunto aki. Millones di ehemplares di e poëma entretantu a worde distribui rond di mundu den diferente idioma.

Christ is its subject

„Christ is its subject, our good its design, the glory of God its end": esakinan ta solamente algun di e hopi palabranan inspirativo cual por worde hanja den e poëma „Tribute to the Bible". E solemnidad di inauguracion di e rol di marmol den e Capilla Evangelico, alavez centro Cristian riba e conocido lugar historico, na unda Cristo a reza prome cu su crucificacion, a ser presencia pa un grupo chikitu di fielnan.

Entre nan tabatin prominentenan manera dr. Charles Mc. Coy, un evangelisto eminente cu ta traha na e cen-Merca, cu a bira conoci bao di e nomtro missionario na Los Angeles, na ber „World Vision" y dr. Elmer Smick, profesor den e Testament Bieuw y Archeologia na Covena Semanario Theologico na St. Louis, Merca. E capilla Evangelico ta situa riba e seru di Olijfi y ta duna bista riba e misa Ruso di Sta. Maria Magdalena, e serunan den bicindario cu nan gruponan di palu di olijfi y e Jerusalem bieuw cu su muraya y hopi torre cu por mira tur caminda.

Inauguracion

E solemnidad a cuminsa cu cantamentu di e cantica „Break Thou the Bread of Life", sigi pa un oracion pa dr. Charles McCoy y un discurso corticu di e koster di e capilla S.J. Mattar, cu tambe a establece e capilla pa un gran parti di su propio fondonan. Sr. Mattar a expresa su alegria di e jegada sano y completo di e rol. El a participa, cu el a cuminsa caba cu e distribucion di miles di panfleta cu e version Ingles y Arabe di e poëma.

Luego dr. Smick a lesa e mensahe especial, cual sr. Addison Croes a manda p'e den un carta especial. Den e mensahe sr. Croes a expresa su conviccion, cu e „mensahe inspirativo y alavez asina importante, cual e poëma ta contene, en lo futuro tambe lo worde lesa pa e miles di turista cu ta bin bishita e Terra Santu".

Den e predicashi cu a sigui despues, sr. Smick a acentua cu Biblia ta „nos alimento" cu ta duna nos forza, fysico y espiritual, na cual ocasion el a ripiti e palabranan di Cristo: „No solamente di pan un ser humano lo biba, pero di tur palabranan cu ta sali for

ADDISON CROES

di Dios" (Math. 4:4). E ora ey a sigui e gran momento, di inauguracion di e monumento, cual solemnidad a ser efectua pa e koster y ds. William Hern di e mission di Baptisto di Jordania na Jerusalem. Ora cu e panja simpel borda a ser hala for di e rol e presentenan den e capilla tabata e promenan cu por a lesa e palabranan: „Tribute to the Bible".

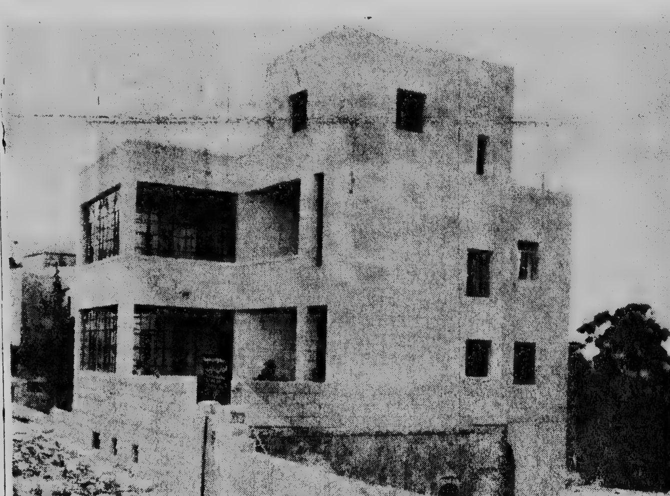
Na murayanan di e capilla, cu a worde tuma den servicio na Juli 1961, actualmente ta cologa no menos cu 31 traduccion di e poëma den lijsi, entre cual Aramees, Hindoe, Nepal, Eskimo, Tibetano, Hawaiano. Dilanti den e capilla riba un lugar na plena bista en lo futuro e rol lo para, un regalo di Aruba cu un poëma cu desde su descubrimentu pa sr. Addison Croes a cuminsa conquista mundu.

Unico cos cu sr. Croes no ta hanja asina agradabel ta, cu e publicidad cu e poëma ta hanja, ta trece den e centro di publicidad tambe. Mehor e lo a keda anonimo.

Un di su famianan a bisa nos poco dia pasa: „e no ta gusta pa sali den corant. E no ta haci tur esey solamente pa Dios?"

HOMBER A HOGA NA BOCA MAHOS

ORANJESTAD, 23 april. — Diadomingo atardi na Boca Mahos un accidente tragico a tuma lugar cu a costa bida di Emilio Arends di 33 anja. E victima a cai for di e barrancanan pa un causa ainda desconoci y a hoga tragicamente. E homber cu no tabata casa, tabata biba na Seroe Grandi 48. E cadaver no a ser hanja ainda, ayera atardi. E boca menciona ta conoci pa e gran cantidad di tribon cu tin a consecuencia di e sushi cu Servicio Veterinario ta deposita aya (regularmente.



E capilla Evangelico y alavez e Centro Cristian na e seru di Olijfi na Jerusalem, estableci pa sr. J.S. Mattar, e lugar caminda actualmente e monumento di marmol ta para cu e poëma ,,Tributes to the Bible" un regalo di Aruba.

Dr. Charles McCoy durante cantamentu di e cantica 113: ,,I am Thine, O Lord", durante e servicio di inauguracion di e monumento.

INDUSTRIELE ADVIESRAAD A REUNI:

Presidente Van Thiel: situacion pa delibera ariba derechonan pa Antillas nunca tabata asina bon

Conferencia util di werkgroep

ORANJESTAD, 22 april. — „E situacion pa un deliberacion tocante e derechonan pa Antillas y Surnam tocante e 30 porciento di derechonan di importacion, pa e productonan di e lugarnan aki, cu e gobierno di Venezuela; nunca tabata asina bon manera na e momento aki, asina a declara Diabierne anochi mr. F.J.F.M. van Thiel presidente di e werkgroep di Industriele Adviesraad, durante un conferencia cu prensa den Aruba Caribbean Hotel. E derechonan pa Antillas tabata un di e puntonan di importancia durante e conferencianan di e expertonan Hulandes y Antillano di e werkgroep.

Mr. Van Thiel a duna e conferencia cu prensa den presencia di Mr. P. H. Noordwal Mr. E. J. Egberts. P. Groen y J. Hovenkamp. miembronan Hulandes, y tambe Charles B. Debrot. Morris Serphos. S. den Heijer. y Tommy Schwengle. El a splica claramente cu e derechonan pa Antillas ta forma un estorbo pa e empresanan Hulandes, cu eventualmente kier bin establece aki. Pasobra un territorio cual su mercado mes ta chikito y e ta worde stroba door di e leynan di importacion di e paisnan vecino no ta un stumulacion pa e invertidornan di industria. Senjor Van Thiel ya a worde informa cu e empresanan Antillano a tuma medidanan pa delibera cu e gobierno Venezolano pa kita e derechonan Antillano cu a worde pone y cu ta un estorbo pa e exportacion di productonan Antillano.

E asociacion cu EEG por drecha e situacion aki pa Antillas. Mr. Van Thiel a bisa cu e ta spera cu pronto e asociacion aki lo bira un echo. En todo caso e Adviesraad lo bai ocupa su mes. intensivamente cu e aki. Un echo, cu tampoco a traha na fabor di Antillas ta cu na Antillas e encargonan grandi pa trabaonan na Antillas no ta worde duna na empresanan Hulandes.

„Kiko nos ta haci na Antillas" e empresanan Hulandes ta bisa segun Mr. Van Thiel. „si Antillas ta haci encargonan grandi na otro lugarnan y no na Hulanda?" E presidente a bisa cu Antillas tambe mester duna Hulanda un chens pa entreganan grandi y chiquito.

Prueba na Hulanda

Segun senjor Van Thiel e prebanan cu a worde haci pa laga studiantenan di Antillas traha den empresanan na Hulanda pa hanja Antillanonan pa traha den empresanan Hulandes a resulta di ta un exito. Segun rapport cu el a ricibi e empresanan Hulandes ta satisfecho di e desaroyo, y e aclimatizacion di e Antillano. Senjor Van Thiel lo tabata tin gana di mira e prueba aki worde haci na un escala grandi. Un bon „screening" ta un exigencia urgente. E exportacion di trahadornan pa Hulanda senjor Van Thiel no ta mira como un resolucion pa e problema di dunamento di trabao na Antillas, pero como un resolucion indirecto. E trahadornan cu despues di dos anja bolbe Antillas, lo ta di mihor calidad y di e manera ey hiza e nivel di e mercado di trabao na Antillas.

„Y cada mehoramento di Antillas ta un mehoramento pa Hulanda tambe. como cu nos ta un reinado". Y alavez naturalmente cu e tumamento di algun cien Antillanonan den e empresanan Hulandes lo nifica un mehoramento den e problemanan di hendenan sin trabao. Un punto di contra cu tin ta. cu Hulanda nunca lo tuma trahadornan cu ta casa. pa motibu cu trahadornan di Antillas cu ta casa nunca lo por gana suficiente pa cria nan famia. cu ta na Antillas.

No risico commercial

Un punto di deliberacion di e werkgroep tabata tambe e no risico comercial". Di parti di Hulanda nan ta sigur cu e risiconan aki na ta existi na Antillas. pero cu e aseguramento contra di tal risiconan asina a cuminza desaroya ariba e mercado mundial entre otro na Alemania y Merca cu'nda e ta desaroyando na un condicion vast. den cual e empresa Hulandes no mag keda atras. E punto aki lo worde delibera ariba lie riba un base di nivel mas halto na su debido tempo.

E aseguramento contra di risiconan comercial no mester worde mira como un asunto di desconfianza. pero como un exigencia comercial normal. cu pronto lo ta algo comun ariba henter mundo. Tambe a worde delibera si no tabata posibel. cu e gobiernonan di land y eiland lo a participa den un capital cu lo cubri e risiconan di e companianan cu kier inverti.

E. E. G.

En cuestion cu e asociacion di Antillas cu EEG senjor Van Thiel a bisa cu na Antillas nan no mester traha sonjonan mucho bunita. Naturalmente tin e posibilidad cu Antillas e ora lo hanja mas chens di exporta nan productonan na e mercado di EEG. Pero den majoria caso e gasto di carga di Antillas pa Europa ta asina halto cu no tin mucho probecho. E probechonan di mas importante pa Antillas su asociacion cu EEG ta cu Antillas tin e oportunidad pa hanja algo di e fondonan di EEG. y e posibilidad pa establecimento di empresanan extranhero. pa kendenan e transportacion di e productonan pa Europa no a forma un estorbo como cu nan productonan ta di un calidad asina halto cu nan ta cubri e gastonan di transportacion. En general mester compronde cu Antillas no ta un territorio asina favorable pa establece industrianan. E „home market" ta chiquito. y e ta den e centro di paisnan desaroyando cu majoria parti tin leynan cu ta hiza e prijsnan di importacion ayanan. manera Venezuela cu su trinta porciento. ariba derechonan Antillano. Algo favorable ta cu na Antillas tin un esfera politico cu ta stabil. trahadornan cu bon school y un cantidad di electricidad y awa. En todo caso senjor Van Thiel a mira na Antillas e oportunidad pa industrianan chiquito cu lo remplasa algun importacion.

T. J. P.

Mr. Van Thiel a contradeci e opinion comun. cu e gobierno Hulandes ta retene e deliberacionnan tocante e plannan di diez anja di Antillas cu ta riba e venidero eleccionnan na Hulanda. Si ta posibel nos ta juda mas pronto posibel. locual a keda demostra. ora cu un plan di financiamentu di Surnam a ser aproba den tempu rapido pa gobierno Hulandes. E plannan di Antillas ta exigi un estudio intenso y estudio ta exigi tempu. Lastimamente no por bai mas rapido cu e ta bai awor". segun Mr. Van Thiel.

Propaganda

Durante e reunionnan di e Werkgroep tambe a ser papia bon tocante publicidad na Hulanda. E seccion Hulandes di e werkgroep ya caba ta haci hopi propaganda pa Antillas Sr. Van Thiel. cu como presidente di Tweede Kamer ta goza di un gran autoridad. mescos cu su secretario Mr. Noordwal a jega di tene discursonan pa radio tocante Antillas. Tambe Drs. Speekenbrink a tene un discurso. como miembro di Adviesraad di e seccion di Rotterdam di e Compania pa Nijverheid en Handel. tocante Antillas. cual a ser ricibi masha bon y cual a kita segun Mr. Van Thiel a segura hopi impresionnan robez di e islanan aki.

Articulos

Tocante e atraccion di industrianan. nan a jega na acuerdo durante e deliberacionnan di e werkgroep. cu actualmente e tempu a jega cu Antillas no ta bisa Hulanda mas „bin inverti algu serca nos", pero cu aki nan ta investiga minuciosamente pa cua productonan tin posibilidadnan pa inverti na Antillas.

Satisfecho

Mr. Van Thiel a bisa cu e seccion Hulandes tabata masha satisfecho di loke nan a mira na Barcadera. tambe di e encuentro cu senjor Murray di Lago. Durante e reunionnan di e ultimo dianan e miembronan di e „werkgroep" a bin di acuerdo cu nan ta trahando na un manera masha eficaz.

Ta masha dificil pa hanja un moda bon di traha. pero di e parti Hulandes nos lo trata di traha mas tanto cu ta posibel na e manera Antillano. Segun senjor Van Thiel kende a laga sabi cu senjor A. C. Wathey di Islanan Ariba y L. A. Abraham di Bonaire lo traha intensivamente cu e werkgroep representando nan territorio. Ir. C. van Driel di Wageningen. antes general-manager di Shell Curacao N.V., ultimamente tambe a bira miembro di e werkgroep.

Despues di e conferencia di prensa tur e miembronan di e Werkgroep a bai „De Olde Molen". pa asina celebra e 57 aniversario di Sr. M. H. Damme. ing. E.T.H.. director di Verenigde Machinefabrieken y miembro di e seccion Hulandes den e Werkgroep.

'Diabierna a tuma lugar den Basi Ruti un lunch na ocasion di e bishita di „Werkgroep der Industriele Adviesraad" na Aruba. Promer cu e lunch nos por mira cuater di e personahenan importante den un combersacion animo. Di robez pa drechi, ministro E. O. Petronia, mr. P. H. Noordwal, secretario di e Werkgroep, mr. F.J.F.M. van Thiel, presidente di werkgroep y na Hulanda presidente di Tweede Kamer der Staten- Generaal y ministro plenipotenciario W.F.M. Lampe.

NOTICIA DI POLIS

Bringamento

Diasabra atardi asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad como cu un tata y un yiu tabata molestia e otro bishi antenan. E tata y e yiu kendenan a hanja algun golpi. a worde hiba warda. E tata tabata burachi y a hanja un cuarto gratis. mientras e yiu por a bai. Un cuarto pa siete e anochi ey asistencia di polis a bolbe worde pidi na e mes un bar caminda e yiu a bolbe y tabata busca e otro bishitantenan trobbel atrobe. El a hanja un sota y mester a baha na awa. pa cuida su curpa pa e no hanja mas sla.

Candela

Diadomingo marduga mas o menos un'or y cuarto a worde avisa cu den un bodega di Baby Bakery na Piedra Plat. tabatin un candela. Como 50 saco di suco y otro envol ura den e bodega a kima. Un truck. un auto y algun bicicleta a worde poni for di candela pa patrouilla. Banda di 3'or e des bomberonan. un di Oranjestad y e otro di Santa Cruz a logra paga e candela. E motibu di e candela te ainda no ta conoci.

Hungamento di dao

Diadomingo atardi polis a worde avisa cu na un cierto sitio na Tanki Leendert tabatin algun persona ta hungando dao. Ora cu e caballeronan a soma patrouilla. nan a baha na awa laga'ando un florin cu 15 cent atras y nan daonan.

Otro candela

Mas o menos 7'or di anochi diadomingo ultimo a worde avisa cu tabatin un candela den e Landslaboratorium nobo na Oranjestad. A resulta cu un lampi cu ultimamente a worde instala den e porta principal di e lugar aki. probablemente a causa e candela door di un corte circuito of temperatura mucho halto. Un pida di e plafond a kima. E candela a worde paga cu dos bombero.

AGENDA

CINE

Diamars 23 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
RIALTO 8'or: „El munde salvaje de Baru" A.L.
PRINCIPAL 8'or: „Pay or die" 18 J.
AURORA 8'or: „Mexico lindo y querido" A.L.
SAVANETA 8'or: „Het vlees is zwak" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nicolas: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2209

RADIO KELKBOOM

Diamars 23 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 23 april 1963

9.00 Apertura
9.15 Ultimas Noticias
9.45 E Bijbel Habri
9.50 Gimnasia
10.00 World News
10.30 Hymn of the Day
10.35 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 23 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
22.35 Cine para todos.
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias

Aki nos ta mira e pintor Hulandes Dick Hoogerwerf dunando un splicacion di un di su pinturanan na director di C.C.A. J.H. Beaujon, durante e apertura di e exposicion di su cuadranan.

Exposicion Dick Hoogerwerf den Centro Cultural

ORANJESTAD, 23 april. — Den presencia di mas o menos 20 interesadonan, especialmente di e circulo di C.C.A. y Arubaanse Kunstkring, a tuma lugar Diabierna merdia e apertura di e exposicion di e pintor Hulandes Dick Hoogerwerf pa ministro E.O. Petronia. Manera por a worde constata mes ora esaki tabata un exposicion cu ta hala atencion y cu ta interesante.

E promer orador senjor Jan H. Beaujon, presidente di C.C.A., a bisa cu ta masha carinjoso di Dick Hoogerwerff cu el a pone tanto pinturanan asina na e exposicion na Aruba, y hasta di ta presente na e apertura di e exposicion. Tambe senjor Beaujon a gradici ministro Petronia y e Oficina di Cultura y Ensenjanza di drs. R.A. Römer, cu tambe a yuda asina tanto cu e exposicion aki por a tuma lugar. „Awor Aruba tin e ocasion pa sinja conoce un di e pintornan di mas conoci na Corsow", segun presidente di C.C.A., cu a splika claramente cu mester trata asina tanto cu ta posibel pa yega na un intercambio di cultura entre e islanan di Antillas. Senjor Beaujon ta spera, cu e initiativo cu C.C.A. a tuma, awor lo ta un chemplo. Papiando tocante esaki el a recorda e palabranan cu Gobernador mr. N. Debrot a bisa: „con nos por yega na un intercambio di cultura ariba un nivel international, si nos no por haci esaki posibel ariba nivel nacional?"

Un di nos

„Esaki ta un exposicion di un pintor, cu nos por conta como un di nos", segun e palabranan di ministro Petronia, „aunke cu el a nace na Den Haag". „Dick Hoogerwerf a asimila completamente na nos cultura".

E ministro a splika con e pintor ta un homber cu ta pinta e hende di Antillas na un manera casi explosivo, asina cautiva e ta pa e hende den su cantidad di aspectonan y emocionnan. Den su pinturanan den cual e hende humano ta semper central, segun ministro Petronia, ta papia di un espirito di sympatia y amor pa otro hende y un buscamento di e misterio di bida, cu ta scondi den cada persona. Despues di a duna como su deseo cu e anja aki lo tin mas di exposicionnan asina, ministro Petronia a habri e exposicion cu e palabranan: „cu esaki mi ta habri e exposicion di e Antillano Dick Hoogerwerf."

Pasando den e lugar (poco chiquito) di exposicion, e bishitante ta ripara cu e trabao di Dick Hoogerwerf tin karakter, espontanidad y e tin entusiasmo pa pinta: karakternan cu den promer instancia ta haci un pintura algo cu ta impreta. E pintor ta preocupa cu e hende humano y su karakter, forma door di e bida. Su trabao ta consisti tambe di un parti grandi di estudionan di hende, hoben y bieuw. E expresion ariba e cara di su modelonan ta fantastico, e publico ta hanja un impresion, cu Hoogerwerf na ningun momento tabatin trabao pa interpreta e karakter di su modelo y despues pinta esaki. Pero lastimamente e pinturanan de bez en cuando ta saca e dificultadnan aki na cla, cu e pintor tin cu e technico di anatomie y portret, dificultadnan cu facilmente e lo por domina, cu algun yudanza den techniek di pintamento.

Pa laga e errornan amateur aki for di su obranan, lo no ta un trabao grandi, cu e talento cu e tin. Hoogerwerf conoce su errornan, y aunke cu nos sabi cu un artista dynamico casi nunca ta un artista perfecto, toch lo nos kier a mira cu e pintor aki cu ta pinta cosnan comprendibel, den futuro lo por a elimina e errornan chiquito aki. Un pintor cu, apesar di errornan principal cu den su techniek sabi di duna un cara asina tanto expresion, no mester ta con cu ta, cu algun puntonan di menos importancia, cu kizas no ta essential pa satisface su mes, pero cu ta duna e publico cu ta bishitando e exposicion di e artista, un mal impresion. Potretnan interesante ta esun di un mucha muher den un blousa berde, esun di un dama bieuw cu un panja rond di su cabez y di un otro dama cu un panja blanco cu preto rond di su cabez. Tambe den pinturanan di mucha, Hoogerwerf ta interpreta e karakter di su modelo na un manera excelente. Nos ta spera cu den futuro Aruba lo hanja mas sorto di evenementonan asina y nos ta masha gradicido na Dick Hoogerwerf y e organisadornan di e exposicion, cu lo dura te dia 27. di April. Nos ta spera cu den futuro nos lo mira consecutivamente mas obranan, honesta, impresionante y di talento di e pintor Hoogerwerf den exposicionnan na Aruba.

— 5 —

„Ahan, e auto gris ta di dje anto. Un di su diez autonan".

„Eddy ta ken ta e dama cu ta stuur e auto ey? Mi no a ripara su cara muchu bon. E tin cabei blond y tin un bril di solo berde bisti!"

„Esey ta senjora Malbus".

„Su senjora . . .? Pero con por ta. Ta un dama di apenas 33 anja mas o menos. Y si mi no ta kiboca senjora Felipe Malbus mester tin mas di 70 anja caba!"

„Si despues cu su prome senjora a muri den un accidente di auto, el a topa cu un bunita artista den un cabaret y pronto el a haciele su esposa".

„Hmmm, placa ta placa, ni edad, ni malesa ta forma ningun strobacion . . . y kiko a pasa cu e yiu muher di su prome esposa?"

„Homber, keda ketu, e mucha ey apenas tin 18 anja, pero esta un galinja! Y Eddy ta kinipi un wowo". Lo mi prefera e senjorita ey mas cu tur e diez autonan di senjor Malbus!"

„Oh ta kiko ta? Semper mi a tuma bo pa un homber casa decente".

„Claro, esey mi ta tambe, pero kende por pensa ariba Yvette Malbus sin hanja algun idea den nan cabez. Mi ta sigurabo cu te hasta un cadaver lo hanja mal pensamento ora cu ta trata di Yvette".

Pero, Eddy ta continua, ta di con bo tin tantu interes den famia Malbus di repente?

„Ah, bo sa masha bon con mi ta. Mi a ripara un auto luhoso cu un dama stranja y a bira curioso". Pero no cu tin nada particular".

Mi a ripara cu mi no a convencele, pero e no a papia mas ariba e asunto aki.

„Mario, majan nos ta cuminza cu contamento di autonan pa informacion pa censo. Ta trabao di algun siman, pero toch ta algo, si bo ta interesa, mi por duna bo nomber!"

Ningun momento mi a vacila. „No masha danki Eddy, mi ta aprecia cu bo a corda ariba mi, abo ta un berdadero amigo. Pero mi tin algo caba". Y mi ta despedi di Eddy.

Na caminda pa cas, mi tabata repasa e informacionnan cu mi a hanja di e famia Malbus. Mi tabata sintimi masha anima. E senjora di e homber mas rico di mundo tin un trabao pa mi. Majan mainta e ta jamami pa telefon. Wel, ta bon, mi ta dispuesto pa corre algun risico, basta cu e pago ta bon. Sin mi sa mi a cuminsa ta fluit. Ta prome bez despues cu mi a sali for di prison cu mi ta fluit atrobe.

— — —

Siguiente mainta mi ta lanta trempan y ta bai na biblioteka pa check un noticia den corant. No ta tarda muchu pa mi hanja loke ta interesa mi. Mi ta lesa. Felipe Malbus ta casa cu Rina Pasadon, cinco luna despues di morto di su senjora. Tabata basta pa mi, mi a comprende caba cu Rina a casa cu e bieuw pa su placa. Mi ta bolbe pa cas y ta spera e jamada. Mi a dicidi pa no conta mi senjora nada, prome cu mi sa ta ki klasa di trabao mi ta bai hanja.

Precies 11'or telefon ta ring. Mi curazon ta bati te den mi boca, y mi man ta tembla ora cu mi ta hisa e telefon for di haak.

„Senjor Bosco?"

Mi no por kiboca, ta e voz cla y dicidido di e dama.

„Si!" mi ta contesta.

„Nos a topa ajera . . ."

Awor mi a dicidi cu esaki ta e momento di dunele un sorpresa.

„Si senjora Malbus, nos a topa den e bar ajera".

Ha, esey a cai bon. Pa un ratu tabatin un silencio. Casi mi por a sinti con e ta hala rosea, pero e senjora ta recupera mes ora y ta bisa:

„Bo sa na unda tin e casitanan di beach?"

„Si senjora".

„Wel mi kier pa bo huur un dje casitanan ey. Esun di ultimo na man robez. Awe nochi 9'or mi ta topa cu bo ey nan".

„Okay, mi ta huur e casita, y ta spera ariba bo pa 9'or!"

„Te anochi anto", y e senjora ta cera e telefon.

Mi ta sintimi un poco sobresalta. Pero toch mi ta interesa den e asunto aki. Ta algo cu tin risico aden. Chantage . . .? Podiser e kier pa mi judele pa deshaci di cualkier amante cu e no kier weita mas awor cu e ta casa?"

Mi ta waak ariba mi holoshi. Tabata trempan ainda. Mi tin chens pa bai huur e casita na beach y mira pa tur cos ta na orde.

Donjo dje casitanan tabata Thomas Donell: un tercio grandi jen di musculo, kende alavez ta salba bida di hendenan na beach en caso di accidente. E casitanan tabata luho, y mi a nota cu majoria di nan tabata ocupa.

Thomas Donell conoce mi bon. „Hallo Mario", mi ta contento di mira bo".

„Danki," mi ta contesta y ta dunele man. „Mi kier huur un di bo casitanan pa awe nochi 9'or!"

„Nos ta cera 8'or senjor Bosco, despues dje ora ey no tin ningun hende mas aki bao.

No ta nada laga e jabi. Majan mi ta entrega bo e jabi bek y mi ta pagabo tambe".

„Ta bon senjor Bosco, nos conoce otro hopi tempo caba".

Na caminda pa cas, mi ta kibra mi cabez, pensando kiko lo mi conta Nena. Porfin ma dicidi di bisele cu mi ta bai traha huntu cu Eddy Dilon den contamento di auto pa Censo".

Ora cu mi a conta mi senjora e mentira, mi a sintimi mes baho, un mentiroso di primera clase. Especialmente ora cu mi a caba di bisa, cu mehor 50 dollar pa siman cu sinta por nada na cas. E pobercita tabata contentu pa mi.

E anochi ey, pa 8'or y mei mi ta drenta den nos Dodge bieuw, cu casi ta corre ariba su ultimo rosea. Ora cu mi a start e motor, mi a priminti mi mes, di cumpra un auto nobo pa Nena, asina cu mi hanja un trabao!

(E ta sigui)

DAKOTA PA FINALE CU TRIUNFO RIBA SAN NIC. JRS

(Di nos Dedactor Deportivo)

E promer equipo den clasifica pa finale di e torneo di futbol hoofdklasse pa Copa Juliana ta e campeonnan di Dakota. Mediante un triunfo di 3 gol pa 0 riba e oncena di San Nicolas Jrs diasabra anochi den Wilhelminastadion e dakotenjonan a hanja derecho di continua den e torneo.

Cu un gol di e hoben Richard Jacobs den e promer mitad di wega, Dakota a tuma ventaha.

Despues di halftime Doc Williams cu un bon combinacion cu e mes Jacobs, ta anota e segundo gol dakotenjo, mientras cu e tercer y ultimo di wega ta producto atrobe di Richard Jacobs.

Segundo wega di e semifinale ta worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion entre e equiponan di Aruba Jrs y Jong Aruba. For di e dosnan aki mester sali e otro finalista cu lo tin di enfrenta Dakota diasabra awor.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja di feliz existencia e hobencito Mervin Simon. E ta ricibi hopi felicitaciones di su mama Isabel, tata Simon Danies, ruman Glenda, welo y welanan. Tambe di su primo y primanan, tanta y omonan y especialmente di su madrina Emilia Danies y demas famia.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e simpatico hobencito Robert Franklin Everon. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Bechi, su tata Cheppy, su rumannan Jachi, Chana, May y Deta. Tambe di su welo y welanan, su tanta y omonan, su madrina Maria Willems, su padrino Pablo de Cuba y especialmente di su amiguitosnan y di famia Everon, Britten, Thode, Willems, De Cuba, Carasgero y Farro.

„MIDDELENSTAAT" ARUBA MAART

ORANJESTAD, 23 april. — Ultimamente a worde publica e „middelenstaat" di e territorio insular di Aruba, y a resulta cu durante e promer tres lunanan di e anja aki e total di e entrada tabata ƒ 2.848.018.73. E calculacion pa henter e anja ta ƒ 24.469.000.—. E promer tres lunanan di 1962 a worde ricibi.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awor bo ta drentando un periodo di adelanto y progreso tantu riba terreno personal como comercial.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo mester traha un programa bon di bo interesnan y posibilidadnan, bo por progresa si bo investiga prome.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E periodo aki por trese algun cambio decisivo y progreso pa bo. Tambe ta posibel cu bo circulo di conocirnan ta worde extende.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo interesnan y ambicionnan por worde realiza si bo usa tur bo energia pa logra esey.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Durante e periodo aki bo interes pa asuntonan aleha lo aumenta, tambe pa viahenan, bo huicio ta hopi bon.

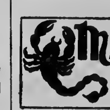
VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta favorece tur loke bo ta haci en cooperacion cu otro, por tin un encuentro di sorpresa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo mester tene un bista riba bo concurentenan y trata di sinja algu for di nan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



E periodo cu ta cuminza awor por ta hopi feliz y provechoso pa bo, basta bo cumpli cu tur loke bo a priminti.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Cambio di luna ta pasa bao di un aspecto favorabel, traha segun un plan of sysema y prepara bo mes mihor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

E periodo aki lo trese exito pa bo den cua bo por haci hopi trabao preparativo, anochi tin un sorpresa agradabel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awor bo tin oportunidad pa influencia otro, paga tino na bo apariencia y bo bistirnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo tin un aspecto favorable pa bo den asuntonan material y bo interesnan di trabao.

DESASTRE NA INDIA

CAUCUTA, 23 april. — Durante un remolino den un parti di e estado Bihar na India 26 hende a muri y mas di cien a worde herida. Parce cu miles di casnan a worde destrui y un enorme cantidad di bestianan a muri.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 24 DI APRIL 1963 — No. 4622

ENTRECAMBIO DI PRESONAN CUBANO Y MERICANO

NEW YORK, 24 april. — Un Cubano cu nan a condena na Merca pa un pena di prison di 20 anja te cadena perpetua, pasombra door di un bringamentu na anja 1960 den un restaurant New Yorkino el a mata un mucha muhe di nuebe anja, a keda den libertad y nan a mandele Cuba.

Gobernador Rockefeller dje estado New York a participa, cu e gobierno federal a segurele cu e liberacion di Francisco Molina del Rio di 31 anja lo contribui pa liberacion di 21 Mericano presu, cu lo a llega Merca uiera.

Molina a mata e mucha hoben durante un pelea entre partidario y adversario di prome minister Castro di Cuba. Si e mester regresa Merca algun dia, ta sperele te ainda un cadena perpetua. En relacion cu e mesun asuntu aki e huez federal na New York, a kibra riba peticion di gobierno federal e persecusion di dos Cubano y un Mericano desendiente di Cuba, cu ta acusa di ta sinja con trama un conspiracion pa obtene datonan militar y pa usa explosivo contra instalacionnan militar.

Di fuente di gobierno nan a tende, cu tambe tres otro persona, entre otro un atache cerca mision Cubano na Nacionnan Uni, Santiesteban Casanova, Antonio Sueiro y Garicia Orellana — a contribui ne liberacion dje 21 Mericanonan presu na Cuba. Segun minister di justicia Robert Kennedy, Casanova y Sueiro lo mester sali for di Merca mas pronto posibel.

NOTICIA DI POLIS

Candela

ORANJESTAD, 24 april. — Dialuna mainta 10 pasa di siete a worde avisa cu den e cas Adriaan Lacle Boulevard 10 tabatin un candela. Auto di paga candela a sali y a resulta cu tabatin un lek den e conecion di gas. Ora bombero a yega e candela a worde paga caba.

Fastioso

Un cuarto pasa di ocho dialuna mainta asistencia di polis a worde pidi na Tanki Leendert pa un caballero cu a yega cas burachi y tabata busca su senjora trobbel. Entre otro el a sera e meter di awa di e cas, pa tenta su esposa. Polis a hibe warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

MALTRATO

Dialuna mainta un cuarto pasa di ocho a bin na warda di polis na San Nicolas un dama kende a reclama cu el a hanja un sota di faha y waya for di e caballero cu kende e ta companja. El a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

A perde

Alberto Dijkhoff di Tanki Leendert 171 a perde su bril di solo. Ariba e bril su nomber ta graba.

A hanja

A worde hanja un moneda di oro, cual por worde busca pa e donjo na oficina di recherche na Oranjestad.

Cadaver a worde hanja

Dialuna anochi 10 pa siete e restonan mortal di Emilio Arends kende a cai na awa daidomingo atardi na Boca Mahos a worde hanja. Segun informacion di polis e curpa a worde hanja den e boca west di Boca Mahos.

PO. PO. GA. GA. DIA 24 DI JUNI

ORANJESTAD, 24 april. — E comedia di Mascarada cu tabata di tuma lugar e luna aki a keda cancela pa motibu di algun dificultadnan y a keda proponi pa tuma lugar definitivamente dia 24 di juni venidero. E comedia aki di cual e nomber te ainda ta un sorpresa y despues di tabata P.P.G.G. awor a bira Po.Po.Ga.Ga. lo tuma lugar den Centro Cultural. E personanan cu lo actua den e comedia aki ta Helena Britten, Christina de Freitas, Maria Kock, Ivonne Tromp, Ciso Martinez, Renigio Mathilda, Just Raymann y Olande Ferrol

Entrante Dialuna venidero lo actua den e show di 10'or den Klompen Klub, e cantante Americano Bob Carroll. Bob a hanja popularidad e.o. door di su actuacionnan den e peliculanan „Pajama Game" y „Silk Stocking". Su promer stapnan den show business tabata como cantante den e orkestanan di Charly Barret y Jimmy Dorsey.

PARKER LAKE TA BAI BUFFALO PA Y'S MEN'S CLUB

SAN NICOLAS. — Awor a worde decidi definitivamente cu senjor Parker Lake, lo bai representa su club, Y's Men's Club na San Nicolas, durante e conferencia internacional di Y's Men's Clubs cual lo worde teni di dia 4 te dia 8 di agosto di e anja aki na Buffalo, New York.

Senjor Lake ta un ingeniero electrotecnico, cu a nace na Sint Maarten y cu a hanja su promer cursonan na Lago Vocational School y cu a gradua na Howard University na Estados Unidos na anja 1961. Na e momento senjor Lake ta traha den e Technical Department na Lago. E ta vice-president di Y's Men's Club, cu a worde funda na anja 1958 na Aruba.

MAART 1963 MENOS PASAHERO NA AEROPUERTO

ORANJESTAD, 23 april. — E luna di maart 1963 den promer instancia ta parse desfavorable compara cu luna di Maart 1962, segun e statistieknan di aeropuerto Prinses Beatrix. E total di e pasaheronan cu a worde atendi e anja aki ta 8.066, anja pasa 8.250. Como cu akinan ta trata unicamente di menos pasahero di transito y cu e pasaheronan cu a baha na Aruba pa no bai mes ora, a subi, esaki ta nifica cu e turismo ta avanzando ainda.

	Pasahero 1962	*Pasahero 1963*
A drenta	3.180	3.319
Transito	1.581	1.107
A sali	3.489	3.640
Total	8.250	8.066

A baha na aeropuerto:
1962 — 288 aeroplano pasahero
1963 — 257 areoplano pasahero

BAILE DI ORANJE CERCA MARINIERS

ORANJESTAD, 24 april. — Diasabra awor lo tin un Oranjebal na Marinierskazerne na Savaneta na ocasion di e aniversario di La Reina. E fiesta ta cuminza nueb'or y interesadonan, cu kier asisti, por hanja karchi na e departamento O.S.O. na kazerne. E musica lo ta a cargo di Hick's Combo y e banda di Mariniers.

Influencia comunista den hemisferio occidental ta aumenta

WASHINGTON, 23 april. — E menguasion comunista den hemisferio occidental a aumenta y ta causa tur gobiernonan relaciona dificultad asina ta para den un rapport di un comision special di ocho pais dje organizacion di estadonan Mericano.

Principalmente e ultimo shete anjanan aki e menguasion di China y Rusia via Cuba a aumenta. E Rusonan a fortifica nan forza militar na Cuba. Nan ta usa e isla aki como un base pa actividadnan secreto den otro paisnan. Pesey, segun e rapport, e paisnan dje hemisferio occidental mester tin mas vigilancia.

E comision a recomenda entre otro pa fortifica e servicionan secreto dje paisnan aki y haci intercambio di datonan tocante actividad di partidarionan comunista di prome minister Fidel Castro. E rapport lo worde pone ne conseho di Estadonan Mericano.

SOEUR JUDITH WINKLAAR A HACI PROFESION Y PROMESANAN ETERNO

SAN NICOLAS, 24 april. — Diahuebs anochi 6'or. a tuma lugar den iglesia Santa Theresita na San Nicolas un ceremonia solem, durante di cual senjorita Frida Winklaar den mundo, a haci su profesion y promesanan eterno di soeur. Durante e ceremonia aki cu a worde acompanja cu canto di e soeurnan di Te Aworo y Imeldahof e promer parokiana di San Nicolas a keda instala como soeur den e orde di Dominicanessen di Bethania. E misa a worde dirigi pa pastoor B. Baars di San Nicolas, kende cu palabranan emocionante a conmemora con un dia grandi esaki tabata, no unicamente pa Soeur Judith Winklaar y su familianan pero pa henter e parokia di San Nicolas. Y cu esaki tabata un echo nos por a mira door di e cientos di amigonan, conocirnan y parokianonan en general cu a assisti na e misa aki pa precencia e solemnidadnan di e profesion y promesanan eterno di soeur Judith.

Recepcion

Mas o menos 7'or y mei un recepcion a tuma lugar na Te Aworo caminda soeur Judith ta kleuterleidster. Entre e hopi familianan, amigonan y conocirnan cu a bin felicita soeur Judith, y su famia tabatin tambe e pastoornan y frérenan di diferente parokia. Durante e recepcion cu tabata anima pa e tononan di disconan clasico y popular un brindis a worde bebi na honor di e gran echo aki, cu ta e promer parokiana di San Nicolas cu a haci su profesion y promesanan eterno.

Ariba e portret nos ta mira ora cu soeur Judith ta saliendo for di misa tras di e mucha muhernan chiquito cu boketnan di flor, mientras e soeurnan a traha dos rij door di cual e ta pasando pa bai na e recepcion na Te Aworo.

Aki nos ta mira soeur Judith Winklaar, na e momento culminante di e seremonia cu a tuma lugar den iglesia Santa Theresita, na San Nicolas Diahuebs anochi, ora cu e ta entregando su mes completamente na Dios.

Comision deportivo Figaroa - Elhage a hanja dos siman dilacion

ORANJESTAD, 24 april. — E comision consistiendo di Sr. Frans D. Figaroa di Aruba, e deputado Richard Elhage di Corsow y Drs. R. A. Romer, cu ta funciona como secretario, cual a hanja encargo dia 21 di maart u.p. di minister E.O. Petronia na trata di hanja un solucion pa e controversia cual desde hopi tempu caba ta existi entre Aruba y Corsow riba tereno deportivo, y cual e.o. a conduci pa e conocido resolucion di ASU, a ser despedi pa e minister pa duna relato denter di trinta dia di su investigacionnan.

Como e deputado Elhage a sali di repente pa exterior, e actividadnan di e comision a ser retrasa di repente. E minister a duna awor dos siman di dilacion.

AREA 8 SPRING CONVENTION DI A.S.T.A. NA ARUBA

ORANJESTAD, 24 april. — Diadomingo anochi a jega Aruba senjor Bernhard Kirkegaard, vice-president di e distrito „midwest" di American Society of Travel Agents (ASTA), cu lo funciona como president di „Area 8 spring Convention" di ASTA, cual lo tuma lugar di 20 pa 23 di mei p.v. den Aruba Caribbean Hotel Casino. Segun Sr. Kirkegaard ta spera e convencion lo atrae mas o menos 130 participante pa Aruba. E convencion aki ta mas grandi cu e convencionnan tradicional di ASTA. Na Aruba ya caba tabatin dos biaha prome convencionnan di e organizacion Mericano aki di agentenan viahero, esta na mei 1960 ora cu e distrito di New York a tene su convencion aki y na mei 1961, ora cu e distrito Ontario y Quebeck a haci mescos. Sr. Kirkegaard a expresa su deseonan na Aruba en relacion cu e programa cu awor lo ser traha pa e oficina di convencion na Aruba, di cual Sr. Michael Kuiperi ta president, en cooperacion cu Aruba Caribbean Hotel Casino y e oficina di Turismo aki.

„SUSANA Y JOSE" DEN SCHOUWBURG DIA 27

ORANJESTAD, 24 april. — Diasabra awor lo actua den schouwburg na Oranjestad e pareha di baile „Susana y Jose". E pareha aki cu ya a biaha mitar di mundo, for di Alaska te na Argentina, di Finlandia te Congo y di Indonesia via Malakka te Hawai. otro bez lo sorprende Aruba cu un programa di baile y canto flamenco. E gira aki di Susana y Jose a cuminza na luna di januari na New York, y ta bai awor door di e territorio di Caribe, via Bermuda, Jamaica y Antillas. Acompanjadornan di e pareha famoso aki ta Armin Janssen na piano, e cantante flamenco Naranjito de Triana y e guitarrista flamenco, Pedro de Sevilla. Nan ta balia segun nan mes sistema. E actuacion aki ta worde presenta door di Arubaanse Kunstkring.

HUEZ NO POR A TRATA E CASO

ORANJESTAD, 24 april. — Diahierna mainta huez a declara su mes sin autorizacion pa huzga den e caso di protesta cu e Curazoleño C.B.S. cu ta biba na Aruba a haci contra di un sentencia cu el hanja dia 18 di agosto anja pasa na Corsow. Pa motibu di joyriding el a hanja e tempo ey cuater siman di prison y kitamento pa dos anja di su rijbewijs. Contra di e sentencia aki el a protesta cerca Corte di Husticia na Aruba. Dos siman prome e officier di husticia a declara di no tin e autoridad pa trata e asunto aki, pa motibu cu e protesta tin di worde trata na Corsow pa e Corte di Husticia ayanan. Huez tabata di mes un opinion cu e officier y a declara cu e protesta lo tin di bai Corsow.

IRREGULARIDAD NA PERNAMBUCO

RIO DE JANEIRO, 24 april. — Ta reina atrobe inquietud entre e poblacion agraria dje estado Pernambuco, centro dje asociacion di campesinonan dje delegado pro-Castro, Francisco Juliao, dos mil campesino arma cu spada y carabina di jacht a organiza un optocht di homber den territorio di Catende, cu ta keda pa campesinonan na Pernambuco e simbolo dje campesinonan feudal cu ta posee partinan grandi di terra den noordoost di Brazil. E campesinonan aki cu tin terranan grandi a ninga di checuta riba nan trahadornan e leynan social, cu ta valido na trahadornan den ciudad, ta trata akinan di salario minimo y pago di un luna extra di salario. E marcha dje obreronan di Catende no tin ningun caracter subversivo. E organizadornan a declara, cu e movimentu aki no tin ningun caracter politico y cu e ta los dje revolucion castrista. Nan a bisa di ta exigi solamente e derechonan dje constitucion federal ta garantiza nan.

PROGRAMA PA ANJA DI LA REINA 1963

ORANJESTAD, 24 april. — Awor e programa di Oranje Vereniging Aruba pa e dia di Anja di La Reina proximo a worde anuncia:

Esaki ta cuminsa Diasabra awor.

DIASABRA 27 APRIL

7'or p.m.	E di 23 Olympiada di Lago Sport Park.
9'or 30 p.m.	Oranjebal den Restaurant Trocadero, organisa pa Algemeen Nederlands Verbond di Aruba

DIAMARS 30 APRIL

6'or a.m.	Batimento di klok di tur iglesia y Willem III
6'or 15 a.m.	Tocamento di himnonan di Hulanda pa e carillon di iglesia Protestant.
7'or 45 a.m.	Aubade di e muchanan di San Nicolaas ariba e schoolplein di St. Filomena College.
8'or 45 a.m.	Aubade di muchanan di school di Oranjestad na e plein banda di Trocadero.
9'or 15 a.m.	Careda di bicicleta over di un trajecto di 45 km., saliendo for di banda di planta di ijs ariba e tereno di haaf na Oranjestad.
9'or 15 a.m.	Corremento na pia for di Basi Ruti pa Oranjestad, un trajecto di 8 km.
9'or 30 a.m.	Parada militar y defilé na Oranjestad dilanti di Trocadero pasando door di cajanan di O'Stad.
10'or 15 a.m.	Cuminsamento di pustamento di botonan di bela sigi pa landamento.
4'or p.m.	Mars di padvindernan den Oranjestad.
5'or p.m.	Den nomber di e pueblo presidente di Staten senjor Osbaldo Croes lo duna su felicitacionnan na Gobernador mr. N. Debrot den Centro Cultural na Oranjestad.
8'or p.m.	Fuego artificial tras di oficina di D.O.W. na Oranjestad.

DIADOMINGO 5 MEI

8'or 30 am.	Servicio di gradicimento den iglesia San Francisco na Oranjestad. Despues di e Misa aki ta sigi un Te Deum.
9'or a.m.	Servicio di gradicimento den iglesia Protestant na Oranjestad.

En coneccion cu dia di anja di La Reina Aruba Voetbal Bond, Amateur Baseball Bond Aruba, Arubaanse Softball Bond y Aruba Boxing Association, toernooinan lo worde organisa pa copa Juliana. Dia 30 di April y promer di Mei lo tin wega pa muchanan na majoria di e schoolnan.

Dia 30 henter dia lo tin weganan na Paradera, organisa door di Oranje Comitee Paradera. Gobernador Debrot lo bin Aruba solamente un rato pa assisti na e felicitacionnan cu e lo hanja den Centro Cultural.

E dia ey e ta worde spera un 10 pa cinco atardi na Aruba y 6'or lo e bula atrobe pa Corsow. Den e directiva di Oranje Vereniging na e momento tin puesto: presidente dr. J.R. Arends, vice presidente B. Croes, secretario Jos van der Schoot, tesorero C.M. Bastiaanse, sport acuatico havenmeester J. Berkhout, aubade y weganan na school frere Anselmus, fuego artificial Marco Henriquez, dornamento John Merryweather y Emilio F. Kock, sport Roy van Putten, padvinderij J.M. Arends, y tambe senjor Bibiano Lopez y kapitein di Mariniers L. van Klinken.

MERICANONAN POR SALI DI CUBA

NEW YORK, 24 april. — E abogado Mericano, James Donovan, cu actualmente ta na Havana a participa, cu majan e lo regresa Miami cu binti Mericano, cu actualmente ta deteni na Havana. Donovan a declara cu gobierno Cubano a bise cu e hombernan lo sali liber. No tin mester di paga nada extra pa nan ni na placa ni na provicion di remedi. Algun di e Mericanonan cu lo hanja nan libertad majan tabatin tres anja den prisonnan Cubano. Gobierno Cubano ta revisando e casonan di presunan politico, asina el a bisa. E hapor Mericano di carga „Surveyor", cu a yega Havana awe cu mercancia, lo regresa Merca cu mas o menos mil Cubano.

SITUACION NA LAOS

PUERTO PERLA, 24 april. — Comandante di forzanan di guerra Mericano den territorio di Pacifico, almirante Felt, a sali ajera nochi inespera di Hawaii pa Bangkok.

Nan ta trese e bishita inespera dje almirante en coneccion cu e situacion tenso na Laos.

Averell Harriman, e segundo minister di asuntunan exterior, a llega Paris awe main a caminda e lo delibera cu e gobierno Frances tocante e situacion na Laos, asina nan a participa.

GRADICIMENTO

Nos mas sincero gratitud ta bai na tur familia, amigo y conocirnan cu a companja nos na ora di entierro di nos tata difunto na bida jama:
MARCO JOSEF LACLE

BAPOR GRIEGO TA DEN PELIGER

NEW YORK, 24 april. — Guarda costa Mericano a piki ajera nochi 26 tripulacion dje bapor Griego di motor di mas di dos mil tonelada „Helga Smith". Guarda costa a sali pa yuda nan despues di un SOS di e bapor Griego cu tabata na punto di hundi. E bapor Griego tabata na altura di Cabo Race na New Foundland.

BRASIL TA PERDE PROME PARTIDO DI SU GIRA NA EUROPA

LISSABON, 24 april. — E oncena nacional di Brasil a cuminza su gira door di Europa cu un derrota. Na Lissabon e equipo Brasilenjo a perde awe cu score 1-0. E gol a worde anota den di dos mitar. Tabata un anotacion sublime di e alero derecho directamente for di un corner. E bala a pasa completamente for di alcance di keeper Gylmar y cai te den net sin cu ningun pelotero a mishi cune.

SITUACION NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 24 april. — Un delegacion di Trades Union Council, a sali ajera nochi foi e deliberacion cu prome minister di Guyana Ingles Dr. Cheddi Jagan.

Entre tanto polis arma tabata investiga hechonan di sabotahe caminda nan a haci dos intento pa saca un trein foi riel, kibramentu di comunicasion telefonica y sendementu di 7 acre di un cañaveral den candela.

Cumpleanjos

Awe ta recorda cu 16 anja pasa a uni nan mes cu enlace matrimonial e distinguida pareha Hose Anselmo Figaroa y Simona Figaroa. Nan ta recibi hopi felicitaciones di nan echo yiunan di nan tata, mama, rumannan, sobrinanan, cuñanan e ihanan y amiganan y especialmente di famia Figaroa, Tromp, Kelly, Semeleer y Ruiz.

Diasabra anochi a tuma lugar den Lago Sport Park na San Nicolaas e encuentronan di Body-Building y Weight Lifting, bao auspicio di Aruba Weightlifting Association. Ariba e potret nos ta mira e ganador den Junior class di body building, cu e trofeo cu el a caba di obtene, esta senjor Julian Diaz, cu tambe a resulta e ganador den hizamento di peso den e class di 132 lb.

LANSAMENTU DI RAKET MERICANO - ITALIANO

WALLOPS, VIRGINIA, 24 april. — Cientificonan Mericano-Italiano, a lanza e prome raket dje proyecto San Marco, e programa comun di viahe den espacio entre Italia y Merca. E raket „Shot Put", di cincu ton, a llega te na un altura di 425 kilometer y a haci un vuelo di 14 minuut. E raket a cai na un distancia di un mil kilometer mas aleuw den Atlantico.

Segun cientificonan e raket tabata pa midi tension di aire di satelitenan den nan orbita rond di mundu.

BODY BUILDING Y WEIGHTLIFTING DEN LAGO SPORT PARK

ORANJESTAD, 24 april. — Diasabra anochi a tuma lugar den Lago Sport Park na San Nicolaas e encuentronan di body-building y weightlifting bao di auspicio di Weightlifting Association Aruba. E encuentronan aki cu a cuminsa 7'or y a termina banda di 11'or di anochi a hanja basta interes di publico.

E ganadornan den e diferente classnan di weightlifting ta:

	class	press	snatch	clean & jerk	Total.
D. Webster	123 lb.	155 lb.	160 lb.	200 lb.	515 lb.
J. Diaz	132 „	175 „	160 „	205 „	540 „
K. Rivers	148 „	230 „	205 „	275 „	710 „
Theo Bareno	160 „	210 „	185 „	255 „	650 „
J. Hunt	185 „	205 „	220 „	255 „	680 „
E. Vorst	222 „	260 „	235 „	290 „	785 „

Den e concurso di body-building e ganadornan tabata:

Junior Class - promer lugar,
Julian Diaz.
Junior Class - segundo lugar,
Carlos Wild.
Senior Class - promer lugar,
D. Hemstrat.
Senior Class - segundo lugar,
L. Robert.

Senjor D. Hemstrat a keda nombra como Mister Aruba 1963.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Paga poco atencion na bo situacion financiero, trata pa paga bo debenan y cobra loke bo a fia otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tin bon aspectonan pa mehora bo relacionnan cu sernan stima y amigunan pero bo mester tuma bo tempu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Acento ta cai riba problemanan di otro y bo trabao, duna atencion na ambos y expresa bo mes claramente.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mustra compasion cu faltanan di otro, si bo cambia bo opinion tocante un persona of un asunto esaki lo ta temporal.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo no mester spera dimas. Laga tur cos bai manera custumber y tene bo mes na trabao di rutina.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo lo haci mihor pa pospone decisionnan un poco, pasobra tin hopi chens pa kibocacion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Traha un bon programa y trata pa spaar mas placa posibel, bo mester tin hopi pasenshi den e periodo aki.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Por tin algun complicacion awe cu ta stroba bo di haci loke bo tabatin intencion di haci, trata pa dividi bo tempu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene pasenshi y spera bo chens, bo no por forza nada, tene bo poco atras y evita animacion di bida social.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Laga bo inteligencia domina awor y no bo emocionnan ora bo huzga un situacion, no participa na actividadnan social.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta mustra un dia di irritacion, acento ta cai riba bo debernan y responsabilidad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Keda obhetivo y inpersonal, esaki lo evita pa bo comete errornan ora di conbersa of scirbimentu di carta.

INGEMAR JOHANSSON A BOLBE TRIUNFA

ESTOCOLMO, 24 april. — E campeon Europeo den peso pesado, e Sueco Ingemar Johansson, a triunfa ajera nochi ne Estocolmo por medio di punto dje Britanico Brian London. No tabatin ningun titulo den juego.

AGENDA

CINE

Diarazon 24 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
RIALTO 8'or:
„El mundo salvaje de Baru" A.L.
PRINCIPAL, 8'or:
„King of the roaring 20's" 18 J.
AURORA 8'or: „Fever in the blood" 18 J.
SAVANETA 8'or:

DI E CAMPEONATO DI BASKETBALL

(Di nos Dedactor Deportivo)
Diabierne anochi ariba cancha di Caribe a worde hunga dos partido di basketball. E promer tabata di e campeonato di junior entre R.C.A. Jrs y Aruba Jrs Jrs.

Pa diferencia di un solo punto, score 16 pa 15, Aruba Jrs Jrs a resulta victorioso. Esaki ta e segundo triunfo pa e hubenilnan di Aruba Jrs den mes tanto wega. Tabata R.C.A. su promer wega.

E partido di caballeros clase B entre Estrella y Mariniers a resulta den un victoria di 16 pa 11 pa e habitantenan di Savaneta Kamp. Pa ambos equipo tabata e promer wega di e campeonato.

7-3 HEINEKEN'S A DERROTA WINSTON

(Di nos Dedactor Deportivo)
E cerveceronan di Heineken's, cu nan pitcher Shon Fi Maduro den box durante henter e partido, a derrota e novena di Winston diabierne anochi cu anotacion di 7 carrera pa 3. Pitcher Maduro cu a resulta pues e pitcher ganador, a permiti e tolteronan di Winston apenas dos hit, mientras cu su propio team a conecta total di ocho incogible.

E equiponan a conecta cada uno cuatro error.

Den e promer inning, Freedom di Heineken's a conecta homerun den hardin derecho. Pitcher perdedor pa Winston tabata Yonko Alberts.

ARUBA JRS A BLANKEA TEACHERS UNITED

(Di nos Dedactor Deportivo)
Den Softball tambe e torneo eliminatorio pa Copa Juliana ta den su ultimo fase caba. Te hasta ta sigur cu na momento cu e querido lector ta lesando e corant aki ya e torneo a termina como cu e finale mester a worde hunga ajera nochi den Wilhelminastadion entre Caribe y Aruba Jrs.

Diadomingo mainta e dos teamnan aki a obtene e derecho di enfrenta otro den e finale.

Aruba Jrs a enfrenta Teachers United y a derrota nan cu anotacion di 12 carrera pa 0.

E segundo partido entre Caribe y North Stars a resulta den un facil triunfo pa Caribe debi na cu e streyanan nortenjo a brilla cu nan ausencia.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nicolas: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2300

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 24 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 24 april 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Adventurosa
4.45 Noticias Españo.
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bios
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 24 april 1963
Diarazon 17 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.53 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

Un les so no tabata basta

— 6 —

Precies tres minuut prome cu nuebe mi tabata na e casita pa topa cu e senjora manera nos a keda. Mi a hanja e jabi bao dje mat y a habri e porta. E casita tabata consisti di un sala, un camber y un banjo y un cushina chikito. E tabata aire-acondiciona, tin un televisor, un radio y un bar. Te hasta tabatin un botter di whiskey ariba un dje rekkinan tras di e bar. Berdaderamente un lugar lujoso pa big-shot.

Prome mi ta paga e aire-acondicionado, habri e bentananan y despues ta bai sinta den un stul di sosiego den veranda. Tabata ketu na beach, e unico zonido tabata laman cu tabata dal ariba e santu. Ta di comprende cu mi tabata yen di curiosidad pa sa ta kiko e senjora rico ta kier di mi, y ta cuanto e ta bai pagami pa e trabao cu e tin pa mi.

Mi a spera comi 25 minuut. Net mi a cuminza pensa cu e senjora no ta bini mas, e ta presente for di den scuridad. Mi no a tendele ni mirele jega, te ora cu e tabata casi banda di mi para caba.

„Bon nochi senjor Bosco", el a bisa y ta cai sinta den un otro stul di sosiego banda di mi, prome cu mi pir a haci un moef.

Mi a spera como 25 minuut. Net be. E tabatin un sjaal lora na su garganta. E tabata bisti den un sjimis corra-kima y na su pols drechi tabatin un pulsera di oro basta pisa.

„Mi sa hopi cos di bo Mario", e dama a continua. „Un homber, kende ta nenga di acepta diezmil dollar pa coopera cu gangsternan mester tin hopi curashi. Y ta un homber cu curashi ta loke mi ta busca".

Mi no a contesta nada.

E dama ta pega un cigaria. Mi tabata sinti cla cu e tabata waak mi. Pero tabata scur, asina cu mi no por a weita e impresion ariba su cara.

„Bo ta corre risico, berdad senjor Bosco?"

„So?"

„Ora cu bo a saca e placa for di mi tas ajera den bar, bo a tuma un risico cu por a costa bo por lo menos seis anja di prison!"

„Mi no sa kiko mi a haci, mi tabata burachi".

„Bo ta dispuesto pa corre otro risico?"

„Esey ta depende dje placa cu bo ta bai pagami. Actualmente mi mester di placa. Mi no tin mester di sconde nada. Mi tin hopi dia sin trabao, y mi kier traha pa hanja placa, pero mester ta placa, no coi loco".

„Si bo haci loke mi kier pa bo haci pa mi, mi ta paga bo cincuenta mil dollar".

Ta manera mi a hanja un klap ariba mi cabez.

„Si, ta hopi placa berdad? Pero esey ta bo sueldo si bo haci loke mi ta exihi."

Mi ta hala un rosea grandi. Cincuenta mil dollar. Awor mi por paga e debenan cu ta atrasa y lo mi por cumpra e auto pa Nena.

„Y kiko ta e trabao?"

„Bo stem ta zona interesante, senjor Bosco. Bo kier corre algun riesgo pa e suma ey?"

„Naturalmente, lo mi kier corre basta riesgo pa e suma ey!"

„Pero prome cu mi continua, lagami bisa bo berdad, senjor Bosco, apart di e placa di luna cu mi ta hanja serca mi esposo, mi no tin ningun cens actualmente. Mi ta di acuerdo cu loke ami y mi yiu di crianza, Yvette, ta hanja serca su tata, ta hopi placa pa cualkier hende normal biba, pero esey ta e cos cu ni ami ni Yvette ta normal".

„Si bo no tin placa, di unda bo ta saca e cincuenta mil dollar pa pagami anto?"

„Wel, mi por mustra bo con bo por haci pa gana e suma ey".

Nos ta keda weita otro.

„Wel, kiko bo ta spera senjora Malbus — bisami con mi por haci pa gana e placa ey!"

„Ami y mi yiu di crianza pronto mester di cuater cien y cincuenta mil dollar. Nos mester di e placa ey denter di dos siman. Mi ta spera cu lo bo kier yuda nos pa nos hanja e placa ey, si bo haci loke nos ta mandabo".

„Mi ta keda studia e dama, y ta jega na e conclusion, cu e dama no ta loco. Al contrario: nunca mi a weita un dama inteligente y decidido asina. Sinembargo loke mi ta tende no ta muchu cla pa mi.

„Pero con mi ta haci, kiko ta mi trabao anto?"

Senjora Malbus ta keda calmo y aparentemente no tin ningun pura. Despues di algun minuut e ta continua. „Naturalmente mi esposo por pone e suma ey facilmente ariba mesa. Pero e kier sa kiko nos ta bai haci cu e placa, y esey ta juist lokenos no kier bisele. Sinembargo cu bo judanza nos por kita e placa ey for di dje, sin cu nos tin di contesta su preguntanan estupido".

Mi interes ta cuminza bira menos, esaki ta parse un ladronicio y estafa, y pesey mehor mi paga tino.

„Ta pa kiko bo kier tur e placa ey anto, senjora?"

„Tabata un bon paso di bo, senjor Bosco, pa investiga kende mi ta".

„Ah, cualkier idiota sa mes ora kende bo ta, si bo kier keda desconoci, anto bo no mester corre den un Chrysler nobo. Ta chantage nan ta haci cu bo?"

„Esey no ta bo asunto. Mi plan ta pa hanja e placa, pero mi mester di bo cooperacion, y mi ta dispuesto pa pagabo cincuenta mil dollar".

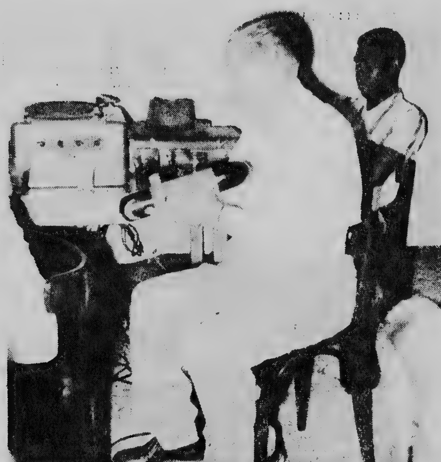
„Cual bo no tin".

„Pero cu mi por hanja facilmente cu bo yudanza".

„Mi interes ta bira menos ainda pa e trabao. Pero laga nos mira ta kiko e plan ta anto".

(E ta sigui)

Senjor Beaujon ta papia poco prome cu el a ser distingui pa gobernador Speekenbrink pa Ridder in de Orde van de Nederlandsche Leeuw.

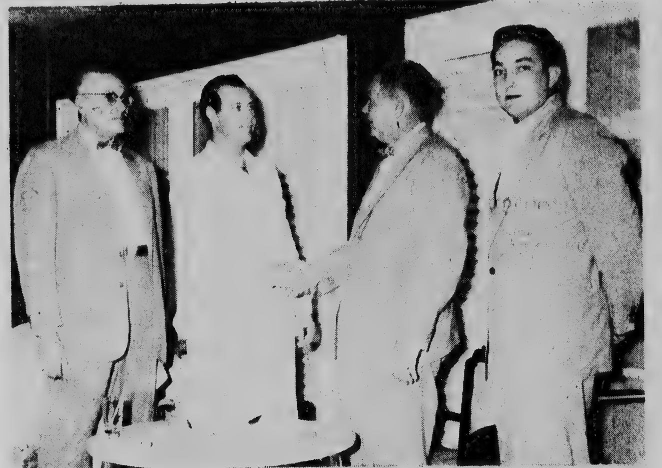


Sr. Beaujon tocando raspa durante un fiesta anima. (1957)

Sr. Beaujon negociando cu Cypriano Geerman, e bosero di un gran cantidad di desempleadonan cu tabata demostra. (Febr. 1960).

Senjor Beaujon aki ta huntu cu difunto minister Yrausquin riba e tereno di Seroe Colorado durante e prome boramentu di fosfaat (1960-).

Sr. Beaujon ta felicita srta. Linda Maduro e candidata di Estrella despues di su eleccion como reina di carnaval di Aruba na 1962.



Un portret di e solemnidad di entrega di Stadion na A.S.U. D.r.p.d, difunto sr, Jos Maduro, A.S.U. presidente Oscar Henriquez, sr. Beaujon y dr. Dolfi Oduber. (December 1955). Ta interesante pa mira sr. Beaujon huntu cu su sucesor aki, mescos cu e dos ultimo presidentenan di A.S.U. Sr. Oduber a entrega su puesto como presidente algun luna pasa ora cu el a drenta den politiek na fabor di sr. Tico Kuiperi.

AYERA TABATA ULTIMO DIA DI FREDERICO J. C. BEAUJON COMO GEZAGHEBBER DI ARUBA

ORANJESTAD, 24 april. — Ayera tabata ultimo dia cu senjor Frederick Johannes Casper Beaujon, pa su amigunan semper gewoon „Freddy", a ocupa e puesto di Gezaghebber di Aruba. Dia 1 di November 1959 el a acepta e puesto aki, cu el a ocupa pa tres anja y mei, y asina a clausura un carrera perfecto cu a cuminsa riba laman y via di industria a sigui pa servicio di gobierno, na unda el a ocupa e puestonan mas haltu, na principio como minis-tro, despues como gezaghebber. Durante e tres anja y mei cu e tabata e prome ciudadano di Aruba, Sr. F.J.C. Beaujon a mustra su mes un hende carinjoso, semper jen di interes pa e bienestar di tur cu tabata bishité.

E Gezaghebber aki cu un sentimento fuerte di tata, cu ademas tabata na timon di e barcu „Aruba" durante un tempu sumamente tensiona y dificil, a gana e sympatia di henter su isla. Den esey tambe ta participa su esposa, sra. Irma Beaujon-Brouwer, cu semper a logra completamente pa ta un bon esposa di Gezaghebber. Despues cu su esposo a cai malu mas o menos un anja pasa, y como e mester a drumi na cama e no por a cumpli cu su debernan, sra. Beaujon por a ser mira hopi biaha ainda na ocasionnan importante, asina testiguando, cu e famia Beaujon ainda tabata biba cordialmente huntu cu Aruba. Aruba ta gradici awor Sr. Beaujon y senjora Beaujon pa tur loke nan a haci pa Aruba!

Carrera

Senjor Frederick Johannes Casper Beaujon, cu a ser nombra pa decision real dia 31 di oktober 1959 No. 1, entrando dia 1 di november como Gezaghebber di e territorio insular di Aruba, a naci dia 24 di april 1907 na Aruba. Despues di e bishita Lagere School aki el a sali pa Corsow, caminda el a hanja su Mulo-diploma na Hendrikschool na anja 1923.

Senjor Beaujon tabatin interes pa navegacion. Despues di a bishita e prome school di navegacion na Corsow durante dos anja, el a bai navega como leerling-stuurman cerca KNSM.

Na 1926 el a drenta servicio di Pan American Transport, cual despues a bira Esso Shipping. El a keda cerca e compania aki te 1928, despues di cual el a traha seis luna cerca Eagle, pa luego sali pa Venezuela pa tuma un puesto cerca Fitz-Simmons Drilling Company. Pero e no por a keda hopi tempu for di su isla natal y na 1929 el a cuminsa traha na Lago Oil & Transport Co., cual lo dura 25 anja.

Despues di a traha prome na Machinist Department, el a ser traslada na 1938 pa Accounting, caminda el a keda te 1954, ora cu el a ricibi e peticion pa acepta e puesto di ministro. E ta den posesion di e diploma di Accountant di International Accounting Society, Chicago Ill., U.S.A.

Sr. Beaujon tabata activo riba tereno social tantu paden como pafor di Lago. E tabata presidente di Aruba Voetbal Bond pa un periodo di 8 anja. Como co-fundador di e Stichting Bouwfonds Stadion, di cual alavez e tabata Presidente-administrador e tabatin un parti activo na e efectuacion di e centro deportivo aki.

Sr. Beaujon ta co-fundador di e Vereniging tot bestrijding van de Tuberculose na Aruba, di cual vereniging e tabata presidente te 1956. Di 1939 pa 1952 e tabata miembro activo di Rotary, den cual club tambe e tabatin puesto di presidente. Tambe e ta cofundador di e conocido club deportivo Caribe.

Di 1940 e tabata manager di e Home Building Foundation y desde 1942 e tabata miembro di directiva di Lago Thrift Foundation, cual puesto el a entrega na 1954 na aceptacon di e asiento di ministro.

Desde 1954 e tabata forma parti di e gabinete Antillano, den cual organo e tabatin e portefeuillenan di Financiën, Salubridad, Trafico y Transporte.

Senjor Beaujon dia 22 di februari 1940 a drenta enlace matrimonial cu srta. Irma Carmen Brouwer, di cual matrimonio tres jiu a naci cu actualmente ta studia na Merca.

N.B. Dia 7 di januari 1960 Gezaghebber F.J.C. Beaujon a ricibi e order di Ridder in de Orde van de Nederlandsche Leeuw di S.M. La Reina.

DI E CAMPEONATO LITTLE LEAGUE

(Di nos Dedactor Deportivo)

Cu score di 9 pa 7 Super Cleaning a gana di Libby's den un di e dos weganan di Liga Sur cu a worde hunga diasabra atardi. E ganadornan a conecta 10 hit y comete 2 error. y e perdedornan a liga 6 hit y pifia cincu biaha. Pitcher ganador tabata A. James. Pa Libby's a perde R. Bislick.

Un fuerte reaccion den e ultimo inning a duna American Legion un triunfo di 10 pa 9 riba e novena di Rotary lagando e rotarionan den campo. Perdiendo pa seis carrera tur cos tabata indica cu e Americanonan lo a sufri otro derrota, pero nan a logra cruza home seis biaha pa converti e derrota den un triunfo. Nan a conecta seis hit y pifia cuatro biaha. Rotary a liga 5 hit y comete dos error.

Den Liga North e scorenan tabata halto. Nutricia a duna U.S. Keds un blankeo di nada menos cu 14 pa 0. Apenas un hit U.S. Keds a logra contra di e pitcher ganador V. Tromp, kende su equipo a conecta ocho imparables. Hopi erratico ademas e hungadornan di U.S. Keds tabata ya cu nan a pifia total di 10 biaha. Nutricia a comete apenas un error.

Pitcher perdedor tabata E. Thiel.

Tambe Aruba Caribbean Hotel a sufri un derrota cu diferencia di 14 carrera. E biaha aki nan a worde supera door di O So Grape cu a conecta 12 hit y a comete dos error. Apenas un hit e hoteleronan a logra contra di pitcher ganador H. R. Tromp, y nan a conecta 6 hit. Pitcher perdedor tabata F. Moreta.

PRESIDENT BEN ZVI DI ISRAEL A MURI

TEL AVIV, 24 april. — Ajera nochi president Ben Zvi di Israel a muri na edad di 78 anja.

Den un anuncio oficial nan a bisa, qu e president a muri den su cas na Jerusalen banda di cincu pasa di seis'or di awe mainta.

Siman pasa nan a participa cu president Ben Zvi tabata grave. Pero nan no a anuncia na kiko e ta sufri. Noticianan di prensa a bisa cu ta di cancer.

Dia ocho di december di 1952 nan a eligi Ben Zvi como president di Israel como sucesor di Dr. Chiam Weizman.

Ben Zvi tabata e di dos president dje estado hudio. Anja pasa nan a eligiele pa di tres biaha. Ben Zvi un zionista socialista ta goza di confianza y afecto di tur partido y agrupacionnan na Israel.

Durante 1958 e president Israelita a haci un bishita na west Europa caminda el a bishita tambe Hulanda. A saludele la Reina Juliana. E famia Ben Zvi tabata conta dos yiu homber, Maran y Eli. Eli a muri den guerra di liberacion na defensa di su pais.

ERHARD TA SIGUI ADENAUER

BONN, 24 april. — E directiva di e fraccion di e partido cristian democraat den Parlamento Aleman a expresa su mes awe na fabor di Ludwig Erhard como sucesor di canciller Adenauer. Majan e fraccion completo, cu ta consisti di 242 delegado lo vota tocante e recomendacion aqui.

Nan ta calcula cu Erhard lo worde eligi cu un majoria aplastante. Manera ta conoci Dr. Adenauer lo tuma su retiro na november di e anja aqui.

E decision di e directiva di e fraccion ta nifica un derrota pa canciller Adenauer, quende tabata prefera Dr. Gerhard Schroeder como su sucesor. Adenauer a haci esfuerzo pa suspende eleccion di su sucesor te despues di e vacantie di verano, pero e no a logra den su intento.

CONFERENCIA DI IGLESIANAN AFRICANO

KAMPALA, 24 april. Na Kampala (Oeganda) nan a cuminza awe cu un conferencia di iglesianan Africano, cu lo dura diez dia. Na e deliberacionnan ta participa delegadonan di iglesianan Anglicano, Protestant y Ortodox for di 42 pais.

E intencion di e conferencia ta pa establece un conseho permanente di iglesianan Africano. Funcionarionan di e conseho mundial di iglesianan ta yuda na organizacion di e conferencia aqui. y iglesia catolico a manda observadornan.

IRREGULARIDADNAN NA INDIA

CALCUTTA, 24 april. — A muri ajera na bringamentu entre polis y obrero nan cu tabata traha na construccion di un rafinaderia, y cu awor ta huelga, 53 persona. E irregularidadnan a tuma luga na Baraoeni den estado Bihar di India. E miles di obreronan ta huelga foi 15 di april y ta exigi mas sueldo y miho condicionnan di trabao. A organiza e huelga un sindicato cu ta bao di direccion comunista.

E irregularidadnan di ajera ta sigui un arestacion di un miembro comunista dje Parlamento di Bihar y tres funcionario dje sindicato menciona.

Un di e portretnan mas recien di Sr. Beaujon, tuma prome cu su enfermedad durante e paseo cu „Karel Doorman".

Minister Beaujon ta balia cu Gladys Navas, reina di Lions di distrito E-1 (Mei 1960).

Durante e despedida di sr. Da Costa Gomez, e exhefe di Bevolking (Nov. 1960-).

Durante un lunch ofreci pa Huishoudschool na San Nicolas na B.C.

Sr. Beaujon ta felicita difunto sra. Longinia Tromp di Noord cu su 100 aniversario (Nov. 1959).

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 25 DI APRIL 1963 — No. 4623

APUNTES EDITORIAL

GEZAGHEBBER NOBO

Desde ayera Aruba tin un Gezaghebber nobo. Un homber hoben di 36 anja, cual su carrera den e ultimo dies anjanan tabata mas cu excepcional. Den e periodo chikito aki senjor Henriquez a subi di un ambtenaar basta desconoci pa e puestonan mas haltu den gobierno insular y di Antillas. Dia 1 di juli 1955 el a ser nombra caba como deputado di Watervoorzieningsdienst en Economische Zaken, medio 1962 su nombracion como minister di Financiën a sigi, como sucesor di difunto minister Juancho Yrausquin.

Gezaghebber Henriquez indudablemente ta un homber, cu den e periodo dificil aki ta riba su lugar na cabes di e gobierno insular. Ya cu den e anjanan venidero lo ser stipula definitivamente si Aruba lo keda un isla di prosperidad of lo baha pa un pida coraal carinjoso, pero sin nificacion den mar Caribe. Den e anjanan venidero un desarollo fuerte lo mester worde efectua especialmente riba terreno economico, pero alavez tambe riba terreno social y cultural. E poblacion di Aruba cu ta aumenta rapido kier trabau, kier schoolnan, seguronan social. Un tempu interesante ta nos dilanti, pero alavez un tempu emocionante. Pesey ta bon pa sabi, cu Aruba actualmente ta ser dirigi pa un homber cu „sa con ta traha", cu anjanan a tene su mes intensivamente ocupa cu e problema di e desarollo economico di su isla y kende su experiencia extenso riba e terreno aki y su inumerable contactonan serca gobiernonan di exterior y industrialnan ta sirbi Aruba awor.

Aruba tin speranzanan hopi haltu di Gezaghebber Henriquez. Aruba ta desea e gezaghebber nobo exito den tur cos cu el lo inicia pa hiba e isla aki dilanti. Gezaghebber seguramente lo por conta riba apoyo di tur den esaki.

SITUASION NA JORDANIA

JERUSALEN, 25 april. — Segun circulonan fidedigno den parti Jordanes di Jerusalen nan a aresta 11 miembro dje gobierno di Samir Rifai cu a retira, riba acusacion di organiza demostracionnan pro-Passer na Jordania.

Den noticianan foi Jericho nan a bisa, cu trupanan a tira riba demostrantenan den un campo pa refugiadonan di Palestina, di quende hopi ta mira den Nasser nan futuro pa reconquista di terrenonan cu nan a perde na partimentu di Palestina. Nan ta considera e refugiadonan como un algu potencial di irregularidad na Jordania.

DESAROLLO DI SATELITENAN DI COMUNICASION

DALLAS, 25 april. — Lyndon Johnson, segundo president Mericano a pronostica, cu Merca den e venidero anjanan lo por transmiti mensahenan mes largu cu un biblia den un minuut por medio di satelitenan. Johnson, a pronostica tambe cu machinnan electronica por hanja comunicacion cu otro te na un distancia di miles di kilometer. Tantu ciencia, hida comercial, como e desarollo di territorionan menos desarolla lo hanja estimulacion di e progreso cientifico aki.

Desunion entre Inglaterra y Union Sovietica

MOSCU, 25 april. — For di un declaracion di e ministerio Ruso di exterior, cu a worde publica ayera, ta resulta cu Inglaterra y Union Sovietica tin desunion cu otro tocante un parti di un proyecto Ruso di declaracion, cu mester sirbi como mensaje di e dos presidentnan di e conferencia di Ginebra tocante Laos na e gobierno di coalicion na Laos.

Den e parti en kestion nan ta papia tocante responsabilidad pa crea un situacion di tension na Laos, cu ta di Merca y e sentimentunan politico, cu ta worde yuda door di Merca.

E referencianan na responsabilidad di Merca a worde haci door di cierto gobiernonan na Inglaterra y Union Sovietica, asina e proyecto Ruso di declaracion ta bisa.

Nan no ta bisa ta cua gobiernonan a haci e referencia na responsabilidad di Merca, pero e clasenan di acusacion ey a worde tende den ultimo tempunan entre otro di China Comunista. Inglesnan a pidi Union Sovietica, pa saca e pida ey for di e declaracion, pero — asina e participacion di e ministerio Ruso di exterior den e corant „Izvestia" ta bisa — Union Sovietica a contesta, cu no ta posibel pa aproba esey. Tocante e otro partinan di e proyecto di declaracion tin un acuerdo completo entre e dos paisnan.

PRUEBANAN RUSO

MOSCU, 25 april. — Prawda e corant sovietico a participa awe, cu cientificonan Ruso nuclear a formula un plasma di temperaturanan altu, cu a keda existi basta tempu.

Dr. Igor Morochov, prome vicepresident dje comision di estado pa uso di energia atomica, a llama e exito, un paso nobo importante riba caminda pa podera e reaccionnan termonuclear.

Prawda a scirbi cu e cientificonan a pone un plasma o miho bisa weerlicht den bleki, te na un temperatura di mas di 40 miljon grado y un espesividad di mas di 10 miljard cel den un centimeter cuadra. E cientificonan a logra laga e plasma aki keda existi varios cientos di segundo. Te poco tempu pasa e plasmanan aki ta keda existi te na algun cien mil segundo.

MARCHA DI PADVINDER NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 25 april. — Anja di la Reina e marcha di padvindernan lo no tuma lugar mas na Oranjestad. manera Oranje Vereniging a anuncia na principio, pero na San anuncia na principio. pero na San cuat'or for di Lago Sport Park y pasa e siguiente ruta: Pastoor Hendrikstr., Resedastraat, Bernhardstraat, B. v.d. V. Zeppenveldstraat, Lagoweg, Bernhardstraat. Club Suriname (punto final).

SEIS LUNA PA CULPABLE DI HINCAMENTU NA CONFAB

ORANJESTAD, 25 april. — E hoben B,R.A. cu dia 21 di maart u.p. banda di e terreno di Confab a hinca e obrero Ito F. cu un cuchu den su barica, a tende diabierne con el a ser condena pa esey pa un castigo di prison di seis luna. E sentencia tabata conforme na e exigencia.

Durante oranan di trabau serca Confab A. a hanja pleito cu F. tocante un trappi. E pleito a culmina pa sigui despues di trabau pafor di e terreno di Confab. Segun A a splica e adversarionan di dje a ser'e y el a saca su cuchu como un acto di desesperacion.

E kier a spanta e otronan cu esey.

Huez: „Bo tabatin intencion di corta cu e cuchu?"

Acusado: „Solamente cu e punta, pero no asina hundu"!

Huez no tabata kere tur loke A. tabata bisa, aunke esaki a haci su best pa presenta e sosedido di un manera masha inocente. Segun testigunan a tende con el a bisa F: „Mi ta hanja bo despues di trabau."

Tambe e Foreman cu a separa e bringadornan a ser menasa di un tal manera. Cu A. a saca e cuchu pa defende su mes, a ser ninga pa un otro testigu, cu a mira con e dos bringadornan tabata para como un meter for di otro y con A. di repente y sin motibu a saca e cuchu y a hinca e otro den su barica.

Segun fiscal a declara F. por a ser salba gracias na un operacion di emergencia.

Sr. Tjon Ajong a pidi seis luna di prison pa acusado cu tambe na 1959 a ser condena caba pa maltrato. Huez a pasa sentencia conforme e exigencia.

ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

WASHINGTON, 25 april. — E organizacion di estadonan Mericano a vota ajera tocante un proposicion pa duna e organizacion autorizacion pa haci investigacionnan pa actividadnan comunista, den Merca o Latino America, cu o sin aprobacion dje gobiernonan relaciona.

Un comision special lo mester haci e investigacionnan aki.

Nan a acepta e proposicion cu 13 voto contra uno. Brazil a ninga pa acepta algun iniciativo tocante e comision cu nan lo forma. 6 otro pais, Mexico, Venezuela, Chile, Bolivia, Haiti y Republica Dominicano no a vota.

INCIDENTENAN NA JAMAICA

KINGSTON, 25 april. — Den ultimo tres dianan nan a mata dos miembro di e secta religioso „Rastafarier" den diferente parti di Jamaica. Den ultimo dos siman shete miembro di e secta aqui a muri durante bringamentunan cu polis.

Dia diezun di e luna aqui ocho hende, entre cual tres miembro di e secta y tres polis, a muri durante di un robo cu miembro di e secta aqui a haci riba un pomp di gasolin na Montego Bay. Nan a sende e pomp di gasolin na candela.

YUDANZA DI HULANDA PA SURNAM

DEN HAAG, (ANP). — E gobierno Hulandes a regala Surnam un parti di e necesidadnan pa e lugar regional pa ensejanza di ofishi pa majornan di edad. Esaki como un yudanza na e trabaonan pa desaroya e pais, un di e intencionnan di mas importante di e Plan di Diez Anja.

E ministerio di Asuntunan Social y Sanidad Publico ultimamente a laga embarca e aparatonan aki pa Paramaribo. Loke a worde manda ta consisti di 3 draaibanken, 2 slijpkoppen, 1 machin di boor grandi y un chiquito, 1 schaafbank, 1 machine di zaag metaal, 1 platen schaar, 1 aambeeld, vlakplaten., 18 bank schroeven y un beitelslijpmachine.

Pa asisti na e instalacion di e muchinnan a bai Surnam tres instructor y magazijnmeester di lugarnan regional Hulandes pa Surnam. Nan lo keda mas o menos tres luna ayanan pa duna yudanza tecnico na e instructornan Surnamenjo. Ariba e peticion di Gobierno Surnamenjo e hefe di e departamento di Ensejanza di Ofishi di e Rijksarbeidsbureau, senjor I. M. Hellenuis, a bishita Surnam na anja 1961. Un di e motibunan cu e desempleo ta aumentando dia pa dia na Surnam y especialmente na Paramaribo ta e aumentamento di e poblacion.

Senjor Hellenius a conclui cu e establecimento di un lugar di traha regional lo ta masha util. Pasobra tin un mester masha grandi di trahadornan di ofishi educa, cu ta resultado door di e actividadnan di e plan di Diez Anja. E lugar di traha aki por lo momento lo duna chens pa sinja 10 carpinte, 10 bankwerkers, 10 mesla, 4 draaiers y 3 electrisch lassers. E gobierno Surnamenjo tin plan tambe pa manda trahadornan Hulanda pa hanja experiencia den trabaonan di ofishi. Na e plan pa desarovo di Surnam, cu lo ta di 1963 te 1972 gobierno Hulandes lo duna 102.5 miljon florin Surnamenjo.

GRADICIMENTO DI POBLACION Y BESTUURSCOLLEGE NA EX-GEZAGHEBBER BEAUJON

ORANJESTAD, 25 april. — En cuestion cu e terminacion di e periodo di senjor F.J.C. Beaujon como Gezaghebber di Aruba, bestuurscollege a manda e ex-gezaghebber un carta, pa gradicié na nomber di e comunidad Arubano pa e hopi trabaonan cu el a haci durante e tempo cu e tabata Gezaghebber cu el a traha cu tur su esfuerzonan na fabor di Aruba y su pueblo.

Como un aprecio pa esaki el a ricibi na nomber di e poblacion un aircondition pa su cas nobo. E carta a worde firma pa e Gezaghebber nobo di Aruba, senjor O.S. Henriquez y secretario L.C.M. Kerstens.

Tambe flornan a worde entrega na senjor Beaujon na nomber di e personal di Bestuurskantoor.

MERCA TA SIGI APOYA DESTERRADONAN CUBANO

NEW YORK, 25 april. — The New York Daily News, a bisa cu gobierno Kennedy tin idea di apoya inoficialmente e intentonan dje desterradonan Cubano pa progresa un guerra guerrillero.

E corresponsal dje corant aki na Washington a scirbi, cu gobierno ta keda adversario di invasionnan insignificante riba Cuba, pero cu nan ta dispuesto pa apoya cada movimentu secreto.

Awe Dr. Antonio Maceo a tuma over e puesto di president dje consejo Cubano revolucionario, un gran organizacion di desterradonan cu ta actua contra prome minister Fidel Castro. E ex-president, Dr. Miro Cardona, a retira siman pasa pasombra el a publica un documento den cua el a critica fuertemente politiek Mericano pa cu Cuba.

Nan a asesina demostrante contra separacion rasial

ATTALLA, Alabama, 25 april. — Ajera nochi personanan desconoci a mata un brievenbesteller di Baltimore, cu a sali pa zuid di Merca pa demostra e so contra separacion racial, cu dos tiro den su cabez.

Nan a hanja e cadaver di William L. Moore di 35 anja riba e caminda nacional banda di un borchi caminda ta para lema pa igualdad constitucional pa blancu y hendenan di colo.

Moore a tuma dos siman di verlof pa checuta su campanja individual pa abolimento di separacion racial.

Gobernador di Alabama a yama e asesinato di Moore algu hororoso y a priminti un recompensa di un mil dollar pa informacionnan cu lo conduci pa cohe e asesino di Moore.

GEZAGHEBBER HENRIQUEZ A YEGA

Riba e portret aki nos por mira Gezaghebber Henriquez na momento di su huramento como Gezaghebber di Aruba, den palacio di Gobernador na Corsow.

★ ★ ★

ORANJESTAD, 25 april. — Bao di un interes enorme a yega na aeropuerto di Aruba Diamars anochi, Gezaghebber O.S. Henriquez. Na trapi di e avion el a worde encontra pa Gezaghebber interino Isaac S. de Cuba, cu tabata tin e trabao di Gezaghebber pa mas cu un anja, tambe pa ministro plenipotenciario W.F.M. Lampe, hefe di aeropuerto C. Heemskerk, senjor R. Th. Pahud de Mortanges como representante di K.L.M., e miembro di Staten E.R. Finck y algun otro autoridadnan. Despues di un bonbini caloroso, den cual a cai masha hopi pabien y bon deseonan, e Gezaghebber nobo a dirigi su mes pa e edificio di aeropuerto, unda algun decenas mas di personanan tabata speré. Na promer lugar su esposa senjora Vera Henriquez-Croes, tambe senjora Irma Beaujon-Brouwer, como representante di e ex-gezaghebber Beaujon, y tambe hopi hefenan di servicio di gobierno, familianan y amigonan. E bon bini aki di Gezaghebber na e ora laat ey, Diamars anochi siguramente tabata na agrado di senjor O.S. Henriquez, cu tanto asina tabata na aeropuerto pa duné e mihor deseonan.

Ta di spera cu pronto henter e poblacion di Aruba lo hanja e chens pa felecita e Gezaghebber nobo. Manera cu nos a pone den un otro pida di e editorio aki caba, e promer trabao di e gezaghebber aki tabata pa gradici e ex-gezaghebber na nomber di e poblacion pa tur e bondadnan cu el a haci pa e pueblo di Aruba y regalé un bunita regalo.

PENANAN DI MORTO NA IRAK

BAGDAD, 25 april. — Ayera nan a condena ocho segundo oficial y cuater solda na pena di morto na Irak pasobra nan a participa den derrocamentu di e revolucion di Mosoel na anja 1959, asina e agencia di prensa pa Mediano Oriente a participa.

Tres otro militar a worde condena na castigu perpetua den forma di trabao obligatorio.

Procureur general a exigi pena di morto contra 23 acusado pasobra nan a comete crimennan sangriente durante e regimen di Kassem.

PUESTO DI COMANDO DEN ESPACIO

DALLAS, 25 april. — Un lider militar Mericano a bisa di tin posibilidad cu pronto nan lo por dirigi forzanan Mericano di guerra di represailla despues di un atake hostil di sorpresa for di un puesto mobil di comando den espacio.

Na un reunion tocante vuelonan tripula den espacio na Dallas e comandante di e forza aerea strategica general Thomas Power a declara cu e actual puestonan di comando bao di terra a resulta di ta vulnerable.

E unico solucion ta di pone un puesto den espacio cu por defende su mes contra atakenan for di terra y den espacio. E puesto aki mester contene tambe tur aparaturanan electronica pa obtene informacionnan operacional di diferente puesto na mundu.

PAPA TOCANTE ENCYCLIEK

CIUDAD DEL VATICANO, 25 april. — Papa a ricibi ayera den basilika di San Pedro mas di 10.000 pelgrimista den un audiencia general. Entre e personanan presente tabatin 60 miembro for di 14 pais di un organisacion internacional femenino pa paz.

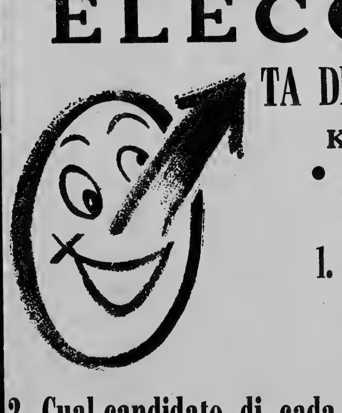
Papa a bisa, cu su encycliek Pacem in Terris el a cende un mecha na e fuente divino pa hendenan di nos tempu. E carta pastoral aki a hanja resonancia favorable tur caminda, asina el a bisa.

El a dirigi e Encycliek pa tur hende, pasombra paz ta algu cu ta pa tur sin excepcion o distincion.

E candela di e flambew di paz ta expande mas y mas den corant y espiritu di hendenan, segun Papa Johannes XXIII. El a insisti na e personanan cu ta scuchele pa keda mantene paz tur caminda.

ELECCION

TA DIA 29 DI APRIL



KENDE LO GANA?

- Manda nos bo contesta prome cu dia 29 di april 6'or di atardi ariba siguiente dos pregunta:

1. Cuanto asientos cada un di e tres Partidonan ta hanja?
2. Cual candidato di cada tres partido lo hanja mas tanto votos?

PA E GANADORNAN TIN TRES PREMIOS!

Prome fl. 50,— segundo fl. 25.— tercer fl. 10,—

Manda bo contesta aden mas pronto posibel pa: redaccion di „ARUBAANSE COURANT", - Nassaustraat 85 Oranjestad, menciona ariba e envelop: „CONCURSO ELECCION".

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo decidi.

Cu penalty Aruba Jrs a gana Jong Aruba

(Di nos redactor Deportivo)

E semi-finale di hoofdklasse pa Copa Juliana, hunga diamars anochi den Wilhelminastadion entre Aruba Jrs. y Jong Aruba a completa su noventa minuutnan reglamentario cu e score empata na dos gol pa banda. Como cu ta un torneo eliminatorio e ganador mester a worde dicidi e ora ey cu penalty y aki Aruba Jrs. a surti mihor cu Jong Aruba, ya cu nan a logra dos di e tres intentonan y Jong Aruba a logra unicamente un biaha.

Durante gran parti di e promer tempo Jong Aruba tabata tin un ventaha di un gol pa cero mediante anotacion di centerhalf Luis Giel. Pero den e ultimo minuut di e promer tempo. Benny Geerman di Jong Aruba ta logra e gol di empata ora cu e ta ricibi un pase ter di ala drechi y ta contra e bala mes ora aden.

Mesecos cu den e promer tempo den e segundo tambe cada equipo ta anota un solo biaha. Principiando e parti complementaria Jong Aruba ta lanza diferente atake. Den di 10 minuut ora cu e peligroso Ange Perez ta haci un rush. e ta worde tumba den doelgebied door di e hungador di Aruba Jrs Sambo y referi Freddy Baptist ta constata penalty. Vicente Rosa ta adelanta pa cobra e penalty haciendo esaki den forma perfecto pa pone Jong Aruba ariba atrobe. e biaha aki 2 pa 1. Keeper Liberia di Aruba Jrs no tabata tin ni e minimo chens cu e bon coloca shot di Rosa.

Hopi movi e wega ta bira cu ambos equipo formando atakenan rapido. Esunnan di Jong Aruba ta resalta mas peligroso. Teo Gil den dos ocasion ta hanja oportunidad. pero ora cu e ta tarda. su chens ta bai perdi.

Durante un otro atake rechtsbuiten Vale de Kort ta rush y shot duro den skina. pero keeper Liberia ta pomp den bon forma mandando e bala corner.

Den di 38 minuut durante un avance di Aruba Jrs ta worde senjala pa un freekick na favor di e oncena di Socotoro. Sambo ta tumele y su shot skerpi ta tuma un direccion peligroso. pero den bunita forma keeper Nel Frank ta logra cu uitval pomp e bala manda corner. Despues di e corner aki na favor di Aruba Jrs ta sigui dos mas y e ultimo ta trece un scrimmage dilanti di gol di Jong Aruba. Cu hopi hungador dilanti di su vista taba a imposibel pa keeper Frank mira un shot lastra di e delantero di Aruba Jrs Karel Tromp. kende a drenta poco promer na luga di Eddy Becker. E esfuerzo di keeper Frank cu un uitval a bin mucho laat y asina e bala por a sigui te den net empatando e partido na 2-2.

Loke falta di e wega ainda ta presenta un Aruba Jrs cu ta duna e impresion di ta contento cu e empate y un Jong Aruba cu ta haci tur esfuerzo pa busca e gol decisivo.

Un incidente

Faltando un minuut of dos pa e wega caba a surgi un incidente cu a resulta den sakamento di dos hungador for di veld door di referi Baptist. Mei mei di veld. e hungador di Aruba Jrs Waty Vos ta haci un hugada demasiado violento contra di Teo Gil. Promer cu esaki mes ke reacciona den un forma of otro. of keda sin reacciona por completo. e alero drechi di Jong Aruba Vale de Kort ta ranka bin na e sitio di e hugada y ta tira golpi den direccion di Vos. kende logicamente no a keda sin contesta e golpinan.

Tanto di Aruba Jrs como di Jong Aruba a yega hungadornan cerca y e pelea pronto a stop. Ambos a worde saka for di terreno door di referi Baptist. loke ta nifica cu e poco cu tabata falta di wega e dos teamnan mester a hunga cu diez hungador cada un.

Penalty pa dicidi

Manera nos a menciona e partido a termina empata y di acuerdo cu reglamento pa un torneo eliminatorio cada equipo mester tuma tres penalty.

A toca na Jong Aruba pa tuma di promer y ta Vicente Rosa a situa su mes tras di e bala atrobe. Cu exito un biaha mas. e ta penetra e gol defendi door di Liberia. Sambo di Arubaba Jrs ta tuma e promer pa su club y tambe tin exito.

E homber e ue mas fuerte shot di Jong Aruba. Luis Giel. awor ta para pa tuma e segundo di su team pero ta lamta dimas y ta e promer cu ta faya. Pedro de Windt di Aruba ta nivela e asunto nan ora cu e ta haci identico shot cu Giel lantando tambe e bala dimas.

Den e ultimo dosnan e decision mester cai y pa Jong Aruba Jose Roza ta tuma e tercer shot di su club. Su shot lastra ta dal contra ubo di gol y bolbe den terreno. Pero esun di Aruba Jrs si ta bai para te den net. Ta tum'e e hoben hungador Karel Tromp. kende ta pone e bala net for di alcance di keeper Frank.

Aruba Jrs asina a gana y hanja e derecho di bai den finale.

Nan rival den finale lo ta e oncena campeon di Dakota y e partido aki originalmen e programa pa dia 27 di april a worde cambia pa un siman despues. esta 4 di mei. en coneccion cu e Olimpiada na Lago Sport Park.

PELE LESIONA

BRUSSEL. 25 april. — E personanan encarga cu formacion di e oncena nacional di Brasil. cu siman pasa diadomingo a sufri su prome derrota 0—1 contra Portugal. ta hanja nan cu e dificultad cu Pele lo no por worde alinea contra e oncena di Belgica. Pele a sufri un lesion na bel di pia y ta dudoso cu e lo por hunga majan anochi. E campeonnan mundial por lo demas lo no checuta e sistema 4-2-4 mas. E Brasilenjonan lo hunga nan segundo partido di nan gira pa Europa cu e sistema 4-3-3. e sistema cu dos biaha consecutivo a duna nan titulo mundial.

ATAKENAN NOBO DI COMUNISTANAN NA ZUID VIETNAM

SAIGON. 25 april. — Circulonan Mericano na Saigon a declara ayera. cu guerilleronan comunista a haci den ultimo dianan atakenan nobo den provincia Eujen. Trupanan di gobierno di Zuid Vietnam tabatin perdida grandi na e atakenan aki.

E cantidad di militarnan cu a cai den guerra o cu ta perdi ta 150. Na e atakenan e comunistanan a podera di 4 puesto militar di trupanan di gobierno.

MACMILLAN TOCANTE ESPIONAJE

LONDEN. 25 april. — Premier MacMillan di Inglaterra a declara awe den Parlamento cu e pamfletnan cu a worde plama door di e organizacion „Espianan pa paz", no ta trece seguridad di e pais en peliger, aunque cu e hecho cu e stipulacionnan tocante seguridad a worde viola intencionalmente. riba su mes ta grave.

Tur esfuerzo ta worde haci pa hanja esnan responsable. E premier. cu a contesta riba ocho interpelacion, entre cual un di un miembro conservativo di Camara de los Comunes, a bisa cu e caso ta mustra poco aparencia cu espionaje na cual secretonan importante ta envolvi, pasobra e datonan cu ta para den e pamfletnan ta bini di un rapport di un chercicio di NAVO, na cual paisnan di NAVO a participa. un gran cantidad di persona a ricibi e rapport aqui. Manera ta conoci den e pamfletnan cu a worde parti durante dianan di Pascu pa demostrantenan contra di bom nuclear. nan tabata haci mencion di medidanan cu Inglaterra lo tuma si nan lanza armanan nuclear riba e pais.. Entre otro tabata para den e pamflet e sitionan di e sedenan regional di gobierno.

STACIONAMENTU DI TRUPANAN ALEMAN NA HULANDA

DEN HAAG. 25 april. — Segun un relato final di e comision di rapporteurnan for di Eerste Kamer tocante e proyecto di ley. cu ta regla stacionamentu di unidadnan militar di Alemania na Hulanda. nan a pidi cu practicamente aprobacion completa di e miembronan pa gobierno duna siguranza pa no tin transportnan di trupanan Aleman riba dianan cu e-sey por trece recuerdonan desagradable cu e ultima guerra mundial.

Por lo demas e comision por a aproba cu mayoria grandi e proyecto di ley.

EMBAHADOR MERICANO Y INGLES CERCA CHROESJEF

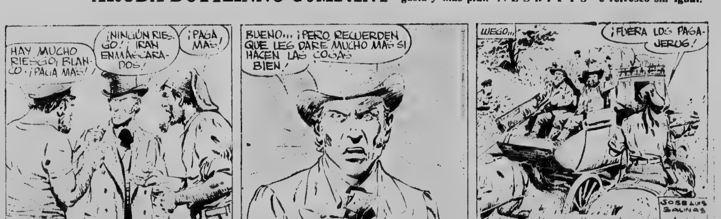
MOSCU. 25 april. — E embahador Mericano e Ingles na Moscu. Foy Kohler y Sir Humphrey Trevelyan. tabatin awe un entrevista di un ora y mei den Kremlin cu Chroesjef.

Nan a haci intento pa kibra e impasse dje deliberacion tocante un tratado pa stop prueba nuclear. E minister di asuntunan exterior di Rusia. Andrei gromyko tambe tabata presente ne entrevista aki.

Funcionarionan a declara prome cu e deliberacion. cu ambos embahador lo haci na un reunion di ministernan di exterior proposicionnan pa trese riba pia e deliberacionnan entre. Oost y West pa stop prueba nuclear.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Tin macho risico. Blanco. paga mas!"
„Ningun risico. bosonan lo bai cu mascara bisti".
„Paga mas!"
2. „Bon... pero corda cu lo mi duna boso mucho mas si boso haci cos bon".
3. „Despues;
„Sali pasaheros!"



PEPITA **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario. pa cortesia di:

1. „Kiko bo tin di come awe?"
2. [illegible]
3. [illegible] bosonan no tin?"
4. „Di e manera ey nos ta hanja menos kehos".

ARUBA JRS A GANA COPA JULIANA DEN SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di sofball di Aruba Jrs a logra triunfo di 10 pa 9 ariba e team di Caribe dialuna anochi den Wilhelminastadion pa asina obtene e promer Copa Juliana di 1963. Tabata un partido hopi preta cu ta te den ultimo inning a worde dicidi den favor di e hoben y rapido equipo di Aruba Jrs. Ta e segundo torneo cu e team aki ta gana e anja aki caba.

Ofensiva di e wega a worde habri door di Caribe y den e promer inning caba nan a cruza home un total di 5 biaha pa tuma un ventaha di 5—0. Un grandslam di e zurdo Bobby Wanopa y un tribey di Nel Harms a contribui grandemente na e cinco carreranan aki.

Cerrando e mes inning Aruba Jrs ta anota dos biaha. Y den nan proximo turno na bate nan ta anota total di cinco carrera pa bai ariba 7 pa 5. Aki tabata tin dos homerun, uno un batazo di Eddy Becker den rightfield y e otro linea di Mauro Estrada den rightcenter.

Caribe a empata e wega na 7 carrera den e tercer inning anotando dos biaha mas. Luego di anota un carreda den e cuarto inning pa kibra e empate, den e quinto un tremendo batazo di Eric Ponson den leftfield banjando e hardinero completamente Caribe a aumenta su ventaha te na 9—7.

Pero den cierre di e sexto episodio, Aruba Jrs ta anota dos carrera pa asina e partido bolbe empata, e biaha aki na 9 carrera.

Den su ultimo dos oportunidadnan na bate Caribe no a logra mas carrera, mientras cu Aruba Jrs despues di hanja tres cero sigui ta anota dos den e sexto y uno den e septimo, cual ultimo tabata basta pa duna nan e triunfo y laga e novena di Caribe den campo.

E partido a finaliza cu anotacion di 10 carrera pa 9.

Despues di e partido den nomber di Oranjevereniging C. Bastiaanse a entrega e copanan na e dos capitannan di Aruba Jrs y Caribe respectivamente como campeon y subcampeon di e torneo pa Copa Juliana.

SEIS CLUB DEN JR. LEAGUE ATROBE

(Di nos Redactor Deportivo)

Dialuna anochi den Wilhelminastadion a worde teni un reunion cu e managernan di e seis clubnan di baseball cu lo competi den e campeonato di junior league di e anja aki. E clubnan aki ta Hilton Coco Rico, Don Bosco, Adams Chiclets, Friese Vlag y Cocomalt.

E campeonato lo cuminza riba diabierne 3 di mei den Wilhelminastadion cu un desfile di e seis clubnan participante.

Lo worde hunga riba diarazon y diabierne anochi. Di dos round e campeonato lo consisti.

R.C.A. "A" A DERROTA Y.M.C.A. 59—41

(Di nos Redactor Deportivo)

Su segundo triunfo e quinteto di R.C.A. a obtene dialuna anochi den e campeonato di basketball masculino clase A. E biaha aki nan a derrota e equipo di Y.M.C.A. cu score di 59 pa 41, loke a situa nan awor so na cabez di e campeonato cu dos triunfo den mes tanto salida.

E promer encuentro di e anochi tabata di e campeonato femenino y a bai entre Victoria y Tivoli. Cu score di 6 pa 4, Victoria a sali victorioso y ta empata awor cu e damanan di Aruba Jrs den e promer luga.

E cifranan actual di e diferente categorianan ta lo siguiente:

	Wh	Wg	Wp	Pts.
Damas				
Aruba Jrs.	2	2	0	2
Victoria	2	2	0	2
Valiant	2	1	1	1
Caribe	2	0	2	0
Tivoli	2	0	2	0
Junior:				
Aruba Jrs.	2	2	0	2
Don Bosco	1	0	1	0
R. C. A.	1	0	1	0
Caballeros "A"				
R. C. A.	2	2	0	2
Aruba Jrs	2	1	1	1
Don Bosco	2	1	1	1
Plymouth	2	1	1	1
Y. M. C. A.	2	0	2	0

Como cu di e division masculino clase B tin dos equipo, esta Aruba Jrs y R.C.A. cu no tin ningun wega hunga te ainda, nos no ta publica e posicion actual di e equiponan.

Pa awe nochi tin riba programa e siguiente dos weganan. Di e campeonato femenino Caribe contra di Aruba Jrs, mientras cu di caballeros clase A lo enfrenta otro Don Bosco y Aruba Jrs.

E weganan aki lo tuma luga ariba cancha di Aruba Jrs.

CABARET TINGEL TANGEL PA SURNAM Y ANTILLAS

AMSTERDAM, 25 april. — Diasabra mainta 18 di mei e cabaret Tingel Tangel di Marijke y Sieto Hoving lo sali cu avion jet foi Schiphol pa un gira extenso door di territorio Caribe, caminda nan lo bishita entre otro Surnam, Venezuela, Aruba y Corsow. Tambe ta forma parti dje cabaret aki Paul Deen y Wouter Denijs.

Durante viahe di regreso nan lo duna presentacionnan na new York, y otro ciudadnan na costa oost di Merca.

E gira ta tuma luga cu apoyo Sticusa y algun empresa Hulandes grandi. E cabaret ta spera di ta atrobe na Hulanda banda di medio juni.

INGLESNAN TA BAI ELIMINA LEYNAN BIEUW

LONDEN, 25 april. — E Inglesnan tin idea pa caba cu un gran cantidad di leynan bieu. Lord Dilhorne, e president di Camara de los Lores, kende ademas ta e huez mas haltu na Inglaterra, a entrega un proyecto di ley, cu ta provisiona den abolicion di mas di dos cien ley bieuw.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja mas di bida senjora Margo Dijkhoff-Bremen. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposo senjor Marco, y tambe di su dos yiunan Joy y Arlene.

— — —

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Maria Nercisa Ridderstap. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Dominico, mama Efigenia, su rumannan Augustin y Betty, su swa Juan, su cincu ihanan, tres sobrinonan Ebby, Esther y Mary Stella Maduro cu ta desea nan tanta hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta celebra 3 anja di feliz existencia e hobencita Emelda Ludwina Lopez. Felicitaciones ta bini di su tata Cotti, mama Ina, di su dos rumannan Edwin y Hubert, di su welo Thimoteo, wela Colastica, di tur su tanta y omonan y especialmente di su padrino Edwin Dirks, madrina Catalina Solognier y demas famia Lopez, Croes y Wever.

EQUIPO HULANDES CONTRA BRAZILIA

DEN HAAG, 25 april. — E equipo Hulandes, cu mester junga dia dos di mei den Stadion Olympico na Amsterdam contra Brazil, ta forma caba loke ta referi defensa den back y centro. E formacion aki ta igual qu esun cu a junga dia 17 di april contra Francia na Rotterdam. Den goal ta Pieter Graafland (Feijenoord) den back Haak (ADO) y Ouderland (Ajax) den centro Van Wissen (PSV) Pronk (Ajax) y Klaassens (Feijenoord).

AVISO

Commandante di marinierskazerne „Savaneta" Aruba ta participa:

1. cu dia 26 di april 1963 di 4.00 — 5.30'or algun granaat di luz lo ser tira riba e terreno Californië (Aruba). E terreno peligroso lo ser marca cu lampinan corra y bordjinan di aviso. E territorio peligroso riba laman ta 5.000 meter for di costa.
2. cu dia 26 di april 1963 di 7.00 — 13.00'or ehercicionan di tiramentu lo tuma lugar na Californië (Aruba), cu elevacion maximo di 7500 meter. E terreno peligroso lo ser marca pa banderanan corra y bordjinan di aviso. E territorio peligroso riba laman ta 10.000 meter for di costa.

AGENDA

CINE

Diahuebs 25 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
RIALTO 8'or: „The last command" A.L.
PRINCIPAL 8'or: „Hell's outpost" „Gunmen of Abeline" 18 J.
AURORA 8'or: „Santa Fe Passage" A.L.
SAVANETA 8'or: „Mexico Lindo y Querido" A.L.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nicolas: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brasilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 25 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 25 april 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 25 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
20.30 Esta noche Billo
21.00 Un matrimonio perfecto
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

Padvindernan na Hulanda ta trahando duru durante e accion anual di „Heitje voor een karweitje". E cuminsamentu di e accion aki a tuma lugar riba e pier nobo na Scheveningen caminda decenas di padvinder tabata haci nan best pa duna e pier un bon limpia.

man Rimel a gana e careda cu tuma facilidad. Probechando di su velocidad Rimel a tuma e delantera na salida caba pa domina te na fin y gana e careda cu 3 cuerpo di bentaha di punta punta.

Exonal ta e unico competidor cu a trata di alcanza e ganador pero sin por a logra nada. E ehemplar Chistame cu no a cuadra na tempo a keda retira den e careda aki. Hegel tabata retira promer cu e careda a cuminza.

Piave nos promer favorito y promer favorito di catedra a resulta ganador di e careda di cuater. E peso di 56 kilo no a stroba e cabai di conquista su promer victoria den La Rinconada. Gloster a ataka fuertemente na ultimo ora y casi el a sorprende den e propio raya. Te na 900 metro Ivanhoe a corre adilanti. Piave a alcanza e puntero na e altura aki pa domina e careda te na fin soportando cu exito e atropellada di Gloster na ultimo ora. E puesto di pis a 12 tabata un gran desbentaha pa Sas. Ora cu e por actua cu libertad ya e careda tabata decidi caba.

Evora cu nos a considera un gran competidor rival di Palatina, pero cu a bai cu un peso halto a pone nos na duda pero Milton Barra a gana e careda facilmente cu 4 cuerpo di bentaha dilanti di Guarura. Palatina nos promer favorito a logra ocupa di tres lugar tras di Guarura.

Ultimo careda: E unico sorpresa den e competicion a cai den e ultimo carera ora cu Chancleta cu nos a nombra den nos comentario como posible sorpresa a sali ganador despues di un fuerte atropellada den e recta final cu a dune un victoria cu 3½ cuerpo dilanti di Gavina.

SENTENCIANAN NA CUBA

OTTAWA, 25 april. — Awe a gogrupo di desterradonan Cubano na Miami, Florida, trupanan di Fidel Castro a ehecuta 12 Cubano cu a participa na un atake riba e minanan di nikel den e provincia Cubano, Oriente.

E agrupacion ta kere cu un coronel Ruso tabata forma parti dje tribunal, cu a condena dia 28 di maart pasa e 12 hombernan aki pa moro. Segun e mesun fuente menciona a muri ne atake aki dia 26 di maart, dos Ruso y 4 militar Cubano.

ARMAMENTU NUCLEAR

LONDEN, 25 april. — Ajera nofuente bon informa na Washington nan a tende, cu Merca a propone Union Sovietica pa serra un acuerdo pa haci e cantidad di paisnan cu arma nuclear mas chiquito posibel. Union Sovietica a mustra interes pa e plan aki. Ambos pais a declara di ta dispuesto pa no entrega ningun arma nuclear o dato di fabricanan dje armanan aki na paisnan cu no tin armanan menciona den nan poder.

Den circulo di gobierno Mericano nan a bisa, qu Merca den principio no ta contra instalacion di zonanan liber di arma nuclear, manera e minister Polaco di asuntonan exterior Papacki a propone ultimamente.

PAMFLETANAN CU SECRETO INGLES

WASHINGTON, 25 april. — Fochi a sali na Londen un cantidad nobo di pamfletanan den cua nan ta revela medidanan secreto di gobierno Ingles, en caso enemigo ehecuta un atake nuclear riba e pais. E pamfletanan ta contene hasta e declaracion qu prome minister MacMillan lo papia awe den Parlamento tocante e kestion aki.

DERRA BIBU

VIENNA, 24 april. — Un bishi taute di un santana den e pueblo di Austria Wolkersdorf siman pasa a tende un kehamentu sali for di un graf serra. E homber cu ta sorri pa e santana cu nan a alarma a saca cu ayudo di polis for di e graf un hoben cu ta asina flacu cu bo pomira su hueso door di kueru. Ta parce cu nan a perde e hoben aki di 25 anja for di dos siman caba. E homber aki for di dos siman pasa a drenta e graf acompanja di tres botter di rom, den e graf pa sosega un tiki. Pero despues e no a logra sali for di e graf cu a serra. Y su grito pa ayudo tabata envano te cu dialuna.

E homber tabata asina swak, cu despues cu nan a salbele el a muri.

WELGA NA GRAN ESCALA NA GUYANA INGLES

LONDEN, 25 april. — Segun go-e miembronan di e diez federacionnan di trabao na Guyana Ingles a cuminza welga. Tambe e ambtenaarnan a welga. Premier Jagan a bisa en coneccion cu un declaracion di e conseho di federacionnan di trabao cu e ta preocupa y el a agrega cu e ta queda di opinion cu e welga tin un intencion politica.

E president di e conseho di federacionnan di trabao, a bisa cu e opinion di e premier no ta correcto.

Nan a nombra un comision na Georgetown cu mester percura pa provision di cuminda, remedi y otro articulonan necesario. For di diadomingo mei anochi e aeropuerto internacional di Guyana Ingles „Atkinson Field" ta sera pa tur trafico aereo. Esaqui ta un di e consecuencianan di e welga general. Comprendiblemente no ta conoci qui dia aeroplanonan lo por bolbe haci uso di e aeropuerto.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Perspectivanan financiero no ta muchu bon, tene hopi cuidao awe riba e terreno aki, no confia tur hende.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo por jega facilmente na desunion cu publico of hende muher, tene pasenshi y no huzga muchu pura.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene bo mes un poco atras, dedica bo mes na bo trabao di rutina, bo por logra mas si bo scucha bon prome cu bo actua.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Warda te despues di atardi si bo tin algu importante pa haci awe riba terreno di amor.

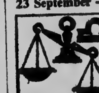
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo mester dedica bo mes na studio y preparacion avanza esaki lo ta na bo interes riba tur terreno.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Ainda aspectonan ta indica cu bo mester warda y pospone tur bo decisionnan importante consulta cu otro.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe no ta un dia favorable pa transaccionnan comercial of acuerdonan, trata pa jega na un harmonia si tin diferencia di opinion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Scucha atentamente loke otro ta bisa bo y no rechaza proposicionnan sin pensa prome.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Paga atencion na bo futuro y haci poco trabao preparativo y no laga situacionnan sorpresa bo.

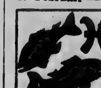
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Huzga precisamente tur bo contactonan cu otro pasobra por tin un amigu falsu, no confia tur hende.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta mustra un dia poco trabahoso y bruha, no perde bo curashi si tur cos no ta anda manera bo kier.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No tuma ningun decision of haci algun cambio prome cu bo tin tur informacion desea. Bo intuicion ta perfecto.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 21 di april di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Amasijado 48 kilo di preparador A. Jacial cu jinete B. Moreira. Distancia 1300 metro. Tempo 79 2-5 sec.

Di dos careda: Zarak 52 kilo di preparador F. Ramirez cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1300 metro. 79 1-5 sec.

Di tres careda: Rimel 52 kilo di preparador G. Andrade cu jinete N. B. Bracho. Distancia 1100 metro. Tempo 66 3-5 sec.

Di cuater careda: Piave 56 kilo di preparador A. Jacial cu jinete L. E. Key. Distancia 1600 metro. Tempo 100 3-5 sec.

Di cinco careda: Evora 56 kilo di preparador R. Hernandez C. componente di llave 11. Distancia 1100 metro. Tempo 69 sec.

Ultimo careda: Chancleta 50 kilo componente di llave 12 di preparador J.E. Vidal, cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1400 metro. Tempo 87 2-5 sec.

E sorpresa cu nos a supone lo resulta den e competencia no a tuma lugar. Al contrario casi tur e favoritonan a responde perfectamente pa duna atrobe un mercado liber. E sorpresa di e careda a resulta den e ultimo valida ora cu Chancleta un ehemplar cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio a sali ganador cu 3½ cuerpo dilanti di Gavina.

Evora cu a gana den di cinco tambe ta un sorpresa chikito mescos cu e triunfo di Amasijado den e promer careda den cual Mimado tabata e gran favorito.

E escrutinio a duna 143 cuadro di 6 cabai y 3857 formulario cu 5 cabai. E formularionan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs. 5.987.30. E cuadronan cu 5 cabai cada uno bal 147.95 bolivar. Tabatin sella un total di 313.927 formulario pa un valor di Bs. 3.037.492.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Amasijado. 2 Cortical. 3 Mimado. 4 Helsinki. 5 Luan Chamal. 6 Alone. 7 Hard Aport. 8 El Druida. 9 Chaupinela.

Di dos careda: 1 Zarak. 2 Telmo. 3 Perfilador. 4 Malinco. 5 Comoburn. 6 Domenico. 7 Tarara. 8 Enviado.

Di tres careda: 1 Rimel. 2 Exontal. 3 J.K.. 4 El Gavilan. 5 Berrin. 6 Mazarea. 7 Masquerade. 8 Player. 9 Rathmore. 10 Besares.

Di cuater careda: 1 Piave. 2 Gloster. 3 Joace. 4 Sas. 5 Carabu. 6 Pippin. 7 Indio Bravo. 8 Taruguita 9 Endimion 10 Narconte. 11 Ivanhoe. 12 The South.

Ultimo careda: 1 Evora. 2 Guarura. 3 Palatina. 4 Capachera. 5 Austral. 6 Adivinanza. 7 Alfaibeta. 8 Bucarest. 9 Marbrian. 10 Carmen Cecilia. 11 Capaya. 12 Tibisay.

Con e cabainan a corre?

Alone cu a caba di regresa di un largo descanzo a sali adilanti. Amasijado a keda den di tres puesto. Na altura di 700 metro Mimado a alcanza e puntero y tabatin intencion di bai di biaha pa e meta pero Negro Cruz no a conta cu e atropellada di Amasijado den e recta final. Esaki a cruza e meta cu 1½ cuerpo dilanti di Cortical cu den e propio raya a logra kita su companjero di llave for di e segundo lugar. E ganador Amasijado ta un ehemplar cu nos a nombra den nos comentario como un competidor di peso.

Manera nos a bisa den nos pronostico ta dificil pa Zarak pa perde aunke e ta bai cu 2 kilo mas y sali di parti afor. Bustamante a gana e careda di punta punta. Na principio Tarara a trata di duna pelea pero e esfuerzo aki a haci cu el a canza y yega un promer cu ultimo. Zarak a domina e careda di principio te fin pa cruza e meta cu dos largo dilanti di Telmo.

Den di tres careda nos „fija" di si-

ACUERDO COMERCIAL ENTRE BRAZILIA Y UNION SOVIETICA

SPRINGFIELD, Illinois, 25 april. Brazil y Union Sovietica a serra, manera anuncia un acuerdo, caminda e comercio mutuo ta contene maximo 225 mijon dollar, asina minister di finanzas di Brazil, Dantas a participa.

Den cader dje acuerdo aki Brazil lo exporta coffie, catuna, arroz, apposina, piel, cacao, tabaco sisal, Kastorolie, pinda y fabricatonan di pinta, articulo di consumo, instrumento di musica y film pa Union Sovietica. Union Sovietica lo entrega Brazil, maishi, petroleo, mercancias di capital, principalmente material pisa pa refineria, helicopter y machin pisa pa agricultura etc. etc.

AYUDO DI BANCONAN INGLES NA ARGENTINA

PARAMARIBO, 25 april. — Awe bernador di e banco central di Argentina a participa, un grupo di 12 banco Ingles a aproba den principio pa uni cu un grupo di banco riba continente Europeo pa duna un fianza di 20 a 30 miljon dollar ne banco central di Argentina.

Segun el a participa, e banconan Ingles a dicidi pa tuma e parti mas grandi pa nan cuenta.

E fianza tin un curso di dos anja, pero nan no a menciona e renta.

— 7 —

„E plan ta lo siguiente. Nan lo kidnap mi yiu di crianza. E placa di rescate ta cinco cien mil dollar. Di esaki bo ta ricibi 10 porciento. Ami y mi yiu muher ta parti e resto pa nos dos".

„Ta kende ta e nan, cu ta kidnap bo yiu muher?"

„Ningun hende naturalmente. Yvette simplemente ta bai sconde algun parti te ora cu nos ricibi e placa di rescate. Pesey mi mester di bo judanza. Tur loke bo mester haci ta spanta mi esposo den telefon. Ta un plan masha facil, pero e mester worde traha bon.

„Pa e jamada di telefon y cobra e placa di rescate, bo ta ofrecemi cincuenta mil dollar?"

Wel awor nos sa ta kiko ta e asunto. Mi ta sinti cu mi garganta ta bira secu. Kidnap ta un crimen, cu ta worde castiga cu pena di morto. Si mi coopera cu un cos asina, mi mester ta extra atento. Un kidnapper ta bai camber di gas sin ningun excepcion si e worde arresta. E plan aki, por ta mes peligroso cu asesinato — e ta worde castiga tambe cu pena di morto.

— — —

„No tin otro manera pa hanja e placa ey", senjora Malbus ta continua. „Ta un plan facil, pero bo tin di traha tur e detallenan sin ningun fout"!

„Senjora, kidnap ta peligroso. Si mi cai den man di polis, esey ta nifica mi bida, a tuma esey na consideracion?

„Pero ningun hende no ta comete kidnap", e ta contesta y ta rek su pianan buni'a den luz di luna cu a cuminza ta manda su claridad. „Si algu bai malo mi ta bisa mi esposo tur cos berdad, y no tin nada mas".

Pa mi e senjora tabata papia mes convincente cu un salesman di auto. Pero toch e cincuenta mil dollar ta den mi cabez ainda. Podiser mi por gana e placa ey, si mi prepara e asunto bon.

„Bo kier meen, senjora, cu bo esposo lo haci despues y bisa cu abo y bo yiu muher ta pret, y lo laga tur cos caba asina?" Bo tin sigur cu e no ta jama FBI?

Pa un rato ta keda ketu. Despues e senjora ta bisa: „Wel, mi ta weita cu bo no tin muchu interes".

„No ta esey, mi a traha pa corant. Mi sa cu un noticia di kidnap ta worde publica cu letternan grandi na tur parti di mundo. Mi sa ki peliger grandi mi ta cai aden".

E senjora ta bolbe garantiza Mario Bosco cu no tin ningun peliger grandi den e plan pero ta termina bisando, cu el a kere cu e tabata un homber cu mas fe den su mes. Wel, lubida e asunto numa, mi ta busca otro hende".

„Wel? Busca numa, pero lo tarda basta luna prome cu bo hania otro. Supone cu bo esposo jama polis. Polisnan ta sigui investiga te ora cu nan aresta e culpable".

„No tin cuenta di polis, cuanto biaha mi tin di bisa bo: mi conoce mi esposo bon".

Mi ta pensa ariba e miljonario bieuw cu ta serca di muri. Podiser e dama hoben aki tin asina tantu influencia ariba dje berdad. Pero... y mi ta bolbe pensa ariba e cincuenta mil dollar cu mi tin tantu mester.

„Bo yiu di crianza ta di acuerdo cu e plan?"

„Naturalmente. E tin mes tantu mester dje placa cu mi mes".

„Mi ta spierta bo, cu nos ta bai hanja nos den hopi dificultad si polisnan cai den e asunto aki.

„Y ami ta jega na e conclusion, cu mi a kiboca, cu mi mester busca otro hende". Mi mester a laga e dama bai mes trankil y silencioso manera el a jega den scuridad, pero e placa cu el a ofrecemi ta keda den mi pensamento. Con mi por a nenga cienmil dollar algun anja pasa pa trabao corrumpi, y awor cincuenta mil dollar ta facinami asina tantu. Con un hende por cambia?"

„Wel lagami sa mas detalla, podiser mi por tuma un decision. Bini cu Yvette aki majan anochi pa 9'or pa nos papia e plan".

„Okay e dama ta lanta para, ta habri su cartera y ta dunami cien dollar. Esaki ta pa bo paga huur dje casita y pa cubri cualkier gasto cu bo tin den dianan aki tocante e plan".

Tabata diez minuut pasa di diez. Muchu trempan pa mi bai cas. Ainda e hendenan di censo tabata conta e autonan. M'a dicidi di sinta poco cantu di laman y huma un cigaria. Mientras tantu mi tabata prepara un plan pa majan anochi. Asina cu e dama bini cu Yvette Malbus, lo mi laga nos conversacion worde graba cu un tape-recorder. Tardi of trempan cu bini dificultad mi ta cubri, y polisnan por weita con e asunto ta sinta den otro.

Siguiente mainta mi ta bai back serca Thomas Donell, y ta pagele pa e casita. Alavez mi ta huur e casita trobe pa henter un siman. Mi kier scirbi un buki, y ta busca un lugar ketu y trankil manera esaki, mi a bisele. Asina cu Thomas a bai, mi a cuminza prepara e coneccionnan pa e tape-recorder. Ora cu mi tabata cla tabata casi 12'or di merdia. Ora pa bai cas 'trobe. Henter dia mi a pasa intrankilo y sobresalta. Porfin ta bira anochi y ta jega e ora pa mi bai trobe na e casita. Manera cu e anochi anterior, e senjora ta jega ketu. Pero e tabata so! Na unda e mucha muher ta?

„Na unda e mucha muher ta?" mi ta puntra prome cu tur cos. Mi no ta papia nada si e no ta presente. Mi kier ta sigur cu e ta na altura di e plan di kidnap".

„Mi a bisele pa e bini. Kiko bo kier pa mi haci mas. E no ta mucha chikitu mas. Mei ora a bula, ora cu nos ta tende pia pafor dje casita.

Esey ta Yvette podiser. Mi ta waak pafor y berdad un „belleza" ta para waak mi na porta!

(E ta sigui)

TORNADO NA INDIANA

RIO DE JANEIRO, 25 april. — — Mas di 30 persona a keda herida ora cu un tornado a pasa ayera nochi riba Springfield y a destrui tur cos cu el a hanja den su caminda te na Rockville, Indiana. Hopi cas a keda destrui, palunan saca foi terra y cabuya di corriente y telefoon destrui.

DICK TRACY

1. „Mi ta ripiti. Aki ta Ace of Spades, bosonan no por scapa". 2. „Por fabor kere mi e polisnan tin refuerzos y hopi armas. Boso no por baha for di e baranca ey bibo. Entrega boso mes". 3. „Esey no por ta e Ace of Spades. El a sali for di aki pa Hong Kong den e avion di espacio". 4. „E avion di espacio a worde cohi y mi a worde captura door di Dick Tracy. Entrega boso mes prome cu ta laat".

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

1. „Si nan no mira nos, nan por sigui bai, Wiggers".
2. „Nada, e boto mester a worde gezink, pero mi ta nenga di kere esey".
3. „Kiko tin eynan, Jack?

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

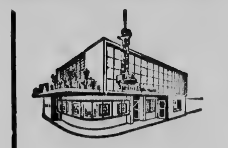
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 24 DIABIERNE 26 DI APRIL 1963 No. 4624

Kennedy ta declara:

„Merca lo no tuma accion arma contra Cuba"

WASHINGTON, 26 april. — Na su conferencia di prensa di antayera nochi president Kennedy a bisa en relacion cu Cuba, cu Merca lo no permiti un hungaria nobo na Cuba, y tampoco cu trupanan di Cuba lo sali pa otro paisnan den hemisferio occidental.

E ta contra criticonan. cu a insisti pa un politiek mas fuerte contra Cuba, y a bisa cu gobierno Mericano lo tuma tur medidanan posibel contra regimen di Castro, cu excepcion di un accion arma. E kestion tocante Cuba, ta cai segun Kennedy a declara, riba e pregunta si Merca lo cuminza o no un guerra tocante Cuba. El a agrega, cu no a criticonan dje politiek di gobierno a menciona e kestion aki.

Rusonan

Kennedy a bisa tambe, cu segun calculacionnan 4.000 te 5.000 militar Ruso a sali foi Cuba foi januari y solamente algun cien a drenta e pais aki. Pero nan no sa saca material Ruso foi Cuba.

E president a bisa tambe, cu Merca y otro poblacionnan di mundu liber a rebaha e comercio cu Cuba di 800 miljon dollar te na 80 miljon.

Organizacion di Estadonan Mericano a isola e regimen di Castro diplomaticamente foi e hemisferio aki y a laga mira claramente cu Merca no ta acepta e presencia Ruso o marxista leninista riba e hemisferio aki Asina Kennedy a declara ajera nochi.

DIRECTIVA NOBO DI WATAPANA CLUB

ORANJESTAD. — Den e directiva nobo di Club Watapana a hanja asiento senjores Federico Osorio como president, Oscar Hart como vice-president, Max Arends como secretario, Lorenzo Arends como tesorero y Srs. Janny Eman y Reynold Arends como comisarionan.

NOTICIA DI POLIS

Polis ta controlando

ORANJESTAD, 26 april. — Den e ultimo dianan nos por a constata cu e cuerpo policial ta tene controlnan masha skerpi ariba e violadonan di ley di trafico. Diarazon 11 persona a hanja proces verbaal pa motibu cu nan a surpasa e velocidad maximo ariba Stadionweg na Dakota. E 11 procesverbaalnan aki a worde parti dentro di un otra.

Bringamento

Diarazon anochi banda di 10'or tabatin un bringamento, cu resultado masha grave den Nassaustraat. Un tal M.A. a hinka J.M. dos biaha den su bariga cu un cuchu. E victima, J. M., mester a worde transporta rapidamente pa hospital caminda el a worde opera urgentemente. Ora polis a yega, ya M.A. a laga plama cu su amigonan den un auto y un cuarto di ora despues el a entrega su mes na warda di polis na Santa Cruz. El a worde entrega na polisnan di Oranjestad caminda el a worde encarcela. E asunto ta worde investiga.

Candela

Mas o menos cuat'or y mei diarazon atardi tabatin un candela den un cunucu na Tarabana. Bombero a duna asistencia y un 10 pa cinco e worde paga.

A perde

C. Mercera di Weg Rooi Hundo 13 a perde un armband di oro.

— — —

N. Franken a perde un bril di bista cu montura preto dia 19 di april den becindaroi di Cas Paloma.

CURSO DI A. A. R. C.

ORANJESTAD. — Amateur Radio Club di Aruba pronto lo cuminza cu un curso pa esnan cu ta interesa den trahamentu cu emisoranan di transmision di radio. E curso ta contene e base teoretica di radio internacional morse code, leynan Antillano y Internacional tocante radio-amateurismo. Ora un candidato a pasa e curso aki cu exito e tin derecho pa pidi un examen pa asina hanja un permit pa amateurzender. Mester bira miembro di A.A.R.C. pa por participa na e curso. Pa esey por tuma contacto cu senjor L. Volney tel. 5497 of un di e miembronan di directiva.

JUVENTUD CRISTIAN NA MARCHA

ORANJESTAD, 26 april. — Diasabra venidero, esta mainta anochi e miembronan di Juventud Cristian lo tene un „wandelsterrit" cu lo cuminza pa 7'or di anochi for di St. Franciscus Clubhuis y cu lo termina cu un fiesta chikito pa tur e miembronan cu tuma parti na e marcha aki, den Rio Club.

Un otro marcha cu ya ta tuma lugar ta esun pa trahamento di e clubhuis di e hobennan di Juventud Cristian. Ultimamente nos por a presencia con e hobennan aki homber y muher cu un animo masha grandi tabata tira piek cu shobbel. Mientras cu e construccionnan va a cuminza pa senjor Aniceto Tromp, e hobennan di nan banda ta yudando na lo ke nan por pa bin cla cu nan club mas pronto cu ta posibel y especialmente pa e pista di baile bin cla. Un pista cu lo tin un diametro di 15 meter y cu lo ta pues e centro di recreacion di e club.

E club aki cu ta worde traha pariba di Imelda Kleuterschool na Oranjestad lo tin un superficie di mas o menos 300 meter cuadra. Henter e tereno ariba cual e club lo lamta y cu a worde cumpra for di e organizacion „Un Yuda Otro" tin un superficie di 1.375 meter cuadra.

Pa completa e club aki lo ta necesario pa tin un 30.000 florin di cual va mas o menos 16.000 a worde colecta door di ferianan y actividadnan di Juventud Cristian. Segun algun di e miembronan a informa nos ainda nan ta ven di speranza cu nan lo hanja yudanza for di e autoridadnan pa por termina e construccion di nan club.

E ponemento di promer piedra probablemente lo tuma lugar aki na dos siman pa Pastoor Copray un di e fundadonan di e club.

Ora cu nos mira con e hobennan aki ta trahando pa e construccion di e clubhuis anto nos por comprende tambe ta con ansioso nan ta pa tin nan propio edificio.

NA NOS LECTORNAN

Awe nos lectornan lo hanja un gran cantidad di datonan tocante eleccionnan na Aruba desde 1949 riba pag. 2 y 3. Den e datonan aki, tin tur e resultadonan di eleccion di e partidonan participante desde 1949. Pa facilita nos lectornan nos a laga un espacio habri tras di e columnanan di AVP, PPA, y UNA pa asina jtna ayanan e resultadonan di dialuna anochi p.v. pa 1963. Pesey nos kier conseha nos lectornan pa warda nan corantnan bon te pa dialuna anochi. Asina por compara bo notanan diamars mainta cu e resultado final correcto, ora nos muchanan especialmente pa complace cu nos lectornan ta entrega e corant cu e ultimo datonan di eleccion cerca nos abonadonan riba diamars esta dia di Anja di La Reina.

GEORGE CAMARA ASS. MANAGER A. C. HOTEL

ORANJESTAD. — Diarazon u.p. dia 24 di april, a ser anuncia cu sr. George Camara, entrante dia 1 di mei p.v. a ser nombra como assistent manager di Aruba Caribbean Hotel. E ta sigui como tal senjor Henry Steeber, cu algun dia pasa a ser nombra como general manager.

Senjor Camara, 33 anja y soltero, a bini Aruba na 1957, caminda el a acepta un puesto como waiter na Basi Ruti, cu a ser inaugura dia 15 di februari di e anja ey. Prome e ciudadano Portugues for di Madeira aki a traha serca diferente hotel na Venezuela na unda senjor Chas Neme a jega di topa cun'e y a ofrese pa bini Aruba pa traha na Basi Ruti. Ora cu Aruba Caribbean Hotel a ser habri dia 18 di juli 1959 su amigunan a hanj'e ey como headwaiter di Papiamento Room. Despues el a haci promocion y el a bira manager di Dividivi Coffee Shop, cual puesto el a cambia poco dia pasa atrobe pa maître d'hotel. Senjor Camara, un homber completamente self-made, cu a sinja e profesion di hotel for di practijk caminda el a cuminsa como „bus-boy", ta ser dirigi como „maître de" pa senjor Kurt Haidl, un Austriaco, hasta awor manager di Coffee Shop.

COMBERSACION ENTRE DE GAULLE Y BRANDT

SANT DIZIE, 26 april. — Burgemeester di west Berlijn, Willy Brandt, awe a combersa cu president De Gaulle di Francia quende manera t' conoci actualmente ta ehecutando un gira door di noordoost di Francia.

Brandt a bai na Saint Dizier especial pa e ocasion aqui. Burgemeester Brandt a bisa prome cu el a regresa na e capital Frances cu el a trece su puntonan di bista tocante Berlin y otro problemanan Aleman dilanti.

Nos ta spera di yega na un cooperacion mas y mas estrecha entre West Berlin y Francia, entre otro riba terreno cultural, asina el a bisa.

For di otro fuente a worde informa cu De Gaulle y Brandt a papia tambe tocante diferente posibilidad pa un solucion duradera di e problema Berlin.

Nan tabata di acuerdo, cu Union sovietica actualmente no ta dispuesto pa yega na un acuerdo definitivo di e asuntu aqui cu ta aceptable pa occidente en general y pa e west Berlinesnan en principal.

LEY SUR AFRICANO CONTRA SABOTAGE

KAAPSSTAD, 26 april. — E minister Sur Africano di husticia, Balthazar Vorster, a declara awe den Parlamento, cu e ley nobo contra sabotage y resistencia door di hendenan color scur, di cual e texto a worde publica ajera, ta duna gobierno autorizacionnan extraordinario.

E minister a declara asina na tratamentu den segunda vuelta di e proyecto en kestion.

No. Distrito	Cantidad di persona cu tin derecho pa vota pa stembureau St. 1958	E.R. 1959	St. 1962	E.R. 1963
1. Club Don Bosco (Nrd)	479	497	531	541
2. Basi Ruti (Nrd)	560	582	614	641
3. R.K. Meisiesschool (Nrd)	482	490	570	576
Sub total Noord	**1521**	**1569**	**1715**	**1758**
4. Jeugdcentrum (T. Leendert)	644	652	759	796
Sub total Tanki Leendert	**644**	**652**	**759**	**796**
5. Clubgeb. Ar. Jrs. (O'stad)	521	531	630	675
6. Domin. Coll. (O'stad)	690	687	728	746
7. Kleutersch. la Sallestr. (O'stad)	589	611	688	708
8. Maria Coll. (O'stad)	611	666	724	724
9. Julianasch. (O'stad)	752	764	765	750
10. Mon. Plaisirsch. (O'stad)	540	583	623	687
11. Puis X school Dakota (O'stad)	790	818	920	918
12. Club Caribe (O'stad)	635	657	694	705
Sub total Oranjestad	**5178**	**5317**	**5772**	**5913**
13. Jeugdcentr. P. Plat (Par.)	673	705	802	842
14. R.K. Club (Par.)	405	420	459	480
Sub total Paradera	**1078**	**1125**	**1261**	**1322**
15. R.K. Club (S.C.)	594	608	642	660
16. Sta. Cruz Bar (S.C.)	735	745	827	855
17. Club Trappers (S.C.)	580	596	691	721
18. R.K. school K. Largu (S.C.)	434	455	469	490
Sub total Santa Cruz	**2343**	**2404**	**2629**	**2726**
19. C'baai Club (Sav.)	746	775	813	844
20. R.K. Jongensch. (Sav.)	637	671	730	779
21. Prof. Mil. Tehuis (Sav.)	—	—	—	431
22. R.K. Meisjessch. (Braz.)	954	974	1027	665
Sub total Savaneta	**2337**	**2420**	**2570**	**2719**
23. Club Bonaire (S.N.)	616	656	765	786
24. Club Surname (S.N.)	602	598	680	685
25. Don Bosco Club (S.N.)	687	690	633	640
26. Marijkeschool (S.N.)	513	507	503	505
27. Cecilia Club (S.N.)	622	626	632	645
28. Benildeschool (S.N.)	854	875	883	880
29. A. de Veerschool (S.N.)	635	637	638	632
30. Ireneschool (S.N.)	426	428	440	456
31. Lago H. Club (S.N.)	586	580	694	697
Sub total San Nicolas	**5541**	**5597**	**5868**	**5926**
TOTAL ARUBA	**18642**	**19084**	**20574**	**21160**
Cantidad di votonan valido	17156	17306	19081	
Votonan valido na porciento	92,03	90,72	94.09	
Total di votonan invalido	1486	1769	206	
Kiesdeler	2144½	824	2385	

A. V. P.

No. Distrito	St. 1949	St. 1950	E.R. 1951	St. 1954	E.R. 1955	St. 1958	E.R. 1959	St. 1962	E.R. 1963
1. Club Don Bosco (Nrd)		583	533	301	172	112	127	153	
2. Basi Ruti (Nrd)						182	207	251	
3. R.K. Meisiesschool (Nrd)						170	168	254	
Sub total Noord		**583**	**533**	**301**	**172**	**464**	**502**	**658**	
4. Jeugdcentrum (T. Leendert)		431	457	290	201	263	265	332	
Sub total Tanki Leendert		**431**	**457**	**290**	**201**	**263**	**265**	**332**	
5. Clubgeb. Ar. Jrs. (O'stad)		39	413	143	117	218	224	284	
6. Domin. Coll. (O'stad)		223	230	231	158	236	272	310	
7. Kleutersch. la Sallestr. (O'stad)		227	233	104	51	154	178	183	
8. Maria Coll. (O'stad)		191	226	158	86	157	171	232	
9. Julianasch. (O'stad)		182	171	214	123	233	240	298	
10. Mon. Plaisirsch. (O'stad)				92	56	155	183	171	
11. Puis X school Dakota (O'stad)				89	38	116	137	199	
12. Club Caribe (O'stad)				132	87	165	176	255	
Sub total Oranjestad		**862**	**1273**	**1163**	**716**	**1434**	**1581**	**1932**	
13. Jeugdcentr. P. Plat (Par.)				286	183	220	219	329	
14. R.K. Club (Par.)						90	88	149	
Sub total Paradera				**286**	**183**	**310**	**307**	**478**	
15. R.K. Club (S.C.)		317	299	123	76	164	153	256	
16. Sta. Cruz Bar (S.C.)		532	499	101	105	157	145	282	
17. Club Trappers (S.C.)						114	113	208	
18. R.K. school K. Largu (S.C.)		307	270	163	113	70	73	130	
Sub total Santa Cruz		**1156**	**1068**	**387**	**285**	**505**	**484**	**876**	
19. C'baai Club (Sav.)		429	461	224	218	306	359	412	
20. R.K. Jongensch. (Sav.)		218	220	190	154	261	278	333	
21. Prof. Mil. Tehuis (Sav.)		—	—	—	—	—	—	—	
22. R.K. Meisjessch. (Braz.)				202	152	259	264	324	
Sub total Savaneta		**647**	**681**	**616**	**524**	**826**	**901**	**1069**	
23. Club Bonaire (S.N.)		193	174	111	57	90	102	128	
24. Club Surname (S.N.)		121	161	90	58	110	119	145	
25. Don Bosco Club (S.N.)		35	41	92	69	107	135	143	
26. Marijkeschool (S.N.)		152	173	76	42	53	70	79	
27. Cecilia Club (S.N.)		143	149	55	18	27	33	61	
28. Benildeschool (S.N.)				168	123	144	163	161	
29. A. de Veerschool (S.N.)				68	25	51	79	67	
30. Ireneschool (S.N.)						34	37	44	
31. Lago H. Club (S.N.)				119	51	87	121	116	
Sub total San Nicolas		**644**	**698**	**779**	**433**	**703**	**859**	**944**	
TOTAL ARUBA	**6257**	**4323**	**4710**	**3822**	**2533**	**4505**	**4899**	**6289**	

P. P. A.

No. Distrito	St. 1950	E.R. 1951	St. 1954	E.R. 1955	St. 1958	E.R. 1959	St. 1962	E.R. 1963
1. Club Don Bosco (Nrd)	37	41	316	405	233	228	209	
2. Basi Ruti (Nrd)					226	227	225	
3. R.K. Meisiesschool (Nrd)					220	204	228	
Sub total Noord	**37**	**41**	**316**	**405**	**679**	**659**	**662**	
4. Jeugdcentrum (T. Leendert)	96	138	457	511	278	280	326	
Sub total Tanki Leendert	**96**	**138**	**457**	**511**	**278**	**280**	**326**	
5. Clubgeb. Ar. Jrs. (O'stad)	157	201	154	202	184	198	265	
6. Domin. Coll. (O'stad)	152	171	286	339	314	309	337	
7. Kleutersch. la Sallestr. (O'stad)	138	160	149	222	250	277	348	
8. Maria Coll. (O'stad)	255	339	228	258	236	273	303	
9. Julianasch. (O'stad)	93	136	297	339	258	316	342	
10. Mon. Plaisirsch. (O'stad)			168	200	192	251	340	
11. Puis X school Dakota (O'stad)			426	515	527	537	591	
12. Club Caribe (O'stad)			297	361	330	341	359	
Sub total Oranjestad	**795**	**1007**	**2005**	**2436**	**2291**	**2502**	**2885**	
13. Jeugdcentr. P. Plat (Par.)			581	634	403	393	417	
14. R.K. Club (Par.)					271	261	263	
Sub total Paradera			**581**	**634**	**674**	**654**	**680**	
15. R.K. Club (S.C.)	306	345	387	320	345	265	314	
16. Sta. Cruz Bar (S.C.)	171	230	304	409	449	295	425	
17. Club Trappers (S.C.)					343	252	349	
18. R.K. school K. Largu (S.C.)	178	203	502	521	199	175	179	
Sub total Santa Cruz	**655**	**778**	**1193**	**1250**	**1336**	**987**	**1267**	
19. C'baai Club (Sav.)	193	240	279	278	297	254	318	
20. R.K. Jongensch. (Sav.)	114	197	217	237	240	227	270	
21. Prof. Mil. Tehuis (Sav.)	—	—	—	—	—	—	—	
22. R.K. Meisjessch. (Braz.)			451	501	519	516	525	
Sub total Savaneta	**307**	**437**	**947**	**1016**	**1056**	**997**	**1113**	
23. Club Bonaire (S.N.)	285	441	339	432	429	455	454	
24. Club Surname (S.N.)	300	415	290	327	363	379	416	
25. Don Bosco Club (S.N.)	232	382	339	378	448	460	393	
26. Marijkeschool (S.N.)	146	463	262	287	339	359	328	
27. Cecilia Club (S.N.)	210	343	450	483	424	452	430	
28. Benildeschool (S.N.)			498	588	594	617	524	
29. A. de Veerschool (S.N.)			319	367	433	469	423	
30. Ireneschool (S.N.)					319	332	292	
31. Lago H. Club (S.N.)			416	513	249	291	420	
Sub total San Nicolas	**1173**	**2044**	**2913**	**3375**	**3598**	**3814**	**3680**	
TOTAL ARUBA	**3063**	**4445**	**8412**	**9627**	**9912**	**9893**	**10613**	

U. N. A.									A.E.P.		N.V.P.A.	P.D.C.	WIPP	F.O.A.
	UNA I UNA II	UNA I UNA II												
1949 St.	1950 St.	1951 E.R.	1954 St.	1955 E.R.	1958 St.	1959 E.R.	1962 St.	1963 E.R.	1950 St.	1951 E.R.	1958 St.	1959 E.R.	1962 St.	1962 St.
	286	315	230	319	118	117	150		11	15	6	12	—	3
					134	120	109				9	6	—	6
					74	78	72		2	12	5	12	1	1
	286	**315**	**230**	**319**	**326**	**315**	**331**		**13**	**27**	**20**	**30**	**1**	**10**
	292	296	139	207	70	64	60				12	9	—	4
	292	**296**	**139**	**207**	**70**	**64**	**60**				**12**	**9**	**0**	**4**
	214	197	27	51	31	32	28				32	8	1	4
	352	333	41	52	55	26	21		31	15	29	9	1	8
	272	266	75	92	118	69	81				22	9	1	4
	153	194	177	203	181	122	100		43	11	25	11	1	3
	90	101	103	135	130	66	34		34	17	35	20	—	7
			74	77	65	37	28		26	11	38	13	—	10
			42	47	38	28	48				50	17	—	3
			50	69	67	44	24		12	4	26	44	1	5
	1081	**1091**	**589**	**726**	**685**	**424**	**364**		**146**	**58**	**257**	**131**	**5**	**44**
			40	73	20	13	15				3	40	—	5
					39	35	33				2	25	—	1
			40	**73**	**59**	**48**	**48**				**5**	**65**	**0**	**6**
	213	251	60	89	60	46	41		20	7	5	111	—	3
	130	119	67	81	68	60	78		6	7	28	209	4	4
					100	106	106		7	8	5	110	—	10
	313	358	206	271	159	161	151				3	37	1	1
	656	**728**	**333**	**441**	**387**	**373**	**376**		**33**	**22**	**41**	**467**	**5**	**18**
	129	140	38	64	76	59	30		46	11	6	48	1	7
	69	80	60	71	81	63	58		90	25	8	49	—	9
	—	—							—	—			—	
			39	58	75	62	50				33	38	14	45
	198	**220**	**137**	**193**	**232**	**184**	**138**		**136**	**36**	**47**	**135**	**15**	**61**
	140	159	21	38	42	43	58				20	8	34	37
	140	138	35	39	37	26	17		159	54	31	14	21	23
	54	135	33	46	39	28	14				32	4	14	24
	77	89	30	31	23	12	11		220	43	25	8	30	17
	124	134	33	30	34	20	12		189	68	36	13	17	22
			12	20	12	10	13				43	9	68	50
			12	23	31	19	13		270	79	48	3	41	24
					3	3	3				19	5	44	21
			105	68	74	40	26		240	132	49	4	28	11
	535	**655**	**281**	**295**	**295**	**201**	**167**		**1078**	**376**	**303**	**68**	**297**	**229**
4799	**3048**	**3305**	**1749**	**2254**	**2054**	**1609**	**1484**		**1406**	**519**	**685**	**905**	**323**	**372**

AGENDA

CINE

Diabierne 26 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
RIALTO 8'or:
„Boy who caught a crook" A.L.
PRINCIPAL 8'or „North to Alaska" 18 J.
AURORA 8'or „The cat burgler" 18 J.
SAVANETA 8'or „Calypso Joe" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. F. C. Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nicolas: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

RADIO KELKBOOM

Diabierne 26 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Un Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 26 april 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.60 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 26 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

Pa media di esaki nos ta manda nos mas sincero gratitud na tur esnan, kende a demostra nan carinjo y atencion na ora di morto y entierro di nos inolvidable mama y tata:

JOHANNA y JOSE MARIA WINTERDAAL
(q. e. p. d.)

kendenan a fallece di ripiente dia 6 y 7 di april 1963. Tambe un palabra di gradicimento na Sr. Isaac Irausquin y Familia.

Na nomber di nan 6 jiunan:
Dolores y
Irma Winterdaal
Sofia Hart
Wanita Maduro
Dora y
Maria Winterdaal.

EILANDGEBIED ARUBA

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat Zijne Excellentie de Gouverneur van de Nederlandse Antillen op dinsdag 30 april a.s. des namiddags te 5.00 uur in het Cultureel Centrum openbaar gehoor zal verlenen ter gelegenheid van de verjaardag van Hare Majesteit Koningin Juliana.
Kleding vrij.

GOBIERNO NOBO NA CANADA

ROMA, 26 april. — Mas di miles bierno nobo di Canada bao di direccion di e lider liberal Lester Pearson a worde huramenta.

Minister di exterior ta Paul Martin. E puesto di minister di defensa a queda na encargo di Paul Hellyer di 39 anja, quende lo mester dicidi tocante e actitud di Canada en cuanto armamentu nuclear. E gobierno conservativo di John Diefenbaker tabata contra aceptacion di cabeznan nuclear pa forzanan militar di Canada. Esaqui tabata un di e causanan mas principal di e caida di e gobierno di Diefenbaker.

E minister nobo di defensa, Paul Hellyer a bisa, cu e ta calcula cu aqui mas o menos un luna lo worde firma un acuerdo tocante entrega di cabeznan nuclear Mericano pa forzanan militar di Merca.

Despues di seis luna cu e acuerdo worde firma lo tin e armanan aqui disponible pa e division Canadiense di forza aerea na Europa.

REY DE COPAS

TA ANUNCIA SU SIGUIENTE CONCURSO

DEN CUAL E TA REGALA FLS. 18.500,—

PROME PREMIO

UN AUTO FIAT 1300 di un valor di Fl. 4200.-

SEGUNDO PREMIO

UN AUTO FIAT 1300

di un valor di Fl. 4200.-

TERCER PREMIO

UN AUTO FIAT 1300

di un valor di Fl. 4200.-

6 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 500.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO FLS. 100.- NA CASH

100 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 100.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO, ½ GAL. DI RON REY DE COPAS

2950 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 50.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO, UN BOTTER DI RON REY DE COPAS 24-2 (350 gr.)

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/2 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto. E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di dia 18 di juli 1963. Premionan ta ser paga pa:

REY DE COPAS (Aruba)

(PREMIONAN CU NO WORDU TUMA TA CADUCA DESPUES DI TRES LUNA)

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS!

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 27 DI APRIL 1963 — No. 4625

MINISTER PETRONIA A PONE PROME PIEDRA PA „TELARUBA"

ORANJESTAD, 27 april. — „Mi tin mag di expresa e deseo cu awor cu e ponementu di e prome piedra aki un era nobo ta ser inicia pa Aruba, e era di television, y cu henter e poblacion lo provecha di tur loke television tin di ofrece nos". Asina senjor E. O. Petronia, minister di Trafico y transporte a bisa durante e ponementu solem di e prome piedra di e emisora di television di Aruba „Tel-Aruba", cu lo ser construi na Pos Chikito. Ora cu el a dirigi e palabranan aki ya caba huntu cu Sr. C. Kollaard di Bouwmaatschappij Aruba N.V. el a pone e prome piedra.

E solemnidad di diahuebs a ser asisti pa algun decenas di invitados. entre cual nos a nota tambe minister plenipotenciario W. F. M. Lampe. miembronan di B.C.. hueznan Mr. J. V.M. van Koot y B. Swanenburg. majoor der mariniers G. C. J. Ballieux. senjor F. Craane di Raad van Advies. president di Centro Cultural Aruba Sr. Jan H. Beaujon. president di Lago W. A. Murray y diferente otro personahenan.

Influencia

Den su discurso e minister a observa. cu television no a algu di ultimo tempu. pero cu e prome experimentonan riba e tereno aki a cuminza cincuenta anja pasa caba. Na fin di e anjanan critico prome cu ultimo guerra mundial ya caba Inglaterra, Merca y Francia tabatin e prome servicionan di TV. Despues di guerra e desarollo di TV a bai rapido, cu actualmente e medida aki a drenta den cas di millones y un industria completo di TV a ser crea. E influencia di e media aki riba cultura. educacion, informacion y diberticion Sr. Petronia a bisa cu ta hopi grandi.

E a pronostica cu tambe na Aruba hopi artista lo ser inspira pa prestacionnan nobo specialmente riba tereno di comedia y musica. Cultura y arte lo jega den alcance di e masa. Minister Petronia a bisa con e prome transmision di TV Hulandes a ser efectua dia 2 di oktober 1951. despues di tres anja di experimentos di Philips na Eindhoven. e mesun empresa cu lo entrega e aparatura pa Tel-Aruba. Na Corsow e prome programa di TV a ser efectua dia 31 di juli 1960.

Tel-Aruba cu a ser disenja na e arquitectonan di e oficina di Petrona & Croes, lo ser construi pa Bouwmaatschappij Aruba N.V. E minister a pidi na fin di su discurso. tur esnan cu ta activo riba tereno educativo. cultural y artistico pa prepara nan mes y para klaar pa duna nan mehor fuerzanan ora Tel-Aruba cuminza cu su transmisionnan. „Pa asina carga e nomber di Aruba di un manera digno".

Aruba ta traha na su futuro. Aruba ta ambiciona su progreso. Di aki nos por mira e pipa grandinan di e fabrica mas grandi di awa na mundu. y banda di dje e fabrica di electricidad cu ta en construccion. un poco mas aleuw e columnanan di e fabricanan quimica di Barcadera y e haf industrial nobo. Nos ta spera cu tambe aki poco dia Tel-Aruba lo ta den aire locual lo nifica atrobe un cipo (mijlpaal) den e progreso di Aruba y su poblacion". segun minister Petronia.

Equilibrio

Despues cu senjor Folkert Loonstra, director di e empresa contratista a entrega minister Petronia un bunita recuerdo di e solemnidad. tambe tambe deputado F. Wernet a dirigi algun palabra. Como tantu bida comercial como gobierno ta interesa huntu den e emisora aki. Sr. Wernet tabata spera cu semper e equilibrio lo por worde mantene entre e programanan comercial y cultural. Demasiado programanan comercial lo no contribui na e calidad di programanan mientras cu demasiado poco interes pa e banda comercial di e empresa lo conduci pa perdidanan financiero.

Na fin di e solemnidad riba e terreno habri. patras di e cas di senjor Strijland. tur presente a dirigi pasonan pa Commandeursbaai Club pa un toast.

Minister Petronia assisti pa sr. Kollaard di Bouwmaatschappij Aruba (drechi) ta pone aki e prome piedra pa TelAruba, e emisora di television di Aruba, cu ta worde construi na Spaans Lagoen.

MAS EXAMEN DI LANDAMENTU

SAN NICOLAS. 27 april. — Diasabra u.p. un gran cantidad di alumnonan di e schoolnan na San Nicolas y Santa Cruz a pasa nan examen di landamentu cu ta e final di e curso di Y.M.C.A. pa muchanan di school. Esnan cu a slaag di St. Filomena College: Nicia Boyé. Patsy Simmons. Vivian Pieters. Lucia Wernet. Aura Wernet. Brenda Simmons. Anita Janson. Yolanda Wernet. Nan tur ta hanja e „good attendance certificate". Esaki tambe a bai pa Melona Pereira y Pedro Croes di St. Antonius College. Di e school aki a hanja e diploma di landamentu Mercedes Paskel. Justica Croes. Christina Croeze. Adelaida Geerman. Violeta Maduro y Freddy Britten. Awe dia 27 di april e klas di landamentu pa 44 alumno di John Wesley College na San Nicolas ta cuminza. Despues di e school aki ta bini Pius X school y Mariaschool na turno. E examennan ta ser pasa pa Sr. Julio Sanjurjo y senjor Parker Lake cu asistencia di Srta. A. Sanjurjo.

Diahuebs zuster Roberta di Wit-Gele Kruis tabatin poco suerte. Durante e prome paseo den su Ford Consul nobo cu el a ricibi un ora prome un di su tirenan a bula banda di Parkietenbosch. cu e resultado cu e auto a sali for di caminda y a boltu. E zuster no a hanja ningun lesion. E auto cu a keda drumi riba su lomba a hanja hopi interes di publico.

NOTICA DI POLIS

A dol abao

ORANJESTAD. 27 april. — Diahuebs anochi banda di 11'or asistencia di polis a worde pidi pa un caballero burachi na Santa Cruz kende tabata benta na suela ta sangrando. Patrouilla a hanja e homber na e lugar menciona y a resulta cu e caballero aki kende tabata asina burachi cu e no por a para ariba su pianan mas. tabata tin un botter plat den su sako di su carson patras. y ora cu el a cai e resultado tabata cu el a corta su curpa. El a worde transporta pa hospital caminda e herida a worde cosi. despues di cual el a worde hiba warda di polis na Oranjestad caminda el a worde encarcela.

Scooter na candela

Banda di cincu minuut pa 10 diahuebs anochi asistencia a worde pidi pa un scooter cu a pega candela para's di Refresqueria Ingrid. Esaki tabata e scooter A 147 di E.F. cu probablemente a pega candela motibu di corte circuito. Cuerpo di bombero a paga e candela. Danjo material ta razonable.

Choke

Ariba e Lloyd Smith Boulevard parti pa zuid tabatin un choke entre e auto A7945 y D504 maneha respectivamente pa M.L. y S.M. Danjo material na e auto D504 nada. na A7945. 200 florin.

Boltermento

Diahuebs atardi mas o menos 5'or y mei. e auto A839 di Wit Gele Kruis maneha pa e dama M.K. a perde control ariba e caminda principal pa Oranjestad y a bolter. keda para ariba su dak. Segun declaracion di e dama e auto di ripiente a cuminza zwaai ariba caminda. cu resultado ya menciona. E dama no a hanja ningun raska; e auto un danjo material di 500 florin.

ERNST MEVS PA CONVENCION DI AIRKEM NA JAMAICA

ORANJESTAD, 27 april. — Senjor Ernst Mevs, di Mercurius Trading Co. na Aruba, lo asisti na e promer convencion den e hemisferio aki, di e distribuidornan di e productonan Airkem, cu lo worde teni na Kingsgton, Jamaica dia promer, dos y tres di mei veníderο. Na e reunion aki lo asisti distribuidornan di 18 pais di Latino Amrecia y di Caribe, tambe oficialnan di Airkem, Inc., for di e oficinanan principal na New York.

Segun declaracion di senjor E. Mevs durante convencion aki lo trata ariba diferente puntonan y informacionnan. ariba tereno industrial. comercial. institucional y accionnan contra mal holonan den cas. entre e diferente distribuidornan.

Compania principal

Airkem Inc., cu a worde funda na anja 1943. ta e compania principal den investigacionnan y trahamento di productonan contra holonan desagradable. desde di e fundacion. incluyendo e productonan „Airwick" pa haci e aire den cas fresco. Mercurius Trading Company ta agente pa e productonan aki na Aruba.

No unicamente e compania aki ta produci e conocido productonan pa aire fresco. insectisidanan pa cas y comercio. pero tambe e ta e pionero na Estados Unidos pa combati mal holonan den lugarnan industrial. E promer lugar na unda nan a aplica uso di e productonan „Airkem" den America Latino pa combati mal holonan den un fabrika. tabata na Peru cu tin industria di pisca. asina senjor Ernst Mevs a informa nos.

Senjora Maria Vescia. gerente di venta di „Airkem" a declara algun dia pasa cu America Latina y e teritorio di Caribe ta hanjando mas y mas importancia den e trabaonan di e compania cada anja. E compania a cuminza cu su trabaonan den America Latino y e teritorio di Caribe como 15 anja pasa. For di dos anja caba e bendemento di e productonan „Airkem" y „Airwick" den e areanan aki a mustra un aumento di casi 40 porciento. Senjora Vescia ta hanja cu e aumento aki no ta unicamente di gradici na e cantidad di e distribuidornan cu a bini acerca den e ultimo anjanan. pero tambe. na e bon relacion cu ta exisi entre e compania di „Airkem" y e distribuidornan local independiente den e diferente paisnan. Pa e motibu ey „Airkem" ta siguiendo un sistema na laga cada distribuidor di e productonan di „Airkem" haci esaki na e manera cu ta combini nan mas den e varios teritorionan di America Latino y Caribe.

Na e momento aki e productonan „Airkem" y „Airwick" ta worde bendi den mas cu 90 paisnan den mundo liber. (Anuncio).

BUNITA GESTO DI ASOCIATION DI UMPIRES

(Di nos Redactor Deportivo)

Na Directiva di Oranjestad Little League
a/c J.C. Oduber. Oranjestad. Aruba
„Senjores,

Pa medio di esaki nos ta informa Bo cu den nos recientemente teni reunion mensual. a worde unanimemente acepta cu tur wega di baseball Little League lo worde umpaya ariba un base gratis cuminzando for di e premer wega di e anja aki.

Haciendo esaki nos ta sinti cu nos ta cumpliendo mihor cu e Reglamentonan di Little League ofreciendo nos servicionan voluntariamente sin ningun interes.

Tambe nos ta kere cu cooperando den e forma aki. nos no ta sirbi unicamente Baseball di Little League sino tambe e comunidad den cual nos ta biba y Aruba en general. Semper tabata un placer traha pa Little League y nos lo continua haci esaki na engrandecimiento di Baseball di Little League.

Atentamente,

Den nomber di Directiva di Asociacion di Umpires y Scorers di Aruba. H. C. Cornet. President".

Esaki ta texto traduci di un carta cu fecha di 22 di april 1963. directiva di e Asociacion di Umpires y Scorers a dirigi na directiva di Oranjestad Little League. Ta un gesto sumamente deportivo di e Asociacion y un ehempel cu merece worde imita. Nos ta kita sombre pa e Asociacion di Umpires y Scorers.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Catharina Tromp. E ta ricibi hopi felicitaciones di su mama. su rumannan. wela, tanta y omonan. primo y primanan y especialmente di Carmen. Guillermina y Filomena Tromp y demas famia Tromp.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal e linda y graciosa chikitin Teofila Tromp. Un cordial felicitacion ta bini pe di su estimada mama y tata. di su 10 rumannan. di su madrina stima Johanna Werleman. di su padrino Victor Tromp y demas famia Tromp, Wolff y Werleman.

— — —

Awe ta cumpli anja e simpatico hobencito Johnny Falconi. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Fanfa, su mama Chichi y di su rumannan Frankie. Marvel y Suzie. tambe di su welo Grestin. welanan Bertha y Tola. tanta y omonan. primo y primanan y di su bisawela Marie Jansen y especialmente di su madrina Brigida Croes.

— — —

Awe ta cumpli un anja di feliz existencia e chikitin Angela Rosaria. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Poli. mama Lica. welo Gustin. wela Bertha Jansen. welo Gustin y wela Chela Kock y tambe di su tanta y omonan y especialmente di su pepe Helena Kock y su omo Andres Kock.

COMEDIA DI A.N.V. NA MEI

ORANJESTAD, 27 april. — Dia 4 di mei p.v. e grupo di comedia di ANV lo presenta e obra „Oranjehotel". E obra aki ta hunga den tempu di guerra na Hulanda. Di e manera aki ANV kier juda acentua e luto nacional riba e dia aki. Un mutacion den directiva di ANV a trese Srta. C. de Meer na lugar di senjor A.H.A. de Meer cu a retira.

DOLLAR FALSU

SANTO DOMINGO, 26 april. — President Juan Bosch di Republica Dominicana a participa awe cu gobierno Dominicano a pone beslag awe riba dollarnan falsu te na un suma di 36.691 dollar.

VERDELING AANTAL KIEZERS NAAR GEBOORTEPLAATS

ARUBA	10.882	11.244	12.777	13:307
BONAIRE	670	696	171	706
CURACAO	1.17	1.195	1.328	1.360
BOVENW. EILANDEN	1.743	1.711	1.634	1.565
SURINAME	1.116	1.112	985	979
NEDERLAND	1.215	1.230	1.226	1.308
INDONESIE	---	102	105	122
BUITENLAND	1.843	1.794	1.802	1.813
TOTAAL:	18.642	19.084	20.574	21.160

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefon di luna di april 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 2 di mei 1963 y cu for di dia 3 di mei 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

TRANSCURSO DI VOTONAN DI PREFERENCIA DESDE 1949

LISTA DI CADIDATOS DI AVP

	ER63	St62	ER 59	St58	ER 55	St54	ER 51	St50	St49
1 Cornelis A. Eman		3189	2763	2945	1576	35	3048		
2 Dominico G. Croes		1280	807	648	386		217		
3 Maximo Croes		592	173	170					
4 Lorenzo V. Britten		318	136	114					
5 Dominico Flemming		194	116	109	83				
6 Simon Geerman		116	97	87	80				
7 Dominico Tromp		131	98						
8 Juan Ch. Lampe		70	55	59	33				
9 Albert M. Arends									
10 Jacobo P. Falconi		45	73	46					
11 Edgar E. Maduro		254							
12 Sixto A. Filiciana									
13 Ronald F. Marugg									
14 Evaristo Kock			37		57		121		
15 José Croes									
16 Rodolfo C. Oduber									
17 Nicolas Dirkhoff									
18 Carlos E. Odor		33	44				14		
19 Anthony Ch. Peterson									
20 Flora M. Carrion geb. Everon									
21 Cecilio M. Laclé			19		36				
22 José D. van der Linde									
23 Andrés J. Flenegin			9		14	13	101	18	17
24 Wilhelm Geerman									
25 Frank I. Tromp			46						
26 Felix S. Coronel			32						

LISTA DI CADIDATOS DI PPA

	ER63	St62	ER 59	St58	ER 55	St54	ER 51	St50	St49
1 Willem F.M. Lampe									
2 Jacobo Erasmus		306	283	465	280	458	177	—	
3 Juan U. Maduro									
4 Alberto Falconi		530							
5 Marcial de Cuba			211		374				
6 José Geerman		652	555	592		360	188	124	107
7 Isaac S. de Cuba		226	212						
8 Francisco J. Tromp							60	17	
9 Gustavo A. Oduber									
10 Arthur I.W. Wijngaarde			57		37		40		
11 Diederick Ch. Mathew		1587	1058	772	577	248			
12 Siro M. Pieters									
13 Jose M. Leonardo		191	303	155	301				
14 Hendrik Been			47						
15 Osbaldo Croes		419	46	112	30	23	38	1	
16 Emilio F. Kock									
17 Julius R.L. Beaujon				139	75	41	20	10	
18 Leo A.I. Chance		70	534						
19 Ernest F. Finck		811	766	890	698	698	697	668	
20 Leonardo Croes									
21 Francisco V. Laclé			229		244		28	43	
22 Holmo F. Henriquez									
23 Ernesto O. Petronia		1281	743	518	417	155	336		
24 Eloy E. Scharbaay									
25 William C. Anslijn				1142	486	1050	70		
26 Maria Irausquin geb. Waitzberg									
Juan E. Irausquin †	X	3969	3064	3683	3668	4841	1386	1103	

N.B. E cifernan vet a ser ricibi pa e candidatonan serca otro partido

LISTA DI CADIDATOS DI UNA

	ER 63	St62	ER 59	St58	ER 55	St54	UNA I ER51	UNA II ER51	UNA I St50	UNA II St50	St49
1 Apolonio Werleman		757	899	1087	1113	722		779		801	37
2 Francisco D. Figaroa		311				208					
3 Juliano A. Boekhoudt		16									
4 Frans L. Maduro											
5 Joseph E. Schwengle											
6 Adriaan F. Dussenbroek				344		458		163			396
7 Efigenio van der Biezen		18	22								
8 Edwin M. Laclé			103	93							
9 Tomas Leest		28	15	13	8						
10 Felipe B. Tromp		104	92	262	362	216	1213		1740		2415
11 Rafael A. Wever		21	3		45						
12 Hendrik Oduber											
13 Otfried P. Fradl											
14 Ciro G. Heronimo											
15 Pedro Figaroa											
16 Sylvestor M. Vrolijk											
17 Dominico R. Christiaans		14									
18 Candelario J. Maduro			6		3	5		65		8	24
19 Willebrordus E. Croes		15									
20 Telemina P. Palm			29	28	68						
21 Efrain R. Arendsz			6					1		66	
22 Elias Fingal			15								
23 Carmen M. de Kort geb. Bislick			16								
24 Ismael P. Maduro		0	2		1						
25 Francisco Wernet		104	126		72						
26 Gerardus J. Schouten								60		58	256

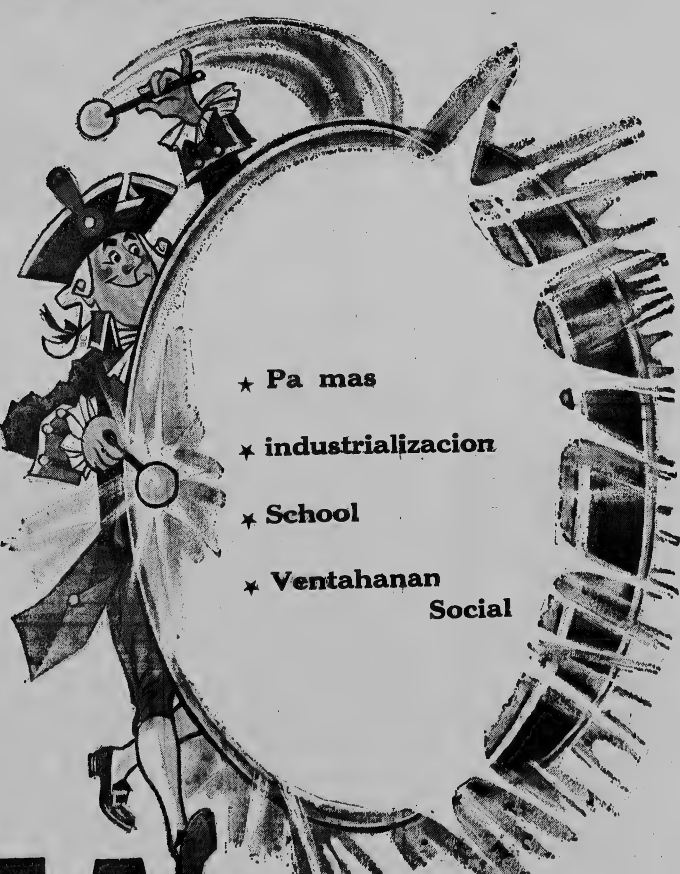
N.B. E cifernan vet a ser ricibi pa e candidatonan serca otro partido

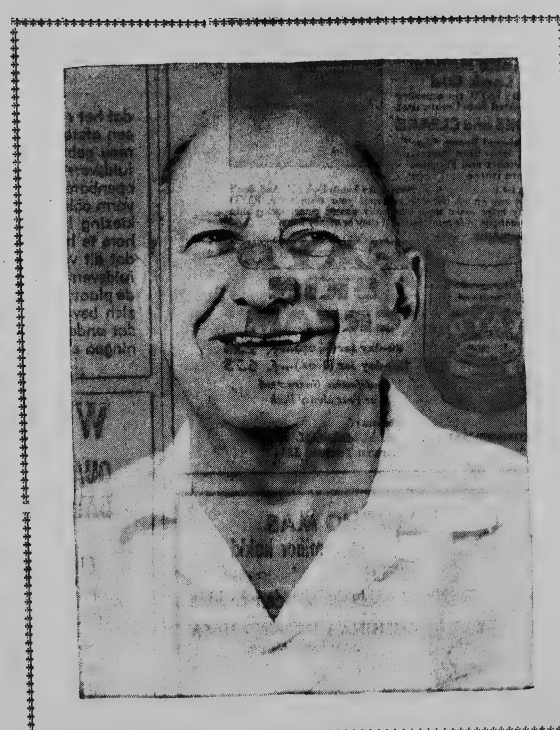
U. N. A.

★ VOTA LISTA TRES CORRA

★ NUMBER 6

DUSSENBROEK A. F.





VOTA U.N.A.

GRADICIMENTO.

Pa medio di esaki nos ta gradici Dr. Nidek, Dr. Hagen, soeur Gregoria y otros, verpleegsternan, Juliano Dirksz y familia y demas amigos, bicinja y conocirnan cu a compania nos na momento di enfermedad y na ora di morto y intierro di nos inolvidable esposo, tata, ruman y cunja:

Sr. Sireno Croes.
(Q. e. p. d.)

Na nomber di tur su famignan.

EILANDGEBIED ARUBA

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, Plaatselijk Hoofd van Politie

maakt bekend:

dat het op maandag 29 april 1963 verboden is binnen een afstand van vijf honderd meter van een stembureau gebruik te maken of te doen maken van een geluidsversterkings-installatie, teneinde daarmee, op de openbare weg hoorbare aankondigingen, in welke vorm ook, te doen, welke op enigerlei wijze op de verkiezing betrekking hebben, dan wel muziek ten gehore te brengen;
dat dit verbod geldt, ongeacht de plaats, waar de geluidsversterkingsinstallatie is opgesteld en ongeacht de plaats waar de persoon, die daarvan gebruik maakt, zich bevindt;
dat onder de hierboven genoemde plaatsen ook woningen en particuliere erven zijn begrepen.

AGENDA

CINE

Diasabra 27 april 1963

DE VEER 8.30'or: „Over come back" 14 J.
RIALTO 8'or: „House of women" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Noord to Alaska" 18 J.
AURORA 8'or: „Blue Hawaii" 18 J.
SAVANETA 8'or: „Something wild" 18 J.

Diadomingo 28 april 1963

DE VEER 6'or: „El mundo salvaje de Baru" A.L. 8.30'or: „Lover come back" 14 J.
RIALTO 5.30'or: „Santa Fe Passage" A.L. 8'or: „House of woman" 18 J.
PRINCIPAL 5.30'or: „Tammy tell me true" A.L. 8'or: „Spartacus" 18 J.
AURORA 6'or: „The Wizard of Baghdad" A.L. 8'or: „Blue Hawaii" 18 J.
SAVANETA 6.30'or: „Mexico lindo y querido" A.L. 8'or: „The unforgiven" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Byl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7'or p.m.: Ds. Mittingh van Ryn
Piedra Plat 9'or a.m.: Jeugddienst
San Nicolas 9'or a.m.: Ds. Mettingh v. Ryn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financien zal maandag 20 mei 1963 des morgens 11 uur ten kantore van de Landsgebouwendienst in het openbaar aanbesteden.

Bestek no. 174 — dienstjaar 1963.

De aanleg van de electrische installatie in de in aanbouw zijnde Noordelijke Vleugel van het Fort Amsterdam te Willemstad, Curacao.

Bestek en tekeningen zijn vanaf 29 april 1963 verkrijgbaar ter Administratie van Financien ad. f. 25,— per stel.

Restitutie bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding f. 15,—.

**De waarnemend Administrateur van Financien,
A. J. van HESTEREN.**

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits N.V.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIALUNA 29 DI APRIL 1963 No. 4626

Refugiadonan Politica secuestra foi embajada Dominicano na Haiti

Proclamacion di Gezaghebber Henriquez na poblacion

ORANJESTAD, 29 april. — Diabierna Gezaghebber O.S. Henriquez, kende entrante dia 24 di April ultimo a keda instala como sucesor di senjor F.J.C. Beaujon, a dirigi su mes cu un proclamacion na e poblacion di Aruba. Den e proclamacion aki Gezaghebber a duna su desea pa sirbi e interesnan di e pueblo di Aruba mas mihor cu ta posibel.

E teksto literalmente di e proclamacion ta lo siguiente:

„Mi ta considera un gran honor pa mi, cu S.M. Reina Juliana di Hulanda a hanja bon di nombra mi Gezaghebber di Aruba.

Segun Reglamento Insular di Antiyanan Neerlandes — Eilandenregeling — Gezaghebber tin un cargo cu ta consisti di tres parti:

E ta organo Insular, organo Central y organo di Reino.

Como organo ehecutivo di Teritorio Insular, ademas di ta president di conseho ehecutivo y conseho legislativo, e ta tambe un gobernante cu un tarea di su mes.

Si ta asina cu den Eilandsraad (Conseho Legislativo) e tin solamente un voto consultivo, di Bestuurscollege en cambio e ta un miembro completo cu derecho di voto y como tal e ta participa tambe den e responsabilidad colectivo di Bestuurscollege pa un Eilandsraad.

Como organo di Gobierno di Teritorio Insular, GEZAGHEBBER TIN UN TAREA INDEPENDIENTE DI SU MES DEN E ESFERA AUTONOMO INSULAR Y REGLAMENTACIONNAN HURIDICO ta dune como tal diferente poder y autorizacion, cu e por eherce riba su mes responsabilidad.

Gezaghebber, como organo Central, tambe ta asisti Gobernador den e tarea di esaki como Cabez di Gobierno di Antiyanan Hulandes.

Como tal e ta tene contacto directo cu Ministronan.

Y finalmente Gezaghebber ta coopera cu Gobernador di Antiyas den ehecucion di podernan di esaki como organo di Reino, esta representante di la Reina.

Si di un banda e combinacion di funcionarionan aki ta exigi logicamente un gran dosis di energia, conocemento y tacto, otro un banda ta exactamente e combinacion aki ta ofrece amplio posibilidades. Posibilidades pa promove interesnan di nos Teritorio Insular no solamente den esfera netamente Insular, sino tambe pafo di dje, serca Gobierno Central y serca instancionan di Reinado. Principalmente den e ultimo anjanan esaki a resulta di gran ventaha pa un isla manera Aruba cu ta traha activamente pa su porvenir.

Den desempenjo di tarea como Gezaghebber, tin un otro hecho resaltante cu ta mara intimamente cu e obhetividad y e imparcialidad di e trabao di un Gezaghebber.

Y esey ta cu un Gezaghebber ta eherce mando riba henter e isla, henter e poblacion, y moske cuantu un cierto decision, por ser considera impopular door di un cierto sector di comunidad, sinembargo mester tene cuenta cu e hecho cu decisionnan tuma pa un Gezaghebber y su actitud y modo di procede mester ta basa riba bienestar general di henter poblacion.

Un palabra sincero di gratitud y aprecio, y cu esaki mi ta sigur cu mi ta interpreta sintimentonan di tur ciudadano di Aruba — lo mi kier a expresa pa cu mi predecesor, Sr. F.J.C. Beaujon, kende for di anja 1959 den un manera asina digno a dedica su miho esfuerzonan na comunidad Arubano.

Gran admiracion mi tin tambe pa Diputado Sr. I.S. de Cuba, kende huntu cu su trabao di Diputado di diferente departamento pisa, na mes un tempu a eherce e trabao di Gezaghebber pa un periodo basta largu na un manera asina capaz.

Un circunstancia beneficioso ta pa mi cu den mi ehecucion di mi trabao como Gezaghebber di Aruba, mi por saca probecho for di e hecho, cu e tereno di mi trabao no ta desconoci pa mi, ya cu, aunke den otro puesto, mi a sirbi caba interesnan di nos Isla anteriormente.

Cu yudanza di Todopoderoso, cu cooperacion di henter e poblacion, di Bestuurscollege, di Miembronan di Eilandsraad, di Gobierno Central y di e instancionan concerniente di Reino, — importancia di cual especialmente ultimo tempu a resulta asina evidente — mi ta spera di realiza e palabranan cu mi a pronuncia den mi huramentu dilanti di Gobernador di Antiyanan Hulandes, esta cu: „Segun mi alcance lo mi traha especialmente pa bienestar di Aruba".

Aruba, 26 april 1963.

Conferencia di emergencia

WASHINGTON, 29 april. — Segun a worde informa e organisacion di estadonan Mericano a reuni ayera nochi riba peticion di Republica Dominicano pa un conferencia di emergencia. E rason di e reunion ta cu trupanan di Haiti a penetra den e embahada Dominicano na Port au Prince y a secuestra algun persona probablemente refugiadonan politico.

Republica Dominicana lo haci un protesta fuerte cerca gobierno di Haiti, segun un vocero dje ministerio Dominicano di exterior y ta pone Haiti responsabel pa seguridad di e refugiadonan Haitiano, cu tabata den e embahada. E representante Dominicano cerca organizacion di Estadonan Mericano Dr. Calventi, a participa periodistanan, cu su gobierno a duna Haiti 24 ora pa restablece e situacion normal. E termino aki lo caba awe mainta.

President Juan Bosch dje Republica Dominicana a tene un discurso importante ajera nochi, asina nan a bisa den un transmision di Radio Santo Domingo, cu nan a ricibi na Key West. Tantu television como radio lo transmiti e discurso aki cu nan lo ripiti despues.

Crisis na Haiti

Civilnan Mericano na Port au Prince a hanja di na nembahada e conseho pa cumpra comestible y keda foi centro dje ciudad. E aviso aki ta sigui despues dje incidente cu a tuma luga diabierne, ora cu algun homber arma a tira e chauffeur y dos miembro dje guardia di president Duvalier mata, cu tabata compania e dos yiunan dje hefe di estado. Miembronan di milicia di Duvalier a mata como represalia seis persona.

Na Haiti tin actualmente un crisis, ora cu president a laga sa, cu apesar dje hecho cu su termino di puesto ta termina dia 15 di mei. E oposicion cu ta traha den secreto, a avisa, cu nan ta haciendo intentonan pa baha Duvalier riba e fecha menciona. Dr. Duvalier tin 54 ania, y a worde eligi na october 1957 pa un termino di seis anja como president di Haiti.

Na april 1961 nan a participa, cu nan a bolbe eligiele pa un periodo nobo. Na september dje anja aki su gobierno a participa cu nan a descubri un complot pa mata e hefe di estado.

Diahuebs mainta tabatin un interes enorme na e recepcion di e casamento di senjorita Zus Henriquez, ruman muher di Gezaghebber kende a drenta enlace matrimonial cu e dokter di mucha na Miami senjor A.Q. Pollock. Aki nos ta mira e pareha kendenan ta purbando di e bolo di casamento despues cu hunto nan a corte. Na e recepcion cu a worde teni na cas di mama di e bruid tabata presente e.o. ministronan E.O. Petronia y W.F.M. Lampe, tambe Gezaghebber Henriquez, mama di e bruid, famianan, amigonan, conocirnan y ex-colleganan di senjorita Z. Henriquez.

PRINCIPE BERNHARD PA CANADA

DEN HAAG, 29 april. — Otro siman Principe Bernhard lo bishita Canada durante dos dia pa ta presente na conmemoracion di Canadiensenan cu a cai den guerra durante lucha di liberacion di Europa. Principalmente Hulanda.

Dia 4 di mei e Principe lo llega Vancouver. E dia siguiente e lo pone krans ne monumento na Plaza Victoria na Vancouver. Canada e lo sali despues pa Los Angeles.

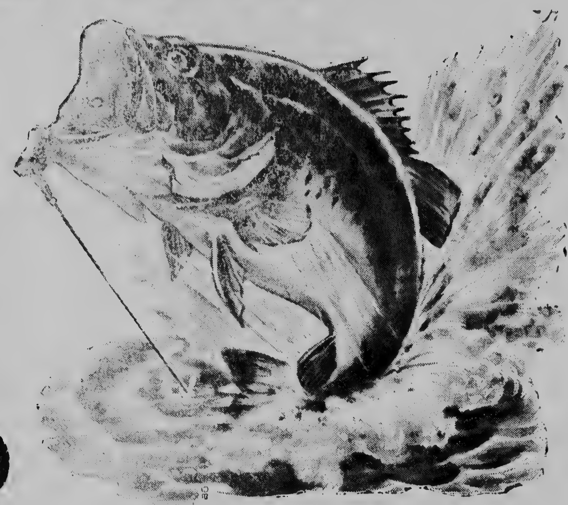
CASTRO NA MOERMANSK

MOSCU, 29 april. — Preme minister di Cuba ta di caminda pa Moscu. Manera anuncia Castro a llega Moersmansk awe. Preme minister Chroesjef a llamele bon bini por medio di telefoon foi Moscu. Castro lo llega Moscu majan. Y lo tene na Plaza Roja un reunion masal.

KENNEDY POSIBLEMENTE PA LEGANO ORIENTE

WASHINGTON, 29 april. — President Kennedy tin idea di bishita na cuminzamento di invierno un cantidad di paisnan di Legano Oriente y Hapon. Na Juni e lo bishita, manera anuncia, Italia, Alemania West y Republica Irlandes.

BO TA ZORG P'E AAS...



...y nos lo percura

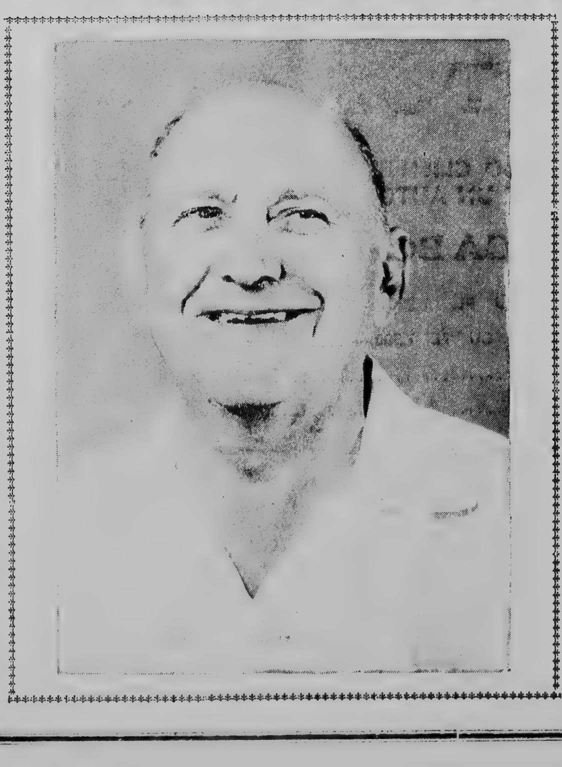
PA E RESTO

of cu otro palabra:

DUNA NOS BO VOTO

y nos lo zorg pa

UN ARUBA PROGRESIVO!



PESEY VOTA PA

U. N. A.

LISTA 3 [CORRA] No. 6

A. F. DUSSENBROEK.

Promer disenjo estatua di Henny Eman ta cla

Aki riba nos ta mira e disenjo cu senjor Padu Lampe a traha di e estatua di Henny Eman, cual segun e plannan di A.V.P., lo bin den e centro di un rotonde na Oranjestad.

ORANJESTAD, 29 april — E promer disenjo den miniatura di e estatua di e difunto politico Arubano Henny Eman, a bin cla, segun e declaracion di e escultor di Den Haag A. de Kruijff. E lo manda e miniatura aki pa e directiva di e Institucion Henny Eman, cu lo tin di duna su acuerdo promer cu e escultor lo por sigui cu e proximo etapa di e trabao. Entretanto senjor J.C. (Padu) Lampe a traha un pintura di e estatua, segun e gusto di e directiva di e institucion manera mas o menos lo e mester ta. Ta worde spera cu senjor De Kruijff lo traha e estatua den e mes un sentido.

Algo henteramente nobo den e trahamento di e estatua aki ta, segun e ultimo plannan, cu e escultor lo bin traha e estatua aki na Aruba mes. Manera cu ta conoci e estatua aki lo tin un haltura di mas o menos siete pia y construi completamente for di piedra Arubano, diorita. A resulta cu ta mucho mas barata pa laga e escultor bin Aruba pa escoge e piedra y traha e estatua aki mes, na lugar di transporta e enorme pida piedra pa Hulanda, traha e estatua ayanan y despues transporte pa Aruba atrobe.

Y e construccion na Aruba ta elimina e chens cu e estatua por hanja algun danjo durante transportacion, mientras si mala suerte acompanja e escultor durante su trabao, asinan inmediatamente e ta hanja otro piedra, mientras cu si esaki pasa na Hulanda, e ora mester bolbe mandele un otro enorme pida piedra. E directiva di e Institucion di Henny Eman, cu a worde forma dia 2 di april 1958, na e momento ta consisti di president Max Croes, vice-president John (Twai) Croes, secretario Adolf G. Leo, segundo secretario Jose Flanegin y tesorero Hilario van der Biest. E plan ta pa e estatua worde poni den e centro di un rotonde. Ta worde pensa pa pone na e rotonde, cu ta mita finaliza, na cuminzamento di e boulevard pa Malmok, cerca di e oficina di DOW. Ta senjor Leo kende algun lunanan pasa durante un estadia cortico na Hulanda, a topa cu e escultor, kende actualmente ta construyendo e estatua di difunto Henny Eman.

DOCUMENTONAN A BIAHA

(Di nos correspondent)

WILLEMSTAD, 27 april. — Un maleta chiquito bruin, cu documentonan masha importante di e Antilliaanse Werkgroep di e Industriële Adviesraad a haci un biaha completamente ariba su mes for di Aruba pa Puerto Rico, pero awor e ta serca su donjo, senjor Morris Serphos atrobe, miembro di e werkgroep na Aruba. Algun dia pasa senjor Serphos a tende di e biaha stranjo di su maleta.

Siman pasa durante e reunionnan plenario di e werkgroep, Sr. Serphos a entrega su maleta chiquito cu ta marca cu e inicialnan M.S. jr. na e recepcionista na Aruba Caribbean Hotel. Algun momento despues ora cu el a bin busca su maleta atrobe a resulta cu un otro persona a bai cu e maleta. E problema no por a worde resolve directamente di manera cu recherche a worde avisa. Via radio e pueblo a worde informa di e disparecemento di e maleta y esun cu lo a hanja e maleta por a conta cu un recompensa. Pero sin ningun resultado, e maleta a desparce. Kiko a pasa?

Na Aruba tabata keda den e mes un dianan ey e negociante Moreira Sallas representante di International Harvester. Na su baida el a descubri na aeropuerto, cu el a laga su maleta na e recepcionista di Aruba Caribbean Hotel. Rapidamente e huesped na Aruba di e negociante a corre bai pa e hotel, tuma un maleta cu e inicialnan di e negociante y a bolbe rapidamente pa aeropuerto. Entre tanto ya e negociante a sali pa Puerto Rico y e maleta a worde manda den un aeroplano cu tabata sali pa Puerto Rico despues. Aya senjor Moreira Sallas a ripara cu nan a mande e maleta robez y inmediatamente el a mande back pa Aruba. Manera a resulta despues esaki tabata e maleta di senjor Serphos. Awor tur hende ta trankil atrobe cada un a hanja loke ta di nan.

AGENDA

CINE

Dialuna 29 april 1936

DE VEER 8.30'or: „Lover come back" 18 J
RIALTO 8.30'or: „Hold back thenight" 18 J.
PRINCIPAL: 8'or: „Spartacus" 18 J.
AURORA 8'or: „Orlak" 18 J
SAVANETA 8'or: „The unforgiven" 18 J.

Cumpleanjos

Dia 29 april ta cumpli anja e hobencita Emely Juliana Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di par i di su tata Toni, mama Emiliana, rumannan Edwin, Rudy, Filomena, welo y welanan, taata y omonan, su padrino y madrina y demas famianan.

Ajera dia 28 di april a celebra su fecha natal senjora Prudencia Kock. E ta ricibi hopi felicitaciones di su esposo Mario, yiu Maximo, tata Andresito, mama Margarita, cuater rumannan Aura, Dominico, Christiano y Antonio, tambe di su suegranan, subrinanan, ihanan, primo y primanan, omonan, compernan y comernan y demas famia Ridderstaat, Leest, Kock, Tromp, Vinas y van der Biest na Corsow y tambe di su amiganan.

Dia 29 di april ta celebra un anja mas di feliz existencia e chikitin Josito Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Rika, tata Jose, rumannan Elvira, Edie, Marieta, Ann y Glenda Leo. Tambe di su pepe Je'a Kock, su omo Antonio Britten di su primo y primanan, welo y welanan y especialmente di su amigo Janay, Danico y di famia Tromp, Jacobs y Koolman.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Byl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 29 april 1936

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 29 april 1936

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

MARLBORO A TRIUNFA RIBA ESSO 8—5

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un rally di seis carrera den cierre di e cuarto inning, Marlboro a sigura diarazon anochi den Wilhelminastadion su triunfo riba e novena di Esso Servicecenter den semi-finale di e torneo eliminatorio pa Copa Juliana.

E promer tres inningnan di e partido a pasa sin carrera, pero habriendo e cuarto inning Esso a tuma ventaha di dos carrera. Den cierre di e mes inning Marlboro a cruza home un total di seis biaha, loke a cambia aspecto di e wega mesora.

Inning number cincu a trece un carrera pa cada uno y den sexto Esso a anota dos mas pa yega na un total di 5.

Cerrando e octavo episodio e cigarilleronan di Marlboro a anota uno mas, loke a pone e score final na 8 pa 5.

Marlboro a conecta 10 hit y comete tres error. Esso a conecta 7 hit y comete tres error tambe.

Pitcher ganador tabata Clarence Jack, kende den e septimo inning, a entrega e wega na Wilson.

Pitcher perdedor tabata R. Marlin. Esaki a worde releva den e cuarto inning door di Geo Guerrero, kende den e quinto a worde cambia pa Roly Wout.

Den Wilhelminastadion ta worde hunga awe nochi e finale di e torneo, cual lo ta entre Heineken's y Marlboro. Ganando di Winston Heineken's a obtene e derecho pa bai finale, mientras cu Marlboro a triunfa riba Esso pa yega na e prueba final.

DESGRACIA DI MINA NA MERCA

OLARKBURG, 29 april. — Nan a hanja 21 cadaver di e desgracia di mina na Clarksburg. Nan a perde un minero y no tin speranza cu nan lo hanjele bibu.

NOORD BORNEO Y INDONESIA

KOETSJING, 29 april. — Autoridadnan di Serawak a Noord Borneo a instala un prohibicion noctorno di salida den e territorio banda di e frontera cu Indonesia. Esaki a tuma luga despues cu hombernan no identifica a comete dos biaha un asalto riba un puesto di polis na Tebedoe cerca di frontera.

ELECCIONNAN PRESIDENCIAL DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 29 april. — Ex-president di Argentina, general Pedro Aramburu, a worde eligi awe pa candidato pa eleccion presidencial cu lo tuma luga dia shete di juli.

A eligiele e convencion nacional dje Union del pueblo Argentino", cu nan a forma na februari pa progresa su candidatura. Nan ta spera cu lo tin por lo menos 12 candidato.

— 8 —

Un rato nos ta keda waak otro, ora cu e mucha muher ta jega.

„Hallo", e ta bisa y ta sonrei.

Yvette Malbus tabata delega pero cu un figura di kita sombre. E tabatin un sweater bisti y un carson largo. Su bistimento tabata pas bon p'e. Su cabei tabata pretu manera carbon, mescos cu di Nena mi esposa cu un parti meimei. E por tabatin cualkier edad entre 16 y 25 anja. Su wowonan tabata gris, un nanishi skerpi cu su boca corra di lipstick. Muchanan manera esaki bo por hanja continuamente dilanti huez: provocante, rebelde, decidido, sexual, sin ningun intencion particular, un di e muchanan perdi y maleria.

„Senjorita Malbus?"

E ta hari y ta subi trapi dje casita cu un dignidad apart.

„Abo mester ta e Prins di paraiso — con ta cu e frutanan den paraiso?"

„Oh, drenta paden Yvette", Rina ta jamele impaciente. Spaar bo chistenan pa bo amigonan idiota mescos cu bo".

E mucha muher ta traha un cara y kinipi wowo cu mi. E ta drenta paden, pero ta lora manera un experta den su camnamento.

Mi ta cera e porta y ta pensa ariba e tape-recorder. E tape ta dura cuarenta minuut, pues mi tin di actua liher si mi kier hanja e conversacion completo.

„Hallo, Rina dushi", Yvette ta bisa y ta cai sinta dene e stoel cu ami tabata ocupa prome". Bon ta hanja cu e typo aki ta un encanto?"

„Ach, stop cu e cosnan ey!" Rina ta gritele. „Keda keto y scucha loke senjor Bosco kier bisa bo.

Atrobe e mucha muher ta waak mi y ta kinipi wowo. E ta hala su pianan riba stoel y ta pone su mannan ariba su heup y di repente ta mustra serio y yen di interes.

„Oke, su mahestad, papia cu mi".

Mi ta mirele den su wowonan gris, su comportacion no ta ganjami ningun momento. E wowonan ta reda algo — algo cu e no por sconde pa mi. Tabata e wowonan desafortunada y alavez babuca di un mucha, cu no ta sigur di su mes, sabiendo cu e ta bai mal caminda, pero cu ta muchu swak pa haci algu contra esaki.

„Un cos mi kier sa di bo mes. Bo ta di acuerdo pa e plan di kidnap aki?"

E mucha muher ta waak Rina y despues ta waak ami.

„Si mi ta di acuerdo?" E ta cuminza hari atrobe. „Esta gracioso no? Naturalmente mi ta di acuerdo. Ami cu mi estimada Rina a pensa e plan aki, no ta 'sina?"

„Si? Pero bo tata lo pensa mescos di e plan aki, mi ta bisa tratando di kita su arrogancia.

„Esey no ta bo asunto, si bo ta satisfecho awor, nos por continua cu e asunto aki.

„Okay, ki dia e kidnap mester tuma lugar?"

„Mas pronto posibel — podiser otro majan mes". Rina ta bisa.

„Senjorita Malbus ta desparce — pa unda?"

„Jamami Yvette", e mucha muher ta bisa, „asina tur mi amigonan ta jamami . . ."

Detalladamente nos a conbersa un biaha mas tocante e plan pa haci Yvette desaparece cu ami lo jama senjor Felipe Malbus, y bisele na telefon, cu si e no manda e placa di rescate, cu nunca mas e lo mira su yiu. Nos lo avisele pa no avisa polis, sino cu placa of sin placa su yiu lo muri soketamente. Mientras tantu e taperecorder ta graba tur cos.

„Awe ta diamars, nos por ta cla pa diasabra. Mi kier pa bo invita un di bo amiganan pa bai cine diasabra anochi. Bo por percura pa esey?"

„Tambe mi kier pa bo come na cas y mi kier pa bo bisa bo tata na unda bo ta bai. Percura pa bo bisti algu cu ta hala atencion y cu bo ta worde reconoce. Invita bo amiga pa 8'or, pero bo no ta bai topa cu n'e. Bo ta bai na e refresqueria cu ta situa na skina dje caja cu ta bai pa vliegveld. Bo sa ta na unda no".

E mucha muher ta confirma cu si.

„Bo ta parkeer bo auto y ta bai paden pa tuma un refresco. N'e oranan ey semper tin hopi hende den e cantina, pero ningun di bo amigonan lo t'ey den".

„Esey ta sigur, no ta e typo di lugar cu ami y mi amigonan ta bishita".

„Loke mi a calcula. Pero mi kier pa bo worde nota. Laga bo glas cai kibra of haci cualkier otro cos pa hala atencion. Despues di 5 minuut bo ta bolbe sali. Tene cuidao. Mi tin mi auto na skina dje parkeerplaats, pero zorg pa ningun hende weita bo drenta mi auto. Den mi auto lo mi tin otro pa bo y tambe un cabei falso color corra. Bo ta cambia panja y ta bisti e cabei falso.

Despues nos ta bai vliegveld. Mi ta cumpra un pasashi pa bo pa Los Angeles, aja mi tin un cuarto pa bo den un hotel cu mi sa bishita ora cu mi tin di bai afo pa corant e temponan aya. Bo ta keda te ora cu bo ricibi mi jamada pa telefon, cu tur cos ta cla cu bo por bolbe cas. Na vliegveld mi ta bin buscabo y djei bo ta cohe bo auto y bin spera na e casita aki of bai cas, segun ta conveni nos den ultimo ora.

Ora mi a caba di haci mi predikashi largo, mi a puntrele si e la comprende tur cos. Tur loke e ta contesta ta: „Oh, Rina, esta un joncuman inteligente e interesante . . . Mario . . . Mi por jama bo Mario . . .

Mi ta cende un cigaria fresco, y ta bisele pa e sinja e lesnan bon y percura pa obedece pa nada bai fout. Di otro manera ami ta di prome cu lo bai tras di trali, y lo mi percura pa Rina y e mes tambe hanja e mesun destino.

„Bo por ta 'ki majan anochi pa 9'or, pa nos por ripiti tur e cosnan aki 'trobe?"

„Esey no ta necesario", Rina ta bisa". Cuanto biaha mi tin di bisabo cu no tin peliger! Pero mi ta insisti, of nos ta lubida e plan. Asina nos a keda cu Yvette lo bolbe siguiente anochi . . .

(E ta sigui)

1. Bo ta mira algo?
Riba e beach! No ta e boto cu nan a bai cune?
2. Tira e anker, nos lo bai mira.
3. Na na descubri nos, nos lo bende nos bida cara.
Mas cu esey Desmond! Di mi ni sikiera ta na bende.

U. N. A.

E

PARTIDO

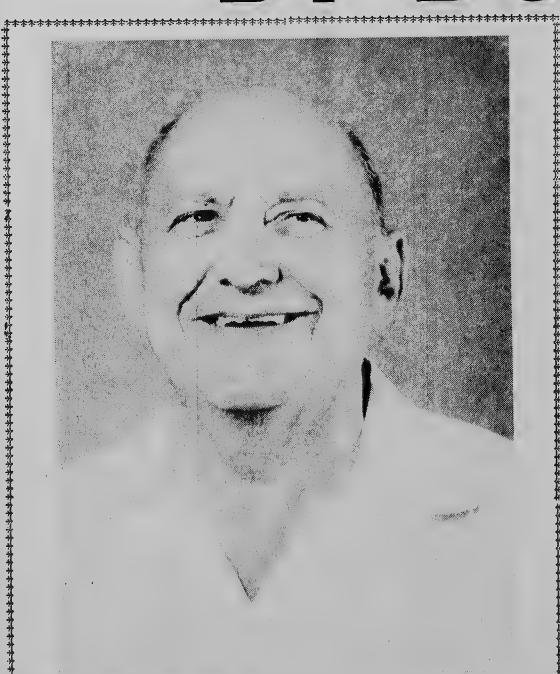
CU TA

CORDA

riba

FUTURO

DI BO FAMILIA!



PESEY VOTA PA

U. N. A.

A. F. DUSSENBROEK.

LISTA 3 [CORRA] No. 6

Diabierne mainta un grupo di mucha muhernan di e es klas di Mater Dei Huishoudschool a haci un bishita cas di modelo di senjor Mario S. Arends N.V. na Mon ir. Aya nan a worde gia pa senjores Lorenzo (entre e tantenan) y Walter Arends. Hunto cu e grupo tabata aestra di e school senjorita Veronica Richardson y e r cabezante, Justine. E mucha muhernan a keda ma- conmovi di e cas traha asina bunita cu un enterior bon la.

TANZA NA ANJA 1962

ANJESTAD. 29 april. — Segun isticknan di Servicio Veterina- Aruba nunca a sosode cu asi- co carne a worde ma a na Aru- anera na anja 1962, y nunca hopi cabrito. Na anja 1962, bacanan y toronan importa a mata y 3 cu a worde cria na mes. Lok ta interesante pa ta ta cu e interes pa criamen- bacanan y toronan den e ultimo an a bira casi nada na Aruba. e cifranan di matanza. Desde 1958 e bacanan y toronan cu a e mata na e isla aki a bira me- cada anja: 95 na anja 1958, 61 na 1959 33 na 1960, 17 na 1961 y 3 na 1962.

En total a worde mata na 1962 na Aruba 2.196 porco cu a worde cria aki. E ultimo porco cu a worde im- porta y cu a perde su bida den e A- battoir di Aruba, a worde mata na anja 1955. E cantidad di carnenan cu a worde mata anja pasa ta 573, loke ta mas cu 300 menos cu e pro- medio di e ultimo anjanan. Importa- cion di carnenan, segun e statistiek- nan no ta existi desde 1975 mas. E cantidad di cabritonan cu a worde mata a yega na 1962 un cantidad masha halto, esta 1.340, como 400 ariba e promedio di e ultimo diez anjanan. Tampoco importacion di cabritonan no ta tuma lugar mas. E ultimo matanza di „typonan" aki a tuma lugar na 1960.

NOTICIA DI POLIS

Bringamento

ORANJESTAD, 29 april. — Diabierne atardi banda di un cuarto pa dos asistencia di polis a worde pidi telefonicamente pa un bringamento cu tabata tumando lugar den un restaurant na Oranjestad. Ora patrouilla a yega ayanan, nan a hanja un caballero cu un corte grandi patras na su cabez y kende tabata for di tino. E caballero aki J.J., a worde transporta pa hospital, mientras esun cu a bringa cunele esta R.T. cu tabata burachi a worde hiba warda y a hanja un cuarto gratis.

Burache

Diabierne anochi un cuarto pa ocho a worde avisa cu den un cierto club na Oranjestad un homber a cai for di stul y a herida su curpa. Na yegada di patrouilla nan a constata cu e conocido B.R. kende ta gusta su traguito masha hopi tabatin un herida ariba su wowo drechi y alavez e tabata fas idia e otro bishitantenan. Despues cu e herida a worde cosi na San Pedro Hospital el a worde encarcela.

Accidente di Trafico

Diabierne atardi banda di cuat'or e auto A8304 maneha pa K.M. a bai for di calla 600 na Lago Heights den e presipicio cu tin eynan cu a resulta door di cobamento di tera. Probablemente e chauffeur a perde control ariba e vehiculo cu e resultado menciona. Cu ambulansa el a worde transporta pa hospital. Danjo material 100 florin.

CLUB JUVENTUD ALEGRE OFICIALMENTE INAUGURA

PARADERA, 29 april. — Diasabra anochi a keda oficialmente estableci e club di hobennan di Paradera y becindario. Pa e ocasion aki a bin especialmente for di Corsow e ex-pastoor di Paradera, esta pastoor Kranwinkel kende 3 luna pasa a worde translada pa Corsow. E club aki cu a worde forma dia 7 di april ultimo tin como obheto trece e hobennan cerca otro, caminda nan por tin diberticion y recreacion despues di trabao of school. Esaki ta pa hobennan di 15 te 20 anja di edad.

Directiva

Despues cu e president di e club a gradici tur e presentenan pa nan presencia y a jama nan bon bini na e inauguracion di Club Juventud Alegre el a presenta e resto di e directiva di e club na e presentenan, esta vice-presiden Albino Yarzagaray, tesorera Ivis Roos, segunda tesorera Ida de Mey, secretario Ignacio Thiel, segundo secretaria Livia Feliciano. Como advisorio espiritual nan tin Pastoor Leeuwenberg di Paradera.

Oradornan

E ora Pastoor Kranwinkel a keda invita na dirigi algun palabranan na su ex-parokianonan, kendenan two a logra di cumpli cu e ideal di e pastoor. Segun su mes palabranan: „E directiva aki a logra semper loke tabata mi ideal. E hobennan mester di un gia, cu por sinjanan comprende y respeta otro".

E siguiente orador tabata pastoor Leeuwenberg kende awor ta e sucesor di pastoor Kranwinkel den e parokia di Paradera. El a duna como su deseo pa e club cu e lo ta algo pa duna yudanza den e bida di tur dia, especialmente despues di trabao, ora cu majoria di e hobennan no tin nada di haci y nan ta fastidia nan mes enormemente, pa e motibu ey.

Despues e vice-presidente a tuma palabra y a bisa entre otro: „Nos mester ta orguyoso di nos club, y percura cu nos lo keda mantene cu orguyo como un club educativo pa diberticion y recreacion".

Tambe a dirigi palabra na e presentenan y especialmente na e miembronan di Club Juventud Alegre Sr. S. Luydens, representante di e organizacion di hobennan di Tanki Leender kende ya tin anjanan ta haci tur loke cu e por pa e hobennan di su distrito. El a splica claramente cu un club juvenil ta algo masha dificil, especialmente pa e directiva, kende tin di percura cu e programa ta adecuado pa e hobennan. Y e programa aki mester ta educativo y no unicamente di baliamento.

E mester ta bon prepara pa mantene e hobennan hunto. „E cosnan aki mi ta papia for di experiencianan desde anja 1956", segun senjor Luydens. Tambe el a splica cu un di e dificultadnan di mas grandi cu tin, ta e cantidad di majornan cu ta pensa cu si nan yiu keda na un lugar te 10'or di anochi ey no por ta bon mas. Esaki segun senjor Luydens kende ya tin mas cu siete anja consecutivo ta traha na bienestar di hubentud na Aruba, ta un pensamento absurdo cu ta stroba e gruponan juvenil masha hopi.

Un otro representante di un grupo di hobennan cu a dirigi palabra y tambe a forma un club tabata senjor J. Schwengle di Centro Juvenil Commandeursbaai. Senjor Schwengle kende ya tin anjanan tambe cu e ta traha pa e hobennan, a mustra cu traha pa e hobennan, a mustra cu door di forma un grupo asina e hobennan ta sinja conoce otro mas mihor y especialmente sinja respeta otro.

Despues cu algun di e miembronan di C.J.A. a dirigi palabra, un brindis a worde bebi na honor di C.J.A.

Y sin perde tempo e conjunto juvenil No Me Olvides di Paradera a cuminza anima e fiesta di inauguracion cu piezanan bailable, loke a dura te laat den anochi.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie mi tambe ta bini cu un problema pa Rosemarie juda mi cuné.

Mi ta un mucha muher di 17 anja. Mi tin un anja caba ta correspondeer cu un mucha homber na Merca. Awor a resulta cu mi a bin hanja un mucha homber akinan. E ta un bon mucha homber, cu un bon trabau, y e tin 19 anja. Rosemarie e mucha homber ta bisa mi cu e ta stima mi hopi y ami tambe ta stimele. Pero Rosemarie e mucha homber no kier pa mi sigui correspondeer cu e mucha homber na Merca. E a bisa mi cu esey por bin resulta algo entre ami cu esun aya. Pero Rosemarie ami no tin nada cu e mucha homber aya, solamente vriendschap. Nos ta skirbi otro regularmente. Y segun su carta e ta mustra un bon mucha homber serio y masha attent. Rosemarie ami no sa kiko pa haci. Ki ora cu mi hanja carta mi mucha homber ta rabia cu mi, henter e dia ey e no ta papia cu mi. Pero kiko mi mester haci. Ami ta hanja masha laf cu mi mester manda skirbi esaya cu mi no por skirbiele mas, pasobra mi mucha homber no kier. Ademas di esey e no tin nada cu mi. Segun mi mucha homber si mi tin algo mas cu vriendschap oune. Rosemarie por a juda mi y contesta mi den Arubaanse Courant, si toch mi mester manda skirbi e mucha homber cu mi no por skirbiele mas? Of mi mag sigui correspondeer cuné toch.

„Correspondente".

„Correspondente"

Mi amiga, — Henter e „problema" ta dependé di un cos: bo ta stima e mucha homber cu bo tin aki of podiser bo penfriend a horta un pida di bo curazon?

Si berdaderamente e mucha homber na Merca ta unicamente un penfriend i bo no tin ningun sorto di carinjo pé, solamente cordialidad etc. anto ta facil — segun mi — pa bo complacé e persona cu bo ta stima i stop e correspondencia cu bo penfriend.

Comprendé mi bon, mi amiga, mi lta hanja bo joncuman un poco „dominante" si e ta stroba bo of si e ta rabia pasobra bo ta scirbi un penfriend... esey ta un defecto fastioso den bida, Pero tur hend tin nan defecto i ora bo stima un hende bo ta acept'ele CU SU DEFECTO i bo'n ta cuminsa pensa di cambi'ele por completo haciendo di dje un persona perfecto.

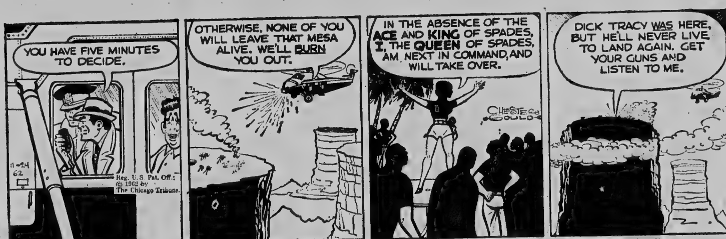
Esey no ta posibel. Bo por papia cu un hende i mustrele riba su defecto etc., pero bo mester tum'ele manera e ta. Asina e tambe tin di acepta bo.

Pues, mi amiga...... dicidi bo mes: si bo ta stima e mucha homber aki berdaderamente, anto kibra cu e penfriend.

Rosemarie.

DICK TRACY

...o tin cinco minuut pa ...
...ho ningun di boso lo ... e mesa bibo. Nos lo ... boso".
Na ausencia di e Ace y ... of Spades, ami e Queen ... Spades ta manda awor y ... over.
Dick Tracy tabata aki pero ... nunca lo e biba pa baha ... atrobe. Coi boso scopet ... ucha mi.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY

...Bisonan ta perde tempo, ... no tin oro.
... keto!
Sali pasaheros!
Mi Dios, bandidos!
... mi ta cai flauw!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

...la ami querida mi a jega.
Mi a puntra e salon di ... za pa fié pa mi haci bo ...
... ta teribel pa jega cas y ... bo casa cu un otro ca- ...

U. N. A.

TA SORPRESA DI E ELECCION AKI!

tambe den e raad nobo

U.N.A. lo ta presente

VOTA LISTA 3 [CORRA] No. 6

* MAS FUERTE CU NUNCA
* YEN DI OPTIMISMO
* YEN DI INTERES PA BO Y PA BO FAMILIA.
* YEN DI CONFIANZA DEN FUTURO DI NOS „DUSHI ARUBA"

PESEY VOTA PA U.N.A.
VOTA PA
A. F. DUSSENBROEK.

BO AMIGO FIEL!

[...]AX CROES A PAPIA PA [...] ST. THERESITA C.U.

[...]N NICOLAS, 29 april. — Si[...] pasa senjor Max Croes a tene [...]ectura pa e miembronan di Cre[...] Union St. Theresita na San Ni[...]. E anochi tabata dedica na com[...]cionnan ariba tereno di depor[...] seguridad durante encuentronan [...]rtivo. Senjor Croes, keade a pa[...]como un huesped bishitante di e [...]hi, y a duna un lectura ariba se[...]lad durante encuentronan de[...]vo, a splica, cu di e 260 acciden[...] cu ta pasa e empleadonan di [...] pafor di trabao, 40 di esakinan [...]ma lugar durante periodonan di [...]acion y 30 durante encuentro[...] deportivo. Segun e opinion di [...]r Croes e cantidad aki lo por baha cu 50 porciento, si algun di e reglamentonan general worde teni exactamente na cuenta durante e encuentronan. En general e deportistanan, por ehemplo no mester exigi mucho di nan curpa, y siguramente no haci esaki mas, ora nan ta di edad avanza y e curpa no ta capaz mas pa duna e vitalidad y forza di un hoben. Tambe mester percura pa bon materialnan di entrenamiento; durante e encuentronan cumpli cu e reglamentonan y respeta e otro hungadornan, tambe prepara bo mes fisica y mentalmente bon promer cu bo tuma parti na deporte.

Durante e reunion aki a worde informa, cu C.U. ta studiando e posibilidadnan pa haci un biaha pa Bonaire of Corsow cu su miembronan na luna di agosto venidero.

Ocupacion di Urnanan di Votacion

ORANJESTAD, 29 april. — Durante eleccionnan di awe 29 di april, e 31 urnanan di votacion na Aruba lo ser ocupa pa e siguiente personanan:

Urna di votacion distrito 1 (Don Bosco Club Noord)

A. B. Kuiperi Jr.	Emmastraat 49	President
M. F. Booi	Ponton 46 A	Miembro
F. J. Ponson	Parkietenbos 32 B	Miembro
F. Kelly	Palm Beach 32	Miembro int.
A. Leest	Sabana Liber 99	Miembro int.

Urna di votacion distrito 2 - (Basiruti Club Noord)

M. S. Kuiperi	Emmastraat 51	President
J. W. J. van Balkom	Ponton 44	Miembro
G. B. Figaroa	Sta. Cruz 35	Miembro
J F. Tromp	Seroe Biento 46	Miembro int.
F. A. Osorio	Socotorolaan 14	Miembro int.

Urna di votacion distrito 3 - (Cura di scool R.K. Meisjesschool Noord)

J. A. Ruiz	Costa Ricastraat 2	President
E. G. Eman	Palm Beach 49	Miembro
M. J. C. Paaymans	Koenoekoe Abau 18	Miembro
P. Kelly	Middenweg 29	Miembro int.
M. Tromp	Noord 122	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 4 - (Jeugdcentrum Tanki Leendert)

H. E. Pereira	Ponton 44 C	President
M. L. Kleisen	Dr. Henriquezstraat 8	Miembro
S. Luydens	Tanki Leendert 188	Miembro
E. Trimon	Tanki Leendert 209	Miembro int.
W. W. Chai	Windstraat 23	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 5 - (Clubgebouw Aruba Jrs.)

E. J. Brion	Colombiastraat 18	President
A. G. Leo	Prof. Lorentzstraat 9	Miembro
E. J. Vos	Weststraat 16	Miembro
L. R. Giel	Boegoeroei 4	Miembro int.
S. H. Marsera	Costa Ricastraat 8	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 6 - (Gymn. lokaal St. Dom. College)

A. J. M. Poppe	Stadionweg 16	President
M. Vingal	Emanstraat 102	Miembro
C. C. Wever	Koningstraat 14	Miembro
H. E. Gonzalez	Kamerl. Onnesstraat 40	Miembro int.
M. T. Palm	Patiastraat 5	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 7 - (Kleuterschool de La Sallestr. Oranjestad)

K. J. van Meeteren	Boerhavestraat 45	President
Th. Hese	Dominicanessenstr. 24	Miembro
A. F. M. Spit	Pascallstraat 12	Miembro
S. A. Henriquez	Beaujonstraat 15	Miembro int.
V. J. Boekhoudt	Seroe Pretoe 3 (Par)	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 8 - (Gymn. lokaal Maria College Oranjestad)

J. A. Hille	Ecuadorstraat 7	President
J. E. de Lannoy	Maria Christinastr. 20	Miembro
U. Amaya	Colombiastraat 8	Miembro
S. E. Lodrigo	Tarabana 14	Miembro int.
K. V. Jacobs	Antiguaweg 4	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 9 - (Gymn. lokaal Julianaschool O'stad)

C. A. G. Profeet	Venezuelastraat 20	President
E. E. la Nooy	Maria Christinastr. 18	Miembro
E. L. Tujeehut	Boerhavestraat 34	Miembro
S. Fingal	Boerhavestraat 54	Miembro int.
N. Granadillo	v. Walbeeckstraat 8	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 10 - (Prot. Chr. School Oranjestad)

S. D. Bruin	Nassaustraat 16	President
C. C. L. de Windt	Tarabana 54 E	Miembro
A. W. Raven	Irenestraat 3	Miembro
A Tjie A Loi	Kenepastraat 4	Miembro int.
S. M. Vrolijk	de Wittstraat 10 A	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 11 - (Pius X School Dakota)

J. Eikelenboom	Beatrixstraat 27	President
M. E. Ponson	Roentgenstraat 8	Miembro
H. Patist	Rondweg 21	Miembro
J. G. Croes	Oldenbarneveldstr. 6	Miembro int.
J. Webb	Dadelstraat 11	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 12 - (Club Caribe Oranjestad)

E. G. Oehlers	Herman Gorterstraat 1	President
A. A. Harms	Panamastraat 6	Miembro
L. J. Brattinga	Daltonstraat 8	Miembro
A. Arends	Wilhelminastraat 11	Miembro int.
J. C. A. M. Bezems	Koenoekoe Abau 16	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 13 - (Jeugdcentrum Piedra Plat)

W van 't Sant	Tanki Flip 50	President
J. M. Lasten	Margrietstraat 2	Miembro
E. Oduber	Boerhavestraat 38	Miembro
E. Fingal	Tanki Leendert 196	Miembro int.
G. F. Ranis	Sabana Verde 5	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 14 - (R.K. Clubgebouw Paradera)

O. J. Boekhoudt	Fergusonstraat 40	President
C. A. M. de Jong	C. Huygenstraat 13	Miembro
J. R. Frank	Pitastraat 32	Miembro
W. L. Esser	Pavilla 32	Miembro int.
A. J. Arendsz	Boerhavestraat 18	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 15 - (R.K. Club Santa Cruz)

H. Posner	Bilderdijkstraa 15	President
Th. G. Schwengle	Savaneta 344	Miembro
Tai Ken Lee	Macuarima 170	Miembro
F. A. Solagnier	Hooiberg 50	Miembro int.
E. Geerman	Kaas Ariba 8 A	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 16 - (Santa Cruz Bar Sta. Cruz)

I. O. Marugg	Dominicanessenstr. 16	President
R. H. Richardson	Savaneta 420	Miembro
F. A. Garrido	N.C.C. 26	Miembro
M. L. Croes	Santa Cruz 102	Miembro int.
A. W. Brokke	Windstraat 13	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 17 - (Clubgebouw Trappers Sta. Cruz)

F. Wernet	Santa Martha 10	President
M. Vries	Torricellistraat 7	Miembro
H. T. Quilotte	Emanstraat 24	Miembro
R. Croes	Casibari 18	Miembro int.
J. de la C Maduro	Mahoema 19	Miembro int.

Urna di votacion distrito 18, - (R.K. School Kadushi Largo Sta. Cruz)

E. E. Goedhoop	Arendstraat 16	President
A. Thiel	Santa Cruz 11	Miembro
C. J. J. Nuboer	Wilhelminastraat 122	Miembro
S. A. Fradl-Vries	Siribana 18	Miembro int.
P. Martinus	M[illegible] 19	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 19 - (Commandeursbaai Club Savaneta)

F. de Hoop	M[illegible] 35	President
A. Groder	Crijns[illegible]straat 2	Miembro
B. M. Yarzagaray	Savaneta 223 A	Miembro
E. R. Arends	Seroe Alejandro 29 A	Miembro int.
H. L. Winklaar	Irenestraat 12	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 20 - (R.K. Jongenschool Savaneta)

J. H. Nunes	Savaneta 528	President
P. W. van Aerle	Cura Cabai 56	Miembro
S. P. de Kort	Savaneta 186 A	Miembro
P. de Cuba	Brasil 168 B	Miembro int.
J. R. Martis	Schelpstraat 10	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 21 - (Militair Tehuis Savaneta)

G. E. Wong A Soy	Savaneta 322	President
G. V. Simon	Oldenbarneveldstr. 8	Miembro
J. M. Hunt	Savaneta 109 C	Miembro
J. W. O. Wernet	Santa Cruz 71	Miembro int.
L. F. S. Leonardo	Irenestraat 6	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 22 - (Speelplaats R.K. Meisjesschool Brasil)

J. M. Lacle	Paradera 170	President
N. V. Larmonie	Savaneta 204 A	Miembro
F. L. Sologaier	N.C.C. 17	Miembro
A. M. Croes	W.R.C. 10 C	Miembro int.
E. E. Coffi	Lago Heights 819	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 23 - (Club Bonaire St. Nicolas)

J. M. H. Boezem	P. Hendrikstraat 49	President
I. C. Martis	I. Wagemakerstraat 71	Miembro
E. L. De Kort	Savaneta 228	Miembro
T. Tromp	Brasil 180	Miembro int.
J. A. Adamus	Bellisimastraat 5	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 24 - (Club Suriname, St. Nicolas)

A. N. de Man	Bernardstraat 248	President
L. A. Lejuez	Bellisimastraat 8	Miembro
J. A. Rodriguez	P. Hendriksstraat 38	Miembro
A. Th. Croes	Pos Chiquito 76	Miembro int.
M. H. Pourier	Bernardstraat 296	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 25, - (Don Bosco Club St. Nicolas)

D. J. Helmink	P. Hendriksstraat 36 A	President
D. G. N. P. de Palm	Bernhardstraat 75 B	Miembro
N. E. Thijssen	Savaneta 5 A	Miembro
P. Geerman	Weg Seroe Blancoe 5	Miembro int.
J. Maduro	Sabana Blanco 17	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 26 - (Marijkeschool St. Nicolas)

J. H. L. M. de Wit	Simon Platsstraat 13	President
G. J. Croes	Watapana Gezaag 15	Miembro
M. A. Bislik	Lago Heights 747	Miembro
L. G. Frans	Koningstraat 55	Miembro int.
N. H. Muller	A. van Solmsstraat 10	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 27 - (Kleuterschool Rayo di Solo St. Nicolas)

G. P. Spee	Mons. Nieuwindstr. 10	President
J. D. Fingal	Emanstraat 28	Miembro
D. I. Leo	Seroe Patrischi 44	Miembro
F. B. Strijdhaftig	Savaneta 69	Miembro int.
O. P. Fradl	Siribana 18	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 28 - (Benide School St. Nicolas)

H. Th. Lopez	Rondweg 31	President
E. Arends	Savaneta 86	Miembro
J. A. Nuboer	Wilhelminastraat 122	Miembro
J. F. J. van Steen	Rudolf Arendsstraat 15	Miembro int.
J. L. Hart	Maria Christina str. 10	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 29 - (A. de Veerschool St. Nicolas)

R. Smit	C.C. 22	President
F. H. Ritfeld	Bernardstraat 147	Miembro
A. M. Every	I. Wagemakerstraat 74	Miembro
C. Hassell	Bernhardstraat 67 A	Miembro int.
J. N. Arends	Savaneta 299	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 30 - (Prinses Ireneschool St. Nicolaas)

B. Vos	Savaneta 351 D	President
E. de Haseth	Venezuelastraat 10	Miembro
P. B. A. Sloterdijk	P. Hendriksstraat 91	Miembro
H. Geerman	Lago Heights 931	Miembro int.
E. A. L. Hassell	Essoville 2	Miembro int.

Urna di votacion, distrito 31 - (Lago Heights Club St. Nicolas)

G. A. Krist	Tarabana 2	President
J. N. Maduro	Kaas di Paloma 31	Miembro
C. B. Bislip	Lago Heights 929	Miembro
J. W. Larmonie	Hildebrandstraat 8	Miembro int.
V. M. Rib	Papilon 40	Miembro int.

Korthals y Zijlstra pa Antillas en relacion cu plan di 10 anja

ORANJESTAD, 29 april. — E minister Antillano di asuntunan social y economico, senjor C.D. Kroon, a bisa na su salida pa Willemstad, cu e ta contentu tocante e transcurso di su deliberacionnan cu ministernan Korthals, Luns y Zijlstra. Nan a palabra cu nan lo continua e deliberacion aki durante otro luna na Willemstad.

Sr. C.D. Kroon, a declara:

„A yega na un acuerdo tocante e procedimiento pa completa e prome fase di e plannan di 10 anja, como tambe en conexion cu e deliberacionnan tocante e Compania di Aviacion Antiyano.

E deliberacionnan aki lo tuma luga den luna di mei na Willemstad, pa cual ocasion Ministronan Korthals y Zijlstra lo bin Antiyas.

Un y otro ta encera cu denter di algun siman lo pone e ultimo toque na e areglo financiero pa e prome fase menciona.

Aki mester haci observacion cu e prome fase di e plan di 10 anja pa Aruba ta pa e periodo di 1962 te 1966.

Ademas di e proyectonan di urgencia cu ya caba ta den ehecucion, e prome fase aki ta encera e.o. e siguiente proyectonan importante:

1—Construccion di un hospital nobo.
2—Construccion di un fabrica di acido fosfórico.
3—Construccion di Hotel nobo.
4—Ampliacion di Aruba Caribbean Hotel cu 80 kamber mas.
5—Extension di e Planta di awa.
6—Explotacion di e minanan di fosfaat.
7—Construccion di un fabrica di salu,
8—Construccion di un asilo pa mucha homber y un cas pa ancianonan.
9—Previsionnan pa mehoracion di e infra-estructura economico.
10—Previsoinnan en cuanto agricultura, horticultura y piskeria.
11—Extension di Ensejanza Tecnico.
12—Construccion di casnan pa pueblo (volkswoningen).

I.O.W.U.A. TIN ASPIRACIONNAN INTERNACIONAL!

SAN NICOLAS, 29 april. — For di un editorial den e delaster numero di I.O.W.U.A. News, (e publicacion di e bond di trahadonan di Lago cu ta sali cada dos siman), por worde conclui, cu e directiva di e bond tin intencionnan pa busca enlasenan cu organisacionnan di bondnan di trahadornan internacional. Den e ultimo numero pues, Independent Oil Workers Union of Aruba News ta scirbi e.o. lo siguiente:

„Nos semper a tuma orguyo di e autonomo local ehecuta den un organizacion altamente democratico. Te asina leeuw nos semper a bringa „interferencia" di cuer ponan internacional. Pero e tempo a yega cu nos mester di haci un valuacion di e estructura di nos organizacion. E pregun a ta: Nos Union por spera di obtene tur e mehoramentonan social y economico pa nos miembronan? Nos lo por soporta di keda isola? Ta bon conoci cu e companianan petrolero grandi ta actua unido pa proteha interesnan di nan Directivanan. Pa contra ataque di esaki nos tin mester di negocia den un posicion potente cu forzanan maxima.

„Unido venceremos", ta un proverbio historico cual awor ta tumando un significacion nobo. Tur miembro mester di studia es proverbio aki y aplike na nos situacion actual. Laga nos uni y bringa pa nos derecho", asina e articulo aki ta termina.

Manera ta conoci un anja y mei pasa, tabatin eleccion pa bond di trahadonan, na unda e empleadonan di Lago mester a eligi entre P.W.F.A. y I.O.W.U.A., cual bond ta for di e anteriormente Lago Employee Council (LEC), durante e periodo ey P.W.F.A. a worde critica como un bond di trahadornan danioso pa Aruba, pa motibu cu e bond aki tabata tene coneccionnan cu bondnan di trahadornan internacional, cual absolutamente no tabata na agrado di Lago. Como cu I.O.W.U.A. no tabatin e clasenan di relacionnan ey y durante e eleccionnan semper a sigura di kier ta un bond Arubano ariba nan mes, sin ningun clase di relacion cu bondnan internacional, e bond aki a hanja mas yudanza moralmente for di Lago cu for di otronan, loke a resulta na agosto 1961 den un victoria masha chiquito.

remitido

Jong San Nicolas y celebracion di cumpleanjo di La Reina

(Fuera di responsabilidad di redaccion)

Na ocasion Cumpleanjo di Su Mahestad La Reina Juliana e anja aki atrobe Sportclub Jong San Nicolas lo tene, ariba su terreno situa na Weg Fontein, es celebracion pa Aruba en general y comunidad San Nicolas en particular. Esaki lo ta di tres celebracion consecutivo sin ajudo for di ningun comision particular cu por tawata den posicion di a haci tal. Pa e anja aki toch a reina un posibildad inmensamente desea di por a ricibi un asistencia di Oranje Comite, despues cu e secretario mes a priminti, contal e peticion bai aden banda di luna di Februari. Pa mas seguranza nos a dirigi nos peticion hopi mas prome. Pero desafortunadamente a resulta telefonicamente, un miembro di Oranje Comite a participa no por juda nos sportclub cu nada, y ademas esaki tawata hopi laat mes pa nos a tuma otro recurso. Ultimamente nos a bin hanja ajudo completo di algun personanan particular cu tur facilidadnan necesario pa un exito cu e esfuerzo grandi di Sportclub Jong San Nicolas pa su simpatiadornan.

Sportclub Jong San Nicolas ta situa na Weg Fontein y despues di a wordu organisa na anja 1958 cu un team futbol, actualmente ta manteniendo ademas un softball masculino y femenino, cyclismo, y recreacion general. Entre otro a worde teni riba terreno di J.S.N. varios K.O. y competitie futbol, encuentronan futbolistico entre teamnan di A-klasse, un encuentro amistoso cu e team Bonaireano Flamingo, y actualmente ta andando un softball K.O. masculino y un softball competitie femenino.

Ta deseo di Directiva di Jong San Nicolas di sigi progresa tambe, cual ta depende hopi di respaldo pa banda di su miembronan, simpatiadornan, y pueblo di Aruba en general.

Diamars awor, April 30, 1963. Jong San Nicolas tin organiza caba un programa formal pa e celebracion di cumpleanjo di Su Mahestad La Reina Juliana. Lo tin tur sorto di eventonan pa tur edad, ambos masculino y femenino, cuminsando for di 10 'or di mainta te 6'or di atardi.

Tin premionan disponibel pa un y tur y ademas refresco, cerbez etc. pa completa satisfaccion di e pueblo presente. Un invitacion ta bai pa henter e pueblo di Aruba, bin celebra hunto e cumpleanjo di Su Mahestad La Reina riba terreno di Sportclub Jong San Nicolas, diamars awor, April 30, 1963.

E Directiva.

NOTA DI REDACTOR

Pa motibo di falta di suficiente placa, „Oranje Vereniging" unicamente por duna yudanza financiero pa fiestamento di dia di anjo di La Reina cu algun atraccion na tur e schoolnan y bondnan reconoci. Algun tempo pasa nan a bisa e directiva di Sportclub Jong San Nicolas, cu kizas nan lo hanja un yudanza, si „Oranje Vereniging" resta placa e anja aki. Esaki no a socode, mientras cu e directiva a dicidi ultimamente pa e anja aki tampoco, cambia di e desicion pa no duna yudanza na otro organisacionnan, sino solamente na schoolnan y bondnan di sport. Pa motibo di e aumentacion enorme di e cantidad di muchanan cu ta assisti na e schoolnan di Enseyanza Menor, ta basta dificil caba pa „Oranje Vereniging" logra duna yudanza financiero na nan manera mester ta. Y segun declaracion di e directiva di e organisacion aki, e peticion di Jong San Nicolas a worde ricibi dia 11 di maart. En todo caso, e esfuerzo cu e directiva di e club aki ta haci tur anja pa fiesta e dia di anja di La Reina ta worde aprecia masha.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits M'ij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 30 DI APRIL 1963 — No. 4627

Aniversario di Reina Juliana

RESULTADO DI ELECCION PA EILANDSRAAD
PPA 13 AVP 6 UNA 2

Progreso di UNA espectacular

ORANJESTAD, 30 april. — E dia di eleccion, mescos cu henter e campanja di propaganda a bai masha trankil. Tabatin hopi trafico cu pitamento den cajanan, sinembargo no tabatin ningun desordu of bringamento na ningun parti. Pa diez'or di mainta e prominentenan a bai vota, entre otro Gezaghebber O.S. Henriquez y su esposa, ministro E. Petronia, Sr. Lampe, sr. Werleman lider di U.N.A. y manera tradicion Shon A. Eman a bai tira su voto diez minuut prome cu e urna electoral a cera. Segun polisnan tabata e dia di mas trankilo di e anja aki.

Awe Reina Juliana ta celebra su 54 aniversario, un hecho cu cada bez dia 30 di April ta razon pa tur e partinan di reinado celebra esaki huntu cu Cas di Oranje. Especialmente Antillas cu semper ta gosa di un interes creciente di Su Mahestad. Cu banderanan tur parti den top, batimento di kloknan y e programa tradicional di Oranjevereniging, Aruba ta recorda e dia di cumpleanjos aki di su Reina stima.

Pa siet'or polis a raporta cu te awor nan no tabatin nada pa haci. Unicamente na algun parti nan mester a despacha un paar di hende burachi for di stembureaunan. Pa e ora ey un multitud a cuminza forma dilan'i cas di senjora viuda Yrausquin, gritando di alegria, yen di confianza ariba vistoria di P.P.A.

E centro principal manera semper tabata oficina di informacion di gobierno cual tabata e lugar na unda tur e hendenan di prensa y radio tabata reuni. E prome resultado cu a drenta tabata di stembureau nr. 6. Sint Dominicus College precies pa siet'or di anochi. E delaster resultado a drenta pa 9.25 p.m., cu tabata di stembureau nr. 9 di Julianaschool.

Un bista durante e parada di PPA diadomingo. Ariba e portret: senjora vda. Yrausquin y sr. E.O. Petrona cu cada banda dos simpatizadores.

Comentario

E anja aki e cantidad di votonan tabata menos cu anja pasa, esta 3% menos. Segun e cifranan ta indica A.V.P. a hanja e klap di mas duro durante e eleccion. Nan a bai atras cu 621 voto. Principalmente na Noord y Tanki Leendert nan a perde hopi votos en comparacion cu e eleccion di anja pasa. Na Santa Cruz y Paradera A.V.P. a tene su puesto mehor, solamente na cuater stembureau nan a hanja algun voto mas.

P.P.A. a progresa cu 1049 votos, esta como 9 porciento na comparacion di e eleccion pa Staten di anja pasa. Na Oranjestad, San Nicolas y Paradera y Savaneta, e partido aki a hanja mas cu 10% di aumento. Na Santa Cruz tabata e unico lugar caminda P.P.A. a bai atras na comparacion cu 1962. Na tur tabatin solamente tres stembureau caminda P.P.A. a perde algun voto.

U.N.A. tabata e sorpresa dje eleccion aki, esta e progreso dje partido aki y perdida di A.V.P. tabata un sorpresa pa tur hende. U.N.A. na comparacion cu e eleccion di 1962 a progresa cu 517 votos, of 34 porciento, unicamente na dos stembureau na Oranjestad U.N.A. a hanja menos votos.

Direc amente despues dje resultadonan, gezaghebber O.S. Henriquez a tene un discurso cortico via radio, den cual el a declara cu e eleccionnan a bai na un manera masha sublime y digno. El a expresa su satisfaccion pa e manera cu tur e partidonan a hiba nan campanja. El a declara di ta spera cu durante cuater anjanan venidero e cooperacion lo continua na e mesun manera na interes

(E ta sigui pag. 2)

Partimentu di asientonan den Eilandsraad 1963

	1959	1963
P.P.A.	12	13
A.V.P.	6	6
U.N.A.	2	2
P.D.C.	1	—
	21	21

BONAIRE

	1959	1963
D.P.	5	6
P.P.B.U.	4	3
	9	9

No. Distrito	Cantidad di persona cu tin derecho pa vota pa stembureau				A. V. P.									P. P. A.							
	St. 1958	E.R. 1959	St. 1962	E.R. 1963	St. 1949	St. 1950	E.R. 1951	St. 1954	E.R. 1955	St. 1958	E.R. 1959	St. 1962	E.R. 1963	St. 1950	E.R. 1951	St. 1954	E.R. 1955	St. 1958	E.R. 1959	St. 1962	E.R. 1963
1. Club Don Bosco (Nrd)	479	497	531	542		583	533	301	172	112	127	153	116	37	41	316	405	233	228	209	235
2. Basi Ruti (Nrd)	560	582	614	645						182	207	251	233					226	227	225	248
3. R.K. Meisjesschool (Nrd)	482	490	570	574						170	168	254	221					220	204	228	233
Sub total Noord	**1521**	**1569**	**1715**	**1761**		**583**	**533**	**301**	**172**	**464**	**502**	**658**	**570**	**37**	**41**	**316**	**405**	**679**	**659**	**662**	**716**
4. Jeugdcentrum (T. Leendert)	644	652	759	800		431	457	290	201	263	265	332	321	96	138	457	511	278	280	326	355
Sub total Tanki Leendert	**644**	**652**	**759**	**800**		**431**	**457**	**290**	**201**	**263**	**265**	**332**	**321**	**96**	**138**	**457**	**511**	**278**	**280**	**326**	**355**
5. Clubgeb. Ar. Jrs. (O'stad)	521	531	630	677		39	413	143	117	218	224	284	249	157	201	154	202	184	198	265	345
6. Domin. Coll. (O'stad)	690	687	728	742		223	230	231	158	236	272	310	263	152	171	286	339	314	309	337	373
7. Kleutersch. la Sallestr. (O'stad)	589	611	688	713		227	233	104	51	154	178	183	180	138	160	149	222	250	277	348	379
8. Maria Coll. (O'stad)	611	666	724	723		191	226	158	86	157	171	232	182	255	339	228	258	236	273	303	320
9. Julianasch. (O'stad)	752	764	765	754		182	171	214	123	233	240	298	240	93	136	297	339	258	316	342	373
10. Mon. Plaisirsch. (O'stad)	540	583	623	693				92	56	155	183	171	149			168	200	192	251	340	417
11. Pius X school Dakota (O'stad)	790	818	920	925				89	38	116	137	199	165			426	515	527	537	591	636
12. Club Caribe (O'stad)	635	657	694	706				132	87	165	176	255	227			297	361	330	341	359	385
Sub total Oranjestad	**5178**	**5317**	**5772**	**5931**		**862**	**1273**	**1163**	**716**	**1434**	**1581**	**1932**	**1655**	**795**	**1007**	**2005**	**2436**	**2291**	**2502**	**2885**	**3228**
13. Jeugdcentr. P. Plat (Par.)	673	705	802	840				286	183	220	219	329	277			581	634	403	393	417	487
14. R.K. Club (Par.)	405	420	459	482						90	88	149	115					271	261	263	301
Sub total Paradera	**1078**	**1125**	**1261**	**1322**				**286**	**183**	**310**	**307**	**478**	**392**			**581**	**634**	**674**	**654**	**680**	**788**
15. R.K. Club (S.C.)	594	608	642	664		317	299	123	76	164	153	256	261	306	345	387	320	345	265	314	301
16. Sta. Cruz Bar (S.C.)	735	745	827	853		532	499	101	105	157	145	282	248	171	230	304	409	449	295	425	442
17. Club Trappers (S.C.)	580	596	691	724						114	113	208	194					343	252	349	363
18. R.K. school K. Largu (S.C.)	434	455	469	490		307	270	163	113	70	73	130	127	178	203	502	521	199	175	179	146
Sub total Santa Cruz	**2343**	**2404**	**2629**	**2731**		**1156**	**1068**	**387**	**285**	**505**	**484**	**876**	**830**	**655**	**778**	**1193**	**1250**	**1336**	**987**	**1267**	**1252**
19. C'baai Club (Sav.)	746	775	813	847		429	461	224	218	306	359	412	401	193	240	279	278	297	254	318	329
20. R.K. Jongensch. (Sav.)	637	671	730	774		218	220	190	154	261	278	333	327	114	197	217	237	240	227	270	297
21. Prot. Mil. Tehuis (Sav.)	—	—	—	429		—	—	—	—	—	—	—	128	—	—	—	—	—	—	—	239
22. R.K. Meisjessch. (Braz.)	954	974	1027	660				202	152	259	264	324	198			451	501	519	516	525	366
Sub total Savaneta	**2337**	**2420**	**2570**	**2710**		**647**	**681**	**616**	**524**	**826**	**901**	**1069**	**1054**	**307**	**437**	**947**	**1016**	**1056**	**997**	**1113**	**1231**
23. Club Bonaire (S.N.)	616	656	765	786		193	174	111	57	90	102	128	124	285	441	339	432	429	455	454	525
24. Club Surname (S.N.)	602	598	680	705		121	161	90	58	110	119	145	110	300	415	290	327	363	379	416	484
25. Don Bosco Club (S.N.)	687	690	633	638		35	41	92	69	107	135	143	137	232	382	339	378	448	460	393	414
26. Mariikeschool (S.N.)	513	507	503	505		152	173	76	42	53	70	79	67	146	463	262	287	339	359	328	353
27. Cecilia Club (S.N.)	622	626	632	641		143	149	55	18	27	33	61	50	210	343	450	483	424	452	430	440
28. Benildeschool (S.N.)	854	875	883	882				168	123	144	163	161	176			498	588	594	617	524	594
29. A. de Veerschool (S.N.)	635	637	638	632				68	25	51	79	67	49			319	367	433	469	423	473
30. Ireneschool (S.N.)	426	428	440	457						34	37	44	48					319	332	292	342
31. Lago H. Club (S.N.)	586	580	694	692				119	51	87	121	116	85			416	513	249	291	420	467
Sub total San Nicolas	**5541**	**5597**	**5868**	**5938**		**644**	**698**	**779**	**433**	**703**	**859**	**944**	**846**	**1173**	**2044**	**2913**	**3375**	**3598**	**3814**	**3680**	**4092**
TOTAL ARUBA	**18642**	**19084**	**20574**	**21195**	**6257**	**4323**	**4710**	**3822**	**2533**	**4505**	**4899**	**6289**	**5668**	**3063**	**4445**	**8412**	**9627**	**9912**	**9893**	**10613**	**11662**
Cantidad di votonan valido	17156	17306	19081	19331																	
Votonan valido na porciento	92,03	90,72	94,09	91,21																	
Total di votonan invalido	1486	1769	206	—																	
Kiesdeler	2144½	824	2385⅞	920½																	

SITUASION ENTRE HAITI Y SANTO DOMINGO TA TENSO

Flota Dominicano ta prepara pa sali pa Haiti

WASHINGTON, 30 april. — E conseho di organisacion di estadonan Mericano a reuni antayera na Washington den un sesion urgente pa delibera tocante e keho di Republica Dominicano contra amenaza di paz y sequridad den su pais door di Haiti.

E embahador Dominicano cerca organisacion di estadonan Mericano, dr. Calventi, a duna e conseho un descripcion di e actuacion, cu gobierno Haitiano a comete contra Republica Dominicano y su subitenan. E actuacionnan aki a hania un punto culminante door di ocupa embahada Dominicano door di militarnan Haitiano.

Dr. Calventi a bisa cu gobierno di Haiti a firma poco tempu pasa un acuerdo pa ayudo technico cu Tsjecho Slovakia, cu a habri un caminda pa infiltracion comunista na Haiti.

E representante di Haiti cerca organisacion di estadonan Mericano, Bauidy, a desmenti, cu Haiti a firma ultimamente un acuerdo cu Tsjecho Slovakia pa ayudo technico, cu a habri caminda pa infiltracion comunista na Haiti. Despues el a desmenti tambe, cu polis a viola e embahada Dominicano na Port au Prince.

E conseho di organisacion di estadonan Mericano a aproba den un reunion extraordinario di ayera mainta, un peticion di Costa Rica, pa reuni e organo provicional consehativo, mientras nan ta spera un otro reunion di ministernan di asuntunan exterior, locual ta en acuerdo cu e tratado inter-Americano di Rio pa ayudo mutuo, cu e fin pa delibera tocante e situacion, crea entre Republica Dominicano y Haiti.

Inmediatamente despues di e votacion e conseho di organisacion di estadonan Mericano a forma un organo consehativo provicional, cu a aproba inmediatamente un mocion conteniendo formacion di un comision di investigacion consistiendo di cincu miembro, cu lo instala un investigacion pa acusacionnan di Republica Domnicano contra Haiti.

E comision di investigacion, di cual representantenan di Merca, Colombia, Chili, San Salvador y Ecuador ta forma parti lo sali pa Haiti.

Discurso di Juan Bosch

President Juan Bosch di Republica Dominicano a bisa antayera nochi den un discurso di radio cu nan a pone na e embahada di Haiti den Republica Dominicano guardianan pa evita medidanan di represailla di civilnan indigna. (Anteriormente e Republica Dominicano a acusa Haiti di a ocupa e embahada Dominicano na Port au Prince). President Bosch a bisa, cu solamente un gobierno criminal y barbaro lo por viola un embahada di stranheria.

E president a iguala e accion di polis Haitiano contra embahada Dominicano igual cu un invasion militar di territorio Dominicano. E president Dominicano a bisa tambe: ..Si gobierno di Duvalier no restablece e situacion normal den 24 ora, nos lo hanja nos obliga pa usa e medidanan, necesario pa yuda e situacion".

Ademas Juan Bosch a acusa gobierno Haitiano di conspiracion contra su bida y ayudo di partidarionan di e exdictador Dominicano general Leonidas Trujillo.

Haiti a kibra relacionnan diplomatico cu Republica Dominicano. Asina e representante di Haiti cerca organisacion di estadonan Mericano a participa. Radio Santo Domingo a participa anteriormente cu e flota Dominicano ta cla pa sali pa Port au Prince.

Pa si acaso gobierno Haitiano no cumpli cu exigencianan Dominicano.

CHROESJEF A RICIBI FIDEL CASTRO

LONDEN, 30 april. — E prome minister Ruso, Chroesjtsjef, a ricibi ayera e prome minister Cubano, Fidel Castro den Kremlin, asina Radio Moscu a participa.

E prome minister Cubano, cu a tene antayera riba Plaza Roja na Moscu un discurso, a bisa (mientras un tolk ta traduci e palabranan), cu e imperialistanan ta stroba cada movimentu nacional di liberacion den Latino America, si Union Sovietica no tabata t'ey. El a elogia e paisnan di e campo socialista cu a apoya Cuba huntu cu Rusia pa bende sucu Cubano y yudanan pa obtene e armanan necesario".

Ora cu e lider Cubano a termina su discurso nan a bati man largu ratu pé. Tambe Chroesjef a aplaudisa y ambos comunista a baha di e podium bon braza.

JOYASNAN HORTA DI LADY SASSOON

NASSAU, Isla Bahama, 30 april. — Nan a priminti un suma di 1.000 libra esterlina pa informacionnan cu por conduci pa hanja e joyasnan bek cu nan a horta diabierne pasa foi cas di Lady Sassoon na Nassau.

Representantenan na Jamaica dje compania di Londen caminda e joyasnan ta segura a bisa, cu fuera dje halor grandi dje joyasnan Lady Sanssoon ta masha pega ne joyasnan cu ta regalo di su casa defuntu Sir Victor Sassoon.

DIADOMINGO TRISTU PA HOPI BISHITANTE

DEN HAAG, 30 april. — Apesar dje weer no masha bunita tabata masha druk atrobe e diadomingo aki den e comarca di Bollen.

E hiaha aki e bishitantenan tabata pa mas parti Aleman e Ingles.

Ne rounan di Bloesem na Betuwe tabatin e fin di siman aki hopi bishitante, maske e weer malu a kibra esaki un poco.

Ademas e palunan di pera, pruim y cherrie ta den cuminzamentu di flora asina cu nan ta spera dia anja di La Reina y e siguiente fin di siman mas tantu bishitante.

ACCION CONTRA MOVIMENTO POQO

CIUDAD DEL CABO, 30 april.— E comisario di polis na Ciudad del Cabo a participa awe, cu te ainda nan a detene dos mil Africano di colo riba sospecha di ta miembro dje movimentu ilegal POQO. Te ainda nan ta sigui aresta personanan sospechoso.

E accion a cuminza despues cu nan a detene un muhe cu tabata di caminda pa Bloemfontein pa post ayanan un serie di carta. E muhe ta secretaria di Potlako Leballo, lider dje movimentu di Congreso Pan Africano prohibi. Segun e comisario nan a descubri e ultimo fin di siman na Ciudad del Cabo, den e barrio di hende di colo, Langa un luga caminda nan a sconde provicion di arma.

VICTIMANAN NA JORDANIA

BAGDAD, 30 april. — Na un conferencia di prensa na Bagdad e lider estudiantil Jordanes Al Talib a bisa, cu na e irregularidadnan dje ultimo tempu na Jordania a muri mas di 600 homber y muher, entre quende tin 300 estudiante.

NASSER PA ARGEL

CAIRO, 30 april. — Foi fuente bon informa nan a tende cu president Nasser di Egypto tin idea di sali majan cu su yate pa Argel. E lo llega Argel diarazon mainta.

ATENTADO RIBA CONSULATO AFRICANO

Na Copenhague nan a comete anjera nochi dos atentado di bom riba e consulado di Zuid Africa. Esaki a hanja un poco danjo, y tambe un oficina di viahe cu ta sorru pa biahenan pa Spanja a hanja danjo.

CANDIDATONAN CU A WORDE ELIGI

ORANJESTAD, 30 April. — E seis candidatonan cu a worde eligi pa AVP ta C.A. Eman cu 2234 votos, D.G. Croes cu 988, Max Croes cu 426, L.V. Britten cu 206, D Flemming cu 288 y S. Geerman cu 111 votos. Como cu S. Geerman no por bini den Eilandsraad pa motibo cu su ruman ta eligi caba den partido di PPA cu mas votos, e mester pasa su lugar na Dominico Tromp, kende a worde eligi cu 325 votos.

P. P. A.

Pa PPA a worde eligi W.F.M. Lampe cu 607, J. Erusmus cu 405, 479, J. Geerman 514, F.J. Tromp (diputado) cu 1151 votos, L. Chance cu 1005, E. Finck 771, Leonardo Croes 464, Alberto Falconi 795, M. De Cuba F.B. Lacle 454, E.O. Petronia cu 799, W.C. Anslijn 619 y Maria Yrausquin cu 921 votos.

Como ta worde spera cu sr. Lampe y ministro Petronia lo no acepta, e candidatonan cu ta sigui ta J. U. Maduro cu 79 votos y I.S. De Cuba cu 421 votos.

U. N. A.

UNA a saca dos candidato, cu ta A Werleman cu 819 votos, y F.J. Figaroa cu 362 votos. Por worde nota cu di tres persona cu ta sigui ta A.F. Dussenbroek cu 185, pero kende no a worde eligi.

EXPLOCION NA CORSICA

Un explosion fuerte a destrui awe na Ajaccio na Corsica un edificio di dos piso. Den e edificio taba'a situa un departamento di polis. No tabatin desgracia personal.

RESULTADO DI ELECCION PA EILANDSRAAD 1963

(Continuacion pag. 1)

general di Aruba. E tabata masha contentu cu no a surgi ningun incidente durante eleccion.

Ariba nos pregunta senjor Gezaghebber a declara di tabata masha sorpresa cu e resultado obteni di U.N.A., y a jama e recupera cion di U.N.A. algu enorme, y a observa cu hendenan di U.N.A. a traha duro pa logra e resultado aki. Ariba nos pregunta cu e tabata partidario pa hanja e gobierno nobo ariba un base amplio, e no kier a duna ningun comentario. Tampoco e kier a expresa su mes, si tabata necesario pa e Bestuurscollege nobo, nombra di cinco diputado, e no kier a delanta su mes ariba decisionnan y deseonan di e partidonan. E Eilandsraad nobo lo worde instala mas o menos na cuminzamento di juli venidero. Segun Gezaghebber tabata notable e cantidad di votonan invalido cu tabatin, pero cu esaki na tabatin ningun relacion cu e stembiljetnan cu a worde gedruk malu, pasobra e error aki a worde descubri na tempo.

Fiesta

Segun e resultadonan tabata drenta ya e partidarionan di P.P.A. tabata mira nan victoria caba. Pa ora cu e ultimo cifranan tabata conoci e multitud dilanti cas di senjora viuda Maria Yrausquin tabata celebrando fiesta caba. Manera tradicion e Victoria grandi yen di luz ariba dak di cas a worde pega.

U. N. A. | A.E.P. | N.V.P.A. | P.D.C. | WIPP | F.O.A.

UNA I UNA II 1949 St.	UNA I UNA II 1950 St.	1951 E.R.	1954 St.	1955 E.R.	1958 St.	1959 E.R.	1962 St.	1963 E.R.	A.E.P. 1950 St.	A.E.P. 1951 E.R.	N.V.P.A. 1958 St.	P.D.C. 1959 E.R.	WIPP 1962 St.	F.O.A. 1962 St.
	286	315	230	319	118	117	150	171	11	15	6	12	—	3
					134	120	109	140			9	6	—	6
					74	78	72	99	2	12	5	12	1	1
	286	**315**	**230**	**319**	**326**	**315**	**331**	**410**	**13**	**27**	**20**	**30**	**1**	**10**
	292	296	139	207	70	64	60	70			12	9	—	4
	292	**296**	**139**	**207**	**70**	**64**	**60**	**70**			**12**	**9**	**0**	**4**
	214	197	27	51	31	32	28	29			32	8	1	4
	352	333	41	52	55	26	21	29	31	15	29	9	1	8
	272	266	75	92	118	69	81	74			22	9	1	4
	153	194	177	203	181	122	100	124	43	11	25	11	1	3
	90	101	103	135	130	66	34	45	34	17	35	20	—	7
			74	77	65	37	28	36	26	11	38	13	—	10
			42	47	38	28	48	42			50	17	—	3
			50	69	67	44	24	42	12	4	26	44	1	5
	1081	**1091**	**589**	**726**	**685**	**424**	**364**	**421**	**146**	**58**	**257**	**131**	**5**	**44**
			40	73	20	13	15	47			3	40	—	5
					39	35	33	45			2	25	—	1
			40	**73**	**59**	**48**	**48**	**92**			**5**	**65**	**0**	**6**
	213	251	60	89	60	46	41	65	20	7	5	111	—	3
	130	119	67	81	68	60	78	122	6	7	28	209	4	4
					100	106	106	144	7	8	5	110	—	10
	313	358	206	271	159	161	151	205			3	37	1	1
	656	**728**	**333**	**441**	**387**	**373**	**376**	**536**	**33**	**22**	**41**	**467**	**5**	**18**
	129	140	38	64	76	59	30	63	46	11	6	48	1	7
	69	80	60	71	81	63	58	87	90	25	8	49	—	9
	—	—						19	—	—				
			39	58	75	62	50	41			33	38	14	45
	198	**220**	**137**	**193**	**232**	**184**	**138**	**210**	**136**	**36**	**47**	**135**	**15**	**61**
	140	159	21	38	42	43	58	67			20	8	34	37
	140	138	35	39	37	26	17	35	159	54	31	14	21	23
	54	135	33	46	39	28	14	21			32	4	14	24
	77	89	30	31	23	12	11	23	220	43	25	8	30	17
	124	134	33	30	34	20	12	35	189	68	36	13	17	22
			12	20	12	10	13	19			43	9	68	50
			12	23	31	19	13	21	270	79	48	3	41	24
					3	3	3	13			19	5	44	21
			105	68	74	40	26	28	240	132	49	4	28	11
	535	**655**	**281**	**295**	**295**	**201**	**167**	**262**	**1078**	**376**	**303**	**68**	**297**	**229**
4799	**3048**	**3305**	**1749**	**2254**	**2054**	**1609**	**1484**	**2001**	**1406**	**519**	**685**	**905**	**323**	**372**

Algun di e centenares di sympatisadornan cu ayera no obstante e solo y sed a defende e interesnan di e tres partidonan fiel. Irregularidadnan entre e gruponan no a ser anuncia.

Sra. viuda Maria Yrausquin for di och'or y mei di mainta caba tabata presente na e urna di votacion na Mon Plaisirschool pa vota.

No obstante su handicap tambe senjor Lamberto de Cuba a bin vota. El a vota na Noord.

Ex-minister Frans Figaroa ora cu el a vota na urna di votacion no. 3 di sr. J.A. Ruiz.

Minister Plenipotenciario W.F.M. Lampe na salida di urna di votacion na Julianaschool.

PARADA NA HAIFA

TEL AVIV, 30 april. — Na Haifa nan a tene awe mainta un parada grandioso dje forzanan Israelita di guerra pa conmemora e existencia di 15 anja di independencia di Israel.

Mas di un cuart miljon persona a asisti ne demostracion, cu observadornan ta llama e demostracion di mas admirable cu jamas nan a tene na Israel.

FINAL DI GIRA DI GENERAL DE GAULLE

PARIS, 30 april. — Awe general De Gaulle a termina su gira di shete dia door di noordoost di Francia. Awe nochi e president y su casa lo regresa Paris.

HUELGA NA ALEMANIA W.

E directiva di e sindicato di contratistanan di industria di metal na Baden Wuerttemburg a dicidi ayera tardi, pa exclui for di awe tur e obreronan di e territorio Noord Wuerttemberg y Noord Baden cu no a bin traha. E contratistanan lo delibera awe tocante un tal medida pa Zuid Wuerttemburg Hohenzollern.

RUSK NA TEHERAN

Minister Mericano di exterior Dean Rusk, a yega Teheran ayera pa un bishita di un dia. El a sali for di Ankara y lo sigi awe pa Karatsji, caminda lo asisti como observador den un reunion di minister di exterior pa organisacion central di tratado.

Aki nos ta mira un potret di archievo di Juancho E. Yrausquin † (centro) cu su esposa despues di e resultadonan di eleccion na anja 1954, ora cu P.P.A. a gana e eleccionnan pa Staten pa e di promer biaha na un manera grandi, y a tuma e mando den politica na Aruba. Aunke cu na eleccionnan pa eilandsraad di anja 1951, P.P.A. a hanja 4.445, durante e eleccionnan pa Staten di anja 1954 e cantidad aki a subi te na 8412. P.P.A. mester a bringa masha duro promer cu nan por a gana e batalla aki. E anochi laat ey ora cu e resultado a worde participa, por a mira claramente na e cara di e tempo ey lider di P.P.A. con cansa e tabata.

HUIDA DI BERLIN OOST

Z. BERLIN, 30 april. — 4 Aleman oost di 19 te 24 anja a dal awe mainta tempran cu un truck pisa den e muraja entre Berlin Oost y West. E auto, cu a keda pega den muraja, a worde zefta cu bala di guardianan di Alemania Oost. E mucha hombernan aki a logra hui pa Berlin West. Nan no ta herida.

CARDINAL WYNSZYNSKI PA ROMA

WARSCHAU, 30 april. — E primado dje iglesia catolico na Polonia cardenal Wyszynski lo sali na mei pa Roma. E lo participa ayanan na reunionnan di un comision, cu ta tuma preparativonan pa e segundo fase dje concilio Vaticano.

Tambe esakinan tabata para warda cu pasenshi ayera na un di e urnanan di votacion riba nan turno.

EHECUSION DI TRES CUBANO

HAVANA, 30 april. — Radio Havana a participa cu ajera nochi nan a checuta den capital Cubano tres homber pa motibu di ladronicia, a base dje ley proclama luna pasa cu ta pone ladronicia igual cu e hechonan contrarevolucionario. E tres hombernan aki a horta den e ultimo luna na varios caminda, nan a haci nan accionnan bisti di uniform di ehercito y a pasa como representante di gobierno. 4 otro a hanja pena den prison di 20 te 30 anja pe mesun crimen.

NAN A ARESTA UN FISICO ITALIANO

BRUSSEL, 30 april. — E organizacion Europeo pa investigacion di atoom a wordu pone oficialmente na altura, cu autoridadnan Ingles segun stipulacionnan dje ley riba secretonan di estado a aresta un fisico Italiano, asina un vocero dje asociacion a participa na Brussel.

E nomber dje persona aresta ta Guiseppe Martelli.

Un vocero dje autoridad Ingles pa energia di atoom a bisa ajera nochi cu Martelli ta un cientifico nuclear, uni na tal institucion abierto dje organo Ingles di gobierno y cu e ta traha exclusivamente na investigacionnan cu no ta secreto.

Dr. Martelli di 39 anja cu nan a aresta diabierne anochi ta empleado di Euratom.

CUATER A WORDE CONDECORA PA GEZAGHEBBER HENRIQUEZ

ORANJESTAD, 30 april. — Ajera mainta cuater habitante di Aruba a worde condecora den oficina di gezaghebber cu e condecoracionnan di Orde van Oranje Nassau, esta Gezaghebber interino I.S. De Cuba, dokter J.B.M. van Ogtrop, dokter J.D. Schendstok y Srta. M.E. DeKort. E solemnidad a hala hopi atencion di parti di amigunan y relacionadonan di e condecoradonan.

Den presencia di e.o. ministernan W.F.M. Lampe, E.O. Petronia, deputado F. Wernet, Lago president W. A. Murray, hefe di departamento medico di Lago Dr. G.G. Hendrickson y comisario interino di polis Th. Nelissen e solemnidad a tuma lugar.

Den su palabra di introduccion gezaghebber Henriquez a bisa di ta contento cu Su Mahestad a hanja bon pa tambe e anja aki condecora algun habitante di Aruba.

Alavez Gezaghebber tabata agradecido, cu e condecoracion aki di cuater civilnan di Aruba tabata un di su promer actonan oficial.

Despues cu e condecoracionnan a tuma lugar, un brindis di champagne a tuma lugar.

Senjor Deputado I.S. De Cuba: Officier in de Orde van Oranje Nassau.

Dia 1 di november 1929 el a drenta servicio di Aruba Bank como office boy y a subi den un servicio di 22 anja pa procuratiehouder. Desde 1951 el a traha su mes den comercio te ora cu riba peticion di minister Yrausquin a tuma un puesto den Bestuurscollege di Aruba.

Na 1956 el a ser eligi como Deputado pa eilandsraad y na 1959 ora cu el a bira miembro di eilandsraad na PPA el a bolbe worde eligi como deputado.

Dia 1 di juli 1960 el a worde nombra como Gezaghebber interino, cual puesto el a ehecuta activamente durante algun luna na 1961 y di maart 1962 te na aceptacion di su puesto pa Gezaghebber O.S. Henriquez.

E condecorado ta miembro-fundador di Aruba Lions Club, miembro di Sociedad Bolivariana y Algemeen Nederlands Verbond e ta miembro-fundador di Aruba Jrs. di cual club e ta miembro honorario actualmente.

Desde 1957 e ta representa Aruba den Radio Adviesraad.

Senjor J.B.M. van Ogtrop: Officier in de Orde van Oranje Nassau.

Di 1936-1938 e tabata dokter den Wilhelmina Gasthuis na Amsterdam. Dia 5 di mei 1938 el a drenta servicio di Lago como dokter na Aruba, caminda e ta ocupa e puesto awor di Assistent Medical Director. Dia 5 di mei p.v. e lo celebra su aniversario di plata di servicio serca Lago. E 'abata conecta anjanan largu na San Pedro di Verona Hospital na Oranjestad y ta miembro di medische tuchtraad.

E ta e homber di contacto riba tereno medico entre e compania y e gobierno na Aruba y ta dirigi e deliberacionnan mensual serca Lago, na cual tur dokter di Aruba ta participa.

Sr. J. D. Schendstok: Officier in de Orde van Oranje Nassau.

Desde 1932 e tabata dokter na Hulanda y a drenta servicio di Lago dia 6 di januari 1938. El a celebra dia 6 di januari u.p. su hubileo di servicio di plata serca e compania aki. Na fin di 1950 el a worde nombra como internista y desde 1956 e ta hefe internista.

E ta un persona modesto cu door di traha duru y studia hopi ta tene su mes na haltura di e desarollonan riba su terreno di specialista y cu hopi biaha ta duna conseho na su coleganan.

Srta. M. E. De Kort: Medailla di oro di Orde van Oranje Nassau

Srta. De Kort tin como 34 anja ta traha oficialmente como onderwijzeres, pero prome cu esey el a traha como 6 anja den un puesto di onderwijs serca soeurnan. Den e cuarenta anjanan ey el a traha masha duru riba e educacion di e hubentud Arubano.

Desde 1937 el a duna les sin para den eerste klas di school primario.

Ayera mainta Gezaghebber interino I.S. De Cuba a worde condecora como Officier in de Orde van Oranje Nassau.

Aki nos ta mira Gezaghebber O.S. Henriquez condecorando srta. M.E. de Kort cu e medailla di oro di Orde van Oranje Nassau. Srta. De Kort tabata un di e cuater condecoradonan di ayera, na ocasion di Anja di La Reina.

Aki 'riba e condecoradonan di ayera mainta cu den centro Gezaghebber. D.r.p.d. sra. Schendstok, dokter J.D. Schendstok, Gezaghebber Henriquez, Gezaghebber interino I.S. De Cuba, srta. De Kort, sra. Van Ogtrop y dokter J.B.M. van Ogtrop.

ISRAEL Y PAISNAN DEN CERCANIA

TEL AVIV, 30 april. — En honor dje di 15 aniversario dje estado judio prome minister di Israel, David Ben Goerion, a bisa, cu su pais ta prepara pa biba na paz cu e otro paisnan Arabe den cercania, pero tambe cu e lo responde cada atake di nan parti. El a bisa cu formacion propone di un federacion di Egypto ta un hecho intenciona pa destrui Israel.

E congreso hudio di Mericanonan a acusa Merca den un resolucion di ta basa su politiek pa Mediano Oriente, cu Merca mester sigui duna paisnan Arabe apoyo pasobra esaki ta e unico manera pa limpia e teritorio aki di influencia Ruso. Den su resolucion e conseho ta pidi gobierno Mericano pa declara claramente cu nan lo reacciona directamente decididamente riba cualkier amenaza di paz den Mediano Oriente.

Gezaghebber y sra. Henriquez ta sali for di urna di votacion. Aki el a papia cu e president di e stembureau 'tocante stembiljetnan cu a sali mal gedruk. Parce cu nan otro stembureaunan nan a nota algun di nan.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIAHUEBS 2 DI MEI 1963 | No. 4628

Comentario ariba resultado di Eleccion

F. J. TROMP: „E HENDENAN A CONSIDERA MI COMO UN CANDIDATO NACIONAL"

ORANJESTAD, 2 mei. — E hopinan cu a kere cu e eleccion pa eilandsraad lo no a trece sorpresanan a keda enganja. Apesar cu e lider di P.P.A., Juancho Yrausquin a muri, P.P.A. a logra di gana un asiento mas, pa hopi e tabata mes un sorpresa cu e sla cu A.V.P. a hanja y e progreso di U.N.A. E enorme cantidad di sympatizadornan di P.P.A. tabata loco di contento despues di e resultado di Dialuna anochi y a basha na gran cantidad pa e cas di senjora viuda Maria Yrausquin. Na e lugar aki tabatin cerbez manera awa, y cientos di persona tabata refresca nan garganta cu durante e ultimo dia mester a soporta hopi pa motibo di gritamento. Durante tur esaki senjora Yrausquin tabata emociona pero calma.

Maria Irausquin ta acepta su asiento den raad

Esunnan cu puntra e ganadornan y e perdedornan pa nan opinion den e dianan aki ta descubri sorpresanan grandi. Majoria di e comentarionan ta mescos, pero tambe ta trece puntonan yen di sorpresa adilanti. Algun di e comentarionan di mas importancia nos ta publica aki bao:

Gezaghebber Henriquez

Manera nos a anuncia anteriormente Gezaghebber Henriquez a duna di conoce directamente despues di resultado di eleccion, cu e campanja pa e eleccion di dia 29 di April a worde haci na un manera sublime y calma y cu e ta felicita tur e partidanan pa e manera cu nan a comporta nan mes asina bon durante e campanja. Gezaghebber a keda sorprendi di e recuperacion di UNA y segun su opinion, mirando e resultado pa U.N.A., e partida aki mester a traha masha duro. Segun el a bisa e ta kere cu e raad nobo mester worde instala dia promer di juli. Tocante e intencion un Bestuurscollege ariba un base grandi y un di cinco deputado acerca, el a prefera di no duna comentario.

Gezaghebber a duna di conoce cu ta mihor pa e partidanan politico comenta promer ariba esaki.

Minister Lampe:

„Satisfactorio". Esaki tabata e comentario ariba e eleccion cu su partida a gana. E minister plenipotenciario di Antillas na Den Haag, senjor W.F.M. Lampe, promer ariba lista di P.P.A., a sigui bisa, „Pero toch mi kier ta honesto y bisa acerca cu personalmente mi ta spera, cu e lo a bira 14 asiento". „Mirando e circumstancianan den cual nos ta, ultimamente toch nos a keda satisfecho". Si minister Lampe lo bolbe Hulanda no ta sigur ainda. „Mi ta prefera di no contesta e pregunta ey" el a bisa. „Algo asina ta bao di diciplina di e partida, pero si mi ta kere cu mi por traha pa e interesnan di Antillas mas mehor na Den Haag cu na Aruba of Corsow."

Minister Petronia

Tambe minister Ernesto Petronia a yama e resultado di e eleccion pa P.P.A. „satisfactorio". Nos a progresa un poco, loke tabata di spera. Hopi mas hende a cuminsa compronde e luchamento y trahamento di P.P.A. Nos forza ta exactamente den e circunstancia cu nos ta reconoce tur otro grupo-nan y cu tambe nos sabi di duna nan un lugar digno", segun minister Petronia.

Jacobo Erasmus

Senjor Jaobo Erasmus, presidente di P.P.A., a duna di conoce cu el a spera ariba 14 asientonan. En cuestion cu e perdida di votos di A.V.P. senjor Erasmus a duna di conoce, cu segun e pronto lo bin un kibramento den e filanan di A.V.P., especialmente entre e votadornan ariba e partido aki. „Nan partida a bolbe desiluciona nan, nan moral a worde kibra cu e sla aki." Senjor Erasmus no ta kere cu A.V.P. lo por gana mientras cu e partida aki ta hibando un campanja di discriminacion „lucha Arubano". Tambe e trahamento contra di e projectonan grandi continuamente, segun e presidente di P.P.A., a haci danjo na A.V.P. Pa e partido aki no sigui perde sympatizadornan nan mester cambia e actitud di e partido aki drasticamente, esta door di cuminsa coopera positivamente den e lucha pa progreso di Aruba

En cuestion cu e resultado pa U.N.A. senjor Erasmus a reconoce, cu e partido aki a gana moralmente. Pero toch e no tabata mira mucho porvenir pa e partido aki y siguramente e no ta mira e progreso den votonan pa e partido como un recuperacion di e popularidad bieuw di e partido aki. Aunke cu senjor Erasmus a reconoce cu esaki ta depende hopi di con U.N.A. lo comporta su mes den e cuater anjanan venidero.

En cuestion cu cooperacion cu otro partidonan, manera A.V.P. y U.N.A. den e directiva nobo di e isla, senjor Erasmus a bisa, cu semper PP.A. ta di acuerdo pa tuma e ofertanan pa cooperacion di e partidonan seriamente na cuenta. „Aunke cu nos no tin mester di e otronan pa e directiva, esey no ta nifica, cu nos no kier tuma na cuenta pa coopera cu nan ora cu nan ofrece esey na nos."

Sra. Maria Yrausquin

Senjora Yrausquin a declara na nos cu e lo acepta su asiento den eilandsraad. E lo haci esaki, pasobra e ta kere cu asina e tin di continua cu e trabao di su esposo y pasobra hopi a pidiè esaki durante e campanja.

Senjora Yrausquin, kende segun e mes a declara, antes no tabata kier pa su esposo drenta politica, pero cu pa su persistimento alfin a duna aden cu e palabranan: „Bai cu Dios, lo mi yuda bo", desde e tempo e a lucha huntu cu su esposo y awor ta kere cu e mester sigui e trabao di su esposo cu echonan tambe. „Anjanan largo mi a lucha hunto cu mi esposo y awor lo mi sigui lucha. „Senjora Yrausquin su cas semper tabata habri, mientras su esposo tabata otro caminda, pa un y tur y hopi cu a bishité a hanja yudanza". Asina e tabata y asina lo keda den futuro tambe, el a sigura nos." Senjora Yrausquin kende a nace na Rusia for di un tata Rusiano y un mama Aleman, pero kende tin 33 anja ta biba na Aruba, ta contento di por biba bao di e bandera liber, cora blanco y blauw. „Mi ta orgulloso ariba Oranje Nassau. Pa esey nos bandera tambe ta Oranje. Ta mi mes ta esun cu a puntra mi esposo pa escoge e color aki pa nos bandera". „Na Hulanda semper tabatin libertad pa tur hende, sin distincion di nacionalidad, rasa of criencia. Pesei mi no ta laga ningun hende yama mi stranhero y pa esei lo mi keda soporta nos ideal pa libertad den mi cas y otro caminda. „Na Aruba mi a traha semper, na Aruba mi esposo a worde dera: aki mi ta keda". Segun senjora Yrausquin, kende ta masha satisfecho di e resultado. El a pronostica continuamente cu P.P.A. lo saca 13 asiento.

F. Jossy Tromp

Diputado Tromp tabata masha contento cu e resultado. „Nos a haci algo y esey ningun hende no por ninga. Pa esei nos a gana".

E perdida di e oposicion, segun su opinion, ta pa motibo di e hecho, cu e oposicion continuamente a duna critica negativo, cada biaha critica malo, y nan a traha henter e campanja ariba esaki. „Nan a zundra nos masha hopi". „Mi no a zundra nunca, nunca mi a menciona ningun hende su nomber den reunionnan publico y den mi criticanan ariba otro, semper mi a basa mi mes ariba e hechonan: en corto mi a hiba un campanja limpi. „Naturalmente sr. Tromp tabatin algo di bisa tocante e cantidad di votonan cu el a hanja: e cantidad di mas grandi di tur e candidatonan di P.P.A. „Mi a keda masha satisfecho, especialmente pa motibo cu net promer cu e campanja pa eleccion mi mester a bai dos siman pa Hulanda. Senjor Tromp ta kere cu e tabata tin un „appeal" masha grandi ariba e votadornan hoben. Pakiko? „kizas pasobra mi mes ta hoben ainda".

Di e echo cu di votonan cu el a hanja nan a worde deposita na tur e 31 oficinanan di vota y cu mi ta di e 1.151 votonan na su fabor a bin for di pafor di Oranjestad, segun senjor Tromp su conclusion ta cu e ta worde considera como un candidato nacional y no unicamente como un candidato di Oranjestad.

E recuperacion di U.N.A. e no a spera. En cuestion cu cooperacion cu U.N.A. den e directiva nobo, senjor Tromp a bisa, „tocante esaki e conseho di e partido tin di conferencia ainda."

J.M. Leonardo

Aunke cu senjor J.M. Leonardo, candidato pa e seccion di Bonerianonan den P.P.A., a hanja mas poco cu nunca, e tabata desapunta di e resultado di eleccion. El a spera cu e lo hanja basta voto pa worde eligi como miembro di eilandsraad. Como

(E ta sigui na pag. 4)

Senjor Nicolaas Piña-Lampe, hefe di Servicio di Informacion na Aruba a percura dialuna anochi di un manera mas cu adecuado pa prensa. Hopi periodista tabata sigui e resultadonan na e departamento di informacion. Entre nan tabatin como diez homber di cincu emisora, cual CUROM na Corsow, cu a manda dos homber pa duna relato. Senjor Piña tabata percura na tur esey, hopi biaha cu dos telefon na su cabes y tres microfono dilanti dje, cu tur tabata marcha perfectamente. E resultadonan tabata drenta masha liher y por a worde anuncia poco segundos despues caba.

ENTREGA DI GOBERNACION DI NIEUW GUINEA NA INDONESIA

Promer Gobernador ta un Papua

KOTA BARU, 2 mei. — E gobernador di Nacionnan Uni pa Nieuw Guinea, dr. Abdoh, ayera mainta a entrega e gobernacion riba Nieuw Guinea oficialmente na Indonesia. Esaki a sosode durante un ceremonia na Kota Baru, antes Hollandia, pa cual tabatin masha interes.

E ceremonia a cuminsa cu un discurso di e gobernador Abdoh. Despues el a entrega e gobernacion na Republica Indonesia.

Exactamente cincu minuut prome cu mitar di un e bandera di Nacionnan Uni a worde baha, na cual guardianan di honor, consistiendo di 36 militar di Pakistan, 36 militar di Indonesia y 28 polis Papoea a presenta scopet.

Despues di e entrega nan a tene un demostracion di armanan di ehercito Indones den e territorio y awanan rond di West Irian.

Despues di e ceremonia un representante especial di secretario general di Nacionnan Uni. Narasimhan, a lesa un mensahe di Oe Thant. Dia cuater di mei president Soekarno lo haci su entreda den e territorio bordo di crucero „Irian" cu a worde traha na Union Sovietica.

Dia cincu di mei president Soekarno lo bula di Hollandia pa Merauke. Caminda e lo duna e seru mas altu den archipelo Indones, actualmente Wilhelmina top, e nomber „Puntjak Sukarno".

Inmediatamente despues di e ceremonia di entrega di gobernacion a worde anuncia cu e prome gobernador di e territorio lo ta un Papoea, esta senjor E.J. Bonay. Senjor Bonay tabata bao di e regimen Hulandes ambtenaar di gobernacion.

ASESINATO EN RELASION CU SEPARACION RASIAL

Ayera un jardinero di 40 anja for di Gadsen Alabama, Floyd Simpson, a comparece bao di sospecho di asesinato riba e brieven besteller di 35 anja William Moore, cu nan a hanja asesina diamars, siman pasa banda di caminda. Moore a haci e viahe di protesta aki pa Alabama pa protesta contra descriminacion rasial.

SOEKARNO TA EXIGI INDEPENDENCIA PA BORNEO INGLES

DJAKARTA, 2 mei. — President Soekarno a exigi awe independencia pa e territorionan Ingles na Borneo Ingles.

E minister Indones a papia na un reunion masal na Ambon, cu a worde asisti pa 70.000 persona.

Soekarno ta na caminda pa West Irian, riba cual territorio Indonesia awe oficialmente a tuma gobernacoin.

TONEELGROEP ARUBA TA TRECE „DE KINDEREN VAN EDUARD"

ORANJESTAD, 2 mei. — Den luna di mei Amateur Toneelgroep Aruba ta bolbe presenta riba escenario y nan ta trese e biaha aki e comedia „De kinderen van Eduard" un comedia alegre Frances jen di esprit y sorpresa. E presentacion ta tuma lugar bao di auspicio di Centro Cultural Aruba y e direccion ta den man di Piet Eeltvelt e regisor profesional di Sticusa.

E grupo bieuw den cual ta participa e.o. e damas Lien Wutrz, Jo Putter y Srs. A. Goetze, P. Wurtz, Jo Putter, T. Alkema a ser reforza cu fuerzanan nobo.

Presentacion lo tuma lugar den Centro Cultural diasabra 11 di mei y diabierne 17 y diasabra 18 di mei.

Amateur Toneelgroep tin un cierto reputacion y nos ta convenci cu tambe e biaha aki e publico lo no worde deceptiona.

Den su residencia na Lloyd Smith Boulevard senjora Maria Yrausquin tabata sigui dialuna anochi e resultado di eleccion. Despues e tabata e centro di e elogio victorioso di P.P.A.

Gezaghebber Oscar Henriquez riba e portret aki ta sigui e resultado final cu ta worde duna pa senjor Nicolaas Piña-Lampe. Poco ratu despues senjor Henriquez a declara na prensa cu eleccionnan na Aruba nunca tabata asina trankil. No tabatin ningun incidente.

Merca tocante infiltracion comunista na Haiti

WASHINGTON, 2 mei. — E forsanan militar Mericano lo evita tur intentonan Cubano pa establece un base militar na Haiti of hiba armanan eynan, asina funcionarionan na Washington a declara.

Anteriormente a worde anuncia for di Republica Dominicana, cu president Duvalier di Haiti, parce a ofrece Cuba pa pone basenan riba su pais.

Segun e funcionariona menciona nan lo actua di acuerdo cu e politica Mericano pa evita export di poder comunista pa un pais Latino Americano, en caso di un eventual intento pa hiba armanan Cubano na Haiti.

Entre tanto un comision di seis miembro di e organisacion di estadonan Mericano a yega na e capital di Haiti pa investiga e conflicto entre Haiti y Republica Dominicana.

E lider di e comision aki a bisa cu e situacion entre e dos paisnan a mehora aparentemente despues cu e comision a sali Washington.

Reunion na Haiti

Den e capital Haitiano, Port au Prince, gobierno a organisa un reunion antayera nochi, na cual mas o menos diez mil persona a expresa di ta na fabor di president Duvalier.

Tabatin bordjinan cu lemanan manera „Duvalier of morto". E hefe di estado a hanja un tremendo ocacion.

Republica Dominicano ta solamente dispuesto pa yama su representante diplomatico for di Haiti, si gobierno di e pais aki laga Haitanonan den libertad, cu a pidi asilo politico den embahada di e republica.

Asina minister Dominicano di asuntunan exterior a bisa gobierno Haitiano den un nota.

E presdent di e Republica Domini-cano, Juan Bosch, a laga entre tantu president di e organisacion di estadonan Mericano sa, cu e kier coopera completamente na investigacion, cu comision di e organisacion aki lo instala na violacion di e embahada Dominicano na Port au Prince, pero segun e, e medidanan inevitable, cu gobierno mester a tuma pa proteha e staf di embahada y refugiadonan Haitiano ta pafor di esaki.

E delegado di Haiti den Republica Dominicano a hanja asilo politico riba su peticion.

FERROVIARIANAN INGLES

LONDEN, 2 mei. — Aiera noch' Camara de los Comunes na Inglaterra a aproba un mocion di gobierno, cu ta provisiona den un ehecucion preto di e rapport Beeching tocante modernizacion di ferroviaria Ingles.

Diferente delegadonan conservativo, cu ta representa distritonan cu no tin comunicacion ferroviaria despues cu nan ehecuta e recomendacionnan di e rapport, a protesta contra e mocion. E lider di e partido socialista, Wilson, a bisa cu e ta spera cu e welga cu e personal di ferroviaria tin intencion di tene lo no sigui. Si esaqui sosode toch, anto gobierno Ingles lo ta responsable pa esey.

OBSERVADORNAN DI NACIONNAN UNI PA JEMEN

NEW YORK, 2 mei. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a participa den un rapport na conseho di seguridad, cu a manda general majoor Von Horn, hefe di staf di observadornan militar di Nacionnan Uni, cu ta tene vigilancia na Palestina riba mantenimentu di armisticio, pa Egypto, Saoedi Arabia y Jemen.

Von Horn mester haci recomendacion pa si ua observadornan di Nacionnan Uni den teritorio desmilitariza, cu ta keda na 20 kilometer ambos banda die frontera entre Saoedi Arabia y Jemen.

Oe Thant a declara cu como 50 observador, cu ta dispone di medidanan di Transport riba terra y tres o 4 helicopter, ta suficiente pa ehecuta vigilancia riba e acuerdo pa stop cu bringamentu. E acuerdo ta serra pa Egypto, Saoedi Arabia y Jemen.

CHINA TA ACUSA INDIA

PEKING, 2 mei. — Gobierno Chines a ausa autoridadnan di India den un nota di ta mata Chinesnan na India pa asina evitanan di regresa China y asina conta tocante e maltrato cu nan a wordu somete né.

China ta yama e tratamentu di Chinesnan interna un crimen horibel y camponan di internacion un infierno na mundu.

E acusacionnan ta basa riba declaracion, cu e prome grupo di mas di 900 Chines cu a regresa a haci.

ATENTADO RIBA PROME MINISTER JORDANES

CARIRO, 2 mei. — E agencia di prensa di Egypto pa Mediano Oriente a participa awe a base di noticianan foi Amman cu prome minister Jordanes, Hossein Ibn Nasser, a scapa na wowo di anguja na un morto. E tabata di caminda pa Palacio y un desconoci a los shete tiro riba dje, sin cu nan a mishi cunele. E persona aki a logra scapa.

OPOSICION NA NOORD BORNEO

KOETSJINO, 2 mei. — Un vocero di gobierno di Serawak a declara awe, cu na mas o menos 800 kilometer di Noord Borneo ta traha un emisora pirata, cu ta llama su mes Voz dje Luchadonan pa libertad di Noord Borneo. Via e stacion aki nan ta dirigi propaganda fuerte contra poblacion di Serawak, Broenei y Noord Borneo.

EDIFICIO NA BUENOS AIRES A CAI DEN OTRO

jera a cai den o'ro den un barrio cu tin hopi habitante den cercania di Buenos Aires ua edificio di shete piso. 10 persona a muri ne desgracia aki.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e producto nan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Caramba nan no ta aki. Paden tampoco!
2. Blanco lo bisa cu nos a worde teni na loco.
Si, pero nos por hiba algo cu nos

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo bo hefe ta jama bo na telefoon.
Esey kier meen trabao.
2. Bise cua kier cos, bise cu mi a bai Noordpool pa bai biba cu e eskimos.
3. Kiko el a contesta?
4. Subi bi slee y bai oficina inmediatamente.

TRANSCURSO DI VOTONAN DI PREFERENCIA DESDE 1949

LISTA DI CADIDATOS DI AVP

	ER63	St62	ER 59	St58	ER 55	St54	ER 51	St50	St49
1 Cornelis A. Eman	2234	3189	2763	2945	1576	35	3048		
2 Dominico G. Croes	988	1280	807	648	386		217		
3 Maximo Croes	426	592	173	170					
4 Lorenzo V. Britten	206	318	136	114					
5 Dominico Flemming	288	194	116	109	83				
6 Simon Geerman	111	116	97	87	80				
7 Dominico Tromp	325	131	98						
8 Juan Ch. Lampe	37	70	55	59	33				
9 Albert M. Arends	156								
10 Jacobo P. Falconi	60	45	73	46					
11 Edgar F. Maduro	105	254							
12 Sixto A. Filiciana	74								
13 Ronald F. Marugg	262								
14 Evaristo Kock	43		37		57		121		
15 José Croes	25								
16 Rodolfo C. Oduber	32								
17 Nicolas Dijkhoff	63								
18 Carlos F. Odor	16	33	44				14		
19 Anthony Ch. Peterson	42								
20 Flora M. Carrion geb. Everon	29								
21 Cecilio M. Laclé	11		19		36				
22 José D. van der Linde	43								
23 Andrés J. Flanegin	8		9		14	13	101	18	17
24 Wilhelm Geerman	29								
25 Frank E. Tromp	21		46						
26 Felix S. Coronel	34		32						

LISTA DI CADIDATOS DI PPA

	ER63	St62	ER 59	St58	ER 55	St54	ER 51	St50	St49
1 Willem F.M. Lampe	607								
2 Jacobo Erasmus	405	306	283	465	280	458	177	—	
3 Juan U. Maduro	79								
4 Alberto Falconi	795	530							
5 Marcial de Cuba	479		211		374				
6 José Geerman	514	652	555	592		360	188	124	107
7 Isaac S. de Cuba	422	226	212						
8 Francisco J. Tromp	115						60	17	
9 Gustavo A. Oduber	278								
10 Arthur I.W. Wijngaarde	39		57		37		40		
11 Diederick Ch. Mathew	294	1587	1058	772	577	248			
12 Siro M. Pieters	267								
13 Jose M. Leonardo	379	191	303	152	301				
14 Hendrik Been	331		47						
15 Oshaldo Croes	179	419	46	112	30	23	38	1	
16 Emilio F. Kock	103								
17 Julius R.L. Beaujon	72			139	75	41	20	10	
18 Leo A.I. Chance	1005	70	534						
19 Ernest F. Finck	771	811	766	890	698	698	697	668	
20 Leonardo Croes	464								
21 Francisco V. Laclé	455		229		244		28	43	
22 Holmo F. Henriquez	155								
23 Ernesto O. Petronia	799	1281	743	518	417	155	336		
24 Eloy E. Scharbaay	59								
25 William C. Anslijn	619			1142	486	1050	70		
26 Maria Irausquin geb. Waitzberg	921								
Juan E. Irausquin †	X	3969	3064	3683	3668	4841	1386	1103	

N.B: E cijfernan vet a ser ricibi pa e candidatonan serca otro partido

LISTA DI CADIDATOS DI UNA

	ER 63	St62	ER 59	St58	ER 55	St54	UNA I ER51	UNA II ER51	UNA I St50	UNA II St50	St49
1 Apolonio Werleman	819	757	899	1087	1113	722		779		801	37
2 Francisco D. Figaroa	362	311				208					
3 Juliano A. Boekhoudt	20	16									
4 Frans L. Maduro	19										
5 Joseph E. Schwengle	70										
6 Adriaan F. Dussenbroek	185			344		458		163			396
7 Efigenio van der Biezen	23	18	22								
8 Edwin M. Laclé	28		103	93							
9 Tomas Leest	27	28	15	13	8						
10 Felipe B. Tromp	80	104	92	262	362	216	1213		1740		2415
11 Rafael A. Wever	26	21	3		45						
12 Hendrik Oduber	27										
13 Otfried P. Fradl	18										
14 Ciro G. Heronimo	12										
15 Pedro Figaroa	15										
16 Sylvestor M. Vrolijk	8										
17 Dominico R. Christiaans	12	14									
18 Candelario J. Maduro	6		6		3	5		65		8	24
19 Willebrordus E. Croes	13	15									
20 Telemina P. Palm	15		29	28	68						
21 Efrain R. Arendsz	20		6					1		66	
22 Elias Fingal	11		15								
23 Carmen M. de Kort geb. Bislick	15		16								
24 Ismael P. Maduro	7	0	2		1						
25 Francisco Wernet	85	104	126		72						
26 Gerardus J. Schouten	74							60		58	258

N.B. E cijfernan vet a ser ricibi pa e candidatonan serca otro partido

ALGUN MIL A PRESENCIA EXITOSO OLIMPIADA DI LAGO SPORT PARK

Dos „mas sobresaliente" Pio Coffie y Leo Berenos

(Di nos redactor Deportivo)

Atrobe e actual Olimpiada cu directiva di Lago Sport Park ta organiza como parti di e festividadnan en coneccion cu cumpleanjos di Su Majestad Reina Junliana, a atrae un publico hopi grandi. Te cu e ultimo asiento den e tribunanan di Lago Sport Park tabata ocupa, mientras cu tur rond tabata yen di mirones. E di 23 Olimpiada, cu excepcion di un detaye chikito, indudablemente tabata exitoso y a demostra un bon organizacion. E detaye chikito aki cu a falta no ta culpa di e organizadornan. E copa y trofeenan pa e tresnan cu ta clasifica den cada evento a worde encarga na Merca manera custumbra, pero te cu dissabra ainda nan no a yega nos isla. Door di esaki entrega di e premionan no por a tuma luga manera custumbra. Ya a worde dicidi cu e ganadornan por bai tuma nan premionan riba dia 7 di mei na Lago Sport Park, e anochi cu lo tin inauguracion di e temporada di baseball AA.

E programa a cuminza cu desfile di e 101 participantenan y un discurso di e actual president di directiva di L.S.P. Sr. Mateo Reyes, kende a yama tur presente un bonbini, mustra riba e bunita tradicion di e Olimpiada y expresa gratitud di e organizadornan pa e interes grandi cu e publico ta demostra cada anja. E desfile tabata encabeza door di un banda di padvinderij.

Luego dos grupo di Boy's Brigade a duna demostracion riba e tereno prome cu e eventonan di atletismo y ciclismo a cuminza.

Ciclicmo

E promer numero di ciclismo tabata „Devil takes the hindmost". Esaki no ta basa riba un cierto distancia sino ta worde corri den e siguiente forma. E promer tres rondnan completo ta liber y for di cuatro rond esun cu cruza e linea final cada biaha ultimo tin di cai afor. Asina ta sigui te ora cu keda tres corredor so. E tresnan aki tin di mira ta cual lo gana y ta cual lo ta e number dos y tres. Pio Coffie cu su acostumbrado spectacular sprint a sali ganador den 3 minuut 36. 5 seconde. Victor Culingford a keda number dos y G. Antonette number tres. 1 MILLA CLASE C: E evento aki a worde gana door di R. Peterson den 2 minuut 49.4 seconde sigui pa A. Zievinger como number dos y H. van Hofwegen como number tres. 2 MILLA CLASE C: E carrera aki a worde gana door di e mes tresnan cu di e distancia di un milla. R. Peterson como number uno a logra tempo di 5 minuut 48.5 seconde. A. Zievinger a keda numer dos y Van Hofwegen number tres.

1 MILLA CLASE B: Luis Coffie marcando un tempo di 2 minuut 42.5 seconde a bira ganador di evento aki. Number dos a drenta L. Henriquez y number tres R. Flanders. 2 MILLA CLASE B: Den e promer lugar a caba e biaha aki L. Henriquez cu un tempo di 5 minuut 38.6 seconde. R. Flanders tabata number dos. Number tres a bira R. van ter Pool.

3 MILLA CLASE B: Luis Coffie a haci un „comeback" despues di a perde e carrera di dos milla ganando esun di tres milla cu un tempo di 8 minuut 0.8 seconde. R. van ter Pool a termina den segundo puesto y Roy Nicholson como number tres.

1 MILLA CLASE A: Den e clase top di nos ciclismo e promer distancia corri tabata di un milla. Pio Coffie a mustra un biaha mas su indiscutible capacidadnan ganando e carrera den 2 minuut 31.2 seconde. Richard Sweetnam a keda den segundo puesto y number tres a bira Victor Curlingford.

3 MILLA CLASE A: Esaki tabata por cierto e carrera mas sensacional di e anochi. Despues di ta atras pa mayoria di 15 roundnan cu e distancia aki ta exigi pa nan corre, Pio Coffie den e ultimo dosnan a haci un fantastica sprint pa laga su rivalnan atras y gana den e tempo di 8 minuut 11.8 seconde. Victor Curlingford, kende a duna Pio Coffie bataya fuerte te na ultimo momento, a termina segundo y Richard Sweetnam number tres.

9 MILLA CLASE A y B: Tambe e carrera aki, esun mas largo di e anochi a percura pa momentonan emocionante. Cu tempo duro e ciclistanan a corre e 45 rondnan y apesar cu Pio Coffie a bolbe percura pa ratonan emocionante pasando hopi den e ultimo dos rondnan, e no a logra clasifica ya cu e veterano Gaston „Frenchy" Richardson cu un esfuerzo supremo y fantastico sprint a logra coge e tercer puesto cu te na ultimo vuelta Coffie tabata tin. Number un y ganador di e carrera a bira e hoben y promisor Richard Sweetnam den 26 minuut 12 seconde, e mes cu a clasifica den e otro carreranan di A. Victor Curlingford, kende tambe a corre den gran forma henter e anochi, a bira number dos y Gaston Richardson tabata e tercer den cruza e linea final.

Esaki tabata e ultimo number den ciclismo.

Athletismo

CARRERA DI 100 YARDA: Dos carrera a worde corri pa scoge seis ganador kendenan lo corre den un carrera final. Ganador final di e distancia aki a bira E. Ronen cu un tempo di 10.5 seconde. Number dos a bira M. Charles y number tres T. Werleman.

CARRERA DI 200 YARDA: Esaki tambe mester a worde corri den dos parti, pero cu e diferencia cu pa esaki e mihor tempo marca ta dicidi e ganador. E mihor tempo tabata di C. Reed, cu 23.6 seconde, kende a bira ganador. Number dos tabata M. Charles y number tres E. Roner.

CARRERA DI 440 YARDA: Tambe e distancia aki a worde gana door di e Americano C. Reed. E biaha aki el a marca un tempo 55.0 seconde.

(E ta sigi riba pag. 4)

Diasabra anochi ultimo a tuma lugar e di 23 Olympiada den y bao auspicio di Lago Sport Park. E Olympiada aki ta un evenemento cu ta tuma lugar tur anja entre e athletanan di Aruba y algun biaha athletanan for di otro lugarnan tambe. Ariba un di e potretnan nos por mira e cuminsamento di un careda di bicicleta di 9 milla, cual a worde gana pa e hoben P. Sweetnam. E ganador di e careda na pia over di un distancia di 3 milla tabata L. Bereanos. Ariba e otro potret nos ta mira un di e athletanan, G. Verhalle kende ta haciendo un bulada cu polstok. Pa e Olympiada aki, mescos cu tur anja, tabatin un interes enorme pa banda di publico.

AGENDA

CINE

Diahuebes 2 mei 1963

DE VEER 8'or: „Never so few" 18 J.
RIALTO 8'or: „You have to run fast" A.L.
PRINCIPAL 8'or: „Spartacus" 18 J.
AURORA 8'or: „Pay or die" 18 J.
SAVANETA 8'or: „Orlak? el infierno de Frankenstein" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Byl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

AVISO

Comandante di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu diabierne 3 di mei 1963 for di 7.00'or te 13.00"or tin ejercicio cu mitrailla-dor riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 500 metros.

E terreno peligroso lo wordu marca cu bandera corra y tambe cu borchinan di aviso.

Terreno peligroso riba lamar lo ta 5.000 metros for di costa.

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicena 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebes 2 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebes 2 mei 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebes 2 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
20.30 Esta noche Billo
21.00 Un matrimonio perfecto
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

— 9 —

Algun minuut pasa di nuebe siguiente anochi Yvette ta jega for di den scuridad y ta keda para na pia di trapi dje casita. E ta drenta paden y mi ta nota cu e tabata masha atractiva bisti cu un saja hanchu.

„Hallo Mario, ata ami aki."

Mi ta kita e valies for di dje, y keda un poco bruha, ora cu mi ta nota cu ta e so a bini. „Senjora Malbus tambe ta bini?"

„Bo a invitele anto? Mi ta sigur cu e no ta bini toch".

Mi ta pega e luz, y cu esaki e taperecorder ta cuminsa funciona 'trobe.

Mi tabatin mas confianza awor den e plan. Cu e taperecorder aki mi ta completamente cubri y no por hanjami den dificultadnan cu polis, si acaso algu bai malo.

„Laga nos haci liher, mi no tin muchu tempo".

E mucha muher ta bai na e sofa y ta cai sinta na un manera cu ta pone cualkier hende perde cabez.

E tabata sa cu e tabata haci impresion ariba mi, pero ta haci masha inocente. „Mi ta hanja cu Rina ta hopi spierto pa hanja un homber manera bo, pa yuda nos pa hanja e placa", e ta bisa, „pero si bo kier, bo por ta mas sabi cu n'e".

Mi ta bira stijf. „Kiko bo kier meen?"

„Oh, varios dia Rina tabata paga tino ariba bo, e ta waak ora bo ta bai den bar y ta nota cuanto whiskey bo ta bebe. Dia cu el a lesa den corant cu bo a sali foi prison, el a dicidi cu ta bo ta e tercio cu ta bai yuda nos. Tabata su idea pa bai den cel di telefon y lubida e tas cu placa. Rina tabata sigur cu lo bo a horta e placa. Te hasta nos a pusta. Mi a perde mi diez dollar e dia ey. Pasobra ami a bisa cu lo bo no cohe e placa for di e tas.

Mi a keda waak e mucha muher cu wowo habri y ta sinti con sanger ta jena den mi cabez.

„Mi tabata burachi", ta tur loke mi por a bisa.

„Mi ta sigur di esey pero mi ta conta bo esey, pa bo paga tino cu Rina. Rina ta un colebra, no confiele di mas".

„Pakiko boso kier tur e placa ey?" mi ta riska puntra.

„Esey no ta bo asunto, laga nos ripiti e plan pa caba".

E idea cu Rina a planea tur e cos aki dianan dilanti, ta nifica cu berdad mi mester habri wowo cu n'e.

„Bo a invita bo amiga caba pa bai cine diasabra?" „Bo tin un amigo cu sa jamabo pa telefon de bez en cuando na cas?"

Babuca e ta waak mi awor. „Claro un cantidad di nan"!

„Un di nan ta basta — duna mi su number".

„Wel, Jerry Santine, por chemplo.

„Okay, kende ta cohe e telefon ora cu e ring?"

„Tico — e cria".

„Bo ta kere cu e ta conoce e voz di Jerry?"

„No, hopi tempo Jerry no a jama"

Esaki tabata suficiente informacion pa mi continua cu e plan, cual mi ta splikele.

Corda tur e puntonan bon. Especialmente si polis cai den e asunto aki, percura pa nan no cohe bo den trampa cu bo mes palabranan.

Yvette ta contesta cu e ta hanja e sintimento cu ta di berdad e ta worde di-kidnap.

Mi ta dunele algun carta cu algun historia pa e sinja di memoria, en caso cu nos mester usa e detallenan aki. Prome cu bo bai, mi kier weita con e bisti y e cabei falso ta keda bo.

E mucha muher ta saca un bisti blauw barata for di e valies. Mi ta mustrele na porta dje camber, pa e bai cambia panja.

„Pa un hende cu ta den servicio di mi mama di crianza, bo sa bon con ta domina e asunto, e ta bisa, mientras e ta bai den e camber.

„Si bo no kier asina . . .

„Si ta net loke mi kier, esaki ta un cambio aradable. E ta kinipi cu su wowo 'trobe y ta bisa, „mi ta gusta homber cu ta mas bieuw cu mi".

„Anto bo tin abundancia", ta tur loke mi por a bisa. „Bam weita, mi kier bai mi cas". E ta bai den camber y ta cera e porta.

Un biaha mas mi ta sinti un sensacion particular pensando cu mi ta so cu e mucha muher den e casita. E tabatin algu cu tabata spierta e maldad den cualkier homber. For di tempo cu mi ta casa nunca mi tabatin un affaire cu otro dama, sino cu mi esposa, y mi no tabatin idea tampoco awor, pero mi a cuminza pensa cu e mucha muher aki lo ta facil. Tur loke mi mester haci ta animele un poco y tur luz ta bira berde.

Mi ta camna pariba pabao den e sala ora cu e porta ta dal habri. E cabei falso a haci un cambio enorme. Apenas mi por a conocele. E tabatin e bisti hisa dilanti, e cos aki no kier habri, e tin un rits bo kier habriele pa mi?" Ora cu e ta draai, mi ta mira su lomba sunu.

„Mi ta trata pa habri e rits, pero mi mannan tabata tembla un poco. E ta bira su cabez ta waak mi den mi cara. Tabatin e „algo" den su mirada. Mi curazon ta cuminza bati ora cu e ta tene mi man y ta busca moda di brazami. Cu molester mi ta kitele for di mi curpa.

„Esey ta algo cu no ta den e plan", ta loke mi ta bisele. Laga nos keda na nivel di negoshi". „Bo no ta gusta mi anto?"

„Si, mi ta hanja cu bo ta un nechi persona pero laga nos lubida e asunto aki. Yvette ta bisti e bril di solo y ta drecha e cabei falso, y ta para bao di luz pa mi mira con el a keda. Tur cos tabata perfecto. E ta bolbe den camber pa kita su panja pero ratu despues ta dalmi un grito. „Mario . . . e rits a pega 'trobe. Mi ta bai den e camber . . . „Mario . . .

Mi ta cera e porta y paga e luz.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Nan a tira un bom di incendio riba nos. Nos no tin salbacion.
2. Esey tabata e manera mas lihe pa entrega nan mes den historia. Nos lo baha prome y coi mas tanto di nan posibel.
3. Tin apenas luga pa baha, pero si e biento no cambia nos lo ta bon.
4. Para cla cu bo revolvernan. Esaki por ta un triki. Nos lo hacie, Tracy.

RIP KIRBY

1. Un bringamento a cuminza riba e isla chikito.
2. Tira hopi numa pa boso balanan caba".
3. Mi no ta gusta critica, Wiggers, pero e caja aki cu ta marca balas, ta contene buscuchi di barco.

Ariba e potret nos ta mira algun di e miembronan di Juventud Cristian, mientras nan ta cobando e fundeshi pa nan clubhuis pariba di Imelda kleuterschool na Oranjestad. Mientras cu senjor Renigio Frank, kende a traha e promer disenjo pa e mapa di club ta discutiendo un problema chiquito cu un di e fundadornan di e club, senjor Ito Tromp, e otro miembronan (robez pa drechi) Antonio Garcia, Daniel Leo, Casildo van der Biezen y Charles Lampe ta cobando un parti di e fundeshi.

Algun mil a presencia exitoso Olimpiada di Lago Sport Park

(Cont. di pag. 3)

A dreata como number dos C. Dirksz y number tres E. Roner.

CARRERA DI MILAR MILLA: Como un specialista den distancia largo a gana e carrera aki e hoben Leo Berenos den e tempo di 2 minuut 12.5 seconde. Number dos a bira C. Dirksz y number tres C. Hamburger.

CARRERA DI UN MILLA: Tambe e carrera aki a worde gana door di Leo Berenos. E tabata tin mester di 5 minuut y 5 seconde pa cruza e linea final cu remarcable ventaha riba e number dos L. Geerman y number tres L. Verhoef.

CARREDA DI TRES MILLA: E prueba mas fuerte pa e corredornan di larga distancia tabata e number di tres milla, loke ta representa un total di 15 biaha rond di e pista di Lago Sport Park. E rondnan inicial tabata hopi pareew, especialmente entre Berenos y e Hulandes maestro di school B. Ketelaar atras te na e linea final. Den e ultimo rond te hasta e distancia entre e dosnan aki a bira mas grandi ainda. Leo Berenos a completa e distancia como number uno den un tempo di 17 minuut y 41.4 sec. Ketelaar a keda number dos y tres a bira H. Ubbels. Tabata un carrera hopi interesante y nos tin di bisa cu e hoben Berenos di apenas 17 anja, discipulo di St. Augustinus College, ta un verdadero promesa ariba e distancianan largo. Ketelaar a haci un impresion masha favorable di ta den condicion y di ta tuma e deporte na serio.

LANZAMENTO DI BALA: Number uno den e number aki a bira e marinier G. R. Verhalle cu distancia di 46 pia inch. Number dos tabata G. Braun cu 42 pia 5 inchi y number tres D. Brathwaite cu 40 pia 4 inch.

LANZAMENTO DI DISCO: Aki tambe Verhalle a resulta e mihor cu un distancia di 144 pia y 4 inch. Brathwaite a keda den segundo puesto cu distancia di 107 pia 3 inch y number tres a keda G. Braun cu distancia di 87 pia 6 inch.

LANZAMENTO DI SPEER: E marinier J. Wets cu distancia di 150 pia 3 inch a bira ganador, mientras cu number dos a worde conquista door di G. Braun cu distancia di 143 pia 10 inch. Number tres a bira D. Brathwaite cu distancia di 138 pia 4 inch.

SALTO HALTO: E hoben E. Mohammed a conquista promer lugar den e number aki bulando e barra na un haltura di 5 pia y 4 inch. Number dos a bira M. Charles na haltura di 5 pia 3 inch y mitar inch mas abao a keda den tercer luga Roner.

SALTO HALTO CU POLSSTOK: Cu un haltura di 9 pia y tres inch Hubert Naar a bira number uno. Number dos a keda e marinier G. Verhalle y number tres taba'a K. Bryson.

E eventonan cu tambe tabata riba programa tabata corremento den saco ariba un distancia di 50 yarda cual a worde gana door di e hoben E. Wilson. Number dos y tres a bira respectivamente Labadie y R. Williams.

E evento pa dimas carrera di 75 yarda a worde gana door di Lygia von Thol sigui pa M. Been y H. Busby.

Pelea cu cushinchi a trese como ganador final Labadie y number dos a keda R. Williams.

Dos „mas sobresaliente"

Manera custumber pa e eventonan e participantenan cu clasifica ta hanja respectivamente 5, 3 y 1 punto pa e puestonan number uno, dos y tres. E aña aki a surgi pa di promer biaha un empate entre dos participante. Den ciclismo Pio Coffie a logra tres promer lugar pa total di 15 punto, mientras cu den atletismo Leo Berenos a logra tambe tres promer lugar pa 15 punto. E dosnan aki pues a bira esun nan mas sobresaliente di e di 23 Olimpiada. Un fuerte candidato pa e promer puesto tambe tabata e marinier H. Verhalle kende a haci esfuerzonan grandi te na ultimo pa conquista su tercer promer puesto participando den salto halto cu polsstok, pero aki den el a faya kedando den e segundo puesto. Pa e titulo di mas sobresaliente el a keda cu 13 puntos.

Directiva Lago Sport Park por conta cu e programa tabata exitoso atrobe y cu tabata algo mas pa yuda deporte di Aruba florece y progresa.

HEINEKENS' A GANA COPA JULIANA DI BASEBALL "AA"

(Di nos Redactor Deportivo)

Blankeando e team di Marlboro, den e finale pa Copa Juliana di baseball AA, e novena di Heineken's a bira ganador di e torneo eliminatorio anual. Henter e ruta a worde cubri pa Heineken's door di e lanzador Sam Jacobs, kende a permiti solamente 4 hit y a resulta logicamente pitcher ganador. Su team a anota tres carrera den e promer inning, uno den e tercer, otro den e cuarto, dos den e sexto, seis den e septimo y tres den e octavo inning pa un total di 16 carrera.

E cerveceronan a conecta total di 9 hit contra di e dos lanzadornan di Marlboro B. Smith.

Despues di e partido entrega di e Copa Juliana a tuma luga na e capitan di Heineken's y tambe e Copa di subcampeon na Marlboro.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e tres weganan di Liga Sur di e Campeonato Little League dos so por a tuma luga durante e weekend debi na cu e terene di Lago Sport Park tabata ocupa pa e Olimpiada Anual. E partido entre Super Cleaning y Aruba Lions pa e motibu ey no por a worde hunga.

Aruba Rotary a perde cu sore di 3 pa 5 contra di Liby's, resultando A. Bislick pitcher ganador y E. Vrolijk pitcher perdedor. Libby's a conecta 6 hit y pifia cinco biaha. Rotary a luga cuatro hit y comete 7 error.

American Legion a supera e team di Viana's cu score di 9 pa 3. E ganadornan a conecta 10 hit y comete dos error, e perdedornan a conecta tres hit y pifia 7 biaha. Pitcher ganador tabata M. De Muoy y perdedor R. Wever.

Den Liga Norte Aruba Caribbean Hotel a logra un victoria cu diferencia grandi riba nan rivalnan U. S. Keds. E score final di e partido tabata 22 pa 4. E hotelernan a conecta total di 15 hit y comete 3 error, mientras cu apenas tres hit U.S. Keds a logra pifiando ocho biaha. Pitcher ganador tabata F. Moreta y perdedor S. Maduro.

Pa un carrera den interesante wega Nutricia a derrota Pepsi Cola 3 pa 2. Cuatro hit y sin comete error tabata e trabao di e novena ganador, mientras cu esun perdedor a conecta un hit y pifia dos biaha. Pitcher ganador tabata V. Tromp perdiendo E. Maduro pa Pepsi.

O So Grape a logra otro triunfo derrotando Wrigley's cu score di 9 pa 4. E ganadornan a logra 7 hit y hunga sin comete error. E chicleteronan a logra 8 hit y pifia cuatro biaha. Ganador tabata H. P. Tromp, mientras cu Ricardo D. Flemming a perde.

BASEBALL TA CUMINZA 7 DI MEI NA L. S. P.

(Di nos Redactor Deportivo)

E temporada di baseball 1963 ta cuminza riba diamars dia 7 di mei na Lago Sport Park cu un partido di e campeonato AA. Conhuntamente cu directiva di Amateur Baseball Bond Aruba e campeonato ta worde organiza door di directiva di Lago Sport Park y ta esun oficial di nos isla.

Ariba e anochi di inauguracion lo tin e desfile manera custumbra di e equiponan participante den e campeonato AA y A.

E campeonato ta worde habri cu e partido entre Esso y Marlboro, ambos di AA, den cual division cinco team lo competi.

COMENTARIO ARIBA ELECCION DI EILANDSRAAD

(Continuacio di pag. 1)

cu esaki no a sosode el a baha awor pa number 20 ariba e lista di candidatonan loke a elimine completamente pa e eilandsraad di e cuater anjanan venidero. E desapuntacion aki tabatin como resultado cu despues di eleccion mas o menos banda di un'or di marduga el a declara, cu e ta gradici e votadonan, pero cu e lo elimina su mes como lider di e seccion Boneriano, tampoco nunca mas lo e trata di hanja un puesto den eilandsraad. E dia siguiente senjor Leonardo a hala su palabranan atras ariba persistencia di su sympatizadonan den e seccion Boneriano.

D.C. Mathew y L.A.I. Chance

E perdida di senjor D.C. Mathew, compara cu e eleccion pa Staten na anja 1962 ta parse enorme (di 1.587 pa 294 voto).

E conclusion cu senjor Mathew lo no ta asina popular mas serca e hendenan di Islanan Ariba y cu esaki ta awor senjor Leo Chance, kende su votonan compara cu anja 1962 a subi di 70 te na 1.005, a resulta cu ta hen eramente incorrecto. E dos omigonan aki cu ta masha gusta pa e Isla Aribenjonan, ta hunga nan wega di politiek tacticamente: durante e eleccionnan pa staten senjor Chance a pidi su votadonan pa vota pa senjor Mathew pa di e manera ey hanja un hende di Isla Ariba di Aruba den Staten. Esaki a logra. Y awor senjor Mathew a pidi su votadonan pa vota pa senjor Chance pa asina saka un hende di Isla Ariba na Aruba pa eilandsraad. Na anja 1959 un tactico asina no tabata necesario, pa e motibo cu e tempo ey senjor W.C. Anslijn, tambe un Isla Aribenjo ariba lista di P.P.A. no a pone su mes como candidato. E mas cu 1.600 voto di e hendenan di Isla Ariba e tempo casi tur a bai pa e senjornan Chance y Mathew, kendenan tur dos a worde eligi e tempo pa nan votadonan. Pero como cu senjor Anslijn tambe tabata candidato e biaha aki e amigonan a dicidi di no tuma risico y a prefera di perde e puesto di un di nan cu perde e puesto di tur dos. Esta seguro e declaracion di e caballeronan aki.

H. Been

Senjor Been, e candidato Hulandes di P.P.A., no ta malcontento cu e resultado cu el a hanja 331 voto. Naturalmente e tabata prefera cu el a hanja bastante voto pa worde eligi como miembro di eilandsraad pasobra awor e tin di baha te na e lugar number 21 ariba e lista di P.P.A. „Esaki ta mustra loke semper mi a pensa caba: e karakter tipico di e Hulandesnan kendenan no ta laga nan mes worde gara den un grupo y pa sigui un lider cu a worde poni nan dilanti. E Hulandes ta un persona individual e mes ta escohe e persona cu e kier. Pero toch a sali na cla cu e Hulandesnan Europeo y Indonesnan awor mas cu nunca a pone nan mes tras di un candidato Hulandes. Senjor Been, kende segun su opinion e Werkgroep di Hulandesnan Europeo e Indones den P.P.A. a yude na un manera excelente durante e campanja aki, tambe el a bisa cu e pamfletanan cu a worde parti door di e Werkgroep tabatin como intencion pa yega na un cantidad mas grandi cu ta posibel di e publico.

Como cu ta algo imposibel pa satisface tur hende e no ta hanja cu ta stranjo cu algun biaha tabatin critica ariba e Werkgroep. „Tumando na cuenta cu majoria parti den e werkgroep ta hendenan cu ta awor ta cuminza tuma parti, mi ta hanja cu nan a haci un bon trabao".

Alavez senjor Been no ta kere cu su chens pa bira miembro di eilandsraad no tey. „Si ta berdad cu P.P.A. ta asina pro cu tur e gruponan ariba e isla aki mester ta representa anto e gruponan aki mester hanja e yudanza cu echo tambe". E yudanza aki segun Sr. Been mester worde duna door di sigura un puesto den eilandsraad pa cada representante di e diferente gruponan. Asina e bon trabao cu a worde cuminza pa werkgroep por continua, cu yudanza di e directiva di e partido.

Max Croes

E di tres persona ariba e lista di A.V.P. senjor Max Croes, a yama e resultado di e eleccion un desapuntacion y incomprendibel. Di e causa di e bimento atras di A.V.P. ayera e no tabatin ningun idea ainda. Ariba e pregunta si e por a bin na e conclusion cu e principionan di „Lucha Arubano" ta algo for di tempo y cu tin di worde poni un banda, senjor Croes a bisa, cu e principionan aki te ainda ta actual y ta bon. „Loke si ta posibel cu e principionan aki no ta worde comprendi ainda y tampoco cu nan no a worde splica bon ainda". Segun su opinion, „Lucha Arubano no kier meen cu A.V.P. ta contra stranhero. Pero si esaki kier nifica cu na promer lugar nos kier sigura e derechonan di Arubianonan y na promer lugar e ensejanza di e Arubianonan". En cuestion cu esaki senjor Croes a bisa, cu ta un desilusion pa e Arubianonan cu e unico minister di Aruba den e gabinete ta un NO-ARUBIANO. Algo asina segun su opinion no mester tuma lugar. Sr. Croes a bisa cu seguramente A.V.P. lo recupera di e sla aki y esaki no ta un sla fatal. Aunke cu despues di e eleccion senjor Croes no haci un inventaris politico ainda, toch su speranza den A.V.P. ta mescos ainda. Ariba hopi pregunta e no tabatin e contesta ainda: 1. Pakiko e votonan di senjor Juancho Yrausquin no a bai pa A.V.P. 2. Pakiko durante e campanja aki A.V.P. no a probecha di e crecemento di e cantidad di e 600 votadonan? 3. Pakiko A.V.P. a perde un voto riba lista. Den e seccion personal senjor Croes no tabata desapunta. Na anja 1962 el a hanja 592 voto entre 15 candidato, awor el a hanja 426 entre 26 candidato.

Ronald E. Marugg

Senjor R. Marugg, no. 13 ariba lista di A.V.P., tambe a keda desapunta di e resultado di e eleccion. E candidato aki, kende tumando na cuenta e resultado ta number seis (cu 262 voto) segun su opinion a kere cu algun su partido lo a saka siete asiento. Senjor Marugg a dirigi su mes durante campanja especialmente na e Hulandesnan ariba e isla aki. Pakiko e grupo aki no a vota pe? Senjor Marugg no sabi. „Kizas pasobra mi ta un Arubiano. Kizas pasobra — segun mi a tende — asina hopi Hulandesnan no a vota. Kizas pasobra mi no a logra combense e Hulandesnan di nos „Lucha Arubano".

Como cu e ta number seis den e candidatonan cu tin mas voto den e lista di A.V.P. e tin un speranza chikito, di toch worde eligi pa raad. E lo tin masha gana di ta un miembro di eilandsraad, pa asina duna su mihor forzanan pa e isla aki. „Mi ta spera cu esaki lo logra, aunke mi chens pa esaki ta casi nada.

Frans D. Figaroa

Senjor Frans D. Figaroa, number dos ariba e lista di U.N.A. ta masha satisfecho. Aunke cu mi a spera mas toch e aumento cu 34 porciento ta di balor. Unicamente den dos oficina di vota nos no a bai adilanti. Lastima cu durante e eleccion pa Staten nos no a saca asina hopi voto. „Nos a traha mas duro cu nunca y nos tabatin mas hopi contacto personal cu nos partidarionan. Den nos campanja nos a lucha contra tur dos e otro partidonan. Di e manera aki nos a mustra di ta independiente y di kier sigui nos mes caminda. E motibu cu A.V.P. a bai atras ta cu contiuacion di e campanja di critica destructivo, na lugar di critica constructivo. Senjor Figaroa a keda masha sorprendi di e poco votonan cu e promer candidato ariba e lista di P.P.A. a hanja. Tocante e caminda cu U.N.A. lo escohe den futuro di bolbe bai cu P.P.A. of sigui un curso independiente den eilandsraad senjor Figaroa no por a duna comentario ainda". „Nos lo dicidi ariba esaki ora cu nan bin haci nos un oferta". „Por lo momento ta di spera".

F. Wernet

Sr. Wernet, e deputado na e momento aki for di den e grupo di U.N.A. tabata masha satisfecho. E ta kere cu awor U.N.A. a pasa e punto critico y cu e ta casi sigur cu U.N.A. awor lo sigui crece. „Nos a bai promer atras pa motibu cu nos no a duna basta critica ariba e politica di P.P.A. dunando nan asina yudanza.

„Pero awor nos a hiba nos campanja como un partido independiente y di awor en padilanti nos lo critica caminda esey ta necesario pero constructivamente, Asina por ehemplo nos lo no tolera mas cu personanan lo perde nan trabao pa motibu di nan color politico.

Nos lo bai tene mas hopi contact cu nos votadonan, e hendenan a pone nan confianza den nos y esey mester keda asina. U.N.A. kier logra esaki door di por ehemplo tur luna saca nan mes courant. Cual rumbo politico U.N.A. lo tuma den porvenir senjor Wernet no por a bisa ainda. „Esaki lo worde descuti segun e ultimo acuerdonan cu e diferente presidentenan di e seccionnan". Senjor Wernet ta pro di un B.C. ariba un base amplio. „Esaki ta e unico manera pa pone un fin na e intimidacionnan politico. „Y alavez ta di mehor si tur e partidonan traha hunto pa e porvenir di Aruba". Segun cos ta mustra senjor Wernet lo no tuma parti como miembro di Eilandsraad mas, como cu unicamente e candidatonan 1 y 2 di su partido a worde eligi y e ta number 26. Pero e tin un puesto caba sigura como inspector di seguridad loke ta igual na un puesto como hoofd commies. Tempo cu el a kita di Lago pa tuma e puesto como diputado, e tabata hefe inspector di seguridad di Lago.

Diasabra anochi durante e instalacion di Club Juventud Alegre di Paradera un brindis a worde duna na honor di e inauguracion oficial di e club pa e hobennan di Paradera y becindario. Di robez pa drechi nos ta mira presidente di C.J.A. sr. Mario de Cuba, representante di C.J.C. di Savaneta J. Schwengle, representante di C.J.T.L. sr. S. Luydens, pastoor Kranwinkel, y Leeuwenberg, representante di Jolly Teeners di Santa Cruz sr. J. Ras, y vice-presidente di C.J.A. sr. Albino Yarzagaray.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Duna preferencia na e asuntonan cu bo superiornan of otro personanan importante ta spera di bo, pone otro cos un banda.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspecto di Mercurio ta indica cu bo mester tene cuidao cu asuntonan di placa, drecha bo situacion financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan di awe ta pidi pa pasenshi si bo kier logra algu, ta tempu pa forza nada.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo mester pone acento riba cooperacion y coordinacion cu otro, sea satisfecho cu bo posicion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por tin algun problema chikitu en relacion cu bo finanzas y bo trabao, no haci nada pura y warda bo chens.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspecto di Saturno por trese algun tension, bo no mester tin miedu pa enfrenta problemanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Si cos no ta bai segun bo ta desea, bo no mester forza nada of rabia, laga tur cos bai manera costumber.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Constelacion planetario no ta favorable awe pa relacionnan cu otro of negoshi, trata na gana tempu te ora situacion drecha.

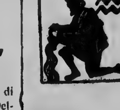
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mustra comprenprension si otronan ta falla, tambe den amor, no sea demasiado critico, pensa cu tambe abo tin bo fallonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

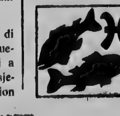
Constelacion planetario ta exigi poco cuidao cu locual bo ta bebe of come en general tur loke por afecta bo salud.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Caba tur bo trabao pendiente, waak si bo no a lubida un promesa. Tene bo mes atras y laga otro tuma iniciativo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Esaki no ta un dia pa pone bo cartanan riba mesa; evita desunion, laga tur cos bai natural y lo resulta bon pa bo.

ELECCIONNAN GENERAL NA ITALIA

ROMA, 2 mei. — Manera anuncia tabatin antayera eleccion na Italia. Te cu ayera mainta nan ta vota na Italia y nan ta spera e prome resultadonan te cu ayera nochi.

Antayera mas di 80 porciento di e votadornan a bai urna electoral. Ocho porciento ta igual na 27.000.000 di e 34.000.000.

E eleccion tabata pa 630 miembro di Camara di Diputados y 315 senador.

Millones di Italianonan cu ta traha den stranhera a regresa Italia pa participa na e eleccionnan. Hopi di nan ta bini for di paisnan Europeo, pero tin tambe di Canada, Australia, Merca y Zuid Rhodesia.

J.M. DELFINO: „PERSONA NON GRATA"

PRAAG, 2 mei. — E delegado di Argentina na Praag Jose Medoro Delfino a wordu declara antayera persona non grata y mester sali di e pais aki un paar di dia.

E medida aki ta sigi un expulsion di e delegado di Tsjecho Slovakia na Buenos Aires, Jaroslov Skolca. Esaki a protesta contra arestacion di tres Tsjecho, cu a participa den un organisacion pa spionahe economico.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits N.V.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 3 DI MEI 1963 — No. 4629

RESULTADO DI CONCURSO ELECCION DI ARUBAANSE COURANT

ORANJESTAD, 3 mei. — Enormemente tabata e interes pa nos concurso di eleccion, pero masha poco tabata e bon contestanan cu a worde manda aden. Casi no tabatin bastante bon contestanan pa parti e tres premionan. Pero alfin a bin logra hanja e tres ganadornan, kendenan por pasa busca nan premio na oficina di Arubaanse Courant, y esakinan ta:

Promer premio Fl. 50,—
EVELINE FINGAL, - Pavilla 21
Segundo premio Fl. 25,—
PABLO LOPEZ, - Grondweg 54, Oranjestad
Tercer premio Fl. 10,—
OLGA TROMP, - Laurens Costerstraat 9, Oranjestad.

Si nos cualifica e contestanan cu nos a hanja, e ora ey nos ta yega na e resultado, cu 40 porciento di e personanan cu a manda nan contesta aden a pronostica cu P.P.A. lo a bai adilanti cu asientonan, mientras 88 porciento tabata sigur di e victoria di P.P.A. durante e eleccion. Pa A.V.P. 47 porciento a pronostica cu e partido aki lo a bai adilanti den asientonan mientras cu 20 porciento a scirbi cu e cantidad lo a keda mescos. Un victoria pa A.V.P. den e eleccion pa eilandsraad no a worde manda pa ningun concursante, esta un victoria absoluta. En cuestion cu U.N.A. 42 porciento di e personanan cu a manda nan contesta a pronostica cu e partido aki lo keda cu e mes un cantidad di asientonan, mientras 9 porciento tabata di opinion cu nan lo bai adilanti.

Votonan pa candidato

En cuestion cu e votonan pa candidato, senjora Maria Yrausquin a hanja 43 porciento di nos concursantenan. Como di dos senjor W.F.M. Lampe cu 17 porciento, como di tres senjor E.O. Petronia cu 16 porciento, como di cuater senjor Mathew cu 10 porciento, como di cincu senjor F.J. Tromp cu 10 porciento. Un di e concursantenan a prefera di duna su voto na Gezaghebber O.S. Henriquez. Di e otro dos partidanan e opinion di e concursantenan casi tur tabata mescos, pa A.V.P. 95 porciento di e concursantenan a duna senjor C.A. Eman como esun cu lo hanja mas voto den A.V.P., na di dos lugar Dominico Croes y na di tres lugar senjor Max Croes, mientras cu pa U.N.A. e contestanan tabata casi mescos, practicamente majoria di e concursantenan a duna senjor A. Werleman como esun cu lo saca mas voto den U.N.A. mientras e resto a worde parti entre F.D. Figaroa y A.F. Dussenbroek.

Tur e partidonan tabatin nan optimistanan, si nos mira e diferente contestanan cu nos a hanja: por ehemplo, P.P.A. 18 — A.V.P. 2 — U.N.A. 1, of P.P.A. 9 — A.V.P. 10 — U.N.A. 2 of P.P.A. 9 — A.V.P. 8 — U.N.A. 4.

Como 16 porciento di e concursantenan no tabatin un idea di e cantidad di e asientonan cu tin den eilandsraad esta 21, pa motibo di cual tabatin contestanan manera P.P.A. 5 — A.V.P. 2 — U.N.A. 1 of P.P.A. 16 — A.V.P 12 — U.N.A. 4.

SITUACION TA CRITICO NA GUYANA INGLES

PARAMARIBO, 3 mei. — Segun nabegantenan for di Guyana Ingles, unda ya nan tin un siman y mei ta welga, e situacion ta bira peor dia pa dia. Especialmente provision di cuminda ta na peliger. Parce cu e welga a expande awor te riba plantashinan. Den hopi famia ya ta reina hambresa.

Ayera, premier Jagan lo bolbe delibera cu directiva di e federacion di obrero cu ta bao di direccion di president Ishmael. For di dia cu e welga general na Guyana Ingles a cuminsa Jagan y e lider di federacion a combersa seis biaha. Tambe dr. Jagan lo combersa tocante e situacion general cu e lider di oposicion, Burnham. E deliberacion entre nan dos a cuminsa dialuna, pero no tabatin ningun resultado.

VOTADONAN PA EMAN A DUNA A.V.P. E „SLA"

ORANJESTAD, 3 mei. — Studiando e resultado exactamente di e cantidad di votonan cu cada candidato di A.V.P. a hanja den e ultimo eleccion, nos ta bin indudablemente na e conclucion, cu ta e „votonan di Eman" ta loke a „horca" e partido A.V.P. den e ultimo eleccion. Pasobra si e lider di A.V.P. no a perde 529 voto (compara cu e resultado pa e eleccion di eilandsraad di anja 1959), anto siguramente e resultado di Dialuna anochi lo tabata otro. Studiando e resultado bon, nos por mira cu mientras cu senjor C.A. (Shon A) Eman a perde un cantidad di votonan majoria di e otro candidatonan di A.V.P. a progresa.

Cifranan ta algo cu semper lo keda un materia interesante y esunnan cu por chemplo tuma e tempo y e pasenshi pa studia e resultado di e ultimo eleccion lo haci descubrimentonan masha sorprendente. Y especialmente, manera nos a haci e comparacion aki 'riba cerca A.V.P. Pasobra por worde constata claramente cu, cu excepcion di e lider, mita di promer candidatonan di A.V.P. a hanja un resultado satisfactorio. Compara cu e eleccionnan pa eilandsraad pa anja 1959 e candidato number dos ariba lista di A.V.P. senjor Dominico G. Croes a progresa cu 181 voto, number tres, senjor Max Croes cu 253 voto, senjor L. V. Britten cu 70 voto, senjor D. Flemming cu 172 voto, senjor S. Geerman cu 14 voto y senjor Dominico Tromp cu 227 voto. Personanan completamente nobo den partido manera Ronald E. Marugg y A.M. Arends ya den nan promer campanja a percura pa respectivamente pa 262 y 156 voto loke tambe nos por yama un resultado masha bunita.

Laga nos tuma awor cu e „votonan pa Eman" tabata loke a causa e sorpresa di e eleccion cu a worde teni ultimamente, anto esey ta algo cu por worde mustra claramente cu un contamento masha chiquito. Pa nos hanja un bon comparacion nos tin di pone e resultadonan di Dialuna ultimo, banda esunnan di anja 1959.

E anja ey senjor Eman a hanja 2.763 voto. Desde anja 1959 e cantidad di votadonan na Aruba a crece di 17.306 te na 21.195, esaki ta anto 12 porciento. Tumando na cuenta awor cu senjor Eman lo a saka e mes un cantidad di votonan cu el a saka na anja 1959 esta 2.763 voto y conta 12 porciento di esaki acerca, anto awor e lo mester a hanja 3122 voto. Cu e cantidad aki e ora ey lo a resulta cu, compara cu anja 1959 lo e no a bai atras ni adilanti. Pero el a hanja 2.234 voto, y asina a bai atras cu no menos cu 888 voto compara cu anja 1959. Awor nos ta sigui y nos ta supone cu senjor Eman a keda na e mes un nivel cu anja 1959 y nos ta conta e 888 votonan cerca e resultado final pa A.V.P. di Dialuna ultimo e ora ey e partido aki lo a hanja 5.668 + 888 = 6.556 voto. Y si awor nos kita e 888 votonan aki for di P.P.A. y U.N.A. den e igualdad di 80 y 20 porciento anto ta facil pa haci un som chiquito y e resultado lo ta e ora ey cu e situacion final lo tabata 12 — 7 — 2 na lugar di 13 — 6 — 2 loke ta e resultado berdadero. Cu esaki nos a prueba loke nos a bisa na principio.

Tabata especialmente na Noord, Tanki Leendert y Oranjestad cu senjor Eman a perde un enorme cantidad di votonan.

Di e 1.400 votonan di e Hulandesnan Europeo y Indones hopi candidato a spera di hanja algo. Mescos cu senjor H. Been di P.P.A., senjor R. Marugg di A.V.P. y senjor A.F. Dussenbroek di U.N.A. a dirigi nan mes durante e campanja cu a tuma lugar, na e grupo aki. Di e 1.430 votonan aki senjor Marugg a hanja 162 di cual 67 porciento den Oranjestad. Senjor Been a hanja 331, majoria parti for di Oranjestad, Savaneta y Lago Heights, mientras dokter Dussenbroek a hanja 158 voto di cual 50 porciento den Oranjestad, loke ta poco stranjo si nos tuma na cuenta cu e popularidad di e dokter aki lo ta di spera na San Nicolas, caminda e ta practica su trabao. En todo caso a bin na cla cu apesar di tur e esfuerzo di e tres candidatonan aki e Hulandesnan Europec y Indones no a bai nan tres den gruponan grandi. Cu esaki e grupo aki otro vez a demostra di ta completamente otro di e otro no-Arubianonan, cu tin derecho di vota y cu claramente ta forma un blok tres di nan propio candidato, loke por worde constata especialmente den e fila di P.P.A.

P. P. A.

No unicamente e resultadonan di A.V.P. den e ultimo eleccion ta duna sorpresanan, si nos studia nan bon, pero tambe esunnan di P.P.A. Na e di promer lugar e di ocho candidato ariba e lista di P.P.A. un di e politiconan hoben den e fila di P.P.A., esta deputado F.J. Tromp, kende a hanja e mas votonan den su partida. Tambe senjora Maria Yrausquin a hereda basta hopi di e popularidad di su fallecido esposo, loke a cualifike como e di tres mihor candidato di P.P.A. Tambe ta interesante pa constata cu e lider ariba e lista di P.P.A. senjor W.F.M. Lampe, no tabata tin asina popularidad entre e votadonan di P.P.A. Como e candidato cu a hanja mas voto ariba e lis-

(E ta sigi riba pag. 4)

Gobernador y O. Croes tin mes opinion: Aruba ta progresando hopi

ORANJESTAD, 3 mei. — Ariba e dia di cumpleanjos di La Reina, un audiencia publico a worde teni pa diferente personanan den e hal di Centro Cultural, na cual tabata presente senjor Osbaldo Croes, como vice-presidente di Staten, kende a dirigi palabra na Gobernador mr. N. Debrot. E constatacion di senjor Croes, cu Aruba continuamente ta progresando, a worde sigura den e palabranan di e Gobernador di Antillas.

Despues cu senjor Osbaldo Croes a dirigi palabra di simpatia pa e Cas di Oranje na nomber di e pueblo Arubano, el a conmemora cu ta e di promer biaha cu e felicitacionnan aki, ariba e dia di cumpleanjos di La Reina ta worde entrega na un yiu di Antillas, esta Gobernador Debrot. Cu gratitud e orador a recorda e bishita di e dos Princesanan na Aruba e anja cu a pasa. Papiando ariba e desaroyo di Aruba senjor Croes a mustra con Aruba a progresa dene e ultimo anjanan, especialmente ariba tereno industrial.

E yudanza di Hulanda ta e punto ariba cual Croes a pone mas acento. „E pueblo di Aruba ta gradicido pa e yudanza aki, cu e gobierno di Hulanda a duna nos". E orador a bisa cu e ta yen di confianza cu Hulanda lo continua cu e rumbo cu el a coi, na tratamento di e Plannan di Diez Anja. Cu un „Biba La Reina" senjor Croes a termina su discurso.

Contestando e discurso aki Gobernador Debrot, a conmemora cu ariba e dia di cumpleanjos di La Reina e sintimientonan di solidaridad ta domina tur otro contrarionan diario, pasobra ariba un dia asina e pueblonan di e tres teritorionan di Reinado, unda cu nan ta, tin e custumber di reuni hunto rond di e Cas di Oranje. E gobernador a sigui su discurso cu e palabranan:

Awe mainta mi a mustra claramente ariba e dos puntonan karakteristica di e dia tan festival aki pa nos tur, esta e cumpleanjos di un di e tan estimada Reina di tur e habitantenan di Reinado, di cual tur e Hulandesnan otro bez ta comprende cu esaki ta e laso cu ta tene nan uni hunto.

Un laso cu ta asina personal, door di e Cas di Oranje. E bishita di e Princesanan Irene y Margriet den e anja cu a pasa na Antillas ta un prueba exacto di esaki.

Awe mainta mi a duna e speranza tambe, cu e sintimentonan aki di solidaridad lo keda existi despues di e dia aki tambe, pasobra unicamente door di pone man den otro na un manera asina, e progreso di Antillas y di e islanan en particular por sigui tuma lugar.

Di esaki segun mi opinion mi no tin mester di duna prueba mas pasobra e prueba aki ta existi caba. Nos unicamente tin di habri wowo y waak na Aruba pa mira loke ta worde logra cu cooperacion. Den bo discurso di dia 30 di april na anja 1962 bo a conclui, Senjor vice-president, cu Aruba a haci un progreso grandi.

Y awor mi lo por conclui, cu cada biaha cu mi bishita Aruba mi ta keda sorprendi di e progreso cu e isla aki ta haci.

Senjor vice-president, ora cu nos ta fiesando e dia aki di cumpleanjos di La Reina, nos ta haci esaki cu e recordamento, cu e laso cu ta tene tur e Hulandesnan hunto den nan amor y fieldad, den nan sentimento di solidaridad na e Reinado Hulandes. Pesey nos tambe ta tuma parti den e alegria, cu awe tambe ta reina den e Famia Real. Cu gusto mi ta bisa danki na bo felicitacionnan, cualnan lo mi no laga di entrega na Su Mahestad La Reina y e Famia Real.

Mi ta uni mi mes cu e oracion, cu no unicamente aki, pero den henter e Reinado lo subi na e Todopoderoso, cu e lo duna E y Su famia hopi anjanan mas di felicidad y salud na bienestar di henter e pueblo Hulandes. Despues di e discursonan un brindis a worde bebi.

Mas o menos cinc'or di atardi dia 30 a tuma lugar den C.C.A. e „openbaar gehoor", ariba e potret nos por mira e momento cu „Biba La Reina", „Biba La Reina" a resona for di tur e decenas di presentenan, ariba e potret di robez pa drechi, vice-presidente di Staten Osbaldo Croes, S.E. Gobernador N. Debrot, su adjudant y Gezaghebber O.S. Henriquez.

GRADICIMENTO

Directiva di PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO (**P.P.A.**) pa medio di esaki ta expresa su sincero gratitud, tambe na nomber di tur su candidatonan cu a participa den e eleccion pa eilandsraad, pa e confianza cu pueblo a bolbe pone den su gobierno.

E hecho cu majoria di comunidad Arubano a duna nos su apoyo, ta un stimulante pa nos continua cu nos programa progresista.

E anjanan venidero, respalda pa apoyo y cooperacion di pueblo, nos lo sigui traha na nos numeroso plannan cu tur tin e solo obheto di hiba Aruba mas adilanti y percura pa bienestar di henter poblacion.

Un palabra di gratitud especial ta bai na e cuerpo di polis na Aruba, cu a mantene ordu na un manera excelente.

PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO

BAPOR CHINES A WORDE HUNDI SERCA DI COREA

TOKIO, 3 mei. — E bapor di China comunista, „Yue Jin", di casi 9500 ton, a hundi antayera den cercania di e isla Sur Coreano „Tsjejoe Do". Aparentemente e bapor a worde di zink door di un bapor desconoci, asina e conseho Hapones pa nabegacion a participa. E conseho a bisa tambe di a hanja e noticia di hundimentu di e bapor serca e tripulantenan.

E hefe di guarda costa Hapones, ta di opinion, cu e bapor „Yue Jin" probablemente a dal den un klip. E ta hanja increible, cu e bapor a worde hundi door di un bapor di China nacionalista of Sur Coreano, como cu e bapornan di e paisnan aki ta bao di control di marina Mericano y mester duna noticia di nan movimentunan adelanta.

Den circulonan, cu ta hopi relaciona cu e ministerio Hapones di exterior nan ta ninga di duna comentario riba e asuntu delicado aki, en bista di e hecho, cu e relacionnan comercial entre China comunista y Hapon ta kibra for di anja 1958.

Den un transmision di television di Hapon a worde bisa cu periodistanan Hapones a mira dos bapor di guerra den e laman zuid di Corea, unda diarason e bapor di carga di China comunista „Yue Jin" a zink.

Manera ta conoci, e tripulacion di e bapor Chines a declara cu e bapor a worde di zink door di torpedonan.

E periodistanan, cu a bai caminda e bapor a zink, a saca foto eynan di dos bapor di guerra, cu ainda no a worde indentifica mas aleu.

Segun marina Hapones antayera no tabatin bapornan di marina Mericano of Hapones den e territorio en kestion.

Antayera nochi circulonan Mericano di marina tabata considera posibel, cu e bapor Chines a dal den un mina di den tempu di guerra Coreano. Segun e circulonan aki e Chinesnan nacionalista no tin submarinonan. Den e territorio, unda e bapor a zink, nan a pone hopi mina durante di guerra Coreano.

Na Tokio a worde informa, cu e capitan di e boto di patrulla a hanja orde pa hiba e tripulantenan di e bapor na Sjanghai.

NOTICIA DI POLIS

Un appel putri

ORANJESTAD, 3 mei. — Diasabra marduga banda di 12'or y mei asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento cu tabata tuma lugar na Oranjestad. A resulta cu tabata un bringamento entre E.C. y L.K. contra un tal M.A. Segun e amigonan aki a declara nan a bringa cu M.A. pasobra el a bende E.C. un appel putri y ora cu E.C. a reclama esaki cerca dje el a duna E.C. un sundra ariba. Tur dos partida a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Tata cu yiu

Diadomingo atardi banda di un cuarto pa cinco asistencia di polis a worde pidi na Oranjestad pa un bringamento entre un tata cu un yiu. Tur dos tabata bao di influencia di alcohol, ora patrouilla a yega nan no tabata bringa mas.

Pleito cu suegro

Diadomingo anochi asistencia di polis a worde pidi banda di 8'or y mei na Lago Heights pa un mucha homber kende tabatin pleito cu su suegro y suegra. Ora patrouilla a yega nan a hanja K.M. cu un cuchu di corta pan. Como cu e tabata burachi y obstina el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto completamente gratis.

Accidente di trafico

Diasabra anochi 7'or y mei tabatin un accidente chiquito di trafico na e cruzada banda di Club Estrella na Santa Cruz. Un tal D.K. a worde gedal pa e taxi A1659 maneha pa H.C. D.K. kende tabata burachi a worde transporta pa hospital ariba aviso di dokter, pa motibu cu e tabata keha di dolor na su braza robez y pianan. Na San Pedro Hospital a worde constata cu K. no tabatin ningun herida y asina por a bai cas.

Otro accidente di trafico

Diadomingo mainta un cuarto pa diez un mucha homber di 7 anja di edad, D.R. a worde gedal pa e auto A1280 maneha pa P.K. ariba e caminda di Santa Cruz pa Tanki Flip ora cu el a bai cruza e caminda na haltura di Welkom Bar. E mucha homber cu a hanja un fractura na su pia drechi a worde transporta cu ambulansa pa hospital caminda el a worde hospitaliza pa observacion. E motibu di e accidente ta cu probablemente e mucha homber a cruza e caminda sin paga tino na e trafico.

Auto contra cabrito

Diadomingo mainta 10 pa siete e auto A1710 maneha pa R.T. a dal contra un trupa di cabritonan banda di Confab na Barcadera di cual 12 a worde herida of mata. T. e ora a perde control ariba e auto y a bai dal ariba un palo di luz, rankando esaki for di tera. Danjo na e auto ta 1.500 florin, na e palo di luz 100 florin y na e cabritonan 150 florin. E motibunan di e accidente ta cu e cabritonan tabata worde manda pa nan coral pa algun mucha homber y e manehado di e auto probablemente tabata corre mucho duro.

Auto contra palo di coco

Un cuarto pa cuater diadomingo atardi e auto A7717 maneha pa E.C. a dal ariba un palo di coco banda di Wilhelmina Park y despues a drenta den park. Danjo na e auto 700 florin, y na e palo di coco 300 florin.

MOLESTIADO DI DAMA DOS SIMAN SERA

ORANJESTAD, 3 mei. — Ultimamente a bin dilanti corte di husticia na Oranjestad, e caso di e „caballero" V.W. di 33 anja di edad, kende dia 9 di maart ultimo a molestia e dama V.C.P. na Noord. E homber aki kende ta casa y ta tata di siete yiu a ataca e dama V.C.P. ariba e dia menciona cu mal intencionnan. Ora cu promer biaha el a dal e dama tene y e dama a ranka bai for di dje, pero el a sigui persisti y a bolbe corre tras di e dama. Senjor Tjon A Jong, e officier di husticia a mustra cu e homber aki tabatin intencionnan masha deshonesto y cu esaki ta un echo grave, el a exigi dos siman condicional cu un prueba di dos anja.

Senjor huez Swanenburg no tabata di acuerdo pa duna e acusado V.W. un castigo di 2 luna condicional, huez a hanja e caso aki mucho serio pa duna unicamente un castigo condicional. „Na Aruba e damanan mester por keda camna rond trankilamente" segun huez. El a castiga pa dos siman sera.

250 FLORIN PA CORREMENTO DI AUTO BURACHI

ORANJESTAD, 3 mei. — Diabierne siman pasa a presenta dilanti Corte di Husticia na Oranjestad e Mericano I.J.W. di 49 anja di edad, kende ariba dia 22 di maart di e anja aki a viola ley di trafico door di maneha un auto bao di influencia di alcohol. E Mericano kende tin 29 anja cu e ta traha na Lago y cu na november di e anja aki ta bai laga Aruba a reconoce completamente cu el a viola ley. Segun su mes declaracion el a bebe binja, cerbez y algun otro drink mas y na e momento cu e tabata bai cas for di Hotel el a ripara cu e no por a corre auto, pero cu toch el a purba cu e resultado cu ora cu e tabata zig-zag ariba caminda el a worde atrapa pa patrouilla.

Officier di Husticia a hanja cu a worde prueba cu acusado a corre burachi. Na promer lugar segun e proces-verbaal di polis y na di dos lugar segun e declaracion di acusado mes officier di husticia a tuma cuenta cu e puntonan cu acusado nunca den 29 anjanan cu e ta na Aruba el a viola ley y tambe e bon record di trabao cu e tin. El a exigi 250 florin of 50 dia cera y un castigo condicional di un anja rijbewijs hala aden na un prueba di dos anja. Huez tambe kier a tuma consideracion cu e puntonan ya menciona y a duna un castigo igual na e exigencia di officier di husticia.

INSTALACION DI PRESIDENT NA NICARAGUA

MANAGUA, 3 mei. — Den un ceremonia, cu a worde tene aiera nochi den un stadion na Managua, Dr. Rene Shick a worde instala como president di Nicaragua pa un periodo di cuater anja. Manera ta conoci poco tempu pasa Rene Shick a worde eligi president di Nicaragua.

FRANCISCO J. TROMP,
Aruba, 21-8-1925, - Argentiniëstraat 1, Oranjestad. — 1151 voto, P.P.A.

LEO A.I. CHANCE,
Saba, 8-11-1932, - Flamboyanstraat 22, San Nicolaas. — 1005 voto, P.P.A.

Sra. MARIA YRAUSQUIN,
Wajeberg, 13-9-1897, - L. G. Smith Boulevard 75, — 921 voto, P.P.A.

ERNESTO O. PETRONIA,
Curacao, 14-12-1916, - Boerhaavestraat 7, — 799 voto, P.P.A.

ALBERTO FALCONI,
Aruba, 7-9-1922, - Paraguaystraat 5, — 795 voto, P.P.A.

LEONARDO CROES,
Aruba, 1-7-1915, - Macuarina 52, — 464 voto, P.P.A.

FRANCISCO V. LACLE,
Aruba, 23-7-23, - Rooi Afo 24, — 455 voto, P.P.A.

JACOBO ERASMUS,
Aruba 11-9-1926, - Tamarijn 3, 405 voto, P.P.A.

Si acaso minister Lampe no acepta su asiento den eilandsraad su lugar lo wordo ocupa pa:
JUAN U. MADURO,
Aruba, 23-7-'34, - Beatrixstraat 24, — 79 voto, P.P.A.

Carta di peticion entrega na embahador Sur Africano

DEN HAAG, 3 mei. — Awe mainta a worde entrega un carta di peticion na e embahador Sur Africano na Den Haag, cu tabata firma na practicamente tur sociedadnan Hulandes di estudiante y agrupacionnan hubenil di partij van de arbeid, katholieke volkspartij, Partij voor Vrijheid en democratie y e christelijke historische unie.

E hobennan ta protesta contra e proyecto di ley cu e minister di husticia di Sur Africa, Vorster, a entrega y cu entre tantu a worde acepta door E Parlemento, tocante seguridad di estado.

Segun e peticion aceptacion y aplicacion di e ley aqui lo tin como consecuencia persecucion, tirania e inseguridad huridico, especialmente pa esnan color scur entre e poblacion. E ley lo por trece un catastrofe desconoci.

Ademas e hobennan ta mustra cu e contenido di e ley ta contra di e declaracion di Nacionnan Uni tocante derechonan humano. Den e peticion e estudiantenan ta pidi e embahador pa haci tur loque ta posibel pa evita pa e ley drenta na vigor.

MERICANONAN TA SUBI MOUNT EVEREST

KATMANDOE, 3 mei. — Dos miembro dje expedicion Mericano cu ta subiendo Mount Everest, a yega ajera na pik dje serru aki.

Asina esun a participa den un noticia di radio, cu nan a ricibi awe den capital Nepales Katmandoe, foi e base di campo.

E Mericanonan a stop na 360 meter abao dje pik di serru, y tres grupo a sali pa trata pa alcanza e punto final. Un dje equiponan aki, a yega su fin.

Ta di promer biaha, cu Mericanonan ta trata na subi e serru Mount Everest di 8.880 meter alto.

Despues nan a anuncia, cu e prome grupo di 4 hember, cu a trata pa alcanza e pik a yega su fin.

Ta di prome biaha ambe cu nan ta subi Mount Eeverest asina tempran den anja.

Dia 29 di mei 1953 a alcanza e pik como e prome hende e habitante di Nauw Zeeland, Sir Edmund Hillary y Sjerpa Tensing Norkay.

E prome intento pa yega e pik a worde tuma na anja 1921. E tempu ey 11 persona a muri preme cu Sir Edmund Hillary a alcanza e pik na anja 1953 cu exito.

Mount Everest ta e pik di mas altu dje cadena di serru Himalaya, cu ta extende di noord India riba henter Nepal te na Tibet.

Si acaso minister Petronia no acepta su puesto den eilandsraad, esaki ta bai pa:
ISAAC S. DE CUBA,
Aruba, 19-8-1913, - Ponton 77, — 422 voto, P.P.A.

CORNELIS A. EMAN,
Aruba, 17-5-1916, - L. G. Smith Boulevard, 5, — 2243 voto, A.V.P.

DOMINICO G. CROES,
Aruba 2-7-1924, - Savaneta 226-A, — 988 voto, A.V.P.

MAXIMO CROES,
Aruba, 18-11-1932, - Morgenster 30, — 426 voto, A.V.P.

ERNEST F. FINCK,
Suriname, 17-10-1917, - Savaneta 287, — 771 voto, P.P.A.

WILLIAM C. ANSLIJN,
Saba, 16-9-1912, - Spaans Lagoen 28A, — 619 voto, P.P.A.

WILLEM F.M. LAMPE,
Aruba, 5-12-1896, - p/a Basi Ruti, — 607 voto, P.P.A.

JOSE GEERMAN,
Aruba, 19-3-1917, - Pastoor Hendrikstraat 99, — 514 voto, P.P.A.

MARCIAL DE CUBA,
Aruba, 27-3-1913, - Savaneta 93, — 479 voto, P.P.A.

DIPLOMATICO VICTIMA DI DESCRIMINACION

WASHINGTON, 3 mei. — Presido di Liberia na Nacionnan Uni, senjorita Brooks, lo pidi su embahada na Washington pa protesta serca gobierno Mericano en coneccion di e hecho, cu nan a ninga di sirbie den un caffeteria na Raleigh den e estado noord Carolina.

Senjorita Brooks, quende ta segundo secretaria di estado a bai Raleigh pa tene un discurso na un Universidad pa hendenan di color scur, unda na anja 1949 el a termina su estudio.

E COMUNICASION DIRECTO ENTRE WASHINGTON Y MOSCU

NEW YORK, 3 mei. — E ministrecto entre Washington y Moscu lo no pasa riba Alemania, asina un revista Mericano Newsweeek a scirbi den su recien numero. Nan a llega di acuerdo pa laga e comunicacion aki pasa over di Scandinavia y Londen.

PROTESTA CUBANO

WASHINGTON, 3 mei. — Ajera Cuba a protesta cerca Merca en relacion cu e atake riba un refineria na Havana, cu un avion particular a comete siman pasa. Asina radio Cubano a anuncia.

AGENDA

CINE

Diabierne 3 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Die brucke" 18 J.
RIALTO 8'or: „You have to run fast" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Lover come back" 14 J.
AURORA 8'or: „The daugter of Dr. Jekyll" 18 J.
SAVANETA 8'or: „The spider's web" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Byl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 13.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO VICTORIA

Diabierne 3 mei 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 3 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 3 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 7 anja casa e feliz pareha senjor y senjora Crispiano y Bibiana Rasmyn: Hopi felicitaciones ta bini di nan 5 yiunan Luisa, Cecilia, Juan, Richardo, Mario, nan mama Bibi y Chimina, padraso Chico, rumannan, welanan Felicia Werleman y Janchi Henriquez y demas famia.

E VIAHE DI KENNEDY PA ITALIA

RALEIGH, 3 mei. — Un delegadent Kennedy lo no bishita Roma durante su bishita na Italia cu e lo haci na juni awor.

E president lo queda na Milan, asina a worde informa awe na Washington.

Otro anja e president y su esposa lo haci un bishita oficial na Italia.

Di fuente bon na altura na Washsington a worde informa, cu e decision di e president pa no bai Roma na juni awor ta nifica, cu e lo no topa Juan XXIII prome cu otro anja.

GUYANA INGLES TA PIDI INDEPENDENCIA

NEW YORK, 3 mei. — E linea diter di ensejanza di e colonia Ingles, Guyana Ingles, Nuñes a pidi awe e comision special pa colonialismo di Nacionnan Uni, pa pone un fin na e politica di suspension, cu gobierno Ingles ta aplica na stipulacion di un fecha, riba cual e colonia ta hanja su independencia.

Nuñes a entrega e peticion aqui na lugar di Dr. Cheddi Jagan, quende a suspende su bishita na New York pa via di e intranquilidad di trabao cu tin den su pais.

Commemoriacion Solemne di esnan cu a muri den segunda Guerra Mundial 1940-1945

Bestuurscollege di Teritorio Insular di Aruba ta participa, cu ariba diasabra 4 di mei p.v. pa 9'or di mainta e conmemoracion solemne di esnan cu a muri den Segunda Guera Mundial lo bolbe tuma luga, pero e biaha aki na e monumento nobo situa na Adriaan Lacle Boulevard.

Famianan, autoridadnan civil, eclesiastico y militar, Cuerpo Consular, representante di Comercio, Industria, lo demas organizacionnan y pueblo di Aruba en general ta keda invita pa presencia e solemnidad aki.

Famia of instancianan cu ta desea di ofrece krans of flor, ta ser cortesmente suplica di participa Departamento di Informacion na tel. 1100, 1101 of tel. 2052 - 2187, no mas tarda cu awe tardi dia 3 di mei, y sea asina bon di laga entrega e krans of flornan na e monumento entre 8'or te un cuarto pa 9 mainta dia 4 di mei.

Nos ta suplica di menciona claramente nomber y detayenan riba e krans of boketnan.

Pueblo en general ta ser suplica pa hiza bandera halfstengel como senjal di luto.

— 10 —

E Buick nobo di John Mason tabata dilanti mi porta di cas, ora cu mi a joga den mi Fiat bieuw. Ora cu mi a mira e auto di John mi a hanja manera un shock. Mi no a tende ni mira nada mas di Mason for di tempo cu mi a sali for di prison cu el a bin topa nan na porta pa hibami cas.

Kiko e ta haci na mi cas?

Di repente mi ta nervioso. Nena lo a bisele caba cu mi a hanja e trabao di conta auto pa Censo. Si e kier, facilmente e por descubri cu ta mentira mi a papia atrobe. Contacto cu hende di polis, ta e ultimo cu mi tabata desea den temponan aki, awor cu e plan di kidnap. Ademas mi tabatin molester di un consenshi culpable. Mi tabatin duele di mi momento debil cu Yvette. Mi ta sigur awor, cu el a haciele, pa mustra mi su poder y cu menosprecio di hombernan. No tabata nada mas cu un explosion den un momento di debilidad. El a slip bai for di mi y a bisti su panja liher-liher den scur, mientras cu e tabata fluit un cancion popular poco poco, sin siquiera preocupa nada.

„Mi ta weita bo majan anochi, trobe", ta tur loke el a bisa. „Te despues!!" Y el a bai lagami atras ariba cama yen di berguenza y furioso cu mi mes y mi tabata odiele.

Despues mi a lanta desconecta e taperecorder, tuma un ducha y dal dos whiskey grandi tras di otro. Pero ni e ducha, ni e whiskeynan por a haci algu pa kita e sintimento sushi cu mi tabatin y e pensamento cu mi a traiciona Nena, kende henter dia ta mata curpa pa mantene nos dos.

Poco poco mi ta habri e porta di cas y ta tende stem di John y di Nena kende ta hari. Mi ta vacila. John Mason y ami ta amigo pa mas di 20 anja caba. For di school nos tabata amigo.

El a bira un polis honrado y tabata oficial especial den cuerpo di husticia actualmente. Si e plan di kidnap bira un fracaso, e ta e prome cu ta encarga cu e asunto di investigacion. E tabata un dje mehor detectivenan y masha bibo.

Mi ta duna mi mes animo y ta drenta paden. Nena tabata verf un pochi di mata, mientras John tabata leen 'riba stul ta observele cu un cigaria den su man. Ora cu Nena ta mira mi, e ta pone e kwashi un banda y ta bula na mi garganta pa dunami un sunchi. Mi ta kitele foi di mi curpa y ta forza un sonrisa.

„Hallo John, mi ta bisa". Y den mi mes mi ta pensa, „polis ta keda polis".

„Basta dia nos no a topa, pero no ta ta mi falta Mario!" Y e ta wak cu wowonan manera hende cu sa cu algu ta scheef 'trobe cu mi.

„Mi tabata na Washington pa algun siman, ta pesey nos no a topa. Con ta cu bo. Mi a tende cu bo a hanja un trabao provisionalmente".

„Wel, mi ta contesta", no ta gran cos, pero algo ta algo.

Mi ta cai sinta den un stoel di sosiego y Nena ta cai sinta banda di mi cu su mannan ariba di mi. John Mason ta busca un lugar net nos dilanti mientras cu su bista di investigacion ta ketu ariba mi.

„Weita, Mario", asina e ta bisa. „Asina bo no por sigui. Bo mester di un trabao fast. Mi ta kere cu mi por regla e asunto aki cu Meadow y cu e lo tuma bo na trabao".

Wowo habri mi ta keda weitle.

„Meadow? Quien?"

„Si Meadow hefe di polis. Mi a papia cu ne tocante di bo, y e caso cu a pasa bo. Nos mester di un persona pa encarga cu relacionnan publico, y esaki ta net un trabao pa bo, como bo a traha cu corant".

„Ami? Wel, mi no ta kere... mi no ta pensa pa traha pa polis nunca di mi bida, pa loke nan a haci cu mi".

Nena su mannan ta primi e un di mi mas duro.

„Ser un poco mas razonable, Mario. E hendenan cu a haci bo danjo tur a worde kita for di trabao. Esaki ta bo chens grandi. Nos no sa ainda cuanto bo salario lo bira — pero un bon salario e ta sigur!"

Mi ta hanja idea pa lubida e asunto di kidnap y mi contacto cu Rina y Yvette. Esaki ta un bon chens herdad pa mi hanja un trabao decente. Mi ta duda toch, e cincuenta mil dollar ta casi den mi man.

„Wel, lo mi pensa, pero te ainda mi no tin muchu interes pa traha pa polisnan. Anyway danki pa e oferta, lo mi pensa ariba dje".

„Pero Mario". Nena ta bisa liher...

„Kiko bo tin di pensa? Mi ta kere cu ta un bon oportunidad pa bo".

„Wel, pesey mi no a bisa no ainda, mi a bisa cu lo mi pensa ariba e asunto.

„Oaky anto, John ta interrumpi, otro siman mi ta pasa serca bo pa tende e resultado. John ta tuma despedida di nos y ta bai.

Mi ta bai den camber, warda e taperecorder cu mi a graba di e conversacion den casita den mi kashi di panja, tuma un doucha atrobe y subi cama. Mi por tende Nena ta camna den cushina ainda. Un biaha mas mi ta compara e oferta di John pa traha cu polis, y e cincuenta mil dollar di famia Malbus. Ora Nena ta drenta den camber mi ta haci manera mi ta na sonjo caba. Cu wowonan medio habri mi ta mirele bisti su japon. E ta paga luz y subi cama. Mi tabatin berguenza y sintimi masha feliz pa loke mi a haci, y no por a soporta pa Nena jega banda di mi awor.

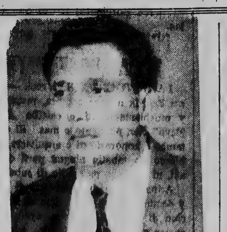
Siguiente mainta tabata diadomingo Nena tabatin mester di e auto bieuw di mi pa hiba algun entrega di rochinan di flor. Mi no tabatin nada di haci y a keda cu cama, ariba pa bao, mientras mi tabata pensa ariba Yvette.

(E ta sigui)

LORENZO V. BRITTEN,
Aruba 10-12-1916, - Boliviastraat 3, — 206 voto, A.V.P.

DOMINICO FLEMMING,
Aruba 4-8-1924, - Macuarina 73, — 288 voto, A.V.P.

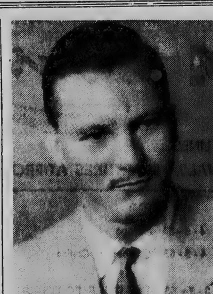
SIMON GEERMAN,
Aruba, - Bernhardstraat 38, — 111 voto, A.V.P.



Si senjor Geerman no ta hanja asiento den raad como su ruman major Jose tin privilegio serca P.P.A. y dos ruman no por tin asiento den raad segun eilandenregeling su lugar lo bai pa:

DOMINICO TROMP,
Aruba, 9-12-1935, - Montana 30, — 325 voto, A.V.P.

APOLINIO WERLEMAN,
Aruba, 18-4-1924, - Kas Ariba 25, — 819 voto, U.N.A.



FRANCISCO D. FIGAROA,
Aruba 3-9-1927, Shaba, 6, — 362 voto, U.N.A.

Na Barneveld na Hulanda un trein a sali for di rail, locual a causa un danjo material di 6 mil florin. E trein tabata un trein di mercancias, no tabatin victima. (Luchtfoto A.N.P.)

VOTADONAN PA EMAN A DUNA A.V.P. E „SLA"

(Continuacion di pag. 1)

ta aki el a sali number ocho. loke ta trece na cla cu den P.P.A. nan no ta vota automaticamente ariba e di promer candidato. manera hopi biaha ta worde pensa. Pa motibu di e echo cu P.P.A. a gana e eleccion cu majoria di asientonan. apesar cu senjor Juancho Yrausquin no tabata tey mas y apesar di un lider ariba e lista cu no ta asina popular. e victoria aki ta di mas impresion.

Interesante pa constata tambe ta cu ariba e lista aki compara cu eleccion pa Staten na anja 1962 A. Falconi a progresa cu 50 porciento. senjor I.S. de Cuba cu casi 90 porciento y senjor F.V. Lacle practicamente cu 100 porciento. Algo grandi ta tambe e resultado cu senjor Leonardo Croes a logra, kende su nomber pa di promer biaha ta aparece ariba e lista di P.P.A. El a logra. apesar cu e ta di 20 candidato ariba e lista y apesar cu e ta un cuminzado den e tarea politica pa saka bastante voto (464) pa worde eligi pa eilandsraad. E resultadonan di e candidatonan di Islanan Ariba esta senjor D.C. Mathew y L.A.I. Chance nos a splika detajadamente ajera caba den un articulo basa ariba comentarionan en cuestion cu e ultimo eleccion. Un di e seccionnan di mas duro den P.P.A. ta e Surnamenjonan. Mientras cu pa eleccion di Staten na anja 1962 senjor E.R. Finck a hanja como unico candidato Surnamenjo di P.P.A. 811 voto. durante e ultimo eleccion. awor cu su paisano A.I.W. Wijngaarde tambe ta ariba lista di P.P.A. el a hanja 771 voto. Compara cu e resultadonan di eleccion pa Staten. ta bin na cla cu e votonan cu Finck a perde tur a bai pa Wijngaarde. esta 39 voto!

Pa motibo cu e candidatonan di e seccionnan Boneriano y Hulandesnan Europeo y Incones a worde poni asina abao ariba e lista di P.P.A., ta mustra cu unicamente e Curazolenjonan, Isla Aribenjonan y Surnameonan den P.P.A. lo worde representa den e raad nobo. E candidatonan di e Bonerianonan y Hulandesnan, respectivamente senjor Leonardo y senjor Been, otro vez ta para como number 21 y 22 ariba e lista, apesar cu nan a saka un cantidad importante di votonan, respectivamente 379 y 331.

Esaki ta algo cu lo desapunta e hendenan aki masha pa mira con candidatonan cu tin mucho menos voto cu nan, ta hanja mihor oportunidadnan pa tuma un asiento den e raad nobo. Esaki pues lo ta e di promer biaha bao di e directiva di P.P.A., cu e Bonerianonan lo no tin representante den Eilandsraad na Aruba.

U. N. A.

For di e campo di U.N.A. no tin mucho noticia. E lider di e partida senjor A. Werleman ta keda e figura mas popular y a hanja 62 voto mas cu pa eleccion di Staten na anja 1962. E 362 votonan cu number dos ariba lista di U.N.A. a hanja. esta Frans D. Figaroa. ta un resultado cu e politico hoben aki. kende ya un biaha tabatin e oportunidad di „supervisa" e puesto di minister pa un corto tempo. mester ta satisfecho cu ne. Senjor A.F. Dussenbroek a hanja 10 porciento di e cantidad di votonan cu a bai pa U.N.A. y segun a worde bisa den e propio circulo di U.N.A. e progreso cu U.N.A. a haci ta gracias na e campanja cu e candidato di e partida aki a haci den e ultimo simannan. E bahamento di e votonan di preferencia pa senjor F. B. Tromp. kende tambe tabata un di e fundadonan di e partida aki mescos cu senjor A.F. Dussenbroek y kende anteriormente tabata un di e deputadonan di U.N.A., a continua e anja aki tambe. Senjor Tromp kende na anja 1949 a hanja 2.415 e biaha aki no a hanja mas cu 80 voto. 24 voto menos cu pa eleccion di Staten. Senjor G. J. Schouten e di 26 candidato di UNA ariba cual UNA tabatin basta speranza. a saka 74 voto mas parti (68 porciento) for di San Nicolas.

PRINSES BEATRIX MES A PAGA „DRAKESTEYN"

LAGE VUURSCHE, 3 mei. — Prinses Beatrix a paga compra, restauracion y mueblamentu di e castillo „Drakesteyn" cien porciento e mes. El a paga tambe e honorario di e arquitecto, y gobierno no tabatin ningun parti den esaki, ni tampoco pa medio di subsidio.

Asina e hefe di asuntunan di prensa y documentacion di servicio di informacion di reino. a participa ayera positivamente durante un bishita cu periodistanan a haci na e castillo „Drakesteyn".

NAN A TIRA RIBA BAPORNAN DI ISRAEL

TIBERIAS, 3 mei. — Soldanan di Siria na e Lago di Tiberias a tira riba tres bapor Israelita di pisca y un boto di polis. asina a worde informa aiera nochi na Tel Aviv.

Gobierno di Israel a entrega un protesta tocante e hecho aerca e comision di armisdicio di Nacionnan Uni.

NOTICIA DI POLIS

Accidente di trafico

Diamars mainta mas o menos un cuarto pa 11 un accidente di trafico a tuma lugar banda di haaf na Oranjestad. L.H. kende a tuma parti den e careda di bicicleta ariba boulevard a worde gedal pa e auto A3863 cu tabata worde maneha pa C.R. Cu ambulansa L.H. kende tabata keha di dolo na cabez a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion.

Pia a pega

Diamars mainta e persona J.P. a pega cu su pia den un buraco di Bali Restaurant y a cai. Patrouilla a transporta J.P. pa San Pedro Hospital pa observacion.

Bringamento cu botter

Diarazon atardi 4'or y 10 asistencia di polis a worde pidi. banda di un bar na Santa Cruz. caminda e dos rumannan F.K. y J.K. a worde ataka pa un gang kendenan tabata usa botternan bashi como projectil di batalla. Ora polis a yega e bringamento a caba. Un auto den e becindario di campo di batalla a hanja algun danjo. Patrouilla a logra detene algun di e bringadonan.

Cacho contra scooter

Diarazon a bin duna cuenta na warda di polis un tal H.F. kende segun su declaracion a worde ataka pa un cacho ora cu e tabata pasa ariba su scooter di tres wiel. E cacho su atake mester tabata asina espantoso cu el a bolter cu su scooter. E vehiculo a hanja algun danjo y H.F. mes a hanja algun raska na su braza.

Yiu obstina

Diamars anochi 9'or y un cuarto asistencia di polis a worde pidi na un cas di famia caminda un yiu homber kende ta un bon conoci di polis y na e momento tabata bao di influencia di alcohol a yega cas y a tira su cama y cashi pafo di cas y a cuminza destrui nan. Polis a papia cu e caballero y a calme un poco.

Keho contra di cacho

Diarazon mainta tempran mas o menos seis'or un caballero a bin duna cuenta na warda di polis contra di su bicinja. Segun e caballero aki su declaracion. e cacho menciona a come un di su galinjanan y cu probablemente ta e mes un cacho a come e diezocho pujitonan di cual el a hanja falta den e ultimo dianan. Patrouilla a intermedia den e caso y a avisa e bisinja pa mara su cacho.

Hortamento di refresco

Diarazon merdia un cuarto pa dos frère a avisa polis cu na Don Bosco School na San Nicolas e bentananan di un di e klasnan di e school a worde kibra. Via e buraco aki cu a resulta. un of mas ladronnan a bai cu mas o menos 30 botter di refresco y tambe ice-cream. cu tabata poni den e refrigerador den e klas. Recherche inmediatamente a investiga e caso y a bin resulta cu ta un tal A.R. y E.N. tur dos di 15 anja di edad. tabata esunnan cu a comete e acto aki. Recherche a entrega nan na polis di mucha.

Hortamento di bebida sterki

Diarazon atardi banda di 6'or polis di San Nicolas a worde avisa cu for di den Lago Height Club a somenta un cantidad di bebida sterki, cigaria cigar etc. E hortamento aki probablemente a tuma lugar entre dia 28 di april y dia promer di mei. Recherche ta investigando e caso.

Hortamento di placa

Diamars anochi mas o menos un cuarto pasa di nuche un tal H.D. di Pitastraat a avisa polis cu for di den su cas un suma di 550 florin a worde horta. E placa aki tabata warda den kamber. E caso ta worde investiga.

Hortamento di prenda

Un diez minuut despues cu H.D. di Pitastraat a avisa polis cu nan a horta na su cas. un tal J.T. tambe for di den Pitastraat a avisa polis cu den su cas a worde horta. E biaha aki e ladron of ladronnan a bai cu un caha di prenda y no un caha bashi. Balor di e caha cu e prendanan aden ta mas cu 1000 florin. E caso ta worde investiga.

E yiu malbado

Diarazon mainta 9'or asistencia di polis a worde pidi na Madiki pa un yiu homber di 18 anja di edad W.S. kende o ro bez a bolbe horta placa for di su majornan y e biaha aki el a coi 20 dollar. E majornan a worde avisa pa duna e cuenta na recherche. Un tres cuarto di ora despues un auto di patrouilla a avisa na warda di polis na Oranjestad cu W.S. a purba di cende e cas di su majornan na candela. El a tira gasolin ariba flur di e cas y despues a cende cu un swafel. Afortunadamente e mama a logra paga e candela na tempo. promer cu e por a haci mas danjo. E yiu a laga cai y a worde deteni pa polis banda di 10'or. Nan a hibe warda caminda el a worde encarceela.

PARADA NA MOSCU

MOSCU, 3 mei. — Den presencia di premier Fidel Castro di Cuba nan a tene na e Plaza Rojo na Moscu e tradicional parada di e forsanan militar di Union Sovietica en coneccion cu celebracion di dia di obrero.

Miles di Rusonan, cu a reuni na e plaza. a duna un ovacion. ora cu e lider Cubano — pa di prome biaha for di dia el a yega Union Sovietica bisti na uniform di parada cu baret — den compania di premier Chroesjef y otro lidernan militar y civil di Rusia a tuma asiento riba e tribuna di honor na e mauseleum di Lenin.

E minnister Ruso di defensa, Mariscal Malinovski, cu a tuma e parada. a declara den un discurso. cu e peliger pa un guerra aunke cu Union Sovietica ta haci tur esfuerso pa mantene paz, no a pasa ainda. El a ataca e plan pa un potencia nuclear di NAVO y a acusa circulonan agresivo di ta hiba un politica di agresion y provocacion contra Cuba.

Ademas e mariscal a haci mencion di exitonan riba terreno industrial y agricultural.

E parada tabata duna mesun impresion cu e defilé militar durante e recien conmemoracion di e revolucion di oktober.

E climax di e parada, cu a dura cuarenta minuut, tabata cuater raket di larga distancia di 22 meter. E embahada Mericano na Moscu a participa, cu e lo no manda un representante na e parada na Moscu.

Nan no a duna un motibu pa e decision aki, pero un portavoz Mericano tabata di opinion. cu e hecho cu premier Castro y su sequito a hanja un puesto di honor banda di Chroesjef riba e tribuna di honor. a contribui pa esey.

SITUACION NA GUYANA INGLES

NACIONNAN UNI. New York. 3 nochi nan a benta dos molotof cocktail dilanti cas di un inspector di imkomsten belasting na George own. E habitantenan cu a worde lanta pe desorden. por a evita un candela. Awe mainta lo tin deliberacionnan entre delegadonan di gobierno, entre quende prome minister Jagan y e bida comercial organiza.

Foi haf di Paramaribo e bapor di KNSM Willemstad a sali pa Georgetown. En relacion cu e huelga. di obreronan di haf e pasaheronan lo mester pasa den otro bapor mas chiqui den plena mar cu lo hiba nan haf.

MUSICA PA UNIFORM

SANTA CRUZ. 3 mei. — Diadomingo dia 5 di mei pa 7'or y mei di anochi lo tuma lugar den Trappers Clubhuis na Santa Cruz un anochi musical na beneficio di „St. Cruz Braves" baseball club. kendenan tin intencion di bai cumpra uniformenan nobo. Na e anochi aki lo duna nan cooperacion. Los Caciques. Mariachi Perlas di Aruba. Los Vireyes. Los Bohemios y senjor Principe Thalmagai.

OE THANT TA GRADECI PAKISTAN

PARAMARIBO. 3 mei. — Ajera mei. — Secretario general Oe Thant a gradici Pakistan pa e manera excelente, riba cua soldanan di Pakistan den Nacionnan Uni a cumpli cu nan obligacion durante e gobernacion temporal di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe tin poco influencia cu a streba cu ta exigi diplomacia di bo parti. no sea demasiado conconservativo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

E periodo aki no ta muchu favorable pa viahe of bishita. decisionnan cu bo lo tuma awe. por cambia despues.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Cu originalidad y un tactica nobo bo por logra basta riba terreno financiero, anochi por ta favorable.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Reorganizacion por ta e resolucion pa un situacion bruha riba terreno personal. bo por hanja un decepcion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por bini un peticion pa judanza, tene cuidao den bo contactonan cu conocirnan. bo por worde ganja.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Asuntonan di amigu por trese algun cambio stranjo y inconveniente. no sera relacionnan financiero cu nan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Evita pa actua demasiado pura y sin pensa; bo por perde bo popularidad y aprecio.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Por ta cu e manera di un persona no ta agrada bo no mustra esey muchu. Bai cu tacto pa trata pa cambi'e.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Door di originalidad bo por drecha diferente cos cu te ainda bo no a usa, tene cuidao cu amigunan falso si bo conta nan bo secreto.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No spera muchu cos di otro awe. Paga atencion na un ser stima, sino esaki por aleha su mes di bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cambia bo moda di bida ora bo no ta sinti bo mes muchu bon, por tin algun complicacion cu hendenan cu bo ta traha cu nan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Por tin un conflicto emocional den bo relacion cu un ser stima, keda calma y no tuma chens cu placa.

SITUACION NA LAOS

KEY WEST. Florida. 3 mei. — nochi president Kennedy a hanja siguranza di premier Chroestjow, cu Union Sovietica lo haci esfuerzo pa mantencion di neutralidad e independencia di Laos.

E siguranza aqui a worde duna na president Kennedy door di Averell Harriman. e segundo minister Mericano di exterior. quende siman pasa a delibera cu e lider Ruso na Moscu.

SHIPS NAME	FROM:		TO:
PERICLES	4 - 5 - 63	Europe	Venezuela
ORANJE NASSAU	4 - 5 - 63	Caribbean Cruise	Curacao. La Guaira, Trinidad, Barbados. Europe.
BREDA	8 - 5 - 63	U.S. GULF PORTS	Curacao. Venezuela. Trinidad, Barbados. Georget. Paramaribo.
AMMON	9 - 5 - 63	U.S. ATLANTIC PORTS	Venezuela. Georgetown, Paramaribo. New York.
TELAMON	9 - 5 - 63	Europe	Venezuela. New York.
PARTHENON	16 - 5 - 63	U.S. ATLANTIC PORTS	Venezuela. Trinidad. New York.

„ARUBAANSE COURANT"

diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits M-.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 4 DI MEI 1963 — No. 4630

Francia lo retira su trupanan for di Algeria mas tempran

ARGEL, 4 mei. — Francia lo retira su trupanan for di Argelia mas prome di loke nan a palabra anteriormente, asina nan a participa na un conferencia di prensa na Argel den un comunicado, cu nan a saca despues di e deliberacionnan entre prome minister Ben Bella di Argelia y e secretario Frances di senado pa asuntunan Argelino, Jean de Broglie.

Ta para, cu nan lo haci e fecha pa repatriacion mas tempran cu loke nan a palabra anteriormente pa dia prome di juli 1965 te na fin di anja siguiente. E militarnan Frances den teritorio di Constantine lo wordu retira, na fin di e anja aki mes, segun e comunicado.

Prome cu nan a lesa e comunicado nan a declara cu e dos hefenan di estado a papia tocante kestionnan cu tin relacion cu uso di basenan den Sahara, pero den comunicado nan no a pone nada tocante resultado di e conferencia aki.

Ben Bella, despues cu na maart di e anja aki, Francia a haci un prueba nuclear den Sahara, a haci un peticion riba e pais ey pa cambia e acuerdo cu a worde firma na anja 1962 na Evian di tal forma, cu lo no tin mas prueba nuclear riba territorio di Argelia.

El a declara cu e stipulacionnan en kestion, den cual Francia tabata hanja e derecho pa durante cincu anja haci pruebanan nuclear den Sahara, no por worde adopta den independencia di Argelia.

Base nuclear

Te ainda nan no a stipula un fecha exacto pa desocupacion di e base nuclear Frances den Sahara, asina minister Argelino di informacion, dr. Belahoune, a participa na e conferencia di prensa.

Periodistanan a puntra, si repatriacion di e militarnan Frances tambe ta valido pa e basenan aki, pero minister Belahoune no kier a bisa nada tocante e asuntu. Mi ta spera di por bisa mas aki un paar di dia segun e minister.

Den e comunicado nan a participa tambe, cu retiro di trupanan Frances segun acuerdonan di Evian mester tuma luga dia prome di juli di 1965. Podiser nan por haci e limite di tempu aki mas corticu, asina ta para den e comunicado.

Den e comunicado cu nan a saca ayera na Argel nan a participa cu un quinta parti di ayudo Frances na Argelia lo wordu gasta na pago di danjo pa civilnan Frances, kende nan propiedadnan, lo keda atras despues di e salida massal for di Argelia. Estado Argelino a tuma e propiedadnan aki over.

E pago di danjo aki, ta valido pa campesinonan Frances, cu a sorru pa cosecha cu ta para actualmente riba nan cunucu.

Gobierno Argelino kier tambe mantene o reanuda actividad di empresanan industrial Frances, segun e comunicado.

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD. 4 mei. — Segun e publicacion di R.V.D. di dia 25 di april ultimo e siguiente mutacionnan den servicio di land a tuma lugar na Aruba:

Nombracion: Senjorita J.D. Jackson, como klerk B den servicio temporario y trahando na Corte den Promer Instancia.

Promocion Senjor J. Ooms, agent di polis promer klas, pa hoofdagent. Senjor J. Lamens agent di polis promer klas, pa hoofdagent. Senjor J. Tuit, agent di polis promer klas, pa hoofdagent. Senjor J. E. Thodé, scirbido B den servicio temporario na Postkantoor na San Nicolas, pa klerk B den servicio temporario.

Dimision honrado: Senjorita Heilbron, analiste promer klas den servicio temporario na Landslaboratorium, ariba su mes pedida.

Senjor M. J. Jacobs, mensahero den servicio temporario na Landslaboratorium.

Senjor J. A. Gumbs, maestro religioso den servicio temporario na e comunidad Methodista.

Supervicion: Senjor J.G.E. Martin, supervicion temporario como maestro religioso na e comunidad Methodista.

ALEX KING LO ACTUA NA ARUBA

ORANJESTAD, 4 mei. — Otro siman ta worde spera na Aruba e artista di fama mundial, e ventrilocuo (buikspreker) Alex King. E personanan cu a mire actua na Television Caracas, indudablemente sabi di cual un gran artista ta trata aki nan. E artista aki kende ta un maestro den ventriloquia (buikspreken), unda cu el a actua, a hanja un popularidad y acogida masha grandi, ultimamente el a tene un gira den Norte y Sur America, y otro siman lo e duna presentacion den tres diferente Club na Aruba esta Comandeursbaai Club na Savaneta, Tivoli y Caribe na Oranjestad.

Parlamentario comunista kier cuminsa accion contra gobierno

AMSTERDAM. 4 mei. — E miembro comunista di Eerste Kamer na Hulanda quende alavez ta miembro di conseho municipal y ex-diputado di Finsterwolde, Haken, ta considera pa cuminza un procedura contra estado Hulandes en coneccion cu su detencion preventiva pa via di malversacionnan cu recherche a descubri poco tempu pasa na Finsterwolde. Haken ta di opinion cu e detencion preventiva a tuma lugar sin ningun motibu funda, door di cual e ta hanja cu su nomber y integridad politica a worde afecta, muy en especial como representante di pueblo. Si e cuminza e procedura civil e quier exigi un danjo di perhuicio di cincuenta mil florin.

RESULTADO CONCURSO DI CANTAMENTO

ORANJESTAD. 4 mei. — Durante e ultimo dos simannan, caminzando dia 17 di luna pasa, pa 6'or di atardi, tur dia nos por a tende e boznan di diferente gruponan di school, cu tabata canta via Radio Antillana na San Nicolas. Aki tabata trata di un concurso cual a worde organiza pa frere Adrianus en re e 12 „seminan menor" di San Nicolas, pa asina stimula e interes di e muchanan pa nan canta na e aubade dia 30 di april ultimo. Diahuebs atardi a yega asina leeuw cu e ganadonan di e concurso a worde anuncia, mientras cu nan por a ricibi e copanan disponibel for di man di deputado Frans Wernet.

Entrega di premionan

E entregamento di copa aki a tuma lugar den John Wesley Auditorium na San Nicolas, caminda fuera di e 150 a 200 muchanan cu a participa den e concurso tambe tabata presente frère director Bonifacius, diferente hefenan y maestronan di e schoolnan cu a tuma parti na e concurso.

Frère Adrianus a habri e atardi cu un discurso cortico, gradeciendo tur e personanan cu di un of otro manera a coopera pa e concurso aki bira un exito asina grandi, e.o. senjor C. Berenos, kende a acompanja e diferente gruponan durante e concurso, tambe Radio Antillana cu a transmiti e cantamento. Despues cu algun oradornan mas a duna un discurso chiquito, senjor F. Wernet a entrega e copanan na e ganadonan di e concurso. Promer premio a bai pa PIETER BOER SCHOOL, di dos premio pa PRINSES IRENE SCHOOL y e di tres premio pa THERESIA SCHOOL. E lidernan di e diferente gruponan a hanja valenan y e tapenan cu a worde graba durante e concurso „pa recorda e tempo aki, ora cu boso bira bieuw", segun e palabranan di senjor F. Wernet, dirigi na e lidernan.

BRAZILIA A PERDE CONTRA HULANDA

AMSTERDAM, 4 mei. — E wega di footbal entre Hulanda y Brazilia cu a tuma lugar diahuebs anochi den stadion Olympico na Amsterdam, a termina cu un victoria di un nada cu goal di e Hulandes Petersen den e ultimo minuut di wega.

50.000 Fanatico a sigi cu bista rabia e artista footbolistico Pele ora cu esaki a laga Mengalvio re-emplace na precies mei ora di wega.

Esaki tabata e unico cos cu e publico a exita su mes riba dje den e prome parti di e encuentro Hulanda—Brazilia.

Tabata un wega bunita den cual Hulanda a laga brilla su miho wega, pasombra maske den e, Pele tabata tema di conversacion ya na di dos minuut di wega, e iniciativo a keda di banda di Hulanda.

Cada biaha e atake Hulandes ta bira mas fuerte, maske e hungadornan delantero ta duda un poco dilanti goal di Gylmar, cu tabata den e periodo aki e unico Brazilenjo cu a hanja oportunidad pa mustra kiko e por.

Pero e situacion dilanti goal di Pieters Graafland tabata un poco critico.

Den e di dos parti e Brazilenjonan a trata pa cambia nan situacion cu combinacionnan lihe. Despues di 20 minuut nan a re-emplasa Haak pa Veldhoen.

Despues di mei ora Amarildo a re-emplasa e centro delantero Ney.

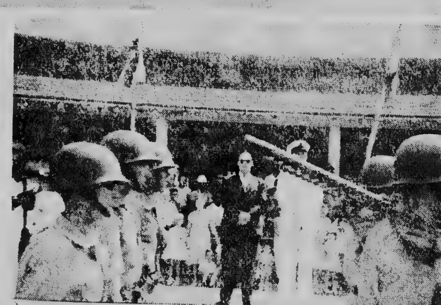
Un minuut prome cu wega termina a yega e momento riba cual tur Hulandesnan a sinta warda. E goal tantu desea cu ta algu bon merecí di Peter Petersen.

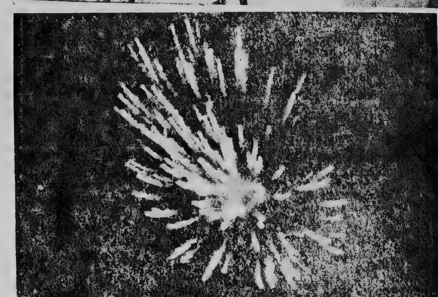
PAPA JUAN RECOMENDA PA PREMIO NOBEL

SAO PAULO. 4 mei. — E facultad juridico di e Universidad di Sao Paulo na Brasil a recomenda Papa 23 pa e premio Nobel di paz pa anja 1963. E recomendacion a worde entrega na e consul Noruego na Sao Paulo durante un ceremonia solem den aula di e universidad. E motibu principal di e iniciativa aqui ta edicion di e enciclica „Pacem in Terris", cu den prensa Brasilenjo a hanja masha ovacion.

INVESTIGACION DI RAKET

Segun „Sun-Times" di Washington un comision lo investiga con eficaz e raket intercontinental „Minuteman" ta. E corant ta scirbi, cu algun miembro di e comision quier opina, cu gobierno Mericano y forza aerea Mericano a calcula e raket muchu mas eficaz di loque e ta.





Mescos cu anjanan anterior e anja aki tambe tabatin un interes enorme pa parti di publico, pa e acontecimientonan cu tabata tuma lugar durante e dia di cumpleanjos di La Reina. Centenares di hende tabata para dilanti y banda di Trocadero Diamars mainta pa presencia e diferente acontecimientonan cu a tuma lugar ey banda. Na promer lugar e aubade di e muchanan di school, despues e majoor di mariniers L. Ballieux y gezaghebber O.S. Henriquez a inspecciona e trupa di mariniernan dilanti di Trocadero, ariba e potret nos por mira e momento ora cu e mariniernan a cuminsa marcha, mientras Gezaghebber Henriquez y majoor di mariniernan Ballieux ta presencia e acto for di ariba podium di honor.

Ariba e otro potret nos por mira e cuminsamento di pustamento di botonan di bela for di Bali. Un rato despues e encuentronan di landamento a tuma lugar, y manera nos por mira ariba e potret tabatin un interes grandi pa parti di e damanan tambe.

Anochi e dia aki na honor di e cumpleanjos di La Reina Juliana a termina cu fuego artificial patras di oficina di D.O.W.

CONSEHO PROVINCIAL DI NIEUW GUINEA INSTALA

KOTA BARU. 4 mei. — E prome conseho provincial di Nieuw Guinea, e nomber nobo ta for di ajera Irian Barat, a worde instala awe mainta den e ex-palacio di e gobernador Hulandes durante un ceremonia.

E conseho ta consisti di 39 persona, cu ta worde presidi pa gobernador Bonay. Nan a worde huramenta pa e minister Indones di exterior y coordinador pa West Nieuw Guinea, Dr. Soebandrio. E conseho ta bini na lugar di e conseho di Nieuw Guinea, cu a worde establece pa e Hulandes y cual tabata consisti di 28 miembro. Solamente tres miembro di e conseho aqui, cu excepcion di gobernador Bonay, tin asiento den e conseho nobo. Despues di e ceremonia Dr Soebandrio a lesa un mensahe di president Soekarno.

DESCRIMINACION RACIAL

Ocho hende di color scur, cu quier a termina e marcha di protesta di e cartero William Moore cu a worde asesina, a worde arresta ajera na Attala (estado Alabama).

Nuebe otro cu tambe ta na caminda pa Alabama a worde avisa cu nan tambe lo worde detene, asina cu nan drenta Alabama.

ST. MAARTEN CLUB A GANA COPA JULIANA PA DOMINO

ORANJESTAD. 4 mei. — Diamars atardi a tuma lugar e finale di e encuentronan di diadomingo pa Copa Juliana. E competitie di domino aki cu ya ta diferente anjanan ta worde organisa pa e activo Club Jamanota, a bira un exito grandi. E ultimo wega a cuminza diamars atardi mas o menos 2'or den Club Jamanota na Santa Cruz, entre St. Maarten Club worde gana pa St. Maarten Club, kende acina a sali campeon y Amistad club subcampeon. Despues cu banda di seis'or e weganan aki a termina senjor Frans Croes, president di Club Jamanota, a dirigi algun palabranan di gradicimento na tur e presentenan y especialmente na e 12 clubnan cu a duna nan bunita cooperacion na e encuentronan pa Copa Juliana di Domino. Un aplausa caluroso a worde duna, ora cu e Reina di Club Jamanota, senjorita Inocencia Maduro a entrega e copanan na na e subcampeon Amistad club y e ganador St. Maarten Club, tambe club cu a coopera mas mihor durante e knock-out aki Golden Rock Club. Otro bez Club Jamanota a mustra di ta un di e mihor organizadonan aribe tereno di encuentronan di domino y ta di spera cu den tur e otro anianan cu nan organiza algo similar nan lo hanja full cooperacion di e otro clubnan. Na fin di e ceremonia chiquito di entregamento di copa e madrina di Amistad Club a entrega un bunita boeket di flor na e Reina di Club Jamanota.

NOTICIA DI POLIS

A worde deteni

ORANJESTAD. 4 mei. — Diamars recherche a logra detene M.D. (18 anja), G.P. (19 anja) y H.J. (18 anja) kendenan a reconoce cu na anja 1962, diferente biaha nan a drenta cas di un tal C.W. na Catiri y a horta placa y diferente comestible. G.P. a reconoce tambe cu na luna di april anja pasa el a horta den Refresqueria Azteca. Tur e tres hohennan aki a worde encarcela.

Hortamento

Diamars mainta un cuarto pasa di seis a worde avisa na polis cu na cas di famia R. na Weg Seroe Pretoe a worde horta. Polis a investiga e caso y nan a bin hanja den cara un tas preto cu segun declaracion di e donjo falta 175 florin aden. E asunto ta worde investiga.

Deteni pa hortamento

Diamars un otro detencion pa recherche a tuma lugar en coneccion cu hortamento. E biaha aki ta trata di e hortamento cu tabatin algun dia pasa den Lago Height Club na San Nicolas. A worde deteni R.F. (17 anja), F.L. (19 anja) P.R. (16 anja) tambe J.C. (22 anja). Y na aeropuerto a worde deteni C.L. (25 anja), promer cu el a biaha. Despues di a worde interoga R.F. kende segun a resulta unicamente a tuma parti den e bebemento di dos cerbez y wardamento di un botter di whiskey, por a bai cas. Cual parti e otronan tabatin den e robo aki ta worde investiga, mientras nan ta keda encarcela.

A perde

Senjor Silverio Croes di Paradera 73 a perde un holoshi di man color di plata cu un banchi di cuero. E holoshi a worde perdi dia promer di mei den cercania di Ponton.

LEYNAN NOBO DEN BOXEO NA MERCA

CHICAGO, 4 mei. — Gobierno di e estado Mericano Illinois a acepta un proyecto di ley, den cual ta worde propone pa prohibi boxdonan di riba 40 anja subi ring.

E proyecto kier ademas cu persona nan cu tin un condena no por hanja licencia pa actua como manager. Di e entradanan bruto di un pelea un manager tin mag di cobra solamente 20 porciento, segun e proyecto nobo.

DIFICULTADNAN NA NOORD SOMALIE

DJIBOETI, 4 mei. — Segun noticianan ricibi na DjiBoeti, capital di e Republica Somalie, nan a proclama estado di sitio na Hargeisa, un ciudad den e ex-protectorado Ingles Somaliland.

Paracaidistanan ta vigila e aeropuerto. Parce cu ajera nan a tira den e ciudad aqui durante desavien entre polis y ehercito. Polis na noord Somalie ta na fabor di independencia pa e territorio.

Ya basta dia caba tabatin lantamentunan chiqui, cu ta origen di helbaganan cu e gobierno central ta cobra, y cualnan a pone gastunan di bida subi considerablemente.

NACIONALISACION DI BANCONAN NA SIRIA

CAIRO, 4 mei. — E agencia Egypcio di prensa pa Mediano Oriente ta anuncia, cu na Siria pa decreto oficial cu fecha di awe tur banconan a worde nacionaliza y ta propiedad di Estado.

Un segundo decreto di e consého ministerial di Siria y e consého nacional di e revolucion di Siria ta bisa, cu e actual gobernador di banco central y su reemplazante a worde reemplasa.

Den un tercer decreto transcripcion di placa di Siria pa estranhero riba un total di 100 libra di Siria na persona ta worde prohibi y violacion di esaqui por worde castiga.

ACUERDO ENTRE PAISNAN DI ZUID AMERICA

MEXICO, 4 mei. — President Adolfo Lopez Mateos di Mexico a participa ajera social cu Mexico, Bolivia, Brasil, Chile y Ecuador a firma un declaracion. Den esaki nan a bisa cu cincu pais di Latino America ta dispuesto pa firma cu otro paisnan di Latino America un acuerdo multilateral, caminda e paisnan aki ta hanja obligacion pa no produci arma nuclear o di ricibi nan tampoco pa warda provision dje armanan aki o pa haci prueba cu nan.

CRISIS DI GOBIERNO NA SIRIA

BEIROET, 4 mei. — Na Siria tin actualmente un crisis di gobierno cincu minister no socialista a entrega nan retiro como consecuencia di diferencia di opinion entre e partido socialista Baath y otronan unionista di coalicion cu ta mas pro-Nasser cu e socialista. E partidonan unionista, cu huntu cu e Baath socialistanan ta forma gobierno, no tabata di acuerdo cu premier Salah Bitar, lider di e Baath socialista, so a representa e pais na e deliberacionnan tocante afiliacion di Irak, Egypto y Siria, cu recientemente tabatin na Cairo. Di cada partido a bai un representante.

Despues di regreso di e delegacion na Damasco e desunion a bira mas grave. E premier a considera pa cambia gabinete. Segun noticianan di prensa na Libanon e motiba directo di e crisis den gobierno ta e retiro di 47 oficial pro Nasser.

RE-INSTRUCCION DI EHERCITO KONGOLES

LEOPOLDSTAD, 4 mei. — Gobierno di Kongo a pidi ajera den nota dirigi na Israel, Italia, Canada y Merca oficialmente pa yudanza na reinstruccion di ehercito di Kongo. Un di cincu nota ta na caminda pa Norueza.

Belgica a ricibi un nota igual mas preme, asina ta worde bisa den circulonan diplomatico.

RAKET DI TRES PISO DI ALEMANIA WEST

CUXHAVEN, 4 mei. — Un compania di raket di Alemania West a lanza awe den cercania di Cuxhaven na costa di Noordzee un raket di tres piso cu a llega un distancia di mas di cien kilometer un raket di un piso cu nan a lanza tambe awe, a llega te na un altura di 50 kilometer. Segun e compania relaciona ta di prome biaha cu nan ta lanza na Alemania un raket di tres piso. Pa e di tres piso nan a disenja un motor completamente nobo. Tur e tres pisonan ta tin propulsion di 70 kilometer combustible espeso.

E raket di seis meter tabata equipa cu un aparato di transmicion, pa manda cierto signal mundu.

IRREGULARIDADNAN NA NOORD-SOMALIE

MOGADISJOE, 4 mei. — Cuater persona a worde mata y 17 herida ora cu polis a tira riba un multitud na Hargeisa, un ciudad na noord Somalie, e ex-protectorado Ingles.

E multitud cu a trata na bloquea entrada na e mercado di ganado como protesta contra aumento di belasting cu gobierno a introduci, a lanta contra polis. Diferente polis a worde herida.

E minister di Interior, a bisa awe, cu situacion ta normal atrobe.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mi ta cai flauw.
Cai flauw, senjora, pero nami bo renchi preme!
2. Esaki ta forza, lo mi paga pasa esaki.
Keda keto, si bo no kier perde bo vida.
3. Nos a saca poco . . . pero ta mihor cu nada.
Pesei laga e diamanta aki ta bal.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Rey Ken mi a mira den calle awe, Pepita?
2. Oscar Diaz.
Sierto . . . con bo a hanja sa?
3. Pasobra bo tin e expresion di "mi a mira Oscar Diaz" riba bo cara.
4. Kiko mas bo tin di nobo?
Nada mas!

IJS A CAI FOR DI LAIRA Y PLAMA MESA NA WERKI

PURMEREND. 4 mei. — Un blokki di ijs. di mas o menos dos pa tres kilo a cai awe mainta for di den laira. E klompi di ijs a cai den Jardin na Purmerend, unda el a plama un mesa chiqui na werki. No ta imposibel cu e ijs a cai for di un aeroplano. Ora cu e ijs tabata bini abao nan a tende sonido di un motor di avion.

DESEMPLEO NA MERCA

WASHINGTON. 4 mei. — E ministerio Mericano di obrero a participa cu na april tabatin mas o menos 4.100.000 Mericano sin trabao. E total di personanan sin trabao den e ultimo luna a baha cu 400.000 compara cu temporada pasa e porcentage di desempleo a subi 0.1 porciento te 5.7 porciento.

AGENDA

CINE

Diasabra 4 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The roman spring of Mrs. Stone" 18 J.
RIALTO 8'or: „The valiant" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Lover come back" 14 J.
AURORA 8'or: „6 black horses" 18 J.
SAVANETA 8'or: „Spartacus" 18 J.

Diadomingo 5 mei 1963

DE VEER 6'or: „The big wave" A.L. 8.30'or: „The roman spring of Mrs. Stone" 18 J.
RIALTO 5.30'or: „The last command" A.L. 8'or: „The valiant" 18 J.
PRINCIPAL 6'or: „The errand boy" A.L. 8'or: „The magic sword" A.L.
AURORA 6'or: „The boy and the pirates" A.L. 8'or: „6 black horses" 18 J
SAVANETA 6.30'or: „Tammy tell me true" A.L. 8'or: „Spartacus" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel 1000
San Nicolas: MOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranejstad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15 30. Canal Zone —. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —,

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9'or a.m.: Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat 9'or a.m.: Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or p.m.: Ds. Visser.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Essoville Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco **6'or a.m.** 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), **5.00 p.m. y 7.00 a.m.**
San Nicolas: H. Theresia Kerk: **5.00 p.m.** 6.15 a.m. **7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.**
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: **5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.**
Savaneta: Heilig Hart Kerk: **5.00 a.m.** Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 4 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 5 mei 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 4 mei 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 5 mei 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DIA 25 CAMPEONATO DI FUTBOL TA CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba diamars dia 25 di mei. e campeonato local di futbol lo cuminza. No ta conoci ainda ta cual ta e equiponan cu lo inaugura e temporada. Pa dicidi esaki lot lo worde tira riba dia 15 di mei.
y Amistad Club. E encuentro aki a

TEAM DOMINICANO „AZUCAR CISNE" TA BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Otro siman ta worde spera na nos isla pa hunga tres wega. e novena dominicano di baseball cu ta hunga bao nomber di Azucar Cisne. E equipo aki ta procede for di San Pedro de Macoris. e lugar cu generalmente ta produci e mihor-peloteronan Dominicano.

E tres weganan ta programa pa diabierne dia 10. diasabra dia 11 y diadomingo dia 12 di mei 1963. Tur wega lo worde hunga den Lago Sport Park y e teamnan di Aruba cu lo ta den accion contra e visitantenan ta respectivamente Zenith. Esso Service Centers y Heineken's.

Ta existi un posibilidad cu e viahe worde temporalmente cancela debi na e situacion entre Haiti y Santo Domingo.

Durante e weekend aki ta worde spera confirmacion si e novena lo bin otro siman sigur ainda.

FINALE ENTRE ARUBA JRS Y DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

E finale pa Copa Juliana den futbol hoofdklasse ta worde hunga awe nochi cu e partido entre Dakota y Aruba Jrs. Originalmente e partido aki tabata anuncia pa diasabra pasa, esta dia 27 di april. pero pa coopera cu e anual Olimpiada di Lago Sport Park. cu a worde teni riba e fecha ey. directiva di Aruba Voetbal Bond a pospone e wega pa awe nochi.

Cu triunfo riba Tropical y Jong Aruba. e oncena di Aruba Jrs a yegate na e finale. mientras cu Dakota mester a supera e teamnan di R.C.A. y San Nicolas Jrs.

Entrega di e copanan di e torneo lo tuma luga riba diamars dia 7 di mei 1963.

Ariba e mes fecha aki lo worde entrega tambe e copanan di e ultimo campeonato oficial di futbol di nos isla.

E anochi ey ta worde hunga un partido amistoso entre e campeon y subcampeon di hoofdklasse. esta Dakota y R.C.A. Na halftime di e wega un set di e copanan lo worde entrega y despues di completa e otro set lo worde entrega.

— 11 —

Poco poco mi prome sintimento di berguenza a cuminza ta kita. Ora cu mi a sali for di e casita cantu di laman e dia anochi, mi a bisa den mi mes. cu nunca mas lo mi ripiti un actuacion asina. Tabata mi prome error y lo no sigui otro. pero segun mi ta camna pariba pabao den cas. mi ta ripara cu mi a cuminza cambia di opinion.

Mi ta defende mi mes. cu mi no ta haci Nena ningun danjo si mi tene relacionnan cu Yvette. E prome bez mi no mester a hacicle nunca. pero di dos bez ya no ta haci diferencia. Yen di impaciencia mi ta cuminza desea pa di dia pasa liher, pa nos topa atrobe anochi.

Merdia mi a bai deposita e grabacion di taperecorder na banco. en caso cu algu bai malu. Ora Nena a jega cas el a puntrami si mi a dicidi caba pa tuma e trabao di polis.

„Ainda no. mi amor. mi tin di pensa algun dia mas". mi a contesta. Nena ta keda waak mi duru den mi cara y mi mester a kita wowo.

„Wel segun bo ta pensa. tin tres ricibo pa paga. Mi no tin placa pa paga nan. Y cu esaki e ta henta e ricibonan ariba mesa".

„Donjo di pompo no ta fia nos gasolin mas si nos no paga e lunanan atrasa. Tambe nan ta corta luz si nos no paga. y e tienda di provision tampoco kier dunami mas credito".

Ainda mi tabatin sesenta dollar resto di e placa cu Rina a dunami. por lo menos nos por paga luz y e tienda di provision.

„Mi ta percura pa e cuentanan aki". aunque cu gasolin si mester warda. Asina ta corre e auto menos pesibel y usa bus den dianan aki! Mi ta sali y ta bai paga e cuentanan. Resto di atardi mi a pasele den e casita na beach. Mi a landa poco. drumi den solo. y a cuminsa ta conta e minuutnan cu tabata separami for di e momento pa mi topa cu Yvette. Pronto ta bira scur y tur hende ta cuminza bai. mi tabata mes ansioso cu mucha den su prome amor sperando ariba su mucha muher.

Un poco despues di nueb'or e ta jega porfin. Asina cu mi a mirele mi ta bula lanta for di stoel. Mi tabata yen di ansiedad y mi curazon tabata bati. y asina cu el a subi e trapi. mi a tenele y ta busca moda di bracele.

E ora ey mi a hanja loke mi merece.

Cu dos man el a dal mi un stoot cu mi a hera di cai cu lomba. „Tene bo patanan na cas", e ta bisa cu un stem friu y secu. „Si mi mester di bo. lo mi lagabo sa".

E ta camna pasami y ta cai sinta den un stoel. Wel mi a keda manera ta un banjo di awa friu mi a caba di hanja. Di repente mi ta sinti mi mes bergonza y masha barata.

„Nunca bo mester traha conclusion muchu liher. joncuman". e ta bisa sonriendo. „no kere nunca cu bo tin un muher completamente. Ajera nochi bo tabata interesami. pero awe nochi mi no tin smaak den bo".

Esey tabata e puro berdad. Mi por a mata e muher ey tambe mi por a obliguele. pero su palabranan a kitami completamente for di skeel.

Tur loke mi por a bisa ainda tabata: „Mi ta contentu cu mi no ta bo tata". Yvette ta cende un cigaria y ta traga un huma grandi. sin bisa nada mas. E ora ey mi a hanja mas rabia ariba dje cu nunca. Pero nos tabata aki pa negoshi. asina cu mi ta bisa cu un voz ta tembla di furia, „laga nos ripiti e asuntonan un biaha mas. Ora bo jega cas back despues di kidnap. polisnan lo haci bo algun pregunta. Waak bon con bo ta contesta nan". Y Mario ta splikele kiko e mester haci. Casi dos ora nan a keda practica. y por ultimo e tabata completamente na altura di tur cos. Mi ta lanta para y ta bisele cu nos ta cla. cu e por bai cas y spera diasabra numa. E tambe ta lanta para y ta keda waak mi den mi cara. Awor e ta mustra un poco mas carinjoso y ta acerca mi cu e „algo" den su wowo.

„Pobercito". Yvette ta bisa. „Dal bai numa si bo kier. No ta importa mi muchu. den camber?" Mi ta habri man y dale un wanta den su cara cu ta klink „Abusador" e ta bisa. „Lo mi no lubida esaki nunca mas!" Ariba esaki e ta ranca un careda y ta sali bai.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Ta ken a saca e panja di cama? Ta mi ta e hefe aki. Pero nos lo worde kima bibo".
2. Ningun miembro di e 52 gang a jega di entrega nan mes.
3. Hey Tracy nan bandera blanco a disparce.
4. Un hende cu un machine gun? Ta asina nan wega tafiel te na fin.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Pakiko bo a trece tantu huecuchi y asina poco bala? Berdad, Milord. mi a kere prome cu nos tabata pa haci un biaha masha largo y cansa ea bez di un gera.
2. Mi ta kere cu pronto lo nos por carga.
3. E Orquidea aki a hanja di mas caba.

Dos biaha reina Juliana durante dia di su cumpleanjos. Na robez e ta gozando di e defilè dilanti di su palacio na Soestdijk. Na drechi: gozando di e aroma suave di un boeket di flor.

HARRIMAN TOCANTE SU BISHITA NA MOSCU

WASHINGTON. 4 mei. — E segundo minister Mericano di exterior, Averell Harriman, a bisa ayera den un entrevista na television cu e ta kere, cu e partido comunista Ruso-Sovietico ta pasando den un doloroso revaluacion di e direccion cu e mester sigi y e partido ta masha preocupa door di e actitud di China.

Peking ta amenasa e direccion di Moscu di comunismo mundial y den cierto pais a logra algun progreso.

Union Sovietica a sufri den diferente territorio entre cual Africa, Mediano Oriente, y partinan di America Latino, fracasonan politico.

Harriman a bisa cu el a sinti cu Chroesjef durante su combersacion tabata actua como un homber cu tabata completamente sigur di su posicion, di moda cu e (Harriman) no ta pensa, cu Chroesjef mes tabata den dificultad.

Tocante e bishita di Fidel Castro el a bisa, cu lidernan Ruso lo hiba e lider Cubano algun dia door di e pais, pa mustré cu den ultimo anjanan nan a presta algu.

PRESIDENT NASSER LO BISHITA SUR SLAVIA

BELGRADO. 4 mei. — President Nasser di Republica Arabe Uni lo bishita Sur Slavia di 12 te 16 di mei pa deliberacionnan cu president Tito, asina a worde participa ajera nochi na Belgrado. Actualmente president Nasser ta na caminda pa Argelia pa un bishita di seis dia. Majan e ta yega Argel.

MALVESTITI TA RETIRA

LUXEMBURGO. 4 mei. — E president di e autoridad supremo di comunidad Europeo pa carbon y staal, e Italiano Malvestiti, a anuncia ayera durante e conferencia di conseho ministerial di e comunidad Europeo pa carbon y staal, cu pronto e lo retira, sin duna ningun rason pa esaki.

E participacion di Malvestiti a causa algun sorpresa pasombra nan no a eligi e Italiano aki durante e recien eleccionnan parlamentario di Italia pa cual e tabata candidato di e partido di democraatnan christiaan.

Anteriormente Malvestiti a declara cu e lo retira solamente si nan eligielé.

Segun e tratado di carbon y staal, e miembronan di e autoridad supremo mester dirigi nan peticion pa retiro pa nan gobierno y keda cu nan puesto te ora cu nan hanja un representante.

CINCO Y SEIS

E siman aki e aficionadonan ta bai goza di un programa sumamente interesante. Ta un programa cu tin 4 careda di larga distancia, dos riba 700 metro, un di 1600 metro y un di 1800 metro. Di promer y di ultimo careda di e programa ta riba 1300 metro. E ultimo careda sinembargo ta interesante como e ta pa ehemplarnan di 4 y 5 serie. Manera nos aficionadonan sabi e temporada aki a ser institui e careda yama „Handicap" den cual ta corre e mihor ehemplar di e serienan di mas halto (1, 2, 3 y 4). Di awor padilanti lo corre den e careda di „Handicap" e ehemplarnan di serie 1, 2 y 3, como lo tin serie 4 en lo futuro. Den e serie 4 lo pertenece Albatros, Bonete, Barbullon, Empeño, El Tamao, Maniqui, Masticador, Primordial, Rebeca II, Romancero, Tormento y Virginio.

Balsamino Moreira parce atrobe lo bai bira e campeon di jinete. Cu tres triunfo siman pasa el a empata den promer lugar cu Walter Carrion. Otro siman lo corre e evento clasico „Clasico Jose Antonio Paez". Ta un prueba riba 2000 metro pa ehemplar nacional de 3 anja apto pa reproduccion. E premionan fuera un trofeo ta Bs 50.000, 15.000, 7.500 y 3.750.

Millard Ziadie cu ta luchando duro pa e puesto di honor riba e estadistica di jinete tin e siman aki 8 ehemplar inscribi pa e caredanan di 5 y 6. D. Noguera cu ta na cabez di e estadistica ta corre 7 cabai. M. Azpurua tin 6. V. Clyne y J. E. Vidal cada uno tin 4. Den e jinetenan Avila y C. Perez tin 4 monta cada uno. Ocho jinete tin cu 3 monta.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Pactolo 99. Tea Rose 98. Nunlands 98. Balcar 98. Manuelillo 96. Endimion 83.

Di dos careda: Nagui 110. Aguijon 109. Cheyenne 109. Cardington 107. Espartago 104. For Ever 98.

Di tres careda: Xie 115. Heraclio 99. Carabu 99. llave 9 tin 99. llave ocho 95.

Di cuater careda: Llave siete 126. llave diez 122. llave ocho 118. Treveris 111. Imaginario 110. Ici Paris 101.

Di cinco careda: Pipo 124. Lord Byron 123. Avilero 122. Viwabe 120. llave once 115. Saint War 111.

Ultimo careda: Zarak 114. llave nuebe 108. Chuapinela 104. Helsinki 99. Tarara 95. Mi Blanquita 94.

Promer careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta competi 11 ehemplar di serie 8. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6, e ehemplar Maktub cu ta debutante. No tin yabi. E favoritonan ta Pactolo 53 kilo cu G. Gonzalez. Balcar 48 kilo cu L. R. Guanchez y Nunlands 48 kilo cu Angel Bracho. Pactolo ta un ehemplar nobo ba ocuido di A. Jacial. Ta un careda solamentee e tin den La Rinconada pero den e careda di debut el a corre cu hopi tropiezo y toch na fin ora el a hanja campo liber el a avanza cu forza pa bin yega unicamente 4 1½4 cuerpo tras di e ganador. Den e careda ie e cabai a corre cu 58 kilo. Awor e ta bai cu 53. Su campanja na Argentina ta excelente y den e siman cu a caba e tin bon traqueteo. Pactolo tin hopi chens di conquista su promer victoria den e careda aki. Nos segundo candidato ta Nunlands cu siman pasa caba nos a menciona como un ehemplar peligroso loke el a prueba tambe yegando di dos tras di Andariego. Nunlands ta un gran candidato pa e triunfo. E tercer favorito naturalmente ta Balcar di e preparador magico Millard Ziadie. Camacaro por sorprende cu e ehemplar Player 49 kilo cu ta un bon cabai cu ta bai hopi liviano.

Di dos careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 20%. Tin 10 competidor. No tin yabi. E favoritonan ta Vivac 50 kilo cu I.J. Ferrer. For Ever 52 kilo cu Gustavo Avila y Cardington 52 kilo cu C. Perez. Ta un careda hopi pareu den cual tin varios ehemplar cu por sali victorioso. E lucha probablemente lo bai entre Vivac y For Ever of nos por bisa entre Ziadie y Noguera. Vivac y For Ever a caba di yegea segundo y tercero tras di e gran cabai Piave den un careda di 2000 metro den cual El Exilado a yega di cuater. Esaki ta confirma nos opinion cu tin varios ehemplar cu posibilidad den e careda. Den e careda aki nos no mester lubida e criollo Aguijon cu semper ta duna fuerte pelea contra e importadonan. Y pa termina nos ta hala atencion riba Nagui cu por resulta un sorpresa.

Di tres careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio A. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin Tres yabi. Llave 7 ta forma pa Terciopelado 53 kilo cu E. Perez y Ivanhoe 48 kilo cu V. Ortaz. Den llave 8 ta corre Gloster 52 kilo cu Raul Bustamante y Mocoties 49 kilo cu Gustavo Avila. Llave 9 ta integra pa Barbablanca 49 kilo cu R. Cortez y Gleeful 50 kilo cu H. Revello. E favoritonan ta llave 7, llave 8 y Carabu 48 kilo cu Balsamino Moreira. Terciopelado a gana un bunita careda siman pasa pero awor e distancia ta mas largo loke ta haci hopi diferencia. Gloster a corre cu hopi contratiempo. Awor cu 5 kilo menos y cu un jinete energico e por logra e victoria. Xie 49 kilo cu Teofilo Tosta ta bai subi di serie pero Tosta hopi biaha sa gana careda ora ningun hende no ta spera. Heraclio 51 kilo cu G. Gavidia ta otor competidor cu posibilidad di sali triunfante.

Di cuater careda: Otro careda largo riba 1800 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 14 ehemplar di serie 4 y 5. Premio 20%. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Boeing 49 kilo cu J. Gonzalez P. Den llave 8 ta corre Tucar 50 kilo cu Rogelio Cortez y Kid John 49 kilo cu G. Gavidia. Llave 9 ta integra pa Telon 56 kilo cu R. Bustamante y Neto 53 kilo cu H. Revello. Llave 10 ta consisti di Reading 51 kilo cu J. Bolivar y Figulina 48 kilo cu L. Bolivar. E favoritonan ta Tucar (llave 8). Cascadora (llave 7) y Imaginario 49 kilo cu J.E. Cruz. E careda aki ta esun mas interesante di e competencia di diadomingo. Sin duda Tucar ta e „fija" nacional di e siman aki. y cu tur razon. Den e Clasico Presidente de La Republica Tucar a duna un exhibicion magnifico pa ocupa un segundo lugar tras di e gran campeon Tamao. Den e careda aki Tucar ta corre subi si serie pero su excelente careda den e Clasico ta hustifica su indicasion como „fija" di siman. E dos ehemplarnan di llave 7 talvez ta dos cu por presenta como rival di Tucar. Cascadora den su ultimo a yega di dos tras di Ederena y den su penultimo tambe e tabata di dos tras di Ramuntcho. Indudablemente ta un ehemplar cu porvenir. Imaginario cu Negro Cruz ta un ehemplar cu den ultimo tempo a mehora hopi. Neto por ta un sorpreta.

Di cinco careda: Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Tin 12 competidor di categoria C y D. No tin yabi. E favoritonan ta Lord Byron 49 kilo cu G. Avila, Avilera 48 kilo cu L. Bolivar y Viwabe 51 kilo cu R.D. Guzman. Den e careda di larga distancia aki nos ta ripara cu mayoria di e competidornan no ta cabai di tiro largo. Pipo 49 kilo cu J.E. Cruz ta e unico por bisa cu ta un ehemplar cu ta corre distancia largo. Pa e razon aki Pipo ta nos promer candidato pa e triunfo. Lord Byron tin un triunfo den su penultimo y un segundo tras di Tanteo den su ultimo. Bao pilotaje di Avila e ehemplar aki tin hopi chens di sali victorioso. Avilera tin un excelente record. Den su ultimo 5 salida 1 triunfo, dos segundo, un tercero y un cuarto. Ta un rival di peso. Viwabe naturalmente ta otro cu lo duna fuerte pelea pa e lugar di honor. Saint War 51 kilo cu C. Perez tin un segundo den su ultimo. E tin bon puesto di salida y ta un ehemplar di velocidad. E por tuma e delantera y sostene su bentaha.

Ultimo careda: Distancia di 1300 metro cu premio di 15%. Ta corre 10 ehemplar di serie 5 y 6. Tin un llave 9 forma pa Mimado 52 kilo cu J.E. Cruz y Ramuntcho 56 kilo cu C. Cruz. Tin un ehemplar Ferumbras cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Zarak 52 kilo cu R. Bustamante, llave 9 y Helsinki 56 kilo cu R. Cortez. Zarak ta un ehemplar cu desde cu el a bolbe for di U.S.A. ta corriendo un barbaridad. Den e careda aki e ta bai subi di serie pero su actuacionnan di ultimo tempo ta tal cu atrobe nos mester duna e pupilo di Ramirez e promer opcion. Tin dos ehemplar den e careda cu por kibra e linea di victorai di Zarak. Esakinan ta Helsinki y Ramuntcho, pero tur dos ta bai cu peso halto. Sinembargo e distancia ta corticu y pesei nos ta bai presencia un bunita careda y un gran lucha pa e promer puesto.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Pactolo	id.	id.
Nagui Aguijon	id.	id.
Llave 7 Llave 9	Llave 7 Llave 8	Llave 8 Llave 9
Llave 8	id.	id.
Pipo	Lord Byron	Viwabe
Helsinki	Zarak	Llave 9

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Pactolo Nunlands	id.	id.	id.	id.	id.
Aguijon For Ever	Aguijon For Ever	Nagui El Exilado	Nagui El Exilado	Viwabe	Viwabe
Xie	Llave 8	Xie	Llave 8	Llave 7	Llave 7
Llave 8	id.	id.	id.	id.	id.
Lord Byron	Pipo	Pipo	Lord Byron	Avilero Saint War	Viwabe Llave 11
Zarak	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

DELIBERACIONNAN NA GUYANA INGLES

PARAMARIBO. 4 mei. — Segun noticia di Radio Demarara, ajera nochi tabatin un asalto contra bida di e president di e liga di federacionnan di obrero na Guyana Ingles, senjor Ishmael. Senjor Ishmael, quende tabata bayendo cas den su auto despues di un reunion, no a worde herida.

E bala cu nan a tira riba dje a hera na wowo di angua, despues di a penetra den e bentana chiqui dilanti. Awe e deliberacion entre premier Jagan y e delegacion di e liga di federacionnan di obrero, bao di presidencia di senjor Ishmael, lo sigui cu nan deliberacionnan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe por tin un strobacion of retraso, no perde bo humor, anochi cos ta bon pa dibertición y asuntonan di amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Provecha mas tan u posibel pa busca dibertición pafor di cas esaki por ta necesario pa bo sali for di tension.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo planeta principal tin un aspecto favorable y ta duna bo provecho y apoyo cu bo problemanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Prome cu bo tuma un decision importante awe riba terreno financiero bo mester waak bon y scucha, atardi bo huicio ta mehor.

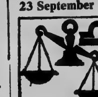
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe por tin un contratiempo pero nada grave, anochi tin bon oportunidad pa dibertición y hobby.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe mainta bo mester dedica poco empu na bo persona bo tin mester di sosiego, awe atardi tin un aspecto favorable.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Amigunan por causa poco problema pa bo awe mainta, no sea demasiado bon tercio, awe tardi tin un sorpresa of noticia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tene cuidao den bo contacto cu personanan cu por tin influencia riba bo posicion y bo prestigio.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No bai muchu pura awe mainta, no forza nada. Bo tin mester di ideanan di otro, anochi lo ta agradable.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No sea demasiado facil awe ora ta trata di negoshi of placa; nan lo abusa di esey. Bo por ricibi un bon noticia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta necesario pa bo confia solamente riba bo mes, si bo kier logra algu awe, sali busca dibertición anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Oranan di mainta por trese un poco trabao pa bo pero atardi ta mehor, anochi ta favorable pa bida social.

Eilandgebied Aruba

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba Gelet op art. 2, Hoofdstuk II van de Wegenverkeersverordening Aruba

MAAKT BEKEND:

I. dat met ingang van 6 mei 1963 het verkeer met alle voertuigen, rij- en trekdieren en vee gesloten is verklaard te Oranjestad:
  a. over het gedeelte van de Madurostraat, gelegen tussen de Beatrixstraat en de Margrietstraat, in noordelijke richting (éénrichtingverkeer);
  b. over het gedeelte van de Beatrixstraat, gelegen tussen de Madurostraat en de Schumannstraat, in westelijke richting (éénrichtingverkeer);

II. dat met ingang van gelijke datum een wachtverbod zal gelden:
  1. op het onder a. bedoelde gedeelte van de Madurostraat, voor de oostzijde van de rijbaan;
  2. op het onder b. bedoelde gedeelte van de Beatrixstraat, voor de zuidzijde van de rijbaan,

een en ander kenbaar te maken door de daarbij behorende verkeersborden.

MINISTER CALS A SALI DI HOSPITAL

DEN HAAG. 4 mei. — Minister Cals a drenta di hospital „St. Johannes de Deo" unda el a worde hospitalisa dia 23 di luna pasa. E mester descansa ainda algun dia. E minister a sali pa exterior pa un paar di dia di sosiego.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits M.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 6 DI MEI 1963 — No. 4631

APUNTES EDITORIAL

APUNTES TOCANTE UN BATALLA ELECTORAL

Eleccion ta tras di lomba. E baridonan di caja a limpia e cajanan for di e botternan di cerbez bashi y e poco banderanan cu ta bulando ya ta perdiendo nan colo den e solo y biento. No ta worde descuti mas y e kietud a bolbe atrobe den e cunuconan y por lo pronto lo no worde interrumpi pa e gritamento den loudspeakers durante e reunionnan publico. El a sosode y perdedonan y ganadonan ya a cuminsa custumbra cu e idea aki.

Indudablemente e sorpresa di e eleccion aki, ta cu e oposicion no a haci ningun progreso y alcontrario a bai atras. Pa A.V.P. esaki ta nifica cu lo ta e di tres biaha cu e partida aki lo keda den oposicion y hasta, si nan no cambia e rumbo cu nan ta siguiendo awor y si P.P.A. no ta pega barconan grandi nan lo bolbe keda cuater anja mas acerca, den oposicion. Unicamente si un B.C. worde forma ariba un base amplio; pero esaki ta parce algo cu lo no tuma lugar pa motibo cu na promer lugar P.P.A. tin majoria den raad y di e manera ey no mester di ningun hende y alavez P.P.A. y A.V.P. tin puntonan masha diferente di otro cu semper tabata masha dificil pa aregla

E motibo di e sla grandi cu A.V.P. a hanja indudablemente tin di worde busca den e politica malo cu A.V.P. ya anjanan largo ta hibando. Nan a critica e planta di awa, e trahamento di Aruba Caribbean Hotel, hasta e trahamento di e fabricanan nobo. Pero e echonan a contraduci e palabranan di e oposicion.

Hotel, Palm Beach a worde habri, fabricanan chemico, y e discubrimento di fosfaat ta echonan cu no por worde critica mas. E mihor orador na mundo lo no por kita e fabricanan di chemico na Barcadera, di cual pronto e di promer lo cuminsa funciona. Pues tur dia miles ta mira e fabricanan na Barcadera, caminda promer aya unicamente, tabatin piedra, cu aloë dividi y sumpinja.

Y gracias na e fabrica nobo di awa, pronto ningun hende na Aruba lo tin di keda sin awa of luz mas den cas.

Y ariba esaki especialmente e lider di oposicion a trompeca. Mientras cu e otro miembronan di oposicion mas cu un biaha a mustra, cu nan ta di acuerdo pa coopera y hasta tabatin elogio pa e diferente projectonan, e lider di e partido A.V.P. a cambia mucho laat y hasta a keda critica privadamente e projectonan despues ainda, pa loke anteriormente el a duna su apoyo. Algo asina ta caba cu confianza. Pesei a resulta den e ultimo eleccion, cu e votadonan no tin un confianza asina gran-

(E ta sigi riba pag. 4)

B.C. ARUBA TIN INTERES DEN E TRABAO DI COMITE STEELE

ORANJESTAD, 6 mei. — Segun a worde declara Diabierne anochi pa senjor Harry Wever durante e di tres reunion di e Comitè Steele, Bestuurscollege di Aruba ta masha interesa den e plannan di e comité. No unicamente e comité a hanja promesanan di yudanza moral pero tambe financiero, den futuro. Hasta segun senjor Wever no ta imposibel cu e plannan di e comité lo worde cadena cu e plannan di Diez Anja di Aruba.

Durante e reunion teni ultimamente diabierne anochi den un klaslokaal na Savaneta, a sali na cla, cu e comite aki, cu ta haciendo tur posibilidad pa forma oportunidad pa trabaonan pa gruponan chiquito pa asina combati e problema di hendenan sin trabao. Awor a yega asina leeuw cu e comite ta bai haci e stap grandi pa realiza e plannan aki tambe. Mientras cu den e reunionnan anterior a worde discuti hopi ariba e problema di hobennan sin trabao y di e mester di establecimento di diferente industrianan chiquito, e biaha aki a worde papia ariba e posibilidad pa realiza e plannan aki.

E senjornan Wever y Viana a trese un plan adilanti pa organizacion di un institucion. Senjor Wever a propone pa dune e nomber di Industrial Development Inc. (AID). E institucion aki mester traha como un stimulo di e plannan di kende cu ta, cu kier cuminza un industria chiquito pero kendenan no tin e fondonan necesario. Na cabez di e organizacion mester tin un Comite Central, consistiendo di comerciantenan y hendenan di industria, cu e unico proposito pa yuda Aruba.

E comite aki mester tin su mes administracion y accountant y ta haci su posibilidad pa hanja capital pa traha for di autoridadnan y banconan. E lo worde asisti pa (plan Viana) tres comite. No. 1 Adviescomite cu lo studia e plannan, pa cual pedida a worde haci serca A.I.D., investiga cuanto hende lo hanja trabao na e iniciativa nobo aki, y busca informacionnan tocante e persona cu a haci e pedida, etc. E di dos comite, ta e comite di investigacion cu ta studia e plan cu a worde entrega y si e plannan por tin exito y ta rendabel. Y e comite financiero, esun di tres, ta investiga e situacion financiero y ta raporta esaki na e Comite Central.

Jobs for Youth

E ultimo simannan a worde traha duro pa personanan cu a tuma e iniciativo. Senjor Julio Sanjurjo a ricibi un cantidad di informacionnan tocante un programa special di YMCA na Chicago, cu e nomber „Jobs for Youth". Den e kader di e programa aki, hobennan sin trabao, cu no sabi un ofishi, ta hanja un oportunidad pa haci esaki gracias na e cooperacion entre YMCA y e empresanan. E mucha hombernan y mucha muhernan cu ta inscribi nan mes pa esaki ta hanja den e prome seis simannan dos biaha pa siman un les di dos ora den diferente sujeto cu mester duna nan un mehor preparacion pa un trabao den bida industrial. Despues nan ta worde tuma den e bida industrial pa locual hopi firma cu ta coopera na e proyecto aki ta traha un lugar den nan empresa pa e hobennan aki. E programa cu ta hanja hopi apoyo di clubnan y misanan, tabata un exito na Chicago. Senjor Sanjurjo a bisa di tin intencion pa den futuro tambe tuma un prueba similar na Aruba. A keda dicidi diabierne anochi sinembargo pa prome cuminza cu e A.I.D. programa.

Spaghetti y Aloë

Segun a worde indica durante e cambio di ideas di diabierne anochi A.I.D. ademas di duna apoyo na plannan sano di homber y muhernan en cierto caso tambe lo lanza propio proyectonan. Tocante esaki senjor Viana a declara di mira posibilidadnan real na Aruba den un industria di spacheti. „Laga nos cuminza cu esaki; e trahadornan ta bini di nan mes". Tambe segun su opinion mester tin hopi futuro ainda den e cultura di aloë. Un experto riba e terreno aki cu cual el a papia poco dia pasa, a bise cu e aloë di Aruba tabata pertenece na esnan di mehor calidad di mundo.

Ademas pa prepara medicinanan, aloë tambe actualmente a un materia prima di importancia pa industria cosmetico. Ademas e Rusonan ta haciendo hopi pruebanan cu aloë en relacion cu e suposicion cu un producto por worde traha for di aloë cu por proteha hende contra peligronan di radiaoctividad. Desarollo di e industria di aloë na Aruba lo duna decenas un entrada razonable.

Senjor Viana a insisti ja e Comite Steele drenta den accion awor.

En consideracion a worde tuma pa pronto invita algun prominente for di bida industrial di Aruba pa un forum, na cual e comite lo pone plannan concreto riba mesa y haci un llamamentu riba comercio e industria, y tambe organizacionnan cu lo por juda. E presentenan e ora lo hanja oportunidad pa haci preguntanan.

Conmemoracion di mortonan na monumento di Lions

ORANJESTAD, 6 Mei. — Diasabra mainta pa di prome biaha riba un otro lugar cu custumber a tuma lugar e conmemoracion di mortonan. E biaha aki e grupo chikitu di algun interesadonan a reuni na e „monumento di victimanan" cu Lions Club di Aruba a regala e poblacion di Aruba na januari u.p. Palabra a ser dirigi pa Gezaghebber O.S. Henriquez ds. A.H.C. Jakobs y pastoor C. Berlage O.P. di Santa Cruz.

Tambe e biaha aki un detachement di marinier den uniform blancu a participa den e solemnidad. Despues cu e sinjal di „silencio" a ser duna, e bandera Hulandes y Antillano a worde hisa halfstengel bao di e tononan di vaandelmars, sigui pa Wilhelmus.

Den su discurso Gezaghebber Henriquez a observa cu cada anja na e conmemoracion di mortonan, pensamentunan tabata dirigi pa e miseria di e periodo historico cu awor ta worde indica cu „segunda guerra mundial". Gezaghebber a observa e.o.: „Tabata un tempu di tirania inhumano, un tempu di luto y sufrimentu. Pero afortunadamente un tempu cu ser humano — e mehor y mas noble parti di un ser humano — a sali victorioso for di e lucha. Un tempu den cual esunnan cu a sacrifica lo ultimo, pa asina duna nos e posibilidad pa bida den un mundo liber, a laga nos e herencia eterna di nan curashi y persistencia heroico.

Ayanan e gran nificacion di e conmemoracion aki ta keda. Awe e calidadnan, mustra pa miles y miljones cu a bai nos dilanti, ta destaca y nos ta tuma nan como un chempel. E libertad cu nos ta goza di dje actualmente, e respeto pa e derechonan humano, cu actualmente nos ta hanja normal den Reinado Hulandes, unicamente ta posibel door di e sacrificio cu nan a haci, door di e lucha cu nan a hiba pa e principionan aki. Nos na Antillas ta orgulloso di forma parti di un Reinado, cu ta conoci pa e convencion cu locual e principionan di democracia durante siglonan a ser respeta.

Y na e mesun manera cu nos a comparti durante guerra cu nos partner di Reinado na Europa, asina nos ta comparti awe tambe cu e famianan di e victimanan numeroso cu nos ta recorda cu e solemnidad aki. Pasobra riba e lugar aki tin solamente e nomber di e habitantenan for di Antillas, pero e monumento ta para aki tambe en honor di nos rumannan for di e dos otro partinan di Reinado, cu a lucha pa e victoria di husticia.

Laga nan alma descansa na paz. Laga nan sufrimentu, nan sacrificio, reforza e amor den nos pa e frutanan dushi di nan lucha, laga nos realiza mas y mas e necesidad y bondad di fraternidad y paz entre tur ser humano".

Impresionante tambe tabata e dos discursonan di e dos cleronan. E solemnidad a ser clausura cu ponementu di cramsnan, entre cual un di Gezaghebber na nomber di territorio insular y un di majoor C.C.J. Bellieux na nomber di Korps Mariniers. Ademas tabatin crams e.o. di Lago, Koninklijke Nederlandsche Vereniging Onze Vloot, KLM, Corps Consulair y e fabricanan quimico.

Cu e suplamentu di „tap'oe" e conmemoracion a worde clausura.

Na Amsterdam nan a eligi „Miss Holland 1963". E ganadora tabata e bunita Godelieve Sassen (22) di Den Haag, cu nos ta mira aki riba e portret.

ELECCION PA CONSEHO DI IGLESIA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 6 mei. — En cuestion cu e diacono W. de Boer a tuma su retiro for di den conseho di iglesia, dos candidato a worde poni, pa cual un lo worde eligi pa tuma e puesto di W. de Boer.

PELICULANAN PA MUCHA DI A. N. V.

ORANJESTAD, 6 mei. — Diarazon venidero lo worde presenta den Centro Cultural na Oranjestad na siet'or di anochi, e pelicula pa mucha „De jacht op de gouden halsketting". E siguiente anochi, e pelicula aki ta worde presenta den Club Suriname pa e muchanan di Savaneta y San Nicolas.

SESIONNAN DI DIRECTIVA PA MEI 9 Y 10

President W. A. Murray lo papia tocante puntonan principal di Lago su posicion competitivo na e sesionnan Informativo di Directiva pa 1963. Nan lo worde teni diahuebs y diabierne, mei 9 y 10 for di 9 te 11 a.m. den Teatro di Esso Club.

R.N. Dolph, gerente di Departamento Economico di Creole Petroleum Corporation, a worde invita pa papia ariba „E Historia di Creole". Un periodo pa pregunta y contesta ta ariba e programa despues di koffie.

President Murray, kende lo actua como president pa e sesionnan, a papia anja pasa ariba Lago su posicion den industria petrolero mundial. M. E. Fisk, vice-president y gerente general di Antilles Chemical Company, a papia ariba aspectonan di e planta quimico na Barcadera.

E sesionnan di e anja aki lo culmina cu e fiesta anual di directiva diabierne, Mei 10, na Aruba Caribbean Hotel.

(Aruba Esso News)

NOTICIA DI POLIS

Deteni

ORANJESTAD, 6 mei. — Diabierne recherche a detene un tal G.R. kende a horta placa na Corsow y a bin Aruba cu e dama R.I.A. cu e intencion pa bin pasa algun tempo alegre cu e placa cu el a somenta for di Corsow. Poco despues cu el a yega Aruba el a worde deteni y transporta pa Corsow.

Obstina

Diabierne anochi asistencia di polis a worde pidi na Weg Rooi Hundo caminda un caballero W.B. a yega cas bao di influencia di alcohol y a maltrata su esposa y kibra den cas. Como cu e tabata obstina el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis pa baha su beis.

Choke

Den Olijfistraat na Dakota tabatin un choke diabierne entre e autonan A6943 maneha pa S.M. (kende tabata sinja maneha auto) y A7742 cu A4743, di cual e ultimo dos nan tabata para banda di caminda. Danjo material na e autonan ta total 400 florin.

DIA DI MAMA SERCA LIONS

ORANJESTAD, 6 mei. — Lions Club di Aruba e anja aki tambe lo fiesta e Dia di Mama. Esaki lo tuma lugar durante un picnic, cu lo tuma lugar dia 12 di mei na Plantage Tromp. Durante e picnic e „Mama di Anja" di e club, cu lo worde eligi durante e proximo reunion semanal, lo worde instala como tal. Na e momento e „Mama di Anja" di Lions ta senjora Edisona Pieters.

Prinses Beatrix dilanti di su propio residencia particular e castillo „Drakestein" den becindario di Hilversum na Hulanda. E castillo chikitu a worde drecha completamente pa e prinses mes.

„Fiesta Folklorico" di Y's Men's Club un exito

SAVANETA, 6 mei. — Ayera merdia e publico cu a bishita Commandeursbaai Club na Savaneta, por a goza di un Fiesta Folklorico Arubano, cu a worde organisa pa Y's Men's Club cu e doel, pa colecta placa pa projectonan social y caritativo cual ta worde organisa pa e club aki afilia na Y.M.C.A. E programa a cai bon na smaak.

E atardi a worde habri cu algun palabranan di splicacion door di Lionel Roberts, president di Y's Men's Club, kende despues a entrega e microfoon na senjor Hubert Booi kende tabata e maestro di ceremonia di e atardi. El a presenta e diferente colaboradornan na e programa folklorico aki, e.o. Padu del Caribe, Cornes Noguera cu su tingilingibos y maestro na wiri, tambe Frans Croes di Santa Cruz cu su Conhunto Folklorico Arubano y senjor Lazaro Werleman, kende sirbi con na laga un publico goza di su musica.

International Y's Men's Club a worde estableci na luna di september 1958 na Aruba y tin di worde considera como un service club di YMCA. Miembronan ta hombernan di 21 te 40 anja di edad, di tur secternan di e comunidad. Cada dos siman ariba diamars, Y's Men's Club ta reuni. E intension ta na sirbi YMCA y e comunidad. Y's Men's Club International, na cual departamento di Aruba ta asocia, a worde funda na 1922 y tin awor 600 club activo cu mas cu 15.000 miembro den 37 pais. Cada mucha homber, sin distincion di raza, status social of creencia, cu ta di acuerdo pa sacrifica su tempo liber pa e comunidad cu e ta biba aden, cu ta di acuerdo pa asisti tur ora na e reunionnan y cu ta acepta e principionan y reglamentonan di YMCA y Y's Men's Club, por bira miembro di organizacion esta si e tin un bon caracter. E lema di e club ta acepta e deberman cu tin algo di haci cu e reglamentonan".

Di loke Y's Men's Club a haci caba, por worde bisa cu e club ya a duna dos beurs pa estudio pa Colegio Arubano na hobennan kendenan tabata merece esaki. Satisfactoriamente e directiva ta constata con e dos hobennan aki ta duna bon resultadonan na e H.B.S. E directiva ta spera cu e iniciativa aki tambe lo worde sigui pa otro clubnan, pa bienestar di e comunidad. Un otro actividad di e club ta e partimento di regalonan pa e muchanan di Imeldahof, Casa Cuna y San Pedro Hospital. Especialmente durante Pasco esaki ta worde haci tur anja. Y especialmente pa por haci esakinan, Y's Men's Club ta organiza continuamente evenementonan cu tin di tene e caha di club na un bon nivel.

E Fiesta Folklorico Arubano tabata un di e iniciativanan aki.

GRANDIOSO AUTO-SHOW TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 6 mei. — Segun nos a worde informa, for di diahuebs te diabierne di e siman aki lo tin presentacion di un grandioso auto-show aki na Aruba. Ta e grupo conoci di Hollywood Hell Drivers kende actualmente ta haciendo deliberacionnan cu directiva di Wilhelmina Stadion pa tene e show den e stadion aki.

E shownan ta masha espectacular, segun nos a tende, pero principalmente nan lo mustra nos tambe cuanto un pasahero den un auto ta wanta si e usa e faha di seguridad. Tambe tin un dama den e grupo kende ta risca su bida tambe den e show, haciendo obranan masha peligroso.

EX-GEZAGHEBBER A MUDA

ORANJESTAD, 6 mei. — Diasabra ex-gezaghebber F.J.C. Beaujon cu su famia a muda for di e cas di gezaghebber na skina di L.G. Smith Boulevard y Maria Christinastraat pa nan propio cas na L.G. Smith Boulevard no. 41. Senjor Beaujon, kende ta na cama mester a worde transporta cu ambulance y no a sufri ningun danjo pa motibo di e transportacion aki.

Mientras su situacion a piora siman pasa, pa motibo di un estorbo den halamento di rosca, awor segun e ultimo noticianan e ta poco mihor. Gezaghebber O.S. Henriquez kende ultimamente a bende su cas na Herman Gorterstraat, a dicidi di keda algun tempo den Aruba Caribbean Hotel-Casino na Palm Beach, mientras cu algun cos na e cas di Gezaghebber na Maria Christinastraat ta worde drecha.

Y.W.A.C. TA FIESTA DIA DI MAMA

SAN NICOLAS, 6 mei. — E Young Women's Activities Club di San Nicolas ta spera di recorda e dia di mama di e anja aki na un manera excepcional. Dia 12 venidero un reunion importante lo worde teni door di e club activo aki.

RECORD RESULTADO 1962 DI „E.N." Y „N.E.N."

ORANJESTAD, 6 mei. — Den e relato anual di directiva principal di „Eerste Nederlandsche" tocante resultadonan di 1962, ta worde menciona e hecho cu e produccion di 1962 ta considerable mas haltu cu na anja 1961; e suma tabata f. 609.841.566.— (anja anterior e tabata f. 544.654.930.—).

Despues di descuento e royement e portefeuille por saldo ta aumenta cu ƒ388.266.561. E score di aseguro na ultimo 1962 tabata ƒ3.479.682.170 (anja pasa ƒ 3.091.415.609). Mientras tanto e suma di 3½ miljard a worde ya pasar considerablemente.

E aumento di reserva di premio a monta por saldo ƒ56.001.248. (anja pasa ƒ51.226.446). E reserva di premio en a alcanza cu esey e suma di ƒ673.131.438.— (anja anterior ƒ617.130.190.—).

Inversionnan a aumenta cu ƒ52.241.533. E suma total di inversionnan a alcanza cu esey di ƒ729.911.953 (anja pasa ƒ677.670.400). E rendimiento di nos cultiva dia e inversionnan aki tabata 4.38% (anja pasa 4.30%).

E gastonan di explotacion a aumenta di ƒ1.291.825.— te ƒ14.867.738. (anja pasa ƒ13.575.913).

Saldo di ganancia y perdida ta mas o menos igual na esun di anja pasa: e ta monta ƒ7.271.490.— (anja pasa ƒ7.361.415.—). Di e suma aki ƒ4.474.759.— a worde agrega na e extra-reserva, mientras pa belasting y varios otro post e suma di ƒ1.106.207.— a worde reserva.

E dividendo a worde stipula na ƒ30 (anja pasa ƒ30.— tambe) na cada accion ariba e suma deposita pa obligacionnan y 4% ariba e suma di deposito boluntario.

Despues di depreciacion y anotacion y dotacion for di e ganashi e extrareserva en relacion e fondo di garantia a subi te na ƒ50.000.000.- (anja pasa ƒ47.500.000.-).

Huntu cu e capital coloca, di ƒ 10 milion, e garantianan extra ariba e calculo di reservanan actuarieel a monta na fin di 1962 ƒ60.000.000.— (anja pasa ƒ 57.500.000.—).

Aseguro contra danjo material

Segun e relato anual di directiva principal e entrada di premio durante 1962 tabata ƒ54.134.776.—, na comparacion cu anja pasa ƒ41.171.964, locual ta un aumento considerablemente mas haltu cu nunca anterior, esta un aumento di 14.7%.

E premionan total cu a worde gana (den cual ta worde teni na cuenta e influencia di e reserva di premionan) tabata pa anja 1962 ƒ51.502.689.— (anja pasa ƒ45.637.918.—). Di e suma aki ƒ11.591.496.— a worde pasa pa otro aseguradornan, di manera cu e entrada di premio na propio cuenta di „De Nieuwe Eerste Nederlandsche" tabata ƒ39.911.913.—

Danjonan pa propio cuenta a suma ƒ23.522.152.— (anja pasa ƒ20.278.571.—).

Ta ser placer pa constata, cu apesar di e resultadonan menos favorabel di e Ongevallenwetbedrijf, tabatin un saldo di ganancia cu apenas ta mitar di e ganancia di anja pasa. Tur cos a marcha di tal forma cu casi tur nos branchnan a mustra resultadonan favorabel cu excepcion di Ongevallenwetbedrijf naturalmente. E mismo aki di nos empresa mientras tantu a worde termina.

Gastonan di explotacion a aumenta cu 8.3% y a suma pa 1962 ƒ8.266.097.—. E suma total di inversion di e compania pa ultimo 1962 tabata ƒ59.761.650.—.

Saldo di ganancia y perdida tabata ƒ2.306.554.— contra anja pasa ƒ2.350.997.- . E dividendo a worde stipula pa 15% (anja pasa e tabata aun).

E reservanan liber pa ultimo 1962 tabata ƒ17.000.000.—. Huntu cu e capital e extra garantianan presente tabata ariba e calculo segur di reservanan tecnica cu ta ƒ19.500.000.—.

Cu un entrada di premio di ƒ54.134.776.— e garantianan total ta suma ƒ60.985.717.—.

(Tur e sumanan aki 'riba menciona ta na valuta Hulandes).

J.U. MADURO TABATIN MAS VOTO

ORANJESTAD, 6 mei. — Senjor Juan U. Maduro, number tres ariba e lista di P.P.A., a hanja pa e ultimo eleccion nó 79 voto, pero 99 voto. Door di un error chiquito esaki a worde anuncia malo dialuna anochi.

SPORTCOMITEE PETRONIA NO TA CLA

ORANJESTAD, 6 mei. — Pa motibo di un estadia basta largo di senjor R. Elhage, e miembro Curazolenjo di e comite di tres persona cu a worde nombra pa ministro E.O. Petronia, e trabaonan di e comite aki, den cual senjor Frans D. Figaroa como representante di Aruba y Drs. R.A. Romer como secretario tin asiento, a keda inactivo pa basta tempo. Ya ta haci seis siman cu e comite aki a worde forma. Ta worde spera cu e comite lo tene un reunion e siman aki pa haci un inventario y pa despues decidi cual ta e otro medidanan cu lo worde tuma pa uni e partidonan.

E resolvemento di e desunionnan entre e diferente bondnan di Sport di Aruba y Corsow, parse cu lo no tuma lugar asina liher. E resolucion cu pa di dos biaha a worde duna na A.S.U., cual ta contra cualkier encuentro deportivo entre Corsow y Aruba pa su miembronan, te ainda ta worde manteni.

ENORME INTERES PA INTIERRO DI SENJORA M. WEVER-CROES

ORANJESTAD, 6 mei. — Diasabra atardi a tuma lugar e entierro di senjora M. Wever-Croes mas mihor conoci como Graciela. E defunto aki, esposa di e conocido comerciante J. (Zepp) Wever su intierro a tuma lugar na santana catolico den Boerhaavestraat, bao di un interes enorme pa banda di conocirnan, amigónan y famianan di e fallecida y su famia.

E senjora aki kende tabata tin popularidad den e comunidad Arubano y semper tabata tratable y di bon humor dia 15 di april a sali pa Colombia, Bogota, caminda el a bai haci un operacion chiquito di wowo. E operacion a bai bon y e a hanja acuerdo di e dokternan cu e por bolbe cas. Segun informacion cu nos a hanja di ripiente el a hanja ansha mento diamars y a resulta cu tabata un fallo na curazon.

El a fallece diamars anochi. Diahuebs atardi e restonan mortal di e defunto a worde transporta cu un aeroplano gecharter for di Colombia pa Aruba, y a yega akinan diabierne mainta. Na e entierro tabatin e.o. vice-president di Staten, senjor Oswaldo Croes, senjor I.S. de Cuba, Senjores C.A. Eman y Dominico G. Croes y senjor Felepito Tromp. Tambe tabata tin kransnan di diferente instancianan di gobierno, manera Onderwijszaken, y Algemene Zaken, caminda e defunto tin y'a ta traha. Na graf dominee J. Visser a duna palabranan di despedida.

HUNDIMENTU DI E BAPOR „YUE JIN"

WASHINGTON, 6 mei. — E ministerio Mericano di exterior a participa ajera, cu Merca absolutamente no ta responsable pa hundimentu di e bapor Chines di carga, Joe Djin den Gele Zee antayera. E tripulantenan di e bapor, cu ta casi 9.500 ton y cu tabata na caminda di China pa Hapon a pretende cu e bapor a worde hundi door di torpedonan di un bapor desconoci. Un portavoz di departamento di estado a bisa en coneccion cu un observacion den un corant comunista cu ta sali na Hong Kong segun cual Mericano lo por tin hundimentu di e bapor riba su consenshi, cu aparente e deseo pa esey tabata asina a pone e corant pensa asina. E autoridadnan Chines Comunista ainda no a duna comentario oficial riba e suceso. E bapor Joe Djin tabata e prome bapor grandi di carga cu a worde construi na China y e lo tabata e prome bapor di China Comunista despues di cincu anja cu lo a bishita Hapon.

Ajera nochi a worde informa cu un boto Hapones di patruya a entrega tur e 59 tripulantenan di e bapor na un bapor di carga Chines.

IGLESIA Y SEPARACION RASIAL NA SUR AFRICA

PRETORIA, 6 mei. — E synode di e iglesia reforma Nederduits na Noord Transvaal a acepta den principio, cu hendenan blancu y no blancu lo assisti huntu na e mesun sacrificio di misa.

E anuncia aki ta participa, cu nan mester lanta iglesianan mas chiqui di e religion aki, pa asina traha mas eficazmente entre miembronan cu tin diferencia di idioma cultura y tin un otro nivel di bida.

Observadornan ta kere cu esaki ta un intento di e iglesia reforma Nederduits, e di mas grandi di e tres iglesianan protestant na Sur Africa, pa soluciona e kestion di separacion racial.

Pa iglesia Hulandes reforma cu despues di un ta e mas grandi na Zuid Africa, ta valido e regla, cu solamente hendé blancu por asocia cu e iglesia.

INCIDENTE ACERCA DI LA REINA FREDERIKA

LONDEN, 6 mei. — Prome minister MacMillan di Inglaterra a rechaza e exigencia di un cantidad di miembronan laborista di lagerhuis pa laga instala un investigacion pe incidente acerca di La Reina Frederika di Grecia.

El a bisa awe den lagerhuis, cu e ta haci e caso aki termina. Miembronan laborista kier haci un investigacion profundo pa irregularidadnan cu a tuma luga siman pasa den hotel na Londen. Caminda e reina tabata hospeda. Nan a puntra tambe pasikiko gobierno Ingles a ofrece su disculpa en relacion cu esaki na gobierno di Grecia. MacMillan a bisa awe, cu cortesia ta exigi un tal excusa.

EDWARD HEATH NA HAMBURG

HAMBURG, 6 mei. — Edward Heath, e minister Ingles di asuntunan Europeo, a bisa ayera — sin menciona nomber di president De Gaulle directamente — cu hendenan cu ta bisa cu Inglaterra no ta Europeo, quier meen cu Inglaterra no ta proteccionista y no quier acepta un Europeo proteccionista.

Heath, cu a bisa esaqui na un conferencia di prensa na Hamburg, ta di opinion cu no por bini deliberacionnan nobo tocante afiliacion di Inglaterra na EEG tanten cu no tin un cambio den e politica di Europa.

Nos mester trata awor na evita, cu existencia di dos agrupacion economica na Europa lo tin consecuencianan desventahoso pa e politica coherente y esfuerzo di defensa. Cu e dos agrupacionnan politica Heath quier e comunidad economico Europeo y e asociacion Europeo pa comercio liber.

Inglaterra lo haci tur loque ta posibel pa evita cu e gruponan lo alcha mas for di otro.

CISCO KID

1. Waak Cisco, e waha a para! Kiko lo a pasa?"
2. Kiko a pasa, senjor?
Bandidos.
3. Nan a ataca nos..... y e cos mas stranjo ta cu nan tabata busca cierto personanan entre e pasaheros.

PEPITA

1. Mi por cumpra e preciosa spaal di cuera cu tanto mi ta gusta.
No!
2. Esey ta bo contesta definitiva?
Si!
3. Esey kier meen cu esaki ta bo contesta definitiva of cu mi por cumpra?
Mi tin miedo pa contesta.

GRADECIMIENTO

Pa medio di esaki Directiva di S.V. East Star ta manda un palabra di gradecimiento na tur e personanan cu a dedica tur nan tempo liber pa precencia tur e weganan riba veld di S.V. East Star na ocasion di cumpleanjos di su Majestad La Reina Juliana. Y tambe ta bay un palabra di gradicimento na tur e comerciantenan cu a sabi di coopera asina bon cu nos. Directiva di East Star ta sigui conta semper ariba boso cooperacion.

Directiva di S.V. East Star.

ECONOMIA CUBANO TA BAHA

HAVANA, 6 mei. — E Minister Cubano pa forzanan arma y prome minister interino, Raul Castro, ajera a haci un yamamentu riba e obreronan pa aumenta produccion, cu a baha hopi.

Ell a bisa cu e problema economico Cubano a bira di alta importancia.

Na cuminsamentu di e periodo di yobida e cosecha di sucu tabata ochenta porciento recogi, mientras cu tabatin binti porciento ainda pa worde recoge.

Si cosecha tur sucu, anto e ora ey te ainda no tin suficiente pa cumpli cu e debeman Cubano pa exporta.

Conferencia na Djakarta di periodistanan

DJAKARTA, 6 mei. — E conferencia di periodistanan Africano y Asiatico cu a worde tene na Djakarta a termina ajera nochi cu aceptacion di 32 resolucion y un declaracion consistiendo di shete punto, den cual e lineanan di orientacion ta s'ipula pa periodistanan Africano y Asiatico. Entre e resolucionnan acepta tin entre otro un cu ta trata di un peticion pa tene continentenan Africano y Asiatico liber di armanan nuclear, asina e agencia Indones di noticia „Antara" ta bisa.

Ademas e conferencia a expresa su mes na fabor di establecimentu di un agencia Afro-Asiatico di noticia.

Cumpleanjos

Dia 4 di mei a cumpli anja senjorita Monica Koolman. Hopi felicitaciones ta bini di su mama, su yiu stima Manuela, di Sixca, di su comer Cachi, di su cuater ihanan y especialmente di un amigo intimo y demas famia.

— — —

Dia 5 di mei a recorda cu 25 anja pasa a drenta enlace matrimonial e feliz pareha Jasintho y Maria Kelly. Hopi felicitaciones ta bini di su cuater yiunan Marianita Kelly de Lampe, Hose Andres, Mario y Albertico. Tambe di su nieta y nieto Matheo y Emma. Tambe di su comper y comernan, tur nan ihanan y demas famia y amistadnan y tambe especialmente di un amigo na Corsow.

MERCA Y RUSIA KIER DESARME

NACIONNAN UNI, 6 mei. — Merca y Union Sovietica a entrega ajera huntu un proyecto di resolucion serca e comision pa asuntonan social di Nacionnan Uni, den cual nan ta pidi pa utiliza e enorme fuentenan di yudanza qu actualmente ta worde usa pa armamentu, pa bienestar di humanidad.

Na oferta di e texto di e resolucion na nomber di Merca senjora Jane Dick a declara, cu desarme indudablemente lo trece un golpi pa economia Mericano, pero e golpi aqui finalmente lo tin un elaboracion positiva.

AGENDA

CINE

Dialuna 6 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The roman spring of Mrs. Stone" 18 J.
RIALTO 8'or: „The big Wave" A.L.
PRINCIPAL 8'or: „The magic sword" A.L.
AURORA 8'or: „Baru el hombre de la selva" A.L.
SAVANETA 8'or: „Spartacus" 18 J.

MUCHA HOMBER A HOGA

HAARLEM, 6 mei. — Jan Diding di casi tres anja, di Bazellaan den Parkwijk na Haarlem a cai ayera mainta (mientras e ta hunga den un lago y a hoga, banda di su cas. Banda di cuartu pa 12 e mama a perde su jiu. Nan a busca den becindario y e mama a hanja su jiu den e lago. Respiracion artificial no a duna resultado.

Evacuacion di Hulandesnan for di Guyana Ingles

PARAMARIBO, 6 mei. — Minister president di Surnam a duna e comisario di districto Nickerie orden pa manda diariamente un boto di gobierno pa Springlands na Guyana Ingles, cu e fin pa transporta personanan for di Hulanda y Surnam cu kier sali di Guyana Ingles pa orilla di Surnam. Gobierno a ricibi di Hulandesnan cu ta traha riba canaveralnan e peticion pa trece nan den seguridad den caso di emergencia.

AUSTRALIA Y WEST IRIAN

CANBERRA, 6 mei. — Un delegado laborista di Australia P. Galvin di oposicion a bisa awe den Parlamento na Canberra, cu Australia mester laga Indonesia sa, cu e lo no permiti viahenan banda dje frontera cu Nieuw Guinea di Australia.

Galvin a bisa di ta spera cu e Indonesnan lo tuma un actitud amistoso, pasobra nos ta ne mesun tempu aki decidido.

El a bisa cu e habitantenan di Australia ta segura cu e Indonesnan lo keda Nieuw Guinea, loke e habitantenan dje luga aki tambe mester pensa, nos mester sinja convivi cu e Indonesnan segun Galvin.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel 1080
San Nicolas: MOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranejstad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 6 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 6 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 6 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each month.

GRADECIMIENTO

Pa medio di es linianan aki nos kier expresa nos mas sincero gratitud na tur persona: Hefenan, coleganan amigonan, relaciones y toer hende en general, quendenan a coopera pa haci posibel trecementoe di restoe mortal di OVITO LACLE quende a fallece na Sto. Domingo dia 23 di April 1963 y a worde enterra aki na Aruba. Dios duné sosiego eterno.

Na nomber di su: Viuda, Mama, Tata y roemannan.

DICK TRACY

1. Cu morto dilanti toch nan ta purba di traiciona.
2. Waak nos rotor bai ey.
3. Kiko nos ta haci awor? Baha e manera mas mihor cu nos por, Tracy.
4. Lo nos cai?

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Na vliegveld....
Mi mester di un hende pa hiba mi Desmondale.
2. Pakiko senjor? mi tabata traha eynan.
Mi nomber ta Rip Kirby, senjor Desmond ta mi amigo y mi tin di papia cu ne.
3. E no ta ey pero ta mihor cu bo bai contre preme cu un otro contre.

— 12 —

Despues di e wanta cu mi a dal Yvette y cu el a corre bai bon rabia, mi a keda basta rato den e casita, pensando con baho un homber por jega. Porfin mi a dicidi di bai cas.

Diasabra mainta ora cu mi ta spierta, e tempo tabata na awa. Mi tabata nervioso, y mi consenshi tabata bisami cu mi ta bai mal caminda dia pa dia. Ademas ningun momento mi tabatin confianza den e plan di Yvette y su mama, sinembargo e necesidad di placa cu mi tabata hanjami aden, tabata obligami di sigui cu e asunto di kidnap.

Ya Nena a lamta caba te cu tabata prepara desayuno pa nos dos. „Morru, mi ta bisa cu voz baho, awe nochi mi ta bolbe cas laat".

„Bo a dicidi pa tuma e trabao serca polisnan, Mario?" Nena ta puntrami despues di a bisa bon dia.

„Si, mi ta kere cu lo mi acepta, awor ta depende si di e salario. Dialuna awor nos ta papia mas detalla ariba e asunto aki, y lo mi raporta serca John Mason y su hefe pa weita kiko nan tin pa bisa".

„Mi ta masha contentu cu bo decision, Mario. Mi tabata hopi preocupa pa bo, ma awor mi ta trankil atrobe".

„Si, ami tambe ta mas trankil awor, tende mi ta hiba e auto pasobra tempo ta na awa".

„Corda cu no tin muchu gasolin aden, y cu na pomp nan no ta duna nos mas credito!", Nena ta contesta.

„No ta nada, mi ta regla esey awe mes".

Mi ta bai directamente pa e casita na beach, net mi a bisti mi zwembroek y ta pensa pa tuma un banjo den laman, mi ta topa cu Thomas Donell, donjo di e casitanan.

„Hallo senjor Bosco", e ta saludami, „bo ta huur e casita un siman?"

„Mi ta kere cu si, en todo caso te diahuebs sigur!"

„Senjor Bosco por pagami e huur dje siman aki anto?"

„Sorry, mi a laga mi cartera na cas, majan nos ta regla cuenta".

„Tambe ta bon, te majan anto", y Thomas Donell ta sigui su camina.

Despues di landa poco, mi a bolbe den e casita na unda mi a pasa e resto di dia, humando y lesando buki, sperando e momento cu e plan mester cuminza lora.

Porfin ta bira anochi, y na e ora cu nos a conveni mi a jama cas di senjor Malbus y puntra pa papia cu Yvette. E cria di cas a contesta cu el a sali. Mi ta cera e telefon y ta bisa den mi mes, cu e principio a cuminza bon. Mes ora mi ta drenta den mi auto bieuw pa topa cu Yvette na cierto lugar pa bibele aeropuerto.

Nos tabata net na tempo. Pa telefon mi a pidi un pasashi pa Ana Hart, mi a bisa e empleado cu e mes lo reclama su pasashi y paguele ora cu e jega. Tambe mi a reserva un camber den un hotel chikito na Los Angeles, tabata un lugar trankilo leuw for di ciudad.

Mi ta weita con Yvette ta sali for di e bar na unda mi mester a topa cu ne. Tabatin un tercio ta camna banda di dje. E tabata cortico y gordo y tabatin un flus color cla bisti. „Bin mi amorcito", e ta bisa cu un stem haltu y cla". Laga nos haci poco placer. Ami ta so, y abo ta so. Laga nos bai huntu he?"

„Bai for di mi! Yvette ta bisa. „Lagami los!"

Su stem tabata zona cu miedo.

„Ay, amorcita, ta kiko esaki ta?"

Mientras tantu mi ta den auto no muchu leuw for di nan. Si Yvette no logra kita e homber ey for di dje, nos ta hanja nos den dificultad.

Yvette ta sigui bini den direccion di mi auto. Mi kier a avisele pa ganja bai otro parti. Despues e tercio aki por reconoce e auto y ponemi tambe den dificultad.

E homber burachi ta sigui camna su tras. „He, no haci cos di laf. Bam cu mi, ami ta paga tur cos!"

Yvette ta dale den su cara. E klap a cai manera un bom a rementa.

„Bon, anto bo ta causa trobbel", e homber burachi ta grunja y ta brazele ta busca moda di sunch'e.

Awor si mi no por a wanta mas. Mi mester haci algo. Semper mi tin un flashlight den auto, e tabata suficiente duro pa sirbi pa klop.

Tabata basta scur, mi ta sali di e otro banda di auto y ta haci un buelta pa pasa tras di nan. Net mi ta alcanza nan, Yvette ta logra los for di e tercio. E homber a riparami y ta draai pa ataka mi. Cu un solo klap di e flashlight den su cabez e ta cai na suela. Pero e ta na tino y mandando dicho e ta busca moda di gara mi pia. Mi ta manda e flashlight 'trobe cu mas forza y awor si e ta cai ketu 'riba su cara.

„Haci liher", mi ta bisa Yvette, „bai cu mi auto, ami ta sigui den esun di bo".

„Bo a matele?" Yvette ta puntra morto spanta.

„Mi'n sa, haci liher. Mi ta drenta den su auto y ta start e motor.

Si un hende sali for di bar na e momento aki, y weita e homber tira ey bao, mi ta mal para.

Pero nos ta scapa, despues cu mi a sigui Yvette como 6 kilometer, mi a dunele sinjal pa stop. „Awor cambia bo bistir y bisti e cabei falsu". Patras den auto e ta haci esey. Awor mi ta corda ariba e homber cu mi a dal. Ojala cu no ta hende muchu swak, y cu e sla no a cai duro di mas.

Nos ta laga e auto di Yvette cantu di caminda y hunta ta bai den e auto di Yvette, derecho pa aeropuerto. Nos tabatin net tempo pa alcanza ainda.

(E ta sigui)

Apuntes editorial

APUNTES TOCANTE UN...

(Continuacion di pag. 1)

di mas den djé, mientras diferente otro miembronan di oposicion a progresa. E resultado di votonan cu A.V.P. a hanja, ta mustra esaki claramente.

Pero ainda no ta laat si no tarda mucho pa haci conclusionnan masha liher y tuma medidanan. En caso esaki no worde haci, anto muy pronto esaki por nifica e fin di A.V.P., hunto cu e solaridad di A.V.P. Loke nos no ta spera Pues mas man na obra mas mihor e resultado.

Pasobra ta mas cu claro pa mira tras di cual bandera majoria di e pueblo di Aruba a pone nan mes, tras di e bandera cu a logra algo caba, tras di e plannan cu pronto ta worde spera cu nan lo bin logra den e kader di Plannan di Diez Ania, tras di e siguranza, cu e Plannan di Diez Ania lo worde sigui pa otro plannan. E projectonan tin miles y miles na Aruba bao su influencia. Desde algun anjanan Aruba tin un atmosfera di actividad y optimista cual ningun hende por keda sin ripara: e gobernador a ripara esaki, ministronan Hulandes a ripara esaki, gruponan industrial a ripara esaki. Door di su actividadnan grandi Aruba ta surpasando e isla hermana Corsow. P.P.A. cu durante e ocho anjanan cu nan ta manda a percura pa e projectonan y espirito aki, otro bez a hania e majoria di e votonan di confianza for di pueblo pa e venidero cuatro anja of si nos por bisa un confianza di gratitud na e difunto lider di e partido aki, Juancho Yrausquin, kende manera majoria di pueblo sabi su esfuerzonan tabata den bon man.

E recuperacion di U.N.A. ta algo bunita. Despues di e sla duro cu U.N.A. a hanja durante e eleccion pa Staten di anja pasa, nos a bisa e tempo ey caba, cu lo ta lastima si e partido aki lo mester somenta for di e campo di batalla politico na Aruba. Pasobra U.N.A., semper tabata un partido cu a logra presenta hombernan bon y serio den Eilandsraad, hombernan cu sabi kiko ta nan deber como representantenan di pueblo y cu a haci esaki cu nan maximo seriedad. E recuperacion di U.N.A. a cuminsa. Hopi di esunnan cu a laga U.N.A. tempo cu cuater anja pasa el a uni su mes cu P.P.A. awor a dicidi di duna e partido aki un biaha mas un oportunidad pa nan mustra loke nan por y a vota pa senjor Werleman. Den e ultimo lunanan nos por a constata cu parce cu U.N.A. tin intencion di sigui nan mes rumbo e biaha aki, un rumbo independiente. Y esey casi sigur ta loke e votadonan pa U.N.A. ta prefera.

Papiando di representantenan serio di pueblo, anto indudablemente nos pensamentonan ta bai na e di cuater partido den Eilandsraad na Aruba: e partido cu NOS ta prefera. Esaki ta e grupo di tur e miembronan di raad, sin destincion di e partido cu nan ta representa. Den e di cuater partido aki nos ta hanja e miembronan di raad cu ta haci tur nan esfuerzo pa cumpli cu e responsabilidad cu nan a hanja esta representa e pueblo. Esakinan ta e miembronan cu continuamente tin e sintimento y cordamento cu nan ta representa e deseonan y e speranza di nan votadornan, esunnan cu a pone nan confianza den nan. E miembronan cu ta yuda goberna e isla aki activamente, kendenan ta studia e puntonan seriamente cu lo worde trata den Eilandsraad y cu no tin miedo di critica nan mes companjeronan di partido (na un manera constructivo) den raad ora cu esaki ta necesario, pero tambe cu masha poco aprecio. Esaki ta e di mihor representantenan di e pueblo y bo por hanjanan den tur tres partido. Pa Aruba ta di spera, cu despues di e instalacion di e miembronan nobo di eilandsraad e di cuater partido aki cu ta mucho chiquito ainda lo hanja un cantidad mas grandi di miembronan cu lo representa e partido aki. Hombernan manera Mathew y Been, kendenan continuamente a presenta discusionnan importante den raad, awor manera cos ta mustra, lo tin di duna nan lugar na otro. Esaki ta nifica un perdida pa e di cuater partido.

En cuestion cu e miembro di P.P.A. senjor Been, ta lastima pé, cu den e campanja di eleccion aki e tabata completamente dependiente di e Werkgroep di Hulandesnan Europeo y Indones cu ultimamente a worde estableci, pero cual ainda no tabata 100 porciento pa haci su trabao manera e mester ta.

Esunnan cu a lesa e pamfletanan pa campanja di eleccion di e grupo aki, y a ripara e manera malo y sin tactico cu e grupo aki a traha nan pamfletanan, e ora ey por sospecha cu no ta tur e miembronan di e Werkgroep aki tabata desea di mira nan candidato, senjor Been hanja un asiento den eilandsraad. No ta stranja nos mucho si senjor Been lo a hanja un mihor resultado sin e „yudanza" di su Werkgroep y a hanja un asiento pa su mes den raad. E werkgroep mester duna 100 porciento di yudanza, of keda henteramente sin duna yudanza.

Pero en todo caso e otro Hulandesnan Europeo tin di tuma bon na cuenta cu Been ta e homber cu no tabatin miedo pa bisti e camisa oranje, abiertamente, mientras majoria di e Hulandesnan Europeo te ainda tin miedo pa haci esaki.

E POTENCIA NUCLEAR DI NAVO

WASHINGTON, 6 mei. — Merca y Alemania Occidental actualmente ta hibando deliberacionnan tocante e posible formacion di un potencia nuclear maritimo di NAVO. Esaqui lo mester ta cu un tripulacion mezcla. Pero ainda no tin un acuerdo definitivo.

Asina a worde participa ajera den circulonan diplomatico na Washington.

E embahador Mericano na Washington, quende ta bahando di su puesto, parce a laga gobierno Mericano sa, cu gobierno di Alemania Occidental si tin hopi interes pa un tal potencia nuclear, pero cu ainda mester regla diferente asuntu.

GENERAL KONG LEE KIER NEGOCIA

VIENTIANE, 6 mei. — General Kong Lee, comandante di e forzanan neutralista na Laos, a admiti awe pa participa na deliberacionnan cu su adversarionan izquierdista.

Pero ainda no ta conoci unda e deliberacionnan lo tuma lugar. Durante e ultimo encuentro entre e premier neutralista di Laos, Prins Soevanna Poema y Prins Soevanoevong, quende ta simpatiza cu e izquierdistanan, Prins Soevanoevong a propone pa den presencia di e premier organiza un reunion di e partidonan militar y civil den e conflicto.

Pa medio di esaki ta un placer pa nos expresa nos gratitud, pa e simpatia y interes, di cual semper nos a disfruta di e poblacion di Aruba, y cual pa nos semper tabata un gran stimulante y apoyo, na principio durante e puesto activo di Gezaghebber, despues den e periodo di enfermedad.

En particular nos gradicimento ta bai na Gezaghebber O. S Henriquez y su Bestuurscollege, tambe na henter e pueblo, pa e bunita recuerdo di despedida den forma di un aire-acondicionador.

Awor cu nos a ocupa nos propio cas den L.G. Smith Boulevard 41, nos kier gradici alavez tur esnan cu a yuda nos durante nos mudamento.

Nos ta gradicido tambe pa e oportunidad cu nos a hanja di por a traha pa Aruba. Semper nos a haci esaki cu tur nos atencion, cu yudanza di Dios y respalda pa e simpatia y actividad di e pueblo Arubano.

Cu Dios Su bendicion lo cai abundantemente ariba Aruba y su pueblo.

Ex-Gezaghebber y senjora
F. J. C. BEAUJON

Aruba, 6 mei 1963.

Porta habri ariba Luna ta fatal

E promer homber ariba luna por habri su porta di su vehiculo espacial — y nunca logra pa cerré back. E falta di atmosfera ariba supervicie di luna por causa azetanan y grease convencional di evapora y forza e porta pa keda „gefries" mientras habri, asina cientificonan di Esso Research & Engineering Company a bisa American Chemical Society.

Alan Beerbower y David Zudkevitch a bisa cu tur partinan movible ariba satélitenan y raketnan mester worde pasa cu por lo menos un capa fini di lubricante cu no ta evapora den vacuum di espacio. Te awor, tabata dificil pa determina precies ki calidadnan e azeta pa espacio mester tin. Beerbower su solucion ta pa stimula un berdadero vuelo espacial ariba un calculador analogo.

Esaki ta worde haci door di tuma testnan di laboratorio ariba muestra di lubricante y manda e resultado pa un calculador cu un viahe espacial programa padilanti. Pa ser exitoso, cientificonan mester sabi e temperatura di e superficie di e nave espacial y e disenjo di e partinan cu mester di lubricacion — cualnan ta informacionnan facilmente obtenible. Den e forma aki, e lubricante apropiado por worde desaroya pa un nave espacial specifico.

Pa soluciona otro problemanan di lubricacion espacial, Esso Research ya tin azetanan ta desaroyando cu tin un resistencia halto contra calor y frialdad pa e sistemanan di control hidraulico di raketnan y cohetenan. E liquidonan aki mas nobo a worde desaroya door di Sr. Beerbower anja pasa en cooperacion cu Professor Merrell Fenske di Universidad di Estado di Pennsylvania.

E temperatura di e capa di un nave cu ta laga atmosfera di mundo ta casi 600 grado Fahrenheit. Linjanan hidraulico — e nervio y cabuyanan di e nave — ta como un duim bao di e capa. Nan mester wanta tanto e cayente di e capa y tambe e temperaturanan creciente di e motornan di e cohete sin dirti of herbe. E liquido tambe mester keda sin cambia na temperaturanan masha abao. Ora un nave espacial ta den sombra di mundo mientras el ta move, azetanan hidraulico mester traha na temperaturanan di sesenta-y-cinco grado bao zero Fahrenheit.

Fuera estabilidad di temperatura, e azetanan pa espacio mester ta bastante non-compresible pa reacciona mes ora como cu nan ta worde usa pa controla e nave mecanicamente. Den espacio, hasta un million parti di un seconde di retraso por manda e nave for di curso.

Otro azetanan cu ta importante den viahe den espacio ta esnan usa dy gyroscoponan. Cuminzando cu un producto extremamente puro, fabricantenan ta duna e azeta un tratamento y ta saca afor mas cu 90 porciento di e azeta pa hanja un poco miligram di azeta „super puro" cu por worde usa den gyroscoponan cu ta controla e curso y actitud di e nave espacial.

(Aruba Esso News)

SOBOEKWE TA KEDA DETENE

KAAPSTAD, 6 mei. — E gabinete Sur Africano a dicidi pa mantene e lider Africano nacionalista, Robert Soboekwe, quende majan lo a termina su castigu di tres anja, bao di detencion.

Asina e minister Sur Africano di husticia, Vorster, a participa ajera nochi.

Vorster a bisa siman pasa den Parlamento, cu Soboekwe ta un homber cu atraccion personal, cu tin algu di un vocacion santu riba dje. Su actitud no a cambia den prison.

DELIBERACION DI TARIFA ENTRE MERCA Y E.E.G.

WASHINGTON, 6 mei. — Merca lo ninga di acepta un acuerdo di tariva cu e comunidad economico Europeo cu no ta segura productonan agraria di Merca ningun entrada pa e comunidad, asina ambtenaarnan a participa ayera.

Gobierno Kennedy, no tin idea si pa suspende e propuesto deliberacionnan tocante areglonan propone pa rebaha derechonan di importacion entre ambos partido, asina nan a agrega. Nan lo haci e deliberacionnan aki den kader di e acuerdo general pa tariva y comercio. Circulonan bon informa a participa, cu ambos partido cu a conferencia den Casa Blanca, a pone mas atencion na e inquietud serio di Merca tocante tendencianan protectoral di e politiek agraria di E.E.G.

Ambtenaarnan a declara, cu Merca ta para riba cu no solamente productonan industrial pero tambe agraria lo cai bao di e deliberacionnan.

Circulonan di E.E.G. akinan a bisa, cu e comision Europeo a pidi conseho di ministernan pa admiti pa tuma productonan agraria den e propuesto areglo pa rebaha derecho di importacion. Nan ta spera cu e conseho ministerial lo trata e kestion aki ora cu e cuminza su conferencia otro siman diamars na Brussel.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia favorable pa tur asuntonan importante y tambe di amor. Provecha di e chensnan favorable y mustra bo energia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo lo worde juda door di desaroyonan di sorpresa, ambe por tin encuentronan di importancia si ta trata di otro sexo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta mustra un dia cu bo lo por resolve un problema di un manera sorprendente. Tene cuidao cu situacionnan impractico.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo mester controla cifranan y hechonan bon si ta trata di bo situacion financiero, anochi ta mustra favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta masha favorable pa bo relacionnan comercial of bo profesion, provecha di e aspectonan aki.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Un aspecto favorable di luna ta favorece bo contactonan cu otro, tene cuidao cu papiamento di bo ideanan importante.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Keda mas tantu posibel riba background awe, decisionnan financiero di otro por ta favorable pa bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Si bo kier bo por hanja hopi apoyo di amigunan of gruponan conoci. Si nan ofrece bo algun proposicion percura pa bo ta na altura prome bo bai di acuerdo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Asuntonan cu ta original y progresivo ta duna bo hopi provecho. Concentra bo riba asuntonan practico.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan a cambia y pesey ta un bon dia pa decisionnan of solicitacionnan. Conocirnan bieuw por ta importante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un aspecto favorable ta influencia trabaonan y ta juda bo mehora bo relacionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Confia riba bo par ner en relacion cu bon conseho. Tin un bon oportunidad pa mehora e relacion cu un otro persona.

NAN A SACA CONSUL HULANDES FOR DI HAITI

AMSTERDAM, 6 mei. — E corant „Trouw", a scirbi antayera cu nan a aresta e siman aki y a saca for di Haiti pa Republica Dominicano, e consul Hulandes na Port au Prince, T. Burgers.

Segun e corant, nan no a duna un rason oficial pa arestacion y expulsion di e consul. Senjora Burgers a compania su casa durante e vuelo pa Santo Domingo. Senjor Burgers, tabatin basta anja na Haiti.

Senjor Burgers, cu a keda varios anja na Haiti, tabata companja pa su agente di seguridad.

Tambe e ta representa varios compania di navegacion.

Ministerio di exterior na Den Haag, no por a segura arestacion y expulsion di Burgers. Si ta conoci, cu nan a hala den su licencia pa keda den e pais, pa kiko nan no sa. Tambe nan a segura su yegada na Santo Domingo.

HUELGA DI OBRERONAN ALEMAN DI METAAL

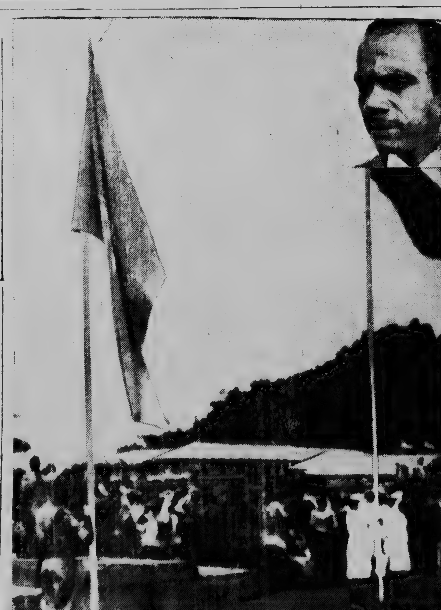
BONN, 6 mei. — Gabinete di Alemania West, a papia awe bao di president di canciller Dr. Adenauer, tocante huelga y e exclusion di obreronan di empresanan di metaal na Baden Wuttemburg cu a sigui despues dje huelga.

E vocero di gobierno a participa despues di conferencia cu gobierno maske nan ta preocupa tocante e desarollo no ta hanja e momento indica pa tuma puesto den e conflicto.

Nan no a haci esaki ainda pasobra autoridadnan local ta haciendo intentonan pa interveni.

E president di Alemania West Dr. Heinrich Luebke, a haci awe un apelacion na lidernan di contratista y obreronan cu tin danjo door dje huelga, pa reanuda deliberacionnan pa haci posibel pa sigui cu trabao.

E president a haci e apelacion aki den un entrevista di un ora y mei cu e tabatin cu president dje asociacionnan Aleman cu ta coopera cu contratistanan, Paulssen y president dje asociacion di Alemania West di sindicatonan, Rosenberg.



E momento di entrego di gobierno di Nueva Guinea na Indonesia. Riba e portret aki nos por mira con e bandera di Nacionnan Uni ta baha, mientras cu e bandera di Indonesia ta worde subi na Kota Baru (Hollandia di antes). E portret chikiut ta mustra e gobernador nobo Papua sr. J. E. Bonai.

NAN A PEGA DEPOSITO VENEZOLANO NA CANDELA

CARACAS, 6 mei. — Poliis Venezolano a participa, cu tres homber y tres muhe, arma cu scopetnan automatico — ajera a asalta e guardianan na un deposito militar y despues a pega e edificio na candela. te ainda e candela no a worde paga, pero e danjo a pasa 500.000 dollar ta bai arriba caba.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits M[illegible].
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 7 DI MEI 1963 — No. 4632

CONFLICTO ENTRE HAITI Y SANTO DOMINGO

Santo Domingo ta manda trupanan pa e frontera cu Haiti

Haiti ta pidi Reunion di Consebo di Seguridad

SANTO DOMINGO, 7 mei. — Trupanan di Republica Dominicano, a tuma den e fin di siman aki posicionnan clave na e frontera cu Haiti. Den cercania di e ciudad Jimani, cu ta keda na solamente 65 km. di e capital Haitiano Port au Prince, y e caminda di trafico mas principal entre ambos pais, ta situa un unidad di infanteria y su tanknan di guerra typo Sherman y cajonnan di 105 mm.

Segun observadornan e gobierno Dominicano kier eherce cu e cambio di luga di trupanan aki, presion riba president Duvalier pa pone un fin ne persecucion dje adversarionan di su regimen.

Tambe president Juan Bosch di Republica Dominicano ta spera cu e muestra di forza militar aki lo conduci pa terminacion dje gobierno, segun observadornan.

Na Kingston, capital di Jamaica, a llega ajera dos ex-oficial Haitiano di ehercito cu nan famia.

ajera mainta tempran nan a sali cu auto dje embahada di Latino America, pa e capital Haitiano, caminda nan a busca refugio den e aeropuerto di Port au Prince.

Segun nan tin mas o menos 120 refugiado den diferente embahada. Tambe nan a anuncia cu milicia di president Duvalier ta martiriza e adversarionan di su gobierno.

Haiti a pidi pa un reunion di Conseho di Seguridad en coneccion cu e situacion tensa den su relacionnan cu Republica Dominicana, asina a worde declara awe di lado di Nacionnan Uni.

President Juan Bosch di Republica Dominicana a bolbe manda un trupa di algun mil solda na e frontera cu Haiti pa un eventual invasion, asina noticianan di emisoranan Neoyorquino di radio ta bisa.

Avionnan di forza aerea Dominicana ta haci pa ruya riba e frontera y marina Dominicana a haci contacto cu e forzanan Mericano, cu ta den cercania di Haiti den Mar Caribe. E Organizacion di Estadonan Mericano ta den reunion di urgencia na Washington pa delibera riba e crisis na e isla Hispanola. Observadornan na Washington ta duda cu president Juan Bosch lo actua realmente, tanten cu e deliberacionnan ta dura.

O. A. S.

E conseho di e Organizacion di Estadonan Mericano, cu a reuni ajera nochi pa declara riba e relacion tensa entre Republica Dominicana y Haiti, no a tuma decisionnan pa actua.

E president di e conseho, Facio, a avisa cu tin un posibilidad serio pa un conflicto arma na Haiti.

El a bisa periodistanan, cu el a hanja informe, cu Republica Dominicana lo bini cu acusacionnan nobo contra Haiti.

Un fecha nobo pa un proximo reunion di e conseho no a worde stipula, pero e conseho por reuni na cada momento.

E conseho tin e autorizacion pa propone un accion comun di e paisnan cu ta miembro pa warda paz.

Diasabra mainta ultimo a tuma lugar e conmemoracion di e personanan cu a duna nan bida pa nan patria den segunda guerra mundial. E ceremonia aki a tuma lugar na e monumento nobo cu a worde regala door di Lions di Aruba na e comunidad Arubano y cu ta situa na A. Lacle Boulevard. E promer persona cu a pone krans na e monumento tabata, manera nos por mira ariba e potret, senjor O.S. Henriquez, Gezaghebber di teritorio insular. Despues di esaki tabatin mas decenas di personanan cu a pone un krans na e monumento e.o. Majoor di Mariniernan na Aruba sr. L. Ballieux, representantenan di comunidad y cuerpo consular.

FIESTA DI FATIMA NA DAKOTA

ORANJESTAD, 7 mei. — E fiesta di patrona di Iglesia Fatima na Dakota, cu ta cai ariba dia 13, lo worde fiesta ariba dia 12 di e luna aki, cu un procesion di bela y lampi, cual lo sali pa 6'or y mei for di e school di mucha homber na Dakota y cu lo termina den e iglesia. Eynan lo cuminza e ora un Misa Solem cu predicacion diarazon. Diarazon venidero lo cuminza den e iglesia un triduum como preparacion pa e fiesta di patrona.

RESULTADO DI LOTERIA LIGA ST. AGNES

ORANJESTAD, 7 mei. — E premionan di Liga di St. Agnes a cai ariba number 1122, 353, 1163 y 1148. E ganadornan por pasa busca nan premio serca pastoor Van Laakveld na Iglesia Fatima na Dakota.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 7 mei. — Dialuna anochi un cuarto pasa di ocho Voz di Aruba lo transmiti e programa Saludos for di Hulanda. Esakinan lo ta e saludonan for di St. Josef Ziekenhuis na Venlo di Lyva Joosten de Lange, Edna Harms, Mientje Hicks y Angelina Brebroad. Diarazon mainta pa un cuarto pa 12 e programa aki lo worde ripiti.

A.N.V. a trece ‚Oranje Hotel'

ORANJESTAD, 7 mei. — Algemeen Nederlandsch Verbond departamento Aruba a percura diasabra anochi den Centro Cultural pa un conmemoracion di mortonan masha estiloso. Como introduccion e „Lied der achttien doden" a worde declama, cu locual Campert a laga un berdadero monumento atras.

Cu un sla di pauki symbolico e grupo di comedia di ANV a inicia e presentacion di „Oranje Hotel", cual lo keda pa hopi tempu den memoria di hopi hende.

E autor di e memoria dramatico, Ed Veterman a percura pa notanan severo. E ta e relato di seis bon patriota den un celda di e prison di SS di mala fama na Scheveningen. Hungadornan y sala a familiariza nan mes completamente. Nos kier respeta e anonimidad intenciona y tene nos mes na un impresion total: locual a ser presta ta algo fenomenal, y A.N.V. segun nos gusto a duna e prestacion mas grandi di nan existencia.

E anochi a worde clausura cu cantamento di Wilhelmus.

Entre e publico numeroso, nos a nota e.o. Gezaghebber O.S. Henriquez.

Un comentario chikitu: no ta posibel pa e fotografonan haci nan trabao durante e repeticion general?: nan actuacion durante e presentacion ta masha desagradable.

DUO JENKINS DEN KLOMPEN KLUB

Den e show di 10'or di anochi cu ta tuma lugar den Klompen Klub ta actuando desde cuminsamento di e siman aki Jack y Sally Jenkins, un duo cu algun tempo pasa tabata e punto central den e show ariba ijs „Spice on Ice" na Estados Unidos.

Na un manera excelente e duo aki ta presenta e songnan for di e musicalnan famoso manera „West Side Story", „Music Man", „The king and I" y „Showboat". Otro numbernan conoci di nan repertoire ta: „Lida Rose", „Pickalittle", „16 Trombones." „Getting to know you", „Shall we dance." „Watermelon Time", „Mandy" y „Waitin for the Robert E. Lee". E duo aki cu dos anja pasa ainda tabata completamente desconoci den e show business na Merca awor ta un di e estrellanan maximo.

KUIPERI Y STEEBER PA C. T. A.

ORANJESTAD, 7 mei. — Diadomingo anochi srs. Michael S. Kuiperi hefe di oficina di turismo di Aruba y Henry Steeber, manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino a sali pa Corsow pa assisti na e convencion di Caribbean Tourista Association. E convencion ta dura di 6 pa 9 di e luna aki.

DIA DI MAMA DEN IGLESIA SAN FRANCISCO

ORANJESTAD, 7 mei. — Dia di Mama, diadomingo 12 di mei, lo worde fiesta na un manera special den iglesia, San Francisco na Oranjestad.

E misa di mucha ariba e dia aki (mainta un cuarto pasa di siete) lo worde dedica na e Mama di e muchanan cu asisti na e misa aki. Tambe pastoor ta invita tur e mamanan pa un ceremonia chiquito cu lo cuminza directamente despues di e Misa atardi pa 5'or, esta un cuarto pa seis. Durante e ceremonia aki e mamanan ta hanja un bendicion special pa mama y nan por ofrece un bela na Maria.

NOTICIA DI POLIS

„Joy-riding"

ORANJESTAD, 7 mei. — Diadomingo mainta banda di 6'or y mei un caballero a worde deteni y hiba warda, pa motibu cu e tabata corre auto sin rijbewijs y a duna un nomber falso. E caballero aki, J.T.M. kende tabata mancha e auto A1546 y tabatin cinco amigo mas cerca dje den auto a worde hiba warda mientras e auto a keda para na Cas Paloma. E investigacion a trece na cla cu aki tabata trata di un caso di „joyriding". Ora patrouilla a bolbe pa busca e auto, nan no a hanjé na e lugar caminda nan a lage. E donjo di e auto C. de C. no kier a duna e cuenta na recherche.

Sin rijbewijs

Diasabra anochi patrouilla a mira un auto, cual a tuma un birada asina malo ariba e caminda di Bubali pa Boulevard cu e auto a bira mucho ariba e banda robez di caminda. E persona C.W. kende tabata mancha e auto A2331 no tabatin rijbewijs. E auto a worde hiba warda.

Boltermento

Diasabra merdia mas o menos 11'or e pick-up A3355 mancha pa L.W. a bolter ariba e caminda grandi banda di Barcadera. Afortunadamente no tabatin ningun desgracia personal. Danjo material mas o menos 500 florin. Probablemente e accidente a worde causa pa un wiel di e auto cu a los.

Atakante desconocido

Diasabra a bin na warda di polis na Oranjestad, un tal caballero F.P. kende a declara cu mas o menos 11'or di anochi el a worde yama na telefoon pa un persona desconoci, kende kier a papia personalmente cu ne banda di Dakota Bar. E caballero P. aki kende tabata kier sabi ta di ken ko ta trata, a bai avanza caminda el a topa cu un homber kende a cuminza papia masha amical cune, pero cu di ripiente, sin ningun motibu, a tire un mokete. El a logra hala pa e sla y a tuma posicion pa e ataka su adversario desconoci, pero esaki na e mes un momento a corta P. ariba su braza robez, door di cual a resulta un herida di 5 cm. Recherche ta investigando ta kende ta e persona desconoci aki.

Ariba e potret aki nos por mira sra. Alice de Leon, representante international di Elizabeth Arden, di cual su productonan La Linda na Aruba ta un di e representantenan, ta dunando un splicacion na senjora Emma Geerman ariba cierto puntonan cu ta trata ariba asunto di belleza necesario pa un dama, y cu segun e palabranan di Alice de Leon por worde conserva na e mihor manera cu productonan di Elizabeth Arden. Esaki ta e di dos biaha cu e Mexicana aki ta bishita Aruba como representante di Elizabeth Arden. Su opinion tocante Aruba: „Encantada". —

Surnam ta hanja Servicio Militar pa voluntarionan

DEN HAAG, 7 mei. — E futuro premier di Surnam, senjor J. Pengel, ayera a pone un fin na su bishita na Hulanda cu deliberacionnan na e fabrica di Philips na Eindhoven tocante entrega di aparatura pa un emisora di television pa su pais.

Ta e intencion pa na Surnam establece un fundacion comercial cu lo mester percura pa programanan di television cu yudanza di propaganda.

Ademas di e kestion di television senjor Pengel a hiba deliberacion tambe tocante defensa di Surnam. E deliberacionnan tabatin como resultado cu a worde dicidi pa introduci servicio militar obligatorio a base di voluntad pa un periodo di 18 luna pa yiunan di Surnam.

Ademas armamentu di e destacamentu Hulandes lo worde modernisa y pronto lo worde cuminsa cu construccion di un hospital nobo pa militarnan.

Ta worde calcula cu e prome instruccion di militarnan Surnamenjo lo cuminsa na september di e anja aki. E instruccion lo dura cuater luna y lo worde haci pa instructornan Hulandes voluntario.

Despues di e instruccion e soldanan lo worde intrega den e companianan Hulandes. Despues di sirbi tiesdos luna den e compania nan ta sali for di servicio. Ta e intencion pa duna tur e soldanan trabao sea na polis, brandweer, prison, of na servicio di telegraf.

INCIDENTE NA BOEKAREST

BOEKAREST, 7 mei. — Tabatin ayera den capital di Roemania durante bishita di secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni, un incidente. Ora cu Oe Thant tabata pa drenta den un auto cu tabata para eta, despues di a bishita un museo, a yega cerca dje un homber di mas o menos 40 anja cu tabata grita den Roemano, amigo Oe Thant, amigo Oe Thant. Despues esaki kier a saca algu for di su sacu, pero dos recherchi, bisti cu panja di civil a strobele.

Funcionarionan Rumano a bisa perio distanan occidental cu tabata presente Cu e homber tabata burachi. Y e kier a duna Oe Thant man.

ASALTO NA SAIGON

SAIGON, 7 mei. — Antayera nochi nan a benta un handgranaat riba un jeep cu tres militar Mericano, cu tabata corre door di e ciudad Fantio di Zuid Vietnam. E militarnan y un cantidad di ciudadanonan desconoci di Zuid-Vietnam a worde herida door di e hengranaat.

ENORME SECURA NA LEJANO ORIENTE

LONDEN, 7 mei. — Den Lejano Oriente territorionan immensamente grandi cu miliones di habitante ta sufriendo di un terrible secura cu ya ta reina algun luna caba.

Esaki ta especialmente e caso na Malakka, Birma, Thailandia, y Oost Pakistan. Pero na China e India tempu ta poco mas mihor y eynan nan ta spera cosechanan bon e anja aki.

Malaka ta sufriendo di e secura di mas grave for di trinta anja y industria di rubber den e pais ta corriendo un peliger formal.

Den mayoria distrito nan a limita distribucion di awa.

Na Hong Kong nan a dicidi siman cu a caba pa limita provision di awa te na tres biaha pa siman.

HOESSEIN PA EGYPTO

CAIRO, 7 mei. — E corant di Egypto „Rosa El Joessei", a anuncia ayera cu rey Hoessein di Jordania lo bishita Egypto pa delibera cu president Nasser, asina cu esaki regresa di su viahe pa Argelia y Zuid Slavia. Rey Hoessein kier calma cu esaki e personanan den su pais, y e kier mira tambe si tin posibilidad pa Jordania uni cu e federacion nobo di Arabia.

EXPANCION DI STAF DI T. C. A.

ORANJESTAD, 7 mei. — Ultimamente senjor Jimmy Wever „sales representative" di Trans Caribbean Airways na Aruba a worde nombra miembro di e staf di senjor Edwin M. Croes, manager regional y hefe di station di e compania aki na Aruba. Senjor Wever anteriormente tabata traha na e oficina di viahe di K.N.S.M.

Tambe T.C.A. a anuncia cu entrante dia 10 di mei venidero un tarifa nobo y mas barata lo bin na vigor pa e vuelo ida y vuelta di 15 dia entre Puerto Rico y Aruba. E vuelonan aki lo costa entrante e fecha menciona $. 35. Pa un estadia mas largo cu 15 dia e prijs ta keda $. 50. Un anja pasa caba T.C.A. a baha un prijs asina pa vuelonan ida y vuelta entre New York y Puerto Rico.

PELICULANAN PA MUCHA NA MEI

ORANJESTAD, 7 mei — Diabierna venidero un programa di pelicula pa mucha lo worde duna ariba e speelplaats di school na Noord pa e servicio di pelicula di Aruba. E mes un programa lo worde presenta dia 15 den Wesley Auditorium y dia 30 y 31 na Oranjestad. Nuebe pelicula ta worde presenta e biaha aki pa A.N. de Man.

TYFUS NA BEIEREN

MUENCHEN, 7 mei. — Un muhe di 30 anja y tres homber na Beieren ta sufri di Tyfus. Nan no sa di kiko e muhe por wordu contagia. Pero probablemente no tin relacion cu e tyfus na Zermat.

Dos ruman homber a bira malu door di uso di awa di un pos contagia. Nan ta biba na Muersbach cerca di Bamberg. Un otro pacient masculino ta bini di e pueblo den cercania Faffweisach.

Nan a nombra embahador nobo Ruso na Hulanda

MOSCU, 7 mei. — Manera nan a spera, nan a nombra senjor Iwanowitch Toegarinov embahador di Union Sovietica na Hulanda. Ayera Tass a participa e nombramentu.

Senjor Toegarinov, di kende Tass a anuncia cu e tin 48 anja, ta for di 15 anja ambtenaar di e minister di asuntunan exterior di Union Sovietica. Como miembro di delegacion di Union Sovietica el a participa na varios sesionnan.

Su ultimo puesto na e ministerio di exterior tabata esun di hefe di departamento pa Legano Oriente. Prome cu el a drenta den servicio di e ministerio di exterior, e tabata traha cerca un corant.

CAPITAN MERICANO TA PIDI ASILO POLITICO NA ALEMANIA OOST

BERLIN, 7 mei. — E agencia di prensa di Alemania Oost ADN a participa ayera cu un kapitan di e ehercito Mericano Alfred Stenson, a pidi dos dia pasa asilo politico den e luga Eisenach di Alemania Oost.

Un dia anterior, asina ADN a bisa, un otro militar Mericano, sarzento Benjamin Cain di e di seis regimento di infanteria di Berlin West a pidi asilo politico na Berlin Oost.

Un bosero di e cuartel general Mericano na Heidelberg Alemania West a bisa, cu nan ta haciendo un investigacion extenso, pero e no por segura cu nan a perde e oficialnan menciona aki.

NOTICIA DI POLIS

Auto na candela

Diasabra atardi mas o menos 6'or a worde avisa telefonicamente na polis cu banda di e cas Zeewijk 4, tabatin un caballero cu tabata preparando pa cende un auto na candela. Rapidamente polis a sali pa e lugar menciona, pero ora nan a yega ya e auto tabata completamente na candela caba. E auto a worde pega na candela pa su donjo A.S. kende no tabata eynan mas ora cu patrouilla a yega. Polis a paga e candela pa evita cu e tanki di casolin por a explota. E auto a keda total lost.

CUATRO DI ARUBA LO HANJA NACIONALIDAD

ORANJESTAD, 7 mei. — Como nuebe persona cu ta biba na Antillas a hanja nacionalidad Hulandes segun un decision dia 5 di april 1963 number un na nombramento di e Rijkswet di dia 18 di februari 1963, entre e nuebenan aki tin cuater cu ta biba na Aruba. Aki ta trata di senjor Louis Vivian Brown, cu a nace na St. Vincent dia 10 di januari 1904 y cu ta traha como sergeant serca polis di Lago; senjora biuda Petronila Lopez-Carpos, cu a nace na Cumarebo Venezuela dia 19 di october 1911, senjor Israel Jona Gelbstein, cu a nace na Skala, Polonia dia 18 di maart 1907 comerciante na Aruba, y senjor Alfred Theophilus Miller, cu a nace na Charlestown, B.G. dia 3 di mei 1909 y cu ta chauffeur di taxi. Pero e mes un ley aki a decidi cu senjora Chave Gelbstein-Gerstenbluth esposa di I.J. Gelbstein y su yiu Arnold Fred kendenan ta bibando na Merca no por hanja e nacionalidad Hulandes. E ley aki a bira di vigor dia 27 di april ultimo.

SANTA COMUNION NA DIFERENTE PAROKIA

ORANJESTAD, 7 mei. — Aki na dos siman mas o menos e promer hobencitonan y hobencitanan lo haci nan promer Santa Comunion. Pa e ocasionnan aki lo bini especialmente for di Corsow, manera tur anja Mgr. J.M. Holterman.

Na Oranjestad e Santa Comunion lo tuma lugar Diasabra dia 18 venidero, tambe mes dia na Savaneta, dia 23 na Dakota y Brazil y San Nicolaas y dia 25 na Santa Cruz.

EXAMEN DI M.U.L.O. NA ARUBA

ORANJESTAD, 7 mei. — Na e momento aki tur caminda na Aruba tin hobennan ta trahando duro pa e proximo examennan di M.U.L.O. y di H.B.S. cu lo worde teni masha pronto. Algun ta yen di speranza y confianza cu nan lo logra, otronan ta yen di duda y manera semper tin algun cu ta asina sigur di nan mes cu nan ta ansioso pa e dia yega pa caba. Na Aruba lo tin 278 kandidato cu lo haci nan examen pa M.U.L.O. y 15 cu lo haci nan examen pa H.B.S. E promer dia di examen pa e muchanan di M.U.L.O. lo ta dia 23 di Juni.

ITO TROMP A HANJA STUDIEBEURS

ORANJESTAD, 7 mei. — Senjor G. F. (Ito) Tromp, cu na e momento ta traha na departamento di archivo na bestuurskantoor na Oranjestad y cu ta conoci pa su actividadnan den Juventud Cristian, a hanja un beurs pa estudio for di e Organisacion di Caribe. Cu esaki e ta un di e tres Antillanonan, cu a hanja un beurs asina. E lo bai studia pa „overheidsadministratie" na e Inter-American University na Puerto Rico. Dos Curazolenjo cu tambe a hanja un beurs similar for di O.C. ta e senjornan Karel Muskus y Wendell Davis, kendenan respectivamente ta bai studia economia y technico na e Universidad na Puerto Rico. E beursnan aki ta depende ainda for di e aprobacion di e universidad menciona. E Organisacion di Caribe a hanja 12 pedida pa beursnan.

CANDELA DEN LABORATORIO INGLES DI ATOOM

LONDEN, 7 mei. — Ayera tabatin candela den un laboratorio technologico pa energia nuclear den e ciudad di Londen South Kensington.
Un sexta parti di e edificio, cu ta consisti di dos piso a a bai perdi.

SENJORA JAGAN NA SURNAM

PARAMARIBO, 7 mei. — Awe mainta senjora Jagan, esposa di e premier di Guyana Ingles, a yega Paramaribo for di Trinidad. Senjora Jagan no por a bula directamente di Trinidad pa Georgetown en coneccion cu e welga cu tin na su pais.

Gobierno di Surnam no a tuma medidanan en coneccion cu estadia di senjora Jagan na Surnam. Senjora Jagan lo bai Nickerie cu avion pa di eynan e biaha un parti cu boto y despues sigui cu auto pa Georgetown.

Na e pension na Paramaribo, unda senjora Jagan a queda el a ninga di contesta periodistanan preguntanan cu nan a hacie tocante situacion na su pais en coneccion cu e welga.

1. Bo a hanja un jamada ... tin di jama e persona.
Nami sa number di telefoon.
[illegible]
3. Nami ni e number di e persona cu a jama.
Mi a lubida tambe.
4. E unico cu mi ta corda ta ... y cu bo mester a jama.

1. Nan a horta algo?
Si, nan a hiba ... y joyas ... pero ta parce ... ultimo momento.
2. Con e ultimo momento?
Nan tabata busca entre e pasaheronan y nan a bisa: „Nan no ta aki".
3. Nan a menciona nomber?
No, un di nan a bisa, „Blanco lo bisa cu nos lo a wordu ganja."

Aki nos ta mira e momento cu e dama di nos administracion, senjora Juana Kock ta entregando e ganadora di nos „Concurso Eleccion" e promer premio (Fl. 50). Di robez pa drechi, senjora Juana Kock, e ganadora Eveline Fingal y mama di e ganadora Chanita Fingal.

DAKOTA A GANA COPA JULIANA CU TRIUNFO DI 4-2 RIBA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

E finale di futbol hoofdklasse pa Copa Juliana hunga entre e oncenanan di Dakota y Aruba Jrs. diasabra anochi den Wilelminastadion a resulta den un triunfo cu anotacion di 4 pa 2 pa e dakotenjonan. Cu esaki e campeonnan di nos isla a resulta tambe campeon di e torneo pa Copa Juliana 1963. Tabata un triunfo mereci cu na principio di e wega no tabata parce realisabel. Nos ta bisa esaki pasobra apenas cuatro minuut despues cu referi Elio Tromp a duna senjal pa cuminza, Aruba Jrs tabata tin un ventaha di dos cero caba.

E prome gol a worde anota den di dos minuut di wega ora cu e alero robez di Aruba Jrs Osbaldo Sneek ta pone bon shot cu ta rebota contra e tubo horizontal y ta bin back den terreno caminda e rapido Luty Burleson ta domin'e y ta shot duro den e gol cu ya keeper Yubi Richardson no tabata den posicion pa defende mas. E hugada bunita y rapido aki, especialmente e shot fuerte y bon coloca di e alero robez Sneek a cosecha hopi aplauso. Apenas e defensa di Dakota por a recupera di e sorpresivo gol ey, cu a'robe nan ta hanja nan den dificultad dos minuut despues.

Atrobe ta Luty Burleson para completamente liber ta ricibi un pase y mesora ta pone un shot largo cu keeper Richardson no por alcanza mas. E bala a span e net y e marcador a move pa pone dos cero den favor di Aruba Jrs. Defensa di Dakota sigur no ta den su mihor forma na principio di e wega, especialmente e estelar Juancho Pablo tabata fava di un manera cu sigur no ta su custumber.

E rapido delanteronan di Aruba Jrs tabata hanja oportunidad cu e diferente pifianan di e defensa dakotenjo, pero nan no a logra haci bon uso despues di e cuarto minuut di wega.

Como cu e linea delantera dakotenja tampoco ta funcionando na satisfaccion, ta worde haci un cambio. Nulfo Steba ta drenta ocupa su puesto di custumber como alero robes na luga di Juancho Kock den di 23 minuut, mientras cu cuatro minuut despues Juancho Pablo tambe ta dicidi di sali fòr di wega y ta worde cambia pa Edgar Maduro. E presencia di e dos hungadornan aki a logra consolida e wega di e dakotenjonan y poco poco nan a cuminza ta gana terreno cu nan tabatin perdi.

Pa masha poco e promer gol dakotenjo no a worde anota den di 29 minuut. Rechtsbuiten Guillermo Trinidad ta pone un shot cu ya a banja keeper Liberia di Aruba Jr. pero back central Pepe Fingal ta para den boca di gol y ta kop e bala back den terreno.

E promisor centro delantero dakotenjo Richard Jacobs ta mustra su capacidadnan den di 32 minuut ora cu e ta ricibi un pase dribble den direccion di ala robez, pasa un defensa di Aruba Jrs y shot for di dificil posicion rapidamente aden. Keeper Liberia a haci esfuerzo pa detene e bala pero sin logra y asina e bala a bai te den net pa pone e score 2—1.

Di tres minuut despues e mes Richard Jacobs ta produci e gol di empate pa su equipo ora cu rechtsbuiten Trinidad ta pone un voorzet halto cu for di mei mei di dos hungador contrario. Jacobs ta logra kop. E bala ta pasa over di e portero Liberia, bounce un biaha y bai den net empatando e wega na dos gol pa banda.

Cu mucho mas entusiasmo awor, e dakotenjonan ta lanza mas atake. Defensa di Aruba Jrs ta hanjando hopi trabao, pero nan ta logra sali hopi bon. Faltando cuatro minuut pa e promer tempo completa, e gol di Aruba Jrs tabata den peliger serio atrobe. Un biaha mas ta un voorzet di e rapido alero drechi dakotenjo Trinidad ta trece interesante accion. E bala ta cruza dilanti di gol y ta yega net cerca pia di Dany Pablo, kende ta para completamente so. Sea cu e taba'a un poco pura dimas of kiko exactamente nos no sabi, pero Dany, kende semper ta hunga un futbol asina sigur, no a logra domina e bala y ta perde su chens.

Segundo tempo: dos gol mas pa Dakota.

Meskos cu den e promer tempo, durante e promer diez minuutnan e linea delantera di Aruba Jrs ta logra diferente atake. Nan ta trece e bala riba e mitad dakotenjo cu frecuencia. Ora cu keeper Yubi Richardson ta sali pa intercepta un voorzet sin logra tene e bala, un bon chens ta bai perdi.

Rapido contraatake di Dakota ta resulta den otro momento dificil. Despues di ricibi throughpass, e midvoor Jacobs ta hala back Ruben Phillips y ta shot mesora, pero directamente den man di keeper Liberia, kende ta tene e cuero.

E empate ta kibra den di 13 minuut di e segundo tempo. Un shot diagonal di Doc. Williams tabata hiba mal intencion pa e gol di Aruba Jrs, pero keeper Liberia ta luci haciendo su mihor hugada di e anochi ora cu un largo uitval e ta pomp e bala manda corner. Tabata sinembargo nada mas cu dilacion di ehecucion, ya cu for di e corner tuma na ala robez, Dakota a bai ariba. E shot di corner ta yega cerca Dany Pablo, kende ta ricibi e bala cu lomba pa gol. Rapidamente e ta bira y shot sorprendiendo uno y tur for di un distancia basta largo.

Dakota a tuma ventaha pa di promer biaha e anochi na 3—2.

Buscando e gol di sigura e triunfo, e dakotenjonan ta bai mas y mas den atake. Y den di 27 minuut nan tin exito. Un fuerte shot di rechtsbuiten Trinidad ta rebota contra di man di keeper Liberia y yega cerca Tirso Steba, kende sin hanja ningun clase di oposicion ta manda e bala den gol pa aumenta e ventaha di su team te na 4—2.

Cu e mes score aki e partido ta termina y Dakota a bira campeon di e torneo pa Copa Juliana.

Nota sobresaliente di e wega aki tabata promer cuatro golnan cu den forma tan rapido a worde anota na cada banda door di e mes hungadornan. E hoben centro delantero dakotenjo Richard Jacobs a bolbe duna muestra di tin tur intencion di keda permanentemente na e puesto ey den e equipo mayor dakotenjo. E ta kitando e puesto di Dudu Adonis.

Mester worde menciona tambe cu sin duda algun e rehuvenecimiento cu e oncena di Aruba Jrs ta hanjando ta resultando di ta na beneficio di e equipo. Entrega di e copanan lo tuma luga majan anochi den Wilhelminastadion durante y despues di un encuentro amistoso entre R.C.A. y Dakota.

CIFRANAN DI CAMPEONATO DI BILJAR

(Di nos redactor Deportivo)

Despues di su dos promer simannan di accion, e campeonato 1963 di biljar organisa door di Arubaanse Biljard Bond Carambola ta mustra e siguiente cifranan:

A-Klasse:

	Hunga.	Gana.	Perdi.	Serie mas halto	Promedio	Puntos.
Federico Osorio	2	2	0	30	7.82	4
Francisco Arends	2	2	0	40	4.57	4
Inocencio Farro	1	1	0	21	3.85	2
Vicente Henriquez	1	0	1	13	3.54	0
Francisco Croes	2	0	2	14	3.46	0
Cholang Jacobs	2	0	2	19	2.97	0

B-Klasse:

	Hunga.	Gana.	Perdi.	Serie mas halto	Promedio	Puntos.
Dominico Farro	3	3	0	16	2.47	6
Stefanus Figaroa	2	2	0	14	3.75	4
Senovio Arends	2	2	0	9	2.55	4
Francisco Ramada	2	1	1	19	2.68	2
Juan Figaroa	2	1	1	8	2.30	2
Harold Arends	2	1	1	11	1.98	2
Victor Fundador	2	1	1	10	1.79	2
Carlos Kwidama	2	1	1	10	1.63	2
Aquiles Leon	2	1	1	7	1.46	2
J. Tjie-A-Loi	2	0	2	10	1.61	0
Joaquin Giel	2	0	2	8	1.34	0
L. Yarzagaray	3	0	3	8	1.45	0

AGENDA

CINE

Diamars 7 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The rising of the moon" A.L.
RIALTO 8'or: „Animas Trujano" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Never so few" 18 J.
AURORA 8'or: „Baru el hombre de la selva" A.L.
SAVANETA 8'or: „De gele hel" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel 1080
San Nicolas: MOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

CAMPEONATO DI TENNIS A CUMINZA AYERA TARDI

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba cancha di Lago Sport Park a cuminza ajera tardi e campeonato di tennis 1963. E promer parti di e campeonato lo trece accion entre e hungadornan di clase B y di e teamnan di mixto.

Ta cuminza awe tardi dos match di caballeros singles B. Mateo Reyes ta hunga contra di J. Lankford y ariba e otro cancha Dr. Beiboer ta enfrenta E. Brown.

Lo worde hunga ariba dialuna, diarazon, diabierne y diasabra atardi. Como cu un total di 16 hungador a inscribi pa participa den singles clase B esakinan a worde parti den cuatro grupo di cuatro cada uno. For di cada grupo lo mester sali un ganador despues di un rond, cualnan lo tin di hunga un rond final contra di otro.

Mescos ta e caso pa e division di dobbel clase B, pa cual a inscribi 12 team y cualnan a worde parti den tres grupo di cuatro.

Pa singles clase B, cu ocho participante, a worde forma dos grupo. Den dobbel mixto lo hunga seis team.

E campeonato femenino lo cuminza despues.

R.C.A. CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un partido amistoso entre e campeonato Dakota y e subcampeonnan R.C.A. awe nochi lo tin clausura oficial dobbel den Wilhelminastadion. E partido amistoso ta worde hunga en coneccion cu entregamento di e ultimo campeonato oficial di futbol y tambe di e copanan di e ultimo torneonan eliminatorio pa Copa Juliana.

Cu alegria y gratitud nos ta participa nacemento di nos jiu y ruman muher.

SARA JANNEKE

Aruba, 5 mei 1963
Beatrixstraat 18.
Temp. San Pedro Hospitaal

E. van Poelje-Van Steenbergen
W. van Poelje
Paul
Wim

RADIO KELKBOOM

Diamars 7 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 7 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

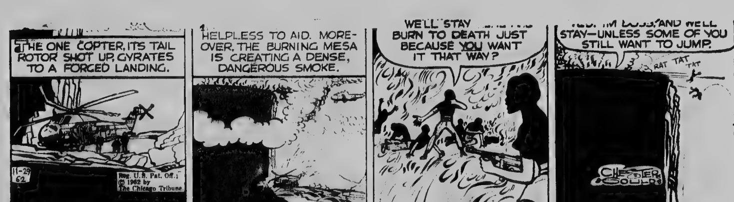
RADIO VICTORIA

Diamars 7 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DICK TRACY

1. Di esun helikopter otor di e rabu a worde tira, y mester a drei rond pa aterisa forza.
2. E otro helikopter no ta den condicion pa jude y ademas riba e mesa cu ta kimando ta cuminza un humamento scur y peligroso.
3. Y asina nos lo keda aki y kima djies pasobra abo kier esey?
4. Si ami ta e hefe y nos lo keda, solamente si un di bosonan lo kier bula aínda.



RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Bo ta bai tarda mucho. Masha danki pa e detaillesnan, senjorita Orquidea. Lo nos busca nan riba lamun?
2. Ta e unico posibilidad...
3. Un helikopter pero mi no ta mira ningun hende y ta un machine cu mi no por maneha.
Ami lo hacie.

Derechos Reservados

— 13 —

Net despues di un lorada, sin cu mi a spera un auto ta sali, su luznan no tabata cendi. Mi ta trata pa kita p'e ainda, pero su bumper dilanti ta dal den wardalodo di mi auto parti patras, un klap un zonido di metal cu ta machika.

Pa un momento mi ta keda sinta manera lam. Esaki ta algo cu no tabata den plan: un accidente di auto. Polis lo bini y e idiota lo mester nota mi nomber y adres y number di auto, y esaki inmediatamente lo bruha tur nos plan. Prome cos poiisnan lo puntra kiko mi ta haci den auto di Yvette.

Mi ta weita con e homber ta baha for di su auto y ta bini serca mi. Mesora mi ta paga e luznan grandi di e auto. Ta un homber chikito un poco bieuw.

„Ta duel mi senjor", e ta bisa cu un stem poco templa. Tabata mi fout, mi mester a lagabo pasa. Ta mi mes fout!"

Un dama grandi y haltu ta sali for di e auto. E ta habri su paraplu y ta para banda di e homber chikitu.

„No ta bo fout Dick", e ta bisa furioso.

„E no mester a bini duro asina. No tuma falta ariba bo. Tabata un accidente, cla!"

„Kita bo auto numa, senjor, mi ta nota cu ta mi auto so a machika un poco toch, ademas mi tin poco pura".

„No, Dick, no kita bo auto warda un polis prome".

„Bo a tende kiko mi a bisa," mi ta grita e homber awor jen di panico. Kita bo auto pa mi sigui"!

„No grita mi esposo asina, e muher ta contesta cu voz haltu. Ta bo falta, bo no por spanta nos cu bo grito.

Tempo ta pasa, awor si nos ta perde e avion. Mi ta haci e unico cu ta restami ami ainda.

Mi ta cambia speed pa reverse, dal dos buelto y ta bai full speed.

Mi a sinti ela con mi a ranca mas metal for di e auto, pero ta sigui corre, mientras ami ta tende e dama ta bisa ainda „nota su number Dick!"

Nan lo avisa polis? Ya ta dos cos cu ta bai malu caba den e plan, lo tin mas?"

— — —

Siguiente mainta telefon ta spiertami for di un sonjo profundo. Cu un schok mi ta bula lamta y ta waak holoshi, tabata binti pa ocho.

Mi ta tende cu Nena ta papia cu un hende na telefon. Mi ta cende un cigaria y ta corda na e pasadanan di ajera nochi. Mi a hiba Yvette na e avion. Despues mi a fia un telefon publico y a telefonea su tata. Cu un stem ronk mi a participele cu su yiu Yvette a worde di kidnap. E suma di rescate ta cinco cien mil dollar. Si bo no paga liber, adios bo yiu muher, nunca mas lo bo weita ni su cadaver!"

Y corda bon, no avisa polis, haci tur leke mi ta bisa bo".

Pa un ratu ta keda silencio, despues un stem trankil y calmo ta contesta:

„Ta bon, mi ta comprende, lo mi paga. Majan mes mi por paga.

„Majan ta diadomingo, na unda bo ta hanja tantu placa asina si tur banco ta cera?"

E stem ta continua: „Mi tin bon relacion cu e hefe di banco, mi ta sigurabo cu mi ta hanja e placa ey!"

Any how mi ta jama dialuna mainta trempan, pa bisabo na unda bo tin di hiba e placa, y corda bon, un palabra na polisnan, y....

„Ta bon, dialuna mi ta spera bo jamada".

Wel tur cos a bai facil. Rina tabatin razon, e tabatin un dominio completo ariba e homber bieuw malu. Con que sea, mi a gana mi cincuenta mil dollar facil. Mi no tabata muchu orgulloso di mi trabao, pero mi tabatin mester di e placa y job ta keda job.

Asina cu mi a jega cas, mi a busca moda di pega sonjo. Net e ora ey mi no por hanja sonjo, te laat porfin mi a pega sonjo.

Awor cu atencion mi ta scucha loke Nena ta papia pa telefon.

Mi ta tende su pasonan ta bini den camber.

„Mario ... ta John. E kier papia cu bo. El a bisa cu ta urgente.

„Ta kiko a pasa, el a bisa ta kiko?" Mi ta bisa y ta bai den direccion dje telefon.

„John?" aki ta Mario.

„Hallo Mario. Su stem ta zona alarma y yen di entusiasmo. „Scucha e trabao aya ta ela ta spera bo. Awe mes bo por hanja un encargo interesante. Mi ta sperabo inmediatamente awe mainta".

„Pero John ..."

„Na Mario, bo a jega di tende di Felipe Malbus? E miljonario Frances? Ta parce cu nan a kidnap su yiu ajera nochi. Esaki ta noticia y trabao interesante. Bin mes ora pa nos no perde muchu tempo".

Mi tabata sinti manera ta dedenan friu di iis ta choka mi rosca.

„Wel, warda un ratu, mi no a bisa ainda cu mi ta acepta e trabao di polis ..."

Mi ta sinti cu Nena ta waak mi cu un cara masha furioso, mi mannan tabata soda cu casi e telefon ta slip for di mi mannan ... mi no por haci nada otro, un biaha mas mi ta victima di mi debilidad. Okay John, mi ta jega aki diez minuut".

„Bunita ... bunita, mi ta spera bo Mario.

Mi ta pone e telefon riba haak. „Kiko a pasa Mario?" Nena ta puntra.

(E ta sigui)

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 5 di mei di 1963.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: Manuelillo 51 kilo di preparador C. Muñoz C. cu jinete L. Gomez. Distancia 1300 metro. Tempo 89 1-5 sec.

Di dos careda: Principe de Oro 48 kilo cu L. Betancourt. di preparador B. Carmona. Distancia 1700 metro. Tempo 108 sec.

Di tres careda: Carabu 48 kilo di preparador V. Clyne cu jinete B. Moreira. Distancia 1700 metro. Tempo 107 1-5 sec.

Di cuarta careda: Tucar 50 kilo di preparador D. Noguera. cu jinete Rogelio Cortez. Tempo 113 1-5 sec. pa 1800 metro.

Di cinco careda: Pipo 49 kilo di preparador G. Andrade. cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1600 metro. Tempo 108 2-5 sec.

Ultimo careda: Zarak 52 kilo di preparador F. Ramirez. cu jinete R. Bustamante. Distancia 1300 metro. Tempo 78 2-5 sec.

Dos sorpresa a resulta den e careda di 5 y 6 di ultimo diadomingo. Manuelillo ganador sorpresa den e promer careda a paga pa concepto di ganador Bs. 34 y Principe de Oro cu ta e otro sorpresa a gana den di segundo careda pagando pa ganador Bs. 42. Principe de Oro no a hanja ningun punto den e concurso di favorito. Manuelillo a hanja 7 punto como favorito. Pipo cu a gana den di cinco careda tambe ta un sorpresa pa hopi aficionado. Den e concurso di favorito el a hanja 5 punto y tabata di cinco favorito. E otro ganadornan ta favoritonan cu a responde perfectamente. E escurtinio a bin duna 93 formulario cu 6 cabai ganador cu ta hanja cada uno Bs. 9.820.25. Cu 5 cabai ganador a resulta 3.600 formulario cu ta gana cada uno Bs. 168.05. Asina cu e dos sorpresanan no por a elimina e mercado liber di semper.

Orden completo di yegada.

Promer careda: 1 Manuelillo. 2 Balcar. 3 Tea Rose. 4 Nunlands. 5 Narconte. 6 Endimion7 Mak'ub. 8 Pactolo. 9 Player. 10 Tornep. 11 Progresista.

Di dos careda: 1 Principe de Oro. 2 El Exilado. 3 Estelar. 4 For Ever. 5 Aguijon. 6 Nagui. 7 Espartago. 8 Chevenne. 9 Cardington.

Di tres careda: 1 Carabu. 2 Terciopelado. 3 Gloster. 4 Heraclio. 5 Xie. 6 Pippin. 7 Canasto, 8 Mocoties. 9 Ivanhoe. 10 Gleeful. 11 Barbablanca. 12 Portugues.

Di cuater careda: 1 Tucar. 2 Kid John. 3 Imaginario. 4 Boeing. 5 Neto. 6 Butrino. 7 Reading. 8 Figulina. 9 Telon. 10 Lei Paris. 11 Carnavalesco. 12 Casadora.

Di cinco careda: 1 Pipo. 2 Avilera, 3 Viwabe. 4 Jamaica. 5 Aguilucho. 6 Lord Byron. 7 Maraquera. 8 Saint War. 9 Viento de Agua. 10 Harlem. 11 Tanteo. 12 Piacoa.

Ultimo careda: 1 Zarak. 2 Ramuntcho, 3 Helsinki. 4 Ferrumbras. 5 El Druida. 6 Cambo. 7 Mimado. 8 Chapinela. 9 Mi Blanquita. 10 Tarari.

E competencia a inicia cu un sorpresa ora cu Manuelillo a sali ganador den e promer careda. Balcar a persigui Tea Rose e promer 500 metronan y a logra pasa domina e careda pero den e recta final Manuelillo su fuerte atropellada a dune suficiente bentaha pa gana e careda. Nos a hanja e impresion cu e experiencia di Pancho Gomez a gana contra e falta di experiencia di Granchez. Balcar no mester a perde e careda aki ningun ora. Tea Rose a conserva di tres puesto.

Den di dos careda tambe ta un batacazo grandi a gana. Principe de Oro no a hanja un punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Sinembargo ta solamente 42 bolivar a duna pa ganador. Te na 700 metro Betancourt tabata basta retira di e peloton. Despues cu el a cuminza avanza ya den e curva final su situacion a pone den puesto di domina e careda. Den e ultimo 200 metro ya tabata visto cu e ta gana e careda. El Exilado a lucha te na fin pa caba den di dos lugar.

Den di tres careda Carabu a sorprende e favorito Terciopelado den raya por bisa. Terciopelado provechando e puesto di salida a bai adilanti di principio tratando di bai di biaha pa gana. Esaki casi el a logra pasobra na e ultimo 20 metro ta e so tabata adilanti y aki e no por a resisti e atake fuerte di Carabu cu a gana cu un cuerpo su dilanti.

Den di cater careda nos „fija" di siman Rucar a sali ganador. Su companjero di yabi a logra e segundo lugar tambe.

Pipo mas o menos ta un sorpresa den di cinco careda aunke cu hopi aficionado a hunga e chemplar den nan combinacion. J.E. Cruz a corre e cabai expertativo pa na final atropeya fuertemente y conquista un victoria facil.

Zarak ganador di e ultimo careda ta un chemplar cu ta ganando ultimamente cu gran facilidad. El a cuminza gana den serie 8. Despues el a gana den serie 7 y awro e ta gana den serie 6. Ramuntcho a wan'a den na final su tras sin por a logra nada.

CAMPEONATO JUNIOR LEAGUE A KEDA INAUGURA

(Di nos Redactor Deportivo)

Diabierne anochi den Wilhelminastadion a keda inaugura e campeonato di Junior League Baseball. Tabatin un desfile di e seis equiponan cu lo participa den e campeonato. E seis equiponan ta Don Bosco. Friese Vlag. Coco Rico. Adams Chiclets. Hilton Shoes y Cocomalt. Cada equipo tabata acompania pa su madrina durante e desfile cu tabata encabeza door di e president di Amateur Baseball Bond Aruba Tico Kuiperi.

Despues cu e simpatica madrina di Don Bosco. Sandra Penson a lanza e promer strike pa home, e partido entre Don Bosco y Friese Vlag a cuminza. Cu anotacion di 10 carrera pa 4. Don Bosco a resulta vencedor.

DI E CAMPEONATO DI BILJAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e siman cu a caba e campeonato di biljar a continua cu ocho wega programa di cualnan dos no a worde hunga. ya cu den dos ocasion un hungador a keda sin presenta y asina a perde pa default. Di A-klasse Federico Osorio a logra un triunfo di 150 carambola contra di 87 riba Francisco Arends. Cholan Jacobs a perde pa default contra di Inocencio Farro. Contra di Vicente Henriquez tambe Inocencio Farro tabata tin exito ganando 150 pa 69. Y Vicente Henriquez a gana di Federico Osorio 150 pa 144. E tacazo mas halto tira te ainda ta di Inocencio Farro cu 47.

Den clase B Juan Giel a gana pa forma di mas facil contra di Francisco Ramada. ora cu e ultimo aki no a persenta.

Juan Figaroa a supera Harold Arends 75 pa 68. Zenobio Arends a derrota Aquiles Leon 75 pa 41 y Dominico Farro a ser derrota door di Stefanus Figaroa 39 pa 75.

Esaki ta un di e shownan di „Helldrivers", den cual e auto ta bula ariba un sprinkplank pa cai ariba cuater otro auto cu un klap enorme. Algun minuut despues e chofer, Bud Decker ta sali sonriendo y humando un sigaria.

BASEBALL TA WORDE INAUGURA AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Na Lago Sport Park ta worde inaugura awe nochi. e campeonato di baseball AA. Lo tin un ceremonia chikito como parti di e inauguracion y luego e partido entre Esso Servicecenters y Malboro.

Tambe lo tuma luga awe nochi den Lago Sport Park entregamento di e premionan gana door di e atletanan durante e ultimo Olimpiada di Lago Sport Park.

DOS NO-HITTERS DEN LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Notanan sobresaliente di e weganan di Oranjestad Little League cu a tuma luga durante weekend tabata e dos no-hiter-nan cu a worde lanza den North League door di e pitchercitonan H.R. Tromp di O So Grape y V. Tromp di Nutricia.

Propinando su rivalnan nuebe ponche. V. Tromp di Nutricia a guia su team na un triunfo di 11—0 riba e novena di Wrigley. E triunfo aki tabata un no hit no run pa V. Tromp. Segunda Base Teo Giel di Nutricia a destaca na ofensiva conectando cuatro hit den mes tanto turno na bate. Nutricia a conecta 9 hit y comete un error. mientras cu Wrigley no a anota carrera. ni conecta hit y a comete un error. Pitcher perdedor tabata B. Angela.

Cu anotacion di 18 pa 1 O So Grape a triunfa riba U.S. Keds. Un total di 12 hit e novena refreskero a conecta y a hunga sin comete error. U.S. Keds tambe a hunga sin comete error pero tambe sin conecta hit contra di e lanzamentonan di pitcher H. R. Tromp. kende logicamente tabata pitcher ganador. A perde pa U. S. Keds e lanzador R. Kock.

Aruba Caribbean Hotel a gana cu score di 3 pa 2 contra di Pepsi Cola cu su pitcher F. Moreta den box como pitcher ganador. E hoteleronan a conecta dos hit y pifia cinco biaha. mientras cu Pepsi Cola a conecta tres hit y pifia cuatro biaha. Pitcher perdedor tabata Edwin Maduro.

Den Liga Sur Aruba Lions a sufri un derrota contra di Libby's cu score di 4 pa 6. E ganadornan a conecta 4 hit y pifia mes tanto biaha. E leoncitonan a conecta 7 hit y pifia tres biaha. Pitcher ganador tabata R. Bislick pa Libby's y perdedor tabata J. Diddler pa Lions.

Viana a supera Rotary cu anotacion di 3 pa 2. E hitnan tabata di 3 pa e ganadornan y cinco pa e perdedornan. mientras cu e errornan tabata respectivamente 5 y 2. Pitcher ganador tabata A. Croes. Pa Rotary a perde E. Solognier.

Cu su pitcher M. de Mouy den Box. e novena di American Legion a obtene triunfo di 7 pa 3 riba e equipo di Super Cleaning. E lanzador Americano a propina un total di 10 ponche y a ricibi cinco hit contra di e toleteronan di Super Cleaning. cu a comete dos error.

Pitcher perdedor Alfonso Jansen a permiti American Legion apenas un hit. pero el a regala un total di 10 base por bola. loke indudablemente a contribui hopi na su derrota. American Legion a comete un error.

Parando den un auto capa habri e premier di Cuba Fidel Castro huntu cu premier Ruso Chroetsjef ta worde saluda cu entusiasmo pa e poblacion di Moscu. Castro lo keda Rusia pa mas o menos un luna.

NELSON ROCKEFELLER A CASA

NEW YORK. 7 mei. — Nelson Rockefeller. e actual gobernador di New York a casa awe cu senjora Murphy. Hopi siman largu tabatin rimornan ta corre tocante e matrimonio aqui entre Rockefeller. quende tin 54 anja y ta divorcia y senjora Murphy. quende tin 36 anja y tambe ta divorcia.

Majan e pareha lo sali pa Monte Sacro na Venezuela pa pasa algun dia na un rancho di Rockefeller.

Hopi tempu Rockefeller tabata worde considera como e homber cu ta haci e mihor oportunidad pa presenta como candidato di partido republicano den e eleccionnan presidencial di anja 1964 na Merca. Pero awor tur hende ta puntra den circulonan politico si esaqui lo sigui. ya cu te awor aqui nunca un homber divorcia tabata president di Merca.

FIDEL CASTRO TA CONTRA CU LIDER COMUNISTA

MOSCU, 7 mei. — E prome minister Cubano Fidel Castro. a contra cu e lider Spanjo comunista desterra. Dolores Ibarruri di 67 anja. miho conoci como „La Pasionaria". Esaki a tuma luga prome cu Castro a sali pa Volgograd e antiguo Stalingrad.

E prome minister Cubano. a regresa antayera nochi cu prome minister Chroetsjef y president Brezjnev y minister di defensa Malinofski, pa e capital despues di a pasa e fin di siman aki pafor di e ciudad. Diasabra e comandante supremo di e pacto di Warschau. Maris Cal Gretsjko, y e comandante supremo di e forza Ruso strategico di raket. Mariscal Krilov, a uni cu e compania aki.

GUERRA QUIMICO NA VIETNAM

SAIGON, 7 mei. — Un mision di comunicacion di Zuid Vietnam a bisa den un nota na e comision internacional di control, cu e keho di Noord Vietnam, como si fuera nan ta usa liquidonan venenoso den guerra como medidanan di represailla contra poblacion tantu mira di punto di bista cientifico como justicial ta completamente infunda.

Na actividadnan pa caba cu mondi nan a usa quimiconan cu den ningun obsekio tabata venenoso tantu pa hende como pa animal hasta ni pa e suela e liquido aki ta veneno. segun e mision.

Apertura di Vuelonan „Quisqueyanas" Diabierna P.V.

ORANJESTAD, 7 mei. — Diabierne venidero lo tuma lugar e apertura di e vuelonan di e compania di aviacion nobo, cu lo tene un servicio ariba Aruba. Esaki ta Aerovias Nacionales Quisqueyanas, un compania Dominicana, cu a dicidi pa tuma Aruba den su vuelo ariba Antillas.

Manera ta mustra e deliberacionnan entre „Quisqueyanas" y diferente instancianan di Aruba lo yega na un bon fin. Pa motibo cu bestuurscollege no a duna un aprobacion ainda pa un servicio permanente di e compania aki ainda na Aruba, mientrastanto e vuelonan lo worde haci ariba un tal „non-schedule service". E vuelonan entre e Republica Dominicana y Aruba lo tuma lugar tres biaha pa siman ida y vuelta. Por lo pronto e vuelonan ta lo siguiente.

	Salida di St. Domingo	yegada Corsow	yegada Aruba	Salida Aruba pa St. Domingo
DIALUNA	9.30 a.m.	12.40 n.m.	14.20 n.m.	15.20 n.m.
DIARAZON	8.30 a.m.	11.40 n.m.	13.20 n.m.	14.20 n.m.
DIABIERNA	8.30 a.m.	11.40 n.m.	13.20 n.m.	14.20 n.m.

E servicionan aki lo worde teni cu aeroplanonan di e tipo DC-3, e mes un tipo cu ta worde usa pa Caribair y cu K.L.M. tabata usa un cuatro anjanan pasa entre e islanan aki. E prijs pa un vuelo ida y vuelta di Aruba pa St. Domingo lo costa $. 45.

Representante di A.N.Q. na Aruba lo ta senjor A.B. (Tico) Kuiperi Jr. Ta worde spera cu especialmente e Dominicanonan cu kier bin haci compras barata na Antillas lo haci uso di e vuelonan aki. E falta di hotelnan na Oranjestad otro biaha lo bolbe bin den un situacion cu mester worde resolve muy pronto cu e venida di e turistanan aki.

E VENIDERO PROCESO WYNNE

LONDEN. 7 mei. — Sheila Wynne. esposa di e comerciante Greville Wynne quende a worde arresta na november di anja pasa na Boedapest riba acusacion di espionaje y quende lo worde huzga na Union Sovietica. a sali awe cu avion di Londen pa Moscu. E ta worde acompanja pa abogado di Wynne. Derek Sinclair. Pero Wayne lo worde asisti den e proceso cu ta cuminza diamars awor. door di un abogado Ruso.

Senjora Wynne ta biaha via Amsterdam. unda el lo queda un ora pa hanja comunicacion cu Moscu.

AGRICULTURA NA UNION SOVIETICA

MOSCU. 7 mei. — Radio Moscu a dedica ayera atencion na un articulo den Prawda den cual nan a critica agricultornan den Union Sovietica.

Bao di e titulo „E venidero dianan lo ta desicivo pa e futuro di nos cosecha di mainshi", e corant a scirbi cu den hopi teritorio, principalmente Oelianosk. nan no ta usa machinnan di agricultura pasombra nan no a drechanan na tempu. net awor cu ta tempu di sembra.

Den otro teritorionan nan no por a usa e machinnan aki for di e prome dia di trabaonan.

E corant a scirbi cu e hefenan comunista mester sali pa e pais pa organisa y dirigi ayanan e actividadnan.

RUSK NA SUR SLAVIA

BELGRADO. 7 mei. — E minister Mericano di exterior. Dean Rusk. a combersa ajera na Sur Slavia cu president Tito y su colega di Sur Slavia Popovic. E combersacion a tuma lugar na Belgrado.

Den un comunicado comun tocante e entrevista entre Tito y Rusk ta para. cu ambos hombernan di estado tabatin un combersacion largu y amistoso.

Ambos partido. asina e comunicado ta bisa. ta di acuerdo, cu e relacionnan entre Merca y Sur Slavia mester worde reforza y cu mester hanja y desaroya un base sano pa contacto riba tur clase di terreno, pero especialmente riba terreno di comercio.

Ademas Rusk a entrega Tito un carta personal di president Kennedy. E contenido di e carta no ta conoci. E bishita di Rusk na Sur Slavia a dura solamente un dia. Awe e minister Mericano a sali di regreso pa Merca.

DESGRACIA DI AVION NA KAMEROEN

DOEALA. 7 mei. — Un avion di e tipo DC-6 di e compania aerea „Air Afrique", cu tabata na caminda pa Lagos. a dal ajera den un serru di Kameroen na altura di cuater mil meter. E desgracia a sosode un cuartu di ora despues cu e avion cu tabatin 48 pasahero y shete tripulante abordo a lanta di Doeala.

E restunan di e avion a worde observa door di avionnan di rescate. E ta situa na altura di dos mil meter contra e serru. Un grupo di rescate a sali pa unda e restunan di e avion. cu ta situa 60 kilometer west di Doeala. Tin poco speranza cu lo hanja sobreviviente. pasobra e restunan di e avion y e mondi cu el a cai aden a quima rond.

Entre e pasaheronan ta e secretario general di e union di Africa y Madagaskar. Dagnon.

E causa di e desgracia ta desconoci. ya cu bista tabata cla y tempu tabata bon.

HEFE DI GABINETE DI OE THANT TA BISHITA HULANDA

DEN HAAG. 7 mei. — Senjor Narasimham. hefe di gabinete dje secretario general di Nacionnan Uni lo bishita Hulanda riba invitacion dje gobierno Hulandes. E bishita lo tuma luga dia 9 di mei proximo. Senjor Narasimham a asisti dia prome di mei na West Irian na entrega na Indonesia den nomber di secretario general.

Esaki ta un bista di e huelga den industria di metaal na Alemania. Aki e huelgistanan ta controla e papelnan di un obrero cu por drenta den e fabrica di Mercedes-Benz na Stuttgart pa haci trabaonan di mantencion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No spera mucho di otro awe riba terreno social rea tac ico cu bo cooperador si bo kier hanja bon resultado.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene cuidao cu actonan cu por costa bo hopi placa of danja bo relacion cu sernan stima. No ta un dia pa viahes.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Concentra bo mes riba situacionnan en kestion cu bo trabao cu mester worde aclara.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe no ta un dia pa haci viahe of bishitanan, anochi ta favorable pa atende cu hendenan den bo becindario.

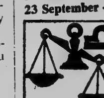
LEO
23 Juli — 22 Augustus

No ocupa bo mes cu asuntonan cu por costa bo tempu y energia innecesario, esaki tambe a bai pa bida social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene bo na un comportacion convencional, paga atencion na bo apariencia y maneranan anochi ta trese contacto agradable.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No bai tras di redu awe, si un hende confia bo no tin bon aspectonan dun'e berguenza. pa resolve problemanan personal.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo tin e tendencia di no preocupa mucho cu asuntonan financiero y social, hendenan cu ta importante lo critica bo actuacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo asuntonan no lo marcha mes rapido cu bo ta desea, pero esaki no ta un tempu adecuado pa progresa mucho liher.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Conserva bo confianza y no mengua bo esfuerzonan en relacion cu bo trabao y interesnan. Anochi ta trese mehor perspectivanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo mester tene cuidao cu bo asuntonan di placa y debenan, atardi bo mester paga atencion na bo posesionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Keda para ariba bo punto di bista y no laga nan bruha bo, relacionnan cu publico lo no marcha perfecto.

COMUNICASION DI TELEFON ENTRE WASHINGTON-MOSCU

GINEBRA, 7 mei. — Expertonan Mericano y Ruso cu ta encarga cu e realizacion di un comunicacion directo di telefoon entre Washington y Moscu, a llega Ginebra. Nan a delibera awe tardi cu e dos presidentnan dje conferencia di desarme, Charles Stelle y Semion Tsarapkin.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIARAZON 8 DI MEI 1963 | No. 4633

Mericanonan na Haiti ta hanja orden pa bandona e Pais

WASHINGTON, 8 mei. — E ministerio Mericano di exterior a duna e 220 famianan di e personal diplomatico y militar na Haiti orden pa bandona e republica y a conseha mas o menos 1300 Mericano (particular) pa bandona e pais.

Un flota di avionnan di charter ta cuminza awe cu e evacuacion di Mericano for di Port au Prince pa Miami.

Tambe tur funcionarionan Mericano cu no ta ocupa puestonan di gran importancia, lo worde evacua.

Reunion di N. U.

Entre tantu Nacionnan Uni a participa cu Conseho di Seguridad di e organizacion ta reuni majan anochi pa trata e queho di Haiti contra Republica Dominicana, preparacion di un invasion.

Segun radio emisoranan na New York e minister Haitiano di exterior a declara ajera nochi cu tur refugiadonan politico cu a busca refugio den embahadanan di exterior na Port au Prince, lo hanja salida libre y proecciona.

Parce cu esaqui ta solamente un concesion pa evita un invasion Dominicana.

Manera ta conoci e tension entre e republicanan a worde causa despues di acusacionnan di Republica Dominicana, cu su embahada na Port au Prince a worde listra. Den e edificio tabatin adversarionan di e regimen di Duvalier.

President di Republica Dominicano, Juan Bosch, a bisa ajera nochi den un telegram ne president dje conseho di Organizacion di Estadonan Mericano, Gonzalo Facio, cu su pais lo cuminza cu violencia, si nan sigui na Port au Prince capital di Haiti cu e sitio dilanti embahada Dominicano.

Segun president Bosch, te ainda militarnan Haitiano ta rondona e embahada y nan a cerele cu prikkelraad. E tin miedu pa e bida dje 22 refugiadonan Haitiano cu ta den e embahada. Bosch a participa cu tur forzanan di guerra di Santo Domingo ta mobiliza.

EXPOSICION DI ALUMNONAN DI CURSO C.C.A.

ORANJESTAD, 8 mei. — Den Centro Cultural por worde bishita na e momento aki e exposicion di e alumnonan di e curso di pintamento di C.C.A. E curso aki ta worde duna pa senjor Tj. Alkema, un conocido pintor amateur na Aruba. E exposicion cu por worde bishita te dia 18 tin solamente cuadranan. Esnan cu tin interes pa e curso aki, por inscribi nan mes serca senjor Alkema tur diasabra merdia, for di tres 'or te seis 'or den Centro Cultural.

FERIA DI R.C.A. DIABIERNA VENIDERO

ORANJESTAD, 8 mei. — Durante un reunion cu a tuma lugar dialuna anochi e directiva di R.C.A. a tuma e decisionnan final en cuestion cu e feria cu lo worde teni na beneficio di trahamento di e edificio nobo pa R.C.A. E feria aki cu lo tuma lugar ariba tereno di R.C.A. na Solito ta priminti di bira algo grandioso. Segun nos a worde informa lo tin atraccionnan pa un y tur cu diferente premionan valioso. Inauguracion di e feria ta cuminza diabierne venidero esta dia 10 di e luna aki y lo continua e siguiente dianan dia 11, 12, 25, 26 y 31 di mei tambe dia 1 y 2 di juni. Tur e ferianan lo cuminsa di 7'or y mei pa 12'or di anochi y diadomingo e lo cuminza 5'or especialmente pa e muchanan. Diasabra dia 11 di mei lo tin algo especial, esta e actuacion di e gran artista di fama mundial, e ventriluco (buikspreker) Alex King. E cooperacion di henter pueblo ta worde spera pa yuda R.C.A. cu e trahamento di nan clubhuis.

WEEK-END P.V. FINALE BRIDGEKAMPIOEN ANTILLAS

ORANJESTAD, 8 mei. — Weekend venidero e finale di e toernooi 'i bridge entre e mihor parehanan di Corsow y Aruba lo worde teni diasabra y diadomingo 33 wega lo worde hunga.

Despues di e 66 weganan cu a tuma lugar 10 dia pasa den e clase total. Corsow ta ganando den e clase total. Aruba en todo caso no tin intencion di regala Corsow e copa pa kampioen 1963 asina cu nan lo haci tur nan posibilidad pa surpasa Corsow diasabra y diadomingo venidero. Diasabra anochi lo worde hunga na P.O.V.A. y diadomingo mainta y merdia den Esso Club. Ayanan e hungadonan lo hanja un lunch ofreci pa e Bridgeclub Aruba Ariba. Despues di e encuentronan e hungadonan lo bai P.O.V.A. diadomingo atardi pa entregamento di e copanan. For di Corsow 12 hungado lo tuma parti.

DISCURSO DI T. HAGERTY PA ROTARY

ORANJESTAD, 8 mei. — Dialuna anochi a tuma lugar na Trocadero, e instalacion di senjor T.F. Hagerty, como miembro di Rotary. Sr. Hagerty ta Member of Board of Directors na Lago. Despues di a worde instala como miembro di Rotary el a duna un discurso ariba e resultado di e di cuater Conferencia di Caribe di Mental Health. Senjor Hagerty a papia e.o. ariba e problema grandi cu tin na mundo na e momento aki, esta e crecemento enorme di e poblacion mundial pero tambe na Antillas. Esaki tambe taba'a pues un di e puntonan principal ariba cual a worde discuti durante e conferencia di e Organizacion di Caribe pa Sanidad Spiritual, cu a tuma lugar ultimamente na Corsow y di cual organizacion senjor Hagerty ta miembro.

Esaki ta e Duo Jenkins cu actualmente ta actuando den e show di Klompen Klub na Aruba Caribbean Hotel-Casino.

NOTICIA DI POLIS

Klop pa marineronan

ORANJESTAD, 8 mei. — Diamars marduga patrouilla a mira den Rembrandtstraat na San Nicolas tres marinero di e tanker Rossum kendenan a ranka un bandera di un cierto partido politico for di dak y a cuminza kibra boter ariba calla. Polis a intermedia cu klop, y a hiba e marineronan nan bapor.

Dama burachi

Dialuna anochi 8'or y mei asistencia di polis a worde pidi den Roxy Cafe caminda un dama burachi tabata haci bagamunderia door di grita y corre paden pafor. Diferente biaha el a yama e polisnan pa palabranan cu nos no por publica akinan. Como cu e tabata burachi y sin intencion di calma el a worde hiba warda di polis caminda el a hanja un cuarto gratis.

Maltrato di bestia

Segun informacionnan cu polis a hanja algun dia pasa un dama T. casa cu A. kende ta biba na Oranjestad a kima un cacho cu probablemente awa herbi. Segun e dama su declaracion el a haci esaki pa motibu cu e cacho a horta pida carni for di ariba mesa.

Choke

Dialuna atardi 4'or tabatin un choke ariba caminda principal den cercania di Confab na Barcadera caminda e auto A2360 maneha pa J.H. a corre ariba banda robez di manera cu el a dal ariba e auto A6075 maneha pa M.D.-V. Danjo material na e autonan ta un total di 1.000 florin.

AMBULANSA NOBO PA ARUBA

ORANJESTAD, 8 mei. — Servicio Sanitario ta spera di por hanja un ambulanza nobo e anja aki. Diferente ofertanan a worde hanja caba y estudia. Segun informacionnan cu nos a hanja di fuentenan bon informa Servicio Sanitario ta prefera e modelo di Chevrolet „Green Bryer", den cual e chauffeur ta sinta ariba e wielnan di adilanti, loke ta mihor pa e espacio patras. Pero ariba esaki Bestuurscollege no a tuma ningun decision ainda. En todo caso e ambulansa nobo lo no worde cumpra promer cu segundo mitar di e anja aki.

CAJONNAN PA MONUMENTO „SEGUNDA GUERRA MUNDIAL"

ORANJESTAD, 8 mei. — En cuestion cu drechamento en general di e bunitezza di Oranjestad, awor ta worde traha tambe pa pone un alameda chiquito rond di e monumento regala door di Lions pa esunnan cu a cai den segunda guerra mundial, cual monumento desde cuminzamento di januari ta na e plaza chiquito na cruzada di Adriaan Lacle y Lloyd G. Smith Boulevard. Henter e alameda lo worde cubri cu un gazon, cu unicamente lo worde interrumpi pa e escudo di Aruba cu lo worde poni na e skina mas serca di L.G. Smith Boulevard den forma di matanan di diferente color.

Pa pone e monumento den su mes esfera na cada banda di e monumento un cajon bieuw di bapor lo worde poni, cu tin ainda den e deposito di D.O.W. Probablemente e cajonnan aki ta pertenece na esunnan cu algun sambujadonan di Seroe Colorado a hanja dilanti di costa di Aruba. Mientrastanto nan a cuminza na DOW cu trahamento di e „cabainan" di palo, ariba cual e cajonnan lo bini para. Algun cajonnan bieuw cu anteriormente tabata ariba di e kazerne bieuw y cu a worde warda cuidadosamente pa senjor H.A. Kemmink, y cu lo tabata masha adecuado pa e dornamento aki, te ainda no por worde hanja. Loke ta interesante tambe ta e oferta di e comandante di Marinieronan na Savaneta, cu ultimamente a bisa di ta di acuerdo pa entrega dos cajonnan bieuw pa e mes un doel aki. Pero pa motibu cu e cajonnan aki no ta asina bieuw manera esunnan cu DOW tin, e oferta di Savaneta a keda pendiente pa algun tempo. E matanan di kwihi den e alameda lo keda eynan.

BUKI TOCANTE SIMON BOLIVAR

ORANJESTAD, 8 mei. — „Bevrijder van ons werelddeel", ta nomber di un buki nobo cu a worde publica pa Bureau Volkslectuur na Paramaribo. E buki aki cu ta bon scirbi y cu a worde ilustra pa Iwan Dilrosum, tin 62 pagina, y ta e di tres ehemplar den e serie di „Onze grote voorbeelden". E buki aki a worde financia pa Prins Bernhard Fonds. El a worde traha cerca Bosch na Utrecht. E buki aki ta bon pa worde usa na school. No pa nada ta worde bisa: „for di loke a sosode den e siglo anterior nos por comprende loke ta sosode awendia".

DIA DI MAMA NA CARIBE

ORANJESTAD, 8 mei. — E comite encarga cu e preparamento di e jubileum di 25 anja di Caribe Club lo duna diadomingo venidero, un fiesta grandi den e club na honor di e dia di mama. Lo tin diferente sorto di acontecimiento. Tur e tatanan y mamanan di e miembronan di Caribe ta invita pa ta dia 12 den club.

PREMIONAN PULITZER DI 1963

NEW YORK, 8 mei. — E premio pulitzer pa novelanan a worde otorga e anja aqui na e escritor William Faulkner cu a muri anja pasa pa su novela „The Reivers".

Na anja 1954 tambe el a vega di hanja premio Pulitzer pa su buki „A Fale", mientras cu na anja 1949 el a hanja Premio Nobel pa literatura.

E anja aqui nan no a otorga e premio Pulitzer pa obranan di comedia. Barbara Tuchman a worde condecora pa su obra historico „The Guns of August", un relato di e causanan di e prome y segunda guerra mundial.

E fotografonan Venezolano Hector Rondon a hanja e premio Nobel pa fotografia, pa su foto di un pader cu, durante e revolucion di dos dia cu tabatin anja pasa iuni Venezuela, ta carga un solda herida den su braza.

PLYMOUTH A SUPERA Y.M.C.A. 38 PA 22

(Di nos redactor Deportivo)

Dialuna anochi ariba cancha di Aruba Jrs. a worde hunga unicamente uno di e dos partidonan di basketball programa. E promer cual ta pertenece na clase B masculino y lo mester tabata entre e teamnan di Caribe y R.C.A. a worde gana den e forma mas facil posibel cebi na cu e quinteto di R.C.A. no a presenta completo. Pa default pues e team di Caribe a gana.

E segundo match di e anochi tabata di caballeros clase A y a bai entre Plymouth y Y.M.C.A. Cu anotacion di 38 pa 22, e quinteto di Plymouth a resulta ganador.

Cu e mas halto cantidad di puntonan pa nan team e anochi ey nos tabata tin R. Savans di Plymouth cu total di 12 y M. Jack di Y.M.C.A. cu 10.

Partidonan pa awe nochi

Ariba cancha di Aruba Jrs. e campeonato di basket ta continua awe nochi cu e siguiente dos partidonan. E promer lo ta di e division femenino entre Caribe y Tivoli, e segundo lo ta di e division masculino clase B entre e quintetonan di Mariniers y Aruba Jrs.

COMPONENTENAN DI E DELEGACION DI BASEBALL DOMINICANO

(Di nos redactor Deportivo)

Manera ya for di siman pasa nos a anuncia, lo bin durante e siman aki na nos isla, un equipo di baseball amateur procedente for di San Pedro de Macoris, Santo Domingo. E equipo ta hiba e nomber di Azucar Cisne y lo hunga un total di tres wega na nos isla.

E promer ol ta riba diavierna dia 10 di mei anochi na 8'or den Lago Sport Park contra di e novena di Zenith campeonnan AA di 1961.

Diasabra dia 11 di mei anochi e segundo wega lo worde hunga contra di Esso Service Centers, subcampeonnan AA di anja 1962, y e tercer y ultimo wega lo ta diadomingo 12 di mei, pa parti mainta pa 10.30 contra di e actual campeonnan AA Heineken's.

E delegacion Dominicano ta consisti di e siguiente personanan.

Pitchers: — R.O. Lackling, M. Castillo, J. Richardson, D. de la Cruz, V. Geronimo, M. Castro y K. Vicioso.

Catchers: — Leonardo Welch y Miguel Claxton.

Infielders: — G. de Leon, C. Welch, J. Sanchez, C. Walker y L. de Freitas.

Outfielders: — M. de Leon, E. Perez, V. Anglada y J. Torres.

Manager di e team ta Ramon Linares y coach ta Ricardo van Heiniguen.

Como president di e delegacion ta viaha Norman Claxton y tambe ta bin e locutor deportivo Rafael Morales Ortix y e periodista Ezequiel Oasas.

Un weekend di interesante baseball pues ta worde presenta na e fanaticonan.

N.A.V.U. KIER CUMINZA CAMPEONATO ANTILLANO DIA 18

(Di nos redactor Deportivo)

Segun informacion obteni di e vice-president di N.A.V.U. Porfirio Croes, directiva di e organisacion ey a decidi den su ultimo reunion pa cuminza e Campeonato Antillano di Futbol ariba diasabra dia 18 di mei 1963. E decision aki a worde poni na conocemento di directiva di Aruba Voetbal Bond, un miembro di N.A.V.U. y e directiva di A.V.B. Awe nochi lo trata den un reunion e punto aki. Un decision lo mester cai pues awe nochi den seno di directiva di A.V.B. si lo duna cooperacion pa realisa e campeonato si of no. Di parti di Aruba lo tin derecho di participa na e campeonato aki e campeon y subcampeon di hoofdklasse respectivamente Dakota y R.C.A. y e campeon y subcampeon di junior respectivamente Aruba Jrs Jrs. y Dakota Jrs. E equiponan cu pa Corsow tin derecho di competi contra Dakota y R.C.A. ta Veendam y Sithoe.

Resolucion di A.S.U. ta den caminda

Loke ta haci cu promer cu tuma parti e anja aki, mester worde tuma na cuenta bon ta e consecuencianan cu un participacion lo por tin pa e clubnan concerni. Manera ta conoci e resolucion di A.S.U. mester a worde yama den vigor atrobe ya ta algun luna pasa y nada ta mustra cu pa dia 18 di e luna aki, e resolucion di A.S.U. lo por ta cancela.

Indudablemente un infraccion di e resolucion lo tin consecuencianan, y ta practicamente sigur cu directiva di ASU cu e autorizacion obteni den e reunion general di A.S.U., lo no laga di impone e castigonan prescribi den caso cu e resolucion worde kibra door di un of otro miembro.

Ta p'esey ta consehable pa worde teni bon cuenta cu e consecuencianan cu un posibel infraccion di e resolucion lo por trece pa nos futbol local.

Tanto directiva di Aruba Voetbal Bond como di e clubnan concerni mester tene debida cuenta cu e Resolucion di A.S.U.

EXPERTONAN DI E.E.G. PA SURNAM

PARAMARIBO, 8 mei. — En cuestion cu e buscamento di posibilidadnan pa exploracion di terrenonan di lateriet cu tin hero aden a yega dia cuater di mei na Surnam senjor Denckewitz experto di EEG. Dia 27 di april a yega senjornan Schailer y Raulin di EEG. Duran e di un luna nan lo haci investigacionnan en cuestion cu diferente plannan di desaroyo, especialmente trahamento di e stuwdam „Stondansi" y e „schutsluis" den e rio Arrawarra.

HAITI A SACA MERICANO

NEW YORK, 8 mei. — „American Broadcasting Company", a pidi ministerio Mericano di exterior pa protesta cerca gobierno di Haiti contra expulsion di un di su coresponsalnan for di Haiti. Segun e emisora aki e coresponsal a wordu saca diasabra for di Haiti sin explicasion.

ABBA TEMPORALMENTE SUSPENDI DOOR DI FIBBA

Rumornan cu insistencia ta circulando den ambiente deportivo di Aruba cu e Baseball Bond Arubano A.B.B.A. a hanja suspencion temporal como miembro di F.I.B.B.A. Directiva di A.B.B.A, no ta desea pa e momento ni di ninga, ni di confirma e rumornan. Ademas tambe rumornan ta bisa cu e carta di suspencion temporal ta scirbi for di Sao Paulo caminda recientemente a worde teni weganan Pan-Americano.

E suspencion ta aparentemente basa riba acuerdo firma na 1957 entre A.B.B.A. NABLO y F.I.B.B.A., alejando cu A.B.B.A. no a cumpli cu e convenio. Na Sao Paulo tabata tin delegacion deportivo di Antillas Holandes y tambe tabata presente Mordi Maduro, Juan Isa y Ricardo Elhage. E carta di suspencion lo ta firma door di Gonzalez Guerra y Filemon Manrique.

J. CHIN-A-LOI ELIGI PRESIDENT DI A.A.W.B.

(Di nos redactor Deportivo)

Den un reunion general di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond teni dialuna anochi na Lago Sport Park a keda elihi como president nobo di e bond aki Jack Chin-A-Loi.

Como vice-president a worde eligi Jose Kock, como secretario George Wong, como tesorero Henry Abma y como comisario Wilhelm Geerman.

Ademas di e miembronan di directiva Max Lashley y Roy van Putten, tabata tin presente na e reunion aki e miembronan di A.A.W.B. Coppi's Wheelers Club, Bobet Wheeler Club y Jong San Nicolas Wheeler Club.

E directiva nobo aki lo tin como tarea principal un reorganisacion formal di e bond aki.

CONTRA SEPARACION RASIAL

HAVANA, 8 mei. — E lider Mericano di colo Robert Williams cu na september 1961 a sali pa Cuba, a haci ajera nochi un apelacion na tur pueblo civilisa pa protesta na Washington y cerca embahadanan Mericano den stranheria, contra e persecucion brutal di Mericanonan di colo na Merca.

Williams, un ambtenaar dje Union Nacional pa Adelanto di Mericanonan di colo a agrega cu ultimamente nan a pidiele pa tuma na su cuenta gobernacion di un gobierno provicional di Afro-Mericanonan oprimi. Pero e no a bisa di quende el a hanja e peticion.

PRUEBA NOBO CU ANGUANAN DEN ATMOSFERA

WASHINGTON, 8 mei. — E direccion di forza aerea Mericano a participa cu den cercano futuro lo worde haci un intento nobo pa hiba cuater cien milion angua di koper den un orbita rond mundu.

E Mericanonan quier investiga qui influencia un faha dje anguanan ey por tin riba comunicacionnan di radio na larga distancia.

For di october di anja 1961 nan a haci un tal prueba, cu a fracasa pasobra tabatin un defecto den e mecanismo, cu mester a hiba e anguanan den un orbita rond mundu, despues cu un raket a hiba nan na e altura necesario.

Awor ta e intencion pa un raket hiba e mecanismo, cu e anguanan (cu ta pisa mas o menos 22 kilo) na un altura di mas o menos 3.200 kilometer riba mundu den un orbita, cu un superficie di 64.000 kilometer.

Cientificonan a protesta na anja 1961 contra e prueba, pasobra nan tabatin miedu cu esey lo tabatin un influencia perhuicioso riba observacionnan astronomico.

POSIBLE PREPARATIVONAN PA ATAQUE CONTRA DI ISRAEL

JERUZALEM, 8 mei. — Premier Ben Goerion di Israel a bisa awe den Parlamento, cu Israel tin suficiente motibunan pa acepta, cu e paisnan Arabe ta preparando un ataque contra Israel. Nos no ta e uniconan cu tin e conviccion ey, asina e premier a bisa, quende a habri e debate parlamentario tocante politica di exterior y e situacion den Mediano Oriente.

Ben Goerion a bisa cu e forzanan militar di Israel ta capaz pa rechaza cualquier ataque sea si esey ta di un di e paisnan di Republica Arabe Uni of di nan tur tres huntu. Pero no ta trata pa gana un guerra, pero pa evita esey, asina Ben Goerion a bisa. Den e tempu cu nos ta bibando actualmente no por bisa nunca con leu un guerra por expande su mes.

Pues ta nos politica pa evita un guerra y esey no ta posible di otro manera, cu desarolla un forza militar espantoso y door di sigura nos mes di yudanza di tur forzanan na mundu cu ta interesa na mantencion di paz.

E BISHITA DI NASSER NA ALGERIA

ARGEL, 8 mei. — Na demostracion na Argel, cu a tuma lugar ajera mainta na yegada di president Nasser di Republica Arabe Uni, 34 persona a worde herida.

E boto Argelino, cu tabata bai contra e yacht di president Nasser den haaf, a zink. E motornan di e boto a paga, despues di cual e bapor a dal den un steiger y a quibra na dos.

E capitan di e boto y dos otro miembro di e tripulacion a muri. Dieznuebe otro persona bordo di e bapor a worde salba. E ciudad Mascara na west Argelia a worde azota ajera pa un tempestad. Por lo menos diez persona a muri, 29 a worde herida. Trupanan Argelino ta duna yudanza.

VULCAN NA JAVA TA TRAHA ATROBE

DJAKARTA, 8 mei. — E vulcan Smeroe esun di mas haltu di Java a cuminza traha ayera. Lava ta sali pa tur banda di e vulcan y te ainda nan no a anuncia si tin peliger pa e pueblonan den becindario.

Un piloto cu a bula riba e serru a anuncia e noticia aki.

JUEGONAN OYLMPICO

TOKIO, 8 mei. — Na e juegonan Olympico na Tokio Alemania Oost lo no ta representa e biaha aki. Hapon a ninga pa duna Alemannan Oost visum pa drenta den e pais cu e motibu, cu no tin relacion diplomatico entre Hapon y Berlin Oost.

Lo participa na e juegonan Olympico 349 atleto di 30 pais participante.

PRISONNAN NA BIRMINGHAM TA JEN

BIRMINGHAM, 8 mei. — Lider di e Mericanonan di colo den estado Alabama, ta dicidido, pa sigi organisa demostracionnan massal contra separacion rasial, maske e prisonnan di e ciudad Birmingham ya ta yen caba. Antayera polis a bolbe aresta un como mil demostrante, cu cual e cantidad total di arestacion a yega te na 2.400.

90 Porciento di e demostrantenan cu nan a aresta antayera ta mucha.

Mas den anochi un gran cantidad di Mericano di colo a sali pa e prison. E multitud a plama for di otro, ora cu e dominee Luther King a seguranan, cu e muchanan ta hanja bon trato den prison.

E cantidadnan grandi di arestacion y e hecho cu hopi di e Mericanonan di colo no kier paga un suma di garantia pa keda den libertad ta pone autoridadnan na Birmingham dilanti problemanan grandi.

Den e ultimo fin di siman e prisonnan tabata casi yen. Ora cu polis a bolbe yega antayera cu mas personanan aresta nan mester a hiba esakinan pa e edificio di exposicion.

EXPLOSION SERIO NA CHILI

SANTIAGO DI CHILE, 8 mei. — Den un hospital di mucha na Santiago di Chile a muri ajera un mucha muhe di cincu anja un mucha homber di seis y un docter femenino ora cu un cylinder di zuurstof a explota durante un operacion. Cincu otro docter y shete verpleegster a hanja heridanan serio. Un dje docternan mester a perde tur su dos pianan.

ELECCIONNAN MUNICIPAL NA INGLATERRA

LONDEN, 8 mei. — E prome resultadonan di e eleccionnan municipal na Inglaterra ta mustra riba ganashi di voto pa partido laborista y liberalnan mientras conservativo y independientenan a perde voto. Di 58 di e 86 consehonan di districto pa cual nan a vota ayera, nan a anuncia e resultado ayera mainta.

A resulta cu partido laborista a obtene 17 asiento, liberal 14 asiento. Y conservativonan a perde 15.

COMENTARIO [illegible] PA [illegible]

[illegible] pagina.

Entre esnan cu tabata presente tabata pertenece, hopi politico y militar Mericano, manera minister di asuntunan exterior Dean Rusk, Averell Harriman, Cabod Lodge, y generalnan Mac Arthur y Rodgway, pero tambe personanan di stranheria, manera Jean Monnetpierre Mendes Frances di Francia. Tambe tabata presente na e comemento aki cardinal catholico Spellman.

Ademas tabatin estrellanan di cine manera Bette Davis y Olivia de Havilland di Merca y Gina Lolobrigida di paisnan Europeo.

Minister Mericano di exterior Dean Rusk a bisa den un discurso, cu e ta mira den e reunion aki un indicacion cu e ideanan democratico di derecho y libertad ta sigi adilanti, y cu nan lo triunfa riba tur formanan dictatorial di gobierno.

Prome minister [illegible] y Fidel Castro no a hanja invitacion pa asisti na e comemento.

NORUEGA Y POLITIEK DI APARTHEID DI SUR AFRICA

OSLO, 8 mei. — E delegado di e partido popular christian den parlamento di Noruega, Kjell Bondevik, a pidi gobierno di Noruega pa cuminza un accion comun di tur paisnan di Scandinavia contra politiek di apartheid di gobierno di Zuid Africa.

AGENDA

CINE

Diarazon 8 mei 1963.

DE VEER 8.30'or:
„All the young canibals" 18 J.
RIALTO 8'or: „Animas truajno" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Never so few" 18 J.
AURORA 8'or:
„King of the roaring 20's" 18 J.
SAVANETA 8'or:
„The nun and the the sergeant" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel 1080
San Nicolas: MOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranejstad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN DIARAZON

[illegible] ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 8 mei 1963.

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 8 mei 1963.

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 8 mei 1963.

A.M.
9 00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdja
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12 30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5 30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

LIDERNAN TA REGRESA MADRID

MADRID, 8 mei. — Joaquin Sastrustequi y Jaime Miralles, dos lider di e agrupacion politico Spanjo, partidario di reinado „Union Espanola", a yega ayera tardi cu avion for di Las Palmas na e capital di islanan Canario pa Madrid.

Sastrustequi y Miralles a eligi na juni di 1962 e isla Fuerteventura di e grupo di isla aki como refugio.

Esaki a tuma luga, pasombra nan a asisti na un congreso na Muenchen, caminda adversarionan interior y di exterior di e gobierno Franco a uni cu otro.

— 14 —

„Parce cu tin un caso interesante di kidnap. Y nan por usami awor mes den servicio!"

„Oh Mario. Nena ta bisa di alegria. ta brazami." Mi tabata sa cu tur cos lo caba bon cu bo ta hanja un trabao bon porfin!

Mi ta kita liher for di Nena, cu e pretexto cu mi mester banja pa bai liher.

Mientras tantu mi tin dificultad cu rosea. Wel porfin senjor Malbus a bisa polis toch. Okay mi a perde, sinembargo mi a hanja un job di polis cu ta bon paga, y mi tin e grabacionnan warda. Esaki talvez lo salba mi for di otro condenacion pa prison, pero no cu lo mi por keda den servicio di polis mas.

Algun minuut pasa di nuebe mi ta raporta na warda di polis. Un senjorita ta hibami serca John. John ta ofrecemi un cigaria y huntu nos ta bai serca e hefe senjor Meadow. Esaki ta saludami.

„Mi ta tende di bo Mario Boso, y loke mi a tende ta bon, contentu cu bo ta traha cu nos awor!"

„Bo a danja mi fin di siman, John", e ta continua, „ta net mi ta prepara pa bai pasa e weekend cu mi famia na cunucu".

„Lastima senjor Meadow, pero taba'a trata di un caso cu por hira hopi interesante. Nos tin un kidnap den nos ciudad! Mientras tantu nos a avisa tur banco caba, pa jama nos asina cu un hende lanta un suma grandi".

Mario mester a seca su frenta cu su lenso. Sodo tabata cai pipita grandi, ora cu e ta tende e conversacion aki.

John ta sigui cu su relato na su hefe. E ta contele ta kende e persona ta y con nan a jega na e informacion. Tabata viu di e miljonario Felipe Malbus. Diadomingo mainta mes senjor Malbus a pidi e director di su banco, pa prepara un suma grandi p'e. Di kende e tip a drenta na polisnan e no a menciona. Sinembargo polisnan ta na altura caba.

„Podiser no ta kidnap", e hefe ta bisa, „un senjorita di e edad di Yvette ta capaz di baha na awa sin bisa su majornan nada, no ta di prome bez".

Pakiko bo ta pensa asina liher cu ta un caso di kidnap?"

John ta contesta: „Pasobra for di diasabra el a bai foi cas, diadomingo su tata ta pidi un suma grandi na banco y e tip a bini di chôfer di senjor Malbus mes. Bo ta corda Beto Decunha? E ta un ex-polis. Tempo cu Malbus a pidi nos pa recomenda un bon chofer, net Beto a pidi su retiro. E tabata semper un bon polis, y mi ta corda cu nos mes a recomendele. Ta e mes a informa mi cu Yvette a bai palabra cu un amigo pa bai cine diasabra anochi. Pero Yvette no a bai cine y te ainda e no a jega cas".

„Con bo por sa cu e no a bai cine?"

„E amigo a jama ora cu ta bira laat pa cine, tabata Beto mes kende a contesta telefoon".

„Malbus a pidi nos yudanza caba?

„No, pero mi tin un hende ta watch e banco, pa asina Malbus bai busca e placa nos por siguiele!"

Pa un rato e conversacion ta para y e hendenan ta keda pensa.

„Wel, Mario, ata nos den centro di un caso interesante. Abo ta keda encarga cu tur publicidad. Ta un tarea dificil, pero nos sa cu bo por haciele pesey mes nos a tumabo den servicio".

„Si senjor Meadow", Mario ta contesta.

Okay por lo pronto bai cas numa. Asina cu nos tin mas informacion nos ta jamabo". Cu esaki John ta habri e porta di oficina, y Mario ta sali.

E tabata contentu cu e por a sali for di e lugar ey. E ta sinti cu e no por a wanta muchu mas.

Asina cu el a hanja aire liber, e ta concentra 'trobe. Awor e ta bai pa e casita, pa e jama Rina Malbus, pa informa ta kiko ta pasando

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspecto di lu[illegible] lo indica bo c[illegible] bo por reforza [illegible] situacion financi[illegible] ro y con bo p[illegible] resolve bo probl[illegible]manan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspecto di lu[illegible] ta juda bo pa mi[illegible] di cual manera [illegible] ta hanja oposici[illegible] y pakiko nan [illegible] ta bai di acuerd[illegible] cu bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspecto di lu[illegible] lo indica cu [illegible] por hanja mas [illegible] operacion den [illegible] trabao y traha m[illegible] eficiente.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspecto di lu[illegible] ta indica bo un[illegible] bo aspiracionnan[illegible] bini den conflic[illegible] cu esun di ot[illegible] busca cooperacio[illegible]

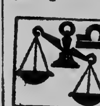
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta t[illegible] se un climax di [illegible] periodo cu ta [illegible] gran importan[illegible] pa trabao y pr[illegible]tigio. No tuma n[illegible]gun chens.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Aspecto di lu[illegible] ta mustra bo pa[illegible]ko abo tin difere[illegible]cia di opinion [illegible] otro, trata pa ha[illegible]ja un compromi[illegible]

SCORPIO
23 Augustus — 22 September



Luna jen tin ho[illegible] influencia riba [illegible] situacion financ[illegible]ro y por forma [illegible] climax emociona[illegible]

LIBRA
23 Oktober — 22 November

Luna jen por h[illegible]ci bo emocional [illegible] por causa mal be[illegible] trata pa jega na u[illegible] harmonia cu [illegible] cooperadornan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspecto di lu[illegible] ta duna bo un b[illegible] ta cla riba bo p[illegible]blemanan y bo [illegible] hanja un mane[illegible] pa jega na un so[illegible]cion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta tr[illegible] se un tension em[illegible]cional, keda f[illegible] den bo carinjo. [illegible] hunga cu amor [illegible] un persona cu [illegible] confia bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspecto di lu[illegible] ta pone acento [illegible] ba asunto di cas[illegible] di finanzas, no h[illegible]ci nada cu p[illegible] perhudica bo seg[illegible]ridad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta [illegible] momento favo[illegible]ble pa hanja [illegible] cuanto diferenc[illegible] di opinion tin [illegible] otro personanan.

Chili ta tuma medidanan contra speculacion di valuta

SANTIAGO, 8 mei. — Firmanan di Wissel di Chili, oficina di efectivo y otro instalacionnan cu no ta banco no tin mag mas di opera riba mercadonan di valuta di exterior. E comision di gobernacion di e Banco Central Chilena a tuma e desicion aki pa pone un fin na e speculacion, cu a laga e koers di e dollar subi te 3.85 escudos.

E koers oficial ta 1.8 escudo. Nan no a participa pa cuantu tempu e prohibicion aki lo ta.

Acuerdo den conflicto di metal na Alemania West

BONN, 8 mei. — Despues di deliberacionnan cu a dura 12 ora e sindicatonan y contratista a yega antayeranochi di acuerdo tocante un aumento di sueldo di 5 porciento pa obreronan den industria di metal na Alemania West. For di prome di april di otro anja nan lo bolbe hania aumento di dos porciento mas acerca.

Un bosero di e deliberador di contratistanan a declara, cu actualmente ta posibel pa termina mas lihe posibel den e estado Baden Wuerttemberg e huelga y expulsionnan.

Minister di economia Erbard a insisti antayera na un entrevista cu representantenan di ambos partido pa un intento pa soluciona e conflicto.

President di e sindicato di obreronan di metal, Otto Brenner a bisa di ta spera cu e 400.000 obreronan di metal exclui di Baden Wuerttemberg lo por bolbe cuminza traha dialuna awor. E sindicato lo consulta awe tocante e resultado alcanza. E aumento di sueldo lo wordu paga cu efecto retroactivo te cu prome di april otro anja.

Nan a yega na e acuerdo despues cu obreronan di metal tabata huelga durante nuebe dia. Door cu hopi di e obreronan a wordu exclui pa nan contratista, e cantidad di obreronan di metal sin trabao a yega te na 400.000.

PIPA HAPONES PA RUSIA

MOSCU, 8 mei. — Den e haf Ruso Nakhodka a yega un bapor Ruso cu 480 ton di pipa hanchu abordo, cu Union Sovietica a cumpra na Hapon, asina e agencia Ruso di prensa Tass a participa. Ya caba un otro bapor a trece un carga di 687 ton for di Hapon.

Segun Tass nan ta spera for di Hapon un carga di en total mas di dos mil ton di pipa, destina pa pipanan pa zeta. Segun nan a participa gobierno di Alemania West ultimamente a prohibi exportacion di pipanan grandi pa Union Sovietica, riba conseho di NAVO.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 9 DI MEI 1963 — No. 4634

APUNTES EDITORIAL

For di fuentenan no-oficial nos a worde informa cu siman pasa directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi un carta di directiva di Federacion Internacional de Baseball Aficionado, di cual A.B.B.A. ta un miembro, cu su afiliacion a worde temporalmente suspendi. E motibo duna tabata cu A.B.B.A. no a cumpli cu e convenio di Corsow firma na 1957.

Bayendo back un poco den historia deportivo, nos por recorda con na anja 1957, un delegacion di F.I.B.B.A. consistiendo di e president Carlos Zecca Sequeira di Costa Rica y e secretario Manolo Gonzalez Guerra, ariba invitacion di N.A.B.L.O. a bin Antillas pa discuti e problema di baseball.

Muy correctamente e caballeronan aki no a conferencia unicamente na Corsow, pero tambe na Aruba cu dirigentenan deportivo. A bin na un convenio cu A.B.B.A. lo percura pa un bond Antillano di baseball worde forma, mientras cu N.A.B.L.O. a compremete su mes di percura pa e otro ramonan di deporte tambe haci un semehante reorganisacion y cu esaki lo ta SIMULTANEAMENTE cu esun di baseball. N.A.B.L.O. a scirbi otro bondnan pa haci tal reorganisacion pero nada a bin afor y directiva di N.A.B.L.O. tampoco a hanja necesario pa tuma paso contra di e bondnan. A.B.B.A. a haci esfuerzo pa yega na un bond Antiyano, pero e bond Curazolenjo no kier acepta otro cu no ta su mes condicionnan. Pero buscando e palo pa dal cacho directiva di N.A.B.L.O. a nenga na anja 1960 permiso na A.B.B.A. pa participa den cam-

(E ta sigi riba pag. 2)

RADIO VATICANO TA LANZA ATAKE CONTRA COMUNISMO

CIUDAD VATICANO, 9 mei. — Radio Vaticano ayera a duna un aviso contra comunismo, cu como dogma ta inreal y den su aplicacion practica ta „anti-humano".

Radio Vaticano a declara: „Ta innecesario pa bisa, ripiti y convenci hendenan, cu comunismo no ta loke e kier laga hendenan kere: esta paladino di esnan tiranisa, caballero di independencia di pueblonan, defensor di paz. Ta innecesario bisa, ripiti y convenci hendenan, cu ideologia comunista ta absurdo den su principionan, inreal como dogma, y anti-humano den su aplicacion.

Riba tur cos comunismo ta un asuntu ideologico y no puro economico, un opinion di bida y no un maecenas di sueldonan mas altu, asina Radio Vaticano a bisa. Comunismo ta un religion cual su evangelia ta cuminsa cu e palabranan: „Na cuminsamentu tabatin materia y materia ta Dios".

Combatimentu di comunismo exclusivamente riba terreno di economia ta nifica un competencia pa e standard mas altu di bida, ta nifica plamamentu, en todo caso indirecto, di e pensamentu di utilidad di su concepcion materialista tocante ser humano y su destino. Te asina leu Radio Vaticano.

E corant „Osservatore Romano", portavoz di Vaticano, a critica ayera un corant izquierdista di Italia, cu a acusa Iglesia Catolica di desarme moral contra comunismo.

Ambos comentarionan a sigi riba e exitonan, cu e comunistanan tabatin den e eleccion general na Italia.

NOTICIA DI POLIS

Bringamento

ORANJESTAD, 9 mei. — Diamars anochi asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad, caminda un tal M.L. y H.W. a pega pleito cu otro. Di ripiente H.W. a saka algo for di den su saco di carzon, loke a pone M.L. sospecha cu ta un cuchu su adversario a saca pe. E no a perde pa gana cu el a cuminza bombardea H.W. cu piedra. Un di e piedranan aki a pasa door di un di e bentananan di glas, dilanti di cual H.W. a bai para. Polis a intermedia y a resulta cu e arma cu H.W. a spanta M.L. cu ne tabata un lighter.

A skop juke-box

Diamars anochi mas o menos 10'or asistencia di polis a worde pidi pa un caballero, kende a dal un juke-box den un bar un skop asina fuerte, cu e resultado tabata un buraco. Segun declaracion di e caballero el a dal e juke-box un skop pasobra e no tabata bon. E donjo di e bar a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Amante di musica

Diamars anochi 8'or y mei asistencia di polis a worde pidi na un cas na Santa Cruz, caminda un caballero burachi a camna drenta e cas di otro hende y a cai sinta pa goza di e musica cu tabatin na radio. E homber aki, un tal K. kende tabata burachi a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis, pero sin radio.

Boltermento

Diamars atardi, banda di 5'or, e auto A8577 cu tabata worde maneha pa L.A. probablemente a bira e birada ariba e caminda pa Gate No. 6 di Lago mucho duro, cu e resultado cu el a bolter. Afortunadamente e chauffeur a sali sin ningun raska. Danjo na e auto ta 1.000 florin.

A cai for di pick-up

Diamars anochi, banda di 10'or y mei e pick-up A4254 maneha pa F.F. tabata corriendo ariba e caminda di asfalt pa noord di Grapefield. Den e pick-up aki tabatin cincu amigonan mas kendenan tabata jaag conew. Di ripiente un conew a aparece den e luznan di e pick-up y sin perde tempo e chauffeur a pone pia aiba brakenan y a tira su wiel pa drechi. M.W. kende tabata sinta of para patras den e pick-up no a spera e maniobra aki y a cai for di e pick-up na banda robez ariba e caminda di asfalt. Cu e pick-up el a worde transporta pa un dokter na San Nicolas kende a constata cu probablemente M.W. taba in un sangramento den su sesonan. Di akinan W. a worde hiba rapidamente cu un ambulansa pa San Pedro Hospital. Su situacion ta critico.

Ruman contra ruman

Diamars atardi un cuarto pasa di cuatro, asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas pa dos ruman kendenan tabata pleitando cu otro. Ora polis a yega nan a hanja e dos rumannan aki para dilanti di otro, cada uno cu un cuchu den man, cu intencionnan no mucho bon. Polis a intermedia y segun e declaracion di e rumannan, nan a saca cuchu pa otro ora cu nan tabata pleita pa motibu cu nan tin miedo di otro.

DIRECTIVA TEMPORARIO DI IVENA ELIGI

ORANJESTAD, 9 mei. — Durante un reunion cu a tuma lugar antana anochi e directiva temporario di „Instituut Voor Efficiency Bevordering in de Nederlandse Antillen" (IVENA), a keda eligi. Como president di e institucion aki a worde eligi senjor R. van Hoorn, como secretario senjor H.M.T. Steenhuisen y como tesorero senjor A. Klepper. Pa motibu cu e deseo ta pa forma un directiva definitivo a worde propone pa tene un anochi di contacto dia, huebs dia 16 di mei pa 8'or di anochi den Centro Cultural, caminda tur hende cu a manda nan formulario di enquette aden pa medio di esaki ta keda cordialmente invita pa asisti na e anochi di contacto aki. E anochi ta specialmente pa duna tur e personanan interesa e oportunidad pa lanza nan preguntanan na e directiva temporario. Tambe e directiva temporario ta spera di tin un experto di e directiva iniciativo di IVENA na Corsow, presente e anochi menciona.

RHODA FRIGERIO A BAI SURNAM

ORANJESTAD, 9 mei. — Diadomingo merdia ultimo a sali pa Surname e soprana Arubana, Rhoda Frigerio Steenhuizen cu dia 10 di e luna aki esta majan lo duna un concierto den Centro Cultural na Paramaribo. E concierto aki lo ta e mes un cu el a duna den Centro Cultural na Aruba dia 15 di maart ultimo. Manera nos a anuncia anteriormente e ta worde acompanja pa e pianista senjor A. Seyler. E concierto aki por a tuma lugar gracias na cooperacion di Sticusa.

COMPETITIE NOBO DI CANASTA A CUMINSA

SAN NICOLAS, 9 mei. — Dia 7 di mei a cuminza e competitie nobo di Arubaanse Canasta Bond. E promer encuentro entre e clubnan S.A.S. y Succes, a worde gana pa S.A.S. cu un score di 18 pa 12.

OUTBOARD MOTOR PA MARINIERNAN

ORANJESTAD, 9 mei. — E directiva di departamento na Aruba di „Onze Vloot" a dicidi di duna e Mariniernan di Savanekamp un „outboard motor" di 40 forza di cabai como un regalo na nomber di e poblacion di Aruba. Otro siman e motor aki lo worde entrega na e Mariniernan na e cas di Mariniernan na Eagle Beach. Ya nan tin un speedboat cu nan a hanja regalo di Th. Maessen y un paar di ski cu tambe nan a hanja di „Onze Vloot".

TRANSMISION DI TELEVISION VIA „TELSTAR"

NEW YORK, 9 mei. — E prome prueba cu un programa di television, cu nan a transmiti via e Telstar cu nan a lanza ajera mainta a bira un exito. E stacion Britanico na Goonhilly a ricibi e transmision masha bon. E stacion Frances na Pleumeur Bodou a participa cu nan no a ricibiele asina bon. Segun tecniconan Mericano e satelite di comunicacion aki ta traha bon. Nan a realiza e transmision ora cu e satelite tabata haciendo su di 4 vuelta rond di mundu. E programa a dura 18 minuut.

Resistencia contra separacion racial

BIRMINGHAM, 9 mei. — Ayera mester a busca reforsa di polis y brandweer na Birmingham ora cu gruponan grandi di e poblacion di color scur a cuminsa bai den centro di e ciudad, sin cu polis por a detene nan.

E participantenan na e demostracion masal nobo aki contra separacion rasial a logra, cu exito, saca e barricadanan cu polis a traha pa nan. Entre tantu nan muchanan color scur tabata forma optocht pa tambe protesta contra separacion rasial.

Entre tantu gobernador Wallace di Alabama, como favorecedor di segregacion, a duna un declaracion den cual e ta bisa di lo no admiti nunca y lo actua fuerte contra intermediacion di pafor, tambe contra intermediacion di autoridadnan altu di gobierno.

Mientras tantu domine King, kende ta dirigi e accionnan di e poblacion di Birmingham, a declara durante un conferencia di prensa, cu e hendenan color scur mester sigi cu nan accionnan di protesta, pa por negocia den un posicion poderoso.

Te awor aki, segun ta worde calcula, 2400 hende color scur, entre kendenan diferente mucha, a worde aresta.

Na Washington un portavoz di Casa Blanca a declara, cu president Kennedy ta atende e situacion na Birmingham cu interes y continuamente e ta den contacto cu su ruman Robert Kennedy, minister di husticia.

Aunke cu polis di ciudad a hanja yudanza di 150 te 200 polis di estado pa trata na domina e demostrantenan, a worde dicidi, como tactica nobo, pa no haci mas arestacion.

Si nan a lansa e cayonnan di awa riba e demostrantenan cu tabata grita „Laga e cachonan bai numa". „Y muha nos numa". Tambe polis tabatin un truck di atake, equipa cu gas lactrimogeno y scopetnan, prepara.

Despues cu polis a usa cayonnan di awa, e multitud a plama pronto for di otro. Polis a usa tambe cachonan di polis pa asina e hendenan plama mas lihe for di otro.

Por lo menos ocho persona, entre cual ocho polis a worde herida. Dos periodista, cu no a haci caso di e barreranan di polis, a worde aresta.

HUELGA DI FERROVIARIA NA BELGICA

BRUSSEL, 9 mei. — Dialuna lo no corre na Belgica treinnan como consecuencia di un huelga di 24 ora. E huelga ta relaciona, segun nan a participa, cu exigencianan pa aumento di sueldo.

SANCION CONTRA SUR AFRICA

NEW YORK, 9 mei. — E comision special di Nacionnan Uni pa apartheid a recomenda ayera den un rapport pa e asamblea general di conseho di seguridad, pa tur pais, cu te ainda tin relacionnan diplomatico of comercial cu Zuid Africa, kibra e relacionnan aki inmediatamente.

Ocho pais, segun e rapport, ta tuma mas di tres cuartu di importacion y exportacion di Sur Africa na nan cuenta incluso entrega di arma. E asamblea general y consecho di seguridad kier eherce presion riba e paisnan aki pa pone asina un fin na e politiek di apartheid di Zuid Africa.

Segun e rapport specialmente Inglaterra y Portugal, paisnan cu ta responsabel pa gobernacion di territorionan cu ta keda na frontera cu Sur Africa, ta sorru pa ehecucion di e resolucion tocante sancion contra Sur Africa, cu asamblea general a acepta anja pasa.

Pa prome biaha un Antillano a ser eligi como presidente di Caribbean Tourist Association. Esaki a sosede durante e reunion anual na Corsow. Michael S. Kuiperi di Aruba (robez) ta worde felicita cu su nombracion pa e ultimo presidente Robert E. Bauret di Puerto Rico.

APUNTES EDITORIAL

(Continuacion di pag. 1)

peonato hubenil di baseball na Caracas y como A.B.B.A. a manda un team consistiendo unicamente di hungadornan di Aruba toq, e afiliacion di A.B.B.A. na N.A.B.L.O. a worde suspendi. Tabata un di e hopi biahanan cu dirigentenan di baseball na Corsow hunto cu N.A.B.L.O. a haci esfuerzo pa kita Aruba e afiliacion internacional di baseball.

E carta cu A.B.B.A. a ricibi ta manda for di Sao Paulo, caminda tabata tin Weganan Panamericano.

Antillas tabata representa na e Weganan ey cu delegacion di hisamento di peso, un atleta y un delegacion di schermen. Por cierto den schermen tabata tin e unico persona procedente for di Aruba den henter e delegacion, esta Dr. Hilgers. Parti di e delegacion di no hungadornan tabata forma door di Mordy Maduro, president di N.A.O.C. (anteriormente N.A.B.L.O.), president di N.A.V.U., Juan Isa, president di Vecuspo (e organisacion cu riba ehempel di A.S.U. a worde recientemente forma na Corsow), y president di Bond di Baseball di Corsow, y tambe Ricardo Elhage, diputado di Corsow, miembro di diferente directiva y organisacion deportivo na Corsow (e.o. N.A.O.C.) pero mas importante cu tur e puestonan aki ainda ta esun cu mas o menos 7 siman pasa el a acepta, esta di MEDIADOR DEN E CONFLICTO DEPORTIVO ENTRE ARUBA Y CORSOW.

Manera ya nos a menciona e carta cu A.B.B.A. a ricibi, segun informacionnan, ta procede for di Sao Paulo. Ta claro cu na e momento aki no ta existi ningun prueba, pero e conclusion logico di e suspension di A.B.B.A. y e presencia di tres dirigente deportivo Curazolenjo na Sao Paulo ta cu e hechonan aki lo tin relacion masha estrecho cu otro.

Algo cu casi ta confirma esaki ta cu, segun e mes fuente inoficial, ta menciona na fin di e carta di suspension temporal cu copia a bai pa e president di F.I.B.B.A. C. Zecca S., y pa N.A.O.C. Amigo lector, pensa un rato. N.A.O.C. ta un nomber di algun luna bieew, lo no tabata mas logico si e carta lo a menciona Comité Olimpico di Antillas y no e nomber Hulandes di N.A.O.C. Ta algo cu mas ainda ta duna base pa sospecha di „foul play". Nos mester yama esaki foul play, ya cu ta ampliamente conoci na Antillas e esfuerzonan cu Ministro Petronia ta haciendo pa soluciona e problema deportivo door di nombra dos mediador, esta Frans Figaroa di Aruba y Ricardo Elhage di Corsow.

E hecho di trata di pone A.B.B.A. y cu esey henter mundo deportivo di Aruba, den un posicion mas debil pa trata na hanja un solucion pa e existente conflicto deportivo, ta un sistema di torpedea e esfuerzonan di parti di Gobierno. Ta un hecho incalificabel, un hecho cu tur Arubano cu un poco sentimento pa nan isla mester considera como un traicion.

Un otro parti di tur e historia tambe ta cu ta pakiko directiva di N.A.O.C. no ta invita tambe dirigentenan di e federacionnan di e otro ramonan di deporte, di cual e afiliacionnan internacional ta den man di Corsow, pa conferencia meskos cu nan a haci na 1957 pa Baseball???

Pakiko directiva di N.A.O.C. no ta tuma medida contra di e bondnan di Corsow cu ta den exactamente e mes un posicion cu A.B.B.A. di Aruba???

Ta e favoritismo eterno cu directiva di N.A.B.L.O. a cuminza cuné y awor ta worde prolonga door di directiva di N.A.O.C., un organisacion cu unicamente den nomber ta pa Antillas pero cu den hechonan ta unicamente pa un isla, esta Corsow.

E politica di abuso aki lo no tin un fin???

Nos ta kere cu ta birando tempo pa dirigentenan deportivo na Aruba mira si legalmente no por trece un fin pa caba.

AVION HAITIANO NO TA BAHA NA CORSOW

WILLEMSTAD, 9 mei. — Manera anuncia gobierno Haitiano a pidi gobierno Hulandes permit pa un avion Haitiano baha riba aeropuerto di Corsow. Hulanda no tabatin nada contra y a anuncia esaki ne gobierno Antillano. Servicio di viahe aerea di Antillas a participa Haiti e decision dje gobierno di Reinado. Despues Haiti a responde, cu nan a cansela e vuelo, asina cu e avion aki lo no baha na Corsow. Tampoco ta conoci quende nan kier a transporta cu e avion aki. Na Den Haag ta circula rumornan, cu president Duvalier tabata viaha cu e avion menciona, pero tantu na Willemstad como na Den Haag nan no ta hanja esaki probable.

NO TIN INFLASION NA FRANCIA

PARIS, 9 mei. — Den un declaracion tocante situacion financiera di Francia pa e Asamblea Nacional, minister di finanzas, Valery Giscard D'Estaing, a participa ajera nochi, cu ferroviaria Frances lo aumenta tarifanan di ferroviaria y di corriente y cu nan lo baha tarifa di gas, pero e no a duna mas informacion y tampoco el a menciona belastingnan nobo, pero e minister a kibra e speranza pa un rebaho chiqui di belasting di entrada.

Minister Giscard D'Estaing a desmenti categoricamente cu Francia ta den garra di inflasion. El a bisa cu e consumidornan Frances a aumenta den dos anja cu dos miljon y cu nan gastonan a subi cu 13 porciento. E nivel di bida a worde redobla den 20 anja.

DELIBERACION TOCANTE CARDINAL MINDSZENTY

VIENNA, 9 mei. — Di fuente autoriza nan a tende, cu a cuminza na Boedapest deliberacionnan tocante gobierno Hungaro y un representante di Vaticano tocante e kesion Mindszenty y otro asuntunan eclesiastica.

E funcionario di Vaticano ta Monsegneur Casaroli hefe dje secretariado pa asuntunan importante.

Monsegneur Casaroli a drenta segun un testigo, ajera den e pais den un auto diplomatico di Hungria. Polis di frontera di Austria no kier a segura esaki.

Cardinal Mindszenty ta den e edificio di delegacion Mericano foi despues di e lantamentu Hungaro di 1956.

Cardinal Franz Goenig, arzobispu di Vienna, a bishita e primado Hungaro algun siman pasa. El a puntrele si e ta dispuesto pa sali di Hungria.

DELIBERACION NA CUYANA INGLES A FRACASA

GEORGETOWN, 9 mei. — E deliberacionnan entre gobierno di Guyana Ingles y consehonan sindicalista tocante terminacion dje huelga cu ya a dura 19 dia a fracasa.

E huelga proclama pa e conseho sindicalista, ta contra un proyecto di ley, cu ta autoriza gobierno cua sindicalista, ta contra un proyecto di ley, cu ta autoriza gobierno cua sindicato e lo reconoce. Prome minister Jagan a llama e huelga ilegal y un intento pa tumba e gobierno.

CENTRO MERICANO DI MARINA NA AUSTRALIA

CANBERRA, 9 mei. — Na e ministerio di asuntunan exterior di Australia Merca y Australia lo firma majan un acuerdo tocante establecimentu di un centro di comunicasion di marina Mericano na Australia. Otro siman nan lo manda e proyecto di ley aki pa Parlamento di Australia pa ratifica e acuerdo aki.

Nan ta spera un contrariedad grandi di oposicion, cu ta di opinion cu door di esaki Australia ta mas directamente relaciona na un eventual guerra nuclear.

PROCESO DI SPIONAHE NA MOSCU

MOSCU, 9 mei. — Riba e di dos dia dje proceso na Moscu contra e Ruso Penkovski y e negociante Britanico Wynne, cu a admiti ambos segun e acto di culpabilidad cu nan a lesa ajera, di ta culpable na spionahe pa occidente, Penkovski a contradeci cu forza cu Wynne tabata solamente „chauffeur", cu tabata hiba e noticianan, segun esaki su abogado a bisa.

E Corte lo pronuncia posiblemente diabierne e sentencianan, pero esaki por bira diasabra tambe.

Ambos acusado por worde condena pa pena di morto.

BEN BELLA PA CAIRO

CAIRO, 9 mei. — Prome minister Ben Bella di Argelia lo haci dia 18 di mei riba invitacion di president Nasser un bishita na Cairo. Despues di un permanencia di dos dia den e capital di Egypto, Nasser y Ben Bella a sali pa Etiopia, caminda nan lo asisti na un conferencia di lidernan Africano.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Bo conoce Blanco? Naturalmente.
2. Blanco ta e hefe di e rancho di mi omo.
3. E bandidonan tabata buscabo. Blanco a paga nan pa mata bo.
Caramba asina ta parce.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi a inventa un sandwich nobo cu mester ta maak dushi.
2. Aguacate, salchicha, keshi, olyf, promente...
3. Mi no sa pero mi tin un idea cu falta algo...
4. E indigestion, querido, pero no preocupa bo. Lo bo hanja esey despues.

Durante e show cu a worde teni den Trappers Club na Santa Cruz diadomingo anochi, na beneficio di Santa Cruz Braves pa hanja fondo pa cumpra uniformnan di baseball, tabatin actuacion di diferente grupo musical. Ariba e potret nos por mira un di e gruponan aki, esta Mariachi Perla di Aruba cu nan cantante E. da Costa.

Esso a gana Marlboro den partido inaugural di campeonato AA

Cu defile di equiponan clase A y AA y lanzamento di promer strike pa home door di Joe Proterra, e temporada di baseball a keda inaugura diamars anochi den Lago Sport Park. E defile tabata encabesa door di un delegacion di directiva di Amateur Baseball Bond Aruba y miembronan di e Baseball Steering Committee di Lago Sport Park. Na pitcher's plate, e lanzador di e promer bala Proterra tabata acompanja di miembronan di e Steering Committee y Reina di Deporte, Srta. Maria Diaz.

Despues di e ceremonia chikito ey chiefumpire Luta Pantophlet a laga un Playball! resona y e promer partido di e campeonato por a cuminza.

E novena di Esso, hometeam, a tuma ventaha cu un carrera den cierre di e segundo inning. Hubert Maxwell a habri inning ricibiendo base por bola di pitcher Claude Wilson di Marlboro. Maxwell a roba segunda, bai tercera cu passball y anota luego cu un wildpitch.

Habriendo e quinto Marlboro ta empata e partido. Despues di dos out Arrindell ta conecta fuerte batazo di tubey den leftcenter. Un batazo den e mes direccion y tambe valido pa dos base ta worde conecta luego door di Cijntje, kende a empuha e carrera di empate.

Pero e empate ta di poco duracion ya cu cerrando e mes quinto, Esso ta manda dos homber home. Dos out tabatin caba cu Rufus Arrindell ta conecta roller di hit pa centerfield. Bibbs ta sigui cu un texas hit den leftfield cu ta permiti Arrindell yega te na tercera base. Jossyto Muyale ta conecta awor fuerte linea riba segunda cu tabata fildeable, pero e segunda base di Marlboro ta comete error y asina Arrindell por cruza home. Base por bola pa Roly Wout ta yena e basenan. E siguiente bateador Hubert Maxwell ta lamta un halto fly den infield y como cu ni pitcher ni primera base ta fildea e bala, Maxwell ta worde acredita cu un hit y Bibbs ta logra anota. Roller di Eric Ponson pa shortstop ta provoca forceout na segunda pa cerra e inning.

E segundo parti di e sexto inning ta trese dos carrera mas pa Esso. Guillermo Richardson ta habri cu tubey largo den leftfield. Despues di yega tercera riba un passball y cu Lindesey ta poncha, Richardson ta anota cu fielder's choice ora cu Rufus Arrindell ta rolata pa short pa bira segundo out na primera. E chikito Growell ta sorprende awor cu un bunt perfecto pa otro infieldhit. R. Gibbs ta lamta un texas hit den rightfield y den un fantastico spriat for di primera e corredor Growell ta logra cruza home promer cu e tiro bin for di rightfield.

E cigarrilleronan di Marlboro ta mengua e diferencia te na 5—3 den e septimo inning anotando dos carrera.

Arrindell ta habri cu base por bola. Passball ta permitiele yega segunda, promer cu dos compan'ero di equipo ta come ponche. Jones ta liga un hit den leftfield empuhando Arrindell. Luego ta sigui dos tiro malo den infield cu ta permiti Jones tambe bin te home cu carrera number tres di Marlboro.

Den e mes inning Esso ta bolbe anota dos carrera. Un out ya tabata colga ora cu Eric Ponson ta conecta roller di hit riba shortstop. Guillermo Richardson ta sigui cu fuerte batazo valido pa tres skina den hardin derecho empuhando Ponson. Pitcher Claude Wilson di Marlboro ta worde cambia awor pa e derecho Clarence Jaca, kende ta worde ricibi cu un toke di hit di Lindesey cu a sirbi pa empuha Richardson.

Tambe den nan ultimo turno na bate, esta den e octavo inning, e novena di Esso ta logra manda dos homber mas home, loke a pone e score final di e partido na 9—3 den favor di Esso Service Centers.

Pitcher ganador tabata e derecho Rufus Arrindell, kende a cubri henter e ruta pa Esso. A resulta perdedor e zurdo abridor di Marlboro Claude Wilson, kende den inning number shete a worde releva door di e derecho Clarence Jack.

AGENDA

CINE

Diahuebs 9 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Al the young cannibals" 18 J.
RIALTO 8'or: „The man who shot liberty Valance" 18 J.
RINCIPAL 8'or: „The road to Denver" „The outcast" 18 J.
AURORA 8'or: „The presuader" A.L.
SAVANETA 8'or: „Baru el hombre de la selva" A.L.

TEMPORADA DI FUTBOL OFICIALMENTE CLAUSURA

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un partido amistoso entre e oncena di hoofdklasse di Dakota y R.C.A. hunga diamars anochi den Wilhelminastadion y cu entregamento di e copanan di e temporada di futbol 1962-1963 a keda clausura oficialmente.

E partido entre e campeon y subcampeon di nos isla a termina den un victoria di 1—0 den favor di Dakota. E unico gol di wega tabata un autogol di e hungador tricolor Cai Helder, kende durante un atake dakotenjo a manda e bala den su propio gol. Tabata e unico gol di un wega cu no a mustra calidadnan di campeon y subcampeon. Indudablemente tabata e falta di importancia cu e partido ey tin, ta loke a haci cu e hungadornan no a duna tur loke nan tin.

Durante halftime di e partido, president Fichi Croes di Aruba Voetbal Bond a haci entrega di e diferente copanan na e equiponan campeon y subcampeon di cada clase cu a worde hunga.

Den hoofdklasse copa di campeon a bai pa Dakota y di subcampeon pa R.C.A. Den A-klasse e copa di campeon a bai pa Juventud Millonarios y di subcampeon pa Bubali; di B-klasse a bai respectivamente pa Universal y Trappers, di reserva I a bai pa Estrella II y pa Jong Aruba II, di reserva II a bai pa Sport Boys II y Brittanie II y di juniors a bai pa Aruba Jrs Jrs y Dakota Jrs.

Despues di e partido e Copanan Juliana a worde entrega na Dakota y Aruba Jrs di hoofdklasse, Trappers y E.C.A. di A-klasse, Santa Fe y Vitesse di B-klasse, Jong Aruba II y Bubali II di reserve-klasse y na Aruba Jrs Jrs y Estrella Jrs di junioren.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel 1080
San Nicolas: MOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 9 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodïas Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Depertivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 9 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 9 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di maart 1963 cu aanmaning lo ser poni na post dia 10 di mei 1963 y cu for di dia 13 di mei 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

— 15 —

Pero prome cu Mario a jama Rina, el a dicidi di jama Yvette.

„Ta cu Mario", scucha bon: ta posibel cu nos ta den dificultad caba. Mi no por slica tur cos na telefon. Mas laat mi ta bolbe jamabo. Podiser bo mester bini back majan mes!"

Mario ta sinti cla con Yvette ta tene su rosca aden di susto.

„Ta e homber cu bo a dal cu e flashlight?" e ta puntra.

„No, mas peor ainda. E hendenan kende mi a pensa cu lo mete pata den e asunto aki mas despues, ta na altura di tur cos caba. Bo ta comprende?"

„Kiko mi mester haci awor anto?" Yvette ta puntra cu panico den su stem.

„Nada, keda ketu den bo cuarto, no sali te ora cu mi jamabo".

Cu esaki mi ta kibra e comunicacion. Bo no sa nunca si e telefonista por intercepta e conversacion pa polisnan.

Despues m'a jama senjora Malbus pa e bini na e casita pa nos conferencia atrobe awor cu e caso a tuma un otro tumbo. Poco ratu despues e ta jega.

„El a bai banco caba pa busca e placa. Mi a bisele cu mi ta bai misa pa reza pa Yvette", tabata su prome palabranan.

Aunque mi no ta catolico, pero e manera cu e ta declara e mentira aki, ta duna mi un extra rabia ariba dje.

„Qui ora bo ta pensa di cobra e placa ey?" e ta puntra, y ta cai sinta den un stul comodo.

„Mi no ta sigur cu mi ta bai cobra e placa ey mas", mi ta contesta.

E ta bira manera bleek y ta hanja un impresion duro y falso den su wowonan.

„Quico bo ta meen?"

„Podiser lo bo keda sorpresa," mi ta continua, „director di banco y e chofer di bo esposo a papia. Polisnan sa caba cu Yvette a worde di kidnap". Si mi a dale den su cara e efecto no por tabata peor.

„Mentira!" E ta grita cu un cara bleek manera un cadaver y wowonan cu ta lombra. „Bo a cobardia, y awor bo tin miedo pa cobra e placa!"

„Bo ta kere esey?" Polisnan sa tur cos te den ultimo detalle, bo chofer cu tabata ex-polis Beto Decunha a conta e hefe di polis con Yvette a keda di bai cine, y cu su amigo a jama ora cu a bira laat, y con Yvette no a bolbe cas mas dje ora ey, tambe el a informa con senjor Felipe Malbus a pidi su banco un cantidad di placa. Polisnan a check cu banco y por cierto, e director ta informa con Malbus a exihi e placa inmediatamente na papel chikito. Ora cu nan pone e cosnan aki huntu, no ta keda duda cu ta un caso di kidnap y cu e placa ta pa rescate di e mucha muher!"

„Con bo por sa tur esey?" e muher ta puntra bon rabia.

E ora ey mi ta contele di mi empleo nobo serca polisnan.

Rina ta pone su man na garganta y ta cai sinta. E no ta bunita mas.

E impresion ariba su cara di susto ta haciele te hasta mahos.

„Kiko nos mester haci awor anto? E ta bisa y ta bati su meketanan ariba e lomba di stoel. „Ami mester dje placa!"

Mi ta contele tambe dje homber burachi cu mi mester a dal cu flashlight, tambe di e dalmentu cu e auto di Yvette. Sinembargo ami tabata dispuesto pa sigui cu e plan si e kier, pasobra mientras cu senjor Malbus mes no pidi yudanza di polisnan, nan no por haci nada toch.

E muher ta hala rosca grandi. Bunita, bo a danja tur e plan, pa colmo bo ta tuma un job di polis net awor. Nos mester sigui, pasobra ami mester dje placa, pasa loke mester pasa!"

„Si bo esposo no bisa polisnan nada, mi ta percura pa bo hanja e placa ainda.

Majan anochi mi ta jama Yvette pa telefoon pa e bolbe, mientras tantu bo ta weita pa senjor Malbus hanja e carta aki, sin cu e sa di unda e ta bini, aki den ta para kiko e mester haci pa entrega e suma di rescate.

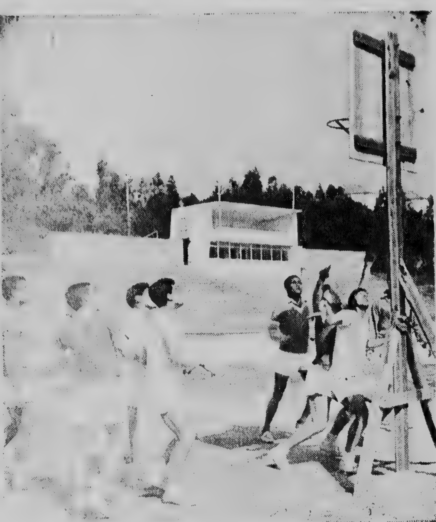
(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E calor mester ta insoportable.
Nan ta sigui bula abao.
2. Boso cobarde geel!
3. Bo a bira loco, Queen of Spades mira bo panjanan ta na candela.
4. Y tur di nan por a worde salba.

RIP KIRBY

1. Mi sa cu nos balanan ta cabando, Wiggers, pero no preocupa bo lo mi warda e ultimo pa bo.
Mi no kier favor, Desmond.
2. Pura pasami mas balas.
Mi no tin mi a kere cu abo tabatin.
3. Si algo pasa, mi ta supone cu mi por drecha e motor den un hora, senjorita Orquidea.
Ta un bon idea, Rip.



Esakinan ta e hungadornan di Benfica, preparando nan mes pa e wega contra di Feyenoord, cu entretantu nan a gana cu e score di 3 pa 1 ayera nochi na Lisboa. Aki nan ta hungando un partida di basketball como training.

Benfica ta derrota Feyenoord 3—1

LISSABON, 9 mei. — Ayera e equipo campeon di futbol Portugues „Benfica" a coloca su mes pa di tres biaha consecutivo den final di e torneo pa Copa Europa derrotando e equipo Hulandes Feyenoord cu score di 3—1 den un partido efectua na Lissabon.

Despues di binti minuut di wega, prome cu esey e Hulandesnan a recupera bon di un mal cuminzamentu. Eusebio ta anota e prome gol di e partido. Esaqui ta sosode despues cu Torres ta tira duru riba gol pero Pieters Graafland ta rechaza e bala back den terreno y Eusebio cu otro tiru duru e biaha aqui si ta vence e portero Hulandes.

Na e momentu ey tabata dificil stipula cua tabata mas feliz e diezun hungadornan of e 70.000 fanaticonan cu a presencia e partido.

Pero Feyenoord no a laga esun gol ey impone y diferente biaha e delanteronan Hulandes a logra hinca e defensa Portugues den dificultad, pero sin cu esey nan por a produci nada. Entre tantu e ataka di Portugues tabata mehora mas y mas y tabata bira visto cu mester bini un gol mas.

Dos minuut prome cu referee Josef Barberan (Frances) a pita pa finaliza e prome mitar e gol a bini.

Despues di un corner riba links centro delantero Torres a pasa e bala inmediatamente na altu pa alero derecho Augusto. un cabezazo corticu na un distancia di tres meter for di Pieters Graatland a pasa te den net.

Feyenoord a protesta contra e gol aqui ya cu segun nan opinion centro delantero Torres a pasa e bala cu man. pero referee Barberan a queda para riba su decision.

Pero te na e momento ey Feyenoord no a cai venci y si un biaha so tabatin oportunidad den e duelo aqui. cu seguramente tabata di menos clase cu esun anteriormente efectua na Rotterdam entre ambos equipo den cuadro di mesun torneo. e muchanan di Feyenoord tabata adelanta. Pero e ataquenan Hulandes no tabata asina rapido manera un luna pasa y especialmente door cu nan tabata laga Coen Moulijn muchu for di e combinacionnan.

Entre tantu e dominio di e Portuguesnan tabata bira mas y mas fuerte. Mientras cu Feyenoord tabata hunga sin ningun sistema. Segun cu tempu tabata pasa. tabata bira algu visto cu e Feyenoord di awe nochi. no tabatin muchu oportunidad contra e atakenan Portugues.

Pero den di 19 minuut di e segundo mitar e ultimo speranza cu e fanaticonan di Feyenoord por tabatin a caba na nada ora cu Torres cu un otro cabezazo ta pone e bala riba pia di Santana. E tiru cu a sigui no tabata asina duru. manera cu e tabata perfectamente bon coloca den e huki derecho completamente for di alcance di Pieters Graafland. Tog e equipo di Feyenoord a sigui duna resistencia y tabata utiliza escapadanan di su delantero pa trata na anota. Un di eseynan a resulta den un gol na momento cu ningun hende tabata spera esey. Frans Bouwmeester a tira un bala di altu riba gol y cu un boog el a cai tras di keeper Costa Pereira di Benfica den net.

Cu esaqui a bini un fin na e partido y e speranza di Feyenoord na coloca den final contra Milan. Manera ta conoci e Portuguesnan ta bai final awor en busca di nan tercer campeonato pa Copa Europeo. consecutivo.

BAPOR HULANDES A HUNDI

NEW YORK. 9 mei. — E bapor Hulandes di 500 ton „Piata", a dal ajera na 15 milla na zuid dje haf di New York cu e bapor Britanico di carga „City of Perth", y sink. E tripulacion di 20 persona a pasa pa e bapor Ingles di carga cu a pone rumbo pa New York.

RUSONAN TA EXIGI PAGO DI DANJO

BONN. 9 mei. — Union Sovietica a entrega ne empresanan Hoesch. Mannesmann y Proenix-Rheinhorh di Alemania West un exigencia pa pago di danjo pasobra esakinan no a cumpli cu nan obligacionnan pa entrega di 163.000 ton di pipa di staal. Segun anuncia e empresanan relaciona no por a tene nan mes ne contractnan pasobra gobierno di Alemania West a pone un embargo riba exportacion di pipa pa Union Sovietica. Segun opinion dje gobierno na Bonn. e exigencianan Ruso pa pago di danjo ta inhusto. pasobra e contractnan tocante entrega di pipa ta depende di un permit di entrega y esaki tabata ilegal ainda.

STRANHERONAN TA SALI DI HAITI

WASHINGTON. 9 mei. — Merca a cuminza awe cu evacuacion di e Mericanonan na Haiti mientras nan ta haciendo accionnan diplomatico intenso. pa asina hanja solucion pe crisis entre Haiti y Republica Dominicano cu ya a dura dos siman.

E segundo minister Mericano di exterior George Ball. a bisa ajera nochi. cu civilnan Mericano mester worde evacua cu avion pa motibu dje desolucion aumentando dje gobierno di Haiti door di cua nan a crea un problema potencial explosivo.

E famianan di funcionarionan Canadiense na Haiti a hanja orden pa bandona e pais aqui. E sobra ciudadanonan Canadiense. mas o menos 600 a hanja conseho pa sali di e Pais. Evacuacion ta cuminza awe.

SITUACION NA LAOS

VIENTIANE. 9 mei. — Principe Soevanoevong. segundo prome minister di Laos. y lider dje comunistanan Laosiano. a exigi den un carta na e prome minister Soevanna Phoema y representantenan dje dos presidentnan dje conferencia di Ginebra tocante Laos pe miembronan Canades y di India dje comision internacional di control sali inmediatamente dje Llanura de Llantos. asina nan a participa awe mainta di fuente autoriza na Vientiane.

E delegacion Polaco cu ta forma parti dje comision di control. segun nan a participa a ninga pa uni cu e observadornan aki. pasobra Pathet Lao no ta di acuerdo cu presencia dje comision aki den Llanura de Llantos. caminda trupanan comunista y neutralista a bringa e ultimo tempunan aki. Soevannoevong ta hanja presencia permanente dje miembronan dje comision aki den e territorio relaciona un violacion dje acuerdonan di Ginebra y contra e principio di unanimidad cu mester exisi den e gobierno di coalision. El a declara di ta partidario di un conferencia nobo na Ginebra si nan no hanja solucion pe actual dificultadnan.

Aumento di sueldo pa personal di ferroviaria di Alemania West

STUTTGART. 9 mei. — E personal di 240.000 persona di ferroviaria di Alemania West ta hanja aumento di salario cu forza retroactivo te prome di april. Esaki te resultado di deliberacionnan di 18 ora cu a termina awe mainta tempran na Stuttgart.

NAN TA REEMPLAZA GUARDIANAN DI ALEMANIA OOST

BERLIN. 9 mei. — Actualmente nan ta reemplaza guardianan di Alemania Oost ne muraja entre Berlin Oost y West y rond dje parti occidental dje ciudad. asina ta para den e corant di Alemania Oost „Volksleger".

Esaki ta socede pasobra e ideologia di trupanan di frontera ta laga hopi di desea. E hefe interino dje departamento politico di ehercito di Alemania Oost coronel Helbig. a bisa ultimamente. segun e corant militar aki. na un reunion. cu quen ta kere cu un violado di frontera ta un bon Aleman y por ta un bon solda di frontera.

Dos hoben nabegante di Alemania Oost. segun nan a participa awe. a sali diadomingo di nan bapor den haf Sueco Uddevalla y a pidi asilo. Tambe polis di Berlin West a participa. cu ajera nochi un guardia di frontera di Alemania Oost di 23 anja a hui dje muraja ne frontera di zona pa Berlin West.

ARESTACIONNAN NA PAKISTAN

KARACHI. 9 mei. — Por lo menos shete prominente adversario di Ayoeb Khan. president di Pakistan. a worde arresta awe riba acusacion di lantamentu. asina a worde informa di fuente fidedigno na Pakistan.

E politiconan. miembronan di diferente agrupacion. cu a reuni den frontera nacional democratico. cu ta contra e constitucion di president Ayoeb Khan. cu ya ta existi diezun luna. lo presenta dia 13 di mei dilanti di un corte extraordinario na west Pakistan. entre e arestadonan tin un ex-huez. un abogado, y altu funcionarionan di partidonan cu tabata prohibi bao di e ex-regimen militar.

ELECCIONNAN MUNICIPAL NA INGLATERRA

LONDEN. 9 mei. — E partido laborista Ingles a participa awe. cu ne eleccionnan pa consehonan municipal di ciudad y distrito di e siman aki nan a obtene te ainda un ganashi di 84 asiento y a hanja den 9 conseho un mayoria absoluto. E liberalnan a hanja un ganashi tambe di 38 asiento.

FRANCIA Y ISRAEL

PARIS. 9 mei. — Francia no ta keda man cruza den e actual menaza di estado Israel, asina nan a participa ajera den circulonan Frances. Nan a bisa, cu maske Francia lo no tuma na un atake Arabe riba Israel ningun actitud neutral. e pais aki lo no aproba un atake preventivo contra e estado hudio.

'Diadomingo atardi pa 4'or a cuminsa den Commandeursbaai club na Savaneta, e atardi folklorico organisa pa Y's Men's. E atardi aki cu a worde anima pa diferente gruponan folklorico a worde goza masha hopi pa e publico, di cual majoria tabata stranheronan, aunke cu e atardi tabata algo tipico di Aruba. Ariba e potret nos ta mira e maestro Arubano na piano, Padu del Caribe acompanja pa e maestro Arubano na wiri senjor Cornes Nogera brindando e publico algun piezanan tipico Arubano.

Establecimento di empresa chemico Hulandes-Americano na Surnam

E compania N.V. Billiton na Den Haag y M & T Chemicals Inc. na New York (un compania afilia na American Company) lo lamta un compania nobo afilia bao di e nomber Billiton M&T Chemische Industrie N.V. E empresa nobo aki di cual e oficina principal lo ta na Den Haag. lo produci y bende cierto productonan chemico na West-Europa. A worde decidi cu Billiton lo pone un instalacion di fabrica y tambe su produccion di triphenyltin chloride aden. M & T Chemicals lo pone Ca. patenten na disposicion pa trahamento di composicion quimico di Organo metal. Pues e fundadonan lo duna e mes un cantidad di placa pa e establecimento. E productonan chemico aki cu te awor ta worde produci pa M & T Chemicals den Estados Unidos lo worde treci ariba plaza mundial pa e asociacion aki. E productonan aki ta entre otro pa traha antibiotica industrial y cierto articulonan pa conserva e duracion di palo. Tambe e establecimento aki lo ta encarga cu e trahamento y bendemento di stabilizacionnan pa industria di panja artificial y katalysatornan pa Polvurethaan schuim. Den e anjanan venidero un fabrica nobo lo worde traha pa por cumpli cu e pedidonan cu ta worde spera pa e composicion quimica di Organo metal. (ANP)

CHROESTSJOW TOCANTE ALEMANIA Y BERLIN

OOST BERLIN. 9 mei. — E prome minister Ruso y lider di partido. Nikita Chroestsjow a manda un telegram pa e lidernan di Alemania Oriental. na ocasion di conmemoracion di e hecho cu. pa loque ta referi Europa. diezocho anja pasa a bini un fin na segunda guerra mundial. di cual e contenido a worde publica awe door di e agencia di prensa na Alemania Oriental „ADN".

Den e telegram Chroestsjow ta bisa cu firmamentu di un tratado Aleman di paz y normalizacion di e situacion na west Berlin huntu ta forma e yabi pa mantencion di paz.

Areglo di e dos problemanan aqui den hopi punto di bista lo habri caminda pa un desarme completo,y general.

Realizacion di esaqui ta e tarea mas principal di nos tempu. asina e lider Ruso a bisa.

Invalidonan di guerra pa wega Benfica - Feijenoord

DEN HAAG. 8 mei. — Pa e wega di footbal entre Benfica — Feijenoord, Feijenoord a pone disponibel 50 kaarchi gratis pa e invalidonan di guerra di e centro di revalidacion na Aardenburg. Cu e fin pa haci e viahe di e invalidonan aki pa Lisboa libe y confortabel forza aerea real a pone tambe disponibel dos avion Fokker F-27 di transport. cu lo sali awe mainta for di Ypenburg pa Lisboa.

SITUACION NA NOORD BORNEO

DJAKARTA, 9 mei. — E hefe di staf di Indonesia, teniente general Nasution, a haci un apelacion riba juventud di Borneo Indones pa haci ehercicionan pa ta prepara riba independencia di teritorionan Britanico, Noord Borneo, Serawak, y Broenei.

E agencia Indones di prensa Antara, cu a participa esaki. a anuncia tambe. cu autoridadnan Ingles na Noord Borneo. ta aresta sin waak Indonesnan inocente. y cu nan ta sende varios pueblo Indones cerca di frontera na candela. For di Samarinda Antara a participa cu trupanan Ingles y avionnan ta haci varios biaha atakenan na e frontera cu Borneo Indones.

Minister Ingles di guerra a bisa cu tur e noticianan tocante pueblonan kima y atakenan aerea ta mentira,

DEBE NACIONAL DI MERCA

WASHINGTON. 9 mei. — E comision financiero di e camara di delegados na Merca a dicidi pa aumenta e debe nacional legal di Merca. E comision a dicidi pa halsa e actual maximum di 305 miljard dollar te 30 di juni na 307 miljard dollar.

Na e fecha ey e maximum ta worde aumenta automaticamente te na 309 miljard. cual nivel lo queda na vigor te cu 31 di augustus. Despues di esey Congreso lo mester dicidi di nobo riba un limite di debe pa cubri e deficit grandi di e anja di presupuesto venidero.

MISION DI BANCO MUNDIAL NA SURNAM

PARAMARIBO. 9 mei. — E mision di banco mundial. cu ta bin investiga e posibilidadnan di e proyecto Saramacca. ta consisti di senjores Paul E. Boor. economista. hefe di e mision. Donald S. Mitchell. experto di agricultura y Willi Wapenhaus. economista di agricultura. E mision ta yega dia 13 di e luna aqui y lo queda mas o menos tres siman na Surnam.

SEPARACION RASIAL NA MERCA

BIRMINGHAM. 9 mei. — Tabatin demostracionnan na Birmingham. den estado Mericano Alabama. contra separacion racial. Hendenan di color scur a sali for di nan barrio y a bai stadhuis. Mas o menos 25 a worde arresta. Ultimo tempu tabatin un campanja na Birmingham pa quibra e barrera racial den tienda y localnan publico. Den e periodo aqui a worde arresta mas o menos 1.400 hende. Na e demostracionnan masal den e ultimo dos dianan a worde aresta segun calculo 1000 persona. di cual mayoria ta muchanan entre seis y diezseis anja.

INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI. 9 mei. — Premier Nehroe di India a contesta un carta, cu premier Tsjoe en Lai di China Comunista a scirbi dia 21 di luna pasa. Den e contesta aqui Nehroe ta bisa cu India lo no cuminza deliberacionnan tocante e conflicto fronterizo prome cu China a acepta tur e proposicionnan di Colombo.

Tsjoe en Lai a laga Nehroe sa den su carta di 21 di luna pasa. cu China ta acepta e proposicionnan di Colombo en principio y cu esey lo por forma un base pa deliberacionnan directo entre ambos pais.

MEDIDANAN NA SPANJA

MADRID. 9 mei. — Gobierno Spanjo a traha un proyecto di ley cu e intencion pa en lo futuro laga cortenan civil atende algun crimen y delito na lugar di tribunalnan militar.

E gobierno Spanjo quier establece un corte especial, yama corte di orden publico. unda civilnan lo actua como huez. E corte especial cu a worde establece na anja 1940 pa huzga mason y comunistanan lo worde aboli.

Actividadnan hostil contra estado lo worde atende en lo futuro door di huez civil. basta si e proyecto worde acepta. Observadornan den capital Spanjo ta mira den un que otro un gesto di reconciliacion.

Ademas gobierno a duna dos monarquista Spanjo. Joaquin Satrusegui y Jaime Miralles. cu a worde expulsa pa islanan despues cu nan a asisti na e congreso monarquista na Muenchen. autorizacion pa nan regresa nan pais.

Di fuente Spanjo ta worde informa cu e gobierno di Spanja tabata traha na e proyecto prome cu ehecucion di Grimau. cual a causa masha critica den mundu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tin mester di tacto extra den bo relacion cu publico. no conta riba hopi cooperacion. Aspectonan di amor ta malu.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Asuntonan lo no marcha completamente segun bo deseo awe. No forza nada, bo por comete errornan den bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E tendencia pa tuma chens ta grandi pero bo mester vence esey. Paga tino cu plesionan cu por worde forma.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan di awe ta favorable pa caba cu tur bo asuntonan na cas of oficina, warda bo calmo mas den laat.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Decisionnan cu bo lo tuma awe. bo lo mester cambia despues. asina ta cu bai cu calmo y pensa bo bon prome.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Awe bo mester tene cuidao cu actonan demasiado impulsivo si ta trata di placa of posesionnan. economiza mas tantu posibel.

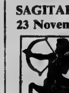
LIBRA
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di planeta ta duna bo hopi influencia den oranan di atardi bo mester tene cuidao cu impaciencia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tene bo mes mas tantu posibel den background awe, no tuma chens y paga tino cu personanan cu bo no conoce.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo relacionnan di amistad y bida social lo no marcha mucho bon awe, bai cu reserva cu conocimnan nobo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe no ta un dia favorable pa pasonan importante of cambionan cu por perhudica bo interesnan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

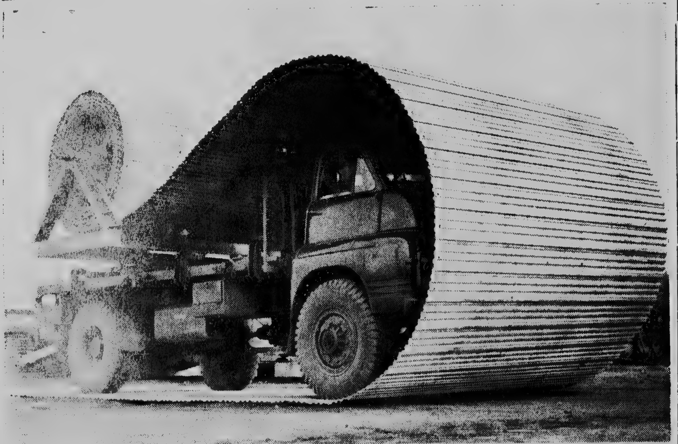
Awe otronan lo tuma decisionnan incorrecto cu por afecta bo, warda bo calmo y mantene bo confianza.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo tin mester di un huicio mehor den tur asuntonan financiero paga atencion na bo debenan.

CARDINAL WYNSZINSKY PA ROMA

ROMA. 9 mei. — E primado catolico di Polonia, Cardinal Wyszinsky a sali awe mainta cu trein foi Warschau via Vienna pa Roma na su llegada e primado mester a pasa door di un multitud entusiasma. pa alcanza e delegacion oficial cu a bin dunele bon bini. Muhenan Polaco tabata entre e multitud pa asina primi un ramo di rosa den man dje Cardinal.



Na Inglaterra nan a duna un demostracion cu un vehiculo nobo: un truck grandi cu por traha un caminda prefabricado di metal, E caminda di metal aki por worde monta cu un velocidad di 50 meter den diezun segundo. E unico cos stranjo ta, con e choter di e truck aki por mira caminda e ta bai.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 10 DI MEI 1963 — No. 4635

APUNTES EDITORIAL

POLIS Y CACHO

E tiramento di cacho pa polis ultimamente a bolbe cuminsa na San Nicolaas y becindario y cu esey e protestanan di e comunidad a cuminsa tambe. Pasobra durante e jaagmento ariba e „bestianan fastioso" mas fiel di cas ta worde mata cu cacho di calla, blafdo y matadonan di carne. Pakiko?? Pasobra e cacho di calla, pa motibo cu e tin di lucha pa e keda na bida a cria un sentido cu ta spiertè contra tur hende y cosnan cu ta contra di su bida. E cacho amigo di cas y cu ta fiel na su hendenan practicamente no tin e sentido aki mas y ora cu e polis saca e revolver pa matè e no ta corre, pero e ta camna yega serca e polis, mientras cu su rabo ta bati bai y bin, como un senjal di un bon amigo. Door di e tiro cu ta sigui e ora ey e cacho mes practicamente no sabi mas kiko a pasa cunele. Pero tras di cada cacho tin un mucha homber of mucha muher chiquito cu ta stima e bestia masha hopi y e tristeza cu ta reina e ora ey den hopi familianan pa motibo di e jaagmento aki di polis, no ta algo cu por worde scirbi facilmente. Den e tempo cultiva aki un cacho, manera majoria di hende civilisa sabi a bira mas cu unicamente un cos di hunga, y hasta MAS cu un amigo. Hopi majornan di edad y muchanan ta mara cu nan alma na nan cacho.

Un tiro asina for di un revolver di polis hopi biaha ta resona masha duro den un caso asina.

Pero te ainda e donjo di cacho, kende su cacho a worde mata entre 10'or di anochi y 6'or di mainta no tin ningun derecho pa bai reclama serca polis: un cacho no mester worde laga los na e oranan ey y si e donjo chiquito no tene paden, e chens ta cu su estimado cacho lo topa cu un polis cu un revolver cla pa dispara. Esey ta loke ley ta manda, e credo di cada bon polis.

Ya nos a yega di comenta ariba e punto aki, cu e manera aki di elimina e cachonan ta for di moda y cu e ta masha contra paedagogiek. Con bo por sinja un mucha stima un bestia, y bisé cu e no mag tira parha y cu e no mag dal e pushi cu palo di basora, mientras cu polis ta tira un cacho di cas mata ariba caminda publico y despues ta laga e restonan di e cacho oranan largo ainda ariba caminda pa tur cu kier mira.

Unda na mundo algo asina ta tuma lugar?? Na Amsterdam, Roma y Washington tambe tin un cantidad di cachonan cu ta camna ariba calla. Con e problema aki ta worde resolvi ayanan? Un investigacion a worde haci caba, con e problema aki ta worde combati den e otro partinan di mundo? Y si un investigacion asina worde haci no tin un mane-

(F. ta sigi riba pag. 4)

PLAN NOBO: RESTAURANT-NIGHTCLUB DEN FORT ZOUTMAN

ORANJESTAD, 10 mei. — Un initiativo nobo, cu siguramente lo haci Oranjestad mas atractivo pa e turistanan despues di 6'or di atardi, ta esun di senjor M. van Keppel, manager di „De Olde Molen". E kier establece den Fort Zoutman na Oranjestad un restaurant cu night-club. Ya B.C. su permiso pa e plan aki a worde pidi.

Senjor Van Keppel, kende awor tin mas o menos un anja cu e ta biba na Aruba, di cuminzamento caba tabatin un bis a ariba e forti bieuw, cu apesar cu e ta adecuado pa diferente cos, nunca e uso a worde haci di esey. Senjor Van Keppel mesora a mira posibilidadnan den e edificio historico aki cu un construccion masha interesante, y alavez asina serca di e shopping centre di Oranjestad. Apoya pa e sucesonan di Fort Nassau na Corsow el a cuminza traha plannan, cu awor a yega asina leuw cu un pedida oficial a worde haci na e autoridadnan pa hanja e permit pa traha un restaurant y nightclub den e forti. Pa esaki practicamente nada lo tin worde cambia na e exterior di e edificio.

Portero

Segun e promer fase di e plannan senjor Van Keppel kier construi un lugar den e forti den e mes un estilo cu e edificio bieuw. Eynan lo por balia, snacksnan por worde comi y ariba cierto oranan lo tin floorshownan.

E cushina lo no ta asina extenso, pa motibu cu e snacksnan lo ta e cuminda principal. E lugar lo ta habri for di 5'or di atardi te tres'or di anochi y lo e ta completamente aire acondiciona. E entrada lo ta via e porta di e toren Willem III. Na e entrada aki lo tin un portero den livrei. E patio den e forti senjor Van Keppel lo kier drecha cu matanan, un fontijn y hopi flornan y casi sigur algun luganan pa sinta. Tambe ta existi e plan pa traha algun balconnan na banda pafor di e muraya cara pa laman, caminda lo tin lugar pa sinta. Posiblemente uso lo worde haci mas despues di e toren tambe. Por ehemplo un toren pa observacion por worde traha di dje. Un otro plan ta pa combina e restaurant-nightclub di e forti cu un museo Arubano. Di e manera ey sin duda hopi turista lo worde hala pa e museo. Tambe no ta imposibel cu mas despues un „sidewalk cafe" lo worde traha pafo di e forti caminda e hendenan cu ta di paseo por sinta un rato bao di parasolnan y tuma un refresco.

Financia

E gastonan pa drechamento y trahamento di algun cosnan nobo ta worde calcula ariba 125.000 florin. Pa hanja e fondo aki senjor Van Keppel tabatin e intencion pa establece un asociacion anonima, y pa saka 250 accionnan di 500 florin ariba e mercado local.

E accionistanan e ora ta bira miembro automaticamente cu e derecho pa introduccion. Entrada lo ta unicamente pa accionistanan, miembronan y personanan di exterior.

„De Olde Molen"

Si e plannan pa e night-club tuma lugar, e ora senjor Van Keppel kende ta manager di „De Olde Molen" lo tin di parti su ocupacionnan den dos, mientrastanto cu esaki ta posibel e lo sigui supervisa e molina. Asina cu un manager nobo worde hanja pa e lugar aki e kier bai presta tur su atencion na e forti. Segun senjor Van Keppel su opinion, esaki lo ta masha facil awor cu e problema financiero a worde kita for di caminda pa Eilandsraad. E comisarionan di "De Olde Molen", kendenan a laga senjor Van Keppel bin aki riba un contract, ta na hal ura di e plannan aki, pero segun a worde declara na nos, no ta spera ningun mal resultado pa e restaurant na Palm Beach for di esaki. Pero ya ta casi sigur cu lo bin masha critica pa e proyecto di "night-club" aki for di e hendenan cu ta biba ey banda. E miembro di Staten Marco Henriquez, kende ultimamente a bai biba den e cas di famia Van Drie, no tabatin ningun elogio pa e plan aki, pa traha un night-club practicamente den e cura di su cas. Tambe ta di spera cu Dr. Johan Hartog, e bibliotecario, kende ta aprecia su sosiego masha, y cu ta biba den e villa "Picola Marina" serca di e forti lo no acepta e plannan di senior Van Keppel un dos tres. En todo caso e promer cos cu ta sigui ta spera e reaccion di B.C.

C. J. C. TA FIESTA DIA DI MAMA

ORANJESTAD, 10 mei. — Un di e clubnan pa hobennan cu recientemente a worde lamta na Savaneta y cu ta masha activo, tambe lo bai fiesta e dia di Mama dia 12 venidero. Centro Juvenil Commandeursbaai lo fiesta e dia aki na un manera masha especial. Dos 'or di atardi lo nan cuminza cu nan programa cu lo ta especialmente dedica na e mamanan di e miembronan di C.J.C. Ariba e programa di e atardi, cu lo dura te 5'or, lo tin un comedia „Amor di Mama semper ta yuda", cu lo worde presenta door di algun di e miembronan di C.J.C.

Tambe lo tin un actuacion especial di senjorita Imelda Camacho kende lo canta un cantica dedica especialmente na Mama acompanja cu Trio Azteca. Despues cu e programa aki a termina tin ocasion pa e mamanan balia ariba e tononan di un caha di orgel.

BEAUREGARD A BISHITA ARUBA

ORANJESTA, 10 mei. — Awe senjor C. Beauregard, secretario general di Caribbean Organisation a bishita Aruba pa un dia. El a worde guia rond pa senjor Michael Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo di Aruba y desde algun dia pasa alavez president di Caribbean Tourist Association. Senjor Beauregard ta un conoci bieuw na Aruba. Den tempu di Caribbean Commission el a bishita e isla caba por ultimo biaha na 1955 durante e convencion anual cu a tuma lugar aki.

NOTICIA DI POLIS

Dal y corre

ORANJESTAD, 10 mei. — Diarazon atardi un cuarto pa seis e dama E.B. a worde gedal pa un motorcycleta den Nassaustraat. E dama a cai y a hanja algun raska. Incortesmente e motorcycleta a sigui corre. E caso ta worde investiga.

Loco pa bringa

Diarazon marduga banda di dos'or, patrouilla di San Nicolas a mira den Gronsweg un caballero cu tabata worde teni pa cuater otro caballero. Patrouilla a investiga y a resulta cu e caballero cu tabata worde teni, tabata un marinero kende a bringa den e night-club y cu continuamente tabata busca un otro adversario cu kier purba su forza y capacidad di bringa cu nele. E tabata burachi y masha obstina. Patrouilla a calme cu klop y a dune un cuarto gratis.

A hanja

Senjor Lopez di Rondweg 31 a avisa cu el a hanja un macaco den su cura. E donjo por pasa buske na e adres menciona.

— — —

Senjor Acosta a depone na warda di polis na Oranjestad un yabi marca Lips cu un number 126 cu el a hanja den Concessielaan.

TATA A HOGA DILANTI YIU

ORANJESTAD, 10 mei. — Aiera mainta mas o menos 10'or un desgracia tragico a pasa na costa, den cercania di Andicuri, ora cu e homber Augustin Kelly, a hoga dilanti e wowonan di su yiu homber chiquito. E tata kende tabata piscando den e boca chiquito no mucho leuw di e brug natural probablemente di ripiente a bira malo y a cai for di baranca den lama. E alarma di e mucha a yega mucho laat. Ora cu polis di Santa Cruz a yega y a hanja e piscado kende su curpa a bin tera caba den e boca, tur yudanza tabata envano. E dokter di Santa Cruz a constata morto. E restonan di e defunto a worde hiba San Pedro Hospital. E fallecido tabatin 45 anja, casa y tabata biba na Seroe Pita 61.

TIRAMENTO DI CACHO ATROBE

ORANJESTAD, 10 mei. — Den e ultimo dianan, diferente biaha polisnan a bolbe tira cachonan cu ta camna los mata entre e oranan di 10'or di anochi y 6'or di mainta. Esaki a tuma lugar especialmente den e becindario di Cura Cabai y San Nicolas. E biaha aki tambe diferente cacho a worde mata, cualnan tin un bon cas y cu siguramente no ta causa e estorbo di cual tin tanto kehonan asina. Na e momento algun di e donjonan aki cu a perde nan cacho y algun donjo cu tin miedo di perde esun di nan, tin plan pa dirigi nan mes cu un peticion na Gezaghebber pa busca un solucion cu lo ta aceptabel pa e donjonan di cacho y e polisnan. Ta worde pensa pa tuma un "dog-catcher" den servicio. Senjorita W. Schaap (tel. 3175) a tuma e iniciativo pa manda e pedida na Gezaghebber.

LIONS: HESE, ARENDS, D'AGUIAR

ORANJESTAD, 10 mei. — Durante e ultimo reunion di gabinete di Gobernador di distrito E-1 di Lions International, cual ultimamente a worde teni na Maracaibo, e gobernador senjor Cardarelli a duna e vicegobernador Th. Hese di Aruba algun condecoracionnan pa Lions di Aruba. Esakinan a worde entrega na e personanan en cuestion, diarazon anochi ultimo, durante un reunion di routina di Lions. Senjor Hese personal a hanja un condecoracion como vice-gobernador, president di e club Max Arends a hanja un pa e mihor reunion di distrito cu a worde organiza e anja aki, mientras cu senjor Joe d'Aguiar a hanja uno como e mihor redactor di e organo di Lions e anja aki den distrito E-1.

Conventie di distrito

E convencion di distrito di Lions e anja aki lo worde teni na Barquisimeto, Venezuela for di dia 24 te dia 26 di e luna aki. Ayanan Lions di Aruba lo worde representa pa, president Max Arends, secretario Dick Tuschick, tesorero Oscar Marugg y reina di e club Enid Marugg.

CARLOS BRAAF INSTRUCTOR DI JUDO SERCA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 10 mei. — Y.M.C.A. cu kier cuminza cu un curso nobo di judo na luna di juni a anuncia cu senjor Carlos Braaf a tuma riba su mes pa funciona como instructor pa e club di judo di Y.M.C.A. Senjor Braaf, cu ta bini di Corsow tin e diploma como instructor di judo y ta miembro di e bond di Judo y Jiu-jitsu di Hulanda, cu na su turno como unico bond Hulandes ta afilia na e Federacion Mundial di Judo.

Senjor Braaf, cu ta e unico instructor di judo na Antillas tambe tin e diploma di Instituut voor Lichamelijke Opvoeding na Hulanda.

Y.M.C.A. ta contentu di a hanja e servicionan di Sr. Braaf, asina cu e amantenan di judo na Aruba por ricibi e mehor instruccion y alavez hanja cualificacionnan cu ta reconoci internacionalmente serca Kodokan na Tokyo.

Tur persona y clubnan cu ta interesa den e instruccion di judo serca Sr. Braaf por inscribi nan mes serca e oficina di P.M.C.A.

YMCA a dicidi pa duna tur hende cu kier, oportunidad pa provecha di e sabiduria di senjor Braaf.

PETRONIA A RENUNCIA COMO LIDER DI P.P.A.

ORANJESTAD, 10 mei. — Segun informacionnan cu nos a hanja for di fuentenan bon informa, senjor E.O. Petronia a renuncia como lider di P.P.A. Na participacion di esaki, senjor Petronia a bisa e.o. cu despues di e fallecimento di senjor Juancho E. Yrausquin el a tuma e direccion di e partido hunto cu senjor O.S. Henriquez ariba su encargo, ora cu e directiva a pidi esaki. Despues cu senjor Henriquez a renuncia e puesto aki pa tuma e encargo como Gezaghebber di Aruba, senjor Petronia a dicidi di sigui como lider di e partido te despues di e eleccion, na bienestar di e partido, aunke cu e situacion cu a resulta e ora ey, no tabata segun loke e directiva a pidi algun tempo pasa. Pa duna e partido e oportunidad atrobe pa delibera tocante e asunto di e gia di e partido, senjor Petronia a dicidi di renuncia como lider. Insidernan ta spera cu na su debido tempo senjor Petronia lo worde pidi pa tuma e puesto di lider, sea su so of como parti di un „leadership" di dos of tres hende.

DELTA AIRLINES A CUMPRA DC-9

ORANJESTAD, 10 mei. — Delta Air Lines, e compania Mericano cu anja pasa a anula su vuelonan pa Aruba, pa motibu cu nan tabata bai haci e vuelo di New Orleáns pa Caracas, (via Aruba) unicamente cu jetnan, ta e promer compania na mundo cu a haci un pedida pa e entrega di jetnan Douglas DC-9. Akinan ta trata di un pedida di 15 jetnan di corta distancia di dos motor, loke lo bai costa Delta un total di 50 miljon dollar, inclusivo e piezanan di reserva y un otro pedida di 15 mas. Delta, cu na grandura ta e di cinco compania di aviacion na Merca, tabata tambe e di promer cu a cuminza bula na Merca cu DC-8 y Convair 880.

E entrega di DC-9, cu tin un capacidad di 56 pa 83 pasahero y cu tin un capacidad di 600 pia cuadra y a bula na un haltura di 30.000 pia cu un velocidad di 560 milla, lo tuma lugar na cuminzamento di anja 1966. E promer vuelonan di prueba lo tuma lugar cuminzamento di anja 1956. E DC-9 tin e capacidad di bula 1.100 milla den un solo vuelo y tin basta na un pista di aterizahe di 5.300... (E pista di aterizahe di Aruba na e momento tin un largura di 6.445 pia y lo worde extendi te na 9.000 pia. E capacidad di subida di e aeroplano aki ta 2.900 pia pa minuut.

DIADOMINGO PROMER PIEDRA JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD, 10 mei. — Diadomingo mainta 10'or y mei lo tuma lugar, e ponemento di e promer piedra di e clubhuis di Juventud Cristian, pariba di Imelda Kleuterschool. Senjor Remigio Frank, presidente di e Conseho Advisario di e club y na e momento presidente di e Organisacion di Juventud Cristian, lo haci e acto aki. Presidente di e club ta senjor Daniel I. Leo. Ta worde trata cu e miembro nan mes lo traha nan club mas tanto cu ta posibel, pa asina tene e gastonan abao. Ayera e fundeshi di e edificio a keda cla.

ARESTACION DI COMUNISTANAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 10 mei. — Den henter Argentina nan a aresta awe varios comunista. Tambe nan a confisca un gran cantidad di material di propaganda comunista na distramentu di casnan. Asina nan a participa awe na Buenos Aires.

C.T.A. LO PLEITA PA KITA LIMITACION DI DOLLAR NA MERCA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 10 mei. — Caribbean Tourist Ass. lo haci un peticion riba e gobierno Mericano pa pone un fin na e medida perhudicioso na cual na anja 1961 e valor di importacion liber di mercancias pa turistanan cu ta regresa a worde rebaha di 500 pa 100 dollar.

Den e resolucion cu a worde acepta unanimamente nan ta mustra cu e teritorio di Caribe ta financia su compras grandi na Merca pa un parti cu entradanan di turismo.

TRAFICO DI PASAHERO NA AEROPUERTO

ORANJESTAD, 10 mei. — E trafico di pasahero na Aeropuerto Prinses Beatrix a bira menos na luna di April ultimo. Esaki por worde constata di e siguiente cifranan oficial:

	Pasaheronan
1962	
Entrada	3970
Transito	1649
Salida	5232
Total	9851
1963	
Entrada	4060
Transito	1373
Salida	4241
Total	9674

	Aterizahenan
1962	
Comercial	219
Priva	38
Autoridad	5
Total	262
1963	
Comercial	197
Priva	77
Autoridad	18
Total	292

Separacion Racial na Merca

Autoridadnan di Birmingham ta duna muchanan libertad

BIRMINGHAM, 10 mei. — Ayera autoridadnan na Birmingham den e estado Mericano Alabama, a laga un cantidad di e mas o menos mil muchanan cu a worde cohe presu durante e demostracionnan cu tabatin den e ciudad, sali liber. Ayera mainta nan a entrega tres cien di e muchanan na cuido di nan mayornan atrobe.

Centenares di e majornan qu a worde aresta a hanja nan liberdad contra pago di un suma di garantia. Awe a yega mas di cincu cien homber di trupanan di estado Alabama na Birmingham. Nan tabata arma cu pistolnan automatico, scepet y gas lacrimogeno.

E miembro di Congreseo, Adam Powell, cu tin color scur, a bisa awe cu e lo pidi minister di husticia pa manda trupanan federal pa mantene orden na Birmingham.

Powell a bisa den un entrevista na television cu e speranza riba un solucion pacifico di e actual dificultadnan racial a worde tumba door di e accion di gobernador Wallace. Na New York mas o menos 250 hende blancu y color scur a demostra dilanti di Stadhuis. Un di e lemanan cu nan tabatin riba bordji tabata "nos ta protesta contra e regimen di cacho na Alabama".

Kennedy

President Kennedy a declara awe durante su conferencia di prensa cu e ta contentu di por constata, cu algun adelanto a worde logra riba e caminda pa finalizacion di e conflicto na Birmingham.

Kennedy a agrega na esaqui, cu e resultado di e intentonan cu a worde haci pa intermedia entre e habitantenan blancu y color scur di e ciudad ta cu por tuma medidanan pa laga e hendenan color scur hanja e derechonan cu huridicamente ta pertenece nan.

Mester haci hopi ainda ...... cu e situacion tensa na Birmingham a pasa, asina president Kennedy a bisa. Kennedy a bolbe bisa cu entasis, cu e parti mas importante di gobierno Mericano ... a pa hanja trato igual pa tur.

E boxeador Mericano y ex-campeon mundial den peso pesado Floyd Patterson a participa, cu otro siman e ta bai participa ne demostracionnan di Mericanonan di color na Birmingham, den estado Alabama, contra separacion racial.

Patterson lo worde companja pa Jackie Robinson, e prome Mericano di color cu a participa ne gran weganan di baseball na Merca.

Kennedy no ta optimista tocante stopmentu di pruebanan nuclear

WASHINGTON, 10 mei. — Ayera president Kennedy di Merca a declara durante su conferencia semanal cu representantenan di prensa cu e no ta especialmente yen di speranza pa loke ta firmamentu di un tratado cu Union Sovietica tocante prohibicion di pruebanan nuclear.

Si e tratado aqui no bini, esaqui lo ta un desastre na tur hende, ya cu no ta sigur cu den futuro lo presenta un oportunidad nobo pa firma e tratado.

President Kennedy a contesta positivamente, ora cu nan a puntre cu esaqui ta nifica cu lo bini un serie nobo di pruebanan nuclear.

El a participa ademas, cu e embahador Mericano na Moscu a entrega premier Chroestsjow un mensahe tocante e pruebanan nuclear.

Pa loque ta situacion den Mediano Oriente, president Kennedy a bisa, cu en caso di un agresion of preparativonan pa agresion Merca lo duna su apoyo den Nacionnan Uni na medidanan eficaz, pero ademas Merca lo tuma su propio medidanan.

Segun e president Mericano no a bini cambio den e equilibrio militar den Mediano Oriente.

Tocante e situacion na Laos president Kennedy a bisa di ta spera, cu premier Chroestsjow lo cumpli cu su promesa en cuanto neutralidad di e pais aqui. Si e neutralidad aqui no worde mantene, lo por ta necesario pa busca otro medidanan, asina e president a bisa.

E intentonan di e organizacion di Estadonan Mericano pa mantene paz den e conflicto entre Haiti y Republica Dominicana, tin tur apoyo di Merca. Kennedy a declara di quier spera riba trabao di e comision di investigacion di e organizacionnan di Estadonan Mericano cu lo bolbe bishita e dos paisnan.

Diplomatico Checo na Argentina „persona non grata"

BUENOS AIRES, 10 mei. — Gobierno Argentino awe a declara e encargado comercial di Checo Slovaquia na Buenos Aires, Jindrich Bula, como persona non-grata y a ordene pa bandona e pais dentro di 48 ora.

E delegado Checo, Jaroslav Pscolka, ya a worde declara persona non-grata, en coneccion cu comentarionan cu el a duna riba arestacion di tres Checo cu tabata worde sospecha di espionaje economico.

Pero algun dia despues nan a worde liberta riba orden husticial, pasobra no tabatin motibu pa persigui nan huridicamente. E a regresado a bandona Argentina dia 30 di april.

SOEPHANOEVONG NO KIER BAI REUNION DI GABINETE

VIENTIANE, 10 mei. — E vice-premier Loasiano y lider di e movimentu pro-comunista, Pathet Laos, Prins Soephanoevong, a ninga di asisti na un reunion di gabinete den e residencia real na Loeang Prabang. Asina e premier neutralista, Prins Soevanna Phoema a bisa awe.

E lider di Pathet Lao a declara, en contesta riba un telegram den cual e reunion ta worde convoca, cu e gabinete no por reuni sin autorizacion di e tres agrupacionnan den gobierno. E lo bai Loeang Prabang te ora cu su seguridad ta garantiza. Prins Soevanna a pidi e Rey pa yama un reunion di e gabinete mas pronto posible.

AGENDA

CINE

Diabierne 10 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Het vlees is zwak" 18 J.
RIALTO 8'or: „The eternal sea A.L.
PRINCIPAL 8'or: „6 black horses" 18 J.
AURORA 8'or: „King of the Coral Sea" A.L.
SAVANETA 8'or „Flower drum song" A.L.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA Tel 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranejstad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona Tel. 2200

POSTSLUITING Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15 30, Canal Zone ——, Chile 14 00, COLOMBIA Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15 30 Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10 00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla 10 00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15 30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Ceriamento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 10 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 10 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 10 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RESULTADO LOTERIA di ROODE KRUIS ARUBA

Sorteo di e loteria di Roode Kruis, depto. Aruba, a tuma lugar dia 9 di mei 1963, na LA VICTORIA. E number ganador ta **3 6 0** cu ta un vale pa un sportwagen Sprite of un auto di pasahero Austin. **J. Neeleman a bende e number, e ganador ta A. G. Th. Arends di Panaderia Central.**

CANDELA DEN DEPOSITO DI SUCU

Na un candela den un deposito di sucu na Brisbane 77.000 ton di sucu a worde destrui awe. E danjo total causa pa e candela ta worde calcula na mas o menos cuarenta millon florin.

A.V.B. a pidi suspension di campeonato Antiyano

Segun un comunicado ricibi ayera for di directiva di Aruba Voetbal Bond, e directiva aki den su reunion di diarazon 8 di mei teni den Wilhelminastadion a dicidi di pidi N.A.V.U. por escrito pa suspende e Campeonato Antiyano, debi na cu e Resolucion di A.S.U. no ta permiti encuentronan deportivo entre equiponan di Aruba y di Corsow.

Directiva di A.V.B. a pone e clubnan concerniente na haltura di e decision aki. Promer cu directiva di A.V.B. a reuni diarazon anochi, nan tabata tin un reunion cu representantenan di e tres clubnan Arubano concerniente, esta Dakota, R.C.A. y Aruba Jrs. durante cual e representantenan a expresa di no ta desea di hunga e campeonato Antiyano si esaki tin consecuencianan serio pa futbol di Aruba. Sinembargo tur a menciona di ta spera cu tog pronto nan lo por hunga, pero sin cu lo tin problema envolvi.

Despues di a tende e representantenan, e directiva di Aruba Voetbal Bond a reuni so y a yega na e decision cu na principio nos ta menciona.

ARUBA JRS. 47 MARINIERS 30

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di basketball masculino clase B a continua diarazon anochi riba cancha di Aruba Jrs. E partido tabata entre e quintetonan di Aruba Jrs B y Mariniers. Cu score di 47 pa 30. Aruba Jrs a sali victorioso. E wega preliminar di e anochi tabata di e division femenino entre Caribe y Tivoli. E damanan di Tivoli a resulta ganador cu score di 14 pa 4.

COCORICO A VAPULEA ADAMS CHICLETS

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu e abultado score di 26 carrera pa 1. e novena di Junior League di Coco Rico a drenta e equipo di Adams Chiclets. Un total di 22 hit e ganadornan a conecta contra di dos di e perdedornan. E errornan tabata 10 pa Chiclets y 3 pa Coco Rico. E pitcher ganador cu a lanza e twohitter ev ta Hubert Kock. kende a entrenta 21 bateador contrario.

Pa Adams Chiclets a lanza dos pitcher. A. Wouters cu a cuminza y resulta perdedor y N. Kock. Den nan dos nan a enfrenta un total di 42 bateador contrario.

AWE SERIE DI BASEBALL CONTRA STO. DOMINGO TA CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)

Manera ya nos a anuncia durante e weekend aki ta di bishita na nos isla. un equipo di baseball amateur procedente for di San Pedro de Macoris. Santo Domingo. E Dominicanonan lo hunga un total di tres wega. E promer ta senjala pa awe nochi contra di e novena di Zenith. e segundo lo ta majan anochi contra di Esso Service Centers y e tercer y ultimo lo ta diadomingo mainta contra di Heineken's. Tur tres wega lo ta den Lago Sport Park.

Indudablemente lo tin un interes grandi pa e encuentronan internacional aki.

ERRES 6 VERF ANTILIANA 2

(Di nos Redactor Deportivo)

E promer partido di e campeonato di baseball clase A. cual ta worde hunga na Lago Sport Park. a bai entre Erres y Verf Antilliana. Cu score di 6 carrera pa 2 e novena di Erres a resulta vencedor.

EDIFICIO PA CORTE EUROPEO DI HUSTICIA

STRAATSBURG. 10 mei. — E Corte Europeo di Husticia pa Derecho di ser Humano lo hanja un propio edificio. Asina e Conseho di Europa a participa awe.

Den e edificio lo bini tambe un oficina pa e comision pa derechonan di ser humano y un biblioteca.

E prome piedra pa e edificio, cu mester ta cla na cuminzamentu di anja 1965. lo worde pone dia 15 di september. E gastunan di construccion, cu lo worde paga door di e ciudad Straatsburg, ta worde calcula na mas o menos dos miljon mark y mei.

SOEKARNO TAMBE TA AMIGU DI HULANDA

DJAKARTA. 10 mei. — „Boso keremi numa cu mi no ta ni un comunista ni un odiado di Hulandesnan". Asina president Soekarno a bisa ajera nochi den un discurso den Sporthal dje stadion grandi di Djakarta.

E hefe Indones di estado a papia na un reunion pa celebra e existencia di cien anja di Cruz Roja Indones.

Boso scirbi numa, asina Soekarno a bisa, mientras el a dirigi su mes pa un grupo di periodistanan Hulandes cu a asisti e ceremonia, nos tambe ta amigo cu Hulanda. Den e Sporthal nan a lanta un aplaus duru di mas di 10.000 Indones.

Soekarno a papia mas di un ora y segun observadornan e no a usa den anja, asina tantu palabra Hulandes den discursonan publico. Den e tribunanan yen dje Sporthal nan a reacciona cu aplauso ora cu el a papia di pasado, pero tambe ora cu el a bisa, cu Indonesia kier tin amistad cu tur pueblo tambe cu Hulanda.

DEFENSA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN. 10 mei. — Na e proximo reunion di ministernan di NAVO na Ottawa dia 22 awor Merca lo hanja apoyo completo di Alemania Occidental pa su proposicion pa establecimentu di un potencia nuclear multilateral di NAVO. asina e minister Aleman di defensa. Kai-Uwe von Hassel, a laga comprende awe na tratamentu di begroting di su departamento den Parlamento Aleman.

E begroting di defensa. cu ta consisti en total di 18.4 miljar mark ta forma e parti mas grandi di e Budget nobo di estado cu tin un total di 57.75 miljar mark. Esaki ta un record nobo pa despues di guerra.

Na e ocasion aqui, pa di prome biaha den historia di Parlamento di Bonn. oposicion di social democraatnan a acepta e begroting di defensa y qu esey e politica di defensa di e gobierno Aleman.

UNION WEST EUROPEO

PARIS. 10 mei. — E vice-president di Parlamento di Alemania Occidental e socialista. Carlo Schmid, probablemente lo bira e proximo president di reunion parlamentario di Union di West Europa. E proximo sesion di e Union di West Europa lo ta den cuadro di afiliacion di Inglaterra na EEG y e potencia nuclear atomico di NAVO.

E EXPEDICION MERICANO PA MOUNT EVEREST

NEW DELHI. 10 mei. — Segun noticia cu a worde ricibi na New Delhi e Mericano James Whittaker di 32 anja na e top di e seru Mount Everst dia prome di e luna aqui. E tabata acompanja di e Sjerpa Gomboe.

E noticia a worde transmiti via radio door di lider di e expedicion Mericana pa Mount Everest.

Na e top di 8889 meter nan a queda mei ora, pero nan no a hanja huellanan di un expedicion cu prome cu nan a subi e top.

E Mericano tin intencion pa alcanza e top mas altu di e seru via di tres otro caminda.

— 16 —

Ora cu nan ta jega na un acuerdo. Mario ta pidi Rina poco placa pa paga huur dje casita y cubri algun otro gasto mas. Mes ora e muher ta saca un papel di cien dollar.

Sinembargo ainda mi no ta sintimi bon. algo den cara dje muher ta bisami cu mi mester watch out.

Prome cu mi ta bai cas. mi ta pasa na warda di polis pa weta con e situacion ta. Mi ta topa cu John.

„Nos a hanja auto di Yvette. awor nos ta bai buskele!" e ta bisami. „Si bo kier bo por bai tambe!"

Cu mi curazon cu ta bati te den mi garganta, mi ta contestele cu lo mi sigui nan tras.

Un polis grandi cu cara corra taba'a para banda di e auto di Yvette. John y dos otro detective cu mi no conoce ainda tabata listra e auto. Ora cu mi a jega cerca John e ta bisa: „Weta Mario. nos tin suerte. e auto tabatin un choke".

E dos detectivenan ta keda waak mi ora cu mi ta papia cu John.

„Bo ta sigur cu e auto aki ta di dje?" Mi ta puntra pa bira algo numa.

„Number dje auto ta klop. sigui listra e auto bon y busca fingerprints. ora boso ta cla trece rapport pa mi. Mientras tantu mi ta bai cas di Malbus. Bo ta bai cu mi Mario. Asunto dje choke aki ta duna nos chens pa papia cu senjor Malbus".

Mi kier a hanja chens pa avisa Rina cu denter di diez minuut nos ta serca e bieuw. pero mi no tabatin chens. Ora cu nos ta jega. nos ta rijs ariba un tercio grandi cu schouder hanchu bisti den un uniform shinish.

„Nos a bin pa papia cu senjorita Malbus". Mario ta bisa.

E tercio ta sacudi cabez. „E no ta na cas!"

„Bosa na unda nos por hanjele?"

„No".

„Anto lagami papia cu senjor Malbus".

„Esey ta dificil sin cu e sa di antemano cu bo ta bini".

„Ami ta teniente John Mason. Esaki ta un bishita oficial".

E homber ta spanta. „Esey ta otro cos. Warda un rato teniente".

Poco rato despues e ta bolbe. „Pasa teniente".

Na entrada dje cas un cria ta hiba nos patras den patio. Tabata un lugar masha lujo. Banda di un piscina Rina tabata drumi cu un revista den su man. E tabata bisti den un panja di banjo manera bikini cu e bril di solo berde bisti. Un homber largo flacu. bruin kima di solo tabata sinta den un stoel banda di e piscina.

E tabatin bon typo. su wowonan blauw tabata spierto. Tabata dificil pa kere cu un homber asina tabata malu y tabata spera morto cada momento.

Nos ta cera conoci y ta cuminza papia mes ora ariba e auto di Yvette cu tabatin e marcanan di un choke. Nos a pensa di papia cu senjorita Yvette mes, pero nos a tende cu e no ta na cas.

„Cierto. ta duel mi cu e no ta na cas. Pero ta kiko a pasa anto?"

„Ta duel mi tambe cu mi tin di molestia bo". John ta sigui. "ajera nochi tabatin un dalmento di auto den cual un dama a worde herida seriamente. Mi ta investigando e caso. Henter dia nos a controla autonan, y awor cu nos a hanja auto di bo yiu. nos ta hanjele cu e marcanan aki.

Nos kier sa ta ki ora e tabatin e accidente aki?"

Mi tabata watch Malbus y sodo grandi tabata forma ariba mi frenta. Lo e conta John asunto di e kidnap?"

Pero e ta keda waak un ratu pensativo y ta bisa: „Si mi yiu tabatin un choke. e no ta corre bai! Mi ta calcula cu e ta serca cualkier di su amigonan actualmente. Hobennan di awor no ta bisa nan majornan tur ora na unda nan ta keda". Rina ta sigui lesa su revista aparentemente sin preocupa su mes cu e conversacion aki.

(E ta sigui)

MAL TEMPU NA TURKIA

ANKARA. 10 mei. — Mal tempu cu den ultimo 24 ora a azota zuid oost y west di Turquia a costa bida di 29 persona.

Na Djoemakale. den e provincia Diyarbakir. weerlicht a quima 17 hende. E sobra victimanan a worde lastra den e corrientenan fuerte di e riunan Tigris y Eufraat. cu ta amenaza e territorionan den vecindario cu inundacionnan. Tambe ganado a worde lastra door di e riunan. mientras cu edificionan tambe a sufri algun danjo.

EHECUSIONNAN NA SUR-AFRICA

PRETORIA. 10 mei. — Awe nan a cologa na Pretoria seis Africano di colo cu tabata miembro dje organizacion POQO prohibi na Zuid Africa, pa motibu di asesina nan lider.

Ta di prome biaha. cu nan ta ehecuta miembronan di POQO. Nan a condena e seis Africanonan aki dia 7 di februari na Oemtatea den teritorio di Tnanskei. Nan a confesa nan culpa. cu nan a hanja orden di e lidernan di POQO na Ciudad del Cabo pa mata e hefe dje tribu Temboe. Pa esakinan a hanja placa y arma.

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia, amigos y conocirnan cu door di un manera of otro a mustra nan atencion durante enfermedad, morto y entierro di nos inolvidable esposo, tata, ruman y suegro

RICHARD RUDOLF TRIMON

(Q. E. P. D.)

cu a fallece dia 6 di mei 1963 na San Pedro Hospitaal. Tambe nos ta gradici dokternan P.C. Harting y B. v. Nidek, Zuster y verpleegsternan.

Na nomber di
Su Señora viuda Emiliana Trimon-Navas y jiunan.

Apuntes editorial

POLIS Y CACHO

(Continuacion di pag. 1)

ra menos bestial cu cual tin exito otro caminda y cu por worde usa akinan tambe??

Polis ta defende su mes cu nan a hanja un cantidad di kehonan tocante cachonan di calla, cu ta molestia e hendenan malo y cu ta mata carnenan. Esaki naturalmente mester worde combati mas tanto cu ta posibel, cu esey tur hende ta di acuerdo. Pero na e manera cu e ta worde haci awor, ta absolutamente malo.

Esaki ta un manera for di tempo, sin paedagogia y hasta na un manera deshonesto. Deshonesto pasobra tin cachonan cu ta worde mata cu no ta forma ningun estorbo. Deshonesto pasobra un cantidad di cachonan ta worde mata pa cual e donjonan chiquito esta e muchanan ta percura asina bon pa nan cu nan a cumpra un medalla (pennina) pa nan y hasta a duna nan un seguro contra tercera, en caso nan morde un otro hende of causa danjo na un otro, esaki ta worde paga. Esaki absolutamente mester worde yama algo absurdo, cu un cacho asina ta worde tira mata, pasobra cu desde 8'or di 'mainta e tabata jora y blaf den cushina, pa motibo cu e mester haci algo y cu pa esey su donjo a laqé sali pa un cuarto pa seis sperando cu nada lo pasè?? Un cacho na Cura Cabai, cu semper tabata mara na cadena tur anochi, pero cu ultimamente tabata keda los pa motibo cu algun dia promer el a worde qedal pa un auto y tabata basta grave herida, y segun e noticianan cu nos a hanja a worde tira mata, mientras cu e tabata drumi dilanti di e muraya di su cas. Cu derecho comunidad ta puntra: tur esaki por tuma lugar?? Nos mester sigi tolera e jaagmento di e cachonan di cas aki pa polisnan cu probablemente no ta trigger-happy, pero segun ta parce algun si?

Anja pasa caba nos a scirbi den e mes un kolom aki, pa pone un dog-catcher, y asyl den cual e cachonan cu a worde hanja por worde poni. Cachonan cu a worde hanja sin medalla, lo worde mata e ora ey despues di tres dia pa Servicio Veterinario na un manera honesto, esunnan cu medalla despues di un siman. E ora ey esun cu falta su cacho por bai buske na e asyl. Si enberdad su cacho ta ayanan e donjo, ta paga un boet pa e echo cu su cacho tabata camna ariba calla y un boet pa compensa e cuidamento di e bestia den e asyl. Cu e placanan cu worde hanja e ora ey un gran parti di e gastonan di e asyl por worde cubri, di manera cu e no tin nodi di bira un empresa cu lo costa cantidad di placa.

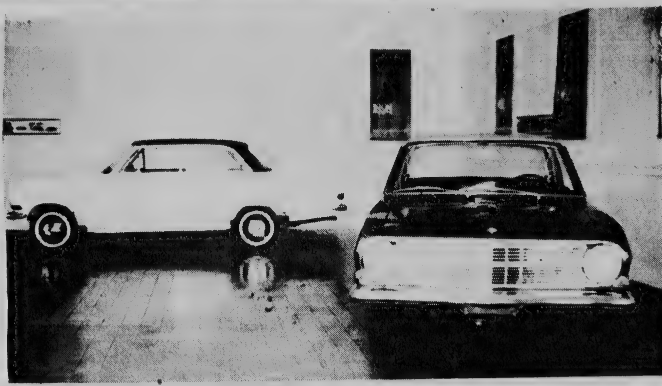
E comunidad Arubano y Arubaanse Courant a hanja apoyo di no menos cu tres miembro di eilandsraad na luna di december 1962, durante e tratamento di e begroting. E senjornan E.R. Finck, L.A.I. Chance y D. Flemming, nan tur tres a pidi B.C. claramente pa pone un fin na e tiramento aki y busca un solucion mas aceptabel. Diferente di e oradornan a avisa tambe pa stablece un asyl. E presidente di e raad e ora ey a elimina e preguntanan aki cu algun contestanan y lastima cu esunnan cu a haci e preguntanan a laga esaki pa loke e tabata. En todo caso ningun promesa a worde haci pa un mehoracion. Cu e resultado cu e tiramento a cuminsa atrobe.

Cura cabai ta ariba bao, di e asunto aki y esaki ta di compronde. Algun di e hendenan cu ta biba aya lo haci un esfuerzo nobo pa pone un fin na e tiramento aki door di dirigi un carta di peticion na Gezaghebber. Parce cu tin un chens cu esaki lo logra, pa motibo cu tin Gezaghebber nobo, y alavez e personanan cu ta protesta tin e sympathia di e comisario interino di polis, kende tampoco ta feliz cu e situacion na e momento aki.

Nos ta spera cu e peticion pronto lo ta den man di Gezaghebber. Tambe nos ta spera cu pronto e Organisacion pa Proteccion di Animalnan lo worde estableci na Aruba.

CIENTIFICONAN DI AUSTRALIA TA LANSA RAKET

VIRGINIA. 10 mei. — Na e terreno di prueba na e isla Wallops. den estado Virginia. cientificonan di Australia a manda un capsula cu instrumentonan pa haci registracion riba terreno di ondanan di radio den ionosfeer. E capsula a bai 200 kilometer den espacio riba propulsion di raket Mericano di e tipo Aerobee.



E OPEL MODELO NOBO

Desde e introducimento di autonan grandi. Opel tabata un di e lidernan ariba e tereno di produccion di autonan di pasahero economico y na un prijs modera. esta e autonan cu a worde cualifica como "medium class". Awendia. e medium class-auto aki no unicamente ta domina e mercado Aleman. pero tambe e mercado di e paisnan liber di Europa y hopi otro paisnan mas.

Modelo nobo

Den e tempo di competicion aki Opel Rekord nobo ta worde lanza ariba plaza. E modelo nobo aki ta sigui den e mes un paso cu Opel ta siguiendo ya anjanan largo. Espacio interior ta sigui crece. corremento mas comfortable. calidad di e motor ta mas mihor. Tur e factornan aki ta conduci pa efectua necesidadnan cu unicamente por worde hanja den modelonan mas cara. Asina e Rekord nobo. cu mas espacio comfortable. ta drenta den e clasa di auto cu unicamente tabata e dominio di Kapitan diez anja pasa. E Rekord nobo hasta ta surpasa e Kapitan 1953 den espacio interior. pero ta gasta 20 porciento menos gasolin. Y loke ta mas importante ta cu e no mester di asina tanto servicio manera Kapitan 1953 y ta mas comfortable den corremento. E Rekord nobo ta un auto espacioso pa cinco persona. Atencion especial a worde poni na e lugar di e sientanan. adilanti y atras. Algo importante pa sinta comfortable ta e lugar espacioso adilanti pa pia y atras pa rudia. E compartamento espacioso atras. esta e bahul di e auto. algo caracteristico di Opel. a worde traha mas grandi. Mientras cu e auto ta carga 5 persona e bahul por contene 287 lbs.

Tambe e Opel Rekord nobo tin un variacion grandi di colonan e.o. tin 13 color single y 15 combinacion di two-tone.

Pa e furo paden. 4 combinacion di panja y vinyl por worde hanja. Por lo momento unicamente e Rekord-sedan di dos porta por worde hanja ariba plaza. Produccion di e modelo di cuatro porta y e Car A Van ta worde spera dentro di algun luna. E Opel Rekord nobo aki ta mas grandi. mas espacioso y comodo. tambe e auto aki tin un speed maximum mas halto cu su antesesor y ta mucho mas luhoso y toch economico. Na e momento e Opel Rekord nobo por worde admira den e showroom di Aruba Trading Co. na Dakota. e representante di Opel na Aruba.

Situacion di emergencia na Guyana Ingles

GEORGETOWN, 10 mei. — Dr. Cheddi Jagan, e prome minister di Guyana Ingles, a proclama antayera nochi situacion di emergencia na Guyana Ingles.

Nan a tuma e decision aki despues cu gobernador Sir Ralph Grey no a logra trese e deliberacionnan entre gobierno y e conseho sindicalista tocante e huelga cu ya a dura 20 dia. Ambos partido a pidi mediacion dje gobernador. despues cu deliberacionnan di anteajera a kibra. E conseho sindicalista a proclama e huelga como protesta contra un proposicion di ley di gobierno. caminda esaki ta hanja autorizacion pa decidi cua sindicato e contratistanan mester reconoce.

Ajera nan a trese na Inglaterra un bataljon di militar den estado di alerta. Dia 17 di februari di anja pasa prome minister Jagan a pidi ayudo di trupanan Britanico despues cu el a proclama situacion di emergencia. Ne irregularidadnan a muri e tempu ey cincu persona y dos cien a keda herida y e barrio di pacus di Georgetown tabatin hopi danjo. E dificultadnan a cuminza tambe cu e huelga general. como protesta contra aumento di belasting. Na agosto nan a aboli e situacion di emergencia aki.

Awe a worde participa oficialmente. cu trupanan Ingles di e reserva estrategica Ingles por worde transporta pa Guyana Ingles cu avion dentro di 12 ora.

Awe un fregata Ingles a yega Georgetown. E bapor a yega. nuebe ora despues cu premier. Dr. Jagan di Guyana Ingles. cu tin gobernacion interino propio. a proclama estado di emergencia. Segun un portavoz di e ministerio Ingles di guerra por sali mas trupo dentro di 72 ora. en total ta trata di 500 te 600 solda.

BEN BELLA LO'BAI CAIRO

ARGEL. 10 mei. — Premier Ben Bella di Argelia. lo encabeza un delegacion gubernamental cu lo bai Addis Abeba pa asisti na e conferencia cumbre cu lo worde tene eynan despues di dia 18 di e luna aqui di paisnan Africano.

Na caminda pa Addis Abeba Ben Bella lo queda Cairo tres dia riba invitacion di president Nasser.

MORTO LAMENTABLE DI VAGABUNDONAN

NEW YORK. 10 mei. — Polis Newyorkino a aresta e bendedo di 65 anja en relacion cu morto di un como trinta vagabundo. E hombernan aki a bebe methylalcohol. cu nan a cumpra dje bendedo aki. El a bende e bibida aki den boternan riba cua tabatin un cabez di carpashi. cual ta nifica cu ta trata di un veneno. Mas di 20 vagabundo ta hanja tratamentu na hospital.

PRESIDENT DI BANCO CENTRAL DI ARGENTINA NA EUROPA

PARIS. 9 mei.— President di Banco Central di Argentina. Luis Otero Monsegur. a delibera ne ministerio Frances di Finanzas cu e director pa finanzas internacional. Andre de Lattre. Segun un vocero dje ministerio e deliberacion ta provicional. E embahador di Argentina na Paris a participa cu president Monsegur mester bishita ainda Roma y Madrid prome cu e regresa Buenos Aires via Paris.

AYUDO MERICANO NA INDONESIA

WASHINGTON. 9 mei. — Un funcionario altu die oficina pa desaroyo internacional, Frank Coffin. a participa awe ne comision pa asuntunan exterior dje camara Mericano di Diputados. cu Merca lo duna Indonesia ayudo. asina e economia dje pais aki ta stabilisa. Poco ten pasa nan a aproba un fianza di emergencia di 17 miljon dollar pa Indonesia pa asina traha contra influencia dje bloke comunista. pero awor Indonesia mester sorru pa su economia bira stabil. asina el a bisa.

FORSA NUCLEAR EUROPEO

STRAATSBURG. 10 mei. — E reunion consultivo di e conseho di Europa no a duna decision awe tocante e necesidad di un forza nuclear Europeo. Como consecuencia di un resistencia fuerte di hopi delegado contra formacion di un tal potencia e comision politica a decidi meimei di e debat pa saca e puntonan for di un proyecto di resolucion. cu e ex-premier Frances Pierre Pflimlin. a pone como rapporteur.

ASESINATONAN MISTERIOSO NA BOSTON

BOSTON. 10 mei. — Ajera nochi nan a hanja den cercania di Boston cadaver di un estudiante femenino di 26 anja. cu 15 punjalada y un menja di nylon rond di su garganta. Nan a mara su mannan riba lomba. Esaki ta e di nuebe asesinato cu ta tuma luga na Boston den tempu di 11 luna y esaki sin duda ta trabao di un chocado na Boston. Polis te ainda no ta sigur cu e casonan aki ta cometi pa un persona. Pero den varios otro asesinato e victima tabatin un menja di nylon mara na nan garganta.

Un otro cos cu ta cai den bista ta. e asesino no ta forza ni kibra porta pa drenta den cas dje victima. Nan ta supone cu posiblemente e asesino ta laga pasa su mes como un hende di gobierno.

ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO Y HAITI

WASHINGTON. 10 mei. — E comision di investigacion. cu e organizacion di Estadonan Mericano siman pasa a manda Haiti y Santo Domingo pa pone su mes localmente na altura di e conflicto entre e dos paisnan, lo ofrece su servicio pa trata na yega na un solucion pronto di e conflicto y evita amenaza di paz riba e hemisferio occidental.

E decision pa e paso aqui a worde tuma awe den un reunion especial di e conseho di e organizacion di Estadonan Mericano. den cual ademas a worde dicidi pa bolbe haci un peticion riba ambos partido pa no busca nan refugio den violencia. E comision. cu a regresa den fin di siman cu a caba na Washington. lo bolbe sali pa territorio di Caribe.

TURKIA TA HANJA JUDANZA DI E.E.G.

BRUSSEL. 10 mei. — E conseho di minister di e Comunidad Economico Europeo. a dicidi den su reunion di awe mainta pa aumenta e suma pa yudanza financiero na Turquia den cuadro di e acuerdo firma cu e pais aqui na 25 miljon mark.

Pues Turquia lo hanja den un periodo di cincu anja 175 miljon dollar na yudanza financiero.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia favorable pa deshaci di eventual desunionnan y mehora relacionnan cu otro personanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta un dia favorable pa drecha tur asuntonan di cas. anochi bo mester tene cuidao cu personanan desconoci.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Den oranan di atardi por bini poco bruhacion. no tuma ningun chens innecesario.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No laga bo temperamento domina bo. controla bo fantasia cu por causa dificultadnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No laga problemanan personal tuma mucho tempu di bo y no confia otro hende mucho liher. anochi ta bon pa contactonan cu famia.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Bo mester tene cuidao awe cu bo finanzas. limita bo gastonan innecesario y trata pa economiza mas tantu.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Bo por logra hopi si bo mustra bo mes amistoso. un mal humor por perhudica bo interesnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe lo bini un solucion pa e problemanan di ultimo tempu basta bo tuma e actitud adecuado.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Por surgi situacionnan menos favorable en relacion cu bo amigunan. bai cu cuidao cu conocirnan nobo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Exigencianan di bo profesion mester tin preferencia awe. Bo superiornan por exigi hopi di bo. duna cooperacion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por logra hopi si bo keda calmo y trankil, concentra bo mes riba trabaonan importante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Circunstancianan financiero ta mehora un poco. pero ainda bo mester tene cuidao cu riesgonan y no tuma chens.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi pa:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 11 DI MEI 1963 — No. 4636

APUNTES EDITORIAL

A.V.B. Y RESOLUCION DI A.S.U.

Ayera nos a duna informacion tocante e importante decision di directiva di Aruba Voetbal Bond pa pidi un suspension di e Campeonato Antiyano di Futbol, como cu esaki ta contra di e existente Resolucion di A.S.U. Tambe nos a haci mencion di e expresion di e representantenan di e tres clubnan di Aruba envolvi den un posibel campeonato Antiyano di futbol.

Tanto e decision di directiva di A.V.B. como e expresion di e representante ta un solidaridad pa cu e Resolucion di A.S.U., un solidaridad ehemplar y mas importante ainda, un solidaridad necesario.

Door di tuma e decision di apoya e Resolucion di A.S.U. a demostra claramente cu e rumornan cu tabata circula cu nan ta dispuesto pa coopera manera custumbra, hunga e Campeonato Antiyano, no tin fondo. Nan a demostra di ta para tras di e interes general pa deporte na Aruba y no tras di interes individual di un solo ramo di deporte. Ta un bon ehempel di solidaridad cu tur deportista, tanto hungador como organisador, mester demostra.

No ta importa tu cual ta e ramo di deporte cu ta worde practica, tampoco ta importa si ya pa e ramo di deporte e problema di federacion nacional den cierto forma ta resolvi. Importante ta pa mustra un solidaridad inkebrantable, un solidaridad cu na fin di e cancion lo mester duna deporte di Aruba loke ya ta anjos e merece.

Teniendo na cuenta loke especialmente a bolbe caba di pasa cu Amateur Baseball Bond Aruba, mester worde conclui cu tin hende ta busca di boycotea deporte di Aruba. Y ta door di forma un blok fuerte so por para fuerte contra di e boycoteadornan.

Den e caso awor cu directiva di A.V.B. a pidi suspension di e Campeonato Antiyano, nos ta recorda com un dos anja pasa tambe e Campeonato Antiyano di Futbol tabata na peliger di keda sin worde hunga debi na e Resolucion di A.S.U. den su forma inicial. Ariba peticion masha especial di e president di e ya desintegra Sport Advies Commissie, Mr. J. Zuur e tempo ey directiva di A.S.U. a suspende e efectividad di e Resolucion y asina sin ningun clase di problema e campeonato Antiyano di futbol por a worde hunga. Posterior na e trabao di e Sport Advies Commissie lo mester a sigi un reorganisacion general den organisacionnan deportivo di Aruba y Corsow, cual N.A.B.L.O. lo a apoya. Ta na promesa so a keda atro-

be. Federacionnan ta, meskos cu e Comite Olimpico Nacional, un asunto netamente Curazolenjo. Excepcion di esaki ta futbol cu si a realisa un federacion promer cu e Sport Advies Commissie a worde forma mes caba, aunke cu e federacion ta forma riba un base cu no ta favorable pa Aruba. Pero a lo menos den futbol tog ta worde teni un poco cuenta cu Aruba tambe ta existi.

P'esey e solidaridad cu awor ta worde demostra ta algo di aplaudi y nos ta spera cu e solidaridad ey ta worde manteni tambe mientras cu no bin un solucion husto pa deporte general di nos isla.

A yega di worde haci e pregunta: Kiko ta promer y mas importante pa A.V.B., N.A.V.U. of A.S.U.? Y apesar cu tabata tin miembro di directiva di A.V.B. cu a yega di expresa cu ta N.A.V.U. ta mas importante, e directiva actual a demostra awor cu no ta asina y cu ta en realidad ARUBA ta mas importante pa A.V.B. Un opinion cu nos ta apoya completamente y cu ta mustra cu e directiva actual di A.V.B. ta conocedor di su obligacionnan tanto pa tur e clubnan di futbol di nos isla, como pa deporte en general.

Siendo deportista nos tambe ta desea di mira un campeonato Antiyano di futbol worde hunga (meskos cu campeonatonan Antiyano pa otro ramonan di deporte), pero si mester sacrifica algo pa logra mas, anto e sacrificio ey mester worde haci di tur curazon.

Dia 29 Mei fabrica di Ammoniak lo worde inaugura pa Gezaghebber

ORANJESTAD, 11 mei. — Dia 29 di Mei p.v. Gezaghebber O.S. Henriquez lo inaugura e fabrica di ammoniak di Antilles Chemical Company oficialmente. Asina nos a worde informa ayera pa dr. W. van Poelje, public relations manager di e industrianan quimico di A.C.C. y A.C.I. E solemnidad lo cuminsa e dia ey pa 4.30 'or di atardi y lo dirigi un palabra di introduccion senjor M.E. Fisk, general manager y vice-presient di e fabrica.

Despues cu tambe senjor Harold G. Mangelsdorff, president di Esso Chemical Company cu a ser funda luna pasa, dirigi palabra, Gezaghebber Henriquez lo checuta e acto, door di cual e fabrica (cu ta funciona caba e ora) lo keda inaugura oficialmente. Despues cu un toast a worde brinda nan lo bai Basi Ruti pa conbersa un poco mas.

E solemnidad lo worde asisti pa tur e empleadonan di A.C.C. y A.C.I. y algun relacion invita y funcionarionan altu di gobierno. Publico no lo worde admiti. Esakinan ta considera mucho peligroso pa un fabrica quimico cu ta funcionando.

Na oktober-november ora cu tambe e otro fabricanan na Barcadera lo ta cla henter e complejo un biaha mas lo worde inaugura cu un fiesta mas grandi.

Pa prepara e solemnidad di dia 29 p.v. senjor Hernando de Francisco. P.R. man di International Petroleum Company na Coral Gables, Florida, tabata algun dia na Aruba.

FIN DI TIRAMENTO DI CACHO

ORANJESTAD, 11 mei. – Gezaghebber a duna orden ayera dia 10 di Mei 1963 pa polis stop cu e tiramento di cachonan cu ta camna los. Bestuurscollege a dicidi pa tuma un ‚dog-catcher' den servicio, cual persona lo percura pa e cachonan worde kita for di calla na un manera mas decente. Ta di spera cu e instalacion di e ‚dog-catcher' aki lo resolve e problema di e cachonan cu ta camna los den e ultimo temponan aki.

NOTA DI REDACCION

Na nomber di tur e amantenan di cacho di Aruba, Arubaanse Courant ta gradici Gezaghebber O.S. Henriquez pa e echo, cu el a tuma e decision aki como Hefe insular di Polis. Di e manera aki e merece e gratitud sincero di tur amantenan di bestianan.

Asina Gezaghebber a mustra di tambe ta un homber grandi den asuntonan chiquito.

NOTICIA DI POLIS

Bishitante cu sonjo

Diahuebs anochi, un cuarto pa 9 asistencia di polis a worde pidi telefonicamente na un cas den Nassaustraat caminda e dama E. a yega cas y a hanja un caballero desconoci drumi den un stul den su cas. Patrouilla a asisti y a resulta cu un homber burachi a drenta den un porta habri y a cai drumi den e stul na su smaak. El a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis pa e drumi cuanto cu e kier.

Pleito bieuw

Diahuebs mainta, un cuarto pa seis, asistencia di polis a worde pidi den Golfweg na San Nicolas caminda e dama W. a pega pelea cu e dama M. Aki ta trata di un pleito bieuw. E dama W. a worde acusa pa e otro dama cu el a tira urina den su cara. Segun declaracion di W. e dama M. a tira su cas cu piedra. Polis a intermedia y a duna tur dos un scual.

Tio contra subrina

Diahuebs anochi banda di 11'or asistencia di polis a worde pidi na Village, caminda un caballero tabatin pleito cu su subrina. E pleito aki a bai asina halto cu e omo a dal su subrina ariba su braza cu un pia di stul. E dama a worde trata na warda y como cu e tabata burachi el a hanja un cuarto gratis.

A perde

Josefina Daal di Madiki 50, a perde ariba e caminda entre Iglesia San Francisco na Oranjestad y Spritzer & Fuhrmann un cartera bruin conteniendo dos papel di 50 florin.

A hanja

M. Arkaya a entrega na warda di polis un bril di muher cu montura preto cu el a hanja banda di Uchee's Place.

AEROVIAS NACIONALES QUISQUEYANAS AYERA NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 mei. — Ajera mainta a baha na Teropuer o Prinses Beatrix, e promer aeroplano di Aerovias Nacionales Quisqueyanas, e compania Dominicano di aviacion cu a haci un comienso cu e vuelonan cu lo tuma lugar tres biaha pa siman di Santo Domingo - Curacao - Aruba - Santo Domingo. Pa motibu cu e permiso oficial no a worde hanja ainda for di e gobierno di teritorio insular pa servicionan regular y di e manera cu ta un non-schedule service mester worde manteni por lo pronto, e promer aterizahe di e compania aki na Aruba a tuma lugar sin nada oficial. Pa motibu di un cambio inespera den e ruta e aeroplano aki a yega Aruba mas promer cu e tabata worde spera: 10 minuut pa 12. Cinco persona a baha na Aruba, otro pasaheronan e no a tuma di aki ariba su promer vuelo. Pa Corsow tabatin 25 pasahero na bordo. Di fuentenan bon informa nan a bisa nos, cu di awor en padilanti e servicionan lo worde manteni manera cu nos a publica diamars ultimo.

RELIGIOSONAN CATHOLICO NA HUNGRIA

VIENNA, 11 mei. — Gobierno Hungaro a suavisa algun siman pasa su medidanan contra cincu Obispo Hungaro, asina nan a anuncia awe foi fuente bon informa den capital di Austria.

E Obisponan Petery van Vac y Badalik van Veszprem a hanja permit pa sali dje luga caminda nan tabata sconde. Tambe nan tin mag di cana liber den Hungria, pero nan no tin mag di regresa pa nan diocesis. E Obispo titulario di Barata, Monsegneur Endrey, cu tambe ta desterra, den un pueblo chiqui, a regresa Boedapest. Nan a admiti administrador dje diocesis Kaloscs. Monsegneur Bard, pa continua cu su puesto. Por ultimo Obispo Van Hugyal, Monsegneur Imre Szabo ta den libertad foi tres luna pasa di un campo di internacion. Te ainda 4 Obispo no tin mag di regresa nan diocesis.

NA JUNI SHOW DI MODA UN YUDA OTRO

ORANJESTAD, 11 mei. — Diahuebs anochi e directiva di e organizacion caritativo "Un Yuda Otro" a tene un reunion na cas di senjora Lucy Henriquez, den cual a worde dicidi, pa organiza un show di moda na luna di juni proximo, cu lo ta na beneficio di e organizacion aki. E show lo worde teni den Palm Beach Club y lo ta na encargo di senjora Louise Whitfield-Davelaar.

ELECCIONNAN BRITANICO MUNICIPAL

LONDEN, 11 mei. — Socialistanan Ingles a conquista ajera ne eleccionnan municipal 541 asiento. Nan a hanja e mayoria di un como 30 luga importante.

E socialistanan ta considera nan ganashi como un bon signal pa eleccionnan general, cu segun nan ta spera lo wordu stipula pa aki un anja. E perdida di 472 asiento, cu partido laborista a sufri ne eleccionnan municipal di 1960 a worde recompensa bastante.

E liberalnan tabatin un exito grandi.

JAAGMENTO A RESULTA MORTO

ORANJESTAD, 11 mei. — Manera nos a anuncia algun dia pasa caba, diamars anochi a sosode un accidente tragico den becindario di Grapefiel caminda un hoben a cai for di un pick-up, durante jaagmento di conew. Segun nos a worde informa e hoben aki Morris Whitfield di 26 anja di edad a muri diahuebs mainta 5'or y mei a consecuencia di e slanan cu el a hanja na e caida for di e pick-up. Apesar di tur e esfuerzonan di dokter den San Pedro Hospital yudanza tabata envano

E accidente aki a tuma lugar ora cu di ripiente un conew a aparece den e luznan di e auto y e chauffeur a sera brake y hira na drechi. Muy probablemente na e momento ey e defunto cu tabata den e pick-up patras a perde balanza y a cai ariba e caminda di asfalt. Rapidamente el a worde transporta pa hospital caminda el a falle diahuebs mainta.

WHITFIELD Y TRINLER PA CARACAS

ORANJESTAD, 11 mei. — Awe a sali pa Caracas pa asisti na e conferencia entre comerciantenan di Venezuela y Antillas, senjor C. H. Whitfield na nomber di Camara di Comercio di Aruba y senjor Hans Trinler como representante di Organizacion di Comercio e Industria. No ta conoci ainda cuanto dia e conferencia aki lo tuma lugar.

CINCO Y SEIS

E programa pa diadomingo dia 12 di mei ta traha cu intencion di evita un mercado liber. Wel cu e programa ta varia y hopi interesante, pero e aficionadonan y pustadornan ya ta fada di e eterno mercado liber di tur siman. Ta necesario pa esaki cambia pa e 5 y 6 hanja mas atraccion di e amanteonan di careda di cabai.

E careda di diadomingo tin un careda atractivo riba 2.000 metro pa e trofeo "Dia del Contador Publico". Tin un careda mas riba distancia largo di 1.800 metro E Clasico "Jose Antonio Paez" cu a corre den e ... ta ... careda ta pa ehemplarnan criollo. Tin un trofeo y e promer premio ta Bs. 15.000. E otro premionan ta Bs. 1.500. 7.500 y 3.750. E promer careda di e competencia di e siman aki ta un novedad. ... ehemplarnan di serie 7, 8 y 9 cu den nan ultimo 5 salida no a figura como numero 1 of 2 riba e marcador.

Carlos Cruz ta e unico jinete cu 4 monta den e caredanan di 5 y 6. Tin 10 jinete cu tin 3 monta. Den e preparadornan nos ta hanja Millard Ziedie cu 8 cabai den 5 y 6. D. Noguera tin 7. M. Azpurua tin 6. J. Perez tin 5. E. Lopez, Leo Marquez y J.F. Vidal cada uno tin 4.

Jesus Bolivar y Edgar Aranzezu tur dos a haña un accidente e siman aki ora nan a cai for di cabai. Tur dos mester a bai hospital na algun dia di sosiego, pero no cu lesion grave. Varios cabai di La Rinconada ta bai prueba suerte na Maracaibo den e hipodromo di La Limpia. Entre otro ta bai Arca, Polichinela, Ecuestre, Bumerang, Punta Cardon, Reseda, Berenguela y Osorio.

E preber seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Premer careda: Nagui 88. Sam Lord 82. Azoico 80. Tucalbina 79. Atrevida II 78. Besares 72.

Di dos careda: Gloster 117. Heraclio 706. Korce 105. Carabu 100. Cheeful 90. Gran Califa 85.

Di tres careda: El Delta (llave 9) 123. Candorosa 120. Boreal (llave 10) 115. Figulina 115. Interes 107. Hawk 106.

Di cuater careda: Galaxia 118. Comoburn 112. Enamorado 110. Carmelo 100. Domenico (llave 8) 94. Perfilador 92.

Di cinco careda: Nunlands 104. Exontal 97. Escamoso 96. Terciopelado 95. El Gavilan 91. J.K. 87.

Ultimo careda: Ramuntcho 125. Zarak 117. Talmud 116. Amasijado 114. Helsinki 112. Gaona 110.

Premer careda: Distancia 1300 metro. Exclusivo pa ehemplarnan di serie 7, 8 y 9 cu den nan ultimo 5 salida no a figura como numero 1 of 2 den e marcador. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Pinkerton 54 kilo cu F. Gomez y Sam Lord 54 kilo cu Teofilo Tosta. Den llave 10 tin Besares 51 kilo cu Atilio Bracho y M.A.P.S. 54 kilo cu F. Garcia. E favoritonan ta llave 9. Nagui 54 kilo cu F. Betancourt y Azoico 51 kilo cu N.A. Bracho.

Den e careda complica aki nos ta kere cu llave 9 tin mas posibilidad cu e otro competidornan. Nagui ta e rival potente di llave 9. Tucalbina 54 kilo cu I. Rios por ta e sorpresa.

Di dos careda: Distancia 2000 metro Handicap liber. Ta corre 10 ehemplar di serie 8. Tin como premio e trofeo "Dia del Contador Publico". Tin dos yabi. Llave 7 ta forma pa Mocoties 48 kilo cu G. Gonzalez y Gloster 52 kilo cu Raul Bustamante. Den llave 8 ta corre Trufeldin 49 kilo cu J.E. Cruz y Gran Califa 52 kilo cu I.J. Ferrer. E favoritonan ta llave 8. Carabu 53 kilo cu B. Moreira y Heraclio 50 kilo cu G. Avila. Carabu su ultimo salida trabata un triunfo den cual el a supera Terciopelado despues cu esaki a saca hopi bentaha promer cu e recta final. Carabu a logra e victoria cu 1 cuerpo di diferencia. Awor e ta bai cu 5 kilo mas pero esaki lo no stroba otro triunfo di e ehemplar cu a demostra su superioridad caba. E rival a Gran Califa cu ta reaparece despues di un descanzo corticu. Den su ultimo salida el a yega di dos tras di Aguijon. E servicio veterinario a declara e dia cu e cabai a sufri un ataque di ataxia (incordinacion di movimento). Ta un ehemplar cu por resulta ganador di e careda. Otro candidato fuerte ta Heracio cu ta corre bon riba distancia largo. Gloster 52 kilo cu R. Bustamante ta otro cu posibilidad. Y por ultimo Joace 50 kilo cu F.S. Perez por fin por logra un victoria.

Di tres careda: Distancia 1800 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta competi 14 ehemplar di serie 5 y 6. Tin tres yabi. Llave 9 ta forma pa Kid John 57 kilo cu G. Avila y El Delta 50 kilo cu M. Camacaro. Den llave 10 ta bai Hard Aport 50 kilo cu C. Garcia y Boreal 53 kilo cu G. Gavidia y Vivac 49 kilo cu F. Betancourt. E favoritonan ta llave 9, llave 10 y Hawk 52 kilo cu B. Moreira. Nos "ja" di siman ta El Delta (llave 9) cu a gana e penultimo riba 1700 metro den 106 4-5 sec. cu un remate di 7 1-5 sec. Su companjero di llave Kid John a caba di yega di dos tras di Tucar. E dos componentenan di llave 9 tur dos tin gran posibilidad di gana e careda. E gran rival ta Boreal (llave 10) cu den e ultimo dos salidanan tin dos tercero tras di Luan Chamal y Churumbel. E tercer candidato ta e Ingles Hawk. Y por ultimo nos tin Luan Chamal 54 kilo cu Revello como otro competidor di peso.

Di cuater careda: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Premio 13%. Tin tres yabi. Tin un ehemplar Solares cu no ta valido pa 5 y 6. Ta competi 12 ehemplar di serie 6. Llave 6 a forma pa Comoburn 49 kilo cu I.I. Ferrer y Persian Park 48 kilo cu H. Marchena. Den llave 7 ta corre Gleen Ford 49 kilo cu Walter Carrion y Guatrache II 48 kilo cu An. Bracho. Llave 8 ta integra pa Enamorado 48 kilo cu J. Gonzalez P.. Estambul 49 kilo cu F. Garcia y Domenico 50 kilo cu F.S. Perez. E favoritonan ta llave 8. Galaxia 48 kilo cu Luis Bolivar y llave 6. Galaxia tin nos promer opcion den e careda. Siman pasa e ehemplar aki a duna un demostracion di su calidad compitiendo cu Polizon den un careda den cual na fin el a logra e segundo lugar tras di Enamorado cu a probecha di e lucha entre Polizon y Galaxia pa conquista e victoria. Enamorado naturalmente atrebe ta e gran rival di Galaxia. E careda ta bai ta interesante y emocionante como tin varios ehemplar cu chens di gana.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta competi 14 ehemplar di serie 8. Tin un llave 12 cu ta forma pa tres ehemplar cu ta debutante y por supuesto no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Terciopelado 56 kilo cu E. Perez. Exontal 55 kilo cu Carlos Cruz y Nunlands 48 kilo cu An. Bracho. Na nos opinion e careda aki cu ta hopi pareu lo bai entre Terciopelado y Exontal. Nunlands cu ta un ehemplar di hopi velocidad por probecha di esaki y tuma e delantera y si e logra esey lo ta trabao pa e otronan alcanze. El Gavilan 53 kilo cu F.S. Perez tambe ta otro competidor di peso cu ultimamente a yega di dos tras di Ganadero.

Ultimo careda: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta corre 14 ehemplar di serie 4 y 5. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Beau Parleur 54 kilo cu Milton Barra y Boeing 54 kilo cu J. Gonzalez P. Den llave 8 nos tin cuater ehemplar. Neto 52 kilo cu N.B. Bracho. Telon 54 kilo cu H. Revello. Ballet 49 kilo cu E. Urdaneta y Helsinki 50 kilo cu R. Cortez. Llave 9 ta integra pa Amasijado 50 kilo cu B. Moreira y Bramando 54 kilo cu L.E. Ley. E favoritonan ta Ramuntcho 50 kilo cu J.E. Cruz. Zarak 51 kilo cu Raul Bustamante y Talmud 51 kilo cu W. Carrion. Zarak pa nos ta un imperdible. Siman pasa Ramuntcho a lucha duro sin por a logra supera e yiu di Mirinton cu ta corriendo como un campeon y cu na nos opinion lo bolbe resulta ganador despues di un fuerte competencia di Ramuntcho.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Prome careda: Llave 9 tin 53. Nagui 16. Azoico 12. Fazendeiro 4. llave 10 tin 3. Tycalbina 3. Player 1. Carret 1.

Di dos careda: Llave 8 tin 49. Carabu 26. Heraclio 9. llave 7 tin 6. Joace 3.

Di tres careda: Llave 9 tin 40. llave 10 tin 33. Hawk 9. Luan Chamel 9. Candorosa 1. Butrinio 1.

Di cuater careda: Llave 8 tin 38. Galaxia 34. llave seis 15. Perfilador 3. Canaille 2. llave siete tin 1.

Di cinco careda: Terciopelado 52. Exontal 33. Nunlands 4. El Gavilan 2. Escamosa 1. Rin 1.

Ultimo careda: Ramuntcho 38. Zarak 37. Talmud 7. llave 8 tin 7. Gaona 2. llave 9 tin 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Llave 9	id.	id.
Llave 8 Llave 7	Carabu Llave 8	Carabu Llave 7
Llave 9	Llave 10	Figulina
Llave 8	Galaxia	Llave 9
Terciopel. Nunlands	id.	id.
Zarak	id.	id.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 9	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 7 Llave 8	Llave 7 Llave 8	Carabu Joace	Carabu Joace	Heraclio	Heraclio
Llave 9	Llave 10	Llave 9	Llave 10	Figulina L. Chamal	Hawk Camborosa
Llave 8	Galaxia	Galaxia	Llave 9	Llave 6	Llave 6
Terciopel. Nunlands	id.	id.	id.	id.	id.
Zarak	id.	id.	id.	id.	id.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

OE THANT TA APELA RIBA FRANCIA

BELGRADO, 11 mei. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a haci un apelacion urgente riba gobierno Frances pa revisa su decision pa tuma prueba cu bom di hydrogeno den Pacifico. Oe Thant a bisa den un conversacion, prome cu el a sali foi Belgrado pa Roma, cu e ta masha preocupa. Ademas cu nan lo venena atmosfera, e pruebanan aki lo por tin tambe gran influencia riba e deliberacionnan corriente pa stop pruebanan nuclear, asina el a bisa un periodista dje agencia di prensa di Zuid Slavia Tanjug.

E deliberacionnan lo dura hopi tempu, pero no mester perde speranza segun Oe Thant. Guerra nuclear no ta ningun guerra. E ta un hecho grandioso di locura monumental, si mi por bisa asina.

Maske nan no llega awor pa un acuerdo pa stop prueba cu arma nuclear, nan mester trata pa bira di acuerdo pa declara cierto teritorionan mundial liber di arma nuclear. Asina Oe Thant a participa.

INDONESNAN PROMINENTE PRONTO LO SALI LIBER

DJAKARTA, 11 mei. — Minister president Djuanda a combersa awe cu periodistanan Hulandes tocante algun problema interno di Indonesia. El a bisa, cu actualmente nan ta finalizando esfuerzonan pa liberta algun preminente Indones, cu a worde aresta bao di e stipulacion di estado di guerra y di sitio.

SOEKARNO PA HULANDA

DJAKARTA, 11 mei. — Mi a priminti pueblo Hulandes cu lo mi lo llega Halanda ora cu e kestion West Irian ta regla. Mi ta keda tene mi palabra. Asina president Soekarno a declara awe mainta na un grupo di periodista Hulandes den e palacio na Djakarta. E hefe Indones di estado a ricibi su huespednan Hulandes den un sala grandi dje palacio y a papia cu nan durante un ora.

Como contesta riba e palabra di gradecimentu di un dje periodistanan Soekarno a responde: "Mi ta contentu cu beso a bini".

E conversacion a termina, ora cu un ajudante dje hefe di estado a bin corda'le cu e ta tin un otro cita e ora aki.

PAPA TA RICIBI PREMIO BALZAN

CIUDAD DEL VATICANO, 11 mei. — Papa a ricibi awe foi man di president Segni di Italia e premio Balzan 1963 pa paz. Esaki a tuma luga den sala di trono di Vaticano. Y Papa a tene despues den San Pedro un discurso. Durante esaki papa a haci un apelacion na humanidad pa no haci uso di violencia. Paz ta un cas di tur hende, asina el a bisa.

UNION SOVIETICA TA HANJA LEYNAN AGRICOLA NOBO

MOSCU, 11 mei. — Na Union Sovietica nan a proclama leynan, cu ta limita e personanan cu tin ganado y ta hoet y duna pena den prison pa hendenan, cu ta duna nan ganado cuminda cu pan di gobierno. E corant Ruso a proclama e dos decretonan aki di Soviet Supremo.

Den un dje decretonan nan a ripara, cu e haciendanan colectivo y di estado tin actualmente direccion di produccion di carni y zuivel industria.

Bao dje circumstancianan aki un hende tin mag di cria bestia pa satisface necesidadnan personal di civilnan. E otro decreto ta proviciona den boet di 10 te 15 roebel pa un prome condenacion pa duna bestia pan.

DIFICULTADNAN NA MALAKKA

KOEALA LOEMPOER, 11 mei. — Na Malakka nan tin dificultad na ehecucion di un programa pa parti seis miljard florin, den e pais entre campesinonan y ensejanza, pa aumenta nivel di bida dje pueblonan.

Un dje dificultadnan mas principal dje ehecucion di programa, ta e miles di campesino cu ta sali pa ciudad pa busca miho trabao y tambe e plan pa formacion di e federacion di Maleie dia 31 di agosto proximo.

E tension a lanta ora cu minister di finanzas di Malakka, Tan Siew Sin a bisa ultimamente, cu e ta duda si e plan di desarollo pa e campesinonan por continua huntu cu expansion di forzanan di guerra. Sin a bisa, cu henter e plan di 5 anja mester worde renoba actualmente en relacion cu e actual situacion y aumento necesario di gastonan di defensa.

REUNION DI ACCIONISTANAN DI K.L.M.

DEN HAAG, 11 mei. — Den e reunion anual general cu a worde tene awe tardi den oficina principal di KLM e documentonan a worde stipula sin discusion na aclamacion.

Mr. A.H.C. Gieben a worde nombra pa aclamacion como miembro di e conseho di comisarionan.

ACUERD NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 11 mei. — E demi di colo Dr. Luthe King, lider di demostracionnan pacifico contra separacion racial den e estadonan sur di Merca a participa ajera nochi, cu na e deliberacionnan entre deliberadornan blancu y di colo na Birmingham nan a bira di acuerdo cu relacion cu e exigencianan mas importante dje poblacion di colo. Awe nan lo anuncia mas particularidad dje acuerdo.

Burgemeester di Birmingham Albert Boutwell, y hefe di polis Eugene Connor, a declara sinembargo, cu nan no a participa ne deliberacionnan.

Ajera nan a laga den libertad hopi dje muchanan di colo cu a participa ne demostracionnan.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Nan no tabata den e wagon? Nan a bai riba cabai!
2. Bai Angela nos no tin ... di bo!
3. Nos camida aki nan tin pasa!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bin, Lorenzo awe mi ta sinti mi generoso, mi ta invitabo pa bai come cu mi.
2. Mi kier un cocktel di langosta, consomme, filete mignon y demi-tasse.
3. Bo ta kere cu bo ta come cu Aga Khan?
4. Treceme un hamburger y koffie.

„U.S.A. HELL DRIVERS", SHOW ESPECTACULAR

ORANJESTAD, 11 mei. — Diahuebs anochi a tuma lugar den Wilhelmina Stadion e promer show espectacular di auto, den cual „stuntnan" por worde mira cu ta pone hendenan sanger fria. Den e show aki, un di e mas famoso y conocido „stuntman" di Hollywood Sr. Bud Decker ta hunga e rol mas principal.

E publico por a goza y reel di loke a worde presenta door di e „stuntmannan" aki, kendenan ta riska nan bida pa gana nan pan. Especialmente despues di pausa e show a bira masha sensacional. E show aki cu a dura casi dos ora a worde termina, cu un „wabi" cu a corre pasa ariba un stellage di palo di mas o menos cuater meter di haltura pa baha cu un sla enorme ariba cinco otro auto. Algo pa cual mester di hopi brillo y dominio y algo cu no ta hopi hende lo por haci mescos.

E programa promer cu pausa cu a cuminsa cu shownan menos espectacular, manera slipmento, corremento ariba dos wiel sin perde control ariba e auto. Pero cu cada punto nobo ariba e programa e show a sigui crece den tencion y birando mas y mas peligroso. Manera e stunt, na unda un di e Hell Drivers ta para patras ariba e bumper di e auto, mientras cu e ta teniendo na un cabulla pa despues laga su mes cai for di e auto corriendo, lastra door di un enorme plas di gasolin na candela. Asina e tencion a sigui crece pa caba cu un enorme sla di un di e wabinan ariba e otro autonan.

E show ta worde presenta na un manera excelente apesar cu e locutor kende tabata completamente bisti den su trahe di Texas Cowboy, tabatin mucho animo pa papia. Durante e intermedionan cu e stuntmannan tabata prepara nan mes pa siguiente punto, ariba e programa, dos payaso tabata anima e publico cu nan chistenan. Nos no kier bisa mucho tocante e payasonan aki, pa no kita e original, pero un cos nos por bisa y esey ta, cu esunnan cu tin e estorbo di pianan cu ta soda, por hanja un les cerca e payaso, pakiko e holor cu ta resulta e ora ey ta bon.

Desastre di autonan

Hopi lo a sinti nan mes poco „ofendi" ora nan a mira con e autonan cu tabata hunga un papel den e show aki, cu cada acto nan tabata bai ariba e rumbo di total lost. Autonan nobo y autonan bieuw.

Ariba e programa tabatin dos boltermento cu a worde efectua pa e lider di Hell Drivers, Bud Decker, kende cada biaha a sali cu un sonrisa for di loke a resta di e autonan. Tambe tabatin pasamento di un motorcycle door di un trankera di palo na candela, y un di e Hell Driversnan ariba capa di motor di un auto cu a pasa tambe door di un trankera similar na candela, sin hanja ningun danjo. E punto final y culminante ariba e programa cu a pone tur e presentenan keda sinta of para caminda nan tabata ta e show den cual Bud Decker ta corre pasa cu un wabi over di un stellage di cuater meter, algun segundo e auto cu e stuntman aden ta manera un parha den laira pa baha, baha cu un sla enorme ariba cinco otro autonan. Tur hende tin nan rosca wanta ta spera ansiosamente te na ultimo minuut pa mira si e stuntman lo sali bibo for di loke a resta di e auto. Y en berdad cu un sonrisa ariba su cara e ta sali for di loke a resta di loke algun minuut promer tabata un auto ainda. Comentario di e donjo cu a bende e auto pa e acto aki na Hell Drivers; „E tabata un bon auto".

Mientras cu stadion ta bira bashi rapidamente nos ta hanja Bud Decker cu su companjeronan y algun ayudante ta inspecciona cu respet. ariba nan cara pa loke a resta di e wabi.

San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser
Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Prediccashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essovillo
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 11 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 12 mei 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
[illegible] Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

NO TIN HUELGA DI FERROVIARIA NA INGLATERRA

LONDEN, 11 mei. — E directiva dje sindicato Ingles nacional di obreronan di ferroviaria, a dicidi ajera cu voto en general pa suspende e huelga general, cu nan tabata pa tene dia 14, 15 y 16 di mei proximo. E sindicato di obreronan di ferroviaria a proclama e huelga despues cu na april nan a tende algu dje contenido di plannan pa reorganizacion cu directiva a stipula. Esakinan ta proviciona den abolimentu di cientos kilometer di perdida di comunicacion ferroviaria. E checucion dje plan aki ta nifica tambe, cu lo tin e ora ey por lo menos 70.000 persona di fer-

PRODUCTONAN AGRARIO PA CHECO SLOVAKIA

PRAAG, 11 mei. — President Antonin Novotny di Checo Slovaquia a bisa awe den un discurso dirigi na un multitud di mas o menos cincuenta mil hende, cu Union Sovietica lo duna e pais 8000 ton di carni y 2000 ton di manteca pa yuda e pais for di den su dificultadnan.

Cumpleanjos

Majan ta cumpli un anja mas di feliz existencia senjora Maria Theresita Thode. Felicitacion ta bini especialmente di su estimado esposo Sr. Hilario Thode su estimado yiu Michel Marlon, su mama Carmelita Farro, padrasto Christorio Farro y di tur su rumannan, tambe di su suegra Adelita Thode, suegro Augustin Thode, tur su swa, cunjanan y di demas famia Thode, Tromp, Gil, Provence, y Farro.

VIAHE DI CASTRO PA RUSIA

MOSCU, 11 mei. — E prome minister Cubano Castro a hanja un recepcion caluroso di miles ciudadano ora cu el a llega awe na Samarkand den Oezbekistan.

Cantu di caya cu ta conduci dje stadion pa centro dje ciudad tabatin hendenan cu flor y portret di Castro y Chroesjef.

E prome minister Cubano tabata companja pa personanan di gobierno dje Republica Oezbekistan y pa e segundo minister Ruso di asuntunan exterior Koeznetsov. Despues di su bishita ne ciudad el a sali pa e teritorio di Syr Darva caminda nan ta cap palu y drecha e luga, asina Tass a anuncia awe.

AGENDA

CINE

Diasabra 11 mei 1963
DE VEER 8.30'or „The naked edge", 18 J.
RIALTO 8'or: „The magic sword", A.L.
PRINCIPAL 8'or: „6 black horses", 18 J.
AURORA 8'or: „Spartacus", 18 J.
SAVANETA 8'or: „Flower drum song", A.L.

Diadomingo 12 mei 1963
DE VEER 6'or: „The eternal sea", all; 8.30'or: „The naked edge", 18J.
RIALTO 5.30'or: „The presuader", all; 8'or: „The magic sword", all.
PRINCIPAL 6'or: „The last command" all; 8'or „The angel wore red" 18 J.
AURORA 6'or: „Baru, el hombre de la selva", all; 8'or: „Spartacus", 18 J.
SAVANETA 6.30'or: „The wizard of Gaghdad", all; 8'or: „All the fine young cannibals", 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 7'or p.m.: Ds. Visser
Piedra Plat 9'or a.m.: Jeugddienst
San Nicolas 9'or a.m. Ds. Visser

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 11 mei 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 12 mei 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DICK TRACY

1. Wel, esunnan cu no a bula mester ta shinishi pa awor aki.
2. Bo ta mira algo bibo ey riba, Jack?
3. Nada, ta un masa completo di vlam y huma, ningun hende por sali bibo for di esey.
4. Wel — casi ningun hende! E Queen of Spades — tormenta door di e tardamento ta jega na su ultimo esfuerzo.

RIP KIRBY

1. Esey ta e boto cu bo a bisami, Orquidea?
Si, Rip nan tur mester ta riba e isla ey.
2. Ajudo, Desmond pero pa ken?
Un helikopter, Wiggers y cu ningun hende mas cu senjor Kirby.
3. Carga!

— 17 —

E conversacion cu senjor Malbus na su cas no ta yuda teniente Mason den nada. Por ultimo e bieuw ta haci e promesa cu asina su yiu bolbe cas, e ta mandele pa warda di polis pa regla e asunto di choke. Ariba esaki John Mason no por a bisa nada mas, sino bon dia, y ta marcha huntu cu Mario. Nan a hiba pa e hefe Meadow, kende por ultimo ta dicidi di no haci nada ainda te ora cu tin mas seguranza of cu e bieuw mes pidi auxilio di polisnan.

Nena tabata den veranda ta drecha un pochi di flor ora cu mi ta jega cas. Mes ora e ta pone tur cos un banda y bini serca mi pa brazami.

„Amor... mi ta asina ansioso. Tin algu particular?"

Mi ta cai sinta cu Nena ariba mi scochi. "Tur cos ta na ordu. Mi ta traha atrobe, y mi tin un trabao decente".

Nena ta puntra pakiko John tabatin mester di mi asina urgente. Mi ta [illegible] Malbus. John ta [illegible] mucha muher, pero ami no tin intencion di kibra mi cabez cu e asunto ey; Personalmente mi ta di opinion cu Malbus a lanta e placa na banco pa su mes asuntonan. Mi ta corta e conversacion tocante Malbus y ta puntrele si e tin intencion di sigui traha cu e pochinan di flor.

Despues di cuminda mi a bisele cu mi ta bai warda di polis pa tende si tin algu nobo. Mi no ta keda hopi ayanan, pero semper ta bon pa mi raporta de hez en cuando.

Poco ratu despues mi ta fia un telefon publico pa jama Yvette. "Tur cos ta cla pa majan anochi. No tin peliger" mi ta bisele. Mi ta busca bo na vliegveld, djei bo ta drenta un bus y percura pa bo jega na e casita na beach mas pronto posibel, y sin cu muchu hende nota bo. Den e casita bo ta kita e cabei falso y cambia bo bistir. Despues cu bo tata entregami e placa, mi ta kita mi parti y duna bo e resto".

E mucha muher ta bisa cu un stem un poco nervioso, cu el a comprende [illegible]

[illegible] John ta [illegible] cara masha contento y yen di optimismo. "Mario, esey ta suerte. Nos a hanja algo mas. Donjo di e refresqueria den skina dje camina cu ta bai pa vliegveld a bisa nos cu el a mira Yvette Malbus dos dia pasa den su refresqueria. A pasa algu cu nan a jama polis, ta pesey e ta corda tur e asunto masha cla". Ariba esaki John Mason ta contra Mario con un tercio a hanja un homber foi tino tira na suela poco pa zuid di e refresqueria. E tabatin un golpi tremendo den su cabez cu tabata sangra hopi. Ora cu e donjo di refresqueria a bai waak, el a conoce e homber herida mes ora. E tabata poco burachi y a sigui Yvette ora cu esaki a sali for di e refresqueria. Despues cu John a bai hospital pa mira ta kende e persona ta, esaki ta confesa tur cos. E ta declara cu berdad e tabata un poco burachi, y a kere cu tabata cualkier dje „Senjoritanan". Un mucha muher decente so nunca sa bishita e lugar ey, el a kere cu e mucha muher lo kier a bai keiru cu n'e, pero el a resisti. Den esey a sali un tercio for di den scur y a golpiele. Mas e no ta corda. John ta keda descuti un ratu mas tocante e asunto aki. Te hasta nan a descubri cu Jerry Williams a jama Yvette e anochi cu nan tabatin e cita pa bai cine. John a informa kende e typo ey ta. Ta un estudiante pa dokter pero nan a dicidi di no interroguele ainda, te ora cu tin mas detalles.

"Bo kier pa mi keda aki?" Mario ta puntra un ratu despues, pa sali for di e momento desagradable aki.

"No, bo por bai numa, si tin algu mas mi ta jama bo na cas". Despues cu John a bai, mi ta jama Nena na cas. "Nena, mi ta bini cas poco laat, tin algun informacion nobo y mi ta bai traha riba nan", mi ta bisele. Mi ta drenta mi auto y ta bai pa e casita na beach [illegible] pa jama Malbus [illegible] placa na e caminda cu mi ta indikele.

(E ta sigui)

ORDEN DI ARESTACION CONTRA JAMES HOFFA

NASHVILLE, 11 mei. — Un huez federal na Nashville den estado Mericano Tennesse, a proclama contra James Hoffa un orden di arestacion. Hoffa cu tin 49 anja ta un ex-president dje sindicato di Chauffeur di truck. E hurado a bisa cu Hoffa ta culpabel pasobra el a yuda pa proboca dos miembro di hurado y un otro persona, cu ta den nominacion pe miembro di hurado aki, pa vota pa su pronunciacion pa lagele keda liber, durante un proceso, den cua nan a senteneiele pa motibu di a acepta pagonan clandestino di un empresa di transport. E proceso aki a termina cu un pronunciacion di libertad.

Ademas di Hoffa nan a acusa tambe seis persona contra nan huez Gray a proclama orden di arestacion.

VUELO ESPACIAL DI GORDON COOPER

CABO CANAVERAL, 11 mei. — E majoor di 39 anja dje forza aerea Mericano Leroy Gordon Cooper, a escoge e nomber „Faith" pa su cohete espacial den cua e ta spera di haci otro siman den 34 ora 22 orbita rond di mundo. Durante su vuelo Cooper lo come spaghetti cu saus di carni, drumi durante ocho ora y guli un pulshi pa duna pep ora cu e lanta.

Cooper lo tin di checuta 12 experimentu cientifico.

Alcontrario di su coleganan astronauta Cooper lo no baha despues dje vuelo aki den Atlantico, pero lo baha na 130 kilometer na zuidoost dje isla Midway den Pacifico.

Lo sigui vuelo di „Faith-7" durante su viahe den espacio. 19 puesto riba terra y 4 bapor.

22 bapor, parti den Atlantico y Pacifico, lo tin puesto special pa si acaso Cooper mester termina su vuelo prome cu e caba cu e 22 orbitanan. Mas di 100 avion ta para cla pa casonan di emergencia.

Cooper, cu lo tin huntu cunele un camara di television, ta spera di por sigui durante su vuelo algun transmision directo ora cu e pasa riba cierto stacionnan terrestre.

Probablemente e televidentenan Europeo lo por mira e lanzamentu un poco despues riba nan television.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta ta favorable pa solicitacionnan y contacto cu otro, anochi bo por pasa trankil cu bo famia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Banda di atardi tin un cambio importante den aspectonan, acento lo cai riba un ser stima, cooperacion lo ta mehor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Oranan di mainta bo por tin suerte y optimismo lo juda bo, despues bo mester tene cuidao cu problemanan di otro.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Un cierto problema ta duna bon resultado awe pa bo y bo famia, asuntonan di cas lo cambia na bo fabor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Mainta ta e mehor tempu pa contactonan social, paga extra atencion na e necesidadnan di hendenan mayor.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Mainta ta e mehor tempu pa hanja provecho, tene cuidao den bo conbersacionnan cu otro personanan.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Tene cuidao awe pa nan no ganja bo ora bo haci compras, tampoco firma documentonan sin pensa bon prome.

SCORPIO
23 Oktober – 22 November

Aspecto di luna ta percura pa energia y un huicio correcto, pero tene cuidao pa bo no actua cu mucho autoridad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Oranan di mainta ta e tempu mas favorable pa bo, despues lo bo mester tene cuidao pa bo no cuminza duda.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo por hanja poco ideanan bon, esaki ta importante pa bo plannan, otronan por pidi bo ayudo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Oranan di mainta ta masha favorable pa traha plannan pa bo weekend, anochi cos por cambia pa peor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo tin suerte awe mainta cu un kestion pendiente, bo lo hanja bon apoyo den bo famia.

Conseho di seguridad ta aplaza tratamentu di keho di Haiti

O.E.A. ta hanja preferencia

NEW YORK, 11 mei. — E conseho di seguridad a continua antayera e tratamentu di e kestion entre Haiti y Republica Dominicano. Minister di asuntunan exterior di Haiti, Rene Chalmers a declara, cu te ainda nan a duna 93 persona un escolte. E personanan aki a busca refugio den e embahada di Republica Dominicano y otro paisnan den capital Port au Prince. 43 Di nan a sali antayera for di e capital Haitiano.

Representantenan di e [illegible] Dominicano [illegible] su pais, ta [illegible] organisacion di estadonan Mericano capasita pa [illegible] e asuntu aki.

E conseho di seguridad a decidi pa suspende [illegible] e keho di Haiti [illegible] contra Republica Dominicano. Pero e kestion si lo keda [illegible] Te ainda nan no a tuma [illegible] resolucion.

E president di e conseho, e Frances Roger Seydoux, a stipula anteriormente na stipulacion di e debatte cu a resultele, cu hopi di e miembronan di conseho ta prefera pa laga e organisacion di estadonan Mericano haci so su intentonan pa yega na un areglo pacifico di e kestion Haitiano Dominicano.

E tension entre Haiti y Republica Dominicano ta, manera anuncia, den prome instancia pa e acusacion Dominicano cu Milicia Haitiano a penetra den edificio di embahada Dominicano na Port au Prince, den cual adversarionan di president Duvalier a busca refugio.

Evacuacion

Un grupo di evacuadonan Mericano a hanja permit pa sali di Haiti. Pero di fuente di embahada Mericano nan a bisa cu nan a hanja permit despues cu representantenan diplomatico a amenaza, cu bapornan Mericano di guerra cu lo crusa dilanti costa di Haiti lo drenta den haf.

Segun e mesun fuente aki e embahador Mericano Raymond Thurston a hanja orden pa keda Port au Prince. Prome nan tabatin idea di llamele bek pa Washington.

Segun e delegado Canades e gobierno Haitiano a stop actualmente cu sacamentu di permit pa sali di e pais.

Clement Bardot, miho conoci como „El Gato", ex-hefe di servicio di informacion di president Duvalier, a bira actualmente symbolo di oposicion contra e president. Nan a aresta su ruman homber y su cuña.

Tambe nan a haci censura mas pisa y nan ta tene periodistanan bon den bista. Segun algun periodista ta siginan Ton Ton Macoutes, cu ta un milicia presidencial. E bida comercial na Haiti ta completamente paralisa.

E hefe interino di staf di chercito Haitiano y e di tres riba lista di sucesornan di president Duvalier a hui pa e embahada Brazileiro na Port au Prince, asina nan a anuncia ayera. El a logra pa drenta embahada di Brazilia apesar di e continuo vigilancia di edificio door di milicia Haitiano.

RETIRO DI GABINETE JORDANES

LONDEN, 11 mei. — Radio Cairo a anuncia un noticia foi Beiroet cu Rey Hoessein di Jordania a dicidi pa retira e gabinete di Hoessein Ben Nasser y ordena Samir Rifai pa forma un gobierno nobo.

[illegible] gantesco aki a tuma lugar serca di Port Jerv[illegible] ora cu un trein di mercancias a sali for di [illegible] e awacero pisa cu a cai. Dos miembro di e [illegible] di e trein a worde herida. E danjo material tabata [illegible] y a dura tres dia prome cu e trayecto por a worde [illegible] atrobe.

Aki nos ta mira e mihor „Sportman di Anja" kende a gana no menos cu tres copa. Aki ta trata di e hoben L. Berenos, kende a ricibi e plaquete pa e titulo aki, cu el a obtene durante e di 23 Olympiada den Lago Sport Park, dia 27 di April. Ariba e otro potret nos ta mira tur e athletanan cu di un of otro manera a distingui nan mes durante e Olympiada aki y cu tambe a obtene un of mas copanan. Tur e copanan aki a worde entrega Dialuna anochi den Lago Sport Park pa senjor J. Proterra na nomber di directiva di Lago Sport Park.

ENTREVISTA DI CARDENAL MINDSZENTY Y MGR. CASAROLI

VIENNA, 11 mei. — Segun fuentenan autoriza a participa, Monsegneur Casaroli, hefe di e secretariato [illegible]cano, a combersa awe un ora cu Cardenal Mindszenty, e primado di Hungria [illegible]den e delegacion Mericana na Boedapest [illegible] cu for di anja 1956 ta queda senjor Casaroli a combarsa seis ora pa asuntunan extraordinario di Vati[cano].

Entre tantu e circulonan mencio[na]cu e Cardenal[...] na ta di opinion, cu no por spera un areglo di asuntu Mindszenty riba termino corticu y cu e deliberacionnan riba nivel altu entre Vaticano y gobierno di Hungria lo dura algun siman mas.

Segun fuentenan autoriza Monsenjor a combersa awe tambe cu autoridad nan di e oficina Hungaro pa asuntunan eclesiastico.

DELEGACION CHINES LO BAI MOSCU NA JUNI

PEKING, 11 mei. — E comite central di e partido comunista Chines ta acepta pa e deliberacionnan bilateral entre China y Union Sovietica lo worde tene na medio juni na Moscu, asina e agencia di prensa „Nieuw China" a participa.

Den e carta di trinta di maart e comite central Ruso ta rechaza di un manera cordial e sugestio nChines, pa Chroestsjow bai Peking pa delibera tocante e conflicto Sino-Ruso. Na lugar di esey e comite a invita Mao Tse Toeng, e lider Chines pa bai Moscu.

Si aceptacion di e invitacion aqui lo no tabata posibel anto e comite central Ruso a propone deliberacion na alta nivel entre otro representantenan di ambos partido. E deliberacionnan aqui segun e proposicion Ruso tabata pa tuma lugar mas o menos 15 di mei na Moscu.

MONSEGNEUR CASAROLI A SALI DI BOEDAPEST

VIENNA, 11 mei. — E substituto pa asuntunan eclesiastico Monsegneur Casaroli, cu a llega Hungria dia shete di mei pa delibera cu gobierno Hungaro y Cardinal Mindszenty a regresa Vienna awe, asina nan a participa den capital di Vienna.

BRANDY PELIGROSO

WASHINGTON, 11 mei. — E servicio Mericano di keur mercancias a avisa contra bebementu di methylalcohol impuro cu brandy Spanjo ta contene. Segun e servicio aki nan a desembarca na New York mas di cien dje cahanan aki di Brandy. E bibida aki ta traha mescos cu esun di luna pasa cu a causa 22 victima na Spanja. Den e ultimo dianan mas di 30 vagabundo alcoholico a muri door di bebe e bibida aki. E servicio di keur a bisa cu e victimanan aki tambe ta relaciona cu e brandy peligroso aki.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi pa:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 13 DI MEI 1963 — No. 4637

W. a horta Havenwerken diezun mil cinco cien

Fiscal a exigi dos anja Dakota

ORANJESTAD, 13 mei. — E tenedo di buki Curazolenjo E.S. d. W., un caballero bon bisti y cu bon manera, Diabierna mainta a bin dilanti di huez, acusa di a comete desfalco diferente biaha na „Koninklijke Nederlandse Maatschappij" voor Havenwerken, te na un suma di Fl. 11.500,— y tambe falcificamento. Officier di husticia a pidi un castigo di dos anja sera, menos loke el a hanja caba, Officier a nenga di tuma e excusa cu d. W. pa motibo cu e no tabata gana basta a comete e desfalco menciona.

Acusado kende tabata administrado serca Havenwerken na Barcadera. a hinka un cantidad di placa cu el a cobra for di chequenan cu su compania a hanja for di N.E.N. como pago di accidentenan cu a tuma lugar. den su propio saco. Segun e dagwaarding tabata ƒ 2.330.92. Placa fia y nunca paga tabata 313 florin cu 37 cent for di den un caha chiquito cu tabata bao di su control. mientras cu el a cobra ƒ 8.936,25 for di Maduro & Curiel's Bank cu un cheque cu el a falsifica na nomber di Havenwerken. El a hinka e placa den su saco y a hui pa Colombia. Cu intermediacion di Interpol algun siman pasa el a drenta un cuarto na Dakota.

Diabierna mainta acusado a purba defende su mes bisando cu e placa cu el a coi for di den e caha chiquito el a usa pa cumpra loterianan prohibi y no prohibi sperando asina pa saca un premio grandi, cu cual lo e por a cubri e hopi desfalconan cu el a comete. Tambe el a declara cu un salario chiquito di 550 florin pa luna, venganza pa motibu di un nengamento continuo di dune aumento y plannan pa casa a oblige di haci e maldadnan aki.

E oficier di husticia, senjor S.H. Tjon Ajong a hanja cu loke e ta worde acusa ta mas cu claramente y segun ley aproba. E excusa di d.W. el a considera como un motief sin base. asina cu el a exigi dos anja di castigo.

Mr. H.C. Willemsen, abogado di e acusado a splica e motiefnan cu a haci d.W. su cliente comete e actonan aki. Un trabao duro cu hopi overtime y un responsabilidad grandi pa un salario di 450 florin pa luna cu apesar di hopi promesa a bira unicamente 550. Segun Mr. Willemsen e manager di Havenwerken mes a duna bisa cu e salario di d.W. por ta mihor. Pero cu nunca a bira mihor. Segun declaracion di e abogado su cliente tabata sobra unicamente cinco florin for di e placa cu e ta gana tur luna. pa su mes diberticion.

Un diferencia masha grandi ta forma e 550 florin cu e acusado tabata gana cu loke e hefenan di departamentonan cu a bin di Hulanda ta gana akinan. Ora cu na maart di e anja aki a bin un accountan for di Hulanda pa controla e buki-nan d.W. kende ya e tempo ey a comete algun desfalco. a hanja su mes den un situacion di panico. Promer el a purba hanja placa fia na un banco pa pone back loke el a horta. Na un cierto momento el a dicidi di falcifica un cheque di casi 9 mil florin. pa despues hui cu e placa aki pa Colombia.

Pero ayanan segun declaracion di e

(E ta sigi riba pag. 2)

U.P.A. A FIRMA CONTRAC CU S.V.A.

ORANJESTAD, 13 mei. — Diasabra mainta pa 10'or y mei, a tuma lugar den Trocadero e firmamento di e Collectieve Arbeidsovereenkomst entre Scheepvaartvereniging di Aruba y Union Portuario Arubano. Esaki lo ta un contract pa dos anja, cu ta garantiza e trahadornan di haaf, un mihor salario y mihor reglamentonan social.

Den e ultimo simannan a worde delibera masha hopi entre e representantenan di Scheepvaartvereniging y Union Portuario Arubano pa finaliza e ultimo puntonan di e contract. E representantenan di Scheepvaart vereniging tabata presidente P. van Dam. secretario Godfried Eman y J. Verdaasdonk y di e trahadonan di haaf tabata presidente Juan Boekhoudt. secretario Eddy Maduro y Alberto Rincones, mientras cu nan tabatin como nan advisario e secretario general di CLASC den Caribe senjor R. Tschumie.

Promer contract di C.A.O.

Na ocasion di e firmamento di e contract aki palabranan a worde dirigi entre otro pa senjor P. van Dam, kende a papia na nomber di S.V.A. y a mustra con un dia grandi esaki ta. no unicamente pa U.P.A., pero tambe pa S.V.A. y Aruba en general. „Esaki ta e prome „Collective Arbeids overeenkomst" na Aruba cu a worde cera cu e trahadonan di haaf", segun palabranan di senjor Van Dam. Tambe e representante di S.V.A. a duna di conoce cu ta su deseo cu e contract lo worde manteni di tur dos banda. „Tur dos partida mester respeta e contract, pa logra cu e haaf di Aruba lo bira un haaf trankil."

Un otro orador di e mainta tabata senjor J. Boekhoudt. presidente di U.P.A. kende a recorda e trahadonan di haaf presente y tur e otro trahadonan cu no por tabata presente pa comporta nan manera ta worde spera di nan, pasobra aunke cu no ta tur cos a worde dicidi manera cu tabata deseo di U.P.A., pero gracia na S.V.A. awor tin un fundeshi ariba cual por worde traha y si tin algo

(E ta sigi riba pag. 2)

NOTICIA DI POLIS

Accidente na Hooiberg

ORANJESTAD. 13 mei. — Diabierne merdia 12'or y mei. un accidente a tuma lugar ariba Hooiberg. caminda e mucha muher di 13 anja di edad R.R. a cai for di e top di Hooiberg. E mucha muher tabata bishitando Hooiberg hunto cu su klas di school. Cu ambulansa el a worde transporta pa Hospital San Pedro. caminda e mester a worde hospitaliza.

Candela di azeta

Mas o menos un cuarto pa dos diabierne atardi tabatin un candela den un di e tentnan di trabao banda di e caminda grandi na Balashi. E motibu ta cu azeta cu tabata worde keinta pa drechamento di coneccion electrico a pega candela. E caballero B.G. a worde herida na su man pa e candela. E accidente ta worde investiga.

Accidente di trafico

Diabierne merdia banda di un'or. e mucha homber R.T. di 6 anja di edad a worde gedal pa auto A3625. maneha pa S.B.. ariba e caminda di Santa Cruz pa Tanki Flip. na haltura di Aurora Kleuterschool. E accidente a tuma lugar ora cu di ripiente e mucha chiquito a ranca for di e man di su ruman muher pa cruza e caminda. Cu un braza kibra y hersenschudding el a worde transporta pa hospital.

Otro accidente di trafico.

Mas o menos cinc'or y mei diabierne atardi e auto A3403 a corre dal ariba e cura banda di e subida di e caminda pa Lago Heights. J.D. kende tabata maneha e auto a hanja algun herida na su cara. despues di a worde trata na Lago Hospital e por a bai cas. Motibu di e accidente ta cu probablemente el a corre mucho duro den birada.

TAMBE VRIJWILLEGERKORPS NA ARUBA

ORANJESTAD. 13 mei. — Diahuebs u.p. diezdos persona cu a tuma e iniciativa pa e formacion di un departamento Arubano di Vrijwilligerskorps Nederlandse Antillen a reuni. cu e fin pa stipula nan plannan mas detalla. Un comite a ser nombra cu a hanja encargo pa studia e asunto mas aleuw. Den e comite aki a hanja asiento presidente Vi Henriquez. Dr. A.J.C. Hazenberg. Morris Serphos Jr.. deputado F.J. Tromp y Mr. H.C. Willemsen.

RHODA TABATIN EXITO NA PARAMARIBO

ORANJESTAD. 13 mei. — Senior Van Pettene representante di Sticusa na Surinam a manda un telegram diasabra mainta na senior H. Steenhuisen. den cual e ta bisa cu Rhoda tabatin un exito enorme na un sala completamente yen na Paramaribo. Maian anochi Rhoda ta jega back Aruba. lo tabata un bunita gesto di su amigo. amiganan y simpatizadornan. si nan por ta na aeropuerto na dunele un bienvenida caluroso. Ta diferente bez caba cu e soprana Arubana aki ta haci nomber di su isla natal popular den estranheria.

U.P.A. A FIRMA CONTRAC CU S.V.A.

(Continuacion di pag. 1)

cu mester cambia of drecha, aki na dos anja esey endudablemente por worde haci.

Tambe a dirigi palabra senjor Eddy Maduro, kende a mustra ariba e fecha 11 di mei 1963, e dia cu e trahadonan di Aruba por a firma nan promer „Collectieve Arbeidsovereenkomst". Senjor Maduro a bisa cu e dia aki no ta unicamente di gran balor pa U.P.A., pero tambe pa e syndicato na Aruba.

Y na nomber di Independent Oil Workers Federation, cu pa motibo di un eunion cu tabata tumando lugar cu Lago, senjor Maduro a duna U.P.A. e mihor deseonan y e promesa di I.O.W.U.A. cu semper nan ta cla pa acompania U.P.A. den su luchanan pa progreso y bienestar di e trahadonan di haaf.

Senjor R. Tschumie, secretario general di CLASC a mustra ariba e gran punto di orgullo pa U.P.A., cu a logra hanja un contract sin mester di a pidi yudanza di un representante di gobierno. El a termina bisando na e trahadonan di haaf: „Mescos cu nos ta exihi, asina awor nos mester cumpli".

Presentenan

Entre e diferente interesadonan y presentenan pa firmamento di e contract aki nos por a mira diferente trahadonan di haaf, y tambe representantenan di e bond di chauffeurnan na Aruba. Tambe tabata presente senjor L. Maduro di Sociale Zaken.

Despues di firmamento di contract y algun speechnan e dos partidanan esta U.P.A. y S.V.A. a keda basta rato combersando y bebiendo cu otro.

Inauguracion oficial di C.J.C.

ORANJESTAD, 13 mei — Durante un ceremonia chiquito cu a tuma lugar diasabra anochi den Commandeursbaai Club na Savaneta, e club di e hobennan di Savaneta a keda inaugura oficialmente. Despues di e inauguracion tabatin un fiesta bailable cu a worde anima pa e conjunto Nueva Sensacion.

C.J.C. porta pa C.C.A.

Despues cu e miembronan di directiva di Club Juvenil Commandeursbaai a presenta cu nan bandera, un sinta a worde corta como symbolo di inauguracion oficial di e club. E presidente di C.J.C. senjor L. Geerman, kende tabata maestro di ceremonia y cu despues di a yama tur presentenan un bon bini a presenta un huesped di honor na e apertura aki di C.J.C., esta senjor J. Beaujon, e presidente di Centro Cultural di Aruba, kende a dirigi algun palabranan claro y instructivo, especialmente na e hobennan presente. Como representante di „Koningin Juliana Stichting" el a splica e trabao di e organisacion ey, cual ta yuda manera tur manera y na unda cu e por pa mantene y percura pa centronan juvenil, pa asina yuda prepara mihor cuidadanonan pa Aruba. Y como representante di C.C.A. el a sigura e club recien inaugura cu C.C.A. ta yuda caminda e por ariba tereno cultural y el a duna como su speranza cu C.J.C. lo ta e porta door di cual C.C.A. lo drenta e pueblo di Savaneta.

Directiva

Ora cu senjor J. Beaujon a caba cu su discurso y a felicita e presidente di C.J.C. cu e inauguraion di e club juvenil, e presidente senjor Geerman a presenta e miembronan di directiva na e presentenan. Vice-presidente Jopi Schwengle, secretario H. Naar, segunda secretario R. Camacho, tesorera C. de Kort, segunda tesorera R. Arends y R. Britten encarga cu e programanan cultural.

Despues cu e directiva a worde presenta, palabranan a worde duna na senjor S. Luydens, representante di Centro Juvenil Tanki Leendert, kende a duna e club un pabien y e mihor deseonan cu e club lo floreze, y cumpli cu e intencion, esta trece mihor comprendemento entre e hobennan y especialmente e pueblo di Savaneta y Aruba en general.

Representantenan

Na e anochi aki nos a mira diferente otro representantenan di clubnan y centronan juvenil, c.o. di Conny Francis Teeners, Les Joyeux, tambe Spes Patria. Mientras e presidente di Juventud Cristian a manda un telegram di felicitacion. Despues cu e ceremonia chiquito a worde termina cu un brindis di champanja, entre e representantenan di e clubnan juvenil y e directiva di C.J.C. tur e presentenan por a balia ariba e tononan di e conjunto Nueva Sensacion, cual fiesta a dura te tres 'or di marduga.

FESTIVAL DI PRIMAVERA PA L.H.S.

SEROE COLORADO, 13 mei. — Diabierna dia 17 venidero e festival di primavera lo worde teni manera custumber pa e alumnonan di Lago High School.

Un coro di school bao di direccion di senjorita Carol Selleck lo canta y bandnan di Seroe Colorado High School lo duna conciertonan bao direccion di senjor Jan Koulman.

A SINJA MUCHA HORTA: SEIS LUNA SERA

ORANJESTAD, 13 mei. — "Loke mi ta hanja e di mas peor den e caso aki ta cu abo un homber di 31 anja a bai horta cu un mucha homber menor di edad di 16 ania." Asina huez B. Swanenburg a bisa F.K. diabierne mainta kende su caso a bin adilanti pa e robo cu a worde comete ariba e anochi di 15 na 16 di april den Club Boneriano. Despues di na promer lugar a corta e wayanan di espina tras di lugar, hal un murewa y despues kibra un porta, nan dos a yega den e club scur. Apesar di tur e trabao nan no por a hanja mucho gran cos: e promer cos cu nan a hanja y a sali na carreda cu ne, tabatin unicamente un baraha di carta aden, di manera cu nan a disidi di bolbe. Alfin na morbu cu no tabatin nada otro cu un mesa di biljart cu nan no por a bai cu ne, nan a disidi di hiba algun carton di sigaria. Senjor K. kende durante su hobentud ya a yega di cai den man di husticia, y cu despues toch a bolbe comete un robo, a tende kiko e consecuencia di esakinan por ta: e officier a pidi tres luna na Dakota, pero huez cu a tuma e echo na vigor cu K. a haci uso di e yudanza di un menor di edad a castiga pa un castigo dobbel, esta seis luna na Dakota.

O.S. HENRIQUEZ MIEMBRO HONORARIO DI LIONS

ORANJESTAD, 13 mei. — Un delegacion di Lions Club na Aruba ultimamente a haci un bishita serca Gezaghebber O.S. Henriquez y durante e ocasion aki el a worde instala como miembro di honor di club. Cu gusto Gezaghebber a acepta esaki. E delegacion tabata consisti di e presidente na e momento aki Max Arends, e proximo president Erwin Oehlers y senjor Cai Julio. Den e promer anjanan di existencia di e club senjor Henriquez tabata miembro di e club caba. Esaki ta e promer puesto di miembro honorario cu a worde duna na ne. Anteriormente tambe tabatin algun Gezaghebbernan tabata miembro honorario di Lions, c.o. senjor E.J.C. Beaujon y Mr. L.C. Kwartsz.

LES DEN TRAHAMENTO DI FLORNAN CU PLASTIC

SEROE COLORADO, 13 mei. — Senjora W.J. Jellund lo duna diahuebs venidero un discurso pa e miembronan di Women's Club di Seroe Colorado den arangement di flornan di plastic. E lo mustra con flornan por worde traha cu plastic licado, mescos cu flornan blachi y talanan di naturaleza.

A DAL TATA CU STUL

ORANJESTAD, 13 mei. — E caballero A.T.E. di 26 ania di edad cu ora cu e tabata burachi a dal su tata cu un stoel ariba su cabez y kende su caso a worde cansela ya dos biaha, wardando ariba e rapport di un psyciater, a worde condena na seis luna di castigo condicional cu un prueba di dos anja. E castigo aki tabata segun loke officier a pidi.

W. A HORTA HAVENWERKEN 11.500 FLORIN

(Continuacion di pag. 1)

abogado d.W. a hanja duele di loke el a haci y a bai entrega su mes na polis. El a duel Mr. Willemsen masha cu e autoridadnan Colombiano no a menciona esaki den nan rapport. Tambe e abogado a puntra su mes, unda e suma di 3 mil peso a keda, ariba cual e polis na Colombia a pone man y di cual tampoco ningun rapport a worde haha. Senjor Willemsen a pidi pa tene mas tanto clemencia cu ta posibel cu e acusado, kende a declara di ta di acuerdo pa paga loke el a horta for di Havenwerken dentro di e tempo cu e huez a propone.

Officier di husticia

Despues cu huez a duna di conoce cu principal ta peligroso pa lora un tenedo di buki tene caha tambe, senjor Tjon Ajong a tene su repliek, bisando cu e sentimento di no ta worde paga basta no mester ta un motibu pa comete desfalco. E officier a keda cu duda cu tumando loke d.W. sabi y sa responsabilidad cu enberdad e no tabata worde paga basta. Esan cu compara su salario cu loke Lago y gobierno ta paga, segun officier di husticia indudablemente ta bin na e conclusion cu e salario no ta asina bao. Tambe e officier tabata tin duda cu si ta berdad ta unicamente 5 florin tabata resta e acusado pa su placer personal manera e abogado a splica: na San Nicolas d.W. segun e officier tabata sabi anto bon pa goza masha hopi cu unicamente 5 florin. Tambe senjor Tjon Ajong a declara cu tur di e banconan tabata di acuerdo pa fia e acusado e placa necesario na e momento critico, di cual ocasion e acusado no a haci uso. Tampoco e officier tabata di acuerdo cu e declaracion di e abogado cu a bisa cu e acusado a entrega su mes na polis na Colombia. "Si enberdad e tabata tin duele di loke el a haci anto lo el a cumpra un pasashi di aeroplano cu e placa cu e tabatin y entrega su mes e ora na e recherchenan na Aruba.

Despues di un dupliek mas di Mr. Willemsen y un pregunta di Mr. Swanenburg, si no ta asina cu d.W. a bai serca polis na Colombia pa pidi un permiso pa keda na Colombia, y haciendo uso di su pasporte pa esaki, polis a gare (acusado a nenga esaki), huez a declara e ora pa duna e castigo aki na dos siman por escrito.

ASALTO DI BOM NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 13 mei. — Den un bario di hendenan color scur na Birmingham den e estado Mericano Alabama dos asalto di bom a worde comete antayera nochi. Un di e bomnan tabata buta na cas di un ruman homber di e domi color scur Martin Luther King, kende ta un di e lidernan di e movimentu contra separacion rasial.

Parce cu e explosion a causa un danjo considerable, pero no tabatin herido.

Un otro bom a explota na un motel pa hendenan color scur, unda lidernan di e movimiento contra separacion rasial ta keda durante nan campanja na Birmingham. E explosion aki a herida cuater persona. Tres hende color scur y un blancu. E bom a worde benta for di un auto, cu a pasa dilanti di e motel.

Despues di e asalto a keda basta ratu intranquil den e ciudad. Hendenan di color scur, cu tabata rabia tocante e hecho, a keda cincu ora largu riba caya despues di e asalto, te ora cu finalmente polis a plama nan for di otro.

E hoofdcommissaris di polis na Birmingham, Eugene Bull Connor (Connor Toro) quende ta un favorecedor convenci di mantencion di separacion racial, a haci un yamamentu via radio riba e habitantenan di Birmingham pa no haci compras den tienda y pacusnan cu ta di acuerdo pa dentro di tres siman abri nan portanan tambe pa hendenan color scur.

Hendenan blancu y otro habitantenan no mester cumpra den e lugarnan aki. Esey ta e mihor manera pa pone un fin na e esfuerzo pa aboli separacion rasial, asina Connor a bisa.

E burgemeester nobo di Birmingham, Albert Boutwell, kende generalmente ta worde considera como un homber modera, tin un completamente otro opinion. Birmingham no mester admiti actonan di violencia di e bentadornan di bom, cu kier tuma venganza sin tene cuenta riba e eventual perdida di bida di hende of articulonan. Gobernacion municipal lo haci uso di tur medionan riba cual e ta dispone, si esey ta necesario, pa busca e ciudadanonan cu a comete e asalto, asina Burgemeester Boutwell a bisa.

E acuerdo cu e grupo mas modera entre e hendenan blancu na Birmingham y e lidernan di e hendenan color scur ta consisti di e siguiente cuater puntonan:

1. Ta e intencion pa pacusnan, di cual nan donjonan ta hende blancu, dentro di tres luna abri nan porta tambe pa hendenan color scur.
2. E hendenan color scur, cu durante e demostracionnan y e irregularidadnan cu a sigi eseynan a worde aresta, lo worde liberta contra pago di un suma di garantia. E punto aki ya a worde checuta. Dies persona, entre cual tambe algun blancu, a worde liberta despues cu huntu nan a paga 240.000 dollar na suma di garantia.
3. Hendenan color scur lo hanja trabao den pacusnan a base di igual trato y mesun un oportunidadnan di promocion cu e personal blancu. Pa checucion di e medida aki a worde stipula un termino di dos luna.
4. Dentro di cuater siman lo worde forma un comision di ciudad, den cual tin hendenan blancu y color scur.

LIONS A ELIGI MAMA DI ANJA

ORANJESTAD, 13 mei. — Senjora Ed'sona Pietersz pa di dos anja consecutivo a worde eligi como Mama di Anja di Lions Club. E renombramento aki a tuma lugar pa motibu di e actividadnan cu a tuma lugar e anja di club cu ta serca di caba awor.

MALVESTI TA PIDI SU RETIRO

LUXEMBURG, 13 mei. — E president Italiano di e alta autoridad di e comunidad Europeo pa staal y carbon, Piero Malvesti, a entrega ayera su retiro na e gobiernonan di e seis paisnan cu ta miembro.

Cu esaki el a confirma oficialmente e declaracion, cu el a haci na cuminsamentu di e luna aki den conseho di minister di e comunidad, cu e lo retira.

Pero segun e stipulacion di e acuerdo di staal y carbon e mester keda na su puesto te ora cu un sucesor worde nombra pé.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Blanco a bisami pa mi bai, cu e no tabatin mester di mi.
2. Un hende ta bini! Tira pa ma a!
3. Keda atras! mi ta bai investiga!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi 'Ker a cumpra un regalo chikito pa mi casa.
2. Aki bo tin un precioso collar di perlas pa mil dollar.
3. Bo por mustra mi algo pa diez a binti dollar?
4. Nada mas cu mi de precio, senjor.

Aki nos ta mira un di e miembronan di Hell Drivers para patras ariba e bumper di un auto poco promer cu el a laga su mes cai for di e auto, mientras esaki tabata corriendo mas o menos cu un velocidad di 70 kilometer pa ora, y lastra door di un plas di gasolin cendi na candela, sin hanja ningun danjo. E shownan aki a tuma lugar dia 9, 10, 11 y 12 na Wilhelmina Stadion.

Temor pa crisis nobo na Argentina

BUENOS AIRES, 13 mei. — Gobierno di Argentina di president Guido ta para dilanti posibilidad di un otro crisis politico, actualmente cu lidernan di ehercito di Argentina, cu a viola luna pasa un golpe militar di estado, a stipula e exigencia pa un cambio di e politiek di gobierno.

Minister di economia, Delfino, a declara na periodistanan, cu tin un crisis den gabinete como consecuencia di e memorandum cu minister interior general Rauch, a manda pa president Guido na cuminzamentu di e siman aki. Den e memorandum nan ta exigi pa suavisa e programa severo di economia, cu gabinete a acepta. Tambe minister Rauch, kier pa actua severamente contra tur agrupacion politico cu ta totalitario.

Di fuente bon informa na Buenos Aires nan a tende, cu comandante supremo di e ehercito di Argentina, general Juan Carlos Ongania, cu tabatin direccion na e lantamentu di april cu nan a laga fracasa, a laga su comandantenan di guarnicion sa cu e ta apoya exigencianan di general Rauch.

President Guido, ta manera nan a anuncia contra ehecusion di e exigencianan di minister interior, cu lo conduci pa retiro di ministernan cu carteranan importante, cu a pone nan alma na e medidanan caminda nan mester tene inflacion pafor di e pais.

MERICANO SUSPENDE EHERCICIO FRANCES

PARIS, 13 mei. — Un ehercicio, cu marina Mericano y Frances tabata pa haci huntu bao di e nomber „Fair Game" den mar mediterraneo a worde suspende onverwacht.

Segun embahada Mericano na Paris nan a para e ehercicio, pasobra antayera un mariner Mericano a worde mata door di un mina durante un ehercicio.

E funcionario di e embahada Mericano a rechaza noticianan di prensa Frances, den cual ta worde bisa cu e suspencion di e ehercicio tabata causa di e tension cu ta aumentando den Mediano Oriente y cu ta exigi movimentu inmediato di unidadnan di sexta flota.

MERCADO LIBER PA PRODUCTONAN INDUSTRIAL

LISSABON, 13 mei. — E asociacion Europeo pa comercio liber ayera a logra un acuerdo tocante un plan pa realisacion di un completo comercio liber pa articulonan industrial na fin di anja 1966, asina a worde informa na Lissabon di fuente autorisa.

E asociacion lo bira un territorio di comercio liber completo den productonan di fabrica, cuater luna prome cu tabata provisiona den e conferencia di E.V.A.

COMITE COMERCIAL DI INGLATERRA Y BENELUX

BRUSSEL, 13 mei. — Nan ta spera, cu e comite comercial di Inglaterra y Benelux, cu e 4 gobiernonan relaciona a lanta lo reuni e verano aki, asina nan a declara. E comite ta consisti di Inglaterra, Hulanda, Belgica y Luxemburgo, y nan a forsele despues di e fracaso di deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra den E.E.G.

Por medio di e comisionnan comercial aki Inglaterra ya ta uni cu Alemania West y Italia. Riba e pregunta cual fin practico e comite di Inglaterra y e paisnan Benelux ta lucha pé, e minister Ingles di comercio a responde: „E comision lo stimula cooperacion entre companianan Ingles cu esnan di paisnan Benelux, e kestion di invertícionnan of hasta e ayudo mutuo na e paisnan menos desarolla. Esaki lo trece huntu cunele combinacion di actividadnan, asina el a agrega, e lo yuda por ehempel e paisnan na nan desarollo, pasombra nan ta hanja mas forza cu ora Inglaterra of un di e paisnan Benelux so ta emprende e accion.

AYUDO MILITAR DI MERCA PA WEST EUROPA

WASHINGTON, 13 mei. — Un comision dje camara Mericano di delegadonan, cu a pone nan mes e ultimo otonjo na altura dje necesidad di ayudo militar di Merca ne paisnan di West Europa, a tuma den su rapport e recomendacion, cu e paisnan progresista di West Europa, mester contribui mas pa nan propio defensa y apoya menos riba apoyo militar di Merca. Maske e comision tabata bao e impresion locual nan a alcanza en relacion cu NAVO y e forza militar, cu ta exist actualmente na West Europa, nan a constata den un cantidad di paisnan cu nan a bishita falta na animacion riba terreno di defensa. Nan ta duna aviso na Merca pa keda contribui pa defensa comun, pero rebaha e ayudo directo na paisnan di West Europa a base dje programa militar di ayudo. Nan no a participa den e rapport ta cua pais nan ta referi.

OBISPO Y PADERNAN HUNGARO DEN LIBERTAD

BOEDAPEST, 13 mei. — Sesenta te setenta di e mas o menos 100 padernan, cu ta den prisonnan Hungaro, a worde liberta ultimo dianan door di gobierno Hungaro.

Cincu obispo cu te ayera tabatin mag di bandona e lugar unda nan tabata detene, ta segun ultimo noticianan, bao di vigilancia di polis ainda.

E obispo di Veszprem, mgr. Badalik, a bai serca su ruman homber na Boedapest.

Mescos cu e otro obisponan, e tampoco tin mag di bolbe na su propio diocesa.

Mgr. Petery, obispo di Vac ta den prison ainda.

Incidentenan Anti-Chines na Indonesia

DJAKARTA, 13 mei. — Gobierno Indones ayera nochi den un transmision na radio a avisa cu abolicion di e estado di sitio cu fecha prome di mei, no ta nifica libertad limita.

Den e transmision e gobierno Indones ta bisa cu e ta lamenta e desordennan di diabierne profundamente y cu autoridadnan a tuma e pasonan necesario.

Manera ta conoci gruponan di hobennan Indones diabierna a terrorisa cayanan di Bandoeng seis ora largu.

Nan a kibra glasnan di tiendanan Chines y a sendenan na candela. Militarnan mester a pasa den trucknan grandi y tira den laira pa plama e hobennan for di otro. Tin un prohibicion pa sali entre nueb'or di anochi te mainta.

Segun noticianan no confirma tabatin irregularidadnan tambe na e ciudadnan Noord di Bandoeng, cu ta situa riba e caminda pa Djakarta.

Polis di Djakarta ta den estado di alarma. Te awor aki nan no a haci anuncio di incidentenan den e capital Indones.

Den e transmision di gobierno di antayera nochi nan no a duna particularidadnan tocante e incidentenan. Solamente a worde bisa cu tabatin incidentenan indeseable na West y Central Java, entre otro na Cheribon y Tegal.

CASTIGUNAN DI PRISON NA SIRIA

BEIROET, 13 mei. — Segun Radio Ramasco e corte pa seguridad nacional na Aleppo na Siria a condena awe 14 persona na castigunan di prison cu ta varia entre tres luna te dos anja y mei pasobra nan a participa na demostracionnan.

Ademas nan a hanja un boet. Shete condenado a sali liber.

ARESTACIONNAN NA ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 13 mei. — Den siete ciudad di Zuid Africa nan a haci antayera arestacionnan a base di e ley nobo cu ta duna polis posibilidad, pa detene personanan durante 90 dia sin cu nan interoganan. E arestacionnan a tuma lugar entre otro na ciudad Del Cabo, Pretoria, Johannesburg y Durban.

En total nan a detene 14 persona, entre kende 11 Africano. Ta pertenece entre e personanan deteni tambe e president di e departamento Durban di e congreso di Zuid Africa di sindicatonan.

CONGRESO DI ESCRITORNAN HOBEN NA MOSCU A TERMINA

MOSCU, 13 mei. — Ajera a termina na Moscu e congreso di hoben escritornan Ruso cu nan a tene pa di prome biaha foi shete anja pasa. E congreso a dura 4 dia. E prome secretario dje comite central di organizacion huvenil comunista, Serge Pavlov a insisti cerca e escritornan hoben pa scirbi realista pa asina contribui ne adelanto dje comunidad Sovietico, asina Tass e agencia Ruso di prensa a participa. Pavlov a llama e poëtanan Joftoesjenko y Voznesenky "e schoema di nos hoben literatura.

CANDELA NA NIJMEGEN TA EXIGI TRES MORTO

NIJMEGEN, 13 mei. — Un candela fuerte den un cas chiqui na Nijmegen a mata tres mucha ayera nochi.

E tres victimanan ta forma parti di un famia di diesdos yiu.

ELECCIONNAN PRESIDENCIAL NA ISRAEL

TEL AVIV, 13 mei. — Zalman Shazar, president di e conseho Hudio, a pone su mes candidato pa eleccionnan presidencial di 21 di mei proximo, riba peticion di partidonan di gobierno na Israel.

Nan ta sigur cu e lo wordu eligi. E liberalnan lo pone ex-minister pa comercio di 73 anja Perets Bernstein como candidato. Esaki ta hanja apoyo di partido nacionalisto Heroeth.

PIANISTA RUSO PA MOSCU

LONDEN, 13 mei. — E pianista Ruso di 25 anja Wladimir Aschkenasy, a participa awe como sorpresa pa tur e habitantenan di Londen, cu otro siman e y su casa lo sali cu avion pa Moscu pa bishita nan famia y amigonan. E pareha Aschkenasy, cu na cuminzamentu dje anja aki a llega Inglaterra pa duna un serie di concierto, y a pidi na april pa un permit pa keda durante un tempu ilimita na Londen a desmenti cu nan a pidi asilo politico na Inglaterra. Tambe e kier tin na Moscu un entrevista cu e minister Ruso di cultura y ta bisa di no ta kere cu na Moscu nan lo trata pa strobele regresa Inglaterra si e kier hacie esaki.

PAPA A RICIBI CARDENAL WYSZYNSKI

CIUDAD DEL VATICANO, 13 mei. — Segun a worde informa awe numa, Papa Juan a ricibi cardenal Wyszynski, arzobispo di Warschau ajera nochi en audiencia.

Awe e cardenal a bishita e embahador Polaco serca Vaticano, Adam Willman.

Cumpleanjos

Diasabra a cumpli anja e simpatica senjorita Imelda Boekhoudt. Hopi felicitaciones ta bini di su mama, tata, rumannan, di su 3 sobrinonan y especialmente di e empleadonan di "Shirley Store".

— — —

Dia 13 di mei ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Imelda Geerman, felicitaciones ta bini di su esposo Francisco, yiunan Jacintho, Ramona, Basilio, Julian, Maria, Francisca, Rosimbo y Feliz. Tambe felicitaciones ta bini muy especialmente di su cinco mumannan, tur su cunjanan, subrino y subrinanan, di tur su ihanan, comer y compernan y demas famia Geerman, Leon, Werleman y Croes.

— — —

Dia 13 di mei ta celebra un anja mas di feliz existencia e hobencita Marylis Fatima Gomez. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Marylyn, Sonia y Astrid Gomez. Di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan. Especialmente di su omo Victor Hidalgo, Pepe Seferina y demas famia Gomez, Hidalgo y Irausquin.

FONDO PA DESAROLLO DI WEST IRIAN

NEW YORK, 13 mei. — Secretario general Oe Thant lo pidi aki un paar di tempu miembronan di Nacionnan Uni pa inverti den fondo di Nacionnan Uni pa ayudo di desarollo na West Irian, ex-Nieuw Guinea Hulandes.

Foi circulonan bon informa Reuter a tende, cu e contribucion anual di diez miljon dollar, cu gobierno Hulandes kier pone disponibel e venidero tres anjanan, ta forma e punto principal dje fondo cu Oe Thant lo forma y cu e lo dirigi personalmente.

KENNEDY TOCANTE TRABAO NA MERCA

WASHINGTON, 13 mei. — President Kennedy di Merca a pronostica awe, cu na Merca dentro di dos anja lo tin suficiente trabao si e congreso acepta su programanan pa rebaho di belasting y gastunan di estado.

El a bisa na un reunion di e comision pa resarollo economico cu e ta di opinion, cu e combinacion propone di gastunan di estado y rebaho di belasting riba begroting di 1963-1964 ta e cantidad exacto pa contribui pa yega na un oportunidad practicamente completo di trabao dentro di dos anja.

AGENDA

CINE

Dialuna 13 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The naked edge" 18 J.
RIALTO 8'or: „The Magic sword" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „The angel wore red" 18 J.
AURORA 8'or: „Pa que me sirve la vida" AL
SAVANETA 8'or: „All the fine young cannibals" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

INVERTICION DI DOLLAR PA SURNAM

ROTTERDAM, 13 mei. — E corresponsal di Nieuwe Rotterdamsche Courant a participa: E deliberacionnan di e promer minister nobo di Surnam senjor J. A. Pengel cu empresanan Mericano tabatin como resultado cu Alcoa a dicidi pa apresura su plannan pa construccion di un luga pa dirti aluminium, pa asina tambe apresura construccion di un fabrica.

Tin ne plannan aki un inverticion di 70 miljon dollar.

Deliberacion cu 4 otro compania ta hopi adelanta y nan lo continua na Surnam.

Senjor Pengel tin bon speranza cu e deliberacionnan aki tambe lo conduci pa bon resultado.

Senjor Pengel a bisa cu Surnam tin un posicion favorabel pa invertidoman Mericano, cu segun e lev Mericano comercial pe hemisferio occidental por pretende consecion di belasting di banda di Merca, door di su asociacion cu Euromarkt Surnam ta ofrece ventahanan extraordinario pa exporta pa paisnan di EEG.

Senjor Pengel, cu entre tantu atrobe a sali pa Antillas, tambe a delibera ne departamento Mericano di asuntunan exterior.

Merca a ofrese akinan pa plannan di desarollo un fianza di un miljon dollar. Pengel a bisa, cu union di Surnam cu organizacion di estadonan Mericano no a forma parti di tema dje deliberacion.

ACUERDO AGRICOLA ENTRE INGLATERRA Y DINAMARCA

LISBOA, 13 mei. — Inglaterra y Dinamarca a firma un protocol dje acuerdo agricola cu e dos paisnan aki a serra na anja 1960, tocante intercambionan bilateral, pa cua nan a llega di acuerdo durante conferencia ministerial dje asociacion Europeo di Mercado Liber.

Di fuente autoriza nan a tende, cu protocol ta proviciona den lantamentu di un comision Ingles-Danes di comunicacion cu mester mantene e contact continuo entre ambos pais cu relacion cu comercio dje asociacion Europeo di Comercio Libre y kestionnan agricola.

Tambe nan ta segura den e protocol cu ambos pais tin interes ne stabilidad di mercado „bancond". Ingles y kier conferencia mas acerca tocante esaki. Tambe nan a stipula oficialmente den e protocol e decision Ingles, na unda nan ta aboli e derecho di importacion di 15 shilling pa cada cien peso di manteca Danes — locual ta nifica fin dje tarifanan di preferencia pa mancomunidad mientras tantu e esquema di contingente Ring ta den vigor.

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angailla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao, 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 13 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 13 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 13 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that tivo
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each month.

DICK TRACY

1. Te awor aki e ta causa di perdida di bida solamente di cuarenti nuebe hende enbez di cincuenta. 2. Esey ta berdad! E king of Spada ta bao di vigilacion e Ten of Spades a worde tira over di e baranca den un bringamento cu mi. 3. Esey ta duna cuenta di tur 52 di e gang 52. Y ki cabamento nechi pa cada un di nan. 4. Con nos ta haci sali for di aki? Un tin bastante lugar mas pa e otro elicopter baha. Mira e avion di espacio di Diet Smith.

RIP KIRBY

1. Tira, Wiggers!
Cu gusto, Desmond!
Ata nan ta bini... y cu un helikopter!
2. Arresta nan mientras mi ta prepara e barco!

— 18 —

"Bo sa ken mi ta"! mi ta bisa cu un stem duro. "Bo tin e placa?"

"Si".

"Bon, sali dos'or di anochi for di bo cas. Lo bo worde controla. Bini den bo Chrysler, y bai e caminda pa direccion di aeropuerto. Caminda tin hopi mata na bo man drechi keda waak cu atencion. Ora cu bo mira un luz di flashlight cende-paga, bo ta slow y tira e maleta for di auto y sigui bo caminda. Si mi hanja e placa, ora cu ba jega bo cas back despues di un hora, bo yiu muher ta na cas caba ta spera bo!"

„Mi a comprende, "Malbus ta contesta.

"Okay anto, no haci trampa, y no bini cu mas hende den auto. Bo yiu ta bon te awor, pero si bo bini cu trampa, adios Yvette!"

"Mi ta comprende".

Mi tabatin admiracion pa e homber bieuw aki. Parce cu e tabata calmo, mas calmo cu ami mes, y si no tabata pa e dos rol di grabacion cu mi tin sigura na banco, lo mi no a pensa pa sigui cu e plan aki. Tambe e idea cu denter di algun ora mi ta un homber rico cu cinco mil dollar, ta excita mi, cu mi mester controla mi mes extra pa concentra manera mester ta.

Porfin ta jega e ora pa mi bai spera Malbus cantu di caminda. Mi ta parkeer mi auto na un distancia tras di poco mata, y na pia ta bai un poco mas leeuw. Supone cu Malbus haci trampa toch? Supone cu e bini cu su chofer Beto Decunha, un ex-polis sumamente fuerte... y ora cu e slow e auto, e typo bula afo bini 'riba mi. No, mi no ta kere cu e bieuw lo risca bida di su unico yiu muher. Pero supone si el a hanja sa cu ta un triki di su esposa pa hanja placa? Supone...?

E ora ey na un distancia dos luz grandi di un auto ta aparece. Pura mi ta paga mi cigaria. Esaki ta e momento, mi ta pensa. Aki dos tres seconde mi ta sa si mi a cai den trampa si of no.

Cu luz di luna mi por a weita e auto. Tabata e Chrysler. Mi ta lagele pega serca y ta dirigi mi flashlight ariba dje y cuminza primi e boton, cende y paga.

E Chrysler tabata acerca cu un velocidad di mas o menos 30 kilometer. Mi por a mira cu ta un hende so ta den, aunque cu esey no ta nifica nada. Si Beto Decunha tabata huntu cune, anto e por ta scondi tras di e siento.

Awor e auto tabata banda di mi, el a cuminza corre mas poco poco, y mi ta weita con Malbus ta haci un movecion y tira un tas pisa for di e auto. Algun meter for di mi e tas ta cai cu un plof ariba caminda.

E Chrysler a cuminza corre mas duro 'trobe y pronto ta disparce. Mi ta keda sinta un ratu mas tras dje matanan mientras mi ta keda fiha mi bista ariba e tas. Apenas mi por kere cu tantu placa ta den mi poder. Mi tabata contentu, tabata e trabao di mas facil cu mi a haci den mi bida, y di mehor paga, esta sabroso!

Tabata pasa di tres'or di marduga ora cu mi ta jega na e casita na beach. Mi ta keda un poco stranja sinembargo, segun nos a conveni ya Rina mester tabata t'ey caba serca Yvette pa nos parti e placa, pero mi no ta mira ningun otro auto den vecindario dje casita. Enfin no ta importa muchu, lo mi saca mi parti y entrega e resto na Yvette y laga tumba pa cas. Mi ta baha for dje auto cu e tas pisa y subi e trapi pa drenta e casita. E ora ey mi ta nota cu ta completamente scur paden. Podiser Yvette a cansa di spera y a pega sonjo, y pa mas seguridad a paga e luznan.

Mi ta drenta paden. "Yvette!" mi ta grita, pero no tin contesta.

(E ta sigui)

Nan kier tumba Gobierno di Guyana Ingles

GEORGETOWN, 13 mei. — E prome minister di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan a bisa den asamblea legislativo, cu nan ta haciendo plannan pa tumba e gobierno por medio di violencia. E asamblea a reuni pa trata proclamacion di situacion di emergencia cu dr. Jagan a entrega ultimamente.

Jagan a proclama situacion di emergencia despues di huelganan como protesta contra su ley di labor, cu sindicatonan a proclama.

El a bisa cu polis tin pruebanan nobo cu nan ta tramando contra su gobierno. Te ainda polis a checuta 78 atake, caminda nan a confisca arma, municion, y otro sorto di arma y documentonan.

Den cuartel general di e partido di oposicion nacional nan a hanja un buki pa mustra con usa arma. Tambe mapa y otro documentonan militar. Mi kier bisa e pueblo aki cu mi gobierno tin idea di tuma cada medida necesario pa mantene constitucion y ley den e pais aki, segun Jagan. El a recorda e lantamentu na februari di anja pasa, ora cu e mester a pidi ayudo di trupanan Ingles, y a bisa, cu actualmente nan ta haciendo mesun declaracionnan y ta parti pamfleta den cual nan ta pidi pa usa violencia.

Anja pasa nan kier a tumba gobierno bao di e pretencion cu e ta contra presupuesto di sobriedad. Actualmente nan ta usa e ley relaciona cu trabao como un mantel pa e plan general, segun e prome minister di Guyana Ingles.

ACUSACION DI HABITANTENAN DI MARTINIQUE

PARIS, 13 mei. — Nan a transporta pa Francia 12 habitante di e isla Frances den Caribe, Martinique. Ayanan nan lo sentnecianan riba acusacion di conspiracio cu e fin pa separa e isla di Francia. E 12 personanan aki ta maestronan di school y estudiantenan.

IGLESIA ESCOCES Y VATICANO

EDINBURGT, 13 mei. — Iglesia di Escocia a pidi gobierno Ingles pa insisti serca Vaticano pa e hala su decreto pa matrimonio mezcla aden.

Entre e miembronan di e iglesia tabatin suficiente caso di famianan cu a plama for di otro a consecuencia e decreto ey. Tambe e relacionnan entre Iglesia Catolica y otro iglesianan a peora pa motibu di e decreto ey.

IRREGULARIDADNAN NA LEUVEN

LEUVEN, 13 mei. — Un demostracion di estudiantenan flamenco di e universidad catholico di Leuven pa pone mas presion na nan exigencia di idioma a termina antayera nochi den irregularidadnan y destruccion.

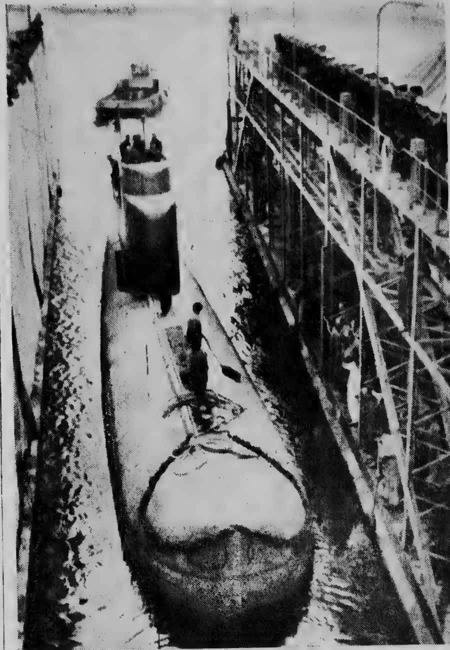
Mas o menos 1500 estudiante a dicidi pa tene un marcha silencio door di e ciudad, pero pronto nan tabata disgusta di e lemanan cu nan tabata tende. Bao di gritonan, manera „Walen pafor", e demostrantenan a bai cu flanbew pa cas di varios persona cu ta sympathisa cu Francia y ta papia Frances, entre kende un abogado y un profesor, y nan a cuminza benta glas di bentana kibra y los piedra for di riba stupie. Nan a hanjanan den pelea cu estudiantenan sympathisador di Francia cu a tende rumor y a yega cerca pero esakinan a hui pronto. Despues a bolbe bira ketu na Leuven.

Estudiantenan Flamenco ta malcontentu pa e facilidadnan cu nan ta duna na e universidad caminda di estudiantenan cu ta di dos diferente idioma y caminda esnan cu ta papia Frances mas preferencia.

DEMOSTRACION NA COLOMBIA

BOGOTA, 13 mei. — Ayera nan a tene demostracion na Bogota en relacion cu e di 10 aniversario di e golpe di estado, checuta pa ex-president Rojas Pinilla. E trafico den e pais tabata henter anochi paralisa door di e demostracion aki.

Polis a aresta 300 persona, e demostrantenan a destrui varios auto y a horta den seis pacus. Den resto di e pais autoridadnan a logra evita den centro di ciuda demostracionnan grandioso.



E submarino Aleman di e typo U-6 ta worde kita for di navegacion temporalmente pasobra nan a constata un error den e construccion, U-6 nan a hanja hopi aprecio di e expertonan pasobra e submarino cu ta traha cu motornan di diesel normal ta funciona mehor riba cierto punto cu e submarinonan moderno di atoom di Merca, esaki pa motibu di un construccion especial di e forma. Un di e submarinonan aki ta worde saca for di awa pa e reconstruccion necesario.

Cuba y relasionnan cu Merca

NEW YORK, 13 mei. — Cuba ta dispuesto pa un conversacion pa busca un base pa miho relacionnan cu Merca. Prome minister Fidel Castro di Cuba a declara esaki den un conversacion na television cu nan a transmiti ajera nochi na New York. Un luna pasa nan a saca e pelicula aki na Havana.

Como contesta riba preguntanan Castro a bisa, cu Merca a haci pasonan sabi y inteligente riba caminda pa paz. Entre esakinan e ta con'a e stopmentu di atakenan di pirateria na Cuba.

Tocante e kestion ideologico entre Rusia y China e prome minister Cubano a bisa: "Mi no ta kere cu e diferencianan aki desvia di juicio manera por chempel esun entre De Gaulle y Kennedy.

Mi no ta kere, cu tin un contrariedad absoluto y irremediable entre puntonan di bista di Union Sovietica y Republica Popular di China. Riba pregunta tocante punta di bista Cubano den e kestion aki Castro a bisa: "Nos mester lucha pa fortifica y mehora e relacionnan entre e dos paisnan aki dje campo socialista.

TRAFICO DERECHO NA SUECIA

STOCKHOLM, 13 mei. — Senado di Suecia ayera a aproba cu un mayoria aplastante e proyecto di ley pa introduccion di trafico derecho na Suecia na anja 1967.

Tweede Kamer mester duna su opinion ainda tocante e proyecto di ley.

E gastunan di e cambio di trafico izquierdo pa trafico derecho ta worde calcula na mas o menos 90 millon florin.

PAPA TA BISHITA PRESIDENT ITALIANO

ROMA, 13 mei. — Papa Johannes a bishita awe e president Italiano Antonio Segni, den su residencia oficial, Palacio Quirinal. Tabata e prome biaha cu un Papa ta bishita un president dje Republica di 17 anja bieuw y di dos biaha, cu un Papa ta bishita un hefe Italiano di estado. Papa Pius XII, a bishita dia 28 di december 1939 Rey Victor Emmanuel.

REFUGIADONAN NA HAITI TA SALI FOR DI E PAIS

WASHINGTON, 13 mei.— Miembronan dje oposicion Haitiano, cu a busca refugio den embahadanan di stranheria y cu a hanja un escolte, ta saliendo dje pais, asina nan a tende den circulonan dje organizacion di estadonan Mericano. Tambe nan a aboli e medidanan militar cu nan a tuma rond dje embahada Colombiano na Port au Prince caminda tin personanan cu gobierno ta busca. Ne aeropuerto nan a tuma medidanan severo di seguridad na salida di refugiadonan politico. Entre esnan cu ta sali dje pais tabatin ex-hefe dje staf general, general Boicicaut.

Segun cifranan inoficial tin te ainda na Haiti 74 refugiado, cu ta consisti principalmente di oficialnan altu den embahadanan cu ta spera permit pa sali dje pais.

Eleccionnan pa consehonan municipal na Inglaterra

LONDEN, 13 mei. — Na e eleccionnan pa consehonan municipal cu a worde tene ajera na Inglaterra e socialistanan a bolbe logra un progreso considerable. E conservativonan a bai hopi atras. E resultado di e eleccionnan aqui ta.

Laborista: 504 asiento (ganashi 150 asiento)

Conservativonan: 310 asiento (perdida di 132 asiento)

Independientenan: 279 asiento (perdida di 56 asiento) y

Liberalnan: 93 asiento (ganashi di 48 asiento).

Deliberacionnan Ingles-Mericano tocante Aviasion

WASHINGTON, 13 mei. — Segun e ministerio Mericano di exterior a participa awe, e deliberacionnan entre Merca e Inglaterra tocante aviacion lo worde reanuda den curso di otro siman. Inglaterra a segura segun circulonan bon informa cu te ora nan no termina e deliberacion nan lo no tuma medidanan contra companianan Mericano di aviacion, cu ta mantene nan tarifanan abao.

E asociacion internacional pa transporte aerea a delibera ultimamente dje kestion di un eventual aumento di tarifanan pa transportacion riba Atlantico. 92 miembro dje asociacion a acepta e aumento di 5 porciento, despues, cu e companianan no Mericano di aviacion a keha di perdidanan financiero grandi riba rutanan Atlantico. E conseho Mericano pa aviacion civil a stipula, cu e aumento no ta di interes publico y ta duna orden na companianan Merica no pa tene nan mes ne tarifanan bieuw. Canada, a uni cu Merca loke ta referi e asuntu aki.

Gran Britania, cu ta partidario di un aumento, a amenaza, cu si e companianan Mericano no bira di acuerdo cunele, esaki lo conduci pa exclui hafnan aerea di Inglaterra.

STALINISTANAN NA CHECO SLOVAKIA DETENE

LONDEN, 13 mei. — E corant Ingles „The Observer" ta anuncia cu dos lider comunista na Checoslovaquia, Karol Bacilek y Bruno Koehler, a worde retira y aresta den un purificacion entre stalinistanan. E experto pa asuntonan comunista a scirbi den e corant, cu e dos stalinistanan aqui lo mester worde huzga.

Ta parce, asina e comentarista ta scirbi, cu president Novotny mester a actua contra e dos stalinistanan pa por salba su propio posicion.

Cacilek ta e prome secretario di partido comunista di Slovaquia y un miembro importante di e oficina politica Checo. Bruno Koehler ta secretario di e comite central di e partido comunista di Checoslovaquia.

PRUEBANAN RUSO DI RAKET

MOSCU, 13 mei. — Union Sovietica lo haci foi 15 di mei proximo durante dos luna largu prueba cu raket riba Pacifico, asina e agencia di prensa Tass a participa. Nan lo haci prueba den espacio cu raketnan mehora pa investigacion espacial. Bapornan special dje flota Sovietico lo haci investigacionnan den e teritorio nan caminda e raketnan di expulsion, cu ta worde lanza sin e delaster trapi lo baha.

Gobierno Ruso a pidi gobiernonan di otro pais pa percura pa nan bapor y avionnan evita di pasa den Pacifico cu bista riba seguridad, caminda nan ta haciendo e pruebanan.

E teritorionan aki lo keda entre Hawaii y Samoa, djies na noordoost di islanan Midway y na zuid di e caminda di bapor Yokohama San Francisco.

ARMAMENTU ATOMICO DI CANADA

OTTAWA, 13 mei. — Premier Lester Pearson a declara na su regreso na Ottawa na peroidistanan, cu otro siman un comision Canades-Mericano lo worde forma pa revisa e proyecto di acuerdo tocante deposito di cabeznan atomico di Merca na Canada.

E texto di e acuerdo lo worde atende despues via canalnan diplomatico.

E acuerdo definitivo tocante deposito di cabeznan nuclear Mericano na e basenan Canadiense di raket-Bomarc, y tambe armamentu den cuadro di NAVO, di forzanan Canadiense na Europa cu armanan nuclear, lo worde presenta na Parlamento Canadiense pa aprobacion.

ACUERDO NA PORTUGAL

LISBOA, 13 mei. — E acuerdo cu nan a publica awe despues dje conferencia ministerior di paisnan dje asociacion Europeo di Comercio Liber ta segura e anuncio cu nan a haci ajera tocante acuerdo alcanza tocante abolimento di derechonan di importacion riba productonan industrial pa fin di 1966.

Segun e comunicado e ministernan a stipula un schema definitivo di tempu.

Nan a dicidi pa lanta un comite economico di desarollo pa paisnan di comercio liber cu e fin pa facilita cooperacion riba terreno di desarollo economico entre gobiernonan y empresanan particular.

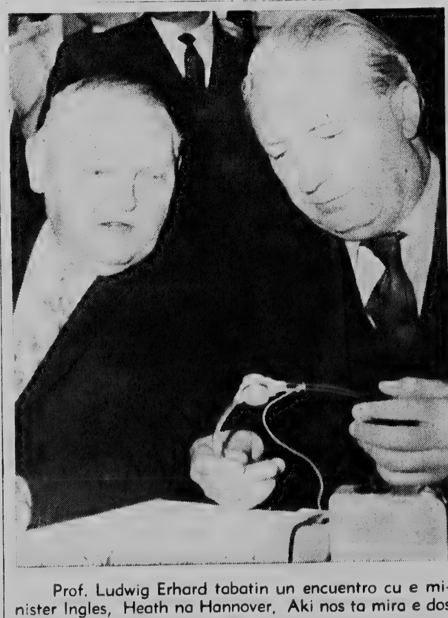
Den e comunicado nan a participa, cu e ministernan a declara, cu participa completamente ne venidero deliberacionnan den cader dje acuerdo general tocante tarifanan y comercio na Ginebra pa asina realiza rebaho di derechonan di importacion di ambos banda.

MEDIDANAN MONETARIO NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 13 mei. — Banco Nacional di Uruguay a stop anotacion di valuta di stranheria como consecuencia di e pedida grandi inespera pa dollarnan Mericano, pasobra Uruguay no a logra bira di acuerdo tocante e debenan den stranheria di segun calculo 90 miljon dollar. Segun nan a participa, banconan particular a nota e dollarnan Mericano riba 12.10 peso locual ningun hende ta cumpra. Diarazon Banco Nacional a anota dollar contra 10.95 te 10.98 den peso. Circulonan di banco ta spera, cu pronto ministerio di finanzas lo saca un comunicado oficial.

DESPUES DI E ELECCIONNAN ITALIANO

ROMA, 13 mei. — Segun circulonan politico na Italia ta parse, cu den e prome lunanan cu ta sigui Italia ta hanjele obliga pa hunga un papel pasivo na Europa y un alianza occidental y cu president Kennedy ora cu na juni proximo e bishita Italia e lo no hanja politiconan, cu por haci promesa pa un politiek riba termino largu. E situacion aki lo sigui, segun nan ta supone, te despues dje congreso di partido dje Nenni socialistanan, cu lo ta na juli proximo. E periodo di inseguridad a cuminza foi despues di eleccionnan general dia 28 di april, ora cu e democraatnan christian cu foi guerra tin un papel dominante den politiek Italiano, a perde shete cien mil voto y comunistanan a obtene un mil mas acerca.



Prof. Ludwig Erhard tabatin un encuentro cu e minister Ingles, Heath na Hannover. Aki nos ta mira e dos estadistonan den combersacion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No tuma mucho cos riba bo awe, si no bo lo hanja contratiemponan, paga atencion na tur detalle.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Chensnan pa promocion, progreso of aumento di entrada no ta malu, si bo mester tene cuidao cu gastonan extra den anochi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo lo por termina algun kestion pendiente di un manera satisfactorio, usa bo tino den bo trato cu bo famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Informacionnan cu bo ta hanja awe, ta mustra di confianza, tene cuidao cu un persona ganja bo pa via di bo generosidad.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No atende cu hendenan cu bo no conoce y confia y no haci nada cu por perhudica bo prestigio serca bo superiornan.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Si bo lamta tempran, bo por probecha mas awe. No bai tras asuntonan cu no ta importante cu por perhudica bo posicion.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Sea practico y keda cu bo pia riba terra durante tur problema cu por surgi awe, keda na altura di locual ta pasa rond di bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe nan lo pidi bo pa un fabor, percura pa bo no haci ningun compromiso financiero, anochi ta favorable pa romance.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia favorable pa asuntonan practico y progreso den bo trabao, bo preferencia personal no tin mag di domina anochi.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan importante ta cai riba noticianan cu bo lo ricibi awe, tene cuidao anochi no haci nada cu por perhudica bo salud.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe no ta un dia pa tuma chens, pero asuntonan financiero ta bao di influencianan favorable.

19 Februari — 20 Maart

Actonan di otro lo ta na bo fabor awe, tardi no ta favorable pa deliberacionnan importante of medidanan.

RETIRO DI MINISTER INTERIOR DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 13 mei. — Foi fuente bon informa nan a tende awe den capital di Argentina, cu ministerio di interior, general Enrique Rauch, probablemente lo haci un peticion pa retiro. Comandantenan di forza di guerra a duna apoyo ne minister di economia y di asuntonan exterior, cu general Rauch a critica fuertemente.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIAMARS 14 DI MEI 1963 | No. 4638

Beauregard a splica „Caribbean Plan"

ORANJESTAD, 13 mei. — E desarollo di comercio y turismo den e teritorio di Caribe, esey ta e intencionnan final cu ta para mas ariba e programa di accion di „Caribbean Plan" di e Organisacion di Caribe. Asina a declara diadomingo senjor Clovis F. Beauregard, secretario general di e Organisacion menciona. Den e oficina di e senjor Michael S. Kuiperi cu a worde eligi ultimamente como presidente di Caribbean Tourist Association, senjor Beauregard a duna un splicacion di e cuminsamento y e intencion di e Caribbean Plan.

Despues cu senjor Beauregard a duna un splicacion cu na anja 1942 e Anglo American Commission a worde estableci di cual a resulta na anja 1946 e Caribbean Commission, un organizacion den cual tur e colonianan y teritorionan di Hulanda, Francia, Inglaterra y Estados Unidos tabata worde representa, el a yega na fin di su splicacion na dia 6 di september 1961 na e establecimento di e Organizacion di Caribe, ariba cual ta para e Consejo di Caribe. Ya durante promer reunion di e Consejo di Caribe na september 1961 e base a worde forma pa e Plan di Caribe, cual tin como intencion di trece tur e paisnan di Caribe mas liher cu ta posibel serca otro desaroya e teritorio di Caribe mas liher y asina percura cu den exterior nan no mira e teritorio di Caribe como algun comunidad chiquito cu ta forma un teritorio, pero un teritorio forma pa algun comunidadnan chiquito.

E plan

E plan kier mehora cooperacion entre tur e gobiernonan y organizacionnan di ta miembro di e Organizacion di Caribe pa di e manera ey probecha di e experiencia y sabiduria di otro y caminda ta necesario yuda na un of otro manera pa aumenta e desaroyo di otro y asina e desaroyo di henter e teritorio di Caribe.

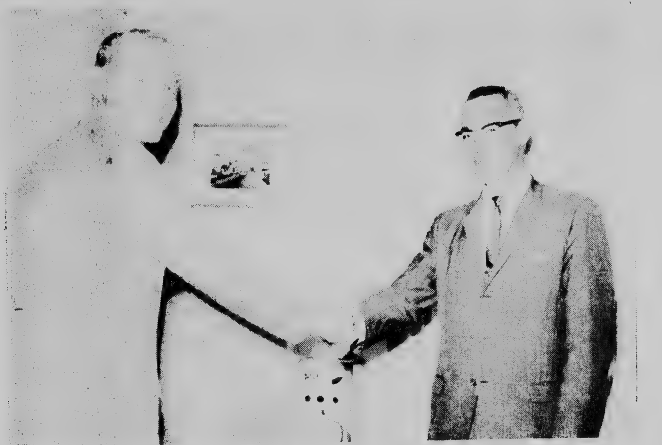
Y papiando tocante esaki senjor Beauregard a splica cu aki no kier meen desaroyo unicamente ariba tereno economico pero tambe social y cultural. Papiando ariba e cuestion di haci henter e teritorio di Caribe mas conoci den exterior e secretario general a mustra con pues aki ta 'rata di un teritorio cu tin posibilidadnan potencial increible: un poblacion cu hunto ta mas cu 8 miljon hende, cu un entrada anual di casi 5 biljon dollar. Esaki anto mester ta un mercado cu por presta perspectivanan.

Manera cu a worde bisa a worde dicidi en cuestion cu e Plan di Caribe pa na promer lugar trata punto mas facil: esta comercio e industria. Ariba tereno di comercio senjor Beauregard a pensa ariba un sorto di Mercado Comun di Caribe en lo futuro. E paisnan di e teritorio aki mester cera relacionnan comercial y compra cerca otro mas cu anteriormente. Pero ta necesario pa na di promer lugar kita e obstaculo di tarifanan for di caminda. E enlace di e colonianan Frances y Antillas cerca EEG ya a duna un apoyo pa progresa e contacto di comercio den e teritorionan aki.

Central pa comercio y turismo

Pa comercio progresa entre e diferente teritorionan aki ya un central pa comercio y turismo a worde forma, cu tur luna ta hace un publicacion yen di informacionnan tocante comercio y turismo den e teritorio di Caribe. Asina e miembronan di e Organizacion di Caribe ta hanja un documentario completo ariba esaki. Tambe un semanario ta worde publica den cual tin e rubrica „pedido y oferta". Paisnan cu tin algo pa bende, of cu kier cumpra algo por avisa esaki den e semanario menciona. Asina nos por a lesa den e numero reciente, cu Surnam tabatin promente y Montserrat tomati pa bende, mientras Santa Lucia taba a pidi batata dushi pa cumpra y Puerto Rico kreeft bibo.

Senjor Beauregard a mira claramente cu e plan di Caribe ta leuw ainda di logra y cu hasta ariba e tereno di comercio y turismo tin hopi cos ainda pa mehora y pa logra. Si e comercio den e teritorio aki kier logra y plama e turismo over di henter e teritorio, anto na promer lugar e transporte y coneccionnan mester worde mehora. Entre algun islanan tin bon coneccion aereo y barata, pero esaki no ta entre tur e islanan. Pa no papia mes di e coneccionnan via laman, cu na mojoria parti ta cara y malo. Tambe coneccionnan tin falta ainda di coneccionnan telefonico, algo cu tambe ta un estorbo den un bon trafico comercial.



Ariba e potret aki nos por mira e mo mento cu senjor R. Ponson ta yama senjor C. Beauregard, secretario general di Orga nisacion di Caribe bonbini na Oficina di Turismo na Oranjestad.

Tambe e turismo mester worde coordina mas mihor, pa por ehemplo no tuma lugar mas cu un isla ta hanja turista di mas y no sa unda pa pone nan mientras algun isla mas leuw tin hotelnan bashi.

Segun senjor Beauregard e desaroyo di turismo pa e habitantenan di e teritorio di Caribe dentro di e teritorio aki ta un punto cu te ainda no a worde presta bastante atencion na ne. Pero esaki tambe ta algo cu ta worde stroba door di e prijsnan halto cu ta worde cobra pa transportacion y den cierto casonan pa motibu di hotelnan menos luhoso. En cuestion cu Aruba el a laga sabi cu e Isla aki tin posibilidadnan masha potencial ariba tereno di turismo.

Financia

E financia di e plan di Caribe tabata un punto apart di preocupacion. Ta worde pensa pa lamta un Caribbean Development Bank. Ta worde spera di hanja yudanza for di Alliance for Progress y di e paisnan cu ta miembro. Senjor Beauregard kende ya anjanan largo ta sirbi e solaridad di Caribe y su desaroyo, ta mira e teritorio aki como un lugar cu hopi posibilidadnan. E promer condicion ta cooperacion y pa forma un inteligencia mas liher cu ta posibel, hombernan y muhernan di e teritorio aki, kendenan a studia, kendenan ta experto ariba un cierto tereno y cu di e manera ey por yuda na un desaroyo mas liher di nan mes pais, e teritorio di Caribe. Pesei tambe e Organizacion di Caribe a percura pa di awor en padlan i tur anja beursnan pa estudio lo worde duna na hobennan capaz. E anja aki e gobierno di Antillas a worde pidi pa haci 12 presupuesto e resultado di esaki ta, cu un hoben di Aruba y dos di Corsow a hanja beursnan pa studia na universidad di Puerto Rico. Nan por keda studia ayanan mes tanto cu ta necesario.

Bishitanan

Durante su bishita cortico na Aruba senjor Beauregard na promer luvia laman, cu na majoria parti ta ca- Despues e tabatin un conferencia cu senjor J. Eikelenboom, hefe interino di Welvaartsbureau. El a lunch cu deputado F. J. Tromp. Merdia el a bishita e projectonan na Balashi y Barcadera hunto cu senjor Kuiperi.

Henter Schouwburg a goza di „De Kinderen van Edouard"

ORANJESTAD, 14 april. — Diasabra anochi un schouwburg bon jena na Oranjestad a goza di e comedia „De kinderen van Edouard", un comedia den cuatro acto di Marc Gilbert Auvajon. El a worde presenta bao di regie di Piet Felvelt pa e Amateur-Toneelgroep Aruba.

Manera nos a bisa caba e tabata un bon comedia, un di e mas pretnan cu e grupo aki a yega di presenta. Actuacion bon y lihe nos por a mira di Lien Wurtz, Peter ten Hage, Fans Meeuwis y Hein Marchant, kende den e comedia aki a hunga e papel di un „filler" yen di humor. Mahestralmente tabata tambe e manera cu Just Rayman a haci su premiere den e grupo di comedia aki.

E storia di e comedia aki ta trata di un mama cu no ta casa, pero cu tin bon educacion, y kende tin tres yiu di tres diferente tata, y na e momento cu dos di su yiunan a dicidi di bai casa, tambe a dicidi di bisa su yiunan cu no ta Edouard, kende su portret desde anjanan caba ta colga na muraya den cas ta nan tata. Apesar di e confesion di nan mama na nan, e yiunan ta keda adora nan mama manera semper. Pa motibo cu e dos yiunan cu ta bai casa tin un mucha homber y un mucha muher di un viuda masha devoto y stijf, nan ta hanja cu ta mihor cu nan tin un tata, asina cu e mama ta dicidi di laga tur e tres tatanan kendenan ainda ta soltero bin su cas pa mira cual lo kier casa ainda. Despues cu tur tres e caballeronan a dicidi cu nan tur tres ta di acuerdo pa casa y ora cu e yiunan a worde pidi pa bisa cual di e caballeronan nan ta hanja cu ta bon pa nan tata, cada uno ta eligi nan mes tata. Y ora cu e mama worde pidi pa bisa cual lo e kier pa esposo, e tampoco no sabi cual lo e scohe. Asina cu e potret di Edouard ta worde colga na muraya atrobe, ora cu e suegra bin haci su promer bishita na e cas. Mieke Looman cu a hunga su rol chiquito di senjora viuda Douchemin na un manera excelente a percura pa un bunita final.

Cu tur respet pa e actividad di e amateurnan, toch nos tin di bisa cu algun hungadonan no tabata na nan lugar, e actrice principal den e comedia aki por ehemplo a haci diferente errornan den e rol cu casi sigur tabata mucho pisa pé. Pero en todo caso e comedia aki cu ta un di bon clasa y cu ta masha humoristico a drecha hopi pa e honor di e grupo di comedia y e regisor di Sticusa. Pasobra pari tur hende a hari y si nos tuma cu esaki tabata e intencion di e anochi, anto nos por bisa cu e comedia tabata un exito. Colaboradonan keto di comedia tabata, souffleuse Jo Putter, grimeuse Alexandra Eelvelt, gia technico Piet Putter, decornan Tj. Alkema y Suznan etc. G. Bosse.

YUDANZA MILITAR NA LAOS

WASHINGTON, 14 mei. — Gobierno Mericano a cumpli cu e peticion di e gobierno real di Laos y a duna material, especialmente pa mantencion y partinan separa, pa mantencion di Estado defensivo di e forzanan arma di Laos. Asina un porta-voz di e ministerio di defensa na Washington a participa ajera nochi. El a bisa, cu e yudanza a worde duna di acuerdo cu articulo 6 di e acuerdonan di Ginebra. Prome cu esey a bini noticianan for di Vientiane tocante yegada di material Mericano pa e trupanan di e general neutralista Kong Le.

Castigo maximo exihi contra dos usado di cuchu na Westpunt

ORANJESTAD, 14 mei. — A.F.P. y P.F., kendenan ariba e anochi di 6 pa 7 di april ultimo na un lugar solitario na Westpunt a menasa e caballero B.L. kende tabata sinta den un auto cu un cierto dama, Diabierna mainta a tende e officier di husticia exihi un castigo di dos anja cera pa nan. Senjor S.H. Tjon Ajong a pidi esaki na nomber di un comunidad asombra, pa asina mustra con baho y inhumano e actuacion di e dos caballeronan aki tabata.

Ariba e anochi menciona e tres hobennan entre 20 y 25 anja di edad for di e becindario di Noord, A.F.P., P.F. y S.P. tabata dwaal na Westpunt, caminda un di nan a traha un rancho y caminda tur diasabra fielmente nan tabata presente.

E caballeronan tabata bon burachi caba, ora cu den un distancia basta leuw nan a mira e luznan di un auto, cu tabata acercando. Sospechando cu den e auto ey cu na e ora ey tabata ariba caminda pa Westpunt probablemente tabatin un homber y un muher, kendenan tabata buscando un lugar keto, A.F.P. a propone pa nan tres gatía e auto saca e homber pa forza bruto, pa asina haci algo cu no por worde publica akinan. Segun e caso di Diabierna casi nan a logra cu nan plan. Di repente F. a habri e por ta di e auto y a gara e homber, sinta den e auto na su camisa y dashi y a pone un punjal ariba su pecho. Su amigo A.F.P. tambe a gara e homber L. na su cabeinan y a pone un punjal ariba su garganta. E hoben number tres na ultimo momento a desvia di haci e acto baho aki y asina a bula pipa Diabierna mainta. Segun a bin na cla durante e tratamento di e caso, L. no a duna su mes gana asina liher.

El a logra kita un di e punjalnan, for di un di e atakantenan, loke a costè un corta grandi na su man. Na e momento di bruhamento y sorpresa aki den e atakantenan, L. a logra start su auto, y a saca su auto inesperadamente patras. Algun seconde despues e tres companjeronan cu a worde sorprendi a keda atras mirando e luznan cora di e auto desparece den distancia. E plan no a bai manera cu nan a trahé. E di dos acto di e asunto aki a tuma lugar Diabierna mainta dilanti huez, loke tampoco a bai bon pa e atakantenan, ora cu nan a tende un exihencia di dos anja di castigo contra nan, loke ta e castigo maximo pa tal accion. „Boso mester ta contento cu L. a defende su mes asina sino awor aki boso ta para aki dilanti pa un otro delito", asina huez B. Swanenburg a bisa nan.

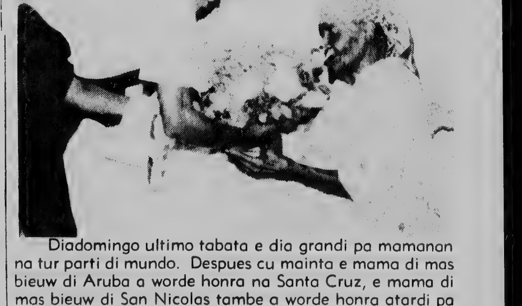
„Mi no ta kere cu algo asina lo por a tuma lugar, nos tabata patapata.", P.F. a contesta purbando di salba maske ta algo ainda.

Aki na dos siman huez lo castiga.

F.S. KELLY NOMBRA COMO DOCENT RHETORICA

ORANJESTAD, 14 mei. — Sr. F. Sr. Kelly, cu un anja pasa, ora cu e tabata na Hulanda cu un studieopdracht a sigui un curso "papia den publico" di e Instituut Rhetorica cu exito, a hanja ultimamente su nombramentu como docente di e Instituto aki na Aruba.

Esaki kier nifica cu el a hanja e autorizacion oficial pa duna les den "papia den publico" bao di nomber di e Instituto Rhetorica. Cenjor Kelly ta spera actualmente riba e permit di B.C. pa cuminza un tal curso. Actualmente segun Sr. Kelly un cantidad di Antillano ta sigui e curso aki na Hulanda.



Diadomingo ultimo tabata e dia grandi pa mamanan na tur parti di mundo. Despues cu mainta e mama di mas bieuw di Aruba a worde honra na Santa Cruz, e mama di mas bieuw di San Nicolas tambe a worde honra atardi pa Y.W.A.C. Aki nos ta mira e momento cu senjora B. Wilson di Young Women's Associates Club ta entrega un boeket di flor y un regalo na senjora Maria Arrindell di 87 anja di edad, kende tin cuater yiu na bida y cu ta biba serca su yiu homber James A. Arrindell den Stuyvesantstr. 10.

Tabata un pensamentu sympatico di Junior Chamber of Aruba (Jaycee's) pa recorda diadomingo mainta u.p. na ocasion di dia di mama, sra. Maria Willems-Vrolijk, e mama di 104 anja di Jan Flemming 11. Na nomber di e club e senjores (d.r.p.d.) Hyacintho Franken, R. Lopez Henriquez y Jacobo Geerman a bin trece un pakete di cuminda pa e anciana valente. Sra. Willems, cu ta come segun su jiu muher tur cos ainda, menos funchi, y cu su observacionnan humoristico a kita tur e berguenza serca e tres homber grandinan aki, e regalo a hanja un bon aprecio.

NOTICIA DI POLIS

Rebeldie

Diadomingo merduga asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento na un cunucu na Santa Cruz. Ayanaa polis a hanja un tal C.H. kende tabata burachi y no tabata di acuerdo pa worde hiba cas door di su amigonan. Ora cu polis kier a hibe warda el a risisti masha y a hanja yudanza di un amigo F.A. kende tambe tabata burachi. Haciendo uso di kloi a lo tra cu tur dos a worde hiba pa e auto di polis. Poco promer cu polis a yega na e auto nan a hacia un yobida di santo cu piedra for di mas o menos 30 mirones.

Herida pa desconocido

Diadomingo mainta S'or a worde avisa na polis cu den un cas na Cas Paloma tabatin dos dama tira na suela, kendenan tabata herida. Akinan tabata trata di S.V. y L.G. kendenan tur dos tabata burachi. Probablemente nan a worde go kop pa un kende. Despues di a worde trata na San Pedro Hospital nan por a bai cas. E caso ta worde investiga.

Nanishi kibra

Diadomingo anochi a worde avisa cu tabatin un bringamento banda di un restaurant na San Nicolas entre cuater marinero. Ora cu polis a yega nan a hanja un di e marineronan benta ariba troitoir sangrando masha hopi pa su nanishi. E marinero cu tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba dekter, kende a constata cu e marinero F.R. su nanishi tabata kibra. Cu un ambulanza el a worde transporta pa San Pedro Hospital.

Dia di Mama

Apesar cu diadomingo tabata e gran Dia di Mama, dos biaha patrouilla mester a sali pa duna dos mama yudanza, pa motibu cu nan yiu homber cu a yega cas burachi tabata busca pleito y den un caso hasta kier a dal su mama. Na tur dos ocasion ora cu polis a yega ya e yiunan a laga cai.

Boltermento

Diadomingo atardi un cuarto pa dos e auto A8393 maneha pa E.H. a belter na haltura di Maria Mai. Probablemente e velocidad tabata mucho halto ora cu el a tuma e birada. E auto a keda total lost.

SEIS SIMAN PA MALTRATA TATA

ORANJESTAD, 14 mei. — M. F. T. cu dia 7 di april ultimo a dal su tata cu moketa y tambe cu un martin ariba su lomba, diasabra mainta a worde castiga segun exigencia di officier di husticia, esta seis siman sera. E acto malo aki a tuma lugar despues cu T. a bebe alcohol 24 ora consecutivo. Ora cu el a yega cas despues di es afette di alcohol aki y a cuminza haci desorden pasobra nan no kier a laga sende e radio, su tata kende kier a purba pa mantene e diademingo keto a dal su yiu cu un pida palo. Su yiu homber di trinta anja no a bai di acuerdo cu esaki y a contesta su tata cu mokete y martin. Pa motibu cu su tata despues a bai pidi officier di husticia clemencia pa su yiu, declarando cu el a pordona su yiu caba, e castigo di diahierne no a worde duna asina pisa seis siman sera, entrante 8 di april.

DS. Y SRA. MUELLER PA ARUBA

SAN NICOLAS, 14 mei. — Dia 5 di juni p.v. Evangelische Broedergemeente na Aruba ta spera bishita di Ds. V. Muller y su esposa. E domi cu ta praeses di comunidad na Surnam lo bai Corsow prome pa inaugura e "Emmy Bertholdkleuterschool" di Broedergemeente aja. Di e suma necesario pa construccion di *f* 41 mil mas cu *f* 33 mil a ser presta di teritorio insular di Corsow, mientras un loteria organiza pa e comunidad a duna un entrada di casi shete mil florin. Despues di e bishita na Corsow di e pareha Mueller, nan lo bini Aruba pa keda un siman. En relacion cu e inauguracion di e prome school di Broedergemeente na Corsow un excursion lo worde organiza cu Pentecostes pa e miembronan di comunidad di Aruba pa bai Corsow.

B.K. A HANJA BOET PISA PA ACCIDENTE DI AUTO

ORANJESTAD, 14 mei. — B.K. di 32 anja kende dia 23 di december mainta a causa su amigo R.F. heridanan grave na curpa, pa motibu cu el a sali for di un birada cu su auto, a hania un castigo di 500 florin y rijbewijs kita pa seis luna. E accidente a tuma lugar despues cu K. no a mira cama henter anochi, durante di cual tempo e no a bebe hopi, pero probablemente di mas. Cu un velocidad grandi e tabata corre ariba e caminda di Tanki Leendert pa Tanki Flip y promer cu el a yega na fin di e caminda aki cu ta caba ariba e caminda di Oranjestad pa Noord el a dicidi di pasa un auto cu tabata corre su dilanti. Esaki a logra, pero loke si no a logra ta pa tuma e birada na drechi, pa motibu di e velocidad mucho halto. E auto a bai para den rooi cu e resultado cu F. a worde herida.

Officier di husticia a yama esaki danjo na curpa di otro y tambe a bisa "corrementu manera hende loco bao di influencia di alcohol". Como cu segun su opinion no ta promer biaha cu K. a corre asina bruto, el a exigi un castigo condicional di dos siman serra, 150 florin di boet y rijbewijs kita pa seis luna.

Despues cu Mr. H.G. Willemsen a purba aclara con su cliente a yega asina leuw den cual un mal bida matrimonial no tabata hunga un rol chiquito y e abogado a pidi un castigo completamente condicional, huez B. Swanenburg a castiga. Pa duna un castigo completamente condicional e no a hania ningun motibu, ya cu K. tin un castigo cu un tempo di prueba ta corre ainda. Segun senior Swanenburg ta tempo pa K. sinti poco. Pesev el a duna un castigo di 500 florin di boet y seis luna rijbewijs kita.

SALUDOS ARUBANOS DI HULANDA

ORANJESTAD, 14 mei. — Dia 15 p.v. pa 6.45'or p.m. Voz di Aruba lo bolbe transmiti e programa di saludos for di Hulanda. Den e programa aki lo por scucha e voznan di Hugo Kock di Aruba y Ernie Raven di Corsow. E transmision lo worde ripiti diasabra dia 18 pa 6.30 p.m.

PACEM IN TERRIS Y NACIONNAN UNI

NEW YORK, 14 mei. — Cardenal Suenens, e Primado di Belgica, a yega New York unda awe na nomber di Papa Juan e lo ofrece e enciclica Papal "Pacem in Terris" na secretario general Oe Thant. Despues e lo splica nificacion di e enciclica den un reunion di Nacionnan Uni.

GOBIERNO NOBO DI IRAK

BEROET, 14 mei. — General mayoor Ahmed Hassan Bakr, quende a baha d'asabra como premier di Irak, a forma un gabinete nobo, asina Radio Bagdad a participa awe mainta trempan.

E gobierno nobo tin solamente algun cambio chiqui compara cu esun anterior. Door di e cambionan aqui e partido Baath ta mantene su posicion dominante den gabinete.

EXPEDISION BELGO HULANDES PA ZUIDPOOL

BRUSSEL, 14 mei. — Un expedicion Belgo-Hulandes di Zuidpool lo sali fin di november foi Belgica pa e base Rey Boudewijn cu expedicionnan Belgo di antes a construi na Zuidpool. Segun nan a anuncia dje agencia di prensa, e expedicion lo consisti di 12 te 14 miembro entre quende 4 Hulandes. E transportacion di hende y material lo tuma luga cu un bapor di Scandinavia.

E expedicion lo haci solamente observacionnan geografico den atmosfera.

SEPARACION RASIAL NA ALABAMA

BIRMINGHAM, 14 mei. — Segundo minister di husticia Burke Marshall, cu president Kennedy a manda Birmingham, den e estado den zuid di Merca Alabama, pa interveni den e conflicto racial ayanan, a regresa Washington. Segun Marshall, e acuerdo cu e lidernan di colo y representantenan dje poblacion blancu di Birmingham a alcanza, ta un paso gigantesco ne solucion dje conflicto. Pero ta tempran ainda pa bisa si e problema racial na Birmingham ta soluciona, asina el a bisa.

ENTREVISTA ENTRE BARKMAN Y SOEKARNO

DJAKARTA, 14 mei. — E delegado Hulandes na Indonesia Drs. C. D. Barkman a haci awe mainta su prome bishita oficial ne minister Indones di asuntunan exterior Dr. Subandrio y a entregele su cartanan credencial. E entrevista cu a dura un cuartu di ora, a tuma luga den cas dje minister, pasobra esaki su saluta laga e ultimo dianan aki hopi di desea. Subandrio a bisa periodistanan despues, cu e kier a ricibi Drs. Barkman apesar di su enfermedad pasobra asina esaki por cuminza un bez cu su actividadnan. Drs. Barkman a bisa, cu e a pone minister Subandrio na altura dje confianza di su gobierno, cu e relacion entre ambos pais lo mehora cu reanudacion di relacionnan diplomatico.

ARESTACIONNAN NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 14 mei. — President Tsjombe a participa den Elizabethstad, cu pronto e lo viaha pa Leopoldstad na cabez di un delegacion special, cu e fin pa trata pa hanja solucion pa kestionnan, cu cua e reunificacion di Katanga cu e resto di Congo, ta tuma luga. Den un telegram ne president Congoles Kasavoebeo y promer minister Adoela, Tsjombe a declara, cu e situacion malu di Katanga a empeora e ultimo tempu.

A tuma luga riba gran escala persecucionnan ilegal, mientras nan ta haci arestacion pa loco. Esaki ta conduci pa desalientacion y salida dje poblacion foi Katanga, segun Tsjombe den su telegram.

E gobierno Katanges a tuma e decision pa manda un delegacion Leopoldstad, despues di un ola di arestacion cu a tuma luga e siman aki na Elisabethstad.

MISION COMERCIAL INDONES NA HULANDA

SCHIPHOL, 14 mei. — A llega Schiphol foi Londen un mision comercial Indones cu ta consisti di tres miembro. Nan ta spera di por delibera te diamars awor cu figuranan prominente di industrianan grandi di Hulanda.

Na Schiphol e Eder cu ta president director di 9 cas comercial di estado a participa, cu e prome deliberacion lo tuma luga awe tardi. Boso mester considera e viahe aki como un viahe di orientacion, y como prome paso pa restablece e relacionnan interior entre Hulanda y Indonesia riba terreno di industria. Nos kier participa den e adelanto di industria Hulandes y nos ta spera cu Hulanda lo por yuda Indonesia na su desarollo economico, segun e lider dje mision comercial.

AUTODETERMINACION NA TRANSKEI

KAAPSTAD, 14 mei. — Parlamento Sur Africano awe a acepta un proyecto di ley segun cual e provincia Transkei ta hanja cierto autodeterminacion. Transkei ta e prome estado Bantoe na Sur Africa.

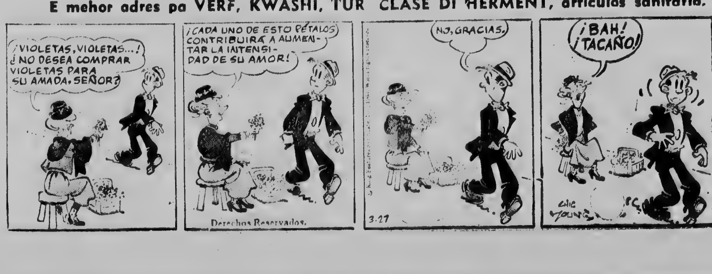
Gobierno Sur Africano quier lanta algun di e estadonan pa habitantenan color scur di e pais. E estadonan ey lo tin nan propio industria y construccion social y den forma limita nan lo hanja gobernacion interino autonomo. Otro siman Senado lo atende e proyecto di ley.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Ta nan!
Esun cu ta corre adilanti, esey ta esun cu a dal nos.
Tira riba dje!
2. Cisco cuidao!
3. Uf!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Violetas, violetas bo no kier violetas pa bo amor, senjor?
2. Cada uno di e blachinan pa aki lo aumenta e forza di su amor.
3. No, danki.
4. Bah! sinbergwenza!



Senjora Edisona Pieters a keda nombra como „Mama di anja" durante un picnic di Lions na Plantage Tromp. Aki nos ta mira e mihor mama di Lions den combersacion cu vice-gobernador di Lions, Theo Hese (ro-bez) y presidente Max Arends (drechi).

Shete dos Zenith a perde contra Azucar Cisne

(Di nos redactor Deportivo)

Debi na mal estado di e tereno di Lago Sport Park, causa door di e yobida di diavierna, e promer encuentro di e serie internacional di baseball contra Sto. Domingo no por a cuminza e dia ey. Cu hopi esfuerzo sinembargo e tereno a worde poni den suficiente bon condicion pa diasabra anochi e promer wega worde hunga.

Despues di e tocamento tradicional di e himnonan di e paisnan participante, e promer bala di e partido a worde lanza door di e Reina di Deporte, Srta. Maria Diaz. Y e serie den e forma ey por a cuminza.

Manager Ruben Phillips di Zenith a manda como pitcher abridor Abraham Lake, mientras cu pa e novena dominicano visitante Azucar Cisne e manager a designa e zurdo Ramon Olackling, un pitcher cu ya a yega di hunga na nos isla cu otro equiponan Dominicano.

Abraham Lake a cuminza masha bon dunando ponche na e tres promer bateadornan cu el a enfrenta. Di otro banda Olackling tambe a cuminza cu dos ponche pa e toleteronan Arubano.

Inning number tres ta trece e promer carrera di wega y tabata na favor di e Dominicanonan. Cerillo Walker a habri embasando cu base por bola. E ta roba segunda y cu e mal tiro pa e base ey, e ta logra yega te tercera. Cristobal Welch ta promer out cu fly den leftfield. Gabriel de Leon ta rolata facil pa tercera, caminda Gansha Richardson ta fildea comodamente y ta atrapa e corredor na tercera den un correcorre entre tercera y home. Gansha ta tarda pa tira e bala pa catcher Pep Richards cu resultado cu ora cu e ta tira ya e corredor mes tabata mucho serca di e catcher y a strobe di vango e bala. E bala a cai y corredor Walker a cruza home cu e promer carrera di wega.

Zenith a amenaza seriamente den e cuarto inning ora cu Hughes a habri ebmasando cu base por bola, bai segunda riba roller di Hoftijzer, tercera ariba hit di Chippy Richardson, pero luego cu Gansha Richardson na bate ta surgi un mal entendimiento entre e bateador y Hudges ya cu esaki ta ranka bin home cu e segundo lanzamento di pitcher Olackling, caminda el a worde saka despues di un corre corre.

Den habrimento di e sexto inning, e novena visitante ta anota un carrera mas ora cu Victor Anglada ta conecta fuertemente riba un di e lanzamentonan duro di pitcher Lake pa manda e bala pafor di stadion over di e waya halto den leftfield. Mientras cu pitcher Olackl'ng ta colga su sexto cero, den e septimo su team ta manda dos mas home. E pitcher Olackling ta habri embasando cu error di shortstop Marlin. Cerilio Walker ta ricibi base por bola. E siguiente bateador Cris'obal Welch ta pone bunt di sacrificio cu a permiti e dos cbrredornan avanza. Gabriel de Leon ta bira segundo out cu un ponche y ya tabata parce cu e problema pa pitcher Lake ta keda resolvi, pero Equivel Reyes ta conecta fuerte batazo valido pa tres skina empuhando su dos companjeronan te home. Anglada ta ricibi cuatro bola malo. loke a caba di convence manager Ruben Phillips cu e mester cambia su pitcher. E hoben E. Milton ta worde yama for di bullpen como pitcher relevo. E lanzador aki a drenta cu suerte ya cu su promer lanzamento tabata hal'o y malo y a skapa catcher Richards, sinembargo esaki ta logra recobra e bala y ainda yega home na tempo pa saka e corredor Reyes cu a trata di anota for di tercera.

E inning a cerra y e siguiente tambe pitcher Milton 'a logra cerra sin ningun clase di dificultad.

Tribey empuhador di Harold Hughes.

Cu e score di 4—0 na favor di Azucar Cisne, Zenith ta logra su unico dos carreranan den cierre di e octavo inning.

Pep Richards a habri ricibiendo base por bola. Alberto Panthophlet, pinch-hitter pa Wilbert Richardson ta rolatea pa shortstop y un error ta laga ambos corredor safe. Harold Hughes ta conecta fuerte linea den rightfield, cu e hardinero Reyes ta busca en vano, pa un triple empuhando tanto Richards como Panthoplet. No tin out ainda y ta parce cu e inning por bira uno grandi pa Zenith. Mas carrera sinembargo no ta worde anota, ya cu Tenchi Hoftijzer ta come ponche, Chippy Richardson tambe ta mira e tercer strike pasa y Gansha Richardson ta fly out pa shortstop. Indudablemente tabata un recuperacion di pitcher Olackling parando e amenaza.

Pa sigura nan triunfo e Dominicanonan a cuminza ta palea e lanzamentonan sin absolutamente nada aden di pitcher Milton pa tur skina di Stadion. Olackling ta habri cu hit pa centerfield. Cerilio Walker ta sigui cu two-base hit den leftfield poniendo Olackling te na tercera. Cristobal Welch ta conecta texas hit den centerfield empuhando Olackling y ora cu centerfielder Tenchi Hoftijzer ta keda cu e bala den su man, e corredor Walker, cu tabata riba segunda, tambe ta sigui pa home anotando.

Hit den leftfield di Gabriel de Leon ta pone dos na base. Mientras cu Equivel Reyes ta come ponche e corredornan ta haci doble robo.

Fly largo di sacrificio di Victor Anglada pa centerfield ta permiti Welch anota cu pisicorre for di tercera. E inning, despues di tres carrera, ta cerra ora cu Mariano de Leon ta conecta roller pa shortstop.

Haniando otro cero den cierre di e noveno episodio, Zenith no ta trece cambio mas den e score di 7 pa 2, y asina e novena di Azucar Cisne ta obtene su promer triunfo na nos isla.

Pitcher ganador tabata Ramon Olackling, kende a ricibi total di seis hit. El a ponche 12 contrario y su team a comete un solo error.

Pitcher perdedor tabata Abraham Lake, kende a lanza durante 6 y 2/3 inning. El a ricibi cuatro hit, cualnan tur tabata extrabase, esta un homerun, dos triple y un tubey, y el a permiti cuatro carrera.

Milton a lanza dos y un tercio inning, ricibi cuatro hit pa tres carrera.

E partido aki a worde hunga na e Copa Volkswagen-Peugeot obsekia door di Autorama.

Diadomingo atardi 5'or y mei a tuma lugar den Iglesia Fatima na Dakota enlace matrimonial di senjorita Juana Barros, administradora di Arubaanse Courant cu senjor Efidencio Kock di Kadaster. Aki nos ta mira e momento cu e pareha feliz ta saliendo for di e iglesia.

DI E CAMPEONATO DI TENNIS

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e siman cu a caba un comienzo a worde haci cu e campeonato di tennis. E promer weganan tabata tin e siguiente resultadonan. Den singles B di caballeros a worde hunga cuatro partido. Sid Frigerio a derrota Mateo Reyes 6—0 y 6—1. I. Brown tambe a supera Dr. Beiboer den dos set, esta 6—2 y 6—4. Efraim Tromp a haci mescos cu Holland ganador 6 pa 1 y 6 pa 4. E encuentro entre C. Koeme y Kort tabata uno mas pareeuw y a bai te tres set, turnan largo. Kort a gana e promer set 7 pa 5. E match ta empata ora cu Koome ta obtene e di dos set 7 pa 5. Esun decisivo ta bira extralargo y ta worde dicidi te na 10 pa 8 den favor di Koome, cu asina a obtene su promer triunfo.

Di e division mixto a worde hunga unicamente un partido. E team di S. Malmberg y Sra. Saunders a derrota esun di Milton Henriquez y Sra. Sint den dos set, esta 6 pa 3 y 6 pa 1.

SIGUIENDO BOWLING NA TIVOLI

(Di nos Redactor Deportivo)

E torneo di bowling intermiembro di Aruba Tivoli Club ta drentando su etapa final. Durante e siman aki ainda e torneo ta keda completa den su promer parti. Despues di e siman aki di wega, e dos Liganan, Liga Corra y Liga Blanco mester saca e tresnan di mas ariba den cada Liga pa e seisnan aki enfrenta otro den e finale di e torneo. Falta apenas seis wega, contando esun di ajera nochi, pa e promer parti di e torneo keda completa.

E posicion di e equiponan promer cu e seis weganan ta lo siguiente.

Liga Blanco	Wg	Wp	Ave.
Arugas	20	8	714
Elmar	17	7	708
Sapolin	15	13	536
Knal	10	18	357
Marlboro	6	22	214
Liga Corra	**Wg**	**Wp**	**Ave.**
Texas	17	11	607
T.C.A.	13	11	542
Kees Grocery	14	14	500
Viceroy	12	16	429
Gold Medal	12	16	429

E score mas halto tira te ainda ta door di Carlos Croes entre e caballeronan cu un total di 242, mientras cu entre e damanan Elvia Navarette tin e di mas haltu cu 190. Den promedio mas halto, e lidernan den seccion masculino y femenino ta respectivamente Carlos Croes cu 179 y Igna Hart cu 146.

May probablemente e playoff entre e tres "top-teamnan" di cada Liga lo cuminza otro siman.

Ta practicamente sigur cu for di Liga Blanco lo bai den e playoff e tres teamnan Arugas, Elmar y Sapolin, ya cu e otro dosnan no tin chens di clasifica.

Den Liga Corra e competencia ta mas pareeuw y te awor aki ta Texas so ta sigur cu el lo clasifica pa e playoff finale.

HEINEKEN'S Y ESSO A KEDA EMPATA CU AZUCAR CISNE

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos ultimo partidonan di e serie internacional contra di e novena Dominicano Azucar Cisne, no a trese ni ganador ni perdedor. Diadomingo mainta e Dominicanonan despues di a triunfa anochi riba e equipo Zenith, a enfrenta Heineken's. E encuentro aki tabata empata na un carrera ora cu e noveno inning a worde completa y como cu ya tabata despues di 12'or y e peloteronan visitante mester a come pa cumpli cu nan tercer compromiso algun ora despues e partido a worde descontinua. Na e momento ey Heineken's tabata tin ocho hit conecta y dos error cometi. Azucar Cisne tabata tin dos hit conecta y dos error comete. A lanza henter e wega pa e novena cervecero e lanzador derecho Sam Jacobs.

Azucar Cisne a usa Vidal Geronimo, kende den e noveno inning a worde releva door di J. Sanchez.

Esso 6 - Azucar Cisne 6

E segundo partido di diadomingo entre Esso Servicecenters y Azucar Cisne tambe a resulta den un empate, pero na seis carrera. Tambe e partido aki a worde hunga nuebe inning completo, pero despues di esaki e wega a worde para debi na cu ya tabata bira hopi laat.

Esso tabata tin na e momento ey 8 hit conecta y tres error cometi. Azucar Cisne tabata tin 11 hit conecta y 6 error cometi.

Emiliano Jansen tabata e pitcher abridor pa Esso; den e tercer inning el a worde releva door di Rufus Arrindell.

E Dominicanonan a cuminza K. Vicioso, kende den e sexto a worde cambia pa Pedro Bryson y por ultimo den e octavo inning a drenta lanza J. Sanchez. Asina ta cu di e serie di tres partido Azucar Cisne a gana uno y otro dosnan a para sin cu tabata tin un ganador.

Mihor bateadornan

E mihor bateador entre e peloteronan visitante tabata Victor Anglada, kende den 11 turno a conecta 5 imparable pa average di 455. E mihor di Zenith tabata Harold Hughes cu un hit den dos turno, di Heineken's tabata Ramon Buckley cu tres hit den cuatro turno y di Esso tabata F. Lindsey cu tres hit den cuatro turno tambe.

AGENDA

CINE

Diamars 14 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The naked edge" 18 j.
RIALTO 8'or: „La mascara de la muerte" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Colt 45" Al.
AURORA 8'or: „Pa' que me sirve la vida" 18 j.
SAVANETA 8'or: „De minnaars van Montparnesse" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

RADIO KELKBOOM

Diamars 14 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 14 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 14 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

Na tur nos amigonan y conocirnan, kendenan a mustra nan simpatia na ocasion di e fallecimiento di repente na Bogota, Colombia, di nos inolvidable Esposa, Mama y Suegra,

Senjora MARIA GRACIELA WEVER-CROES

Nos sincera gratitud

JOSEPH WEVER,
FRANS TIELEMAN & ESPOSA,
CARMEN, YOLANDA.

Aruba, 13 Mei 1963.

— 19 —

Mi ta pasa den sala waak den e stoelnan pero nada. Mi ta habri e porta di kamber, mi mannan ta busca e switch y ta pega e luz.

Pa un rato mi ta bira contentu ora cu mi ta mira Yvette drumi trankil cu su cara pa muraya. E cabei falso corra tabata tira na suela banda di e cama.

„He, lamta! Mi tin e placa!" mi ta bisa mientras mi ta sacudiele. Na mes momento un ril friu ta corre den mi lomba.

Preta na su garganta tabatin algu manera un mea di nylon.

Mi ta bolter e cu su cara pa mi. Su cara blauw, cu lenga afo y scuma blancu ariba su lipnan ta loke mi ta nota den un instante. Morto spanta mi ta keda waak, mientras mi ta bini bij cu na un manera cruel nan a matele.

Esaki ta un caso serio! Na unda Rina ta? Ya di dia ta serca di habri, mi ta pasa man pa e telefon y ta jama cas di famia Malbus. Mes ora mi ta reconoce e stem dje cria, ora cu e ta purtra ta kende ta papia. "Mi kier papia cu senjora Malbus, urgentemente!

„Ta duel mi senjor, pero e ta drumi"!

"Lante, e ta spera mi jamada na e oranan aki! mi ta purba atrobe.

"Ta duel mi, pero e ta malo, dokter a dunele un pulchi pa e drumi. Mi no mag molestia e senjora pa nada!"

„Esey mi no tabata sa, masha danki!, y mi ta cera e telefon.

Kiko esaki ta awor? Ta un excusa pa e sali foi cas scondi? Mi ta kita sodo for di mi frenta. Malbus lo ta serca di jega cas awor, y si e no topa cu Yvette, sigur e ta jama polis. E ora ey mi ta hanja e pensamento horibel, cu ni e dos grabacionnan cu mi tin warda dje plan, no por salbami mas. E asesinato aki por worde carga na mi responsabilidad. Polisnan lo bisa cu mi a discuti cu e mucha muher y a matele pa hanja e placa.

Bao di ningun condicion mi por laga e cadaver aki den. Si Thomas Donell, donjo dje casita hanja e cadaver aki, mes ora e ta bisa polisman cu ta'ami tabata huur e lugar pa delaster bez. Con Rina lo reacciona ora cu e tende cu Yvette ta morto?

Prome cos mi tin di sconde e cadaver y despues busca manera di pone Rina na altura di e asunto. Mi ta tapele cu e laken y ta hibele den bahul dje auto. Mi ta bai paden pa weita si no a keda nada tras pa hala atencion di polis. Ahan; e tas cu placa, mi a lubidele completo. Ademas mi no tabatin interes mas den e placa tampoco. Lo mi deponele huntu cu e cadaver di Yvette.

Mi a pensa pa bai sconde e cadaver na dump na unda nan ta tira sushi. Cu suerte nan por kimele sin ripara, of talvez te ora ta laat cu nan no por reconocele mas. Tabata un careda di tres kilometer mas o menos.

Despues di un caminda jen di susto mi ta jega na e lugar di destino, pero aki mi plan ta fracasa. Tabatin un watchman caba na e lugar di dump, ya di dia tabata bai habri. No ta keda otro solucion di bai cas pone e auto den garashi y busca moda di hanja contacto cu Rina pa weita kiko mi mester haci.

Ora cu mi ta jega cas mi ta cerra e porta di garashi y ta bai paden. Mes ora mi ta weita cu mi esposa no a cera un wowo anochi. E tabata sinta ta sperami. "Ta kiko a pasa Mario?" Na unda bo a keda henter anochi? Mi a jama warda di polis, ningun hende sa di bo!"

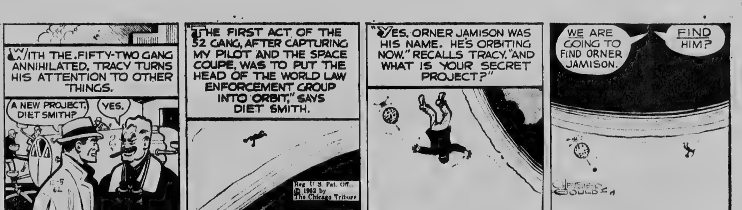
„No ta nada mi amor, parce cu e caso di kidnap ta cierto y ta bira mas complica, mi a hanja un rastro y a siguiele henter anochi mi so. Mi kier sa cu mi tin exito tambe, mi ta conta bo despues di e asunto aki. Awor duna mi poco koffie pa mi bai warda di polis back"!

Net mi ta sali. Nena ta jamami back pa laga e jabi di auto p'e. E ora ey mi ta bisele cu no tin mas gasolin, laga e auto, e haci su mandanan cu bus. Corda cu e habri e bahul dje auto y hanja e cadaver?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Cu e traslado henter e personal di helikopter kibra pa e avion di espacio. Tracy y e oficialnan ta preparando pa bai.
2. Esaki tabata un batalla memorable. E efecto riba e mundo di e bandidonan lo worde sinti pa anjanan largo.
3. Un tripulacion di polis y e FBI ta na caminda pa haci un identificacion y pa hiba e mortonan.
4. Y awor ban pa porta di e avion di Diet Smith nos trabao a termina.



RIP KIRBY

1. Ta parce cu nos no mester di preocupa cu nos amigonan, Orquidea.
2. Mannan ariba y ningun hende ta muf.
3.

Apreciable Rosemarie,

Loke mi ke puntra Rosemarie, mi ta spera cu Rosemarie por juda mi den mi problema. Mi ta casa y mi tin dos jiu muher, mi ta divorcia hopi tempo caba.

Awor tin un homber cu ta enamora na mi, e tin un bon posicion. Door cu e homber ta trata mi asina bon y mi jiunan tambe, hendenan a cuminsa papia malu mesora. Nan a bisa e homber tur sorto di cos malu di mi, mientrastanto cu nada di e cosnan ey no ta berdad. Mi no sa kiko a pasa e homber, pero el a kere e hendenan y awor e ta rabia cu mi.

Mi ta stima e homber tambe hopi y el a priminti mi cu e lo casa cu mi. Awor mi no sa kiko pa haci. Mi tin hopi verdriet. Rosemarie mi kier a puntra Rosemarie pa duna mi un consejo, kiko mi tin di haci.

Masha danki.
TRISTEZA

Tristeza:

Mi amiga, e unico consejo cu mi por duna bo ta di tene pacenshi. Bo ta scirbi cu e homber, cu bo ta stima „a rabia cu bo i el a kere e hendenan cu a ganja riba bo". Amor, casamento y tur relacion entre hendenan mester bini di dos banda, no di un so. Pa cuanto cu bo por stima un hende, mi amiga, si e rabia i e no kier bini back mas cerca bo... no ta keda bo otro cos di haci cu di realisa bo, cu e no tabata stima bo berdaderamente. Un amor berdadero no ta disparcé pa algun mentira... ni te hasta pa algun cos malo cu bo por a haci!

Comprendé anto cu si e no kier haci bon cu bo mas, cu e no tin amor berdadero pa bo, i esey so ta capaz di haci dos hende feliz.

Bo no por core su tras ni mucho menos suplica un hende pa bolbe cerca bo. Esey lo no trece alafin un base sólido pa un matrimonio ni pa un amor duradero.

Ta duel mi cu mi no por duna bo otro consejo. Pero cu bo experiencia i cu bo dignidad di muher, mi ta sigur cu lo bo hanja forza pa para firme.

Rosemarie

Apreciable Rosemarie,

Ricibi un saludo di un amiga di Rosemarie. Mi tambe ta bini cu mi problema. Mi ta spera cu Rosemarie lo por yuda mi mescos cu Rosemarie ta yuda otronan.

Mi ta un senjora di 30 anja. Nos tin dos yiu, nos ta biba masha feliz. Mi casa ta fiel na mi i ami tambe ta fiel n'ele. Toch tin un cos cu mi kier puntra Rosemarie: Mi casa tin den su rommelnan algun portret di mucha muher warda, kendenan e tabata conocé antes promé cu el a conocé mi. Portretnan di mucha muher cu ta senjora awe i e no tin ni amistad cu nan mas. Ami tambe tin algun portret i kaarchi di Pasco di un amigo, cu mi tin cual awor ta na estranheria. Mi casa a bisa mi cu mi por wel kibra nan i tira e cosnan ey di dje tambe afor. Pero nunca e no ta busca un tempo pa haci esey i ami tampoco no a tira esnan di mi afor. Awor mi ta pensa cu e por ta warda nan of ta ami tin e pensamento ey. Contesta mi den Arubaanse Courant.

CELOSA.

Mi amiga.

Ta yega un dia den bida di hende maske nan ta feliz casa manera boso dos! — cu nan pensamento por bai riba un joncuman di antes of riba un mucha muher di antes. Podiser te hasta ta drenta den curazon di hende un cierto deseo, un cierto debilidad ora bo pensa riba cosnan, ilusion nan etc. di bo juventud. Pero si un hende kier mantené su felicidad i mantené e cosnan precioso cu el a ricibi den su matrimonio, anto e mester haci un krenchi bofon di su mes pa e pensamentonan childish ey. Bo mes ta scirbi cu bo ta feliz, boso dos ta stima otro, boso tin boso hogar i dos yiu, Tur cos ta, danki Dios, masha bon den boso bida. Kiko ta importa e portret i kaarchinan di antes, cu no tin ningun lugar mas den boso amor i felicidad? Bo esposo no sa mes di e „rommelnan" ey mas. Haci abo mescos. Kibra portret, kaarchi etc. cu ta di bo i bisa bo esposo, cu si e kier bo mes ta kibra esnan di dje. E no a kibra nan ainda, mi amiga, pasobra nan no tin NINGUN BALOR pé. Abo ta pensa ey riba, p'esey promé cu nan hanja balor pa bo, bo mester kibra nan.

Saca tur idea absurdo di celos for di bo cabes. Goza di bo bida.

Rosemarie

Bao di interes enorme di banda di e miembronan y clero a tuma lugar diadomingo mainta e butamentu di e prome piedra di e club juvenil Juventud Cristian. E prome piedra pa e club basta grandi aki a ser buta pa senjor Remigio Frank (foto) miembro di directiva di J.C. Durante e solemnidad prome a dirigi palabra senjor Alcides Quilotte (foto), cu a memoria e historia di e club. Despues a papia e miembro di directiva Boy Escalona, cu a conta cuantu trabao mester a worde haci prome cu e butamentu di e prome piedra aki por a tuma lugar. „Laga Dios bendiciona e trabao di nos club" asina senjor Escalona a bisa. Presidente Daniel Leo luego a dirigi palabra, y tambe deputado F.J. Tromp, cu a papia di un club cu un bon base di pricipionan social y cristiano y cu a confesa cu Juventud Cristian semper a tuma un lugar especial den su curazon. E deputado tabata un gran partidario di clubnan manera esaki, na unda hobennan bon ta worde forma, cu despues lo ta pilarnan di apoyo di e comunidad. Ultimo orador tabata senjor Ito Tromp, un di e fun dadornan di J.C. Como cu e tempu no tabata coopera y awa tabata cai de bez en cuando, e brindis a tuma lugar den Imeldakleuterschool na banda.

FINAL DI BOXEO AMATEUR DIA 20

(Di nos Redactor Deportivo)

Otro siman dialuna, dia 20 di mei, lo worde teni den Wilhelminastadion e encuentronan di boxeo amateur como finale pa Copa Juliana. Debi na diferente factor, directiva di Aruba Boxing Association no tabata den un posicion di por a tene e finalenan aki promer manera na promer lugar tabata nan intencion.

E seis encuentronan cu ta forma e programa ta lo siguiente.

N. Rodgers di 121 lbs. contra di Carl York di 123 lbs.

Eduardo Henriquez di 127 lbs. contra di Wilfred de Meij di 127 lbs.

Guillermo Henriquez 127 lbs. contra di Donald Hazel 133 lbs.

A. Mardenborough 145 lbs. contra di Edmund Cannegieter 146 lbs.

Izaak Thijssen 151 lbs. contra di Wilfred Christina 151 lbs.

John Brown 157 lbs. contra di Sugar Ray Leverock 161 lbs.

Tur encuentro lo ta di tres round.

SITUACION NA GUYANA INGLES

GEOGETOWN, 14 mei. — Autoridadnan di Guyana Ingles, unda e welga general ta sigi, a dicidi pa limita distribucion di algun necesidadnan primaria di bida cu fecha di ayera. Pa cuminsa solamente panaderonan lo hanja harinja.

Scarcedad di gasolin ta asina grandi actualmente, cu mayoria auto no ta corre mas. Hasta personal di consulado Mericano ta obliga na corre baiskel. Servicio di seguridad den ultimo dia a listra 19 cas pa mira si por tin arma y material di propaganda.

Ademas a worde anuncia, cu un hoben di India, Muniram, cu tabata acusa di a benta un botter riba auto di dr. Jagan, a admiti su falta. Ayera e lo a presenta dilanti huez.

LIBBY'S Y NUTRICIA NA CABES DEN LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

E doble empate cu tabata tin promer cu e weekend na promer lugar di e dos liganan di e campeonato di Oranjestad Little League a worde kibra cu Libby's den Liga Sur y Nutricia den Liga Noord a derrota respectivamente American Legion y Aruba Caribbean Hotel. Den cada liga a worde hunga unicamente dos wega durante e weekend, siendo esun na Lago Sport Park para debi na e weganan di baseball internacional y esun den Wilhelminastadion tambe a worde para debi na e show di Helldrivers.

Cu anotacion di 11 carrera pa ocho, conectando tres hit y cometiendo un error, Super Cleaning a gana di Viana, cual equipo a conecta 6 hit y comete cuatro error. Pitcher ganador tabata R. Ellis, mientras cu R. Wever a perde.

E encuentro entre e dosnan di Liga Sur empata na promer lugar, esta American Legion y Libby's a termina den triunfo di 15 pa 6 den favor di Libby's. Un total di 12 hit e ganadornan a conecta y nan a comete 4 error. E americanonan a conecta tres hit y comete tres error. Pitcher ganador tabata A. Bislick y a perde G. Katoen.

Den Liga Noord Nutricia su pitcher V. Tromp a blankea Aruba Caribbean Hotel 2—0 permitiendo apenas un hit, mientras cu su team a conecta 6 incogible. Errornan tabata dos cometi door di Aruba Caribbean Hotel y uno door di Nutricia. Pitcher ganador V. Tromp, pitcher perdedor F. Moreta.

U.S. Keds a sufri su derrota number diez contra di e equipo di Wrigley's cu score di 4 pa 9. Wrigley's a liga total di ocho hit y hunga sin error, mientras cu U.S. Keds a piki cuatro hit y pifia cinco biaha.

Pitcher ganador tabata P. Angela y a perde S. Maduro.

Posicion di e equiponan

Incluyendo e cuatro partidonan di e weekend, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion den e liganan.

Liga Sur	Wg	Wp	Wa
Libby's	8	2	0
American Legion	7	3	1
Super Cleaning	6	2	1
Aruba Rotary	2	6	5
Viana's	2	7	5½
Aruba Lions	1	6	5½

Liga Noord	Wg	Wp	Wa
Nutricia	8	2	0
Aruba Car. Hotel	7	3	1
O So Grape	6	3	1½
Wrigley's	5	5	3
Pepsi Cola	3	6	4½
U.S. Keds	0	10	8

DI E CAMPEONATO DI BILJAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e siman cu a caba atrobe a worde hunga diferente partido di e campeonato di biljar clase A y tambe di clase B.

Den clase A e weganan tabata tin e siguiente resultadonan Francisco Arends a perde contra di Francisco Croes 142 pa 150. Federico Osorio a perde 94 pa 150 contra di Inocencio Farro y Cholan Jacobs a perde pa default contra di Vicente Henriquez como cu e no a presenta. E tacazo mas halto tira te ainda den e clase aki ta di 47, tira door di Inocencio Farro.

Den clase B Stefanus Figaroa cu score di 75 pa 56 a supera Carlos Kwidama.

Jack Tjie A Loi tambe a logra supera Carlos Kwidama cu score di 75 pa 42. Lorenzo Yarzagaray no a presenta pa hunga contra di Victor Fundador y asina e ultimo aki a gana pa default. Joaquin Giel a gana di Aquiles Leon cu score di 75 pa 62.

Cu score di 44 pa 75 Juan Figaroa a perde contra di Zenabio Arends.

Den e forma mas facil posibel Harold Arends a gana di Francisco Ramada como cu esaki no a presenta pa su compromiso. Dominico Farro a supera Joaquin Giel cu anotacion di 75 pa 27 y e ultimo wega entre Jack Tjie A Loi y Juan Figaroa a worde gana door di Figaroa 75 pa 58.

Den clase B dos persona tin te ainda e tacazo di mas halto tiro. Esakinan ta Francisco Ramada y Juan Figaroa, cada uno cu 19 carambola.

MINISTERNAN ARGENTINO A BAHA

BUENOS AIRES, 14 mei. — Antayera nochi e minister Argentino di interior, general Enrique Rauch a retira di su puesto. El a worde sigi pa general Osiris Villegas.

General Rauch a pone su puesto disponible, despues cu tur ministernan civil a retira, aparentemente pa obliga e minister di interior pa retira.

Diasabra anochi a tuma lugar e inauguracion official di e club di hobennan di Savaneta cu ta carga e nomber di Centro Juvenil Commandeursbaai. Pa e ocasion aki tabata presente e.o. senjor J. Beaujon (di seis for di banda robez). Aki nos ta mira e momento cu un brindis a worde duna na honor di e inauguracion di C.J.C. pa e miembronan di directiva di e club y invitadonan.

Esaki ta un bista ariba un pida di e feria di R.C.A. na Solito, manera nos por mira ariba e potret aki e feria ta worde bishita pa grandi y chiquito, homber y muher. Na drechi nos ta mira diferente hobennan para na e tent di tira renchi y na man robez algun majornan wardando na e tent di rifa, si e number cu nan a cumpra lo ta e number ganado.

GOBIERNO HAITIANO EN EXILIO

SAN JUAN, 14 mei. — Ayera a worde forma na Puerto Rico un gobierno provisional en exilio. E proclamacion ta firma pa cincu persona, entre kendenan e lidernan di dos partido politico, cu ta bisa cu nan tin apoyo di mas di ochenta porciento di e votadornan na Haiti.

Rusia ta expulsa personal di embahada Ingles y Mericano

MOSCU, 14 mei. — E ministerio Ruso Sovietico di exterior awe a manda notanan na e embahadornan Mericano e Ingles na Moscu, den cual ta worde exigi pa tur e personal di e embahadanan Mericanonan e Ingles cu ta worde menciona den e proceso di espionahe contra e Ruso Penskovski y e Ingles Wynne sali for dje pais. Den e nota na e embahador Mericano nan ta exigi salida di e segundo secretario William Johns, e agregado di embahada Hugh Montgomery, e agregado interino pa asuntunan di aviacion Alexis Davidson y e agregado Rodney Carlsson.

Den e nota Sovietica ta worde sigura cu e cuater diplomaticonan Mericano, a abusa di nan previlegionan diplomatico y a participa na e espionahe di Penkovski y Wynne.

Den e nota Ruso ta worde exigi finalmente pa Merca tuma medidanan pa en lo futuro evita e clasenan di abuso ey.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Sucesonan di awe lo ta den bo fabor, por tin algun problema chikitu, paga a encion na noticianan cu bo lo ricibi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe tin aspectonan favorable especialmente riba terreno financiero, tene cuidao cu informacionnan malu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Percura cu den mo relacionnan cu otro no bini mal comprension, bo por logra hopi si bo cambia di ideanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo provecha pa medio di bo coleganan, tene cuidao cu redunan banda di anochi. Evita tension nervioso.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan ta masha favorable pa bida social, of desarollo di talentonan artistico, tene cuidao cu loke bo papia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Waak si no tin kestionnan cu mester worde aclara y evita discusionnan cu bo famia den anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No tuma ningun decision prome cu bo tin tur evidencia, tambe den asuntonan personal, no viaha of haci bishita.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Probablemente bo lo paga hopi atencion na bo finanzas. Aspectonan ta favorable pesey, pero waak bon prome.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo lo hanja hopi atencion di otro awor, expresa bo mes claramente pa no tin kibocacion despues.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por logra hopi awe si bo no laga nan distrai bo, no preocupa bo mes dimas cu problemanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Amigunan lo hunga un papel importante den e sucesonan di awe, evita discusionnan inutil den anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo mustra mas actividad en cuanto bo trabao y bo profesion, no perhudica bo popularidad door di discusionnan.

CHROESJEF TA CONTESTA KENNEDY

LONDEN, 14 mei. — Premier Chroetsjow di Union Sovietica a contesta e mensahe cu premier MacMillan di Inglaterra y president Kennedy di Merca a manda pe luna pasa tocante pruebanan nuclear, asina e ministerio di exterior na Londen ta participa. E contesta ta den estudio. MacMillan y Kennedy tabata quier a trata pa quibra e impasse riba e conferencia na Ginebra tocante un prohibicion pa haci preubanan nuclear.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARAZON, 15 DI MEI 1963 — No. 4639

DISCURSO DI GOBERNADOR NA APERTURA OFICIAL DI STATEN PA ANJA 1963-1964

Reconstruccion economico punto central di Gobierno

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 15 mei. — Gobernador N. Debrot a tene e siguiente discurso na apertura oficial di Staten ayera mainta den Stadhuis na Corsow.

Senjor Presidente, damas y caballeros, miembronan di Staten di Antillas! Na cuminsamentu di un anja nobo di Staten nos por constata cu alegria cu e anja cu a pasa a ser caracteriza pa cooperacion harmonico entre poder legislativo y ehecutivo door di cual e forza decisivo di Staten y gobierno a ser stimula.

Nos por expresa e deseo ferviente pa tambe e anja venidero lo tin e mesun caracter pasobra den e periodo aki hopi decisionnan importante pa futuro lo mester worde tuma. Tambe den e relacion di reinado 1963 ta un anja importante pasobra den e anja aki nos ta conmemora dos sucesonan excepcional den historia di Reinado Hulandes, di cual tambe Antillas ta forma parti.

Na prome lugar por memora cu dia prome di juli di anja 1863 sclavitud den henter Reinado a worde aboli. Ademas na november p.v. nos ta memora e hecho cu 150 anja pasa Reinado Hulandes den su forma actual a naci.

Den e anja cu a pasa no tabatin cambionan grandi den relacion di Reinado. Por worde constata cu e lazo fuerte entre e tres partinan di Reinado ta duna gobierno oportunidad pa duna su atencion completo na e desarollo economico di Antilla pa cual ya anja pasa e base a worde poni.

Economia

E proximo anja legislativo lo ser caracterisa pa e edificacion economico di Antillas Neerlandes, y gobierno central lo dedica tur su atencion na e punto central aki di su programa. Por ser constata cu alegria cu pa e objeto aki ya a hanja ayudo financiero di Hulanda y tambe ya caba mas ayudo a ser priminti.

E contacto personal entre e ministronan Antillano y esnan di Hulanda a contribui grandemente na un mihor comprension di e necesidadnan di Antillas Neerlandes, mescos cu tambe e contacto entre e diferente parlamentariosnan di e tres partinan di Reino. Nan bishitanan na e islanan aki a convence nan cu mester drecha e infrastructuur pa por yega na elevacion di nos economia.

Ademas di e ayudo di Hulanda, gobierno a haci bon uso tambe di otro instancianan manera EEG. e ayudo di Nacionnan Uni y organizacion di Caribe.

E. E. G.

Tocante di e asociacion di Antillas cu e Mercado Comun Europeo, ya a hanja aprobacion general y ta warda solamente riba e ratificacion di parti di e diferente parlamentonan di e diferente paisnan pa por cuminza traha formalmente den e sentido aki. Pero adelantando riba e asociacion aki, ya caba contacto a ser haci cu funcionarionan di e Mercado Comun pa wega qui proyectonan por ser realiza cu ayudo di e fondo di desarollo di e comunidad. E preparacion di e proyectonan aki a ser emprende caba tantu pa gobierno central como pa e diferente territorionan insular.

Tambe a ser trata di hanja ayudo di parti di Nacionnan Uni pa e desarollo di Antillas Neerlandes. E ayudo aki den su mayoria lo consisti di hanja disponible expertonan riba terreno especialista pa duna ayudo tecnico.

Asina tambe a hanja e posibilidad di por dispone riba dos geologico cu lo bin haci estudio tocante di e presencia aki di fostaat.

Ambtenaarnan

Durante di e anja cu a pasa tabata tin tambe varios mejoramiento na e personal den servicio di gobierno. Asina pues e pension di e trahadornan a ser aumenta cu 20 %. E suma maximo di pensioen cu un trahador por a hanja a ser aumenta di 50% pa 60%. Tambe e posibilidad a ser crea pa e trahador por bandona servicio despues di 10 anja cu uitgesteld pensioen, na cual tambe a ser agrega e posibilidad di por serra un seguro di bida voluntariamente. E pensioen di viuda y huerfanonan tambe a ser aumenta cu 25%. Ta ser studia e posibilidad pa inclui mas trahadornan den e pensioenfonds.

[illegible] e necesidadnan di e pensioen fonds, a ser stipula cu ambtenaarnan nobo e edad riba cual nan tin derecho riba pensioen a ser po-

INAUGURACION DI STATEN DI SURNAM

PARAMARIBO, 15 mei. — Na inauguracion di e anja legislativo nobo di Staten di Surnam, gobernador A. Currie a tene un discurso corticu.

El a bisa entre otro cu no mester spera di dje cu el lo tene un discurso den cual e lo refleja e futuro direccion. Pues esey lo sosode na e sesion normal riba dialuna dia dos di september ora cu e gabinete nobo lo a hanja oportunidad pa stipula su direccion y concretisa den e proposicionnan di presupuesto a base di e programa nobo di gobierno.

Ademas e gobernador a observa cu ta di prome biaha na Surnam cu un representacion di pueblo ta reuni cu a worde eligi segun e sistema electoral nobo cu pa un parti ta bata riba e sistema bieuw di distrito y otro parti a traha lugar pa un sistema proporcional di representacion, door di cual ta worde evita cu un menoria grandi no ta hanja asiento den e camara.

E gobernador a bisa cu ta su deseo profundo cu e partidonan politico lo duna critica caminda esey ta necesario na interes di e pais y cu e critica ey lo ta constructivo.

NOTICIA DI POLIS

Tiramento cu botter

ORANJESTAD, 15 mei. — Dialuna anochi 7'or asistencia di polis a worde pidi na un bar na Santa Cruz caminda tabatin un tal A. kende kier a papia cu recherche. E tabata burachi y a hanja pleito cu un tal M. Patrouilla a dicidi di hibe su cas pa no libra mas trobbel. Na e momento cu patrouilla kier a sali cu e auto, J.G. kende tambe tabata burachi y tabata ey banda a tira e auto cu botter. El a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

A perde

A. Barry cu ta biba na Juana Morto 75 a perde 2 papel di 100 florin probablemente el a perde den Bernhardstraat na San Nicolas.

Senjora viuda Ceferina Figaroa a perde un tas berde conteniendo 26 florin.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

A hanja

Na warda di polis a worde entrega dos saco di papel conteniendo pan y fruta. Nan a worde laga atras den Botica del Pueblo.

DR. BEIBOER A PAPIA PA ROTARY

ORANJESTAD, 15 mei. — Dialuna anochi Dr. J. Beiboer di Lago a duna un discurso pa e miembronan di Rotary durante nan reunion semanal. E discurso a trata di e cuater anjanan cu senjor Beiboer a pasa na Nieuw Guinea. Tambe el a mustra slides di e lugar aki.

MENOS TRAFICO DI BAPOR NA APRIL

ORANJESTAD, 15 mei. — Na luna di April di e anja aki e trafico di bapor na Aruba a bira menos compara cu anja pasa. E cifranan di servicio di haaf y loods ta mustra lo siguiente:

APRIL 1963		
176	tankero	2.907.564 BRT.
60	otro bapornan	316.042 BRT.
3	barco di bela	179 BRT.
239	Totaal	3.223.785 BRT.
APRIL 1963		
144	tankero	2.570.446 BRT.
72	otro bapornan	398.606 BRT.
2	barco di bela	118 BRT.
218	**Totaal**	**2.969.170 BRT.**

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 15 mei. — Den nos edicion di ayera nos a anuncia cu un programa di radio lo worde transmiti den cual lo por tende e saludos di Hugo Kock di Aruba y Ernie Raven di Corsow. E programa cu lo worde transmiti awe tardi pa un cuarto pa siete y ripiti Diasabra atardi 6'or y mei, lo no worde transmiti pa Voz di Aruba manera a worde anuncia promer, pero pa **Radio Kelkboom.**

Aki ta trata di un programa di saludos nobo, cu no ta worde traha pa Radio Nederland-Wereldomroep, pero pa un persona particular cu senjor Kelkboom a acerca na Hulanda.

SANTO DOMINGO TA RETIRA SU TRUPANAN

SANTO DOMINGO, 15 mei. — E trupanan Dominicana, cu en coneccion cu e conflicto cu Haiti a worde manda na frontera entre e dos paisnan, ta worde retira poco poco, asina a worde informa ajera nochi na Santo Domingo. Den circulonan politico nan ta considera esaqui como un paso decisivo den direccion di un arreglo di e conflicto.

Entre tantu un comision di e organizacion di Estadonan Mericano ta haciendo un esfuerzo nobo pa trece e lidernan di e dos estadonan serca otro.

Apertura oficial di Staten pa anja 1963-1964

ne na 55 anja. Gobierno no tabata quier a mishi cu e derecho di e ambtenaarnan bieeuw. Ademas e edad riba cual mester sali for di servicio a ser pone na 60 anja.

R.V.D.

E servicio di Informacion di gobierno durante di e anja cu a pasa a dedica su mes na mas contacto cu medidanan di publicidad den es ranheria y e cantidad di informacion cu ta ser pidi ta aumenta considerablemente. Tambe e departamento aki a cuminza cu un servicio di film, loque ta haci posibel cu den futuro noticianan di Antillas lo ser pasa pa television na Hulanda.

Criminalidad

Ademas di cu e facilidadnan na e diferente institucionnan correctativo a ser drecha, tambe awor gobierno a dicidi di duna na e muchanan cu ta regresa den comunidad, un educacion primaria di nobo, pa asina facilita nan den nan oportunidad di por hanja trabao.

Jueznan

Te na e momento aki tabata posibel di hanja hueznan Hulandes pa traha na Antillas, pero gobierno ta sabi cu esaqui lo bira mas dificil den futuro, pa via cu e aumento di salarionan na Hulanda ta haci e biaha pa Antillas menos atractivo. Sin embargo gobierno ta spera di por sigui conta cu Hulanda su ayudo den e departamento aki, pa via cu e cantidad di juristanan na Antillas ta sumamente limita.

Casa iorecht cu a ser logra no por a ser instrui ainda pa via di algun cambionan cu mester worde haci. Promer fase di e reconstruccion di Stadhuis a tuma lugar y por lo pronto esaki lo ta satisfactorio.

Finanzas

E deviezenbezit di Banco di Antillas Neerlandes a keda constante, y no ta duna motibu pa ningun observacion.

Riba terreno di Reino, Gobierno lo continua su contactonan cu Gobierno di Hulanda tocante di medidanan cu lo ta beneficioso pa haci e base di prosperidad di Antillas Neerlandes mas solido.

E puntonan principal den esaki lo ta e plan di tres anja pa Bonaire e Islanan Ariba y e plan di 10 anja pa Antillas di e diferente territorionan insular, Aruba y Corsow.

Cu e proyectonan di desarollo di e plan di tres anja na Bonaire e Islanan Ariba ya durante e ultimo anja a haci progreso satisfactorio.

E confectie fabriek nobo na Bonaire ya ta cla y a cuminza funciona, e pier nobo ya ta na uso, e proyectonan pa caminda pa turismo ya en gran parti ta cla.

Na e planta di awa e ultimo mannan a ser poni, y ora e portanan di e hotel nobo na Bonaire habri, por ser spera aumento di turismo na Bonaire.

Na St. Maarten e vliegveld nobo ta cla mientras a cuminza cu e stationsgebouw nobo.

Automatizacion di e red telefonica ya a cuminza.

E aeropuerto na Saba ta practicamente cla.

Auto tambe camindanan na Isla Ariba a ser traha. Cu e realizacion completo cu e plan di tres anja den e periodo venidero lo hanja un base importante pa e desarollo di e islanan aki.

E aumento di turismo ya ta significante pa via cu durante di e ultimo dos anjanan e cantidad di pasaheronan cu a yega St. Maarten a aumenta cu 55 porciento.

Plannan pa Aruba y Corsow.

E preparacion di e plannan di mas anja pa Antillas Neerlandes a tuma hopi tempu pa via di e cantidad di proyectonan cu a ser atende den dje.

Conferencianan riba nivel di ministronan mester a ser prepara pa varios comisionnan interdepartamental cu mester a studia e capacidad di prestamo cu Antillas Neerlandes por a absorbe durante di e promer periodo y tambe e cantidad cu e economia di Antillas Neerlandes mes por a contribui pa via di e ampliacion di e proyectonan. E contacto intensivo entre e Ministronan di Hulanda y Antillas Neerlandes, sinembargo tabata tini como resultado cu acuerdo completo a ser logra, manera cu pronto Staten por hanja un plan detaya.

Mientras tantu a cuminsa cu checucion di algun proyectonan urgente na 1962 un Obligatie Lening di 50 millon florin a ser sera pa por financia esaki, mientras cu poco tempu pasa un prestamo di 36 millon a ser realisa.

No cabe duda cu durante di e deliberacion cu e plannan di prosperidad e pensamientonan a bai riba defunto Minister Yrausquin quende a hunga un rol importante den preparacion di e plannan aki.

Desempleo

E problema di desempleo tin e atencion constante di Gobierno.

Aunke cu checutacion di e plannan di prosperidad den futuro lo por duna un solucion, Gobierno a busca posibilidadnan otro caminda tambe.

Asina pues por munstra riba e mandamentu di trahadornan hoben pa Hulanda.

Ademas Gobierno ta presta su servicionan pa hanja trabao pa Antillanonan riba bapornan Hulandes.

Ensenjanza

Por ser constata cu ensenjanza ta hanja mas y mas atencion y Gobierno ta haci tur loke ta posibel pa aumenta e nivel di ensenjanza.

Ya ta na Staten caba un proyecto cu ta cla pa ser pasa tocante di ensenjanza pa mucha chikitu.

E instruccionnan pa kleuterleidsters mientras tantu a ser completamente revisa.

Pronto lo por tini maestronan pa ensenjanza cu ta sali completamente for di Antillanonan mes.

E diploma Antillano pa ensenjanza di mucha chikitu, mientras tantu ya a ser reconoce y pone na mes nivel cu e diploma Hulandes.

For di promer di september di 1962 tur e G.L.O.B. scholennan na Aruba a ser cambia den schoolnan M.U.L.O. Un cambio asina tambe ta ser spera na Corsow. E entrada na vigor di e Nijverheids Landsverordering a resulta un estimulo pa e desarollo di e ensenjanza aki. E cantidad di discipulonan ta aumenta constantemente.

E realisacion di un segundo school tecnico na Corsow, mester ser aumenta como un ganancia importante.

Na Aruba tambe a cuminsa cu fabricacion di un segundo school asina.

Especialmente riba e terreno tecnico di ensenjanza Gobierno a acudi na autoridadnan di Hulanda cu e peticion pa pone algun experto den e terreno aki na nan disposicion.

Tocante di e deseo pa yega na Antillas Neerlandes na e nivel cu un Gymnasium, Gobierno ta hanja cu e momento no ta apropia pa esaki y ta prefera di weta con e sistema nobo di educacion haltu, yama atheneum, lo desarolla prome cu e dicidi cual tipo di educacion lo ser sigi aki.

Salubridad Publica

E cooperacion internacional riba salubridad publica a limita su mes na contactonan cu e organisacion di Caribe tocante di e situacion di cuminda.

Gobierno ta pensa na e posibilidad di instalacion di un asyl psychopatico pa henter e territorio di Caribe, pa via di cual e gastonan financiero cu tini envolvi na exportacion di un institucion asina lo ser carga pa tur e paisnan en kestion.

E situacion di salubridad publica tocante mortalidad no ta duna ningun motibu di preocupacion.

No obstante e necesidad creciente pa mas cama den mayoria di e institucionnan, e cuido di e enfermonan te ainda ta satisfactorio.

Den e institucion di leproznan tin menos cu dies paciente, esaki tabata posibel pa via cu remedinan nobo a sabi di contene e enfermedad aki.

Lands Laboratorium pronto lo pasa pa su edificio nobo.

E escases na dentistanan y e miedo cu lo por hanja suficiente dokternan, socialista y boticarios, ta haci necesario cu mester busca mas posibilidad, pa por provee den e necesidad aki.

Gobierno ta tene en cuenta cu e stipulacionnan di e ensenjanza di capacidad mester keda na un nivel altu.

Esaki ta crea necesidad y manda mas mucha cu beca Hulanda y e paisnan rond di nos.

Aviacion

E lucha di Gobierno pa tin bon coneccionnan aereo tantu local, regional como internacional, ta un completo necesario di e actividadnan cu ta ser intensifica pa aumenta turismo.

E deseo pa un politica di aviacion activo ta laga su mes ser sinti mas cu nunca awor, cu serca Gobierno pa hiba e pensamentu pa yega na establece un propio compania di aviacion di Antillas Neerlandes.

E deliberacionnan cu e autoridadnan Hulandes ta awor asina avansa cu Gobierno ta spera di por presenta cu plannan pronto.

Mester ser anuncia cu e cantidad di aterrizacionnan cu Jet a aumenta te casi trinta porciento di e total di trafico aereo.

E construccion di e stationsgebouw di Dr. Plesman Luchthaven lo finaliza na e fin di anja aki.

Cu e inauguracion di e edificio aki un sistema di traha mas eficiente lo por ser hanja, pa via qu e pasaheronan qu ta drenta y sali y nan equipahe fleta lo ser atende mas rapido segun sistemanan moderno.

E baan di aterrizahe na Aruba ta ser prepara pa por ricibi avionnan di jet grandi.

Navegacion

Recientemente e flota comercial Antillana a ser aumenta cu dos bapor di Koraal Scheepvaartmaatschappij. E Compania Antillano a cumpra un bapor di carga grandi cual a ser registra aki.

Comunicaciones

E capacidad di e circuito di Lands Radio Dienst entre Corsow y Aruba a ser aumenta. E aparatura pa e comunicacion multicanal cu ta encerra diezun canal di television y despues di telex ta yegando y posiblemente na fin di 1963 lo e ta completamente den ehecucion.

Ta ser trata pa yega na comunicacionnan di radio telefonie durante di 24 ora pa dia.

Television na Aruba

Pronto ta ser spera e inauguracion di television na Aruba y tambe un estacion relay na Bonaire. Ya a cuminza caba cu e fabricacion di e edificio. Na Corsow tambe a ser duna na un hotel cu ta en construccion un permiso especial pa un stacion di radio amateur, cu ta haci uso di e estacion aki, basta cu nan ta den poder di un permiso di nan pais.

Transworld Radio actualmente ta haciendo preparacionnan pa instalacion di algun emisora di gran capacidad, pa por transmiti programanan di caracter religioso y cultural, destina pa diferente parti di e hemisferio occidental.

Servicio Militar

Como un medida pa parti di Antillas tambe consumi na e pensamiento di Reino, mester weta e decision di Gobierno pa instalacion di servicio militar.

Awor cu e situacion financiero di nos pais no ta haci posibel cu un contribucion di placa, Gobierno a hanja cu ta un obligacion di coopera realmente na defensa di nos territorio.

E instruccion di esnan cu mester presta servicio militar, cu cual pronto lo cuminza, lo ta na encargo di Koninklijke Marine cu a duna su completo cooperacion. Ta ser spera cu e instruccion aki lo aumenta e moral, disciplina y sentido di responsabilidad di nos hubentud loque lo ta beneficioso pa e futuro generacion.

Despues di hopi deliberacionnan entre ,,Scheepvaartvereniging Aruba'' y Union Portuario Arubano, alfin Diasabra mainta 10'or y mei e directiva di e dos organisacionnan aki por a bin hunto den Trocadero pa firma e promer contract cu e trahadonan di haaf na Aruba a logra cu e representantenan di companianan di bapor. E contract aki ta pa sigura e trahadonan di haaf mihor salario (un aumento di 10 porciento) tambe mihor condicionnan social. Ariba e potret nos ta mira e momento cu (di robez pa drechi) senjor R. Tchumie, secretario general di CLASC, senjor E. Maduro secretario di U.P.A. y e presidente di U.P.A. Juan Boekhoudt ta controlando e contract promer cu nan pone nan firma pa dos anja.

VUELO DI COOPER PA ESPACIO A SER SUSPENDE

CABO CANAVERAL, 15 mei. — E vuelo di e astronauto Mericano Leroy Cooper, kende tabata pa worde lansa prome, ayera mainta mitar di nuebe den espacio, a worde suspende. Nan no a duna un fecha nobo pa e lansamentu.

E Mericanonan a hanja nan den diferente dificultad awe mainta den nan esfuerzonan pa lanza e astronauto, cu lo a haci e vuelo mas largu den espacio, cu nunca un astronauto Mericano, a yega di haci, esta 34 ora. Den espacio pa 22 vuelto rond di mundu.

E prome biaha e vuelo di Cooper a worde suspende despues cu ya nan tabata descontando na di sesenta minuut. A resulta cu un motor di diesel cu mester duna e orden di lanzamentu propulsion pa e por move, a hanja un defecto. A resulta cu e combustible diesel cu tabatin den e motor no tabata bon y nan mester a limpia tur e pipanan di e aparato. Durante e trabaonan aqui, e contacto cu e cabina, ya Cooper tabata basta ora caba den su cabina, a quibra. Despues e dificultad di e motor di diesel a queda soluciona nan a bolbe cuminza conta y si tur a bai bon Cooper su vuelo lo cuminza algu prome cu diezun ora local. Pero djies despues a bini e noticia cu tin dificultadnan cu e instalacion di radar na Bermuda, door di cual mester a bolbe suspende e lanzamentu. Finalmente a worde anuncia cu e lanzamentu a queda suspende oficialmente y cu nan no a duna un fecha nobo pa e lanzamentu.

Tempu tabata extraordinariamente bon pa e lanzamentu awe.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **N E S B I T T S** e refresco sin igual.

1. Un strobamento! Ta cu mi e cos aki ta?
2. Nan ta tirando riba Cisco.
3. Besa lo weita, bandidos!

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. Lishe, Lorenzo! Pepita ta na telefoon y e ta bisa cu ta urgente.
2. Lishe! conteste door di mi telefoon!
3. Bo ta kere cu mi por bisti e bisti blauw pa e fiesta di awe nochi?
4. K'ko tabata e cos, Lorenzo, k'ko tabata e cos?

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 12 di mei di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Sam Lord (llave 9) 54 kilo, di preparador R. Peraza cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1300 metro. Tempo 80 4-5 sec.

Di dos careda: Heraclio 50 kilo di preparador V. Catanese cu jinete G. Avila. Distancia 200 metro. Tempo 128 seconde.

Di tres careda: Vivac (llave 11) 48 kilo, di preparador Millard Ziadie cu jinete F. Betancourt. Distancia 1800 metro. Tempo 114 sec.

Di cuater careda: Galaxia 48 kilo di preparador L. Araya cu jinete L. Bolivar. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2-5 sec.

Di cinco careda: Exontal 55 kilo di preparador V. Catanese cu jinete C. Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1-5 sec.

Ultimo careda: Gaona 49 kilo di preparador D. Noguera cu jinete G. Avila. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4-5 sec.

Den e ganadornan nos por bisa cu tin solamente tres favorito cu ta Sam Lord, Galaxia y Exontal. Heraclio ta un tercer favorito. E gran sorpresa a resulta Vivac cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Gaona e ganador di e ultimo careda a hanja unicamente 2 punto den e concurso di favorito. E pista tabata tin hopi lodo loke a haci e caredanan dificil pa e cabainan cu no ta corre bon den fango. Vivac mes ta un di e ganadornan cu a probecha di e circunstancia aki pa gana e careda dilanti di Boreal. E resultado no ta oficial ainda. Te awor e escrutinio a duna 30 formulario cu 6 ganador y 1.287 formulario cu 5 cabai ganador. E ganadornan di seis ta hanja cada uno Bs. 29.847.85 y e cuadronan cu 5 cabai ta gana cada uno Bs. 465.80.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Sam Lord, 2 Tucalbina, 3 Besares, 4 MAAPS, 5 Nagui, 6 Azoico, 7 Player, 8 Carretel, 9 Pinkerton, 10 Español, 11 Fazendeiro, 12 Aturdida II.

Di dos careda: 1 Heraclio, 2 Carabu, 3 Trufaldina, 4 Joace, 5 Gloster, 6 Gran Califa, 7 Mocoties, 8 Socio, 9 Generalisimo, 10 Gleeful.

Di tres careda: Vivac, 2 Boreal, 3 Figulina, 4 Interes, 5 Candorosa, 6 Luan Chamal, 7 Hawk, 8 El Delta, 9 Butrino, 10 Romanov, 11 Kid John, 12 Hard Aport, 13 Mi Blanquita, 14 Cortical.

Di cuater careda: 1 Galaxia, 2 Solares, 3 Enamorado, 4 Comoburn, 5 Gleen Ford, 6 Canaille, 7 Domenico, 8 Guatrache II, 9 Estambul, 10 Puerto Rico, 11 Perfilador, 12 Persian Park.

Di cinco careda: 1 Exontal, 2 Escamosa, 3 Rin, 4 Nunlands, 5 Vernet, 6 J.K., 7 Chagui, 8 Tagle, 9 Mazarea, 10 The South, 11 Terciopelado, 12 Canasto, 13 Elvirita, 14 El Gavilan.

Ultimo careda: 1 Gaona, 2 Ramuntcho, 3 Helsinki, 4 Probador, 5 Zarak, 6 Neto, 7 Boeing, 8 Beau Parleur, 9 Talmud, 10 Chaupinela, 11 Amasijado, 12 Telon, 13 Ballet, 14 Bramando.

Con e cabainan a corre?

Nos promer favorito Sam Lord a sali victorioso den e promer careda y nos sorpresa Tucalbina a drenta di dos. Toasta a corre den e intermedionan y laga otro canza nan curpa adilanti. Den e plena recta final el a ataka fuertemente pa alcanza y pasa dilanti di tur e competidornan. Tucalbina a haci un esfuerzo cu un fuerte atropellada y casi el a sorprende. Besares a lucha te na fin y Nagui a cuminza su avance mucho laat.

Heraclio como un candidato fuerte den nos pronostico a resulta ganador di e segundo careda den cual llave 8 cu Trufaldina y Califa tabata e favorito. E promer mitar di e careda Heraclio no a haci mucho pero na altura di 600 metro el a cuminza avanza poco poco pero cu constancia pa surpasa e delanteronan den e recta final y bai di un biaha pa gana cu 4 cuerpo di bentaha.

Carabu cu a corre di dos tras di Trufaldina te na 100 metro promer cu fin a pasa Trufaldina pero no por a soporta e fuerte avance di Heraclio. Gran Califa e favorito no a haci nada particular.

Vivac a resulta un gran sorpresa den e competencia di diadomingo. E ehemplar aki a bai subi di serie pero cu peso pluma di 48 kilo. Betancourt a sabi di vence tur obstaculo cu a presenta probechando di e cualidad di e cabai di corre bon den terreno fangoso. Si no tabatin pista fangoso ta sigur cu Boreal lo a sali ganador. Den e recta final ta Boreal a domina e careda pero e pupilo di Ziadie pasando pega cu e baranda a logra supera Boreal y gana cu 1 3/4 cuerpo di bentaha. Figulina cu den e recta final a avanza tremendamente no por a haci nada como el a duna mucho bentaha na principio.

Galaxia nos promer candidato den di cuarta careda a resulta ganador. L. Bolivar a corre un bunita careda dominando Comoburn na principio di e recta final pa despues avanza cu gran bentaha dilanti e peleton. Enamorado a ataka cu forza di parti pafor pero ya e ora tabata laat caba, solamente el a logra e di tres puesto dilanti di Comoburn.

Di cinco careda: nos a opina cu e careda lo bai entre Terciopelado y Exontal pero Terciopelado no a haci nada. Exontal a keda e ganador cu hopi bentaha riba e otronan. Escamosa cu a drenta di dos tabata 5 cuerpo tras di e ganador.

Ultimo careda: Otro sorpresa nos a hanja den e ultimo careda pa Gaona a sali victorioso dilanti di e gran favorito Ramuntcho. Zarak a corre adilanti e mayoria di e careda pero den e recta final Ramuntcho a domina e careda y ya tur hende a considera Ramuntcho como ganador ora cu Gaona a bini for di patras manera un bomba electrica pa domina e careda y sali triunfador.

PLYMOUTH 8 HEINEKENS' 3

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu anotacion di 8 carrera pa 3, e novena clase A di Plymouth a derrota esun di Heineken's dialuna anochi den Lago Sport Park. Un total i nuebe hit conecta y cuatro error cometi tabata e trabao di Plymouth, mientras cu Heineken's a conecta tres hit y pifia dos biaha. Pitcher ganador tabata Rasmijn, perdiendo James pa Heineken's.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e hobencito Edmond Jacobs. E ta cumpli 12 anja. Felicitaciones ta bini di su mama, tata, rumannan, su tantanan, welo y welanan. Tambe di famia Arambatrus na Caracas y tambe di e muchanan di 4de klas di St. Dom. College.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia senjor Juan Geerman. Hopi felicitaciones ta bini di parti di su querida esposa Evarista su dos yiunan Marcolino y Robert, di su mama Antonia, su rumannan Minguel, Presentacion, Francisco, Pedro, Jacintho, Helena Geerman, di su welo Antonio, di su tanta y omonan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan. Tambe di su iha Minguel Camara. Tambe di tur su amigonan ademas famia Geerman y Werleman.

R.C.A. „B" A GANA, - R.C.A. „A" A PERDE.

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos quintetonan masculino di R.C.A. cu actualmente ta compitiendo den e campeonato di basketball tabata den accion dialuna anochi riba cancha di Aruba Jrs. Mientras cu uno tabata tin exito, e otro a bai cas cu un derrota. E equipo di clase B a derrota e quinteto di Mariniers den e promer wega cu score di 38 pa 13. Mihor scorer pa R.C.A. "B" tabata R. Quilotte cu 18 punto y mihor punteria den e marinieman tabata di A. Bakker cu cuatro punto.

Den e partido di clase A, Don Bosco a logra un triunfo ariba e equipo mayor di R.C.A. cu score di 53 pa 46. Hubert Maxwell di Don Bosco tabata e mihor scorer cu total di 26 punto y Steve Alexander tabata e mihor di R.C.A. cu 20 punto.

WEGANAN PA AWE NOCHI

Ariba cancha di Aruba Jrs e campeonato ta continua awe nochi cu dos partido mas. Promer lo worde hunga e partido femenino entre Aruba Jrs y Victoria, cual wega ta worde sigui cu un di caballeros clase B entre Aruba Jrs y Plymouth.

AGENDA

CINE

Diarazon 15 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Blue Haitii" 18 j:
RIALTO 8'or: „La mascara de la muerte" 18 j
PRINCIPAL 8'or: „Strangers on a train" 18 j.
AURORA 8'or: „The man who shot libberty Valance" 18 j.
SAVANETA 8'or: „The errand boy" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1288
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

LOTING DI A.V.B. AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di A.V.B. lo tene awe nochi pa 7.30 den Wilhelminastadion, e loting pa por traha e programa di e campeonato local di futbol. Manera ya nos a yega di publica, e campeonato ta anuncia pa cuminza riba diasabra dia 25 di mei 1963. Awe nochi pues lo worde designa ta cual ta e clubnan cu lo habri e temporada 1963 di futbol.

PRESTAMONAN MERICANO

BUENOS AIRES, 15 mei. — Merca lo no duna paisnan Latino Americano prestamonan, cu lo por worde usa pa pago di debenan riba termino corticu na Europa, asina e secretario Mericano di estado pa America Latino, a participa awe den un entrevista na television.

El a bisa cu via di Estadonan Sur Americano, sumanan grandi di placa ta bai Europa.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 15 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 15 mei 1963

8.45 Senderos de fe
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 15 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

— 20 —

Na warda di polis mi ta hanja John Mason huntu cu algun typo di FBI, tambe e inspector, tur studiando un mapa grandi di e distrito. "Wel, Malbus a paga e suma di rescate y e mucha muher no a worde entrega manera a worde priminti. Laga nos bai serca dje pa weita si awor e ta desea yudanza di polis.

Ami ta pensa cu ta trabao di hende local esaki ta, tur cos ta indica cu esnan cu a forma e kidnap aki ta hende di vecindario mes, ata por ehemplo e jamada di telefon e anochi cu nan a planea pa bai cine. Ora cu nos check e jamada, e hende cu nan ta bisa su nomber, no por ta pasobra e tin casi dos siman drumi den hospital cu pia kibra. E auto di Yvette a hanja un choke y ta den vecindario, alavez tin e homber cu nos a hanja banda di e refresqueria mal golpea. Esaki ta bira un caso mas interesante di loke nos ta kere, kiko bo di, Mario?"

„Mi tambe ta pensa asina John", mi ta hanja cu senjor Malbus mester a jama nos mas prome! Mario ta bisa, mientras su paden ta tembla di susto. Pero e tin di bisa algu, talvez e asunto por tin un bon final p'e.

Huntu cu un dje hendenan di FBI, John y ami a cuminza traha, prome nos a bishita senjor Malbus, despues el a mustra nos na unda el a tira e tas cu placa. Mi por a weita con e tercio di FBI ta traha. Correcto y cu hopi tactico. Ademas cada rato mi ta corda ariba mi auto den garashi y e cadaver di Yvette den dje, y sodo friu ta corre ariba mi lomba.

Te ainda mi no a hanja chens di papia cu Rina Malbus. Segun nan ta bisa el a bai foi dje ora cu el a tende e noticia di morto di Yvette. For di ajera nochi el a bira histerico ora cu e bieuw a sali pa hiba e placa, y awor e ta foi tino! Bunita hende pa traha plan pa kidnap! Ta manera John ta comprende mi pensamento, e ta puntra ta kiko ta pasando cu Mario, bo ta manera bleek?

„No, nada mi tabata pensando cu ta bon pa bo papia cu e dokter cu a atende e senjora, podiser bo saca algo mas foi dje".

„No, mehor nos no perde mas tempo aki, a jega momento pa nos duna prensa tur informacion cu nos tin. Esey ta bo trabao Mario. Nos kier hopi publicidad, y percura pa no comete error cu por duna e bandidonan chens pa cubri nan rastronan"!

E siguiente oranan mi a keda so pensando tur sorto di cos. Un hende ta bati porta di mi oficina. Oh, ta mi amigo ex-colega di trabao Tom Wolff, un tercio masha pertinente y molestoso.

"Hallo Mario, bo ta den centro dje asunto, he? Nan ta pensa cu e mucha muher ta morto, no? Con e bieuw a tuma e asunto aki?" Un tras di otro e tabata lanza e preguntanan.

"Wel, ta un hende malu e ta, awor e ta muriendo, su senjora tambe a hanja delirio y ta foi dje".

Wolff ta keda waak mi, boca habri. "Quico?" Ami a pensa cu un dama asina lo ta bailando actualmente di alegria y e ta hari te lora.

„Quico bo kier meen anto, Tom?"

„Scucha, e hendenan aki, — famia Malbus — ta Frances nan ta. Bo sa algo di leynan di herencia na Francia?"

"No, quico esey tin di haci cu e asunto?"

"Segun ley e yiu mester hereda mitar di e propiedadnan. Esey ta nifica cu e mucha muher ta bira donjo di mitar di e miljonnan di Malbus. Ni maske Malbus kier duna su esposa tur e placa, e no por. Kier decir awor cu e bieuw ta muriendo, y e yiu muher a perde of ... a muri tambe ... anto ta e belleza di Rina so ta hanja tur e miljonnan, bo no ta comprende?"

Mi ta hanja otro calafrio ... esaki por ta e razon pa mata Yvette?

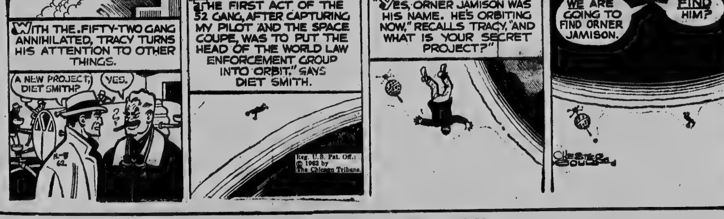
"Kiko a pasa Mario, bo ta manera hende cu a mira spirito!" Net e momento ey telefon ta ring. Tabata inspector e kier weita mi inmediatamente.

"Bon Tom, danki pa e informacion, si mi tin noticia mi ta jama bo prome. Mi ta bai liher for dje tercio ey cu su wowonan skerpi. Ta kiko e inspector kier di mi awor?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Cu e gang 52 destrui, Tracy ta paga atencion na otro cos. Un proyecto nobo, Diet Smith? Si. 2. E prome cos cu e gang 52 a haci despues cu nan a captura mi piloto y e avion di espacio tabata pa pone e hefe di mantenedor di ley den espacio Diet Smith ta bisa. 3. Si, Orner Jamison tabata su nomber. E ta den espacio awor aki Tracy ta bisa atrobe. Y kiko ta bo proyecto secreto? 4. Nos ta bai busca Orner Jamison. Buske?



RIP KIRBY

1. E pisca grandi ta hui, Rip. Siguele, Orquidea.
2.
3.

Durante e demostracionnan contra separacion rasial na Birmingham tabatin diferente irregularidadnan na unda polis a actua cu forza. Un ehempel di esey por mira riba e portret aki na unda un polis ta domina un hende muher color scur poniendo su rudia riba su garganta.

Kennedy ta manda trupanan federal pa Birmingham

WASHINGTON, 15 mei. — President Kennedy antayera nochi a manda trupanan federal na e territorio di Birmingham den estado Alabama, unda antayera tabatin irregularidadnan cu a causa cu mas o menos cincuenta persona a worde herida.

President Kennedy a participa esaki despues cu el a delibera cu su ruman Robert, e minister di husticia, tocante e asuntu. Den un declaracion haci na television Kennedy a condena tur clase di extremismo, sea cu esey worde comete door di blancunan of hendenan color scur. Gobierno lo haci loke mester worde haci pa protega ley y orden, asina el a sigura.

Militarnan federal, tur especialmente instrui pa domina lantamentunan, lo worde staciona na basenan rond di Birmingham. Ademas president Kennedy a participa, cu medidanan a worde tuma pa percura, cu guardia nacional di Alabama por actua si esey lo por ta necesario.

Finalmente e segundo minister di husticia pa derechonan civil, Burke Marshall, a hanja orden pa regresa Birmingham pa delibera cu e ciudadanonan di e ciudad.

Manera ta conoci Marshall a hunga un papel importante na realisacion siman pasa di e acuerdo entre hendenan blancu y representantenan di e grupo color scur di e poblacion.

Den su declaracion na television president Kennedy a haci un yamamentu na poblacion di Birmingham pa scucha voz di su discurso.

El a agrega na esaki, cu gobierno Mericano lo no admiti cu e acuerdo husifica y legal, worde sabotea door di algun extremista.

Oposicion

E gobernador di Alabama, George Wallace, a reacciona fuerte riba e decision presidencial. Na un mitin cu prensa na Montgomery el a bisa, cu gobierno federal no tin mag di entremete cu e suceso na Birmingham, tanten cu parlamento di Alabama no pidi esey.

Segun Wallace e agitadornan kier, pa trupanan federal bini y door di esey e decision di e president solamente por haci e asuntu mas peor.

Antayera nochi tabata tranquil na Birmingham. Den un misa protestant mas o menos 2000 hende color scur a tene un reunion. E lider di e campanja contra separacion rasial, domi Martin Luther King a sigura, cu e trupanan federal no a bini riba su peticion.

Tabata visto, asina el a bisa cu gobierno federal kier protega e derechonan civil di e hendenan color scur.

Mas desorden na Birmingham

Ayera nochi tabatin desordennan nobo na Birmingham, den e estado Mericano Alabama, na cual un persona color scur y un blancu a worde herida. Algun „windshield" di auto a worde destrui.

Entre tantu e ex-campeon mundial di Boxeo, Floyd Patterson y e ex-estrella di baseball, Jackie Robinson, a yega Birmingham antayera, unda nan a worde ricibi cu entusiasmo door di e poblacion color scur. Nan tur dos a papia despues na un reunion masal, den cual nan a declara, cu e hendenan color scur no ta exigi nada otro cu e mesun derechonan cu tur otro ciudadanonan Mericano.

General Cleighton Abrams, a wordu manda Birmingham como representante personal di e hefe di staf di ehercito Mericano general Wheeler. General Brams, tabatin un papel importante na e irregularidadnan rasial, cu a tuma lugar anja pasa september na Mississippi.

Conferencia di Mancomunidad a cuminsa

LONDEN, 14 mei. — E ministernan di comercio di dieseis pais independiente di mancomunidad Ingles a reuni na Londen pa prepara e deliberacionnan cu ta cuminsa diahuebs den cuadro di e acuerdo general tocante tarifa y comercio na Ginebra.

E minister Ingles di comercio, Frederich Errol ta presidi e conferencia di e paisnan di mancomunidad.

Na e reunion na Ginebra nan lo elabora e proceduranan pa e venidero „vuelta di Kennedy" di e negosacionnan pa rebaho di tarifa.

Di fuente autorisa ta worde informa, cu e intencion principal di e deliberacionnan ta e „vuelta Kennedy", pero cu ademas nan lo papia na Ginebra tocante e medidanan pa admision na e productonan di agricultura y otro productonan primario di e mercado.

PAMFLETNAN CU TA PROHIBO NA INDONESIA

DJAKARTA, 15 mei. — Gobierno Indones a duna procurador general autorizacion pa prohibi tur publicacionnan cu por causa danjo na es'ado y poblacion, asina e agencia Indones di noticia Antara ta anuncia.

Pronto lo sali un lista di bukinan, cu ta "elogia" enemigunan di revolucion.

Segun Antara tur stipulacionnan tocante publicacionnan, cu a drenta na vigor bao di e regimen Hulandes, lo caduca. Mester manda un chemplar di publicacionnan nobo pa e procureur general pa nan worde aproba.

Periodistanan di Alemania Oriental detene na Bonn

BONN, 15 mei. — Awe mainta nan a de'ene cuater periodista di Alemania Oriental, despues cu nan a listra e oficina na Bonn di e agencia di prensa di Alemania Oriental ADN, e corant "Neues Deutschland" y di e corant "Deutschlandsender". Na mes momento nan a listra tur otro oficinanan di organonan di publicidad di Alemania Oriental den Republica federal. Nan a pone beslag riba hopi documento.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo lo logra hopi si bo laga otro papia tocante nan plannan, riba tereno di amor por tin rivalidad.

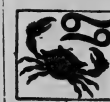
TAURUS
21 April — 20 Mei

Busca conseho awe serca un hende di confianza en cuanto bo problemanan personal.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Haci bo best pa hanja cooperacion y apoyo di otro si esakinan por haci algu pa bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

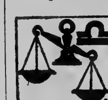


Anochi ta e periodo mas mihor pa hanja ideanan bon con bo por termina bo asuntonan pendiente.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo relacionnan cu hendenan rond di bo por mehora hopi bao di aspectonan actual, tuma un descanso despues di trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Bo ta mustra capaz di aregla cierto asuntonan di un manera satisfactorio awe nochi, atende cu bo famia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di awe ta favorece e mehoracion di bo relacionnan cu otro, bo por provecha hopi di esaki.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Aspectonan di awe ta favorable pa tur asuntonan financiero y tambe pa solicitacionnan pero oranan di anochi ta mehor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Atardi y anochi ta mas favorable pa bo relacionnan cu amigo y conocirnan, no laga pleitonan chikitu danja bo dia.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Esaki ta un bon dia pa kita malcomprension for di caminda, bai cu cuidao den trafico y no papia tocante cosnan cu bo no sa bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por provecha hopi di bo contactonan cu personanan cu ta aprecia bo, splica bo punto di bista.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por provecha hopi si bo busca aprecio di hendenan importante, bo lo bai dilanti y bo prestigio lo aumenta.

E incidentenan anti-Chines na Bandoeng

BANDOENG, 15 mei. — E incidentenan anti- Chines na Bandoeng, cu a tuma lugar diabierne siman pasa, a costa bida di dos persona, mientras cu trinta persona a worde herida.

E mortonan ta dos demostrante Indones, cu a muri door cu cabelnan di alta tension a los y cai riba nan. Corriente a mata nan.

E heridonan ta Chines. Nan a worde herida door di e piedranan y glas di bentananan cu e demostrantenan a destrui.

E ultimonan aki, mas o menos mil en total, a domina cayanan di Bandoeng for di dies 'or di mainta te seis'or di atardi.

E demostrantenan tabata destrui sistematicamente tur tiendanan Chines cu nan tabata pasa. Polis di e ciudad mes no tabata entremete. Te ora cu a bini polis for di Djakarta e situacion a worde domina.

Tur tiendanan Chines na Bandoeng ta bai cumpli tres dia sera. Mas o menos cien mil Chines a sera nan curpa den cas.

Polis y militar ta patrulla continuamente den callanan di Bandoeng. Comercio ta practicamente completamente paralisa. Ayera mainta tabata tranquil den e ciudad, pero e tension no a mengua.

Te awor aki e Chinesnan no kier a sigi e yamamentu urgente di e autoridadnan pa bolbe abri nan negoshinan.

Parce cu e yamamentu di e autoridadnan pa abri e negoshinan ta relaciona tambe cu e bishita cu president Soekarno lo haci diarason (esta mayan) na Bandoeng, unda el lo inaugura e congreso popular cu lo worde tene eynan.

Incidentenan igual tabatin na cincu otro ciudad na Java. En total tin mas o menos tres millon Chines na Indonesia.

ELECCION NA HONDURAS

TEGUCIGALPA, 15 mei. — E conseho nacional di eleccion a participa cu Honduras lo bai urna dia 13 di october pa eleccionnan general.

Ta trata aqui di eleccion di un president y ademas lo worde eligi 64 miembro di e congreso cu ta consisti di un camara.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 16 DI MEI 1963 — No. 4640

GORDON COOPER DEN ESPACIO PA VUELO DI 22 VUELTA

CAPE CANAVERAL, 16 mei. — Ayera mainta algu pasa di mitar di nuebe ora Antillano, e astronauto Mericano Gordon Cooper a worde lansa den su cabina „Faith-7" den espacio. Dies minuut despues a worde anuncia cu e cohete ta den un orbita rond di mundu. Inmediatamente despues di e lansamentu Cooper a anuncia cu tur cos ta funciona bon.

Cincu minuut despues Cooper a alcansa den su cabina un velocidad di 28.000 kilometer pa ora. E tabata bulando na e momento ey riba Bermuda. E cabina a worde separa di e raket Atlas cu a hibé den espacio. E presion den e cabina tabata normal.

Cooper a laga e cabina tuma e posicion correcto pa un vuelo den espacio y riba Bermuda el a drenta un orbita rond mundu.

Coronel Powers, e portavoz di e astronautonan Mericano, a bisa cu tur cos ta indica cu e lansamentu lo bira un exito rotundo. Astronauto Walter Schirra a puntra Cooper: „Fantastico, no". Cooper a contesta: „Sigur sigur".

Despues di nuebe minuut y mei tur cos abordo tabata funciona normal. Cooper ta bulando actualmente altu riba Oceano Atlantico. Despues a worde anuncia cu Cooper ta bulando riba un altura di 160 kilometer.

Dies ocho minuut despues cu el a worde lansa Cooper a pasa noordkust di Afrika. Durante su prome vuelta rond mundu Cooper lo dedica su mes na controla tur instalacionnan abordo y especialmente e mecanismo pa stuur e cohete.

Despues cu nan a lance y prome cu el a drenta un orbita rond mundu Cooper tabata continuamente en contacto cu e centro di control na Cape Canaveral.

Coronel Powers a bisa cu e lansamentu a sigi e schema asina exacto, cu por papia di un prestacion fenomenal.

E distancia mas largu cu tin entre e cabina di Cooper y mundu ta 267 kilometer, y esun mas corticu 160 kilometer.

E punto mas leu ta worde alcansa, ora Cooper ta bulando riba Australia. Despues cu Cooper termina su prome buelta lo worde dicidi si e por sigi cu su vuelo. Na e di siete y di diessiete vuelta tambe lo worde dicidi si e por sigi.

Dificultad

Entre tantu ya Cooper a hanja e senjal cu e por haci seis buelta mas rond mundu.

Aunke cu Cooper ta optimista, segun ta resulta for di su noticianan, tog instrumentonan na Cape Canaveral a indica cu tin algun dificultad. Esakinan ta e temperatura di su trahe y den su cabina. E temperaturanan aki a subi un poco, pero no alarmante. Manera ta conoci e otro astronautonan

Mericano tambe a hanja nan den algun dificultad cu temperatura altu.

Interes Ruso

Guardacosta Mericano a signala ayera bapornan Ruso cu tabata den awanan territorial cerca di Sur Florida. E bapornan aki tabata equipa cu aparatonan electronico. Segun miembro democratico di congreso, Paul Rogers, cu a participa esaki den parlamento ayera, gobierno lo proteha e viahe espacial, contra spionahe Ruso.

Estudio di trabaonan den distritonan pa Iglesia

SANTA CRUZ. 16 mei. — Den un esfuerzo pa uni e forzanan pa trece recreacion pa e distritonan afo di Aruba den forma di programanan social, e religiosonan di e Iglesianan Catolico y Protestant a dicidi pa haci un tal trabao di distrito den e territorio entre Balashi y Aruba Caribbean Hotel.

Esunnan cu a tuma e initiativo aki ta dokter J.C.H. Jansen di Santa Cruz y ds. J.A. Visser di Piedra Plat. E religiosonan Catolico di e parokianan di Santa Cruz, Paradera y Noord inmediatamente a tuma aden cu e iniciativo aki, cu ta priminti di bira algo bon.

E trabao di distrito aki su intencion ta pa consecutivamente trece programanan social den e centronan di habitacion den e distritonan afor den forma di por ehemplo: peliculanan y discursonan. E iniciativo ta hoben y door di formamento di e plannan, ainda un cuminzamento no a worde haci. E pastoornan a tuma como encargo pa busca algun bon personanan for di den nan parokia pa tin e guia den e trabao "ecumenico" den e distritonan. Ya parse tambe cu pronto e yudanza lo worde pidi di organizacionnan cu ya ta haci trabaonan cultural den e distritonan afor, y cu por yuda tambe na realiza e plan aki. Casi sigur cu por ehemplo Lago of A.N.V. lo yuda den e programanan di pelicula. E pastoornan di Santa Cruz, Noord y Paradera ta masha entusiasma di e plan aki, mescos cu ds. Visser, cu ya nan ta bisa cu e lo bira algo grandi. E pastoor di Santa Cruz a bisa di ta spera cu lo ta posibel pa haci e trabao di distrito aki mas pronto cu ta posibel, pasobra e necesidad di recreacion. Estudio di trabaonan instructivo y bon ta grandi den e distritonan afor.

E lugaman caminda nan kier bai haci e trabao di distrito aki ta Noord, Tanki Leendert, Paradera, Piedra Plat, Santa Cruz y un lugar banda di Rooi Frances. Na Piedra Plat e centro hubenil di ds. Visser ya hopi tempo ta un lugar caminda programanan, manera ya menciona ta worde duna caba.

A SLAAG NA ST. GERARDUS CURSUS

ORANJESTAD. 16 mei. — Dos persona a slaag na e examen di steno-Spaans di St. Gerardus Cursus na Oranjestad. Tabata e damas R. Maduro y A. Martinez.

GOBERNADOR DEBROT PA HULANDA

Despedi door di hopi interesado a sali ayera mainta cu avion pa Hulanda gobernador di Antillas mr. N. Debrot. Senjor Debrot lo keda Hulanda mas o menos seis siman pa delibera. Na su salida el a inspect na aeropuerto un guardia di honor di korps mariniers. Diferente autoridad a duna acto di presencia y pa diezun'or mas o menos e avion di S.E. Gobernador a sali.

QUISQUEYANAS KIER BAHA SEIS BIAHA PA SIMAN NA ANTILLAS

(Di nos Redactor na Corsow)

WILLEMSTAD. 16 mei. — E vice-president di Aerovias Nacionales Quisqueyanas, e compania di aviacion cu na e momento ta haci vuelonan pa Antillas for di Santo Domingo, a declara ajera mainta na su jegada na Corsow cu probablemente su compania lo cuminza haci seis vuelo pa siman ariba Aruba y Corsow. Senjor Hartshorn a bisa cu ainda tin algun problemanan cu tin di worde resolvi, pero cu casi sigur e seis vuelonan pa siman lo cuminza entrante dialuna.

Programa di A.S.T.A. na Aruba

PALM BEACH. 16 mei. — Otro siman dialuna lo yega na Aeropuerto Prinses Beatrix e promer participantenan na e convencion di distrito 8 di American Society of Travel Agents (ASTA) cual lo worde tene den Aruba Caribbean Hotel for di dia 20 te dia 25 di mei. E habrimento oficial lo tuma lugar diamars mainta den Klompen Klub di e hotel, sigui pa un lunch conhunto den Papiamento Room.

E resto di e programa ta lo siguiente:

2.30 n.m. reunion di rutina di e miembronan.

7.30 n.m. Cocktail party ariba e teraza di e hotel ofreci pa e directiva di e hotel, sigui pa un diner den Papiamento Room.

Diarazon

10.00 v.m. trip over di e isla. Durante esaki un bishita lo worde haci na iglesia St. Anna, na Noord cu e altara antigua, un regalo di e parokia na Scheveningen. Despues nan ta sigui pa costa noord y brug natural, Ayo, Santa Cruz, Rooi Frances, ruinanan di mina di oro na Balashi, Savaneta, San Nicolas, Lago y Seroe Colorado.

12.30 n.m. lunch na Astoria Hotel ofreci pa Oficina di Conventie na Aruba.

2.00 n.m. e trip ta sigui pa Oranjestad, durante di cual e bishitantenan lo pasa banda di planta di awa y fabricanan quimico.

2.45 n.m. koffie na "De Olde Molen".

8.00 n.m. barbecue na Basi Ruti ofreci pa Lago.

Diahuebs

10.00 v.m. reunion di rutina pa e miembronan asocia di A.S.T.A.

4.30—6.30 cocktail party abordo di "Santa Rosa" ofreci pa Grace Line Inc.

Diabierne

10.00 reunion combina cu comercio y empresanan y organizacionnan cu tin algo di haci cu turismo.

2.15 n.m.—5.50 Ocasion pa haci compras na Oranjestad.

7.00 n.m. cocktail ariba e teraza di hotel ofreci pa territorio insular di Aruba.

8.00 Banket den Klompen Klub y Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino, ofreci pa Oficina di Conventie na Aruba.

Diasabra mayoria di e delegacion lo bolbe atrobe pa Estados Unidos.

60 di Hupp International cu vacacion pa Aruba

ORANJESTAD. 16 mei. — For di dia 23 te dia 26 di e luna aki, un grupo di 60 persona for di Puerto Rico lo bin pasa vacacion na Aruba. Akinan ta trata di dealernan Portorikenjo di frigidaire y aircondi ions Gibson, kendenan lo keda tres dia den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Ta conoci cu Hupp International, fabricante di productonan Gibson, stoofnan Perfection y hopi otro productonan mas, tur anja ta organiza concursonan entre su dealernan cu premionan pa viahenan den exterior.

Anja pasa caba nan kier a laga e ganadornan bin Aruba. Pero como cu e tempo ey Aruba no tabatin lugar pa 3.000 ganadornan pa keda, Aruba a perde e ocasion pa ricibi e enorme trupa grandi ey cu a bai Panama.

Ta worde supone cu aki tambe ta trata di un grupo di ganadornan den e concurso di Hupp International. E Texas Furniture Store, cu ta agente di Gibson na Aruba, a yuda prepara e programa di tres dia di vacacion. Oficina di Turismo tambe a presta su servicionan. Probablemente e grupo di Hupp lo tin un comemento un biaha na "De Olde Molen".

Marijke Overberg y Godfried Bomans lo habri siman di buki na Aruba

ORANJESTAD. 16 mei. — Segun nos a hanja tende for di fuentenan no oficial, e Comite Arubano pa Siman di Buki tin e intencion pa laga e siman menciona tuma lugar for di dia 15 te dia 22 di juni. Tambe lo ta e intencion pa e anochi di inauguracion tin actuacion di e celista Marijke Overberg y alavez lo ta presente e autor Godfried Bomans.

Tambe e actuacion di e "Berliner Canerata Musikale" dia 18 di juni mester worde mira como un atraccion pa e Siman di Buki 1963. Cooperacion lo worde hanja tambe di e critico di peliculanan Oemburg. E organizadornan tin e intencion pa bolbe organiza un mercado di buki. E programa difinitivo pa e Siman di Buki aki, lo worde publica dentro di algun dia.

„ARUBA ARIBA" DEN 41'-74" CLUB NA NEW YORK

ORANJESTAD. 16 mei. — E publicidad pa Aruba dia pa dia ta creciendo na Merca. Cu e cooperacion di e Oficina di Turismo di Aruba na New York, a tuma lugar den 41'-74" Club (e nomber ta asina como cu e ciudad aki ta geograficamente asina ariba mapa) un „Aruba Night".

Na e diner tabatin 330 bishitante presente y ariba e menu tabata para na cabez „Aruba Ariba", siguiendo e nombernan di diferente cuminda na Papiamento traduci na Ingles.

E conocido cantante di Calypso Steve de Pass, kede algun tempo pasa a actua den Aruba Caribbean Hotel-Casino, a percura pa algun bunita Calypsonan cu un decor di Aruba. Diferente firmanan di Aruba a pone bunita premionan na disposicion.

Esaki ta e momento cu e representante di ,,Roode Kruis na Aruba" kende ta den directiva di e organisacion aki, esta Dr. O.A. Bijl ta entrega e jabinan di e Austin nobo na senjor ta U. Arends. E auto aki tabata e premio den e rifa di e organisacion mencione cu a worde gana pa senjor A.G. Th. Arends kende a regala e rifa na su yiu muher. E entrego a tuma lugar diamars mainta 10'or na La Victoria den presencia di senjor J. Oduber di Roode Kruis y senjor J. Ratsma di Warenhuis van de Ree.

Theatro Chines Foo Hsing pa Aruba

ORANJESTAD, 16 mei. — E punto culminante ariba e programa di Centro Cultural pa e lunanan venidero indudablemente ta e actuacion di e Theatro Chines Foo Hsing den schouwburg dia 2 y 3 di Juni venidero. E evenemento aki a worde poni extra den e programa di Juni, ora cu e Circulo Artistico di Aruba a hanja oferta pa e grupo aki actua akinan, apesar di e prijs halto, toch nan no kier a k ta e chens for di Aruba pa mira e presentacionnan aki.

E Theatro Foo Hsing ta un grupo artistico di China Nacionalista, cu ta haciendo un gira door di Estados Unidos, Sur America y Mexico cu yudansa di e gobierno di Formosa, y cu a hanja un recensie masha bon mes den e edicion di dia 11 di januari 1963 den Time Magazine. E grupo aki di 40 persona lo actua dia 2 y 3 na Aruba y lo sigui despues pa Corsow caminda nan lo actua dia 5 y 6 di Juni. Di ey nan lo sigui despues pa Puerto Rico.

E programa di Foo Hsing Theater ta consisti di dos obranan di comedia Chines clasico: ,,E Aas bonita" y ,,E colebra blancu". Segun Time Magazine a scirbi pa mira e dos obranan aki ta un sensacion aparte. E esceneario ta worde inunda cu un riqueza di color poco visto, mientras cu e sala ta worde jena cu musica exotico.'

Segun ,,Time" e ,,E Aas bonita" ta e mehor di e dos obranan. E parce un sonjo di mucha, e participantenan tambe ta muchanan, di cual e mayor tin diesbete anja. E comedia di e Chinesnan aki no ta parce e comedia occidental den nan sentido, cu nos ta acostumbra cune aki. Na tur momento e ta capta bo interes y ta worde varia cu obranan acrobatico increible y ballet masha gracioso. E grupo di artistanan Chines ta mustra un disciplina cu ta alzu excepcional y nan poder imitativo ta masha grandi. E comedia aki ta capta interes di e publico continuamente.

Otro eventonan

Ademas di e presentacion aki di e artistanan Chines, Arubaanse Kunstkring lo presenta dia 4 di juni p.v. e cabaret Hulandes Tingeltangel cu Marijke y Sito Hoving.

Entre dia 11 y 18 di Juli e artista Hulandes Henk van Ulzen, cu ta traha como seis anja pasa na Aruba como regisor di Sticusa, lo regresa pa un presentacion. Si e harpista Spanjo Zabaleta lo bin actua ainda no ta sigur.

A PASA EXAMEN DI LANDAMENTO CU EXITO

ORANJESTAD, 16 mei. — Diasabra ultimo algun otro mucha hembernan a bolbe pasa nan examen pa landamento cu exito. E lesnan di landamento ta worde organiza pa Y.M.C.A. tur diasabra na P.O.V.A. beach. E biaha aki tabata diez alumno di Benilda school cu a hanja e diploma, esta Cornelis Maduro, Alphonso Javois, Efrain Ras, Bill Bromet, Russel Bromet, Eddy Croes, Francisco Briceño, Allan Bromet, Florenzio Maduro y Lorenzo Lam

STEEL BAND DI Y.M.C.A. TA CUMINZA

SAN NICOLAS, 1 mei. — Diarierne venidero e repeticionnan di e steelband di Y.M.C.A. bao di e direccion di senjor Sheffield (Pancho) Gumbs, Edgar Connor y R. Hodge lo cuminza. E lesnan ta cuminza exactamente seis 'or den Y.M.C.A. club. Tur diarazon y diabierne lo worde practica entre 6'or y 7'or y mei di anochi.

NOTICIA DI POLIS

Atake di nervio

ORANJESTAD, 16 mei. — Diamars atardi cuatro asistencia di polis a worde pidi na Zeewijk pa un dama ayanan kende tabata kibrando tur cos den cas. Probablemente el a hanja un atake di nervio. Patrouilla a hibe warda pa e calma, despues el a worde hiba na cas di su famia.

Choke

Mas o menos 6'or y mei diamars atardi tabatin un choke na Seroe Blanco entre e autonan A7132 y A759 maneha respectivamente pa M.B. kende tin 16 anja di edad y V.B. E persona ultimo menciona, mester a worde transporta pa hospital ariba aviso di dokter. E motibu di e accidente ta cu M.B. cu manera nos a bisa tin 16 anja di edad tabata corre e auto completamente ariba e banda robez di caminda.

A perde

Senjor Klooster cu ta biba na Eagle 11, a perde su pipa "Dunlop" cu un balor di 30 florin.

RHODA FRIGERIO A BOLBE DI SURNAM

ORANJESTAD, 16 mei. — Diamars anochi un cuarto pa diez, a yega na Aeropuerto Prinses Beatrix, e soprana Arubana Rhoda Frigerio, kende a bolbe for di Surnam. Ayanan el a actua den e Centro Cultural na Paramaribo, den un sala casi completamente yen. Rhoda Frigerio kende promer cu el a sali pa Aruba taba in un encuentro cu e Gobernador di Surnam y su senjora tabata completamente satisfecho di su gira pa Surnam, caminda manera nos a anuncia caba e tabatin un exito grandi. Entre e diferente personanan cu a bai contre na aeropuerto taba in. Padu del Caribe, senjor Jan Beaujon, president di C.C.A. y tambe Hubert Booi di Servicio Informativo di Gobierno. Di su yiu homber chiquito, Rhoda Frigerio a ricibi na trapi di e aeroplano un boeket di flor. Despues taba in un "get to gether" chiquito na cas di e soprana Arubana.

Lago y B.C. di Aruba ta ricibi hefenan den Servicio Land di Corsow

ORANJESTAD, 16 mei. — Den un buscada pa mehora e comprendementonan y pa trece mas relacionnan entre Lago y e autoridadnan di Antillas y di e islanan apart. Diabierna mainta venidero e hefenan den servicio di Land na Corsow lo ta huespednan di Lago.

Ariba e programa ta para e.o. un intercambio di ideanan cu e directiva di e compania. E siguiente dia e mes un grupo lo worde ricibi pa B.C. di Aruba y lo haci un gira.

En cuestion cu Lago, e esfuerzo di e directiva di e empresa aki pa tin conoccionnan mas mihor cu e autoridadnan, a cuminza un anja pasa cu invitacion di e ,,Conseho di ministernan" pa un bishita na e compania. Despues a sigui e Bestuurscollege di Aruba y dia 12 di maart ultimo e miembronan di Staten di Antillas. Pero cu e invitacion di e hefenan di servicio e asunto no ta ela ainda. Lago tin e plan pa den futuro invita e miembronan nobo di Eilandsraad di Aruba, e hefenan di servicio di e directiva di e isla y pronto e Bes uurscollege nobo di Aruba.

E programa cu Lago a prepara na diabierne mainta venidero ta contene un bishita na e compania, un intercambio di ideanan cu senjornan W. A. Murray, president-director di Lago y F. W. Switzer y J. R. Proterra, respectivamente general manager di mechanical department di e compania. Durante e encuentro aki senjor Murray lo duna un splicacion di e historia y manera di traha y futuro di Lago. Tambe e presentenan por haci preguntanan. E bishita ta worde termina cu un lunch na Esso Club, na cual tur e hefenan di e departamentonan di Lago lo ta presente.

Cu boto

Diasabra e directiva di e isla lo duna e hefenan di servicio di Corsow un bishita cu "Arikok" na cual ocasion, e extension di Aeropuerto Prinses Beatrix y haaf na Barcadera e fabricanan quimico y e planta di awa y electricidad lo worde admira. Banda di 10'or y mei e grupo lo bai bebe koffie na Trocadero, despues di cual un buffet-lunch lo worde tuma na Basi Ruti. E merdia ey 6'or y 25 e bishitantenan lo bolbe Corsow.

Desolucion di partido oficial comunista di Irak

BAGDAD, 16 mei. — Un Corte di Husticia na Bagdad a disolve riba peticion dje gobierno di Irak, e partido comunista oficial. E partido aki a hanja un permit oficial dje gobierno anterior bao di prome minister Kassem, cu no kier a reconoce e partido comunista herdadero. Segun e pronunciacion dje Corte di Husticia, e partido oficial comunista ta contra e actual gobierno, cu nan a forma despues di a tumba gobierno di Kassem.

Actualmente ambos partido comunista ta prohibi.

CHROETSJEF TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

MOSCU, 16 mei. — Premier Chroesjef di Union Sovietica a laga Merca y Inglaterra sa, cu su pais ya a duna suficiente conseccionnan den e kestion di prohibicion di pruebanan nuclear, asina ta worde informa di fuente bon na altura na Moscu.

E premier Ruso Sovietico a participa e punto di bista aki den su contesta riba un proposicion di presidente Kennedy y premier MacMillan, cu tabatin intencion pa kibra e impasse na e conferencia na Ginebra tocante e kestion di desarme.

E proposicion di occidente a worde entrega dia 24 di april na Moscu y e contesta di Chroesjef a worde ricibi un di e dianan aki na Londen y Washington.

Tocante contenido di e cartanan no a worde bisa nada oficialmente. Oost y West no por a yega na un acuerdo tocante inspeccion riba cumplimento di un prohibicion di haci pruebanan nuclear.

CONFLICTO DEN MUNDO PETROLERO NA VENEZUELA

CARACAS, 16 mei. — E chens pa un huelga serca e industria petrolera na Venezuela a bira mas grandi awor cu e deliberacionnan tocante un acuerdo colectivo di empleo a worde kibra di repente pa e unionnan laborista. Ayera nan a pidi pa intermediacion di gobierno. Den circulonan unionista nan ta declara abiertamente cu si jega na un huelga, Creole Petroleum Corporation, un afiliado di Lago na Aruba, lo worde afecta pa di prome. Pero tambe tin objeccionnan serio contra di Shell Oil Co. y Mene Grande Oil Co.

VENEZUELA TA KIBRA RELASIONNAN CU HAITI

CARACAS, 16 mei. — Venezuela a decidi pa suspende su relacionnan diplomatico cu Haiti foi awe, asina nan a anuncia ajera oficialmente den capital Venezolano.

DEMOSTRACIONNAN NA SYRIA

LONDEN, 16 mei. — Na Derra, un ciudad den Sur di Syria, demostrantenan a ocupa un cantidad di edificio di gobierno y a ataka militarnan cu nan a manda pa e ciudad, asina radio Cairo a anuncia.

Na Damasco, nan a serra tres school en relacion cu demostracionnan.

Radio Cairo a transmiti noticianan for di Damascus, segun cual militarnan di Syria no tin dominio mas riba e situacion na e ciudad Derra na Sur Syria, unda tabatin demostracionnan.

Segun Cairo nan ta demostrando tambe den e ciudad Aleppo na Noord Syria y diferente otro parti di e pais, apesar di e medidanan, cu e autoridadnan di Syria a tuma pa domina e lantamento di e pueblo.

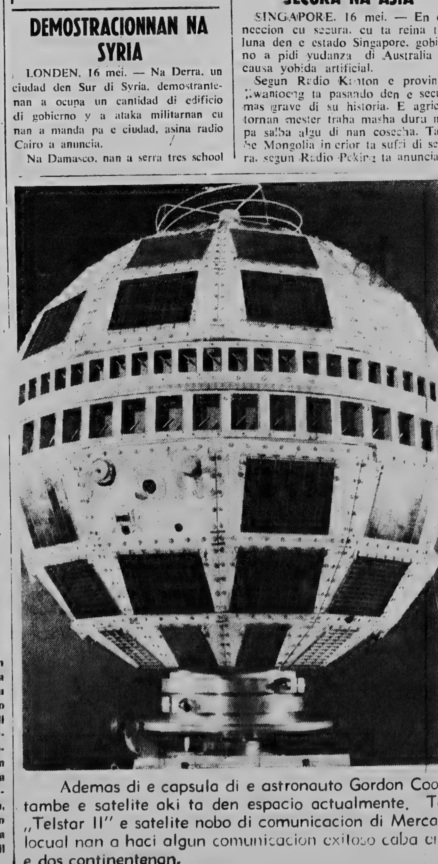
Ademas Radio Cairo ta anuncia cu nan a prohibi pa sali na Aleppo.

SECURA NA ASIA

SINGAPORE, 16 mei. — En conneccion cu secura, cu ta reina tres luna den e estado Singapore, gobierno a pidi yudanza di Australia pa causa yobida artificial.

Segun Radio Kanton e provincia Kwantoeng ta pasando den e secura mas grave di su historia. E agricultornan mester traha masha duro ma pa salba algu di nan cosecha. Tambe Mongolia in erior ta sufri di secura, segun Radio Peking ta anuncia.

Den e haf di Boston nan a haci pruebanan cu e bathyscaaf ,,Trieste" pa mira si nan por usa e aparato pa bao di awa aki pa busca restonan di e submarino cu a perde ,,Tresher" E pruebanan tabata exitoso y nan lo usa e ,,Trieste" pronto.



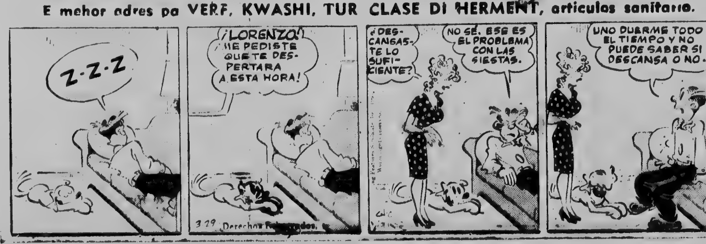
Ademas di e capsula di e astronauto Gordon Coop tambe e satelite aki ta den espacio actualmente. To ,,Telstar II" e satelite nobo di comunicacion di Merca locual nan a haci algun comunicacion exitoso caba en e dos continentenan.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Pancho bon ta [illegible] mi.
2. Mi a worde herida.
3. [illegible]

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Z- Z-Z.
2. Lorenzo bo a pidimi pa lanta bo na e oranan aki.
3. Bo a descansa suficiente? Mi no sa. Esey ta e problema cu e siestanan.
4. Bo ta drumi tur ora y bo no sa si bo ta descansa of no.



Detension di periodistanan di Alemania Oost

BONN, 16 mei. — Polis di Alemania West a aresta ayera nochi un como 12 corresponsalnan di organonan di publicidad di Alemania Oost cu ta traha den Republica federal, y a listra nan oficina, asina ministerio di justicia di Alemania West a participa ayera.

E periodistanan relaciona ta sospecha di spionahe, y di ta forma parti di un organisacion hostil cu ta worde dirigi for di Alemania Oost, di violacion di ley, caminda e partido comunista na Alemania West ta porhibi. Polis a confisca cantidad grandi di material cu ta compromete. Na Bonn so nan a detene provicionalmente 4 periodista. Tambe nan a anuncia arestacionnan na Hannover y Dusseldorp.

Segun e ministerio di justicia nan tabata vigila for di basta tempu caba e oficinanan di e periodistanan di Alemania Oost. E actuacion di polis no ta contra libertad di prensa. Periodistanan di Alemania Oost por haci nan trabao den republica federal sin ningun estorbo, mientras coresponsalnan di Alemania West na Alemania Oost no tin e comodidad aki, segun ministerio di husticia.

E agencia di prensa di Alemania Oost a participa, cu polis di Berlin West a detene ayera hopi periodista di Alemania Oost.

Un di nan, Eberhardt Schmidt, ta corresponsal di e agencia di prensa aki. Den cas di un tal Peter Neuhof nan a hanja y confisca documentonan tocante secretario di estado di Alemania West dr. Hans Globke.

E agencia di prensa aki a yama e accion di ayera, un actuacion renoba contra periodistanan progresista. Segun ADN tur e periodistanan detene provicionalmente, cu excepcion di esnan 4 na Bonn ta civilnan di Alemania West. Tambe polis a aresta un gran cantidad di persona, y nan ta tratanan na oficina di polis manera criminal y ta interoganan durante ora, segun e agencia di prensa menciona.

INCIDENTE RASIAL NA NASHVILLE

NASHVILLE. 16 mei. — Den e ciudad Nashville na Tennessee 200 hende color scur cu ajera nochi tabata demostra dilanti di dos resturant na Nashville. cu ta mantene separacion racial. a worde bombardea cu piedra door di hobennan blancu. Polis a interveni y a detene e hendenan color scur.

Durante e irregularidadnan por lo menos dos persona a worde herida. Tres hende color scur y un hende blancu a worde detene door di polis.

Mas den anochi nan a tira den sala di cas di un di e lidernan di e poblacion color scur na Nashville. Sr. Bradden, quende huntu cu famia tabata mirando television. Un bala a pasa rasca cu cabez di senjora Bradden.

E lidernan di hobennan color scur a anuncia demostracionnan nobo awe, of nan exigencianan pa abolicion di separacion racial mester worde acepta.

THEO SIMOONS TA HANJA PUESTO NA HULANDA

PARAMARIBO. 16 mei. — Despues di su regreso na Surnam e venidero prome minister J. A. Pengel, a anuncia na un conferencia di prensa, cu Mr. Theo Simoons. ex-president dje asociacion Surnamenjo "JPF" na Corsow. lo worde nombra director dje gabinete di minister plenipotenciario na Hulanda.

Tambe el a bisa. Mr. Emmanels, cu lo sigui Mr. Dr. Pos. lo sali na juni pa Den Haag. Dr. Pos lo keda te prome di juli cu su puesto, y despues e lo ocupa un puesto diplomatico altu. Senjor Pengel ta supone, cu nan lo nombra Dr. Pos embahador. pero e no por a bisa ainda den cua pais. pasobra e puesto di embahador aki no ta bashi actualmente.

E GOBIERNO NOBO DI SURNAM

PARAMARIBO. 16 mei. — Gobernador di Surnam. senjor A. Currie. lo hura dia prome di juni proximo e miembronan nobo dje conseho ministerial di Surnam.

Por lo pronto senjor J.A. Pengel lo actua como minister di finanzas mientras e partido popular progresista di Surnam. lo hanja en bez di un minister sin cartera. e ministerio di relacionnan Exterior.

Senjor Pengel. a mustra den su informacion, cu Surnam no por stipula ningun minister pa asuntunan di exterior y pesey nan a lanta un ministerio. cu teniendo cuenta cu stipulacionnan di statuto. por mantene contactonan cu otro pais.

Manera Pengel a anuncia caba. Hulanda lo manda un experto di presupuesto pa Surnam.

E experto aki lo mester haci un inventario dje situacion di nos finanzas. pasobra e opinionnan di nos posicion financiero te ainda ta varia. Senjor Pengel ta hanja bao dje circunstancianan aki pa no nombra un minister di finanzas. cu lo tuma medidanan cu no ta bon door di cua lo tin hopi critica. Como cu e experto ademas dje presupuesto dje anja aki tambe lo stipula esun di otro anja. senjor Pengel a declara cu e ta dispuesto na goberna e ministerio dificil aki provisionalmente.

E tripulacion di e barcu Libanes ,,Aghis Georgios II" mester a bandona e barcu, pasobra e tabata kima di dilanti te patras. E candela a cuminsa den e carga, despues e barcu a pega na 8 kilometer for di Eastborne na Inglaterra.

COUVE DE MURVILLE PA WASHINGTON

PARIS. 16 mei. — Minister Frances di asuntunan exterior Couve de Murville. lo delibera durante su bishita di tres dia na Washington cu lo ta di dia 25 te 27 di mei. cu su colega Mericano Dean Rusk tocante kestionnan internacional. asina nan a participa awe den capital Frances. Couve de Murville lo sali pe capital Mericano despues dje conferencia di conseho ministerial di NAVO na Ottawa.

Na e conferencia aki, nan lo papia principalmente di e forza nuclear multilateral di NAVO. Segun circulonan bon informa nan ta di acuerdo, cu nan mester forma e forza nuclear aki como un parti reorganiza di NAVO, y no como un forza nuclear nobo. Segun e circulonan aki. e Francesnan por bira asina mas lihe di acuerdo cu e forza nuclear multilateral aki.

E forza aki, lo consisti. si nan checuta e plannan, di avionnan Britanico di bombardeo, submarinonan Mericano dje typo Polaris. y dos escuadron Frances cu lo ta staciona na Alemania West, tambe escuadronnan Hulandes, Belga y di Alemania West.

SITUACION NA BIRMINGHAM TA KETU

BIRMINGHAM, 16 mei. — Burke Marshall, e segundo minister Mericano di justicia, cu president Kennedy a manda Birmingham cu bista riba e conflictonan rasial ayanan a regresa Washington, segun un bosero di e ministerio di justicia.

Marshall lo rapporta cu e no ta hanja necesario intervencion di e trupanan federal. Esaki no ta nifica, cu nan lo retira e trupanan federal cu ta consisti di tres mil homber.

Te ainda militarnan di e estado Alabama, ta vigila ayanan pa evita irregularidadnan atrobe.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia e simpatica Filomena Antonia Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Toni. mama Emiliana. rumannan Edwin. Rudi. Emely. padrino y madrina y demas famianan.

— — —

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Milda Brete. E ta ricibi felicitaciones di parti di su mama Chita. tata Cresencio. rumannan Mai. Betty. Ronny, Yolanda. Greta. Edwin y Rudy. Tambe di su wela Maria. su omo Pief. madrinanan Seferina Kelly y Catharina Tromp. tanta Isabel. primanan Glenda y Mervin y especialmente di tur su amiganan di A.M.G. di Tanki Leendert y demas famianan.

Representante di Surnam cerca organo internacional

PARAMARIBO. 16 mei. — Sr. J. A. Pengel a participa na un conferencia di prensa cu Dr. Jules Sedney (actual minister di finanzas di Surnam) lo worde nombra ne organo internacional. Senjor Sedney por hanja un puesto serca e Banco Mundial. ne fondo monetario internacional. fondo di desarollo. di EEG o algun otro instalacion monetario internacional. Senjor A. J. Morpurgo. actualmente minister di ensejanza y desarollo popular. lo hanja tambe un puesto cu ta pas pe riba terreno cultural den e pais o den exterior. segun e venidero minister president di Surnam.

INUNDACIONNAN NA PERSIA TA CAUSA HOPI VICTIMA

TEHERAN. 16 mei. — Como consecuencia di un caida duru di awaceru tabatin na Persia e ultimo 24 ora inundacionnan serio. Segun e prome noticianan a muri hopi persona y e awa a causa un danjo grandi.

Den pueblonan den becindario di Ispahan den central Persia. mas di cien cas a worde lastra pa awa y tabatin 15 victima. Na Zahidan den oost di Persia diez persona a muri y na Masjinsjas. den noord a muri 12 persona. Den e cindadnan den zuid ne Golfo di Persia miles ta sin cas.

CONFERENCIA EUROPEO TOCANTE COMUNICACIONNAN DI SATELITE

LONDEN. 16 mei. — E ministerio Ingles di exterior a participa awe cu Francia e Inglaterra a invita 17 otro pais Europeo pa particina na un conferencia. na cual lo worde papia tocante cooperacion Europeo na mantencion di comunicacionnan via di satelitenan.

E conferencia lo cuminza [illegible] awor na Paris y nan lo sigui cu ne na juli na Londen.

HAPON TA BUSCA AFIILIACION

PARIS. 16 mei. — Un cantidad di funcionarionan prominente dje Organizacion pa Cooperacion Economico y desarollo. lo sali. segun e organizacion a participa awe. otro luna pa Tokio pa delibera tocante afiliacion di Hapon den e organizacion. Awe e deliberacionnan di expertonan Hapones cu e secretario general a termina. E deliberacionnan a dura cincu dia y segun e secretario general esaki tabata di utilidad.

Tambe el a segura. cu un cantidad di funcionarionan durante e bishita na Tokio lo instala un investigacion pa e politiek economico di Hapon y e proceduranan cu nan a sigui.

AGENDA

CINE

Diahuebs 16 mei 1963

DE VEER 8.30'or: ,,Blue Hawaii" 18 j.
RIALTO 8'or: ,,I passed for white" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: ,,Bobby ware is missing" ,,The last Musketeer" Al.
AURORA 8'or: ,,Thunderstorm" 18 j.
SAVANETA 8'or: ,,Pa' que me sirve la vida" Al

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5[illegible]9

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona Tel. 2200

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

WINSTON A DERROTA ZENITH 5 PA 3

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu su lanzador derecho Yonko Alberts den box. e novena di Winston a obtene un triunfo di cinco carrera pa tres ariba e novena di Zenith den un partido di e campeonato di baseball clase AA. E pitcher Alberts a haci un bon trabao conteniendo e toleteronan di Zenith na apenas tres hit.

Pa Zenith a lanza henter e partido tambe e pitcher derechi E. Milton. kende a permiti Winston conecta apenas dos hit.

E dos pitchernan aki tabata ganador y perdedor respectivamente. Winston a comete tres error. mientras cu Zenith a comete net dobbel. esta 6.

RIVERPLATE A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos Redactor Deportivo)

Den su reunion general di miembros teni dialuna anochi. Riverplate a eligi un directiva nobo. Como president a worde eligi Francisco Marquez. vice-president Efigenio Martinus. secretario Ito Tromp. segundo secretario. Jose Perez. tesorero Lucas Thomas. segundo tesorero Carlos Prez y comisarionan James Andrew. Jacobo Hoevertsze Antonio Chirino y Alfonso Steenen.

E directiva aki lo tin e tarea dificil di trata di pone e oncena di Riverplate na cabez di e campeonato di clase A e anja aki pa nan regresa pa hoofdklasse. Den e ultimo campeonato Riverplate a competi den hoofdklasse. pero pa e campeonato cu ta anuncia pa cuminza dia 25 di e luna aki. nan lo tin di competi den A klasse.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 16 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 16 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interludo
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 16 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.36 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

E bendedo di awa moderno aki na Cairo durante su paseonan den e ciudad caluroso aki no solamente ta hiba un nevera portatil, pero tambe un radio. Segun e ta bisa e musica ta hala atencion di e clientenan.

DICK TRACY

1. E avion di espacio aki tin su mes peso. Nos no tin ningun peso aki den.
2. Atomic- powered magnets ta haci vuelo y lanzamento di e aparatonan aki masha simple. 3. Den careda experimento nos a cumpli tres di e misionnan caba cu a worde publica como objetivo nan grandi. 4. Pero nos echonan lo worde nenga door di Top Brass si bo a purba investiga. Esey ta e manera cu nan tin.

RIP KIRBY

1. Jack y su companjeronan ta den prison. Desmond, pero ta duel mi di duna bo noticianan malo . . . Berdad, senjor?
2. Bo no ta "Lord Desmond" Esey tabata parti di e complot di Jack pa pasa bo pa e heredero y pa mata bo.
3. Oh, masha danki. senjor bo a haci e administrador mas feliz di mundu.

Nuebe siman despues cu e bendementu di e disco „All Star Festival" a cuminsa e 100.000 ehemplar a ser bendi. Na ocasion di e echo aki prins Saroedin Aga Khan comisario altu di N.U. pa refugiadonan a bai Den Haag pa ofrece un ehemplar di oro di e disco na e minister di exterior di Hulanda mr. Luns.

Preparacion pa un invacion di Haiti

SANTO DOMINGO, 16 mei. — Den circulonan di oposicion Haitiano ta worde declara cu forsanan di resistencia Haitiano dentro di 48 ora lo sali for di Republica Dominicana pa ataca Haiti pa pone un fin na e regimen di president Duvalier.

E prome comandonan, cu segun oposicion Haitiano ta preparando nan mes na Santo Domingo pa ataka Haiti, parse ta consisti di un bataljon di trupanan lihe, bon di train y provision di armanan automatico pa lucha homber contra homber of den grupo. E operacion mester a cuminza dia 15 di mei, asina ta worde informa di mesun circulonan, pero e reagrupacion di e oficialnan cu actualmente ta na diferente pais como exilado, no por a queda cla na tempu. E ultimo di nan ta worde spera awe nochi na Santo Domingo y e atake lo mester cuminza dentro di 48 ora.

E comandonan aki ta pertenece ne organizacion di forzanan uni revolucionario y nan ta bao di comando di Jacques Cassagnol, un ruman homber dje secretario general dje organizacion, esaki kier meen despues cu e termino constitucional di gobernacion dje gobierno Duvalier a termina. Pero ta parse, cu na ultimo momento tabatin entre e dos ruman hombernan aki un diferencia di opinion. Jacques Cassagnol a declara cu nan no a disolve e forzanan revolucionario di guerra y qu si nan no desencadena e atake dia 15 di mei manera nan a propone, e plan ta keda toch den vigor y nan lo trata pa ehecuta e plan mas lihe posibel.

Na Santo Domingo nan a bisa, qu e prome gruponan di combate cu a penetra Haiti, tabatin como prome orden, pa construi un cabez di brug. Despues nan mester apodera dje ciudad, cu lo bira e asiento di un gobierno provincional.

Merca

Allan Stewart e embahador Mericano na Venezuela tabatin un entrevista di 45 minuut cu e minister Venezolano di asuntunan exterior Marcos Falcon Briceño, tocante e situacion crea pe crisis di Haiti.

E diplomatico Mericano a ninga pa duna mas informacion tocante e entrevista. Pero nan ta kere, cu nan a papia tocante e posibilidad di un desembarco di forzanan naval di guerra di Merca, cu actualmente ta cruza dilanti costa di Haiti.

Un tal desembarco, cu lo tin como fin pa mantene seguridad dje diplomaticonan y stranheronan, y pa proteha e interesnan di embahadanan acredita na Por o Principe, por tuma luga, si e Organizacion di Estadonan Mericano pidi pa haci esaki.

O. E. A.

Despues di un entrevista cu Andres Freitas, minister di asuntunan exterior di Republica Dominicana, e presidente dje comision enquete dje Organizacion di Estadonan Mericano, Angel Zuleta a declara: „Te ainda nos ta spera, cu por soluciona e crisis entre Haiti y Santo Domingo.

El a agrega, cu podiser un parti dje comision lo sali majan pa Haiti. El a bisa tambe cu te ainda gobierno Haitiano no a duna e 22 persona cu a busca refugio den embahada Dominicano na Porto Principe, un escolte. Solamente nan a ofrese 15 di nan nan pasaporte.

ASAMBLEA GENERAL A REUNI

NEW YORK, 16 mei. — Asamblea general di Nacionnan Uni te reuni awe den sesion especial pa trata soluciona e problemanan financiero di e organizacion.

Ta worde calcula, cu Nacionnan Uni na cuminzamentu di verano lo tin un deficit di mas di 120 milion dollar, principalmente door cu hopi pais miembro ta ninga di paga nan contribucion na mantencion di e hercito policial den Mediano Oriente y na Kongo.

E paisnan di e bloque Sovietico ta debe e organizacion casi 63 miljon dollar, mientras cu Francia, a consecuencia di su negacion pa paga e actitud di Nacionnan Uni na Kongo, tin un debe di 14 miljon dollar. Sur Africa y Portugal tampoco quier paga pa e parti aqui di e trabaonan di Nacionnan Uni.

IRREGULARIDADNAN NA SYRIA

CAIRO, 16 mei. — Radio Cairo a anuncia awe cu tabatin atrobe na Damasco y otro ciudadnan di Syria irregularidadnan. Tabatin ne irregularidadnan aki varios victima. Polis a haci uso di jeep pa plama e multitud cu tabata demostra pa unificacion di tur Arabiernan, foi otro. E demostrantenan a sali pa e caminda cu ta conduci pe frontera entre Syria y Jordania. Segun e stacion di radio nan a pone barricada pa stop trafico entre ambos pais. Polis mester a kita e barricadanan aki y nan a tira riba demostrantenan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Sconde bo envidia y actua bao di tur circunstancia di un manera positivo, por ta cu bo mester cambia bo ideanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Oranan di mainta ta negativo, no tuma decisionnan importante, mas den fia bo por tin exito den asuntonan financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Un dia mas cu bo mester laga iniciativo pa otro atardi ta favorable pa asuntonan financiero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Paga atencion na locual bo ta come awe mainta si bo no sinti bo mes bon, atardi lo bini un cambio.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo mester concentra bo mes riba bo trabao y bo salud, tene cuidao den trafico y si bo traha cu machin.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Evita actonan cu por perhudica bo carera profesional of cu por danja bo reputacion den wowo di bo superiornan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No laga nan impresiona bo cu blof, keda practico y tene cuidao cu bo no comete errornan den bo trabao.

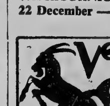
SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Oranan di mainta tin influencianan negativo, no tuma compromisonan mucho pisa riba bo, asuntonan di amor ta bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

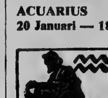
Den mainta b... por hanja bo de... pleito, prome c... bo por haci pro... greso bo meste... controla tur cos c... otro pa no tin m... comprension.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



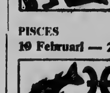
Aspectonan d... planeta ta juda bo den locual bo kie... haci pa mehora bo posicion, bo lo... hanja aprecio di ... tronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tene cuidao p... bo no ta much... brutu contra bo ... migunan awe ... mainta, anochi b... lo tin mester ... trankilidad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe bo no mes... ter exagera esak... por costa bo caro... conforma bo me... cu poco menos, a... nochi ta bon p... haci bishitanan.

PRESIDENT NOBO PA STATEN DI SURNAM

PARAMARIBO, 16 mei. — Den un reunion e Statencollege di Surnam a propone pa nombra Emile de la Fuente president di Staten di Surnam. Tambe nan a propone cu voto en general pe puesto di segundo president, senjor J. Lachmon.

Manera conoci, e actual president di Staten senjor J.P.S. Kraag lo bira dia prome di juni proximo minister di asuntu social.

CRISIS DI GOBIERNO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 16 mei. — President Guido di Argentina a ninga di acepta retiro di tres minister di forzanan di guerra di Argentina. Ayera nochi, siete minister y 11 secretario di estado a pone nan cartera disponibel pa haci posibel reorganisacion di e gabinete y obliga minister di interior, general Rauch, retira, locual esaki a haci inmediato.

Esaki ta e unico retiro cu e president a acepta te ainda. General Rauch, a ...pa la contra e mayoria den e gabinete plannan pa aresta personanan cu ta probecha, y autorisa un programa pa economisacion, hasta ora cu esaki ta trece peliger pa inflacion.

Poco prome cu mei anochi, nan a nombra general Villegas sucesor di Rauch. Observadornan ta mira den e hecho aki un segurisacion di nan suposicion, cu ehercito no ta dispuesto pa tuma e ministro clave aki for di nan man. E ministerio tin entre otro polis bao di nan y mester prepara tambe e eleccionnan general pa dia siete di juli proximo. General Villegas, tabatin un participacion importante den e caida di Peron. E ta tambe partidario pa reforma social.

E minister di defensa, dr. Astiguetta, a worde nombra temporalmente como secretario di estado como sucesor di e teniente general Rattenbach cu a baha di su puesto.

E minister pa obranan publico, Zubiri, lo actua como sucesor di e minister di asuntunan economico, despues cu Mendez Delfino a baha for di e puesto ey.

Anteriormente seis otro minister y dies secretario di departamento a pone nan puesto disponible.

President Guido a acepta solamente e retiro di e minister di interior, General Rauch.

DESAROLLO ECONOMICO DI SURNAM

PARAMIBO, 16 mei. — Na un conferencia di prensa na Paramaribo e venidero prome minister J. A. Pengel, a bisa cu probablemente nan lo duna dos empresa Mericano permit di consesion pa explota aluminium den west di Surnam y cu probablemente tambe algun otro compania na Merca tin interes pa e provisionnan di aluminium den west di Surnam. E ta hanja probable cu nan lo construi den e teritorio aki un stuwdam cu lo tin un capacidad tres biaha mas grandi cu esun cu nan ta traha ne proyecto di Brokopondo. Senjor Pengel a pone acento, cu e ta contra nacionalizacion di empresa.

En bista di television senjor Pengel tabata di opinion, cu Surnam no mester keda atras den e kestionnan aki y cu podiser otro anja caba television lo ta un hecho na Surnam. Ya el a papia cu directiva di Philips pa entrega dje aparatura necesario, pero e ta spera pa por delibera cu Alemania tocante entrega di aparatura di television cu cua nan lo gasta un suma di tres ton florin Antillano, durante su proximo bishita na Hulanda.

Ta e intension di gobierno di Surnam, Pa lanta un asociacion, cu lo traha cu un subsidie di gobierno. E lo no bira un organo di gobierno.

SUSPENSION DI PRUEBANAN NUCLEAR DI MERCA

WASHINGTON, 16 mei. — E comision Mericano pa energia nuclear a participa, cu e plannan pa haci dos explosion nuclear e luna aqui na Nevada a worde suspende.

E motibu pa e suspension no a worde duna. Observadornan diplomatico ta di opinion, cu esaqui ta en relacion cu e deseo di e gobierno di Kennedy pa evita un serie nobo di pruebanan nuclear.

CONFLICTO DI AVIACION

LONDEN, 16 mei. — Avionnan di e forza aerea Mericano a sigi ayera sin wordu stroba den nan vuelonan pa hafnan aerea Europeo. Gobierno di paisnan Europeo a mantene nan actitud cu nan a tuma den e kestion pa aumento di tarivanan.

Segun circulonan bon informa na Paris, e gobiernonan Europeo tin contact intimo cu otro y nan por spera pronto un decision cu por trese tur accion transatlanticonan na suela.

Un vocero dje secretario general Frances pa aviacion civil a bisa cu e prijs riba pasashi ne hafnan aerea Frances lo worde controla. Minister Ingles pa aviacion, Amery, a bisa den lagerhuis, cu e actual situacion ta inaceptable, y cu nan no por permiti pa sigui cu e situacion aki.

E compania Sueco di aviacion SAS (Scandinavian Airlines System) a hanja orden pa aumenta su prijsnan riba rutanan transatlantico cu 5 porciento.

Un vocero dje oficina Sueco pa aviacion civil, a declara cu e oficina aki a bisa e compania Mericano PAA pa pone e tarifanan nobo aki pa su pasaheronan cu ta biaha via Suecia. Ministerio Mericano di exterior a ripiti awe cu e companianan Mericano di aviacion lo keda ehecuta e tarifanan bieuw, mientras e deliberacionnan nobo tocante e kestion aki ta dura.

Un vocero a bisa, cu continuacion dje deliberacionnan diplomatico te ainda nan no a stipula un otro fecha.

Kennedy ta entrega proposicion tocante tarifanan aerea

WASHINGTON, 16 mei. — Ayera president Kennedy a insisti serca congreso pa aproba un proyecto di ley, cu ta haci gobierno Mericano capaz di ehecuta control riba e tarifanan aerea, di tantu companianan Mericano cu companianan estranhero cu ta bula riba Merca.

Ayera tardi president Kennedy a entrega e proyecto di ley en kestion, djies despues cu e conseho Mericano pa aviacion a mengua su exigencianan den e conseho pa no baha e tarifanan transatlantico.

E proyecto di ley ta duna e conseho pa aviacion e mesun autorisacionnan cu esnan cu mayoria gobierno nan di otro paisnan tin.

Den un carta cu a bai huntu cu e proyecto ta worde bisa, cu Merca no mester laga mara su man voluntariamente. Ta worde calcula cu e conflicto lo worde atende awe den un comision di senado. E miembro di camara Mericano di diputados a bisa ayera, cu e ministerio Mericano di exterior a entrega su mes na dictadura Ingles.

Manera ta conoci e companianan Mericano di aviacion no kier ehecuta e decision di asosacion internacional di transport aerea, pa aumenta e tarifanan.

Canada tampoco kier aumenta e tarifanan. Premier Pearson a declara cu su gobierno lo sigi prohibi aumento di e tarifanan.

SENJOR PENGEL PA HULANDA

PARAMARIBO, 16 mei. — Despues di su huramentu como minister president di Surnam senjor J. A. Pengel, lo sali pa Hulanda pa presenta su respect na La Reina. Di su estadia na Hulanda e lo haci uso pa haci deliberacionnan. E lo haci entre otro cambio di idea cu e gobierno federal di Alemania tocante Bosbouw di Surnam.

Expertonan Aleman a stipula despues di un bishita na Surnam un rapport tocante Bosbouw. Gobierno di Surnam ta kere cu Alemania lo ta dispuesto pa tuma over "Pinus Proyect". E proyecto aki, cu gobierno di Surnam a cuminza cu e fabrica Hulandes di papel Van Gelder ta cuminza pisa riba e presupuesto di Surnam awor cu Van Gelder a retira. Nan ta spera cu Alemania lo tuma esaki pronto pa un suma di mei miljon florin di Corsow.

E KESTION DI BERLIN

BERLIN, 16 mei. — Parce cu gobierno di Alemania Oriental ta hala tras for di su punto di bista, cu West Berlin ta pertenece na Alemania Oriental. E revista di Alemania Oriental "Deutsche Aussenpolitik" ta scirbi, cu e responsabilidad pa West Berlin ta queda den man di e cuater grandinan, tanten cu no tin un acuerdo Aleman di paz y ocupacion di West Berlin pa e potencianan di occidente ta sigui. Segun e revista e caso ta igual cu e camindanan di comunicacion cu e parti west di e ciudad.

E corant ta critica fuertemente e proposicionnan pa laga poblacion di West Berlin vota riba e pregunta si West Berlin ta pertenece na republica federal y cu si e trupanan di occidente mester queda den e parti ey di e ciudad. E revista ta di opinion, cu e status di West Berlin ta un asuntu internacional.

ISRAEL TA AUMENTA SU FORZA MILITAR

JERUZALEM, 16 mei. — Parlamento di Israel ajera a acepta un resolucion, den esey ta worde insisti serca gobierno pa reforza e potencia militar espantoso di Israel. Tambe e resolucion ta haci un yamamentu riba opinion publica pa paga atencion na e intencion di federacion Arabe nobo, esta destruccion di Israel

SCHEMA DI CONCILIO TOCANTE LITURGIA

CIUDAD DEL VATICANO, 16 mei. — Dentro di poco dia e schema revisa tocante liturgia lo ta cla pa tratamentu na e segundo sesion di e concilio ecumenico na ciudad di Vaticano.

Opinionnan masha progresivo di e obisponan di noord Europa a worde pone un banda, pa asina hanja e aprobacion completo di e mayoria di e participantenan na e concilio. Tambe nan a evita tur decisionnan concreto tocante muziek di misa y tocante arte eclesiastico, door di cual nan a duna solamente lineanan general di mira.

PRODUCCION DI SUCU NA CUBA TA ABAO

KEY WEST, 16 mei. — President Osvaldo Dorticos di Cuba a bisa ajera den un transmision na television cu e errornan comete na Cuba y falta di un actitud militante pa loque ta referi na produccion di sucu ta causa di e cosecha malu di e anja aqui.

E president a bisa den e transmision entre otro: "Si nos perde e campanja di sucu nos ta haci danjo grandi na nos patria. Si nos gana e lucha, nos ta gana un lucha pa patria".

Segun noticianan no oficial e cosecha di sucu na Cuba e anja aqui lo no ta mas cu tres miljon ton y mei contra mas o menos seis miljon ton prome cu e regimen di Castro.

ATAKE ALBANES RIBA ZUID SLAVIA

MUENCHEN, 16 mei. — E corant dje partido comunista Albanes, "Voz di Pueblo", a acusa Zuid Slavia, di ta spiona pa Merca, asina nan a tende na Muenchen. E emisora particular Mericano anti-comunista, "Europa Liber", a ripiti un articulo di 3.500 palabra dje corant aki, den cua nan ta bisa, cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, mester a haci na cuminzamentu dje luna aki su bishita na Belgrado pa ricibi noticia y duna instruccion pa mas actividad contra socialismo.

KESTION ENTRE CHINA Y RUSIA

PEKING, 16 mei. — E partido comunista Chines a declara cu e ta di acuerdo cu un proposicion dje partido comunista di Rusia pa reanuda dia 5 juli proximo e deliberacionnan na Moscu. Asina e agencia comunista Chines di prensa, "Nueva China" a participa awe. Manera anuncia nan lo delibera tocante e kestionnan cu ta existi tocante ideologia.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIABIERNE 17 DI MEI 1963 No. 4641

ARUBA NO TIN NADA PA OFRECE UN HOMBER ACTIVO? NO TIN LUGAR MAS ARIBA TERENO COMERCIAL PA INITIATIVONAN NOBO Y TUR COS A WORDE PURBA? NOS TIN DI CONFORMA NOS MES CU E SITUACION DI HENDENAN SIN TRABAO Y KEDA DUDOSO DI E HENDENAN CU TA PAPIA TOCANTE INDUSTRIANAN CHIQUITO, SER SATISFECHO CU LOKE TIN Y SPERA LO MEHOR DI E PLANNAN DI GOBIERNO COMO E ULTIMO SALBABIDA?

E CONTESTA ARIBA E PREGUNTANAN AKI A WORDE CONTESTA PA

GER VAN DEN BOSCH: DEN SU TEMPO LIBER FABRICANTE DI PRODUCTONAN DI PLASTIC Y STIMULADO DI TURISMO

BALASHI, 17 mei. — „Bosch Plastics" ta e nomber di e industria chiquito aki cu a worde traha propiamente pa senjor G. (Ger) C. van den Bosch, na Aruba. Como dos anja largo e hefe di central di E.L.M.A.R. a sacrifica su tempo liber y su ultimo centnan cu e por a spaar, pero awor ta para na Washington den un loods grandi di su propio fabrica di plastic, cu su propio personal. E no ta grandi ainda, pero ta promete di bira, mescos cu su actividadnan ariba tereno di turismo na P.O.V.A. beach. E botonan cu e ta huur eynan ta un di e resultadonan di su actividadnan ariba tereno di plastic, como cu nan a worde traha den su propio fabrica. Pero ainda mester di mas botonan di turismo. Y.... e botonan aki ta forma un parti di e plannan di senjor Van den Bosch pa trece recreaccion na e beach di Aruba.

Como dos anja pasa. esta hopi promer cu e Comitee Steele a cuminza pensa con pa yuda e hubentud sin trabao door di traha cantidad di plannan pa industrianan chiquito na Aruba, senjor Van den Bosch ya abata pensa pa haci algo ariba su mes. E homber basta halto y poco timido aki, kende ya tin 14 anja na Aruba y cu a haci su di 12 y mei di servicio serca ELMAR, seguramente tabata gusta su trabao di tur dia. Pero e tempo despues. esey ta loke tabata fas idie. Di un a resulta e otro y cu tempo a forma rond di senjor Van den Bosch un grupo chiquito di hombernan, kendenan kier a haci algo. Despues di hopi papiamento. a worde dicidi pa studia e posibilidad pa traha airconditioners aki na Aruba. esaki pa motibu. cu segun e opinion di e grupo hopi aparatonan di e clase aki no ta ideal pa e clima di e isla: e aire ta muha y salo. Despues di algun studiamento e plan a worde poni un banda. como cu e gastonan di produccion lo 'abata mucho halto. Un parti di e plan no a worde poni un banda mes ora. y esey tabata e posibilidad pa traha cashinan di plastic pa e airconditions na Aruba.

Tres dia

Esaki ta e parti cu a facina senjor Van Bosch continuamente y pa cual el a cuminza hanja un interes enorme. Pa motibu cu e fabricamento di plastic a resulta di ta mucho menos complica cu ta parse na promer instancia. Senjor Van den Bosch kende e ora como e ultimo a keda traha ariba plan aki. a pidi informacionnan serca Billiton Chemie na Zaandam. Hulanda. un fabrica cu ta traha e productonan prima pa fabricamento di plastic. Y e contacto aki a bai asina leeuw cu durante di su verlof na Hulanda. senjor Van den Bosch a hanja e oportunidad pa haci un bishita na e laboratorium di e fabrica. Segun el a informa nos. el a sinja e base di e ofishi den tres dia. E ora e tabata sabi e cosnan principal di plastic y polyester.

Na Aruba senjor Van den Bosch a sigui experimenta. promer na cas caminda su esposa y yiunan tabatin pret cu su esfuerzonan. despues den un loods bieuw cu el a huur ariba e tereno di e planta bieuw di awa. Tur esakinan taba'a tuma lugar den su tempo liber. Hopi di e promer experimentonan a fracasa. pa motibu cu den e loods na Aruba na moda di comprende. tabata hopi mas dificil cu den e fabrica na Zaandam. caminda nan tin tur clase di aparatonan pa e fabricamento di plastic. Pesei a dura hopi promer cu e promer productonan a keda cla.

Encargo

Despues di e promer productonan a sigui ideanan nobo. Pasobra unabez di cualkier producto di plastic den un rato un forma cu yudanza di cual bo por traha e mes un articulo. 5 biaha. 10 biaha. 100 biaha mes si e kier. Despues di e promer kapanan di luz a sigui bakinan pa laba cos den cushina, borchinan di trafico. botonan di plastic chiquito. botonan di race. sailfish. y lo demas. E publico a cuminza hanja interes. "Bosch Plastics" a hanja un permit oficial y status pa traha. Y pronto e promer pedidanan chiquito a cuminza drenta. ELMAR cu tabatin e problema cu e capanan di luz na caja. cualnan apesar di ta cubri cu emaille toch despues di algun anja ta cuminza frusa y kibra a haci un encargo di prueba serca su empleado tan activo. kende pronto tabata cla cu un capa di luz completamente di plastic. Gobierno y Lago a encarga algun borchinan di trafico cu ya por worde mira na hopi lugaman. Un cas comercial na San Nicolas a encarga un cashi enorme di television (dos meter y mei pa casi dos meter) pa pone como reclama ariba su dak y un persona particular na Corsow a encarga 20 boto di nuebe pia pa usa na un beach priva. Telefoon dienst a pidi un oferta pa entregamento di cashinan di plastic pa telefoon. Apesar cu tur cos tin di worde haci na man y cu trahamento na machin ta leuw di tal ainda. toch e fabrica chiquito aki a duna dos mucha homber Arubiano e oportunidad pa sinja e trabao.

Senjor Van den Bosch mes ta keda fiel na ELMAR "Bosch Plastic" e ta keda considera como un hobby y e no ta pensa pa laga e central di ELMAR na Balashi caminda ya e tin diez anja ta traha. Asina e ta.

Den cuminzamento. un gran parti di e esfuerzonan di e fabrica tabata dirigi ariba investigacionnan y pruebanan cual producto lo ta e di mas mihor. mira for di banda comercial. Asina senjor Van den Bosch a desrubri cu panchinan di dak traha di plastic no ta e producto idea ainda. pero cu e cubrimento di e botonan di palo of di staal cu plastic ta duna perspec'ivanan mas mihor. no pa e so pero tambe pa e donjonan di boto. Pues botonan di staal ta frusa. botonan di palo ta putri. pero plastico no ta worde molestia ni pa solo. ni pa awa salo. Botonan di plastic cu a worde traha 15 anja pasa na Merca ainda ta corre sin cu nan a worde revisa un dia. Asina pa libra nan mes di e verfmento y drechamento di boto. ya hopi donjonan di boto a hiba esun di nan serca „Bosch Plastics". na unda e boto ta worde cubri cu platic na e banda pafor. asina cu en lo futuro. ni awa. ni solo lo haci danjo. Loke ta interesante tambe ta e fabricamen'o di Sailfishes y speedboatnan di plastic. E pidida pa esakinan ta masha grandi y e priisnan ta rasonabel. Senjor Van den Bosch a sigura nos cu e ta entrega speedboatnan di plastic. E pedida pa esapaga na Merca. lo nifica algo.

Palm Beach

E trahamento di boto tabatin como resul'ado. cu senjor Van den Bosch a hanja un otro actividad aserca. esta e

(E ta sigi riba pag. 4)

Senjor Van den Bosch, donjo di „Bosh Plastics" den su lugar bieuw di traha na e planta bieuw di awa. Aki e ta rondona pa su propio productonan: un baki pa laba cos den cushina kapanan di lampi, un borchi di trafico y un speedboat (ariba cual senjor Bosch ta sinta).

Notaris mr. Antonius A.G. Smeets a ser hura como prome gobernador interino di Antillas. Esaki a tuma lugar durante un reunion solem di Staten. Presidente di Staten J.A.O. Bikker a observa cu e gobernador interino nobo ta un personalidad cu ta goza di un respet general na Corsow. Mr. Smeets a declara cu e lo duna su mehor forzanan, cada biaha cu e lo worde jama pa actua como gobernador interino. E portret aki ta mustra e gobernador interino nobo (robez) durante su entrada na Stadhuis.

GANADONAN DI CONCURSO PA ARUBA

ORANJESTAD, 16 mei. — For di dia 19 te dia 26 di mei senjor y senjora F. Caroll lo tene vacacion un siman largo na Aruba. E parcha aki a hanja e biaha aki pa Aruba, locual ta completamente gratis pa nan, door di gana e promer premio den First Prudential Theater Promotion na Merca.

REVANCHA DI AJEDREZ ENTRE VENEZUELA Y ANTILLAS

ORANJESTAD, 16 mei. — Di fuentenan bon informa, nos a hanja di tende cu e representantenan di Antillas cu a tuma parti den e toernooi di ajedrez entre cinco paisnan na Puerto Rico a hunga asina un bon wega cu e grupo di Venezuela, cu a worde dicidi pa bolbe organisa un encuentro entre e dos paisnan aki. Esaki lo tuma lugar durante e luna di Juni na Corsow.

NOTICIA DI POLIS

Accidente cu auto

ORANJESTAD, 17 mei. — Diarazon atardi mas o menos 2'or y mei a worde avisa cu un mucha homber a hanja un accidente cu un auto. A resulta cu ta un tal J.W. kende trahando bao di un auto den garashi. e auto a baha ariba dje. Na promer instancia a parse cu el a worde herida gravemente. pero despues di a worde examina na hospital e por a bai cas.

Deteni pa robo

Diarazon a worde deteni na Aeropuerto Prinses Beatrix e hoben H.E. kende ta worde sospecha di a comete un robo na Venezuela. E hoben aki. dia 5 maart ultimo a sali cu algun persona mas den un boto di Bela horta pa Colombia. despues el a bai Venezuela caminda el a worde deteni y expulsa pa motibu di robo. Mientras cu e caso ta worde investiga e ta encarcela.

E mes un atardi y pa e mes un asunto a worde deteni e dama B.H. kende tambe a hui e dia menciona cu e boto pa Colombia y kende tambe despues di a yega Venezuela a horta un pulsera y algun telanan for di e vice-consul di Hulanda. E dama a worde de'eni y a reconoce cu el a comete e robo. Mientras e caso ta worde investiga e dama tambe ta encarcela. B.H. a yega Aruba siman pasa.

Hortamento

Na recherche cuenta a worde duna cu for di un auto un tire a worde horta. Tambe a worde horta for di un otro auto un generator y dos wielnan di au'o. E autonan aki a worde usa door di "U.S.A. Hell Drivers" y tabata para banda di Hudson Garage.

Choke

Diarazon anochi 7'or y mei tabatin un choke den Fergusonstraat entre e autonan A2500 y A7006 maneha respectivamente pa G.W. y H.L. E choke a tuma lugar ora cu e auto A2500 a bira dwars ariba caminda y e auto A7006 a camna dal ariba dje. Danjo material na e autonan ta 300 florin.

Otro exito Mericano den historia di vuelonan especial

Vuelo exitoso di Gordon Cooper

CABO CANAVERAL, 17 mei. — E astronauta Mericano majoor Leroy Gordon Cooper a baha ayera nochi siete minuut pa siete den laman na dos milla di e portaviones „Kearsage". Inmediatamente despues tres helicopter di e bapor aki a subi y esaki mes a pone curso pa e luga caminda e cabina „Faith-7" di Cooper a cai. Cooper cu a haci 22 orbita rond di mundu a situa un record mundial Mericano espacial. Buseadornan a pone un cadena rond di e navio espacial. Un di nan a sende un flambew berde pa signala cu Cooper ta bon di salud.

Durante e vuelo Cooper a comporta su mes excelente apesar dje dificultadnan cu tabatin durante e vuelo.

Prome nan a perde contacto cu Cooper despues cu el a cuminza su di dos orbita pero algun ratu despues e comunicacion a bolbe drecha. tambe Cooper tabatin algun dificultad cu temperatura den su trahe espacial cu a subi di 40 te entre 47 grado celsio.

Awe durante e di 18 orbita un luz cora dje sistema di control a sende locual ta indica cu e cohete ta bai baha. pero Cooper a tranquiliza e cientificonan na e centro di control Mercury. Esakinan a bisele pa e mes pone e rakenan di brake traha despues di e 22 orbita.

Kennedy

E famia Kennedy a sigui na Casa Blanca cu gran interes e viahe di Cooper y Kennedy lo sali foi su oficina te ora cu Cooper a baha y manera custumber el a felicitele telefonicamente. Cooper ta e astronauta mas hoben dje astronautanan Mericano. E tin 37 anja y ta casa y tin dos yiu muhe. Cincu anja pasa ora cu el a inscribi su mes pa e proyecto aki e no a pensa mes cu e lo establece durante un vuelo espacial un record Mericano. Cooper ademas di ta un excelente piloto tambe ta gusta saca portret Jacht y pisca.

Na mas o menos 20 pa ocho despues cu nan a subi e capsula abordo dje portaaviones, Cooper a sali sonriente foi e cabina, prome doktornan a kita su helmu y a papia cunele. Prome cu Cooper a habri e porta dje cabina el a termina e lista di control.

President Kennedy a bisa inmediatamente despues dje aterizahe

(E ta sigi riba pag. 4)

Eficiencia aumentá, costonan reducí, ta tene Lago competitivo, Presidente di Lago ta bisa

SAN NICOLAS, 17 mei. — Lago su intencion pa keda un compania sano, activo na Aruba y su deseo pa ser un ciudedano respeta y husto a worde describi door di President W.A. Murray na miembronan di directiva na e di nuebe session anual informativo. E president di Lago a reconoce cu tabatin algun factornan dificil den negocio di awendia, pero a avisa cu polizanan corriente mester worde mira obhetivamente.

E determinacion pa mantene un Lago competitivo y eficiente tabata claramente evidente den e remarcanan di Sr. Murray. El a accentua cu „ningun hende ta bai haci esey pa nos y nos no ta bai mengua nos esfuerzonan pa aumenta eficiencia y rebaha costonan."

El a papia tocante obligacionnan di futuro y com nan mester worde huzga obhetivamente den relacion cu e mehor interesnan di empleadonan, compania y comunidad. „Nos mester satisfacé y ahusta e motibonan di cada grupo pa beneficio di tur." El a bisa cu esaki tabata un tarea dificil pa motibo di e vistanan y interpretacionnan duna na decisionnan y polizanan door di e diferente gruponan.

Ideanan contrario

Loke Lago mester haci pa satisfacé necesidadnan di operacion y kiko otronan ta pensa cu Lago mester haci por ta opinionnan net contrario cu hopi bez lo por worde reconcilia. Critica a worde dirigi na Lago sugeriendo cu Lago no ta actuando den mehor interes di comunidad.

„Si acaso nos a faya pasobra nos a nenga di reconoce e avisonan economico di mercado internacional, e ora ey nos lo a faya den nos responsabilidad pa cu e comunidad Arubano. Nos lo a faya e empleadonan cu lo tabata e forza impulsivo di un refineria activo." Sr. Murray ademas a agrega cu permiti pa Lago faya lo ta meseos cu depriva e comunidad di su mas importante base economico.

Sr. Murray a pidi pa algun adaptacion y comprension pa ideanan contrario. Ariba preguntanan „Kiko ta nos responsabilidad?" y „Kiko ta mehor pa Aruba?". Sr. Murray a contesta: „Naturalmente, keda un negocio activo y sano."

Competicion

El a papia tocante planeamento y obligacionnan di futuro, y a bisa cu „nos no ta mirando na awe of mayan, pero na e dia despues di mayan y mas aleuw." E president di Lago a bisa miembronan di directiva cu Standard Oil Company (New Jersey) ta un compania delantero. Lago ta un parti di e compania ey. Competidornan ta cortando tur costo posible pa mehora nan posicion contra Jersey y Lago su posicion.

Lago no por para keto, el a bisa e grupo. El a complimenta nan y nan empleadonan competente pa loke a worde realiza den 1962 y a recorda e miembronan di directiva cu nan esfuerzonan pa reduci costonan y aumenta eficiencia a contribui directamente na bienestar di Lago anja pasa. Sr. Murray a bisa cu nan tarea lo no alivia pasobra Lago mester sigui moderniza, consolida y busca medionan pa aumenta eficiencia. „Boso por haci boso empleadonan comprende kiko mester worde haci? Nos por haci e comunidad comprende nos motibonan y razonnan?" El a presenta e dos preguntanan aki y a splica cu Lago ta enfrenta cu un „problema di comprension pa empleado y comunidad cu ta mes importante cu cualkier di nos problemanan tecnico."

Sr. Murray a bisa cu „nos mester ta realistico pa e furia y forza di competicion. El a conta com cumpradornan di energia ta comparando prijsnan „meseos cu boso y ami ta compara prijsnan di articulonan personal." E cumprador ta dicta e movimento petrolero. Competicion implacable y cantidad exceso di azeta den industria petrolero a duna e cumprador di energia posicion di comanda. E president di Lago a accentua cu Lago y cualkier otro refineria y cualkier otro negocio ta opera di acuerdo cu e lietamen y necesidad di hende. Lago no por pone su mes apart of ariba e sistema economico cu ta prevalece, el a bisa.

Cu Lago ta un refineria entregador marginal y entregador di ultimo recurso a worde splica pa Sr. Murray. El a bisa miembronan di directiva com Lago mester competi den necesidadnan di petroleo cu ta surpasa capacidadnan di instalacionnan refinador nacional of regional.

„Mi te kere cu bringa pa garra ventas lo ta palabranan mas descriptivo". Hopi di e necesidadnan aki, particularmente na Europa a worde yena e invierno aki door di Lago pasobra, manera sr. Murray a bisa, „nos ta haci cambio pa enfrenta desafionan internacional y nos ta sigui opera como un refineria cu costo abao."

Trabao na Lago

Desaroyo na trabao ta depende di e individuo, el a bisa. Lago mester di bon hombernan y semper lo mester di bon hombernan. Sr. Murray a bisa cu e buscamento di y desaroyo pa empleadonan competente no a mengua. El a munstra e lugarnan na unda programa di entrenamento ta worde conduci, na unda Lago ta asistiendo empleadonan cu cualificacion halto pa estudionan universitario na Estados Unidos y com Lago ta encurasha interes den hubentud pa operacionnan di refineria.

Sr. Burray a bisa: „Mi kier bisa atrobe cu tin hopi oportunidadnan na Lago pa Arubianonan kende ta sinia tecnicamente na universidadnan di Europa y Norte America."

Importante, manera semper, ta e asunto di seguridad, tocante cual sr. Murray a establece definitivamente cu no tabatin ni lo tin ningun reduccion di esfuerzo. „No obstante ki consolidacionnan of economia cu worde haci, seguridad semper lo ta algo di mayor consideracion." El a nota cu e rapport di promer cuartel di concurso di National Safety Council tin Lago ariba lista como numero uno, y e ta spera cu e posicion aki lo worde manteni.

En conclusion, sr. Murray a bisa: „Pa tanto tempo cu nos ta keda alerto, eficiente y na posicion pa ahusta nos mes y nos equipo na e demandanan variando di mercado internacional; pa tanto tempo cu nos ta keda un competidor formidable pa otronan den industria, mi ta sigur Lago lo ta un refinador grandi di Jersey pa hopi, hopi tempo."

A CONMEMORA 25 ANJA DI SERVICIO

ORANJESTAD, 17 mei. — Diarazon dia 15 di mei 1938, Pablo Werleman a cuminsa traha na N.V. Winkel's Handel Maatschappij como un chauffeur di truck. Binti cinco anja largo, desde e dia ey el a keda den servicio di e compania menciona. Durante tur e anjanan ey su posicion a sigui crece y el a yega awor na Warehouse Keeper-Checker. E tin e responsabilidad ariba 6 warehouse. Senior Pablo Werleman kende tin 46 anja di edad ta conoci na e directiva di e compania como un homber masha honesto y bon trahado. E directiva unicamente tin palabra di elogio pé, un homber cu no sa cai malo y sabi kiko ta su deber y segun e directiva di N.V. Winkel's Handel Mij. seguramente senjor Pablo Werleman ta un ehemplo pa e otro empleadonan di e compania. Diarazon atardi ultimo a tuma lugar den e oficina di e director di N.V. Winkel's Handel Mij., senjor A.O. Scholten un ceremonia chiquito cu entregamento di enveloppe cu contenido.

PRESIDENTE DI CLUB BONERIANO A CASA

ORANJESTAD, 17 mei. — Ayera a tuma lugar e enlace matrimonial di senjor Juan M.H. Boezem, presidente di Club Boneriano na Aruba, cu senjorita Maria Gomez. Durante e recepcion cu tabatin despues den Club Boneriano for di 12'or te 1'or hopi amigonan coleganan di trabao y miembronan di club tabata presente pa duna nan mihor deseonan na e pareha. Nueb'or y mei ayera nochi e pareha a sali pa Puerto Rico, caminda nan lo bai pasa nan luna de miel.

Esaki ta e momento cu diarazon atardi ultimo senjor Pablo Werleman a ricibi e enveloppe cu contenido for di man di e director di N.V. Winkel's Handel Mij., senjor A. O. Scholten, pa motibo cu ta 25 anja pasa cu senjor Pablo Werleman a drenta servicio di e compania menciona.

E astronauto Mericano nobo ma-

RESULTADONAN DI ELECCION NA HULANDA

DEN HAAG, 17 mei. — E partidonan cu a progresa mas durante e eleccion pa Tweede Kamer di Staten-Generaal ta e partidonan chikitu Pacifisten y Boeren Partij. Katholieke Volks Partij a hanja un asiento mas, mientras e partidonan di liberalnan (Partij voor Vrijheid en Democratie) y di socialistanan (P. v.d. A.) a perde resp. 3 y 5 asiento.

Aki ta sigi e resultadonan final en comparacion cu esnan di 1959.

Partij	1963	1959
K.V.P. (Kath.)	50	49
P.v.d.A. (Soc.)	43	48
V.V.D. (Lib.)	16	19
A.R. (Prot. Chr.)	13	14
C.H.U. (Prot Chr.)	13	12
C.P.N. (Comm.)	4	3
S.G.P. (Staatk. Geref.)	3	3
P.S.P. (Pacifisten)	4	2
Lib. Staatspartij	—	—
Chr. Nat. Volksp.	—	—
Lijst Grol	—	—
Econ. Appel	—	—
Nw. Dem. Partij	—	—
G.P.V. (Geref. Pol. Verb.)	1	—
Lib. Unie V.V.	—	—
Boeren Partij	3	—
Volksref.	—	—
	150	150

Estudiantenan Africano ta bringa na Checo Slovakia

VIENNA, 17 mei. — Segun viaheronan cu a llega Vienna foi Checo Slovakia tabatin siman pasa na Praag bringamentunan entre estudiantenan Africano y hobennan Checo. Varios estudiante Africano a worde mal rata pa tres cien hoben di Checo Slovakia. Polis no a interveni. Segun e viaheronan aki, segun quende hopi habitante di Checo Slovakia ta kere, cu ayudo na prijsnan menos desarolla te razon dje declinacion di nan nivel di bida.

CUATER CASO NOBO DI TYFUS NA SUISA

LOCARNO, 17 mei.— Na Suiza nan a anuncia cuater caso nobo di tyfus ayera, di cual tres den e distrito Arlesheim den e Kanton Bazel.

Un empleado Austriaco di un hotel, cu algun tempu pasa a hanja e enfermedad na Zermatt y despues a sali di hospital como cura, ta bolbe mustra sintomonan di tyfus.

REFERENDUM DI WEST-IRIAN

DJAKARTA, 17 mei. — E minister Indones di informacion, Roselan Abdoelgani, a duna orden pa un campanja activo y positivo di propaganda contra e acuerdo pa un referendum na West Irian. El a bisa cu cada intento pa separa West Irian di Indonesia, mester worde combati.

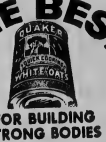
E partido Partai Indonesia, cu ta extremo izquierdo, a pidi gobierno pa renunsia su promesa pa tene un referendum bao di vigilancia di Nacionnan Uni na West Irian.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Ugh!
Nan ta bon tirado, mi ta bai!
2. Lo mi bai cu e placa.
3. Cisco, amor! Nada a pasa bo?

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo ta hurgando cu bo ta un tiger cu ta wardando riba su presa den e selva Paco. No?
2. Of un cabai cu ta galopa door di e sabananan.
3. Mi ta buscando solamente mi elastick di mi mascara cu a cai.
4. Tin biaha hende grandi nan tin poco ideas...



SENTENCIANAN NA ALABAMA DECLARA NULO

MONTGOMERY, 17 mei. — E Corte Supremo di e estado Mericano Alabama a declara e castigunan di prison di cincu dia, cu a worde duna na e domi Martin Luther King y su colega Ralph Abernathy pendiente di un apelacion, nulo. Ambos predicante, manera ta conoci, ta pertenece na e lidernan di e resistencia contra separacion racial na Birmingham. Nan castigu mester a cuminza awe. Na Birmingham nan a worde condena pa via di a viola un prohibicion pa demostra. Dilanti di e Corte Supremo nan a bisa cu e prohibicion tabata inhusto, y contra constitucion Mericano.

Gobernador Wallace di Alabama a declara ajera na un mitin cu prensa, cu e lo pidi fallo di un tribunal autoriza tocante validez huridico pa manda trupanan federal na Birmingham. Ta worde opina, cu e gobernador quier meen e Corte Supremo na Washington.

Cumpleanjos

Awe nos ta felicita e feliz parcha Adelita y Augustin Thode kende ta celebrando 30 aniversario di feliz bida matrimonial Hopi felicitacionnan ta bini di tur nan yiunan Francisco, Edna, Hilario, Marian, Abelino, Ronald, Franklin y Victor. Tambe di nan ruman Ana Yarzagaray, Juan y Esteban Francisco na Estados Unidos, di suegra Theresita, di nan estimado nieto Michell Marlon y tambe di tur primo y primanan, sobrino y sobrinanan, tur iha, tur conocirnan, tur comer y compernan y demas famia Provence, Francisco, Anthony y Boezem.

HEFE CHINES DI ESTADO TOCANTE IDEOLOGIA

HONGKONG, 17 mei. — E hefe di estado di China Comunista, Lioe Tsjao Tsji, a bisa durante su bishita na noord Vietnam den un discurso cu tur e marxista leninistanan tin como obligasion, pa kita foi caminda pe probocacion di revisionismo moderno, pero uni cu otro pa por resisti un atake, asina e agencia di prenso "Nueva China" a participa awe. Segun Lioe, e movimentu comunista internacional ta pasando den un periodo critico di gran interes. Banda di un oposicion fuerte contra revisionismo, nos tambe mester actua contra dogmatismo, contra tur forma di oportunismo isquierdista. Dogmaticonan ta tuma tur cos manera nan ta scirbi y ta sigui ciegamente e experiencia di otro paisnan, mientras nan ta copia otronan den kestionnan internacional importante, asina Lioe a gisa.

VICTORIA A KITA INVICTO DI ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Reportivo)

E quinteto femenino di Victoria a logra un triunfo cu score di 15 pa 5 ariba e team di Aruba Jrs diarazon anochi. Cu esaki e invicto di Aruba Jrs den e division di damas a worde kibra, loke ta haci e campeonato mas interesante awor. Den e division masculino clase B Aruba Jrs su equipo a logra un triunfo di 41 pa 29 ariba e team di Plymouth.

PARTIDONAN PA AWE NOCHI

Ariba tereno di Caribe ta worde hunga dos wega awe. Di junior ta hunga RCA Jrs y Aruba Jrs Jrs y di caballeros B Caribe contra Mariniers.

STA. CRUZ STARS 18 ZEEWIJKSTARS 12

(Di nos redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park e campeonato di baseball clase A a sigi cu un wega entre Sta. Cruz Stars y Zeewijk Stars. Cu score di 18 pa 12 e streyanan di Sta. Cruz a gana. Apesar di e cantidad grandi di carrera apenas nuebe hit e teamnan a conecta en total. Cinco tabata di Sta. Cruz y cuatro di Zeewijk. E errornan cometi tabata respectivamente 12 y 9.

Pitcher ganador tabata J. Thiel, mientras cu H. Wever a perde.

COCORICO 5 - FRIESE VLAG 3

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di junior league a continua den Wilhelminastadion cu e encuentro entre CocoRico y Friese Vlag diarazon anochi. Cu anotacion di 5 carrera pa 3, CocoRico a sali vencedor conectando tres hit y pifiando un biaha. Pither ganador tabata Hubert Kock.

Friese Vlag a conecta apenas un hit y a pifia un biaha so tambe. Pitcher perdedor di e interesante wega aki tabata E. Kock.

Tres hitnan di CocoRico a worde conecta tur tres door di e catcher A. Mathew, kende cu e tres hitnan den nes tanto turno tabata e mihor bateador di e anochi.

AGENDA

CINE

Diabierne 17 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „De minnaars van Monteparnesse" 18 j.
RIALTO 8'or: „King of the Coral Sea" Al.
PRINCIPAL 8'or: „The roman spring of Mrs. Stone" 18 j.
AURORA 8'or: „The big wave" Al.
SAVANETA 8'or: „Pay of die" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

MACMILLAN TOCANTE MEDIANO ORIENTE

LONDEN, 17 mei. — Awe e prome minister Britanico a uni den lagerhuis cu e recien declaracion di president Kennedy, den cua nan ta laga sa cu cada iniciativo militar di banda di Israel o di un dje paisnan Arabe lo por tin como consecuencia un intervencion occidental.

Como respuesta riba un pregunta, MacMillan a bisa, cu Inglaterra ta contra cada uso di violencia o cada amenaza pa usa violencia, tantu den Mediano Oriente como den resto di mundu. Tambe Inglaterra ta contra menguacion di un otro pais den asuntunan di un otro. E prome minister Britanico ta di opinion, cu Nacionnan Uni den prome luga ta keda responsabel pa mantencion di paz den Mediano Oriente.

Despues di un gira exitoso na Surnam a yega Aruba, Diamars anochi na aeropuerto Beatrix e soprana Arubana Rhoda Frigerio. Na trapi di e aeroplano el a worde contra pa e.o. Padu Lampe, senjor Jan Beaujon, presidente di C.C.A. y tambe senjor Hubert Booi di Servicio Informativo di Gobierno. Ariba e potret nos por mira e momento cu e yiu homber di Rhoda Frigerio ta entrega su mama un boeket di flor.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 17 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 17 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 17 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DICK TRACY

1. Si. nos ta bai busca Orner Jamison. 2. Kiko? den e grandura enorme ey di e escapio? Si. cu nos radar especial y e velocidad fantastico di e avion lo hacie facil pa nos hanje. 3. Pakiko e avion aki ta bai mucho mas liher cu e otro avionnan na tur sorto di haltura sin kima, Diet Smith? 4. Un combinacion di absbeto, magnesium y puro sushi di carbon ta haci e avion incapaz di keinta.

RIP KIRBY

1. Door cu el a juda nos e tabata sa cu nan lo no pare, Orquidea.
Desde awor lo mi sigui e caminda bon.
2. Despues na New York . . . Desmond a sunchi su cushina dushi . . . Kiko e exmilord lo ta haciendo awor aki?
3. Te, senjor mi ta sintimi orgulloso di por anuncia esey.

— 21 —

Tabata pa e hefe informa mi cu nan ta cla pa cuminza cu un busqueda general.

Tur polis cu tabata disponibel tabata na trabao, ademas nan a pidi yudanza di un grupo di marinier. Cas pa cas nan mester busca sin ningun excepcion! Waak extra bon na dump na unda nan ta tira sushi, tabata e ultimo ordu di e hefe.

Mientras tantu e hendenan di FBI a sigui investiga y informacionnan tabata drenta popo coco. Cierto hende a mirami cu un mucha muher stranja na aeropuerto cargando un maleta p'e. Tabata un mucha muher cabei cora.

Asina tabata para den rapport. Tambe e typo cu tabata stuur e auto cu tabatin e choke e dia anochi, a raporta di a weta cu ta un homber tabata stuur e auto di Yvette, y cu e tabatin un flus maron bisti. Tabata un tercio grandi cu lomba hancho, su cara si e no ta recorda. Pero e flus si, pasobra su senjora a caba di cumpra un mescos p'e siman pasa. Esta casualidad? Sinembargo Mario ta hanjele ora pa ora mas preta. Ora cu e jega cas atardi, Nena ta ripara mes ora cu e tin algu particular ariba su consenshi. Pero prome cu e por puntrele algo, tin hende ta bati na porta. Tabata dos marinier. Nan a bin pa listra e cas cu ordu di inspector. Prome Mario no sa kiko e ta tende. E ta bisa nan pa drenta y listra cuanto cu nan kier. Un di nan ta un typo amable, gordo y facil pa maneha, pero e otro un tercio cabei pretu cu cara smal, ta mustra un poco mas pertinente. Cu e typo aki mi tin di waak bon, Mario ta pensa mes ora.

Nan ta waak bao di cama, den cushina, den kashi, enfin, ningun caminda e tercio frescu ta laga pasa. Okay dunami jabi di bo garashi, nos a nota cu e ta na candal!

„Garashi? Pakiko? E auto ta danja, nos tin dos dia sin ta correle, ni gasolin e tin aden!" Mi Dios, corda cu nan habri bahul dje auto!. Mario ta lucha contra su mes pa e no corre bai, y ta trata na keda calmo. "Boso no ta kere cu ami tin e senjorita scondi aki, berdad?", mi ta bisa e solda gordo cu ta un poco mas jovial. Esaki ta duna un sonrisa chikito y ta contesta: "No, mi no ta kere senjor, ya mi a bisa Miguel caba . . ."

"Bo tin bondad di habri bahul dje auto?" Miguel ta interrumpie. Mi tin ordu pa listra tur cas y auto den e caja aki, y esey ta mi intencion tambe".

"Ta duel mi, amigo. Pero mi no tin e jabi aki, mi a laga nan na warda di polis ariba mi lessenaar"!

"Lastima, anto mi tin di kibra e bahul"! esun cu jama Miguel ta bisa.

"Majan mainta mi tin e jabi 'trobe, anto mi ta habriele pa bo, si bo sigui busca e otro lugarnan mientras tantu, ta okay?"

"Laga nos bai, Miguel, e otro marinier ta sugeri, nos mester busca mas cu mitar dje maldita caja aki y ta birando laat".

Pero Miguel no ta preocupa cu su amigo y ta considera esaki un asunto masha serio. "Mi ta habri e bahul aki awor!" E ta camna bai den garashi na unda e ta mira un heru di saca tire tira na suela.

"Warda un ratu, bo ta bai kibra mi auto? Nena, tin un polis para na un distancia ey banda, jamele pa mi, mi ta kere cu e tercio aki su cabez no ta bon!"

„E polis no ta interesami, hala pa mi kibra e bahul aki." Miguel ta bisa mas furioso.

"Bo no ta kibra mi auto, majan mainta bo ta pasa y mi ta habri e bahul, pero ningun minuut prome!"

Pa un rato nos dos ta keda weta otro. E tercio ta pone e heru un banda y ta bisa su amigo: "Okay Ciro, ta e senjor aki mes kier asina, dunami un man pa nos hal'e un banda. Ami ta bai habri e bahul ey!"

Net e ta prepara pa ataka. Nena ta jega cu e polis. "Ta kiko a pasa aki?"

E polis ta puntra. "Ami tin ordu pa listra tur parti, y mi kier habri e bahul aki!"

(E ta sigui)

E astronauta Mericano nobo major Leroy Gorden Cooper a haci 20 anja pasa na edad di 16 anja su prome vuelo. Jamas el a duda di ta entre e prome astronautanan Mericano. Su tata tabata coronel na e forza aerea y Cooper a bisa cu e ta nace y cria den un poblacion volante.

Cooper ta esun mas hoben di e siete astronautanan Mericano. E ta majoor na e forza aerea. Tempu cu nan a nombrele astronauta pa e venidero vuelo di 22 orbita el a haci caba 2300 ora di vuelo di cual 1400 den avion Jet.

Cooper ta casa y tin dos jiu muhe. Su casa tambe ta piloto y huntu nan a bula hopi cu nan jiunan, te ora cu familianan preocupa a bisa di ta contra. Cooper ta gusta bula avion, tira pisca y tambe e ta amateur fotografo, locual a facilita su trabao cu e tantu camaranan den e cohete espacial.

ATERIZAHE DI LEROY GORDON COOPER

(Cont. di pag. 1)

di Cooper cu ta admira e exactitud dje operacion.

Operacion manual

E baby di 30 anja entre e astronautanan Mericano. Cooper, tabatin e trabao di mas dificil di tur esnan cu a subi espacio prome cu ne. E mester a stuur e navio espacial aki te riba superficie di laman sin cu e sistema automatico por a tuma e trabao aki di djele. E minor fout por tabatin consecuencianan serio pa Cooper. El a sigui cu sanger friu e indicacionnan cu su antecesor, coronel John Glenn, a dunele foi estacion terrestre y a baha perfectamente den bista dje portavion "Kearsage". Henter mundu tabata scucha radio y mira television. Europeonan por a sigui un relato directo dje sucesonan den un transmision, cu e satelite di comunicacion Telstar a ralaya. Un stacion di radio na New York, a pidi e oyentesnan pa reza pe astronauta.

Ora cu Faith-7 tabata den laman, Cooper a bisa cu e por tende con e buscadornan tabata haci nan trabao.

Aterizahe

Maske e como oficial di forza aerea no ta conoci cu e reglanan valido serca marina, a pidi toch oficialmente e comandante di Kearsarge cu e tin mag di bini abordo.

Durante e bueltanan cu a dura 34 ora y 16 minuut tabatin dos acontecimiento inespera. Mientras e tabata falta ainda dos orbita mas e lampi dje sistema di aviso a sende como signal cu e regreso pa mundu a cuminza. Cooper, cu manera custumber ne pilotonan di test, tin como mascote un martin chiqui serca dje pa kibra e lampinan dje sistema di aviso, a tende despues cu un konopi cu nan a sende a bruha e sistema automatico. Esaki ta nifica cu e mes mester a stuur.

Su respuesta laconica, tabata riba e orden aki, comprende no tin dificultad. Despues a lanta un di dos dificultad cu un otro parti dje sistema automatico di conducta. Nan no a tuma risico y a ordena Cooper pa e mes tuma e stuur pa asina baha e cabina.

E astronauta, cu tabata asisti pa su colega Glenn a sirbi e aparatonan complica aki, a keda masha calmo, mientras e cientificonan ne stacionnan terrestre tabata preocupa pa su actuacion.

Cooper ta e promer dje seis astronautanan Mericano, cu na regreso pa mundu a stuur su cabina. Su 22 orbitanan di un distancia di mas o menos 960.000 kilometer, ta esun di mas largu cu un Mericano a haci. Pero e Ruso Nikolajev a haci anja pasa agosto 64 orbita rond di mundu.

Ataque contra Haiti en preparacion

SAN DOMINGO, 17 mei. — Adversarionan di e regimen di president Duvalier ta preparando pa ataca Haiti for di Republica Dominicana. Asina un di e lidernan di e federacin Haitiano nacional democratica a participa ayera na San Domingo, capital di Republica Dominicana.

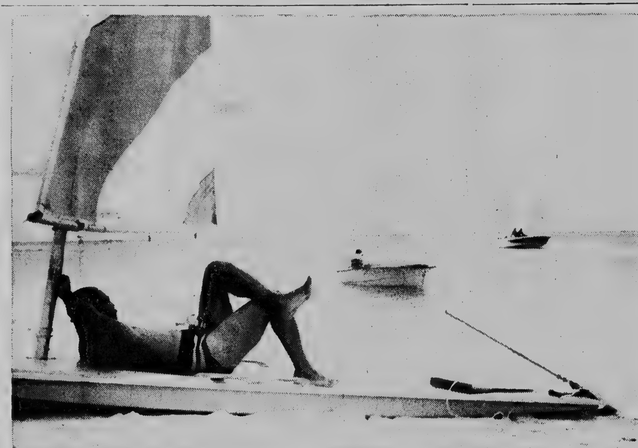
El a bisa cu e federacion ta consisti di mas o menos 200 homber cu por bringa.

E refugiadonan Haitiano na Republica Dominicana ta bisa cu nan no ta reconoce e gobierno Haitiano en exilio, cu a worde forma recientemente na Porto Rico.

President Duvalier a bisa antayera na un conferencia di prensa, cu su gobierno no por permiti, cu un otro pais ta mete den asuntunan interino di Haiti.

Segun Duvalier esaki ta tambe pa e organisacion di estadonan Mericano. E organisacion aki a protesta, pasobra parce cu tin peliger pa actonan di violencia na Haiti. Duvalier a puntra su mes, di con e organisacion no actua na e ciudad Mericano Birmingham, unda berdad tabatin actonan di violencia entre hendenan blancu y hendenan color scur.

Den e capital Venezolano a worde participa ayera, cu gobierno Venezolano a dicidi pa kibra relacionnan diplomatico cu Haiti.



Na Palm Beach e Sailfishes y speedbo atnan di senjor Van den Bosch por worde gehuur pa esun cu tin interes. E animo pa e botonan di huur aki ta grandi y no unicamente pa bai laman, manera e potret ta mustra!!

GER VAN DEN BOSCH

(Cont. di pag. 1)

huurmento di su propio botonan na Palm Beach. Promer e empresa aki di Van den Bosch tabata na POVA beach, despues esaki a bira mihor, ora cu senjor Moroso, manager di Basi Ruti, a duna permiso pa instala e bunita empresa aki ariba e tereno di Basi Ruti. Animo tin bastante, y continuamente tur diadomingo por mira mucha hombernan y mucha muhernan, di Aruba y di extranheria ariba ski di plastic tras di speedboatnan di plastic di Van den Bosch of ariba Sailfishnan di "Bosch Plastics". Esakinan por worde gehuur pa algun florin. Tambe den e huurmento di e empresa aki un hoben a hanja trabao. Di manera cu e iniciativanan di senjor Van den Bosch a duna trabao na tres homber. Pa e cuminzamento esaki ta hopi.

Encuentronan di sport

Pa trese interes den watersport, senjor Van den Bosch tin plan pa muy pronto organiza concusonan di Sailfish na Palm Beach en combinacion cu e empresa di watersport na Aruba Caribbean Hotel. E ora concursonan di Sailfish lo worde teni, mientras cu "Buscada di Boei", un wega cu senjor Van den Bosch mes a pensa, tambe lo worde organiza. E donjonan di e botonan numera, e ora mester busca e boei den lamar, cu a worde tira ey den cu tin e mes un number cu e boto. Pa no haci e concurso mucho facil e boeinan aki (cu senjor Van den Bosch mes ta traha for di capanan di luz cu a fracasa) lo nanja e numbernan na banda abao.

Scooter di awa

E ultimo ariba e tereno di actividadnan di watersport di senjor Van den Bosch ta, un waterscooter, cu ultimamente el a cumpra for di dokter Van Nidek. Diadomingo awor e lo demostra e aparato aki pa di promer biaha na beach. Alavez masha pronto lo e cuminza cu e trahamento di e scooternan di awa aki den su fabrica, pa di e manera aki dentro di algun tempo tin algun di e aparatonan original aki. E scooter cu e tin awor ta worde movi pa un motor cu chapaleta, pero esunnan cu e lo traha despues lo worde movi cu motornan di jet. Un chapaleta senjor Van den Bosch ta hanja poco peligro, pa e motibu cu no ta imposibel cu e muchanan bai colga tras di e scooter mientras cu e ta corre.

Mas plannan

Pa Eagle Beach senjor Van den Bosch tin un plan henteramente apart. Eynan e kier traha un centrum chiquito di recreacion consistiendo di un aquarium cu pisca di awa salu cu un grandura di 5x2x2 meter, un refresqueria y un patio chiquito pa balia. Tur hunto e kier yama e lugar "Caribbean Cabin".

E pedida pa esaki, ya basta tempo a worde manda pa e autoridadnan y parse cu ya un pida tereno a worde priminti pa e iniciativa aki. Tambe na e "Caribbean Cabin" aki, cu lo tin su propio pier, botonan lo por worde gehuur. Tambe senjor Van den Bosch ta spera di instala un pomp di gasolin na e pier.

Senjor Van den Bosch kende algun anjanan pasa a hanja fama na Aruba pa motibu di su actuacion den e carcdanan di auto na aeropuerto, awor a cambia su interes di caminda pa fabrica y awa. Ainda e ta leuw di ta cla di traha plannan. Indudablemente lo e trese mas trabao pa personanan na Aruba y lo e bai hunga mas y mas un rol den e desaroyo di atraccionnan turistico na Aruba. Pasobra fuera di aeroplanonan, bapornan, y hotelnan Aruba tin mester tambe di posibilidadnan di recreacion pa e turistanan. Senjor Van den Bosch ta haciendo loke e por ariba e terreno aki.

Un di e mucha hombernan cu gracias na sr. Van den Bosch su initiativo a hanja un lugar interesante di traha.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No laga bo ambicion hiba bo asina leuw cu bo causa enemistad serca otro, tene bo mes na cosnan di custumber.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo contactonan por laga bo riba caja awe, no confia muchu riba otro, tampoco forza muchu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Asuntonan financiero cu bo esposo ta importante awe, no tuma ningun chens cu kestion di placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Si acaso bo tin intencion pa hac[illegible] un cambio importante, no haci'e[illegible] Bo por provecha[illegible] door di coopera[illegible]cion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga atencion a[illegible] we na cosnan ch[illegible]kitu of asuntona[illegible] pendiente. No ra[illegible]bia si acaso bo n[illegible] hanja cooperacion[illegible]

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo ta goza di he[illegible] pi liberdad awe, p[illegible]ro anochi ta tre[illegible] contratiempo rib[illegible] tereno di diber[illegible]cion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Hendenan ro[illegible] di bo ta sensiti[illegible]dimas y ofende [illegible]cilmente, evita t[illegible] provocacion [illegible] pleita.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un dia [illegible] aspectonan var[illegible]ble, probablem[illegible]te bo mester ca[illegible]bia di opinion, [illegible] ne cuidao den t[illegible]fico.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo finanzas [illegible] hanja presion [illegible] circunstancian[illegible] cambia y gasto[illegible] haltu, haci algu[illegible] mehora esey.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tambe awe [illegible] aspectonan ta [illegible]vorable tantu [illegible] tereno di neg[illegible] como personal. [illegible] por logra hopi [illegible]ba tereno di an[illegible]

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por logra h[illegible] si bo tene bo [illegible] poco atras [illegible] probablemente [illegible] lo tin mester [illegible] trankilidad den [illegible] nochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No huzga c[illegible] cirnan noho [illegible] nochi pa nan [illegible]riencia, bo [illegible] permiti bo me[illegible] ta reservado y [illegible]servativo.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIASABRA 18 DI MEI 1963 No. 4642

CASTIGONAN PISA CONTRA „CHUSMANAN" DI TANKI LEENDERT

ORANJESTAD, 18 mei. — Dos siman pasa e huez B. Swanenburg tabatin su mannan yen cu e casonan di e cendedonan di candela y bringadonan den e becindario di Tanki Leendert, kendenan den e ultimo temponan no unicamente a causa un cantidad di candelanan den cunucunan di Tanki Leendert y becindario, pero kendenan tambe tabata involvi den e bringamento dia 25 di Maart ultimo na e mes un distrito. Despues di promer tratamento di e casonan aki officier a pidi castigonan pisa pa e „chusmanan" aki, cu ta varia for di tres luna pa esun di mas hoben tè nuebe luna y un anja contra esunnan di mas edad. Ayera huez a pasa sentencia, y e castigonan na sorpresa di e publico presente a mustra di ta mas pisa ainda cu locual officier a pidi: Un anja y nuebe luna tabata e castigo mas severo pa M.P.D.

E seis hobennan, cu mester a duna cuenta di kimamento di cunucunan di Tanki Leendert taba'a consisti di E.F.D., M.P.D., H.N.J., E.K., P.D.T. y J.G.K. Den e bringamento tabata envolvi e atakantenan E.P.D. y M.P.D., y tambe e mucha hombernan T.B.D. y J.V.G. E dosnan aki y tambe J.G.K. tabata di e edad di 16 pa 18 anja.

Candelanan

Loke ta tra'a di E.F.D., un mucha homber chiquito. cu trankilamente tabata para cu su mannan cruza. tendiendo loke tabata worde bisa. a duna di conoce abiertamente cu el a cende algun terenonan na candela hunto cu H.N.J. y M.P.D. El a declara di a haci esaki cinco te seis biaha.

E acusacion cu e lo a cende e tereno di senjora Johanna S. Arends ariba tereno alavez tabatin un cas, el a nenga — apesar cu el a reconoce esaki dilanti di polis. Si el a bisa e berdad na e momento ey, no por a bin na cla durante di e caso. pa motibu cu e declaracion di e testigonan tabata varia hopi. E di dos hoben M.P.D., un tipo flaco y timido, poco cora, no a nenga dilanti di huez cu el a cende e tereno di senjora Arends na candela. El a reconoce cu el a cende terenonan tres biaha. Cu e cas ariba e tereno tabata corre peliger el a nenga. Pero durante e testiguamento di "opperbrandmeester" N. A. G. Vermeer, a bin na cla cu esaki tabata di opinion: un trankera di cadushi no ta duna bastante proteccion rond di un cas contra candelanan di cunucu, pa motibu cu hopi biaha e candela ta pasa door di e buraconan of vonknan di candela ta cende un otro cunucu. Tampoco no mester worde kere cu e candela ta bai unicamente den direccion di e biento.

Hopi biaha e candela ta tuma un otro direccion y hasta tin biaha contra biento, segun e declaracion di senjor Vermeeer. Numero tres a worde acusa di a cende e terreno di Sr. Sixto Dijkhoff na candela, hunto cu M.P.D. E hoben aki cu a declara cu e tabatin parti den cuater cendemento di cunucu na candela, ya a conoce forti dos biaha caba apesar di su 21 anja di edad. Esun di cuater H.N.J. di 19 anja di edad tampoco a nenga e acusacion cu el a cende cunucunan na candela. Algun tempo promer el a worde castiga pa prison, pa motibu di joyriding y destruimento, loke a pone e huez remarca "Bo ta ariab e mes un caminda atrobe, si bo sigui asina bo lo pasa henter bo bida den prison". E ultimo den e fila di e "chusmanan" aki di Tanki Leendert tabata P.D.T. kende a cende un candela pega cu un cas, esta cinco meter for di un cas. Y e tereno cu el a cende na candela tabata esun di su mama. Pero esey no tabata impor ele, e tabata tin pleito toch cu su mama, asina el a declara. Segun por a worde comprendi for di e declaracionnan di T., e candelanan a worde cendi mientras cu nan tabata burachi of casi burachi. E hoben T. aki, a logra cende no menos cu tres candela den un anochi ariba diferente terenonan. Ta di comprende pesei tambe cu "opperbrandmeester" Vermeer, kende tabatin masha dolor di cabez pa motibu di e chusmanan aki, cu gusto a tuma un diabierne mainta liber pa testigua contra di nan.

Bringamento

En combinacion cu e cendementonan di candela e bringamento cu a spanta Tanki Leendert dia 25 di maart atardi, y cu a causa cu e homber di edad Falconi cu a hanja un botter contra di su cabez, y cu gravemente herida mester a worde hospitaliza, a worde tra'a. Manera nos a anuncia e tempo ey, tabata Gobernador N. Debrot, kende e atardi menciona a duna promer asistencia medico promer cu e dokter cu a worde jama a yega.

Cinco homber, entre cual dos cendedo di candela, mester a presenta dilanti huez pa motibo di e bandides di calla aki. Segun e acusacion contra E.F.D. e hunto cu tres otro amigonan mas M.P.D., T.B.D. y J.V.G., a hanja pleito cu un tal Frenk na e cruzada di e caminda di Oranjestad pa Tanki Leendert cu e caminda di Santa Cruz pa Tanki Flip. No mucho despues e grupo a bolbe topa Frenk, pero awor den compania di algun amigo. M.F., e homber di edad Falconi, P.J.D. y F.H.F. E "chusmanan" cu tabatin gana di mustra kiko nan por a cuminza cu e batalla cajehero aki, na cual ocasion nan a haci masha uso di piedra y botter. E.F.D. a tuma M.P. pa su cuenta, kende a corre, trompica y cai pero cu toch despues a hanja algun botter for di D. ariba su cabez y algun skop den custia. Pero tabata e mucha homber cu tabata para masha timido dilanti huez M.P.D., cu a worde acusa di a dal e homber bieuw Falconi cu un botter na su cabez.

Promer el a dal F.T. cu mokete y a dale ariba su cabez cu un pida palo pa despues manda un botter di rom for di un distancia di tres meter ariba e cabez di Falconi, y asina duro, cu e botter a kibra na werki ariba e cabez. Inmediatamente despues di e sla aki Falconi a dal abao sangrando. Esaki tabata e momento cu e promer atakantenan a cuminza baha na awa. Apesar di e hopi declaracionnan di testigonan kendenan a mira cu e botter cu a dal Falconi a sali for di e man di M.P.D., el a keda nenga esaki te na ultimo.

Exigencia

Senjor S.H. Tjon Ajong a tene un requisitoir masha skerpi, den cual el a mustra cu for di pruebanan a bin na cla cu e cinco acusadonan a trese peliger pa e biennan di otro. En cuestion cu M.P.D. e officier a recorda con durante anja pasa y e anja aki e hoben menciona a bin dos biaha den coneccion cu recherche pa cierto delitonan. E cantidad di e candelanan cu e hoben aki a cende den e ultimo temponan na Tanki Leendert y becindario e officier a calcula pa 20. En cuestion cu e bringamento e officier a remarca cu ainda senjor Falconi tin di worde hospitaliza. Pa motibu di e sla na su cabez, su weso di cabez a kibra, pa motibu di cual un pida di su weso a drenta su seso. E exigencia contra di M.P.D. tabata un anja cera, desde 26 di maart ultimo.

E hoben E.F.D., kende tabatin abogado J.B. Wix, como su defensor, y cu a worde acusa di cendemento di candela y a nenga esaki, a tende un exigencia contra di dje pa motibu di cende candela y bringamento, un castigo di nuebe luna, cera. Ora cu officier a bisa cu e hoben aki a cende

(E ta sigi riba pag. 2)

Riba e potret aki por mira e astronauto Mericano Leroy Gordon Cooper huntu cu su familia dilanti di e cabina di espacio „Faith-7". Jan, di 13 anja, Cam, di 14 anja, Sra. Cooper y e astronauto mes.

WIT-GELE KRUIS Y SU LABOR

FIN DI 1963 UN CUMINSAMENTO LO TUMA LUGAR CU TRAHAMENTO DI UN CENTRA DI DISTRITO NA ORANJESTAD.

ORANJESTAD, 18 mei. — Como 100.000 kilometer e souernan di „Wit-Gele Kruis" a corre na anja 1962 na Aruba pa yuda e hendenan malo y cu tin mester. E cantidad di miembronan di e organisacion a aumenta masha hopi den e ultimo anja, esta cu casi 20% y tabatin na fin di anja 1962 di cual awor e resultado a worde publica, 1.006 (828 na anja 1962).

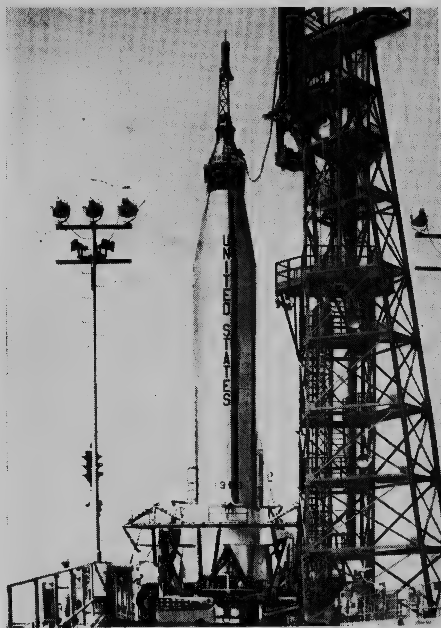
E resultado di anja 1962 di e Organisacion pa Sanidad di Pueblo „Wit Gele Kruis" ta scirbi na un manera optimista. Majoria parti esaki ta pa motibo, cu awor autoridad ta di acuerdo bieuw entre gobierno y „Wit Gele cual tabatin como resultado, cu e anja 1962 a worde cera cu un saldo na fabor di 1.600 florin. Segun e acuerdo bieuw entre gobienro y „Wit Gele Kruis" e organisacion aki tabata hanja un yudanza te na 10.000 florin pa anja. Pero despues cu e organisacion a mustra cu casi 55% di e trabao cu e souernan ta haci ta na bienestar di e P.P.K. patientnan (bao di yudanza di gobierno) loke ta nifica cu 2 di e 4 souernan ta traha unicamente pa e P.P.K. patientnan, y alavez a worde mustra cu cada souer, tin di hanja pa anja un promedio di 8.000 florin, (pa salario gastonan di auto y articulonan di medicina) di manera cu e 10.000 pa cubri e gastonan tur anja no tabata yega, e ora cu gobierno a dicidi di bin na un acuerdo nobo. Cuminsando anja 1962 e organisacion ta hanja 20.000 florin pa anja, mientras cu pa e anjanan 1961 y '62 un yudanza lo worde duna ainda di 10.000 florin. E reglamento nobo aki ta duna e organisacion mas mihor chens pa traha, y e posibilidad pa si ta necesario haci trabaonan cu ta costa mas hopi. Asina por ehemplo e organisacion tin mester di un edificio propio na Oranjestad, pa usa como un centro di distrito, un oficina di consultacion, lugar pa warda cosnan y lugar pa biba. Deliberacionnan cu a worde teni na 1962 tocante di e cumpramneto di un edificio no a duna resultado, pa motibo di cual e directiva a dicidi pa laga traha un edificio nobo na fin di e anja aki.

Oficinanan di consultacion.

E trabao di e souernan na oficina di consultacion ta masha popular cerca e comunidad. Pesei tambe cu a worde dicidi pa extende e trabao aki. Ya tin dos oficina similar cu ta trahando, esta na Paradera y Brazil. Ya tambe tin un tercer cu pronto lo worde estaciona den un di e oficinanan di warda di polis na Savaneta. En principio e cooperacion a worde priminti caba. E oficina di consultacion pa cual e plan ta existi pa trahé na Oranjestad lo ta e di cuatro, mientras cu ta intencion di e organisacion pa establece un di cinco na Noord.

E edificio nobo na Oranjestad, lo worde traha ariba e skina di Koningstraat y Emmastraat, caminda promer

(E ta sigi riba pag. 4)



Esaki ta e raket Atlas cu e capsula Faith 7 di Gordon Cooper, riba dje prome cu el a sali pa espacio na Cabo Canaveral.

NOTICIA DI POLIS

Tiger a los

ORANJESTAD, 18 mei. — Diahuebs assistencia di polis a worde pidi na Jan Flemming, caminda algun persona a mira un tiger chiquito den un cunucu. Un rato despues polis a yega na e cunucu, bon arma cu scopet y a rondia henter e cunucu, pero e tiger a disparece. E tiger aki a hui algun tempo pasa for di su donjo.

Choke

Diahuebs tabatin un choke ariba e caminda di Sta. Cruz pa Oranjestad na haltura di Seroe Biento, entre e autonan A-15 y A-6739 maneha respectivamente pa J.L. y A.P. E motibo di e accidente ta cu e auto A-15 a bai pasa A-6739 mientras esaki tabata birando na robez.

EXPOSICION DI MATER DEI H. H. SCHOOL

ORANJESTAD, 18 mei. — Dia di Ascencion 23 di mei p.v. lo tuma lugar den Mater Dei Huishoudschool un exposicion chikitu di e trabao di e alumnonan. Ta trata di e resultadonan di e lesnan di cosementu, A.O.V. decoracion y hendementu. Mainta e exposicion lo por worde mira di diez 'or y mei pa diezdos 'or y anochi di seis pa och'or y mei.

DOS EMPRESANAN HUBEN'L NOBO NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 18 mei. — Na San Nicolas diarazon anochi a cuminza e prome dos empresanan hubenil di e anja aki, conoci na Merca bao di e nomber Junior Achievement Companies. Ta trata aki di dos empresanan cu ta worde apova cu conseho y finanzas pa e oficina di H.B.U. na San Nicolas y Lago. E prome actualmente tin diezseis mucha homber y muher pa cuminza, e otro diezocho. Ainda tin lugar pa algun mas. Esun di H.B.U. lo reuni tur dialuna anochi y esun di Lago tur diarazon anochi den Youth Activities Building na Pastoor Hendrikstraat. Tocante e nomber di e empresanan y e productonan, cu lo worde fabrica, ainda ningun decision a worde tuma.

Oranjestad

Na Oranjestad e animo den e hobennan no ta hasta grandi ainda pa cuminza. E empresanan hubenil aya lo worde di sponsor pa Bouwmaatschappij "Aruba" y Petrona & Croes. Actualmente na Oranjestad 29 hoben a inscribi nan mes, mientras cu tin mester di mas o menos cuarenta. Senior H. Been actualmente ta buscando e diez hobennan cu falta. Ta worde spera cu tambe na Oranjestad nan lo cuminza pronto cu e empresanan hubenil aki, cu cual nan tabatin tantu exito na 1961-'62.

BAILE NA EAGLE CLUB

EAGLE, 18 mei. — Dia 22 e miembronan di e ultimamente re-establecido Eagle Club lo tin un fiesta bailable den nan club. E fiesta lo worde anima pa Nueva Sensacion.

A PASA EXAMEN DI A.T.S. CU EXITO

ORANJESTAD, 18 mei. — Dia 19, 13, 14 y 15 di e luna aki a worde teni na A.T.S. e examennan pa landmachinist stoombedrijf. Verklaring A y B.

Pa Verklaring A, a pasa cu exito Ronald R. Boston, mientras dos candidato a hanja un chens pa haci nan examen di nobo.

Pa B a pasa cu exito George Simon, Arthur Bowers, Wilhelmus van Loon, Jozeph Neblett, Fernando Rumnit y Jacobo S. Geerman.

Den e grupo cu a haci examen pa A. un candidato a hanja chens pa hacié di nobo, mientras un otro no a pasa.

B.C. DI CORSOW KIER MARCA VOTADONAN

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 mei. — Bestuurscollege di Corsow, usando e poder di eilandsraad, a stipula cu na eleccionnan di dia 31 di mei p.v. e votadonan lo worde marca cu un liquido quimico fabrica na Merca. Ta un producto cu e nomber Fingerstain, traha pa E.I. Dupont de Demours Co. Inc., esaki a ser stipula pa eilandsbesluit.

E "tinta di eleccion" aki tin un color paars-corra scur. Cada votador cu kier vota lo mester hinca su dede chikitu di su man robez den e tinta aki. E intencion ta pa e liquido lo keda visible pa algun dia. Di e manera aki mester hanja un garantia extra contra e maluso cu un cierto votador lo por vota dos biaha.

Cada votador por anuncia su mes cu su bijete di vota serca e president di e stembureau. Aja nan ta controla si e datonan ta correcto esta si e nomber di e votador ta na acuerdo cu e uittreksel di e stembureau ey. Luego e votador mester mustra su man na un di e miembronan di e stembureau sin a na un mesa separa. Esaki mester constata cu no tin rastro di "tinta di eleccion" ni riba e dede, ni na e unja di e votador. Si tur cos ta klop e votador ta obliga pa hinca su dede chikitu robez den e liquido riba e mesa.

Si un votador ta ninga contra e tratamentu aki, esaki ta ser constata door di e president di e stembureau y e votador no ta worde permiti pa vota. E ta hanja su bijete bek por si acaso e kier bolbe mas laat pa vota.

Si tin tinta caba riba e votador su dede, e stembureau completo lo constata esey y e votador no ta hanja bijete pa vota.

Jeugdcentrale La Salle ta cuminsa curso di lider

ORANJESTAD, 18 mei. — E anja aki Jeugdcentrale La Salle lo organiza mescos cu anja pasa atrobe un curso pa lidernan, cual lo worde inaugura diamars dia 21 di mei p.v. den Don Bosco Club na San Nicolas. Despues di e parti oficial di e inauguracion e prome introduccion lo worde teni pa frere Paulus. Esaki lo papia tocante e origen di e comunidad Arubano. Tambe e otro introduccionnan di e discursonan aki e biaha aki no ta dirigi directamente riba e practico di e lider den su trabao hubenil. Intencion ta pa crea un interes general grandi serca e hobennan. Temanan di e discursonan aki lo ta: bida religioso na Aruba, circunstancianan husicial, bida economico, social, medico, artistico aki y e crecementu y situacion di nos educacion.

ACTUACION DEN KLOMPEN KLUB

E cantante Jo Ann Val lo cuminsa otro siman cu su actuacion den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. E ta un conocida cantante na Merca y ta di spera cu aki tambe lo e tin exito.

CASTIGUNAN PISA CONTRA

(Cont, di pag. 1)

pa lo menos 18 candela el a nenga esaki y a bisa cu e no a cende mas cu seis.

Despues e officier a exigi contra F.K. pa motibu di cendemento di candela nuebe luna cera y e mes un e... pa H.N.J. y P.D.T. Tres acusado bao di 18 anja. T.B.D., J.G.K. y J.V.G. kendenan tambe tabata envolvi den e bringamento na Tanki Leendert, pero kendenan casonan pa motibu di nan edad a worde trata cu porta cera, a worde castiga pa tres luna cera (dos di nan) y seis luna di cual cuater y mei condicional. E hoben T.B.D. di 16 anja, ainda tabata bai school den cinco klas.

Defensa

Senjor Wix, kende a pleita e caso di M.P.D., a bisa cu e bringamento a worde causa door di Frenk, cu despues di e promer pleito a bai busca yudanza di otro. E grupo aki di Frenk, kendenan tabata arma cu palo, a combila e cinco hobennan pa bringa. Segun e declaracion di D. su abogado e hobennan aki, kendenan mayoria tabata burachi, no por a haci nada otro di tuma aden cu e bringamento. Aunke cuanto cu tabata duele pa Falconi, cu el a worde herida asina grave, toch e no por a comprende con un homber di un edad di sesenta anja por envolvi su mes den un bringamento y asina tuma tal risiconan. E acusacion senjor Wix a henja algo stranjo: con esun cu a cuminza e bringamento por reclama di a worde herida despues cu el a hanja un sota, segun senjor Wix, cu a laga sabi cu su cliente tambe a worde herida. Segun su opinion no tabatin ningun prueba di e acusacion di maltrato y cendemento di candela. E ultimo pa motibu di e declaracionnan di e testigonan cu ta contradici otro, y tambe pa motibu cu segun su opinion no tabatin ningun peliger pa e cas ariba e terreno y pa motibu cu e verba no ta di ningun balor.

Repliek

Den e discusion cu a sigui senjor Tion Ajong a bisa, cu no ta importa kende a cuminza cu e bringamento. Mayoria segun e officier e acusado y su amigonan segun e declaracion di e testigonan a cuminza cu e bringamento "Y ta bin asera. cu si mi provoca un hende y e dalmi, sin ta necesario, e ta worde castiga", segun senjor Tion Ajong. El a sigui bisa cu el a basa su acusacion ariba articulo 147 di Ley di Castigo y no ariba articulo 319. Cu e candelanan NO ta forma ningun peliger e no tabata di acuerdo: tabatin peliger pa trunkonan di cabushi, cas y lo demas. Ariba e declaracion di senjor Wix cu ... no ta di ningun balor, e officier a contesta cu e denjo a bisa cu e verba tabata di balor ... Toch senjor Wix a keda persisti na su declaracion cu el a duna promer. Un cuestion cu e candelanan el a bolbe mustra ariba e diferente documentonan cu ta contradici otro.

Sentencianan

Den tur e casonan e huez a primiti di duna castigo despues di dos siman, loke a tuma lugar ajera.

Manera nos a bisa caba tabata castigunan pisa locual huez Swanenburg a duna e hobennan cu durante hopi tempu tabata terroriza Tanki Leendert. Tenendo promer E. F. D. y M.P.D. di kontu, huez a observa cu el a hanja sendemento di candela intencional preba. E candelanan aki tabata worde sende den relacion di grupo door di hobennan cu tabata pasa bebiendo y sendiendo door di e cunucu di Tanki Leendert.

Mr. Swanenburg tabata di opinion cu e hobennan aki a causa danjo y peligro na e interesnan di e comunidad Arubano y en especial di e hendenan di Tanki Leendert.

Como cu candelanan di cunucu por cambia di repente di direccion y asina menaza casnan cu hende of mucha aden. Irritante, huez a jama tambe e uso di violencia na Tanki Leendert dia 25 di maart. Huez a bisa e dos acusadonan cu nan no a haci un mal impresion riba dje durante e raad, pero cu na otro banda nan a worde sentencia un biaha caba pa motibu di joy-riding y esaki no a haci ningun impresion riba nan, testiguando e candelanan di cunucu cu nan a comete poco despues.

E hoben M.P.D., cu a kiba cabez di e anciano Falconi a ser sentencia pa un anja y nuebe luna di prison kitando e dianan for di 26 di maart. y E.F.D. pa un anja y tres luna. Luego F.K. cu tambe a participa den e sendemento di candela y cu tabatin algun castigu caba riba su strafkaart e.o. pa petulancia (baldadigheid) a ser sentencia pa un anja di prison e mesun castigu cu tambe P.D.T. y J.N.J. a hanja. E hoben J.G.K., 17 anja, cu tambe a sende candela den cunucu pero pa cual huez kier a acepta cu el a worde hiba pa e otro hobennan, a ser sentencia pa seis luna di prison, di cual cuater luna y dos siman no a ser efectua kitando e dianan for di 3 di april. E hoben aki pues a hanja su libertad ajera directamente despues di raad. T.B.D. di diezseis anja cu a participa den e bringamentu na Tanki Leendert pero cu tabatin un strafkaart limpi a hanja un castigu di prison di diezdos siman, di cua seis condicional y kitando e dianan for di 26 di maart. Tambe el a hanja su libertad despues di raad. Por ultimo J.V.G. 17 anja, cu tambe a bringa a ser sentencia pa tres luna di cual un luna no lo worde efectua, kitando e dianan for di 26 di maart. E lo mester keda poco dia mas den prisen y ademas lo mester pone su mes bao di supervision di reclassering.

MINISTERNAN TA PONE CARTERA DISPONIBEL

DEN HAAG, 17 mei. — E ministernan a pone nan cartera disponibel pa Su Majestad la Reina y e secretarionan di estado a ofrese nan retiro.

La Reina ta tratando e disposicion dje cartera dje ministernan aki y tambe oferta di retiro di e secretarionan di estado, y a pidi e minister y secretarionan di estado, pa keda cu nan puesto y atende e asuntunan tanto.

Na cuminsamento di e anja aki, tabatin algun modelonan di Estados Unidos cu un fotograaf na Aruba. Aki potretnan di un moda nobo di verano na Merca a worde traha pa e concern di Gimbel's. Poco tempo pasa nos a publica caba con e potretnan aki a worde publica den e edicion na luna di April di „Mademoiselle" cu ta special pa teeners y cu e intencion tabata pa introduci e moda den e etalagenan di Gimbel's Stores cu reclama acerca pa Aruba. Aki nos ta mira un potret cu un tal etalage asina na New York.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e producte nan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mi a kere cu bo tabata herida, mi amor.
Kiko bo ta propone awor, Angela?
2. Ami?
3. ... ahora ... prome bo a trata pa nan matami ... awor bo ta preocupa pa mi salud.
3. Ami nunca tabata kier pa nan matabo mi no a sospecha cu nan kier a comete un crimen.
"Hum!"

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi ta maldiciona e cuminzamento di e luna ora mi ta di entrega recibonan.
2. Nan ta habri e porta asina feliz y na harimento...
3. Y despues...
Recibonan!
4. Awor lo e no papia cu mi un siman.

E DELIBERACIONNAN CHINES-RUSO

MOSCU, 17 mei. — E delegacion Ruso pa e deliberacionnan tocante e conflicto ideologico cu funcionarionan di e partido comunista Chines, cu lo cuminza dia cincu di juli, lo ta bao di direccion di Michail Soeslov, experto riba terreno ideologico.

Asina e agencia Ruso di prensa "Tass" a participa ajera nochi. Soeslov ta miembro di e presidio Sovietico y secretario di e comite central di partido comunista Ruso.

E embahador Ruso na China tambe ta pertenece na e miembronan di e delegacion.

AVION DI BOMBARDEO A CAI NA JAPON

TOKIO, 17 mei. — Un avion Mericano di bombardeo di e tipo B-57 a cai awe riba un instituto psiquiatrico na cincuenta kilometer noord di Tokio.

Dos edificio a pega candela y 13 persona a worde herida. E tres tripulantenan di e avion por a salba nan mes via di nan paracaida. Mas despues a worde anuncia cu e desgracia a costa bida di un persona.

ACEPTACION DI ACUERDO FRANCES-ALEMAN

BONN, 17 mei. — Parlamento di Alemania Occidental a acepta awe practicamente unanimemente e acuerdo Franco-Aleman di amistad.

Cu esaqui pa di prome biaha den existencia di republica federal di Alemania un acuerdo politico importante a hania aprobacion di tantu partidonan di gobierno cu como partidonan di oposicion.

REDDY KILOWATT presenta pa cortesia di ELMAR

Juventud Millonarios y Estrella ta habri campeonato di futbol

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e tiramento di lot cu directiva di Aruba Voetbal Bond a tene diarazon anochi den Wilhelminastadion a cai na e equiponan di Juventud Millonarios y Estrella pa habri e campeonato di futbol 1963 oficialmente. Manera ya anteriormente nos a publica e temporada di futbol lo keda inaugura diasabra dia 25 di mei. Lo tin un ceremonio chikito na ocasion di e apertura aki.

Promer wega pa e otro equiponan di hoofdklasse ta lo siguiente. R.C.A. contra di Dakota, Jong Aruba contra di Aruba Jrs. y Tropical contra di San Nicolas Jrs. Esakinan pues ta e promer weganan pa cada un di e equiponan di hoofdklasse.

Den A-klasse e promer partido lo ta entre Brazil Jrs y Sportboys. Luego ta enfrenta otro Lucky Star y Deportivo, S.C.A. y Riverplate, Bubali y Universal y por ultimo Trappers contra di La Fama of Santa Fe. Debi na cu e oncena di Estudiantes no ta participa e anja aki a bin un luga habri den A-klasse y directiva di A.V.B. a programa un partido entre Santa Fe y La Fama, equiponan mas ariba di B-klasse, pa dicidi ta cual ta e team number diez den A-klasse. E wega decisivo lo ta dia 21 di mei.

Promer wega di B-klasse lo ta entre Centro Real y Deportivo Independiente Noord. Luego ta hunga contra otro East Star y Trupiaal, Jong San Nicolas y Real Mativídiri, Brittania y Vitesse, Mariniers y Santa Fe of La Fama dependiendo ariba e wega decisivo entre e dosnan aki.

Accion den Reserve-klasse lo worde habri door di R.C.A. II y Universal II. E siguiente weganan lo ta entre Trappers II y S.C.A. II. Sportboys II y Jong Aruba II, Aruba Juniors II y Estrella II, La Fama II y Bubali II, Mariniers II y Brittania II. E team di Santa Fe II lo topa un di esunnan ya menciona.

Brittanie Jrs y Aruba Jrs Jrs lo ta e promer den accion den e division di junior. Despues ta hunga Bubali Jrs contra di East Stars Jrs. San Nicolas Jrs Jrs contra di Estrella Jrs. Riverplate Jrs contra di R.C.A. Jrs, y Centro Juvenil Seroe Blancoe contra di Brazil Jrs Jrs.

A.V.B. lo senjala referinan e anja aki.

Tur cos ta mustra cu e anja aki e referinan pa dirigi e partidonan di e temporada 1963 lo worde senjala door di directiva di A.V.B. Tocante e porcentahe cu e Asociacion di Referis di Futbol ta ricibi di e weganan di futbol tin un diferencia di opinion entre e directiva di e asociacion ey y directiva di A.V.B. Como cu nan no por yega na un acuerdo e directiva di e asociacion mes a sugeri na directiva di A.V.B. pa A.V.B. mes acudi serca e referinan. Pa facilita e trabao ey e directiva di e asociacion a entrega un lista di su miembronan na directiva di A.V.B. Ya, segun informacionnan obteni di A.V.B. a priminti di duna cooperacion, mientras cu tambe tin personanan cu no ta miembro di e asociacion cu a priminti cooperacion caba.

LODEWIJK PRINS A HANJA UN EXPERIMENTO NA ARUBA

ORANJESTAD, 18 mei. — E miembro di honor di e Organizacion di Ajedrez na Aruba Lodewijk Prins, kende ultimamente a duna comentario den un corant di Hulanda ariba un wega cu a tuma lugar entre De Boer di Aruba y Pang A Tjok di Corsow, cual tabata pa e campeon di Antillas, den e mes un comentario aki a duna algun di su puntonan di bista tocante e hungamento di Ajedrez na Aruba, Corsow y Surnam. For di esey nos por a conclui cu e experimento di mas unico ariba tereno di ajedrez cu senjor Prins a jega di hanja ta na Aruba.

Senjor Prins pues a scirbi lo siguiente:

„Na West tin hopi talento di ajedrez scondi, cu no ta florece pa motibu di falta di practico den arena grandi y un ambicion grandi pa esey. Mi ta corda un Surnamenjo na Paramaribo, no un homber asina jong tampoco, cu den un grupo di 43 adversario, a haci 20 hugada y sin sabiduria di buki, a duna e impresion cu e ta e campeon di e grupo, ora cu di ripiente e no tabata sabi con pa hunga e rochade largo, e mester ta dispone di un comprendemento enorme pa e wega real, cu miljones ta purba di compronde.

Mi experimento di mas unico ariba tereno di ajedrez probablemente a tuma lugar na Aruba unda un di e 22 adversarionan un biaha a ganami den cuater jugada. Ariba su servicionan como hungado di ajedrez ainda tur hende tabata duda. Seis anja despues el a dunami un revancha den un simultaanseance. E tabata un hungado di ajedrez di naturaleza, cu brillo, pero sin experiencia cu por a yude ariba un bon nivel. Mas parti ta e capacidad natural mas cu e sabiduria of experiencia, cu ta duna e ocasion pa bon desaroyonan di e bida di ajedrez na Surnam of especialmente na Antillas.

E animo tey, especialmente den e club di ajedrez na Aruba, pero probablemente no asina tanto cu e ta duna e deseo pa bai ariba nivel internacional y pa investiga nan mes. Un injeccion di ajedrez tur anja (sin conta ovenementonan manera e encuentronan na Corsow pa e candidato pa campeon mundial) segun mi lo a duna bon resultadonan.

HEINEKEN'S A DERROTA MARLBORO 13 PA 1

(Di nos redactor Deportivo)

Un erratico Marloboro a sufri su segunda derota di e campeonato di baseball AA diahuebs anochi den Lago Sport Park contra di e novena di Heineken's. Pa obtene e triunfo aki e cerveceronan a conecta un total di ocho hit, pero tambe nan a conta un amplio ayudo di e parti di e defensa di Marlboro cu a comete nada menos cu 11 error. En cambio Heineken's a comete apenas un error. E total di hit conecta door di Marlboro tabata di cuatro.

E derecho Julio Martilia a lanza henter e partido pa Heineken's y a resulta logicamente e pitcher ganador.

M. Breel tabata e perdedor pa Marlboro. Den e septimo inning Breel a hanja relevo di e zurdo Claude Wilson.

PERIODISTANAN A WORDE DETENE

NEW YORK, 17 mei. — E oficinanan na New York di e corantnan Ingles "Daily Mail" y "Daily Telegraph" a participa, cu nan corresponsalnan especial na Birmingham (Alabama) John Mossman y Mabel Ellot, a worde aresta ajera door di polis. Manera ta conoci ya basta tempu caba tin un cierto tension ta reina den e ciudad en coneccion cu e resistencia di hendenan color scur contra separacion racial.

CHECONAN MESTER WORDE HUZGA

PRAAG, 17 mei. — Na praag nuebe Checo, cu ta worde acusa di mal comportacion contra estranheronan mester presenta dilanti huez. Un di nan a ataka un estudiante estranhero y otro a laga tire di un diplomatico di un pais estranhero baha. Asina a worde participa door di e agencia Checo di noticia. Anteriormente viaheronan cu a yega Viena for di Checoslovakia a bisa, cu diferente Africano a worde molestia door di un multitud di Checonan.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su fecha natal senjora Felicia Evertsz, kende ta hanja caluroso felicitacionnan pa medio di esaki, di su esposo Sarmo Evertsz, tambe di su cuatro yiunan, Flora Croes, Hilda Halley, Doei y Frieda Evertsz. Na tur e felicitacionnan aki mester worde agrega tambe di su dos nietanan Etlijn y Sianda, y di su dos suegronan Eddy Croes y Jules Halley. Nos ta spera cu senjora Felicia Evertsz lo pasa un dia agradable huntu cu su famia.

— — —

Ingrid Paesch ta haci awe su prome Santa Comunion, y pa e ocasion aki ta worde felicita den Arubaanse Courant, especialmente pa su wela Anna, su tantanan Norma, Vera, Azucena, Baby y Hellen. Tambe su rumannan Glenda y Esther, su seis primanan y tur su amiguitanan di Maria College, kendenan tur kier haci uso dje oportunidad aki pa desea Ingrid Paesch un dia masha feliz y inolvidable.

— — —

Un anja, e lindo hobencito Johnny Raymond Kock ta cumpli majan. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama, su ruman Glenda, su welo y wela, tanta y omonan. Especialmente di su madrina Petra Reeder ta bini un pabien afectuoso. Arubaanse Courant tambe ta spera di mira nomber di Johnny Raymond Kock hopi anja mas den su columna di cumpleanjos. masha pabien!

— — —

Majan 19 di mei, senjor Agustin Jansen ta cumpli un anja mas di feliz existencia. Su estimada esposa Bertha Jansen y su yiunan Chichi, Helena, Vera, Tida, Lica y Lilia, tur ta manda nan sincera felicitacion pa medio di Arubaanse Courant. Tambe ta bini felicitacionnan di su mama Mari Jansen, di su cinco yernonan y di su nietonan y nietanan.

HABITANTE MAS BIEU DI HULANDA A MURI

NIJMEGEN, 17 mei. — Na edad di 105 anja a muri na Nijmegen, Hulanda senjora M. Kors-Dikker, e habitante mas bieu di Hulanda. Senjora Kors, mama di e ex-president di Katholieke Radio Omroep, Prof Dr. Kors, a nace dia diezun di april di anja 1858 na Amsterdam. Dia cu el a cumpli 105 anja el a ricibi masha bishita y e defunto tabata mustra hopi duru ainda. Probablemente awor e habitante mas bieu di Hulanda ta senjora De Bree di Hoogkerk na Groningen, quende awe ta cumpli 105 anja.

AGENDA

CINE

Diasabra 18 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Barrabas" 18 anja
RIALTO 8'or: „Duelo en la noche" (The Oklahoman) tur edad
PRINCIPAL 8'or: „The Roman Spring of Mrs Stone" 18 anja
AURORA 8'or: „Lover come Back" 18 anja
SAVANETA 8'or: „Pay or die" 18 anja

Diadomingo 19 mei 1963

DE VEER 6'or: „The Oklahoman" tur edad 8.30'or: „Barrabas" 18 anja
RIALTO 5.30'or: „The golden stallion" tur edad 8'or: „The Oklahoman" tur edad
PRINCIPAL 6'or: „The atomic submarine" tur edad 8'or: „The roman spring of Mrs. Stone" 18 anja
AURORA 6'or: „Pa' que' me sirve la vida" tur edad 8'or: „Lover come back" 18 anja
SAVANETA 6.30'or: „De golpe en golpe" (The Errand boy) tur edad 8'or: „Pay or di" 18 anja.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

San Nicolas 5.30'or p.m.: ds. Mettingh v. Rijn
Oranjestad 9'or a.m.: ds Mettingh van Rijn
Piedra Plat 9'or a.m.: ds. Visser

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Franciseo 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

CONDENANAN NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 17 mei. — E predicante Shuttlesworth, un di e colaboradoman di e predicante Luther King, a worde condena ajera door di un corte na Birmingham na un castigu di mitar anja di prison pasobra el a tene demostracionnan cu no ta permiti. El a worde detene na e sesion mes.

TRES MILITAR INGLES A HOGA

WEERT, 17 mei. — Na Weert tres militar Ingles a hoga den Zuidwillemsvaart despues cu nan auto a cai na awa despues di un choque. Un di cuater ocupante di e auto, tambe un militar Ingles, a worde transporta gravemente herida pa e hospital na Weert.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 18 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia [illegible] alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 19 mei 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
[illegible] Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 18 mei 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 19 mei 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DICK TRACY

1. Baha e velocidad pa 30.000 m.p.h., piloto y bai 150 mija pa bo man drechi pa nos siguiente careda.
2. Nos lo bai bini solamente den e barrio cu tin luz di dia.
3. Su dreimentu constantemente lo trese poco poco den nos bista.
4. Diet Smith esaki ta e buscamentu mas interesante cu mi a jega di experimenta.

RIP KIRBY

1. Bo ta sigui e caso asina interesante, senjor?
Si, Desmond, pero mi ta kere cu awe nochi lo mi hanja mi hopi pura.
2. Con cu bai bini den e caso aki, corda cu bringando contra e crimen e medionan lo worde hustifica na fin.
3. Dios laga cu esaki resulta.

— 22 —

„Weita amigo", e polis ta bisa. "Nos conoce e senjor aki, e ta polis tambe. Pasa majan mainta si bo kier, y e ta habri e bahul pa bo. Bo ta kere cu un bandido ta hanja den su cabez pa bin sconde un cadaver den auto di un polis?"

"Bah," polis ta defende otro. Pero lo mi raporta e asunto aki serca mi commandant. Bam Ciro! Y asina e dos mariniernan ta dicidi di bai porfin.

Ami cu Nena ta bai paden. Pero Nena su cara tabatin un impresion particular. "Mario!" e ta bisa cu un stem cu ta pone mi spanta, y ta mustra mi e jabinan di auto den su man!

Babuca mi ta keda waak Nena y ta laga e glas di awa cu mi tabatin den mi man cai kibra na werki riba e vloer.

No ta keda otro recurso di confesa tur cos na Nena. Mi ta contele for di principio, con dia pa dia mi tabata ganjele cu mi ta busca trabao, pero cu mi tabata pasa gran parti di dia den bar. Te e dia cu e dama a pone mi cai den trampa cu un tas cu placa cu el a laga atras, y di su oferta pa un trabao facil cu ta paga bon. Tambe mi ta contele di mi relacion cu Yvette den e casita e dia anochi. Tur cos, tur cos mi ta conta, por fin mi ta bisele cu mi tin e grabacionnan deposita na banco pa confirma loke mi ta bisele. Por ultimo mi ta pidiele pa perdona mi y paketa su maleta y bai serca su famianan, mientras lo mi busca manera pa hui dje pais, awor cu mi por ainda. Pero contrario di loke mi a pensa, Nena a stop di jora, y ta comprende tur cos, y ta bisami pa no perde cabez. Cu nunca e lo lagami, especialmente awor cu mi ta den dificultad grandi. Loke nos mester haci ta avisa John. E tabata un bon amigo di nos semper, mester tin un manera pa yuda bo. Ademas si bo mes entrega, di tur manera e castigo ta mas suave, y nan ta hanja chens di hanja e criminal cu a mata Yvette, tabata e consejo inteligente di mi esposa, kende mi a causa tantu verdriet.

Mei ora despues Nena cu mi ta raporta na warda di polis. E comisario y John ta ricibi nos. Prome cu mi habri boca, ya e comisario tabatin palabra den su boca caba, "For di principio tur sospecho a cai ariba bo, Mario. Nos a spera bo mas prome, nos ta contento cu bo mes a bin entrega. Pakiko bo a matele?"

Te hasta mi amigo John ta kere un cos asina di mi? Wel, esey ta loke mi merece tambe, pa mi actuacionnan baho. Sinembargo mi ta conta nan e caso di pia te cabez. Toch... tin un problema mientras cu nan no descubri e herdadero criminal, abo ta responsable pa e crimen aki, y mester keda deteni te ora cu sali mas prueba pa confirma bo historia.

Mientras tantu e hefe ta duna ordu pa polisnan bai touw e auto y trecele warda sin habri e bahul, pa evita asina curiosidad di e publico. Tur e tempo Mario y Nena ta keda na warda. E sorpresa di mas grandi ta ora cu un polis ta trese e tas cu e placa di rescate. Tabata un tas cu tabata contene un pida chumbo y lo demas corant bieuw, pero nada di placa! Cu esaki Mario su inocencia a keda comproba, y alavez polisnan tabatin chens pa gara e autornan dje crimen. Tabata e mesun Rina, mama di crianza, huntu cu e chofer Beto De cunha, kende a planea e crimen. Nan a busca Maria especial, pasobra e tabata un ex-presidiario y tabata burachi casi tur dia. Nunca nan a pensa cu na ultimo ora e lo a acepta un trabao serca polisnan, esaki a pone nan den un aprieto na ultimo hora. Beto tabata amante di Yvette den secreto, y alavez di Rina te ora cu Rina a bin hanja sa e berdad. E ora ey el a papia Yvette den e plan pa hanja e placa pa parti den nan dos, pero cu Beto Rina tabatin otro convenio, esta pa elimina Yvette foi escenario. Tabata Beto kende a choka Yvette den e casita. Polisnan bao direccion di John facilmente a arresta e malvadonan aki, tur dos a hanja stoel di corriente. Y Mario y Nena a worde conseha pa bende nan casita y purba nan suerte na un otro pueblo. Esaki tabata di segundo les duro cu Mario a hanja. Awor si tabata basta!

(FIN)

CINCO Y SEIS

E programa di diadomingo venidero ta un programa pa pone e aficionadonan di e gran "deporte de Los Reyes" goza di poco careda di gran emocion, tension y variacion. Cuater careda di distancia largo. Dos di e caredanan aki ta pa ehemplarnan criollo y e otro dosnan ta pa cabainan di serie 4, 5 y 6. Y pa corona obra e dos caredanan di distancia corticu ta e dos caredanan mas dificil di e competencia. Un ta pa ehemplarnan di categoria B y C y e otro ta un condicional di yegua. Comprensible anto cu diadomingo nos por spera tur sorto di sorpresa. Pero ta posibel tambe cu e favoritonan ta responde y duna nos otro mercado liber. E ehemplar Calle 7 cu a resulta un gran batacazo tres siman pasa a muri diamars atochi di un cofeo intestinal. E ehemplar Trago e'Vino cu dos anja pasa a retira pa bai sirbi pa cria awor ta bolbe trobe den La Rinconada y a cuminza entrena pa pronto tuma parti den e caredanan trobe. Asina nos ta mira un ta bai y otro ta bolbe. A vega tambe for di Argentina se's di e potronan cu e Directorio di hipodromo a cumpra. Promto esakinan lo ser rifa. Millard Ziadie tin e siman aki 7 ehemplar cu ta corre den 5 y 6. R. Salazar tin 6 y L. Mejias A. tin 4. Den e jinetenan R. Cortez tin e mayoria di monta. El a contrata 5. L. Bolivar, Walter Carrion, J.E. Cruz, G. Gavidia y Teofilo Tosta cada uno tin 4 monta.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Hypo Way 125. Consentido 122. Cuarzo 121. Llave nuebe 118. Canelon 110. Macapiti 109.

Di dos careda: Llave nuebe 122. Llave ocho 114. Alguno 111. Canter 110. Yimino 109. Guarenero 109.

Di tres careda: Llave ocho 117. Llave siete 110. Imaginario 107. Tucar 104. Probador 93. Te 90.

Di cuater careda: Mi Gitano 115. Viwahe 113. Cast Oscuro 107. Llave nuebe 104. Guimaro 102. Indiana 99.

Di cinco careda: Llave ocho 130. Piave 129. Vivac (llave 9) 99. Interes 97. El Exilado 93. Peleador 87.

Ultimo careda: Llave nuebe 117. Llave ocho 116. Linda Ameil 113. Voluptuosa 111. Chaneleta 108. Figulina 99.

Promer careda: Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 4j y 58 kilo. Premio 13%. Ta corre 10 ehemplar di categoria D y E. Tin un llave 9 forma pa Curari 48 kilo cu T. Tosta y Ringo 50 kilo cu F. Garcia. F favoritonan ta Canelon 52 kilo cu Rogelio Cortez. Hypo Way 52 kilo cu W. Carrion y Cuarzo 51 kilo cu Manuel Camacaro. E y'u di Hypocrite Canelon tin un excelente record bez numero 4 den 9 salida. Den e di tres victoria, tres segundo cuater lon a ocupa di cuater puesto tras di e ganador Noche Del Sur, despues di a corre den e ultimonan na principio. Pero su remate tabata tin suficiente exito pa e logra e puesto cuater na fin di e careda. E distancia di 100 metro mas ta un bentaha pa e ehemplar aki y pesey nos ta kere cu den e grupo inferior aki Canelon lo no tin mester di perde. E otro Hypocrite den e careda ta Hypo Way cu tambe ta un ehemplar cu un excelente record. Sigur ta cu Carrion lo haci tur su posibel pa trata di gana e careda. Probablemente cu Hypo Way lo ocupa di dos puesto. Consentido 50 kilo cu R. D. Guzman ta un candidato cu merece tur nos atencion. Mona 52 kilo cu I.J. Ferrer cu ta bai baha di serie por resulta un sorpresa.

Di dos careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta competi 11 ehemplar di categoria F. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa King Hy 48 kilo cu C. Cruz y Hy Prince 48 kilo cu R. Gamez. E favoritonan ta llave 9. Yimino 53 kilo cu J.E. Cruz y llave 8. King Hy a fracasa den su ultimo pero su caredanan an erior tur ta bon. Den e careda aki llave 8 ta un peligro. Tambe den e careda aki nos tin ehemplar cu gran posibilidad. Esaki ta e favorito Trago E'Ron cu tin como companjero di llave Pampatar 50 kilo cu G. Gavidia, cu na nos opinion tambe ta capaz di gana. Yimino ta e tercer candidato y Costa Mayo 49 kilo cu Briceño por resulta un batacazo.

Di tres careda: Otro careda di distancia largo riba 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio ta 20%. Tin 10 competidor di serie 4 y 5. Tin dos yabi. Llave 7 ta forma pa Ici Paris '54 kilo cu C. Perez y Mayorengo 52 kilo cu G. Gavidia. Den llave 8 ta corre Telon 52 kilo cu H. Revello y Luan Chamal 49 kilo cu Walter Carrion. E favoritonan ta Tucar 55 kilo cu R. Cortez, llave 7 y llave 6. Tucar indudablemente ta un gran cabai di hopi fama den La Rinconada. Su ultimo ta un victoria riba un grupo di serie 4 y 5. Awor e ta bai cu 5 kilo di peso mas. Sinembargo nos ta kere cu Tucar ta capaz di gana e careda no obstante e handicap halto. Pero tin peligro den e careda. Tanto llave 7 como llave 8 tin ehemplarnan cu gran posibilidad. Ici Paris y Luan Chamal ta dos ehemplar di hopi peso. E careda aki parse nos lo bira un careda yen di emocion. Probador 50 kilo cu C. Garcia y Imaginario 49 kilo cu J.E. Cruz ta dos ehemplar cu por duna nos un sorpresa. Y mucho atencion pa Raven 48 kilo cu L. Bolivar.

Di cuater careda: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Premio ta 17%. Tin den e careda 14 ehemplar di categoria B y C. Tin tres yabi. Llave 9 ta forma pa Redoblante 53 kilo cu R. Cortez y Aguilucho 48 kilo cu J.H. Briceño. Den llave 10 nos tin Maporal 57 kilo cu Gmo. Gavidia y Jamaica 48 kilo cu E. Perez. Llave 11 ta integra pa La Cita 50 kilo cu J. Bolivar y South Pacific 48 kilo cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta Guaimaro 53 kilo cu Balsimino Moreira. Mi Gitano 50 kilo cu H. Rengifo y Indiana 49 kilo cu G. Avila. Nos "fija" ta Mi Gitanito. Den su ultimo el a fracasa pa motibu di e peso hopi halto. Awor cu 50 kilo riba un distancia conveniente y cu su jinete habitual Gitanito tin tur bentaha posibel. Su tempo di 80 3-5 sec. pa 1300 metro ta un tempo hopi bon pa e categoria C. E careda aki ta esun di mas dificil di e competencia di diadomingo. Ta un careda hopi pareu y tin varios ehemplar cu posibilidad di gana. Sinembargo nos ta confia plenamente riba Mi Gitanito. E rivalnan ta Guaimaro. Indiana y Maporal (llave 9). Viwahe 50 kilo cu R.D. Guzman tambe ta un gran competidor cu un bon puesto di pista y un jinete cu conoce mashar bon.

Di cinco careda: Distancia 1600 metro. Handicap libre. Premio 13%. Ta competi 11 cabai di serie 6. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Bis 49 kilo cu J.E. Cruz y Orador 49 kilo cu W. Carrion. Den llave 9 ta bai Vivac 51 kilo cu F. Betancourt y Canaille 48 kilo cu E. Perez. Pero como Canaille ta retira ta keda solamente Vivac pa defende e llave 9. E favoritonan ta Piave 51 kilo cu B. Moreira, llave 8 y llave 9. Despues di un debut menos exitoso Piave a perde dos careda mas contra Garden y contra Ederena. Despues Piave a gana tres careda sigui, tur tres riba distancia largo. Su ultimo el a gana riba 1600 den un tempo di 100 2-5 sec. riba un pista completamente abnormal. Awor e ta bai subi pero cu peso basta menos e no tin pakiko perde. Un di e rivalnan ta Bis cu ta bai hopi liviano y cu bon jinete. El Exilado 48 kilo cu tambe ta subi ta bai cu peso pluma y ta capaz di sorprende.

Ultimo careda: Distancia 1200 metro. Exclusivo pa yegua di 3 te 5 anja ganador di un y dos careda. Premios di Bs. 12.000. 6.000. 2.500 y 1.000. Ta competi 11 ehemplar. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Grande Etoile 54 kilo cu L. Bolivar y Gaviна 54 kilo cu B. Moreira. Den llave 9 ta corre Convelyn 54 kilo cu R. Bustamante y Chichimeca 50 kilo cu M. Camacaro. Esaka ta otro careda dificil. E favoritonan ta llave 8. Figulina 54 kilo cu T. Tosta y llave 9. Nos promer opcion ta pa llave 9. E di dos candidato ta Ggrande Etoile (llave 8) y e tercero pa nos ta Lina Amiel no obstante e peso halto. Su puesto di salida ta excelente y su jinete ta de lo mihor. Figulina ta e gran rival den e careda. E sorpresa por ta Mi Manta 5 4kilo cu Jesus Bolivar.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Canelon 55. Hypo Way 26. Cuarzo 5. Consentido 4.

Di dos careda: Llave nuebe 48. Yimino 26. Llave och 5. Costa Maya 4. Guaimaro 2. Canter 2. Alguno 1. Lanato 1. Proconsul 1.

Di tres careda: Tucar 54. Llave siete 20. Llave seis 6. Imaginario 6. Raven 4.

Di cuater careda: Guaimaro 31. Mi Gitanito 20. Indiana 12. Llave nuebe 8. Tubazo 7. Copeton 5. Viwahe 3. Llave 11 tin 2. Cast Oscuro 1. Llave 10 tin 1.

Di cinco careda: Piave 60. Llave ocho 11. Vivac 10. Interes 6. El Exilado 3.

Ultimo careda: Llave ocho 45. Figulina 27. Llave nuebe 12. Voluptuosa 4. Linda Amiel 1. Rea Rose 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Canelon	id.	id.
Llave 8 Llave 9	id.	id.
Tucar Llave 6	Tucar Llave 7	Llave 6 Llave 7
Mi Gitanito	Guaimaro	Viwahe
Piave	id.	id.
Llave 8	Llave 9	Figulina

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Canelon	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 8 Llave 9	id.	id.	id.	id.	id.
Tucar Raven	Tucar Raven	Llave 6 Imaginario	Llave 6 Imaginario	Llave 7	Llave 7
Mi Gitanito	Mi Gitanito	Guaimaro	Guaimaro	Viwahe	Viwahe
Piave	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 8	Llave 9	Llave 9	Llave 8	Figulina Voluptuosa	Linda Amiel Tea Rose

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

E pareha real di Belgica ta haci actualmente un bishita oficial na Inglaterra. Riba e portret aki por mira Rey Boudewijn den combersacion anima cu Reina Elizabeth di Inglaterra durante un paseo na Londen.

WIT GELE KRUIS Y SU LABOR

(Cont. di pag. 1)

aya tabata e patio di hunga di Rotary Club.

Un di e mal puntonan cu ta worde menciona den e resultado di e anja ta, cu tin hopi miembro despues cu nan a caba di paga un parti di e contribucion y a haci masha hopi uso „Wit Gele Kruis", ta hala atras y no ta paga mas. Pa combati e problema aki e organisacion a dicidi pa pone un reglamento cu asina cu un miembro asina kier bolbe bira miembro, e mester paga loke e debe promer hunto cu henter e contribucion nobo pa un anja. Pronto tur e miembronan lo worde informa tocante e plan aki. Unicamente si tur e miembronan paga nan contribucion fielmente e organisacion por keda haci su trabao manera mester ta y sin mester di hiza e placa di contribucion. Un extension importante tabata e dunamento di injeccion gratis na muchanan bao di un anja, loke a cuminsa na luna di April ultimo. Ta worde pensa pa dentro di corto tempo cuminsa cu dunamento di e injeccion triple contra tetanus, kinkhoest y diphterie.

Siete souer

Pa motibo cu e trabaonan di e souernan a bira masha hopi na anja 1962. (el a subi cu casi 50 porciento), entre otro pa motibo di e crecemento di percuramento di baby nan, tabata necesario pa aumenta e cantidad di souernan den servicio di Wit- Gele Kruis. Cuminsamento di anja 1962 cu cuater souer, esta souer Perpetua (souer cabezante), souer Ewalda, souer Ludovic y souer Felicitas, fin di 1962 un souer mas a worde poni acerca, esta souer Benedicta, mientras cu na cuminsamentu di anja 1963 a resulta cu ta necesario pa tin mas personanan pa haci e trabaonan di Wit Gele Kruis. Despues cu na promer lugar souer Delanie a worde tuma den servicio como assitencia, no mucho despues souer Roberta tambe a worde tuma den servicio.

Contacto cu Corsow

Ariba initiativo di e „Wit Gele Kruis" na Aruba un reunion di contacto a worde teni cu e mes un organisacion similar na Corsow den Hotel Intercontinental. E intencion na promer lugar tabata pa haci conoci cu e directiva di „Wit Gele Kruis" na Corsow y pa bin na un forma di cooperacion, sin kita e autonomo di e organisacion.

E cooperacion aki por ta di importancia si e organisacion di „Wit Gele Kruis" na Hulanda dicidi di manda un yudanza financiero pa e organisacionnan na Antillas, sin cu e organisacion na Hulanda kier mengua su mes den e partimento di e donacion, pero laga esaki pa e directiva di Aruba y Corsow dicidi.

Un comision di contacto a worde forma cu dos miembro di Corsow y dos di Aruba aden, mientras cu e speranza a worde duna cu e comision aki lo reuni maske ta un biaha pa anja. Tambe un miembro di Aruba lo worde duna un puesto den e directiva di e Organisacion pa Muchanan Mancaron na Corsow.

Enseyanza

Na anja 1962 algun biaha a worde conferencia ariba e punto cu „Wit-Gele Kruis" kier bai duna algun curso ariba Yudanza na famia, partera, y assistent partera. A worde dicidi pa cuminsa cu un curso basico, despues di cual e personanan cu a tuma parti lo worde selecta pa e tres cursonan. Pa e cursonan aki ya cooperacion a worde priminti di e maestranan di huishoudschool y di San Pedro Hospital. Ki tempo e plan aki lo worde realisa no a worde menciona den e resultado.

MINISTER LUNS CONTENTU TOCANTE ELECCION

SCHIPHOL, 17 mei. — Prome cu huntu cu su senjora el a drenta avion pa Londen, awe mainta, minister Luns a bisa un periodista ora cu esaqui tabata hacie pregunta riba trapi di e avion. "Scirbi numa den corant cu un minister contentu a sali pa IJsland awe mainta. Minister Luns a bisa cu un cierto satisfaccion den su voz" mi ta mira den e resultado aqui di eleccionnan un aprobacion di e politica hiba pa e gabinete y un prueba con fuerte e parti catolico di nos poblacion ta tras di su partido y ministernan.

PRESIDENT DE GAULLE A SALI PA GRECIA

PARIS, 17 mei. — President De Gaulle di Francia a sali awe main a acompanja di su senjora y tambe e minister Frances di exterior Couve de Murville y algun otro funcionario Frances, cu avion pa Grecia. E lo haci un bishita oficial di tres dia na e pais ey. Ta di prome biaha, cu un hefe di estado Frances ta bishita Grecia y di seis bishita cu president De Gaulle ta haci na exterior for di dia cu el a asumi poder na anja 1959 na Francia.

Observadornan na Paris, ta di opinion cu e bishita aqui tin como intencion quita e duda cu tin na Grecia tocante posibilidadnan pa un forza atomico Frances.

Tambe lo worde delibera tocante e inversionnan Frances den indus Griego. E yudanza Mericano di trinta miljon dollar pa anja ta termina e anja aqui.

ESCARCEZ DI CUMINDA NA BALI

DJAKARTA, 17 mei. — E agencia Indones di prensa, Antara, ta anuncia, cu na Bali 80.000 hende ta luchando contra escasez di cuminda a consecuencia di erupcion di e volcan Goenoeng Agoeng. Dia cu e volcan tabata traha, na maart di e anja aqui 1500 hende a muri mientras cu 300.000 di cuminda a worde destrui.

ESTUDIANTE COLOR SCUR A WORDE DETENE

GREENBORO, 17 mei. — Ajera nochi na Greenboro den e estado Mericano North Carolina nan a detene mas o menos 220 estudiante color scur y cuater blancu despues di un demostracion contra separacion racial. Mas o menos mil demostrante a bloquea entrada di dos teatro y un cafeteria. Nan no a haci uso di violencia.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta 'a exigi pa bo cumpli cu bo debernan. Resto di dia ta mustra favorable pa diberticion y hobbynan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe por bira un dia bruha, no spera muchu cos. Anochi ta mustra basta favorable pa ...

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Oranan di anochi ta bo mehor tem... pa logra algu... awe, areglonan cu... ta worde haci e o... ra lo bai na bo favor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Prepara bo me... pa falta di coope... racion y para ma... tantu posibel rib... bo mes pia. Ano... chi ta favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si acaso bo tin... bo mes cansa, ant... laga e weekend a... ki pasa trankil, r... tira bo mes y lag... otronan tuma in... ciativo.

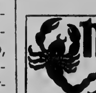
LIBRA
23 September — 22 Oktober

Evita tur sorto ... capricho con ra ... seman stima, co... sidera e gastona... di diberticion pr... me cu bo cumin...

VIRGO
23 Augustus — 22 September

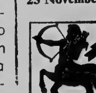
Trata pa drec... situacionnan br... ha na cas, anoc... ta favorable ... bida social, dib... ticion y asunton... di amor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe no ta un ... favorable pa via... of bishita. Na ... por tin un sorp... sa agradable ... neglisha bo fam...

SAGITARIUS
23 November — 21 December

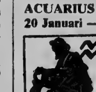


Aspectonan di ... we ta poco bru... asina cu paga t... cu placa. ano... bo por bishita ... famianan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Oranan di mai... ta favorable pa ... trabao, atardi ... bon aspecton... pa compras, tan... riba tereno per... nal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo ta cumi... mira un man... pa sali for di ... tuacionnan com... ca, anochi ta ... sha favorable ... asuntonan perso... y di amor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Anochi ta ... favorable pa di... ticion y reso... problemanan, ... laga o'ronan ... via bo di bo ... bao.

ELECCIONNAN GENERAL NA MAROKKO

RABAT, 17 mei. — Majan nan tene na Marokko pa di prome bia eleccionnan general. En total mas 4 miljon y mei di prensa lo bai ... pa eligi 144 miembro pa un peri... di sesion di 4 anja den camara ... diputados.

Ta confronta otro e movimentu ... defensa di instalacionnan constitu... nal, e famoso partido Istiqlal y ... nion Nacional di forzanan popular ... guerra cu ta socialista

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna, edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y reduccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Ania 24 DIALUNA 20 DI APRIL 1963 No. 4643

M. Kuiperi: „Cooperacion Corsow-Aruba ariba tereno di Turismo Fantastico"

ORANJESTAD, 18 mei — Senjor M. (Michael) S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba cu ultimamente durante e reunion anual di Caribbean Tourist Association na Corsow a worde eligi pa presidente di e organisacion, ta masha satisfecho di e cooperacion entre Corsow y Aruba ariba tereno di turismo. Strobamento di otro den e sector aki, di e contacto entre e islanan no ta existi. E initiativo pa duné e puesto aki a sali for di Corsow y tur e trabao preparativo a worde haci pa e Curazolenjonan.

Senjor Kuiperi a splica nos, con lunanan pasa caba el a worde asercá door di e hefe interino di Oficina di Turismo na Corsow, senjor J. Th. Leander, cu a invesiga si e tabata di acuerdo pa tuma e puesto di president di C.T.A. na su encargo. Despues cu el a declara di ta di acuerdo cu esaki, senjor Leander y su amigonan a traha continuamente pa logra e nombramento di senjor Kuiperi, especialmente promer y despues di e convencion den Hotel Curacao Intercontinental, tempo ur e delegadonan personalmente a worde aserca cu e oferta pa ariba e momento decidido pone nan voto ariba e Arubiano Kuiperi. Esaki a logra y senjor Kuiperi ta masha agradecido na su amigonan y coleganan di Corsow pa nan yudanza.

Territorio di Caribe como un.

Senjor Kuiperi, kende a bira e sucesor di e Portorikenjo Robert Bouret y cu ta worde asisti den e directiva di C.T.A. door di vice-president H. Goeggel di Virgin Islands, secretario R. Martine Jr. di Grace Line y e comisarionan R. de Haenen di Guadeloupe y J. Colby di St. Croix, ya tin mas o menos den su cabez loke e lo bai trece adilanti, den e proximo reunion di directiva, cu lo tuma lugar den e di tres siman di juni na Puerto Rico.

E punto di mas principal e ora ari ba e programa di C.T.A. pa e anja venidero cu senjor Kuiperi kier propone ta e propagacion di e teritorio di Caribe como un solo teritorio y esey na un moda mas grandi cu a worde haci te awor. E gobiernonan lo hanja un peticion pa duna un yudanza financiero, na e trabao di C.T.A., mientras cu cada pais apart lo hanja un peticion pa den nan propaganda pa nan pais, propaga tambe henter e teritorio di Caribe, aunke cu tabata unicamente pa pone "Caribbean Area", tras di e nomber di nan mes pais, esta Aruba, Caribbean Area.

Tambe C.T.A. lo purba di informa e Mericanonan na Estados Unidos di e situacion geografico di e teritorio di Caribe mas mihor. E ora hopi Mericanonan cu ta duda ainda di haci un biaha pa e teritorio di Caribe pa motibu cu segun nan e teritorio aki ta mescos cu Cuba y Haiti, pero cu Cuba ta mes serca di Merca cu Cuba ta serca di Aruba y cu Trinidad ta mas leuw di Haiti cu e pais aki ta leuw di Miami Beach, kitando e mal ideanan aki, por ta na bienestar na e turismo for di Estados Unidos.

Biaha den verano

Tambe senjor Kuiperi kier solica e Mericanonan via C.T.A., cu den e temporada di verano tambe mas pari e clima di e teritorio di Caribe ta mucho mihor cu hopi ciudadnan Mericano. Tuma por ehemplo New York. Y alavez den e temporada aki e prijsnan di hotel ta mucho mas abao, asina cu e biahanan den verano tambe tin nan mihor ciudanan. Segun senjor Kuiperi, te ainda esaki no a worde propaga bastante.

$. 100 — 500 dollar

Un otro punto principal, cu e president nobo di C.T.A. a papia tocante di dje ta, pa aserca e companianan cu ta tene baihanan y vuelonan den e teritorio di Caribe, pa extende nan linjanan, pa asina duna mas islanan e oportunidad pa ricibi turistanan. Na luna di juni senjor Kuiperi lo papia na e reunion di C.T.A. na Puerto Rico tocante di e 100 dollar di belasting di Merca.

Durante e ultimo reunion di C.T.A. tabatin un resolucion cu a worde tuma, cu e yudanza di Virgin Islands, pa pidi State Department pa elimina e reglamento cu nan a pone tres anja pasa cu turistanan Mericano no por importa mas cu 100 dollar di souvenirs y regalonan sin paga belasting na Merca, y pa haci esaki 500 dollar manera cu e tabata promer. Na e resolucion importante aki siguramente C.T.A. lo dunan su follow-up.

Tambe ta importante e intencion di e directiva nobo di Caribbean Tourist Association, pa duna e organizacion su bon fama cu e abatin atrobe y pa mustra e gobiernonan di e paisnan cu ta miembro e importancia di e organizacion. Un organizacion interno ta para ariba e programa, di manera cu tampoco lo por tuma lugar mas cu durante e reunionnan anual hopi tempo ta worde usa pa discuti cuestionnan administrativo, cu no mes er tuma lugar mes por completo. Na e reunion venidero lo mester worde discuti e cosnan interesante e importante pa tur e miembronan di cual manera e miembronan ta hanja e oportunidad pa sinja conoce e experencianan di otro ariba cierto terenonan.

Hotelnan

Papiando di school di hotel na Puerto Rico senjor Kuiperi tambe kier pa purba stimula un uso mas intensivo di e cursonan pa e paisnan cu ta miembro, mientras cu un aseguro colectivo pa e hotelnan contra desgracia di e huespednan di hotel lo ta un punto di discusion. En cuestion cu esaki senjor Kuiperi a mustra con La Concha Hotel na Puerto Rico a hanja un claim di 800.000 dollar di danjo, cu e herederonan di un huesped di hotel cu a hanja un accidente den e piscina a exigi. Alfin e exihentenan y La Concha a bin na un acuerdo di paga 100.000 dollar. La Concha por paga esaki, pero tur por ehemplo si esaki sosode cu Basi Ruti. Kende lo salba Basi Ruti? Nos por mira cu e president nobo di C.T.A. tin masha hopi plannan. Nos ta dese'e hopi exito.

Na Den Haag a worde firma e acuerdo entre Belgica y Hulanda tocante e conecion entre Schelde y Rijn. Aki nos ta mira despues di e firmamentu d.r.p.d, minister di exterior di Belgica H. Fayat; e premier Belgico Th. Lefèvre; su colega Hulandes prof. dr. J.E. De Quay; y e minister di exterior di Hulanda mr. J.M.A.H. Luns.

BISHITA DI KOLONEL LUYK NA ARUBA

SAVANETA, 20 mei. — E luitenant kolonel di Mariniernan, A. M. Luyk, comandante di e cuerpo militar na Antillas lo haci un bishita di trabao na Aruba. Esaki lo dura di awe te dia 23 venidero.

DIA 23 P.V. FILMLIGA TA PRESENTA PROGRAMA DI 16 MM.

ORANJESTAD, 20 mei. — Diahuebs venidero pa 8'or y mei Filmliga di Aruba lo presenta un programa di 16 mm. cu e pelicula principal "Las Aguas Bajan Turbias" cu ta worde presenta na Merca bao di e nomber "Dark River". E ta un pelicula Argentino di e regisor Hugo del Carril cu textonan na Ingles. E regisor ta worde considera como un hende cu a worde influencia masha hopi pa e school neo-realistico di Italia. E pelicula aki di dje a worde compara pa hopi cu e pelicula „Bittere Rijst" pa motibu di su ohheto y e manera cu e ta aserca e problema.

Na Argentina nan kier a censura e pelicula masha hopi biaha. New York Heral Tribune a scirbi ocante di esaki: "Dark River is strong medicine, but has a good deal of artistry". El a hanja diferente premionan, manera e promer premio na e Festival di Pelicula na Roma, un diploma di honor na e Festival di Pelicula na Venecia, y un promer premio pa e trabao di camera durante e Festival di Pelicula na Cannes na anja 1953. Den e programa promer cu "Dark River" e pelicula di KLM "Caribbean Holiday" por worde mira. E siguiente programa di e liga lo ta ariba dia 9 y 10 di juni, ora cu lo worde presenta, „Geven hebben het weer moeilijk".

IVENA kier haci Aruba mas atractivo door di efficiencia

ORANJESTAD, 20 mei. — Diahuebs dia 16 di mei ultimo a tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad e reunion di Instituut Voor de bevordering van Efficiency op de Nederlandse Antillen.

Aunke cu el a worde anuncia como un reunion di contacto, e resultado na e reunion, cu pa motibu cu no tabatin mucho animo un discusion informal lo tabata mihor. Entre e presentenan tabatin personanan for di comercio y empresanan tambe di autoridadnan di Aruba.

E directiva temporario, di cual Sr. R. van Hoorn ta president tabata completo e anochi. Senjor Van Hoorn a habri e anochi den cual el a duna un splicacion di e intencion di IVENA pa Aruba. Tambe tabata presente como huesped senjor L. van der Vlugt, secretario di e directiva principal temporario di Antillas kende caminda tabata necesario a duna un splicacion.

A desaroya un discusion masha anima, cu a resulta despues di pausa den e ganashi di 15 miembronan mas.

Despues di esaki un reunion formal di e organizacion a worde teni den cual e directiva definitivo pa Aruba a worde eligi consistiendo di Sr. R. van Hoorn president. H. Steenhuysen, secretario. S.P.C. Klapper, tesorero y miembronan di directiva H. Been, Michael Kuiperi, Harold Oduber, Albert Raven y Morris Semhos Jr.

E directiva nobo a hanja como encargo pa prepara e reglamentonan y statuten di e organizacion ariba un termino cortico pa trece esaki na e centacion den un reunion general di miembronan, y tambe pa cuminza di awor en adilanti e intencionnan di e organizacion caminda esaki ta posibel, door di tene discursonan, instalamento di comisionnan, gruponan di estudio, etc.

E conclusion di e reunion tabata, cu e organizacion tanatin un trabao importante, door di progresa e capacidad serca e empresanan y autoridadnan y di e manera ev bisa e productividad y rendabilidad di Antillas. Asina ya ariba su mes lo haci Antillas mas atractivo, como lugar di stacion industrianan, nobo, mientras cu capacidad lo por vuda na estabiliza e salarionan y prijsnan.

CONFERENCIA TOCANTE CONSTRUCCION DI BAPOR

PARIS, 20 mei. — Aiera a termina na Paris un conferencia di dos dia cu tabata organiza door di e organizacion na cooperacion economica y desarollo. E intencion di e reunion tabata na haci un investigacion di e caida di construccion di bapor, cu a bira urgente den henter mundu y na trata hanja medionan, cu por trece mehoracion.

Den un comunicado cu a worde publica despues a worde participa, cu e capacidad di industria di construccion di bapor, den cual industria tin 750.000 persona ta traha den e paisnan cu ta den e organizacion, ta surpasa e actual necesidad di bapornan mercantil. E paisnan cu cual e sector di construccion di bapor ta di tal forma, cu e oferta ca da anja ta aumenta cu un promedio di seis biaha loke e tabata e anja anterior.

FAMILIA MINGUS A HANJA ACCIDENTE DI AUTO

ORANJESTAD, 20 mei. — Na Aruba e noticia a worde ricibi cu e ex-president di Lago, senjor O. S. Mingus y su esposa tabata envolvi den un accidente di auto na Merca. Senjor Mingus a hanja un rudia kibra y su senjora a hanja algun herida na cara. Awor nan ta na nan cas na Tyler, Texas y ta mehorando.

DIAHUEBS PICNIC NA PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT, 20 mei. — E picnic cu ta tuma lugar diahuebs venidero, ariba dia di Asuncion, na e centro juvenil na Piedra Plat, ta worde organiza pa ds. J. A. Visser na beneficio di e trabao pa hobennan, y lo tin diferente atraccionnan especialmente pa muchanan. E mago Rahoudini lo actua, mientras películanan pa mucha lo worde mustra. Tambe lo tin diferente atraccionnan manera grabbelton, schiet en gooi-tent etc. Ds. Visser a sigura nos cu e tin mas cu 3.000 premionan cuba. E picnic lo dura for di 4'or di atardi te 8'or di anochi. Tambe lo tin un cushina cu nasi goreng, barbecue y pia di galinja hasa.

Hopi interes na Oranjestad pa Promer Sta. Comunion

ORANJESTAD, 20 mei. — Diasabra mainta, kende cu ta pasa den Oranjestad of Nassaustraat por a ripara cu tabatin un dia grandi pa cientos di hobencitonan y hobencitanan. Despues cu muchanan aki a haci nan promer Santa Comunion den Iglesia San Francisco, cual tabata yen yen di majornan y conociman di e muchanan, e fotografonan profesional no tabatin basta man pa saka potret di cientos di hobencitonan y hobencitanan cu a bin serca nan pa saka un retrato como recuerdo na e dia grandi aki. En total tabatin 385 mucha cu a haci nan promer Santa Comunion na Oranjestad.

PRINCESA PAOLA TA SPERA BABY

BRUSSEL, 20 mei. — Princesa Paola, casa di Principe Albert di Luik ta spera un baby na october proximo, asina nan a participa awe oficialmente. Principe Albert, un ruman dje Rey Bcuwdewijn, y PrincesaPaola ya tin un yiu homber y un yiu muhe.

E Princesa di 26 anja, taba'a relaciona den un desgracia di auto cu a tuma luga dos dia pasa riba caminda den pais. El a hanja heridanan leve den su cara.

EPIDEMIA DI CHOLERA NA MALAKKA

SINGAPORE, 20 mei. — En conneccion cu cuater caso di cholera cu a causa bida di hende na Malakka, Singapore nan a establece 15 centro di epidemia. Na Singapore a worde anuncia awe cu tin un caso di cholera, na Jehore 20 y Malakka 10. Na Singapore nan a estalece 15 centro di vaccinacion.

E LUCHA NA BROENEI

BROENEI, 20 mei. — Un portavoz di e cuerpo Ingles na Broenei a participa, cu militarnan Ingles durante un tiroteo a mata lidernan di e revolucion na Broenei.

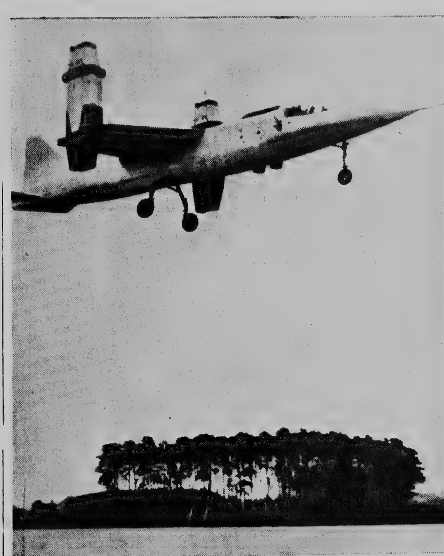
Shete rebelde a worde cohe presu. Entre e presunan tin dos lider principal.

E operacion tabata un grandioso exito. Broenei y Sarawak awor den un solo tiru a worde libera di e ultimo cincu lidernan di revolucion, asina e portavoz a bisa.

ALEMANIA TA RECHAZA NOTA RUSO

BONN, 20 mei. — E gobierno di Alemania Occidental awe a rechaza un nota di Union Sovietica, den cual e Rusonan tabata protesta contra participacion di Alemania na un ehercito Europeo atomico.

Den contesta riba e nota Ruso di ocho di april e gobierno di Alemania Occidental ta mustra, cu na anja 1954 voluntariamente el a bandona pa construi armanan nuclear, biologico y quimico. Si gobierno di Alemania Occidental ta dispuesto pa haci tur pasonan cu por mengua e tension internacional.



Tres fabrica Aleman, Bolkow, Heinkel y Hesserschmitt a desarolla un avion di jet cu por lamta y aterriza vertical. E avion tin como nomberVJ 101 C-X 1, y tin seis motor.

ERRUPCION NOBO DI GOENOENG AGOENG

DEN PASAR, 20 mei. E volcan Goenoeng Agoeng na Bali, a bolbe cuminza traha antajera. Segun hendenan cu a hui pa e erupcion, e pueblo Sakaloewe ta completamente destrui.

Seis ora largu e volcan a manda lava, piedra y shinishi. Observadornan ta di opinion, cu e erupcion ta mes grandi cu esun di 17 maart, cu a causa bida di mas di 1500 hende. Despues di e erupcion di maart hopi Balines a regresa nan cas den e barrionan peligroso den cercania di e volcan. E gobernacion di Kloengking a conseha poblacion di bai den campo. Asina radio Djakarta a anuncia.

Tambe Radio Djakarta a anuncia cu ta sigur cu un muhe a muri, mientras cu despues di e ultimo erupcion tin hopi hende perdi. E stacion di observacion na Batoe Lenbing a worde destrui door di olanan di sacudimento, pero e colaboradornan cientifico a logra salba nan mes.

DEMOSTRACIONNAN NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 20 mei. — Na Guyana Ingles, caminda te ainda tin un huelga general mas di 700 persona a demostra ayera contra gobierno. Polis a plamanan for di otro cu bom lacrimogena. Varios demostrante a tira cu pierda y botter riba oficina di e partido popular progresivo. Polis arma a pone un cordon rond di e oficina nan pa evita cu e demostrantenan lo causa destruccion na esaki. 9 Persona a keda herida.

PROCLAMACION DI GOLPE DI ESTADO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 20 mei. — Oficialnan di Argentina lo emprende na cuminzamentu di otro siman un golpe militar, asina secretario general di e partido Christian Democraat, dr. Enrique de Vedia, a participa na un conferencia di prensa. El a bisa di a ricibi e informenan aki di varios fuente. E Putsch ta organisa bao di auspicio di direccion di general Rosas (conoci pa su sympathia ultra nacionalista) cu aprobacion di general Osiris Villegad, actualmente minister di interior, segun dr. Vedia.

DISCURSO DI TITO

BELGRADO, 20 mei. — President Tito di Sur Slavia a tene un discurso dilanti di un reunion di e comite central di e liga di comunistanan, den cual el a declara entre otro cu e comunistanan di Sur Slavia ta duna nan apoyo na e partidonan comunista y di obrero cu ta lucha pa cabo cu e sistema dogmatismo y e metodonan Stalinista. En relacion cu esaki e president a menciona e politica perhudicial di China comunista y a bisa cu eynan ta e punto di reunion di e forsanan dogmatico den movimiento internacional di trabao.

EDER JOFRE A KEDA CAMPEON MUNDIAL

MANILA, 20 mei. — E Brasilenjo Eder Jofre, campeon mundial peso bantam, awe na Manila a defende su titulo cu exito contra Johnny Janito di Filipinas. Den e di diesun round di e partido ca'aveni na 15 round Jofre a knock-out su adversario.

Prinses Beatrix a bishita un exposicion di arte di Pakistan den e Centraal Museum na Utrecht. Aki nos ta mira e princesa gozando un di e obranan di e arte oriental.

PADRASA Y YIU DILANTI HUEZ

ORANJESTAD. 20 mei — Diabierne a bin dilanti huez e yiu hombar R.O.R. y su padrasa Z.A.J. un hombar di 65 anja di edad. Durante e tratamento di e caso aki a bin na claridad cu e caballero kende desde anja 1928 ta haciendo su deber na Aruba, tabata hanjando mas y mas dificultad mientras cu e yiu di crianza tabata crece. Alfin e hombar bieuw consecutivamente tabatin pleito masha grandi cu e hoben agresivo, kende tabata biba den un cuarto di su cas. Esaki tabatin como resultado cu dia 7 di februari, ora cu e tabatin algo di regla atrobe cu e yiu di crianza, cu el a drenta e cuarto di R. cu un pida hero den su man. Segun cu el a declara dilanti huez el a haci esaki pasobra e mucha hombar ta masha agresivo y cu den su cuarto e taba in un cuchu grandi scondi, cual a worde mustra na e huez diabierne mainta. Pakiko e caballero bieuw a dal promer, no a sali completamente na cla durante e tratamento di e caso, pero si cu R. a reacciona inmediatamente golpiando su padrazo den cara y mordele. E mucha hombar a conta e huez cu e no por a haci nada otro, pa motibu cu su padrasa a blokia e porta, e unico salida for di e cuarto y cu alavez e tabata den su carsonsillo e imposibel pa e sali corre na calla asina. Ora cu e officier a exigi un castigo contra dje di 50 florin, R. a pone su mannan na custia y birando cora el a hala un paso patras, manera cu e tabata cla pa haci un atake ariba e caballeronan tras di e mesa berde. "Ami tin di paga esey, kiko a fal a nami" el a puntra cu un voz skerpi. Huez R. Swanenburg a hanja cu R. a actua den su mes defensa y a sake liber. Despues di esaki officier di husticia, senior S.H. Tjon Ajong a exigi un boet di 5 florin contra di e tata, bisando cu e heben cu awor a bai for di e cas di su padrasa, diferente biaha a actua na un manera progresivo causando pelis hopi trobbel, pa motibu di cual tambe mester worde mira e actuacion di e padrasa J. "bo mes por a mira su actuacion durante e tratamento di e caso". Huez a condena J. paga 5 florin di boet.

A HORTA MOTOR CHIQUITO

ORANJESTAD. 20 mei. — E caballero I.I.H. kende a horta e motor di e "go kart" di su bisinja cu cual esaki tabata percura pa luz, pa spuit su auto, a hanja un castigo di dos siman cera condicional. Huez a splica cu e 9 dianan cu e tabata cera a worde disconta.

„TELEFOON NO TA PA PAPIA"

ORANJESTAD. 20 mei. — Un marinero Arubiano di basta edad, un tal F.J. kende dia 25 di februari a bisa e dama cu tabata para ta papia na un telefoon publico "Stop di papia na telefoon, no ta pesei un telefoon ta". Ora cu e dama a sigui papia el a dale. Dilanti di huez a bin na cla cu J. a bebe mas alcohol cu el a bebe awa di laman; e tabatin cinco carchi di castigo yen di acusacionnan pa motibu di buracheria na publico. Como cu pa motibu di e debilidad aki e tabatin ainda cuater castigo di prison pa hanja, respectivamente, dos biaha tres luna y dos biaha dos luna, e officier e biaha aki kier tabata menos severo y a exigi pa un dia di prison. Huez a condena segun e exigencia. Na slefmento J. a laga e sala di corte di husticia.

OTRO CASTIGONAN DI DIABIERNA ULTIMO

ORANJESTAD. 20 mei. — E Sra. M.A.G. cu a nace na St. Eustatius dia 27 di februari a dal e mucha muher L.. pa motibu cu su yiu hombar chiquito a bise cu el a worde gedal pa e mucha muher L. E golpi di e dama a causa cu e bril di e mucha muher a kibra. E ora e mucha muher a presenta e dama un recibo di 26 florin. "Na un probecha di e oportunidad pa cumpra un montura mas cara cu mi a kibra" e senjora a bisa. Segun e exigencia di e officier di husticia el a worde sentencia pa 25 florin di boet.

RESPETA POLIS, OF 50 FLORIN DI BOET

ORANJESTAD. 20 mei. — E boksdo E.C. di 19 anja, kende a zundra un polis dia 4 di maart ultimo a hanja un boet basta pisa diabierne. Ariba e dia menciona el a hanja un proces verbaal for di un polis pasobra cu biniendo for di A. Lacle Boulevard pa bira na robez den Wilhelminastraat e no a duna sinjal. Ora cu e polis a dune e proces verbaal el a bira asina furioso ariba e cuidado di ley cu el a dune un zundra masha formal cu palabranan no asina bunita y tambe el a laga tende loke e ta pensa di un hermana isla. Esaki a bin costa C. un boet di 50 florin y na no duna sinjal ora cu e tabata bai hira a coste 5 florin.

DAMA MALTRATA

ORANJESTAD. 20 mei. — E obrero di 30 anja P.P.T. di Brazil dia 9 di maart a dal e dama cu ta huur su cas na su carganta y a skope cu su zapatonan di seguridad, pa motibu cu e dama aki ta comna 'a haci redashi ariba dje. Esaki a worde nega completamente pa e dama, ora cu el a worde yama dilanti huez na testigua. Segun e dama tabata e hombar cu ta comporta su mes malo, drentando su cas sin permiso, buscando pleito y cu tabata usa e awa di e dama pa muha matanan den cura contra di su gusto. Officier di husticia a exigi un castigo di 300 florin di boet di cual 250 florin condicional cu un prueba di dos anja. Como e condicion di mas principal senior S. H. Tjon Ajong a bisa cu nunca mas e mag drenta e cas di e huurdonan sin nan permit. E boet a worde cambia pa e huez na 100 florin di cual 50 florin condicional. E condicion principal a worde manteni.

POLONIA TA BAO DI PRESION DI MERCA

WASHINGTON. 20 mei. — Merca a pone Polonia bao di presion pa logra, cu e delegado Polaco den e comision internacional di control na Laos coopera cu su colegannan di India y Canada, asina ta worde informa na Washington. Funcionarionan Merican ao declara, cu Washington ta tuma e asunto en serio y a laga sa, cu e kestion por ta di influencia riba e relacionnan comercial entre e dos paisnan.

E delegado Polaco den e comision na Laos a laga sa, cu e ta hiba obstruccion, muy en especial si ta trata di kehonan tocante violacion di e acuerdo Laotiano door di comunistanan di Laos.

Na congreso Mericano tin un proposicion di gobierno ta spera su tratamentu. E proposicion aki ta pa elimina e estorbo cu tin pa relacionnan comercial mas estrecha.

VENIDERO REUNION DI NAVO NA OTTAWA

LONDEN. 20 mei. — E plan di un forza nuclear na NAVO lo ta e punto mas importante di deliberacionnan na e reunion di consoho ministerial di e organisacion di tratado cu nan lo tene e siman aki na Ottawa. Den circulonan Ingles di gobierno nan tin masha speranza den un bon termina di e deliberacion aki.

Nan kier, segun anuncia, crea un unidad di NAVO, cu ta consisti di partinan cu ta existi caba. Gobierno Frances a bisa, cu nan lo pone oposicion contra cada intento pa propone forza nuclear di NAVO como algo nobo enbez di un reparto di forzanan nuclear cu ta existi caba.

Esaki, pasombra e desicion tocante uso di arma nuclear loke ta referi cabesnan Mericano di atoom, ta keda cerca e president Mericano, y di e union di armanan nuclear Britanico cerca e prome minister Ingles. Ministernan Ingles ta spera, cu Francia, si nan trata cu e precausion necesario, lo pronuncia su veto tocante e plan.

Ta probablemente cu forza nuclear di NAVO lo consisti di 200 avion Ingles di bombardeo, 3 submarino Mericano di e typo Polaris, y un cantidad di escuadron for di otro pais, entre cual Hulanda y provincia cu arma nuclear Mericano.

OPINION MERICANO A FRACASA

GINEBRA. 20 mei. — Den fuentenan Mericano autorisa nan a expresa e opinion, cu e deliberacionnan di e conferencia di ministernan di paisnan cu ta miembro di e organisacion di tratado general pa tarifa y comercio actualmente a fracasa. E formula pa rebaha e tarifanan, cu a worde propone door di e paisnan di e comunidad economico Europeo, ta completamente inaceptable pa e delegacion Mericano, pasobra nan ta exigi sacrificionan muchu mas importante di Merca cu di e paisnan di e comunidad economico Europeo.

E mesun portavoznan ta di opinion, cu Merca lo ta dispuesto pa acepta un compromis tocante un porcentage di rebaho cu por ta menos cu cincuenta porciento.

E delegacion Mericano, asina nan ta bisa, ta di opinion cu e discurso cu senjor Schaus a tene na nomber di EEG, no ta duna ningun indicacion di bon voluntad y cu cierto paisnan di EEG no ta desea berdaderamente, pa e negosacionnan corriente resulta.

KENNEDY A PAPIA CU GOBERNADOR WALLACE

WASHINGTON. 20 mei. — President Kennedy y Gobernador George Wallace, di e estado Alabama tabatin antayera durante un vuelo di 35 minuut den un helicopter un conversacion amistoso tocante e situacion na Birmingham, caminda tabatin e ultimo tempunan aki irregularidadnan serio en relacion cu e oposicion di Mericanonan di colo contra separacion rasial. Asina e hefe di prensa di Casa Blanca Pierre Salinger a participa.

Despues nan a anuncia, cu e encuentro entre Kennedy y Wallace, ora cu nan tabata di caminda di Muscle Shoals pa Huntsville na Alabama a transcurri masha serio. Solamente nan a entrecambia un paar di palabra. Na e aeropuerto di Huntsville nan a bolbe cuminza papia cu otro, ora cu nan tabata pasa pa un cantidad di fotografonan. E president cu a bishita Muscle Shoals, pasombra nan a lanta ayanan e „Tennessee Valley Authority.", 30 anja pasa, a dirigi su mes inmediatamente abordo di su avion priva, cu cual el a regresa Washington.

Gobernador Wallace sinembargo, a sigi pa aeropuerto pa participa e periodistanan presente su mal contentu en relacion cu e presencia di trupanan federal den cercania, e autoridadnan local, por enfrenta e actividadnan politico den e estado, asina el a bisa. Segun e, president Kennedy a importa na Alabama un dictadura militar inaceptable.

CIENTIFICONAN MERICANO TA BISHITA UNION SOVIETICA

MOSCU. 20 mei. — E director dje comision Mericano pa energia di atoom e ganado di premio Nobel Glenn Seaborg, a llega Moscu awe cu 9 otro cientificonan di atoom. E compania a viaha cu un avion special di president Kennedy.

Riba invitacion dje president dje instalacion Ruso pa energia nuclear, e Mericanonan lo bishita e centro di investigacion na Moscu, Leningrad y Oeljanowsk, tambe e reactor grandi nuclear en construccion na Woronezj. Moscu lo stipula tambe un memorandum tocante cooperacion Ruso Mericano riba terreno di uso pacifico di energia nuclear cu nan lo firma.

SOEKARNO TA BAI EUROPA

DJAKARTA. 20 mei. — President Soekarno lo sali pa Europa diarazon awor. E lo pasa un luna di vacacion na Italia y Austria. Su dokternan a recomende pe tuma poco sosiego.

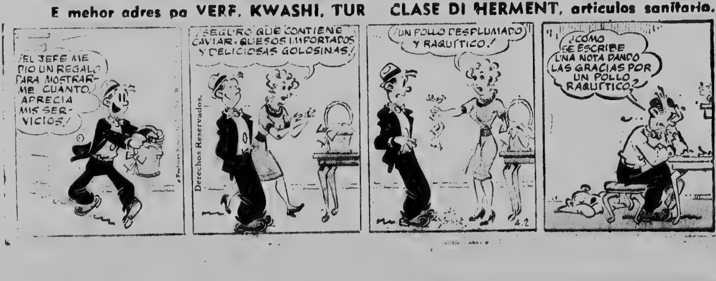
E president lo worde companja durante su viahe door di e minister di exterior, dr. Soebandrio.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. No kere, Cisco, e ... Stop esey, Pancho! Ban companja Don Fernando te na e rancho ...
2. Poco ratu despues. Oom! Fernando por fin bo a bini ...
3. Oom ... laga mi haci bo conoci cu Cisco, ken ... Un momentico!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi hefe a duna mi un regalo pa mustra mi cu e aprecio e tin pa mi servicionan.
2. Sigur e tin caviar, keshi importa y cos dushi.
3. Un galinja si npluma y flaco!
4. Con un hende ta scirbi un carta pa gradici pa un galinja flaco?.



Esaki ta un bista aerea di e puente gigantesco entre Alemania y Dinamarca cu a bini cla poco tempu pasa. E puente aki ta esun mas grandi di Europa y ta bai di Falster pa Zeeland. E largura ta 3,6 kilometer.

Rey Boudewijn di Belgica a presencia e fiesta di boogschutter. Durante e torneo di tiramentu e rey tambe a mustra loke e por. E resultado di esey tabata un aplauso caluroso di e presentenan.

KROLL A SALI DI SERVICIO DIPLOMATICO

BONN, 20 mei. — E ex embahador Aleman na Moscu, Hans Kroll, ta bandona servicio diplomatico e luna aki. Ayera el a cumpli 65 anja.

Anja pasa nan a yama Kroll for di Moscu pa via di su expresionnan tocante politica Aleman cu e estadonan di Oost-Europa, cual tabata contra opinion di e ministerio Aleman di exterior.

For di e dia ey e tabata consehero politico di gobierno na Bonn pa asuntunan tocante Oost Europa.

HEATH KIER CONTINUACION DI DELIBERACIONNAN

DEN HAAG, 20 mei. — E segundo minister Ingles di exterior ta considera sumamente deseable pa Inglaterra continua su deliberacion multilateral cu e paisnan di E.E.G. pa evita, cu e lazonan economico entre Inglaterra y e paisnan di mercado Europeo floha.

Heath, kende a yega Schiphol ayera mainta pa un bishita particular di tres dia na Hulanda, a declara na un conferencia di prensa na Nieuwspoort, cu ta mas mihor pa tene e deliberacionnan multilateral na Brussel.

PAA TA AUMENTA TARIFA

PARIS, 20 mei. — Tambe Pan American Airways a dicidi ayera pa aumenta su tarifanan pa vuelonan ida y vuelta riba Oceano Atlantico cu cincu porciento. Cu esaki a bini un fin na e guerra di aviacion cu gobierno Frances.

CONFERENCIA NA ADDIS ABEBA

DDIS ABEBA, 20 mei. — Ne conferencia di ministernan Africano di asuntunan exterior, cu nan a tene na Addis Abeba, nan a recomenda awe pa prohibi na Africa hacimentu di pruebanan nuclear y caba cu e gruponan forma manera gruponan Monrovia y Casablanca y basenan stranhero. Asina nan a tende di circulonan di conferencia.

E recomendacionnan ta den un rapport, cu ta pe conferencia cumbre di Africa, cu nan lo tene e siman aki den e capital Etiopie cu e fin pa llega pa un organizacion di tur estadonan Africano independiente.

DISCURSO DI ADENAUER NA TELEVISION

BONN, 20 mei. — Canciller Adenauer a declara ayera nochi den un discurso na television di Alemania Occidental, cu aprobacion di e acuerdo Frances-Aleman, antajera door di Parlamento Aleman, ta nifica cuminzamentu di un era nobo pa cooperacion. E cooperacion aqui ta fructuoso pa e dos paisnan bisinja, pa Europa y pa paz mundial, asina el a bisa. Ambos pais tin e deseo comun pa forma un Europa uni.

LIDER DI REVOLUCION DETENE

BROENEI, 20 mei. — E lider di e revolucionarionan na Broenei a worde cohe presu, segun noticianan ricibi na e capital. E lider a entrega su mes despues di un tiramentu. E tabata ademas secretario general di e partido Partai Rajat.

MAS DESTERRADONAN CUBANO PA FLORIDA

MIAMI, 20 mei. — Ajera e bapor Mericano di carga "Surveyor", a llega Florida cu 759 desterrado Cubano. E bapor tabatin abordo ora cu el a sali di Merca cu remedi y comestible, cu ta un parti dje rescate pa e personanan presu na Cuba, cu a participa ne invasion di 1961 cu a fracasa. Segun e refugiadonan cu a llega Florida ajera e situacion economico di Cuba ta catastrofal. Tambe nan a anuncia e terror, cu e regimen di Castro ta checuta den varios ciudad.

LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON, 20 mei. — E trupanan di Sur Vietnam a mata awe por lo menos 85 guerillero durante un accion extensivo den e provincia Kien Tocomg, 65 kilometer west di Saigon. Un solda di Sur Vietnam a worde mata y 12 otro a worde herida.

MR. EMANUELS TA SALI DI SURNAM

PARAMARIBO, 20 mei. — E minister president di Surnam, mr. S.D. Emanuels, lo sali dia seis di juli cu un avion di KLM via Antillas Hulandes pa Hulanda.

Manera ta conoci mr. Emanuels lo actua na Hulanda como minister plenipotenciario pa Surnam.

REFUGIADONAN DI SUR SLAVIA

MUENCHEN, 20 mei. — E ultimo dos dianan 78 habitante di Zuid Slavia a pidi asilo politico na Alemania West. Nan a viaha ne camindanan normal via Hungria y Austria pa bishita e bolsa anual internacional di Handwerk (Obras di Man) na Muenchen. En bez di llega ne bolsa, e refugiadonan aki a sigui directamente pa e campo di reunion pa refugiadonan di stranheria na Zirndorf cerca di Fuertj na Beieren, caminda nan a pidi pa asilo politico. Un lider dje campo aki a bisa, cu ta trata principalmente di obreronan cu ta traha obra di man y miembronan di middenstand. Tur ta keha di desempleo den nan pais, o cu nan ta gana muchu tiki. Foi prome di mei nan a registra na Zirndorf 187 refugiado di Zuid Slavia.

BEN BELLA NA CAIRO

CAIRO, 20 mei. — President Ben Bella di Argelia a yega Cairo pa un bishita di cuater dia. President Nasser a ricibie na su yegada na e aeropuerto di Cairo.

ATAKE RIBA BAPOR INDONES

DJAKARTA, 20 mei. — E minister Indones di exterior, dr. Soebandrio, a declara ayera cu e no sa nada di un atake di un bapor Ingles riba un bapor Indones. E atake lo mester a worde haci luna pasa.

E incidente, cu a worde anuncia door di e agencia oficial di prensa na Indonesia „Antara", tabatin como consecuencia cu personal di aeropuerto di Indonesia a proclama un boycot pa avionnan di e compania Ingles „BOAC".

E accion mester a cuminsa antayera y lo mester a dura un siman. Un portavoz di marina Ingles a bisa s-i man pasa cu e noticia di Antara at absolutamente „nonsens".

PRONUNSIACION CONTRA HAITI

WASHINGTON, 20 mei. — E senador republicano foi New York Jacob Javits ta di opinion cu e Organizacion di Estadonan Mericano mester manda rupanan pa Haiti pa restablece orden ayanan. Asina e senador a declara den un transmision di television. El a bisa cu segun e, e Organizacion di Estadonan Mericano mester instala un organo internacional, cu mester consisti di trupanan di paisnan Central Americano y di Merca.

IRREGULARIDADNAN ANTI-CHINES NA INDONESIA

DJAKARTA, 20 mei. — President Sukarno a bisa awe den un discurso di radio pe pueblo Indones, cu e irregularidadnan anti-Chines cu a tuma luga como diez dia pasa na West Java, ta organiza pa contrarevolucionarionan cu kier a tumbele. Nan a proboca e irregularidadnan pa motibu di e politiek y amistad cu e Republica Popular di China, segun Sukarno.

Segun e agencia Indones oficial di prensa Antara, a keda herida anteajera den e pueblo Garoet na zuid di Bandoeng 12 mucha homber y dos polis na demostracionnan contra Chines.

Nombramentu di Soekarno President pa bida

DJAKARTA, 20 mei. — E congreso popular Indones, e autoridad politico mas altu na Indonesia, cu ta tene actualmente sesion na Bandoeng a aprobo e proposicion, caminda nan ta nombra president Sukarno president pa bida. Asina nan a tende awe di fuente oficial na Djakarta.

Segun un comunicado, cu organo informativo dje congreso a saca nan lo participa e president majan na su llegada na Bandoen, oficialmente e decision. Sukarno lo papia ne oportunidad aki cu un multitud grandi. Nan a acepta cu voto en general pa nombra Sukarno cu tin 64 anja president pa bida.

DESGRACIA SERIO NA FLORIDA

MIAMI, 20 mei. — Mas o menos 27 obrero a hoga ajera den cercania di Pahokee, den estado Florida di Merca, ora cu un autobus den cua nan tabata a mishi cu un truck cu tabata pasa y a cai den un canal cu ta corre banda dje caminda. Nan por a salba 5 dje ocupantenan.

SEPARACION RASIAL NA ALABAMA

WASHINGTON, 20 mei. — Gobernador di e estado Mericano Alabama, George Wallace, a pidi e Corte Supremo Mericano pa un sentencia, cu president Kennedy a viola constitucion door di manda trupanan federal na Alabama.

E trupanan a worde manda Alabama en coneccion cu e irregularidadnan racial na Birmingham.

Den su queho e gobernador di Alabama ta pidi pa limita tantu e estadia temporal cu esun permanente di trupanan federal. E queho ta dirigi contra estado Mericano y contra e minister Mericano di defensa, Robert McNamara.

INCIDENTE RASIAL NA GREENBORO

RALEIGH, 20 mei. — Polis di Greenboro na Noord Carolina antayera a detene mas di 200 hende color scur, cu a demostra dilanti di restaurantnan y teatronan unda ainda tin descriminacion rasial. Ya diferente biaha caba nan a yega di organisa e clasenan di demostracion asina. E hendenan color scur kier sigi cu e demostracionnan te ora cu tur caminda separacion rasial a worde aboli.

Segundo grupo di Toegoenesnan a sali pa Surnam

SCHIPHOL, 20 mei. — Despues di algun siman di retraso ayera mainta a sali e segundo grupo di Toegoenesnan di Schiphol pa Surnam.

Door cu entre e muchanan den e grupo tabatin cende paga, e viahe cu tabata stipula pa fin di april, mester a worde suspende.

Entre tantu tur esnan cu tabata malu a recupera y nan a sali ayera mainta, pa nan destino nobo, Surnam.

Manera ta conoci e grupo di Toegoenesnan a yega Hulanda anja pasa for di Nieuw Guinea, pasobra nan no kier a biba na Indonesia.

AGENDA

CINE

Dialuna 20 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Barrabas" 18 J.
RIALTO 8'or: „Hablemos de amor" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Adventures of a yiung man" 18 j
AURORA 8'or: „Tres balas perdidas" Al.
SAVANETA 8'or: „The magic sword" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Angzilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao, 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 20 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 20 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 20 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each month.

E KESTION ENTRE HAITI Y SANTO DOMINGO

PORT AU PRINCE, 20 mei. — E comision di investigacion di e Organizacion di Estadonan Mericano, cu ajera a yega Haiti for di Republica Dominicana unda nan a worde ricibi door di e chef protocol di e ministerio di exterior, probablemente lo regresa Republica Dominicana awe. E comision a combersa ajera nochi na e ministerio di exterior di Haiti y nan a tene un reunion di trabao den e ministerio.

Penitencia di un Pecador

— 1 —

—Cu kiko mi por juda bo?

Felipe Garbe, hefe di recepcion di e pacus Linder a bai contra e bishitante y a salude cu cortesia. El a observa e senjorita discretamente. No tabata un cliente esey e por a mira un bez. Por ta cu e tabata un artista cu kier a bende algu?

— Mi kier a papia cu senjor Linder. Mi nomber ta Marika Henke.

E tono di e srta. tabata masha sigur. E tabatin razon, e kier a bende algu. Senjor Garbe a bira mas desconfia ainda. E no tabata un pintora of un scultora pasobra e tabatin solamente un cartera elegante cun'e, cu tabata para masha bon cu su bistir di verano.

—Bo tin un appointment? el a puntra.

—Esey no ta necesario. Mi bishita ta priva. Bo kier hiba mi serca dje? el a puntra y e ultimo palabranan ya a cuminza sona impaciente.

—Ta duelmi, pero mi no por lagabo bai ariba asina. Mi mester puntra en todo caso prome . . . E hefe di recepcion no tabata asina cortes mas, pero algu den e apariencia di e dama tabata irrite. Di un manera of otro e no tabata pas den e galeria di arte prominente Linder.

—Wel, di mi parti bo por jam'e na telefon, pero no laga mi warda muchu. Mi a bisa bo caba cu mi kier a papia priva cu bo hefe.

Felipe Garbo a mira e cara di e dama cu tabata masha bunita cu dos wowonan pretu cu tabata hari cu n'e. E ora Marika Henke a pasa dilanti di e homber sorprendi y a bai directamente riba e porta na fin di e cuarto. E no por a haci nada otro, cu bula habri'e porta p'e.

—Prome piso, ultimo porta na robez, el a bisa.

—Masha danki, e dama a bis'e cu un aire aristocrata.

Mientras cu e tabata subi e trapi e homber a keda waak'e un ratu y luego a corre bai pa telefon.

E secretaria a caba di pone telefon abao ora cu nan a bati na porta.

— Bon dia. Mi ta Marika Henke y mi kier a papia cu senjor Linder.

Marika a keda waak e secretaria masha insolente, e dama tabata parce algu di hopi anja pasa. E tabata flacu, bieuw y bistir den estilo di tempu bieuw. E cara serio tabatin un nanishi punta y un boca decidido. Wowonan sabi tabata tras di un bril diki.

E secretaria a primi un boton blancu riba su mesa.

—Aki tin un dama pa bo. Com senjor ta bisa? Si Marika Henke. Mi por lage drenta?

—Por fabor, bo kier drenta?

Cu un cara inmovible e secretaria a habri e porta pa e otro cuarto.

E galeria di arte Linder tabata goza di un bon nomber. Tabatin masha hopi tesoronan di arte den su posesion, entre otro algun dukinan di maestronan Hulandes bieuw riba cual e donjo Martin Linder, tabata orgulloso cu razon. Pero tambe e artistanan hoben hopi biaha tabata hanja nan chens.

Linder tabata un homber di un altura mediano, cu scouder hanchu, bisti di un manera basta elegante. Su cabei diki scur tabata bira poco blancu banda di su orea, locual tabata duna su cara interesante ainda mas atraccion. Tur cos di dje tabata mustra seguro y confia. Martin Linder tabata un di e hombernan cu pa nan apariencia tabata worde adora pa muhernan y mucha muhernan.

Awor el a pone e catalago un banda den cual e tabata traha y el a bula lamta.

—Ta bon senjorita Fasso, el a bisa su secretaria cu a habri e porta pa e bishitante.

Srta. Fasso a hala su mes atras.

—Marika! Kiko bo ta bin haci aki? el a sali cu su man habri pa saluda e mucha muher.

—Si esey ta un sorpresa! E mucha muher a corre bai riba dje, tira su brazanan rond di dje y a sunchi apasionadamente. A costa mi hopi trabao pa mi drenta serca bo. Bo no ta contento cu mi bishita?

Si naturalmente. Sinembargo esaki no tabata sona muchu convincente. El a kita su braza y a keda waak e porta poco desconfia.

—Pero pakiko bo mester a bini net akinan? Mi no a bisa bo . . .

—Wel, si bo no ta gusta muchu mi por sali bai atrobe, e mucha muher a contesta poco irrita.

Mi a pasa masha trabao cu e homber aya bao y solamente pa mira abo y esaki ta mi recompensa.

—Bini chikita, no sea asina bobo. Bo mester tende un biaha mas cu bo ta bonbini? El a hal'e pega na su curpa. Y esta bunita bo ta bisti, el a murmura den su oreanan. El a hibe pa un stul comodo y a bai sinta dilanti di dje.

—Nos lo a topa cu otro te majan, segun nos a palabra?

—Si pero mi tabata anhela tantu pa mira bo, cu mi mester a bini awe, Marika a contesta cu un mirada fiel. El a cruza su pianan, y a tuma un cigarilla cu el a ofrecele. Mi tin basta, el a bisa di repente.

—Di kiko bo tin basta, mi amor?

—Di tur cos. E speramentu eterno, e pleito cu e fotografonan fastioso, cu semper sa tur cos mehor . . . El a traha un boca mahos.

—Esey bo a bisa semper caba, el a contesta. Ademas mi no ta gusta at all cu bo taa para casi sunu dilanti di tur sorto di homber. Nunca mi no a gusta e profesion di modela.

E tabata sona sincero, y esun cu a mira Martin Linder aki mester a kere directamente.

—Kiko mas mi mester haci? e mucha muher a puntra cu esperanza. Pero e homber a haci manera e no a tende e pregunta.

—Awor en todo caso mi tin mester di e hendenan aki ainda. Pero actualmente mi tin algun dia liber y mi kier a corda bo riba bo promesa.

El a bula lamta y a bin sinta riba e man di su stul.

—Cual promesa? el a sinti su man suave tras di su cabez, y no tabata tribi waak e porta peligroso.

—Bo a priminti mi cu nos lo bai laman pa algun dia. Awor esey ta sali net bon. Nos por sali majan mes.

—Kiko? Majan? Pero mi amor esey no por asina! Mi ta jen jen di trabao. Na fin di e luna aki mi tin un exposicion! Con bo ta imagina bo esey?

—Bunita el a murmura den su orea.

El a tuma su man y a primi'e duru.

—Un otro un biaha, bo a tende. Awor e no ta sali oportuno pa mi. E ora nos lo por keda mas tempu.

Pero e mucha muher no a bai di acuerdo.

—Bo no ta stima mi, el a declara violentamente. El a lamta for di e stul.

Pero com bo por bisa algu asina? El a sacudi su cabez tristu. Hende muher semper tabata poco logica. Si nan no hanja loke nan kier anto un bez nan ta bisa cu bo no ta stima nan!

Pero Marika Henke aunke e tabata hoben ya tabata sa com pa trata cu hende homber di edad mediano. El a bini serca dje y a pega su curpa contra dje mientras e ta rog'e.

—Nos no por bai? pa poco dia so. Mi a alegra mi mes asina hopi caba. Por fabor . . .

—Bo ta alegra bo mes pa keda cu mi so? el a puntra cu un sonrisa? E mucha no a contesta pero a sunch'e.

(E ta sigui)

RIP KIRBY

1. Kirby ta haci un expedicion misterioso.
Te awor bon . . .
2.
3.
4.

Na Haarlem, Hulanda nan a cuminsa traha e pelicula Hulandes „De vergeten medeminnaar". Riba e portret aki nos ta mira un escena durante e deliberacionnan cu e regisor huntu cu e artistanan Therese Steinmetz y Henk van Ulzen. E pelicula ta worde traha for di e buki cu mesun titulo di Rico Bulthuis.

GORDON COOPER NA HONOLOELOE

HONOLOELOE, 20 mei. — E astronauta Mericano majoor Gordon Cooper, a yega Hawaii ayera cu un helicopter cu a cohele for di abordo di e portavion „Kearsage", cu a cogele despues di e vuelo espacial exitoso.

Na e aeropuerto a saludele su casa y su dos jiu muhenan. Miles di persona a yega e aeropuerto pa saluda e astronauta. E ovacionnan cu nan a dunele no ta nada en comparacion na su entrada na Honoloeloe caminda un multitud entousiasma a benta por bisa olanan grandi di flor riba su auto.

Segun noticianan cu ta bini di „Kearsage", Cooper a participa tambe cu e apertura, cu mester a laga e astronauta por bebe algu durante e vuelo espacial a traha malu. Na un cierto momento a sali for di un tanki di awa specialmente traha un gran cantidad di drup di awa cu tabata zweef den laira como insectonan. Tabatin asina tantu drup di awa ta bula den e cabina cu apenas e por a mira e borchi su dilanti cu e conopinan.

Cooper a cohe su lensu y cu esaki el a vangu e drupnan di awa. Door cu e panja a chupa e awa e bista den cabina a bolbe bira cla.

CABARET TINGEL TANGEL A SALI PA WEST

SCHIPHOL, 20 mei. — Ayera mainta cuater miembro di e cabaret „Tingel Tangel" a sali di Schiphol pa cuminsa nan prome gira door di west, y Merca. Nan lo bai Surnam prome.

E gira, cu lo dura tres siman, ta hiba e grupo door di Surnam, Venezuela, Aruba y Corsow y New York y Washington.

En total nan tin 16 presentacion riba programa, di cual e dos ultimonan lo ta na New York. Medio juni un parti di e grupo ta yega Hulanda, mientras cu e otro parti ta sigi cu dos siman di vacacion.

E gira a worde prepara door di directiva di e concert Krauss y ta hanja yudanza financiera di sticusa y cincu empresa Hulandes grandi, cu tin establecimentonan aki banda nan tambe.

MEDIDANAN CONTRA PERONISTANAN

BUENOS AIRES, 20 mei. — Simpatisadornan di e ex dictador di Argentina Juan Peron, no tin mag di pone nan mes candidato pa e puesto di president, vicepresident, gobernador of miembro di senado, den e eleccionnan general cu lo worde tene dia 7 di juli na Argentina.

Si nan tin mag di ta candidato pa un asiento den e camara nacional municipal y e consehonan di ensenjanza.

E movimientu Peronista, e partido di Union tin mag di stipula candidatonan huntu cu otro partido, pero un tal alianza mester worde publica. Por lo demas e limitacionnan menciona ta keda e ora ey tambe na vigor.

E decreto den cual tur esakinan ta regla, ta forma un parti pa kita e miedu, cu Peronistanan muy probable lo hanja un mayoria. E miedu aki a causa un serie di crisis den ultimo tempunan. Na e eleccionnan cu tabatin anja pasa e Peronistanan a sali eligi na puestonan importante, manera gobernador di algun estado. Nan victorianan a worden cuminsamentu di e siman aki.

E president di e universidad di Buenos Aires, dr. Julio Oliviera, a worde nombra minister di asuntunan economico di Argentina. E ta bini na lugar di Mendez Delfino, kende a baha mas de cuminsamentu di e siman aki.

KENNEDY TA APOYA HENDENAN COLOR SCUR

NASHVILLE, 20 mei. — President Kennedy a bisa ayera na Nashville den e estado Mericano Tennessee cu e hendenan color scur lo hanja mas y mas derechonan te ora cu tur Mericano lo tin mes un derecho y libertadnan dentro di ley.

Kennedy a bisa esaki durante un discurso cu el a tene na ocasion di nobenta anja di existencia di e universidad di Van der Bilt na Nashville.

Kennedy kende pa di prome biaha for di cuminsamentu di e irregularidadnan en coneccion cu separacion rasial pa di prome biaha a haci un bishita na un ciudad den sur di Merca a bisa: „Nos por mantene nos derechonan solamente, ora cu esaki bai acompanja di nos responsabilidad."

E president no a menciona directamente e irregularidadnan rasial na Birmingham, pero el a bisa: „E pais, si henter mundu, a mira e sucesonan na Merca cu intranquilidad y decepcion.

Durante racenan riba e circuito di Silverstone na Inglaterra, e maestro di musica di Londen Christabel Carlisle a subi cu su Morris Mini riba e sunbeam Rapier di Peter Harper. Pa e dos aki e race a caba di e manera aki. Sinembargo nan a keda masha bon amigu ora nan a sali pafor.

Chombe ta keha tocante su bishita na Leopoldstad

ELIZABETHSTAD, 20 mei. — Presidente Tsjombe di Katanga a bisa ajera nochi, cu e gobierno central di Kongo a obligue haci un bishita na Lepoldstad, un reparticion di e entradanan di gobierno lo worde atende.

Tsjombe tabata pa sali awe, pero, segun e ta bisa, e minister di interior di e gobierno central a bisa Tsjombe cu e lo no por ricibie awe, pa via cu e ta haciendo un gira di dos siman door di e parti interior di e pais.

Na un mitin cu prensa, Tsjombe a bisa, cu e ta sinti esaqui como un intento especial pa tene su colaboradornan for di Leopoldstad.

E INCIDENTENAN ANTI-CHINES NA JAVA

DJAKARTA, 20 mei. — Awe a worde informa na Djakarta cu tambe na Buitenzong, 64 kilometer zuid di Djakarta, tabatin incidentenan na cual Idonesnan a destrui 18 tienda Chines.

Por lo menos binti di e participantenan na e incidentenan a worde aresta. E irregularidadnan cu tabatin ajera nochi a dura un ora.

Antara, e agencia oficial di noticia na Indonesia a participa cu na Bandoeng 525 tienda y cas a worde saquea door di e Indonesnan. Na Tegal a sosode mescos cu un deposito di municion y depositonan di gobierno, den cual tabatin comunismo.

GOBERNADOR DI ANTILLAS A YEGA HULANDA

SHIPHOL, 20 mei. — Pa di prome biaha for di dia cu ocho luna pasa el a worde nombra como gobernador di Antillas Hulandes, mr. N. Debrot a regresa Hulanda awe mainta via New York. El a participa, cu e ta bin haci un bishita di trabao cu lo dura mas o menos cincu te seis siman.

Na aeropuerto gobernador Debrot a worde saluda door di e vice minister president, Drs. H.A. Korthals, e hefe di e gabinete di e vice-minister president, Dr. A. Jonkers y Mr. P.L. de Haseth, minister plenipotenciario interino di Antillas, ya cu minister Lampe mes, manera ta conoci, actualmente ta na Aruba.

E ASUNTU KASJMIER

NIEUW DELHI, 20 mei. — E representacion di India y Pakistan, cu na India a sigui cu e deliberacion cu nan a cuminza na Karatsji tocante e problema, a participa den un declaracion comun cu nan a publica awe na un acuerdo tocante areglo di e conflicto.

A PERDE CONTACTO CU „MARS 1"

MOSCU, 20 mei. — Awe e agencia di prensa Tass a anuncia qu nan a perde contacto di radio cu cohete espacial Ruso Mars-1 cu actualmente ta na 195 miljon kilometer di mundu. Mars-1 ta solamente 11 millon kilometer di Mars. Nan ta haciendo intentonan pa drecha e comunicacion cu e satelite. Na november pasa nan a lanza e cohete aki. Door dje datonan cu nan a obtene te ainda nan por a soluciona problemanan tecnico masha importante, segun Tass. E resultadonan aki ta forma un contribucion importante ne investigacion espacial, asina e agencia aki a continua.

Observadornan occidental na Moscu ta kere cu ta un descpsion pe Rusonan awor cu nan a perde contact cu Mars-1 pasobra e di 4 lanzamentu Ruso pa luna na april pasa no tabatin exito.

PRINCESA GARCIA TA SPERA UN BABY

MONACO, 20 mei. — Princesa Garcia di Monaco ex-artista di cine, Grace Kelly cu a casa cu Principe Rainer di Monaco ta spera un baby. Princesa Garcia ya tin dos yiu un muhe y un homber. E noticia dje estado di Garcia dje princesa ta bini di su tio.

PROME MINISTER CASTRO PA ARGELIA

MOSCU, 20 mei. — E prome minister Cubano Fidel Castro lo bishita Argelia Despues di su bishita na Moscu. Esaki lo ta posiblemente na fin di mei o cuminzamentu di juni.

Fidel Castro ta haciendo actualmente un bishita na Moscu.

JANOS KADAR A SALI PA MOSCU

BOEDAPEST, 20 mei. — promr minister y lider di partido, Janos Kadar, a sali awe cu un avion di pasahero for di Boedapest. Na Boedapest nan ta opina cu el a sali pa Moscu, pa hiba deliberacionnan urgente cu lidernan Sovietico.

Algun autoridad Hungaro — kendenan nan nomber y puestonan no a worde anuncia — a barca Kadar.

Un portavoz di gobierno no kier a desmenti ni tampoco confirma e noticia cu Kadar a sali for di Boedapest.

E salida di Kadar a bira conoci door cu corresponsalnan di occidente cu casualmente tabata na e aeropuerto a mira e premier subi bordo di e avion Ruso.

COMUNICADO DI EGYPTO Y ZUID SLAVIA

CAIRO, 20 mei. — President Nasser di Egypto, a regresa Cairo awe di un bishita di 4 dia na Zuid Slavia, durante cua el a delibera cu president Tito. Nan a saca un comunicado comun, den cua nan ta acentua e importancia dje papel, cu paisnan no uni por tin den e mundu parti di awendia. Segun e comunicado e contribucion dje paisnan aki pa realizacion di un co-existencia pacifico a aumenta hopi. Tambe nan ta pidi den e comunicado pa desarme general y completo y prohibicion di pruebanan di atoom pa asina checuta mas lihe posibel e declaracion di Nacionnan Uni tocante dunamentu di independencia na pueblonan colonializa y apoyo ne lucha di libertad dje pueblo Angoles y otro movimientonan di liberacion den mundu.

Politiek di apartheid dje gobierno di Zuid Africa ta worde condena y tambe intentonan neo colonialismo pa consolidacion di independencia di paisnan nobo. Mester cuminza un accion riba escala internacional, pa desarollo economico di paisnan cu a keda atras, segun e comunicado.

ELECCION DI EERSTE KAMER NA HULANDA

DEN HAAG, 20 mei. — Ayera Staten den un diesun provincianan Hulandes a vota pa e formacion nobo di Eerste Kamer.

E resultado ta: KVP)Partido Catolico ta keda cu su 26 asientonan. Partij van de Arbeid ta subi di 23 na 24 asiento. VVD, Anti revolucionarionan y Christelijk Historische Unie ta perde un asiento di baha di ocho na siete asiento, e comunistanan ta baha di dos na un asiento y e pacifistanan ta hanja un asiento. Ainda nan mester lot pa dos asiento entre KVP, Partij van de Arbeid y PSP.

E arquitecto Frances Fernand Pouillon, cu ta worde acusa di estafa millones como hefe di un compania di construccion a bini Paris for di Algeria caminda el a hui bai. Apoyando su mes riba un detective Frances Pouillon ta drenta e sala di raad aki pa worde interroga door d iexpertonan financiero.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Amigunan por influencia e sucesonan di awe hopi of bo pensamentunan, paga atencion na local bo ta come y bebe.

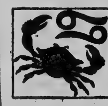
TAURUS
21 April — 20 Mei

Door di impresionnan rebez por bini dificultadnan den bo cas of na bo trabao, asina cu paga tino awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Banda di atardi bo lo hanja un mehor opinion tocante asuntonan complica, bo por spera un noticia satisfactorio anochi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Busca informacionnan cu bo tin mester pa regla bo finanzas y usa e hechonan aki pa hanja un resolucion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ta posibel cu otronan lo no reaciona manera bo ta desea y no ta duna bo cooperacion, busca un compromis.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Oranan di mainta por treese poco problema pa bo, si bo permiti otro pa preocupa bo, atardi bo por logra algu bon.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Mainta y merdia ta e mehor tempu pa realiza bo deseonan personal, tin aspectonan di desunion cu amiguinan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Atardi ta e mehor tempu pa deliberacionnan importante of transaccionnan, tambe pa traha plannan pasobra bo huicio ta husto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe mainta bo lo mester ta masha diplomatico, combersacionnan cu amigu y hendenan di confianza lo juda bo atardi.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Si bo tin problemanan financiero e oranan di atardi ta mehor pa resolve nan, sobra di dia ta keda favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene cuidao pa bo no mustra bo mucho dicta[illegible] cu un actico carinioso bo ta logra mas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo tene bo atras awe, pasobra tin hopi trabao ta warda bo, percura pa bo no cansa bo mes dimas anochi.

CUBA TA ANUNCIA ARESTACIONNAN

HAVANA, 20 mei. — Gobierno Cubano a declara, cu nan a aresta den provincia Matanzas 4 miembro di un banda contrarevolucionario, entre quende tin e lider.

Den un comunicado dje ministerio di ehercito nan a bisa cu e lider Delio Almeida Martines, ta presu den un gruta di e ciudad Manquito na 240 kilometer na oost di Havana.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 21 DI MEI 1963 — No. 4644

APUNTES EDITORIAL

DI BISHITA CERCA BISINJA

E senjornan Whitfield y Trinler, kendenan a bishita e industria Venezolano como representantenan di Camara di Comercio Arubano y Organisacion di Comerciantenan a duna relato di nan experencianan. E bishita aki a worde haci ariba peticion di e Associacion Venezolano de Exportadores. Segun e redactor di Arubaanse Courant a worde declara nan a bolbe masha satisfecho for di Venezuela, por bisa stranja di e enorme y moderno capacidad industrial di nos bisinja y di e posibilidadnan cu no a worde descubri ainda den Venezuela pa e comercio Antillano. No unicamente e fabricanan cu nan a mira tabata impresionante, pero tambe e manera carinjoso y amical cu nan a worde ricibi. Te den e regionnan di mas halto di e comercio y gobierno Venezolano e mision Antillano a worde ricibi como un bon amigo.

Por ta posibel cu e bishita aki tabata uno di importancia historico. Pues e biaha aki e carinjo y amistad tabata di e bando di Venezuela en general. Awor ta e asunto di e organisacionnan di comerciantenan Antillano pa no perde e contacto aki y pa haci tur cu ta posibel pa e futuro cu e bishita aki a mustra, bira realidad.

E espirito nobo di cooperacion ta importante, especialmente den e tempo aki, den cual e paz den e teritorio di Caribe ta worde interumpi door di e dragon comunista cu a situa su mes na Cuba y cu no ta laga ningun chens pasa pa trece desunion y malcontento entre e otro paisnan den e teritorio aki pa asina trece nan bao di e gara comunismo. E mihor arma contra di e amenaza aki ta union y coopera-

(Sigi lesa riba pag. 4)

Mision di goodwill di Antillas a bolbe for di Venezuela

Fomento ta duna subvencion importante na exportacion Venezolano pa Antillas

ORANJESTAD, 21 mei. — Satisfecho y cu bon plannan y ideanan senjor Clinton H. Whitfield y senjor Hans Trinler kendenan tabata representa Aruba den e mision di goodwill Antillano di nuebe homber cu a bishita Venezuela a bolbe Diasabra na Aruba. E senjornan aki a keda sigura durante nan bishita na Venezuela, cu na Antillas tin cantidad di bon oportunidadnan pa productonan Venezolano y cu dentro di algun tempo, cu gracias na e yudanza importante cu e cumpradonan y exportadonan di Fomento, e organisacion Venezolano pa desarollo di prosperidad, tan hanja, e exportacion di e pais ey pa Antillas lo bira hopi mas grandi. E camara di Comercio y e Organisacion di Comercio e Industria na nomber di cual organisacionnan senjor Whitfield y Trinler a haci e biaha aki, inmediatamente lo cuminsa traha ariba e fortificacion di e contacto comercial.

E mision di Comercio di Antillas y Trinidad a worde bishita pa e „Associacion Venezolana de Exportadores" pa un bishita di orientacion na e industria Venezolano, esta e industria di exportacion. Muy probablemente e intencion di esaki tabata pa haci e productonan di exportacion di Venezuela mas conoci y pa fortifica e relacion comercial entre e pais aki cu Antillas y Trinidad, como mercadonan pa e productonan Venezolano.

E interes pa Antillas, cual ta manifestando mas y mas durante e ultimo temponan, tin un motibo: y esey ta esaki, cu e productonan industrial Venezolano na majoria parti ta yegando e punto cu nan ta yena e hendenan, pa motibo di cual automaticamente mercadonan nobo ta worde busca pa entrega e productonan. Hanjando su mes den un situacion asina, ta di comprونde cu Venezuela ta acerca Antillas y Trinidad, dos territorio cu prosperidad y cu un poblacion basta grandi. Cu Venezuela ta masha interesa pa progresa e exportacion di su productonan pa e paisnan aki, a sali na cla diferente biaha durante e siman cu e senjornan Whitfield y Trinler tabata aya. Loke ta bala pena menciona ta cu Fomento ta dispuesto pa duna yudanza na e exportador Venzeolano, pero tambe na e importador Antillano. E exportador Venezolano ta hanja pa stimulacion e dollarnan cu e ta gana cu e exportacion aki contra un prijs di mercado liber di Bs. 4,54 na lugar di Bs. 3.35, loke ta duné asina un ganashi extra di 30 porciento. E importadornan Antillano ta hanja via Fomento un credito di seis luna. Kier meen cu, cu un transaccion entre un fabricante Venezolano y un importador Antillano despues di a declara e documentonan mesora ta hanja e prijs di loke nan a bende ariba un base di un koers di mercado liber, mientras cu e importador ta hanja seis luna di credito. Door di e reglamento aki cu ya ta valido e exportador Venezolano por ofrece su productonan ariba un prijs di concurencia na Antillas.

Segun senjor Trinler y senjor Whitfield a sigura nos cu Venezuela, tin un cantidad di productonan di primera clase cu nan por ofrece, di cual ningun hende tin un idea na Antillas. E desarollo industrial di e pais aki durante e ultimo diez anjanan ta enorme y pa motibo cu majoria di e industrianan ta nobo, nan ta moderno tambe y nan tin e capasidad pa entrega productonan na un prijs razonable, pero bon. E senjornan a menciona, cement, textiel, azetanan, mosaiconan, zapatonan, productonan cu por tin posibilidadnan pa nan na Antillas. E mejanan pa homber Cha-Cha-Cha y cement Vencemos ta productonan ya bon conoci na Antillas. Pa motibo cu e industrianan Venezolano no ta asina conoci na Antillas, hopi bon productonan no ta conoci tampoco aki. E mision industrial pa Venezuela aki mester worde mira como e promer contacto cu e comercio Antillano.

E contact aki e industria Venezolano ta spera di fortifica na luna di Juli, ora cu un enorme export beurs lo worde teni ayanan, caminda e comerciantenan Antillano, despues di a tende di e experiencianan di e mision di comercio, por sigi haci conoci mas mihor y personal cu e exportacion Venezolano. E mision Antillano di Comercio, cu den algun dia ya a hanja e karakter di ta un mision di goodwill, dentro di un siman a hanja un cantidad grandi di impresionnan. Diferente excursionnan a worde haci na industrianan, entre otro pa Petroquimica na Puerto Cabello, e fabrica pa cuminda di galinja, bakanan etc. Protinal, e fabrica di sigarianan Bigott cu su produccion di 15 millon cigaria pa dia, e fabrica di General Tires, e fabrica di verf di Sherman Williams, Textilera Can Colombia, Mavesa Foodstuffs y Savoy Candy. Esaki ta pa menciona algun, pasobra tabatin hopi mas. Masha interesante pa e delegacion di Aruba tabata e bishita na Petroquimica, un fabrica di abonos quimico di gobierno, di cual hopi biaha a worde pensa pa in y outsiders cu esaki lo no mira e trahamento di e fabrica na Barcadera cu mucho gusto. Ariba un tal pregunta di senjor Whitfield na e presidente di e fabrica el a declara cu nan no tin nada contra di e fabrica na Bar-

(Sigi lesa riba pag. 2)

DOS PEINADORA DI SALON VAN GAALEN A HANJA DIPLOMA

ORANJESTAD, 21 mei. — Siman pasa a bolbe for di Caracas dos peinadora di e salon di senjora Rie van Gaalen na Wayacha cu nan diploma. Ta senjorita Lucia Koolman di Santa Cruz y senjorita Elsa de Kort di Savaneta. Dos luna pasa nan a sali pa Caracas pa specializa nan mes den e peinadonan estilo Italiano na e Salon de Belleza "Asse". Tur dos a hanja nan diploma y ta trahando atrobe den e salon na Wayacka. E cantidad di alumnonan di senjora Van Gaalen, kendenan hopi biaha a bai schoolnan den exterior ariba su instigacion pa hanja nan diploma di peinadora, ta ya casi 20.

NOTICIA DI POLIS

Yiu contra tata

ORANJESTAD, 21 mei. — Diadomingo marduga, banda di dos'or y mei, asistencia di polis a worde pidi na Tanki Leendert, caminda un tata y un yiu tabata hala otro cu golpi. E tata cu tabata burachi y kende no a bringa mucho sportief a kibra dos dede di su yiu homber. El a worde hiba warda di polis caminda el a hanja un cuarto gratis. E yiu a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Cantantenan bringado

Diadomingo mainta mas o menos seis'or, asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento cu tabata tumando lugar na Seroe Pa'rishi. Polis a asisti y a constata cu dos ruman tabata pleitando cu otro. A resulta cu e dos rumannan tabata pleita pa motibu cu nan no por a bin di acuerdo cual di nan ta canta mihor. Polis a intermedia y a duna nan un scual.

Botter ariba cabez

Diadomingo merdia banda di 1'or asistencia di polis a worde pidi den Dadelstraat na Dakota, caminda un homber cu su senjora a pega pelea cu otro. E caballero kende tabata burachi a hanja un botter ariba su cabez for di su esposa. El a worde herida levemente. Como cu e caballero tabata burachi ainda y obstina, apesar di e botter cu el a hanja ariba su cabez el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto te ora cu e calma.

Bringamento

Diadomingo atardi banda di seis 'or asistencia di polis a worde duna na Madiki, caminda e caballero A.S. a bringa cu S.H. Durante e encuentro aki, cu naturalmente no tabata asina amical, A.S. a perde un djente mientras cu S.H. a hanja un mordi na un di su dedenan. Tur dos e bringadonan tabata burachi y a worde hiba warda pa saka wayaba.

Ladron grosero

Diadomingo marduga banda di tres 'or, e dama M. a avisa polis cu un homber a drenta su cas y probablemente a hiba algun cos di dje. E dama a mira e homber ora cu el a sali for di e cas. Ora cu e dama a cuminza grita pa haci alarma, e ladron no a perde pa gana y manda e dama cu un caha di prenda di e dama cu e abatin den su man. E caso ta worde investiga.

Hinkamento den Nassaustraat:

Acusado A: E morto di mi ruman homber ta exihi venganza

ORANJESTAD, 21 mei. — M.N.A. mester a presenta dilanti huez diabierna pa motibo di un bringamento cu a tuma lugar ariba dia 24 di april den Oranjestad, caminda e anochi ey J.A.M. a worde hinca cu un punjal door di M.N.A., den su bariga y su pia. Durante e tratamento di e caso emocional aki, a resulta cu A. a sali pa tuma venganza ariba e mucha homber L.R., kende segun A. tabatin e culpa cu su ruman a muri. Pero pa motibo di circumstancianan e venganza a cai ariba M. mas duro cu ariba L.R.

E anochi di 24 di april A. a sali for di Santa Cruz cu seis amigo den auto pa Oranjestad, pa busca L.R. y pa tuma venganza. Ora cu enberdad e grupo aki a topa cu L.R. den Nassaustraat cu algun amigo mas, e acusado a bisa su amigo Giel pa bai bringa cu L.R. Loke a tuma lugar. Pero ora cu Wilfred M. a ataka Giel di patras, mientras cu esaki tabata bringando ainda cu L.R., A. a grita: "no cu dos contra uno". E ora el a manda Marciano den e bringamento pa tuma Wilfred pa su encargo. Ora cu Wilfred su ruman Julius tambe a mete den e bringamento, A.M. a sinti su mes asina asombra cu el a sali for di auto cu un punjal den su man, cu cual el a duna Julius algun hinca.

"Si bo tabatin algo contra di L.R. pakiko bo mes no ta bringa cunele? Pakiko bo ta laga otro bringa pabo? Y e otronan ainda ta bringa cu nan man, pero abo ora cu bo entremete bo den bringamento bo ta usa un cuchu. Segun e preguntanan di huez B. Swanenburg. E ora henter e historia a worde conta.

Loke a pasa promer

E motibu di e bringamento tabata cu e diadomingo promer e primo di A., E.T. a worde golpia na Santa Cruz pa algun mucha hombernan bao di e gia di L.R. Ora cu A. su ruman homber a tende di esaki, el a bai ariba e grupo di bringadonan, pa investiga nan mal hechonan. E grupo cu tabata consisti di seis homber, e ora a ataka e ruman di A., nan a tire cu piedra y a dale cu un jack di auto y hasta ora cu e tabata tira na suela nan a purba pasa auto ariba dje. Segun e declaracion di A. polis no a haci nada contra di e "gang" di L.R.

Huez: "tur esaynan por ta posibel, pero e manera cu bo a tuma pa resolve e asunto no ta correcto. Esaki e ora bo mester a reclama na polis". Acusado A: "Esey anto senjor Huez tin di bisa tambe na e mucha hombernan, pasobra nan tambe a viola ley. Mi sabi cu mi a haci malo y lo mi tuma mi castigo. Pero pakiko nan ta sali liber?"

E historia di A. no a caba ainda. Un poco despues cu el a worde ataka na un manera baho pa seis homber, e ruman di A. a cai na Boca Mahos y a hoga. Segun cu A. a declara diabierne dilanti di Huez, casi sigur su ruman a keda asina descontrola despues di e bringamento cu den un furia di locura el a bula na awa. Mes ora cu esaki a worde anuncia, A. a keda como 24 ora na e boca, sperando ariba e momento cu su ruman lo worde hanja. Hasta ora cu e siguiente mainta e restonan di su ruman a worde mira den e boca, A. a bai awa den e laman bruto mara cu un cabulla na tera pa saka e restonan di su ruman y pa asina duna un entierro mas aceptabel. Cu hopi peliger na mes bida el a logra trece e curpa di su ruman cual tabatin algun comi di tribon caba, na tera. E ora tambe el a mira e heridanan grandi ariba e lomba di su ruman, cu segun A. a resulta door di e piedranan cu nan a dalé cune. Na e momento ey A. a dicidi di tuma venganza ariba L.R., kende segun su declaracion semper ta bringa den un grupo y ta cobarde pa bringa homber contra homber. Pero como cu ta promer biaha den su bida cu A. tin un trabao vast y e ta e unico cu ta trece placa cas pa su senjora, yiunan y majornan, el a pidi su amigonan pa bringa pe pa e no perde su pan.

Exihencia

E officier di husticia a hanja cu maltrato cu uso di arma a worde prueba y cu hasta esaki a tuma lugar intencionalmente y a exigi seis luna di prison y pagamento di e gastonan di hospital di J.A.M. loke ta 300 florin.

Defensa

Senjor P.V. Sjiem Fat a pone e acento di su defensa ariba e motibunan cu A. a haci comete esaki. El a mustra con A. a considera como su deber di venga e morto di su ruman. Pero cu el a trata di tin un bringamento limpi door di laga un contra un bringa. Ora cu Marciano kende tabata bringa pe a worde ataka pa e di dos homber, A. no por a risisti su emocion mas, segun senjor Sjiem Fat. "Mi no kier saca mi cliente liber. Alavez e mes no ta purba haci esey. Pero si mi ta kere cu aki mester worde tene cuenta cu e motibu di e caso aki. E abogado a pidi e huez tambe pa tene cuenta cu e famia di A. y cu e hecho cu si e perde su trabao cu ta specializa, lo ta hopi dificil pe pa hanja un lugar di traha atrobe. El a pidi huez pa duna A. un castigo cu asina e no mester di perde su trabao. Despues cu officier a declara cu ora cu el a haci su exigencia el a tene consideracion cu tur e cosnan aki, pero cu mester tene na cuenta tambe, especialmente den e casonan di hincamento cu ta tumando lugar masha hopi na Aruba. E ora senjor Sjiem Fat a trece como su opinion cu e caso aki por worde servi mas mihor na interes general cu un castigo condicional, di manera cu A. por sigui percura na su famia y su majornan.

Huez lo sentencia aki despues di 14 dia.

Florentino Kelly a muri despues di accidente di trafico

NOORD, 21 mei. — Cuater ora despues di un choke, Florentino Kelly, un hoben di Palm Beach cu a worde benta for di auto, a muri den San Pedro Hospital a consecuencia di e accidente. E ta e di seis persona cu e trafico na Aruba a causa su morto e anja aki.

E choke a tuma lugar un cuarto pasa di seis ariba e caminda di Oranjestad pa Noord na haltura di Sportcentrum. Aya nan e autonan A-6494 y A-8655, maneha respectivamente pa. B.C.H. y J.M.G. a dal ariba otro casi frontalmente. E hoben Florentino Kelly cu tabata sinta banda di e chauffeur G. a worde benta for di e auto y mester a worde transporta inmediatamente pa hospital cu un sangramento celebral. Su situacion tabata critico. E mes un anochi un cuarto pa 11 el a fallece. E motibo di e accidente ta worde investiga.

Fl. 7000,—.

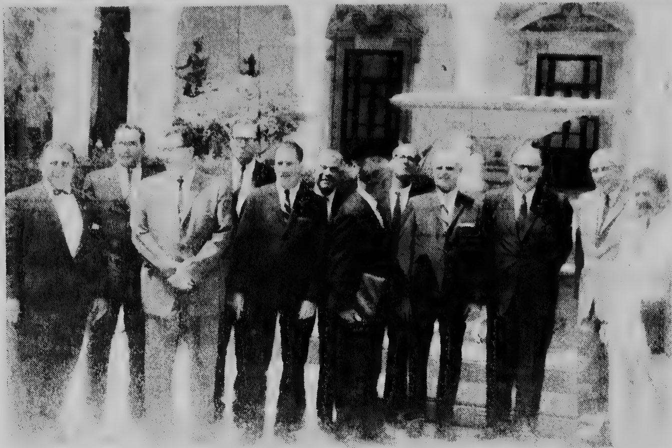
E week-end cu a pasa, mientras cu Aruba tabata celebrando Santa Comunion, tabatin 8 choke formal ariba camindanan di Aruba, cu un total na danjo material di 7000 florin. E accidentenan aki a causa un morto, un herida gravemente y seis levemente. En cuestion cu e personanan cu a muri a causa di accidentenan di trafico, e anja 1957 tin ainda e record cu 18 norto.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 21 mei. — Awe nochi un cuarto pasa di ocho, e emisora Voz di Aruba lo transmiti e programa Saludos for di Hulanda. E biaha aki e saludonan ta bin for di Academisch Ziekenhuis na Leiden y Bethlehem Kliniek na Den Haag, di Celeste Philips y Lesley y Kenneth Montnor, kendenan a worde entrevista pa senjor Tom Paap di Radio Nederland-Wereldomroep. E programa ta worde re-transmiti Diarazon mainta un cuarto pa 12.

Juventud Cristian tin hopi actividadnan ariba programa

ORANJESTAD, 21 mei. — E directiva di Juventud Cristian tin diferente bunita actividadnan ariba programa pa e lunanan venidero. Dia 22 di mei Juventud Cristian lo haci un biaha na pia pa Alto Vista. E peregrinacion aki ta worde prepara pa e miembronan Casildo van der Biezen, Juanita de Cuba, Angelica Erasmus, Antonio Erasmus, Greta Machiro y Boy Escalona. Tambe e directiva tin e plan pa organiza un autoterrit na luna di augustus, mientras cu tin pensa tambe pa den futuro organiza un modeshow.



Riba e portret aki nos ta mira e delegacion Antillano den compania di representantenan Venezolano despues di e bishita na e presidente di Venezuela, Romulo Betancourt, riba e plaza di palacio Miraflores. D.r.p.d. srs. Antoine J. Samander, Hubert Salas Jr., Arturo J. Jesurun, Roberto Palacios, Clinton Whitfield, Jorge D.C. de Leon, dr. Regulo Campos (Ven.) Francois Nouel, Jossy Capriles, embahador Hulandes na Venezuela, R.M. Neuerburg, dr. Hector Santaella y consul-general na Corsow, Vicente Gamboa Marcano.

FOMENTO TA DUNA

(Continuacion di pag. 1)

cedera como cu nan tin basta na e mercado nacional. E delegacion tabatin un encuentro tambe cu Ministronan Venezolano, di Desarollo, Financia y Asuntonan exterior. Tambe nan tabatin e honor pa haci conoci cu e presidente di Venezuela Romulo Betancourt. Esaki a tuma lugar ariba su peticion. Tambe e interes di e banda di e autoridadnan Venezolano a worde mira na e miembronan di e mision Antillano como un prueba, cu Venezuela tin interes den e amistad cu Antillas.

Pro Venezuela

Esaki a bin na cla tambe durante un encuentro cu e organisacion Pro Venezuela. E organisacion aki cu den pasado semper tabata tin algo cu Antillas y cu anjanan largo a traha duro pa mantene e 30 porciento di Derechonan Antillano, awor tabata completamente di otro opinion. E vice-presidente a priminti cu su Organisacion lo tuma medidanan pa kita e Derechonan Antillano aki. Presidente Hernandez, kende antes semper a combati Antillas masha fuerte, ora cu e asunto di Derechonan Antillano worde descuti na Venezuela, a dispensa su mes cu e no por a ricibi e nuebe miembronan di e mision Antillano. Pero si e vice presidente di Pro Venezuela a laga sabi, cu kizas ta te despues di e eleccionnan na Venezuela, cu lo tuma lugar na December venidero, promer cu bin cambio den e Derechonan Antillano. Pero si Pro Venezuela lo cuminsa di awor cu e preparamento cu segun ta worde spera lo elimina e derechonan aki cu ta forma un estorbo.

Camara di Comercio Venezolano y Antillano

Un otro punto interesante di e bishita di e mision di comercio Antillano na Venezuela ta e oferta cu e mision di Antillas a haci pa forma un camara di comercio Antillano - Venezolano cu lo ta na Caracas, y cu miembronan den directiva di tur dos pais. Tambe a worde papia ariba e establecimento di un Mercado Comun di Caribe.

Senjornan Whitfield y Trinler a mira e invitacion aki di Associacion Venezolana di Exportadores como un resultado di e bishita di e mision di Comercio di Aruba y Corsow cu a worde haci anja pasa na Venezuela.

Tambe e senjornan aki a declara cu nan ta sigur cu e bishita aki tin como resultado cu Aruba lo hanja mas popularidad na Venezuela. E ultimo dia e delegacion Antillano a duna nan huespednan un recepcion.

Follow-up

E comerciantenan Antillano cu kier bin den contacto cu e industria Venezolana y cu kier fortifica esaki of cu tin interes pa agencianan cu ainda tin disponibel por tuma contacto cu Associacion Venezolana di Exportadores.

NOTICIA DI POLIS

Den rotonde

Diadomingo atardi tres'or y mei e auto A5833 maneha pa L.W. cu tabata biniendo for di San Nicolas a drenta rotonde. E chauffeur a worde herida y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital cu un clavicula kibra. E pasaheronan M.M., H.E. y F.V. por a bai cas despues di a hanja tratamento. E motibu di e accidente ta cu e auto A5833 tabatin un velocidad mucho duro ora cu el a yega na e rotonde. E auto a keda total lost. danjo na e rotonde ta 300 florin.

A menasa famia

Diasabra anochi mas o menos 9'or. asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas caminda un tata di familia den Bernhardstraat tabata menazando su famia cu un cuchu. E tabata burachi y a worde hiba warda di polis caminda el a hanja un cuarto gratis.

Contra dama publico

Diadomingo mainta mas o menos 10'or asistencia di polis a worde pidi den un bar na San Nicolas pa un bringamento entre un caballero. e conocido L.H. y e dama publico H.S. Segun e dama su declaracion L.H. a maltrate door di dale algun bofta.

Maltrato

Diadomingo atardi un cuarto pasa di cuater. un caballero taba'a corre masha duro tras di un dama den Village Zuid. Polis su asistencia a worde pidi na e acto poco stranjo aki y a resulta cu segun e declaracion di e dama. su esposo tabata corre su tras pa e hanje pa maltrata. E homber kende tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba warda caminda el a worde encarcela.

Encapaz pa corre auto

Diasabra marduga dos'or, un choke a tuma lugar ariba e caminda di Oranjestad pa Paradera. entre e auto A8443 maneha pa C.E. y e auto A2183 maneha pa G.L. E chauffeur C.E. taba a bao di influencia di alcohol y incapaz pa maneha un auto. Motibu di e accidente ta cu e auto A8443 tabata corre meimei di caminda.

A bolter

Diadomingo marduga 10 pa dos. e auto A4160 maneha pa C.G. a bolter den e birada banda di oficina di DOW. E chauffeur C.G. a worde herida levemente. Motibu di e accidente ta cu e birada a worde tuma cu un velocidad mucho duro.

Imitado di „Hell Drivers"

Diadomingo mainta 10 pa 11 e manehado F.S. di e motorcycleta A160 a cai asina malo den Shimarucustraat na Dakota. cu el a herida su cabez y su cara. el a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion. E motibu di e accidente ta cu F.S. a purba imita U.S. Hell Drivers door di pasa ariba un pida palo cu tabata eleva na un banda cu piedra.

Sin rijbewijs

Diadomingo anochi mas o menos 9'or. e pick-up A4254 maneha pa E.H. kende tabata corre sin rijbewijs a dal ariba e cas Village Noord 5 Danjo material na e pick-up ta 750 florin, danjo na e cas 150 florin. E caballero tabatin algun trago aden.

A hanja

S. Williams a entrega na warda di polis na San Nicolas un renchi di oro den cual ta graba e inicialnan G.P.B. y 14-4-63. E renchi a worde hanja den B. v. Veen Zeppenveldtstraat, na San Nicolas.

— — —

Senjor Loonman a entrega na warda di polis na Oranjestad. un paar di zapato di mucha y un paar di slofnan berde cu el a hanja den su auto para dilanti di Bata den Nassaustraat.

A perde

Alfredo Stede a perde un cartera color lichtbruin estilo Mexicano, conteniendo 61 florin y algun potretnan.

COMPANIANAN PETROLERO NA INDONESIA

DJAKARTA, 21 mei. — Segun un vocero di Standard Vacuum Company of California a participa su compania. Caltex y e grupo di Koninklijke Shell a consenti pa sigui e medida di gobierno di 1960 y riba proveedornan dje estado Indones y duna gobierno 60 porciento di nan ganashi.

F.H. RITFELD PA SEMANARIE NA WASHINGTON

SAN NICOLAS, 21 mei. — Siman pasa senjor F.H. Ritfeld, presidente di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.). a bai Washington D.C. via Corsow, pa tuma un seminaria den „labour relations". E seminarie aki por tuma lugar gracia na e gobierno, e empresanan y e bond grandi di trahadonan A.F.L.C.I.O. di America. Segun ta worde spera e seminarie lo dura dos of tres luna. Na Corsow ta senjor Hubert Spencer, cu ta presidente di Petroleum Workers Federation of Curacao (P.W.F.C.) kende a bai Washington. Durante e ausencia di senjor Ritfeld e puesto di presidente di I.O.W.U.A. a worde tuma pa vice-presidente Dominico Flemming. Pa por assisti na e seminarie aki senjor Ritfeld mester a tuma vacacion.

Te ainda I.O.W.U.A. no tin ningun coneccion vast cu e organisacionnan di bondnan di trahadonan internacional, pero si tin relacionnan amical. Ultimamente a worde sugeri den e organo di I.O.W.U.A. cu ta birando tempu cu e organisacion aki mester busca enlacenan cu bondnan internacional.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1 Mi a hanja esaki ta scapa pa banda di pa tras. Mi ta kere cu el a horta.
Abo!
2. K'ko el a horta? Esey no por ta. e ta mi cuidador... Kier men cu esey ta Blanco? El a purba na mata mi.
3. Fernando a bisa e berdad, senjor! Bisami ... bo a nombra Blanco den bo testamento?

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lo bo mira con Daisey lo trece e bala, Pepita.
2. Bai pe' Daisey.
3.
4. P'kiko bo a tire asina leuw? Semper e tin di bai buske.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia y conocirnan cu a mustra nan atencion na ora di morto y entierro di nos querida tanta, ruman y cunja

THEODORA DE CUBA

Especialmente nos kier gradici Sres. Ismael Maduro y Dominico Ridderstap.

Familia: LESIRE; KELLY;
DE CUBA Y TROMP.

Algun hefenan di Servicio di Land na Corsow a yega Aruba Diabierna mainta pa un bishita di dos dia. Diabierne e bishitantenan tabata huesped di Lago y Diasabra di Eilandsbestuur. Na aeropuerto nan a worde encontra pa senjor Switzer, Proterra, Byington y Muller di Lago y senjor Piña como representante di Eilandsbestuur.

N.A.V.U. A DUNA SUSPENSION TE 8 DI JUNI

(Di nos redactor Deportivo)

Durante weekend directiva di Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie a reuni na Aruba pa trata e peticion di directiva di Aruba Voetbal Bond en relacion cu e campeonato Antillano di futbol di e anja actual. Manera ya nos a yega di informa, directiva di A.V.B. a pidi algun dia pasa pa e Campeonato Antillano di e anja aki worde suspendi debi na e resolucion di A.S.U.

Durante e reunion di directiva di N.A.V.U. a keda dicidi cu suspension ta worde duna te dia 8 di juni 1963.

CARIBE A GANA MARINIERS 22 — 20

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di basketball masculino clase B entre e quintetonan di Caribe y Mariniers a termina den un triunfo pa e equipo Caribenjo cu anotacion di 22 pa 20. Mihor anotador di Caribe tabata Egbert Ponson cu 6 punto y pa e mariniernan G. Verhalle tabata tin e cantidad di mas halto esta 14.

E partido di junior entre Aruba Jrs. y R.C.A. Jrs. a termina den un vic-pa 12.

E topscorernan tabata S. Zaandam pa Aruba Jrs. cu 8 punto y M. Lacle pa R.C.A. cu 6 punto.

DI E CAMPEONATO LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

Libby's a obtene otro triunfo derrotando Viana cu score di 8 pa 4. Libby's a conecta 6 hit y comete tres error, y Viana a conecta 7 hit y pifia 5 biaha. Pitcher ganador tabata A. Bislick, perdedor P. Dirksz.

Rotary a worde supera door di Super Cleaning cu score di 3 pa 10. Apenas 1 hit Rotary a logra conecta, mientras cu Super Cleaning a liga seis imparable. E errornan tabata 8 pa Rotary y 2 pa Super Cleaning. Pitcher ganador tabata R. Illis, perdiendo Solognier pa e Rotarionan.

O So Grape den Liga North a logra un triunfo di 5 pa 2 ariba Nutricia. Ambos equipo a comete tres error y e hitnan tabata parti cinco pa O So Grape y tres pa Nutricia. Pitcher ganador tabata E. Correa, y perdedor V. Tromp.

E encuentro entre Wrigley's P.K. 2 y Aruba Caribbean Hotel a worde gana door di e chicleteronan cu score di 8 carrera pa 3.

Cu anotacion di 9 carrera pa 8, U.S. Keds a logra un triunfo ariba Pepsi Cola.

E hitnan conecta tabata 7 door di U.S. Keds y cinco door di Pepsi Cola. Errornan tabata respectivamente 4 y 1.

Pitcher ganador a resulta R. Geerman, perdiendo pa Pepsi Cola e lanzador D. Kelly.

DON BOSCO 9 COCOMALT 2

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di baseball junior a continua cu e partido entre Don Bosco y Cocomalt. Cu score di 9 pa 2, e novena di Don Bosco a resulta vencedor. Ambos equipo a conecta cinco hits, mientras cu e errornan tabata cero pa Don Bosco y dos pa Cocomalt.

B. Richardson a bira pitcher ganador y C. Trinidad e perdedor.

BRIEZEN A BLANKEA ERRES

(Di nos redactor Deportivo)

E lanzador A. Briezen di e novena clase A di Plymouth a lanza un no hit no run diavierna anochi den Lago Sport Park, guiando su tema pa un merecido triunfo di 5—0 riba e equipo di Erres. E bunita trabao di Briezen a worde respalda cu seis hit en total di su companjeronan.

E teamnan a comete cada uno e mes cantidad di error, esta 5.

Ganador tabata logicamente Briezen. E. Heiliger a perde pa Erres.

ARIBA E MESA BERDE DI BILJAR

(Di nos redactor Deportivo)

E partidonan hunga durante siman pasa di e campeonato di biljar 1963, tabata tin e siguiente resultadonan. Di clase A. Federico Osorio a derrota Vicente Henriquez 150 pa 74. Francisco Croes a hanja facil victoria, ora cu Cholan Jacobs no a presenta. Francisco Arends a logra supera Inocencio Farro cu score di 150 pa 123.

Den e division B tabata tin mas wega. Carlos Kwidama a perde 66 pa 75 contra di Zenobio Arends. Lorenzo Yarzagaray a derrota Harold Arends 75 pa 58. Ganador den e sistema mas facil posibel a resulta tambe Francisco Ramada, ora cu su contrario Victor Fundador a keda sin presenta. Pa apenas dos carambola Stefanus Figaroa a worde supera door di Aquiles Leon 73 pa 75.

Juan Figaroa a supera Dominico Farro 75 pa 60. Zenobio Arends a triunfa riba Jack Tjie A Loi cu score di 75 pa 56 y pa ultimo Harold Arends a gana di carlos Kwidama 75 pa 51.

CONFERENCIA AFRICANO

ADDIS ABEBA. 21 mei. — E conferencia Africano di ministernan di asuntunan exterior a acepta awe unanimemente un resolucion den cua nan ta exigi suspension inmediato di relacionnan diplomatico cu cada pais cu lo reconoce e gobierno blancu di zuid Rhodesia.

AGENDA

CINE

Diamars 21 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Barrabas" 18 j.
RIALTO 8'or: „En carne propia" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „I passed for white" 18 j.
AURORA 8'or: „Tres balas perdidas" Al
SAVANETA 8'or: „Dat heb ik in Parijs geleerd" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

Cumpleanjos

Dia 19 di mei a cumpli 9 anja di feliz bida matrimonial e pareha Angel Hereira y Julieta Vrolijk de Hereira. Hopi felicitaciones ta bini di nan mama, tata, rumannan, di nan cuater yiunan, Ingrid, Stella, Omayra y Gwendelyn. Tambe di nan tanta y omonan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan, comer y compernan y demas familiares.

— — —

Dia 20 di mei a celebra su cumpleanjos e simpatica senjorita Gisela Hereira. Felicitaciones ta bini di su mama, tata, rumannan Angel, Silos y Oscar. Tambe di su sobrinanan y sobrino, primonan, omo Andres Quevedo, di tur su amiganan di Huishoudschool na Santa Cruz y especialmente di Julieta Hereira y demas famia.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di bida e hoben Rita Geerman. Felicitaciones ta bini di su mama Cecilia, su tata Betrando, su rumannan Jacobo, Johana, Lucia, Ismael, Evaristo, Yela, Pedro, Mangriet y Junior. Tambe di su wela Maria, welo Monchi, su omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente di su tantanan Ninita, Bita y Bebe tur su primo y primanan y demas famia Geerman y Thiel y especialmente di su madrina Didi Flemming y Maria Thiel, su omo Epifanio Geerman.

— — —

Awe e feliz pareha Theodor y Emma Tromp ta recorda cu 2 anja pasa nan a drenta enlace matrimonial. Nan ta ricibi hopi felicitaciones di nan mama, tata, ruman, tur nan awa y cunjanan y di famia Ras y Snyders na Corsow y di nan sobrinanan. Tambe di famia Tromp, Arends, famia De Cuba na Aruba y especialmente di amiga Anna Maria de Cuba kende ta desea nan hopi anja mas di bida matrimonial yen di amor y comprendemento den nan dushi hogar.

— — —

Ajera a celebra un anja mas di feliz existencia senjora Catharina Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di su estimado esposo, su 9 yiunan Mario, Maria, Marlin, Melita, Lino, Rufo, Indres, Betico y Elvis, su mama, tata y especialmente di su 5 rumannan y demas famia Tromp y Geerman.

— — —

Un felicitacion ta bai pa senjor Juan y senjora Catharina Tromp kende a cumpli 21 anja casa ajera. Hopi felicitaciones ta bini di su 9 yiunan, mama, tata, rumannan y demas famia.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 21 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coktai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 21 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 21 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

Penitencia di un Pecador

— 2 —

—Bo ta un pushi maluco, el a bisa tur enamora y cu su man el a caricia su cabeinan bruin.

—Nos ta bai anto?

—Bon pa e biaha aki. El a sacudi su cabez riba tantu insistencia.

—Majan anto?

—Si, majan. Y awor bai liber, si no bo mester duna mi un sunchi mas. Un biaha mas el a hal'e pega cun'e.

—Bo ta stima mi? e kier a sa ainda.

—Esey mi lo bisa bo majan...

— — —

—Mama!! Mama! Unda bo ta? tur exita e mucha chikitu a sali corre bai den jardin, cu un schrift den su man, den cua tabatin poco pintura di man di un mucha chikitu.

—Aki Hildo! Ditras di un mata a sali un dama elegante. Den su man e tabatin un sker di mata y un boeket di rosa bunita.

—Aki mama, mi ta klaar. E ta bon awor?

E mucha a dun'e e schrift.

—Mi no por waak'e akinan, mi amor. Bam paden. Nos lo mira si bo no a haci fout awor.

Helena Linder a subi e trapi pa cas mientras e mucha tabata sigui'e.

—Mi no tin mag di hunga den jardin ainda mama?

—Ora bo ta klaar cu bo huiswerk, bo por sali pafor. Pero te ora di come so.

E cas tabata chikitu, traha manera un bungalow. Henter e apariencia tabata testigua di e bon gusto di e habitantenan. E sala grandi, na entrada tabata un gesto pa mira. E tabata cla y limpi manera tur cos den e cas. Na suela tabatin un tapijt traha na man, na e murayanan tabatin algun pintura moderno cologa. E mueblesnan tabata di un estilo unico.

E mucha homber tabata impacientemientras e tabata spera pa su mama a caba di waak su huiswerk pa di dos biaha.

—E ta bon, el a bisa porfin. Awor bo a haci bo best mas. Un otro biaha bo mester paga mas atencion anto e lo bai mehor.

Hildo a corre sali pafor atrobe. Pa awe e no kier a gasta mas tempu na su huiswerk.

—No susha bo panja, su mama 'a grit'e. Y ora papa jega cas, bo ta drenta paden un bez, bo a comprende?

Helena a laga su flornan para y a subi ariba pa bisti su panja. Despues cu el a fresca su curpa el a controla e contenido di su kashi di panja. Awe tabata un dia especial y el a escohe un bistir blauw scur di seda.

Mientras e tabata saca e bistir for di e kashi e tabata pensa cu su esposo tabata gusta esey masha. El a cumpr'e anja pasa, ora cu nan tabata na Florencia cu vacacion.

El a bisti liber y traha su kapsel bunita y poeiru su cara un tiki.

Helena no tabatin mester di cosmeticonan pasobra e tabata hopi bunita.

Criticamente el a keda waak su mes den e spiel. Aunke ya e tabatin trinta y cincu anja diferente mucha muher por a envidi'e pa su apariencia. Su cara smal tabata kima un tiki pa solo, e tabatin un nanishi net y un boca bunita forma. E color di su wowonan tabata varia entre gris y blauw y su cejanan tabata un poco mas scur cu su cabei blond. E tabatin un kapsel masha moderno, traha pa un experto.

Si, Helena Linder por a ta satisfecho di su apariencia. Como unico prenda cu su bistir blauw scur e tabatin un pulsera smal di oro.

—Rosalie e cuminda ta klaar? el a puntra, ora cu el a baha trapi y a topa cu e cria di edad mediano.

—Nos por cuminza directamente senjora. E cria a camna bai pa e comedor.

Helena a sigui'e. El a keda observa e mesa cu tabata buta di un manera festivo, cu e rosanan drecha riba dje.

—Bunita haci, Rosalie, Helena a alab'e. Pero awor e ora di jega cas di su esposo tabata asercando. El a drecha e mesa un poco mas mehor, mientras e tabata spera e jegada di su esposo ansiosamente. Kiko el lo bisa? E no por a jega pa caba!

—E ora el a tende e auto cu a jega. E porta a dal sera y e gritonan di Hildo a jega su orea; poco ratu despues Martin a camna drenta.

Bam weta bai laba bo mannan, el a bis'e e mucha.

—Porfin mi a jega. Bon anochi Helena, el a bisa mientras el a sunchi su esposa.

—Bon anochi Martin, el a contesta cordialmente. Bon cu bo a jega. Con a bai awe?

—Calor, mi por sigura bo. Nos por come?

—Un bez aki, tur cos ta prepara. Jen di tension el a keda waak su casa. E no tabata sa anto ki dia awe tabata? Mainta tampoco e no a bisa nada.

—Mi ta bai banja y cambia mi panja, el a bisa. Un bez mi ta baha atrobe.

—Trese Hildo tambe, el a bis'e, mientras e tabata subi trapi. El a pasa su man na su cabez pasobra e tabata sinti su mes un poco desilusiona.

—Wel asina un fiesta awe? el a puntra mientras el a keda waak e mesa dorna. El a keda pensa.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si, nos a hanja Orner Jamison bon, pero con pa atrapa su curpa mi no por magina.
2. Piloto, e trabao ta parce casi imposibel.
Pero e no ta, senjor Smith.
3. Bisami, Orner Jamison no a ricibi un sorto di premio prome cu el a disparce?
4. Si, e liga di polis a presen'e un hespu di faha grandi y masha dorna.

RIP KIRBY

1. Kirby ta hanja un papel stranjo...
Hmmm, pa habrie so, el a tuma mi mas tempu cu mi a spera.
2. Bo a gusta e opera, Nelson?
Loke mi a gus'a mas, Martha ta ora mi bini cas.
3. Tin un hende den e apartamento.

Presidente Nasser di Republica Arabe Uni a bishita Joegoslavia. E portret aki ta mustra un bista di e negosacionnan entre Nasser y Tito, (segundo di robez). Na drechi Nasser cu e delegacion Arabe.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 19 di mei di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: 1 Canelon 52 kilo cu Regelio Cortez. di preparador R. Salazar. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2-5 sec.

Di dos careda: Trago E'Ron 52 kilo di preparador R. Hernandez. R. cu jinete R. Cortez. Distancia 1700 metro. Tempo 108 2-5 sec.

Di tres careda: Raven 48 kilo di preparador V. Aleman cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 104 3-5 seconde.

Di cuater careda: Copeton 53 kilo di preparador A. Muñoz C. cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 86 2-5 sec.

Di cinco careda: Piave 51 kilo di preparador A. Jacial cu jinete B. Moreira. Distancia 1600 metro. Tempo 98 seconde.

Ultimo careda: Chichimeca 50 kilo di preparador J.R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1200 metro. Tempo 72 3-5 sec.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Canelon. 2 Hypo Way. 3 Ringo. 4 Consentido. 5 Mona. 6 Viento de agua. 7 Curari. 8 Macapita. 9 Cuarzo.

Di dos careda: 1 Trago E'Ron. 2 Pampatar. 3 Yimina. 4 Lanato. 5 King Hy. 6 Costa Maya. 7 Hy Prince. 8 Alguno. 9 Proconsul. 10 Canter. 11 Guarenero.

Di tres careda: 1 Raven. 2 Tucar. 3 Imaginario. 4 Telon. 5 [illegible]. 6 Reading. 7 Probador. 8 Te. 9 Mayorengo. 10 Iei Paris.

Di cuater careda: 1 Copeton. 2 Maporal. 3 Viwabe. 4 Jamaica. 5 Relicario. 6 Indiana. 7 [illegible]. 8 Redoblante. 9 Mi Gitanito. 10 Cast Oscuro. 11 South Pacific. 12 Tubazo. 13 Guaimaro. 14 La Cita.

Di cinco careda: 1 Piave. 2 Bis. 3 Ferrumbras. 4 El Exilado. 5 Interes. 6 Vivac. 7 Peleador. 8 Romanov. 9 Orador. 10 Mario.

Ultimo careda: 1 Chichimeca. 2 Figulina. 3 Grande Etoile. 4 Mi Manta. 5 Linda Amiel. 6 Voluptuosa. 7 Chaneleta. 8 Canvelyn. 9 Mazarea. 10 Gavina. 11 Rea Rose.

Den nos combinacion di 6 cuadro Arubaanse Courant a acerta un cuadro ganador.

Den e ganadornan tin tres favorito y e tres otronan ta chemplarnan cu a hanja mashar poco punto den e concurso di favorito. Raven a hanja 4 punto. Copeton a hanja 5 y llave 9 a hanja 12 punto. Sinembargo e resultado di e escrutinio a duna un super mercado liber. Tin te awor 700 formulario cu 6 cabai ganador y 9200 cu 5 cabai. E cifranan aki no ta definitivo. E cuadronan di seis cabai ta gana 1.330.75 bolivar y esunnan di cinco cabai ta hanja cada uno Bs. 67.50.

Con e cabainan a corre

Manera tabata di spera Canelon a gana e promer careda y di dos a yega Hypo Way pa confirma nos opinion duna den nos pronostico. E dos Hypocritenan a corre e recta final cabez a cabez pero Canelon balente-mente a rechaza e pretension di su gran rival y a cruza e meta cu mei cuerpo di bentaha.

Den di dos careda tambe ta un favorito Trago E'Ron a logra e victoria dilanti su companjero di llave Pampatar cu nos a indica como un chemplar cu ta capaz di gana. Ya na altura di 1200 Cortez a cuminza manda e cabai y a logra desplaza Hy Prince y Guarenero pa sigui domina te na meta mientras cu su companjero di llave Pampatar a aserca na ultimo ora pa drenta di dos.

Raven e chemplar pa cual nos a pidi mucho atencion den nos pronostico a resulta ganador di e tercer careda den e cual Tucar tabata un linea casi general. E diferencia di peso a afecta Tucar pero sinembargo el a logra ocupa di dos lugar.

Den di cuater careda nos "fija" no a haci nada particular. Copeton a inicia e careda como puntero y a domina e careda te na fin mustrando su superioridad riba e otro competidornan. Aunke na ultimo el a habri basta toch e por a resisti e atropellada di Maporal y keda ganador.

Di cinco careda: manera tur hende a spera Piave e favorito nacional a keda ganador di e penultimo careda. Esaki ta di cuater victoria sigui di e chemplar aki. Bis ta e unico competidor cu a duna pelea den e careda.

Ultimo careda: Chichimeca componente di llave 9 nos promer candidato a sali ganador den e ultimo careda.

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuento problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna consejo gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Estimada Rosemary,

Mi tin casi 15 anja casa, cu un homber cu tabata semper un bon esposo pa mi y tambe un bon tata pa mi cinco jiunan. E tabata tin un bon trabao na Lago, y semper despues cu e cobra e ta trece tur su placa pa mi. E ora ey nos dos ta saca cuenta cuanto placa nos mester aparta pa paga huur di cas, pa cuminda, pa panja, pa paga pan etc. Di loke sobra nos ta warda un parti anto e resto mi esposo ta hanja pa tene como zakgeld. Esaki no tabata hopi placa, pero manera mi esposo ta sigura mi cu esaki tabata suficiente pa e diverti su mes cuné por chemplo hunga algun wega di domino y tambe dal un cerbez. E no tabata bebe nunca hopi, pasobra manera cu e tabata sigura mi cu nunca lo e kier ta bebi pa presenta dilanti mi y dilanti mi jiunan den un estado asina. Y ademas e mes a mira caba serca varios familia, ki sorto di dificultad un tata cu ta bebe por causa na su familia. Asina bon nos tabata biba, y hasta mei anja pasa mi esposo a cuminza traha su cas propio, no mucho leeuw for di caminda cu nos ta biba. E tabata tin smaak den e cas, y hasta despues di su trabau e mes ta bay traha riba e cas, y tur Diadomingo sin falta bo por hanyele riba e terreno di nos cas venidero.

Asina tabata, pero ya no mas. Luna pasa el a hanja su lay-off for di Lago. Tabata un sla masha duro pa nos, y mas tanto pa mi esposo, cu tabata un experto den su trabao, y di kende su amigonan semper tabata bisa: abo Lago nunca ta duna Lay-off, pasobra bo ta traha bo trabou masha bon mes. Loke ta mas peor ainda, ta cu mi esposo ta pa banda di AVP y ta pesey cu casi e no tin chens pa busca trabou of ayudo serca gobierno. Tur e cosnan aki a sintiele asina hopi, cu el a cambia por total. El a cuminza bebe hopi, y tin ora dal ami y mi jiunan, ora cu e bin cas burachi. E muchanan y ami tambe ta sufri masha hopi door di su bijsnan y tambe ora cu e ta burachi. Na cas a bira asina fastioso awor, y maske cu ami judele y bisele cu toch cos ta bay drecha despues, pasobra toch Dios ta percura pa nos tur, pero el a perde tur su confianza den su mes. Loke antes e tabata stima, y tabata tin smaak den, no ta interesele mas, y loke antes e tabata repugna, e ta haci awor. Rosemarie por fabor bisa mi ta kiko mi mester haci den un situacion asina. Semper nos tabata un familia decente den vecindario, y ningun hende no tabata tin nada di bisa di nos. Pero mi por mira riba e cara di e hendenan y na e manera cu mi conocirnan ta mira mi, cu awor ta otro. Por fabor Rosemarie juda mi y mustra mi e caminda cu te ainda mi mes no por a descubri.

J. C. M.

Mi amiga,

Ta duel mi hopi, cu bo ta hanja bo den asina un trouble i disgusto. Diferente familia, unda esposo a hanja lay-off ta pasando mes dificultadnan cu bo. E cos peor ta, cu bo esposo ta bebe pa „lubida" su situacion, esey ta haci boso tur mas infeliz. Promé cos cu bo mester yuda bo esposo pa bini cla cunele ta cuenta di trabao. Si e por hanja un bon trabao, of maske ta algo pa gana placa tantem te ora cu e hanja un bon trabao, su situacion lo drecha. Manera bo mes ta scirbi, bo esposo no tabata gusta bebe ni nada di e cosnan ey.

Mi no por kere cu pa motivo cu bo esposo ta A.V.P. e no por hanja trabao, mi amiga! Nos gobierno ta pretende di ta un gobierno husto, caminda cada ciudadano tin mes derecho. Placa di belasting ta worde paga door di P.P.A. su hendenan, pero mescos door di hendenan cu ta pertenece na partidonan A.V.P. of U.N.A. Asina cu mi no por mira pakiko un hende lo tin mas derecho cu otro, si tur mester paga belasting.

Mi ta sigur cu bo ta den error. Trata di hanja un trabao pa bo esposo. Mira si na Barcadera nan no tin algo p'ele. Papia cu bo esposo i mustrele cu bebemento no ta soluciona ningun problema i cu bebemento ta strob'ele di hanja un trabao. Si bo esposo sigui bebe, trata abo, mi amiga, di bini na contacto cu hendenan di A.A. (si o manda mi un carta personal, lo mi por duna bo algun nomber di hendenan di A.A. cu kende bo por bai papia). Nan por yuda bo esposo pa stop di bebe.

Carga pacenshi cu bo esposo. Tur semper e tabata bon pa bo i pa boso yiunan, comprendé awor su dificultad i su trouble. Tene animo y sigui yuda busca un trabao p'ele.

Otro cas, mi amiga, no kibra bo cabes cu bisinjanan etc. Hendenan semper ta gusta haci redashi i mishi nan mes den asunto di otro hende. Haci manera cu bo'n sa mes con nan mira bo, ni kiko nan papia. Pidi Dios yuda bo den e situacion aki.

Rosemarie.

CARDINAL KOENIG PA CHECO SLOVAKIA

LONDEN. 21 mei. — Cardinal Koenig di Vienna lo bishita Checoslovakia prome cu e continuacion dje concilio, asina nan a anuncia awe.

E PROME ALEMANNAN NA BUDEL

BUDEL. 21 mei. — Foi tres diferente luga na Alemania a sali trucknan grandi di Alemania pe lugar Hulandes di ehercito Budel. Probablemente nan lo yega banda di anochi ne luga aki. E trucknan ta transporta, material Aleman pa un casernа, esaki kier meen, cama, kashi, bureau y otro cosnan cu militarnan dje "Regimento Luftwaffe Ausbildung" tin mester; Foi Stade serca di Hamburg, mas o menos un 40 di trupanan Aleman di trabao lo worde ricibi na Budel pa e comandante di ehercito dje luga ey, cu ta teniente coronel J. Bruintjes. Awe el a mira mas di ocho truck drenta, cu cama pa e 40 hombernan aki.

E transport aki lo sigui te ora cu tur e material necesario ta presente pa por situa dos mil militar. Ademas dje regimiento Lutwaffe Ausbilding" — un parti di ehercito cu ta consisti principalmente di recluta — nan lo situa den futuro na Budel tambe un batalion Aleman di transport.

E reclutanan Aleman lo drenta Budel den panja di civil. Te ora cu nan yega ne campamentu nan lo hanja nan uniform.

CONFERENCIA DI PRENSA DI COOPER

CABO CANAVERAL. 21 mei. — E astronauta Mericano di mas hoben, Gordon Cooper, a bisa na un conferencia di prensa na Cabo Canaveral caminda nan a lancele siman pasa, cu durante su di dos orbita rond di mundu el a drumi durante un ratu asina bon, cu e no tabata sa mes unda e ta ora cu el a lanta. E sonjo aki cu no ta marca den e schema, tabata segun e suficiente pa contesta e pregunta si por drumi den espacio.

Un multitud tabata saluda e astronauta durante esaki su viahe den auto pe base.

Tocante un vista riba mundu e astronauta a bisa cu hasta el a mira un trein y huma di un chimenea di un locomotora. El a mira casnan y reconoce ciudadnan. Tambe el a reconoce Houston, caminda e ta biba, foi su navio espacial.

E president di un asociacion Mericano, dr. Ballard, a bisa di ta duda tocante e suposicion dje astronauta Cooper, cu durante orbitanan el a mira huma sali foi casnan den serru Himalaya. Dr. Ballard cu ta duna les ne Universidad na Florida na Gainesville, a bisa cu e suposicion aki ta e emocion espacial, ora cu Cooper tabata bula riba Himalaya e tabata na un altura di cienti sesenta mil meter. Na un tal altura un wowo humano no por mira tal cos, segun dr. Ballard.

INGLATERRA TA ENTREGA PLUTONIUM NA REACTOR FRANCES

BRUSSEL. 21 mei. — "Atomic Energy Authority" a firma awe un contract cu e agencia di provision dje comunidad Europeo pa energia di atoom cu ta negosha pa cuenta dje comisariado Frances pa energia nuclear pa entrega di plutiumoxyde di fabricacion Ingles pa un reactor di prueba cu actualmente ta na Cadarache na Francia en construccion den cader dje contrato di asociacion entre e comunidad Europeo pa energia nuclear y e comisariado Frances pa energia di atoom.

E prome carga di splijtstofnan tin mester di un cantidad di 90 kg. plutonium. E contract cu nan a firma awe tin relacion riba e prome parti di esaki, cu lo worde entrega na cumin-zamentu di 1964.

E acuerdo pa cooperacion cu e comunidad Europeo aki a firma na anja 1959 cu Inglaterra ta garantiza uso exclusivo dje cantidad di plutonium aki pa finesnan pacifico.

LA REINA A RICIBI MINISTER PRESIDENT

DEN HAAG. 21 mei. — En relacion cu e deliberacion aserca dje formacion di gabinete Su Mahestad La Reina a ricibi awe mainta den Palacio Soestdijk, minister president profesor dr. J.E.D. Quay.

SRA. JANSEN TA HANJA FL. 225,— COMO SUGERIDOR DI LUNA

SEROE COLORADO. 21 mei. — Olivia T. Jansen, un Stenographer den Departamento Ehecutivo, a worde selecta como Sugeridor-di-Luna bao e programa di Coin Your Ideas di Lago. El a worde duna un premio inicial di ƒ 225 pa su idea, cual ta worde spera di resulta den un spaarmento anual di $742 pa compania.

Durante hopi anja Lago ta cumprando practicamente tur su necesidadnan di kantoor, incluyendo potlood, for di Estados Unidos, asina el a scirbi Oficina di CYI. El a pidi pa un comparacion di prijs worde haci entre entregadornan Europeo pa e mes calidad di potlood cu Compania tabata usando.

Investigacionnan a revela cu potloodnan di mes calidad por worde obteni for di Alemania pa $4.16 pa gros, compara cu 45.44 pa gros pa e marca obteni for di Estados Unidos.

Lago ta cumpra como 580 gros di e potloodnan aki pa anja. Tin 144 potlood den un gros. E idea ta worde spera di spaar $1.28 pa gros pa Lago, un poco menos cu un placa ariba cada potlood cu compania ta cumpra.

(Aruba Esso News)

INVESTIGACION EUROPEO DI ESPACIO

GINEBRA. 21 mei. — E observatorio na Ginebra a stipula un plan pa lanza den cader dje organizacion Europeo pa investigacion espacial un satelite cientifico pa estudia e rayonan ultravioleta, cu strellanan ta saca. E structura di strellanan por worde stipula door dje investigacionnan aki. Nan por ehecuta henter e programa den tres anja. Prome nan kier subi, algun ballon equipa cu telescoop y despues lanza varios raket y te ultimo un satelite.

ATROBE ARESTACIONNAN DI MERICANONAN DI COLO

DURHAM. Noord Carolina. 21 mei. — Na un demostracion contra desigualdad di raza nan a arresta ajera nochi na Durham na Noord Carolina mas di 400 Mericano di colo. Tabata trata akinan di mas parti, estudiantenan cu kier a drenta den restaurant y cafeterianan.

Diasabra tambe nan a tene demostracion pero no tabatin ningun arrestacion. Na Greensboro nan a tene ajera pa di 5 dia tras di otro demostracion na cafeterianan, teater y den centro dje ciudad. Mas di 900 demostrante a sali pe hospital cu prome nan a cambia den un prison ora cu nan a arresta 700 demostrante. 50 polis a logra evita un bringamentu entre Mericanonan di colo y un grupo di Mericanonan blancu. No tabatin arrestacionnan.

SOEKARNO A ACEPTA PRESIDENCIA PA BIDA

DJAKARTA. 21 mei. — President Sukarno a acepta awe durante un ceremonia na Bandoeng nombramentu como president pa bida. Diasabra nan a nombrele unanimemente president pa bida.

Despues di entrega di su papel di nombramentu Sukarno a bisa den un discurso pe multitud: "Mi no sa te cuantu tempu lo mi keda na bida, ni tampoco di ta un dia o un anja a diez anja. Pero di un cos mi ta sigur, cu e revolucion Indones no a termina, y tampoco lo termina aki un o dos anja mas. Pero cu e lo dura anjanan largu.

Sukarno a bisa: "Mi ta jura di keda conduci e pais pa un socialismo Indones. Mi ta pidi esnan cu a haci mi president pa henter mi bida pa siguimi y obedece mi palabra.

APUNTES EDITORIAL
BISHITA CERCA BISINJA

(Continuacion di pag. 1)

cion fuerte entre e democracianan y desaroyamento di prosperidad pa motibo di industrializacion y trafico comercial intensiva. Pasobra caminda tin prosperidad no tin lugar pa comunismo. Tumando esaki na bista e futuro cooperacion intensivo entre Venezuela y Antillas ta di gran importancia.

Den temponan di amenasa un bon bisinja te hasta por resulta mehor cu un partner di reinado cu ta hopi leuw.

E espirito nobo di cooperacion ta di importancia pa motibo cu gracia na e yudanza di Fomento, Venezuela por entrega hopi productonan barata ariba mercado Antillano.

Esaki lo resulta den mas concurencia y asina lo tin un influencia pa baha e nivel di e prijsnan. Esaki unicamente por ta na bienestar di e pueblo Antillano. Tumando e subimento consecutivamente di e costo di bida den e ultimo anjanan, e importacion di e productonan Venezolano cu ta di bon calidad unicamente por worde aprecia.

E espirito nobo di cooperacion tambe ta importante, pasobra Venezuela tambe ta e pais caminda e petroleo cu ta worde rafina na Antillas, ta worde hanja.

En bista di e hecho cu no obstante e iniciativonan sublime di Balashi y Barcadera e industria petrolera te ainda ta e pilar principal riba cual e economia Arubano (y Antillano) ta apoya, ta un condicion logico cu e relacion cu Venezuela lo keda mas cordial posibel.

E espirito nobo di cooperacion tambe ta importante, pasobra Antillas lo associa pronto cu E.E.G. y pesey lo por a bira un trampolin adecuado pa algun producto Venezolano pa e mercadonan Europeo.

Tambe pa e razon ultimo aki ta merece recomendacion pa pronto manda un mision industrial di Antillas (of di Aruba) pa Venezuela, pa asina investiga aya cual industria ta bini en consideracion pa establece na Antillas como tereno di E.E.G. Pa mas intensificacion di e contactonan cu a worde poni siman pasa pa e delegacion comercial Antillano, lo ta tambe di gran uso, si Antillas (Aruba) invita mas pronto posibel un delegacion di e Associacion Venezolano di Exportadornan pa un contra bishita.

Un biaha mas: e amistad mutuo y cooperacion entre Venezuela y Antillas, pa cual siman pasa un base fuerte a worde poné, mester ta duradero. E estado democratico Venezuela sigu-ramente ta un bicinja bon.

Cu e cooperacion cultural y entrecambio entre e dos paisnan aki lo worde intensifica pronto mas ainda.

HUNGRIA Y VATICANO

CIUDAD DI VATICANO. 21 mei. — Den circulonan informa di Vaticano nan a admiti, cu no por conta pronto cu un acuerdo cu e gobierno Hungaro.

Despues di regreso dje deliberacion dje secretariado Papal Monsegneur Casaroli, nan a yega ne conclusion, cu despues di mas deliberacion nan por crea condicionnan pa areglo dje deliberacion entre iglesia y estado na Hungria.

Actualmente — segun voceronan di Vaticano — no ta existi algun indicacion cu e gobierno Kadar tin intension di duna iglesia mas tantu libertad. Nan ta ninga pa deshaci di nan exigencia, pa pone candidatonan pa nombracion di obispu, segun e agencia catolico Hulandes di prensa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Banda di atardi bo lo hanja un mehor opinion tocante asuntonan complica, bo por spera un noticia satisfactorio anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Door di impresionnan robez por bini dificultadnan den bo cas of na bo trabao, asina cu paga tino awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Amigunan por influencia e sucesonan di awe hopi of bo pensamentunan, paga atencion na locual bo ta come y bebe.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Ta posibel cu otronan lo no reaciona manera bo ta desea y no ta duna bo cooperacion, busca un compromis.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Busca informacionnan cu bo tin mester pa regla bo finanzas y usa e hechonan aki pa hanja un resolucion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Mainta y merdia ta e mehor tempu pa realiza bo deseonan personal, tin aspectonan di desunion cu amigunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Oranan di mainta por treese poco problema pa bo, si bo permiti otro pa preocupa bo, atardi bo por logra algu bon.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Atardi ta e mehor tempu pa deliberacionnan importante of transaccionnan, tambe pa traha plannan pasobra bo huicio ta husto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Si bo tin problemanan financiero e oranan di atardi ta mehor pa resolve nan, sobra di dia ta keda favorable.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe mainta bo lo mester ta masha diplomatico, conbersacionnan cu amigu y hendenan di confianza lo juda bo atardi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo lo tene bo atras awe, pasobra tin hopi trabao ta warda bo, percura pa bo no cansa bo mes dimas anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuidao pa bo no mustra bo mes mucho dictatorial, cu un tactico carinjoso bo ta logra mas.

ATAKE DI CASERNA NA CUBA

MIAMI, 21 mei. — Segun noticianan ricibi na Miami e grupo Cubano di oposicion a ataka anteayera nochi un caserna cerca di Havana. Tabatin morto y herido na e atake aki.

Un bosero di e desterradonan Cubano na Miami a declara cu nan lo reanuda e atakenan di comando na Cuba, for di un base den territorio Caribe.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y reduccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARAZON 22 DI MEI 1963 — No. 4645

APUNTES EDITORIAL
PELIGRONAN NA CAMINDA

Cierto camindanan na Aruba tin sitionan masha peligroso. Por ehemplo e bahadanan na e brug di Spaans Lagoen, e viaduct na e Boulevard na Eagle, e rotonde na Oranjestad, lugarnan caminda e automobilista cu mala suerte ta core risiconan hopi grandi. Con peligroso e rotonde ta por worde constata door di e cantidad di casonan cu e automobilistanan no por bira e lorada na tempo y ta drenta linja recta den e alameda cu tur e consecuencianan di dal. E subidanan di e viaducta tambe ta forma peligernan grandi, tambe algun camindanan den cunucu por ehemplo esun pa Andicuri cu ta pasa banda di persipisionan hundo. E automobilista cu hera falla pa un motibo of otro, tin e risico cu e lo bolter algun meter den e profundidad di e persipisio. Esun cu pa un of otro motibo hera desfia for di caminda na e bahadanan di e caminda principal over di Spaans Lagoen ta core e risico di baha den awa y hasta hoga.

Pa proteha of avisa e automobilistanan autoridad a pone na algun partinan avisonan, borchinan, tubonan di hero entre pilarnan di beton cu ta geverf blanco of blanco cu corra. Pero e subidanan na e viaduct di Eagle no ta proteha. Cada persona cu tin „gusto" por haci un salto cu su auto for di Boulevard ariba e tereno na algun lugar cuater meter mas abao.

Na hopi lugarnan ariba e continente autoridad a tuma medidanan exitoso pa proteha e automobilistanan contra e peligernan aki cu ta autoridad mes a traha door di ponemento di camindanan banda di laman, y persipisionan y rotondenan. Na lugar di pone curanan di tubonan di hero, un construccion especial a worde poni cu ta di staal of palo, y cu ta funciona cu veermento. Na Hulandes nan ta yama e proteccionnan aki „stootbanden". E automobilista cu pa un of otro motibo baha for di caminda ta worde wanta pa e stootbanden cu ta veer, loke ta algo henteramente otro cu worde wanta pa un tubo di hero den un fundeshi di beton. Un choke contra algo cu ta veer ta causa mucho menos danjo na curpa cu algo cu tin biaha no ta hala ningun centimeter, tambe e ta causa menos danjo na e auto y e ta haci e chens cu e auto por bolter for di e caminda mucho mas chiquito. Nos ta di opinion cu ta di importancia pa pone algun di e tal „stootbanden" na e lugarnan mas peligroso banda di algun camindanan principal y hopi usa di Aruba. E gastonan pa esaki ta halto, pero e uso cu ta worde haci hopi di dje den exterior ta mustra cu e danjonan y dolornan cu autoridad ta yuda elimina, ta bal mucho mas cu e gastonan.

Y un biaha mas: autoridad mes a pone e risiconan extra aki pa e automobilistanan door di traha e camindanan na tal manera. Algo asina ta trece e deber pa tuma medidanan door di cual e risiconan pa e automobilistanan ta bira menos.

Hopi persona lo puntra: ta cuanto biaha sa pasa cu, un hende ta hera e brug di Spaans Lagoen? Nos contesta ta: „Nos mester warda anto te ora cu e sosode."

A.S.T.A. Conventie den Klompen Klub inaugura pa Gezaghebber Henriquez

Aruba lo investa e cuater anjanan venidero $ 15 millon pa turismo

ORANJESTAD, 22 mei. — Cu un ceremonia chiquito na cual cuater marinier a duna nan cooperacion e conventie di primavera di distrito 8 di Aruba Society of Travel Agents (A.S.T.A.) a worde inaugura ayera mainta 10'or den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino pa Gezaghebber O.S. Henriquez. E Gezaghebber a haci esaki despues cu deputado F.J. Tromp a duna un expose chiquito di loke e gobierno di Aruba tin plan pa haci pa progresa turismo den futuro. Senjor Tromp a anuncia cu gobierno no tin e plan pa bai investa $. 15 millon pa turismo den e cuater anjanan venidero. Construccion di un golfveld cu 18-hole por worde spera pa anja 1964.

E conventie a worde habri cu un honor na e banderanan di Estados Unidos. Antillas y Hulanda, cu a worde treci paden den e Klompen Klub na scuridad pa tres mariniers den luz reflector. Despues cu e mariniersnan a tuma lugar ariba e escenario, tras di e mesa principal, e himnonan nacional di Hulanda y Estados Unidos a worde toca. E miembronan di A.S.T.A. a canta e himno di Estados Unidos.

Sinta na e mesa principal tabata Gezaghebber Henriquez, deputado Tromp. Senjor Michael Kuiperi como president di e Oficina di Conventie y alavez di e comitee huesped, manager di hotel Henry Steeber como miembro di e mes un comitee tambe senjor B. Kirkegaard como president di conventie. Ralph Abbas como president di e seccion Mid-West di A.S.T.A., Chris Brix como president di organizacion di e distrito y senjorita Rose Fish como vice-president di e distrito No. 8.

Deputado Tromp tocante turismo

Despues di un speech corto di inauguracion senjor Kuiperi a duna palabra na deputado Tromp. Den su discurso el a splica con ta algun anjanan pasa Aruba a cuminsa cu e desarollo di e industria di turismo.

E periodo aki a worde habri cu e inauguracion di Aruba Caribbean Hotel-Casino na anja 1959. E deputado a declara cu gobierno sabi cu nan no ta cla ainda. Pesey tambe B.C. di Aruba tin e plan pa investa $. 15 millon den e industria aki. E placa aki lo worde usa entre otro pa projectonan di hotel. Segun publicacionnan oficial e cantidad di Mericanonan cu lo pasa nan vacacion den e territorio di Caribe lo aumenta den e periodo di e 10 anjanan, cual lo termina na 1969 cu 170 porciento. Tumando na cuenta cu na anja 1969 dos millon y mei Mericanonan lo bishita e territorio di Caribe y tumando na cuenta cu segun calculacion, e turistanan cu ta bini Aruba lo aumenta cu 5 porciento, anto lo ta necesario pa na anja 1969 tin 1000 kamber mas di hotel cu tin na e momento aki.

E trahamento di hotelnan nobo a bira un conditio sine qua non pa Aruba. Door di duna garantianan y fianzanan segun senjor Tromp, e trahamento di hotelnan ta worde stimula pa e gobierno di Aruba. Despues di esaki e deputado a splica diferente otro puntonan cu tin algo di haci cu e desaroyo di turismo pa Aruba

Asina senjor Tromp a conta con ta worde traha enormemente duro na e drechamento di e haaf y aeropuerto. Con e haaf ya ta casi cla cu excepcion di e extension di e muraya di e pier y con e trabao na e aeropuerto lo cuminza y cu ta worde spera cu e promer jet lo baha na Aruba na cuminzamento di anja 1964. Tambe senjor Tromp a papia tocante e mehoramento di e shopping centre di Oranjestad y cu esaki tambe ta un punto serio di preocupacion di gobierno. Senjor Tromp a laga sabi cu un „face lifting" di e shopping centre ta necesario.

Restaurant tipico Arubano y golfveld

Un restaurant tipico Arubano tambe ta algo cu gobierno ta stimula. Segun e deputado ta necesario cu e turistanan por come den un restaurant Arubano, caminda tin entertainment Arubano y caminda por hanja cuminda Arubano. Un otro plan pa recreacion pa turistanan ta un golfveld cu 18 holes, cu ta adecuado pa hunga toernooinan oficial. Segun e deputado ta spera, otro anja un cuminsamento por tuma lugar pa construi e „projecto" golfveld aki.

Na fin senjor Tromp a splica con ya ta worde traha pa habri e lugarnan di buniteza natural di Aruba pa e turistanan door di construi camindanan y pa haci e lugarnan aki limpi y door di traha trapinan na cierto puntonan. Tambe ariba e tereno di propaganda y publicidad den exterior e gobierno di Aruba por haci esfuerzonan mas grandi. Nos Bestuurscollege ta completamente na hal'ura di e importancia di turismo". Senjor Tromp a termina pidiendo e delegadonan di e A.S.T.A. conventie pa yuda Aruba den su bon intencionnan, door di manda turista y door di duna bon informacionnan.

Gezaghebber

Gezaghebber kende a worde introduci como un homber hoben y energico cu ya tin un carrera importante su tras, a declara cu ta un honor pe di por dirigi palabra na algun di e miembronan di e organizacion di turista cu mas influencia na mundo. El a conmemora con esaki ya ta e di tres biaha cu A.S.T.A. ta tene un conventie na Aruba. "Aruba enberdad ta chikito, pero e tin un curazon grandi cu ta bati calurosamente pa boso tur". Nos sabi cu boso ta keda unicamente algun dia akinan pero nos ta spera cu den e periodo cortico aki boso lo sinja conoce e isla y su poblacion. Despues e gezaghebber a hala atencion pa e clima dushi, e sosiego, solo, biento y e awa di bebe limpi y puro. Na nomber di gobierno y e pueblo di Aruba senjor Henriquez a yama e delegadonan bon bini, dunando como su deseo cu e estadia cortico na e "perla di Caribe" lo ta excelente e inolvidable. E ora el a declara e conventie como inaugura.

„Godgiven Industry"

President di e conventie senjor Kirkegaard, despues a gradici Gezaghebber pa su bon deseonan. El a declara di ta contento di por tene e conventie na Aruba mescos cu e ta contento di por tende con e gobierno di e isla ta haci tur esfuerzo pa progresa turismo. "a Godgiven Industry". E orador a mustra cu turismo no ta un industria cu ta trece placa den saco di un grupo chikito pero alcontrario henter un grupo grandi ta hanja e oportunidad di gana algo. Senior Kirkegaard a jama turismo un industria di e pa e pueblo. Cu e palabranan "nos tur lo desaroya no unicamente nos turismo pero tambe esun di Aruba". E apertura di e mainta di distrito No. 8 di A.S.T.A. a worde cera tres cuarto di ora despues di e inauguracion.

Resto di programa

Despues di e reunion di rutina ajera merdia, e directiva di Aruba Caribbean Hotel a ofrece e delegadonan y un grupo chikito di invitadonan pa un coctail parti ajera nochi den Aruba Caribbean Hotel, cu despues a sigui cu un buffet den Papiamento Dining Room.

E party aki tabata bon anima y exitoso, gracias na e bon buffe, cu e cushinero di e hotel a prepara pa e huespednan y tambe e programa di Klompen Klub. Pa awe tin ariba programa un tour over di e isla cu lo dura for di 10'or di mainta te tres 'or di atardi. E tour aki a worde interrumpi den Astoria Hotel y "De Olde Molen". Awe nochi Lago lo ofrece e huespednan di conventie un Barbecue na Basi Ruti.

GEZAGHEBBER A HABRI EXIBISION DI ETS

ORANJESTAD. 22 mei. — Den presencia di diferente invitadonan a tuma lugar dialuna atardi seis'or e apertura di e exhibicion di etsnan den Centro Cultural na Oranjestad. Despues cu e president di C.C.A. senjor J. H. Beaujon a gradici tur e presentenan pa e interes cu nan a mustra door di ta na e apertura di e exhibicion, el a tene un speech cortico den cual el a gradici tur e instancianan cu a yuda pa haci e exhibicion aki un realidad. E siguiente orador cu a tuma palabra tabata Gezaghebber O. S. Henriquez, kende a mustra di e oportunidad cu ta worde duna door di e exhibicion aki, pa goza di loke por worde mira. Obranan di pintornan Hulandes di e siglonan 15 y 17 entre cual tin cinco ets di e famoso pintor Rembrandt, tambe di P. Potter y J. Israels. E exhibicion aki por worde bishita completamente gratis for di dia 20 te dia 25 di e luna aki entre cuat'or di atardi y 10'or di anochi.

ARUBA BANK TIN EMBLEMA NOBO

ORANJESTAD. 22 mei. — Directiva di Aruba Bank a informa nos cu nan a dicidi pa laga traha un emblema den forma di un "sepelin", cu den centro figura di Aruba, rondona pa un cadushi, un palu di kwihi y Hooiberg. E idea pa traha e emblema den forma di un "sepelin" cu den centro e caracteristicanan typico di Aruba, ta di senjor F.J. Eman, vice-president di Aruba Bank y tabata e architecto Hulandes Hazenberg kende a proyecta e dibujo.

E sepelin cu su forma cuadra ta un moneda unico. Ningun otro parti di mundo ta usa moneda cuadra. Pesey especialmente, e emblema aki ta hala atencion, y lo ta un bunita propaganda alavez pa nos isla den estranheria, ya cu e banco menciona tin relacion cu casi tur parti di mundo. Pronto e emblema aki lo worde usa ariba tur check, formularionan y otro papelnan di Aruba Bank.

Inauguracion di transmisor y antena nobo di „Voz di Aruba"

ORANJESTAD. 22 mei. — Diahuebs venidero, esta majan, e emisora "Voz di Aruba" lo cuminza su transmisionnan via un transmisor nobo y ariba un otro frequencia, lo cual ta na acuerdo cu e haltura di e mast nobo na Ponton. E frequencia nobo no ta conoci ainda pa motibu cu e Director di Voz di Aruba senjor A. Arends kier saca un concurso tocante esaki, pa cual lo tin premionan disponibel. Diadomingo dia 26 di mei lo tin un programa dedica especialmente na e inauguracion aki, cu lo worde transmiti directamente for di Radio Centro di "Voz di Aruba".

NOTICIA DI POLIS

Desorden

ORANJESTAD. 22 mei. — Dialuna anochi un cuarto pa cinco asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas pa un tal E.C. kende tabata haci desorden. Diez minuut despues cu asistencia a worde pidi, e caballero menciona a yega na warda di polis na San Nicolas. E taba'a burachi y exita, el a worde cera te ora cu e calma.

Hoben a bai for di cas

Dialuna anochi 10'or a worde avisa cu un mucha homber a worde deteni den cercania di un school na San Nicolas. A resulta cu tabata e mucha homber K.S. di 13 anja di edad, kende a bai for di e cas di su majornan desde 16 di mei ultimo. Parse cu tur anochi e tabata drenta e cas di su majornan y bai cu cuminda y bebida for di den nevera. Resto di e anochi e taba'a pasa den un of otro di e schoolnan, caminda e tabata drumi. Polis a dune un scual y a entrege na su majornan.

Hortamento

Dialuna recherche a worde avisa cu a worde horta den e club di RCA na Solito. Recherche a investiga e asunto y a bin na cla cu e dos rumannan H.R. y L.R. a horta dos autopeds y 1 bicicleta di mucha muher. Durante di e interrogacion a resulta cu H.R. a horta tambe un oloshi di oro cu su banchi di oro di un balor di 405 florin, un flashlight y algun cent for di e caballero J.B., kende tin un cuarto ariba e tereno di RCA. E

Beursnan di organisacion di Caribe pa Surnam

ORANJESTAD. 22 mei. E organisacion di Caribe a duda mas o menos 30 beursnan na interesadonan den e teritorio di Caribe pa e anja di estudio venidero cu ta cuminza na september proximo. Manera nos a anuncia caba tres di e beursnan aki a worde duna na Antillanonan. Carl Muskus y Wendell Davis di Corsow y Gregorio (Ito) Tromp di Aruba, na Surnam cinco hobennan a hanja un beurs. E beursnan a worde duna na Jules Goede (economia) Armand Jong A Hung (agricultura), Roland Sweeg (tecnica), Akmie Jan Tjoen San (administracion di gobierno) y Rene van Leesten (agricultura). Tambe tabatin cuater beurs pa British Guyana, ocho pa St. Lucia, cuat'er pa Virgin Islands (Ingl), tres pa St. Kitts, dos pa Martinique y un pa Guadeloupe.

Ariba e potret aki nos ta mira Gezaghebber O.S. Henriquez admirando un di e etsnan cu ta na exibision den Centro Cultural. Na e exibision aki cu a worde habri pa e Gezaghebber Dialuna atardi ultimo pa mas o menos seis'or tin cinco obra di e famoso pintor Hulandes Rembrandt.

Dialuna atardi banda di seis'or tabata reina un esfera anima den e pacus di senjor C. Whitfield na Oranjestad, caminda senjorita Manuela Brito a cumpli 15 anja cu el a drenta servicio di senjor Whitfield. Ariba e potret nos por mira e momento cu senjora L. Whitfield ta entrega e envelop cu contenido na e senjorita cu segun palabranan di senjor Whitfield ta un trahado hones to y bon, cu den e 15 anjanan cu el a traha caba eynan semper tabata na su trabao. Ariba e potret nos ta mira na banda drechi senjor Whitfield y mas patras e empleado nan di e pacus. Despues di e acto aki tabatin un brindis di champanja.

E encargado Hulandes na Indonesia drs. C.D. Barkman, nos ta mira aki den combersacion cu e minister di exterior di Indonesia, Soebandrio na Djakarta. Apesar di e hecho cu minister Soebandrio ta sinti su mes malu, el a desea sinembargo pa ricibi senjor Barkman.

INTENTO PA GOLPE DI ESTADO NA TURQUIA A FRACASA

Lider di e golpe a keda aresta

ESTAMBUL, 22 mei. — Un grupo di oficialnan Turco di chercito y soldanan, a haci ayera nochi un intento pa tumba gobierno, pero poco despues a sali un declaracion di gobierno den cuai nan a participa, cu oficialnan fiel na gobierno a laga e golpe di estado fracasa.

Un bosero oficial a anuncia via radio Ankara cu gobierno tin e situacion completamente den man, y cu nan lo persegui e aventureronan. Poco despues nan a participa den comunicadonan firma pa ex coronel Aydemir, cu na Estambul y Ankara nan a proclama estado di sitio y cu nan lo tira tur esnan mata cu no sa e palabra cu nan a stipula anteriormente pa esnan cu ta partidario di gobierno. Nan a disolve e partidonan politico, segun e declaracionnan. Ex coronel Aydemir a conduci anja pasa februari un golpe di estado cu a fracasa contra gobierno di prome minister Inonu. Nan a kitele di su puesto como comandante di e escuela militar na Ankara y a dunele pension.

E comunicadonan di Aydemir tabata wordu transmiti varios biaha door di Radio Ankara te ora cu un bosero di gobierno a bin declara cu e golpe di estado a fracasa. Durante e tempu ey radio Estambul a stop cu transmicion y tur cos tabata ketu den e ciudad mientras e militarnan a keda den nan caserna. E lider di e lantamentu a hui despues.

Lider aresta

Prome minister Inonu, a declara ayera mainta den un discurso pa Radio Ankara, cu e tin orden atrobe den e pais.

General Sunay a declara, tambe den un discurso di radio, cu e golpe di estado a fracasa y cu e forzanan Turco di guerra a cumpli cu nan deber.

General Kemal Etem, comandante di e academia militar ta herida. Ta reemplacele general di brigada Burham Ergan.

E school ta ocupa actualmente pa forzanan di guerra di gobierno. E comunicasionnan di telefoon cu e capital te ainda ta kibra.

Via radio nan ta haci un peticion na e poblacion pa keda den nan cas. Na Estambul bida a sigi normal. Coronel Talat Aydemir, a wordu aresta mientras e tabata di caminda di Ankara pa Can kiri. E coronel tabata den uniform den un auto na e momento cu nan a arestele.

EMBAHADOR TOEGARINOV NA HULANDA

DEN HAAG, 22 mei. — E embahador nobo di Union Sovietica senior Toegarinov lo yega Hoek van Holland mañan mainta cu trein foi Moscu pa cuminza cu su actividadnan.

E embahador Hulandes nobo na Moscu, mr. E. Star Busman, lo viaha diarazon di Viena na capital Ruso. Foi october 1961 no tabatin ningun embahador Ruso na Den Haag y ningun embahador Hulandes na Moscu. Despues die incidente tocante un subdito Sovietico ir. Goloeb na Shiphol, gobierno Hulandes a declara e embahador Sovietico cu tabatin e tempu ey na Hulanda, cu ta senior P. K. Penomarenko, como persona nongrata y gobierno na Moscu no ta hanja necesario mas e embahador Hulandes mr. A. H. Helb na Union Sovietica.

RELASION ENTRE IGLESIA Y ESTADO NA POLONIA

CIUDAD DI VATICANO, 22 mei. — Papa Johannes a ricibi awe cardinal Wyszynski pa di dos biaha foi cu e primado Polaco a yega Roma na cuminzamentu dje luna aki den audiencia. E entrevista a dura mas di un ora. Foi algun siman ta corre rumornan tocante un relasion entre Iglesia catolica y gobierno Polaco. Preme cu el a sali pa Italia, cardinal Wynszynski tabatin un entrevista cu e lider comunista di Polonia Gromulka. E primado, lo regresa Polonia aki un paar di dia. Papa Johannes a ricibi ake tambe tres obispu Polaco.

Informador ta tene deliberacionnan orientativo

DEN HAAG, 22 mei. — E informador Hulandes profesor mr. Romme a cuminza ayera cu deliberacionnan orientativo den un conseho ministerial improvisativo cu el a reuni.

Na e reunion aki, caminda tabata falta, minister Cals pa motibu di ta malu y minister Luns cu ta den stranheria, a wordu tene den edificio di e gabinete di minister president na Plaza 1813 na Den Haag.

Despues di e conseho di ministernan aki, profesor Romme lo stipula mas programa di deliberacionnan. Tocante e tempu cu e tin mester pa su trabao informativo nan no por bisa nada.

Manera anuncia e informador mester duna La Reina rapport, prome cu e tuma mas paso tocante formacion di un gabinete.

Durante e conseho ministerial improvisa di ayera mainta profesor Romme a pidi e lidernan demisionario di gobierno pa un resumen eficaz di e kestionnan mas importante y puntonan contraversial den e departamentonan cu nan ta goberna. Awe, e informador lo ricibi e presidentnan di fraccion De Kort, (KVP), Vondeling (PVDA) Toxopeus (VVD), Van Eyseden (ARP) y Beernik (CHU) pa deliberasion. Arma cu opinionnan di lidernan di fraccion, resumennan di minister y resultado di estudionan comparativo di programa di partido. Profesor Romme ta pensa di pasa fiesta di Asuncion na cas na Bloemendaal pa mas estudio. Diabierne y diasabra awor e lo tin mester pa mas deliberacionnan na Den Haag cu minister y lidernan di fraccion. Na e manera aki e ta spera pa yega te na un aviso pa un formacion di partido pa e siguiente gabinete.

MEDIDANAN DANES CONTRA PANAM

VOPENHAGEN, 22 mei. — E director interino di e conseho Danes pa aviacion civil a declara awe cu e lo stroba Panamerican Airways di transporta pasahero entre Merca y Dinamarca of e compania mester aumenta su pasashi cu cincu porciento.

E no a bisa cua ta e medidanan cu autoridadnan Danes lo tuma.

E oficina di Panam na Copenhagen a participa cu dentro di poco dia el lo ricibi noticia tocante aumento di prijsnan di pasashi.

ISLANAN BAHAMA OTRO ANJA PARCIALMENTE INDEPENDIENTE

LONDEN, 22 mei. — Despues di un conferencia di binti dia entre representantenan di Inglaterra y di e islanan Bahama a worde dicidi pa duna e isla otro anja gobernacion interno independiente.

Segun e constitucion crea e 17.000 habitantenan di e colonianan Ingles lo hanja un Parlamento y un conseho di minister pa e gobernacion interno di e territorio. E Parlamento lo consisti di dos camaras. E lidernan di e islanan Bahama, cu ta situa pega cu Florida den oceano Atlantico y cu ta forma un atraccion pa miljonarionan, no a pidi independencia.

BRINGAMENTUNAN NA LAOS

VIENTIANE, 22 mei. — Entre trupanan di Pathet Lao pro comunista y e forzanan neutralista di guerra di general Kong Le den Llanura de Llantos tabatin e ultimo dianan aki bringamentunan serio, asina nan a participa ayera den e capital Laosiano Vientiane.

Pathet Lao, a hanja fortificacion di dos batallon, cu 50 truck a transporta. Segun e comunicado nan ta tira riba puestonan neutralista cu canjonnan di 105 milimeter.

BIDAULT KIER BANDONA BRASIL

BONN, 22 mei. — Gobierno di Alemania Occidental a rechaza un peticion di e ex-premier Frances y lider di e organizacion di chercito secreto, Georges Bidault, pa e regresa Alemania Occidental, asina un portavoz di e ministerio di interior na Bonn a participa awe.

Bidault, quende tin 63 anja, a bai Brasil ocho siman pasa despues di a trata en vano pa hanja un autorizacion pa permanece na Beieren, a bisa cu e no por contra e clima na Brasil. Asina e portavoz di Alemania Occidental a bisa.

GUERRA DI TARIVA TE AINDA NO A TERMINA

SCHIPHOL, 22 mei. — E guerra di tarifa ne ruta aerea noord Atlantico te ainda no a termina. Ambos compania Mericano di aviacion Pan American World Airways y T.W.A. a hanja siman pasa permit di nan gobierno pa importa e aumento cu IATA a propone, pero solamente pe paisnan, caminda e gobiernonan ta amenaza cu represalianan severo como consecuencia di cua nan a aumenta nan tarifanan riba rutanan pa entre otro Inglaterra, Francia y Alemania, pero nan no a aumenta riba rutanan pa Hulanda, Belgica, Spanja y Italia. Foi Amsterdam nan por bula cu Pan American pa tarifa bieuw pa New York, mientras KLM ta laga su pasaheronan paga 5 porciento mas door dje tarifa di IATA cu nan a importa.

Tampoco tin den esaki ainda ningun cambio. Tambe KLM ta bula atrobe cu e tarifa bieuw, mientras e ta spera posible resultadonan die conferencia di IATA cu ta tumando luga riba islanan Bermuda. Tantu Pan American como KLM ta laga nan pasaheronan firma un declaracion, den cua nan ta declara di ta dispuesto pa paga eventualmente despues e aumento di 5 porciento.

NASSER TOCANTE ARABIERNAN DI PALESTINA

CAIRO, 22 mei. — President Nasser di Republica Arabe Uni tabata huntu cu premier Ben Bella di Argelia na e stacion central na Cairo na regreso di un grupo di militarnan di Egypto for di Jemen. Den un discurso, den cual el a elogia e trupanan pa nan "victoria". Nasser a papia tambe tocante e kestion Palestina.

Republica Arabe Uni ta sigui persisti, cu pueblo di Palestina ta bolbe hanja su derechonan natural. E pueblo aqui nunca lo bai di acuerdo cu un motibu falsu cu ta haci posibel pa e agresion queda den background y haci su atakenan, asina el a bisa.

Paz manera e Arabiernan di Siria e Irak ta mira esey, por solamente door di debolbe Palestina na su donjonan legal.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Si, mi a nombra Blanco den mi testamento! E ta... mi kier meen e tabata manera un yiu pa mi...! Cu ano y Fernando no a bini el lo a heredá tur cos.
2. Desgraciado! traidor! Calma, tio.
3. Mi no por kere e cos ey. Mi a confia riba dje. Si bo a confia riba dje... Ken a manda avisa mi di e [illegible]

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. Ki tastio [illegible] pasa [illegible] bo [illegible] Lorenzo Parachoque.
2. Pakico mi no por tin un nomber romantico manera e [illegible] di cine?
3. Un nomber manera Rock Hudson...
4. Ta inutil! mi [illegible] Lorenzo Parachoque mucho hopi.

Durante e ultimo week-end e trafico na Aruba tabata masha insegur. Diferente accidentenan di auto grandi y chiquito a tuma lugar na tur parti di e isla. Ariba e potret nos por mira restonan di un di e autonan cu a dal ariba otro frontalmente, diadomingo atardi na haltura di Sportcentrum na Noord. E accidente aki a causa un morto y un herido. E fallecido tabata F. Kelly cu a worde benta for di e auto y cu despues a muri den San Pedro Hospital a causa di e slanan.

DOBBEL TRIUNFO NA BASKETBALL DI ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos equiponan masculino di Aruba Jrs competiendo den e clasenan B y A a obtene ambos un triunfo mas dialuna anochi riba nan propio cancha. E equipo clase B a derrota esun di Estrella cu hopi facilidad cu e score di 49 pa 15. Topscorer di Aruba Jrs a resulta V. Albus cu total di 25 punto riba su nomber, mientras cu M.A. Croes tabata e mihor di Estrella cu 6 puntos.

E encuentro clase A di Aruba Jrs tabata contra di Y.M.C.A. Cu apenas dos punto di ventaha, 44 pa 42, Aruba Jrs a termina e ganador. E mihor scorernan di e partido aki tabata P. Freedom di Y.M.C.A. y Olando Jacquin di Aruba Jrs, ambos cu 20 punto logra.

Partidonan pa awe nochi

Ariba cancha di Aruba Jrs e campeonato ta contiaua awe nochi cu dos encuentro mas. E promer ta di damas Tivoli y Valiant y e segundo ta di caballeros clase B entre RCA y Plymouth.

JOSE HALMAN A BOLBE LESIONA

(Di nos Redactor Deportivo)

E hoben ex-catcher di Heineken's y di nos seleccion nacional Jose Halman, kende varios luna pasa a bai Merca pa cumpli cu su contrat profesional a regresa nos isla inesperadamente diavierne anochi for di Merca. Su regreso ta debi na cu durante dos luna e no por ta den accion ya cu el a kibra un dede di su man drechi. Na momento di e accidente Halman tabata avisa cu e mester ta cla pa bai pa Charlotte, cu ta un clase mas halto cu su equipo, dentro di 24 ora di un yamada. Halman ta keda nos isla te ora cu e ta cla pa por hunga atrobe.

VERF ANTILLANA A SUPERA STA. CRUZ STARS

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu anotacion di 7 carrera pa 6, Verf Antillana a obtene un triunfo riba . novena di Santa Cruz Stars den un partido di e campeonato di baseball clase A. Un total di 12 hit conecta y cinco error cometi tabata e trabao di e novena vencedor, mientras cu esun perdedor a conecta cuatro hit y comete cuatro error. Pitcher S. Angela pa e strellanan di Santa Cruz.

SITUACION TENSO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 22 mei. — E situacion na Guyana Ingles ta tenso atrobe. Partidarionan di oposicion a bolbe demostra contra gobierno. Nan a benta e edificio di e partido popular progresista cu ta di gobierno, na Georgetown cu piedra.

Algun cien demostrante a demostra riba baiscel banda di e edificio di parlamento, ora cu nan ta conferencia ayanan tocante un proposicion pa alarga e situacion di emergencia te 15 di agosto.

E president di e congreso di asosacionnan sindicalista a desaproba ayera via radio e demostracionnan.

Ayera a cuminza na Guyana Ingles e di 36 dia di e huelga general. Segun e camara di comercio tin te ainda cuminda pa 9 dia den e pais. Nan a haci e prijs di gasolin dobbel, y hopi comerciante ta bai nan oficina cu cabay of baiscel.

Cumpleanjos

Awe a celebra su feliz cumpleanjos na Corsow e simpatica senjorita Many Everon. Hopi felicitaciones ta bini di mama Carmen, rumannan Dino, Mario y Lucia. Tambe di su wela Cerilia, tantanan Agatha y Olinda, primo y primanan, madrina Sarafina Arends, tambe di su amiganan di Sint Elizabeth Gasthuis, su iha Frank Kelly y especialmente di Stella Hernandez, Denny Werleman, Filomena Bookhoudt y demas famia.

— — —

Awe a cumpli tres anja e hobencita Maritza Everon. Felicitaciones ta bini di su tata Hilario, mama Olinda, rumannan Joy, Rica, Ti, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Mayra. Tambe di su welanan Cerilia y Francelina, tantanan Agatha y Carmen, omonan, primo y primanan, madrina Ena Wong, padrino Emeraldo Everon y especialmente di su primanan Many Everon na Corsow y Stella Hernandez y demas famia.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia e chikitin Serapio Werleman. Hopi felicitaciones ta bini di su maha Stefanita, tata Jan, rumannan Betty, Mena, Mario, Margarita, Silvio, Thomas, Maria y Carlos. Tambe felicitaciones ta bini di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan y especialmente di un amiga di cas.

VOLCAN ETNA TA TRAHA

SICILIA, 22 mei. — E volcan Etna na Sicilia ta trahando for di ayera nochi atrobe. For di e krater mas na Noord oost tin lava ta sali y ta corre den direccion di e pueblo Linguanglossa.

Pero segun expertonan e habitantenan por lo pronto no ta corre peliger.

AGENDA

CINE

Diarazon 22 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Barrabas" 18 j.
RIALTO 8'or: „En carne propia" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „The big wave" Al.
AURORA 8'or: „House of women" 18 j.
SAVANETA 8'or: „The daughter of Dr. Yekyll" 18 j.

Diahuebs 23 mei 1963

DE VEER 6'or: „There was a crooked man" Al.
DE VEER 8.30'or: „Barrabas" 18 j.
RIALTO 8'or: „The last time I saw archi" 18 j.
PRINCIPAL 6'or: „King of the Coral Sea" Al.
PRINCIPAL 8'or: „The come on" „City that never sleeps" 18 j
AURORA 6'or: „Yaqui Drums" Al.
AURORA 8'or: „Strangers on a train" 18 j.
SAVANETA 6.30'or: „The Persuader" Al.
SAVANETA 8'or: „Viva Chihuahua" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1760
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

[illegible] ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Braziliё ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 22 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 22 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 22 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

PESO URUGUES

MONTEVIDEO, 22 mei. — E autoridadnan financiero di Uruguay, a suspende nan medidanan proclama pa pone un fin ne bahamentu di koers di peso. Observadornan economico ta di opinion, cu e gobierno di Uruguay kier spera e resultadonan dje deliberacionnan cu Merca tocante un alargamentu dje debe di Uruguay, cu ta calcula na mas o menos 90 miljon dollar.

— 3 —

Abo no a haci anja awe toch? el a puntra.

—No mi amor. Awe ta un otro dia. Nos aniversario di matrimonio.

Con e por a lubida, esta floho ei a bira ultimo tempu!

—Di nos?... Cu mi por a lubida esey. El a sera su frenta. Bisa, mi cuantu tempu nos tin casa? Ta...

—Bo no sa toch. Helena a bis'e na harimentu, y el a tuma su braza. Exactamente diez anja awe!..

—Kiko? Cielos cu mi por a lubida algu asina! Mi tin hopi berguenza Helena.

Martin a dal man na su cabez, y e tabata sinti masha duele cu e no a pensa riba esaki.

—Mi ta spera cu bo no ta tuma mi na malu?

Sonriendo el a sacudi su cabez, y ora e mucha a drenta nan a sinta na mesa.

Nan a come manera custumber solamente Martin tabata papia menos cu custumber.

—Ba sa majan mi mester bai haci un viahe di negoshi, el a anuncia durante e comementu.

Solamente pa un paar di dia, naturalmente. Ta duele pasobra e ta bin na mal momentu.

—Bo mester bai di viahe, Helena a ripiti. Esey no ta dushi cu e calor aki! E tabata conoce su esposo y e tabata su cu e no ta gusta viaha.

—Unda bo tin cu bai?

—Amsterdam. Un viahe di negoshi fastioso. Pesey mi no kier pidi bo mes pa bo bai cu mi.

El a keda waak su tayo y no tabata sinti su mes feliz.

—No ta nada, si bo no keda muchu tempu, el a consol'e, y cu esey tur e asunto a caba.

Despues di e cuminda nan a sinta un ratu mas riba e veranda, nan a bebe un glas di binja huma un cigarilla y no tabata papia. Ta stranja, Helena a pensa, esaki no tabata e esfera adecua pa un aniversario di boda.

Manera el a rey su pensamentunan, Martin a bisa.

—Ta duel mi berdad, cu mi a lubida e dia. Pero mi lo drecha asunto. Mi lo trese algu bunita pa bo.

El a keda waak banda di dje y Helena a keda ketu. Ta kiko el lo trese p'e? Un regalo?

Ya e tabatin tur cos cu e tabatin mester caba!

Di repente, ora cu e holoshi den sala a bati nueb'or, Martin a lamta para y a paga su cigarilla.

—Mi ta bai ariba. Awe tabata un dia hopi ocupa, y majan mi tin cu lamta tempran. El a baha su cabez pa dun'e un sunchi.

—Pero pakiko? Helena a puntra sorpresa. Tin nueb'or so. Asina tempran bo no por drumi toch? E no tabata comprend'e. Semper e tabata keda lamta te laat pa traha y nunca e tabata subi cama prome cu un'or marduga.

—Awe si mi lo drumi. Mi ta morto cansa. Siguramente ta o calor cu ta afecta mi! El a caricia su cabeinan y a subi trapi.

—Pasa bon anochi, el a bis'e suavemente. E desilusion den su wowo e no a mira mas, E tabata muchu ocupa cu su mes problemanan y e tabata contentu pa keda su so.

—Jama e chofer, y bis'e cu e mester trese e auto majan tempran, Martin a grita for di ariba.

—Naturalmente, mi lo jam'e un bez.

Helena a lamta para y a bai den sala pa jama telefon. Tur su movecionnan tabata masha cansa di repente. E tabata completamente deccepciona, y nunca e no a sinti'e asina solitario manera awor.

— — —

—Mi a empaketa tur cos cu bo por tin mester pa tres of cuater dia. Esey ta basta? Helena a keda mira e contenido di e malcta chikitu un ratu mas criticamente.

—Naturalmente masha danki. Mi no ta keda mas cu esey. Martin a bisa mientras e tabata bisti. Su voz tabata testigua di su humor malu, e no a drumi muchu bon.

Porfin el a caba. El a pasa su man riba su cara cu el a caba di feita y a waak su mes den spiel. Si, en berdad ber di cuarenta y cincu anja di edad. Sinembargo e tabatin algun cabei blancu, y algun plooi den su cara. Pero e tabata sa cu e muhernan tabata hanja esey interesante. Nan no tabata waak'e semper ora e tabata camna drenta den un hotel? Un bon figura e tabatin tambe ainda. Nature tabata mustra hopi bon pa un homralmente e no tabata mustra manera un hoben, pero pa su edad e tabata mustra hopi slank.

Y Marika? E tabata sinti su pulso bati mas liher. E tabata hubentud mes, binti anja, y e tabata stim'e. E mes no tabata sinti su mes mas hoben ora e tabata serca dje?

El a tuma e maletin y sali for di e cuarto. Riba trapi su cara a cuminza mustra mas contento, e tabata sinti e smaak di e aventura.

Su auto tabata para cla dilanti di porta. Su chofer a bula pa tuma e maleta di dje.

—Bon dia, senjor Linder. Tur cos ta cla nos por sali.

—Kiko esey kier meen, nos? Linder a puntra sorpresa. Mi ta bai mi so. Bo por keda aki.

Caramba cu e no a pensa riba esey, e no tabatin ningun uso pa e chofer bao di e circunstancianan aki.

—Mi no mester stuur? Tur sorpresa e chofer a keda mir'e. E no tabata comprende nada.

Desde cu e tabata den su servicio Linder no a corre su mes nunca mas cu diez kilometer.

Pa colmo awor tambe Helena a bini acerca. E tabata bisti un flus blauw cla cu zapatunan cu ta pas. Cu un cara feliz e tabata waak su esposo. Tur cos ta na ordu?

—Si casualmente mi ta tratando pa bisa e homber aki cu mi kier corre mi so.

—Kiko bo kier? Pero Martin! Cu e calor aki! Bo no ta custumbra cu esey!

El a keda mira e chofer y su esposo. E tampoco por a comprende. Martin semper tabata odia stuur su mes. E no tabata gusta e trafico tenso.

—Awe mi ta corre mi mes! Kiko e chofer mester haci ayanan. Pa mi ta basta fastioso caba.

E tabata sa masha bon cu esey tabata un pretexto estupido. Na otro ocasion tampoco e chofer tabata sa kiko e mester a haci. Pero e tabata rabia. Pakiko nan tur tabata entremete nan mes cu n'e awe? E mester a duna cuenta na tur hende?

—Caramba, no ta boso asunto pakiko mi kier corre mi so awe. Mi por haci loke mi kier!

E tanki ta jen?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si, Orner Jamison tabatin e hespu grandi bisti e dia cu e cos a pasa. 2. Cuantu tempu lo bo tin mester pa haci e cambiamentu necesarionan den e avion di espacio? Mas o menos binti cuater ora senjor Smith. 3. Kiko ta su idea? Dios sa, e ta un homber keto. 4. Pero ora cu e ta tur cla bo por ta sigur cu nos lo por atrapa e curpa di Jamison, Diet Smith ta bisa.

RIP KIRBY

1. Ey den tin un hende! Un ladron?
Chito jama polis.
2.
3. Oh, oh bishita ta bini! ta ora pa mi bai...

BUCHI ROBEZ

Tambe na Nashville (Merca) tabatin irregularidadnan entre hende blancu y di color. Riba e portret aki un persona color scur ta bula riba un blancu cu un cuchu.

CONFERENCIA DI MINISTER NA GINEBRA

GINEBRA. 22 mei. — Awe mainta nan a continua na Ginebra e deliberacionnan dje conferencia di ministernan dje acuerdo general pa tarifa y comercio. Un vocero a participa cu EEG haci contra proposicionnan cu e fin pa sali foi impasse. cu a worde crea pa e rebaho di derecho di importacion.

E formula di compromis aki. a worde stipula pa minister di economia di Alemania West Ludwig Erhard. y ta un contra proposicion pe proposicionnan cu e lider dje delegacion Mericano Christian Herter. a haci pa cua nan no a yega di acuerdo ajera nochi ne deliberacionnan entre delegadonan di Merca. Inglaterra y EEG. E contra proposicion ta contene. cu nan lo checuta un rebaho lineario di tarifa den henter e alineacion aki.

CHINA Y LAOS

HONGKONG. 22 mei. — China Comunista a acusa awe e imperialisatakenan reaccionario. Segun un votidadnan grandi di arma pa Laos. caminda nan ta prepara na gran escala atakenn reaccionario. Segun un vocero dje ministerio Chines di exterior e situacion na Laos a empeora como consecuencia dje intervencion Mericano cu a aumenta y agresion. E delegado di Canada y di India. dje comision internacional di control ta worde acusa. cu nan ta haci e situacion mas complica door di trata pa pone equiponan permanente di inspeccion den Llanura de Llantos.

SPIONNAN RUSO PA MOSCU

NEW YORK. 22 mei. — E corant Mericano "New York Herald Tribune" a anuncia cu mas o menos tres cien spion Ruso importante den henter mundu a worde llama na Moscu. pasobra nan hefenan a spanta dje penetracion occidental den e net Ruso di spionahe. Segun e escritor dje articulo tin poco duda tocante. cu e coronel Wladimir Pemkovshy cu un corte Ruso di husticia a condena ultimamente pa morto ta un agente doble. cu ta sirbi tantu su pais como occidente. E agentenan cu nan a llama bek. tabatin contacto cu Penkowsky. locual ta un causa pa deliberacion den e cuartel general di Rusia.

PRUEBANAN NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON. 22 mei. — Segun McGerge Bundy. consehero di president Kennedy. nan a suspende tres prueba nuclear Mericano siman pasa pa motibu di nan posible consecuencianan politico internacional. Bundy. a declara esaki ajera den un entrevista cu un corant Mericano.

A resulta. asina el a bisa. cu ta existi un chens real. cu Union Sovietica lo usa e pruebanan nuclear Mericano como escusa pa propio pruebanan nuclear den atmosfera riba gran escala.

SUCESONAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. 22 mei. — Enrique de Vedia. secretario general dje partido Christian Democraat di Argentina. a keda arresta ajera. El a declara na un conferencia di prensa. cu nan lo checuta un golpe militar di estado. y ta bao di direccion di e general Rosas qu ta un ultra nacionalista. Esaki a hanja apoyo di minister di interior general Villegas.

Tambe nan a retira tres general y ocho coronel. cu tabata relaciona ne lantamentu militar corticu cu a tuma lugar dos di april pasa. pasobra nan no tabata presente na huicio. entre esakinan tin tambe nan lider. General Benjamin Menendez.

Dr. Julia Olivera. cu president Guido a nombra minister di economia. a ninga e cartera aki. pasobra e Senado dje Universidad di Buenos Aires. caminda e ta president. no kier a dunele verlof. Asina un noticia foi Buenos Aires a participa.

VICE PREMIER DI PANAMA NA HULANDA

SCHIPHOL. 22 mei. — E prome vice-premier di Panama dr. Sergio Gonzalez Ruiz y su casa senjora Fanny Gonzalez Ruiz. a yega Schiphol foi Paris pa un bishita inoficial di 5 dia na Hulanda.

Mi ta spera di por bishita na Hulanda durante e siman aki maske ta un clinica di wowo. segun dr. Gonzalez. cu no solamente ta politico. pero tambe specialista di wowo. nanishi y garganta cu tabata durante hopi anja minister di sanidad publica na Panama y director di varios hospital. Ademas e ta lider dje partido democratico.

E ta haciendo actualmente un viahe di estudio combina cu vakantie door di Europa y lo bishita ademas di Hulanda, tambe Alemania, Scandinavia. Francia y Portugal.

DELEGACION ALBANES NA MOSCU

MOSCU. 22 mei. — Un delegacion Albanes di sindicato cu a sali diabierne pasa foi Tirana. ta deliberando actualmente na Moscu. asina nan a participa di fuente Albanes. Nan no a duna mas informacionnan.

HUELGA NA UNIVERSIDAD DI LEUVEN

BRUSSEL. 22 mei. — E Universidad catolico na Leuven e profesornan cu ta papia Frances y estudiantenan cu ta papia tambe Frances a cuminza awe mainta un huelga pa pone mas presion na nan exigencia bira terrena di idioma. Nan tin miedu cu e checusion dje dos leynan cu gobierno a proclama riba uso di idioma den administracion y ne ensejanza lo perhudica e parti Frances den e Universidad di Leuven na cua nan ta papia dos idioma.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta hopi favorable pa tur sorto di negoshi y finanzas. Tambe pa haci compras di cas.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene cuidao awe den bo relacion cu otronan. Mas den dia ta favorable pa bida social y diberticion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao pa bo no haci nada cu por perhudica bo posicion y bo prestigio. confirma pa ningun cambio stroba bo den bo debernan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspecto di luna ta favorable pa bo pero no favorable pa asuntonan financiero. prepara pa cambia bo ideanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ta posibel cu otronan no ta reacciona manera bo kier y no ta duna bo cooperacion. por tin un sorpresa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Door di economiza y organiza mehor bo por reforza bo posicion financiero, atardi ta hopi favorable pa contactonan cu otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan ta hopi bon pa asuntonan relaciona cu bo mayornan of bo superiornan, no hinca bo mes den pleito di otro.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo bida di amor por desarolla su mes masha favorable, basta bo persigui. Riba tereno financiero por tin desunion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Percura pa bo ta disponibel pa bo trabao awe, pasobra tin algun problema aya.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tin aspectonan di algu inespera cu ta favorable, evita tur discusion y tene cuidao cu laman.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene cuidao pa bo no mustra bo muchu dictatorial, cu un tactico amistoso bo ta logra mas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Duna un hende cu bo ta aprecia un sorpresa, banda di anochi por tin poco tension nervioso.

PETROSJAN CAMPEON MUNDIAL DI ALEDREZ

MOSCU. 22 mei. — E Ruso Tigran Petrosjan a destrona su compatriota Mikhael Botwinnik como campeon mundial di Ajedrez. E gran maestro aki a termina awe e di 22 partido den nan tweekamp ne di 11 zet den un remise, door di cua e score a bira 12½ contra 9½ den fabor di Petrosjan. E ultimo dos partidonan cu a resta cu nan no ta hunga mas, Botwinnik lo no por a gana.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 24 DI MEI 1963 — No. 4646

APUNTES EDITORIAL

E CARNENAN

Dia 30 di April ultimo nos a publica den e courant aki UN POTRET DI CARNENAN. Bao di dje nos a scirbi: ‚Tambe esakinan tabata para warda cu pasenshi ayera na un di e urnanan di votacion na Noord."

Casi nunca un potret cu nos a yega di publica a hanja asina hopi comentario. Hendenan di e partida cu a gana a rabia, pasobra segun nan nos a insinua cu P.P.A. a gana pasobra cu e carnenan tambe a vota pa e partida aki. Esunnan di e partida cu a perde tambe a rabia pasobra cu segun nan nos kier a meen cu e potret cu e votadonan pa A.V.P. tabata mes bobo cu e carnenan, mientras cu un tercer partida, cu a hanja cantidad di votadonan na Noord a yama nos masha furioso na telefoon, pasobra nos lo kier a insinua cu e potret, cu e partido aki a bai adilanti pasobra cu e carnenan a menasa e votadonan si nan no a vota pa U.N.A.

Apreciable lectornan, boso no por imagina boso mes cuanto trobbel nos a hanja pa via di e potret aki. Hendenan simpel y esunnan di importancia a yama nos pa reclama cu e potret di „carnenan" ta un berguenza. Hasta ayera ainda tabatin un persona cu a reclama esaki cu masha furia.

Pero nunca tabata nos intencion pa ofende ningun hende. Pakiko lo nos ofende e fiel lectornan di Arubaanse Courant? Pakiko nos lo ofende un partido politico, si den tur e tres partidonan tin hombernan honrado y trahado duro, kendenan nos ta aprecia?

Loke a pasa ta, cu di ripiente ora nos mira e carnenan para den un fila dilanti di e porta di un di e urnanan di votacion na Noord, nos mester a hari asina un bista raro e tabata, y sperando cu nos lectornan tambe lo hari di e situacion aki, mesora nos a saka e potret di e carnenan.

Pero si e lectornan ta prefera, nunca mas lo nos haci algo asina.

DIRECTIVA DI P.P.A. A ESCOHE TRIUMVIRATO

MARCIAL DE CUBA

I.S. DE CUBA

E.O. PETRONIA

ORANJESTAD, 24 mei. — Diarazon anochi e directiva di Partido Patriotico Arubano, a tuma un decision nobo en cuestion cu e lider di e partida. Aworde dicidi pa pone e puesto di lider den man di tres persona, cu lo consisti di minister E.O. Petronia, deputado I.S. de Cuba y senjor Marcial de Cuba.

Despues cu minister Juancho Yrausquin a fallece na anja 1962 e lider di e partido a worde confia na e tempo ey minister E.O. Petronia y minister O.S. Henriquez. Pero despues cu senjor O.S. Henriquez a worde nombra como gezaghebber. el a sali for di den politiek. mientras cu no mucho tempo despues senjor Petronia tambe a renuncia como lider di e partido, dunando asina e directiva di P.P.A. oportunidad pa delibera tocante e guia nobo di e partido. Despues di un periodo di hopi rumoresnan e decision final a worde tuma. Cu un guia di e partido a worde poni den man di tres persona. esaki segun insidernan tin su motibu cu, e puesto ta worde considera mucho pisa pa un persona so, mientras cu e guia den man di dos persona ta trece e peliger cu. si na cierto momento e dos lidernan aki no ta di acuerdo ariba cierto puntonan, por bin strobacionnan grandi. Cu senjor Petronia a worde escohe como un di e tres lidernan. no ta stranja ningun hende cu conoce su carrera politico. Mientras cu senjor Petronia ta gusta den e votadonan di P.P.A. Despues di e ultimo eleccionnan e tabata despues di e candidatonan F.J. Tromp, L. A. I. Chance y senjora Maria Yrausquin e di cuater candidato di P.P.A. cu mas voto esta 799. Segun insidernan, senjor I.S. de Cuba a worde escohe pa motibu di su experiencia den polis y Eilandsbestuur. Senjor De Cuba kende durante un anja largo tabata encarga cu e puesto di Gezaghebber durante e maleza di ex-gezaghebber F.J.C. Beaujon. y cu durante e tempo aki a hanja hopi popularidad pa e motibu aki a bira di gran balor pa e partido. Durante e ultimo eleccionnan senjor De Cuba a progresa 100 porciento como candidato ariba lista di P.P.A. na anja 1959 el a hanja 212 e biaha aki el a hanja 422 voto.

En cuestion cu senjor Marcial de Cuba, kende tempo caba miembro di Eilandsraad den e fraccion di P.P.A., segun insidernan el a worde escogi como un di e lidernan pa motibu di su prestigio den e partido como un di e fundadornan di Agosto 1949 y di e otro banda como cu e ta un comerciante independiente cu experiencia: di cual e partido tambe kier haci uso. Tambe senjor Marcial de Cuba su votonan a subi masha hopi durante e ultimo eleccion. esta for di 211 (1959) pa 479.

Despues di a eligi e lidernan di e partido. e directiva di P.P.A. lo bai eligi e deputadonan pa e conseho nobo y despues di e resultado di e eleccionnan na Corsow. cu nombramento di e sucesor di senjor O.S. Henriquez como minister.

NOTICIA DI POLIS

Accidente di trafico

ORANJESTAD. 24 mei. — Diamars mainta 7'or y mei. e mucha muher di 6 anja di edad A.S. a worde gedal pa e auto A1277 cu tabata worde maneha pa E.P. E accidente aki a tuma lugar na San Nicolas den e becindario di Ireneschool. ora cu di ripiente e mucha muher a corre cruza caminda for di tras di un auto para. Ariba aviso di dokter e mucha muher a worde transporta cu ambulansa pa San Pedro Hospital. caminda el a worde hospitaliza cu un pia kibra y conmocion celebral.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Gasolin + alcohol = accidente

Diamars atardi cinc'or y mei un otro accidente di trafico a tuma lugar na Aruba. E biaha aki tabata un choke ariba e caminda principal banda di aeropuerto. entre e auto A3099 maneha pa A.O. y e taxi A2504 maneha pa P.Q. E motibu di e accidente ta cu e chauffeur A.O. kende taba a bao di influencia di alcohol y segun investigacion di polis. incapaz pa maneha un auto a corre dal ariba e taxi. Esaki e ora a pasa door di e trankera di waya y bin para den un rooi. Na e momento cu e taxi a pasa door di e trankera di waya un di e portanan a dal contra di un pilar di beton causando cu e porta di e taxi a dal habri. y e pasahera L.B. di 10 anja a worde bent a for di e auto. El a hanja heridanan na cara y curpa. Ariba aviso di dokter el a worde transporta pa San Pedro Hospital caminda el a worde hospitalisa. E danjo total na e autonan ta 1.200 florin y na e trankera di waya 150 florin.

Bringamento

Mas o menos cinco'or diamars atardi asistencia di polis a worde pidi pa algun hobennan cu tabata bringando den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas. Polis a asisti y a plama nan. Pero un di e hobennan cu no tin mas cu 12 anja. un tal J.H., a bira asina grosero y sin respet pa polis cu e mester a worde hiba warda caminda el a hanja un les cu e lo no lubida asina liber mas. Despues el a worde entrega na su majornan.

A perde

Pedro Britten di Madanza 12 a perde un panel di 50 florin probablemente den e vecindario di oficina di correo na Oranjestad.

A hania

E. Danio a entrega na warda di polis dos yabi cu el a hanja na Santa Cruz.

Chroetsjow ta avisa Merca

MOSCU, 24 mei. — Na un reunion den e stadion Lenin na Moscu na ocasion di e bishita di premier Castro di Cuba na Union Sovietica e premier Sovietico, Chroesjtjsef a avisa gobierno Mericano ayera, pa no tribi cuminsa algu nobo contra Cuba.

Si esey sosode tog, asina el a bisa den su discurso dirigi na mas di cien mil persona, anto lo bini un crisis mundial mas grave cu esun di anja pasa. Nos lo mester cumpli cu nos obligacionnan cu nos hermanonan Cubano, asina el a bisa.

Ademas Chroesjtsjef a bisa, cu prensa capitalista tabata yen di fantasia absurdo tocante e relacionnan entre Union Sovietic y China. Na e proximo reunion di e delegacionnan Ruso y Chines di partido comunista Union Sovietica lo haci tur loke ta posibel pa reforsa union dentro di e campo socialista.

Den un discurso, di cincuenta minuut cu Castro a tene despues el a bisa. cu e Mericanonan door di e bloqueada di Cuba, e anja aki lo ripara cu lo ta mas dificil ainda pa nan hanja e cantidad di sucu cu nan tin mester.

Aunke cu e parti oficial di Castro su bishita a termina cu e reunion aki. Castro lo keda Union Sovietica un poco tempu mas.

Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a bisa ayera en coneccion cu e discurso di Chroesjef. cu esey su palabrana parce ta especialmente intenciona pa alsa e moral debil di e comunistanan na Cuba, cu ultimo tempo ta sinti nan mas y mas isola.

MODESHOW UN YUDA OTRO DIA 8 DI JUNI

ORANJESTAD. 24 mei. — Dia 8 di juni lo worde teni na Palm Beach Club un show di moda di cual e suma cu lo worde colecta lo ta pa e organizacion caritativoUn Yuda Otro. Durante e show cu lo cuminza pa 8'or y mei unicamente bistinan. zapatonan y joyanan di e firma Whitfield lo worde mustra. Senjora Whitfield lo tin e guia general. mientras senjora Brunilde Vicioso lo ta e conferenciante.

Padvindernan ta cuminsa „Heitje voor een karweitje"

ORANJESTAD. 24 mei. — Dia 4 y 5 di juni venidero e mucha muhernan den diferente gruponan di padvinder lo plama over di henter Aruba pa gana algo cu „heitje voor een karweitje". Nan lo ofrece nan bon servicionan na oficinanan y casnan. pa un pago chiquito na placa. E suma cu worde colecta asina door di e accion aki cu a bira un tradicion caba ta pa e padvinderij. E mucha muhernan lo pone man na obra for di mainta 8'or te 12'or y for di atardi 2'or y mei te cinc'or. E gruponan cu ta tuma parti ta Theresia y Tarabana di San Nicolas. Beatrix y Filomena di Oranjestad y e grupo Jeane d'Arc di Savaneta.

L.G. VAN DOREN DEN DIRECTIVA DI P.P.A.

ORANJESTAD. 24 mei. — Senjor L. G. van Doren. president di "Werkgroep der Europese en Indische Nederlanders". den P.P.A., awor a worde nombra como miembro di e directiva di e partida. Asina cu awor e grupo aki a hanja e mes un derechonan cu e otro seccionnan di no-Arubanonan den e partida.

RESULTADO DI CANASTA

ORANJESTAD. 24 mei. — Diamars anochi a tuma lugar e encuentro di canasta entre e organizacionnan S.A.S. y W.W.W., esaki tabata valido pa e competitie. S.A.S. a gana cu score di 16 pa 14.

Situacion plannan „Militair Tehuis" nobo na Aruba: Satisfecho.

ORANJESTAD. 24 mei. — Segun informacion di bon fuente. mester ta satisfecho di e manera cu e deliberacionnan tocante e trahamento di un militar tehuis nobo na Aruba pa tur en marinieran. sin distincion di religion. na Oranjestad ta progresa.

Si na Aruba por worde realiza. cu aki ta un militar tehuis lo worde traha, hunto. door di e Protestantnan y Catoliconan. esaki lo ta algo unico den Reinado. Pero como cu e plan aki tin su diferente bandanan. e lo tin di worde studia bon promer. Pesei te ainda nan no a yega na un decision final. E organizacionnan cu tin algo di haci cu esaki ta yen di speranza cu e plan lo bira realidad. aunke cu nan no ta nenga cu kizas e plan lo bira menos grandi cu el a worde pensa; pa asina baha e gastonan.

Algun tempo pasa a worde anuncia na Aruba cu tin plannan pa traha un militar tehuis nobo y mas grandi na Aruba cu esunnan cu tin awor. esta R.K. Militair Tehuis na San Nicolas y Protestantse Militair en Zeemans Tehuis na Savaneta. E organizacionnan Protestant y Catolico a mustra di ta completamente pro pa e plan aki cu a worde traha pa e comandante di mariniernan di Savaneta Kamp y mes ora a tuma contacto cu e organizacion Oost en West y e Central di R.K. Militair Tehuizen na Hulanda. Na promer lugar nan a spanta pa e sumanan grandi. Pero alfin toch nan a bin aprecia e plan aki y asina e organizacion menciona a cuminza studia e plan seriamente. Promer e organizacionnan aki tabata di tuma un decision final den un reunion conhunto. ariba e diamars despues di Pasco Grandi. Pero como cu e plan tin hopi bandanan cu tin di worde studia detayadamente. te ainda nan no a bin cla. Pero nan ta trahando duro ariba dje.

Seis ainda no a acepta di bira miembro di Eilandsraad

ORANJESTAD. 24 mei. — Diarazon merdia ultimo ainda tabatin seis miembronan cu a worde eligi pa Eilandsraad cu no a acepta nan puesto. E seis personanan aki ta senjornan E.O. Petronia. W.F.M. Lampe. E.R. Finck, M. de Cuba y F.J. Tromp di P.P.A. y senjor S. Geerman di A.V.P. Senjor Geerman ta obliga di no acepta e puesto aki como su ruman Jose Geerman di P.P.A. a hanja mas voto y no ta posibel pa dos ruman tuma asiento den Eilandsraad. Senjor Dominico Tromp ta e promer cu despues ta bin na turno pa tuma e puesto aki pa A.V.P., ora cu senjor Geerman hala atras.

DIACONAN ELIGI NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD. 24 mei. — Durante e ultimo eleccion a worde eligi como diacono di e comunidad Protestant na San Nicolas. na lugar di senjor W. de Boer senjor B. Vos. Senjor Vos no a acepta esaki ainda.

INFORMACION TOCANTE FORMAMENTO DI GABINETE

DEN HAAG, 24 mei. — E lidernan di e cincu fraccionnan grandi a bishita e informador di gabinete, mr. Romme. Aunke cu e contenido di e prome combersacionnan no a worde publica, den circulonan politica nan a cuminsa papia un poco mas tocante e situacion rond di informacion di un gabinete Hulandes.

Tocante e indicacion di un informador na lugar di un formador di gabinete e opinionnan ta diferencia un poco.

Den e campo socialista nan tabata hanja cu un informador no tabata necesario. pasobra parce cu tur cos ta visto. asina senjor Vondeling a duna di compronde.

Cu e conocido preferencia pa gabinetenan parlamentaria nan por a bien nombra un formador directamente. for di e fraccion di e partido di mas grandi. Tambe den circulonan di KVP nan a puntra si un periodo di informacion den e stadium aki lo tabata asina necesario.

Den circulonan liberal nan ta pensa mas o menos mescos tocante e asuntu aki.

Den circulonan di KVP, CHU y VVD tin ainda e opinion cu e gobernacion cu e gabinete De Quay tabata hiba, mester worde continua.

A.C. MILAN TA GANA COPA EUROPA

LONDEN, 24 mei. — E oncena Italiano di futbol, A.C. Milan, den Wembley stadion na Londen a derrota e equipo Portugues Benfica cu score di 2—1 pa campeonisa den e torneo pa Copa Europa pa campeonnan nacional.

Na sosiego e score tabata 1—0 na fabor di e Portuguesnan gracias na un anotacion di Eusebio. Den e segunda mitar di e partido centro delantero Altafini a encarga su mes cu anotacionnan den di 13 y di 20 minuut di wega. pa asina duna su club e ventaha final di 2—1 riba Benfica y cu esey tambe e copa pa di prome biaha a bai for di e Peninsula Iberico pa Italia.

Milan tabata vencedor mereci den un partido den cual de vez en cuando tabatin demostracion di e mihor futbol cu nunca a worde demostra den Wembley stadion. E Italianonan lo gana cu un score di mas diferencia si no tabata pa e manera sensacional cu e portero Portugues, Costa Pereira tabata trece salvacion riba tirunan cu ya tabata considera gol. Benfica a hunga bon pero sin e precision exacta cu cual e Italianonan tabata construi nan wega. Eusebio di Benfica tabata forma un peliger continuo pa e Italianonan y e interior izquierdo, Antonio Simoes, cu tin solamente 18 anja, tabata den excelente forma.

Pero e oncena di Milan tabata mas rapido y por lo general mas capaz.

CHINA TA LAGA MISIONARIO SALI LIBER

PEKING, 24 mei. — E misionario Ingles cu for di 1958 ta presu na China a worde liberta y lo worde expulsa di China.

Asina a worde anuncia awe na Peking. E misionario, un tesigu di Jehova, a worde condena na augustus di anja 1960 na cincu anja di prison riba acusacion di espionaje y actividad contra revolucionario.

Tocante destino di un otro testigu di Jehova, Ernst Stanley di 46 ania, kende a worde condena na shete anja di prison no tin ningun noticia.

MERCA A HACI PRUEBA NUCLEAR SUBTERRANEO

WASHINGTON, 24 mei. — Ayera Merca a haci un prueba nuclear subterraneo riba e terreno di prueba na Nevada, asina e comision Mericano pa energia nuclear a participa ayera.

E explocion tabata di forsa mediano entre binti mil y un millon ton di tnt.

Diez dia pasa e comision a participa cu el a suspende su plannan pa haci dos prueba nuclear chiqui e luna aki. Un portavoz di e comision a bisa cu no tin relacion entre e suspencion ey y e prueba di ayera, cu tabata e di seis prueba nuclear subterraneo di Merca e anja aki y di 64 for di september 1961. A lo menos pa tan leu cu ta conoci.

PROTESTA DI NIEUW ZEELAND

WELLINGTON. 24 mei. — Nieuw Zeeland a protesta cerca Francia contra e intencion di e pais ey pa haci pruebanan nuclear den Oceano Pacifico.

Manera ta conoci Francia ta bai instala un base pa pruebanan nuclear den e archipielago Tuamotoe. mas o menos 4.000 kilometer for di Nieuw Zeeland.

REORGANISACION DI POLIS KONGOLES

NACIONNAN UNI. 24 mei. — Den un mensahe na Oe Thant premier Adoela di Kongo a bisa. cu Nigeria quier duna yudanza tecnica na reorganizacion di polis na Kongo. Adoela ta pidi Nacionnan Uni pa bai di acuerdo cu esey.

Anteriormente Kongo quier a pidi Yudanza di Canada, Italia, Noruega, Israel y Belgica pa reorganizacion di ehercito. pero Nacionnan Uni no quier a coopera cu esey.

-E CONFLICTO TOCANTE TARIVANAN AEREA

COPENHAGEN. 24 mei. — Un avion di Panamerican World Airways cu tabata na caminda pa Copenhagen a hanja orden di su compania pa regresa New York.

E hefe di e oficina Danes pa aviacion civil a bisa antavera. cu e pasaheronan lo no hanja autorisacion pa drenta Dinamarca y cu e avion lo worde tuma den beslag.

CONDECORACION PA EDWARD HEATH

AKEN, 24 mei. — E burgemeester di Aken Hermann Heusch a entrega e premio „Karel de Grote" na e segundo minister Ingles di exterior Edward Heath. Heath a hanja e premio pa e trabao cu el a haci. durante cu el a dirigi e delegacion Ingles na e negosacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na E.E.G.

E premio. cu ta consisti di un medalla. un diploma y un suma di mas o menos 2000 florin. a worde stipula na anja 1949 door di e ciudad Aken pa progreso di e pensamentu Europeo.

E COMPANIANAN PETROLERA NA INDONESIA

DJAKARTA, 24 mei. — E ministerio Indones pa materianan primaria y industria di mina a participa ayera. cu e companianan petrolera estranhero den cercano futuro lo no tin cu pasa control di nan companianan pa gobierno Indones.

E ministerio ta ninga. cu gobierno Indones a pone un ultimatum, cu lo termina dia 15 di juni.

Ta worde bisa, cu e companianan a hanja un termino dia 26 di april di cincu luna pa termina nan trabaonan.

CARDENAL WYSZYNSKI TA BANDONA ROMA

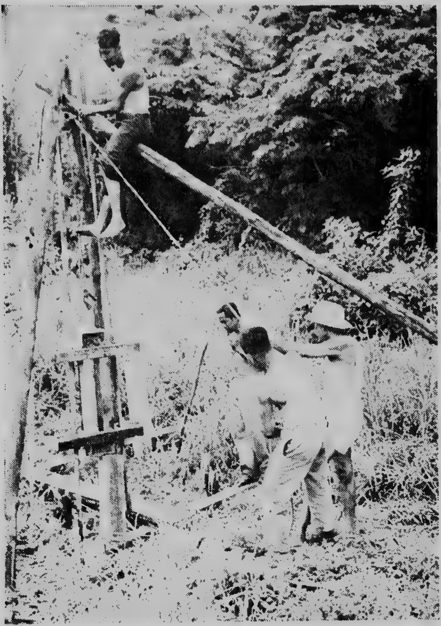
ROMA. 24 mei. — Cardenal Wyszynski. e primado catolico di Polonia y arzobispo di Warschau. a sali ajera nochi for di Roma pa Polonia despues di a queda 14 dia na e capital Italiano.

Oficialmente e tabata evnan en coneccion cu preparacion di e segunda etapa di e concilio ecumenico. Pero ta worde acepta cu el a combersa tambe cu Papa y otro autoridadnan eclésiastico tocante e kestion di relacion entre iglesia y estado Polaco.

PARTI WEST DI MOUNT EVEREST A WORDE DOMINA

KATMANDOE. 24 mei. — Dos Mericano a logra ajera. como esnan di prome subi e seru via di e parti West. Tabata e alpinistanan William Unsoeld y Thomas Hornbein. quende a logra e hazanja aqui den 17 dia. E expedicion Mericano na Himalaya a logra ademas un otro exito.

Barry Biship y Luther Jerstad au a subi e seru mas altu di mundu via di e parti zuid. a alcanza e top despues di algun ora cu Unsoeld y Hornbein tabata arriba. Cu esaqui e Mericanonan a logra un dobel atake riba e seru.



E Toegoenesnan cu a jega Surnam poco tempu pasa, ta traha e puentenan nan mes, caminda e hendenan por pasa ariba despues.

Conseho di NAVO ta acepta plannan pa forsa nuclear

OTTAWA, 24 mei. — E conseho di minister di NAVO na Ottawa unanimamente a acepta e plannan pa un forsa nuclear interaliado, sigi pa un forsa nuclear multilateral. Segun ta worde informa di circulonan for di e delegacion Mericano, no tabatin objeccionnan contra e plannan di NAVO.

E rapport militar di e secretario general a worde acepta silenciosamente.

Segun circulonan di e conferencia e minister Frances, Couve de Murville, a aga comprondé claramente (den un discurso cu a dura menos cu cincu minuut) cu Francia no tin nada contra e intento pa reorganisa e armamentu nuclear di NAVO. Tambe minister Luns di Hulanda a papia na fabor di formacion di un forsa nuclear interaliado.

Segun un portavoz di NAVO e conseho a aproba e medidanan practica cu a worde tuma y cu ainda mester worde tuma pa reforsa e potencia nuclear di NAVO na Europa y reorganisa e potencia ey.

E minister Mericano di defensa a bisa cu actualmente no tin un equilibrio entre e armamentu nuclear y convencional di NAVO.

E servicio di seguridad a descubri antayera mainta durante inspeccion di e sala di conferencia, unda e deliberacionnan a cuminsa den sesion priva, dos radio emisora „Pocket Size", cu un alcance di dos kilometer.

MAS ARESTACION NA TURKIA

ANKARA, 24 mei. — Na Ankara nan a bo'be arresta diezdos persona en coneccion cu e golpe di estado di diamars. Entre e arrestadonan tin tres chofer Turco di e embahada Mericano.

E tribunal militar, cu lo huzga e lider di e golpe fracasado y su complice, a worde forma awe. E tribunal ta consisti di diezdos oficial. Mas o menos cien persona, tantu militar como civil, lo mester presenta dilanti di tribunal.

CONTRIBUCION DI HULANDA PA NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI, 24mei. — Awe Hulanda lo paga Nacionnan Uni 500.000 dollar como contribucion voluntaria na e fondo especial di Nacionnan Uni pa desarollo di Kongo.

E delegado Hulandes serca Nacionnan Uni awe lo entrega secretario general Oe Thant e cheque di e balor ey. En total Nacionnan Uni quier hanja 100 miljon dollar pa e fondo ey.

EMBAHADOR HULANDES NA MOSCU

MOSCU, 24 mei. — E embahador Hulandes nobo na Union Sovietica a yega Moscu ajera y el a worde ricibi door di e chef protocol di e ministerio Sovietico di exterior y door di e agregado comercial di Hulanda na Moscu, dr Vossebosse.

CHINESNAN NA INDONESIA TA HANJA APOYO DI GOBIERNO

DJAKARTA, 24 mei. — Polis Indones a hanja orden pa tira esnan cu ta tuma parti na irregularidadnan anti Chines mata, asina e corant di ehercito Pionier a scirbi avera. Circulonan fidedigno na Djakarta a bisa, cu e orden aki ta bini di palacio di e president.

Cu e fin pa e kita irregularidadnan nobo, e directiva di West Java a tuma direccion di tur empresanan particular di produccion i destribucion. Fabricanan textilero y di cuminda, depositonan autobus, stacionnan di gasolin ta actualmente bao di direccion di funcionarionan civil.

Den prensa na Djakarta nan a anuncia ayera cu e embahador Chines Yao Tsjoeng Ming, a manda gradeci gobierno Indones pa e actuacion contra demostrantenan anti Chines. Nan a horta den cientos di tienda y pacus Chines principalmente na Bandoeng caminda nan a cende propiedadnan di e Chinesnan na candela. Tambe tabatin irregularidadnan anti Chines na centro y Oost Java y na Makassar na Zuid Celebes.

E hecho cu e Chinesnan ta tuma un luga importante na e comercio Indones tabata hopi tempu caba un causa di malcontentu.

UNION SOVIETICA Y NACIONNAN UNI

NEW YORK, 24 mei. — E delegado Ruso serca Nacionnan Uni, Fedorenko, a bisa den e comision di presupuesto di asamblea general di Nacionnan Uni, cu Union Sovietica ta considera tur decision pa obliga miembronan di Nacionnan Uni pa contribui na e operacionnan di Nacionnan Uni na Kongo y Mediano Oriente inaceptable y illegal.

Fedorenko a declara, cu e programa pa yudanza tecnica, na cual e paisnan comunista ta contribui cu binti porciento ta worde checuta di un manera unilateral. Mayoria di e operacionnan a worde entrega na paisnan di NAVO. Asina el a bisa.

Union Sovietica kier sigi contribui na e programa aki, pero e no kier financia expertonan y equipaje Mericano. Pa esey Union Sovietica cu fecha 1963 lo paga su contribucion cu roebelnan.

E delegado Ruso a avisa contra e intentonan di occidente, pa kita e derecho di voto di Union Sovietica den asamblea general si e no paga, ya cu esey lo por destrui Nacionnan Uni.

E futuro di Nacionnan Uni ta worde trece den peliger door di esnan cu kier pasa decisionnan illegal, asina Fedorenko a bisa. Union Sovietica a ninga di paga su parti den e gastunan pa e operacionnan na Kongo y Mediano Oriente. Segun e ultimo calculonan e parti di Union Sovietica ta 46 millon dollar.

Comite Europeo pa cooperacion cu Latino America

PARIS, 24 mei. — Representantenan di circulonan financiero y industrial den shete pais Europeo a lanta na Paris un comite Europeo pa cooperacion cu Latino America, cu mester adelanta y coordina ayudo fei e sector particular na Latino America.

Den e comite ta representa, Hulanda, Belgica, Alemania, Spanja, Francia, Italia y Suiza. E establecimentu ta bini di un iniciativo dje Union Christian Internacional. E president Frances ta Vogue. Den e comite hopi empresa y banconan ta coopera huntu.

ZENITH A SUPERA ESSO TRES PA UNO

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park diamars a enfrenta otro e novena di baseball AA Zenith y Esso Servicecenters. E wega aki a bira uno interesante cu a resulta den un triunfo pa Zenith cu anotacion di tres carrera pa uno. E toleteronan di Zenith a conecta un total di ocho hit contra di cinco di esunnan di Esso. Zenith a comete tres error y Esso a hunga sin pifia.

E derecho Abraham Lake a resulta pitcher ganador y pa Esso a perde tambe derecho Rufus Arrindell.

SEPARACION RASIAL NA MERCA

ATLANTA, 24 mei. — Mas di mil alumno color seur, cu na Birmingham a worde expulsa di school pasobra nan a participa na demostracionnan contra separacion racial, mester worde admiti a robe na e cursonan na school. Awe un corte di apelacion na Atlanta a ordena ajera nochi. E corte a rechaza cu esaqui e fallo di enseñanza pa quita e muchanan for di school.

Ajera nochi mil cincu cien hende color seur a demostra silenciosamente contra separacion racial. No tabatin arrestacion. Mas riba cuminzamentu di dia 900 estudiante color seur, cu siman pasa a tene demostracionnan igual, a hanja nan libertad.

KENNEDY K'ER BISHITA PAPA JUAN XXIII

WASHINGTON, 24 mei. — President Kennedy a declara na su conferencia semanal cu prensa cu e tin e plan pa bishita Papa Juan 23 durante su gira pa Italia otro luna.

Manera ta conoci a worde anuncia cu salud di Papa ta bai atras for di fuentenan generalmente bon na altura a worde informa cu awe nochi e lider di iglesia catolica a hanja transfusion di sanger. Parce cu esaqui ta di dos transfusion di sanger cu Papa ta hanja for di november.

HULANDA Y CONSEHO MUNDIAL DI SALUBRIDAD

GINEPRA, 24 mei. — E Conseho Mundial di Salubridad a acepta awe unanimemente un resolucion, den cual ta worde haci un yamamentu riba e autoridad di salubridad di e paisnan cu ta miembro di e conseho, pa anima estudio di influencia di television riba salubridad mental.

Profesor Muntendam, director general di e Servicio Hulandes di Salubridad a entrega e resolucion na nomber di su delegacion.

Probablemente e reunion di e conseho lo termina majan. Mas o menos 400 medico y expertonan riba terreno di salubridad a participa na e conferencia. E sesion di e conseho a worde inaugura casi tres siman pasa.

HOMENAJE PA COOPER NA NEW YORK

NEW YORK, 24 mei. — Awe mayoor Cooper acompanja di su famia y di e vice-president di Merca, Johnson, a yega New York pa e parade di serpentina na Broadway.

Na e cayanan y den bentananan di e rascacielonan tabatin mas o menos cuater miljon di hende pa saluda e astronauta. Miles di tonelada di tapenan perfora, confetti y otro papelnan pa strooi tabata cla pa por forma un yobida sera di papel riba e fila.

Na cierto momento polis tabatin masha trabao pa tene e caminda abri. Despues di e parada e burgemeester di New York, Robert Wagner, a ofrece un lunch.

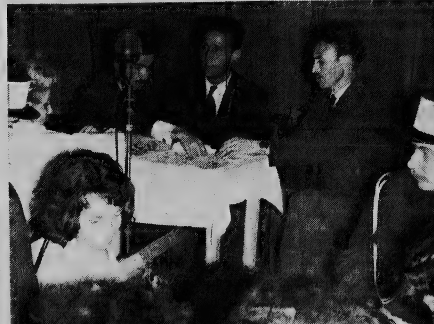
Cumpleanjos

Ajera a haci su prome Santa Comunion e jevencita Sonia Jacintha Gomez, na misa di Fatima na Dakota. Felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Marylin, Sonia, Astrid y Marylis. Tambe di su welo y welanan tanta y omonan, prima y primonan, di su pepe Maria Gomez, omo Leandro Tromp, pepe Juliana Damina, y demas famia Gomez, Hidalgo y Irausquin.

A celebra 40 anja di feliz bida matrimonial ajera Sr. Gilles Dania y Senjora Johanita Dania Henriquez, y nan ta ricibi felicitacion di parti di nan yiunan, nietonan, y especialmente di Chichia cu Segundo Maduro, kende ta desea Dudu cu papa Juchi hopi anja mas di bida den union di tur nan famia.

SOEKARNO NA PHILIPINAS

MANILA, 24 mei. — president Soekarno awe a combersa na aeropuerto di Manila cu president Macapagal di Filipinas. E president Indones a baha na e aeropuerto di transito pa Tokio y Europa. Despues di e entrevista entre e dos lidernan di estado a worde participa, cu e ministernan di exterior di e dos paisnan lo delibera otro luna tocante un conferencia cumbre entre Soekarno y e president di Filipinas tocante e kestion di Maleisie.



E prome minister di Algeria Ahmed Ben-Bella a haci un peticion urgente riba e populacion di Algeria pa sacrifica placa y joyas pa e caha di estado. Riba e portret aki nos por mira Ben Bella (centro) durante un accion di colecta na Algiers. E ta worde flankea pa e minister di defensa, Hoau Houari Boumedienne (drechi) y minister di interior Medeghri.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Lo bata ami cu a scirbi e carta, Don Fernando! mi tabata sa...
Bo tabata sa? y bo no a bisami nada!
2. Abo, mi tabata tin e pa un yiu fiel, lo mi no a kere e homber ey.
No, lo mi no a kere...
3. Tur cos a bai bon, gracias na e cria! Ban fiesta cu un baile.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo bin den mi oficina inmediatamente. Ta un cos urgente.
2. E asunto ta parce importante.
3. Un mokiete ta molestiami! Mate!
4. Ki ora cu pasa algo importante e ta cu jama mi?

MARDENBOROUGH TABATA SOBRESALIENTE DI PROGRAMA BOXISTICO

(Di nos redactor Deportivo)

Pa e tercer programa di boxeo amateur cu directiva di Aruba Boxing Association a presenta dialuna den Wilhelminastadion no tabata existi e mes un interes grandi di parti di publico manera pa e dos programanan anterior. Esaki muy probablemente ta debi na e poco y tardio publicidad cu a worde duna na e programa. Ta lastima ya cu tabata tin diferente pelea cu hopi accion, mientras cu e biaha aki tambe e publico tabata mucho mas satisfecho cu e decision di e referi Americano Jimmy Downey.

E programa a habri cu e pelea entre N. Rodgers di 121 lbs. perteneciente na Aruba Youth Center contra di Carl York 123 lbs. di St. Maarten Boxing Club. Tabata un pelea cu a duna e publico hopi momento pa hari. York tabata for di principio esun mas agresivo y a pone mayoria di e golpinan, loke a resulta den un merecido triunfo pe'e.

Eduardo Henriquez 127 lbs. di Aruba Boxing Club, kende den e programa anterior a haci un bon impresion a enfrenta den e segundo pelea di e anochi e chikito, pero fornido Wilfred de Mey di 127 lbs. y perteneciente na Aruba Youth Center.

Henriquez no a logra haci uso di su ventaha den tamanjo cu jabnan cu lo por a tene su rival chikito na distancia cu ta combiniele. Wilfred de Mey en cambio tabata busca pelea di aden tur ora, cu cual sistema e tabata tin exito. E mihor golpinan y cu mas efectividad indudablemente a worde conecta door di De Mey.

Den e segundo round, Henriquez tabata tin momentonan di dominio, pero tanto e promer como e tercer round tabata ampliamente na favor di De Mey. E decision di referi Downey tabata pa Wilfred de Mey y a parce nos esun correcto.

E ruman di Eduardo, Guillermo Henriquez di e mes un club y pisando 132 lbs. tabata tin mas exito y a derrota Donald Hazel (133 lbs.) di Aruba Youth Center tambe pa decision. Ambos a mira e dos minuutnan di duracion di e promer rond pasa sin mucho accion. Practicamente ningun golpi nan a tira den e round inicial.

Guillermo a sali pa busca pelea den e segundo round y su ganchonan cortico den stoma tabata tin hopi efecto. Hazel a duna hopi show di footwork y movemento di man, pero sin logra conecta golpinan di importancia. E decision di referi Downey tabata na favor di Guillermo Henriquez.

E pugilista cu mihor estilo a mustra e anochi aki tabata A. Mardenborough (145 lbs.) di St. Maarten Boxing Club. Su largo rival Rocket Mandolo (145 lbs.) di Aruba Youth Center tabata tin un problema serio na su man cu e posicion di zurdo cu Mardenborough a tuma. For di principio e pelea tabata hopi movi. Ambos ta conecta bon, pero poco poco e golpinan di Mardenborough den cara di su rival ta cuminza surgi efecto. Mas y mas e largo Mandolo ta bai den defensa. Mardenborough tabata demostra atakenan bon planea drentando cu su robez na cara di su rival y moviendo su cara mesora pa e contra golpinan no hanj'e. Merecidamente Mardenborough a hanja e decision.

E fuerte y agresivo Isaak Thijssen (151 lbs.) di Aruba Boxing Club a worde sorprendi durante e promer secondenan di su pelea contra di Easy Boy Junior (151 liber) di Aruba Youth Center. Easy Boy mes ora despues di e saludo tradicional despues di e promer gong a cuminza cu un feroz atake cu a obliga Thijssen bai den defensa rapidamente. Promer cu Thijssen logra responde algun golpi ya el a ricibi basta hopi. Pero ya den e ultimo parti di e mes round, Thijssen ta cuminza domina contra atakando fuertemente ora cu Easy Boy a cuminza ta tuma e asunto mas „easy".

Durante e segundo round Thijssen a continua cu su atakenan fuerte y a cohe dominio completo di e pelea. Ya Easy Boy no tabata mucho agresivo mas y tabata busca di clinch na cualkier chens. Ambos ta caba e segundo round hopi cansa.

No a falta mucho pa nos a presencia e promer knockout di e programanan aki amateur den e ultimo round ora cu Thijssen ta conecta varios gancho den stoma y na cara cu ta pone Easy Boy den condicion malo. E fuerte golpinan di Thijssen tabata hanja nan blanco cu mas facilidad awor ya Easy Boy hopi cansa no por a move hopi mas. Ora cu e gong final a sona Easy Boy a camna poco tambalea bai den su skina. Sin duda algun e decision a bai pa Thijssen.

E ultimo pelea di e anochi tabata entre John Brown (157 lbs.) di Aruba Boving Club y Sugar Ray Leverock (161 lbs.) di St. Maarten Boxing Club. Cu un sistema di tuma 10 golpi promer cu e mes busca di conecta uno, John Brown no tabata por a stop e largo Sugar Ray Leverock, kende despues di un comienzo poco slow a domina henter resto di e pelea.

Cu e triunfo aki pa Sugar Ray Leverock, e discipulonan di Battling Siki, cu ta e entrenador di St. Maarten Boxing Club, tabata tin un anochi completamente exitoso. Tres pugilista di e club aki tabata den accion y tur tres a sali victorioso. Nan tabata Carl York, A. Mardenborough y Sugar Ray Leverock.

Un entrevista cu Scout F. Delgado di K.C. athletics

(Di nos redactor Deportivo)

For di dialuna ta na nos isla, despues di un estadia di un siman na Corsow, e scout di Kansas City Athletics pa e zona di Centro y Sur America y Caribe, e portorikenjo Feliz Delgado. Na Hotel Scala caminda e ta hospedando nos a tene un entrevista cuné. Algo di su propio vida beisbolero Delgado a conta nos.

„Mi tabata 21 anja vincula cu e equipo profesional di San Juan, hungando 17 anja activamente y ultimo cuatro anjanan mi a traha uno como coach y tres como manager. Tambe mi a hunga baseball profesional na Merca den e team di New York Cubans, un equipo independiente cu tabata viaha rond di Merca".

„For di e tempo ey bo ta trahando pa e Atleticonan di Kansas City?", nos a puntra Delgado.

„Mi a cuminza traha pa e Atleticonan for di anja 1954".

Delgado ta continua splikando na nos cu como agente di Atleticos na Antillas ta nombra e Curazolenjo Willie Paffen den compania di kende el a bin Aruba, pero kende ayera ya a bolbe pa Corsow.

„Algun wega di e actual campeonato amateur na Corsow, mi a presencia, y mi opinion tocante e baseball di Corsow ta cu e umpirenan di aya ta perhudicando e deporte ey hopi. Door di nan pober conocemento di reglanan, nan ta tene e baseball atras", tabata e opinion remiti door di Delgado tocante di e baseball Curazolenjo.

„Bolbiendo awor ariba bo tereno di trabao, esta di scout, tin algun prospecto cu bo ta interesa den firma na Antillas?"

„Wel si, na Corsow mi a mira e pitcher derecho Alexander Daou den accion y tambe e tercera base Aking Zchuchisng y mi ta interesa den duna ambos un tryout na Daytona Beach, Florida, cual ta un sucursal di Atleticonan. Tur esaki naturalmente despues cu e peloteronan caba di cumpli cu nan campeonato local, pasobra bao di ningun circumstancia mi ke stroba ningun club ni ningun liga di tin un exitoso campeonato. Mi ta desea na tur momento di coopera cu organisadornan pa hungadornan cu eventualmente mi ta huzga den purba nan suerte y mi ta kere cu nan tin chens, trahando duro, di logra. Di Aruba, e agente pa Antillas Paffen a recomenda mi e lanzador derecho di Heineken's Sam Jacobs. Tambe mi tabata interesa den e catcher hoben Jose Halman, pero mi a worde informa cu el a firma cu otro caba y cu te hasta el a bai Merca".

„Cuanto tempo Bo ta pensa di keda Aruba?", tabata nos siguiente pregunta.

„Mas o menos un siman, pasobra mi ke mira e equiponan di AA, cu ta hungando den e actual campeonato na Lago Sport Park den accion. A proposito mi a keda asombra di e facilidadnan deportivo cu tin na Lago Sport Park, algo cu nunca mi por a imagina mi y cu ta mustra cu na Aruba deporte ta hanja un ayudo mereci."

Di latinonan cu el a recomenda hungando pelota profesional na Merca y cu ya a yega den Liga Mayor, Delgado ta menciona nos e dos Cubanonan Tartabul y outfielder y e pitcher Diego Segui y e portorikenjo, tambe pitcher Jose Santiago Palillo. Mas o menos 26 pelotero latino recomenda pa Delgado ta den accion den Liganan Menor, entre cualnan e ta considera un magnifico prospecto e pitcher Panamenjo Ricardo Topping.

Tambe Sr. Delgado ta informa nos di un posibel gira di e equipo Curazolenjo Sta. Rosa Indians pa Puerto Rico pa hunga aya un cantidad di siete of 11 wega. No ta imposibel cu den e caso ey algun hungador for di Aruba worde pidi pa bai cu e equipo Curazolenjo.

AGENDA

CINE

Diabierne 24 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Dat heb ik in Parijs Geleerd" Al.
RIALTO 8'or: „Dead of the world" 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „House of women" 18 j.
AURORA 8'or: „Bobby ware is Missing Al
SAVANETA 8'or: „El pequeno coronel" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. P.C. Harting
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.R. Lee
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15 30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM
Diabierne 24 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 24 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Biblo
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diabierne 24 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

PREPARACIONNAN PA A.S.U. OLIMPIADA A CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di A.S.U. a nombre algun siman pasa e Comite Organizador cu tin e trabao e anja aki di organiza e Noveno A.S.U. Olimpiada, cual lo worde teni for di dia 5 te 14 di juli 1963. For di anja 1954 e Olimpiadanan aki, cu tin como obheto haci propaganda pa e diferente ramonan di deporte cu ta worde practica na nos isla, ta worde anualmente organiza y nan a bira un evento cu cual e deportistanan di nos isla ta conta cune.

E Comite Organizador ta forma door di e siguiente personanan: Mateo Reyes, president encarga cu futbol. Herman Kuiperi, secretario. Cesar Kipp encarga cu volleyball. Bob Martin encarga cu atletismo. J. R. Chin A Loi encarga cu ciclismo. Horacio Oduber encarga cu softball. Aquiles Leon encarga cu biljar. John Merryweather encarga cu boxeo. J. P. de Moulin encarga cu schermen. S. R. Malmberg encarga cu tennis. Pedro Figaroa encarga cu pingpong. A. Zaandam tesorero encargo cu basketball. Carlos Bislip encarga cu judo. J. Oduber encarga cu baseball. Edwin de Cuba. J. Merryweather y N. Ecury encarga cu deporte acuatico. Max Arends encarga cu bowling. J. Havertong encarga cu cricket. Mike Lews encarga cu hisamento di peso y cu apertura ta encarga M. Arends. A. A. Harms. D. D. S. Ridderstap. C. Bislip y J. C. Oduber.

Tambe lo tin eleccion di un Reina di Deporte, locual ta na encargo di Alex Maasur. Propaganda ta den man di Adriaan Arends y Herman Kuiperi. Pa contacto cu deportistanan di Seroe Colorado ta nombra Jimmy Downy.

Clubnan of bondnan cu ta interesa den stipula un candidata pa Reina di Deporte por haci esaki cerca cualkier miembro di directiva di ASU promer cu dia 7 di juni 1963. E condicionnan ta mescos cu tur anja, esta soltera, di edad entre 18 y 25 anja, no mester ta discipulo di school, mester tin conocemento regular di idiomanan Hulandes, Ingles y Spanjo, mester ta un amante di deporte. Den diferente ramo di deporte lo tin encuentronan di caracter internacional. Boxeo cu varios anja no tabata aparece riba e programa awor ta casi sigur lo worde presenta riba e anochi di apertura. Un programa temporal a worde traha caba y ponto esaki lo worde aproba como esun definitivo y oficial.

— 4 —

—Si senjor Linder. E chofer a pone e maleta den e auto. Sospechoso el a keda waak su hefe.

E tabata hoben ainda, e chofer pero siguramente no estupido. Martin no tabata gusta su manera di waak.

Helena a bini mas acerca. Su voz a haci'e duele, pero e no a mustra nada. Cu un sonrisa manera nada no a pasa el a habri e porta di auto.

Martin a caba di sinta tras di stuur.

—Kiko abo kier awor? Bo ta bai toch?

No mi amor el a bisa alegre. Bo mester hiba mi solamente te den ciudad. Mi mester bai serca e costurera, y el a sinta banda di dje.

Nan a corre bai mientras e chofer a bai ofendi pa e garashi bek.

E viahe chikitu a pasa basta ketu. Linder tabata sundra den su mes. Awor e no por a corre bai directamente serca Marika, y e tabata ward'e basta tempu caba, pasobra e tabata laat caba. Tabata masha fastioso tur cos cu taba'in den su cabez. E paso mas chikitu pa libertad tabata costa hopi dificultad. Pero e tabata consola su mes cu e pensamentu riba e dianan venidero cu Marika. Tabata pa su motibu, cu e tabata tuma tur e molester aki riba su mes, e ganjamentu aki, e mal consenshi aki. Pero kiko un homber no tabata haci ora e tabata enamora?

—Bo por baha ami akinan Martin? E voz di su casa tabata trese bek pa realidad.

—Si, naturalmente ... el a corre para banda di acera. Bon, te de pues anto. Mi ta bolbe pronto. El a pone su braza rond di dje y a sunch'e.

—Bon viaha y tene cuidao awor cu bo ta corre bo mes! El a baha y a keda zwaai cu su man. Autimaticamente el a salude tambe y a corre sali. Cos di kens el a pensa cu nan ta preocupa nan mes tantu pa mi.

— — —

E bishita serca e costurera a caba liher, y Helena a haci algun compras ainda. Awor e por a bai cas. Pero toch e no a bai para warda bus ainda. Sin ningun obheto el a keda camna poco riba calla waak e vitrinanan sin mira kiko tabatin aden. E tabata sinti un inqietud stranja, ora e tabata pensa riba su esposo y continuamente e tabata conoc'e basta bon, y e tabata stim'e no obstante su fallonan chikitu E tabata sa cu e tabata poco floho, y cu e tabata kere masha cos di su mes. Y e tabata masha mimu tambe manera casi tur homber.

Di repente el a camna drenta den un restaurant den caja grandi. Na e ora tempran aki e tabata e unico cliente.

—Un koffie por fabor, el a pidi e waiter.

Su pensamentu a keda serca Martin, mientras e tabata drev su koppi. Kiko tabata pas'e den ultimo tempu? No tabata nada p'e pa hunga rol di heroe ...

—Dispensa mi ... Helena Freutag?

Sorpresa el a hisa su cara. Banda di su mesa un homber bieuw, flacu tabata para cu su sombre bieuw den su man. E tabata bisti di un manera antiguo. Su wowonan sinembargo tabata brilla di un manera hubenil.

Helena no mester a pensa muchu.

—Profesor Harry! el a bisa y e alegria di e encuentro tabata mustra claramente. Impulsivamente el a dun'e man.

Sin warda e homber bieuw a hala un stoel aserca y a bai sinta.

—Mi ta masha contentu cu nos ta topa un biaha mas, el a bisa cu un voz masha fini.

Pero bo no ta jama Freutag mas... warda... Linder bo jama awor, no ta asina Bo a casa cu Linder toch? Com ta bai cu bo?

—Masha danki profesor, mi ta masha bon. Helena a sonrei. El a keda mesun homber.

Ainda e tabata haci un impresion poco distrai y sokete pero e tabata masha energica y humoristico. E tabatin un memoria sublime y un temperamento vivaz.

—Senjorita, un botter di awa, el a bisa e waiter.

Helena a cuminza pensa. Tabata hopi tempu cu el a jega di mira e profesor. Prome cu su matrimonio e tabata un decoratriz di cas y el a goza masha di su profesion. Profesor Harry, cu ya caba tabata jegando na su setenta anja, tabata su maestro.

Loke tabata stranja ta cu semper e profesor severo aki a mustra su preferencia stranja pa Helena, mientras cu e otro estudiantenan tabata tin miedu di dje.

Su critico skerpi nunca tabata dirigi contra di Helena. Pakiko, Helena nunca a comprende, pero e tabatin un aprecio especial pa e homber excentrico.

—Esey tabata basta tempu pasa, e profesor a bisa, despues cu el a bebe poco awa.

Tabata manera el a rey su pensamentunan.

—Diez anja, el a contesta, ya mi tin un yiu homber di ocho anja caba.

—Wel, e profesor a bisa. Pakiko bo a casa asina liher den e tempu ey? Mi no a pronostica bo un carrera sublime cu e talento cu bo tin? Apenas bo tabatin bo diploma cu bo a laga tur cos para!

—Bo mes sa con door di abo mi a sinja conoce mi esposo? Helena a contesta.

—Si mi ta corda bon ainda. Te dia di awe mi no por perdona mi mes esey, cu net cu e Linder aki mi a sera bo conoci. El a kita bo un bez dilanti mi nanishi, despues cu porfin bo a sinja algu.

Helena a hari: e profesor nunca tabata modesto.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Bo a bisa cu e ta bai pone un ven'ana' na e banda ariba di e avion di espacio? Si.
2. Su plan pa atrapa e curpa di Orner Jamison ta pidi un bista di ariba. Esey mester ta un trabao importante.
3. Esey ta berdad. E curpa di e avion no por worde corta. E ta mucho duro pa zaag e.
4. E mester worde corta electronicamente.

RIP KIRBY

1. Sali for di aki den cu bo mannan na haltu! Lihe!
2. Segun e circunstancianan, esaqi ta e manera mas conveni pa mi sali.

President De Gaulle di Francia a haci un bishita di estado na Grecia. Riba e portret De Gaulle durante su entrada na Athena. Na drechi ta e rey di Grecia, Rey Paul. E familia Debrot a reuni atrobe na Schiphol, e aeropuerto di Hulanda, ora cu su jiu muher y su esposa a bini pa saluda gobernador N. Debrot na su jegada.

Kennedy na fabor di hendenan di color

WASHINGTON, 24 mei. — Ayera president Kennedy a bisa durante un conferencia di prensa cu e no tin otro solucion, cu laga ehecuta fallonan hudicial, na cual admision di estudiantenan color scur na universidad di Alabama ta worde ordena.

E president a spera cu lo no ta necesario pa usa polis federal of trupanan federal pa sigura admision di e estudiantenan na e universidad. Pero el a agrega, cu constitucionalmente e ta obliga na ehecuta fallo di Corte Supremo.

El a bisa tambe cu e ta spera cu na fin di e anja aqui Merca lo por retira su trupanan for di Sur Vietnam. Esaqui actualmente no ta posibel ainda ya cu e situacion den e territorio ev ta di tal forma, cu ta irresponsable pa yama e militarnan Mericano back.

Segun calculo tin 11.000 militar Mericano agrega na e ehercito Sur Vietnames como consehero.

India lo hanja mas yudanza militar di Merca, pero Kennedy no a bisa cuantu.

E acuerdo cu a worde logra tocante e futuro tarifanan comercial, ta satisfactorio asina e president Mericano a bisa.

Kennedy a bisa, cu Merca den e proximo tres lunanan cu ta F[illegible] lo haci tur su esfuerzonan pa logra cu Union Sovietica lo acepta un prohibicion di pruebanan nuclear.

No tin ningun prueba, cu e potencia militar di Rusia na Cuba a aumenta, asina Kennedy a bisa en relacion cu cierto noticianan, segun cual material militar di Rusia a bolbe yega na e isla. Pero e president a admiti, cu troepanan Ruso te awe no a retira di un manera satisfactorio for di Cuba.

DELIBERACIONNAN NA GINEBRA ENTRE MERCA Y E.E.G.

GINEBRA, 24 mei. — "Nos ta trata pa hanja un solucion", asina minister Belgo di comercio di exterior, Maurice Brasseur, cu ta president dje comision di contacto dje seis paisnan y Merca, a declara na representante di prensa na su yegada na e edificio dje organizacion meteorologico mundial.

Brasseur tin contesta di Herter riba e ultimo proposicionnan di EEG, cu nan a stipula aiera nochi. Minister di economia di Alemania West Ludwig Erhard, a declara na su yegada di ta kere, cu nan ta den direccion di un resultado positivo.

Despues di a tende di fuente bon informa e proposicionnan nobo di Merca ta stipula solamente cu otro palabra foi e proposicion cu nan a haci prome tocante e kestion di diferencianan grandi den derecho di importacion.

President Kennedy ta participa indirectamente ne deliberacionnan na Ginebra tocante derechonan di importacion. Segun nan a anuncia di fuente Mericano, el a papia varios biaha cu su representante special Herter na telefoon.

MERICANONAN DI COLO NA MERCA A KEDA DETENE

GREENSBORG, (Noord Carolina.) 24 mei. — Na Greensborg na Durham, den estado Noord Carolina, nan a bolbe detene antayera 300 Mericano di colo cu tabata demostra contra separacion rasial. Nan no a anuncia uso di violencia.

Despues a resulta, cu e cantidad di Mericanonan di colo aresta ta mas cu mil. Na Durham nan a detene na e demostracionnan mas di 600 Mericano di color, y na Greensborg mas di 400.

E demostracionnan tabata presencia na Durham pa mas di cincu mil Mericano blanco. No tabatin mas incidente.

SCHORSING DI PROVISADORNAN DI KLM

SCHIPHOL, 24 mei. — Tres organisacion sindicalista, caminda e personal di KLM a reuni, a ofrece nan bon servicionan como mediador den e kestion laborista entre directiva di KLM y personal di e servicio civil relaciona na cargamentu y provicionamentu di avion. Antayera un como 16 persona cu ta proviciona e avionnan a ninga pa cumpli cu recien desicion di directiva, segun cual e personal aki mester yena den sacu di plastik forki y cuchara y cuchu. Despues nan a schors nan tur.

PETICION DI FEDERACION SUR AFRICANO

JOHANNESBURG, 24 mei. — E congresonan Sur Africano di Unionnan di trabao, un federacion Sur Africano di trabao cu ta consisti di 53.000 miembro, na cual principalmente hendenan color scur ta afilia, a haci un peticion riba e organisacion internacional di trabao pa expulsa Sur Africa for di e organisacion.

E federacion kier tambe pa e miembronan di e organisacion internacional tuma sancionnan diplomatica, politica y economica contra Sur Africa.

PANAM Y TARIFANAN NOBO

OSLO, 24 mei. — Pan American World Airways a participa e autoridadnan Noruego di aviacion, cu el a dicidi pa aumenta e tarifanan entre Merca y Noruega inmediatamente.

E director di e oficina na Oslo di e compania a declara, cu e ta actua asina riba orden di su oficina principal.

E medida di e compania Mericano di aviacion ta sigi despues di un declaracion di e conseho Noruega di aviacion, cu e lo tuma sancionnan contra PanAm si e compania lo no aumenta su tarifanan transatlantico, di acuerdo cu e desicion di e asociacion internacional pa transport aerea.

SEPARACION RASIAL NA MERCA

BIRMINGHAM, 24 mei. — E conseho municipal di ensejanza na Birmingham, a manda mas di mil alumno di color scur, quendenan e dianan aqui a worde arresta pasobra nan a participa na demostracionnan contra separacion racial, for di school. Muchanan mas bieuw cu 16 anja ta exclui di demas estudio, mientras cu esnan mas hoben por bolbe school te na verano of otonjo.

ABOGADONAN MILITAR NA ARGENTINA TA ARESTA

BUENOS AIRES, 24 mei. — Ayera nan a aresta na Argentina mas di 20 abogado militar. Nan tabata encarga cu e defensa di oficialnan di Argentina, cu mester a ser huzga pa nan participacion den e lantamentu di luna pasa.

Entre e abogadonan aresta, cu tin tur e rango di coronel overste, tin dos jiu di e lider di lantamentu general Menendez.

Entre tantu minister interior, general Villegas, a contradesi e acusacionnan di e secretario general aresta diadomingo pasa, cu e a prepara un golpe di estado na Argentina. E secretario general aki ta di e partido democratico.

COOPERACION MERICANO RUSO RIBA TERRENO DI ATOOM

MOSCU, 24 mei. — Na Moscu nan a firma awe un memorandum cu ta proviciona den cooperacion riba terreno di uso pacifico di energia nuclear di 1963 te 1965 entre Union Sovietica y Merca. Asina e agencia Ruso di prensa Tass a participa. Den e memorandum ta para di bishitanan mutuo di specialistanan ne centro di investigacion pa reactornan nuclear, fisica di plasma, fusion nuclear, fisica di porcion, purificacion y kitamentu di caida di radioactividad y uso di energia nuclear pa finesnan medico.

Ta firma e memorandum president dje comision Ruso di estado pa energia di atoom, Petrosyants y e president dje comision Mericano pa energia di atoom, profesor Seaborg.

NO TIN LEEK NA CONSILIO

CIUDAD DI VATICANO, 24 mei. — E proposicionnan, cu nan a entrega ne comision pa asuntonan extraordinario pa laga no religiosonan participa ne concilio a worde rechaza definitivamente.

Asina a resulta foi anuncio di fuente bon informa na Ciudad di Vaticano.

Cardinal Wyszynski a haci e proposicion aki oficialmente den nomber di henter e episcopado Polaco. El a participa aki na maart, ora cu el a papia na Polonia pa intelectualnan catolico tocante concilio.

Participacion di un persona cu no ta religioso, tabata un kestion foi na cuminzamentu dje preparacion di concilio.

ERUPSION DI GOENOENG AGOENG

DJAKARTA, 24 mei. — Radio Djakarta a anuncia cu e dos erupcion vulcanico di Goenoeng Agoeng té ainda a costa bida di 103 persona, mientras 200 ta herida. Un como 700 cas a cai den otro na e erupcion aki y ta tapa pa un capa di shinishi.

Hopi di e camindanan ta actualmente tapa cu piedra y shinishi, cu tin caminda tin un altura di 40 centimeter.

Nan ta trata pa duna e victimanan ayudo mas lihe posibel. E yudanza ta

SUR SLAVIA TA PROTESTA SERCA CHINA

BELGRADO, 24 mei. — Segun e agencia di prensa "Tanjoeg" a anuncia, e encargado Chines di negocios na Belgrado a worde yama na e ministerio di exterior pa ricibi un nota, den cual gobierno di Zuid Slavia ta protesta fuertemente contra e ataque ofensivo cu e hefe di estado Chines Tsjao Tsji y president Ho Tsji Min di noord Vietnam a haci poco dia pasa contra Sur Slavia den un declaracion comun.

LIBERTAD DI PRENSA NA FRANCIA

PARIS, 24 mei. — Un grupo di periodistanan Frances, cu ta traha pa diarionan y revistanan semanal di diferente agrupacion politico, a publica un manifiesto pa defensa di libertad di prensa.

Nan ta queha den e manifiesto, cu e ultimo simannan tabatin persecusionnan di periodistanan, directornan di diario, caricaturistanan, escritornan y editornan pasobra nan a ofende e hefe di estado Frances den articulonan of pasobra nan a publica caricaturanan, den cual segun opinion di nan tabatin solamente expresion di un opinion.

Entre esnan cu a firma e manifesto tin colaboradornan di e corant "France Soir", e corant „Aurore" y e revista semanal „Candide".

DEMOSTRACION ANTI INGLES NA DJAKARTA

DJAKARTA, 24 mei. — Tres cien obrero Indones di transportacion a demostra ayera contra tiramentu riba un bapor Indones door di e bapor Ingles di guerra, cu a tuma luga luna pasa cerca di Noord Borneo, y contra e bombardeo di e oficina di e compania Indones di aviacion Garoeda na Hong Kong siman pasa diadomingo.

Nan a demostra durante un ora dilanti embahada Ingles na Djakarta cu tabata bao di un fuerte proteccion di polis. E embahador Ingles a ricibi un comision di protesta di 9 miembro, cu a lesa un declaracion comun di 4 sindicato, den cual nan ta bisa, cu nan lo tuma medidanan fuerte di boycot contra empresanan Ingles, si Inglaterra no stop cu su hechonan di terrorista contra habitantenan Indones.

E embahador Ingles a desmenti e incidente aki y a bisa e comision di protesta, cu e relacionnan entre Indonesia y Gran Britania, no mester empeora a base di cuentanan tocante crueldad. El a lesa un declaracion di e gobernador di West Java, den cual esaki ta bisa cu estudiantenan Indones, cu ta participa na demostracionnan anti Chines, por tin bien di construi brug y caminda. E bosero di e comision di protesta a serra su moketa pa e embahador y a grita: „Nos no ta uni nos accion di e generacion hoben".

KEHO TOCANTE SACRILEGIO DI FANATICONAN DI FOOTBALL

LONDEN, 24 mei. — Di banda eclesiastico den e capital Ingles nan a bisa cu e actuacion dje partidarionan dje equipo footbolistico Tottenham Hotspur ta un sacrilegio.

E oncena di „Spurs", cu a gana diarazon pasa anochi na Rotterdam di Atletico Madrid y a obtene e Copa Europeo pa gana di copa, a worde ricibi ajera na noord Londen door di miles fanaticonan entusiasma. Segun Domi Clifford Hill, algun dje fanaticonan aki a bai asina leuw den nan entusiasmo, cu nan a disfrasa di Christu y como angel. Nan tabatin borchi caminda ta scirbi, "bendito sea nan nomber", "Nan lo reina e ernamente" y "alaba nan pasobra nan ta glorioso". Domi Hill, cu tambe ta un simpatizador di "Spurs", a bisa cu esaki ta masha mahos pa christiannan y a bisa, cu e lo haci tur loke e por pa evita ripiticion di tal casonan. Di fuente dje directiva dje club nan a declara, cu nan no por interveni den panja dje fanaticonan.

HUELGA NA RADIO Y TELEVISION FRANCES

PARIS, 24 mei. — Tecnico y personal administrativo di radio Frances di estado di television a tene awe un huelga di 24 ora pa motibu di exigencianan di sueldo. Continuamente nan ta toca disco cu solamente tres biaha interupcion pa noticianan di prensa y astrologico.

ALEMANIA OCCIDENTAL KIER DELIBERA CU UNION SOVIETICA

BONN, 22 mei. — Gobierno di Alemania Occidental a propone Union Sovietica pa cuminza deliberacionnan nobo tocante repatriacion di Alemannan cu ainda ta biba na Union Sovietica.

E proposicion tabata den un nota, cu awe a worde entrega na e embahador Sovietico na Bonn, Smirnow.

Den e nota ta worde bisa entre otro, cu mas o menos 10.000 Aleman te ainda, contra convenionan haci, no a regresa republica federal.

E cantidad di Aleman cu a repatria for di april 1958 ta mas o menos 14.000.

Fallo di Corte Supremo Mericano tocante descriminacion rasial

WASHINGTON, 24 mei. — E Corte Supremo di Merca a destrui awe fallonan di tribunalnan den cuater estado di sur, cu a condena hendenan color scur pasobra nan a drenta restaurantnan pa hendenan blancu. E Corte a declara cu ta contra constitucion cu un estado ta aplica descriminacion racial y na esey ta haci uso di su poder.

E decision di e Corte Supremo Mericano ta tocante cincu fallo den e estadonan Mericano Louisiana, Sur Carolina, Noord Carolina y Alabama.

SITUACION DI PAPA

CIUDAD DI VATICANO, 24 mei. — For di fuente bon na altura a worde informa, cu awe Papa ta sinti su mes poco mas mihor compara cu ajera. Tambe a worde bisa cu Papa, manera custumber, a haci misa awe. Awe Papa Juan for di un bentana di su cuarto di estudio na e piso mas altu di su palacio a bendiciona e pelegrinonan na e Plaza di Sint Pieter. Papa tabata mustra cansa y bleek, pero su voz tabata cla y cierto.

ERRUPCION DI VOLCAN NA JAVA

DJAKARTA, 24 mei. — Ya cincu mil persona a worde evacua despues di e errupcion di e volcan "Smeroe" na Java. Rond di e volcan a worde stipula un territorio prohibi di cincu kilometer. Ainda no tin anuncio di victima a consecuencia di e erupcion.

Periodo nobo di gobernacion di Duvalier a cuminsa

New York, 24 mei. — Ayera tabatin fiesta na Haiti en coneccion cu cuminzamentu di e periodo nobo di gobernacion di president Duvalier, quende manera ta conoci a bolbe instala su mes. Den un discurso cu el a dirigi for di trapinan di palacio presidencial na Port au Prince na un multitud di cincuenta mil hende. Duvalier a anuncia un programa economico urgente, asina e corant New York Times a anuncia awe.

El a bisa, cu un tempu nobo a cuminza pa Haiti, pero el a avisa pa un complot grandi contra die, cu a worde organiza door di su adversarionan.

Duvalier quende na ania 1957 a worde eligi president di Haiti, basta tempu pasa a declara su mes reeligi.

En coneccion cu su negacion pa retira tabatin irregularidadnan na Haiti, cu na april a yega na nan punto culminante. Militarnan Haitiano a listra e embahada di Republica Dominicana, unda adversarionan di Duvalier parce a busca nan refugio. For di e dia ey e relacion entre Haiti y Republica Dominicana tabata masha tensa.

CONFERENCIA AFRICANO INGLATERRA

ADDIS ABEBA, 24 mei. — E conferencia cumbre di e paisnan Africano a worde inaugura awe na Addis Abeba. E reunion ta sigui un conferencia preparativa di e ministernan di exterior di e paisnan cu ta participa. E conferencia lo dura te diasabra. Emperador Haile Selassie di Etiopia a worde eligi president di honor. El a haci un peticion riba e lidernan Africano pa aproba un manifiesto Africano.

Tambe e emperador a anima su audiencia pa liberta e hendenan riba e continente Africano cu ainda ta worde explota y goberna pa estranheronan.

President Kennedy, premier Chroestsjow y president Tito a manda mensahenan pa e conferencia den cual nan ta aplaudi e esfuerzo pa un Union Africana.

ALGUN RECORD NOBO PA AVION DI KENNEDY

WASHINGTON, 24 mei. — E avion cu propulsion jet di president Kennedy a establece diferente record nobo na su caminda di regreso for di Moscu pa Washington. E avion a bula algun dia pasa den un tempu record di Washington pa Moscu pa proba, cu Merca por bula e distancia non-stop. E Rusonan a pretende cu Merca no quier a firma un tratado aerea pasobra nan no tabatin un avion cu por bula e distancia non-stop.

E distancia di Moscu pa e base aerea Andrews na Washington cu ta mas o menos 8053 a worde cubri den nuebe ora y 53 minuut sin cu e avion a baha ningun caminda.

Segun dr. Dillaway di e sociedad Mericano di aviacion tin entre e 15 recordnan cu e avion a establece tempunan oficial entre Washington, Baltimore, Philadelphia, New York y Boston y e ciudadnan Europeo Oslo, Stockholm y Moscu. Mescos cu ora e avion tabata bai Moscu ora e tabata bolbe Washington tambe tabatin ademas di algun oficial Mericano tambe dos Ruso abordo.

CASTIGUNAN MAS SEVERO NA VENEZUELA

CARACAS, 24 mei. — President Betancourt di Venezuela a anuncia den un discurso na radio un proyecto di ley, den cual ta worde stipula castigunan mas severo riba accionnan di terror.

E president a declara, cu partido comunista y e movimientu izquierdista revolucionario ta worde yuda financieramente door di gobierno Cubano pa tumba gobierno Venezolano cu accionnan di terror.

President Betancourt a ripiti cu e lo no permiti cu e comunistanan lo hanja un parti den gobernacion di estado, mientras cu personanan cu a worde condena pa via di actonan di terror lo no hanja amnestia.

Durante un conferencia di prensa na Cocoa Beach, Florida, nuebe astronauta nobo Mericano a presenta nan mes. D.r.p.d. James Lovell, Neil Armstrong, Frank Bormon, Charles Conrad, Slaton (eligi antes caba) James McDevitt, Elliot See, Thomas Stafford, Edward White y John Young.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Muart — 20 April

Percura pa otro hende no hanja un mal impresion di bo. Keda impersonal y cuida bo dieta awe tambe.

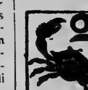
TAURUS
21 April — 20 Mei

Si acaso bo a tene algu secreto den e ultimo dianan esakinan por worde revela pa sorpresa, evita tur cos cu por danja bo relacion cu otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

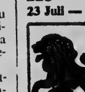
Ainda bo lo mester tene cuidao pa bo no exagera dimas en relacion cu bo amigunan y tene cuenta cu bo finanzas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Personanan importante tin nan bista riba bo, no haci nada cu por perhudica bo prestigio y bo reputacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Sea discreta y no conta muchu tocante intencionnan. Bo opinion no ta muchu correcto mehor bo warda cu decisionnan importante.

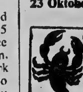
LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe bo no por confia muchu riba otro asina cu mester para riba bo mes pia, perspectivanan no ta muchu bon pa gana placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Contactonan cu hende muher y publico ta menos agradable awe, tene cuidao cu loke bo ta bisa.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bo lo logra hopi si bo concentra bo atencion riba bo trabao y debernan y lubida problemanan personal un ratu.

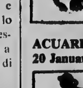
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Controla bo impulso pa tuma chens, traha poco plan di vacacion s[illegible] despues den dia bo ta hanja oportunidad pesey.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo lo logra ma[illegible] sha poco cos si b[illegible] kier forza asunto[illegible]nan: acepta co[illegible] manera nan ta b[illegible]ni.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Haci algu concreto pa mehora e relacion cu otronan y evita cosnan c[illegible] por bruha bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si acaso bo a dispidi bo placa b[illegible] por haci algu [illegible]wor pa mehora b[illegible] situacion door d[illegible] tuma medidanan.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subcripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 DIASABRA 25 DI MEI 1963 No. 4647

COMUNICADO FINAL DI CONFERENCIA MINISTERIAL DI NAVO

OTTAWA, 25 mei. — E conseha ministerial di e tratado Noord Atlantico di organisacion a termina su reunion di tres dia den e capital Canades Ottawa, cu un aprobacion definitivo pa un forza nuclear interaliado pa fortifica defensa occidental.

Den un comunicado cu nan a saca despues dje reunion final nan a bisa, cu ministernan ta di acuerdo cu e medidanan na yega pa un eficacia mas grandi dje potencial nuclear cu e alianza ta posee y pa mas coordinacion y gobernacion di su forzanan.

Despues e conseho ministerial a aproba e siguiente pasonan pa forma un forza nuclear interaliado.

1) E avionnan di bombardeo di Inglaterra y tres submarino Mericano dje tipo Polaris lo ta bao di comandante supremo di forzanan di guerra di NAVO na Europa, general Wyman Lemnitzer.

2) Nan lo agrega ne staf dje comandante supremo un sucesor cu ta carga responsabilidad pa e kestionnan tocante e forza nuclear.

3) Di pone [illegible] di oficialnan foi paisnan di NAVO mas intimo ne actividadnan tocante arma nuclear ne cuartelnan general di NAVO na Europa y ne formacion operacional di plan ne cuartel general dje forzanan aerea strategico di Merca na Omaha na Nebraska.

4) Di duna mas informacionnan na autoridadnan nacional, tantu politico como militar.

Forza nuclear

Segundo comandante almirante Claude Ricketts dje departamento operacional di marina Mericano, lo bishita Londen e venidero fin di siman aki pa deliberacionnan tecnico cu funcionarionan Ingles tocante utilidad di un forza nuclear di NAVO di bapornan cu tripulacion mescla. Asina nan a tende awe na Ottawa caminda e conseho ministerial di NAVO a reuni. Segun circulonan autoriza tabatin ne conferencia un acuerdo general tocante e razon politico pa formacion di un tal forza nuclear.

Den e circulo menciona nan a bisa tambe, cu actualmente ta di gran parti un kestion pa estudia e bandanan tecnico dje plan pa mira si por ehecuta esaki. Nan ta spera cu almirante Ricketts lo bolbe explica autoridadnan Ingles di marina e punto di bista di Merca tocante e propuesto forza nuclear multilateral.

Merca sin duda lo intenta pa mustra su aliadonan e eficacia di un forza nuclear. Te ainda ta solamente Alemania West a aproba e plan. Otro paisnan a laga sa, cu nan lo estudia prome bon, e prome aspectonan, prome cu nan por duna nan opinion.

Awe nan a anuncia di fuente bon informa cu e deliberacion cu paisnan di NAVO tocante plannan pa un forza nuclear multilateral lo por dura un anja. Si e plannan por worde ehecuta, un forza nuclear lo bira un hecho aki 5 o 6 anja.

Francia

Teniendo cuenta cu e deseonan Frances, e forsa nuclear interaliado no a worde menciona directamente den e comunicado. Manera ta conoci, e Francesnan ta contra pa propone e potencia nuclear aki como algu nobo.

Ademas di e 180 avionnan bombardero Ingles di e typo y e tres submarinonan nuclear di Merca probablemente e forsanan aerea tactica di ocho otro pais di NAVO tambe lo forma parti di e forsa nuclear cu lo worde forma.

Den e comunicado di ayera tabatin mencion di solamente e contribucionnan Ingles y Mericano.

E situacion na Cuba te ainda ta duna motibu pa preocupacion, mescos cu e sucesonan reciente na Laos. E ministernan a bolbe acentua e interes di un desarme completo y general den diferente fase y bao di un control internacional y eficaz.

Equilibrio

Den e comunicado a worde declara tambe, cu e ministernan ta admiti necesidad di un equilibrio satisfactorio entre armanan convencional y armanan nuclear.

E comunicado ta termina bisando: „NAVO ta haci esfuerzo pa mantene paz." E tratado ta deplora aplicacion di fuentenan di yudanza riba terreno militar, mientras cu lo por a usa e fondonan ey pa mehora destino di humanidad y en especial pa mas esfuerzonan pa halsa e standaard di bida den paisnan di desarollo.

Pero mundu liber ta keda hanje confronta cu un amenasa continua y e miembronan di e pacto Noord Atlantico tin tantu e derecho como e deber, pa defende nan libertad e independencia.

E proximo reunion di e conseho di minister di NAVO lo worde tene na december na Paris.

Stikker

Secretario general di NAVO, mr. Stikker, a bisa despues di e reunion di e conseho di ministernan di NAVO na un conferencia di prensa, cu tur unidadnan Europeo di forsa aerea tactica, cu ya tabata na disposicion di NAVO, awor ta forma parti di e forsa nuclear nobo.

E armanan nuclear cu diferente pais a pone na disposicion di NAVO, por worde kita, solamente den casonan masha grave mes, asina mr. Stikker a bisa.

Contestando un pregunta mr. Stikker a bisa cu paisnan manera Noruega y Dinamarca, cu no ta participa directamente na e forsa nuclear interaliado, tog lo worde envolvi den deliberacionnan mutua.

E forsa nuclear lo no drenta accion prome cu tur interesadonan a worde consulta.

NA E U. ANSELMO KOCK A PASA EXAMEN CU EXITO

ORANJESTAD, 25 mei. — Senjor Anselmo Kock, kende ta recidente na Papilon 61-A, y algun tempo pasa a bai Merca ariba encargo di Lago, na sigui un curso di fotografia na New York Institute of Photography, a pasa ayera nan cu exito su examen final. Senjor Kock a sinja na New York lo ultimo ariba tereno di fotografia comercial, prensa y reclame. E ta traha na Public Relations Department na Lago.

ANIVERSARIO DI KENNEDY

NEW YORK, 25 mei. — President Kennedy a celebra ayera nochi — seis dia adelanta — den Hotel Waldorf Astoria na New York su di 46 aniversario den compania di prominentenan, cu tabata dispuesto y por a paga un mil dollar pa couvert. E placa, despues di a kita e gastonan ta destina pa e cahero di e partido democratico. Ta pertenece entre e invitadonan e artista Audrey Hepburn y e trompetista di jazz Louis Armstrong.

Diahuebs atardi un delegacion di directiva di Onze Vloot a entrega na nomber di e poblacion di Aruba un boto di motor como regalo na e Mariniernan na Eagle Beach, cual a ser acepta pa e commandante G.C.J. Ballieux. E entregamentu a ser presencia pa un gran cantidad di marinier (den trahe di banjo) Majoor Ballieux tabata masha contentu cu e regalo cu ta nifica un gran ganancia pa e facilidadnan acuatico di Marinier na Eagle Beach. E presidente di Onze Vloot, dr. O.A. Bijl, cu huntu cu secretario J.A. van der Schoot a entrega e regalo enorme, a expresa su speranza cu e militarnan lo trata e motor cu cuidao pa asina otro Marinier cu lo bini Aruba den futuro tambe lo por goza di dje.

H. a hanja castigo pa ofensa contra un dama

ORANJESTAD, 25 mei. — Ayera mainta a presenta dilanti huez e homber Hulandes di 70 anja S.T.H., kende ta biba na San Nicolaas y cu ariba dia 27 di februari a ofende e dama A.F. casa cu L., usando palabranan cu no por worde publica akinan.

Ariba e dia menciona e dama A.F. tabata bariendo su cura, ora cu e acusado a pasa. Net na e momento ey un mucha muher kende tabata serca e dama a bin para serca dje y a bise cu S.T.H. sa usa palabranan no mucho bunita contra di dje. Segun e declaracion di e promer testigo, e dama A.F., e acusado e ora a insulte. Despues cu e promer testigo a bai sinta, huez a puntra e acusado si el a tende loke a worde bisa. Birando cora y sticulando cu tur dos su mannan den cual e tabatin un sombre, el a nenga na stem halto cu e a bisa tal palabranan.

E di dos testigo e mucha muher M.J.G. di 17 anja a declara cu ariba e dia menciona el a tende e sundramento di S.H. y cu tambe el a tende acusado usa e palabranan di insultacion. Pero ariba esaki tambe e homber bieuw chiquito, bisti masha decente, a lamta bula protestando cu e no a usa tal palabranan y cu alavez no ta M.J.G. tabata na e cas na e ora di sundramento, pero un otro mucha muher.

Pidimento fiscal

Den su pidimento fiscal officier di husticia senjor S.H. Tjon Ajong a bisa cu claramente a worde prueba akinan cu S.H. a insulta e dama. Segun e officier e palabranan aki ta worde usa masha hopi na Aruba pa insulta otro. "Pero si un hember di 70 anja usa tal palabranan contra mi, mi no ta kere cu lo mi sinti mi mes ofendi", segun e officier. "Y pesei mi ta pidi pa no castige".

Sentencia

E ora huez ta yama e dama A.F. adilanti y ta puntre si el a sinti su mes ofendi pa e palabranan cu H. a usa contra dje. E dama ta declara cu si el a sinti su mes ofendi, sino e lo no a yama polis.

E acusado cu apesar di su edad ta masha agresivo, diferente biaha ta purba hinca boca meimei, mientras cu e caso ta worde trata. De bez en cuando e ta hari, na cierto momentonan e ta bira cora y ta ansha pa lamta para for di e banki di acusado pa protesta. Ora cu huez B. Swanenburg yame adilanti y ta puntre si e tin algo di bisa en cuestion cu loke officier di husticia a declara, H. ta puntra kiko e officier di husticia kier meen cu e por bai liber. Huez ta splike pero ta lage sabi tambe cu e no ta di acuerdo cu e exigencia di e officier di husticia y ta sentencie pa un castigo di placa di 15 florin of tres dia cera. Furiosamente acusado ta cuminza protesta y ta declara cu esaki ta un inhusticia. Na grunjamento e ta sali for di e sala di Corte di husticia.

NOTICIA DI POLIS

Refrescante

Diarazon anochi banda di 10'or, asistencia di polis a worde pidi na Tanki Leendert, pa un dama kende a declara cu su esposo ta bao di influencia di alcohol y ta causando dificultad. Polis a investiga e caso y a resulta cu ta e dama mes ta causando e trobbel. El a duna su esposo un banjo di awa friu mientras cu esaki tabata durmiendo. Tur dos a hanja un scual.

Bringamento entre amigonan

Diahuebs marduga mas o menos 10 pa 5, un tal R.L. kende tabatin un herida chiquito ariba su pecho a bin duna cuenta na warda di polis na Oranjestad cu el a bringa cu un tal F.R., kende a corte na su pecho. Despues cu F.R. a corté el a duné un sota, lagando F.R. tira na suela na Sividivi. En berdad ora polis a yega na e lugar menciona nan a hanja F.R. tira na suela cu un wowo blausa y yen di golpi ariba su curpa. E dos amigonan aki a pega pelea cu otro, mientras nan tabata bao di influencia di alcohol. R.L. no kier a manda e cuenta adilanti. Tur dos a hanja un scual.

Tayo ariba cabez

Diahuebs anochi algun minuut despues di 9'or a bin un caballero na warda di polis na Oranjestad cu frenta na sanger. El a declara cu durante un pleitamento cu su esposa, esaki a mandé cu un tayo, di sopi causando asina e corta na su cabez. Despues di a pone un verband na su cabez el a worde entrega na recherche.

Bringamento

Diahuebs atardi dos'or y mei assistencia di polis a worde pidi na Jacuri, caminda un yiu a bringa cu su tata y despues a corre tras di su madrasa cu machete. E madrasa a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Golpi cu holoshi

Diahuebs mainta 8'or un caballero a acudi na recherche bureau pidiendo intermediacion. Su senjora a ataké e anochi anterior y a dalé cu un holoshi despertador ariba su cabez, a ranka un camisa kibra na su curpa y despues a coi e placa for di den su cartera.

A Hanja

E. Kock a entrega na warda di polis un cartera di dama montura bruin, conteniendo 2 florin cu 75 cent y un yabi di cas cu el a hanja den Awakatistraat na Dakota.

A perde

Je Ost a perde un buki di sinja Papiamento, y un buki di reglanan di trafico, probablemente na Oranjestad.

Deteni pa „joy-sailing"

Diahuebs atardi 4'or a worde deteni na Aruba e homber P.G. kende algun tempo pasa a sali for di Aruba cu un boto di bela horta hunto cu e dos runannan E. y e dama B.H. pa Colombia. El a worde deteni y encarcela.

GEZAGHEBBER TA YUDA PROTEHA COMERCIO DI ARUBA

ORANJESTAD, 25 mei. — En cuestion cu un pedida di Camara di Comercio na Aruba, Gezaghebber O.S. Henriquez a dicidi cu di dia promer di Juni venidero, comerciantenan viajero cu no ta representa pa un agente akinan, no por haci negoshi mas durante nan estadia na Aruba. Na polis y na servicio encarga cu estranheronan en particular ya e instruccion necesario a worde duna. Na Corsow durante algun tempo e mes un reglamentonan ta worde tuma na cuenta.

Dia di Asuncion un exposicion exitoso a tuma lugar na Mater Dei Huishoudschool di e trabao di e alumnonan. Tabata un exposicion extraordinario y bon prepara, cu a duna un imagen claro di e hopi cursonan cu ta worde sinja na e school aki y di e calidad di loke e mucha muhernan ta sinja. E obranan cu por a worde mira riba tereno di cosementu, cushinamentu, obranan di man etc. a mustra di ta masha bunita y centenares o gozo di e paseo door di e klasnan. Entre e presentenan nos a nota e.o. adjunct-inspecteur di onderwijs F.B. Tromp y dr. Hans Hermans. Riba e portret nos ta mira un di e soeurnan combersando cu algun interesado.

ARTURO SALADIN A PASA EXAMEN PA DOKTER

ORANJESTAD, 24 mei. — Senior y senjora M. Saladin di Havenstraat 6 na Oranjestad, a ricibi ajera e noticia cu nan yiu homber Arturo Saladin, a pasa cu bon exito su examen pa dokter na Universidad St. Louis na Merca. Diadomingo dia 2 di juni e ta worde spera na Aruba. El a studia 11 anja na Merca.

Durante e inauguracion di e ASTA conventie den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino diamars u.p. palabra a ser dirigi pa deputado F.J. Tromp cu a participa cu B.C. di Aruba lo inverti $. 15 millon den e industria di turismo.

Diamars anochi tabatin den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino, un cocktail party, sigui pa un buffet-dinner ofreci door di e directiva di e hotel na e delegadonan di A.S.T.A. (American Society of Travel Agents) distrito 8, kendenan na e momento tin un conventie na Aruba. Durante e cocktail party aki cu tabata bon anima nos por a mira entre otro (ariba potret na robez) comisario interino di polis, senjor Th Nelissen cu su senjora y (na drechi) senjor Michael Kuiperi, presidente di e oficina di conventie cu su senjora. Henter e anochi tabatin un esfera masha amistoso y anima.

E CONFERENCIA AFRICANO

Nasser kier aboli colonialismo na Africa

ADDIS ABEBA, 25 mei. — President Nasser di Egypto a propone ayera na e conferencia di hefenan di estado di paisnan na Africa na Addis Abeba, pa stipula un fecha pa abolimento di colonialismo na Africa. Segun un noticia for di capital Ethiopes.

President Nasser a bisa cu e tin aceptacion di un convenio Africano den cual nan mester expresa deseo dje continente, pa actua en comun y lanta un organizacion pa coordinacion dje lucha pa union. E Eder di Egypto a pidi tambe pa un cheeucion mutuo di economia di paisnan Africano pa llega na un mercado comun Africano.

Nkroemah na palabra

President Kwame Nkroemah di Ghana a insisti awe ne conferencia na Addis Abeba di hefenan di estado y Edernan di gobierno di paisnan Africano pa tuma mas lihe posibel pasonan pa formacion di un gobierno uni di estadonan Africano. Segun é e union ta unico manera pa pone un fin ne soberanidad politico y economico di imperialistanan riba Africa. El a bisa, cu e Africanonan no kier cai den e guerra friu.

Un declaracion di principio mester sirbi como e prome paso pa un unificacion Africano den cua tur e besenan dje union aki ta stipula. Despues tur e paisnan Africano independiente mester aproba instalacion di un union di estadonan Africano.

Nkroemah tabata di opinion, cu e sistema comun di defensa ta necesario pa segura un comando supremo Africano pa segura stabilidad y seguridad na Africa. Tambe Africa mester declara pa un zona libre di arma nuclear. Mester tin tambe un sistema monetario independiente di Africa, cu no ta worde goberna for di stranheria.

Ben Bella

Den su discurso na conferencia Africano, prome minister Ben Bella di Argelia a bisa entre otro, cu miles di voluntarionan Argelino ta cla pa participa eventualmente ne movimentonan di libertad di paisnan Africano.

Desunion

Na e conferencia di hefenan di estado Africano den e capital di Etiopia, president Osman di Somali ayera a causa e sensacion door cu inespera el a acusa Etiopia. Inglaterra y Francia di a anexa territorio di Somalie den siglo 19.

E ambiente amistoso, den cual e conferencia cumbre te awor tabata, a cambia den un tension, ora cu president Osman a exigi autodeterminacion pa e Somalinesnan den e parti noord oost di e frontera cu Kenia, e parti Frances di Somaliland y Etiopia. Haile Selassie, emperador di Etiopia y president di honor di e conferencia, tabata cunsumi iparablemente durante e discurso di president Osman.

Esaki a bisa tambe, cu den e tres territorionan menciona tin tres millon mei Somalines ta biba.

El a insisti pa revisa e actual frontenan y mehoracion di e actual situacion grave.

Inmediatamente despues cu e hefe di estado di Somali a bandona podio, e premier di Etiopia a subi y a bisa cu e ta haña e discurso di Osman un atake incomprendible riba Etiopia.

FIANZA EUROPEO PA ARGENTINA

PARIS, 25 mei. — Un grupo di 54 banco di West Europa a duna nan aprobacion definitivo pa duna Banco Nacional di Argentina un fianza di 18.750.000 dollar, asina director di e banco, L. Monsegur a participa.

Nan no a firma ningun acuerdo, pero cada banco relaciona mester pone den e venidero dos simannan aki e banco nacional di Argentina na altura di su desicion.

El a bisa cu e fianza lo mester wordu paga den dos anja mientras e renta pa cada pais lo ta diferente. E pago lo mester tuma luga den dos termino, entre otro dia 30 di april di 1965 y dia 31 di october di 1965.

Monsegur a sali pa Madrid pa soluciona kestionnan financiero entre Spanja y Argentina.

Ariba e potret aki nos ta mira senjor H. Steeber, manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino entre dos di e delegadonan di A.S.T.A. durante e cocktail party cu a worde teni Diamars anochi den Papiamento Room di e hotel, ofreci pa e directiva di e hotel menciona.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Curacao, Plaatselijk Hoofd van Politie: In overweging genomen hebbende, dat het in verband met de verkiezing van de leden van de Eilandsraad op 31 mei 1963, zijnde een buitengewone omstandigheid, wenselijk is, dat binnen een afstand van 500 meter van stembureaux, door z.g. geluidsversterkingsinstallaties, geen voor de in die stembureaux verricht wordende wekzaamheden, hinderlijke bekendmakingen in welke vorm ook worden gedaan en/of muziek wordt gemaakt;
GELET op artikel 1 van de Algemene Politieverordening voor Curacao 1952.

BEPAALT:

dat z.g. geluidsversterkingsinstallaties, waarmede op 31 mei 1963 binnen een afstand van 500 meter van stembureaux op zodanige wijze aankondigingen in welke vorm ook worden gedaan en/of muziek wordt gemaakt, dat deze hinderlijk zijn voor de in die stembureaux verricht wordende werkzaamheden, op bevel en ten genoegen van de Politie op zodanige volume moeten worden gesteld, dat zij geen hinder meer veroorzaken.

Indien aan een zodanig bevel van de Politie niet terstond gevolg wordt gegeven, wordt door of vanwege de Politie de geluidsversterkingsinstallatie buiten werking gesteld.

Curacao, 24 mei 1963.

De Gezaghebber voornoemd,
M. P. GORSIRA.

BEKENDMAKING

Het Plaatselijk Hoofd van Politie op Curacao
beveelt op grond van artikel 17 der Vergunningsverordening 1949 zoals gewijzigd, dat in verband met de aanstaande verkiezingen de lokaliteiten op Curacao waarvoor vergunning is verleend tot de verkoop van drank, gesloten moeten zijn van 30 mei 1963 te zes uur n.m. tot 1 juni 1963 te zes uur v.m.

Aan dit bevel behoeft niet te worden voldaan door de vergunninghouders, die gedurende bovenvermeld tijdvak uitsluitend alcoholvrije drank verkopen of verstrekken.

De vergunning van degene, die handelt in strijd met het bovenstaande, kan worden ingetrokken.

Curacao, 25 mei 1963.
Het Plaatselijk Hoofd van Politie,
M. P. GORSIRA.

PARTICIPACION

JEFE LOCAL DI POLIS
ta duna orden, a base di articulo 17 di „Vergunningsverordening 1949", cu tur lugar na Corsow pa cual a ser duna permit na bende bebida lo mester ta sera di dia 30 di mei 1963 for di 6'or di atardi te dia 1 di juni 1963 6'or di mainta en conexion cu eleccion venidero.

Esnan cu permit cu durante e tempo ariba menciona lo kier bende of sirbi solamente bebida cu no ta contene alcohol no tin mester di cumpli cu e orden aki.

Esnan cu viola e orden aki por perde nan permit.

Corsow, 25 di mei 1963.
Jefe Local di Polis,
M. P. GORSIRA.

PRESUNAN CUBANO PA MERCA

HAVANA, 25 mei. — Ayera nochi a sali for di Havana un bapor di e Cruz oja Mericano cu 750 Cubano anti Castrista pa Merca.

E bapor a yega siman pasa na e capital Cubano cu un carga nobo di remedi y cuminda, cu nan ta manda Cuba pa cumpra asina libertad di desterrádonan Cubano cu nan a cohe presu despues di e invacion di april 1961 cu a fracasa.

NIEUW ZEELAND TA PROTESTA

WELLINGTON, 25 mei. — Nieuw Zeeland a protesta cerca Francia contra e proposicion di e pais aki pa tuma pruebanan di atoom den pacifico.

Manera conoci, Francia ta bai instala un base pa pruebanan nuclear den Archipel Tocamotocan na mas o menos 4.000 km. di Nieuw Zeeland.

MAL TEMPU NA SALVADOR

SAL SALVADOR, 25 mei. — Un orcan fuerte a azota Santa Tecla cu ta keda cerca di San Salvador, y a destrui dak y muralla di cas, kibra palu di telefoon y di luz door di bientunan fuerte.

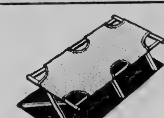
Varios auto a keda tambe destrui. Hopi di e habitantenan a hui den panica drenta misa pa reza. Nan ta calcula danjo na San Tecla riba mas di 300.000 dollar. Tambe a drenta for di capital di otro parti di e pais noticianan tocante orcan y inundacion awor cu periodo di awaceru a drenta.

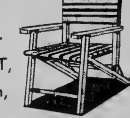
CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

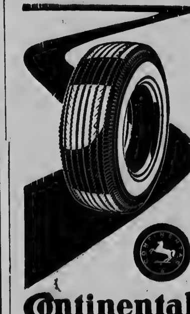
1. Esey, nan mester a cera.
2. Lo mi a bisa Don Fernando Kiko . . .
Chiton ban . . . nos lo baha na awa . . .
3. E cos ta, cu e muher ey ta malu . . . e ta un . . .
Keda ketu! si nan tende bo lo nos no worde invita pa e bruid.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bon noticia, Lorenzo e compania telefonica a debolbe nos diez cinco dollar.
2. Esey ta leke mi mester pa cumpra e boaita bisti cu mi a mira.
3. Bo no ta kere cu ta justo pa parti e placa cu bo e noso, Pepita? Mi tin un idea mas mihor, mi amor . . .
4. Lo mi keda cu esaki anto e proximo cu nos recibi lo mi duna bo.







ELMAR Y TEXAS TA ENCABESA BOWLING NA TIVOLI

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars anochi e „maintournament" di bowling di Tivoli a yega na su fin cu e triunfo di Kees Grocery ariba e equipo di TransCaribbean (3 pa 1). Awor cu e „main tournament" a keda completa, lo worde cuminza dialuna awor e playoff entre e tres teamnan mas ariba di cada un di e dos liganan di e torneo.

E play-off lo no worde hunga den den e forma cu e tresnan di un liga ta sistema di un round completo, pero ta hunga contra cada un di e tresnan di e otro liga. Ta habri e playoff dialuna awor e equiponan di Texas y Arugas.

E equiponan cu a participa den Liga Corra a termina den e siguiente forma:

	WG.	WP.	AVE.
Texas	21	11	656
T. C. A.	17	15	531
Kees Grocery	17	15	531
Viceroy	13	19	406
Gold Medal	12	20	375

E dosnan cu lo no tuma parti den e playoff ta pues Viceroy cu Gold Medal.

Den Liga Blanco e equiponan a termina den e siguiente posicionnan:

	WG.	WP.	AVE.
Elmar	24	8	750
Arugas	24	8	750
Sapolin	17	15	531
K.N.A.L.	11	21	344
Marlboro	6	26	188

Como cu e equiponan Elmar y Arugas a termina empata den promer lugar y tabata necesario pa dicidi ta cual ta esun cu mester worde considera ganador den e liga ey, a worde hunga un partido di desempate entre e dosnan aki. Cu un diferencia chikito, Elmar a sali vencedor di e partido interesante aki.

CAMPEONATO DI FUTBOL TA CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion e temporada di futbol 1963 lo keda oficialmente inaugura awe nochi. Promer cu e wega entre Juventud Millonarios y Estrella, lo tin un ceremonia chikito pa asina duna e comienzo di un temporada nobo di futbol un poco cachet. A toca na e benjaminnan di e clase mayor di nos futbol Juventud Millonarios na inaugura e campeonato.

Luego di conquista e titulo di A-klasse, Juventud Millonarios a promove pa hoofdklasse, den cual klasse pa promer biaha nan lo competi e anja aki.

E equipo cu a baha pa A-klasse y a traha luga pa Juventud den hoofdklasse ta e oncena di Riverplate.

PLYMOUTH "B" A DERROTA R.C.A. "B" 35 PA 31

(Di nos redactor Deportivo)

Diarazon anochi e quinteto masculino di Plymouth clase B a logra un triunfo di 35 pa 31 ariba e equipo di R.C.A. Mihor anotador pa e ganadornan tabata R. Genser cu 12 punto. R. Quilotte atrobe tabata tin e mas halto cantidad di puntonan pa R.C.A. cu 14.

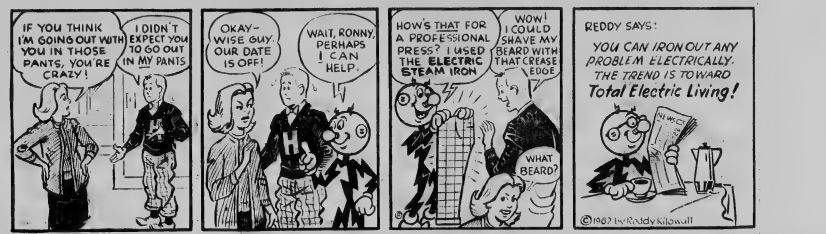
E partido femenino entre Tivoli y Valiant a termina den un triunfo pa Tivoli cu score di 10 pa 9. A. Bruin tabata e mihor anotadora di Tivoli cu 6 punto, mientras cu H. Lioe A Tjam tabata e mihor di Valiant cu 5 punto.

OTTO STERMAN DI TORNEO PA ANTILLAS Y SURNAM

DEN HAAG, 25 mei. — E declamador Otto Sterman a sali ayera pa Paramaribo, pa un torneo door di West. Na Surnam y Antillas e lo declama pa di dos biaha. E lo declama algun poësia en relacion cu e hecho cu dia prome di juli proximo ta net cien anja pasa cu nan a aboli esclavitud.

KESTION RASIAL NA MERCA

NEW YORK, 25 mei. — Partidonan di integracion di raza tabatin ajera na Charlotte na Noord Carolina exito. Camara di comercio den e luga aki a recomenda pa tur empresanan comercial un integracion inmediato. Tambe ta parse otro caminda den e estado Mericano aki cu tin un quietud den e lucha entre e comunidad blancu y di colo.



E ASUNTU DRUMMOND

NEW YORK, 25 mei. — Hurado na New York a declara cu nan no por ta di acuerdo den e asuntu justicial contra Nelson Drummond, un empleado cerca marina Mericano cu nan ta acusa di a sconde documentonan secreto dje base di marina caminda e ta traha y a bende esaki ne Rusonan. E huez a retira e hurado y a ordena un proceso nobo contra Drummond, cu ta corre riesgo di hanja pena di morto si nan hanjele culpable di traicion.

ACTUACION DI MARINA INDONES

DJAKARTA, 25 mei. — Agencia Indones di prensa Antara a anuncia cu marina Indones a confisca un cantidad di bapornan cu ta haci contrabanda, y cu ta opera foi Tawau na noord Borneo Ingles door di Inglesnan arma cu arma automatico. E bapornan ta haci contrabanda cu coffie, rotan, peper, cuero di colebra y otro productonan di naturaleza foi Indonesia, cu nan ta cambia pa articulonan luho, segun Antara.

AVIONNAN INDONES A VIOLA ESPACIO AEREA DI SINGAPORE

SINGAPORE, 25 mei. — Avionnan di forza aerea Ingles a persegui dialuna pasa avionnan Indones cu a penetra den espacio aerea di Singapore, asina e segundo director pa aviacion civil na Singapore, Tsjong Pak Tsjow a participa awe. El a conta tambe cu nan a mira foi aire den straat di Malakka un submarino desconoci. Foi e tempo ey avionnan ta patrulla continuamente riba straat di Malakka, asina el a bisa.

COMUNICASION MOSCU WASHINGTON

GINEBRA, 25 mei. — Den circulonan dje conferencia di expertonan Mericano y Ruso tocante realizacion di comunicacion directo entre centronan di gobierno na Moscu y Washington, cu ya a dura tres siman, nan a declara cu acento, cu nan ta prefera un verreschrijver verbinding. Esaki kier meen cu nan ta prefera un comunicacion cu telefoon pa asina evita e riesgo di malcomprensionnan fatal door di uso di telex. Nan a stipula caba e tal linea roja, y e deliberacionnan por termina medio juni.

REPRESENTANTENAN ITALIANO DI INDUSTRIA PETROLERO PA MOSCU

ROMA, 25 mei. — Profesor Marcello Boldrini, president dje compania petrolero di Italia ENI, a sali awe na cabez di un delegacion pa Moscu pa un bishita riba invitacion dje gobierno Ruso. e delegacion lo bishita varios instalacion y lo delibera cu lidernan dje industrianan petrolero di Rusia tocante kestionnan di interes mutuo. Foi fuente autoriza nan a tende, cu no ta e intencion pa firma acuerdonan. Segun un acuerdo cu nan a serra na 1960 ENI cu ta propiedad di estado lo tuma durante 5 anja 12 miljon ton di petroleo Ruso, y lo entrega na su beurt 240.000 ton ne pipanan Italiano di petroleo y otro material ora cu nan a serra e acuerdo aki defunto Enrico Mattei tabata e tempu ey president dje concern. Te ainda no ta conoci si tin cambionan den e stipulacion tocante transport di pipanan di petroleo foi cu Merca a bisa su aliadonan di NAVO cu e entrega di mercancias pa paisnan oost Europeo ta di interes strategico.

Prins Bernhard a habri e oficina nobo pa Veilig Verkeer na Hilversum, Hulanda. Riba e portret nos ta mira e prins durante un paseo dilanti di un ilustracion cu ta mustra un portret grandi di prinses Christina cu ta ricibi su diploma di trafico.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatica senjorita Jersey Gumbs, kende a cumpli anja diahuebs dia 23 di mei. E a ricibi felicitacion di su mamei. E ta ricibi felicitacion di su mamente di su amiganan di Blue White Stars Volley Ball di Brazil.

SATELITE RUSO

MOSCU, 25 mei. — Awe nan a bolbe lanza na Moscu un satelite nobo cu ta e 18 den e serie cosmo. Esaki tabata contene instrumentonan cientifico pa continuacion dje investigacion espacial segun e programa cu nan a proclama dia 16 di maart di anja pasa. E aparatonan ta traha normal. Cosmo 18 lo haci un orbita rond di mundu di cua e distancia mas grandi lo ta 301 kilometer y esun di mas chiqui 209 kilometer. E emisora di radio di Cosmo 18 ta transmiti via un frecuencia di 19.996 megacyclos, tambe e satelite tin abordo un sistema di radio telemetrico pa transmision di datonan pa mundu tocante trabao dje instrumentonan.

INGLATERRA TA ENTREGA ARMA PA IRAK

LONDEN, 25 mei. — Un bosero di e ministerio Ingles di asuntunan exterior a bisa ayera, cu Inglaterra a consenti den principio pa entrega gobierno di Irak un cierto cantidad di arma, asina nan a anuncia ayera na Irak.

AGENDA

CINE

Diasabra 25 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Lolita" 18 j.
RIALTO 8'or: „Confessions of an Opium Eater" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Barrabas" 18 j
AURORA 8'or: „Look in any window" 18 j.
SAVANETA 8'or: „The explosive generation" 18 j.

Diadomingo 26 mei 1963

DE VEER 6'or: „Flor de loto" all. 8.30'or: „Lolita" 18 j.
RIALTO 5.30'or: „Duelo en la noche" all. 8'or: „Confessions of an Opium Eater" 18 j.
PRINCIPAL 6'or: „El nino que capturo un ladron all. 8'or: „Barrabas" 18 j.
AURORA 6'or: „Tres balas perdidas" all. 8'or: „Look in any window" 18 j.
SAVANETA 6.30'or: „Pa' que me sirve la vida" all. 8'or: „Strangers on a train" 18 j
Ned. Hand. '60 5 pct. Ongen.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas:: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

SAN NICOLAS 9'or a.m.: Dom. Visser.
ORANJESTAD 7'or p.m.: Dom. Jakobs
SANTA CRUZ 9'or a.m.: Jeugddienst

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 25 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 26 mei 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
[illegible].00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
[illegible] Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 25 mei 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilquo
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 26 mei 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

Penitencia di un Pecador

— 5 —

—Pero Linder ta un homber di bon tipo, e profesor a sigui. De bez en cuando mi ta haci negoshi cun'e. E ta un autoridad reconoci riba su terreno. E profesor semper tabata aprecia un hende pa locual e ta presta, sin waak su apariencia.

—Y abo profesor? Ainda bo ta duna les?

—Ta kiko bo ta pensa, mi apreciable Helena? No esey a pasa hopi tempu caba.

For di basta anja caba mi a habri un propio studio. Ta un bon temporada pa nos awor cu nan ta traha tantu cas.

—Y bo ta satisfecho? Mi por imagina mi mes cu e clientenan ta bin hopi cerca bo.

El a sacudi su cabez y un momento el a haci un gesto di menosprecio.

—Tur e hendenan, cu tin hopi placa y poco smaak ta bin serca mi pa laga drecha nan villanan. Y ami ta laga nan paga. Helena esey mi ta sigura bo. Nan ta paga loke mi ta pidi, sin pensa un momento.

Atrobe el a bebe poco awa.

—Bo sa, el a sigui cu entusiasmo, ainda mi tin mester di un paar di cooperadornan bon.

Ta bira un poco dimas pa mi so. Tin biaha mi ta serca di bira loco, ora mi tin cu saca e ideanan loco for di nan cabez. Asina mi no ta hanja e tempu pa traha seriamente.

El a keda mire di banda.

—Pero abo so no ta haci tur cos, profesor?

—Naturalmente no, mi tin un paar di mucha hoben, pero nan no ta sirbi. E hubentud di awe un dia ta kere cu nan no tin nada mas di sinja. Nan ta pensa solamente pa gana placa.

Atrobe e homber bieuw a keda warda un momento.

—Kiko bo lo pensa? el a puntra decididamente.

—Ami? Awor Helena mester a hari. Pero profesor! Mi ta casa, mi tin un esposo un yiu, un cas y kiko cu mi desea. No mi no tin mester di un profesion. Mi ta feliz cu mi bida. Ademas, mi sabiduria a bai caba.

—Kiko bo ta pensa, e profesor Harry a bis'e. Loke bo a sinja un biaha bo no ta lubida mas. Y bo a termina un estudio hopi avanza.

Helena tabata hunga cu e cuchara, cu tabatin banda di su koppi.

—No, mi no por pensa 'riba esey mas, el a bisa decididamente. Mi tin basta cos di haci cu e huiswerk di mi yiu homber. Esey ta tur cos cu ta corda mi 'riba mi profesion bieuw ainda.

Pero e homber bieuw no a duna su mes gana ainda.

—Mi ta ofrese bo un asociacion liber; bo ta bini y bai manera bo kier. Tambe bo par traha na cas. Y pa loke ta e banda financiero mi ta dispuesto pa reconoce bo como mi socio.

Helena tabata completamente sorpresa. Tabata conoci cu profesor Harry tabata basta materialista. Ora cu e ta haci un oferta grandioso asina e mester tin su motibunan.

Pero esey tabata ridiculo. E tabatin trabao suficiente, y Martin seguramente lo no gusta e asunto aki, pa bin cu problemanan di hende stranja den su cas.

—Ta duel'mi profesor, el a ripiti un biaha mas. Mi ta aprecia bo oferta, pero mi no por acepta. Awor mi no ta nada otro cu un ama di cas hopi ocupa ... El a cuminza prepara pa bai. E tambe a lamta para.

—Ta duel mi masha, el a bisa deprimi, y el a dun'e su man.

—Pensa un biaha mas, por ta cu esaki no ta bo ultimo palabra.

—Esey e ta sigur, el a bisa cu un sonrisa decisiva. Pero awor mi mester bai di berdad.

Te despues, profesor.

—Hasta la vista, Helena. Y pensa cu si bo mester cambia di opinion, ami ta para ela.

Helena a keda waak'e sorpresa. Kiko e kier meen cu esey? Y pakiko el a keda waak'e asina stranja? Kiko tabatin tras di e palabranan di e homber bieuw?

—Masha danki, pero awor si mi ta bai. Na e porta el a bira waak un ratu. Ainda e tabata para ketu banda di su stoel. Chikitu, kibra y bieuw el a keda waak'e sali.

— — —

—Si bo no tin un reservacion, anto nos no tin kamber pa bo, e portero den e hotel chikitu a bisa cansa. El a bira su cara y sigui lesa den su buki.

E parcha a keda para nan so.

—Pero scucha, por dice bo por hanja un otro caminda ... Martin a cuminza atrobe, pero e homber bieuw cu un gesto cansa a ning'e. Cu e ocupacion di awor bo no ta hanja lugar ningun caminda. Siguramente no den e casnan grandi. Pakiko bo no a reserva dos luna di antemano.?

—Si Martin tabata pensa, pakiko nan no a haci esey? Pakiko el a bini aki eigenlijk.

Manera un ladron el a sali for di su propio cas, tur su trabao a keda para, el a caba di haci un viahe largu, y no tabata gusta e idea di un estadia entre tantu hende den otro.

—Warda un ratu e homber a bisa di repente. Aki casualmente un kamber a bira bashi, y el a mustra cu su dede e buki di huesped. E hendenan a worde jama bek. Con bo nomber ta?

Linder, Martin a bisa, y su wowonan a sigui Marika, cu tabata keiru den e lobby di e hotel.

—Linder Martin, Linder, E portero a tira un vista riba e mucha muher.

—Linder, tata y yiu, el a murmura mientras cu el a sigui scirbi rapido.

Martin tabata rabia. Kiko e homber aki ta bisa? E tabata mustra manera tata di Marika?

Tabata dificil p'e guli e ofensa aki, mientras cu e portero a sigui ketu:

—Ta lastima pero ta un kamber pa dos persona. Mi no por juda. No ta tantu malu.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Un no tin kimamento den orbita. Kimamento ta pasa solamente ora e bai aden atrobe. H'mm?
2. Pa bai bek den espacio cu e mesun velocidad lo e produci un velocidad di cero aki na mundo.
3. Con cos ta bai, Dyne O'Matrick? Diet Smith ta puntra.
4. Bon! Nos ta casi cla pa instala e extra magneet.

RIP KIRBY

1. Check e!
2. Ki coleccion, herment pa e hortamentu, fooks y algun papel.
3. Bin senjor, bo ta den troubel.
Mi ta kere cu bo tin razon.

Na e campamentu di marina Valkenburg na Hulanda fuerza aerea di marina a presenta dos typo di avion nobo na prensa. Ta e Lockheed Neptune P. 2 H y Augusta Bell 204 B. E Lockheed P. 2 H ta un avion di dos motor equipa pa combati submarino, e Augusta Bell ta un helicopter di fabricacion Italiano. E avionnan cu nos por mira aki 'riba a worde demostra tambe.

CINCO Y SEIS

Programa pa dia 26 di mei di 1963. pa e caredanan di 5 y 6.

Ta corre 75 cabai di 39 diferente preparador y pilotea pa 42 diferente jinete.

Tin 9 yabi. Tin 2 chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E weekend aki ta un weekend di troteo. Diasabra ta corre e Troteo "XIII Aniversario de Gaceta Hipica". Ta corre tambe e trofeo pa "Republica Argentina. Donantes de Sangre y Las Miss. Tambe ta corre e trofeo "Mathieu Valery" exclusivo pa yegua importada. Caba nos tin e Clasico "Prensa Nacional" reserva pa yegua di 3 anja naci na Venezuela. exclusivo pa jinete Venezolano. Asina nos ta weita cu e siman aki nos tin un programa basta interesante den La Rinconada. E caredanan di 5 y 6 tambe por sali hopi interesante cu dos careda riba distancia corticu exclusivo pa ehemplarnan di serie 7. 8 y 9 y tambe dos careda pa criolla di categoria F y G. Un careda hopi interesante ta e careda di cuater den e criollo Perry Mason cu ta bai midi forza atrobe cu e importadonan.

E preparador cu tin mas cabai inscribi ta D. Naguer acu 7. Ziadie tin 6. M. Azpurua tin 5. L. Araya. A. Jacial. J. Perez. F. Ramirez y O. Rivera cada uno tin 3 cabai den e caredanan di 5 y 6. E montanan ta hopi parti den e jinetenan. Tin 9 jinete cu tin 3 monta. Di e manera cu e programa ta forma nos ta kere cu e siman aki ta dificil pa tin un mercado liber.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Azoico 99. Cubica 90. Taruguita 87. Besares 83. Coliseu 82. Nagui 79.

Di dos careda: Violette 91. Recife 89. Caballieri 83. Player 78. M.A.A.P.S. 72. Ivanhoe 66.

Di tres careda: Llave 10 tin 114. Llave 11 tin 114. Zarak 110. Amasiado 108. El Druida. 106. Gaona 104.

Di cuater careda: Perry Mason 130. Llave 8 tin 107. Llave 6 tin 94. Llave 5 tin 91. Generalisimo 66. Obigal 61.

Di cinco careda: Rapido 109. Partner 106. Chorreron 105. Yimino 99. Aro 92. Llave once 6.

Ultimo careda: Cervatana 106. Hy Brillant 105. Oceania 103. Campechana 101. La Canaria 99. Urama. Adivinanza y Llave 12 tin 97.

Promer careda: Distancia 1400 metro. Exclusivo pa chemplarnan di serie 7. 8 y 9. cu den nan ultimo 5 salida no a ocupa un promer of segundo puesto. Handicap respectivamente 54. 51 y 48 kilo. Ta competi 12 chemplar. No tin yabi. No tin ningun chemplar di serie 9 ta tuma parti den e prueba. E favoritonan ta Coliseu 54 kilo cu C. Garcia. Un Rumor 54 kilo cu F. Gomez y Azoico 51 kilo cu N.B. Bracho. E careda no ta facil. Coliseu ta un chemplar cu a corre contra competidornan di mihor categoria manera Ederena. Telmo y Polyzon. Y den e caredanan el a haci bon papel. Pesei nos mester considera Coliseu como e promer candidato den e prueba aki. Azoico y Besares 51 kilo cu ta bai pilotea pa e dos jinetenan Bracho ta dos chemplar cu por sorprende. Pero mas miedo nos tin ainda di e veterano Un Rumor cu ta bai cu Pancho Gomez cu ta un jinete cu conoce e cabai aki hopi bon y ta un jinete cu sa gana ora ningun hende no ta spera. Taruguita 51 kilo cu Gmo. Gavidia ta otro ehemplar di tene cuenta cune. Den e careda aki Cheyenne a keda retira segun reglamento como e cabai a cambia di preparador.

Di dos careda: Distancia 1400 metro. Ta un careda di exclusividad mescos cu e careda di promer. Tin 12 ehemplar ta competi. Aki den tampoco no tin ningun ehemplar di serie 9. E favoritonan ta Violette 54 kilo cu H. Marchena. Caballieri 51 kilo cu Omar Perez y Ivanhoe 51 kilo cu F. Betancourt. E careda aki tambe ta dificil Violette y Caballieri ta e dosnan cu mehor chens. Pero tur cos por pasa den caredanan manera esaki. Player cu Carlos Cruz ta un ehemplar peligroso den e careda. Y mester tene cuenta tambe cu MAAPS 54 kilo cu F. Garcia. Nos ta kere mas liher ta cai sorpresa den e careda aki. Blue Singer ta baha di serie. Aunke su ultimo caredanan ta malo e por sorprende.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Premio 15%. E careda aki ta pa e trofeo "Primer Congreso Nacional de Donantes Voluntarios de Venezuela". Ta corre 13 ehemplar di serie 5. Tin dos yai. Llave 10 ta forma pa Ballet 49 kilo cu R. Staper y Helsinki 53 kilo cu Rogelio Cortez. Den llave 11 ta bai Mimado 48 kilo cu F. Betancourt y Cortical 48 kilo cu F. Perez. Tin un ehemplar Solares cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Zarak 49 kilo cu B. Moreira. llave 10 y Boeing 49 kilo cu H. Rengifo. Zarak a perde su ultimo careda pero awor e ta bai cu 49 kilo. Nos ta kere cu atrobe e ta bai sali ganador di e careda y sigui gana hopi careda mas. E rivalnan mas potente ta Helsinki y llave 11 cu e dos pupilonan di Millard Ziadie. Luan Chamal no ta corre malo riba di serie pero cu handicap halto di 57 kilo. Sinembargo e cabai aki sa atrpella fuerte na fin di careda.

Di cuater careda: Distancia 1700 metro. E careda ta pa e trofeo "Miss Venezuela". Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin 4 yai. Llave 5 ta forma pa Jcaranda 48 kilo cu Gmo. Gonzalez. y Narconte 49 kilo cu G. Avila. Llave 6 ta integra pa El Gavilan 55 kilo cu J. Gonzalez P. y Joace 50 kilo cu J. Bolivar. Den llave 7 ta bai Cantador 52 kilo cu A. J. Utrera y Socio 51 kilo cu M. Barra. Llave 8 ta contene Picaneo 48 kilo cu I.J. Ferrer y Gran Califa 49 kilo cu J.E. Cruz. E favoritonan ta Perry Mason 48 kilo cu B. Moreira. llave 8 y Vernet 55 kilo cu H. Revello. Perry Mason ta parce nos un imperdible den e careda aki. Ta nos "fija" di siman. Siman pasa el a perde pa via cu el a hanja tropiezo na altura di 00 metro pero e siman aki e ta tuma su desquite y demostra cu e ta un di e mihor di e cria nacional. Gran Califa ta e rival di nos fija. Joace cu no tin fin di gana su promer careda por resulta un ora pa otro un sorpresa.

Di cinco careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta competi 12 chemplar di categoria F. Tin un llave 11 forma pa Junin 48 kilo cu F. Garcia y Mon eria 48 kilo cu Gmo. Gonzalez. Premio 13%. E favoritonan ta Chorreron 51 kilo cu Rogelio Cortez. Yimino 53 kilo cu Jesus Bolivar y Rapido 54 kilo cu F. Betancourt. Nos promer candidato den e careda aki ta Rapido. E chemplar aki tin tres triunfo sigui. Su unico desbentaha ta e handicap di 54 kilo. pero como e distancia ta corticu nos ta kere cu Betancourt por vence e dificultad aki y gana e careda y probablemente di punta punta. Sigur cu Chorreron ta un rival di hopi peso mescos cu Yimino. Tambe Partner 51 kilo cu M. Camacaro ta un competidor cu gran posibilidad. Aro 51 kilo cu J.E. Cruz por ta un batacazo aunke cu e distancia ta parce largo pa e chemplar aki.

Ultimo careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta corre 14 ehemplar di categoria G. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Termica 49 kilo cu Gmo. Gavidia Den llave 12 ta corre B.B. 48 kilo cu H. Marchena y Bucarest 48 kilo cu Carlos Cruz. E favoritonan ta Oceania 51 kilo cu Luis Bolivar. llave 12 y Hy Brilliant 50 kilo cu Jesus Bolivar. Nos promer candidato ta Cervantes 50 kilo cu F.S. Perez cu a caba di gana su ultimo cu 5 cuerpo di bentaha. Ta un ehemplar di serie 8 cu ta corre aki den categoria G. E ta bai cu 2 kilo menos y cu su jinete habitual cu ta F.S. Perez kende conoce a fondo. Nos segundo favorito ta Hy Brilliant y e tercer en discordia ta Chorreron. Batacazo Despreciada 51 kilo cu Teofilo Tosta.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Coliseu 59. Un Rumor 16, Azoico 9, Boulevard 3, Cubica 2.

Di dos careda: Violette 38. Caballieri 29. Ivanhoe 11. Blue Singer 6. M.A.A.P.S 5. Player 1.

Di tres careda: Zarak 41. llave 10 tin 28. Boeing 8. Luan Chamal 4. Amasijado 2. Butrino 2. llave 11 tin 2 Gaona 1.

Di cuater careda: Perry Mason 54. llave 8 tin 23. Vernet 7. llave 6 tin 3. llave 5 tin 2 llave 7 tin 1.

Di cinco careda: Chorreron 43. Yimino 22. Rapido 14. Prodigo 4. Partner 3. Proconsul 2. Hy Prince 2.

Ultimo careda: Oceania 30. llave 12 tin 24. Hy Brilliant 13. Despreciada 9. Campechana 6. Cervatana 4. Urama 3. llave 11 tin 1.

Coliseu	id.	id.
Violette	id.	id.
Zarak Llave 10	id.	id.
P. Mason Llave 8	P. Mason Llave 6	Llave 6 Llave 8
Rapido	Chorreron	Partner
Oceania	Cervatana	Campech.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Coliseu	id.	id.	id.	id.	id.
Violette	id.	id.	id.	id.	id.
Zarak Llave 10	id.	id.	id.	id.	id.
P. Mason	Llave 8	Llave 8	P. Mason	Llave 6	Llave 6
Rapido Yimino	Yimino Rapido	Chorreron Aro	Chorreron Aro	Partner	Partner
Oceania	Cervatana	Oceania	Cervatana	Champech. Llave 12	Hy Brilliant Llave 11

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

UN LUNA DI CASTIGO PA G. CU A HORTA FL. 420.

ORANJESTAD. 25 mei. — Cu un cara timido a presenta dilanti huez B. Swanenburg. diabierne mainta e hoben di 25 anja F.L.G. kende na juli anja pasa a comete robo y desfalco serca su patron. Ariba e luna menciona el a bende un cliente bida y alavez el a cobra un suma di 900 y mas. Di e placa aki el a tene 12 florin atras y a traha un tickete falso di caha ariba cual el a pone cu e cliente a tuma resto ariba credito.

Ta kiko falta?

E officier di husticia senjor S. H. Tjon Ajong a declara den su pidimento fiscal cu e ta hanja e hecho aki un hecho masha serio. Y el a punra su mes ta kiko falta e homber aki cu ta declara cu el a usa e placa cu el a tene atras pa cubri e campanja pa bendemento di e productonan pa e compania cu e ta traha. Tambe officier a mustra ariba e hecho cu no ta promer biaha cu e acusado G. a comete tal acto y pesei a pidi un castigo di un luna sera.

Bon boluntad, pero...

Ariba pregunta di huez si e tin algo di bisa ainda. e acusado kende na e momento ta traha na Maracaibo Venezuela. y cu segun su declaracion. de bez en cuando ta bolbe Aruba. ta baha su cabez y ta tuma su tempo cu e contesta. tratando di hanja un castigo condicional mustrando cu tabata su bon boluntad pa paga e placa cu el a tene atras back. pero cu ora cu e kier a haci esaki ya e caso a worde entrega den man di polis. Y tambe el a pidi pa huez tene na cuenta cu su mama ta malo y cu ya el a sufri hopi pa e motibu aki.

Huez B. Swanenburg no a mira un motibu pa duna un castigo condicional y asina a sentencia segun e exigencia di officier di husticia. esta un luna cera.

„MASCARUBA TA LANZA „COM-4"

Anteriormente: P.P.G.G.
Despues: PO-PO-GA-GA
Actualmente: P.P.G.A.

ORANJESTAD. 25 mei. — Esaki ta formando e titulo di e canjonazo comedia di Mascaruba. cual lo bini riba escenario di Centro Cultural pa prome bez dia 17 di juni proximo. Mascaruba. e popular grupo di comediantes Arubano. ta drentando atrobe den su era di comedia. Manera pueblo di Aruba por a mira y admira den pasado. Mascaruba a presenta 3 potente comedia na Papiamento. esta: Veneno Sabroso. E Anochi di 16 di Januari y Veneranda Dañarol. Durante ultimo dianan. miembronan di Mascaruba ta trahando masha duru. pa demostra un bez mas nan talento riba terreno di comedia. P.P.G.G.G. ta otro grandioso comedia na nos idioma natal y e nomber aki. esta P.P.G.G.G.. ya caba ta penetrando den curazon di tur hende y ta cosechando popularidad na Aruba.

E comedia aki ta bao regision di Sr. Piet Eelvelt. regisor di Sticusa. y pa e traduccion a percura Srta. Maria E. de Kort y Sra. Maria Schwengle.

W. CU A HORTA HAVENWERKEN 11.500 A HANJA UN ANJA

ORANJESTAD. 25 mei. — Diabierne mainta huez B. Swanenburg a duna sentencia den e caso di e tenedo di buki Curazolenjo E.S. de W. kende algun tempo pasa a comete un robo y desfalco na Havenwerken y despues a hui pa Colombia. E caso a worde trata dia 10 di mei dilanti di Corte di Husticia y officier di husticia a pidi un castigo di dos anja. mentras huez a priminti di sentencia despues di dos siman. Asina cu ajera huez a sentencia E.S. de W. Y esaki tabata un anja di castigo den prison.

USADONAN DI CUCHU NA WESTPUNT A HANJA DOS ANJA

ORANJESTAD. 25 mei. — Otro dos acusado cu a presenta ajera dilanti huez pa tende nan sentencia tabata e dos hobennan. kendenan ariba e anochi di 6 pa 7 di april ultimo a ataka e homber B.L. kende tabata sinta cu un dama den auto na un lugar solitario na Westpunt. Durante e ataka aki nan a haci uso di punjal pa menaza e homber. Despues di a trata e caso dia 10 di mei dilanti di Corte di Husticia na unda e officier di husticia a pidi castigonan maximo di dos anja pa A.F.P. y P.F. huez a priminti di duna sentencia despues di dos siman. Asina cu ayera e sentencia a worde duna y esaki a bira dos anja pa cada uno pa pasa den prison. cuminzando di dia cu nan a worde deteni esta 7 di april ultimo.

KWEEKSCHOOL TABATA HUESPED DI TOASTMASTERS

ORANJESTAD. 25 mei. — Aruba Toastmasters tabatin diamars 21 di mei anochi pa 8o'r nan reunion mensual di custumber. caminda como huespednan tabata presente un docena di alumnonan di kweekschool di Colegio Arubano cu senjor W.F.B. Mensink, leraar di Hulandes na H.B.S. Ademas como huesped di un di e Toastmasters tabata presente senjor B. Maes. hefe int. di station di K.L.M. Como miembronan nobo a keda instala e anochi aki srs. Profeet y Benny Brattinga. Cu esaki e Toastmaster club di Aruba ta conta 28 miembro awor.

Durante e reunion dos miembronan recien a dirigi nan discurso „ice-breaker" (prome discurso). Cu e alumnonan di kweekschool a aprecia esaki masha a keda demostra door di e intencion pa lamta un gavelclub na school. Como un gavelclub di Aruba Toastmasters a worde forma entre e miembronan di Hubentud Cristian. esaki lo bira e segundo gavelclub. Esaki por worde jama siguramente un exito pa e Aruba Toastmasters Club cu ta existi tres anja caba.

PICNIC NA PIEDRA PLAT UN SUCESO

PIEDRA PLAT. 25 mei. — E picnic cu a worde teni ariba e dia di Asuncion na e centro juvenil di Iglesia Protestant na Piedra Plat. tabata un exito grandi. Segun calculacion mas o menos 1000 persona a bishita e picnic aki.

E ganashi bruto ta 1.700 florin. Mas o menos mitar. ta e ganashi netto.

Ds. J.A. Visser kende aki na algun dia lo sali pa Europa cu verlof. tabata masha satisfecho cu e resultado.

DESTROYER MS. „DUBOIS" LO BISHITA ARUBA

ORANJESTAD. 25 mei. — E bapor di guerra Hr. Ms. "Dubois" lo bishita Aruba for di dia 24 te dia 27 di mei venidero y lo mara na e haaf di Oranjestad. Hr. Ms. "Dubois" ta bin na lugar di Hr. Ms. "Rotterdam" y ta promer biaha cu e ta bishita Aruba.

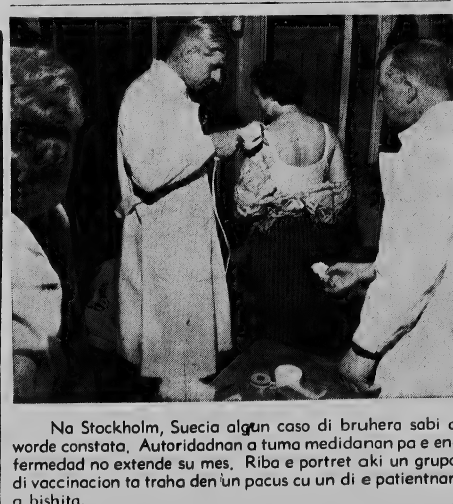
Entre otro e comandante. luitenant ter zee eerste klase. W. J. Kramer. lo haci un bishita na Gezaghebber di e teritorio di Aruba.

E bapor

Hr. Ms. "Dubois" — un bapor di e typo destroyer escort — ta un bapor hermana di Hr. Ms. Van Ewijck.

El a worde traha na anja 1942 na Merca y te na anja 1952 e tabata den servicio na Merca como U.S.S. "O'Neill". Den e anja ultimo menciona. e bapor a worde tuma pa e marina Hulandes. y a hanja e nomber cu e tin awor. cual ta e nomber di ("Kapitein ter Admiraliteit van de Maze") Eland Dubois (1642-1676).

Como Gezaghebber Eland Dubois a tuma parti den diferente batallanan maritima hunto cu Banckert y De Ruyter. Despues di a tuma parti den e guerra Koreano for di anja 1953 te na 1954. el a worde saka for di servicio pa conserva pa dia 5 di februari 1963 bolbe worde tuma den servicio. di cual desde 9 mei 1963 el a worde staciona na Antillas. E bapor tin 11 officier, 12 onderofficier y 142 korporal y demas tripulante.



Na Stockholm, Suecia algun caso di bruhera sabi a worde constata. Autoridadnan a tuma medidanan pa e enfermedad no extende su mes. Riba e portret aki un grupo di vaccinacion ta traha den un pacus cu un di e patientnan a bishita.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Paga atencion na bo situacion financiero; por tin manera pa bo aumenta bo entradanan. pa asuntonan di amor awe no ta e dia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Mayoria di aspectonan ta favorable pero ta cu otronan lo decepciona bo un poco door di no duna bo cooperacion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Algun influencia perfecto ta reina y bo por tin un weekend trankil. Atende atardi cu bo debernan necesario.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo por spera algu bon riba tereno di negoshi pero tene cuidao bo no perde pasenshi y controla bo humor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por logra algu door di papia bo mes cu hendenan importante, pero bai cu tacto.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Pensa bon riba bo asuntonan y no tuma conclusionnan muchu pura Limai. ta bo gastonan mas tantu posibel.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Eherce economia riba tur tereno, no fia ningun persona placa y no paga mas cu bo tin mester.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Otronan probablemente lo kier tin algu di bisa, mustra pasenshi y cooperacion. sea atento cu personanan stima.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tuma e cosnan manera nan ta bini y no perde bo curashi door di circunstancianan di bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo mester coopera cu e hendenan rond di bo. Esaki por ta di gran importancia pa bo felicidad na cas y na trabao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Paga atencion na asuntonan en relacion cu bo famia ta importante pa bo warda pa un momento oportuno pa tuma un decision.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Traha bo plannan bon awe pa no bruha asunto. e weekend lo trese contacto cu bo famia y bicinja.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIALUNA 27 DI MEI 1963 No. 4648

CONSPIRACION NA IRAK A WORDE DESCUBRI

BEIROET, 27 mei. — Radio Bagdad a anuncia, cu nan a descubri un complot contra estado, pero cu nan a aresta e conspiradornan. E locutor a lesa un declaracion di e conseho nacional di revolucion di Irak, den cual nan ta yama e conspiradornan agentenan imperialista. Maske nan no a duna mas informacion nan por a saca for di noticianan, cu nan ta acusa elementonan pro Egypto di e conspiracion.

Radio a anuncia telegramnan di diferente parti di eherchito y organizacionnan, dencua nan ta bisa lo keda fiel na gobierno.

E actual gobierno a bini na poder cu un golpe militar di estado cu a tuma luga dia ocho di februari, caminda nan a mata general Kassem. Corenel Abdeel Salim Arif a bira president. Despues di un luna cu nan a tumba gobierno na Syria, Irak, Egypto y Syria a bai di acuerdo pa lanza un federacion Arabe.

A danja e opinion general dje Arabiernan e hopi experimentonan, manera e prome intento pa un union entre Syria y Egypto, y tambe e campanja di partidarionan di Nasser na Jemen. E Arabiernan no mester laga aparencia ganjanan, asina Radio Bagdad a bisa awe den un declaracion directo pe pueblo Arabe. Tambe e radio a bisa cu e presencia di partido Baath den e gobierno di Irak, ta mustra claramente di cua banda Irak ta, locual Cairo no mester perde foi bista.

Arrestacionnan

E hefe di staf di Irak, general majoor Jahja, a declara, cu miembronan dje conspiracion cu nan a anuncia su descubrimentu tabatin idea di cohe president Arif y miembronan dje conseho nacional revolucionario, presu y ocupa e stacion di Radio na Bagdad.

Tambe nan taba in planea pa causa un deramentu di sanger den ehercito y guardia nacional.

Segun e general nan no a pone ainda un fecha pe golpe di estado.

E conspiradornan si tabata di acuerdo, cu nan mester a actua prome cu e plebiscito tocante e union federacion entre Egypto, Syria y Irak.

E agencia di prensa pa Mediano Oriente, cu ta situa na Cairo, a anuncia ajera arestacion di 60 oficial y 120 civil na Irak en relacion cu descubrimentu dje conspiracion.

E personanan relaciona, segun Radio Bagdad, a coopera cu president Kassem cu nan a mata na februari pasa y nan lo mester comparece dilanti un tribunal guerrero.

TRES SIMAN CERA PA MENASA RUMAN

ORANJESTAD, 27 mei. — Durante un pleito cu a resulta den e cas di famia S., na Madiki, ariba dia promer di mei pa motibu cu segun declaracionnan, placa a worde horta den e cas, e pleito a bai asina leuw cu e hoben W.S. a pasa man na un cuchu y a menaza su ruman P.S. bisando "I will kill you".

Segun declaracion di W.S. e no tabatin intencion di haci su ruman danjo, pero cu ta den su furia el a actua asina. Ariba pregunta di huez si el a haci bon cu su ruman atrobe, e acusado a contesta cu si y cu su ruman a bin bishite mientras e tabata cera, tambe su tata.

Officier a hanja cu a worde prueba claramente cu W.S. a menaza su ruman cu arma y pesei a exihi tres siman di castigo menos e tempo cu el a pasa den prison caba, desde promer di mei, asina cu e por bai liber inmediatamente. Huez a sentencia segun exigencia di officier.

JACK KOFOED TABATA NA ARUBA

ORANJESTAD, 27 mei. — Senjor Jack Kofoed, "travel writer" di Miami Herald y autor di viahenar den corant a bishita Aruba siman na sa pa un rato. E bishita aki ta resultado di esfuerzonan di e oficina di Hank Meyer Ass., cu a logra interesa algun "travel writers" pa bishita Aruba. Senjor Jack Kofoed a jega cu su esposa diahuebs mainta y a sali diabierne anochi atrobe. Durante e bishita aki el a topa cu Gezaghebber O. S. Henriquez y a haci un roundtrip riba e isla.

BANKETE FINAL DI A.S.T.A. A HANJA „COLOR LOCAL"

ORANJESTAD, 27 mei. — Diabierne anochi a tuma lugar den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino e bankete final pa termina e conventie di distrito 8 di American Society of Travel Agents (A.S.T.A.) cu a tuma lugar na Aruba. E bankete aki a hanja pa sorpresa di e presentenan un color local door di e actuacion di algun artistanan local, esta Trio los Aventureros, Los Caciques y e grupo di baile di Gechi Pieters. Hopi palabranan di gradicimentu a worde dirigi, mientras cu toastnan a worde brinda riba Reina Juliana y e President di Merca. E palabranan di e miembronan a testigua di gran aprecio pa e organizacion di e Conventie Bureau.

JUNIOR ACHIEVEMENT PRONTO NA O'STAD TAMBE

ORANJESTAD, 27 mei. — E organisacion Junior Achievement ta cuminsa marcha tambe awor na Oranjestad. Manera ultimamente nos a anuncia cu e gruponan di San Nicolas a tene nan promer reunion, pronto e dosnan di playa tambe lo cuminsa. Na promer instancia tabata dificil pa hanja e mucha hombernan y muhernan necesario. Pero despues cu senjor H. Been a haci un pedida na e colleganan cabezantenan di school, pronto e problema tabata resolvi. Awor ta asina cu tin mucho mucha pa e junior achievement di Oranjestad cu ta worde gesponser door di Bouw Maatschappij Aruba y Petrona & Croes, di manera cu tin di worde „gescreend" promer.

Pronto lo tin mas noticia tocante esaki.

Conmemoracion di mortonan dia 30 di mei na Seroe Colorado

SEROE COLORADO, 27 mei. — Dia 30 di mei venidero pa cinco'or e Mericanonan di Seroe Colorado lo reuni den e club di American Legion segun tradicion pa conmemora esunnan cu a duna nan bida pa derecho y libertad. Na e plaquette di brons, cu ta poni pafor banda di e mast di bandera, un krans lo worde poni. Door di e echo di honor aki na e soldanan Mericano, den e diferente guerranan, e Mericanonan kier honra tambe e soldanan di otro nacionnan cu a muri pa nan patria y famia. Padvindernan lo duna nan cooperacion na e ceremonia.

Panama Conventie

E conventie di e Legion di Veteranonan Americano, cual ultimamente a worde teni na Panama a asisti como representante di Aruba Esso Post 1 di e legion aki e senjonan Warren T. Michael, John L. Patterson y Charles R. Miannay. E promer y ultimo a worde escogi den e directiva regional di e legion.

CASO DI HORTAMENTO DEN REFRESQUERIA

ORANJESTAD, 27 mei. — Diabierne ultimo, a worde trata dilanti di Corte di Husticia na Oranjestad, e caso di e dos hobennan di 19 anja, M.P.D. y G.A.P. kendenan ariba e anochi di 3 pa 4 april a drenta den refresqueria Azteca, y a horta, botternan di binja, sigaria, worst, sardin, caha di sigar y placa. Segun e caso a worde trata a bin na cla cu e hobennan ningun kier a tuma e culpa ariba nan, apesar cu tur dos a reconoce cu nan a horta. Den e caso di M.P.D., officier di husticia senjor S. H. Tjon Ajong a pidi un luna di castigo, pero como cu ultimamente el a worde sentencia pa un anja y algun luna pa un otro delito, huez B. Swanenburg a tene consideracion y a dune un castigo di un siman.

En cuestion cu e companjero di M.P.D., esta G.A.P. den e robo na refresqueria officier di husticia a pidi tambe un luna di castigo, huez a sentencia segun exigencia, esta un luna sera cu ta cuminza corre desde dia 2 di mei.

Tambe pa motibu di e mes un caso aki mester a presenta dilanti huez, e hoben di 20 anja di edad H.N.J., kende sabiendo cu e caha di sigar cu el a hanja for di M.P.D. tabata horta y toch a tume. Segun el a declara dilanti di huez diabierne mainta el a tuma e caha di sigar pasobra e tabatin mester di un caha pa pone schroefnan aden. E sigarianan el a tira afor. Pa motibu cu algun tempo pasa el a hanja un castigo di un anja, officier a tene consideracion y a pidi un castigo di un dia cera. Huez tambe a tene consideracion y a castige segun exigencia di officier.

Quisqueyanas pronto propio oficina na aeropuerto

ORANJESTAD, 27 mei. — Segun fuentenan bon informa, e Compania Nacionales Quisqueyanas, compania Dominicano di aviacion, cu ultimamente a cuminza cu servicionan pa Aruba, pronto — Segun ta worde spera otro luna mes — lo tin nan propio oficina den e edificio di aeropuerto Prinses Beatrix. Personal di e compania e ora mes lo percura pa e despachamento di e pasaheronan.

Fabrica di Parker na Merca ta hisa bandera Antillana

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 27 mei. — Diasabra u.p. e bandera di Antillas tabata bula 'riba e fabrica di Parker di Arrow Park na Janesville Merca. Esaki na ocasion di e relacionnan comercial di hopi tempo caba cu e empresa Marchena Moron & Co. - Palais oyal cu de 'e su establecimento tin e agencia di Parker-pen. asina William G. Beyer, hefe di servicio di informacion di Parker a participa.

Durante 105 dia, cada dia un agencia di Parker lo worde honra. E agencia di Antillas ta e di seis mas importante.

E prome encargo di Parker-pen a ser importa 41 anja pasa na Corsow pa senior Mario de Marchena, despues fundador di Marchena, Moron - Palais Royal. E ceremonia ta tuma lugar na ocasion di e 75 aniversario di Parker. Cada agencia lo worde ... a door di hisa e bandera di su tera na banda di e „Path of Nations" serca e fabrica di Arrow Park.

E banderanan ta para tras di un piedra di e pais. Parker kier mustra cu esey su confianza, cu e commercio, den mundo libre ta nifica un piedra pa jega na paz y comprension mutuo den mundo.

E sub-minister Ingles Edward Heath, cu a delibera na Hulanda durante su estadia no por a resisti e tentacion pa toca e orgel di Domkerk na Utrecht. E minister a goza mei ora largu di e sonido excepcional di e famoso instrumento aki. Aki nos ta mira e sub-minister dilanti di e orgel.

I.O.W.U.A. SO ... PRINCIPAL PA CONTRACT SIMAN DI 40 ORA

SAN NICOLAS, 27 mei. — Aki noche dia e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) I bai sinta cu e delegacion di directiva di Lago na e mesa di conferencia pa delibera tocante e condicionnan di contract nobo entre Lago y su empleadonan. E contract bieuw ta termina na fin di e anja aki. Ya caba e directiva di Union a informa nos, cu nan lo pone e ehecucion di e siman di trabao di 40 ora na cabes di e agenda, como cu esaki ta worde mira como un di e armanan mas potente contra e 'lay-off' continuo di e compania. Segun e ultimo noticianan e union nan di Venezuela a logra di hanja e siman di trabao di 40 ora serca tres compania grandi di petroleo, esta Shell, Mene Grande y Creole.

Door di e acuerdo aki un huelga me masante a ser evita aya. E C.A.O. nobo na Venezuela ta trece mehoracion di sueldo, job security, un siman di trabao di 40 ora cu pagamentu di 56 ora y un reglamento nobo di premie.

E aumento di sueldo ta jega na 11% na sueldonan di Bs. 1.200 y 10% pa esnan mas cu Bs. 1.200. I.O.W.U.A. su intencion ta pa durante e venidero deliberacionnan di contract na Aruba tambe logra hopi areglonan mehor riba diferente tereno.

RADIO AMATEURS LO TENE UN DIA DI PRACTICAMENTO

ORANJESTAD, 27 mei. — Dia dos di Juni venidero Aruba Amateur Radio Club lo organisa un dia na aire liber pa su miembronan. Ariba e dia aki cinco- tranmisornan amateur lo worde instala ariba diferente lugarnan di e isla pa 24 ora largo keda den aire y durante e tempo aki busca mas tanto contacto cu ta posibel cu „hams" den exterior. Algun radio amateurs di Corsow lo bin akinan pa tuma parti na e dia aki y pa yuda traha cu e stationnan. E dia na aire liber aki ta pa e miembronan practica na den tempo di mester, ora cu no tin electricidad y ... hende ... toch ...

REISVERENIGING PA SURNAM P. RICO Y COLOMBIA

ORANJESTAD, 27 mei. — Pa e vacacionnan di verano p.v. Antillaanse Reisvereniging a bolbe stipula tres viahe pa su miembronan, cu siguramente la hanja e interes necesario. E obhetonan di viahe pa Augustus ta Surnam (2 viahe), Puerto Rico y Colombia. En cuanto Surnam nan lo haci un viahe di dos siman y un di 23 dia. E viahe na Zanderij ta tuma lugar cu un KLM-jet. E programa ta anuncia un excursion pa e dam ... Brokopondo, un trip di dos dia pa Moengo, Albina y St. Laurent (Fr. Guyana), caminda por presencia un baile di candela, un tour di un dia na e proyectonan di Plan di diez anja, un excursion pa Commewijne distric, caminda nan lo bishita un pueblo Japanes, un trip di un dia pa un plantage di apelsina y campo di patia. E viahe pa Puerto Rico lo dura diez dia, ta worde haci cu TCA y ta inclui dos excursion: un pa El Yunque y un pa San Juan Viejo. E viahe pa Colombia en bista di e gastonan haltu di pasashi selamente lo por worde haci cu un avion di charter. Cu e fin pa investiga e posibilidad pa esey e miembronan interesa a worde pidi caba pa duna nan nomber serca e secretariado di e club for di awor.

En cuanto Hulanda e anja aki e directiva di e reisvereniging no a logra hanja un charter favorable pa Hulanda.

Den campamentu militar na Hulanda, Budel, e prome imiltarnan Aleman a jega. Na fin di e anja aki lo tin mas cu 2000 militar Aleman den e campamentu aki na Budel. Na Hulanda nan a lanza hopi critico contra e estadia di e Alemannan na Hulanda, esaki a bini especialmente di banda di e partido politico izquierdista.

E CASO A.B.B.A. CONTRA MINISTRO DILANTI HUEZ?

ORANJESTAD, 27 mei. — Segun rumornan masha fuerte e directiva di Amateur Baseball Bond Aruba (A.B.B.A.) tin e intencion pa muy pronto cuminsa un caso contra di e ministro di husticia pa motibo di e echo, cu e ministro te ainda no a duna su aprobacion pa e cambionan den e statutonan. Entre otro e cambionan ta contene e cambiamento di e nomber di e bond, esta di Amateur Baseball Bond Aruba pa Amateur Baseball Federatie Nederlandse Antillen. Ya desde anja 1959 parce cu e ministro a hanja e statutonan pa aproba, sin segun ta worde bisa, el a aproba of desaproba nan.

Na e momento A.B.B.A. tin mester di e statutonan urgentemente en cuestion cu e deliberacionnan entre e Comision di Sport di minister Petronia y e bond, cual comision ta tratando di drecha e relacionnan di deporte entre Aruba y Corsow door di traha un forma di organisacion cu lo ta aceptabel pa Aruba y Corsow. E directiva di A.B.B.A. lo tin intencion tambe di den e caso aki contra di e ministro tin e conocido abogado mr. P.P.C.H. van den Voort. E directiva di A.B.B.A. no kier a admiti ni desmenti e rumoresnan.

SITUACIONNAN HORIBEL DEN PRISONNAN DI CUBA

WASHINGTON, 25 mei. — E comision inter-Mericano pa derechonan humano cerca e conseho di organisacion di estadonan Mericano a entrega un rapport tocante e trato di presunan politico na Cuba.

Nan a stipula e rapport aki a base di declaracionnan di Cubanonan, cu a hui di e isla. Milles di persona, segun e rapport, ta biba sin tin speranza di wordu trece dilanti corte di justicia bao di situacionnan horibel den e prisonnan yen di e isla.

Mayoria parti ta proviciona cu asina tantu explosivo, cu den caso di un invacion o un lantamentu contra regimen nan por bula e prisonnan inmediatamente. Castillonan bieuw, hacienda y hasta casnan nan a haci prison.

Segun e rapport e presunan ta den selda sin luz caminda ta falta tur hygiena. Nan ta hanja poco cuminda y awa, y ta someti cada biaha na torturanan corporal y fysico. Den e prisonnan di hende muhe e situacion no ta miho. Otro caminda e bewaaksternan ta usa e presunan femenino como esclava. Asina e comision inter-Americano pa derecho humano a anuncia.

PRESIDENT DI CHILI TA OPTIMISTA

SANTIAGO, 27 mei. — President Jorge Allessandri di Chili tabata den su discurso na e inauguracion di e anja parlamentario, masha optimista tocante situacion economico den su pais.

Tocante e crisis di devies di december 1961 e president a bisa, cu e medidanan cu nan a tuma na oktober di anja pasa no tabata suficiente.

E valuacion di escudo den e luna menciona anteriormente a cambia balansa di pago ta parce, segun president Allessandri cu e anja aki lo trece un saldo acreedor.

El a bisa cu e actividad economico di hopi producto a aumenta. El a papia tambe di invertícionnan venidero, entre cual esun di Anaconda Company den su minanan di coper na Chili y di Cerro Corporation na e mina „Rio Blanco".

1. Mira Cisco! den e forti ... tin e mihor kokki!
Oh, Pancho!
2. Tin biaha mi ta pensa cu e unico placer di bo ta come... bon... nos lo drenta y cumunda capitan Glenn!
3. Habri! ta Cisco Kid!

1. Y e corant?
Mi a scondi e.
2. Mesora ta un biaha bo por papia cu mi durante e desayuno!
3. Bueno... bo no ta bai bisami nada?
4. Si... unda bo a scondi e corant?

Juv. Millonarios a obtene promer triumfo di campeonato 1963 ariba Estrella

Reina di Deporte a haci sake inicial

(Di nos redactor Deportivo)

E temporada di futbol local 1963 a keda inaugura dia abra anochi den Wilhelminastadion cu un ceremonio chikito pero bunita, na cual a duna sublime cooperacion un grupo di Marinier for di Savaneta Kamp. Despues cu dos marinier a hisa bandera Hulandes, un otro grupo di marinier, mientras cu e dos teamnan cu ta habri e campeonato a para den un mitad circulo meimei di tereno, a marcheer tocando marcha loke a duna un ambiente festivo na e inauguracion.

President di Aruba Voetbal Bond Croes luego a tene un discurso, den cual e taba'a tin plabra especial di gratitud y elogio na e Mariniernan pa nan magnifica cooperacion. Mustrando cu futbol ta e deporte di mas gusta y di mas popular riba nos isla e president a continua ta menciona com necesario ta pa tur duna cooperacion pa e deporte aki sigui florece. Tanto na e directivanan di clubnan como na e hungadornan personalmente president Croes a haci peticion especial pa nan facilita e trabao duro door di duna nan cooperacion na tur momento. E hungadornan a worde suplica di semper comporta nan mes manera verdadero deportistas. Cu e palabranan "Esun cu gana ser un bon ganador, y esun cu perde ser un bon perdedor", e president a declara e campeonato 1963 como oficialmente habri.

Luego acompanja di president Croes y Majoor Balieux di Mariniers, Srta. Maria Diaz, Reina di Deportes di Aruba, a bai mei mei di tereno caminda el a haci e sake inicial. Algo stranjo na e momento aki tabata cu e Majoor di Marinier Balieux den direccion di kende e bala saka tabata bai, a contra e bala duro sorprendiendo uno y tur.

E partido Juv. Millonarios (3) Estrella (2).

Bao direccion di Luis Giel, yuda pa linesman Ovid Orman, e promer partido di hoofdklasse a cuminza entre e oncenanan di Juventud Millonarios y Estrella. E dos equiponan a alinea den siguiente forma. Juventud Millonarios: Henry Kock keeper, Dominico Pena y Seferiano Vrolijk backs. Richonel Breinburg, Betty Bikker y Eugene Malmberg halfs, Harold Malmberg, Jacobo Pourier, Stanley Marchena, Ildo Jacobs y Robby Hardendood delanteronan.

Estrella: Luciano Croes keeper, Ken Lee y Roman Kock backs, Candy Wernet, Dodo Franken y Andresito Bikker halfs, Victor Dirksz, Marciano Dubero, Teodoro Werleman, Fechi Dubero y Dama Werleman delanteronan.

E equipo di Santa Cruz a cuminza lanzando diferente atakenan cu e defensa di Juventud ta sali sin danjo for di nan. E delanteronan di Estrella tabata pone shotnan mal dirigi riba gol cu tabata sali out.

Un di e promer avancenan di Juventud. den di 12 minuut ta resulta den un penalty, cual ta worde cobra door di e alero drechi Harold Malmberg. Esaki ta shot na banda y e chens sigur aki pa Juventud su promer gol a bai perdi.

Cinco minuut despues ta surgi otro atake peligroso di parti di Juventud. Keeper Luciano Croes ta sali pa intercepta, pero e no ta logra garra e cuero. Linksbinnen Jacobo Pourier ta pura pa provecha e gol bashi, pero back Roman Kock ta saka pia na ora y ta desvia e shot di Pourier evitando un gol sigur. For di e corner cu a sigui sinembargo e promer promer gol di wega ta nace. Atrobe ta Pourier ta hanja e bala y e biaha aki si su shot tin exito y e promer gol di e campeonato hoofdklasse ta worde marca. 1—0 pa Juventud Millonarios.

Alero robez Dama Werleman di Estrella ta hanja oportunidad den di 30 minuut pero su shot a worde teni door di keeper Kock.

Na e otro banda di tereno Ildo Jacobs ta hanj'e so cu keeper un rato. Su shot ta lamta dimas y bai over di gol.

Cu e anotacion di 1—0 e promer 45 minuutnan ta keda completa.

Segundo mitad: Estrella ta anota cuatro gol...

Atrobe e promer atake di importancia ta worde haci door di e muchanan di Santa Cruz. Adelantando hopi back Roman Kock ta pone un bon shot largo cu keeper Kock ta pomp back den tereno. E bala ta yega cerca Candy Wernet, kende ta shot rapidamente, pero na banda di gol.

E contraatake di Juventud Millonarios ta trece e segundo gol di wega y alavez e promer autogol di e campeonato. Un voorzet ta worde intercepta door di back Lee, kende ta busca di pasa e bala pa su portero Luciano Croes. E bala sinembargo a lamta mucho y ta pasa over di keeper Croes su cabez bai para te den net pa pone e scoreboard traha pa di dos biaha. Cu e autogol aki e ventaha di Juventud a bira 2—0.

Y manera cu esaki no tabata basta, cinco minuut despues ta pasa algo similar. Otro atake di Juventud y otro pase di un defensa pa keeper Croes. E biaha aki e pase ta lastra sinembargo y via e mannan di keeper Croes e bala a sigui cruza e linea di gol pa e score bira 3—0 pa Juventud. Dos gol den cinco minuut pa Juventud sin gloria...

Despues di e gol number tres, e keeper di Estrella ta worde cambia y Lemmy Vries ta drenta pa Luciano Croes.

Estrella ta mira su diferente esfuerzonan premia den di 17 minuut ora cu di hopi cerca Da Croes, cu a drenta despues di halftime, ta pone un shot duro y sigur pasando keeper Kock pa promer biaha e anochi aki. Score 3—1 pa Juventud. Den alineacion di Juventud tambe ta bin cambio cu Marquez ta drenta como alero robez na luga di e marinier Hardendood.

E gol di Juventud ta pasa otro momento peligroso den di 25 minuut. Keeper Kock a sali pa intercepta pero e no ta logra tene e bala. E shot di delantero di Estrella sinembargo ta bai over.

A sigui rapidamente otro atake di Estrella durante cual ta worde cometi un handsbal net poco pafor di doelgebied di Juventud. Candy Wernet ta sorprende henter e defensa contrario door di tuma e shot rapidamente y e bala bai net den skina pa e gol number dos di Estrella. Score 3 pa 2 pa Estrella.

Anima com nan a haci e diferencia grandi cu nan tabata tin na minimo, e hungadornan di Estrella ta cuminza haci mas y mas esfuerzo. Juventud ta hanja hopi trabao pero nan ta logra sali bon.

Ora cu keeper Kock a sali sin logra hanja e bala tabata falta masha poco pa e partido empata. Linksbuiten Dama Werleman a hanja e bala mientras cu e gol tabata bashi pero half Richenel Breinburg ta trece salbacion pa su equipo ora cu e ta taha e shot di Dama manda corner.

Den ultimo parti di e wega Estrella a eherce hopi presion sin cu sinembargo nan a logra e gol di empate.

E partido a caba cu score di 3 pa 2 den favor di Juventud Millonarios cu asina a hanja su dos promer puntonan den su debut mes caba.

En realidad Estrella a anota 4 Juventud 1

Un autogol ya ta algo stranjo den wega, pero ora cu nan bira dos ta algo completamente abnormal caba. Esaki a sosode den e partido inaugural. Estrella a comete dos autogol y cu su dos golnan anota debidamente, nan tabata tin un total di cuatro gol anota e anochi ey, mientras cu Juventud mes a anota unicamente uno. Tog Juventud a sali victorioso 3 pa 2....

A.B.BA. CONTRA DI MINISTRO DI HUSTICIA

(Di nos redactor Deportivo)

DIRECTIVA DI A.B.B.A. TA PLANEANDO SERIAMENTE PA HACI UN CASO CONTRA DI E ACTUAL MINISTRO DI HUSTICIA, R.J. ISA, E CASO LO TA A BASE DI E NENGAMENTO DI E MINISTRO DI DUNA RECONOCIMIENTO OFICIAL NA E STATUTONAN CU MAS DI UN BIAHA DIRECTIVA DI A.B.B.A. A MANDA PA APROBACION. MIENTRAS CU DESPUES DI E NENGAMENTO NA A.B.B.A. OTRO BOND DI CORSOW) CU TA DEN EXACTAMENTE E MES POSICION SI A HANJA APROBACION DI NAN STATUTONAN.

NO TA CONOCI EXACTAMENTE KI DIA E KEHO LO WORDE HIBA NA HUEZ, PERO TA CASI SIGUR CU ESAKI LO TA PRONTO.

AGENDA

CINE

Dialuna 27 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Lolita", 18 J.
RIALTO 8'or: „Blue Hawaii", 18 J.
PRINCIPAL 8'or: „Barrabas", 18 j.
AURORA 8'or: „Tin-Tan", all.
SAVANETA 8'or: „I Passed for wite", 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas:: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 16.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 16.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao, 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haïti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

A.V.B. A DICIDI DI BUSCA ENTRENADOR BRAZILEIRO

(Di nos Redactor Deportivo)

Nos a yega di informa caba cu directiva di Aruba Voetbal Bond tabata tin diferente oferta for di exterior pa entrenador di futbol cu e bond aki ta desea di contrata. Un di' nan ta Eley Nuñez Gonzalez, un brasileiro cu tin bon recomendacionnan.

Directiva di A.V.B. awor a dicidi di haci e pasonan necesario pa manda busca e entrenador brasileiro aki y segun ta worde spera lo no tarda mucha mas promer cu Nuñez Gonzalez lo por bin nos isla pa train nos futbolistanan y buska di hisa e nivel di nos futbol.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 27 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 27 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 27 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that tive
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each month.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat een door de Shell Nederlandse Antillen Verkoopmij. N.V. ingediend verzoekschrift met bijlagen, om vergunning tot het mogen uitbreiden van zijn gasoline service station gelegen aan de Wilhelminastraat te Oranjestad, gedurende dertig dagen vanaf heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Penitencia di un Pecador

— 6 —

—Aki number diezcuater, bo maletanan bo mes mester hiba ariba, nos no tin un cria.

Despues a bini tres dia cu Marika, cu a pone Martin lubida tur e problemanan y amangura di e ultimo dianan. Di mainta te anochi nan tabata keda den laman of riba beach y nan a comporta nan mes manera dos mucha chikitu. Mei mei di tur e hendenan tabata nan so, nan so cu nan gran amor.

Tres dia Marika tabata asina amorosa y excitante cu mas y mas e tabata enamor'e. E mucha aki tabata un criatura angelical. Tur su hubentud y su alegria el a brind'e.

Ora cu e tabata tene de nsu braza y tabata sinti su boca riba esun di dje, henter mundu y tur cos cu tabatin antes tabata desparce.

Awor e ultimo di e dianan maravilloso aki a jega. Atrobe nan tabata drumi banda di otro riba beach, cada uno cu su mes pensamentunan. Tabata haci masha calor, y casi no tabatin bientu.

Martin Linder nunca a imagina su mes cu e lo tribi su mes den tantu hende pa tuma solo. Mayoria di e hendenan riba beach absolutamente no tabata na su agrado.

Su man a corre suavemente riba e lomba bunita di Marika. E tabata pensa riba e promesa cu el a dun'e ajera nochi, y e no tabatin duele absolutamente.

—Por fabor di Dios, mi amor ta kiko ta pasa bo? el a jega di puntra spanta ora cu e lloramentu di e mucha a lamt'e for di sonjo.

E no a contesta, pero a sigui llorra mas fuerte ainda. E mester a tum'e den su braza pa consol'e y papia cun'e hopi, prome cu porfin el a bis'e berdad.

—Majan tur cos a pasa, e ora mi ta keda mi so atrobe, el a keha. Su lagrimanan a cai riba su man.

—Kiko lo a pasa? Nada no a pasa, pesey mi ta stima bo muchu hopi.

Tantu e mucha muher tabata stim'e cu e despedida venidero tabata desesper'e.

Pero nada por a consola Marika.

—Tur cos mi ta haci pa bo. Mi reputacion mi ta risca pa bo sin pensa mes, pero abo ta hunga cu mi numa. Con mi ta odia bo tin biaha.

Despues di e palabranan aki lagrimanan a cuminza basha atrobe, cu e no por a haci nada contra. Con cu e tabata papia, usa palabranan di consuelo y carici'e cu ternura e no por a consola Marika. Su lloramento a sigui.

—Pero mi amor, scucha mi un ratu. Mi no ta hunga cu bo. Bo ta nifica tur cos riba mundu pa mi.

—Asina? Y bo lo kier a casa cu mi? El a papia e palabranan aki rapido y den scuridad e no por a mira su cara.

E no a hesita muchu.

—Si Marika el a bisa. Mi lo casa cu bo. Mi lo papia cu mi esposa y propone pa divorcia.

—Ki dia? e mucha a keda persisti. Ki dia lo bo haci esey? Bo a jega di priminti un biaha caba...

Mes ora cu mi jega cas. Mi mester haci esey paschra sin bo mi no por biba mas.

Un rato el a pensa riba su Helena y su yiu. E combersacion cu e lo mester tin cu su esposa no tabata di su agrado, pero el a kita e pensamentu for di dje. No tabata asina leuw ainda. Ainda Marika tabata drumi banda di dje. E tabata stim'e y cu Marika e lo hanja e felicidad, di cual su existencia e no tabata sa ainda.

Poco poco el a habri su wowo y a waak'e. E tabata drumi den e santu, bunita manera un diosa cu su wowonan sera.

—Bo ta stima mi ainda? el a puntra cu un sonrisa.

—Pero esey ta cos cu bo sa masha bon!

—Bo ta bisa mi muchu poco biaha, el a comenta.

—Mi lo por bisa bo esey henter un bida ainda, Martin a declara. El a waak riba su holoshi, tabata falta dos ora so ainda pa nan prepara nan mes pa sali. Awe tabata di cuater dia y awe nochi e kier a jega cas absolutamente. Diferente biaha caba e mucha muher a trata pa convence pa keda poco dia mas pero el a keda para riba su punto. Awor su tempu a caba por sigur. Ademas e kier a papia mas pronto posibel cu Helena. E tabatin miedu pa e conversacion aki pero e no kier a reconoce esey. E kier a caba cu ne mas pronto posibel. E mester a hanja su libertad, liher pa Marika. Nan a keda ketu pa algun minuut y sonja.

—Ora cu una vez mi ta bo esposa mi amor, lo ta mas facil pa mi joga den pelicula. Marika a bis'e.

Martin a hisa su cabez y a keda waak'e sorpresa. E mester a comprende malu.

—Kiko bo ta bisa? Unda bo kier bai? Pelicula?

E no tabata sospecha cu Marika a cont'e su deseo mas secreto.

—Naturalmente. Semper mi kier a bira artista di cine. Pero nunca mi no a hanja e relacionnan necesario. Y....

E no a lag'e termina. El a sinta net y su voz tabata sona poco duro.

—Scucha mi bon, esey no ta posibel! Si bo ta mi esposa bo no por bai para dilanti e cameranan!

E pensamentu cu e esposa di e comerciante di arte Linder lo actua manera los demas dilanti e cameranan tabata insoportable.

—No exita bo, el a bisa trankil. Mi sa kiko mi mester haci, y ademas nes no ta asina leuw ainda...

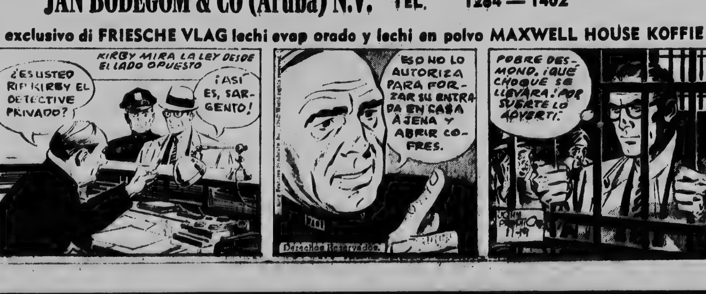
(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Ey riba — un magneet manera esun nan cu ta ranca nos avion di espacio.
2. Y cerca di dje un bentana di bista.
Y bo idea.
3. Mi por mustra bo mas liher cu mi por bisa bo. Ban.
4. Orner Jamison nos ta bin busca bo, e piloto ta bisa.

RIP KIRBY

1. Kirbk ta waak e ley di e otro banda.
Ta bo ta Rip Kirby e detective privado?
Asina mes, sargento!
2. Esey no ta autoriza pa forza bo entrada den un cas stranjo y habri e safenan.
3. Pober Desmond, cuantu lo e spanta! Dios gracia cu mi a avise.



Tea Pilgrim y Nel Harms a bira campeon den dobbel mixto

(Di nos redactor Deportivo)

E promer titulo di e campeonato 1963 di tennis a keda dicidi diasabra atardi ariba canchanan di Lago Sport Park ora cu Nel Harms y Tea Pilgrim a derrota e parcha Stewart Malmberg y Sra. Saunders den e ultimo partido di e division dobbel mixto. Den forma invicto e parcha Harms-Pilgrim a completa nan programa durante cual e mas fuerte oposicion cu nan a hanja tabata contra di e parcha Janny Brokke y Paula Henriquez.

Diasabra atardi Malmberg-Saunders a perde e promer set den forma hopi rapido 2 pa 6. pero e segundo set a bai hopi mas pareuw. Na 6—4 el a keda dicidi den favor di Harms-Pilgrim loke a nifica alavez e triunfo necesario pa nan obtene e titulo di campeon dobbel mixto 1963. Ta e promer anja cu senjorita Pilgrim ta participa den un campeonato na nos isla. E deportista Hulandes aki tin mas o menos un anja establecí na nos isla.

Subcampeon den e division aki a keda e parcha forma door di Janny Brokke y Paula Henriquez.

Otro resultadonan di e campeonato di tenis cu ta worde hunga riba cancha di Lago Sport Park ta lo siguiente. Miguel Pieters a gana pa default di Mateo Reyes. pero el a perde luego contra di Walter Pole cu score di 4 pa 6 y 2 pa 6. Otro triunfo di Pole tabata ora cu Reyes no a presenta pa enfrente y asina el a gana pa default.

Fred Wong a derota Boy Escalona den dos set 6 pa 1 y 6 pa 3. Stenfert Kroeze a supera F. Browne cu e mes scorenan.

Boy Escalona no a presenta contra di Efraim Tromp y esaki a gana asina pa default.

Edgar Kelkboom y S. Krott a hunga un match largo cu finalmente a worde gana door di Krott. Facilmente Kelkboom a gana promer set 6 pa 1. pero e siguiente dosnan 6 pa 4 y 6 pa 2 ta bai pa Krott.

Emiliano Jansen a supera Browne den dos set 6 pa 4 y 6 pa 0.

Stenfert Kroeze su segundo triunfo tabata ariba Dr. Beiboer den dos rapido set, cualnan a caba 6 pa 1 y 6 pa 1.

S. Krott tabata tin mester atrobe di tres set pa e gana contra di W. de Mey. Promer set tabata di Krott 6 pa 3. Luego de Mey a empata e partido cu un set di 6 pa 1 pero esun decisivo ta bai pa Krott cu score di 6 pa 3.

Facilmente cu dos set cu a caba 6—0 ambos. Emiliano Jansen a deshaci di Dr. Beiboer.

E encuentro entre Efraim Tromp y Fred Wong a bira uno hopi bringa. Wong a gana promer set 6 pa 4 tambe. E tercer y ultimo ta caba na 6—2 den favor di Tromp.

Tambe Stenfert Kroeze a sucumbi den dos rapido set di 6—0 cada uno contra di Emiliano Jansen.

E match entre Edgar Kelkboom y C. Koome a usa tres set. Koome a gana di promer 6 pa 2. Luego Kelkboom a gana 6 pa 1. Esun decisivo a bira uno largo y a worde dicidi te na 8 pa 6 den favor di Kelkboom.

ERRES 6 STA. CRUZ STARS 2

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 6 pa 2. e novena clase A di Erres a derrota diabierne anochi esun di Santa Cruz Stars. E equiponan a conecta cada un mes tanto hit cu nan a anota carrera. E errornan tabata 5 pa Erres y 7 pa Santa Cruz. Pitcher ganador tabata Gumbs perdiendo Angela pa e streyanan.

Den junior league Coco Malt a squeeze un triunfo di 5 pa 4 riba Coco Rico. E equiponan a conecta respectivamente 7 y 4 hit. Coco Malt a comete tres error contra di uno di nan rivalnan. Pitcher ganador tabata C. Trinidad. mientras cu R. Ridderstap a perde.

A.B.B.A. TA WARDANDO CONTESTA DI F.I.B.B.A.

(Di nos Redactor Deportivo)

Tocante e suspension temporal cu nan a hanja for di FIBBA algun siman pasa. directiva di ABBA a dirigi un larguisimo carta na directiva di e Federacion Internacional como muestra di protesta contra di e suspension. Aki den ta worde splica detayadamente tur e esfuerzonan cu a worde haci pa yega na un Federacion Nacional di Baseball. tanto di parti di ABBA como di parti di Comisionnan nombra door di Gobierno.

Manera nos a yega di informa ABBA a hanja un suspension temporal manda pa nan for di Sao Paulo Brazil. caminda tabata tin e Weganan Panamericano varios siman pasa.

Aki nos ta mira senjor Koekoek (robez) e lider di e Nederlandsche Boerenpartij cu a hanja un gran ventaha na e ultimo eleccionnan na Hulanda pa Tweede Kamer. Senjor Koekoek ta regresa aki despues di su bishita na La Reina y ta worde acerca pa periodistanan.

ARUBA JRS. 56 CARIBE 14

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato clase B masculino di basketball a continua cu e partido entre Aruba Jrs. B y Caribe. Cu diferencia grandi e quinteto di Aruba Jrs. a resulta vencedor. E score final di e partido tabata 56 pa 14. Mihor anotador di e ganadornan tabata Victoriano Albus cu 26 punto y pa Caribe Egbert Ponson y Tom Pieters e mihornan cu 4 punto cada un. E partido di junior entre Don Bosco y R.C.A. no a worde hunga ya cu e equipo di R.C.A. no a presenta completo. Don Bosco a gana asina pa default.

Partidonan pa awe nochi

Dos team di Plymouth lo ta den accion awe nochi riba cancha di Aruba Jrs. E promer wega di clase B masculino lo ta contra di Mariniers y e segundo partido ta di clase A entre Plymouth y R.C.A.

INDONESIA Y MALAKKA

DJAKARTA. 27 mei. — Marina Indones. tin den awanan cerca di Malakka 4 cazatorpedero masha lihe pa servicio di patrulla. asina nan a anuncia ayera for di Merca na Noord Sumatra.

Segun e noticianan aki un bosero di e cuartel general di marina na Medan a bisa. cu e bapornan aki mester ta prepara pa un eventual accion inmediato. El a bisa tambe. cu e bapornan di marina Indones lo tene pronto dilanti costa di Sumatra ehercicionan.

CANDELA DI PETROLEO

PLADJOE. 25 mei. — Na un candela den instalacion petrolero di Shell na Pladjoe na Sumatra a muri tres persona y un ta seriamente herida. E candela a cuminza for di dialuna.

Seis tanki di petroleo tabata na candela. pero segun un bosero di e compania nan a paga ayera candela for di 4 di e tankinan aki.

CONFERENCIA FRANCES ALEMAN

BONN. 27 mei. — Na Bad Godesberg a cuminza ayera e di siete conferencia Frances Aleman cu lo dura 4 dia y lo tin como tema principal. e amistad entre Francia y Alemania y Europa.

Cansiller federal Adenauer a bisa na inauguracion di e conferencia. cu e reconsiliacion entre Alemania y Francia mester bira un reconsiliacion di pueblonan. El a elogia ex minister Frances di asuntunan exterior Robert Schumann cu a pone un base pa e reconsiliacion. E prome minister Frances Pompidou. a bisa den un mensahe, cu solamente un desarollo harmonisante por trece e relacionnan entre Alemania y Francia riba caminda pa un Europa Uni.

BISHITA DI STRAUSS NA ISRAEL

JERUZALEM. 27 mei. — Nan a tene secreto e ora exacta di e yegada di ex minister di defensa di Alemania West Franz Josef Strauss na Israel pa un bishita cu e ministerio Israelita di defensa a invitele. Strauss lo yega Israel diadomingo awor.

E aeropuerto di Jerusalem lo ta serra e dia aki pa publico. pasombra di varios fuente nan a proclama demostracionnan contra Strauss.

Probablemente tambe prensa lo mester keda pafor di aeropuerto. Un fotografo di gobierno lo sorru pa e portretnan. Dialuna of diamars proximo prome minister Ben Goerion lo ricibi Strauss y probablemente e lo tin diahuebs un conferencia di prensa.

STEVENSON TOCANTE UNION AFRICANO

NEW YORK. 27 mei. — E representante permanente di Merca cerca Nacionnan Uni. Stevenson. a bisa awe den su entrevista di dos siman pa television. cu Merca ta lucha pa unidad Africano y independencia.

Den su comentario riba e conferencia Africano cu a termina ajera na Addis Abeba. Stevenson a bisa: "Nos a elogia existencia di independencia na Africa y nos ta elogia tambe e siguiente paso pa un unidad Africano. pasobra mi ta kere cu historia ta sinja. cu independencia a lo largo no ta suficiente.

Stevenson a bisa tambe. cu chempelnan di descriminacion racial na Merca ta danja e lealtad. influencia y seguridad di paisnan. pero. asina Stevenson a bisa. mi ta kere. cu hopi hende lo ta di mes idea cu mi. cu e ultimo tempu taba'in hopi adelanto riba caminda pa igualdad di raza.

ARESTACION DI COMUNISTANAN NA PORTUGAL

LISBOA, 27 mei. — Nan a aresta 10 miembro di e partido comunista Portugues prohibi y a confisca un gran cantidad di documentonan cu. ta trata di nan actividad secreto. Asina nan a participa den un comunicado oficial cu nan a saca ayera nochi na Lisboa.

Ta pertenece entre e arestadonan Blanqui Teixeira di 41 anja, miembro di e comite central di e partido comunista Portugues, cu ya nan a aresta na anja 1957, pero cu a logra hui.

Segun e comunicado nan por a aresta un cantidad di persona mas, entre kende un funcionario di gobierno, door di ayudo di e documentonan confisca.

or di documentonan cu ta den man di polis a resulta, cu e comunistanan kier penetra principalmente den circulonan di estudiante y tin contacto cu e cierto agrupasionnan politico. asina ta para den e comunicado.

En relacion cu esaki nan a anuncia un recien encuentro a Praag entre e ex secretario general di e partido comunista y ex general Humberto Delgado (excandidato pa presidencia) cu e fin pa descadena un accion arma riba territorio nacional cu ayudo financiero di Moscu. Segun e comunicado nan a hanja tambe documentonan tocante e programa di organisacionnan terrorista na Africa Portugues.

CONFERENCIA FRANCES ALEMAN A TERMINA

BAD GODESBERG. 27 mei. — E di shete conferencia Franco-Aleman di delegacionnan di agrupacionnan Europeo na Francia y Alemania West a termina awe na Bad Godesberg despues di a reuni durante tres dia. cu un acuerdo tocante e tratado Franco-Aleman. y tambe cu opinionnan tocante varios kestionnan.

E Francesnan a bisa cu e republica federal ta lucha mas pa un zona di comercio liber cu aspectonanAtlantico.

Nan a exigi un equilibrio entre e desarollonan interior di EEG y actuacion pafo dje Mercado Comun. Delegadonan di Alemania West a declara cu acento. cu te ora ey nan lo por consolidad e Mercado Comun. te ora cu nan lanta tambe e edificio politico.

Minister di economia di Alemania West Erhard e eventual sucesor di Adenauer a declara durante conferencia cu kier continua e amista intimo aki cu Francia.

SALU DI PAPA TA MUSTRA MEHORACION LEVE

CIUDAD DI VATICANO. 27 mei. — Foi ajera nochi tabatin un cambio masha leve den situacion di salud di Papa Johannes. asina nan a tende awe tardi di fuente bon informa na vaticano. Papa ta drumi un gran parti di dia y ta sinti su mes descansa. Banda di atardi el a bisa di ta desea pa sali na bentana di su camber pa bendiciona e miles di fielnan cu a reuni na plaza San Pedro. Pero nan a logra convencele. pa no haci esaki.

Awe tardi e docter personal di Papa. profesor Antonio Gasbarrini cu nan a manda llama di Bologna. a bishita Papa. Ora cu profesor Gasbarrini tabata sali di Vaticano. cu tambe tin 81 anja mescos cu Papa. e no kier a duna ningun declaracion.

Di fuente autoriza na Vaticano nan a declara cu e notici acu Papa a ricibi Santoli awe mainta no tin ningun base.

TECHNICONAN SOVIETICA TA SALI DI CUBA

HAVANA. 27 mei. — 230 techniconan sovietico. cu ta specialisa den agricultura e industria. a regresa awe tardi cu nan famia na Rusia. Nan a subi abordo di un bapor Ruso.

„British Jewellers Association" a tene un exposicion di un coleccion di joyas Ingles den Hilton Hotel na Amsterdam pa comerciantenan Hulandes. Srta. Bina Lalwani di India tabata dispuesto pa mustra un parti chikitu di e preciosidadnan. Aki e ta bisti un renchi di 20.000 florin, un holoshi di 4.000 florin, un broche di 20.000 florin, un par di renchi di orea di 10.000 florin, un cadena di 70.000 florin: Valor total 124.000 florin! Valuta Hulandes.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Laga otronan tuma iniciativo awe y scucha loke nan ta bisa bo. no haci nada mucho pura of sin pensa bon.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Diferente cos por exigi bo atencion completo awe. no laga nan distrai bo y no haci nada en absoluto cu por perhudica bo prestigio.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Evita e compania di amigu y conocirnan cu por costa bo hopi placa. Atende solamente cu esnan cu bal la pena.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin bon perspectivanan riba tereno di negoshi pero tene cuidao pa hendenan falsu y controla bo humor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo huicio no ta muchu correcto, asina cu bo mester bai cu cuidao, no tuma decisionnan importante.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Bo mester sigura bo mes cu otronan ta paga nan parti di tur gasto, tene cuidao cu fiamentu di placa.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

No confia muchu riba loke otronan a priminti bo, paga atencion na bo trabao; bo superiornan tin nan bista riba bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Aspectonan di awe ta indica cu awe bo no mester ta slons, por tin un perdida door di neglisha of errornan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Seman stima por nustra nan mes exigente awe, no duna aden pasobra lo costa bo placa. atardi ta favorable pa diverticion.

. APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna ta cumiza un periodo cu por trese cambionan importante cu por tin relacion cu trabao, cas conocirnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Oranan di atardi ta e unico tempu favorable pa tuma decisionnan bon y hanja bon resultado via di contactonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No sea impaciente den asuntonan di placa awe. Atardi ta trese un chens pa hanja provecho, usa e chens aki bon.

DEMOSTRACION DI WALEN

CHARLEROI. 27 mei. — 50.000 Walen foi varios parti dje parti Waals di Belgica na Charleroi a demostra pa cambio di constitucion, door di cua lo bira posibel formacion di un estado federal cu por segura cultura y interesnan social dje Walennan. E demostrantenan tabata cana cu barchinan.

Tabata e prome biaha cu e walenan ta reuni di tur parti dje territorio. Delegacionnan dje movimentunan socialista christian y liberal di Walen a tuma parti ne demostracion.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 28 DI MEI 1963 — No. 4649

A. S. T. A. y Comercio Arubano a papia tocante Aruba

Hotel aprecia, sushedad contra di camindanan, aeropuerto di jet

ORANJESTAD, 27 mei. — E reunion cu a worde teni den Klompen Klub entre e delegadonan di A.S.T.A. cu un grupo di comerciantenan di Aruba cu tin algo di haci cu turismo, Diabierna mainta, tabata masha interesante. Cuminsamento di e delibe-racionnan tabata e dos preguntanan cu a worde haci „ora cu presidente di e conven-tie di A.S.T.A., senjor B. Kirkegaard a puntra: „conta nos di boso isla duna nos muni-cion, asina cu nos por bende Aruba mas mihor" y esun di senjor Michael S. Kuiperi, hefe di oficina di turismo na Aruba cu a puntra: „conta nos loke boso a mira na Aru-ba y no tene critica atras, asina cu nos por sinja algo". Asina cantidad di puntonan a worde pasa: e plannan di hotel di gobierno, e prijsnan liber di haaf, carnaval, su-shedad contra di e camindanan, e aeropuerto y Aruba Caribbean Hotel: esaki pa men-ciona algun di nan.

E delegacion cu tabata representa e comercio di Aruba tabata masha chiquito, consistiendo como representante di Camara di Comercio, senjornan A. Arends Enz., A (Janchi) Arends, Janny Luydens y Hans Trinler, como representante di Organisacion di Comercio y Industria, y senjornan Henry Steeber Clinton Whitfield como miembronan di e oficina di conventie y senjornan Albert Raven y Eddy Croes como representantenan resp. di Aldo Travel Bureau y Trans Caribbean Airways.

„Mi ta contento cu boso a bin na cantidadnan asina grandi pa tene e reunion aki conhunto", senjor Kirkegaard a bisa na habrimento di e reunion.

MI TRIBI TA UN PAR DI SAPATO.

Senjor Kirkegaard a declara di ta sigur cu tur esunnan cu a tuma parti na e conventie, a goza durante nan estadia na Aruba. Algo cu a worde ripiti diferente biaha ainda den otro maneranan e mainta. Un miembro di A.S.T.A. for di Hawai a declara cu Aruba ta un lugar di turista masha ideal, keto y cu un bon klima bon klima y cu un hotel primera clase cu no unicamente ta duna e bishitanun bon servicio pero cu tambe tin posibilidadnan masha formidable pa recreacion den dia na un beach masha bunita, anochi den Klompen Klub y Bali Bar. Un otro miembro tabata masha satisfecho di e awa cu asina bon calidad di bebe na Aruba.

Despues cu senjor Kuiperi a tuma palabra den e reunion, el a cuminsa cu splica e diferente trabaonan di e diferente organisacionnan, cu a worde forma pa gobierno pa ocupa nan mes cu turismo: E Toeristen Bureau, y e Toeristen Commissie. El a splica con turismo ta un industria hoben ainda na Aruba, pero cu gobierno ta haciendo tur loke ta posibel pa yuda e industria. Senjor Kuiperi a bolbe recorda ariba e intencion di eilandsbestuur pa aumenta e capacidad di kambernan di hotel asina cu mas o menos banda di anja 1970 tin 1.000 kamber mas, ariba cual el a mustra tambe e plannan cu ya ta existi: expansion di Aruba Caribbean Hotel cu 80 kamber mas, e projecto pa un hotel di Kozloff-Jones y e plan di e Portorikenjo pa cuminsa na Palm Beach cu un hotel den estilo di bungalow. Tambe e orador a papia tocante di e „tax holiday" cual a worde treci door di gobierno pa stimula industrianan nobo. Senjor Kuiperi a declara con e teritorio di Caribe ta hanja hopi concurencia for di Europa y Hawaii. El a mustra con e teritorio door di su diferente bandanan tin hopi di brinda e turista Mericano cu alavez tin como probecho cu e no tin di bai asina leuw for di cas. „Y entre e cantidad di islanan tropical aki Aruba ta un perla chiquito cu tin un brilla excepcional."

„Pa bisa berdad, mi a hanja boso isla un poco seko, ora cu mi a corre over di dje ayera". Tin temponan cu e ta mas berde?" un di e miembronan Mericano di A.S.T.A. a puntra. Senjor Kuiperi a mustra e ora ey cu e secura ta un di e cosnan cu tin mas hopi na Aruba, pero cu di su mes e tin asina un limpieza y alavez ta un concesion di klima cu Aruba mester haci pa sigura un vacacion cu lo ta 100% den bon tempo. „Aki no ta cos cu sa pasa cu henter un vacacion awa ta yobé, manera cu sa sosode na diferente otro partinan", pero ora cu e pregunta a worde lanza ta di con, e isla di Aruba tin un mal bista asina, door di e cantidad di autonan kibra, botternan, blekinan contra di caminda", senjor Kuiperi no por a contesta e pregunta.

E Mericano cu a haci e pregunta a conta cu na e lugar caminda e ta biba tambe e bandanan di caminda ta worde yena cu botter y blekinan bashi, pero cu ayanan Rotary Club a tuma ariba su encargo cu e miembronan tur luna ta sali un biaha pa tene e camindanan limpi.

(E ta sigi riba pag. 2)

Credit Union profesional na San Nicolas

SAN NICOLAS, 28 mei. — Diadomingo 26 di mei 1963, 11 chauffeurnan di autobus a reuni na club Santa Cecilia na San Nicolas y a establece nan mes Credit Union.

Sr. Ferdinand Groeneveldt di Credit Union Santa Theresita hunto cu Sr. Edgar Thodé a juda organisa e Credit Union aki.

A worde splica unda Credit Union a cuminsa, con su structura ta, con e ta traha, e sirbishinan e ta duna, con e ta worde representa, kiko ta Liga, su doel, Chapter etc. etc.

Despues di a contesta hopi preguntanan haci door di e presentenan, nan tur a inscribi como miembro di e prome Credit Union profesional aki na Aruba bao di nomber „Credit Union San Antonio - Aruba".

Es 11 miembronan aki a spaar Fls. 73.50, y a dicidi di pidi afiliacion mes ora na Liga (Netherlands Antilles Credit Union League).

E miembronan di Credit Union di chauffeurnan di autobus y di taxi lo reuni tur diadomingo mainta pa 10'or na Club Santa Cecilia na San Nicolas.

Durante e reunion aki e directiva temporario di e Union a worde eligi.

Directiva temporario ta: — Sr. Landore A. Bell, president. — Sr. Aubrey C. Arrindell, secretario. — Sr. Robert H. Richardson (Tavey), tesorero.

Credit Comité ta: Sr. Angelico Kock y sr. Pedro Eusenia. Comision di Supervision ta Sr. James Robinson.

Ta worde spera cu na proximo reunion mas chauffeurnan di tanto autobus como di taxi lo bira miembro di es Credit Union profesional aki.

Diahuebs atardi un cocktail party a worde ofreci na bordo di „Santa Rosa", door di Grace Line na tur e delegadonan di A.S.T.A. conventie. Cu esaki Grace Line cu te ainda ta un di e stimulantenan di mas grandi ariba tereno di turismo pa Aruba, a mustra di ta pro Aruba ariba tereno turistico. Pakiko Aruba ta asina bon mira serca Grace Line, ta algo cu pa hopi ta un pregunta sin contesta, pero un echo ta, cu e bapornan grandi di Grace Line cu tur siman ta bishita Aruba y cu ta keda aki como 18 ora, a yuda masha hopi pa progresa turismo aki na Aruba. Na nomber di su compania e agente na Aruba di Grace Line senjor Godfried Eman y esposa a saluda e huespednan, akinan sr. E. Zadok di Aruba Trading, na bordo.

NOTICIA DI POLIS

Palo ariba lomba

ORANJESTAD, 28 mei. — Diasabra anochi, polis mester a intermedia den un pelea cu tabata tuma lugar na Tanki Leendert entre un esposo y esposa. E intermediacion a worde pidi door di e homber cu a declara cu su esposa a pone na careda for di cas cu un pida palo. A resulta cu e dama a haci e acto aki pa motibu cu e no a hanja placa pa cumpra necesidadnan di cas. Alfin e dama a hanja placa y e pleito a caba.

Bringamento cu martin

Diadomingo anochi mas o menos 10'or v mei, asistencia di polis a worde pidi na un bar na Paradera, caminda dos homber burachi tabata kier a hala otro cu golpi. Un di nan tabatin intencion pa ataka su adversario cu un martin. Tur e dos caballeronan a worde hiba warde di polis na Oranjestad, caminda nan a hanja un cuarto gratis.

Golpi cu martin

Diasabra anochi un cuarto pasa di ocho, un caballero di 35 anja di edad a bin pidi polis asistencia pa su esposa di 15 anja di edad, kende a atake y a golpie cu un martin. Polis a intermedia y a avisa e caballero pa duna e cuenta na recherche.

Planasa pa burache

Diasabra a bin duna keho na oficina di recherche e caballero E. W. kende a declara cu e caballero S.P. cu tabata burachi a drenta su cunucu y tabata busca trobbel. W. a pasa man pa su machete y dal F. dos planasa, poniendo esaki sali for di e cunucu na careda.

Choke

Diasabra anochi cuarto pa ocho, tabatin un choke ariba e tereno pa noord di Charlies Garage na San Nicolas entre e autonan A2277 y A 6124 maneha respectivamente pa J.L. y W.L. Motibu di e accidente ta cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia. Danjo material na e autonan 300 florin cada uno.

Otro choke

Diadomingo un otro choke a tuma lugar y e biaha aki na cruzada di Lloyd Smith Boulevard y Adriaan Laclé Boulevard entre e autonan A 8007 y A1546 maneha respectivamente pa S.J. y E.C. E manehado di A1546 tabata corre sin rijbewijs, esaki a worde kita for di dje algun tempo pasa, pero tambe e tabata burachi y incapaz pa corre auto. Danjo material na e autonan 500 florin.

A hanja

E. Werleman a entrega na warda di polis un cadena cu un plaatchi di oro ariba cual ta graba LUCIA, den becindario di Simon Antonio.

— — —

M. Henriquez a entrega na warda di polis, dos yabi na un cadena cu el a hnaja banda di oficina di DOW.

— — —

Na warda a worde entrega un cartera colo maron conteniendo un pida biljetchi y algun papelnan na nomber di N. Geerman. E cartera a worde hanja den Havenstraat.

— — —

A. Hoevertz a entrega na warda, un holochi di dama cu un renchi cu piedra blauw, cu el a hanja banda di Pova Beach.

— — —

O. Buddy a entrega na warda un cartera conteniendo 50 florin y 6 cent cu el a hanja den Kongoweg na San Nicolas.

VICE ADMIRAL DI NAVY NA ARUBA

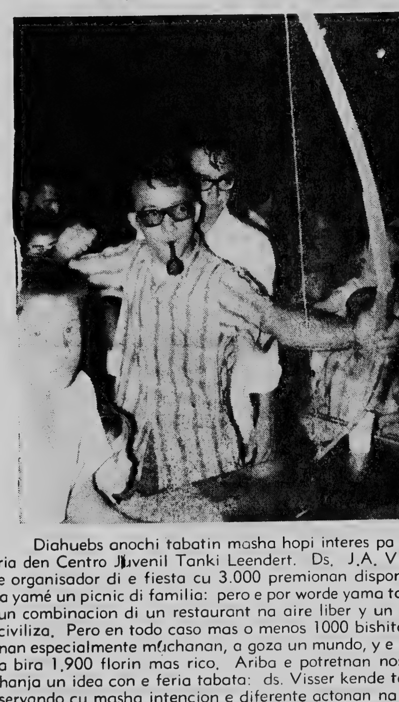
ORANJESTAD, 28 mei. — Ajera mainta a yega na Aeropuerto Prinses Beatrix cu un aeroplano di Marina Mericano for di Puerto Rico, Vice Admiral Allen Smith. El a worde encontra na aeropuerto pa commandant di mariniers na Aruba senior L. Ballieux y CDR. L.F.W. Duel, NAVY commander permanente na Aruba. Senjor A. Smith ta haciendo un bishita personal na Aruba, awe tardi 3'or segun informacion lo e haci un bishita serca gezaghebber O. S. Henriquez.

CONOCEDOR DI PARA NO TA HANJA LIBERTAD

ALCATRAZ, 28 mei. — E „Birdman of Alcatraz", E Mericano Robert Stroud, kende 53 anja pasa a worde condena na castigu perpetua di prison, pasobra el a mata un guardado di presu, lo no hanja su libertad riba palabra di honor. Un peticion pa e hanja su libertad den e forma ey a worde rechaza pa un instancia autorisa.

Stroud, cu actualmente tin 73 anja, a dedica su mes durante e tempu cu e ta sera, completamente na ciencia di paranan.

Recientemente nan a traha un pelicula tocante su bida, „The birdman of Alcatraz" den cual Burt Lancaster ta hunga e papel principal.



Diahuebs anochi tabatin masha hopi interes pa e feria den Centro Juvenil Tanki Leendert. Ds. J.A. Visser, e organisador di e fiesta cu 3.000 premionan disponibel, a yamé un picnic di familia: pero e por worde yama tambe un combinacion di un restaurant na aire liber y un feria civiliza. Pero en todo caso mas o menos 1000 bishitantenan especialmente muchanan, a goza un mundo, y e kaha a bira 1,900 florin mas rico. Ariba e potretnan nos por hanja un idea con e feria tabata: ds. Visser kende ta observando cu masha intencion e diferente actonan na e feria, — sr. Tom Manders kende su yiunan siguramente por a mira e actuacionnan di e mago y tambe algo henteramente nobo un tent caminda por a tira flecha. Aki ta caminda tabatin e menos ganadonan di premio, loke ta di compronde.....

Concierto di Arubaans Symphonie Orkest den Centro Cultural

ORANJESTAD, 27 mei. — Dia tres di Juni venidero Arubaans Symphonie Orkest, lo bolbe presenta un concierto cu yudanza di algun huespednan di Corsow y cu cooperacion di e koro di comunidad Protestant na Aruba y miembronan di e koro mengua „Vivons en Chantant".

Den e altoconcert di Händel cooperacion solistico ta worde duna door di e artista profesional Mericano, Ruth Jobes e.o. bon conoci door di e programanan diario di musica clasica di Radio Victoria; y e bas di Denamarka Nic Möller. E ultimo menciona aki cu tin un stem masha bunita, lo canta cu acompanjamento di orkesta algun arianan masha conoci di „Die Zauberflöte" di Mozart y e opera „Der Waffenschmied" di Lorzing. E resto di e programa tambe ta ariba un base popular.

Tin ariba programa promer cu pauza, algun munuetten di Bocherini y Mozart's esta for di e serenada „Eine kleine Nachtmusik".

Tambe tin ariba e programa e wals di Elegie for di e Serenada di Peter I. Tschaikowsky. Cu cooperacion di koro e concierto lo worde termina door di e presentacion di „Due Madrigali" di e componist actualmente di Hulanda Prof. Hendrik Andriessen. Di e componist aki algun anja pasa su Kuhnau-variacionnan a worde introduci pa e mesun combinacion di dirigente y orkesta na Aruba y Corsow.

Tumando e manera cu e programa aki a worde prepara y tumando e reputacion di Arubaans Symphonie Orkest di e ultimo anjanan en general ta worde spera cu e biaha aki lo tin un sala yen yen di personanan cu lo bin goza di e actuacion di e orkesta y koro.

PROGRAMA EDUCATIVO DI SANTA THERESITA C.U.

ORANJESTAD, 28 mei. — Diarazon venidero, dia 29 di mei, Santa Theresita Credit Union di San Nicolas lo tene un otro programa educativo pa su miembronan den Cecilia Club. Durante e anochi aki, cu lo cuminza di 7'or senjor Carlos de Cuba di Lago's Speakers Bureau lo tene un discurso ariba "Falls". Peliculanan tocante seguridad y otro peliculanan instructivo tambe lo worde mustra. Tur miembro ta keda cordialmente invita pa asisti na e anochi educativo aki.

Durante un solemnidad den e jardin di Casa Blanca na Washington, president Kennedy a entrega e medailla di merito di N.A.S.A., na e astronauto Mericano, Gordon Cooper.

A.S.TA. y Comercio Arubano a papia tocante Aruba

(Continuaion di pag 1)

Freeport?

Ariba e punto di „freeport" tambe a resulta cu hopi biaha e turistanan tin un imprendimiento malo, esta si Aruba ta un „freeport" of no. Senjor Kuiperi a splica cu unicamente bebidanan por worde cumpra como freeport, esta liber di belasting. En cuestion cu e otro articulonan, e derechonan di importacion ta asina abao, esta 4% por chemplo ariba parfum, cu por worde bisa cu practicamente tur articulo na Aruba ta casi na prijsnan di „freeport". El a bisa di conoce paisnan cunjaida ta worde bisa cu ta „freeport", pero cu e comerciantenan ta haci un ganashi asina grandi ariba e articulonan freeport, cu e turista ta sinti cu nan a duné un bon frega. Orador a suplica e comerciantenan di Aruba pa haci tur loke ta posibel, cu e atraccionnan di „freeport" lo no worde daña door di comerciantenan malos. El a propone pa hasta gobierno pone un controlamento di prijsnan.

Ora cu e asunto di e reglamento di e US. $. 100 di e belasting Mericano a worde trata, senior Kuiperi a mustra cu mayoria di e articulonan cu e turista cumpra aki, apesar cu nan worde aumenta cu e derechonan di importacion Mericano, toch nan ta keda mucho mas bao di e prijs di mercado ayanan. Cu un camera un prueba asina a worde tuma. E di mehor diferencia den prijs a resulta di ta 100 dollar. Ariba e pregunta di un di e Mericanonan pakiko Aruba no ta mustra e aki claramente den su propagandanan na Merca, senior Kuiperi a duna como contesta cu esaki segun su opinion lo ta un echo di mal „public relations" cu e gobierno Mericano, cu toch ya tin basta trobbel cu e asunto di US $. 100, pa motibo cu esaki no a duna e resultado cu a worde spera.

No „off season"

Despues cu e miembronan di A.S.T.A., cu tabata presente a mustra cu Aruba ta mas leuw di Cuba y Haiti cu Chicago y cu no tin absolutamente ningun dificultad en cuestion cu e trobbelnan ayanan, y cu e isla alavez ta mas atractivo pa motibo di e „off-season" y e temperatura excellente di verano, senior Kirkegaard a bisa, cu segun su opinion no ta existi un „off-season". Segun su idea un bon teritorio di vacacion mester por worde bendi tur dia di anja. Ta un cuestion di ideanan nobo y original. En cuestion cu esaki el a mustra con na Hawaii por chemplo tabatin un luna den cual promer ava turismo tabata bai atras masha, pero awor ta un luna cu ta kibra recordnan, gracias na e initiatifo di e Junior Chamber of Commerce local cu a dicidi di organisa den e luna aki e tal Aloha-week.

E siman aki a bira un di e atraccionnan di primera clase pa turismo.

Na Aruba tambe segun senjor Kirkegaard mester ta posibel pa inventa dianan, simannan of festivalnan especial, di cual senior A. (Janchi) Arends a duna un splicacion, tocante di e carnaval, cu ta un bon atraccion pa hala turismo. Despues di a mira Aruba algun dia senjor Kirkegaard a bisa cu e ta kere cu turismo lo crece y bira na Aruba un industria di mas hopi importancia cu Lago.

Aeropuerto

Senior Kirkegaard tabata di opinion cu e aeropuerto di Aruba ta forma un „bottleneck" den e desarollo di turismo pa e isla aki. Haci liber cu e aeropuerto aki. Mas tempran boso ta cla cu e aeropuerto pa jet, mas mihor boso oportunidadnan ta, ariba tereno di turismo. E presidente di e conventie a yama un aeropuerto di jet „un importancia increibel" pa e desaroyo di un teritorio turistico.

E Arubano

Loke algun di e bishitantenan Mericano tambe a hania falta di dje na Aruba ta, e „couleur locale": e tipico Arubano. Ningun caminda nan por a hanja un restaurant tipico Arubano, tampoco articulonan tipico Arubano y traha na Aruba. Segun nan opinion mester haci algo masha liber ariba e tereno aki.

Loke tabata interesante pa tende tabata cu e Mericano nunca ta lesa algo durante su vacacion, e no ta lesa folder.. gianan of anuncionan.

Algun pruebanan masha claro a worde duna. E conclusion tabata cu pa mustra e turistanan Mericano algo, mester pone esaki cu letternan grandi meimei di su caminda pa tin un chens cu e lo miré.

Americano cu camera

Un aviso masha importante cu a worde duna na fin di e reunion tabata, cu esunnan cu ta haci „sight-seeing" cu e turistanan, mester sabi algo di e principal puntonan di fotografia y uso di camera. Cada Mericano cu bai cu vacacion tin un camera, pero cu e no sabi con pa traha cuné.

Den un caso asina, e gia mester por duna yudanza, mescos cu e tin di percura pa na e momento cu e ta bishitando e lugar di mas bunita di Aruba tin un bon tempo y cu bon solo. Pakiko? Pasobra cada bon potret di Aruba ta un reclama gratis den exterior pa e isla. E importancia di esaki a worde mira na Hawaii, caminda ya tur e gianan ta expertonan ariba tereno di fotografia. Hasta ta corre autonan di servicio di Kodak- den e callanan.

Dividivi ta mustra caminda.

Ariba e pregunta si no ta un bon idea si pone textonan na Ingles bao di e borchinan di trafico pa asina facilita e turista Mericano, e presidente di e organisacion di Comercio y Industria a duna un aviso cu a pone tur hende hari: „sigi e direccion cu e dividivinan ta mustra, e ora ey di mes bo ta yega **na** Oranjestad".

REUNION DI MIEMBRONAN DI I.O.W U.A. DEN TEATRO AURORA

SANTA CRUZ, 28 mei. — Diado di otro luna ta tene un reunion grandi general di miembronan di IOWUA, e organizacion di trabadonan di Lago, lo worde teni den Teatro Aurora na Santa Cruz. E agenda ta anuncia como punto principal e aprobacion di reglamento interino di e organizacion. Despues cu e aprobacion a tuma lugar, mas liber cu a posibel ... eleccion na e stewarts nobonan di e bond lo tuma lugar. Despues ... lo sosode e deliberacionnan cu Lago lo cuminza tocante e contrato di labor nobo.

CUATRO DI I.O.W.U.A. LO BAI CONFERENCIA DI CARIBE

SAN NICOLAS, 28 mei. — Independent Oil Workers Union di Aruba, I.O.W.U.A. a hanja un invitacion di senior John F.F. Rojas, vice-president di International Federation of Petroleum Workers, pa manda delegadonan na e conferencia di Caribe pa e trabadonan den Industria di Petroleum y Chemico, cual lo cuminza dia 3 di juni na Caracas. Como representantenan di e bond di Aruba lo bai Caracas, senjornan C. Yarzagorey, secretario general di e bond, tambe Pedro G. Brock, tesorero y e miembronan di directiva F. de Lange y A. Rasmijn. E conferencia lo ta tocante situacionnan di trabao, situacion economico den diferente sectornan di trabao y yudanza na otro entre e bondnan di trabadonan den e territorio di Caribe. E conferencia lo worde habri den teatro Municipal na Caracas na Presiden Venezolano Romulo Betancourt.

JUVENTUD ARUBA A ELEGI DIRECTIVA

ORANJESTAD, 28 mei. — Diadomingo atardi u.p. e club Juventud Aruba, cu a worde establece cu a surgi despues di un diferencia di opinion chikitu for di Juventud na Marcha, a reuni den St. Dominicus College y a tene un eleccion pa directiva aja. A keda re-eligi den directiva senjor Philibert Volkerts, srta. Shirley Volkerts, senjor Daniel Croes, srta. Yvonne Quilotte y senjor Guillermo Arrindell. A keda eligi como miembro nobo srta. Aleida Fingal.

E club alavez a hanja un conschero spiritual den persona di pater Daendels, cu a dirigi palabra na e miembronan ajera y a participa nan cu nan por a dispone di e St. Franciscus Club pa nan reunionnan. E club, cu actualmente tin como 120 miembro, tin hopi actividadnan para riba programa, entre cua un fiesa pa aki dos siman, y poco despues un anochi cultural y un anochi di cine. E directiva nobo pronto lo reparti e puestonan.

MAMA MAS BIEUW DI SAN NICOLAAS A MURI

ORANJESTAD, 28 mei. — Diabierna atardi 6'or a fallece na San Pedro Hospital senjora Maria C. Arindell, na edad di 87 anja. Dia 12 di mei ultimo e defunto a worde honra door di Y.M.C.A. como e mama di mas bieuw di San Nicolas. Un dia despues e anciana mester a worde transporta pa San Pedro Hospital, pa motibu di malesa. E entierro a tuma lugar ajera tardi pa cuat'or, saliendo for di cas di James Arindell un di su cuater yiunan pa Santana Catolico na San Nicolas.

PROME VICTIMA DI HUELGA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 28 mei. — E welga general na Guyana Ingles, cu ya ta durando seis siman, a costa bida di un persona antayera. Un homber cu a muri djies despues cu nan a dale cu un peso di un liber den su cabez a consecuencia di un pleitu pa un liber di salu, un producto cu a bira masha schaars mes na Guyana Ingles.

Segun informenan asaltonan a worde cometi riba ambtenaarnan altu, cu a ninga di participa na e welga.

Dos miembro di e oficina di gobierno pa organisacion di e metodonan di trabao a worde bombardea cu piedra y bati cu palu.

Den auto di un ambtenaar di ensenjanza nan a pone un liquido skerpi cu ta come hasta heru.

E segundo minister Ingles di Colonia, Nigel Fisher, cu ta di bishita na Guyana Ingles, a cuminsa deliberacionnan antayera cu lidernan politico y voormannan di e federacionnan tocante e welga.

PRINSES MARGRIET LO BAUTISA TANKER ESSO

DEN HAAG, 28 mei. — Prinses Margriet tin intencion pa diarazon 12 di juni bautisa e tanker nobo Hulandes, di nobenta mil ton, „Esso Den Haag". Esso Den Haag ta e bapor di mas grandi cu a worde construi riba un muelle na Hulanda y ademas e lo ta Hulandes.

E ceremonia lo tuma lugar bordo di e bapor dilanti di costa di Scheveningen.

FORMACION DI GABINETE

DEN HAAG, 28 mei. — E informador di gabinete, mr. dr. Romme, a termina ayera cu su splicacion di e puntonan controversial, cu por stroba formacion di un gabinete.

E splicacion aki a worde entrega ayera na e lidernan di e cincu fraccionnan grandi den Tweede Kamer.

Ayera nochi nan lo reuni den gabinete di minister president pa papia tocante e splicacion cu e informador.

Ta worde calcula, cu e discusion aki lo sigi awe.

E lidernan di fracion lo hanja oportunidad e ora ey pa awe tardi consulta cu nan fraccionnan, despues di cual mayan nan lo por duna dr. Romme contesta sea oral o por escrito.

Corte supremo Mericano ta aboli separacion rasial

WASHINGTON, 28 mei. — E corte supremo di Merca a dicidi ayera, cu separacion rasial den parque, riba terrenonan di deporte y otro clasenan di localnan publico asina pa destraicion den e ciudad Memphis, den estado Mericano Tennessee, lo worde aboil.

Ta worde calcula, cu e decision aki lo tin consecuencianan leu pa e estadonan den sur di Merca unda pa mayoria di e terrenonan menciona tin separacion rasial.

CONTINUACION DI CONCILIO

PARIS, 28 mei. — Hopi ta pensa cu gran preocupacion na concilio, asina e redactor en hefe di e corant "La Croix" ta scirbi den un editorial, cu ta dedica na enfermedad di Papa.

Berdaderamente — asina e editorial ta sigui — exito di e concilio y pontificado di Papa Juan 23 tin di ber cu otro.

Teoricamente un Papa nobo io por manda e concilio bai cas. Articulo 229 di codigo eclesiastico ta stipulá, cu ora un Papa muri durante concilio, e concilio ta worde interrumpi huridicamente, te ora cu un Papa nobo ordena pa reanuda e concilio y sigui cu ne. Pero e speranza — asina e articulo ta sigui — cu a worde causa den mundu door di e concilio, a bira mucho grandi, cu e reunion eclesiastico por pone su trabao abao prome cu ora.

Espiritu Santu ta yuda iglesia den tur circunstancia y durante tur pontificado. E direccion apostolico, ecumenico, cu a presenta durante e prome sesion di e concilio, ta forma publicacion di e intencion di Su Altisima contra iglesia y humanidad. Y pa esey e caracter permanente di e direccion ey ta sigura, riba personanan, asina e redactor en hefe di "La Croix" a scirbi.

E DESORDENNAN ANTI-CHINES NA JAVA

DJAKARTA, 28 mei. — Durante e desordennan contra Chinesnan na Java, cu tabatin siman pasa na West Java, nan a quima por lo menos 200 vehiculo y ocho fabrica cu ta pertenece na Chinesnan. Asina un portavoz di polis Indones a participa awe na prensa. Ademas casi 400 tienda, dos teatro y 160 cas a worde saquea. Segun un portavoz e situacion tabata hopi tensa y e patruyanan special di polis a queda mantene.

1. Cisco! Pancho!
Hola!
Bai avisa e capitan!
2. Con ta bai, capitan?
Cisco, Pancho! Mi no por ...
3. Con cos ta, capitan?
No mucho bon. Tin dificultades!

1. Conta bai, senjor? Mi ta desea pa propone bo un lechi excelente...
2. Lo bo gusta nos lechi pasobra e a worde prodaci di beasnan feliz.
3. Ta con bo por sa si un baca ta feliz?
4. Ora cu e hari na e momento cu nan ta hala lechi for di dje.

Riba e waf di Wilton Feyenoord na Hulanda e bapor Ingles di 20.586 ton „Oxfordshire" cu mester worde reconstrui pa un barcu di pasahero ta drumi. E reconstruccion di e bapor aki lo costa 2,3 millon y despues el lo worde di charter pa un companía Italiano pa viahenan entre Europa y Australia. Un lider di union na Inglaterra a declara cu ta un berguenza cu un contract importante asi na a worde duna na un waf Hulandes.

MEDIADORNAN LO TRAHA RIBA VOLLEY Y BOXEO

(Di nos redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu e proximo dos ramonan di deporte riba cual e mediadornan deportivo lo traha proximamente ta volleyball y boxeo. Esaki a worde dicidi durante e weekend pasa ora cu e mediador Arubano Frans Figaroa a haci un viahe pa Corsow pa discuti cual ta e proximo pasonan pa tuma.

Manera ya nos a yega di informa varios siman pasa door di intermediacion di e dos mediadornan e bondnan di basketball di Aruba y Corsow a yega na un convenio tocante e formacion di un Federacion Antillano. Despues di esey sinembargo e mediadornan no a conferencia cu ningun di e otro bondnan insular y nan trabao a keda algun siman drumi. Parti di esaki tabata debi na e ausencia di e mediador Curazolenjo Ricardo Elhage, kende a acompanja un delegacion Antillano pa Sao Paulo pa competi den e Weganan Panamericano.

Aparentemente e bond di basketball di Corsow ta trahando riba e cambionan cu mester worde haci den su statutonan pa e Federacion Antillano bira realidad.

Como cu e conferencianan semper ta worde teni durante weekend, y cu e mediador di Corsow no por den e promer proximo weekend, muy probablemente e conferencianan lo worde teni durante e segundo weekend di juni 1963.

ARIBA E MESA BERDE DI BILJAR

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di carambola di nos isla a continua durante siman pasa cu diferente wega mas. Como cu ni Victor Fundador ni Aquiles Leon a presenta pa enfrenta otro, manera tabata programa ambos ta worde acredita cu un derrota, esta cero punto. Otro weganan di B-klasse tabata Stefanus Figaroa a supera Joaquin Giel 75 pa 62, Lorenzo Yarzagaray a gana pa default di Francisco Amada. Dominico Farro a perde contra di Zenobio Arends 51 pa 75 y Jack Tjie A Loi a supera Harold Arends 75 pa 70.

Den A-klasse a worde hunga unicamente dos wega. Francisco Croes a vence Vicente Henriquez 150 pa 59 y Federico Osorio a gana di Francisco Arends cu score di 150 pa 65.

E tacazo di mas halto tira te ainda den A-klasse ta di Inocencio Farro cu 47 carambol y den B-klasse 21 door di Jack Tjie A Loi.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Den South League di e campeonato di Oranjestad Little League 1963 a worde hunga tur e tres weganan programa durante weekend. Cu score di 13 carrera pa 12 Libby's a gana di Super Cleaning. E ganadornan a conecta 7 hit y e perdedornan 5. E errornan cometi tabata 5 door di Libby's y 2 door di Super Cleaning. Pitcher ganador tabata A. R. Bislick y pa Super Cleaning a perde E. James.

Aruba Lions a supera e novena di Viana cu score di 5 carrera pa 1. J. Diddler tabata pitcher ganador perdiendo Dirksz pa Viana.

Cu diferencia grandi di 16 pa 1, e novena di American Legion a obtene un facil triunfo riba e equipo di Rotary. E vista di e toleteronan yankee tabata bon diasabra merdia ora cu nan a logra un total di 14 hit contra cuatro di nan rivalnan. American Legion a pifia un solo biaha y Rotary a peca dos biaha.

Pitcher ganador tabata J. Katoen. Pa Rotary a perde F. Maduro.

Pa no keda atras den North League tambe tabata tin un partido cu a caba cu un diferencia grandi di carrera. Nutricia a vapulea U.S. Keds cu e abultado score di 27 pa 2. Nada menos cu 16 hit Nutricia a conecta contra di tres di U.S. Keds. E errornan tabata uno pa Nutricia y cuatro pa U.S. Keds.

V. Tromp a resulta pitcher ganador perdiendo S. Maduro.

E promer wega cu no a worde hunga te ainda pa motibu di keda sin presenta tabata esun entre e equiponan di Pepsi Cola y Wrigley's, ora cu Pepsi Cola a keda ausente na momento di playball. Wrigley a gana asina pa default cu anotacion di 6—0. Pepsi Cola tin problema aparentemente di un manager.

O So Grape a blankea e novena di Aruba Caribbean Hotel 4—0 den un di e mihor weganan te ainda di e campeonato. Caribbean Hotel a conecta tres hit y O So Grape cuatro, loke ta demostra como e dominio di e pitchernan tabata e mainta ey.

Ambos equipos a comete un error. H.R. Tromp a cubri e ruta pa O So Grape y ta e autor di e blankeo obteniendo asina otro triunfo. Pa Caribbean Hotel a perde F. Moreta. Den inning number cinco di e partido aki ora cu ya nan tabata tin ventaha di 1—0, pitcher H.R. Tromp di O So Grape cu dos out y dos companjero na base a conecta un homerun pa empuha tres carrera y sigura su propio triunfo. Tanto pitcheando como bateando pues el a contribui grandemente na e triunfo di su equipo.

RIUNAN TA YENA NA CENTRAL CHINA

PEKING, 28 mei. — Riunan den tres provincia di central China a yena masha altu mes, algu stranjo pa e temporada aqui di anja na China asina e corant popular na China comunista a participa.

Miles y miles di hende a worde mobiliza pa combati inundacionnan cu ta amenaza e territorio. Den diferente provincia y den territorio di Trigo Honan, hopi awa a cai ultimo tempu. Esaqui a causa cu awa a subi den e riunan.

NAN A ABRI CAMINDA PA STENSTUECKEN ATROBE

BERLIN, 28 mei. — Polis di frontera na Alemania Oost awe marduga a traha duru pa quita e barricadanan, cu siman pasa nan a pone riba e caminda entre west Berlin y e zona Sovietica pa bai na e enclave Steinstuecken. Delegadonan di senado di west Berlin a queha ajera serca e comandante Mericano na west Berlin tocante e barricadanan di Alemania oost, pasobra esaquinan ta stroba trafico di auto. Un truck di paga candela, no por a pasa ajera pa bai paga un candela den e enclave.

CONFERENCIA FRANCES-ALEMAN A TERMINA

BAD GODESBERG, 28 mei. — E di shete conferencia Frances-Aleman entre delegadonan di e movimientu-Europeonan na Francia y Alemania a termina despues di tres dia di reunion na Bad Godesberg. E conferencia a logra un acuerdo tocante e tratado Franco-Aleman y opinionnan hopi diferente tocante hopi asuntu. E Francesnan tabata di opinion, cu Republica Federal ta trata mas pa logra un zona di comercio liber cu aspectonan Atlantico. Nan a exigi un equilibrio entre e desarollo interno di EEG y actitud pafor di e comunidad economico Europeo.

Delegadonan di Alemania Occidental a declara fuertemente, cu Mercado Comun por worde consolida te despues cu tin un union politica tambe.

E minister Aleman di asuntunan economico, Ludwig Erhard, e posible sucesor di Adenauer, a declara durante e conferencia cu e politica di amistad nobo cu Francia mester worde continua.

BAPORNAN DI GUERRA A CORRE CU PISCADONAN

KOPENHAGEN, 28 mei. — Bapornan Ruso di guerra, cu tabata haci ehercicio den Oostzee, a los tirunan di aviso den direccion di bapornan Danes di pisca, cu a ninga peticionnan di e Rusonan pa disparce for di caminda nan ta. Asina e corant Danes "B T" ta anuncia awe.

E treilernan cu tabata pisca den awanan internacional mester a bandona nan netnan.

Segun e corant e Rusonan a participa e bapornan Danes cu aqui tres dia nan por bin cohe nan materialnan di pisca.

Noticianan Sueco di prensa ta anuncia, awe, cu bapornan Ruso di patruya a corre cu piscadonan Sueco for di nan territorio di pesca. Segun e piscadonan Sueco nan tabata den nan terreno di pesca pafor di e zona Ruso di 12 milla. E Sueconan a pidi e ministerio Sueco di exterior pa interveni den e asuntu, ya cu e Rusonan a destrui nan material di pesca tambe.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa e Srta. Elvira Bernadina Tromp, kende ta cumpli awe un anja mas di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Rika, tata Jose, su ruman, di Pepe, su omo, wela y welonan di su prima y primonan y especialmente di su muchanan di Volley di R.C.A., y tambe di su juffrouw y amiganan di Huishoudschool.

— — —

Awe ta celebrando su fecha natal Sra. Maria Tromp. Hopi felicitacion e ta ricibi di su estimado esposo Jose Tromp, su yiunan Franklyn y Johnny, su mama Seferina, rumannan, Lusianita, Dominico, Anastacia, Avelina, Modesto, Martha, Margarita, di tur su subrina y subrinonan, di su wela Petronia, su cunjanan, suegra y suegro, tambe di su dos ihanan Mando y Jacelin y especialmente di su subrino Dimitirio, y subrina Rigina.

— — —

Ta cumpli 17 anja awe Srta. Wolff. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Serapio, mama Juanita, rumannan Tina, Stefanita, Catrien, Jopi, Jantje, Bietje, Theo, Pito. Tambe di su tan'a Nana madrina Petra Tromp, madrina Johanna Wolff, padrino Jose Wolff, welo Winco, y di su amiga Felisia Perez y di demas famia Wolff, Tromp y Werleman.

REORGANISACION DI GABINETE NA JORDANIA

AMMAN, 28 mei. — Rey Hoessein di Jordania a acepta retiro di tres miembro di e gabinete cu ta bao di direccion di su tio Hoessein Ben Nasser. E miembronan aqui quier participa na e eleccionnan cu lo worde tene dia seis di juli.

E puestonan di e tres ministernan a worde reparti entre e cincu miembronan di gabinete cu a queda.

E premier lo ocupa ademas di e puesto di minister di defensa tambe e cartera di exterior.

E gobierno di Hoessein Ben Nasser a worde forma dia 21 di april, despues cu e gabinete di Rifai mester a retira despues di un derrota den Parlamento.

DESPUES DI CONFERENCIA DI NAVO

OMAHA, 28 mei. — Secretario general di NAVO, Mr. D. U. Stikker, y representantenan di 14 pais di NAVO, ayera a bishita e cuartel general di forza aerea estrategica na Omaha (den e estado Mericano Nebraska). E grupo cu tabata consisti entre otro di e ministernan di exterior di Grecia, y Turquia y e ministernan di defensa di Italia, Hulanda, Portugal y Turquia, ta bishitando e principal instalacionnan Mericano militar.

E base aerea Ellsworth, tambe a worde bishita. Awe e miembronan di NAVO lo bishita e flota Atlantico na Norfolk.

Despues di bishita Fort Bragg y Washington e grupo lo sali diahuebs pa Paris.

AGENDA

CINE

Diamars 28 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Lolita" 18 j.
RIALTO 8'or: „El pecado de una madre" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Barrabas" 18 j.
ARUBA 8'or: „Viva Chihuahua", all.
SAVANETA 8'or: „Het gezicht achter de spiegel". 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

PROTESTA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 28 mei. — E liga Argentina di federacionnan di trabao den cual peronistanan tin mayoria, a organiza un siman di protesta contra situacion interino, social y economica-politica na Argentina.

Durante e siman di protesta aqui, cu a cuminza awe, na nlo tene reunion y demostracionnan tur caminda. Den e reunion y demostracionnan aqui nan ta exigi libracion di arestadonan politico y di federacionnan di trabao. Ademas den e reunionnan ta worde atende e kestion di lucha contra e gastunan di bida y un cambio di e politico economica.

MIEMBRO DI PARLAMENTO GRIEGO A MURI

ATENA, 28 mei. — Un miembro di Parlamento Griego, Grogoros Lambrakis cu ta di orientacion isquierda, a muri awe den un hospital na Salonika di e heridanan, cu el a sufri recientemente despues cu un adversario politico a dal'e cu un motosaikel.

Lambrakis a caba di sali for di un reunion di paz ora cu nan a dal'e. Cuater specialista di fama mundial a trata na salba su bida, pero en vano. E adversario politico y un pasahero cu tabata huntu cu ne riba motosaikel, a worde aresta.

Pa evita demostracionnan polis na Salonika ta den estado di alerta y militarnan mester queda den nan guarnicion.

PRIJS ALTU RIBA MERCADO MUNDIAL DI SUCU

ROMA, 28 mei. — Den e asamblea di comisionnan pa kestionnan tocante mercancias foi organizacion pa cuminda y agricultura di Nacionnan Uni, e director dje conseho internacional di sucu, Stedman a avisa contra un desastre grandi dje actual prijsnan altu riba e mercado di sucu. Senjor Stedman a bisa di ta spera, cu nan lo tuma medidanan pa vence e crisis door di produci mas lihe posibel mas sucu. El a participa, cu secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, tin idea di llama e prome siman di juli un conferencia corticu cu e fin pa alarga e acuerdo internacional di sucu cu ta existi y tene conseho di sucu den bida.

RADIO KELKBOOM

Diamars 28 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 28 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 28 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

— 7 —

—Ridiculo! Bo no tribi. Una vez cu bo ta mi esposa, bo no tin ningun smaak pa cosnan ridiculo asina. Mi lo mustra bo tur e belleza cu tin den mundo.

Un biaha mas e mester a pensa cu preocupacion cu Marika tabata mustr'e asina simpel. Su gusto primeramente lo mester worde cultiva. Pero e tabata exigi dimas. Marika una vez tabata un mucha muher natural y simpel, sin pretencion y naivo. E lo por pone na su man.

—Ademas primeramente lo bo tin mester di un educacion durable. Esey ta exigi hopi tempu y hopi trabao. Y ainda bo no sa si bo tin algun talento pa cine.

—Esey abo ta kere, e mucha a contesta cu superioridad. Abo unavez ta di tempu bieuw.

Tur e muchanan cu ta traha den cine awor, ningun a bai un school di comedia.

Y talento mi tin en todo caso. Esey mi sa.

El a keda waak'e pero no a bisa nada.

— — —

—Mi ta jega diamars anochi, saludos Martin.

Esey tabata para den e telegram.

—Mama, papa ta scirbi cu e ta bini cas? Hildo a puntra.

—Si e ta bini awe nochi, Helena a contesta. Si bo ta bon mucha, bo por keda lanta.

—E no ta bisa kiko e ta trese pa mi?

—No mi amor, esey no ta para aden. Helena a bis'e. Esey bo lo hanja sa despues. Y bai hunga den jar din un poco awor.

Satisfecho e mucha a sali bai, y Helena a bai serca Rosalie pa regla cos pa e cuminda di awe nochi.

—Asina laat e ta jega? Y e ora nos mester come ainda? e cria a protesta. E no tabata gusta pa su tarea keda bruha.

—Nos lo prepara algu facil, Helena a bisa. Batata nos tin ainda y un pida carni friu poco berdura y fruta. Esey no ta tantu trabao Rosalie.

E muher bieuw a murmura algu incomprendible y a sigui cu su trabao. Helena no tabata preocupa su mes mucho di e mal humor di e cria. Mitar di su bida el a pasa den servicio di Helena su majornan, y e tabata stima Helena msaha.

Helena mester a jama e secretaria di su esposo na telefon, cu no tabata sa nada di un bishita urgente di negoshi na Amsterdam y su tono tabata mustra claramente cu e no tabata di acuerdo cu e ausencia di su hefe.

—Si mi casa lo jega cas awe nochi, Helena por a consol'e.

—Kiko bo ta bisa?

—Si majan mainta tempran e ta bini oficina . . .

Mei ora despues Martin a jega.

—Hallo, dushi unda bosonan ta? el a grita exita, ora cu ningun hende a bin salud'e na su jegada.

Helena a baha abao.

—Hola dushi mi no a tende e auto, el a bisa sorpresa. Mi ta contentu cu bo a jega.

El a acerk'e y a dun'e un sunchi.

—Esta calor Martin a keha, y a pone su maleta abao.

—Bo no a ricibi mi telegram anto?

—Si, tur cos ta para cla! Bo lo ta masha sigur.

—Mi ta morto cansa, tantu trabao! Bo por prepara e banjo pa mi?

—Papa Papa! Kiko bo a trese pa mi? Hildo a corre drenta y a braza su tata.

—Mala mucha? Martin a bisa cu ternura y a preta e mucha.

Na e mesun momento el a corda cu e no a trese nada pa e mucha. Esey no a sosode ainda.

Tur viahe cu el a haci el a trese un sorpresa bunita pa e mucha. Pa prome biaha el a lubida riba su yiu, el a pensa solamente riba Marika.

—Lastima cu mi no por a trese nada pa bo, el a bisa confundi. Mi no tabatin tempu pero esey no ta nada; majan nos lo bai ciudad pa cumpra algu bunita pa bo.

E mucha a keda satisfecho atrobe. E tabata contentu cu su tata tabata na cas atrobe.

—Masha bunita, Hildo a bisa.

—Bon, corre bai waak si a jega carta pa mi y trese nan pa mi ariba.

E ora Martin a mira Rosalie.

—Hola Rosalie, mi kier come algu liher. Por favor nada di cuminda pisa. Y nada caliente denter di mei ora mi lo come.

Rosalie a bai pa cushina.

Djei el a bai ariba pa tuma un banjo. Mientras cu e tabata banja e tabata pensa riba e conversacion venidero cu su esposa. E no tabata sa absolutamente con e mester a splik'e e situacion. Solamente e tabata sa cu e mester a haci'e awe, pasobra el a priminti Marika esey.

E porta a habri y Helena a drenta cu un sonriza. Riba su braza e tabatin su flus shinishi.

—Mi ta pone bo flus cla pa bo Martin, e resto ta riba bo cama caba.

E kier a sali atrobe ora di repente su bista a cai riba e lomba kima di solo di Martin.

—Pero con bo a bira bruin asina? el a bisa cu sorpresa. Nunca bo no tabata bruin asina. Parce bo a bai laman!

—Asina? Mi no a bai laman y si mi ta bruin, esey tabata semper asina.

—Bo no mester rabia, mi amor, Helena a bis'e suavemente pa evita pleito. Bo ta bin come un bez?

Pero ora cu el a sali for di e kamber su cara a hanja un forma serio.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Atrobe e ta usa velocidad hal u su instrumentnan fantastico e avion di espacio a jega Orner Jamison.
2. Mientras cu mi ta maneha bao di dje busca su hespu di faha.
3.
4. Ora nos jegá na e hespu — click! e experimentu grandi lo cuminza.

RIP KIRBY

1. E dia siguiente den e apartamento.
Mi ta masha preocupa. Senjor Kirby a keda sin bini henter anochi.
2. Den e cuarto di polis . . . Boso tur subi den e auto y bai contá e huez boso historia.
3. Awe ta un bunita dia, amigo"
Hasta esey mi no a nota.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 26 di mei di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Coliseu 54 kilo di preparador J. Perez cu jinete C. Garcia. Distancia 1400 metro. Tempo 85 25- seconde.

Di dos careda: MAAPS 54 kilo di preparador F. Lopez cu jinete F. Garcia. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Di ters careda: Luan Chamal 49 kilo di preparador J.E. Vidal cu jinete W. Carrion. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3-5 sec.

Di cuater careda: Perry Mason 48 kilo di preparador V. Catanese cu jinete B. Moreira. Distancia 1700 metro. Tempo 105 2-5 sec.

Di cinco craeda: Rapido 54 kilo di preparador B. Carmona cu jinete F. Betancourt. Distancia 1300 metro. Tempo 79 4-5 sec.

Ultimo careda: Prendalinda (llave 11) 48 kilo di preparador A. Moulinier P. cu jinete F. Garcia. Distancia 1400 metro. Tempo 87 3-5 sec.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Coliseu. 2 Taruguita. 3 Azoico. 4 The South. 5 Tael. 5 Cubica. 7 Un Rumor. 8 Hechizo. 9 Besares. 10 Boulevard. 11 Nazari.

Di dos careda: 1 MAPPS. 2 Blue Singer. 3 Negligente. 4 Recife. 5 Caballieri. 6 Player. 7 Torneo. 8 Deleite. 9 Violette. 10 Chistame. 11 Petito.

Di tres careda: 1 Luan Chamal. 2 Gaona. 3 Solares. 4 Butrino. 5 Helsinki. 6 Cortical. 7 El Druida. 8 Zarak. 9 Mimado. 10 Boeing. 11 Amasijado. 12 Ballet. 13 Cambo.

Di cuater careda: 1 Perry Mason. 2 Gran Califa. 3 El Gavilan. 4 Narconte. 5 Vernet. 6 Picaneo. 7 Loace. 8 Generalisimo. 9 Obigal. 10 Socio. 11 Cantador.

Di cinco careda: 1 Rapido. 2 Partner. 3 Yimino. 4 Prodigo. 5 Hy Prince. 6 Pajaro Loco. 7 Chorreron. 8 Proconsul. 9 Gallito. 10 Monteria. 11 Aro.

Ultimo careda: 1 Prendalinda. 2 Despreciado. 3 Oceania. 4 B.B.. 5 La Canaria. 6 Campechana. 7 Brilliant. 8 Bengala. 9 Tremica. 10 Cervatana. 11 Urama. 12 Adivinanza. 13 Bucarest.

Un helicopter na Suisa a rescata un avion di deporte cu a accidenta den e serunan di Huefifirn. E portret ta mustra un imagen di e rescate aki.

Dos sorpresa a resulta diadomingo den e caredanan di 5 y 6. Luan Chamal tabata e promer sorpresa den di tres careda y Prendalinda tabata un un enorme sorpresa den e ultimo careda. E ehemplar aki no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. El a paga pa concepto di ganador Bs 140. Dos promer favorito Coliseu y Perry Mason a gana. Cu e resultado aki hopi apostador ya tabata pensa cu lo tin solamente algun cuadro cu 6 cabai ganador. Pero esakinan a keda desapunta ora cu e escrutinio a duna 43 formulario cu 6 cabai ganador cu ta hanja cada uno Bs 20.561. Y cu 5 cabai a resulta 1062 cuadro. Cada uno ta gana Bs 282.80. Esakinan ta cifra definitivo.

Con e cabainan a corre? Coliseu e ganador di e promer careda, nos promer favorito a contra cu hopi contratiempo den e careda pero asina mes el a logra salva su curpa for di varios competidor cu tabatin e cabai completamente embotella. Pero despues di e curva final Garcia a logra vence tur dificultad y gana e careda cu 2 cuerpo dilanti di Taruguita.

Den di dos careda MAPPS a sorprende cu su victoria dilanti di Blue Singer y Negligente. MAPPS a hanja unicamente 5 punto den e concurso di favorito. A sosode den e careda aki manera nos a bisa den nos pronostico. "Tur cos por pasa". E ganador ta un batacazo. di cinco favorito di catedra. Otro sorpresa a resulta den di tres careda ora cu Luan Chamal a sali ganador cu mei cuerpo dilanti di Gaona. Carrion a corre a la expectativa y na altura di 600 metro el a cuminza avanza pa alcanza e punteronan y domina e careda te na fin soportando e fuerte avance di Gaona cual a sinti e peso di 57 kilo.

Nos "fija" di siman Perry Mason a responde perfectamente den di cuater careda. Tabata un lucha duro contra Gran Califa cu te na fin a trata di supera e ganador pero mester a reconoce e superioridad di nos candidato y perde cu 4 cuerpo di diferencia.

Den e penultimo careda tambe nos promer favorito Rapido a sali ganador. Wel cu Garcia no a gana di punta punta manera nos a calcula pero el a duna prueba di ta un ehemplar cu un gran futuro.

E norme batacazo a resulta den e ultimo careda den cual Prendalinda a sali ganador. Den e curva final ainda e ehemplar aki tabata den e ultimonan. Pero di ey el a atropella fuertemente pa pasa adilanti y keda ganador.

E KESTION RASIAL NA MERCA

WASHINGTON. 28 mei. — E minister Mericano di Husticia. Rabert Kennedy. lo combersa awe cu un grupo di directornan di teatro y cine den sur tocante descriminacion racial den nan teatronan.

Diasabra e minister a ricibi algun hende color scur prominente. entre quendenan e escritor James Baldwin. pa papia cu nan tocante un solucion pacifico di e problema racial.

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nessaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres ribe dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Hallo, Rosemarie. con ta bay? Ami ta bon, pero un problema ta drei den mi cabes cu tin ora mi n' ta come bon manera antes, ni tampoco drumi henter anochi. Henter ora e mes un problema, e mes un pensamento den mi cabes. Awor mi kier pa Rosemarie ta asina bon di yuda mi.

Tin un mucha homber, cu ta stima mi, pero ami ta gewoon un amiga p'ele, nada mas. Pero e no kier pa mi ta su amiga so, pero e kier mas, e tin mas pensamento den su cabes.

E problema ta, cu e no kier pa mi papia cu un otro amigo cu mi tin i e amigo ey si no tin nada cu mi, ta gewoon amigo nos ta. E no kier pa e amigo aki cuminda mi of pa ami cumind'ele. Pero e si por papia cu otro mucha muher i si mi tah'ele toch e no ta tende di mi i e ta sigui. E mes ta busca e mucha muher, lo cual ta duna mi venganza. Tin ora e ta mira mi rabia i ta e galinja ta ganjele cu mi tin otro mucha homber, pero no ta berdad. Con mi por haci pa stop e? Tin ora mi tin trabao pa haci, pero e pensamento no por sali for di mi cabes. Rosemarie, sea asina bon di contesta e pregunta pa mi. Pasobra e ta bisa pa mi stop di saluda mi amigo i enverdad mi a haci esey i e si no ta haci loke mi pidi'ele. Mi no por confi'ele si e tin otro galinja. Rosemarie su amiga.

Rosemarie,

Sweet Sixteen.

Sweet Sixteen,

Mi amiga teenager tende mi bon: percura bo come bon i drumi henter anochi sosega.. E rompe-cabeza cu bo tin awor aki, nos no por yam'ele un „problema".... pasobra e ta simplemente UN di e MIL cosnan cu lo bo experimenta den bo bida. Tur mucha muher jong, bunita i carinjosa ta experimenta cu joncuman ta gusta nan, ta scirbi nan, yama nan na telefon, priminti nan amor eterno, haci jaloers cu nan etc. etc. etc. Awor kiko un mucha muher jong, bunita i carinjosa, pero tambe cu sintir ta haci? E ta trata e mucha hombernan jong ey cu cordialidad, e ta papia cu nan na un manera civilisa i carinjoso, pero e no ta cuminsa pa tuma nan na serio. Podiser awe un mucha muher di 16 anja ta kere cu e ta loco di amor pa un mucha homber i otro luna e ta mira cu no ta asina, pasobra el a contra cu un mucha homber, mas nechi, mas bon caracter etc. etc. Bisa e joncuman, cu bo ta prefera keda amigo por lo pronto. E no por prohibi bo di papia cu otro di conocé otro mucha homber ni abo no mester prohibi'ele esey. Boso dos mester ta LIBRE pa sinja conocé otro hende; si despues di algun anja cu boso dos a conocé otro i TOCH boso ta sinti un carinjo especial, un amor den boso curazon pa otro i no pa e hendenan jong cu boso a sinja conocé, anto si e sintimento ey ta amor. E ORA EY POR TIN CUENTA DI TAHA OTRO, DI PRIMINTI OTRO, DI FI[illegible]LDAD NA OTRO. Awor no. Goza di bo juventud, conserva bo bon nomber i no duna awor aki bo amor na un joncuman.

Rosemarie.

Apreciable amiga Rosemarie,

Despues di un cordial saludo na Rosemarie, mi ta bini atrobe pa busca un conseho. Ya cu Rosemarie a yuda mi varios vez caba, mi a hanja un confianza grandi i mi ta bolbe atrobe cu un problema, sperando bo yudanza. Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi tin un amigo di 20 anja. E tin bon caracter i e ta di bon familia. Actualmente e no ta traha. Tur atardi e ta bin papia cu mi, pero e no ta papia nada tocante di amor. Solamente e ta bisa mi kiko ta su hobbynan, cosnan di tempo cu e tabata bai scool. Cosnan normal asina. Pero awor mi tin masha miedo pa mi hendenan no hanja sa, pasobra mi tin sigur cu nan lo rabia cu mi. Nos no tin nada cuenta di topa na scondi etc. Awor mi kier pa Rosemarie duna mi un conseho si mi mester stop di papia cunele of si mi por sigui papia gewoon. Un otro cos cu mi no kier bisele pa bin papia cu mi na cas pasobra e ta biba basta leuw i e no tin auto i ademas mi no kier p'e pensa cu mi ta loco su tras pasobra mi no tin ningun idea tantem cu mi no sa ki intencion e tin. Rosemarie mi kier un contesta den Arubaanse Courant mes, mas pronto posibel. Di antemano masha masha danki. Ricibi hopi saludos di Rosemarie su amiga

M. T.

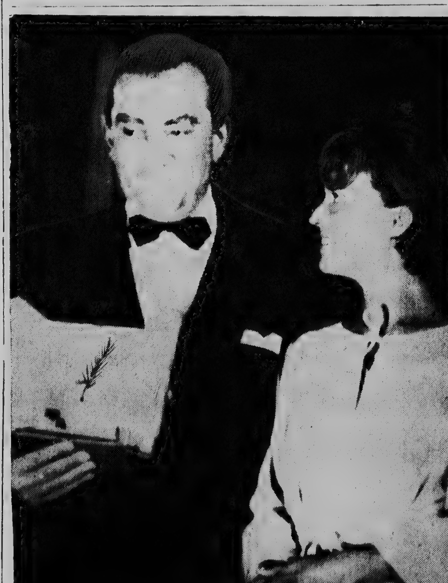
M. T.

Mi amiga, masha danki pa bo confianza den mi i pa saludonan. Mi ta sinti for di bo carta — no ta berdad? — cu abo si tin un poco amor caba pa e joncuman, no? Esey ta masha normal. Tur mucha muher di bo edad mas o menos ta haci conoci cu carinjo, simpatia of amor pa un joncuman. Awor bo mes ta duda di su intencion, bo tin miedo di bo hendenan i bo tin miedo di combid'e bai bo cas pa e no bai pensa, cu bo tin idea serio cunele, mientras cu e mes no a papia nada ainda. Mi ta conseha bo, mi amiga: sconde e amor cu bo ta sinti (of e carinjo) bon leuw den bo curazon. Amor mester bini di dos banda, si e tambe stima bo tur cos ta bon... si e no stima bo, i ta solamente amistad e tin pa bo, e no tin mester di sa nunca cu abo si a sinti algo di amor p'ele. Bo no a splica mi ta na UNDA e ta bin papia cu bo. Bo ta bisa solamente cu e no ta bin bo cas. Mi amiga, mi tin masha rabia riba e relacionnan di amistad of di amor, cu ta sosodé riba caya. Dos hende, cu ta respeta otro no ta para papia largo cu otro riba caya. Esey ta danjamento di bon nomber di e mucha muher. Otro hendenan cu pasa mira un mucha muher ta papia cu mucha homber diferente vez riba caya, no por apreci'ele. Mi ta hanja masha ridiculo si bo hendenan rabia, pasobra bo ta conversa gewoon cu un mucha homber. Esey no ta nada di rabia. Ta lo mas normal. Bo por bisa e mucha homber asina, bo ta hanja aardig pa conversa cunele, pasobra tur hende jong tin un of mas amigo, pero bo'n ta gusta mucho conversacion riba caya pa motivo cu hendenan por klets riba bo. Si e tin HOPI INTERES den bo, no duda, maske e ta biba na fin di Aruba mes, lo e hanja un manera di bin papia cu bo na bo cas. Bisa bo hendenan, cu ta gewoon un amigo e ta i bo'n ta gusta cos na scondi ni riba caya. Si nan ta huicioso i si e mucha homber ta berdaderamente di bon caracter, nan lo no rabia cu bo. Scirbi mi despues con a para, si bo kier mas yudanza.

Rosemarie.

PRINS BERNHARD A BISHITA DEN HELDER

DEN HAAG. 28 mei. — Awe Prins Bernhard a bishita Den Helder den su puesto di inspector general di Marina Real. Prins Bernhard tambe a bishita e waf di Reino na Den Helder y e departamento di hydrografia di Marina Real.



E pelicula „De Tijgerkat" a worde corona riba e festival di Cannes cu Palma di Oro. E regisor di e pelicula, Luchino Visconti, ta mustra cu orgullo aki su coronacion di oro. Banda di dje ta e artista Frances Jeanne Moreau,

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Probablemente bo lo tin gana di haci algun cambio y mehoracion. awe ta un dia favorable pesey. bo por hanja ayudo di otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Paga atencion na trabao pendiente y correspondencia atrasa. Anochi ta masha favorable na dibertición y asuntonan di amor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Probablemente bo ta sinti bo mes poco deprimi y preocupa pero esaki tin relacion cu cansancio. trata pa lubida bo problemanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Controla bo impresionnan den bo trato cu personanan na cas of na oficina. Atardi bo lo hanja e resolucion di un problema.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un dia cu bon aspectonan si bo cumpli cu bo deberman. bo lo logra algu cu apoyo di bo amigunan.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

No tuma ningun chens awe en cuanto finanzas. ta facil pa comete un error.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

E constelacion planetaria favorable ta indica awe riba bon noticianan for di exterior.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Aspectonan di awe ta favorable pa asuntonan financiero. no lubida bo interesnan aleha.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspecto di luna ta reforza e lazonan cu bo colega nan di trabao of bo esposo. Paga atencion na bo mayornan.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bao di aspectonan di awe bo por jega facilmente na dsunion. trata pa evita esey a todo costo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Despues di atardi bo lo tin un mehor opinion di e asuntonan cu bo ta ocupa cu nan. Considera tambe e opinion di otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan di awe ta causa cu bo ta sinti bo mes trae na bo cominda eventonan importante lo tuma lugar.

CLAUSURA DI SESION DI STATEN GENERAL

DEN HAAG. 28 mei. — E minister di interior. mr. Toxopeus. a worde autoriza door di Reina Juliana, pa clausura e actual sesion di Staten General den un reunion riba diasabra prome di juni pa tres'or di atardi.

Riba diarazon cincu di juni e minister di interior mes tambe den un reunion uni. lo inaugura sesion nobo di Staten General.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIARAZON 29 DI MEI 1963 No. 4650

Fabrica di Amoniak awe 4.30 p.m. oficialmente en funcion

BARCADERA, 29 mei. — Cinco anja y mei despues cu e promer deliberacionnan masha secreto a tuma lugar entre defunto ministro J.E. Yrausquin y senjor Eduardo Targioni, tocante di e establecimento even tual di un industria chemico na Antillas, awe e promer fabrica di e complex chemico lo worde inaugura cu un ceremonia pa Gezaghebber O.S. Henriquez. Esaki lo ta un echo festival, pero unicamente symbolico pa motibo cu ya durante algun tempo e fa brica ta funciona y ta produciendo. Dia 15 di Mei ultimo e promer amonia a worde pro duci, cual despues di un siman tabata tin un puresa di 99% y cu desde e dia ey tambe ta worde warda den e tankinan grandi di Antilles Chemical Company (A.C.C.). E promer exportacion lo tuma lugar dia 18 di otro luna, cu un di e Esso Tankers cu a worde reconstrui especialmente pa exportacion di amoniakgas liquido for di e haaf industrial: e promer bapor cu lo exporta for di Barcadera!

Cinco anja y mei despues di e promer deliberacionnan di orientacion entre senjor Targioni como representante di un grupo di investadornan y un representante di gobierno di e islanan chiquito den Caribe, Antillas Hulandes y exactamente dos anja y mei despues di e anuncio oficial di e venida di e industria nobo aki a tuma lugar, awor ta asina leuw, cu e promer fabrica di un grupo di cuater lo cuminza funciona oficialmente.

E promer anuncio tocante esaki a tuma lugar dia 30 di december 1960 den e sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel-Casino, den presencia di un cantidad di autoridadnan, entre cual Gobernador A. B. Speekenbrink, Gezaghebber interino I. S. de Cuba, defunto ministro J.E. Yrausquin, president di Lago O.S. Mingus y su „man drechi" W.A. Murray, e consul-general di Merca C. Pallister, e tempo ey president di e Organizacion di Comerciantenan, senjor A.M. Arends, Franco Torresi, presidente di Investment Development International, e concerno di investacion poderoso na Nassau, Bahama's y senjor Eduardo Targioni. Tabata senjor Targioni, kende e tempo ey a mustra ariba e factornan, cu a duna su compania e intencion pa establece un empresa na Aruba. En cuestion cu esaki el a menciona e presencia di 12 miljon ton di fosfaat, den e suela di Aruba, e stabilidad politica, e respeto en general akinan pa e acuerdonan economico, e carinjo di e pueblo, e cooperacion inteligente cu a worde hanja for di tur e lidernan, comercial y politica, e electricidad barata y clima favorable pa investacion.

Tambe parse cu Aruba tabatin mas a raccionnan cu senjor Targioni no a menciona, pero tocante di cual mei anja despues senjor A. L. Brandlhofer, manager di Antilles Chemical Company, a papia di dje den e Camara di Comercio di Amerika's den su discurso. Segun senjor Brandlhofer a declara, tabata di gran importancia cu Aruba no tabata situa leuw for di un mercado creciente, cu mester di fertilizantenan. A worde mustra door di un investigacion di mercado, cu anualmente America Latino ta importa como 100 miljon dollar for di Estados Unidos, Europa y Japon di fertilizantenan y cu e importacion total den e periodo di anja 1953 te 1958 a bira dobbel y cu na anja 1965 esaki lo a bira dobbel atrobe. Loke ta haci Aruba interesante tambe pa e investadornan ta segun orador, e central cu e isla aki ta forma entre e diferente mercadonan y e echo cu e ta forma un bon tereno di industria cu un haaf natural bon proteha, y obreronan cu bon practica.

Ariba e dia memorable aki di 30 di december 1960, defunto ministro Yrausquin a bisa: "Mi ta contento y feliz, pasobra awe nos ta para ariba e stupi di un era nobo pa Aruba. Pasobra di importancia ta cu awor lo tin trabao na abundancia pa e hombernan di Aruba, di manera cu tur caminda lo tin pan atrobe ariba mesa." Den e mes un discurso historico aki el a sigui bisa: "Mi ta tribi bisa cu e futuro di Aruba ta den e desaroyo di e industria electro-chemico, pa motibu di esaki, agricultura y turismo lo worde desaroya". Despues di a splica, cu mas industria, lo por tin como resultado di e extencion di e fabrica di awa y asina ariba su turno como resultado cu lo tin awa mas barata, di cual e ora si e prijs baha bastante, agricultura tambe lo por probecha, senjor Yrausquin a termina cu e palabranan: "cu e awa aki y Aruba su bon tera y fertilizante cu e fabricanan na Barcadera lo bai pro-

(Sigi lesa riba pag. 3)

Un bista ariba e fabrica di amoniak Antilles Chemical Company for di banda pa noord. E matanan abao ta forma un bunita bista conhunto.

M.E. FISK, GENERAL-MANAGER Y VICE-PRESIDENTE DI A. C. C.

BARCADERA, 29 mei. — General manager y vice-president di Antilles Chemical Industries ta senjor Merlin E. Fisk, un conocido na Aruba, como ya desde 1942 e ta biba ariba e isla aki. E tata aki di cuater yiu muher kendenan a nace na Aruba a worde nombra, despues cu el a haci un carera masha sobresaliente na Lago como "boss" di e fabrica di amoniak na Barcadera.

Senjor Fisk a nace dia 18 di maart 1921 na Great Falls den e estado Mericano Montana. El a lamta den un ciudad chiquito di e mes un estado cu tin e nomber di Cut Bank. Ava el a bishita school menor y tambe high-school. Na Montana State College na Bozeman el a hanja su grado di B.Sc. den chemical engineering. Dia 7 di juli 1942 el a acepta un trabao den Lago como e ingeniero di mas hoben. Senjor Fisk a keda progresa continuamente. Despues di su puesto di process superintendant, el a worde nombra como miembro di conseho di Comisarionan di Lago Oil & Transport Company na october 1961. Su nombramento como miembro di conseho di Comisarionan di Antilles Chemical Company a worde anuncia tres luna despues exactamente dia 24 di januari 1962. Trasladamento pa A.C.C. a tuma lugar dia 1 di maart di e anja ey, na e momento cu senjor Fisk tabata na Hulanda pa busca personal pa e fabrica di amoniak.

Senjor Fisk ta biba na L. G. Smith Boulevard No. 37.

PRAWDA TOCANTE PRIJS DI SUCU

MOSCU, 29 mei. — E organo oficial di Partido Comunista di Rusia, Prawda, ta scirbi den un articulo cu e aumento di prijs di sucu na Merca e Inglaterra ta worde causa door di e boemerang cu Merca a benta den direccion di Cuba, den speranza pa laga e pais ey sin mercado pa su sucu. E boemerang, asina e diario ta bisa, a bolbe y a dal e Mericanonan y cu esey tambe e paisnan relaciona cu Merca.

Entrenamento di e trahadonan di e fabrica di amoniak. Shiftsupervisor, Len Den Hulk, ta splika e funcionamento di e diferente aparatonan na di robez pa drechi Leo Marquez, Calixto Angela y O'Connor Hickinson. Senjor Den Hulk tabata especialmente encarga cu e coordinacion di e entrenamento di e personal di A.C.C.

PRINS BERNHARD LO BAI BERLIN

DEN HAAG, 29 mei. — Prins Bernhard lo bai Berlin mayan pa asisti na e reunion anual di miembronan di „International Public Relations Association". E prins lo tene un discurso durante un diner cu ta worde ofrece door di senado di Berlin.

THOMAS JOHN DIMMOCK: MANAGER DI FABRICA A.C.C.

BARCADERA, 29 mei. — Senior Thomas John Dimmock ta e manager di fabrica di Antilles Chemical Industries. Despues di senjor M.E. Fisk, e ta e hefe den e enorme empresa cu lo worde inaugura awe tardi pa Gezaghebber O.S. Henriquez.

Senior Dimmock a nace na luna di mei 1925 na Londen y a bishita despues di Owen's school, e Universidad di Londen, caminda el a studia tecnica bao di auspicio di Ministerio di Guerra. Cuminzamento di anja 1946

el a worde yama pa sirbi den ehercito militar. Te na fin di e anja despues, e tabata luitenant serca Royal Engineers. Fin di anja 1947 el a drenta servicio di "Londen Office of Trinidad Leaseholds Ltd." como asistente tecnico. Despues el a worde nombra como "project engineer" na e mes empresa. Na anja 1952 el a worde translada pa e rafinaderia di T.L.L. na Trinidad, caminda e tabata in diferente puestonan: e.o. shift operating, process engineering y project engineering. Den tur e extencionnan di e fabrica aki, entre 1949 y 1958, senjor Dimmock tabatin un parti activo. Na anja 1958 senjor Dimmock a drenta servicio di Standard Oil Company of New Jersey. El a worde pasa na Lago pa traha como project-coordinator den e projecto pa un fabrica di amoniak. Su traslemento pa Antilles Chemical Company, tambe un empresa 100% di Standard Oil, a tuma lugar na 1962. Di cumienzamento te awor e ta manager di fabrica.

Senjor Dimmock a casa na anja 1946 y tin dos yiu homber, un di 14 y e otro di 16 ania, kendenan ta na school na Inglaterra. E ta biba den e cas caminda un tempo e consul Mericano tabata biba na Oranjestad.

BRUHERA SABI NA SUECIA

STOCKHOLM, 29 mei. — Na Stockholm un muhe di 70 ania a muri di bruhera sabi. Esaki ta e segundo victima di e epidemia, cu a cuminsa na april ora cu un nabegante Sueco a trece e enfermedad den su pais for di Indonesia.

Te awor aki 15 caso a worde registra. Servicio di salubridad publica na Suecia no ta considera e situacion di tal forma, cu mester vacina henter poblacion.

COMPANIANAN PETROLERO NA INDONESIA DEN DIFICULTAD

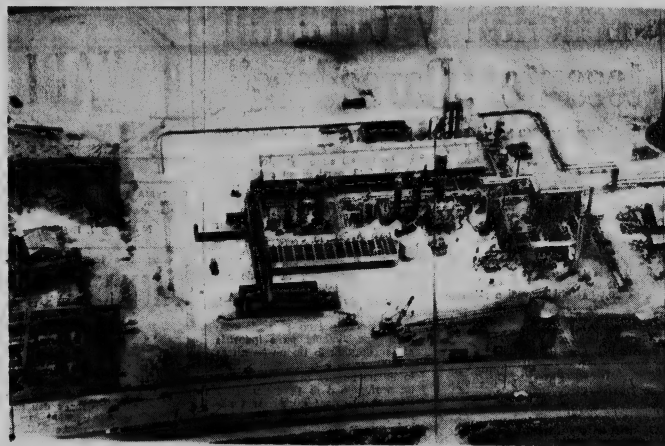
DJAKARTA, 29 mei. — E lucha di mas di dos anja entre Gobierno Indones y tres companianan petrolera cu te ainda a traha na Indonesia, ta yegando na un climax. Te 15 di juni tin ainda tempu pa yega na un acuerdo. E ora ey Caltex, Shell y Stanvac lo mester somete nan mes na cambionan cu e gobierno Indones ta desea den explotacion di petroleo. E companianan mester eligi, sea acepta esaki o wordu liquida.

Mi no ta optimista, asina minister Indones di industria y mina, a declara den un conversacion cu periodistanan Hulandes na Djakarta tocante posibilidad pa un solucion di kestionnan.

Cerca tres di e companianan nan ta prepara schemanan pa salida di su personal for di Indonesia. Esaki no ta nada mas, segun representante di un di e companianan cu medidanan di routina pa ta prepara pa cualkier cos cu presenta. Door di salida di president Soekarno e conversacion ta por bisa completamente paralisa.

Na Djakarta nan ta bisa cu por ta cu nan lo por serra un compromis.

Nan por alcanza esaki o durante contactonan cu Hapon of Europa entre representantenan di companianan petrolera y president Soekarno y e ministernan cu ta companjele, of door di alarga e termino di deliberacion te cu 15 di Juni.



(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club.)

Un bista aerea di e fabrica di amoniak. Na robez adilanti ta e stacion especial construi pa trece e corriente di alta voltage cu ta worde ricibi for di e centrale di corriente na voltage normal.

FABRICA DI AMMONIAK

(Cont. di pag. 1)

duci. nos por cambia Aruba na un paraiso. den cual tur cos lo por crece. Segun mi opinion hasta "tree of goodwill".

Dia 11 di november 1961. ora du e gezaghebber interino De Cuba la firma e contract cu Westinghouse pa extencion di e centrale di electricidad na Balashi. un di e condicionnan di mas grandi pa establecemento di industrianan na Aruba. senjor Yrausquin a bisa: "Ariba e dia aki B.C. a pone e base pa e industrializacion di Aruba. E contract aki lo duna Aruba un di e centralnan di electricidad di mas grandi den e territorio di Caribe, cual alavez lo por entrega energia masha barata. gracias na e azeta barata di Lago. Pa tur e industrianan cu ta haci uso di procesonan electrolytico. Aruba ta bira un lugar interesante pa investacion.

Un otro dia di importancia tabata dia 10 di december di e anja 1961. ora cu ministro Yrausquin a duna e sinjal pa e comienzo di t trabaonan pa e fabricanan quimico. cu un explosion di dynamiet. E tempo ey tabata exactamente cinco anja pasa cu tambe. cu un explosion di dynamiet e comienzo di e trahamento di e fabrica nobo di awa na Balashi a tuma lugar. cu cual enberdad e promer base pa e desaroyo di e economia di Aruba a worde poni. Dia 10 di december tambe hopi prominentenan a dirigi palabra na Barcadera. Defunto. gobernador interino C. Winkel tambe a dirigi palabra na e ocasion aki "Esaki ta un dia di importancia: un dia ariba cual plannan grandi ta worde transcuri pa realidad. Dentro di algun anjanan y bao di un guia excelente cu hopi elan e structura interno di e isla a worde mehora enormemente". Senjor Yrausquin a bisa e ora: Cu esaki e pueblo tambe a comprende cu su problema ta esun di e gobierno. Esaki ta conta pa e pasado y pa futuro. "Pero laga nos comprende cu nada por worde logra sin cooperacion y comprendemento di otro". E ministro a suplica e pueblo di Aruba pa forma nan mes conhunto tras di e proyectonan aki.

E fiesta di majan ta esun promer cu e delaster fase den e projecto chemico. E ultimo lo tuma lugar mas o menos na november. ora cu henter e cuater fabricanan chemico lo worde poni den funcion cu un festividad grandi.

Y posiblemente esaki lo no ta e delaster tampoco. Pues gezaghebber O.S. Henriquez a bisa januari ultimo. ora cu el a dirigi su mes como ministro na e pueblo di Aruba den su discurso di anja nobo: "E desaroyo na Barcadera ta di un manera. cu tur hende ta worde impresiona pa e projecto grandi aki. Otro plannan pa industrianan chemico mas grandi ta den estudio. Muy probablemente mas tocante di esaki lo worde anuncia durante di anja 1963..."

ENCUENTRO ENTRE PRINS BERNHARD Y PRESIDENT SOEKARNO

DJAKARTA. 29 mei. — E ex-director di KLM, Dr. E. van Konijnenburg. ta hunga un papel importante den e intentonan pa realiza un entrevista entre Prins Bernhard y president Soekarno di Indonesia. asina ta worde informa di fuente bon na altura.

E entrevista lo mester tuma lugar otro luna na Viena. unda president Soekarno lo queda.

Un portavoz oficial di e minister Indones di exterior a bisa awe. cu e no por confirma ni desmenti e notícianan cu amigunan a regla e entrevista.

Ajera Dr. Van Konijnenburg a regresa Hulanda for di Indonesia. E ta worde spera na Djakarta atrobe dentro di poco siman pa sigui traha na recuperacion di e contactonan comercial entre Hulanda e Indonesia.

Di parti di servicio informativo na Hulanda a worde repiti cu no tin nada conoci di un encuentro entre Prins Bernhard y President Soekarno.

Cumpleanjos

Dialuna dia 27 di mei a cumpli anja e simpatica Srta. Filomena Giel. El a ricibi felicitacion di parti di su mama Francisca. tata Vidal. su 12 rumannan. di su cunja Leonora Giel. y especialmente di su subrino Vi Giel cu ta desea tanta Nena hopi anja mas di bida.

JAIME TOVAR HERRERA A WORDE ELIGI GOBERNADOR DI DISTRITO E-1 DI LIONS

ORANJESTAD. 29 mei. — Dr. Jaime Tovar Herrera. kende su candidatura a worde apoya door di Aruba, a worde eligi como gobernador di distrito E—1 na un conventie cu a worde teni durante e ultimo weekend na Barquisimeto. Venezuela. unda tambe a asisti. Aruba y Corsow. E conventie cu a worde teni den Club Comercio a worde asisti pa e gobernador di e estado Venezolano Lara y obispo di Barquisimeto durante di e ceremonia di inauguracion. Senjor Arturo Mariano tabata presente como representante di Lions International.

Na e conventie a asisti como representante di e club na Aruba. president Max Arends. secretario Dick Tuschick. tesorero Oscar Marugg cu esposa y yiu muher Enid. cu e anja aki ta Reina di Lions na Aruba. Tambe e miembronan Jan C. Lacle y Tommy Pieters. kende su esposa charmante ultimamente a hanja e titulo di Mama di Anja pa di dos biaha consecutivo. E nombramento di dr. Jaime Tovar Herrera. un di e advisor nan di e gobernador di e distrito na anja 1962-1963. senjor Arnold Cardelli. a worde aprecia masha pa e Lions di Aruba y Corsow. Senjor Manuel Vicente Gomez a worde eligi como gobernador di e distrito E—2. durante e conventie. mientras como reina di distrito a worde eligi e candidata di e Club di Lions di Casique Mara. "Sarita I".

Na e conventie na Barquisimeto a asisti 500 Lions. E publicacion mensual di e club di Aruba "The Roar" a hanja un aprecio honorario durante e conventie. Tambe a worde anuncia. cu e distrito E—1 a duna 1.394.-000 Bolivar pa trabaonan caritativo e anja di organizacion cu a pasa. A worde dicidi cu e anja aki e club lo pone atencion special ariba asunto di padvinder y deporte. Seguridad tabata un di e otro puntonan durante e reunion. Pa e brigadiernan di school a worde recomenda e uso di lampinan di seguridad. E club di Aruba a hanja un condecoracion como un club 100%. mientras cu e vice-gobernador Theo Hese. tambe president. Max Arends. secretario Dick Tuschick y tesorero Oscar Marugg. a hanja diploma pa "trabao 100%". E conventie di anja 1946 lo worde teni na Maracay.

Lions International cu na anja 1917 tabatin unicamente 25 club. na 1937 ya tabatin 278. na 1947 mas o menos 5.400 y na 1957 hasta 13.284. awor tin 17.117 club afilia cu mas cu 672.269 miembronan den 118 paisnan. E di 17.000 club tabata esun di Alamada Portugal.

PERIODISTANAN NA SUR AFRICA DETENE

JOHANNESBURG. 29 mei. — Seis periodista blancu a worde acusa na Johannesburg di a viola e ley di prison y non lo worde detene te dia 2 di Juni.

El ley ey ta prohibi pa tuma foto di prisonnan y partinan di prison.

E periodistanan a worde aresta ayera despues cu nan a duna relato tocante un demostracion contra e ley cu a worde acepta poco tempu pasa, segun cual na Sur Africa ta posibel pa detene sospechadonan durante 90 dia sin proceso. Antayera 20 Indio tabata demostra pa libertad di nan famianan. cu a worde detene a base di e ley aki;

Echonan y cifranan tocante „Barcadera"

Desde december 1960 hopi noticianan a worde publica tocante di e fabricanan di chemico na Barcadera. y e hopi trabaonan cu tabatin coneccion cu nan Investadonan particular a hinca mas cu 20 miljon dollar den e fabricanan. mientras cu e investamentonan den e fabricanan aki y e projectonan di urgencia. di cual e industria chemico tin algo di haci cune. ta monta te na un suma di casi 50 miljon florin.

Ta bon pa sabi algo di e cifranan aki y tambe ta bon pa sabi algun puntonan masha interesante tocante di e fabricanan aki. Pa e lectornan cu ta interesa nos a pone e puntonan cu mas importancia aki bao:

* e fabrica di amoniak ta 100 porciento propiedad di Antilles Chemical Company (A.C.C.). cual ta un asociacion 100% propiedad di Standard Oil Company of New Jersey. A.C.C. ta asina un hermana compania di Lago.
* pa e construccion di fabrica di amoniak aki 9 miljon dollar a worde investa. e producto pa dia ta 325 ton. e uso di electricidad ta 12.000KW pa anja y e uso di awa ta 100.000 metro cubico pa anja.
* e otro tres fabricanan. esun di ureum. salpeterzuur y esun di fertilizante-mengua. ta propiedad di Aruba Chemical Industrie. E s.a. aki ta 50% Standard Oil y pa e resto di 50% e ta di Investment Development International (I.D.I.) un compania di investacion enorme. cu ta situa na Nassau Bahama's.
* E—A.C.I. a sali for di Nitrogeno Antillano. cu a worde estableci na 1960.
* E—I.D.I. na Nassau. ariba su turno ta un asociacion. di cual e accionnan ta den man di dos empresanan poderoso. esta di Chemical & Industrial Corporation of Cincinnati.un compania Mericano cu ta traha especialmente ariba e produccion di zuurnan chemico y fertilizante y e otro ta Phoenix Rheinrohr. un concern di staal di Dusseldorf. Alemania West.
* e inversionistanan den e fabricanan di ureum. salpeterzuur y fertilizante di A.C.I. ta monta respectivamente na 3.9 miljon y 2 miljon dollar. E produccion pa dia respectivamente 250 ton. y 400 ton. E tres fabricanan aki lo usa en total 5000 KW na energia y 150.000 ton di awa pa anja.
* e fabrica di amoniak lo bende A.C.I. 2/3 parti di su produccion pa trahamento di fertilizante. resto ta worde exporta cu un tankero especial.
* balor di e amoniak lo ta 60 dollar pa ton. A.C.I. lo cumpra anto $6 miljon y mei for di A.C.I.
* e valor di exportacion di e fabricanan na Barcadera ta worde calcula na $18 miljon.
* bapornan lo barca 200.000 ton di carga na Barcadera.
* e haaf industrial cu a worde construi especialmente pa e industria aki su entrada lo tin un hanchura di 300 meter. e muraya di e haaf lo tin un largura di 350 meter cu un profundidad di 11 meter.
* pa construi e haaf industrial un miljon y mei meter cubico di tera y lodo mester a worde coba for di e lagoen na Barcadera.
* ya cu e trahamento di e plannan pa e haaf industrial aki. a tene cuenta cu e posibilidad cu e muraya di e haaf por bin hanja un largura di dos kilometer. E ora e salida lo bin na Balashi. E lagoen e ora na su debido tempo lo tin di worde hundi.
* di e tereno di industria e cuater fabricanan tin 40.900 ha na uso.
* cuater pipanan ta bai pa e tereno di fabrica na Barcadera: dos cu kabelnan di electricidad. un pa transportacion di koolwaters'of gas y e di cuater pa transporta awa.
* e disenjo di e fabrica di amoniak ta bin for di e firma C. & I. Girdler International na Islanan di Bahama.
* e tankinan di e fabrica di amoniak por contene en total 15.000 ton. e produccion di mas o menos 50 dia.
* ora cu tur e cuater fabricanan ta traha lo tin 30 specialista Hulandes den servicio.
* e cuater fabricanan lo duna trabao permanente na 250 persona. mientras indirectamente 250 persona lo hanja trabao.
* e maximo cantidad di trahadonan cu a yega di traha na Barcadera na un cierto momento ta 700.
* di e construccion di staal di e fabrica di amoniak 120.000 pia cuadra a worde prepara cu "sandblasting" y despues a worde trata segun e principio "Dimetcote" contra di frustiamento.
* amoniak ta worde traha for di waterstof y stikstofgas. E waterstof ta worde saka for di e gasnan cu ta worde tuma for di Lago. mientras cu stikstof ta worde saka for di aire.
* e formula chemico di stikstof ta HN3.
* e gas ta worde manteni den e tankinan na un forma liquido na un temperatura di minus 28°F. For di e momento cu e gas drenta e tanki te ora cu e yega na e cumprador na Montevideo. Trinidad of New York e amoniak ta worde manteni na un forma liquido. Pesey cu e ta worde transporta cu tankero especial.
* e cobamento di haaf industrial a costa ƒ2.6 miljon y a worde haci pa Atlantic Gulf & Pacific Company.
* e ponemento di e muraya di haaf a costa ƒ2.3 miljon y a worde haci pa Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Haven Werken.
* pa funcionamento di e fabricanan na Barcadera e centrale di electricidad mester a worde extendi for di 15.000 KW pa 105.000 KW.
* e tres units cu a worde entrega door di Westinghouse a costa $14 miljon.
* e huelga di dia 3 di september 1962 di e trahadonan di Confab. cual compania a construi e fabricanan. y cu entre otro tabata e causa cu e habrimento di e fabrica a tuma algun lunanan mas laat cu tabata planea a dura en total 21 dia esta for di dia 3 te dia 22 di september.
* un otro causa cu e fabrica a worde habri mas laat ta e huelga den e haafnan na Merca.

CRISIS FINANCIERO DEN NACIONNAN UNI

WASHINGTON. 29 mei. — Hulanda y cuater otro pais occidental. entre cua Suecia. ta haciendo intentonan pa hanja solucion pa e crisis financiero den Nacionnan Uni.

Cincu delegacion foi Africa. Azia y Latino America. tambe ta coopera na un proyecto di acuerdo. Segun nan a tende di fuente autoriza na New York. ya na nta haciendo adelantonan den direccion di un solucion. Nan ta lucha. pa entrega diarazon awor un proyecto di resolucion ne sesion special dje asamblea general cu actualmente ta tumando luga.

Di fuente autoriza na Washington nan a declara entre tantu cu Merca ta insisti seriamente. pa kita derecho di vota di Rusia ne Asmablea General. si e pais aki keda ninga pa cumpli cu su obligacionnan financiero. Autoridadnan Mericano ta di opinion. cu Moscu. si lo paga. si e ripara. cu nan lo cumpli correctamente cu e stipulacionnan dje convenio riba e asuntu aki.

AGENDA

CINE

Diarazon 29 mei 1963

DE VEER 6'or: „La espada Magica", all. 8.30'or: „Lolita", 18 j.
RIALTO 8'or: „El pecado de una madre 18 j.
RINCIAL 8'or: „Barrabas", 18 j
AURORA 8'or: „Hold back the night", 18 j.
SAVANETA 8'or: „King of the roaring 20'S", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas:: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

[illegible] ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 29 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 29 mei 1963

8.45 Senderos de [illegible]
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 29 mei 1962

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

FRANCISCO Y BEATRIZ ITURBE

Por no haber tenido oportunidad de despedirnos personalmente de nuestras amistades en esta acogedora Isla, deseamos hacerlo por este medio, poniendonos a la orden en nuestra nueva residencia en la ciudad de Kingston - Jamaica.

„ARUBAANSE COURANT"

diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIAHUEBS 30 DI MEI 1963 No. 4651

APUNTES EDITORIAL

MOMENTO DI GRAN IMPORTANCIA

Ayera tardi Gezaghebber a inaugura oficialmente e planta di amonia di Antilles Chemical Co. (Saydard Oil) na Barcadera. Tabatin diferente orador, kende tur a mustra ariba importancia di e suceso aki: esta principio di ensanche di e base economico di Aruba.

Apart di un inexactitud chikito, cu no ta 29 di Mei 1963, pero 27 di juli 1958 — e fecha cu defunto ministro J.E. Yrausquin a inaugura e fabrica di awa na Balashi, tabata en realidad e fecha cu e prome piedra pa ensanche industrial di Aruba a worde poni, nos ta completamente di acuerdo cu tur e oradornan, cu ayera tardi tabata un momento di gran importancia.

Tur hende ta comprende claramente, cu locual a worde realiza na Barcadera ta di gran importancia pa Aruba, cu a hiba un golpi grandi door di e lay-off na Lago y cu tabatin un aumento di poblacion muchu rapido. Naturalmente e problema di desempleo no ta worde soluciona door di A.C.C. y A.C.I. directamente, y tambe cu hopi a keda desapunta cu e fabricanan grandi aki solamente lo tin trabau pa 500 hende. Especialmente cu den e prome momentonan di entusiasmo algun prominentenan a menciona cifranan un poco mas haltu. Sinembargo esaki no ta e asunto actualmente. Si ta di importancia cu awor ta un hecho, cu a jega e momento cu 500 persona tin oportunidad di gana un pam honrado y cu esaki ta worde comproba, cu Aruba su futuro no ta sin speranza y cu en realidad algo por worde alcanza door di un pueblo y un gobierno cu sa pone man na obra, cu sabi di tuma iniciativa nobo, den e caso aki, industria nobo.

Ainda tin un otro punto: uno cu no ta di menos importancia. Tin un refran cu ta bisa, si un carnè cruza brug, e otronan tambe ta sigi. (No tuma nos na malo cu nos ta usa e palabra, „carné" atrobe, apreciado lectores). Cu otro palabra: e hecho, cu un compania grandi di reputacion mundial a escohe Aruba pa stablece varios industria importante, alavez ta haci un efecto favorable ariba otro invercionistanan. Cu stablecimento di Standard Oil y e fabricanan di I.D.I. Aruba a hanja un „cachet" economico den circulo di invercionistanan internacional. Tur e puntonan favorable cu Aruba ta ofrece na invercionistanan estranhero, cual nos a bolbe menciona den nos edicion di ayera na ocasion di inauguracion di e planta di Amonia, a bolbe worde treci padilanti na atencion di e mundo industrial internacional.

Ta merece la pena pa na e momento aki menciona un biaha mas nomber di e personanan na kende mester worde gradici mas tantu, cu e plan di fabricanan quimi-

(E ta sigi riba pag. 2)

INAUGURACION DI FABRICA DI AMONIAK:

GEZAGHEBBER HENRIQUEZ: E PROME RESULTADO DI E ESFUERZO NAN DI GOBIERNO ANTILLANO Y HULANDES

BARCADERA, 30 mei. — Cu un bunita efecto di colo, caminda chemica y especialmente amoniak tabatin un rol grandi, Gezaghebber O.S. Henriquez a inaugura banda di 8 minuut pa cinco e fabrica di amoniak na Barcadera, Antilles Chemical Company officialmente. E hecho aki di Gezaghebber a tuma lugar despues di algun discursonan, e.o. di senjor Harold G. Mangelsdorff, presidente di Esso Chemical Company, senjor M.E. Fisk, general manager y vice-presidente di A.C.C. y di Gezaghebber en persona. „E establecimiento di e fabricanan quimico di e concern mundial aki na Aruba a hala atencion caba di invercionistanan na Merca, Hulanda y Europa. Ya esakinan a mustra interes pa pone fabricanan tambe na Aruba." Segun Gezaghebber den su discurso.

Mangelsdorff ta gradici Gobierno

Cu ayera mainta tabatin bulldozers y decenas di trahadonan cu lenso mara dilanti nan boca ta limpia terreno y caminda pa e ceremonia di ayera tardi, no por a worde constatao nada di esey mas ayera atardi. Mas o menos 400 persona a asisti ayera na e inauguracion di e fabrica cu ya tabata trahando, entre e cientos di prominentenan aki, cu a mira e colemnidad cu a tuma lugar den un huki ensera cu decenas di banderanan dilanti di e stacion di electricidad di A.C.C. tabatin representantenan di gobierno y Stardard Oil. Banda di e podium tabatin e tres banderanan di e nacionnan cu tin algo di haci cu e projecto aki, cu a mira e solemnidad cu a tuma lugar den un huki cia di e banderanan tabatin un botter di 50 liter cu awa, un obheto cu̶ ̶n̶a̶s̶h̶a̶ liher a hala atencion di e presentenan, pero di cual nan no a mira e motibo di su presencia te despues di mei ora.

Harold G. Mangelsdorff, e presidente di Esso Chemical Company Inc., kende a tene un discurso ayera. Segun su opinion e fabrica di amoniak ta e symbolo di e progreso economico y technico di Aruba.

Entre e presentenan nos a mira e vice-premier di Hulanda. drs. H.A. Korthals. premier di Antillas E. Jonckheer. e ministronan C.D. Kroon y E.O. Petronia. Gezaghebber O. S. Henriquez y su bestuurscollege. sra. Maria Yrausquin. vice-president di Staten Oshaldo Croes. senjor Harold G. Mangelsdorff. president di Esso Chemical Company senjor H.E. Winter. president di Antilles Chemical Company y comisario di International Petroleum Company Ltd. senjor W. A. Murray. president di Lago. senjornan M.E. Fisk y T.I. Dimmock. respectivamente general manager y manager di fabrica di amoniak. tambe hefe di departamento di public relations di International Petroleum Company na Coral Gables. senjor H. de Francisco y drs. W. van Poelje. top public relations man di A.C.C.. kendenan hunto a prepara e ceremonia di ayera. Tambe henter e personal di A.C.C. y A.C.I. tabata presente na e inauguracion.

FISK: esunnan cu a yuda.

Senjor Fisk. tabata esun di promer cu a dirigi palabranan ayera na e huespednan. „Durante e lunanan cu a pasa. mientras cu tabata worde traha duro pa construi e fabrica di amoniak. hopi biaha mi a pensa ariba e hendenan. kendenan a yuda pa realiza e fabrica aki. cu awe nos lo inaugura oficialmente. Ta un placer pa mi pa tin aki entre nos un cantidad di e personanan aki. kendenan a bin cu e deseo di mira e producto di nan esfuerzo. Cada persona cu ta sinta akinan a yuda construi di un of otro manera e projecto aki y ta pesei cu mi ta desea boso tur un bon bini", segun senjor Fisk. despues di a caba di presenta e huespednan di mas importancia na e presentenan.

E ora el a dirigi palabra en especial na e empleadonan di A.C.C. y A.C.I. En cuestion cu nan el a bisa. cu no mas cu un anja pasa e damas y caballeronan aki tabatin un otro trabao. pero con diferente cu nan ta di otro den typo y capacidadnan. ya nan ta forma un grupo di bon trahadonan. di cual por worde spera lo mehor. „Nan a traha duro y nan por ta orgulloso di loke nan a logra caba". Despues senjor Fisk kende tabata alavez maestro di ceremonia a duna palabra na senjor Mangelsdorff.

MANGELSDORFF: e symbolo.

„E fabrica di amoniak aki di Antilles Chemical Company ta nifica e prome desaroyo di Barcadera den un tereno di industria. Nos tin gran speranza cu e fabrica aki. cu lo hanja yudanza di Esso Research & Engineering Company y tur e medionan cu e empresa di Standard Oil tin den servicio.

Lo tin un par i di importancia pa e desaroyo economico di e isla aki. Senjor Mangelsdorff. kende anteriormente a recorda. cu e fabrica cual construccion a cuminza dia 10 di december 1961. ora cu defunto ministro J.E. Yrausquin a laga un carga di dynamit explota na canto di lagoen. dentro di 18 luna tabata cla. a sigui bisa „cu e esfuerzo lo no tabata posibel sin e cooperacion acti-

(E ta sigi riba pag. 2)

DESTAJAMENTU DI LOCAL DI A.T.S.

ORANJESTAD. 30 mei. — Dialuna u.p. e construccion di un local di mesla pa Arubaanse Technische School na Oranjestad a ser destaja publicamente. E siguiente ofertanan a drenta:

Bouwmaatschappij "Aruba" N.V.	f 48.438.—
Bouwbedrijf "Phonix"	.. 53.317.—
Bohama-Aruba N.V.	.. 56.660.—
Marcial Tromp	.. 57.050.—
Isidoro Lopez	.. 58.650.—
Petrona & Croes	.. 65.800.—

RESERVEOFFICIEREN A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. 30 mei. — E Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve-Officieren. departamento Aruba. a eligi cuminzamento di e siman aki un directiva nobo. di cual e dokter P.C. Harting ta president. Tambe tin pues o den e directiva como secretario L.M.I. van Gool. tesorero H.A. Graeber y como comisario E.D. Fewler y C. Alberts. E organizacion aki tin na e momento 48 miembro.

MI ORGULLO TA UN PAR DI SAPATO.

E. R. FINK TA BAI HULANDA

ORANJESTAD. 30 mei. — E miembro di Staten y Eilandsraad E. R. Finck lo sali dia promer di juni venidero pa Hulanda y lo bolbe dia 15 di juni. E biaha aki ta priva. Entre tanto el a entrega su puesto como lider di fraccion di P.P.A. den Eilandsraad cuminzando dia promer di juni na e partido.

DERCKSEN TA PAPIA PA LIGA DI DAMAS

ORANJESTAD. 30 mei. — Dia cuater di juni venidero senjor A. Dercksen. maestro di canto di Arubaans Muziekschool. lo tene un discurso pa e miembronan di Protestantse Christenvrouwen Bond. E punto di su discurso lo ta "kindermuziek en zang".

EXIHIBICION DI AQUAREL DI JOHN PANDELLIS

ORANJESTAD. 30 mei. — Diasabra dia 1 di juni p.v. un exhibicion lo worde habri den Centro Cultural na Oranjestad di aquarelnan di John Pandellis. e conocido pintor Hulandes di origen Griego. cu desde se's anja caba tin su studio na San Nicolas y kende su obranan. gracias na e reproduccionnan riba carta postalnan. na Antillas a hanja gran fama. E exhibicion ta worde habri diasabra pa cinc'or di atardi.

LIDERNAN DI BIVAK DI A.M.G.

ORANJESTA. 30 mei. — Den e school di mucha muher na Noord lo cuminza dia 2 di juni e segundo bivak pa lidernan di Antilliaanse Meisjes Gilde di Corsow. Bonaire. Saba y Aruba. E apertura di e bivak lo tuma lugar e dia ey pa diez'or di mainta.

GEZAHEBBER HENRIQUEZ:

(Cont. di pag. 1)

vo di gobierno di Aruba y diferente empresanan di contratista y e capacidad y esfuerzonan di e empleadonan di Aruba.

E orador a gradici gobierno, cu door di pone un bon tereno pa industria na disposicion, traha un bon haaf industrial y establece un fabrica di electricidad enorme, a stimula e invertición di millones di dollar.

Senjor Mangelsdorff a gradici e diferente contratistanan na nomber, esta Confab-Aruba, Havenwerken, Chicago Bridge, Robert Nahar y Bouwmaatschappij „Aruba". E orador a termina su discurso bisando: „E fabrica nobo di amoniak mi ta mira como un symbolo importante. E ta un symbolo di e progreso economico y technico di Aruba. Nos cu tin algo di haci cu Antilles Chemical Company ta contento y orgulloso, cu hunto cu boso, nos a yuda na e desarollo.

O.S. HENRIQUEZ: Prome resultado

Despues di e discurso di e president di e miembro di mas nobo di Standard Oil Company di New Jersey, Esso Chemical Company, gezaghebber Oscar S. Henriquez, a tuma lugar tras di e lessenaar.

„En contesta riba e observacion di senior Mangelsdorff, cu a bisa cu despues di e descubrimentu di e clima sabroso di Aruba pa e industria di turismo, tambe e clima sabroso pa invertición di Aruba a ser descubri pa e industria productivo. Gezaghebber a observa, cu na tal comprobacionnan no mester lubida e esfuerzo humano, cu a haci e isla atractivo pa e invercionistanan industrial. „Hopi hende a iuda crea e situacion aki". Senior Henriquez a declara, cu gobierno di Aruba semper cu gusto a iuda na efectua e condicionnan favorable pa invertición y den e relacion aki el a mustra riba e f40 millon cu a ser inverti pa teritorio insular den e trahamentu di e tereno industrial, haaf industrial y central di electricidad.

Gezaghebber Henriquez a declara di ta contentu, cu minister Korthals cu su conseheronan por a asisti personalmente na e solemnidad. Na nomber di e poblacion di Aruba orador a pidi e vice-premier Hulandes pa entrega su gratitud na e gobierno Hulandes pa e asistencia technico y financiero cu nan a duna. „Hulanda a mustra di tin comprension pa e problemanan Arubano". Segun senjor Henriquez tabata kere, e mester ta un satisfaccion pa minister Korthals di ta presente awor na e inauguracion di e prome resultado di e esfuerzonan combina di e dos gobiernonan.

Min. YRAUQUIN. †

Luego Gezaghebber Henriquez a conmemora e hecho cu tabata difunto Yrausquin cu a trata mas duro cu tur pa e progreso economico di Aruba y cu prome cu tur otro hende a mira cu futuro di Aruba taba a den e desaroyo di e industria quimico y e uso di awa y produccion di electricidad barata.

Luego Gezaghebber a indica cu door di establecimentu di e industria quimico pa Standard Oil of New Jersey y I.D.I. va caba otro fabricanan den Estados Unidos Hulanda y Europa a hanja interes pa e posibilidad cu Aruba ta ofrece pa industria. „Diferente deliberacion cu e interesadonan aki ta tuma lugar actualmente caba" segun senjor Henroquez.

Despues di un felicitacion na e obreronan di Aruba, cu a mustra un biaha mas cu e construccion di e fabrica, di nan capacidad pa lamta e fabricanan di mas moderno. Gezaghebber a felicita e pueblo di Aruba cu e momento historico aki. Gezaghebber Henriquez a spera, cu e fabrica di amoniak lo funciona na satisfaccion completo di su donionan, cu e lo mustra di ta un pilar importante pa e desarovo industrial di e isla aki y cu por fin gracias na e kunstmest produci na Aruba, e hamber den mundo lo por worde combati mehor.

Despues di esaki Gezaghebber a dirigi su mes pa e botter di 50 liter. Ora cu el a hala un handel cu tabata bao di e botter, a sali poco bel di abao den e botter cu tabatin e efecto cu e awa ela a hanja un color puden algun seconde. Tabata un chiste quimico. Den e awa tabatin un elemento di color cu no por a mira cu wowo, cu despues a hanja un color corra ora cu gas di amoniak a pas aden. E solemnidad a ser clausura cu un toas pa Gezaghebber Henriquez y senjor Fisk riba un bon futuro pa A.C.C. na Aruba. Ayera nochi na ocasion di e inauguracion festivo un recepcion a worde duna pa Sr. y Sra. Fisk na Basi Ruti.

No tin speranza mas pa Papa segun Diplomaticonan na Vaticano

CIUDAD VATICANO, 30 mei. — Diplomaticonan na Vaticano ta convenci cu situacion di Papa Juan XXIII ta grave y cu no tin mas speranza. Nan ta mustra du Papa Juan XXIII ta sufri di cancer na su stoma. E no por worde opera mas y cada biaha e ta sangra gravemente. Hasta maske cu por evita e sangramentunan un poco, asina e agencia Hulandes Catolico di prensa ta bisa, anto tog no por bini un mehoracion continua.

E ultimo biaha Papa a sangra a consecuencia di su intento pa para dilanti di bentana di su camber pa bendiciona e multitud na St. Pietersplein. E sangramentu grave aki tabata esun di tres for di diahuebs.

E diplomaticonan ta mustra ademas, cu tambe e debilidad di Papa ta complica su enfermedad mas ainda. A consecuencia di e sangramentunan Papa no por come cuminda pisa y no tin posibilidad pa e hanja poco recuperacion.

Hasta comunion Papa ta tuma cu masha dificultad mainta.

Papa ta masha debil, aunke cu e mes ta pensa, cu ainda e ta basta bon. Ta worde opina cu mester tene cuenta cu fin di su santidad lo no tarda muchu mas, ya cu su corazon tambe ta cuminsa perde forsa. Ayera mainta e dokter di Papa a examiné.

E vecindario di Papa Juan tabata impresiona pa e claridad espiritual di su santidad. Pero nan no ta haci masha ilusion tocante un mehoranza importante den situacion di salu di Papa y nan tin miedu cu un crisis nobo lo tin un fin fatal.

Den Vaticano tabata circula cu Papa ta hanja sangramentu internal continuamente.

Un cirujano famoso, profesor Pietro Valdoni, a worde yama na Vaticano ayera pa consulta, asina circulonan di Vaticano ta bisa. Profesor Valdoni tabata diadomingo tambe serca Papa.

Mundo ta reza

Den Westminster Cathedral di Londen nan lo reza despues di cada misa publico un oracion special pa Papa Juan te despues di mas anuncio, asina nan a participa ayera nochi.

Den hopi misa di Gran Britania nan ta reza pa salu di Papa. For di awe nan lo haci esaki tambe den tur misa na Dublin.

Un bosero di Casa Blanca a participa ayera cu nan no a bisa nada tocante cambio di plannan di president Kennedy pa su bishita na Italia y un audiencia cerca Papa. E bishita aki lo ta na juni proximo. El a bisa esaki en relacion cu un noticia for di Roma, segun cual nan a cansela e audiencia pa motibu di enfermedad di Papa.

Den circulonan di Vaticano nan a bisa ayera, cu actualmente no por haci citanan definitivo pa audiencia.

Papa Juan a pasa un anochi tranquil y ayera a resulta cu situacion a mehora algo. Asina a worde participa door di e portavoz di Vaticano.

Parce cu Papa ta sufri hopi dolor. Su sufrimentu ta worde calma un poco door di remedinan calmante.

Papa a bira masha flacu y su cara ta mustra cu e tin dolor. Pero su wowonan ta bibu manera semper.

Dokternan a tahé di papia muchu cu su vecindario va cu esey lo ta un esfuerso muchu grandi pé.

Ayera mainta Papa a ricibi e secretario di estado di Vaticano, cardenal Cigognani.

Un primu di Papa, monsenjor Giovanni Batista Roncalli a bishita Papa.

EMBAHADOR MERICANO A SALI FOR DI HAITI

SAN JUAN, Puerto Rico, 30 mei. — E embahador Mericano na Haiti, Raymond Thurston, a sali di Port au Prince pa Washington, despues di un incidente cu funcionarionan di gobierno Haitiano. Despues cu e embahador a drenta su avion a worde anuncia, cu e funcionarionan no quier duna autorizacion pa e avion sali.

Un avion di forza aerea a bloquea e caminda, pero e embahador a duna di conoce cu e tin intencion di bai cu of sin autorizacion. Despues nan a duna e avion autorizacion pa sali. E embahador a bisa cu no tabata un incidente cu ta bal la pena menciona.

Di transito na Santo Domingo el a hiba deliberacionnan tocante e relacionnan entre Republica Dominicana y Haiti. Na Washington a worde declara cu no t asigur cu e embahador lo bolbe na su puesto na Port au Prince.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Ki sorto di dificultades bo tin, Capi?
E indiannan a ker bringa.
2. Pancho con ta bai?
Ta bon! Ki contento mi ta di mira bo. Bo ta e mihor koki di e chercito.
3. Bin Pancho! mi kier pa bo pruba algo!
No caba e cuminda awor!
Laga, nos tin cuminda di mas. Loke nos falta ta munición.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi a pruba di yama bo tres biaha awe, pero mi no por a comunica cu bo.
2. Ta straño, solamente Gladys mi a yama.
3. Pero segur e jamada tabata largu.
3. Pregunta mi cualkier cos di cualkier hende.

Apuntes Editorial
MOMENTO DI GRAN

(Continuacion di pag. 1)

ca a bira realidad: defunto ministro J.E. Yrausquin y e Gezaghebber actual di Aruba O.S. Henriquez. Cu razon directiva di Antilles Chemical Company, ora cu nan mester a elihi un hende pa inaugura e planta, a laga nan decision cai ariba Gezaghebber, pa kende ayera mester tabata un momento emocionante.

Nos tin speranza grandi cu pronto e plannan nobo pa ensanche di e base economico di Aruba lo worde participa publicamente. Fundacion di un fabrica di fosfor, un fabrica di salu y otro di cement tur ta basta tempo den estudio caba, cu segun nos, pronto lo tin mas noticia tocante e plannan aki. Ademas actualmente ta na nos isla e vice-premier di Hulanda senjor Korthals, y por worde spera cu su bishita tambe lo ta un razon pa pronto publica algun novedad tocante e plannan nobo.

Tabata un co-incidencia stimulante y feliz cu minister Korthals por a assisti na e momento importante en persona ayera.

Nos ta biba den un tempu interesante na Aruba.

Cumpleanjos

Ta cumpli un anja e jovencita Evelyn Marieta Geerman awe. Felicitacion ta bini di parti di su tata Alex, su mama Vera, su ruman Sergio y tambe di su welo Gustin y wela Bertha y di su tantanan y omonan, primo y primanan y especialmente di su madrina Helena Ras y padrino Damasco Boekhoudt.

Masha pabien ta bai awe tambe pa e hobencita Filomena Maria Ruiz y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Maria, tata Chimito, rumannan Donnie y Marylin, welanan y welonan, tanta y omonan, primo y primanan y tambe di su madrina Srta. Aminta Velasquez, su padrino D. Laclé y demas famia Ruiz, De Mey, Laclé y Velasquez.

Awe ta cumpli 18 anja e simpatica Srta. Vera Ras, y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Daniel, su mama Mariani a, su rumannan Jacinta, Elizabeth, Carmen, Filomena, Gabriel, Dominico, Florencio, Martin, Sira, Haime, Donald, Judith, Ludwina, di su 5 subrina y 2 subrinonan, swanan Jacintho Maduro, Thomas Geerman, Mario Biezen y demas famianan.

E problema entre Directivanan di A.V.B. y A.V.V.S.

(Di nos redactor Deportivo)

Manera ya nos a yega di inform aa surgi un problema entre e directiva di Aruba Voetbal Bond y e directiva di Asociacion di Referinan di Futbol di Aruba. Ta trata di un diferencia den opinion cu ya ta existi varios luna, pero cu a yega na su punto culminante no mucho dia pasa ora cu directiva di A.V.B. a manda informa e directiva di e Asociacion di Referis por escrito tocante su decision concerniente na e suma cu lo worde paga na e Asociacion durante e campeonato 1963.

Directiva di e Asociacion no a bai di acuerdo cu e decision aki y a informa directiva A.V.B. di tal mandando alavez un lista di tur e referinan di directiva di A.V.B. E paso aki di e Asociacion a pone A.V.B. den un problema cu no ta resultando facil pa resolve.

Basicamente e punto di desacuerdo ta tocante loke ta toca na e Asociacion di weganan cu fluit di tur clase menos di hoofdklasse. Es decir cu unicamente loke ta concerni weganan di hoofdklasse e dos directivanan ta di acuerdo cu otro. Directiva di e Referinan ta desea di hanja pa weganan di A-klasse 7% di entrada cu un minimo di ƒ12.50 y pa weganan di otro klasse-nan (no hoofdklasse) un suma di ƒ3.—. Directiva di A.V.B. a informa e directiva di Referinan cu su decision ta cu nan lo paga 7% pa weganan di A-klasse (es decir sin un suma minimo) y pa e otro klassenan e suma di ƒ2.50.

Cu e decision aki pues e directiva di Referinan no por a bai di acuerdo, y di esaki nan a informa e directiva di A.V.B., cual luego a yama un reunion cu e referinan. Durante e reunion aki varios di e referinan a priminti cooperacion na directiva di A.V.B., mientras cu otronan a prefera di no duna opinion na e momento ey. E asociacion di Referinan na su turno tambe a yama tur e referinan.

Mas o menos mitad di e referinan afilia a acudi na e reunion y ey a worde dicidi cu nan ta apoya e decision di directiva di e Asociacion di Referi.

Directiva di A.V.B. ta bisa cu nan no por sigui cu e sumanan cu anja pasa nan a paga, debi na cu mayoria di e weganan di A-klasse no ta produci suficiente pa nan por paga e suma minimo, mientras cu e weganan di klassenan mas abao no ta produci logicamente nada ya cu esakinan tur ta worde hunga riba terenonan caminda no ta worde cobra entrada.

Pa hoofdklasse e Asociacion tabata ricibi 7% di entrada cu minimo di ƒ15.— y maximo di ƒ50.—.

Como cu directiva di e Asociacion di Referi a dicidi cu nan lo no nombra e referinan mas pa cada wega, directiva di A.V.B. a dicidi di tuma e trabao aki den man atrobe. E referinan di futbol tur ta afilia na Aruba Voetbal Bond, loke ta duna e directiva di A.V.B. derecho di por nombra nan pa dirigi wega.

Den e dianan aki un carta a worde manda pa tur e referinan splikando cu di awor en adilanti directiva di A.V.B. mes lo bolbe nombra e referinan pa cada wega y tambe nan a worde mustra ariba e consecuencianan cu por tin ora cu nan no cumpli cu e yamada pa fluit un wega.

Deporte ta worde perhudica.

E problema nobo aki den nos futbol indudablemente ta perhudicial pa e deporte. Ta algo cu sin duda algun ambos partido den e problema lo mester reconoce. Directiva di A.V.B. ta haciendo esfuerzo pa hanja mas referi den caso cu esunnan di e Asociacion no cumpli cu e yamadanan. Te hasta tin intencion di cuminza cu un curso pa personanan interesa den sinja referi wega di futbol.

Door di cu na e momento aki no tin basta referi e programa completo di e campeonato no por a worde traha ainda. Esaki segun informacion obteni di e competitie-leider di A.V.B. Tambe mester worde reconoci cu e mihor referinan di nos isla ta afilia practicamente tur na e Asociacion. Y si nan sigui apoya e decision di nan directiva anto nos futbol lo worde dirigi pa personanan cu ta demostra bon boluntad pero cu ainda mester demostra e capacidad y hanja e experiencia pa dirigi weganan di importancia y fuerte. Como cu e cantidad di personanan aki al momento ta chikito mester warda anto te ora cu tin suficiente pa e campeonato por tuma su curso normal.

Di parti di directiva di e Asociacion sinembargo nos a hanja e siguranza cu nan ta dispuesto pa sinta na mesa cu directiva di A.V.B. pa mira si por yega na un arreglo satisfactorio pa ambos, pero segun e secretario di A.V.B. Chai Lacle e caso aki door di directiva di A.V.B. ta considera cla y no tin mas discusion posibel. A.V.B. a dicidi caba cu nan mes lo bolbe cuminza ta regla nombramento di e referinan manera promer cu existencia di e Asociacion di Referinan tabata custumbra caba.

Fin di e asociacion???

Den caso cu e referinan afilia na e Asociacion no cumpli cu e yamadanan di A.V.B. y sigui apoya e decision di e Asociacion, anto nos isla lo tin un Asociacion di Referi cu lo no ta activo den tereno di futbol. Lo nifica anto cu e Asociacion a lo menos parcialmente lo no ta cumpli cu su doel, a dudoso cu e Asociacion lo por keda ta existi den e forma ey.

Causa di menos entrada.

En general por a worde nota durante e ultimo campeonato cu e entrada pa weganan a bira hopi menos. Anjanan pasa A-klasse tabata produci hopi, pero ultimo anja a yega na un punto asina abao cu directiva di A.V.B. a hanja su mes obliga di tuma medidanan. Un di nan ta e decision cu nos ta menciona mas ariba.

Pero kiko en realidad ta e causa di e falta di interes di parti di e publico? Por tin diferente factor, pero nos ta convenci cu esun di mas grandi ta debi na e aumento di e cantidad di clubnan cu ta competi den e dos klassenan mas halto. Hoofdklasse a worde aumenta di seis pa ocho y A-klasse di ocho pa diez. E clase di futbol cu en general ta worde demostra a bira door di esaki menos ya cu awor tin mas club den e clasenan aki cu no ta pertenece na esunnan mas fuerte. Na seis mes caba den hoofdklasse semper tabatin poco cambio den e clubnan cu ta caba den e tres of cuatro puestonan mas halto.

Na momento cu e decision a cai nos a yega di duna comentario caba riba di su peliger y esaki a resulta correcto. Mester worde reconoci cu, mas ainda sin por lo menos un entrenador, nos isla no tin suficiente futbolista di caliber di hoofdklasse pa tur ocho equipo por ta di e caliber ey.

Den mas di un ocasion nos a comenta riba e punto aki y awor nos ta mira kiko un di e consecuencianan ta. Ainda nos ta convenci cu lo ta mihor pa nos futbol si e cantidad di clubnan den A y hoofdklasse worde poni atrobe na ocho y seis respectivamente.

AGENDA

CINE

Diahuebs 30 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The explosive generation". 18 j.
RIALTO 8'or: „The Rawhide Trail", all.
RINCIPAL 8'or: „The Oklahoma" & „Arget Earth" (Doble programa). 14 j.
AURORA 8'or: „The Outsider" all.
SAVANETA 8'or: „Tres balas perdidas" all.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas:: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

PAREHA REAL SUECO NA PARIS

PARIS, 30 mei. — Rey Gustaf Adolf y Reina Louise di Succia a yega Paris awe pa un bishita oficial di cuater dia na Francia. Esaqui ta e prome bishita oficial di un pareha real Sueco na Francia despues di cincuenta anja.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 30 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 30 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

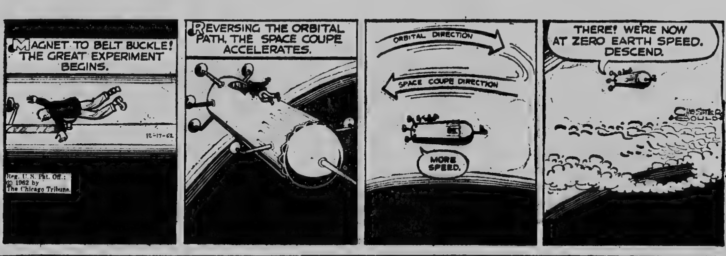
RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 30 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DICK TRACY

1. Magneet na e hespu di faha! E experimentu grandi ta cumieza.
2. Baiendo bek riba e caminda di orbita, e avion di espacio ta bai haltu.
3. Manda mas velocidad.
4. Asina! Awor nos ta bai cu un velocidad di cero pa tera. Baha.



RIP KIRBY

1. Permitimi pa limpia mi bril.
Sigur . . .
2. Kirby ta saca un jabi scondi for di e rand di su bril.
3. Permitimi pone mi bachi aki.
Si bo lubide lo mi use pa bo.

— 8 —

Durante e comementu el a ripara cu Martin tabata evita pa mir'e den su cara.

E tabata papia riba cosnan di ningun importancia y no a bisa nada tocante su viahe. E ora el a lamta para.

—Hiba e mucha bai cama, mi kier a papia algu cu bo, el a bisa, mi ta warda bo den veranda.

Helena a lamta sin bisa nada, pasobra e tabata sinti algun desastre venidero. Kiko e tabata e no tabata sa pero su instinto tabata avis'e cu tabata algu en coneccion cu Martin.

El a bai para contra e muraya di e veranda cu su cara pa e jardin. E tabata desea pa termina e asunto aki mas liher posibel, e no tabata gusta di causa un hende dolor y especialmente Helena. Pero al fin al cabo e no por a sigui biba asina y su lugar tabata banda di Marika. Na unda e lo ta awor? Siguramente na cas, y su pensamentunan tabata serca di dje, esey e tabata sinti. El a bai drumi den un di e stoelnan comodo y a cuminza sonja.

Marika Henke na e mesun momento tabata canta un cancion alegre. E tabata den su apartamento chikitu moderno, pero cu muebles barata y tabata despaketa su maleta. Entre su bistirnan e tabatin dos bistir nobo cu Martin a cumpra p'e na caminda. Nan tabata masha caru pero e no tabata gusta nan muchu.

Di repente telefon a bati. Desde poco tempu pasa e tabatin telefon y e tabata masha orgulloso como esaki tabata trese mas ariba den sociedad.

—Halo? el a canta den e aparato.

—Marika bo ta bini abao? un bos a bisa, ta ami Eddy.

—Conta bai Eddy! Abao? Esey no por. El a pensa un ratu. Abo bini ariba un ratu, el a bisa na unda bo ta?

—Aki serca, na un telefon publico.

—Bon bini aki numa mi ta na cas.

—O.K. manera bo kier. Te aworo.

Marika no mester a spera mucho. Ora cu nan a bati porta el a habri porta pa un mucha homber flacu. E tabatin poco orea grandi y cabei cora. E tabatin bisti „blue jeans" mocasin y un camisa di tur color cu su col habri.

Marika Henke no tabata hanja nada stranja na e bestimentu aki. El a cumind'e cu un cordialidad di confianza y hasta a dun'e un sunchi riba su cara.

—Ta kiko a pasa? Pakiko bo no kier bini abao? Eddy a cuminza na manera di saludo. El a cai sinta den un di e stoelnan cora y a benta su pia riba mesa. Na e mesun momento el a saca un paki di cigaria tur machika for di su sacu.

—Duna mi un tambe. Marika a pidi, y a bai sinta dilanti dje.

—Si awor no ta bai asina 'sina mas, el a cuminza misterioso.

—Kiko no ta bai asina asina mas?

—Nos no por sali huntu asina hopi mas. Mi no por permiti mi mes esey mas.

—Ta ki sorto di disparata bo ta conta awor? e mucha homber a bis'e. Ta kiko falta bo?

Na unda bo tabata tur e tempu ey?

—Mi a bai di viahe, mi a bai laman pa poco dia. Mira con bruin mi a bira? El a mustr'e su pianan.

—Asina? Y mi por puntra ta ken tabata e feliz c biaha aki?

El a saca e huma pa su nanishi y a keda waak'e di un manera stranja.

Marika a bula lamta y a cuminza camna nervioso rond di e kamber.

—E biaha aki ta algu diferente, el a bisa. Ta cos serio. Bo conoce Linder?

—Ta ken ta Linder? el a puntra sin comprende.

—Linder e galeria di arte. Caramba, bo ta un hende sin e minimo concepto cultural.

—Aha, bo kier meen esun ey? Eddy a puntr'e ironicamente. Mucha bo ta completamente loco? Kiko bo ta imagina bo mes? E lo hari bo, si bo jega serca dje.

—Bo ta kiboca bo mes, mi amor. E ta bai casa cu mi.

Eddy a cuminza hari masha duru.

—Bo ta kens! Bo mes ta kere e fantasia aki? Pa e hombernan fini ey bo por pasa manera pasatempu pero casamentu? Por fabor, stop sino mi ta hari muri.

Aparentemente e no tabatin mucho idea di su amiga. Marika a bira furioso.

—Mi ta casa cu e homber ey y esey lo no dura hopi mas.

—Awor Eddy a bira poco mas prudente.

—Bon bisa mi ki sorto di hende e Linder aki ta. Bo no por casa cu n'e solamente pasobra e tin placa?

E pensamentu aki hasta pa Eddy tabata poco cruel.

—No. Mi ta stim'e tambe, Marika a bisa. Bo por kere mi Eddy, mi ta stim'e di berdad.

Sin su amor mi no por biba mes. E ta asina bon, bon tipo asina . . . ay mi no sa kiko e ta mas. En todo caso completamente diferente di boso tur.

El a keda waak e mucha homber cu compasion pasobra e no por a comprende.

Eddy a pone un cara hopi serio.

—Wel si ta asina e ta di berdad, el a bisa . . . pero e tabata prefera realidad.

—Cuanto anja e Linder aki tin?

—Cuarenta y cincu. Esey ta e cos, bo ta mira. Pasobra e ta asina bieuw mi ta sinti mi segura serca dje. Y e tin bon tipo. Bo mester mir'e un homber masha interesante.

(E ta sigui)

DOBBEL TRIUNFO DEN BASKETBALL PA PLYMOUTH

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos equiponan masculino di Plymouth cu ta compitiendo den e actual campeonato di basketball a obtene cada uno un triunfo diaima anochi den nan respectivo clase. E triunfo di e equipo di clase A a trece un empate den promer luga entre Plymouth y Don Bosco, ya cu cada un tin awor tres victoria y un derrota. Rivalnan di e equipo A di Plymouth tabata R.C.A. cu a perde cu anotacion di 46 pa 40. Pa e team di R.C.A. tabata mihor anotador A. Ponson cu 15 punto, mientras esun di mihor punteria pa Plymouth tabata R. Ponson cu 16 puntos.

E encuentro di e team B tabata contra di Mariniers y a termina cu score di 38 pa 36 den favor di Plymouth. Mihor scorernan tabata e marinier C. Clay y R. Genser di Plymouth cada uno cu 15 punto riba nan nomber.

Cu e triunfo aki Plymouth B ta mantene su segundo puesto cu diferencia di un punto tras di e lidernan Aruba Jrs.

E cifranan di cada division actualmente ta lo siguiente:

MASCULINO CLASE "A"			
Club	Gana	Perdi	Puntos
Don Bosco	3	1	3
Plymouth	3	1	3
Aruba Jrs	2	2	2
R. C. A.	2	2	2
Y. M. C. A.	0	4	0
MASCULINO "B"			
Aruba Jrs	5	0	5
Plymouth	4	1	4
Caribe	2	2	2
Mariniers	1	4	1
R. C. A.	1	3	1
Estrella	0	3	0
MASCULINO "JUNIORS"			
Aruba Jrs	3	0	3
Don Bosco	2	1	2
R. C. A.	0	4	0
DAMAS			
Victoria	3	1	3
Aruba Jrs	2	4	2
Valiant	2	4	2
Tivoli	2	2	2
Caribe	0	4	0

HEINEKEN'S TA MANTENE PROMER PUESTO GANANDO DI WINSTON

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 5 carrera pa 4. e novena clase AA di Heineken's a obtene otro triunfo den e actual campeonato. e biaha aki riba Winston. E lanzador estelar Sam Jacobs di Heineken's a hiba e victoria. mientras cu Yonko Alberts di Winston tabata e perdedor. Ambos pitcher tabatin bon actuacion huzgando na e poco hitnan permiti. E novena cervecero a acepta tres hit so contra di Alberts. mientras cu e equipo di Sta. Cruz a conecta apenas dos hit contra di Sam Jacobs. E errornan cometi tabata uno door di Heineken's y cinco door di Winston.

E partido di A-klasse entre Plymouth y Zeewijk Stars a resulta un triunfo pa Plymouth cu score di 5 pa 4. E ganadornan a conecta 9 hit y pifia tres biaha. mientras cu e perdedornan a liga un solo hit y pifia cuatro biaha. Rasmijn tabata e pitcher ganador perdiendo Wever.

Officiële Mededeling

Met ingang van 1 juli 1963, zal zolang de voorraad strekt naast de gewone frankeerzegel van 25 cent een bijzondere frankeerzegel zonder toeslag verkrijgbaar worden gesteld in dezelfde waarde, ter herdenking van 100 jaar Emancipatie.

Het ontwerp van deze zegel is gemaakt door de heer E.N. Ayubi te Willemstad - Curacao.

Het zegelbeeld vertoont een gestyleerde duif met olijftak. De kleuren zijn okerachtig geel en bruin purper.

De technische gegevens zijn als volgt:

Beeldgrootte	—	**33 x 22 mm**
zegelgrootte	—	**36 x 25 mm**
tanding	—	**14:12 3/4**
vel-indeling	—	**10 x 10 = 100 zegels**
druktechniek	—	**offset**
drukkerij	—	**N.V. Joh. Enschedé en Zonen Grafische Inrichting te Haarlem**

Op de eerste dag van uitgifte zullen de enveloppen uitsluitend gefrankeerd met deze zegels voorzien worden van een eerste dag stempelafdruk.

Willemstad, 25 mei 1963

CONRASTE ENORME

Na Aruba tur cos ta cambia masha rapido actualmente. Caminda antes tabatin cunucu awor boulevard, hotel, villa, y industrianan ta aparece. Un ehempel evidente di esaki ta e lugar Barcadera. Dia 29 di Mei 1962, dos anja pasa, tabatin ajanan entre e caminda grandi y e lagoen un pida tereno pintoresco, jen di aloë y kwihinan plama. E situacion tabata manera aki 'riba.

Awor dia 29 di mei 1963 e imagen ta completamente cambia. Caminda e aloë tabata florece y bientu tabata supla pa siglonan den e kwihinan, a surgi den poco anja di tempu un compleho di fabrica moderno: e fabrica di amoniak di Antilles Chemical Company. E fabrica aki a bini den diezshiete luna y diezenuebe dia di tempu. Mas cu $. 9 millon tabata necesario pa reemplaza e aloë y kwihinan pa e fabrica aki. E imagen a worde cambia drasticamente, e olór di e producto tambe!

(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club.)

E potret for di den aire aki, ta mustra e tereno di industria ariba cual e fabrica ta para, mira for di banda pa noord. Adilanti nos ta mira e caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas, poco mas leeuw nos ta mira cu un cuminsamento a worde haci na e construccion di e fabricanan. Mas patras, e enorme tereno di fabrica cu e haaf industrial. Tambe e muraya di e waaf por worde mira claramente. Tambe por worde constata cuanto tereno extra a worde gana door di santo cu a worde gespuit eynan.

PRINSES IRENE TA BAI SPANJA

DEN HAAG. 30 mei. — Segun e agencia Hulandes di noticia ta informa Prinses Irene lo pasa dos luna durante e verano cu ta bini na Barcelona.

Servicio informativo di Reino ta participa ademas, cu e Prinses durante verano c uta bini lo pasa algun tempu serca un famia Hulandes cu ta papia Spanjo y ta biba na Spanja. Durante su estadia na Spanja Prinses Irene lo prepara su mes pa examen di interprete na Spanjo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta dia favorable pa tur asunto cu por aumenta bo entradanan, por tin lugar debil den bo acuerdonan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Nan ta spera iniciativo of hasta direccion di bo. Por tin algun cambio den bo becindario of na trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Influencianan di planeta ta duna bo curashi nobo, conferencianan di caracter di confianza lo duna bon resultado.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Probablemente bo lo topa algun conocirnan interesante, bo lo mester di sosiegu extra pa pensa bo bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un dia cu aspectonan favorable pa extende bo relacionnan y pa bida social. Un conocir nobo por bira importante.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

E sucesonan ta inspira bo pa accion y bo por logra hopi awe tardi. Plannan cu bo ta traha ta sali bon.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Tantu abo como otronan por sufri di impresionnan bruha, pone acento riba cooperacion y no tuma decisionnan importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Si bo tin algu di regla riba tereno di cas awe ta e dia adecuado. Anochi ta favorable pa contactonan social.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo tin suerte pa realiza algun di bo obhetonan importante si bo busca contacto cu e hendenan adecuado.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo trato correcto di bo famia lo juda bo pa preven situacionnan desagradable, tene cuidao cu hendenan desconoci.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Algun impresion malu por bruha asunto pa bo awe. Amigunan fiel lo juda bo pa aclara e situacion pa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No bai tras di transaccionnan complica cu por bruha bo finanzas. Trata pa hanja un equilibrio y aclara e asunto.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 31 DI MEI 1963 — No. 4652

„BEURS" A SCIRBI EN CUESTION CU INK: MIRA NA ARUBA

ORANJESTAD, 31 mei. — „Lo tabata bon si na Corsow nan lo a tira un bon bista na e hermana isla Aruba, caminda un industria grandi y importante ta worde habri, na e mes un momento cu tur hende na Corsow ta preocupa nan mes cu e cuestion di dedenan sushi. Segun Beurs, ariba dia 29 di mei ultimo, tocante di „dedenan sushi pa motibo di eleccion", cu na e momento ta e problema di Corsow.

Despues cu algun tempo pasa majoria den eilandsraad di Corsow, cu ta worde forma door di Partido Democraat, a dicidi cu durante di e eleccionnan pa eilandsraad cu lo tuma lugar awe na Corsow, cada votado ta obliga di hinka su dede chiquito di man robez den un clasa di inkt cu no ta kita premer cu tres dia. un di e votadonan di Corsow, senjor Anibal V. Viceisza, cu yudanza di mr. P.P.C.H. van de Voort a trece un caso dilanti di huez, den cual el a exigi, cu e lo por tuma parti na votamento sin cu e mester di hinka su dede den inkt. E caso aki a worde gana pa senjor Viceisza, despues cu huez A.J.B. Verheijen a dicidi d'aluna mainta ultimo cu e usamento di inkt no ta aceptabel y por worde considera como algo innecesario y humillante.

Ora cu diarazon mainta apesar di e decision di e huez, B.C. di Corsow a dicidi di mantene e obligacion di hinkamento di dede den inkt, y alavez a worde dicidi pa trece e decision aki adilanti den eilandsraad na Corsow, pa tene un votacion na cual e ora no tin mester di tene consideracion, door di cambia algun puntonan en cuestion cu e usamento di inkt y ora cu Diarazon a worde anuncia, cu diabierne Staten lo tuma e decision tocante e usamento di inkt durante eleccion pa Staten tambe, e corant di Corsow „Beurs-en Nieuwsberichten" a duna comentario bao di e „headline", „INKTDRAMA NU COMPLEET". E comentario tabata lo siguiente:

Lastimamente cu no ta bal la pena mucho, pa duna un splicacion na loke nos por yama „drama di e inkt pa eleccion". Nunca nos a hanja e prueba cu e bestuurscollege den e forma cu e ta awor, ta importa nan mes tocante e opinion publico. Esaki a worde prueba claramente ora cu e bestuurscollege a worde acusa publicamente, di ta kibra ley door di cierto medidanan. Pero nan no a tuma ni e tempo pa reacciona ariba e acusacion serio aki.

Den nos comentario nos a tene nos mes masha reserva, comprendiendo cu nunca nos lo por stroba e deputadonan ariba e caminda cu nan a dwaal. Despues di e decision di e huez, bestuurscollege tabata por a haci unicamente un cos: tira e projecto di inkt, cu a trece asina hopi desunion afor. E no a haci esaki, den su desesperacion el a purba di hanja un resolucion, cu no ta un resolucion, y cu ta hinka e deputadonan mas hundo den moeras. Esaki ta pues e ultimo acto di gobierno promer cu e eleccion decisivo.

Apesar di esaki ta lamentablemente tristo, cu e eleccionnan venidero lo ta asina tanto bao di e impresion di algo cu no ta di ningun importancia pa e futuro di Corsow. Lo tabata bon si aki lo nan a dedica nan tempo cu esfuerzonan pa drecha e situacion economico, cu e projectonan cu ta mustra e caminda pa futuro claramente. Lo tabata bon si un esfuerzo energico a worde haci pa mobilisa e forzanan pa resolbe e problemanan urgente. Lo tabata bon si a worde mira mas mihor na e hermana isla Aruba, caminda un industria grandi y importante ta worde habri na e momento cu akinan ta worde percura masha tocante di e cuestion di dedenan sushi. Pero esaki ta loke bestuurscollege mes taba a kier. Nos no por haci nada mas tampoco. Den e Partido Democraat y e Konstruktieve Volkspartij a bin un sorto di dogma, cu den cierto distritonan afor e partidarionan di Nationale Volks Partij ta vota dobbel na gran escala. Pero e pruebanan satisfactorio no a worde poni ariba mesa.

Pero aunke si tabata asina anto bestuurscollege tabatin algun anja di tempo pa cuminza cu certificadonan di identidad. Tambe no ta parse nos asina dificil pa laga hendenan bon conoci na e lugar, constata mal uso. En todo caso no ta necesario pa duna henter e pueblo di Corsow un obligacion cu en berdad no ta nifica mucho cos pero cu pa hopi, y cu razon ta worde mira como algo humillante. Awor cu alavez huez a plama henter e fundamento huridico di e cuestion di inkt for di otro, no tabatin ningun otro recurso cu capitula manera un caballero. Pero esaki no a tuma lugar, exactamente manera nos a spera. Como un esfuerzo no mucho sigur di buena boluntad di e majoria di eilandsraad, nan lo tin di haci algo ainda na e reglamentonan sin balor, y e esfuerzo aki nos ta mira como algo sin ningun nificacion.

Di tur banda e asunto di e usamento di inkt durante eleccion a worde exahera. Tambe huez Verheijen na cierto momento a haci tal cos, door di compara e controlacion di e dedenan na e oficinanan di votacion door di un miembro di oficina cu „investigacion na curpa" y haciendo comparacion cu e investigacion di acusadonan durante casonan di delito. Di e manera aki un oficina di votacion honorable ta worde treci den un esfera di un bar di strip-tease. Pero un biaha mas, e bestuurscollege mes tabata kier e cos aki asina, el a cuminza cu un projecto cu cual despues nan no por a sigui. Awor ta sobra un bruhamento inmaginable cu gran posibilidad, cu lo tin diferente batallanan huridico, cu por afecta e resultado di eleccion.

E bon nomber di Corsow cu tur esaki indudablemente lo worde efectua den Antillas, den e Reinado, den Caribe y hopi leuw den exterior. Segun a worde bisa e inkt ariba e dede di e votadonan lo kita despues di algun dia. Pero hopi anja lo pasa promer cu Corsow lo lamta cabez atrobe despues di e golpi moral.

TIRO DI POLIS A MATA UN HOBEN NA CORSOW

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 31 Mei. — Diamars anochi riba caminda pa un reunion politico na Santa Rosa, un polis mester a haci uso di su arma, cual tabatin e resultado fatal cu e hoben Haime Marciano Andrea, di 16 anja di edad cu tabata bida na Santa Rosa a worde herida mortalmente. Apesar cu el a worde transporta inmediatamente cu ambulansa pa Sint Elisabeth Gasthuis el a fallece a causa di e tiro di e revolver.

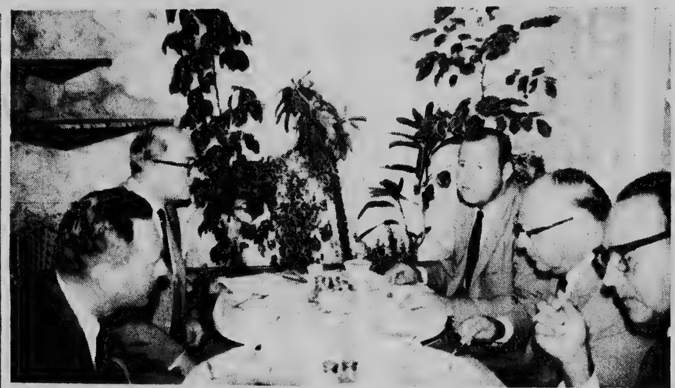
Segun declaracion e accidente a tuma lugar banda di och'or di anochi ariba e tereno di Sint Joseph-Gsticht na Santa Rosa. E lugar aki, caminda tin huerfananan ta keda, continuamente ta worde fastidia pa e mucha hombernan di becindario, kendenan tabata bula over di cura y purba waak door di e bentananan. Apesar cu diferente biaha polis a intermedia y a pone nan na careda, toch diamars anochi tabatin un tres di nan rond di e lugar atrobe. E polis menciona a mira nan ariba su caminda pa e reunion politico y a dicidi di gara nan pa e garanan. El a gara uno, pero e otro dosnan a corre, mientras e hoben Andrea a sconde den un rooi. Cu su arma den man el a purba gara e hoben aki. Loke a logra tambe. Pero e hoben a cuminza protesta usando tur su forza di manera cu na un cierto momento e arma a resona un tiro, cu a drenta den e cabez di e hoben, di un distancia masha aserka. E polis na promer instancia a spanta y a haci alarma. E hoben a worde transporta pa hospital caminda el a worde opera, pero en vano. Segun declaracion di polis e hoben aki ta un di esunnan cu continuamente tabata causa trobel den vecindario di Santa Rosa.

E caso lo worde investiga normalmente pa recherche.

DELEGACION DI T. J. P. TA DELIBERA

ORANJESTAD, 31 mei. — Apesar di e hecho cu e minister di Finanzas di Hulanda prof. dr. J. Zijlstra a jega Aruba pa 12.30 'or p.m. ayera merdia na lugar di 7.30 a.m., e deliberacionnan entre e delegacionnan di Hulanda, Corsow y Aruba a sigui normal. Tabatin dos reunion di e delegacionnan conhunto: pa diesun 'or y pa tres 'or. E delegacion Hulandes ta consisti di vice-premier drs. H.A. Korthals, Minister di Finanzas prof. dr. J. Zijlstra, drs. A. Jonkers, chef di gabinete di vice-premier, drs. J.P. Elzerman hefe int. di e departamento di trafico monetario di e ministerio aki, drs. J. Stevens, hefe di e departamento di asuntonan economico y financiero di e gabinete di minister Korthals y di e ministerio di Finanzas, drs. J. Jonker administrador di e departamento finanzamentu y tambe vice-admiraal S.J. Kruys, b.d., director-general di Rijksluchtvaartdienst y mr. H.J. Spanjaard, hefe di departamento di asuntonan politico, huridico y economico di R.L.D. Di e delegacion di Corsow solamente minister C.D. Kroon tabata presente, mientras e delegacion Arubano ta consisti di Gezaghebber O. S. Henriquez, deputado F.J. Tromp, hefe di departamento di Finanzas di bestuurskantoor R. van Hoorn y hefe int. di walvaartsbureau J. Eikelenboom.

Bestuurscollege a ofrece e delegacionnan un barbecue exitoso ayera nochi den Basi Ruti cual a worde presencia pa un grupo chikitu di invitados. Awe mainta nan a haci un paseo banda di e proyectonan di prosperidad cu „Arikok". Awe tardi Lago ta ofrece e delegacionnan un lunch.



Na e momento ta bishitando Aruba, algun ministronan di Hulanda cu nan advisornan y tambe ministro C.D. Kroon di Corsow. E bishita aki lo dura te dia promer di Juni, despues e ministronan Hulandes y nan advisornan lo sigui pa Corsow. Ariba e potret nos ta mira di robez pa drechi sinta na mesa den Coffee Shop di Aruba Caribbean Hotel diarazon mainta, ministro J. Jonkers, ministro W.J. Kruis, Gezaghebber O.S. Henriquez, drs. H.A. Korthals y ministro C.D. Kroon. Na e ocasion aki henter bestuurscollege di Aruba tabata presente.

DESPUES DI E ASUNTU PENKOVSKY

MOSCU, 31 mei. — E corant Ruso "Izwestia", a scirbi, cu seis oficial altu y cientificonan na Union Sovietica, cu tabata mantene relacionnan amisoso cu e spion Ruso Oleg Penkovsky cu nan a ehecuta, a hanja castigu disciplinario.

E procurador militar Gorny, a bisa den un conversacion cu e corant entre otro, cu mariscal Varentzov, comandante supremo di artilleria, a worde aboli di su puesto y degrada.

Varentzov tin 62 anja. Foi 1955 e ta comandante supremo di artilleria. Na anja 1942 el a hanja distincion ne prome front di Oekrania. El a participa ne gran batalla di Oder y Weichsel y ne conquista di Berlin. Ne di 22 congreso di partido di dos anja pasa nan a nombrele miembro interino dje comite di partido central.

Gezaghebber O.S. Henriquez ta conduci e toast, cu locual e inauguracion solem di e fabrica di amonia a ser clausura atardi. Na robez senjor M. Fisk, general-manager di e empresa.

Dialuna anochi a yega na aeropuerto Prinses Beatrix for di Venezuela, caminda nan a assisti na un conventie e representantenan di Lions Aruba. E conventienan aki di Distrito E-1 y E-2 a worde teni na Barquesimeto. Di robez pa drechi nos ta mira sr. y sra. Tommy Pieters, senjor Max Arends, senjorita Enid Marugg, (reina di Lions 1963), sr. y sra. O. Marugg y senjor Dick Tuschick.

SEPARASION RASIAL NA MISSISSIPPI

WASHINGTON, 31 mei. — President Kennedy, a pidi mas o menos 75 negociante prominente pa duncle conscho tocante abolimentu di separacion rasial den e parti zuid di e estado. E negociantenan relaciona ta na cabes di hotel, theater bioscoop, deposito y otro negoshinan mas.

Casa Blanca a admiti cu president Kennedy ta pensa di entrega un proyecto di ley pa abola separacion racial den hopi dje renda, pacus y restaurantnan na Merca.

Na Jackson, Mississippi, nan a aresta awe e tres Mericano di colo y un blancu, cu tabata protesta awe contra separacion racial dilanti pacusnan. James Baldwin, un dje lidernan hoben mas activo dje movimentu di hendenan colo scur pa igualdad di raza na Merca, a bisa awe na Boston di ta desea cu Mericanonan di colo lo haci nan accion den e lucha contra partidarionan di separacion racial mas fuerte. El a critica e accion sin violencia cu predicante di colo Martin Luher King a proclama, segun Baldwin. King no a alcanza masha cu e accionnan aki.

Igualdad.

Pa di prome biaha den historia hendenan color scur y hendenan blancu a come huntu den restaurant y hotelnan den e estado Noord Carolina den sur di Merca.

E president di e comite cu ta forma for di ambos grupo di poblacion, cu a worde forma despues di e demostracionnan, dr. John Cunningham a contesta riba un pregunta con e personal di e restaurant na Charlotte unda e comida conhunto a tuma lugar, a trata: „Ningun hende tabata paga tinu na esey". E Universidad di Kentucky a participa ayera nochi cu hendenan color scur por afilia na su equipo di atletismo. Ta di prome biaha cu un universidad ta abolí separacion racial.

Un grupo di Mericano a maltrata na Jackson den estado Mericano Mississippi, un hoben Mericano di colo cu a bai sinta como demostracion den un luga di come destina pa Mericanonan blancu. Tambe dos mucha di colo, cu a drenta den e luga aki, a worde saca afo cu mal orden.

Polis a lastra despues e mucha homber di colo aki pafo. Polis a detene den centro dje ciudad awe 5 demostrante, tres Mericano di colo y dos blancu. E incidentenan aki ta forma e cuminzamentu dje serie di demostracionnan contra separacion racial qu e Mericanonan di colo a proclama den e ciudad aki.

Na Biloxi, tambe Mississippi, un estudiante di colo, Cleve McDowell, a pidi un corte federal di husticia, pa haci un pronunciacion segun cua nan mester admitiele na e Universidad di Mississippi, caminda e kier sinja derecho. Solamente un Mericano di colo, a worde inscribi te ainda ne Universidad. Esaki ta James Meredith cu a worde admiti anja pasa despues di irregularidadnan serio.

Despues tabatin atrobe bringamentu den e luga pa come, ora cu Mericanonan blancu tabata benta co nan di note peper, salu y mosterd riba e demostrantenan. Un mucha muhe blancu a primi un pasta di tomati ketchup riba cabez di un demostrante pero esaki a keda sinta sosega, ora cu un estudiante di colo a zak den otro, probablemente door di maltrato polis a pone un fin, serra e luga y core cu e multitud.

E huez federal na Biloxi a ordena despues e departamento huridico dje Universidad di Mississippi, pa inscribi e estudiante di colo Cleve McDowell na tempu pa e colleganan di verano aki, cu ta cuminza dia 5 di juni.

Mas demostracion

Na High Point den e estado Mericano North Carolina 500 hende color scur, cu tabata teniendo un demostracion silencioso pa igualdad di raza, a worde ataca ayera nochi door di mas o menos mil hende blancu.

E hendenan blancu a bombardea esnan color scur cu piedra y nan blanco tabata un hende blancu cu tabata demostra huntu cu e hendenan color scur. Polis a aresta tres hende blancu.

Ajera marduga nan a benta un bom di candela na Jackson, den estado Mississippi, den garashi di un secretario di departamento di e sociedad pa progreso di interesnan di hendenan color scur. Segun polis, e donjo di e garashi su esposa y tres yiunan tabata na cas na momento di e asalto, pero nan no a worde herida.

CATASTROFE TA AZOTA OOST PAKISTAN

DACCA, 31 mei. — E remolino, cu antayera a azota e territorio litoral na e bahia di Bengalen, parce a costa bida di 400 te 500 persona, asina a worde participa ayera door di e gobernador di Oost-Pakistan, Abdoel Monem Chan.

E gobernador, kende a bai Chittagong cu avion, un ciudad na e bahia, a bisa periodistanan cu 85 porciento di e casitanan den e territorio aki, unda miles di hende ta biba, a worde destrui parcial of completamente.

Hopi isla y un otro ciudad na e bahia ta isola gobierno di Pakistan a pone un suma considerable pa yuda e victimanan. Na anja 1961 tambe un remolino a azota e territorio ey, matando mas di 14.000 persona.

CINCUENTA VICTIMA DI DERRUMBAMENTU NA LISSABON

LISSABON, 30 mei. — Ayera por lo menos cincuenta persona a muri na e stacion di trein na Lissabon ora cu dak di beton cu ta cubri e peron a cai aden.

Funcionarionan di e grupo di rescate a bisa cu tin 52 morto.

Gobierno Portugues ayera nochi a suspende e reunionnan na celebracion di e di 37 aniversario di gobierno di premier Salazar. Autoridadnan a ordena pa haci un investigacion di e motibu cu e dak a cai aden, ya cu ta un anja pasa e dak a worde construi.

Un testigu ocular a conta cu un parti di e muraya di banda a cai aden prome, despues di cual e parti di meimei a bini abao.

ABDOEL RACHMAN PA TOKIO

KOEALA LOEMPOER, 31 mei.— Prome minister Abdoel Rachman di Malakka, ta sali mañan pa Tokio na un reunion cu president Soekarno di Indonesia cu e intension pa baha e tencion entre zuid oost Azia. E tencion aki a worde crea, despues cu Abdoel Rachman a anuncia dos anja pasa, su plan pa e federacion di Maleie. E federacion, cu mester contene Malakka, Serawak, Noord Borneo y eventualmente Broenei, mester worde realiza dia 31 di agosto.

President Soekarno a llama formacion di Maleie neocolonialismo y a duna apoyo completo ne revolucionarienan na Broenei. Tambe Filipinas ta relaciona den e kestion pasobra nan ta pretende soberania riba Noord Borneo.

BISHITA DI CHROESJEF NA SCANDINAVIA

MOSCU, 31 mei. — En relacion cu invitacionnan pa un bishita na paisnan di Scandinavia algun tempu pasa na prome minister Ruso Chroesjef, nan a bisa awe den circulonan diplomatico na Moscu, cu e programa probablemente no ta admiti, cu Chroesjef lo bishita Scandinavia prome cu otonjo dje anja aki. Posiblemente e premier Sovietico lo warda te otro anja pa cumpli cu su bishita na paisnan di Scandinavia.

PROYECTO E.E.G. PA SURNAM A WORDE FIRMA

PARAMARIBO, 31 mei. — E acuerdo di financiamentu di e prome dos proyectonan cu yudanza di EEG na Surnam a worde firma.

Ta trata di un proyecto pa construccion di school, en total 18 cu 112 local pa duna les y 16 cas pa meneernan di school te na un suma total di mas o menos un millon y mei florin y e plan pa un mercado central te na un suma di dos millon y mei florin.

Ta worde acepta cu checucion di e proyectonan aqui lo por cuminza dentro di poco luna.

PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 31 mei. — Dean Rusk, minister Mericano di asuntunan exterior, a bisa na un conferencia di prensa, cu ultimamente el a bisa na un conversacion cu e embahador Ruso Dobrynin di no a descubri ningun indicasion, segun cua Union Sovietica ta dispuesto pa acepta un prohibicion di pruebanan nuclear den atmosfera.

E minister ta di opinion cu acuerdo tocante un tal prohibicion ta un paso importante pa un acuerdo tocante henter e problema di desarme.

STATEN DI ACUERDO CU USO DI INK PA ELECCION

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 31 mei. — Staten di Antillas a acepta ayera e landsverordening, cu ta haci posibel pa usa ink awe na e eleccionnan pa Eilandsraad di Corsow. E proposicion di gobierno a ser acepta cu votonan di Partido Democraticonan di Corsow, Bonaire y Isla Ariba y Partido Patriotico Arubano. Solamente e delegadonan di N.V.P. di Corsow y A.V.P. di Aruba a duna oposicion y tambe drs. W. de Boer di C.O.P. E resultado tabata diezdos contra diez voto.

SIMAN DI BUKI NA ARUBA DI 14 TE 29 DI JUNI

ORANJESTAD, 31 mei. — Dia 14 di Juni venidero, e Siman di Buki na Aruba lo worde habri cu un anochi grandi di inauguracion den schouwburg na Oranjestad. E dos cooperadonan di mas importante di e anochi ta indudablemente e celliste Hulandes Marijke Overberg y e autor Godfried Bomans, cual lo duna un lectura titula: „Van de hak op de tak". E siman di buki na Aruba lo dura te dia 29 di Juni y gracias na e cooperacion di diferente organisacionnan lo presenta algo cu no a worde presenta nunca anteriormente.

Dos dia despues di e anochi di inauguracion, esta Diadomingo dia 16 di Juni un anochi di recitacion lo worde teni den schouwburg door di e conocido filmrecensent A. van Domburg, „Spelen met het filminstrument", ta e titulo di su lectura. E siguiente anochi e grupo di comedia, Mascaruba lo duna premiere di „P.P.G.G.G.G. Cu Tempu Puito tambe lo laga Neishi". E regie di e comedia aki ta den man di e regisor di Sticusa Piet Eelvelt. Diamars dia 18, lo tin den schouwburg e actuacion di Berliner Camarata Musicale. Diabierna dia 21 senjor Van Domburg lo tene su di dos lectura titula, „Buki y pelicula". E anochi siguiente, Diasabra anochi, ta dedica especialmente na Antillas. E lo ta un anochi Antillano cu cooperacion di senjor Hubert Booi, Pierre Lauffer y Ellis Juliana. E dialuna siguiente senjor Van Domburg lo tene su di tres y ultimo lectura titula „De film en de Wereld van het geluid". Ariba Diarazon dia 26 y Diahuebs dia 27 di Juni lo tin actuacion di e comedia na Papiamento di Mascaruba. E ultimo actuacion lo ta especialmente pa e hobentud. Diasabra, e anochi di clausura cu lo worde teni den Basi Ruti, senjor Godfried Bomans lo tene un discurso atrobe, mientras cu e mes un anochi un mercado di buki lo worde teni.

E programa aki a worde organisa gracia na e cooperacion di diferente instancianan, manera Boekhandel De Wit, Algemeen Nederlands Verbond, Filmliga Aruba, Centro Cultural Aruba, Arubaanse Kunstkring, Mascaruba, Stichting Culturele Vorming in Schoolverband. Durante e Siman di Buki „Boekhandel De Wit" lo tene un exibicion den Centro Cultural di e „Cincuenta mas mihor bukinan cu a worde publica na Hulanda na anja 1961".

„REBELDENAN" ATROBE ADMITI PA FRACCION LABORISTA

LONDEN, 31 mei. — E fraccion Laborista den lagerhuis Ingles a bolbe tuma awe 5 rebelde izquierdista, cu nan a exclui dos anja pasa, pasobra nan no kier a sigui direccion oficial di partido den un debate di defensa. Ta trata di Michael Foot, Sydney Silverman, Emrys Hughes, S.O. Davies y William Baxter. Nan a segura actualmente cu nan lo somete nan na disciplina di partido. Den ultimo dos anja tabata como miembronan independiente Laborista den Parlamento. Nan no a sali foi partido.

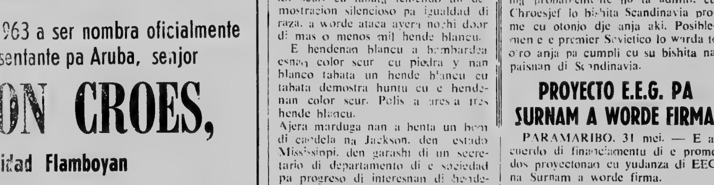
Mongenan di Zuid Vietnam den huelga di hamber

SAIGON, 31 mei. — Den e do pagonan di mas importante na Saigo mongenan boedista di Zuid Vietna lo cuminza majan un huelga di ham ber di dos dia, pa apoya nan exige cianan tocante libertad di religio asina nan a participa di fuente bo dista.

Gobierno dje president catoli Ngo Dinh Diem entre tantu, a ha den un comunicado, un apelacion tur agrupacionnan den e pais, pa re peta completamente libertad di re ligion. Den e comunicado nan a b sa tambe, e bandera nacional meste ta prome cu tur bandera di agrup cionnan religioso.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

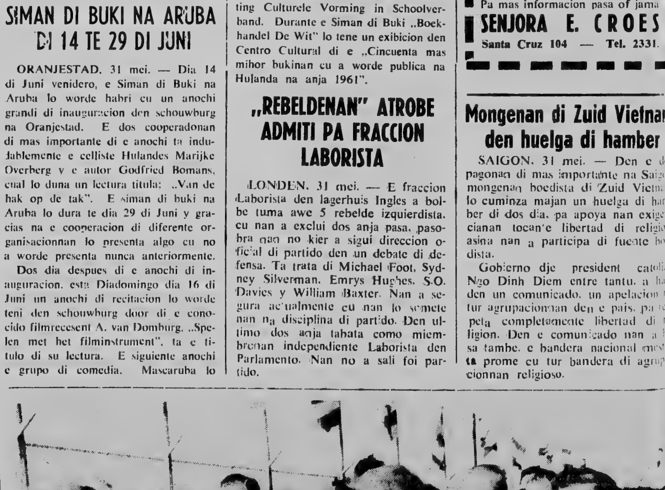
[illegible]



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

[illegible]



Algun di e huespednan di honor ta hisa nan glas. Riba e fila dilanti d.r.p.d. e vice-premier Hulandes drs. H.A. Korthals, sra. Maria Yrausquin, senjor H.G. M gelsdorff, presidente di Esso Chemical Company y senjor H.E. Winter, presidente Antilles Chemical Company.

Triumfo Dakotenjo den decepcionante wega vs R.C.A.

(Di nos redactor Deportivo)

E tan spera encuentro entre e dos teamnan di nos isla cu anja pasa a termina na cabes, esta Dakota y R.C.A., a resulta den dos palabra algo decepcionante. E decepcion grandi pa nos logicamente no ta e forma den cual a worde hunga. Tabata tin hugadanan sushi, skopmento y te hasta pushamento di otro sin ningun clase di necesidad. Y esey ta pa no papia di e cantidad di biaha cu a worde tuma posicion desafiante cla pa bringa.

Cualkier wega di mucha riba caya ta worde hunga cu mas intencion deportivo. E sistema di subi tereno y dedica mas bien na buska di golpea un hungador contrario ta prueba di un deportividad sumamente pober.

E club cu a haci su mes culpable pa gran mayoria di e hugadanan menciona ta Dakota, loke a keda comproba door di e cantidad di biaha cu referi Verhalle a constata foul contra nan y a duna diferente hungador di nan aviso. R.C.A. na final di e partido tambe a haci algun di e hugadanan ey.

Nos ta bolbe menciona, e hugadanan aki for di principio caba tabata innecesario ya cu ambos team tin hungador cu mas cu basta talento di futbol ta por duna bon wega. Ta ora cu hungadornan no tin habilidad y no tin otro moda di haci of cu ya nan ta decayendo, e hugadanan aki ta worde usa tanto asina. Pero tanto R.C.A. como, Dakota, especialmente Dakota, tin hungadornan cu hopi talento futbolistico. E talento cu ta permiti nan hunga un mihor futbol cu otronan sin cu nan tin mester di usa tactica cu no ta necesario, deseable ni sportief.

Hunto cu nos, nos ta convenci cu practicamente tur e fanaticonan cu tabata presente den Wilhelminastadion diamars anochi a keda sumamente desapunta.

Ta e forma di mas efectivo cu por tin pa no atrae fanaticonan. Esey ta sigur. Ora cu e marinier Verhalle a yama e equiponan riba tereno, nan a alinea den siguiente forma: R.C.A. tabata tin como keeper Godo Loefstop, back; Jon Scharbaaij, Edwin Dirksz y Simon Lampe, volantes Jonchi Orman y Jose Boye, delanteronan Jossy Tromp, Foyito Alberts, Cai Helder, Evenio Gonzalez y Juchi Jansen.

Pa Dakota a alinea den gol Yubi Richardson, como backs Geo Guerrero, Juan Pablo y Aquiles Pablo, volantes; Dany Pablo y Adolfo Jimenez, delantero Guillermo Trinidad, Doc Williams, Richard Jacobs, Tirso Steba y Nulfo Steba.

E tricolornan di Solito ta e promernan den forma un atake, pero e fuerte defensa Dakotenjo ta debolbe e avance sin dificultad.

Dos biaha consecutivo e delanteronan di Dakota ta logra penetra den forma peligroso den e defensa di R.C.A. Promer biaha e shot di Tirso Steba por a worde taha net na ora door di back Simon Lampe y luego e segundo di Nulfo Steba a worde desvia door di Edwin Dirksz.

Hopi pareew e partido ta continua cu e diferencia cu e atakenan Dakotenjo ta resultando mas peligroso. Keeper Godo Loefstop ta duna bon actuacion saliendo pa intercepta diferente voorzet cu exito. Un revelacion ta e anochi ey e link-back nobo di R.C.A. Simon Lampe, kende ta hunga un formidabel partido.

E chens di mas facil pa anota pa e oncena dakotenjo a presenta den di 38 minuut ora cu un di nan atakenan a resulta den handsbal den doelgebied cu referi Verhalle a constata rapidamente. Pa cobra e penalty Nulfo Steba a situa su mes tras di e bala y pone un shot duro cu tabata suficiente cerca di keeper Loefstop pa esaki por taha e bala.

Loke a worde demostra despues di esaki te na halftime tabata un muestra di loke lo sigi despues di halftime. Huganadnan di foul, tiramento di skop despues cu ya e bala no ta cerca e hungador mas tabata sosode cu demasiado frecuencia. E promer mitad a completa sin anotacion.

Roby Simon a cuminza e segundo mitad na luga di Juchi Jansen, como alero robes den e alineacion tricolor. E oncena di Solito ta avanza cu hopi frecuencia na principio di e segundo tempo, pero falta acoplacion den nan atakenan y e defensa dakotenjo ta provecha cu hopi facilidad di esaki.

Dieznuebe minuut bieew e segundo tempo tabata, ora cu Nulfo Steba di Dakota ta banjele so cu keeper. E tabata coloca poco riba ala drechi y no tabata tin tempo pa shot cu su pia robes. Su shot cu rechts tabata suave y keeper Loefstop a tene e bala sin problema algun. Tabata un bon chens pa e oncena Dakotenjo.

Referi Verhalle ta hanja man yen di trabao pa fluit e foulnan cu ta worde cometi. Diferente hungador ta hanja aviso.

Den di 28 minuut keeper Loefstop di R.C.A. ta haci otro bon hugada cortando un peligroso voorzet di rechtsbuiten Trinidad.

Trinidad ta score e unico.

Hopi atake dakotenjo ta worde forma, pero ta te den di 37 minuut uno ta resulta den gol. Ta worde haci un voorzet halto for di alarobes cu ta baha net riba cabes di rechtsbuiten Trinidad di Dakota. Esaki ta cambia direccion di e bala y mand'e den gol pa e unico tanto di wega. Score 1—0 pa Dakota.

Dos minuut despues e gol di R.C.A. ta worde seriamente amenaza atrobe. Keeper Loefstop a sali sin logra hanja e bala cu ta yega cerca di midvoor Richard Jacobs. Esaki no ta perde tempo y ta pone shot direct den e gol sin keeper, pero un defensa tricolor ta logra taha e bala manda corner evitando asina un otro gol sigur.

Buscando e gol di empate R.C.A. tambe ta cuminza pone mas presion. Durante e ultimo minuut di wega ta surgi un scrimmage den porta di gol di Dakota. Realmente peligroso e momento aki tabata y no tabata falta mucho cu e partido lo a empata. Sinembargo Dakota a sali bon di e momento peligroso ey mandando e bala corner.

Cu e minimo diferencia posibel e partido a caba den un triunfo Dakotenjo. Un triunfo cu nan a merece pa nan atakenan mas peligroso, pero cu a worde poni hopi den descredito door di e sistema di wega emplea.

Pa bienestar di e futbol local, pa bienestar di e propio hungadornan nos ta spera cu e resto di e campeonato lo no tin weganan manera esun di diamars anochi mas.

Un bista di e inauguracion festivo di e fabrica di amoniak di Antilles Chemical Company, diarazon atardi u.p. Centenares di invitados y empleadonan di A.C.C. y A.C.I. a presencia e solemnidad.

Cumpleanjos

Dia 29 di mei a recorda 27 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha Sr. Hubert van de Linden y Sra. Everona van de Linden. Hopi felicitacion ta bini pa nan di parti di nan yiunan y rumannan, suegranan, cunjanan y especialmente di nan sobrina Martha van de Linden, di famia van de Linden, de Cuba, Muller, Paskel, kendenan ta desea nan hopi anja mas di bida matrimonial jen di amor y comprendemento den nan dushi hogar.

— — —

Ayera a cumpli 24 anja Emilia Danies. Felicitacion ta bini di su mama tata, su dos yiunan Maria del Carmen y Mario Rudolf Danies, y especialmente di su subrinonan Mervin, Norman, Jeanine y tambe di Ortencia Tromp. Felicitacion ta bini di su amiga y amigonan di Tropical Sport Club y especialmente di su dos ihanan Rogelio Jacobs y Mervin Danies.

— — —

Tambe a cumpli 6 anja ayera e jovencita Ortencia Tromp. Felicitacion a bini di parti di su mama Baldomera, tata Irael Falcon, su rumannan, su pepe Rika Tromp, su prima y primonan, su juffrouw di Bewaarschool y di tur su amiga di school y especialmente di su amiga Glenda y Jenny Tromp.

AGENDA

CINE

Diabierne 31 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „Legge id Guerra", 18 j.
RIALTO 8'or: „Rumbo a Brasilia", all.
PRINCIPAL 8'or: „My Geisha and Her Guys", all.
AURORA 8'or: „Redwood Forest Trail", all.
SAVANETA 8'or: „House of Women", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 31 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 31 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 31 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

GRADICIMENTO

PA MEDIO DI ESAKI NOS KIER GRADICI TUR FAMIA AMIGONAN Y CONOCIRNAN CU DOOR DI UN MANERA OF OTRO A MUSTRA NAN ATENCION DURANTE ENFERMEDAD, MORTO Y ENTIERO DI NOS MAS QUERIDA Y INOLVIDABLE ESPOSA MAMA, RUMAN SUEGRA

LEONCITA GEERMAN DIRKS

CU A FALLECE DIA CUATER DI MEI 1963 NA SAN PEDRO HOSPITAL

GRADICIMENTO ESPECIAL PA DOKTERNAN J.R. CHANG Y A. J.C. HAZENBERG, ZUSTERNAN Y VERPLEEGSTERNAN DI SAN PEDRO HOSPITAL NA NOMBER DI SU ESPOSA, YIUNAN, RUMANNAN Y NIETONAN.

San Nicolaas, 22 Mei 1963

Cu alegria y gradicimento na Dios nos ta participa nacimento di nos jiu homber y ruman

HUBERT

Hubert Bool, Ina Bool-Coronel,
Lidwina: Celine: Myriam y
Flor Angelina.

Aruba, 29 Mei 1963
Temporalmente - San Pedro Hospital.

— 6 —

El a keda waak Eddy cu menosprecio. No, interesante e mucha homber aki no tabata.

Ademas entre nan nunca tabatin mas cu un amistad superficial e inocente. Eddy y su amigunan semper tabata bon compania pa bai balia y busca diberticion. Pero pa casa tur tabata pober dimas. Marika tabatin otro idea pa su futuro.

Eddy a rek su curpa den e stoel.

—Wel, mi amor anto no ta resta mi nada mas, cu felicita bo. Ta bo mester sa kiko bo ta haci. Ki dia bo ta pensa di casa?

—Asina cu e hanja su divorcio. Awe nochi nos a caba di jega y e mester papia cu su esposa ainda.

—Aha! Kier meen e ta casa caba?

—Si diez anja caba. Y e tin un yiu homber, cu ta bai school caba. Pero esey no ta problema. Actualmente bo ta hanja divorcio masha liher.

—No esey no ta forma un problema, Eddy a constata.

— — —

—Bon atami aki. Helena a bini den veranda. Pero, bo ta sinta den scuridad! Pakiko bo no a sende e luz?

El a lamta para y a bini serca dje.

—Laga numa, ta mas facil pa papia den scuridad. Ademas ta asina bunita y pacifico aki.

—Wel manera bo kier. El a bai sinta riba un stoel.

—Bo kier mas koffie?

—Por dice ta mehor pa nos tuma algu mas fuerte. Pa bo tambe.

—Algu mas fuerte? el a hari. Kiko bo kier meen?

—Mi ta propone pa mi bai busca poco cognac.

E tabata contentu cu e por a haci algu, y el a bai un bez pa busca e cognac. Un ratu despues el a regresa cu un blaadji cu e botter y dos glas. El a basha y a duna Helena un glas.

—Salud, el a bisa, y a tuma un boca.

El a puntra su mes kiko mas e por a haci pero no tabatin nada otro. Sigaria? el a puntra, porfin.

—Si, el a duna Helena e sigarianan y e mes a tuma uno.

El a bai para banda di e muraya atrobe.

—Wel Helena, a puntra porfin. Kiko bo kier a papia cu mi.

—Si, e no ta asina simpel pa bisa. Mi no sa absolutamente con mi tin di cuminza ... el a stop y su palabranan tabata sona manera un esfuerzo di un acusado cu kier a testigua su inocencia.

Helena no a bisa nada, pero e tabata sinti e angustia den su curazon atrobe. E mesun angustia cu den e dianan pasa a tormente tantu y cu awor tabata sera su garganta.

E quietud a bira insoportable. Martin a bolbe tuma un boca di cognac.

—Bo sa, el a cuminza atrobe, ta algu increible pero ... pero mi tin cu bisa bo ... mi por imagina mi kiko bo ta pensa di mi, pero ... ami ... por fabor Helena bai di acuerdo cu un divorcio.

Porfin, el a bis'e. A lo menos asina e tabata mustra. Helena no a bisa nada pa basta tempu. Sin preocupa su mes el a tira su sigaria den jardin algu cu e no tabata haci nunca.

Martin a keda waak'e cu preocupacion. E lo no a comprende ainda? E mester a bis'e un biaha mas? Mester ta algu imaginario pa Helena cu e mester a perd'e.

—Bo kier un divorcio anto Martin? el a puntra poco poco.

E tabata asina preocupa cu su mes problemanan cu e no tabata tende mes cuantu dificultad e tabatin pa papia.

—Si Helena, el a bisa alivia. Tocante esey mi kier a papia cu bo. Ta duel mi masha pero ta mehor pa nos no bira rond di berdad mas. Bo sa cu mi a lucha hopi cu mi mes pero awor mi a tuma e decision. No ta pasa hopi biaha, cu na mi edad nan ta enamora manera mi pero ... El a para, y probablemente tabata masha timido.

—Bo kier casa un bez atrobe anto? Helena a puntra cu comprension.

—Si ... esta si bo ta bai di acuerdo ... E no tabata sa kiko mas pa bisa.

Helena a keda sinta manera henter mundu a derrumba dilanti di su wowo. El a pensa tur sorto di cos, debenan fracaso den negoshi, pero algu asina ... Nunca e lo a pensa riba esey. E tabata contentu cu no tabatin luz, awor e no por a mira su cara.

Tabata cost'e un esfuerzo enorme pa duna su voz un aire mas o menos natural.

—Cu cua muher bo kier casa anto? el a puntra. Mi conoce?

—No bo no conoce. Naturalmente cu no. E ta masha hoben. E tin solamente binti anja ...

—Kiko? Binti anja? Pero Martin, abo tin cuarenta y cincu! Bo a pensa esey? Bo por ta e mucha su tata ...

—Esey mi sa, el a responde, poco ofendi. Pero ta un caso excepcional. No ta manera tur e otronan. Ta manera ... bo ta mira ... ay no papia mas, mi mes no ta comprende. Helena a sonrei. E mester a sonrei aunke e tabatin mas gana di llora. Semper e tabata mescos. Locual tabata conbini'e mester a sosede. Aunke e tabata haci algu loco, serca otro e tabata hanj'e kens pero serca su mes e ta hanj'e bon.

—Helena ... el a bisa poco poco, y Helena tabata scucha su voz caluroso cu e tabata stima tantu. Por fabor, Helena bisa algu ...

—Kiko mas mi por bisa? el a puntra tristu. Abo a dicidi caba. Ta algu inespera. Pero si en berdad bo ta stima e mucha muher, no ta sobra nada mas cu laga bo bai.

Esey tabata un alivio. Naturalmente, e mester ta un sacrificio enorme p'e. Pero Helena tabata stim'e. Y e ora e no por a haci nada otro cu lag'e bira feliz. Y su felicidad unavez tabata banda di Marika, esey no por a cambia mas.

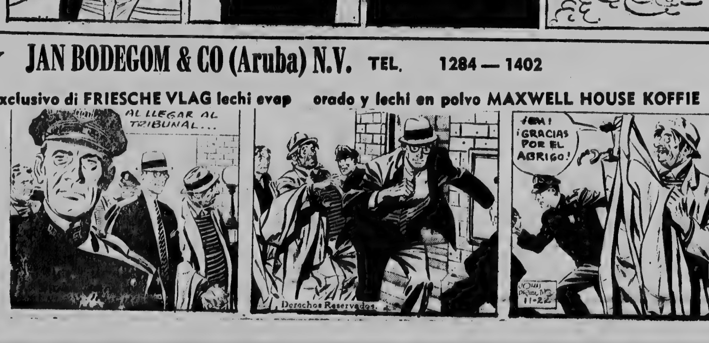
(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Nan a worde cohi door di radar. Nan ta bin cu ne. Mi por casi kere esey.
2. Pero ta berdad, chief. Bai pa bo man drechi.
3.
4. Orner Jamison ta bin bek.

RIP KIRBY

1. Na e jegada di e tribunal ...
2.
3. Eh masha danki pa e bachi!



Na Moscu un acuerdo a worde firma pa e uso pacifico di energia nuclear entre Rusia y Merca. Glenn Seaborg, presidente di e comision di atoom di Merca (robez) y na drechi su colega Ruso A. Petrosyantz, aki ta firma e documentonan. E acuerdo ta stipula e entrecambio di cierto datonan riba tereno di energia nuclear entre e dos paisnan.

Minister Luns ta bishita President Kennedy

WASHINGTON, 31 mei. — Minister Luns tabatin ayera na Casa Blanca un entrevista di mas di un ora cu president Kennedy, cu a pone e dos hefenan di estado aki den oportunidad pa cambia di idea, principalmente tocante e situacion politico di Europa y futuro di NAVO.

Minister Luns a declara despues di e reunion, cu el a papia cu e president Mericano hopi tocante e ionnan di E.E.G.. Y e minister a explica su punto di bista na e lider di e poder ehecutivo Mericano, tocante formacion di un forza nuclear multilateral di NAVO. Segun opinion di minister Luns lo pasa por lo menos tres anja, prome cu un tal forza lo bira realidad.

Despues di e conversacionnan cu Rusk y Bell, minister Luns a bisa cu e kestion di forza nuclear multilateral ta masha complica tantu riba terreno technico como politico. E minister a laga sa, cu nan a haci cierto adelantonan den direccion di un forza nuclear multilateral den periodo te na e siguiente conseho ministerial di NAVO cu lo tuma luga na december di e anja aki na Paris.

Minister Luns, a bisa cu e relacionnan entre Hulanda y Merca ta excelente despues di e periodo dificil, cu nan a pasa den durante e kestion pa Nieuw Guinea, entre Hulanda y Indonesia.

Minister Luns, a renuncia e plan pa sali cu avion pa Hulanda y lo embarca diabierne awor cu su colega Belgo na e bapor „France".

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 31 mei. — Ajera e cincu fraccion grandi den Tweede Kamer lo tin oportunidad pa consulta tocante e pensamentu di e informador di gabinete. Mr. Dr. Romme.

Majan e informador ta spera e lidernan di Fraccion un pa un serca dje pa entrega nan opinion por escrito.

SUR AFRICA Y E CONFERENCIA CUMBRE

JOHANNESBURG, 31 mei. — E minister Sur Africano di defensa a bisa ayera den un entrevista, cu Sur Africa no tin miedu di e amenazanan, cu a worde expresa door di e lidernan Africano na e conferencia na Addis Abeba. Segun e minister su pais ta reforzando ehercito pa por combati ataquenan di exterior, pero, asina el a bisa, cu e estadonan Africano ta mucho debil pa por actua contra Sur Africa y el a agrega "ainda mi no ta mira un Napoleon pretu ta antando".

AVION MERICANO MOLESTIA RIBA BERLIN

BERLIN, 31 mei. — Un avion Ruso a acerca ayera un avion di forza aerea Mericano te na un distancia di sesenta meter. E avion Mericano tabata bula den e corridor aerea riba Berlin.

Asina un portavoz Mericano a participa ayera nochi. E Mericanonan a entrega un protesta serca e representante Ruso na e centro di seguridad na Berlin.

CHINESNAN TA LAGA PRESUNAN BAI

PEKING, 31 mei. — Autoridadnan Chines a liberta ayera e ultimo grupo di 382 solda di India, cu a worde cohe presu durante e ultimo incidentenan na frontera entre China cu India, sali liber. Asina e agencia di prensa "Nueva China", a participa. E corant Popular Comunista na China a scirbi en coneccion cu esaqui, cu China awor a liberta tur presunan militar di e incidentenan fronterizo entre e dos paisnan. E corant a bisa cu esaqui ta un ambiente favorable pa cuminza negociacionnan pero cu si India no ta cla ainda pa cuminaz delibera, anto gobierno Chines lo warda cu pasenshi, asina e corant ta bisa.

E CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 31 mei. — E delegado Mericano y esun Ingles na e conferencia di desarme na Ginebra a rechaza awe e proposicion Ruso pa un territorio liber di armanan nuclear den territorio di Mar Mediterraneo como propaganda.

Esaqui a sosode despues cu e delegado Ruso Tsarapkin a pone e conferencia oficialmente na altura di e nota identico cu anteriormente a worde entrega na Merca, Inglaterra y tur otro pais na Mar Mediterraneo — cu excepcion di Albania. E Mericano Charles a bisa cu ningun raket Ruso dirigi riba Europa Central ta cai bao di e proposicion.

GARY DAVIS TA BAI CASA

STRAATSBURG, 31 mei. — Gary Davis, e homber quende algun anja pasa a proclama su mes prome ciudadano di mundu, lo casa otro majan na Straatsburg cu su ex-secretaria, Esther Peter.

E Mericano, cu awor tin 41 anja, quende antes tabata hala masha atencion door di su accionnan idealista pa un gobierno mundial, awor ta un representante comercial di un cas comercial na Straatsburg.

Mi no ta ciudadano di mundu mas, pero un simple habitante di Straatsburg. Mi ta queda cu mi ideal, pero mi ta laga e tarea pa realiza esey pa otro, asina Davis a bisa. El a agrega, cu actualmente tin mas interes directo.

ELECCIONNAN NA KENIA

NAIBORI, 31 mei. — E Union Nacional Africano di Kenia, di Jomo Kenyatta, a sali, asina nan a anuncia, como ganado ne eleccionnan general cu nan a tene algun dia pasa na Kenia. Den e cas dje delegado e partido aki a hanja mayoria absoluto. Gobernador di Kenia, MacDonald, lo rodena probablemente aki un par di dia Kenyatta, cu formacion di un gabinete, cu cua e prome gobernacion interior den e ex-colonia Ingles aki lo bira un hecho.

18 persona, entre quende Kenyatta, a bolbe regresa, den e camara di delegadonan cu ta conta 117 miembro, pasobra no tabatin contra candidatonan. Un cantidad di asiento lo keda habri pasobra e poblacion den districto noordoost a boycotea e eleccion, pasobra nan ta desea separacion di Kenia y union cu Somalia.

DEVALUACION DI PESO DI URUGUAY

MONTEVIDEO, 31 mei. — E minister di financieu di Uruguay, Ferrer Serra, a presenta gobierno un proyecto pa mengua balor di oro puro di peso Uruguayo.

Den ciculonan financiero ta worde spera cu esaki lo worde sigi pa un paridad nobo entre peso y dollar.

Segun e minister Banco Republica, cu for di nuebe di mei no tabata traha mas riba mercado, lo bolbe cuminsa traha riba mercado awe.

Pa finalisacion di e proyecto di devaluacion e minister a entrega diferente proyectonan di ley, cu ta intenciona pa laga mas placa bai industria y construccion di cas y evita mercado negro.

E minister a propone ademas pa duna Banco Hipotecario autorisacion pa coloca 200 millon peso na obligacion serca Banco Republica contra un renta di cincu porciento y mei y deposita e placa aki den fianzanan pa construccion di cas na un balor di sesenta millon peso pa anja. Tambe e proposicionnan di e minister ta contene un rebaho di e derechonan riba articulonan importa cu 50 porciento cu terugwerkende kracht te 15 di maart.

PRENSA TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

MANCHESTER, 31 mei. — E corant Ingles „Guardian" a scirbi ayera den un articulo, cu si e negociacionnan pa stop pruebanan nuclear worde suspende, esaki pa mayor parti lo ta falta di Union Sovietica. Pero, esaki no ta nifica cu occidente ta sali completamente, liber, asina e corant ta scirbi.

E posicion di occidente riba e asuntu di inspeccionnan local — e punto cu a causa cu e negosacionnan a worde suspende temporalmente — no ta asina impresionante manera lo por pensa riba prome bista.

E siete inspeccionnan, cu occidente kier „ta duna un seguridad poco mas grandi contra frauda cu e tres inspeccionnan cu Rusia a propone".

Pero ta locura pa laga parce, manera portavoznan di occidente ta haci, cu posicion di occidente manera e ta atualmente a worde logra solamente for di creencia santu di occidente, mientras cu e Rusonan ta haci esfuerso solamente pa finnan politico y door di esey ta inmoral, asina Guardian ta scirbi.

E actitud di occidente ta crea e impresion, cu gobiernonan di occidente ta haci relativamente poco pura cu un acuerdo pa stop pruebanan nuclear.

E unico cu por bisa actualmente, ta cu si occidente lo trata pa mas franqueza, anto lo tin mas confianza den hustificacion di su tarea, asina e diario ta termina.

SATELITE DESCONOCI OBSERVA

CANBERRA, 31 mei. — Tres astronomo na Canberra ayera a declara, cu nan a mira un obheto misterioso den espacio. E obheto, cu tabata move directamente riba e observatorio Stromlo, ta indudablemente construi pa hende, asina e tres cientificonan ta bisa.

Nan por a observa e obheto un minuut largu. Segun e profesor, B. Bok, kende ta un di e observadornan, e obheto a duna mas claridad cu un satelite normal, e color tabata oranje y e tabata move di west pa oost.

ESTADO DI SALUD DI PAPA

CIUDA VATICANO, 31 mei. — Papa Juan a pasa un anochi basta tranquil. Den su situacion no a bini ningun cambio. Asina a worde participa ayera mainta door di fuente fidedigno na Vaticano.

E corantnan Romano ta expresa nan mes masha cuidadosamente tocante situacion di Papa. For di e noticia por deduci un optimismo modera.

„Il Messaggero" tabata papia di un mehoracion masha leve, pero a laga sigi directamente tras di esey, cu e enfermedad di Papa no por cura.

Manera ta conoci Papa ta sufri di un enfermedad grave na su stoma. Un portavoz di Vaticano a bisa ayera nochi cu Papa ta cuminsa hanja su color normal atrobe.

Profesor Pietro Valdoni, un di e dokternan di Papa, parce a declara, cu Papa, si mehoracion di su estado di salud sigi, lo e por sali di cama dentro di un siman.

A.V.B. TA DISPUESTO PA NEGOSHA

(Di nos Redactor Deportivo)

En relacion cu nos publicacion di ayera tocante e problema entre e directiva di e Asociacion di Referis y e directiva di A.V.B., nos a ricibi e remarka ayera tardi di e secretario di A.V.B. Chai Lacle, cu su directiva wel ta dispuesto pa negosha atrobe. Pero en vista di e decision di directiva di e Asociacion di Referi e iniciativa pa discusionnan di nobo mester worde tuma door di directiva di e Asociacion.

Y e directiva di e Asociacion ta considera cu como A.V.B. no a haci un proposicion nobo pero a duna informacion di un decision tocante e porcentahenan nan no ta esun cu por cuminza un negociacion nobo....

DIA 25 DI JUNI REUNION GENERAL A. B. B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Basketball Bond tin intencion di tene e reunion general anual di e bond ey riba dia 25 di juni 1963. Lo tin manera semper tambe eleccion di diferente miembro di directiva nobo. Na turno di baha for di e actual directiva ta C. Kip, A. Zaandam y E. Lacle. E president Frans Wever, kende den e dianan aki a bai establece su mes na Colombia mester a tuma retiro tambe y asina ta cu un president nobo tambe lo mester worde eligi riba dia 25 di juni.

Pa tres miembro di directiva, un president y e diferente comisionnan pues e clubnan lo mester stipula candidatos, cualnan mester ta entrega promer cu diasabra dia 15 di juni 1963 na e secretario di Aruba Basketball Bond Johnny Oduber.

Di tur e clubnan afilia na A.B.B. ta worde spera cu nan lo haci bon uso di nan derecho pa stipula candidatonan.

SITUACION ECONOMICA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 31 mei. — E gabinete economico y social na Argentina ayera segun fuentenan fidedigno ta bisa, a elabora un programa di seis punto pa stabilisacion di economia, cu door di su firmeza a causa sorpresa entre expertonan.

Segun e plan un actitud fuerte ta worde desea na politica di valuta Argentino contra fondo internacional monetaria.

Den caso di dificultadnan e Argentinonan kier kibra relacionnan cu e fondo te ora cu e gobierno nobo a subi dia 12 di oktober.

Ademas di limitacionnan di import e gabinete a provisiona medidanan riba mercado di devisas y autorisacionnan exclusivo di banconan pa operacionnan di devisas.

FIN DI WELGA NA GUYANA INGLES TA ACERCANDO

GEORGETOWN, 31 mei. — E fin di e welga na Guyana Ingles cu ya ta durando cuarenta dia, ta acercando.

Ayer premier Cheddi Jagan y e representantenan di federacion y dunadornan di trabao a yega na un acuerdo tocante e puntonan mas principal di e conflicto.

E problema di mas grandi ta for di tres siman e asuntu di formacion di e oficina pa relacionnan di trabao, cu lo bin consisti di cincu miembro. E union di federacionnan a propone pa delibera e asuntunan di salario y vacacion.

E minister di interior di Guyana Ingles, Claude Christian a muri antayera na un atake di curazon, cu el a sufri dos siman pasa. Asina ta worde informa na Georgetown.

NACIONNAN UNI TA MANDA OBSERVADORNAN PA JEMEN

NEW YORK, 31 mei. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a laga den un rapport pa conseho di seguridad sa, cu e tin idea di cuminsa aki algun dia cu mandamentu di observadornan di Nacionnan Uni pa Jemen.

E mision lo ta bao di e direccion di e general Sueco Carl von Horn, ex hefe di e comision di vigilancia riba armisticio na Palestina.

E general ya a cambia di idea cu autoridadnan di Egypto, Saoedi Arabia, y Jemen tocante e papel di Naccionnan Uni na buscamentu di un areglo pacifico pa e kestion Jemen.

Tabatin dificultadnan na Jemen, ora cu Egypto a cuminza apoya e gobierno militar nobo di republicanonan despues di un golpe di estado, mientras Saoedi Arabia a tuma parti pa Imam cu nan a baha. Via e mediacion di e Mericano Ellsworth Bunker e dos paisnan aki a declara cu nan ta dispuesto pa retira nan forzanan di guerra.

Segun Oe Thant e actuacion di observadornan di Nacionnan Uni lo costa menos cu un millon dollar. El a bisa di ta sigur, cu Egypto y Saoedi Arabia lo paga por lo menos un parti di e gastonan.

ARUBA JRS. 12 VALIANT 10 R.C.A. 29 ESTRELLA 22

(Di nos Redactor Deportivo)

Un empate na promer lugar di e campeonato femenino di basketbal tin awor entre e quintetonan di Aruba Jrs y Victoria despues di e triunfo di Aruba Jrs diarazon anochi riba e equipo di Valiant. E score final di e encuentro aki tabata 12 pa 10.

B. Fingal di Aruba Jrs cu 8 punto riba su nomber tabata e mihor anotador di e wega. Di e equipo di Valiant e hungadornan H. Lioe A Tjam y M. Carrilho tabata e mihornan cu cuatro punto cada uno. Aruba Jrs y Victoria tin awor cada uno tres punto pa ta empata na cabez.

E segundo partido di diarazon anochi tabata di caballeros clase B entre R.C.A. y Estrella. Cu score di 29 pa 22, e quinteto di R.C.A. a sali victorioso.

P. Vilt cu 14 punto tabata e mihor anotador di R.C.A. y M. Croes cu 8 punto tabata e mihor di Estrella. Cu e triunfo aki R.C.A. tin awor dos punto riba su nomber y ta empata cu Caribe den e tercer puesto di e division aki. E equipo B di Aruba Jrs ta na cabez di e clase B.

Partidonan pa awe nochi

Ariba terreno di Caribe e campeonato ta continua awe nochi. Di juniorklasse ta worde hunga unicamente 15 minuut entre e teamnan di Aruba Jrs Jrs y Don Bosco Jrs. Pa motibu di awacero e partido entre e dosnan aki mester a worde para. Na e momento ey e score tabata 16 pa 7 den favor di Aruba Jrs Jrs, cu cual score e partido lo worde reanuda awe nochi.

Di clase B masculino tin di enfrenta otro tambe awe nochi e quintetonan di Caribe y Estrella, wega cu tambe pa motibu di awacero no por a worde hunga.

Cu e dos weganan di awe nochi lo yega un fin na e promer rond di e campeonato.

CRICKET ENTRE VETERANO DI LAGO Y ASIENTO

(Di nos Redactor Deportivo)

Majan atardi pa 5'or ta worde spera na nos isla un delegacion di cricket procedente for di Corsow pa bin hunga na nos isla. E equipo visitante lo consisti di hungadornan veterano di Asiento y riba tereno di Lago Sport Park nan lo enfrenta un equipo di veteranonan di Lago. E match aki lo cuminza diadomingo mainta pa 10'or ora cu Ed Byington, Hefe di Relaciones Publicas di Lago bowl e promer bala.

Pa come merdia e wega ta worde interrumpi y 1.15 di merdia e wega ta worde continua atardi. E segundo dia di wega, esta dialuna dia 3 di juni, e programa ta mescos cu excepcion di e ora di termina siendo esaki poni pa 5'or. E anochi ey pa 8.30 e hungadornan lo bai Corsow back.

E dos equiponan aki lo no enfrenta otro principalmente pa uno resulta e vencedor ni pa un batsman termina cu e score individual di mas halto ni tampoco e bowler cu haci mas wickets, sino mas bien pa e espiritu di amistad den cual e wega ta worde hunga.

Ambos equipo ta worde considera fuerte y ambos ta den bon condicion y ta worde spera un bon match.

Umpirenan lo ta D. Regis y I. Mirjah, scorer R. Nicholson y Bob Martin lo tin e anunciamento den su man.

Presentacion di e premionan lo tuma luga dialuna atardi door di e Vice Consul Britanico na nos isla P. Wurtz.

E team di Veteranonan Aruba lo ta forma door di A. Perrotte (capitan), K. Perrotte, I. Mendes, L. Krind, L. de Coteau, S. Smith, L. Robert, R. Robert, I. Cellaire, F. Ramsey, C. De Abreu y L. Etienne.

E equipo visitante ta consisti di e siguiente hungadornan: C. Dare (capitan), O. Bennett, E. Chundro, B. Haddaway, H. Haddaway, A. De Koop, C. Spencer, C. Guillen, C. Santos, C. Plan'z, G. Hooker, W. Jones y D. Hawden.

VEF ANTILLIANA A DERROTA HEINEKEN'S

(Di nos Redactor Deportivo)

E equipo di Verf Antilliana den otro wega di e campeonato di basketball clase A a obtene un triunfo di 6 carrera pa 2 ariba e novena di Heineken's. Cinco hit y seis error tabata trabao di Verf Antilliana y Heineken's tabatin cinco hit y 7 error.

Pitcher ganador M. Kruythof perdiendo F. James pa Heineken's.

N. KOCK A LANZA NOHIT NORUN CONTRA FRIESE VLAG

(Di nos Redactor Deportivo)

Den e campeonato di baseball junior a worde lanza e promer no hit no run di e actual temporada door di N. Kock, lanzador di Adams Chiclets. E equipo cu a worde completamente domina door di Kock ta Friese Vlag.

E Bunita trabao di pitcher Kock a worde respalda cu cinco hit di su companjeronan pa tres carrera, mientras cu nan a comete un error. Friese Vlag a pifia den dos ocasion. E score final pues tabata 3—0 pa Adams Chiclets.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di mainta ta mustra riba algu inesperа y agradabel, laga otronan sa kiko bo opinion ta y lo bo hanja interes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tantu den dia como anochi ta brinda bo oportunidadnan favorable pa paga atencion na asuntonan cu por aumenta bo entradanan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspecto di luna ta duna bo oportunidad pa influencia otro, laga nan sa cu bo ta interesa den nan. Ta un bon dia pa haci cambio.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mehor manera pa elimina problemanan, ta pa hala bo mes atras y concentra 'riba asuntonan no termina.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Convence bo mes cu bo ta comprende otronan bon pa despues no bini malcomprension. Bo plannan por cambia, tene cuenta cu esey.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Acento ta cai 'riba bo profesion y bo relacion cu superiornan, bo lo hanja e aprecio cu bo merece pa bo trabao.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Repasa bo entradanan y trata pa aumenta bo finanzas, por ta cu bo mester cambia bo decisionnan di den pasado.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Oranan di mainta favorece bo ideanan y plannan; bo huicio ta bon. No hesita y actua rapido.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por logra hopi cu ajudo di bo coleganan awe. Tene pasenshi cu bo socio of colaborador awe nochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sea fiel y loyal, no mete bo den aventuranan riba tereno di amor of di trabao. investiga tur noticia bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Paga atencion na asuntonan na cas of na oficina cu mester worde caba. Un cuestion pendiente ta resulta bon awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Door di pensa bon y actua rapido bo por logra hopi awe, bo tin bon chens pa provecha di transaccionnan favorable.

ECUADOR TA DETENE BAPORNAN MERICANO

WASHINGTON, 31 mei. — Minister Mericano di asuntunan exterior Dean Rusk, a pidi awe por medio di telefoon, su colega Ecuatoriano Peralta pa laga dos bapor Mericano di piscado inmediatamente den libertad. Marina di Ecuador a detene dos bapornan Mericano aki, ora cu nan tabata pisca na 200 milla di costa di Ecuador. E pais aki ta pretende awanan teritorial na un altura di 200 milla.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 1 DI JUNI 1963 — No. 4653

SITUACION DI PAPA TA SUMAMENTE GRAVE

NAN TA SPERA LO PEOR

CIUDAD VATICANO, 1 Juni. — Despues cu ayera, a worde confirma oficialmente, cu estado di Papa a peora di golpi y cu nan a duné Santo Oleo y viaticum y cu su confesor, monsenjor Alfredo Cavagnan a worde yama serca dje, a worde participa despues, cu un proximo participacion lo bini te despues di un ora.

For di esaki a worde deduci e ora ey cu nan no tabata spera morto di Papa inmediatamente.

Pero directamente despues di esey a bini e noticia cu segun un participacion di Radio Vaticano cu situacion di Papa no ta duna speranza.

Despues a worde anuncia cu e prome sinjalnan di e crisis nobo a presenta mei anochi despues cu e enfermo a drumi algun ora. Papa a hanja atakenan di dolor y profesor Mazzonia a duna Papa e yudanza necesario inmediatamente.

Ayera mainta Papa a sigi misa y a bai comunion. Despues e tabata haci oracion. Antayera anochi Papa a papia un ora cu cardenal Testa, un amigu special di dje.

E redactor en hefe di Osservatore Romano Raimondo Manzini cu a duna e noticianan aki na prensa como portavoz di Vaticano, a bisa cu Papa a expresa e deseo pa e segundo consilio Vaticano worde termina exitosamente.

Confesor di Papa, monsenjor Alfredo Vavagnan, a entrega Papa comunion.

Na momento cu a worde anuncia cu Papa ta muriendo, a worde informa na Vaticano cu a drenta un telegram di premier Chroesjef di Rusia cu deseonan pa recuperacion.

Tur cardenalnan di Curia a worde alarma. Cardenal Ottaviani, secretario di e congregacion di Santa Oficio a bai den cuartu di Papa.

Na e momentonan cu e crisis di Papa tabata mas grave, tabata huntu cuné cardenal Testa, un amigu special di Papa, e secretario interino di estado, monsenjor Angelo Dell'Acqua y e redactor y hefe di e corant „Osservatore Romano" Raimondo Manzini.

Tambe ora cu Papa a ricibi e ultimo sacramentonan tabatin diferente di su colaboradornan serca dje.

Situacion ta empeora

Situacion di Papa ta empeora, asina un bosero Vaticano a anuncia. Papa ta sufri hopi.

Ocho cardenal a sali pa cuarto di Papa. E por a papia cu e cardinalnan aki solamente cu gran esfuerso, segun circulonan autorisa di Vaticano. E secretario particular di Papa, monsenjor Capovilla a haci ayera un misa den estudio banda di cuartu di Papa. Papa a sigi e ceremonia aki for di su cama y a duna despues su bendicion final. Den circulonan autorisa nan a bisa cu un infeccion di tripa ta causa di e crisis inespera den situacion di salud di Papa.

Tambe nan a anuncia cu Papa su salud ta empeora door di falta di profesor Valdoni, un cirujano renombra cu nan a yama for di diamars serca Papa, a bolbe worde yama ayera mainta y a constata cu un crisis grave a presenta den estado di salud di Papa, di cual nan a pone Papa mes na altura.

Papa Juan a pidi e ora ey pa nan duné sacramento di enfermonan. Su confesor, mgr Cavagnan a papia hopi cuné.

Henter mainta Papa tabata na su tinu. Un mei ora prome cu Papa a ricibi sacramento di enfermonan (Santa Oleo), Papa a bolbe ofrece su bida pa exito di concilio, iglesia y paz, y el a expresa e speranza cu e participantenan na e concilio lo termina e trabao cu nan a cuminsa exitosamente.

Tabatin diferente autoridad Iglesiastico prominente serca Papa ayera mainta, entre cual e gran Penitentiaris, cardenal Cento, kende mester stipula morto di Papa oficialmente.

A perde conocimentu

Situacion di Papa ta Grave. Ayera tardi banda di mitar di 4 nos a ricibi noticia cu Papa a perde conocimentu. Manera anuncia su situacion a empeora, pero el a bendiciona esnan cu a asisti na un misa den e estudio pega cu su cuarto.

Tabatin rumornan ta circula, cu nan a tene na cama di Papa un consistorio en extremis, caminda nan lo anuncia nomber di tres cardinal, cu Papa tabatin den bista. Esaki no a tuma luga. Papiando cu e cardinalnan na su cama Papa a pidi pordon na esnan cu durante su bida a kere cu el a ninga nan algo. El a ripiti, „cu el a stima tur hende y a desea lo mihor pa tur." El a bisa di ta aprecia masha su secretario di estado. El a bisele pa duna un mensahe na tur cardinal pa expande esaki entre tur pueblo, di tur mision Dioces y tur continente.

Principalmente esnan cu ta traha pa fortifica Iglesia den Zuid America. Papa a dirigi despues palabra pa su primo, monsenjor Roncalli, y a pidi esaki pa cuminda tur su familia y parochianonan na Esstoto Il Monte y henter e diocees Bergamo y dunanan su bendicion.

Na e cama di morto di Papa tin tres ruman homber y un ruman muhé di e Papa, pero esaki no ta reconocenan.

Na plaza San Pedro un multitud grandi a reuni y hopi di nan a hinca rodilla y ta reza rosario. Den palacio di Vaticano seis bentana banda di e cuarto di Papa ta lumina, pero e cuarto di Papa mes ta scur. Segun un bosero Vaticano cada momento por spera noticia di morto di su santidad Papa Juan XXIII.

Su santidad Papa Juan XXIII

SHOW PA FONDO DI PRINCIPE THALMAHAI

ORANJESTAD. 1 juni. — Na e momento senjor Theodoor Solognier, cu ta mas conoci pa pueblo di Aruba bao di e nomber Principe Thalmahai, ta actuando den diferente clubnan na nos isla pa hanja fondo pa por haci un gira den Sur America. Segun nos a worde informa senjor Solognier a cuminza su estudio di magia na anja 1953 for di Mephisto Huis na Hulanda. Su promer funcion el a duna na anja 1954 den Club Aruba Jrs. na Oranjestad, despues el a actua den hopi otro clubnan tin biaha solo y tin biaha hunto cu otro agrupacionnan.

Si tur cos bai bon manera ta planía, e mago Arubano aki lo bai actua dia 22 di juni venidero na Bonaire. Tambe lo biaha pa Bonaire na e mes un tempo, Los Casinos. Trio Los Aventureros. Rufo Odor y como lider di e grupo senjor D. de Palm. Dia 2 di juni venidero, esta majan, Principe Thalmahai lo actua den Paradera Club, cu cooperacion di Los Casinos, Los Wois, y tambe Los Bohemios.

IRREGULARIDADNAN NA GEORGETOWN

GEORGETOWN. 1 juni. — Ayera nochi 50 persona a keda herida y 20 aresta na irregularidadnan na Georgetown den capital di Guyana ingles. E irregularidadnan a cuminza, ora cu adversarionan di gobierno a cuminza bringa cu Hindoestannan di quende hopi ta apoya gobierno.

Polis a haci uso di gas lacrimogeno pa pone un fin ne bringamentunan, cu a sigui irregularidadnan ne entierro di awe tardi di minister di interior, cu a muri diarazon. Un multitud peligroso, cu a reuni ne misa y san'ana, tabata benta piedra riba Dr. Chedi Jagan e prome minister desendiente di India y otro ministernan.

KATANGA TA WORDE PARTI

LEOPOLDSTAD. 1 juni. — E senado Congoles a aproba awe un proyecto di ley caminda nan ta parti zuid Katanga den dos parti y un provincia nobo, entre otro Loealaba.

Den e provincia aki tin Kolwezi e centro di mas importante di industria di coper di Union Miniere.

Na juli nan a parti Katanga pa di prome biaha, y wel den un parti noord y un zuid. Esaki te di dos division dje teritorio cu a sobra, entre otro zuid Katanga. E proyecto di ley aki ya ta aproba pa Tweede Kamer Congoles.

MARIA CONSULADORA STICHTING TA BINI CU SORPRESA

SAN NICOLAS. — Pa motibu di circunstancia for di nan control, asina nos a worde informa pa un miembro directiva di Maria Consuladora Stichting, e sorpresa pa e miembronan sostenedornan, cu a cumpli cu nan deber te na fin, contribuiendo mensualmente cu un suma pa yuda e stichting, den su esfuerzo pa hanja placa pa construi un kapel na Juana Morto na San Nicolas, no por a worde duna mas prome.

Pero awor ta 'sina leuw cu un fecha a ser stipula pa entrega e premionan na esnan cu a coopera den e actividad di e stichting. E sorpresa cu ta consisti di 100 premios, entre otro: Un televisor, un stoof di gas, 1 typemachin y hopi otro regalos util mas, lo worde rifa dia 30 di juni venidero via radio. Nos ta spera di bolbe cu mas detalles tocante e asunto aki despues.

Tambe directiva kier recorda esnan cu ainda tin algo pendiente pa entrega, cu nan tin chens pa regla esaki durante e luna aki ainda. Ta falta mas placa pa traha e kapel. Maria Consuladora Stichting cu ta un seccion di Liga di Maria, tin mas plan ainda, probablemente den forma di un grandioso rifa cu premionan valioso.

CARTA PA CHROESJEF

MOSCU. 1 juni. — Ne ministerio Ruso di asuntunan exterior na Moscu nan a entrega Chroesjef cartanan di Kennedy y MacMillan.

E cartanan aki ta trata tocante e kestion pa stop pruebanan nuclear. Nan a entrega e cartanan aki na ministerio door cu Chroetsjef ta di vakantie na zuid Rusia. No muchu ten pasa Kennedy y MacMillan ya a haci un intento pa apresura deliberacionnan tocante stopmentu di prueba nuclear.

DIFICULTAD CU INKT NA ELECCIONNAN NA CORSOW

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD. 1 juni. — Ayera mainta senjor A. V. Viceisza a vota sin hinka su dede den inkt. Senjor Viceisza a haci ultimamente un caso contra di e presidente di su urna di vota y a gana e caso aki den cua huez a stipula cu e no tabata obliga pa cumpli cu e medida di B.C. di Corsow, pa e votadonan marca nan dede chikitu cu inkt prome cu nan vota.

Tambe un otro incidente interesante a tuma lugar ayera mainta na ora di votamentu ora cu senjor P.H. de Jong, despues di a vota a regresa mustrando su mannan limpi y bisando: "Clorox". E producto aki ta worde usa hopi na Antillas pa laba panja etc. Esaki tabatin como consecuencia cu otro votadonan a bini cu nan potji di "Clorox" pa nan vota y despues kita e inkt un bez atrobe. Cu esaki a keda demostra cu e uso di inkt no tabatin e efecto spera na Corsow.

NOTICIA DI POLIS

Hungamento pa placa

ORANJESTAD. 1 juni. — Diahuebs mainta, banda di un cuarto pa 11, polis a constata ariba tereno di haaf algun hombernan para rond di un baraha di carta y algun placa Ariba e pregunta di polis di kende e baraha di carta y placa ta ningun di e personanan presente tabata sabi. E baraha di carta y e suma di 1 florin ou 30 cent a worde deponi na warda di polis na Oranjestad.

Deteni pa robo

En cuestion cu e hortamento cu a tuma lugar algun dia pasa den un lugar den Longfellowstraat, caminda algun saconan di sibollo y batata a worde hiba, recherche a logra detene diahuebs e muchanan R.R. (11 anja), B.B. (8 anja), R.T. (11 anja) kendenan probablemente a comete e echo menciona. Ta worde sospecha cu tabatin mas mucha kendenan a comete e acto aki conhunto. Recherche ta sigui investiga e caso.

Deliberacionnan tocante interes petrolera na Indonesia

LLONDEN, 1 Juni. — Un bosero di e ministerio Ingles di asuntunan exterior a declara ayera cu gobierno Ingles ta preocupa tocante e curso cu e relacionnan entre gobierno Indones y Shell ta sigi.

Nos tin un punto di bista den e asuntu aki pa cu president Soekarno y a explica gobierno Indones claramente, segun e bosero.

President Soekarno a amenaza pa prohibi e trabaonan di companianan petrolera di exterior na Indonesia (Shell, Caltex y Standard Vacuum) si prome cu 15 di juni nan no acepta e condicionnan cu gobierno Indones a stipula.

Den circulonan oficial di Gran Britania nan a mustra cu e interesnan Ingles den e asuntu aki ta satisface Merca. Un representante di president Kennedy ta trata actualmente pa hanja un entrevista cu president Soekarno, cu ta na Tokio. Nan a participa cu e punto di bista di Merca y Gran Britania ta identico. Di circulonan bon informa na Londen na a tende cu nan lo stop nan ayudo economico na Indonesia si gobierno na Djakarta keda trata pa saca companianan petrolera di Gran Britania y Merca for di e pais.

EXTENCION DI AEROPUERTO LO TA DEN MAN DI MC. NAMARA

ORANJESTAD, 1 Juni. — E extencion di e aeropuerto Prinses Beatrix, a worde duna na e compania Canadiense. E destajo publico di e trabao di extencion cu a tuma lugar dia 2 di April ultimo a hala masha hopi atencion, especialmente ora cu a resulta cu un „outsider" completamente desconoci, e firma Canadiense McNamara, tabata esun cu a ofrece e prijs di mas abao pa traha e aeropuerto, door di nan representante Hulandes e ingeniero J. Christman, cu un prijs di 4.256.000.— florin, sigi pa Arubaanse Wegenbouw Maatschappij cu 4.430.000 florin na di dos lugar y Petrona & Croes Aruba N.V. cu Fl. 4.560.000,—, den di tres lugar.

Cu a dura un luna y mei promer cu a worde dicidi kende lo haci e trabao, tabata pasobra B.C. kier a investiga e antecedentenan di e compania di contratista Canadiense promer. E resultado di e investigacion aki tabata satisfactorio. Manera cu nos a scirbi anteriormente McNamara mes lo trece un fabrica di asfalt na Aruba. Ir. Christman tabata masha optimistica ultimamente cu e trabao por bin cla promer cu e temporada nobo di turista. Expertonan cu mas cuidao ta calcula cu lo ta te cuminsamento di anja 1964 cu e promer aeroplano di jet lo baha na Aruba.

EXTRA BONUS PA E „SALESMAN" DI VIANA AWOR TA DOBBEL

SAN NICOLAS. — Ademas di e bon noticia di Viana Auto Supply Co. Inc. cu a worde publica den nos edicion di ayera, tocante cu e campanja di ser un salesman na Viana ta worde prolonga pa luna di juni tambe, awor Viana Auto Supply ta participa cu na luna di juni e bonus extra di ƒ100.— cu ta worde ofrece na e persona cu bende 4 auto, ta worde haci dobbel, esta ƒ200.—.

Naturalmente e ƒ200.— aki ta pa e personanan cu bende cuater auto durante luna di juni. Nos a worde informa cu door di e campanja aki, Viana por a conta cu exactamente 98 salesman durante luna di mei, es decir cu 98 auto a worde bendi entre auto nobo y auto segunda mano. Ta un sinjal cu e campania a hania bon acogida, cual ta motibo tambe cu Viana Auto Supply ta ripiti e campanja aki un luna mas durante juni. E comision cu Viana ta paga na cada salesman ta lo siguiente:

Ariba cada auto segunda mano te cu ƒ1.500.— — ƒ50.—.

Ariba cada auto segunda mano mas cu ƒ1.500.— — ƒ100.—.

Ariba cada auto Europeo nobo — ƒ100.—.

Ariba cada auto Americano — ƒ150.—.

Mucha of hende grandi, damas of caballero, tur por ser un salesman di Viana y gana hopi placa. (anuncio)

Awe mainta un cantidad di empleadonan di British-American Insurance Company na Aruba a sali cu K.L.M. pa Mexico City pa asisti aja na e conventie anual di nan organisacion di aseguro. E viahe lo tuma lugar via di Jamaica, na unda e.o. nan lo bishita e „Home Office" di B.A.I.C. Dia 10 di juni e caballeronan ta worde spera bek na Aruba. Riba e portret (di dilanti pa'tras y d.r.p.d.) e manager local P.J. Geerman, H. Franken, R.J. Thomas, empleado di K.L.M. M. Dijkhoff, F. Maduro, V.I. Kock, E. Croes, E. Oduber, F.C. Winklaar, J.M.J. Kock y M. Maduro.

NVP/COP victorioso den eleccionnan pa eilandsraad di Corsow

(di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 juni. — Ayera nochi e resultado di eleccionnan pa eilandsraad di Corsow a resulta den un victoria pa N.V.P./C.O.P., esta cu a hanja 12 asiento, mientras cu D.P. (Partido Democratico) a logra 9 asiento. Tantu K.V.P. (Partido Catolico) como Partido Radical a keda sin hanja asiento den eilandsraad di Corsow.

E combinacion di N.V.P./C.O.P. a logra un total di 22524 voto riba nan nomber mientras D.P. a hanja 17530, K.V.P. 1501 y Radical 1912.

Den e ultimo eilandsraad D.P. tabatin 10 asiento, N.V.P./C.O.P. 9 y K.V.P. 2.

CORANT DI ALEMANIA WEST TOCANTE PAPA

BONN. 1 juni. — E corant ultimamente derechista di Alemania West, „Die Nationale Soldatenzeitung", a scirbi awe cu Papa su enfermedad ta incurable, y cu lo no bini nada mas di e plan di Papa pa realiza relacionnan consulario entre Vaticano y Polonia. Papa Johannes a mustra varios biaha hopi comprension pe chauvinismo Polaco, asina ta para bao di un foto di Papa hunto cu e primado Polaco cardinal Stefan Wyszynski. Mientras Papa Pius doce tabatin poco sympatia pa e lucha di cardinal Wyszynski pa reconocimentu dje frontera Oderneisse y Pool y ta lagele warda oranan largu den cuartonan di Vaticano. Papa Johannes 23 a sorru pa tin contact intimo cu Wyszynski, segun e corant.

E minister Hulandes di exterior Mr. J.M.A.H. Luns a worde ricibi pa president Kennedy na Casa Blanca na Washington. E portret aki a worde saca durante e encuentro.

UNION DI SOCIALISTA Y COMUNISTANAN FRANCES

PARIS, 1 juni. Na Paris nan a cuminza un debate grandi tocante futuro di e partido di socialistanan Frances y e pregunta si esaki mester uni cu e comunistanan contra De Gaulle.

E congreso di e partido di socialistanan Frances lo dura 4 dia.

Ayera e ex delegado Leon Boutbien a propone cu Guy Mollet, cu for di 1946 ta secretario general di e partido Socialista, lo retira. Boutbien ta contra e moda di pensa di un aliansa cu comunistanan cu e ta marca como oportunismo peligroso.

Mollet, cu tabata minister bao di general De Gaulle, pero ta actualmente un di su adversarionan mas dicidi, o tabatin su re-eleccion na e eleccionnan general na november pasa, debi na e votonan comunista. Mollet a bisa ultimamente cu tin posibilidad di alianzanan defensivo cu partido comunista y accion comun si e comunistanan declara di e principio, cu tur instruccionnan ta bini di Moscu.

Nan ta spera cu e actitud socialista pa cu e comunistanan, cu varios biaha a insisti pa union di accion, lo pode a e debate na cual 300 delegado lo participa.

E socialistanan ta forma cu 67 delegado un di e fraccionnan mas grandi den asamblea nacional. E grupo di mas grandi ta esun di Gaulistanan y nan partidarionan. Tanto oposicion izquierdista, como derechista no a logra pa forma un movimentu mas eficaz contra president De Gaulle y su gobierno.

HEIDI DE MIRANDA A SLAAG

ORANJESTAD, 1 juni. — Senior J. L. (Foto Hanna) de Miranda a ricibi noticia for di Hulanda ayera cu su jiomuber Haidy a slaag na onderwijzeres na e instituto Klokkenberg na Nijmegen.

No ta conoci ainda si Haidy lo keda na Holanda pa su hoofdakte. Srta. di Miranda cu ta ex-alumno di Juliana school, tin cincu anja na Hulanda caba.

ATROBE BOYCOT INDONES PA AVIONNAN INGLES

DJAKARTA, 1 juni. — Obreronan di e aeropuerto di Djakarta a bolbe amenaza ayera cu un boycot nobo di avionnan Ingles cu ta baha na e aeropuerto.

E sindicato Indones pa personal di aviacion Sebond, a manda un telegram pa e embahador Ingles, den cual nan a bisa, cu nan lo tene un boycot, si Inglaterra no pidi disculpa pa violacion di e territorio Indones door di dos helicopter di forza aerea Ingles.

COMENTARIO DI CHINA RIBA IRREGULARIDADNAN NA JAVA

PEKING, 1 juni. — E corant na China comunista „Diario Popular", organo di partido comunista Chines a haci un peticion avera riba gobierno Indones pa tuma medidanan pa evita pa incidentenan manera esnan cu a sosode de ultimo simannan na Java, no ripiti.

Observadornan diplomatico na Peking ta mira gobierno Chines coloca dilanti di e dilema cu na mes momento e mester mantene e bon relacionnan cu Indonesia y alaves defende derechonan di e comunidadnan grandi di Chines na exterior na Indonesia y otro paisnan di Zuid Oost Asia.

Pakistan y Afghanistan ta reanuda deliberacionnan

TEHERAN, 1 juni. — Despues di medicion di Persia, Pakistan y Afghanistan a dicidi pa reanuda nan relacionnan diplomatico. Nan a kibra e relacionnan aki na anja 1961, despues cu Pakistan a serra e oficinanan comercial di Afghanistan bao dje acusacion cu nan tabata ne hi di spionahe. Afghanistan a exigi un plebiscito entre e 4 miljon pa poblacion dje territorio di frontera di Pakistan, cu segun Afghanistan kier forma un estado separa.

EXPORT DI PAISNAN DI DESAROLLO

GINEBRA, 1 juni. — Secretario dje acuerdo general pa tarifa y comercio, Eric Wyndham White a insisti awe pa duna garantianan internacional cu lo aumenta e export di paisnan di desarollo y tampoco lo serra e mercadonan pa esaki.

El a declara pa e comision cu ta tene su mes ocupa cu preparacionnan dje conferencia comercial y di desarollo di Nacionnan Uni, cu probablemente ta cuminza otro anja na Ginebra, cu su organizacion cu ayudo dje Banco Mundial lo instala un investigacion pa posibilidadnan di export di paisnan di desarollo y factornan cu ta stroba utilidad dje posibilidadnan aki.

E conferencia ministerial di Mercado Liber Europeo di siman pasa a hebri caminda pa rebahonan grandi di tarifa, asina el a bisa.

E paisnan di desarollo lo ta esunnan di prome cu lo saca probecho dje expansion dinamico dje comercio mundial cu lo por ta consecuencia di esaki, segun Wyndham White.

CANDELA GRANDI NA WAALHAVEN NA ROTTERDAM

ROTTERDAM, 1 juni. — Brandweer di Rotterdam tabata casi un ora y mei den estado di alarma pa un candela grandi cu tabatin den un deposito nobo, cu ainda no ta tur cla, na lugar unda antes e aeropuerto Waalhaven di Rotterdam tabata.

E candela a worde causa, door cu un monteur a trompeca riba un brander di gas y mesora e candela a cohe barinan di breu y otro materialnan inflamable cu tabatin den e deposito. Den algun minuut e candela tabata cubri un superficio di 100 meter cuadra.

E danjo cu e candela a causa ta considerable, pero seguro ta cubrié.

Despues di un lucha di dos ora brandweer a domina e candela.

IRREGULARIDADNAN NA ECUADOR

ECUADOR, 1 juni. — Polis na Guayaquil, Ecuador, mester a usa gas lacrimogeno y klop ora cu obreronan a trata na drenta den Stadhuis durante irregularidadnan. Shete obrero a worde herida.

COMITE CHECO DI PARTIDO CENTRAL A REUNI

PRAAG, 1 juni. — E comite central di e partido comunista di Checoslovakia a tene su mes ayera y awe na e reunion ocupa cu asuntunan economico y politico.

Bao di direccion dje prome secretario di partido, president Novotny, e comite a yega ne conclusion, cu nan lo mester haci hopi esfuerzo pa realiza e plannan economico pa 1963-64. E ministernan y hefenan di empresa di industria a hanja orden, pa studia huntu posibilidadnan pa pasa finesnan propuesto. Otro luna nan kier llega riba e terreno aki pa medidanan concreto.

Riba terreno politico nan a constata, cu nan reunionnan di organizacion di partido nan a demostra acuerdo cu e decision dje comite pa reneba procesonan politico foi e periodo di persoonsverheerlijking di 1949 te 1954.

WELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 1 juni. — E federacion general di Argentina a haci un yamamentu pa tene un welga general di 24 ora cuminsando avera mei anochi. Esaki ta pa sera e siman di protesta cu a worde tene pa hanja libertad di tur presunan politico, revisa di e decreto tocante seguridad di estado y abolicion di e decision pa sera tur oficinanan di federacionnan di trabao.

DECLARACION DI BEN BELLA

ARGEL, 1 juni. — Prome minister Ben Bella di Argelia, a declara awe na un reunion dje Union di Muhernan Argelino na Argel, cu centimeter pa centimeter nan lo kita e pais foi esnan, cu a obtene esaki na un manera ilegal. Nan lo pone e haciendanan aki na disposicion di pobernan dje fondo nacional di solidaridad, cu nan a instala luna pasa, y a reuni te ainda 20 miljon frank igual na 7.5 milon florin Antillano.

GLETSJER TA BINI ABAO

MOSCU, 1 juni. — E Gletsjer di oso den e serunan Pamir ta bini abao poco poco pero sigur. E Gletsjer ya a schif tres kilometer caba. Ta trata di un massa di miljonnan ton di ijs, cu tin un largura di 24 kilometer y ta 150 te 200 meter diki. Ya e masa di ijs a pusha un central di electricidad y un pueblecito completamente contra suela.

E prome indicacionnan di e schuifmentu di e Kletsjer a worde observa dia 22 di april.

Expertonan ya a bai na e lugar di e suceso stranjo aqui, pero nan no por haci nada. Algun pueblo den vecindario ya a worde evacua.

Periodistanan di Alemania Oost aresta na Solingen

DUSSELDORF, 1 juni. — Ministerio publico na Dusseldorf a segura awe nochi, cu ayera nan a aresta na Solingen dos periodista di Alemania Oost, Hans Teubner hefe redactor di „Leipziger Volkszeitung" y George Grassnick, dje stacion di radio „Deutschlandsender". Ambos periodista tabata como observador na Solingen e proceso contra Lorenz Knorr, un miembro di gobernacion dje asociacion di pacifistanan Aleman. Nan ta acusa e personanan aki di actividadnan peligroso pa estado.

3.000 VICTIMA NA OOST PAKISTAN

CHITTAGONG, 1 juni. — Un tornado, cu a azota diarazon partinan grandi di oost Pakistan, a exigi solamente na Chittagong mas di 3.000 victima, asina nan a anuncia awe oficialmente.

E Comision di Exhibicion di C. C. A. ta organisa un Exhibicion di cuadros (Aquarel) for di dia 1 te dia 8 di juni 1968 di John Pandellis na

CENTRO CULTURAL

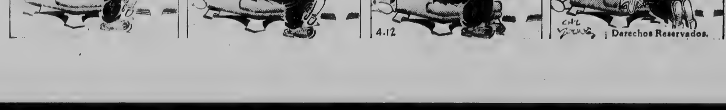
Habri tur dia for di 4 — 10'or.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Cisco, ki sorpresa! Senjora.
2. Mi amor... Cisco a bini pa hibabo na un lugar seguro.
3. Mashi danki! Cualkier muhe lo ta contento pa worde acompanja pa un caballero guapo asina, pero mi no ta acepta.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo tin di interesabo mas cu e asuntonan di mundo, Pepita.
Esey mi ta haciendo henter dia.
2. Haci mi un pregunta pa bo mira.
3. Ki opinion bo tin di e situacion di e mercado mundial? E ta priminti hopi?
4. Nan a duna stampilla pa cambia?



ACUSACION CONTRA VIALON

TEL AVIV, 1 juni. — Na Israel nan a hanja documentonan importante foi cua a resulta cu Friedrich Karl Vialon, cu actualmente ta secretario di estado pa cooperacion economico na Bonn ta responsabel pa organizacion di camponan di concentracion den paisnan Baltico, ora cu e Alemannan a ocupa e paisnan aki durante ultimo guerra mundial.

Hillel Seidel, un dje lidernan dje sindicato Israeli a Histadroet cu tabata e tempu cu na cabez dje organizacion zionista prohibi, den paisnan Baltico, a declara, cu e tabatin e documentonan aki riba cua tin firma di Vialon den su poder.

ULBRICHT TOCANTE E KESTION ALEMAN

BERLIN, 1 juni. — E lider di comunista na Alemania Oost y hefe di estado Walter Ulbricht, a haci un areglo di e kestion di un tratado di paz cu Alemania dependiente di un solucion di e problemanan internacional. Asina un noticia den e corant di Alemania Oost „Neues Deutschlad" ta bisa.

Antayera el a bisa delegadonan di e organisacion jubenil na Alemania Oost na Oost Berlin, cu un acuerdo di paz Aleman no ta imaginable sin acuerdo entre e potencianan grandi tocante finalisacion di pruebanan nuclear y tocante desarme poco poco na Alemania West.

Ulbricht a bisa tambe cu existencia di dos estado di Alemania no mester worde propone como un teoria pero cu esey ta un hecho cu no por worde ninga.

COMERCIO DI ARTE FRANCES

PARIS 1 juni. — Ministerio Frances di finanzas y e donjonan di subasta di arte Frances a tuma huntu medidanan pa limita exportacion di tesoronan di arte Frances y pa sorru pa Paris bolbe bira un centro importante di comercio di arte.

Ministerio a rebaha e belasting di subasta di ocho te 4 porciento y mei, mientras e donjonan di subasta a bisa di acuerdo pa rebaha e porcentahenan cu cua nan ta aumenta nan sumanan di compra progresivamente.

Ne manera aki nan kier concurencia na Paris cu subastanan di arte di exterior, principalmente cu esnan na Londen y new York..

VUELONAN ESPACIAL RUSO

LONDEN, 31 mei. — Un Ruso llama Zavodovsky a bisa awe den un transmicion di Radio Moscu, cu el a spanta ora cu el a tende cu den noticianan Mericano di prensa nan a anuncia su morto na un intento fracasa di vuelo espacial di Rusia.

Mi ta na bida te ainda y mi kier biba poco mas, asina Zavodovsky a bisa. El a conta tambe cu e conoce e otro Rusonan quende nan nomber a sali den prensa Mericano masha bon. Segun e un dje personanan aki poco ten pasa a bira tata y un otro ta biba na Oekrania.

Segun nan a anuncia, e corant Newyorkino "American", a publica siman pasa noticianan segun cua tres astronauta Ruso a muri na vuelonan den espacio.

CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 1 juni. — E conferencia di desarme na Ginebra, caminda Representantenan di 17 Pais ta participa, a dicidi awe pa manda e kestion di medidanan di transport pa bomnan nuclear pe deliberacionnan secreto dje presidentnan Mericano y Ruso dje conferencia. E conferencia te ainda no tabatin ningun adelanto na kitamentu dje barricada grandi aki riba caminda pa desarme.

POLITIEK EUROPEO DI COMERCIO

MUENCHEN, 1 juni. — Hans Christoph Seebohm, minister di Alemania West di comercio, a bisa awe na Muenchen cu e ta contra apresura importacion di un politiek Europeo di comercio.

..Esnan cu kier bai padilanti cu bota di shete milla na instalacion di un comercio comun Europeo, no tin idea di comercio, y problemanan di comercio, y ademas tambe e ta perhudica Europa, asina el a bisa.

E minister a declara, cu e aumento di sueldo, menos ora di trabao pa obrero y concurencia fuerte di e tal paisnan barata ta duna e empresanan di transportacion hopi dolo di cabez.

AGENDA

CINE

Diasabra 1 juni 1963
DE VEER 8.30'or: „All Fall Down", 18 j.
RIALTO 8'or: „The Couch", 18 j.
RINCIAL 8'or: „My Geisha and Her Guys", all.
AURORA 8'or: „The Magic Sword", all.
SAVANETA 8'or: „Barrabas", 18 j.

Diadomingo 2 juni 1963
DE VEER 6'or: „Pa' que me sirve la vida", all; 8.30'or: „All fall Down", 18 j.
RIALTO 5.30'or: „Marshall of Amarillo", all; 8'or: „The Couch" 18 j.
PRINCIPAL 6'or: „Robinson Crouse of Clipper Island", all; 8'or: „Summer and Smoke", 18 j.
AURORA 6'or: „The Presuader", all; 8'or: „The Magic Sword", all.
SAVANETA 6.30'or: „Tres balas perdidas", all; 8'or: „Barrabas", 18 j.

Dialuna 3 juni 1963
DE VEER 8.30'or: „All Fall Down", 18 j.
RIALTO 8'or: „The Explosive Generation", 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Summer and Smoke" 18 j
AURORA 8'or: „La Burrerita de Ypacarai", 18 j.
SAVANETA 8'or „Barrabas", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 1, 2 y 3 juni: Dr. C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 1, 2 y 3 juni: Dr. H. R. Dennert.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 2 juni 9'or a.m.: Pinksterdienst, m.m.v. kerk en kinderkoor
San Nicolas 2 juni 10.30'or a.m.: Pinkster-
Piedra Plat 2 juni 10.30'or a.m.: Pinksterdienst.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

TIRAMENTU RIBA BASE DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 1 juni. — Civilnan arma a ataka un base militar den e provincia Muequen den zuid di Argentina, pero e puestonan di guardia a corre cu nan, asina nan a anuncia den un comunicado di ehercito. Nan no a haci victima o presonanan herida.

Na Buenos Aires polis a usa nochi bom lacrimogeno pa corre cu 30.000 obrero di metal, cu tabata tene un demostracion silencioso contra gastonan altu pa mantencion di bida. Ne bringamentunan tres obrero a keda herida. Polis tambe a haci varios arestacion. E marcha ta forma parti di un siman di protesta di sindicatonan general, cu lo hanja diabierne su punto culminante den un huelga general di un dia.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 1 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia ... alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical ... Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 2 juni 1963
10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 1 juni 1963
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 2 juni 1963
9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

Penitencia di un Pecador

— 10 —

—Pero Hildo. Helena a bisa cu seriedad. Kiko nos ta haci cu ne?

—Si Hildo. Martin a morde su lip. E separacion di su yiu a cai pisa p'e, pasobra e tabata stima e mucha locamente, den cua e tabata weita su imagen.

—Ta mas cu claro, cu e ta keda serca mi. Helena a bisa.

—Si naturalmente, el a comprende un bez. Pero mi por mir'e cuantu cu mi kier, no?

Su esposa a keda ketu pa basta tempu, e ora el a bisa:

—Bo sa Martin, mi no ta comprende tur cos. Mi ta mira cu bo ta serio, y si bo no ta stima mi mas, anto no tin pakiko nos mester keda huntu. Mi no por papia mas riba esey, y e detallenan no ta importante den un caso asina. E punto mas importante ta con nos ta bisa e mucha esey. Ya e tin ocho anja y e ta comprende hopi cos.

El a lamta para pa bai paden. E tabata sinti friu. Un bez Martin a bai para banda di dje.

—Bini Helena, el a bisa suave. Mi sa masha bon kiko e kier meen pa bo. Pa mi tampoco ta facil, esey mi ta sigura bo. Mi ta stima abo y mi yiu masha ainda.

El a pone su man riba su schouder y a trata pa mira den su cara.

—Bo no kier bebe nada mas? E ta juda...

Pero Helena a sacudi su cabez.

—No Martin masha danki. Ta poco duru pa mi, bo sa. Mi ta prefera di bai ariba awor.

Majan nos lo mira mas aleuw.

—Si majan nos lo mira. Jen di gratitud el a coge su man tene.

Cu pasonan pisa el a drenta den cas. Pero e no a bai pa su kamber. Toch e lo no por a drumi. Su cabez tabata bati. E tabata comprende solamente un cos, y esey tabata basta: e tabata stima Martin ainda, mes tantu cu e prome dia. Y awor e ta bai perde.

Un mucha muher di binti anja lo kit'e for di dje, y kita un tata for di su yiu.

Poco poco el a camna bai banda di e cama di Hildo. E mucha tabata drumi, manera tur anochi ora e a cansa di hunga. Su cara tabata cora, su cabei tur bruha y su dos man tabata tene e cushinchi.

Helena no por a retene su lagrimanan. Tambe pa e mucha, mundo lo cambia majan.

Poco poco e porta a habri su tras, y Martin a bini para banda di dje. Tambe e tabata sinti e necesidad pa mira su yiu.

—E ta drumi, el a bisa sin necesidad algun. Helena a keda ketu. Banda di otro nan a keda para waak e mucha, sin waak otro. Por fin Martin a bisa:

—Bam, sino nos ta lamt'e for di sonjo.

Helena a bolbe sacudi cabez cu si, y a sali for di kamber. Y durante e anochi el a llora masha.

Martin tambe a pasa un anochi sin drumi. El a tende su casa llora y su curazon tabata sangra. Pero kiko e mester a haci? Al fin al cabo cada hende mester sa biba su mes bida?

E lo bolbe recupera di e golpi.

E no tabatin un idea di e forza cu tabata costa Helena pa para su manice dilanti dje y e mucha. El a mira solamente e rastronan di e lagrimanan riba su cara. Pero tampoco muchu cla. Helena tabata mes frescu y bon cuida manera semper. Pero su curazon tabata bashi.

E simannan te pa e divorcio tabata esunnan peor. Ora cu Helena a pensa riba esey despues e tabata sa cu solamente e presencia di su yiu a jud'e pasa e tempu ey. Den e simannan ey el a pasa hopi anochi sin por drumi y su cara tabata mustra esey. E dianan a pasa manera den un sonjo y hopi biaha e tabata sinti su mes bira nervioso ora cu e tempo tabata jega pa Martin bini cas y e no tabata jega manera custumber.

Pero durante tur e simannan ey e no tabata jega cas. El a jega te un dia prome cu e divorcio, of mehor e anochi ora cu e mucha tabata drumi den cama caba.

Helena tabata masha gradici pesey. E tabata mustra manera e tabatin pura y el a keda sinta riba di su stoel manera un hende cu mester lamta bai un bez atrobe.

—Mi a trese mi yabinan pa bo caba, Helena, el a bisa y el a pone nan riba mesa.

—Esey no tin tantu pura, el a contesta. Djey nan a keda ketu pa basta ratu.

—Hildo ta drumi caba? e kier a sa. Kiko e ta bisa?

—Kiko e por bisa? Nos lo mira pa e pasa e tempu duru aki. Pero si tabata e mehor cos pa bise berdad un bez bo no ta hanja?

—Naturalmente, naturalmente. Ademas, mi kier a bisa bo cu mi a bai serca e notario awe. Tur cos ta regla. E tereno aki e cas, muebles, tur ta di bo, manera nos a palabra. Bo lo hanja un check tur luna. Asina tur cos a keda regla.

—Si, mi tambe ta kere, Helena a bisa poco poco. E tabata lubida cu e cos mas importante no por a worde regla nunca mas. Tambe e tabata pensa con e mester a biba awor den un hotel den ciudad.

—Y con ta bai cu bo? Bo a hanja algu na bo smaak caba, mi kier meen un cas na bo smaak?

—Kiko? Si, of ainda no. Marika... mi kier meen mi futuro esposa ta buscando ainda.

E lo hanja algu pronto.

El a seca e sodo di su frente, pasobra e tabata sinti calor.

—Wel esey lo ta tur, mi ta supone, Helena a bisa. El a cuminza sinti con e tabata sinti duda atrobe.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1.
2.
3. Orner Jamison a yega cas.
4. Prome biaha den e historia di mundo cu un curpa a worde atrapa for di espacio!

RIP KIRBY

1. Mi a perdele.
E dia a cuminza malo.
2. E subterraneo ta maravilloso pa hui.
3. Duende di Cesar!

Delegasion Parlamentario Mejicano pa Ulanda

DEN HAAG, 31 mei. — 4 Miembro di parlamento Mejicano lo yega Hulanda otro siman pa mustra parlamento riba e interes di e resolucion cu congreso Mejicano a acepta dia 13 di november di anja pasa den un intento pa obtene apoyo di tur representacion di pueblo di henter mundu pa un prohibicion pa construccion y uso di arma nuclear.

A base di e resolucion aki nan a manda mensahenan na tur organonan constitucional nacional.

E embahador Mejicano na Hulanda, dr. R. uentes a manda dia 19 di december e mensahe aki pa e Eerste y Tweede Kamer.

E delegacion parlamentario lo yega Schiphol dialuna mainta y lo sali diahuebs pa Londen.

Su altesa real principe Bernhard lo ricibi e delegacion diamars atardi na palacio Soestdijk.

E delegacion ta consisti di senador, Dr. E. Aragon. Rebolledo y dr. R. Moreno Valle y e diputadonan J. Fobueroa Velasco y dr. A. Narcia Ruiz.

Despues di un bishita na e president di Eerste Kamer, mr. J.A. Jonkman, lo haci un viahe cu e miembronan Mejicano di parlamento den boto door di haf di Rotterdam. Embahador Fuentes lo duna anochi un comementu.

Pa diarason tin entre otro un bishita na e secretario di estado di asuntunan exterior, Dr. H.R. van Houten, riba programa.

Ayera tardi e miembronan Mejicano di parlamento lo ta presente na e inauguracion di sesion di staten general den ridderzaal.

Mr. Jonkman y president di Tweede Kamer, mr. F.J.F.M. van Thiel lo duna despues un receptie y un comementu.

ELECCIONNAN NA KENIA

NAIBORI, 31 mei. — E eleccionnan parlamentario tene ultimamente na Kenia a trese den senado un mayoria pa e Union Nacional Africano di Kenia (KANU). E partido aki, a hanja cu su aliadonan 19 asiento, contra e Union Democratico Africano di Kenia (KADU) y su partidarionan 18 asiento.

Door cu algun senador independiente a scoge parti di KANU, e mayoria dje partido aki a aumenta cu dos asiento mas. Manera anuncia, lider di KANU, Jomo Kenyatta, a hanja ya un peticion pa forma un gobierno. Su partido ta dispone den camara di diputados di 67 asiento contra 40 asiento di KADU y su partidarionan y 5 pa independientenan. E ultimo grupo aki ya a escoge parti di KANU.

POTENCIA NUCLEAR DI NAVO BAO DI ATAKE INGLES

LONDEN, 31 mei. — Den camara de los comunes na Inglaterra e ala derechista conservativo y oposicion socialista a abri nan prome ofensiva contra e proposicion Mericano pa un potencia nuclear multilateral di NAVO, tocante cual Inglaterra y Merca lo delibera na cuminsamentu di luna cu ta bini na Londen.

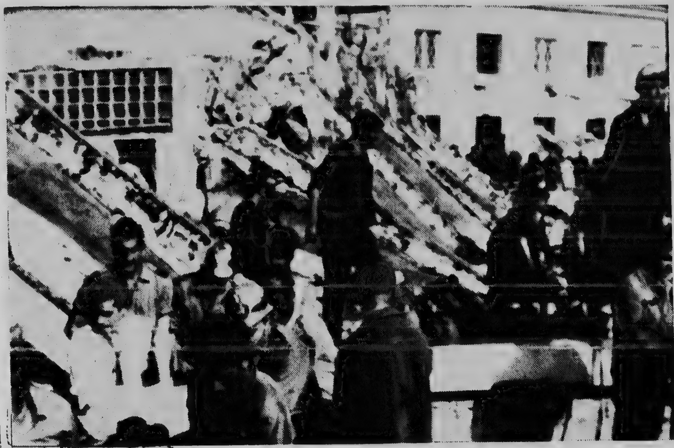
E segundo minister Ingles pa exterior, Edward Heath a sigura e camara, cu Inglaterra no a acepta ningun obligacion ainda y cu participacion di Inglaterra na un eventual potencia nuclear multilateral di NAVO lo ta solamente un adicion di un arma independiente nuclear, cu gobierno Ingles kier keda cuné.

E bishita di Almirante Ricketts, hefe interino di operacionnan Mericano di marina na Londen, tabatin intencion pa pone e correccion.

Tabatin intencion pa duna e expertonan Ingles oportunidad, pa tuma nota di e particularidadnan tecnico di e plan Mericano. E asuntu di control politico lo ta asuntu di negosacionnan.

Diferente miembronan conservativo cu tabata poco convenci a bai fuerte contra di e plan Meriano pa bapornan cu raketnan Polaris, cu lo tin un tripulacion internacional.

E portavoz socialista a expresa preocupacion di e socialistanan tocante un iniciativa, cu ta contene e peliger, cu Alemania West a lo largu lo hanja un clase di autonomia riba terreno di armamentu nuclear.



Esaki ta un bista di e desastre cu a tuma lugar na Lissabon caminda un dak di un estacion di trein a cai aden, y a mata 44 persona. Aki nos ta mira con e victimanan ta worde juda pa e grupo di rescate.

MERCA Y DE GAULLE

WASHINGTON, 31 mei. — E minister Mericano di asuntunan exterior Dean Rusk, a declara awe na un conferencia di prensa na Washington, cu president De Gaulle ta bon bini, si e kier contesta e bishita cu president Kennedy a haci dos anja pasa na Paris. Actualmente nan no ta studia un plan pa un tal bishita. E minister a bisa, cu tin diferencianan di opinion entre Francia y Merca, principalmente tocante structura dje asociacion Atlantico, pero e kestionnan aki no ta mishi cu obligacionnan fundamental dje dos paisnan contra di NAVO.

Tocante e fin di NAVO hopi tabata di acuerdo riba varios punto. Segun minister Rusk Moscu mes'er comprende bon, e disposicion comun pa defende occidente.

TARIVANAN AEREA TRANSATLANTICO

WASHINGTON, 31 mei. — E conseho Mericano pa aviacion civil a aproba awe un areglo compromis den e kestion tocante tarivanan pa transport di pasahero cu companianan aerea di aviacion. E areglo, cu ta den vigor caba, ta trata, cu aumento di tarifanan di retour cu cincu porciento, pa cua companianan Europeo a dicidi y e dos companianan Mericano a hanja nan obliga pa tuma esaki, lo keda den vigor te 15 di juli.

Foi e fecha aki e tarifanan transatlanticonan di un solo viahe lo worde baha cu shete dollar y esaki lo keda te otro anja maart. Despues e asociacion internacional di transportacion aerea, lo trata e kestion aki di nobo.

FALTA DI AWA TA AMENAZA MUNDO

PARIS, 31 mei. — Profesor E. S. Hills foi Melbourne a avisa awe despues di un conferencia den e edificio di Unesco na Paris, cu pronto mundu lo acerca un stadium di un berdadero falta di awa, no solamente den teritorionan cu tin poco awa pero tambe den esnan caminda hopi awa ta cai.

Ne conferencia expertonan foi 48 pais entre cua Merca y Union Sovietica, a haci proposicionnan pa por enfrenta den mundu e falta di awa cu ta crese. Na maart 1964 nan lo pone e proposicionnan aki na un conferencia intergubernamental. Segun profesor Hills, nan lo situa den tur zona climatologico di mundu, stacionnan pa un estudio di caida di awaceru, evaporisacion di awa y e curso di awa riba y bao di tera.

Entrecambio di ideanan tocante forza nuclear multilateral

WASHINGTON, 31 mei. — Minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a participa awe ne conferencia di prensa na Washington, cu den e simannan cu ta bini, e miembronan di NAVO, cu tin interes pa e plan di un forza nuclear multilateral, lo haci intercambio di idea cu otro tocante kestionnan manera organizacion, tripulacion y equipo dje forza di guerra aki. Nos por dicidi e ora ey cu otro tocante mas punto dje plan, segun e minister.

El a ripiti, cu Merca lo keda cu un veto tocante uso di flota nuclear di NAVO. Si paisnan Europeo por llega den un forma di union, huntu nan lo laga tende e ora ey nan voz.

Washington sinembargo ta contra un expansion dje cantidad di forzanan nuclear nacional di guerra y lo no contribui na realizacion di esaki, segun Rusk.

OE THANT PA HUNGRIA

NEW YORK, 31 mei. — Secretario general di Nacionnan Uni, lo haci na juli proximo un bishita na Hungria, asina nan a anuncia awe oficialmente na New York.

Esaki te prome segurizacion di rumornan cu tabata circula, segun cua secretario general di Nacionnan Uni lo cumpli e verano aki cu un peticion cu nan a haciele foi hopi tempu pa bishita Hungria.

Esaki te prome segurizacion di rumornan, cu secretario general lo bishita gobierno Hungaro. Esaki lo ta e prome bishita di un funcionario prominente di Nacionnan Uni, foi e revolucion di Hungria di anja 1956.

Oe Thant lo sali pa Boedapest den curso di su bishita anual na Europa en ocasion di sesion dje conseho economico y social di Nacionnan Uni, cu lo cuminza dia dos di juli na Ginebra.

Nan ta spera cu e Asamblea General lo reconoce awor e cartanan credencial di e delegacion Hungaro pa Nacionnan Uni, un kestion cu ta foi e lantamentu. Oposicion di Cardinal Mindszenty, cu ta na Boedapest foi e lantamentu y ta den e edificio di delegacion Mericano, lo no ta tema di conversacion entre Oe Thant y autoridadnan Hungaro.

MERCA TA TUMA RAKET NOBO DEN ESTUDIO

WASHINGTON, 31 mei. — Forza aerea Mericana a participa, cu na Merca nan ta estudiando un proyectil cu tin un alcance dos biaha mas grandi cu e actual raket intercontinental.

E estudio ta especialmente basa riba desarollo di un sistema especial electronico pa mancha e proyectil.

Durante un parti di su trajecto e projectil lo haci un vuelta rond mundu pega cu terra y for di e orbita ey e raket por worde dirigi den diferente direccion.

Control di e raketnan cu nan ta usa actualmente e trajecto no tin nodi di worde stipula for di na cuminzamentu di e vuelo, asina e director di e departamento di produccion di e servicio logistico di forza aerea a bisa.

MINISTER INDONES TA BISHITA HULANDA

DEN HAAG, 31 mei. — E minister Indones di aviacion ... Raden Iskander, lo yega Schiphol dia ... 17 pa un bishita informal na Hulanda.

Un portavoz di KLM a confirma cu Raden Iskander e dia ey ... como prome minister di Indonesia despues di recuperacion di e relacionnan entre Hulanda e Indonesia — ta yega Hulanda di transito pa Montreal, na cua ciudad e lo sali su siguiente dia cu KLM pa Montreal.

Durante su estadia na Hulanda e minister lo hiba deliberacion na Den Haag na oficina di KLM. E deliberacion ta tuma lugar riba peticion di e minister mes, asina e portavoz ta bisa, pero e tema di e combersacion no ta conoci.

PROCESO CONTRA GLOBKE NA ALEMANIA

BERLIN, 31 mei. — E procureur general di Alemania Oost a cuminza un proceso contra dr. Hans Globke, secretario di estado na Bonn y colaborador intimo di canciller Adenauer.

E agencia di prensa na Alemania Oost ta anuncia, cu e conseho supremo di Alemania Oost a investiga e acusacionnan contra Globke y a stipula fecha di e proceso pa dia ocho di juli. Entre otro Globke ta worde acusa, cu durante di e regimen nazi el a participa na destruccion di hudiunan.

Pero gobierno di Alemania West a stipula, cu Globke, quende den tempu di guerra tabata relaciona como consehero na e ministerio di interior di Hitler, y cu el a queda na e puesto ey riba peticion di autoridadnan catolico y door di esey e por a avisa algun hende na tempu, pa nan por a hui of sconde. Cuminzamentu di april nan a cuminza na Alemania Oost cu e investigacionnan tocante pasado di Globke.

ACEPTACION DI LEY TOCANTE VEHICULONAN

DEN HAAG, 31 mei. — Eerste Kamer a acepta e proyecto di ley tocante seguro di responsabilidad pa vehiculonan di motor. E proyecto di ley aki ta proviciona den un seguro cu ta obligacion pa responsabilidad justicial a base dje tratado Benelux, cu nan a serra ocho anja pasa. Hulanda, ta, cu ecepcion di Spanja, Portugal y Italia, e unico pais na west Europa caminda no tin como obligacion un seguro di responsabilidad.

E seguro aki lo mester tapa danjo cu un chauffeur a causa, maske e no ta donjo dje vehiculo.

E suma cu ta obliga pa paga, ta un cantidad di 125.000 florin Antillano pa cada danjo di tur categoria di vehiculo di motor.

E hungador popular di ping-pong di Hulanda Frans Schoofs ultimamente a casa na Amsterdam cu srta. Anneke Overweg, tambe un conocida di e deporte aki. Riba e plaza di Stadhuis nan a dal poco bala prome di nan enlace matrimonial.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspecto di luna ta haci bo mas sensitivo cu custumber, no sea intratable, tin bon aspecto pa contactonan cu bo superiornan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan ta favorable awe pa bo finanzas y tur loke bo ta haci pa aumenta bo entradanan, paga atencion na bo dieta.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Constelacion planetario ta exigi pa bo sali dilanti awe, bo par provecha di combersacionnan y noticia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan di awe ta favorable pa resolve, cuestionnan bieuw; bo por spera noticia anochi ta favorable pa bida social.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan ta favorable pa extende bo relacionnan y sera amistadnan nobo y bida social.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Aspecto di luna ta duna bo inspiracion pa saca provecho di negoshinan of bo profesion.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Scucha loke otronan ta propone bo y considera bon. Por bini un noticia importante pa bo pa carta.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Paga atencion na estado di bo finanzas y percura pa otronan comprende bo bon pa no tin mal comprendementu despues.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan di awe ta mehor pa drecha e harmonia den bo relacion matrimonial, scucha e conseho di bo cooperadornan.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo lo tin hopi trabao di haci awe y mehor tempu ta den mainta, bo colaboradornan por juda hopi pa realiza bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe y majan ta favorable pa realiza bo deseonan di curazon, bo interes lo ta dirigi pa hobbynan nobo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Un cambio den situacion ta duna bo oportunidad pa provecha na cas of na oficina, no perde chens pa logra algu.

INFORMACION DI GABINETE

DEN HAAG, 1 juni. — Awe tardi probablemente mr. dr. Romme, informador di gabinete na Hulanda, lo tin un ultima combersacion cu e lidernan di e cincu fraccionnan grandi di Tweede Kamer na Hulanda tocante algun di e puntonan cu ta worde considera controversial.

Generalmente ta worde spera cu dr. Romme lo duna relato di su informacion na La Reina te despues di dianan di pentecostes.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIAMARS 4 di JUNI 1963 | No. 4654

SU SANTIDAD PAPA JUAN XIII A FALLESE DESPUES DI LUCHA BASTA DIA CU MORTO

CIUDAD VATICANO, 4 juni — Papa Juan 23 a fallece ayera 21 minuut pasa di dos ora Antillano. Esaqui tabata mas o menos dies minuut despues di un misa cu cardenal Luigi Traglia a sirbi riba plaza Sint Pieters. Na e momento cu papa a fallece tabatin mas o menos 300.000 persona reuni riba e enorme plaza.

For di diesdos ora di merdia (ora Antillano) Radio Vaticano a bolbe cuminsa cu transmisionnan di noticianan tocante Papa den diferente idioma.

Profesor Gasbarrini, e medico personal di Papa, mester a bandona e cuarto di Papa, como cu el a cuminsa sinti malu. E professor aqui, di ochenta anya a queda cuater dia continuo na cama di su santidad.

Papa Juan a muri na edad di 81 anya y mas di seis luna.

Corra ta e color dominante, tantu na e ceremonianan cu ta tuma lugar prome cu sepultacion di Papa cu na e trajenan, den cual nan ta alza e capilla ardiente. E cardenalnan si ta dispone di traje di escarlata y nan ta bisti durante e nuebe dianan di rouw oficial den palacio Papal na purper.

E capilla ardiente lo worde alza den Sint Pieter den e capilla di santu sacramento, di tal forma cu pianan di e defunto ta sali pafor di e porta pisa di heru.

Pontificado di Papa Juan 23, e di 262 Papa despues di Petrus, a dura cuater anya, shete luna y seis dia. Te awor aqui esaqui tabata e pontificado mas corticu di e siglo aqui.

Declaracion Mericano

Casa Blanca na Washington a duna un declaracion, den cual e donnan extraordinario di curazon y sinti di e Papa cu a muri ta worde elogia. „Pa e e chispa santu, cu ta comunica hendenan cu otro tabata mas importante cu loque ta separa nan. Su sabiduria y amor pa projimo ta duna humanidad animo pa futuro."

Dr. Ramsey, arzobispo di Canterburry y primado di Iglesia Anglicano, a declara cu no solamente catoliconan Romano, pero tur christiannan ta na luto pa morto di e gran lider Cristian „Juan 23". Door di frescura di su vision, simplesa, su cuido continuo pa union cristian, Papa Juan 23 a hunga un papel masha importante den historia.

Holanda

Den un discurso na television minister president, dr. De Quay, a declara ayera nochi entre otro, cu e Papa cordial, humano e inspira pa renobacionnan den poco anya a ocupa un lugar den nos mundo, cu awor cu e ta queda vacante, ta bira cla pa nos. Profesor De Quay a mustra riba e renobacionnan riba terreno religioso y humano en general, pa cual Papa a duna empuje y riba e contrariedad cu el a yuda liquida.

E Papa defunto a duna hopi hende animo nobo pa soporta mas y otro y pa ta mas franco cu otro, asina e minister president a bisa. E defunto a bira un persona di forma mundial y el a duna voz na consenshi mundial. Prof. De Quay a observa cu nos tur lo kier a mira pa e concilio ecumenico a worde termina bou di Papa Juan 23. Esaqui no por mas. Pero e direccion, cu a worde tuma bou di su direccion lo no worde cambia facilmente mas. Pa esey e rumbo ey ya a worde reconoce como esun correcto. Finalmente e minister president a cita algun frase for di e enciclica Pacem en Terris, den cual Papa Juan, para na cuminsamentu di un era nobo, ta anima nos tur pa duna tur loque nos por.

E CAMPANYA CONTRA SEPARACION RACIAL

JACKSON, 4 juni — Na Jackson, Mississippi, nan a aresta tres hende color scur durante un demostracion contra separacion racial. Ta trata di e secretario di hendenan color scur, y e secretario local. Ademas nan a aresta un otro persona color scur.

Despues e tres detenidonan a haya nan libertad contra pago di un suma di garantia, pero nan lo mester responde cu nan actitud pa via di a stroba comercio, riba cual tin un castigu di 500 te 5000 dollar di boet.

E burgemeester di e ciudad, Allen Thompson, a declara, cu e quier saca un prestamo di mei millon te un millon dollar pa facilidadnan nobo pa prison.

DESGRACIA DI AVION NA INDIA

NEW DELHI, 4 juni — Na Pathankot na India 25 pasahero y tur cuater miembronan di tripulacion d iun avion miembronan di tripulacion di un avion a cai. E avion, cu ta pertenece na un compania di India, tabata na caminda pa Srinagmr na Kasjmier for di Amritsarden noordwest India. Pathankot ta situa mas o menos 100 kilometer for di Amritsar. Entre e pasaheronan tin 16 estranhero un famia Polaco di cuater persona, un famia di cincu persona y un otro famia di shete persona.

OE THANT TOCANTE PELIGER DI GUERRA

SOUTH HADWEY, 4 juni — Den un discurso na e colegio Mount Holyoke na South Hadley na Massachusetts e secretario general di Nacionnan Uni a bisa cu mester bini un organo di gobierno internacional, apoya pa Rusia y Merca pa libra humanidad di un guerra atomico.

El a bisa cu e actual fanatismo ideologico „ta peliger di morto pa rasa humano". Si e ambiente di desconfianza y miedu sigui, asina Oe Thant ta bisa, mientras cu armanan atomico ta worde deposita y medionan mas eficaz pa destruccion ta worde traha, e oportunidad pa caba humanidad ta bira mas grandi.

PRESIDENT SOEKARNO NA VIENA

VIENA, 4 juni — President Soekarno di Indonesia a yega Viena cu un avion especial for di Tokio pa un bishita priva na Austria. Huntu cu ne a biaha entre otro e minister Indones di Exterior dr. Soebandrio y diferente otro minister, oficial y ambtenaarnan.

Dia dies di e luna aqui president Soekarno ta sali pa un bishita oficial na Belgrado. Na Viena president Soekarno a worde ricibi door di president Shaerf di Austria y e minister Austriaco di Exterior, dr. Kreisky.

E bishita ta cai pareu cu un conferencia na Viena di diplomaticonan Indones cu ta traha na Europa.

Diferente diplomatico Indones na Europa tabata na Viena caba y a ricibi president Soekarno na su yegada.

ROSICRUCIAN TA PRESENTA PELICULA

ORANJESTAD, 4 juni. — Na e momento ta worde hunga na Aruba un pelicula cual a worde poni den roulatie pa e Orde di Rosicrucians y cual tin como titulo: „Egypt Eternal" E pelicula ta mustra entre otro piramidenan, tempelnan y estatuanan bieuw di faraonan di Egypto. E pelicula aki ya a worde mustra na Seroe Colorado y den Lago Heights Club. Den e dianan venidero e por worde mira na e siguiente lugarnan: dia 4 di juni na Club Surnam, dia 11 di juni na Club Caribe, dia 14 di juni na R.C.A. y dia 15 di juni na Sociedad Bolivariana.

A FALLECE NA HULANDA

ORANJESTAD, 4 juni. — Senjorita Felicia Lake, di 22 anja di edad, kende tabata studiando pa enfermera na Hulanda, siman pasa a muri a consecuencia di un accidente di trafico, den cual e taba a involvi. Senjorita Lake tabata biba na San Nicolas. Muy probablemente e restonan mortal lo worde treci Aruba, pa asina e entierro tuma lugar akinan.

TRES NO A ACCEPTA PUESTO DEN EILANDSRAAD

ORANJESTAD, 4 juni. — Dia 31 di mei ultimo, e termino a pasa cu e candidatonan cu a worde eligi den e ultimo eleccionnan pa Eilandsraad na Aruba, por a acepta nan asiento. E ministronan E.O. Petronia y W.F.M. Lampe di e fraccion di PPA a laga Eilandsraad sabi, cu nan lo no tuma nan puesto. Senjor Simon Geerman di A.V.P. no a laga tende nada di su banda y asina no por hania tal puesto tampoco. Segun e lista di candidatonan di P.P.A. cu a worde forma despues di eleccion, senjornan Juan U. Maduro y I.S. de Cuba lo ta e promenan cu lo tin e chens pa tuma asiento den Eilandsraad pa e fraccion di PPA. E puesto di senjor Geerman di AVP muy probablemente lo worde ocupa door di senjor Dominico Tromp.

„Drenta un rato na CENTRO CULTURAL den e dianan aki, entre 4'or pa 10'or p.m. Y admira e cuadronan di PANDELLIS cu ta na exhibicion.
Bista di Waf, bista di Malmok, bista di Bubali etc.

CHIEF BROOKS A HANJA CONDECORACION DI PADVINDER

ORANJESTAD, 4 juni. — Senjor Gilbert B. Brooks Sr., un tempo hefe di polis na Lago a hanja un condecoracion „Oscar" na San Francisco for di e conseho di padvindernan di distrito di San Francisco pa motibu di su gran labor pa e padvindernan y su formidable capacidadnan como lider den e organizacion di padvindernan. Senjor Brooks desde 1949 tin e condecoracion di Orde van Oranje Nassau.

GANADONAN DI ARUBA CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 4 juni. — Durante e ultimo reunion di Aruba Camera Club, e mihor potret a worde entrega door di senjor F. Meowis cu asina a manda e conocido ganadonan di majoria biaha, senjornan A.A.M. Carpay y L.C.M. Kerstens pa e di dos y di tres lugar. Ariba e ultimo tres lugarnan den e concurso di sacamento di potret pa luna di mei a sali respectivamente senjornan A.J. Stolwijk, W. Th.J. Huismans y A.F.M. Spit. E siguiente reunion lo ta dia 25 di Juni, caminda „dias" lo ta na turno. E obheto obliga lo ta e biaha aki: portret (cara di un of otro persona).

Diahuebs atardi a jega Aruba e minister Hulandes di Finanzas, prof. dr. J. Zijlstra (cuater di robez). Despues di su jegada e tabata directamente den un conbersacion anima cu su colega, e vice-premier Hulandes drs. H. A. Korthals. Riba e portret d.r.p.d. deputado F. J. Tromp, luchthavenmeester C. Heemskerk, minister Korthals, minister Zijlstra y Gezaghebber O. S. Henriquez.

Min. Petronia a habri exhibicion den Centro Cultural

ORANJESTAD, 4 juni. — Diasabra merdia, ministro di cultura y educacion E.O. Petronia, a habri den Centro Cultural na Oranjestad, e exhibicion di e obranan di pintor John Pandellis. „Claramente nos por mira e emocion den e cuadronan di Pandellis: manera e cuadro pinta na un manera delicado „Romantic Ruin" cu ta mustra un casita Arubano na Sabanilla Abao, y tin cuadronan pasional manera esun di meuwchinan na Savaneta", segun e ministro den su palabranan di apertura.

E apertura a tuma lugar bao di un interes basta grandi for di parti di publico. Mas o menos 50 persona, entre nan diferente prominentenan y diferente coleganan di arte di senjor Pandellis, tabata presente den e aula di e schouwburg, ora cu senjor C. Tromp, ministro di comision di exhibicion di C.C.A. a duna palabra na ministro Petronia.

Mas actividad di arte

E ministro a duna di conoce cu ta un placer pé, pa constata, cu na Aruba e actividadnan ariba tereno di arte ta aumentado den e ultimo tempo y cu e arte di pintura ta tumando un parti grandi den esaki.

Despues di a memora con den e ultimo lunanan diferente exhibicionnan a worde teni den Centro Cultural e.o. di e pintor Antillano Dick Hoogerwerff y di e alumnonan di senjor Tj. Alkema; mientras cu ultimamente un exhibicion a worde teni di e „etsnan" di pintornan Hulandes di antes, awor e turno ta na Sr. Pandellis, cu pa di tres biaha ta exhibi su aquarelnan, den cual el a specializa su mes. Senjor Petronia a hanja cu John Pandellis por worde considera como un di e pintornan exitoso. Toch ministro Petronia a duna di conoce cu un pintor no ta considera exi o como un di e cosnan di mas importante. „Pero loke ta di gran importancia pa un artista manera Pandellis ta, e satisfaccion cu e ta hanja den su trabao y e mensahe cu e ta pone aden.

E alma di e pintor ta oblige na duna un expresion, forma y contenido den su cuadronan y con e publico lo acepta nan, no ta hunga un papel. Tambe ministro Petronia a bisa e.o. cu e emocion por worde mira claramente den e aquarelnan di Pandellis. Pandellis ta feliz cu su estilo di pinta no a keda mescos. E ta reconoce cu su estilo ta cambiando. Esaki por worde constata claramente ora cu nos compara algun di su pinturanan mas bieuw cu esunnan nobo cu ta di exhibicion akinan. E cambio a tuma lugar for di un estilo mas pronuncia na un manera abrupt pa un expresion mas trankil, sin cambia e forza di expresion", segun e ministro.

Despues cu Sr. Petronia a declara e exposicion pa habri, e presentenan a bai admira e mas cu 50 obranan den exposicion, entre cualnan algun masha bunita. E promer atardi ya Pandellis a tende hopi aprecio y hasta algun di e cuadronan a cambia di donjo!

E pintor John Pandellis ta tene un exposicion actualmente den Centro Cultural. Tin 52 aquarel diferente di e pintor aki den e exposicion, cu a ser inaugura diasabra atardi pa minister E. O. Petronia. Aki nos ta mira e pintor.

CAJANAN DI LAGO HEIGHTS A HANJA NOMBER

SAN NICOLAS, 4 juni. — Promer aya e habitantenan di Lago Heights mester a duna nan adres Lago Heights no. ..... pero awor esaki no ta asina mas, pasobra e distrito aki di San Nicolas a hanja nombernan pa e callanan, manera Mount Scenerystraat, Quillstraat y otronan. E callanan a hanja nombernan di lugarnan na Islanan Ariba.

NOTICIA DI POLIS

OANJESTAD, 4 juni —

Choke

Diabierna mainta mas o menos 8'or tabatin un choke ariba e cruzada di e caminda di Kibaima pa Tanki Flip y e caminda pa Siribana entre e autonan A-1187 y A- 6070, maneha respectivamente pa. S. C., y W.D. Danjo material na e autonan ta suma na un total di 450 florin. Motibo di e accidente ta cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia.

Accidente

Banda di un cuarto pasa di ocho, diabierna mainta, a worde avisa cu un accidente a tuma lugar ariba e tereno di garage di D.O.W., cu a resulta cu un persona a worde herida seriamente. Polis a investiga y a resulta cu ta mas o menos un 10 minuut pasa di siete e mainta cy un tal P.M. a worde di dal pa e pick-up D-651 maneha pa T.T. causando cu M.P. su pia robez a worde kibra. E mester a worde transporta pa hospital. Motibo di e accidente ta cu segun declaracion e zapato di T.T. a keda pega tras di e pedal di brake, loke a causa cu T.T. no a logra para e pick-up na tempo cu e resultado ya menciona.

Accidente di trafico

Diaberna merdia 12'or y mei, un accidente di trafico a tuma lugar ariba Rondweg na Dakota, caminda e hobencito di cuater anja di edad J.A. a worde di dal pa e auto A- 5835 maneha pa L.H. E hobencito a hanja algun herida nan leve na su curpa y cara. Despues di a worde trata den San Pedro Hospital, e por a bai cas. Motibo di e accidente ta cu di ripiente e hobencito a cruza caja.

Otro accidente di trafico

Diabierne atardi algun minuut despues di cinc'or un accidente di trafico a tuma lugar den Wilhelminastraat na Oranjestad,entre e motorcycleta A-191 y e auto A-640 maneha respectivamente pa S.H. y A.L. E hoben S.H. mester a worde transporta pa hospital cu ambulancia caminda el a worden hospitaliza cu un pia kibra. Danjo material na e auto ta 50 florin y na e motorcycleta 100 florin. Motibo di e accidente tabata un descuido.

Amenaza cu cuchu

Banda di un cuarto pa 10, diabierna anochi, assistencia di polis a worde pidi na San Nicolas door di un dama kende a declara na patruilla cu su esposo, di kende e ta biba separa basta tempo caba, a bin na su cas, y menasé cu un cuchu. Na yegada di patrouilla e homber no tabata eynan mas. Nu mucho mas despues el a worde deteni den su auto. Polis a hanja un cuchu grandi cu e tabatin den e auto. E homber a hanja un scual severo y e cuchu a worde confisca.

A perde

E marinero Manuel Rodriguez a duna cuenta cu el a perde ariba e anochi di 30 pa 31 di mei na San Nicolas, su cartera bruin, conteniendo un carchi di identificacion, un pass, 300 Bolivar, algun portretnan y papelnan.

A hanja

Eddy Kock a entrega na warda di polis un bril di bista montura preto cu blanco, cu el a hanja den Nassaustraat.

Gobernador Wallace dilanti di huez

BIRMINGHAM, 4 juni Gobernador Wallace di Alabama a ricibi na aeropuerto, na momento cu e tabata pa drenta avion pa bai New York, un orden pa presenta dilanti di corte.

Gobernador Wallace mester presenta dilanti di corte na Birmingham pasobra el a declara abiertamente cu e lo duna resistencia cu tur medionan cu e por dispone riba dje pa evita admision di dos estudiante color scur na universidad di Alabama dia dies di juni.

Te ayera mainta gobernador Wallace a logra cu nan por a entregue e orden husticial.

Gobernador Wallace di e estado Mericano Alabama a bisa cu e lo hiba un lucha huridico pa tene hendenan color scur for di universidad di Alabama y cu e lo stroba nan personalmente ora cu e hendenan color scur trata pa drenta e universidad.

E gobernador a bisa, cu lo no usa violencia.

Mas o menos cien demostrante tabata camna pafor di e studio mientras cu Wallace tabata dilanti di television.

Mas o menos 150 polis tabata den cercania pa mantene orden.

DEBE DI BRASIL NA FRANCIA

PARIS, 4 juni — Brasil a laga gobierno Frances sa cu e tin intencion di paga dies millon dollar como rebaho riba e pagonan comercial, asina a worde informa den circulonan di e ministerio Frances di Finanzas.

Na anya 1961 gobierno Frances a bai di acuerdo pa consolida e debe di brasil cincu anya, bou di e condicion cu Brasil lo regla e pagonan comercial.

Ta worde spera cu pronto Brasil lo haci proposicionnan nobo pa duna pago di danyo di perhuicio na donyonan di obligacionnan Brasilenyo.

DIAHUEBS JUNIOR ACHIEVEMENT TA CUMINSA NA ORANJESTAD

ORANJESTAD, 4 juni. — Diahuebs venidero pa 7'or y mei di anochi, durante un reunion den Sociedad Bolivariana, e establecimento di dos Junior Achievement pa Oranjestad lo tuma lugar, di cual e empresanan Bouwmaatschappij „Aruba" y Petrona & Croes lo ta e sponsornan. Durante di e reunion e principionan di e junior achievement lo worde splica claramente. E anochi ta worde termina cu un pelicula ariba e asunto. Majornan di e mucha hombernan y muchamuhernan cu lo bai tuma parti den e junior achievement, ta bonbini Diahuebs anochi.

Esaki ta e unit di mas o menos 80 ton, cu a worde transporta for di haaf na Oranjestad na Balashi, diahuebs atardi. Cu yudanza di cuerpo polis y cu algun empleadonan di ELMAR cu a compaña e caravan aki, pa si acaso algo pasa cu linja di electricidad durante di e viaha di e unit di Oranjestad via Santa Cruz pa Balashi. E unit aki tabata destina pa Planta di Awa y Electricidad na Balashi.

LUCHA NA LAOS

VIENTIANE, 4 juni. — Na Vientiane a worde participa cu artilleria di e tropanan comunista di Pathet Lao a bolbe bombardea e posicionnan di e tropanan neutralista den Vlakte der Kruiken. Asina un noticia ricibi na Vientiane ta bisa.

Exposicion Pandelis:

OBRANAN YEN DI AMOR!

(Di nos corresponsal especial)

ORANJESTAD, 4 juni. — Despues cu diasabra tardi e señor ministro E.O. Petronia habri e exposicion den Centro Cultural di e aquarelnan di e conocido pintor na Aruba, Pandellis, tur interesado por bishi a e exposicion atractivo aki.

Pandellis: Griego, Antillano, Arubano, Hulandes, cosmopolito! Amable, manera su trabao! E pintor aki ta haci su obranan yen di dignidad. Hopi kizas lo hanja e trabao, bunita di mas. Pensa bon cu e material di aquarell, verf di awa y panel, unicamente por worde trata yen di temperamento. Algun di su cuadronan di paisahe ta loke a impresiona nos mas. Especialmente e composicion y colo di e pintura no. 35, un bista for di Mahuma ariba Hooiberg, y no. 31 un Kibra Hacha floriando. Su colonan tin un harmonia cu otro, e colonan ta natural. Dos pintura cu nos a gusta masha y cu e pintor mes ambe ta gusta ta, esun di e interior di un iglesia y un pintura di un mondi (resp. no. 47 y 49), tur dos pinta na Venezuela. Den e exposicion nos por mira tambe hopi mercadonan, haafnan y paisahenan di ciudadnan.

Pandellis ta pinta e casitanan Arubano na un moda bunita y impresionante y cu dignidad claro. Algo cu no ta asina bunita den su cuadronan ta e figuranan di hende, especialmente caminda nan ta domina e bunita bista di un of otro bista. Como cu door di nan forma chiquito, cu no ta haci hende pone tino asina libe ariba nan, nos lo kier a pidi atencion special pa e nombernan 22, 23 y 24, pinturanan simpel di cadushi y un agave na flor. Cuanto biahanan pa dia nos no ta pasa banda di paisahenan asina sin ripara e buniteza? Pero esey ta e trabao di e artista, pa reproduci e paisnan aki, sea den forma concreto of figurativo, of den forma abstracta, na manera personal. Y for di e pinturanan di Pandellis nos ta mira cu el a haci nan cu amor! Amor pa colo, pa e lugar caminda e ta y pa e hendenan. Tin diferente pinturanan chiquito di ochideeën floriando, pinta na un manera fantastico. „Esaynan tabata di mi mes jardin" Pandellis ta bisa y ta mustra na un di e chemplarnan di mas grandi „el a dunami nuebe flornan". E no ta bisa esaki cu orgullo, pero como un gradicimento.

E carinjo no ta sali for di den su voz. Y tampoco for di den su obranan. Nos kier anuncia dos pinturanan di flor. No. 1. Takinan di bougainvillea den dos botter, cu a worde pinta fantasticamente y tambe no. 3 cu ta un obra tecnicamente bunita cu bal un leishi mas mihor: algun herfstchrysantjes den color geel y bruin. Especialmente e florera den e cuadra merece nos elogio.

Ta bal la pena haci un bishita na e exposicion atractivo aki den e salo chiquito di exposicion na Centro Cultural.

"APPI"

CABARET „TINGELTANGEL" DEN SCHOUWBURG

ORANJESTAD, 4 juni. — „Tingel-Tangel" ta e nomber di un cabaret Hulandes masha conoci, cu ta actua awe den schouwburg na Oranjestad. Den e cabaret di tres hende aki ta actualmente e pareha di matrimonio Marijke en Sieto Hoving, e fundadornan y e actor Paul Deen. Pa hopi hende di Aruba cu a sera conoci caba durante nan tempu di studia of verlof na Hulanda cu e grupo aki, un bishita na schouwburg lo ta un encuentro agradabel cu amigunan bieuw. Pa esnan cu no conoce Tingel-Tangel ainda lo a seguramente un sensacion nobo.

Dia 7 di maart 1957 e cabaret „Tingel-Tangel" di Marijke y Sieto Hoving a presenta su prome programa den Leidschepleintheater na Amsterdam, den cua — ademas di nan mes — a colabora Maya Bouma, Henk van Ulsen, Donald Jones y na piano Wouter Denijs.

Marijke y Sieto Hoving a tona cu otro riba toneelschool, nan a actua huntu serca diferente companianan di comedia Hulandes — e.o. serca Wim Kan — y a tuma e iniciativo pa un compania di cabaret cu un caracter y punto di bista completamente propio. Despues di e premiere masha exitoso e cabaret poco poco a hanja e caminda na su forma definitivo. Na oktober 1958 e compania a hanja e theater intimo na N.Z. Voorburgwal na Amsterdam como theater propio na su disposicion y despues di „Tingel-Tangel" a sigui programanan „Niet voor lange tenen", "Zonder vijgeblad", "Lood om oud ijzer", Hausse, hausse hoera", „Gay gay sixties" y e anja aki „Laat ze maar praten".

Hopi artistanan prominente Hulandes a ser relaciona caba cu e cabaret „Tingel-Tangel", manera p.e. Henk van Ulsen, Donald Jones, Maya Bouma, Rick Schagen, Dini de Neef, Adele Bloemendaal, Conny Stuart y Paul Deen.

Paul Deen ainda ta forma parti di e compania y ta goza di un popularidad excepcional serca e publico Hulandes door di su actividadnan serca novelanan di radio. Tambe Wouter Denijs a keda fiel na e compania te awe.

Tur e textonan di e programa ta worde traha na Sieto Hoving, cu ta keda na altura completo di e situacion politico, ta lesa hopi corant y regularmente ta presencia un sesion di Tweede Kamer.

E cabaret a hanja un nomber grandi y anochi tras anochi nan ta actua na un sala jen den nan propio theater na Amsterdam. Tambe e compania ta haci tur ania na januari un torneo door di Hulanda.

E fama di e cabaret a extende su mes hasta for di Hulanda; e compania a actua tambe na Brussel y Hamburg.

E programa di awe nochi tin diezcuater punto, cuminzando cu „In Brussel en Parijs" y terminando cu „Van de maan af gezien". Tambe tin e.o. „Lente in Amsterdam", "Perfido Albion", „Vragen aan voorbijgangers" y „Hooggeëerd publiek".

CONFERENCIA PA FORMA FEDERACION ANTIYANO DI JUDO

(Di nos Redactor Deportivo)

A vishita pa Corsow Carlos Bislip y Hilario Bislip, kendenan den nomber di Aruba Judo Bond lo conferencia cu e Judo Bond di Corsow tocante posibel formacion di un Federacion Antillano di e deporte ey. Segun informacion obteni ariba e puntonan cu mas problema sa trece den formacion di federacionnan Antillano ya e dos bondnan ta di acuerdo y practicamente por worde bisa cu nada ta stroba e formacion di un federacion.

Concept-statutonan ta cla caba y nan lo worde discuti y duna tokenan final durante e weekend.

UN MOKETE CU A RESULTA CARA

ORANJESTAD, 4 juni.— E chauffeur di taxi T.F. di 34 anja di edad kende algun tempo pasa a dal un tal P.M. de C. un mokete den cara, diabierne mainta a hanja tende dilanti di Corte di Husticia cu un mokete por resulta basta cara. Pa e acto di violencia aki officier di husticia a pidi un castigo di placa, di 50 florin of 10 dia sera contra di e acusado Huez a condena segun pidimento di fiscal, esta 50 florin di boet, of 10 dia sera.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Laga Cisco hibabo na e pueblo, muher, akinan bo ta corre peliger.
No.
2. Mi a casa cu un militar, sabiendo cu mi ta corre peliger, mi no a bai laga mi casa atras.
3. Kiko bo ta kere Cisco?
Ami no ta tan valiente Sra. pa entremete mi den asunto di esposo y esposa.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo a mira mi nobo ...
2. Bo a tega di mira un cabez di granito ...?
3. Mi mester contesta bo e pregunta ey?
4. Mi no tabatin curazon pa bise esey.

REY DE COPAS

TA REGALA Fls. 18.500—

PROME PREMIO **UN AUTO FIAT 1300** di un valor di Fl. 4200.-

SEGUNDO PREMIO **UN AUTO FIAT 1300**
di un valor di Fl. 4200.-

TERCER PREMIO **UN AUTO FIAT 1300**
di un valor di Fl. 4200.-

6 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 500.-
DEN LOTERIA DI GOBIERNO
FLS. 100.- NA CASH

100 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 100.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO, ½ GAL. DI RON REY DE COPAS

2950 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU FLS. 50.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO, UN BOTTER DI RON REY DE COPAS 24-2 (350 gr.)

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/2 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto. E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di dia 18 di juli 1963. Premionan ta ser paga pa:

REY DE COPAS (Aruba)

(PREMIONAN CU NO WORDU RECLAMA TA CADUCA DESPUES DI TRES LUNA)

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS!

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL. 1266

— 11 —

Alivia el a lamta para y a coge su sombre.

—Si esey ta tur anto. Y majan bo no tin mester di bini raad mes. esey bo sa. el a anjadi generosamente.

—Si. esey mi sa. Bo a tuma tur culpa riba bo. y mi ta gradici bo cu bo ta salba mi di e escena doloroso majan.

Su palabranan no tabata sona amarga mas. E tabata papia controla y carinjoso. manera semper. Hasta e por a sonrei ainda. ora cu el a du-n'e man.

—Wel. adios Martin. Mi ta desea bo hopi felicidad.

El a tuma su man y sunch'e.

—Hopi suerte Helena. y masha danki pa tur cos.

El a bira lomba y camna bai. pero e no a jega na su auto ainda ora cu el a keda sorpresa. Con Helena por a keda asina friu y controla? Tabata mustra manera el a lubid'e caba. E pensamentu ey no tabata na su agrado at all. E no por a mira cu su esposa tabata para tras di e cortinanan y a keda waak'e cu wowonan bashi.

Esey tabata e despedida anto. y e tabata mas peor cu el a pensa.

Un dia despues di e divorcio Marika a corre drenta jen di alegria den su oficina. cu e noticia cu el a hanja un cas bunita. Y no solamente un cas bon. pero net loke semper el a sonja cu n'e: grandi. bunita y cara.

Mas cu feliz Martin a laga tur cos para un banda pa bai mira e cas huntu cu n'e.

Nan lo casa. asina cu e divorcio lo hanja legalidad y esey lo no dura muchu. Y Martin tabata anhela pa su cas nobo. pasobra e bida di hotel no tabata tantu agradable.

Den auto Marika tabata pega su curpa cu n'e cada biaha. E no por a stop di papia tocante e cas bunita. caminda pronto e lo ta donjo.

E cas tabata den un becindario di villanan. pero e tabata mustra masha descuida.

Martin tabata asina decepciona cu e mucha muher mester a hala masha na su man pa e drenta.

—Pero ta kiko tin anto. mi amor? Bo no ta gust'e? Marika a puntra pura.

El a keda ketu. pasobra e tabata realiza cu no ta haci nada pa bis'e pakiko e cas aki tabata algu mahos. Y esey tabata berdad. tantu pafor como paden tabata den masha mal estado y ademas e tabata muchu grandi.

—Pero. por fabor Marika. kiko nos tin cu haci cu diez kamber? el a puntra sorpresa.

E mucha a hari solamente.

—Mi no por wanta un cas sera. Caminda mi ta biba luz y solo mester por drenta.

Ademas nos lo tin mester di algun kamber pa huesped. pasobra lo bini hopi huesped . . .

—Wel. si bo ta gust'e asina. nos lo tum'e. El a pone su braza tiernamente riba su schouder y di repen'e e villa no tabata mustr'e asina repugnante mas. Nan no tabatin tempu pa traha cas nan mes. pesey nan mester a tuma loke nan por a hanja.

Ademas. si tur cos lo worde drecha di nobo y e kambernan bon muebla . . . .

Marika a persisti pa dirigi e instalacion personalmente. E tabata sinti su mes un poco spanta pesey pero el a consenti.

—Mi por haci tur cos manera mi kier? Y bo lo no cambia nada pa mi?

—Pero no mi amor. Bo mester sinti bo feliz den nos cas. Mi ta laga tur cos n'abo

Marika tabata loco di contentu. y el a sonrei tiernamente. E no tabata net un mucha ainda. innocente. naivo y natural?

Den curso di e simannan siguiente Marika tabata masha energica. E tabata tuma su 'abao di un manera serio. y tur cos cu taba'in mester e a bai escoge personalmente.

—No bo no tin mag di drenta ainda. Bo por drenta ora cu tur cos ta cla. Esey ta mi gran sorpresa pa bo. Di e manera aki e tabata consol'e semper. ora cu Martin tabata puntra con leuw e tabata.

Y asina e mester a conforma su mes pa paga e cuentanan cu ta subi cada biaha mas. Di tur caminda e facturanan tabata jega su escritorio. y e sumanan tabata dun'e poco miedu. Pa un cantidad di placa asina. bo por a instala un cas perfectamente. Senjorita Fasso. su secretaria. kende su comportacion tabata laga algu di desea e ultimo dianan. tabata trese tur mainta cu un sonrisa di bofon e cuentanan paden. Y Martin tabata paga sin bisa nada.

AGENDA

CINE

Diamars 4 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Juana Gallo" 18 j.
RIALTO 8'or: „Viva Chichauhua" Al.
PRINCIPAL 8'or: „Het Vlees is Zwak'a' 18 j.
AURORA 8'or: „Burrerita" 18 j.
SAVANETA 8'or: „Leger di Guerra" J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1753
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 1, 2 y 3 juni: Dr. C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 1, 2 y 3 juni: Dr. H. R. Dennert.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Diamars 4 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 4 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 4 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
•7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
•John Wesley College, 1st Monday of each month.

Cumpleanjos

Dia 31 di mei a cumpli un anja mas di feliz existencia e gentil caballero Angel Werleman cu a cumpli 18 anja. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Alsida. tata Jan. rumannan Benito. Luisita. Vicente. Seria. Mario. Lucia. Ana. Tina. Tambe di Sjon Pe y Justina, siete subrinanan y demas famia Werleman.

Dia prome di juni a cumpli un anja e chikitin Gino Marlon Tromp. Felicitaciones ta bini di su papi Cobi. mami Agnes. tanta y omonan. welanan. di su madrina Betty Rasmyn di su padrino Hubert Ponson y especialmente di su primanan Jeanine. Harold. Jenny. Irine. Elda y Pedro.

CAMPEONATO ANTIYANO DI FUTBOL TA CUMINZA DIA OCHO

(Di nos Redactor Deportivo)

For di directiva di N.A.V.U.. e directiva di Aruba Voetbal Bond a ricibi noticia den e dianan aki cu e Campeonato Antillano di Futbol ta worde huga cuminzando dia 8 di juni cueste loke cues'e. Es decir cu of sin participacion di parti di Aruba. Tambe e directiva di A.V.B. a ricibi informacion cu den caso cu Aruba no participa medidanan lo worde tuma door di N.A.V.U. Kiko e medidanan lo ta no a worde menciona den e carta cu A.V.B. a ricibi.

Directiva di A.V.B. a pidi en relacion cu esaki un entrevista cu degelijks bestuur di Aruba Sport Unie pero como cu e president di A.S.U. Tico Kuiperi mester bai Santo Domingo avera. e reunion no por a worde teni.

Directiva di A.V.B. lo tene reunion awe tocante e asunto aki ya cu N.A.V.U. a manda pidi un contesta definitivo pa mas tarda dialuna dia 3 di juni 1963.

Manera ya nos a yega di informa directiva di A.V.B. a pidi un suspension di e campeonato Antillano en vista di e Resolucion di A.S.U., cual Resolucion e directiva di A.V.B. a expresa di ta mantene.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Duna preferencia na e asuntonan cu bo superiornan of otro personanan importante ta spera di bo. pone otro cos un banda.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Aspecto di Mercurio ta indica cu bo mester tene cuidao cu asuntonan di placa, drecha bo situacion financiero.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Aspectonan di awe ta pidi pa pasenshi si bo kier logra algu, ta tempu pa forza nada.

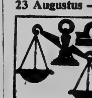
CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo mester pone acento riba cooperacion y coordinacion cu otro, sea satisfecho cu bo posicion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por tin algun problema chikitu en relacion cu bo finanzas y bo trabao, no haci nada pura y warda bo chens.

LIBRA
23 Augustus — 22 September



Aspecto di Saturno por trese algun tension, bo no mester tin miedu pa enfrenta problemanan.

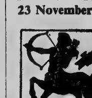
VIRGO
23 September — 22 Oktober

Si cos no ta bai segun bo ta desea, bo no mester forza nada of rabia. laga tur cos bai manera costumber.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Constelacion planetario no ta favorable awe pa relacionnan cu otro of negoshi, trata na gana tempu te ora situacion drecha.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mustra comprension si atronan ta falla, tambe den amor, no sea demasiado critico pensa cu tambe abo tin bo fallonan.

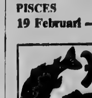
. APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Constelacion planetario ta exigi poco cuidao cu locual bo ta bebe of come en general tur loke por afecta bo salud.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Caba tur bo trabao pendiente, waak si bo no a lubida un promesa. Tene bo mes atras y laga otro tuma iniciativo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Esaki no ta un dia pa pone bo cartanan riba mesa; evita desunion, laga tur cos bai natural y lo resulta bon pa bo.

PRENSA NA INDONESIA

DJAKARTA, 4 juni — E minister Indones, Abdoelgani, a haya un autorisacion pa regla funcion di prensa. Pa decreto presidencial el a worde nombra president di dos comision nobo, esta „Conseho pa dirigi prensa" y e comision pa conseho encuanto asuntunan de prensa".

DICK TRACY

1. Esey ta un hecho cu lo bai sin igual pa anjanan largu Dick Tracy ta bisa.
2. Mi ta supone cu felicitaciones falso di e big-wigsnan politico lo bin na cantidad awor. Diet Smith.
3. Kizas. Pero e gratitud di senjora Orner Jamison ta tur e danki cu un di nos ta desea.
4. Un bringador di crimen grandi a bolbe bek pa un morto decente.

RIP KIRBY

1. Pober Sr. Kirby. e no por bai cas bek cu e detectivenan di guardia.
2. Dios sa. ta den cual buraco scur e ta scondi.
3. Si nan buscami den e libreria publica. nan merece pa haniami.

BUCHI ROBEZ

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARASON 5 DI JUNI 1963 — No. 4656

RESTONAN DI PAPA JUAN 23 LO HANJA LUGAR DEN BASILICA DI SAN JUAN DI LATERAAN NA ROMA

CIUDAD DEL VATICANO, 5 juni — E restonan di Papa Juan 23 ta sosega bisti cu un albe y kazuifel cora, handschoen corra y pantufla corra den e salon Papal di Vaticano (corra ta color di rouw). Riba su cabes Papa Juan 23 tin un mijter di oro. Esnan cu ta duna Papa ultimo honor a bisa cu carra dje defuntu Papa ta bira mas scur.

Di fuente di Vaticano nan a participa cu Papa Juan a pidi den su testamento pa worde derra den Basilica di San Juan di Lateraan na Roma.

San Juan di Lateraan ta den zuidoost di Roma. Te misa catedral di Papa den su puesto como obispo di Roma. Riba entrada ta para den Latin: „Mama y hefe di tur iglesia den ciudad y mundu". Lea 13 te ultimo Papa cu nan a derra den e misa aki. El a muri na anja 1903.

Palacio di Lateraan, cu ta para banda dje misa aki, tabata asiento di Papanan di e tempu prome cu destierra di Avignon den siglo 14. Ora cu e destierro aki a pasa, e Papanan a establece nan mes den Palacio Vaticano.

Cas natal

Compesino y campesinanan foi e pueblo chiqui Sotto Il Monte den e luga montanjoso na pia di serrunan Alpen di Bergamo caminda Papa Juan a nace 81 anja pasa, a reuni awe den e misa chiqui dje pueblo pa reza pa descanso di alma di Angelo Guiseppe Roncalli.

E hacienda caminda Papa Juan a nace, ta vigila pa carabinieri. E ultimo tempunan aki a bini hopi persona na Sotto Il Monte pa mira e hacienda. E tres ruman homber dje defuntu — esun mayo tin un anja menos cu Papa — te ainda ta traha ne hacienda aki. Pero actualmente nan ta cu nan ruman muhe di 77 anja na Roma.

Telegram di La Reina

Servicio di informacion di Reinado a participa: En relacion cu fallecimentu di Papa Juan 23 La Reina a manda un telegram di condolencia pa Cardinal Kamerling na Vaticano.

Tambe Patriarca, Alexis, hefe dje iglesia Ruso Orthodox, a manda un telegram di condolencia pa Vaticano.

Den Prawda taba'in awe un articulo den cua nan a bisa cu Papa Juan 23 tabata otro di su antecesornan.

E tabata un partidario di paz entre tur nacion y el a mira cua desastre lo caba cu humanidad den caso di un guera termonuclear, segun e corant.

Na Hungria e noticia di morto di Papa tabata para riba e prome pagina dje corantnan. Asina e agencia Hungaro di prensa a anuncia.

E hefe dje departamento internacional dje conseho mundial di hudio, Alexander Easterman, a llama na Londen e morto di Papa Juan, un perdida serio di humanidad.

Eleccion di Papa nobo

E colegio di Cardinal cu tin actualmente cu Camerlengo Massela na cabez e direccion di iglesia catolica y ta cuminza aki algun siman un conclave pa eligi e Papa nobo y cu prome cu Pontificado di Juan 23 no tabata consisti di mas di 70 miembro ta conta actualmente — teniendo cuenta cu nombracionnan nobo y fallecimentu dje miembronan — 82.

Di e 82 aki, 29 tin nacionalidad Italiano y e unico Hulandes entre nan te arzobispo di Utrecht, monsegneur B.J. Alfrink. Tur e Cardinalnan dignidad obispal.

Prome biaha

Pa di prome biaha den historia e partido comunista na Italia ta tene Rouw oficial pa Papa. Riba e oficina central di partido den Via Delle Botteghe Oscure nan a hisa bandera hafstok como signal di rouw pa Papa Juan 23.

HOSPITAL Y PASTOOR A TENE LUTO MUCHO TEMPRAN

ORANJESTAD, 5 juni. — Despues cu un hende a jama hospital San Pedro den anochi di diasabra pa diadomingo y a bisa e soeur na warda cu Papa a caba di muri, luto a cai poco poco riba hospital manera un bistir pretu. Soeurnan tristu a sali pa e capilla den madruga y prome cu solo sali e bandera a worde hisa halfstengel. Te den curso di diadomingo atardi e error a worde descubri, despues di cual e bandera a worde baha atrobe. Segun nos a worde informa, tambe pastoor N. Erkamp di Oranjestad a bira victima di e mal comprension, cu probablemente Radio Caracas-T.V. a transmiti. Pastoor a tene un predicashi for di diadomingo mainta durante misa mayor tocante e fallecido Papa Juan.

Ora cu segundo Penteccste e noticia di e berdadero fallecimentu di Papa a worde anuncia, pastoor Erkamp a laga e klok di misa na Playa bati como signo di luto. Anochi el a memora e gran Papa durante un discurso pa radio.

BENDICIONAMENTU DI CONVENTO DI SANTA CRUZ DIA 13 DI JUNI

SANTA CRUZ, 5 juni. — For di fuente fidedigno nos a worde informa cu e convento di e soeurnan Franciscannessen (van Asten) na Sta. Cruz lo worde bendiciona dia 13 di e luna aki pa obispu J.R. Holterman di Willemstad. E trahamentu na e convento a keda termina siman pasa. Den e conventu, cu tin lugar pa diezseis soeur, actualmente ta biba diezun soeur. Moeder-overste Machtilda tabata considera e convento tambe un lugar di descanso adecuado pa soeurnan cansa for di Playa. E convento ta situa masha trankil meimei di e paisahe bunita di Santa Cruz. Dia 13 di juni misa catolico ta celebra e fiesta di San Antonio, cu tambe ta e patrono di soeurnan Franciscannessen.

Esaki ta e momento cu e districtleidster di Antilliaanse Meisjes Gilde na Aruba, srta. Joan Peterson, a duna su gradicimento pa e bunita show „Nochi Arubano", cu a worde teni Diadomingo anochi den Centro Juvenil na Tanki Leendert en coneccion cu e di dos Konectio Stevastia di e organisacion menciona. Na banda drechi ta para e A.M.G.-leidster di Tanki Leendert srta. Agatha Erasmus.

KONECTIO STEVASTIA II DI A.M.G. NA ARUBA

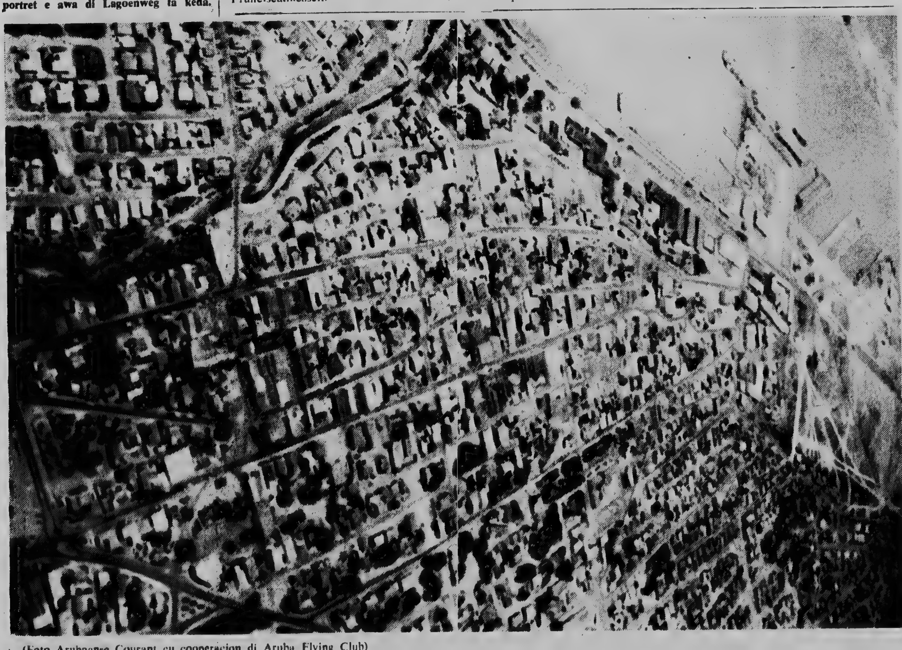
ORANJESTAD, 5 juni. — Diadomingo mainta 10'or e apertura oficial di e Konectio Stevastia II a tuma lugar na school di mucha muher na Noord. Tabata presente como. 175 leidster di Antilliaanse Meisjes Gilde (A.M.G.), tambe e fundador di A.M.G. pater P. Verbeek y algun interesadonan. Despues cu e cantica di A.M.G. a worde canta y e tres banderanan, di Antillas, Hulanda y A.M.G. a worde hisa, palabranan di bon bini a worde dirigi na tur e leidsternan di Corsow, Bonaire y Aruba, pa e district leidster di Aruba, srta. Joan Peterson. Pater Verbeek a conta con A.M.G. a principia y con e ta crece, e ora Konectio Stevastia a worde habri oficialmente. Esaki a tuma lugar door di habri e faha di „amistad" cu un jabi. E faha aki ta forma un simbolo di un clase masha fuerte, loke tambe kier meen e palabranan Konectio Stevastia. Despues cu na fin di promer Konectio Stevastia anja pasa a tuma lugar, na Brakeput na Corsow, e faha aki a worde sera, mientras Aruba a hanja e faha y Bonaire e jabi. Asina ayera a tuma lugar e habrimento di e faha atrobe, loke ta un acto simbolico pa habri Konectic Stevastia II.

Despues cu esaki a tuma lugar e mucha muhernan a worde parti den 10 grupo, pa bai haci un „speurtocht", cada un apart over di e isla. Cada grupo a hanja algun encargonan. Tras di merdia e mucha muhernan di A.M.G. tabatin un merdia di ensejanza, den cual especialmente e „square-dance" a worde gusta masha.

Anochi Arubano

E mes un anochi A.M.G. di Aruba tabatin un programa dedica na e bishitantenan den e Centro Juvenil di Tanki Leendert. Mustrando su mes un gran huesped e leidster di Tanki Leendert Agatha Erasmus a yama tur e presentenan un bonbini.

(Sigui lesa na pag. 3.)



Esaki ta Oranjestad mira for di aire. Riba background por mira claramente e teritorio di haf cu e dos basinnan. L. G. Smith Boulevard cu e palmanan, Trocadero y bestuurskantoor tambe ta facil pa hanja. Nassaustraat ta sali di e skina drechi di e portret (caminda por mira e cruzada di Esso station di Arends) pa e skina robez ariba. Wilhelminastraat, Nassaustraat y John G. Emanstraat ta camna pararel p'ariba. Na robez mas o menos mei mei di e portret e awa di Lagoenweg ta keda.

(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

PORTRETNAN AEREA DI ARUBA

Un fotografo di Arubaanse Courant poco dia pasa a subi den aire cu un avion di deporte di Aruba Flying Club cu e piloto Eddy Ruiz, pa asina mira Aruba di un otro banda. E resultado taba'a un serie magnifico di portret di cual nos a publica dos caba huntu cu e relato di e inauguracion di e fabrica di amoniak. E simannan venidero nos lo publica e mehor chemplarnan di nos serie di portretnan aerea, pa asina mustra tur nos lectornan con interesante nan isla ta mustra di ariba. E portretnan lo sali tur dialuna.

Resultado anual di Aruven masha optimismo ariba futuro di A.C.H.

Accionnan nobo-ganashi den casino

ORANJESTAD, 4 juni — Senjor G. A. Nouel, presidente-director di N.V. Aruven, cual sociedad anonima ta donjo di Aruba Caribbean Hotel-Casino, a expresa su mes masha optimistica, den e ultimo reunion anual di Aruba Caribbean Hotel y pues di N.V. Aruven. El a anuncia algun medidanan, cu e directiva tin intencion di tuma pa fortifica e situacion di e sociedad, mientras cu el a pronostica, cu e destajo publico di e extencion di 80 kamber di hotel lo por tuma lugar den e segundo mitad di e anja.

Segun senjor Nouel a bisa den su ultimo resultado anual, den e ultimo dos temporadanan di turista, a worde proba claramente cu e hotel ta mucho chiquito pa ricibi e enorme cantidad di huespednan. Necesario ta cu e hotel lo worde extendi mas pronto cu ta posibel pa 200 kamber. E ultimo temporada cientos di huespednan mester a worde manda back pa falta di lugar. Ta worde spera cu e falta di bastante kamber di hotel lo worde sinti mas hopi na anja 1964 ora cu e pista di aterizahe di aeroplanonan jet ta cla aki. Hasta senjor Nouel a bai asina leuw cu el a declara cu e extencion di 80 kamber pa e tempo ey lo resulta di no ta bastante. En todo caso ya un architecto, senjor G. Scott di Petrona & Croes ta trahando ariba e mapa pa extencion di e hotel.

Exito

Senjor Nouel a declara, cu despues di 3 anja y mei di labor, Aruba Caribbean Hotel a resalta di ta un exito. E motibo pakiko e cuenta di ganashi y perdida di e sociedad anonima ta duna un resultado di perdida, ta pa motibo cu interes tin di worde paga ariba e fianzanan cu tabata necesario pa traha e hotel, loke ta nifica un carga pisa pa e sociedad. Pesei a worde propone na e directiva pa tuma medidanan drastico, e.o. 1. pidi gobierno algun fianza cu un rente masha abao, pa asina por elimina algun cuentanan di fianza cu rente hopi halto y alavez hanja un mihor posicion di caha door di parti e rente over di un cantidad mas grandi di anjanan.

2. Pedida di un fianza pa extencion di e hotel for di gobierno, pero cu un rente abao pa paga, door di cual e entradanan di e hotel tambe lo mehora.

3. Pa hanja un parti den e ganashi netto di e casino, manera cu ya a worde contrata cu Condado, cuminsando despues di e extension cu 80 kamber.

4. Pa pone e accionnan di Serie D cu no a worde bendi ainda te na un suma di ƒ 988.000 na desposicion, pa motibo di cual un situacion mas mihor lo resulta entre e propio kapital y esun fia di Aruven.

Durante e ultimo reunion anual di accionistanan e fallecido president-comisario senjor Juancho E. Yrausquin a worde conmemora, mientras palabranan di gradicimento a worde dirigi na senjor O. S. Henriquez, cu ultimamente a retira como comisario di e sociedad anonima pa motibo di su nombramento como Gezaghebber di Aruba. Tur dos a worde yama pioniernan di e hotel, na kende nan esfuerzonan, hotel tin di gradici un gran parti di e exito.

Durante di e reunion a worde eligi den directiva senjor J. J. Tromp y Jacobo Lacle como comisarionan y senjor Dr. G. A. Oduber como miembro di directiva. E comisarionan mes lo eligi despues cual di nan lo bira e president-comisario nobo como succesor di defunto senjor Yrausquin.

DR. DA COSTA GOMEZ TA HANJA MAYORIA VOTO DI PREFERENCIA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 5 juni — Mr. dr. Moises Frumencio da Costa Gomez, lider di Partido Nacional di Corsow a hanja durante e eleccion di eilandsraad di diabierne u.p. un biaha mas mayoria voto di preferencia esta 19.046. Esaki ta un aumento di 432 voto den un anja, en comparasion cu eleccion di Staten na 1962. Cu esey Dr. Gomez a ricibi 84.2% di e total di voto riba lista di su partido.

Despues di dje ta sigui e lider di Partido Democraat, senjor E. Jonckheer cu 11.038. Esaki ta 2187 menos cu anja pasa y ta 63% di votonan di D.P.

Number tres ta dr. Frank de Castro di Partido Radical di pueblo cu 1407 voto, e partido aki sinembargo no a logra un asiento den eilandsraad.

E. E. A. BEAUJON A SLAAG

ORANJESTAD, 5 juni. — Na Merca a slaag poco dia pasa senjor Everett E.A. Beaujon pa ingeniero tecnico na Universidad di Connecticut (Ohio) Senjor Beaujon cu a casa na Aruba, ta un alumno bieuw di

Arubaanse Technische School. Den su periodo obliga di praktijk durante su estudio, el a traha un luna largu como experto di boiler na e proyectonan na Balashi. Dia 11 of 12 p.v. e lo regresa Aruba. Senjor Beaujon ta spera di hanja un trabao adecuado aki.

WLLEMSEN-WIX A HABRI OFICINA NA ST. MAARTEN

ORANJESTAD, 5 juni. — Dos huridiconan di Aruba mr. H.C. Willemsen y senjor Juan B. Wix a habri na Philipsburg na Sint Maarten bao di nan propio nomber un oficina di abogado. Na ocasion di e apertura un recepcion a ser duna den Sea Vieuw Hotel pa e dos senjores. Senjores Willemsen y Wix en lo futuro lo bai por lo menos un biaha pa luna pa Sint Maarten pa atende e asuntonan importante.

LAGO TA HANJA GRUA NOBO

SAN NICOLAS, 5 juni. — Pronto Lago lo hanja un grua nobo, cu ta tres biaha y mei mas grandi cu esun mas grandi cu Lago tin actualmente. E grua lo jega dia 8 di e luna aki cu „Santa Barbara". Ta un vehiculo di 162 ton cu ta costa 205.880 dollar cu un boom di 240 pia. E capacidad ta 165 ton.

ENTRADA PRINCIPAL NOBO DI LAGO

SAN NICOLAS, 5 juni. — Cuminzando dia 4 di juni un entrada principal nobo di Lago a ser tuma den uso. Esaki ta keda algun cien pia di distancia di e entrada principal actual na e mesun caminda. E warda di polis na e entrada di antes lo worde kita.

Diasabra anochi a tuma lugar den un sala di Sociedad Bolivariana na Oranjestad, e conmemoracion cu ta 35 anja pasa cu senjor J. F. Bouman a drenta den servicio di gobierno di Antillas. Aki riba nos ta mira e momento cu director di postkantoor senjor J. Quast a caba di entrega senjor Bouman un recuerdo pa e dia aki mientras senjora Bouman ta scuchando na drechi. Tambe tabata presente e anochi aki na Sociedad Bolivariana ministro E. O. Petronia, coleganan di senjor Bouman, amigonan y conocirnan.

SR. BOUMAN 35 ANJA DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD, 5 juni. — Diasabra anochi dia premer di juni ultimo, a tuma lugar den un sala di Sociedad Bolivariana, e conmemoracion cu ta 35 anja pasa cu senjor J. F. Bouman a drenta den servicio di gobierno di Antillas. E carrera aki a cuminza na Corsow na postkantoor y despues di a traha 21 anja na griffie na Aruba el a drenta servicio general na postkantoor na Oranjestad. Senjor Bouman ta conoci como un homber cu ta gusta deporte, prueba di esaki ta cu despues di tabata miembro pa hopi anja di R.C.A., e.o. 4 anja presidente y 4 anja secretario el a worde nombra como miembro di honor. Senjor Bouman ta casa, e tin echo viu, di cual tres ta studiando na Hulanda.

Den presencia di hopi familiarnan, amigonan, conocirnan y coleganan, senjor M.J. Croes hefe di administracion, Controle y Personeelzaken, a habri e anochi como maestro di ceremonia. Entre otro el a bisa cu pa logra 35 anja di servicio serca e mes un patron ta algo cu ta nifica, pasenshi y perseverancia pa bai adilanti.

Senjor J.C. Quast, director di postkantoor kende, despues a tuma palabra a jama senjor Bouman un chemplo pa tur e otro empleadonan den servicio di gobierno, pa hobennan y bieuw. El a termina su palabranan di elogio pa e hubilario cu e deseo pa un bon futuro y un famia bendiciona.

Siguiente orador tabata ministro di Cultura y Educacion E.O. Petronia, kende na nomber di su departamento y di gobierno central, pero mas como un amigo a felicita senjor Bouman y senjora cu e echo cu ta 35 anja pasa cu hubilario a drenta servicio di gobierno di Antillas.

Despues di esaki tabatin algun excoleganan di senjor Bouman cu a dirigi palabra di felicitacion y mihor deseonan.

Riba su turno e hubilario a tuma palabra y a gradici tur esunnan cu di un manera of otro a yude logra, cu awe e por recorda cu ta 35 anja pasa cu el a cuminza su servicio. El a declara di no tin duele di e tempo cu el a pasa den servicio caba. Despues di a gradici tur cu tabata presente un toast di champanja a worde duna na honor di senjor Bouman y famia.

J. C. LIEVELD 25 ANJA DEN SERVICIO DI POLIS

ORANJESTAD, 5 juni. — Bao di interes di amigonan y coleganan a tuma lugar diasabra mainta den cantina di polis na San Nicolas, e conmemoracion cu ta haci 25 anja pasa cu senjor Julius Christiaan Lieveld, a drenta den servicio di polis na San Nicolas como trahador general. Na e conmemoracion aki tabata presente comisario di polis na Aruba C.A. de Jager y senjora, tambe Brigade comandant di polis na San Nicolas senjor C. Attema.

Durante e conmemoracion aki Sr. de Jager a dirigi palabra na senjor y senjora Lieveld, kendenan tabata sinta tras di un mesa yen di boeket di flor. Entre otro Sr. de Jager a bisa cu na promer lugar ta algo grandi pa logra traha 25 anja consecutivo serca polis, pero mas grandi ainda ta ora cu bo traha 25 anja serca polis anto na e mes un lugar. Esey no ta algo cu hopi di nos lo logra. Tambe Sr. de Jager tabatin elogio pa e bon trabao cu senjor Lieveld a haci den e 25 anjanan cu a pasa.

Despues senjor de Jager a felicita e hubilario y a entrege e conocido enveloppe cu contenido. Algun rato e presentenan a keda sinta den e cantina di polis ainda, pa despues pasa pa e Militair Tehuis caminda algo mas sterki cu unicamente coffie por a worde tuma.

Esaki ta e momento cu comisario di polis na Aruba, senjor C. de Jager ta felicita senjor C. Liefeld kende dia 1 di juni ultimo a recorda e hecho cu ta 25 anja pasa cu el a drenta den servicio general di polis na Aruba. E conmemoracion aki a tuma lugar na kantina di polis na San Nicolas, den presencia di diferente amigonan y coleganan.

BRINGAMENTU NA PERSIA

TEHERAN, 5 juni. — Na bringamentunan cu miembronan dje secta Mahometano „Sjia", na Mesjed noordoost Persia a muri e ultimo fin di siman aki un polis y un otro a keda herida. E causa dje bringamentunan aki ta cu polis kier a tira pamfleta riba cua nan ta demostra apoyo ne lider di secta „Sjia". Ayatollah Kjemeini, cu ta pone resistencia contra partimentu di terra y emancipacion di muhenan cu Sjah di Persia a proclama.

SHIPS NAME		FROM:	TO:
AEGIS	7-6-63	U. S. Atlantic Ports	Venezuela, Trinidad
BAARN	7-6-63	U. S. Gulf Ports	Curacao, Venezuela, Trinidad, Barbados, Paramaribo.
THEMIS	13-6-63	U. S. Atlantic Ports	Venezuela, Trinidad.
HELICON	14-6-63	Europe, Madeira	Atlantic Colombia, U.S.A.
ORANJE NASSAU	18-6-63	Europe	Caribbean Cruise.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Ba gustele Pancho?
Segun mi bo ta e mihor cocinero di henter mundo. Tapon.
2. Tende sirena .... tempo ta bai bira malo.
No, no ta strena e ta.
3. Ta tambor di guerra.

DELEGACION DI T.J.P. DI ARUBA PA CORSOW

ORANJESTAD, 5 juni. — Despues cu e ministernan Hulandes cu nan conseheronan a sali diadomingo mainta pa Corsow pa sigui ajanan cu e deliberacionnan tocante e plannan di diez anja di Antillas, tambe a sali durante e ultimo weekend e delegacion Arubano pa T.J.P. pa Corsow pa termina e deliberacionnan tocante e plannan di diez ania di e isla aki. Di Aruba a sali pa Corsow Gezaghebber O.S. Henriquez, deputado F. J. Tromp, hefe di Departamento di Finanzas di bestuurskantoor R. van Hoorn y hefe int. di Welvaartsbureau J. Eikelenboom.

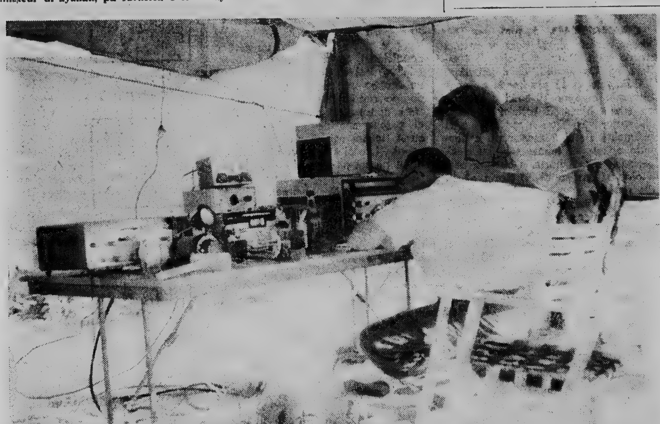
PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi tin un secretaria nobo ...
Si? bisami con e ta ...
2. E tin un gran experiencia den e mundu di negoshi, el a traha hopi ...
3. Oh, su historia no ta interesami, Lorenzo.
4. Mi ta interesa den su geografia ...

ASEGURO GRATIS PA EMPLEADONAN DI LAGO

SAN NICOLAS, 5 juni. — Casi 2.400 empleado di Lago cu ta participa den e aseguro di grupo di Bob Steele Insurance Company lo hanja cuminzando dia 1 di juni u.p. cincu luna gratis aseguro. Esaki ta e di cuater biaha cu nan ta hanja un tal bonus. Desde e principio di aseguro di bida pa grupo na ania 1956, 43 empleado a muri y Bob Steele a hanja 40 claim pa accidente di trabao. En total mas cu ƒ520.000.— a keda paga. E special Problems Advisory Committee di antes di Lago a tuma iniciativo pa e sorto di aseguro aki.

Diasabra atardi cuat'or a cuminsa e „field-day" di Aruba Amateur Radio Club. Durante 24 ora consecutivo sin interupcion cinco station di radio-amateurnan na Aruba a busca coneccion cu otro radio amateurnan na tur parti di mundo. E cinco stacionnan tabata, PJ2AQ/A cu Humphrey Maasdamme (na Dos Playas), PJ3AQ/A cu Marco Jansen (na Malmok), PJ3AS/A Juan Noguerra (na Urutaka), PJ3AR/A Jim Wannemaker (na Seagrape Grove) y e stacion di Max Sand, PJ3AL/A na Palm Beach. Di e ultimo aki nos a saka un portret mientras cu senjor Len Volney (PJ3AO) tabata buscando coneccionnan cu otro partinan na mundo. Un bishitante ta scuchando cu masha atencion na e intercambionan di jamada entre e radio-amateurnan. Pa e ocasion aki a bin di Corsow diferente radio amateur di ayanan, pa fortifica e field-day na Aruba.



DI E CAMPEONATO LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Aruba Rotary a gana di Libby's cu score di 9 carrera pa 8. E rotarionan tabatin mes hopi hit conecta cu carrera anota y cinco error cometi. Libby's a conecta seis hit y pifia den ocho ocasion. Pitcher ganador a resulta D. Vrolijk perdiendo R. Bislick. Segun informacion Libby's a protesta e partido aki como cu Rotary lo a usa cuatro hungador riba e limite di edad permiti. Si esaki ta cierto e triunfo lo converti mesora den un derrota pa e rotarionan.

Cu score di 12 pa 2 American Legion a triunfa riba e novena di Viana's. Un total di 11 hit e yankitonan a liga contra di seis di Viana. E errornan tabata 1 pa e legion Americano y tres pa nan rivalnan. J. Katone e vencedor atrobe y P. Dirksz a perde.

Guia door di su pitcher V. Tromp, e novena di Nutricia a obtene victoria di 12 pa 1 riba Pepsi Cola. E embahadornan di lechi a conecta 10 hit y comete un error, mientras cu e refreskeronan a conecta cuatro hit y pifia seis biaha. Pitcher ganador V. Tromp, pitcher perdedor E. Maduro.

E victoria cu diferencia di mas grandi tabata esun cu Aruba Caribbean Hotel a obtene riba U.S. Keds. Un blankeo di 25 pa 0. e novena di U.S. Keds a sufri den un partido durante cual nan a logra un hit y comete 14 error. Realmente tabata un mal dia pa e muchanan di U.S. Keds. E team di Aruba Caribbean a comete un solo error. A lanza pa nan, resultando naturalmente pitcher ganador y e autor di e blankeo, F. Moreta. Pitcher perdedor tabata R. Geerman.

O So Grape a logra triunfo di 7 pa 3 riba Wrigley's P.K. Total di ocho hit O So Grape a conecta contra di cuatro di Wrigley's. E erroman tabata tres y dos respectivamente.

Pitcher ganador tabata H. R. Tromp perdiendo B. Angela pa Wrigley's.

ARIBA E MESA BERDE DI BILJAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e siman cu a caba e campeonato di biljar a continua. Y esaki lo continua te dia 16 di juni, ultimo fecha di e campeonato riba cual lo tin tambe entrega di e copanan na e ganadornan di e diferente divisionnan. E ultimo weganan y entrega di premionan lo tuma luga den Club Watapana.

Tres caso di default tabatin den e ultimo siman. Francisco Ramada no a presenta pa hunga contra Carlos Kwidama, ganando esaki facilmente. Tampoco contra di Jack Tjie A Loi Ramada a presenta, pero como cu Tjie A Loi tampoco a presenta den e caso aki ambos ta hanja cero punto. Pa e partido Inocencio Farro contra di Cholan Jacobs, e ultimo aki no a presenta y Farro a hanja un triunfo facilisimo.

Den clase B a worde hunga e siguiente weganan Aquiles Leon a gana di Lorenzo Yarzagaray 75 pa 63 y luego tambe di Carlo Kwidama cu score 75 pa 50.

Victor Fundador a supera Joaquin Giel 75 pa 51. Stefanus Figaroa a gana di Juan Figaroa 75 pa 61 y Harold Arends a triunfa riba Dominico Farro 75 pa 61 tambe.

Di clase A a worde hunga unicamente dos wega. Francisco Croes a gana di su tocayo Francisco Arends cu score di 150 pa 133.

Pa diferencia di dos carambola Federico Osorio a perde contra di Inocencio Farro. esta 150 pa 148.

JONG ARUBA A SUPERA ARUBA JRS DOS PA UNO

(Di nos Redactor Deportivo)

E tercer wega di e actual campeonato di futbol hoofdklasse a worde hunga diasabra anochi den Wilhelminastadion. Poco publico a acudi na Stadion pa presencia e wega aki cu a ser dirigi habilmente door di Mateo Reyes.

Na haftime e partido tabata empata cu un gol pa banda. Esun di Aruba Jrs marca door di Luty Burleson y esun di Jong Aruba door di Vale de Kort.

Den e segundo tempo Jong Aruba a logra un anotacion mas, door di Angel Perez, loke a duna nan e triunfo di dos gol pa uno.

Keeper pa Aruba Jrs. tabata Ro Agumbero, mientras cu Mariano Tromp a defende e gol di J. Aruba.

Basketball:
TRIUNFO PA ARUBA JRS Y ESTRELLA

(Di nos Redactor Deportivo)

E partido di basketball junior entre Aruba Jrs Jrs y Don Bosco Jrs a worde completa diabierne anochi ariba cancha di Caribe. Manera ya nos a yega di informa e partido aki mester a worde para algun siman pasa debi na awacero. Cu score di 21 pa 20 el a termina den favor di Aruba Jrs Jrs.

A. Jones di Don Bosco y S. Zaandam di Aruba Jrs tabata e mihor scorernan cu 12 punto cada uno.

E partido di caballeros clase B entre Estrella y Caribe a resulta den un triunfo di 21 pa 16 pa Estrella. A. Croes di Estrella cu 8 punto tabata e mihor scorer di e wega y E. Ponson tabata e mihor di Caribe cu seis punto.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia senjora Maurisia Angela. Hopi felicitaciones ta bini di su yiunan Fernando, Simon, Francisca, Petronilia, Leonida y Jacintha. Tambe di su nieto y nietanan, suegra Sira Margaritha, suegro Johannes, tur su ihanan y especialmente di Mickel, Elvis, Theresita, Mirna, Vivian, Jackeline, Ermina y demas famia Angela y Koolman.

KONECTIO STEVASTIA. . . . .

(Continuacion di pag 1.)

despues cu e grupo a canta Aruba Dushi Terra y e cantica di A.M.G.

Senjor Ito Tromp un gran cooperador den e trabao hubenil na Tanki Leendert, a tuma palabra como maestro di ceremonia y tambe a percura pa algun poesia cu a cai masha na smaak (esta Muziek di Zumbi y E ultimo Caribe). Na un manera fantastico y den un lugar espacioso y adecuado e programa a tuma lugar. Nos por a mira con e presentenan fuera di e mucha muhernan di A.M.G., diferente paternan y souernan, tambe majornan e invitadonan tabata goza masha. Entre otro tabatin actuacion di Trio Las Campiranas, Rola Rola Kids, tambe caha di orgel y Conhunto No me Olvides. Cu e bishitantenan di Corsow y Bonaire a goza masha nos por a tende y mira despues cu e show Nochi Arubano a termina adilanti pa e leidster di Tanki Leendert senjorita Elba Marcelina y Etchi Pourie y como representante di Aruba senjorita Joan Peterson. Cada un di nan a hanja un copa chiquito como un recuerdo na e di dos Konectio Stevastia. Despues senjorita Elba Marcelina a tuma palabra y na un manera caluroso a duna palabranan di gradicimento na e organizadornan y especialmente na senjor S. Luydens, presidente di C.J.T.L. kende a pone e centro di Tanki Leendert completamente na disposicion di A.M.G. Senjorita Marcelina a sigui bisa cu apesar cu tin biaha e trabao pa hubentud ta parse algo sin gracia, algo pa cual casi nunca un danki lo worde bisa, nos mester keda traha, apesar cu for di e hubentud mes nos lo no hanja gracia.

E anochi a worde termina cu un cantica di gradicimento canta pa e grupo di Corsow.

AGENDA

CINE

Diarazon 5 Juni 1963

DE VEER 6'or: „The Rawhide Trail" Al.
8.30'or: „Strangers on a Train" 18 j.
RIALTO 8'or: „Viva Chihuahua" Al.
PRINCIPAL 8'or: „The Couch" 18 j.
AURORA 8'or: „Never so Few" 18 j.
SAVANETA 8'or: „Bobby ware is Missing" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 1, 2 y 3 juni: Dr. C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 1, 2 y 3 juni: Dr. H. R. Dennert.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

[illegible] —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 5 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 5 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 5 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

TYFUS NA INGLATERRA

LONDEN, 5 juni. — Na Harlow serca di Londen nan a constata den e ultimo tres dianan aki ocho caso di tyfus. E personanan aki a wordu hospitaliza.

Penitencia di un Pecador

— 12 —

Helena tabata para tras di e bentana grandi y tabata waak pafor. Otonjo a drenta tempran e anja aki cu su yobidanan tristu. Helena a bira su lomba y a bai sende e haard. E ora el a recorda cu e mester a controla e trabao di school di su yiu ainda. El a bai pa e kamber di Hildo. Su pasonan tabata jen di gracia manera semper.

Aunke su curazon tabata bashi y herida su aparienci a no a cambia. E tabata bunita y bon cuida manera semper solamente su boca tabata mustra tristu pero esey tabata haci'e mas bunita ainda.

—Aki. Mamam, mi ta cla y tur cos ta bon sigur.!

Helena a sonrei. Asina e ta salud'e semper. Hildo no tabata gusta trabao di school, y tampoco e control severo di su mama.

—Esey nos lo mira un bez. Keda akinan! El a coge e mucha tene, cu kier a corre bai caba. Duna mi e schrift.

El a repasa tur cos y a keda satisfecho. Semper tabata mesun cos. Tur cos e mester a traha dos biaha. E tabata muchu inquieto y bruha pa concentra riba su trabao. Solamente cu su somnan e tabata caba liher.

—Bon, awor bo por bai hunga un ratu pafor ainda.

Hildo ya a ranka e porta habri, manera un hende cu a keda serra henter un dia.

Helena a keda waak'e pensativo. Tampoco pa e mucha, no tabata bon cu Martin a bai. No obstante tur esfuerzo, cu el a haci, ya por a nota e ausencia di un tata aki.

Un ratu despues el a bolbe bai para tras di e bentana pa waak pafor. Esey tabata tur cos cu e mester a haci? Esaki lo ta restu di su bida?

No, loke e tabata tin falta di dje, tabata un trabao. Antes e tabata biba pa su esposo, pa Martin, pa kende tur cos den cas semper mester a para cla. Pero esey no tabatin mester di dje mas.

Telefoon a sona. Su prome pensamentu tabata: Martin. Pero e ora el a realiza con ridiculo e speranza aki tabata. Sin gana el a lanta e man di telefon.

E ora el a tende un voz altu y fini.

—Harry aki. Ta bo tey Helena?

—Profesor! el a bisa sorpresa. Ta masha carinjoso di bo parti pa jama mi. Kiko a pasa?

—Kiko a pasa? Esey nos a papia di dje caba un biaha.

—Si pero... Helena mester a pensa un ratu tocante e combersacion di antes.

—Algu a cambia den bo situacion, e homber bieuw a constata. Por dice nos por papia riba un otro base awor.

—Si, ta com bo por sa algu tocante e cambio anto? Helena kier a sa.

—Harry bieuw semper sa tur cos, e profesor a contesta cu satisfaccion. Mi tabata sa prome cu bo. Pero nos no ta papia riba esey, mi kier a sa solamente, si mi por conta riba bo awor. Tempu bo tin sigur awor?

Helena tabata asina sorpresa, cu e no tabata sa kiko pa bisa. E lo por a traha su profesion di antes atrobe? Esey lo ta e resolucion pa e problema di awor.

—Bo por bin papia awor un bez? Mi studio ta keda tras di teater. E profesor ya tabata bira impaciente. Mi ta spera bo majan mainta tempran, sin falta. Esey a sona decidido.

—Ta bon, el a contesta. Majan mainta tempran mi ta bini, te majan profesor.

—Te majan, e bieuw a contest'e.

— — —

—Wel, e ta na bo agrado? Marika a braza Martin y a pega su cara contra di dje.

Nan tabata sinta riba un sofa grandi den un sala cu Marika tabata jama kamber di jardin.

—Ta masha bunita, mi amor. Bo a haci hopi esfuerzo. El a caricia cu cabeinan suavemente, mientras e tabata pensa riba locual el a mira den e cas. No tabata su idea di cas bon instala, pero no tabata asina malu manera el a pensa prom. Si tur cos tabata poco riba otro y e colornan etabata masha duru, pro pakiko no? Marika tabata hanj'e masha bunita y e lo custumbra su mes. Y no tabata necesario pa su relacionnan di negoshi bini aki.

Dos cria a jega caba y nan a cuminza prepara pa un fiesta grandi. Marika lo invita e dia siguiente su amigunan pa e inauguracion di e cas nobo.

—Lo ta maravilloso, e tabata alegra su mes caba. Tur mi amigunan lo ta aki, pero abo no mester bini muchu laat.

—No, no, mi ta bini poco mas tempran cu custumber, pa bo keda un ratu bo so cu mi ainda. Martin a sigur'e liher. El a hal'e serca di dje y sunch'e. Otro siman nos lo ta casa y e ora nos tin un daki riba nos cabez atrobe.

Ora cu el a bai te laat anochi, Marika a camna cu n'e te pa su auto. Nunca nan no tabata asina contentu ainda.

—Y no lubida pa ora, Marika a bis'e un biaha mas. Mi tin un sorpresa pa bo tambe.

—Un sorpresa? el a puntra. Ta kiko e ta?

—Ta un di e invitadonan, mas mi no ta bisa bo.

— — —

—Wel, por fin bo a jega! Profesor Harry a duna Helena man y a hib'e pa su kamber di trabao. El a dun'e un stoel y a cuminza camna p'ariba p'abao den e kamber.

—Wel, con ta bai cu bo? Bo a pensa ariba e asunto?

Helena a sacudi cabez cu si. El a pensa y a dicidi cu en todo caso e mester a purba.

Si e profesor ainda tabatin tantu confianza den dje, e lo por a logra. Y trabao, hopi trabao no tabata e medio p'e lubida tur cos?

—Naturalmente mi no por mara mi mes asina tantu cu mi no tin tempu mas pa mi yiu, el a cuminza. Su educacion ta den mi man so...

Pero e bieuw a interrump'e. E tabatin tur cos bon prepara caba.

—Mi sa, mi sa tur esey, el a grunja. Naturalmente na prome lugar bo mester ta disponibel pa bo yiu, Helena. Pero nos por traha asina tambe. Nos lo papia tur e encargonan aki, y e plannan y disenjo bo por completa na cas. Mi ta priminti bo cu bo lo no bai atras. Mi no ta pichiri.

—Bo kier meen en berdad cu di un dia pa otro mi por cuminza cu mi profesion bieuw tur di nobo?

—Esey mi sa masha bon. Lag'e esey pa mi cuenta. Solamente abo tin mester di e curashi pa cuminza atrobe, y sobra ta bini di mes. Y bo no mester tin miedu, e gusto di e publico no a bai dilanti. El a haci un gesto di desprecio.

—Wel, si bo ta mir'e asina, mi kier purba anto, Helena a dicidi. E tabata sinti su mes alivia, awor cu e lo bai haci un trabao productivo atrobe. E kier a lanta para, como el a pensa cu e combersacion a termina, pero e tabata kiboca. Liher e homber bieuw a bai pa su mesa di trabao, y a saca un rol di papel diki.

DICK TRACY

1. E regreso di Orner Jamison for di e espacio nunca lo worde lubida.
2. E tabata un hecho cu nunca AMI lo por lubida, hefe. Y e manera simpel cu el a worde haci.
3. No Ballyhoo, no tabatin nada di mas, ni candela y zwavel! y tampoco ningun sorto di comedia, solamente un trabao bon haci.
4. Nos tin un otro trabao pa haci, Diet Smith a bisa. Bo kier meen pafor di e espacio? Tracy ta puntra.
Jenele completamente, esaki ta un test.

RIP KIRBY

1. Boso mester ta hera Sres.. Sr. Kirby no por ta un fugitivo di ley.
Calmabo. Desmond, nos a hanja orden di Jefatura di polis.
2. Na un vliegveld...
Ta ora di bai viaha, y pesey ta masha util pa tin un maleta na e vliegveld.

E informador di gabinete Mr. dr. C.P.M. Romme a delibera huntu cu e lidernan di e fraccionnan mas grandi di camara. Riba e portret d.r.p.d. srs. H. van Eysden (AR) mr. E.H. Toxopeus (VVD) H.K.J. Beernink (CH) W.L.R.M. De Kort (KVP) mr. dr. Romme, prof. dr. ir. A.A. Vondeling (PA).

E KESTION DI RASA NA MERCA

TALLAHASSEE, 5 juni — E tribunal di Tallahassee a laga 222 hende color scur sali liber despues cu huez a stipula, cu nan tabatin derecho di demostra pacificamente contra separacion racial. Un di e abogadonan, a bisa, cu ta di prome biaha cu un estado den sur di Merca, ta reconoce e derechonan di hendenan color scur pa posiciona dilanti di un instituto cu ta permiti entrada solamente na hendenan b'ancu.

BLOQUEO DI FABIAN PA ZUID AFRICA

LONDEN, 5 juni — Den un brochure cu e sociedad Fabian, cu ta den coneccion cu e partido laborista Ingles, a saca, nan a insisti pa un bloqueo general di Zuid Africa cu Nacionnan Uni mester organisa. Tambe nan a duna un otro posibilidad cu ta un embargo riba bendementu di gasolin y otro combustible cu apoyo di un flota di Nacionnan Uni. Intervencion internacional na Zuid Africa door di Nacionnan Uni ta e unico manera humano y realistico pa evita un banjo tragico di sanger y un kestion internacional, segun e brochure, cu un Sur Africano a saca bou die nomber di „Sandor".

CLAUSURA DI SESION DI STATEN GENERAAL

DEN HAAG, 5 juni. — E minister di Asuntunan Interior, mr. Toxopeus, a clausura e sesion di Staten Generaal den Ridderzaal na nomber di la Reina.

Den su discurso el a bisa entre otro cu e periodo cu ta tras di lomba hopi asuntu a exigi atencion.

Un gran cantidad di ley a worde realisa. Mr. Toxopeus a expresa e miembronan gratitud di La Reina pa e atencion y actividad cu nan a demonstra pa atende interesnan di Estado.

REUNION PUBLICO NA GEORGETOWN TA PROHIBI

GEORGETOWN, 5 juni. — Gobernador di Guyana Ingles, sir Ralph Grey, a prohibi tur reunionnan publica na Georgetown y vecindario. E gobernador ta considera posible cu un lantamentu of desordennan serio por tuma lugar. Reunionnan den publico di mas di cincu hende ta prohibi, cu excepcion di den caso di morto.

SAN-AM-JU TA TRECE INSTRUCTORNAN DI JUDO

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di San Nicolas Amateur Judo Club a decidi di laga e conocido Judoka Eddy Snijders for di Corsow bin nos isla por lo menos dos biaha pa siman pa duna instruccion na su miembronan den e fuerte deporte di Judo. E Curazolenjo Snijders ta un di e mas fuertenan den Antillas y tin den su poder un di e gradonan di mas halto di Antillas. Na Corsow e ta un pionero di e deporte y tambe e tabata miembro di e Union di Judo di Venezuela. Como miembro di e organizacion aki el a tuma parti den d'ferente competencia saliendo victorioso den tur su encuentronan. Den Antillas e ta e unico judoka cu por combati cu su wowonan mara.

Tambe directiva di San Am Ju lo tin como instructor cuminzando for di luna di juni Sargento Poeteray, e homber cu a introduci e deporte aki na nos isla y kende a sabi di lamta un interes p'e deporte. E ta worde considera como tata di Judo na nos isla. Cerca dje hopi practicadornan di e deporte aki a pasa nan examen cu exito.

Personanan y clubnan cu ta interesa di hanja instruccion cerca e dos personanan aki por tuma contacto cu Carlos Bislip of Mario Bislick ariba diabierne na Lago Sport Park entre 7'or y 8'or di anochi, tambe por acudi cerca Sargento Poeteray na Savaneta Kamp.

Eddy Snijders durante e weekend aki lo bin nos isla pa tuma examen na Savaneta Kamp di diferente persona cu ta cla pa gradua.

Den caso cu e interes pa tuma instruccion di Snijders ta grandi ta existi e posibilidad cu Snijders lo bin nos isla mas cu 2 biaha pa luna manera na principio lo ta.

Dos instructor for for di Merca tambe

Durante luna di agustus 1963 lo ta na nos isla dos judoka di fama mundial, kendenan lo actua como instructor e luna ey. Ta trata di Wey Sing Kim kende ta un Sexto Dan Faha Preto y den e ultimo campeonato mundial a termina den puesto number cuatro, pues un verdadero figura di fama mundial. E otro ta Isaac Wakabayashi un Tercer Dan Faha Preto, kende ta un di e mihor instructornan na Merca.

Ta cu comprensibel orgullo cu San Am Ju ta anuncia di a logra dos figura asina prominente den e deporte di Judo pa duna instruccion durante un luna largo na nos isla. Algo cu indudablemente lo sirbi como un gran estimulo pa e club ey en particular y pa e deporte en general.

Tambe pa instruccionnan for di e dosnan aki durante augustus, personanan y clubnan intersa por tuma contacto cu Carlos Bislip of Mario Bislick na Lago Sport Park tur dia luna of diabierne anochi entre 7'or di anochi.

E AVION MERICANO CU A PERDE

JUNEAU, Alaska, 5 juni — Un avion Canades di reconocimentu a observa den cercania dje isla Graham dilanti costa di Alaska pidanan di e avion Mericano DC-7 cu nan a perde foi dialuna anochi cu 101 pasahero abordo. Nan no a observa ningun movimentu. Den e avion perdi, cu tabata di caminda dje estado Mericano Washington pa un base aerea na Alaska, tabatin 65 militar Mericano, 29 muhe y mucha, seis miembro di tripulasion y un empleado civil di forza aerea Mericano.

E avion tabata dje compania di aviacion Northwest Airlines y tabata bula e charter pa forza aerea Mericano. Weer den e teritorio relaciona tabata malu.

DOS SIMAN SERA PA MENASA ESPOSA CU CUCHU

ORANJESTAD, 5 juni. — Cu cabez baha, e acusado M. de T.G. di 59 anja di edad a tende e caso worde trata en cuestion cu e amenaza cu el a haci su esposa dia 12 di mei ultimo. Cu un stem abao y timido e tabata contesta e preguntanan di huez y casi nos no por a kere, cu ta e mes un homber a bisa su esposa „Mi ta ma'abo y mi ta bai sera pa resto di mi bida".

E caballero aki M. de T.G. a declara cu ora cu el a menaza su esposa cu kende e no ta bon pa basta tempo caba, el a haci esaki mientras e tabata burachi, di manera cu e no ta corda cu el a menaza su esposa cu cuchu, pero e no a nenga tampoco cu no ta posibel cu el a usa tal amenaza. Officier di husticia senjor S. H. Tjon Ajong a hanja cu ta di gran importancia den e caso aki, si acusado tin intencion di bebe alcohol atrobe of no. Ariba pregunta di huez B. Swanenburg e acusado a contesta cu e no kier bebe mas.

Despues officier di husticia a haci su pidimento fiscal, den cual el a tene consideracion cu esaki ta promer biaha cu e caballero di 58 anja aki a bin dilanti di Corte di Husticia, pero cu toch e caso ta algo masha serio. Officier a pidi dos siman sera cuminzando dia 15 di mei ultimo y asina pone M. de T-G. den libertad inmediatamente. Senjor Huez tambe a tene consideracion cu su edad y a sentencia segun pidimento fiscal pa dos siman sera cuminzando dia 15 di mei. Cu cabez baha e acusado a laga sala di Corte di Husticia.

BENDE CATOCHI Y GANA. . . CASTIGO

ORANJESTAD, 5 juni. — Ultimamente un otro caso di hungamento di loteria prohibi, mas conoci como „catochi" a worde treci dilanti di Corte di Husticia. E biaha aki tabata trata di e caballero N.Q., kende segun su declaracion ta sin trabao y cu de bez en cuando ta tira un job na haaf. E caballero aki a worde acusa di na luna di januari ultimo, a bende catochi na un prijs di un florin cu 50 cent pa number, cu cual number un prijs di 125 florin por a worde gana.

Ariba e pregunta di huez, si e no sabi cu e no mag bende loteria sin permit, e acusado a bisa cu no. Tambe el a contesta ariba pregunta di huez cu e no sa lesa corant y cu ta te despues cu el a worde gara el a tende cu tal loteria ta prohibi.

Den su pidimento fiscal officier di husticia senjor S.H. Tjon Ajong a splica cu su hendemento di catochi, pa motibu cu e acusado tabata haci basta gasto cu tenemento di su loteria, entre otro cumpramento di bukinan cu number etc. Officier a exigi un siman di castigo condicional cu un prueba di un anja.

Ora huez a sentencia, el a splica cu e lo no duna acusado un castigo di placa como cu e situacion di acusado no ta asina favorable y tambe e ta tene consideracion cu e no tabata sabi cu tal loteria ta prohibi. Huez a sentencia segun pidimento fiscal esta un siman di castigo di prison condicional cu un prueba di un anja.

Acusacion di desfalco

ORANJESTAD, 5 juni. — Diabierne mainta ultimo, Corte di Husticia a hanja su mes den un caso bruha y dificil pa trata. Esaki tabata es un di e caballero C.L. di 30 anja di edad, kende tabata worde acusa pa su swa, C.F. di a bende su scooter sin su permiso. Esaki segun declaracion di testigo C.F., e swa di acusado C.L.

C.F. a testigua contra di su swa cu despues di a hiba e scooter na luna di maart 1962 serca C.L. pa drecha el a bai diferente biaha serca acusado pa busca e scooter, pero cu ningun biaha el a hanja. Y despues cu acusado a sali for di prison el a tende cu el a bende e scooter.

Ora cu Corte di Husticia a caba di tende e declaracionnan aki, officier di husticia senjor S.H. Tjon Ajong, a bisa cu e testigo C.F. a bisa dje pa bisa cu el a duna L. permit pa bende e scooter. Pero ariba pregunta di huez si ta asina, e testigo C. F. a nenga rotundamente. Officier a ora a haci su pidimento fiscal, y bisa di no por pidi castigo pa L. como cu no ta mira ningun intencion di desfalco pa bende di a acusado.

Declaracionnan

C.L. cu ta casa cu ruman muher di C.F. a declara cu el a pensa cu e scooter no ta di C.F. pero di un primo di dje. E scooter aki cu a worde treci serca dje pa na luna di maart 1962 drecha el a pasa despues pa un otro persona na Madiki pa e dreche como cu e no tabata por. Pero segun su mes declaracion promer cu esey a tuma lugar el a bisa su swa C.F. kende a hin serca dje den prison como e tabata sera algun tempo, cu ora cu e sali for di prison e ta aregla tur sos cuenta di scooter. Ariba pregunta si ta bende e la bende e scooter e ora, acusado a keda persisti cu e no a bende e scooter.

Huez B. Swanenburg tabata di mes un opinion cu e officier di husticia. E tampoco no por a mira ningun intencion di desfalco, na promer lugar pa motibu cu segun e declaracionnan e acusado, e no tabata sabi ta na kende e scooter ta pertenece. Huez no a duna castigo, asina cu C. F. por a bai liber.

CASTIGONAN PISA PA HORTAMENTO

ORANJESTAD, 5 juni. — Alfin ayera mainta huez B. Swanenburg a sentencia den e caso di e tres hobbennan F.H.L. y C.C.W.L. (dos ruman) y e hoben sin nacionalidad J.A.C., kendenan na luna di Augustus 1962 a horta den Y.M.C.A. y no mucho despues tambe den Lago Heights Club. E hoben F.H.L. den e caso no a horta, pero si e a yuda e otronan transporta e blek'nan, botternan di lechi y coffie, tambe sigaria y placa y a tuma un par i pa su mes.

E caso

Diferente dificultadnan y investigacionnan a haci e caso aki dura basta largo, algun simannan consecutivo e caso a worde treci adilanti y ayera a yega asina leuw cu huez a sentencia. Di e dos rumannan L.. kendenan a worde defendi pa senjor H. C. Willemsen, a hanja respectivamente F.H.L. 1 luna pa yudamento den un di e robonan y 3 luna pa e otro mientras e hoben C.C.W.L. a hanja 5 luna. Apesar cu e defensor a mustra ariba e echo cu e hobennan aki a lamta den un cas, di cual e circunstancia y e manera di e majoman a duna e hobennan aki un influencia malo, y cu ora e hobennan aki a comete e acto nan tabata bao di influencia di alcohol, huez no por a hanja un motibu pa duna nan un castigo mas leve. Segun huez a yega tempo pa e hobennan aki sinja cu loke nan a haci merece castigo, apesar cu ta worde declara cu indirectamente no ta nan fal'a, pero di e circunstancianan den cual nan a lamta.

Otro acusado

Den e caso di J.A.C., kende tabata envolvi den e robonan den YMCA y Lago Heights hunto cu e rumannan L., huez no a mira ningun motibu tampoco pa duna un castigo condicional. E hoben aki di 22 anja, cu no tin nacionalidad, a declara cu biaha cu e caso a worde tra'a, cu el a comete echonan aki pa motibu cu e tabata den dificultad financiero ora cu e tabata bai y bao di influencia di alcohol. E contesta di e officier di husticia, Sr. S.H. Tjon Ajong ariba e apelacion aki tabata, cu majo in di e personanan cu bin dilanti corte di husticia, ta reclama cu nan tabata burachi, ora cu esaki ta sali na nan bienestar. Y alavez e acusado C. tabatin un castigo condicional, aunke 99 porciento di e hendenan no ta comprende loke ta un castigo condicional. Pesey e officier di husticia e ora a bisa cu lo ta mihor si e acusado hanja un castigo di 3 luna sera na cada robo cu el a comete. Esaki officier a pidi diabierne siman pasa durante e tratamento di e caso den cual huez a priminti di sentencia despues di un siman. Despues cu officier a caba su exigencia y e tradu tor a traduci esaki na e acusado, hende ta comprende unicamente ingles, un drama a tuma lugar dilanti di e corte. Cu lagrimanan na cara y un stem ye di emocion acusado C. a trata di pidi clemencia. „Mi kier mira mi senjora y mi yiu chiquito, mi no ta hanja un oportunidad pa biba na Aruba, y nan no kier dunami e oportunidad tampoco, pa sali for di e isla". Huez e ora a hanja mihor pa suspende e caso un siman.

Asina ayera e caso aki a bolbe bin adilanti. „Cu bo no por sali for di e isla aki (C. no tin nacionalidad) y a declara di no tin moda pa cumpra tampoco) mi no ta hanja un motibu pa cubri e deli'o. Y alavez bo tabata den un tempo di prueba pa motibu di un otro delito", segun huez B. Swanenburg, kende a sentencia e acusado C. pa tres luna di castigo pa cada robo. Loke ta en total seis luna den prison, cuminzando desde tres di mei.

VENGANZA DI RUMAN TA COSTA SEIS LUNA DI PRISON

ORANJESTAD, 5 juni. — Despues di a trata e caso di M.N.A. dia 18 di mei ultimo kende dia 24 di april anochi a hinka J.A.M. cu un cuchu den Nassaustraat, den cual caso, officier di husticia senjor S. H. Tjon Ajong a pidi seis luna sera y pagamento di 300 florin di e gastonan di J.A.M., senjor B. Swanenburg, e huez cu a trata e caso a priminti di sentencia dentro di 14 dia.

Esaki a tuma lugar ayera mainta. Apesar cu e defensor di J.A.M. senjor P.V. Sjiem Fat a pidi un castigo condicional, huez a sentencia ayera mainta, declarando cu e no ta mira un motibu pa duna acusado A. un castigo condicional, como cu aki ta trata di un caso masha grave. Toch el a tene consideracion pa motibu cu A. tabata bao di influencia di alcohol y bao di e impresion di e morto di su ruman pa motibu di cual e tragedia a tuma lugar e anochi di 24 di April den Nassaustraat, pero segun e huez, e acusado A. no por a sali cu bon intencion for di cas, mientras cu el a hiba un cuchu cu ne sabiendo cu nan lo hai bringa. Huez a sentencia 6 luna di prison desde dia 25 april.

CASTIGO PA CUMPRAMENTO DI COS HORTA

ORANJESTAD, 5 juni. — Diabierne mainta siman pasa, e caso a worde trata dilanti di Corte di Husticia na Oranjestad, di e caballero L.E.F., tata di 13 yiu kende na april ultimo a cumpra 10 paki di sigaria cu tabata horta. E officier di husticia senjor S.H. Tjon Ajong cu den su pidimento fiscal a mustra cu e acusado apesar di tabata sabi cu e sigarianan tabata horta, a cumpra nan, a pidi un castigo di 50 florin of 10 dia sera.

Hues B. Swanenburg a tene consideracion cu e caballero cu no tin un entrada financiero asina grandi y cu alavez e tin 13 yiu pa cria. El a sentencia e acusado L.E.F. pa 30 florin di castigo of 6 dia sera.

Mientras cu otro hendenan blancu ta anim'e un blancu ta scop un hende di color aki despues di a worde saca for di un restaurant pa hende blancu den e estado Mericano Mississippi. E hende di color a tene un demostracion di sit-in pa igualidad di rasa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Nan lo exigi hopi di bo na trabao of na cas awe, pero bo por domina e situacion semper consolida bo relacion cu amigunan.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao pa e tendencia pa cambia di repiente di idea, trata pa jega na acuerdonan awe.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Acento ta cai especialmente riba finanzas y posesion awe, evita pa no perde nada y gasta placa dimas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo por influencia otro door di bo presencia. Evita explosionnan di temperamento.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe por bira un dia agradabel pa dibertirion pa bo. No spera mucho cos sinembargo di asuntonan priva.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Probablemente bo lo ta hopi ocupa cu cuestionnan di amigu awe. Tin bon perspectiva pa noticianan of correspondencia.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia favorable pa bo interesnan y bo lo hanja mas confianza, prepara bo mes pa fiesta y pa bo de fastioso atardi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un dia favorable pa bo regla documentonan financiero, tene cuidao cu gastamentu di placa den atardi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Prepara bo mes pa un gasto imprevisto y trata pa traha cu eficiencia na bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

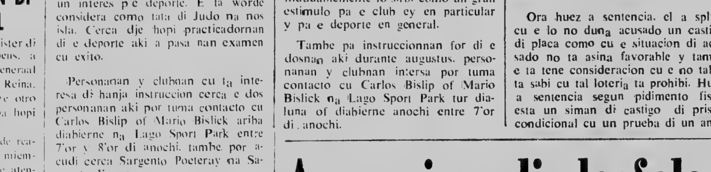
Atende cu asuntonan di bo trabao awe. Bo mester ta prepara pa un desunion cu bo socio of otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E luna aki en general ta un luna favorable pa bo asina cu no laga problemanan di bo trabao, haci bo servioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuidao cu actonan impulsivo of cambio di opinion di repien e cu por perhudica bo relacion cu sernan stima.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIAHUEBS 6 DI JUNI 1963 No. 4657

AMENAZA DI WELGA NA BARCADERA

BARCADERA, 6 juni — Siman pasa diahuebs no tabata falta muchu cu un welga a cuminsa entre e carpintenan na Barcadera. Di ripiente un diezocho di e caballeronan aki a pone trabao un banda na cual ocasion a keda demostra claramente cu e grupo aki tabatin e gran sympatia di un gran cantidad di e 66 carpintenan cu e empresa Confab na e momento ey tabatin den servicio. Door di un gran sentido di responsabilidad serca e grupo malcontento e welga di e diezocho a keda limita pa algun ora so.

Como Confab a emplea poco tempu pasa un gran cantidad di carpinte en relacion cu un trabou urgente cu mester a worde hasi den poco tempu, actualmente tin basta hopi carpinte ta traha: 66 hende. Apesar cu e trabou ta casi cla, siman pasa diahuebs toch nan a cuminsa welga: un momento desfavorable en bista di e bishita di e ministernan Hulandes Korthals y Zijlstra na Aruba, pa cual e desarollo desagradable aki por a worde oculta sinembargo. Sinembargo e welgistanan a cuminsa traha poco ratu despues atrobe, mientras cu e intermediador di land permanente mr. Frank Hartong huntu cu directiva di Confab y Sociale Zaken a sigui cu e deliberacionnan. Door di directiva di Confab e cualificacionnan di un cantidad di carpinte cu tabata un di e gruponan cu no a participa na e welga di september 1962 a worde studia atrobe like tabatin como resultado ayera cu seis di nan inmediatamente a hanja un aumento di salario. Si cu esey e conflicto a termina por completo, no por a worde bisa cu siguridad ayera.

Diabierne 7 juni, pa 7'or di anochi, lo worde ofrece den iglesia San Francisco na Oranjestad

UN MISA SOLEM DI REQUIEM

pa descanso di alma di PAPA JUAN XXIII

Tur autoridadnan civil y militar, miembronan di Cuerpo Consular, hefenan di departamentonan di gobierno y comercio, tambe tur fielnan en general ta worde invita pa asisti na e servicio di luto aki.

N. ERKAMP O.P.
Pastoor

DECORACION MAJOOR PRUYM

Diabierne dia 7 p.v. durante un „Alle hens voor di boeg" den Marinierskazerne na Savaneta, sergeant-majoor der Mariniers G.H. Pruym lo ricibi e medalla di oro pa servicio fiel. E medalla di oro ta un recompensa di Su Mahestad La Reina cual ta worde entrega door di Minister di Defensa na militarnan cu a duna 36 anja di servicio fiel.

BARCU DI TURISTA „EMPRESS OF CANADA" PA ARUBA

ORANJESTAD, 6 juni. — Segun a worde anuncia e barcu di turista „Empress of Canada" lo bishita Aruba pa prome biaha otro anja. E barcu lo jega dia 9 di januari pa anochi siet'or pa sali 24 ora despues atrobe. „Empress of Canada" ta un barcu hermana di „Empress of England", cual a jega Aruba pa prome biaha durante e ultimo temporada.

Agente pa Canadian Pacific & Steamship Company na Aruba ta Maduro & Sons aki.

APLAUSO ENORME PA ORKESTA Y KORO

Actuacion sublime den Centro Cultural

ORANJESTAD, 6 juni. — Dia pa dia ta birando mas trabahoso, pa compara e calidad di e Arubaans Symfonie-orkest y e diferente coronan cu ta actua bao di direccion di senjor Ad Stenzen ariba e nivel di amateurnan. Loke Arubaans Symfonie Orkest a logra cu e cooperacion di e coronan di e Comunidad Protestant, Vivons en Chantant y e solistanan Ruth Jobes y Nic Moller dialuna anochi durante e actuacion den Centro Cultural, a surpasa no unicamente hopi gruponan amateur di Hulanda pero por worde compara cu exito cu musiconan profesional. Esaki a worde prueba tambe ora cu na fin e dirigente a hanja un aplauso enorme for di e publico pa e bunita actuacion di orkesta y coronan.

E promer sorpresa di e anochi tabata di e bas Nic Moller den „Die Zauberflote" di Mozart. El a mustra di tin un bunita stem y e tecnica den halamento di rosca. Despues di e aria „Der Waffenschmied" e cantante sympatico aki a hanja un aplauso masha caluroso.

E Arubaans Symfonie Orkest a haci un masha bon papel den e conocido obra di Mozart „Eine Kleine Nachtmusik". Casi tur hende cu a tende e cantidad di disconan di e obra aki tin su mes idea con e tin di worde interpreta. Y cu e minimo cambio di e systema di semper por worde marca como un error. Pero cu toch Arubaans Symfonie Orkest a logra di duna e obra aki un color nobo caluroso ta di gradici na e tecnica di e tocadonan. Tambe e altviolista Mericano Ruth Jobes, a duna un actuacion sublime despues di pauza.

E actuacion di e anochi a worde termina cu Due Madrigali di Hendrik Andriessen despues di cual un aplauso masha caluroso a worde duna, loke ta un prueba pa e dirigente Ad Stenzen, cu su esfuerzo pa trese musica moderno di Hulanda na Aruba tin exito. Diferente biaha e dirigente mester a bolbe ariba podium pa tuma e aplauso y te despues cu Eviva Bacco a worde toca pa di dos biaha e anochi, e publico a dicidi di tuma aden cu enberdad e actuacion fantastico aki di Arubaans Symfonie Orkest cu e diferente solista y coronan a yega na su fin.

Si e rumornan cu ta circula ultimamente, cu Ad Stenzen lo sali di Aruba pa semper na fin di e anja aki, ta berdad, ta di spera cu e lo por reuni un biaha mas e coronan y orkest pa un ultimo concierto di despedida. Aruba ainda no kier kere cu esaki tabata e fin. Unico objeccion lo ta cu un siguiente presentacion, practicamente no por mehor. Pero quizas e consideracion aki pa Stenzen, cu a logra hopi cos extraordinario caba aki, ta un stimulacion pa trata un biaha mas, pa jega mas haltu ainda. Amantenan di musica na Aruba y Corsow lo aprecia esey masha.

Gerard v.d. Hilst.

A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD, 6 juni. — Na R.K. Vroedvrouwschool na Heerlen na Hulanda segun a worde anuncia na Aruba a slaag srta. Dosithea Leest. E ta un yiu di sra. viuda Petronilla Leest di Montagne no. 6. No ta conoci ainda si srta. Leest, cu tambe ta un ruman muher di e conocido politico di U.N.A. Tommy Leest, lo regresa por lo pronto pa Aruba.

Na Arnhem a slaag pa onderwijzeres srta. Myrna Hernandez y sra. Ramona Hernandez di Mahuma 45. Srta. Hernandez tin cuater anja caba na Hulanda. E lo keda aja te ora e hanja su hoofdakte.

ORANJESTAD mirá di ariba

RECTIFICACION

Pa error e portret aki a worde publica di un manera distinto ayera den nos corant y pesey nos ta rectifica e error aki awe publicando e biaha aki correctamente.

Un fotografo di Arubaanse Courant poco dia pasa a subi den aire cu un avion di deporte di Aruba Flying Club cu e piloto Eddy Ruiz, pa asina mira Aruba di un otro banda. E resultado tabata un serie magnifico di portret di cual nos a publica dos caba huntu cu e relato di e inauguracion di e fabrica di amoniak. E simannan venidero nos lo publica e mehor ehemplarnan di nos serie di portretnan aerea, pa asina mustra tur nos lectornan con interesante nan isla ta mustra di ariba. E portretnan lo sali tur dialuna.

Esaki ta Oranjestad mira for di aire. Riba background por mira claramente e teritorio di haf cu e dos basinnan, Trocadero y bestuurskantoor tambe ta facil pa hanja. Nassaustraat ta sali di e skina drechi di e portret (caminda por mira e cruzada di Esso station di Arends) pa e skina robez ariba. Wilhelminastraat, Nassaustraat y John G. Emanstraat ta camna paralel p'ariba. Na robez mas o menos mei mei di e portret e awa di Lagoenweg ta keda.

MAS MIEMBRONAN PA ORGANISACION DI CARIBE

ORANJESTAD, 6 juni. — Senjor C.F. Beauregard, secretario general di e Organizacion di Caribe a hanja un peticion di e gobierno di Antigua, pa bira miembro. Mientras cu for di e gobierno di Grenada e noticia a worde ricibi, cu nan tin gana di haci uso di e servicionan di e organizacion aki y cu nan ta prefera pa worde acepta den e organizacion como interino di e Organizacion di Caribe, mientras cu e deliberacionnan ta tuma lugar pa por bira miembro.

E cantidad di islanan cu promer aya tabata afilia na e Federacion di West Indie, y cu a pidi pa bira miembro di e organizacion di Caribe ta lo siguiente. St. Kitts, Nevis-Anguilla, St. Lucia, Dominica, Antigua y Grenada.

GEZAGHEBBER A MANDA TELEGRAM DI CONDOLENCIA

ORANJESTAD, 6 juni. — Ayera pastoor N. Erkamp, di Oranjestad a hanja un telegram di gezaghebber O.S. Henriquez en cuestion cu e fallecimento di Papa Johannes XXIII. E telegram ta lo siguiente:

„PA MEDIO DI ESAKI MI KIER EXPRESA MI PROFUNDO SENTIMENTO EN CUESTION CU E FALLECIMENTO DI SU SANTIDAD PAPA, DUNA MI CONDOLENCIA NA FRERE DIRECTOR Y MAMA VICARIA".

FIN NA DESUNION KENDE TA REINA DI CARNAVAL 1963

ORANJESTAD, 6 juni — E directiva di Caribe Club a dicidi pa pone un fin na e accionnan contra di Comitee Central di Carnaval. E directiva a reacciona masha fuerte ariba e decision di e jury, cu na februari a eligi senjorita Enid Marugg como Reina di Carnaval 1963 di Aruba. Segun e opinion di e directiva di Caribe tabatin iregularidadnan den e scoresheetnan di jury, pa motibo di cual e reina di Caribe, Erna van Heeswijk, no a worde escohi pero e candidata di Tivoli.

E desunion entre Caribe y C.C.C. a jega asina leuw cu e scoresheetnan a worde controla pa un notario y ambos partido a busca un abogado.

Un bosero di Caribe Club a declara nos, cu e directiva tabata di opinion cu e conflicto a keda muchu pendiente y pesey awor mester caba cu n'e.

Conferencia Laborista na Ginebra

GINEBRA, 6 juni. — Den palacio di Volkenbond na Ginebra a cuminza e di 47 conferencia Laborista internacional dje organizacion Laborista internacional di Nacionnan Uni.

Un dje puntonan di mas importante, cu nan lo delibera ta stipulacion di un formula internacional na retiro di obreronan riba iniciativo contratista. Un proyecto na esaki a worde recomenda na conferencia di anja pasa y nan a manda e texto aki na gobiernonan pa duna comentario. Un cantidad di gobierno a trese o'n con trariedad dilanti o a recomenda cambionan.

E conferencia dje organonan die organizacion Laborista internacional cu ta duna direccion ta asisti pa mas di mil delegado y consehero foi 108 pais uni. Tambe hopi minister Laborista ta presente.

Otro puntonan riba agenda ta entre otro prohibicion di compra, huur o uso di mashinnan cu no ta duna suficiente seguridad, higiene den tienda, pacus y oficina y pago pa desgracianan y enfermedad causa pa e profesion. Dia 27 di juni nan lo termina e conferencia.

DETENCION DI PERIODISTA DI ALEMANIA WEST

BERLIN, 5 juni — Polis di frontera di Alemania Oost a detene un periodista di 42 anja di Alemania West, ora cu esaki tabata sali di Berlin West pa regresa su cas na Hamburg. E periodista, Rolf Uecker, mester a stuur su auto pa Berlin Oost, caminda nan a confisca su auto. E dos muhenan cu tabatin den e auto por a regresa Berlin West ayera. Te ainda no ta conoci di con nan a detene e periodista.

Agencia di prensa di Alemania Oost „A.D.N.", a amenaza algun tem pasa en relacion cu accionnan contra periodistanan di Alemania Oost den republica federal pa tuma medidanan di represailla.

NAN A KIBRA RENCHI PAPAL

CIUDAD DEL VATICANO, 6 juni — E cardinalnan presente na Roma, actualmente 32 en total, a kibra ayera mainta riba e prome dia di nan reunionnan diario durante e periodo interino te na eleccion di Papa nobo, e renchi di Papa Juan, manera ta custumber despues di morto di un lider eclesiastico di mas altu. E pastoor Frances dje colegio di cardinalnan, Tisserant, a haci e ceremonia cu un martin y beitel.

Riba e renchi tin imagen di Pedro cu ta sinta pisca den un boto. Cada Papa ta hanja na su eleccion un chemplar nobo, destina pa sella documentonan Papal.

Na e reunion di cardinalnan nan lo papia entre otro tocante particularidadnan dje ceremonia di entierro y e conclavo caminda nan lo eligi e Papa nobo.

Cardinal Wyszynski, primado di Polonia, lo no por asisti na e entierro di Papa Juan pasobra e ta malu. E enfermedad no ta asina serio, asina cu nan ta spera cu e lo por asisti na e conclavo.

INVESTIGADORNAN DI GRUTA SERRA FOI MUNDU

VALLON PONT DARC, 6 juni. — 5 hoben cu a bai investiga diadomingo un gruta na zuid Francia, a keda serra foi den e gruta, ora cu den entrada dje gruta e awa di un riu chiqui cu ta corre den cercania a subi.

Intentonan pa traha un otro luga pe riu corre, a fracasa. Por medio di menshenan den botter nan a duna e 5 hobennan aki conseho na busca un luga mas altu den e gruta pa warda e ol di awa baha. Nan tin cuminda suficiente pa 5 dia.

DISCURSO DI FIDEL CASTRO

KEY WEST, Florida, 6 juni. — Prome minister Fidel Castro di Cuba a papia ayera nochi dilanti television Cubano tocante e invulnerabilidad, precision y forza gigantesco dje raketnan Ruso. Su bishitanan ne basenan Ruso di raket a dunele seguridad cu agresion imperialista lo conduci pa desaparision completo dje campo imperialista.

Ademas, segun prome minister Castro, e militar Ruso ta sin duda mas miho cu e trupanan capitalista.

E prome minister Cubano a bisa tambe cu Cuba ta prepara pa normaliza relacionnan cu Merca si nan no pone ningun condicion. Nos no kier pa kita nos ni un centimeter dje campo socialista. Nos ta comunista.

Prome minister Castro a bisa, cu te ainda Cuba ta dispuesto pa delibera tocante pago di danjo pa empresanan Mericano nacionaliza, si Merca ta dispuesto pa cumpra sucu di Cuba contra mas di 5.25 dollar cent pa liber.

Union Sovietica kier paga actualmente 6 cent en bez di 4 cent cu nan a bira di acuerdo. E entradanan di mas lo worde usa pa paga e debe Cubano di mas o menos 200 miljon na Union Sovietica.

Union Sovietica mester manda ainda 3.500 mashin agricola y mashin automatico pa cosecha di canja. Cu esaki nan lo a soluciona den tempu di dos anja e kestion di mecanizacion di cosecha di canja.

TYFUS NA INGLATERRA

LONDEN, 6 juni. — Na Harlow cerca di Londen nan a consta den e ultimo tres dianan aki probablemente 8 caso di tyfus. Nan a hospitaliza e personanan aki.

Den un cas di 120 obrero Italiano na Offenbach na Alemania West nan a constata un caso di tyfus. Tin shete persona cu tin symptomanan sospechoso.

MERICANONAN DI COLO NA MERCA

WASHINGTON, 6 juni. — Casa Blanca a bisa ayera den un declaracion, cu desempleo entre e Mericanonan di colo principalmente ta crea problemenan grandi. Kita derecho di trabao di un persona ta injusto. Y ta dobbel injusto, si nan ta basa esaki riba raza y colo, segun declaracion di president Kennedy.

En adelante nan lo vigila, cu admision di obreronan hoben pa educacionnan federal lo tuma luga riba base sin discriminacion. Na acceptacion di personal pa trabaonan federal o trabaonan pa cua Washington ta duna subsidie no tin mester di tin deferencia segun Casa Blanca.

NOTICIA DI POLIS

Ruman cu ruman

ORANJESTAD, 6 juni. — Diadomingo asistencia di polis worde pidi na San Nicolas pa un ruman homber cu tabata bringa cu su ruman muher. E ruman homber kende tabata bao di influencia di alcohol a worde hunja pa su ruman muher den cara, garganta y pecho. Polis a intermedia y a conseha pa no bishita su ruman muher den e temponan aki.

Batalla fuerte na Village

Diadomingo patrouilla a constata cu un grupo di mas o menos 70 marinier di Savaneta Kamp a drenta Village y a cuminza un batalla masha formal entre e marinier nan y habitantenan di Village. Den Rembrandtstraat algun stulnan y muebelnan a sufri danjo door di e bringamento den cas y na calla. Nuebe mariniers cu a maltrata e persona L.R. y un tal F.N. pa motibu di kende probablemente e mariniernan a bai tuma revancha, a worde hiba warda. Segun declaracion e persona F.N. di Village e dia anterior hunto cu algun mas di Village a suta un marinier, loke a resulta cu no menos cu 70 marinier a bai busca venganza diadomingo.

Choke

Na Tanki Leendert tabatin diadomingo un choke entre e autonan A-4015, A5478 y A8592 maneha respectivamente pa J.G., V.K. y A.N. E dos pasaheronan R.K. y D.K. cu tabata den e auto A5478 a worde herida levemente. Danjo total na e autonan ta 750 florin.

Accidente di trafico

Diasabra a tuma lugar den Bernhardstraat na San Nicolas un accidente di trafico entre e auto A6174 y e bicicleta maneha pa G.J. kende a worde herida y mester a worde transporta pa hospital cu un pia kibra. Motibu di e accidente ta cu e auto no a duna e bicicleta preferencia.

Otro accidente di trafico

Diasabra tabatin un otro accidente di trafico y e biaha aki tabata e persona G.G. kende a worde gedal pa e auto A3582 maneha pa N.W. Pa motibu cu G.G. a hanja un corta basta grandi na su frenta y un derama di sanger na su braza e mester a worde hospitaliza.

Dal y sigui corre

Diasabra marduga banda di dos'or a worde avisa cu un auto a dal un borchi di trafico abao den Bernhardstraat y a sigui corre. No mucho despues polis a logra detene e persona L.R., den e auto A572 kende a reconoce cu el a haci e acto menciona. E motibu ta cu L.R. a tuma e birada mucho grandi. Danjo material ta un total di 350 florin.

Wega di carta pa placa

Diasabra atardi un cuarto pasa di dos patruoilla a detene e tres caballeronan B.L., S.H. y D.A. kendenan tabata hungando carta pa placa ariba e tereno di haaf. E personanan a hanja un procesverbaal y dos florin cu 75 cent y un baraha di carta a worde confisca.

Tirado di botter

Diasabra atardi, asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad caminda un tal C.B., kende tabata bao di influencia di alcohol tabata benta botter den e bar. El a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis sin botter.

Bringamento

Diadomingo anochi banda di 11'or y mei polis a worde avisa telefonicamente cu algun damas tabata bringando den un bar. Ora cu polis a yega a resulta cu no tabata damas, pero caballeros tabata bringando cu otro. Polis a para e bringamento y mester a usa klop pa plama e publico cu a acumula ey banda.

Bringamento na Tanki Leendert

Dialuna anochi 8'or y mei asistencia di polis a worde pidi na Tanki Leendert pa un bringamento. Ora polis a yega na e lugar menciona nan a hanja e conocido E.D. kende tabata bao di influencia di alcohol y su cabez sangrando. El a worde hiba San Pedro Hospital caminda a resulta cu e heridanan no tabata asina grave. despues di a worde trata el a worde hiba na recherche pa duna cuenta. Segun su declaracion el a bringa cu un tal M.P.

Hortamento

Diadomingo a duna cuenta na polis senjor W.S. donjo di Bali Restaurant na Oranjestad, kende a declara cu a worde horta den su restaurant. Probablemente e ladron a drenta door di un bentana chiquito cu tabata habri y a bai cu un caha di placa cu tabata contene mas o menos 1.458 florin consistiendo di placa Mericano, Antillano y algun travellers cheques. Recherche ta investigando e caso.

PRONTO RESULTADO CONCURSO DI PINTAMENTO A.A.

ORANJESTAD, 6 juni. — Pronto por worde spera e resultado di e ganador di e concurso di pintamento cu a worde teni december ultimo entre e alumnonan di klas 7 te 10 organiza pa Organizacion contra di Abuso di Alcohol.

Pa motibu cu no tabatin basta tempo e cantidad di pinturanan cu a worde ricibi no tabata asina hopi manera a worde spera, pero en todo caso e animo tabata asina bon cu e premionan por worde parti.

Despues di algun buscamento, alfin un jury a worde forma, di cual e senjornan Paul C. Westerborg ta president, asina cu pronto e resultado por worde anuncia. E premionan lo ta placa. E directiva di e organizacion menciona kier tene e concurso di pintamento aki anualmente.

PANDELLIS - cordialmente ta invita pueblo di Aruba pa bishita su exhibicion di cuadros, den CENTRO CULTURAL. Habri tur dia di 4—10'or p.m.

TRES TECNICO A PASA EXAMEN CU EXITO

ORANJESTAD, 6 juni. — For di Hulanda e noticia a worde ricibi, cu tres habitante di Aruba a pasa nan examen V.E.V. adspirant-monteur cu exito. Ta e senjornan Robert D. Arends, Reginaldo Rijke y Benjamin Wolff. Di e seis cu a haci e examen tres a pasa. Siete candidato cu a haci e examen sin permiso no por a hanja nan diploma.

CLAUSURA DI SIMAN DI BUKI DEN PALM BEACH CLUB

ORANJESTAD, 6 juni. — Pa motibu di e cantidad di bishitantenan cu e organizadornan ta spera cu lo asisti dia 29 di juni, ora cu e autor Godfried Bomans lo tene un lectura y pues e mercado di buki lo worde teni, a worde dicidi pa tene e anochi di clausura aki den Palm Beach Club, cu ta hopi mas adecuado pa tene un lectura pa un publico grandi.

FUNCION DI „OKE, AKI ANTILLAS" DIA 8 DI JUNI

ORANJESTAD, 6 juni. — E pelicula di color cu ta trata ariba Antillas di e cineast Hulandes Peter Creutzberg „Oke, Aki Antillas", cu ya algun tempo pasa a bai den premiere na Corsow, pa di promer biaha lo worde presenta na Aruba dia 8 di juni venidero pa 8'or y 15 den Centro Cultural. E pelicula a worde traha ariba encargo di Sticusa, e.o. na ta un yudanza na e schoolnan di Hulanda ora cu nan ta duna lesnan tocante di Antillas. Scenario, produccion, regie y trabao di camera ta di Peter Creutzberg, pa e finamento bao di awa tabata senjor Arie Jungslager cu a percura pa esaki, mientras cu e musica ta di Rudi Plaate. E cantica „Oke, aki Antillas, ta un coproduccion di Cruetzberg, Plaate y Hubert Booi. E pelicula ta dura 35 minuut. E programa di diasabra anochi tin tambe ariba programa un pelicula di A.N.V.

ACCION „READERS DIGEST" DI Y'S MEN'S CLUB

ORANJESTAD, 6 juni. — Den e siman di dia 9 pa dia 16 di juni venidero, e miembronan di Y's Men's Club di Aruba lo tene un accion pa hanja abonadonan pa Reader's Digest, un semanario Mericano, cu ta scirbi articulonan popular y di ciencia. E motibu di e accion no ta unicamente pa hanja placa pa diferente trabao social, pero alavez pa curasha e comunidad pa lesa bon lectura.

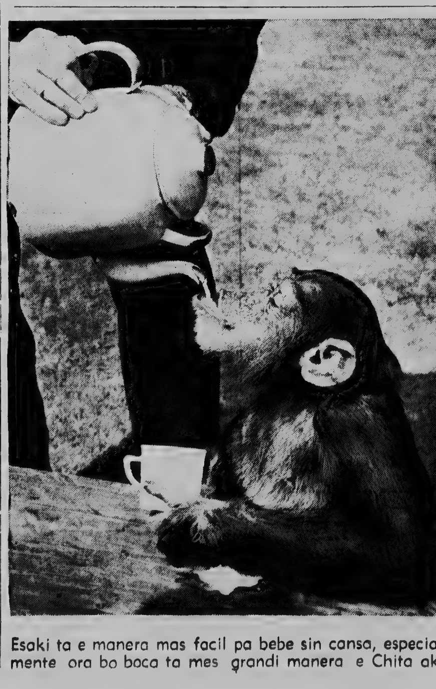
E caballeronan di Y's Men's Club no unicamente lo tene nan actividadnan den ciudad, pero tambe si ta posibel nan lo bishita cas pa cas den cunucu.

HEFE OFICINA DI TURISMO DI CORSOW NA ARUBA

ORANJESTAD, 6 juni. — Antayera hefe nobo di oficina di turismo na Corsow, senjor P. van Veen, a haci un bishita na Aruba den compania di senjor J. Leander. E senjornan a orienta nan mes ariba e aspectonan turistico di e isla, durante di cual tempo senjor Michael S. Kuiperi, hefe di oficina di turismo na Aruba tabata e huesped. Ayera e dos bishitantenan a bolbe Corsow.

STATUTONAN DI C.U. CRISTO REY A WORDE PUBLICA

ORANJESTAD, 6 juni. — Den e corant di estado di dia 31 di mei ultimo e statutonan di Cooperatieve Credit Union Cristo Rey, cu dia 12 di mei 1961 a worde estableci pa senjornan Luciano Wever, Mario Wernet, Alexander A. Wever, a worde publica. E organizacion ta di districto di Brazil Kende cu ta interesa y cu ta biba den e parokia di Brazil por bira miembro. E statutonan a worde aproba pa gobernador dia 6 di december 1961.



Esaki ta e manera mas facil pa bebe sin cansa, especialmente ora bo boca ta mes grandi manera e Chita aki.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Tambor di guerra? indios... no?
Mihor bo come bon.
2. Pasobra majan bo por muri.
"Uhh".
3. E tambornan ey ta un mal senial Sra., akinan bo ta corre peliger.
Pero ami no ta hui pa peliger Cisco.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. No tin mas puré di batata, Pepita?
Si, tin hopi ainda den cuchina.
2. Lorenzo, bo sa di berdad cu mi ta kere tin ora cu bo ta gusta e pure di batata mas hopi cu bo ta gustami.
3. Bo no mester bisa esey, pasobra no ta berdad.
4. Por chemplo, nunca lo mi por sunchi e pure di batata.

CUATRO PA TRES SAN NICOLAS JRS A VENCE TROPICAL

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo dos equiponan pa mira accion den e actual campeonato di hoofdklasse tabata San Nicolas Jrs y Tropical cualnan a enfrenta otro diamars anochi den Wilhelminastadion. Despues di triunfonan di Juventud Millonarios. Dakota y Jong Aruba, e equipo di San Nicolas Jrs tambe a uni su mes na e fila di e promer ganadornan. Cu anotacion di cuatro gol pa tres nan a supera e muchanan di Tropical, cu pa promer biaha a subi tereno den wega oficial despues di a obtene como entrenador e conocido Angel Botta.

Referi pa e partido aki tabata Luis Giel asisti door di Ovid Orman. Despues di 12 minuut di wega Tropical a perde su keeper es elar Pedro Dijkhoff pa e partido ora cu esaki ta sali pa intercepta un voorzet y den un choke cu un delantero di San Nicolas Jrs e keeper ta cai y ta sinti su curpa den tal grado cu e no por continua den accion. E portero joven Donati ta bai defende e posicion ey.

Promer gol di wega anota door di Osberio Antersijn di Tropical den di 24 minuut di wega for di un corner. Na ala robez e corner a worde tuma y keeper Rafini di San Nicolas Jrs a sali pa intercepta, pero Antersijn a kop net promer cu Rafini ta logra yega na e bala y asina promer anotacion di wega ta worde realiza. 1—0 pa Tropical.

Atakenan interesan'e ambos equipo ta forma entre di 35 y di 38 minuut. Largo scrimmage ta trece momentonan peligroso dilanti di tur e dos golnan, pero no ta worde anota mas durante e promer tempo.

Segundo mitad: Seis gol

Dos minuut despues cu e wega a worde reanuda San Nicolas Jrs ta amenaza seriamente. For di un corner Juan Kock di San Nicolas Jrs ta kop bon aden y ya keeper Donati tabata venci, pero back Angel Krozendijk net na ora ta logra saca e bala.

E gol di empate ta worde produci door di e mes Juan Kock den di 6 minuut di e segundo tempo. For di rand di doelgebied e ta pone un fuerte shot cu via man di keeper Donati ta bai para te den net. Score 1—1.

Tres minuut despues ta bolbe bin cambio den e score ora cu un rapido avance di Tropical ta laga e defensa di San Nicolas Jrs atras. Linksbinnen Casper Boekhoudt ta ricibi e pase y ta dribble bai aden. Keeper Rafini ta sali pa busca di kita e bala, pero inteligentemente Boekhoudt ta lamta e bala over di cabez di keeper Rafini manda den gol pa asina Tropical bolbe bai adilanti 2 pa 1.

E proximo atake di Tropical tambe ta peligroso, pero e shot di Benny Brete ta lamta dimas.

Pa di dos biaha cu San Nicolas Jrs ta logra empata e wega ta cu un penalty. Un hands bal come' den doelgebied no a scapa referi Luis Giel y esaki a mustra pa e punto blanco mesora. Tuyo Bislick di San Nicolas Jrs a cobr'e y su fuerte shot no por a worde desvia door di portero Donati. Score 2—2.

Apenas dos minuut despues San Nicolas Jrs ta bai adilanti pa di promer biaha den e wega. Atrobe ta for di un corner tuma riba alarobez nan chens ta presenta. E biaha aki ta Silvio Comenencia ta kop bon aden pa pone e scoreboard marca 3 pa 2 pa San Nicolas Jrs.

Y ta pasa tres minuut awor y San Nicolas Jrs ta bolbe anota. E biaha aki un rapido atake a sorprende e defensa di Tropical y linksbuiten Jose Robles a hanjele so cu keeper Donati. Su shot den skina no por a worde deteni. Score San Nicolas Jrs 4 Tropical 2. Den termina di seis minuut Pues San Nicolas Jrs a anota tres gol pa cambia aspecto di e wega por completo.

Ultimo gol di wega ta surgi den di 26 minuut ora cu Tropical ta den atake. Keeper Rafini a buska un voorzet for di aladrechi, pero como cu un hungador contrario tabata strob'e, e mes a manda e bala den gol percurando asina pa un autogol.

E score a bira cu e anotacion aki 4 pa 3 na favor di San Nicolas Jrs.

Sin mas cambio den e score e partido a finaliza.

ASOCIACION DI JUDO FORMA NA CORSOW

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacion obteni aki for di directiva di San Am Ju. na Corsow tambe a worde forma ultimamente un Asociacion di Judo. E Asociacion aki ta afilia caba na Vecuspo y tin como doel trece tur e clubnan cu ta practica judo hunto pa asina por yega na un practicamente reglamentario di e deporte y organiza encuentronan.

Statuten di e Asociacion recien forma aki ya a worde aproba. President ta F. Lei, tesorero E. Snijders, secretario J. Jap Tjong, vice president G. Snijders y comisario P. Perri.

Actualmente tin cuatro club cu ta afilia na e Asociacion Curazolenjo. Manera ya nos a yega di informa durante weekend cu a pasa representantenan di e Bond di Aruba y esun di Corsow a conferencia pa studia e posibilidad di yega na un Federacion Antillano.

ESSO A GANA DI WINSTON CUATRO PA UN

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena AA di Esso Servicecenters a obtene un victoria di 4 carrera pa 1 riba e novena di Winston diamars anochi den Lago Sport Park.

Un total di 9 hit Esso a conecta y nan a comete dos error. Winston a liga tres hit y a pifia den cuatro ocasion. Pitcher ganador a resulta Emiliano Jansen y pa Winston a perde M. Maduro.

SUSPENSION ILLEGAL DI A.B.B.A. ANULA

(Di nos redactor deportivo)

Telegraficamente directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi noticia ayera cu e suspension temporal cu a worde imponi na nan door di dos miembro di directiva di F.I.B.B.A., esta Manrique y Gonzalez Guerra, a worde anula. E pronunciamento oficial di e anulacion ya a worde manda pa directiva di A.B.B.A. y un di e dianan aki lo ta den poder di A.B.B.A. E telegram ricibi door di A.B.B.A. ayera ta firma door di e president di F.I.B.B.A. Carlos Zecca for di Costa Rica y ey den e suspension imponi ta worde yama illegal E texto completo di e telegram ta lo siguiente:

„Hace ocho dias remitiles pronunciamiento anulando resolucion illegal tomada por Manrique Gonzalez Guerra. Quiero confirmes recibieronlo. Zecca".

Otro intento di arrebata e afiliacion internacional di A.B.B.A. a fracasa atrobe.

AGENDA

CINE

Diahuebs 6 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Strangers on a Train" 18 j.
RIALTO 8'or: „The come on" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Rawhide Trail" „King of the wild Stallions" Al.
AURORA 8'or: „The Angel Wore Red" 18 j.
SAVANETA 8'or: „Burrerita" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 1, 2 y 3 juni: Dr. C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 1, 2 y 3 juni: Dr. H. R. Dennert.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 6 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 6 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 6 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DIARIO DI DEFUNTU PAPA

CIUDAD DI VATICANO, 6 juni. — Foi awe "Osservatore Romano" a cuminza cu publicacion di un pida dje diario personal di Papa Juan 23.

E relatonan ta haci den periodo di 26 di november te dos di december 61, ora cu Papa tabata tene su retraite anual y por a haci algun observacion personal.

E publicacion a tuma na facsimile. Durante 9 dia Osservatore lo saca cada biaha un pagina. E anotacionnan aki ta unico pasobra nan ta refleha na un manera simple pero conmovedora e bida espiritual di Papa Juan.

HUELGA NA FRANCIA

PARIS, 6 juni. — Miembronan di organizacionnan comunista y personal catolico di ferroviaria y e asociacion independiente di maquinistanan na Francia a dicidi den curso di diabierne awor pa tene huelganan di dos ora. Esakinan ta pa pone mas presion na nan exigencia pa mas sueldo y mihor condicionnan di trabao.

A.V.B. NO TA APOYA RESOLUCION DI A.S.U. MAS

(Di nos redactor deportivo)

Den un reunion di directiva di Aruba Voetbal Bond teni riba diaMars anochi den Wilhelminastadion, a worde dicidi di no sigi apoya e Resolucion di A.S.U. Di e decision drastico y inespera aki, directiva di A.V.B. a pone directiva di A.S.U. na haltura cu un carta cu ayera a worde entrega na e secretario di A.S.U. Cesar Kip.

Segun informacion obteni di e secretario di A.V.B. Chai Lacle, e decision di directiva di A.V.B. ta basa riba e argumento cu e Resolucion di A.S.U. lo ta contra di Statuten di A.S.U. y consecuentemente e bondnan afilia na A.S.U. no tin mester di tene nan mes na e Resolucion. Alavez a worde informa na A.S.U. cu directiva di A.V.B. ta dispuesto na laga hunga e Campeonato Antiyano cual muy probablemente lo cuminza dia 15 di juni 1963.

Tambe nos a worde informa cu e clubnan concerni lo ta dispuesto na hunga y ta mustra nan interes door di acerca miembronan di directiva di A.V.B. cu frecuencia puntrando ki dia lo hunga.

No ta mucho dia pasa nos a publica e noticia duna despues di un reunion entre directiva di A.V.B. y delegacionnan di e clubnan di Aruba concerni, durante cual a bin na cla cu e clubnan no tabata desea di hunga si hungando lo por tin consecuencianan serio pa nan of futbol en general. Luego directiva di A.V.B. a pidi N.A.V.U. suspension di e campeonato, locual N.A.V.U. a suspende te dia 8 di juni.

Un otro acontecimiento interesante den esaki tabata ora cu diaVierna dia 31 di mei directiva di A.V.B. a ricibi un carta di N.A.V.U. caminda ta worde informa e intencion di cuminza e campeonato antiyano dia 8 di juni cu of sin participacion di Aruba Den e mes carta ey A.V.B. a worde adverti di lo hanja cierto castigonan si e clubnan di Aruba no participa. A worde exigi un contesta definitivo for di directiva di A.V.B. pa mas tarda diaLuna dia 3 di juni.

Un esfuerzo di parti di directiva di A.V.B. pa tene un reunion cu dagelijks bestuur di A.S.U. riba e mes diaVierna a fracasa debi na cu e president di A.S.U. Tico Kuiperi mester a viaha pa Sto. Domingo diaVierna atardi. Dialuna atardi e president di A.S.U. a regresa Aruba.

E Resolucion di A.S.U. a worde treci den vigor atrobe den luna di januari 1963 y no ta mucho siman pasa cu nos a dedica un editorial na e decision di A.V.B. di ta apoya e Resolucion pidiendo suspension di e Campeonato Antiyano.

Pero awor despues di un carta cu amenaza di parti di N.A.V.U., a bin un cambio radical...........

MUCHANAN CU TA MURI NA MEJICO

MEXICO, 6 juni. — Den un ultimo dos lunanan a muri den ciudad Monterrey na Mexico 80 mucha como consecuencia di secura, cu ta azota e territorionan relaciona. E ultimo 24 ora nan a hospitaliza 242 mucha. 50 habitante di Juarez, cu a worde morde pa cachonan cu tin rabia, ta den peliger di morto. Nan tin falta di serum contra rabia y e calor ta expande e enfermedad aki.

— 13 —

Sorpresa Helena a bin para banda di dje. E plan basico cu el a mustr'e no tabata bis'e nada na primera bista.

E profesor a waak'e y a cuminza hari.

—No spanta no, esey lo bini bek basta liher. Bo por bai cu tur esaki cas, pa bo studi'e un poco. Mi kier splica solamente riba kiko e ta trata. El a pega e disenjo riba su mesa cu punes y a cuminza splica. Rapido su dedenan tabata move riba e papel.

Bo ta mira aki . . . y aki . . . y aki . . .

Su declaracionnan tabata sigui asina rapido tras di otro, cu Helena tabatin dificultad pa sigui'e.

—Nos lo papia riba e detallenan despues, el a dicidi. Helena bo mester studia tur cos seriamente na cas. Nos mester traha exactamente, pasobra e donjo no ta biba aki ainda. Nos a hanja e encargo di Steiner, y esey ta un homber stricto.

—Steiner? Ken e ta?

—Esey ta e arquitecto. Bo mester conoce. El a biba hopi tempu na Merca, y awor e ta haci e hendenan aki loco cu su ideanan super-moderno.

—Bo no ta gusta Steiner muchu? Helena a puntra sonriendo.

—Kiko esey kier nifica? E sa su negoshi, esey ta sigur. Esey lo bo ripara na e plan aki.

Pero e ta muchu sigur di su mes. Mi a pleita hopi cu n'e caba.

Esey Helena por a kere facil, pasobra e profesor tambe tabata masha sigur di su mes.

— — —

—Wel, mi amor, y esaki tami sorpresa awor: senjor Genzky di e compania di pelicula Artisco.

Marika a bin riba Martin cu un cara radiante, y su man tabata riba braza di un homber gordo di mas o menos un cuarenta anja di edad. Sr. Genzky tabata un poco timido.

Pa Martin esey tabata en todo caso un sorpresa.

—Hugo Genzky, e homber a presenta su mes.

—Mucho gusto, Martin a bisa. Mi nomber ta Linder.

—Mi conoce bo caba. Bo comprometida a conta mi hopi caba riba bo. Ta lastima tambe cu bo no ta kere muchu den su talento sublime.

—Talento, talento! Mi no ta gusta e ideanan pa pelicula di mi futura esposa ni un tiki.

—Pero Martin, por fabor! Senjor Genzky tin masha hopi influencia. Tal vez mi lo bira cu su yudanza un gran artista ainda . . .

Marika a hala e homber famoso den mundo cinematografico un banda.

—En todo caso nos mester sera conoci mehor ainda, e homber a bisa Martin.

Martin a keda waak e homber bai cu sorpresa. Na unda Marika a saca esey atrobe?

E mester a kita e locura ey for di su cabez! El a waak e mucha muher. Esaki net tabata pone un disco nobo pa toca. Lastima muchu duru. Pero Marika tabata fenomenal.

E tabata parce un gitana chikitu, cu su cara kima y su cabei scur. Su hubentud precioso a sali bon den e bistir corra. E tabatin e pulsera bunita di oro bisti cu Martin a regale atardi.

Cu un sonrisa el a para waak'e. Asina e tabata: e tabata bula di un braza pa otro, jen di bida. Poco poco el a bira bai y su wowonan a pasa riba e amigunan di Marika.

Esakinan tabata bula rond di [illegible] manera masha stranja, cu nan tabata jama balia. E otro mucha muhernan tabata mustra mescos, mesun cara hoben, mesun bistirnan, mesun moda di peina. Esey si tabata stranja. Ta bon cu Marika tabata diferente. Martin a bai pa e otro kambernan pa inspecta e cas nobo. E ora el a regresa. Ningun hende a ripar'e parce y Marika no tabata eynan mas. Ay lag'e goza di dje, no tabata su fiesta mes?

El a bai para dilanti di e pintura cu tabata coloca den un huki di e kamber. El a keda para basta tempu y su cara tabata bira cada biaha mas serio. E tabata un di e poco hendenan cu en berdad tabata sa algu di pinturanan, pero loke e tabata mira aki, a surpasa su inteligencia. Pa prome biaha e tabata duda di su opinion di experto.

Hm, el a bisa y a tene su cabez di un banda, pero tampoco no tabata juda. Ta ken lo a hink'e cu e pintura ey?

—Hola, amigu bieuw, el a tende di repente, y el a sinti con un hende a dal'e cordial riba su schouder.

El a bira waak. Dilanti dje tabatin un mucha homber flacu para cu cabei corra. E tabata sonrei cu confianza y a mustra su dientenan mahos.

—Bal la pena e Marika, bo no ta hanja? Y el a mustra cu su dede riba su schouder.

—Kiko bo kier meen? Martin a puntra ofendi. El a keda waak e mucha homber den su carson chikitu y su mejanan pus.

—Wel si waak con e ta hala e bieuw, e mucha homber a bisa. Pero e ta hib'e rond di e sala un idioot bieuw asina.

—Contra su gusto Martin a waak den e direccion indica. Marika tabata balia en berdad rond di e sala cu Genzky y e bieuw tabata mustra manera e tabatin hopi dificiltad!

Ora cu Martin a bira su cara bek e no a waak e hoben mas. El a spera te ora Marika a corre bin braz'e entre dos pieza atrobe.

—Ta formidable, bo tambe no ta hanja mi amor?

—Si dushi. Pero bisa mi ta ken ta e hoben ajanan? y el a mustra riba e hoben cu cabei corra cu awor tataba toca riba un guitarra.

—Esey ta Eddy un di mi amigunan mas bieuw.

—Con bo di? **Eddy? el a sera su frenta.**

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Bo kier meen cu bo idea tin algo di haber cu Pascu?
2. Si Tracy, min sa di con, pero mi ta sintimi mas serca di Pascu akinan den espacio, cu mi ta sinti riba terra.
3. Mi tambe ta sinti asina, pa mi e grandura aki ta un prueba cu Todopoderoso ta existi.
3. Pero ta kiko ta bo idea, Diet Smith?
Nos ta bolbe akinan majan, y lo mi tin un sorpresa pa bosonan.

RIP KIRBY

1. Kirby ta biaha inespera. Noticia ta corre masha duro, tambe e avionnan Jet aki.
2. Mi tin suerte cu mi ta jega na unda mi ta bai, prome cu nan hanja sa eynan cu e polisnan ta buscami.
3. Na oriente . . .
Ningun hende por hayami akinan, solamente si ami kier pa nan hanjami . . .

Como 75 miembro di un asociacion pa defende interesnan di e hendenan di color na Merca a stroba dos cien obrero blanco cu tabata traha un complejo di school na Philadelphia pa sigui traha door di tene demostracionnan. Riba e portret nos por mira un di e demostrantenan cu su cabes na sanger cu polis ta hiba den un auto.

Demonstracion na honor di defunto Papa Juan XXIII

CIUDAD DEL VATICANO, 6 juni — Portanan di San Pedro a habri ayera mainta pa duna e fielnan oportunidad pa demostra Papa Juan cu ta sosega dilanti e hoofdaltaar di basilica, riba graf di Pedro y riba e luga caminda trono di Papa tabata durante e concilio, un ultimo honor.

Te awe tardi e basilica lo keda habri. Despues nan lo hiba e restonan pa e grutanan di Vaticano.

Milles di hende tabata para warda pa drenta den San Pedro. Poco poco un multitud grandi tabata pasa dilanti e katafalk caminda seis miembro di guardia Papal tabata tene warda. 16 Beta grandi tabata sende den nan candelaar di brons. Pastoornan den panja pretu tabata haci misa di defuntu na tur altaarnan. Hendenan pafo dje basilica no a laga un caida di awaceru spanta nan.

E multitud cu tabata pasa dilanti di e defuntu Papa tabata consisti di poblacion tanti di Roma como di ciudadnan pafo. Tambe di huerfanonan y miembronan di institucionnan y nan lidernan religioso. Despues tabatin turistanan. Mericanonan cu apesar dje prohibicion pa saca portret toch tabata haci esaki y otro stranheronan foi paisnan leu, algun den nan panja oficial. Tabatin Romanonan di circulonan ricu.

BISHITA FRANCES NA BONN

PARIS, 6 juni. — President Frances general De Gaulle, prome minister Pompidou y varios otro miembro dje gobierno lo bishita en acuerdo cu e stipulacionnan dje tratado Frances-Aleman Bonn durante 4 y 5 di juli proximo. Asina minister Frances di informacion Peyrefitte a anuncia.

PRONOSTICACIONNAN DI MALACHIAS

ROMA, 6 juni. — Actualmente cu un eleccion di un Papa nobo ta den bista nan ta bolbe mustra riba e tal pronosticacionnan di Malachias, cu tin relacion riba sucesion di Papanan y esaki ta debi ne primado Irlandes foi siglo 16.

Segun e pronosticacionnan e venidero Papa lo ta „Flos Florum" (Flor di Flornan), y despues di dje te na fin di mundo lo sigui solamente 4 Papa mas. En relacion cu indicacion symbolico di Papa nobo nan a bisa cu Cardinal Montini, Arzobispo di Milan y Antoniutti, ex-nuncio na Madrid tin e armanan den cua tin flor.

Segun pronosticacionnan di Malachias defuntu Papa Juan 23 tabata Pastor et Nauta (wardado y capitan) defuntu Pius 12 pastor Angelicus (wardado angelical).

REUNION DI MINISTERNAN „ANZUS"

WELLINGTON, 6 juni. — Den e capital Wellington di Nueva Zelandia a reuni awe e ministernan Mericano, Australiano y Neozelandes pa un asamblea cu lo dura dos dia. E deliberacionnan ta secreto. Despues di e reunion di majan nan lo saca un comunicado.

E prome minister di Nueva Zeelandia Holyoake, cu lo dirigi awe e deliberacionnan a declara despues dje prome reunion na periodistanan, cu nan a trata di hopi aspecto dje relacionnan entre estadonan democratico y comunista. Tambe nan a papia di kestionnan Aziatico.

Tambe di problemanan tocante e mihor manera pa combati e agresion di comunista riba terreno politico, economico y militar.

REPRESENTANTE VENEZOLANO CERCA E.E.G.

CARACAS, 6 juni — Dr. Carlos Dascoli a wordu nombra representante permanente di Venezuela cu rango di embahador cerca e comunidad economico Europeo. Su luga lo ta na Brussel, asina nan a anuncia na Caracas.

BANJO DI SANGER DEN UN PUEBLO DI PAKISTAN

KARATSJI, 6 juni — Un bringamentu entre miembronan di diferente secta Mahometano den un pueblo na West Pakistan a costa bida di 120 persona, asina e agencia di prensa di Pakistan a tende di fuente oficial. Hopi persona a hanja herida. E bringamentu aki a tuma luga den un pueblo den cercania di Khairpur.

Den e ciudad Lahore nan a aboli un prohibicion di salida di 24 ora despues di 9 ora cu esaki tabata na vigor. Tambe ayanan e miembronan di secta a cuminza bringa cu otro, caminda nan a herida 50 persona y a mata un polis. Na Lahore polis a usa arma pa pone un fin na e bringamentunan. Tambe nan a pidi ayuda di ehercito. Ayera a termina un periodo di rouw di 10 dia di „Chia" - Un agrupacion inferior Mohametano. E bringamentunan tabata entre miembronan dje secta aki y esnan di „Soenni". Tambe antes tabatin varios biaha e bringamentunan sangriente aki entre ambos secta.

PROTESTA CONTRA NOTICIA PREMATURO

ZUERICH, 6 juni — E asociacion Suiso popular catholico a protesta contra e periodismo desvergonza en relacion cu e hecho cu nan a anuncia un noticia prematuro di fallecimentu di Papa Johanes. E corant relaciona „Blick", cu a publica foi diasabra e noticia aki, a pidi disculpa den su numero di diadomingo cu e declaracion cu e personal tecnico a laga druk un pagina cu nan a prepara di fallecimentu di Papa. Te despues cu nan a druk como 10.000 ehemplar nan a mira e equibocacion.

BUSTAMENTE TA MANDA TELEGRAM PA KENNEDY

KINGSTON, Jamaica, 6 juni — Prome minister Bustamente di Jamaica a expresa den un carta pa president Kennedy su preocupacion tocante e arestacionnan di Mericanonan di color, cu ta bringa valientemente pa derecho y pa nan prestigio.

Den e mensahe, cu e embahador di Jamaica na Washington a entrega, nan a bisa: „Nan lo mester tuma medidanan mas severo y eficaz, pa kita foi caminda e injusticia contra hendenan di color scur."

Bustamente ta elogia Kennedy pa e manera cu esaki ta actua contra separacion racial y ta convenci, cu Kennedy ta di opinion cu e personanan di color no ta menos cu esnan blancu, segun promer minister di Jamaica.

BOEDISTANAN NA ZUID VIETNAM TA DEMOSTRA

SAIGON, 6 juni — Polis a kita foi otro cu gas lacrimogena y klop mas di 200 monge boedhista ora cu nan a drenta den un optocht den e ciudad cu ta keda na 640 km na noord dje capital Zuid Vietnames, Saigon. Mas di 50 a hanja herida durante e demostracion.

Nan a tene e optocht den cader di un campanja di boedhistanan pa derechonan igual di religion, dirigi contra e gobierno catholico di Zuid Vietnam.

PROME MINISTER DI SURNAM PA HULANDA

DEN HAAG, 6 juni — Manera nan a anuncia cabu, e prome minister nobo di Surnam, senjor J. Pengel; lo viaha despues cu el a jura como prome minister pa Hulanda pa presenta su respet cerca La Reina Juliana. Actualmente nan a anuncia cu senjor Pengel lo yega Schiphol dia 10 di juni proximo.

Ademas di instancianan di gobierno y particular na Hulanda e mision Hulandes lo delibera tambe na Alemania cu personanan di gobierno tocante boshouw na Surnam, caminda nan lo papia principalmente dje proyecto Pinus, cu ultimamente e fabrica Hulandes di papel Van Gelder y gobierno Surnam a cuminza. Van Gelder a retira despues y actualmente gobierno di Surnam, ta spera, cu e Alemannan cu tin interes lo participa na continuacion dje proyecto.

SENTENCIA DI MORTO CONTRA MAMA DI OCHO JIU

BELIZE, 6 juni — Algun jiu hombre di un mama di ocho jiu cu nan a condena pa morto pa motibu di a mata e homber cu cual e tabata companja, y cu nan lo cologa diaranson, a pidi autoridadnan permit pa cana den cayanan di Belize como un demostracion pa un peticion pa clemencia na e ultimo momento.

E muhe, Nora Parham a wordu condena pa morto pasobra el a mata e polis Ketchel Trapp door di muhele cu kerosin y pegele despues na candela. Trapp tabata tata di 4 di su ocho jiunan y e muhe aki ta e unico cu nan a condena na Honduras Ingles pa pena di morto. Ayera nan a tuma e muhe aki den iglesia catholica y a batisele den prison.

CONGRESO DI PARTIDO SOCIALISTA FRANCES

PARIS, 6 juni — Na e congres di partido socialista Frances a worde decidi cu e socialistanan lo no vota na favor di ratificacion di e acuerdo Frances-Aleman di amistad ora cu esaqui worde atende den parlamento.

Un di e lidernan di e partido, Gerard Jacquet, a bisa cu for di e acuerdo no ta resulta nada otro, cu president De Gaulle quier duna Europa un forma manera e quier.

CONGRESO DI CUMINDA NA WASHINGTON

WASHINGTON, 6 juni — Na Washington nan a tene un congreso dje organisacion di nutricion y agricultura di Nacionnan Uni.

Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a declara, cu un aumento di produccion mundial di nutricion cu 5 porciento ta necesario pa soluciona e problema di hamber. Actualmente nos ta dispone di medidanan scientifico y tecnico pa por caba cu hamber. Ta trata pa checuta tecnico scientifico di agricultura generalmente den mundu. Tambe e kestion di sobranan agricola mester wordu mira di otro manera. Te ainda nos a considera esaki como problema.

Pero e sobranan aki tin un balor masha grandi pa humanidad, segun e secretario general. Oe Thant a declara, cu cada exito di Nacionnan Uni ta pertenece na realisacion di paz mundial.

LEY MERICANO DI NAVEGACION

LONDEN, 6 juni. — Pa coordinacion dje actuacion contra e ley Mericano di navegacion nan a forma un comite di astilleronan Europeo. Den un declaracion nan a participa, cu nan ta preocupa tocante influencia dje ley Mericano ne conferencianan di companianan di Lijnvaart, riba checusionnan dje servicionan regla y riba e publico. Den e comite tur astilleronan Europeo ta representa, cu ta navega na Merca. Miembronan ta Belgica, Dinamarca, Francia, Alemania West, Grecia, Italia, Hulanda, Norwega, Suecia y Gran Britania. Astilleronan Haponnes ta miembronan asocia.

LEYNAN NOBO CONTRA SEPARACION RACIAL NA MERCA

WASHINGTON, 5 juni — President Kennedy tin intencion pa na cuminsamentu di otro siman manda un mensaje tocante derecho civil pa congreso den cual ta worde propone leynan nobo contra separacion racial. Asina Casa Blanca a participa.

E proyecto di ley parce ta contene entre otro un prohibicion pa haci separacion racial den hotel, restaurant, tienda, teaternan etcetera.

President Kennedy lo combersa cu dos comerciante cu tin interesnan den e paisnan den sur di Merca.

Door di esaqui e proyecto di ley lo tin oportunidad grandi pa worde acepta door di e congreso unda e senadornan democratico di e estadonan den sur di Merca lo por a trata na bloquea e proyecto di ley.

IRREGULARIDADNAN NA TEHERAN

TEHERAN, 6 juni — Den capital di Persia nan a mata segun e prome noticianan dos demostrante y mas di 30 a keda herida den un bringamentu cu polis y trupanan. Demostrantenan ta exigui liberacion di dos lider Mohametano cu nan a aresta despues di demostracionnan cu nan a tene contra gobierno.

Polis y militarnan a haci uso di gas lacrimogena y cabo di scopet y a tira den laria pa corre cu e multitud foi otro cu tabata sende auto y pacus na candela. Tambe e demostrantenan a ataka un edificio di emisora di radio y e edificio di ministerio di Asuntunan Economico. Nan tabata grita lemanan contra gobierno y tabata exigui liberacion di un pastoor Mohametano y su colaborador y mas o menos 20 di nan partidario.

Polis a prohibi despues di bringamentu caminda nan a aresta 130 demostrantenan contra sjah, pa tene demostracionnan religioso y optochtnan. E demostrantenan tabata protesta contra e plannan pa parti terra, cu Sjah a proclama y emancipacion di hende muhe.

E oposicion contra e reformannan aki ta bini principalmente dje Mohametanonan dje secta „Sjia". E grupo „Sjia", di Islam ta e religion oficial di Persia, pero nan ta stroba e poder di esaknan door dje gobierno central cu a aumenta.

Prome minister di Persia, Assadollah Alam, a desmenti noticianan cu tabatin un mil victima. Segun e tabatin por lo menos 20 victima y herido. Den e cayanan principal di Teheran nan a tende tiro di scopet y di pistol automatico. Tankinan di guerra y jeepnan a tuma puestonan na e plaza central.

E hefe di servicio di seguridad di estado, general Hassan Pakravan, a bisa, cu un potencia di exterior a saca hopi placa pa crea desorden cu ayudo di religiosonan Mohametano di Persia.

Riba e pregunta di periodistanan si e ta trata di president Nasser di Egypto, general Pakravan a contesta: „Tin cosnan ta indica den e direccion aki."

Segun e ultimo noticianan demostrantenan a sende varios edificio di gobierno y particular na candela y tin hopi danjo.

KENNEDY A PAPIA NA CONGRESO DI CUMINDA

WASHINGTON, 6 juni. — President Kennedy di Merca a papia na inauguracion di e congreso mundial di cuminda na Washington, cu ta worde organisa door di e organisacion di cuminda y agricultura di Nacionnan Uni. Kennedy a bisa cu tin e medionan y posibilidadnan pa caba cu hamber riba mundu, pero tin cu ta solamente e voluntad pa haci esey mester. E congreso ta worde asisti pa mas di mil delegado for di mas di cien pais.

Segun Kennedy e yabi pa un solucion duradero di e problema di hamber ta den transport di eposibilidadnan tecnico pa e paisnan cu tin necesidad.

Segun president Kennedy, guerra contra hamber ta e berdadera guerra di liberacion di humanidad.

Victoria den e guerra aqui lo libera pues energia y talentonan y donnan creativo di mitar di humanidad.

Kennedy a bisa tambe, cu crecementu di poblacion a bira un asuntu di precausion serio.

SITUACION NA GUYANA INGLES AINDA TA DEPLORABLE

GEORGETOWN, 6 juni. — Awe a drenta e di 45 dia dje huelga general na Guyana Ingles. E sindicato di mas grandi T.U.C. ta dispuesto pa delibera cu gobierno pa pone un fin ne huelga, pero varios miembro di directiva a ricibi cartanan anonima, segun polis, den cua nan ta amenaza cu morto si nan haci esaki.

Dos hefe di oposicion na Guyana Ingles, a pidi polis permit pa tene reunionnan masal durante e siman aki, cu abolimentu dje prohibicion di reunionnan publico y demostracionnan. Segun prome minister Jagan, a keda herida na irregularidadnan racial di siman pasa 50 persona.

PRINCESA BEATRIX A RICIBI MISS DOUSADJ

SOESTDIJK, 6 juni. — Su Alteza Real Princesa Beatrix a ricibi awe mainta na castillo Drakesteijn „Miss Dousadj", y algun miembro dje comite di Accion Dousadj entre otro, senjora J. Rigby, secretaria dje grupo Europeo di trabao y pastoor Werenfried Stocman, miembro dje comite di accion.

Como habitante dje pais cu a sufri seriamente anja pasa september na gran temblor di terra „Miss Dousadj", a entrega Princesa un mapa chiqui cu 9 carchi di colo riba cua tin pinta e cantantenan Hulandes e informenan tocante nan carrera.

Den cader di Accion di Dousadj nan lo bende e mapanan aki na hubentud Hulandes pa traha un mosquita y un school cu placa cu e hubentud Hulandes reuni.

MALTRATONAN NA SUR AFRICA

SENEGAL, 6 juni. — Un agricultor blancu na Sur Africa, Nicolas Booyse di 39 anja, a worde condena na un boet di mas o menos 75 florin pasobra el a dal dos muhe Africano cu un sweep. Tres dia anterior el a worde castiga un biaha cu pa un delito igual.

Un hoben di 16 anja (color scur) cu ta worde huzga dilanti di Corte na Pretoria pa motibu di sabotage, a declara, cu cuater recherche blancu a maltrate durante interrogacion y a amenace. E declaracion cu el a firma despues di e interrogacion no tabatin ningun balor segun e.

E hoben ta worde huzga huntu cu 15 otro muchanan color scur.

E mucha chikitu aki ta goza como prome hende di un icecream riba luna, manera e portret aki ta mustra. En realidad nos ta mira aki un reproduccion di un paisahe lunar den laboratorio pa vuelonan espacial di e fabrica di avion na Farmington.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Laga tur cos mañera nan ta bai, no forza nada especialmente den oranan di mainta.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Oranan tempran di mainta no ta favorable pa hanja un bon impresion, aspectonan di despues ta favorable pa bishitanan.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Mainta no ta favorable pa regla asuntonan financiero, aspectonan di mas laat ta juda bo den esey.

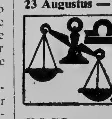
CANCER
21 Juni — 22 Juli

Oranan di mainta ta favorable pa soluciona problemanan di cas of personal, bo pasenshi por juda bo logra algu unochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Scucha bon awe mainta y tene bo mes for di situacionnan cu tin relacion cu bicinjanan of famia.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

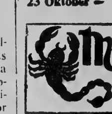


Tene cuidao cu poco influencianan cu por perhudica bo finanzas, riba tereno comercial ta mustra mas favorable.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

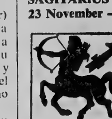
Haci loke bo ta kere cu ta bon pa bo evita un conflicto cu bo superior of mayornan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Aspectonan di awe mainta ta mustra poco bruha, pero despues asuntonan ta aclara y bo lo hanja un solucion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Aspectonan actual ta indica mas ventaha pa bo door di cooperacion cu amigunan.

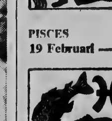
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No laga bo sentimentunan causa dificultadnan matrimonial awe mainta. Anochi tur cos ta drecha.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo no por permiti bo mes pa sinta sonja si tin trabao cu ta exigi bo atencion. Sucesonan ta trese aprobacion di sernan stima.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe mainta bo lo kiboca bo mes di cuanto asuntonan di placa, tene cuidao cu esey.

CASTRO TA DI REGRESO

FLORIDA, 6 juni. — Radio Havana a anuncia, cu prome minister Fidel Castro despues di un bishita largu na Union Sovietica a regresa Havana ayera, den compania di comandante supremo di ehercito di Cuba, y embahador Sovietico na Havana. Nan a llega cu un avion Ruso. Castro a declara na su llegada, cu e lo duna pueblo Cubano den un discurso pa radio y television un resumen completo di su viahe exitoso na Rusia.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNA 7 DI JUNI 1963 — No. 4658

Apoyo Hulandes a aumenta

71 MILLON FLORIN EXTRA PA PROME FASE DI PLANNAN DI DIEZ ANJA DI ANTILLAS

Vice-premier Korthals ta anuncia resultado di deliberacionnan

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 juni — E gobierno demisionario di Hulanda a declara su mes dispuesto pa aumenta e apoyo na e proyectonan rendabel na Antillas di 70 pa 125 millon florin Antillano. E suma di e proyectonan no-rendabel a ser aumenta di 44 pa 60 millon. Esaki e vice-premier Hulandes drs. H. A. Korthals a participa ayera mainta durante un conferencia di prensa na Dr. Albert Plesman luchthaven na Corsow, antes cu su salida pa Hulanda. E acuerdo aki ta e resultado di e deliberacionnan cu a tuma lugar durante e ultimo siman entre e ministernan Hulandes y Antillano.

E conferencia di prensa a tuma lugar den presencia di e minister di Finanzas Hulandes prof. dr. Zijlstra, minister president E. Jonckheer y minister di Sociale en Economische Zaken senjor C. D. Kroon. E ministernan Hulandes a stipula sinembargo claramente cu e decisionnan por principio ta somete na e aprobacion di parlamento.

Vice-premier Korthals a bisa ademas cu e sumanan lo bini exclusivamente na disposicion di gobierno central di Antillas. Despues el a informa cu e gobierno central ta dicidi tocante e distribuicion entre e diferente islanan.

Gobierno Hulandes ademas ta dispuesto pa stimula pa Herstelbank participa pa dos millon florin den un Ontwikkelingsbank di Antillas cu ainda mester worde establece.

Por ultimo durante e deliberacionnan aki a ser stipula un direccion pa deliberacionnan venidero entre gobierno di Antillas y directiva di K.L.M. en relacion cu e establecimentu di un propio compania di aviacion Antillano.

Vice-premier Korthals a entrega e representantenan di prensa, radio y television un comunicado den cual e resultado di e deliberacionnan a ser stipula.

E texto di e comunicado aki ta lo siguiente:

„En relacion cu e apoyo Hulandes den finanzamentu di e prome fase (hasta 1966) di e plan di desarollo di mas anja di Antillas e gobiernonan a jega na acuerdo tocante e cantidad y forma den cual e apoyo aki lo worde duna.

E apoyo aki ta resulta den esaki cu gobierno Hulandes, bau di reserva di aprobacion parlamentario lo stimula e siguiente finanzamentu:

A. En bista di e proyectonan rendabel e apoyo nombra den e ley di 3 mei 1962 di NA*f* 70 millon lo worde aumenta pa NA*f* 125 millon.

B. En bista di e proyectonan no-rendabel den e ley menciona e apoyo pa proyectonan no-rendabel lo worde aumenta di NA*f* 44 millon pa NA*f* 60 millon. Aki nan a tene cuenta cu durante e prome fase di e Plan di diez anja un suma di mas o menos NA*f* 50 millon lo bini na disposicion for di fondo di desarollo di E.E.G. pa proyectonan no-rendabel.

C. Gobierno Hulandes ta dispuesto pa bau di condicionnan cu mester worde stipula ainda duna Herstelbank oportunidad pa participa cu un suma di NA*f* 2 millon den un banco di desarollo cu mester worde stablece ainda na Antillas.

En bista di loke ta para aki 'riba nan a sali for di e punto cu e continuacion di e volumen di trabau mester ta sigura riba e base di e programa di urgencia cu nan a firma na 1960, mientras cu ademas nan a trata pa aumenta e inverticionnan.

E acuerdo ta contene e.o. cu e apoyo financiero exclusivamente lo worde duna na gobierno central. Mas particularidadnan tocante e contenido por worde anuncia solamente despues cu e parlamentonan di Hulanda y Antillas a ser informa.

En cuanto un compania di aviacion Antillano nan a bai di acuerdo por principionan y un direccion a worde stipula pa mas deliberacionnan entre e gobierno di Antillas y K.L.M.," segun e comunicado.

Siete dia

E deliberacionnan a cuminsa dia 30 di mei na Aruba y antayera a worde termina na Corsow. E autoridadnan Hulandes y Antillano tabata presente cu nan advisornan. Entre e expertonan tabata tin esunnan ariba tereno financiero y tambe ariba tereno di aviacion.

Minister Korthals y su cooperadornan a yega dia 26 di mei na Corsow, mientras minister Zijlstra a yega cuatro dia despues.

Vice-premier Korthals tabatin ayera mainta su documentonan den un mapa di Aruba Caribbean Hotel, caminda e deliberacionnan a cuminsa siman pasa diahuebs.

„Den e ultimo dianan nos a tene deliberacionnan extenso cu e miembronan di gobierno di Antillas. Como cu nos no kier mete cu e derechonan di e parlamento di gobierno, nos no por participa nada na e momento aki. No ta bon, si e miembronan di parlamento lo tin di lesa e puntonan di interes na promer lugar den e corantnan. Pero nos ta compronde cu pa boso ta di gran importancia pa tende algo tocante di e deliberacionnan di e ultimo dianan", asina ministro Korthals a cuminsa cu e conferencia di prensa.

Como contesta ariba algun preguntanan e senjornan Korthals y Zijlstra a mustra claramente cu e gabinete demisionaire Hulandes, ta hanja cu nan tin derecho pa tuma e decisionnan principal aki. Ta trata pues tocante di e terminacion di e deliberacionnan, cu ya ta tuma lugar basta tempo y pa cual motibo minister di Antillas Kroon y e tempo ey minister di Finanzas senjor O. S. Henriquez tabata na Hulanda cu nan advisornan.

„Si e kabinete nobo Hulandes mester a sigui cu e deliberacionnan aki anto casi sigur lo a dura lunanan ainda promer cu nan lo a worde termina", segun minister Zijlstra. Ni é, ni minister Korthals kier a bisa algo, tocante cuanto tempo lo tuma pa e deliberacionnan parlamentario na Hulanda. E procedura aki ta decisivo pa e tempo cu e gobierno di Antillas por a hanja e placa. Vice-premier Korthals toch a specula cu probablemente esey lo ta e anja aki ainda.

E deliberacionnan cu a tuma lugar awor, tin di haber cu e promer fase di e plan di tanto anjanan di Corsow y Aruba, cu a worde scribi claramente den e comunicado como e periodo te 1966. E deliberacionnan tabata un continuacion di e projectonan urgente ariba cual a worde delibera anteriormente.

„E fasenan nobo di e plannan di tanto anja lo ta den man di e kabinete nobo", segun senjor Korthals. E ministernan Hulandes y nan advisornan a sali for di Corsow cu un aeroplano jet di Pan American World Airways pa New York, pa sigui for di eynan cu un aeroplano di K.L.M. pa Schiphol. Awe nan ta worde spera ayanan. Na nan salida for di Corsow nan a worde despedi pa gobernador interino mr. A. A. G. Smeets ministernan E. Jonckheer, C. D. Kroon, R. J. Isa, E. O. Petronia y W. F. M. Lampe, gezaghebber di Corsow M. P. Gorsira y algun consehero.

Na Corsow a worde firma e acuerdo entre e gobiernonan di Antillas y Hulanda. Na mesa sinta d.r.p.d. minister Hulandes di Finanzas prof. dr. Zijlstra, vice-premier drs. H. A. Korthals, minister-president E. Jonckheer y minister C. D. Kroon. Para atras e.o. gobernador interino mr. A. A. G. Smeets y minister plenipotenciario di Antillas senjor W. F. M. Lampe. E firmamento a tuma lugar den e palacio di gobernador despues di un recepcion cu sr. y sra. Smeets a ofrece na honor di e bishita, di e ministernan Hulandes. Entre e presentenan tambe tabatin minister di Trafico y Transportacion, senjor E. O. Petronia.

RESULTADO DI COMPETITIE DI CANASTA

ORANJESTAD, 7 juni. — Diarazon anochi e organizacionnan „Indische Club Aruba" y „Wij Willen Winnen" a hunga un wega di canasta valido pa e competitie di e bond. E ultimonan a gana cu 20 pa 10.

ENTIERRO DI PAPA JUAN XXIII

CIUDAD DEL VATICANO, 7 juni — Ayera 12'or net nan a saca e curpa di defuntu Papa Juan 23 foi San Pedro y a ponele pafo asina cu e fielnan por a dunele nan ultimo honor.

Despues di a bendiciona tres caha un di palu di neetchi un di chumbu y un di palu di Cypress den cual nan a pone e resto di Papa y despues di oracionnan di despedida, e religiosonan di San Pedro a tuma cada uno un punta dje mortaha riba cual e defuntu ta descansa a hisa esaki y a pone e defuntu den e caha di palu di Cypress.

Despues cu cardinalnan a defila, un miembro dje colegio a tapa cara y man dje defuntu Papa cu un panja di seda blancu. Maestro di ceremonia monsenyor Callori di Vignale y monsenyor Enrico Dante a habri un panja di color puus riba e defuntu y a lora e mortaha rond di esaki.

Despues nan a carga e tres cahanan cu nan a pone den otro pa e crypta caminda banda di mitar di uno, ora Antillano nan a pone e defuntu na e luga destina.

Testamento

Den e testamento di Papa publica ayera ta para cu el a nace pober foi un tata y mama simpel y cu e ta contentu di por muri pober.

Den testamento e ta pidi pordon na tur esnan cu el a causa danjo inconciente.

Ultimo palabra

Segun e eclesiastico di mas altu Papa Juan 23 a bisa algun minuut prome cu su morto: „Mi tin miedu pa mi jiunan. Mi tin temor cu nan lo cai den un guerra nobo".

Difuntu Papa Juan XXIII manera miles por a mir'e durante e ultimo dianan aki.

Carlos Kelkboom kier establece un „schietbaan" na Aruba

ORANJESTAD, 7 iuni — Durante un audiencia cu e a ricibi cerca gezaghebber di Aruba, Sr. O. S. Henriquez, diasabra dia 25 di mei 1963, Sr. Carlos A. Kelkboom a entrega un peticion, den cual e ta pidi un permiso pa establece un „schietbaan", loque na Ingles ta worde llama un „shooting-rang". Dia cu e permiso aki ser duna, Aruba lo ricibi otro atraccion mas pa turistanan cu ta bishita nos isla. Den un „schietbaan" manera sr. Kelkboom kier establece, un persona por tira cu scopet di jaag parja di klei (na ingles: clay-birds).

E deporte aki ta ser ejerce intensivamente na Estados Unidos, Canada y na Sur-america.

Mientras cu na Europa tambe tin hopi amante. Tambe e amantenan di jaagmento aki na Aruba, cu ya tin un scopet, seguramente lo haci hopi uso di e oportunidad aki, y lo bin practica nan punteria.

LIONS A HANJA CONDECORACIONNAN

ORANJESTAD, 7 juni. — Door di e delegacion di Lions Club na Aruba, cu ultimamente a bishi a e conventie di distrito na Barquisimeto, den e ultimo reunion di miembronan e resultado di e conventie a worde duna. Den nomber di e gobernador cu ta retira, senjor Arnold Cardarelli e vice-gobernador Theo Hese, a entrega algun condecoracionnan na Lions di Aruba.

Esaki a worde entrega no unicamente na e club en general, pero tambe na presidente Max Arends secretario Oscar Marugg, tesorero Dick Tuschick, redactor di Roar Joe d'Aguiar. E vice-gobernador mes a hanja un condecoracion for di man di e president senjor Max Arends. Sr. Alfonso Miren a duna un reportahe di e loteria di Lions, di cual e sorteo lo tuma lugar dia 23 di september y den cual un cas ta e premio major.

E distrito F-1 di Lions Internacional, na cual Aruba ta per enece, na e momento tin 43 club cu 1.789 miembro.

OTRO SHOW DI „LOS WOIS WOIS"

ORANJESTAD. — Nos a worde informa pa un die dirigentenan di e grupo comico „Los Wois Wois", cu diadomingo venidero nan lo tin show di kita sombre, den Club San Martinus na Santa Cruz. Den e show aki lo actua tambe Principe Thalmahai, cu algun numbernan nobo directamente for di Bagdad. Tambe lo por admira otro talentonan local manera Lilian Kock y su conhunto di horna, kende na prome bez lo actua den un show di „Los Wois Wois". „Los Romanceros", „Mariachi Aruba" cu nan cantantenan Wilfred Bove y Alida Westerburger, y naturalmente e revnan comico „Los Wois Wois" kende semper sabi con pa entretene publico na nan manera unico.

KOZLOF A HANJA ERFPACHT ARIBA TERENO DI HOTEL

ORANJESTAD, 7 juni — E bestuurscollege di Aruba a dicidi masha favorabel ariba e pedida di senjor Jake Kozloff, pa hanja un pida tereno como erfpacht entre Aruba Caribbean Hotel-Casino y Basi Ruti. Anteriormente nos a anuncia e plannan di senjornan Jake Kozloff y Cliff Jones caba, pa traha un hotel grandi pa turista den dos etapa banda di Aruba Caribbean Hotel.

Ta di spera cu awor, cu e tereno a worde duna e plannan di e duo Kozloff-Jones lo worde realiza pronto.

CARLOS BRAAF A CUMINSA NA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 7 juni. — E weekend cu a pasa senjor Carlos Braaf, un conocido entrenador di judo Antillano a cuminza duna les den e edificio di Y.M.C.A. No unicamente el a mustra di ta un bon judeka pero tambe un bon instructor. Esunnan cu tuma les serca senjor Braaf por hanja diplomanan for di e bond di Jiujitsu y Judo di Hulanda. E lesnan di senjor Braaf ta pa tur interesadonan.

INAUGURACION DI KLEUTERSCHOOL DI BROEDERGEMEENTE

ORANJESTAD, 7 juni. — Awe mainta pa nueb'or a tuma lugar e inauguracion di e kleuterschool di Evangelische Broedergemeente den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas, pa ds. V. Muller praeses di e comunidad aki, cu ta hefe di tur e Broedergemeentenan na Surnam y Antillas. Esaki ta e promer school di e comunidad aki na Aruba, cual ta situa den e cura di e iglesia y di cual senjorita Henriette Pinas lo ta cabezante. Na e ceremonia chiquito a asisti tambe dr. E.C. Ritfeld, hefe di e comunidad na Antillas.

NOTICIA DI POLIS

A dal tata cu chapi

ORANJESTAD, 7 juni. — Diamars anochi 10'or y mei, asistencia di polis a worde pidi na Macuarima pa un yiu homber kende a maltrata su tata. Na e lugar menciona patrouilla a hanja e tata tira abao den cunucu. E tata tabatin un herida sangriente na su braza y tabata keha cu e tin dolor na diferente lugar di su curpa. El a worde transporta pa hospital caminda el a keda pa observacion. E yiu di mas o menos 40 anja no taba'a eynan mas ora cu polis a yega. E tata tin 77 anja. Muy probablemente e yiu a suta su tata cu un chapi. E cuenta a worde entrega den man di recherche.

Choke

Diamars atardi cuat'or y mei, tabatin un choke ariba e caminda di Kibaima na Tanki Flip entre e autonan A1803 y D687 maneha respectivamente pa P.E. y J.T. Motibu di e accidente ta cu na e momento cu D687 a bira na su man robez ariba caminda, A1803 kier a pase. Denjo material ta un total di 400 florin.

Bringamento

Mas o menos 11'or y mei, Diamars anochi, asistencia di polis a worde pidi den un bar na San Nicolas pa dos marinero cu tabata bringando cu otro. Un di nan, J.A. a hanja un skop for di e otro y tabata keha cu e tabatin hopi dolor. El a worde hiba door di polis na porta principal di Lago, for di unda despues nan a hibe pa su barco.

E alpinistanan Mericano William Unsoeld y Barry Bishop cu a logra domina e Mount Everest aki ta den un hospital na Katmandu caminda nan ta worde cuida pa nan pianan cu a vries, durante un anochi cu nan mester a pasa afor.

E DESASTRE CU FRITHOF NANSEN

DEN HAAG. 7 juni. — Director general dje servicio di Reinado senjor Kruys a bisa den un sesion publico pa e conseho di aviacion na Den Haag. cu e ta di acuerdo cu e conclusion di un rapport Portugues. Den esaki ta para. cu ta imposibel. apesar di un investigacion extenso. pa stipula e berdadera cuasa die desgracia die avion di KLM Fritjof Nansen durante dia 30 di mei di anja pasa dilanti costa di Lisboa. Ne desgracia aki a muri tur e 47 pasahero nan y e tripulacion cu tabata consisti di 14 persona. E avion a keda completamente destrui. E ta kere. cu e piloto door di un causa desconoci a perde control riba e stuur. Senjor Kruys a bisa den su requisitorio entre otro. cu e avionnan jet moderno mas cu otro avionnan di antes ta hanjanan mas libe cu motornan cu ta tsjupa bientu den dificultad.

Mester paga mas atencion ne cabina y henter e complex di instrumentonan den esaki. E ta contentu cu KLM a paga mas atencion na esaki y ta duna les mas intensivo. Dia 30 di juli conseho lo duna pronunciacion.

REPUBLICA ARABE UNI TA DEN UN CRISIS

DAMASCO. 7 juni. — Premier Salah Eddin Bitar di Siria a declara na un conferencia di prensa na Damasco. cu e union federal di Egypto. Siria e Irak ta pasando den un crisis. Cu esey pa di prome biaha el a admiti abiertamente cu tin conflictonan entre e paisnan. cu dia 17 april di e anja aqui a firma un acuerdo pa forma un federacion.

Bitar a bisa cu esfuerzonan ta worde haci pa combati e crisis. El a bisa cu e ta spera cu e intentonan di premier Ben Bella pa intermedia lo tin exito.

VERF ANTILLANA 7 ZEEWIJK STARS 1

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park e novena di Verf Antillana a obtene un triunfo cu anotacion di 7 pa 1 ariba e equipo di Zeewijk Stars den otro partido di e campeonato di baseball clase A.

E novena ganador a conecta seis hit y comete 2 error. y esun perdedor a conecta tres hit y comete nuebe error.

Pitcher ganador a resulta M. Priest. perdiendo E. Leverock na e streyanan di Zeewijk. Den Wilhelminastadion e mes diarazon anochi e campeonato di baseball di Junior League a continua cu e wega entre Cocomalt y Friese Vlag. E encuentro aki a worde gana door di Cocomalt cu score di 10 pa 6.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia, amigo y conocirnan y nos bisinjanan cu di un manera of otro a mustra nos atencion durante enfermedad, morto y entierro di nos querido y inolvidable jiu

BERNARDO LEOVIGILDO MADURO

cu a fallece dia 22 di mei 1963 na Lago Hospitaal, Aruba. Especialmente nos ta gradici dokternan tur di Lago Hospital, Nursenan y na tur empleado cu ta traha den Lago Hospital cu a carga pasenshi cu nè te na ultima hora cu su alma a bay sosega den paz.

Na nomber di su tata y mama Ignacio Maduro y Sra.
Su 3 rumannan Francisco, Nelly I. y Victor C. Maduro
Su senjora Edubirga Willems de Maduro, su jiunan:
Mayra y Nilda Maduro, su cunjanan: Clarita y Frans
Maduro, su suegra y suegro: Reinita y Lodewijk Willems

FILMLIGA TA PRESENTA „HET WAGENTJE" DI MARCO FERRERI

ORANJESTAD. 7 juni. — Dia 9 y 10 di juni. Filmliga lo presenta na lugar di e pelicula cu anteriormente a worde anuncia. esta „Dieven hebben het alweer moeilijk". como pelicula principal den e programa di 25 mm.. e pelicula „El Cochecito". un producto di e regisor Italiano Marco Ferrari.

E pelicula ta trata di un anciano cu ta biba cerca su yiu homber. kende ta un abogado y kende tin e tata bieuw bao di su dominio. E tata den su oranan liber semper ta busca consuelo serca su amigo bieuw cu yama Lucas. kende ariba su turno ta haci e tata bieuw sera conoci cu otro amigonan bieuw di dje. E interesante di e amigonan ta cu tur ta invalido. kendenan ta bai door di e ciudad den nan caroshinan di invalido. y loke tambe ta interesante ta cu Anselmo. e tata di e abogado. apesar cu e ta salud y su pianan ta masha bon. ta hanja e ambicion pa e tambe tin un garoshi asina. Pero kiko cu e haci e yiu no kier tuma aden pa e tambe tin un garoshi di invalido. Manera un mucha chiquito Don Anselmo ta keda persisti. Mas y mas e ta cuminsa hanja duele di su mes. y na joramento e ta tuma alfin e decision di venena henter e famia di su yiu homber. E ta horta placa for di den e caha di abogado cu cual e ta haci e ultimo fiesta e atardi ey cu su amigonan invalido den nan caroshinan promer cu polis bin areste den su garoshi di invalido nobo. Ora cu e polisnan kier hibe e ta pidi nan cu por fabor si e por hiba su garoshi den forti hunto cune. Y asina e pelicula ta caba. Ta un pelicula di bon calidad. den cual Ferrari a mustra loke e por. E promer pelicula cu lo worde presenta lo ta „Moonglow".

Esaki ta un portret oficial di e gobierno nobo di Surnam cu desde algun dia ta funciona. Nos ta mira d.r.p.d. Ministernan A. R. Cameron (Onderw.) J. P. S. Kraag (Soc. Zaken), J. Thijm (Openb. Werken), dr. S. Rambaran Mishre (Justitie) gobernador Currie, J. A. Pengel (premier), H. Shriemisier (Volksgezondheid), J. Rens (Opbouw) H. Radhakishun (Landbouw) y mr. C. Ooft (Ec. Zaken).

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLINNG COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mi no por a convence bo senjora pa e sali for di akinan. Mi tabata sa esey. e ta masha ostina.
2. Ya cu boso ta falta mas hende. ami cu Pancho ta join bosonan pa bringa. Masha danki. por tin algo mas urgente cu bosonan por haci.
3. Ta bin akinan un carreta cu municiones. si nada no pasa nan durante caminda. anto nos tin cos pa bringa cu ne.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi a trece mi yiu homber pa asina probecha di e oferta especial.
2. Bo ta anuncia cu bo a pela dos hende pa e priis di uno.
3. Si ta bon. pero bo mester sinta den su scochi pa mi por pela boso dos na e mes momento.
4. Si mi tabata sa cu tabata asina . . .

WE WISH TO EXPRESS OUR SINCERE APPRECIATION FOR THE MANY GOOD WISHES RECEIVED ON THE OCCASION OF THE INAUGURATION OF OUR AMMONIA PLANT.

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

...ki ta e Rover/B.R.M. un auto cu turbina di gas, traha ... Rover en combinacion cu e organisacion famoso di ...en. E auto di careda aki lo sali e luna aki dia 15 y 16 di ...i riba e circuito di Le Mans den e careda anual.

...DERACION ANTILLANO DI JUDO A KEDA FORMA

(Di nos Redactor Deportivo)
...anera ya nos a yega di informa ...nte curso di e ultimo weekend a ...a pa Corsow Carlos Bislip y Hi... Bislip como representantenan di ...ba Judo Bond pa conferencia cu ...tiva di e Asociacion di Judo di ...sow tocante formacion di un fe...cion Antillano di Judo. E dos ...lnan insular a logra yega na un ...erdo y statutennan a worde con...amente traha y den e dianan aki ...orde manda pa Gobierno pa ri...aprobacion.

...promer directiva di e Federacion ...rma door di e siguiente persona... President Florentino J.C. Lei. vice-president Carlos Bislip. secretario John H. Jap Tjong. tesorero Edward J. Snijders y comisario Hilario Bislip.

E Federacion antiyano lo busca afiliacion cerca e Comite Olimpico di Antillas Hulandes y tambe na e Federacion Mundial di Judo.

Tan pronto e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow worde soluciona. e Federacion lo tene su promer Campeonato di Antillas Hulandes.

Un deporte sumamente hoben den Antillas Hulandes ta duna ehempel na esunnan mas bieuw mustrando com por tin cooperacion masha bon entre e hondnan insular di Aruba y Corsow den loke ta formacion di Federacionnan Antillano.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Guerrera 58 kilo cu C. Perez di preparador A. Lizardo. Distancia 1400 metro. Tempo 89 3-5 sec.

Di dos carera: Figulina 56 kilo di preparador R. Peraza cu jinete R. Bustamante. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1-5 sec.

Di tres carera: Vernet 52 kilo di preparador J. E. Vidal cu jinete W. Carrion. Distancia 1600. metro. Tempo 100 3-5 sec.

Di cuater carera: Gaona 53 kilo di preparador D. Noguera M. cu jinete G. Avila. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1-5 sec.

Di cinco carera: Misionero 55 kilo di preparador M. Valles cu jinete C. Marquez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 4-5 sec.

Ultimo carera: Trago E'Ron 54 kilo di preparador R. Hernandez R. cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1400 metro. Tempo 88 sec.

Den e ganadornan tin cuater promer favorito: Figulina. Vernet. Gaona y Trago E'Ron. Misionero cu a gana di cinco ta un tercer favorito y solamente Guerrera cu a gana di promer careda ta un batacazo grandi cu a sorprende tur aficionado. E weekend aki hopi placa a ser hunga den La Rinconada y diadomingo e lugar tabata mashar bon concurri. Hasta cu un momento nan a kere di por a yega na paga e preparadornan segun „primera escala". Esey ta e porciento di mas halto cu e preparadornan por hanja. Pero esaki no a tuma lugar. Nan a logra unicamente „segundo escala". Cu e resultado menciona ta di comprende cu ta un mercado liber tin atrobe. E escrutinio a duna 417 formulario cu 6 cabai ganador. Den e 17 nan tin tres cu doble participacion. E cuadronan cu seis cabai ta gan Bs 2.193. Cu 5 cabai no ta difinitivo ainda. Mas o menos nan lo gana cada uno Bs 80.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Guerrera. 2 Nevatilla. 3 Fervorosa. 4 Riojana. 5 Despreciada. 6 Chenchena. 7 Tempesta. 8 Vresse. 9 Alfaibeta. 10 Fortaleza. 11 Vievette.

Di dos carera: 1 Figulina. 2 Chichimeca. 3 Voluptuosa. 4 Ardiente. 5 Linda Amiel. 6 Bonisu. 7 Banderola. 8 Banderillas. 9 Clizia.

Di tres carera: 1 Vernet. 2 Radius. 3 Narconte. 4 Indio Bravo. 5 Brown Sugar II. 6 Canasto. 7 El Gavilan. 8 Endimion. 9 Recife. 10 Tagle. 11 Jean Laffitte. 12 Progresista.

Di cuater carera: 1 Gaona. 2 Te. 3 Beau Parleur. 4 Boreal. 5 Ici Paris. 6 Ta Bueno. 7 Telon. 8 Epson Park. 9 Zarak. 10 Toscanini.

Di cinco carera: 1 Misionero. 2 Pactolo. 3 Perol. 4 Trufaldin. 5 Rin. 6 Nunlands. 7 Rathmore. 8 Hechizo. 9 Hi Mi. 10 Portugues.

Ultimo carera: 1 Hrago E'Ron. 2 Yimino. 3 El Merey. 4 Hy Prince. 5 Lanato. 6 La Nena. 7 Alguno. 8 El Maraco. 9 Pajaro Loco. 10 Toston. 11 Prodigo. 12 Chorreron. 13 Chaibub.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: E sorpresa di mas grandi di e competencia a cai den e promer careda ora cu Guerrera un ehemplar cu a hanja solamente un punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. a sali victorioso lagando e gran favorito Riojana ocupa di cuater lugar den e marcador. Guerrera a corre cu un handicap halto di 58 kilo cu ta e mes peso cu el a corre den su ultimo salida. Nevatilla. Fervorosa y Riojana tabata corre na cabez di e peloton ora cu Guerrera a rys di parti paden. Sin mucho esfuerzo el a pasa tuma e delantera y cruza e meta comodamente cu 3/4 cuerpo dilanti di Nevatilla. cu falta poco a logra e victoria. Guerrera a paga pa concepto di ganador Bs 51. Esaki kier meen cu e ganador ta un batacazo cu mester derrumba hopi combinacion. Pero despues di e promer careda no a gana ningun batacazo mas sino tur favorito. Di e moda cu e resultado a bira un mercado liber.

Di dos careda: Figulina e gran favorito di tur mundo a sali ganador den e segundo carera. Figulina un ehemplar cu a corre contra competidornan di serie 4. 5 y 6 awor a cai den un grupo di serie 7. 8 y 9. Asina cu su victoria ta logico. Bustamante a corre di principio den e promernan pa despues atropella cu forza pa pasa adilanti y logra e triunfo cu suma facilidad cu casi tres cuerpo di diferencia. Chichimeca a lucha te na fin pa ocupa e segundo lugar. Voluptuosa cu a corre na cabez mayoria parti di e careda a bin ocupa di tres puesto.

Di tres careda: Vernet. gran favorito a gana di tres careda di puntapunta. Corri magistralmente pa Walter Carrion. Vernet a ocupa e promer lugar desde Principio y keda saca mas bentaha riba e otronan. Jean Laffitte y Brown Sugar II ta e uniconan cu a trata di competi contra e ganador. Pero na altura di 800 metro Vernet a saca un bentaha grandi pa cruza e meta cu 5 cuerpo dilanti di Radius.

Di cuater careda: E careda aki tabata un di gran emocion y lucha duro. E final a bira un final di fotografia entre Te y Gaona. Gustavo Avila e jinete di Gaona a baja for di su cabai convencido cu Te a gana. Pero e fotografia a mustra despues cu Gaona a gana cu un diferencia minima.

Di cinco careda: E ganador di e careda no ta un promer favorito, pero e ta di tres favorito di catedra. Pactolo e promer favorito a ocupa di dos lugar. Pactolo a lucha cu Trufaldin pa e promer puesto y cada uno a logra ocupa e puesto di honor na turno durante e careda. E lucha aki a haci cu ora Misionero a haci su atropellada den e recta final Pactolo tabata canza y no por a resisti e atake aki mas.

Ultimo careda: E careda di ultimo tambe a resulta den un victoria pa e favorito Trago E'Ron. Te na altura di 500 metro Prodigo y El Maraco a ocupa e sitio di honor na turno.

Despues nan a keda atras y Yimino a pasa adilanti. Trago E'Ron a avanza fuertemente den e ultimo stretch pa alcanza Yimino y gana e careda di ultimo no obstante su handicap di 55 kilo.

Algun alumno di Hogere Technische School voor de Confectie „Mr. Koetsier" na Amsterdam a logra despues di hopi trabau un manera pa weldu panjanan di nylon y tur otro material artificial di textiel. Aki nan ta investigando e calidad di e invento nobo.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 4 anja e jovencito Johnny Harold Dijkhoff. y ta ricibi felicitacion di parti di su mama Ika y Mario Dijkhoff. su rumannan Jessie. Frank. Evelina. Judith y su wela Petra y Leonardo Petrochi.

— — —

Diarazon dia 5 di juni a cumpli 51 anja Sra. Anna Giel. y e ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Juan. yiunan Frans. Nadi. Cheppie. Filomena y Vicente. di su comader. Johanna Velasquez di Anita y Mena y Mathilda Tromp y di demas famia Giel.

H. BARENO A PASA EXAMEN CU EXITO NA UNIVERSIDAD FAIRLEIGH DICKINSON

ORANJESTAD. 7 juni. — Senjor Hendrik Bareño di Piedra Plat a pasa cu exito su examen pa Bachelor of Science na Universidad Fairleigh Dickinson na Rutherford. New Jersey. E tabata un di e 1.370 estudiantenan den ciencia tecnico cu e anja aki a hanja nan grado y cu durante un ceremonia diasabra mainta 8 di juni. a hanja nan „bul". Entre e 1.370 studiantenan tabatin representantenan di 214 comunidad na New Jersey. 50 ciudadnan y puebleccitonan di e estado di New York. Alavez tabatin 15 for di exterior. esta 6 di India. dos di Iran y Kenya y un for di Canada. China. Colombia. Grecia y Antillas. E ultimo aki tabata Bareño.

J. SCHENK CAMPEON DEN DEGEN DI BEAU GESTE

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Club Caribe diarazon anochi a worde teni e campeonato masculino di degen di e club di esgrima Beau Geste. E encuentronan tabata cu uso di aparatonan electrico. E esgrimistanan J. Schenk. Dr. J. Hilgers y A. van Eerden a termina empata cada uno cu 4 victoria y entre nan mester a worde dicidi ta cualnan lo ocupa e promer tres puestonan.

Despues di e encuentronan di desempate a keda na promer luga J. Schenk. sigui pa Arie van Eerden den e segundo y Dr. Hilgers den e tercer.

Anja pasa e titulo di campeon cu degen a worde gana di Jan Boutmy. kende no ta residencia na nos isla mas. pero na Corsow.

Durante e weekend aki lo tin mas actividad den esgrima ora cu den Esso Club worde duna demostracion door di e esgrimistanan di Lago. mientras cu diadomingo mainta pa 9'or lo cuminza den Eagle Club e campeonato hubenil di Beau Geste pa su juniornan entre 10 y 14 anja di edad. Pa 4'or di atardi lo tin un torneo open pa damas den floret.

Otro siman diarazon e campeonato di e club den e arma di sabel lo worde teni na Club Caribe.

AGENDA

CINE

Diabierne 7 juni 1963

DE VEER 8 30'or: „By de Blonde Katryn" Al.
RIALTO 8'or: „Redwood Forest Trail" Al.
PRINCIPAL 8'or: „All Fall Down" 18 j.
AURORA 8'or: „The Roman Spring of Mrs Stone" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 1, 2 y 3 juni: Dr. C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 1, 2 y 3 juni: Dr. H. R. Dennert.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentine 15 30. Canal Zone ——. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15 30. Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00. Martinique ——, Mexico 10.00. Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00. Peru ——, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15 30. St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 7 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 7 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 7 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

BALINESNAN DEN NECESIDAD

DJAKARTA. 7 juni — 200.000 Balines. cu a hui despues dje recien erupcion dje vulcan Agoeng foi nan cas. ta worde amenaza actualmente pa muri di hamber. asina e agencia Indonesia di prensa Antara a participa.

CARDINAL MINDSZENTY

VIENNA. 7 juni — Actualmente nan ta haciendo e pregunta. si e primado Hungaro. cardinal Mindszenty. cu foi 1956 ta goza di asilo den e edificio di delegacion Mericano na Boedapest. lo sali actualmente pa Roma pa asisti na e conclaaf pa eleccion di Papa. Mas den siman nan ta spera deliberacion tocante e asuntu aki. Segun un explicasion di fuente fidedigno Mindszenty por dicidi. den interes di su puesto como primado y arzobispo di Esztergom. si nan no segurele regreso liber. pa keda Boedapest.

Monseigneur Edre Hamyas. actualmente president dje conseho Hungaro di obispunan. a participa cu e lo sali diahuebs pa Boedapest.

Di otro fuente nan a bisa. cu den e obligacion pa asisti na e conclaaf cardinal Mindszenty lo hanja un bon ocasion pa sali di Hungria.

— 14 —

—Si el a bisa cu un cara inocente Eddy Haser. E tabata huntu cu nos gang bieuw. Nos tabata nos seis: Eddy. Tom. Charles. Ebb...

—Si ta bon caba chikita.

El a caricia su braza un tiki y a para net. E tabatin basta caba di e fiesta. pa prome biaha den su bida el a sinti su mes bieuw. Un ratu despues el a sali for di e cas y a bai su oficina pa traha. Laat anochi el a bai drumi un ratu riba e sofa den su oficina. Nunca e no a haci esey prome. Y el a drumi asina duru. cu srta. Fasso a hanj'e e siguiente mainta y mester a lamte for di sonjo.

— — —

Basta! Cla! Esakinan lo mi usa y ningun otro. Helena Linder a hinka e muestranan di tela cuidadosamente den su cartera. El a waak rond un biaha mas. No e no a lubida nada.

—Rosalie! Rosalie unda bo ta?

—Si aki. Rabia e anciana a sali for di su cushina.

—Por fabor. Rosalie. hinka Hildo den cama pa mi si mi no ta na cas bek na tempu. bo kier? Mi mester bai ciudad un biaha mas.

—Bai numa. mi ta regl'e. E tabata sona consolante. pero Rosalie sinembargo a sacudi su cabez. Esey no tabata na su agrado at all: prome e homber a bai y awor e muher a cuminza traha e trabao stranja pa cua e tabata bruha henter e cas.

—Pakiko bo ta traha asina duru? e anciana fiel tabata puntra tin biaha ora e tabata mira cu Helena pa motibu di e trabao tabata lubida pa come tin biaha of jega cas te laat.

—Pasobra ta un placer pa mi, Rosalie, Helena a contesta. Pero esey tabata solamente mitar di e berdad. Naturalmente e tabata gusta e trabao; e tabata laga su fantasia traha, y e tabatin exito. Pronto e tabata custumbra atrobe den su profesion, y e tabata sa tambe cu e profesor tabata satisfecho cu su trabao. Pero e tabata traha principalmente pasobra di e manera cy e tabata hanja tempu pa sinta pensa riba e sucedido.

—Wel te aworo anto. Helena a tuma su jas y a sali bai. E mester a camna cincu minuut pa e jega na e parada di bus. y awa tabata cai duru. Henter dia tabata asina. awa y bientu friu cu tabata corta den bo panja. E bus a tarda pa jega. Cu pasonan chikitu Helena tabata camna bai bini. De bez en cuando e tabata para pa mira riba su holoshi. Na unda e bus ta keda? Tabata basta desagradabel cu e mester a bai bini tantu biaha pa e ciudad. Si antes tabata mas facil. e tabata pensa. e ora e por a corre huntu cu Martin. Cuantu tempu pasa esey tabata? Un dia? Un anja? E no por a midi tempu mas. Porfin e bus a jega y un cuartu di ora despues el a subi e trappi di e cas bieuw caminda e studio di profesor Harry tabata situa. El a bati porta y a drenta den e lobby caminda un mucha muher hoben tabata type riba un mashin.

—Bon dia senjorita Hermans. E profesor t'ey?

—Bon dia senjora Linder. No. e no a jega ainda. Drenta numa.

E mucha muher apenas a hisa su cabez. Esey no tabata necesario tampoco. Helena tabata conoce e caminda. tur dia e tabata camna drenta y sali.

Helena a kita su jas muha y a colog'e. E ora el a habri e porta di e studio di profesor Harry.

—Bon dia el a bisa sorpresa. Riba skina di e escritorio un homber tabata sinta cu tabatin un potlood den su man. E tabata grandi y masha slank. Su cara expresivo su boca smal y su cabei blond bruha tabata dun'e un apariencia hoben. Den su boca e tabatin un pipa cu el a pone abao awor.

—Bon dia. el a bisa. y a lamta for di e mesa. Mi nomber ta Stener.

El a sonrei natural.

—Bon dia senjor Stener. Mi nomber ta Helena Linder. Mi a pensa di topa cu profesor Harry aki.

—E no t'ey. Stener a bisa. Pues abo ta senjora Linder?

El a keda para su dilanti y waak'e cu interes. Su wowonan tabata mustra su adoracion autentico. E tabata gusta muher bunita. y e muher para su dilanti tabata bunita mes.

—Ta un placer pa mi sera conoci porfin cu bo. despues cu nos a traha huntu tantu tempu. el a bisa galante.

Helena no a contesta. Esey tabata e famoso Stener. di kende nan tabata papia tantu actualmente. E tabata mustra sigur di su mes. pero tambe sympatico... E lo por a cambia su opinion sinembargo.

—Takiko bo tin aja? el a puntra cu desaprobacion ora cu Helena a saca e muestranan di tela for di su cartera.

—Esey ta pa un encargo cu mi kier papia cu profesor Harry tocante. Helena a contesta cu reserva. El a pone e muestranan di tela riba e mesa di trabao.

—Si esey e bieuw Hary lo por imagina su mes! Cu un paso di su pianan largu el a jega tras di e mesa. El a hisa e muestranan di tela y a bolbe tira nan cu un gesto di desprecio riba e mesa.

—Bisa mi ta kiko bo ta kere bo mes? Helena a puntra ofendi.

—Kiko mi ta pensa di mi mes? Wel esey ta masha simpel. mi apreciable senjora. Esaki ta relaciona cu e encargo pa Hegedoorn ta un amigu di mi. un homber di bon gusto. Por ta bo conoce e cas cu mi a traha p'e? Por lo menos bo a jega di mir'e riba papel caba... El a bolbe coge su pipa.

(E ta sigui)

...un ciudad na Orien-...
...asina duro mi amigo. ...bra mi ta buscando un ...Pa keda caminda pla-... ...ta caba asina liber... ...irby ta hanja un refu-...

...interesante, masha inte-...nte.

MAS DEMOSTRACION NA TEHERAN

TEHERAN, 7 juni. — Na Teheran nan a bolbe tene awe mainta demostracionnan cu ta sigui e irregularidadnan di ayera cu segun calculesnan oficial a causa bida di 20 persona lagando 150 herido a'ras.

Militarnan a tira riba demostrantenan pa corre cu esakinan. Entre e victimanan di ayera tabatin hende muhe cu tabata cana riba caya sin nan velo y cu demostrantenan tabata vervela.

Nan a muri despues den hospital. Nan a ataka un como 10 muher y a herida nan. Tambe e demostrantenan a tumba un auto cu mucha muhenan di un school secundaria y a sendele na candela. Pero door di actuacion di polis solamente algun dje muchanan a hanja herida leve ora cu nan a atakanan.

Tambe na Sjiraz den zuid di Persia nan a proclama meseos cu na Teheran estado di sitio, despues di irregularidadnan caminda agitadornan reaccionario a ataka edificionan publico, a destrui auto y kibra bentana di glas, asina un comentarista di gobierno a participa den capital. El a declara cu e dificultadnan a cuminza despues di arestacion di seis lider religioso cu a pidi pa pone resistencia contra gobierno.

Segun gobierno cierto lider religioso y poseedornan di pidanan grandi di terra a uni den nan accion contra e medida di reforma agraria.

SITUACION NA MALTA

VALETTA, 7 juni. Den segundo parti di juni nan lo delibera na Londen tocante independencia di Malta. Asina Minister ingles di colonia y asuntunan di mancomunidad, Duncan Sandys, a anuncia awe. E minister a bisa, cu no ta necesario mas pa Inglaterra sigui mantene base militar den centro di Mediterraneo.

Si Malta ta desea nos lo laga ayanan tres parti di forza Ingles di guerra.

EXPLOSION NA „LONDON AIRPORT"

LONDEN, 7 juni. — [illegible] explota na „Londen Airport" un mashin den un maleta cu mester a worde pone den un avion Portugues, e explosion a tuma luga mei ora prome cu e ora stipula pa salida dje avion cu tabatin 77 pasahero pa Lisboa. No tabatin desgracia personal.

VIAHE ESPACIAL MERICANO

WASHINGTON, 7 juni — E verano aki nan lo busca 10 te 15 astronauta Mericano mas acerca. E pais ta conta actualmente cu 16 astronauta. E candidatonan mester a nace despues di 30 di juni 1929 y no mester tin un largura di mas di seis pia (un meter 83). Esaki pa motibu di e espacio limita di cohetenan espacial.

GUY MOLLET RE-ELIGI

PARIS, 7 juni. — Ex-premier Guy Mollet di Francia a worde eligi awe como secretario general di e partido socialista Frances. Guy Mollet ta ocupa e puesto aqui for di anja 1946. Manera ta conoci e partido socialista Frances a caba di tene un congreso.

MONSENYOR CARPINO SECRETARIO DI CONCLAVE

CIUDAD DI VATICANO, 7 juni. Monsenjor Francesco Carpino, secretario di e colegio di Cardenal y arzobispo titular di Sardica, lo actua como secretario di e conclave, cu lo eligi sucesor di Papa Juan 23.

Monsenjor Carpino tin 58 anja, y el a nace na Sicilia. Na anja 1951 el a bira arzobispo di Monreale na Sicilia. El a ocupa e puesto cy te 1961.

E conclave pa eleccion di Papa pa eleccion di Papa nobo lo worde inaugura oficialmente dia 19 di e luna aqui pa mitar di un ora Antillano. Asina a worde participa awe den un comunicado di Vaticano.

REACCION DI MERCA RIBA DECLARACION DI CASTRO

WASHINGTON, 7 juni. — E ministerio Mericano di defensa a reacciona awe tranquil riba e declaracion di premier Fidel Castro di Cuba, cu Cuba ta dispuesto pa normaliza e relacionnan cu Merca. Un portavoz a bisa, cu gobierno di Kennedy a laga compronde claramente, cu riba hemisferio occidental no por worde negocia tocante comunismo.

Premier Castro a declara ayera nochi na Havana, cu su gobierno quier yega na relacionnan normal cu Merca, pero cu Cuba lo no quita ni un centimeter for di su campo socialista ... „Nos ta comunista" asina Castro a bisa.

ORKAAN RIBA JAPON

TOKIO, 7 juni. — Un orkaan cu a hanja nomber „Polly" a causa awe morto di 18 persona y a laga por lo menos 20.000 sin cas den west y central Japon.

Diferente comunicacion di trein y otro comunicacionnan a quibra. 270 brug a quibra y na mas di 300 lugar diquenan a quibra.

MINISTER LUNS NO TA INVITA

SCHIPHOL, 7 juni. — Con asombro minister Luns a constata ayera na Paris, cu nan no a invi'ele pa e asamble di ministernan dje Union west Europeo, cu nan lo tene ayanan e ultimo tres dianan dje siman aki.

Mas di un siman pasa el a dicidi na New York caminda el a termina su deliberacionnan pa sali cu boto pa Europa, door cu el a kere di tin tempu suficiente.

El a subi abordo di un bapor Frances asina cu e por a llega Paris na tempu pa e asamblea dje union west Europeo, pero na Paris a resulta, cu el a haci un caminda demasiado largo pa Hulanda.

Mi ta supone, cu nan no a invitami keriendo cu no ta justo pa laga un minister demisionario participa ne asamblea, asina el a bisa na Schiphol, caminda el a llega awe tardi, cu un avion foi Paris.

KENNEDY CONTRA SEPARACION RACIAL NA SCHOOL

SAN DIEGO, 7 juni. — President Kennedy a bisa awe cu e ta contra separacion racial na schoolnan Mericano. Den un discurso pa esnan cu a slaag pa eindexamen di un middelbare school na San Diego na California Kennedy a bisa, cu muchanan Mericano actualmente no tin mesun chens na ensejanza. E desigualdad aki ta causa pa dos cos, di prome pa loke ta referi economia y colo. Nos mester reconoce, segun Kennedy, cu separacion racial na ensejanza — cu esaki mi kier meen e separacion den noord como esun oficial den zuid — ta trese barricadanan grandi pa un gran parti dje poblacion Mericano. E president a bisa tambe cu mas di tres cuartu dje juventud Mericano cu no ta di colo a pasa middelbare school cu exito contra dos quinta parti di Mericanonan di colo.

BAUTISA APESAR DI AMENAZA

DUSSELDORF, 7 juni — E pastoor Dominicano di Libia, Lucas Malik a bautisa dia di Pentecostes na un convento na Dusseldorf e Egypcio di 22 anja Kaml Roesjdy apesar dje amenazanan di banda di Arabiernan Mahometano. El a hanja e nomber di Johanes. Polis a vigila e convento y kapel como medida di seguridad. Nan mester a batisa Roesjdy foi pascu pero Mahometanonan fanatico a trata pa detene esaki, y a maltrata Roesjdy ora cu esaki a trata pa subi un trein na Bonn pa bai Dusseldorf. Polis a interveni. Un dje asaltantenan deteni a bisa di a hanja orden dje embahada di Egypto na Bonn pa haci cuenta cu Roesjdy ya cu nan ta sospechele di ta spiona pa Israel. E ambahada a desmenti esaki.

Na Stockholm tabatin poco dia pasa algun caso di bruhera sabi. Solamente e pleisternan riba curpa ta indica actualmente esunnan cu a tuma vaccinacion contra e enfermedad aki. E poblacion ta gozando actualmente di e solo cu ta schaars banda di laman.

SOEKARNO LO PAPIA PRONTO CU TITO

BELGRADO, 7 juni — Ayera nan a anuncia di fuente bon informa na Belgrado cu president Soekarno durante su venidero bishita na Joegoslavia lo delibera cu su colega di Joegoslavia mariscal Tito tocante e kestion entre China y republica popular di China, esaki den cader di politiek di paisnan no uni. Probablemente nan a anuncia cu e bishita di Soekarno na Joegoslavia ta como un vacacion, pero a resulta cu e tin tambe su banda politico. Actualmente cos no ta marcha asina malu entre Indonesia y Joegoslavia. Indonesia ta bira dia pa dia mas amigo cu e Chinesnan, asina cu den e kestion entre India y China nan ta casi bo por bisa, di banda di Peking.

Cu esaki Joegoslavia, cu a tuma neutralidad como base pa su politica di exterior, a tuma abiertamente partido pa India, tambe pasobra e presencia di un estado fuerte di India den grupo di paisnan neutralisa ta di gran interes.

President di Egypto Nasser a acentua na su recien bishita na Joegoslavia e punto di bista dje pais aki. Actualmente nan ta hanja probable na Belgrado, cu Tito lo trata pa convence Soekarno, pa no tuma un rumbo muchu Chines pasobra esaki lo ta peligroso pa politica di paisnan no uni.

SOEKARNO TA SINTI MALU

VIENNA, 7 juni. — President Soekarno di Indonesia, cu actualmente ta na Vienna, no ta sinti su mes a ultimo tempu masha bon, y lo worde examina majan pa docternan den e clinica di Viena. Asina nan a anuncia awe oficialmente. E president lo worde examina pa profesor Karl D. Fellinger, un specialista cu tambe a trata Rey Saoed di Saoedi Arabia. Soekarno cu a cumpli 62 anja ayera a bishita profesor Fellinger foi diadomingo cu el a llega Vienna pa di dos biaha caba.

E VIAJE DI KENNEDY PA EUROPA

WASHINGTON, 7 juni. — President Kennedy lo bishita Roma na fin di su viaje cu e ta bai haci na Alemania Occidental e Irlanda. Asina e hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa awe.

Anteriormente president Kennedy tabatin intencion di bai Roma dia binti di juni, pero esaki a worde suspende, pasobra e ora ey conclave ta reuniendo pa eligi un Papa nobo.

Asina qu tin un suceso di Papa Juan 23, lo worde anuncia qui fecha e president lo bishita Italia. Ta worde calcula cu esaqui lo ta mas o menos 29 di juni, pasobra e ora ey su bishita di tres dia na Irlanda ta termina.

ABOLIMENTU DI SEPARACION RASIAL NA DURHAM

DURHAM, 7 juni — Un comision special den cual representantenan di habitantenan blancu y di color di Merca dje ciduad Durham den estado Mericano Noord-Carolina, tin sesion a anuncia, cu nan a bira di acuerdo tocante abolimentu di separacion racial den hotel-motel den e ciudad y den hopi dje restaurantnan na Durham.

Tambe como 31 empresanan di pacus situa na Durham y un cantidad di empresanan comercial y industrial a participa, cu nan lo sigui exclui personal di color den interes di capacidad, nombramentu o progresamento, si nan kier cuminza muchu lihe cu esaki.

E comision special cu a llega na e exito aki, a wordu instala dos siman pasa pa burgemeester Grabarek. Esaki a tuma luga despues di demostracionnan di estudiantenan di color, caminda polis a aresta por lo menos 1.500 demostrante.

TRIBUTO NA PAPA CU A FALLECE

GINEBRA, 7 juni. — Fallecimentu di Papa a worde recorda na inauguracion di e di 47 conferencia internacional di obrero na Ginebra, door di a tuma un minuut di silencio, y tambe na e conferencia di desarme den ciudad aqui.

Na e ultimo reunion e delegado Ruso, Tsarapkin, a declara na nomber di Union Sovietica: „Papa Juan 23 a demostra gran sentimentu cu destino di tur poblacionnan di mundu. E tabata luchador incansable pa paz. E lo queda den memoria di tur pueblo.

E Mericano Charles Stelle a bisa di e fallecido: „El a hanja respe'o di hendenan di creencia. Laga su enciclica „Pacem en terris" ta un animacion pa nos y sirbi como guia pa nos. Mi ta spera cu nos lo por hanja aqui un aplicacion practica pa e enciclica, asina Stelle a bisa.

E delegado Bulgaro Christov a bisa, cu e Papa cu a fallece a logra hala atencion di mundu riba peliger di guerra.

DESGRACIA DI BAPOR DEN LAMAN CARIBE

SAN JUAN, Puerto Rico, 7 juni. — E bapor Hapones di piscado „Kaigo Magre" a sink ayera despues di a dal contra e bapor Italiano di 20 mil ton „Fina Italia", den Caribe. 11 dje 25 tripulante di „Kaigo Marge", a worde tuma abordo pa „Fina Italia". Te ainda e trabao di rescate no a termina. Nan a pidi bapornan den territorio relaciona pa mira si nan ta hanja bapornan salvavida di „Kaigo Marge".

Despues nan a anuncia, cu „Fina Italia", ta cu gran velocidad di caminda pe tankero Ruso „Alder" di 60 mil ton.

Un cantidad dje navegantenan Hapones tin heridanan serio na cabez y abordo di „Fina Italia" no tin dokter, nan ta spera cu lo tin un docter abordo di „Adler".

DESGRACIA DI BUS NA MEJICO

CIUDAD DI MEXICO 7 juni. — Un autobus cu pasahero, hopi di nan ta bendedornan, a cai ayera den un precipicio di 15 meter banda di un caminda grandi entre capital di Mexico y e luga Toluca. 18 dje ocupantenan a muri y 45 ta herida. Nan a hospitaliza e heridonan na Toluca.

SEPARACION RACIAL NA ALABAMA

BIRMINGHAM, 7 juni. — Un huez federal na Birmingham, Alabama, a stipula awe, cu gobernador Wallace no tin mag di stroba, cu estudiantenan di color scur ta inscribi nan mes na e Universidad di estado na Tuscaloosa.

Gobernador Wallace a bisa anteriormente, cu el lo percura personalmente, cu e admision di e estudiantenan color scur na e Universidad lo no sigui.

Segun e huez, quende ta un habitante di Alabama, e gobernador di un estado soberano no tin derecho pa stroba of evi'a instruccionnan legal di un corte di Merca.

Den e sentencia e huez a expresa e speranza cu tur habitante di Alabama lo haci nan esfuerzo pa mantene orden y paz.

Un momento interesante durante e derby di Epsom, e evenemento mas grandi riba tereno di deporte hypico na Inglaterra. E race aki a worde gana pa e faforito Relko, cu na di dos lugar Merchant Venturer y na tercer lugar Ragusa. Tarqogan a jega di cuater.

Aki nos ta mira e venidero residencia di e embahador Hulandes na Djakarta drs. C. D. Barkman. Obreronan a cuminsa cu e cambionan necesario. E cas a worde exigi pa gobierno Indones y e habitante un Checo a hanja dos dia pa sali afor.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen ta duna bo un imagen mas cla di desunionnan cu otro. No tuma bo decisionnan mucho pura e siman aki.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Luna jen por worde acompanja pa presion financiero of e necesidad pa regla bo cuentanan.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Luna jen por causa un separacion tocante un desunion cu otronan. Controla bo humor y bo impasenshi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen ta pone acento riba bo salud, trabao y personanan cu depende di bo. Tene cuidao cu discusionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta pone acento riba bo speranzanan y di otro, por tin poco consternacion en relacion cu bo amigunan.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Luna jen ta tuma lugar bao di aspectonan cu ta harmonioso pa bo y esey por causa presion pero keda calmo y busca diberticion.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Luna jen ta cambia bo opinionnan y esnan di otro tambe, prepara bo mes pa atakenan di algun familia, pero keda calmo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna jen ta duna bo e realizacion di e necesidad pa coregi errornan di antes, cu a caba cu bo placa di spaar.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Trata pa comprende bo socionan, un persona lo ta poco irritante, pero bo no mester haci caso di dje.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta duna bo e realizacion di diferencia di opinion cu otronan, trata pa jega na un compromis.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen ta laga bo realiza e necesidad pa drecha cierto problemanan entre amigunan y ser nan queri.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta indica bo e lugarnan debil den bo asuntonan di cas. Remedia esey pronto y no rabia tocante cuestion di placa.

BISHITA DI DELEGACION MEJICANA NA HULANDA

DEN HAAG, 7 juni. — E delegacion parlamentaria Mexicano [illegible] bishita, acompanja di e embahador Mexicano na Hulanda, dr. Fuentes, secretario di estado di departamento di relacionan exterior, dr. Van Houten.

Manera ta conoci e delegacion Mexicana ta na Hulanda pa mustra Parlamentu Hulandes riba interes di un mensahe di Congreso Mexicano na tur representacionnan di pueblo tocante un prohibicion di construccion y uso di armanan nuclear.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 8 DI JUNI 1963 — No. 4659

Minister Plenipotenciario Lampe ta confia di keda na Den Haag

ORANJESTAD, 8 juni — „Hasta awor nunca ainda a worde papia di mi overplaatsing di Den Haag pa un otro puesto durante e deliberacion entre gobierno y mi persona y segun mi opinion mi posicion como minister plenipotenciario na Den Haag no ta corre ningun peliger", asina minister plenipotenciario W. F. M. Lampe a declara durante un entrevista djies prome cu su salida di Aruba. Senjor Lampe cu desde 1 di augustus di 1955 ta ocupa e puesto di Minister Plenipotenciario na Den Haag lo regresa despues di delibera cu gobierno na Willemstad diamars p.v. pa su puesto na Hulanda.

E observacion tocante su speranza cu por lo pronto e no ta spera un overplaatsing for di Antillenhuis, e minister a haci pa motibu di e observacion, cu segun rumornan su posicion na un eventual cambio di e formacion di gobierno lo bini den peliger. „En bista di mi experencianan na Den Haag y mi bon relacionnan cu gobierno y parlamento di Hulanda, gobierno di Antillas ta di opinion cu mi por hasi mehor trabao ajanan pa Antillas cu na otro lugar", segun senjor Lampe, cu a anjadi sinembargo, cu el lo obedece como un bon solda si for di Willemstad lo bin e comando, cu e lo mester bai ocupa un otro puesto. „Aunke lo duel mi, mi lo haci'e toch".

Base amplio

Minister plenipotenciario Lampe ta partidario di un gobierno riba base amplio y e ta kere, cu ta deseable, cu e partidonan politico studia honestamente si cooperacion riba base mas amplio posibel no por worde realiza riba tereno insular y di land.

Eleccionnan

Tocante e curso di e campanja di eleccion senjor Lampe ta masha satisfecho. E minister cu desde 7 di april caba ta na Antillas y tabata e cabes di e lista di P.P.A. durante e eleccionnan di eilandsraad di Aruba a ehecuta pa di dos biaha un campanja di eleccion. Prome biaha segun el a bisa el a dirigi P.D. na islanan ariba pa e victoria (na 1954). Si tabata un campanja cansable p'e e anja aki, segun senjor Lampe a declara. „No ta facil pa cambia di ripiente di 20 grado bao di cero pa un clima tropical". Senjor Lampe a contradeci e conclusionnan di Arubaanse Courant despues di eleccionnan, e hecho cu el a hanja 607 voto di preferencia y cu esey apesar di su puesto prominente riba lista, tabata e di shete halado di voto di e partido a mustra cu e tabata menos popular manera antes na Aruba. E tabata di opinion di a hanja un basta bon resultado, mirando e hecho cu e tabata e unico candidato riba lista di P.P.A. cu a dirigi exclusivamente un campanja pa e partido y nunca a hasi propaganda pa su mes.

Minister Lampe a presencia e deliberacionnan tocante e plannan di diez anja cu a cuminsa na fin di siman pasa na Aruba y a sigui despues na Corsow. Como minister plenipotenciario semper e tabata masha relaciona cu e plannan aki. El a participa di a traha semper manera un sorto di „katalysator" na e deliberacionnan. El a ricibi semper e mehor cooperacion di e vice-premier Hulandes drs. Korthals.

RHODA TA BAI CANTA NA CARACAS

ORANJESTAD, 8 juni. — Poco dia pasa e soprana Arubana Rhoda Steenhuisen-Frigerio a ricibi noticia for di Caracas, cu e por duna dia 16 di e luna aki un recital di canto den Teatro del Ministerio, e Biblioteca Nacional di antes, na Caracas. Rhoda lo trese aya e mesun programa como dia 15 di maart na Aruba y luego na Surnam. E lo worde companja na piano pa e conocido pianista Spanjo Martin Diaz.

CONMEMORACION DI EMANCIPACION NA CLUB SURNAM

SAN NICOLAS, 8 juni. — Door di Emancipatie Comite di Vereniging Suriname actualmente un fiesta ta worde prepara, cu ta tuma lugar dia 29 y 30 p.v. den e club na ocasion di e conmemoracion cu dia 1 di juli tabata cien anja pasa cu esclavonan a hanja nan libertad. Dia 29 nan lo balia den club riba musica cu lo worde ricibi especialmente for di Surnam. E siguiente dia tin un dia di marchè, „Sranang Dei" riba tereno di club.

Aniversario

Dia 3 di augustus p.v. e 2 aniversario di e club lo worde celebra cu un anochi di baile cu luna, pa un cambio. Na unda esaki lo tuma lugar no ta stipula ainda.

E directiva ta habri pa sugestionnan bon.

RESPECTO GRADUACION DI Sr. EVERETT BEAUJON

ORANJESTAD, 8 juni — Redaccion ta pidi disculpa pa e foutnan cu involuntario tabatin den e noticia tocante senior E. A. B. Beaujon, publica den nos edicion di diarazon pasa, y awor nos ta rectifiqué. Familia di senjor Beaujon na Aruba a ricibi e agradable noticia cu senjor Everett A. B. Beaujon a gradua como Mechanical Engineer na e Universidad di Cincinnati, Ohio, Estados Unidos.

Ta interesante pa sabi cu estudio di e Universidad aki ta encera trabao practico tambe. Senjor Beaujon ta un ex-discipulo di A.T.S. y a jega di traha mas o menos un anja como helper di un experto di boiler, durante construccion di e segunda parti di e planta di awa na Balashi. Semper su deseo tabata pa despues di termina su estudio stablece na su isla natal, na unda e ta spera di hanja un empleo adecuado.

Segun nos ta worde informa tambe, senjor Beaujon den compania di su esposa ta worde spera na Aruba na principio di siman venidero. Di parti di redaccion nos ta felicita senjor Beaujon cu su graduacion y ta dese'ele hopi exito na Aruba den su futuro carrera.

For di Corsow a yega Aruba, diarazon atardi ds. V. Muller y senjora den compania di ds. E. C. Ritveld y senjora. Senjor Muller ta dominee di Evangelische Broedergemeente na Surna my ta na Aruba en coneccion du habrimento di e promer school di Evangelische Broedergemeente na Aruba. Anualmente senjor Muller ta haci un bishita na e isla nan aki. Di robez pa drechi ta senjor Muller y senjora, senjor Ritveld y senjora. Sr. Ritveld ta domi di Evangelische Broedergemeente na Corsow.

ERIC CHONG A GRADUA NA NIJMEGEN

SAN NICOLAS, — Ayera senjor Chong Hong y senjora Marianita Chong-Croes a ricibi noticia cu nan jiu Eric Franciscus a gradua pa maestro di school na Peter Kanis Kweekschol, Nijmegen.

Eric su plan ta pa keda na Hulanda pa continua su estudio pa hoofdakte E ta un ex-discipulo di St. Augustinuscollege na San Nicolas.

DELEGADONAN DI I.O.W.U. A. A BOLBE FOR DI MARACAIBO

Diarazon atardi cinc'or a bolbe Aruba for di Maracaibo e delegadonan di Independent Oil Workers Union of Aruba, kendenan a tuma parti na e conferencia di Caribe pa e trahadonan den Industria di Petroleo y Quimica. Di robez pa drechi: senjor C. Yarzagaray, secretario general di I.O.W.U.A., senjor P. Brook tesorero di e bond, y miembro d' directiva, senjor A. Rasmijn. E delegadonan tabata sumamente satisfecho ariba e resultado di e deliberacionnan.

ORANJESTAD, 7 juni. — Diarazon atardi ultimo cinc'or, a yega na aeropuerto Prinses Beatrix, tres di e cuater delegadonan di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) kendenan a tuma parti na e Conferencia di Caribe pa trahadonan den Industria di Petroleo y Chemico, cu a tuma lugar na Maracaibo. Ariba e invitacion di John F.F. Rojas, vice-presidente di International Federation of Petroleum Workers, a assisti como representantenan di I.O.W.U.A. e senjornan C. Yarzagaray, secretario general, P.G. Brook tesorero y miembronan di directiva A. Rasmijn y E. de Lange di cual e ultimo a keda pa algun dia mas na Caracas.

Durante un cocktail party cu a worde ofreci na e delegadonan di diferente paisnan den Caribe pa e presidente di Venezuela R. Betancourt, e delegadonan di Aruba a entrega na e presidente un cuadro, un pintura di Aruba. Segun informacionnan cu nos a ricibi for di e delegadonan di I.O.W.U.A. cu a bolbe for di Venezuela, nan ta sumamente satisfactorio ariba e resultado di e deliberacionnan cu nan tabatin ayanan.

ATROBE EXCURSION DI LA ESPERANZA

ORANJESTAD, 8 juni. — Directiva di La Esperanza a bolbe organisa un excursion den exterior pa e personal di e firma. Di 26 di juni pa 30 di e luna aki nan lo biaha cu un avion di charter pa Baranquilla, caminda nan lo hospeda den un di e mehor hotelnan di e ciudad. Anja pasá nan a haci un viahe similar cu exito caba.

MR. TH. SIMOONS DIRECTOR DI GABINETE M.P.

SAN NICOLAS. — Mr. Th. Simoons, ex-presidente di J.P.F. e club di Surnam na Corsow, cu a regresa poco dia pasa pa semper pa Surnam, a worde nombra como director di e gabinete di Minister Plenipotenciario di Surnam na Hulanda. E directiva di Vereniging Suriname na Aruba a mand'e un felicitacion.

HUMPHREY MAASDAMME E MEHOR RADIOAMATEUR

SAN NICOLAAS, 8 juni. — Senjor Humphrey Maasdamme, kende den e ultimo weekend tabata un di e cinco radioamateurnan, kende a tuma parti den e „field day" di Aruba Amateur Radio Club, a logra di gana dos di e premionan cu tabata disponibel pa e club. Na di promer lugar el a logra durante di 24 ora cu e tabata den aire mas contactonan cu „hams" na exterior cu su stacion PJ2AO. (131), loke a dunè 222.4 punta, pero tambe e tabata esun cu a haci mas contacto telefonicamente (103) loke a dunè 81.6 punta. E otro ganador tabata senjor Max Sand cu su stacion PJ3AL, kende a haci e mas contactonan telegrafico (40) y a hanja 115.2 punta. E resultado di e field-day e anja aki tabata hopi menos cu a worde spera, pa motibo cu algun participantenan pa motibo di estorbonan technico, taba'a masha poco den aire. E premionan lo worde anuncia den e siguiente reunion di e club.

Miembronan nobo di directiva

Entre tanto algun miembronan nobo di directiva di e club a worde eligi, esta senjor L. Volney como presidente na lugar di senjor L. Mc. Burney, senjor Pep Richards como vice-presidente y senjor Max Sand como advisor.

LEMNITZER TOCANTE FORZA NUCLEAR DI NAVO

PARIS, 8 juni. — General Lemnitzer, comandante supremo Mericano di NAVO na Europa, a declara ayera, cu forza nuclear di NAVO na Europa, — maske cua forma e lo hanja — lo keda bao di comando di e comandant Europeo. E forza nuclear di NAVO lo ta un medida esencial pa defensa di Europa. Mira di banda militar lo ta criminal si e comandante di NAVO no tin poder directo militar riba esaki, asina el a declara.

Lemnitzer, a bisa esaki den un discurso pa parlamento di e Union West Europeo. E organisacion di seis paisnan di e comunidad Europeo y Inglaterra. El a duna tambe como su opinion, cu e forza nuclear multilateral na cual nan ta pensa actualmente lo no por cumpli completamente cu necesidad na Europa.

Estudio di e cuartel general Europeo di NAVO a mustra, asina el a bisa, cu tin mester di tantu bapornan como submarino y medidanan di lansamentu.

Cada uno riba nan mes tin nan probecho y nan perhudicacion, asina cu un combinacion di tur tres ta duna mihor chens.

TRATADO ENTRE MERCA Y JAMAICA

KINGSTON, 8 juni. — Merca y Jamaica a firma ayera na Kingston un tratado di defensa, segun cual Merca lo duna Jamaica ayudo militar. Asina un noticia for di Kingston, a participa pero e no a duna mas informacion.

A SLAAG PA DOKTER

ORANJESTAD. — Sra. Betsy Boyee-Lo A Njoe a ricibi noticia for di Surnam, cu su jiu homber George a pasa aya cu exito su examen pa dokter.

A PASA EXAMEN CU EXITO NA EMMA WILLARDSCHOOL

ORANJESTAD, 7 juni. — For di Troy, den e estado Americano New York, e noticia a worde ricibi cu senjorita Henriette M. van Dam, yiu muher di e agente di K.N.S.M. na Aruba, a pasa su examen cu exito diasabra ultimo na Emma Willards School. Durante e dos anjanan cu e tabata na Troy, senjorita Van Dam tabata miembro di e gupo „United Nations" di e school, mientras cu e tabata canta tambe den e koro di school y ultimo anja tabata un gia. Senjorita Van Dam tin intencion di bai Colbey Junior College otro anja.

CUBA Y MERCA

WASHINGTON, 8 juni. — E ministerio Mericano di exterior a laga e companianan Mericano di aviacion sa, cu nan por dirigi nan vuelonan pa paisnan Sur Americano via di espacio aerea Cubano, manera tabata prome cu e crisis na otonjo di anja pasa.

VUELONAN DEN ESPACIO

NACIONNAN UNI, (New York) 8 juni. — Den un carta na Oe Thant e delegado Mericano serca Nacionnan Uni, Stevenson a bisa, cu Union Sovietica no a cumpli completamente cu e promesa pa duna tur lansamentu di cohetenan den espacio na Nacionnan Uni.

Union Sovietica a ninga di participa seis lansamentu, haci entre 25 di augustus y cuater di januari.

E carta di Stevenson ta un reaccion riba e nota di Union Sovietica, den cual Merca ta worde acusa di actividadnan peligroso den espacio. E nota Ruso a worde entrega un siman pasa.

TEENAGERNAN SIN TRABOU NA MERCA

WASHINGTON, 8 juni — Minister Mericano di labor Willard Wortz, a declara ayera, cu e cifra di desempleo ta refleha un situacion critico, cu lo por bira un dje problemanan social di mas explosivo den historia di Merca. E ta nifica cu esaki e aumento fuerte dje porcentahe di teenagernan sin trabou, esta di dos porciento te 18, e nivel di mas altu, den 14 anja. E desempleo total a subi ultimo luna di 0,2 te 5,9 porciento.

NOTICIA DI POLIS

Boto cu a perde

ORANJESTAD, 7 juni. — Diarazon atardi 6'or, polis a worde avisa telefonicamente cu un boto di pisca di motor „Vivian", cu a sali 6'or di mainta cu tres piscado aden for di Pos Chiquito, no a bolbe na e momento ey ainda. Mas o menos och'or di anochi a worde avisa cu Vivian a bolbe, el a worde hanja un 6 milla for di costa di Aruba ta drief. E motibo di esaki ta cu e motor a falla. E boto y e tres piscadonan a worde treci Aruba pa e boto Foka.

Bringamento

Banda di tres'or y mei di marduga, patrouilla di polis a hanja den Grensweg na San Nicolaas un grupo di homber cu a caba di plama golpi den otro. Aki tabata trata di e dos rumannan T.S. y P.S. kendenan a bringa cu R.M. y I.W. Nan tur cuatro tabata herida levemente

CINCO Y SEIS

E servicio di Inspeccion Veterinaria a descubri otro caso di un cabai cu a corre bao efecto di estimulante prohibi. Cu otro palabra un chemplar cu a corre „dona". E biaha aki ta e chemplar Milagrito di Stud „La Palma". E preparador ta Luis Monasterios un veterano cu a dedica tur su vida na e deporte hipico. E Comisariato no por haci otro cos por el momento cu retira tur cabai di Monasterios y kita su matricula te ora cu caba di investiga e asunto aki.

E careda a tuma lugar diasabra. Milagrito a gana di seis careda y abona un dividendo hasta halto. Ta di promer biaha cu e cabai a gana den su campaña hopi largo.

Pronto nos lo tin otro semanario hipico bao direccion di Ernesto Ball.

E semanario „Ki lo ta „El Duro". Poco tempo pasa nos a hanja „Turf".

Cu tanto literatura hipico nos tanto e aficionadonan ta keda bruha. E cria nacional ta boi adelantando enormemente cu Venezuela. E criollonan ultimamente a kasi boni victoria terminante contra di deporte hipico. E nos sobresalientenan ta Polizon Tunante, Pepe Mion, Guradero y Nocho del Sur. Talvez algun dia e cria Venezolano por bin bira conocido mescos cu e cria Argentina i di Brasil.

Pero e competencia di diadomingo ta tuma parti 67 cabai. Tin 11 vabi y dos chemplar cu no ta valido na 5 y 6. Den e competidornan Ziadie tin 4, meseis cu J.R. Fernandez. A. Jacial y J. Perez. Leopoldo Marquez, A. Muñoz y D. Noguera cada uno tin tres. E estadistica di entrenador ta mashar interesante. Noguera ta firme na cabez. E hombre del dia ta Antonio Jacial cu ta acercando Ziadie peligrosamente den di dos lugar. Den e jinetenan ta Milton Barra su tin 14 monta. Bustamante, Atilio Bracho, C. Cruz, Moreira y F.S. Perez cada uno tin 3. Omar Perez ta sigi cu mala suerte. E jinete aki ha corri 60 careda sin a gana uno.

Diadomingo tin 3 careda largu y tres corticu. E competencia ta habri y cera cu un careda di criollo di categoria G. E dos caredanan aki ta basta na haci e competencia dudoso, e decir loke ta teka e resultado.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: B.B. 119 - Llave 9 tin 111 - Llave 10 tin 111 - Swank 106 - Duende 106 - Sietecolores 103.

Di dos careda: Polizon 118 - Bis 108 - Candorosa 98 - Churumbel 92 - Inveres 92 - El Delta (Llave 9) 92.

Di tres careda: Piave 125 - Tucar 121 - Talmud 118 - Kid John 116 - Raven 108 - Ici Paris 107.

Di cuater careda: Bonifacio 112 - Boreal 105 - Cortical 104 - Helsinki 103 - El Druida 98 - Butrino 93.

Di cinco careda: Llave 8 tin 81 - Llave 7 tin 76 - J.K. 73 - Besares 72 - Nagari 67 - Llave 9 tin 54.

Ultimo careda: Oceania 106 - Campechana 106 - La Pola 105 - Llave 9 tin 101 - Hy Brilliant 95 - Senegalina 89.

Nos fija di siman: Piave den tercera careda.

Nos batacazo: B.B. den promer careda.

PROMER CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta corre 12 chemplar di categoria G. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Un Zaino (51 kilo) cu Gmo. Gavidia y Triton (51 kilo) cu Milton Barra. Den llave 10 ta corre Gunga Din (49 kilo) cu Ricardo Ferrer y Billy The Kid (50 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta llave 9. Swank (48 kilo) cu B. Moreira y Quiamare (54 kilo) cu Carlos Perez. Triton cu antes tabata bao di cuido di L. Marquez awor ta entrena pa R.H. Castro. Triton a corre tres biaha den La Riconada. E tin un victoria bunita cu mas di 7 cuerpo di bentaha. E tin 8 luna sin corre. E tres caredanan cu el a corre ta careda mashar corticu riba 900, 1000 y 1000. Awor e distancia ta 1600 metro. Triton mester prueba promer cu e por corre distancia largo. Swank ta e rival den e careda. Nos batacazo manera nos a bisa caba ta B.B. (48 kilo) cu Luis Bolivar. Revezuelo (50 kilo) cu J. Bolivar ta menta como un sorpresa.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio 13%. Premio pa criollo 25%. Ta competi 10 chemplar di serie 6. Tin un chemplar Ferumbras cu ta forma llave 9 cu El Delta (50 kilo) cu M. Camacaro. Ferumbras no ta valido.

E favoritonan ta Polizon (50 kilo) cu J.E. Cruz. Bis (52 kilo) cu R. Bustamante y El Delta. Polizon ta un di e renombrado criollonan cu tin tres triunfo sigi. Ta sigui e mihor chemplar den e careda. Bis ta e gran rival. Den su dos ultimonan e tin dos segundo tras di Bonifacio y Piave. Cu Bustamante den e silla Bis ta bai duna un lucha fuerte contra Polizon. Pero nos ta kere cu e criollo ta sali triunfante. Otro cu lo bringa duro ta Candorosa (51 kilo) cu M. Barra. Interes (50 kilo) cu C. Garcia por ta un batacazo.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1800 metro. Premio 20%. Premio pa criollo 25%. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 12 chemplar di serie 4 y 5. E favoritonan ta Piave (52 kilo) cu B. Moreira, cu ta corre den yabi cu Lavandero (49 kilo) cu Atilio Bracho. Tucar (53 kilo) cu R. Cortez, cu tambe ta bai den yabi cu Kid John (49 kilo) cu G. Avila, y Raven (49 kilo) cu L. Bolivar. E careda aki cu chemplarnan di serie 4 y 5 ta interesante, pero e presencia di Piave ta haci e mashar facil. Pa nos Piave ta un invencible. E unico cabai cu por competi cu e ta yiu di Sideral ta Tucar cu indudablemente lo duna lucha. Fuerte tambe. Nos tercero ta Talmud (49 kilo) cu W. Carrion.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Tin 11 competidor di serie 5 y 6. E favoritonan ta Bonifacio (53 kilo) cu B. Moreira. Boreal 55 kilo) cu J.E. Cruz y Probador 52 kilo) cu R. Bustamante. Bonifacio tin 5 siman den 9 salida cu dos segundo y dos cuarto. Un magnifico record. Su penultimo ta un segundo tras di Polizon. Pa nos Bonifacio ta otro imperdible di e competencia. Como escolta nos ta indica Helsinki (55 kilo) cu R. Cortez. Luan Chamal ta retira den e careda aki.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1200 metro. Exclusivo pa chemplarnan di serie 8 cu den e ultimo 5 salida no a figura como numero 1 of 2. Ta competi 12 chemplar. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Plaver (52 kilo) cu Carlos Cruz y The South (52 kilo) cu F. Garcia. Den llave 8 ta corre Rancocas (52 kilo) cu F. Green y Caballieri (52 kilo) cu J.A. Guzman. Llave 9 ta integra pa Rothmore (52 kilo) cu F.S. Perez y Hechizo (52 kilo) cu J.F. Vidal. Tin un chemplar Refrendado cu no tin validez pa 5 y 6. E favoritonan ta llave 7, llave 8 y Besares (52 kilo) cu Atilio Bracho. Nos promer opcion ta pa Caballieri cu no a gana den su ultimo seisnan pero cu semper ta den e promernan. The South sigur a mehora hopi den su ultimo pero na nos modo di mira no bastante pa gana ainda. Otro cu por resulta ganador ta J.K. (52 kilo) cu Gmo. Gonzalez.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta competi 10 chemplar di categoria G. Tin un llave 9 forma pa Telaraña (49 kilo) cu R. Ferrer y Cervetana (50 kilo) cu F.S. Perez. E favoritonan ta llave 9. Oceania (52 kilo) cu C. Cruz y La Pola (51 kilo) cu H. Revello. E careda aki no ta facil pa analisa. Den e categoria aki tur cos por pasa. Nos promer opcion ta pa Oceania cu den su ultimo tresnan semper a bini den e marcador. Como su gran rival di nos promer candidato. Como tercero nos ta indica Campechana (48 kilo) cu Julian Rios.

Promocion di e concurso di Prensa y Radio.

Promer careda: — Llave nuebe 49. - Swank 15. - Quiamare 7. Llave diez tin 7. - Sietecolores 6. B.B. 3.

Di dos careda: — Polizon 47 - Bis 33 - El Delta 4 - Candoosa 3.

Di tres careda: — Llave ocho 53 - Llave siete 27 - Raven 7.

Di cuater careda: — Bonifacio 50 - Boreal 21 - Luan Chamal 9 (ta re ira) - Probador 4 - Butrino 3.

Di cinco careda: — Llave siete 39 - Llave ocho 24 - Besares 18 - Boulevard 3 - J.K. 2 - Llave nuebe 1.

Ultimo careda — Llave nuebe 42 - Oceania 16 - La Pola 13 - Hy Brilliant 9 - Senegalina 5 - Campechana 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

B.B. Llave 9	Swank Llave 9	B.B. Swank
Polizon Bis	id.	id.
Llave 8	id.	id.
Bonifacio	id.	id.
Llave 7	Llave 8	J.K.
Llave 9	Oceania	Campech.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 9	Swank	Swank	Llave 9	B.B. Duende	Quiamare Revezuelo
Polizon Bis	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 8	id.	id.	id.	id.	id.
Bonifacio	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 7	Llave 8	Llave 7	Llave 8	J.K.	J.K.
Llave 9 Senegalina	Llave 9 Senegalina	Oceania Campech.	Oceania Campech.	La pola	La pola

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

VERJARING

De aandacht van belanghebbenden wordt erop gevestigd dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1962 en de eerste 3 maanden van 1963 voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1962

vóór 30 juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge artikel 35 van de Comptabiliteitsverordening verjaard.

De Administrateur van Financiën
J. G. BLIKSLAGER

1. „Ah: si esaki ta mi ultimo cuminda, lo mi come mas!" „Nos tin cos di haci, Pancho". 2. „Pakiko e capitan no ta manda soldanan pa e cosnan aki?" „E mester di nan pa defende e lugar." 3. Poco millas despues. „Ata nan ta bini!" „E wa'ha biecew ey ta un transportacion militario?"

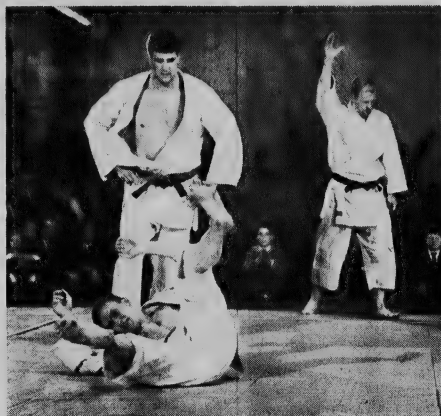
1. „Perenjias ta para na porta dilanti y e a bin bishita bo." „Pero ami no tin gana di ricibiele" 2. „Bisele cu mi a bay Cabo Canaveral pa mira lanzamento di un cohete". 3. „Pero esey no ta berdad, y abo semper a bisa mi cu mi no mester papia mentira". „Bo tin razon, esey no ta bon!" 4. „Bisele anto cu mi no ta na cas"

RIVERPLATE A SUPERA S.C.A.

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di futbol A-klasse hunga diahuebs anochi entre e oncenan di Riverplate y S.C.A. a resulta den un triunfo pa Riverplate. E score final di e partido tabata 3 pa 1. Pa ambos tabata nan promer wega di e actual campeonato.

Awe nochi ta worde hunga den Wilhelminastadion e partido entre Trappers y Santa Fe na luga di e partido di hoofdklasse entre Juventud Millonarios y R.C.A. cual a worde cancela.



Aki nos ta mira e campeon mundial di Judo, e Hulandes Joop Geesink den accion durante un demostracion di e deporte aki cu ultimamente ta hanja gran acogida aki na Antillas.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja mas di bida e simpatica senjorita Aminta Maria Velasquez. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Johana, rumananan Carmen, Arcadio Jose, Victor y Filomena. Tambe di su tantanan Mathilda y Maria Tromp, tur su primo y primanan, swa, tres sobrinonan Karel Ronny y Wimmie un sobrina Lucerita di Irena tres ihanan y di tur su famianan y demas famia Velasquez y Tromp.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia senjor Medardo Marciano Lopez. Hopi felicitaciones ta bini di su jiunan Judith y Jolanda Lopez, di su mama Colastica rumannan Beltran, Cerilia, Cotti, Andrea y Marco Lopez. Tambe di su sobrino y sobrinanan y especialmente di Ludwina, Hubert, Edwin y Ina Lopez y demas famia.

Awe ta cumpli anja e senjorita Mirla Rowena. Hopi felicitaciones ta bini di su tata, mama, ruman Roland, welo y wela, tanta y omonan y especialmente di su madrina Elda Kock y tambe di Francisca Britten.

ZENITH A DERROTA HEINEKEN'S 6 PA 3

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di Zenith a obtene un triunfo cu score di 6 carrera pa 3 diahuebs anochi den Lago Sport Park riba e equipo di Heineken's den otro partido di e campeonato AA. E lanzador derecho di Zenith Abraham Lake a logra contene e toleteronan cervecero na apenas dos hit durante transcurso di e partido, y a resulta e pitcher ganador.

Pa Heineken's a lanza y resulta pitcher perdedor Sam Jacobs. Un total di 7 hit a worde conecta door di Zenith, cu a comete cuatro error, mientras cu Heineken's tabata tin tres.

PLYMOUTH TA DERROTA ARUBA JRS 54—24

(Di nos redactor Deportivo)

E equipo di juniors di Aruba Jrs. diarazon anochi a obtene un victoria cu score di 35 pa 13 ariba e quinteto di R.C.A. Jrs. Di e partido aki a resulta mihor anotadornan F. Coronel di Aruba Jrs. cu 15 punto y di R.C.A. L. Willems cu 8 punto.

E partido di clase A entre Aruba Jrs. y Plymouth a resulta den triunfo pa Plymouth cu diferencia grandi di 54 pa 24. Cu 9 punto riba su nomber F. Bardouille tabata e mihor scorer di Aruba Jrs. R. Ponson tabata e mihor di Plymouth cu un total di 25 punto riba su nomber.

AGENDA

CINE

DIASABRA 8 DI JUNI:

DE VEER: 8.30'or „The revolt of the Slaves" 18 j
RIALTO: 8'or „Guns in the afternoon" 18 j.
PRINCIPAL: 8'or „All fall down" 18 j.
AURORA: 8'or „Barabas" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Look in any window" 18 j.

DIADOMINGO 9 DI JUNI:

DE VEER 8.30'or „The revolt of the Slaves" 18 j.
matinee 6.00'or „Destoutmoedige musketier" a.l.
RIALTO: 8.00 „Guns in the afternoon" 18 j.
matinee 5.30'or „De stoutmoedige musketier" a.l.
PRINCIPAL: 8 00'or „Phaedra" 18 j.
matinee 6.00'or „Robinson Crusoë ofClipper Island" a.l.
AURORA 8.00'or „Barabas" 18 j.
matinee 6.00'or „Pa'queme sirve la vida" a.l.
SAVANETA 8.00'or „The valiant" 18j.
matinee 6.30'or „The last command" a.l.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 9'or a.m. Dienst Broedergem, 7'or p.m. Viering Heilig Avondmaal.
Piedra Plat: 9'or a.m. Ds. Jakobs.
San Nicolaas: 5.30'or p.m. Ds. Jakobs.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Essoville Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 1 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia [illegible] alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 2 juni 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 1 juni 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilquo
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 2 juni 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.90 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

Penitencia di un Pecador

— 15 —

—Si anto kiko? Helena kier a sa. Kiko mi tin di haci cu esey? Nan tabata para cincu paso for di otro y tabata waak otro.

—Kiko abo tin di haci cu esey? El a puntra. Wel cu mi no kier somete mi mes mas na dictadura di Harry. Desde awor ami ta dicidi kiko lo worde usa den e cas. Lo ta algu di negoshi esey mi ta bisa bo. Mi amigu Hegedoorn no ta un pasha cu cada cincu paso mester di un divan cu cusinchinan borda.

Tabata teribel. Loke e tabata declara awor tabata absolutamente incorrecto. Harry tabata un amante di simplicidad y net aki e tabata haci esfuerzo pa traha menos riparable posibel. E tabata gusta prome cu tur cos linjanan grandi y claro y tur cos cu el a haci den e encargo aki caba tabata dirigi pa tene cuenta cu e ideanan hopi moderno di e arquitecto.

—Con bo por bisa algu asina? Helena a grit'e ofendi. Bo sa masha bon cu e profesor especialmente den e caso aki ta haci hopi esfuerzo. Kiko bo kier anto?

—Bo amigu lo mester sinta un caminda, el a observa irrita. Of bo kier pa e sinta na suela.

—Y e palu! Stener a bisa irrita. Mitar di un mondi bo a trece paden!

—Kiko a resta nos? Helena tabata rabia awor, y e no tabata dispuesto pa bai di acuerdo. Ora cu bo ta traha un prison di murayanan di beton, nos mester inventa algu pa evita cu e habitantenan vries! El a cuminsa camna nervioso rond di e kamber, y un bes tabata duel'e locual el a bisa. Con e por a perde su control asina? E tabata sa cu Stener a traha algu excepcional di e cas di Hegedoorn. For di awor caba e cas ta hanja aprobacion den circulonan profesional. E mes tabata casi enamora di e cas. Stener tabata babuca pa un momento. Algu asina ningun hende a tribi bis'e ainda.

—Despues cu tur cos cu Harry a conta mi di bo, mi tabata basta estupido pa spera otro cos di bo, el a bisa por fin. Pero ta bon pa bo disenja un paar di docena di divan, cu cushinchi pa cabes, esunnan cora...

—Ta kiko ta pasa aki? Den porta profesor Harry tabata para. Cu sorpresa el a keda waak e dos bringadonan.

—Helena pakiko bo no a saca e homber ey for di porta? el a puntra.

—Nos tabatin un diferencia chikitu di opinion, Helena a bisa, y el a duna e profesor un man.

—Lag'e pa mi numa, e bieuw a bisa. Pero el a bai 'riba e arquitecto y Helena a mira con e dos hombernan a duna otro man cordialmente.

—Mi ta warda aki, basta ora caba. Stener a bisa y mi ta bisa bo cu mi no ta bai prome cu e ta dispuesto pa saca tur e potoshinan for di e cas.

—Asina? Anto bo por warda hopi ainda. Bo no por imagina bo, kiko....

—Kiko? Kiko bo ta bisa mi? Stener a sali tras di e mesa y a bai para dilanti di e profesor chikitu.

—Y cu e homber ey bo a busca trobel Helena, esey mi no a spera di bo, e profesor a bisa.

—Mi no ta comprende e observacionnan di senjor Stener absolutamente. Helena a bisa, cu ya a bira poco trankil atrobe. Nos mester haci algu cu e cas.

—Lag'e grita numa mi jiu. Asina e ta. Mi conoce hopi tempu caba. El a acerca y a tuma e muestranan di tela den su man.

—Stener, el a bisa e ora ey, casi tiernamente. Usa bo cabes un ratu. Ban nos ta bai come huntu y e ora ey nos lo delibera henter e asuntu sosega cu un botter di binja. Kiko bo ta pensa?

—Magnifico. Stener a cai aden un bes, y su rabia a kita manera nada. Pero solamente riba condicion cu senjora Linder tambe ta bai. Al fin al cabo mi mester convence'e.

—Nos lo convence bo mi amigu. Naturalmente Helena mester bai. Wel Helena? Harry a waak'e di un manera invitador.

Helena a sacudi cu si. E ora ey e mester a sonrei.

X X X

E dia di e matrimonio di Martin tabata tristu y friu, pero pa Martin tabata un dia brillante. Porfin tabata asina leeuw. Porfin Marika lo bira su esposa.

E solemnidad tabata stipula pa diesun'or pero for di nueb'or e tabata aya caba. Tabatin tantu cos di haci, cu e dos oranan di warda a pasa masha liher. Marika tabata sabi, pasobra el a bai di acuerdo cu e hecho cu solamente lo tin un fiesta chikitu. Nan lo pasa solamente un ora den circulo intimo. Nan, esey tabata e amigunan di Marika y especialmente Hugo Genzky, e productor di pelicula. Despues di esey e parcha hoben lo sali pa un viahe di luna di miel. Nan lo bai cu trein, pasobra Martin a hanja cu tabata dificil pa hiba su chofer Sneider huntu cu nan y e mes no kier a corre auto.

E solemnidad den e stadhuis tabata corticu y simpel. Senjor Crab y e productor tabata testigu. Tur cos tabata perfecto, solamente Martin a hanj'e lastima cu e ambtenaar di burgelijke stand tabata un companjero bieuw di school.

Ora cu nan a regresa, tabatin un regalo dilanti porta. Di Martin pa Marika.

—Wel kiko bo ta bisa? el a puntra sonriendo.

—Esey....o, mi amor, no ta posibel? Esey ta pa mi mes....

Ainda e no por a comprende bon.

—Si mi amor. Esey tabata bo sonjo semper toch? E ora ey Marika a bula braz'e y e tabata hari y llora pa rouw.

(E ta sigi.)

DICK TRACY

1. Si Tracy, esey ta mi bon obra pa anja 1962.
2. Dios laga e keda pa semper! y mara tur ariba terra por keda impresiona door di dje.
3. Amen.

RIP KIRBY

1. „Mi no ta duda.... ta e mesun homber." „Si, bo tin razon, senjor Ming....." 2. „Lo mi avisa e autoridades? Nan lo paga un recompensa." 3. „No. mi anuncié... den otro forma por tin mas recompensa." „Bo tin razon, senjor Ming".

Secretario di guerra Ingles ta tuma retiro

LONDEN. 8 juni. — John Profumo. secretario Ingles di ministerio di guerra. a tuma retiro di e puesto aqui y di su puesto den Camara de los Comunes.

Den un carta na Premier MacMillan e ta corregi un declaracion cu el a haci algun tempu pasa den Camara de los Comunes tocante su relacionnan cu e fotomodel Christine Keeler di Londen.

El a bisa na e ocasion ey, cu no tin nada particular den su relacion cu senjorita Keeler. Esaqui no ta berdad, asina Profumo ta admiti awor.

E no quier a admiti for di cuminzamentu pa e no pone cara di su senjora y yiunan na berguenza.

Si Profumo ta desmenti e noticianan, cu el a yuda senjorita Keeler pa disparce, prome cu e mester a presenta como testigu den un proceso.

Premier MacMillan, cu ta cu vacacion na Escocia, a acepta e retiro di Profumo cu pesame. MacMillan a bisa cu e suceso ta algu masha tragico pa Profumo, su famia y su amigunan. Profumo a bai siman pasa na Italia pa e pasa algun dia di vacacion. Antayera e famia a regresa Londen. Profumo su casa ta e artista di cine, Valerie Hobson.

E ex-secretario di guerra ta bisa den su carta di retiro, cu nunca el a entrega secretonan di estado.

PRESIDENT DI TWEEDE KAMER

DEN HAAG, 8 juni — Na cuminzamentu dje asamblea di Tweede Kamer nan a lesa ayera e decision real caminda nan ta nombra mr. F. J. F. M. van Thiel president di Kamer.

BONN TA DUNA YUDANZA MILITAR NA PAISNAN AFRICANO

BONN, 8 juni — Alemania West ta firmando acuerdonan cu algun paisnan Africano pa yudanza militar.

Asina un portavoz di e ministerio di defensa na Bonn a participa.

El a bisa asina en conección cu un participacion cu republica federal di Alemania ta manda expertonan na Nigeria pa yuda eynan na instruccion di personal di forsa aerea.

ORDEN DI ARESTACION CONTRA SECRETARIO DI ESTADO ALEMAN

BERLIN WEST, 8 juni — E procurador general di Alemania Oost a proclama un orden di arestacion contra dr. Hans Globke, e secretario di estado di Alemania West y man drechi dje canciller federal Adenauer. Nan ta acusele di crimennan di guerra. Dr. Globke cu tin actualmente 64 anja tabata na anja 1945 uni na e minister interior di Hitler. El a scribi un comentario oficial riba leynan racial.

Gobierno di Alemania West a declara, cu dr. Globke riba peticion di autoridadnan catolico a keda na su puesto. Globke tin idea di baha na oktober proximo cu pension, huntu cu canciller federal.

INCIDENTE NA NOORD CAROLINA

LEXINGTON, Noord Carolina, 8 juni — Ayera nan a tira mata na irregularidadnan na Lexington, den estado Mericano Noord Carolina, un Mericano blancu di 24 anja, mientras un otro a keda herida. Esun cu a muri a hanja un tiro den cabes y a muri durante transportacion pa hospital.

E herido ta un fotografo di prensa, cu ta den servicio di un corant cu ta sali na Lexington. El a hanja un tiro den lomba. Su situacion, no ta serio, segun nan a anuncia.

E tiramentu a cuminza despues cu un grupo di Mericano di color a trata en vano pa drenta den diferente pacus den e bario di pacus di Lexington. Esaki a conduci anochi pa irregularidadnan general.

Na un cierto momento un grupo di dos mil persona a camna drenta den e bario di pacus. E grupo aki tabata consisti di Mericanonan blancu. Polis, a interveni pa separa nan dje otro nan. Nan a pidi tambe ayudo di brandweer, cu tabata muha e multitud cu awa.

Tambe e unidadnan di polis situa p'afo di Lexington, a bin duna nan ayudo pa evita reaccionnan di violencia di Mericanonan blancu door di tira riba e otronan. Nan a tira cu piedra y Molotov cocktails, cu ta traha di botèrnan yena cu kerozin.

Polis na Lexington a declara cu foi e teritorio caminda e Mericanonan di color ta nan a los varios tiro.

DR. DE KORT FORMADOR

DEN HAAG, 8 juni — Gabinete di La Reina a participa: „Su Mahestad La Reina a ricibi ayera mainta na palacio Soestdijk president dje fraccion di Tweede Kamer, di K.V.P., dr. W. L. P. M. de Kort y a ordenele pa forma un gabinete cu por ta sigur di apoyo den parlamento. Dr. e Kort a pidi La Reina pa tene e orden den consideracion.

COMUNICADO DI CONSEHO MINISTERIAL

WELLINGTON, 8 juni — Den e comunicado final di un reunion di conseho „ANZUS" tene pa Wellington nan a bisa, cu e amenaza di mas importante di paz den Zuid y Zuidoost Azia y e teritorio di Pacifico, te ainda ta forma e potencianan comunista, principalmente China.

E conseho ta segura e decision di paisnan ANZUD (Australia, Nueva Seelandia y Merca) pa cooperacion mutuo y e interes pa progresa paz y seguridad den teritorionan menciona.

Nan a ripara, cu sin suficiente inspeccion y garantianan proposicionnan pa un zona liber di arma nuclear na Azia y Zuidwest di Pacifico no solamente lo ta enganjoso pero tambe peligroso.

Den e comunicado nan a bolbe acentua riba necesidad pa continuacion di desarollonan politico, economico y social di paisnan den Pacifico.

BISHITA DI GENERAL LEMNITZER

DEN HAAG, 8 juni. — Su Mahestad La Reina y Prins Bernhard a bishita awe tardi e comandante supremo di e forzanan di aliadonan na Europa, general Lemnitzer na Huis ten Bosch. E general ta na Hulanda pa un bishita oficial. Awe mainta el a yega na aeropuerto Ypenburg.

Despues cu el a bishita prome secretario Hulandes di defensa, senjor Calmeyer y minister president, prof. dr. De Quay, el a delibera cu e comite di Chefs van Staven.

KENNEDY DI VIAJE

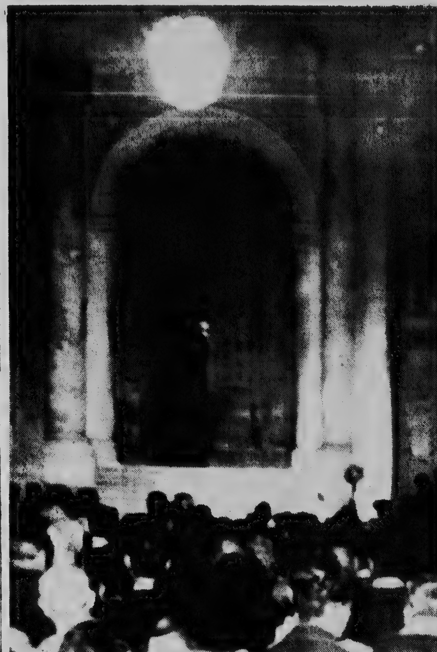
WASHINGTON, 8 juni. — President Kennedy a sali cu avion for di Washington pa Colorado Springs y e lo haci un gira door di west di Merca, durante cual gira e lo yega te na Hawaii.

Asina Casa Blanca a participa. E president, quende a cuminza un campanja pa derechonan civil igual pa tur hende, a dicidi di pasa Hawaii, pasobra eynan tin un conferencia di burgemeesternan di estadonan Mericano.

PRONUNCIACION DI PARLAMENTO DI UNION WEST EUROPEO

PARIS, 8 juni. — Parlamento dje Union West Europeo a recomenda e conseho ministerial dje organisacion aki y gobiernonan dje shete paisnan miembro (e seis paisnan di E.E.G. y Inglaterra), pa lucha pa un asociacion di Inglaterra cerca E.E.G., un union di douane o un zona di comercio liber, o un solucion provisorio pa e actual crisis Europeo.

E delegadonan ta di opinion, cu e contractnan entre e seis y Inglaterra y eventualmente e otro paisnan dje asociacion Europeo di comercio liber, mester wordu realisa pa pone resistencia na e consecuencianan psychologico di e quiebra di Brussel y evita cu un dje dos gruponan lo tuma medidanan, cu por stroba afiliacion di otro paisnan na e Comunidad Europeo.



Esaki ta e porta di Vaticano na Roma cual a worde sera despues di morto di Papa Juan XXIII dialuna u.p.

PRESIDENT DI INDIA NA MERCA

WASHINGTON, 8 juni. — President di India Radhakrisjnan, cu actualmente ta bishita Merca, a papia na un conferencia di prensa, cu el a tene pe asociacion di periodistanan di Washington, tocante e kestion entre India y China y e kestion Kasjmier.

Radhakrisjnan, a ripiti, cu su pais ta dispuesto pa llega na un acuerdo pacifica cu e Republica Popular Chines.

El a reconoce tambe, cu si un pais ta swak militarmente esaki ta conduci cu su asaltante ta cuminza cu agresion.

E president di India a gradeci Merca pa e gran ayudo, cu nan a duna India. El a agrega: „coexistencia di un India fuerte ta di gran interes pa henter Azia."

Tocante Kasjmier Radhakrisjnan a declara, cu India a propone pa regla su kestion cu Pakistan tocante e teritorio aki riba un manera pacifico. Tambe el a declara cu e ta dispuesto pa retira su trupanan situa na Kasjmier.

AVION NOBO DI MERCA

COLORADO SPRINGS, 8 juni. — President Kennedy a bisa den un discurso na Colorado Springs, cu el a duna autorizacion pa construccion di un prototypo di un avion di pasahero cu por alcanza un velocidad dos biaha esun di sonido. President Kennedy ta spera cu e avion por worde construi en serie na fin di anja 1970. Ayera e compania Mericano di aviacion (esun di mas grandi di Merca) Panamerican World Airway a participa, cu el a haci un pedida di seis avion supersonico Frances-Ingles, cu segun ta worde calcula lo worde entrega na anja 1968.

SEPARACION RACIAL NA MISSISSIPPI

OXFORD, 8 juni. — E Mericano di colo di 21 anja Cleve McDowell a worde inscribi ayera como e di dos estudiante di colo ne universidad di Mississippi na Oxford. No tabatin irregularidadnan. Esaki si a sosede na otonjo di anja pasa ora cu e estudiante di colo James Meredith a subi terreno dje universidad aki.

Gobernador dje estado, Ross Barnet, a declara na television, cu nan a admiti McDowell solamente pasobra — cu e estado no por enfrenta ehercito federal. Seguridad di e estudiante si ta bao di responsabilidad di Washington.

NABEGANTENAN HAPONES CU A NAUFRAGA

NEW YORK, 8 juni. — Dos colision na cual dos bapor Hapones tabata entremeti, un den Oceano Atlantico y un den Oceano Pacifico, a causa bida awe di en total diezun nabegante Hapones.

Un colision entre e bapor Hapones di pesca „Kaigo Maroe" y e tankero Italiano "Fina Italia" di 20.736 ton a cos'a awe na noordwest di Puerto Rico bida di diez tripulante di e bapor di pisca e otro dalmentu di bapor tabata banda di San Francisco entre e bapor Hapones di carga „Kokekoe Maroe" y un bapor Mericano di carga, cu ta den servicio di marina Mericano, „Asterion".

E bapor Mericano a cohe tur e tripulantenan di e bapor Hapones cu excepcion di un, cu a muri.

ALEMANIA WEST E ISRAEL

BONN, 8 juni — Alemania West no tin plannan pa establece relacionnan diplomatico completo cu Israel actualmente, asina un portavoz di gobierno a participa ayera na Bonn.

Gobierno di Alemania West ta di opinion cu e relacionnan entre e dos paisnan no ta worde yuda cu algu cu por stroba e equilibrio politico den Mediano Oriente.

PARLAMENTO DI IRLANDIA NA LUTO

DUBLIN, 8 juni. — Camara de los Comunes y Senado di Republica di Irlanda a disolve awe pa un siman como gesto di respet pa defuntu Papa Juan 23. Asina a worde informa na Dublin.

Consecuencianan di e caso Profumo

LONDEN, 7 juni — E caso Profumo a causa na Inglaterra un tempestad politico cu por worde compara cu e asuntu di e crisis rond di e Canal Suez. E lantamentu, causa door di e admicion di e minister di Guerra tocante su relacion cu e fotomodel Ingles Christine Keeler, ta asina grandi cu e oportunidadnan pa e conservativonan gana e proximo eleccionnan general, ta worde considera muchu mas chiqui awor.

E retiro di Profumo for di e gabinete y den parlamento ta bini net na un momento, cu e conservativonan ta preparando pa campanya di eleccion.

Di diferente fuente a worde menciona ultimo tempunan, cu eleccionnan lo worde tene na otonyo di e anya aqui. Muy probable e schandaal aqui ta un motibu pa MacMillan suspende e eleccionnan te otro anya.

Loque a asombra politico, prensa y publico mas ta e admicion di Profumo, cu el a ninga cu e tabatin relacionnan cu Christine Keeler. Socialistanan cu ta den oposicion — segun a worde informa — lo no bini back riba e relacionnan entre Keeler y Profumo mes. Si nan ta decidido pa pidi MacMillan e siguranza, cu e relacion ey no a trece seguridad di pais den peliger.

Directamente despues di su regreso for di Canada Harold Wilson, lider di e partido laborista a pone su mes telefonicamente en contacto cu premier MacMillan, quende actualmente ta di vacacion na Escocia. Parce cu MacMillan a primintie, cu tin un investigacion encuanto e aspecto ey di e caso, cu lo termina prome cu e trabaunan parlamentario worde reanuda dia 17 di juni proximo.

Profumo a bisa den su carta di retiro na premier MacMillan cu nunca el a duna secretonan di estado. Pero di parti di e socialistanan lo mustra segur probabilidad cu e destacado di marina interino di e embajada Ruso Eugene Ivanov, quende entre tanto a regresa Moscu, tambe tabata amigu di Christine Keeler y el a topa Profumo diferente biaha.

Entre tantu Christine Keeler mester a bandona corte di husticia ayera durante un proceso contra un cantante Jamaiquino di jazz, quende Christine a acusa di a maltrate. Ora cu e acusado tabata na palabra Christine a haya un ataque di histeria y mester a worde hiba for di den sala.

E acusado, „Lucky" Gordon, a entrega president di corte un lista cu nombernan di testigunan, cu e tabata quier pa presenta dilanti hues. Entre nan tin tambe Profumo. Pero hues a bisa, cu el lo admiti solamente dos testigu un tal Peter Comarcho y un cierto Triller Fenton.

ATAKE NA CARACAS

CARACAS, 8 juni. — Ocho miembro dje movimentu nacional di liberacion di Venezuela ultimamente izquierdista, bisti den uniform y bon arma a asalta ayera e edificio dje mision militar Mericano na Caracas, cu nan a sende na candela.

E ocho comunistanan a ataka prome e 4 guardianan Venezolano cu tabata pafo dje edificio. Despues nan a penetra den e luga.

Nan a obliga e shete miembronan dje personal dje mision militar Mericano cu tabata den e edificio pa kita nan panja. Despues nan a sende e edificio na Candela despues di a strooi kerozin den henter e luga. Despues di a pinta e inicialnan dje movimentu nacional di liberacion riba muraya, y a corta cabuya di telefoon nan a sali pura dje edificio. Ningun dje miembronan dje mision militar Mericano a hanja herida.

FEDERACION DI ESTADONAN OOST AFRICANO

NAIROBI, 8 juni. — President di Tanganjika, Julius Nyerere, premier di Kenia, Jomo Kenjatta y esaqui su colega di Oeganda Milton Obote, a participa awe den un comunicado comun na Nairobi, cu nan lo haci esfuerzo pa forma un federacion di estadonan di oost Africa na fin di e anja aqui.

Inmediatamente lo worde forma un grupo di trabao. E tres lidernan a expresa e speranza cu e futuro gobierno di Zanzibar lo participa na e federacion. Ta worde calcula cu e minister di exterior di Somalie, tambe lo participa na e deliberacion.

SUBMARINONAN RUSO DEN MAR MEDITERRANEO

ATENA, 8 juni. — Submarinonan Ruso cu raketnan nuclear abordo ta patruya actualmente e Mar Mediterraneo. Pero aliadonan di occidente no a stipula ainda unda e submarinonan Ruso ta exactamente. Asina un corant Griego ta anuncia for Paris. Un corresponsal di e corant, cu ta bishitando e instalacionnan militar di NAVO ta scirbi, cu submarinonan Ruso a penetra den Mar Mediterraneo via „Zwarte Zee".

Di parti di NAVO e corresponsal a hanja e informe, cu yegada di e Rusonan den e territorio probablemente tin di haci cu e hecho cu tres submarino nuclear a afilia na e sexta flota di Merca den e territorio ey.

E cuartel general aliado na Paris a desmenti cu e sa algu di presencia di submarinonan Ruso di atoom den Mediteraneo.

Un tal noticia ta drenta dje corresponsal di un corant Griego, cu ta haciendo un bishita ne base militar dje tratado noord Atlantico di organizacion, cu a scirbi, cu e submarinonan a penetra den teritorio di Mediterraneo via Zwarte Zee. E aliadonan occidental te ainda no a duna cuenta, segun e corresponsal, unda e submarinonan aki ta.

Un custumber bieuw ultimamente atrobe ta worde celebra na Hulanda; esta e fiesta di pelado di carnè. Aki ta un grabado di un fiesta cu a tuma lugar na Veluwe.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Mustra otro bo aprecio pa nan, anochi lo bo cambia di opinion, bo relacionnan cu un ser queri lo anda bon.

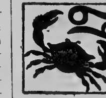
TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia favorable pa bo regla algu importante, questionnan cu bo famia lo jega na un solucion satisfactorio.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Awe ta un dia hopi ocupa pa bo, bo ta hanja un bon oportunidad pa favorece bo contactonan cu otro.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Prepara bo mes pa gasta placa pa [illegible]snan cu bo ta aprecia. Aspecto[illegible] ta duna bo energia pa aumenta bo entradanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por influencia otronan cu bo presencia y gracia. Haci algu pa mehora bo apariencia y bishita amigunan anochi.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Trata pa hanja un manera pa informa otro di bo problemanan. nan lo juda bo, busca trankilidad na un lugar ketu.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Paga atencion na e hendenan cu bo ta topa awe. Esnan cu bo ta gusta por bira bo amigu y atardi bo por tuma decisionnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe por bira un dia satisfactorio pa bo. Aspectonan di awor ta favorable pa bo ambicionnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Trata pa hanja sa e opinionnan di otro tocante algu cu bo kier haci. nan lo trata pa apoya bo ideanan.

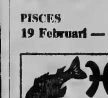
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Busca e cosnan cu bo a pone un banda of lubida. Pronto bo lo por usa algun di nan bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia favorable pa encuentronan cu otro. laga bo socio tuma iniciativo tin hopi dibertícion den bista.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Esaki ta un dia favorable pa bo relacionnan cu hendenan cu depende di bo, tambe bo lo hanja ayudo di otro.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 10 DI JUNI 1963 — No. 4660

Cuba ta yuda Jagan

LONDEN, 10 juni — E prome minister di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan, a haci un apelacion na tur esnan, cu ta sympatisa un gobierno democratico, pa yuda den e actual crisis den su pais. El a haci esaki den un declaracion, cu su representante personal a saca ayera na Londen.

Nan a declara, cu embarco di sucu y interesnan petrolera ta coopera cu reaccionarionan pa tumba gobierno. Tres compania petrolera a ninga pa manda busca provision foi Trinidad, pero Cuba ta manda actualmente dos bapor cu harinia y combustible, segun e promer minister cu a bisa tambe, cu asociacionnan di navegacion a ninga pa manda nan bapornan Guyana Ingles.

El a calcula cu solamente mitar dje 50.000 obreronan cu ta uni cu e congreso sindicalista ta huelga pero hopi no ta bai traha pa motibu cu nan tin miedu.

SALLAL PA SYRIA Y IRAK

CAIRO. 10 juni. — Den capital di Egypto nan a anuncia cu president Sallal di Jemen a acepta un invitacion renova di Syria y Irak pa bishita Bagdad y Damasco. E president di Jemen lo sali majan foi Cairo.

TEMPELNAN DI ABOE SIMBEL

CAIRO. 10 juni. — 5 experto di Unesco a dicidi awe na Cairo pa acepta e plan Sueco pa mantene tempelnan di Aboe Simbel. Nan lo kibra e tempelnan aki y construi nan riba terreno mas altu. Caminda e tempelnan aki ta mester bini despues un stuwmeer, esta un lago den cua tin un dam foi cua nan por lanta energia.

INAUGURACION DI „MON PLAISIR HEALTH CENTER"

ORANJESTAD. 10 juni. — Diasabra anochi di 7'or pa 9'or tabatin un recepcion na Byronstraat caminda „Mon Plaisir Health Center" a worde inaugura oficialmente. E center aki ta den man di senjora De Garcia de Paredes, kende ta diploma na New York y cu tabatin practico na Europa, Sur y Norte America ariba terreno di hydrotherapie, electrotherapie, masage Sueco, banjonan special, rehabilitacion y tratamento pa bahamento di peso. Entre e cantidad di amigonan conocirnan cu ya e senjora aki tin na Aruba, nos por a mira tambe diferente prominentenan di nos comunidad kendenan a bin duna senjora De Garcia di Paredes nan felicitacion cu e inauguracion di su lugar. Representantenan di comercio, autoridad y mariniers.

EXPLOSION GRANDI NA HAMBURG TA CAUSA TRES VICTIMA

HAMBURGO. 10 juni. — Den un empresa pa koffie na Hamburg tabatin awe tardi un explosion enorme, cu probablemente a costa bida di tres persona. 5 obrero di fabrica, ta den peliger di morto y 70 persona cu tabata riba cava entre cua hopi mucha tin heridanan leve. Tabatin prome un explosion chiqui, probablemente di un pipa na carbolzuur y despues un mas fuerte.

Taba'a traha ocho obrero den e fabrica. Nan a perde tres y e forza di explosion a benta e 5 otronan pafo, un a cai te na 50 meter mas aleuw manera un flabew. Tabatin consternacion entre e personanan riba caya.

Den becindario bentananan di glas a bula. Door cu expertonan ta sospecha cu tin peliger pa mas explosion durante anochi nan a trese 300 famia cu ta biba den cercania den hotel riba gasto di gobierno. E fabrica a cai den otro parcialmente y a pega candela. Te despues di tres or nan a logra baha e candela.

KAMPMANS NA ARUBA PA ACCION „YUDA MUCHANAN INVALIDO"

ORANJESTAD. 10 juni. — Despues di estadia di un tempo cortico na Aruba a sali awe mainta atrobe for di Aruba, e miembro di Staten di N.V.P. senjora Carmen Kampman-Zielinski cu esposo y yiunan. No unicamente e pareha aki a tuma algun dianan di sosiego, pero tambe nan a haci uso di e oportunidad pa crea aki e interes pa e „Hulpfonds voor het Gebrekkige Kind", cu seis siman pasa a worde estableci na Corsow.

Intencion di e fonds aki, di cual senjor Kampman ta un di e miembronan di directiva, lo ta na door di diferente accionnan, hanja 100.000 florin cu ta necesario pa traha un paviljon nobo na Mgr. Verriet Instituut na Corsow, caminda muchanan invalido di tur e islanan ta worde trata. Durante e anja aki loterianan lo worde organiza postcardnan lo worde bendi pa e bon trabao aki.

Pues e Jaycees di Corsow a primintí di bai haci algo pa e „Hulpfonds". Na Aruba senjor Kampman a papia ariba e asunto aki cu e.o.. Gezaghebber O.S. Henriquez, hefe di servicio di Sanidad O.A. Bijl, y mr. P. V. Sjiem Fat, president di Jaycees.

N.W.I.W.A. TA CELEBRA 19 ANJA DI EXISTENCIA

SAN NICOLAS. 10 juni. — Dia 9 venidero e miembronan di Netherlands Windward Islands Welfare Association (N.W.I.W.A.) na San Nicolas, cu tambe ta worde yama Sint Maarten Club, lo celebra e di 19 aniversario di e club. E fiesta lo cuminza pa 4'or y mei di atardi.

Novedad riba plaza

Lechi fresco den forma congela

ORANJESTAD. — Awor ta 'riba plaza na nos isla lechi fresco den forma congela. Pa majoria di nos esaki ta gran noticia, pasobra aki na Aruba casi no tin lechi fresco obtenible, aunque cu nos mester reconoce cu tin abundancia di lechi den otro forma conserva, manera lechi condensa, sterilisa, evapora y lechi di polvo. Pero awor cu lechi fresco por worde cumpra den e forma congela, ta posibel pa bebe e liquido valioso aki cu ta contene tur vitaminanan normal, su cualidadnan nutritivo y saludable. Especialmente pa futuro mamanan, mamanan hoben, babynan, enfermonan y ancianonan e lechi congela „Holland House Milk", ta un berdadero solucion. Awor no tin mester di bebe pulchi, of otro remedi y cosnan pa recupera loke nan ta perde pa falta di lechi. Cu un glas di e lechi fresco congela aki, nan ta hanja e mesun sabor y mesun cualidadnan di un glas di lechi fresco cu a caba di worde hala for di baca, asina e fabrica ta informa.

No cu e proceso pa e lechi aki ta mes facil cu aparentemente ta mustra. Den pasado varios otro fabrica Danes y Ingles a purba na trece lechi congela ariba mercado, pero di un of otro manera nan no tabatin exito. Tabata resulta cu ora di consumo, despues cu e lechi deshela, tabatin un cierto separacion di e manteca di lechi y e awa, bahando asina e calidad dje lechi, y ni pa papia mas di e sabor desagradable pa e consumidornan.

Pero e fabrica Hulandes a logra e proceso cu exito, y mas di cuater anja caba ta expor'a e producto aki pa diferente parti di mundo. Entre otro, Aruba Caribbean Hotel ta un dje clientenan fiho for di tempo cu nan a habri aki na Aruba. (Anuncio)

Premiere exitoso di „Oké, Aki Antillas"

ORANJESTAD, 10 juni — Aruba a experiencia diasabra anochi e premiére di e pelicula educativo „Oke, Aki Antillas". E presentacion na schouwburg cu tabata pa tres cuarta parti jen, y na cual tambe sr. y sra. Petronia tabata presente y Gezaghebber y sra. O. S. Henriquez, a ser introduci pa e presidente di Cultureel Centrum Aruba, senjor Jan H. Beaujon, cu a gradici Sticusa cu a haci e produccion di e pelicula aki posibel. Despues di e presentacion un aplauso caluroso a recompensa e cineast Peter Creutzberg.

Despues di e presentacion di e documentario „Laga Landen" di George Sluizer, un pelicula traha riba encargo di Bataafse Petroleum Maatschappij, cu ta mustra e lucha continuo di e Hulandesnan contra nan enemigo di herencia, awa, tabata Creutzberg personalmente cu a introduci su propio pelicula. El a indica con por a worde constata un gran diferencia entre su pelicula y esun di Sluizer. Si e ultimo menciona mester a filma solamente un aspecto especial, su encargo tabata pa traha un pelicula pa school tocante henter Antillas.

Su tema tabata hopi mas extenso, mientras obheto y publico tambe tabata diferente. Creutzberg mester a traha un pelicula cu mester a inspira e muchanan di school pa hasi preguntanan. „Oke, Aki Antillas" lo hanja comentario den diferente idioma como nan ta spera tambe interes for di exterior pa e pelicula. „Wij Surinamers" un pelicula similar tocante Surnam, ya ta existi cincu anja caba.

Frescu

„Oke Aki Antillas" a bira un pelicula frescu, cu ta hiba e espectador prome pa Saba y cu ta termina cu un aubade di mucha di school pa e prinsesnan Irene y Margriet na Aruba, caminda e cantica „Oke Aki Antillas" un biaha mas ta sali for di miles di garganta. Despues cu e espectador door di wowo di un par di turistanan Mericano a sera conoci cu e tres islanan di Ariba, nan naturaleza, nan medionan di existencia, e ta hasi e salto pa islanan barlovento den compania di e hoben di Sint Maarten, Arrindell, cu ta bai Aruba pa bishita A.T.S. ajanan. Na Corsow ta despidi tanten di Arrindell, como e camera ta sali prome pa Bonaire, caminda ta sera conoci cu e cogementu di marsbango y e bendedo di awa riba su buricu banda di un pos caminda riba e muralla ta para „Poco poco cu e awa". Cu e tanker riba cual e jiu hombre balente di senjora Sint Jago di Bonaire ta traba, e espectador ta drenta un poco despues St. Annabaai cu Creutzberg. E encuentro cu Aruba ta forma un gran contraste cu e „poco poco cu e awa" di Bonaire. Un parti importante di Aruba su parti den e pelicula ta worde ocupa pa e fabrica di awa na Balashi, caminda ningun hende menos cu ir. S. J. Faber ta companja un grupo di mucha di school y pa medio di nan tambe ta splica e hubentud di school Hulandes con nan ta traha awa di bebe for di awa di laman, na Aruba. „Awa di bebe sabroso den tur cas, tambe den cunucu", senjor Faber ta declara. Aruba ta presenta ademas bailenan folklorico, e piedranan di Ayo, A.T.S. caminda nos ta bolbe topa cu Arrindell y un tingelingibox riba Anja di La Reina. E parti di Aruba a worde anuncia cu un imagen di „Arubaanse Courant".

Claramente por worde constata con Creutzberg mas o menos desesperadamente a trata pa tene cuenta den e pelicula cu e deseonan di hopi instancianan riba e islanan, cu tur a laga sa kiko nan tabata desea den e pelicula.

Sigi lesa riba pag. 4

Aki riba nos ta mira dos bista di e aeropuerto. E portret grandi a worde saka fo di ariba terra, mirando pa laman. Mas patras nos por mira e lagoen claramente y e santu cu a worde gespuit eynan. Pronto e pista di aterizahe lo worde extende cu un bon pida den direccion di lagoen. Na robez di e pista aki, mas o menos den centro nos ta mira e edificio di aeropuerto. E portret chiquito a worde tuma net for di e direccion contrario di esun grandi. Mas abao nos ta mira un pida di e rif ainda. Meimei e tereno di santu cu a worde gespuit y ariba cual e pista di aterizahe lo worde extendi. Mas patras na banda drechi nos ta mira e pista di aterizahe y na robez Hooiberg. Henteramente na robez den centro di e portret nos por mira e edificionan di A.T.S. claramente. Mientrastanto cu e trahamento na e extension di e pista di aterizahe ta tuma lugar, e aeroplanonan lo baha y subi ariba e pista mas pega cu e edificio di aeropuerto esta esun cu e linja preto ariba djé.

(Foto Arubaanse Courant in cooperacion cu ArubaFlying Club)

CASO DI HORTAMENTO DI TIRE DILANTI HUEZ

ORANJESTAD, 10 juni — Diabierna mainta mester a presenta dilanti di corte di husticia, pa motibo di hortamento di tire for di den dos pick-up ariba e anochi di dia 20 na 21 maart ultimo tres hobennan, resp. A.R.G., A. A.W. y C.E.H. Segun a sali na cla durante tratamento di e caso, e tirenan aki a worde horta pa uso personal di e acusado W.

Acusadonan

E promer caso cu a worde trata den e asunto aki tabata esun di A.R.G., di 20 anja di edad. E acusado aki a tende e acusacionnan cu el a horta den compania di otro na un manera masha calmo. Ariba e pregunta di huez si ta promer biaha cu el a horta tirenan, acusado a contesta cu nó; anteriormente el a horta un tire na Aruba Caribbean Hotel den compania di otro pa uso di e otro acusado W.

Huez B. Swanenburg e ora a bisé: „Ya cu bo ta traha, tabata mucho mas mihor si bo a duna W. un siman di bo salario, cu pa bo bai horta! Acusado e ora a declara cu e no por a haci esaki pa motibo cu e tin rumannan cu e ta manteñé.

Officier di husticia S. H. Tjong Ajong a hanja cu a worde proba cu acusado a horta den compania y a exigi un luna di castigo cuminsando desde e dia cu el a worde sera, esta 14 di mei.

Huez a hanja cu e acto ta algo masha serio, pero e kier a tene consideracion cu nunca promer acusado a comete un delito y a sentencia segun e pidimento di fiscal.

E segundo acusado den e caso aki tabata A. A. W. di 20 anja di edad, kende mescos cu e acusado G. a horta tire for di autonan. Segun e acusado mes a declara mas o menos tres biaha mas el a yega di horta tirenan pa pone bau di su auto.

Den su pidimento fiscal, e officier di husticia a mustra cu cada biaha e plan pa hortamentu di tirenan tabata sali for di e acusado W., mientras cu e tirenan tabata pa su mes uso. Desde anja 1962 e ta haciendo e mal actonan aki. Un echo masha serio pa cual officier di husticia a pidi un castigo di tres luna sera, desde e dia cu el a worde sera esta 14 di mei.

Huez a hanja e hecho cu W. tabata esun cu tabata traha e plannan di hortamento pa su mes bienestar un delito masha grave y a castiga segun e pidimento fiscal.

E di tres hoben cu mester a presenta dilanti corte di husticia pa e motibo di hortamento di tirenan tabata C.E.H. di 24 anja di edad. El a worde acusa di hunto cu e otro dos acusadonan G. y W. a horta un tire for di e auto di un tal W. na Aruba Caribbean Hotel. Ariba e preguntanan di huez acusado a declara cu e idea pa hortamento di tirenan tabata di W. y cu e no a yuda horta e tire pero cu unicamente el a keda warda e otro dos acusadonan na auto y ora cu nan a bin cu e tire el a tuma e tire y a poné den e auto. Officier di husticia a exigi dos siman sera pa acusado H.

Huez a hanja cu e acusado den principio no a horta, pero tabata compinchi den e hortamento. El a condena acusado pa un siman sera.

E chofer Sueco Oscar Dalsbeckker cu a cumpra un pintura na 1952 pa 35 corona te awor numa sa cu e ta posee un fortuna: E obra ta un pintura di e maestro Frances Philip de Champigne y tin un valor di miles. Dalbecker ya caba a declara cu e lo bende e obra cu esun cu ta ofrece mas.

OFENSA DI POLIS A COSTA ƒ 35,—

ORANJESTAD, 10 juni. — Diabierne mainta e acusado G.A., di 23 anja di edad kende ariba dia 7 di april ultimo a ofende polis, a ripara claramente cu cuatro palabra mal usa, cu e intencion di ofende un polis cu ta haciendo su trabao por coste casi nuebe florin pa cada palabra.

Despues di a termina cu un bringamento cu tabata tumando lugar na un cierto bar na Santa Cruz, e polis R. tabata ordena e publico, cu manera custumber a culmina pa mira un bringamento, pa sigui camna. Probablemente G.A. no tabata di acuerdo cu esaki y na cierto momento el a usa algun palabranan no mucho bunita contra e polis R.

„Apesar", segun e oficier di husticia den su pidimento fiscal: „cu G. A. despues a bai pidi e polis cu el a ofende despensa e echo ta algo serio" y a pidi un castigo di placa di 50 florin di boet pa acusado, of 10 dia sera.

Huez tabata di acuerdo cu e ofendemento di polis ta algo serio pero e kier a tene consideracion cu e echo cu acusado a declara na e polis cu e tin duele di loke el a haci y pesei a sentencia pa 35 florin di boet of 7 dia sera.

CASO DI BRINGAMENTO PA UN HOMBER

ORANJESTAD, 10 juni — „Mi ta hanja cu ta algo bergonzoso cu un mucha muher den di 10 klas di M.U.L.O., tin un homber y basta ta bringa p'é tambe", asina officier di husticia, senjor S. H. Tjong Ajong a cuminsa su pidimento fiscal diabierne mainta den e caso di e mucha muher di 20 anja, kende ta bai school, y cu ariba dia 10 di maart a bringa cu e dama E.D. pa e caballero A.P.

E bringamento aki a tuma lugar ariba e dia menciona, despues cu e acusada a bai na e cas di e dama E.D., caminda e caballero A.P. tabata den cas y a yama e caballero, bisando cu e kier papia cuné. Segun declaracion di e acusada, ora cu el a yama A.P., esaki a bin pafor, pero e otro dama E.D. no a gusta y a tiré cu awa for di un bentana. E ora ey acusada a bai paden y a cuminsa bringa cu E.D. E bringamento segun e declaracion di e acusada mester tabata basta fuerte. Su „concurencia" e dama E.D. a hanja un wowo blausa y su shimis a keda na pidapida. Apesar cu ariba pregunta di huez B. Swanenburg, acusada a contesta cu e no sabi con e bringamento a tuma lugar. Parce cu tabatin rankamento di cabei, hunjamento y golpi tabata cai na cantidad, pero con, esey si e no por a splica.

Berguensa

Officier di husticia senior S. H. Tjong Ajong den su pidimento fiscal a yama e acto aki algo bergonzoso. Segun el a declara, na promer instancia e tabatin intencion di duna e dama aki un castigo di prison di cual mitad condicional. Pero pa motibo cu acusada ta bai school ainda y ta asina hoben, el a exigi un castigo di 25 florin di boet of 5 dia sera.

Huez a condena segun pidimento fiscal esta 25 florin di boet of 5 dia sera.

EVANGELISCHE BROEDERGEMEENTE TA TRAHA EDIFICIO PA COMUNIDAD DI DAKOTA

ORANJESTAD, 10 juni. — E promer shobbel den terra pa trahamento di e edificio nobo pa e comunidad di Dakota, cu e praeses di Evangelische Broedergemeente na Surnam y Antillas a haci, diasabra atardi ariba un pida tereno na Dakota, na e momento ey ya a trece 50 florin mas den e caha pa construccion di e edificio, gracias na e echo cu e dominee a invita tur e presentenan pa sigui su chemplo y pa cada uno cu hinka e promer shobbel den terra paga un florin. Tur e presentenan e ora a haci esaki y nan tur tabata contento: especial e diakononan cu colecta.

No tabata un ceremonia cu a worde anuncia den tur skina, tampoco uno cu a hala cientos di mirones. E grupo, cu a bini pa asisti tabata algun miembronan di e comunidad di Dakota. Segun ds. C. Ritfeld, cabezante di e comunidad Antillano a conta nos, e fundacion di un edificio pa e comunidad na Dakota tabata necesario, pa motibu cu geograficamente un cambio a tuma lugar den e comunidad. Antes majoria di e miembronan di e comunidad tabata biba na San Nicolas, pero ultimamente mas y mas ta establece nan mes na Oranjestad y especialmente Dakota.

Ds. Ritfeld kende a cuminza cu e ceremonia, a mustra con ultimamente B.C. di Aruba, a aproba, cu un edificio di comunidad por worde traha ariba e skina di Granaatappelstraat. Apesar cu nan no tabata cla pa cuminza cu e trahamento di e edificio toch nan kier a tuma e oportunidad cu ds. Mueller ta na Aruba pa lage cuminza cu e actividad di e Broedergemeente na Aruba.

„Symbolicamente nos lo cuminza cu e trabao den nomber di nos Senjor Jesus „Ds. Ritfeld a mustra con e echo di e hincamento di e promer shobbel den terra mester worde mira como un yamada na henter e comunidad pa yuda traha na e iglesia y pa yuda cu masha pronto e edificio lo ta cla, asina cu por tin un lugar caminda e muchanan di e comunidad por sinja algo y caminda un biaha pa siman e majornan por reuni pa gradici Dios. Den un oracion ds. Ritfeld a bisa „Bendiciona e esfuerzonan cu nos kier tuma den Bo nomber y bendiciona tambe e iglesia catolico Romano y tur esnan cu ta biba ariba e isla aki.

Simija di mosterd

Despues cu ds. Mueller, un Surnamenjo yiu di un predicante Aleman na Surnam a haci e comparacion di e simija di mosterd, el a hinca e promer shobbel den tera: „e promer shobbel den e tera duro di Aruba, e promer shobbel den nos curazonnan duro, pero caminda toch e simija di moster por cria raiz.

Despues cu tur e presentenan a tira un shobbel pagando un florin, ds. Mueller a splica con esaki sa tuma lugar diferente biaha na Surnam. Un biaha e tabata presente na un ceremonia di ponemento di premer piedra. Ayanan e tabata ya asina bon organiza, cu diferente prijsnan por a worde paga pa pegamento di piedranan grandi y chiquito. Pagando un premio extra un potret por a worde saca mientras cu e persona ta pega piedra. E resultado ta cu algun cien florin a worde colecta.

Diadomingo anochi ds. y senjora Mueller a laga Aruba pa bai Surnam atrobe via Corsow.

SHOW DI MODA „UN YUDA OTRO" UN EXITO

ORANJESTAD, 10 juni. — Despues di a yama tur e presentenan na e show di moda di „Un Yuda Otro" den Palm Beach Club diasabra anochi bon bini, senjor Hubert Booi a pasa palabra na e president di e organizacion caritativo aki, senjora L. Oduber. Den un corto discurso senjora Oduber a gradici tur e personanan presente pa nan cooperacion y tambe e comerciantenan y e personanan en particular cu di un manera of otro a haci posibel cu e show por a tuma lugar. Terminando e presidenta a duna como su deseo cu tur cu a bin pa presencia e show lo a goza di e anochi. Despues senjora Brunilde Viciosa a tuma lugar tras di e microfono y mientras cu e tabata anunciando e diferente modelonan cu tabata worde demostra Padu del Caribe tabata percura pa e musica acompanjante na piano. Na final di e show di moda tur e modelonan un biaha mas a presenta dilanti publico. Despues por a worde balia ariba tonnan di Caribbean Ambasadors.

PELICULA PRESENTA PA A.N.V.

ORANJESTAD, 10 juni. — Diarazon venidero lo tin den Centro Cultural un programa di pelicula pa muchanan, presenta door di A.N.V. E pelicula lo ta „Het gestolen vliegtuig". Na San Nicolas e pelicula lo worde hunga e siguiente dia. E programanan ta cuminsa seis'or y mei.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mester ta un feut . . . e waha ey no por hiba municion!
E hefe no ta ekiboca!
2. Kiko nos ta haci? Pare y liste?
Nada di e cos ey . . .
3. Nos lo tira pa mata! Asina Baños a duna orda!

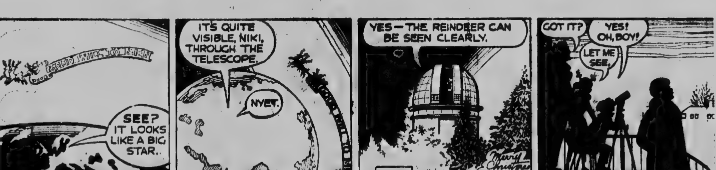
PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. Boso keda keto, papa ta haciendo un trabao masha importante pa su jefe.
2. Corda bon, no papia ni un palabra cu otro!
4. Boso bisa algo, ta con bo so kier pa mi traha cu e silencio aki?

Ciudadano mundial numero uno Gary Davis di Merca a stop cu su bida errante y a casa na Straatsburg, Francia cu srta. Esther Peter. Davis a stablece su mes como commerciante na Straatsburg y a sinja conoce su esposa durante un demostracion di sit-down pa su ideanan. Ainda e tin e mesun idealnan pero e ta laga esey na otro pa lucha p'e. Aki e pareha ta worde uni den enlace matrimonial pa e mayordomo di Straatsburg.

DICK TRACY

1. Ba mira? E ta parce un strea grandi.
2. Bo por weytele bon door di e telescoop. Niki. Asina?
3. Si, bo por mira e animalnan cla cla.
4. Ba mirele? Si joew! Laga ami mira awor.



RIP KIRBY **JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.** TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Con ta bai? Mi ta senjor Ming.
Semper mi a admira bo glasnan senjor Ming. sintabo.
2. Masha danki pa bo hospitalidad pero bo no a bisami bo nomber.
3. Y no ta necesario, senjor Kirby, mi sa loke mi tin di sa.
E costumber aki ta pone hende lubida senjor Ming.

Surnam kier propio relacion cu exterior

PARAMARIBO, 10 juni — Diabierne e gobierno nobo di Surnam a duna un declaracion di gobierno den parlamento. Minister president Pengel a bisa entre otro den e declaracion cu su gobierno lo lucha pa Surnam bira independiente den un termino mas corticu posibel pa asina por satisface su propio relacionnan di exterior.

Surnam lo haci uso dje oportunidad ofreci pa hanja un solucion mas duradero pa nan propio kestionnan. Den e caso aki senjor Pengel a mustra riba asociacion di Surnam cu E.E.G..

Den e declaracion di gobierno prome minister Pengel a papia tambe dje situacion financiero di Surnam. E ta bisa cu finanza no ta masha malu. E desarollo apresura di Surnam a trece tambe huntu cunele hopi dolor di cabes. E dificultadnan financiero cu a tuma luga den curso di anja pasa, ta hanja nan causa den e velocidad grandi di ehecucion dje plan di 10 anja.

Nan kier fortifica e medidanan door di belasting indirecto, caminda brutu bisa, consumo ta mas cu invert icionnan. Na tumamentu di e medidanan aki nan mester aumenta prome belastingnan indirecto door di cual nan por frena besparing menos cu uso, pero por paga mas atencion na e draagkracht, segun e declaracion di gobierno.

SITUACION NA BALI AINDA TA MALU

DJAKARTA, 10 juni. — Mas di cien mil persona den oost di Bali, cu ta amenaza di muri di hamber, door cu nan cunucu di arroz ta tapa pa as dje vulcan Agoeng, a ninga di sali foi nan pueblo.

Un comentarista dje gobierno na Bali a declara, cu no tin suficiente camion pa proviciona e habitantenan dje pueblo aki cu cuminda, den 4 luga risa e isla, nan ta trata 20.000 persona pa motibu di ta mal alimenta.

PREMIO DI PAZ PA KEITA

MOSCU, 10 juni. — Awe nan a ofrece president Modibo Keita di Mali e premio Lenin Internacional di Paz, asina Tass a anuncia foi Bamako, capital di Mali. E president a declara cu e lo gasta e placa aki pa un centro anti Polio.

VENIDERO CONCLAVO

CIUDAD DI VATICANO, 10 juni. — E colegio di Cardinal cu ta reuni diariamente pa e gobernacion interino di iglesia y pa prepara pe conclavo, a dicidi, cu cada Cardinal cu lo participa ne conclavo tin mag di trese solamente un asistente huntu cunele. ne reunionnan di awe tabata presente 41 dje 82 Cardinalnan. E decision tocante e cantidad di asistentenan a worde tuma pasobra jamas asina tantu Cardinal a participa na un conclavo. E conclavo di 1958, caminda nan a eligi Papa Juan 23, a worde asisti pa 52 dje 54 Cardinalnan cu tabatin e tempu ey. Nan ta spera tambe casi tur e Cardinalnan ne conclavo cu ta cuminza dia 19 di juni proximo.

Awe nan a anuncia, cu Papa Juan algun dia prome cu su morto a nombra dos obispu, un Italiano y un Cubano.

DISTINCIONNAN INGLES

LONDEN, 10 juni. — E lista di honor dje anja aki, en ocasion dje celebracion di la Reina, Ingles, ta contene nomber di 680 persona foi diferente sector dje bida publico, cu a hanja distincionnan, entre cua 132 muhe. Tin un „peer" nobo, dr. Charles Hill, cu a ocupa varios puesto di gobierno, artistanan manera e bailarina Alicia Markova cu a nace na anja 1910 na Londen y e soprano di 51 anja di Australia Joan Hammond cu ta den orde dje imperium britanico, mescos cu e ganadornan dje premio Nobel pa quimica, dr. Perutz y de Kendrew, artistanan manera Harry Seccombe, e homber foi Wales cu e stem di otro, e famoso payazo „Coco", cu a retira 4 anja pasa despues di un desgracia di trafico.

Loke ta referi mundu di deporte nan a tuma den e orde menciona Anita Lonsbrough, e landado cu tin record mundial, Fred Winter e campeon di jockey, y e campeon mundial Nigeriano di peso medio pesado Dick Tiger.

RELACION ENTRE IGLESIA Y ESTADO DI POLONIA

WARSHAU, 10 juni. — Circulonan eclesiastico Polaco a anuncia cu dia 27 di mei pasa nan a tene na Waschau un reunion dje comision Polaco pa relacion entre iglesia y estado den cua delegadonan religioso y e partido comunista tabatin sesion. Esaki te prome reunion dje comision foi cumiñzamentu di 1961 ora cu e deliberacionnan entre iglesia y estado a cai den un impase. En relasion cu morto di Papa Johannes ambos parti kier spera actualmente e desarollo na Vaticano ta sigui prome cu nan cuminza deliberacion di detaillenan. Fin di april nan a prepara contactnan nobo durante un encuentro secreto entre Cardinal Stefan y Wyszynski, Primado di Polonia, y e lider dje partido comunista di Polonia, Gomulka.

EXPRESION DI OPINION NA SUR AMERICA

NEW YORK, 10 juni.— E sociedad inter-Americano di prensa a menciona ayera Cuba, Haiti, Paraguay y Bolivia como paisnan unda no tin libertad pa expresa opinion.

E declaracion a worde haci door di e president di e sociedad, Romulo O'Farrill, vice-president di e diario Mexicano „Novedades". O'Farrill a haci e declaracion en coneccion cu dia di libertad di prensa, awe.

PROPOSICIONNAN DI BELASTING DI ZETA

WASHINGTON, 10 juni. — E comision financiero y economico di e camara Mericano di diputadonan a dcidi pa rechaza completamente e proposicionnan di gobierno di Kennedy, pa pone belasting mas altu riba entradanan for di zeta y fuentenan di gaz.

Si nan acepta e proposicion, contra cual industria di zeta a protesta, esaki lo a trece anualmente den caha 135 millon dollar.

E comision no solamente a rechaza e proposicionnan di e gobierno, pero a dicidi tambe pa no trece ningun cambio den belastingnan riba fuentenan di mineral.

SITUACION N PERSIA

TEHERAN, 10 juni. — Na Persia tabata reina ayera mainta atrobe paz. E ultimo dianan tabatin, manera anuncia, varios irregularidadnan, caminda hopi hende den e pais a muri y a keda herida.

Te ainda ehercito tin poder riba centro di e capital Teheran, mescos cu e barionan di pueblo den e parti Zuid di e ciudad.

Akinan e pacusnan tabata serra y e camindanan di trafico mas importante tambe tabata serra. Durante anochi tabata ketu den e capital.

REGRESO DI STRAUSS

LYDDA, 10 juni. — Ex minister di defensa di Alemania West, Strauss a sali ayera di e aeropuerto Israëlita Lydda pa Alemania West di un bishita di 11 dia cu el a haci riba invitacion di goberno Israëlita. Manera anuncia tabatin na Israël demostracionnan contra su bishita.

Prome cu su salida nan a tuma poco medidanan di seguridad. Nan a tene su yegada na Israel secreto en relacion cu demostracionnan anuncia door di agrupacionnan izquierdista y derechista.

Strauss, a haci uso di un gran parti di su bishita door di delibera cu autoridadnan di e ministero Israëlita di defensa.

Durante su permanencia na Israel nan a tende algun protesta contra su bishita. Ayera algun turista Ingles a lanta for di mesa y a sali for di comedor di nan hotel ora cu Strauss a drenta.

AGENDA

CINE

Dialuna 10 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
RIALTO 8'or: „Fortune Hunter" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Pheadra" 18 j.
AURORA 8'or: „Barrabas" 18 j.
SAVANETA 8'or: „The Valliant" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao, 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 10 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.53 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 10 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.53 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela

21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 10 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.43 Cantieanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that tive
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek month.
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each

BASE MERICANO NOBO DI LANSAMENTU

CIUDAD JUAREZ, 10 juni. — Segun e gobernador Democratico di estado Nueva Mejico, Joseph Cambell, nan a cuminza na White Sand na Nueva Mejico cu construccion di un base caminda nan lo lansa e promo Mericano pa luna.

Gobernador Cambell a declara esaki na periodistanan. Cu tabata na Mejico en relacion cu e bishita cu president Kennedy a haci anteayera na White Sand.

Tambe e gobernador a participa, cu president lo bolbe pone su mes candidato, pa e eleccionnan presidencial, cu nan lo tene na fin di 1964.

E convencion nacional di partido, di e partido democratico, cu nan lo tene na agosto proximo, lo dicidi seguramente segun e gobernador, pa pone Kennedy candidato pa e partido democratico.

— 16 —

E ora eynan a bai waak e auto di sport corra huntu. Tabata un auto cara cu cusinchinan corra di cueru y tirenan blancu.

—Y esey ta pa mi mes? El a bai sinta aden un bes.

—Magnifico el a grita. Preferible e lo no a bai pasa su luna di miel mas awor, pa asina e cuminsa un bes cu e lesnan pa sinja corre.

—Semper bo mester tene cuidao. Martin a avis'e cu carinjo. Corrementu di auto actualmente ta masha peligroso y pa e prome dianan lo bo sinti bo mes insegur. Mi no tin mag di pensa, si acaso algu lo pasa cu bo. El a ser'e den su brazanan un ratu. Esey tabata e matrimonio. Tur cos tabata puro felicidad. Nan tabata den cielo. Si acaso un hende por tin su cielo riba terra anto Martin tabatin esey. Su felicidad tabata completo.

—Warda un ratu! Rolf Stener a bira y a pone su man riba braza di Helena. Un man fuerte, kima di solo, for di cual un cierto confianza tabata sali.

—Si? Sorpresa el a waak'e y el a bolbe laga e man di e porta bai.

—Mi kier a bisa bo algu ainda, el a declara cu calmo. Bo sa e comedia di e prome anochi, ora cu nos a sinja conoce otro.... Mi no tabata asina carinjoso pa bo. Ta duel mi ainda.

—Pero por fabor, senjor Stener, esey nos a lubida hopi tempu caba. Mi tin miedu cu e anochi ey nos ni un di dos tabata mucho carinjoso pa otro.

Atrobe el a coge e man di e porta, pa habri'e. Nan tabata dilanti su cas.

—Masha danki pa e cabei boto, y nos ta keda asina pa majan?

—Ah si, esey mi kier a bisa bo ainda. Majan lastimamente no por. Mi mester papia cu un cliente importante. Pero nos mester papia tocante e kestion di e bentananan ainda. El a keda pensa cu concentracion.

—Si ta bira tempu, Helena a bisa.

—Mi sa com pa resolve. Kiko bo ta pensa di awe nochi? Nos ta bai come un caminda y despues nos ta papia henter e asunto.

—Awe nochi? Helena a sacudi cu no. Esey no ta posibel. Awe nochi mi mester atende especialmente cu mi jiu. Mi a priminti'e caba cu mi lo keda henter nochi serca dje. E mucha ta keda muchu su so awor. No, esey no por.

—Pero majan e hendenan ta bini y nos no sa ainda kiko nos kier precisamente. Nos por ta cla den un ora di tempu.

—Wel bon, el a consenti. Pero quizas ta mas simpel si bo ta bini aki awe tardi anto nos por caba e asunto akinan mes. E muestranan ta serca mi, y mi lo por desocupa mi mes pa un ora sigur.

—Tambe ta bon. Esey en herdad por ta e mehor resolucion. Rolf Stener a percura pa no mustra su alegria tocante e invitacion aki. Mi ta bini banda di cinc'or ta bon?

—O.K. Te aworo anto?

—Te aworo. Tene cudao! Laga mi juda bo. Ya el a sali afor y a para banda di Helena. El a compani'e te na e porta di cas.

—Kiko bo tin? Kiko ta pasa bo mi amor? Martin Linder a baha su corant y a keda waak su esposa.

—Nada. Cuant'or tin? Ta bon, shet'or y mey?

—Si mas o menos. Pakiko nos ta hanja bishita ainda?

—No no pero mi mester sali un bes. Nervioso e ta hunga cu su bistir. Tabata un bistir masha cara y atrevida. Y e hopi joyas cu e tabata bisti tabata hasi'e mas bieuw.

—Kiko bo mester sali ainda?

E tabata decepciona, pasobra el a alegra su mes masha riba e anochi aki huntu cu n'e. Por fin, pa un biaha sin amigunan di Marika y por fin un biaha sin traha te laat anochi.

—Si, mi tin un appointment ainda cu Genzky. Bo sa ta......

—Genzky? el a interrump'e. Si, pero scucha aki, mi jiu, esey no por mas awor. Mi lo kier sa kiko bo tin di papia cu e homber ey semper. Continuamente bo ta sali. Pa e siman aki ya ta di tres biaha. Semper ta Genzky aki y Genzky aja! El a keda waak'e cu su frenta sera.

—Bo tampoco no kier pa e bini aki, el a contest'e rabia. Of acaso bo ta kere cu e no ta ripara com bo ta trat'ele. Y bo ta trat'e masha inhusto. E homber ey tin tur cos den su man. Un palabra so di dje y mi fama ta traha.

—Asina..... Wel, anto nos lo spera cu e no ta pronuncia e palabra ey, e famoso senjor Genzky. Y mi ta bisa bo awor definitivamente cu mi tin basta di tur e plannan di pelicula. Pa algu asina mi esposa ta muchu bon.

Marika a lamta bai sinta manera un pushi riba e man di su stul y e tabata sinti su cara rondo y suave contra su cara.

—Ay mi amor, no sea tan cabesura, el a pidi'e. Mi ta gusta esey masha hopi y ken sa si mi no tin talento berdadero. Y net awe nochi e prome pruebanan lo worde tuma cu mi. Tur cos ta para cla caba. Y mi lo kier sa ki sorto di efecto mi ta haci riba e pantalla.....

Desconfia Martin a keda waak'e.

—Kiko? Pruebanan? Asina laat?

—Pero naturalmente. E tabata papia completamente trankil y sigur. Den dia nan no tin tempu pa algu asina. E ora ey nan tin mester di e studionan.

E a lamta for di e braza.

Luz di solo ta nifica na Hulanda un di e atraccionnan mas grandi. Durante Pentecoste tabatin algun dia di solo loke a resulta cu miles, no solamente Hulandesnan pero tambe estranheronan a bishita e playanan di Hulanda. Door di e multitud casi no por a mira e playa mas.

VICTIMANAN NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 10 juni. — Den y pafor di Georgetown a keda herida durante irregularidadnan entre hende di color y Hindostaannan durante e ultimo 36 ora mas di 30 persona. Den cas di un negociante Hindoestan rieu nan a henta bom di zwavelzuur. El a hanja kemadura.

E tension entre obreronan ta subi. E huelga di obreronan na Guyana Ingles ya a dura 46 dia.

Tin necesidad di cominda y tin combustible pa solamente seis dia. Autoridad a tuma medidanan severo pa segura mas tantu posibel pa e poblacion e cumindanan mas importante.

DIRECCION SCIENTIFICO DI HULANDA NA ISPRA

BRUSSEL. 10 juni. — E centro di investigacion di Euratom den e luga Italiano Ispra lo bin cai bao di direccion cientifico di Hulanda. For di prome di september proximo di e anja aki. lo cumpli cu e puesto di director cientifico. di e centro. e catedratico di Delft profesor dr. H. Kramers.

Segun circulonan di Euratom na Brussel a participa nan a dicidi pa fortifica e direcion di e centro di Ispra en relacion cu e situacion di salu di e director general. e cientifico Aleman profesor Ritter. Nan a acentua. cu nombramentu di profesor Kramers ta completamente los di critica. cu nan a haci den corantnan Aleman y Hulandes riba marcha di asuntu di Ispra.

ARESTACION DI MAMA DI PIERRE LONPRE

NAMEN. 10 juni. — Nan a aresta riba acusacion di asesinato prepara. Marie José Lonpre di 33 anja. kende nan a saca su iju homber di 17 luna. segun el a bisa. dia 12 di april pasa for di su garoshi cu tabata para dilanti un pacus na A[illegible] — entre Charleroi y Namen asina nan a anuncia ayera na Namen. Un siman despues nan a hanja cadaver di e mucha den riu Sambre. Ta parce cu e mucha a hoga. E arestacion a tuma luga. a base di hechonan nobo. segun un participacion di magistrado. Andrè Comeliau. E arestado no a duna ningun confesion. Segun su declaracionnan na polis e tabata durante 20 minuut den e pacus. Ora cu el a sali. segun testigo. el a cuminza grita nan a horta mi jiu.

PRENSA INGLES TOCANTE ASUNTU PROFUMO

LONDEN. 10 juni. — Varios corant Ingles a anuncia ayera. cu e servicio Ingles secreto a hanja sa. cu e foto modelo di Londen Christine Keeler tabatin na un cierto momento como amigo tantu e minister Ingles di guerra cu ta retira Profumo como e militar attache interino di Rusia. capitan Ivanov. Nan a bisa cu esaki por tin consecuencianan politico. pasombra segun nan hasta prome minister MacMillan cu tambe ta hefe di servicio di seguridad mester tabata na altura di e sucesonan. cu a conduci dos dia pasa pa retiro di Profumo.

Papa Juan kier a sinja Ingles y Ruso

CIUDAD DI VATICANO 11 juni. — Papa Juan kier a sinja tantu Ingles como Ruso. asina su confesor. Monsegneur Alfredo Cavagna di 83 anja a scirbi awe den e corant di Vaticano „Osservatore". Foi cuminzamentu di su pontificado e kier a cuminza inmediatamente sinja Ingles pa por alcanza e hendenan mas tantu posibel. segun Monsegneur Cavagna. Papa a bisele: „Mi no kier bai haci discursonan na Ingles. pero mi no ta sintimi un tata berdadero ora mi conta cu asina tantu hende cu ta papia Ingles y mi no por bisa nan ni maske ta uno.

Monsegneur Cavagna a continua. cu algun luna pasa Papa a lagele mira un boeki di taal den Ruso y a bisa. qu e por a sinja un cantidad di palabra Ruso pasobra ya e sa algu dje idiomanan Slavo.

E ora ey e lo laga mira cuanto e ta stima e pueblo grandi aki. pasobra continuamente e ta ripiti palabranan di Salvador Divino „non vn veni vocare justos sed peccatores". Mi no a bini pa hendenan bon pero pa laga pecadornan converti.

RETIRO DI MINISTER DI PERSIA

TEHERAN. 10 juni. — Minister di informacion di Persia Taffazzoli. a worde aboli di su puesto y reemplaza pa Moynian. cu ya a goberna e cartera aki un biaha caba. Di circulonan bon informa nan ta mira e cambio aki como un consesion di Siah ne lidernan religioso fanatico den e pais. Taffazzoli. a hanja e puesto aki foi 4 luna pasa. y diferente viaha caba el a hanja atakenan fuerte dje lidernan aki.

GRAN ROBA DI JOYAS NA NICE

Awe nan a horta un cantidad grandi di joyas na balor di 182.500 florin Antillano foi un cas na un Boulevard grandi den centro di Nice pero despues nan a anuncia un equivocasion cu e joyasnan tin un balor di 72.500 florin Antillano.

Prins Bernhard a bishita ultimamente e base di submarino na Den Helder caminda su alteza real a pone su mes na altura di e ultimo inventonan riba e tereno di periscopo.

NOTICIA DI POLIS

Hortamento

ORANJESTAD. 10 juni. — Mas o menos un cuarto pasa di 12 diabierne marduga. a worde avisa cu un di e vitrinanan chiquito banda patras di Sprizer & Furmann a worde kibra pa un persona. A resulta cu enberdad e vitrina a worde kibra y cu cinco lighter cu un balor total di mas o menos 100 florin a somenta for di den e vitrina. Cinco minuut despues polis a detene e caballero F. O. kende tabata camnando den indiannan weg y tabata bao di influencia di alcohol. El a reconoce cu el a kibra e glas di vitrina y a bisa cu el a haci esaki cu un botter y despues a sconde e lighternan mara den un lenso bao di un palo den Kamerlingh Onnesstraat. Ayanan polis a hanja e lighternan. E caballero a worde encarcela.

Accidente na trabao

Diahuebs merdia 1'or y mei a worde avisa cu ariba tereno di e planta nobo di awa na Balashi. un accidente di trabao a tuma lugar. A resulta cu M.K. kende kier a bai cohe algun partinan di un stellage di hero cualnan tabata colga na un otro stellage. Esaki nan a cai ariba dje. E trahador K. e ora a cai y probablemente a dal su cabez ariba un piedra. Dokter a constata cu el a hanja unicamente un shock leve y a mande cas.

Asunto di chapi

Den nos edicion di ayera. nos a anuncia cu den e caso „A dal tata cu chapi", cu e echo aki lo worde haci muy probablemente pa e yiu homber di 40 anja di edad. pero segun e ultimo investigacionnan den e caso aki a resulta cu ta e tata a menaza su yiu cu un chapi. pa motibu cu e yiu a rectifica e tata ariba algo malo cu el a haci. E heridanan cu e tata a hanja ta pa motibu cu ora cu el a purba dal su yiu cu e chapi. el a trompeca y a cai.

E cabez pitado

Banda di 1'or y mei di marduga. diahuebs anochi. patrouilla di San Nicolas a tende un auto ta pita continuamente ariba Lagoweg. A resulta cu un caballero cu tabata asina burachi cu e no por a tene su cabez lamta mas y kende su stoma a dicidi di tira afo loke su donjo a basha di mas aden. tabata bati continuamente cu su cabez ariba e pito di e auto cu e resultado menciona. Polis a hiba e caballero aki y un amigo di dje cu tambe tabata den e auto y den un situacion no mucho mihor cu su companjero. nan cas.

Uno a suta dos

Diahuebs anochi 10'or asistencia di polis a worde pidi na bordo di e tanker „Saugatuck", cu tabata mara den dock na Lago. E promer polis cu a bai pa intermedia a hanja un sota di „flashlight" serca un tal C.N. E di dos cu a bin pa asisti tambe a hanja e mas un tratamento serca C.N. y alfin ta dos polis mas mester a bin aserca pa pone e caballero aki bao control. E dos promer polisnan a hanja herida na cabez y na cara y mester a worde trata pa dokter. E caballero C.N. a worde hiba warda caminda el a worde sera.

Hortamento

Diahuebs a worde deteni pa polis H.B. (8 anja). W.G. (12 anja). y J.H. (9 anja) kendenan segun investigacion, probablemente a horta 50 florin for di den e cas di e dama H.R.

Di e placa aki a resta 24 florin cu 50 cent. resto a wórde usa pa cumpra rolschaats y cos dushi.

A perde

Senjor Martina a perde un cartera bruin. conteniendo. 1 papel di 25 florin. dos di 10 y 2 di 5. tambe algun recibonan y un postspaarbankboek.

— — —

Senjor Dalman a perde un bril di leza. montura bruin. den becindario di POVA Beach.

KEHO AFRICANO CERCA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YODK. 10 juni.— Delegadonan Africano cerca Nacionnan Uni, a anuncia cu pronto nan lo pidi Nacionnan Uni pa tuma pasonan contra Portugal y Zuid Africa en relacion cu rechazo di e paisnan aki pa cumpli cu resolucionnan dje asamblea general di Nacionnan Uni. E delegado Ghanes a participa na un conferencia di prensa, cu 4 minister Africano di Asuntunan Exterior lo pone den nomber dje continente Africano e asuntu aki dilanti conseho di seguridad.

CORRIDOR AEREA BERLINES

BERLIN. 10 juni. — Na Berlin un comentarista Mericano a participa, cu un avion jet Ruso a acerca den e corridor aerea Berlines un helicopter Mericano te na un distancia di 700 meter. E avion aki tabata haciendo un vuelo di routina riba partinan di Berlin Oost y West. E representante Ruso cerca centro di seguridad aerea, a protesta manera custumber contra e vuelo aki, pero Mericanonan a rechaza e protesta. segun e vocero.

CONFERENCIA MUNDIAL DI EDUCACION

LAUSANNE. 10 juni. — Un gran cantidad di pais a anuncia cu nan lo participa na e conferencia mundial pa educadonan cu Cruz Roja internacional lo tene di 19 te 24 di agosto na Lausanne pa delibera tocante responsabilidad di educadonan y Cruz Roja pa desarollo di medidanan nobo di practico pa trece juventud pa sirbi voluntariamente humanidad.

E agenda ta anuncia entre otro discursonan di inauguracion tocante. condicionnan bao di cual un hende di awendia ta biba y un prognose pa e venidero 100 anja y trabao di Cruz Roja. ayera y mayan. specialmente cu relacion cu juventud.

JACK KOFOED A ELOGIA ARUBA

ORANJESTAD. 10 juni. — Senjor Jack Kofoed. un „travel writer" Mericano. ultimamente a bishita Aruba. Den Miami Herald di algun dia pasa. el a duna su opinion como periodista. tocante di Aruba. „Mi ta guste y asina cu nan tin e veld di golf. lo mi guste mas ainda", asina e periodista aki a termina su storia di biaha. di dos kolom largo.

„Mescos cu ningun otro parti na mundo bo ta hanja un di dos Papiamento. asina tampoco lo bo hanja un otro isla manera Aruba". Senjor Kofoed ta sigui. describiendo e costa na noord di Aruba; „parse manera cu un pida desierto di Nevada a worde poni ariba e barancanan di Dover. Na e costa noord di Aruba no tin ningun hende ta biba. pero tur bishitante ta bai ayanan. pasobra ta masha poco cu naturaleza por worde admira den un humor tan explosivo". E costa zuid di e isla tin un diferencia mes grandi for di e costa di noord cu Elisabeth Taylor tin for di Mahalia Jackson". asina e escritor ta continua. E ora e ta describi Aruba Caribbean Hotel y e plannan pa construi un veld di golf di 18 „holes" na e isla. „E hendenan cu bo topa ta forma un gran parti di e exito di bo biaha. Na Aruba nos a topa un cantidad di hendenan carinjoso. manera senjor Henry C. Steeber e general-manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino. y su esposa Louise Jack Kofoed su opinion ta cu e nomber „high pockets" lo tabata un bon nomber pa senjor Steeber. Otro personanan cu a haci un gran impresion ariba senjor Kofoed ta. Michael Kuiperi di Oficina di Turismo y su esposa Wiwi. dirigente di orkesta Jorge Fasola (un bon conocido di e habitantenan di Miami) y Jack Bullock di casino cu su esposa Marge. Tur ta worde menciona na nomber pa Kofoed. Pues e escritor ta duna un impresion di Oranjestad como un shopping center y di e habitantenan cu majoria parti ta papia Ingles. loke ta masha na agrado di e bishitantenan Mericano.

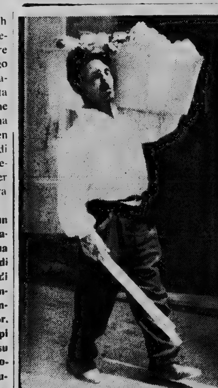
PREMIERE EXITOSO....

Continuacion di pag. 1

Mitad no a worde filma pero toch de bes en cuando no por kita e impresion cu a caba di drenta den Esquire Store: masha gracioso pero sinembargo un poco jen dimas. Esun cu ta constata esey mester comprende cu no tabata falta di Creutzberg. E mester a tene cuenta cu muchu deseo y esey ta frena e artista. Loke si a decepciona nos den e cineast tabata e posamentu afecta di algun di su colaboradornan. Un profesional manera Creutzberg no mester pasa esey, cuantu cu nos considera su problemanan.

Na tur „Oke Aki Antillas" a bira un pelicula frescu, instructivo cu siguramente lo duna e hubentud di school na Hulanda un mehor comprendimentu di e partinan di Reinado na otro banda di oceano Atlantico. Y como ta bira tempu cu e informacion na Hulanda tocante Antillas ta worde atende mehor. „Oke Aki Antillas" ta un producto hopi necesario. E ta trese Antillas den su variacion di poblacion y naturaleza, flora y fauna — y mescos cu den gevleugelde verovering e biologo den Creutzberg ta sali den e pelicula aki tambe! — den e klasnan di Appelscha, het Gooi y Kruiningen. „Well Done Peter!".

Actualmente deliberacionnan ta tuma lugar pa e trahamentu door di Creutzberg di un documentario tocante e progreso economico y posibilidadnan di Antillas. Ora cu esaki a worde papia un hende a bisa: „Wel senjor Creutzberg, anto e pelicula lo hunga completamente na Aruba?". E ora e cineast a sonrei.



Un portret tragico di Sebastiano Bosco un Italiano di 37 anja, cu door di falta di placa, personalmente mester a derra su jiu muher di nuebe dia. Su so el a carga e caha cu e mes a traha cubri cu flornan di campo pa e santana caminda e mester a warda na e tumba te ora esaki a worde sera. E baby a worde derra banda di e dos otro jiunan di Bosco cu a muri prome caba durante un accidente.

PERSONAL BO HOROSCOPO

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por progres[a] den bo trabao y mehora e relacion cu bo coleganan banda di atardi. Bo lo hanja un bon noticia.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Sucesonan di awe lo duna bo mas libertad. haci algu cu bo ta gusta masha den e oranan liber, tambe bo lo ricibi noticianan favorable.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Trata pa hanja medionan y maneranan pa mehora bo situacion na cas. haci algu pa personanan mayor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Sigui un idea pa busca contacto cu un cierto persona. bo lo hanja un noticia importante awe, evita hendenan fastioso.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por haci bon transaccionnan financiero den oranan di mainta, tene masha cuidao cu bo opinion.

LIBRA
23 Augustus — 22 September

Bo por sali dilanti awor y busca contacto cu amigunan cu por judabo bai dilanti, influencianan social ta masha bon awe.

VIRGO
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia favorable pa logra algu cu bal la pena, no laga ningun hende stroba bo trankilidad.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Lo ta provechoso pa bo pa tene contacto awe cu b[o] conocirnan, bo lo por hanja algun bon informacion di e manera aki.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Por bira un dia masha favorable riba tereno comercial pa bo si bo haci uso di e chens nan cu ta presenta.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por favorece algun di bo plannan favorito y hanja decisionnan d[e] socionan prome c[u] merdia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene bo secreto nan pa bo mes [y] cumpli cu bo d[e]bernan. Bai cu [ca]mo den cuenta [c]fiamentu di placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo logra un mehor relacion c[u] coleganan si b[o] busca contacto d[e] oranan di mainta of atardi.

SENTENCIA DEN E ASUNTU KEELER

LONDEN. 10 juni. — Lucky Gordon. e musico di jazz for di Jamaica cu nan a acusa di a lesiona e modelo di foto Christine Keeler cu a dia na mal fama na e asuntu Profumo a hanja tres anja den prison. Nan no por a hanja dos testigo cu nan [a] yama riba peticion di Gordon. E juez a bisa. cu e ta convenci, cu Gordon a terorisa Christine y cu e taba tin miedu di dje. E mucha muhe di 21 anja. a sali na cuminzamentu di e proceso pa Francia, pero el a asist[i] ayera na e sesion.

„ARUBAANSE COURANT"

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 — DIAMARS 11 DI JUNI 1963 — No. 4661

President Kennedy ta anuncia:

Conferencia cumbre na Moscu pa stop pruebanan nuclear

Tres potencia lo reuni otro luna

WASHINGTON, 11 juni — Pronto lo cuminsa na Moscu deliberacionnan na nivel altu pa yega na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear bau di e garantianan necesario, asina president Kennedy a participa. Esaqui a worde decidi despues di consulta cu premier Chroesjef di Rusia y premier MacMillan di Inglaterra.

President Kennedy a haci su participacion tocante e venidero deliberacionnan pa stop pruebanan nuclear den un discurso na e universidad Mericano na Washington, djies despues cu el a regresa di un gira door di e parti west di Merca, incluso Hawaii.

Kennedy a bisa cu un eventual acuerdo tocante finalisacion di pruebanan nuclear den ningun caso lo por bai na lugar di un acuerdo tocante desarme pero el a bisa cu e ta spera cu esey lo por contribui na un tal acuerdo.

E president Mericano a deciara ademas, cu Merca lo no ta esun di prome pa reanuda pruebanan nuclear den atmosfera, sperando cu esey lo ta na progreso di un acuerdo.

Participacionnan igual cu esun di Kennedy a worde haci na mes momento na Londen y Moscu.

SPERANZA

Segun funcionarionan na Washington e conferencia cumbre na Moscu pa stop pruebanan nuclear, cual a worde anuncia pa president Kennedy, lo no ta un conferencia di ministernan di exterior. E deliberacionnan lo worde haba pa personanan cu ta goza di plena confianza di tur tres gobiernonan. Nos speranza mester queda modera door di e precaucion experencia den pasado, pero huntu cu nos speranza reuni esun di henter humanidad, asina Kennedy a bisa, quende a papia na ocasion di un ceremonia pa alumnonan cu a progresa na e universidad Mericano na Washington.

Ta worde calcula cu e delibaracionnan lo cuminsa fin di juli.

E corant di gobierno Ruso Sovietico, „Izvestia", a anuncia awe cu e tres potencianan grandi a conveni pa cuminsa deliberacionnan tocante un acuerdo pa stop pruebanan nuclear na medio di juli.

Di fuente bon na altura na Washington a worde bisa despues di e participacion di Kennedy, cu door di esaqui e motibu pa e deliberacionnan entre Kennedy y MacMillan fin di e luna aqui ta bira comprendible.

E ora ey nan lo quier traha e instruccionnan definitivo pa nan representantenan.

Kenedy su discurso tabata trata di loque e ta yama e asuntu mas importante na mundu: „Paz mundial". El a bisa cu e ta opina cu Merca lo por yuda e lidernan di Union Sovietica tuma un actitud mas lihe.

Union Sovietica y Merca no mester tabata siegu pa nan diferencianan di opinion pero tambe pone atencion riba nan interesnan comun y e medionan cu cual por soluciona e conflictonan entre e hopi puntonan cu e pueblonan di nos dos paisnan tin comun, asina e president Mericano a bisa, no tin ningun mas grandi cu e aversion di guerra. Desarme tabata algu cu Merca tabata haciendo esfuerso p'e for di den anyanan binti y con poco cu e perspectivonan ta awendia, nos tin intencion di sigui cu e intentonan ey. E punto importante di e negociacionnan aqui na cual ta bini un fin den bista — of unda a lo menos un cuminsamentu ta masha necesario — ta un acuerdo pa elimina pruebanan nuclear. Firmamentu di un tal acuerdo lo pura e competencia di armamentu na un di su puntonan mas peligroso.

E acuerdo lo haci posibel pa e paisnan nuclear atende un di e risiconan mas grandi pa humanidad, esta plamamentu di armanan nuclear, mas eficaz.

Esaqui lo aumenta seguridad y mengua oportunidad pa guerra, asina Kennedy a bisa.

E intento aqui ta basta importante pa exigi un esfuerzo continuo pa logre.

Asina Kennedy a bisa entre otro den su discurso na e universidad di Washington.

E CASO CONTRA DR. STEPHEN WARD

LONDEN, 11 juni. — E medico Londinense di cincuenta anja, dr. Stephen Ward, ta worde acusa di ta souteneur, y su caso a worde atende awe mainta. Su detencion preventiva a worde prolonga te dia 17 di juni. Despues cu un inspector di polis a declara cu e investigacion no ta completamente cla ainda y cu probablemente lo bini algun acusacion mas serio ainda.

Dr. Ward tabata esun cu dos anja pasa a presenta e minister di guerra, Profumo, na e modelo Christine Keeler, kende tabatin coneccionnan tambe cu un diplomatico Ruso.

E inspector di polis a calcula di termina su investigacion den dos of tres siman. Riba pregunta di huez cuantu tempu e tin cu e caso caba, e inspector a contesta: „ocho siman".

MacMillan ta investiga escandalo di Profumo

LONDEN, 11 juni — E premier Ingles, Harold MacMillan a regresa Londen ayera mainta di un vacacion na Escocia pa atende e dificultadnan politica cu a presenta den ultimo dianan door di e escandalo Profumo y arestacion di e dokter di sociedad altu, Stephen Ward.

Den ultimo fin di siman tur partidonan politico, tambe conservativonan, a critica fuertemente e gobierno actual y esaqui ta haci pensa cu lo bin tin un debat fuerte riba e asuntu aki den Parlamento Ingles.

E lider laborista Harold Wilson a bisa diasabra, prome cu e sali pa Moscu, cu su partido kier aclaracion di henter e asuntu for di cuminzamentu. Den e kestion aki tin peliger pa seguridad di Inglaterra, asina Wilson a bisa, pero nos no tin intencion pa atende e kestion di comportacion personal. E miembro conservativo di Parlamento John Cordle a bisa na un reunion cu pa loque ta e puestonan mas altu no por soporta risiconan pa seguridad di pais.

E lider di e liberalnan, Jo Grimond, a declara cu MacMillan mester cumpli cu su responsabilidad den e actual asuntu y cu e lo haci esey indudablemente.

MacMillan mes no kier a duna comentario ultimo dianan. Segun circulonan parlamentario nan lo puntra MacMillan den Parlamento si Scotland Yard a pone na altura di e relacionnan entre Christine Keeler y e minister di guerra Profumo y di e relacion di e modelo y e destacado Ruso di marina Ivanov prome cu Profumo a tuma retiro y si ta asina di con e no a actua mas rapido y eficaz.

Premier MacMillan a ordena Lord Canciller Lord Dilhorne, e huez mas altu den estado, pa investiga si e exminister di guerra, Profumo, a viola seguridad di estado.

Segun informenan, premier MacMillan a duna e orden pa investiga e caso Profumo, for di prome cu el a sali cu vacacion pa Escocia, pues prome cu e ex-minister a pidi su retiro.

comandante supremo di NAVO na Europa, general Lemnitzer a bishita Hulanda oficialmente den compania di su esposa. E pareha a worde ricibi pa La Reina y Prins Bernhard den e palacio di Huis ten Bosch. E portret ta mustra e pareha real cu su huespednan den e jardin di e palacio.

KENNEDY TOCANTE DESCRIMINACION RACIAL

WASHINGTON, 11 juni — President Kennedy a pone atencion den su discurso den cual el a anuncia deliberacionnan riba alta nivel tocante tratado pa stop prueba nuclear, riba e kestion racial na Merca. El a bisa, cu civilnan Mericano, mester mira nan actividad pa cu paz y libertad.

Calidad y espiritu di nos comunidad mester justifica y apoya nos intencionnan den stranheria. Den demasiado estado Mericano actualmente paz no ta segura, pasombra libertad no ta completo. Organonan checutivo riba cada nivel gobernamental — sea lokal, di estado y nacional — ta responsabel pa libertad di tur civil y por haci uso di tur medidanan cu ta keda den nan autorisacion. Laga nos, interesa pa interesnan humano mientras nos ta interesa tambe pa interesnan nacional, segun e president.

KENNEDY TA PRONOSTICA VICTORIA PA HENDENAN DI COLO NA MERCA

HONOLOELOE, 11 juni — President Kennedy a declara na un congreso na Honoloeloe di burgemeesternan Mericano, cu e hedenan color scur na Merca, lo gana nan lucha pa mesun derechonan cu hendenan blancu y cu e pais mester coopera, pa e victoria ey worde realisa di un manera pacifico.

El a pidi yudanza di e burgemeesternan pa cambia e lucha di e hendenan color scur den un revolucion pacifica.

„Mi ta pidi boso, pa huntu cu mi reconoce derechonan di tur Mericanonan y dirigi e caminda pa un revolucion pacifica via canalnan constructivo.

Un revolucion pacifico cu no solamente lo evita un desastre pero lo cumpli cu nos debernan mas altu. E president Mericano a bisa ademas cu cada Mericano mester haya un oportunidad hustu pa desarolla su talentonan.

E AGENDA DI FORMADOR DI GABINETE DR. DE KORT

DEN HAAG, 11 juni — E formador di gabinete, dr. De Kort, a invita awe e ministernan di exterior y asuntunan economico y tambe e chefnan di generale staf y chef di staf di forza aerea y marine staf pa nan bishite awe.

No mester duna e bishitanan aki nificacion politica extraordinario, asina ta worde bisa den circulonan ayega na e formador.

A GRADUA E RUMANNAN WONG

ORANJESTAD, 11 juni. — Ultimamente senjor y senjora Wong di Seroe Pretoe 25 a ricibi e grata noticia cu dos yiu a gradua. Na promer lugar a gradua dia 3 di juni ultimo na Universidad di Villanova na Filadelfia senjor Tali Wong, pa su estudio di ingeniero. Tambe a gradua senjorita Filomena Wong dia 6 di juni ultimo, pa maestra di school na Arnhem Hulanda. Mientras cu e yiu homber di famia Wong por lo pronto lo keda traha na Merca, e yiu muher ta worde spera diabierne dia 14 venidero na Aruba.

Prins Bernhard a inaugura na Bladel na Noord-Brabant un industria nobo di magneta. Riba e portret e prins ta worde mustra algun parti cu ta worde usa pa plaatchinan magnetico.

Exibicion ministro Yrausquin dia 20 di juni

ORANJESTAD, 11 Juni — Dia 20 di juni venidero, lo ta un anja pasa cu ministro Juancho E. Yrausquin e fundador di diferente industria importante y initiativonan social na Aruba a fallece. Pa conmemora e echo aki, e organisacion „Monumento Juancho Yrausquin", lo organisa un exibicion di portretnan, tocante di e bida y trabaonan di defunto ministro Yrausquin.

Segun nos a worde informa, diferente organisacionnan y instancianan ya a priminti nan cooperacion na e plan aki. Ta worde spera cu e organisacion aki lo logra duna e bishitante di e exposicion un bista completo di e politico aki, kende a haci su mes tan gusta den un circulo grandi na Aruba. Un prijs chiquito lo worde cobra pa entrada. E suma cu lo worde colecta lo ta pa e organisacion ya menciona. E escultor di Paris senjor Zadkine ta trahando keto bai pa bin cla cu e monumento tan pronto cu ta posibel.

TRUPIALNAN TA PRESENTA DIA 22 NOCHI DI CANTO

ORANJESTAD, 11 juni — Tur e 81 miembronan di Junioren Trupialen ta duna nan cooperacion na e anochi di canto annual di nan club, cu dia 22 di juni venidero lo worde presenta den De Veer Theater. E programa di e anochi ey ta consisti di dos parti, esta un operette di mucha „Hans en Grietje", promer cu pauza y e wega di canto „De gestolen Kroon" despues di pauza.

Segun frère Alexius, kende hunto cu su coleganan Paulino y Eduardo ta gia e junioren a informa nos, el a logra pa pone tur e 81 mucha hombernan entre 9 y 14, cu ta forma e grupo di junioren, den e dos actonan aki. „Hans en Grietje", e conocido cuento di e rumannan Grimm, lo worde presenta promer cu pauza y ta scribi na un manera bunita y bon. E wega di canto di mucha „De gestolen Kroon" ta mes nobo cu e otro acto ta bieuw. E anja aki ta promer biaha cu el a worde publica y e promer presentacion a tuma lugar unicamente algun luna pasa na Hulanda. Asina cu indudablemente e lo ta un première Antillano, cu lo worde presenta den De Veer pa Trupialen.

Satisfactorio ta, cu e majornan di e junioren tambe ta trahando duro pa haci e anochi aki un „anochi grandi".

Decenas di mamanan ta cose e trahenan bau di gia di Soeur Irena, mientras cu diferente tatanan ta den e organisacion. E dos operettenan lo worde hunga na Hulandes. E première dia 22 di juni ta cuminsa 5'or di atardi.

HOBEN ARUBANO A HOGA NA HULANDA

ROERMOND, 11 juni — Durante landamentu den e riu Maas na Roermond a hoga ayera e hoben Arubano di 19 anja J. Geo, cu no por a landa mucho bon.

E reskonan a worde saca despues di un ora cu nan a mir'e hoga.

DIA DI TATA DEN IGLESIA SAN FRANCISCO

ORANJESTAD, 11 juni. — Dia di Tata cu ta worde fiesta dia 16 di juni, tambe lo worde recorda den iglesia di San Francisco na Oranjestad. E dia ey tur e misanan lo worde haci pa e tatanan di e parokia. Tur e muchanan cu lo bai misa lo hanja un „Oracion pa mi Tata".

PROGRAMA DI PELICULA DI TERITORIO INSULAR

ORANJESTAD, 11 juni. — dia 14 di e luna aki, un programa di pelicula lo worde organiza door di e servicio di pelicula di Aruba, loke lo worde presenta dia 19 na San Nicolas y ripiti dia 27 y 28 na Oranjestad. Ariba e programa tin ocho peliculanan, entre cual „Spanky" di „Famous Kids", un pelicula cu no a worde hunga ningun biaha ainda den tal programa. Otro peliculanan lo ta di e macaco Chimp, tambe Mighty Mouse, y Abbott y Costello.

DIRECTIVA NOBO DI VIVONS EN CHANTANT

ORANJESTAD, 11 juni. Dia 9 ultimo, e directiva nobo di e koro „Vivons en Chantant" cu a worde eligi a parti e puestonan. President a bira senjor Lang Geerman, vice-presidente senjora Dorothy Philips, secretaria senjorita Helina Fortien, segundo secretaria Veronica Perrot, tesorero Thomas Thode y segundo tesorera senjorita Rina Camacho. Comisarionan ta Oscar Flanders y Emilio Kock. Como bibliotecaria a bira senjorita Silvia de Freitas.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 10 juni

Peligro di candela

Diasabra anochi 10'or y mei a worde avisa cu na e planta di amoniak na Barcadera tabatin un candela. A resulta cu ta un condensor a keinta di mas. Despues cu el a worde muha e peligro pa candela a worde elimina.

Bringamento

Diadomingo mainta banda di 11'or assitencia di polis a worde pidi telefonicamente, pa un bringamento na Oranjestad. Polis a assisti y a intermedia den e bringamento cu a tuma lugar na e cas di e conocido M., kende tabata burachi y a bringa cu un otro bon conoci di polis, e caballero B. E bringado M. a hanja algun herida na su boca, cu tabata sangra.

Obstina

Diasabra anochi cuarto pasa di 10, assistencia di polis a worde pidi na Macuarima, caminda e donjo di cas kende tabata burachi a basha e schot cu ta parti e cas den dos abao y despues a bolter su cama. E senjora y e yiunan a hui for di cas y bai na cas di famia pa evita lo peor. Ora cu patrouilla a yega nan no a hanja e caballero mas na cas. Parce cu el a kibra un glas di cas di un bisinja tambe.

Tata y yiunan

Diadomingo marduga assistencia di polis a worde pidi na Siribana pa un caballero cu a yega su cas burachi y a cuminsa bringa cu su yiunan. Ariba caminda pa Siribana polis a contra cu e caballero menciona, kende su cara tabata tur na sanger cu un bolobonchi basta grandi. El a worde hiba warda di polis na Oranjestad, caminda el a hanja un cuarto gratis.

Hortamento?

Diadomingo anochi 7'or, a worde avisa cu un glas di porta di Eva Boutique a worde kibra. E resultado di un investigacion tabata cu, un of mas personanan a drenta e tienda aki. A worde constata cu diferente cos a worde destrui, pero ainda no ta sigur cu e persona(nan) cu a drenta e lugar a horta algo. E caso ta worde investiga pa recherche.

Rebeldia

Diasabra anochi 8'or y mei, assistencia di polis a worde pidi na Village, pa un grupo di 20 hoben kendenan tabata hungando dou y tabata haci hopi desorden. Ora nan a soma patrouilla nan a baha na awa. Polis a logra gara dos. Polis a hinka nan den auto cu intencion di hibanan warda, pero promer cu a yega asina leuw, un amigo a assisti y a habri e porta di auto di polis dunando su amigonan e chens pa baha na awa. Na e mes un momento un bombardeo masha formal a cuminsa. Un di e polisnan a hanja un piedra tras di cabez mientras cu e auto tambe a hanja algun danjo. Pa termina e rebeldia aki polis a tira dos tiro di aviso.

Boltermento

Diasabra 9'or y mei, e auto A-5680 maneha pa N.T. a bolter den e birada pabao di e oficina di D.O.W. E motibo di e accidente ta cu F.N. kende probablemente a bebe mas cu ta bon p'e, a mira e birada mucho laat. E auto a keda total lost.

Choke

Diadomingo marduga 3'or, un choke a tuma lugar ariba e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz na haltura di Hooiberg, entre e autonan A-113 y A-5283 maneha respectivamente pa G.K. y B.C., tur e dos caballeronan aki tabata bau di influencia di alcohol. Motibo di e accidente ta, cu un di e autonan a slip ariba e caminda cu ta forma un peliger cu e santo cu tin ariba dje. Danjo material na e autonan ta total 1000 florin.

Otro accidente di auto

Diadomingo atardi 5'or y mei e auto A-8602 maneha pa G.B. a desvia for di caminda na haltura di Cura Cabai y a dal den un trankera di cadushi, despues contra di un poste di electricidad. E motibo di e accidente ta cu e birada a worde tuma cu un velocidad mucho duro. E chauffeur G.B. a keha di dolor na su pia robez. Danjo na e auto ta mas o menos 300 florin.

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobenman riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuento problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna consejo gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie.

Mi ta bin pidi Rosemarie un conseho pa motivo cu berdaderamente mi'n sa kiko mas mi mester haci. Mi ta un senjorita di 23 anja i mi ta stima un mucha homber di mes edad cu mi. kende ta bisa cu e ta stima mi masha hopi i tin tur idea pa casa cu mi otro anja. E tin un bon trabao i e ta haci su best pa nos por forma un bon hogar den porvenir. Nos tur dos ta hende cu caracter serio i nos no ta den locura.

Awor mi Mama (mi tata a muri) no kier pa nada pa e joncuman ey bin mi cas pasobra su color ta mas scur cu di mi. Mi mama ta bisa cu tur hende kier dal un paso adilanti. ta ami so kier dal pasonan p'atras. Pero e mucha homber por hiba mi tur adilanti cu tin i ami no ta mira kiko su color tin di haber cu mi amor i nos felicidad. Kiko mi mester haci. Rosemarie? Obedecé mi Mama i kibra nos felicidad of sigui cu e joncuman aki i bai na pleito cu mi mama? Yuda mi cu un conseho. por fabor. Masha danki.

Trastorno

Trastorno

Mi amiga, e dificultad cu bo tin ta masha fastioso i ta cai mi duro pa bisa lo siguiente como semper mi ta tratá di inculca den tur curazon di hende joven amor i obediencia pa nan Mayornan. Toch aki mi mester bisa bo, cu mi no ta conseha bo pa kibra cu e joncuman. Boso dos ta stima otro berdaderamente, boso kier casa cu otro i bira feliz den porvenir cercano. E unico cos cu bo mama ta contra ta pa motivo cu color di bo joncuman ta un poco mas scur cu di bo? Wel ni maske e tabata hopi mas scur esey no ta, un motivo pa kibra bo felicidad, mi amiga.

Bisa bo mama cu e motivo ey ta mas bien un asunto di orgullo mal-funda. Motivonan serio ta cuenta di religion, cuenta di alcoholismo, di mal caracter etc. etc. pero no esun aki. Sigui cu bo joncuman, sigui comporta boso serio manera awor i sigui papia na bon i cordial cu bo mama, pero si e no kier tende alafin. mi ta conseha bo pa sigui tóch cu e joncuman.

Rosemarie

Apreciable amiga Rosemarie.

Cu mucho gusto mi kier puntra Rosemarie. si Rosemarie por juda mi resolve algun problema cu ta pasando. Mi ta un joven di 21 anja y ta namora na un senjorita di 20 anja. Ya mi tin seis luna ta bishita su cas caba. Su hendenan ta masha bon. nan ta tratable y carinjoso. E senjorita mes ta serio, asina ta cu mi tin confianza den dje. Mi ta stimele cu henter mi curazon, y mi tin pensa pa casa cunele otro anja. Pero awor pa via di boca di hende, mi ta hanja mi den un cataclismo. Nan a bisa mi mama cu mi enamorada ta un mucha cabez varia y ta gusta lokia y hopi otro cos mas. cu ta puro mentira. Mi mama a rabia y a stop mi di bai cas di mi suegra. Pero asina mes mi ta bai scondi sin cu mi mama sa. Mi a zorg tur moda pa aleha mi di es dama aki, pero envano. Algun di mi amigonan a conseha mi di saca es mucha aki for di su cas y despues lagele pa su cuenta. Pero mi no por haci un cos asina. Mi ta bai den cuenta serio y cu un dia lo mi por dunele su felicidad. Mi ta sintimi fastioso pasobra tur hende ta tèr mi. cu mi tin wajaba. Kiko lo mi haci awor? Sigui conseho di mi mama, di mi amigonan of di mi mes?

Mi ta spera riba Rosemarie su conseho den Arubaanse Courant.

Di antemano masha danki!

Chelito

Chelito,

Mi amigo, for di bo carta, mi por mira cu bo mes a cuminsa duda poco den e mucha muher su caracter i comportacion, pues bo ta scribi „MI A ZORG TUR MODA PA ALEHA DI E DAMA AKI." Si bo haya desconfianza den dje, si bo no ta, stimele anto claro cu bo mester kibra cune. Bo'n por casa cu un hende, cu bo'n ta stima berdaderamente i pa bo stima un hende bo mester tin confianza den dje.

Pero, waak bon si no ta, pa un motivo of otro nan ta GANJA riba dje. Segun bo mes palabranan na principio di bo carta „e senjorita mes ta serio".... Hendenan sa caba cu nomber di hende inocente tambe. Tin lenga aki na, nos isla, mi amigo, cu ta PEOR CU CULEBRA. Nan ta venena bida di hende i pone tristeza den hopi curazon. Mi conseho ta: haci bon tur clase di informacion tocante e mucha muher. Habri bo mes wowo bon tambe i observa bon con e ta. Si bo nota cu e ta decente i serio i sincera anto laga hendenan klets i sigui cu bo amor i bo intencion pa casa cunele. Saca un senjorita, for di su cas i dunele un mal nomber, despues bai i bandon'ele ta un masha mal accion. Esnan cu duna bo un tal conseho no por ta bon amigo. Puesto cu ora bo ta amigo di un hende bo ta consel'ele loke ta BON no loke ta FATAL.

Rosemarie

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. 11 juni. — Awe nochi un cuarto pasa di ocho. Voz di Aruba lo transmiti e programa „Saludos for di Hulanda". E biaha aki e saludonan lo ta di Bettie Solognier. Etty Erasmus y Lily Maalveld kendenan a na e Bisschoppelijke Kweekschool pa mucha mahernan na Echt. Tambe lo tin saludos di Aire Mercera y Kenneth Jones. kendenan ta bai school na Groenlo. Diarazon mañana un cuarto pa 12 e programa aki ta worde retransmiti.

A HORTA AMIGO BURACHI: TRES SIMAN SERA

ORANJESTAD. 11 juni. — „Mi no por yuda meneer. mi tabata burachi". asina B.D. a bisa diabierne mainta. ora cu el a presenta dilanti di Corte di Husticia. pa motibu cu el a gasta e placa di su amigo burachi M. L.. kende a confie cu e placa. Ora cu e amigo tabata bon atrobe el a duna e cuenta na polis.

Segun su declaracion. D. a saka 104 florin for di den su saco ora cu e taba a burachi. D. a nenga di a haci tal cos. Segun su declaracion su amigo unicamente a confie cu 20 florin. En berdad el a gasta esey.

Officier di husticia a pidi tres siman di castigo cuminzando desde 15 di mei. asina cu D. por worde poni na libertad inmediatamente. E condenacion tabata segun pidimento fiscal.

„BIDA NOBO" NA COLOMBIA A BIRA TRAGEDIA

ORANJESTAD. — Diabierne mañana e caso a worde trata dilanti Corte di Husticia den prome instancia, di e cincu hendenan. entre cua un senjora hoben cu un baby. cu a hui bai Colombia na cuminzamentu di maart den un barcu di bela horta. pa asina cuminza un bida nobo na Colombia.

Tabata trata di e hoben H.A.E. di binti anja cu su ruman chiki. su amiga y su baby y e marinero Venezolano P.P.G. E ultimo aki tabata e unico cu diabierne un bez a hanja tende su castigo: seis luna di prison.

E hoben H.A.E. a worde acusa di cuater delito: joyriding cu un auto dia 3 di maart. hortamentu di un outboard motor. hortamentu di e barcu di bela „Santa Anna" di senjor Orman y hortamentu di algun panja di un amigu na Maracaibo.

Segun a resulta for di e historia E. a traha e plan pa hui bai Colombia cu su amiga. un senjora casa cu a hiba su yiu den e aventura peligroso den anochi cu „Santa Anna". Cu e auto horta E. cu no tabatin rijbewijs a busca e panjanan di su amiga prome dia 3 di maart. E prome intento pa hui cu e boto di motor di e tio di E. a fracasa como E. no tabata sa cu e waterpomp di e motor tabata dania. Ora cu e motor no kier a start E. a decidi pa busca un otro manera di hui. El a hanja esey ora cu el a topa cu e marinero Venezolano bieuw G. cu a priminti di para cla cu un barcu banda di La Esperanza den anochi di 5 pa 6 di maart. Durante raad E. a ninga di tabata sa cu G. a horta „Santa Anna". En todo caso e compania a barca meimei anochi huntu cu e ruman chik'u di E. na Colombia caminda H.A.E. y e senjora lo casa. Loke nan lo haci despues di esey nan no tabata sa ainda.

Despues cu „Santa Anna" a worde getow pa e barcu „Philadelphia" cu a hib'e pa un haaf nan a bai terra pa cuminza un viahe aventuroso cu a dirigi nan na Maracaibo. y diev pa e consul Hulandes cu a ser jama pa e senjora den su desesperacion. E hoben E. a keda serca un amigu. cu despues a anuncia cu E. a hort'e algun panja di bisti. E vice-consul Hulandes na unda e dama tabata. tambe despues a duna cuenta di hortamentu di un pida tela. un pulsera y un medallon. E dama B.M.H. a admiti esey diabierne u.n. e hoben E. no. El a bisa cu su amigu M. a dun'e e bistirnan y cu el a debolbe esey ora cu el a sali cu pleito for di su cas.

E aventura peligroso di algun hoben cu nunca antes tabatin contacto cu polis a resulta den un decepcion grandi y un drama tristu cu a termina den sala di husticia diabierne main a. E caso contra E. a worde pospone pa un siman. sperando riba e rapport di reclassering. E marinero bieuw. cu a apela riba buracheria ora cu el a sali cu e boto horta. segun su kaarchi di castigu ya caba diferente biaha a comete actonan similar. Fiscal a exigi seis luna; huez a sentencia igual.

E senjora a worde sentencia na seis siman den prison di cua tres provisional kitando e dianan cu el a bai sera caba desde 15 di april. Asina cu e por a sali liber un bez.

PINTOR VILLON A MURI

PARIS. 11 juni. — E pintor Frances Jacques Villon a muri avera na edad di 88 anja na Paris. Villon kende su nomber mes ta Gaston Duchamp. tabata percura prome pa caricaturanan den diferente corant. pero despues a dedica su mes completamente na pintamentu. Na anja 1950 el a hanja e Premio Carnegie y na anja 1956 el a hanja e gran premio di e exhibicion di Venecia.

BISHITA DI KENNEDY NA EUROPA

BONN. 11 juni. — Un vocero di gobierno di Alemania West. na Bonn a bisa awe. cu no tin kestion cu e bishita di Kennedy na Alemania West lo worde suspendi. E vocero a bisa esaki na un conferencia di prensa como respuesta riba preguntanan acerca dje president Mericano. cu lo llega Bonn dia 23 di juni proximo. y tocante observacionnan den prensa Mericano. segun cua e viahe Europeo di e president no ta actualmente oportuno.

LA REINA TA RICIBI JUEZ

DEN HAAG. 11 juni. — Awe Su Mahestad a ricibi na cas Ten Bosch hueznan. cu lo cumpli cu un papel importante den e di dos congreso internacional di hueznan. E congreso aki. di cua La Reina ta protectora. lo worde inaugura awe nochi den Ridderzaal na Den Haag. E congreso aki ta di un asociacion internacional di hueznan y ta worde tene bao di auspicio di e asociacion Hulandes pa husticia.

OCUPASION DI EDIFICIO PARLAMENTARIO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 11 juni. — Na Georgetown a cuminza un accion di protesta sin violencia. Miles di demostrante cu a participa ne accion aki. a ocupa awe ne di 53 dia di huelga general e edificio di Parlamento na Georgetown. ademas di algun ministerio. instalacionnan di banco y otro edificionan.

E huelgadonan a uni ne accion. polis a trata en vano pa corre cu e demostradornan door di benta granada lacrimogena y a haci varios arestacion. Te despues cu polis a retira e grupo cu ta benta granada lacrimogena e multitud a plama foi otro.

1. Mi no ta gusta polber.. pero e gobierno ta paga mi bon.
2. Al menos. ningun hende lo sospecha cu mi ta hiba municiones na e forti. y lo mi por... aaah...
3. For di e cerunan un tiro ta sona y un homber ta cai morto.

1. Lorenzo lanta riba. bo a jega trabao laat.
2. Pura liber. ata bo sombre y bo chaqueta aki nan.
3. Adios querida.
4. Ta con por ta cu en general e muhernan ta biba mas hopi tempo cu nan casa?

Demostracionnan den e capital di Persia contra e plannan di gobierno pa emancipacion di hende muher a conduci pa incidentenan asina serio cu nan a proclama estado di sitio den e ciudad. E portret ta mustra e demostrantenan pa mayoria di e secta Mohametano Sjia den centro di Teheran.

A.B.B.A. a ricibi pronunciamento di president di F.I.B.B.A.

(Di nos Redactor Deportivo)

Fin di siman pasa directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi e carta di e president di FIBBA, Carlos M. Zecca S., di cual e president a haci mencion den su telegram cu nos a publica algun dia pasa caba. E carta ta fecha dia 30 di mei 1963 y ta manda promer cu e president di FIBBA a ricibi e carta di protesta cu ABBA a manda varios siman despues di a hanja e illegal suspension temporal extendi na Sao Paulo Brazil.

Textualmente e carta di president Zecca ta bisa lo siguiente:

„Con verdadera sorpresa ha recibido esta Presidencia copia de carta fechada en Sao Paulo, Brazil, el dia 21 de abril ppdo., y la cual, suscrita a nombre de la Directiva de la Federación Internacional de Beisbol de Aficionados por los señores Fileman Manrique y Manuel Gonzalez Guerra, Vice-presidente y Secretario-Tesorero respectivamente del Organismo, comunican a ustedes la suspension temporal como miembro afiliado a esta Federación Internacional, invocando como causal para tal decisión, "El que hasta ahora las Antillas Holandesas no cuenta con una asociación que gobierne el beisbol de aficionados en su pais".

Sinceramente deplora esta Presidencia tener que desautorizar tan insolito pronunciamiento, ya que los señores Manrique y Gonzalez Guerra, con prescindencia total de preceptos o normas estatutarias en que fundamentarse, por si y ante si, han tomado y comunicado un acuerdo que desiona los derechos de un miembro afiliado, y cuya situación conflictiva con el Comité Olimpico de ese pais, no puede invocarse a priori, sin agotarse todos los recursos lógicos en estos casos y cuya definición final, en todo caso, no compete tomar a dos miembros del Comité Ejecutivo da le Entidad, reunidos ocasionalmente en oportunidad de unos Juegos Deportivos.

Vinculado de nulidad como lo esta, esta Presidencia DECLARA SIN EFECTO LO ACTUADO POR LOS SRES. MANRIQUE Y GONZALEZ GUERRA, sin perjuicio de que en oportunidad de una reunión del Comité Ejecutivo o de un próximo Congreso de Delegados, se defina de una vez por todas, y con asistencia de los interesados, una situación que por su propia indole, ningun beneficio puede deparar al beisbol aficionado de ese pais.

Atentamente, Carlos Ml. Zecca S. Presidente".

Esaki ta e texto completo di e carta cu directiva di ABBA a ricibi y cual pues ta anula por completo e paso illegal tuma door di apenas dos miembro di e Comite Ejecutivo di FIBBA na Sao Paulo, Brazil.

Amateur Baseball Bond Aruba su posicion cerca FIBBA pues cu e pronunciamento aki di e president di FIBBA ta keda exactamente mescos cu e tabata promer cu e Weganan Panamericano na Sao Paulo, Brazil, caminda un esfuerzo basta serio pa trece ABBA den descredito lo mester a worde haci. Ta alentador sinembargo pa ABBA cu e esfuerzo aki a fracasa rotundamente ora cu e president di FIBBA cu un decision husto y digno di un president, a declara completamente nulo y sin efecto alguno loke dos di su coleganan a trata di haci.

DI E CAMPEONATO LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Tur e 12 teamnan di e campeonato Little League tabata den accion durante e ultimo fin di siman. DiaSabra atardi e partidonan di South League a worde hunga riba diferente tereno manera custumbra. Viana a obtene un victoria cu minimo diferencia riba Aruba Rotary cu e score final di 4 pa 3. Viana a conecta 6 hit y pifia 5 biaha, mientras cu e rotarionan a conecta cinco hit y pifia dos biaha. R. Wever tabata e pitcher ganador, perdiendo E. Solognier pa Rotary.

Tambe tabata un bon wega esun entre American Legion y Super Cleaning. Cu anotacion di 4 carrera pa 2 e Americanitonan a resulta ganador. Nan a conecta mes tanto hit cu nan a anota carrera y den dos ocasion nan a comete error. Super Cleaning tambe tabata tin cuatro hit y nan a hunga sin error.

Pitcher ganador tabata J. Katoen y a perde R. Ellis.

E tercer partido den e Liga aki entre Libby's y Aruba Lions a keda empata na 9 carrera pa banda. Debi na limite di tempo e partido mester a worde para y como cu na e momento ey e score tabata empata e wega lo mester worde hunga completamente di nobo.

Den North League e resultadonan tabata lo siguiente.

Aruba Caribbean Hotel cu a drenta e ultimo inning di nan wega cu un ventaha di 3-0 a para mira com den esun inning ey loke tabata parce un triunfo sigur a cambia den un derrota di 7 pa 3. Nada menos cu shete biaha hungadornan di Pepsi Cola a cruza home den nan ultimo oportunidad pa resulta ganador.

Ambos equipo a conecta cinco hit.

E errornan tabata 6 pa Caribbean Hotel y 3 pa Pepsi Cola.

E. Maduro a resulta pitcher ganador, perdiendo F. Moreta.

Wrigley's P.K. 2 su lanzador D. Fleming a logra blankea e fuerte equipo di Nutricia cu score di 3-0. Tabata un bon wega. Wrigley a conecta tres hit y pifia 1 biaha. Nutricia a conecta cuatro hit y a pifia tres biaha.

Pitcher ganador tabata D. Fleming, mientras cu V. Tromp a perde.

E partido cu a termina cu e diferencia di mas grandi ainda e anja aki ta esun entre O So Grape y U. S. Keds. Cu anotacion di nada menos cu 31 pa 4 O So Grape a resulta victorioso. E ganadornan a conecta 13 hit y hunga sin comete error. U. S. Keds su toleteronan no a logra mas cu dos hit y den defensa nan a comete 11 error.

H. R. Tromp tabata pitcher ganador perdiendo L. Dirksz.

DON BOSCO 14 ADAMS CHICLETS 5

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion e campeonato di baseball junior league a continua cu e partido entre Don Bosco y Adams Chiclets. E colegialnan di Don Bosco a resulta vencedor cu anotacion di 14 carrera pa 5. Nan a conecta 11 hit y comete tres error. E perdedornan tabatin actuacion di 3 hit y shete error cometi.

Thomson y M. Kock tabata e pitchernan ganador y perdedor respectivamente.

TRIUNFO PA SANTA FE Y BUBALI

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos partido di futbol A-klasse cu a worde hunga durante weekend tabata tin e siguiente resultadonan. Den Wilhelminastadion Santa Fe a gana di Trappers diasabra anochi cu score di 3 pa 1.

E otro partido entre Bubali y Universal a termina den un victoria pa Bubali cu score di 5 pa 3.

Segun informacionnan obteni diferente wega programa pa a tuma parti durante weekend no a tuma luga door di cu e referinan yama pa dirigi e wega no a presenta. Esakinan lo tabata e referinan afilia na Arubaanse Vereniging van Voetbal Scheidsrechters, e asociacion di referinan cu tin e diferencia di opinion cu e actual directiva di Aruba Voetbal Bond.

Tur wega di hoofdklasse suspendi

Di parti di e competitie-leider U. Amaya nos a hanja e informacion cu tur e partidonan di hoofdklasse a worde suspendi en relacion cu e Campeonato Antillano di Futbol, cual segun ultimo noticianan lo cuminza diasabra awor dia 15 di juni 1963.

Cumpleanjos

Dia 9 di juni a cumpli un anja mas di feliz existencia e gentil caballero Feliciano Curiel. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Jose, mama Trinita, rumannan Jaco, Vera, Bubu, Noba Carmen, Rina, Lena, Margo, madrina y padrinonan, wela y welo, tanta y omonan y demas famia.

— — —

Dia 9 di juni a celebra un anja mas di bida e senjora Grace Williams. Hopi felicitaciones ta bini di su mama, tata, yiu Maria Williams. Tambe di rumannan tanta y omonan, primo y primanan y di tur su amigo y amiganan y tambe di Johana Orman, Juanita Tromp, Leñoso Orman tur ta desea Grace hopi anja mas den tur su famianan.

— — —

Edwin Adolfo a cumpli 5 anja dia 9 di juni. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Cotti, mama Ina di su 2 rumannan Ludwina y Hubert Lopez, di su wela Colastica, welo Thimote Croes, di su tanta y omonan, primo y primanan, di su madrina Anna, padrino Nemencio Croes y demas famia Lopez, Croes, Wever y Solognier.

— — —

Dia 9 di juni a cumpli anja e simpatica senjorita Mayra Lourdes Maria Frans. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Ricardo, mama Irma di su cuater rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, di su madrina y padrino, di tur famianan y amistadesnan.

— — —

Awe ta cumpli anja e linda hobencita Glenda Patricia Kock. Hopi felicitaciones ta bini pa parti di su mama Ursula, su ruman Johnny, su welo Augustin, wela Chela, tanta y omonan y primanan y especialmente pa parti di Efi y Juana Kock.

NO TABATA TIN CONFERENCIA CU MEDIADOR ULTIMO WEEKEND

(Di nos Redactor Deportivo)

Apesar di a worde anuncia cu durante e ultimo weekend lo tabata tin conferencia organiza door di e mediadoman deportivo den e conflicto deportivo entre dirigentenan di volleyball di Aruba y Corsow, e reunion no a tuma luga. Motibu di esaki ta, segun informacion obteni cerca e mediador Frans Figaroa, cu algun di e miembronan di directiva di e volleyball bond di Corsow ta malo. Lo worde haci esfuerzo pa tene e reunion cancela ey, durante e proximo weekend.

Tambe muy probablemente lo worde conferencia cu dirigentenan di Boxeo Amateur di nos isla.

E statutonan pa e Federacion di Basketball ta, segun informacionnan obteni, den nan fase final y den nan forma nobo lo por worde spera pronto na Aruba.

AGENDA

CINE

Diamars 11 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Mexico lindo y querido" Al.
RIALTO 8'or: „Con quien andan nuestros locos" Al.
PRINCIPAL 8'or: „Dead to the World" 18 J.
AURORA 8'or: „La mascara de la muerte" 18 j.
SAVANETA 8'or: „By de Blonde Katryn" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 11 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 11 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 11 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

ARIBA E MESA BERDE DI BILJAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Drentando den su ultimo siman di competencia, nos ta hanja e siguiente resultado di e weganan di e campeonato di biljar hunga den curso di siman pasa. Den clase A Vicente Henriquez a gana pa default di Cholan Jacobs ora cu esaki a keda sin presenta y Francisco Croes a derrota Inocencio Farro cu score di 150 pa 73.

E campeonato di clase B tabatin mas encuentro. Joaquin Giel a gana Lorenzo Yarzagaray 75 pa 53. Victor Fundador a perde 65 pa 75 contra di Juan Figaroa. Como cu e no a presenta pa hunga contra di Dominico Farro, e hungador Francisco Ramada a perde pa default.

Manera ya nos a anuncia, e campeonato ta yega na su momento final diadomingo awor den Club Watapana, caminda alavez lo tin entrega di e diferente copanan na e ganadornan.

DIRECTIVA DI A.L.T.B. A REPARTI PUESTONAN

(Di nos Redactor Deportivo)

Den un reunion teni siman pasa directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a reparti e puestonan entre e miembronan.

President tabata ya eligi door di e reunion general Stuart R. Malmberg. Vice-president a worde nombra A. G. Dieffenthaler, secretario H. E. N. Kuiperi, tesorero Milto Henriquez, segundo secretario L.G. Frans, segundo tesorero E. Themen, comisarionan Mateo Reyes, C. A. Kip y S. Frigerio.

E directiva a dicidi di haci tur esfuerzo posibel pa tene e anja aki un campeonato di junior tambe pa aumenta interes den e hubentud di Aruba pa e deporte di tennis.

— 17 —

—Y unda bo ta bai awor anto?

—Pa e studionan. No ta asina leuw y mi ta tuma e auto.

—No bo por bisa e chofer pa e hiba bo. E ta den garashi ainda. E ora e por warda bo tambe.

Pero esey Marika no tabata kier.

—Kiko bo ta kere? Mi ta tuma mi mes auto. E chofer tin liber awor caba.

—Si y cuantu tempu bo ta pensa di keda aja? El a cuminza camna nervioso den e kamber. Denter di un of dos ora bo lo a bolbe? Un par di portret loco asina nan ta traha liher!

—Sigur. Mi no ta kere cu e lo dura mas. Pero sinembargo mi ta prefera di corre mi so. Mi ta gusta masha pa corre mi mes.

Atrobe el a keda mir'e cu wowonan suplicante y seductivo.

—Wel bai numa. Pero paga bon tino. Martin a sacudi su cabez. Tabata peligroso pa corre te laat asina su so.

—Y no keda muchu. Bo sa cu mi ta preocupa mi mes pa bo.

El a bolbe bai sinta. Genzky, Genzky, el a murmura cu menosprecio. Mi lo kier sabi kiko e hendenan ta haci henter dia.

—Bo ta e homber mas mehor, mas lief y mas sabi, el a sigur'e sonriendo, ora cu el a dun'e un sunchi di despedida.

—Bon lag'e keda asina, y percura pa bo bini bek na ora. Y bisa e gay cu e mester stop cu e asunto ey mi no kier tende nada mas di esey.

El a kita Marika su brazanan foi di dje y a bisa:

—Mi ta warda bo! Te aworo!

—Bo por bai drumi numa, el a bis'e for di e porta. Un ratu despues el a tende e motor di su auto di sport.

Linder kier a bolbe concentra su mes riba su lectura, pero e no tabata por mas. E escena chikitu e no por a lubida. E ora el a spanta di repente: Kiko el a bisa na ultimo? Bo por bien drumi numa? Cu un gesto rabia el a tira su corant na suela. Kiko e palabranan ey por a nifica? Por ta cu ya caba e tabatin intencion pa keda asina laat afor? Pero e ora el a bolbe trankiliza su mes. E lo a bisa esey naturalmente por si acaso lo bira laat toch.

Hm. El a lamta para y a bai busca su whisky den e kashi. El a bebe un boca grandi y despues a sende un sigaria Stranja pero e no tabata smaak absolutamente. El a caba e glas y a paga su sigaria.

Shet'or y mey. Kiko e mester a cuminza? Ainda tabata falta henter anochi. Un realizacion stranja y nobo a podera di dje. Awor cu e tabata su so, el a realiza por completo com mahos e cas aki tabata. E tabata traha malu riba dje. Ora cu Marika tabata na cas of hasta su amigunan, no tabata asina reparable. Lo ta pasobra e tabatin wowo pa Marika so?

E no tabata sa. Pero awor e tabatin solamente wowo pa su becindario, pa e instalacion mahos di e kamber aki, y esey a causa cu un cuar'o di ora despues el a tuma su sombre y su bachi y a sali bai.

—Sneider el a bisa, ora cu el a drenta den garashi, prepara e auto un ratu, mi ta bai oficina.

— — —

—Mama, mira aki. E mucha a corre drenta sala y a zwaai tur exita cu un blaadji papel.

—Kiko ta pasa atrobe? Helena a hisa su wowo for di su trabao. Bo no por laga mi na paz pa un ratu?

—Sigur, mi ta bai un bez. Pero mi mester mustra bo esaki prome. Aki... El a coge e papel mustr'e. Jen di speranza el a keda waak'e. Helena mester a sonrei.

—Wel, laga mi mira. Ta kiko esey? Pero esey ta magnifico Hildo. Esey ta un avion gigantesco. E tin ... laga mi waak ... cuanto motor e tin? Dos...

—Cuater, e mucha a interumpi'e. Ta un avion masha moderno. Tin ocho hende aden.

—Asina? Wel bo a busca algu berdaderamente grandi. El a duna e papel bek. Bo mester a traha e pintura asina?

—Nos por a scoge nos mes kiko nos kier a pinta. Y e ora mi a scoge esaki. Ademas mi ta e unico cu por haci'e.

Su ultimo palabranan a sona masha sigur.

—Asina? Bo amigunan no por anto? Helena a puntra dudoso.

—Pero naturalmente cu no. Ami ta e mehor den pintamentu, esey meneer na school mes a bisa.

Hildo kier a sali bai cu su pintura atrobe.

—Para warda un ratu, Helena a detene. Com ta cu e resto di bo huiswerk? Esey bo mester a mustra mi ainda toch?

—Ay si e huiswerk. Esey mi lo caba den un ratu, e chiki a bisa cu superioridad.

Mi lo ta cla ora cu Rolf jega.

Helena a tira un bista riba e holoshi.

—Ay si, bo tin razon. Pero scucha aki Hildo — Helena a sera su frenta seriamente — mi no ta di acuerdo cu bo ta bisa Rolf. Pa bo e ta Sr. Stener, bo a comprende. Kiko e mester pensa di mi?

—No ta e mes a bisa cu mi por jam'e Rolf, Hildo a defende su mes. Nos conoce otro hopi bon caba. No preocupa bo, entre nos tur cos ta bon. E ta sublime.

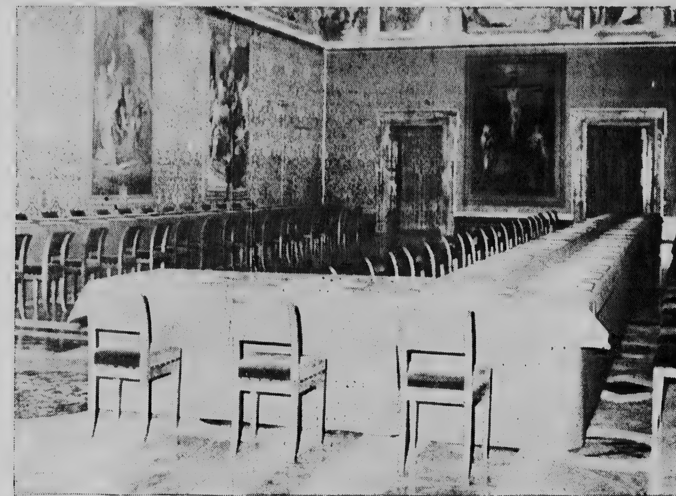
(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi a ricibi mas cu diez mil carta cu telegram cu ta manda felicita nos cu Sinterklaas. Rio ta jamando.
2. Cuanto tempo bo ta kere cu e lo keda ey riba? E ta traha di plastic di bon calidad, e mester por keda mas of menos 20 anja of mas.
3. Tur es tempo mi kier mus'rabo mas tocante e space coupe, Tracy.
4. E oxygen ta controla automaticamente y e mes ta percura pa su peso, en caso cu bo no sa esey. Fantastico!, kiko mas?

RIP KIRBY

1. Warda e arma, senjor ... Con bo jama? Aki nos tur ta amigo di otro.
2. Manera bo a mira mi a lubida tur cos caba loke mi tabata sa tocante di bo.
3. Impenetrabel y lubidado oriente!
Salud.



Aki nos ta mira e sala di consistorio di Vaticano caminda e cardinalnan lo reuni prome nan cuminsa cu e conclave. Ya caba mayoria di e cardinalnan a jega ciudad Vaticano pa participa na e conclave.

CAREEN ECURY Y ERNI HILGERS GANADORNAN DEN SCHERMEN JUVENIL

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di schermen pa junior bao di 15 anja organiza door di Beau Geste y teni diadomingo den Eagle Club a atrae hopi publico y den tur sentido tabata un exito rotundo.

Tabata di dos biaha cu Beau Geste ta organiza e campeonato hubenil aki y tambe ta di dos biaha cu nan ta worde teni na Aruba. Entre e promer campeonato y esun teni diadomingo tabata remarcable e adelanto cu e hoben y futuro esgrimistanan di nos isla a haci. Cu un gran entusiasmo cada encuentro a worde teni.

Entre e mucha muheman a termina como campeona Careen Ecury, yiu muher di e conocido amante di deporte acuatico Nicky Ecury. Den segundo lugar a keda Anita Roelofs Valk y como number tres a termina Martha Bastiaanse.

Enri Hilgers a bira campeon di e mucha homberman. Den segundo y tercer lugar a caba respectivamente Marcel Ho Kang You y Raymond de Moulin.

Door di Dr. J. Hilgers a worde obsekia un wisselbeker bao nomber di Tong Tong-beker, y e anja aki e copa a bai pa Erni Hilgers. Ta e intencion cu anualmente e campeon lo hanja e copa.

Como huez di e partidonan a actua Dr. Hilgers y J. Schenk.

E mes atardi pa 4'or a worde teni den Eagle Club tambe encuentronan di floret pa damas. un total di seis damas a inscribi pa e encuentronan aki di caracter amistoso. Diferente di e encuentronan tabata di bon nivel y hopi bon bringa. Tambe entre e damanan. mescos cu cerca e juniornan, un progreso den e ultimo anja tabata visto.

E posicion final di e seis damanan tabata lo siguiente:

Nomber	Wg	Touche ricibi
Henny Hilgers	5	9
Ella Heronimo	3	14
Th. Schenk	3	17
L. de l'Isle	2	15
Th. Suriel	2	17
Y. Jacobus	0	20

E demostracionnan cu diasabra anochi cu cooperacion di 4 junior y 2 damas senior di Beau Geste y algun esgrimista di Mariniernan duna den Esso Club tambe tabata exitoso. E interes di parti di e habitantenan di Seroe Colorado tabata grandi. Especialmente e actuacion di e juniornan a hanja hopi admiracion. Como hueznan a actua den Esso Club De Light di Marinier y J. Schenk.

Diarazon campeonato di sabel

Den Club Caribe lo worde teni diarazon. awor. cuminzando pa 8'or di anochi. e campeonato di Beau Geste cu e arma sabel. E conocido entrenador y preparador Hoevers lo actua como huez principal di e encuentronan aki.

AVISO DI MOVIMENTU SECRETO SUANJO

MADRID. 11 juni. — E conseho Iberico di libertad. ilegal. a avisa awe atrobe turistanan. pa no bai Spanja o Portugal e verano aki. Den un carta na coresponsalnan di exterior na Madrid cu tin como titulo „Londen. Frankfort. Ginebra", e conseho ta bisa. cu e accion di aviso a drenta den su ultimo fase. (Tabatin na aeropuertonan di e ciudadnan menciona den e ultimo siman aki explosionnan den maletanan. cu mester a worde pone abordo di avionnan di companianan Spanjo).

Den e carta aki e conseho ta declara cu nan ta decidido. pa continua un campanja contra turistanan. E turistanan aki ta contribui door di indiferencia ta ayuda e tirania continua. pasobra nan ta trese huntu cu nan deviesnan di exterior. segun e conseho Iberico di Libertad. Ya na haart nan a haci e avisonan aki caba.

HEINEKEN'S A SUPERA ERRES 8-2

(Di nos Redactor Deportivo)

Na Lago Sport Park e novena di Heineken's clase A a derrota esun di Erres. E partido a finalisa cu anotacion di 8 carrera pa 2 den favor di e cerveceronan. cu a conecta cuatro hit y comete dos error. Erres tabata tin 3 hit conecta y 9 error cometi.

Pitcher ganador a resulta W. Ashby perdiendo E. Heyliger pa Erres.

Riba encargo di gemeente Amsterdam e artista Martin van der Wal a traha un houtsnede presentando e „escalera social". Aki nos ta mira e obra traha for di teak. E representacion: 1. ta discurasha 2. ta trapa 3. abao 4 ta subi 5. ta worde juda pa 6 7. ta sinta ketu y ta kere cu el a jega 8. ta cai abao 9. a jega te ariba y ta hisa su man na laira.

RUSIA A STOP CU PRODUCCION DI AVIONNAN DI BOMBARDEO

MOSCU, 11 juni — Prome minister Chroesjef a bisa e lider laborista Harold Wilson, cu Rusia a stop cu produccion di avionnan strategico di bombardeo y bapornan, pa motibu di vulnerabilidad dje armanan aki. Asina e lider laborista di Gran Britania a bisa durante un conferencia di prensa na Moscu.

E prome minister Ruso, a yama durante un entrevista cu Wilson cu a dura mas di tres ora, e avionnan Frances y Ingles di bombardeo di ningun significacion militar, agregando, cu ta ridiculo pa supone. cu avionnan di bombardeo tripula por haci algun danjo na Rusia.

Chroesjef a segura un biaha mas. cu si Alemania West mester bira un forza nuclear. esaki lo trece cambio den relacionnan entre Oost y West. Tocante e kestion di un prohibicion di pruebanan nuclear. incluso e pruebanan bou di tera. Wilson a bisa di tin e impresion. cu perspectivanan directo ta basa riba un prohibicion completo riba inspeccion. y no tin hopi speranza.

Tampoco e ta hanja mas grandi posibilidadnan pa un prohibicion di pruebanan atmosferica y espacial y pruebanan bou di awa.

Observadornan ta supone. cu Chroesjef kier a laga mira cu Rusia a hala aden e oferta di algun luna pasa caminda nan a ofrece tres inspeccion anual riba etritorio Ruso pa controla pruebanan nuclear bou di terra. Wilson a bisa cu na fin dje siman aki e lo tin mas deliberacion cu Chroesjef.

DEMOSTRACION CONTRA SEPARACION RACIAL

DANVILLE, Virginia. 11 juni. — Na Danville den estado Mericano Virginia nan a corre awe durante un marcha di protesta cu mas di cien Mericano di colo door di muha nan cu slang. Varios Mericano hoben di colo a keda deteni. E marcha di protesta a termina na Stadhuis. caminda nan a muha cu slang di brandspuit un grupo di Mericano di colo. cu a bai sinta den un luga masha perta. Tres lider. cu a keda den libertad despues di pago di 5.000 dollar. a worde acusa di a lanta e otronan. Nan no a participa den e demostracionnan aki.

DESCRIMINACION DEN BARBERONAN NA WASHINGTON

WASHINGTON. 11 juni. — Por lo menos binti diplomatico Africano a queha na e ministerio Mericano di exterior tocante tratonan descriminante den barberianan na Washington. asina un ambtenaar di e ministerio a declara pa e corant „Washington Post".

Tambe estudiantenan Africano y otro huespednan di gobierno Mericano a expresa nan malcontentu tocante e trato cu nan ta ricibi den barberianan.

Un di e diplomaticonan a bisa, cu un barbero a lague warda te ora cu e clientenan, cu a palabra delanta, tabata cla. e clientenan cu no a palabra delanta. tambe a worde yuda prome cu ne.

LUCHA CONTRA KOERDEN A BOLBE CUMINSA

BAGDAD. 11 juni. — Gobierno di Irak a anuncia awe cu e lucha contra e Koerden den e parti noord di e pais a worde reanuda atrobe. E miembronan di e tribunan ey a worde informa cu nan mester entrega nan armanan dentro di 24 otra of nan mester carga e consecuencianan. E lider di e Koerden Talabani — a declara siman pasa na beiroet cu e Koerden ta desea autodeterminacion y nan kier un Parlamento eligi.

E agencia Ingles di noticia ta anuncia cu gobierno di Irak a acepta pa duna e Koerden autodeterminacion. pero esaquinan ta acepta solamente completa independencia.

Gobierno na Bagdad a declara cu nan no ta hanja e lider di e Koerden Barzani representativo pa e Koerden. Barzani ya tin mas di trinta anja ta opone gobierno central.

E tabata hopi anja na Union Sovietica. Ta pa esey nan ta yame „Mullah Corra".

E gobernador , militar a declara cierto territorionan den e parti noord di e pais (unda tin instalacionnan di petroleo) como territorio prohibi.

SOEKARNO NA JOEGOSLAVIA

BELGRADO. 11 juni. — President Soekarno di Indonesia a yega Belgrado awe for di Viena pa un bishita di tres dia na Zuid Slavia. cu ta worde califica como particular. Pero segun ta worde calcula Soekarno lo combersa tog cu president Tito tocante asuntunan politico.

HUELGA DEN HAAF DI SOUTHAMPTON

SOUTHAMPTON, 11 juni. — E trahadornan den haaf di Southampton a dicidi ayera mainta na un reunion masal. pa cuminsa inmediatamente cu un welga di 24 ora como protesta contra un mal interpretacion di e dunadornan di trabao haci riba un contract pa descarga un boto di palu for di Hamburg. E trahadornan lo reanuda trabao awe mainta y diarazon mainta nan lo bolbe tene un deliberacion.

YUDANZA MILITAR ALEMAN

LAGOS, 11 juni. — Como prome Nigeriano e corant „West African Pilot". cu ta di orientacion izquierdista, a tuma posicion contra e yudanza militar di Alemania West na Nigeria. E corant ta expresa e miedu cu door di esaki e pais ta worde lastra den campo di NAVO y lo por hanje den guerra friu y cu gobierno di Alemania Federal ta hanje meti den asuntunan entre estadonan Africano.

BAPOR HAPONES A PERDE

TOKIO. 11 juni. — E bapor Hapones di carga „Donan Maroe" di 4.615 ton ta worde duna pa perdi. E bapor tin un tripulacion di 33 persona. Ta worde calcula cu e bapor a zink den un tempestad cu tabatin dia seis di e luna aki. Un bapor chiki Hapones cu seis persona abordo tambe ta worde duna pa perdi.

PROCESO NA BAZEL

BAZEL, 11 juni — A cuminsa na bazel e proceso contra e Israelita Joseph Ben Gal y e Austriaco Otto Franz Joklik, quendenan ta worde acusa di intimidacion. Parce cu nan a expresa amenasanan na Heidi Goerke, yiu muhe di e profesor Aleman Paul Goerke, pa logra cu e ultimo aqui lo stop su trabaunan na Egypto riba armanan moderno.

Ben Gal ta ambtenaar na e ministerio di ensojanza na Tel Aviv y Joklik ta un fisico. Joklik a declara cu el a dicidi di bandona Egypto ora cu Gal a encargue pa traha na un arma pa destruccion masal. El a declara di ta dispuesto pa coopera cu gobierno di Israel pa logra cu e otro cientificonan Aleman na Egypto tambe stop di traha pa e pais.

Ben Gal y Joklik tabatin un entrevista dia dos di maart cu senjorita Goerke. Nan a conta senjorita Goerke cu su tata ta corre un peliger grandi, si e sigui traha pa Egypto. Si ta necesario tur cientificonan Aleman na Egypto lo worde elimina. Ben Gal a invita senjorita Goerke pa bai Egypto mas pronto posibel pa papia cu su tata pa esey bandona e pais. parce cu Ben Gal a laga sa cu si prof. Goerke no a bandona Egypto prome cu fin di maart, anto e lo no por garantiza nada mas.

ELECCIONNAN PRESIDENCIAL NA PERU

LIMA. 11 juni. — Despues cu nan a conta un tercer parti di e votonan pa eleccion presidencial pa Peru. e candidato di e partido accion popular. Belaunde Terry, tabatin un ventaha considerable. E tabatin 269.768 voto contra 217.519 voto di Haya de la Torre di e federacion popular Mericana revolucionaria. mientras cu Manuel Odria di Union Nacional tabatin 177.681 y Mario Samane di union popular tabatin 6524.

Mas despues di merdia Fernando Belaunde Terry tabatin 39.3 porciento di e votonan conta riba su nomber. Haya de la Torre tabatin 31.9 porciento. Manuel Odria 26.5 y Mario Samame un porciento.

E LUCHA RACIAL NA MERCA

NEW YORK. 11 juni. — Den e estado Mericano Georgia den e ciudad Savannah nan a aresta ayera mas di cien hende color scur. cu tabata demostra den centro di e ciudad contra separacion racial den hotel y restaurantnan. Pa evita, cu e prison di e ciudad bira mucho yen. nan a worde transporta cu un bus pa aeropuerto banda di Savannah.

Na Charleston. Sur Carolina, mas di 200 hende color scur a demostra den centro di e ciudad contra separacion racial. Nan a pasa door di e cayanan mientras cu nan tabata cantando.

ARESTACIONNAN NA SIRIA

CAIRO. 11 juni. — Segun e corant semi oficial „Al Ahram" na Egypto tabatin hopi arestacionnan den e ultimo 24 ora na Siria. General Fawaz Mehareb. un miembro di e conseho revolucionario, parce a worde cohe presu despues cu el a ninga un puesto diplomatico den exterior.

E corant Egypcio „Al Achbar" ta anuncia cu miles di miembronan di e partido unionista y 120 oficial y sub oficial a worde detene pasobra nan ta pro-Nasser.

RAKET NOBO DI FRANCIA OPERACIONAL

PARIS. 11 juni. — Den circulonan di marina Frances a worde participa, cu e raket Frances nobo pa combati submarino „Malafon", ta cla pa operacion.

E raket ta worde propulsiona pa un motor. cu ta usa combustible masivo. E raket ta worde lanza for di un bapor di guerra y ta bula 200 meter riba superficie di awa. Ora cu e raket ta ainda na un bon distancia for di su blanco e ta cai na dos parti for di otro. E motor ta cai den laman y e sobra di e raket ta cai na awa via di un parachute. ora cu e raket yega awa e ta bira un torpedo cu ta sigui rumbo pa su blanco bao di awa.

E CONFERENCIA NA MANILLA

MANILLA. 11 juni. — E ministernan di exterior di Malakka. Filipinas e Indonesia a logra awe un acuerdo en principio tocante un cooperacion mas estrecha. Nan a reuni cuater biaha den fin di siman pa prepara un conferencia di e hefenan di estado di nan paisnan.

Manera ta conoci e conferencia di e ministernan ta en preparacion di un minister di e hefenan di estado di e paisnan tocante formacion di un federacion di Maleisia.

E tres ministernan a nombra un comision pa studia e proposicion di Filipinas pa extende e federacion di Malakka cu a worde propone cu Filipinas e Indonesia.

BAPOR HULANDES A CHOCA

CAPE VINCENT. 11 juni. — E bapor Hulandes „Prins Alexander" di 2.300 ton y cu ta pertenece na e compania „Oranje Lijn" na Rotterdam, a dal ayera riba e riu Saint Lawrence banda di Cape Vincent cu e bapor Canadiense „Silver Isles". Prins Alexander a sufri danjo considerable y mester ancla dilanti di e cabo.

Despues a worde anuncia. cu e bapor Hulandes ta den haaf di Cape Vincent y cu e ta corre risico di zink.

Mas despues atrobe a worde anuncia cu e peliger pa e bapor zink ta menos cu e prome noticianan tabata bisa. Segun e agente di e bapor e pompnan por cu e awa cu ta drenta y nan ta haciendo preparativonan pa sera e buracu provisoriamente.

HUELGA DEN HAAFNAN DI BRASIL A TERMINA

RIO DI JANEIRO. 11 juni. — Un welga di stuwadoornan den haafnan di Brasil a termina. Situacion ta birando poco poco normal eynan.

Na palacio Soestdijk algun barri di haring a worde ofreci na La Reina di e cogido nobo di e piscanan aki. La Reina a acepta e regalo tipico Hulandes aki en gratitud.

PERSONAL BO HOROSCOPO

ARIES
21 Maart — 20 April
Concentra bo atencion riba bo trabao y salud, no laga ningun hende kita bo for di esey. Anochi bo mester descansa.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni
No laga un ser queri influencia bo pa haci cos cu bo no por permiti bo mes financieramente.

GEMINI
21 April — 20 Mei
Un cambio den sucesonan lo spierta bo. sea realista y enfrenta e hechonan, no neglisha bo debernan domestico.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Personanan den bo becindario lo ta critico y di mal humor. mustra bo sympatia pa esnan cu tin mester di ayudo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Tene cuidao pa un impresion robez cu por influencia bo relacion cu bo amigunan, sea practico den atardi.

LIBRA
23 Augustus — 22 September
Awe bo por haci otro rabia cu bo masha liher. cumpli cu bo debernan, pospone asuntonan mas personal.

VIRGO
23 September — 22 Oktober
Tene cuidao cu hendenan cu por causa bo danjo den bo prestigio, no busca pleito cu bo famia y descansa den atardi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Otronan por causa critico awe, tene pasenshi y mustra consideracion. conserva bo energia pa debernan necesario.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Bringa pa bo derechonan y tene bo cabez serca bo trabao, pero no laga otro rabia cu bo den momentonan aki.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Awe bo mester paga extra atencion na bo trabao y bo salud, evita hendenan cu ta gasta bo tempu por nada.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Awe ta un dia problematico pa bo, un hende cu mester paga bo no ta haci esey, no perde pasenshi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
No spera nada di apoyo di otro awe. nan lo tin mester di bo sympatia. mustra bo carinjo pa hendenan cu bo ta aprecia.

PREMIER PENGEL A YEGA HULANDA

SCHIPHOL. 11 juni. — E minister president nobo di surnam, senjor J. Pengel. a yega Schiphol awe tardi. acompanja di algun autoridad. Manera ta conoci. e premier cu recientemente a worde huramenta, lo bai haci un bishita di Cortesia serca Reina Juliana. na Schiphol senjor Pengel a worde ricibi entre otro pa minister president De Quay. vice-minister president drs. Korthals y e minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda. mr. dr. Pos. kende pronto lo retira di e puesto ey.

„ARUBAANSE COURANT"

diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARAZON 12 DI JUNI 1963 — No. 4662

APUNTES EDITORIAL

Fin di siman pasa, un super mercado local a parti entre su clientenan, completamente gratis, un di e portretnan di mas bunito di defunto Papa Juan XXIII. Bau di e portret tabata scirbi: „Pa cortesia di......... Recuerdo di Su Santidad Juan XXIII, El Papa Bueno".

—o—

En cuestion cu esaki un corresponsdente na Aruba, di un courant katholico di Corsow, a hanja necesario pa duna un comentario masha skerpi den e edicion di Diasabra ultimo di e courant aki. Entre otro e ta scribi den articulo „Reclame" lo siguiente:

„Ta tristo cu ora na Aruba, caminda majoria di e poblacion ta katholico, e recuerdo na Papa Juan ta worde desfigura pa loke den algun circulonan ta worde considera como „hacimento di comercio sabi", pero cu enberdad ta algo masha sin gusto. Un comerciante a publica un portret di Papa Juan bau di cual a worde scribi: „Recuerdo di Su Santidad Juan XXIII, „El Papa Bueno". Sin lubida ariba su mes, probablemente cu e intencion di usa e „goodwill" di e Papa pa interesnan personal, el a pone bau di e portret: Pa cortesia di .... (e nomber di e cas comercial).

—o—

Manera cu a worde mustra claramente, e courant katholico Curazolenjo no por hanja basta palabra, pa splica su disacuerdo pa loke un comerciante Arubano a haci. Den e courant nan ta trata di mustra cu e comerciante a purba di saca probecho di situacion tragico.

—o—

Nos a keda masha sorprendi door di e comentario aki. Segun nos opinion ta un bunita servicio di e cas comercial aki pa sorprende su clientenan cu un portret asina bunita di e defunto Papa. Nos ta sigur, cu e portret aki, indudablemente, kizas den leishi, ta colga na muraya den cientos di casnan. Den e palabranan bau di e portret no tabatin nada di profanidad, nada di mal intencion of falta di respet.

Ningun propaganda a worde poni acerca pa por ehemplo pisca of skeiro di djente. Unicamente ta para: Recuerdo di Su Santidad. Pa cortesia di.........

E unico cos cu lo por a worde tuma na malo ta, cu e cas comercial su nomber a worde poni mas grandi y diki cu esun di e defunto Papa. Pero esaki ta bira nada si nos comparé cu e bon echo, cu e cas comercial na e manera aki indudablemente a duna cientos di su clientenan un gran servicio y di e manera ey a yuda cu e recuerdo a worde manteni na un hombe, cu probablemente ta e promer Papa cu a hanja aprecio di Katholiconan Romano y Protestantnan, y kende su nomber ya a hanja inmortalidad, pa motibo di e gran obranan cu el a haci of cu el a cuminsa dentro di un tempo masha cortico.

—o—

E reaccion di e correspondente na Aruba ta incomprendibel. Cuanto biaha nos no ta mira retratonan di Mama di Cristo ariba calendenan di tur sorto di fabricantenan? Y no ta asina cu e Virgen Santa ta algun nivel mas halto cu Papa? A yega di worde protesta contra di esey? Nunca; un t'asina?

—o—

Y apesar si tabata asina cu e directiva di e supermercado en cuestion tabatin intencionnan comercial cu partimento di e portretnan, toch esey no ta nada stranjo pa sorprende nos. Pues na America Latino e actividadnan di tur dia ta worde combina cu religion na un manera completamente otro cu na Hulanda. Pesei ta peligroso pa compara Aruba cu Hulanda. Esaki ya diferente biaha a worde prueba.

—o—

Segun nos opinion e echo aki no merece e nomber cu e diario Curazolenjo a duné, esta algo „masha sin gusto". Nos lo kier a yama e echo aki un „servicio sympatico".

Programa di siman di buki publica

ORANJESTAD, 12 juni — Na promer lugar mi ta aprecia masha, cu huntu cu e huespednan di Hulanda, Antillanonan lo duna nan cooperacion na e Siman di buki na Aruba. Mi ta kere cu esaki ta un idea masha bon mes, pa motibo cu asina e Siman di Buki y e conocimento di e balor di bon lectura segun mi opinion, lo hanja un entrada mas grandi cu antes den e pueblo di nos isla y den un circulo mas grandi. Segun Gezaghebber di Aruba senjor O. S. Henriquez den su introduccion den e buki di programa di Siman di Buki, cual lo tuma lugar for di dia 14 te dia 29 di juni.

E comite di Siman di Buki 1963 na nos isla ta consisti di senjornan R. Lopez Henriquez como presidente, tesorero S. den Heijer, secretario C. de Mildt, y senjornan dr. J. Hartog, Jan H. Beaujon, A. A. M. Carpay, G. M. van der Hilst y P. Wurtz.

E organisacionnan cu a forma e programa extenso aki di Siman di Buki ta Algemeen Nederlands Verbond, Arubaanse Kunstkring, Boekhandel De Wit, Centro Cultural Aruba, Filmliga Aruba, y Stichting Culturele Vorming in Schoolverband. Durante e Siman di Buki e.o. lecturanan lo worde duna door di e autor Godfried Bomans y e experto di pelicula di Hulanda A. van Domburg.

Banda di un storia chiquito tocante di e bida di Godfried Bomans den e buki di programa nos ta hanja un articulo cu e titulo „Voorlichting Gevraagd", manera cu ultimamente el a worde scribi den „De Volkskrant" pa Bomans:

Ey den el a scribi:

Desde cu Sir John Lubbock a bin ariba e idea infeliz pa forma un lista di e „mihor 100 bukinan", no a pasa un anja cu humanidad no a worde spanta cu listanan nobo, ariba cual atrobe tabatin otro 100 mihor bukinan. Ta masha util, cu awor cu nos ta den un Siman di Buki, pa valua na un manera trankil e balor di tal listanan, pasobra ta cuminsa parce masha hopi cu nos ta hanjando un poco...... miedo pa bukinan. Den miles di casnan awendia bo por hanja hendenan ta lesa bukinan contra di nan gusto. Pero nan no ta haci esaki tampoco pa nan placer, pero pa motibo cu e obra a worde „recomenda" asina tanto. Personanan cu un karakter fuerte por soporta tal recomendacionnan pero ora cu e bendedo di buki bisa cu „siguramente bo tin di lesa tal buki", anto e personanan aki tambe ta cuminsa bira nervioso, y ta sacrifica nan anochi liber, cu por a worde pasa cu lesamento di un storia na nan gusto. Di peor nan ta cuminsa hanja berguensa pa nan preferencia di cierto lectura. Nan kashi di buki ta duna un bista stranjo. Ariba e promer rij bo ta hanja e bukinan cu indudablemente bo mester posee si bo no kier pasa pa un hende bobo: bukinan di Vondel, Goethe, Dicken y tambe di Corneille, Racine y un set completo di Dante, cu no a worde habri ainda. Pero si bo rek bo man y saca algun buki for di tras di esunnan den promer rij, bo ta hanja e bukinan cu bo huesped enberdad ta lesa: storianan di Wild West, detective, thrillers, science fiction, algun matamentonan, tiramento y hortamento na London, cu ta worde evita na ultimo momento pa un tal Lord Raffles. Esakinan ta e bukinan cu ta worde lesa te ora cu nan ta na werki, cu e kapanan ariba cual tin un of otro caballero cu un revolver punta ariba bo wowonan. E reaccion di e donjo di tal buki hopi biaha ta interesante pa mira.

E ta bira corra den su cara. „Ay si", e ta bisa, „e muchanan ta loco cu n'e". Pakiko mester tin berguensa eigenlijk? Tin motibu pesey? No. E tendencia pa cuentanan heroico den cual e malhechornan ta hanja sota y e heroe ta sali victorioso ta mes bieuw manera mundu.

E hendenan ta busca aventura, cu e sociedad no por ofrece mas. Nan bira a perde e stimulacion di e riesgo y anochi nan ta lesa e falta aki acerca.

Ta bira tempu pa nos deshasi di e idea stranja cu solamente e bukinan cu un parti minimo di e poblacion ta lesa, bal la pena pa discuti. Ta un deseo cu e siguiente Boekenweek cuminsa cu e terenonan aki. Mayoria di e hendenan ta biba aja. Apesar cu mas cu tres cuarto parti di loke ta worde lesa ta consisti di e lectura aki, ningun editor a bini 'riba e idea pa publica un guia adecuado riba e tereno aki......"

Diabierne p.v. pa 8.30 e boekenweek lo worde inaugura oficialmente den Centro Cultural pa Gezaghebber Henriquez. E prome parti di e anochi lo worde ocupa pa un recital di cello pa Marijke Overberg, un artista Hulandes. Despues di pauza lo por mira un exposicion traha pa Boekhandel de Wit den un di e salanan di banda di e 50 mehor bukinan di 1961.

E jury, instala pa e Comision pa Propaganda Colectivo di e buki Hulandes tabatin un tarea sumamente dificil: e mester a huzga e apariencia estetica y tecnica di e buki. Hulanda tin un fama mundial 'riba tereno di drukmento di buki. E disenjo cu na otro caminda ta ser mira como un obsequio, ta ser considera como indespensable aja. E tradicionnan di e arte Hulandes pa druk ta ser manteni pa bon vakmanschap.

Entre e cincuenta mehor bukinan den Centro Cultural tin: Romans, Comedia, y Essays, Poesia, Pockets, bukinan memorial, edicionnan bibliofilico y Catalogonan.

E exposicion aki no ta duna e bishitante un idea di e contenido pero mas tantu un idea di e apariencia external di un buki.

Diasabra atardi mas o menos 3'or y mei, ds. V. Mueller e praeses di Evangelische Broedergemeente di Surnam y Antillas a hinka e promer shobbel den terreno, (portret) na skina di Granaatappelstraat na Dakota, haciendo asina e cuminsamento symbolico di trahamento di e edificio di e comunidad.

HARRY WEVER PROMER GOBERNADOR DI Y'S MEN'S CLUB

ORANJESTAD, 12 juni. — Ultimamente a worde anuncia durante un reunion di Y's Men's Club den Hotel Astoria na San Nicolas, cu senjor Harry Wever a worde nombra como promer gobernador di distrito di e parti Norte di Latino America di e clubnan di Y's Men's. E territorio aki ta contene Venezuela, Panama, Ecuador y Antillas. Senjor Wever a ricibi e nombramento di dr. Mario Nin, vice-presidente di e teritorio di Latino America di e organizacion, kende ta biba na Uruguay. Dr. Nin a splica den su carta, cu e nombramento di senjor Wever a worde haci, tumando cuenta di loke e club hoben di Aruba ya a haci. Senjor Wever ta un di e fundadonan di e club na Aruba. E tabata e promer presidente. Alavez senjor Wever ta un miembro activo di Y.M.C.A. di cual organizacion e ta tesorero.

NOTICIA DI POLIS

Amenasa

ORANJESTAD, 12 juni. — Di'luna marduga, asistencia di polis a worde pidi na Cadushi Largo, pa un homber burachi cu a distribui cu cosnan den cas y a menaza su suegro cu un cuchu. El a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis. E suegro a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Choke

Dialuna atardi un cuarto pa seis e auto A713 maneha na J.H. a dal den Bernhardstraat ariba e auto para A4500 cu ariba su turno a dal ariba e auto A5816. Tur e dos autonan aki ta di D.N. Motibu di e accidente ta segun declaracion di J.H. cu e mester a hala pa un auto cu tabata biniendo contrario y tabata corre na su banda robez di caminda. Danio material na e autonan total 400 florin.

Candela

Dialuna mainta 8'or. a worde avisa cu den un cas den Pastoor Hendrikstraat tabatin un candela. Na momento di e candela, no tabatin hende na cas. E candela a worde paga rapidamente. Un cashi y un mesa di cushina a kima completamente tambe un parti di e plafond di cushina. E donjo G.D. su lugar ta sigura contra di candela. E causa di e candela ta worde investiga.

A hania

Senior H. ter Haar di Strand Hotel a hania na Eagle Beach un holoshi di man di homber, marca Tenor. E holoshi por worde busca serca dje pa e donjo.

— — —

Senior Ponson a hania na Aruba Caribbean Hotel, un holoshi di man di homber, marca Oris cu a worde depoai na warda di polis Oranjestad.

— — —

Senior Schouten a hanja y a depone na warda di polis un holoshi di man di dama. E marca ta Podania y a worde hania banda di Iglesia catolica na Oranjestad.

— — —

Senjor A. Webster a entrega na warda di polis na San Nicolas un plaachi di number di auto A8056.

Diabierna merdia un cuarto pa uno, a tuma lugar den Marinierskazerne na Savaneta durante un „Alle hens voor de boeg" e condecoracion di sergeant majoor di mariniers G. H. Pruym. Despues di a repasa en corto e 36 anjanan di fiel servicio di sr. Pruym, commandant di marinierskazerne di Savaneta G. C. J. Ballieux a entrega e medalla di oro pa 36 anja di fiel servicio na sr. Pruym.

John J. McCloy lo representa Merca probablemente na Moscu

WASHINGTON, 12 juni — John J. McCloy, ex consehero di president Kennedy den asuntunan di desarme probablemente lo representa Merca na e proximo deliberacionnan na Moscu tocante un acuerdo pa stop pruebanan nuclear, asina a worde informa ayera.

„National Broadcasting Company" a anuncia cu for di den fin di siman cu a pasa McCloy a worde informa tocante e asuntu. Tambe New York Times a menciona nomber di McCloy. Ta worde calcula, cu president Kennedy na fin di e siman aqui lo indica su representante.

McCloy tin e experiencia necesario riba tereno di negociacion cu e Rusonan. E tabata un di e mas principal delegadonan Mericano na e deliberacion di Nacionnan cu a trece retiro di e raketnan Ruso for di Cuba.

Segun observadornan senado Mericano no ta completamente contentu cu e declaracion cu president Kennedy a haci dialuna. Den un entrevista e lider di e republicanonan den senado, Everett Dirksen, a mustra asombra di e hecho, cu president Kennedy no a consulta e republicanonan prome.

Observadornan ta quere cu e critica aqui ta un reflejo di e precaucion di hopi senador tocante e posibilidad cu occidente ta laga tentacion hibe na un acuerdo, cu no tin un sistema hermetica di control. E senador democratico Clinton Anderson, cu ta forma parti di e comision di congreso pa energia atomico, a bisa di ta spera cu e deliberacionnan na Moscu lo ta fructuoso, pero e no tabata masha contentu tocante finalisacion di e pruebanan nuclear den atmosfera sin cu tin un acuerdo stipula.

E reserva di senado tocante e declaracion di Kennedy ta un punto cu no mester worde mal calcula, en bista cu un eventual acuerdo pa stop pruebanan nuclear mester di aprobacion di dos tercera parti di senado.

SALLAL NA DAMASCO

DAMASCO, 12 juni. — Den un comunicado oficial, cu nan a saca awe na Damasco nan a bisa, cu president Sallal di Jemen a delibera cu autoridadnan altu di Syria pa limpia e ambiente Arabe y tocante federacion entre Egypto, Syria e Irak.

Den e comunicado nan no a anuncia e peticion di Jemen pa afilia den Republica Arabe Uni. Segun circulonan fidedigno Afiliacion di Jemen ta forma e punto di mas importante dje agenda di awe. President Sallal a yega Damasco ayera despues cu el a delibera na Egypto cu president Nasser. Diahuebs e lo sali pa Bagdad.

INTENTO PA BULA BAPOR RUSO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 12 juni. — Nan a hanja awe cerca un bapor Ruso na Georgetown cu ta carga arroz dinamita. Dje 14 mechanan tur tabata sendi, nan a hania ocho pida dinamita huntu cu esakinan. Asina nan a anuncia awe. Nan a hania e dinamita despues cu tabatin aiera un bringamentu entre huelgadornan y polis caminda nan a usa como cien bom lacrimogena y a haci 264 arestacion. Den cercania dje dinamitanan cu tabata pa bai explota tabatin tres cien obrero cu tabata cargando arroz den e bapor Ruso. Awe mainta tres bom di gasolin a destrui e cas dje secretario dje partido di oposicion e Congreso Popular Nacional, Hamilton Greene. Su auto a pega candela. E situacion di cuminda y combustible na Guyana Ingles ta serio a consecuencia dje huelga. Nan ta comete robo sin fin. Deliberacionnan pa soluciona e conflicto tocante ley riba relacionnan laborista a continua awe. E conseho sindicalista lo manda diasabra dos persona pa New York pa pone e asuntu aki cerca Nacionnan Uni.

52 KILO DI FLOR FOI CHILI PA PAPA

CIUDAD DI VATICANO, 12 juni. — E catoliconan di Chile, a manda pe graf di Papa Juan 23, 52 kilo di flor pa Roma. E flornan aki a yega cu mes un avion cu cua Cardinal Silva Henriquez Arzobispo di Santiago a yega Roma.

CONFISCAMENTU DI MEMOIRES DI SKORZENY

BONN, 12 juni. — Un editor Aleman ex-oficial nazi Helmut Cramer, a protesta contra confiscamentu di memoriasnan di ex-oficial nazi Otto Skorzeny. E editor a bisa cu e ei recherchi y un fiscal a confisca 21.000 ehemplar riba orden di corte di Colonia, cu ta hania e boekinan aki peligroso pa estado. Cramer a bisa cu el a saca e boekinan pa duna hubentud un idea di manera di pensa di hoben oficialnan nazi durante guerra.

Den centro ariba e portret aki nos ta mira senjora De Garcia de Paredes kende Diasabra anochi ultimo a tene den Byronstraat un recepcion, na e ocasion di inauguracion di „Mon Plaisier Health Center" na robez su ayudante senjorita Clarita Rasmijn y na drechi senjorita Maria Noguera.

SHOW DI MODA

Durante e show exitoso di moda „Un Yu'a Otro", cu a worde teni Diasabra anochi den Palm Beach Club, diferente modelonan a mustra un surtido grandi di bistirnan y trahenan di banjo di paseo etc. Aki nos ta mira dos di e modelonan, senjorita Verna Beaujon mustrando un shimis cu su mantel y senjora Els de Keyzer den un bikini cu jas. Tur e bistirnan tabata di Casa Whitfield, mientras henter e programa di e show di moda tabata den man di senjora Whitfield, kende tin 17 anja di experiencia ariba e tereno aki y cu un biaha mas a mustra su capacidad como un organisadora excellente di un show di moda.

MEDIDA DI GOBIERNO NA ALABAMA

WASHINGTON, 12 juni — President Kennedy a pone e guardia nacional di Alabama bau di orden di gobierno federal, despues cu gobernador Wallace a ninga dos Mericano di colo pa inscribi nan mes na e universidad di Tuscaloosa.

President Kennedy a ordena gobernador Wallace pa stop cu limitacionnan ilegal den ehecucion di ley riba e universidad aki. E proclamacion oficial, den cual e president a haci esaki, tabata nesecario pa pone e trupanan bau di orden federal.

Na yegada di ambos Mericano di colo foi Birmingham, senjorita Malone y James Hood, ambos tin 20 anja, na e universidad, trupanan nacional a sera e tereno. Ora cu e auto cu ambos estudiante a stop dilanti porta di secretariado, Wallace a lesa un declaracion den cual el a yama inscripcion di nan na e universidad un hecho illegal. E estudiantenan aki a keda sinta scucha den nan auto.

Funcionarionan federal despues a hiba e estudiantenan pa cuartonan riba tereno universitaria. Un comentarista dje departamento di justicia a bisa, cu nan lo inscribi nan den dos ora di tempu.

President Kennedy a ordena minister Mericano di Defensa MacNamara pa pone pa tempu sin limite unidadnan di chercito y forza aerea di guardia nacional di Alabama den servicio activo. Mas di 2800 miembro dje guardia internacional ta actualmente na Fort McClellan, na mas o menas 160 km di Tuscaloosa.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur famia, amigonan y conocirnan cu door di un manera of otro a mustra nan atencion durante enfermedad, morto y entierro di nos mas querida y inolvidable esposa, mama, suegra, y wela

FRANCELINA ARENDS-SCHWENGLE

cu a fallece dia 26 di mei 1963 na San Pedro Hospital.

Gradicimento especial pa dokter A. J. C. Hazenberg, dokter H. R. Dennert, Zuster y Verpleegsternan di San Pedro Hospital.

Na nomber di:
SU ESPOSO, JIUNAN, SUEGRONAN
Y NIETONAN.

LESA ARUBAANSE COURANT

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Quiamare 54 kilo di preparador E. Bermudez cu jinete C. Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 101 2-5 sec.

Di dos careda: Polizon 50 kilo di preparador A. Muñoz C. cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 104 3-5 sec. (record).

Di tres careda: Raven 49 kilo cu Luis Bolivar, di preparador V. Aleman. Distancia 1800 metro. Tempo 111 3-5 sec.

Di cuater careda: Bonifacio 51 kilo di preparador J.R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1400 metro. Tempo 83 2-5 sec.

Di cinco careda: J.K. 52 kilo di preparador A. Jacial cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2-5 sec.

Ultimo careda: Teleraña 49 kilo di preparador A. Hernandez M. cu jinete F.S. Perez. Distancia 1300 metro. Tempo 82 2-5 sec.

Orden di yegada complto.

Promer careda: 1 Quiamare. 2 Swank. 3 Triton. 4 Sietecolores. 5 Billy The Kid. 6 B.B.. 7 Duende. 8 Un Zaino. 9 Gunga Din. 10 Reyezuelo. 11 Alcaravan.

Di dos careda: 1 Polizon. 2 El Delta. 3 Bis. 4 Ferumbras. 5 Candorosa. 6 Interes. 7 Romanov. 8 Churumbel. 9 Enviado. 10 Persian Park.

Di tres careda: 1 Raven. 2 Remanso. 3 Turcar. 4 Imaginario. 5 Neto. 6 Beau Parleur. 7 Ici Paris. 8 Ta Bueno. 9 Lavandero. 10 Piave. 11 Kid John. 12 Talmud.

Di cuater careda: 1 Bonifacio. 2 Boreal. 3 Helsinki. 4 Butrino. 5 Cortical. 6 El Rruida. 7 Probador. 8 Alone. 9 Domenico. 10 Baladon.

Di cinco careda: 1 J.K.. 2 Caballieri. 3 Rancocas. 4 Besares. 5 Boulevard. 6 The South. 7 Refrenado. 8 Hechizo. 9 Player. 10 Rathmore. 11 Ferrol. 12 Nazari.

Ultimo careda: 1 Telaraña. 2 Urama. 3 Campechana. 4 Hy Brilliant. 5 Senegalina. 6 Oceania. 7 Bucarest. 8 La Pola. 9 Cervatana. 10 Capaya.

Tres di e gran favoritonan a logra gana nan careda. Ta Polizon, Bonifacio y Telaraña den segunda, cuarta y ultimo careda. Quimare y Raven tur dos ta tercer favorito y J.K. a hanja solamente un punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Piave y Triton ta dos gran favorito cu a fracasa. Cu e resultado aki hende ta spera un divendendo di 5 y 6. Pero asina mes atrobe ta mercado liber a resulta. Di dia 7 di april te 2 di junio nos a hania mercado liber cada pasa siman. Awor nos a hanja dos tras di otro. Laga nos spera cu e cos no ta sigui asina, pa no desanima e aficionadonan cu ultimo simannan ta invertiendo hopi placa den 5 y 6 y e apuestonan di diasabra merdia. E tripe apuesto di diadomingo por chemplo a paga 10.707. bolivar, mas cu 5 y 6. E siman cu a caba tabatin un record den 5 y 6 cu e monta di Bs. 3.331.881. E resultado di e escrutinio ta 231 formulario cu 6 cabai ganador cu ta hania cada uno Bs 4.079.80. Y cu 5 cabai ganador tin 4114 formulario cu cada uno ta gana Bs. 152.30. E cifranan aki ta oficial y definitivo. Ariba e estadistica di preparador A. Jacial cu a gana dos careda cu Bonifacio y J.K. a empata cu Ziadie na di dos lugar. Noguera semper ta sigui adilanti cu basta hopi bentaha.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: E careda a inicia cu Swank indicando e caminda sigui pa Quaimare. Swank a logra saca te 4 cuerpo di bentaha riba su rival. Triton e gran favorito a keda corre basta reetira te na altura di 600 metro. Djei el a cuminza un fuerte avance cu casi a hacie logra e victoria, pero Quiamare casi a alcanza Swank den e curva y Triton a keda di tres. Den e plena recta final e lucha a bira duro entre Quiamare y Swank kedando Quimare e ganador cu diferencia di un cabez. E triunfo di Quimare tabata un sorpresa grandi como cu mayoria di e aficionadonan a considera Triton e ganador.

Di dos careda: Polizon e favorito di tur aficionado a resulta e ganador cu dos cuerpo dilanti di El Delta. Polizon probechando di su gran velocidad a tuma e punta desde e principio y a mantene su velocidad pa domina e careda te na fin rechazando e atake di El Delta cu a trata di tur moda pa alcanza e victoria. Polizon a logra otro record den e careda aki corriendo e distancia di 1700 den 104 4-5 sec. Lavandero taba'in e record cu 105 sec. corri dia 28 di mei di 1962.

Di tres careda: Nos imperdible Piave a fracasa por completo den e careda aki den cual Raven a resulta un gran sorpresa como ganador. Raven mester a derrumba hopi cuadro cu su triunfo como mayoria di e apostadornan a hunga Piave como linea.

Di cuater careda: Den e careda aki si nos otro imperdible Bonifacio a logra e victoria facilmente cu mas di tres largo dilanti di Boreal. Moreira a busca e posicion di honor desde e principio luchando duro cu Alone. Na altura di 500 metro Bonifacio a tuma e delantera pa domina e careda sacando mas y mas bentaha riba e otro competidornan.

Di cinco careda: Otro sorpresa J.K. cu nos a indica como posible ganador a resulta triunfador den e penultimo careda. Gmo. Gonzalez a corre den di cuarto lugar te na e curva final. E ora el a atropella fuertemente y pasando pa parti di paden el a logra alcanza e punta den e recta final pa caba como ganador dilanti di Caballieri.

Ultimo careda: Triunfo pa e promer favorito Telaraña, cu a gana e ultimo careda facilmente dilanti di Urama.

E CONFLICTO CU E KOERDENNAN NA IRAK

BAGDAD, 12 juni. — Gobierno di Irak a bisa di lo duna un promesa di mas o menos 500.000 florin pa esun cu logra mata e lider di e Koerdennan, asina Radio Gagdad a transmiti awe mainta. Esun cu yuda Barzani, quende pa via di su simpatianan comunista, ta worde yama „Moellah Corra", lo hanja castigu di morto. E gobernador militar di noord Irak, general Sai Faith Sekali, a hanja volmacht pa forma tribunalnan militar pa huzga rebeldenan militar y civil inmediatamente den su distrito.

Ademas tur pueblonan cu ta sconde rebeldenan lo worde bombardea sin pre-aviso. Segun Radio Bagdad, general Sekali a hanja tur autorizacion pa purifica e distrito noord di tur rebeldenan. Segun e vice-premier di Irak, El Saadi, mas di diez mil Koerden a laga gobierno sa cu nan ta cla pa bringa e trupanan di Barzani.

Nan ta acusa Barzani, cu e kier somete nan obligatoriamente na su dictadura.

CONTRADICCION ISRAELITA

TEL AVIV, 12 juni. — Egypto no a logra pa obtene un cantidad importante di material radio activo. Asina nan a anuncia di fuente autoriza ne corant di Israel „Maariv".

E declaracion aki ta nifica un alivio pe poblacion Israelita. Nan tabata preocupa tocante palabranan dje Australiano Joklik ne proceso di Bazel, cu Egypto, segun un cientifico Aleman den e pais aki, ta lucha pa hanja poder riba suficiente material radio activo pa destrui Israel.

Belaunde Terry ta gana eleccion na Peru

LIMA, 12 juni — Ex president Manuel Odria di Peru a admiti cu Fernando Belaunde Terry a gana e eleccionnan na Peru. Segun e diario conservativo „La Prensa" e futuro congreso lo consisti di ochenta miembro di e partido Accion Popular (partido di Terry), 69 miembro di e partido di Haya de la Torre y 30 representante di e partido di Odria, mientras cu lo tin seis representante independiente.

Aunque cu e resultado definitivo di e eleccionnan presidencial na Peru no ta conoci ainda, ta casi un hecho cu Belaunde Terry, candidato di Accion Popular, lo sali eligi. Despues cu nan a conta mas di un millon y mei voto, Belaunde Terry tábatin un ventaha basta grandi riba su rivalnan Haya de la Torre y Manuel Odria.

Tery, quende tin 51 anya, ta arquitecto di profesion. Contrali di Haya de la Torre, cu tin un bon reputacion serca departamento di estado na Merca y ta conoci na henter America Latino. Belaunde ta poco conoci pafor di Peru.

E victoria di Belaunde Terry ta proba cu na Peru, unda ainda tin hopi analfabeta ta biba, tin forsanan ta traha, cu por bringa e gruponan di interes, riba cual Haya de la Torre y Odria ta steun.

DE GAULLE DI BIAHA

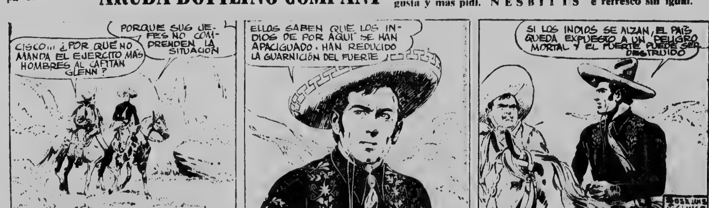
PARIS, 12 juni. — President De Gaulle di Francia ta sali majan mainta cu avion na e base aerea Cognac, di unda e lo cuminza su di 19 gira door di provincia. E biaha aki e lo tene discurso den e cuater departamentonan west. Diadomingo e ta regresa Paris. Despues di e gira aki De Gaulle lo a bishita 75 di e 90 departamentonan Frances. Na september De Gaulle lo bolbe haci un gira provincial.

TYFUS NA ALEMANIA WEST

BONN, 12 juni. — Na Siegen na west Falen den Alemania West a presenta tres caso di Tyfus. Tambe na Winsen na Neder Saksen un caso di tyfus a worde constata. Ta trata di un obrero estranhero, cu a worde pone inmediatamente bao di cuarentena den un hospital na Hamburg. Sesenta persona cu tabatin contacto cu e enfermo a worde examina.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

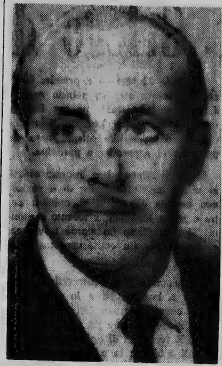
1. Cisco... pakiko e chercito no a manda mas homber pa capitan Glenn. Pasobra sa hefenan no ta comprende su situacion.
2. Nan sa cu e Indiannan di aki banda a calma. Nan a reduci e guarnicion di e fort.
3. Si e Indiannan a bin den lantamentu, e pais ta keda den peliger mortal y e forti por ser destrui.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Con ta bai querida. Kiko tin di nobo awe?
Lo mi danabo e bon noticianan prome.
2. Alejandro a kibra un bentana. Chuqui a perde su portmone y el a kibra e labadora.
3. Bo ta jama esey bon noticia?
4. Lo bo kere asina ora bo tende e malas, mi amor.

JULIO TORRES DEN BALI BAR



ORANJESTAD, 12 juni. — Desde dialuna anochi dia 10 di juni ta actua den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel-Casino Julio Torres y su combo. Ta un grupo cu a hala atencion tur parti na Merca y a actua den e clubnan mas mehor. Torres mes ta un maestro riba guitarra. Su banda a worde elogia na Merca como „Big little band sensation". Especialmente musica Latino nan ta toca perfectamente, rumba, samba, tango, etc.

Martha Perez

Entretantu ta canta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino te dia 16 di juni p.v. tur anochi pa 10.00 p.m. den e show e mezzo soprano Cubana Martha Perez cu un repertorio di baladanan popular y boogie-woogie, pa melodianan semi-clasico y numeronan di opera. Martha su mehor numeronan: „Love is a many splendored thing". „Siboney". „Summertime" di Porgy & Bess. „My Funny Valentine". „Over the Rainbow" y arianan di „Carmen". Martha a actua diferente biaha den e show di Ed Sullivan.

SEPARACION RACIAL NA MERCA

NASHVILLE, 12 juni. — Tur hotelnan grandi y motelnan y mayor parti di restaurantnan na Nashville den e estado Mericano Tennessee a decidi pa aboli separacion racial.

Esaki a worde participa ayera nochi door di un portavoz di e comision mezcla di hendenan blancu y hendenan color scur, cu a worde forma door di e burgemeester di e ciudad ey despues di demostracionnan di e hendenan color scur contra separacion racial.

RETIRO DI KARAMANLIS

ATHENA, 12 juni — E prome minister Griego, C. Karamanlis, a retira di su puesto.

Karamanlis, a propone rey Paul un eleccion inmediato pa un parlamento nobo. Retiro di Karamanlis y su gabinete ta causa door dje kestion si e bishita oficial dje pareha real Griego na juli proximo na Inglaterra lo tuma luga.

E promer minister ta di opinion, cu nan mester cancela o suspende e viahe

Rey Paul a bisa cu e bishita mester tuma luga riba e fecha stipula pasobra gobierno Britanico a segura nan cu nan lo vigila pa asina evita incidentenan.

Cumpleanjos

Ajera senjor Juan D. Werleman a celebra su fecha natal. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Regina, tata Juan, rumannan Modista, Plasida, Maxima, Carlito, Enrique, Jacintho, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Jacobo y Ina. Tambe di su comprometida Eulalia Geerman y su subrina y subrinonan, famia Werleman, Bello, Kock, Kelly, Winterdaal, Solognier, Russel, Vrolijk, Geerman, Max Wernet, tambe di tur su amigonan.

— — —

Dia 10 di juni a celebra un anja mas di bida senjora Dominica Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di su querido esposo Pablo, su 4 yiunan Sixta, Chana, Mena y Roy. Tambe di su mama y tata, rumannan, primo y primanan, sobrino y subrinanan di su dos suegronan Chepi y Calo y especialmente di su dos nietanan Sandra y Miriam Kelly y di tur famia Tromp, Kelly y Ryna.

INUNDACIONNAN NA CUBA

HAVANA, 12 juni. — 10 habitante dje Provincia den oost di Cuba, Oriente, a muri door di inundacionnan, mientras tin un danjo di un miljon peso. E riunan den zuid di Oriente, a sali foi nan orilla como consecuencia di un caida duru di awaceru.

E awa a lastra casnan bai cu ne y miles di persona ta sin cas. Nan a usa helicopter di ehercito Cubano pa salba personanan den teritorionan leuw.

ACCION CONTRA KOERDENNAN DI IRAK

BAGDAD, 12 juni. — E segundo prome minister di Irak Ali Saleh Al Saadi, a declara awe na Bagdad, cu e Koerdennan na noord Irak no a haci caso dje ultimatum cu gobierno a stipula, cu nan mester pone armanan un banda den 24 ora. Unidadnan di ehercito di Irak a cuminza cu buscamentu di sucesornan di e lider guerrillero Moestafa Al Barzani, miho conoci como „Moella Cora". Nan a pone un suma riba cabez di Barzani di mas di mei miljon florin, tres division di Irak, ta prepara pa guerra en relacion cu un accion.

E segundo vice-premier di Irak, Ali Saleh Al Saadi, a bisa despues na un conferencia di prensa cu nan a haci e ultimatum ne Koerdennan, despues cu unidadnan di ehercito a worde ataka pe Koerdennan. Dos dia pasa guerreronan dje tribu aki a mata un oficial y 4 solda, a herida 5 militar y a cohe tres presu. Partidarionan di Barzani a secuestra segun e personanan y a horta arma. Deliberadamente Koerden a kibra contacto cu gobierno, cu cua nan kier a laga sa cu nan no ta reconoce e actual gobierno, segun Al Saadi. Nan a papia cu Egypto y Siria tocante e kestion.

Guerra den noord dje pais lo no stroba e union entre e tres paisnan aki. Al Saadi, a bisa cu e plan cu e Koerdennan a propone gobierno, ta mustra claramente cu nan kier separa di Irak. Radio Bagdad a anuncia cu tur e militarnan cu tin verlof mester a regresa inmediatamente pa nan unidadnan. E comite pa defensa di derechonan dje pueblo Koerden, a anuncia cu e Koerdennan a rechaza e ultimatum.

AGENDA

CINE

Diarazon 12 juni 1963

DE VEER 6'or: „King of the wild Stallions" 8.30'or: „Hemingway's adventures of a Young Man" 18 j.
RIALTO 8'or: „Con quien andan n uestros locos" Al.
PRINCIPAL 8'or: „Illegal" 18 j.
AURORA 8'or: „La mascara de la muerte" 18 j.
SAVANETA 8'or: „King of the Coral Sea" Al.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

[illegible]guila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 12 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 12 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 12 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that livo
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

12 PADVINDER A MURI NA MERCA

WASHINGTON, 12 juni. — Den sercania di escalante den zuid di e estado Mericano Utah diezdos padvinder a muri ayera nochi y 35 a worde herida. Esaki a sosode ora cu un truck grandi cu nan tabata aden a bolter.

— 18 —

Helena a spanta. Ki sorto di palabra e mucha tabata usa den ultimo tempu? E no a papia asina nunca prome. E no tabata basta severo p'e?

Pero e no tabatin tempu pa kibra su cabez riba esey awor. E lo papia cu n'e seriamente despues.

—Mi por bai awor? e mucha kier a sa.

—Si. Pero no tribi pa molestia Sr. Stener atrobe, bo a comprende? E ta bini aki pasobra nos tin hopi cos di papia. E ta bini pa su trabao y no pa su placer.

—Pero e kier traha cu mi riba mi auto awe, esey el a priminti mi, Hildo a bisa.

Ora cu e no a hanja contesta el a sali bai.

Helena tabata para dilanti su mesa di disenjo atrobe. E tabata waak e papel, mirando e hopi linjanan, pero e no tabata sa. Su pensamentunan no tabata serca su trabao mas. Ta com a bini cu e mucha tabata stima Stener asina hopi? Tabata solamente pa motibu di e manera placentero cu e arquitecto tabata hunga cu n'e?

Su bishitanan tabata bira mas hopi, si hasta a bira manera un custumber. E profesor a percura pa e deliberacionnan trabahoso cu e arquitecto worde manda riba Helena por completo. Awor nan tabatin masha hopi cos di papia 'riba, y hopi biaha nan tabata papia oranan largu cu otro.

El a sonrei, ora cu el a pensa 'riba esey. Ora cu Stener tabata serca dje, nada no tabata mustra riba e homber brutu cu a grit'e asina den e studio e promé anochi. Semper e tabata masha cortes y galante. Nunca e no tabata trata di forza su opinion riba dje, y ora cu nan tabata papia tocante negoshi su voz semper tabata indica e gran aprecio cu e tabatin pa Helena.

Ora cu e tempu tabata permiti e tabata hunga un ratu ainda cu Hildo, y esey tabata un arte cu e tabata controla completamente. Ora cu e tabata traha 'riba e auto y barcunan di e mucha, e gran Stener tabata bira chikitu atrobe. Bo por a mira claramente cu e tabata stima mucha masha, y e yiu di Helena lo a pasa den candela p'e tambe.

Helena a bira pa coge un sigaria y a bai para dilanti di e bentana. Pensativo el a supla e huma contra di e glas. Un bez e lo jega atrobe. Ya e tabata mir'e su dilanti caba, grandi, fuerte, jen di confianza. Den su wowonan, lo por a mira atrobe e gran aprecio, e aprecio profundo pa Helena, un sentimentu cu e no tabata trata di sconde absolutamente.

Helena a suspira y a paga su sigaria. Ta com e cuenta di Stener aki tabata?

E tabata sa hopi tempu caba cu e tabata sinti mas p'e cu simple colegialidad, mas cu amistad. E tabata sa tambe cu un dia e lo papia tocante su sentimentunan. Tur dia e por a cuminza, awe quizas of majan. Kiko e lo haci e ora? Sigur e tabata stim'e e tabata hanj'e masha simpatico. Serca dje no tabatin problema, tur cos tabata simpel, natural manera e mes. E no por a experiencia esey cada biaha atrobe ora cu nan tabata sali? Y esey tabata pasa hopi ultimo tempu. Com galante y preocupa e homber grandi aki no tabata p'e?

Atrobe el a pensa riba su yiu. No tabata un bon indicacion cu Hildo tambe tabata sinti su mes asina atrac pa Rolf? E arquitecto no tabata e homber adecuado pa reemplaza e tata cu tabata falta?

E tata cu Hildo tabata sinti su falta tantu? Y e mes Helena? Quizas tambe p'e lo jega un dia cu e lo por lubida Martin. Tabata stranja, com bibu e recuerdo di su esposo tabata serca dje. Awor tabatin tantu tempu caba cu el a sali bai, y semper e tabata corda riba e anochi cu Martin a bis'e. Helena tabata pensa hopi 'riba Martin muchu hopi. Pero ningun hende tabata sospecha algu di e oranan di angustia aki, den cua e tabata maldiciona e destino cu a kita e unico homber di dje cu e tabata stima.

Ningun hende por a sospecha cu te ainda e tabata spanta ora cu nan tabata bati na porta, como cu e tabata convenci cu tabata Martin cu lo drenta.

Pero kiko e tabata gana cu tur e pensamentu. Martin a dicidi hopi tempu pasa caba y el a bira feliz. P'e a sobra solamente e trabao cu tabata su mehor consuelo. Y naturalmente e mucha. Y Rolf Stener? Quizas despues...

Nan a bati porta. Helena a habri e porta di su kamber di trabao.

—Hildo! Mira ta ken t'ey?

—Si, mi ta habri porta caba, e mucha a grita exita. Mi a weta caba cu ta Rolf!

— — —

—Martin Linder tabata sinta den su oficina huntu cu su colaborador di confianza, Ludwig, studiando un pintura bieuw ora di pronto e telefon a sona.

—Halo, cu Linder aki.

—Martin mi amor, e voz di Marika a bisa na e otro banda di e linja. Mi kier a bisa bo solamente cu mi ta jega poco laat awe nochi.

—Pakiko, por Dios, atrobe? el a puntra tur exita. Kiko bo kier meen „mas laat"?

—Wel mi a hanja un invitacion di Genzky, of mehor el a jama mi. Awe nochi nan ta celebra algu y mi mester t'ey.

—Scucha mi bon, kiko abo tin cu n'e si nan ta celebra un fiesta na e compania di pelicula? Abo no ta pertenece gracias a Dios na e hendenan ey, y nunca lo bo no pertenece tampoco. Esey mi a bisa bo diferente biaha caba. Y mi no ta gusta cu abo ta hang around tur anochi asina, caminda mi no por bini...

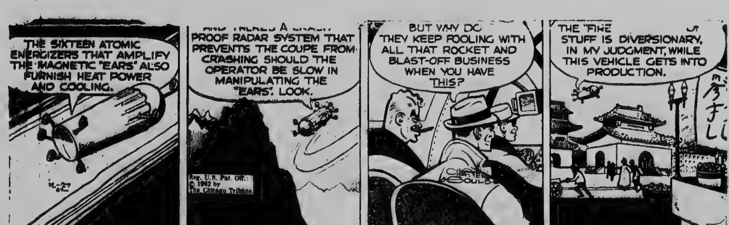
El a pronuncia e ultimo frase mas duro cu tabata necesario.

—Pero mi amor, el a bisa tur sorpresa. Kiko ta pasa bo? Awe nochi no tin nada di haber cu mi carrera. Ta solamente un diberticion. Un party pa cua hopi estrella di cine importante y artistanan excepcional a worde invita. Mi lo bira loco si mi no por a bai aja. Ademas mi no ta jega cas asina laat, mi kier a bisa bo solamente...

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E diez y seis energicos atomicos cu ta fortifica e „ears" magneticos tambe ta duna capacidad cajente y friu.
2. Y tin un radar cu un sistema contra dalmentu cu ta protega e avion di dal si e chofer ta slow den manchamentu di e „ears". Mira.
3. Y pakiko nan ta sigui maha cu tur e rocket y bulamentu cu bo tin tur esaki.
4. E asunto di „fire and brimstone" ta segun mi opinion den mi poder mientras e vehicle ta drentando e production.



RIP KIRBY

1. Luna a sali, senjor Birby nos a combersa hopi.
Mi ta contentu awor cu nos ta comprende otro mihor, senjor Ming.
2. Ta duel mi cu pa un error bo no por bai bo tera bek, bo placa lo no durabo eternamente.
3. Pa suerte mi ta spera pa no biba un bida eternamente.
Ta fatalista, pero mi tin un idea cu lo haci bo anjanan di bida mas agradabel.

Esaki ta un bista for di e pelicula, „Oké, aki Antillas", di e cineast Peter Creutzberg, cu a worde filma ariba encargo di Sticusa y cu ta duna un bista ariba e diferente islanan di Antillas. E pelicula aki pa promer biaha a worde mustra Diasabra anochi den Centro Cultural pa un publico di invitadonan. Ariba e portret nos por mira un grupo di muchanan di school di Aruba, durante un aubade ariba dia di cumpleanjos di La Reina.

DIPLOMATICO DI AUSTRALIA PERSONA NON GRATA NA RUSIA

MOSCU, 12 juni. — E prome secretario dje embahada Australiano na Moscu W. Morrison, a worde declara pa gobierno Ruso pa motibo di spionahe persona non-grata. Asina e agencia Ruso di prensa Tass a anuncia awe. Segun un declaracion dje ministerio Ruso di exterior Morrison no solamente a colecciona informenan pero tambe a bende bisti stranhero. Den e declaracion nan a bisa, cu Morrison a haci un violacion den codigo diplomatico. Ministerio Ruso di asuntunan exterior a bisa den e declaracion di ta spera, cu e embahada Australiano lo tuma medidanan serio pa evita den futuro tales actuacionnan aki di funcionarionan dje embahada.

POLITICO D ALEMANIA WEST TA DEFENDE SPANJA

MADRID, 12 juni. — E vice-president di Parlamento di Alemania West, Ricard Jaeger, ayera na El Escorial banda di Madrid a papia na fabor di adoptacion di Spanya den NAVO y EEG.

Na e reunion final di e di diezdos congreso di e centro Europeo di documentacion e informacion Jaeger a declara, cu e agrupacionnan izquierdista na Spanja mester pone un fin na nan boycot di Spanja.

GABINETE INGLES TA REUNI

LONDEN, 12 juni. — Majan mainta gabinete Ingles lo reuni pa delibera e dificultadnan cu a presenta door di e caso Profumo-Keeler-Ward. Premier MacMillan lo entrega e ministernan un copia di un rapport, cu Lord Dilhorne, president di camara de los Lores, riba orden di MacMillan — mos o menos dos siman pasa — a traha tocante e pregunta si e relacionnan personal di ex-minister John Profumo por a presenta peliger pa Inglaterra.

Un copia di e rapport aki lo worde manda tambe pa e lider di oposicion, Wilson, kende actualmente ta na Rusia. Macleod, lider di Camara de los Comunes y president di partido conservativo, a para su bishita na Merca, pa regresa Londen na tempu. E segundo minister di exterior, Edward Heath, a suspende un viahe cu e tabata pa haci majan pa Oslo.

Awe premier MacMillan a ricibi e nombramentu di doctorado honoris causa di Universidad di Sussex den derecho.

Formacion di gabinete ta progresa

DEN HAAG, 12 juni — Den circulonan politico bon na altura tin e impresion, cu e formador di gabinete Hulandes ta avansa bon cu su trabao, aunque cu e problema di construccion di cas lo por hiba hopi tempu.

Tocante e posibilidad pa haci e periodo di servicio militar obligatorio, manera a worde anuncia door di prof. Vondeling nan ta mantene poco reserva.

Den circulonan politica bon na altura ta worde mustra, cu e informador probablemente lo laga decision tocante e asuntu aqui pa e futuro gabinete, aunque cu e asuntu ey lo hunga un papel importante ora bai studia e problemanan di gastu. Ademas di menguacion di e periodo pa sirbi den servicio militar tin e problema tambe di adquisicion di mas personal profesional

En bista di e expresionnan anterior di e informador no ta worde considera imposible, cu su opinionnan huntu cu e fundeshi di dr. Romme na fin di e siman aqui lo trece formacion di un programa y un schema di particion di asientos, na cual un plan alternativo no mester worde considera completamente imposible.

E PROCESO NA BAZEL TA CONTINUA

BAZEL, 12 juni. — Awe e proceso contra Joseph Ben Gal y Otto Joklik, cu a cuminza ayera na Bazel, a worde continua. Manera ta conoci e dos personanan ey ta worde acusa di a intimida Heidi Goercke, yiu di un experto Aleman riba terreno di raket cu ta traha na Egypto, pa esaki stop cu e trabao. Awe tabatin dos testigu cu a presenta riba peticion di Heidi. Un di nan taba'a Frau Amiguet kende riba peticion di Heidi mes a presencia e combersacion cu e dos acusadonan tabatin cu ne na Bazel. E testigu a bisa cu e ta corda bon cu Ben Gal ora cu Heidi a ninga di acepta placa pa un tarheta pa bai Cairo, a bisa cu e mester acepta e suma chiqui ey cu un asalto lo costa miljones. Parce cu e acusadonan a duna Heidi un periodo di dos siman pa laga profesor Goercke sali di Egypto, sino algu lo explota. asina nan mester a bisa e dama den e hotel. Ben Gal y Joklik a ninga cu nan a expresa cierto intimidacionnan.

IRREGULARIDAD NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 12 juni. — Na Georgetown tabatin ayera nochi den cercania dje bapor Ruso „Kirovs" cu tabata den haaf pa tuma un carga di arroz, un bringamentu entre polis y mas di 1800 demostrante. Prome cu e bringamentunan aki, un multitud a maltrata Galdstone Wilson, minister pa comunicacionnan di Guyana Ingles. Net na tempu miembronan di oposicion cu a llega prome cu polis riba e terreno por a liberele. Dia 5 di april tabatin tambe irregularidadnan ne luga aki. E tempu ey tabatin tambe un bapor Ruso cu tabata spera un carga di arroz. Di fuente oficial nan a participa entre tantu cu prome minister Jagan a pidi e gobernador di Guyana Ingles oficialmente pa intervencion di trupanan Ingles cu e fin pa por tin e situacion den nan poder.

E ACUSACIONNAN RUSO CONTRA MORRISON

MOSCU, 12 juni. — E embahada Australiano na Moscu a bisa cu e acusacionnan di Rusia contra su prome secretario Morrison ta completamente infunda. Segun a worde informa, Morrison a worde declara ayera persona non-grata door di gobierno Ruso.

Funcionarionan di Australia na Canberra a declara cu nan a spera e medida contra Morrison for di despues di expulsion di Iwan Skripof, e prome secretario di e embahada Ruso na Canberra.

Ya un biaha caba Morrison mester a bandona Union Sovietica obligatoriamente. Esey tabata na anya 1954 ora cu embahada di Australia na Moscu a worde sera despues cu e funcionario Ruso di embahada a holter pa occidente y a desmantela un organizacion Ruso di espionaje na Australia.

REUNION DI MINISTERNAN DI E.E.G.

SPA, 12 juni. — E reunion di cada tres luna di e ministernan di financien di e paisnan di e comunidad economico Europeo a reuni na Spa bao di presidencia di e premier di Luxemburg y minister di financien, Pierre Werner.

Durante e reunionnan ey, cu no tabatin un caracter oficial, e ministernan lo atende e problemanan cu ta cai bao di nan den e comunidad economico Europeo.

ASUNTO DI PROFUMO

LONDEN, 12 juni. — Segun e corant di Londen Daily Mail, tabatin awe un intercambio di carta entre minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home y Lord Arran y nan a publica e cartanan aki, den cua nan ta revela, cu e diplomatico Ruso Ivanov a insisti durante e crisis Cubano na october di anja pasa serca e gobierno Ingles pa llama un conferencia cumbre. Ivanov a worde menciona den e asuntu Profumo. E tabatin hunty cu minister Profumo relacion cu e foto modelo Christine Keeler. Ivanov a propone durante un encuentro cu e periodista Lord Arran, cu dr. Ward a prepara, e conferencia cumbre aki. Gobierno Ruso dificilmente por a acepta e exigencianan Mericano tocante Cuba sin perdida di prestigio y tabata kier un conferencia cumbre, asina Aran a scirbi Lord Home. Esaki a contesta, cu e ta kere cu e proposicion di Ivanov taba'in como fin pa forma un kestion entre nos y nos aliadonan Mericano y haci prueba cu nos disposicion y traha riba nos vanidad.

Esakinan tabata clasico maniobranan Sovietico, asina Lord Home a scirbi na Lord Arran.

Ivanov a worde llama bek pa Moscu prome cu su termino di puesto na Londen a termina, esaki tabata net ne tempu cu rumornan tabata circula tocante senjorita Keeler.

ACUERDO TOCANTE FEDERACION DI MALEISIA

MANILLA, 12 juni — E ministernan di Exterior di Indonesia, Filipinas y Malakka a participa den un declaracion cu a worde publica ayera na Manilla cu nan a logra acuerdo completo tocante e problemanan, cu ta surgi for di e federacion di estadonan Maleisia, manera tabata propone.

Den e participacion a worde bisa cu e ministernan a prepara e reunion cu nan hefenan di estado lo tene prome cu fin di juli awor na Manilla.

Di fuente ayega na e conferencia ta worde informa cu Indonesia y Filipinas a bandona nan objecionnan contra formacion di un federacion di estadonan cu ta consisti di Malakka, Singapore Noord Borneo Ingles, Serawak y Broenei.

Pero Malakka mester a priminti lo siguiente

1. E lo duna habitantenan di Singapore, Broenei, Serawak y Noord Borneo oportunidad pa expresa nan opinion tocante un tal federacion den un referendum.

2. Malakka lo tuma pasonan positivo pa regla e pretencionnan di Filipinas riba Noord Borneo, hasta despues di establecimentu di un federacion di Maleisia.

Ademas a worde conveni cu e referendum menciona ariba mester tuma lugar bou di supervision di Nacionnan Uni of un comision neutral.

VENIDERO DELIBERACION PA STOP PRUEBA NUCLEAR

WASHINGTON, 12 juni — President Kennedy, a nombra Averell Harriman, cu tabata entre otro embahador Mericano na Moscu, e embahada Mericano di mas importante, na e deliberasion cu lo cuminza medio juli den capital Ruso, qu e fin pa yega di acuerdo tocante un tratado den cual nan ta prohibi pruebanan nuclear.

Harriman, a conferencia poco tem pasa, como representante personal dje president Mericano, qu e promer minister y lider di partido Chroesjef. Ta participa na e deliberacionnan aki, Merca, Union Sovietica y Gran Britania.

Lord Hailsham, minister di sciencia y president di Hogerhuis, lo actua como representante di Gran Britania. Te ainda Union Sovietica no a participa quende lo ta su representante.

DEPOSITO A CAI ADEN Y MATA TRES HENDE

SPIJKENISSE, 12 juni. — Un deposito den cual tabatin ocho persona tabata traha a cai aden na Spijkenisse na e isla Putten matando tres persona y heridando tres grave. Un di e heridonan a muri despues. E obreronan tabata bashando beton riba dak di e deposito na un altura di cuarenta meter. Dos di nan ocho a logra hui na tempu.

SITUACION NA LAOS

VIENTIANE, 12 juni. — Foi fuente comunista nan a tende, cu e comandante supremo neutralista na Laos, Kong Lae, a bai cerca e embahador Ruso na Vientiane pa pidi pa entrega di municion pe armanan Ruso cu nan a ricibi durante guerra civil. E embahador ta refeii e acuerdo di Ginebra, caminda importacion di arma na Laos sin aprobacion dje tres gruponan di coalision lo ta prohibi, y a rechaza e peticion.

E relacionnan Ingles-Griego den peliger

ATENA, 12 juni — E premier Griego Karamanlis awe na palacio real lo delibera si ta deseable pa rey Paul y reina Frederika bai Londen dia nuebe di juli pa un bishita oficial, asina un portavoz di e premier a participa.

Segun circulonan bon informa esaqui lo nifica un confirmacion di e rumornan tocante diferencia di opinion entre e rey y Karamanlis tocante e asuntu. Si e conflicto no worde soluciona, esaqui lo por tin consecuencianan politica.

Segun un corant conservativo Karamanlis a laga sa cu e lo entrega su retiro en caso corona Griego no acepta su recomendacion pa suspende e bishita. E corant ta di opinion cu suspension di e bishita ta e unica posibilidad pa mantene e relacionnan perfecto entre Grecia e Inglateraa. Manera ta conoci reina Frederika, durante su ultima bishita na Londen na ocasion di e matrimonio di prinses Alexandra, a worde ferfela door di demostrantenan cu tabata exigi libertacion di presunan politico na Grecia.

E corant liberal di oposicion ta anuncia cu rey Paul a haya un carta personal di reina Elisabeth, di cual premier Karamanlis a worde pone na altura. Parce cu gobierno Ingles a sigura Grecia cu durante e bishita oficial lo no worde tolera ningun incidente.

Gobierno di Grecia y palacio real a desmenti noticianan segun cual prins Constantijn posiblemente a sali pa Londen cu un mensaje personal di su tata.

DR. DJALAL ABDOH A SALI PA HULANDA

DEN HAAG, 12 juni. — E exhefe di e gobernacion di Nacionnan Uni na west Nieuw Guinea, dr. Djalal Abdoh, lo bishita Hulanda algun dia e siman aki. E bishita ta tuma lugar riba invitacion di gobierno Hulandes. Asina ministerio Hulandes di exterior a participa.

STRAUSS NA ALEMANIA WEST

FRANKFORT, 11 juni — Ex minister di Alemania West di Defensa Franz Josef Strauss a regresa republica federal despues di un viahe di mas di dos siman pa Israel y Spanja. El a declara na aeropuerto di Frankfort cu e deliberacionnan cu el a haci tabatin masha balor. E atencion cu nan a paga na Alemania West na e demostracionnan na Israel contra dje, el a yama ridiculo.

Tur funcionario Israelita a ricibimi mas cu contentu. Asina el a bisa. Straus, a participa na Madrid na un reunion di documentacion Europeo y centro di informacion.

RUSIA Y VATICANO

CAIRO, 12 juni — Adzjoebei, suegro di Chroesjef redactor en hefe di e corant Ruso „Izvestia", quende manera ta conoci poco tempu pasa tabata serca Papa, a papia na Cairo tocante e relacionnan entre Union Sovietica y Vaticano.

Gobierno Ruso, asina Adzjoebei a bisa, a apoya e esfuerzonan di fefunto Papa Juan 23 na beneficio di paz. Si sucesor di Papa Juan 23 ta haci mes un esfuerzo pa co-existencia pacifico, anto e por conta riba yudanza di Union Sovietica. Pero Adzjoebei tabata haya muchu tempran pa describi e relacionnan entre Union Sovietica y Vaticano for di awor aqui.

COSECHA DI SUCU NA CUBA A MENGUA

HAVANA, 12 juni — President di e instituto nacional Cubano pa reforma agraria, Carlos Rafael Rodriquez, a declara na Havana, cu e cosecha di sucu Cubano e anya aqui lo ta suficiente pa produccion di 3.8 millon ton metrico di sucu. Anya pasa Cuba a produci 4.8 millon ton.

Rodriguez a pronostica cu otro anya produccion di sucu lo ta 5.5 millon ton. Cuba ta trata na alcanza un produccion di shete millon ton pa anya, asina el a bisa.

El a declara ademas cu segun Fidel Castro Union Sovietica a priminti di mechanisa industria di sucu na Cuba dentro di dos anya completamente. Pero nan falta masha tantu hende pa traha.

Union Sovietica lo yuda Cuba na formacion di un centro pa instruccion pa maneja machinnan di agricultura, asina „Tass" a anuncia. Algun specialista Ruso lo bai Cuba pa haci esey.

HUIDA FOR DI PRISON

WHEELING, West Virginia, 12 juni — Entre e bewakernan di e prison di Wheeling tabatin tambe un cacho grandi, cu tabata persigui refugiadonan cu masha exito. Pero awor dos presu a hui, y no por culpa e cacho di esey. Ta trata pues di dos presu, cu riba orden di direccion di e prison a sinja e cacho pa su trabao y nan mes a bai cune.

KOERDENNAN NA IRAK TA HANJA PROPIO GOBIERNO

BAGDA, 12 juni — Gobierno di Irak a participa particularidadnan di un plan pa duna e Koerdennan den parti noord di Irak un propio gobernacion.

Segun e plan cu a worde ofrece pa gobierno dia nuebe di maart Irak lo worde reparti den seis distrito grandi. E distritonan aqui lo haya un independencia hopi avansa tocante tereno di ensenyanza, asuntunan di municipal, construccion di cas, comunicacion, agricultura etc. etc.

Pero parce cu e deseonan di e Koerdennan ta pa forma un distrito completamente autonomo den parti noord y ademas nan quier un vice-president na Irak cu ta un miembro di nan tribu y ademas nan quier algun minister di nan den gabinete en relacion cu porcentahe di e poblacion. Tambe nan quier un begroting di nan mes.

Prinses Irene, cu actualmente ta na Spanja a presencia un toreo na Barcelona. Riba e portret mas ariba nos ta mira e prinses riba tribuna. Riba e portret mas abau nos ta mira e prinses cu e matador ta saluda e bishitante haltu despues di a mata e toro.

PERSONAL BO HOROSCOPO

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo socio por influencia un kestion pendiente, busca apoyo pero sea prepara pa si acaso nan cambia di opinion.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Dicidi pa paga extra atencion na bo trabao awe, aspectonan financiero ta keda favorable.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Bo lo por domina e situacionnan di awe, por tin algun cambio inespera cu por bruha bo bida social y costa placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tur cos ta mustra poco bruha awe na cas. Evita pleitonan y controla bo mes y busca paz.

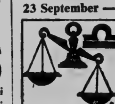
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe lo bira un dia hopi ocupa pa bo. Tuma tur chens pa mehora bo relacionnan cu bicinja of famia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta un dia favorable riba tereno financiero pa bo. Sigui cu bo ideanan pa gana placa y evita amigunan aventurero.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

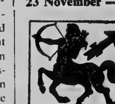


Bo por hala atencion di bo amigunan y bo conocirnan. No sea mucho dominante awe nochi y respeta opinion di otro.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo por spera bon noticia cu ta na fabor di bo finanzas y trabao. Termina bo trabao cu bo tin pendiente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

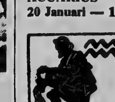


Bo socio y colegananan ta influencia bo trabao favorablemente. Awe por bira un dia basta social pa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo lo goza di mas popularidad of reconocementu pa un trabao bon haci. No laga nan stroba bo trankilidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Un cambio den sucesonan ta favorable pa bo interesnan. No laga nan bruha bo anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan financiero ta favorable laga otro paga nan parti y busca moda di coopera den interesnan financiero.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIAHUEBS 13 DI JUNI 1963 No. 4663

APUNTES EDITORIAL

OTRO PROBLEMA DEN NOS MUNDO DEPORTIVO

Desde cu siman pasa diaRazon a bin na cla cu e anochi promer directiva di Aruba Voetbal Bond a dicidi di duna cooperacion pa realizacion di e Campeonato Antiyano di Futbol apesar di e Resolucion di A.S.U., e asunto aki ta worde hopi comenta tanto den circulonan deportivo como door di personanan cu no ta tanto vincula cu deporte pero cu tog via prensa ta obtene informacionnan. Tabata un noticia cu ningun hende por a spera despues cu apenas algun siman promer directiva di A.V.B. a manda pidi N.A.V.U. suspension di e campeonato antiyano en relacion cu e Resolucion di A.S.U. E noticia di e ultimo decision di A.V.B. tabata mas sorprendente ainda debi na e conclusion cu e directiva a yega. Nos ta referi na e motibo duna na directiva di A.S.U. cu di acuerdo cu opinion di directiva di A.V.B. e Resolucion di A.S.U. ta contra di e statutennan di e propio A.S.U. Realmente nos no por califica e motibo aki duna cu como nada otro cu como absurdo, sin base y muestra di un falta di comprension di loke e Resolucion di A.S.U. ta desea di mira realisa. E Resolucion aki den su promer fase na anja 1960 a worde manda pa Gobierno Central di Antillas Hulandes y pa Gobierno Insular di Aruba. E Ministro en cuestion den e tempo ey Meester in de Rechten I. C. Debrot a haci esfuerzo pa trece un solucion y a nombra un Comision bao presidencia di otro Meester in de Rechten J. Zuur (President di Hof van Justitie).

Despues di Minister Debrot otro dos Ministro, ambos di Aruba, a tene nan mes ocupa cu e Resolucion. Tambe tabata tin na tur momento den Reunion General di A.S.U. den cual e Resolucion a worde aproba di nobo, e advisor huridico di A.S.U. Pero ningun di e senjornan aki, ni tampoco e directivanan di tur e bondnan di nos isla (incluyendo e directiva di A.V.B. di anja 1960) por a descubri cu e Resolucion di A.S.U. ta contra di su propio statuten y consecuentemente no por ta aplicable na e miembronan di A.S.U. Y nos mester acepta cu tur e senjornan aki indudablemente lo mester por interpreta un resolucion y un statuten pa saka afor si nan ta contrario na otro.

Sinembargo awor den directiva di A.V.B. a surgi un „luz" cu ta pretende di a discubri un contradiccion alegando mesora cu ningun di e miembronan di A.S.U. tin mester di tene nan mes na e Resolucion.

Nos a trata di obtene for di directiva di A.V.B. un splikacion di ta den ki sentido e Resolucion por ta contra di e Statuten di A.S.U. Pero e contesta cu nos por a obtene ta cu „Si e ta contra statuten pasobra e ta contra krachtdadige bevordering van de lichamelijke opvoeding en ontwikkeling van alle ingezetenen van Aruba". E parti na hulandes aki ta parti di articulo dos di e statuten di A.S.U. No ta necesario bai den detaye aki kiko y cuanto A.S.U. ta haci pa cumpli fielmente cu e parti di statuten menciona. Pruebanan ta visto pa tur cu ke mira. Den ki sentido e Resolucion cu ta desea di mira Aruba su deporte hanja e derechonan cu e merece den organisacion di deporte di Antiyas Hulandes, por ta contra di e statuten menciona ta algo incomprendibel pa nos.

Si ta comprendibel pa nos cu A.V.B. como representantenan di e deporte di futbol y pa cual ramo di deporte si tin un organisacion antiyano caba, ta desea di mira un campeonato antiyano worde hunga.

Como miembro di N.A.V.U. cu nan ta, nan tin reglamentonan di e organo aki pa nan tene nan mes na dje. Pero siendo tambe e deporte mas popular e deporte mas practica na Aruba nan

Sigui lesa riba pag. 4.

Universidad di Alabama ta admiti estudiantenan di color despues di medida di president Kennedy

WASHINGTON, 13 juni — E crisis den e lucha contra separacion racial na Alabama a fria despues di e admicion pacifica di e dos estudiantenan color scur na universidad di Tuscaloosa y despues di e discurso di Kennedy na fabor di igualdad racial. E dos estudiantenen, Vivian Malone y James Hood, tur dos di binti anya, a cuminsa ayera cu nan estudio. Autoridadnan no ta spera cu lo tin incidentenan. E 4000 estudiantenan blancu no a demostra ningun clase di hostilidad.

Gobernador Wallace di Alabama tabata, manera el a anuncia, na entrada di e universidad pa evita personalmente cu e dos estudiantenan color scur lo worde inscribi na e universidad. Pero e mester a retira ora cu president Kennedy a pone guardia nacional bou di comando federal.

Awe e estudiante color scur, David McGlathery di 27 anya quier inscribi su mes na e universidad na Huntville den estado Alabama.

Oposicion na Washington

Na Washington e senador for di Louisiana Allen Ellender a pronostica cu e capital Mericano lo bira escenario di actonan di violencia si president Kennedy mester sigui cu leynan civil.

Ta parce practicamente sigur cu e clasenan di ley ey lo haya masha resistencia di parti di un filibuster (debatenan sin fin den senado) di parti di e senadornan di e estadonan den zuid di Merca.

E hendenan color scur di nan parti a amenasa cu den e caso ey nan lo cuminsa cu un accion di desobedecimentu civil na Washington. Ellender a declara cu e amenasa cu e hendenan color scur lo bai drumi riba caya si mester tene un filibuster — manera lo ta e caso — anto lo tin un terrible dramamentu di sanger.

Desorden

Mientras tantu diamars anochi polis mester a interveni den barrio di hendenan color scur na Cambridge den e estado Mericano Maryland ora cu hendenan blancu y scur a cuminsa bringa cu otro. Nan a pega candela den negoshinan di hendenan blancu den e barrio ey.

E bringamentu a worde causa door di un demostracion di 175 hende color scur cu a marcha bou di cantamentu den direccion di corte di husticia y prison.

E hendenan color scur ta malcontentu cu arestacion y castigu di dos mucha color scur di 15 anya, cu a participa na un demostracion den e ciudad. Segun polis dos hende blancu a worde herida cu tirunan di revolver. Nan a worde transporta pa hospital.

CONFERENCIA NA MANILLA

MANILLA, 13 juni. — Ministernan di exterior di Indonesia y Philipina y e prome minister interino di Malakka, a delibera awe den becindario di Manila. Inoficialmente prome cu nan cuminza dialuna awor cu nan deliberacionnan oficial tocante un reunion cumbre di nan lidernan di gobierno. Minister Indones di exterior Subandrio, a bisa, cu ministernan a haci intercambio di palabra masha abiertamente y probablemente den curso di awe nan lo bolbe reuni. E tres ministernan a cuminza ayera ta prepara pe reunion di 4 dia di un conversacion cumbre tocante puntonan en kestion dje federacion di Maleie cu nan ta bai forma. Segun dr. Soebandrio e ambiente dje reunion tabata cordial.

LANTAMENTU NA TURQUIA

ANKARA, 13 juni. — E capital Turco Ankara nan a anuncia cu 1.459 cadette dje academia militar lo worde sentencia pa motibu di nan participacion den e lantamentu militar contra gobierno di 21 di mei pasa. Un siman pasa 103 lider dje lantamentu a worde sentencia.

Esaki ta e cas bunita y moderna cu Sociedad Bolivariano na Aruba lo rifa dia 21 di juni venidero. E cas aki ta situa na huki di Rondweg y Potreroweg. Di awor en adilanti e cas por worde bishita for di cuat'or te 6'or di atardi. Segun nos a worde informa ainda, tin unicamente algun lot mas cu ta costa unicamente 7 florin pa uno.

LIBERTAD ECONOMICO DI FRANCIA

BOSTON, 13 juni. — Minister Frances di finanzas Giscard E. D. Estaing a declara na Boston, cu Francia no ta proteccionista pa mas tempu.

E ultimo 5 anja Francia a pasa den un revuelta economico y a bira di parti di su coleganan den e comunidad economico Europeo, pero tambe den fabor di otro paisnan, pa un rebaho di limitacionnan di douane.

Gobierno Frances ta den fabor dje politiek di rebaho di limitacionnan di douane den mundu, asina Giscaro D. Estaing a declara.

E minister a mustra, cu libertad economico, no solamente por bini door di laga barricadanan proteccionista disparce, manera libertad politico tampoco por worde realiza solamente door di aboli previlegionan.

A.S.U. NO TA DI ACUERDO CU A.V.B.

Den reunion extraordinario teni ayera nochi directiva di A.S.U. unanimamente a expresa desacuerdo cu opinion di A.V.B. tocante resolucion y statuten di A.S.U. Esaki ta nifica cu e Resolucion ta keda sin cambio den vigor. En vista cu directiva di A.S.U. no por coopera cu infraccion di Resolucion, no ta worde permiti pa weganan di e campeonato Antiyano tuma lugar den Wilhelminastadion.

PALM BEACH HOTEL N.V. ESTABLECE PA KOZLOFF-JONES

PALM BEACH, 13 juni. — Senjores Clifford Aaren Jones y Jacob Kozloff, explotadornan di hotel y casinonan na Merca y Caribe e.o. e casino di Aruba Caribbean Hotel a establece dia 16 di februari na Aruba e Palm Beach Hotel N.V. E establecimentu di e N.V. aki ta relaciona cu e plannan cu nos a anuncia antes pa traha un hotel nobo entre Aruba Caribbean Hotel y Basi Ruti cu propio medionan. E capital di acciones di e compania ta $600.000 parti den 5000 accion preferente di $100 y 10.000 di $10.—. Den e capital di e compania cada uno di e fundadornan a participa pa 325 accion preferente y 2.825 normal. E dos fundadornan ta actua como directornan. Dia 27 di februari minister a aproba e acte di establecimentu.

Peter Creutzberg ta bai traha pelicula tocante A.N.V. na ANTILLAS

ORANJESTAD, 13 juni. — Durante weekend pasa e tercer reunion di grupo a tuma lugar den Peter Stuyvesant room di Fort Nassau di e departamentonan di Algemeen Nederlands Verbond. En conexion cu e verlof di dos miembro di directiva e departamento Bonaire no a presenta. Di Aruba tres miembro di directiva diario a bini. E reunion, cu a cuminza diasabra atardi y a termina diadomingo atardi, taba a bao di direccion di drs. M. J. Heitzman president di departamento di Corsow. Dos anja pasa e prome reunion di grupo a tuma lugar na Bonaire, anja pasa e miembronan a reuni den Centro Cultural di Aruba.

Extensamente nan a cambia di idea tocante e celebracion di e sesenta aniversario di e Verbond na Antillas, dia 1 di november di otro anja. En principio nan a dicidi pa celebra den october 1964 e hubileo riba e tres islanan. E presidentnan lo delibera pronto tocante esaki. E cineast Peter Creutzberg a worde pidi pa traha un documentario corticu tocante loke A.N.V. ta haci na Antillas.

Pa motibunan di circunstancianan cambia ademas e necesidad a keda demostra pa cambia e statuten y huishoudelijk reglement. E iniciativo aki lo worde desarolla mehor y despues di aprobacion pa e miembronan lo worde ofreci na e directiva general na Den Haag.

E departamentonan Aruba y Corsow lo sigui cu nan intencionan pa establece departamentonan independiente na Colombia y Venezuela, como tin hopi personanan di nacionalidad Hulandes ta biba den e paisnan ey. Den e relacion aki nan lo trata tambe pa stimula e cambio di cas durante vacacionnan entre e miembronan.

Un punto importante di e agenda taba a e intencion di A.N.V. pa cuminza cu un propaganda extenso pa e uso correcto di banderanan nacional y himnonan nacional.

E dos asuntonan aki a worde considera di gran importancia como no solamente publico en general pero tambe diferente autoridadnan no sa ki ora y di ki manera e bandera di Reinado, bandera Antillano y banderanan consulario por of mester worde hisa: en relacion cu e himnonan tin un desorden mas grandi ainda.

En relacion cu e puntonan di programa di e tres departamentonan nan lo trata mas ainda cu durante e ultimo anjanan pa coordinacion y intercambio.

Tambe en relacion cu extension di e programa di trabao di e Verbond nan lo cuminza aki poco luna cu un accion di propaganda masha grandi.

DIABIERNE ATARDI PA MAYORNAN DI C. P. BOERSCHOOL

ORANJESTAD, 13 juni. — Majan atardi di 4 pa 6'or lo tuma lugar den Commandeur Pieter Boerschool un atardi pa mayornan.

HUBILEO J. VAN DUYN

ORANJESTAD, 13 juni. — Awe senjor J. van Duyn, agent di polis 1e klas serca Vreemdelingendienst na Oranjestad ta celebra su 25 aniversario di servicio. Awe mainta el a worde sorpresa den cantine durante bebementu di koffie pa su colezanan. Awe nochi huntu cu su famia e lo ta e centro di un fiesta den P.O.V.A. centrum na Palm Beach.

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD, 13 juni. — Segun a worde publica den e ultimo edicion di „Curacaosche Courant" e siguiente mutacionnan a tuma lugar den servicio di land na Aruba.

Nombracion:

Senjor G.F. Maduro pa un tempo di prueba di seis luna, como ayudante na Laboratorium di e Inspeccion di Sanidad Publico, den servicio temporario.

Senjor A. Bikker, pa un tempo di prueba di tres luna como klerk B den servicio temporario, na Lands Laboratorium.

Senjor F. H. Croes, pa un tempo di prueba di seis luna, como scribido B, den servicio temporario na Departamento di Landsfinancien.

Retiro honroso

Senjor R. J. van Gaalen, sub-inspector di polis promer klas, ariba su peticion.

Senjora A. A. Kelly-Harms, telefonista promer klas den servicio temporario na Landsradio y telegraafdienst, ariba su peticion.

Senjor O.S. Henriquez, Ministro di Financia y Desaroyo, ariba su peticion.

Senjor G. Kool, polis promer klas den servicio temporario ariba su peticion.

EMPRESANAN HUBENIL NA ORANJESTAD A CUMINSA

ORANJESTAD, 13 juni. — Poco dia pasa Oranjestad siguiendo e ehempel di San Nicolas tambe a lanta dos empresa hubenil nobo (Junior achievement companies). E empresanan hubenil aki ta worde apoya pa Bouwmaatschappij „Aruba" y Petrona & Croes, respectivamente a indica como conseheronan pa e empresanan miniatura senjores B. Nieron, R. van der Biezen y E. Robles, y ademas pa e ultimo firma menciona senjores G. Scott, E. Reusink y L. Lacle.

Na Oranjestad porfin e interes entre e hobenan tabata mas grandi cu tabatin lugar den e dos empresanan hubenil. Sinembargo nan a worde priminti cu otro anja nan lo trata pa establece mas empresanan hub. E ora nan lo tin preferencia.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 13 juni. — Diarazon marduga patrouilla di San Nicolas a hanja un marinero drumi ariba trotoir den B. van der Veen Zeppenveldstraat. Ora cu polis a lam e y kier a pone den auto, el a cuminza risisti y mester a worde calma cu klop. Nan a hibe warda di polis na San Nicolas, pero ora cu a yega e momento pa hinke den cuarto e marinero a bolbe risisti y atrobe klop mester a worde usa pa domine y logra hinke den e cuarto.

A perde

Vicente Kock a perde un cartera bruin conteniendo 110 florin.

„XECFLOMI NIGHT JOINT" DEN CARIBE

ORANJESTAD, 13 juni. — En relacion cu e accionnan pa hanja fondonan pa e celebracion di e 25 aniversario di Caribe Club na Januari p.v. dia15 di e luna aki un actividad nobo lo worde introduci pa e club aki. Esaki a hanja e nomber „Xecflomi Night Joint". Segun nan a anuncia ta bini un midnight show cu bailenan peligroso pa un bailarina especialmente importa for di Paris. E miembronan masculino lo ricibi un recuerdo especial na e anochi aki.

Gobierno di Irak ta drenta den accion contra rebeldenan

BAGDAD, 13 juni -- President mariscal Abdoel Salam Arif ya a bai noord Irak cu avion. E tabata acompanya pa stafchef di ehercito y comandante di forsa aerea. E lo vigila e operacionnan contra e Koerdennan. Manera ta conoci esaquinan a ninga di obedece un ultimatum di gobierno pa stop di bringa.

Radio Bagdad a transmiti un declaracion di e ministerio di Defensa terrestre di Irak, den cual desertadornan di tur rango ta haya cincu dia di tempu pa nan afilia na e unidadnan di gobierno atrobe.

Brigade general Sai Fathi Saqualli, cu ta dirigi e operacionnan militar na noord Irak, a bisa den un declaracion, cu tur, cu a afilia Moella Barzani, sea pasobra nan a worde enganya of sea pasobra nan a worde obliga, mester entrega nan mes dia 25 di e luna aqui.

Militarnan of ambtenaarnan civil cu despues di e fecha ey no a entrega nan mes ainda, por worde castiga na pena di morto.

Critica Arabe

Dos corant di Bagdad, Al Jamahir y Al Talia, a publica riba prome pagi na teksto di un atake di radio Cairo, en relacion cu actuacion militar contra Koerdennan di noord Irak, riba gobierno di Irak.

Segun e corantnan aki, Radio Cairo a declara den un transmision den idioma di Koerden, cu gobierno di Irak ta haciendo e lucha contra e Koerdennan aki, su so.

Segun Radio Cairo hopi militar Koerden ta cla pa lanta contra nan gobierno. Luchadonan pa paz a manda telegramnan foi tur parti di mundu pa nan embahadanan, den cual nan ta condena e accion criminal contra Koerdennan. Gobierno na Bagdad ta haci esaki pasobra e tin miedu di cai y ta busca actualmente un maniobra pa desvia atencion, segun opinion di Radio Cairo.

CONSEHO DI SEGURIDAD TA TRATA KESTION JEMEN

NEW YORK, 13 juni. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a inaugura awe den Conseho di Seguridad e debate tocante Jemen. El a bisa cu general Von Horn lo sali pa Jemen pa lanta un puesto di observacion di Nacionnan Uni aweranan. Segun Oe Thant e mandamentu di observadornan pa Jemen ta bira cada biaha mas urgente. Riba proposicion dje president di Conseho di Seguridad nan a suspende e reunion tocante e kestion Jemen te majan 10'or ora Antillano.

CRISIS NA AUSTRIA

VIENNA, 13 juni — E canciller di Austria y president dje partido catolico popular, dr. Gorbach a bisa durante un conferencia di prensa, cu su partido ta anova completamente e pronunciacion di corte, caminda nan ta tuma e pretendente di trono, dr. Otto von Hambsburg permit pa regresa Austria.

Ta un pronunciacion legal segun Gorbach, y nos no ta dispuesto pa acepta un compromis. El a agrega: „Si dr. Von Habsburg mes a decidi pa regresa, esaki lo nifica sin duda fin dje crisis."

E segundo canciller y president dje partido socialista dr. Pittmann, a bisa cu su partido di ningun manera lo reconoce pronunciacion dje corte. E dos partidonan aki lo contra cu otro dialuna awor pa trata pa hanja un solucion prome cu dia 26 di juni, ora cu gobierno lo duna parlamento rapport dje asuntu aki.

Lider di integracion rasial a worde asesina na Merca

JACKSON, 13 juni — Polis na Jackson den e estado Mericano Mississippi a anuncia, cu un lider di e movimentu pa abolicion di separacion racial a worde asesina. Ta trata di Edgar Evers, secretario di e sociedad nacional pa progreso di hendenan color scur den e estado Mississippi.

Evers tabata un empleado paga di e sociedad y el a dirigi hopi demostracion di protesta na Jackson. Nan a tira Evers den su lomba ora cu el a baha for di su auto dilanti di su cas, despues cu el a caba di asisti na un reunion.

Evers a dirigi tur demostracionnan na Jackson contra separacion racial. Den e demostracionnan aqui mas di seis cien persona a worde aresta.

Den un entrevista el a declara recientemente cu si e muri esey ta pa un causa bon. Semper el a expresa su mes contra violencia.

Evers ta casa y tin tres yiu. Su casa a mire cai ora cu e balanan a heride.

E sociedad nacional pa progreso di hendenan color scur, a bisa di lo pasa dies mil dollar pa esun, cu por duna informacionnan a base di cual por haya e asesino di Edgar Evers.

CONSPIRASION NA JEMEN

DEN, 13 juni. — Radio Sanaa di Jemen a anuncia awe cu nan a descubri un conspiracion contra gobierno republicano y cu tur esnan cu ta comprometе den e asuntu aki a keda aresta. E conspiradornan lo mester comparese dilanti un tribunal na Sanaa, segun e radio.

President Al Sallal di Jemen ta haciendo actualmente un bishita na Syria. Nan a palabra cu e lo a sali majan pa un bishita di tres dia na Irak. Radio Cairo a anuncia cu e comandante di trupanan di Egypto na Jemen, general El Kadi, a llega Cairo awe cu avion foi Sanaa.

AYUDO MILITAR PA PAISNAN AFRICANO

BONN, 13 juni. — Gobierno di Alemania West a revela, cu maske ta den secreto nan ta duna ayudo militar na shete pais Africano.

E prome poravoz di gobierno, Guenther von Hase, a menciona awe na un conferencia di prensa nomber dje 5 paisnan aki Ta Nigeria, Soedan, Guinea, Somalia y Madagascar. E dos otro paisnan cu a sobra e no kier a menciona. Etiopia nan ta hanja ayudo militar pero nan no a firma acuerdonan oficial.

E vocero a agrega ainda, cu e secreto cu nan kier a tene tocante ayudo militar aki tabata cos sin smaak y perhudicable pa Alemania West.

PROYECTO MERCURY FINALISA

WASHINGTON, 13 juni. — Merca a termina nan programa di vuelonan di cohete tripula pa un persona rond di mundu, asina e hefe di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion a anuncia.

E hefe di e oficina, James Webb, a haci e anuncio dilanti e comision Mericano pa vuelonan den espacio di Senado Mericano. Esaki ta nifica cu e proximo vuelo di Merca den espacio lo ta den e cabina Gemini y cu dos astronauta. Esaki lo sosode probablemente den e ultimo cuartal di otro anja.

E expertonan di vuelonan den espacio a considera e gastunan di un vuelo mas cu un cabina Mercury y e datonan cu lo por hanja for di e vuelo ey. Mayoria di e astronautanan mes tabata kier un vuelo mas cu un cabina Mercury, pero e lidernan di e oficina a calcula e gastunan di e vuelo ey na ocho te diez miljon dollar y probablemente no ta considera esey necesario.

E proyecto Gemini ta bai prome cu e proyecto Apollo pa vuelonan pa bai luna, cu cual nan ta spera di cuminza den anjanan setenta.

CARLOS ORTIZ TA PERDE TITULO MUNDIAL

WASHINGTON, 13 juni. — Wrold Boxing Association, a dicidi awe na Washington pa kita e titulo mundial den peso ligero foi Carlos Ortiz di Puerto Rico. Nan a tuma e medida aki door cu Ortiz a ninga pa defende su titulo prome cu tres di juni contra Kenny Lane locual e asociacion aki ta exigi. Ortiz tin oportunidad na agosto ne proximo asamblea dje asociacion pa protesta contra e decision.

E Portoriquenjo a conquista e titulo mundial aki na april 1962 riba Joe Brown. Foi e tempu ey e tin e corona mundial aki door di a defendele dos biaha cu exito: Na december di anja pasa el a manda den di 5 round e Hapones teruo Kosaka Lona y na april dje anja aki el a gana di intervencion di referee na Puerto Rico dje destacado Cubano Doug Vaillant.

LISTON CONTRA COOPER OF CLAY

LONDEN, 13 juni. — Jack Nilson, manager di e actual campeon mundial peso completo, Sonny Liston, a anuncia cu su pupilo ta dispuesto pa defende su titulo na september contra ganador di e encuentro entre e Ingles Henry Cooper y e Mericano profeta, poëta y boxdo, Cassius Clay.

Teddy Brenner, manager di Madison Square Garden na New York a declara cu e ta conta cu diez miljon dollar na entrada si e partido ey tuma lugar na aire liber.

Pero prome cu e pelea aki, Liston lo mester defende su titulo dia 22 di juli contra Floyd Patterson. E manager di Henry Cooper, a bisa cu e ta spera resultado di e partido entre Cooper y Clay prome cu e duna comentario.

GAZ VENENOSO NA JEMEN

GINEBRA, 13 juni. — Foi fuente diplomatico na Ginebra nan a tende cu e Iman cu nan a baha y core cunele foi Jemen a laga Republica di Saoedi Arabia sa, cu forza aerea di Egypto lo usa na su accionnan na Jemen gas venenoso y otro sorto di productonan peligroso.

Iman a pidi caba pa mascara di gas pa su trupanan y a insisti pa mandamentu di un comision di investigacion pa Jemen.

E representante dje comite internacional di Cruz Roja na Djeddah a anuncia e oficina central na Ginebra inmediatamente di esaki. Te ainda nan no a ricibi un peticion oficial.

GOBERNADOR WALLACE TA TELEGRAFIA KENNEDY

JACKSON, 13 juni — Gobernador Wallace di Alabama a manda president Kennedy un telegram, den cual e ta exigui retiro di polis federal dje terenonan di universidad na Tuscaloosa.

E gobernador a bisa, cu president door di uso di trupanan federal a tuma tur responsabilidad dje presencia di estudiantenan di color scur y pa segura paz y orden riba tereno universitaria.

BOYCOT DI SUR AFRICA

KOPENHAGEN, 13 juni. — E trahadornan den haaf na Kopenhagen a dicidi pa cu fecha prome li juli no descarga mercancia for di Sur Africa mas. E obreronan a pone importadornan di e mercancianan ey na altura y a pidi nan pa suspende nan import te otro orden.

SPORTBOYS 4 LUCKY STAR 2

(Di nos Redactor Deportivo)

E partido di futbol A-klasse hunga diamars anochi entre Sport Boys y Lucky Star a termina den un triunfo pa Sport Boys. Cu anotacion di 4 gol pa 2 e partido a keda dicidi.

SESION URGENTE DI GABINETE INGLES

LONDEN, 13 juni. — Gabinete Ingles a reuni awe dos ora pa atende e escandalo rond di e ex-minister di guerra Profumo.

Segun circulonan politico e ministernan a expresa nan confianza den premier MacMillan y awor esaki por prepara su mes cu un curazon tranquil pa e venidero debatenan den Parlamento. Despues di e reunion circulonan oficial a demostra nan satisfaccion pasobra parce cu no tin un crisis gubernamental. Ieke si tabata e caso si un of mas di e ministernan lo a laga sa cu nan no ta di acuerdo cu e gobernacion di MacMillan.

E premier a yama e reunion di e ministernan — algun hasta mester suspende nan viahe pa exterior — pa studia e aspectonan di seguridad di e caso y pa pidi apoyo di e gabinete pa defensa di su gobernacion contra e atakenan cu ta worde spera dialuna awor di parti di oposicion di labour. Por lo demas portavoznan politico a participa, cu tur fraccionnan di Parlamento parce ta acepta e siguranza di Profumo, cu e no a viola seguridad di estado.

E lider interino dje partido Ingles laborista George Brown, lo haci su bishita na Merca corticu y lo sali diasabra bek pa Londen cu bista riba e debate di dialuna awor. E president conservativo di fraccion Iain MacLeod, cu tambe ta na Merca, a cancela ayera su bishita pe sesion di gabinete di awe.

MacMillan a reuni gabinete pa delibera di un rapport secreto di Lord Dilhome tocante aspectonan di seguridad dje asuntu. Algun dia prome cu Profumo a retira prome minister MacMillan a ordena lord Dilhome pa stipula e rapport aki. E lider di partido laborista, Harold Wilson, lo hanja e rapport pa observa esaki. Prome cu e debate di dialuna ningun hende nafo dje gabinete lo dispone di esaki. Maske con e relacionnan den su propio partido lo ta, MacMillan lo bai den e venidero 24 ora na Wtene. E miembro conservativo di Parlamento, dr. Donald Johnson a exigi awe nochi na Carlisle retiro di MacMillan.

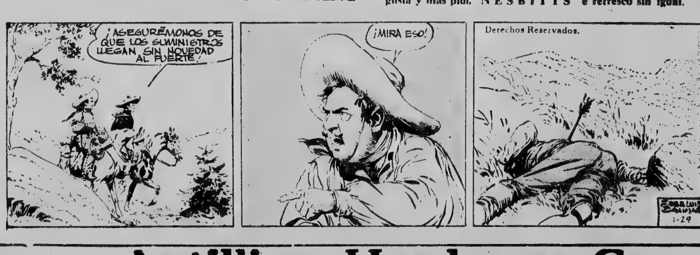
AYUDO ALEMAN NA PAISNAN AFRICANO

Von Hase a participa cu nan a duna ayudo militar riba peticion dje gobiernonan Africano relaciona. Den ningun caso, Alemania West a tuma iniciativa pa esaki.

Na Nigeria expertonan Aleman a yuda na construccion di forza aerea. Na Soedan Alemania West a entrega equipo y trucknan di guerra y a yuda na construccion di un net di radio. Guinea a hanja ayudo den construccion di caminda.

Segun Von Hase nan a yuda Somalia cu nan polis y entrega di vehiculo di motor y equipo di radio. Na Umadagascar nan a entrega te ainda 5 boto di patrulla pa polis di costa.

1. Nos por ta sigur cu e stock lo jega sin novedad na e forti.
2. Mira cos ey!
3.



1. Lo mi cera tur e portanan pa ningun hende molestiami mientras mi ta bañando.
2. Lo mi cera e porta di baño tambe por si acaso....
3. No jora, Paco! Horte ta bai judami kita bo fli di e dak di e Parachoque.
4. Oh... Hola Lorenzo!

LESA ARUBAANSE COURANT

DON BOSCO Y ESTRELLA A DERROTA MARINIERS Y Y.M.C.A. RESPECTIVAMENTE

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba e cancha di Aruba Jrs e quintetonan di basketball clase B di Estrella y Mariniers a enfrenta otro. E encuentro aki a termina cu e score empata na 26 punto pa cada banda. E prolongacion reglamentario a trece como ganador e quinteto di Estrella cu e score final di 36 pa 29.

Entre e hungadornan di Estrella esunnan cu mas punto a anota tabata M. A. Croes y J. Masel cada uno cu cinco puntos. C. Klee tabata e mihor entre e mariniernan cu 15 punto.

E segundo partido di e anochi tabata entre Don Bosco y Y.M.C.A. partido perteneciente na e division masculino clase A.

Pa casualidad e partido aki tambe a termina cu e score empata na 47 punto. Den e prolongacion Don Bosco a logra anota nada menos cu 20 punto y Y.M.C.A. apenas cinco. resultado pues e quinteto di Don Bosco como ganador cu score di 67 pa 52.

Hubert Maxwell tabata e mihor anotador di Don Bosco cu nada menos cu 41 punto. un marca indudablemente halto. Pa e estelar aki di Don Bosco tabata un anochi di excepcionalmente bon punteria.

Harold Jack tabata e mihor di Y.M.C.A. cu total di 24 punto. loke sigur tambe ta un bon cantidad di puntos pa un wega.

Partidonan di diaVierna cambia

E partidonan restante di e campeonato cu ta programa pa tuma luga riba cancha di Caribe riba diabierne anochi tur a worde cambia pa diahuebs anochi y nan lo tuma luga riba cancha di Aruba Jrs. E motibu ta cu Caribe su cancha ta ocupa cu e preparacionnan pa e Feria cu ta worde teni den luna di augustus.

E campeonato di basketball pues ta worde hunga di awor en adelante completamente riba cancha di Aruba Jrs.

VERF ANTILIANA 8 PLYMOUTH 7

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena clase A di Verf Antiliana a obtene otro triunfo derrotando Plymouth cu anotacion di 8 carrera pa 7. Plymouth a conecta shete hit y comete 4 error y Verf Antiliana, ganador apesar di menos hit y mas error. a conecta 5 hit y comete 6 error.

Pitcher ganador a resulta J. Kruythoff y perdedor E. Briezen.

CIFRANAN DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Incluyendo e seis ultimo partidonan di e Campeonato di baseball Little League nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion den e dos liganan.

North league

Club	*Wg*	*Wp*	*Wa*
O So Grape	10	3	0
Nutricia	10	4	½
Ar. Carib. Hotel	8	6	2½
Wrigley's	8	6	2½
Pepsi Cola	4	9	6
U.S. Keds	1	13	9½

Den e liga aki e dos clubnan mas ariba, esta O So Grape y Nutricia so ainda tin chens di bira campeon di e liga. Tur e otronan ya no tin chens mas di keda den e promer puesto.

South league

Club	*Wg*	*Wp*	*Wa*
Amer. Legion	11	3	0
Libby's	10	3	½
Super Cleaning	7	4	2½
Aruba Lions	2	7	6½
Aruba Rotary	3	9	7
Viana's	3	10	7½

Aki den ta e tres clubnan mas ariba tin e mes chens ainda di termina den promer lugar.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica senjorita Rosa Kock. E ta ricibi hopi felicitaciones di su rumannan Lucia. Filomena. Hubert y tambe di su mama y tata. Tambe Hubert na Corsow ta desea Rosa hopi anja mas di felicidad.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencito Juan de Dios Fingal. cu ta cumpli 2 anja. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Angel. mama Bertha. wela Arminda y Maria. welo Enrique y di tur su tanta y omonan y demas famia.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Vivian Elvira Angela. E ta ricibi hopi felicitaciones pa parti di su querido tata Simon. mama Margaritha. ruman Jackeline. padrino Regino Croes. madrina Jacinta Angela. su welonan Maurisia y Seferina. di tur su primo y primanan. tanta y omonan y demas famia Angela.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di bida senjora Antonio Kock. Hopi felicitaciones ta bini di su estimado esposo Julian Kock. mama Seferina. rumannan Marciano. Teechi. Kalito y Vera Florencio. di su suegra Maria Tromp. madrina Maria Maduro. tambe di su 12 sobrino y sobrinanan pero en especial di Aura. Diana y Glenda Flanegin y demas famia Florencio. Wernet. Maduro y Vrolijk.

— — —

Awe a celebra un anja mas di feliz existencia e simpatica hobencita Anna v.d. Linden. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Tina. tata Pedro. di su 6 rumannan Filomena. Jacobs. Martha v.d. Linden. Agustin. Edwin. Chitu y Eddy. di sobrino Ivan Jacobs di su welo y wela. tanta y omonan. padrino Calindro v.d. Linden. madrina Luisa v.d. Linden y especialmente di su prima Landa Valdez y demas famia v.d. Linden. de Cuba y Valdez.

WINSTON A VAPULEA MARLBORO 12 PA 2

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu nan lanzador zurdo Colai Carolina teniendo e toleteronan di Marlboro na apenas cuatro hit. e novena di Winston a obtene un triunfo cu score di 12 pa 2 den otro partido di e campeonato di baseball AA. E muchanan di Sta. Cruz en cambio a conecta un total di 11 hit.

Loke lastimamente a haci e partido aki desluci sinembargo ta e cantidad halto di error cu a worde cometi. Winston a comete seis y Marlboro net dobbel esta 12 pa un total di 18 den e partido. Ta un cantidad demasiado halto pa un wega di clase AA.

Pitcher ganador di e encuentro tabata Colai Carolina y pa Marlboro a perde e tambe zurdo Claude Wilson.

AGENDA

CINE

Diahuebs 13 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Hemingway's adventures of a Young Man" 18 j.
RIALTO 8'or: „Hell's Outpost" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island" Al.
AURORA 8'or: „The Roman of Mrs. Stone" 18 j.
SAVANETA 8'or: „La mascara de la muerte" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 13 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 13 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 13 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

LIDER DI KOERDEN TA PIDI AYUDO

VIENNA. 13 juni. — Djalal Talabani. un lider dje movimentu revolucionario di Koerden na noord Irak. a haci awe na un conferencia di prensa na Vienna un apelacion riba tur nacionnan liber pa pone disponibel placanan pa e lucha di libertad di Koerden.

Talabani a bisa di ta spera cu ni president Nasser di Republica Arabe Uni ni prome minister Ben Bella di Argelia. lo uni cu un atake arma di trupanan di gobierno di Irak contra Koerdennan.

INUNDACIONNAN NA CUBA TA CAUSA HOPI DANJO

HAVANA. 13 juni. — Den e provincia Cubano Oriente. cu a worde azota pa inundacionnan ayera cual a causa bida di por lo menos diezun persona. awa a cuminza baha atrobe. E danjo causa pa e inundacionnan ta worde calcula na mas di un miljon peso. E ciudadnan chiki den cercania di e riu Cauto si ta isola di resto di e pais. Helicopternan di ehercito ta hiba provisionnan di cuminda na e ciudadnan ey.

— 19 —

—Si ta bon, el a bisa. y di repente el a sinti un rabia enorme. Bai numa serca bo tal artistanan. Y diberti bo mes!

El a benta e man riba e telefon. Ludwig a bisa su wowo.

—Bo ta bini awor?

—Ay laga nos lag'e numa te majan. Linder a contest'e decepciona. mi no tin smaak awor aki mas.

—Manera bo kier. Mi lo studia entretantu e rapport di Wuller ainda.

—Si haci esey. Martin tabata contento cu e otro a sali.

El a bai sinta dilanti di su escritorio y a keda waak su dilanti. Marika a bolbe sali un biaha mas. y p'e tabatin un anochi solitario den e cas repugnante.

Pakiko nan no tabatin anochinan agradabel. y trankil den un atmosfera di confianza. pa nan combersa trankil? Semper e cas tabata jen di hende cu e tabata odia of Marika ta sali. Y ni sikiera e tabata sa na unda e tabata. Cuanto biaha e no a camna nervioso den e cas. tratando pa kita su rabia cu alcohol? Pero e no tabata juda. Unico cos cu por a dun'e distracion tabata su trabao. Y en berdad e no a traha asina tantu y asina intensivo manera den ultimo tempu.

El a keda pensa basta ratu. y el a ripara cu Marika nunca tabata puntra p'e. Parce cu no tabata interese'le mas na unda e tabata. kiko e tabata haci. con e tabata sinti. Si e tabat'ey. tabata bon. En general e tabata haci uso di e oportunidad pa kita un regalo for di dje. Pero esey e no tabata mind. Semper e tabata generoso, y tabata un placer p'e pa haci un otro un fabor. Pero e por mustra un poco mas preocupacion p'e. e tabata hanja.

El a pensa 'riba Helena. Si esey tabata otro. E ora e tabata e punto central di henter e cas...

Di repente el a hanja un idea. El a coge su sombre y su jas y a sali pa e otro kamber.

—Mi tin cu sali. el a bisa su secretaria. Bo por sera numa. mi no ta bini bek mas awe.

El a drenta den su auto y a corre bai na un pacus caminda nan tabata bende cos di hunga. Aki e tabata cumpra semper cos di hunga pa Hildo. El a corda di repente cu basta tempu caba e no a preocupa su mes tocante e mucha. Na principio e tabatin intencion pa bishita e mucha un biaha pa luna. pero esey e no a haci. Pero awor e mucha lo worde complacè pa su tata: Martin kier a cumpra algu bunita y despues corre bai serca Helena.

El a tuma hopi tempu pa escoge. E mehor y mas bunita apenas tabata basta. y el a cumpra asina tantu cu e gerente mes a bini pa atende e cliente bon aki personalmente. Dos mucha mester a carga e pakete pa e auto. E viahe door di e ciudad. tabata dura muchu largu. tantu pura e tabatin di repente. E tabata tembla di impaciencia dilanti e luznan di trafico. pero porfin e cas tabata den bista.

Ta stranja cu mi no a bishita nan mas prome. el a pensa. Helena no tabatin nada contra. El a bira su auto den e entrada di confianza. pero e no por a para te dilanti di e stupi como cu tabatin un auto grandi shinishi para aja caba. Helena lo tin bishita?

El a para su auto. y a baha pa descarga e hopi paketenan. E kier a hiba nan personalmente paden. esey tabata haci mas impresion. E cosnan aki tabata basta pisa. El a bisa su cara pa waak rond di dje. E ora el a mira un homber largu y flacu cu tabata baha e trapi. E senjor a bai cu pasenan trankil pa e auto grandi, subi y a corre bai.

Na e mesun momento un gritamentu masha pisa a cuminza.

—Papa, papa! Hildo tabtaa grita, y a corre baha for di e trapi manera un huracan. El a corre braza su tata.

—Bo ta bini serca nos? Na unda bo tabata tur e tempu? Bo ta keda pa semper awor? Linder a coge e mucha primi duru.

—Esta grandi bo a bira awor. Laga mi waak bo un ratu.

Pero e mucha a mustra mas interes pa e pakinan misterioso.

—Ta kiko bo tin ey Papa? Tur esey ta pa nos?

—Si tur esey ta pa bo. Tuma. coge poco di nan pa nos hiba nan paden.

E ora a drenta su cabez cu e no a cumpra nada pa Helena. Poco flor of un caha di chocolati e por a cumpra si! Pero apenas el a jega na e trapi cu el a bandona e pensamentu atrobe. Unavez el a lubida. E lo trata pa corda proximo biaha.

Helena a mira tl kiko e gritamentu di e mucha kier a meen. Meimei di e sala el a keda para. Un momento el a sera su wowonan pasobra e tabata kere cu e imagen tantu spera lo desparce atrobe. Pero ora cu el a bolbe waak. e tabata para aja ainda.

—Helena! el a sonrei. Bon dia. Con ta bai cu bosonan?

—Bon dia Martin! E no mester a scucha e batimentu tremendo di su curazon mas.

E tabata sa cu e momento aki lo jega un dia. Awor e mester a controla su mes.

—Mi ta contentu cu bo ta mustra bo cara aki. Con ta bai cu bo?

E tabata sa con pa laga su voz sona calmo y alegre.

—Bon. bon. masha danki. Si mi a pensa: ta bira tempu pa mustra mi cara. Y atami aki awor.

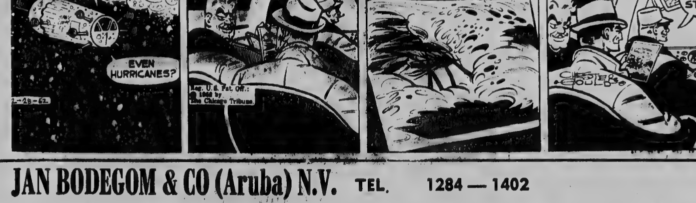
—Esey ta magnifico. no Hildo? Pero ta kiko tur ese'ta?

Cu sorpresa el a keda mira e pakinan benta den e sala.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Un otro cos. Tracy. storm no ta haci e avion aki nada. Hasta orkaan?
2. Orkaan? Hah! waak e potret oficial aki di e orkaan Ella. Ella?
3. October dia 15 di anja pasa cu un observador abordo nos a bula di un costa di un isla di Caribe den e peor ora di un storm pa un ora.
4. Bo sa manera bieuw di „man in space" si un hende respu e henter asunto ta caba.
Laga nos busca un storm.



1. Nos lo papia despues. pero ban un luga mas alegre!
Bon. senjor Ming.
2. Nos a jega net na ora di muziek. Mi ta kere cu e persona ta baliando cu mi ta desea di presentabo.
3. Un bunita waairu. unta berdad?

OTRO PROBLEMA.....

Continuacion di pag. 1.

mester worde considera como ramau grandi di e otro ramonan di deporte di nos isla. Pa e motibo aki y tambe pa motibo cu loke nan a obtene, esta formacion di e N.A.V.U. parcialmente ta cu esfuerzonan di A.S.U. Aruba Voetbal Bond tin tambe un obligacion moral pa cu e otro ramonan di deporte di Aruba. Talvez e miembronan di e actual directiva di A.V.B. no ta na haltura di esfuerzonan cu A.S.U. a haci pa logra formacion di un federacion antiyano pa futbol. Te hasta na Europa na anja 1957 e ex-president di A.S.U. Oscar Henriquez, actual Gezaghebber di nos isla, a tene conferencia cu dirigentenan halto di futbol di Hulanda y di F.I.F.A. Hopi punto a worde aclarea pa e dirigentenan menciona durante nan combersacionnan cu e ex-president di A.S.U. tocante e organisacion di futbol na Antillas. Puntonan di cualnan nan tabatin un impresion hopi distinto na loke e realidad tabata.

Despues di e amenaza di N.A.V.U. su directiva na A.V.B. ta interesante tambe tene cuenta cu lo siguiente.

Si directiva di N.A.V.U. cu Mordy Maduro na cabes ta tanto interesa, tanto ansioso pa hunga e campeonato antiyano, pakiko e mes Mordy Maduro aki cu ta na cabes di N.A.O.C. (Comite Olimpico di Antiyas Hulandes caminda Aruba no tin pero absolutamente nada di bisa ya cu e ta consisti puramente y netamente di personanan di Corsow) no ta percura pa N.A.O.C. impone su autoridad y exigi un reorganisacion di su miembronan afilia? Den e forma aki lo mester por worde realisa un reorganisacion husto y pronto, loke lo mester tin como resultado anulacion di e Resolucion di A.S.U. y e ora ey e Campeonato Antiyano di Futbol (y tambe di tur e otro ramonan di deporte), lo por tuma luga sin ningun clase di consecuencia desagradabel pa esunnan concerni.

Clubnan por trece Solucion

Awor cu directiva di A.V.B. a dicidi di permiti realizacion di e Campeonato Antiyano (despues cu nan a hanja un carta amenazante di parti di N.A.V.U.) e solucion di e problema cu indudablemente lo surgi na momento cu un team arubano cuminza hunga contra di uno di Corsow, por ta den man di e clubnan concerni. E anja aki lo no worde hunga e campeonato di junior, loke ta nifica cu e clubnan di Aruba cu lo por participa ta Dakota y R. C. A., campeon y subcampeon den hoofdklasse 1962. Na un miembro di directiva di N.A.V.U. aki na Aruba nos a haci e pregunta kiko N.A.V.U. lo por haci un di e dos clubnan aki si nan dicidi di no hunga e campeonato antiyano y e contesta tabata: „Nada".

Pero apesar cu representantenan di e clubnan aki den un reunion cu A.V.B. a expresa cu nan lo no desea di hunga si esaki ta nifica consecuencianan serio pa futbol, tur cos ta indica cu e dos clubnan arubano a cambia di idea y tin tur intencion di tuma parti den e Campeonato Antiyano cu N.A.V.U. ta organisa.

Logicamente nan tur dos ta aspira di por gana e campeonato antiyano pa den e forma ey talvez hanja oportunidad di hunga den exterior den e torneo di Copa de Campeones. Tur esaki ta keda ta depende sinembargo di e chensnan cu nan tin ariba e titulo antiyano y ariba si N.A.V.U. lo haci esfuerzo pa e campeon tuma parti den e Campeonato di Campeones.

Dakota ta un equipo hoben cu no a viaha hopi. Pero R.C.A. ta un club cu a haci numeroso viaha desde nan fundacion y a percura den hopi ocasion pa pone nomber di Aruba halto den exterior. E viahenan ey practicamente tur tabata haci promer cu N.A.V.U. a worde forma. Y awor R.C.A. tin di depende riba NA.V.U pa talvez por haci algun viahe pa exterior?

R.C.A. ta miembro di diferente otro bond di deporte na nos isla. Nan lo no ke mira un reorganisacion den e ramonan ey tambe? Ademas R.C.A. ta miembro extraordinario di A.S.U. mes tambe.........

Si e dos clubnan aki dicidi cu nan no ta participa den e campeonato antiyano, kiko lo pasa? Segun informacion di un miembro di directiva di N.A.V.U., e organo aki no por haci nan nada. Ta resta ainda e pregunta kiko A.V.B. lo por haci nan? Baha nan pa un klasse mas abao den e proximo campeonato? Ta parce nos algo sumamente dificil pa haci ya cu ta e dos clubnan aki ta hungando e mihor futbol di nos isla y ta nan dos ta atrae mas publico.

Di e dos clubnan aki a worde selecciona hungadornan cu a tuma parti na San Salvador den e promer Campeonato Norte- Centro Americano y del Caribe y segun nos tin entendi tur e hungadornan di e seleccion antiyano tin un castigo pendiente cerca N.A.V.U.

Kiko ta e consecuencianan?

Directiva di A.V.B. a ricibi un carta fin di siman pasa di directiva di N.A.V.U. di cual ya nos a yega di haci mencion. Den e carta aki A.V.B. a worde amenaza cu si Aruba no participa den e Campeonato Antiyano, N.A.V.U. lo impidi, mientras cu e Resolucion di A.S.U. ta den vigor, A.V.B. di tuma parti den tur encuentronan internacional. Ta un decision netamente di directiva di N.A.V.U. y por wel worde bisa di e cinco miembronan curazolenjo cu ta forma mayoria di e directiva di N.A.V.U.

E Resolucion di A.S.U. stipula, acepta y aproba door di Reunion General di Aruba Sport Unie, ta provee castigo pa esunnan cu no cumpli cune. Bondnan cu ta permiti clubnan afilia na nan kibra e Resolucion, lo worde revoca di nan afiliacion na A.S.U. pa durante un anja for di e momento di infraccion.

Ta un mandato di REUNION GENERAL DI A.S.U. y cu e mandato aki directiva di A.S.U. no por haci nada otro cu cumpli cune.

Asina ta cu aplicacion di e castigo den caso di infraccion di e Resolucion no ta algo cu ta depende di voluntad di directiva di A.S.U. sino un obligacion cu Reunion General di A.S.U. a impone caba. E ley a worde pasa y aproba door di e Reunion General y e directiva no por haci otro cu ehecuta e ley. Voluntad di un Reunion General mester worde respeta den tur ocasion.

Ainda no ta laat

Manera nos ta insinua aki riba si e clubnan di Aruba nenga di hunga dificultadnan basta serio lo por worde evita. Pero ta parce nos cu di parti di A.V.B. mes tambe por worde haci esfuerzo pa evita mas problema riba nan lomba. Pakiko no a worde haci esfuerzo pa yega na un entendimiento cu A.S.U.? Un esfuerzo pa tene un reunion cu dagelijks bestuur di A.S.U. pidi door di A.V.B a fracasa como cu e mes dia ey e president di AS.U. mester a viaha pa exterior. Di un oferta pa reuni e mes dia cu e president di A.S.U. a bolbe no a worde haci uso, ya cu e dia ey lo tabata mucho laat pa N.A.V.U. hanja su contesta. Pero circumstancianan a obliga tog cu N.A.V.U. no a hanja su contesta te despues di mas di 24 ora despues cu e president di A.S.U. a bolbe Aruba......

Directiva di A.V.B. no por laga di sabi cu e Resolucion di A.S.U. ta algo acepta door di Reunion General y cu directiva di A.S.U. riba su mes no por trece cambio algun. Pakiko no a worde haci esfuerzo pa yama un Reunion General Extraordinario di acuerdo cu loke tin stipula den statutonan di A.S.U.? Nos no ta kere cu lo tabata tan dificil pa A.V.B. hanja tres miembro di A.S.U. cu lo kier a apoya un peticion pa un reunion general extraordinario. Y den un reunion asina A.V.B. lo por a expone su criterio y propone un solucion.

Nos ta kere cu tur e recursonan aki mester a worde pruba promer cu A.V.B. tuma e decision di coopera cu e realizacion di e Campeonato Antiyano y asina comete un infraccion di e Resolucion di A.S.U.

Aki nos por mira na drechi e modelo Ingles Christine Keeler, cu tabata e causa directo di e escandalo di Profumo cu actualmente ta causa sensacion na Londen. E minister Britanico di guerra tabatin relacionnan cu e srta. Keeler cu na su turno tambe tabatin relacionnan cu e diplomatico Ruso Ivanov. Di parti di oposicion nan tin miedu cu e relacion di Profumo cu srta. Keeler a trece seguridad di e pais den peliger. Aki nos ta mira senjorita Keeler den compania di senjor Robert Druty saliendo for di e corte di husticia.

KENNEDY: „no tin libertad completo ainda na Merca"

President ta pidi pa investigacion di consenshi

WASHINGTON, 13 juni — President Kennedy a bisa den un discurso na radio y television cu Mericanonan mester investiga nan consenshi y haci posibel pa tur estudiante, sin considera color, por studia na e universidad cu nan quier.

Kennedy, quende a papia tocante e situacion na Alabama, a declara, cu na Merca no tin completa libertad, cu tur Mericanonan no ta berdaderamente liber. El a deplora, cu bisanietunan di hendenan color scur, cu un siglo pasa door di Abraham Lincoln a worde dirigi na emancipacion, te ainda no ta liber. El a avisa pueblo Mericano pa e ola creciente di malcontentu cu ta trece seguridad di Merca den peliger.

Den cada ciudad Mericano, asina Kennedy a bisa, tin un centro di mal contentu.

Tog Kennedy tabata contentu, cu e ordenan di gobierno federal en relacion cu admicion di dos estudiante color scur na universidad di Alabama na Tuscaloosa por a worde ehecuta sin violencia. E estudiantenan blancu a reacciona riba un manera constructivo y a haci posibel cu e dos estudiantenan por a worde admiti.

Kennedy a observa cu ora ta manda Mericanonan na exterior pa defende fronteranan di libertad no ta haci distincion cu color. Pues no por bisa dies porciento di poblacion — esta e hendenan color scur — cu nan no por tin e derechonan pa desarolla nan talentonan, asina e president a bisa.

Garantianan

Kennedy a bisa ademas cu otro siman e lo pidi congreso pa medidanan legal, cu ta ofrece garantianan mas grandi pa ehecucion di derecho di voto y cada Mericano mester huya e derecho pa worde sirbi na localnan publico manera hotel, restaurant y teatronan.

Den e ultimo dianan nan a logra progreso riba tereno di integracion den mas di 75 ciudad.

Luther King

Domine Martin Luther King, lider di e accion di hendenan color scur pa integracion, a felicita president Kennedy telegraficamente cu su discurso cu el a tene tocante igualdad racial. King ta bisa cu e discurso tabata un di e pleitunan mas palpable pa derecho y libertad, cu nunca un president a tene.

SENTENCIANAN DEN PROCESA DI BAZEL

BAZEL. 13 juni. — E fiscal na Bazel a exigi awe na Bazel 100 dia den prison y un boet di 1.000 franc Suizo pa Otto Joklik. Joklik, cu a nace na Austria y ta cientifico nuclear, ta acusa di presiona, y violacion di ley riba exportacion di material di guerra y e violacion continuo dje frontera Suizo, mientras nan a prohibiele esaki.

Contra e Israelita Josef Ben Gal e fiscal a exigi tres luna pa motibu di presionamentu.

Contra ambos nan a exigi un destierro foi Suiza pa tempu di 15 anja. Tocante Josef Ben Gal e fiscal a bisa, cu e a actua door di un preocupacion justifica pa su pais, ora cu el a amenaza un cientifico Aleman por medio di su yiu muhe. Egypto a mustra tambe cu loke ta pasa ayanan no tin un caracter pacifico.

MEDIDANAN GHANES CONTRA MEDIONAN NARCOTICO

ACCRA. 13 juni. — Gobierno di Ghana lo entrega pronto un proyecto di ley na Parlamento den cual ta para cu un persona cu cultiva hennep di India por worde castiga na castigu perpetua di prison y esun cu huma e yerba cu ta worde saca for di e mata ey ta hanja binti anja di prison. Asina e minister Ghanes di salubridad publica a participa.

Cu esaki e gobierno kier trata na pone un fin na e debilidad di hubentud Ghanes pa huma e medionan narcotico ey.

TREILER FRANCES A SUBI IJSBERG

NEW YORK, 13 juni. — Guarda costa Mericano a anuncia awe, cu e treiler Frances di 1763 ton „Alex Pleven" a subi un ijsberg.

E bapor a pidi asistencia inmediata, tres bapor ta na caminda di e desgracia.

E treiler Frances, segun noticianan cu a worde ricibi despues for di Reykjavik a subi un ijsschots. E fregata Ingles Keppel a yega serca e treiler. Un grupo di reparacion di e fregata a bai bordo di e treiler Frances y ta spera di drecha e treiler eynan mes.

ENTREVISTA AMERY Y CHROESJEF

MOSCU, 13 juni. — E minister Ingles di aviacion, Amery tabatin un entrevista ayera tardi cu premier Chroestsjow. E entrevista aki no tabata riba programa di e minister Ingles, kende ta bai cumpli un siman caba na Union Sovietica.

Amery, kende ta un suegro di premier MacMillan, a bishita algun empresanan di aviacion na Rusia.

FRANCIA Y E VENIDERO CONFERENCIA NA MOSCU

PARIS, 13 juni. — Den circulonan cu tin relacion cu e gobierno Frances nan a bisa cu hasta si e venidero conversacion cumbre, tocante stopmentu di pruebanan nuclear na Moscu conduci pa un acuerdo, Francia lo no sinti su mes uni cu esaki. Francia, cu lo no participa ne deliberacionnan, ta considera e kestion di stopmentu di pruebanan nuclear solamente como un facet di desarme berdadero, segun e circulonan aki. Nan a haci anuncio aki despues di un reunion dje gabinete Frances, durante cua nan a papia dje deliberacion di tres potencianan cu Kennedy a anuncia.

RETIRO DI TRUPANAN FEDERAL FOR DI OXFORD

OXFORD, Mississippi, 13 juni. — Awe e ultimo 300 miembro dje trupanan federal cu anja pasa tabata staciona na Oxford despues di irregularidadnan na inscripcion di e estudiante di colo James Meredith na e Universidad di Mississippi, a sali foi Oxford.

Siman pasa mes nan a proteha na un inscripcion un otro estudiante di colo, llama Cleve McDowell. Na Washington autoridadnan di ehercito a declara cu e situacion ne Universidad no tin mester di patrulla.

FABRICA MERICANO A WORDE PEGA NA CANDELA

CARACAS, 13 juni. — Ayera cuater homber arma a sende e fabrica Mericano di rubber, di e compania „Good Year", na Caracas na candela. Te despues di dos ora y mei e candela a worde domina.

Un bombero y un voluntario a worde herida.

E danjo ta worde calcula na 350.000 dollar.

Un portavoz di e compania Mericano a admiti, cu e candela lo por afecta curso normal di trabao na e fabrica.

E compania a participa siman pasa, cu e lo expande su actividadnan na Venezuela.

SURNAM—ANTILLAS DIA 4 DI AUGUSTUS NA CORSOW

PARAMARIBO, 13 juni. — E partido di futbol entre Antillas y Surnam cu lo worde efectua den cuadro di e preliminarionan di weganan olimpico lo tuma lugar dia cuater di augustus na Willemstad.

Anteriormente e fecha tabata 30 di juni, pero en coneccion cu celebracion di cien anja di emancipacion e federacion Surinamenjo di futbol a pidi pa cambia e fecha.

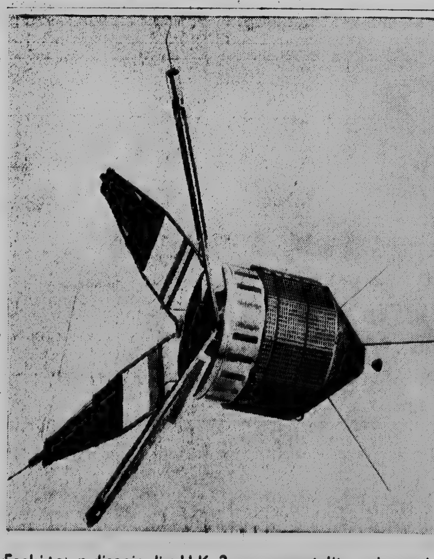
MOBILISACION NA IRAK

BAGDAD, 13 juni. — E minister di defensa na Irak a ordena mobilizacion di tur paisanonan hoben cu tin suficiente edad cu nan por carga un arma. Esnan cu no presenta dentro di e tempu stipula por worde castiga cu cincu anja di prison.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 13 juni. — For di awor aki e formador di gabinete na Hulanda dr. De Kort a laga sa, cu el a caba cu e parti tecnico di su trabao y cu e ta trahando na un programa fundamental. Dr. De Kort ta spera na cuminzamentu di otro siman, of for di otro majan of diasabra awor, di entrega e programa aki na su lidernan di fraccion.

E ora ey, segun e ta bisa, ta cuminsa e parti politico di su intento di formacion, aunque cu ya durante e parti tecnico ya el a studia algun asuntunan politico arriba-arriba.



Esaki ta un disenjo di e U.K. 3 e prome satelite cu lo worde traha na Inglaterra. E aparato cu lo pisa mas o menos 150 liber Ingles ta contene instrumentonan cu a worde desarolla pa scientificonan Ingles. Nan ta spera di lanza e U.K. 3 aki cuater anja.

PERSONAL BO HOROSCOPO

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta influencia bo interesnan personal y relacionnan favorable. Trata pa comprende bo coleganan mehor.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Purba bo suerte awe den negoshi y asuntonan financiero. Atardi y anochi ta hopi favorable, juda otronan cu un problema.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Bo tin suerte si bo trata pa jega na un acuerdo cu otro. Trata pa logra algu, aspectonan ta traha na bo fabor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo por logra hopi den bo trabao y den relacionnan cu bo famia. Tene bo mes atras pero trata pa hanja apoyo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan actual ta masha favorable pa bo interesnan. Tene contacto cu personanan den bo becindario y amigunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo tin suerte den bo intentonan pa progresa. Bishita hendenan cu bo ta aprecia y trata pa hanja un solucion pa problemanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tambe awe aspectonan ta favorable pa bo y bo por sigui cu bo ideanan. Bo socio lo duna bo hopi ayudo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo por logra hopi si bo actua segun bo inspiracionnan e siman aki. Aregla bo cuentanan pendiente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Acento ta keda riba contactonan social, trata pa jega na acuerdo cu bo socionan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por progresa hopi den bo trabao si bo busca contacto cu e hendenan adecuado. Bo por spera un bon noticia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Planetanan importante ta forma aspectonan awe cu ta inspira bo pa haci mas. No gasta e energia aki por nada.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Actua segun ideanan ... duna ... energia den bo intentonan pa progresa y trata pa hanja loke bo merece.

DR. ABDOH NA HULANDA

SCHIPHOL, 13 juni. — Dr. Djalal Abdoh, kende tabata hefe di e gobernacion di Nacionnan Uni na West Irian, a yega Schiphol awe mainta for di New York pa un bishita di algun dia na Hulanda.

Ayera dr. Abdoh a entrega su rapport final tocante e gobernacion di Nacionnan Uni na West Irian, na secretario general Oe Thant.

El a bisa cu el a cumpli cu su tarea, cu el a acepta un poco dudoso, masha contentu.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 14 DI JUNI 1963 — No. 4664

E ASUNTO PROFUMO

Crisis den gobierno Ingles ta causa gran preocupacion

Oposicion ta exigi retiro di MacMillan

LONDEN, 14 juni — E gabinete Ingles a bolbe reuni mei-mei di rumornan di un lantamentu di algun minister en relacion cu e escandalo di Profumo. Den circulonan di gobierno nan a declara cu nan no sa nada di peticionnan pa retiro.

Contrario dje reunion di diarazon esun di ayera tabata oficialmente pa delibera tocante otro asuntu cu ta e asuntu Profumo. Minister di Sanidad Publico Enoch Powell tabata mal contentu y tenso ora cu el a sali di sala di reunion segun periodistanan presente. E no kier a participa nada mescos cu minister di Estado Butler, cu a drenta lihe den su auto sin e sonrisa di semper, saludando e multitud ligeramente cu su man.

Mi ta di opinion, cu MacMillan mester baha. Esaki ta e ultimo servicio cu e por duna na e pais, segun ami, asina minister di Asuntunan Exterior dje gabinete socialista en exilio, Patrick Gordon Walker, a declara na su regreso na Londen despues di un bishita na Union Sovietica. Walker cu a companja e lider dje partido Ingles laborista Harold Wilson a haci su estadia na Moscu mas corticu cu bista riba e escandalo Profumo. El a bisa tambe, cu e actual situacion a crea un verguenza general, cu no ta keda limita solamente te na partidonan politico.

Tocante su bishita na Moscu Walker a participa, cu e chens pa un acuerdo tocante stopmentu di pruebanan nuclear riba base di inspeccionnan ta segun su opinion masha chikitu.

Prensa

Varios corant Ingles manera „Times" y „Daily Telegraph" y „Daily Herald" y tambe „Daily Mirror", a exigi retiro di gobierno pa motibu di escandalo di Profumo. Tur loke e minister lo haci o laga di haci lo tin influencia riba e partido conservativo. Nan por bisa, cu ministernan personalmente no ta culpable, pero nan ta forma parti dje gabinete, den cual Profumo tabatin un puesto haltu. Nan mester haci un sacrificio pa restablece confianza dje publico, asina „Times" a scribi.

E prome minister Ingles Harold MacMillan ta haciendo actualmente un lucha amargo pa salba su posicion y esun di gabinete cu ta sufri bou dje escandalo tocante e asuntu di minister di Guerra cu a retira, Profumo.

Gabinete Ingles, a conferencia dos biaha mei mei di un atmosfera politico tenso, carga cu rumornan tocante un posible retiro di un o mas ministernan. Despues dje reunionnan aki nan a declara di banda di gobierno cu den futuro nan no ta spera ningun desarollo sensacional. Ningun minister a declara te ainda cu nan kier retira. Tampoco nada ta conosi acerca dje miembronan di gabinete cu si tin deseo di retira, segun e reaccion oficial.

Prensa Ingles ta keda menciona nombernan di varios minister cu segun su opinion por causa posiblemente caida dje gobierno, si nan pidi retiro, pasobra door di esaki e posicion di MacMillan lo bira demasiado zwak.

Obligacion

Di fuente parlamentario a worde informa cu algun miembro conservativo di Camara de los Comunes, entre cual un of dos ex-minister ta papia di jugadanan politico, cu lo por obliga Macmillan pa e tuma su retiro.

Segun observadornan politico hopi conservativonan Ingles ta preocupa cu destino final di nan partido, cu pa e perspectivonan pa e carrera politico di MacMillan.

Di MacMillan mes ta conoci cu e ta dicidido pa sigui dirigi e barcu di estado y cu e ta confia di por resisti e tempestad politico cu ta bin tin den parlamento Ingles. Pero e observadornan politico menciona mas arriba ta di opinion cu diferente minister ta di opinion cu e confianza di e votadornan conservativo, cu a worde enganja, solamente por worde recupera si MacMillan retira inmediatamente. Y parce cu nan ta opina cu e premier por worde obliga pa retira solamente si nan mes pone nan puesto disponible.

Como un di esnan, cu den e caso ey lo por bira e minister president nobo, ta worde menciona e minister di Estado Butler. Esaqui ya a yega di reemplasa MacMillan na diferente ocasion y e tin e ventaha cu di ningun manera e por worde pone responsable pa e escandalo, cu a desarolla rond di e minister di Guerra Profumo.

Premier MacMillan a delibera e situacion politica cu algun lider di influencia di e partido conservativo Ingles. Despues di e deliberacion dos di e lidernan aqui a declara cu nunca e partido a demostra un union mas grandi cu actualmente. Nos tur ta apoya gobierno.

Gezaghebber O. S. Henriquez „skipper" K. L. M.

ORANJESTAD, 14 juni — Den presencia di Sr. E. Marks K.L.M. submanager di Antillas, hefe di oficina di Turismo M. Kuiperi, hefe di Servicio Informativo di Gobierno, N. Piña y representante di K.L.M. na Aruba R. Pahud de Mortanges, a tuma lugar ayera tardi pa 3'or na Bestuurskantoor na Oranjestad e nombramento di Gezaghebber O. S. Henriquez como „skipper" di K.L.M. pa e sub-director y hefe di Public Relations di K.L.M. na Hulanda senjor R J. Vogels, kende ta bishitando Aruba cu su esposa.

Senjor Vogels na nomber di directiva di K.L.M. a dirigi palabra na gezaghebber, elogiando e pa e gran trabao cu el a haci pa desaroya e turismo na Aruba. Segun senjor Vogels su declaracion, senjor Henriquez ta un di e personanan cu indudablemente a influencia e desaroyo importante aki. Despues e sub-director di K.L.M. a splica cu e nombramento di un persona como skipper di K.L.M. ta un titulo honorario di cual Prins Bernhard ta e promer cu a hanja esaki. Personanan cu pa un motibo of otro merece un elogio pa un gran trabau cu nan a haci of ta haciendo.

Gezaghebber O.S. Henriquez na su turno e.o. a gradici e directiva di K.L.M. pa e gran honor aki cu nan a mustra na dje, pero cu segun su opinion no ta na su persona como Oscar Henriquez, pero como gezaghebber Henriquez, esta representante di e pueblo di Aruba y pesei e kier gradici e directiva di K.L.M. na nomber di henter e pueblo di Aruba. Senjor Henriquez tambe a splica cu apesar cu den e ultimo temponan K.L.M. a haci su vuelonan ariba Aruba for y pa exterior y hasta esnan for y pa e hermana isla di Corsow menos, e ta spera cu den futuro ora cu e aeropuerto especial pa jet ta cla su situacion lo mehora. „Pasobra apesar di tur cos, nos ta prefera cu nos K.L.M. lo ta e compania cu lo haci e vuelonan for y pa nos isla", segun palabranan di gezaghebber.

Despues cu un biaha mas senjor Henriquez a gradici senjor Vogels pa e honor cu directiva di K.L.M. a dicidi di duné e nombramento official a tuma lugar.

Na promer lugar senjor Vogels a entrega un scroll tambe un certificado di skipper. Y segun senjor Vogels, algo special ta e glas di skipper cu tambe el a entrega na senjor Henriquez.

ATENTADO RIBA BETANCOURT A FRACASA

CARACAS, 14 juni — President Betancourt di Venezuela, a declara dilanti television, cu nan a comete un atentado riba su bida. Terroristanan a pone tres dinamita den palacio dje arzobispu den Ciudad Bolivar, cu el a bishita diarazon.

El a ordena actualmente arestacion di communistanan y miembronan dje movimentu republicano izquierdista, cu tabata relaciona na e atentado. Nan a hanja e dinamitanan prome cu e president a yega den palacio dje arzobispu.

NOTICIA DI POLIS

Choke

ORANJESTAD, 14 juni. — Diarazon merdia 10 minuut pasa di 12'or, tabatin un choke den Orinocostraat entre e autonan A2399 y A 4571, maneha respectivamente pa B. y I.C. Danjo material na e autonan ta total 500 florin. E causa di e accidente ta worde investiga.

Bringamento

Diarazon mainta 7'or y mei asistencia di polis a worde pidi pa un dama y un caballero cu tabata bringa cu otro. E caballero a dal e dama den cara cu e resultado cu el a los cuater djente den e boca di e dama. Esaki no a tuma e bofta sin mustra su desacuerdo, sacando un sambechi for di den su tas y corta e caballero na su cara. Tur dos mester a worde trata pa dokter. E corta di e caballero no a resulta asina grave.

A hanja

Pedro Werleman a entrega na warda di polis na Santa Cruz, un heloshi di man di dama cu el a hanja den becindario di iglesia Protestant na Piedra Plat.

BENDICIONAMENTO DI CONVENTO STA. CRUZ

ORANJESTAD, 14 juni — Despues di cinco anja di trabau den pueblo di Santa Cruz pa e muchanan cu ta bai school, sin un acomodacion adecuado, caminda nan por come of drumi, awor e squernan Franciscanessen tin nan propio convento, cual ayera mainta 10'or a worde bendiciona pa monsenjor J. M. Holterman.

Necesidad

ORANJESTAD, 14 juni. — Mas o menos cinco anja pasa, tabatin unicamente tres souer di e orde di Dominicanesse, kendenan tabata haci e trabao di school na e pueblo di Santa Cruz. Den e tempo ey e souernan Franciscanessen (van Asten) a tuma e trabao aki y tambe e casita caminda e soeurnan Dominicanesse tabata keda.

Segun e trabao di school na Santa Cruz taba a crece e necesidad pa mas souernan tambe tabata crece. Ultimamente promer cu e convento a worde traha e souernan tabata keda ef mihor bisa biba den un casita y dos lokaal di school di mucha muher cu a worde declara inadecuado pa duna les.

Trabau di school

Na promer instancia e souernan Franciscanesse a tuma e trabao di school di mucha muhernan na Santa Cruz. Mas despues nan a cuminza cu kleuterschool den e barakanan y na anja 1958 nan a cuminza cu huishoudschool. E school aki a worde inaugura na februari di e anja ey, pa Prinses Beatrix kende tabata bishita Aruba. Cu crecemento di trabao di school tambe e necesidad pa un lugar mihor y mas grandi di biba pa e souernan a bira un problema. Plannan pa un convento a worde traha y ayera mainta tabata asina leuw, cu e fruta di e plannan aki a worde bendiciona pa obispo di Willemstad.

Edificio moderno

E edificio aki cu a worde construi pa e firma contratista Petrona & Croes, bao di direccion di senjor B Croes personalmente a dura algun luna. E ta situa pabao di misa di Santa Cruz y pa noord di e school di mucha homber, ariba un tereno grandi. Den un estilo moderno pero toch no luhoso e edificio aki di dos piso ta forma un bista unico den Santa Cruz. Den e piso ariba ta situa e dormitorionan di e souernan, mientras cu abao ta comedo, cushina, sala y e kapilla.

Bendicionamento

Asisti pa pastoor K. Berlage di Santa Cruz, monsieur M.J. Holterman ayera mainta a bendiciona e edificio, despues di a consagra mainta tempran e kapilla di e convento. E solemnidad chiquito aki a tuma lugar den presencia di mas o menos 20 invitado e interesadonan. Tambe tur e presentenan a asisti na hacimento di oracion den e kapilla. Mas laat tabatin un brindis pa e ocasion aki.

E convento aki, un lugar espacioso, fresco y bunita ta bao di e guia di Moeder Overste Machtilda. Den e convento tin lugar pa 16 souer, apesar cu na e momento tin 11 ta keda eynan. No unicamente e souernan Franciscanessen (van Asten) kendenan ayera a recorda e dia di nan patroon San Antonio, ta haci hopi trabao di school den e pueblo di Santa Cruz, pero tambe nan ta haci bon trabao den Hospital San Pedro na Oranjestad.

FORMADOR A TERMINA PROGRAMA

DEN HAAG, 14 juni — E formador di gabinete dr. W.L.P.M. De Kort ta asina leuw cu su trabao, cu podiser awe mes e lo ta cla cu su programa di base cu el a stipula. Nan lo manda esaki mas lihe posibel pe lidernan dje 5 traccionnan di mas grandi.

Si ta posibel nan lo haci citana pa conversacionnan individual entre formador y cada un dje lidernan di fraccion, cu ta senjor Andriessen como lider interino di fraccion di K.V.P., senjor Vondeling pa P.V.D.A., senjor Toxopeus pa V.V.D., senjor Eysden di A.R.P. y senjor Beernink di C.H.A. dr. De Kort ta desea di sa nan opinion tocante e programa cu el a stipula. No ta conoci, si e lidernan di fraccion mester conferencia cu nan fraccion prome cu e con-

SIRIA E IRAK TA YUDA ADEN CONTRA INGLATERRA

DAMASCUS, 14 juni. — Segun un comunicado publica na Damasco, Siria, e Irak a vonveni, pa duna yudanza den e lucha di e colonia Ingles Aden pa libertacion di colonialismo Ingles y na e deseo di e colonia pa union cu Jemen.

President Sallal di Jemen a hiba deliberacionnan tres dia largu cu altu funcionarionan di Siria. Segun e comunicado ambos pais lo yuda Irak tambe den su lucha contra e Koerdennan. Segun e comunicado Jemen a pidi, pa worde admiti nu e federacion Arabe na momentu di establecimentu di e federacion. E kestion aki mester worde studia ainda door di e paisnan en kestion pa por tuma e medidanan necesario.

MISION ISRAELITA LO BISHITA SURNAM

PARAMARIBO, 14 juni. — Den segundo mitar di augustus un mision Israelita di expertonan ta worde spera na Surnam, pa duna gobierno di e pais ev conseho tocante establecimentu di industrianan chiqui. E mision lo atende especialmente e posibilidadnan pa establecimentu di industrianan chiqui relaciona cu agricultura.

Ademas lo worde studia e posibilidad pa traha juguetenan di palu, un industria di mueblės y un empresa ceramica.

Ya un biaha anterior Surnam a hanja bishita di dos representante di gobierno di Israel, kendenan a studia e posibilidadnan di yudanza tecnica di Israel na Surnam.

Recientemente ACME STORE na San Nicolas (nabau) a keda completamente renova. Sr. Joe Trappenberg personalmente a dirigi e trabau di renovacion y construccion. E edificio a keda atractivo cu su vitrinanan grandi y su interior cu awor ta hopi mas grandi, ta duna hopi facilidad na e clientenan ora cu nan ta selecta nan mercancianan. Senjor Trappenberg ta un die commerciantenan cu ta di acuerdo cu un tienda atractivo, limpi y bon surti, semper ta un „rendezvous" agradable pa cumpradornan, y alavez ta contribui pa haci e shoppingcentre, tambe di San Nicolas, mas atractiva pa e turistanan. Ariba e portret aki: Un bista di parti dje interior di ACME Store, mientras cu senjora Trappenberg ta atende un cliente.

DALMENTU DEN CANAL

DOVER, 14 juni. — Den canal Ingles mas o menos na 23 milla na zuidwest di Dover a dal awe den otro e tankero Liberiano George A. Davidson di 24.000 ton y e bapor di Noruega „Artic Tern" di 3.000 ton.

Arctic Tern a pidi urgentemente pa asistencia, pero a resulta despues, cu ambos bapor por a continua nan viahe riba nan mes forzanan. E dalmentu a tuma luga den un neblina pisa.

E eleccion anual pa „Biss Bril" na Hulanda a bira algu tradicional. E opticiënnan ta eligi e mucha muher cu un bril cu ta keda mas bunita. E anja aki tabata Janny de Knegt di diezocho anja for di Amsterdam, cu nos ta mira riba e portret aki cu a gana e titulo.

CRISIS NA E CONFERENCIA INTERNACIONAL DI LABOR

GINEBRA, 14 juni. — E reunion dje conferencia internacional di trabao di awe a worde cancela. Nan a termina e debatenan di ayera despues di incidentenan serio, causa door dje delegadonan di paisnan Africano. Nan a sreba e representante di Zuid Africa Hamilton papia. E delegacionnan Africano tabatin idea di sali dje conferencia si Hamilton sigui cu su discurso.

TRATADO FRANCES-ALEMAN

PARIS, 14 juni. — Minister Frances di asuntunan exterior Couve de Murville, a bisa ayera nochi durante e debate den asamblea nacional tocante ratificacion di tratado Frances Aleman, cu e tratado aki lo forma un contribucion decisivo pa paz pa venidero generacionnan. Couve de Murville te comentarista mas importante di gobierno na cuminzamentu die debate di dos dia aki, cu segun observadornan politico no a trese na Paris ningun dificultad door dje mayoria grandi pro-gaullista den asamblea nacional.

E minister aki a ripiti discursonan di Sir Winston Churchill pa pone mas presion ne punto di bista di gobierno Frances.

ATENTADO RIBA JAGAN

GEORGETOWN, 14 juni. — Ayera nan a benta un bom riba auto den cual preme minister Jagan di Guyana Ingles a sali dje edificio di Parlamento na Georgetown. Un miembro di guardia di Jagan a tira riba un grupo grandi di persona, cu kier a benta e auto cu piedra. Jagan no a hania herida.

Di fuen e oficial nan a anuncia cu na bringamentunan den e ultimo diananan entre polis y demostrantenan, cu ta contra gobierno, 14 persona a keda herida door di balanan.

SOEKARNO A YEGA ROMA

ROMA, 14 juni. — President Soekarno di Indonesia a yega Roma awe foi Zuid Slavia pa un bishita priva di un siman. Diasabra Soekarno lo pone un krans riba graf di Papa Juan 23. Diamars president Segni di Italia lo ricibiele.

SITUACION TENSO NA JACKSON

JACKSON, Mississippi, 14 juni. — Na Jackson den estado Mississippi, caminda nan a asesina e lider Mericano di colo Evers cu un bala den su lomba, e situacion ta tenso.

14 predikante a keda deteni, ora cu nan a haci ayera intencionan pa tene un marcha di luto den e ciudad, pero nan a bolbe pone nan den libertad sin di a acusanan di nada. E 145 Mericanonan di colo cu nan a aresta ayera na cuminzamentu di un demostracion di protesta te ainda ta sinta. Nan ta spera incidentenan nobo principalmente mayan ora cu nan derra Evers.

E predicante Martin Luther King lo asisti ne entierro. Na un reunion di 700 persona e viuda di Evers a declara, cu lo continua trabao di su casa. El a pidi pa lucha fuerte contra separacion racial.

ACUERDO ENTRE INDONESIA Y UNION SOVIETICA

MOSCU, 14 juni. — Na Moscu delegacion di gobierno di Indonesia a firma un acuerdo tocante cooperacion economico y tecnico entre e banco Ruso di estado y banco Indones.

„Horlogemode 1963" tabata e nomber di e show cu poco dia pasa a tuma lugar den Hilton Hotel na Amsterdam. Riba e portret e conocido modelo Hulandes Loes Hamel ta demostra un holoshi di oro blancu cu pulsera di 66 brillante.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Un hende a mata e pober homber aki cu un flecha.
Si.
2. Ta e homber bieuw Lem, ken tabata bisa ammicionnan pa e forti. Nos a jega laat, Pancho!
3. Pakiko bo a claba un flecha den e homber despues cu el a muri.
Mi a hacie pa nan culpa e Indiannan.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo tin di admiti, Lorenzo, cu abo tabata e causante...
2. Mi tabata sinti'mi asina malo cu mi tabata kier pa mi muri...
3. Bon, mi a pensa...
4. Lorenzo cuantu biaha mi a bisa bo pa bo no pensa.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e hobencita Merry Lacle. Hopi felicitaciones ta bini pa parti di su mama Helenita, tata Bibiano, rumannan Mientje y Leo y tambe di su wela y welonan, di su tanta y omonan, sobrino y sobrinanan y demas famia.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia senjor Basilio Lampe. Hopi felicitaciones ta bini di su querida esposa Magda, su yiunan Cobi, Betty, Annie, Rey y Nico tambe di su suegra Aura y nietonan Jane y Raymond.

AGENDA

CINE

Diabierne 14 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „De Wraak van Hercules" 18 j.
RIALTO 8'or: „12 to the Moon" Al.
PRINCIPAL 8'or: „Guns in the Afternoon" 18 j.
AURORA 8'or: „De Stoutmoedige Musketier" Al.
SAVANETA 8'or: „Lover come Back" 14 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diabierne 14 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Varracion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 14 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 14 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

GIRA DI DE GAULLE TIN EXITO

ANGOULEME, 14 juni. — Ne prome dia di su bishita na West Francia president De Gaulle a bisa ayera na un reunion na Angouleme, cu Francia despues di su retiro lo keda fuerte, uni poderoso y cordato.

E president a hanja un recepcion masha caluroso durante su viahe door di e comarca di binja y Cognac Frances.

Segun De Gaulle Francia a logra desvia su escandalo y irregularidadnan den su pais foi bista di stranheria. Pa di prome biaha foi un cuarto di siglo pasa nos no ta nada den guerra, segun e president. Circulonan cu tin relacion intimo, cu president De Gaulle, a bisa, cu su declaracionnan cu Francia lo por soluciona tur kestionnan no ta nifica, cu De Gaulle lo no pone su mes atrobe pa candidato presidencial pe eleccion di december 1965.

General De Gaulle awe durante su bishita na west Francia a bisa cu mester worde evita cu Inglaterra y Merca ta bai cu tur ventahanan di Mercado Comun di Europa. E president a bisa asina durante un diner oficial na Angouleme.

Segun De Gaulle e Mercado Comun en todo caso lo logra su intento poco poco.

BRINGAMENTUNAN NA SYRIA

CAIRO, 14 juni. — Segun e agencia di prensa pa Mediano Oriente tabatin ayera na un bringamentu entre polis y demostrantenan na Aleppo 14 polis cu a keda herida. Na Damasco nan a demostra pa president Nasser y president Abdoellah Salla di Jemen. Polis a corre cu varios demostrante. Tambe akinan hopi hende a hanja herida.

COMUNICACION BERLIN WEST CU SCHOENEFELD

BERLIN, 14 juni — Ayera a cuminza na e frontera entre e parti di Berlin West Rudow den sector Mericano y aeropuerto Schoenefeld di Berlin Oost 120 obrero y militar cu kitamentu di barricada.

Segun polis di Berlin West a participa, nan ta kita barricadanan y ta drecha e caminda pa Schoenefeld.

EQUIPO HULANDES TA BAI HUNGA NA SURNAM

PARAMARIBO, 14 juni. — E bond Surinamenjo di footbal a invita un oncena Hulandes pa un wega na Surnam en relacion cu celebracion dje fiesta di emancipacion qu ya ta existi un siglo. Probablemente nan a busca contacto cu Sparta, pero despues nan a dicidi pa invita e equipo ADO o si esaki no acepta e invitacion, e campeon di e pais P.S.V.

Cu bista riba e gastonan altu, cu por tin como consecuencia un perdida financiero, nan lo delibera na nivel alta. Autoridad di Surnam lo paga e sobra. E secretario di KNVB Brunt, a ricibi un carta di e bond Surnam di futbol den cua nan a anuncia cu minister president di Surnam personalmente lo tuma contact cu KNVB.

COCO RICO 7 HILTON 4

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion diarazon anochi a enfrenta otro e dos novenanan di Junior League Cocorico y Hilton. Cu score di 7 carrera pa 4 Cocorico a resulta vencedor. Ambos team a conecta 7 hit y e errornan cometi tabata uno door di Cocorico y tres door di Hilton.

Hubert Kock tabata e pitcher ganador pa Cocorico y J. Farro a perde pa Hilton.

E partido di A-klasse entre Heineken's y Sta. Cruz Stars hunga den Lago Sport Park a worde gana door di e novena cerbecero cu score di 15 pa 7. Tabata un partido di clase A.

TRIUNFO PA DAMAS Y CABALLEROS "B" DI ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba nan propio cancha dos equipo di Aruba Jrs a resulta victorioso diarazon anochi den e campeonato di basketball 1963. E partido femenino entre Aruba Jrs y Tivoli a caba cu score di 30 pa 12 den favor di Aruba Jrs. Mihor anotadora di Aruba Jrs tabata Delia Monart cu 12 punto. E mihornan di Tivoli tabata Lilia Geronimo y A. Arends cada uno cu 4 punto.

Esaki ta triunfo number cinco pa e equipo di Aruba Jrs. loke ta pone nan comodo na cabez di e campeonato. Ademas di e cinco triunfonan nan tin un derrota so te ainda.

Tivoli su record ta awor di dos gana y tres perdi.

E encuentro masculino di e anochi tabata entre e equiponan di clase B Aruba Jrs y R.C.A. Cu score di 30 pa 22 den favor di Aruba Jrs e wega a caba. Victor Albus a acumula 12 punto riba su nomber pa ta e mihor di Aruba Jrs. mientras cu P. Vilt taba'a e mihor di R.C.A. cu ocho punto riba su nomber.

Cu e victoria aki e quinteto B di Aruba Jrs ta prolonga su invicto cu seis triunfo R.C.A. tin awor tres gana y cuatro perdi y ta ocupa puesto number tres actualmente.

— 20 —

—Esey mi a trese pa Hildo. Warda un ratu nos lo habri nan un bez.

El a colga su jas y a tira su sombre, manera custumber riba un stoel.

—Mi lo traha koffie pa bo, Helena a bisa, y a bira bai. Durante e oranan aki e tabata bebe koffie sterki, y esey e tabata sa.

Martin no a ripara mes. Tur cos tabata asina normal den e cas aki. Bao di gritamentu di e mucha el a cuminza habri e regalonan. E ora Martin a hanja di repente un idea.

—Bisa mi Hildo, ta ken e homber tabata cu a sali un ratu pasa? E homber cu e auto grandi?

—Esey ta Rolf, e chikitu a responde. Awor e no tabatin tempu pa declaracionnan largu y su tata no a sigui puntra tampoco. Poco poco Martin a lamta para y a bai ariba.

E tabatin mester di un holoshi cu e tabata sinti falta y cu mester ta den su kamber ainda. Pero Martin no a keda hopi ariba. Poco ratu despues el a baha indigna abao, y bai directamente pa e comedor, caminda Helena net tabata basha koffie.

—Ta kiko a pasa aja ariba? el a puntra exita. Ta kiko bo a haci cu mi kamber?

Tur cos ta ariba abao. Mi no por hanja nada. Y kiko e mesanan di pinta y otro cosnan tin cu haci aja? Apenas bo por drenta!

Helena mester a hari. Esey tabata net un cos pa Martin. El a keda mes-un cos. E tabata lubida aparentemente cu e no tabatin nada mas pa busca akinan. Algun momento e tabata sinti su mes masha feliz mes, pa tende papia asina. Algu di confianza, algu cu e tabata sinti su falta hopi tempu caba, a bolbe... Pero e ora el a bisa neutral.

—Esey ta mi kamber di trabao, Martin. Y e aparatonan cu tin den e kamber mi tin mester di nan tur dia.

El a keda mir'e sorpresa.

—Bo kamber di trabao? A caso bo kier bisa mi cu bo ta traha Helena?

—Si mi a cuminza atrobe cu mi profesion di antes. Mi ta traha pa Harry.

—Si pero scucha un ratu esey no por! Bo mester cuida Hildo. Ta con bo a hanja e idea loco ey? Pakiko bo no ta bini serca mi si bo no tin basta placa?

E tabata herdaderamente profundamente ofendi! Caramba, ki sorto di porblemanan e tabata hanja su mes aden ultimo tempu. Su esposa kier a bira artista di cine y Helena mester a traha pa otro hendenan.

—Bo ta kiboca bo, el a bisa carinjosamente. Mi no ta traha pasobra mi tin mester di e placa. Mi a haci'e solamente, pa mi tin algu di haci atrobe. Mi bida mester di un motibu. Y Hildo no ta perde nada absolutamente, no preocupa bo mes.

El a hesita un ratu pa sigui cu fervor:

—Abo mes a prefera sobra dje, pa no preocupa bo mes por completo pa e mucha. E reproche aki el a sinti masha.

—Mi sa, Helena. Ta duel'mi hopi tambe. Si bo tabata sa con mi ta sinti e mucha su falta. Pero mi no tin muchu tempu tampoco. Si bo por a sospecha cuantu cos mi mester haci... El a bebe poco koffie. Y net pa e Harry. E ladron bieuw ey. Cu bo mester a hinca bo mes net cun'e.

—Esey ta mi asunto, Helena a comenta. Mi ta bai masha bon cu Harry.

Poco poco e combersacion tabata drenta den temanan mas general. Martin no a papia un palabra tocante su bida nobo, y Helena no a puntra nada. E tabata sinti su mes muchu feliz cu e tabata akinan, y cu poco fantasia e por a imagina su mes cu tur cos tabata manera antes.

E tabata sinta dilanti Helena y parce cu e tabata sinti su mes masha comodo. Tabatin e esfera confidencial atrobe, cu tabata caracteriza nan conbersacionnan di antes. E tabata goza di papia un biaha mas tocante su profesion y su exitonan y problemanan di negoshi. Na su cas e no tabatin ningun hende pa papia cun'e tocante e asuntonan aki.

El a lubida por completo cu su intencion tabata pa keda solamente mey ora. El a keda sinta, bebe koffie y tabata huma un sigaria tras otro. Tur dos tabata sorpresa com e tempu tabata pasa asina liher.

Martin tambe a atende su mes hopi cu e mucha cu a investiga henter e arsenal di cos di hunga criticamente. Hasta su rapportnan di school e mucha mester a mustr'e, pero Hildo a mustra solamente e bon rapportnan.

—Bo a traha bon, Martin a alaba e mucha, ora cu el a mira e schrift di pinta di su yiu. E ora el a bira cara, sonriendo pa Helena.

—Magnifico, bo a mira? E maluco por hopi. E talento di pinta e lo a hanja di mi sigur.

Helena no a bisa nada, pero e tabata sinti su amor pa e homber aki, crece continuamente atrobe.

E anciana Rosalie a drenta y a keda para cu boca habri.

—Abo? el a puntra cu enemistad.

—Si, Rosalie, mi a bini di bishita, con ta bai cu bo?

El a lamta para y a bai riba e anciana cu su man habri. Pero e bieuw no a paga atencion di e gesto aki.

—Mi lo pone mesa pa cuminda? el a puntra su senjora. Martin tabata manera aire p'e.

—Si, Helena a sonrei. Pero pa un hende mas, nos tin un huesped.

Helena tabata hanja e comedia masha gracioso. Pero Rosalie no a bisa nada. Sin bisa nada el a cana sali.

DICK TRACY

1. Kiko bo ta pensa di un cuminda na Hawaii?
2. No, lo bai busca un luga serca di Kealakekua baai.
3. Mi kier bai tuma poco informacion di un amigo di mi.
4. Lo bo tin gana di waak un typhoon di masha cerca?

RIP KIRBY

1. Manera bo ta mira. Abanico ta papia cu su mannan.
2. Si, e ta bisa cu e insectonan a destrui e cosechi di aros.
3. Kiko? Kiko a pase senjor Ming?

President Soekarno di Indonesia actualmente ta hasi un bishita na Europa. Riba e portret aki nos ta mira e president Indones na su jegada na Vienna, e capital Austriaco. Na aeropuerto el a worde saluda pa e president di Austria, dr. Adolf Schärf.

RAPORT TOCANTE KESTION ENTRE HAITI Y SANTO DOMINGO

WASHINGTON, 14 juni. — Un comision pa investigacion dje organizacion di Estadonan Mericano a insisti cerca Republica di Haiti, pa tene su mes ne principionan pa respeta derechonan humano. Den un rapport, cu e comision a manda awe na organizacion, nan a haci tambe un apelacion na Haiti y Republica Dominicana, pa no usa violencia contra otro. Ademas nan a pidi Haiti pa duna e adversarionan di president Duvalier cu a busca refugio den embahadanan di exterior den e capital Port au Prince un escolte pa sali dje pais.

E conseho dje organizacion lo trata e rapport aki mas den luna. E comision a bishita e isla Hispaniola despues cu e crisis den relacionnan entre Haiti y Santo Domingo a worde crea. Trupanan Dominicano a worde manda pe frontera cu Haiti despues cu polis a registra embahada Dominicano den capital Haitiano. Despues nan a retira e trupanan.

AFILIACION HAPONES DEN O.E.S.O.

TOKIO, 14 juni. — Funcionarionan dje organizacion pa cooperacion economico y desarollo a sali awe foi Tokio pa Paris despues di loke e lider dje grupo a yama deliberacionnan preparativo satisfactorio tocante afiliacion Hapones den e organizacion.

Secretario general interino di OESO Charles Adiar, a participa na un conferencia di prensa cu [illegible] ta keda na Hapon pa estudia e informacionnan cu el a ricibi y dicidi con leuw e por acepta e reglanan dje organizacion menciona.

ARTISTA KIER BIRA RELIGIOSO

HOLLYWOOD, 14 juni. — E artista Mericano di cine Dolores Hart a anuncia cu el a renuncia su carrera cinomatografica. El a drenta un convento catolico na Connecticut y nan a aceptele como novice. E artista di 24 anja a 'unga un papel den e pelicula „San Francisco di Asisie", den cua el a junga pa souer.

E prome pelicula den cua el a hanja un papel ta „Loving you" cu Elvis Presley.

Politica di apartheid otro luna den Conseho di Seguridad

NACIONNAN UNI, 14 juni — Solamente diesseis di e 110 paisnan cu a haya e peticion serca e comision special di Nacionnan Uni pa apartheid, pa nan duna nan opinion tocante e pasonan cu mester worde tuma pa pone un fin na e politica di apartheid na Sur-Africa, a reacciona riba e peticion ey.

Segun ta worde calcula e kestion di apartheid ta worde atende otro luna door di e Conseho di Seguridad. Esaqui ta sosode riba iniciativa di e 32 paisnan independiente na Africa. Esaqui nan lo atende tambe e kestion di e territorionan Portugues na Africa. Den ambos caso e paisnan Africano probablemente lo insisti pa proclama un embargo completo riba entrega di arma na Sur-Africa y Portugal.

Union Sovietica a bisa e comision den su contesta cu e lo duna tur yudanza na tur pasonan cu lo por trece abolicion di apartheid.

Sancionnan por traha eficaz, segun Union Sovietica, especialmente ora nan worde aplica door di e potencianan di occidente cu actualmente tin relacionnan estrecha riba tereno di politica, economica y otro terenonan. Inglaterra, Francia y Merca ya a expresa nan mes contra aplicacion di sancionnan general pasobra e tactica aqui segun nan opinion nunca a trece exito. Hulanda ta pertenece na e paisnan cu a laga sa cu nan a tuma nota di e peticion di e comision, sin cu el a duna mas comentario.

EXPLOSION DI RAKET ATLAS AGENA

POINT ARGUELLO, California, 14 juni. — Un raket Atlas Agena cu nan a lanza ayera di base Punto Agudo na California cu un satelite secreto a explota algun minuut despues di lanzamentu. E Atlas Agena aki ta worde usa na lanzamentu di e tal satelitenan di spionahe, Midas y Samos.

EHECUCION NA JEMEN

ADEN, 14 juni. — Circulonan bon informa na Aden a bisa, cu diadomingo nan a ehecuta na Jemen varios oficial despues di un proceso secreto dje conseho guerrero. Nan a acusa nan di conspiracion contra estado y planeamentu di un atentado contra president Sallal. Dos di nan, ta coronel Qassim Thoer y Ali Khalil, cu a planea e complot di 4 mei contra e president. Huntu cu otro oficial y negociantenan na Saana nan a haci esaki bao di direccion di e primo di Iman, Abdoellah Ibn Al Hassan. Ya nan a forma un gobierno en exilio.

REPRESENTANTE DI BOLIVIA FOI CONSEHO DI ESTADONAN MERICANO

LA PAZ, 14 juni. — Bolivia a dicidi pa saca su representante foi e Organizacion di Estadonan Mericano. Na september di anja pasa e representante Boliviano a stop durante un tempu cu actividad di Organizacion di Estadonan Mericano. E causa ta e kestion cu Chile tocante e awa dje riu de Lauca cu ta nace na Chile y ta corre door di Bolivia.

EXPLOSION NA MUIDEN

MUIDEN, 14 juni. — E danjo, causa pa explosion den un deposito di Polvora dje fabricanan real di explosivo na Muiden a resulta di ta grandi 'na algun caminda den cercania dje explosion. Principalmente e haciendanan a hanja danjo serio. E danjo di glas ta grandi na Weesp, te na un distancia di 4 kilometer e forza di explosion a kibra glasnan di bentana.

Segun nan a anuncia di fuente dje fabrica reol di polvora tabatin den e deposito dje fabrica aki, cu a bula ayeranochi door di un explosion di 30 ton T.N.T. di polvora.

OBSERVADOR DI NACIONNAN UNI NA JEMEN

CAIRO, 14 juni. — E agencia di prensa di Egypto pa Mediano Oriente a anuncia cu seis observador di Nacionnan Uni, bao di direccion dje general Sueco Carl von Horn, a yega awe capital di Jemen, Sanaa. Den e siman proximo nan ta spera na Jemen ainda 70 observador mas. Nan lo hanja nan puesto na frontera entre Jemen y Saoedi Arabia. Egypto y Saoedi Arabia, a firma manera anuncia luna pasa un acuerdo, caminda Egypto ta obliga su mes pa retira su unidadnan militar na Jemen, mientras Saoedi Arabia lo stop cu su ayudo na Iman Mohammed El Badr. Observadornan di Nacionnan Uni, mester souru pa nan cumpli cu e acuerdo aki.

INSCRIPCION DI ESTUDIANTENAN DI COLOR TA SIGUI NA ALABAMA

HUNTSVILLE, 14 juni. — E estudiante Mericano di color scur, Dave McGlathery a worde inscribi awe sin dificultad na e departamento di Universidad di Alabama na Huntsville. Tabatin solamente algun solda den cercania.

Gobernador Wallace di Alabama, kende antayera kier a ninga dos estudiante color scur entrada na Universidad di Alabama na Tuscaloosa, a anuncia delanta cu e lo no trata na stroba inscripcion di McGlathery.

McGlathery ta traha como matematico na e oficina nacional pa vuelonan den espacio y quier studia mas aleu den atoomfysica.

DELIBERACION ENTRE SOEKARNO Y TITO

BELGRADO, 14 juni — President Soekarno di Indonesia y president Tito di Joegoslavia a pupia varios biaha cu otro. Foi e conversacionnan aki a resulta, cu ambos hefe di estado tin e mesun ideanan tocante varios kestion internacional. Asina fuentenan autorisa na Joegoslavia a participa.

Maske e bishita di Soekarno na Joegoslavia tin un caracter particular, ambos hefe di estado tabatin oportunidad pa haci entrecambio di idea tocante problemanan internacional importante principalmente tocante e kestion entre India y China.

E ideanan di ambos hefe di estado, tabata di acuerdo cu actitud cu nan pais a tuma na e actividad dje paisnan cu no ta pertenece na ningun bloke. No ta di supone si cu Soekarno ta completamente di acuerdo cu actitud pro India di Tito y su partidarionan.

Den pasado a resulta cu Soekarno ta sinti mas pa e punto di bista di Peking den kestionnan cu ta referi Azia cu pa India.

Ayera Soekarno a sali pa Roma.

LIMITACION DI DOLLAR TA SIGUI

WASHINGTON, 14 juni — Merca tin idea di mantene su plan di e limitacion cu toeristanan Mericano tin mag di importa liber di derecho na Merca solamente te na un suma di 100 dollar.

Nan ta spera cu pronto congreso lo termina e trabou legislativo pa alarga e limitacion aki cu dos anja mas.

Un comision di camara di delegadonan, e comision permanente di aumento di belasting, a aproba e peticion di gobierno pa alarga esaki cu dos anja mas.

TYFUS NA LAUSANNE

LAUSANNE, 14 juni. — Den e territorio di Lausanne na Suiza autoridadnan a tuma awe riba gran escala e medidanan di precaucion foi temor pa un epidemia di Tyfus. Como un diez cantidad di habitantenan dje pueblonan Bettens y Morens a worde hopitaliza cu simptomanan dje enfermedad aki. Nan a pone e personanan kende nan tabatin contact cu nan den observacion di docter. Maske no tin seguridad cu ta tyfus, autoridadnan di salubridad a tuma medidanan.

RAKETNAN TITAN DI MERCA TA CLA PA OPERACION

TUSCON, Arizona, 14 juni. — Forza aerea di Merca a participa cu e prome squadron di e raketnan intercontinental di e tipo Titan-2 ta cla pa operacion.

Ta e prome squadron di seis cu lo worde tuma den uso e anja aqui.

E raket Titan por transporta un carga dos biaha mas pisa cu tur otro armanan intercontinental. E raket por worde lanza dentro di un minuut.

E ta hanja propulsion di combustible den forma liquido y ta worde staciona bao di terra. Den e territorio di Tuscon na Arizona tin nuebe lugar di lanzamentu.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 14 juni. — Awe e portavoz di e formador di gabinete na Hulanda dr. De Kort, a declara cu esaki na prome lugar ta haci esfuerzonan pa forma un gabinete di cincu partido. Si e esfuerzo aki no logra, anto e lo trata na forma un gabinete di cuater partido. E concepto di e programa fundamental di e formador lo ta cla dialuna awor.

Ademas a worde participa, cu den curso di dialuna atardi y diamars mainta e cincu fraccionnan lo reuni.

E formador ta spera pa mas tarda e ricibi decision di e cincu presidentnan di fraccion diamars anochi of dialuna mainta.

Prome cu esey, asina a worde declara positivamente, lo no worde negocia riba reparto di asientonan.

NO TIN VRIJSTELLING DI SERVICIO MILITAR PA ANTILLANONAN

DEN HAAG, 14 juni — Gobierno Hulandes no ta dispuesto pa percura cu Antillianonan y Surinamenjonan cu ta biba na Hulanda haya vrijstelling di servicio militar y civil. Asina e vice minister president, drs. Korthals, a participa en contesta riba preguntanan por escrito di e miembro di Tweede Kamer ir. Van Dis.

E vice minister president ta bisa cu un tal vrijstelling principial, no ta worde exigui door di letra y espiritu di statuut.

Surinamenjonan y Antillanonan, cu ta biba na Hulanda, ta gosa di mesun derechonan y tin mesun debernan cu Hulandesnan Europeo. Por ehemplo nan tin derecho pasivo y activo pa participa na eleccionnan. Al contrario mesun areglo ta na vigor pa Hulandesnan Europeo, cu ta biba na Surnam of Antillas Hulandes.

Si eventualmente servicio militar obligatorio segun articulo 31 drenta na vigor na e teritorionan ey, esey ta valido pa nan tambe.

Pa motibunan practico, Surinamenjo y Antillanonan cu ta na Hulanda pa motibunan di estudio, ta haya suspension di servicio militar. E suspension aqui ta bira vrijstelling ora cu nan termina nan estudio y regresa Surnam of Antillas Hulandes. Gobierno Hulandes a drenta un convenio tocante e asuntu aqui cu e gobiernonan di ultramar.

MCNAMARA TA CRITICA EHERCITO FRANCES

WASHINGTON, 14 juni. — E minister Mericano di defensa, Robert McNamara, a bisa awe cu e forzanan militar di Francia ta insuficiente equipa y instrui y tampoco nan ta staciona na e sitionan correcto. E minister Mericano a bisa esaki na e comision di relacionnan di exterior di Senado na tratamentu di e programa Mericano pa yudanza militar na exterior.

Te awor Francia a duna solamente dos division na NAVO, pero esey ta solamente un kestion tecnica.

Ta sigur cu Francia lo pone henter su forza militar disponible si mester cuminza un guerra na Europa.

Pero lo mas principal ta cu e forzanan militar Frances ta worde pone den e exacto estado di alerta, pa loque ta nan equipahe y instruccion, y cu nan ta worde staciona na e lugar correcto. Asina McNamara a bisa. Segun su opinion ehercito Frances no ta cumpli cu ningun di e dos puntonan ey.

COOPERACION DI MALEIE

DJAKARTA, 14 juni. — Minister Indones di asuntunan exterior Subandrio a declara na su regreso na Djakarta, di su deliberacionnan na Manila cu su coleganan di Filipina y Malakka, cu lo forma federacion di Maleie cu estadonan aki lo hanja nan derecho di autodeterminacion si nan ta desea esaki. Filipina cu ta pretende noord Borneo Ingles ta satisfecho cu e esaki.

E minister Indones a bisa, cu na Manila nan a stipula recomendacionnan cu te ainda hefenan di estado dje tres paisnan mester aproba. E conferencia cumbre lo tuma luga posiblemente medio juli.

Segun nan a anuncia, nan lo pidi Nacionnan Uni pa tene vigilancia riba autodeterminacion.

Subandrio a bisa cu cituanan di Manila lo no stroba Indonesia pa yuda e poblacion di noord Borneo den su lucha pa independencia.

IRREGULARIDADNAN NA PERSIA A COSTA BIDA DI 100 PERSONA

TEHERAN, 14 juli — E prome minister di Persia a bisa na un conferencia di prensa, cu e cantidad di mortonan na e irregularidadnan di ultimo tempu a bira mas o menos cien. Tin dos cien herido.

El a acentua, cu no solamente lidernan religioso a duna motibu pa e irregularidad, pero tambe personanan cu tin interes na fracaso di e plannan di reforma cu Sjah a introduci.

E premier a bisa cu gobierno tin pruebanan, cu e complice a worde financia door di un potencia estranhero y cu sumanan considerable a worde tuma den beslag.

Finalmente el a bisa, cu mas o menos cuater cien arestado lo worde huzga dilanti di un tribunal militar dentro di un siman.

YUDANZA MERICANO NA INDIA A TERMINA

WASHINGTON, 14 juni — E minister Mericano di Defensa a declara dilanti di e comision di senado pa relacionnan cu exterior, cu e entreganan di arma na India na un balor di 60 millon dollar a termina.

Na e yudanza na India Merca a tene cuenta cu tur factornan politico, entre otro cu e kestion Kasjmier.

REEMPLASO DI PULMON HUMANO

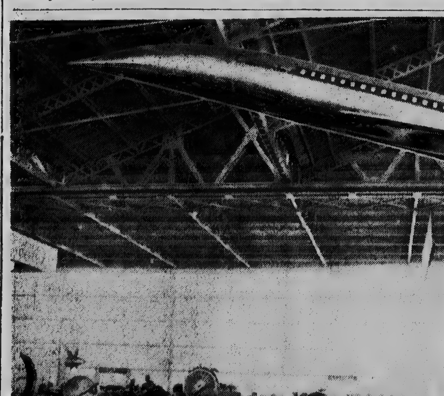
JACKSON, Mississippi, 14 juni — Diamars pasa dokter a reemplasa un pulmon afecta pa cancer di un habitante di 58 anja di Jackson den estado Mericano Mississippi, pa uno di un otro homber. E operacion a dura tres ora. E dokternan a declara despues cu e patient ta bon.

E persona cu a duna e pulmon y esun cu a hanja e pulmon no ta familia di otro, nan no a menciona tampoco nan nomber. Nan ta kere, cu esaki ta e prome operacion dje clase aki. Nan a haci e operacion despues di a experimenta durante shete anja cu animalnan.

MISION ESPECIAL PA CIUDAD VATICANO

DEN HAAG, 14 juni. — Un mision especial lo representa Hulanda dialuna awor na un misa di requiem na Ciudad di Vaticano. E mision aki lo consisti di e minister Hulandes di exterior mr. Luns, e embahador na Ciudad di Vaticano, Conde de Marchant et D'Ansembourg, y baron van Voorst tot Voorst, Chambelan den servicio extraordinario di Su Mahestad la Reina. Un portavoz di e ministerio di exterior a participa esaki awe.

E decano di e colegio di cardenalnan, cardenal Tisserant, lo haci e sacrificio di misa aki.



Na Le Bourget serca di Paris e president Frances Charles de Gaulle a bishita un exposicion aerea. E portret ta mustra e president huntu cu e modelo di e famoso „Concorde" un producto Frances-Ingles.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Den oranan di mainta acento ta cai riba actosnan di otro, despues ba por provecha di asuntonan financiero mutual.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Mainta tin un cambio di aspecto y esaki tin relacion cu otro personanan, busca cooperacion cu bo socionan.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Un cambio di aspecto ta dirigi bo atencion riba asuntonan di trabao y salud awe tardi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mainta tin un cambio di aspecto di locual bo por provecha, trata pa aumenta bo entradanan mas tantu posibel.

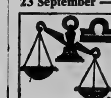
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Un cambio di aspecto den oranan di mainta ta causa cu bo mester caba un trabao necesario. Bishita bo famia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Desde di atardi bo lo ta hopi ocupa cu asuntonan di bicinja y famia. Bishi'a e hendenan cu bo ta aprecia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

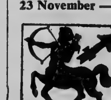


Un dia favorable pa bo finanzas, tur cos posibel pa aumenta bo entradanan y spaar bo placa.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Goza di romance of un suceso agradabel social awe. Bo por destaca bo mes awe nochi y atrae otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

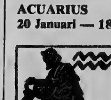


Sigui bo deseo pa busca soledad y trankilidad, bo por logra hopi cu me todonan secreto.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

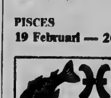
Sucesonan no ta asina sensacional y importante manera ayera, pero bo por progresa y diberti bo mes cu amigunan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Acento ta keda riba aspectonan favorable di bo sigo den mainta. Despues den dia bo mester concentra bo riba bo debernan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Un aspecto importante ta domina cu ta favorable pa bo finanzas y posesionnan. esaki por nifica ganashi pa bo.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 15 DI JUNI 1963 — No. 4665

E LUCHA RELIGIOSO NA SUR VIETNAM

PNOMPENH, 15 juni. — Segun noticiando di prensa for di Cambodja Prins Sihanoek, hefe di estado di e pais, a pidi pa intervencion di Oe Thant, Kennedy, MacMillan, De Gaulle y e president di India den e lucha religioso na Sur Vietnam.

Segun e noticianan aki Prins Sihanoek ta bisa, cu e boedistanan na sur Vietnam ya hopi anja caba ta sufri di persecucionnan di parti di gobierno militar y civil.

UNION SOVIETICA TA LANSA OTRO SATELITE TRIPULA

„Wostok V" cu Bykovsky ta funciona bon

MOSCU, 15 juni — Union Sovietica a lansa un cabina den espacio cu un homber a bordo. Ta trata di e satelite „Wostok cincu" cu ta den un orbita rond mundu. A bordo tin e astronauto teniente coronel Bykovsky.

Bykovsky, e di cincu astronauto Ruso, a laga sa for di espacio, cu e ta sinti bon y cu e aparatonan ta funciona bon. Ainda no ta conoci cuantu buelta e astronauto lo haci rond di mundu.

E intencion di e vuelo ta pa sigui cu e estudio di e influencia di diferente factornan riba organismo humano, asina e agencia Ruso di noticia, „Tass", a anuncia. Ademas nan lo haci investigacionnan medico-biologico tocante e circumstancianan di un vuelo largu den espacio y mehoramentu di e sistema pa guia e cabina. E cabina a drenta un orbita pega cu esun cu nan a stipula. Segun e prome datonan e satelite ta tuma 88 minuut pa cada vuelta rond di mundu cu un distancia minimo for di mundu di 181 kilometer y un distancia maximo di 235 kilometer.

Tabata worde calcula cu e lansamentu a tuma lugar for di e base na Baikonoer na Kazakstan, for di unda e otro vuelonan espacial a cuminsa. Ultimo dianan tabatin rumornan ta circula cu e Rusonan ta preparando un vuelo den espacio cu un cabina tripula pa un dama.

Dama astronauta?

Ayera tardi a worde participa di parti di Union Sovietica cu ta posibel cu despues di e lansamentu di Bykovsky lo sigui esun di e prome dama astronauta.

Segun e agencia Ruso di prensa „Tass" e peso di Wostok cincu ta por lo menos tres biaha mas tantu cu esun di e cabina Mericano di espacio.

En coneccion cu lansamentu di e Wostok aqui e experto di radio electronica, Siforov a declara cu e aparatura di radio electronica di Rusia ya por percura cu siguridad pa comunicacionnan riba distancia di mas di tres cien millon kilometer.

Ayera tardi Bykovsky a manda un telegram den cual el a participa, cu e ta sinti su mes tur bon y cu tur aparatonan ta funciona perfecto. Ademas el a dirigi un saludo cordial na e pueblo valiente di Union Sovietica, constructor di comunismo y pionero di reconocementu di espacio, y riba Africa el a manda un saludo pa e pueblo Africano cu ta asina „entusiasma pa paz".

E astronauto Bikovsky

Teniente coronel Valeri F. Bikovsky, quende actuelmente ta tripula e satelite Wostok-cincu cu ta haciendo vuelta rond mundu, ta di mas o menos mesun tempu cu Yoeri Gagarin, e prome astronauto Ruso. Aqui poco luna e ta cumpli 29 anya. E ciudad chiqui, Pavlovo-Pasad, den e distrito Moscu, ta haya fama awor, pasobra e astronauto Ruso a nace eynan na anya 1934.

Na anya 1952 el a bini di escuela secundaria na Moscu, despues di cual el a sigui un curso pa piloto den forsa aerea Ruso.

Na anya 1959 el a bira piloto di straaljager. Segun su comandante, Valeri Bikovsky ta valiente, capaz, calmo y e ta haya ideanan original den situacionnan dificil.

E ta posee pues e medalla pa servicio irreprensible, y ademas ta cargador di „Cruz Roja", un distincion cu masha poco biaha ta worde otorga den tempu di paz.

Teniente coronel Bykovsky ta haci hopi na deporte. Ademas e ta un fanatico paracaidista. El a haci 72 caida cu paracaida prome cu el a bira instructor. Actual Bykovsky ta estudiante na e academia tecnico militar na cual su coleganan Gagarin, Titov, Nikolajev y Popovitsj tambe ta studia. Valeri ta casa.

Ariba e portret aki nos ta mira den centro monsenjor J. M. Holterman na e momento cu diahuebs mainta e ta subi e trapi di Convento Santa Cruz, pa benediciona e cuartonan di drumi di e soeurnan Franciscanessen (van Asten) di Santa Cruz. E acto solem aki a tuma lugar 10'or diahuebs mainta.

MEDIADONAN DEPORTIVO TA REUNI AWE NA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe y majan e mediadornan deportivo nombra door di S.E. Ministro Petronia, di Aruba Frans Figaroa y di Corsow Ricardo Elhage lo reuni cu delegadonan di Aruba Basketball Bond y di Aruba Volleyball Bond. Cu Aruba Basketball Bond lo ta tocante di e concept di statuten formula riba cual ya tin un acuerdo entre Aruba y Corsow y cu Volleyball Bond lo ta tocante di e formacion di un federacion Antillano pa volley.

Originalmente tabata planea pa reuni cu dirigentenan di Aruba Boxing Association tambe, pero aparentemente esaki lo no por tuma luga como cu miembronan di directiva Aruba Boxing Association no por durante e weekend aki.

Segun informacionnan lo worde teni pronto combersacionnan cu directiva di Amateur Baseball Bond Aruba tambe.

DIAMARS TIRAMENTU DI LOT PA PROME GRUPO DI MILITARNAN ANTILLANO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 15 juni — Diamars p.v. lo tuma lugar na Algemene Secretarie e tiramento di lot pa e prome grupo di militarnan di Antillas pa servicio obligatorio. Ta trata aki di como cien hoben, cu basta no tin circumstancianan imprevisto lo drenta servicio militar.

Nan ta bini di e islanan Corsow y Aruba y lo worde staciona na Marinebasis Parera cu pa e obheto aki lo bini den servicio cu algun ceremonia dia 19 di juni. E hobennan lo worde instrui pa kaderpersoneel di Koninklijke Marine.

E prome grupo ta pertenece na e lichting 1944. E lichting aki ta consisti di mas o menos 1500 hoben den e edad di dieznuebe anja cu ta bini tur di e islanan Corsow y Aruba. Como cu a worde dicidi cu solamente dos cien homber lo worde jama pa anja, dos cien hoben for di e grupo di 1500 aki lo worde indica.

Di esaki segun ta worde spera, un parti lo worde descualifica mientras cu tambe un parti lo hanja vrijstelling. Al fin lo resta como cien homber cu lo worde jama bau di arma na cuminsamentu di augustus.

Den prome mitad di otro anja cien homber di e lichting 1945 lo worde jama, sigui pa cien mas durante e segundo mitad di e anja.

Asina anualmente dos cien hoben lo drenta servicio y despues di un anja di servicio bolbe sali.

Tanten solamente hobennan di Aruba y Corsow lo hanja oproep como na Bonaire y Islanan Ariba nan no tin basta posibilidadnan pa keur ainda.

Manera a worde anuncia antes caba, Vrijwilligers Korps Curacao ta keda completamente for di e servicio obligatorio aki como un institucion semi-militar riba su mes.

Esaki ta e momento cu senjor R. J. Vogels sub-director di K.L.M. ta entrega Gezaghebber O. S. Henriquez e glas special, como un recuerdo na su nombramento di „skipper" di K.L.M. E titulo honorario aki a worde duna oficialmente, diahuebs atardi pa 3'or, den oficina di Gezaghebber na Bestuurskantoor. Na robez Gezaghebber O. S. Henriquez ricibiendo e glas for di man di senjor R. J. Vogels.

CINCO Y SEIS

Despues di dos siman di mercado liber tras di otro e Comisariato a haci tur esfuerzo posible pa traha un programa di tal moda cu ta bon trabao pa bolbe resulta un mercado liber. Dos careda di chemplarnan criollo y dos condicional di yegua tin riba e programa di diadomingo awor. Naturalmente nos sabi cu den careda di cabai tur cos ta posibel pero cu e programa ta traha especialmente pa evita un mercado liber esey ta sigur. E otro dos caredanan ta pa ehemplarnan di serie 4 y di serie 7.

En lo futuro lo no tin mas careda exclusivo pa jinete Venezolano en vista cu casi tur e jinetenan extranhero la a matricula Venezolano cu excepcion di Carlos Perez y Raul Bustamante. R.D. Guzman cu ta culpabel di e caida di Carlos Cruz diasabra pasa a hanja un straaf mashar severo di e Comisariato. El a keda suspendi pa 24 reunion loke kier meen cu lo e no por corre durante mas o menos tres luna. Lastima pa Errede cu den ultimo tempo tabata corre cu bon exito y ta di tres riba e estadistica di jinete. Tin un dificultad menazante entre e Union di Entrenadornan y e Instituto di Hypodromo. E asunto ta basta serio pasobra e Union has a a amenaza cu nenga di inscribi cabai pa e proximo yamadanan si e I.N.H. no atende e asunto manera e Union ta pidi.

Pa diadomingo Ziadie y Azpurua cada uno a inscribi 5 cabai. Salazar tin 6 y A. Muñoz tin 4 den e caredanan di 5 y 6. Den e jinetenan nos ta hanja Bustamante. W. Carrion. M. Camacaro y C. Perez cada uno cu 4 monta. Tin 7 jinete cu a comprometi 3 monta cada uno.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Pampatar 109. El Maraco 108. Alguno 107. Pajaro Loco 104. Costa Maya 97. Hy Prince 91.

Di dos careda: Despreciada 111. Palatina 110. Fervorosa 102. Riojana 99. Telaraña 94. Austral 93.

Di tres careda: Gaona 115. Remanso 107. Beau Parleur 107. Llave 8 tin 105. Como luz 104. Majarron 94.

Di cuater careda: Llave nuebe 126. Voluptuosa 125. Linda Amiel 121. Figulina 110. Ardiente 107. Dance of Spain 100.

Di cinco careda: Armando F. 129. Pollila (llave 12) 120. Viwabe 113. Hy D'Or 108. Jamaica 95. Llave 11 tin 91. Indiana 91.

Ultimo careda: Dare 116. Nagui 116. Bonisu 115. M.A.P.P.S. 104. Blue Singer 97. Pray Move 96.

Promer careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 12 chemplar di categoria F. Tin un llave 11 forma pa Lanato 50 kilo cu V. Gonzaleez y Urama 49 kilo cu G. Gavidia. E favoritonan ta Costa Maya 48 kilo cu J.E. Cruz. Alguno 48 kilo cu B. Moreira y Hy Prince 49 kilo cu R. Gamez. Si e careda tabata poco mas largo nos lo a duna Pampatar 51 kilo cu R. Cortez e prome opcion pero awor nos promer candidato ta El Maraco 49 kilo cu Atilio Bracho e jinete cu a gana dos victoria ya riba su lomba. E victorianan aki el a hanja den e categoria G y awor e ta corre den categoria F. Alguno ta e rival di nos candidato y Lanato (llave 11) 50 kilo cu V. Gonzalez por ta un sorpresa.

Di dos careda: Distancia 1100 metro. Premio 10%. Un careda exclusivo pa yegua criollo di **3 of mas anja** cu no a gana mas cu Bs 45.000 of menos cu Bs 18.000. E favoritonan ta Palatina 50 kilo cu H. Marchena. Telaraña 50 kilo cu R. Ferrer y Fervorosa 54 kilo cu Gmo. Gavidia. Palatina ta casi fija den e careda. E rivalnan ta Despreciada 50 kilo cu Teofilo Tosta y Austral 52 kilo cu Carlos Cruz. Riojana 58 kilo ta bai hopi pisa pero e por duna fuerte competencia. Den e careda corticu aki Alfaibeta 52 kilo cu Betancourt por haci uso di su velocidad pa sorprende.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 20% y e Trofeo XV Asamblea General Ordinaria de Fedecamara. Ta corre 11 chemplar di serie 4. Tin tres yabi. Llave 6 ta forma pa Remanso 55 kilo cu R. Bustamante y Toscanini 50 kilo cu J. Bolivar. Den llave 7 ta corre Don Temis 48 kilo cu F. Garcia y Te 53 kilo cu Miton Barra. Den llave 8 tin Ramuntcho 51 kilo cu L. R. Guanchez y Ta Bueno 51 kilo cu C. Perez. E favoritonan ta llave 8. llave 6 y Gaona 64 kilo cu G. Avila. Nos prome candidato ta Gaona cu tres segundo y dos victoria den su ultimo 5 salida. Su estado di entrenamiento ta excelente y e ta bai cu e mes jinete Gustavo Avila. Remanso ta e rival mas potente den e careda. E tin un di e mihor trabaenan e siman aki. 700 den 42. Otro competidor di peso ta Ramuntcho y Ta Bueno cu ta forma e llave 8. Asina cu e careda aki lo resulta e mas interesante di e competencia di diadomingo.

Di cuater careda: Distancia 1600 metro. Exclusivo pa yegua importa ganador di uno. dos y tres careda na Venezuela. Premionan ta Bs. 12.000. Bs. 6.000. Bs. 2.500 y Bs. 1.000. Ta corre 12 chemplar. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Capa Mora 54 kilo cu W. Carrion y Chichimeca 51 kilo cu Manuel Camacaro. Den llave 10 ta corre Gavina 51 kilo cu J.E. Contreras y Bizerta 54 kilo cu B. Moreira. E favoritonan ta Figulina 54 kilo cu R. Bustamante. Candorosa 56 kilo cu C. Perez y llave 10. Figulina tin e mihor chens. Como sorpresa nos ta mira llave 9. E otro candidatonan di peso ta Voluptuosa 48 kilo cu J. E. Cruz y llave 10.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Premio 25%. Ta competi 14 chemplar di categoria B y C. Tin dos yabi. Den llave 11 ta bai Redeblante 57 kilo cu F. Betancourt y Aguilucho 51 kilo cu J.H. Briceño. Llave 12 ta forma pa Polilla 48 kilo cu Teofilo Tosta y Indio Bravo 51 kilo cu H. Revello. E favoritonan ta Armando F. 48 kilo cu J. E Cruz. Hy D'Or 58 kilo cu C. Perez y llave 11. Nos promer candidato ta Armando F. cu ta nos fija di siman. Polilla (llave 12) ta nos segundo favorito Tosta conoce e chemplar aki bon. El a caba di gana su ultimo y su penultimo tambe cu Tosta ta un segundo tras di Mi Gitanito. E sorpresa ta den llave 11.

Ultimo careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Un prueba pa 11 chemplar di serie 7. E favoritonan ta Dare 51 kilo cu C. Perez. Pray Move 52 kilo cu R. Bustamante y Cogollo 50 kilo cu J. Bolivar. Dare lo tabata nos fija di siman pero lastima cu e chemplar mester a ser retira. Wel cu e retiro aki a haci e careda mucho mas interesante como cu awor a keda varios chemplar cu tin posibilidad di gana. Cardington 52 kilo cu W. Carrion y Pray Move ta dos chemplar cu hopi chens. E sorpresa por ta Nagui 48 kilo cu L. Bolivar. Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Preme careda: Costa Maya 27. Alguno 23. Hy Prince 19. Pampatar 10. Maraco 5. Proconsal 3. Aro 2. Pajaro Loco 1.

Di dos careda: Palatina 56. Telaraña 10. Fervorosa 7. llave nuebe 6. Despreciada 4. Austral 4. Petite Gloire 2. Riojana 1.

Di tres careda: Llave ocho 34. Llave seis 29. Gaona 24. Como Luz 2 Llave siete 1.

Di cuater careda: Figulina 42. Candorosa 25. Llave diez 20. Llave nuebe 2. Voluptuosa 1.

Di cinco careda: Armando F. 57. Hy D'Or 21. Llave once 5. South Pacific 2. Tubazo 2. Jamaica 1..

Ultimo careda: Dare 60. Pray Move 23. Cogollo 3. Cardington 2. Escamosal. Blue Singer 1

Nos combinacion di tres cuadro na valor di 12 bolivares.

Pampatar	Costa Maya	Alguno
Palatina Despreciada	id.	id.
Llave 8 Gaona	Llave 6 Llave 8	Gaona Llave 6
Figulina	id.	id.
Armando F	id.	id.
Cogollo	Pray Move	Naggi

Nos combinacion di 6 cuadro na valor di Bs. 24.

Pampatar El Maraco	Pampatar El Maraco	Costa Maya Hy Prince	Costa Maya Hy Prince	Alguno	Alguno
Palatina Despreciada	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 8	Llave 8	Gaona	Gaona	Llave 6	Llave 6
Figulina	id.	id.	id.	id.	id.
Armando F	id.	id.	id.	id.	id.
Pray Move	Cardington	Pray Move	Cardington	Cogollo Nagui	Escamoso M.A.P.P.S.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

BEGROTING DI CANADA TA MUSTRA DEFICIT

OTTAWA. 15 juni. — E minister Canadiense di financien. Walter Gordon. a participa ayera den Parlamento na entrega di begroting anja 1963-1964 cu e ta spera un deficit di 565 miljon dollar. Gordon a bisa e anja aki cu e ta spera un aumento di crecementu di economia cu cincu porciento contra ocho porciento di e anja di begroting cu a termina dia 31 di maart. E minister a anuncia un programa economico. pa mengua e posesion estranhero den industria Canadiense.

Pa combati desempleo. e problema interno di mas grandi na Canada. el a anuncia algun medidanan di gobierno cu ta intenciona pa crea posibilidadnan di trabao. especialmente den e lunanan friu di invierno.

DR. ABDOH A SALI DI HULANDA

SCHIPHOL. 15 juni. — Dr. Djalal Abdoh. e diplomatico y profesor di persia cu tabata hefe di e gobernacion di Nacionnan Uni na west Nieuw Guinea. ayera a bishita la Reina Juliana huntu cu su esposa.

Durante e entrevista. cu a dura mas di un ora. dr. Abdoh a duna la Reina un impresion extensa di e trabaonan di e gobernacion na ex-Nieuw Guinea.

Dr. Abdoh a bisa esaki awe mainta na Schiphol. djies prome cu el a bandona Hulanda despues di un bishita informal di dos dia.

Tambe senjor Abdoh a topa cu e minister Hulandes di exterior, mr. Luns y minister Toxopeus.

Dr. Abdoh a declara cu awor su tarea pa loke ta west Nieuw Guinea ta completamente finaliza. ya cu el a entroga su rapport final.

E DEFICIT RIBA BALANS DI PAGO MERICANO LO AUMENTA

WASHINGTON. 15 juni. Apesar di tur intentonan di gobierno Mericano pa mengua e deficit riba balanza di pago di Merca, e deficit lo aumenta mas ainda pa e anja aki. asina e segundo minister di comercio. Franklin D. Roosevelt. a pronostica ayera.

El a bisa den un club di muhenan democratico na Washington cu e ta calcula cu e anja aki e deficit lo ta casi tres miljon dollar y mei.

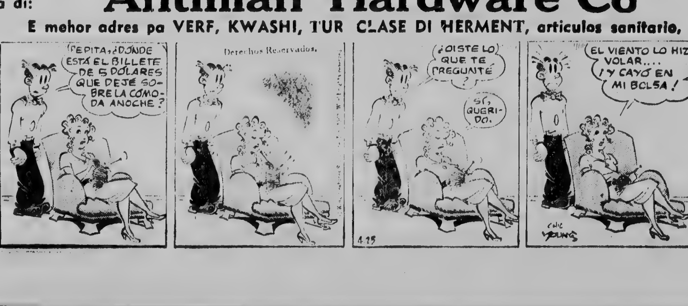
Te den ultimo simannan nan tabata spera den circulonan oficial un deficit di dos miljon dollar y mei.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. E hembernan ta bini. nan a haci loke mi a manda nan.
2. Nos a coi e mercancianan. senjor.
Magnifico hiba nan pa e almacen.
3. Warda! mi ta bai bisa Baños un cos...
Bai — ban mira!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. Pepita unda e pilleie di 5 dollar ta cu mi a laga riba e cashi ayera nochi?
2.
3. Bo a tende kiko mi a puntra bo? Si querido.
4. Bientu a suple... y el a cai den mi sacu.



ACROSTICA DEDICA NA
DIA DI TATA
Original pa Oscar Jacobus

Dia di tata nos ta celebrà
I como prueba di gratitud
Awe pa nos jioenan ta un honor

Dia di tata nos no por lubidà
Infancia ta-sinja nos pa respetéle

Tata Dios duna na Bo hopi bida màs
Awe special Bo bendición
Tata cu dulzura den nos curazón
Awe nos ta pidi special Bo protección.

Junio, 16 1963

BEKENDMAKING

Ingevolge artikel 3 van het Lotingsreglement Dienstplicht (P.B. 1963, no. 88) wordt hierbij aan het publiek in het algemeen bekend gemaakt, dat de loting ter bepaling van de rangorde voor de dienstplicht, jaarklasse 1944, in het openbaar zal plaats vinden op dinsdag de 18de juni 1963, des namiddags om 2 uur in het gebouw van de Algemene Secretarie Fort Amsterdam, alhier.

De Dienstplichtraad.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia, amigo y conocirnan cu a companja nos durante enfermedad y na ora di morto di

DOLORITA CROES
(q.e.p.d.)

Especialmente nos ta gradici dr. Jansen di Sta. Cruz, y muy en especial Zuster Lodovica di Wit Gele Kruis y Pastoor Berlage

Na nomber di familia:
J. E. CROES; F. L. CROES; M. CHONCROES; A. WEVER; P. CROES; U. CROES y di su dos jiunan di crianza CH. DIRKSZ y I. CROES.

Campeonato Antillano ta cuminza awe (?)

(Di nos Redactor Deportivo)

Te ayera tardi, segun informacionnan ob'eni e clubnan di Aruba concerni den e Campeonato Antillano di Futbol, esta Dakota y R.C.A. campeon y subcampeon di nos isla, no a hania ningun noticia cu e campeonato Antillano di futbol lo a worde suspendi. Rumornan tabata circula ayera den e sentido ey, pero te na momento di redac'a e noticia aki e clubnan ta bao di impresion cu awe, diasabra anochi, R.C.A. lo mester hunga y diadomingo atardi Dakota lo hunga. R.C.A. ta sali awe pa Corsow y Dakota ta sali majan.

Loke ta nifica cu e club di futbol cu promer cu tur lo comete e infraccion di e Resolucion ta R.C.A.

Aparentemente directiva di A.V.B. ta tratando di move tur loke nan ta pensa cu por duna nan razon den e caso aki pa hanja cu e weganan di Campeonato Antillano por worde hunga den Wilhelminastadion apesar di e Resolucion di A.S.U. y e decision di directiva di A.S.U. cu pa e Campeonato Antillano e Wilhelminastadion no ta worde facilita. Directiva di A.S.U. ta considera cu si nan facilita e Wilhelminastadion, nan mes lo ta cooperando pa e Resolucion di A.S.U. worde kibra. Algo cu naturalmente ta imposibel pa directiva di A.S.U. E mandato, e deseo di Reunion General di ASU mester worde cumpli cune. Ningun directiva tin derecho di bai contra di un decision di un reunion general di su organo.

Mescos cu por ehempel directiva di AVB no por aumenta e cantidad di clubnan cu ta participa den hoofdklasse te na diez of baha e cantidad te na seis, ya cu Reunion General di miembronan di AVB a stipula cu e cantidad mester ta ocho, directiva di ASU tampoco por bai contra di e decision di Reunion General di e miembronan di ASU.

E Resolucion di ASU a worde aproba den un Reunion General di ASU y no a lamta ningun voz contra di e Resolucion den su forma. Unicamente tabata tin algun, entre otro representante di AVB cu a propone pa no trece e Resolucion na vigor ainda pa asina cumpli cu un deseo expresa door di Ministro Petronia, kende a pidi pa e por hanja tempo pa por trata di hania un solucion. Pero mayoria a dicidi di trece den vigor tog y ta e voluntad di mayoria ey ta loke a impone.

Lastima ta cu cierto organonan ta trata di pinta e Resolucion di ASU unicamente den forma negativo. Noticianan cu ta worde publica of duna pa publicacion ta di un caracter degradante semper. Por ehempel no ta worde poni ningun clase di enfasis, ni e remoto mencion ta worde haci cu loke e Resolucion di ASU ta busca ta pa deporte di Aruba hanja reconocimiento cu e merece.

Den seno di N.A.O.C. (Comite Olimpico Nacional di Antillas) tin unicamente representantenan di diferente bondnan deportivo di e isla di Corsow. Un Comite Olimpico semper ta e organo di mas halto den deporte di un pais. Nos tin e caso anto den Antillas cu un parti hopi importante di e pais ta completamente exclui di por tin un representacion den e Organo gobernante mas halto den deporte.

Como pueblo di Aruba lo hanja si den Staten por ehempel Aruba no tin ningun representante? Of si den Gobierno Central no tin ningun Ministro di Aruba? Lo ta un inhusticia enorme y inaceptable.

E caso den nos mundo deportivo ta identico. loke e Resolucion di ASU ta trata di logra ta hustamente cu Aruba por tin algo di bisa den Federacionnan Nacional y den Comite Olimpico Nacional. Por ehempel a worde manda un atleta for di Corsow pa tuma parti den e Weganan Panamericano na Sao Paulo, Brasil, un tal Rebel. Pero na Corsow nan no ta ni pa cortesia puntra na Aruba si por tin un otro Rebel, si por tin otro cu ta mescos of mihor cu Rebel, of cu si tin den otro parti di atletismo algun atleta cu tin chens di haci un bon papel. No, Aruba no ta conta.

Algo cu realmente ta mustra cu e Resolucion no ta ni por ta manera awor tin ta pretende, contra di statuten di ASU, ta cu di parti di Ministro mescos cu na anja 1960 atencion ta worde duna na e problema.

Promer cu esey, hopi anja promer cu esey, a yega di bai carta tras di carta pa directiva di N.A.O.C. (e tempo ey N.A.B.L.O.), pero e contestanan ora cu nan a bin, semper tabata negativo.

Reunion General di ASU a realiza cu Aruba no por sigui den e sistema ey y a dicidi di aproba un paso drastico, esta e paso di prohibi encuentronan di su miembronan cu miembro di N.A.O.C.

Nos ta kere cu e lucha ta un lucha husto y cu e merece apoyo di uno y tur. Ta un lastima cu hustamen'e e bond di mas grandi di Aruba, e bond cu den ningun ocasion a vota contra di e Resolucion awor ta yega na e conclusion cu e Resolucion ta contra di statuten di ASU y cu nan no ta tene nan mes na dje mas.

Hustamente A.V.B., cu den un forma of otro ta den un Federacion Antillano, ta den un posicion di pone enfasis enorme riba e importancia di e Resolucion y loke e Resolucion ta desea di mira regla. Pasobra si A.V.B. bisa cu nan ta desea di hunga e campeonato Antillano pero no ta haci'e mientras cu e problema deportivo aunke cu e ta concerni otro ramonan di deporte, ta existi anto uno y tur mester realiza cu e problema deportivo realmente ta serio y mester worde soluciona pa caba. AVB ta hustamente e bond cu por converti su mes den e verdadero heroe di e lucha pa deporte di Aruba hanja su reconocimiento mereci.

Tuma por chempel e recien forma Federacion Antillano di Judo. Na momento di su fundacion ya a worde dicidi cu ta te ora cu e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow worde soluciona nan lo tene e promer campeonato Antillano di judo.

Den caso cu por tin algun rencor personal, esakinan mester worde laga un banda y interes general mester prevalece na tur momento.

OCHO PA SEIS HEINEKEN'S A GANA DI ESSO

(Di nos Redactor Deportivo)

Diahuebs anochi e novena AA di Heineken's a obtene un triunfo di 8 carrera pa 6 riba e equipo di Esso Servicecenters. Un total di 9 hit conecta y tres error cometi tabata e trabao di e cerbeceronan, mientras cu Esso a liga cinco hit y pifia den seis ocasion.

Pitcher ganador a resulta e largo Julio Martilia, kende den e sexto inning a entrega e wega na e relevo Sam Jacobs.

Pa Esso a perde Rufus Arrindell. Esaki a lanza te den di cuatro inning ora cu Roly Wout a drenta pa releva.

Debi na limite di tempo e partido a dura unicamente shete inning.

Den e promer inning di e encuentro Eric Ponson di e team di Esso a conecta bestial batazo den leftcenter cu a bula e waya facilmente. Cu un companjero na base e batazo aki tabata valido pa dos carrera.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 3 anja e chikitin Ivonne Vereida Wouters. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Dionisio, mama Faustina, rumannan Marjorie, Rudolf y Marco Yarzagaray, tanta y omonan, welo y welanan y especialmente di su madrina y padrino y di tur su primo y primanan y demas famia Wouters y Yarzagaray.

— — —

Awe ta recorda nan 35 anja di feliz bida matrimonial senjor y senjora Maria Tromp. Hopi felicitaciones ta bini di nan 9 yiunan Theresita, Catharina, Bertha, Braula, Andrea, Lita, Lena Livia y Ali. Felicitaciones ta bin tambe di nan 22 nieto y nietanan di nan suegro y suegranan y demas famia Oduber, Fingal, Franken, Tromp, Giel y Vrolijk kende ta desea nan hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di bida e senjor Calisto Jacobs. Felicitaciones ta bini di su estimada esposa Filomena Jacobs y di su yiu stima Ivan tambe di su suegro Pedro v.d. Linden y su suegra Tina v.d. Linden, di su tata, su rumannan, welanan, cunjanan, di su 2 ihanan Hubert de Cuba y Edwin v.d. Linden y di su comper Gumersindo Dykhoff y demas famia Jacobs, Wilman y van den Linden.

AGENDA

CINE

Diasabra 15 juni 1963
DE VEER: 8.30'or: „Summer and Smoke" 18 j.
RIALTO 8'or: „Barrabas" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Guns in the Afternoon" 18 j.
AURORA 8'or: „Hemingway's Adventures of a Young Man" 18 j.
SAVANETA 8'or: „Lover come back" 14 j.

Diadomingo 16 juni 1963
DE VEER 6'or: „Tin-Tan" Al.
8.30'or: „Summer and Smoke" 18 j.
RIALTO 5.30'or: „Tin-Tan" Al.
8'or: „Barrabas" 18 j.
PRINCIPAL 6'or: „The Magic Sword" Al.
8'or: „The Revolt of the Slavas" 18 j.
AURORA 6'or: „Bobby ware is Missing" Al.
8'or: „Hemingway's Adventures of a Young Man" 18 j.
SAVANETA 6.30'or: „De Stoutmoedige Musketier" Al.
8'or: „All Fall Down" 18 j.
14.30 Non stop via **45**

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9'or a.m.: Ds. Jacobs
Piedra Plat 9'or a.m.: Jeugddienst
San Nicolas 5.30'or p.m. Ds. Jakobs.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 15 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia [illegible] alegria
7.30 Musica Matu[illegible]
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

Di 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cortesia di
KAN N.V.

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 16 juni 1963
10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 15 juni 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 16 juni 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

SALAL NA IRAK

BAGDAD, 14 juni. — President Sallal di Jemen a yega Bagdad awe cu avion foi Damasco. Pa un bishita oficial di tres dia na Irak. A saludele president Arif y e prome minister di Irak, general Bakr.

Penitencia di un Pecador

— 21 —

—No ta berdad? Bo ta keda come aki awe nochi?

—Ami? No, masha danki. Martin su pensamentunan tabata leuw. E tabata sinti su mes masha ofendi door di e actuacion di e ama di cas.

—Pero pakiko no? Helena a puntra sorpresa. Bo tin tempu caba aki bo no por decepciona Hildo. Ken a ki dia e lo mira bo atrobe.

—Ami... mi... bo ta mira, mi no ta come anochi mas.

—Kiko? Bo kier bisa mi cu bo no ta come nunca mas anochi? Pakiko? Antes semper bo...

—Mi sa, mi sa, el a comproba sin gusto. Pero desde poco dia mi no ta come anochi mas.

Bo sa ultimo tempu mi tabata bira poco gordo dimas...

—Aha ta pesey! Helena a bisa sorpresa. Pero e ora el a cuminza hari gustosamente.

No, esey tabata un locura. Martin cu antes semper a biba asina despreocupa, di repente a hanja miedu pa e bira gordo. Tabata increible! Pero probablemente e tabatin miedu cu su esposa hoben lo no gusta homber gordo muchu.

—Pakiko bo ta hari tantu? el a puntra sospechoso.

—Dispensa mi, pero mi no por imagina mi tur esey di repente asina. El a haci manera e tabata waak'e criticamente. Bo ta mustra mescos cu antes. Di unda bo ta saca e idea cu bo a bira gordo?

—Asina? Bo ta hanja? Contentu el a waak su mes. El a sinti su mes alivi'a pa e complimentu. Y el a sinti su mes asina satisfecho cu el a keda te laat anochi.

Hasta el a juda hiba e mucha cama. Despues el a keda sinta te laat serca Helena den su stoel di confianza. E candela den e haard tabata brilla y e luz tabata cai riba e cabez di e muher. Tabata net manera antes.

Nan a despidi di otro manera amigunan bieuw.

—Mi ta regresa pronto, y si boso tin mester di algu, bo mester avisa mi solamente, bo a tende?

—Si, Helena a bisa. E tabata para den e porta y a keda waak'e ora el a bai pa su auto. E anochi ey el a keda lamta te laat den su cama. Su pensamentunan tabata bai bini y solamente un siguridad a keda; cu e tabata stima Martin mescos cu antes ainda.

Martin Linder tabata satisfecho. E anochi aki den e cas di confianza, entre tur e cosnan bunita cu su yiu y Helena cu tabata comprende tur cos, tabata esun mas bunita cu el a pasa desde hopi tempu.

Ora cu el a jega cas, el a bai drumi un bez. Tabata diezdos'or, su esposa ainda no a jega cas.

— — —

E siguiente dia Stener a pidi man di Helena. Te laat anochi nan a bai serca un cliente ainda. Despues nan a baha profesor Harry dilanti su porta di cas y awor e auto tabata para dilanti di cas di Helena.

—Bo ta drenta un ratu ainda pa un koppi koffie, Rolf? Helena a puntr'e. Desde hopi tempu caba e tabata jasna e arquitecto na su nomber prome. Esey a bini di mes, y tabata mas facil asina.

Aunke e tabata sinti su curpa cansa, el a haci e invitacion manera custumber. Y Rolf a acepta.

—Si cu muchu gusto, el a bisa. El a baha pa jud'e.

—Sinta bo numa, el a bisa mientras cu el a bai pa cushina. Stener tabata conoce caminda caba den e cas.

Ora cu Helena a drenta poco ratu despues cu e koffie y a ofrese un koppi, el a keda tene e koffie hopi tempu den su man prome cu el a bai sinta.

—Ta kiko tin? Helena a puntra sorpresa. Bo no ta gusta e koffie? E no ta dushi? E mes a tuma un boca, pero e koffie tabata bon.

Stener a keda waak'e algun minuut mas y djey a sigui straight riba su doel.

—Helena. Mi tin cu papia cu bo. Mi no por sigui asina.

El a para un ratu y a sende un sigaria.

Helena tabata spera su proximo palabranan. E tabata sa kiko ta bini, di hopi tempu caba el a ripara. Sinembargo e tabata masha exita. Kiko e mester a bisa Stener?

E tabata un homber honrado e inteligente. E por a bis'e den su cara cu e tabata aprec'e masha pero cu e no por a stim'e ainda?

—Helena, Stener a sigui, mi ta stima bo y esey bo sa. Mi ta stima bo desde e prome dia cu mi a mira bo. Pa mi solamente un deseo tin ainda: bira mi esposa.

Ora cu e no a contesta un bez, el a keda waak'e di un manera sospechoso.

—Mi ta serio, el a bisa. Mi ta stima bo, manera nunca mi a stima un muher den mi bida ainda. Antes mi no tabata tuma bida muchu serio. Mi sa cu nan ta papia hopi cos di mi. Pa un parti nan tin razon. Pero desde cu mi conoce bo, mi no a waak un otro muher mas.

El a tuma su man.

—Helena!

Helena a sonrei cu dolor. Awor tabata asina leuw. Aja Rolf Stener tabata sinta. E tabata bon tipo, famoso, su curpa tabata perfecto, su maneranan tabata bon, e tabata jen di confianza y, no egoista. Y e tabata stim'e.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi a mira e cos ey cu mi mes wewonan! Nos a bula den un typhoon furioso for di e isla Tepite.
2. Lo mi no a kere e cos ey si mi no a mire.
Mi a saca potret di e storm cu mi camara rapidez.
3. Porfin na unda nos ta awor aki?
Djies poco afor di Karachi.
4. Un oposicion interesante! e tempu bieuw y e tempu di espacio ta djies un poco pia for di otro.

RIP KIRBY

1. Bo ta mustra masha altera door di e respondi di e bailarina, senjor Ming...
Bo no a bisami cu su cosechi ta destrui.
Otro biaha lo mi splica bo. Lo nos warda riba Abanico, Kirby.
2. Bo ta bai cambia awor, senjorita Abanico?
Si, por fabor.
3. Awe nochi lo mi penja bo kabei.
Masha danki pero awor aki mi no tin mester di dje.

Tin posibilidad di espionage den e asunto Profumo

LONDEN, 15 juni — E ex-destacado Ruso na e embajada Sovietica na Londen Eugene Ivanov parce a pidi senjorita Christine Keeler, cu quende e y e ex-minister Ingles di Guerra, Profumo, tabatin relacion, pa e trata na haya di Profumo e fecha riba cual Alemania West lo haya cabesnan nuclear. Asina ta worde pretende den un carta cu e abogado Londinense Michael Eddowes a manda pa premier MacMillan.

Parce cu Eddowes a participa cu dia 29 di maart el a entrega Scotland Yard un rapport completo tocante su conocementu di e asuntu-Ivanov. Su carta na MacMillan a worde entrega diahuebs. Manera ta conoci Ivanov a worde yama back na Moscu na cuminsamentu di e anya aqui.

Segun observadornan e carta a pone cu avera mainta MacMillan a yama un reunion urgente cu Lord canciller Dilhorne, quende riba su peticion ta trahando un rapport di e kestion di seguridad di estado en coneccion cu e escandalo Profumo, y e minister di Asuntunan Interior Henry Brooke. Posiblemente cu lo mester bini un investigacion nobo door di un tribunal of corte mas supremo.

Segun e corant „Londen Evening Star" Eddowes a bisa cu Christine Keeler dia 14 di december — e fecha riba cual e Jamaiquino John Edgecombe a tira riba dje — a pidie pa conseho tocante e asalto ey.

En coneccion cu un pregunta cu e abogado a haci pa finalisa e caso, Christine a bisa, cu e tabatin un affaire cu tantu Ivanov como Profumo. Ademas el a bisa cu Ivanov quier a haya sa via dje di Profumo e fecha di entrega di cabesnan nuclear na Alemania West, pero e no a haya e informacion ey.

Eddowes a laga e asuntu para prome, pasobra e tabatin bon motibunan pa acepta cu e autoridadnan tabata na altura di loque tabata sosodiendo. Pero ora cu dia 22 di maart Profumo a declara den parlamento cu e no tin nada cu Christine Keeler, el a cuminsa realisa su mes, cu tin algu „no ta klop".

Eddowes a topa cu Christine pa di prome na november di anya pasa, despues di un desgracia di auto, ora el a worde atende pa dr. Stephen Ward, quende a worde aresta siman pasa y quende a seta Profumo conoci cu Christine Keeler. E dokter ta worde acusa di practiconan di souteneur.

Den su carta na premier MacMillan Eddowes ta bisa ademas, cu ora cu el a entrega e rapport na Scotland Yard dia 29 di maart, el a menciona e pensamentu pa interroga cincu persona cu tabatin relacion cu senjorita Keeler, pa investiga exactitud di cada punto di su rapport. E departamento especial, a sigura e abogado, cu e siguiente rapport lo ta na oficina di MacMillan.

E abogadonan di Christine Keeler a participa na nomber di e dama, cu na ningun ocasion Ivanov a pidie pa busca datonan militar serca Profumo.

INVITACION PA CARDINAL MINDSZENTY

CIUDAD DI VATICANO, 15 juni. — E colegio di cardinalnan a manda pa cardinal Mindszenty, arzobispo di Esztergom, cu foi november 1956 — ya den e edificio di delegacion Mericano na Boedapest, un anuncio personal, den cua nan ta anunciele dia y ora di inauguracion dje conclave.

Gobierno di Kadar a declara varios biaha, cu nan kier duna cardinal Mindszenty un visa pa sali dje pais. Dia 4 di juni pasa nan tabata kere cu ta imposibel cu cardinal Mindszenty lo participa ne conclave, pasobra e no kier a sali dje pais, te ora cu e deliberacionnan tocante relacion entre iglesia y estado no a termina. Nan ta supone, cu si cardinal Mindszenty sali pa Roma e lo no hanja libertad atrobe pa regresa Hungria. Papa Juan a laga e cardinal aki sa, cu e no ta contra si e cardinal sali voluntariamente foi Hungria. Pero el a laga e decision semper pe cardinal.

ASALTO RIBA JOYERIA NA PARIS

PARIS, 15 juni. — Ayera tardi 4 homber arma a penetra un joyeria den Rue St Honore, den corazon di Paris y despues a hui bai den un auto. Segun e prome noticianan nan a horta joyas pa un balor di tres miljon Frank.

ASAMBLEA NACIONAL FRANCES TA ACEPTA ACUERDO FRANCO-ALEMAN

PARIS, 15 juni — Cu 325 voto contra 107 y 42 abstencion, asamblea nacional di Francia a acepta ayera marduga e proposicion pa ratificacion di e acuerdo Franco-Aleman di amistad. Comunista y socialistanan a vota contra di e acuerdo. E radicalnan a abstene di voto.

E debate tocante e acuerdo a dura casi diesun ora. E proposicion a worde defende pa e minister Frances di Exterior, Couve de Murville y premier Pompidou. Socialista y radicalnan tabata quier suspension di e ratificacion. Pero nan mocion a worde desaproba cu 207 contra 183 voto cu dies abstencion. Awor e proyecto di ley mester worde atende ainda den senado Frances.

E ex-premier Frances y lider di e socialistanan, Guy Mollet, a bisa den asamblea nacional di su pais, cu e acuerdo di amistad entre Francia y Alemania ta aleha Francia for di Merca y Inglaterra y cu el a causa gran preocupacion na Italia y e paisnan di Benelux.

Mollet a bisa esaqui durante tratamentu di e acuerdo den e asamblea. Manera ta conoci e acuerdo a worde firma pa president De Gaulle y canciller Adenauer dia 22 di januari. Mollet a bisa cu e politica Europeo di gobierno Frances ta un politica sin ningun intencion, cu ta carga e riesgo, cu Francia ta isola su mes.

E premier Frances a bisa cu e acuerdo ta di importancia historica y completamente di acuerdo cu e politica Europeo di Francia. Tambe el a bisa cu Francia ta queda fiel na NAVO. Tocante e relacionnan di Francia cu Merca e premier Frances a bisa, cu Francia no ta duda di solidaridad di Merca, pero cu e tin e deber di tin su propio potencia nuclear.

GRADICIMENTU DI VATICANO

DEN HAAG, 15 juni. — Internunciatura Papal ta participa: Pasobra e internuncio Papal monsenjor Joseph Beltran no tin ocasion pa gradici tur cu a demostra nan sentimentu cu fallecimentu di Papa Juan, personalmente, e kier demostra su profundo sentimentunan di gratitud via di e medio aki. Cu alegria e ta participa tambe di a ricibi e siguiente telegram di e cardenal Camerlengo cu e siguiente contenido:

E colegio Santo di Cardenalnan a ricibi e pruebanan di sentimentu di autoridadnan di estado, miembronan di gobierno, di cuerpo diplomatico y di henter Hulanda sin distincion, cu gran aprecio. E Santo colegio ta desea di expresa na tur su profundo gratitud.

DELIBERACION TOCANTE ISRAEL Y E.E.G.

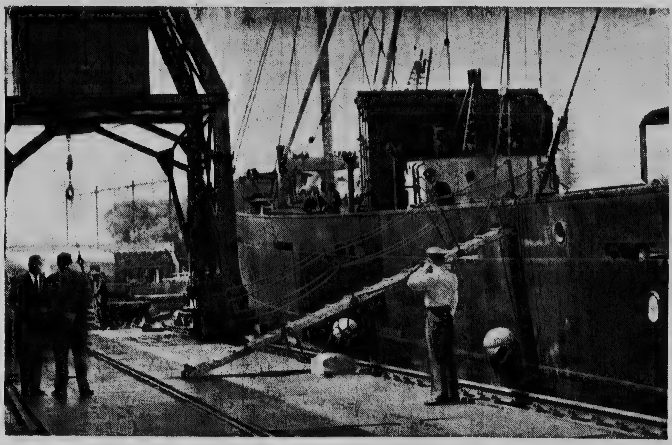
BRUSSEL, 15 juni. — Ayera nochi nan a suspende definitivamente un deliberacion tocante un acuerdo comercial entre Israel y e comunidad economico Europeo despues cu Israel a rechaza e proposicionnan dje comunidad, y a entrega contra proposicionnan detalla, asina nan a anuncia na Brussel.

E lider dje delegacion Israelita Amiel Najar, a bisa, cu e proposicionnan dje comunidad ta trata solamente di 4 producto y no tabata suficiente. Israel kier un acuerdo comercial mas amplio, na Brussel nan a tende tambe, cu nan mester hanja dje conseho ministerial di EEG un mandato nobo prome cu nan por sigui cu e deliberacionnan.

CONFERENCIA MILITAR DI NAVO

PARIS, 15 juni. — Diamars proximo ta cuminza riba cuartel general di forza aliado na Europa un conferencia militar riba alto nivel, cu lo dura 4 dia tras di porta serra, asina general Lyman Lemnitzer, comandante supremo aliado na Europa a anuncia. Na anja 1952 nan a cuminza cu e conferencianan anual aki.

Lo participa ne conferencia, e conseho noord Atlantico, hefenan di staf di paisnan di NAVO, miembronan dje comite permanente di NAVO comandantenan supremo di NAVO y otro oficialnan altu, dje comando supremo di NAVO na Europa. Nan lo papia tocante e kestionnan mas importante, den cua e tratado di organizacion tin cu ber den e actual situacion mundial. E reunion lo ta bao di direccion di general Lemnitzer.



Esaki ta un portret gracioso di reina Fabiola di Belgica, cu e siman aki a celebra su di 35 cumpleanjos.

Pasobra tabatin un sospecho cu cuarenta pida oro cu a worde horta den dia cla den curazon di Londen dia 24 di mei, a worde transporta cu e bapor Hulandes „Zaanstroom" di H.S.M. pa Hulanda, e bapor aki a worde investiga completamente pa douana y recherche. Aki nos ta mira polis y autoridadnan di douane riba waf y riba e barcu.

PETICION DI GUYANA INGLES NA NACIONNAN UNI

GEORGETOWN, 15 juni — E president di conseho legislativo di Guyana Ingles, Brindley Benn, lo haci un peticion riba e comision di Nacionnan Uni pa problemanan colonial, pa e comision manda un delegacion Guyana Ingles.

Benn a sali pa New York cu e documentonan cu e lo mustra e comision. E proposicion pa un mision cu ta consisti di tres miembro a worde haci luna pasa na Londen door di e sociedad pa libertad di Guyana Ingles den un telegram na secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant.

Parce cu e delegacion lo consisti di un representante di e paisnan di NAVO.

Forbes Burnham, e lider di e principal partido di oposicion cu a propone poco dia pasa, pa laga un grupo di sociologonan di universidad di West Indië investiga e welga, a bisa cu e no ta adversario di un mision di Nacionnan Uni.

Diahuebs anochi tabatin un otro reunion atrobe entre gobierno, oposicion y representantenan di e federacionnan tocante e ley riba relacionnan di trabau, cual ley tabata e causa di e welga general. E federacion ta queda para riba su punto di bista, cu e ley a worde crea pa haci posibel pa gobierno por haya e federacionnan di trabau bau di su poder, mientras cu gobierno ta bisa, cu e ley en kestion ta precisamente na bienestar di e obreronan.

PETICION PA YUDANZA PA VICTIMANAN NA PAKISTAN

UTRECHT, 15 juni. — Un peticion urgente di e conseho di iglesianan oost Pakistan a worde entrega awe na iglesianan Hulandes door di e departamento pa yudanza di e conseho mundial di iglesianan, pa yuda den e emergencia, dje 250.000 victimanan di e cyclon, cu tabatin na fin di mei.

E peticion aki ta mas urgente ainda, ya cu cada momento temporada di yobida por cuminza. Tin un gran necesidad di materialnan di construccion. Ya tin tres equipo di yudanza di e conseho di iglesianan Pakistano ta traha den e territorio azota den estrecha cooperacion cu gobierno di Pakistan.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 15 juni. — E formador di gabinete Hulandes, dr. De Kort a worde stroba un ora largu awe pa trafico banda di Maatstunnel na Rotterdam. Su deliberacionnan cu e minister di trabaonan social, senjorita dr. Klompe, mester a cuminza un ora mas laat.

E portavoz di e formador a participa awe, cu no mester duna e deliberacionnan cu senjorita Klompe ningun nificacion di importancia.

Awe e formador lo sigui traha na su concepto di un programa fundamental pa un gabinete di cincu partido. Dialuna dr. De Kort lo presenta e concepto aki na e presidentnan di e fraccionnan di e cincu partidonan grandi den Tweede Kamer. Nan cada un lo delibera apart cu ne. Mas tarda diarazon mainta e presidentnan di e fraccionnan lo pone dr. De Kort na altura di nan opinion. Den e estadio aki di e deliberacionnan nan no ta papia ainda tocante reparto di asiento den un gabinete nobo.

PROTESTA CONTRA SUR AFRICA NA CONFERENCIA DI TRABAU

GINEBRA, 15 juni. — Centenares di delegadonan a bandona awe e sala di reunion di e conferencia internacional di trabao na Ginebra ora cu un representante di Sur Africa a cuminza haci intentonan pa hiba palabra den e debate general. Esnan cu a bandona e sala, representantenan di e paisnan comunista, Africa y mayoria di e paisnan Asiatico y Sur Americano, kier a protesta di e forma ey contra e politica di apartheid na Sur Africa. E delegado Mericano y mayorianan di esnan di e paisnan Europeo a keda sinta.

A keda menos cu cien delegado den e sala di conferencia. Den hopi delegacion e delegadonan a plama for di otro. E delegadonan di e delegacion di gobierno Hapones a keda den e sala, mientras cu e delegacion di e obreronan Hapones a bandona e sala.

Delegadonan Africano a participa cu e representantenan di e paisnan Africano lo no participa mas na e trabao di e conferencia, si nan no cambia e estatutonan di e organizacion internacional di trabao di tal forma, cu ta posibel pa exclui Sur Africa di trabaonan di e organizacion.

CONMEMORACION DI LIDER ASESINA NA MERCA

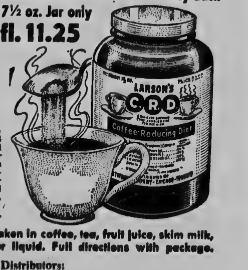
JACKSON, 15 juni. — Funcionario di e sociedad Mericana pa progreso di hendenan color scur a participa ayera, cu awe lo tin un servicio di entierro pa Medgar Evers, e lider di e organizacion na Jackson, cu a worde asesina. E servicio lo tuma lugar den tempel di Masonnan unda e cuartel general di e movimientu ta establece. E tempel por carga tres mil persona.

Polis no a logra muchu ainda en cuanto e investigacion di e asesinato. Si nan a hanja e scopet cu cual e crimen a worde comete, pero ainda nan no a haci arrestacionnan.

Ayera mas di cien hende color scur a worde aresta, pasobra nan tabata tene un optocht di luto en memoria di Evers. Entre nan tabatin un profesor blancu di un universidad di hendenan color scur. Segun reporteronan el a worde bati door di polis. Nan a corre cu e reporteronan.

INVESTIGACION TOCANTE CONDUCTA DI FISCAL SUBSTITUTO

AMSTERDAM, 15 juni. — E procurador general na Amsterdam, mr. De Zaaijer a ordena un investigacion profundo pe conducta di un fiscal substituto di justicia cerca e corte di justicia na Amsterdam, cu tabata stuur ayera nochi den estado di ebriedad den becindario di Leidse Plein. Mr. De Zaaijer a participa awe tardi, cu e oficial no tin mag di checuta su trabao en relacion cu investigacion. Schorsing lo ta un palabra demasiado grandi, segun e procurador general.



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No confia cu otro personanan po paga nan parti den gastonan awe. Calcula bo gastonan bon prome bo sa en placa pa diberticion.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

No perde curashi ora nan no paga atencion na bo, juda bo famia si nan bini serca bo cu nan problemanan.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Awe bo por hanja un trabao menos agradabel pa haci, no entremete den problemanan personal di otro awe tardi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mustra extra aprecio pa sernan stima y duna atencion na nan. Atardi ta menos favorable pa asuntonan financiero.

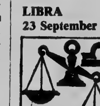
LEO
23 Juli — 22 Augustus

No busca problema cu otronan tocante kestionnan importante awe tardi. Bo posicion ta debil. Paga atencion na bo mayornan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe lo ta un dia hopi ocupa pa bo, pero bo lo worde distrai pa personanan den bo becindario no papia muchu tocante bo bida priva.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

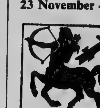


Evita asuntonan cu ta costa bo placa awe y anochi. Pasonan cu bo lo tuma lo por resulta bo caru y bruha bo aspectonan social.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

E weekend aki ta favorable pa bida social y diberticion. Tene contacto cu bo superiornan por si acaso tin asuntonan urgente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Dedica awe na asuntonan pendiente. No mustra bo puntonan debil awe nochi. Tin un tempu feliz bo dilanti goza bon di dje.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No confia conocirnan nobo, prome cu bo conoce nan mehor. Evita pa revela secreto tocante bo asuntonan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Enfrenta e necesidad eventual pa reforza bo credito of paga bo debenan awe. Aspectonan ta favorable pa bo ambicionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Por bini algun strobacion den bo plannan pa awe. Esaki por tin relacion cu bo trabao of salud. Aspectonan ta favorable pa bo.

RUSK TOCANTE EUROPA

WASHINGTON, 15 juni. — Dean Rusk, e minister Mericano di exterior, a bisa den un entrevista na television, cu un Europa cu economicamente y militar ta fuerte ta na interes di Merca. E situacion internacional ta haci necesario, asina e minister a bisa, cu Merca mester considera e defensa di west Europa y Merca como inseparable.

Cu e paisnan Europeo kier tin mas di bisa den asuntunan mundial cu antes, ta solamente bon pa Merca.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 17 DI JUNI 1963 — No. 4666

Union Sovietica ta lansa astronauta femenino den espacio

Wostok 5 y 6 tin comunicacion radial cu otro

MOSCU, 17 juni — Rusia a lansa un nave di espacio cu a bordo un astronauta femenina. E noticia a worde anuncia oficialmente pa e agencia Ruso di noticia „Tass". Nomber di e dama astronauta ta Valentina Teresjkova. E nomber di e cabina ta Wostok 6.

E dama a risisti e lansamentu perfectamente y ta sinti su mes masha bon. Manera ta conoci e teniente coronel Ruso Valeri Bykovsky tambe ta den espacio y ya el a haci 28 vuelto rond mundu.

Valentina Teresjkova tin 26 anya, tres anya mas hoben cu Bykovsky.

E intencion di e vuelo di Valentina Teresjkova ta pa continua e estudio di e influencia cu estadia den espacio tin riba organismo humano y pa mehora e sistema di maneha mas navionan di espacio, cu ta huntu den espacio.

Wostok 6 ta haci un vuelta rond di mundu den 88.3 minuut, mientras cu e distancia for di mundu ta varia entre 183 te 233 kilometer.

Entre e dos cabinanan Ruso den espacio tin comunicacion radial y e dos astronautanan por papia cu otro.

Premier Chroesjef a manda felicitacionnan pa e dos astronautanan Ruso. Nan a contesta Chroesjef cu nan tin contacto di radio cu otro y cu nan ta bula na distancia corticu for di otro. Tur cos ta funciona perfecto y nos ta sinti nos bon, asina e astronautanan a bisa.

BYKOVSKY

Teniente coronel Bykovsky, astronauta Ruso cu actualmente ta den espacio, a termina su di dos dia den espacio. E ultimo comunicado di e agencia di prensa „Tass" tabata anuncia cu el a termina trinta ora di vuelo y binti buelta rond mundu. Durante e di 18 vuelo rond mundu e astronauta a sali for di su stoel y a zweef den su cabina. Despues el a haci algun ehercicio prome bolbe ocupa su mes cu su instrumentonan. Tur cos bordo di e cabina, Wostok 5, ta transcurriendo perfectamente.

M. E. FISK CU VACACION

BARCADERA, 17 juni. — Senjor Merlin E. Fisk, general manager di e fabricanan quimico na Barcadera awe lo sali for di Aruba pa bai goza di algun simannan di vacacion. Na Antilles Chemical Company e ta worde reemplaza pa Thomas J. Dimmock te ora e bolbe. Na Aruba Chemical Industries lo ta senjor E. Peletti. Senjor Fisk ta worde spera na Aruba atrobe dia 14 di agusto.

FIESTAMENTO DI 4 DI JULI NA SEROE COLORADO

SEROE COLORADO, 17 juni. — Dia 4 di juli e fiesta nacional di Merca lo bolbe worde fiesta door di e comunidad di Seroe Colorado. Henter e fiesta ta worde organiza door di Lago Community Council. E ta cuminza pa cua'or di atardi na Lone Palm Stadion.

Artistanan local ta lamta nan mes club: "ARUBA UNITED ARTISTS"

ORANJESTAD, 17 juni. — Simaj pasa algun artistanan Arubano a reuni hunto den Trocadero Restaurant pa lamta nan mes organizacion. Pa e idea aki tabatin hopi interes y e mes un anochi „Aruba United Artists" a worde establece, di un banda un organizacion pa cubri e interesnan di e artistanan local, di otro banda un organizacion pa forma dibertición pa e grupo.

Den e directiva cu a worde eligi, y cu ta temporario te ora cu e statutonan ta aproba, tin puesto e senjornan Hendrik del Prado, Julio Luidens, A. Lucas C., Emitelio Kock, R. Everett de Lange, Efigenio Luydens, Tally Lopez y Walter Chai.

A.U.A. kier yuda tur e practicadonan di musica, canto y baile pa lamta e calidad di nan actuacionnan mas halto cu ta posibel. Cualkier otro organizacion por estilo por conta tambe ariba e cooperacion di A.U.A. Diferente anochinan di dibertición lo worde organiza pa e miembronan, mientras cu tur diahuebs anochi lo tin un show particular pa e turistanan cu ta bishita Aruba na Basi Ruti y Caribbean Hotel-Casino. Tambe tin ariba e programa shownan den di tritonan di afo, y anualmente un Song Festival na unda e mihor cantante di e anja lo worde eligi, tambe organizacion di un Siman di Musica en cuestion cu e Dia di Musica cu lo worde fiesta na november, festivalnan grandi na unda tambe artistanan di exterior lo worde combina pa asisti, excursionnan y tourneenan den exterior pa e miembronan y hopi mas. Den circulonan di baile y musica tin hopi interes pa e club nobo aki.

SIMAN DI BUKI INAUGURA PA GEZAGHEBBER DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD, 17 juni — Na Aruba a keda inaugura diabierne anochi den Centro Cultural na Oranjestad e „Siman di buki" oficialmente. Como huesped di honor di e anochi aki tambe e autor Godfried Bomans tabata presente cu mas laat anochi den su discurso cu tabatin como titulo „Van de hak op de tak" a pone e sala jen hari di placer pa su humor masha personal.

E anochi a worde introduci pa Sr. R. Lopez Henriquez, cu den su puesto como president di e comite di siman di buki a jama e presentenan un bonbini. El a hala atencion 'riba cu e siman di buki, cu antes principalmente tabata un asunto di Alg. Ned. Verbond awor tin un base mas amplio, door di e cooperacion di mas institucion na e evenemento aki. Actualmente den un periodo di diezcuater dia tin diez evenemento den kader di e Siman di Buki na Aruba. El a haci uso di e oportunidad pa gradici tur cu a duna nan forzanan na e preparacionnan di e siman di buki aki.

Gezaghebber O.S. Henriquez cu despues di esaki a dirigi palabra, especialmente a pone acento riba e posibilidadnan di intercambio cultural cu ta worde crea cu e siman di buki aki. Na esey lo con ribui sigur segun gezaghebber e anochi Antillano cu ta tuma lugar dia 22 di juni y na cua artistanan manera Ellis Juliana, Pierre Laufer y Hubert Booi ta duna nan cooperacion.

Despues cu Gezaghebber O.S. Henriquez a declara e siman di buki como habri e celista Hulandes Marijke Overberg den compania di e pianista Henk Dul a subi podium.

Nan contribucion pa e anochi aki a limita su mes pa tres obra. E prome tabata e concerto den e-moll di Antonio Vivaldi. Cu un salto peligroso di octaaf como solo e cellista a cuminza sin nervio na e Largo. Si na principio den e siguiente Allegro tabatin irregularidadnan den e armonia; na e Lento y Vivo tur cos tabata completamente den balance. Mescos cu na e obranan di despues e tocamentu di Marijke Overberg tabata destaca su mes door di un tono sonoro, tecnicamente bon cuida; mientras cu Henk Dul (actualmente dirigente di Orkesta Symfonica di Surnam) tabata companja simpel pero cu precision.

Pa solistanan semper ta masha desagradecido pa solamente jena un parti di un programa. Unabez mester di tempu pa warm-up y pa custuma cu e publico den sala.

Di otro banda esaki tambe ta bal. No por exigi di un oyente cu apenas ta sinta 'riba su lugar y cu ta sali directamente for di e buya di tur dia cu e ta disponi completamente pa e scucha y reviva y musica presenta. Esaki tambe lo ta e motibu di e cambio inespera den programa, door di cua e sonate di Mendelsohn mester a traha lugar pa e d-moll sonata di Claude Debussy y dos obra di Gabriel Fauré.

Bao di circunstancianan normal nos personalmente lo hanja e „cambio" aki masha fortunado; awor cu e sala tabata jen di invitadonan y bishitantenan cu den prome instancia no tabata presente exclusivamente pa e recital e cambio aki quizas tabata menos exitoso.

Mendelsohn unabez ta mas facil pa bo orea cu Debussy. Escogementu di Elegie opus 24 y Sicilienne opus 78 a nivela e objeccionnan aki afortunadamente pa un gran parti atrobe. Mescos cu especialmente na e partinan langzaam di e vivaldi concierto tabata e caso e tecnica di e cellista a hala tur atencion.

E aplauso caluroso di e sala tabata testigua tantu di adoracion como di gratitud. E concierto di mainta duna bao di auspicio di Stichting Culturele Vorming pa hubentud tambe tabata un exito.

Godfried Bomans

Godfried Bomans cu como siguiente a worde introduci pa senjor J. A. M. Roosmalen a encanta e presentenan cu su declamacion di propio obranan (Pieter Bas, Kopstukken y algun contribucion di dje cu a sali den Volkskrant). Cu su conocido humor secu el a tuma masha hopi faceta di e karakter di pueblo Hulandes bao di loep. Mescos cu den caso di tur e otro colaboradornan di e anochi aki su actuacion a ser recompensa cu un aplauso caluroso.

(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

E retrato interesante aki, ta mustra nos claramente, e boulevard cu a worde traha especialmente pa habrimento di Palm Beach como un teritorio di vacacion. Mas atras nos ta mira Aruba Caribbean Hotel, E plekinan preto mas adilanti ta e matanan den e santo blanco. E boulevard, cu a costa 1.4 millon florin a worde inaugura dia 1 di mei 1958 door di e tempo ey president di Lago, senjor O. S. Mingus. E boulevard ta 10.300 meter largo, e tin cinco tubo grandi bou di djé, y un viaduct. E construccion a dura dos anja y a worde traha pa D.O.W.

Jubileo J. van Duyn

ORANJESTAD, 17 juni. — Den presencia di decenas di conocirnan, amigonan y coleganan di trabao a tuma lugar Diahuebs anochi den P.O.V.A. na Palm Beach e conmemoracion cu ta 25 anja pasa senjor Jacobus Johannes van Duyn a drenta servicio di polis. Apesar cu recepcion tabata anuncia di 7'or pa 9'or, e esfera tabata asina agradabel cu un ora y mei despues ainda e personanan cu a bin felicita senjor y senjora Van Duyn cu e conmemoracion di e gran dia aki tabata hunto den P.O.V.A.

Despues cu e drinknan y snacksnan a cuminza anima e esfera di e presentenan senjor C.A. de Jager, comisario di polis na Aruba a tuma palabra y a repasa e 25 anjanan cu senjor J. van Duyn a pasa den servicio di polis. Esaki el a haci na un manera masha excelente y cu humor. Despues di a baha na Corsow na anja 1938, un anja despues senjor Van Duyn a drenta servicio di polis na Corsow. Diez cuater anja mas laat el a worde translada pa Aruba caminda el a drenta den servicio di Vreemdelingendienst. Y manera senjor De Jager a bisa, e tabata encarga especialmente pa aproba e damanan cu ta drenta y sali pa haci nan ofishi. Y apesar cu hopi biaha e damanan tabata pidie na un manera masha carinjoso pa keda algun tempo mas, semper su contesta tabata no. Y cu esaki el a mustra di ta un homber cu un caracter fuerte. Pero ariba dia 1 di december 1955 tabata e dia cu el a bisa, si, pasobra e dia ey el a casa cu Johanna Wokke, poco promer cu el a bai cu verlof. Ora cu el a bolbe di verlof el a bai for di Vreemdelingen Dienst na San Nicolas pa Vreemdelingen Dienst na Oranjestad, caminda na e momento e ta agent promer klas.

Despues di un biaha mas a felicita senjor Van Duyn y famia cu e gran dia aki, e comisario di polis a entrega, e conocido envelop, na nomber di gobierno y un di coleganan.

GINGER WARD A GRADUA

ORANJESTAD, 17 juni. — Na Salem College den e lugar Winston-Salem den e estado Mericano North Carolina, Helem (Ginger) Ward, yiu muher di senjor y senjora Colin L. Ward di Seroe Colorado a gradua pa su grado B.A. Senjorita Ward a bishita e colegio cuater anja.

TRAFICO DI BAPORNAN A AUMENTA NA MEI

ORANJESTAD, 17 juni. — Na luna di mei di e anja aki mas bapornan a bishita Aruba cu na luna di mei anja pasa. Cifranan publica door di servicio di loods ta mustra esaki:

MEI 1962:		
163	tankeronan	2.922.708 brt.
72	otro bapornan	319.988 brt.
4	botonan di bela	238 brt.
239	total	3.242.934 brt.
MEI 1963:		
177	tankeronan	2.978.715 brt.
67	otro bapornan	337.343 brt.
3	boto di bela	174 brt.
247	total	3.316.232 brt.

Castigo pa hortamento di cabrito

ORANJESTAD, 15 juni — Dia 20 di maart ultimo, e caballero I.R. a tende un tiro di scopet den sercania di Fontein. Sospechando cu ta algo malo tabata sosode el a busca algun ruman y nan a bai investiga kiko ta pasando. Resultado tabata cu nan a hanja e caballero M.V.H. lastrando un cabrito cu el a caba di tira y di kende I.R. ta e donjo. Esaki tabata e declaracion di e testigo I.R. contra M.V.H. den e caso di hortamento y matamento di cabrito cu a worde trata ayera mainta dilanti di corte di husticia na Oranjestad.

Necesidad?

E caballero M.V.H. di 45 anja di edad y tata di 8 yiu, cu cara baha y kende tabata contesta huez B. Swanenburg asina poco poco cu e mester a pidie pa perdon mas duro, no a nenga ningun momento cu el a mata cabrito di otro hende. Hasta el a contesta ariba pregunta di huez cu el a haci tal acto como tres biaha. Algun biaha den compania di un tal T., kende tambe mester a presenta dilanti di corte pa e motibu.

Ora cu huez a puntre, „Pakiko bo ta haci tal cos?" acusado a contesta cu e placa cu e ta gana no ta yega pa cria su viunan pa motibu cu e tin hopi debenan pa paga.

Testigo

E testigo I.R. a declara ayera mainta, cu cada anja e ta perde mas o menos 30 o 40 cabrito. Di algun e sa hanja e cadavernan, pero di majoria e no ta hanja ni rastro mas. Y cu ariba e dia menciona anteriormente, el a hanja acusado M.V.H. y un tal T. ta lastra un di su cabritonan cu M.H. a caba di mata.

Pidimento fiscal

Den su pidimento fiscal officier di husticia señor S.H. Tjon Ajong a declara cu el a hanja cu a worde prueba cu acusado diferente biaha a horta cabritonan. „Mientras cu o roman cu tin di traha pero cu no tin trabao ta cuida cabrito, pa nan tin algo di biba, otro ta hortanan". Esaki segun e officier ta masha serio. Pero e kier a tene consideracion cu e yiunan di acusado y pesei el a pidi un castigo di tres luna y dos siman sera, di cual tres luna condicional pa un tempo di prueba di dos anja.

Ariba pregunta di huez kiko e tin di bisa ariba pidimento fiscal, acusado nerviosamente ta hunga cu e dobla di su carson y ta pidi pa huez duné un castigo pa bai sera dura un castigo condicional, como cu si e bai sera e ta perde su trabao.

Castigo

Huez B. Swanenburg no a hanja ningun motibu pa duna heater e castigo condicional. „Mi ta hanja e echo algo serio, como cu otronan tin mester di nan cabritonan cu abo. Y apesar cu bo ta bisa cu lo bo perde bo trabao si bo worde castiga, bo tin di worde castiga" esaki segun e huez. E acusado a worde sentencia na dos luna di castigo di cual un luna condicional pa un tempo di prueba di dos anja.

Otro acusado

En cuestion cu e mes caso mester a presenta dilanti huez e hoben di 25 anja di edad W.R.T. kende a worde acusa di a yuda H. horta cabrito y di a duna e oportunidad di mata nan door di fia H. e scopet di su tata sa cu esaki tabata sabi, mientras cu e esta T. si tabata sabi cu H. ta usa e scopet pa tira cabrito di otro hende mata.

Ariba preguntanan di huez, e acusado a bisa cu e no a yuda H. tira e cabritonan, pero cu e tabatin compasion cu H. pa motibu cu esaki su situacion di bida tabata deplorable, pesei el a fie e scopet di su tata. Segun el a declara, si e situacion di bida di H. tabata mihor lo e nunca a fie e scopet.

Senjor Tjon Ajong den su pidimento fiscal a hanja cu e acusado a comete dos delito, na promer lugar yuda horta diferente biaha y na di dos lugar duna e oportunidad pa cabritonan di otro hende worde mata door di fia H. e scopet di su tata.

Officier di husticia e ora a pidi un luna sera di cual dos siman condicional pa un tempo di prueba di dos anja.

Huez unicamente a castiga e acusado na un boet di 100 florin of 20 dia sera pa motibu cu e no ta hanja cu a worde prueba cu e acusado T. a yuda horta diferente biaha. Pero si el a hanja cua a worde prueba cu e acusado a duna H. e oportunidad pa haci e mal acto di tira cabrito di otro hende mata door di fie e scopet, hunto cu e balanan necesario.

CASI TRES LUNA PA H.E. CU A HUI PA COLOMBIA

ORANJESTAD, 17 juni. — Algun dia pasa nos a anuncia e caso contra H.A.E. cu a hui pa Colombia cu su enamorada cu baby, su ruman chikitu y un Colombiano bieuw den un boto horta, cu e intencion pa cuminza un bida nobo ajanan. E aventura a termina den un drama, cu a trese tur e relacionadonan cu excepcion di e ruman chikitu dilanti huez. Contra di E. cual su caso a worde dilata diabierne u.n. fiscal a exigi pa motibu di hortamentu di un motor y tanki di gasolin dos luna di prison, pa hortamentu di un boto di bela un siman, pa joyriding un siman, pa hortamentu di pania di un amigu na Maracaibo un siman y pa corre sin rijbewijs un boet di f5.00. Como huez no a hanja e hortamentu di e boto di bela comprobá pero si complicidad na esey y tampoco a hanja un prueba legal na e hortamentu na Maracaibo, e castigu final cu E. a worde sentencia tabata dos luna mas dos siman, di cua dos siman condicional, y f5.— di boet y supervision di reclassering.

DILANTE DI CORTE DI HUSTICIA

Defensa propio

ORANJESTAD, 17 juni —

Pa motibo cu dia 9 di agosto anja pasa el a dal R.B. cu un botter ariba su cabez, e caballero A.L. di 45 anja di edad mester a presenta Diabierna mainta ultimo dilanti huez. Segun declaracion di acusado kende tabatin señor J. Wix como abogado el a dal R.B. cu e botter den defensa propio. Den su pidimento fiscal officier di husticia senior S. H. Tjong Ajong a mustra di ta prueba cu acusado a haci tal echo den defensa propio, como cu el a worde ataka pa R.B. mientras cu e tabata den un cuarto cu el a huur cu un cierto dama. Pesei oficier di husticia a pidi pa saka acusado liber.

Defensor di A.L. a uni su mes cu e pidida di oficier di husticia y claramente a splica e puntonan ariba cual su cliente tabatin e obligacion di a haci tal acto.

Huez tambe tabata di opinion cu e acusado a dal R.B. cu e botter ariba su cabez den defensa propio y a saca A.L. liber.

Palabranan ofensivo

E dama M.J.C. kende ta biba na Village y dia promer di mei ultimo a yama A.B. pa algo no mucho bunita, apesar di tur su nengamentonan den cuminsamento alafin mester a duna aden cu si el a usa tal palabranan pa ofende e dama A.B. Promer cu e acusada a duna aden cu el a usa tal palabranan dos testigo mester a worde tendi, kendenan a duna mas o menos e mes un declaracion, acusando e dama M.J.C. di a ofende e dama A.B. Officier di husticia a pidi pa e ofendemento aki 25 florin di boet of 5 dia cera. Ariba pregunta di huez si e tin algo di bisa ainda acusada a contesta: „Mi lo paga, pero mi tin mes hopi falta cu A.B. tin falta. Huez a sentencia segun pidimento fiscal.

Dalmento di un dama

„Mi ta hanja e acto, cu acusado a dal e dama chiquito aki un acto baho, apesar cu e dama ta conoci como un buscado di pleito", asina officier di husticia a bisa diabierne mainta den su pidimento fiscal contra di e caballero J.A.K. di 32 anja, kende ariba 16 di april a dal e dama I.S. un mokete na su cabez. Ningun momento acusado a duna aden cu el a dal e dama. El a declara cu el a dal e dama un stoot, despues cu e dama a papia palabra malo cu né. E declaracion di e dama I.S. tabata completamente otro, según el a bisa, e acusado diferente biaha a dalé y hasta hisé ariba dal abau y despues scopé.

Officier a hanja e echo aki di dalmento di un dama un acto serio y a exihi un boet di 25 florin of 5 dia sera contra di J.K. Huez a condena segun pidimento fiscal.

Un pleito a resulta cara.

Pa motibo cu ariba e anochi di 27 pa 28 di april ultimo, e no a hanja awa pa laba man serca L., ora cu el a pidié, J.H.C. di 22 anja a kibra un glas di bentana cu un botter di rabia. Officier no a hanja cu e echo aki tabata nécesario y a exihi un boet di 100 florin of 20 dia sera contra di acusado C. Huez a baha e castigo un poco y a sentencia pa 75 florin of 15 dia sera.

E otro acusado cu mester a presenta den e caso aki tabata S.L. di 44 anja di edad, kende su glas di bentana a worde kibra cu un botter pa C. ora cu el a nengé awa pa laba man. S.P. a worde acusa di a dal C. cu un pida palo. E acusado a declara cu el a haci esaki pasobra C. a insulté y a menasé. Officier di husticia a hanja cu a worde proba cu aki ta un caso di maltrato y a sentencia pa 100 florin di boet of 20 dia sera. Huez a condena segun e pidi mento fiscal.

ENTREGAMENTO DI DIPLOMA NA LAGO HIGH SCHOOL

SEROE COLORADO, 17 juni. — Diabierne anochi ultimo a tuma lugar den e aula di Lago High School na Seroe Colorado un entregamento di diplomanan na e 20 hobennan cu a pasa nan examen cu exito. Discursonan a worde teni pa John Thompson, Maria Smit, Douglas Monroe, Mary Ann Protera, y Laurel Rarick, e president di e klas di mas halto cu a pasa examen. Ta e di 28 biaha cu diplomanan a worde entrega na e school aki.

NOTICIA DI POLIS

Choke

ORANJESTAD, 15 juni. — Diahuebs atardi 10'pa cinco tabatin un choke ariba caminda grandi na haltura di Savaneta entre e autonan A-7178, A328 y A1756 maneha resp. pa F.H., M.R. y H.C. Total di danjo material ta 400 florin. Causa di e accidente ta worde investiga.

A hanja

Polis a hanja den Julianastraat cuater jabi na un cadena.

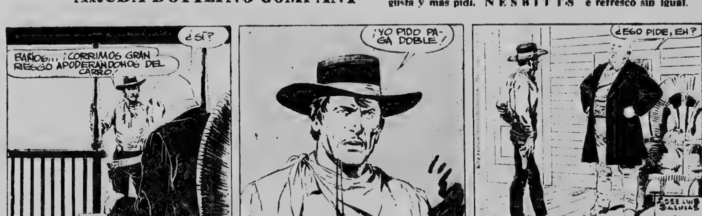
— — —

G. Valentijn a entrega na warda un holoshi di man di dama cu el a hanja banda di Maria College.

Prinses Irene a bishita e tal „Pueblo Spanjo" na Barcelona durante su estadia na Spanja. Aki e prinses ta ser companja pa e senjorita Monica Schroeder (r) y su colega di school srta. Blusschaert. Na robez e persattache di consul Hulandes na Barcelona, senjor Stolz.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Baños... nos a corre un gran risico pa hanja e wagon di nos poder.
?
2. Mi ta pidi un pago dobel.
3. Esey bo ta pidi, eh?



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mira loke mi a hanja, querido e prome poema cu bo a scirbimi.
2. Ki tempu bon, ki efecto mi a causa bo cu e poema aki, Pepita?
3. Cu e poema ey mi a disidi pa bisabo si.
Pa e gevoel cu a cerrabo aden?
4. No... pa e necesidad di un hende cu bo tabatin mester pa sinja bo gramatica.

Mediador Elhage ta pidi A.S.U. suspension di resolucion

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di A.S.U. a ricibi diasabra pa mas o menos 12'or di merdia un telegram for di Corsow manda door di Ricardo Elhage, mediador oficial nombra door di Ministro Petrona en coneccion cu e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow.

E telegram aki ta bisa lo siguiente: „A.S.U., Aruba. — En coneccion cu consecuencianan cu no por worde calcula awor aki, door di cualnan e relacionnan ariba tereno di deporte por worde danja masha hopi, mi ta suplica boso di suspende e Resolucion di ASU, alomenos no impone e castigonan promer cu entre boso y ami intermedia Stop Mi ta yega Aruba awe pa reunionnan stop Favor influencia esfera favorable stop Hungamento di campeonatonan di futbol ta necesario pa interes general di deporte stop Elhage".

Menos cu un ora despues directiva di ASU a ricibi otro telegram for di Corsow cual a worde manda door di e bondnan deportivo di e isla ey conhuntamente. E texto di e telegram aki ta lo siguiente: „A.S.U., — Aruba. — Conhuntamente organizacionnan di deporte di Corsow ta suplica boso urgentemente pa revisa punto di vista en relacion cu campeonato di futbol di Antillas, esaki en coneccion cu consecuencianan internacional pa Antillas riba tereno di deporte stop Nos ta apoya completamente peticion di mediador y ta expresa nos speranza cu boso lo cumpli cu esey stop

Rosperg pa Curacaose Voetbal Bond, de Jongh pa Hisamento di Peso, Kromhout pa Schermen, Gougon pa Volleyball, Rozendaal pa Basketball, Kion pa Tennis, Isa pa Baseball, Spit pa Zwembond, Visser pa Atlethiekbond, Isa pa Vecuspo y Isa pa Stichting Exploitatie Sport".

Contesta di A.S.U.

Ariba e segundo telegram, esun manda door di e Bondnan Curazolenjo conhuntamente directiva di ASU a manda e siguiente contesta: „Organizacion Deportivo conhuntamente Rosberg C.V.B.

Revision di Resolucion door di directiva di ASU imposibel stop Formulacion di Resolucion y castigonan ta decision di Reunion General di ASU teni den luna di januari 1963.

Na e mediador Elhage no a worde manda un contesta riba su telegram como cu diasabra atardi el a yega Aruba y a tene diferente entrevista na nos isla. Entre otro cu e president di ASU Tico Kuiperi.

Nos comentario riba e aconteciementonan aki ta masha cortico. Simplemente mester lesa com den e contesta di ASU na Corsow ta menciona cu e Resolucion ta pasa den luna di januari 1963 y mester weta ta ki dia e peticionnan aki ta drenta. Nada mas.

R.C.A. EXCLUI FOR DI CAMPEONATO DI BASKET!

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacionnan obteni e tres teamnan di basketball di R.C.A. cu ta hungando den e actual campeonato lo por worde exclui for di participacion den loke falta di e campeonato ainda.

R.C.A. diasabra anochi na Corsow a hunga un partido, e promer, di futbol di e Campeonato Antillano contra di Veendam y door di esey a viola e Resolucion di ASU.

Den e ultimo parti di e Resolucion ta worde menciona cu schorsing o anulacion di un Bond, club of hungador individual den un cierto ramo di deporte ta valido tambe pa cualkier otro ramo di deporte.

DON BOSCO JRS 20 R.C.A. JRS 11

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di basketball, cu ta worde hunga awor completamente riba cancha di Aruba Jrs. a continua cu un partido di junior y otro di damas.

Esun di junior tabata entre R.C.A. Jrs y Don Bosco Jrs resultando esunnan di Don Bosco vencedor cu score di 20 pa 11. Topscorer di Don Bosco tabata A. Jones cu 10 punto y di R.C.A. tabata L. Willems cu 8 punto.

E partido femenino a bai entre Valiant y Caribe. Cu anotacion di 8 pa 4 e quinteto di Caribe a obtene su promer victoria di e campeonato. Topscorer di e wega aki tabata Yolanda Ponson cu 4 punto.

Partidonan pa awe nochi

Den un partido masculino division B lo enfrenta otro awe nochi Plymouth y Estrella y e segundo wega lo ta di clase A entre Aruba Jrs y R.C.A.

VIOLACION DI RESOLUCION DI A.S.U. TA UN HECHO

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante weekend cu a caba violacion di e Resolucion ASU door di e deporte mas grandi y popular di nos isla, a bira un hecho. R.C.A. a hunga na Corsow diasabra anochi contra di Veendam y esaki a nifica e promer violacion di e Resolucion den e deporte di futbol.

Ta casi sigur cu e siman aki directiva di ASU den un reunion lo trata e violacion aki y ta practicamente sigur cu tambe lo worde trata otro violacion di e Resolucion door di dos tennista.

Cumpleanjos

Dia 17 di juni ta celebra un anja mas di feliz exsistencia e senjorita Astrid Yvonne Gomez. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Harylin, Sonia, Marylis Gomez. Tambe felicitaciones ta bini di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan y especialmente di su pepe Edita Gomez, padrino Pascual Tromp. Tambe di Carmen Irausquin, di su amiguitanan di bewaarschool na Dakota y demas famia Gomez, Hidalgo y Irausquin.

AGENDA

CINE

Dialuna 17 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Summer and smoke" 18 j.
RIALTO 8'or: „Barraoas" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
AURORA 8'or: „En carne propia" 18 j.
SAVANETA 8'or: „All Fall Down" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angailla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao, 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 17 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
19.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 17 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 17 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that tive
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each month.

— 22 —

—Mi no sa, el a bisa suavemente. Bo tin cu duna mi tempu, Rolf.

El a hala su mes atras. Durante algun momento el a primi su lipnan riba otro.

—Ta pa... su motibu? el a puntra. Tabata prome biaha cu nan a pensa riba Linder den nan combersacion.

—Si, el a sacudi su cabez. Pero e lo pasa. Esey mi ta kere a lo menos.

El a lamta para y a dun'e man. El a tuma esey y a sunch'e tiernamente.

—Mi lo spera, Helena. Y mi sa cu lo no dura muchu. Pasobra mi sa tambe cu mi no ta laga bo indiferente.

El a bai. Helena a keda waak'e te ora cu e luznan cora di su auto a sali for di bista. No, el a pensa. Lo no dura muchu mas. Y indeferente e no tabata di hopi tempu caba mas.

— — —

—Wel, caramba! No tin ningun hende anto den e cas aki? Martin Linder a tira su corant abao cu rabia. E ora el a lamta para y a bai den prime e bel atrobe, largu y cu insistencia. Pero ningun di e criarnan a mustra nan cara.

—Si, si, mi ta bini caba! Y el a habri e porta di dilanti.

—Bon 'nochi, Eddy Hauser a cuminda, y el a pasa bai paden.

—Abo? Kiko bo kier aki? Martin tabata evita huiciosamente pa usa un titulo directo.

E no por a jama e mucha aki „Senjor Hauser" y Eddy e lo usa menos ainda.

—Marika no ta na cas? e hobén a puntra frescu.

—No, ta kiko a pasa. Por ta bo tin un respondi p'e?

—No. Quizas mi lo keda ward'e.

Martin tabata babuca. Ta kiko e guy tabata kier aki?

—Bai sinta, el a grunja. Tocante kiko e lo por a papia cu e mucha aki?

Pero Eddy no a acepta e invitacion pa sinta riba e lugar indica. El a tira su mes riba e sofa grandi. Tambe su pianan, e biaha aki den zapatunan bieuw — a hanja lugar ey.

Martin a mira esey. Su prome reaccion tabata pa bula riba e hoben. Pero el a controla su mes. Ta kiko e tin cu n'e, con nan tabata trata e mueblenan aki? Henter e circo aki no tabata preocup'e.

—Marika siguramente ta serca e homber di cine atrobe? Eddy a constata. Con leuw e ta cu n'e awor aki? E no ta bisa nos nada mas.

—Mi no tabata sa abo tabatin algu di haci cu esey, mi amigu, Martin a constata di un manera hostil. Pero pa bo informacion, Marika ta goza di un libertad completo di accion akinan.

—Asina? Eddy a supla den su dientenan. Esey ta otro cos anto; el a bisa.

—Kiko esey kier meen? Bo no ta gus'a? Mi esposa al fin al cabo tin otro interes cu ...

—Ta bon caba, mi ta kere bo e hoben a bisa sin berguenza. En todo caso e sa kiko e kier.

El a sonrei cu su huesped. Martin a rabia.

—Bisa mi, ta kiko bo kier insinua eigenlijk?

—Nada en particular, Eddy a bisa. El a lamta para y a bai pa e kashi grandi den huki di e kamber.

Linder a keda waak'e cu interes, con e mucha frescu a habri e kashi sin un tiki berguenza a tuma un glas y un botter di cognac y a jena e glas y a bolbe sera e kashi. Cu e glas den su man el a regresa pa e sofa.

Pone e glas abao! Martin a bisa masha trankil, y el a mustra riba e mesa chikitu banda di e sofa.

Sorpresa Eddy a obedece y a pone e glas abao.

—Ta kiko a pasa awor, el a puntra sorpresa.

Linder por a controla su mes bon.

—Bo manera mi no ta gusta at all hoben, el a bisa friu. Mi ta kere sigur cu ta bo custumber pa comporta bo mes asina, pero aki bo ta den mi cas y aki bo mester comporta bo mes bon.

El a lamta para y a haci algun paso den direccion di e hoben.

—Y awor bo ta sali unbez. No perde tempu sino mi lo ta obliga pa juda bo.

Martin tabatin miedu cu e hoben lo opone su mes y e lo mester susha su man na dje. Pero Eddy tabata cobarde. Ya caba mientras Martin tabata papia el a bai poco poco atras.

—Bo ta haci bo mes ridiculo, bo... loco bieuw! Cu e palabranan aki el a habri e porta.

Martin tabatin hopi dificultad pa na ultimo momento no dal'e miserable un wanta.

Pero e consecuencianan lo ta desagradabel.

—Pafor! el a bisa solamente.

—Mi ta bai caba, e hoben a bisa frescu, saliendo pafor. El a hala su cara den un sonrisa destructivo.

—Pero bo lo haci mehor pa saca un otro persona for di bo porta.

E ora el a disparce den scuridad.

Martin a bolbe bai den sala. Apesar cu tabata haci friu pafor el a habri e bentana hanchu. El a hanja e impresion cu e mucha a danja e aire. El a tuma un glas y a basha un cognac despues cu el a limpia e botter cu un duki. El a dal'e di un solo biaha. Ta kiko e sinberguenza a bisa na final? Saca un otro pafor? E desconfianza bieuw a bolbe den dje. Marika lo ta ganj'e?

El a opone su mes fuertemente contra e pensamentu aki. Ridiculo. No obstante cu tur cos entre nan no tabata manera el a imagina su mes, nan tabata stima otro ainda.

(E ta sigui)

DICK TRACY

Oh, querido! Mi tin di [illegible] a un polis inmediatamente.
[illegible] ta papiando cu uno, [illegible] ora.
Oh, mi — madre mia — [illegible] mira— ta con mi por [illegible] inza — Con? Mi por [illegible]?
Madre mia! Mi ta kere mi ta bai cai flauw.
Martini?
[illegible] danki.

RIP KIRBY

[illegible] Asina Ming a trece un [illegible] panjero, ki plan lo e tin?
Abanico esaki ta Rip Kirby, e ta... e tabata un detective.
Kiko a trece bo aki?
[illegible] a bini pa refrescami, Abanico.
Mi ta admira bo cambio [illegible] ripiente.
[illegible] peinado ta masha na moda, Rip, y ta mihor pa bo [illegible] dos cabez enbez di un.

STICHTING TA LABA MAN FOI PROBLEMA ENTRE A.S.U. Y A.V.B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di e Administrador interino di Stichting Bouwfonds Sportstadion Aruba a worde yama cu urgencia pa diasabra anochi un reunion di e directornan di e Stichting. Apenas tres di e directornan a presenta. Nan tabata T.B. Hector administrador interino y e directornan J.H. Beaujon y Porfirio Croes. Door di cu ta tres so a presenta e reunion no por a tuma luga. Sinembargo a worde papia inoficialmente di e motibu pa yama e reunion y ora cu a worde duna di conoce cu ta en relacion cu e problema entre directiva di ASU y directiva di A.V.B. tocante facilitacion di e Wilhelminastadion pa e weganan di Campeonato Antillano di Futbol, door di un di e miembronan presente a worde mustra cu e problema no ta uno cu ta toca e Stichting den ningun forma. Ta un problema entre ASU y un di su miembronan.

Door di ASU e convenio entre Stichting y ASU no a worde viola asina ta cu entre ASU y Stichting no tin ningun problema pa worde discuti.

E miembronan presente sinembargo a yega na acuerdo cu talvez otro siman lo worde teni un reunion di e directiva di Stichting pa revisa e contract cu tin cu ASU en conexion cu uso di Wilhelminastadion. E contract ta firma na ania 1955 y for di e tempo ey no a worde revisa.

Realmente nos ta kere cu ta un punto di vista correcto cu Stichting no tin di hinka su mes den un problema cu ASU por tin cu un di su miembronan. Mientras cu ASU no viola e contract cu Stichting, e organo aki no por tin motibu pa tuma pasonan contra di ASU.

COCOMALT 12 ADAMS CHICLETS 5

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion di Vierne anochi a enfrenta otro novenanan di Cocomalt y Adams Chiclets di e campeonato Junior League. Cu anotacion di 12 carrera pa 5 Cocomalt a resulta vencedor conectando 8 hit y cometiendo 3 error.

E chicleteronan a conecta 4 hit y comete e cantidad halto di 14 error.

Pitcher ganador tabata V. Croes y a perde R. Farro.

V. Winterdaal di Adams Chiclets a conecta den e segundo inning un tremendo batazo valido pa cuatro skina den lef field.

Aki nos ta mira e gobernador Wallace di Alabama (den porta) cu a opone su mes contra inscripcion di dos estudiante di color na e Universidad di Tuscaloosa. Aki Wallace ta scucha e ultimatum di Kennedy den cual e president ta pone e guardia nacional di Alabama bau di supervision federal.

DELIBERACIONNAN PA FINALISA WELGA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 17 juni — Gobierno di Guyana Ingles lo studia e medidanan cu mester worde tuma pa pone un fin na e welga general den e pais, huntu cu lidernan di federacionnan di obrero. Ya e welga ta durando 57 dia caba.

Entre tantu oposicion a haci peticionnan urgente serca gobernacion Ingles pa pone constitucion fuera di labor pa recupera tranquilidad y orden den e pais. E cantidad di patruyanan Ingles cu ta camna anochi den Georgetown a worde aumenta. Tambe e edificio parlamentario ta worde vigila pa militarnan y polis ta paga atencion especial na e cincu barrionan na rand di e ciudad unda recientemente hendenan color scur a bringa cu hindoestaninan.

Den bida comercial, esta pa loque ta referi na establecimentu y e empresanan petrolera di Merca relaciona cu esey, nan ta preocupa tocante adquisicion for di e paisnan comunista.

Den siman cu a caba ey e bapor Cubano „Maria Theresa" a yega Georgetown cu un cargamentu grandi di harinja y combustible, mientras cu normalmente harinja ta bini for di Merca y Europa.

PROME MINISTER DI SURNAM PENGEL PA ALEMANIA

DEN HAAG, 17 juni — E minister president di Surnam, senjor A. J. Pengel, cu La Reina Juliana a ricibi ayera lo sali diamars proximo como lider di un mision Surnamenjo pa Bonn, caminda, manera anuncia, e lo delibera tocante algun asuntunan di Surnam cu e minister di Economia di Alemania West, profesor Erhard. E deliberacion lo extende te otro autoridadnan di Alemania West, pero actualmente no ta sigur quende e autoridadnan aki lo ta.

Despues di su bishita na Alemania e prome minister di Surnam y e funcionarionan cu ta companjele lo no regresa Hulanda, pero lo viaha diabierne proximo directamente pa Merca. Di eynan nan lo delibera cu e representante di Surnam representando Reinado na Merca.

Nan no a anuncia cu senjor Pengel lo bolbe bishita State Department, cu el a bishita biaha pasa durante su ultimo viahe door di Merca.

Despues di un permanencia di dos dia na Merca e delegacion di Surnam lo sali pa Surnam via Corsow.

E entrevista cu minister Pengel tabatin cu La Reina a dura casi tres ora. E prome minister a bisa cu su mahestad tabata interesa masha den tur aspectonan di e desarollo di Surnam y mi conversacion cu La Reina tabata masha cordial y agradabel.

Senjor Pengel a expresa un biaha mas su completo satisfaccion pa firmamentu dje acuerdo cu herstelbank tocante e banco nacional Surnamenjo di desarollo, di cual e establecimentu ta definitivo awor.

KENNEDY TA PIDI APOYO PA DESAROLLO DI AVION SUPERSONICO

WASHINGTON, 15 juni. — Awe president Kennedy a pidi congreso pa aproba y financia desarollo di un avion supersonico pa trafico aerea. El a calcula e gastonan dje programa di desarollo di seis anja riba un miljard dollar. Den un carta na Senado y Camara di Diputados e president a bisa, cu pronto e lo entrega un peticion pe necesidadnan inmediato dje programa.

E avion aki ta destina pa responde un probocacion dje avion Concorde supersonico Ingles-Frances, cu lo pasa riba Atlantico cu un velosidad di mas di 2000 kilometer pa ora.

Den su carta e president no ta menciona Concorde, pero den un discurso, cu e a tene siman pasa, el a anuncia, di ta aproba e programa. Esaki a tuma luga poco despues di anuncio cu Pan American Airways tabatin idea pa yuda industria di aviacion pa desarolla e avion Mericano, pasobra e desarollo ta pidi mas di loke e industria por duna pa desarollo.

Chroesjef ta sinti algo pa conferencia cumbre regular

MOSCU, 17 juni — Premier Choesjef a acepta un proposicion di Harold Wilson, e lider di labour cu ta bishitando Union Sovietica, pa anualmente tene un conferencia cumbre entre e „Cuater Grandinan" durante asamblea general di Nacionnan Uni, favorablemente. Asina a worde participa ayera despues di e segundo entrevista di Wilson cu Chroesjef na un conferencia di prensa.

Den un declaracion pa prensa Wilson a bisa, cu el a propone pa e lidernan di Merca, Union Sovietica, Inglaterra y Francia topa otro regular y hopi. E oportunidad mas adecua e ta hanja na e reunion inaugural di Asamblea General di Nacionnan Uni.

Pa loke ta e pruebanan nuclear a worde bisa den e declaracion, cu no tin indicacionnan cu ta duna speranza, cu lo por logra un acuerdo tocante un prohibicion pa stop tur pruebanan nuclear, ni cu e minimo condicionnan di inspeccion. Segun opinion di Wilson tin si posibilidad pa un acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear riba terra, den espacio y bao di awa, y por lo pronto mester sali en busca di esey.

Tocante pruebanan subterraneo por papia e ora ey despues. Sr. Chroestsjow y ami tabata di opinion, cu no por logra adelanto tocante un prohibicion completa di pruebanan nuclear sin un conferencia cumbre, asina Wilson a bisa.

Aunque tabatin hopi diferencia di opinion fundamental y profundo tocante algun asuntunan internacional, por a constata un cierto acuerdo satisfactorio. Pero esey no tabata e caso tocante e kestion Berlin y e kestion di un tratado di paz apart cu Alemania, asina tabata para den e declaracion.

Tambe China

Ta para tambe den e comunicado di prensa di Wilson, cu e prome minister Sovietico tabata di acuerdo, cu nan mester duna China Comunista oportunidad, pa participa completamente ne trabao di Nacionnan Uni, y cu mester trese cierto cambionan den organizacionnan di Nacionnan Uni. Por chempel den Conseho di Seguridad y Conseho Economico y Social nan mester representante y miembronan nobo di Nacionnan Uni den cantidadnan suficiente.

Loke ta referi Berlin west, e delegacion laborista a acentua, cu e lo acepta un tratado, cu ta segura paz y seguridad di Berlin west y entrada liber foi occidente. Nan tabata di acuerdo tocante necesidad pa stop entrega di arma ne gobierno di Zuid Africa.

ACUSACION CONTRA GOBIERNO DI EISENHOWER

WASHINGTON, 17 juni — E colaborador diplomatico di „Washington Star", Earl H. Voss, a acusa e gobierno di ex-president Eisenhower den un buki cu el a scribi, di a tene material di prueba scondi, cu tabata mustra e peliger di inspeccion local riba pruebanan nuclear den caso di un prohibicion di e pruebanan.

Den su buki „Trampa nuclear — trampa di e prohibicion riba pruebanan nuclear", Voss ta scribi, cu e pruebanan di e faltanan di inspeccion local a worde haci door di dr. Harold Brown, durante e conferencia na Ginebra na anya 1958, unda e tabata forma parti di e delegacion.

Actualmente dr. Brown ta ocupa un puesto altu serca e ministerio Mericano di Defensa.

Voss ta scribi den su buki, cu tan leu e sa, e prueba cu Brown a haci, nunca a worde publica na Merca.

E ta puntra su mes si e gobierno di Eisenhower ta actua responsable door di sconde e informacionnan, cu inspeccion local tabata practicamente sin ningun balor pa descubri un ataque inespera cu armanan nuclear na tempu.

E publicacion di e buki ta sali huntu cu e participacion di e siman aqui, cu Merca, Inglaterra y Rusia lo bolbe trata na juli awor pa logra un acuerdo tocante un prohibicion di pruebanan nuclear.

ACUERDO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 17 juni — Na Saigon e conflicto religioso entre e gobierno catolico di e pais y e boedhistanan a worde regla.

President Ngo Dinh Diem y e lider di e boedistanan a firma huntu un comunicado pa ratifica e acuerdo, cu algun ora prome a worde logra entre delegacionnan di gobierno y di e boedistanan. E boedistanan mester a mengua nan exigencianan y probablemente pasobra di parti di gobierno a worde menasa cu suspension di e negociacionnan.

Un punto di gran importancia ta pa e boedistanan cu nan bandera ta worde reconoce, pero gobierno a stipula si cu banderanan religioso mester ta mas chiqui cu bandera nacional.

Despues a worde participa cu e lidernan di e boedistanan a suspende onverwacht un procesion di entierro, cu nan tabata pa tene. Parce cu a bolbe presenta dificultadnan cu e gobierno. Anteriormente a worde anuncia cu en principio e dos partidonan a yega na un acuerdo.

E KESTION RACIAL NA MERCA

OXFORD, 17 juni — Despues di entierro di e lider di hendenan color scur na Jackson, Edgar Evers, quende a worde asesina den curso di siman pasa, tabatin incidentenan na Jackson y Oxford.

Na Jackson polis a bini reforsa cu cacho y 27 hende color scur a worde aresta.

Diferente hendenan color scur y blancu a cohe pleitu cu otro na Oxford despues cu hobennan blancu a penetra den barrio di hendenan color scur.

Polis a separa e bringadonan y a pone un pida tereno di ningun partido.

Na Cleveland un hoben blancu a worde herida pa un bala durante un pleitu cu hendenan color scur.

Seis hoben blancu a haya heridanan durante un bringamentu cu hendenan color scur y Portoriquenyonan, den un barrio pafor di New York.

CRITICA RIBA E BIAHA DI KENNEDY

WASHINGTON, 17 juni — E senadornan republicano prominente y cu hopi influencia, Barry Goldwater y Hugh Scott, a duna den un entrevista di television como nan opinion, cu president Kennedy mester suspende su viaje pa Europa.

„Mi ta prefera pa e bai Birmingham (Alabama) cu e bai Berlin, asina senador Scott a bisa. Goldwater a bisa cu e viaje ta un error serio. Mientras cu Cuba ainda ta un asuntu urgente pa Merca, mientras cu den Merca mes tin tur sorto di dificultad — riba tereno economico y di rasa — Kennedy no tin nada di haci pafor di Casa Blanca, asina e senador a bisa. Scott a bisa tambe, cu e no ta comprende quico Kennedy quier bai haci Inglaterra, awor cu tin un crisis eynan y posiblemente lo bini eleccionnan.

MACNAMARA KIER MENOS SUBMARINO NUCLEAR

WASHINGTON, 17 juni. — E minister Mericano di defensa, Robert McNamana, a expresa su mes na fabor di menguacion di produccion di submarinonan nobo nuclear di atake. Na lugar di esey, asina McNamara ta opina, mester concentra riba reconstruccion di esnan convencional. E minister a bisa asina den un declaracion na e comision pa otorgacion militar den Camara di Diputados, di cual e texto —censura — a worde nuncia ayera.

WELGA NA AEROPUERTO DI ORLY

PARIS, 17 juni. — Personal di control di trafico aerea na e aeropuerto Frances Orly, a welga awe pa 24 ora, door di cual trafico aerea na aeropuerto di Orly ta practicamente paraliza.

E welga ta x coneccion cu exigencia en cuanto sueldo. Hopi compania di aviacion a suspende nan vuelonan awe. E aeropuerto Le Bourget ta sera en coneccion cu e exposicion aerea internacional cu tin eynan.

TELEGRAM PA CARDENAL MINDSZENTI

CIUDAD DI VATICANO, 17 juni. — E colegio di Cardenalnan a declara den un telegram na Cardenal Mindszenty cu nan ta sinti nan mes profundamente relaciona cu e Primado Hungaro. Den e telegram nan a participa e Cardenal fecha y ora di reunion di e conclave pa eleccion di un Papa nobo.

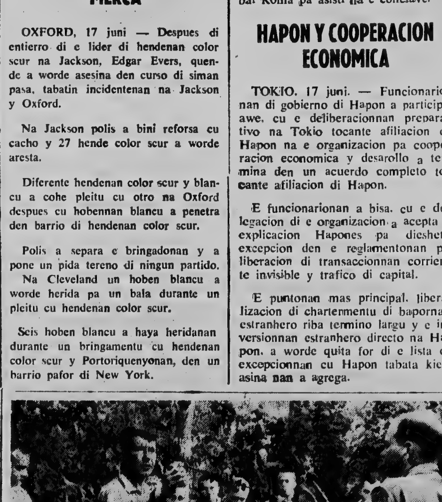
No tabata conoci si Cardenal Mindszenty, cu ta keda cu asilo na e embahada Mericano na Boedapest, lo bai Roma pa asisti na e conclave.

HAPON Y COOPERACION ECONOMICA

TOKIO, 17 juni. — Funcionarionan di gobierno di Hapon a participa awe, cu e deliberacionnan preparativo na Tokio tocante afiliacion di Hapon na e organizacion pa cooperacion economica y desarollo a termina den un acuerdo completo tocante afiliacion di Hapon.

E funcionarionan a bisa, cu e delegacion di e organizacion a acepta e explicacion Hapones pa dieshete excepcion den e reglamentonan pa liberacion di transaccionnan corriente invisible y trafico di capital.

E puntonan mas principal, liberalizacion di chartenmentu di bapornan estranhero riba termino largu y e inversionnan estranhero directo na Hapon, a worde quita for di e lista di excepcionnan cu Hapon tabata kier, asina nan a agrega.



Riba e base aerea Mericano Albrook na Panama e astronautanan Mericano a hanja un training pa mehor manera pa traha un bivak y prepara un cuminda den selva. Riba e portret d-r.p.d, John Glenn, Scott Carpenter y Donald Slayton. Para ta Walter Shirra.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa efectua bo plan awe den oranan di atardi. Anochi in aspectonan di-presion spiritual, no bisa loke bo ta pensa.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Paga atencion awe na bo cuentanan, paga bo debenan of cobra bo placa. No spera muchu cos di awe nochi.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Otronan lo tuma iniciativo awe, laga nan haci e prome paso. Trata pa hanja un acuerdo na diferencianan di opinion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuminza tempran awe si bo kier logra algu den bo trabao. No entremete den problemanan di otro den anochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo lo sinti e tendencia pa cambia di opinion. No entremete bo den diferencianan di opinion entre parehanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Sucesonan ta dirigi bo atencion riba bo cas y bo oficina. Atardi ta poco desfavorable y desagradable pa bo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Lo bo hanja mas ocupacion y bo por mehora e relacionnan cu bo famia y hendenan rond di bo. Evita pleito anochi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un dia favorable pa compras. Anochi tin aspectonan mes nos favorable cu bo mester tene cuidao cu nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Planetanan ta juda bo awe pa hala atencion y hanja ajudo. Trata pa hanja un compromis y controla bo mes cu hendenan fastioso.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awor por logra hopi si bo tene bo mes atras. Laga bo socionan y otronan cu por juda bo si kiko bo kier.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo por hanja amigunan nobo pero bo mester tene cuidao cu nan. Sea tactico cu sernan stima, nan por ta nervioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Duna preferencia na bo mayornan y debernan awe. No haci nada pa perhudica bo popularidad y controla bo finanzas.

CHINA TA CONTESTA UNION SOVIETICA

PEKING, 17 juni. — Partido comunista di China a contesta un carta awe di e comite central di e partido comunista Ruso cual a worde ricibi dia trinta di maart. Segun e agencia di prensa „Nueva China" — e embahador Chines na Moscu, a entrega e texto di e contesta awe na Soslov. E contenido di e carta no ta conoci ainda.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 18 DI JUNI 1963 — No. 4667

VUELONAN ESPECIAL DI UNION SOVIETICA TA TRANSCURI SEGUN PLAN

Equipo di damanan astronauta

MOSCU, 18 juni — E astronautanan Ruso Valentina Teresjkova y Valery Bykovsky a cuminza ayera mainta cu nan dia nobo den espacio, despues cu nan a goza di un bon sosiego di anochi. Nan tur dos a anuncia, cu nan ta sinti nan excelente.

Bykovsky su Wostok 5 a haci e ora ey mas di 45 vuelta rond di mundu, y Valentina Teresjkova den su Wostok 6 mas di 14. Tur cos abordo di ambos cohete espacial ta traha bon, segun Tass. Valentina a drumi sosega. Su pulso tabata 52 te 54 pa minuut, esun di coronel Bykovsky 46 te 50 pa minuut. Despues dje gymnasia di mainta ambos astronauta a cuminza nan programa di vuelo.

Valentina Teresjkova a haci mas di 126 vuelo di paracaida. Na un conferencia di prensa na vispera di su vuelo espacial e tabatin bisti un bisti elegante di linen blauw cu hilshi spike. Su flus espacial ta alcu otro cu di su coleganan masculino. Riba e banda robes tin borda un paloma blancu blancu meimei di rayonan di solo.

Un experto Hapones di radio Nakada, ta kere cu nan lo a termina e vuelo di Bykovsky ayera nochi, pasobra e tempu di buelta di su cohete espacial a baha te 88 minuut y 11 segundo.

Esaki ta e velocidad dje di 36 orbita. Segun e, tur e cohetenan espacial cu Union Sovietica a lansa a baha prome cu nan a yega na e velocidad di orbita di 88 minuut.

E director dje luga di detective na Ohia dr. Jones cu ta sigui e vuelo dje cohetenan espacial Ruso, a bisa cu Wostok 5 cu teniente coronel Bykovsky a bhala 300 km. pa west. Ta evidente cu nan a haci algun maniobra door di cual e rumbo di Wostok 5 a cambia. E Wostok 6 cu e dama astronauta ta sigui e mesun rumbo. Riba prome pagina di hopi courant Mericano ta para un portret di un „Vlaja Teresjkova" sonriente. „Homber y Muher den Espacio", asina ta para riba e noticia aki den New York Herald Tribune. „E joncuman corra tin su prome cita den espacio", segun e titulo den Daily News, New York Times a dedica mas di un pagina y mei na e vuelo espacial Ruso y Herald Tribune, mas di dos pagina y mei. Den e articulo riba prome pagina nan ta elogia e dama astronauta di Rusia.

Segun New York Times, Union Sovietica a duna nos e prome heroina dje era espacial aki, mustrando, cu foi hopi tempu educacion den sciencia di viahe espacial ta depende di ingeniosidad na hacimentu di propaganda espacial. E corant a bisa tambe cu tristeza, cu tantu Rusia como Merca ta sigui perde tempu, y ta haci tur cos dobel di loke nan por haci huntu na ehecucion pacifico di sciencia den interes di tur hende.

E velocidad di orbitanan di Bykovsky tabata durante e di 38 orbita 88.96. y esun di Teresjkova 88.3 minuut, un diferencia di 14.5 segundo. E temperatura den Wostok 5 tabata 16 grado Celsio y den Wostok 6, 29 grado Celsio.

Equipo femenino

Valentina Teresjkova a wordu companja te prome cu su lansamentu pa un mucha muhe cu segun Tass ta su sucesora si encaso ta necesario pa reemplasele. E dama aki tambe tabata bisti y equipa pa un lansamentu.

Astronauta Gagarin a scribi den Prawda, cu e equipo di damanan astronauta di cual Valentina ta forma parti, a wordu forma na verano di 1962.

Profesor Ivan Sobolev, un experto Ruso di espacio, a scribi den Komsomolskaja Pravda, cu Bykovsky ta dispone di varios microfono pa keda den comunicacion cu terra ora cu e ta bula den su cabina.

Dialuna sa sali manera custumber solamente e corant „Pravda", pero ayera e otro corantnan a sali cu edicion extra dedica na e vuelo espacial di Valentina. Durante e vuelo riba Azia Teresjkova, a manda un saludo na e millones di Chines, segun Tass. El a manda huntu cu coronel Bykovsky un mensahe comun den cual nan ta desea tur hende na mundu un paz y felicidad duradero.

Ayera tambe televidentenan na Rusia por a mira e dos astronautanan Ruso den nan cabina riba pantaya di television. E mustachi di Bykovsky ta sali asina cla riba pantaya cu por mira bon con su bigote ta crece.

Teresjkova parce tabatin contacto directo cu mundu na momento di e transmision.

„Tass" a anuncia ayera tardi, cu e cabina di Bykovski tabatin un tempu di 88 minuut pa vuelta rond mundu na alturanan entre 165 y 202 kilometer, y cu e dama astronauta tabatin un tempu di 88 minuut y dos seconde na altura entre 177 y 225 kilometer.

Diasabra atardi a keda oficialmente habri e oficina di Aerovias Nacionales Quisqueyanas na aeropuerto Prinses Beatrix. Na robez nos ta mira senjor C. (Janchi) Tromp, kende ta hefe di e kantoor aki y senjor Tico Kuiperi representante di e linea di aviacion aki cu ultimamente ta ba'ba na Aruba.

Diahuebs atardi a tuma lugar den Schelpstraat e inauguracion oficial di e officina di La Colombina. Propietarionan ta sr. y sra. Jose Medina. La Colombina ta agente di diferente productonan Colombiano, Venezolano, Mericano, Hapones y Chines. Na e inauguracion aki nos a mira hopi amigonan, conocirnan y comerciantenan di sr. y sra. Medina. Ariba e portret nos ta mira di robez pa drechi e consul di Colombia sr. Hernandez Ricardo cu su senjora y sra. y sr. Medina brindando ariba e prosperidad di La Colombina.

VAN DOMBURG: Inventonan di exploradonan te ainda base di arte di filmacion

ORANJESTAD, 18 juni — Tabata unicamente un schouwburg mitad yen cu a goza diadomingo anochi di un recitacion interesante y perfecto di senjor A. van Domburg, un specialista Hulandes ariba tereno di filmacion, cu hunto cu Godfried Bomans a bin Antillas pa duna nan cooperacion na e simannan di buki na Aruba y Corsow. Nan un manera interesante senjor Van Domburg a mustra algun di e inventonan di mas importante di e promer exploradornan ariba tereno di pelicula, awor setenta anja pasa, dunando tambe e prueba cu esaki te ainda ta forma e base ariba cual e arte moderno di filmacion ta traha.

E promer parti di e anochi senjor Van Domburg a tene un discurso, mientras cu despues di pauza algun fragmentonan di peliculanan a worde mustra. Senjor van Domburg a cuminsa, splicando cu e titulo di su discurso „Spelen met het filminstrument", no kier meen cu el lo bai tene un discurso tocante di e technica di e cameranan di pelicula of e wega di e estreanan di cine, pero cu e discurso lo ta ariba tur cos cu tin algo di haci cu e arte di filmacion....... esta camera, celluloid, sker, potchi di lijm, e obhetonan (hende, bestia y cosnan), luz, e sonido pero tambe e kietud. „Nos no ta bai tene un programa di pelicula, pero trece algun theorianan, cu endudablemente por worde contradeci, pero cu ta bala pena defende tambe". Senjor Van Domburg a sigui bisa con mas o menos na cambiamento di ultimo siglo e arte di trahamento di pelicula a cuminsa progresa. El a constata cu e grupo di e moderno „nouvelle vague" den e arte di filmacion, te ainda ta worde haci segun e principio cu e promer exploradornan a descubri den e cambiamento di e siglo pasa. „Unicamente e ta worde presenta na un manera mas liber den practico, loke setenta anja pasa tabata sosode stijf ainda."

Associacion

„Pelicula en absoluto no ta un comedia cu a worde retrata", segun e hefe redactor di e semanario Hulandes „Filmforum".

Loke a cuminsa siglo pasa como fotografia di movecion", a desarolla te na movecion di fotografia". „Fotografia tembla manera e Vlamingnan tabata yamé. E camera cu tabata para na unicamente un lugar, awor a bira un camera cu ta move pa tur caminda, hunto cu su obhetonan. Tambe senjor Van Domburg a splica con e camera ta introduci e efecto dramatico di por chemplo un persona cu ta yora, pa motibo cu un close-up di un persona cu ta yorando tin un efecto mas dramatico cu un persona cu ta yorando den un cuarto. Tambe e orador a papia ariba diferente descubrimentonan importante ariba tereno di filmacion cu a tuma lugar na Francia, Alemania y Rusia. Den su discurso senjor Van Domburg a menta diferente peliculanan manera „Inval in het Westen", „Germany Calling", „Fietsendieven" y „Glas". Terminando su discurso, e orador a mustra cu no ta actornan ta esunan cu ta haci e pelicula bira un arte, tampoco bunita camera of un decoracion. E unico cu por haci un pelicula bira un arte ta e regisor, cu segun su opinion artistico y sentimento tin di compone e pelicula y cu ta laga otronan hunga rolnan cu ya e tin den su cabez y kende ya ta mira e combinacionnan promer cu e filmacion tuma lugar.

Cu e trahado di e pelicula mester ta completamente liber den su trabao pa por traha e pelicula manera cu e tin é pensa senjor Van Domburg a mustra claramente den e peliculanan „Over glas gesproken" y „Glas", tur dos filma door di Bert Haanstra ariba encargo di e industria di glas di Leerdam. E promer pelicula a worde traha, manera esunnan cu a duna e encargo tabata kier, un bista completo di fabricacion di glas di A. te Z. E otro tabata segun e interpretacion liber di Haanstra. E promer pelicula a bira interesante y e ultimo un trabau artistico inolvidable.

„Exihencia pa traha un pelicula completo ariba un cierto obheto ta mortal".

Senjor Van Domburg lo tene dos discurso mas en cuestion cu e siman di buki, esta diabierna dia 21 venidero ora cu e lo papia ariba „Boek en Film", y dialuna dia 24, ora cu e lo papia tocante „De film en de wereld van het geluid". Den tur dos e biahanan aki su causerie lo worde acompanja atrobe pa peliculanan.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 18 juni. — Awe nochi pa 8'or y cuarto e programa saludos for di Hulanda lo worde transmiti pa „Voz di Aruba". Den e programa aki cu lo worde retransmiti majan merdia un cuarto pa 12. e saludonan lo ta di Andresito Croes for di Hoge Technische School na Zwolle, tambe di Doris Raymond y Gloria Hickenson for di Almeloo Ziekenhuis na Almeloo.

„NOCHI ANTILLANO" DI SIMAN DI BUKI

ORANJESTAD, 18 juni. — E anja aki pa di promer biaha en cuestion cu Siman di Buki, diferente evenementonan henteramente local lo worde organiza. Mientras cu ayera por a worde goza di e comedia na Papiamento P.P.G.G.G. cu lo worde hunga un biaha mas diarazon y diahuebs den Centro Cultural — dia abra dia 22 venidero lo tin un „Nochi Arubano". Tambe e anochi aki ta henteramente na Papiamento. Cooperadornan e anochi aki ta senjornan Hubert Booi, cu lo recita algun proza, mientras cu dos autornan Antillano for di Corsow lo ta presente, esta Ellis Juliana y Pierre Lauffer. Nan tambe lo recita poemanan y proza. Na Corsow semper e actuacion di e dos escritornan poëtanan tabata un exito grandi. Ta worde spera cu na Aruba lo ta mesco.

TOERNOOI DI SOFTBALL DI Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 18 juni. — E anja aki tambe Y.M.C.A. lo organiza un toernooi di softball pa mucha hombernan. Lo worde hunga atrobe den dos Leagues: un pa mucha hombernan cu a nace promer cu dia 31 di agosto 1949 y e otro pa esunnan cu a nace despues. E managernan mes'er inscribi nan team promer cu dia 20 di juli.

Dos nombracion importante mas na Y's Men's Club

SAN NICOLAS, 18 juni Y' Men's Club di Aruba a ricibi noticia ayera cu atrobe dos di su miembronan a worde nombra pa puestonan importante den e organisacion internacional.

Senjor Lionel Robert, e presidente actual di e club, a keda nombra como coordinador y organisador di „Bishop's Funds" den e rayon nobo cu ta consisti di e teritorio di Caribe y e parti norte di Latino America.

Senjor Leslie Lejuez secretario di e club Arubano, alavez un di e fundadornan y presidentenan bieuw, a worde encarga cu e direccion y coordinacion di e trabao di extension di Y's Men's Club, den e mesun teritorio.

En bista di e hecho, cu poco dia pasa tambe e nombramentu di senjor Harry Wever a worde anuncia como gobernador di distrito di e organisacion internacional, e club Aubano a hanja door di e nombracionnan aki un distincion importante.

Bishop's Fund ta un ramo di trabau di e Y's Men's Club cu ta colecta placa y estampillanan. E estampillanan cu ta drenta di e manera aki for di tur lugar cu tin e clubnan ta worde bendi regularmente riba vindishinan. Cu e placa cu e Clubnan ta hanja asina e Y.M.C.A.-nan pober den otro parti di mundo ta worde apoya. E tarea di senjor Lejuez lo ta pa establece mas tantu club nobo posibel den su rayon. Ta mustra manera cu un di e prome pasonan di senjor Lejuez lo ta pa establece un Y's Men's Club na Corsow.

Segun ta worde spera dr. Mario Nin Pomoli, miembro di directiva di e organisacion Latino-Americano, biniendo for di Caracas dia 19 di juli p.v. lo bishita Aruba. E lo keda aki tres dia. Di Aruba dr. Pomoli lo sigui pa Merca.

EXPOSICION „JUANCHO YRAUSQUIN"

ORANJESTAD, 18 juni — Diahuebs p.v. pa anochi 8'or e inauguracion lo tuma lugar di portretnan di difunto minister Juancho Yrausquin den Sociedad Bolivariana. E exposicion lo worde inaugura pa Gezaghebber O. S. Henriquez y lo dura ocho dia di seis'or atardi pa diez'or anochi. Entrada ta gratis. Cada contribucion pa e „Stichting Monument Juancho Yrausquin" ta bonbini......

FRED GOETZE A PASA EXAMEN CU EXITO NA HULANDA

ORANJESTAD, 18 juni. — Ayera e noticia a worde recibi cu Fred Goetze, yiu homber di senjor A. W. N. Goetze y senjora Goetze-van Willigen a pasa cu exito su examen final na e H.B.S. di Gorderius Lyceum na Amersfoort. Fred, kende desde anja 1954 ta studiando na Hulanda tin awor 18 anja. Na September venidero lo a bai Universidad di Amsterdam pa studia economia.

NOTICIA DI POLIS

Sota cu botter

ORANJESTAD, 18 juni. — Diadomingo anochi 8'or y mei a bin duna cuenta na warda di polis un caballero kende a declara cu na e momento cu e tabata pasando ariba caminda na Tanki Leendert cu su motorcycleta, algun „chusmanan" a tire cu botter. Na yegada di polis no tabatin ningun hende mas ey banda.

Boltermento

Diadomingo mardaga e auto A 3242, maneha pa J.B. a bolter ariba e caminda principal banda di Pos Grandi. E auto cu tabata biniendo for di San Nicolas a sali for di e birada y a bolter algun biaha. E chauffeur J.B. a worde herida na su cabez y rudia. Mientras cu L.D. kende tambe tabata den e auto a worde herida gravemente. El a kibra un man y un pia. Tur dos e personanan aki mes'er a worde transporta cu ambulansa pa hospital San Pedro.

Choke

Diadomingo merdia un cuarto pasa di uno tabatin un choke ariba e caminda pa e Brug Natural entre e autonan A1397 y A2051 maneha respectivamente pa V.K. y D.S. Algun personanan den e autonan a worde herida levemente. Danjo na e autonan ta 1.200 florin. E causa di e accidente ta worde investiga.

Otro choke

Diadomingo anochi un cuarto pa 10 tabatin un choke ariba e caminda di Oranjestad pa Noord na haltura di Ponton, entre e autonan A1873 y A4103, maneha respectivamente pa P.R. y I.O. E caballero P.R., kende probablemente a tuma algo sterki di mas, a corre dal ariba A4103, despues ariba un muraya di cura. Danjo material ta total 550 florin.

ESTUDIANTE A HOGA

OXFORD, 18 juni — E estudiante di 21 anja di Oxford Paul Layland no a protesta, ora cu su companjeronan a pushele bau di awa den un riu despues di a nombrele president di un grupo. Esaki ta tradicion, pero Layland a keda bau di awa y a hoga prome cu nan por a salbele. E estudiante docil aki no por a landa.

Na P.O.V.A. a tuma lugar diahuebs anochi e conmemoracion cu ta 25 anja pasa cu senjor J. van Duin a drenta servicio di polis na Antillas. Esaki ta e momento cu comisario di polis na Aruba senjor C. de Jager ta felicita senjor van Duin cu e echo aki.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta haga di tin poblemas?
Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educecion di nan iuman, relacion entre esposo cu nan sonona, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.
Como Rosemarie sabi cuento problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.
Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Na prome lugar mi kier recorda tur persona cu ta scribi mi cu e correspondencia aki ta berdaderamente confidencial, asina cu nos no por duna ningun nomber i adres di esnan cu manda carta pa nos. Esey ta imposibel. Con bo mes lo haya si mi traiciona bo nomber na un of otro persona? Wel anto no pidi esey tampoco di un otro.

Na di dos lugar, si un hende manda mi un carta pa haya un contesta personal e mester scribi su nomber i adres bon cla. Tin ora mi no por lesa e nomber, cual ta scribi pura-pura bau di e carta. Coopera hunto cu Arubaanse Courant den esaki pa bo haya un contesta, cu bo ta pidi mi.

Apreciable Rosemarie

Mi ta un homber casa di 33 anja i mi tin dos yiu. Mi esposa a muri i awor cu e tin algun anja morto mi a sinja conocé un mucha muher cu mi ta stima i cu kier casa cu mi. E ta un bon mucha muher i e ta stima mi i mi yiunan hopi. Mi familia ta masha contra pa mi bolbe casa, principalmente familia di mi esposa defunta no kier pa mi duna mi yiunan un madrasta

Pero, Rosemarie, mi ta jong i mi yiunan tin mester di bon cuido i percuracion. E mucha muher ta mas jong cu mi pero e ta serio i e tin tur bon cualidad. Di berdad mes cu e ta stima mucha i e yiunan di mi ta loco cunele. Pa mi casa cune awor tin hopi pleito den mi familia. E mucha muher ta haya esey masha fastioso i el a bisa mi cu pa casa asina mehor e bai biba otro caminda i nos lubida otro. Familia di mi casa ta cuida e yiunan masha bon, mi'n tin ningun quejo. Pero toch esey no ta basta pa un homber one manera mi, i esey no ta un caso di familia, cu mi yiunan mester. Nunca lo mi lubida mi esposa, pero mi no ta haya cu un di dos casamento ta un acto di traición. Kiko ta bo opinion, Rosemarie?

Masha danki di antemano.

Un viudo

Un viudo

Mi amigo, si bo bolbe casa claro cu bo NO ta traiciona e amor cu bo tin i tabatin pa bo esposa. Alcontrario, bo a honra su memoria pasobra kier meen cu el a duna bo confianza den matrimonio. Si e no tabata un bon muher talvez lo bo a haya miedo di matrimonio i lo bo no a pensa pa bolbe casa. Mi por comprendé cu e familia di bo promé casa i bo mes familia mester custumbra cu e idea cu bo ta bolbe casa. Pero no kibra bo matrimonio pa nan. Esey ta un nonsens masha, granói. Bo ta haya un bida normal atrobe i bo yiunan ta haya un hogar. Mi ta desea bo tur sorto di felicidad i mi ta spera cu boso lo casa pronto.

Rosemarie.

FELICITACION DI LA REINA ELIZABETH

LONDEN. 18 juni. — La Reina Elizabeth di Gran Britania a felicita den un mensahe na president di Union Sovietica … Valentina Tereskova, pa su balor y a bisa di ta spera cu e lo termina e vuelo aki cu mas exito.

Den un di e salon di belleza di mas grandi na Moscu, caminda ta … ta sperando nan turno … Valentina … mas prome, asina e agencia di prensa Tass a anuncia.

TSJOMBE NA PARIS

PARIS. 18 juni. — E'lider Katangues, Moise Tsjombe, cu ta den un hospital na Paris, a llama rumornan, cu e ta den destierro temporal completamente infunda. Segun e su situacion di salud te unico razon pa su presencia na Paris.

POSIBLE ENCUENTRO DEN ESPACIO

LONDEN. 18 juni. — Director di observatorio Ingles Jodrel Bank, Sir Bernard Lovell, ta kere, cu nan lo intenta, pa realiza un encuentro den espacio di e preme dama astronauta y su colega masculino, cu foi diabierne ta haciendo circulonan rond di Mundu.

ACCION CONTRA KOERDENNAN NA IRAK

BAGDAD. 18 juni. Segun Radio Bagdad militarnan di Irak a mata e fin di siman aki den noord Irak mas di tres cien rebeldenan Koerde y comunistanan. Hopi desertor Koerden a rendi, segun e stacion di radio aki, cu a declara preme cu su coopercia cu e lo ripiti un declaracion di … di accionnan militar contr Koerdennan di noord Irak.

DURACION DI CONCLAVO

CIUDAD DI VATICANO. 18 juni. — Riba e pregunta cuantu tempu e eleccion venidero di Papa lo dura nan no por a contesta cu di bisa solamente cu lo depende ne … E conclavenan dje siglo aki no a dura mas cu un dia. Asina cu nan a eligi defuntu Papa Juan 23 na october 1958 door dje 51 cardinalnan presente despues di tres dia di inauguracion dje conclave. Pius 12 a worde eligi despues di 24 ora. Pius 11 na anja 1822 despues di 4 dia. Benedictus 15 na anja 1914 despues di tres dia y Pius 10 na anja 1903 despues di 4 dia.

E siglonan pasa nan a sa dura mas tempu pa eleccion di Papa. Asina cu e conclave na cua nan a eligi na anja 1271 Papa Gregorio te despues di dos anja y 9 luna.

ACUERDO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 18 juni. — Representantenan di gobierno, oposicion y sindicatonan na Guyana Ingles a alcanza acuerdo tocante e diferenciananan di opinion cu ta existi tocante e ley di trabao, cu a conduci ne pais aki pa huelga. (Segun e sindicatonan e ley lo duna gobierno autorizacion pa decidi cua sindicatonan contratistanan mester reconoce).

Te ainda directivanan di sindicato mester aproba e acuerdo alcanza prome cu nan mandele pa preme minister Jagan.

CONMEMORACION DI LANTAMENTU DI ALEMANIA OOST

BONN. 18 juni. — Canciller Adenauer a bisa awe na conmemoracion dje lantamentu di Alemania Oost, cu durante 10 anja nan a logra tene abow, den Parlamento di Alemania Oost, cu e politica di Union Sovietica tocante Alemania te ainda ta carga e marcanan di Stalinismo.

Union Sovietica, no por a haci dje habitantenan dje teritorio cu nan a scheur foi Alemania comunista, di e habitantenan dje teritorio cu Union Sovietica a scheur foi Alemania nan no por a haci comunista corda si nan pone henter west Europa bao di nan influencia.

E politiek di Union Sovietica tocante Alemania ta infructuoso. E Rusonan ta hanja strobacion den nan propio adelanto. Chroesjef a deshaci di algun metodo stalinista ora cu esakinan no ta trese resultado, segun Adenauer.

ATENTADO NA BERLIN OOST

BERLIN. 18 juni. — Awe mainta tempran nan a comete atentado riba edificio dje ministerio di comercio na Berlin Oost. Segun un anuncio dje agencia di prensa di Alemania Oost ADN e personanan cu a comete e atentado ta bandidonan revanchista cu ta bini di Berlin West. E explosion a causa danjo.

CONFERENCIA DI DESARME NA RECES

GINEBRA. 18 juni. — E conferencia di 17 pais tocante desarme a decidi awe na bai na receso despues dje sesion di 21 di juni. E receso lo dura te 30 di juli. Nan a decidi na un sesion inoficial pa tene e receso anuncia aki. Segun observadornan politico, e receso aki lo duna delegadonan oportunidad, pa spera e prome resultadonan dje deliberacionnan na stop prueba nuclear, entre funcionarionan altu di Merca, Rusia e Inglaterra, medio juli na Moscu.

IRAK Y JEMEN

BAGDAD. 18 juni. — President Sallal di Jemen a termina ayera un bishita oficial di tres dia na Irak.

Den e comunicado despues di su bishita nan a declara, cu Irak ta contra e intentonan di imperialistanan pa tumba e Republica di Jemen. Tambe Irak lo considera cada atake contra Jemen como un atake riba Irak mes.

Den e anuncio nan a bisa tambe, cu Irak ta dispuesto pa laga Jemen drenta den e statenbond, di Irak, Egypto y Syria, ora cu esaki worde realiza. Jemen y Irak tin idea di libera partinan ocupa di e patria Arabe y Palestina, segun ta para den e comunicado. President Sallal y e delegacion di Jemen cu e ta conduci, a sali poco despues dje anuncio cu avion foi Bagdad pa Cairo.

TSJOMBE DEN KLINIKA

PARIS. 18 juni. — E lider Katangues Tsjombe a worde hospitaliza ayera den un clinica di Paris, despues cu e mester a warda durante 36 ora na aeropuerto di Orly, pasobra e no tabatin un permit pa drenta Francia. Ministerio Frances di asuntunan interior a duna Tsjombe permit, despues cu un docter a listrele y a declara, cu Tsjombe tin enfermedad serio na su niernan, y cu nan mester hospitalisele.

MINA DI ZUID AFRICA A CAI DEN OTRO

SPRINGS. Zuid Africa, 18 juni.— Den e mina di oro Grootvlei, cerca di Springs na Transvaal, na mas o menos 50 kilometer na oost di Johannesburg, tabatin ayera na un profundidad di 1300 meter un derrumbamentu di un temblor violento di terra den e territorio ey. Mas di 11 minero a muri.

Nan por a salba uno y tres ta den hospital. Equiponan salvavido a tende e gritonan desespera dje obreronan cu a keda serra den e mina. E derrumbamentu a tuma luga algu prome cu e equipo di mineronan aki subi pa worde reemplaza. A resulta cu te ainda 10 minero a keda serra den e mina.

BOLIVIA TA RETIRA SU EMBAHADOR DI O.E.A.

LA PAZ. 18 juni. — Gobierno di Bolivia a decidi pa retira su embahador na e Organizacion di Estadonan Mericano.

E minister Boliviano di exterior a laga sa cu embahador Emilio Sarmiento Caruncho a hanja orden pa regresa La Paz.

PROPOSICION DI CHINA PA UNION SOVIETICA

PEKING. 18 juni. — E comite central di partido comunista di China a contesta e carta di partido comunista Sovietico di fecha trinta di maart. Segun e corant popular na Peking, e carta Chines ta contene un resumen di e opinion di e partido comunista Chines tocante e actual conflicto ideologico den campo comunista. Ademas e carta ta contene 25 punto pa un discusion tocante e direccion internacional di e movimientu comunista internacional.

Esakinan lo mester sirbi como base pa e conferencia di delegacionnan di e dos partido comunistanan grandi, cu ta worde tene for di cincu di juli na Moscu.

Den su carta di fin di maart na Peking e partido comunista Ruso a para riba su politica di co-existencia pacifico y su actitud contra e comunistanan di Sur Slavia.

E partido comunista na China den su carta ta expresa e speranza cu e asuntunan corriente lo worde atende abiertamente. E ta bolbe rechaza e principio di coexistencia pacifico.

Na lugar di esey e Chinesnan kier formacion di un frontera anchu di union contra e imperialistanan Mericano.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **NESBITTS** e refresco sin igual.

1. Si, mi ta exigi pago debel y si bo no danami mi ta bai . . .
2. Ay!
3. Esaki mi no ta tuma asina, mi ta bai . . .

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Cuqui bo a laga mitar di bo lechi para.
Mi no kier mama.
2. Bin caba y e bebe.
Oh mama . . .
3. Pensa riba e baca cu a duna bo e lechi ey! pa tur e cosnan cu el a pasa den . . .
4. Mi mes er pensa cu mi tin di tuma e lechi aki pa haci un baca contentu cu mi no conoce.

INOCENCIO FARRO CAMPEON CARAMBOLA DI 1963

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo den Club Watapana e campeonato di biljar di Aruba di anja 1963 a yega na su fin. Como campeon di clase A a resulta Inocencio Farro, kende a ricibi un copa obsekia door di Viana's Auto Supply & Trading Company. Subcampeon di e clase aki a bira Federico Osorio, kende despues di hopi anja cu el a posee e titulo di campeon e ania aki mester a entrega e titulo na Farro. E tacazo halto den e competencia aki tabata di e propio campeon Farro cu 47, mientras cu e promedio mas halto tabata di Osorio cu 6.05. Osorio, cu como subcampeon a hanja e copa Nesbitt, y Farro a ricibi cada uno un botter di whiskey Del Monte.

Como number tres di e campeonato a termina Francisco Croes, kende como premio a ricibi un caha di juice S & W y un carton di sigaria Marlboro.

Den e division B a resulta campeon Zenobio Arends, ricibiendo e copa Viceroy. Subcampeon a resulta Stefanus Figaroa, kende a ricibi como premio un camara obsekia door di Foto Caribe y como number tres a termina Juan Figaroa, kende su premio tabata un caha di juice S & W y un carton di Marlboro.

Den clase B e tacazo mas halto tabata di Jack Tjie A Loi cu 21 y e mihor promedio tabata di Stefanus Figaroa cu 2.68. Premio di Tjie A Loi tabata un botter di whiskey Del Monte y di Stefanus Figaroa tabata un caha di cerbez Amstel.

Ademas tabata tin dos premio mas. Esun di poedel a bai pa Lorenzo Yarzagaray. E hungador aki den un partido tabata tin 27 poedel y como consuelo el a ricibi un asbak di firma Kan. Directiva di Arubaanse Biljard Bond Carambola a designa como e hungador mas sportief di e campeonato Aquiles Leon, kende a competi den clase B y pa e designacion aki a ricibi 1 caha di juice S & W y un carton di Marlboro.

Como secretario di Arubaanse Biljard Bond, Federico Osorio a tene un discurso diadomingo den cual el a gradici tur e clubnan cu a coopera pa tene e campeonato, e hungadornan cu a participa y naturalmente tambe de donantenan di premio. E orador a anuncia alavez cu na principio di luna di juli 1963 e Olimpiada A.S.U. lo worde teni y cu en coneccion cu esey lo tin encuentronan di biljard atrobe. Luego Sr. Osorio a invita e president di A.S.U. Tico Kuiperi pa haci entrega di e premionan.

Ultimo resultadonan

E ultimo weganan di e campeonato di biljard taba'a tin e siguiente resultadonan. Den clase A Francisco Arends a gana di Vicente Henriquez cu score di 150 pa 135; Federico Osorio a derrota Francisco Croes cu score di 150 pa 110; y Inocencio Farro a supera Vicente Henriquez cu score di 150 pa 110.

Den clase B Victor Fundador a keda sin presenta pa hunga contra di Zenobio Arends y consecuentemente a perde pa default; Stefanus Figaroa a supera Harold Arends 75 pa 17; Aquiles Leon a perde contra Dominico Farro 68 pa 75; Jack Tjie A Loi a gana di Joaquin Giel 75 pa 54; Juan Figaroa a derrota Carlo Kwidama 75 pa 41; Zenobio Arends a gana di Lorenzo Yarzagaray 75 pa 72 y pa ultimo Harold Arends a gana di Victor Fundador 75 pa 50.

SELECCION DI BASEBALL TA BAI SANTO DOMINGO

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e weekend di dia 21, 22 y 23 di juni lo hunga na Santo Domingo un seleccion di baseball di nos isla. E seleccion ya tin algun siman ta practicando y a worde forma door di e Steering Committee di baseball di Lago Sport Park. Directiva di A.B.B.A. a duna aprobacion pa e viahe aki caba.

CANDIDATURA PA A.B.B.A. TA CERRA AWE

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe ta ultimo dia cu clubnan afilia na Aruba Basketball Bond por nomina candidato pa e diferente puestonan den directiva. Lo mester worde postula candidatonan pa president y pa tres miembro di directiva. Tambe mester worde poni candidato pa e diferente comisionnan.

R.C.A. 3 VEENDAM 0

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra na Corsow e subcampeonnan di Aruba R.C.A. a gana e campeonnan di Corsow Veendam den e promer wega di e Campeonato Antillano di Futbol. E partido a caba cu score di 3—0 den favor di R.C.A. E tres golnan a worde anota door di e rumannan Yonko y Favito Alberts. Pa dos e ruman grandi Yonko a percura.

Dakota2 Sithoc 2

Bao di direccion di referi Ted Koetsier e segundo wega di e campeonato Antillano a tuma luga na Corsow diadomingo atardi. E campeonnan di Aruba Dakota a hunga contra di e subcampeonnan di Corsow, Sithoc.

E dakotenjonan tabata tin un ventaha di 2—0 te den e ultimo diez minuutnan di wega.

A percura pa e golnan dakotenjo e hoben midvoor Richard Jacobs y Nulfo Steba.

Sithoc a logra empata e partido den ulitmo nueve minuutnan.

Segun declaracion di e capitan Geo Guerrero di Dakota, ora cu Dakota tabata tin ventaha di 2—0 y el a bai reclama algo cerca e referi, esaki a contest'e cu „Si e sigui ta p...., nos ta gana e wega cu penalty". Wel, wel, wel.

Proximo weganan

Majan den Rifstadion tambe lo enfrenta otro e dos teamnan di Corsow Veendam y Sithoc. Y segun informacionnan e dos teamnan Arubano lo viaha pa Corsow diasabra pa enfrenta otro aya.

ERRES 15 ZEEWIJK STARS 9

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato di baseball clase A a enfrenta otro Erres y Zeewijk Stars. Cu score di 15 pa 9 Errer a sali e novena ganador. Nan a conecta 10 hit y comete ë error. E streyanan di Zeewijk apenas a liga un hit y a comete 6 error tambe.

R. Jack a pone e victoria riba su nomber y pitcher perdedor tabata H. Wever.

RESULTADONAN DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un diferencia grandi di nada menos cu 15 carrera e Leoncitonan di Aruba Lions diasabra atardi a derrota Aruba Rotary. E score final tabata 18 pa 3. Un total di 13 hit Lions a conecta y nan a comete 2 error. E rotarionan a conecta 3 hit y comete 5 error.

Pitcher ganador tabata J. Diddler, perdiendo F. Maduro.

American Legion a derrota Libby's cu score di 3 pa 1. E yankeenan a conecta 5 hit y pifia un biaha. Libby's a liga 6 hit y comete 5 error. J. Katone a resulta pitcher ganador y perdedor tabata R. Bislick.

Cu score di 14 pa 4 Super Cleaning a supera e novena di Viana's. E ganadornan a conecta total di 13 hit y comete 5 error. Viana's tabata tin 6 hit y a comete 2 error.

M. Brown a resulta pitcher ganador y pa Viana's a perde P. Disksz.

Den Liga North unicamente un wega di e tresnan programa a tuma luga diadomingo. Esaki tabata entre O So Grape y Pepsi Cola. Cu score di 10 pa 3 O-So Grape a resulta vencedor. E equiponan a conecta cada uno cuatro hit y e errornan tabata 2 pa O So Grape y 1 pa Pepsi Cola. H.R. Tromp tabata pitcher ganador y perdedor a resulta E. Maduro. E novena di U.S. Keds no a presenta pa hunga contra di Wrigley's y a perde pa default 0 pa 6.

Tambe a perde pa default e novena di Aruba Caribbean Hotel cu a keda sin presenta pa hunga contra di Nutricia.

J. MERRYWEATHER A PIDI RETIRO DI A.S.U.

(Di nos Redactor Deportivo)

John Merryweather, kende den e reunion general anual di A.S.U. di e anja aki a worde eligi como representante di Aruba Boxing Association den directiva di ASU a tuma ayera su retiro for di ASU. Su motibu duna ta „en relacion cu e problema cu a surgi entre ASU y AVB".... Merryweather ta president di R.C.A.

E siguiente candidato di Aruba Boxing Association cu a ricibi e mas halto cantidad di votos y consecuentemente ta esun cu lo reemplaza Merryweather ta Efigenio Kock.

MERCA NO TIN PLAN PA MANDA MUHER DEN ESPACIO

WASHINGTON, 18 juni — Un funcionario di e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio, Lloyd, a bisa cu Merca actualmente no tin plannan pa manda un muher den espacio. E asuntu aki lo por worde studia aki hopi tempu. E oficina no ta duna comentario riba e vuelo di Valentina Teresjkova oficialmente prome cu e ta na altura di intencion di e vuelo y cu e sa cu e vuelo a resulta un exito. Diferente aviadornan muher a papia anja pasa dilanti di un comision di Senado pa adopta hendenan muhe den e programa Mericano pa espacio.

E president di e comision di Senado pa investigacion di espacio, Clinton Anderson, a bisa cu Merca pronto lo expande su lista di candidato astronautanan pronto.

Siman pasa a worde participa, cu lo no tin mas vuelo di Mericanonan den espacio. E proximo fase lo ta consisti di vuelonan di dos hombер den un cabina. Ta worde calcula cu aki 18 luna lo por cuminza cu esey.

PREMIER BEN GOERION TA TUMA RETIRO

JERUZALEM, 18 juni — E prome minister di Israel, David Ben Goerion, quende tin 76 anya, a retira, asina a worde participa ayera oficialmente. Ben Goerion, quende ta lider di e partido socialista „Mapai", ya tres biaha anterior a retira di su puesto, esta na 1953, 1959 y 1961.

For di establecimentu di e estado Israel e tabata practicamente continuamente hefe di e diferente gobiernonan.

Segun e participacion di ayera, Ben Goerion a retira pa motibunan personal. Esaquinan no ta relaciona cu ningun asuntu di estado of cualquier suceso extraordinario.

Anteriormente a worde bisa den noticianan no confirma, cu Ben Goerion lo retira pa motibu di cansancio. E premier mester a resisti critica fuerte di oposicion en coneccion di su politica di reconciliacion cu Alemania West. E mesun caso aqui a causa diferencianan di opinion den su gobierno di coalicion y hasta critica den su propio partido.

Observadornan ta di opinion, cu e retiro di Ben Goerion no tin mester di trece necesariamente eleccionnan general nobo, ya cu e president di Israel por encarga un lider politico cu formacion di un gobierno.

Como e candidato mas probable pa bira premier e observadornan ta mira e minister di financien, Levi Esjkol.

ASTRONAUTA RUSO TA ATERRIZA DIABIERNE

MOSCU, 18 juni. — Circulonan bon informa na Moscu ta bisa, cu Valeri Bykovsky lo baha diabierne awor mainta, despues di a haci 105 buelta rond mundu. No a worde bisa nada si Valentina Teresjkova e astronauta ruso cu a worde lanza awe marduga, lo baha huntu cu Bykovsky, kende ya ta bai cumpli cuater dia den espacio.

RESAMENTU NA SCHOOLNAN MERICANO

WASHINGTON, 18 juni. — Corte Supremo Mericano awe a declara cu resamentu di nos tata y di Biblia na schoolnan publico ta ilegal.

Anja pasa e Corte a declara den un caso igual cu ta contra constitucion pa resa un oracion general na schoolnan publico na New York. E declaracion aki a causa un debat publico fuerte.

Di un parti tabata worde bisa, cu Dios tabata worde exclui di school y di otro banda, cu e decision ta sigui e principio anti constitucional di separacion di iglesia y estado.

Solamente un di e nuebe hueznan a distancia su mes di e fallo.

AGENDA

CINE

Diamars 18 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „The Angel Wore Red" 18 j.
RIALTO 8'or: „La tortola del Ajusco" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Armored Command" 18 j.
AURORA 8'or: „En carne propia" 18 j.
SAVANETA 8'or: „De Wraak van Hercules" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

LIONS A ESCOHE TATA DI ANJA

ORANJESTAD, 18 juni. — Durante un surprise party cu a worde organiza pa e Lionessenan di Aruba y cu a tuma lugar ayera nochi den Hotel Scala en coneccion cu e dia di tata, senjor Oscar Marugg a worde eligi como tata di anja di e Lions. Senjor Marugg ta tesorero di Lions na Aruba.

DE GAULLE A REGRESA PARIS

PARIS, 18 juni. — President De Gaulle di Francia a yega Paris awe nochi despues di un bishita di cincu dia na West Francia. E president a insisti den su serie di discursonan riba union nacional pa alsa e standard di bida na Francia, engrandece influencia y autoridad di Francia na exterior y pa haci posibel pa e pais por contribui na e yudanza na paisnan insuficientemente desarolla.

ISRAEL TA EXIGUI LIBERTACION DI TURISTA

TEL AVIV, 18 juni. — E ministerio Israeli di exterior a exigi libertacion di un turista di Israel cu parce a worde arresta na Union Sovietica riba acusacion di a deserta for di ehercito di Union Sovietica.

Israel a protesta contra e arrestacion y a pidi autorizacion pa un funcionario di embahada di Israel na Moscu bishita e arrestado.

POLIS TA CONFISCA AVION NA MIAMI

MIAMI, Florida, 18 juni — Un avion di sport cu 5 homber abordo a wordu confisca pa ambtenaarnan di douane, ora cu e kier a subi na un aeropuerto cerca di Miami cu nan no ta usa mas. E avion tabata transporta dos bom, dos cien liter di napalm, tres cien cartucha di dinamita, arma y granada.

Segun autoridadnan ta parce cu e tripulacion kier a ehecuta un atake riba Cuba.

RADIO KELKBOOM

Diamars 18 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 18 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 18 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta expresa nos sincero gratitud na tur famia, bicinja, amigo y conocirnan cu na un manera of otro a mustra nan interes na ora di morto inespera di nos jiu, ruman, y omo

JUAN PEDRO GEERMAN
(q.e.p.d.)

Especialmente nos ta gradici sr. Thomas y Johanita Martes, sr. Celestin y sra. Johanna Maduro y jiunan, tambe sr. Frans Wernet, y sr. Dominico Wernet y familia.

Na nomber di familia Geerman.

— 23 —

Nan tabata solamente diferente di karakter. Ademas tabatin un diferencia grandi den edad. El a bolbe bai sinta den su stoel y el a keda pensa. Marika, na unda e tabata atrobe? Casi nunca e tabata na cas. Ta kiko tabatin cu e homber di cine? Lo ta esey e hoben a insinua awor ey? No esey tabata imposibel. Pero sinembargo e no tabata sinti su mes trankil. Mas laat cu e tabata bira, mas fuerte su preocupacion tabata bira. Y Marika no tabata jega numa. Ya caba tabatin diezun'or. El a lamta para y a bisti su jas. E lo bai su oficina y traha poco ora. Ora cu e lo a bolbe Marika lo ta drumi trankil den su cama.

— — —

—Kiko? Bo ta akinan atrobe? Rosalie a puntra hostil.

—Pero Rosalie? Ta kiko bo tin contra mi anto? Mi tin mag di... bishita Helena toch?

Y mi yiu? Laga mi pasa.

El a pusha e ama di cas suavemente un banda y a camna drenta. Rosalie a sera e porta sacudiendo su cabez. Ora el a mira con el a cologa su jas y sombre el a bisa amarga.

—Helena no ta na cas y Hildo tampoco! E ora el a camna bai.

—No ta nada, Linder a grite. Mi ta warda.

Lastima. El a supone cu nan lo ta na cas sigur. Pero nan lo bolbe sigur cada momento. El a drenta y a keda waak jen di emocion e cosnan bunita cu tabatin aki. Tabata algu diferente cu e cas nobo. Aki e por a sinti su mes na cas. Manera custumber bieuw el a tuma e corant. E corant tabata banda di e stoel, manera custumber. El a bai pa e kashi y a basha un glas di cognac. Djey el a sinta desa e corant bebiendo de bez en cuando. E tabata gusta e ambiente aki.

Ora cu Helena a jega cas, e no por a kere su wowonan. Su curazon a cuminza bati duru y e no por a bisa un palabra di exitacion.

Hildo a reacciona completamente diferente. Rapido el a bula riba su tata y a salud'e calurosamente.

—Abo Martin? Ta bunita cu bo a regresa asina liher caba.

El a tende e pregunta den su palabranan.

—Si, bo sa... mi kier a trese e check pa bo personalmente. Asina bo ta hanj'e algun dia mas tempran.

El a sinta studia e excusa ey cuidadosamente. Helena a waak e papel cu el a dun'e y a sonrei. El a comprond'e.

—Masha carinjoso di bo, el a bisa cu diplomacia. Masha danki, Martin.

—Wel, si bo ta kere cu ta mehor asina, mi por trese tur luna pa bo.

E no a bisa nada. Tampoco Helena a haci algun observacion tocante e corant y e cognac.

E tabata feliz pasobra e tabat'ey.

—Bo a keda basta tempu. Hildo a traha su huiswerk caba?

—Tur cos ta cla, Papa, e mucha a raporta cu orgullo. Mama a controla tur cos.

—Si, Helena a sonrei. Pero awor sali pa cushina y bisa Rosalie pa e duna bo cuminda. Y despues bo ta banja y bai cama.

El a tuma e mucha na su schouder y a push'e dilanti dje.

—Pero awor aki no, awor cu Papa ta aki. Awor mi no por bai drumi toch?

Pero e no tabatin compasion.

—Ta kiko mi a bisa bo? Ta basta laat caba, y bo sa cu mi no por atende cu bo awe nochi.

Esey a sona hopi carinjoso pero tambe decisivo. Hildo tabata sa cu e no mester a purba nada mas.

Pa kiko e mucha mester come den cushina? Martin kier a sa. Bo mes no ta come?

Ya tin...? el a waak su holoshi.

—Si mi sa ta shet'or y mey caba. Pero mi no tin tempu awor. Mi mester cambia mi panja liher.

E tambe a bai pa e porta.

—Pakiko Helena bo ta sali?

—Si mi ta bai schouwburg. Hacl bo mes na cas mientras tantu bo kier?

Prome cu e por a bisa algu mas el a bai. Asombra el a keda mir'e. El a comprende bon? E tabata aki y Helena tabata sali? Y el a imagina su mes asina hopi di e anochi aki. Nan tabatin tantu cos di bisa y el a sali gewoon!

Ora cu Helena a drenta diez minuut despues atrobe, el a pone e glas cu e tabatin na su boca abao, tur sorpresa. Cielos e muher tabata mustra masha atractiva mes. Sigur semper e tabata bunita pero awor? Tabata manera el a mir'e pa prome biaha. E ora el a pensa. Un muher cu tabata mustra asina elegante no por a bai su so pa un concierto. Quizas e por a...?

—Cu ken bo ta bai? el a puntra.

—Helena a bisa su cara, despues cu el a busca algu den su cartera.

—Cu ken? Cu Steiner. Rolf Steiner.

—Cu Steiner? E arquitecto?

—Si bo conoce toch? E por jega cada momento...

Na e mesun momento e bel a sona. Nan no a tende e auto jega mes.

—Mi ta bai habri porta liher, el a bisa. Martin a keda waak'e y a tende e saludo caluroso den e lobby.

—Bon 'nochi Helena, e bishitante a bisa. Lastimamente mi ta poco laat, bo tin bishita ainda.

—Bon 'nochi Rolf. No nos por sali un bez, el a bisa, mientras el a bisti su bontjas caba. Dene spiel el a mira cu Martin a bini den lobby.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Su haltura y peso y unda esey a pasa?
Oo-oo! E manera cu el a bisa: „Mi kier bo placa".
2. Su haltura y peso por fabor y na unda esey a pasa?
3. Berdaderamente e tabatin un cara atractivo. E tabata blond. Mi ta kere — si, e tabata blond cara masha atractivo!
4. Pero asina brutu! mi querido bo no tin un idea.
Su haltura y peso por fabor y na unda esaki a pasa?

RIP KIRBY

1. Mientras Kirby ta haci conoci cu amigonan nobo...
2. .... Un amigo bieuw ta keha na otro banda di e mundu...
Ningun di senjor Kirby.
3. Bueno lo mi warda te e huur cu e pasenshi di e donjo caha...

ASUNTO PROFUMO DEN LAGERHUIS

LONDEN, 18 juni — Den Lagerhuis Ingles nan a tene ayera debatte tocante asuntu Profumo, cu segun nan ta spera lo termina cu un voto di confianza, pa prome minister MacMillan. Esaki lo convence e camara cu su gobierno, a actua, den e kestion aki, cu a lanta critica entre e Britanicoonan, segun e ta kere ta husto y cu sentimentu di responsabilidad.

E lo stipula, cu seguridad dje pais door di actuacion di Profumo e minister di Defensa cu a retira, huntu cu e foto modelo Christine Keeler no a worde trece den peliger apesar di su amistad al mismo tempu cu e ex-destacado Ruso di marina Ivanov.

Na e partidorionan conservativo dje prome minister nan ta kere, cu e apoyo, cu nan lo dunele den Lagerhuis lo wordu haci mientras nan ta spera, cu e lo retira no muchu leu den futuro pa laga puesto pa un lider mas hoben pa restablece prestigio di gobierno.

Segun nan ta spera e oposicion laborista lo acentua e aspecto di seguridad dje asuntu aki.

Wilson, e lider di oposicion den Lagerhuis Ingles a habri ayera e debatte tocante e escandalo Profumo. El a bisa, cu e asuntu aki tabata un golpe duru pa e consenshi moral dje nacion.

Ta trata principalmente, segun Wil-El a puntra su mes si no tabatin en-71 a puntra su mes si no tabatin entre Profumo y otro ministernan algu cu nan tabata tene secreto. Segun Wilson tabata trata claramente di un trabau di un servicio secreto di spionahe, di cual nan no sa ainda con grandi esaki ta.

Segun Wilson e caso mas principal ta, si Profumo a ganya parlamento intencionalmente.

Premier MacMillan a declara den su contesta, cu e suceso a causa un herida grandi y hundu. E premier Ingles ta bisa cu e ta convenci cu Profumo a papia berdad y cu e no por corda ningun caso cu un minister a enganya su coleganan su esposa y conscheronan intencionalmente.

Mac Millan a termina su discurso di un ora bisando: „Mi coleganan a worde enganya, ami a worde enganya — seriamente enganya — parlamento a worde enganya, pero ningun di nos a participa na e enganyo."

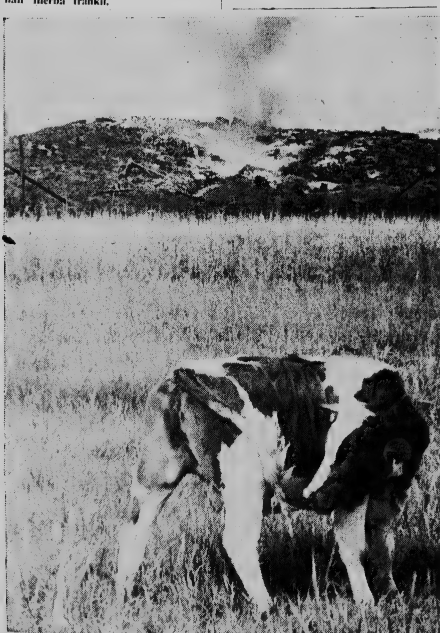
Despues di e debate e parlamento a vota y a resulta cu premier MacMillan y su gobierno a haya un mayoria di 69 voto den e camara de los comunes pa e sistema cu el a atende e caso Profumo.

DESGRACIA CU AVION TA EXIGUI 31 VICTIMA

VIENNA, 18 juni — Un avion dje typo Iljoeshin-14, dje compania Romano di aviacion „Tarom", cu „Lufthansa", di Alemania West a huur pa un vuelo di Muenchen pa Boekarest y Konstanza, a cai riba zuid oost Hungria. E 31 ocupantenan, 27 toerista di Alemania West y 4 miembro di tripulacion, a muri.

E Iljoeshin-14 a cai entre e pueblonan Totkomlos y Bekesamson. Un comision di investigacion ta di caminda pa e avion.

Riba e portret aki por mira e buracu grandi den terra cu e explosion den un deposito di municion a causa serca di Muiden na Hulanda. Ainda por mira huma ta sali for di e restonan, mientras e bacanan den becindario ta come nan 'hierba trankil.



Organisasion Internacional di trabau den problema

GINEBRA, 18 juni — David Morse, director general dje organisacion internacional di trabau, lo tin un entrevista cu un delegacion di paisnan Africano pa trata pa evita un crisis serio den existencia dje organisacion.

Mas di un tercera parti dje miembronan ta amenaza pa retira, dje conferencia anual, cu nan a tene na Ginebra. 32 Pais Africano a dicidi pa laga e conferencia dicidi entre Zuid Africa y henter Africa. Nan ta bisa, cu Zuid Africa no ta justifica pa asisti na e conferencia, pasobra nan ta ehecuta contra principionan dje organisacion internacional di trabau, descriminacion racial. E president dje conferencia Johnson di Nigeria, cu a retira pa demostra solidaridad cu e Africanonan, lo duna e sesion plenario un declaracion den forma di un ultimatum.

Si Morse no logra pa realisa un reconciliacion, e conferencia ta corre peliger cu su actividad lo wordu paralisa.

BOYCOT

E delegacionnan Africano na e conferencia internacional di trabau na Ginebra, a stipula cu voto en general un declaracion den cual nan ta bisa, cu nan lo no participa na e di 47 sesion dje conferencia aki. Tambe e paisnan Africano ta haci un peticion riba e delegadonan na e conferencia pa mustra nan solidaridad.

E president dje conferencia cu a retira, minister di trabau di Nigeria, Johnson, mester a lesa e declaracion aki, durante e proximo sesion plenario di cual nan no a stipula e fecha ainda.

BOEINAN DI EMERGENCIA RIBA AWA

DEN HAAG, 18 juni. — Un yacht a mira dos boei di emergencia riba canal Ingles noordwest di Guernsey. E boeinan tin dos bandera corra.

Bapornan a cuminza busca riba e canal, despues di e anuncio di e yacht, cu a bisa di a observa dos boei di emergencia di un submarino.

Un portavoz di Almirantazgo Ingles a participa cu no a drenta anuncio, cu un submarino ta den dificultad. No tin submarinonan Ingles den e territorio ey, asina el a bisa.

Di lado di marina real Hulandes a worde participa cu no tin ningun submarino Hulandes den e territorio ey actualmente. Ta muy bien posibel cu e boeinan a cai for di un bapor di marina.

No tin otro bapor di marina Hulandes tampoco den canal. Tampoco Almirantazgo Frances sa algu di un submarino den peliger.

ALEMAN MESTER BANDONA SUISA

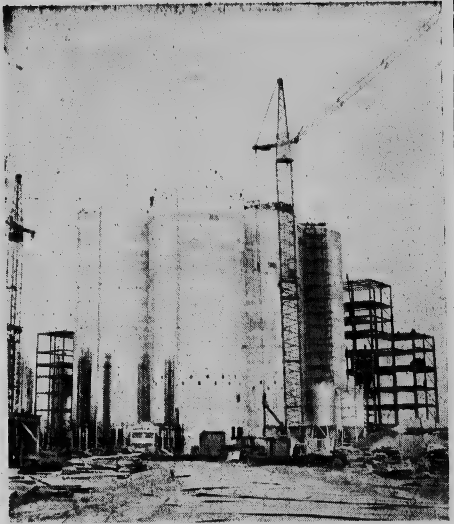
LUZERN, 18 juni. — E fisico Aleman, Hans Ehrhardt, mester bandona Suiza mas tarda dia diezcincu di juli. Asina e agencia Suiza di prensa ta anuncia. Segun noticianan den corant Ehrhardt a inventa un rayo mortal, cu ta des'rui tur objeto cu ta bula, di qui metal cu e ta y quico cu e ta.

For di un anja y mei pasa e fisico ta biba na Sarnen, sur di Luzern, unda e ta haci su investigacionnan. E motibu paquico Ehrhardt mester bandona Suiza no a worde participa.

RUSIA TA AVISA HAPON

MOSCU, 18 juni. — Rusia a avisa Hapon, cu e ta yuda aumenta tension den Lebano Oriente, si Merca yuda e preparativonan militar na Hapon. Asina e agencia Ruso di noticia, „Tass" a anuncia awe.

Segun e agencia di prensa e carta Ruso a worde entrega ayera na gobierno Hapones en coneccion cu noticianan di prensa na Hapon, cu forza aerea Mericano a cuminza cu stacionamentu di avionnan di bombardeo supersonico na Hapon. E avionnan aki por transporta armanan nuclear. Den e carta Hapon ta worde avisa pa e peliger di medidanan di represalia si Merca ta dicidi pa haci di Japon un trampolin den caso di un guerra nuclear.



Riba e silo cu nan ta trahando na Spijknisse, Hulande un accidente tragico a tuma lugar cu a causa bida di cuater obrero cu tabata trahando na un haltura di cuarenta meter, mientras cu dos otro a hanja heridanan grave. Aki nos ta mira e construccion caminda e accidente a tuma lugar.

Incidentenan na Den Haag

DEN HAAG, 18 juni — Den laakkwartier na Den Haag tabatin dificultadnan serio entre polis y mas o menos tres cien hoben. E dificultadnan a cuminsa despues di un carrera di baiskel na beneficio di Prinses Beatrix Poliofonds.

Despues cu e pustamento di baiskel a termina den carrera di nueb'or, un parti di e hobennan presente a cuminsa bati bel di portanan di cas, dal portanan di cas y busca otro peatones guerra. Bisinyanan a avisa polis, cu anteriormente a trata na mantene orden sin usa violencia. Esaqui tabata bai bon te na momento cu den un di e cayanan tabatin un candela chiqui y henter e grupo di tres cien hoben a bai den e caya ey, unda incidentenan a cuminsa. Nan a tumba barricadanan y quibra nan, bloqueando algun caya. Ademas hopi di e baldadinan a subi den palunan di luz y a paga un parti di iluminacion di caya.

Otro a cuminsa benta polis cu piedra. E ora ey polis a presenta cu material pisa y algu prome cu mei anochi tabata tranquil atrobe den e parti ey di e ciudad.

Cuater polis a haya heridanan leve y ocho hoben di diescincu te diesocho anya a worde hiba warda di polis.

KENNEDY Y WALLACE

WASHINGTON, 18 juni — President Kennedy a manda un telegram pa gobernador Wallace di Alabama den cual e ta bisa di tin e plan di mantene guardia nacional bau di comando federal te ora cu ta sigur cu e autoridadnan local mes por mantene orden den universidad di Alabama. Manera ta conoci tres hende color scur a worde admiti e siman cu a caba na e universidad.

Kennedy a pidi Wallace pa tuma medidanan door di cual guardia nacional por worde demobilisa.

SERVICIO OFICIAL DI LUTO

CIUDAD DI VATICANO, 18 juni. — Awe mainta nan a tene e servicio oficial di entierro pa Papa Juan, cu te ceremonia di mas principal dje tempu oficial di rouw di 9 dia. Di fuente Hulandes tabatin presente den San Pedro, minister di asuntunan exterior, mr. Luns, embahador cerca Vaticano, Conde de Marchant et D'Ansembourg, y e Camerlengo den servicio extraordinario, di Su Mahestad la Reina, mr. Baron van Noorst tot Voorst.

A haci misa e Deken dje colegio di Cardinal, Cardinal Tisserant cu a worde asisti pa maestronan di ceremonia y religiosonan dje Basilica. E coro di capel sixtina a souru pa e canticanan.

A tene discurso funebre secretario dje cartanan latino, Monsegneur del Ton. E Cardinalnan Spelman di New York, Giobbe di Curie, Wyszynski di Warschau y Lienart di Rijssel a tene e respons, ne absis di San Pedro . . .

CONTRADICION RUSO DEN ASUNTO DI PROFUMO

MOSCU, 18 juni. — E agencia Ruso Tass a desmenti ayera, cu e ex-atache interino di marina na Londen, capitan Iwanov, a haci durante e crisis Cubano intentonan pa delibera cu representantenan di Inglaterra, cu fin pa laga e pais aki interveni den e crisis. E declaracion di Tass ta anuncia pa prome biaha Iwanov en relacion cu e asuntu Profumo. E noticianan Ingles di prensa, segun cua Iwanov tabata mantene relacionnan cu Christine Keeler huntu cu e minister Ingles di defensa cu a retira, ta worde desmenti pa Tass. Diplomaticonan occidental, cu conoce Iwanov durante tempu cu e tabata na Londen, a bisa cu nan no a mirele mas foi su regreso na Union Sovietica.

EXPLOSION TA EXIGUI VICTIMA

Door di explosion di un ketel den un fabrica di gas na Barcelona a muri ayera 5 obrero. Ocho ta seriamente herida di cua dos ta den peliger.

DETENCION PREVENTIVO DI DR. WARD

LONDEN, 18 juni. — E Huez na Londen dilanti kende dr. Ward a comparece a ninga pa laga e docter aki cu ta envolvi den e asuntu Profumo, den libertad contra pago di un suma di garantia. E detencion preventivo lo dura un siman mas. Manera conoci, dr. Ward ta un docter di sociedad di Londen, cu nan ta sospecha di a trese minister Ingles di defensa Profumo, den contact cu e foto modelo di Londen Christine Keeler. Senjorita Keeler, tabata mantene e tempu ey tambe contacto cu e atache Ruso Iwanov.

CARDINAL MINDSZENTI NO TA BAI ROMA

VIENA, 18 juni. — Di fuente autoriza nan a tende cu Cardinal Jozsef Mindszenty, e Primado Hungaro, cu foi 1956 ta den e edificio di delegacion Mericano caminda e ta goza di asilo, a dicidi pa no asisti ne conclave di Roma pasobra nan a ninga di dunele permit pa regresa Hungria.

E Cardinal, probablemente si tabatin idea di bai Roma y siman pasa nan a delibera den circulonan di Vaticano y Hungaro tocante esaki.

E gobierno Hungaro, no kier a duna un garantia pa regreso liber di Mindszenty pe edificio di delegacion Mericano na Boedapest.

Den e espacio di conclave na Vaticano e celda numero 21 cu tabata destina pa Cardinal Mindszenty lo keda desocupa.

BOYCOT AFRICANO CONTRA PORTUGAL

ARGEL, 18 juni. — Segun circulonan dje ministerio Argelino di asuntunan exterior, gobierno Argelino a pidi e cinsul Portugues Honorario na Argel pa serra e consulado aki. E decision dje gobierno Argelino a pidi e consul Portugues Honoma durante e conferencia cumbre Africano na Addis Abeba, pa apoya e nacionalistanan Angoles den nan lucha contra Portugal.

KARAMANLIS TA SALI DI GRECIA

ATHENA, 18 juni. — E prome minister griego cu a retira, Karamanlis a dicidi pa bai exterior y no regresa te ora cu e eleccionnan nobo termina. Asina ta para den un comunicado, cu Karamanlis a publica awe mainta, despues di un entrevista cu Rey Paul, cu kende Karamanlis tin diferencia di opinion.

INTERES PA DEBATE DEN LAGERHUIS INGLES

LONDEN, 18 juni. — Ayera nochi un como binti persona tabata para den fin fin di awaceru dilanti e edificio di Parlamento Ingles pa por asisti ne debate tocante e asuntu Profumo, cu nan a tene awe. Ta conoci, cu esaki 'e prome biaha, cu tin hende cu ta bai para como mitar dia padilanti pa un debate den lagerhuis.

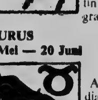
FONDO DI DESAROLLO PA WEST-IRIAN

DEN HAAG, 18 juni. — Den circulonan bon informa na Den Haag nan a participa awe, cu actualmente nan ta poniendo ultimo man ne instalacion di un fondo di Nacionnan Uni pa desarollo di Irian Barat. Hulanda lo entrega e fondo aki anualmente suma di diez miljon dollar durante tempu di tres anja como contribucion na desarollo dje parti west di Nieuw Guinea.

Senjora Longprez den e ciudad Belgo Namen, a worde arresta riba acusacion di a mata su jiu Pierre, un mucha cu tabata poco atrasa, E dama a declara cu e mucha a worde secuestra mientras cu e tabata haci compras for di e garoshi cu el a laga pafor. E cadaver di e mucha a worde hanja despues den e riu Maas, E portret aki ta mustra e senjora acompanja pa e gendarmenan den e palacio di husticia na Namen, despues di un interogacion. E senjora a keda deteni despues di e interrogacion aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

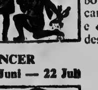


Bo por spera un mehoracion den bo relacionnan amoroso. Parce cu bo tin sucesonan agradable bo dilanti.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

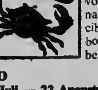
Awe lo bira un dia favorable pa bo. Acento ta cai riba asuntonan social. Bishita bo famia of mayornan.

GEMINI
21 April — 20 Mei



Bo lo tin mes'er di mas descanso y bo mester evita pa cansa bo mes den e dianan aki. No descuida bo salud.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe ta un dia favorable pa bo finanzas, bo por ricibi un regalo. Usa bo placa bon pa dibarticion.

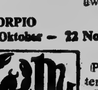
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Laga bo socio y coleganan juda bo pa hanja un manera pa sali for di problemanan. No spera muchu cooperacion riba tereno social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

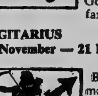
Bo por bai dilanti den bo trabao. Otronan lo paga bo pa bo servicionan. Evita complicacionnan romantico atardi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



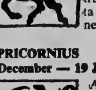
Awe acento ta cai riba bo relacionnan financiero cu otro. Trata pa provecha di esey y regla bo cuentanan awor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



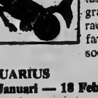
Parce cu bo mester regla bo cas of oficina pasobra awe of majan bo por spera bishita. Goza di bo bida familiar.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



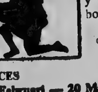
Bo asuntunan lo marcha poco poco awe, pero bo por logra hopi den bo trabao. Bo partner ta mustra poco nervioso.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un dia favorable pa asuntonan di placa, tambe bo por logra algu cu cooperacion. Anochi ta favorable pa bida social.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Circunstancianan ta favorable pa bo y bo por stimula bo plannan y jega un compromis o lamta enemis den bo socio

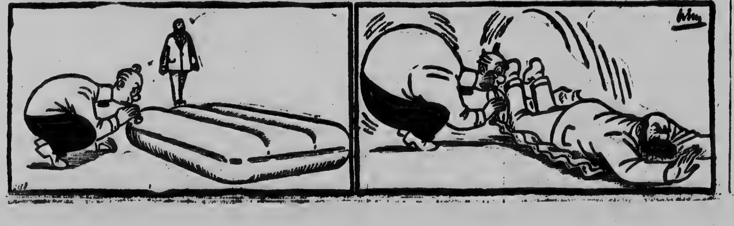
PISCES
19 Februari — 20 Maart

... cambio di opinion tocante algun kestion importante y hendenan awe. Bo posicion financiero ta mehora.

RUMOR ROND DI KEELER

LONDEN, 18 juni — Un autoridad di misa metodista na Inglaterra, dr. Donald Sopter, a protesta fuertemente contra e explotacion comercial di e modelo Christine Keeler.

Siman pasa a worde anuncia cu un courant grandi di diadomingo a ofrece Christine mas di 150.000 florin pa e derechonan riba su historia y un donjo di un nightclub a ofrece mas di 300.000 florin pa e actua diesdos siman den su nightclub.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIARASON 19 DI JUNI 1963 No. 4668

Henter Schouwburg a goza di e tremendo comedia „P. P. G. G. G."

ORANJESTAD, 19 juni — Dialuna anochi un schouwburg yen di punta pa punta di hende por a goza di un comedia di tres acto di A. P. Dearsley presenta pa e conocido y popular grupo di comedia na nos isla, esta Mascaruba, bau di e regie di senjor Piet Eeltvelt. E comedia aki, „P.P. G.G.G." (Puitu, Polechi, Gaitu, Galinja, Gai) of „Cu tempu puitu tambe ta laga neishi" a worde presenta na un manera unico na Papiamento door di „Mascaruba".

Cu e comedia aki tabata un di bon calidad y cu a worde presenta na un manera lihe y agradabel, esey tur presentenan por a ripara. Actuacion na un manera formidable di e figurantenan di e grupo di Mascaruba, esta di Christina de Freitas, Dominico Tromp, Just Raymann, Remigio Mathilda, Maria Kock, Ciso Martis, Helena Britten, Peter y Yvonne Tromp. Di e ultimo aki nos por bisa cu el a progresa masha hopi y cu dialuna anochi el a duna un actuacion mahestral. Huntu cu Remigio Mathilda, nan a percura pa e parti alegre di e comedia.

E storia di e comedia aki ta trata un problema, cu ta existi na túr parti di mundo y esaki na un manera alegre y humano. Un mama na Noord, Fina Kelly (Christina de Freitas) ta mira con su yiunan, un pa un, ta laga cas di nan mayornan na un manera natural. Un pa casa e otro pa bai traha den exterior etc. Den un variacion di diferente escenanan alegre y tambe tin biaha serio e comedia aki ta laga nos mira con ariba un cierto dia cada yiu ta bin para ariba su mes pia y tambe con dificil ta pa e mama pa acepta e idea cu su yiunan lo bai lagé. Apesar cu su yiunan pa cuanto cu nan ta stima y ta recorda nan mama, toch socialmente ta yega e dia cu nan tin di sali for di bau di hala di mama, esta „cu tempu puitu tambe ta laga su neishi". Y despues di dos anja cu e dos yiunan Stella (Maria Kock) y Freddy (Just Raymann) a laga cas nan ta reuni atrobe, pero e ora e otro dos yiunan tambe ta na punta di laga cas, pasobra cu nan ta bai casa. Alfin e mama ta consola su mes y ta comprende cu ta asina mundo ta bai y cu cada puitu un dia lo laga e neishi.

Nos no tin nada mas cu elogio y respet pa loke e figurantenan di Mascaruba a presenta dialuna anochi. Cada figurante a hunga su rol na un manera bon y lihé. Actuacion di senjorita Christina de Freitas como senjora Kelly tabata excelente. Un rol basta pisa, pero cu a worde hunga na un manera „natural". Y tambe un palabra di elogio pa senjorita Ivonne Tromp, kende a hunga e rol di Maira, e yiu muhe di mas hoben di e famia. Indudablemente cu den e rol aki Ivonne Tromp a mustra di tin un talento pa hunga comedia, el a progresa enorme. Huntu cu Remigio Mathilda, (Purunchi) diferente biaha el a pone e sala sagudi di harimento. Den e partinan dramatico a destaca nan mes enorme den e comedia aki, Christina de Freitas y Just Raymann. Apesar cu segun nos a worde informa, Peter Fradl mester a sinja su rol di Roy, e yiu homber mas hoben cu ta rabia masha lihé, den algun siman pa motibo di circumstancianan improvisto, ningun momento nos por a ripara esey. Den poco palabra bisa un biaha mas e miembronan di „Mascaruba" a logra loke nan ta desea, esta brinda e pueblo di Aruba un comedia alegre y humoristico, pero toch instructivo y cultural. Colaboradornan keto di e comedia tabata soufleuse Susana Guttierez, maquillaje Alexandra Eeltvelt, decornan Tj. Alkema y peinado Aura's Beauty Shop. Luznan etc. G. Bosse, inspicientenan Alexandra Eeltvelt, Hose Tromp, Miguel Pietersz.

Mientras cu dia 20 venidero Mascaruba lo duna presentacion den Roxy Teatro na Corsow en coneccion cu Siman di Buki, dia 26 y 28 di juni venidero nan lo presenta atrobe den Centro Cultural na Aruba. Pa tur esunnan cu ainda no a mira e comedia aki, tin e oportunidad di bin goza di un bon comedia. Dia 27 y 29 pa 6'or di atardi tin presentacion pa hubentud.

Y especialmente pa e comedia aki „Mascaruba" a publica un bunita buki di programa y propaganda, den cual nos por a lesa e.o. e siguiente puntonan interesante:

E nomber Mascaruba a ser forma di e palabranan „Mascarada" y „Aruba".

Antes, den temponan pasa, comedianan tabata ser hunga cu mascarada, y no manera den nos tempo moderno, cu maquillaje of cosnan por estilo cu por cambia bo cara. E mascaradanan tabata ser traha especialmente pa e persona cu ta representa un rol, sea di hende bieuw, hoben, bandido of algo otro. Pero awendia cu poco puiru, rushi, crema, verf special y otro cosnan, un cara por cambia di 15 anja, te cu 90 anja. Y pesey e nomber Mascarada a ser usa den formamento di e nomber di MASCARUBA.

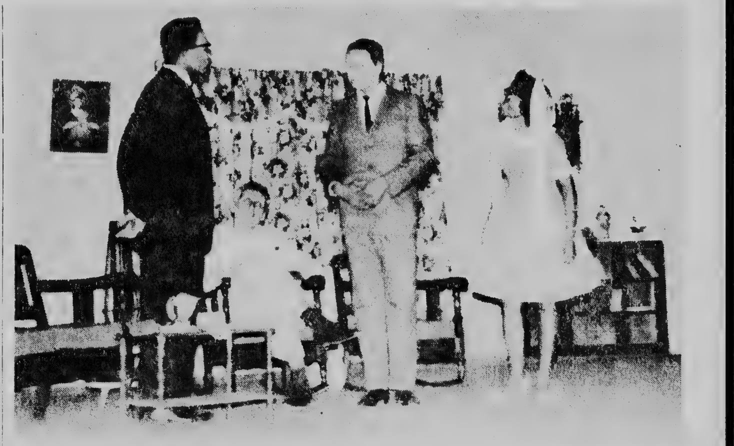
E prome parti, esta Masc, a ser deriva di mascarada, y huntu cu Aruba su tras ta forma MASCARUBA. Mascaruba ke meen anto, Aruba cu mascarada, cu otro palabra hendenan di Aruba cu mascarada. Esaki ta den poco palabra un splicacion di nomber MASCARUBA.

Tambe nos por a lesa den un otro articulo, kiko Mascaruba ta duna su actornan. Y esey ta segun e articulo tur cos cu excepcion di loke un profesional ta ricibi. E articulo ta bisa e.o. lo siguiente:

MASCARUBA — den su labor extenso y noble — ta duna tur su actornan e desaroyo fisico y mental, e oportunidad pa bira mas popular y tambe pa sinja regisa comedianan. Cu tur su comedianan MASCARUBA ke crea damas y caballeros balente, cu ta sinti amor pa loke nos ta jama „un comedia".

Tambe MASCARUBA ta sinja su miembronan y te hasta otronan cu no ta miembro con mester presenta riba escenario dilanti di un publico, sea grandi of chikito. MASCARUBA cu su miembronan ke bai padilanti den representacion di comedias.

Miembronan di MASCARUBA — manera nos ta bisa tur ora — ta traha desinteresadamente pa progreso di nos cultura. Y ta pesey mes tur ora nos ta pidi cooperacion di un y tur, pa nos por logra loke nos ta aspira.



Esaki ta un parti for di den e comedia „CU TEMPU PUITU TAMBE TA LAGA NEISHI", presenta na Papiamento pa e conocido grupo „Mascaruba". Un otro exito rotundo di e grupo aki. Di robez pa drechi nos ta mira e figurantenan Just Raayman (Freddy Kelly), Domi Tromp (senjor Kelly), Remigio Mathilda (George Harris) y Ivonne Tromp (Myra Kelly).

Y.M.C.A. a cuminza di 6 campanja anual pa fondo financiero

SAN NICOLAS, 19 juni — Un di e organizacionnan mas activo den tereno di servicio na comunidad, esta Y.M.C.A., a cuminza e siman aki su di seis campanja pa colecta placa pa su trabau. Sesenta persona biba aki na Aruba, inspira pa sintimento publico, lo bishita cas di famia y negocionan mescos cu nan a haci desde 1958. Nan proposito: colecta ƒ 25,000 pa paga e gastunan di un programa extenso y creciente cual Y.M.C.A. lo emprende e anja cu ta bini.

TA KIKO YMCA TA? E ta un organizacion Arubano cu ta dirigi su mes, y cu ta spera di su miembronan cu nan lo sigui ensejanza di Cristo y den nan bida personal lo obra segun leynan di Cristo. El a anima su miembronan pa ta mihor miembro di nan religion, no ta importa cual e religion ta, pero e mes no ta afilia na ningun iglesia. Su directiva, eligi pa su miembronan mayor di edad, ta dirigi YMCA, y ta governa su procedimientonan y su medionan financiero. YMCA ta parti di un fraternidad internacional di comunidadnan Cristian riba tur e continente. Tin siete mil organizacion YMCA mescos cu esun na Aruba, situa den setenta y cinco pais, cu cuater miljon di miembronan hoben y adulto.

KIKO YMCA TA HACI? E ta duna recreacion, chercicio y ta organiza competicion atletico pa su miembronan. E ta ofrece direccion experiencia pa medio di dirigentenan mayor di edad. E ta trata di desarolla curpa, sinti y mentalidad. E ta trata di inspira den su miembronan respet pa autoridad, domina nos mes, honradez y responsabilidad manera un bon ciudadano mester tin. Su miembronan lo hiba den nan bida mayor di edad e calidadnan di caracter y direccion cual ta asina importante pa nos Isla di Aruba cu ta bai creciendo.

CU KIKO NAN TA MANTENE YMCA? E unico entrada cu YMCA tin ta contribucion di su miembronan (y e miembronan hoben ta paga solamente un suma chikito) y placa regala pa publico. Nan no tin ayudo di ningun parti for di Aruba, y tur placa cu nan ricibi na Aruba ta keda aki na Aruba mes.

YMCA na Aruba a crece rapidamente desde e anja di su fundacion. El a crece tantu den cantidad di su miembronan como den e variedad di actividadnan cu e ta ofrece. Durante anja 1962 el a ofrece 74 diferente sorto di actividad, mediante 870 reunion of curso; mas cu 24.561 persona a participa den tal actividadnan. Den e mes tempu no menos cu 17 diferente organisacion cu no ta asocia cu YMCA a haci uso di facilidadnan di "Y" pa nan reunionnan durante anja pasa.

YMCA no ta ocupa su mes exclusivamente cu su mes miembronan, pero e ta ofrece servicio amplio na nos comunidad.

Nos ta menciona solamente algun di e servicionan cu ta ofreci na comunidad:

Durante hopi luna caba YMCA ta duna tur diasabra les liber di landamento y salba bida di hende den peligro di hoga.

Na radio e ta duna un curso di gymnastiek, como tambe un programa di conseho y etica diario pa hobennan.

Su grupo especial di servicio, jama "Y's Men's Club", a manifesta un actividad enorme. Pascu di anja

(Sigui leza na paa. 2)

Awe ta cuminsa na Roma e conclave pa elecion di un Papa nobo. Na robez por mira e scaalchi di plata pa colecta e votonan. Drechi: E 82 balanan di palu aki cada uno cu e nomber di un di e cardinalnan lo worde kita for di e bordji. Por ultimo ta resta solamente algun nomber cu ta competi den e ultimo eleccion.

20 juni 1963:

PROMER CONMEMORACION DI FALLECIMENTO DI JUANCHO YRAUSQUIN

ORANJESTAD, 19 juni — Diahuebs venidero, ora cu ta un anja pasa cu e politico Arubano Juancho Yrausquin a muri, e fallecimento di e homber aki, cu pa hopi ta worde yama e „Serbidor di Pueblo Arubano" y e „Promotor di Progreso di Aruba", lo worde recorda na mas cu un solo manera. Pues, ya nos a anuncia tocante e exhibicion di portretnan tocante su bida y su trabaunan, cual e anochi lo worde inaugura pa gezaghebber O. S. Henriquez den Sociedad Bolivariana na Oranjestad, tambe un procesion lo sali 5'or y mei di atardi for di cas di viuda Maria Yrausquin-Wajcberg pa bai duna homenahe na e defunto den santana Protestante. E conmemoracion aki a worde organisa pa e directiva di P.P.A., cu a nombra un comite especial pa esaki. Den esaki e siguiente personanan a tuma puesto, senjornan I. S. de Cuba, Leonardo Croes, Osbaldo Croes, Dolfi Oduber, Hubert Booi, Benny Senchi y Nicolaas A. Pina. Na santana kransnan lo worde poni door di e presidentenan di e diferente seccionnan di P.P.A.

NOTICIA DI POLIS

Accidente di trafico

ORANJESTAD, 19 juni. — Dialuna anochi mas o menos 9'or y mei e pick-up A8511 manecha pa P. F. biniendo for di den Kamerling Onnestraat, na Oranjestad a dal ariba un poste di luz den De la Sallestraat. E caballero P.F. probablemente a bebe algo cu ta sterki di mas pe. E pasahero J.A. a hanja un corta na su frenta y nanishi. Danjo material na e auto ta 1.000 florin y na e poste di luz 200 florin.

Maltrato

Banda di 8'or dialuna mainta, un dama a bin duna cuenta na oficina di recherche na San Nicolas tocante maltrato cu el a ricibi for di un otro dama. Segun su declaracion, e dama a dale cu un piedra na su cabez y tambe a insulte.

Alcohol a dominé

Diasabra atardi 2'or, polis a detene un homber na San Nicolas y a dune un cuarto gratis pa e pasa wajaba y calma poco. Ora cu e caballero aki bebe alcohol, e ta bira obstina y masha agresivo. Ultimamente el a herida su mes cu un screw-driver ariba su pecho. Esaki no taba'a asina grave. Mas despues el a bula ariba su padrasa y kier a hirke. E padrasa a sali na careda y e homber su tras cu un cuchu den man. E padrasa a corre drenta un cas caminda nan a logra kita e cuchu for di e caballero, kende tabata bao di dominio di alcohol.

Hortamento

Banda di 5'or dialuna atardi un dama a bin duna cuenta na warda di polis na San Nicolas cu despues cu el a sali for di su cas na Brazil, tur su panjanan a worde horta. Probablemente e no a sera e porta di cas bon. E asunto ta worde investiga.

A cai

Dialuna anochi 10 pa nuebe un mucha homber di 13 anja, un tal H. B. kende a cai for di tribuna den Lago Sport Park, a worde treci warda di polis na San Nicolas. Ariba aviso di dokter el a worde hiba San Pedro Hospital cu probablemente un conmocion celebral.

A perde

Olga Maduro kende ta biba na Hato No. 5 a perde un cartera blauw conteniendo 1 panel di 25 florin y un di 10 florin aden.

PELICULA INSTRUCTIVO PA C.U. SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, 19 juni. — En cooperacion cu Safety Department di Lago, Credit Union di Santa Cruz lo presenta awe nochi den Club Estrella un pelicula instructivo. E pelicula aki ta pa tur miembro di Credit Union y pueblo di Santa Cruz en general. E programa ta cuminza pa 7'or y mei di anochi. Tur hende ta bon bini.

RIE VAN GAALEN A HANJA RENCHI DI DIAMANTA

ORANJESTAD, 19 juni. — Ayera mainta senjora Rie van Gaalen, propietaria di e conocido salon na Wayacka, na ocasion di su baida definitivo for di Aruba pa Hulanda, a hanja di su clientenan un renchi di diamanta como regalo di despedida. Esaki a worde entrega na dje door di e delegacion di clientenan consistiendo di e damanan Bijl, Keijzer, Harting, Schindeler y Ballard. Senjora Bijl a tene un discurso chiquito den cual el a gradici senjora Van Gaalen na nomber di e clientenan, kendenan no ta mira senjora Van Gaalen bai cu asina gusto, pa e hopi anjanan di bon servicio, carinjo y ambiente agradabel.

Senjora Van Gaalen tabata asina contento cu e regalo grandi y inespera aki, cu asina cu e cinco damanan a bai el a yama na telefoon, no unicamente su esposo, pero tambe su mama na Hulanda pa participa nan e noticia. Dia 12 di juli famia Van Gaalen ta sali pa Hulanda. Promer cu esey e organizacion di polis lo organiza un fiesta di despedida den Protestants Militair Tehuis na Savaneta. Senjor Van Gaalen ta sub-inspector di promer klas di recherche na Oranjestad.

Otro Triunfo di Rhoda Frigerio na Venezuela

Magnifico comentario di e famoso critico Eduardo Feo Calcano

ORANJESTAD, 19 juni — A caba di regresa for di su ultimo gira pa Venezuela, e soprana Arubana Rhoda Frigerio, na unda diadomingo ultimo e a duna un recital di canto den Teatro Del Ministerio na Caracas. Su gira tabata un gran triunfo, segun telegramnan di felicitacion cu senjor H. Steenhuizen a ricibi. Tambe den „El Universal", e diario Venezolano, e critico di arte y musica kende ta conoci pa su pen skerpi, a dedica un comentario masha favorable na Rhoda Frigerio.

Diadomingo merdia a jega un telegram for di Caracas di sr. J. Nouel dirigi na Aruba, kende ta felicita esposo di e soprano cu e clamoroso exito di Rhoda. Tambe a jega un telegram di e agregado di Cultura y Prensa di embahada Hulandes na Caracas, senjor R. de Roos, cu ta bisa cu e presentacion di Rhoda tabata un exito rotundo.

E gran pianista Spanjo Martin Imaz tabata masha impresiona door di e bunita voz di Rhoda, y ta desea di companjele den cualkier otro presentacion den futuro den exterior. E tambe a manda un telegram cu ta bisa: „Concierto Bello Felicitaciones".

E critico Venezolano senjor Eduardo Feo Calcaño a comenta lo siguiente di Rhoda Frigerio: „E voz di Rhoda Frigerio segun nos parecer ta masha bunita, cual e sabi di maneha. E tin un bon impostacion y naturalmente facil emision, mescos tambe e ta posee un gran dosis di sentido interpretativo. E ta masha musical y tin un sensibilidad fini. Door di esaki su interpretacionnan di Mozart, Haendel etc. tabata masha grata pa e publico auditor y pa nos, asina e critico ta continua. Pero, nos mester pone un pero na Rhoda Frigerio. Segun sr. Calcaño, Rhoda no mester a canta cierto obranan den su programa, como cu nan no taba'a caracteristica pa su volumen di voz. No cu esaki ta kita nada for di e triunfo cu Rhoda Frigerio a obtene den su recital, solamente el a menciona esaki como un advertencia chikito pa su programanan futuro. Asina, sr. Calcaño a termina su comentario den „El Universal". Segun hendenan bon informa cu ta na altura di skirbimento di Eduardo Feo Calcaño, esaki ta un comentario masha favorable y sobresaliente pa Rhoda.

Nos a worde informa di bon fuente cu como resultado di e gran exito aki, Rhoda lo worde invita pa presenta un otro concierto den e famoso Club Circulo Militar na Caracas.

Contento

Nos a ripara dialuna anochi na jegada di Rhoda cu e taba'a masha contento cu su exito, y tabata masha gradicido pa e cooperacion di senjor De Roos di e embahada di Hulanda na Caracas. Lastima cu e no por a keda dos dia mas pa presencia na e gran boda di e famosa artista di television Paula Bellini cu Oscar Martinez, cu a tuma lugar diamars anochi, y na unda Rhoda a worde invita.

CINCO Y SEIS

Resultado di e carelanan di 'ia 16-6-63.

CAPAINAN GANADOR.

Premer careda: Costa Maya 48 kilo di preparador R. Salazar, cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 84 4-5 sec.

Di dos careda: Fercorosa 54 kilo di preparador A. Mejia L. cu jinete Cano. Gavidia. Distancia 1100 metro. Tempo 68 3-5 sec.

Di tres careda: Remanso (llave 6) 55 kilo di preparador J. Perez cu jinete R. Bustamante. Distancia 1400 metro. Tempo 84 4-5 sec.

Di cuater careda: Figulina 54 kilo di preparador R. Peraza cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1600 metro. Tempo 101 sec.

Di cinco careda: Armando F. 48 kilo di preparador A. Fernandez A. cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 87 4-5 sec.

Ultimo careda: Pray Move 52 kilo di preparador A. Mejia LL. cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Den e ganadornan di diadomingo tin 4 primer favorito di prensa y radio. E otro dos ganadornan ta un segundo y un tercer favorito. Ta comprensible anto cu e resultado mester ta un mercado liber. Ya ta tres siman sigui cu e 5 y 6 ta resulta mercado liber. Tur e esfuerzo cu e comisaria o a haci pa traha un programa difícil cu obheto di e vita e mercado liber a resulta envano.

Raul Bustamante a luci diadomingo cu tres victoria den 5 y 6. Pero J.E. Cruz a logra den tur careda hunto un total di 4 victoria loke ta haci e ocupa di dos lugar riba e estadistica di jinete tras di B. Moreira cu ta numero 1.

E escrutinio di 5 y 6 te ainda no ta cla pero nos por duna e resultado definitivo pa e ganadornan di 6 cabai. Tin 555 formulario ganador cu ta hanja cada uno Bs 1.650.75. E contamento di e cuadronan cu a gana cinco si no ta definitivo ainda pero nan lo hanja cada uno mas of menos Bs 55.50. A worde sella un cantidad di cuadro pa valor di Bs 3.245.287.

Arubaanse Courant atrobe den e ganadornan.

Arubaanse Courant tin e satisfaccion di a ofrece den su seis premernan tur e seis ganadornan y tambe sali ganador di un cuadro cu 5 cabai.

Den nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs 12. nos a logra e cuadro ganador cu Costa Maya. Llave 6. Figulina. Armando F. y Pray Move.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Costa Maya. 2 Proconsul. 3 Lanato. 4 Alguno. 5 El Maracao. 6 Chaibub. 7 Pampatar. 8 Hy Prince. 9 Pajaro Loco. 10 Urama. 11 Aro. 12 El Espartano.

Di dos carera: 1 Fervorosa. 2 Adivinanza. 3 Riojana. 4 Alfaibeta. 5 Despreciada. 6 Austral. 7 Petite Gloire. 9 elaraña. 10 Fortaleza.

Di tres careda: 1 Remanso. 2 Gaona. 3 Ramuntcho. 4 Beau Parleur. 5 Ta Bueno. 6 Te. 7 Shabateko. 8 Don Temis. 9 Como Luz. 10 Toscanini. 11 Mojarron.

Di cuater careda: 1 Figulina. 2 Voluptuosa. 3 Bizerta. 4 Ardiente. 5 Chichimeca. 6 Dance of Spain. 7 Linda Amiel. 8 Antique. 9 Candorosa. 10 Capa Hora.

Di cinco careda: 1 Armando F.. 2 Guaimaro. 3 Viwabe. 4 Polilla. 5 Redoblante. 6 Indio Desnudo. 7 Lanzeta. 8 South Pacific. 9 Indiana. 10 Tubazo. 11 Jamaica. 12 Cas: Oscuro. 13 Aguilucho. 14 Hy D'Or.

Ultimo careda: 1 Pray Move. 2 Cardington. 3 Nagui. 4 M.A.P.P.S.. 5 Blue Singer. 6 Bonisu. 7 Negligente. 8 Escamosa. 9 Cogollo. 10 Pinkerton.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: Te na 400 metro El Maraco y Arco a lucha pa e punta pero djei pa riba nan no a haci nada mas. Costa Maya cu a corre no mucho leu di e punteronan a atropella firmemente den e recta final pa parti paden di e cancha y asina logra e victoria dilanti di Proconsul cu tambe a avanza fuerte den e recta final. Lanato cu a duna mucho bentaha na principio no a hanja chens mas.

Den di dos careda Fervorosa a sorprende mayoria di e aficionadonan ganando e careda cu gran facilidad. E dos favoritonan Telaraña y palatina a keda embotella na principio y nan no por a recupera e distancia perdi. Adivinanza a corre mayoria di e tempo den esunnan adilanti probechando di su velocidad. Fervorosa a lega e otronan corre adilanti na despues di bira e ultimo curva haci su avanza y pasa adilanti di biaha y mantene su bentaha na cruza e meta cu 2½ cuerpo adilanti di Adivinanza.

Di tres careda: Un bonita victoria pa Remanso cu a corre embotella te na e ultimo curva. Raul Bustamante despues di a logra haci caminda liber a ataka fuertemente pa pasa adilanti y despues soport e ataka di Gaona y keda ganador cu diferencia di un cabez. Nos a indica Gaona como promer y Remanso como e rival.

Di cuater careda: Nos promer candidato Figulina a sali victorioso den di cuater careda. Voluptuosa y Bizerta cu nos a indica como e candidatonan di peso a yega di dos y di tres. Voluptuosa adilanti na altura di 500 metro, pero no por a rechaza e ataka di e ganador. Ardiente cu a logra bin den e marcador na ultimo ora a sufri un fractura peligroso di e hueso di pia y probablemente lo e mester retira for di pista.

Di cinco careda: Nos „fijo" di siman Armando F. a gana e careda di cinco. J.E. Cruz tumando un gran risko a cambia su linea den e recta final pa di e manera ey por a logra cu un fuerte atake pasa adilanti di Guaimaro y keda ganador di e careda.

Ultimo careda: Di e dos cabainan Cardington y Pray Move cu nos a duna hopi chens. Pray Move a sali victorioso dilanti Cardington. Cu e victoria di Pray Move Raul Bustamante a completa su tercera den e 5 y 6. Pray Move a gana e careda di punta punta y sumamente facil. El a cruza e meta cu 4 3-4 cuerpo di bentaha. E Crillo Cogollo no a haci nada particular den e careda.

AENCION! !

Pronto Arubaanse Courant ta spera di duna algun articulo riba e mecanismo di 5 y 6 y laboracion di cuadro.

Y.M.C.A. a cuminza....

(Continuacion di pag. 1)

pasa nan a reparti macutu di cuminda na famianan pober, y nan a organiza fiesta di Pascu pa muchanan den Imeldahof, Casa Cuna y den Hospital San Pedro. Awor nan ta pagando pa estudio na HBS di dos bon estudiante, cu sin nan ayudo no por a ricibi ensejanza mas avanza aki.

Den e sector mas liviano, recientemente nan a organiza un anochi folklorico y musica Arubano cual a resulta di ta un exito masha grandi.

Hopi actividadnan ta drenta den e programa masha ocupa di YMCA. Nan tin un cantina pa hobennan entre 15 y 20 anja caminda e hobennan por balia, hunga weganan di recreacion, y hanja refresco tambe. Rolschaats ta disponible pa hende di tur edad. Un grupo di damas ta usa e club di YMCA pa nan trabao social en pro di nos comunidad.

Actividad pa hende grandi ta inclui les semanal di gymnastiek y un curso di defensa propia jama Judo.

Esakinan, y cantidad di otro actividadnan ta worde coordina y dirigi pa Julio Sanjurjo, cu tin mas cu binti ania di experiencia den trabao di YMCA. Un cantidad di dirigente mayor di edad, bon entrena, tu dune asistencia den su trabao.

YMCA ta bon organiza y bon equipa na duna su miembronan e gran beneficionan cu su programa ta conteni.

Su directiva principal ta consisti di R.P. Steele como president, y otro miembronan di directiva ta G. Eman, C.C. Porter, H. M. Figueira, H. Wever, C. de Freitas y W. Wong.

E hendenan aki, y hopi otro cu ta duna ayudo na hopi manera, ta dedica na e proposicion cu YMCA ta ofrece un gran oportunidad — e oportunidad di yuda desarolla e posesion mas precioso cu Aruba tin, esta su hubentud. Manera tur hende sabi, un inversion haci den hubentud ta duna probecho pa semper.

BANCO POPULAR ANTILIANO NA SINT MAARTEN

ORANJESTAD, 19 juni. — Dia 10 di otro luna, un kantoor di Banco Popular Antiliano N.V. na Oranjestad lo worde habri na Sint Maarten. E hefe di e kantoor lo ta senior Eduardo de Kort di Savaneta, kende ta traha na e banco cu dos anja pasa a worde habri na Aruba. Ya dia 3 di juli senior De Kort lo ta na Sint Maarten. E kantoor lo ta situa den un casita te ora cu un lugar mas adecuado worde hanja. Cu esaki Sint Maarten tin su di dos Banco. E promer tabata Windward Islands Bank un filial di Maduro & Curiel's Bank. No ta strania nos si esaki ta e contesta di Banco Popular Antiliano ariba e establecimento di un kantoor di Maduro & Curiel's Bank na Aruba, mas o menos un anja pasa.

J. E. BENSCHOP DI PROCESS NOMBRA SUGERIDOR DI LUNA

SAN NICOLAS. — Johan E. Benschop, un operator na Lago, a worde nombra sugeridor-di-luna. E idea cu a gane'le e honor y un check di ƒ 200 a surgi pa instala un coneccion di steam ariba quemador di gas den forno di Crude Rerun Still No. 11. Uso di e coneccion aki ta stroba verstopmento di e quemadornan.

Bintiun idea, incluyendo Sr. Benschop su idea, a worde acepta durante mei y nan a paga na nan originadornan un total di ƒ 945 variando entre ƒ 25 te ƒ 200.

(Aruba Esso News)

OLOSHI DI SERVICIO PRESENTA NA 17 EMPLEADO DI LAGO

SAN NICOLAS. — Diezsiete empleado, kende a yega e marca di binticinco anja di servicio na juni, a ricibi olishinan di oro for di Asistente Gerente General F. W. Switzer na Centro di Recepcion durante ceremonianan di juni 5. E diezsiete personanan tabata C. C. Peterson di Compientenan di oloshi na un total di 1286.

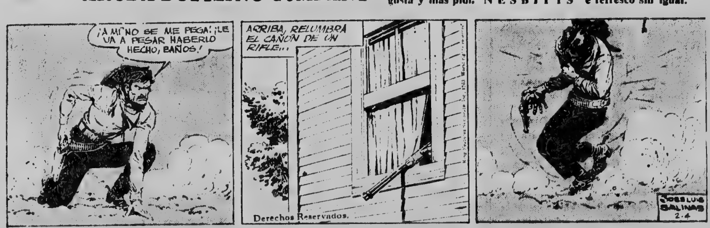
For di Departamento Mechanical nan abata C. C. Peterson di Commisario, M. Angela di Carpinter, V. Kock di Yard, C. E. Lake di Storehouse y J. Dirksz di Instrument. Recipientenan di Departamento Tecnico tabata J. S. A. Eeltink di Engineering, W. E. Gruenberg di Process Engineering y P. A. Richardson y K. P. Perotte di Laboratorio No. 1.

Otronan cu a ricibi nan oloshi pa 25 anja di servicio ariba juni 5 tabata S. Solognier di Cracking and Light Ends, E. E. Beaumont di Acid and Edeleanu, M. Arendsz, di Light Oils Finishing, y F. Maduro, di Receiving and Shipping, tur di Process Department; A. J.M. Smits di Departamento Medico; J. Lambert di Executive Office, y F. Valentijn di Marine-Floating Equipment y E. B. Lewis di Marine Office.

(Aruba Esso News)

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Ami, e no ta bai dal mi. Baños lo tin duele pa loke el a haci.
2. Ariba ta lombra e cajon di un scopet.
3.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ta duel mi, senjora pero bo a ekiboca den e number aki.
2. Warda Lorenzo, no colga ainda.
3. Si mi tabata bo lo mi haci un plooi pa e banda drechi.
4. Pakiko bo tin di perde e oportunidad ey di papia.

FIDEL CASTRO TA ADVERTI FRANCIA Y INGLATERRA

KEY WEST. 19 juni. — E prome minister Fidel Castro, a adverti gobiernonan Frances e Ingles pa no admiti revolucionarionan cubano pa haci uso di islanan Frances e Ingles contra territorio di Cuba. Den un discurso cu nan a ricibi na Key West, el a declara, cu ningun hende tin derecho pa pone basenan pa ataka nos pais, maske ta na unda cu ta. E Frances y e Inglesnan mester sa cu revolucion tin medionan pa combati e contrarevolucionarionan maske unda nan ta. E prome minister Cubano a agrega, cu ta corre rumor cu refugiadonan Cubano a cuminza deliberacionnan cu gobierno Frances tocante usa di islanan Frances den Caribe.

AGENDA

CINE
Diarazon 19 juni 1963

DE VEER 8'or: „12 to tre Moon" Al.
8.30'or: „The Angel Wore Red" 18 j.
RIALTO 8'or: „La Tortola del Ajusco" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Confesiones of an Opium Eater" 18 j.
AURORA 8'or: „Flower Drum Song" Al.
SAVANETA 8 'or: „You have to Run Fast" Al.

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS
San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

DIARAZON
Aruba —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 16.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 16.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten ens. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad ens. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas ens. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di pieznan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 19 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION
Diarazon 19 juni 1963

8.45 Senderos de fe
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA
Diarazon 19 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DESGRACIA SERIO NA BOGOTA

BOGOTA, 19 juni — A dal den otro cerca di Bogota na Colombia un bus y un auto tanker cu tabatin combustible. Tres persona a muri y 23 a keda herida, di cual varios di kemaduranan serio. Ambos vehiculo a pega candela.

Penitencia di un Pecador

— 24 —

—Ay si Rolf, el a bisa normal. Martin a bini. Bosonan conoce otro caba toch?

E dos hombernan a keda waak otro. Apesar cu nan tabata conoce otro door di nan profesion, amigu nan no tabata.

—Bon 'nochi Linder. Rolf a bisa neutral.

—Bon 'nochi. Martin a observa cu e otro tabata perfectamente bisti.

—Wel, laga nos bai numa, ta laat caba! Helena a bisti su guantenan. Bo ta bam? Rolf?

—Bo ta sera e porta ora cu bo bai? el a puntra Martin.

—Si, mi ta waak Hildo un bez aki. Goza bon.

—Masha danki Martin. Bon 'nochi. E dos hombernan a haci un cortesia chikitu y Helena a sali for di cas na braza di Stener. Un ratu despues e auto a corre bai.

Martin a scucha e auto un ratu mas y a bira bai den sala bek. E lo waak su yiu un ratu ainda y djey sali pa su oficina. E decepcion di e anochi fracasa tabata hopi grandi.

— — —

E porta di un auto a dal sera, y e ora un porta di cas a worde sera Martin a waak su holoshi. El a hinka su mannan den su sacu di carson y a bai para meimei di e sala. E porta a habri y su esposa a camna drenta.

—Martin? Bo ta lamta ainda?

—Si, Marika, mi ta lamta ainda. Mi a warda bo pa puntra bo na unda bo tabata.

—Unda mi por a ta? Pa oculta su inseguridad el a hisa su schouder.

—Marika, el a bisa carinjosamente. Ta casi cuater'or y mei, y lastimamente no ta prome biaha cu bo ta jega cas asina laat. Awor mi kier sa na unda bo a keda.

—Pafor den e estudionan di e compania di cine. Ta duel mi cu a bira asina laat.

Berdad. El a bai 'riba Martin tratando pa tira su brazanan rond di dje. Pero el a push'e un banda.

—Laga esey awor, el a bisa. El a bai sinta den su stoel y a waak su sigaria di un forma pensativo.

—Ta kiko bo tin? Bo ta haci asina stranja? Exita el a cuminza camna bai bini.

Ora cu el a keda para un ratu serca di e lampi el a mira cu e pociru di su cara a kita, y cu e tabatin manchanan scur bao di su wowonan.

—Bo ta hanja cu ta tantu stranja cu mi kier sa berdad porfin, Marika. Cuantu biaha mi a pidi bo caba pa stop cu e cuenta di pelicula aki? Bo mes no ta mira anto cu no por bira nada? Bo no tin berguenza pa cada biaha busca e hendenan cu ta ganja bo asina rotundamente?

—Bo ta vervela mi, el a bisa cu un aire superior. Mi a cansa, mi ta bai drumi.

—No Marika bo ta keda akinan. Martin no a papia duru pero algu den su tono a avis'e.

Contra su boluntad el a keda para.

—Y aunke cu bo ta contra, mi ta haci loke mi kier, el a bisa energicamente. Mi a mira e pruebanan. Tur hende ta masha entusiasma tocante e resultado. Bo no ta spera awor cu mi ta laga tur cos para? Net awor, cu ta sigur cu mi ta hanja un papel den e siguiente pelicula!

Su wowonan a brilla di orgullo.

—Asina mes mi ta spera. Mi no por permiti mi mes di tin un esposa cu ta worde clasifica cu miles di otro mucha sensacionalista. Esaki no ta nada pa bo, mi amor, corda esey.

Cuidadosamente el a paga su sigaria y a waak'e. E no tabata mustra impresiona por lo menos door di su palabranan.

El a lamta para y a turna poco paso den su direccion.

—Scucha mi bon, Marika el a bisa seriamente. Awe no ta trata di e historia di cine. Awe mi kier sa na unda bo ta hinca bo curpa tur anochi. Mi no tin tantu idea di e asuntonan ey pero bo no por bisa mi cu e hendenan di cine ta keda bezter anochi den nan studio pa traha. Abo no tabata den e studio at all. Mi ta calcula di hopi tempu caba na unda bo ta pasa bo tempu, y awor mi kier tende porfin di bo mes boca.

El a bira su cara y su tono a cambia. Casi manera un ruego el a sigui. Marika scucha mi. Laga nos papia riba dje. Ainda no ta laat. Loke sea, sea honesto... Mi lo... Pero Marika no tabata comprende ki chens e tabata hanja. E no a sinti e aviso fini den su voz, pesey e no tabata conoce basta ainda. Manera un pushi rabia el a bai riba dje.

—Asina? Bo ta laga nan spiona anto? el a grita exita. Bo kier libra bo di mi, no ta berdad? Pero bo ta kiboca bo, esey mi ta bisa. Bo ta un sokete bieuw y miserable, esey bo ta! Y desde hopi tempu caba mi ta mes sabi cu bo. Awor bo sa.

Martin a bira su cara p'e y a waak'e hopi tempu. El a mira e bistir muchu perta, y muchu renchi y pulseranan cu e tabatin bisti. El a mira e curpa bon forma di su esposa hoben y el a mira su cara, cu un tempu tabata mustr'e asina bunita. E tabata lisu, rondo y sin expresion. No tabatin linjanan especial den e cara. Y e wowonan? Nan no tabata bisa nada! El a waak'e manera cu tabata prome biaha cu el a mir'e. Helena! el a pensa. Mi Dios ta kiko mi a haci?

(E ta sigui)

Cumpleanjos

E jovencita Maria Fatima ta di fiesta awe pa motibu di su cumpleanjos. Awe e ta haci 9 anja. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama Reina, tata Pablo, tambe di su rumannan Antonio, Beatrix, Ramon y Elvis Lopez, di su wela Maria Orman, welo Juan Orman, emonan Arcadio, Constan y Ismael na Hulanda y muy especialmente di su madrinanan Denicia Martes y Evelyne Holman, tambe di su amiguitanan di Fatima School na Dakota.

Mocion di confianza pa MacMillan

LONDEN, 19 juni — Premier MacMillan ayera a haya un mocion di confianza den parlamento despues di un debate masha fuerte tocante e kestion Profumo, pero e mayoria di voto tabata mas chiqui cu e gobierno conservativo a spera door cu 26 delegado conservativo no a vota na fabor di nan premier.

MacMillan a haya 321 voto. 252 delegado a vota contra e premier, di moda cu e mayoria conservativo tabata 69 voto.

Despues cu e resultado a bira conoci, a sali gritunan for di e bankinan di oposicion socialista manera „retira", mientras cu colaboradornan di MacMillan a dune un ovacion riba pia.

E resultado di e votamentu tabata climax di un tension den un debate den cual e lider di oposicion, Harold Wilson, a acusa MacMillan di a hunga cu seguridad nacional door di su actitud den e caso Profumo.

Den e debate MacMillan a admiti cu su servicio di seguridad a queda sin raporta tocante noticianan cu tabata bisa cu miss Keeler a haya peticion pa busca informacionnan secreto serca minister Profumo. E hefe di e servicio di seguridad a haya cu e informacionnan ey no tabata di importancia.

CORANT INDONES TA SALI ATROBE

DJAKARTA, 19 juni — E corant pro comunista Bintang Timoer (Strea di Oriente), cu a wordu prohibi pa gobierno, a bolbe sali ayera despues di ausencia di 4 dia. E asociacion di periodistanan Indones y otro corantnan a critica gobierno pa motibu dje medida contra e corant aki, cu ultimamente a ataka gobierno door dje medidanan nobo cu gobierno a importa pa aumento di prijs.

PROPAGANDA DI NASSER

ROMA, 19 juni. — Sjah di Persia a bisa den un entrevista cu un reportero special di Corriere della Sera, na Saadabad, cu Nasser ta sufri di locura di grandeza. Tambe Nasser ta sufri na complexnan di inferioridad pasobra su reformanan ta fracasa, mientras den otro pais e reformanan tin exito.

Egypto, asina Sjah a sigui, ta saca anualmente mas di 600 miljon florin pa propaganda, cu ta dirigi pa causa irregularidadnan den otro pais. Miho nan por usa e suma aki pa adelanto dje pais, segun Sjah.

No tin plannan pa forma un contra equilibrio contra e federacion Arabe door di formacion di un union entre Persia, Pakistan y Afghanistan. E recien irregularidadnan den su pais Sjah a pone na nomber dje reaccionarionan y comunistanan.

MORO TA RENUNCIA INTENTO DI FORMACION

ROMA, 19 juni. — Aldoro Moro, cu president Segni di Italia a nombra formado di gabinete, a anuncia cu el a renuncia su intentonan pa forma un gobierno di centro izquierdista.

Moro a bisa periodistanan, cu e kier a forma un gobierno di coalision di democraatnan christian, y democraatnan social y republicanonan cu apoyo parlamentario dje socialistanan di Nenni.

Den ultimo fin di siman el a serra un acuerdo den principio cu lidernan dje 4 partidonan aki. Pero despues e parti di Nenni a rechaza e acuerdo. Entre tantu e democraatnan social Saragats a laga sa awe, cu nan no ta acepta ningun otro solucion cu no ta basa riba un mayoria den Parlamento dje 4 partidonan menciona. Manera anuncia e democraatnan Christian, y democraatnan social y republicanonan huntu no tin den Parlamento e mayoria necesario.

Den e tres simannan cu Moro a trata pa forma un gobierno, e socialistanan Nenni continuamente a trata pa convensele, pa acepta un programa cu mas consesionnan na ala izquierda cu esun di antecesor di Moro, Fanfani. Algun socialista a hanja e impresion cu Moro tabata desvia pa derechista y tabata kier un gobierno menos izquierdista cu Fanfani.

E capital Hulandes Amsterdam a bolbe pronk pa ricibi e bishitantenan stranhero e verano aki. Anochi un gran parti di e ciudad bieu ta worde ilumina pa miles di lampi y hopi spotlight, cu ta dirigi contra e gevelnan bunita di e edificionan bieu.

Kennedy kier forma comite pa integracion racial

WASHINGTON, 19 juni — President Kennedy, a bisa na un reunion cu 250 lider religioso Mericano cu e ta pro pa formacion di un comite, cu ta contene representantenan di tur religion pa yuda baha tension entre Mericanonan blancu y di color.

Segun un lider protestant nan a ricibi e proposicion di president Kennedy cu masha enthousiasmo. Kennedy, lo manda awe pa congreso un proyecto nobo di ley tocante derechonan civil. El a papia cu un grupo di lidernan di congreso y un comentarista republicano a declara, cu nan a alcanza un sorto di acuerdo.

E president a papia un biaha caba cu personanan prominente foi bida publico tocante problema racial. E lo continua e deliberacion aki.

Entretantu gobernador Wallace di Alabama, a ninga pa bai di acuerdo cu un peticion dje president pa tuma medidanan, door di cual nan lo por retira e guardia nacional dje universidad di estado, caminda nan a inscribi siman pasa contra deseo dje gobernador tres estudiante di color. El a priminti, cu lo no tin ehecucion largu di violencia na Alabama, pero e no por segura seguridad personal di estudiantenan individual.

President mester laga saca e tres Mericanonan di color foi universidad, segun gobernador Wallace.

REUNION DJE CONSEHO MINISTERIAL DI E.E.G.

BRUSSEL, 19 juni. — E conseho ministerial di EEG, a aproba na su di 105 reunion na Brussel, un proyecto di acuerdo cu Inglaterra tocante schorsing di derechonan di douane riba thee y palu tropical.

Nan lo firma e acuerdo despues dje tratado nobo di asociacion entre EEG y 18 pais Africano. E lo drenta dia prome di januari di otro anja den vigor.

BYKOVSKY A KIBRA RECORD DEN VUELONAN ESPECIAL

E astronauta Bykovsky a kibra e record pa vuelonan espacial y a haci te ainda e cantidad mas grandi di orbitanan rond di mundu.

MOSCU, 19 juni — Wostok 5 cu teniente coronel Bykovsky a termina dialuna anochi mitar di uno ora Antillano su di 60 orbita rond di mundu. Wostok 6 a haci e ora ey 29, segun Tass. E ultimo cohete espacial aki a finalisa e ora ey su di 1,2 millon km. Ambos astronauta, a drumi bon y ta bon di salud.

Ora cu Bykovsky tabata haciendo su orbita banda di 8 minuut pa 6 ora Antillano el a kibra record di tres dia, 22 ora y 22 minuut di Nikolajev di dia 15 di agosto di anja pasa.

Den un mensahe di radio, cu ta bini probablemente dje dama astronauta Teresjkova ta para: „Mi ta cla pa duna dialonan tocante un bahamentu cu stuur di man".

Ambos astronauta a aparece ayera tardi riba television Ruso, algun ora prome nan a cohe imagennan di Teresjkova. Segun observadornan occidental no tabata posibel door dje distancia grandi dje cohetenan pa hanja ambos den un transmision directo.

R.C.A. A DERROTA ARUBA JRS. 49 PA 33

(Di nos Redactor Deportivo)

Su tercer triunfo den e actual campeonato di basketball clase A, e quinteto di R.C.A. a obtene dialuna anochi ora cu nan a derrota Aruba Jrs cu score di 49 pa 33. Record di e muchanan di R.C.A. ta awor di tres gana y dos perdi. Aruba Jrs tin awor dos gana y cuatro perdi.

Topscorer di R.C.A. tabata A. Ponson cu 14 punto y di Aruba Jrs tabata O. Tromp cu 13.

Den e division B masculino Plymouth a derrota Estrella cu score di 40 pa 25. Cu e triunfo aki Plymouth a situa su mes apenas un punto bao di e quinteto di Aruba jrs cu te ainda ta invicto den e campeonato. Plymouth tin awor cinco gana y un perdi y Estrella tin awor dos gana y seis perdi.

Topscorer di Estrella tabata J. Mossel cu 8 punto. R. Genser tabata tin e mihor punteria entre esunnan di Plymouth cu un total di 12 punto.

Interesante wega awe nochi

E partido estelar di awe nochi ta uno sumamente interesante ya cu e ta bai entre e dos teamnan cu ta empata na promer luga di e division masculino clase A. Ta trata di Don Bosco y Plymouth, ambos cu record di cuatro gana y un perdi actualmente den e campeonato.

E partido preliminar lo ta di division B entre Caribe y R.C.A. Respectivamente e equiponan aki tin al momento dos gana y tres perdi y tres gana y cuantro perdi.

PLYMOUTH 17 STA. CRUZ STARS 2

(Di nos Redactor Deportivo)

Dialuna anochi e novena clase A di plymouth a derrota esun di Santa Cruz Stars cu e abultado score di 17 carrera pa 2. E ganadornan a conecta total di 11 hit y a comete dos error. Pitcher ganador R. Rasmijn a lanza un one-hitter conteniendo e toleteronan di Santa Cruz.

E errornan cometi door di Santa Cruz Stars si tabata hopi y a yega net na 12. Pitcher perdedor E. Maduro.

PETICION PA BEN GOERION

JERUSALEN, 19 juni. — E partido Mapai social democratico a pidi e prome minister Israelita David Ben Goerion pa revisa su decision pa retira. Segun circulonan di partido, e prome minister a ninga di cumpli cu e peticion aki.

Ben Goerion, a bai si di acuerdo pa keda cu su puesto den Parlamento. Esaki ta habri pe circulonan politico di Israel e posibilidad, cu nan por llamele un biaha mas pa conduci e asuntonan dje pais aki. E hefe di estado por pidiele como miembro di Parlamento pa forma un gobierno nobo y tuma parti den esaki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo mester busca un solucion pa problemanan den asuntonan di placa. Controla bo mes pa no ofende otro.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Otronan por ta contra bo plannan asina ta no spera muchu di nan. Tin noticianan decepcionante of atrasa.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Awe por tin preocupacionnan tocante cobramento di placa. Debolbe cosnan cu bo a fia y no spera muchu cos di otro riba tereno financiero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Otronan lo ta inkieto y nervioso y lo no duna cooperacion awe. Confia riba bo mes mustra loke bo por.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo mester tene bo mes calmo awe y paga extra atencion na bo salud y bo trabao. Evita problemanan di otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna actualmente ta den un posicion favorable pa bo, pero sinembargo bo no por goza di un libertad completo. Evita cambionan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
23 November — 21 December

Bo ta bao di tension pasobra bo pensamentunan ta ocupa cu asuntonan di cas. Controla bo emocionnan y trata pa regla tur cos bon.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo relacionnan cu otro lo ta poco bao di presion awe no ta favorable pa viaha of tuma decisionnan importante.

SAGITARIUS

Dirigi bo atencion riba asuntonan financiero y mustra pasenshi ora cu bo partner ta busca pleito cu bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta posibel pa influencia sucesonan personalmente. Evita desunion cu mayornan si bo por preveni esey.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia pa bo busca e trankilidad necesario pa asina termina bo trabao. Despues bo lo tin oportunidad pa hala atencion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo mester actua masha diplomatico cu amigunan sensativo awe trata pa soluciona complicacionnan rond di bo.

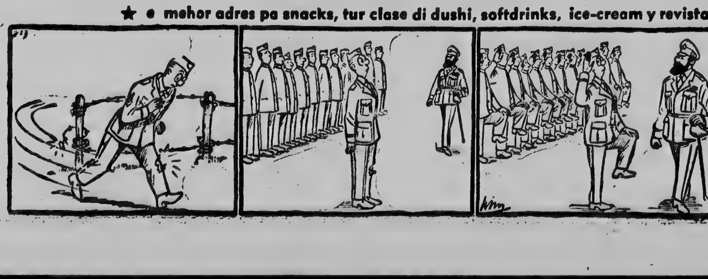
DICK TRACY

1. Ta un placer pa conoce bo, mi querido, un polis muher di berdad! Mi! Mi!
2. Mi a caba di worde horta mi querida y a worde roba di un balente suma di placa door di un caballero masha brutu — oh asina brutu!
3. Djies tene bo bon, senjora Peek y contami e detaillesnan. Mi ta sigur cu nos por juda bo.
4. Martini?
Si, lo mi tuma henter e botter.

RIP KIRBY

1. Kirby ta inteligente. Abanico el a comprende e respondi di bo baile riba e cosechi di aroz.
Sigur e no sa e nificacion.
2. No kiko a pasa?
Nan a kita e diamantanan di nos cochero entre aki y Bombay. Nan a lage pa muri.
3. Si esaki ta un ex-detective cu no por bai su tera bek. E por ta util pa nos. Lo mi waak kiko mi por haci.

BUCHI ROBEZ



Gobernador George Wallace di Alabama mester a baha cabes pa e mediaanan di Kennedy contra separacion racial na e Universidad di Tuscaloosa. Riba e portret ariba por mira con e brigade-general Henry V. Graham ta saluda pa Wallace riba e tereno di e universidad pa participa cu e no ta bau di su comando mas, pero bau di e gobierno federal. Riba e portret mas abau nos ta mira Vivian Malone y Jimmy Hood den combersacion cu e hefe di departamento di inscripcion di e universidad, Hubert Mate.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIAHUEBS 20 DI JUNI 1963 | No. 4669

Astronautonan Ruso a aterriza sano y salvo

Aterrizahe no tabata pareuw

MOSCU, 20 juni — E cohete espacial Wostok 6 a baha manera nan a calcula durante su di 49 orbita rond di mundu net banda di cincu pa 4 di marduga ora Antillano na 620 km. na noordoost di Karaganda. Tambe Wostok 5 a baha segun plan y wel durante e di 82 orbita banda di algun minuut pasa di shete na 540 km. na noordwest di Karaganda. Ambos astronauta a baha na 53 grado noorder breedte y ta sintinan excelente.

E agencia Ruso di prensa Tass a anuncia cu e astronautanan Bykovsky y Teresjkova a regresa mundu cu nan cohetenan espacial Wostok 5 y Wostok 6. den e teritorio cu nan a stipula anteriormente. E noticia aki ta pone un fin na varios speculacionnan. Noticianan a bisa entre otro. cu e astronautanan mester a baha caba.

Observatorio cerca di Versaille y esun na Bescancon a anuncia diamars anochi laat cu nan no a ricibi signalnan di Wostok 6 na e momento cu e cohete espacial aki mester a pasa.

Di banda di Rusia nan no a anuncia cuantu tempu nan lo keda den espacio pero si nan a bisa cu e dos astronautanan mester regresa mundu na tempu pa hanja un bienvenida na Plaza Roja na Moscu diadomingo awor.

Valentina a desperta foi un sonjo profundo. 10 minuut despues e tabatin comunicacion cu mundu y a anuncia. cu e ta bon di salud. Despues el a duna datonan dje instrumentonan di control.

Bykovsky a desperta despues di Valentina pero tambe segun programa. Tambe Bykovsky a anuncia di a drumi bon y cu e ta sintiele excelente. Despues di ehercicio di mainta y un desayuno e astronautanan a cuminza cu checusion di programa pa e di 4 dia di nan vuelo coman.

Tass a anuncia ainda. cu abordo dje dos cohetenan espacial Wostok 5 y 6 tur cos ta funciona normal.

Valentina a manda un saludo pa su mama y tur mamanan na mundu, ora cu el a pasa su ciudad Joraslav. Radio Moscu a pidi mama di Tresjkova pa manda su yiu un mensahe. pero e tabata asina conmovi cu e no por a papia. Un ruman homber di Teresjkova a dunele despues pabien di henter familia.

Despues di anuncio di aterizahe television di Moscu a pasa un pelicula. cu nan a saca dje dos astronautanan. Den e pelicula aki Teresjkova tabata mira straight su dilanti solamente su wowonan tabata move. Bykovsky tambe tabata masha activo.

Karaganda. e ciudad cercano di mas grandi. tabata algun tempu pasa centro di varios campamentu grandi di trabau. E ciudad di industria ta keda na 2500 km. na zuidoost di Moscu y mas di 570 km. na noordoost di Baikonoer. e ciudad espacial. foi caminda nan a lansa e astronautanan.

Nan ta supone. cu Teresjkova y Bykovsky inmediatamente despues di aterizahe lo wordu hiba cu avion pa Baikonoer pa un examinacion di dokter.

10 millon kilometer

Segun Tass astronautanan Ruso a recorre te ainda en total 10 millon km. den espacio y e Mericanonan solamente 1½ millon. E agencia Ruso di prensa ta 'kere. cu a base dje resultadonan di seis anja di investigacion espacial nan no por bisa cu e abismo entre Merca y Union Sovietica riba e teritorio aki a bira mas chiqui. Nan ta yama vuelo di Valentina Teresjkova un triunfo den e kestion di siglonan tocante derecho di homber y muher. Teresjkova a mustra cu un muhe por traha cu mesun balor cu un homber. E significacion scientifico dje experimento cu Valentina ta masha grandi. Nan a obtene entre otro datonan tocante hende. ora cu e keda hopi ora ta bula den laira. pafo dje forza magnetico di mundu.

SPEIDEL TA QUEDA TE OTRO ANJA

BONN, 20 juni. — General Speidel, comandante supremo di forzanan terrestre di guerra di NAVO den centro di Europa. lo keda te na cuminzamentu di otro anja cu su puesto. E lo tin e tempu ey 66 anja y lo baha fin di maart cu penshon. asina nan a anuncia awe na Bonn. Tocante su sucesion nan no a tuma ningun decision definitivo. maske nan a bisa cu general majoor Johann Adolf Graf von Kiel Mannsegg lo tuma e comando relaciona over.

SUSPENSION DI PODER LEGISLATIVO NA B.G.

GEORGETOWN. 20 juni. — Na Guyana Ingles. unda bida economico ya ta paraliza dos luna caba pa via di welga general. poder legislativo a worde suspende. Asina a worde anuncia awe na Georgetown capital di e pais.

Inauguracion di congreso Petrolero na Alemania

FRANKFORT, 20 juni — Den su discurso di inauguracion pa e di seis congreso petrolera mundial cu a cuminza ayera na Frankfort, e minister di economia di Alemania West profesor Erhard a bisa, cu e paisnan petrolera por haci uso completo dje iniciativa di e contratista particular den lucha pa un mercado mundial liber pa zeta.

Industria petrolera segun profesor Erhard ta un dje miho ehempelnan, dje manera riba cual mercado mundial sin barricada mester coopera como base mas importante di economisacion internacional. Construccion di rafinaderianan den cercania di centranan grandi cu ta usa energia na Beieren y presencia di pipanan petrolera grandi di Europa. lo laga. segun profesor Erhard a bisa. e gastonan di energia pa henter bida economico baha.

A asisti na e congreso petrolera mas di 5 mil delegado foi 62 pais. Ta pertenece entre e participantenan mas di 40 Ruso. funcionarionan prominente di companianan petrolera di occidente. sheiknan Arabe di zeta y scientificonan.

UNION SOVIETICA Y EGYPTO

TEL AVIV. 20 juni. — E corant Israelita independiente Maariv a anuncia cu Union Sovietica a rechaza un peticion di Egypto pa ayudo ne desarollo di armanan nuclear y otro armanan moderno.

Maariv. a scirbi. cu Union Sovietica ta proviciona Egypto di cantidadnan ilimita di armanan convencional.

COMPLOT NA GUATEMALA

CIUDAD DI GUATEMALA. 20 juni. — Minister interior di Guatemala a participa. cu nan a descubri un complot comunista. cu kier tumba e gobiernonan di Guatemala y Nicaragua. Nan a aresta tres homber y tres dama y nan a confisca arma y municion.

E conspiradornan. segun e minister ta hanja apoyo di e organizacionnan na Mexico y otro paisnan. un asociacion di amigonan di Nicaragua. cu tin su asiento na Mexico. a duna apoyo ne conspiracion comunista na Guatemala en cambio pa apoyo na un intento pa tumba gobierno di Nicaragua.

Na Den Haag (Hulanda) e premier Surnamenjo J. A. Pengel a firma na nomber di su gobierno un acuerdo cu Herstelbank tocante establecimentu di un banco di desarollo pa su pais. E portret ta duna un imagen di e firmamentu aki. Na banda robez di e mesa d.r. p.d. dr. ir. E. E. Essed, premier Pengel, dr. J. Sedney, senjor M. C. C. de Rooy y dr. R. H. Pos, minister plenipotenciario.

ROTARY CONVENTION 1963

ORANJESTAD. 20 juni. — For di dia 9 te dia 13 di juni ultimo a worde teni na St. Louis Missouri na Merca e di 54 Conventie International di Rotary. Na e conventie aki a asisti Dr. Hazenberg y senjora tambe senjor E. O'Brien di Aruba. Durante e conventie aki tabatin mas cu 11.000 miembro for di mas cu 60 paisnan. Segun nos a worde informa esaki ta e di cuater conventie international cu ta worde bishita door di Dr. Hazenberg. Entre e oradornan cu a tuma parti na e conventie tabatin senjor Willy Brandt. e alcalde di West Berlin. Eric Johnston. president di The Motion Picture Association of America. tambe e president di Rotary International senjor Nitisch C. Laharry for di Calcuta. India.

CARMEN MICHELLE

Desde dialuna ultimo, ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e cantante Carmen Michelle (5'7", 120 lbs, 37-22-36). Senjorita Michelle, kende a nace na Suisa, tin calidadnan como cantante, modelo pa fotografia y huesped na diferente ocasionnan importante. Alavez di a canta ya un biaha den Aruba Caribbean Hotel-Casino, e tin contractnan ariba su nomber cu The Skytop Club den e serunan di Ponoco den e estado Mericano di New York, The Poor Richard Club na Philadelphia, The 1233 House na Boston, The Copa Lounge na New York, The Fiddlers Three na New Londen, Connecticut y hopi mas. E dama hoben aki cu ta papia seis idioma perfecto y cu ta prefera y hasta ta bisti unicamente bistinan di Mingnon y Anette, tabata na Merca e estrella den e reunionnan di e Reporters Association di New York, e New York City Press Photographers Association, Radio, Newsreel y T.V. Working Press Association den e mes un ciudad, tambe Philadelphia Press Association, National Headliners Club y The Silurians. Carmen ta ganadora di diferente concursonan di belleza na Europa, tabata e.o. reina y huesped di e Festival di Invierno di Noord-America na anja 1960 y 1961 y tambe el a gana hopi popularidad cu su cantamento den hospitalnan.

„OLDE MOLEN" TIN ASPANAN NA LUZ

ORANJESTAD. 20 juni. — Desde algun dia e aspanan di „Olde Molen" na Palm Beach ta cu cientos di luznan den anochi. cu di e manera ey ta elimina e molina bieuw for di Wedderveetse na un manera bunita. Esaki mester worde mira como un esfuerzo di e directiva y accionistanan di e molina pa hacie mas atractivo. Un di e plannan na e momento aki ta pa traha un patio di baile na banda robez di e molina. E ora e bishitantenan por sinta pafo tambe pa bebe algo. Na e momento tur diahuebs y diasabra anochi tin musica a cargo di un pianista y acordionista. e marinieronan John van Rijn y Jan Kleiweg. E musica di e duo ya a hanja hopi popularidad. Durante di e tocamento nan ta bisti den e trahe tradicional di Volendam.

BIASCOECHEA A PIDI PROLONGACION DI OPCION

ORANJESTAD. 20 juni. — Dr. Diego Biascoechea. cu no mucho tempo promer cu eleccion na Staten na anja 1962 a bin cu e plan pa traha un hotel na Palm Beach. entre Aruba Caribbean Hotel-Casino y Palm Beach Club. e Hotel-Casino Nour-Majhal di seis piso y cu 420 kamber. ultimamente a pidi B.C. pa prolonga e opcion aki pa un pida tereno di 55.000 meter cuadra na Palm Beach. E opcion aki dr. Biascoechea a hanja pa un anja 11 di mei 1962. pa motibu cu e no tabatin e 8 miljon dollar cu ta necesario pa traha e hotel. E opcion aki a duna e comerciante Portorikenjo e oportunidad pa busca e fondo financiero. Parse cu B.C. no a tuma un decision ariba esaki ainda.

BERLINER CAMARATA DEN CENTRO CULTURAL

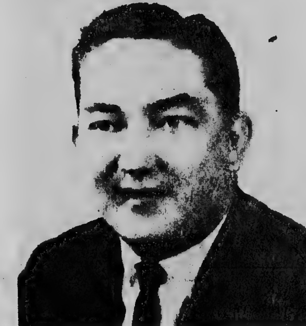
En cuestion cu e Siman di Buki a tene un funcion den Centro Cultural diamars anochi. Berliner Camarata Musicale. un grupo di musicantenan Aleman. E cinco tocadonan a duna un bunita funcion. cu a worde aprecia masha hopi pa e presentenan.

BALLET CHINES DEFINITIVAMENTE DIA 3 DI JULI

ORANJESTAD. 20 juni. — Arubaanse Kunstkring a anuncia ayera, cu awor a keda stipula definitivamente cu e Foo-Hsing Theater di China Nacionalista lo duna un presentacion dia 3 di juli den Centro Cultural na Oranjestad. E theater cu ta haci un viahe di goodwill subsidia pa e gobierno di Formosa. lo trese un programa. cu e Chinesnan mes ta yama opera, pero cu pa e hendenan occidental ta un mescla abundante di wega di color. ballet. pantomine. comedia oriental. un concierto Chines y acrobatiek.

E Foo-Hsing Theater lo presenta dos obranan clasico Chines di siglonan bieuw; „E aas bunita" y „E colora blancu".

Dolfi Oduber den Eilandraad



ORANJESTAD. 20 juni. — Segun nos a worde informa ayera senior Juan U. Maduro. number tres riba lista di P.P.A. durante eleccionnan di Eilandsraad. a renuncia como miembro di raad. Senjor Maduro. cu actualmente ta cu verlof na Hulanda. mescos cu senjor Isaac S. de Cuba tabata bini den consideracion pa un asiento den raad door di e renuncia di ministernan E.O. Petronia y W.F.M. Lampe. Door di e renuncia di senjor Maduro awor dr. G.A. (Dolfi) Oduber ta e siguiente candidato cu ta bini en consideracion pa e vacatura. Senjor Maduro a hanja durante e eleccionnan ultimo 99 voto di preferencia. Dr. Oduber. cu a colecta 278 voto di preferencia. ta ser considera como un di e hoben intelectualnan Arubano. Desde poco luna pasa el a drenta den politiek y tabata number 9 riba lista di P.P.A. durante eleccionnan di 29 di april u.p. Senjor Oduber su nomber tambe ta worde menciona como un di e deputadonan den e Bestuurscollege nobo.

El a sigui e actual gezaghebber tempu pasa como president di Aruba Sport Unie. Dr. Oduber ta dentista na Oranjestad cu un praktijk grandi. El a studia na Merca.

PREPARACION RIBA CONCLAVE NA ROMA

CIUDAD DI VATICANO 20 juni. — Cardinalnan di iglesia catolica a suplica ayera mainta na un misa den San Pedro na honor di Spiritu Santu. ayudo divino ne conclave den cua nan mester elegi un Papa nobo cu ta esun di 262 den existencia di iglesia catolica. E conclave lo cuminza awe nochi oficialmente. A haci misa e deken dje collegio. cardinal Eugene Tisserant. ne altar die asiento di Pedro. e prome Papa. den absis di e Basilica. E ceremonia a worde transmiti pa television.

E cardinalnan a drenta den un fila ceremonioso, de bisti den puus pa motibu di rouw di Papa Juan 23. den e misa.

Diplomaticonan di exterior. acredita ne Santa Sede. preladonan y otro religiosonan tabata tambe presente. E coro di capel Sixtina a canta un misa di Palestina.

A asisti ne misa 77 cardinal. 5 di nan no por tabata present: Ta trata akinan di cardinal Mindszenty di Boedapest pa razonnan politico. cardinal de la Torre di Quito. Equador y cardinal Di Curie. Chiarlo. Bacci y Micara (vicario di Roma pa motibu di enfermedad. Despues di misa monsegneur Amleto Tondini. secretario di cartanan pa hefe di estado. a tene un discurso tradicional tocante trabao di Papa nobo.

Monsegneur Tondini a tuma como punto principal loke Papa Juan a realiza den y pafo di iglesia.

GEZAGHEBBER PRESIDENTE DI HONOR DI ACCION DI Y.M.C.A.

ORANJESTAD. 20 juni. — Gezaghebber O.S. Henriquez ta president di e comite di honor cu a worde nombra en relacion cu e accion anual pa colecta placa di Y.M.C.A. Ademas e comite aki ta consisti di senjores Francisco Wernet. W.A. Murray. J.J.P. Oduber y M. Arends. E accion ta para bao di direccion directo di e directiva diario di „Y", cu ta consisti di president Robert P. Steele. prome vice-president Godfried Eman. segundo vice-president Charles C. Portere. secretario Herman M. Figueira. tesorero Harry Wever. e comisarionan Carey de Freitas y Walter Wong y e secretario general profesional Julio Sanjurio. Actualmente tin mas di 7.000 Y. M. C. A. den 82 pais cu mas cu 8 miljon miembro.

CANDIDATO PERONISTA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. 20 juni. — Un corte Argentino di apelacion a destrui awe e fallo di un huez. cu siman pasa a stipula cu e candidato Peronista Vicente Solano Lima tin mag di postula su mes candidato na e eleccionnan presidencial di otro luna.

E huez tabata di opinion cu e decretonan gubernamental. na cual simpatizadornan di ex-president Peron ta worde exclui di e derecho electoral pasivo pa eleccionnan presidencial. tabata ilegal. Gobierno a apela contra e fallo aki. Lima tabata candidato di e frontera popular nacional, cu ta worde apoya especialmente pa peronistanan.

PRINSES BEATRIX TA INAUGURA EXPOSICION

DEN HAAG. 20 juni. — Diasabra seis di juli Prinses Beatrix lo inaugura e exhibicion 150 anja di arte Hulandes. cu lo keda abri te dia 29 di september. E exposicion ta worde tene den museo municipal na Amsterdam en coneccion cu conmemoracion nacional 1812-1963.

saki ta e resultado di e explosion cu a tuma lugar den un deposito di polvora na Muiden. E habitantenan di un boerderij mester a pone tur e panchinan di e dak aki riba nan lugar atrobe y tambe tur e bentananan a kibra.

Gabinete di cincu Partido imposible na Hulanda

DEN HAAG, 20 juni — Segun politiconan bon na altura na Den Haag formacion di un gabinete den cual cincu partido lo ta representa lo no ta posibel. E formador di gabinete, dr. De Kort, a puntra e cincu lidernan di fraccion di e cincu partidonan mas grandi entre otro, si nan ta considera formacion di un gabinete di cincu partido, den cierto sentido un gabinete nacional, posibel.

Di e partido „Voor Vrijheid en Democratie" tabata conoci caba, cu den e circulo aqui nan ta considera falta di un oposicion fuerte den tempunan normal contra e exigencianan di un democracia parlamentario.

Aunque ca e cincu lidernan di fraccion mes ta warda e secreto di mas grandi tocante nan contesta na dr. De Kort den circulonan politico e opinion general ta cu e contesta di e partido Union Cristian Historico en cuanto un gabinete di cincu partido tabata negativo.

Parce, segun e mesun fuentenan, e lider di e fraccion di Anti Revolucionarionan a duna un contesta igual.

En caso cu tin poco of no tin entusiasmo completo pa un construccion di cincu partido, dr. De Kort lo studia un programa basico mas cla pa un gabinete di cincu partido.

Den circulonan di e Anti Revolucionarionan y Union Christian Historico ta worde calcula, cu dr. De Kort lo envolvi e partido „Vrijheid Voor Democratie" den e construccion ey, aunque cu no tin seguridad completo tocante esey.

Tocante e reparto di asientonan, ainda no a worde papia nada oficial.

SAOEDI ARABIA TA ACUSA EGYPTO

NEW YORK, 20 juni — Saoedi Arabia, a acusa den un carta pe secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, Egypto, cu nan a haci 12 dia pasa un como 15 ataka aerea riba territorio di Saoedi Arabia.

Den e ciudad Diizan tabatin 30 victima y varios herido y danjo material tabata considerable.

Den carta, destina pa miembronan di Concho di Seguridad, nan a avisa pa eventual medidanan.

SITUACION DI SALU DI TSJOMBE TA SERIO

PARIS, 20 juni. — Maske no tin directamente peliger di morto, docternan ta considera e situacion di salud di Tsjombe, demasiado serio pa permiti bishita, asina nan a declara den e clinica di Paris, caminda e president dje gobierno Katangues ta hanja trato medico.

Esaki no ta ningun dificultad pasobra e polisnan cu ta vigila Tsjombe ta detene cada persona cu ta bai bishitele. Autoridadnan Frances ta hanja cu e papelnan di identidad di Tsjombe no ta valido. Solamente pa excepcion door di su salud e por keda Paris.

MENSAHE DI PRESIDENT KENNEDY

WASHINGTON, 20 juni — President Kennedy a pidi congreso pa prohibi separacion Racial den hotel, restaurant y luganan di deporte o pacusnan por medio di ley.

E president a haci e mensahe pa congreso den un mensahe especial, den cual el a pidi pa mas garantia pa checucion di derechonan civil door di Mericanonan di color. Den su mensahe Kennedy a puntra tambe si e congreso kier duna minister di Justicia autorisacion pa cuminza cerca cortenan federal di distrito procesonan contra directivanan di schoolnan publico o instalacionnan publico di hoger onderwijs caminda nan no a aboli ainda separacion racial.

E otro proposicionnan di president Kennedy ta 1) pa baha desempleo entre Mericanonan di color, door di aumenta e programa di educacion y duna mas placa pa checucion di varios ley entre otro pa educacion profesional. 2) abolimentu di separacion racial na dunamentu di trabau.

YAMADA STRANJO DI BAPOR

HONOLOELOE, 20 juni. — Guarda costa Mericano a participa algun dia pasa cu nan a ricibi varios llamada di e radio telegrafista dje bapor Liberiano di carga di 4.000 ton „White Cross", den cua e ta bisa: „Capitan kier matami, ami y e otro oficialnan abordo". Un bapor di guarda costa a sali den busca di „White Cross". E bapor ta den Pacifico entre islanan Midway y Hapon.

Den su mensahenan e radiotelegrafista a declara, cu nan a serele den su cabina. Guardacosta no por a hanja otro informacionnan.

FORMADOR TA RICIBI PRESIDENTENAN DI FRACCION

DEN HAAG, 20 juni. — Formador, dr. De Kort, a ricibi ayera tardi e fraccion di Partij Van de Arbeid rino di e fraccion di partido catolico Hulandes y despues mr. Beernink, president di e fraccion union cristian historico. Awe nochi e formador ta spera profesor Vondeling, president di e fraccion di partij Pan de Arbeid y majan senjor Eijsden, president di fraccion di e partido anti-revolucionario.

PROCESO DI SPIONAHE NA ALEMANIA OOST

BERLIN, 20 juni — Diamars a comparece 4 agente dje organisacion di imperialista di spionahe y terror na Berlin Oost, asina e agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. a anuncia.

Nan a acusanan di checucion di un atake criminal riba seguridad di Alemania Oost door di haci mal uso di camindanan di entrada pa e pais. Te ainda no ta conoci cual nacionalidad e sospechosonan aki tin, tampoco nan a anuncia mas particularidadnan.

E agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. a anuncia despues, cu tin entre e personanan cu nan ta sospecha di spionahe dos Aleman Oost, un West Berlines y un Oost Berlines, entre otro e lider di produccion di Berlin Oost Herbert Richter cu tin 51 anja, e mecanico di Berlin West George Pfeiffer, e estudiante Martin Ahlbory di 24 anja y e trahado di construccion di 33 anja Peter Schmitz, ambos ta oini di Dusseldorf.

E segundo president dje corte supremo di Alemania Oost, Ziegler a conduci e asuntu di husticia aki.

COOPER TA SERIAMENTE HERIDA

LONDEN, 20 juni. — Probablemente lo dura mas di seis luna prome cu e boxeador Ingles di peso pesado Henry Cooper, un dje boxdonan cu tin mas chens pa titulo Europeo, por bolbe drenta ring. E heridanan cu Cooper a hanja den su pelea contra e Mericano Cassius Clay — cu el a perde den di 5 round door di intervencion — diamars anochi na Londen ta mas serio cu loke a parse.

ALEMANIA WEST Y ARABIERNAN

CAIRO, 20 juni. — Gobierno di Egypto, ta insisti segun nan a anuncia cerca Liga Arabe pa haci un paso huntu di tur embahadornan di paisnan Arabe na Bonn pa causa un declaracion mas cla tocante actitud di Alemania West na cu Israel. Politiek di Alemania West ta worde calcula den circulonan Arabe dobbel sentido.

CANTANTE DI OPERA HANS KAART A MURI

AMSTERDAM, 20 juni. — Den un hospital na Lugano a muri awe na edad di 43 anja e cantante di opera y actor Hans Kaart, kende ultimo tempu huntu cu su esposa Escosesa Careline Raitt tabata traha na e opera Aleman Rhein na Dusseldorf. Senjor Kaart a worde hospitaliza pa un operacion na su orea. Durante e tratamentu aki, bao di narcose, el a muri di ripiente.

BOURGUIBA A RECHAZA PROPOSICION RUSO

OSLO, 20 juni. — President Bourguiba di Tunesia, cu actualmente ta na Noruega, a rechaza ayera e proposicion Ruso pa haci territorio di Mediterraneo un zona liber di arma nuclear.

ACUSACION CONTRA DR. WARD

LONDEN, 20 juni. — E periodista Ingles di 26 anja Lawrence Bell, cu nan ta acusa di haci proposicionnan inmoral, a bisa gobierno Ingles y prensa foi na februari cu e dr. Ward cu nan ta acusa di a uni e fotomodelo Keeler cu minister di guerra di Inglaterra, ta un comunista y cu eseki kier informacionnan riba terreno di armamentu nuclear. Asina e abogado dje periodista a bisa awe na Corte di Husticia.

E abogado a bisa, cu nan a arresta Bell na cuminzamentu dje investigacion contra Ward, y cu polis no a admiti durante 16 dia bishita pa Bell y tambe nan a trata pa tene prensa un Banda. E abogado, Raphael Tuck, a bisa cu Bell tambe a duna informacion tocante ex-minister Profumo.

Tuck a bisa, cu nan a laga Bell den libertad poco prome cu minister Profumo retira y actualmente nan ta acusele di haci proposicion inmoral contra su bewakerman.

PROYECTO NOBO DI LEY DI KENNEDY

WASHINGTON, 20 juni. — Nan ta spera cu Kennedy lo manda awe pa congreso su proyecto nobo di ley tocante derechonan civil, den cua e ta propone entre otro, cu mester aboli descriminacionnan racial den hotel, bioscoop y tur otro sorto di instalacionnan y cu mester tuma un areglo pa apresura accion justicial pa proteha derechonan di eleccion di Mericanonan di color.

E lider democratico di Senado, Mike Mansfield, a declara cu e ta dispuesto, pa tene e congreso na Washington, te ora cu e sesion nobo cuminza na januari, si ta necesario pa acepta e programa. Nan ta spera entre otro accionnan di retrazo.

DELEGACION DI SURNAM A YEGA BONN

BONN, 20 juli. — E delegacion di Surnam bao di direccion di preme minister J.A. Pengel a llega Bonn ayera y a conferencia awe cu e gobierno Aleman tocante ayudo Aleman pa desarollo economico di Surnam. Nan a delibera entre otro cu minister di economia Ludwig Erhard. E secretario di estado di asuntunan exterior Karl Carstens, lo otrese e huespedianan aki majan un comementu.

POLIS TA INTEROGA PROFUMO

LONDEN, 20 juni. — John Profumo, cu a retira dos siman pasa como minister Ingles di guerra en relacion cu su relacionnan cu e fotomodelo di 21 anja Christine Keeler, lo worde interroga pa polis. Ayera nochi Profumo a regresa Londen. El a sali foi e ciudad aki pa dos siman.

REFORMA DEN GOBIERNO INGLES?

LONDEN, 20 juni — Jo Grimmond, lider dje partido liberal Ingles, a insisti pa un reforma di gobierno Ingles y un investigacion mas lihe posibel pa structura di servicio Ingles di seguridad, en relacion cu e asuntu Profumo.

Grimmond, cu a papia na e aeropuerto di Londen prome cu sali pa Suecia caminda e lo asisti na un conferencia liberal, a bisa, cu como consecuencia dje debate den Lagerhuis Ingles di dialuna ta existi un opinion general, cu MacMillan mester baha y cu mester reforma e gobierno. Den e circumstancianan aki ta di gran interes pa bienestar di e pais, cu esaki lo tuma luga mas lihe posibel segun e lider liberal Ingles.

REFUGIADONAN DI IRAK NA PERSIA

TEHERAN, 20 juni. — E corant cu ta sali na Ingles na Teheran a anuncia cu mas di dos mil miembro di tribu di Irak a hui pa Persia foi siman pasa cu gobierno di Irak a reanuda e accionnan contra guerrillerenan Koerden.

Nan a anuncia foi territorio di Khanaqin bringamentunan serio. Un pueblo a cai den man di trupanan guerrillero.

Tambe e comunicacionnan riba caminda entre Khanaqin y Bagdad ta kibra, segun e corant.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. So! So!
Mi a mira discuti cu Baños.
Y un tiro a sona!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo tin cambio pa cinco dollar, Lorenzo?
Y aki bo tin e billetenan cu ta cinco dollars.
4. Amistad ta un cos y placa ta un otro.

MATEO REYES TA RETIRA FOR DI A.S.U.

(Di nos Redactor Deportivo)

Di dos miembro di directiva di A.S.U. cu den e siman aki a tuma su retiro como tal a bira Mateo Reyes, kende a worde eligi den directiva di A.S.U. como representante di Aruba Voetbal Bond. Segun informacion cu personalmente Reyes a informa nos, el a vega na e decision di tuma su retiro despues di a worde acerca door di diferente persona y como cu e mes tambe a tuma parti activamente den violacion di e Resolucion di A.S.U. Durante e promer partido di e Campeonato Antillano hunga entre R.C.A. y Veendam na Corsow siman pasa diasabra, Reyes a actua como line-man.

Reyes a confirma na nos cu enfasis cu ningun momento su motibu pa retira for di directiva di A.S.U. ta cu e no ta di acuerdo cu e decision di A.S.U. en relacion cu e weganan di Campeonato Antillano. Noticiero cu por a duna e noticia den e forma ey no a hanja ningun informacion for di su persona.

Den un edicion anterior nos a informa caba di e decision di e miembro di directiva John Merryweather, kende tambe a tuma su retiro como miembro di A.S.U. Esaki a duna como motibu (nos a lesa copia di su carta) „e conflicoto cu a presenta entre A.V.B. y A.S.U."

Apesar cu esey ta e motibu oficial, un diario a duna e informacion tocante Merryweather su retiro cu Merryweather no ta di acuerdo cu e decision di directiva di A.S.U. en relacion cu e Weganan di Campeonato Antillano. Na nos Merryweather a confirma cu e no a duna e informacion na e manera cu e diario ey a publik'e.

Segun informacion obteni tanto Merryweather como Reyes tabata presente den e reunion for di principio te na fin den cual e dos cartanan di directiva di A.V.B. tocante e Campeonato Antillano a worde trata door di directiva di A.S.U. Y e directiva di A.S.U. UNANIMEMENTE a stipula e decision cu a worde informa luego na directiva di A.V.B. E decision tabata cu directiva di A.S.U. no ta di acuerdo cu directiva di A.V.B. tocante esaki su opinion cu e Resolucion lo ta en contra di un di e articulonan di Statutonan di A.S.U. y cu consecuentemente e Resolucion ta keda den vigor. Logicamente e directiva di A.S.U. no por facilita Wilhelminastadion pa un violacion di e Resolucion worde cometi.

E reunion di directiva di A.S.U. den cua entre e miembronan presente no tabata existi ningun diferencia di opinion den loke nos ta menciona aki, riba a worde teni riba diarazon dia 12 di juni.

Su siguiente diasabra tanto Merryweather como Reyes a viaha pa Corsow en coneccion cu e weganan di futbol di Campeonato Antillano.

Despues di a pasa parti di e weekend na Corsow, nan a regresa nos isla... y dialuna Merryweather tabata e promer den enterga su renuncia como miembro di directiva di A.S.U.

SELECCION DI L.S.P. TA SALI MAJAN PA STO. DOMINGO

(Di nos Redactor Deportivo)

Manera ya nos a informa durante e weekend aki ta haci un viahe pa Santo Domingo un seleccion di baseball procedente for di nos isla. E seleccion ta viaha bao nomber di Seleccion di Lago Sport Park. Lo worde hunga tres wega, uno diabierne anochi, otro diasabra anochi y e tercer diadomingo den dia. E dia di regreso pa Aruba ta dialuna dia 24 di juni.

Como manager di e seleccion ta viaha Ramon Hodge y como coach W. Bruce.

E hungadornan selecciona ta, di Esso: Guillermo Richardson, Roly Wout, Rufus Arrindell, Emiliano Jansen, di Zenith: R. Benschop, Harold Hughes, A. Richardson y Abraham Lake, di Heineken's: N. Gibbs, Ramon Buckley, Gabriel Illidge, Simeon Bryan, Enrique Vorst y Sam Jacobs, di Malboro: Claude Wilson y Adolfo Pantophlet.

Representante di A.B.B.A. den e delegacion ta Harry Le Grand y di parti di directiva di Lago Sport Park ta bai Mateo Reyes, Jose Kock y J.M. Halley.

RAPORT DI MEDIADORNAN E SIMAN AKI

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacionnan obteni di e mediador Arubano Frans Figaroa, a keda dicidi cu e siman aki ainda un „tussenrapport" lo worde manda pa Ministro E. Petronia tocante e trabao cu e comision di mediadornan a haci te ainda. Door di e secretario, e rapport lo mester worde traha y naturalmente aproba y firma door di cada mediador promer cu worde entrega na e Ministro.

Manera ya nos a informa e mediadornan a conferencia oficialmente cu e dos bondnan di Basketball y di Volleyball.

DELEGACION DI A.S.U. A CONFERENCIA CU DIPUTADO WERNET

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars atardi un delegacion di Aruba Sport Unie a conferencia oranan largo cu diputado Frans Wernet ariba esaki su peticion. E tema tabata e problema cu a surgi entre A.S.U. Door di directiva di A.V.B. e problema a worde hiba na atencion di e diputado y aparentemente di henter Bestuurscollege. Na e diputado a worde duna tur e detayenan tocante formulacion y ponemento na vigor di e Resolucion A.S.U. door di reunion general di A.S.U. for di dia 11 di januari 1963.

REUNION DI COMITE CENTRAL NA MOSCU

MOSCU, 20 juni. — Awe e asamblea plenario dje comite central dje Partido Comunista di Union Sovietica a continua su trabaonan na Kremlin.

Nan a papia dje rapport tocante e actual trabao dje kestion ideologico di partido, cu ayera e secretario dje comite central Leonid Iljoetsjev a entrega.

E asamblea plenario, a worde inaugura ayera, y lo reuni oficialmente pa delibera tocante kestionnan ideologico interno y pa huzga e situacion despues di critica dje ultimo tempu riba un ola den arte cu no ta uni cu e partido. Tambe di musica, literatura y pelicula.

PROCESO MILITAR NA TURQUIA

ANKARA, 20 juni — Durante e proceso contra participantenan na e intento dia 21 di mei pa tumba gobierno Turco, abogado general di e tribunal especial militar na Ankara a exigi pena di morto den ocho caso.

Contra binti persona el a exigi castigunan di prison di cincu te diescincu anya y retiro for di ehercito.

IRREGULARIDADNAN RACIAL NA MERCA

GODSEN, Alabama, 20 juni. — Mas di cien solda di guardia nacional di Alabama a corre awe na Godsen cu klop y barra carga cu coriente mas di 300 demostrante di colo y dos cien persona cu tabata para mira.

E demostrantenan tabata tene un reunion nocturno di oracion riba e plenshi dilanti Corte di Husticia como protesta contra 396 Mericano di colo presu cu nan a aresta pa motibu di a stroba orden.

EDUCACION DI ISRAELITANAN NA ALEMANIA WEST

BONN, 20 juni. — 12 oficial y unidadnan di ehercito Israelita ta actualmente na Rendsburg (Sleeswijk-Holstein), caminda nan ta sigui educacion pa armanan 40-MM antitank na un parti di ehercito di Alemania West, asina nan a anuncia foi fuente bon informa.

Ne ministerio di Alemania West di defensa nan a anuncia despues cu e oferta pa manda stagiairesnan di ehercito Israelita pa Alemania ta bini dje comandante di ehercito di Alemania West.

BYKOVSKY MIEMBRO DI PARTIDO

MOSCU, 20 juni. — Comite central di e partido comunista na Union Sovietica a admiti e astronauta Bykosky, riba su peticion, como miembro di e partido. Asina Radio Moscu ta anuncia. E astronauta a expresa e deseo pa bira miembro di e partido, via di su radio abordo di su cainterior.

AGENDA

CINE

Diahuebs 20 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „The nun and the Sergeant" 18 j.
RIALTO 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Stop me Before I Kill" 18 j.
AURORA 8'or: „The Young Doctors" 18 j.
SAVANETA 8'or: „En Carne Propia" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 20 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 20 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 20 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DICK TRACY

1. Oh, e macacu stranjo aki! Y e manera cu el a bisa „Mi kier bo placa.
Su discripcion por fabor, y na unda esey a pasa senjora Peek?
2. Bo a jega di sinti un hende sigui bo asina cerca mi querido cu bo por a casi sinti su rosea riba bo garganta?
3. Y cu bo tabatin mucho miedo pa drei waak?
4. Y awor bo sa loke mi a pasa door.
Su discripcion por fabor y na unda esey a pasa, senjora Peek?

RIP KIRBY

1. Si, Abanico, ya cu Kirby no por bai bek Estados Unidos, kizas nos por usele cu prohecho.
Mi lo zorg pa esey.
2. Bo ta hibami cas Rip?
Cu mucho gusto.
3.

— 25 —

—Bai drumi Marika, el a bisa cansa. No ta juda mas, nos ta papia banda di otro.

Pero el a bira desconfia.

—Bo ta puntra bo mes con bo por saca bo curpa awor? el a puntra exita. Bo ta kere cu mi no a repara di hopi tempu caba cu mi no ta nifica nada mas pa bo? Pero mi ta bisa bo ami bo no ta despidi asina asina. Mi no ta mes loco cu bo prome esposa. Awor bo ta casa cu mi.!

—Casa, Marika? el a puntra cu un sonrisa ketu. Casa? Bo sa ta kiko esey ta mucha?

—Con bo kier meen? e no tabata comprende.

—Casa kier meen hiba pa otro, comprende otro y respeta otro, bira bieuw huntu. Pero esey bo no ta comprende.

Den su voz no tabatin ningun rastro di enemistad mas solamente indiferencia.

—Mi ta comprende un cos so, el a bisa mientras cu el a bai sinta riba e sofa. Bo kier culpa mi di tur cos. Pero, bo ta lubida cu bo no a preocupa bo nunca pa mi. Manera un mucha manera un popchi bo a trata mi.

El a cuminza llora.

—No tabata interesa bo con mi tabata sinti, con mi tabata pensa. Nunca bo a papia cu mi manera otro homber ta haci cu nan casa. Solamente bo potchinan bieuw, esey ta interesa bo.

E tabata llora duru, y e tabata frega cu su man riba su cara.

—Tur cos cu mi tabata haci bo tabatin algu di kick. Mi amigunan, mi bistirnan, nada por a please bo. Bo ta kere cu mi no a sinti esey? Cu cuantu amor mi a drecha nos cas. Bo ta kere cu mi no a mira cu bo no tabata gust'e.?

Indiferente el a keda waak'e. Stranja: e no por weta un muher llora nunca, pero su lagrimanan a lag'e indiferente.

—Bam Marika, el a bisa carinjosamente, pero friu, lamta y bai drumi awor. No bal la pena nos papia riba dje awor. Nos lo mira con ta para...

Marika a lamta para.

—Kiko bo kier meen? Bo kier divorcia? El a keda waak'e sospechoso.

—Mi no sa ainda el a bisa cansa. Quizas esey lo ta e mehor solucion. Quizas no ta muchu laat ainda...

El a push'e den direccion di e porta. E tabata sa masha bon cu ya tabata muchu laat caba.

Solo tabata sali caba. Un luz swak tabata drenta den e bentananan. Esaki tabata haci e kamber mustra masha mahos. Pero Martin no tabata ripara esey. E no tabata sinti su mes cansa mas, y su pensamentunan tabata cla. Si, el a pensa e tin razon. Ta mi falta. Con mi por a sak'e for di su cosnan di custumber. Tabata en vano pa trata pa e participa den mi bida. Ningun interes espiritual e por a lamta serca dje. Pero el a haci algun esfuerzo pe? No tabata su falta cu e no tabatin un bon gusto, cu e tabata ignorante y sin educacion. Pero el a haci algun esfuerzo pa e sinj'e algu? Martin Linder tabata honesto contra su mes, e anochi ey y e mester a consenti cu tabata su falta. Door di su comportamiento cu el a tene pa amor el a haci su mes culpable, culpable contra di Marika, contra di Helena, contra di Hildo.

— — —

—Ta bira primavera, Helena a bisa. El a habri e bentana di e auto. Tabata casi meimei anochi y nan tabata para dilanti di su cas. El a hala rosea.

—Bo ta hol'e Rolf? el a puntra cu un sonrisa. Mi rosanan aja den huki. Tin un cancion bieuw cu...

—Helena, Steiner a bisa, y el a keda waak'e. Bo ta evita mi. Bo no tin confianza den mi anto? Mi ta hura bo, fuera di bo no tin un otro muher den mi bida... El a para y a pone su man riba esun di dje. Tabata e unico ternura cu e tabata permiti su mes de bez en cuando, pero serca dje e gesto simpel aki tabata hanja un intimidad cu e tabata sinti hundu.

—Mi no sa, Rolf... el a bisa un poco perdi. Bo mester duna mi un poco tempu... El a hala su mes atras y a sende un sigaria.

—Mi kier spera, Helena, el a bisa e ora. Pero bisa mi por lo menos si mi por spera.

Bisa mi berdad. Bo ta stim'e ainda?

—Mi mes no sa esey, el a contesta suave. Por Dios Rolf, mi no sa. Mi no sa nada mas.

Solamente cu mi ta hanja bo masha simpatico... el a keda ketu. Loke e tabata sinti e no por a expresa. El a sonrei.

—Wel, esey ta algu caba, no ta berdad? El a pone su cara banda di esun di dje. Bo sa cu bo a cambia mi por completo? Antes mi lo a hanj'e ridiculo pa cortcha un muher asina hopi. Semper mi tabata masha mal cria, tur cos tabata bai manera mi tabata kier. Serca bo ta distinto.

—E mucha ta stima bo hopi Rolf, el a bisa di ripiente. E ta adora bo!

—Esey mi sa, el a bisa trankil. Esey ta e motibo tambe cu bo mester tuma un decision porfin. Bo mes sa cu e tin mester di un man fuerte. Y bo sa tambe cu mi a sera e chikitu den mi curazon. Berdad mi ta stima mucha hopi. Na cas nos tabata seis mucha. El a mira con Helena tabata habri e porta.

—Warda, mi ta juda bo. Ya caba e tabata para pafor pa jud'e.

El a dun'e e yabi di porta di cas, y el a habri e porta p'e. Ora cu e luz den lobby a sende el a dun'e man.

—Bon 'nochi, Rolf.

El a sunchi su man.

(E ta sigui)

Asamblea di Partido na Moscu

MOSCU, 19 juni — Prome minister Chroesjef a maniuna ayera un asamblea di ledenan prominente Ruso di partido y gobierno, artista, cientifico y expertonan riba terreno di ensejanza, prensa radio y television. Ne asamblea aki, cu lo dura como 4 dia, Chroesjef lo splica atrobe, segun nan ta spera, e punto di bista di Rusia den e kestion ideologico cu China.

Probablemente nan lo papia principalmente dje problemanan den e pais, manera combatimentu di mal conducta, corrupcion y floheza. Secretario dje comite central Ilytsjov, lo entrega un rapport tocante e actual tarea dje trabao ideologico di partido.

Ilytsjov a bisa ne comite central: „Nos mester trese e pueblo pa hanja mas idea di tur e tareanan dilanti cua nan ta para na un construccion exitoso di comunismo. Ne asamblea nan lo pone mas atencion ne puntonan di bista, y proposicionnan cu nan a haci por escrito na corantnan y emisora di radio cu a bini dilanti na discusionnan na fabrica den e partidonan local.

E rumbo leninista, cu nan a sigui ne di 20 congreso dje partido comunista di Rusia lo worde continua desididamente, asina Ilytsjov a declara. Riba terreno ideologico peliger no ta bini di enemigonan den e pais, pasobra esakinan no ta existi mas, pero di personanan cu un mentalidad, den cua ta keda existi restunan di pasado. Gangsternan internacional ta usa actualmente e formanan di mas nobo dje actividad internacional ilegal. Ta imposibel pa crea un comunidad comunista, sin di crea un persona reforma cu un disciplina y un moral nobo. Mester somete tur medidanan di ensejanza ne fin cu ta goberna tur cos aki, asina el a bisa segun Radio Moscu. Ilytsjov a ripiti palabranan di Chroesjef, cu no por separa trabao y comunismo foi otro.

PLACA PA MIHORAMENTU DI STADION DI RIF

DEN HAAG, 20 juni — E federacion Hulandes di deporte a bolbe pone placanan dje sport-toto disponibel pa e acomodacionnan di deporte di algun bond.

Huntu cu contribucion di instalacionnan Hulandes e comite Hulandes-Antillano, a ricibi un suma di 100.000 florin a fonds perdu pa mihora instalacion di luz den stadion di Rif na Willemstad Corsow. En relacion cu temperatura altu den dia, nan ta usa e stadion aki principalmente anochi, pa atletismo, footbal, baseball, i softbal. E gastonan total di construccion ta 150.000 florin.

Kennedy pa Europa Dia 23 p.v.

WASHINGTON, 20 juni — Casa Blanca a anuncia e plan di Kennedy pa biaha pa Europa. E president Mericano ta yega Bonn dia 23 di juni. Huntu cu canciller Adenauer e ta bai Colonia e dia ey, unda e lo tene un discurso.

Atardi e ta regresa Bonn pa un discurso na e personal diplomatico y un recepcion, cu Adenauer ta ofrece. Dialuna e tin un deliberacion cu canciller Adenauer, president Luebke y e burgemeester di West Berlijn, Willy Brandt.

E dia ta worde clausura cu un diner, cu e canciller ta ofrece e president.

Diamars Kennedy ta bai Hanau y despues Frankfort, unda el lo tene un discurso, cual ta worde anuncia como sumamente importante. Na Wiesbaden Kennedy lo topa e dia ey cu e vicecanciller di Alemania West, Erhard.

Diarason 26 di juni tin un bishita programa na West Berlijn. Mesun dia president Kennedy ta bai Irlandia, unda e ta queda te diasabra atardi. Di eynan Kennedy lo biaha pa Inglaterra di unda, diadomingo atardi, e lo sigui pa Italia, for di e pais ey Kennedy lo regresa Washington diamars dos di juli.

Reina Juliana a bishita e pueblo di mucha Neerbosch serca di Nijmegen na Hulanda. E bishitante real tin hopi atencion pa e muchanan cu ta ocupa aki cu obraunan di man.

Comentario Mericano riba carta di China pa Rusia

NEW YORK, 20 juni — New York Times a scribi den un articulo cu a resulta foi e recien carta dje partido comunista Chines na e partido comunista di Rusia, cu Mau Tse Toeng, ta haci un acuerdo na e conferencia di juli mas dificil, o por bisa mes imposibel.

E gana di bringa di Chroesjef contra Merca ta wordu describi en general na e presion tantu den o pafo di Union Sovietica, principalmente dje comunistanan Chines. Su actitud na Peking no a yuda na nada. Mau Tse Toeng y su hendenan a bolbe condena e lider Ruso y wel cu e frasenan di mas scherpi y categorico cu jamas nan a usa. Ta parce cu e Chinesnan no ta spera un acuerdo pero ta busca apoyo di comunistanan revolucionario contra direccion di Chroesjef. E pregunta ta si esaki lo influencia reaccion di Chroesjef riba proposicionnan di president Kennedy pa biba pacificamente banda di otro. Den prensa Ruso nan a keda ketu pa di tres dia caba tocante e recien contesta Chines, cu nan a entrega Soeslov dia 15 di juni.

POBLACION DI WEST IRIAN TA HOPI ATRASA

NACIONNAN UNI, New York, 20 juni. — E hefe di e forza temporal di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea prome cu Indonesia a tuma gobernacion over, briga general Said Oedin Khan, a declara na un conferencia di prensa na New York, cu solamente cincu porciento di e poblacion di West Irian sa e diferencia entre e gobernacion Hulandes y esun Indones.

Segun Khan no mester spera resultadonan extraordinario ni den cincu hasta ni den diez anja, di e regimen Indones na Nieuw Guinea.

Te despues cu a traha cincuenta anja eynan y a gasta hopi placa, por tin un oportunidad pa un cambio.

MEDIDANAN ANTI COMUNISTA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 20 juni. — Den capital Argentino tres colaborador di e agencia Chines di prensa „Nueva China" a worde detene. E oficina di e agencia noticiero ey na Buenos Aires a worde sera.

E oficina di e agencia noticiero di Bulgaria na Buenos Aires tambe a worde sera. Oficialmente a worde participa cu den e dos oficinanan nan a pone beslag riba hopi material pa propaganda di comunista.

OBRERONAN Y CAMPESINONAN LO BIRA INNECESARIO!

NEW YORK, 20 juni. — Un experto Mericano riba terreno di automatizacion, John Diebold, a pronostica awe den un articulo den e revista Mericano, McCall", cu obreronan y campesinonan den e proximo generacion lo bira innecesario.

Machinnan increiblemente complica lo tuma trabaonan over di obreronan sin school, esnan cu no tin muchu school y hasta di esnan di profesion. Pero lo bini un mesun cantidad di trabaonan nobo, industrianan completo, di cual binti anja pasa no por a sonja. Diebold ta mira gran futuro especial pa profesionnan tecnico y geometrico, mescos cu pa aseguro, remedi, ensejanza, investigacion di mercado y trabao redaccional.

Ayudo Hulandes na Brasilia

UTRECHT, 20 juni — E asociacion catholico di hendenan den necesidad lo delibera cu asociacion fondo di ayudo pa cuido di salud pa e proyecto Campina Grande na Brazil. Asina nan a dicidi na e reunion anual dje asociacion na Utrecht. Campina Grande ta keda den e estado di Brazil Paraiba, cu ta conta dos millon habitante. E poblacion ta pober, y door di esaki tin hopi persona mal alimenta. Tin necesidad di persona capasita.

Di 1953 te 1960 tu traha na Campina Grande dos verpleegster Hulandes, despues e fondo a manda dos otro mas pa Brazil. Un asociacion na Brazil, di Hulandesnan y Brazilenjonan, cu kier realisa varios proyecto riba tereno di cuido di salud a delibera cu gobierno Hulandes tocante mandamentu di expertonan riba tereno di sociologo y tecnico pa Brazil den kader dje programa di hobennan voluntario.

Probablemente lo sali e anja aki mes un grupo di 15 voluntario pa Campina Grande.

LANSAMENTU DI RAKET NOBO POLARIS

CAPE CANAVERAL, 20 juni. — E raket nobo Polaris di larga distancia, A-3, a worde lanza [illegible] di prome biaha cu exito [illegible]. Ya tres biaha caba e tipo aki di e raket Polaris A-3 a worde lanza cu exito for di terra.

INQUIETUD NA NEW YORK

NEW YORK, 20 juni — Den e bario di Mericanonan di color Harlem na New York, polis a interveni den irregularidadnan cu a tuma luga na un reunion den aire liber dje organisacion nacional di hendenan di color. Nan a benta cu piedra, mosaico y botter. Nan no a aresta ningun dje mas di mil presentenan. Polis a plama e multitud foi otro. Un reunion den cercania di un otro organisacion si a transcurri ketu.

Despues polis a aresta mas di 25 Mericano di color, despues cu mas di dos cien otro a schop cos di shushi benta abau y a dal botter riba caya kibra.

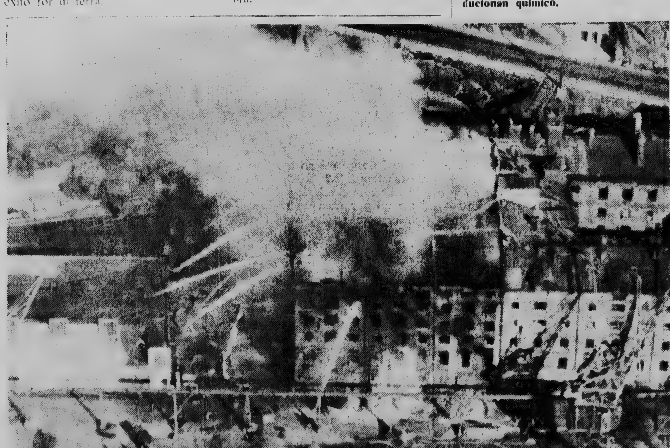
DESGRACIA DI AVION NA CHILI

SANTIAGO DE CHILI, 20 juni — Equiponan salvavida, cu ta busca sobrevivientenan di un avion di ehercito, cu a sufri desgracia diadomingo pasa na zuid di Chili, por a yega ayera te na solamente 320 meter dje luga di desgracia. Nan no por a sigui door di un tormento di sneeuw.

Abordo di e avion tabatin 5 miembro dje tripulacion y 12 pasahero.

Segun noticia di ehercito e equipo a mira candela cerca dje avion locual ta indica cu tin sobrevivientenan. E equiponan lo bolbe intenta mas lihe posibel pa continua nan viahe.

Hopi bombero y militar mester a asisti na pagamentu di dos candela pa reuw den e ciudad Sueco, Gothenborg, caminda dos deposito di productonan quimico y petrolera a pega na candela. E portret aerea aki ta mustra e trabau di pagamentu den e deposito di productonan quimico.



ELECCION DI PAPA NOBO

CIUDAD DI VATICANO, 20 juni. — Ayera mainta nan a tene e di 14 y prome cu ultimo reunion general di cardinalnan caminda 72 miembro dje colegio a participa. E ultimo reunion dje gobierno interino di iglesia te na eleccion di Papa lo tuma luga mayan despues di un misa en honor di Spiritu Santo, cu nan lo tene na San Pedro pe conclave cu lo cuminza, manera anuncia e prome eleccion nan ta spera diahuebs mainta.

Awe nochi 95 conclavista, ayudantenan di cardinalnan lo pone juramento.

E signal di huma despues dje eleccion y esnan cu ta responsabel pa esaki te ainda ta dolor di cabez. Pa evita bruhamentu manera a pasa biaha pasa acerca di colo di huma — pretu na eleccion indecidido, y blancu na eleccion di un Papa, e preladonan cu mester kima e cartanan di eleccion den e kachel di herru, a saca un sistema nobo di averiguacion en cooperacion cu personanan cu por mira sali foi pipa mientras nan lo ta den espacio di conclave. Nan lo pone cierto ingredientenan den e huma cu lo dunele e color desea.

ARESTACIONNAN NA POLONIA

WARSCHAU, 20 juni. — Segun e agencia Polaco di prensa PAP dos mucha hember di Alemania West, Klaus y Fritz Marth, a worde aresta pasobra nan a comete espionahe.

MINISTER INDONES NA HULANDA

SCHIPHOL, 20 juni. — Minister Indones di aviasion civil, segundo mariscal aerea Raden Iskander, mes a stuur ayera e avion Friendship durante un vuelo corticu riba Hulanda. E minister, cu a sali awe di Schiphol pa Montreal, a declara cu e vuelo cu el a haci a segura su impresionnan favorabel dje avion aki completamente.

Na llegada di Sikander foi Paris caminda el a asisti na un show aerea, el a declara cu Dakotanan bieuw di Indonesia lo worde reemplaza pronto.

LIDER ITALIANO TA RETIRA

ROMA, 19 juni. — Pietro Neni, e lider di e partido socialista Italiano, kende ya tin 72 anja, a retira di su puesto awe despues cu el a hanja desunion cu su partido.

E directiva di e partido a ninga ayera pa apoya un gobierno nobo centro-izquierdista. Awe formador di gabinete, Aldo Moro, a entrega su puesto.

SPAAK CONTRA DE GAULLE

NEW YORK, 20 juni — E minister Belgo di Exterior, Paul Henri Spaak, a bisa den un articulo den e revista Mericano „Asuntunan di Exterior", cu e veto imperdonable di president De Gaulle riba e peticion di Inglaterra pa bira miembro di e mercado comun di Europa, a demostra claramente su menosprecio pa su aliadonan Europeo.

Pero su aliadonan den E.E.G. no tin intencion, asina Spaak a bisa, pa acepta un tal trato e anya cu ta bini.

Segun e minister Belgo e sistema militar di Francia a bira bieu y e ta supone cu De Gaulle ta haciendo esfuerso pa e trupanan Mericano bandona Europa mas lihe, di moda cu militarnan Frances por ocupa e vacio.

„Esaqui", segun Spaak, „lo ta igual na un hegemonia Frances na Europa, e intencion di De Gaulle su plan grandi".

ACTONAN DI VIOLENCIA TA AUMENTA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 20 juni. — Un atentado di bom a traha un buracu grandi den edificio dje ministerio di haaf y transport den un barrio pafo den west di Georgetown. Ningun persona a hanja herida. Prome nan a laga den oost dje ciudad un deposito bao di terra di arma bula.

Segun hefe di polis e situacion dje colonia azota pa huelga a empeora e ultimo 48 ora.

Gobernador Grey tabatin un entrevista cu figuranan politico importante — prome minister Jagan dje partido popular progresista, Forbes, Burnham dje congreso nacional y Peter D'Aguiar dje parti uni — pa planea medidanan pa stop e intentonan di violencia cu ta aumenta pa motibu di contraste racial entre personanan di colo y Hindustannan.

Senjora Janet Jagan, e casa Mericano dje prome minister Jagan, a worde nombra minister di asuntunan

DANYO DI PERHUICIO PA WINSTON

WASHINGTON, 20 juni — Corte supremo na Washington a stipula ayera cu un ex-funcionario di partido comunista Mericano, Henry Winston, por exigi un pago di danyo di perhuicio na balor di un millon dollar.

Winston quier entrega su exigencia a base di e hecho cu durante su estadia den prison di gobierno el a bira siegu a consecuencia di un diagnose malu cu dokternan a haci. Actualmente Winston ta na Moscu pa negoshi.

CIRSIS DEN CONFERENCIA DI TRABAU NA GINEBRA

GINEBRA, 20 juni. — Delegadonan dje paisnan Africano y di Arabia y representantenan di paisnan dje bloke Sovietico a sali bai awe dje conferencia internacional di trabao na Ginebra como protesta contra afiliacion di Zuid Africa den H.O. E conferencia, a eligi entre tantu Erik Dreyer, delegado dje gobierno Danes como su president nobo.

Awe tabatin durante 5 ora largu un debate fuerte tocante afiliacion di Zuid Africa den H.O. Representantenan di paisnan Africano, a rechaza e peticion urgente dje director general Mericano dje organizacion, David Morse, pa proteha e conferencia pa un fracaso total. Despues delegadonan di paisnan Arabe y paisnan dje bloke Sovietico a declara cu nan tabata di acuerdo cu accion di paisnan Africano. Nan tambe a dicidi pa boycotea e conferencia como protesta contra presencia di Zuid Africa en relacion cu politiek di apartheid dje pais aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bai cu cuidao a... we mainta den a... suntonan di nego... shi y credito. Am... gunan lo interes... nan mes anoch... cu bo asuntonan.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Lo tin atraso de... realizacion di tra... saccionnan, per... tene confianza de... futuro, no duda o... perde curashi.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Ainda tin decep... cion den asuntonan... di placa di otro... Confia riba b... mes y mustra in... ventividad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Laga otro bai di... lanti awe, tene b... atras y trata p... realiza algu. Aw... ta desfavorable p... deliberacionnan.

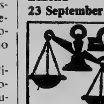
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tin necesidad p... bai cu mas cuida... den asuntonan ... bo salud y bo tr... bao. Evita wor... tocante placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

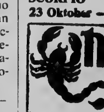
Haci algu pa i... teresnan di sema... aprecia. No desv... door di duda ... problemanan ... negoshi. Cuida b... salud.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No spera cu tu... cos lo bai maner... bo ta pensa. Atar... di ta mas favorab... pa bishita sema... stima. Tin retras... den bo plannan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

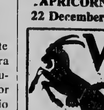


Paga extra ate... cion na kestionna... atrasa y deben... pendiente. No lag... miedu of wor... domina bo pens... mentunan.

23 November — 21 December
SAGITARIUS

Te ainda acent... especial ta cai ri... ba asuntonan fi... nanciero y e nece... sidad pa gasta pla... ca. Tene pasensi... cu bo socionan.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Pensa bon si e... cambionan cu bo... kier haci en ben... dad ta den bo fa... bor. Controla bo... nervionan y evita... redu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Te atardi bo mes... ter busca soleda... y trankilidad pa a... sina caba cu bo... trabao. Despues lo... bo hanja oportuni... dad pa hala mas... atencion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo mester sigu... ene cuidao den a... suntonan di amig... y finanzas. Trata... pa sosega po... mas awe nochi... studia bo proble... manan.

WARD DILANTI DI HUEZ

LONDEN, 20 juni — Un amiga di Christine Keeler, Marilyn Rice Davies di 18 anja, lo wordu interoga como testigo a charge den e proceso contra dr. Stephen, cu a hunga un papel den asuntu Profumo. Nan a detenele e fin di siman aki ora cu e tabata cerca di sali pa Majorca. Contra pago di un suma di garantia di 1000 pound nan a lagele den libertad pero a tene su pasaporte.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y reduccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 21 DI JUNI 1963 — No. 4670

APUNTES EDITORIALES

N.A.O.C. Y ARUBA

(Di nos reductor deportivo)

Existencia di un Comite Olimpico Nacional den un pais ta algo cu practicamente tur pais cu ta practica deporte ta conta cun'e. E Comite aki mester ta e organo mas halto den deporte di e pais. Nos pais, Antiyas Hulandes, no ta un excepcion. Ta existi un Nederlands Antilliaans Olympisch Comite cu anteriormente tabata hiba nomber di N.A.B.L.O. Ariba dia 10 di juli 1961 den un Reunion General Extraordinario, e statutonan di N.A.B.L.O. a worde cambia den tal forma cu e nomber a bira N.A.O.C. Na oktober di e mes anja e statutonan nobo a hanja aprobacion di Gobierno. Aruba no tabata tin ningun representante den e reunion general ey. Esey ta pa e simple motibo cu henter e N.A.B.L.O. tabata consisti puramente y netamente di organisacionnan di e isla di Corsow.

N.A.B.L.O. a bira N.A.O.C. for di 1961 pero tabata un cambio unicamente di nomber y talvez tambe di algun detayenan di statutonan. Pero e cambio radical mes cu e N.A.O.C. lo mester a trece como un verdadero Comite Olimpico Nacional no a bin ainda.

Articulo 5 di e statutonan di N.A.O.C. ta trata di miembronan di N.A.O.C. Entre otro tin stipula cu „Miembronan Comun ta bondnan reconoci oficialmente estableci den Antiyas Hulandes cu tin como doel promocion di un of otro ramo di deporte. E bondnan aki mester ta afilia na e Federacion Internacional di nan ramo di deporte. Den caso cu tin mas cu un federacion internacional pa un ramo di deporte, ta worde tuma como e federacion internacional esun cu como tal ta reconoci door di Comite Olimpico Internacional."

E mes articulo aki ta sigui mas adilanti mencionando cu „N.A.O.C. por tin unicamente un miembro pa cada ramo di deporte y pa worde acepta como tal e miembro mester tin reconocimiento di N.A.O.C. como e organo mayor pa e tal ramo di deporte y e MESTER ORGANISA REGULARMENTE CAMPEONATONAN PA ANTIYAS PA SU RAMO DI DEPORTE".

Na N.A.O.C. tin afilia bondnan di Corsow cu tin e afiliacion internacional pa Antiyas Hulandes manera Basketball Bond, Volleyball Bond, Athletiek Bond, Scherm Bond, Lawn Tennis Bond, Zwem Bond, y talvez ainda algun mas. E bondnan aki manera nos a menciona tin afiliacion internacional, pero nan ta unicamente di e isla di Corsow. E caso ta net contrario cu e deporte di baseball di cual e afiliacion ta den man di Amateur Baseball Bond Aruba. Pa saka A.B.B.A. for di den N.A.O.C. a worde busca un pretexto y esaki a worde hanja y ehecuta ora cu A.B.B.A. no a haci caso di un stopmento cu directiva di N.A.O.C. kier a pone na un seleccion hubenil di baseball di Aruba cu a bai hunga na Caracas den un campeonato internacional. N.A.O.C. a considera cu mester bai hungadornan di Corsow y A.B.B.A. no a cumpli cu esey y e ora N.A.O.C. a „grab" e motibo aki pa A.B.B.A. (lesa Aruba ya cu tabata e unico di Aruba) perde su asiento den directiva di N.A.O.C.

E bondnan aki riba cu nos a menciona di Corsow ningun ta organisa campeonatonan pa Antiyas regularmente y consecuentemente no ta cumpli cu un di e exigencianan pa por ta miembro di N.A.O.C.

Pero nan ta worde saka? No. Nan ta worde forza pa trece cambio den nan structura door di N.A.O.C. y hanja caracter verdaderamente antiyano? No. Y ta pakiko e contestanan aki mester ta negativo? Simplemente pasobra den N.A.O.C. no tin un voz cu no ta di Corsow.

E bondnan menciona cu ta afilia na N.A.O.C. tur ta netamente di Corsow y ta p'esey N.A.O.C. ta yen di miembronan cu ta illegal segun su propio statutonan. No ta algo cu nos ta pretende, pero ta algo cu tur hende por lesa y comprende facilmente den e existente statutonan di e maximo organo di deporte di nos pais.

Unico miembro di N.A.O.C. cu ta cumpli cu e exigencia ey for di algun anja pasa ta N.A.V.U., e federacion antiyano di futbol cu despues di hopi lucha a worde logra. E lucha den e deporte di futbol no a worde haci unicamente door di personanan den nos futbol local sino tambe door di personanan y organisacionnan manera A.S.U. cu no tin di haber unicamente cu futbol.

Bolbiendo ariba e statutonan di N.A.O.C. nos ta duna otro ehempel. Parti

(Sigui lesa na pag. 4)

Conmemoracion di fallecimento di JUANCHO IRAUSQUIN

ORANJESTAD, 21 juni — Den presencia di centenares di personanan a tuma lugar ayera atardi pa mas o menos seis'or e ponemento di krans na e graf di defunto ministro Juan Enrique Yrausquin. Entre e diferente presentenan nos por a mira tambe gezaghebber O. S. Henriquez, miembronan di bestuurscollege y eilandsraad.

Cinc'or y mei di atardi a sali for di cas di biuda senjora Yrausquin den Lloyd Smith Boulevard un procesion di autonan di cual e cinconan mas adilanti tabata convertiblenan yen di krans cu flor. En total tabatin mas o menos 30 auto den e procesion. E procesion a bai via Lloyd Smith Boulevard pa pasa door di Nassaustraat drenta Boerhaavestraat pa yega na santana Protestante ayanan. Banda di cinc'or ya tabatin centenares di persona den y afor di santana ta warda e grupo aki yega.

Solemnidad

Despues cu tur e representantenan di partido di P.P.A. di diferente distrito a yega, Excelsior Brass Band a toca „Salbo den brazanan di Cristo". E ora maestro di ceremonia senjor N. Piña a introduci e promer orador, esta ministro E. O. Petronia, kende e.o. a bisa cu e ofrenda di flor di e atardi aki ta un tributo na Juancho Yrausquin, e „sirbidor di pueblo".

Na fin di su discurso cortico senjor Petronia a bisa „Agradecido nos ta constata cu den e graf cual nos a ponebo no por tenebo, pasobra nos ta mira cu bo ta biba den e mente di e pueblo. Dios lo dunabo resurrepcion di e hustonan".

E siguiente orador tabata senjor Jacobo Erasmus representante di seccion di P.P.A. di Paradera, kende a conmemora e gran trabaonan cu defunto Yrausquin a haci y a cuminsa. „Den tur skina di Aruba nos por consta a e lamtamento y crecemento di trabaonan pa cual el a lucha pe te na fin", segun senjor Erasmus.

Tambe senjor Erasmus a conmemora cu un di e idealnan di senjor Yrausquin tabata pa trece union den e pueblo di Aruba y cu esey a logra. Segun senjor Erasmus esaki ta necesario pa un pueblo, un pueblo cu union ta crece y bira grandi. El a termina bisando: „Juancho no ta cu nos mas, pero su lucha simbolico lo continua".

Despues senjor O.S. Croes, vice-president di Staten a tuma lugar tras di e microfoon y tambe a conmemora e trabao di e defunto, pa kende segun senjor Croes, un estatua lo worde traha pa e generacion benidero cu no a conoce na'bida tin algo na su memoria.

E ultimo orador di e atardi tabata senjor H. Henriquez di e Organizacion Monumento Juancho Yrausquin. E tambe a conmemora e diarazon dia 20 di juni anja pasa ora cu Aruba a ricibi e noticia tristo. Senjor Henriquez su opinion tabata cu e tributo di mas grandi cu pueblo a duna e defunto ta cu nan a pone nan confianza den su partido.

Ponementu di krans

Despues di e palabranan di conmemoracion di e cuater oradornan aki e ceremonia di ponemento di krans na e grafnan a cuminza. E promer persona cu a pone krans tabata senjora viuda M. Yrausquin, na e momento cu el a pone e krans nos a mira hopi personanan keedenan no por a wanta e emocion mas y mester a usa lenso pa kita e awanan di wowo cu tabata basha. Despues di esaki 24 krans mas a worde poni di cual 14 di e diferente seccionnan di partido y 10 di personanan individual. Y alavez tabatin centenares di personanan cu a pone flor na e graf.

ENID MARUGG OTRO BEZ REINA DI LIONS

ORANJESTAD, 21 juni. — Durante e ultimo reunion di e miembronan di Lions Club na Aruba senjorita Enid Marugg a bolbe worde eligi como reina di Lions pa e anja venidero. Un otro decision importante tabata pa recomenda e president actual Max Arends serca e gobernador di distrito pa e puesto di zonachairman. Na e reunion a asisti senjor A. Saladin, kende algun tempo pasa a pasa cu exito su examen pa dokter y cu dea un discurso cortico a conta con e condecoracion cu el a hanja na anja 1952 for di Lions, ora cu e tabata un di e mihornan cu a pasa nan examen na Aruba, a inspire pa sigui studia. Pues tambe e club di Aruba a hanja un peticion for di Brazil pa manda algun potretnan di Aruba pa un exibicion cu Lions Club ta organiza ayanan. Lion A. Miro a raporta cu e loteria ta marcha favorable. E loteria aki a worde organiza door di dje na Lions Club di Aruba. E directiva nobo di e club lo worde instala dia 20 di juli venidero.

Mr. Holterman tocante concilio pa miembronan di Liga di Maria

SAN NICOLAS, 21 juni — Liga di Maria constantemente ta brota di actividadnan, asina recientemente Mgr. J. Holterman durante un di su bishitanan na nos isla, a probecha dje ocasion pa dirigi algun palabra na e miembronan, familianan y simpatisadornan. E reunion aki a tuma lugar den Club Cecilia na San Nicolas. Lastimamente cu nos no por a publica e noticia aki mas prome pa motibonan tecnico for di nos alcance.

Despues cu e presidenta, senjora M. Chong-Croes a jama Monseigneur cordial bonbini, gradiciendo pa su complacencia di bin tene e discurso, el a duna palabra na Obispo. Monseigneur a conta entre otro di e situacion entre e prome y e di dos segunda fase di e Concilio. E Concilio ta consisti di 11 comision cu ta studia e mas cu 2.000 contestanan cu Santo Papa a ricibi for di varios departamentonan di iglesia catolica. Nan ta manda e resultado na un comision central cu tin Papa mes como president.

E schema di anja pasa, nan a cambia masha tanto. Podiser nan lo entreg'e, inmediatamente despues di re-apertura di e Concilio riba 8 di september proximo, cual ta contene e siguiente capitulonan: 1. E misterio di iglesia (nan a bini cu preguntanan tocante e calidad di miembro di iglesia, su salbacion y funcion den Mundo. Universo. 2. E trea di obispo. 3. E laiconan. 4. La Birgen Maria (Quizas esaki lo bira un schema aparte).

E prome dos capitulonan ta cla. E comision a trata nan caba. E capitulo riba Misterio di Iglesia ta trata di e gran pregunta di nos tempo: pa mustra Mundo e berdadero cara di iglesia di Cristo.

E capitulo ta mustra masha respet pa nos rumannan cristian di otro credo. Na promer lugar nos ta mira iglesia como manera fruta di obra di Dios. Di tal manera e ta e pueblo escogi di Dios, e Bruid di Cristo. Iglesia ta arma cu medionan di Gracia. Iglesia ta porta di Salbacion. Den e plena Union cu Senjor Dios a confia na dje so, e medionan di salbacion. Como tal, iglesia catolica mester sigui anuncia cu t'E so ta forma di e instrument cu Senjor a scoge pa desaroya su pueblo. Anto e hende cu kier tuma parti den e secreto visibel di iglesia, mester para den relacion cu e organizacion visibel.

E capitulo riba tarea di Obispo a hanja un cambio mas grandi. E schema nobo kier alcance cu e obispo no tin poder solamente di santifica sacerdotenan, pero tambe pa crea maestronan y guia pastoral. Hunto cu Papa e obisponan ta carga responsabilidad di henter e gobernacion di iglesia. E servicio di caridad aki ta den e derectiva eclesiastica den e concilio general, pero tambe p'afor di e concilio nos ta observ'ele.

Asina anto e asunto di e varios schemanan ta para. E liturgia ta yegando na su fin. Probablemente den algun ora of dia nan lo trate e schema aki. E ecumenio ta den preparacion ainda. Aki un poco tempo l'e bini cla. E schema riba medionan di comunicacion ta listo tambe e schema repasa di Revelacion. Pronto e obhetonan tambe lo keda cla: riba clero, scoolnan catolica, universidadnan catolica, seminarionan, directiva di obispadonan, cuido di almanan, di religiosanan y di iglesianan occidental.

E schema principal riba mision tambe ta casi cla, e comision ta trahando riba dje.

Nan ta lucha pa yega na un acuerdo riba derecho y deber di hopi organizacion cu tin di haci cu trabao di mision. E cooperacion riba e tereno aki ainda no tin di gaba!

Deseo ta bai pa un reorganizacion nacional di yudanza di mision. Plannan manera esaki no ta di tanto interes pa mustra e berdadero cara di iglesia, pero e decisionnan teologico di e concilio lo ta di interes mas grandi y di mas duradero pa iglesia; asina Monseigneur a termina cu su discurso.

Liga di Maria a gradici Monseigneur pa su discurso tan elocuente.

Awor nan a hanja un idea di cuanto balor ta nificacion di e Encíclyca pa mundo catolico.

Majoria di e miembronan senior y juniornan tabata presente na e reunion den cual Mgr. J. M. Holterman a duna un splicacion cla tocante e Concilio. Nos ta mira ariba e portret aki di r.n.dr.: Rev. Pader J. M. Goes, consehero spiritual di Liga. Su Exc. Mgr. J. M. Holterman, Obispu di Willemstad, y e srtanan Diana Dirksz, Filomena Nicolas, Aura Koolman, Rita Koolman, Sofia Peterson, Maximina Panneflek, Nicolina Peterson, Cecilia Koolman, Marianita Jansen, Paulina Jansen, Beatrix Panneflek, Helena Kock y Sandra Ponson.

UN CUART DUIM PA MEHORA PRESION DI AWA

ORANJESTAD, 21 juni. — Den hopi casnan na Aruba tin personanan ta bringando cu un problema di awa. Esaki ta e problema di poco presion ora cu habri mas cu un kranchi den cas. Si na e momento cu tin un persona ta banjando bao di douche, un otro persona habri e kranchi den cushina, mesora ta resona un grito for di den banjo, pa cu e awa cu tabata basha na asina abundancia, di ripiente unicamente ta fingi. Y si por acaso e machine automatico di laba panja ta trahando, e otro miembronan di famia ta worde suplica pa usa e kranchi mas poco cu ta posibel, pasobra e machine di laba panja no ta worde yena bastante cu awa pa motibu cu e presion ta baha.

Un di nos abonadonan a duna nos e solucion pa e problema aki. E bahamento di presion di awa den mayoria di e casnan ta worde causa pa motibu cu e pipanan di awa cu ta worde usa ta mucho fini. Loke semper ta worde usa ta pipanan di ½" y esaki ta e causa di tur malora. Esun cu pa construccion di su cas usa na lugar di pipanan di ½", pipanan di 3/4", den majoria di e casonan lo no tin problema cu e presion di e awa. E diferencia di pipanan di ½" y pipanan di 3/4" ta ƒ0.36 pa meter, asina cu usando 30 meter 3/4" e diferencia den prijs ta bira ƒ 10.— loke no por worde compara cu e probecho cu ta worde hanja cu esaki.

E aviso cu nos a hanja ta:

— laga esunnan cu ta traha nan mes cas, di awor en adilanti usa pipanan di 3/4".

— Laga esun cu ta laga un contratista traha su cas, persisti pa usa pipa di 3/4". Pa motibu cu mayoria di e contratistanan segun nos a worde sigura, ta conservativo, y no lo usa pipa di 3/4" si esaki no worde pidi.

— e personanan cu tin e problema cu nos a menciona aki riba caba por resolve esaki hopi biaha door di cambia e pipanan major pa uno di 3/4".

Unicamente pa casnan cu ta keda na halto e avisonan aki lo no yuda, pa motibu cu e presion abao cu tin ayanan ta worde causa door di e haltura caminda e cas ta situa.

EXAMEN DI TRAFICO NA SCHOOLNAN

ORANJESTAD, 21 juni. — Durante algun oranan ayera atardi, cuminzando for di un cuarto pasa di uno a tuma lugar na 31 school di Aruba, e examen di trafico pa e muchanan den e klasnan menor.

En total tin 1.400 mucha for di den 49 klas cu a pasa nan examen. E examen aki a worde haci por escrito solamente, como cu na Aruba no tin e facilidad ainda di un parke di worde haci den practico tambe. Diasabra e controlamento di e examen ta cuminza na San Nicolas, bao di e gia di senjornan J.W. Klein y J. Bastiaanse miembronan di e schoolexamencomisie di trafico.

KENNEDY TA FELICITA CHROESJEF

MOSCU, 21 juni. — Kennedy a felicita premier Chroestsjow en coneccion cu e exitoso vuelonan den espacio di e astronautanan Ruso Bykovsky y Teresjkova. Manera ta conoci e dos astronautanan aki a baha ayera despues di a bula algun dia den espacio.

AINDA NO TIN PAPA NOBO

CIUDAD DEL VATICANO, 21 juni — Ayera mainta e conclave a reuni pa eligi un Papa nobo den capel Sixtino. E perfecto dje ceremonianan apostolico a lesa e acto di eecpcion di conclave, y despues nan a cuminza cu e eleccion. Ya nan a vota dos biaha caba.

E bocero di Vaticano a participa, cu tin presente na e conclave 80 dje 82 cardinalnan.

Nan a eligi tres cardinal cu ta conta e votonan y tres otro ta encarga cu coleciona e votonan foi celda dje eventual cardinalnan malu.

Tabatin presente na Plaza di San Pedro un cantidad grandi di hendenan di television cu nan aparatonan pa asina no perde nada di e prome huma cu lo sali dje schoorsteen. Despues Plaza di San Pedro a bira mas druk cu personanan cu ta interesa pa e prome fumata, o e prome huma.

Hopi di nan a busca sombra na e columnanan di Bernini, algun bau dje fontijnnan monumental na e plaza. Ta masha calor na Roma.

E prome huma cu a sali foi e schoorsteen dje capel Sixtino ta pretu, E dos prome eleccionnan na e convlave no a duna resultado.

RETIRO DI NENNI NO A WORDE ACEPTA

ROMA, 21 juni — E comite central di e partido socialista Italiano a dicidi pa no acepta e peticion di Pietro Nenni pa e retira como secretario general di e partido.

Nenni a entrega su retiro ora cu den e comite central el a haya critica fuerte riba su promesa na e formador di gabinete Aldo Moro, cu e lo apoya un gobierno di coalicion forma pa Cristian Democraatnan, Social Democraatnan y Republicano. Algun di e partidarionan di Nenni tabata haya e programa di e formador insuficiente.

Un mocion den cual e peticion di retiro di Nenni y directiva diario y den cual confianza completa ta worde expresa den un gobierno centro izquierdista, a haya 40 voto na su fabor mientras cu 33 tabata contra y dos abstencion di voto.

Finalmente e comite central a dicidi pa suspende e congreso di partido, cu tabata pa cuminsa dia 18 di otro luna, te na oktober.

PROCESION RELIGIOSO NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, 21 juni. — Diadomingo, dia 30 di juni venidero lo tin un procesion religioso na Santa Cruz. E procesion aki cu lo ta na honor di Santo Sacramento y lo cumirza na iglesia Imaculata Concepcion na Santa Cruz pa termina ariba e patio di hunga di e M.U.L.O. school na Santa Cruz. Ayanan un misa lo worde haci. Tur parochianonan di Santa Cruz y tambe interesadonan ta keda invita pa asisti na e prosecion aki.

EVUELONAN ESPACIAL DI RUSIA NO A BAI SEGUN INTENCION

MANCHESTER, 21 juni — Sir Bernard Lovell, director di e observatorio Jodrell Bank na Manchester, a declara cu aunque cu e ultimo dos vuelonan Ruso den espacio tabatin un bon fin, toch no por quita e impresion cu e plannan cu e Rusonan a haci pa e dos vuelonan aqui, a worde cumpli completamente.

Segun e director di e observatorio nan por a logra masha poco progreso riba tereno di e tecnica di topa cu otro den espacio y ademas e vuelonan aqui no a dura muchu mas largu cu e dosnan di Wostok cuater y Wostok tres. Asina sir Bernard Lovell a bisa.

MENOS TRUPANAN RUSO NA CUBA

WASHINGTON, 21 juni. — Un vocero dje ministerio Mericano di asuntunan exterior a bisa, cu tin indicasionnan, cu e cantidad di militarnan Ruso situa na Cuba ta bahando.

Nan por a saca, segun e vocero foi e indicasionnan aki, cu no tin suficiente militarnan Sovietico riba e isla pa checuta control politico. Mesko esaki tabata e caso na un cierto momento. E no kier a menciona cifra dje cantidad di militarnan cu ta retira. Na april pasa president Kennedy a declara cu segun calculo tabatin te ainda 13.000 Ruso na Cuba.

Merca y Union Sovietica ta firma acuerdo pa tele-comunicacion entre Moscu y Washington

Dos linja ta bini den uso

GENEVE, 21 juni — E acuerdo entre Merca y Union Sovietica tocante un comunicacion directo entre Washington y Moscu pa den caso di emergencia, a worde firma ayera door di e delegacionnan di ambos pais na e conferencia di desarme, Stelle y Tsarapkin. Cu esaqui pa di prome biaha un resultado concreto a worde logra na e conferencia ley.

Ademas di e comunicacion cu ta bai via Londen, Kopenhagen, Stockholm y Helsinki, lo tin un comunicacion radio telegrafica via Tanger pa participacionnan di dienst y coordinacionnan di trabaunan na e stacionnan final.

Segun e acuerdo e comunicacion lo worde realisa tan rapido cu tecnicamente ta posibel.

Segun un experto di e sociedad internacional pa telecomunicacion, e comunicacion lo por worde realisa dentro di algun siman. E posibilidad a queda abri pa realisa un comunicacion mas como reserve, si e comunicacion por quibra pa un of otro motibu. Cada pais lo usa su propio idioma ora cu nan ta pasa noticia pa otro. E noticianan lo bai na code.

GASTUNAN

E gastunan di e comunicacion Londen-Washington lo bai completamente na cuenta di Merca. Helsinki-Londen ta worde parti entre ambos pais y Moscu-Helsinki lo ta na cuenta di Union Sovietica.

E mensajenan cu ta worde manda via di e comunicacion mester worde paga pa e pais di origen.

Segun e acuerdo ambos pais ta obliga nan mes pa percura cu e comunicacion ta funciona continuamente.

Noticianan di hefe di estado di un di e paisnan mester worde pasa inmediatamente pa e hefe di estado di e otro pais.

DOS MIL VICTIMA DI EHERCITO SECRETO

PARIS, 21 juni. — Dia preme di juni tabatin ainda 1.400 persona den prisonnan Frances pa motibu di actividadnan di ehercito secreto. Mas di mitar di nan ta spera nan sentencia ainda. Asina minister Frances di informacion a bisa, ora cu periodistanan a puntrele si tin posibilidad pa amnistia. Te ainda derecho no a worde cumpli, segun e minister, cu a bisa cu ehercito secreto tin morto di mas di dos mil Frances riba su consenshi.

Aki nos ta mira con e jiu di tres luna di e astronauta Fiuso Bykovsky ta hanja atencion di mama di Bykovsky (drechi), senjora Gagarin (centro) y senjora Popovitsj. E portret a worde saca mientras cu Bykovsky tabata den espacio.

Aterizahe riba Cuba

MIAMI, 21 juni — E conseho revolucionario di Cuba en exilio a anuncia cu a baha algun caminda na Cuba trupanan di comando. Segun circulonan Cubano na Miami tin envolve den e aterizahe mas di 500 homber.

Un vocero dje desterradetan Cubano no kier a duna mas informacion. Posiblemente nan a haci aterizahenan na dos luga. E conseho revolucionario di Cuba, ta consisti di un cantidad di organizacionnan revolucionario. Hefe dje conseho revolucionario ta Antonio Maceo, nieto di un heroe foi lucha Cubano pa independencia cu ta carga e mesun nomber.

Un portavoz di e ministerio di exterior na Washington a declara, cu na e ministerio nan no sa nada di un desembarque.

Segun algun observador no por considera e desembarquenan como un invasion, pero nan a worde haci pa entrega e miembronan di e forzanan subversivo na Cuba arma.

E conseho revolucionario Cubano a bisa despues, cu campesinonan a ricibi e comandonan despues cu nan a baha na diferente lugar na Cuba.

E comunicado di guerra ta bisa ademas: „E prome noticianan di nos forzanan di guerra ta laga compronde claramente cu e desembarquenan a worde checuta sin dificultad y cu nan tin apoyo completo di e campesinonan den e territorio unda nan a worde haci.

E conseho revolucionario Cubano ta mesun, cu ta responsable pa e desembarque na april 1961, cu a fracasa.

ARESTACIONNAN NA KATANGA

ELIZABETHSTAD, 21 juni. — Te ainda tin arestacionnan ta tuma lugar entre e restunan di e ehercito y conseheronan di president Tsjombe. Awe cincu Europeo a worde aresta.

Dos di nan, dos Belgo, a worde aresta pa di tres biaha. Segun ta worde informa den circulonan consular na Elizabethstad, den e ultimo dos simannan por lo menos 15 Europeo a worde aresta mientras cu tin un cantidad desconoci di Africanonan cu a worde aresta. Tsjombe su consehero awe a hanja orden pa dentro di ocho dia e bandona Kongo. Pero despues di dos luna e tin mag di bolbe atrobe.

GOBIERNO GRIEGO HURAMENTA

ATENA, 21 juni. — E gobierno nobo di Grecia a worde huramenta ayera. Premier y minister di asuntonan exterior ta Panajotis Pipinelis kende tin 64 anja. Ainda mester nombra un minister di asuntunan interior.

ASTILLERONAN INGLES NO TA HAYA ORDEN DI PROPIO PAIS

LONDEN, 21 juni. — Un compania petrolera Ingles a participa nuebe astillero Ingles, cu nan ordennan pa construccion di tankernan no ta competi suficientemente y cu e compania a pidi astilleronan Sueco pa haci un oferta. E compania a participa, cu siman pasa el a haci pedidanan pa dos tanker, cada un di 19.000 ton serca un astillero na Sunderland pa nan worde entrega fin di otro anja. E otro pedidanan cu ta forma parti di un programa noo di e companianan, no a worde haci.

Un portavoz di e compania a declarà, cu astilleronan Sueco a worde invita pa haci oferta. Si e ofertanan aqui ta mihor, anto e astilleronan Sueco lo hanja pedidanan.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Ta kiko a pasa akinan? Un hende a menazami.
2. Y ken a tirabo? Mi no sa. Sheriff!
3. Ami nunca ta cana cu arma.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Pakiko lo mi tin di bai traha arriba un dia cu ta asina bunita?
2. Pakiko mi no por ta asina liber manera e pajarito ey . . .
3. Cu ta bula di un rama pa otro sin preocupaciones?
4. Kizas e holor di e speki ta haci bo stop di sonja, querido! E ta anima bo pa bai traha pa biba?

UN CLARIFICACION

(Di nos Redactor Deportivo)

Don nos edicion di ayera nos a publica un articulo tocante e hecho cu dos miembro di directiva di ASU. esta John Merryweather y Mateo Reyes a tuma retiro for di directiva di e organizacion ey. Contrario na loke tabata nos intencion ta worde pretendi awor cu nos lo a insinua cu e ultimo parti di e articulo cu e senjornan aki, a lo menos Merryweather, lo a cambia nan opinion of dicidi di sali for di ASU despues cu nan a bai Corsow. Tambe ta worde pretendi cu e ultimo parti di e articulo lo ta insinua cu na Corsow nan por a worde influencia pa tuma tal decision. Ningun momento tabata nos intencion di provoca e pensamento ey. Simplemente nos a pone den orde cronologico con e hechonan a tuma luga.

Diarazon dia 12 di juni a worde reuni den seno di directiva di ASU, diasabra dia 15 di juni tabatin e promer wega di Copa Antillano na Corsow caminda e dos senjornan aki tabata presente. y dialuna un di nan a entrega su carta di retiro sigui 48 ora despues pa e otro.

Un clarificacion cu nos ta haci cu mucho gusto.

PLYMOUTH SO DI LIDER CU TRIUNFO RIBA DON BOSCO

(Di nos Redactor Deportivo)

E quinteto masculino di Plymouth a pasa ocupa e promer luga di e campeonato di basketball clase A cu un triunfo di 39 punto pa 31 riba e equipo di Don Bosco. E dos teamnan aki tabata empata na e promer puesto promer cu e partido cu record di cuatro gana y un perdi cada uno. Awor Plymouth a obtene su quinto triunfo y ta consecuentemente al momento so na e promer luga. Don Bosco cu cuatro triunfo ta den puesto number dos. R.C.A. cu tres victoria ta number tres. Aruba Jrs cu dos ta number cuatro y YMCA ta den ultimo puesto cu cinco derrota den mes tanto salida.

Mihor anotador di e equipo ganador tabata R. Ponson cu total di 16 punto. Don Dosco su mihor anotador di e anochi tabata nan estelar center Hubert Maxwell cu 17 punto.

R.C.A. 22 Caribe 17

E partido preliminar di e anochi tabata entre e quintetonan masculino clase B. R.C.A. y Caribe. Cu anotacion di 22 pa 17. R.C.A. a resulta ganador. Cu mihor punteria di e team di R.C.A. a resulta R. Quilotte cu 12 punto. mientras cu B. Mansur tabata e mihor di Caribe cu 8 puntos.

Den e division aki e equipo di Aruba Jrs B ta continua na cabez den forma invicto cu seis salida riba cancha. Plymouth ta den segundo puesto cu cinco triunfo. sigui luego pa R.C.A. cu cuatro triunfo. Caribe y Estrella cada uno cu dos triunfo y na ultimo luga nos ta hanja Mariniers cu tin un triunfo den seis salida.

CANDIDATONAN PA BASKETBALL BOND STIPULA

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa diamars awor. dia 25 di juni 1963 den sala di Wilhelminastadion. tin yama e reunion general anual di Aruba Basketball Bond. Ariba e agenda di e reunion ta worde menciona e puntonan di custumber. entre cualnan tin tambe eleccion di directiva y diferente comision. Unicamente dos club miembro di Aruba Basketball Bond a haci uso di nan derecho di nomina candidatonan pa e directiva y tambe pa e diferente comisionnan.

Pa e puesto di president. cu ta vacante door di cu e president ultimamente eligi Frans Wever a bai establece su mes na Colombia. tin tres candidato stipula. Nan ta Adriaan Arends door di directiva di Aruba Basketball Bond. Leo L. Kuiperi door di R.C.A. y Arthur Zaandam tambe door di directiva di Aruba Basketball Bond.

Pa e otro puestonan di directiva a worde nomina Orlando Jacquin y F. Bardouille door di Aruba Jrs. Holmo F. Henriquez y Luis Aponte door di R.C.A. y Eddy Laaf. Adriaan Arends. Cesar A. Kip y Arthur Zaandam door di directiva di A.V.B.

Pa Kascommissie F. Fingal. L. Vingal y U. van Breet door di Aruba Jrs y Francisco Tromp door di R.C.A.

Pa Ploegcommissie Leo L. Kuiperi door di R.C.A., Orlando Jacquin y Jorge Brion door di Aruba Jrs.

Pa Protestcommissie Edgar Kelboom door di Aruba Jrs. Charles H. Lampe y Holmo F. Henriquez door di R.C.A.

Pa Strafcommissie Damian Tromp y Rimbert Arends door di R.C.A., L. G. Frans y L.A. Brion door di Aruba Jrs.

Pa Beroepscommissie U. van Breet y E. Escalona door di Aruba Jrs y Daniel Kelly door di R.C.A.

For di e resumen anual di e secretario Johnny Oduber. nos por a saca afor cu e bond aki tin actualmente 13 club afilia y cu na e actual campeonato ta participando un total di 19 club. Mencion ta worde haci tambe di e esfuerzonan pa yega na un Federacion Antillano di Basketball y cu door di intermediacion di e mediadornan oficial F. Figaroa y R. Elhage e bondnan di basketball di Aruba y Corsow a yega na un acuerdo den loke aprobacion di cambio oficial den e statutonan di e bond actual di Corsow sinembargo no ta concedi ainda.

Special mencion a worde haci den e resumen na Eddy Laaf conocido referi den e deporte aki. kende incansablemente ta percura pa cada biaha tin uno cu ta tuma e dificil trabao di dirigi un wega.

AGENDA

CINE

Diabierne 21 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „De Blomen uit de Achterbuurt" 18 j.
RIALTO 8'or: „Carson City Raiders" Al.
PRINCIPAL 8'or: „The Revenge of Hercules" 18 j.
AURORA 8'or: „The last Musketeer" Al.
SAVANETA 8'or: „Incident in an Alley" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30. Canal Zone ——. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30. Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00. Martinique ——, Mexico 10.00. Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00. Peru ——, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana ——. Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 21 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 21 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 21 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

— 26 —

—Bon nochi Helena y masha danki pa e anochi maravillosa. Drumi dushi. Y majan pa cuat'or serca Harry. ta posibel?

—Si. el a bisa. esey ta bon. mi t'ey.

El a corre bai. Tur cos ta bon. Helena a puntra su mes. si bo tin bo trabao. un yiu y un homber cu ta stima bo? Steiner no tabata merece cu su amor lo worde contesta? Y e por a contesta su amor berdaderamente? Martin. Helena a pensa. Kiko el a pensa ora cu el a bai cu Steiner y el a keda atras su so? E no tabata comprende cu e no tabata e punto central mas. El a sonrei ora el a compara e dos hombernan den su pensamentu. Di un banda Steiner. grandi. fuerte y impulsivo.

E tabata un homber cu lo carga su esposa berdaderamente riba su man. Y na otro banda Martin. jen di encanto irresistible. y custumbra cu tur cos tabata bai manera e kier.

Y toch... Tabata duel'e cu e mester a pensa cu el a hanja un felicidad di cua e no tabata forma parti?

— — —

—Bo esposo a bolbe bini. Rosalie a grunja.

—Kiko Martin? Na unda e ta? Helena a pone su potlood abao y a lamta para.

—Abao. El a drenta den sala caba. E bieuw a bira su cara y a bisa: e ta haci mescos cu ta na su cas e ta.

Helena a pasa banda di dje. y a consola e bieuw.

—Bo no mester ta asina rencoroso. Rosalie el a bisa. No ta agradabel cu e ta gusta aki serca nos ainda un poco?

Rosalie tabatin un otro opinion pero esey e no tabata bisa.

—Martin! Helena a bai riba e homber y a dun'e man.

—Porfin! Mi ta contentu di mira bo. Na unda Hildo ta?

—E ta na school awe tardi, pero bai sinta numa.

El a waak Martin bon. E tabata mustra cansa. diferente cu custumber. Ta kiko lo a pasa? Pakiko el a regresa atrobe?

El a tuma un sigaria y a presenta Helena uno tambe. Ora cu el a dun'e candela el a waak su cara bunita net dilanti dje. E wowonan inteligen'e y su boca bunita.

Diez anja pasa. el a pensa. Diez anja ta hopi tempu. Mi tabata un idiota.

Helena a bai sinta comodamente den e stoel y a cruza su pianan.

—Mi ta contentu cu bo ta bini atrobe. el a bisa. Hildo lo jega cas un bez.

El a warda un ratu pero ora cu e no a bisa nada el a sigui. No mester tin silencio entre nan dos.

—Bo a bai oficina awe? el a puntra. Bo a cumpra algu bunita?

—Si. Martin a bisa ausente. E tabata waak e huma di su sigaria. y probablemente tabata leuw cu su pensamentunan. Helena a waak'e preocupa. Ta kiko e tabatin?

Pakiko e tabata bini tantu biaha aki?

—Bisa mi ta kiko e Steiner ta busca aki nan? Tur ora cu mi pasa mi ta hanj'e aki.

Helena mester a sonrei. Esey tabata typico Martin. E por a haci loke e kier. E tabata pensa riba su mes selamente. Pero un otro no por a biba su mes bida. aunke no tabata su asuntu mas.

—Kiko e ta busca akinan? E kier casa cu mi.

—Kiko? E kier casa cu bo? Y abo? Kiko bo ta pensa?

—Mi no sa ainda. el a confesa. Pero mi ta kere cu mi lo haci'e.

—Bo kier casa cu n'e Helena? Pero esey bo no ta meen seriamente. E ta muchu hoben pa bo toch. muchu... E tabata busca e palabranan adecuado pa expresa su indignacion.

—E tin cuarenta anja. y mi no tin e impresion cu e ta mucha. el a contesta trankilamente.

E no tabata mustr'e cu e tabata goza. Martin a lamta para y a cuminza camna nervioso p'ariba p'abao den kamber. Di repente el a keda para banda di su stoel.

—Bo no por casa cu e Steiner aki, Helena el a bisa. Bo a pensa caba kiko e mucha lo bisa?

—Hildo? P'e ta e mehor solucion. E ta adora Steiner.

—Probablemente e tin hopi oportunidad pesey tambe. Martin a bisa amarga. Di repente el a zak abao y a pone su man impulsivamente riba esun di dje.

Mescos cu Steiner a haci Helena a pensa.

—No sea asina inhusto. Helena a bisa suavemente.

—Helena. pakiko bo kier casa cu Steiner? E ta un homber cu absolutamente no ta pas serca bo!

Helena a cuminza rabia poco poco. Ta kiko e tabata entremete?

—Pakiko mi lo no casa atrobe Martin? Bo no por desea cu mi lo keda mi so pa resto di mi bida?

El a cuminza camna atrobe.

—Naturalmente bo por casa atrobe. pero no cu Steiner e Don Juan ey...

—Asina? el a puntra. Y cu ken mi lo mester casa pa satisface bo?

—Cu mi. el a bisa duru y cla.

Helena a keda waak'e wowo hanchu habri pa algun momento.

—Martin. el a bisa e ora. y su voz tabatin miedu aden. Martin. bo no sa mas kiko bo ta papia?

—Sigur cu si. el a bisa. y a keda waak den bentana. Mi sa masha bon kiko mi ta bisa.

Y mi sa tambe cu mi tabata un idiota. Un buricu ciegu. cu kier a sinja balia ainda...

—Martin. bo....

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si. lo bo tin di waak y pensa te bo reconoce e ladron!
2. Esey te oh. esey te! „Hm? well—"
3. No! no ta e otro caballero! mi ta reconoce su bigoti.
4. Well — e bigoti tabata mas chikito. berdad. pero. mi querida bo no tin un seleccion di bigoti mas grandi?

RIP KIRBY

1. Pasa bon nochi Rip. mi ta spera cu nos por topa cu otro pronto.
Si parce cu ta hora pa mi bai... Riksha ta wardami...
2. Esta un dia largo... lo ta bon si mi por bai descansa un poco.
3.

E asuntu Profumo a worde trata den Lagerhuis ngles, caminda MacMillan apenas a sali gana ora di votamentu. Riba e portret mas ariba ta mira e premier Ingles na caminda pa e debatenan y abau ta mira algun interesadonan cu for di tempran caba a busca un lugar banda di e edificio pa asina no perde nada di e debatenan.

Luther King ta amenaza cu marcha pa Washington

NEW YORK, 21 juni — E lider di color y predicante Martin Luther King a bisa na New York, cu nan lo tene un marcha di protesta pa Washington si e democraatnan den zuid comete obstruccion den congreso na tratamentu dje proyecto nobo di ley riba derechonan civil. Representantenan di varios organisacionnan mester reuni e siman aki na New York pa traha plannan pa un eventual marcha di protesta.

Na Boston mas di tres mil mucha di color di schoolnan a boycot e schoolnan aki pa protesta contra separacion racial. Na Danville, estado Virginia, lidernan di color a bai di acuerdo cu un peticion di minister di Justicia Robert Kennedy pa no tene demostracionnan ... funcionarionan dje ministerio ta delibera cu autoridadnan dje estado.

Burgemeester di Jackson, Mississippi a participa despues di ... telefonico cu president Kennedy y su ruman homber Robert, cu e cantidad di Mericanonan di color, cu lo hanja traban cerca polis lo no ta hopi y cu e otronan lo hanja un rango mas altu cerca servicio di sanidad.

Na Garden na Alabama nan a arresta mas di 400 Mericano di color durante demostracionnan contra separacion racial, pero na Richmond Virgina, mas di 35 restaurantnan a habri nan porta pa e Mericanonan di color, door di cual nan a aboli den 65 restaurant separacion racial.

Gobernador Terry Sanford di Noord Carolina, a invita lidernan di color den e estado, pa delibera tocante abolimentu di separacion racial. Den varios ciudad grandi, dje estado nan a kita foi caminda algun barricadanan riba tereno racial.

BOEDISTANAN NA VIETNAM

SAIGON, 21 juni — Ayera maintanan a dera e monge boedista cu siman pasa a laga nan pegele bibu na candela na Saigon sin ningun incidente. Tabatin un forza grandi di polis pa tene e poblacion Vietnames un banda.

Despues dje seremonia nan a kita barricadanan, cu a sera durante un siman entradanan pa e pagodesnan y bida na Saigon ta parce normal atrobe.

Pero tin te ainda tension entre boedistanan y gobierno en relacion cu duda cu a lanta tocante e manera, cu nan lo ehecuta e tratado, cu poco ten pasa autoridadnan boedista a sera cu gobierno. Den circulonan oficial nan ta di opinion, cu gobierno no mester limita pa habri atrobe solamente e entradanan pa pagodesnan pa e poblacion pero nan mester pone tambe e boedistanan presu den libertad.

PIRATERIA NA NOELLE

KIEL, 21 juni — E bapor Libanes di carga di 7251 ton Noelle riba cual 13 miembro dje tripulasion a comete pirateria pa motibu di pago atraza, a sali foi Brunsbuttelkoog y a sigui pa Rostock na Alemania Oost. Prome nan a paga e navegantenan Griego aki nan sueldo atraza. Ocho navegante a alista despues na Brunsbuttelkoog.

LANSAMENTU DI SATELITE NOBO

COPENHAGUE, 21 juni. — Un stacion di observacion na Copenhagen a capta awe marduga tres'or signalnan debil di radio, cu ta mustra, cu nan a lanza un otro satelite. E signalnan nobo no ta bini di Wostok 5 o di Wostok 6. Nan no a duna mas informenan.

LUCHA IDEOLOGICO COMUNISTA

PEKING, 21 juni. — Prensa Chines a anuncia awe riba un manera cu ta cai den bista e articulo cu nan a publica den e corant comunista di partido di Noord Corea. Den e articulo aki nan ta pidi pa independencia economico di paisnan comunista separa.

E articulo ta trata extensamente un dje 15 puntonan di critica cu China a entrega den un carta pa delibera tocante esaki na e conferencia ideologico qu ta cuminza entre Rusia y China na Moscu.

Observadornan diplomatico ta mira den e contenido dje carta Chines un probocacion pa plannan Ruso pa integracion economico entre paisnan di oost Europa.

MAS MORTO DEN INCIDENTENAN RACIAL NA MERCA

WASHINGTON, 21 juni — Un grupo di hendenan color scur a bati un solda blancu na Washington mata. E solda tabata maneha un auto den cual tabatin dos otro militar. E tabata para na luz di trafico, wardando e sinyal bira berde. Banda di su auto a bin para un otro auto, den cual tabatin cincu hende bomber color scur y dos hende muhe.

E hendenan color scur tabata hanya cu e radio di auto di e militarnan tabata toca muchu duru y pronto esaquia causa un pleitu. Ora cu e luz a bira berde e militarnan quier a corre bai pero e hendenan color scur a maneha nan auto di tal forma cu e militarnan mester a hala cantu y para. Dos homber color scur a baha for di nan auto, y nan a ranca e manehador di e otro auto pafo y a cuminsa batie. El a muri di e golpinan cu el a ricibi. E dos otro militarnan a haya algun bofta.

Despues di investigacion a resulta cu ta e solda blancu su propio auto a dal e mata y no e slanan cu el a haya. Despues e Mericanonan di color a bai na warda di polis despues cu nan a tende cu e solda a muri. Nan a conta, cu ta nan camion a dal e solda y a pasa riba dje. Nan a yuda e otro soldanan pa saca e homber foi bau di e auto. E tabata bibu te ainda. E desgracia a socede, ora cu un chauffeur dje auto cu Mericanonan di color a bek despues di discusion cu e soldanan, pa por sigui su caminda. Door dje maniobra aki e solda a wordu trapa.

Den e ciudad Savannah den estado Mericano Georgia tabatin ayeranochi irregularidadnan caminda un polis y tres Mericano blancu a hanja herida.

E irregularidadnan a cuminza despues di arestacion di mas di 250 persona mientras polis a corre cu gaz lacrimogena cu un multitud di mas di mil Mericano di color cu ta demostra contra separacion racial. A yuda polis mas di 50 miembro di guardia nacional. Gruponan di Mericano di color tabata cana den caya, y nan tabata kibra bentana di cas benta autobus cu piedra y ta ataka Mericanonan blancu, asina e noticianan ta anuncia.

ORCAN A AZOTA ZUID KOREA

SEOEL, 21 juni. — Un orcan a azota ayera Zuid Korea. Segun e prome datonan di polis tabatin mas di 23 victima y mas di 10.000 dje habitantenan a keda sin cas.

HONOR MILITAR PA MEDGAR EVERS

WASHINGTON, 21 juni — Medgar Evers, e lider dje departamento Mississippi, pa adelanto di Mericanonan di color, cu nan a mata na Jackson a wordu enterra na e santana nacional na Arlington, caminda nan ta derra veteranonan di forzanan Mericano di guerra, cu completo honor militar.

Un como 900 Mericano blancu y di color a companja Evers pa su ultimo sosiego. Entre nan tabatin su cas y dos di su tres jiunan. Un guardia di honor di militarnan a carga e caha pa e waha di morto, cu cual nan a hiba e cadaver santana.

Obispu Stephen Gill Spotswood a bisa den su oracion entre otro: „Mi ta desea cu Dios lo laga cu Medgar Evers ta e ultimo Mericano di color, cu a duna su bida pa e lucha pa constitucion di tur Mericanonan bira den vigor.

Manera anuncia defuntu Medgar Evers, a conduci e recien demostracionnan contra mantencion di separacion racial na Jackson, den estado Mississippi, Jackson ta un dje luganan den e estado zuid di Merca, caminda tin mas separacion racial cu otro caminda.

CONTROL RIBA PROYECTONAN DI E.E.G. NA SURNAM

PARAMARIBO, 21 juni. — „Grontmij N.V." na De Bilt a hanja di EEG e orden pa haci control tecnico riba dos proyecto cu e Fondo di Desarollo dje Comunidad Europeo pa Surnam a aproba, entre otro e edificionan di school y construccion di un marshe nobo na Paramaribo. En relacion cu esaki senjoresnan ir. Hanraets, president director y ir. J. B. Bausch, hefe ingeniero di servicio di exterior dje Grontmij a delibera ultimo dianan aki cu ministernan Surnam y instancianan di gobierno.

CHROESJEF PA PAISNAN DI SCANDINAVIA

OSLO, 21 juni. — Chroesjef lo haci cuminzamentu di otro anja un bishita na Noruega, Suecia y Dinamarca, asina nan a anuncia awe oficialmente na Oslo.

Manera anuncia gobiernonan di Noruega, Suecia y Dinamarca a haci e prome minister Ruso un invitacion. Te ainda nan mester stipula fecha pe bishita aki.

EGYPTO Y JEMEN

CAIRO, 21 juni. — Egypto ta bai di acuerdo, pa Jemen participa na e federacion di estado, cu Irak. Egypto y Siria tin intencion di forma. Asina un participacion di Radio Cairo ta bisa.

President Sallal di Jemen ta actualmente cu un delegacion na Cairo despues di un bishita di tres dia na Irak.

SOEKARNO NA ROMA

ROMA, 21 juni. — President Soekarno, cu ta haciendo un bishita inoficial di un siman na Roma a bishita awe e president Italiano Segni.

Soekarno lo haci diabierne awor un bishita oficial pa Pakistan. E bishita aki lo dura tres o cuater dia. Despues e president lo regresa Indonesia.

Riba un pregunta si Soekarno durante su bishita na Europa tabatin un encuentro cu Principe Bernhard, e ambtenaar a bisa cu no ta existi plannan pa un tal encuentro.

CORANT CHINES TA CRITICA CHROESJEF

HONGKONG, 20 juni — E corant Chines „Tsjing Po", a bisa den un articulo, cu Chroesjef ta cosecha fama dje progresonan haci bau di gobierno di Stalin den tereno di construccion di raket y investigacion espacial.

E corant a bisa, cu e programa Ruso di espacio a wordu desarolla pa hendenan manera Malenkov, Boelganin y Molotov, cu Chroesjef a hala un banda.

Formacion di Gabinete na Ulanda

DEN HAAG, 21 juni. — Ayera tardi e formador di gabinete na Hulanda, dr. De Kort a manda cincu carta igual na e lidernan di fraccionnan di e cincu partidonan grandi y poco mas chiqui, y tambe un carta extra na e lider di fraccion di e partido popular pa libertad y democracia, mr. Toxopeus.

Den e carta dr. De Kort ta observa, cu en bista di e contestanan di e lidernan di fraccion riba su pregunta si construccion di un gabinete di cincu partido ta posibel, e pregunta aqui mester worde contesta negativamente.

Ademas dr. De Kort ta bisa den e carta aki, cu awor el lo haci esfuerzo, pa forma un gabinete, cu ta basa riba cooperacion entre cuater partido. Na e esey ta parce husto y consecuente pa sigui construi riba e resultadonan logra te awor aki cu nan base programa aunke mester mantene como linea practico pa negocia, cu aprobacion di cada un di e cuater partidonan por trece cambio den e puntonan cu ya ta stipula.

Mr. Toxopeus a hanja un carta extra, den cual dr. De Kort ta observa, cu e lider di e fraccion liberal no a contesta riba preguntanan tocante puntonan di desunion cu ta existi.

Si, asina dr. De Kort ta scirbi, mr. Toxopeus a duna oralmente e conviccion, cu e puntonan di desunion aki lo por hanja un solucion husto a base di un formacion cu cuater partido.

Pero dr. De Kort, contrali di mr. Toxopeus, ta di opinion, cu e mester hanya e contestanan tocante e puntonan di desunion riba e basis programa por escrito.

DR. DE KORT A RICIBI MINISTER ZIJLSTRA

DEN HAAG, 21 juni. — E formado di gabinete a haci awe intercambio di ideanan cu minister di finanzas dr. Zijlstra tocante e tal aspectonan cuantitativo, kestionnan riba terreno di finanzas y belasting.

MR. TOXOPEUS TA CUMPLI CU PETICION DI FORMADOR

DEN HAAG, 21 juni. — E lider di fraccion di V.V.D. Toxopeus, a declara cu en todo caso e lo cumpli den e termino stipula cu e peticion di formado di gabinete pa responde concretamente por escrito e preguntanan tocante puntonan en kestion pa un programa di base.

ANTI REVOLUCIONARIONAN NA HULANDA TA RECHAZA GABINETE DI CINCU PARTIDO

DEN HAAG, 21 juni. — E president di e fraccion di e partido antirevolucionario den Tweede Kamer, senjor H. van Eijsden, a declara: „E fraccion di e partido anti-revolucionario ta di opinion, cu bao di e actual circunstancianan un gabinete di cincu partido lo no por worde considera como esun mas deseable.

Na preme lugar e tensionnan den e gabinete lo bira mas grandi. Na di dos lugar e papel di oposicion lo worde oprimi y lo nifica masha poco. Y finalmente e partidonan chiqui dificilmente por worde presenta di un manera husto den un gabinete di cincu partido.

PISCA DESCONOCI DEN AQUARIUM DI ARTIS

AMSTERDAM, 21 juni. — Den e aquario di Artis na Amsterdam ta landa foi algun tem pasa un pisca di ocho centimeter cu streepi geel y bruin, di cua nan no por bisa exactamente na cua sorto di pisca esaki ta pertenese. Na Artis nan a busca den tur boeki cientifico, pero ningun caminda ta para algu dje pisca aki cu ta bini di Bonaire.

„Un sorto nobo di pisca, te conclusion cu nan a saca na Amsterdam, tambe nan a hari e mesun descubrimentu aki na Universidad di Puerto Rico, caminda nan tabata dispone di tres ehemplar morto dje pisca aki. Un investigador dje Universidad ta describiendo e pisca aki. Tambe nan lo busca un nomber latino pe. Te ne momento aki e unico pisca dje sorto aki ta landa den e aquario na Artis.

N.A.O.C. Y ARUBA

(Continuacion di pag. 1)

El articulo 6 ta menciona com un miembro di N.A.O.C. ta perde su afiliacion. Ta worde menciona cu esey ta e caso ora cu directiva di N.A.O.C. ta propone pa tuma tal paso pa motibo cu un miembro no ta cumpli mas cu e exigencianan stipula segun cualnan e por tin afiliacion. Mas ariba nos a menciona un di e primordial exigencianan, esta di campeonatonan pa Antiyas cu regularidad, cu cual mayoria di e miembronan di N.A.O.C. no ta cumpli. Pero directiva di N.A.O.C. no ta haci proposicion pa nan perde nan afiliacion pasobra...... no tin otro voz ey den cu di Corsow

Treciendo algu di e statutonan di e organo maximo den deporte di nos pais, nos ke pone enfasis ariba e importancia di e Resolucion di A.S.U. Hustamente e hechonan aki riba menciona, hustamente e hechonan cu Aruba tin algo di bisa den unicamente un ramo di deporte den forma di federacion nacional, hustamente e parti importante cu Aruba tin den structura di nos pais, hustamente tur esakinan ta loke ta hustifica existencia di e Resolucion di A.S.U. E ta un lucha pa Aruba hanja su derechonan den deporte, derechonan cu pa tur motibo posibel e tin. Meskos cu Corsow tambe tin derecho por chempel den e caso di baseball cu ta den man di Aruba.

Ora cu a worde haci esfuerzonan pa regla e problema aki den forma deportivo, den forma caballeroso, no a bin resultado manera mester ta. Y ta te ora cu un paso drastico a worde tuma atencion a worde duna na e problema y pasonan a worde tuma. Actualmente un Comision di Mediadornan ta trabando riba e problema.

No ta asina cu ta ora tin federacionnan nacional cu ta organisa campeonatonan nacional na cual tin posibilidad diparticipacion di deportistanan dit tur territorio insular di nos pais, e deportistanan por hanja e chens di por sobresali y por competi den forma internacional? No ta asina cu si na Aruba tin un streya den atletismo, of den ciclismo of den un di e otro ramonan di deporte, e no ta hanja chens di competi internacionalmente pasobra no tin un federacion nacional cu ta presenta e chens pa e streya por demostra su capasidad?

Ta hustamente esaki e Resolucion di A.S.U. ta desea di mira regla. E motibo pues den ningun forma por ta contra di e propio principionan di A.S.U. manera door di algun ta worde pretendi.

Kende pues lo no ta di acuerdo cu nos, cu e Resolucion di A.S.U. merece tur apoyo posibel y especialmente di e ramonan di e deporte mayor di nos isla?

ERRES 6 ZEEWIJK STARS 5

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu minimo diferencia e novena clase A di Erres a obtene un triunfo riba e equipo di Zeewijk Stars. E score final di e encuentro taba'a 6 pa 5. E equiponan a conecta cada un mes hopi hit cu nan a anota carrera, mientras cu e errornan tabata cinco cometi door di Erres y tres door di Zeewijk Stars.

Pitcher ganador taba'a E. Heiliger pa Erres y T. Growel a perde pa e strellanan di Zeewijk.

Coco Rico 5 Don Bosco 4

Perteneciente na e campeonato di junior league a enfrenta otro den Wilhelminastadion diarazon anochi e novenanan di Coco Rico y Don Bosco. Cu score di 5 carrera pa 4, e muchanan di Coco Rico a sali triunfador. Ambos equipo a conecta dos hit y e errornan taba'a seis di Don Bosco y tres di Coco Rico.

A resulta pitcher ganador R. Ridderstap, perdiendo B. Richardson pa e novena di Don Bosco.

PROTECCION PA CHRISTINE KEELER

LONDEN, 21 juni. — Polis di Londen a duna e fotomodelo Christine Keeler amiga di ex-minister Profumo proteccion special. El a dicidi pa acepta aki despues di varios amenazanan telefonica cu nan lo mate.

Esaki ta un grabado di e miembronan di e congreso pa igualdad racial na Merca cu a worde saca durante un demostracion di „sit down" den senado di Sacramento na California. Ora cu polis a saca nan pafor nan a keda drumi ketu riba e lugar cu nan a pone nan abou.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo ... cumzamentu ... un periodo den ... bo lo cambia hopi di opinion tocante persona y asuntonan.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ... habri bo wowonan pa maneranan nobo pa gana placa y provecha den e simannan venidero.

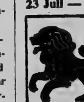
GEMINI
21 April — 20 Mei

Luna nobo ... tuma lugar bao di un signo cu ta favorable pa ... za iniciativonan personal nobo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo ... indica un periodo den cua bo por hanja solucion pa hopi problemanan personal.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

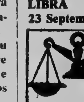


Luna nobo lo laga bo constata hopi cambionan importante den bo circulo di conocinan. Esakinan ... ta na bo fabor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ... importante pa ... interesnan di e... nan cu tin influencia riba bo posicion y ambicion den bida.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Luna nobo ... haci interesnan ... leha importante den e simannan venidero. Laga ... tro tuma palabra pa bo probecha.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna nobo ... tuma lugar bao ... un aspecto cu ... importante pa bo relacionnan financiero cu otro y bo entradanan.

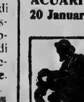
23 November — 21 December
SAGITARIUS

Luna nobo ... juda bo jega na un comprendimentu mehor cu socionan y otro. Dicidi pa combina bo interesnan cu di nan...

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo ... tuma lugar bao ... un signo cu ta importante pa bo trabao y salud. ... siguiente simannan ta favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna nobo ... indica un periodo cu ta desfavorable pa bo diberticion y hobbynan. ... relacion cu sernan queri lo mehora.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ... indica un periodo cu ta favorable pa soluciona problemanan personal. Bo por probecha di hendenan mayor.

E DESASTRE DI THRESHER

WASHINGTON, 21 juni. — E conseho di investigacion di marina Mericano a yega na e conclucion final cu door cu e departamento di machin di e submarino Thresher, cu poco siman pasa a disparce cu un tripulacion di 129 homber, a yena cu awa e bapor a zink. Segun e consejo a presenta posiblemente un defecto den e sistema di pipanan na awa salu den e machinekamer. No a resulta cu un error humano a worde comete.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIASABRA 22 DI JUNI 1963 No. 4671

Apuntes Editorial

E ESPIRITU DI JUANCHO

Enorme tabata e interes pa e ponemento di krans na e graf di defunto ministro Juancho Yrausquin, kende dia 20 di juni anja pasa di ripiente e muri. Enorme tabata tambe algun ora despues e interes pa e exhibicion cu a worde organisa especialmente na su memoria den Sociedad Bolivariana.

Awor a resulta di ta berdad, loke un anja pasa a worde pronostica: Juancho Yrausquin su curpa a muri, pero no su espirito. Apesar di e echo, cu ya ta un anja caba cu Juancho a fallece, cientos di personanan tabata ayera na su graf. caminda hopi no por a wanta e awanan di wowo mas ora cu e cantica a worde toca „Salba den brazanan di Cristo" y caminda otro bez un cantidad di flornan, variando for di kransnan cara te na e boeketnan traha for di flornan for di mes cura, a worde poni ariba e piedra simpel di graf. E mes un demostracion di devocion a worde constata algun ora despues den Sociedad Bolivariana. E ministro Arubano aki cu tabata yama pa mas hende Juancho cu senjor Yrausquin, unicamente su curpa a muri pa e pueblo. Pasobra su gran espirito, a logra inspira e pueblo di Aruba, caminda continuamente e problema di trabau tabata birando mas grandi y na cual e solucion tabata parce leuw y ilusorio, pa tin confianza den nan mes forza y nan mes futuro y cu a logra pa stimula industrianan nobo y importante y despues realisa nan tambe ta bibo ainda pa un gran parti di e pueblo di Aruba. Te ainda cientos di su sympatizadornan ta yora na su graf.

Nos ta spera cu e espirito di Juancho lo ta capaz pa tene su partida den union tambe. Pasobra union ta e forza di mas grandi di un partida, mescos cu desunion politico por caba cu e forza di un comunidad y cu por resulta un estorbo pa e diferente inicIativonan. Aunke cu ya hopi a worde logra, tin tambe hopi ainda cu por worde mehora y drecha ariba tereno economico y social.

Pesei nos ta spera cu e „espirito di Juancho", cu ayera a trece e cientos nan hunto na su graf y den e sala caminda un exhibicion a worde teni na su memoria, tambe lo tin e forza na su partida, cu ainda tin un trabau grandi nan dilanti. „United we stand" segun un proverbio Ingles.

CARDINAL MONTINI PAPA NOBO CU E NOMBER PABLO SEXTO

CIUDAD VATICANO, 22 juni — Ayera mainta seis'or ora Antillano, e cardinalnan cu a participa na e conclave pa eligi un Papa nobo sucesor di Juan 23 a eligi cardenal Giovanni Battista Montini como Papa nobo.

E Papa nobo a scohe e nomber di Pablo Sexto y e lo worde corona dia 30 di juni y no dia 29 manera nan a anuncia prome.

Cardinal Giovanni Batista Montini, arzobispo di Milanó, tin 65 anya y for di cuminsamentu e tabata un di e cardenalnan cu tabatin mihor oportunidad pa worde eligi como hefe di iglesia catolica. No solamente pa su trabaunan practico y su experencia di trinta anya den secretariato Papal. pero tambe pasobra e tabata practicamente directamente relaciona cu e preparativonan pa e concilio ecumenico y su posicion entre progresivo y conservativo tin biaha un poco mas progresivo.

Cardenal Montini a nace dia 16 di augustus anya 1897 na Concesio, na 1920 el a bira pader, Pero pronto el a bai studia na e escuela Papal pa diplomaticonan, despues cu prome cu esey el a logra su titulo di doctor den derecho iglesiastico y teologia.

Na anya 1922 el a worde manda pa exterior unda el a traha un anya na Varsovia despues di cual periodo su trabau na secretariato di Vaticano a cuminsa. Na anya 1936 el a bira subsecretario y despues huntu cu e cardenal Tardini el a bira pro-secretario. Na anya 1953 el a ninga di bira cardenal. pero Papa Pius 12 a dune un asiento di cardenal na Milano. 15 December 1958 Montini a bira cardenal.

For di dia di su nombramentu como arzobispo Montini a dirigi su mes especialmente na e hendenan pafor di iglesia. E ta yuda sindicatonan moderno di trabau y apostolado di laiconan. Re-orientacion di padernan e ta considera un tarea importante pa aplica religion na e necesidadnan di e tempu aqui. Su intencion ta pa crea un cooperacion sano entre pader y laico.

Su preocupacion especial ta pa e grupo di obrero.

Aunque cardenal Montini ta masha activo y ta traha efectivo, toch e no ta duna impresion di tin masha pura. E ta sumamente cordial y diplomatico.

Papa Pablo Sexto ta e di 264 Papa. E ta delega di estatura, y ta haci corda na Leo 13 of Pius 12. mas facil cu na e Papa cu a fallece recientemente, Juan 23.

Cardenal Ottaviani a participa e eleccion di cardenal Montini como Papa for di logia exterior di San Pedro.

Despues di su eleccion e Papa nobo a presenta riba e di seis logia di San Pedro, Un capel militar a cuminsa toca hymno Papal y hymno nacional di Italia.

Despues cu e Papa a duna su bendicion el a retira den su apartamentonan. Poco tempu pasa el a expresa su mes na fabor di continuacion di e linia di accion di defunto Papa Juan 23.

Awe Papa Pablo lo dirigi su mes na mundu henter via di radio. Asina a worde informa den circulonan na Vaticano. Ademas nan a bisa, cu e secretario di estado di Papa Juan, cardenal Amleto Cicognani. a worde mantene den su puesto pa Papa Pablo.

Observadornan ta mira den mantencion di cardenal Cicognani na e puesto di secretario di estado un indicacion cu Papa Pablo tin intencion di continua politica di Papa Juan.

Tarea dificil

Papa Pablo Sexto lo haye na prome lugar confronta cu e concilio ecumenico y e kestion di e relacionnan entre iglesia catolica y e parti comunista di Oost Europa,

Manera ta conoci e concilio ecumenico a worde interrumpi automaticamente door di morto di Papa Juan 23. Defunto Papa Juan 23 quier a laga e 2000 obisponan bolbe reuni dia ocho di september. Pa loque ta e relacionnan cu e paisnan comunista, e kestion di cardenal Mindszenty ta centro di atencion. Den ultimo lunanan di e pontificado di Papa Juan, a cuminsa deliberacionnan pa soluciona e problema aqui. Cardenal Mindszenty e primado di hungria, a hui durante e revoluciona Hungria den e legislacion Mericana. Te ainda e ta eynan den asilo.

Despues mester haya un solucion pa e kestion Beran,

Monsenjor Josef Beran, arzobispo di Praag, te ainda ta worde tene presu door di gobierno Checo.

Pero mas importante cu tur e dos casonan aqui ta e pregunta con actitud di Vaticano lo ta contra e paisnan comunista en general. Na fin di e pontificado di Juan 23 nan tabata papia na Vaticano tocante e posibilidad pa cuminsa relacionnan diplomatico, probablemente riba base consular. Den conservativo nan a critica tambe e recepcion na Vaticano di e yerno di Chroesjef, Adzjoebei. Tambe e alineanan tocante co-existencia den e ultima enciclica di Papa Juan a haya critica di e parti ey.

E papa nobo y e so por dicidi awor qui ora y con e concilio ecumenico por worde continua. En lo general nan ta convenci den circulonan catolico cu Papa Pablo lo no laga mundu duda muchu tempu di esey. Manera ta conoci Papa Juan riba su cama di morto a insisti fuerte, pa continua cu e concilio.

SENADOR MERICANO QUIER GOBIERNO ANTI-CASTRO

LOS ANGELES, 22 juni. Un prominente senador di orientacion derecha. Harry Goldwater, a papia na fabor di establecimentu di un gobierno provisional Cubano anti-Castro na e base Mericano Guantanamo na Cuba.

Goldwater a bisa cu e gobierno provisional por worde establece eynan sin ningun risico. E unico risico lo ta cu Chroetstjow lo queda malcontentu.

Goldwater ta worde hopi menciona como un posible candidato republicano contra president Kennedy na e eleccionnan presidencial cu lo tuma lugar na anja 1964.

B.C. no ta di acuerdo cu keho di A.O.B. tocante direccion di educacion di Gobierno

ORANJESTAD. 22 juni. — Durante e reunion di raad di dialuna p.v. tambe un carta di Arubaanse Onderwijs Bond (A.O.B.) lo worde trata, den cua e directiva di e bond ta keha tocante e direccion di educacion di B.C. Nan ta decepciona cu riba begroting 1963 no tabatin placa vota pa un huishoudschool publico na San Nicolas. un institucion di educacion pa cua lo tin hopi necesidad den e lugar aki. Tambe nan ta decepciona pa e falta di plannan pa otro educacion avanza. manera un school pa educacion tecnico elementario y un school di comercio pa den dia. En contesta riba e keho aki B.C. a participa na raad di a tene cuenta siguramente cu esaki.

Den e carta di 12 di december u.p. di directiva di A.O.B. un biaha mas nan ta mustra riba e contenido di e plan di cinco anja cu a worde termina dia 15 di mei 1959 pa educacion na Aruba. den cua pa solucion di e problema di exceso di poblacion di Mulo schoolnan. e establecimentu di algun school nobo a worde propone. entre cua un huishuodschool publico na San Nicolas. pa asina tambe duna e mucha muhernan cu no ta catolico oportunidad pa sigui e educacion den esfera no-catolico.

A.O.B. ta di opinion cu ainda tin muchu poco diferencia den e educacion despues di lager school y ta pidi pa e motibu aki e Eilandsraad di Aruba na cua e carta a worde dirigi. cu enfasis pa duna e atencion necesario na e huishoudschool publico na San Nicolas y otro formanan di educasion proponi.

Despues cu den e reunion departamental di raad e observacion a worde haci. cu e carta aki mester a worde dirigi na B.C. di Aruba. B.C. a solica den e memorie van Antwoord cu den eilandsbegroting di 1964 nan ta tene cuenta cu e construccion di e huishoudschool menciona. B.C. ta sigui cu e observacion:

„Pa loke ta educacion tecnico elementario por worde mustra riba e memorie van toelichting riba begroting 1963, den cua e.o. ta worde stipula. cu apoyo financiero pa esaki por worde obteni for di e fondo di desarollo di E.E.G. Tambe pa e huishoudschool menciona entretantu nan a pidi un contribucion for di e fondo aki. Nos tin motibunan bon funda pa acepta cu e apoyo financiero aki lo worde consenti den curso di e anja aki."

Choke na Parkietenbosch ta exigi di siete morto

PARKIETENBOSCH, 22 juni — Un choke frontal diahuebs anochi banda di siet'or na Parkietenbosch a exigi bida di e di siete victima di trafico di e anja aki. Door di esaki e cantidad di morto den trafico durante e prome cincu luna y mei di eanjaakita mes tantu cu durante henter anja 1962, esta siete persona.

E biaha aki e victima tabata sra. J.T. Ahlip-Chin A Loi. esposa di donjo di Jimmy's Upholstery. E accidente a tuma lugar precisamente riba e dia cu el a cumpli 37 anja. mientras cu huntu cu su esposo y tres di su yiunan tabata hiba un ruman muher cu a bini bishit'e pa su cumpleanjos pa aeropuerto.

E A4700 stationwagon. cu sra. Ahlip tabata mancha a worde di dal na e brug di Parkietenbosch pa e pick-up A6250 di cual su chofer F. A. C. cu posiblemente tabata bao di influencia no a duna voorrang y cu sin baha su velocidad a sali for di un caminda na banda drechi a subi e caminda grandi den direccion contrario. Sra. Ahlip. cu tabata tras di stuur a muri casi inmediatamente. Ademas tabatin tres herido grave, entre cua e chofer di e pick-up. e ruman muher di sra. Ahlip y un di su yiunan. Ademas tabatin tambe cincu herido leve. E danjo material ta worde balota pa ƒ 7 mil. Sra. Ahlip a hanja santoleo na lugar di e desgracia.

Inauguracion di exhibicion „Bida y Trabao" di Juancho Yrausquin

ORANJESTAD, 22 juni — Den presencia di centenares di personanan, entre cual hopi prominentenan di nos comunidad a tuma luga diahuebs anochi pa 8'or e inauguracion di e exhibicion cu den ultimo dianan a hala hopi atencion, Esta e inauguracion di „Bida y Trabao" di Juancho Yrausquin den Sociedad Bolivariana pa Gezaghebber O. S. Henriquez. Despues di su discurso cortico gezaghebber a pidi e presentenan pa tene un minuut di silencio na honor di e defunto. Un minuut despues di cual tur e presentenan a hanja un sorpresa, cu a laga un impresion grandi atras.

Oradornan

Despues di a yama tur e presentenan bon bini, senjor N. Piña a duna palabra na e presidente di e Organisacion „Monumento Juancho Yrausquin", senjor Jacobo Laclé. Senjor Laclé, den algun palabra a gradici tur e hendenan pa nan presencia na e inauguracion di e exhibicion,

E siguiente orador cu a tuma lugar tras di e microfoon tabata senjor L. Chance, kende ta miembro di e Organisacion „Monumento Juancho Yrausquin". El a splica kiko mas o menos e personanan cu bishita e exhibicion di portretnan di „Bida y Trabau" di Juancho Yrausquin, lo hanja pa mira. „E portretnan aki lo no mustra boso unicamente e projectonan di Aruba pa cual el a traha. pero tambe di henter Antillas", segun senjor Chance.

Despues Gezaghebber O. S. Henriquez a tuma palabra y e.o. a complimenta e comision di e exhibicion cu e „choice" pa tene un exhibicion como conmemoracion cu ta un anja pasa cu ministro Juancho Yrausquin a muri.

Na fin di su discurso cortico gezaghebber a pidi pa tene un minuut di silencio na honor di e defunto. Durante e minuut di silencio aki di ripiente e stem di Juancho Yrausquin a worde tendi. Esaki ta e speech cu a worde tuma ariba tape durante un di su discursonan tocante di e diferente projectonan di Aruba.

Inauguracion

Un rato despues gezaghebber O. S. Henriquez a tuma un sker y a corta e sinta dilanti di e porta di sala di exhibicion, declarando asina e sala di exhibicion oficialmente habri pa publico. En total tin den e sala di exhibicion 107 portretnan di un tamanjo basta grandi. Diahuebs anochi e sala di exhibicion a resulta mucho chiquito pa tur e personanan cu kier a mira algun di e portretnan,

ALEMANIA WEST Y POLONIA

BONN, 22 juni. — Ocho ambtenaar dje ministerio di exterior di Alemania West lo sali na cuminzamentu di otro luna pa Warschau pa prepara na Polonia establecimentu di representacion comercial. Asina nan a anuncia awe na Bonn.

Efe establecimentu dje representacion aki, prome cu cua tabatin deliberacion largu, lo nifica e prome caminda bon cu a desvia cu e „hallsteinleer", cu ta bisa cu Alemania West no tin mag di tin ningun representacion den ningun pais, cu ecepcion di Union Sovietica cu ta reconoce Alemania Oost.

J. M. DEBROT KIER TERENO

ORANJESTAD, 22 juni. — Segun B.C. di Aruba a informa raad, el a ricibi di senjor J.M. Debrot e peticion pa hanja un pida tereno di 520 m2. E tereno ta keda na San Nicolas, pa zuid di Pastoor Hendrikstraat. B.C. a participa cu e no tin objeccion contra entrega, como e tereno door di su forma dificil no por worde entrega como bouwperceel. Aunke cu teritorio insular a cumpra e terreno den tempu pasa pa ƒ3.— pa m2 B.C. ta di opinion cu por pidi ƒ5.— awor como door di construccion di Pastoor Hendrikstraat e tereno aki a subi hopi den valor.

A.V.P. A HANJA RAZON

INTERVENCION DI B. C. DEN EMPRESA DI PERDIDA: HYDROPONICS

ORANJESTAD, 22 juni — Segun e ultimo entercambionan di carta entre B.C. y e miembronan di Raad, Bestuurscollege di Aruba a dicidi pa interveni den e empresa di hydroponics na Paradijs cu ta un empresa di perdida. E college a tuma e decision aki despues di un rapport di e experto Hulandes A. S. Steiner, cu a haci algun proposicionnan pa sana e empresa. Senjor Say Robins a declara di ta di acuerdo pa termina e contract entre Robins Farms International N.V. cu e territorio insular di Aruba promer cu tempo. Despues cu esaki a tuma lugar B.C. kier staciona e empresa aki temporalmente na e stacion di agricultura na Wayacka. A.V.P. kende entre otro continuamente a duda cu Robins Farm tabatá un exito, a hanja razon ora cu B.C. a reconoce cu e empresa nutricultura aki na majoria parti tabata un fracaso.

Reorganisacion di Land- en tuinbouw

B.C. a participa den su publicacion dia cuater di mei 1963. cu nan a cuminsa duda ariba e exito di Robins Farm ora cu mas y mas senjor Robins tabata pasa su tempo den exterior y cu e perdidanan chiquito di explotacion di e promer anjanan na e anja 1961/1962 a subi enorme. Door di intermediacion di gobierno di Antillas y tambe di Hulanda, e gobierno di Aruba a hanja senjor Steiner, hefe di departamento di „Plantamento sin tera" di Rijksinstituut voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderzoek (T.N.O.). El a haci un investigacion na Paradijs y a conclui diferente cos, entre cual aki ta sigui esunnan di mas principal.

a. A worde prueba cu e plantamento den grind. si esaki worde haci na un manera experto, por concuri den cantidad y calidad cu esunnan den cualkier mihor terra,
b. Pa motibo cu practicamente no tin terra pa planta na Aruba, e cultura di grind ta forma e unico caminda pa un produccion di bastante productonan di agricultura, basta esaki worde haci na un manera experto.
c. E resultadonan cu senjor Robins a priminti di tin den su rapport di anja 1956 ningun a realisa.
d. E programa di plantamento a worde dirigi mucho poco ariba e entrega di berdura fresco na e mercado local.
e. Un empresa sana mester por cubri su mes gastonan sin tin mester di tin ganashinan grandi,
f. E produccion na promer lugar mester ta na bienestar di Antillas. E importancia di e pueblo tin di worde tuma mas na cuenta cu eventualmente un ganashi grandi.
g. Ta preferibel, pa pone e distribucion di e produccion den man di comercio grandi di Aruba.
h. Formamento di e staf chiquito di expertonan ariba e tereno di nutricultura. cu na promer lugar lo ta den servicio di hydrophonics farm, pero cu lo traha ariba e tereno aki completo ta necesario.

Terminacion di contract

Awor B.C. tin desde di 1 di februari 1958 (tempo cu e cinco units a bin cla) un contract cu Robins Farms International N.V. E contract den cual entre otro ta scribi cu e huurdo di e empresa aki tin di paga anualmente ƒ 1.200.— di huur y cu e tin di entrega 2/3 di e ganashi na gobierno, tabatin un tempo di 10 anja; asina cu e ta leuw di termina. Pero como cu senjor Robins ta di acuerdo pa termina e contract ariba cierto condicion, dificultadnan no ta worde spera. Como compensacion di e inventario y provicionnan senjor Robins lo ricibi casi ƒ 36.000 pa e matanan (desde 1 di december 1962) ƒ 42.000,—, Asina cu e contract por worde cumpra pa ƒ 77.524,— di cual senjor Robins lo tin di bolbe gobierno ƒ 20.000 pa loke e debe ainda. Pues cu esaki eilandgebied ta hanja e nomber comercial di e empresa „Vitaveg" y tambe e goodwill. Alavez senjor Robins lo worde prohibi pa nunca mas cuminsa cu un tal empresa na Aruba. Den su publicacion di dia 4 di mei B.C. ta pidi e conseho un credito di ƒ 77.524,— pa asina cuminsa cu e mehoramento di Robins Farm.

Blijdorp y Leupen

B.C. ta scribi en cuestion cu e ƒ 77 mil cu ta necesario pa cuminsa cu e mehoramento lo siguiente:

„En cuestion cu e suma di ƒ 77.524,— cu ta necesario nos lo no kier haci ningun proposicion definitivo den e stadium aki,

Pa esey tin diferente posibilidadnan. En cuestion cu e plan di Desaroyo tin deliberacionnan ainda ta tumando lugar na Hulanda. den cual e problema aki ta worde descuti.

En cuestion cu e plan di desaroyo e desaroyo di agricultura y horticultura ta worde tuma na cuenta y e manera di traha cu lo tin di tuma lugar. Na su debido tempo prof. ir. P. A. Blijdorp y ir. F. F. Leupen cu ariba peticion di gobierno di Antillas ta haciendo un investigacion. Pa e motibo ey nos ta considera den promer instancia definitivamente di tuma cuenta cu e proposicionnan, cu tin den e rapport di Steiner en cuestion cu e establecimento di un organisacion di horticultura pa in-

Sigui lesa riba pag. 2.

MIDDELENSTAAT DI ARUBA TE NA APRIL 1963

ORANJESTAD, 22 juni. — Segun e middelenstaat, cu ta di e promer cuarter lunanan di e anja aki e teritorio insular di Aruba tabatin un entrada di ƒ3.535.079.65. E calculacion pa henter e anja 1963 ta ƒ 24.469.000. E promer cuater anjanan di 1962 ƒ3.282.348.51 a worde ricibi. Anja 1963 ta mustra di lo ta mihor.

A.V.P. A HAJA RAZON

Continuacion di pag 1

formacion y investigacion. Mester per cura no bruha den otto.

E farm, lo tin di worde explota den futuro segun senjor Steiner ta propone como un parti di un stacion di prueba di horticultura. Un otro posibilidad ta pa pone e exploitacion den man di un asociacion anonima den cual particularnan tambe por participa. Esaki lo worde studia despues. Pronto nos ta spera di tin proposicionnan, sperando riba esaki nos tin intencion di pone e salario na e arquitecto di e farm?" „Ta correcto pa traha un empresa di gobierno di dje y esaki lo no tin un aumento di personal como consecuencia?" „No ta mehor pa pone e explotacion den man di particularnan, inclui comercio local mas y prepara e productonan mas pa e necesidad local?" „B.C. tin hendenan capabel pa dirigi e empresa durante e „periodo interim"?" „Senjor Steiner ta inclui den e suma di restitucion cu kier paga na senjor Robins?" „Nos no mester evita cu senjor Robins no solamente na Aruba pero tambe otro caminda den Antillas por cuminsa cu un empresa similar?"

„Explotacion ta fiasco, no proyecto" B.C. ta bisa.

Den memorie van Antwoord B.C. directamente ta tuma posicion contra e suposicion di oposicion. B.C. ta contesta e.o.:

„En cuanto por worde papia di un fiasco di e hydroponics farm, ta stipula den e rapport-Steiner. Nos kier mustra, un biaha mas riba locual a worde trece adilanti den e rapport aki. E critico cu ta worde expresa den esey ta trata di e manera di explotacion di e empresa, no e proyecto mes. E opinion di senjor Steiner di esaki ta worde afirma pa prof. ir. P. A. Blijdorp y ir. F. F. Leupen. Si e miembronan di raad ta bisa cu e hechonan awor ta mustra, cu den pasado semper nan a opone hustamente contra e hydroponics farm, pasobra nan no tabata kere den esey. B.C. ta confia, cu nan lo kere mescos den e proyectonan, cu antes tampoco nan tabata kere den nan, pero locual e hechonan a desmenti e mala fe aki. Cu di nos banda lo a worde declara cu e farm lo usa 200 pa 300 ton di awa pa dia y lo bira un oportunidad di empleo importante, no ta di acuerdo cu e hechonan."

B.C. ta sigui participa, cu en total *f* 1.257.854.— a worde inverti pa territorio insular den e farm, di cual mas cu 1 millon na gastonan di construccion. B.C. ta declara ademas cu e cuenta di ganashi y perdida di e anjanan 1960/'61 y 1961/'62 ta na disposicion pa „informacion confidencial" di e miembronan di raad. B.C. ta anuncia ademas cu otro debenan, cu locual tabata conoci riba dia 1.12.62 no por bini pa cuenta di territorio insular. Esaki lo worde stipula pa contract. Tocante e salario di e arquitecto tin un caso pendiente den cual no a worde dicidi ainda. Ademas e farm lo no bira un empresa di gobierno cu hopi personal. „Manera nos a stipula den nos proposicion e farm lo worde incorpora den e reorganisacion general di land- en tuinbouw di Aruba". Ponementu bau di supervision di e stacion agricultural Wayacka mester worde mira como un medida provisional segun B.C. ta sigura, pendiente di e set-up nobo riba tereno di land- en tuinbouw.

B.C. ta di opinion cu no por prohibi senjor Robins pa cuminsa un empresa similar pafor di Aruba si e kier esey. E suma di restitucion di territorio insular na Robins Farms International N.V. a worde stipula pa Accountantsdienst di Aruba.

e explotacion di e farm manera cu e ta na e momento aki bau di e gia di e stacion di agricultura na Wayacka.

Nos ta pidi boso pa duna nos e poder pa hania un credito di *f* 77.524.— pa asina por termina e contract cu Robins Farm International N.V.

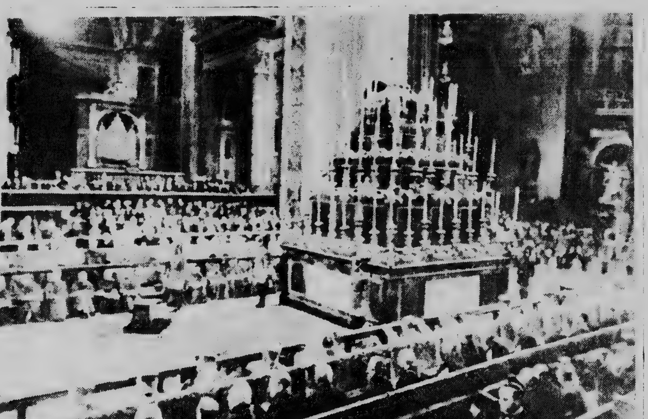
Reaccion di opposicion

„Algun miembronan a declara di ta contento, cu nan — apesar cu a dura hopi tempo — a hanja razon" segun e promer regel di e resultado general di e comision di reunion di eilandsraad tocante di e punto aki. E resultado ta sigui.

„Anteriormente oposicion semper tabata contra di hydroponics farm of a laga sabi cu nan ta duda di e resultado di Robins Farm. E intencion di e hydroponics farm tabata segun a worde bisa e tempo ey e.o. pa produccion di berdura y fruta pa e mercado local y eventualmente pa exportacion. E farm lo a tuma 200 a 300 meter cubico di awa pa dia y duna un oportunidad grandi pa trabao. E miembronan aki nunca a kere tal cos y awor e fiasco ta worde reconoce.

Den e reunion di comision hopi pregunta a worde haci en coneccion cu e proposicion di B.C. „Cuantu a worde gasta en total na e nutriculture farm?" „Por tin mas debenan di Robins Farms International N.V. cu cual e territorio insular por worde sorpresa despues di terminacion di e contract?" „No ta e momento awor pa tambe paga

Den e ultimo dianan na Georgetown, e capital di Guyana Ingles, caminda desde hopi tempu caba welganan ta paraliza economia di e pais, a tuma lugar diferente irregularidadnan. Polis mester a haci uso di arma. Aki un homber cu a worde tira den su stoma, ta worde hiba pa soldanan.



Un bista di e servicio oficial di entierro pa Papa Juan XXIII cu a worde teni e siman aki na Ciudad del Vaticano. Den centro ta e katafalk cu tres corona. Durante e solemnidad 83 gobierno y organisacionnan internacional tabata representa.

1. Ken ta e morto?, ta kiko e tabata kier di bo?
E tabata kier placa, ta un bandido e ta.
2. Bo no a mira ken ta e matado?
No, ora bo duna bo informe, pakiko bo no ta pone cu e a muri di codicia?
3. Mientras Cisco y Pancho ta sigui e spoornan di e carretilla.
Tin hopi huellas.
Si nos a perde e pisa di e asesinonan.

1. Ay mira un sombre bunita mi ta bai cumpre.
2. Pero e berdad ta cu e ta mucho caro ... Mi no mester ...
3. Aunke bo no ta topa sombreonan asina tur dia ... no senjor ...
4. Cada biaha cu e discuti cu su mes ... ami ta perde!

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat een door R. da Costa ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het mogen oprichten van een timmerwerkplaats in het perceel Bernhardstraat 113 te San Nicolas, gedurende dertig dagen vanaf heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

BEKENDMAKING

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examen:

Gemeenteadministratie I.

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 7 en 8 april 1964 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen Gemeenteadministratie I (G.A. I) af te leggen.

Kandidaten dienen zich VOOR 6 JULI 1963 op een daartoe vastgesteld formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.

Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de „Mededelingen van de Nederlansche Vereniging voor Gemeentebelangen" houdende enige toelichting op vermeld examen zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, te Willemstad.

DE INSPECTEUR VAN HET ONDERWIJS

ARUBA JRS. "B" 34 MARINIERS 27

(Di nos Redactor Deportivo)

E quinteto clase B di Aruba Jrs ta continua cu su marcha invicto ora cu anotacion di 34 punto pa 27. Na cu nan a derrota e equipo di Mariniers halftime tambe e ventaha di Aruba Jrs tabata di 7 punto, esta 20 pa 13.

Mihor anotador di e equipo ganador tabata Victor Albus cu 13 punto y di e marinieman C. Klee tabata e mihor cu 10 punto.

Awor Aruba Jrs tin 7 victoria den 7 salida y ta na cabez di e division ey sigui di basta cerca door di Plymouth, cu tin cinco victoria den seis salida.

Marinier tin awor record di un gana y seis perdi.

Tivoli 18 Victoria 4

Pa un sorpresa a percura e team femenino di Tivoli cu a obtene un triunfo di 18 pa 4 riba e equipo di Victoria. Ya na halftime e damanan di Tivoli tabatin un ventaha basta comodo di nuebe punto cu e score di 10 pa 1.

F. Arends tabatin e mihor punteria den Tivoli cu 10 punto y di Victoria e mihor tabata M. Genser cu 2 punto.

Den e division femenino Aruba Jrs su quinteto ta na cabez cu record di cinco gana y un perdi (contra di Victoria). Den segundo puesto tin awor un empate entre Victoria y Tyvoli ya cu cada uno tin tres gana. Victoria sinembargo tin dos perdi y Tivoli tin tres perdi.

FRANCIA Y NAVO

PARIS, 22 juni. — E corant Frances „Le Monde", ta bisa cu nan ta duda, si Francia lo keda tuma parti ne forzanan Naval di guerra di NAVO. E conseho permanente di NAVO lo tene segun e corant aki, su mes ocupa riba iniciativo di Francia cu posicion di forzanan naval di guerra di NAVO den e parti oriental di Atlantoco.

Na maart 1959 Francia a laga NAVO sa, cu e hasta na un guerra e lo no pasa e comando riba henter e flota naval di Mediterraneo over pa un otro. Na cuminzamentu dje anja aki nan a participa, cu unidadnan di e flota naval Frances di Mediterraneo di Toulon lo worde pasa pa Brest. Francia a exigi foi 1959 pa mas participacion den e comando di NAVO den Atlantico.

GUERRA DI KREEFT ENTRE FRANCIA Y BRAZIL

RIO DI JANEIRO, 22 juni. — E guerra di kreeft entre Francia y Brasil a bolbe cuminza door cu Brasil a detene dos bapor Frances di pisca den awanan na noordoost di Brasil.

E tripulacionnan Frances di e bapornan ta bisa, cu nan tin autorizacion pa pisca den awanan Brasilenjo, pero e autoridadnan local na Natal, unda e bapornan ta worde detene no ta na altura di un tal autorizacion. Nan ta wardando awor riba instruccionnan di ministerio di marina.

SUR RHODESIA Y NACIONNAN UNI

NEW YORK, 22 juni. — E comision pa descolonizacion a acepta un resolucion Africano Asiatico tocante Sur Rhodesia, den cual atencion di Conseho di Seguridad ta worde hala riba e situacion peligroso den e territorio ey.

Den e resolucion ta worde recomenda pa adopta e problema di Rhodesia riba agenda di Nacionnan Uni cu lo reuni na september awor. Ademas esnan cu ta firma e resolucion kier pa considera un asamble extraordinario tocante Sur Rhodesia, si circunstancianan haci esey necesario.

PRINS CHARLES A BEBE ALCOHOL

LONDEN, 22 juni. — Buckingham Palace a admiti, cu contrali di berdad a worde ninga, cu Prins Charles di Inglaterra a tuma bibida sterki. E Prins di 14 anja dialuna a viola reglamentonan di e Kostschool masha severo mes na Gordonstoun y huntu cu un paar di amigu el a cumpra Sherry y Brandy den un bar na Stornaway, na e islanan Hebriden.

Prome Buckingham Palace a ninga cu e Prins a bebe alcohol. Pero ayera un participacion a worde publica, cu la Reina Elisabeth kier participa, cu el a worde enganja.

Scootland Yard ta haciendo un investigacion di e informacionnan enganjoso. E director di Gordonstouw, mr. F. Chew, a declara, cu e tin un cabuya pa suta mucha, pero cu esey ta worde usa solamente den casonan mas serio. E no kier a bisa, kiko e lo straf Prins Charles cu ne.

Cumpleanjos

Awe dia 22 di juni ta cumpli anja e simpatica Srta. Paulina Jansen. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Agapito, su mama Eugenia, rumannan Daniel, Marianita, Roman, Maria, su primo y primanan, madrina y padrino, tanta y omonan, amigonan y di demas famianan y amistades.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e jovencito Paulito Marty, kende ta cumpli 15 anja. Felicitacion e ta ricibi di parti di su amigo y amiganan di School na Brazil. Felicitacion ta bini especialmente di su amigo Chagito Henriquez y su amiga Wilhelmina Geerman na Amsterdam (Hulanda).

— — —

Ayera a cumpli un anja mas di feliz existencia Dolores Mercedes Maduro. Hopi felicitacion e ta ricibi di parti di su tata Franciscus, su mama Josepha, su rumannan Emerita, Edna, Roberto, Enrica, Herbert y Edgar, su wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, su madrina Rosalinda Balmberg, y especialmente di tur su amiganan di Maria School di Santa Cruz, y tambe di famia Loopstok, Maduro y Rasmijn.

— — —

Awe 22 di juni ta cumpli 20 anja e simpatica Srta. Ada Dubero. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan Jean, Jossy, Filomena, Swinda, Johanna, Mariana, Rarsedes, Felia Giovanni y tambe di famia Dubero. Arubaanse Courant tambe ta agrega na tur cumpleanjos di awe su felicitaciones!

INVESTIGACION DI CASO PROFUMO

LONDEN, 22 juni. — Premier MacMillan di Inglaterra a participa awe den Parlamento Ingles, cu e caso Profumo lo worde investiga bao di direccion di un huez prominente. Asina a worde informa awe na Londres. Manera ta conoci e lider di oposicion na Inglaterra tabata kier pa un comision di den e Parlamento investiga e caso.

WILSON, ALEMANIA WEST Y NAVO

LONDEN, 22 juni. — E lider Ingles di oposicion, Harold Wilson a declara awe na Londen cu e lidernan di Union Sovietica a bisa cu nan lo hanja nan bao di un presion irresistible di China pa armanan nuclear, si Alemania West mester participa na e potencia nuclear di NAVO.

AGENDA

CINE

Diasabra 22 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Te 4 Harsemen of the Apocalypse" 18 j. 4.30'or: „Hans en Grietje" en „De gestolen Kroon", Al.
RIALTO 8'or: „Mysterious Island" Al.
PRINCIPAL 8'or: „The Revenge of Hercules" 18 j.
AURORA 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
SAVANETA 8'or: „The Angel Wore Red" 18 j.

Diadomingo 23 juni 1963

DE VEER 6'or: „Wacky is the word for it" Al 8.30'or: „The 4 Horsemen of the Apocalypse" 18 j.
RIALTO 5.30'or: „Gunman of Abilene" Al. 8'or: „Mysterious Island" Al.
PRINCIPAL 6'or: „De Stoutmoedige Muske tier" Al. 8'or: „Too Late Blues" 18 j.
AURORA 6'or: „The Magic Sword" Al. 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
SAVANETA 6.30'or: „Viva Chichuahua" Al. 8'or: „Summer and Smoke" 18 j.

Ned 4 1/4 '59 — 99 11/16

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1253
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 7'or p.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9'or a.m. Ds. Jakobs
San Nicolas: 9'or a.m. Ds. Metting v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Essoville Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 22 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 23 juni 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
[illegible] Musica, Poesia y Composicion Ant.
[illegible] Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 22 juni 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 23 juni 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

HULANDA TA DEPLORA PASO FRANCES

DEN HAAG, 22 juni. — Den circulonnan bon informa na Den Haag nan a bisa cu Hulanda lo deplora si Francia lo retira tur su unidadnan di flota for di comando di NAVO pa Oceano Atlantico.

Esaki a worde bisa en coneccion cu e noticianan segun cual Francia tin un tal intencion.

Penitencia di un Pecador

— 27 —

—Laga mi caba di papia, el a bisa. Mi mester papia porfin y mi tabatin basta tempu pa pensa caba. Mi ta stima bo, Helena, abo y e mucha. Mi tabata stimabo ora cu mi a casa cu mi segundo esposa. Pero mi no tabata ker'e mas.

Nan tabata para banda di otro awor.

—Helena, el a bisa tiernamente. Cu nos tur cos tabata asina diferente. Ora dos hende tin tantu tempu casa e amor ta bira mas ketu, mas suave. Y si uno ta stupido e ora bo ta kere cu e ta morto . . . Suplicante el a keda waak'e.

Mi Dios, Helena a pensa ta kiko e ta bisa mi? Ta realidad of ta sonja mi ta sonja?

El a mira e cara di custumber su dilanti, e plooinan banda di e boca, e cabei scur cu strepinan blancu den dje, tur cos cu tabata haci'e asina atractivo.

E tabata hanja e impresion manera suela tabata kita bao di su pia. E tabatin gana di pone su cabez riba e pecho hanchu y no preocupa su mes mas. Pero Steiner tabat'ey ainda y e mucha y Martin tabata casa di nobo. No, e mester a controla su mes.

Loke el a bis'e tabata asina increible cu e tabatin mester di tempu pa pens'e.

Y pesey e mester keda su so. E tabata sinti cu su pensamentunan tabata bruha mas y mas mientras cu e tabata serca dje.

—Bo sa Martin, el a bisa cu un sonrisa dificil. Tur cos ta asina . . . irreal. Mi ta kere cu nos tur dos mester pensa. Ta mehor pa bo laga mi mi so awor. Si bai numa por fabor.

Cu sorpresa el a keda waak'e. Un momento su confianza di antes a revivi atrobe. Kiko? Porfin el a mira cu e tabata stim'e te ainda y e tabata hesita? Pero e tabata capaz pa ta husto. Helena tabata indiferente, esey tabata pasa. No tabata nada stranja despues di locual el a haci'e.

El a prepara su mes pa bai.

—Te despues Helena, el a bisa ketu. E lo bai. Su lugar no tabata aki mas. No tabata sobra nada mas p'e cu e bida cu e mes a scoge. E tabatin un esposa cu tabata un stranja y lo keda esey. E tabatin un cas cu no tabata un hogar.

El a tuma su sombre.

Adios, Helena, el a bisa. E ora el a sali. Helena a sacudi su cabez solamente pasobra e no por a papia.

— — —

—Tin un hoben cu kier papia cu bo, e secretaria a bisa na telefon. E Jama Hauser.

—Hauser? Mi no conoce ningun Hauser. Puntr'e kiko e kier y laga mi na paz. Rabia Linder a tira e man riba e telefon.

Pero apenas el a cuminza traha atrobe cu e secretaria a jama pa di dos biaha.

—Ta duel mi senjor Linder, pero e hoben ta insisti pa papia cu bo. E ta bisa cu e ta un bon amigu di bo. E ultimo palabranan aki a sona masha rencoroso.

—Ta kiko e kier anto? Lag'e drenta den nomber di Dios, of no, warda mi mes ta bini.

Rabia el a pusha su stoel patras y a sali pafor.

Banda di e secretaria cu a mustra ofendi, Eddy tabata para. E tabatin su mannan den sacu di su carson chikitu. Den su boca e tabatin un sigaria medio huma.

—Hola Linder! el a bai 'riba Martin y a saca su man masha cordial.

—Kiko? Abo? Linder mester a bini bey di su sorpresa prome. Cu disgusto el a keda waak e tipo dilanti dje. Kiko bo kier di mi? el a puntra rabia. Sali di aki un bez!

Garbo, el a pensa Garbo e buricu. E lo scual e hefe di pacus un bez. Desde ki dia tabata custumber cu cada loco por a drenta aki aden?

—No exita bo mes asina, Eddy a bisa suavemente. Bo ta kere cu mi lo haci tantu trabao si mi no kier a haci bo un fabor?

—Pa ultimo biaha, Martin a bisa energico. Of bo ta bisa mi un bez kiko bo kier sino mi ta saca pafor personalmente! Poco poco mi ta hanja basta di abo y bo companjeronan.

—Loke mi tin cu bisa bo, mi por bisa bo solamente bao di cuater wowo, e hoben a bisa importante. E no a saca e sigaria durante e combersacion for di su boca.

Linder a pensa con e por a deshaci mehor di e hoben vervelu aki. Preferible el a sak'e pafor un bez. Pero quizas esey tabata malu. Tiponan manera esaki actualmente no ta respeta nada mas. Y si e Eddy aki bini cu henter su gang pa hort'e of caus'e un danjo?

—Drenta, el a bisa rabia. Pero mas cu dos minuut mi no tin tempu pa bo! El a habri e porta pa su oficina.

—Esey ta sona mehor caba! Satisfecho Eddy a camna pasa banda di dje.

Mientras cu el a sigui Linder a sinti e bistanan curioso di su secretaria den su lomba.

Ta kiko e lo pensa di dje awor.?

—Bam weta ta kiko bo k'er? El a keda para den centro di e kamber y a waak su bishitante.

Su frenta tabata sera y su wowonan tabata bashą candela.

Agradabel e lugar aki Eddy a cai sinta den un stoel y sin worde ofresi y a keda waak rond di e kamber. Pakiko semper bo ta asina antipatico contra mi? el a puntra.

—Si bo no bisa mi un bez kiko bo kier, mi lo ta muchu mas antipatico contra bo! Martin a priminti.

—Bon anto! Pero no ta husto. Mi no ta desea nada di bo. Al contrario mi tin algu pa bo.

Mi a trese pa bo. Aki! El a saca un carta sushi y a entrega esaki na Martin.

—Awor ta basta? Linder a bisa di repente. Sali pafor un bez hoben! Bam mira!

El a bai para net dilanti di Eddy y a keda waak'e asina menazante cu e mucha a prefera jamta para y camna bai atras poco poco.

—Tuma anto, pa bo mira cu mi ta bo amigu, e mucha a bisa sin berguenza, ora cu e tabata para dx e porta di e kamber caba.

—Tuma mi ta lag'e aki pa bo. Mi a kere cu bo lo mustra poco gratitud. El a tira e carta 'riba un caha banda di e porta.

Cu un paso Linder tabata serca dje. El a coge e carta y a push'e bao di e nanishi di e hoben.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Lo mi haci cualkier cos pe coi e ladron sigui numa pinta mi.
2. Pero mi no por pinta bo, abo ta e victima.
3. Mi mester pinta e homber cu a para bo di bo discripcion e homber cu a horta bo.
4. Ay querido! ay no! ay querido mia! Si abo ta e victima!

RIP KIRBY

1. Ora cu Kirby a habri e porta . . .
2.
3.

CINCO Y SEIS

Na e programa di diadomingo nos ta mira ela cu e Comisariato ta sugui haciendo tur esfuerzo posible pa traha un programa cu intencion di evita un mercado liber. Tres siman tras di otro nos tabatin mercado liber. Sinembargo e suma cu ta ser hunga tur fin di siman a aumenta ultimo simannan y ta na un nivel halto. Pero mucho mercado liber por influencia esaki. E programa di e siman aki no tin ningun careda di distancia largo. Tin un careda pa un grupo di serie 5 y otro ehemplarnan di serie 8. E otro caredanan ta tres pa criollo y un ta un condicional di yegua. Ey nos ta mira ki esfuerzo grandi e Comisariato ta haci pa forma un programa den cual por tin hopi sorpresa y di e moda ey evita e mercado liber. Bam mira s inan ta logra.

Tin tres jinete e siman aki cu a contrata 4 monta. Ta Milton Barra. Balsamino Moreira y Teofilo Tosta. Di es restonan tin 7 cu 3 monta. V. Catanese ta e preparador cu mas ehemplar den e caredanan di 5 y 6. E tin 5 cabai ta corre den 5 y 6. A. Jacial. A Mejilla y A. Muñoz cada un tin 4. A.A. Fernandez R. Hennandez. R. Salazar y Millard Ziadie cada un tin 3 ehemplar ta corre den e caredanan di 5 y 6. Despues di a haci tur investigacion den e caso di Milagrito. e cabai cu a corre „dopa" e Comisariato a suspende e entrenador Luis Monasterios pa termino di un anja di acuerdo cu loke ta stipula den e Reglamento di Careda. J. E. Gonzalez conocido jinete aprendiz den La Rinconada pa spera su visa pa e bai ejerce su profesion na Mexico.

E seis promernan di Aruba̲anse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Canelon (llave 9) 113. Viwabe 106. Polilla 105. Evoral 101. Lord Byron 98. Jamaica 94.

Di dos careda: Swank 112. Ganapan 111. Polemista 101. Cara E'Tigre 101. Billy The Kid 99. Hyland King 95.

Di tres careda: Balcar 107. Pactolo 106. Caballieri 105. Berrin 85. Maipo 74. Quinado 67.

Di cuater careda: Alone 112. Chaupinela 107. llave nuebe 104. llave 8 104. Talmud 102. Solares 102.

Di cinco careda: B.B. 111. Oceania 104. Hy Brilliant 104. Senegalina 100. Campechana 100. Higinia 92.

Ultimo careda: Riojana 105. llave once 91. Nevatilla 87. Alfaibeta 86. Chenchena 85. Capachera 84.

Promer careda: Distancia 1200 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 12 ehemplar di categoria C y D. Premio 17%. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Canelon 51 kilo cu Rogelio Cortez y Aguilucho 50 kilo cu Angel Bracho. Den llave 10 ta corre Jalousie 48 kilo cu J. Rios y Indiana 49 kilo cu Walter Carrion. E favoritonan ta llave 9. Mi Gitanito 53 kilo cu H. Rengifo y Lord Byron 51 kilo cu B. Moreira. Canelon ta e ehemplar cu indudablemente tin tur pakiko sali ganador. E tin dos victoria sigui despues di a perde den e Clasico J.A.P. Promer cu esey a gana dilanti di Lord Byron cu mas di 6 cuerpo. Su ultimo dos triunfonan ta riba 1700 metro. Ta un ehemplar cu ta corre tur distancia. E ta bai cu poco peso y cu e mes jinete cu cual el a conquista su ultimo dos victorianan. Rogelio Cortez. Viwabe 55 kilo cu J.E. Cruz y Mi Gitano ta e dso rivalnan di nos fija di siman Manelon. Polilla por resulta un sorpresa. E ta bai poco pisa cu 55 kilo pero bao conduccion di T. Tosta.

Di dos careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta competi 11 ehemplar di categoria G. No tin yabi. E favoritonan ta Swank 51 kilo cu V. Ortaz. Cara E.Tigre 48 kilo cu T. Tosta y Billy The Kid 50 kilo cu R. Ferrer. E Hylander Swank ta e linea nacional di e siman aki. Y cu tur razon pasobra e ehemplar aki ta un ehemplar superior cu ta bai riba su lomba cu B. Moreira. Su ultimo ta un segundo tras di Quaimaro despues di un lucha fuerte na fin di e careda. Naturalmente cu tin peligro den e careda pasobra cabai no ta maquina. E por hanja un mal salida. e por hanja tropiezo of un pillon. Den un caso asina tin un otro Hylander Hyland King 53 kilo cu J. Bolivar cu por reemplaza e favorito. Ganapan 50 kilo cu L. Bolivar por ta un batacazo.

Di tres careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Aki den tin 10 ehemplar di serie 8. Exclusiva no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Quinado 59 kilo cu A.J. Utrera. Maipo 52 kilo cu M. Valencia y Pactolo 53 kilo cu L. E. Key. Balcar pa nos ta e promer candidato den e careda. Den su ultimo 5 salida semper el a bin den marcador. E distancia ta un distancia conveniente y e ta bai cu e mes jinete Guanchez cu a pilotea su ultimo tres caredanan. E rivalnan ta Maipo y Quinado. Su ultimo Balcar a perde contra Quinado pero awor Balcar tin e bentaha di handicap. Fuera Pactolo tambe Caballieri cu a caba di yega segundo tras di J.L. ta otro cu por ser considera como candidato cu posibilidad.

Di cuater careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 15%. Ta competi 11 ehemplar di serie 5. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Amasijado 48 kilo cu B. Moreira y Enson Park 48 kilo cu Gmo. Gonzalez. Den llave 9 nos tin Cortical 48 kilo cu F. Betancourt y Mimado 48 kilo cu E. Perez. E favoritonan ta Talmud 49 kilo cu W. Carrion. Probador 51 kilo cu Milton Barra y Solares 52 kilo cu M. Valencia. E careda aki ta e mihor careda di tur e competencia. Den varios candidato di peso ta corre aki den. Pa cuminza tin e dos llavenan di cual nos ta duna llave 8 e promer opcion. Talmud naturalmente ta un gran rival. Solares ta un ehemplar peligroso y Chaupinela 49 kilo cu Camacaro por haci un desorden y sorprende.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di categoria G. Tin un llave 11 forma pa Senegalina 51 kilo cu J.E. Cruz y Tibisay 48 kilo cu L. Villalobos. E favoritonan ta llave 11(B.B 48 kilo cu L. Bolivar y Campechana 50 kilo cu H. Revello. Nos promer candidato ta B.B. cu den su ultimo salida a corre cu tropiezo y den su penultimo a lucha duro cu Adivinanza pa logra e tercer puesto solamente 2 cuerno tras di e ganador. No ta laga duda cu llave 11 ta un fuerte rival mescos cu Campechana. Higinia 50 kilo cu B. Moreira mester ser considera tambe. Y por ultimo e yiu di Hypocrite. Hy Brilliant 48 kilo cu C. Cruz ta un competidor cu merece atencion.

Ultimo careda: Distancia 1200 metro. Premio 10%. Ta un condicional exclusivo pa yegua di tres anja cu no a gana mas di Bs 45.000 ni menos cu Bs 18.000. E favoritonan ta Hy Gipsy 58 kilo cu Raul Bustamante Capachera 52 kilo cu J.E. Cruz y Riojana 58 kilo cu M. Barra. Nos promer opcion ta pa Riojana. E ehemplar aki ta bai cu un peso halto pero su ultimo caredanan tur el a corre cu handicap halto. Hy Gypsi cu ta e rival mas fuerte ta subi 6 kilo. Capacherea a caba di gana su ultimo cu mas di 5 cuerpo di bentaha. Atrobe e ta luci como gran candidato. Almafbeta cu ultimamente a corre tropiezo ta e batacazo.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Llave once 58. Mi Gitanito 10. Lord Byron 6. Viwabe 5. Polilla 4. Jamaica 4. Evora 2. llave 10 tin 1.

Di dos careda: Swank 60. Cara E'Tigre 16. Billy The Kid 6. Calabres 4. Hyland King 2. Cegador. Ganapan 1.

Di tres careda: Quinado 29. Maipo 21. Pactolo 18. Balcar 17. Chagui 4. Caballieri 1.

Di cuater careda: Talmud 42. Probador 22. Solares 16 llave ocho 9. El Druida 1. llave 9 tin 1.

Di cinco careda: llave 11 tin 42. B.B. 21. Campechana 12. Hy Brilliant 8. Higinia 4. Oceania 3.

Ultimo careda: Hy Gipsy 48. Capachera 14. Riojana 11. Chenchena 5. llave 11 tin 5. Petite Gloire 3. Nevatilla 2. Alfaibeta 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs 12.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs 24.

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Llave 9	Llave 9	Llave 9
Swank	Swank	Swank
Balcar Quinado	id.	id.
Llave 8	Talmud	Llave 9
Llave 11 Hy Brilliant	B.B. Llave 11	Hy Brilliant B.B.
Riojana	Hy Gipsy	Llave 11

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 9	id.	id.	id.	id.	id.
Swank	id.	id.	id.	id.	id.
Balcar Maipo	Maipo Balcar	Quinado Caballieri	Quinado Caballieri	Pactolo	Pactolo
Llave 8	Llave 8	Llave 8	Talmud	Llave 9	Llave 9
Llave 11 B.B.	id.	id.	id.	id.	id.
Riojana	Hy Gipsy	Riojana	Hy Gipsy	Capachera Alfaibeta	Chenchena Tempesta

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

E ex-ministro di Defensa Ingles, cu a pasa un vacacion cu su esposa na exterior despues di revelacion di su relacionnan peligroso cu e modelo Christine Keeler a regresa Londen cu su esposa. Acompanja pa polis Profumo ta sali for di su auto aki pa su cas na Londen.

FIANZA SOVIETICO PA EGYPTO

CAIRO. 22 juni. — Union Sovietica lo duna Egypto un fianza di un suma di en balor 120 miljon florin Antillano pa financia proyectonan importante.

E corant di Egypto AlHaram a anuncia esaki y a bisa cu Mariscal Amer. segundo president di Egypto. a firma e acuerdo relaciona aki durante su bishita na Union Sovietica.

DELIBERACIONNAN DI DEFENSA FRANCO-ALEMAN

BONN. 22 juni. — Minister di defensa di Alemania west Von Hassel a contradeci awe un noticia den un corant Mericano den cua nan a bisa. cu e ministernan Frances y Aleman di defensa a delibera tocante cooperacion militar den e caso cu Merca retira su trupanan foi Europa.

Un vocero dje minister di defensa di Alemania west a bisa. cu e deliberacionnan cu minister Von Hassel a haci cu su colega Frances Messmer ta trata exclusivamente di NAVO.

E FEDERACION DI MALEISIA

PENANG. 22 juni. — Premier Abdoel Rahman di e federacion di Maleisia a declara awe na un reunion na Penang cu dia 31 di augustus di e anja aki e federacion di Maleisia lo worde establece. sea cu Singapore y Broenei kier participa o no.

Nos no por warda riba nan. asina el a bisa. Singapore y Broenei no por a yega na un decision definitiva pasobra nan ta pensa riba nan riqueza. Otro majan e premier lo sali pa Inglaterra pa deliberacionnan preparativo.

OE THANT LO BAI HUNGRIA

NEW YORK. 22 juni. — Secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant. lo bishita Boedapest. capital di Hungria. di prome te tres di juli cu ta bini. asina a worde participa awe. Esaki ta pone un fin na e rumornan cu e bishita lo worde suspende pasobra e relacionnan entre Merca y Hungria no a normalisa ainda y pasobra cardenal Mindszenty te ainda ta den e legacion Mericano den asilo.

Oe Thant lo bai Sofia di Boedapest y dia seis di juli e lo sigui pa Ginebra pa asisti na e sesion di verano di e conseho economico y social di Nacionnan Uni. Dia diez di juli ta cuminza un bishita di tres dia na Italia. For di Roma e lo haci bishitanan corticu na Florence. Pisa y Turino. Dia 13 di juli e kier regresa New York.

FRANCIA LO RETIRA SU FLOTA FOR DI NAVO

PARIS. 22 juni. — Francia lo exigi retiro di su flota Atlantico for di NAVO. asina a worde informa den circulonan bon na altura. cu tin relacionnan estrecha cu cu gobierno Frances. Ta worde calcula cu na e proximo reunoin di e conseho di NAVO. cu lo ta diarazon awor. lo worde pone na altura di esey.

AVISO RUSO PA IRAK

MOSCU. 22 juni. — Den un articulo importante di e organo oficial di e partido comunista Ruso. „Prawda". nan ta avisa awe practicamente continuamente. cu e yudanza Ruso na Irak lo worde suspende si e actual politica di Irak lo mester sigui. E politica aki ta contene accionnan militar contra e Koerdennan y combatimentu di comunismo.

STUDIO NOBO PA WERELDOMROEP

HILVERSUM. 22 juni. — Radio Nederland Wereldomroep a tuma awe tardi oficialmente uso di su studio nobo bastante grandi. cu programanan di salud pa navegantenan „e banor dje siman aki y „Vlaggeschip".

Te ainda nan mester a tuma e transmisionnan aki pa falta di espacio algun caminda na Hilversum. E studio nobo di Wereldomroep lo worde usa majan atardi oficialmente.

CRISIS DEN GOBIERNO ITALIANO

ROMA. 22 juni. — President Segni di Italia a ordena awe e president di Camara Italiano di Diputados. Giovanni Leone. pa forma un gobierno. Leone a tuma e peticion den estudio.

Leone ta cristian democraat. Despues di un entrevista cu president Segni el a declara cu el a hanja derecho pa forma un gabinete segun ta posibel. Parce cu mesun dia e lo cuminza cu su intentonan pa formacion di e gabinete.

INCIDENTE NA CONSTANTINE

ARGEL. 22 juni. — Den un caserna di ehercito den un barrio altu dje ciudad Constantine nan a los avera nochi tironan. cu probablemente ta bini di pistolnan automatico. Soldanan foi un otro caserna a worde pone inmediatamente den estado di alarma y nan a rondona e barrio. E tironan a baha y despues a stop completamente. Nan ta supone cu algun rebelde a trata pa laga e guarnicion aki comete pirateria. E soldanan dje caserna a pone alarma. door di cua e lantamentu aki a fracasa. Autoridadnan militar local ta teniendo e asuntu aki den secreto. Nan a bisa cu no tabatin ningun victima.

Manera anuncia tabatin tiramentu na un caserna di ehercito den bario altu dje ciudad Constantine.

Posiblemente ta rebeldenan cu kier a causa un alzamentu. Gobierno a tene e asuntu aki den secreto y a bisa cu no tin victima. Un vocero dje di seis division militar Argelino a bisa despues cu tabatin un explosion den e caserna na Constantine. pero no tabatin victima.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di a... we mainta ta ind... ca un viahe cu co... nocirnan. Anochi bo lo hanja un lu... gar Ketu caminda bo por goza.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Bo por ta satisfecho di un proceso cu bo ta haci den bo trabao of salud. Aspectonan financiero ta bon awe mainta.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Un aspecto social ta favorable pa contactonan cu bicinjanan of fa... mia. Anochi bo popularidad lo aumenta.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mainta bo por regla bo asuntonan financiero facil. Un cierto asunto ta worde regla cu harmonia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta hanja bo den un periodo favorable pa mehora bo contactonan social. E weekend ta mustra un viahe corticu y agradable.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Perspectivanan t... bon pa aumenta bo posesionnan. Bo lo ricibi un regalo cu bo merece. Laga otronan tra... ha plan pa anochi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo lo logra bo intento door di strategia y judanza di conocirnan. Ora... nan di anochi t... favorable pa dibertición.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo ambicionnan ... popularidad l... worde aumenta ... bo sigui e caminda social. Traha plannan pa un weekend trankil.

23 November — 21 December
SAGITARIUS

Esaki por ta cuminzamentu ... un weekend agradable. Percura p... un anochi agradabel cu bo famia por tin sorpresanan.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan actual ta favorable pa aumenta b... prestigio. Tambe bo finanzas lo pro... vecha di e aspecto aki.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

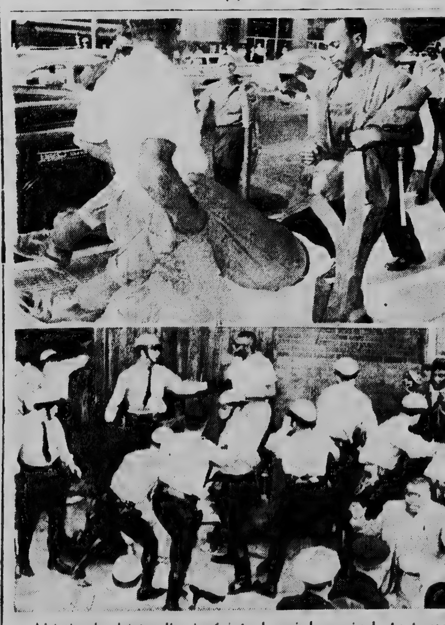
Bo lo tin oportunidad pa haci ... viahe di placer ... drecha bo apariencia. Atardi bo ... ricibi un regalo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por provecha hopi di contactonan social. Atardi bo lo hala atencion y bo personalidad atractiva lo aumenta.

MR. STIKKER A SALI DI HOSPITAL

WASHINGTON, 22 juni. — Mr. D. U. Stikker. secretario general di NAVO. kende a worde hospitalisa dia shete di juni pa un operacion. sali awe tardi for di e hospital. Mr. Stikker tabata den Walter Reed Hospital na Washington. Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a bisa cu mr. Stikker su estado di salud ta perfecto. Mr. Stikker lo bai Italia pa recuperacion completa.



Aki tin dos bista di e inquietud racial cu ainda ta tuma lugar na Merca. Ariba: Na Jackson, Mississippi, ds. Ed. King ta worde carga pa un auto di polis pa hib'e prison. El a demostra huntu cu diesdos otro pa igualdad racial riba trapinan di e edificio municipal. Abau: Polis den pelea cu demostrantenan di color serca di un edificio en construccion caminda nan tabata practica separacion racial tambe.

VICTIMANAN DI NAZI TA HANJA PAGO

BONN. 22 juni. — Gobierno di Alemania West a aproba un aumento di pagonan di danjo pa victiminan dje regimen nazi cu tres miljard mark. Dje tres miljard mark nan ta reserva 600 miljon pa agrupacionnan internacional di victimanan di nazi forma den paisnan occidental. cu te ainda a cai pafo dje areglonan tuma. E suma total di pago di danjo lo ta cu e aumento 29 miljard mark, di cua nan a duna caba 15 miljard.

BONBINI PA ASTRONAUTANAN RUSO

MOSCU. 22 juni. — Un multitud grandi a aplaudi e prome astronauta Ruso Valentina Teresjkova ora cu awe el a haci un gira di triunfo door di e cayanan di Karaganda. E agencia Ruso di prensa. Tass. cu a cubri e bonbini aki. a declara cu parce tur e seis cien habitantenan di e ciudad minero tabata riba caya pa saluda e astronauta durante su viahe for di aeropuerto.

Valentina a bisa periodistanan. tur cos a bai bon. E astronauta tabata contentu y tabata haci masha wega. El a bisa cu e programa a worde ehecuta completamente. y manera boso por mira. mi ta sintimi perfectamente.

Durante su combersacion cu representantenan di prensa nan a yame na telefon. y manera e mes a bisa. tabata e principal designador di su cabina. E astronauta a dune un relato corticu tocante su vuelo y a bisa „mi ta gradecibo pa tur cos". Ora cu nos topa. lo mi contabo tur detayenan. asina e agencia Ruso di prensa ta relata.

Tass a anuncia ademas. cu e mesun piloto cu anja pasa a descubri pavel Popowitsj for di su avion. despues cu el a baha a hanja Valentina tambe.

Astronauta Bykovsky. kende tambe a baha. a worde saluda pa dos campesino di Kazakstan. E tabata cansa y sin feita. pero el a declara esnan cu a salude cu e ta sinti bon.

AFRICANONAN TA SALI FOR DI GINEBRA

GINEBRA. 22 juni. — E delegacionnan di 32 pais Africano, cu a asisti na e conferencia di e organizacion internacional di trabao. lo regresa nan pais majan. Mescos cu nan a bandona e conferencia pa protesta contra estadia di un delegado di Sur Africa den e sala di conferencia. e salida aki tambe ta un forma di protesta contra permanencia di un delegado Sur Africano na e reunion.

Segun un delegado di Egypto e paisnan aki lo haci mesun cos den tur otro organizacionnan internacional. tambe den asamblea general di Nacionnan Uni. E director general di e organizacion internacional di trabao. David Morse. a declara despues pa periodistanan. cu trabao di e organizacion no ta worde stroba door di e accion di e paisnan Africano. Na e conferencia tin 108 pais representa.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 24 DI JUNI 1963 — No. 4672

PRESENTACION DI TRUPIALEN UN EXITO ROTUNDO

ORANJESTAD, 24 juni — Den un De Veer Theater, caminda delaster un stul tabata ocupa, a tuma lugar diasabra atardi, e première di „Nochi di Canto", presenta pa e grupo di Trupialen Junioren. Den e programa aki cu ta consisti di dos parti, esta e operette di mucha „Hans en Grietje", promer cu pauza y e wega di canto, „De Gestolen Kroon" despues di pauza, nada menos cu 81 mucha a tuma parti. E hobencitonan aki di kende nan edad ta varia entre 9 y 14 anja, a duna un presentacion cu den dos palabra bisa tabata un: Exito rotundo.

Actuacionnan fantastico

Promer cu cinc'or, e ora anuncia cu e programa lo cuminsa, ya e sala tabata yen, di punta te punta, cu mucha y hende grandi. Asina cu e cortina a habri pa e promer acto di e presentacion di „Hans en Grietje", henter e sala cual promer tabata yen di rumor di muchanan papiando, a keda keto, dirigiendo bista na e podium y habriendo e oreanan pa no perde ningun momento di e presentacion. Na cierto momentonan di e presentacion, e sala tabata resona di harimento.

„Hans en Grietje" ta un storia masha bieuw cu a worde scribi pa e rumannan Grimm. E ta trata di dos mucha, un ruman homber y un ruman muher kendenan camnando den mondi ta dwaal y alafin ta yega na un cas caminda tin un „heks" ta biba. E heks ta ganja nan cu tur sorto di palabranan bunita y ta logra hibanan den su cas. Aki e ta sera Hans den un haula y ta duné hopi cuminda pa e gorda mas liher cu ta posibel pa e hanja comé. Grietje e ta pone haci trabau di cas y busca palo seco den mondi pa kima den fogon pa haci cuminda. Cu yudanza y aviso di e kabouternan alfin Grietje y Hans ta logra hinka e heks den e haula y asina por bai cas libremente atrobe. E operette aki, no ta e promer biaha cu Trupialen ta presenté. Diez anja pasa, dia 9 di mei 1963 el a worde presenta den e promer actuacion di Trupialen den publico. Apesar cu nos conoce e gran exitonan cu tur anja e Trupialen tin cu nan comedianan, nos a keda asombra di loke e grupo aki a presencia Pieters como e heks peligroso.

Despues di pauza tabatin e presentacion di e di dos parti di e programa, esta e wega di canto „De Gestolen Kroon". E wega di canto aki ta un operette cu pa di promer biaha a worde presenta algun luna pasa na Hulanda y cu indudablemente ta un première no unicamente na Aruba, pero tambe na Antillas, presenta pa Trupialen. Esaki ta un storia cu ta trata di un ladron sabi, kende door di duna e „schildwacht" un pepermunt special, ta haci esaki pega sonjo y asina e ta logra horta e corona di e rey. Pero cu yudanza di e cuidadonan di mondi, Pipo e payaso di e rey, ta logra hanja e corona y tambe gara e ladron. E rey ta hanja su corona atrobe, y tur hende ta contento, cu excepcion di e ladron cu tin di worde sera.

Den e wega di canto aki a destaca nan mes cu actuacionnan bunita y bon. Albert Grijt como e rey. Kenneth Ecudiasnora atardi den De Veer Theater. E actuacion tabata na un manera liher y bon. Den e rolnan principal di e operette aki nos tin tur respet pa e hobencitonan Chan Tromp, kende a hunga e rol di Hans. Nico Luidens kende a hunga e rol di Grietje y Elmer ry como e childwacht y Nolly Bekker como e ladron. E hobencito Wilfred Tjong Ajong kende a hunga pa Pipo, e payaso di e rey diferente biaha a pone e sala hari.

Indudablemente tur e 81 hobennan di Trupialen kendenan a tuma parti den e programanan aki merece un palabra di elogio. Pa majoria di nan esaki ta e promer biaha cu nan ta tuma parti den un actuacion den publico. Si nos tuma esey na cuenta y tambe e manera cu nan a hunga den e programanan nos no por tin nada otro cu gran respet pa nan.

Cooperacion

E cooperadornan keto na e programa aki tabata e majornan, kendenan a percura pa e bunita bistinan etc. Segun frère Alexius, e motor incansable di e grupo aki a informa nos, lo tabata imposibel pa a duna tal presentacion si e no tabatin e yudanza y cooperacion di tanto majornan di e muchanan. No unicamente pa uniforme-

(Sigui lesa na pag. 4)

VICTIMA DI TRAFICO NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 juni — R. Catalina di 31 anja a fallece ayera atardi, ora cu e auto den cual e tabata a choka frontal cu un truck militar banda di Santa Maria. Den e accidente aki dos otro pasahero di e auto a resulta gravemente herida. Un otro a hanja heridanan leve.

Tambe ayera atardi e hefe di servicio medico dr. A. van der Sar a resulta seriamente herida ora cu el a dal contra un truck di carga, na Nieuwpoort. Dr. Van der Sar a worde hospitalisa cu heridanan den pechu. E pasahero J. E. esterdijk tambe a worde hospitalisa cu heridanan grave na su cabez.

O.S. Henriquez a hanja bonbini como presidente nobo di E.R.

ORANJESTAD, 24 juni — Deputado I. S. de Cuba y e lider di fraccion interino di P.P.A. Jose Geerman a duna gezaghebber O. S. Henriquez bonbini diabierne atardi como presidente nobo di eilandsraad di Aruba. Esaki a tuma lugar durante un reunion publico, cual a worde teni cu e fin pa aproba e credencialnan di e raad nobo.

Senjor De Cuba a bisa cu tabata un gran satisfaccion p'e ora cu el a worde informa cu La Reina a nombra senjor Henriquez como Gezaghebber nobo di Aruba. Orador a declara cu e gezaghebber nobo ta un homber di gran experiencia den tur sector di e aparato di gobierno. En bista di e gran conocimentu di senior Henriquez cu e tareanan di e deputadonan, esun di gezaghebber y hasta esun di presidente di Eilandsraad, apenas tabata necesario cu e gezaghebber nobo mester a worde orienta pa su antesesor.

Senjor De Cuba a primin'i senjor Henriquez su apoyo y cooperacion y a clarifica cu e puesto di gezaghebber ta exigi sabiduria, pasenshi y huicio. Apesar cu e gezaghebber nobo ta hoben, toch senjor De Cuba tabata kere cu door di su hopi experiencianan e tin e capacidadnan pa bira un bon lider. Den e coneccion aki senjor De Cuba a mustra 'riba locual senjor Henriquez a juda realiza pa Aruba. „Bo ta nombra pa e tempu di seis anja. Ta parce hopi, pero e lo mustra cortico. Dios duna cu bo lo realiza hopi cos bon na bienestar y progreso di e comunidad Arubano".

Sr. Geerman a mustra cu e gezaghebber tabatin e confianza di e pueblo, e raad y di gobierno. „Dios bendiciona bo y cu bo lo traha hopi anja pa Aruba".

Den su replica gezaghebber a gradici pa e bon deseo y consehonan di e dos oradornan. Segun senjor Henriquez a bisa tabata un gran satisfaccion p'e pa awor ser nombra como gezaghebber di e isla na cua e ta asina pega, y pa cua el a traha tantu tempu caba den otro puestonan. Despues di a memora su antesesor senior F.J.C. Beaujon, el a termina cu e mehor deseonan pa senjor Beaujon, gradici senjor De Cuba pa tur loke el a haci durante un anja largu bao di circunstancianan dificil como Gezaghebber interino pa Aruba y expresa e deseo cu raad y college huntu cu bendicion di Dios lo haci hopi bon pa Aruba.

Despues cu a worde participa cu dr. G.A. Oduber a acepta su nombracion como miembro di raad, un comision consistiendo di presidente Marco Henriquez y miembronan A. Werleman y Dominico G. Croes a investiga e credencialnan di diesocho miembro nobo di raad. Pa motibu di un error administrativo e credencialnan di srs. Jose Geerman, F.D. Figaroa y Alberto Falconi pa motibu di expiracion di e termino legal no por a worde investiga mas pa e raad. Gezaghebber a manda nan entretantu manera ta custumber den un tal caso pa Corte di Husticia, cu lo investiga nan awor.

E president di Corte a laga sa entretantu, cu nan lo worde studia prome cu e prome reunion di e raad nobo y si ta posibel worde aproba.

Diabierne atardi staff y personal di firma Petrona & Croes a reuni un ratu, pa felicita un companjero di trabau, kende siguiente dia lo ricibi e sacramento di matrimonio. Tabata senjor Antonio Giel, dispatcher den departamento di material, kende tin cinco anja di servicio na Petrona & Croes, y kende door di su comportacion correcto a gana simpatia di tantu di su hefenan, cu coleganan y e clientenan, cu nan no por a laga e ocasion aki pasa sin mustrele algun atencion particular.

Senjor G. Scott, director di e firma menciona, personalmente a dirigi palabranan di felicitacion na senjor Giel, despues cu e maestro di ceremonia sr. Carthy a habri e recepcion cu algun palabra masha bunita di experiencia. „E dia di casamento ta un dia grandi, si bo hanja un bon senjora bo ta e homber di mas feliz pa resto di bo bida, pero si bo topa cu un pareha malo, bo ta desea cu nunca lo bo a pensa na e momento ey, laga nos spera y conta cu boluntad di Dios, cu bo futuro senjora, Maria Tromp, lo pertenece na esun di prome, Na nomber di tur e personal presente, nos ta deseabo hopi felicidad, y 'riba esaki sr. Giel por a ricibi tres pakete grandi, como obsequio di personal di Petrona & Croes. Sr. Giel claramente emociona door di e bunita gesto aki di su hefenan y en particular su hefe directo sr. Juan Fingal, y tur su otro companjeronan, a gradici nan tur pa e bunita palabranan y tambe pa e regalonan.

NO TA TUR TERENO TA LIBER PA BOULEVARD NOBO AINDA

ORANJESTAD, 24 juni. — En cuestion cu e di cuatro cambio di D.O.W. pa e begroting di anja 1961, un di e miembronan di conseho a haci e pregunta den e reunion di e departamento, pakiko e trabao na e trajecto nobo di e caminda principal ta para keto asina tanto tempo.

Ariba esaki Bestuurscollege a contesta, cu e echo aki su motibu ta cu tur e terenonan necesario na esaki no a worde entrega ainda. Diferente reglamentonan en cuestion cu entregamento di terenonan di e eredero... di donjonan di tereno cu a muri tin di tuma lugar, loke ta exigi algun tempo" segun e college. Tambe a worde declara cu no ta recomendable na asfalta e parti di e caminda cu ta cla cu e tal asfalt friu, como cu e caminda no por worde usa ainda y cu caminda di asfalt cu no ta worde usa of no ta worde usa basta, por bin kibra masha lihe.

RESULTADO DI CANASTA

SAN NICOLAS, 24 juni. — Ultimamente a tuma lugar un wega di canasta pa e competitie di canastabond. E wega tabata entre S.A.S. y L.C.A. E promer club a gana cu 20 pa 10. E wega a worde hunga na cas di familia Kaersenhout.

ARUBA DEN ORGANO INTERNACIONAL DI "TOASTMASTERS"

ORANJESTAD, 24 juni. — Ultimamente a worde publica den e organo internacional di „Toastmasters Club", un noticia tocante di e club di Aruba, no. 2.688-U.

Eyden ta worde scirbi con e club di Aruba ta teniendo accionnan grandi pa mas miembronan y ta haciendo loke ta posibel pa interesa organizacionnan hubenil den establecimento di Gavel Clubs, for di cual despues por sali „Toasters".

Segun e noticianan, ministro E. O. Petronia ta un Toastmaster. Un otro miembro priminente ta deputado F. J. Tromp. E organo internacional di e club aki ta worde reparti pa 3.615 club cualnan hunto tin mas cu 80.000 miembro.

PIETE VAN OGTROP A SLAAG

SEROE COLORADO, 24 juni. — Dokter y sra. J.B.M. van Ogtrop di Seroe Colorado a ricibi noticia cu nan yiu homber Piete a hanja su diploma di Dickinson Law School den e estado Mericano Pennsylvania.

Piete lo continua su estudio y cumpli na october p.v. cu su servicio militar serca Fuerza Aerea di Merca.

(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

Ariba e portret aki nos ta mira e becindario di Piedra Plat y mas patras Hooiberg (e flecha blanco na banda drechi ariba e portret ta mustra Hooiberg, cual net na e momento ta den e sombra di un nubia) y mas atras ainda nos ta mira e terenonan blanco di e aeropuerto y tambe no mucho leuw for di centro mas ariba, e tereno di industria. E di dos flecha blanco ta mustra e pastorie di e Iglesia Protestant na Piedra Plat. E iglesia mes, casi no por worde mira, como cu su colo no tin mucho diferencia cu e tereno unda e ta. E linja preto mas adilanti ta e caminda di Paradera pa Santa Cruz.

Diahuebs mainta 11'or, a tuma lugar den oficina di gezaghebber O. S. Henriquez, e firmamento di contract entre MacNamara Corp. di Toronto Canada y gobierno di Aruba en cuestion cu e extension di e aeropuerto. Pa e extension aki un fabrica di asfalt ta worde spera na Aruba, fin di juli pa asina cuminsa cu e extension di e pista di aterizahe entrante agosto. Henter e trabau lo costa mas o menos 4.265.000 florin, y lo bin cla na cuminsamento di anja 1964. Ariba e portret nos ta mira na robez Ing. J. Chrisman (kende a firma e contract na nomber di MacNamara Corp) y gezaghebber Henriquez (kende a firma e contract na nomber di B.C.) controlando e diferente puntonan di e contract, mientras cu senjor W. C. Anslijn (cu bril scur) y senjor F. J. Tromp (centro patras) ta mirando.

DEFILE DI BENDEDONAN DI „CATOCHI" DILANTI HUEZ

ORANJESTAD. 24 juni. — No menos cu cinco bendedonan di loteria prohibi. mas mihor conoci como „catochi" mester a presenta diabierne mainta dilanti di Corte di Husticia. Entrenan tabatin tambe un mama. cu door di bende „catochi" a purba hanja e placa necesario pa opera su yiu. kende a nace invalido. Pero promer cu e por a bende algo cu bal la pena el a worde gara pa polis. Na yoramento el a reconoce diabierne mainta loke el a haci y a conta huez su tristeza. Su castigo tabata esun di mas chiquito di tur cinco.

Tabata manera un defile di bendedornan di catochi. cu a pasa diabierne mainta dilanti di e mesa berde di Corte di Husticia. Masha Poco a sali na cla cu mayoria di e bendedonan di catochi na Aruba tin Radio Hover Car Club. como e preferido pa e resultado di e numbernan di loteria cu nan ta bende. Tambe ta worde hunga ariba e loteria di Santo Domingo y hasta esun di Caracas. Cuanto variacion tin den e organizacion di tenemento di catochi. esey a sali na cla diabierne mainta. Un dama hoben for di Sint Maarten a reconoce cu tur dia e tabatin catochi ta hunga. apesar cu e tabata sabi cu esaki ta prohibi. „Pero kende na Aruba no ta bende catochi?" E tabata e persona tambe cu a inventa un sistema di catochi cu a laga huez B. Swanenburg na un cierto momento tur bruha. E officier di husticia. Sr. S.H. Tjon Ajong mester a yude. ya cu e ta mas o menos un experto ariba su mes caba den e asuntonan di catochi. E cantidad di bendedonan di catochi cu ya el a trece dilanti huez ta mas cu diez.

Un comerciante Dominicano. un tal S.R.. a worde castiga pa un boet di 175 florin. Pero tambe a ordena entrega e 170 florin cu a worde confisca for di dje. na né atrobe. Su bukinan etc. pa tene catochi, mester worde destrui.

Un mama di 29 anja di edad y kende tin nuebe yiu. un tal G.V.W. cu segun su declaracion. ta divorcia di su casa. y cu e no ta hanja bastante yudanza financiero y pesei mes er a haci algo pa gana un dos cent. a worde condena pa huez segun e pidimento fiscal di e officier pa dos siman sera condicionalmente, cu un tempo di prueba di dos anja. entrega di e placa cu a worde confisca na e acusada y destruimento di e bukinan. etc. cu cual e tabata tene e loteria.

E di tres. un dama Curazolenjo M. d. R.M. tambe a worde condena segun e pidimento fiscal. El a hanja dos siman sera condicionalmente cu un tempo di prueba di un anja. E dama di Sint Maarten kende tabatin un negoshi di catochi basta intensivo. tabata senjora O.A.F. di 36 anja di edad y mama di cinco yiu. Pa motibu cu su esposo no taba a gana asina hopi mas. tabata necesario pa busca un otro manera pa mantene e situacion financiero di cas den balanza. Mescos cu tur su antecesornan. el a cai den man di husticia ora cu el a hanja trobbel cu un di e personanan cu a cumpra catochi serca dje. Den e caso aki tabata tra a di un habitante di San Nicolas kende conoci como „Lala". Premer cu e sorto di e loterianan pa e dia ey a tuma lugar. „Lala" a camna cuenpra tur number 91 cu e por a hanja for di bendedonan di catochi na San Nicolas. Segun e acusada. „Lala" a cumpra como 300 number 91 den diferente loterianan. Ora cu e mes ue anochi enberdad number 91 a sali como e number ganado. e bendedonan di catochi no taba a confia e asunto mucho mas. „Mes ora mi a pensa cu e por a haci un combenio cu Radio Hoyer". Segun senjora F. el a worde condena pa dos siman di castigo condicional pa un prueba di un anja.

Tristo

Un poco impresionante tabata e caso di e senjora S.J.M.. un Colombiano di edad. kende a conta di tin un yiu. cu a nace invalido. Como cu dokter a declara cu un operacion lo ta e mihor chens pa drecha e muchacha, e majornan a tuma e plan pa manda nan yiu hospital. cu e speranza. cu el lo hanja cura. Pero pa motibu cu e majornan no tabatin e placa necesario. e mama a bai busca consejo serca un amiga. kende a consehe pa cuminza cu un catochi: e solucion pa tur problema financiero. Senjora W.. kende no tabata na haltura di e echo. cu e tabata haciendo algo prohibi. a cai den man di husticia promer cu su promer sorteo por a tuma lugar. Y cu esaki no unicamente tur e speranza pa duna su yiu un operacion cara cu lo cure a caba na nada. Pero cu esey tambe el a worde confronta inesperadamente cu e posibilidad di worde castiga y asina worde saka for di Antillas.

Na yoramento el a conta huez Swanenburg su storia. E officier di husticia a tene consideracion cu e consecuencia peligroso di un castigo di prison y a splica cu no ta intencion di ley pa castiga un hende dobbel ya cu senjora W. enbez di gana placa a perde placa cu su catochi. El a exigi unicamente un boet di 50 florin y entrega na senjora M. di e 35 florin cu a worde confisca for di dje. „Mi lo acepta loke el a bisa. esta cu el a hacie pa e mucha y no tabata sabi cu e ta prohibi". segun e huez. El a baha e boet te na 25 florin.

"ALL ELECTRIC SALES" A MUDA PA EDIFICIO MAS GRANDI

SAN NICOLAS. — Ultimamente por worde observa cu e comerciantenan na San Nicolas ta haci tur posibel pa no keda tras cu nan coleganan na Playa. Asina nos por a nota cu otronan a renova y haci nan tienda mas grandi. nan ta pone mas atencion na nan vitrinanan y hopi otro actividad pa stimula e movecion un poco mas na San Nicolas.

Awor ta „All Electric Sales" bao direccion di su propietario senjor George Britten. kende a muda pa un edificio mas grandi. Motibu pa e cambio di lugar aki. segun el a informa nos. ta unicamente pa hanja mas espacio pa duna un mehor „display" show di su mercancianan. y asina duna un mehor servicio alavez na su clientenan.

Senjor Britten su negoshi ta stableci na San Nicolas for anja 1947. Prome su negoshi tabata situa den Bernhardstraat. despues el a muda pa e cava principal di San Nicolas. B. v.d. Zeppenfeldstraat 51. y awor recientemente el a pasa pa un otro edificio mas grandi den mesun cava na unda Veld Stores tabata antes. net dilanti di Principal Ttheater.

E interior a worde organiza adecuado. na unda e clientenan por haci nan compras comodo y tambe trece nan aparatonan electrico pa reparacion. Nos ta desea sr. George Britten hopi exito den su lugar nobo.

EXHIBICION DI TRABAU HUBENIL DEN ST. CECILIA CLUB

SAN NICOLAS. 24 juni. — Ayera a tuma lugar den St. Cecilia Club na San Nicolas un exhibicion di obranan cu e muchanan di parokia San Nicolas a traha huntu cu nan lidernan.

E exibicion tabata contene hopi forma di actividad y a hala hopi interes. Tabatin seis stand. cada uno di un school. Contribucionnan cu a worde ricibi di e bishitantenan lo bini na fabor di e trabao di misionero.

Diabierne atardi a tuma lugar den e cas di Sociedad Bolivariana, situa na skina di Rondweg y Potreroweg na Dakota, e sorteo di e loteria di e cas. Mas o menos 4'or y mei e promer number a sali for di e roulette, dirigi pa man di senjor J. Franssen (Mike) di servicio policial (sinta). E sorteo a tuma lugar den presencia di robez pa drechi, senjora Profeet senjor M. Croes segundo secretario di Sociedad Bolivariana y senjor C. A. G. Profeet, presidente di Bolivariana. E number ganador tabata 3998 y e ganador ta senjor Ramon (Monchi) Navas, empleado di No. 1 Store.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Nan a tira e cochera mata... pero te ainda e carretilla no a parece.
Mi a spera esey.... tabata un locura pa manda e carga sin escolta.
2. Awor. nan a mata un homber y awor nos a keda mas peor ainda. pasobra e Indionan a coy nos armanan.
3. Si bo haci informe di loke a pasa. sigur:mente nan lo manda judabo.
Kizas. pero toch e ora ey lo ta laat.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Hombernan mester responde pa e debenan cu nan casa haci?
Si.... asina ley ta bisa.
2. Bo por prestami 10 dollars anto?
3. Y corda bon.... cu si mi no pagabo nan bek. abo mes mester pagabo bek.
4. Ta di con mi no por a pensa esaki mas prome?

RAKETNAN MERICANO PA ISRAEL!

WASHINGTON. 24 juni. — Awe nan a tende na Washington foi circulonan Mericano di ehercito. cu nan ta serra na Merca 114 specialista militar Israelita conoci y sinjanan usa e proyectil „Hawk" cu artilleria acrea ta usa. Despues di un acuerdo. den cua nan ta pone Israel den oportunidad pa cumpra e proyectilnan aki na Merca nan ta poniendo ultimo toke.

E fuerte menciona en relacion no kier a bisa di cuantu Hawk ta trata. Israel kier cumpra e proyectilnan di defensa acrea como contra equilibrio contra forza di guerra di Egypto.

Shete candidata caba pa Reina di Deporte

(Di nos redactor deportivo)

Di e Comite Organisador di e Noveno Olimpiada A.S.U., cu e anja aki ta worde teni for di dia 5 te cu dia 14 di juli 1963, nos a ricibi informacion cu un total di shete candidata ya a worde inscribi pa competi pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba 1963/1964. Nan ta Lilian Larmonie como candidata di AmateurBaseball Bond Aruba, Teresita Haines como candidata di Heineken's Baseball Club, Madeleine Kock como candidata di Aruba Lawn Tennis Bond, Olga Camacho como candidata di Arubaanse Biljard Bond Carambola, Helen Hoo como candidata di Aruba Basketball Bond, Lucia Maduro como candidata di Aruba Softball Bond, Regina Croes como candidata di Aruba Volleyball Association.

Door di un hurado cu directiva di A.S.U. lo nombra, e Reina di Deporte lo worde eligi.

Esun eligi lo hanja como premio e anja aki dos pasage ida y vuelta pa Puerto Rico.

Clubnan y bondnan cu ainda ta desea di nomina un candidata por haci esaki te cu dia 1 di juli 1963 yenando e formulario cu a worde manda pa nan y manda esaki pa Comite na adres di Wilhelminastadion Oranjestad, Aruba.

Ciclista, Softball, Baseball y Futbol ta internacional na ASU Olympiada

(Di nos redactor deportivo)

E deportenan ciclismo, softball, baseball y futbol tin programa pa presenta encuentronan internacional durante e Olimpiada A.S.U. Lo bin ciclista for di Trinidad, softbolista for di Sto. Domingo, basebolista for di Puerto Rico y futbolista for di Colombia. Ta conoci caba cu e delegacion for di Puerto Rico di baseball lo yega nos isla riba diaHuebs dia 4 di juli 1963. E delegacion lo ta encabesa pa president interino di Circuito Nacional de Baseball Aficionado Sr. Hernan Quinones Boneta.

En relacion cu e encuentronan di landamento como parti di e programa di e A.S.U. Olimpiada, e schoolnan ta worde recorda cu lo ta riba e mes un base cu anja pasa. E gruponan lo ta parti atrobe entre mucha homber y mucha muher di bao di 12 anja, di entre 13 y 15 anja y di ariba di 16 anja.

Otro ramonan di deporte cu ta ariba e programa di e Olimpiada ta boxeo, biljar, pingpong, schermen, skindiving, trolling, volleyball, hisamento di peso, demostracion di lucha, judo, basketball, bowling, atletismo, ciclismo, tennis y cricket.

Manera custumbra Sport Man di Anja lo ta un sorpresa te na e Anochi di Apertura di e Olimpiada.

Como president di e Comite Organizador a worde nombra awor Aquiles Leon.

CIFRANAN DI E CAMPEONATO AA

(Di nos Redactor Deportivo)

Na conclusion di e promer rond di e campeonato di baseball AA, nos ta hanja e siguiente cifranan.

Posicion

Team	WG	WP	WA
Heineken	3	1	0
Zenith	3	1	0
Esso Servicenter	2	2	1
Winston	2	2	1
Marlboro	0	4	3

10 mihor bateador - 10 turno na bate

Nomber	AB	H	BA
Eiric Ponson, Esso	17	7	412
Chipi Richardson, Zen.	12	4	333
Gelmo Richardson, Esso	16	5	313
Harold Hughes, Zen.	13	4	308
C. Baly, Esso	10	3	300
Jonco Albertsz Winston	14	4	286
S. Bryon, Heineken	14	4	286
John Jones, Marlboro	16	4	250
P. Freedom, Heineken	16	4	250

Carrera empuha

Jonco Albertsz (Winston)	4
Eric Ponson (Esso)	4
Ramon Buckley (Heineken)	3
Ralph Benshop (Zenith)	3
Ponce Diddler (Zenith)	3

Carrera anota

Simeon Bryon (Heineken)	7
Eric Ponson (Esso)	7
Gelmo Richardson (Esso)	5
Crismo Angela (Winston)	4
Juancho Panneflek (Winston)	4

Pitcheo

Abraham Lake (Zenith)	2—0
Julio Martilia (Heineken)	2—0
Emiliano Jansen (Esso)	1—0
Colai Carolina (Winston)	1—0
Mike Friel (Zenith	1—0

Base roba

Henrique Vorst (Heineken)	3
Alberto Pantophlet (Zenith)	3
5 Players tied with	2

Cumpleanjos

Awe 24 di juni ta cumpli un anja mas di feliz existencia e caballero Melton Francis Kock. Felicitacion ta bini especialmente di Marietje Figaroa, kende ta desea Melton hopi anja mas di bida.

HEINEKEN'S 16 STA. CRUZ STARS 5

(Di nos Redactor Deportivo)

E equipo clase A di Heineken's a obtene diabierne un triunfo cu score di 16 pa 5 ariba un errativo novena di Santa Cruz Stars den Lago Sport Park. E novena cervecero a conecta un total di 13 hit pifia den dos ocasion. E streyanan di Santa Cruz en cambio a conecta seis hit y pifia nada menos cu 12 biaha.

H. Peters tabata e pitcher ganador, perdiendo A. Maduro.

F. S. KELLY REPRESENTANTE DI „LASO DI AMISTAD"?

ORANJESTAD, 24 juni. — Senjor Fabian S. Kelly a worde aserca pa „De Vriendschapsband" di Hulanda, pa bira nan representante aki na Aruba. „De Vriendschapsband" ta un organizacion cu un karakter social, cu ta purba contacto cu hobennan Hulandes na tur parti di mundo, via correspondencia. Gracia na „Arubaanse Courant" ya hopi di e contactonan aki a worde haci entre muchanan homber y muher di Aruba cu hobennan di Hulanda. Awor nan kier haci senjor Kelly representante na e isla aki, asina cu e por stimula e trabao aki mas y eventualmente por actua como advisor en cuestion cu malcomprendementonan entre amigonan corespondiente, loke sa pasa de bez en cuando. Senjor Kelly no a acepta esaki pero e tin hopi simpatia pa e invitacion.

HUIDA DI GUARDIANAN DI FRONTERA DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 24 juni: — Ayera a hui pa Berlin West 4 guardia di frontera di Alemania Oost. Asina polis dje parti occidental di e ciudad a participa. Tambe un personal di douane di Alemania Oost a pasa frontera.

AGENDA

CINE

Dialuna 24 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „The 4 Horsemen of the Apocalypse" 18 j
RIALTO 8'or: „Spartacus" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Too Late Blues" 18 j.
AURORA 8'or: „ElPecado de una Madre" 18 j.
SAVANETA 8'or: „Summer and Smoke" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1253
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Lee

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

DAKOTA A DERROTA R.C.A. 2-0

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacion obteni diasabra anochi e oncena di Dakota a pasa pa e prome puesto di e actual campeonato Antillano. Nan a haci esaki derrotando e equipo di R.C.A. cu score di 2—0.

Dakota tin record awor di un gana y un tabla pa tres punto. R.C.A. tin un gana y un perdi. Sithoc tin dos tabla y Veendam tin un tabla y un perdi.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 24 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 24 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 24 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each month.

Penitencia di un Pecador

— 28 —

—Aki! Y awor pafor! Y bo cos sushi bo ta bai cu n'e! Y no mustra bo cara aki mas bo a comprende? Banda di e secretaria spanta el a pusha e hoben te pa e porta di salida.

El a hala esaki asina duru cu Eddy casi a cai pafor.

—Senjor Garbo! el a grita rabia.

—Si? e hefe di pacus a bini na e trapi y a waak sorpresa p'ariba. Algu ta pasa?

—Waak pa un hende mustra e caballero aki na porta! Y despues bo ta bini serca mi!

Sin gasta un bista na Eddy mas el a bai paden atrobe. El a dal e porta sera su tras.

—Aki tin algu ainda, e secretaria a bisa. E hoben a pone algu riba e kashi. Cu su punta di dede el a coge e enveloppe cu Eddy a pone na ultimo momento aja.

—Aki e ta!

El a waak su hefe jen di speranza.

—E loco a laga toch! ... Ta increible! Cu disgusto Martin a tuma e carta di dje. Wel mi mes lo tir'e afor. El a forza pa mustra indiferente ora cu el a bai pa su escritorio, pero e tabata sa cu e secretaria no tabata ker'e.

Ora cu el a drenta el a tira e carta riba su mesa. E por a bent'e afor despues.

En todo caso no tabata interes'e kiko tabatin aden. Ridiculo, cu e por a tin interes pa algu cu un tipo asina ta trese den cas!

Porfin e por a sigui atrobe cu su trabao. Y pronto el a lubida henter e episodio.

— — —

—Y aki mi luz den e jardin!

—E muher gordo tabata camna tur exita rond di e cas cu tabata den construccion ainda.

—Tene cuidao Helena pasa akinan!

E profesor y Helena tabata busca nan caminda cuidadosamente. Nan a para waak e muher cu atencion. E tabatin un bistir caru di seda cu tabata muchu perta p'e.

Su pianan tabata gordo y su cara tabata hanchu y plat. Cu su man corticu el a haci un gesto.

—Bo ta mira aki lo mi kier mi matanan aki... y aki e luz mester bini anto. E suela mester worde ilumina di abao y aki e luz mester ta tras di e muraya! El a waak e dos personanan victorioso. E tabata sa con e kier su cas. El a pensa basta tempu 'riba esey.

Helena y e profesor a keda waak otro sin bisa nada.

—Y pisca e muher gordo a bisa. Aja tras ta bini pisca, tambe den e muraya. Naturalmente tur exotico ...

Harry a sinti con Helena kier a bisa algu. El a dun'e un senja pa no bisa nada. Esey e mes lo haci.

—Apreciable senjora, el a bisa carinjoso, e asunto cu luz y pisca nos por laga afor mehor. Mi ta laga nan traha un pida di palu bunita akinan cu solamente algun stoel comodo y un tapijt bunita. Pa mi cuenta anto bo por trese bo matanan aden ainda, aunke cu ami no ta hanja esey bunita. Bo mester duna mi libertad completo sino mi mester ninga e encargo. El a haci manera e kier a bira lomba.

—Pero ... esey mester ta asina toch? E muher gordo a keda waak'e cu boca hanchu habri. Mi amiga ...

—Esey mi ta kere. Harry a bisa trankil. Pero loke bo amiga tin ya caba ta for di moda.

Kere mi. Y e asunto cu e palu ta haci tur cos hopi mas caru cu e glas ilumina.

—Bo ta kere di berdad? E muher ya caba a cuminza hari atrobe. Naturalmente su cas lo bira mas caru y mas bunita cu esun di su amiga. Si, si bo ta kere? ...

—Laga e profesor haci numa Maria, e sa mas cu nos! E homber un bieuw di mas o menos sesenta anja a bini acerca. El a pone man riba su esposa su lomba.

—No ta berdad, Profesor, bo ta regla tur cos bon pa nos no?

Harry no a contesta mas, esey tabata bao di su dignidad.

—Trankiliza bo, Helena a bisa carinjoso. Bo por scoge e muestranan bo mes ainda. Tur cos mester worde papia bon ainda toch ... El a sigui e profesor, cu ya caba tabata na punto pa sali bai.

—Ay si, un cos ainda, e homber a camna bai cu e profesor bieuw. Bo sa profesor, ainda mi lo gusta un paar di pintura. Pinturanan autentico, bo ta comprende? El a sera un wowo.

Bo sa esey lo duna henteramente un otro impresion cu e placa? ...

—Bai serca Linder, e profesor a bisa. Quizas e por tin algu pa bo. Ami no por! Bon dia!

El a waak patras.

—Bam Helena! Sin bisa un solo palabra mas, el a sali bai pafor. E homber a camna su tras te na porta.

—Repugnante e hendenan aki! e profesor a bisa ora cu nan tabata para pafor. Bam nos ta camna na pia, mi tin mester di hopi aire fresco despues di esaki. El a indica su tras atrobe.

Helena a sonrei.

—Si, bo ta hanja tur cos di mira. Bida cu un profesor cabezura y su clientenan siguramente no tabata fastioso.

Sin bisa nada nan a sigui camna banda di otro. Helena tabata gusta e holor di e matanan di banda di caminda. Harry cu su pianan corticu tabata waak su dilanti na suela.

—Linder, el a bisa di repente, esey lo rabia ora e dos bini serca dje! Pero quizas e por bende algu cu nan.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Preme cos bo a bisa cu e tabatin un haltura mediano, peso mas o menos 150 liber.
Si, mi querido.
2. Cara ovaal?
Oh, si y un homber masha atractivo.
3. Bueno, awor waak e bocki di nanishi aki, waak si bo por hanja su nanishi.
Hanja su nanishi.
4. Claro cu mi por hanja su nanishi. E tabata net mei mei di su wowonan y djies un tiki ariba su boca manera tur otro hende.

RIP KIRBY

1. Drama den un di e cuartonan di e hotel.
2.
3. Al Martin, pero pakiko bo a atacami?
Hola Rip, mi tabata kier sa solamente si ainda bo ta den forma.

Autornan Antillano a hala hopi publico

ORANJESTAD, 24 juni — E anochi Antillano, cual a tuma lugar diasabra den kader di siman di buki di Aruba, a demostra e exactitud di e intencion di e programistanan di siman di buki,esta, cu indudablemente lo tin hopi interes pa un tal anochi. Centro Cultural tabata jen te na e ultimo lugar y alternativamente cu suspension of na harimentu e centenares a goza di e declamacionnan di Hubert Booi y Pierre Lauffer prome cu pauza y di Ellis Juliana despues.

Tabata especialmente e dos autornan Curazolenjo, cu tabatin gran exito cu nan presentacion for di propio poesia y proza. Nan essay y poemanan netamente local cu nan contenido folklorico a cai hopi den smaak y hopi a puntra nan mes sorpresa ta di con mientras cu tin gran artistanan Antillano di e caliber aki na Corsow, Aruba ta hanja asina poco chens pa goza di nan trabao. E anochi a worde introduci pa senjor R. Lopez-Henriquez president di e Comite di Siman di Buki Arubano, cu a mustra riba e importancia di e intercambio cultural pa cua e simannan di buki asina facilmente ta duna oportunidad. Orador tabata masha contentu cu e concurrencia grandi y a declara cu esaki indudablemente ta un stimulacion pa e organizadornan pa sigui riba e caminda aki den e anjanan venidero y tambe duna e artistanan local un lugar importante den e programa. E anochi a ser presencia e.o. pa gezaghebber O. S. Henriquez y esposa.

DESGRACIA CHIQUITU CU AUTO DI PAPA

ROMA, 24 juni. — Ayera e auto di Papa Pablo VI a hanja un rascu ora cu el a dal banda di un muraja smal di e patio dje colegio Spanjo na Roma. Papa, cu pa di prome biaha tabata pafo di Vaticano, a laga e auto stop y a baha.

E bishita di Papa ne colegio tabata pe Cardinal Daniel, Arzobispu di Toledo cu ta malu.

Di fuente di Vaticano [illegible] cu e auto di Papa no tin hopi danjo. Despues Papa a regresa Vaticano cu e auto aki [illegible]

FORMACION DI GABINETE NA HULANNDA

DEN HAAG, 24 juni. — E vocero dje formador, dr. De Kort a participa awe mainta lo siguiente:

„A base di cartanan cu e formador a ricibi y di conversacionnan cu el a haci, el a llega pa stipula un preferencia pa cooperacion pa forma un gabinete. Mayan e lo informa e tres presidentnan dje fraccion dje partidonan cristian tocante esaki.

FIESTAMENTO DI 4 DI JULI NA SEROE COLORADO

SEROE COLORADO, 24 juni. — Na Seroe Colorado nan tin plannan grandi a'robe pa fiestamento di 4 di juli, e dia di fiesta nacional di Merca. Lo tin un picnic grandi atrobe cu ta worde gesponser pa Lago Community Council. Diferente actividadnan lo tene hobennan y bieuwnan ariba pia: weganan, comemento, hebemento y lo demas. E fiesta ta cuminza 1'or y mei cu un pelicula pa e chiquitonan. E picnic lo cuminza mas o menos cuat'or di atardi. Women's Guild lo organiza weganan pa tatanan, yiunan hombernan, mamanan y yiu muhernan, tambe nan lo percura pa koffie. E Legion Veterano di Mericanonan a tuma hendementu di patia y miljon pa nan encargo. Pues lo tin na gran cantidad: pop corn, ice-cream, hamburger, cerbez, hotdogs, doughnuts y soda. E comite di cas di Esso Club lo tene un wega di bingo.

E otro organizacionnan cu lo yuda na e fiesta ta St. Christeffel Club, padvindernan, y instructornan di e Programa di Recreacion di Verano.

Tambe e sorteo di e loteria anual di Legion di Veteranonan lo tuma lugar dia 4 di juli, den cual dos auto lo ta premio. E punto culminante di e dia lo ta e encuentro di softball entre „Has Beens" bao di gia di Sr. Erward Welch y „Future Has Beens" bao di guia di Anthony J. Proterra. Esaki ta worde hunga den Lone Palm Stadion.

PRESENTACION DI....

(Continuacion di pag. 1)

nan y otro articulonan necesario nan a percura, pero tambe nan a tuma parti den e organisacion y ariba e dia di presentacion nan tabata tin majornan patras den e cuartonan di bisti, pa percura pa tur cos bai bon y na orden. Y esaki seguramente lo tabata necesario caminda tin ochenta y un mucha homber hunto.

Preparacion

Dos luna pasa mas o menos, frère Alexius hunto cu su coleganan Paulino y Eduardo, a cuminsa prepara e programa aki. Y diasabra atardi nos por a mira e resultado. Ariba nos pregunta despues di e presentacion, frère Alexius, kende apesar cu e tabata hopi cansa, cu un cara contento a contesta nos cu e ta sumamente satisfecho di e presentacion. Tambe el a bisa nos cu e no ta unicamente contento cu e resultado di e presentacion, pero cu e trabau en general. E trabau pa e hubentud, dunando nan algo pa haci cu nan ta gusta y cu ta yudanan usa nan tempo liber na un manera cu ta pas y cu ta saludabel pa nan crecemento espiritual. E doel di Trupialen no ta pa forma un grupo di hungadonan di comedia, e doel ta pa sinja e miembronan usa nan tempo liber na un bon manera, cu por ehemplo canto, kampamento, discursonan, anochinan di discusion, comedia etc. E presentacion di e comedianan y operettenan ta pa yuda mantene e kaha di e club. Pasobra no unicamente mester di hopi energia y pasenshi pa mantene un club di hobennan activo na un manera sano, pero tambe placa. Pero cu Trupialen ta un club activo y bon organisa, esey indudablemente nan a proba den e ultimo diez anjanan. Nan por ta un ehemplo pa hopi clubnan hubenil cu tin aki na Aruba.

Mas presentacion

En cuestion cu e presentacion di „Nochi di Canto" pa esnan cu ainda no a mire, tin ocasion pa esaki ariba e siguiente dianan: Dia 28 y 29 di juni na San Martinus Club na Santa Cruz pa respectivamente 7'or y mei di anochi y 4'or y mei di atardi.

Dia 5 y 6 di juli den Cecilia Club pa 7'or y mei di anochi y 4'or y mei di atardi y dia 9 di juli den Centro Cultural na Oranjestad pa 8'or di anochi.

Centenares di persona a presencia diahuebs atardi den santana Protestant e ponementu di krans riba e prome aniversario di fallecimentu di defunto ministro Juancho Yrausquin. E portret mas ariba ta duna un impresion di e interes cu tabatin pa e conmemoracion aki. Ariba e portret mas abau por mira ministro E. O. Petronia e prome orador durante e solemnidad aki, dirigiendo palabra na e ocasion aki.

Un morto, y ocho herido, di cual tres ta grave, tabata e resultado di e choke cu a tuma lugar diabierne anochi mas o menos 7'or, pariba di e brug na Pos Chiquito. E autonan aki cu a dal frontal ariba otro tabata A-4700, cu nos ta mira na banda drechi y e pick-up A-6250 na banda robez di e portret chikitu. E chofer di e auto A-4700 senjora Joen Tjaw Ahlib, a muri casi inmediatamente a causa di e accidente. Den e auto e tabatin serca dje su esposo, tres jiu y un ruman. Esaki ta di siete morto a causa di e trafico inseguro na Aruba, pa anja 1963. Riba e portret grandi nos ta mira e chofer di e pick-up A-6250 riba brancard, gravemente herida.

RELATO DI LIDER INGLES TOCANTE SU VIAHE PA RUSIA

SHEFFIELD, 24 juni. — Harold Wilson, lider dje partido socialista di oposicion di Gran Britania, cu poco tem pasa a bishita Union Sovietica, a declara ayera na un reunion politico na Sheffield, na noord Inglaterra, cu lo no ta posibel pa realiza un areglo entre oost y west, si Alemania West hanja disposicion di armanan nuclear.

Nan a bati man pa Wilson ora el a bisa: E partido socialista Ingles ta contra den tur circunstancianan, pa laga Republica Federal tuma un decision si eventualmente nan mester haci uso di arma nuclear.

El a agraga: „Union Sovietica por soluciona mayan mes su kestion cu Republica Popular di China, si e consenti pa China Hanja disposicion riba armanan nuclear. E no kier haci esaki, pero lo ta mas dificil pe pa keda rechaza e peticion Chines, si occidente proviciona Alemania West cu arma nuclear.

Wilson a declara tambe, cu democraatnan socialista Ingles lo mantene nan politiek pa cu Alemania West y Berlin. „Mi no a laga e lidernan Ruso den lo incierto tocante e punto di bista di „Labour" pa cu Berlin West.

E west Berlinesnan, cu ta bao di direccion dje gran socialista willy Brandt, mester tin derecho pa sigui mantene comunicacionnan cu occidente. Tambe nan mester escoge den libertad nan sistema politica, segun e lider socialista di Gran Britania.

PRENSA CHINES TOCANTE DISCURSO DI KENNEDY

PEKING, 22 juni — E corant popular Chines a dedica un articulo scribi pa un observador na e discurso di president Kennedy cual a worde califica pa premier Chroesjef un opinion cu ta demostra conocementu di realidad di situacion internacional.

E corant popular ta avisa e lidernan Ruso Sovietico pa nan no laga estrategia di paz di president Kennedy enganja nan. E discurso no ta nada otro cu un confirmacion di e politica agresivo di guerra di Merca.

E corant Popular ta atende profundamente loke e ta yama e intento listo di president Kennedy pa hanja e lidernan Sovietico cambia nan actitud contra Merca. E discurso ta intenciona pa haci e conflicto ideologico entre China y Union Sovietica mas skerpi prome cu deliberacionnan tocante esey cuminza otro siman, y pa checuta influencia riba e actual reunion di comite central di partido comunista Ruso, asina e corant Chines ta scirbi.

BISHITA DI OE THANT NA NOORD BORNEO INGLES

NEW YORK, 24 juni. — Gobiernonan di Malakka, Indonesia y Philipina a propone, cu secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni lo haci un bishita na noord Borneo y Serawak pa hanja sa, con e poblacion aki ta pensa dje federacion di Maleie propone, asina nan a anuncia awe den circulonan di Nacionnan Uni.

PROPOSICION RUSO PA LAOS

MOSCU, 24 juni. — Union Sovietica a expresa e opinion, cu e tres agrupacionnan politica den e gobierno di coalicion na Laos, mester cuminsa negocia inmediatamente pa bolbe haci situacion den e pais normal. Union Sovietica a bisa esaki den un carta cu fecha 13 di e luna, aki cu a worde entrega na e embahada Ingles na Moscu.

VICTIMANAN NA SAOEDI ARABIA

DJEDDAH, 24 juni. — Di fuente oficial na Djeddah a worde bisa, cu 420 herido di e ciudad litoral Jizane, cu a worde bombardea pa avionnan di Egypto, ta worde transporta cu avionnan pa centronan unda nan por ricibi tratamentu medico.

Gobierno di Saoedi Arabia a pidi, pa manda un bapor hospital di sexta flota Mericano na Jibane.

Tambe tin otro ciudadnan litoral den zuid di Saoedi Arabia cu a worde bombardea.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Banda di merdia ta e mehor periodo pa bo jega na mehor comprension cu socio y gruponan y pone contactonan social.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta mustra favorable pa bo interesnan y por trese un noticia importante pa bo. Limita bo contactonan social.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Lo ta provechoso pa papia cu un hende cu bo ta confia tocante asuntonan financiero. Cuida bo relacionnan cu famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tuma poco mas tempu pa ideanan y plannan. Bo por colecta hechonan importante pero no bai muchu pura.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga hopi atencion cu bo lo ricibi di fuentenan confidencial. Tene pasenshi den asuntonan financiero y placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tra a awor pa mehora relacion cu un amigu importante. No perde curashi door di falta di consideracion serca otronan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo por spera noticia cu ta favorable pa negoshinan y bo profesion. No descuida bo trabao y debernan den mainta.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Evita hendenan nervioso awe si bo por. Caba cu trabao y regla bo asuntonan personal.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo sentimentu [illegible] otro ta worde proba duru awe. Papia tocante problemanan financiero cu hendenan cu por juda bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

[illegible] awe. Pospone decisionnan importante ora cu bo ta sigur. Mantene harmonia cu bo famia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Paga atencion na eventual peligronan den bo finanzas. Extra pasenshi lo juda bo awe, pero sosega anochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata pa hanja noticia tocante algun di bo interesnan grandi. No lamta odio serca bo partner door di scoge un mal momentu.

SENTENCIA NA BAGDAD

BAGDAD, 24 juni. — Un corte militar na Mosoel na noord di Irak a condena pa morto seis homber, cu nan ta llama sucesornan dje lider guerrillero di Koerden Barzani, miho conoci como „Möellah Corra". Anja pasa agosto nan a ataka un convooi di ehercito den serrunan y a mata tres solda. Ocho otro acusadonan a hanja castigo di prison.

Ehercito di Irak a participa, cu e trupanan cu a sali contra e Koerdennan rebelde, a adelanta te den noord sin di hanja resistencia.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 25 DI JUNI 1963 — No. 4673

Kennedy ta delibera cu Adenauer tocante unidad Europeo y NAVO

BONN, 25 juni — Ayera mainta canciller federal Adenauer di Alemania West y president di Merca a cuminza na Bonn deliberacionnan di cual, segun nan ta spera temanan di mas importante lo ta unidad Europeo y forza nuclear di NAVO.

President Kennedy a yega mas o menos 20 minuut laat, Di caminda dje villa diplomatico na Bad Godesberg, caminda e president Mericano a pasa anochi, pa cancilleria federal, e president, cu a wordu aplaudi pa miles di muchanan cu bandera, tabatin un conversacion masha intensivo cu su minister di Asuntunan Exterior Rusk.

Anochi nan a duna na cancilleria di Alemania West na Bonn un comementu oficial, caminda Kennedy a tene un discurso y a bisa cu e aliadonan occidental, mester saca probecho dje hecho, cu, maske enemigo ta patras di porta, e amenaza no ta asina fuerte mas. E canciller di Alemania West, cu a tira un proost pa Kennedy, a yama su bishita e reconocimentu di mas grandi di nos politica cu algun persona por a duna nos.

Dos ora

E conversacion entre Kennedy y Adenauer a dura dos ora largu. Solamente algun tolk, persona cu ta traduci directamente di un idioma pa otro, tabata presente.

Den cas di president Luebke nan a firma un convenio, caminda nan ta lanta e asociacion di desarollo di Alemania West, un organisacion cu ta algu mesun cos cu e „cuerpo Mericano di paz". E asociacion lo manda homber y muhernan hoben pa paisnan menos desarolla pa duna ayudo tecnico y otro sorto di ayudo. Durante e ceremonia president Kennedy a pidi pa baha e gran tension internacional den e actual siglo aki pa un paz duradero.

E secretario di prensa di Kennedy Pierre Salinger a participa, cu Kennedy y Adenauer a papia tocante un acuerdo pa stop pruebanan cu arma nuclear, relacionnan comercial entre Merca y Alemania West y resto di Europa, e propuesto forza nuclear di NAVO, y asociacion Atlantico.

E ministernan di Alemania West y esnan cu ta companya president Kennedy a reuni separa y a papia tocante forza nuclear di NAVO, reunion di Alemania, Berlin y e situacion na Alemania Oost.

Comunicado

President Kennedy y canciller Adenauer a bisa ayera nochi den un comunicado cu entre ambos gobierno tin acuerdo completo tocante calculacion di situacion internacional. Intercambio di puntonan di bista a confirma cu tin acuerdo completo tocante e principio cu NAVO ta e instrumento mas importante pa mantencion di libertad.

Tur cos lo worde haci pa reforsa defensa comun y actitud di e forsanan defensivo di NAVO.

Tocante e potencia multilateral maritimo nuclear, cu a worde propone, e comunicado ta bisa, cu esaqui ta un bon instrumento na servicio di tur miembronan di e alianza pa uni nan esfuerzonan di defensa.

Miembro di IOWUA ta accentua: „No Come cu Lago"

SAN NICOLAS, 25 juni — Den e articulo „Party", cu a worde publica den e edicion di diabierne ultimo di „I.O.W.U.A. News", e organo di e trahadonan di Independent Oil Workers Union of Aruba, un remitido a sali, den cual e escritor ta mustra di ta completamente di acuerdo, cu e decision cu a worde tuma den e ultimo reunion general di miembronan di e bond, esta pa rechaza e invitacion di e directiva di Lago pa asisti na e fiesta di comemento y bebemento anual den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Loke e directiva a haci tambe.

No mucho despues tur e invitadonan a hanja e anuncio di Lago cu e „party" lo no tuma lugar por lo momento. Como cu aki ta trata di un paso masha desisivo, esta e interupcion di un tradicion amical, ta bon pa nos studia e remitido aki. den cual ta worde scirbi claramente e motibunan exacto cu a haci cu e trahadonan di Lago a avisa directiva di nan bond pa no acepta e invitacion.

E texto completo di e remitido ta lo siguiente:

PARTY

Apreciable senjor:

E decision cu a worde tuma door di e Union pa no acepta e invitacion pa asisti na e Party di Directiva y Empleadonan, merece tin gran elogio.

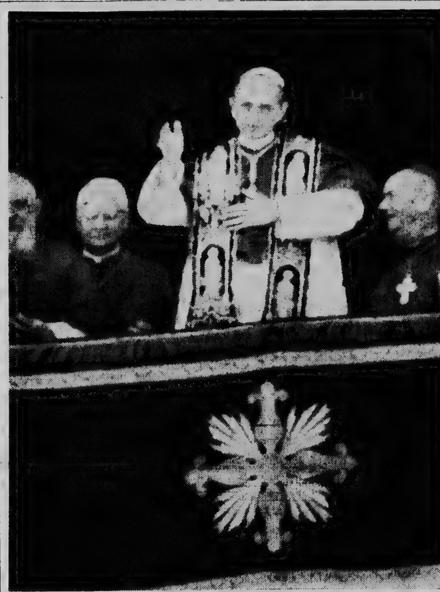
E intencion di tal fiestanan asina. semper tabata pa crea un mihor comprendemento y pa trece mihor relacionnan entre e Directiva (Superintendents, Supervisores y representantenan di e Union. Pero na e momento aki ta incomprendibel pa supone con un atmosfera di cordialidad y sinceridad por existi entre dos grupo, cualnan interes ta completamente contrario di otro. Na un banda Directiva di Lago ta kitando trahadonan keto bai, na e otro banda e representantenan di Union ta trata pa trece proteccion maximo di trabao y seguridad di trabao pa su miembronan cu ta paga contribucion.

Por ta posibel cu un miembro di Directiva of un representante di Union tin un bebemento of tira chiste cu un representante di Directiva di Lago, sabiendo cu e representante aki por recomenda cambionan, cu por resulta cu algun di e hendenan cu e ta representa lo hanja nan retiro, keda sincero? Un miembro asina di directiva of representante di e Union por para cara cu cara cu un empleado, kende lo hanja su lay-off dentro di algun siman y bise: „Nos ta haciendo tur loke ta posibel pa elimina e lay-off". y ainda ta sincero? E Union ta mara na e Contract actual cu ta termina dia 2 di december 1963, y no por haci nada pa rebaha e cantidad di e hendenan cu ta worde kita for di trabao, pero door di no asisti na e party, indirectamente nan ta protesta contra di e discriminacion y ta pesei cu nan accion actual tin di worde elogia. Door di tuma decisionnan stricto asina, e Union lo gana respet, no unicamente di e miembronan, pero tambe di e publico en general.

Esaki lo yuda gana e interes di e miembronan mas y lo ta un gran apoyo ora cu e negociacionnan pa un contract nobo cuminza.

No sea descurasha cu ta poco miembronan a asisti na e ultimo reunion, y por fabor no considera e corespondiente local y su articulo sensacional (Amigoe di Curacao di juni 12, 1963). kende probablemente ta rabia pasobra cu el a perde un bon cuminda y algun bebidanan.

Miembro di Union.



Inmediatamente despues di a worde eligi como Papa pa e conclave di cardenalnan Papa Pablo VI a sali riba bordes di Palacio na Vaticano pa bendiciona e multitud riba plaza di San Pedro.

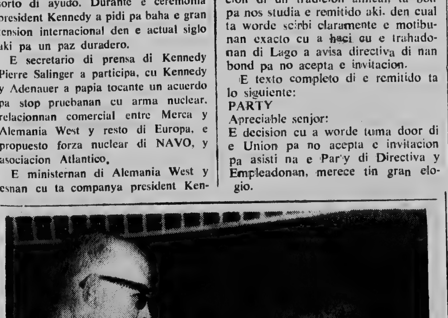
CU 17 ANJA DIPLOMA H.B.S.-B

ORANJESTAD. 25 juni. — Ultimamente e grata noticia a yega for di Hulanda pa famia Labadie den Pref. Lorenizstraat 15. cu nan yiu muher Joan Frances Labadie a pasa cu bon exito su examen di H.B.S.-B. E hobencita aki di 17 anja di edad ta un ex-alumna di e H.B.S. cu taba in na Juliana School. Na Hulanda e tabata alumna na e Christelijk Lyceum di Haarlem.

Senjor Labadie kende ta Manager di e firma SEPO na Aruba. ta sumamente contento cu e exito di su yiu, kende no a keda mas cu un anja den cada klas, for di promer te na su ultimo examen.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. 25 juni. — Awe nochi un cuarto pa ocho, Voz di Aruba lo transmiti e programa di saludos for di Hulanda. For di Stadsziekenhuis na Purmerend e saludonan por worde scucha di Emmy Raymond. Nea Smith y Carmen Broeken. For di e Studentenflat na Leiden nos ta tende Charles Romney y Hendrik Croes. mientras cu na Oestgeest e stem di Nancy Ferrier a worde graba pa Radio Nederland-Wereldomroep. kende ta percura pa e programanan aki. E programa aki lo worde retransmiti majan mainta un cuarto pa 12.



Diasabra anochi a tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad, un exitoso „Nochi Antillano" cu a worde presenta en coneccion cu e Siman di Buki na Aruba. Durante e anochi aki tabatin actuacion di senjornan Hubert Booi di Aruba, Pierre Lauffer y Ellis Juliana di Corsow, kendenan a bin Aruba especialmente pa e programa aki. Senjor Ellis Juliana nos ta mira ariba e portret den combersacion cu senjor Roberto Lopez Henriquez kende ta presidente di e Comite di Siman di Buki na Aruba.

DOKTER SALADIN TA TENE DISCURSO PA N.A.V.A.

ORANJESTAD, 25 juni. — Diahuebs venidero dokter Arturo Saladin lo tene un discurso pa „Nederlands Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden", (N.A.V.A.). E lo tene un discurso tocante di „Estudio Medico na Merca" y „E posicion di un medico den „nos comunidad". E discurso ta worde teni den Centro Cultural.

DISCURSO DI DR HAZENBERG PA I.C.A.

ORANJESTAD. 25 juni. — Dia 20 di juni venidero dr. A.J.C. Hazenberg lo tene un discurso pa Indische Club Aruba. E tema di e discurso lo ta „Un biaha pa Atena y Karachi". Su palabranan lo ser ilustra cu algun dias di colo. Despues lo tin comemento y baliamento.

CARIBE TA ORAGANISA FERIA

ORANJESTAD. 25 juni. — Dia dos di agosto e Comite di Jubileum di Caribe Club. lo organiza un feria grandi ariba e tereno di Caribe. Como cu e edificio di e club lo worde usa pa warda e miles di premionan. e sala di baile di e club y e bar paden lo ta cera di dia 15 di juli en adilanti pa e miembronan. E feria lo ta mas o menos 20 stand.

NOTICIA DI POLIS

Bringamento

ORANJESTAD. 25 juni. — Diadomingo anochi un cuarto pasa di 10 asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad. caminda algun caballero tabata tira golpi den otro. Aki tabata trata di A.G., E.B., H.J. y N.G., tambe un caballero cu a keda desconoci y cu probablemente ta esun cu a causa e bringamento.

Mesa. stulnan. botter tur a bai ariba flur door di otro. E homber N.G. kende tabata burachi a worde hiba warda caminda el a ricibi un cuarto gratis. Un cuarto di ora despues asistencia a bolbe worde pidi den e mes un bar. Ora polis a yega nan a constata cu e atmosfera no tabata asina agradabel y a ordena pa sera e bar, pa evita mas dificultad.

Boltermento

Diasabra anochi un cuarto pa 12 e auto A3194 a kenter na haltura di Cas Paloma despues di a baha for di caminda. Ora polis a yega e chauffeur a baha na awa caba. Mas o menos un ora despues. e chauffeur F. R. a worde deteni na su cas. E tabata bao di influencia di alcohol pero capaz pa corre auto. Tambe a resulta cu e caballero aki su rijbewijs a worde kita hasta tempo for di dje caba. Ta di comprende pakiko el a laga cai asina lihe despues di e accidente. Danjo material na e auto ta 400 florin.

Accidente di trafico

Diasabra un mucha muher di tres anja di edad a worde gedal pa e auto A3292 mancha pa S.H. E hobencita S.P. a hanja algun cortanan na su cabez y mester a worde transporta cu ambulanza pa Lago Hospital caminda el a keda pa observacion.

E siete caballeronan aki, Diasabra anochi a logra coi un manta di mas o menos dos meter di hanchura, den un reda, poco pa noord di POVA (Aricuri). Mientras cu e piscadonan manera cu nan ta haci hopi biaha, tabata piscando pisca chiquito, di ripiente nan a hanja un sorpresa den forma di un animal basta grandi den nan reda. Cu yudanza di tur nan a logra lastra e desconocido cu tabata bringa masha fuerte pa su libertad na terra A resulta di ta un manta cu durante e transportacion for di e beach pa nos fotografo, door di e consternacion a pone cinco manta chiquito na mundo, den e pick-up. Cu orgullo e piscadonan a pose cu e mama-pisca. Di robez pa drechi nos ta mira Pedro Tromp, Hubert Hart, A. Petrochi, Norman Hart, Juancho Tromp, R. Caster y Frans Hart. Manera ta conoci e mantanan tin un rabo venenoso. cu ta un arma masha peligroso di nan. Pero felizmente tur cos a bai bon. E cinco piscadonan tin razon di ta contento. E mama y su yiunan no tabata asina afortunado.

Aki nos ta mira senjora biuda M. Yrausquin cu su yiu homber na e exhibicion „Bida y Trabau" di Juancho Yrausquin cual a worde inaugura diahuebs anochi pa gezaghebber O. S. Henriquez. Promer cu e inauguracion oficial, un minuut di silencio a worde teni na honor di e defunto ministro J. E. Yrausquin. E exhibicion aki por worde bishita tur anochi den Sociedad Bolivariano.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuento problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres ribe dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Estimada Rosemarie,

Mi ta un mucha-muher di 16 ania i mi ta loco namora di un mucha homber dos ania mas bieuw cu mi. Un dia nos a contra cu otro na beach. Despues nos a contra na un fiesta. El a balia cu mi i conversa cu mi i mustra mi cu e ta gusta mi hopi. Pero ta su nomber so mi sa. Nunca mas el a busca mi drechi, Awor mi a haya sa su adres i mi tin masha gusto di scribiele un carta. Por ta cu ta verlegen e ta, Rosemarie, i cu ta pesey e no ta busca mi? Laga bisa mi kiko mi haci como mi ta stima e mucha homber ey masha hopi mes i tur ora mi ta pensa riba dje.

Sweet Sixteen

Sweet Sixteen

Mi amiga e stimacion masha hopi ci bo pa e joneuman cu bo'n conoce at all (ta su nomber i su adres so bo sa) ta mas bien un entusiasmo pasajero cu casi tur hende jong ta experimenta. Ta e promé conocemento di lo ke un dia lo bo reconocé como Amor. Pero no kere cu e sintimento aki ta e amor grandi i berdadero den bo bida.

Otro cos, teenager: e mucha homber no a busca bo drechi mas...... y p'esey bo ta kere cu e ta verlegen? Laga mi sigura bo cu NINGUN MUCHA HOMBER NO TA VERLEGEN PA BUSCA E MUCHA MUHER CU NAN TA GUSTA I STIMA DI BERDAD. Pa verlegen cu e por ta, si el a gusta bo i si e ta stima bo lo e busca un manera pa bini na comunicacion cu bo. Sea pa carta, telefon of personal. El a gusta bo na beach, el a gusta di balia cu bo i di conversa cu bo. Pero e no a busca bo. Wel bo mes mester comprende kiko esey kier meen. Bo no tin mester di yora verdriet, alcontrario, mi amiga...... ta agradable pa bo mira cu un mucha homber a gusta bo. Pero bo no mester kere cu asina un hende paga poco atencion na bo nan ta stima bo etc. etc.

Tuma un conseho: NO SCRIBI E MUCHA HOMBER. Si bo haci esey, lo e pensa cu bo ta core su tras i lo e perde e sintimento simpatico cu e tabatin pa bo tambe. Ningun mucha homber no ta gusta pa un mucha muher busca su amor. Ta e mes mester busca di gana bo carinjo, Keep smiling!

Rosemarie

Apreciable Rosemarie

Como cu tur siman mi ta lesa Rosemarie su consehonan, mi tambe a haya un confianza den Rosemarie. Pues mi problema ta esun siguiente.

Mi ta un mucha muher di 25 ania i un mucha homber un anja mas bieuw cu mi ta namora mi. Mi ta stimele i e tambe ta bisa cu e ta stima mi hopi. Tres ania pasa a pasa mi algo, cu mi a haya masha desconfianza den tur homber pa motivo cu un mucha homber a gania mi i a bandona mi lagando mi atras cu un yiu. Mi no tin nada mas di haci cu e mucha homber ey i mi ta spera cu nos lo tin nunca mas algo cu otro. Bueno Rosemarie, mi ta stima mi yiu masha tanto i mi ta traha i tur cens cu mi por spaar, mi ta spaar pa mi por duna e yiu di mi un bon educacion manjan. Awor mi conocé e mucha homber aki 6 luna i e ta bisa cu e kier casa cu mi pronto. E kier a casa otro anja mes pero ami mes a pidi'ele pa warda poco pasobra tin un problema, E mucha homber no kier pa mi yiu keda biba cerca mi, despues cu nos casa. Mi a mustrele cu mi ta stima mi yiu masha hopi i ami ta su mama wel ta serca mi e mester ta. E kier paga un lugar pa mi pone e yiu basta cu mi no tenele cerca mi. Pero mi yiu stima mi masha hopi i tur mi oranan liber mi ta pasa cerca mi yiu. Awor nos dos ta biba testa mi yiu i ami) na cas di mi Mayornan. Mi ta spera riba Rosemarie su contesta den Arubaanse Courant pa mi sabi kiko mi haci. Masha danki di anetmano.

Amor sin ley

Amor sin ley

Mi amiga, mi ta comprendé cu bo ta pasando un trouble grandi. Bo ta stima e mucha homber aki, ademas bo kier casa i hiba un bida normal, Pero bo ta stima bo yiu masha hopi i bo ta comprende cu ta masha duro pa separa di djele. Mi ta comprendé pa e mucha homber tambe: e ta stima bo, e kier casa cu bo pero cada vez cu e mira e yiu, lo e recorda bo pasado. Esey ta e problema. Mi ta sigur cu si bo casa cunele i laga bo yiu cerca bo Mayornan of un otro caminda, lo bo no sinti bo feliz den bo matrimonio. Tambe mi ta casi sigur cu si e mucha homber no kier e yiu den cas i bo hiba e yiu toch, cada vez lo tin pleito entre boso dos. E situacion ta masha deficil. Mi ta bai conseha bo esaki: Mustra e mucha homber, cu si e ta stima bo berdaderamente i si e separa bo yiu for di bo, e ta haci bo masha infeliz. Mustrele cu e pasado tristo aya a muri completamente pa bo i bo'n tin nada mas di haber cu tata di e yiu pero cu bo no por separa for di bo yiu. Pidiele pa cara di boso amor di comprendé bo amor di mama pa e chikito. Si e stima bo hopi mes, mi amiga, lo e comprende pa bo. Si e sigui nenga...... mi mester conseha bo pa no casa cunele, como cu boso cos lo no por ta feliz. Abo lo sigui sufri pa motivo di e separacion di bo yiu, lo bo cuminsa verwijt e homber tur ora. Of si bo obliga e homber di biba den cas despues hunto cu bo yiu i si e no kier esey, lo e verwijt bo tur ora i boso bida lo ta amargo. Dos cos anto: óf e ta acepta pa bo casa i hiba bo yiu hunto cu bo, óf bo ta keda sin casa cunele. Si mi por yuda bo despues cu cualkier cos, scribimi libremente.

Rosemarie

CISCO KID

1. Capitan... Nan no por nenga ami cu Pancho pa cumpra armas.... nos a ba icumpra arma cu municiones unda cu tin.
2. Mester tin algun comerciante cu ta bende armas.
Tin un homber cu ta bende nan.... pero e ta masha egoista.... e eherzito nunca lo paga pa loke e ta pidi pa nan.
3. Kende e homber ey ta?
Su nomber ta Vigo Baños.

PEPITA

1. Pepita, ora bo bini ariba bo kier a trece un pida bolo y un glas di lechi pa mi?
2. Es a dushi pa tin un esposa cu ta cuida necesidadnan di un homber henter dia y anochi tambe.
3. Y na unda mi bolo a keda?
Ta duel mi, querido, mi no a tendebo pidimi, y awor aki mi no ta bolbe baha.
4. Ora bo subi bek, trece un pida bolo pa mi?

Diasabra atardi ultimo a tuma lugar den De Veer Theater e première di „Nochi di Canto", presenta door di Trupialen Junioren bau di gia di frère Alexius. E programa tabata consisti di e operette di mucha „Hans en Grietje" y e wega di canto „De Gestolen Kroon". Ariba e portret nos por mira e dos figurantenan principal den „Hans en Grietje", e hobencito Chan Tromp, como „Hans" y Nico Luidens como „Grietje" du rante nan actuacion. Manera nos a scribi anteriormente e première aki a resulta den un exito rotundo.

INCIDENTE MILITAR ENTRE INGLATERRA Y JEMEN

LONDEN, 25 juni — Na un incidente na e frontera entre sultanado Lahej cu ta forma parti dje federacion di Zuid Arabia y Jemen nan a tira mata un solda Ingles. Nan a perde tambe 25 habitante di Gran Britania.

45 Militar Ingles cu a bai haci ehercicio den disierto a kiboca di caminda y a bin para na Jemen. Militarnan di Jemen a cuminza tira unbez riba nan. Solamente 20 dje Inglesnan aki a regresa nan base.

Ministerio Ingles di Asuntunan Exterior entre tantu, a pidi Merca, quende ta satisface interesnan di Gran Britania na Jemen, pa media cerca autoridadnan di Jemen pa por busca e militarnan cu a perde. Manera conoci Jemen no ta di acuerdo cu e posicion di Inglaterra na Aden.

Ayera nan a laga den libertad 4 muhe Ingles cu miembronan dje tribu di Jemen a cohe presu. Nan ta cu avion di caminda pa Aden. E muhenan aki ta pertenece na un unidad militar di Gran Britania, cu a perde caminda diasabra pasa na un ehercicio den disierto, door di cual nan a bin para riba teritorio di Jemen. Tabatin un bringamentu cu miembronan di tribu di Jemen caminda 4 militar Ingles a muri, mientras nan a cohe 4 muhe presu.

Ayera mainta e tribu di Jemen a entrega cadavernan dje 4 militarnan Ingles cu a cai den e bringamentu.

Nan a manda e cadavernan aki cu avion pa Aden pa identificacion. Te ainda no tin noticia dje 18 militarnan Ingles cu e miembronan di tribu a cohe presu.

Dos dje 18 militarnan Ingles cu ta den man dje tribu ta herida. Un vocero di ehercito Ingles a declara diadomingo anochi na Aden cu nan a delibera cu e tribu di Jemen tocante liberacion dje 4 muhenan y e dos heridonan y tambe entrega dje cadavernan dje 4 militarnan cu a muri. El a agrega cu nan lo tuma otro medidanan si e deliberacionnan aki no duna resultado.

E vocero a bisa despues tambe, cu e deliberacionnan tocante liberacion di 18 presu di militarnan Ingles lo continua.

DELEGACION HULANDES PA INDONESIA

DEN HAAG, 25 juni. — E organo central pa relacionnan economico cu exterior den cua tur sectornan dje bida industrial Hulandes ta presenta, a stipula un grupo di ocho persona cu despues di deliberacion cu autoridadnan Indones lo sali dia 13 di juli pa Djakarta. E intencion dje grupo ta pa trata pa normaliza e relacionnan economico en general entre Indonesia y Hulanda. Nan ta spera di por forma un ehempel dje actual structura economico di Indonesia y delibera a base di esaki tocante posibilidadnan y modalidadnan dje futuro cooperacion economico entre ambos pais. E grupo lo keda durante algun siman na Indonesia.

INGLATERRA TA EXIGUI RETIRO DI DIPOMATICO CHEKO

LONDEN. 25 juni. — Inglaterra a pidi gobierno di Checoslovakia, pa yama bek un di e tres secretario na su embahada na Londen, asina nan a anuncia di fuente Ingles.

Segun un vocero di ministerio Ingles di asuntunan exterior, e persona relaciona, Premysl Holan, a worde sorprende ora cu e tabata trata di convence un persona dje publico pa trata pa hanja informacionnan secreto den su poder.

INVESTIGACION PA CAUSA DI DESGRACIA CU AVIONNAN

BONN, 25 juni. — E agencia di prensa di Alemania west DPA, a tende foi circulonan bon informa, cu e dos avionnan jet Mig di Tsjecho Slovakia cu a cai siman pasa diahuebs na Beieren, tabata proviciona cu equipo di corriente di Alemania west.

Expertonan di forza aerea di Alemania west y Merca ta haciendo investigacionnan ne restu dje avionnan cu a cai na Grafenau.

Un vocero di ministerio di defensa di Alemania west a ninga pa duna comentario riba e noticia. El a bisa di lo por bisa algu te ora nan finaliza e investigacion.

Autoridadnan di Tsjecho Slovakia, cu kier a drenta Alemania west pa haci investigacionnan ne restu dje avionnan, no por a drenta, pasobra nan no tabatin visa di entrada.

Nan a entrega autoridadnan di Tsjecho Slovakia e restunan dje dos pilotonan cu a muri.

DELIBERACION TOCANTE UNION ARABE

CAIRO, 25 juni. — Di fuente autoriza dje corant di Egypto Al Ahram a anuncia cu president Nasser a propone ne deliberacionnan cu nan a haci na maart pasa na Cairo tocante lantamentu di un statenbond entre Egypto, Syria y Irak, pa Syria y Egypto forma prome un union, den cua, Irak por afilia despues di tres o 4 luna, si esaki bira un exito.

Segun „Al Ahram", Nasser a propone esaki pa duna partido Baath oportunidad pa stop cu su tactica bieuw di conspiracion y causamentu di desunion.

Segun „Al Ahram" e delegadonan di Syria y Irak a rechaza e proposicion di Egypto. Nan kier a papia solamente tocante e statenbond di nan paisnan cu Egypto cu pronto ta drenta den vigor.

WEERLICHT A CAUSA DANJO NA CAS

LEEUWARDEN, 25 juni. — Durante un mal tempu Weerlicht a cai den un cas na Friesland. El a ranca antena di radio foi riba dak mientras el a bula e aparato di television cu tabata riba un cashi na Muraja. E suegro dje famia cu tabata sinta cu un mucha riba su schootshi cerca dje aparato di radio a worde benta abao pe presion fuerte di bientu. Ambos a keda bon bon.

DIRECTOR NOBO DI FONDO MONETARIO INTERNACIONAL

NEW YORK, 25 juni. — E consecho dje direccion dje fondo monetario internacional a anuncia ayera oficialmente nombracion di e gobernador interino dje banco di Francia, Pierre Paul Schweitzer, como director dje fondo. E nombramentu lo drenta den vigor dia prome di september proximo. Senjor Schweitzer tin 51 anja y ta un primo di e famoso profesor Albert Schweitzer.

Hopi bouqet a hanja nan caminda pa „Hong Kong Grocery" diasabra mainta, sigui pa hopi comerciantenan y conocirnan kendenan a bini pa felicita senjor y senjora Fun You Sing cu apertura di nan tienda di provision nobo situa den Boerhaavestraat, banda di Piet's Soda Fountain, na unda antes tabata „De Hollandsche Winkel". Familia Fun You Sing ta stableci na nos isla for di anja 1933, na anja 1938 nan a habri nan prome tienda huntu cu otro socio, bau di nomber di „National Grocery" cu tabata situa den Village Noord. Despues na 1950 nan a habri nan propio tienda di provision „Chung King Grocery" cu actualmente ta situa na Weg Fontein 2. Diasabra nan a habri nan segundo negoshi, e biaha aki na Playa, na unda nan tin intencion di duna e publico den vecindario e mesun bon servicio cu nan ta custumbra di duna nan clientenan semper, cu mercancia di calidad na prijsnan razonable. Considerando e experiencia cu familia Fun tin den e ramo di negoshi aki, no ta keda duda cu „Hong Kong Grocery" lo bira un exito den su explotacion. Algun ratu despues di e inauguracion oficial cu champagne nos a saca e portret aki, ariba cual nos ta mira di r.p.dr. Sra. Fun You Sing, su jiu homber Johnny, sr. Fun You Sing, srta. Diana Maduro, un empleada di familia Fun.

Cumpleanjos

Diasabra dia 22 di juni a cumpli un anja mas di feliz existencia Sr. Agripino Maduro, kende a cumpli 57 anja. E a ricibi felicitacion di parti di su senjora Bernadina, yiunan Miguel, Dodo, Nicolas, Andres, Anthonio, Bertha, Mario, Christina, nieto Carlos, Jorge, Cornelio, Lucio y Nico, nieta Luci y Edith, su comper Venancio Croes, suegronan Imelda, Erna, Chela, Numidia y di demas famia Maduro, Croes, Werleman kendenan ta desea Agripino hopi anja mas di bida den union di su famia.

— — —

Ayera dia 24 di juni tambe a cumpli anja Sra. Petronilia Angela. Hopi felicitacion ta bini di parti di su yiunan Maikel, Elvis y Theresita, tambe di parti di su mama Mauricia, rumannan Fernando, Simon, Francisca, Leonida y Jacinta, tur su subrina y subrinonan, tanta y omonan y muy especialmente di Agusto Alves da Silva y di demas famia Angela.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe na e distinguida pareha Sra. Nicolas de Cuba y Sra. Sebastiana de Cuba, kende a recorda cu 23 anja pasa nan a drenta enlace matrimonial. Nan ta ricibi felicitacion di parti di nan yiunan Theo, Juan, Alberto, Irene, Clara, Maxima, Daniel, David, Dora y Glenda de Cuba, tambe di parti di suegra Frida de Cuba, nieto Robby de Cuba, y especialmente di nan estimada yiu Anna Maria de Cuba, kende ta desea su mayornan hopi anja mas di bida matrimonial, jen di amor, comprendemento den nan dushi hogar.

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 25 juni. — Dos guardia di frontera di Alemania oost a hui awe mainta tempran riba e barricadanan di Prinkkeldraad pe sector Frances di Berlin west. E mucha hombernan aki tin edad di 19 y 21 anja, segun polis di Berlin west.

AUDIENCIANAN PAPAL

CIUDAD DI VATICANO. 25 juni. — Awe mainta un como 2.500 miembro dje religiosonan Romano a saluda Papa Pablo cu entusiasmo ora cu esaki a sali den sala Clemensio di Vaticano pa e prome audiencia oficial di su Pontificado. E presentenan tabata bati man riba nan cabez pasobra no tabatin luga mes pa bati man. Nan a bolbe bati man ora cu Papa a segura sinta den su trono di colo corra y oro cu di prome e ta sinti su mes obispu di Roma. Despues di bendicion di Papa nan a termina e audiencia door di canta „Christus Vincit". Despues Papa a ricibi miembronan dje cuerpo diplomatico.

AGENDA

CINE

Diamars 25 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „The 4 Horemen of the Apocalypse", 18 j.
RIALTO 8'or: „Los Fanfarrones, Al.
PRINCIPAL 8'or: „Incident in an Alley", 18 j.
AURORA 8'or: „El Pecado de una Madre", 18 j.
SAVANETA 8'or: „De Bloem uit de Achterbuurt", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1253
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 25 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
98.45 Musica Varia
86.00 Noticia Deportiva
96.15 Intermedio musical
00.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 25 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martínez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 25 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DR. DE KORT TA ELIGI V.V.D.

DEN HAAG. 25 juni. — Den un carta pa profesor dr. ir. A. Vondeling, lider di fraccion den Tweede Kamer di P.V.D.A., e formador di gabinete a participa cu e ta prefera un cooperacion cu V.V.D., esaki, segun dr. De Kort, a base di intercambio di cartanan y conversacionnan haci.

Dr. De Kort lo aclara despues e motibunan di su eleccion, caminda profesor Vondeling lo hanja libertad pa duna den publico su opinion tocante esaki.

E formador a caba di dirigi mr. Toxopeus pa participele cu su Preferencia ta bai pa V.V.D.. Esaki ta nifica anto, cu e gobierno nobo di Hulanda lo worde forma probablemente di representantenan dje partido catolico popular, partido di anti revolucionarionan, e union cristian historico y partido popular pa libertad y democracia.

E carta di dr. De Kort pa profesor Vondeling a llega den man dje persona den Studio Vara na Hilversum.

Entre tantu profesor Vondeling ya a tende via periodistanan cu a yamele na telefon y un transmicion extra dje servicio di noticia di radio e decision di dr. De Kort pa traha huntu cu e anti revolucionarionan, union cristian historico y V.V.D.

E lider di fraccion di P.V.D.A. den Tweede Kamer tabata masha decepciona tocante e manera di comunicacion.

— 29 —

Helena a sacudi su cabez solamente. E profesor a bolbe keda ketu. E lo no sa nada ainda? el a puntra su mes. E homber bieuw no tabata solamente curioso pero tambe gusta papia. Por fin e no por a domina su mes mas.

—Bisa mi, bo sa cu Linder a divorcia di e mucha hoben?

Di repente Helena a keda para ketu. El a keda waak e profesor.

—Kiko? Divorcia? Com bo por sa?

Harry a sacud isu cabez.

—Si e gran felicidad a pasa liher. E payaso mi tabata sa di antemano. El a coge Helena su man tene.

—Helena no laga esey preocupa bo. Lo ta bon p'e. Mi kier a tene bo na altura solamente.

Nan a sigui camna. Pero Helena no tabata mira nada mas di e matanan caminda nan tabata pasa. Su boca tabata secu y e tabata camna automaticamente. Martin? Ta esey e kier a meen ora cu e tabata serca dje? El a mira su cara su dilanti atrobe. Com cansa y desgusta el a mustra.

—Bo sa kiko a pasa ajanan? el a puntra.

—E profesor bieuw a waak'e disgusta. E manera cu el a bisa esey e no tabata gusta.

—Ta kiko lo a pasa? El a hisa su schouder. Tabatin pleito. Tur hende sa caba den ciudad.

El a bai caba. E ta keda den hotel „Esplanade" awor.

— — —

Diferente biaha caba e bista di Martin a cai 'riba e enveloppe sushi. El a trata pa no waak'e y no pensa mes mas 'riba dje. Pero tabata manera un forza magico tabata sali for di e papel 'riba e mesa. Un intrankilidad stranja.

—Ay ta cos di loco! E lo ta asina nervioso caba cu algu ridiculo asina por a strob'e.

El a bai pa e mesa y a coge e enveloppe pa tir'e den e cos di sushi. E ora el a para di repente. No tabata mehor pa e habri'e prome? El a coge e cos di habri carta y a habri e enveloppe. Un portret a cai afor. Riba e portret tabatin un homber y un muher, cu tabata subi un trapi.

E muher tabatin un maletin di viahe, e homber un maleta chikitu. Su man robez el a pasa rond di su companjera. E homber tabata Hugo Genzky, e productor di cine. E muher tabata Marika.

Linder a cai sinta. El a keda waak e portret sin por kère. E kier a tir'e afor, kibr'e, pero e por a ten'e solamente masha duru den su man. Parce cu e tabata pega den su man. El a sacudi su cabez y a lamta para atrobe. Esey no por ta herdad, esey no... E mester a waak un biaha mas bon. El a bai para banda di e bentana y a waak atrobe. Pero no tabatin duda, tabata nan mes. E por a mira mes cua cas e pareha a drentaa Tabata e hotel „Cielito Lindo" un hotel di reputacion malu, algun kilometer for di ciudad.

Martin tabata sinti con e sanger tabata subi su cabez. Asina! El a sospecha y awor e tabatin e prueba. Cu e tabata asina trankil? Un esposo enganja no tabata reacciona asina; a lo menos si e asunto no tabata lag'e indiferente. Y esaki tabata e caso serca dje. El a caba completamente cu e capitulo Marika, cu solamente e por a sinti indiferencia. Unico cos cu e tabata sinti tabata e ofensa enorme di cua e tabata e suheto.

Di repente e tabata sa, kiko e mester a haci. E tabatin mester di siguranza. Na e portret por a mira, cu e no a worde saca den dia ela.

—Senjorita Fasso, Martin a bisa, conecta mi por fabor cu e hotel „Cielito Lindo". Mi ta warda.

—Kiko? Cu e hotel abo tambe conoce?

Senjorita Fasso a hala su nanishi y despues a busca e coneccion.

—Hotel „Cielito Lindo" un voz di homber a contesta. Cu kiko mi por juda bo?

Martin tabata sa cu loke e tabata haci no tabata asina netji, pero e mester haci'e. El a pensa rapido com lo cuminza, nunca e no a haci algu asina.

—Mi kier papia cu senjor Genzky, el a bisa.

—Com e nomber tabata? e homber a contesta brutu. Genzky?

—Si Genzky. E senjor mester hiba serca bo y mi mester di dje urgentemente.

—Un momento! E homber tabata busca su papelnan. No tin un Genzky serca nos, el a contesta despues di poco ratu. Nos tin solamente dos huesped aki. E no tey. Ta duelmi... E homber kier a sera e telefon.

—Warda, por fabor! Linder a bisa pura. Qizas el a sali caba. Bo por waak pa mi un ratu. El a warda. E tabata tende e homber na e otro banda di e linja grunja.

—Genzky, Genzky, si aki! Bo ta scucha ainda? Mi tin'e. Hugo Genzky. Esey tabata serca nos diasabra, pero solamente pa un anochi. Mi no por juda mas.

Scucha, Martin a bisa. Bo ta sigur cu tabata e hombe cu mi ta busca? Hugo Genzky, esey ta bon?

—Si, e homber a contesta, awor un poco bruha. Mi ta bisa toch, Hugo Genzky. Productor di cine tin para aki. E tabata aki cu su casa. Esey ta basta?

—Si, ta basta, Martin a bisa. Masha danki.

E siguiente mainta el a corre bai serca su abogado pa entrega e peticion pa divorcio. E portret a worde warda como prueba.

— — —

—Papa! Asina laat ainda? Algu a pasa?

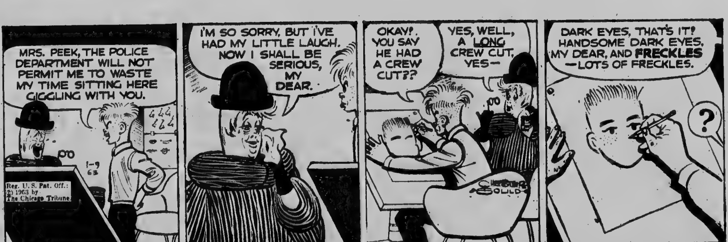
—No, di com bo ta puntra? Algu mester a pasa papa pa mi bini aki anto? Cu un sonrisa Martin Linder a keda waak su yiu hombe bisti na pyama caba. Pero pakiko bo no ta drumi ainda? el a puntra poco severo. El a waak rond di dje. Helena!

(E tasigui)

DICK TRACY

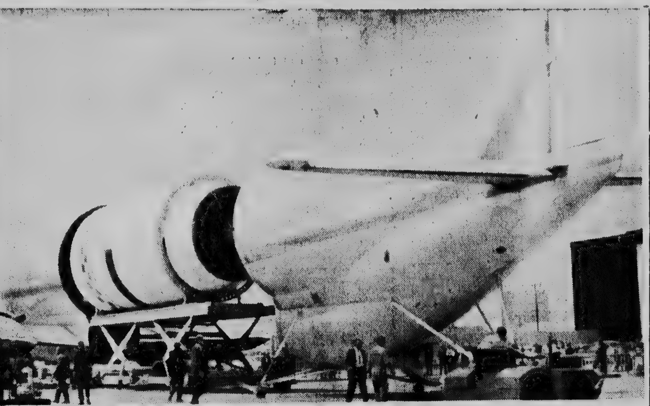
1. Sra. Peek, departamento di Polis no ta permi imi di mors mi tempo pa sinta hari cu bo.
2. Ta duel mi hopi, pero mi tabatin gana di hari, pero awor lo mi bira serio atrobe.
3. Okay, ba bisa cu su cabei tabata corta „Crew Cut"? Si, pero un „Crew Cut" largo si...
4. Su wowonan ta color scur, si asina mes! bunita color di wowo, y su cara tabatin poeroenchi, si hopi poeroenchi.
„????"

RIP KIRBY



RIP KIRBY

1. Abanico ta pensando riba Rip.
Anochi ta bira mas bunita ora aparece un hende interesante..., mi ta gusta Rip hopi...
2. Lanta numa, Al...
Ta mi mes falta.
3. ...Pero awor mi sa cu bo no a cambia.
Mi ta contento di mirabo.



Na Merca nan a inventa un manera nobo pa transporta partinan grandi di raket por medio di avion pa e base di lanzamentu. Pa e motibu aki un Boeing Stratocruiser ta worde parti na dos. E parti di e raket ta drenta den e dos partinan cu despues ta worde pega na otro atrobe. Aki e ta mustra masha simpel, pero seguramente ta un trabau basta duru. E portret aki ta mustra e invento nobo.

Atake riba ministerio di interior di Guyana Ingles

GEORGETOWN, 25 juni — Diadomingo anochi nan a haci un atake cu uso di dinamita riba ministerio di Asuntunan Interior na Georgetown. Te ainda no ta conoci, con grandi e danjo na e ministerio ta, cu ta bau di direccion di Janet Jagan, casa dje prome minister dr. Cheddi Jagan.

Mas di 12 ora despues di un serie di avisonan anonimo na telefoon cu probablemente ta bini di elementonan di oposicion, y avisonan pa autoridad cu pronto nan lo destrui varios instalacion, un grupo di saboteadornan a bula un ebarcadero di comunicacionnan di lancha, caminda tabata traha te ainda personal cu no tabata tuma parti na e huelga.

Tension a aumenta despues di e anuncio dje partido di oposicion (People's National Congres, Congreso Popular Nacional), cu nan lo cuminza un gran campanja di resistencia pasivo.

Di su banda promer minister Jagan a participa e conseho sindicalista, cu e partido popular progresista, lo entrega na e siguiente sesion di parlamento atrobe un proyecto nobo di ley tocante ley di trabau, cu tabata e causa dje huelga general. El a laga sa, cu e tin idea di consulta e consejo sindicalista y asociacionnan di obrero.

Ayera lo a tuma lugar deliberacionnan entre dr. Jagan y lidernan sindicalista pa trata pa soluciona e actual conflicto.

Senjora Jagan, minister di Asuntunan Interior, a contesta den e comunicado un exigencia di opposicion pa retiro inmediato di trupanan Ingles.

Nan a rechaza e exigencia aki.

MAL TEMPU NA MEJICO

MEXICO CITY, 25 juni. — Ayera orcan fuerte a azota e luga Mexicano Xalostoc. Tres persona a muri y 65 a keda herida.

Danjo material ta masha grandi y tin un gran cantidad di persona cu a keda sin cas.

E DESGRACIA CU "THRESHER"

BOSTON, 25 juni. — E batiscaaf „Trieste", a baha te na un profundidad di dos kilometer riba fondo di Atlantico pa haci un investigacion ne causa di hundimentu dje submarino Mericano „Thresher".

Un vocero di marina Mericano a bisa, cu tin indicacionnan, cu actualmente nan a hanja e luga caminda e submarino nuclear a hundi cu un tripulacion di 129 persona.

ASESINATO NA LOS ANGELES

LOS ANGELES, 25 juni. — Nan ta acusa James Harris di 42 anja na Los Angeles di asesinato despues di un candela caminda a muri ayera 4 mucha homber entre kende su yiu homber. Harris tabatin un discusion cu su casa y a amenaza di sende cas na candela. Un persona cu tabata huur un dje cambernan a salba 9 mucha di morto.

PULCHI CONTRA MUSQUITA Y SANGURA

STOCKHOLM, 25 juni. — Un firma Succo a saca un pulshi di vitamina cu ta duna sanger humano un olorcito repugnante pa muskita y sanguranan cu ta equipa cu un bon organo olfativo di kende nan tin hopi molester den noord dje pais.

E KESTION RACIAL NA MERCA

BILOXI, 25 juni. — Na Biloxi, den estado Mericano Mississippi, nan a aresta 65 Mericano di colo, ora cu nan a pone barricada na un pida di playa cu banderanan. Nan a bisa cu e pida playa aki ta liber y cu tur hende por pasa riba dje sin cu e ber cu nan colo. Polis a hiba nan cu truck pa oficina di polis. Foi algun tempu caba tin un lucha juridico tocante e pida playa aki.

Gobierno federal ta bisa, cu e ta un pida playa publico, pasobra nan a gasta mas di un miljon dollar pa drecha e pida playa aki cu na anja 1948 un orcan a destrui.

Na Los Angeles nan a aresta 24 Mericano blancu y di colo cu a ocupa oficina di un makelaar.

Segun lidernan dje demostracion aki e makelaar a ninga pa bende tera na Mericanonan di colo. E arestadonan, a keda den libertad despues di pago di un suma di garantia.

Autoridadnan eclesiastico di Savanna, den estado Georgia, a anuncia cu foi prome di september proximo lo no tin mas descriminacion racial na schoolnan catolico den e diocesis.

SOEKARNO NA PAKISTAN

KARATSJI, 25 juni. — President Soekarno di Indonesia a yega karatsji pa un bishita oficial di tres dia. Avionnan jet dje forza aerea di Pakistan a companja e avion cu cua e president a haci su viahe.

Esaki te di tres bishita di Soekarno na Pakistan, cu manera conoci ta uni cu occidente. Nan ta spera, cu Soekarno lo papia cu su colega Pakistano Ajoeb Khan tocante desarollo politico na Azia y e relacionnan politico, cu ta existi entre ambos pais y India.

Soekarno cu ta companja pa su minister di asuntunan exterior dr. Subandrio a ser saluda na aeropuerto di Pakistan pa president Ajoeb Khan y su minister di asuntunan exterior.

MEDIDANAN CERCA MURAJA BERLINES

BERLIN, 25 juni. — Guardianan comunista di frontera a pone awe ultimo man ne barricada di Prinkkeldraad di tres meter altu. Esaki ta parti un comarca di 100 meter banda dje muraia, cu nan a declara territorio prohibi, dje resto di Berlin oost.

FELICITACIONNAN DI CUBA PA PAPA

HAVANA, 25 juni. — Prome minister Fidel Castro a manda felicita Papa Pablo VI den nomber dje gobierno Cubano. Den un mensahe cu president Dorticos a firma, Cuba ta bisa di kier mantene relacionnan masha amistoso entre ambos estado. Tambe nan a desea e Papa suerte personal.

Tambe e hefe dje iglesia Ruso ortodoxo, patriarca Alexis di Moscu, a felicita Papa Pablo cu su eleccion.

E hefe Ruso aki a bisa den su telegram: „Mi lo roga Dios su bendicion riba bo trabao venidero. Nos ta spera cu iglesia catolica lo sirbi bao di bo direccion pa reconociliacion di humanidad.

HUIDA FOI DARTMOOR

PRINCETOWN, 25 juni. — A hui for prison Dartmoor na Inglaterra den un truck tres presu. Nan a bula den e truck y a corre duru pasa door di cura y a perde foi bista. 5 kilometer mas alew nan a sali dje truck y a sconde den mata banda di caminda. Un auto di famia cu tabata bin den nan direccion nan a obliga para, a lastra e chauffeur saca afor y a continua nan huida. E tres presunan cu a hui a worde condena pa penanan largu den prison.

ACUERDO ENTRE SYRIA Y ARGELIA

ARGEL, 25 juni. — Despues di un investigacion, cu e prome minister di Syria Salah Eddin Bitar a haci na su colega Argelino Ben Bella, nan a saca un declaracion comun den cua nan a declara cu nan a yega di acuerdo tocante tactica cu nan mester siguie pa realiza e finesnan dje pueblo Arabe. E cos di mas principal lo bira e solucion dje kestion di Palestina. Palestina ta un pais ocupa pa imperialismo y Zionistanan. Huntu nan kier usa Palestina como un fuente foi cua nan lo emprende eventualmente atakenan riba henter e estadonan Arabe, segun e comunicado.

Syria y Argelia, lo apoya derechonan dje pueblo Arabe mescos cu e derechonan di e habitantenan di Oman pa independencia.

Syria y Argelia a serra un acuerdo, cu ta proviciona den cooperacion economico, militar y social entre e dos paisnan aki.

CUNARD LINE LO BISHITA ARUBA CINCO BIAHA TEMPORADA VENIDERO

ORANJESTAD, 25 juni. — S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., agentenan di Cunard Steamship Company di Inglaterra, a ricibi ayera e bon noticia, cu e linja aki lo bishita Aruba e temporada di turista venidero, cu dos bapor di turista y no menos cu cinco biaha. Durante e cinco cruises aki, Corsow lo no worde bishita, mientras cu pa e comerciantenan local ta di interes pa sabi cu durante e cinco bishitanan aki, Oranjestad lo ta e promer shopping-centre di importancia cu lo worde bishita. Ta trata di e bapornan „Franconia" y „Carmania", tur dos di mas o menos 25.000 ton y cu un capacidad di 800 pasahero. „Franconia" lo vega Aruba dia 27 di december 1963 („Christmas Cruise") y dia 12 di februari 1964, mientras „Carmania" lo bishita Aruba dia 11 di januari, 10 di februari y 24 di februari 1964.

Esaki ta e promer biaha cu e bapornan grandi di Cunard Steamship Company lo bishita Aruba. Indudablemente esaki ta sosode gracias entre otro na e echo, cu e directiva di Maduro & Sons na Aruba a rectifica e directornan di e cruisenan cu e ta representa, inmediatamente despues di terminacion di e ultimo mehoramento di haaf na Oranjestad. Ta di spera cu den futuro e bapornan mas grandi di Cunard Steamship Co, manera „Mauretania" cu ta bishitando Willemstad continuamente tambe lo bishita Aruba.

POCO ANIMO DI ARTISTANAN LOCAL PA FIESTA DI A.U.A.

PALM BEACH, 25 juni. — Diasabra anochi a tuma lugar den Basi Ruti Hotel na Palm Beach, un fiesta organiza pa e recien funda, Aruba United Artists. Un grupo chiquito di e artistanan local cu a worde invita pa ta presente a asisti. Entre otro tabata presente soprano Arubana Rhoda Frigerio y e musicante compositor di The Hap Caps. E musica tabata a cargo di „Pajarito y Su Combo". kende a brinda e presentenan algun oranan agradabel, bailando ariba tonnan di e combo. Apesar cu e entusiasmo di e presentenan na e fiesta di diasabra anochi tabata grandi toch e fundador senjor A. Lucas a hanja cu e cooperacion di e artistanan local a laga hopi di desea. Mientras cu segun senjor Lucas hopi artistanan local a hanja e invitacion pa asisti na e fiesta, majoria no a asisti pa un motibu of otro.

Manera nos a scirbi anteriormente caba Aruba United Artists ta pa trece union entre e artistanan local di cual manera nan lo tin mas forza, pa yuda otro y produci asina den colectividad mas mihor resultadonan.

1232 A PASA EXAMEN DI SCHOOL PA TRAFICO CU EXITO

ORANJESTAD, 25 juni. — Siman pasa a tuma lugar na Aruba, e examennan di school pa trafico. Pa esaki 1.404 alumnonan foi di den total 49 klasnan di 31 school, a inscribi. Tur e muchanan aki ta di cinco of seis klas.

Di e 1.336 cu alfin a haci examen, 1.232 a hacie cu bon exito, esta 92½%. Un di e schoolnan a logra di tin 20% di e candidatonan cu a haci e examen malo! E „Comision pa Trafico di School" na Aruba di kende senjor J. Bastiaanse ta presidente, tabatin yudanza di 45 surveillantnan durante e examen, mientras cu diasabra merdia tabatin 59 persona pa controla e trabao. En total tabatin seis alumno cu a pasa e examen sin ningun error, y esaynan lo ricibi for di man di comisario di polis C.A. de Jager personalmente, nan diploma y un bon pa buki di e comision ya menciona.

E seisnan aki ta James Wilson y Robert Rawlins di San Nicolas, Norma de Cuba di Savaneta, Clara Croes di Paradera y Nelly Molenbrugge y Yvonne Kock di Oranjestad.

Alcontrario di e anjanan anterior e comision no kier a anuncia con e resultado di cada school individual tabata e anja aki.

Un portret di accion di e auto di careda cu motor di turbina Rover NR 00 durante e careda di Le Mans. E chofernan ta Graham Hill y Richie Ginther.

E PROMER RESULTADONAN DI MULO EXAMEN

ORANJESTAD, 25 juni. — Ayera mainta a cuminza den Club Caribe na Oranjestad e promer examen di Mulo pa e anja aki. En total 20 candidato a pasa nan examen di cual 18 cu bon exito. E hobennan cu a pasa cu bon exito ta lo siguiente:

Pa MULO—A:

Dominico Croes, Luisa Chemont, Ildo de Cuba, Maria de Cuba, Gerard Petit, Marco Orman, Luisa Barquez, Rosalina Mata, Loriana Broadbelt.

Pa MULO—B:

Carla Bekker, Elka van Frederesi, Imelda Tromp, Lucia Kelly, Eustorgio Yarzagaray, Michael Croes, Franklin Bardouille, Frigilio Davelaar, Roberto Figaroa.

E mihor resultadonan di e examen tabata di e hoben Roberto Figaroa. E tabata un alumno di La Salle School na Oranjestad.

EXAMEN FINAL DI A.T.S. A CUMINSA

ORANJESTAD, 25 juni. — Di e director di „Arubaanse Technische School", senjor G. Groters, nos a worde informa cu e examennan di e school aki na Oranjestad y esun na San Nicolas a cuminza. Pa e examennan di Bankwerken, automontage, electromontage y carpinte tin 91 candidato.

Pa e examen di U.T.S., departamento di Werktuigbouwkunde tin 9 candidato. Diabierne atardi dia 5 di juli e diplomanan lo worde entrega den Centro Cultural.

CONFERENCIA DI PRENSA DI KENNEDY

BONN, 25 juni — President Kennedy a tene despues di deliberacionnan largu cu canciller federal Adenauer un conferencia di prensa. Kennedy a yama e aliansa occidental e centra di un forza grandi pa mantene libertad.

Riba un pregunta tocante papel di Alemania West na Europa el a contesta, cu foi 1945 un serie comun di hechonan a contribui pa mantene libertad na Europa. El a bisa di ta kere, cu e lucha comun di Merca, Canada, Inglaterra y nan aliadonan Europeo a segura libertad.

Riba un pregunta si Merca ta contra e tratado Frances Aleman di amistad e president Mericano a contesta: „Jamas Merca tabata contra algu. Merca tin interes na mantenimentu dje aliansa occidental. President Kennedy a bisa cu ta necesario pa realisa e anja aki un prohibicion pa haci pruebanan nuclear. Sin un tal prohibicion cantidad di potencianan nuclear lo aumenta den tres anja, segun Kennedy.

Kennedy a priminti cu nan lo cumpli cu e segurisacionnan cu nan a duna Berlin West. Ta parce algun biaha cu e seguridad na Berlin ta mas grandi actualmente, pero e lucha dje posicion geografico di Berlin si ta continua.

Kennedy a bisa cu e ta hanja necesario amistad entre Francia y Alemania en relacion cu seguridad di occidente. Dos biaha Merca tabata relaciona den un guerra pasobra Francia y Alemania no tabata amigo, segun Kennedy pero el a agrega: „Pero nos kier ta sigur tambe cu NAVO lo ta fuerte.

Francia y NAVO

Kennedy a bisa cu e ta spera di topa cu Papa Pablo durante su bishita na Roma dia prome y dos di juli.

E no tabatin plannan pa asisti na coronacion di Papa dia 30 di juni.

Riba e pregunta si e ta mira posibilidadnan pa un reunificacion di Alemania el a contesta, cu e no ta mira e posibilidad ey actualmente.

E president Mericano no ta quere cu e potencia nuclear di NAVO cu a worde propone, lo causa un plamamentu di armanan nuclear, loque lo por trece paz na peliger.

Comentando noticianan cu Francia tin plannan pa retira mas forsa militar for di NAVO, Kennedy a bisa, cu Francia a retira mayoria di su forsanan for di NAVO for di anya 1959. Nos ta spera cu Francia lo mantene su forsanan militar mas fuerte posibel, manera nos ta haci y nos ta sigur, cu general De Gaulle lo cumpli cu su responsabilidad si mester presenta dificultadnan, manera el a haci den pasado.

Riba un pregunta si e lo combersa e anya aqui cu president De Gaulle Kennedy a contesta cu nan no a stipula un entrevista entre nan dos.

Economia Europeo

Kennedy a bisa cu na Europa den deliberacionnan monetario, fiscal y comercial lo ta algu consciente cu 18 anya largu Merca a carga un peso masha pisa.

Nos ta dispuesto pa continua e esfuerso aqui pasobra e ta esencial pa nos seguridad, asina el a agrega.

El a bisa di ta spera cu cada pais lo tene cuenta cu interes general mas cu e ventaha temporal di un politica di limitacion.

Merca y Europa mester coopera den harmonia masha grandi pa haci e politica, monetario y comercial di occidente un exito. Si esey no socede, un politica deflacionaria ta amenasa den diferente pais.

Flor y un sombre pa e huesped altu na Hawaii: President Kennedy cu di e manera aki a worde saluda na su jegada na Honolulu. E president a presencia un conferencia di alcaldenan di Merca cu a tuma lugar algun dia pasa na Honolulu.

BO HOROSCOPI PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa deshaci di e mal humor di mainta. Bo por hala e atencion di e hendenan necesario y progresa den a ardi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bai cu calma awe. No haci nada na busca enemistad of venganza. Algun asunto confidencial ta exigi bo atencion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao pa pleitu cu amigunan awe mainta. Bo no por permiti bo mes pa gasta placa awe nochi. Drumi tempran.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo tin suerte awor pero bo por danja tur cos door di agresividad. No sea egoista, ni muchu ambicioso.

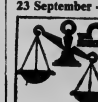
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Oranan di mainta no ta favorable pa hanja cooperacion di otro. Tambe noticianan por ta decepcionante. Despues cos ta drecha.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Oranan di mainta no ta favorable pa cobra bo debenan of provecha di negoshinan. Despues bo tin mas suerte.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No preocupa bo mes cu hendenan cu ta cabesura of agresivo. Duna cooperacion y no laga nan haci bo nervioso.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin hopi trabao di haci y bo mester duna preferencia na bo salud. Atardi ta mustra favorable y importante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Probablemente bo lo tin mester di mas diberticion y libertad, pero mainta tin hopi contratiempo, atardi ta mehor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo lo ricibi bishita awe na cas of na bo trabao. Prepara bo pa eventonan social y controla bo humor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe no ta un dia favorable pa viahenan of bishita y decisionnan. Concentra riba bo trabao cu mester worde haci.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Paga extra atencion na tur cos cu tin relacion cu bo finanzas. Bo no por permiti bo mes pa tuma chens.

ATROBE ASESINATO RIBA MERICANO DI COLOR

WASHINGTON, 25 juni — Un amtenaar di un comision comercial federal Mericano Quinton Davis, a worde asesina e fin di siman aki riba e autopista entre Washington y Baltimore.

Davis ta un Mericano di color y a wordu tira foi un auto cu a pasele riba caminda. El a muri, ora cu su chauffeur a logra puesto di polis. E malhechornan a disparce.

BUCHI ROBEZ

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARASON 26 DI JUNI 1963 — No. 4674

Apuntes Editorial

B.C., RAAD Y HYDROPONICS

E nutricuture farm na Paradijs, mas mihor conoci den boca di pueblo como Robins Farm of hydroponics, tabata dialuna anochi e punto di un discusion interesante y alegre den eilandsraad. Manera cu ta conoci B.C. ultimamente a duna di conoce na e raad cu „pa motibu di un explotacion robez" e plan no a worde realiza, manera cu mester ta, asina cu e autorizacion di e raad a worde pidi pa termina e relacion cu senjor Robins director di e farm na Paradijs. Ya nos a bisa caba: tabata un intercambio di idea interesante entre miembronan di eilandsraad cu caranan di —, mi'n bisabo — y un bestuurscollege cu tabata completamente di acuerdo pa reconoce su falta: mi falta, mi falta, mi falta, mi falta di mas grandi.

—o—

E proyecto cual cu masha buja desde 14 di maart 1956 — ora cu minister Yrausquin y deputado O.S. Henriquez a laga saca nan potret den bestuurskantoor hunto cu un caha di frezas, prei y kool Chinees — a worde proclama, a basha den otro manera un cas sin fundeshi. Oposicion a alegra nan mes. Chance a alegra su mes, Finck a duna di conoce cu el a ekiboca, B.C. a reconoce falta y U.N.A. a exigi un tratamento y cabamento di e asunto mas pronto cu ta posibel. Solamente un fraccion no a bisa nada durante henter e eilandsraad, y esey tabata e fraccion di e miembro sin partido, esta kende no ta representa ningun hende y manera custumber tabata eynan unicamente pa yena su lugar y keda keto. Robins Farm a resulta di ta un yiu cabez di awa, esey gracia na e politiconan cu te na fin a keda para firme tras di e proyecto declarando cu e ta masha bon. No tabata e tempo ey cu deputado Henriquez kende dia 9 di mei 1962 a sigura nos den un interview cu e hydroponics tabata bayendo bon y cu e empresa aki, mirando den futuro sigur lo haci un ganashi? Awor B.C. a declara cu e resultadonan di e farm. a bai enormemente atras den e ultimo anjanan y na un manera espantoso.

Despues di a constata e cosnan aki, nos kier a lanza un otro pregunta: ta asina grave cu e projecto aki a fracasa? tin di reconoce cu el a fracasa por completo, esta manera cu anjanan largo el a worde presenta y predica. Majoria di e promesanan cu a worde haci e tempo no a worde realiza. E no a bira un proyecto caminda cantidad a hanja trabao, te ainda e poblacion ta come tomatinan di Miami of ta come berdura cu segun expertonan ariba tereno di sanidad, mihor por worde laba nan den clorox promer. Y ganashi? Pero basta!! Nos kier bisa, cu segun nos opinion e fracaso aki no mester di ta algo bergonzoso y amarga. Esaki ta e resulta-

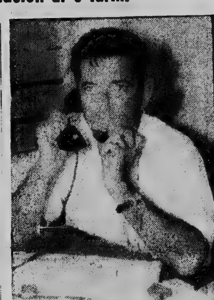
(Sigui lesa na pag. 4))

Paradijs a resulta di no ta un Paradijs

Eilandsraad completo no kier Robins mas; B.C. a reconoce error

ORANJESTAD, 25 juni — Dialuna anochi tabatin dos punto importante ariba e agenda di e reunion publico di eilandsraad na Aruba, esta e proposicion di B.C. pa cambia e explotacion di e nutricultuure farm di senjor Robins completamente y un fianza na N.V. Aruven, asina cu e compania aki por cuminsa prepara e extencion di Aruba Caribbean Hotel-Casino cu 80 kamber. Den tur dos caso e proposicionnan di B.C. a worde acepta, aunke cu mester a worde delibera basta rato, promer cu esaki tuma lugar. Loke ta trata di e tal Robins Farm, e raad a keda masha satisfecho cu e proposicion pa saka senjor Robins definitivamente for di explotacion di e farm.

E reunion cu a tuma lugar den presencia di vice-presidente di Staten Osbaldo Croes y cu ausencia di senjor Jose Geerman a haya masha poco publico. Entre otro nos a mira algun miembronan di directiva di Arubaanse Onderwijs Bond, kendenan probablemente tabata ancioso pa sabi con e raad lo a acepta nan pedido pa un huishoudschool publico na San Nicolas. No tabatin mucho papiamento tocante e asunto aki. Den algun minuut e proposicion aki a worde trata.



S. ROBINS
"Paradise lost"

E deliberacionnan tocante di Robins Farm a worde inicia pa senjor L. A. I. Chance (P.P.A.), kende probablemente cu satisfaccion a constata cu alfin el a hanja su razon for di B.C. „Diferente biaha mi a papia den raad tocante e asunto aki, hopi anjanan pasa pa di promer biaha hasta mi a critica e manera cu e farm a worde entrega na senjor Robins, sin bastante garantia, asina cu e por a haci loke cu e kier. Mi ta contento cu awor B.C. ta bisa cu mi tin razon y cu senjor Robins tabata un fracaso di promer grado". „E rapport experto di senjor Steiner ta participa tur cos cu mi a bisa B.C. dos anja pasa caba!" Segun senjor Chance. E orador a desea B.C. suerte cu e plan nobo cu nan a tuma y a bisa cu e ta spera cu B.C. lo hanja un hende, kende lo gia e empresa na e manera exacto.

„Mi ta sigur cu e ta un bunita projecto y cu e lo tin exito, basta cu e worde gia na e manera exacto," E representante di e Isla'Ribenjonan a duna di conoce, di ta spera cu pronto Aruba lo por cosecha e frutanan di e plan nobo y cu e cosecha di Paradijs lo no tin mester di worde exporta mas, „pa asina toch nos tin di come fruta y berdura importa na Aruba". „No ami so, pero henter nos fraccion y e oposicion ta di acuerdo cu e proposicion di B.C. Awor en berdad Robins lo worde poni un banda pa semper."

Fracaso

Senjor C. A. Eman, lider di e fraccion di A.V.P., a declara cu su fraccion semper tabata contra di e projecto. „Nos tin informacionnan di Lago y Shell y tabata sabi cu e lo ta un fracaso. „Tur hende a pone tur nan fe den senjor Robins, sin busca drechi: e experto di Puerto Rico. Hasta Hulanda no por a sinja nos nada mihor ariba e punto aki, asina tabata worde declara e tempo ey." „Nan a bisa nos cu hydroponics lo trece spaarmento di devisa, hopi lo hanja trabau, lo el a usa hopi awa. Tur a fracasa! Satisfactoriamente senjor Eman a constata cu, toch awor B.C. mester a tuma un experto di Hulanda pa investiga e asunto aki y cu e college a dicidi pa actua segun e rapport di senjor Steiner. E orador a duna di conoce cu su speranza ta, cu e ponemento di e farm bau di e gia di estacion di prueba na Wayacka temporalmente lo no bira despues pa semper. Y pa finaliza, su speranza tabata cu B.C. lo kibra relacionnan radicalmente cu senjor Robins, „pa mas despues no bolbe bin cu exihencianan en cuestionnan cu sorpresanan".

Senjor A. Werleman, lider di e fraccion di U.N.A. a duna su opinion tocante e asunto di Paradijs den algun puntonan. El a bisa di ta spera cu B.C. lo pone e explotacion di e hydroponics directamente bau di e gia di un experto. Tambe el a laga sabi cu e ta spera cu B.C. pronto lo bin cerca raad cu proposicionnan tocante di e transferencia of bendemento di e farm. Senjor Werleman no tabatin gana di mira pedidanan nunca mas di B.C. pa financia e empresa aki y tambe lo el a aprecia masha hopi si por tin un terminacion adecuado di e asuntonan cu senjor Robins y cu na su debido tempo un rapport pa e raad tocante tur esaki lo worde publica. Senjor H. Been (P.P.A.) a bisa di a compronde for di e palabranan di senior Eman, cu no ta semper e tabata contra di Robins Farm, pero unicamente contra di e manera di explotacion, esta si el a compronde senjor Eman bon. El a considera e explotacion di e empresa door di particularnan e mihor resolucion.

Hydroponics nobo

Como ultimo orador den e promer ronde senjor E. R. Finck (P.P.A.) a bisa cu den e ultimo anjanan B.C. a planea hopi projectonan, cualnan tur tabata un exito. „Tambe hydroponics ta un exito. Solamente nos tabatin poco malasuerte cu e director". Alavez senjor Finck a mustra claramente, cu senjor Eman no unicamente tabata contra di Robins Farm, pero cu el a vota contra tur e otro projectonan cu B.C.

(Sigui lesa na pag. 2)

NUEBE TA BAI

ORANJESTAD, 26 juni. — E nuebe miembronan di eilandsraad cu ayera tabatin por ultimo asiento den eilandsraad di Aruba ta e deputado F. Wernet (UNA), y e miembronan P. Croes (sin partido), Marco Henriquez (PPA), F. Hernandez (PPA), J. M. Leonardo (PPA), D.C. Mathew (PPA), A.I.W. Wijngaarde (PPA), H. Been (PPA) y J. Ch. (Padu) Lampe (AVP).

EILANDSRAAD DI CORSOW TA REUNI

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 26 Juni. — Diabierne mainta p.v. Corsow lo hanja un bestuurscollege nobo. E eilandsraad nobo lo reuni mainta cu como prome tarea e eleccion di e deputadonan nobo.

Ayera atardi e miembronan di raad a huramenta serca gezaghebber Gorsira despues cu for di antavera nan credencialnan a worde aproba.

AWE ULTIMO DIA DI EXPOSICION YRAUSQUIN

ORANJESTAD, 26 juni — Awe ta ultimo dia cu e exposicion di portret dedica na e bida y trabau di difunto ministro Juancho Yrausquin lo worde habri. Di 6 pa 10'or p.m. e exposicion por worde bishita den Sociedad Bolivariana.

Whitfield a entrega president Juan Bosch Souvenir di Aruba

ORANJESTAD, 26 juni — Satisfecho e delegacion di cincu homber di Aruba a regresa di e conventie anual di Camara di Comercio di los Americas cual a tuma lugar di dia 17 pa dia 20 di juni na Santo Domingo. Hopi temanan interesante a pasa e revue y diferente sugestionnan importante a worde tuma den estudio. Na nomber di commercio di Aruba senjor Clinton Whitfield, lider di e delegacion Arubano a entrega president Juan Bosch di Republica Dominicano algun souvenir chikitu di Aruba.

Ora cu senjor Whitfield a hasi esey president Bosch a declara di tin bon recuerdonan di Aruba cu el a bishita den tempu pasa. Cu interes el a puntra pa e colonia Dominicano aki. Riba e contesta di senjor Whitfield cu e colonia aki ta forma un parti activo y sympatico di e comunidad Arubano, e president a pidi'e pa hiba su mehor deseonan pa e dominicanonan na Aruba.

Senjor Whitfield cu tabatin asiento como „immediate past president" den e directiva demisionario den e Camara di Comercio de las Americas, a declara nos cu president Juan Bosch a tene un discurso di inauguracion magnifico den Hotel El Embajador, caminda e conventie a tuma lugar.

Den e discurso aki el a mustra cu e tabata masha bon na haltura di e tema cu lo worde papia durante e conventie.

E president a pidi e delegadonan pa duna Santo Domingo cu a biba trinta anja bao di e peso di un dictadura, nan apoyo caminda cu tabata posibel, como e reconstruccion di e pais grandi y maltrata ta un tarea grandi y pisa na unda tur forma di apoyo ta bonbini.

Den curso di e conventie hopi tema a worde trata e.o. e relacion entre Latino America y E.E.G. Tabata e ministro Antillano C. D. Kroon cu a tene un discurso tocante esaki, pa e conventie cual a haci hopi impresion.

Durante e intercambio di idea tocante e tema aki e delegacion Antillano a bolbe acentua cu e miedu cu ta existi den diferente parti di Latino America pa E.E.G. ta infunda. Den e relacion aki tambe a worde papia riba e Mercado Comun Central Americano, cu a trese e cincu paisnan di Centro America ya caba un aumento considerable di nan prosperidad. Establecimentu di e Caribbean Common Market tambe tabata un punto cu a worde lanza seriamente. Papiando tocante turismo tabata Sr. Whitfield cu a tene un discurso to-

(Sigui lesa na pag. 4)

Aki nos ta mira senjor C. Whitfield durante e encuentro cu president Juan Bosch di Santo Domingo.

KENNEDY NA ALEMANIA:

„FUTURO DI OCCIDENTE TA DEN ALIANZA ATLANTICO"

Merca ta desea unificacion di Europa

FRANKFORT, 26 juni — President Kennedy a dirigi un discurso na delegado nan di parlamento di Alemania West, quendenan a reuni den iglesia San Pablo na Frankfort, den cual ferosmente el a papia na fabor di union den e campo occidental. E alianza Atlantico segun e president Mericano mester ta basa riba cooperacion y dependencia mutual, na cual defensa mester ta indivisible.

Kennedy a bisa cu e intencion di e alianza aqui ta pa investiga e posibilidad pa pone un fin na guerra friu y establece un paz mundial basa riba respeto mutual.

Nos ta biba actualmente den un era di tantu dependencia mutual como independencia. Awendia no ta existi problemanan puro Mericano, Aleman of hasta Europeo, Actualmente tin solamente problemanan mundial y nos continentenan ta relaciona inquebrantable den nan tareanan di paz of di guerra. Nos ta aliadonan pa paz, no den un punto di bista bilateral limita, pero den cuadro di e alianza Atlantico, asina e president Mericano a bisa.

Futuro di occidente, asina el a continua, ta den e alianza, ta den e comunidad Atlantico. Algun ta di opinion, cu Merca lo no sigui haci esfuerso pa logra su intentonan of lo no sigui respeta su obligacionnan y nan ta bolbe den direccion di nacionalismo, asina Kennedy a bisa, treciendo e papel cu Merca a hunga for di segunda guerra mundial en memoria. Esey ta e contesta riba e duda ey, y nos ta orgulloso di esey.

E president Mericano a observa ademas cu si su pais quier somete Europa na su deseo, anto e ora e no ta desea un Europa uni pero un Europa reparti. E tabata di opinion, cu solamente cu un Europa unifica un trato a base di igualdad ta posible.

Segun Kennedy Merca ta anhela un Europa uni y reforsa, cu por laga tende un voz fuerte y uni y cu por actua cu un voluntad uni, un potencia mundial, capaz pa enfrenta problemanan mundial. Esnan cu ta duda di nos dedicacion, cu quier separa Europa di Merca of un aliado for di otro, ta yuda y anima nos adversarionan.

Papiando tocante defensa Kennedy a bisa cu segun e, e forsanan convencional ta importante pero no parti for di otro pero uni, e ta considera un potencia nuclear multilateral, cu ta pertenece na tur miembro di e alianza, e solucion correcta.

Tambe e president ta considera mes importante union den punto di bista economico. E ta mira e union aqui no solamente den cuadro Europeo, pero den cuadro Atlantico.

Parada militar

Ayera president Kennedy a bai cu helikopter na e base aerea Mericano na Hanau pa e tuma un parada di 15.000 militar. Huntu cu e president Mericano tabata entre otro e vice canciller di Alemania West, Erhard.

Na e aeropuerto tabata tank, raketnan di e tipo „Houwitzer" y „Honest John".

Ora cu e president a baha di e helikopter el a worde ricibi pa general Lemnitzer, comandante supremo di e forsanan militar di aliadonan na Europa y general Paul Freeman, comandante di e ehercito Mericano na Europa. E minister Aleman di Exterior y su colega di Defensa, Schroeder y Kai-Uwe von Hassel, tambe tabata riba e podio di honor, Segun calculo 100.000 Aleman a presencia e parade.

Na e aeropuerto e raketnan „Houwitzers" a hala atencion especialmente pasobra solamente e raketnan di e tiponan „Sergeant" tabata mas grandi cu nan. For di e tribuna di honor president Kennedy a tene un discurso corticu, den cual el a mustra cu e militarnan Mericano, leu for di nan patria, ta vigila pa paz y libertad, Despues general Freeman a presenta algun oficialnan Mericano y aliado na e president.

Pa finalisa su bishita na e base aerea e president a tuma lunch huntu cu 300 solda, despues di cual el a sigui pa Frankfort.

Prome cu e president Mericano a sali pa Hanau el a tuma despedida di e miembronan di e escolta policial cu a companye durante su estadia di dos dia na Bonn. Cada polis a haya un feneta di dashi den forma di un bapor di guerra cu e inscripcion: „Kennedy". Ora cu Kennedy a yega serca e ultimo polis el a puntre: „Bo tin yiu?" E polis a contesta: „Si, tres". E president a sorprende e polis e ora ey cu tres feneta extra.

Durante su vuelo pa e aeropuerto Kennedy a mira e restunan di e puente riba e riu Rin na Remagen, unda dia shete di maart anya 1945 e prome trupanan Mericano a cruza e riu.

500 Mucha di school a forma riba un di e orillanan di e riu e nomber Kennedy cu letternan grandi di trinta meter.

Eilandsraad completo no kier Robins mas; B.C. a reconoce error

(Continuacion di pag. 1)

cooperacion di A.V.P. pa realisa e plannan aki"! Senjor Finck a duna di coa trece adilanti den e ultimo anjanan pa aproba, „Nunca nos a hanja algun noce cu enberdad senjor Chance, anjanan pasa a avisa cu e projecto tabata bon, pero cu e persona encarga cu e direccion no tabata e homber adecuado. „Chance a mira den futuro, mi tin di bisa cu ami no a mira esey". „Mi ta contento cu awor B.C. ta actuando abiertamente y honesto y ta reconoce e errornan cu a worde haci treciendo un proposicion adilanti cu ta mustra di ta bon".

„Laga nos cuminsa cu un hydroponics nobo y lubida esun biew," Pa e motibo aki tambe senjor Finck a desea cu e asunto di e salario di architect lo worde termina, esta di esun di e architect cu a traha e plan pa e cinco units nan. Laga nos dicidi awor aki mes pa paga e suma".

Deputado F. J. Tromp a participa como su contesta ariba diferente oradornan cu e ta contento di tende cu tur ta di acuerdo cu e projecto di hydroponics ariba su mes ta un bon, pero cu e explotacion a laga hopi di desea. „B.C. a reconoce esaki abiertamente. Nos a ekiboka nos mes den e persona di e exploitant". „Esaki ta historia, e tabata un les pa B.C.". Pero si e deputado kier a laga sabi claramente cu senjor Robins no tabata un fracaso for di cuminsamento. Ta den e ultimo anjanan cu cos a bai malo.

Ariba e palabranan di senjor Eman, senior Tromp a contesta cu no ta e intencion por completo pa pone e farm permanentemente bau di e gia di e stacion di prueba na Wayacka. „Ta nos intencion pa asina cu e empresa a worde sana, pa busca contacto cu un experto — ya nos a papia cu né — y duné e gia den su man. Na debido tempo B.C. lo bin cu proposicionnan definitivo tocante esaki". Senjor Tromp a segura e raad cu e contract cu senjor Robins ta worde termina di tal manera cu e no por resulta den sorpresanan. „Ya B.C. a tuma medidanan di precausion". Contestando senjor Finck e deputado a bisa, cu den principio e no tin nada contra pa trata e asunto di e salario di e architect mas pronto cu ta posibel. Pero el a hanja segun su opinion, cu lo ta mas mihor pa trece e asunto dilanti raad promer cu tuma decision. E tabata di acuerdo pa haci esaki den un otro reunion.

A.V.P. promer cu Steiner

Despues cu deputado di agricultura, senjor W. C. Anslijn a bolbe ripiti loke deputado Tromp a bisa caba, e punto a worde discuti den di dos rond. „Senjor Chance (P.P.A.) a bolbe constata ven di satisfaccion cu B.C. a reconoce e fracaso, „Kizas tabatin otro fracasonan tambe, cu seguramente lo worde regla despues", segun el a participa na un manera misterioso.

Senjor Eman (A.V.P.) a constata ariba e palabranan di su colega Been cu semper el a bisa cu henter e projecto di Paradijs tabata condena pa fracasa. „Pero si nos studia e rapport di Steiner bon nos ta mira cu e ta propone algo henteramente otro di loke B.C. a propone e tempo aya." E orador a splica claramente cu su partida continuamente tabata contra di e projecto, esta manera cu el a worde proponi e tempo pa B.C.: E projecto cu lo a spaar devisanan, cu lo a usa lamannan di awa dushi, na unda hopi lo a hanja trabau, cu lo a produci berdura y fruta pa henter Antillas. „Nos tabata contra e projecto manera B.C. a mustra nos cu lo e bin". „Pero nos no ta contra di e proposicion di senjor Steiner, cu ta miré como un stacion di prueba pa horticultura. Senjor Eman pues a apoya e proposicion di senjor Finck pa finaliza e kestion di honorario di e architect mas pronto cu ta posibel. „Mi ta desea cu nos lo dicidi awor aki mes pa duna B.C. e autoridad pa paga e honorario aki, asina cu nos tambe por termina cu e asunto aki,

Senjor Finck kende tabata masha agradecido pa e apoyo di e oposicion, a desea tambe di duna e college e autoridad pa paga e oficina di architect te na e maximo di e suma di e reglamentonan normal". (Despues di e reunion nos a worde informa di fuente bon na haltura cu aki ta trata di un debe bieuw cu tin ainda di e oficina di architect di Petrona & Croes. Red.) Despues cu e presidente a mustra cu no ta custumber pa tuma tal desicion, mientras cu e asunto no a worde descuti den un reunion di departamento, y lo kier a bai si di acuerdo cu e deseo di e raad. E autorizacion a worde duna sin votamento general.

Despues cu deputado Tromp a replica senjor Eman den e di dos rond y a constata su senjor Eman a hanja e projecto un fracaso mientras cu e experto Hulandes a hanja e proyecto bon pero e explotacion no, loke tabata di mas importante pe pa confia den e balor di e rapport di e experto, e proposicion di B.C. pa termina e contract cu senjor Robins inmediatamente y pa pone e farm temporalmente bau di e gia di organisacion di Wayacka a worde acepta sin votamento general.

Aruven

E proposicion pa financia N. V. Aruven cu 150.000 florin pa e extension di Aruba Caribbean Hotel-Casino, mientras cu e dos millon di e plan di tanto anja ta pendiente tambe a duna motibo pa algun descucion extenso pero calma. Segun senjor Been (P.P.A.) el a constata den studiamento di e resultado financiero di N.V. Aruven cu e sociacion aki tin carganan mucho pisa cu ta stroba un bon politica financiero. El a haci e pregunta si no ta deseable pa duna e sociacion un yudanza di dos millon florin a fonds perdu. En general e orador tabata completamente di opinion cu e politica di hotel di B.C. tabata bon, pa motibo cu Aruba tin di competi cu lugarnan manera Miami Beach.

Senjor Eman (A.V.P.) ainda a keda cu duda, cu e dunamento di e 1½ ton por enchi cu si algo bai malo cu e financiamento di e plan di tanto anja eilandgebied lo ta esun cu tin di percura pa e dos millon tambe. Ariba e cuestion di e 1½ ton senjor Eman a puntra si no ta mas barata si laga D.O.W. traha e plan di extencion na lugar di un architect of si Hulanda lo no por yuda como un forma di yudanza tecnico. „Aki ta trata unicamente di e extencion di un hotel cu ta existi caba, pesei nos no mester di architectnan cu nombernan famoso". Senjor Werleman (UNA) tabatin hopi pregunta cu e lo kier a haci despues cu el a lesa e resultado financiero di e sociacion di anja 1961, pa motibo di cual e a propone pa trata e asunto aki promer den un reunion di departamento promer cu sigui trata e asunto di agenda.

Un suma „a fonds perdu" no tabatin su sympathia. „E ora e ta bira un asunto sin fin" segun e lider calmo di UNA. Senjor Finck (P.P.A.) tabata contento cu tabatin falta di acomodidad di hotel. „Esey ta prueba cu e politica ariba tereno di hotel di B.C. tabata bon". Tambe e tabatin masha aprecio pa e actividad di B.C. pa motibo di cual awor ya medidanan a worde tuma pa resolve esaki.

Deputado Tromp a declara di ta di acuerdo cu senjor Been cu e posicion di kapitaal di Aruven no ta asina bon. Esey ta pasobra cu debenan grandi ariba termino largo no ta worde cubri basta pa propio kapitaal y cu a worde financia di mas cu credito ariba termino cortico. Melioramento di e posicion financiero di e sociacion segun e deputado ta un parti di e Plan di Diez anja, cu tin di worde aproba ainda pa e gobierno di Hulanda. „Na su debido tempo nos lo bin serca e raad cu proposicionnan. Por lo momento nos lo laga un banda cual medidanan lo tin di worde tuma", Ariba e pregunta di senjor Eman senjor Tromp a avisa cu tocante esaki ya e asuntu a worde trata den un correspondencia cu a worde publica.

En cuestion cu e posibilidad pa laga D.O.W. traha e plan pa construccion di e hotel su 80 kambernan extra senjor Tromp a bisa cu esaki lo no por tuma lugar como cu D.O.W. tin trabau te di mas pa traha en cuestion cu e otro projectonan. „Alavez no ta haci diferencia: e salario di un architect ta casi tur caminda mescos", „E projecto no por hanja e yudanza tecnico for di Hulanda como cu aki ta trata di un empresa particular. Senjor Werleman a hanja tende, cu despues di e seramento di buki e anja 1962 di Aruven ariba dia 30 venidero, B.C. ta di acuerdo pa trata e asunto di e resultado di anja 1962 den un reunion di departamento. E proposicion aki tambe a worde acepta sin votacion general.

Otro puntonan di agenda

E proposicion pa hizamento di e fianza di placa pa caha di eilandgebied te na un maximo di 8 millon a worde aproba door di e raad, na unda senjor Max Croes (A.V.P.) a hanja e garantia cu dia 31 di december venidero lo no tin mas cu 5 millon florin di debe na e banconan local, E peticion di A.O.B. pa trahamento di un huishoudschool publico na San Nicolas tambe a worde aproba. A worde dicidi pa contesta e onderwijsbond segun e resultado general y e memorie van antwoord tocante e asunto aki. Na nomber di B.C. e deputado Wernet a bisa di ta spera cu pa esaki E.F.G., lo duna su yudanza financiero. Y si no ta asina toch e cuminsamento di e trahamento di school lo cuminsa na anja 1964, E peticionnan di diferente persona y instancianan pa hanja tereno na erfpacht a worde aproba sin ningun stem contra. Unicamente senjor Been (P.P.A.) a declara en cuestion cu esaki cu ta stranje cu hopi hende na Aruba ta sperando anjanan largo pa hanja un pida tereno como erfpacht mientras cu tin hopi hende cu tin tal terenonan sin ta haci uso di nan. Senjor Been tabata kier sabi si no ta existi tal reglamentonan na cual e donjonan di e terenonan tin di tene nan mes. E deputado Anslijn a contesta ariba esaki, cu asina leuw cu e sabi no tin tal reglamentonan pa esaki. E presidente di e raad a contesta cu e reglamentonan pa esaki, ultimamente a worde publica y cu esnan cu ta interesa por tira un bista aden.

En cuestion cu e terenonan na erfpacht e president a declara cu e donjonan a hanja un aviso algun tempo pasa for di B.C. den cual ta poni claramente cu si nan no haci uso di e tereno dentro di un cierto tempo nan lo perde e derecho di erfpacht.

Palabranan di despedida

Como cu tabata e ultimo reunion di e eilandsraad bieuw, diferente miembronan tabatin algo di bisa despues di e parti oficial di e reunion. Senjor D. C. Mathew, kende no a worde reeligi pa e raad pero pa Staten, y kende tabatin asiento den eilandsraad pa ocho anja consecutivo, a duna palabranan di gradicimento cu e por a sirbi e comunidad Arubiano asina tanto tempo y di por a yuda den e progreso di e isla, Tambe e tabata contento cu e puesto di gezaghebber na e momento tabata den mannan capaz. El a avisa e gezaghebber pa semper tin pasenshi y tactico den resolvemento di e problemanan. E raad el a conseha pa escohe un college di hendenan capaz, hendenan cu tin conocemento di e asuntonan, en corto un college cu „The right man on the right place". „Cu cooperacion y comprendemento e raad nobo lo ta capaz pa resolve e hopi problemanan cu lo tin y tambe e hopi plannan cu tin ariba mesa ainda, Orador a bisa cu Aruba compara cu e otro islanan ta esun di mas progresista di tur, y esey por worde prueba concretamente. Papiando tocante un politica progresista di B.C. senjor Mathew a conmemora e parti cu defunto J. E. Yrausquin tabatin aden. Senjor Mathew kende a declara di a mira un cambio favorable den e raad pa banda di e oposicion a bisa di ta contento pa esaki y el a termina bisando „Cu Dios lo basha su bendicion ariba e raad y e B.C. nobo pa bienestar di Aruba",

Senjor A. I. W. Wijngaarde kende a pasa 12 anja como miembro di raad y awor lo no bolbe mas den esun nobo, a pidi den un speech yen di emocion cu lo tin cooperacion y cu lo laga criticanan personal afor. „Nunca mi a presenta mi mes como un politico den raad pero como un mediador, na unda entre otro mi a avisa contra di tendencianan demagogico". „Mi ta spera cu den e raad nobo lo tin un esfera nobo tambe." Senjor Wijngaarde a termina su 12 anja den raad na un manera unico di dje, esta door di recita un poesia, den cual el a presenta tur su bon pensamentonan den un poesia.

Tambe e deputado Wernet, kende ta e miembro di raad di mas hoben, a tuma despedida gradiciendo pa e cooperacion y confianza. Como un civil el a duna como su speranza di lo por probecha di e hopi bon trabaunan cu indudablemente e raad lo haci,

E presidente Henriquez a contesta senjor Mathew bisando. „Mi ta sigur cu veteranonan manera bo lo por haci hopi bon trabau den Staten pa Antillas y especialmente pa Aruba". „Mi ta kere mescos cu senjor Mathew, cu e raad por ta satisfecho di loke a worde logra den e ultimo cuater anjanan. Nos no a yega ainda, y tin hopi problemanan grandi di spera. Mi ta spera cu e raad lo sigui ariba e rumbo cu nan a scohe, y cu e progreso por sigui continua cada biaha mas." Senjor president a gradici tur e miembronan di eilandsraad tambe esunnan di B.C. pa loke nan a haci den e ultimo anjanan.

A PASA EXAMEN CU BON EXITO

SAVANETA, 26 juni. — Ultimamente senjor Ricardo Wever, kende ta biba den Pastoor Helingstraat na Savaneta, a ricibi e grata noticia for di Hulanda cu su yiu homber a pasa cu bon exito su examen di H.B.S. Aki ta trata di e hoben Pedro J. F. Wever, kende a bai H.B.S. na Hulanda na Bisschoppelijk College na Roermond y ultimamente a pasa su examen di H.B.S.-A. Segun nos a worde informa Pedro Wever tin e intencion pa bai studia economia.

EXPERTO DI HERSTELBANK PA ANTILLAS

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 26 juni. — Drs. I.F. Leijdesdorff. procuratiehouder especial di e Maatschappij tot Financiering van het Nationaal Herstel na Den Haag, a jega Corsow pa algun siman. E lo orienta su mes aki en relacion cu un eventual contribucion di dos miljon florin. Antillano di Herstelbank pa un Ontwikkelings bank van de Nederlandsche Antillen cu lo worde estableci ainda.

FRANK FINCK A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD 26 juni. — Franck Finck e yiu homber di senjor W. H. Finck, hoofdonderwijzer na Aruba, a slaag poco dia pasa na Weesp, Hulanda pa s uMULO-diploma.

1. Bo no tabatin mester di spantami den scur. Al.
Mi ta kere cu mi cachete lo no lubida esey nunca.
2. Wel, akinan mi reputacion a keda na suela. ta kiko gobierno di Estados Unidos kier pa mi haci?
3. E hortamento falso y bo huida for di New York tabata perfecto, esey ta haci cu akinan cierto hendenan ta acercanan na bo.
Ya nan a haci esey caba. na Washington nan mester sinjanan lesa blaadchi di te.

1. Na unda?
Den e pueblo proximo tin un tal Viejo Baños cu ta bende armas.
2. Pero e ta un explotador, y e ta bende masha cara. laga nos bai busca armas otro caminda.
„Eh?"
3. Laga nos bai sorprende e indiannan.

1. Esta un bunita dia di primavera.
2. Manera cu tin tanto belleza asina e ta na bo gana di cuminza recita poco poesia.
3.
4. Ki hal si mi desea di haciele. si mi no ta corda ningun foi mi cabez?

AGENDA

CINE

Diarazon 26 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Too late Blues", 18 j.
RIALTO, 8'or: „Los Fanfarrones", all.
PRINCIPAL, 8'or: „The Revolt of the Slaves", 18 j.
AURORA 8'or: „The Walking Target", 18 j.
SAVANETA 8'or: „Dead to the World", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1253
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITINGEN

DIARAZON

[illegible] —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Braziliё —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 26 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 26 juni 1963

8.45 Senderos de [illegible]
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 26 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek

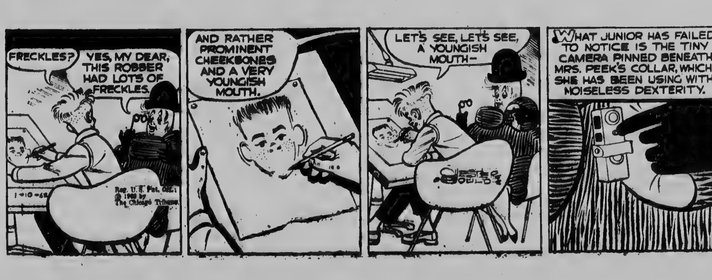
BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ e mehor adrés pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

DICK TRACY

1. Poeroenchi.
Si querido, e ladron ai tabatin masha hopi poeroenchi mes.
2. Y tambe e tabatin dos weso di cara masha riparable, y su boca taba'in un impresion masha joven na dje.
3. Laga nos weta, han mira, un boca cu impresion joven na dje.
4. Loke Junior a keda sin ripara ta e camara chikito cu Sra. Peek tabatin scondi bao di su collar, loke e tabata usa constantemente, masha habil sin haci ningun ruido.



R.C.A. A DERROTA Y.M.C.A. 54 pa 39

(Di nos Redactor Deportivo)

E quinteto masculino clase a di R.C.A. a obtene dialuna anochi un victoria cu score di 54 pa 39 ariba e equipo di Y.M.C.A. den otro partido di e campeonato di basketball. Na halftime R.C.A. tabata perdiendo pa un punto, esta 17 pa 18. E sosiego a haci e muchanan di R.C.A. bon y den e segundo mitad nan a logra nada menos cu 37 punto pa pone nan total te na 54. Y.M.C.A. a yega na total di 39.

Mihor scorer di R.C.A. tabata A. Ponson cu 18 punto y pa Y.M.C.A. e mihor tabata Ph. Freedom cu 12 punto.

R.C.A. tin awor 4 gana y 2 perdi y Y.M.C.A. tin 0 gana y seis perdi.

E partido di juniors entre Aruba Jrs Jrs y Don Bosco Jrs a worde gana door di Aruba Jrs cu score di 25 pa 21. Cu e triunfo aki Aruba Jrs Jrs ta mantene su invicto den e campeonato den seis salida. Don Bosco tin awor tres gana y tres perdi.

Na halftime e score tabata 12 pa 11 den favor di Aruba Jrs.

Mihor scorer di Aruba Jrs tabata Stanley Zaandam y F. Coronel cada uno cu 8 punto y A. Jones tabata e mihor di Don Bosco cu 14 punto.

VERF ANTILIANA 8 PLYMOUTH 5

(Di nos Redactor Deportivo)

E partido di baseball clase A entre Verf Antiliana y Plymouth a termina den triunfo pa Verf Antiliana cu score di 8 pa 5. E ganadornan a conecta 5 hit y pifia 7 biaha, mientras cu e perdedornan a [illegible] nuebe hit y pifia 8 biaha.

Pitcher ganador tabata M. Kruythof, perdiendo V. Maduro.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo.

SABAINAN GANADOR

Promer careda: Jamaica 48 kilo di preparador M. Ziadie cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1200 metro. Tempo 72 sec.

Di dos careda: Billy The Kid 50 kilo di preparador A. Fernandez A. cu jinete R. Ferrer. Distancia 1300 metro. Tempo 80 sec.

Di tres careda: Maipo 52 kilo di Pr preparador C. Munoz C. cu jinete Mario Valencia. Distancia 1300 metro. Tempo 78 4-5 sec.

Di cuater careda: Talmud 49 kilo di preparador L. Marquez G. cu jinete Walter Carrion. Distancia 1300 metro. Tempo 77 4-5 sec.

Di cinco careda: Hy Brilliant 48 kilo di preparador F. Ramirez cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 87 3-5 sec.

Ultimo careda: Hy Gipsy 58 kilo di Preparador F. Ramirez cu jinete R. Bustamante. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1-5 sec.

Porfin e Comisariato a logra elimina e cadena di mercado liber di tur siman. E victoria di Jamaica y Billy Kid a derrota e mercado liber y haci e 5 y 6 paga un dividendo cu hopi dia nos no a hanja. E resultado aki ta duna e apostadornan animo trobe y ta tene e monta di 5 y 6 na e nivel halto cu e tin ultimo simannan e monta a yega na Bs 3.098.817. Tin 9 formulario ganador di 6 cabai y 207 formulario cu a gana 5 cabai. E cuadro di 6 cabainan ta gana Bs 97.213.55 y esunnan di 5 cabai ta gana Bs. 2.817.75 cada uno. Tres di e favoritonan so a responde diadomingo, ta Maipo, Talmud y Hy Gipsy. Loke a haci e 5 y 6 paga un dividendo halto ta cu dos di e favoritonan grandi a perde, Canelon y Swank. E victoria di Hy Brilliant den di cuater careda tambe ta un sorpresa.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Jamaica. 2 Viwabe. 3 Indiana. 4 Canelon. 5 [illegible]lla. 6 Evora. 7 Tanteo. 8 Lord Byron. 9 Mi Gitanito. 10 South Pacific. 11 Aguilucho. 12 Jalousie.

Di dos careda: 1 Billy The Kid. 2 Care Tigre. 3 Swank. 4 Un Zaino. 5 Navajero. 6 Polemista. 7 Ganapan. 8 Hyland King. 9 Calabres. 10 Mandrake.

Di tres carrda: 1 Maipo. 2 Exclusiva. 3 Chagui. 4 Berrin. 5 Caballieri. 6 Balcar. 7 Pandero. 8 Barcelona. 9 Pactolo. 10 Quinado.

Di cuater careda: 1 Talmud. 2 Amasijado. 3 Solares. 4 Chaupineia. 5 El Druida. 6 Cortical. 7 Epsom Park. 8 Alone. 9 Halagadora. 10 Probador. 11 Mimado.

Di cinco careda: 1 Hy Brilliant. 2 Higinia. 3 Senegalina. 4 B.B.. 5 Oceania. 6 Campechana. 7 Shifaraz. 8 Verevetana. 9 Eolide. 10 Tibisay. 11 Bengala. 12 Marbrian.

Ultimo careda: 1 Hy Gipsy. 2 Adivinanza. 3 Riojana. 4 Petit Gloire. 5 Chenchena. 6 Albaibeta. 7 Prendalinda. 8 Capachera. 9 Austral. 10 Fortaleza. 11 Nevatilla. 12 Tempesta.

Con e cabainan a corre?

E 5 y 6 a inicia cu un gran sorpresa ora cu e batacazo Jamaica a sali ganador. Den e prensa di Caracas Jamaica a aparece den e lista di cabainan sin chens. Di principio e ganador a duna mustra di ta un candidato pa e triunfo. Den e curva el a pasa dilanti di Jalousie pa despues soporta e fuerte atake di Viwabe pa gana pa un diferencia di un cabez. Viwabe a keda segundo. Canelon a duna mucho bentaha na principio y ora cu Cortez a remata ya tabata laat. El a logra unicamente bini di cuater den e marcador.

Den di dos careda Billy The Kid ta e otro sorpresa. Den e careda aki e cabai Swank tabata e fija nacional. Y ora esaki a fracasa ya tabata visto cu lo no bai tin mercado liber. Aunke cu e ganadornan no a paga dividendo demasiado halto como ganador. Jamaica a paga Bs 33 y Billy The Kid a paga Bs 33. Ricardo Ferrer a laga e otronan corre adilanti kedando a la expectativo. Den e curva final el a cuminza avanza pa alcanza e otronan na altura di 500 metro. Swank cu a corre na cabez mayoria di e careda a laga Care E'Tigre pasa y Billy The Kid a pasa tur dos pa yega e meta cu un pescuezo di bentaha. Ganapan a sali cu mucho retraso y a perde tur oportunidad ya di principio.

Di tres careda: Maipo a logra su prome victoria den un careda yen di tropiezo y complicacion. Na final e cabai Caballieri a keda distancia pa di 5 lugar. E cabai aki den e recta final a stroba e otronan ora cu el a carga mucho pa parti paden. Maipo cu tabata corre den esunnan adilanti no a ser stroba y di e moda ey el a hanya bentaha riba e otro competidornan y por a cruza e linea final cu 2 cuerpo dilanti di Exclusiva, e debutante.

Despues di e tercera valida a corre e Clasico „Fuerzas Terrestres". E careda aki tambe a duna un gran sorpresa ora cu Figulina a sali ganador. Ederena e gran favorito y Omelia a inicia e careda como puntero. E dosnan aki a cuminza un lucha duro pa e victoria cu Omelia den bentaha, pero Figulina a avanza for di fondo na ultimo ora pa alcanza e punteeronan y cruza e linea como ganador. E premio ta Bs 40.000. Ederena e gran favorito a fracasa por completo. Tur hende a kere cu lo e gana e careda cu facilidad.

Di cuater careda: Un careda normal den cual Solares, Talmud y Amasijado a lucha pa e victoria. Na ultimo Talmud y Amasijado a avanza hunto pa pasa dilanti di Solares y cruza e linea cabez a cabez. Talmud a resultad e ganador.

Di cinco careda a bolbe duna un sorpresa chikito cu e victoria di Hy Brilliant, cu a hanja solamente 8 punto den e concurso di favorito.

E ultimo careda tambe a duna un resultado manera tabata espera cu un triunfo pa Hy Gipsy cu a corre cu e halto handicap di 58 kilo.

MURAYA DI HAAF A CAI ADEN

Algun decenas di trahadonan di D.O.W. tabatin un weekend hasta ocupa. Tras di e mercado di fruta na Oranjestad, laman a coba e muraya di haaf por completo, pa motibu di cual henter un pida di e muraya a cai den laman. Despues cu diabierne un persona a avisa D.O.W. cu tabatin un huraco den e muraya di haaf, D.O.W. a pone man na obra y a cuminza drecha e muraya di cual na promer instancia nan a kere ta algo chikito cu por worde drecha un dos tres.

Pero diadomingo a worde avisa cu di ripiente e muraya di e haaf a cai den lamar over di un largura di algun decenas di meter, pa motibu di cual ya laman a cuminza ta coba na e fundishi de e mercado. E ora mester a worde reacciona rapidamente. Cu grua y tractor e trabao a cuminza, promer henter e floer di e haaf a worde kibra, despues di cual e lugar ey bao, di unda e laman a coba tur piedra y santo, a worde yena cu piedra atrobe. E trabao aki a worde haci bao di e direccion di Felix Lacle y Ernesto Arends. E capacidad di e machinist di tractor pa maneha e vehiculo aki, esta Guillermo Medina, a resulta di ta necesario ariba e lugar aki, caminda espacio pa manoeuvra tabata masha chiquito. E pogun trahadornan mientras cu majoreonan ta duna nos un idea di e trabao cu tabata worde haci door di alria di e pueblo di Aruba tabata goza di nan diadomingo.

WHITFIELD TA ENTREGA . .

(Continuacion di pag. 1)

cante esaki, den cua el a revela algun punto di vista nobo.

E delegadonan si tabata di acuerdo cu e propaganda pa e mercadonan di turismo propio den exterior y na Merca ta bai exigi mas y mas sumanan grandi, especialmente tambe como mas pais ta bai mira nan obliga pa busca e apoyo di oficinanan di public relations na Merca cu no ta barata mes.

Nan a jega na e conclusion cu ta birando tempu cu e diferente teritorionan di turismo ta hanja un forma di cooperacion, door di cua e sumanan enorme cu ta worde gasta den exterior pa propaganda, ta bini mas na fabor di e teritorio di Caribe Completo y no ta bai perdi pa un parti den e concurrencia di otro.

APOYO PA SURNAM Y A.H.

Durante e tratamentu di e programa di Merca „Alliance for Progress" pa a-hudo na paisnan di Sur America e delegacion urnamenjo y di Antillas a entrega un mocion den cua nan ta pidi un parti tambe di e capital di „Alliance for Progress" pa e proyectonan di desarollo di Surnam y Antillas.

TRINLER DEN DIRECTIVA

E delegacion Arubano tabata consisti ademas di senjor Whitfield tambe di srs. Boy Eman, Hans Trinler, Janny Luidens y Albert Raven, tur representando sea e Associacion Arubano pa comercio e industria of Camara di comercio di Aruba.

Mescos cu senjor Richard Henriquez di Corsow senjor Hans Trinler a worde eligi den e directiva nobo di Camara de Comercio de las Americas. E president nobo ta senjor Marino Auffont, president di e Camara di Comercio di Santo Domingo. E anja venidero e conventie lo tuma lugar na Miami.

GOBERNADOR DEBROT SU DESPEDIDA DI STICUSA

DEN HAAG, 26 juni — E directiva dje asociacion cooperacion cultural Surnam y Antillas a tuma oficialmente despedida di e actual gobernador di Antillas, mr. C. Debrot. Senjor Debrot a renuncia su puesto foi dia cu el a bira gobernador.

Di su permanencia na Hulanda e directiva di Sticusa a haci uso pa ofrecele un comementu den hotel „Palace na Scheveningen". E president di Sticusa mr. Reinink a tene un discurso pa mr. Debrot y a recorda, cu e actual gobernador tabata envolvi foi lantamentu dje asociacion cu Sticusa y semper tabata participa na e actividadnan dje asociacion. Den nomber dje directiva senjor Reinink a ofrece senjor Debrot un regalo di despedida un completo coleccion di obranan di Louis Couperus.

REY HASSAN TA BISHITA FRANCIA

BORDEAUX, 26 juni. — Rey Hassan di Marokko a yega Francia awe acompanja di su ruman homber y su minister di exterior pa un prome bishita oficial na Francia, cual lo dura cincu dia.

Despues di a ricibi doctorado honoris causa di Universidad di Bordeaux e ta sali majan, diarazon, pa Paris unda e lo hiba deliberacionnan politica cu president De Gaulle, kende a invite pa e bishita. Segun circulonan Frances e dos hefenan di estado lo papia tocante mas yudanza financiero di Francia na Marokko.

B.C., RAAD y....

(Continuacion di pag. 1)

do di un college progesivo, cu ta di opinion cu Aruba lo no sali for di e problema di hendenan sin trabao, si plannan grandi no worde traha, hasta si nan ta forma risico. Ser progresivo na un manera inteligente kier meen, trece projectonan cu un gran chens pa bira un exito y cu di otro banda un risico chiquito. Si esaki ta e B.C. cu a construi un planta di awa nobo, cu a pone e fundeshi pa e establecimento di un empresa di chemico grandi (Barcadera), si e B.C. aki, door di construi un boulevard hancho a habri e Palm Beach, na unda anteriormente tabata duro pa yega y asina hacie mas atractivo pa e turistanan, si e B.C. aki a laga construi un hotel grandi y luhoso, cu conhunto cu e boulevard ta e factor di mas importante cu a trece un crecemento den e industria di turismo na Aruba, si e B.C. aki door di mehora e aeropuerto lo haci e isla mas atractivo pa turismo y door di mehora e haaf di Oranjestad ta haci esaki mas atractivo tambe pa e bapornan di cruise si e B.C. aki a percura pa bin un tereno di industria cu un haaf cu a worde traha especialmente pa esaki den un esfuerzo pa hala mas industrianan y asina crea mas trabao pa e Arubanonan; si . . . si . . . si . . . si e projectonan aki di B.C. ya a resulta di ta un exito y cu ya ta duna fruta, no ta posibel e ora cu un lo fracasa? No, B.C. no tin nodi di tin berguenza. Esun cu termina un wega, seis pa uno, a gana bon gana.

—o—

Pues awor Aruba lo hanja hydroponics ariba un escala chiquito. Un empresa cu segun e experto Hulandes tin chens pa ta un exito si e worde haci bao di un bon guia. Laga nos ta contento cu nos no tin mester di hiba henter e hydroponics pa kima na Parkietenbos, pero cu ainda por haci algo cu n'e y hasta cu un posibilidad di ganashi chiquito. Fuera di e ganashi chiquito aki lo tin diferente probechonan di importancia secundario cu lo resta cualnan tambe ta interesante. Pues si e deseo di e raad worde cumpli pa mantene e produccion di e farm unicamente pa Aruba of sea Antillas, anto siguramente lo tin spaarmento di divisanan. Door di encabeza un firma particular cu e bendemento di e productonan e actividad di comercio indudablemente lo worde stimula. Y alavez e ora Aruba ta hanja berdura y fruta cu ta saludable; productonan cu durante nan crecemento ningun momento a mishi cu terra. Y alavez, hydroponics no ta un orgullo nacional di Aruba? Un cabai di parada, cu ta worde mustra cu masha gusto na e bishitantenan for di exterior? A.V.P. a duna e proporcion nobo aki e probecho importante cu el a duna e partido aki pa pone nan mes tras di e projecto aki. Un maniobra remarcable. Esaki ta un asercamento?

—o—

Nos tur a hanja un les. Nos a sinja cu un politica progresivo ta trece risico y cu esaki por bai malo tambe. Nos a sinja tambe cu politiconan ta hendenan cu mas parti no tin e curashi pa reconoce errornan cu a worde haci. Cu esaki por worde haci trankilmente y cu den un caso asina lo no tin harimento di bofon a worde prueba dialuna den raad. Tin casonan den cual un reconocemento di un error ta crea mas respet. Cu gusto e raad a pordona B.C. y apesar cu tabatin algun persona cu a hinka e ruimnan bao di braza y lamta pecho bisando: mi a bisa boso, ningun remarca bestuurscollege no a tende e recarca a worde tendi dialuna: y esey ta algu cu mester tuma na cuenta/! Hasta si . . . bestuurscollege no a tende e remarca pakiko e no a reconoce e error mas tempran, pa motibu di cual e ora e situacion por a worde drecha mas promer y asina e danjo lo a keda mas chiquito. Si e B.C. y e raad nobo logra bai cas cu un score di 6—1 aki na cuater anja atrobe, anto nan por ta sumamente satisfecho.

—o—

Y senjor Say Robins? e homber cu a worde yama door di senjor Chance „un fracaso di promer grado" dialuna anochi? Nos ta puntra nos mes si tabata unicamente su falta so, no sorprende nos si e desilusion di e tenementu atras di e medidanan necesario y e sintimento personal pa motibu di criticanan for di tur skina, alfin a kita e smaak cu e tabatin den e trabao. Nos ta spera cu e lo hanja un otro Paradijs, pa loke el a perde aki na Aruba.

Cumpleanjos

Awe ta di fiesta Sr. Eregino Ras, kende ta cumpli un anja mas di feliz existencia. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama, su esposa Clarita, su 3 yiunan Felipe, Kino y Marvin, su suegro y su suegra, su cunjanan, sobrino y sobrinanan, tur su ihanan y di demas familia Ras, Bareño, Croes, Wouters, v.d. Linden, Koch y especialmente di su iha Stella Wouters.

ALEMAN COMANDANTE DI COLEGIO DI DEFENSA DI NAVO

PARIS, 26 juni. — E general majoor Aleman Wolf Graf von Baudissen, kende den segunda guerra mundial a forma parti di e cuerpo Africano di general Rommel, a worde nombra cu fecha di september, como comandante di e colegio di defensa di NAVO. Como tal e ta sigui e general Italiano Umberto de Martin.

E general Aleman ta e prome comandante Aleman di e colegio aki.

A.V.B. SUSPENDI PA UN ANJA FOR DI A.S.U.

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di A.V.B. a ricibi notificacion for di directiva di A.S.U. cu Aruba Voetbal Bond cuminzando for di dia 15 di juni 1963 ta keda suspendi como miembro di A.S.U. pa periodo di un anja. Esaki ta en relacion cu e permiso cu A.V.B. a duna na e clubnan R.C.A. y Dakota pa tuma parti den e Campeonato Antiyano contra di e equiponan di Corsow no obstante e Resolucion di A.S.U.

E suspension di un anja aki ta basa riba e castigo minimo cu a worde stipula door di e Reunion General di Miembronan di Aruba Sport Unie na momento di acepta y aproba e Resolucion di A.S.U.

Manera ta conoci directiva di A.V.B. a scribi A.S.U. cu segun nan e Resolucion ta contra Statuten di A.S.U. y cu consecuentemente nan no ta tene nan mes mas na e Resolucion. Tambe nan a informa cu nan lo permiti hungamento di e Campeonato Antiyano entre equiponan di Aruba y di Corsow.

Despues cu A.V.B. un biaha a pidi suspension di e Campeonato Antiyano en relacion cu e Resolucion di A.S.U. y cu nan no a duna permiso pa un equipo di Bonaire bin hunga na nos isla tambe en relacion cu e Resolucion di A.S.U., nan a yega na e conclusion stranjo cu e Resolucion ta contra di statuten di A.S.U.

DORILIA HABIBE CANDIDATA PA REINA DI DEPORTE

(Di nos Redactor Deportivo)

Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a inscribi como su candidata pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba 1963-1964 senjorita Doliria Violeta Habibe. Cu e candidata aki e cantidad di inscripcion a eleva te na ocho caba. Algun club mas tambe aparentemente tin intencion di nomina candidata. Te cu dia 1 di juli 1963 candidatanan por worde inscribi.

A SLAAG PA EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD, 26 juni — Ayera un di e candidatonan pa examen di Mulo a zak, E dieznuebe cu a slaag tabata: Mario Maduro, Francisco Rojas, Cosme Mathilda, Richard Martus, Pedro van der Linden, Edwin Arends, Josefa Sanches, Lucila Iglesia, Robert Robles, Juanita Loefstok, Elsa Cannegieter, Andres Angela, Rita Maasdamme, Roy Richardson, Adrianus Welage, Fermiliano Winterdal, Thomas Pietersz, Raquel van der Weide y E. Porry.

DESPUES DI GUERRA NA ARGELIA

PARIS, 26 juni. — E ministerio Frances di husticia a participa awe cu tin 696 Frances den prisonnan ta sperando pa nan worde huzga despues di a comete actividadnan subversivo durante e guerra cu tabatin na Argelia. En total 2.360 persona a worde huzga.

Penitencia di un Pecador

— 30 —

—Mama no t'ey, e chikitu a declara. Bo ta hiba mi ariba Papa? Rosalie semper ta paga e luz 'un bez.

—Bam anto! Ya ta ora pa bo caba, Martin a bisa. El a waak su holoshi. Och'or y mey!

Bo sa unda Mama ta?

—Serca su profesor. Semper e ta jega na e oranan aki. E chikitu a bisa. Esta loco e homber ey ta no? Bo conoce? E parce un haranja grandi.

Martin a keda para.

—Ta kiko bo ta bisa? Ta ki manera di papia riba hende esey ta? E tabata rabia.

—No laga mi tende esey mas, sino bo ta hanja un sota serca mi. Bo mester tin berguenza!

Nan a sigui.

Hildo tabata asina spanta cu el a subi cama sin bisa nada mas. Martin a baha bai abao, pensando. Pero no tabata por otro manera. Si e mama no tabatin tempu mas p'e y solamente su profesion loco den su cabez, e mucha mester a bira asina!

E lo papia cu Helena.

Pero e ora el a hesita. E por a culpa Helena di e mal comportamentu di e mucha?

E no tabata sinti falta di e man di e tata? E mes no a preocupa mas cu e mucha. E mester a bai 'tras di un criatura barata pa hanja e gran felicidad.

Den sala Rosalie a pasa banda di dje. E no a bisa nada.

Su pensamentunan tabata serca e mucha ainda. Pa un parti si tabata Helena su culpa.

Na e divorcio el a tuma e educacion di e mucha riba dje, asina cu e mester dedica tempu na e mucha y no continuamente sali bishita cas di hendenan stranja. Pakiko esey tabata necesario? Awor por ehempel! Pakiko e no tabata na cas? E no tabata sinti anto cuantu e mucha tabatin mester di dje?

El a bai sinta den su stoel. El a pensa riba e escena fastioso cu su esposa a haci den su oficina ora cu el a tende di e divorcio.

—Esey ta net un cos pa bo! Marika a grita, pero esaki mi ta bisa bo, asina barata bo no ta kita for di mi! E cas y tur cos ta di mi! Esey ta lo menos cu mi por desea, despues cu mi a ocupa mi mes tantu tempu cu bo, bieuw sokete! Temblando di rabia el a para dilanti dje y su cara tabata completamente cambia y mahos.

El a sacudi su cabez solamente. E no a ocupa su mes tantu cu n'e y tampoco e no tabatin derecho pero ta logico cu e por keda cu e cas.

Sin sende luz Martin a bai para banda di e bentana y a habri'e. El a waak pafor den scuridad. Tabata un anochi asina dia cu el a bisa Helena cu e lo lag'e. Mi mester a ta loco, Martin a pensa, completamente for di tino. Com mi por a supone cu Marika lo por reemplaza Helena un momento?

El a bai atras y a sende un sigaria. Com mi por a duda di mi amor? el a puntra su mes pa di cien biaha. Mi ta stim'e toch y e mucha, nan ta un parti di mi bida.

Kiko mi ta sin nan?

—Martin! Helena a grita poco spanta ora cu el a sende e luz y a mir'e para aja.

E no a tende ora cu el a jega.

—Bo tin hopi tempu aki caba? El a dun'e man.

—Porfin! Na unda bo tabata asina hopi? Mi a pone e mucha na cama caba. El a laga su man bai contra di su gusto.

—Mi mester a regla algu cu Harry ainda el a bisa pura. Pero ta kiko a pasa? Bo kier bebe algu? El a bai sinta. Pero e no tabata kier nada. El a waak'e.

—Helena el a bisa infeliz, bo a tende kiko a pasa? Mi a pidi divorcio . . .

—Mi sa, el a contes'a suavemente. El a waak e sinta den su stoel. El a naufraga y e ora tabata logico cu e bini serca dje pa busca consuelo. El a trata pa sonrei, pero e no tabata por.

—Por fabor laga mi splica bo tur cos, Martin a cuminza cordialmente.

Pero el a haci un gesto di rechazo. E no kier a scuch'e El a pensa muchu biaha riba e momento aki. El a spera cu esaki lo sosode, cu e lo bolbe algun dia. Pero e no mester a considerele como un salvacion.

El a guli un par di biaha. E tabata pensa kiko e mes'er a bisa awor. El a pens'e hopi ayera nochi.

—Martin, el a bisa, mi mester papia cu bo. Mi sa pakiko bo a bini. Mi a pensa tur cos.

Martin a waak'e infeliz.

—Com bon bo ta comprende mi. Mi Dios, esta un idiota mi tabata! El a coge su man pero el a hal'e bek.

—Si, el a bisa pura, mi ta comprende bo, Martin. Mi sa ta kiko bo kier. Awor cu bo ta desespera y sin consuelo, awor ta logico pa bo pa bini aki atrobe y cu mi corre braza bo loco di contentu. No ta asina?

—Pero Helena! Com bo por bisa algu asina? E no tabata sa kiko pa pensa.

Helena a hesita. Pero no tabata e momento pa scucha su curazon cu tabata bati duru.

No, e biaha aki e mester a usa su cabez. E mes'er a bisa kiko su sinti a bis'e. Y e mester bis'e liher sino e lo perde su control.

—No Martin, Helena a bisa suavemente, pero masha cla, esaki mester worde bisa un biaha.

Bo no ta un hende cu por pasa su bida huntu cu un otro. Bo conoce solamente bo mes, bo ta e egoista mas grandi cu mi a jega di mira. Semper tur cos mester bira rond di bo. Semper bo a haci solamente loke tabata conveni abo. Ora cu bo a imagina bo mes cu bo tabata stima un mucha di binti anja, bo a bandona bo famia sin hesita. Bo no a pensa sikiera pa puntra mi ta kiko mi tabata pensa. Y awor cu cos a bai malu, ta parce bo mihor cos pa bolbe bini serca mi y e mucha, pero ami no ta aden mas!

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Haci cambionan na fabor di bo apariencia, no perde curashi door di contratiemponan pero tene pasenshi y warda.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por logra caba awe si bo busca un lugar ketu pa traha. Evita e siman aki pa haci gastonan impulsivo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo lo topa cu poco hende cu nan amistad bal la pena. Tene contacto cu bo club y grupo y conta nan bo plannan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta mustra un bon dia pa stimula bo finanzas y aspiracionnan. Tuma e medidanan necesario pa bo bai dilanti den mundo.

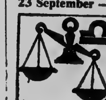
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Trata pa hanja loke bo ta desea awor. Bo por hanja cooperacion di otro si bo persisti den bo intentonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Trata pa hanja e judanza di otronan awe, pasobra nan ta dispuesto pa juda bo. Waak kiko bo por drecha ainda.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Lo ta mas facil pa bo awor pa comprende bo amigunan, nan ta dispuesto pa coopera mas. Anochi bo mester tene pasenshi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bishita e personanan cu por hiba bo dilanti den bo trabao. Juda un otro pa soluciona un problema.

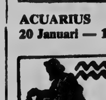
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe lo bira un dia mas favorable pa bo. Sigui e conseho di personanan stima y amigunan bon y limita gastonan innecesario.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

E banda financiero di bo asuntonan lo exigi mas atencion. Cobra e placa cu nan debe bo pero no forza nada.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por logra hopi awe door di contactonan y energia. Tene cuidao cu hendenan nervioso den bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Lo ta mas facil pa bo awor pa tuma pasonan pa mehora bo situacion. Anochi bo mester tene cuidao cu gastonan.

„ARUBAANSE COURANT"

diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 27 DI JUNI 1963 — No. 4675

Apuntes Editorial

PORTRET DI E DEPUTADONAN

Actualmente nan ta trahando duro den regionnan halto politico pa endica e deputadonan kende lo guia Aruba den cuater anjanan venidero. E personanan pues, den kende nan man, e movecionnan diario di e isla aki lo ser confia y kendenan lo mester continua den e mesun rumbo progresivo di anjanan cu ta tras di lomba: esta proyectando plannan nobo, y weita pa e projectonan nobo worde ejecuta.

—o—

Cu gusto nos lo kier yuda e hendenan aki den nan buscamento di e deputadonan nobo, door di mustranan e portret di e deputadonan cu pueblo di Aruba lo desea pa e cuater anja venidero. Cu e portret aki den man nan tarea lo bira un poco mas dificil, pero di otro banda sin duda e personanan aki lo logra hanja e deputadonan cu ta necesario pa Aruba: esta „The right man on the right place, manera cu e miembro di Staten, senjor Mathew a bisa ultimamente.

Esaki anto ta e portret di e deputado di cual nos lo kier mira cuatro igual den Bestuurscollege.

- e mester ta carinjoso, humilde, balente y cu bon manera pa asina ta un ehemplo cada dia pa tur hende, pero en especial pa e empleadonan di gobierno.
- alavez e mester ta inteligente y cu bon educacion, pa asina descubri medicionan nobo pa un desaroyo mas extenso.
- e mester compronde bon cu ta pueblo di Aruba ta su patron kende ta paga su salario; pues e tin di haci tur su esfuerzo y ofrece tur su tempo na servicio di su pueblo.
- pa e motibo aki tambe e mester ta di acuerdo pa na tur momento duna cuenta y responsabilidad di su hechonan na e pueblo Arubiano y no purba di sconde su trabao y loke e ta haci den su oficinanan, den kashinan y envelopnan cu e sello ariba dje „secreto" y „estrictamente confidencial". E systema democrati-, cu a pone den e puesto halto ey tambe ta spera di dje cu e lo actua segun democracia na tur momento y den tur asunto.
- den tratamento di persona y e personal e mester ta objectivo y nopartidario y calcula e hendenan segun nan balor, no segun nan color, of nan opinion politico, religion of nivel social.
- e mester ta un persona cu conoce e bon cu e placa cu cual mas parti e ta traha ta di otro.
- e mester ta un persona cu conoce e departamento den cual el a worde confia debidamente y sabi di contesta e preguntanan tocante di esey tambe.
- e mester para semper den su propio sapatonan, banja den su mes zwembroek, core den su mes auto, etc.
- en corto: e mester ta un homber manera nos tur lo kier miré ariba e puesto halto aki.

Pasobra unicamente cu personanan di primera clase den B.C. Aruba por spera cu e hopi problemanan cu ta confrontele y e cantidad di trabau cu tin di worde realiza ainda, lo por worde resolvi na un manera adecuado. Laga nos spera cu e punto mas importante cu lo worde tuma na cuenta durante e eligimento di e deputadonan ta e interes di Aruba y no e interes di partida y laga nos spera cu P.P.A. y kizas e otro partidanan cu kizas lo worde eligi compronde cu na ningun otro manera nan por hanja mas confianza y respet serca e pueblo di Aruba, cu door di unicamente pone e personanan di mihor ariba e puestonan mas halto.

E KESTION RACIAL NA MERCA

JACKSON, 27 juni. — Un huez na Jackson, den e estado Mericano Mississippi, a stipula ayera, cu Byron de la Beckwith, kende ta acusa di asesinato riba e lider di hendenan color scur Medgar Evers, lo mester presenta dilanti di un „Grand Jury", cu ta reuni dialuna awor.

E VIAHE DI KENNEDY PA EUROPA

Kennedy ta bishita Berlin Occidental

BERLIN, 27 juni — President Kennedy a yega West Berlin ayera mainta for di Wiesbaden di unda el a biaha cu avion. E president Mericano a worde ricibi na aeropuerto pa canciller Adenauer y burgemeester Willy Brandt di West Berlin. E president tabata acompanya di e general Lucius Clay. Burgemeester Willy Brandt a recorda den su discurso di bienvenida na e apoyo, cu Merca a duna West Berlijn den e anyanan dificil. El a bisa cu Kennedy ta un persona, cu ta mustra hendenan y poblacionnan horizontenan nobo. Berlin sa, cu e por conta cu mundu liber. Di su parti e ciudad tambe ta para fuerte, asina Brandt a bisa.

Di e aeropuerto Kennedy a sali huntu cu Brandt y Adenauer den un auto habri pa Brandenburger Poort unda Kennedy a mira e muraya cu ta separa e dos partinan di Berlin. Na henter e ruta tabatin un multitud di hende ta zwaai y grita.

Autoridadnan di Oost-Berlijn a tapa bista for di e parti ey di Berlin cu bordjinan grandi, y banderanan.

For di ora cu e auto di Kennedy a bandona e aeropuerto Tegel e multitud a dune un tremendo ovacion y nan a yena su auto cu flor. Na diferente lugar e cordon di polis a sucumbi pa e presion di e multitud.

Den un discurso corticu den sala di congreso Kennedy a mustra riba importancia di sindicatonan di trabau den mundu liber. Na Oost Berlijn, mas o menos cien meter for di e post Checkpoint Charlie tabatin hopi hende, cu probablemente tambe quier a haya algu mira di Kennedy.

Discurso

President Kennedy a tene un discurso pa estudiantenan di e universidad liber di West Berlijn y el a bisa cu tin otro bientu ta supla tantu tras di cortina di heru cu den sobra di mundu. Poblacion di Oost-Europa, hasta despues di 18 anya di tirania, no ta immuun pa cambio, asina Kennedy a bisa.

El a continua: E Europa occidental nobo mester sigui eherce un forsa creciente atractivo riba e hendenan di occidente. „Ora cu e posibilidadnan di reconciliacion bini, nos lo laga ripara claramente, cu nos no ta hostil contra algun hende of sistema, basta cu nan ta eligi nan propio futuro sin entremete den eleccion liber di otronan.

E president tabata di opinion cu mester aboli e diferencianan den standaard di bida door di halsa, y no door di rebaha. Mester logra un acuerdo visto y eficaz pa stop e competencia di armamentu.

E president ta mira reunificacion di Alemania y reconstruccion di Europa como un tarea no facil. El a sigura e West-Berlinesnan cu e escudo militar y moral cu cual libertad di e West-Berlinesnan ta worde mantene, lo no baha of hala un banda tanten cu presencia di dje ta necesario.

E president ta quere cu reunificacion lo bira realidad riba cierto dia pero cu berdad ta exigi pa mira hechonan y no corda solamente riba proverbio. Un reunificacion pacifica di Berlin y Alemania lo no bai lihe y facil.

Ciudadano di honor

E universidad liber di West-Berlijn a entrega president Kennedy ayera na su bishita na West-Berlijn e documentonan perteneciente na e titulo di ciudadano di honor di e universidad. Den e documentonan ta para entre otro cu e president door di su esfuersonan personal a contribui na libertad e independencia di West-Berlijn y door di esey a reforsa propia confianza di e ciudadanonan di West-Berlijn di moda cu bida cultural y desarollo di e universidad liber por a sigui.

Merca ta keda mantene potencia militar no obstante economisacion

WASHINGTON, 27 juni — Merca quier mantene nan potencia militar den nan propio pais y na exterior manera e ta. Asina e ministro Mericano di Defensa a participa, inmediatamente despues cu noticianan a cuminsa circula, cu pronto lo tin un economisacion riba tur frontera.

Segun e noticianan ey Merca lo considera pa mengua nan forsanan militar na exterior y den e proximo dos anyanan lo haci economisacion na ehercito, marina y forsa aerea.

Segun e noticianan e intencion tabata pa mengua e salida di oro Mericano pa exterior y rebaha e begroting di Defensa. Segun e noticianan e Mericanonan lo a busca e economisacion den menguacion di trupanan di reforsa sin cu nan toca e potencia di combate.

Den un reaccion inmediato di pentagon riba e noticianan aqui e segundo minister di Defensa pa Asuntunan Publico, Arthur Sylvester ta bisa, cu retiro di un division for di Corea no ta worde studia actualmente. Segun e Merca lo no mishi cu su obligacionnan na exterior. Si el a admiti cu nan ta tratando pa economisa door di haci e trupanan di reforsa mas chiqui.

RESULTADO DI EXAMEN DI MULO

CAMACURI, 27 juni. Ariba e di tres dia di examennan di MULO cualnan ta tumando lugar den Club Caribe na Camacuri, 20 candidato a haci nan examen, di kendenan 18 cu bon exito. E candidatonan cu a pasa cu exitó ta:

Ricardo V. Stamper, Allen A. van Putten, Harold R. Kock, Lourdes M. van den Wall Arneman, Brigida Gil, Theresita F. Hill, Guillermina F. Croeze, Francisco N. Weller, Luciano M. Croes, Osbaldo O. Croes, Calton A. Jackson, John A. Marques, Robert W. Hassell, Arturo A. le Grand, Edward S. Morales, Norman A. Pichardo, Jerry R. C. Arends, Mario A. Britten.

E candidato cu mihor resultado taba a Jerry R.C. Arends.

Rectificacion

Tocante di e examen cu a tuma lugar diamars, nos lo kier a haci un rectificacion. Nos a anuncia cu Elsa Cannegieter y Adrianus Welage a haci nan examen, pero esaki tabata un ekibocacion. E dos hobennan aki no a haci examen y na nan lugar a worde examina Roland B. Wever kende a pasa cu bon exito.

STEVENSON NA FABOR DI SUR AFRICA

NEW YORK, 27 juni — Adlai Stevenson, lider di e delegacion Mericana serca Nacionnan Uni, fuertemente a duna oposicion contra cualquier inteno pa expulsa Sur Africa for di Nacionnan Uni den e proximo asamblea general di e organisacion.

Expulsion di Sur Africa lo no soluciona nada y lo por destrui tur cos, ademas un boycot di Sur Africa door di e sobra miembronan di e organisacion, lo ta contra e doctrina di Nacionnan Uni.

PUBLICIDAD DI ARUBA NA MERCA

ORANJESTAD, 27 juni. — Un campania di propaganda di MEADOWBROOK NATIONAL BANK na Long Island, Estados Unidos, den cua nan a haci uso di un portret di beachnan di Aruba, a bira asina un exito, cu e banco a dicidi pa usa e mesun portret pa e campanja di 1963.

E conocido ilustracion cu e pasonan riba e santu y Aruba Caribbean Hotel den background a worde publica luna pasa diferente biaha den avisonan den Newsday, Long Island Press y den New York Daily News.

Nomber di Aruba a sali door di esaki durante e luna di mei den un total di 4.237.082 chemplar di corant, loke seguramente lo contribui na un conocimentu mas grandi di nos isla den U.S.A.

CANDIDATA NUMBER NUEBE: ELLEN WOLFF DI VALIANT

(Di nos redactor deportivo

Segun informacion obteni di e Comite Novena A.S.U. Olimpiada, diaMars a worde ricibi otro inscripcion di un candidata pa Reina di Deporte. Ta e senjorita Ellen Wolff, kende lo competi como candidata di Valiant Basketball Club. E inscripcion aki ta bisa e cantidad di candidatanan pa e titulo di Reina di Deporte te na nuebe, un cifra record pa e titulo menciona.

Tambe nos a worde informa, cu diez club caba a haci inscripcion pa tuma parti den e defile di diaVierna dia 5 di juli como parti di e programa di inauguracion di e Olimpiada. Clubnan cu ta desea di partcipa por inscribi ainda cerca Johnny Oduber.

Pa Reina di Deporte tambe clubnan cu ta desea di nomina candidata por haci esaki te cu diaLuna dia 1 di juli 1963.

E ASUNTO KEELER

WASHINGTON, 27 juni — Tres militar dje forza aerea Mericano na Inglaterra, cu a wordu yama siman pasa diabierne pa Washington pa interogacion, no tabatin participacion na e escandalo Profumo. Un vocero dje ministerio Mericano di Defensa a bisa ayera, cu no tin indicacionnan cu nan a trece seguridad den peliger. Jamas nan a pidi ni duna informacionnan militar.

Nan a manda yama e tres militarnan pa Washington despues di noticianan cu nan tabatin relacion cu e fotomodelo Christine Keeler. Pero nan a regresa Inglaterra atrobe.

CHOKE DI „ARIKOK" PA CONSEHO DI NAVEGACION

ORANJESTAD, 27 juni. — E Conseho di Investigacion den asuntonan di navegacion, cu dia 16 di mei ultimo tabata na Aruba pa investiga e motibu di e choke di „Arikok" ariba e anochi di 17 pa 18 di october 1962 cu e tanker Griego „Dios Kurio" a dicidi cu e asunto tin di worde referi na e conseho di Navegacion na Hulanda, pa motibu di e gravedad di e acidente. Hunto cu esaki e aviso a worde duna pa duna e loods di San Nicolaas senior P.C. Paulussen como straf, tenemento aden di su promer rang pa e tempo di un luna.

E Conseho di Investigacion di cual mr. J. Zeur ta president cu na mei a tene deliberacionnan na Aruba hunto cu e otro miembronan senior Van Tongeren di Shell, officier di marina Starink, senior Th. Reber di inspeccion di navegacion y senior Den Hollander como secretario, a investiga e caso intensivamente. Nan a yega na e conclusion cu e acidente, cu a causa e tanker como 50.000 dollar di danio y Arikok, cu na januari a worde drecha na Curaçao f 3.000, tabata falta di e descuido di e stuurman M. Arends.

Ta di con Arikok mas o menos mei anochi a dal ariba e tanker cu tabata ankra y cu nor a worde mira claramente, no a sali na cla. En todo caso no tabatin cuestion di influencia di alcohol. Pero como cu senior Arends no tin e papelnan oficial to parse cu e responsabilidad lo cai ariba e lomba di senior Paulussen, kende na e momento tabata na lugar di e capitan di e remolcador senior H. C. G. Albert cu tabata cu vacacion.

KOL. LUYK TA TENE DISCURSO PA I.V.E.N.A.

ORANJESTAD, 27 juni. — Ariba invitacion di e departamento na Aruba di I.V.E.N.A. (Instituut Voor de Efficiency Bevordering op de Nederlandse Antillen), Kolonel di Mariniers Luijk lo tene diarazon dia 3 di juli, venidero un discurso den un di e salanan di Centro Cultural na Oranjestad, ariba e tema „Hoe denkt U in Uw Bedrijf"?

E lectura aki, cual ta cuminza 8'or di anochi, ta pa miembronan y interesadonan. Entrada ta gratis. Commandant di Mariniers na Antillas ta un conocido orador ariba tereno di desaroyo di eficiencia no unicamente di empresanan pero tambe di autoridad. Un ruman homber di kolonel Luijk ya hopi anjanan largo ta Director na Hulanda di un oficina di desaroyo di eficiencia kende na Antillas tambe ta un bon conocido. Durante y despues di su discurso lo tin oporunidad pa haci preguntanan. Pa mas informacion por acudi serca secretario di e departamento di IVENA na Aruba, senior H.M.T. Steenfauwsen, Aruba Trading Co., Warehouse Department, tel. 1930, 1931.

SCHUIT, HILLE Y VAN DRIE: HUBILEO DI PLATA

ORANJESTAD, 27 juni. — Na Dienst Openbare Werken tres prominente lo bai celebra nan hubileo di plata. E hefe di servicio, senior N. Schuit lo celebra dia 31 di juli p.v. su hubileo di plata, mientras cu no muchu tempu despues, esta, dia 16 di september senjor J.A. Hille, segundo hefe ta jega su turno. Un tercer hubilario ta senior M.F. van Drie, cu ta habri e serie eigenlijk, como su dia ta 2 di juli.

Senjor van Drie lo celebra su hubileo na Hulanda sinembargo, como cu ya el a tuma despedida di D.O.W y Aruba. E ta goza actualmente na Europa di su verlof pa despues di esey bai cu penshon dia 23 di juli.

Senjor Schuit a drenta servicio di gobierno dia 31 di juli 1938, na edad di 27 anja. Con renarable su carrera tabata ta resulta for di e hecho cu apesar cu e tabatin su diploma di M.T.S. el a worde tuma cu un salario semanal. Despues di a pasa diferente rango cu exito el a bira dia 1 di januari 1956 segundo hefe di servicio. Su nombramentu como hefe di servicio a bini den segundo mitar di 1959, pero tabatin forza retroactivo te 1 di januari 1958.

CONSPIRACION NA ARGELIA

ARGEL, 27 juni — Prome minister Ben Bella di Argelia a declara ayera na e asamblea nacional na Argel cu nan a descubri un conspiracion contra estado y cu nan a aresta 4 persona en relacion cu esaki.

Ben Bella a revela esaki despues cu un delegado a insisti pa un declaracion di fuente di gobierno tocante desaparicion di Mohammed Boediaf, cu tabata segundo premier dje gobierno Argelino provicional. Boediaf a disparse diasabra. Inmediatamente despues di su disaparicion tabata circula rumornan cu nan a arestele, Ben Bella a bisa cu nan no tin nada di sconde. Nos a aresta 4 persona y mi por bisa cu no tin entre e arestantenan miembro di parlamento. Na november di anja pasa Boediaf a pone su asiento den asamblea nacional disponibel. Den circulonan acerca di prome minister Ben Bella nan a participa cu nan a detene Boediaf pasobra el a trata pa lanta un movimentu antirevolucionario. E movimentu aki ta conoci como partido socialista revolucionario. Jamas Boediaf a expresa su mes den publico den fabor dje partido aki. Boediaf a cuminza un huelga di hamber despues dje arestacion.

TURISMO HULANDES PA SPANJA

DEN HAAG, 27 juni — E oficina internacional Spanyo di turista ta spera e anja aki por lo menos 200,000 bishitante foi Hulanda 30.000 mas cu anja pasa. Asina senjor Cortes representante dje oficina aki na Den Haag a anuncia.

El a anuncia cu gobierno Spanjo den e venidero 10 anjanan lo inverti mas di 10 millard. Anja pasa nan a habri na Spania mas di 850 motel nobo. E anja aki mas di un mil hotel nobo di cual hopi cu un capasidad pa mas di dos mil cama.

Pa di prome biaha lo corre e anja aki treinnan special pa drumi aden cu airconditioning pa Madrid y Malaga centra dje costa solar. Senjor Cortes a bisa cu te ainda Spanja tin km. di playa desola caminda millones di toerista por reposa. Manera nan sa a sali anja pasa diez porciento di turistanan Hulandes pa Spanja.

Lo facilita e pasamentu di frontera Spanjo Frances door di construccion di dos tunela bou di Pyrineen y door di un autobrug di 22 meter cerca di Irun, caminda lo tin tambe control di douane. Nan lo usa e brug bieuw solamente pa trafico di carga.

SITUACION NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 27 juni. — Ayera atrobe tabatin diferente asalto na Guyana Ingles, especialmente den e capital Georgetown.

Un explosion den un di e oficinanan di e ministerio di educacion a causa cu un ambtenaar a worde herida.

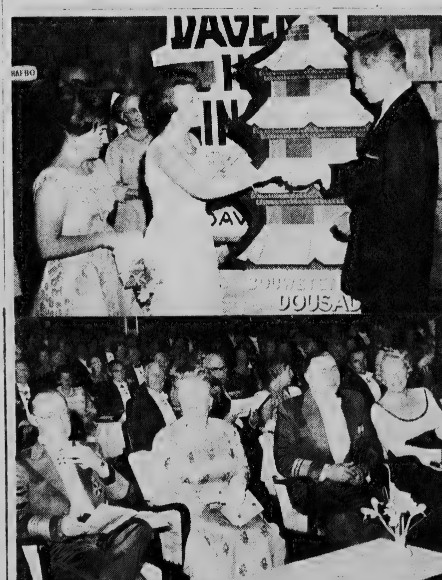
Na e ministerio di comercio e industria polis a descubri un bom, cu nan a logra desmonta na tempu.

Despues di e asaltonan nan a tuma medidanan nobo di precaucion.

Tur edificionan oficial ta worde vigila estrictamente. Anochi e patruyanan Ingles a worde triplica.

Di fuente bea na altura ta worde informa cu nan ta spera un bapor mas di flota Ingles na Georgetown.

Parce cu e bapor tin un contingente di marinier abordo pa reforza e guarnicion.



Mientras cu e pareha real tabata presencia un concierto den Kurhaus di Scheveningen, e prinsesnan Beatrix y Margriet a presencia e premiere di e pelicula nobo „55 dia na Peking". Portret ariba: mientras cu su ruman ta para waak prinses Beatrix ta cumpra algun piedra di e actor Carlton Heston durante e pausa na fabor di e reconstruccion di e pueblo Persiano Dousadj. Portret abau: E pareha real durante e concierto na ocasion di e hubileo di oro di Forza Aerea di Hulanda. D.r.p.d. Prins Bernhard, Reina Juliana, luitenant-general H. P. Zielstra y senjora Zielstra.

Centenares di hendenan di color a demonstra dilanti di e porta di Casa Blanca na Washington contra e separacion racial na Washington. E portret aki ta duna un imagen di e demostracion aki.

Duda di Pueblo pa e proximo eleccionnan na Argentina

BUENOS AIRES, 27 juni — Ansioso, door di e dificultadnan economico, politico y militar e Argentinonan ta busca speranza den e proximo eleccionnan cu lo tuma lugar dia shete di otro luna. Pero segun e dia ey ta acerca hopi hende ta duda si e eleccionnan lo worde tene y si esey lo ta e caso, anto ainda, nan ta duda cu voluntad di e pueblo, manera e worde expresa den e eleccionnan lo worde respeta.

Un encuesta cu nan a tene recientemente a mustra cu solamente mitar di poblacion ta confia cu e eleccionnan berdaderamente lo worde tene. Mas di un tercer parti ta convenci, cu e resultado lo worde anula si e candidatonan eligi no ta esnan cu tin confianza di e forsanan militar.

Di e comandante supremo, general Juan Carlos Ongania, quende den ultimo lunanan dos biaha a yama su trupanan bou di arma pa e resisti contra intentonan di militarnan pa forma un dictadura, a sigura nacion solamente cu e eleccionnan lo worde tene riba e fecha stipula.

Ademas el a priminti oficialmente cu constitucion lo drenta di nobo na vigor.

Toch e Argentinonan ta expresa nan duda.

For di e eleccionnan den cual coronel Juan Domingo Peron, despues di un serie di golpenan di estado militar cu a sigui despues di segunda guerra mundial, a worde eligi president di Argentina, nan constitucion tabata suspende of e tabata worde usa pa finnan particular di e presidentenan cu a sigui. Ademas e gobernadornan di e pais, poco biaha tabatin oportunidad pa cherce su poder libremente. Pasobra tras di cortinanan semper forsanan militar tabata activo, sea pa apoya e president of pa tumbe.

Nan ta responsable pa caida di Juan Peron na anya 1955, y di president Arturo Frondizi na anya 1962. Actualmente nan ta apoya e gobierno interino di Jose Maria Guido.

Publico ta acusa e forsanan militar di un prohibicion di e partido neo-Peronista „Union Popular", esey quier meen e partido cu ta worde considera di por haya e mayor cantidad di voto. Segun informe e partido Union Popular lo por conta riba cuarenta porciento di e votonan, Pero nan a quita e derecho for di e partido pa postula candidatos pa e colegio cu ta eligi president y pa senado federal.

Pues simpatisadornan di e partido ey sea mester vota blanco of nan mester duna nan voto na candidatonan di otro partido.

Ex-president Peron, cu ta en exilio na Spanya, y ex-president Frondizi, cu ta den aresto den un ciudad chiqui den serunan na Sur Argentina, quendenan door di uni nan forsanan sigur lo por conta cu un mayoria absoluto, a conveni pa apoya un compromis-candidato, cu ta Vicente Solama Lima.

COMPROMIS PA SOLUCIONA CRISIS FINANCIERO DI N.U.

NEW YORK, 27 juni — E comision di presupuesto di asamblea general di Nacionnan Uni, a elogia ayera contra objeccionnan di paisnan comunista, y Francia e punto di bista cu tur estadonan miembro huntu ta responsabel pa financia operacionnan dje organisacion mundial pa mantene paz.

Tambe e comision a bai di acuerdo cu un serie di alineacionnan pa reuni e placanan necesario. E punto mas principal di esaki ta cu paisnan industrialiso mester tuma un gran parti pa nan cuenta.

E tal resolucion cu ta forma un compromis di opinionnan di hopi paisnan Africano, Aziatico, Latino America y Occidental a wordu acepta cu 91 contra 13 voto y tres abstencion. Ademas di paisnan comunista y Francia tambe Madagascar a vota contra mientras Belgica y Portugal y tambe Boeroendi no a vota. Zuid Africa, Paraguay y Nicaragua no tabata presente. Togo no a participa na e eleccion. E paisnan cu a vota contra ta den principio contra actuacion di Nacionnan Uni na Congo. Justamente door di e actuacion aki e organisacion mundial a wordu trece na bordie di un bankroet.

LIDER NOBO PA EXILADONAN CUBANO

MIAMI, 27 juni — E consejo revolucionario Cubano, e organisacion mas importante di refugiadonan Cubano na Miami Florida, a eligi Manuel de Verona como su president nobo. E expremier ta sigui dr. Antonio Maceo, quende recientemente a retira como president di e consejo como protesta contra publicacion di desembarquenan di adversarionan di Castro riba costa Cubano.

Segun dr. Maceo e participantenan na e desembarcacionnan a worde trece den peliger door di e publicacion.

SEPARACION RACIAL NA MERCA

SAVANNAH, Georgia, 27 juni — Na Savannah, den e estado Mericano Georgia nan a aresta 39 mucha bou di 13 anya, cu a participa na un demostracion contra separacion racial.

En total 55 hende color scur, entre cualnan e muchanan aqui, a worde aresta pafor di e hotel, unda gobernador Sanders na e momento ey tabata tene un discurso dirigi na e sociedad pa progreso di union local na Savannah. E gobernador a bisa pa soluciona problemanan racial dilanti di institutonan huridico y no via di demostracionnan.

Na juni mil persona a worde aresta na Savannah en coneccion cu demostracionnan contra separacion racial.

BROHERA SABI NA SUECIA

ESTOCOLMO, 27 juni — Suecia tabatin un gasto di millones di kronen como consecuencia dje casonan di brohera sabi cu tabatin e ultimo tempu den e capital. Bacunacion, overtime y isolamento dje posible personanan contagia tabata cifranan grandi riba e cuenta di gastonan. Por chempel nan mester a bacuna personanan cu excema cu un bacunacion special, cu ta costa mas a menos 40 florin pa cada injeccion. Tambe nan a pone un como 500 persona cu tabatin simtomanan dje enfermedad aki den quarantaine. Nan mester a haci uso di hospitalnan chiqui, y otro luganan pa restablecimentu y e personanan quende a wordu perhudica por hanja pago di danjo.

CONGRESO DI HENDE MUHE NA MOSCU

MOSCU, 27 juni — E delegacion Italiana, cu ta consisti di cincuenta muhe, na e congreso internacional di hendenan muhe na Moscu, pa di dos biaha a bandona e sala di reunion como protesta.

Si dialuna un discurso di e lider di e delegacion Hapones tabata motibu pa e Italianonan bandona e reunion, ayera tabata discurso di e delegada Cubana, quende a papia masha entusiasma riba e cuido cu nan ta duna na instruccion y educacion di muchanan na Cuba.

Un dama di e delegacion Italiana a bisa cu e discursonan Hapones y Cubano tabata unilateral.

TSJOMBE TA PERDE PUESTO DI PRESIDENTE

LEOPOLDSTAD, 27 juni — Senado Congoles a acepta ayera un proyecto di ley cu ta establece un provincia nobo, Oost Katanga. E proyecto a worde aproba anteriormente pa camara di diputados.

Formacion di e provincia nobo ta nifica, cu president Tsjombe di Katanga, quende actualmente ta ricibiendo un tratamentu medico na Paris, no solamente ta perde su puesto di president Pero tambe su asiento den parlamento di Elisabethstad, capital di Katanga.

DISCURSO DI BURGEMEESTER BRANDT

BERLIN, 27 juni. — Burgemeester Willy Brandt di west Berlin a tene un discurso dilanti di Stadhuis Schoeneberg na west Berlin en coneccion cu bishita di president Kennedy na e parti ey di e ciudad.

Den e ciudad aki, asina burgemeester Brandt a bisa, a nace despues di e terrible guerra mundial e amistad Mericano-Aleman. „Na Berlin ta worde expresa claramente loke ta uni nos, esta e mesun interesnan, mesun idealnan y mesun firmeza. Esaki ta na henter e parti Fber di nos patria", asina Brandt a bisa.

Brandt tabatin un otro deseo grandi, esta cu e accion di paz di president Kennedy durante su viaje pa Alemania lo trece e caminda pa autodeterminacion pa west Berlin y un reunificacion di henter e poblacion Aleman. El a termina cu e palabranan di Abraham Lincoln: „Cu e mundu aki cu yudanza di Dios por presencia renacementu di libertad".

INTRANQUILIDAD NA GEORGETOWN

GEORGETOWN, 27 juni — Dialuna tabatin bringamentu atrobe na Georgetown entre demostrantenan y polis. Diferente lantamentu a worde plama for di otro cu gas lacrimogeno.

Den henter e pais tabatin asaltonan di bom antayera, Algun persona a worde detene. Mas o menos trinta persona a worde herida den e bringamentunan.

Segun e federacion di trabau, cu a saca un publicacion, e welga cu ya ta durando 66 dia a causa e pais e danyo di mas di setenta millon glorin.

BAPOR DI ATERIZAHE A DAL TRES PERSONA A PERDE

RAAMSDINKVEER, 27 juni. — Ayera a dal y a boltu riba Bergsche Maas na tres kilometer na oost dje Brug cerca di Raamsdonkveer, un bapor polyester di aterrizahe di marina real, durante un viahe di prueba, e bapor a dal den un tanker cu tabata nabega den riu.

E bapor tabata construi pa United Shipyards Verolme na Heusden foi awe tardi despues di dalmentu nan a perde senjor A. de Wit, hefe Ambtenaar tecnico di ministerio di marina, casa y biba na Rijn, senjor C. G. de Vrijer, hefe inspector cerca ministerio di marina casa biba na Den Haag, y tambe un empleado di Verolme, senjor L. A. Zom, casa.

E bapor di aterizahe di Marina CA 95-20 te promer dje serie di e tres bapornan di aterizahe cu ta worde construi pa cuenta di marina real. Nan ta usa e bapornan aki pa aterizahenan simple na costa. Durante e desgracia tabatin abordo 14 tripulante. 11 di nan por a worde salba. A participa ne intentonan di rescate un boto di polis cu tabata net ne momento aki den cercania. E bapor di aterizahe a dal den e tanker „Volendam". Nan a hiba e personanan salba abordo dje tanker menciona.

ESTUDIANTENAN HULANDES A WORDE DETENE NA WEST BERLIJN

BERLIN, 27 juni. — Polis di west Berlin a detene cincu estudiante Hulandes y seis otro persona, cu tabata parti pamfletnan comunista. Den e pamfletnan tabata para entre otro:

„Senjor president (Kennedy), west Berlin kier relacionnan normal cu Alemania oost.

E detenidonan a hanya nan libertad atrobe despues cu nan a duna nan nomber y adres. E estudiantenan Hulandes kendenan nan nomber no a worde menciona ta permanece den e „cas di futuro" na west Berlin.

ASOCIACION DI TURQUIA CU E.E.G.

BRUSSEL, 27 juni. — E negociacionnan entre gobierno Turco y e comunidad economico Europeo tocante asociacion di Turquia na EEG, a termina. Ayera e dos delegacionnan a firma e textonan.

E intencion di e asociacion ta pa laga Turquia participa na e trabao di integracion Europeo di e comunidad. E asociacion aki lo worde establece den tres fase: Esun preparativo, esun di traspaso di e union Adouanera y e fase definitiva.

Prome cu e acuerdo drenta na vigor e mester worde aproba door di gobierno Turco y despues e mester worde ratifica pa e Parlamento di Turquia.

MINISTER KENNEDY TOCANTE DESCRIMINACION RACIAL

WASHINGTON, 27 juni. — Merca no por admiti mas e ultraje moral di descriminacion racial, pero e problema ta asina complica cu e no por worde soluciona un dos tres.

E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy a bisa asina den un declaracion cu el a haci awe dilanti di e comision di husticia di congreso, cu tabata trata un proyecto di ley pa combati descriminacion racial.

GABINETE DI ISRAEL TA HAYA CONFIANZA

JERUZALEM, 27 juni. — E premier nobo di Israel, Levi Esjkol, a hanja awe den Parlamento di Israel cu 64 contra 43 voto un voto di confianza pa su gobierno nobo

E gobierno aki ta un coalicion di e mesun cuater partidonan, cu tabata traha huntu den e ex-gobierno di premier Ben Goerion ta worde calcula, cu en grandes rasgos e gobierno nobo lo hiba mesun politica cu e gabinete di Ben Goerion.

PROPOSICION DI ULBRICHT

BERLIN, 27 juni. — E lider di partido comunista na oost Berlin, Walter Ulbricht a propone den un discurso publica den e organo comunista di Alemania oost „Neues Deutschland" pa firma un acuerdo comercial normal entre e ministerio di Alemania west pa asuntunan economico y e ministerio di Alemania oost pa comercio, e cuerdo ey lo mester tin un base di derechonan igual y ventahanan comun.

E POTENCIA NUCLEAR DI NAVO

WIESBADEN, 27 juni. — Funcionarionan Mericano a bisa ayera nochi na Wiesbaden, cu gobierno Aleman a expresa su mes claramente na fabor di formacion di un potencia nuclear di NAVO di bapornan cu ta nabega riba awa cu un tripulacion internacional. Merca y Alemania west ta di opinion, cu e potencia mester worde forma door algun miembro importante di e alianza di occidente incluso Aalemania west.

For di e deliberacionnan cu president Kennedy ta bai hiba na Italia e Inglaterra lo mester resulta awor con e paisnan aki ta pensa di e proposicion.

Funcionarionan ta kere dificil pa pronostica con e opinionnan di e gobiernonan ey lo ta en coneccion cu e situacion politica den e dos paisnan.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Si e indiannan a horta e carreta cu e armanan, anto nos ta bai horta'le bek for di nan?
Si?, y con anto?
2. Den nan baliamento nan no si mes ta kiko ta pasa... hasta e vigilantenan ta keda tur distrai.
3. Den nan locura di baliamento nan ta capaz di ranca nos cuero di nos cabez.
Si!

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, lanta riba. Lorenzo.
2. Awa ta jobiendo masha duro.
3. Y kiko a pasa cu esey? No, mi a kere cu lo bo ta contento di tende esey.
4. Ta kiko a haci bo pensa, cu algo asina ta interesami tres'or di marduga?

Arthur Zaandam president nobo di Basketball Bond

(Di nos Redactor Deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion a worde teni diamars anochi e Reunion General Anual di Aruba Basketball Bond. Despues cu na e ora original pa cual e reunion a worde yama no tabatin suficiente club presente. e reunion a worde cancela pero e mes anochi mei ora despues e Reunion General a sigui cu esunnan presente. Di e 13 clubnan afilia seis a atende e reunion. Nan tabata Don Bosco R.C.A., Aruba Tivoli Club, Aruba Jrs. Eagle Club y Valiant. Di e miembronan di directiva tabatin presente A. Zaandam. C. Kip. J. Oduber. U. Amaya y J. Merryweather. Tambe tabata sinta na e mesa di directiva Frere Theodorus. como miembro honorario y uno cu continuamente ta sigui cu sumo interes e desarovo di nos basketball. Como representante di Aruba Sport Unie a atende e reunion Aquiles Leon. actual vice-president di A.S.U.

Despues cu notulen di ultimo reunion general y luego resumen anual di secretario a worde aproba sin ningun remarca. door di e tesorero C. Kip a worde duna splicacion di e dificultad cu a stroba cu e resumen di tesorero no por a bin cla na tempo.

Cooperacion pa defile di A.S.U. Olimpiada

Durante e punto di participacionnan di directiva. a worde pidi autorizacion di reunion general pa nombra J.B. Wix como advisor huridico di Aruba Basketball Bond y Frere Theodorus como advisor general. Ambos nombramento a hanja aprobacion di e reunion.

Luego vice-president Arthur Zaandam. kende a dirigi e reunion como cu e president mes Frans Wever no ta na nos isla mas. a haci un yamamento na e clubnan presente pa nan inscribi y participa den e defile di e anochi di apertura di e Noveno A.S.U. Olimpiada. Esaki lo ta diabierne dia 5 di juli y clubnan por haci nan inscripcion cerca Johnny Oduber.

Tambe a worde duna informacion tocante conferencia cu directiva a tene cu e mediadornan deprtivo riba tene cu e mediadornan deportivo riba worde piminti cu masha pronto directiva di Aruba Basketball Bond lo ricibi e cocept-statuten completo pa un Federacion Antillano di Basketball. pero te na e momento di e reunion ainda nada a yega den poder di A.B.B.

E siguiente punto riba e agenda tabata eleccion di miembronan di directiva. Mester a worde eligi un president y tres miembro di directiva. Di e tres candidatonan pa e puesto ey A. Zaandam. A. Arends y L. Kuiperi. a worde eligi cu mayoria di voto Arthur Zaandam. un persona cu indudablemente merece e puesto ey ya cu e tin hopi anja caba den directiva di Aruba Basketball Bond y semper tabata un trahador duro den e directiva. No cabe duda cu. manera cu el a priminti na momento di gradici pa e confianza poni den su persona. e lo sigui traha duro y lo cumpli debidamente cu su debernan di president di A.B.B.

Pa e restante tres puestonan di directiva tabatin shete candidato. esta Olando Jacquin. F. Bardouille. H. Henriquez. Luis Aponte. Eddy Laaf. Adriaan Arends y Cesar Kip (reeligible).

A keda eligi e tresnan Eddy Laaf. Adriaan Arends y Cesar Kip.

Como miembronan di Kascommissie a worde eligi F. Flugal, L. Vingal y U. van Breet, Pa Ploegen commissie tabata tin unicamente tres candidato stipula y como e comision aki mester ta consisti di tres persona, nan tres a keda eligi. Nan ta L. L. Kuiperi Orlando Jacquin y Jorge Brion.

Tambe pa protestcommissie a worde nomina unicamente tres candidato. Nan ta Edgar Kelkboom, Charles H. Lampe y Holmo Henriquez. Como cu e comision aki mester ta consisti di cinco miembro directiva a worde autoriza pa nombra dos mas acerca.

E caso ta mescos pa strafcommissie, pero aki tin cuatro candidato cu a keda eligi y uno mas lo worde nombra, Esunnan eligi ta Damian Tromp, Rimbert Arends, L. G. Frans y L. A. Brion.

Den Beroepscommissie tres candidatonan nomina a keda eligi, esta U. van Breet, E. Escalona y Daniel Kelly, mientras cu directiva lo agrega dos mas.

Dia 31 di juli campeonato ta caba

Segun informacion cu Frere Theodorus. kende apesar cu e no ta forma parti di e directiva ta un ayudo enorme pa e trabaonan cu ainda e ta haci. e campeonato di basketball lo termina dia 31 di juli 1963. Es decir. si tur wega worde hunga segun programa y no bin ningun cambio mas. Dos wega di e promer rond cu ainda mester worde hunga ta planea pa dialuna dia 1 di juli.

En coneccion cu e Olimpiada ASU. e campeonato ta para pa un siman. loke ta haci e ultimo fecha lo bira dia 31 di juli. Ariba e dia ey lo hunga Plymouth contra R.C.A. den e wega estelar y si no tin mester di hunga ningun partido di desempate pa e dos promer puestonan. e copanan lo por worde entrega e mes anochi ey caba. E representante di Valiant, Carrilho. den palabra liber a haci un bon peticion na e directiva di A.B.B. Esaki tabata pa un peticion ser haci na directiva di A.S.U. pa e cancha di basketball den Sport Centrum Noord worde drecha den tal forma cu e por worde usa. E condicion ni locacion di e cancha actualmente ta haci un uso practicamente imposibel. Den e distrito ey un cancha di basketball lo ta sumamente util pa e deporte.

Directiva a priminti di hiba e peticion na A.S.U.

Tanto Frere Theodorus como Eddy Laaf y A. Arends a gradici luego pa e confianza poni den nan como advisor general y como miembro di directiva y luego president Zaandam a dirigi palabra especial na Laaf gradiciendo e pa su bon trabao di percura pa referi pa tur e weganan di competitie.

AVION BELGO DI TRANSPORT A CAI

DETMOLD. Alemania west. 27 juni. — Na Detmbld. den Republica Federal di Alemania un avion militar di transport. di nacionalidad Belgo. a cai awe. Tabatin 44 paracaidista Belgo abordo mientras cu tripulacion di e aparato tabata consisti di cincu persona.

PRESUNAN CU A HUI A WORDE DETENE

PRINCETOWN, 27 juni. — E tres presunan cu a logra hui for di e prison di Dartmoor na zuid west Inglaterra. a worde aresta ayera nochi mes. Dos di nan a worde hanja den un plantsoen tres kilometer for di e prison. Esun di tres a worde detene den un pueblo den cercania.

E tres hombernan cu tabata condena na castigunan di prison basta largu. a podera di un auto di gasolin cu tabata riba e terreno. Nan a corre full speed door di e porta patras di e prison y na caminda nan a para un auto particular cu cual nan a sigui nan huida.

Cumpleanjos

Ayera dia 26 di juni a recorda 45 anja pasa cu nan a uni nan mes den enlace matrimonial Sr. Porfirio Croes y Sra. Jacentha Croes. Nan a ricibi hopi felicitacion di parti di nan yiunan Lee. Wisji. Toni. Jonca. Chindo. Betty. Ida. Chita. Ina. Nini. Antonio y Alicio Croes. tambe di tur suegro y suegranan y di nan 29 nieto y nietanan y di demas famia Croes.

SPIONAHE NA SUECIA

ESTACOLMO. 27 juni. — Gobierno di Suecia a declara dos diplomatico Ruso. e destacado militar general majoor Nikolski y e prome secretario di embahada Baranofski personanan no desea. nan mester sali inmediatamente dje pais.

E coronel Sueco Stig Wennerstroem. cu ta traha pa forza aerea ne ministerio di asuntunan exterior pa suntunan di desarme ta aresta. El a reconoce cu foi 1948 e ta spiona pa asuntunan di desarme ta aresta. El no a termina, asina e ministerio di asuntunan exterior di Estocolmo a participa. Pero si nan ta papia dje asuntu di spionahe di mas grandi cu jamas a tuma luga na Suecia.

Wennerstroem ta tambe destacado di marina na Moscu y Washington e tin 57 anja. E Sueco a reconoce di a duna embahada Ruso contra pago fotocopianan di documentonan tocante defensa Sueco y papelnan secreto militar tocante otro paisnan. E asuntu a causa sensacion na Suecia. pasobra Wennerstroem ta pertenece na un dje familianan mas respeta dje pais. E ta ayudante di Rey Gustaaf Adolf ora cu esaki tabata Principe Heredero y tin gran distincionnan Sueco y di exterior. nan a arresta Wennerstroem dia 20 di juni.

BISHITA DI KENNEDY NA WIESBADEN

WIESBADEN, 27 juni — Segun funcionarionan Mericano president Kennedy y segundo canciller Erhard a papia na Wiesbaden acerca dje problema dje asociacion occidental, dilanti cual Erhard lo hanjele somete ora cu e sigui canciller Adenauer e anja aki. Tambe nan a papia tantu dje kestionnan monetario como economico di tantu dje asociacion occidental como di henter mundu. Casa Blanca a suspende ayera nochi e anuncio oficial di areglonan cu nan a tuma pa e bishita di Kennedy na Italia cu lo cuminza dia 30 di juni proximo. Nan no a duna ningun rason pa e suspension.

AGENDA

CINE

Diahuebs 27 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Too Late Blues". 18 j.
RIALTO 8'or: „The Unforgiven", 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „You have tu run Fast", Al.
AURORA 8'or „Guns in the Afternoon", 18 j.
SAVANETA 8'or: „El Pecado de una Madre", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1253
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.20, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 27 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 27 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 27 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14,00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

CROESJEF NA BERLIN OOST

BERLIN. 27 juni — E agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. a anuncia ayera cu prome minister Chroesjef lo yega Berlin Oost foi diabierne awor. E partido di unidad di Alemania Oost a yama e poblacion di Berlin Oost pa dorna nan cas en honor dje bishita.

Diamars e agencia Ruso di prensa Tass a anuncia cu e prome minister Sovietico lo yega Berlin Oost diadomingo awor. riba dia di aniversario di e lider comunista di Alemania Oost Walter Ulbricht. E bishita di Chroesjef ta cai dos dia despues di bishita di Kennedy na Berlin West.

FECHA NOBO PA CONCILIO

CIDAD DI VATICANO. 27 juni. — Papa Pablo VI a dicidi cu e segundo periodo di sesion di e segundo concilio di Vaticano lo cuminza dia 29 di september awor. Awe autoridadnan di Vaticano a haci anuncio di su participacion.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD

van Aruba op maandag 1 juli 1963 des voormiddags 9 uur.

AGENDA
1. Ingekomen stukken
2. Verkiezing van gedeputeerden.

Oranjestad, 26 juni 1963
De Voorzitter,
O. S. HENRIQUEZ

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juni 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 29 di juni 1963 y cu for di dia 1 di juli 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

— 31 —

E tabata babuca. Eesey tabata Helena, e muher suave? Asina e no a jega di papia nunca ainda cu n'e? Pero e biaha aki e mester a baha su orgullo, tabatin muchu cos pa perde.

—Bo ta lubida e cos mas principal, el a bisa, y su voz di repente tabatin e tono suave bieu atrobe. Mi ta stima bo Helena. Semper mi a stima bo. abo y e mucha y esey bo sa.

Cuantu cu mi ta stima bo, awor numa mi a hanja sa.

Helena a sacudi su cabez cu si.

—Posibel. el a bisa. Tampoco mi a kere cu bo a stima e mucha muher aki herdaderamente, Martin. pero esey ta haci e situacion mas peor ainda. Ta un prueba cu bo ta dispuesto pa bandona tur cos. solamente pa un capricho corticu. El a waak'e desespera.

—Bo no ta comprende esey anto? El a sacudi su cabez cu no.

—Tur cos cu mi ta comprende ta cu nos bida por ta asina dushi atrobe manera antes. el a bisa.

—Pero mi ta comprende cu bo lo biba solamente segun bo mes idea. y ken sa si nos lo no bin para dilanti e mesun situacion atrobe algun dia. No. Martin. no ta posibel.

Mi no ta kere cu mi lo hanja e forza pa wanta esey pa di dos biaha. Helena a coge un sigaria. El a lamta bula pa dun'e candela. Den esey el a nota cu su man tabata tembla un tiki.

—Helena con bo por ganja bo mes asina? Bo ta stimami ainda tambe. esey mi ta sinti y…

—Mi lo bisabo algu Helena a interump'e. Ora bo a bandona mi cu e mucha mi a kere cu mundu lo caba pa mi. Mi tabata desespera, pero esey bo no a puntra nunca, Martin.

El a hala un huma y sigui: E ora a jega un tempu cu mi a conforma mi mes. Mi a bolbe cuminza cu mi ofishi bieu, mi tabatin un tarea atrobe. Awor mi ta traha mi mes bida, mi ta satisfecho. Mi por haci loke mi kier y mi tin mi trankilidad. A dura hopi, masha hopi, pero awor mi no kier perd'e mas.

Un momento Linder a keda ketu. El a tende con e tabata hala rosca pisa.

—Steiner. el a puntra suavemente. Ta kiko bo tin cun'e? Bo ta casa cun'e?

—Mi a bisa bo un biaha caba: Mi ta kere cu mi ta haci'e.

Sin bisa nada el a keda waak'e. y Helena no kier a lubida e mirada aki nunca mas, esey e tabata sa. Su desesperacion, su arrepentimiento y su curazon jen di amor. tur tabata den e mirada di su wowonan pretu. Pero e tabata sa cu e ora aki lo jega un biaha. Awor esaki a sosede, un bez tur cos lo a pasa.

—Mi ta kere cu bo tin razon. Helena. Martin a bisa. mientras el a lamta para. El a bai para su 'tras y a pone su man 'riba su schouder.

—Ta bon. manera bo kier. Mi ta comprende. Y tambe mi ta comprende te awor numa. kiko mi a haci bo. Mi ta desea bo hopi suerte den futuro.

El a bula lamta. Ta kiko e tabata bisa? E lo comprende porfin cu te awor el a comprende solamente su mes y tampoco muchu bon ainda?

El a mira cu Helena kier a bisa algu.

—Laga numa Helena mi no kier tende e premesanan bieu ta keda bon amigu etc. Pesey mi ta stima bo muchu. Lubida mi. Esey ta mehor cos cu bo por haci.

Cu un aire di conformidad el a bai pa e porta. Helena a companj'e. El a primi su lip riba otro. Si e lo bisa algu awor tur cos lo ta en vano. El, a logra hib'e na porta di un manera calmo.

Mi ta desea bo tur cos bon Martin, el a bisa cordial. Tambe bo lo hanja bo trankilidad atrobe esey mi sa. Nan a duna otro man. Com ta bai na oficina? Tin cosnan interesante ainda?

—Si Helena y trabao mi tin basta tambe. Pero esey mi por usa. Cuminda e mucha pa mi.

Mi lo bin waak'e de bez en cuando. Y ora mi tin un cas atrobe e tambe por bini serca mi.

—Si, esey e por naturalmente, el a bisa. Su voz tabata sera cu lagrimanan. Martin a bolbe un ratu bek.

—Un otro cos Helena. el a bisa suavemente. Casi mi a lubida. Mi conoce di antes. Lubida kiko mi a bisa di dje. Helena. Ta duel mi.

E ora el a bai. Helena a bolbe bai paden. y laga su curpa cai 'riba un stoel. Pakiko e tabata asina? el a puntra su mes llorando. Pakiko e no tabata dominante y egoista manera semper? Su manera orgullosa a disparce. Pakiko el a bisa tur esey? Pakiko e no a laga su curazon papia? Orgulloso y indiferente el a mustra su mes. y awor tur cos tabata mas peor ainda.

— — —

—Tene cuidao! Cla? Bai! Hildo a primi 'riba e knoppi corra. Cu un velocidad e locomotora a sali cu henter un fila di garoshi su tras. E trein tabata corre riba e railnan cu casi tabata cubri e suela henter di e sala.

—Tene cuidao. Rolf. e mester pasa aja awor. Exita e wowonan di e mucha tabata sigui e locomotora chikitu pretu.

Helena a bini serca. y a waak basta ratu com e trein tabata corre. Su bista a keda para 'riba e mucha y e hember grandi. Rolf a bula lamta. Un ora largu e tabata un mucha atrobe.

—Wel? Bo ta gust'e Helena a puntra e mucha. E mucha su cara tabata contentu.

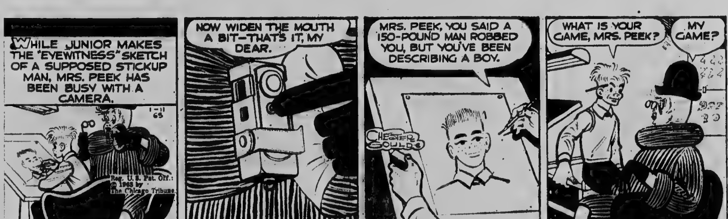
—Esey ta e regalo mas bunita di pascu cu mi a jega di hanja!

Despues tabata un gran problema pa e bai come na mesa. E no kier a laga su trein nobo pa un momentu. Y ora cu e mester a bai cama el a bira mala mucha mes. Te ora cu Rolf a priminti'e pa jud'e traha e cos completo atrobe su majan. el a bai di acuerdo.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Segun cu Junior ta trahando e sketch. di un hende cu nan ta kere ta un bandido, Sra. Peek tabata trahando keto cu su camara.
2. Awor hancha su boca un poco.... si asina mes.
3. Sra. Peek, bo a bisa cu ta un homber di 150 liber a hortabo. pero awor bo ta discribiendo un mucha jong.
4. Ta ki sorto di wega bo ta jugando, Sra. Peek? „Wega?"



RIP KIRBY

1. Mi a papia cu un tal Sr. Ming. y un mucha muher cu jama Abanico a sunchi mi. nan ta kere cu mi ta un fugitivo. Al?
2. Nos lo judabo pa limpia bo reputacion Rip. pero prome cu esey bo mester destroza e banda di contrabandistanan.
Y bo tin algun idea?
3. No, pero e contesta ta akinan. y gobierno ta spera di bo pa bo hanjele, Rip.
Kizas, si e sunchi cu mi a hanja, no ta un sunchi di morto, Al.

E GOBIERNO NOBO NA ITALIA

ROMA, 27 juni. — E prome minister nobo di Italia, Giovanni Leone, lo pidi Senado dialuna awor pa pone confianza den e gobierno cristian democrata cu el a forma. E dia cu presidente Kennedy lo ta na Italia. Leone por conta solamente cu 260 voto di e cristian democratanan mientras cu e Senado ta consisti di mas di 630 delegado.

Awe Senado a atende un proyecto di ley, cu ta menciona pa podera gobierno pa tambe despues di anja financiero di estado, cu ta termina dia trinta awor, pone placa disponible pa gastunan di estado.

E agencia Frances di noticia ta anuncia despues cu dialuna awor Leone lo duna prome den Senado un splicacion di su programa di gobierno y despues den Camara di Diputados. E debate tocante e programa lo worde tene dia tres di juli.

KENNEDY Y ADENAUER

BONN, 27 juni. — Canciller Adenauer ayera a pone Republica Federal di Alemania den su deliberacionnan cu president Kennedy riba un rumbo di integracion di Europa cu participacion estrecha di Merca. Esaki ta resulta for di e comunicado comun, cu manera ya a worde anuncia, a worde publica despues di e deliberacionnan. Den e comunicado no ta worde haci mencion di un acuerdo tocante e dificultadnan, cu e comercio Mericano ta hanja riba Mercado comun di Europa.

Den un conferencia di prensa Kennedy a menciona ayera tardi exactamente e interes di e problema aki y el a bisa, cu e interesnan comun mester ta prome cu e ventahanan corticu di un politica limita di [illegible] pais.

Adenauer a hanja apoyo completo di Kennedy den su esfuerzo pa unificacion di Alemania y seguridad di west Berlin.

Libertad di west Berlin, asina e comunicado ta bisa, mester worde proteja cu tur medionan disponible.

LIDER COMUNISTA INDONES A MURI

DJAKARTA, 27 juni. — Bintang Soeradi, ex-hefe interno di e departamento di exterior di partido comunista na Indonesia y secretario personal di e president di e partido comunista na Indonesia, Aidit, a muri ayera na Djakarta. Soeradi a fallece despues di un accidente den landamentu. Soeradi tabata un Indo Europeo cu a ricibi estudio na Hulanda y Checoslovakia.

E dos astronautanan Ruso Valery Bykovsky y Valentina Teresjkova a topa cu otro pa di prome biaha despues di nan vuelo exitoso den espacio. Rondona pa Rusonan entusiasma y cu nan man riba otro, nan ta saluda aki e publico contentu.

E CONFLICTO ENTRE RUSIA Y CHINA

PEKING, 27 juni — Liao Tsjeng Tsjih, miembro di e comite central di partido comunista di China, a critica fuertemente, pero indirectamente, e reaccion di Union Sovietica riba e discurso di president Kennedy tocante „estrategia di paz".

„Cierto hendenan (un termino cu e Chinesnan ta usa hopi pa indica premier Chroesjef y su colaboradornan) ta sconde nan lobo malu den cueru di un carne y ta elogia e hefe di imperialismo Mericano manera un angel di paz door di elogia su discurso abiertamente.

Liao, quende ta ocupa un papel importante den e diferente organisacionnan nacional importante, a papia na un reunion di mas di mil hende na ocasion di 13 aniversario di fin di guerra Coreano. Premier Tsjou En Lai y e minister di Exterior, mariscal Tsjen Ji, tabata entre e lidernan Chines riba e podio.

Liao tabata papia di enganyo di e pueblonan y servicio na e plannan agresivo di imperialismo Mericano.

Prensa Chines a ataca president Kennedy for di dia di e discurso y e reaccion di Chroesjef riba e discurso fuertemente. E premier Sovietico a bisa cu e discurso di Kennedy tabata un acercamientu realistico di situacion internacional.

ROND DI FORMACION DI GABINETE

DEN HAAG, 27 juni. — Den su contesta oficial por escrito na e formador di gabinete, dr. De Kort, e presidente di e fraccion di partij van de arbeid na Hulanda, dr. Vondeling ta bisa di ta asombra di e decision importante di e formador sin cu e ta duna un motibu pa esey.

Esey mester worde calcula, asina e contesta di dr. Vondeling ta bisa. En bista di bo sistema di traha, na cual e programa a worde stipula prome. E correspondencia extenso y e combersacionnan franco entre nos, mi a spera un otro decision y actitud di bo. Diferencianan di opinion tocante e programa no por ta e motibu di bo preferencia, asina profesor Vondeling ta scirbi.

PRENSA NA BERLIN TOCANTE BISHITA DI KENNEDY

BERLIN, 27 juni. — Corantnan di Berlin ayera y awe a paga hopi atencion na e bishita di president Kennedy na Alemania west.

E corant „Kurier" a mustra cu Kennedy a pasa Paris. Su bishita na Republica Federal di Alemania, asina e corant ta bisa, ta worde mira pa hopi observador, como un intento pa forma un contra peso contra e relacion estrecha cu lo bin tin for di e acuerdo Franco-Aleman di amistad.

E corant Berliner Zeitung ta scirbi: „Riba schoudeman di e homber aki ta pisa e deseo di mundu liber... E homber aki mester worde confia.

BOMBARDEO DI AVIONNAN DI EGYPTO

AMMAN, 27 juni. — E ministerio di defensa di Saoedi Arabia ta anuncia cu tres avion di Egypto ayera nochi a ataka pueblonan na Saoedi Arabia. Parce cu hopi persona ta herida.

SENTENCIA CONTRA ASALTADORNAN DI DE GAULLE

PARIS, 27 juni. — E corte di tribunal Frances awe a condena dos participante na e asalto fracasa contra bida di president De Gaulle na augustus anja pasa na castigu perpetua y binti anja di prison. Serge Bernier di 29 anja un ex-miembro di e organizacion di ehercito secreto, a worde condena na castigu perpetua.

Na maart el a worde condena na pena di morto, pero e mes no tabata presente ya cu nan no por a hanje. Luna pasa el a worde aresta.

CHROESJEF LO BAI RUMENIA

MOSCU, 27 juni. — Segun noticianan oficial cu a worde plama awe na Moscu, e premier Ruso y lider di partido comunista, Nikita Chroestsjow a sali di ripiente pa Rumania of e ta na punto pa sali pa e ciudad ey.

Un portavoz di e ministerio Ruso di exterior lo kier a duna comentario. Observadornan na Moscu ta ripara, cu den e ultimo lunanan tabatin diferencianan di opinion entre Union Sovietica y Rumania tocante e pregunta, si Rumania mester somete su propio desarollo industrial na e interesnan di e Mercado Comun di oost Europa.

Ademas Rumania a publica recientemente algun declaracionnan Chines of pro-Chines, cu ta contene critica riba Union Sovietica y qu no a worde publica na Moscu.

Ayera nochi a worde participa na Moscu, cu Chroestsjow lo bishita Alemania oost e fin di siman aki, en coneccion cu celebracion di 70 anja di bida di e premier y lider di partido na Alemania oost, Walter Ulbricht.

E agencia oficial di prensa na Rumania „Agrepress" a bisa, di no sa nada di un bishita di Chroestsjow.

Un portavoz di e ministerio Ruso di exterior a contesta despues riba un pregunta si Chroestsjow ta bai Rumania „mi ta kere cu si".

PRUEBANAN ESPACIAL DI RUSIA CU A FRACASA

WASHINGTON, 27 juni. — E oficina Mericano pa aviacion y nabegacion den espacio, a haci anuncio di cuater intento Ruso qu a fracasa pa lanza un cohete espacial.

Dia 24 di october e Rusonan a lanza un cohete espacial, cu diies despues a rementa na 24 pida for di otro. E partinan aki a dreata un orbita rond mundo. E prome di e partinan aki a cuminza ingresa den atmosfera atrebe dia 29 di october.

E ultimo pida a worde observa dia 26 di februari.

12 di september anja 1962 nan a lanza un satelite, cu tambe a rementa. E shete partinan di e satelite ey a regresa den atmosfera despues di cincu dia.

Dia cuater di november di mesun anja un cohete espacial di Rusia a worde lanza pero el a plama na cincu pida. E partinan aki a regresa den atmosfera entre cincu di november y 19 di januari.

Finalmente un satelite cu e Rusonan a lanza dia cuater di januari di e anja aki tambe a plama for di otro na tres pida.

Un di e partinan a keda solamente un anochi den espacio pero e otronan a regresa den atmosfera dia diezun di januari.

PROPOSICION PA EXPULSA SUR AFRICA FOR DI N.U.

GINEBRA, 27 juni — David Morse, e director general Mericano di e organisacion internacional di trabau a declara dialuna, cu e lo propone e directiva (cu ta consisti di 48 miembro), pa haci yamamentu pa expulsa Sur Africa for di Nacionnan Uni pa motibu di politica di separacion.

Esaqui lo mester worde haci den conseho di seguridad. Ademas e lo propone e directiva, cu ta reuni despues di e actual sesion di asamblea general di e organisacion, pa expulsa Sur Africa di tur reunionnan di e organisacion, cu excepcion di e asamblea general, na cual segun estatuto tur miembro tin mag di asisti.

Ademas Morse quier pa e organisacion declara su mes dispuesto, pa coopera na ehecucion di tur desicionnan di Nacionnan Uni tocante Sur Africa y forma inmediatamente un comision, cu lo haci un investigacion di situacion den Sur Africa riba tereno di trabau obligatorio, separacion racial y derecho di sociedad.

E hefe di e delegacion Africano, Daniel Geyser, a bisa di no por duna comentario prome cu e consulta cu su gobierno.

VICTIMANAN DI TEMPESTAD NA SUR COREA

SEOEL, 27 juni — Mas di cien mucha di school di un escuela secundaria na Tsjang Joen Po, riba e isla Koje situa na altura di costa sur di Sur Corea, a worde dera, ora cu un yobida fuerte a causa cu terra a habri for di otro y e edificio di e school cu ta riba un seru a cai den otro. Segun Radio Seoel mas o menos cincuenta alumno a muri.

E yobidanan a bini tras di e orkan „Shirley", cu a pasa riba Sur Corea.

E abrimentu di tera, cu a worde causa, a causa bida di 25 oro persona na un otro parti di Corea, mientras cu mas di dies mil a queda sin cas.

Na Poesan, un haaf den sur este di Sur Corea, murayanan di casnan a basha aden, loque a causa bida di 12 persona. Banda di Kimnhae un lancha a bolter door di cual seis muhe a hoga.

Na Seoel nan a forma un comite, pa coordina e yudanza. Segun e comite e tempestad a causa un danyo di mas di 25 millon florin.

Segun un noticia di radio Poesan nan a hanya ayera 72 cadaver na Tsjang Joeng Po.

DR. POS EMBAJADOR NA HAVANA

DEN HAAG, 27 juni. — E ministerio Hulandes di exterior ta participa: „Pronto mester spera e nombramentu di dr. R. H. Pos, actualmente minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda, como embahador Ulandes na Havana.

COMUNISMO NA LATINO AMERICA

NEW YORK, 27 juni — E corant Ingles „Saturday Evening Post" a scribi, cu e lidernan comunista a lansa nan prome campanya grandi pa hanya Latino America den nan poder.

E siguiente pais, cu practicamente sigur lo bira comunista ta Guyana Ingles asina Richard Armstrong ta scribi, despues di un gira di tres luna door di e continente aqui.

Despues di Guyana Ingles e desafio mas serio lo presenta na Chili, unda e comunistanan por gana e eleccionnan venidero.

Na Brasil e tactica comunista di infiltracion a logra resultadonan considerable.

E articulo ta termina bisando cu Venezuela ta forma e blanco mas importante pa e campanyanan comunista di terror. „E organisacion di terrorismo na Venezuela ta chiqui, pero mortal," asina e corant ta scribi.

AJOEB KHAN TA PIDI YUDANZA DI INDONESIA

KARACHI, 27 juni — President Ajoeb Khan di Pakistan dialuna nochi durante un banquete oficial na honor di president Soekarno, quende ta bishitando Pakistan, a pidi yudanza fuerte di esey den e conflicto entre Pakistan e India tocante Kasjmier.

E president a recorda e retiro di e Hulandesnan for di West Irian y a bisa cu e exito notable aqui di Indonesia ta duna Pakistan curashi pa spera riba yudanza fuerte di Indonesia na un lucha igual den e teritorio menciona.

Su peticion ta worde considera como un apoyo visto di e pretencion di Pakistan cu India ta ocupa dos tercer parti di Kasjmier ilegalmente.

Den e contesta di Soekarno cu a worde publica ayera pa gobierno di Pakistan, Soekarno ta bisa cu Indonesia y Pakistan solamente door di coopera por reuni tur forsanan nobo di e paisnan nobo. Segun e president Indones nan mester lucha contra dominio y tirania.

INCIDENTE NA FRONTERA DI ISRAEL

TEL AVIV, 27 juni — Durante un bringamentu entre infiltrantenan for di e teritorio di Gaza y un patruya di Israelitanan tres infiltrante a muri, asina un portavoz militar di Israel a participa na Tel Aviv. Un infiltrante cu tabata herida a worde cohe presu.

E bringamentu a tuma lugar dialuna riba teritorio di Israel den noord di Negev. Di parti di ehercito di Israel a worde participa entre tantu, cu e patruyanan na frontera di e teritorio di Gaza a worde reforsa en conecion cu e hecho, cu e infiltracionnan ta aumenta mas y mas.

Na Windsor Castle nan a tene un reunion di ridders van de kouseband. Parti di e reunion aki tabata un procesion di e miembronan di e orde, caminda tambe Reina Elizabeth y Prins Philip tabata presente. E portret aki ta duna un impresion di e evento coloroso aki.

Un imagen di e conmemoracionnan di e revolucion na Alemania oriental, diez anja pasa na Berlin occidental. Na e monumento pa e victimanan ta mira d.r.p.d. Otto Theune, Ludwig Erhard y Heinrich Krone. Atras di Erhard nos ta reconoce e alcalde di West-Berlin Willy Brandt.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por mehora bo posicion financiero banda di anochi. Controla bo humor bon y laga nervio perhudica bo salud.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No duna aden cu nan pone presion riba bo pa gasta placa of tuma chens. Bo por logra hopi door di bo esfuerzonan personal anochi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No perde pasenshi ora bo lo topa cu estorbonan riba bo caminda awe y bai cu masha cuidao den asuntonan financiero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan ta favorable pa contacto cu amigu y grupornan pero tin poco risico den acuerdonan. Scucha mas cu bo papia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Evita hendenan cu kier hinca bo di repente den un empresa cu bo finanzas. No sea muchu agresivo bo mes tampoco.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

E periodo aki ta mustra riba algun desarollo inesperá cu bo amigunan. Por tin momentunan fastioso en cuestionnan di negoshi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Cobra bo placa y drecha bo cuentanan si bo tin oportunidad pa esey awe. Tin indicacionnan di tension en relacion cu famia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 [illegible]

Otronan lo influencia bo plannan awe, mustra cu bo por ta un bon socio y cooperador. Bo posicion financiero ta mehora.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Door di insistencia bo por logra algu bon, aunke e posibilidad ta existi cu lo tin tension, anochi 'a agradabel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo lo sinti bo [illegible] y bo di [illegible] sion, tene bo [illegible] bo programa y warda bo calma. Perspectivanan ta favorable pa diver[illegible]ticion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Paga atencion a un chens [illegible] presenta pa jega na un mehor comprension cu socionan y colaboradornan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Por tin desunion tocante placa cu un socio. Evita esey y trata pa mehora e comprension mutuo.

PRIJS DI ARROZ NA SUR COREA

SEOEL, 27 juni. — Awe un minister nobo pa agricultura a worde nombra na Sur Corea, ta trata di e brigade general Pjoeng Hjoen Joo, kende ta reemplaza general major Kjoeng Soon Tsjang. E ultimo aki a retira di su puesto en conneccion cu e escarcez di cuminda cu dia pa dia ta bira mas grave. Prijs di arros den e ultimo dos simannan a subi cu trinta porciento.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 28 DI JUNI 1963 — No. 4676

Apuntes Editorial

BUSCAMENTO TA CONTINUA

Apesar cu segun noticianan, e desicion kendenan lo bira deputado lo a worde tuma definitivamente ayera nochi, nos a worde informa ayera tardi cu manera cos ta mustra e desicion final lo no worde tuma e anochi ey, aunke cu ya dos miembro aparentemente a worde eligi. E problema di mas grandi: E personanan adecuado no por worde hanja.

—o—

Ta parse cu ta dificil y kizas hasta imposibel pa hanja e cuater of cinco personanan necesario for di den e fila di P.P.A. Loke tin como consecuencia cu un cierto grupo ta prefera di escohe personanan di menos caliber di e partida na lugar di personanan di, mas caliber cu no ta di partida. Otronan cu tin un comprendemento mas mihor y kendenan ta di acuerdo pa tira un bista pafor di nan mes circulo, ainda tin hopi dolor di cabez promer cu nan por hanja e persona adecuado. Asina anto e asunto ta, poco dianan promer cu e miembronan di raad nobo worde hura, kende lo bira deputado den e raad nobo?

—o—

Ayera nos por a lesa den prensa Curazolenjo, cual ta e grupo cu den e cuater anjanan venidero probablemente lo forma e gobierno di Corsow. Siguramente nos lo no ta e uniconan cu a keda asombra ora cu nos a lesa e nombernan. N.V.P. probablemente ta bai enfrenta e problemanan na un manera decisivo y pesey tambe a presenta cu nan mihor team cu nada menos cu mr. dr. M. F. da Costa Gomez, tambe e conocido luchador Hulandes di e partida C.O.P. senjor P. van der Hoeven, drs. E. Newton y mr. drs. Ergo B. N. de los Santos. For di e cuater inteligentenan aki cu bon estudio tur hende por ta trankil cu den e cuater anjanan cu ta bini nan lo haci cosnan grandi.

—o—

Pesei anto lo no ta bon si Aruba tambe percura cu nan lo tin un B.C. cu alomenos e mes un calidad. Si Aruba kier continua cu e politica progresivo y cu exito di e ultimo anjanan y para firme contra di e concurencia di Corsow cu no ta algo imaginario pero positivo y hasta por ta peligroso pa e progreso di Aruba, anto siguramente Aruba no por permiti su mes e ora pa forma un B.C. cu fruta mengua, poco dushi poco zuur, poco moli poco duro. E situacion di e isla cu ta leuw di ta favorable cu su desempleo grandi, un poblacion cu ta aumenta rapido y un oportunidad di empleo cu ta keda practicamente mesun cos, en todo caso cu no ta aumenta basta rapido, huntu cu e hombernan di categoria cu ta bai guia e isla di Corsow, ta exigi di P.P.A. pa presenta tambe un B.C., cu no ta menos den calidad. Y si no por hanja e homernan (of muhernan) adecuado den propio circulo, laga nan busca nan afor anto. Pasobra mas cu nunca calidad ta un „necesidad". Un factor cu nos no mester perde for di bista tampoco ta e extra millonnan cu Antillas probablemente lo hanja di Hulanda pa e prome fase di e plan di diez anja. Tocante e partimentu di e millonnan aki e dos B.C. di Corsow y Aruba lo mester bai hala cabuya. Esun mas fuerte lo tin e mehor chensnan e ora. Solamente cu un B.C. fuerte, cu ta capaz di hopi cos, e partida cu actualmente ta na gobierno por spera di prolonga su exito di dia 29 di april u.p. aki cuater anja atrobe.

NOTICIA DI POLIS

Amazone moderno

ORANJESTAD, 28 juni. — Diarazon anochi 9'or, patrouilla di Santa Cruz a purba un auto cu tabata corre cu hopi velocidad den becindario di Santa Cruz. Apesar cu polis a purba paré e auto a sigui su rumbo cu mas velocidad. Segun a worde avisa, diferente biaha na warda di po-

lis na Santa Cruz, e auto aki tabata corre anochi na un manera masha peligroso door di Sabaninja Abao. Cu un velocidad enorme e auto a somenta for di bis'a di polis. Pero un rato despues patrouilla a encontra e auto, cu a dal ariba e caminda pa Urataka contra di un baranca. E sorpresa tabata ora cu polis a hanja un dama tres di e stuur kende no tabatin rijbewijs. Danjo material na e auto ta 100 florin.

Formador di Gabinete Hulandes a entrega orden di formacion

Dr. De Kort no a jega na acuerdo cu Mr. Toxopeus

DEN HAAG, 28 juni — Gabinete di su mahestad La Reina a anuncia: „Cu su mahestad a ricibi ayera tardi na palacio Soestdijk formador dr. De Kort. Dr. De Kort a pidi La Reina pa kita e orden for di dje pa forma un gabinete cu por ta sigur di un apoyo bastante den parlamento. Su mahestad a cumpli cu e deseo aki."

Motivacion

Dr. De Kort, lider di e fraccion di partido catolico Hulandes den Tweede Kamer a motiva durante un conferencia di prensa su decision pa no sigui cu e intento pa forma un gobierno.

Despues di a scoge pa forma un gabinete di cuater partido a queda cuater punto di desunion, pa cual mester a busca un solucion. Na e momento ey dr. De Kort tabata hanja incorrecto pa cambia e programa basico riba cual e seleccion a worde haci huntu cu e partido pa libertad y democracia (VVD), esencialmente.

Dr. De Kort a bisa cu e no por a yega na un acuerdo cu mr. Toxopeus tocante ocupacion di e segundo red di television y tocante e fianza-van de arbeid inaceptable pa Dr. De Kort.

Ademas mr. Toxopeus kier a revisa henter e programa basico. Esey tabata en bista di e relacion cu partij lacion cu partij van de arbeid inaceptable.

Prome cu dr. De Kort a tene su mitin cu prensa el a scirbi un carta pa Prof. Vondeling, lider di e fraccion di partij van de arbeid, den cual el a motiva pakiko el a scoge cooperacion cu VVD.

Den e carta aki dr. De Kort ta mustra riba e punta di salida di su intento pa forma e gabinete. esta continuacion di e gobernacion di e gabinete De Quay evitando e puntonan debil. durante su conferencia di prensa dr. De Kort tabata bisa continuamente. cu na su eleccion e no por sigui negocia tocante puntonan esencial, pasobra e ora ey partij van de arbeid lo a worde descrimina.

Comentario

Mr. H. K. Beernink, lider di fraccion di CHU den Tweede Kamer, a declara despues di a tende e noticia cu dr. De Kort tabata na Soestdijk, cu e no ta contentu cu e situacion. awor cu dr. De Kort a renuncia. Mr. Beernink a bisa cu e fracaso di intento di formacion no ta asina tantu. dje programa cu e lidernan di fraccion ARP y CHU. KVP y VVD a propone dr. De Kort. El a bisa cu e causa ta e manera cu dr. De Kort a pone partido laborista pafo di wega. Mr. Beernink no ta hanja e manera aki corecto. El a duna un explicacion na profesor Vondeling. Segun opinion di mr. Beernink nan lo bolbe encarga un lider di KVP cu formacion. El a bisa cu e lo no kita su promesa pa no coopera cu VVD.

MINISTERNAN HULANDES PA CORONACION DI PAPA

DEN HAAG, 28 juni — Hulanda lo ta representa diadomingo awor na coronacion di Papa Pablo Sexto na Roma, door di un mision special. Asina ministerio di Asuntunan Exterior na Den Haag a participa.

E mision aki lo consisti di minister di Asuntunan Exterior, mr. Luns, minister di Justicia, mr. Beerman, embahador na Ciudad del Vaticano, conde De Marchant et D'Ansembourg y mr. Van Thiel Coovels dje ministerio di Asuntunan Exterior.

RECEPCION DI GOBERNADOR DI ANTILLAS

DEN HAAG, 28 juni. — Den Ridderzaal na Den Haag, algun cien invitado a asisti na un recepcion pa gobernador di Antillas mr. Debrot y su senjora esposa, cu segundo minister president drs. H. A. Korthals a duna en honor di permanencia di gobernador na Hulanda. A ricibi e huespednan minister Korthals y esposa, senjor y senjora Debrot y minister plenipotenciario di Antillas W. F. M. Lampe.

E presidentnan di Eerste y Tweede Kamer tabata presente tambe varios ministernan, secretarionan di estado y miembronan dje conseho di Staten a mustra nan interes, mescos cu personanan prominente foi bida comercial y politico y tambe autoridadnan militar.

Alemania ta dispuesto pa coopera den desarollo di Surnam

PARAMARIBO, 28 juni — Un delegacion foi Surnam y uno dje gobierno di republica federal di Alemania a bisa den un comunicado comun, na Bonn cu nan lo somete e kestionnan tocante desarollo di Surnam na un deliberacion profundo.

E deliberacionnan aki a conduci pa e siguiente resultadonan. Gobierno federal ta aprecia e espiritu di construccion di Surnam pa desarolla su pais mas tantu posibel.

Nan ta dispuesto pa apoya un proposicion di gobierno Surnam cerca E.E.G. y wel den e sentido, cu banda dje ayudo cu nan a stipula dje banda aki tambe nan lo realisa e proyectonan, cu ta menciona den rapportnan di expertonan di Alemania cu placa foi e fondo di desarollo di E.E.G.

Gobierno federal lo haci un investigacion pa e posibilidad pa laga tambe expertonan Aleman tin sesion den e conseho di desarollo o sino pone expertonan na disposicion di Surnam.

Gobierno di republica federal kier sa riba cual tereno e expertonan aki lo mester traha.

Algun dia pasa tabatin na Bonn un intercambio di idea entre e delegacion di gobierno di Surnam bau di direccion di minister president Pengel y „Bundesverband der Deutschen Industrie" tocante posibilidadnan pa cooperacion riba tereno di economia.

Minister di Surnam a mustra riba e rapport dje comision Aleman di expertonan cu a haci algun ten pasa riba orden di gobierno federal un investigacion pa e posibilidadnan pa desarollo economico di Surnam.

E organisacion Aleman a mustra, cu industria di Alemania tin ideanan favorabel pa cu e plannan di Surnam y cu nan ta dispuesto pa investiga cuidadosamente e posibilidadnan pa cooperacion. Un fase importante pa concretisa e plannan ta contact directo cu e industrianan Aleman, cu ta haciendo tal investigacionnan.

E organisacion gustosamente kier duna su mediacion y kier pa nan ponele mas na altura dje actual situacion economico, e plannan pa desarollo y leynan di Surnam pa inverticionnan.

Aki nos ta mira e president Mericano den compania di president y senjora Luebke, durante su estadia na Alemania occidental riba e veranda di e villa „Hammerschmidt".

Durante e Siman di Buki na Aruba, cual a cuminsa diabierne dia 14 di juni y cu lo termina diasabra venidero dia 29 di juni, e.o. un mercado di buki pa mucha a worde teni na Centro Cultural. Ariba eportret aki nos ta mira algun muchanan buscando buki. Y pa termina e Siman di Buki aki diasabra un otro mercado di buki lo worde teni na Basi-Ruti, ariba e dia di clausura di e siman aki. Na final lo tin un baile di buki anima pa e conjunto Caribbean Ambassadors.

Dr. Eric Williams ta bishita Aruba dia 6 y 7 di Juli

ORANJESTAD, 28 juni — Desde dia 4 hasta dia 9 di juli p.v. e premier di Trinidad y Tobago, dr. Eric Williams den compania di e secretario permanente K. Sealy y embahador di Hulanda na Port of Spain mr. I. C. Debrot lo bishita Antillas. Den e periodo aki e lo bishita Aruba dia y 7 di juli.

Dr. Eric Williams y su compania lo jega diasabra dia 6 na aeropuerto Prinses Beatrix pa 8.35'or caminda nan lo worde saluda pa Gezaghebber O. S. Henriquez y secretario insular L. C. M. Kerstens. Pa diez'or e bishitantenan altu lo worde ricibi pa Gezaghebber den su oficina. Pa diesdos'or y mei e gobierno insular lo ofrece dr. Williams un lunch den Basi Ruti. E anochi ey gezaghebber lo tene un recepcion na su cas di och'or y mei pa dies'or, pa cual tambe algun prominentenan di Aruba lo worde invita. Diadomingo dr. Williams lo worde ofrece pa dies'or un paseo riba e isla cu ta termina pa diesdos'or y mei den Aruba Caribbean Hotel-Casino, caminda nan lo come lunch. Diadomingo atardi seis'or e compania ta regresa Corsow. Na Corsow dr. Williams lo tene un discurso dialuna atardi den Orange Room di Hotel Curacao Intercontinental, tocante „Cooperacion den Caribe". Esaki ta tuma lugar bau di auspicio di Stichting ter Bevordering van de Wetenschap na Antillas. Diamars pa nueb'or a.m. dr. Williams ta regresa cu e secretario pa Trinidad.

CONMEMORACION DI EMANCIPATIE

ORANJESTAD, 28 juni. — Diasabra dia 29 di juni lo tin un ceremonia chiquito den club Suriname en conmemoracion cu ta 100 anja pasa cu e esclabonan a hanja nan libertad. E ceremonia aki lo cuminza 8'or di anochi den Antillas y Surnam. Diadomingo, cuminzando for di 10'or di mainta lo tin un Sranan Dei ariba e tereno patras di e club.

RESULTADO EXAMEN DI MULO DIAHUEBS

ORANJESTAD, 28 juni. — Di e 20 mucha hombernan y muhernan cu a haci nan examen di MULO ayera 18 a pasa cu bon exito. Di e 18 escu a pasa cu mihor puntanan tabata senjorita Mercedes A. Sprott. Aki ta sigui nomber di esunnan cu a pasa.

Elsa F. Lampe, Johanna C. Mac. Janet, Elizabeth M. Albertina Mainardo Krozendijk, Antonio J. Marin, Romulo A. H. Marchena, Elizabeth J. Gomes, Dennis L. Hemstrack, Mercedes A. Sprott, Magdalena C. C. M. Poppe, Sylvia S. C. van Meeteren, Nicolaas A. Sapuana, Bartholomeus S. Sneek, Guillermito Vrolijk, Palmela Brook, Carmencita Chemont, Maria H. Amaya, Erica Y. Dirks.

AMBTENAARNAN TA BAI HUNGA DOMINO

ORANJESTAD, 28 juni. — Diabierne p.v. lo tuma lugar den club di R.C.A. un encuentro amistoso di domino entre Bestuurskantoor y Gezondheidsdienst. Pa e ganador lo tin un copa disponibel.

FIESTA BAILABLE DI Y'S MEN'S CLUB

SAN NICOLAS, 28 juni. — Diasabra dia 10 di agosto Y's Men's Club lo tene un grandioso fiesta bailable den Lago Heights Club na San Nicolas. E fiesta lo worde anima pa dos di e mihor conhuntonan di Aruba, esta Nueva Sensacion y Caribbean Ambassadors. Lo tin diferente atraccionnan, mientras cu e conhuntonan lo presenta cu un repertoire nobo, completo cu „Bosa Nova".

THOMAS CROES E MIHOR CANDIDATO DI H.B.S.

ORANJESTAD, 28 juni. — Ayera tardi mas o menos 5'or a tuma lugar na Colegio Arubano e anuncio di e resultadonan di e examen di H.B.S. Na e ceremonia chikito aki tabata presente e maestronan di e school, e miembronan di comision di examen y diferente mayornan di e alumnonan. Pa e examen di H.B.S.-A tabatin 10 candidato cu a haci e examen di cual 8 cu bon exito. Esakinan ta:

Miriam Raquel Buckley, Aura Maybelline Croes, Mildred Filomena Croes, Thomas Ephraim Croes, Emile Alois de Cuba, Maria Albertina Eman, Vincent Mackenzie Hazel, Wouter Ronald van Romondt.

Pa examen di H.B.S.—B a worde examina 5 candidato di cual 4 a pasa cu bon exito. E cuaternan aki ta:

Robby Paul Bodeutsch, Ram Deteram Daryanani, Maria Victoria Johanna Denessen, Earl Denis Henriquez.

E mihor candidato e anja aki tabata Thomas Croes, kende a hanja ariba su lista di cifra 1 diez, 5 nuebe, 5 ocho y 1 siete. E hoben aki no a hanja ningun cifra mas abao cu siete.

Despues di e entregamento di e lista cu e cifranan e director di Colegio Arubano senjor J. H. van Gompel a dirigi palabra di felicitacion na tur e alumnonan cu a pasa nan examen cu bon exito, tambe palabra di gradicimento na e comision di examen pa nan cooperacion. Entre otro senjor Van Gompel a bisa cu ta un gran alegria pa nan cu e exito bunita cu nan a logra e anja aki. Despues dr. J. Hartog a tuma palabra como e representante di e comision di examen y a gradici ariba su turno e director di Colegio Arubano pa e bon cooperacion cu nan a hanja.

RECTIFICACION TOCANTE PREMIOS REY DE COPAS

ORANJESTAD. — Nos lectornan atento lo a nota mes ora den e aviso di „Rey de Copas" cu a worde publica den Arubaanse Courant di diarazon ultimo pasa, cu tabatin un kibocacion chikito den indicacion dje premionan. Esaki tabata door di un error tecnico, cual awor nos kier rectifica.

Lesa por fabor: Cu lo tin 100 premios — tur number cu sali premia cu *f* 100.— den Loteria di Gobierno, ½ galon di RON REY DE COPAS, y 2.950 premios — tur number cu sali premia cu *f* 50.—, den loteria di Gobierno, 1 botter di REY DE COPAS 24-2 — (350 gr.) (Anuncio)

Tromp, Finck y I. S. De Cuba deputadonan di Aruba?

ORANJESTAD, 28 juni — Den circulonan altu di e partido politico Arubano P.P.A. cu a prolonga su posicion di poder durante e ultimo eleccionnan pa eilandsraad, actualmente nan ta hopi ocupa cu buscamentu di e deputadonan, cu lo bini den e bestuurscollege nobo di Aruba.

Ta mustra sigur cu senjor F. J. (Jossy) Tromp lo hanja asiento di nobo den B.C. y tambe nan lo kier senjor E. R. Finck te ainda lider di fraccion di P. P. A. den eilandsraad y miembro di Staten cu mucho gusto den e college. E nombracion di senjor Finck den B.C. ta depende sinembargo fuertemente di e posibilidad pa sak'e sin debilita e posicion di e combinacion DP-PPA for di Staten. E aspectonan huridico di esaki actualmente ta worde studia. Si esaki ta posibel, lo ta casi sigur cu tambe senjor Finck lo sali den e bestuurscollege nobo. Un tercer nomber cu nos a tende como candidato ta esun di senjor I. S. de Cuba, actualmente tambe deputado den e college actual. Aunke por worde acepta cu nan ta trata en principio pa ocupa e B.C. Arubano cu cincu deputado, no mester worde considera como exclui cu lo worde cuminsa cu tres. Esaki en coneccion cu e hecho, cu P.P.A. parce tin hopi dificultad pa hanja hendenan cu tin e capacidadnan exigi. Aunke cu actualmente nan no ta dispuesto pa coopera cu U.N.A. y A.V.P. den B.C. circulonan bon na altura ta di opinion cu e sobra dos asiento posiblemente toch den futuro lo worde ocupa pa deputadonan cu no ta di P.P.A.

COMISIO DI NACIONNAN UNI TOCANTE GUYANA INGLES

NEW YORK, 28 juni. — E comision special di Nacionnan Uni pa colonialismo a decidi awe cu voto en general cu nan lo instala un comision pa bon servicionan cu en cooperacion cu tur partidonan relaciona mester busca pa Guyana Ingles e caminda di mas miho pa independencia. E comision di Nacionnan Uni ta pidi pa esaki cooperacion di Inglaterra.

STIRLING MOSS A ZAK

LONDEN, 28 juni. — Stirling Moss, cu tabata 5 biaha numer dos den e lucha di corredonan pa campeonato mundial y te na e desgracia di anja pasa na Goodwood tabata sin duda e miho corredo mundial di racewagen, a zak na Londen ora cu el a haci examen pa corre auto. Asina un noticia foi capital Ingles a bisa.

Na ocasion di e anniversario di oro di forza aerea di Hulanda, representantenan a ofrece diferente regalo na e comandante, general H. P. Zielstra. Riba e portret nos ta mira general B. D. Ir. I. A. Aler cu ta ofrece general Zielstra un caha pa cigar y un medalla di oro.

KENNEDY A JEGA IRLANDIA

DUBLIN, 28 juni — President Kennedy a yega ayera nochi na Dublin capital di Irlandia. Na e aeropuerto nan a saludele cu 21 tiro di saludo. Mas di seis mil persona tabata presente na e aeropuerto. A saluda e president e president Irlandes Eamon de Valera, prome minister Sean Lemass y e comandante supremo Irlandes general Sean McKeown.

Ta di prome biaha cu e president Mericano ta bishita e republica Irlandes. Varios antepasado di Kennedy tabata emigrantenan Irlandes. Banda dje caminda di 13 km. pa centro di Dublin a saluda y aplaudi e president Mericano mas di diez mil spectador. E tabata den un auto capa baha huntu cu e president Irlandes na cabes di un fila di 22 auto.

Durante su bishita na Irlandia e lo ricibi e ciudadania di honor di 5 ciudad Irlandes. Dos universidad Irlandes lo nombre doctorando honoris causa.

Awe e president lo sali pa Dunganstown, na 130 km. zuid di Dublin pa un bishita na e hacienda di su antepasadonan di su bisabuelo Patrick, cu a emigra pa Merca na anja 1840.

KENNEDY LO BISHITA PAPA

CIUDAD VATICANO, 28 juni — Diamars awor president Kennedy lo worde ricibi pa Papa Pablo en audiencia. Asina un portavoz di Vaticano a participa.

E president Mericano lo yega Roma dialuna awor y e lo queda te diarason, despues di cual e lo regresa Merca.

Despues di deliberacionnan den e fin di siman cu ta bini cu premier MacMillan e president Mericano ta biaha diadomingo anochi pa Menaccio na Lago Como, unda e lo pasa anochi.

Dialuna e ta sali pa Roma pa un entrevista cu president Segni y gobierno di Italia.

Segun informe e decision pa no sigui diadomingo anochi directo pa Roma a worde tuma pasobra e ora ey yegada di president Kennedy lo ta pareu cu coronacion di Papa Pablo.

HALLSTEIN TA RESPONDE KENNEDY

STRAATSBURG, 28 juni. — Profesor Walter Hallstein, e president democratico di comision di FEG, a duna awe den reunion di Parlamento Europeo na Straatsburg un contesta en acuerdo riba e discurso, cu president Kennedy a tene avera den catedral San Pablo na Frankfort. El a bisa di ta trankil tocante e hecho, cu actualmente Merca ta di acuerdo, cu nan mester parti igualmente nan posicion di forza mundial cu nan tabata ocupa te poco ten pasa den mundu liber, cu Europa.

Europa solamente por reacciona positivamente riba e declaracionnan Mericano aki, segun profesor Hallstein.

DESCRIMINACION RACIAL NA MERCA

FRANKFORT, Kentucky, 28 juni. — Na Kentucky nan a prohibi awe descriminacion racial den tur negoshi, cu tin permit di estado, manera restaurant, lugannan pa come y cafeterianan.

E gobernador democratico di Kentucky, Bert Combs a firma un orden pe prohibicion aki tambe na Louisville nan a acepta un ley contra descriminacion racial.

ARESTACION NA SUR AFRICA

PRETORIA, 28 juni. — Polis di Sur Africa a aresta den ultimo dos dianan 46 hendenan color scur. E boycott, cu e partido prohibi „Congreso Nacional Africano" tabata na organiza, a resulta un fracaso completo. E partido a plama miles di pamfletas den cua nan a pidi e hendenan color scur pa boycotea e tiendanan, e publicacionnan di apartheid y e empresanan di electricidad, [illegible] ra nan tabata bisa cu ta dia di libertad. Parce cu e arestantenan tin di ber cu e boycot.

47 MILLAR DOLLAR PA DEFENSA MERICANO

WASHINGTON, 28 juni. — E camara Mericano di diputados a acepta ayera un proposicion pa pone mas di 47 miljar dollar na disposicion di defensa. E suma aki ta dos miljard menos di loke president Kennedy a pidi.

En total president Kennedy a pidi un suma di 55.4 miljard dollar pa defensa, incluso e programanan riba cual congreso no a vota ainda.

CONGRESO MUNDIAL PETROLERA TABATA UN EXITO

FRANKFORT, 28 juni. — Awe e di seis congreso mundial petrolera a termina. E congreso aki a dura un siman y 6000 delegado foi 62 pais a tene 253 discursonan y nan a trata shete rapport, cu a sirbi como base na deliberacionnan. Profesor C. Zerge, lider die organizacion cientifico di congreso a participa na un conferencia di prensa cu e organizadornan ta hanja e congreso un exito completo.

E ultimo dia nan a ordena e consejo permanente pa tuma areglonan pa deliberacionnan di comision tocante e hechonan cientifico y datonan tocante ensuciamentu di aire y awa, pa e congreso cu nan lo tene aki 4 anja.

INGLATERRA TA RECHAZA PROPOSICION RUSO

MOSCU, 28 juni. — Gran Britania a rechaza proposicion Ruso pa haci teritorio di Mediterraneo un zona liber di arma nuclear. Den un nota cu nan a entrega awe na Moscu, nan ta llama e proposicion Ruso un propaganda. Den e nota cu ta igual cu esun di Merca cu nan a entrega dialuna, nan a bisa, cu presencia di tur sorto di arma ta un situacion cu Rusia mes a escoge.

MATERIAL DI PRUEBA DI ESCANDALO PROFUMO A DISPARSE

LONDEN, 28 juni. — Recherchinan a haci awe un investigacion den un studio di foto na Londen despues di noticianan tocante robo di fotonan y tape, cu tabatin relacion den e escandalo Profumo. E cosnan horta ta segun noticianan di corant en relacion cu e ex-destacado ruso di marina Ivanov cu tabatin relacion cu e fotomodelo Christine Keeler.

E Fotografo, Jimmy Morrison, a hanja foi basta tempo caba llamadanan telefonico secreto caminda nan a avisele pa no bai polis, segun Evening News.

FRANCIA Y ARGELIA

PARIS, 28 juni. — Den un comunicado comun a worde participa, cu Francia y Argelia ayera a firma un acuerdo pa yudanza financiero y economico.

E lider di e delegacion Argelino, a participa, cu Francia lo duna Argelia yudanza economico na balor di un miljurd franc. E acuerdo ta provisiona tambe den posibilidad pa arbitrage den conflictonan tocante petroleo for di Sahara. E delegacion Frances tabata contentu tocante esey, ya cu awor a bini un fin na e noticianan tocante un posible nacionalizacion di e fuentenan di petroleo.

CONDENACION NA CUBA

HAVANA, 28 juni. — Un tribunal militar na Havana a condena dos homber na pena di morto riba acusacion di ladronicia cu violencia y pasobra nan a kibra drenta den un lugar. Dos otro condenado a hanja respectivamente 30 y 20 anja di prison.

OBRERONAN A BRINGA CU POLIS

COLONIA, 28 juni. — Un corte di justicia na Dueren na Alemania west a proclama un orden di arestacion contra tres obrero Hulandes, cu anteayera tabata relaciona na un bringamentu cu polis.

Segun polis un obrero Hulandes a ataca un polis, cu a traha un proces verbaal di un desgracia di auto caminda e Hulandes aki tabata relaciona. Ora cu e polis a hanja ayudo di su coleganan 12 otro obrero a bin yuda nan colega di trabao. Polis a logra cu ayudo di algun persona presente pa aresta 5 persona. Tres polis y algun obrero Hulandes a hanja heridanan leve.

SERVICIO DI CARGA ENTRE HULANDA Y INDONESIA

AMSTERDAM, 28 juni. — E bapor di motor „Thamrin", di Djakarta Lloyd lo yega dia 13 di agosto proximo na Amsterdam pa tuma carga pa Indonesia. Cu esaki nan ta bolbe habri un servicio regular di carga bao di bandera Indones entre hafnan Indones y Hulandes. Despues lo sigui servicionan regular. Djakarta Lloyd ta representa na Amsterdam y Rotterdam pa firma Vinke en Co. „Thamrin", lo mara na Coenhaven banda die terreno di Swartouw Havenbedrijf.

E LUCHA CONTRA KOERDEN NA IRAK

BAGDAD, 28 Juni. — Minister di defensa di Irak a declara den un entrevista cu un corant di Irak, cu e lucha contra e partidonan revolucionario di Koerden dje lider guerrillero Barzani no ta dunanan mas problemanan militar. Actualmente nan ta persegui solamente gruponan los den cercania dje fronteranan cu Persia y Turquia.

BISHITA DI CHROESJEF NA BERLIN

BERLIN, 28 juni. — Chroesjef lo yega Berlin awe tardi dos'or. Inmediatamente despues di su yegada e lo sali pa stadhuis caminda e directiva municipal lo ricibiele. Di fuente comunista bon informa nan a participa cu tambe un delegacion di Checoslovakia lo sali pa Berlin oost bao di direccion di un miembro prominente di partido comunista di Checoslovakia.

Manera anuncia e lider comunista di Alemania oost Walter Ulbricht ta celebra diadomingo su di 70 aniversario.

Observadornan occidental na Berlin ta kere cu e viahe inespera di Chroesjef pa Berlin oost tin tres fin.

Entre otro di prome, pa neutraliza e efecto psycologico di bishita di Kennedy na Alemania west 2) pa duna e gobierno di Alemania oost apoyo como exponente die interesnan Ruso na Alemania. 3) Pa hanja apoyo di aliadonan Europeo di Union Sovietica pe punto di bista Ruso den e kestion ideologico entre Union Sovietica y China Comunista.

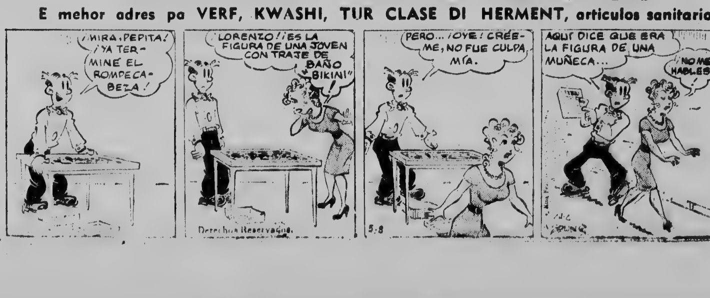
CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Laga nos laga e cabainan keda akinan.
2. Eynan a moef un cos. Warda un rato!
3.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bin mira Pepita, ya mi a caba di drecha e wega.
2. Lorenzo, ta un figura di un mucha muher bisti cu un bikini.
3. Pero tende bo mester keremi, no tabata mi culpa.
4. Riba e caha ta bisa cu ta figura di un mucha e ta. No papia cu mi.



ROY VAN PUTTEN PRESIDENT NOBO DI VOLLEYBALL ASSOCIATION

(Di nos Redactor Deportivo)

Na Sta. Antoniusschool na Savaneta a worde teni diarazon anochi e reunion general anual di Aruba Volleyball Association. Un total di 10 club a atende e reunion aki. Como president di e asociacion a keda elegi J.F. (Roy) van Putten, kende asina a bira e sucesor di Cesar Kip cu den curso di e luna aki a tuma su retiro como president di A.V.A. Vice-president a bira G. Verhalle, secretario J.W. St. Jago, segundo secretario, Spetter, tesorero U.F. Gilhuys, segundo tesorero L. Schwengle y comisario K. Alias.

Durante e reunion a worde disenti metodanan pa trece mas den e deporte di volleyball.

En coneccion cu e weganan na e Olimpiada A.S.U. a worde dicidi di tene un play-off entre e clubnan y di cual play-off e finale lo ta den e Olimpiada A.S.U.

Diadomingo awor e play-off ta placa pa cuminza.

Un comite pa volleyball escolar lo traha conhuntamente cu directiva pa realiza campeonatonan escolar regularmente.

E campeonato oficial ta planea pa cuminza durante promer siman di luna di september 1963.

COCOMALT 11 HILTON 8

(Di nos Redactor Deportivo)

Cocomalt a obtene un triunfo mas den e campeonato di baseball junior league diabierne anoche ariba e novena di Hilton cu anotacion di 11 pa 8. Exactamente un dozijn di hit a worde conecta door di e novena ganador, mientras cu nan a pifia tres biaha.

Hilton a conecta 5 hit y pifia un biaha.

Pitcher ganador tabata N. Croes, perdiendo G. Valbuena pa Hilton.

FRIGERIO/KUIPERI GANADOR DI TORNEO CLASE B

(Di nos Redactor Deportivo)

E torneo di tennis masculino clase B dobbel, cu ta worde hunga riba canchanan di Lago Sport Park, ta practicamente conclui awor. Diarazon atardi e penultimo wega a worde hunga entre e teamnan di Brown-C. Koome y Sid Frigerio-Herman Kuiperi.

E pareha ultimo menciona a gana e partido aki cu score di 6 pa 3, 8—10, y 6—1 loke a converti nan den e titularnan di e torneo en cuestion. E dos teamnan aki ta dos di e tresnan cu a pasa pa competi den un round di finalistanan, despues di a resulta ganador den nan respectivo grupo. E torneo tabata dividi den tres grupo, dos di cuatro team y uno di cinco team.

E otro team cu a resulta ganador di un grupo ta Albert Henriquez y Edwin de Cuba. Esakinan a perde dialuna contra di Frigerio-Kuiperi den tres set tambe. E setnan tabata 6—4, 4—6 y 6—4 den favor di Frigerio-Kuiperi.

Pa e segundo puesto lo enfrenta otro dialuna awor Henriquez-De Cuba y Brown-Koeme. Ambos team tin un wega perdi te ainda.

Den curso di otro siman ta worde haci un comienzo cu e torneo masculino clase A.

ARUBA JRS 13 CARIBE 12

(Di nos Redactor Deportivo)

E equipo femenino di Aruba Jrs a obtene su sexto triunfo den e actual campeonato di basketball diarazon anochi derrotando Caribe cu score preta di 13 pa 12. Pa Caribe esaki ta su wega perdi number cinco den seis salida.

Mihor scorer di Aruba Jrs tabata Delia Monart cu 6 punto y cu mes tanto punto Yolanda Ponson tabata e mihor di Caribe.

E partido masculino di e anochi tabata di e campeonato clase B entre Caribe y Estrella. Cu score di 23 pa 16 e quinteto di Caribe a resulta victorioso. Ta nan triunfo number tres den shete salida. Estrella tin awor record di dos gana y shete perdi.

Mihor scorer di Caribe tabata R. Croes cu 10 punto, mientras cu O. Oduber tabata e mihor di Estrella cu 6 punto.

CANDIDATA NUMBER DIEZ: MERCELINA J. KEMP DI DEPORTIVO

(Di nos Redactor Deportivo)

Ayera e Comite Noveno A.S.U. Olimpiada a ricibi inscripcion di e candidata number diez pa e titulo di Reina di Deporte 1963-1964. Ta e senjorita Mercelina Judith Kemp, kende a worde nomina door di e conocido Club Deportivo.

Te cu dialuna dia 1 di juli 1963 clubnan of bondnan cu ta desea por inscribi candidata ainda.

ENTRENADOR WAKABAYASHI A YEGA AYERA TARDI

(Di nos Redactor Deportivo)

For di Merca a yega ayera tardi e entrenador di judo Isaac Wakabayashi, di kende den un edicion anterior ya nos a yega di scirbi. E conocido instructor di judo aki ta worde considera como un di e mihor instructornan den Merca.

Sin duda algun e yegada di e instructor aki lo contribui enormemente pa aumenta e interes pa e deporte di judo na nos isla, especialmente cerca San Nicolas Judo Club cu ta organiza e ocasionnan di hanja instruccion di e persona aki.

Diasabra merdia ta worde spera na nos isla e conocido judokanan di Corsow Eddy Snijders y Paul Perry, kendenan durante e weekend lo tin sesionnan di training y instruccion cu Wakabayashi.

Muy probablemente Wakabayashi lo viaha pa Corsow dia 6 di juli pa aya traha como referi nu e encuentronan di campeonato di Corsow.

MILITARNAN INGLES TA KEDA PRESU NA JEMEN

ADEM, 28 juni. — Diezseis di e diezocho militarnan Ingles cu a cai den man di un tribu di Jemen, a worde transporta, bao di vigilancia di guardianan, for di e post di douana unda nan tabata pa bai un otro lugar.

Dos otro militar Ingles, cu tambe tabata presu di e Jeminitanan, a hanja nan libertad pa via cu nan tabata malu.

Ayera nochi a worde participa oficialmente na Aden, cu altu autoridadnan Ingles, Egypcio y Jemenita ta combersa actualmente tocante liberacion di e sobra diezseis Inglesnan cu ta presu, pero te ainda e deliberacionnan no a duna ningun resultado.

CALOR NA NEW YORK

NEW YORK, 28 juni. — New York ta actualmente den garra di un ola di calor, den cual temperaturanan a subi te bira nobenta grado fahrenheit. E ola a cuminza dialuna. E temperatura tabata diamars 90 grado fahrenheit pero di ey a sigui subi te el a alcanza 95 grado.

PROTESTA DI JOEGOSLAVIA

BELGRADO, 28 juni. — Joegoslavia a protesta serca e gobierno na Peking contra atakenan brutu y insultante riba Joegoslavia y su politica, cu a worde haci dia 23 di e luna aki den un comunicado cu a worde publica na Peking despues di bishita di e president di Noord Corea na China.

ACTIVIDAD GUERILLERO NA CUBA

MIAMI, 28 juni. — Un grupo di desterradonan Cubano na Miami, a bisa awe, cu algun siman pasa nan a bula na Palma Soriano den provincia Cubano Oriente dos truck cu soldanan Ruso. Esaki ta segun gobierno trabao di guerrilleronan. 12 Ruso a muri. Despues di explosion tabatin un tiramentu di seis ora cu Rusonan cu a sobrevivi e explosion. No tabatin victimanan ne bringamentu aki.

Cumpleanjos

Ta celebra un anja mas di feliz existencia Sra. Laura Greaux. E ta reibi felicitacion di parti di su querido esposo Horenso, su yiu Yabi, su mama, tata, su suegra, rumannan, tambe di Napoleon Werleman, Jose Flores, Juan Maduro, di Kima Geery y Hubert Kipp.

KENNEDY Y ALEMANIA WEST

BONN, 28 juni. — Gobierno di Alemania west a bisa awe den un comunicado cu e bishita di president Kennedy a haci e siman aki na Alemania west a bira symbolo dje solidaridad entre Alemania y Merca.

Den e comunicado, cu un comentarista di gobierno a lesa na un conferencia di prensa nan a bisa, cu e cooperacion entre Alemania y Merca no solamente ta den interes di ambos partido, pero ta un dje fundamentonan dje alianza Atlantico. Bishita di president Kennedy na Berlin a fortifica e idea, cu solamente berdad, derecho y paz ta forma base pa un paz duradero, segun e comunicado di gobierno di Alemania west.

DEFENSA DI ZUID AFRICA

CIDAD DEL CABO, 28 juni. Minister di finanzas di Zuid Africa dr Donges, a bisa awe den Parlamento, cu e lo no duda pa aumenta belasting pa por ta mas sigur dje seguridad dje pais. E presupuesto di defensa pa anja corriente ta nifica un record den tempu di paz.

Segun dr. Donges nan a manda hopi amenaza e ultimo lunanan pa adres di Zuid Africa, cu lo no conduci pa guerra, si nan cumpli cu dos condicion. Pa di prome e pais mester ta prepara riba agresion tantu pa den e pais como pa un otro. Di dos Parlamento di Zuid Africa mester ta decidido pa sigui rechaza e exigencianan di paisnan comunista di Zuid Africa y Azia.

NACIONNAN UNI

NEW YORK, 28 juni. — Awe Union Sovietica a bolbe pidi admision di China den Nacionnan Uni. Asamblea general a rechaza e peticion aki cu 87 voto contra y ningun pro. Pa di prome biaha foi e lantamentu Hungaro na anja 1956 Asamblea General a acepta e cartanan credencial dje delegacion Hungaro.

Rusia a bolbe pidi pa afiliacion di China na un reunion extraordinario dje Asamblea General tocante dificultadnan financiero di Nacionnan Uni.

AGENDA

CINE

Diabierne 28 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Teenager Melodie". Al.
RIALTO 8'or: „The last Musketeer" Al.
PRINCIPAL 8'or: „Jack the Giant Killer" Al.
AURORA 8'or: „There was a Crooked man". Al.
SAVANETA 8'or: „The Oklahoman" Al.

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5118
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1253
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM
Diabierne 28 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 28 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diabierne 28 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

OCUPACION DI BASE MILITAR NA LAOS

VIENTIANE, 28 juni. — Cuater compania di e ehercito derechista Laotiano cu yudanza di forza aerea, a ocupa e base militar Seno. Asina fuentenan autoriza a participa awe na Vientiane, capital di Laos.

Segun e acuerdo di Ginebra tocante Laos autoridadnan Frances mester entrega Seno den futuro cercano na e gobierno Laotiano di coalicion. E acuerdo no ta permiti pa entrega e ciudad na un cierto agrupacion.

— 32 —

—Cu bo mi por hunga bon, el a bisa seriamente mientras el a duna Rolf man. Pero bo ta bini bek sigur majan, no?

—Mi ta bini sigur, Steiner a consola e mucha. Pero e ora bo mester obedece bo mama awor.

Esey a juda. Sin mas oposicion e mucha a laga nan hib'e cama.

Ora cu nan a bini abao atrobe, Helena a keda para scucha atentamente den e sala. Djey el a bira bai den comedor caminda e kerstboom tabata sendi. E kamber tabata jen di e holor di e palu y e belanan. El a keda waak'e e luz bunita. No tabata manera e tabata duna paz y trankilidad? Ora cu el a mira cu Steiner tabata para waak'e el a corre bai 'riba dje. Huntu nan tabata para dilanti di e bentana y a keda waak pafor.

Afor tabata haci friu. Oranan pasa a cuminza cai sneeuw, y ainda e sneeuw tabata cai diki. E palunan den jardin tabata cubri cu un capa blancu loke tabata dun'e un apariencia misterioso.

—Sneeuw. Pascu y sneeuw. Cu algu asina ta existi ainda, Helena a bisa.

—Si, e ta existi ainda Steiner a bisa cu un sonrisa suave. Mescos cu hopi otro cos cu nos a kere cu a perde.

Helena a sacudi su cabez y a bini un paso mas acerca di dje. Un sintimentu caluroso a jena su curazon. Confianza y proteccion el a sinti ora cu Steiner a pone su man rond di dje.

—Helena el a bisa tiernamente, y el a waak e cabez rubia riba su schouder.

Bo sa cu tin biaha tin cos den bida, cu bo sa di repente. Prome casi bo no por kere y di repente e tey...

—Ta kiko bo sa di repente awor Rolf? el a puntra. El a coge primi'e un poco mas.

—Cu bo a bini serca mi, Helena, el a bisa trankil. Cu porfin bo a hanja e caminda pa mi, esey mi sa....

El a keda ketu. Steiner a bira bin para dilanti dje awor. Cu su dos man el a coge tene. Pero e no a primi'e contra di dje.

—Bo a pensa bon kiko bo ta haci?

Helena tabata scucha tensiona. Ta kiko el a bisa awor? E no a jega tende e frase ey un biaha prome caba? Of e mes a bisa palabranan ey un biaha caba? E no tabata sa mas. E tabata mira solamente Rolf Steiner su dilanti. El a mira su cara kima energico, e boca smal y e wowonan gris cu tabata waak'e cu tantu ternura.

—Si, Rolf, e la bisa suavemente.

Ora cu el a hal'e contra di dje, Helena no a resisti. El a sinti su braza rond di dje y awor porfin e tabata sa. E tabata sa cu su futuro tabata serca dje, y e tabata sa tambe cu un dia e lo stim'e. Un otro manera cu e tabata stim'e awor.

—Helena, bo ta realiza com feliz bo ta haci mi? Steiner a puntra.

—No abo so, Rolf, el a contesta suavemente. Nos tur. Tambe ami y e mucha....

El a mira su boca suave dilanti dje. Cu un gesto manera e kier a pega contra dje el a tira su mannan rond di Steiner.

—Mi ta muchu chikitu, el a sonrei tur bruha.

—Esey nos lo mira un bez. El a baha su cabez p'e, y a hal'e mas pega cu n'e. E ora el a sunch'e.

—Kere mi awor tur cos lo bini cla, el a bisa despues, ora cu nan tabata bolbe para dilanti di e bentana y a waak e paisahe cubri cu sneeuw.

Helena a pega contra di dje.

Si, el a murmura poco poco. Si awor tur cos lo drecha atrobe. El a sinti e reenchi cu Rolf a pega na su dede. E reenchi ey tabata un promesa.

—Nos lo casa mas pronto posibel, Steiner a dicidi despues di algun minuut.

—Kiko bo ta pensa di esey, Helena?

—Cu mi ta feliz el a murmura den su orea.

— — —

Suavemente e elevador tabata bai ariba. El a para na e di cincu piso. Martin Linder a sali afor. El a pasa den e corredor smal gris jen di porta na cada banda. Ariba tur e portanan tabatin un numero chikitu y nan tabata mustra mescos. Tur cos tabata completamente uniform den e edificio grandi aki, caminda ningun hende tabata conoce su bicinja. Na fin di e corredor, Martin Linder a habri un porta na drechi. Tabata apartamento numero 309 cu tabata contene un lobby chikitu, un banjo, un sala grandi y un dormitorio chikito. E tabata drumi solamente aki. Un muher bieuw tabata cuida e apartamentonan aki.

Pero ningun di e apartamentonan tabata instala manera esun 309. E tapijtnan, e pinturanan na muraya, e kashi bieuw den skina, si hasta e floreronan tabata mustra cu un profesional a instala e lugar aki. Tur cos tabata di balor cu el a trese di su galeria, y el a bai hasta pa vindishinan na Londen y Paris cu su chofer pa cumpra algun obranan stranjo ainda.

E ora el a sinti cada dia mas y mas cuantu e tabata hanja falta di Helena. Solamente su obranan di arte bieuw por a dun'e su trankilidad atrobe. Poco tempu despues e divorcio cu Marika a worde pronuncia. Tabata solamente un formalidad.

El a bai den lobby y a tira su jas y sombre abao. Ora cu el a drenta den e sala e holoshi a dal seis'or. Seis'or numa? Asina tempran nunca e no a jega cas ainda. Su anochinan e tabata pasa na su oficina of cu algun di e poco amigunan cu e tabatin ainda. E tabata come pafor y tabata biba e bida bruha di un berdadero soltero.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Pordonami joven, bo a puntrami ta ki clase di wega mi ta hunga?, Wega?, ami ta victima di un ladronicia.
2. Mi a bini serca pol's pa nan yudami, pero na lugar di esey nan a insultami.
3. Pero Sra. Peek.
4. Mi a filma tur cos cu mi kodak chikito.

RIP KIRBY

1. Nos ta sospecha cu Ming ta hinca den e contrabandistanan, pero nos no por proba nada contra di dje Rip. Mi ta kere cu e ta hajando su mes poco pura, pasobra ayera nochi e a hanja un respondi cu a haciele rabia masha hopi, Al.
2. Okay, den esey bo ta bo so, Rip, y si tin algo cu bo tin mester...., lubide numa.
3. Mi ta bai bek manera cu mi a drenta door di e expreso di e dak, ayo.
Hasta la vista, Al.

A.N.W.B. OCHENTA ANYA

DEN HAAG, 28 juni. — Dia prome di juli awor e federacion real Hulandes di turista „ANWB", cu actualmente tin 55.000 miembro y casi 400.000 miembro di wegenwacht, ta cumpli ochenta anja di existencia.

Manera ta conoci e federacion aki a kuma for di un club di corredornan di baiskel y tabata yama prome „Federacion Hulandes di Velcinedistanan". E club aki a crece bira un institucion, cu for di 1916 a worde reconoce como un institucion di utilidad general.

Tambe e lo bishita e hospital nobo di e Universidad liber na Amsterdam.

GOBIERNO HUNGARO KIER SIGUI DELIBERA CU VATICANO

BOEDAPEST, 28 juni. — Gobierno Hungaro a laga sa cu e ta aprecia pa sigui e combersacionnan cu Vaticano mas pronto posibel. Manera ta conoci te awor aki e combersacionnan ey tabata infructuoso. Parce cu gobierno na Boedapest ta riba un politica mas calmo contra iglesia, pa no haci e combersacion imposible prome cu e cuminza.

Monsenjor Hamvas, president di e conferencia Hungaro di obisponan a yega Roma awe acompanja di Monsenjor Pal Brezanoczy, pa asisti na coronacion di Papa diadomingo awor. Ta worde acepta cu e lo combersa cu autoridadnan di Vaticano tocante e situacion di iglesia na Hungria.

E CRISIS NA GUYANA INGLES

LONDEN, 28 juni. — E premier interino di Guyana Ingles, Brindley Benn, a yega Londen awe for di New York pa deliberacionnan cu e liedernan Ingles di gobierno y di oposicion. E lo papia tocante e crisis continuo na Guyana Ingles.

ESTUDIANTENAN MERICANO A SALI PA CUBA

WASHINGTON, 28 juni. — Departamento di estado a participa ayera, cu estudiantenan Mericano, cu a acepta un invitacion Cubano pa un estadia gratis na Cuba, ta corre riesgo pa hanja un castigu di maximo cincu anja di prison of un boet di cincu mil dollar na nan regreso.

Cincuenta estudiante Mericano di Universidadnan kier bai Havana. Pasobra gobierno Mericano ta duna solamente periodistanan y negociantenan autorizacion pa un tal viaje, e estudiantenan menciona a trata pa biaha via Canada, pero gobierno Canadiense no kier a duna nan visa. E ora ey e estudiantenan a sali den dos grupo pa Europa. Nan ta spera di topa na Paris y di eynan nan lo bai Praag pa sigui pa Havana cu un avion Cubano of Checo.

Desde dia 22 di juni autoridadnan di Alemania oriental a traha un pida tereno di 100 meter di hanchura banda di e muraya di Berlin como tereno prohibi. Solamente esnan cu ta biba of traha aja tin mag di drenta si nan mustra un identificacion especial. E portret ta mustra e barreranan nobo mira for di e muraya, caminda net un vopo ta controla e pas di un civil. Parti patras obreronan ta reforza e barricadanan.

India ta acusa China di violacion di acuerdo di Ginebra

NUEVA DELHI, 28 juni — Gobierno di India a acusa China comunista den un declaracion cu nan a saca ayera di a viola varios articulo dje acuerdo di Ginebra tocante presunan di guerra.

China a trata pa laga e militarnan di India cu nan a cohe presu anja pasa despues dje bringamentunan di frontera, door di presiona nan y spanta nan renuncia nan fieldad na India. E presunan di guerra mester a sigui cursonan obligatorio, despues di cual nan mester mira pelicula y asisti na discursonan.

E presunan di guerra cu tabata contra tabata hanja straf. E presunan cu ta dificil pa nan obliga pa sigui e instruccionnan aki ta wordu hiba na orilla di un riu masha friu y nan ta amenaza e personanan aki di dunele un banjo den e awa friu aki, segun e declaracion. E oficialnan ta wordu humilia y mester limpia nan campamentu, carga sacu di cuminda, hak palu mientras nan bewakernan ta zundranan cu palabra no muchu netji.

E oficina di prensa Nueva China a scribi ayera cu varios Chines cu a repatria foi India a bisa cu gobierno di India na tur luga caminda Chinesnan ta biba a trata pa laga nan spiona e embahada Chines y e ex-consulatonan Chines y agencianan comercial na India. Nan mester a spiona tambe den schoolnan Chines, cerca corant y otro institucionnan, segun e agencia di prensa.

MINISTER DI INDIA NA HULANDA

SCHIPHOL, 28 juni. — Senjora Lakshmi Menon, minister di estado di e ministerio di exterior di India, a yega Schiphol ayera mainta for di Londen pa un bishita di cincu dia na Hulanda.

Majan anochi La Reina Juliana lo ricibi senjora Menon na Palacio Soestdijk.

GODBER A BIRA MINISTER DI GUERRA

LONDEN, 28 juni. — Joseph Godber, minister di estado cu exterior, a worde nombra minister di guerra na Inglaterra. E ta bini na lugar di e ex-minister di guerra John Profumo, kende a retira tres siman pasa, pasobra el a admiti, cu el a ganja den Camara de los Comunes pa loke ta su relacionnan cu e modelo Ingles Christine Keeler.

PAN AMERICAN TA PROPONE CLASE EXTRA ECONOMICO

NEW YORK, 28 juni. — Pan American World Airways a propone pa introduci riba e ruta transatlantico un clase extra-economico cu un tarifa di 160 dollar pa viahenan di ida so. Esaki lo nifica un rebaho di 103 dollar di e prijs di un solo biaha di New York pa Londen den economy class.

E servicio nobo transatlantico, na cual e conseho di comisarionan di Pan American a duna su aprobacion, lo mester cuminza na april di anja 1964.

Pero e otro companianan cu ta bula e ruta transatlantico y nan gobiernonan mester duna aprobacion prome na e plan di Panam, antes cu e plan por drenta na vigor.

PLAN NOBO PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR

LONDEN, 28 juni — E negociadornan Mericano e Ingles na e venidero deliberacionnan pa stop pruebanan nuclear, cu lo tuma lugar na Moscu, lo presenta un plan completamente nobo.

Asina e segundo minister Ingles pa Exterior, Joseph Codber a participa den un transmision na television.

Segun Godber, president Kennedy y premier MacMillan lo dedica un gran parti di nan deliberacionnan den e fin di siman cu ta bini na e asuntu ey.

MINISTERNAN DI TRAFICO TA REUNI

PARIS, 28 juni. — E ministernan di trafico di diez pais Europeo cu tin un flota mercantil grandi, ta reuni ame na Paris bao di presidencia di e minister Frances di trafico, Marc Jacquet.

Na lugar di e reunion ta worde informa, cu e motibu pa e deliberacion aki ta e modificacion di e ley Bonner di nabegacion na Merca, cu ta duna gobierno Mericano autorizacion pa entremete cu asuntunan di e sociedadnan di e companianan di nabegacion mercantil.

REORGANISACION DI EHERCITO INGLES NA E RIU RHIN

LONDEN, 28 juni. — E minister Ingles di defensa, Thorneycroft, a participa ayera den Camara de los Comunes, cu e ehercito Ingles na e riu Rhin lo worde reorganiza pa hanja un potencial di combate na equilibria y eficaz. Pero e ehercito lo keda consisti di mesun cantidad di militarnan. Segun minister Tharneycroft e reorganizacion lo ta cla na fin di otro anja.

E TEMPESTAD NA SUR COREA

SEOEL, 28 juni. — Gobierno Sur Coreano a participa awe na Seoel, cu e tempestad y yobida cu tabatin ultimo ocho dianan den parti sur di Corea a costa bida di 186 persona, mientras 176 a worde herida. Tin mas di 62.000 persona sin cas. E danjo ta worde calcula na mas o menos 70 miljon florin.

Prensa di Alemania West tocante bishita di Kennedy

BONN, 28 juni. — E expresion „mi ta un Berlines", tabata e titulo di mas importante bao di cua prensa di Alemania west y Berlin west a duna awe rapport tocante bishita dje president Mericano na Berlin.

„Bild Zeitung", cu ta parti pa dia mas di tres miljon corant a scirbi entre otro; „Kennedy di Berlin ta un Kennedy nobo". Esaki no tabata e politico indiferente, cu e Mericanonan conoce. Na Berlin un homber cu a worde confronta cara a cara cu e reparto di Alemania cu ta forma e peliger di mas grave pa paz mundial, a para bira un hefe di estado cu ta lucha pa paz.

E president a sinti e protesta di e Berlinesnan. E sa den kiko 70 milion Aleman ta kere, entre otro, cu algun dia un aurora di libertad lo habri pa nan, segun „Bild Zeitung".

„Frankfurter Allgemeine Zeitung", Un dje corantnan mas prominente di Alemania west a scirbi den un articulo: Bishita dje president Mericano na Berlin a bira un suceso inolvidable.

E president a segura e speranza dje Berlinesnan cu lo yega un dia riba cua tur Alemannan lo ta liber. E no a duna nan ningun speranza falso, segun Frankfurter Allgemeine.

BRANDT TOCANTE BISHITA DI KENNEDY

BERLIN, 28 juni — E burgemeester di Berlin West Brandt a bisa cu e bishita di president Kennedy na Alemania West y Berlin a duna impulsonan nobo na e asuntu Europeo. E president di Merca a aclara, cu Merca no kier coopera cu 15 estado Europeo separa, pero cu un forza mundial Europa den significacion positivo di palabra.

FRANCIA Y NAVO

PARIS, 28 juni. — Alain Peyrefitte minister Frances di informacion a declara cu su gobierno jamas a duda ne deseo di president Kennedy y dje pueblo Mericano pa defensa di Europa. Nan no por sa, con e situacion lo ta aki 10, 15 o 20 anja mas. E minister a contesta preguntanan cu nan a haciele na un comemento cu prensa a ofrese. Nan mester distingui asina el a bisa, entre e aliado Atlantico y NAVO. Francia ta pone mas cu ningun hende balor ne solidaridad Atlantico y si guerra mester cuminza. Francia lo yuda cu tur e forzanan di guerra den e tratado Atlantico. Riba NAVO, esaki kier meen e forma cu e asociacion a tuma. Francia a haci critica y lo ripiti e critica aki te ora nan yega na un reformacion.

MERCA TA HANJA CULPA PA HUELGA NA GUYANA INGLES

LONDEN, 28 juni. — Segundo prome minister di Guyana Ingles Brindley H. Benn, a acusa awe un sindicato Mericano cu tabatin cu her den e crisis na Guyana Ingles y ta apoya e lidernan di huelga financieramente. Riba e pregunta, cua interes un sindicato Mericano por tin na un tal apoyo, el a contesta cu e Mericanonan ta tumba gobiernonan cu nan no ta gusta. Benn a llega Londen awe foi New York, caminda e lo delibera cu Oe Thant tocante situacion na Guyana Ingles caminda e huelga pa motibu di ley tocante sindicalismo ta dura ya 69 dia.

NOBLESA INGLES Y PARLAMENTO

LONDEN, 28 juni — Lagerhuis Ingles a duna ayera su aprobacion na e proposicion, cu lo haci posibel pa un homber di noblesa pa renuncia su titulo, y sali di Hogerhuis pa pone nan mes candidato pa Lagerhuis. E proyecto di ley lo wordu trata pa Hogerhuis.

E kestion a bira actual door di oposicion di Anthony Wedgwood pa sali di Lagerhuis, ora cu el a bira lord Stansgate door di morto di su tata.

Segun e delegado socialista prominente Patrick Gordon Walker e kestion ta tambe di interes pa e diferencianan di opinion den partido conservativo tocante un sucesor di prome minister MacMillan quende su retiro nan ta spera como consecuencia dje escandalo di ex minister di Guerra Profumo. Gordon Walker a propone un amendement, cu e proyecto di ley ya ta den vigor y lo no ta wordu checuta na e venidero eleccionnan. El a haci esaki, segun el a bisa, pasombra e partido conservativo ta un movimentu pa stroba lord Hailsham su caminda pa prome minister mas tantu posibel. Nan a rechaza su amendement. Nan a acepta e proposicion di ley despues sin ningun voto en contra den e di tres lezing.

MR. EMANUELS NA HULANDA

DEN HAAG, 28 juni. — Mr. S.D. Emanuels, prome minister di Surnam cu a retira a yega Hulanda awe. Manera conoci e lo tuma over na agosto proximo puesto di minister plenipotenciario di Surnam di mr. R. Pos, cu lo bira embahador cerca gobierno Cubano.

USO DI GAZ LACRIMOGENA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 28 juni. — Nan mester a hospitaliza na Georgetown 16 mucha hoben pasobra nan a hala gas lacrimogeno den nan pulmon. E gas aki tabata bini di polis, cu kier a corre cu e huelgadornan foi otro pero bientu a supla e gas aki den casnan. Asina nan a anuncia awe.

E VENIDERO ELECCIONNAN DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 28 juni. — E directiva di e partidarionan di ex-President di Argentina Juan Peron cu nan a expulsa, a dicidi pa boycotea e eleccionnan general cu nan lo tene dia shete di juli na Argentina, y prepara un huelga revolucionaria, asina e agencia di prensa a anuncia foi Buenos Aires. E conseho altu Peronista a tuma e decision aki na un reunion na Montevideo, cu nan a tene diarazon riba instruccion di Peron cu ta biba actualmente na Spanja. Gobierno di Argentina a anuncia dia 17 di mei cu e partido Peronista, cu ta llama awor Union Popular, lo por pone candidatonan pa venidero eleccionnan, pero no pa puesto di president, segundo president, senador o gobernador di un provincia.

Durante un recepcion den Kremlin e dos astronautanan Ruso Valentina Teresjkova y Bykovsky a worde condecora pa e president di Union Sovietica Brezjnef. Riba e portret aki e momento cu srta. Teresjkova ta worde condecora mientras cu Bykovsky ta bati man.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tene cuidao cu asuntonan legal, papelnan importante y cartanan. Mainta ta mehor pa haci compras necesario.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Protege bo interesnan pero evita desunion cu famia of otronan. Tene erronan cu por costa bo placa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Promesanan di antes por costa bo hopi placa. Tene masha cuidao cu papelnan di valor, controla bo informacionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo mester tene masha cuidao cu loke bo ta bisa, firma of comproba. No priminti dimas y tene cuidao cu amigunan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta riba e punto principal di bo asuntonan di negoshi. No busca muchu provecho y trata pa limita bo gastonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Esaki ta un periodo favorable di anja pa bo realiza bo ambicionnan. Trata pa hanja e atencion di hendenan di autoridad.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No confia muchu cu e consehonan di bo famia ta correcto. Sea economico y usa tur bo inventividad pa esey.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Un socio of un consehero por tin un influencia masha calmante. Tin aspectonan cu ta mustra 'riba tension nervioso.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Trata pa hanja un manera pa evita desunion cu socionan. No busca pleitu y cuida bo dieta pa evita enfermedad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No confia noticianan cu bo lo ricibi via di otro. Prepara bo mes pa erromnan, y no risca bo placa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Controla bon e noticianan cu bo ta ricibi awe. Sali ora bo sinti bo mes intrankil awe nochi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata pa hanja ajudo serca un hende di confianza. No preocupa bo mes dimas tocante bo trabao, trata pa termina esey atardi.

Esaki ta e mago Harry Thiery for di Haarlem cu a gana e prome premio durante un congreso di Union di Magos di Hulanda na Oisterwijk den e categoria di manipulacion. E premio grandi di honor a bai pa Rene Anac di Gouda.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Diario pa Aruba

ARUBAANSE COURANT

Anja 24 — DIASABRA 29 DI JUNI 1963 — No. 4677

Croetsjef na Berlin Oriental:

„KENNEDY A HASI INTENTO PA DIVIDI PUEBLO ALEMAN"

BERLIN, 29 juni — E premier Ruso Sovietico Nikita Chroesjef a yega Berlin oriental ayera cu un avion di cuater motor. Ta su di shete bishita na parti oriental di e ciudad. Ta worde calcula cu e bishita lo dura mas o menos un siman. Na aeropuerto Schoeneveld, unda e avion a baha, el a worde ricibi cordialmente pa Walter Ulbricht, lider di partido y estado na Alemania oriental. Manera ta conoci a worde anuncia oficialmente cu e biaha di Chroesjef ta pa participa na celebracion di cumpleanjos di Ulbricht. Chroesjef ta companja di su senjora, Nina. Entre e publico tabatin algun batimentu di man.

Prome cu Chroesjef a yega na e aeropuerto, un persona a sinja e multitud grita „Hoch". Henter cuerpo diplomatico tabata presente pa ricibi Chroesjef, tambe e embajador di China. Tempu tabata bunita.

Den su discurso di bienvenida Ulbricht a bisa, cu president Kennedy a haci un intento pa esun parti di e poblacion Aleman lanta contra e otro. Chroesjef a bisa den un discurso corticu, cu e ta completamente di acuerdo cu esey.

Nan tabata corre den un auto Ruso sin capa e caminda di 32 km. di aeropuerto pa stadhuis di Berlin oriental. Dos ora pa dilanti nan a pone banda e routa aki polis na cada 15 meter. Tambe polis arma a serra camindanan di ferroviaria den cercania.

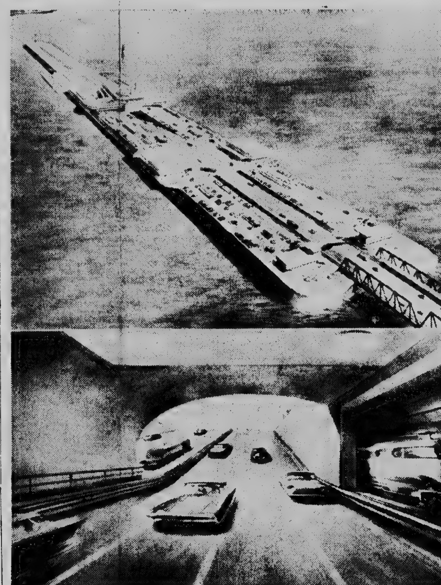
Riba balcon di stadhuis Chroesjef a tene un discurso den cual el a bisa entre otro: „E ultimo dianan aki tabatin stranheronan na Berlin. Kiko nos huespednan tin den nan maleta?

Nan ta bisa, cu nan kier normalisa situacion na Berlin occidental, maske loke nan haci ta mustra lo contrario. Nos a bini e capital di republica democratico Aleman pa celebra aniversario di Walter Ulbricht, pa dunele man. Nos a cuminza cu establecimentu di socialismo den oriente — abo a cuminza cu socialismo den un gran pais occidental manera Alemania............ nos a cuminza cu menos, pero abo ta construi socialismo den un area den cual e ta contene mas di un tercera parti di poblacion mundial, segun prome minister Chroesjef.

E unico cos cu cual Chroesjef a bisa tocante e bishita di Kennedy, tabata un pregunta ironico tocante e maleta di algun stranhero. Cu un sonrisa riba su cara y cu un movimentu caracteristica di su dede Chroesjef a bisa, cu e no tin nada den su maleta pa un guerra friu.

Cincu minuut despues dje discurso un awaceru duru a cuminza cai y bientunan fuerte tabata supla riba e plaza. Chroesjef tabata e ora ey cu Ulbricht den e auto capa baha di caminda pa Niederschoenhausen den noord dje ciudad: caminda e lo keda un paar di caya leuw dje residencia oficial di Ulbricht.

Banda dje routa tabatin miles di mucha cu banderanan. E unico edificio diplomatico caminda Chroesjef a pasa, cu no tabatin bandera y caminda un tabatin tampoco personanan curioso para tras di bentana, tabata e embahada Chines



E grupo cu ta studia e plan pa un coneccion directo entre Francia y Inglaterra a bini cu un plan nobo. E plan ta contene un coneccion parcialmente pa medio di brugnan y door di un tunel, pa autonan y trein. E tunel aki lo mester bini entre dos isla artificial cu mester worde construi cuater milla for di otro den e canal y mester garantiza paseo liber pa e barcunan. E islanan lo mester worde conecta door di brugnan cu resp. Inglaterra y Francia. E portret ariba ta mustra un di e islanan artificial mientras cu esun abao ta mustra e tunel cu trafico di auto y trein.

EILANDSRAAD DI CORSOW A ELIGI CUATER DEPUTADO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 29 juni — Pa 9'or ayera mainta eilandsraad di Corsow a eligi cuater deputado pa e directiva diario. Nan ta:

1. Mr. dr. M. F. da Costa Gomez, 55 anja president di N.V.P.

2. P. van der Hoeven, 49 anja, hoofd di school di Shell Curaçao N.V., representante di C.O.P.

3. Mr. drs E. B. N. de los Santos, 37 anja advisor juridico di Sint Elizabeth's Gasthuis, representante di N.V.P.

4. Drs. E. M. Newton, 43 anja, hefe interino di departament van Sociale en Economische Zaken, miembro di raad di N.V.P.

E deputadonan a worde eligi cu e diesdos voto di N.V.P. y C.O.P.

Oposicion di Partido Democratico a vota blanco.

Cu e mesun mayoria e raad a acepta un motie-N.V.P.-C.O.P. den cual nan ta invita e bestuurscollege nobo pa ehecuta un programa di nuebe punto. Aki acento ta cai 'riba e desarollo economico-financiero. Di banda di D.P. a worde mustra cu e bestuurscollege di antes a crea tur e condicionnan pa e desarollo den e periodo venidero cu su plan di diez anja y cu ehecucion di e proyectonan aki ta ofrece e mehor garantianan. Ex-deputado S. G. M. Rozendal, actualmente lider di fraccion di D.P. a hasi un declaracion separa di esey.

Candela grandi na Rio de Janeiro ta exigi tres victima

RIO DE JANEIRO, 29 juni — Tabatin ayera den un rascacielos den centro dje ciudad Brazileiro Rio de Janeiro un candela fuerte cu a exigui tres victima. 15 Persona cu tabata riba dak di e edificio di 21 piso a wordu trece den seguridad door di seis helikopter.

E candela a cuminza den un laboratorio di pelicula riba e di 17 piso. E candela a hanja papel y rol di pelicula y pronto el a cohe gran parti dje edificio, asina cu esnan presente den e edificionan mas altu no por a hui abao pero mester a subi dak. Bombero a traha un buracu den e muraja di un hotel cu ta keda den cercania ya nan por a trese 15 persona cu a maria dje huma den seguridad. Door dje calor bentanan di glas a bula, caminda 20 persona a worde herida pa scherf di glas.

Algun muhe y un bombero cu a trata pa salbanan a cai abao dilanti wowo dje multitud cu tabata para ta waak e edificio na candela.

Un muher hoben rubia a bula robez y a pasa e net di cabuya cu nan a pone riba un paar di cabuya pero a keda cologa na un dje cabuyanan aki y a cai ora cu esaki a kibra.

Un otro a scapa na wowo di anguja door cu el a cai riba un cabuya mas abao despues cu e no por a sigui tene un mas altu.

Varios bombero a hanja herida. Segun bombero no taba in mas hende den e edificio, maske nan no por bisa esaki cu seguridad. Bombero tabatin hopi molester cu awa cu nan mester a pomp di e bahia Guanabara cu ta keda 400 meter mas aleu. Nan ta duda cu e 4 pisonan di mas ariba lo basha den otro.

OTRO SHOW DI „UN YUDA OTRO"

ORANJESTAD, 29 juni. Awe nochi lo tuma lugar den Commandeurs Baai Club na Savaneta un otro show di e organizacion „Un Yuda Otro". E organizacion caritativo aki ta especialmente pa yuda hendenan pober of cu di un of otro manera no tin moda di mantenicion. E programa di awe nochi lo tin un floorschow, tambe un show di moda cu lo ta completamente na encargo di Whitfield Dress shop. Despues di e show aki cu ta cuminza pa 8'or di anochi tin ocasion pa balia ariba e tononan di e conjunto Nueva Sensacion. Manera tur e otro shownan nos por sigura nos lectornan cu lo ta un show bunita y bon organiza y alavez ta un yudanza na esunnan cu tin mester na Aruba.

GOMULKA LO BAI ALEMANIA ORIENTAL

WARSHAUW, 29 juni. — E agencia Polaco di noticia „PAP" a anuncia ayera nochi, cu e prome secretario di partido comunista Polaco, Gomulka, lo bai oost Berlin.

Diadomingo e lo yega Alemania oost pa asisti na celebracion di setenta anja di edad di Walter Ulbricht.

NAN A HANJA MILITAR RUSO CU A MURI

KIRKENES, 29 juni. — Na Kirkenes na noord di Noruega nan a hanja awe cadaver di un guardia Ruso di frontera, cu a hui dialuna pa territorio di Noruega, a resulta, cu e homber aki a muri door di frialdad. Prome cu el a hui tabatin un tiramentu, caminda segun un oficial Ruso un otro militar Ruso a keda seriamente herida.

PROGRAMA DI EMANCIPATIE DI RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD, 29 juni. — Majan y dialuna Radio Kelkboom lo dedica dos programa especial di Radio Nederland Wereldomroep na e fiesta di siglo di emancipatie. E prome ta worde transmiti majan atardi di cuat'or pa cuartu pasa di cincu. E otro lo sigui dia prome di juli riba un ora cu mester worde anuncia ainda. Den ambos programa e premier di Surnam J. Pengel lo dirigi palabra y memora e abolicion di esclavitud.

President Kennedy a bishita e kazerne di militarnan Mericano na Hanau durante su estadia na Alemania occidental. Aki e president ta hanja un cuchu pa corta un bolo den forma di su cazatorpedo di antes PT 10, durante e reunion den e comedor di oficialnan.

Kennedy na Irlandia

CORK, 29 juni — President Kennedy a bai ayera cu helikopter for di Dublin pa Cork. Cork ta e segundo ciudad di e republica di Irlandia. E antepasadonan di president Kennedy di parti di su mama ta procedente di e ciudad ey.

E burgemeester di Cork, Casey, a nombra Kennedy ciudadano di honor di e ciudad.

Ora cu Kennedy tabata pa bai cu auto for di stadhuis di Cork pa e aeropuerto unda e helikopter cu tin cu hibe Dublin tabata staciona, a socede un incidente chiqui.

E president tabata para patras den su auto y tabata duna hopi hende man. Un di e admiradornan a tene man di e president mucho largu, door di cual el a perde evenwicht y a disparce for di bista di su funcionarionan di seguridad, cualnan na prome instante a queda poco asombra. Algun momento despues Kennedy tabata riba pia atrobe. Despues di e suceso ei Kennedy a stop di duna man.

Despues di e bishita di te caminda e actual bishitantenan dje cas familia Ryan un dozena di familia djalew di e president a invitele a transcurri den un ambiente agradabel Kennedy a gradici su ama di cas pa e molester cu el a haci pa prepara tur e cos dushinan. El a segurele cu e cos aki ta socede solamente un biaha den diez anja. El a planta tambe un mata di recuerdo di su bishita. Despues e president a sali pa e helikopter cu tabata warda y ora cu esaki a subi pa Wexfoor hopi man tabata zwaai yamele ayo.

G. BUCKLEY A GRADUA NA HULANDA

ORANJESTAD, 29 juni — Ultimamente famia Buckley di Archimedesstraat na Companashi a ricibi e grata noticia for di Hulanda cu nan yiu homber Geraldo Buckley, kende a studia nuebe anja na Hulanda, dia 10 di juni ultimo a gradua na Delft pa Werktuigbouwkundige Ingenieur. Mas o menos dia 15 di juni venidero senjor Geraldo Buckley cu su esposa y yiu ta worde spera na Aruba.

CURSO TOCANTE COMUNISMO

UTRECHT, 29 juni. — E instituto catolico pa relacionnan internacional lo bai traha huntu cu e instituto protestant „Kerk en Wereld" na Driebergen unda nan lo duna un curso por escrito tocante comunismo, manera esaki ta presenta especialmente na Union Sovietica. E dos institutonan ta di opinion cu informacion via di e medionan grandi di comunicacion no ta suficiente cla y poco objetivo.

Nan kier duna un informacion mas objetivo posible via di lesnan cu ta basa riba hechos.

HERSENGYMNASTIEK ENTRE CAMPEONNAN

Awe nochi na nueb'or Radio Kelkboom lo transmiti un programa di hersengymnastiek den cua e dos campeonnan di Aruba „Hynekad" y di Corsow (politie) lo enfrenta otro. Senjor Aunke Cloo, lider di programa di CUROM ta bini tambe na Aruba.

Diahuebs atardi a tuma lugar na Colegio Arubano na Mon Plaisier, entregamento di listanan di cifra di e alumnonan di e school aki kendenan a pasa examen di H.B.S. Di e 15 hobennan cu a haci nan examen 12 a pasa cu bon exito. Esun cu a pasa cu e cifranan di mas sobresaliente tabata Thomas Croes, kende a haci examen pa H.B.S.-A. Aki nos ta mira e momento cu e ta worde felicita door di e director di e school, senjor J. H. van Gompel promer cu e ricibi su lista.

JUVENTUD CRISTIAN DEN ACCION

ORANJESTAD, 29 juni — Mientras cu e murayanan di eclub di Juventud Cristian ta bayendo halto keto bai, e miembronan ta cla pa cuminsa cu un otro accion pa sigui yuda den e construccion di nan edificio. Dia 1 juli entrante, e miembronan di e club aki lo pluma over di Aruba pa tene un accion pa bendemento di blokki.

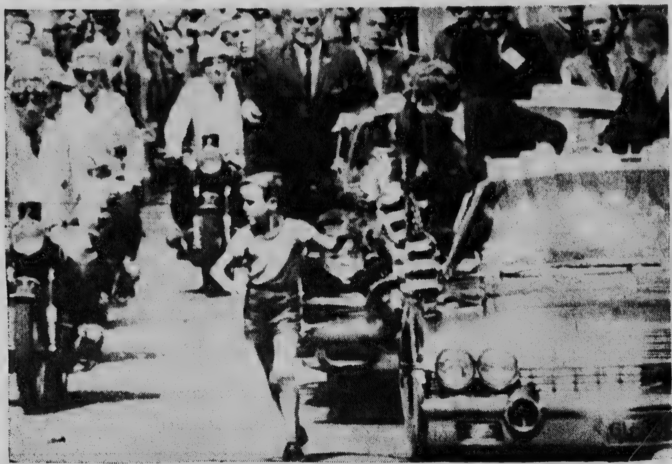
Porta pa porta nan lo bishita e habitantenan di Aruba pa tene e accion aki. E blokkinan cu worde bendi tur lo ta pa yuda termina e edificio. E accion aki ta bau di encargo di senjor Oslin Boekhoudt.

Pues tambe lo tin un reunion general pa e miembronan di Juventud Cristian dia 5 di juli venidero. Den e reunion aki e presidente pa e Conseho General di e club lo worde eligi. E candidato ta E. (Boy) Escalona. Si e miembronan ta desea esaki, un contra-candidato lo worde poni ariba e anochi di reunion cu lo tuma lugar na Club San Francisco na Oranjestad.

INTERNISTA J. VAN NIDEK TA SALI DI ARUBA MAJAN

Majan dr. J. van Nidek, despues di a keda diezocho anja como internista na Aruba lo sali di Antillas pa semper. El a hanja penshon y lo establece su mes pronto na Hulanda.

Siman pasa su coleganan ya caba a despedi di dje durante un reunion den Lago Hospital, diahuebs u.p. a sigui e dokternan di gobierno y personal di Gezondheidsdienst (Eiland y land), mientras cu ayera a tuma lugar e despedida di e soeurnan Franciscanessen di San Pedro Hospital. Den mayoria di caso dr. Van Nidek a hanja un regalo di despedida den forma di un cheque, como e ta un gran amante di disconan clasico y e mes por escoge su disconan favorito asina. E ta sali majan mainta cu avion pa Hulanda.



Durante un paseo di president Kennedy den West-Berlijn e hombernan di servicio di seguridad a worde sorpresa pa un mucha homber chikitu cu a mira chens pa kibra e cordon y bai corre banda di e auto di Kennedy. E president a saca su cabes na harimentu pa mira kiko tabata pasando.

SELECCION DI BASEBALL PA ENFRENTA PTO. RICO ESCOGI

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a anuncia formacion di e seleccion cu lo enfrenta un equipo for di Puerto Rico durante e venidero A.S.U. Olimpiada. Manera ya nos a yega di anuncia tin riba programa di e Olimpiada Number Nuebe dos partido di baseball amateur entre Aruba y Puerto Rico. Ya e delegacion for di Puerto Rico a anuncia nan yegada na nos isla pa diahuebs dia 4 di juli 1963.

Puerto Rico ta conoci di ta posee un baseball hopi fuerte y esaki hanto cu e hecho cu ta di promer biaha cu lo tin un novena di Puerto Rico den accion na nos isla, ta sigura cu e partidonan di baseball lo resulta un gran atraccion den e Noveno Olimpiada A.S.U. E weganan ta senjala pa diasabra dia 6 di juli y diadomingo dia 7 di juli ambos biaha den Lago Sport Park na SanNicolas.

Un total di 29 hungador a worde selecciona. Manager di e seleccion lo ta Buchi Rasmijn y coachnan ta E. „Tiltil" Bruce y Ramon Hodge.

Ocho pitcher tin escogi. Nan ta Sam Jacobs. Abraham Lake. Jonco Alberts. Nicolas Carolina. Meliano Jansen. Donald Pantophlet. Rufus Arrindell y Claude Wilson. E tres catchernan ta Guillermo Richardson. Cecil Haynes y John Lindesey.

Pa defende infield a worde escogi 11 pelotero: Jossyto Muyale. Antonio Gibbs. Ramon Buckley. N. Roly Wout. Gaby Illidge. Eric Ponson. Hudson John. Stanley Ellis. Albertus Pantophlet. Enrique Thiel y Wilbert Richardson.

E outfieldernan (7) ta: A. Chipi Richardson. B. Tenchi Hoffizer. Philip Freedom. Simeon Bryan. Harold Hughes. Romero Tacklin y J. Panneflek.

Como cu e hungadornan aki ta den plena accion durante e campeonato cu ta den vigor, no a worde programa training pa e seleccion apart. Ta worde confia cu tur selecciona ta den bon condicion.

JOHANNA ROOS CANDIDATA NO. 11 PA REINA DI DEPORTE

(Di nos Redactor Deportivo)

Aruba Table Tennis Association a inscribi como su candidata pa e puesto di Reina di Deporte di Aruba 1963 senjorita Johana Roos. Cu e candidata aki e cantidad di competidornan pa e titulo di Reina di Deporte 1963 a subi te na 11. Den ningun di e Olimpiadanan anterior durante cualnan a worde escogi un Reina di Deporte a worde inscribi un cantidad asina grandi di candidata.

MARINIERS A DERROTA R.C.A. "B" 36 pa 14

(Di nos Redactor Deportivo)

E quinteto di basketball di Mariniers. den e campeonato masculino clase B. a obtene su segundo triunfo ora cu diahuebs anochi nan a supera e equipo di R.C.A. cu anotacion di 36 pa 14. C. Klee cu 18 punto tabata e mihor anotador di e mariniernan. mientras cu Angel Monart tabata e mihor di R.C.A. cu 6 punto.

Marinier tin awor dos gana y seis perdi. mientras cu R.C.A. tin cuatro gana y cinco perdi.

E partido preliminar di e anochi a bai entre e equipo femenino di Valiant y Victoria. Cu score di 8 pa 6. e damanan di Valiant a resulta victorioso. H. Lioe A Tiam tabatin e mihor punteria cu un total di seis punto y M. Genser tabata e mihor di Victoria cu cuatro punto.

Pa Valiant esaki ta triunfo number tres den shete salida y Victoria tin awor record di tres gana y tres perdi.

RAKETNAN HAWK PA ISRAEL

WASHINGTON. 29 juni — Ministerio Mericano di Defensa a participa ayera. cu Merca y Israel a firma un acuerdo. caminda Israel lo por cumpra raketnan aerea dje typo Hawk te pa un balor di 25 millon dollar. E ministerio no kier a bisa di cuantu raket ta trata. Cu un ultimo corespondencia entre gobiernonan di ambos pais nan a termina un areglo pa esaki despues di a delibera lunanan. Na cuminzamentu dje luna aki ehercito Mericano a anuncia, cu nan lo educa personal militar foi Israel pa usa Hawk den dos centra Mericano di educacion. Segun e declaracion aki Israel lo busca un batallon di Hawknan. E raketnan Hawk ta busca riba radar un avion enemigo den espacio. E raket por alcanza un altura di mas di 9.5 km. pero por destrui tambe avionnan cu ta bula demasiado abau.

COSECHA MALU DI SUCU NA CUBA

HAVANA, 29 juni — Premier dr. Fidel Castro di Cuba a bisa diahuebs den un discurso na Havana, cu e cosecha di sucu di e anja aqui tabata esun di mas malu durante su regimen. Esaqui tabata consecuencia di falta di experiencia. y errornan cu nos a comete, asina el a bisa. Ademas Castro a bisa cu e anja aqui Cuba a worde azota pa e secura di mas terrible den 60 anja.

Castro a declara cu tur elementonan cu ta hostil na gobierno den provincianan Matanzas y mitar di esnan den e provincia asL Villas a worde elimina.

BENELUX Y HAPON

DEN HAAG, 29 juni. — E deliberacionnan cu a cuminza dia 9 di juni na Tokio entre Benelux y Hapon, lo worde continua pronto na Den Haag, asina ministerio di economia a participa awe. E deliberacionnan nan a papia tocante abolimentu di un cantidad di restriccionnan di importacion, cu lo worde checuta di ambos banda.

Di fuente di Benelux nan a pone hopi balor na hanjamentu di miho posibilidadnan di importacion pa tantu productonan agraria como industrial na Hapon.

Door cu e consecion cu Hapon lo duna pa esaki no ta igual cu posibilidadnan mas amplio di importacion cu Hapon ta desea di Benelux, nan lo trata di fuente Hapones pa haci un proposicion pa aumenta importacion na Hapon cu lo ta aceptabel pa Benelux, segun ministerio di economia.

INTENTONAN DI VUELO CU TABATIN EXITO

FRANKFORT, 29 juni — Tres solda di Alemania oriental a pasa cerca dje pueblo Heringen door dje barricada di prikkeldraad y a yega occidente sano y salvo, caminda nan a duna nan mes op cerca burgemeester di Heringen pa pidi asilo.

Segun nan a bisa foi hopi tempu caba nan a planea un huida.

Agencia di prensa di Alemania oriental A.D.N. a anuncia, cu un sargento di ehercito Mericano foi Berlin occidental a hui pa e parti oriental dje ciudad y a pidi asilo ajanan.

Un comentarista di ehercito Mericano a segura despues, cu foi ayera mainta nan a perde un koki di un batallon Mericano.

MOVOTNY PA BERLIN

PRAAG, 29 juni. — E agencia Ruso di prensa Ceteca, a anuncia cu president Antonin Novothy di Checoslovakia lo sali pa Berlin oost. ayanan e lo asisti na celebracion dje di 70 aniversario dje lider comunista di Alemania oost Walter Ulbricht.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Marele bon y ami ta hinca un prop den su boca.
2. Despues cu nan a mara y hinca un prop den e guardia su boca Cisco cu Pancho ta aserca e campamento.
Huy, despues cu mi a mira e danza aki, mi ta hanya pesadilla.
3.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Nami un ijsream di chuculati.
2. Okay, duna cada un di e cachornan uno pa mi.
3. Pa e dosnan aki di vainilla: esaki chuculati. e otro dosnan ta prefera di fresa.
4. Semper mi a kere cu cachor ta prefera di come weso.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli su fecha natal e gentil caballero Johannes Andres Kelly. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan. Tambe di parti di su cunja Eliza Kelly, su sobrina Evelina su padrinonan y especialmente di parti di su madrina Maria Maduro y di demas famia Kelly, Hernandez, Britten y su amigonan Julio Franken y Mario Dijkhoff.

— — —

Mayan dia 30 di juni ta cumpli un anja mas di feliz existencia Sr. Pablo Lopez. Hopi felicitacion ta bini di parti di su esposa Reina, su estimada yiunan, Antonio, Beatrix, Ramon y Elvis Lopez, tambe di su suegro Juan Orman y suegra Maria Orman, su swanan Arcadio, Ismael y Constan Orman su amigonan di D.O.W. ta desea Pablo hopi anja mas di bida.

PRUEBANAN PA VIAHE LUNAR

WASHINGTON, 29 juni — E oficina Mericano pa viahe espacial aerea a anuncia ayera, cu e verano aki mes nan lo tuma na base White Sands na Nueva Mejico e prome pruebanan den cader dje programa Apollo. E proyecto aki ta trata di un vuelo espacial tripula pa luna. Nan lo cuminza cu lansamentu cabinanan espacial cu ayudo di raketnan dje typo „Little Joe 2".

AGENDA

CINE

Diasabra 29 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Merrill's Marauders", Al.
RIALTO 8'or: „Look in any Window", 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Jack the Giant Killer", Al.
AURORA 8'or: „The Revenge of Hercules", 18 j.
SAVANETA 8'or: „Confessions of an opium eater", 18 j.

Diadomingo 30 juni 1963

DE VEER 6'or: „Mysterious Islands", Al. 8.30'or: „Merrill's Marauders", Al.
RIALTO 5.30'or: „The Magic Sword", Al. 8'or: „Look in any Window", 18 j.
PRINCIPAL 6'or: „There was a Crooked Man", Al. 8'or: „The 4 Horsemen of the Apocalypse", 18 j.
AURORA 6'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island", Al. 8'or: „The Revenge of Hercules", 18 j.
SAVANETA 6.30'or: „The Oklahoman", Al. 8'or: „Adventures of a Young man", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C.Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 30 juni 9'or a.m. Ds. Metting van Rijn.
Piedra Plat: 30 juni 9'or a.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 30 juni 5.30'or Ds. Metting van Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sto. Cruz: 5'or a.m. -- 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 29 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia [illegible]
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 30 juni 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 29 juni 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 30 juni 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
15.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

— 33 —

Un momento Martin a keda para y a waak rond di dje. E obranan valioso ya no por a dun'e e sintimentu cu e tabata na cas mas. E tabata sinti su mes relaciona cu ningun hende y cu nada mas, solamente su trabao e tabatin ainda.

El a bai pa e banjo pa laba su man. El a waak su mes den spiel. Su aparencia so tabata dun'e satisfaccion ainda. Si, e dos plooinan banda di su boca a bira poco mas hundu, pero esey tabata tur cos.

El a sali for di e banjo, satisfecho cu e investigacion y den sala el a saca un botter di cognac. Cu e glas jen den su man el a camna bai bini den e sala, bebiendo poco poco. Pero loke tabata stranja ta cu e cognac bieuw y bon no tabatin smaak e anochi ey.

Martin a bolbe pone e glas abao y a pensa 'riba loke el a tende e atardi ey.

—Bo ex-esposa ta casa di nobo? un amigu a puntr'e. E homber a keda mir'e di un manera stranja.

—Cu Steiner, no ta berdad?

Prome impresion di Martin tabata cu el a hanja un wanta duru. Pero e ora el a recupera su self-control.

—Si, el a saca cu dolor, tratando pa papia normal. Mi sa. Nan conoce otro for di basta tempu, mi esposa y Steiner.

Awor e dos lo casa toch. Wel, e tabata spera cu Helena lo bira mas feliz den su segundo matrimonio cu e tabata di dje. El a pensa 'riba Marika. Sin amargura. E no tabata sa mes, si e tabata biba den e ciudad ainda.

Di repente el a bira y a sali for di e kamber. Den lobby el a coge su sombre y su jas.

E mester a sali, e no por a soport'a aki mas. Tabata e soledad cu tabata mand'e of tabata su pensamentunan?

Martin Linder mes no tabata sa esey. E no tabata sa sikiera [illegible] a bai, ora cu el a drenta den su auto caba.

El a cuminza corre pa, loco. El a sali for di e ciudad, un cuarto di ora, mei ora.

Ora cu el a mira porfin un aviso di luz banda di caminda el a para.

E hotel bieuw caminda el a drenta tabatin e nomber „Cielito Lindo". Martin no a ripara esey mes, e no tabatin interes mes.

E bar tabata mal ilumina y tabata haci friu paden. Tabatin hopi huma den e lugar.

Den hukinan poco parehanan hoben tabata sinta y na bar un homber gordo tabata para cu tabatin e aparencia di un contrabandista.

E tabata papia cu e waiter cu tabata bisti di un manera sushi.

—Cognac, dobbel, Linder a bisa, mientras cu el a bai para banda di e bar. E no a kita su jas y su sombre el a pusha bai atras.

E waiter a pone e glas dilanti di Linder cu a bebe den un solo biaha.

—Mescos!

El a bebe. E cognac tabata malu pero kiko e tabatin cunes.? Aki por lo menos e no tabata su so, aki tabatin hendenan rond di dje, aunke cu e no tabata conoce nan.

El a sinti cu poco poco el a hanja mas calor. Pero su pensamentunan ainda tabata tristu. Nan lo keda asina, esey e tabata sa. Alcohol lo no jud'e. El a hinca su man den su sacu y a saca su sigarianan. Cu un gesto automatico el a sende un.

—A resta uno pa mi quizas? un voz hoben a yega banda di dje.

Martin a bira su cara waak.

—Kiko? Pero si naturalmente!

Martin a ofrece e mucha muher cu a bin sinta banda di dje y a dun'e candela.

—Masha danki. E mucha muher tabatin un voz stranja. E no tabata bonita pero atractiva si. E por a tin su binti anja. Martin a waak'e. E tabatin un figura netii y su cabei tabata blancu. Manera Helena Martin a pensa. Pero su nanishi tabata muchu corticu y su boca muchu grandi.

Linder a keda waak'e sin ningun interes. Ta kiko e tabata kier di dje? Pakiko e muhernan tabata su tras semper? E tabatin basta caba pa semper. Y esaki aki? El a pensa riba Marika. Esey tabata mesun cos.

—Bo ta biba den e hotel aki? e mucha muher a puntra.

Martin a pone atencion riba su glas atrobe.

—Un cognac dobbel mas. Y pa e dama aki uno tambe.

—Algu ta pasa bo? Mi por haci algu pa bo? e mucha a puntra despues di un ratu.

Martin a spanta for di su pensamentunan.

—Kiko bo ta bisa? Algu pasa mi? No! el a waak'e mucha.

—Tuma bebe un mas, bebe semper ta juda.

El a waak'e. Kiko e mester a haci cu e homber ey? Pa siguridad el a kinipi wowo algun biaha cu e contrabandista gordo. Esey a lo menos no tabata mustr'e tantu stranja.

Martin Linder tabata bebe. E anochi el a bebe mas cu nunca den su bida. Cu cada boca di e cognac malu e tabata spera di hoga su tristeza. Pero tabata en vano. E alcohol no tabatin ningun efecto riba dje. E no tabata mata su sinti, e no por a jud'e.

Su pensamentunan a keda traha cada biaha e mesun pensamentunan tabata molesti'e.

Su cabez a keda perfectamente spierta.

Oranan despues el a paga su cuenta, a cera su jas y a sali bai. Ni sikiera el a bira cara waak. E mucha di basta ora caba a desparce cu e homber gordo. Martin a bai sinta den su auto. E lo bai su oficina atrobe numa.

(E ta sigui)

GETROUWD
Cira Willems
en
Abraham Wild

KERK: Virgen del Carmen
Puerto Rico — 22-6-63

Cien anja pasa 480 esclavo a hanja nan libertad na Aruba

Ultimo conmemoracion na anja 1888

E weekend aki pa un gran parti di e poblacion di Reinado Hulandes lo bin para den signo di e conmemoracion di e liberacion di esclabonan, dialuna p.v. net cien anja pasa. Club Surnam lo conmemora e hecho diasabra anochi solemnemente y diadomingo cu alegria. Un emisora local lo dedica dos programa grandi na e hecho, den cual e surnamenjonan lo por scucha e voz di nan premier nobo J. Pengel, cu lo tene un discurso. Dialuna p.v. Staten di Antillas ta tene un reunion extraordinario, tambe pa conmemoracion. Apesar cu esclabitud a keda for di Aruba pa un gran parti, toch no por worde bisa cu e isla aki a sali completamente liber. Segun dr. Joh. Hartog cu a scribi e siguiente articulo especialmente pa nos, dia 1 di juli 1863 exactamente 480 esclabo a hanja nan libertad na Aruba.

Ya tin como 75 anja cu a pasa, sin cu e libertacion di e esclabonan a worde conmemora na Aruba. Manera cu probablemente ta conoci, esclabitud a yega na su fin den Antillas y Surnam na anja 1863 y e echo ey a worde conmemora na un of otro manera solem te na anja 1888. Na e anja aki e libertacion di e esclabonan tabata como un cuarto di siglo pasá cu el a tuma lugar. Esaki tabata un dia grandi pa hopi personanan segun nos por comprende ora nos tira un bista den e historia di Aruba. Den e iglesia Protestant chiquito na Playa, cu ainda nos por mira den Wilhelminastraat, un seremonia religioso a tuma lugar ariba promer di juli 1888, mientras cu dialuna tabatin un sirbishi solem den Iglesia San Francisco na Oranjestad.

Majoria di e esclabo bieuwnan cu a worde libera tabata catolico y nan yiunan tabata bai school catolico. Despues di misa e muchanan a bai na cas di gezaghebber — no esun di awendia, pero na e edificio cu kizas algun hende ta corda ainda como e kazerne — caminda Wilhelmus y otro canticanan tabata worde canta. Net den e tempo ey tabatin un gezaghebber nobo, un tal Jacob Thielen, kende a tene un discurso chikito pa e muchanan. Mientrastanto, segun nos ta lesa den e diario di senjor Thielen, un grupo grandi di hendenan cu bandera y musica tabata haci fiesta den Oranjestad. Gezaghebber a dicidi di duna tur e muchanan algo ariba costo di gobierno, loke a causa asina un entusiasmo den pueblo, cu e publico a cuminza balia. Henter anochi tabatin fiesta diferente caminda. „No tabatin ningun irregularidad", asina gezaghebber Thielen a termina su relato di e dia ey.

Poco esclabo na Aruba

Na Aruba nunca tabatin hopi esclabo. Di e 11.000 esclabonan cu a hanja nan libertad na anja 1863 ariba e seis islanan cu ta forma Antillas Hulandes, unicamente 480 tabata biba na Aruba. Di esakinan 6 tabata di gobierno, y 474 tabata di particularnan. E donjonan di e esclabonan aki a hanja un danjo di perhuicio for di gobierno Hulandes, cual tabata varia di 30 te 200 florin pa esclabo. Na total, e libertacion di e esclabonan a costa gobierno 96.300 florin, di cual 280 florin nunca a worde paga.

E motibu pakiko tabatin asina poco of casi ningun esclabo ariba nos isla ta, pasobra cu te na anja 1780 Aruba tabata un teritorio cu no tabata asina bon conoci. Establecimento liber no tabata worde permiti. Di manera cu no tabatin personanan cu tin mester di esclabo. Unicamente e commandeur — manera cu e titulo di gezaghebber tabata anteriormente — tabata posee algun esclabonan. For di e archief di anja 1758 a bin na cla cu e anja ey no tabatin ningun esclabo „negro" ainda na Aruba. Nos ta bisa esclabo „negro" pasobra manera ta conoci e tempo ey tabata biba Indianan na Aruba, kendenan tabata hendenan liber, pero cu tabata worde horta door di piratanan cu tabata invadi Aruba y kendenan tabata worde bendi despues como esclabonan „cora" na otro costanan. Sin cu nan tabata esclabonan. Indiannan tambe tabata haci trabao di cas serca e poco hende blancunan cu tabata na Aruba. Manera un tal Lourens Croes por ehemplo, kende a bin di Corsow, y tabata commandeur di Aruba na anja 1754. El a keda biba akinan despues di su tempo di servicio, asina cu e ta e tata di e famianan Croes ariba nos isla.

Un homber asina naturalmente tabatin sirbientenan y eseynan tabata Indiannan. Ta te ora cu e Indiannan a caba na Aruba y mas hendenan blanco ta bin establece nan mes akinan — na mas o menos e anja 1780 — e esclabonan „negro" ta worde treci for di Corsow pa Aruba. Na anja 1816 tabatin 366 esclabo na Aruba, na 1833 tabatin 393, y manera va nos a bisa na anja 1863 tabatin 480. Pa hanja sa cuanto di esclabonan tabata traha, mester dividi nan cantidad door di cuater of cinco, segun e lema moderno di e potencia di trahadonan. E esclabonan tabatin hopi yiunan, especialmente yiunan chikito. Eseynan no tabata traha.

Como cu e situacion hygienico no tabata nada di gaba, tabatin bas'a invalidonan, eseynan tampoco tabata traha. E bieuwnan mucho menos. Si nos investiga e asunto di esclabitud socialmente, nos ta bin na e conclusion interesante, cu apesar cu un esclabo no tabata hanja un salario, e tabata costa su donjo un suma basta grandi, pa motibu cu un donjo asina no unicamente tin di percura pa su esclabo pero tambe pa e senjora, yiunan, y majornan di e esclabo. E placa di awendia tin un otro balor cu un siglo y mei pasa, pero pa un studiante di economia social lo ta interesante pa investiga cual dunado di trabao lo tabata mas barata. Pasobra esclabonan cu a cai malo tambe tabata bin riba di e donjo. Tabatin tur sorto di reglamentonan cu tabata prohibi e bendemento di esclabonan bieuw of malo, pasobra e ora por sosode cu ta gobierno tin di paga pa esey.

Menos cu na Corsow y Bonaire

Si nos compara Aruba cu e otro islanan, nos ta mira cu na Aruba tabatin menos esclabonan cu na e otro islanan. Na Corsow e cantidad di esclabonan tabata varia entre 5600 y 6.300 y na Bonaire (na unda den e siglo pasa tabatin mes tanto hende ta biba ayanan cu na Aruba) e cantidad di esclabonan tabata mas o menos 800.

Na Aruba tabatin masha poco plantage y tabata especialmente pa e trabao di plantage cu e esclabonan tabata worde usa. Esaki ta mustra claramente pakiko e cantidad di esclabonan, tambe despues di anja 1780, a keda asina poco. Pero pues tambe pakiko net despues di 1830 e cantidad di esclabonan a cuminza bira mas hopi na Aruba, tabata e tempo cu cochenille y aloë tabata worde planta na Aruba. Pa esaki e esclabonan tabata worde usa. Ora cu e trabaonan aki a perde nan balor e cantidad di esclabonan tambe a bira menos Aruba y Sint Eustatius ta e unico islanan di Antillas na unda despues di anja 1849 e cantidad di esclabonan a bira menos.

Huimento di esclabonan

Ora cu den siglo 19, den becindario di Aruba esclabitud a worde termina, tabata sosode cu esclabonan di Aruba tabata hui. Promer e esclabonan tabata conoci di ta fiel y masha poco tabata sosode cu un ta hui. Despues di anja 1850 tabatin esunnan cu ta purba horta botonan di piscado pa bai na un otro tera. Pesei na anja 1855 e decision a worde tuma cu e piscadonan tin di mara nan botonan tur anochi na Fort Zoutman. Esaki a resulta den diferente protestanan.

E piscadonan tabata biba na Rancho y ta un bon pida for di den nan becindario pa tur anochi bai cu nan boto na Fort Zoutman y despues cam na pa cas. E reglamento aki e ora a worde hala aden y gezaghebber a dicidi di pone un warda na e botonan na Rancho. Delitonan tabata algo cu por wel di bisa cu practicamento no tabata tuma lugar.

Pero e rebelion di esclabonan, cu a tuma lugar na 1750 na Corsow, tabatin un resultado tristo na Aruba. Commandeur Nieuwkerk — kende tabata biba caminda awor ta Sabaneta tabatin algun esclabonan Minase den servicio. Esclabonan Minase, tabata esclabonan cu a nace na Africa, y cu majoria parti no ta custumbra asina liber manera e esclabonan cu a nace akinan. Probablemente, tenta pa loke a sosode na Corsow, tres di esclabonan di Nieuwkerk a mata su ruman muher, e yiu di e ruman muher y dos esclabonan muher. Cu e esclabonan aki a mata mes sorto, ta mustra, con gana di bringa nan tabatin. E tresnan aki a horta scopetnan for di den cas di e commandeur, coi loke tabatin di come y di bebe y a hui den e mondinan. Commandeur Nieuwkerk y dos jinete a sigui nan. Naturalmente cu e matadonan no por a yega leuw y no mucho despues nan a worde hanja bon burachi di e binja cu nan a horta.

Eynan mes e tres matadonan a worde mata a balazo. Esaki ta algo cu no tabata sa pasa na Aruba. Den e cuatro siglonan di historia, nos ta recorda ainda unicamente un caso similar di matamento.

(Na anja 1829 un esclabo a mata senjor Piet Lampe (e tata di e conocido famia na Aruba)- di 75 anja di edad, kende tabata hefe di distrito na Fontein. E lugar ey te ainda ta worde yama Vader Piet. E esclabo, kende su nomber tabata Gerard, a worde transporta pa Corsow caminda el a worde sentencia pa morto.

Despues di liberacion

Door di e poco esclabonan cu tabatin, e liberacion na anja 1863 a sosode sin ningun trobbel of algo grandi. E cuerpo di polis na Aruba a worde fortifica, pero no mester di a actua. Door di e malaise cu tabata reina ariba nos isla, e pobreza si a bira grandi. No tabatin donjonan mas kendenan tabata percura pa e esclabonan hanja cuminda y lugar di biba. Ocasion pa traha no por a worde hanja tur ora. Pero pasobra nan tabata asina poco e esclabonan a uni mas liber cu e pueblo di Aruba.

J. HARTOG

Prof. BEEL ENCARGA CU FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 29 juni — Gabinete di La Reina Juliana ta participa:

Avera La Reina a ricibi na palacio Soestdijk minister-president dr. J. E. de Quay y despues e minister di estado dr. L. J. Beel. La Reina a pidi dr. Beel pa investiga e posibilidadnan pa yega na un formacion pronto di un gabinete, cu por ta sigur di un cooperacion fructuosa cu parlamento.

E formador di gabinete profesor Beel lo haci su actividadnan di formacion na su cas na Wassenaar.

El a participa, cu e tin mester di estudia algun dia pa asina hanja un bista mas cla di henter e situacion, tantu durante informacion di Romme como formacion di De Kort. E material di estudio aki ta masha grandi. Profesor Beel a bisa di a spanta di cantidad grandi di material cu e mester estudia. Papiando tocante e palabra pronto, e comentarista di profesor Beel a bisa, cu esaki durante 1959 a termina den 12 dia su informacion.

MOCION ALEMAN TOCANTE ARMA DI DESTRUCCION

BONN, 29 juni. — Bondsdag di Alemania west a acepta awe unanimemente un mocion den cua nan ta pidi gobierno pa prepara un proyecto di ley, caminda nan ta prohibi Alemannan west pa traha na produccion di armanan massal di destruccion.

E mocion ta sigui declaracionnan di fuente Israelita, cu expertonan Aleman ta traha na industria di arma den Republica Arabe Uni.

PAPA PABLO TA GRADECI CHROESJEF

MOSCU, 28 juni. — Papa Pablo Sexto awe a gradeci prome minister Chroesjef di Union Sovietica den un telegram pa su felicitacionnan cu su eleccion como Papa. E telegram ta lo siguiente: „Bo mensahe ta lanta den nos alma recuerdonan ne nacion Ruso, y su historia cristiana mundial. Nos ta roga Dios pa e pais aki cu su progreso y bida social bon regla lo ta un contribucion grandioso pa e berdadero adelanto di humanidad y den asuntu di paz justifica den henter mundu. Segun e telegram di Papa pa Chroesjef.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Lamta tempran si bo kier logra algu awe. Oranan di mainta ta mehor pa haci compras. Bishita bo famia durante e weekend aki.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Un cuminzamentu tempran ta favorable pa progreso den un asunto personal cu ta duna bo trankilidad.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Busca trankilidad y soledad awe mainta, bo por logra hopi si bo tene bo mes poco atras anochi despues bo por usa bo personalidad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mainta tempran ta un periodo favorable pa haci viahenan necesario. Pasa un anochi si bo tin portuni- trankil si bo tin oportunidad pa esey.

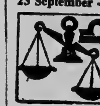
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Lamta tempran si bo kier bai dilanti den asuntonan financiero. Atardi ta hiba bo mas serca di amigunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No tuma pasonan muchu optimistico of haci cambionan den e periodo aki. Warda te ora bo tin un mehor impresion di e situacion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Bo por hanja bon ayudo di otro si bo haci bo best pa esey awe. Awe nochi ta bini un cambio den bo plannan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.

Por ta cu bo ta haci errornan valioso awor. Controla hechonan, noticia y cifranan bon. Controla bo optimismo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Si bo lamta tempran bo por logra hopi. Cosnan cu bo lo haci den oranan di mainta lo worde aprecia pa bo superiornan.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Traha bo plannan pa un weekend trankil cu un ser stima. Tene bo na bo decisionnan y desconfia rumornan, pero busca diberticion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un cuestion pendien e di hopi tempu por jega na un bon fin awe mainta si bo laga tur cos den man di Dios.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Desconfia di rumornan cu bo lo ricibi y cu ta causa muchu optimismo of haci bo tuma chensnan cu bo gastunan.

E WELGA NA METRO DI PARIS

PARIS, 29 juni. — Awe metro di Paris a welga pa di tres dia siguí trafico riba e dos rutanan mas importante di metro tabata paraliza awe mainta. Riba otro rutanan tabatin demoranan cu tin biaha a dura te dos ora. Manera ta conoci e personal di metro ta welga, como protesta contra schaalnan di sueldo cu a drenta na vigor poco tempu pasa.

DICK TRACY

1. Si, ta un potret excelente, ta un vergroting di mi camara chikito.
2. Cuanto?
3. Kiko?. 5 c's, bo ta loco?
4. Ken esey? „Peek".

RIP KIRBY

1. E siguiente dia.
Mi ta sigur cu Kirby mester juda nos. Ming.
Masha bon, jamele anto. Abanico.
2. Awe nochi lo no tin problemas... e kier mirami despues cu e caba di balia.
3. Diamante ta bon amigo. Y bo por hanjanan cumpra, barata Sr. Kirby.

BUCHI ROBEZ

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIALUNA 1 DI JULI 1963 | No. 4678

Celebracion digno di emancipacion den Club SURNAM na ARUBA

President Wong A Soi: cooperacion pa fraternidad Surnamenjo

SAN NICOLAS, 1 juli — Den un Club Surnam completamente jen y dorna, cu e tres banderanan di Reinado bulando riba dak, diasabra anochi e hecho cu cien anja pasa esclabonan di e parti di mundu aki a hanja nan libertad a keda conmemora di un manera estiloso. Cu emocion e himno nacional di Surnam y e cantica di emancipacion a worde canta, y e diferente oradornan a gradici Dios cu cien anja pasa a guia miles pa e luz di libertad.

Despues di cantamentu di e himno nacional di Surnam tabata senjor Louis Doedel, president di e comite di emancipacion di e club, cu a dirigi palabra como prome orador despues di a worde introduci pa maestro di ceremonia Alfons Geerlings. El a splica extensamente con dia 1 di juli 1863 e increible a socede cu 33.000 esclabo a hanja nan libertad. Cu gratitud e orador a anuncia e papel cu Rey Willem III a hunga aki aden. Emociona orador a trata pa describi e sentimentunan di e innumerablenan, cu riba e fecha ey a keda inesperablemente salba di e sotamentu den selva y cañaveralnan,, di e trabau forza den e molinanan di sucu. Segun orador a aclara e esclabonan tabata worde considera mesun cos cu un mueble y aparato y nan no tabata hanja educacion di religion.

„Pasobra nan no tabatin mag di sa cu hende blancu y hende pretu a worde hasi libernan y esclabonan pa e mesun man di e Divino". Senjor Doedel a memora con apesar di e prohibicion toch pastoor y predicantenan tabata penetra serca e esclabonan pa nan religion. E sala di Club Surnam a bolbe revivi diasabra e humiliacion y maltratonan di e pueblo suprimi cu pa e minimo delito tabata worde sota te ora sanger tabata sali, despues di cual e heridanan tabata worde frega cu salu.

E pueblo cu no tabata hanja tratamentu medico adecuado y cu mester a juda nan mes primitivamente, door di cual e fallecimentu especialmente entre muchanan, tabata enorme. Solamente e ehercito di esclabo di Surnam pa motibu di e gran cantidad di mortonan mester a worde completa anualmente cu 1.000 persona.

Orador a termina mustrando con dia 1 di juli 1863 a worde celebra cu dignidad na Surnam; militarnan cu tabata para cla no tabatin di actua ningun momento. Cu bistirnan di fiesta e libertadonan a bai misa e dia ey pa gradici Dios. „E relato aki di miseria y amargura awor ta historia. Actualmente Surnam ta un democracia ordena, caminda ta worde traha y tur hende ta liber pa pensa y actua. Gracias na e politica di asimilacion di e gobierno [illegible] ta trata pa laga e diferente gruponan di e poblacion mescla pa bira un pueblo Surnam. „Senjor Doedel a pidi e president di e club, senjor Wong-A-Soi na nomber di e comunidad Surnamenjo pa manda un telegram di felicitacion pa e gobierno di Surnam".

Wong-A-Soi

Tambe president Wong-A-Soi a memora emancipacion di esclabonan extensamente. El a duna un resumen historico di e desarollo di esclabitud durante e siglonan. El a mustra e.o. con e realisacion di e posicion humillante di e esclabo tabata crece poco poco segun e conciencia di humanidad tabata desarolla su mes mas. Segun orador a declara esclabitud na Surnam a dura mas cu 200 anja e commercio den „hendenan bibu", cu tabata hanja gran acogido riba mercado na Liverpool y Vlissingen. Senjor Wong-A-Soi a balota cu 300.000 esclabo a worde deporta pa Merca. Biniendo bek 'riba awendia e president a bisa: „Como Surnamenjonan nos ta descendientenan di esclabonan of hefenan di esclabo. Hopi no ta gusta conmemora e dia aki, pasobra nan ta hanja cu esclabitud ta un pagina pretu den historia di Surnam. Nos mester mira esaki sinembargo den un relacion mas amplio, esta como parti di evolucion di humanidad. Con nos ta sinti nos awor cien anja despues di emancipacion?

Despues di a traha cien anja braza a braza, nos, e descendientenan di esclabonan ta construyendo e pueblo di Surnam y asina duna nos pais un lugar digno den e comunidad di pueblonan". Orador tabata di opinion cu aki cien anja e integracion di e pueblo di Surnam lo ta completo: Un pueblo sin barreranan di rasa. Sinembargo senjor Wong-A-Soi a mustra cu esaki por worde logra solamente si cada Surnam ta coopera y contribui na esey. „Laga nos coopera na crea UN fraternidad Surnamenjo, UN pueblo Surnam nobo." Pero laga nos corda den esey cu tur hende tin un origen: e gran Creador di cielo y terra."

Comedia

Un gran sorpresa tabata e comedia cu despues a worde presenta. El a worde traha y studia pa sra. C. M. C. Mac Donald di Lago Heights. Den e obra, cu a pone e sala hari tremendo, un parti for di e historia di esclabo di Surnam. banda di 1 di juli 1863 a keda representa. E papelnan principal bon hunga a worde interpreta pa Alfons Geerlin Ursi Krolis y Walter Spear. Durante intermedio senjor Wong Swie Sang a percura pa poco chistenan alegre.

„Nos ta gradici bo, O fiel Senjor"

Despues di pausa e tema di emancipacion a worde trata pa senjor Th. J. L. Kerk, cu especialmente a bai bek pa e diferente periodonan di esclabutud di e pueblo Hudio, manera ta worde describi den Bijbel, y senjor Mesas cu a mustra di a haci un estudio extenso di e tema. Un otro momento importante di e programa despues di pausa tabata e declamacion di senjor A. I. W. Wijngaarde, consistiendo principalmente di poesia. Emociona e sala a scucha e declamacion magnifico di senjor Wijngaarde cu su poesianan „Nos ta gradici bo, o fiel Senjor" y „Nos ta casa, casa cu pueblo y pais." Senjor Harry Rodriguez a diberti e sala un cuartu di ora cu su „oneman show", na unda el a presta di toca cincu instrumento pareuw. Drum, mandolin, synfonia di boca y cymbal y hasta maracas tabata aden conecta na tres dede di e man cu e tabata toca mandolin. Despues di tocamentu di gitara pa sres. Geerlings y De Miranda, e anochi a keda clausura despues di declamacion di un poesia traha especialmente pa e ocasion aki pa senjor Wong-A-Soi A asisti na e anochi aki e.o. miembro di Staten E. R. Finck y e miembro di honor di e club e pintor John Pandelis.

E anochi a termina cu cantamentu di e himno di Surnam y e cantica di emancipacion:

Gi Koning Willem bigi nen
A tjari tangi kong
Kong singi switie preise hem
A doe wang bigi boeng
A poti alla srafoe fri
A poeloe wi na sjeng
Gi Koning Willem bigi neng
O. Gado blesi hem
O. Gado blesi hem

FUEGO ARTIFICIAL DIA 4 DI JULI

SEROE COLORADO, 1 juli. — Diahuebs dia 4 di juli venidero lo tin un fuego artificial na e ocasion di e dia di fiesta nacional Mericano. E fuego aki lo tuma lugar na Rodger's Beach na Seroe Colorado.

Tur anja esaki ta forma e final di un dia di programa extenso di fiestamen o. cu ta worde organiza pa e Mericanonan.

DS. D. R. EVANS TA LAGA ARUBA

SEROE COLORADO, 1 juli — Despues di 15 anja di servicio den su comunidad na Seroe Colorado, ds. D. R. (Don) Evans lo sali aki for di Aruba pa cuminsa cu su trabau na un otro lugar, esta na Sao Paulo, Brazilia. E baida di senjor Evans, kende tabata masha activo y gusta na Seroe Colorado, lo worde sinti pa e comunidad chiquito, como un perdida grandi, manera cu por a worde constata avera anochi den Esso Club, ora cu amigonan y colleganan a tuma despedida for di senjor Evans y famia durante un diner.

Su actividadnan tabata tambe pafor di e trabao di rutina di iglesia. na e Lago Community, di cual anjanan largo e tabata miembro, e organizacion di Mental Health na Aruba. Rotary Club y Y.M.C.A. Senjora Evans tabatin su mes terenonan di actividad. principalmente serca Women's Guild Coral Circle y comedia.

E semanario di Seroe Colorado. „Pan-Aruban" a scirbi tocante di ds. Evans e.o.: „Probablemente e recuerdonan lo keda graba mas largo den e memoria di su amigonan lo ta e cosnan cu no por worde hanja ariba su lista di inventario di actividadnan. Hopi di su trabao tabata ariba e terreno di persona na persona: scucha. duna avisonan bon y semper yuda y bolbe yuda den problemanan grandi y chikito. Algo tipico di su carecter tabata e influencia cu e tabatin ariba e hobennan: Su personalidad magnetico tabata hala hopi pa iglesia. caminda nan tabata hanja rolnan yen di actividad.

NANCY MAC-EACHERN A PROPAGA „ARUBA BONUS" NA CARACAS

ORANJESTAD, 1 juli — Ultimamente a regresa for di Caracas, senjorita, Nancy Mac-Eachern, empleado di Aruba Caribbean Hotel cu ta encarga cu asuntonan di propaganda. El a keda algun tempo na Caracas pa hala atencion di e publico di Venezuela, ariba Aruba Caribbean Hotel-Casino via prensa Venezolano. Tambe el a introduci „Aruba Bonus", locual tin di haci un vacacion di e bisinjanan na Aruba, mas atractivo.

E bonus aki ta contene. cu cada Venezolano cu bin Aruba cu vacacion lo hanja 80 Bolivar back. si e keda no menos cu cuater anochi den Aruba Caribbean Hotel-Casino. E 80 bolivar aki cu nan ta ricibi back for di e hotel ta pa cubri e 80 bolivar cu nan tin di paga e gobierno Venezolano den forma di belasting. ora cu nan sali di e pais. E oferta aki por lo pronto lo dura te mas o menos na September. Serca Caracas Daily Journal. un di e diarionan di mas prominente na Venezuela. senjorita MacEachern a logra cu nan lo publica tur siman un seccion di dos pagina exclusivamente dedica na Aruba.

Den e paginanan aki lo tin articulonan. potretnan y naturalmente advertencia. „Weekly section on Travel Vacation in Aruba", lo ta nomber di e seccion aki di „Journal". Segun senjorita MacEachern a sigura nos. lo depende completamente di e comercio na Aruba si e seccion aki lo por worde manteni den „Journal". Pasobra unicamente si Caracas Journal hanja bastante advertencia for di Aruba nan ta di acuerdo pa mantene e dos paginanan aki dedica especialmente na Aruba. Entretanto ya tur e agentenan di viahe di Venezuela a hanja un aviso por escrito for di Aruba Caribbean Hotel-Casino, tocante di e „Aruba Bonus".

(Foto Arubaanse Courant en cooperacion di Aruba Flying Club.)

Esaki ta San Nicolas for di laira. Claramente e portret ta mustra e posicion dominante cu e refineria ta tuma den e ciudad aki. Riba background nos ta mira e empresa di Lago cu haaf y tankeronan. Mei-mei di e portret di robez pa drechi Pastoor Hendrikstraat ta corre. E compleho di school (Don Boscoschool) por worde distingui claramente mei mei di e caja aki. Te na drechi ta e caminda pa Seroe Pretoe.

No mucho despues cu e contract pa extension di e aeropuerto a worde firma entre gobierno di Aruba y MacNamara Corp. di Canada, borchinan a worde poni na aeropuerto y becindario, participando cu MacNamara di Toronto Canada lo ta e compania cu lo extende e aeropuerto Prinses Beatrix. Manera nos a informa basta tempo pasa caba, e extension aki lo costa ƒ 4.256.000 y e trabau lo tin di worde entrega dentro di un anja. Segun e informacion di e representante di MacNamara, na Aruba, esta ing. J. Chrisman, majoria di e trabau lo ta cla dentro di siete luna y henter e trabau promer cu un anja. Pa logra esaki e compania lo trece su mes fabrica di asfalt na Aruba, cu lo yega na fin di juli y lo cuminsa funciona medio Agosto. Tambe lo bin un garnado di piedra, alavez trucknan, material di boor, y diferente machinnan moderno pa construccion di pistanan di aterizahe etc. Tur e materialnan aki tin un balor di mas o menos 2 millon florin. E trabadonan necesario lo worde busca lokalmente.

PATRICIA LAMBERT A CASA

SEROE COLORADO, 1 juli. — Na Seroe Colorado a sera enlase matrimonial diarazon ultimo. senjorita Patricia Camille Lambert, yiu muher di e conocido empleado di Lago y tambe un conocido hungado di tennis. El a casa cu senjor Walter Ricard Vlah den iglesia St. Theresia.

E ceremonia tabata na encargo di pastoor B. van Baars. Despues tabatin un recepcion den Esso Club.

Diezdoz alumno di Colegio Arubano a hanja diploma

ORANJESTAD, 1 juli — Diabierna atardi a tuma lugar den aula di Colegio Arubano na Oranjestad, entregamento di diploma na e alumnonan di e school aki, cu a pasa nan examen pa H.B.S.-A of B cu bon exito. E alumnonan cu e mihor cifranan pa idioma Hulandes y esun cu e mihor cifra pa wiskunde a hanja un condecoracion especial den forma di un regalo.

Den e aula nos por a mira e atardi, no unicamente e 12 alumnonan cu a bin tuma nan diploma, pero tambe e majornan. Alavez tabata presente como representante di e teritorio insular, e secretario di gobierno L. C. M. Kerstens, hefe di asuntonan di educacion senjor A. J. M. Poppe, pues pastoor H. Erkamp y e moderator pater W. Daandels. Como representante di e comision di examen tabata presente Dr. J. Hartog, di Algemeen Nederlands Verbond senjor R. Lopez-Henriquez y di Engineering Club Aruba senjor John Odyke, tambe maestronan y otro famiharnan di e alumnonan.

Pasado y futuro

Despues di a yama tur e presentenan un bon bini, e director di e colegio senjor J. van Gompel a tira un bista den pasado y futuro. El a mustra con a resulta cu e edificio nobo di e school tabata un gran yudanza pa e alumnonan como cu e facilidad cu nan a ricibi den e edificio moderno, a haci nan trabau mas facil. Tambe senjor Van Gompel a duna un gradicimento especial na e maestronan, kendenan a haci un trabau asina grandi, preparando e alumnonan pa nan examen. Y algo special na loke e director kier a hala e atencion di e alumnonan tabata, cu e alumnonan ta lubida hopi biaha cu ta nan majornan ta esun nan cu merece hopi di e danki pa loke nan a logra. E majornan ta esunnan cu a haci sacrificionan pa hanja e hobennan asina leuw.

„Mi ta spera cu pa hopi di boso esaki lo no ta e fin", asina senjor Van Gompel a sigui bisa, referiendo ariba estudionan mas avanza pa cual Colegio Arubano a pone e fundeshi.

Papiando ariba e futuro di Colegio Arubano, e director a mustra cu e colegio ta na bienestar di henter e comunidad Arubano, pasobra mas e school crece, mihor lo e ta pa Aruba, ya cu ora lo yega e tempo cu mas ensenyanzanan mas avanza por worde duna, manera por ehemplo un Gymnasium.

No unicamente pa Oranjestad

Claramente senjor Van Gompel a splica na e presentenan cu Colegio Arubano no ta unicamente pa Oranjestad pero pa Aruba en general. Apesar cu segun e director tin biaha ta parse enberdad cu ta unicamente pa Oranjestad e colegio ta, como cu practicamente no tin muchanan di San Nicolas ta asisti na e colegio. Tambe senjor Van Gompel a mustra cu lo ta mucho mihor si e alumnonan cuminsa nan H.B.S. for di den e prome klas di e school y no despues di a hanja nan diploma di MULO, como cu esaki ta causa perdida di algun anja den nan estudio.

Oradornan

Despues di e palabranan di senjor Van Gompel, dr. Johan Hartog a dirigi su mes na e presentenan na nomber di e comision di examen. Na promer lugar el a felicita e maestronan y e director cu e bunita edificio cu nan tin. Especialmente e tabatin un aprecio grandi pa e maestronan cu kendenan e comision tabatin asina un bon cooperacion durante e examen.

Despues senjor R. Lopez-Henriquez a entrega na nomber di A.N.V. un bunita buki na e alumnonan cu a hanja un ocho of mas pa Hulandes pa nan examen. Esakinan tabata Thomas Croes, W. van Romondt y Dennis Henriquez. Segun senjor Lopez-Henriquez ta intencion di A.N.V. pa haci esaki un tradicion anual.

E candidato cu e mihor cifra pa wiskunde, esta Dennis Henriquez a ricibi for di man di senjor John Opdyk un regalo pa nomber di Engeneering Club Aruba, loke segun senjor Opdyk e ta spera cu tambe lo bira un tradicion pa Colegio Arubano mescos cu na Lago High School na Seroe Colorado.

Entregamento di diploma

Despues cu senjor Van Gompel a gradici e diferente oradonan pa nan bunita palabranan y e atencion duna na e mihor alumnonan, el a entrega e diplomanan. Durante e entregamento di diploma diferente alumnonan a worde recorda ariba cierto actonan bon y malo durante nan estadia na e colegio. Tambe nos por a tende cu majoria di e alumnonan cu a pasa nan examen cu bon exito tabatin e plan pa sigui studia. Mientras cu e director a entrega e diplomanan, e sub-director senjor J. Van Roosmalen a entrega na cada un di e 12 alumnonan e buki „Arubá" na nomber di bestuurscollege di Aruba. E buki ta un obra di dr. Johan Hartog tocante e historia di Aruba. Pa termina e ceremonia senjor Thomas Croes, na nomber di e alumnonan a gradici e director y e maestronan pa e tempo di estudio cu nan a pasa na school y durante di e examen, cual segun senjor Croes e resultado di e examen mes ta mustra cu ta un tempo cu a worde usa bon. El a termina bisando „Mi deseo ta cu Dios su bendicion lo ta ariba e trabau cu ta worde haci na Colegio Arubano".

Diabierne atardi a tuma lugar den Colegio Arubano na Oranjestad, e entregamento di e diplomanan di H.B.S. na e 12 alumnonan (no 11 manera un otro diario a anuncia) di e Colegio cu a pasa nan examen cu bon exito. Ariba e pordret nos ta mira e 12 alumnonan cu nan maestronan dilanti di e colegio despues di e ceremonia di entregamento di diploma.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mi Dios, nan por mata hende di susto.
Si, pero nos no a bini pa wetanan balia, sino pa busca e carrea cu e armanan aden.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1Pepita lo no worry si mi coy placa for di su paarpot.
2. Ummm, tin un nota aki den.
3. Mi ta agradecebo si bo no mete bo patanan aki den. Pepita.
4. Pa a, boh!

DESTAJO PA EXTENCION DI COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD, 1 juli. — Diabierne ultimo a tuma lugar, destajo publico pa e extencion di Colegio Arubano, e HBS di cinco anja. Esaki a tuma lugar na oficina di D.O.W. Dos oferta a worde pidi, es'a uno pa trahamento di un paviljoen cu un edificio pa gymnastiek cu un sala chikito (A) y cu un sala di gymnastiek grandi (B).

E resultado tabata lo siguiente:

	A	B
Marcial G Tromp	ƒ146.500	ƒ164.950
Petrona & Croes	ƒ157.950	ƒ169.750
Isidro Lopez	ƒ152.500	ƒ170.750
Bouwmaatschaapij „Aruba"	ƒ151.661	ƒ174.951
Bouwbedrijf „Phoenix"	ƒ165.200	ƒ183.500
N.V. Bohama-Aruba	ƒ189.720	ƒ207.220

E contract lo worde duna despues.

B. G. PIPER TABATA NA ARUBA

ORANJESTAD, 1 juli. — Na bordo di „Santa Paula", cual a bishita Aruba diahuebs ultimamente tabatin entre e cientos di turistanan, senjor B. G. Piper, vice-president di Grace Line Inc. y alavez e persona kende tin e control di e asuntonan financiero di e compania. Senjor Piper kende durante su corta estadia na Aruba a worde acompanja over di e isla pa e agente di Grace Line, senjor Godfried Eman y esposa, a declara cu e ta haciendo un biaha di vacacion cu un di e mes bapornan di Grace Line, acompanja pa su esposa y yiu muher Susan, cu dos di su amiganan (entre kendenan Randy Paar, yiu muher di e conocido artista Mericano di Television) e plannan cu tabata existi pa bende e compania, a worde anula desde cu e president di e compania a participa oficialmente, (dos luna pasa) cu ningun oferta di e personanan interesa pa cumpra e compania a worde acépta.

Entre tanto e programa di renobacion ta continua. Siman pasa un otro bapor nobo a drenta servicio, mientras cu dos bapornan nobo ta worde traha. Entrego lo tuma lugar, un na fin di e anja aki y un na cuminzamento di otro anja.

Tambe un contract nobo a worde firma algun dia pasa pa trahamento di cuater bapornan nobo cu lo remplaza algun bapornan bieuw cu ta tene servicio cu costa West di America. Despues e remplazamento di e Santanan bieuw cu ta biaha den Caribe lo tuma luga. Siete anja pasa senjor Piper a bishita Aruba pa di promer biaha. E tabata masha sorprendi di mira e hotel en berdad, cu tempo di su promer bishita na Aruba ainda tabata unicamente un sonjo. El a yama e desaroyo di Aruba „fasinante".

C.T.A. OTRO BEZ CU „CARIBBEAN SHOWCASE" DEN NEW YORK TIMES

ORANJESTAD, 1 puli. — E anja aki tambe Caribbean Tourist Association a dicidi di pone un edicion extra den New York Times dia 20 di October venidero, cual lo carga e nomber di „Caribbean Showcase", cu lo tin por lo menos 32 pagina y maximo 60 pagina. E supplement aki lo sali den e edicionnan normal y e edicionnan di e distritonan west di New York Times cu ta cubri en total un cantidad di un miljon y mei di lesadonan. E dicision aki a worde tuma pa C.T.A. despues di e gran exito den e promer edicion di „Caribbean Showcase", publica dia 25 di november anja pasa y cu a hala masha atencion pa New York Times, resultando den miles di pedidanan pa mas informacion tocante di e diferente islanan di Caribe. E edicion di 20 di october lo contene potretnan di colo di e teritorio di Caribe, tambe un seccion pa e damanan den cual e „Caribbean Look" lo worde introduci y un seccion den cual e posibilidadnan di skindiving, golf, piscamento, trolling y jaagmento lo worde describi segun e posibilidadnan di e diferente islanan.

Tambe e cumidanan tipico di Caribe y e decoracionnan di cas lo worde describi cu hopi atencion. E oficinanan di Public Relations di Hank Meijer na New York lo percura pa e parti di Aruba den „Caribbean Show Case".

OFICINA DI CULTURA Y EDUCACION NA ARUBA

ORANJESTAD, 1 juli. — Awe promer di juli un oficina di Cultura y Educacion lo worde estableci na Aruba. E trabao di e oficina lo ta pa tene contacto cu autoridadnan y e organizacion local di cultura y ciencia. Tambe e oficina lo ta encarga cu tur asuntonan ariba tereno di educacion pafor di school, esta asina leuw cu esaki tin algo di haci cu gobierno central. (eo. e hobennan cu pa un motibu of otro ta bao di husticia). Un otro actividad di e oficina lo ta e encargo di e programanan di T.V. cualnan lo worde ricibi for di Hulanda.

E placa necesario pa esaki, esta pa establece e oficina ta worde calcula pa e di dos parti di anja 1963, na ƒ9.355.— pa gastonan material y ƒ3.000.— pa meublesnan pa oficina y dos airco cu nan instalacion.

Na e oficina lo hanja trabao un adjunct-commies y un scribidor B. E credito pa esaki lo worde pidi den e promer landsbegroting complementario.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa e gracioso jovencito Paul Berhard Frans, kende a cumpli anja dia 29 di juni. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Ernesto, mama Mathilde, rumannan Maritha, Ramiro, Arline, Esther na Bonaire, Herbert, Errold, Lenin, Dexter, Salvador, Ira Isabel, Adel, tambe di su madrina Mary van der Wall Arneman, su padrino Edwin Tjode, pero muy especialmente di su querido subrino Ronny Kock y demas familiares.

— — —

Ta cumpli 20 anja di feliz existencia Srta. Petra Stamper y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Johannes Stamper, su mama Thomasa Stamper, rumannan Benny, Chita, Luisa, Chio, Maria y Frans Stamper, tur su subrino y subrinanan, di su dos madrinanan Anastacia Geerman y Maria Hiels, y di demas familiares.

PROGRAMA DI VERANO A CUMINSA NA S.C.

SEROE COLORADO, 1 juli. — Awe lo cuminza na Seroe Colorado, e puebleeito Mericano sera na waya na e punta Oost di Aruba, e programa tradicional di recreacion durante di verano pa e muchanan di school. Senjor Tom Donahue kende lo percura pa e programa lo worde asisti pa, e caballero Walter Chomak y e damanan Mary Wilson y Isa Leita, kendenan a bin especialmente pa e programa aki for di Estados Unidos. E programa aki cu ta pa e hobennan di Lago lo dura algun simani.

PELICULANAN NOBO DEN FILMOTHEEK PUBLICO

ORANJESTAD, 1 juli. — Awe dia promer di juli lo tin un treinta pelicula nobo den e filmotheek publico na Oranjestad. Entre otro tin diferente ehemplarnan di e duo Laurel-Hardy, y The Famous Kids, mientras cu tin tambe diferente peliculanan di deporte y viahe. E miembronan di e filmotheek ya a hanja e catalog nobo.

ESTADO DI EMERGENCIA NA SYRIA

CAIRO, 1 juli. — Segun e corant Egypcio „Al Achbar" nan a proclama estado di emergencia den ehercito di Siria en coneccion cu un desunion entre e minister di defensa y e lidernan di e partido socialista — Baath. Parce cu e ultimonan aki a pidi e socialistanan na Irak yudanza.

AGENDA

CINE

Dialuna 1 juli 1963

DE VEER 8.30'or „Merrill's Marauders" all.
RIALTO 8'or: „Target Earth", 14 j.
PRINCIPAL 8'or: „The 4 horsemen of the Apocalypse", 18 j.
AURORA 8'or: „Con quien andan nuestros locos", all.
SAVANETA 8'or: „Adventures of a Young Man", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C.Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 1 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 1 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 1 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that tive
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek month.
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each

EX-EMPLEADONAN DI LAGO LO REUNI NA HULANDA

ORANJESTAD, 1 juli. — Normalmente e reunionnan cu ta worde organiza pa e ex-empleadonan di Lago ta tuma lugar na Merca, pero algo cu no ta asina normal ta cu dia 13 venidero un reunion por estilo lo tuma lugar na Hulanda. E promer encuentro di e ex-empleadonan di Lago na Hulanda lo tuma lugar na Plasmolen na Nook y ta worde organiza pa famia Schelforst. Mas o menos cuarenta persona ta worde spera ayanan.

JUNIOR ACHIEVEMENT NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 1 juli. — Gracias na Lago y na Hollandsche Bank-Unie, dos empresanan hubenil por a cuminza funciona. Esun di HBS a escohe como nomber, „San Nicolas Junior Industries" y a eligi como president Raymundo Thomas, vice-president Henry Amaya, secretario Brenda Brown y tesorero Ricardo E. Kock.

E empresa aki lo bai traha adornonan pa muraya. E otro su nomber ta Aruba Art Lamps y tin como president Mischa Berger secretario Cecilia Nicholls y tesorero Jose Martinez, advisornan ta A. Larick, F. L. Leighty y Z.O. Towon. Esakinan lo bai traha lampinan cu pia di palo di mahonie y lampinan traha di cocolishi grandi.

— 34 —

E lo bai traha, esey tabata e unico remedi p'e ainda.

E tabata core poco poco. E alcohol no a haci'e nada solamente e tabata sinti un cansancio pisa den su pianan, esey tabata tur.

Awe tabata cai, fin fin. E caminda tabata slip hopi. Linder tabata corre masha poco poco pasobra cu e tempu aki semper e tabata corre cu cuidao. E no tabata sinti su mes muchu sigur tras di stuur si e circunstancianan no tabata favorable.

Esey unabez tabata asina, no tabatin nada mas pa jude. E tabata concentra su mes riba e caminda y tabata percura pa no corre mas cu cincuenta kilometer.

Riba un lorada basta hanchu di repiente un auto bini di otro direccion. E tabata corre masha duru, y su luznan tabata bright.

Un ratu Martin tabata blinda pa e luz fuerte, cu el a desvia pa banda robez, pasa e streepi blancu. El a sinti solamente pasobra e no por a mira nada mas cu e luz skerpi di e otro cu tabata bini riba dje.

E tabata sinti con el a cuminza soda friu. Caramba... e homber mester ta loco!

Cu tur su forza Martin a trapa su brake. E auto a cuminza slip un bez. Martin tabatin e forza ainda pa bira e stuur pa drechi. El a bira asina hopi cu el a sinti di repente un golpi. Mental tabata kibra pero ya esey tabata bini di leuw caba. E ora scuridad a baha riba dje, un scuridad suave dushi, cu a cubri'e manera un capa di proteccion.

Rolf Steiner a waak su holoshi y a spanta.

—Cielos Helena ta casi diesun'or caba. Mi mester bai aeropuerto ainda pa busca un amigu. Casi mi a lubida. El a lamta para.

— — —

—Cual amigu? Helena a puntr'e, y a bin para banda di dje.

—Hegedoorn, e homber cu nos a traha e cas p'e, mi amor. Bo sa ainda com nos a sinja conoce otro? Hegedoorn tabata nos suerte.

El a hal'e tiernamente pega cu n'e.

Helena a sacudi cu si. Com e no por a sa mas! Esta severo y friu e tabata e ora ey.

E tabata e ora e famoso Steiner pa ken no tabatin nada bon fuera di su mes opinion si tabata trata di su trabao.

—Awor bo ta completamente diferente, Helena a bisa suavemente, y el a pega su cara contra su pechu.

—Si, el a bisa y ta abo a cambia mi. Bo ta weita si mi ta serca bo mi ta lubida tur cos rond di mi. Hasta mi mehor amigo mi ta lubida.

—Si pero e ora bo mester bai awor, Helena a sonrei. Poco poco el a sali for di su braza.

Dios mi lo ta con'entu si tur cos lo a pasa, e wardamentu. Rolf a keha. Tres siman mas mi amor, e ora nos no mester despedi di otro mas.

—Si, el a contesta contentu, tres siman mas Rolf. El a para mira com el a bisti su jas.

E no tabata bisti sombre, su cabeinan semper tabata bula den bientu.

—Bon 'nochi Helena, te majan. He, e telefon?

Nan a waak otro sorpresa. Ta ken por a jama na e oranan aki?

Steiner a bolbe drenta den cas. El a keda warda, mientras Helena a coge e telefon.

El a tende cu el a menta su nomber y despues a bira bleek. Su man tabata busca un caminda pa e apoya.

—Helena, Steiner a bisa spanta.

—Pero kiko bo ta bisa? el a puntra exita den e aparato. Na Unda? Bo ta sigur? Por Dios esey ta teribel. Un momento tabata parce manera e lo pone e telefon abao. E ta morto? el a puntra. Ora cu por fin el a pone e telefon abao, el a keda waak Steiner sin sinti.

—Martin el a bisa dificil. El a hanja un accidente cu auto. E ta den hospital.

Martin? Pero esey ta.... Rolf a spanta di berdad. Kiko a pasa?

—Mi no sa. E ta for di tino. Ora nan a hanj'e el a menta solamente mi nomber ainda.

Nan a mira su papelnan. Mi mester bai serca dje. Suplicante el a waak Rolf.

—Naturalmente bo mester bai un bes, Steiner a bisa trankil. P'e esey tabata logico.

P'e na e momento ey Linder no tabata un rival pero un homber cu mester a worde juda.

Suavemente el a conduci Helena pa e auto.

—Sera bo jas, el a bisa preocupa ora nan a drenta den auto.

—Bo amigu, Helena a corda di repente, ora e tabata sinta banda di dje. Bo no mester bai aeropuerto?

—Esey no ta importante mas, el a bisa trankil. E lo hanja su caminda. Mi lugar ta cerca bo actualmente.

Jen di gratitud Helena a primi su man.

Helena no tabata sa, cuantu nan a corre. El a ripara solamente cu Steiner a corre e auto cu un velocidad grandi door di e cajanan den anochi. E hospital tabata keda na e otro banda di e ciudad. E porta tabatin poco luz.

Steiner a para dilanti di e porta, y el a prepara pa sali afor. Pero Helena a detene na su braza. Cu un suplico den su wowo el a waak'e.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si, mi kier su potret, pero a Cinco C'S!!!, bo cabez no ta bon?
2. No sera e telefoon, wardami un rato Punky.
3. Culp.
4. E prijs ta bai pa 1.000 dollars ora tin 4'or, mi amigo, wel pensabo bon.

RIP KIRBY

1. Piedra magnifico, pero ta na ki prijs mi por hanya nan, Ming?
2. Tin un hende cu acepta e placa... y no ta e agente di douane cu nos a eligi.
Abo tabata un detective, y bo por descubri e ladron. Y si mi hasi esey?
3. Eliminele, y e ora ey manera un di nos bo lo ta liber y alavez rico.

CORONACION DI PAPA PABLO SEIS

CIUDAD VATICANO, 1 juli — Ayera merdia Papa Pablo Seis a worde corona Papa a ricibi e tiara cu e seis coronanan. Prome cu esey Papa Pablo, quende prome tabata cardenal Giovanni Battista Montini y ultimamente arzobispo di Milano, a worde carga riba e sedia gestatoria pa Plaza Sint Pieter y segun tradicion un di e ceremoniarionan tres biaha a tene un bonchi di yerba cu tabata quima Papa su dilanti y a bisa e Papa: „Papa santu asina gloria di mundu ta caba."

E ceremonia di coronacion cu e biaha aki pa di prome biaha no a worde tene den Basilica di San Pedro pero riba e bordes su dilanti a worde simplifica.

Te awor aki e misa pontifical, e prome parti di e ceremonia, tabata worde haci den e edificio di enisa y e coronacion mes tabata tuma lugar den e balcon central den e Frontispicio.

Nan no a cambia na e formacion di e fila normal di coronacion. Riba e sedia Papa a worde carga door di e porta di brons. Su dilanti tabata cana e guardia Suizo, miembronan di e diferente ordennan di convento y e cardenalnan den traje corra acompanja di autoridadnan eclesiastico y otro autoridadnan di corte Papal. E sedia tabata flanquea pa „flabelli", waairnan di pluma di avestruz.

Discurso di Papa

Den e discurso cu Papa Pablo seis a tene durante e misa na plaza San Pedro na ocasion di su coronacion, el a haci un yamamento [illegible] union entre cristian.

Papa a cuminza su discurso [illegible] Latin y despues a sigui cu [illegible] Frances y a termina su meas[illegible] na Ingles, Aleman, Spanjo, Portugues, Polaco y Ruso.

Den su discurso na Frances Papa a dirigi su mes na esnan, cu sin cu nan ta pertenece na Iglesia catolica ta uni marca door di e sello di un bautiso.

El a bisa cu e ta dirigi su mes na nan cu un respet, cu ta worde multiplica door di un deseo infinito. Un deseo cu hopi entre nan tambe tin pa e dia santu yega, riba cual despues di anjanan di separacion, e realizacion completo lo tuma lugar di e ruego urgente di Cristu na vispera di su morto: „Utsint unum (pa nan ta un).

En relacion cu esaki Papa a conmemora Papa Juan 23, kende riba tereno di union a lanta speranzanan grandi. „Nos ta considera como nos deber y un honor pa no enganja e speranza ey". Asina Papa Pablo a bisa.

POSICION DI MACMILLAN

LONDEN, 1 juli. — Na un reunion di miembronan conservativo di Parlamento na Londen, nan no a tuma decision tocante e pregunta, kende lo sigui premier MacMillan. E pregunta aki no a worde haci ni tampoco nan a atende posicion di MacMillan, pasobra casi henter anochi a worde papia tocante plamamientu di un asuntu atende den e reunion di siman pasa, ora cu e crisis tocante direccion di e partido tabata na su punto culminante.

SOBREVIVIENTENAN DI DESGRACIA AEREA

ADEN, 1 juli.— Un bapor Ingles di guerra, cazador di torpedo a salba awe cuater sobreviviente di un avion militar Mericano cu a cai den Mar Rojo na un distancia di mas o menos 240 kilometer na sur di Port Soedan.

Nan a mira e sobrevivientenan riba un rif unda tin yen di tribon. Ta worde calcula cu e sobrevivientenan lo yega Aden den dos dia, ainda no ta conoci cuantu persona tabatin bordo di e avion. Normalmente tin cincu persona bordo di un avion asina.

Di parti di autoridadnan Mericano na Cairo a worde informa, cu tabatin solamente cuater persona bordo di e avion, di moda cu tur a worde salba.

Den e convention centre di Las Vegas den e estado Mericano Nevada e campeon mundial di peso completo Sonny Liston mester defende su titulo contra ex-campeon Floyd Paterson. Ambos ta train caba na Las Vegas pa e encuentro aki. E hotel „Thunderbird" caminda Liston (robez) ta train, a haci un atraccion pa e huespednan di esey. Na drechi nos ta mira Patterson dilanti Dunes Hotel wardando ariba su sparring-partner.

UNION SOVIETICA TA EXIGI RETIRO DI DIPLOMATICONAN CHINES

PEKING, 1 juli — E agencia di prensa na China comunista „Nueva China" ta anuncia cu un portavoz di e ministerio Chines di Exterior a participa cu gobierno di Rusia a exigi pa retira cincu miembro di e embajada di China comunista na Moscu.

Esaki a base di e hecho cu nan a publica na Union Sovietica e texto di un carta di e comite central di partido comunista Chines dirigi na e partido comunista Ruso.

E carta en kestion, fecha 14 di juni, ta contene un atake fuerte riba e punta di bista ideologico di Kremlin. E texto di e carta no a worde publica ainda na Union Sovietica.

Un portavoz di e ministerio di exterior di China comunista a declara awe na Peking: „E exigencia di Union Sovietica ta inhuso y e pretexto bao di cual el a worde haci ta insoportable. Pero China popular lo no tuma medidanan di represalia contra diplomaticonan Ruso na China."

E portavoz a agrega si cu mester puntra cu door di e medida aki Union Sovietica no ta trata intencional mente pa pone dificultadnan pa e deliberacionnan ideologico, cu ta cuminza otro siman entre representantenan di partido comunista Ruso y Chines.

E portavoz Chines a mustra cu ta normal ora personal di embahada Chines publica documentonan oficial di comite central di partido comunista Chines.

E personal di embahada Ruso na Peking tambe ta haci esey y nunca gobierno Chines tabatin algu contra.

DR. WARD ACUSA OFICIALMENTE

LONDEN, 1 juli. — Dr. Ward, e hember cu a percura pa e modelo Ingles Christine Keeler y e minister Ingles di guerra, John Profumo sera conoci cu otro, y for di cual relacion a bini un tempestad politico y enorme escandalo, a presenta awe dilanti di un tribunal na Marylebon na Londen, unda el a worde acusa riba ocho punto. Tres di e puntonan aki ta relaciona cu delitonan sexual, mientras cu e cincu otronan ta relacionnan di codigo civil.

ASALTONAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 1 juli. — Den directa cercania di e edificio di e comision consehera Mericana na Saigon tres bom di plastica a explota awe. Por lo menos shete Vietnames a worde mata y hinti otro persona a worde herida, entre cual diferente Mericano.

Nan a pone e bomnan den e rekki pa baiskel, cu ta pega cu e edificio. Probablemente e acto a worde comete comete pa saboteadornan comunista. Un di e explosion a tumba e muraya di beton di e cuartel general Mericano na un largura di diez meter.

Mas despues ta worde anuncia cu e cantidad di morto a aumenta y a bira diezun. E cantidad di herido ta cuarenta, entre cual tres Mericano.

MILITARNAN INGLES NA JEMEN TA HANJA LIBERTAD

ADEN, 1 juli. — Awe a worde informa na Aden, cu e diezseis militarnan Ingles, cu ainda ta presu na Jemen, lo worde transporta pa e capital di Jemen Taiz, unda probablemente nan lo hanja nan libertad. Manera ya ta conoci e militarnan, cu ta haci un ehercicio den desierto, y pa equibocacion nan a pasa frontera entre e protectorado Ingles di Aden y Jemen. Asina e agencia Ingles di noticia „Reuter a anuncia". Pero e agencia Frances di noticia ta anuncia, control di e agencia Ingles, cu autoridadnan di Jemen a ninga di laga e diezseis Inglesnan sali liber.

President Kennedy a bishita e muraya di Berlin. Riba e portret e huesped Mericano ta para waak huntu cu su staf for di un plataforma especial (robez) over di e muraya pa e Brandenburger poort, caminda e Oost-Berlinesnan a pone bordjinan grandi cu textonan destina pa e president.

Bishita di Chroesjef na Berlin Oriental

BERLIN, 1 juli — E bishita di amistad di Chroesjef na Alemania oriental ta parce a desarolla su mes ayera den direccion di un conferencia cumbre en miniatura tocante bista di kestionnan politico y relacionnan entre Oriente y Occidente en general. Durante permanencia dje prome minister Sovietico na Alemania Oriental e fin di siman aki tambe lidernan comunista di Polonia, Tsjechoslovakia y Hungria tabata presente.

Noticianan no confirma kier pa tambe Bulgaria y Rumania ta presente na e reunion aki. Esaki a tuma luga oficialmente na honor dje hefe comunista di Alemania Oriental Walter Ulbricht cu diadomingo a celebra cu di 70 aniversario.

Den circulonan politico y diplomatico di banda dje muraja Berlinesnan tabata den opinion cu e bloke Sovietico kier delibera tocante dos kestion entre otro:

1) E venidero conversacionnan ideologico entre China y Union Sovietica cu lo cuminza diabierne awor na Moscu y

2) E situacion na Berlin y Alemania den cader dje bishita di president Kennedy huntu cu e kestionnan manera desarme y tratado pa stop prueba nuclear cu tin relacion cu esaki.

Pero tin indicacionnan cu e bishita di Chroesjef tin como fin pa swak e efecto di e recepcion caluroso di Kennedy na Berlin Occidental.

Na un reunion di obreronan di fabrica na Berlin Oriental, Chroesjef a bisa, cu Kennedy tabata na Berlin Occidental pa anima e socialistanan (cu ta a mado actualmente). Pero ningun injeccion kapitalista lo por debolhe Berlin Occidental su hubentud cu ta perdi.

Na un inspeccion di e fabrica e lider Ruso a observa, cu algun machin cu tabatin den e fabrica ta bieu y hopi anja atras compara cu e fabricanan Ruso. El a avisa e obreronan pa nan traha mas duru. E lider Hungaro, Kadar, tambe a yega Berlin Oriental ayera. E lider di Bulgaria Jivkov tambe lo a bai Berlin Oriental.

BURACU DEN MURAJA DI BERLIN

BERLIN, 1 juli. — Ayera tramerdia un explosion a causa un huracu di dos meter anchu y 75 centimeter haltu den murava di Berlin. Asina un noticia for di Berlin west ta bisa.

KENNEDY NA INGLATERRA

LONDEN, 1 juli. — President Kennedy di Merca a yega na Londen despues di un bishita di cuater dia na Irlanda. Kennedy lo delibera na Inglaterra cu premier MacMillan.

Na caminda pa Inglaterra e avion di Kennedy a haci un escala na Waddington na Noord di Inglaterra. Na e cunucu di Duque di Devonshire el a bishita graf di su ruman muhe Kathleen, cu a muri na anya 1948 den un desgracia cu avion.

Por a deduci for di e contesta cu Kennedy a duna MacMillan riba esaki su palabra di bienvenida, cu e dos lidernan di estado lo bai combersa principalmente riba e proximo deliberacionnan pa stop pruebanan Nuclear, cual lo tuma lugar na Moscu.

Kennedy a bisa MacMillan entre otro, cu e ta contentu cu awor e tin oportunidad pa combersa cu MacMillan tocante e venidero viahe di delegadonan Ingles y Mericano pa Moscu.

DEMOSTRANTENAN CONDENA

SALISBURY, 1 juli. — Mas o menos 50 demostrante contra armanan nuclear a worde trece dilanti di un tribunal especial ayera nochi, despues cu un grupo di adversarionan di armamentu nuclear cu tabata consisti di mas o menos 300 persona a penetra den e centro pa investigacion di armanan bacteriologico na Porton.

E demostracion tabata organiza pa e comite di 100. Nan a forma e tribunal especial den pura den bankinan di school.

Cuater persona a worde condena na tres luna di prison, mayoria di nan a hanja boetnan di dos te cincu libra esterlina.

COMENTARIO RIBA DISCURSO DI KENNEDY

WASHINGTON, 1 juni. — President Kennedy no tabatin autorizacion di primiti cu pa un eventual defensa di Europa e lo risca algun ciudad Mericano, e corant Mericano, Chicago Tribune a scirbi den un comentario riba e discurso, cu president Kennedy a tene siman pasa na Frankfort.

Si John F. Kennedy lo a bisa asina na e campanja pa eleccionnan presidencial, cu e ta dispuesto pa laga ciudadnan Mericano corre peliger na interes di defensa di Europa, anto muy probable e lo no a worde eligi president.

E corant ta puntra su mes ta di unda Kennedy a sali cu e autorizacion pa bisa algu asina.

E DELIBERACIONNAN FRANCES ALEMAN

BONN, 1 juli. — President De Gaulle di Francia huntu cu premier Pompidou y minister Couve de Murville di exterior, y e ministernan di defensa y financien lo biaha dia cuater y cincu di luna cu ta bini pa Bono. Nan lo delibera na e capital di Alemania West den cuadro di e acuerdo Aleman-Frances di amistad.

Un portavoz di gobierno Aleman no por a duna mas detaye. Segun ta worde informa di fuente oficial, e delegadonan di Alemania lo trece e asuntu di retiro di e flota Frances di Mediterraneo for di den cuadro di NAVO.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por progresa den bo trabao y mehora e relacion cu bo coleganan banda di atardi. Bo lo hanja un bon noticia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Sucesonan di awe lo duna bo mas libertad, haci algu cu bo ta gusta masha den e orannan liber, tambe bo lo ricibi noticianan favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata pa hanja medionan y maneranan pa mehora bo situacion na cas, haci algu pa personanan mayor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Sigui un idea pa busca contacto cu un cierto persona, bo lo hanja un noticia importante awe, evita hendenan fastioso.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por haci bon transaccionnan financiero den oranan di mainta, tene masha cuidao cu bo opinion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo por sali dilanti awor y busca contacto cu amigunan cu por judabo bai dilanti, influencianan social ta masha bon awe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia favorable pa logra algu cu bal la pena, no laga ningun hende stroba bo trankilidad.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N[illegible]

Lo ta provechoso pa bo pa tene contacto awe cu bo conocirnan, bo lo por hanja algun bon informacion di e manera aki.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Por bira un dia masha favorable riba tereno comercial pa bo si bo haci uso di e chensnan cu ta presenta.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por favorece [illegible] di bo plannan favori y e hanja decisionnan di [illegible] merdia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene bo secretonan pa bo mes y cumpli cu bo debernan. Bai cu si mo den cuenta di [illegible]mentu di placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo logra un mehor relacion cu coleganan si bo busca contacto den oranan di mainta of atardi.

NACIONNAN UNI Y GUYANA INGLES

NEW YORK, 1 juli. — E comision special di Nacionnan uni pa colonialismo a dicidi ayera unanimemente, cu lo forma un comision pa bon servicio cu en cooperacion cu tur partidonan relaciona lo mester busca e caminda mas adecua pa hanja independencia immediata di Guyana Ingles. E comision di Nacionnan Uni a pidi yudanza di Inglaterra pa esey.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 2 DI JULI 1963 — No. 4679

Apuntes Editorial
„SIMAN DI BUKI"

E „Siman di Buki" di mas largo den historia di Aruba a termina'trobe. Tabata un programa varia cu presentacion na Papiamento y Hulandes, di pelicula, exposicion di buki, mescado di buki, musica y comedia. Aruba a bolbe hanja un injeccion cultural enorme por lo pronto por bisa a jega na su punto culminante.

—o—

Si nos haci e balance awor, nos por constata algun puntos. Na prome lugar, un programa manera esaki ta net loque e majoria di amantenan di cultura ta aprecia. Nunca antes tabatin un interes asina grandi, y tampoco tabatin tanto comentario favorable tocante e „Siman di Buki". Un otro observacion, y no muchu mas importante ta cu e introduccion di e ELEMENTO LOCAL den Siman di Buki, a duna mas tanto exito cu tur e otro eventonan. E diferente „insiders", cu semper a afirma, cu Arubanonan no ta interesa den Arte, a sali kiboka. Di tu re actividadnan cu tabatin den centro cultural, e „Anochi Antilliano" cu un programa di declamacion completamente na Papiamento a atrae sala yen! Y jamas un comedia a hanja mas publico cu e comedia na Papiamento cu Mascaruba a presenta! Conclusion: awor ta bon pa den venidero cambia e accento di „Siman di Buki". Pasobra, tumando na cuenta e interes grandi cu e publico Arubano a mustra pa Hubert Booi, Ellis Juliana y Pierre Lauffer, anto no ta recomendable mas pa pone cinco lectura di autornan Hulandes ariba e programa y solamente uno di autornan local. E comision di „Siman di Buki", merece tur elogio pa e exito dje anja aki, y specialmente pa e hecho cu e anja aki, pa di prome bez claramente nan a pone e paso den bon direccion.

Pa anjanan venidero e comision lo mester pone mas atencion ainda na e „toque local": e elemento Antilliano. En coneccion cu esaki, te hasta tin posibilidad cu Gobernador di Antillas, kende ta un conocido autor y poeta, personalmente lo kier duna su cooperacion na e siman di buki. Anteriormente caba el a demostra di ta desea pa sigui cu su actividadnan cultural apesar di su puesto como gobernador. No ta Aruba tabata e prome isla na unda el a funda su circulo di literatonan?

—o—

Y por ultimo un observacion mas: lo no tabata mehor, mirando e desarollo nobo, pa cambia e palabra „Siman di Buki" pa „Siman Cultural"? Pues ya buki no ta e obheto primario mas den e siman di buki aki, y e accento lo por cai mas tantu tambe ariba e cultura en general. Aunque nos no kier afirma, cu e buki como tal no ta sigui tuma su lugar principal den e siman di buki. Esaki ta e caso sin duda!

Pero „Siman Cultural" of „Cultural Festival" ta un nomber mas adecuado pa describi e programa. Ademas e nomber aki ta mehor pa haci propaganda den estranheria como atraccion turistico. Y si nos continua den e direccion aki, e perspectiva ta bira muchu mas amplio ainda. Anto lo tin mas posibilidad pa inclui mas actividadnan cultural den e „Festival Cultural": te hasta nos por inclui un „Simadan"!

—o—

Nos ta kere cu ta merece la pena pa tuma e puntonan aki na consideracion.

Aruba tin Raad nobo

Por lo pronto 3 deputado na Aruba: F. J. Tromp-I. S. de Cuba G. A. Oduber

Demostracion di Isla'ribenjonan den fraccion di P.P.A., pero ta keda fiel

ORANJESTAD, 2 juli — Ayera mainta 10 minuut promer cu 9'or y mei Aruba a hanja su Eilandsraad nobo. Esey tabata e momento cu e 21 miembronan a haci huramento dilanti di presidente O. S. Henriquez. Un momento despues e eligimento di e deputadonan nobo a tuma lugar, dos cara conoci y un nobo: senjornan F. J. (Jossy) Tromp, I. S. (Bubuchi) de Cuba y dr. G. A. (Dolfi) Oduber. For di e 13 votonan di P.P.A. nan a hanja unicamente 11 como cu e dos miembronan di raad di Isla Ariba a laga e sala como un protesta claro. Algo nobo den raad ta indudablemente e presencia di un dama, esta senjora biuda Maria Yrausquin-Wajcberg: e promer dama den raad di Aruba.

Ora cu ayera mainta poco despues di nueb'or e reunion di eilandsraad a worde habri pa presidente Oscar S. Henriquez tur miembro tabata presente. Nos a mira 'tras di e mesa di PPA resp. senjor Jose Geerman, sra. M. Yrausquin (nobo) y srs. Jacobo Erasmus (nobo), Marcial Tromp, F. V. Lacle, L. Croes (nobo) y A. Falconi (nobo), E. R. Finck, F. J. Tromp, I.S. de Cuba, dr. G. A. Oduber, L. A. I. Chance y W. C. Anslijn. Na otro banda awor tabatin solamente dos partido esta: srs. A. Werleman y F. Th. Figaroa (nobo) di UNA y srs. C. A. (Shon A) Eman, Dominico Croes, Max Croes, L. V. Britten, Dominico Tromp (nobo) y Dominico Flemming di AVP. Como observadornan tabata presente miembronan di Staten Marco Henriquez y Osbaldo Croes, dos ambtenaar den servicio di eiland. E tribuno publico tabata mitad jen.

Despues cu presidente Henriquez a participa cu'el a ricibi e noticia for di Corte di Husticia di Antillas cu e credencialnan di srs. Falconi, Figaroa y Geerman a worde aproba el a sigui lesa e formulario di huramento despues di cual e miembronan di fraccionnan di PPA, UNA y AVP a presta huramentu. Henter e solemnidad di huramento a tuma lugar para. Ora cu tur tabata sinta atrobe presidente a felicita e raad nobo cu su nombramento y su instalacion. El a expresa e speranza cu bau di direccion di e raad nobo hopi cos bon lo worde efectua pa Aruba.

„Solamente door di cooperacion uni y positivo nos lo por enfrenta e amenaza di nos isla 'riba tereno social-economico."

Senjor Henriquez a priminti e raad cordialmente su cooperacion personal.

Deputadonan

Despues di esaki eleccion di e deputadonan nobo a bini na orde. Senjor Finck, cu probablemente tambe den e raad nobo lo actua como lider di fraccion di PPA, a hasi dos proposicion den e relacion aki, esta, pa temporalmente mengua e cantidad di deputadonan di cincu pa tres y pa vota un biaha pa tres candidato pareuw. Locual a keda acepta. E resultado di e votamentu tabata diesun voto pa srs. Tromp, I. S. de Cuba, seis voto blancu di AVP y dos voto pa sr. Falconi (PPA), dos pa sr. Britten (AVP) y uno pa sr. M. de Cuba (PPA) y L.A.I. Chance (PPA).

E ultimo votonan aki sin duda tabata di e dos miembronan di UNA den raad. Tabata exactamente dieshete minuut pa diez ora cu presidente Henriquez a pidi e tres deputadonan pa tuma nan lugar banda di dje. Esaki a socede despues cu srs. De Cuba y Oduber a gradici e raad pa e confianza cu nan a pone den nan.

Senjor Tromp a observa prome cu el a tuma su asiento 'tras di e mesa di deputado cu e elegimentu como deputado tabata nifica di goza di e confianza di e raad. Pa locual el a gradici eraad. El a mustra ademas 'riba e periodo dificil cual ta den futuro pa e raad. „Mirando e lucha pisa cu nos tin nos dilanti mi ta confia cu tantu e miembronan cu a vota pa e B.C. aki como esnan cu tin un otro opinion, lo duna nan apoyo den e anjanan venidero na e desarollo di Aruba, esta, e continuacion di e gobierno actual. Mi ta confia cu e otro banda lo hiba un oposicion positivo y leal den interes di Aruba." Cu e deseo pa e periodo di gobierno venidero lo ta un di e mas fructuosonan, senjor Tromp a tuma lugar 'riba su lugar bieuw, na man drechi di e presidente.

Continuacion di gobierno.

Despues di esey senjor Henriquez a dirigi palabranan di gradicimentu na e deputadonan pa e aceptacion di nan puestonan den B.C. „Cu boso no abergonza e confianza di raad den boso Aruba a jama boso awor pa bira deputado. Mi ta spera cu boso lo sirbi cuater anja largu interes di e pais mehor posibel." Senjor Finck a lesa despues di esey na nomber di e fraccion di PPA un declaracion, den cua el a duna di conoce, cu e mayoria di e pueblo di Aruba door di vota riba PPA durante e ultimo eleccion, a vota pa continuacion di e gobierno di e ultimo ocho anjanan. „E pueblo ta spera di nos cu nos lo continua 'riba e mesun caminda. Nos fraccion a apoya ocho anja largu B.C., nos lo haci'e di nobo awor".

Incidente

Durante e reunion un incidente a tuma lugar, ora cu e dos candidatonan di Isla Ariba di e fraccion di PPA srs. Chance y Anslijn djies prome cu eleccion di deputadonan a cuminsa sali for di e sala y demostrativamente a bai sinta riba tribuna.

Poco despues e presidente a pidi e dos senjornan aki pa bolbe regresa pa e reunion pa asina aclara si nan kier sali di e reunion of no. Esun cu kier sali di e reunion mester anuncia su mes serca e secretario. Ariba e invitacion di sr. Henriquez — e contamentu di e votonan no a cuminsa ainda — e dos senjores no a acepta. Nan a sali for di tribuna pero a keda den e corredor. E ora presidente Henriquez a declara cu e no por a admiti srs. Anslijn y Chance mas den e reunion. Ariba un pregunta di sr. A. Werleman, sr. Henriquez a participa cu e tabata basa su mes den su decision 'riba articulo 33 di eilandenregeling. Ora cu poco despues srs. Chance y Anslijn a bolbe regresa y kier a tuma nan lugar, e presidente a bisa nan, cu nan no por a worde admiti mas, despues di cual nan a bolbe bira sali: dilanti sr. Chance cu un cara serio y atras sr. Anslijn menos serio.

Ora cu nos a puntra sr. Chance pa e motibu di su actuacion demostrativo, e kier a declara solamente cu e y sr. Anslijn no tabata busca posicion, pero cu nan kier a defende interesnan di e grupo di Isla Ariba di e manera mehor.

(Sigui lesa na pag. 4)

HURAMENTO DI MIEMBRONAN DI EILANDSRAAD

MI TA HURA:
cu mi, mediatamente of inmediadamente, bao di cual nomber of pretexto cu ta, en relacion cu mi eleccion como miembro di Eilandsraad, no a duna, priminti, ni lo duna algu na un persona, cu e ta.

MI TA HURA:
cu mi lo no hasi nada den e puesto aki pa acepta nada den forma di promesa of regalo, mediatamente of inmediatamente.

MI TA HURA:
fieldad na La Reina; cu mi lo juda mantene e leynan di Aruba semper y lo defende bienestar di Antillas en general y di Aruba en especial segun mi poder.

Asina juda mi Dios Todopoderoso.

E huramento aki a worde presta ayera mainta pa 9.20'or den man di Gezaghebber O. S. Henriquez door di e 21 miembronan di Eilandsraad di Aruba.

E conocido cantante Tito Guizar desde dialuna dia promer di juli ta actuando atrobe den Klompen Klub. Esaki ya ta e di tres of cuatro biaha cu e ta actuando ey den. Tito ta acompanja su mes cu un guitara masha bunita, un di Santos Hernandez cu a worde traha na anja 1922 na Madrid! Na Mexico e cantante aki ta masha famoso y ya e tabatin parti den diferente peliculanan. Fuera di e actividadnan aki Tito ta un amante di golf y ta tene un estable di cabainan di careda. Promernan aya e tabata box y tambe toreador. Tito ta yiu homber di un tenedo di bestia na Mexico, den e estado Guadalajara. E ta un persona cu tempo e tabata hoben el a laga cas di su majornan y a bai New York caminda el a cosecha su promer exitonan. Aya el a sera conoci cu su esposa Nanette Noriega, cu kende e tin awor tres yiu: Nina, Lilia y Tito jr.

DESPEDIDA DI MANAGER ZADOKS NA A.T.C.

ORANJESTAD, 2 juli. — Diarazon venidero e personal di Aruba Trading Company lo tuma despedida di senjor E. Zadoks, manager di e empresa, cu dia 8 di e luna aki lo bai for di Aruba pa goza di su pension na Hulanda. E ceremonia di despedida lo tuma lugar den oficina di A.T.C. na Oranjestad y lo cuminza pa 5'or y mei. E sucesor di senjor Zadoks lo ta senjor David M. Leonard.

Diabierne anochi durante di practicamento di e coro Vivons en Chantant den Cecilia Club na San Nicolas, e dirigente di e grupo, senjor Ad Stenzen, kende ariba e dia a haci anja a worde sorpresa despues di pauza pa e miembronan di Vivons en Chantant. Como cu esaki to tabata e ultimo anja cu senjor Ad Stenzen lo celebra na Aruba Hunto cu e grupo aki nan a haci algo extra pa nan dirigente. Despues di pauza bolo, snacks y bibida tabata sali for di tur skina, for di den auto etc. Hunto cusenjorita Maria Noguera, senjor Ad Stenzen a corta e bolo ariba cual tabatin un bela. Aki nos ta mira e momento despues cu e pida bolo a worde corta y senjor Stenzen ta hiza forki bolo y man etc. hunto cu senjorita Noguera. Despues e grupo a pasa algun oranan agradabel, bebiendo, comiendo y bailando, fiestando asina e cumpleanjos di e dirigente di den e ultimo anjanan a yuda Vivons en Chantant progresa hopi.

Diasabra anochi a tuma lugar den Basi Ruti na Palm Beach e clausura di un exitoso siman di buki na Aruba. E programa di e anochi tabata consisti di declamacion di senjor Godfried Bomans, e autor Hulandes cu a bin especialmente pa e programanan di Buki na Antillas. Durante di pauza tabatin un mercado di buki. Aki nos ta mira senjor y senjora M. F. Booi saliendo cu e bukinan cu nan a caba di busca na e mercado.

Clausura di Siman di Buki na Basi-Ruti

ORANJESTAD, 1 juli — Diasabra anochi a tuma lugar den Basi-Ruti Hotel-Club e clausura di un exitoso „Siman di Buki" na Aruba. Cientos di persona a bishita e diferente programanan cu tabatin durante e siman aki.

E Siman di Buki cu a cuminsa dia 14 di juni indudablemente por worde yama un exito. Mientras cu colaboradornan for di Hulanda a presta un gran parti den e programa aki, esunnan di Antillas di e otro banda a duna e pueblo di Aruba un oportunidad mas grandi, door di brinda programanan na Papiamento, mustrando e publico cu na papiamento tambe tin posibilidadnan pa bon lectura. E pruebanan di esaki a worde duna ariba e „Anochi Antillano" caminda Pierre Lauffer, Ellis Juliana y Hubert Booi a duna presentacionnan cu a worde aprecia masha hopi pa e publico. Y di e grupo di comedia „Mascaruba" nos tin di bisa cu e grupo aki ta esun cu indudablemente ta propaga cultura na e idioma cu tur Arubano ta compronde, dunando asina e parti di mas grandi di e poblacion di Aruba oportunidad di goza tambe di e Siman di Buki.

—o—

Asina a yega Diasabra anochi un fin na e Siman di Buki cu otro presentacion di e autor Hulandes „Godfried Bomans, cu su cuento „Op het mes", sigui pa un „Mercado di Buki". Nos por a presencia con tabatin personanan cu na caha nan tabata hiba bukinan cas. Algun tabata sali for di e mercado di buki cu un dos buki, pero tabatin tambe cu tabata sali cu 20 buki. Mescos cu e mercado di buki pa mucha cu a worde teni dos siman pasa, e mercado di buki aki, caminda tabatin cientos di bukinan disponibel a bira un exito grandi. Despues di pauza e presentenan por a balia ariba tono di Caribbean Ambassadors kendenan a percura pa e animacion di di „Baile di buki" (Boekenbal) cu a dura te den oranan di marduga.

E. R. L. BEAUJON PROXIMO MINISTER

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 2 juli — Segun nos a worde informa di fuente fidedigno ta worde spera un nombracion den e vacatura cu a surgi despues di salida di minister O. S. Henriquez for di gobierno. Den e relacion aki e nomber di senjor E. R. L. Beaujon, hefe di Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg a worde menta diferente biaha. Senjor Beaujon ta pertenece na e mesun grupo politico cu senjor O. S. Henriquez esta P.P.A.

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por conjiele den nos corant. Manda bo carta pa ,,Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla ,,Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres ribe dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Respetable Rosemarie.

Despues di un cordial saludo, mi ta bini cu mi promé problema. Mi a haya hopi confianza den Rosemarie su conschonan. Mi ta un mucha mujer di 18 anja i mi no ta traha ningun caminda. Pero ora mi sali haci compras den caya mi sa contra cu un mucha homber algun anja mas bieuw cu mi. E ta mustra mi hopi atencion i ami tambe ta mustrele pero awor nos tin hopi dia sin weita otro i e no ta busca mi pa weita tampoco. E cos ey ta worry mi hopi, asina cu mi no ta come, ni drumi bon anochi. I toch el a bisa mi cu e ta stima mi.

Mi por sigui carga speranza riba e mucha homber ey, Rosemarie. Mi ta termina e carta aki sperando cu lo mi haya contesta bien pronto den Arubaanse Courant. Rosemarie su amiga.

A.

A.

Mi amiga, mi ta haya diferente carta cu e mes un problema di bo. Mi conseho ta semper asina: no busca e mucha homber ey. Laga e bin busca bo. Si e haci esey kier meen cu e ta stima bo pero si e keda sin busca bo kier meen, mi amiga, cu wel e ta gusta bo un poco pero no cu e sintimento cu mester bini algo serio mañan.

El a bisa bo cu e ta stima bo hopi... keremi, mi amiga, palabra no ta costa nada! Podiser e mes a kere cu e ta stima bo... pero despues el a contra cu uno, cu e ta stima mas. Podiser e mes no sa ainda si e ta stima bo. Dia e sa esey, lo e bin busca bo. ABO NO MESTER BUSKELE. No preocupa bo masha hopi cu e asunto aki. Sali, si bo por bai fiesta etc. Trata di contra cu otro mucha homber tambe, podiser e ora ey lo bo mira cu no tabata amor abo a sinti pa esun aya. Por ta solamente un namoramento superficial, loke hende jong ta experimenta masha hopi vez prome cu nan sinia stima un persona.

Come bon mi amiga, pa bo no bira flacu i mahos...... e ora ey si sigur lo e no gusta bo mas! Ora bo subi cama, no cuminsa worry...... pensa riba cosnan contento i feliz i busca sonjo!

Rosemarie.

Querida Rosemarie,

Mi ta spera cu e carta aki lo encontra Rosemarie bon di salud, segun deseo di mi curazon. Mescos cu tur esnan, cu tin problema ta scribi Rosemarie asina mi tambe ta acudi awe na Rosemarie pa un conseho i un consuelo riba mi pena. Pero mi no kier pa mi nomber sali den corant, solamente con mi por haci pa mi soluciona mi problema.

Un mama desespera

Un mama desespera,

Mi amiga, mi a publica solamente e principio di bo carta pa bo sa cu ta abo mes mi ta contesta, pero mi no ta publica bo carta pa bo'n haya bo den trouble. Mi a lesa bo carta cu masha atencion i ata aki mi contesta:

Mi ta kere cu lo ta bon si bo bai papia cu un Pader of cu Pastoor di bo parokia riba e caso ey i pidi nan pa yuda bo of pa bini un ora bin papia cu bo esposo. E cos cu e ta haci ta poco exagera. Mi ta comprende cu e tin tur derecho pa prohibi su yiunan di no bai om cu amigunan malo, cu por danja nan. Awendia tin hopi di e amigunan ey. Nan por sinja boso yiunan tur sorto di vicio etc. Pero ta IMPOSIBEL pa prohibi hende jong pa tin amigu. Asunto di color poco seur, basta cu un hende tin bon caracter, tambe mi ta haya ridiculo. Un mucha homber of mucha muher por ta pretu manera carbón i por tin un caracter mas bon cu hopi otro cu ta blancu. Ta caracter ta e cos cu mester ta bon i ta riba esey bo mester papia cu bo yiunan. Mustra nan — ora bo casa no ta na cas — cu tur su rabia i zundramento ta exagera pero cu nan ta bini di su MIEDO pa e yiunan no pone un mal paso den nan bida. Pidi bo yiunan pa comporta nan mes bon, pa no haci un cos cu por pone berguenza na boso cara.

Mi amiga, mi ta comprendé bo situacion masha bon i mi ta spera cu e carta aki por duna bo un poco consuelo. Confia riba Dios, manera bo ta scribi cu bo ta resa hopi. Dios lo yuda bo. Pero papia cu un Pader i habri bo curazon. Papia na cas cu bo yiunan tambe. Ora bo esposo cu bo ta so, mustrele cu bo'n ta tuma parti pa e yiunan, pero cu no kier pa nan bira rebelde i bo no kier pa bo esposo haci su curpa malo di tanto rabiamento tampoco. Scribi mi ki ora bo kier, mi amiga. Mi t'aki pa sirbi bo.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi tin 16 anja i mi ta haya mi den un trouble masha grandi mes. Yuda mi, por favor! Tin un homber casa cu ta bin mi cas, esta cerca mi mayornan i e ta poco amigu di mi ruman homber grandi. Ultimamente cu e tabata aki, el a papia carinjosamente cu mi, i ami cunele. Mi ta hayele masha bon tipo, pero mi no ta stimele, ni mi no a corda ey riba mes. E ta diez-dos anja mas grandi cu mi! Ora e tabata bai cas i mi a dunele man pa yam'ele ayo, el a hinca un pida papel den mi man. Mi a les'e bon i tabata un carta di amor. Algun palabra so, den cual e ta bisa mi cu e ta loco pa mi. E no kier haci mi nada malo, solamente e kier sunchi mi i ricibi un poco carinjo di mi. Nunca lo e kier kita mi honor of haci mi sufri. Di dia cu mi a ricibi e carta ey, Rosemarie, mi ta loco mes di deseo na e persona ey, pero na mes tempo mi sabi cu mi no mag stimele. Mi'n sa kiko mi haci. Ultimo vez cu el a bin nos cas, mi a ganja dolor di cabes i keda drumi riba cama. Pero mi a haci esey como mi no sa con mi por mira e homber den su cara. Mi ta pensa tur momento riba dje. Yuda mi, Rosemarie!

Teenager

Teenager,

Bo sa kiko mi tin gusto di haci, mi amiga? Dal e homber ey algun sla bon duro den su cara. Esey e merecé. E ta casa i e ta sinti'ele masha safe. Awor den bo bida jong i feliz, el a bin trece cantidad di lucha i trouble solamente pasobra e ta un egoista. E NO POR DUNA BO NINGUN CLASE DI FELICIDAD. E NO POR DUNA BO AMOR BERDADERO. Pero e kier usa bo como un juguete, p'e pasa tempo cu bo, hunga cu bo amor, hunga cu bo sintimentonan inocente i juvenil. E ta un sorto di animal-bruto. Sigur cu e no kier kita bo honor...... pasobra esey por causele algun tempo den prison. Bo sa esey? Bo ta minderjarig i e ta casa.

Tuma un conseho, mi amiga jong, yama e homber ey na telefon — por fabor, no scribi nada — i bis'ele cu bo ta sinti bo masha ofendi pa su so-called carta di amor, pasobra bo'n ta un mucha muher barata cu hende-casa por usa pa juguete. Bis'ele cu bo ta warda e carta ey i si e bolbe molestia bo cu palabra of escrito bo ta entrega e carta na bo Mayornan. Haci esaki i lo bo mira ki cobarde e tipo ey ta! Awor bo curazon mes lo sinti hopi verdriet i deseo, teenager, pero be strong! Busca amiga i amigo di bo mes edad, sali cu nan...... bai beach, bai fiesta etc. i trata poco-poco di lubida e ,,nonsens" aki. O.K.? Trata di lubida......

Rosemarie

Diasabra anochi a tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta e show organisa pa e organisacion caritativo ,,Un Yuda Otro''. E programa tabata consisti di un floor-show, show di moda y despues baliamento ariba tononan di Nueva Sensacion. Aki nos ta mira e pareha di baile Egbert Ponson y senjorita Dorilia Habibe dunando un show. E pareha aki ta di e grupo recien estableci ,,Ebby y su Grupo'' cu ta consisti ditrespareha.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **N E S B I T T S** e refresco sin igual.

1. Mi a busca tur caminda y mi no a mira e carreta.
2. E socionan a topa despues di rondia.
3. E carreta no ta akinan, mi a rondia tur caminda caba. Y ami tambe.
4. Kiko bo ta kere? Mi ta kere cu ta otro hende a horta e armanan...... y no e Indiannan.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ban mira, boso bin spierta Lorenzo foi sonjo, sino e to lega trabao laat.
2. Corre bai.
3. Awor si e lo spierta.
4. Zzz zz zz.

ULTIMO PARTI DI VIAHE EUROPEO DI KENNEDY

ROMA, 2 juli. — Ayera main'a president Kennedy a llega Roma pa e ultimo parti di su viahe door di Europa caminda nan a ricibiele cu hopi entusiasmo den varios ciudad.

En comparacion cu esaki, e recepcion cu nan a dunele na Roma no ta nada compara cu esnan otro cu el a hanja. Por tabata falta di un solo demasiado callente cu tabatin asina tiki persona riba cayanan pa mira y saluda e president Mericano.

Solamente den curazon di Roma, cerca coliceo tabatin algun miles di Romano, cu tabata saluda Kennedy cu un poco mas entusiasmo.

A saluda e president Mericano na aeropuerto president Segni. Ambos hefe di estado a tene ayanan un discurso corticu den cua nan a recorda e relacionnan entre Europa y Merca.

Despues, a cuminza den Quirinal, e residencia di 400 anja dje hefe Italiano di estado, deliberacionnan cu varios minister Italiano y un bishita na cuartel general di NAVO di zuid Europa na Napoles.

Majan Papa lo ricibi president Mericano y esaki lo regresa Merca diarazon awor.

SENJORA PROFUMO LO NO PARTI

LONDEN, 2 juli. — E artista Ingles di cine Valerie Hobson a declara qu e no tin idea di pidi separacion di ex-minister di guerra Profumo. Esaki mester a retira ultimamente en relacion cu su amistad intimo cu e fotomodelo Christine Keeler.

Den un conversacion cu ,,News of the world", senjora Profumo a bisa: ,Naturalmente mi no ta bai lag'e pasobra tur e cos horrible aki a pasa. Mi ta spera di por pasa resto di mi bida cu mi famia.

OE THANT NA HULANDA

SCHIPHOL, 2 juli. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, ta kere cu e relacionnan entre Hulanda y Indonesia ta desaroyando satisfactoriamente foi cu tempu nan a soluciona e kestion. Oe Thant a bisa awe mainta na Schiphol, caminda e mester a warda mas cu mei ora riba un avion pa Budapest, cu e problemanan entre Hulanda e Indonesia a worde soluciona cu completo satisfaccion di ambos pais y cu e relacionnan entre nan den futuro lo ta mas amistoso. Como contesta riba pregunta di periodistanan Oe Thant a bisa tambe, cu e relacionnan cu West Irian lo transcurri segun e acuerdo serra cu Hulanda.

Ora cu nan a puntrele cu e lo bishita Hulanda durante algun dia, Oe Thant a contesta: ,,Despues". Te ainda no tin plannan difinitivo pa un tal bishita. E problemanan di mas importante dje secretario general ta, segun el a conta, posicion financiera di Nacionnan Uni, problema di desarme y kestion di colonialismo na Africa.

PERIODISTA INGLES TRAS DI CORTINA DI HERU

LONDEN, 2 juli — Harold Philby, periodista Ingles cu a wordu saca, na cuminzamentu dje anja aki foi Libanon, a scribi su casa, cu e ta actualmente tras di cortina di heru. Asina Edwarth Heath segundo minister Ingles di Asuntunan Exterior a participa ayera den Lagerhuis.

Segun Heath, Philby, cu tabata den servicio di exterior Ingles, ta e homber cu a avisa Guy Burgess y Donald MacClean — ambos ex-diplomatico Ingles cu na anja 1951 a traiciona nan pais — cu servicio secreto di Gran Britania, lo tuma pasonan contra nan.

Dia shete di november 1955 MacMillan, cu tabata e tempu ey minister di Asuntunan Exterior, a declara den parlamento cu Philby tabatin relacion cu comunista y cu na juli 1951 nan a pidiele pa stop cu su puesto cerca Asuntunan di Exterior.

Philby a haci esaki. Te e tempu ey nan no tabata sa cu Philby a avisa Burgess y Maclean o cu el a traiciona su pais. Actualmente, segun Heath, nan sa y wel foi palabra di Philby mes, cu desde 1946 e ta traha pa Rusonan. Despues cu el a renuncia su puesto Philby no a hanja mas entrada pa documentonan oficial y otro datonan.

OBRERONAN TA DEMOSTRA NA AVIGNON

AVIGNON, 2 juli. — Awe tabatin den e ciudad Frances Avignon irregularidadnan entre campesinonan foi departamento Bouches Du Rhone y Vaucluse y miembronan dje servicio republicano di seguridad. Segun calculo mas di 4 mil campesino a sali pa avignon pa protesta dilanti prefectura contra e prijsnan abao cu segun nan nan ta hanja pa nan productonan.

BISHITA DI MENON NA HULANDA A TERMINA

SCHIPHOL, 2 juli. — Senjora Lakshmi Menon, minister di estado cerca ministerio di asuntunan exterior a sali awe tardi despues di un bishita oficial di 5 dia na nos pais di Schiphol pa Londen. Banda di un cantidad di encuentronan cu autoridad di gobierno senjora Menon a bishita e hospital en construccion y Universidad Liber na Amsterdam, e asociacion di estudiantenan femenino y e school tecnico municipal na Zeist.

Na Zeist e minister di India a hanja un suma di 10.000 florin cu alumnonan di tur school foi e luga aki a colecciona por medio di varios accion, pa construccion di un school di dos klas na pueblo Himalajo ,,Pauri Garhwal".

Senjora Menon a papia durante e ultimo dianan cu su Mahestad la Reina Juliana cu profesor De Quay y cu ministernan Luns y Klompe. Tambe el a contra cu ex-minister di sanidad di India, Princesa Rai Mamari Amrit Kour na Hulanda. E princesa ta na Hulanda riba invitacion dje embahador Australiano na Den Haag.

Un portret gracioso di e bishita di Kennedy na Irlandia, caminda su antepasados a naci. Aki e president ta ricibi un sunchi di su segunda prima sra. Mary Ryan riba e finca di su bisabuelo na Duncanstown.

R.C.A. Y DAKOTA A PERDE NA CORSOW

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e weekend na Corsow e campeonato di fu bol Antillano a continua. E promer partido tabata entre R.C.A. y Sithoc y a termina den un triunfo pa e subcampeonnan di Corsow cu score di 2 pa O.

Diadomingo atardi e promer rond di e campeonato a completa cu e partido entre Dako'a y Veendam. Aki tambe e futbolistanan Curazoleanjo a resulta vencedor cu score di 2—0.

Cu e promer rond completa pues Sithoc ta na cabez den forma invicto cu dos tabla y un gana pa cuatro punto, na segundo y tercer pues o ta empata Dakota y Veendam cada uno cu un gana, un tabla y un perdi, pa tres punto mientras cu den ultimo puesto nos ta hania R.C.A. cu un gana y dos perdi pa dos punto.

E segundo rond ta habri diarazon awor cu e par'ido entre Sithoc y Veendam na Corsow. Muy probablemente e partido entre Dakota y R.C.A. cu ta senjala pa e weekend aki worde hunga na nos isla. Ya cu N.A.V.U. a realiza cu e partido ey no ta atrae publico na Corsow, mientras cu e gastonan ta halto. Ta worde menciona cu N.A.V.U. via A.V.B. tin intencion di acerca Aruba Jrs pa e tereno di esaki worde facil'ta pa e partido entre R.C.A. y Dakota.

R.C.A. A PROTESTA WEGA VS SITHOC

Di bon fuente nos a worde informa cu directiva di R.C.A. a protesta oficialmente tocante e partido cu nan a perde diasabra anochi contra di Sithoc. E protest ta basa riba e hecho cu e hungador Calulo Comenencia a forma parti di e team di Sithoc cu a enfrenta R.C.A.

Aparentemente Comenencia no ta inscribi mas na Corsow y lo no ta hunga legal segun reglamentonan di C.V.B..

Tambe Comenencia a hunga den e partido contra di Dakota, pero e dakotenjonan no a protesta. Manera nos a yega di informa e partido Dakota-Sithoc a termina den un empate di dos gol pa banda.

EMILIANO JANSEN CAMPEON DEN SINGLES B

(Di nos Redactor Deportivo)

Diabierne a'ardi e tennista Emiliano Jansen a gana e torneo di tennis masculino singles clase B ora cu su rival Do Muoy no a presenta pa e wega importante ey. Cu e triunfo facil ey Jansen a ob'ene e titulo despues di a derrota e otro dos finalistanan Sid Frigerio y Efraim Tromp tambe.

E cuatro hungadornan aki a keda como ganador di cada un di e cuatro gruponan y luego a enfrenta otro den un roundrobin.

Como subcampeon den e d'vision ey di e torneo di Lago Sport Park a keda Sid Frigerio.

ELIMINACION DEN VOLLEYBALL A CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo a cuminza e torneo eliminatorio di volleyball cu lo culmina durante e Noveno A.S.U. Olimpiada. Ta worde hunga den un division femenino y den un masculino. Seis team di caballeros ta tuma parti y diez di damas.

Di e damanan Volley Stars White a elimina La Fama den dos game cu scorenan di 15 pa 10 y 15 pa 8.

E dos teamnan di caballero cu a enfrenta otro ta Rapid I y Boomerang. Facilmente cu score di 15 pa 2 y 15 pa 6 Rapid I a elimina nan rivalnan.

Tambe mes'er a tuma parti riba cancha di Brazil e partidonan entre e dos teamnan, femenino y masculino, di Brazil y Noord. E dos teamnan di Noord no a presenta y segun informacion obteni di e president di Aruba Volleyball Association Roy van Putten e dos teamnan di Brazil ta worde considera como ganadornan.

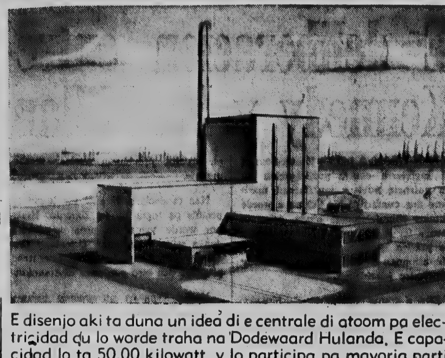
MARIA NOGUERA CANDIDATA DI PLYMOUTH

(Di nos Redactor Deportivo)

E club di Plymouth a nomina como su candidata pa e titulo di Reina di Deporte Srta. Maria Noguera. Esaki ta candidata number diezun pa e titulo di Reina di Deporte 1963-1964. Segun informacion obteni di e Comite Noveno A.S.U. Olimpiada, e candidata di Aruba Table Tennis Association, Srta. Johana Roos a dicidi di no acepta e candidatura.

Te cu ayera tardi clubnan por a inscribi y ainda tabatin algun candidata cu lo a worde nomina.

Pa e desfile tin inscribi te ainda un cantidad di 20 club cualnan lo representa diferente ramonan di deporte. Club y bondnan cu ta desea di participa den e desfile por inscribi ainda te cu majan.



E disenjo aki ta duna un idea di e centrale di atoom pa electricidad cu lo worde traha na Dodewaard Hulanda. E capacidad lo ta 50.00 kilowatt, y lo participa pa mayoria parti empresanan Hulandes den e construccion.

„DE REGENMAKER" Y OTRO COMEDIANAN CU LO WORDE PRESENTA

ORANJESTAD, 2 juli. — Na e momento aki tin un actividad grandi ariba tereno di comedia na Aruba. Na e momento aki e grupo di Piet Wurtz, kende personalmente ta cu verlof na e momento, ta studiando e comedia „De Regenmaker". E regisor lo ta senjor Piet Eelvelt. Den e rolnan principal ta hunga Jeanne Lock y Frans Meeuwis, mientras cu den e otro rolnan lo tin algun cara nobo manera di G.M. van der Hilst, Theo Nelissen, W.J. Dennissen, Hein Marchant y Wil Nagtegaal. „De Regenmaker ta un sorto di „western", lo ta pesei cu tin tanto figurananasina cu ta di cuerpo policial. E ta un comedia cu un acento serio. Mas o menos na luna di september nan ta spera di tin e premiere. E escritor ta A. M. Nash.

La Putain respectueuse

Un otro comedia pa cual ta worde studia duro na e momento aki ta „La Putain Respectueuse", cu a worde presenta na Hulanda bao di e nomber „De Eerbiedwaardige Lichtkooi".

E pida aki, cu lo mester worde presenta aki na tres siman, y cu a worde scirbi pa nada menos cu Jean Paul Sartre, lo ta segun nos a worde informa solamente pa un publico selecta.

Den e rolnan principal nos ta mira Burny Every, Piet Eelvelt, Peter ter Hage y Camille Baly. Pues tin tambe dos rol chikito. E repasamento pa e comedia aki ya ta full na marcha.

„Het Chinese Landhuis"

Ta worde spera cu promer cu e regisor Eelvelt laga Aruba, e grupo di comedia „Mascaruba" lo cuminza studia un otro comedia na papiamento. Probablemente e biaha aki lo ta „Het Chinese Landhuis", un comedia cu ya segun nos a worde informa ta worde traduci. Entre tanto „Mascaruba ta cosechando exito ariba exito cu e comedia „P. P. G. G. G.", cu ya a worde presenta seis biaha pa salanan yen di punta te punta (un biaha na Corsow) diabierne awor lo worde presenta pa e di siete biaha.

Si despues un presentacion caritativo lo worde duna pa fondo financiero di trahamento di e kleuterschool na Santa Cruz no ta sigur ainda.

Tambe ta worde pensa pa duna un presentacion na Bonaire. „Mescos cu P.P.G.G.G. „het chinese Landhuis" tambe lo worde regisa probablemente pa Piet Eelvelt.

TENNIS CLASE „A" NA L.S.P. A CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra atardi un comienzo a ser haci ariba canchanan di tennis di Lago Sport Park cu e torneo anual di tennis singles masculino clase A. E promer dos partidonan a bai entre Bill van der Heuvel y Stanley La Cruz y Janny Brokke y Nando Baptist.

E partido Van der Heuvel-La Cruz a worde gana den tres set door di Van der Heuvel. Promer set a caba den favor di La Cruz 6 pa 4, y e segundo ta caba cu e mes cifranan pero den favor di Van der Heuvel pa empata e partido y forza un set decisivo. E tercer ta caba 6 pa 2 den favor di Van der Heuvel cu asina a obtene su promer triunfo di e torneo.

Janny Brokke a derrota Nando Baptist den dos rapido set cu score di 6 pa 1. y 6 pa 1. Diadomingo atardi e torneo a continua cu e partido entre Stewart Malmberg y Dr. de Heer. Cu score di 6 pa 1 y 6 pa 3, Malmberg a gana e partido.

Nel Harms tabatin un rato poco dificil na man di Milton Henriquez den e di cuatro partido di e torneo. E promer set a caba 6 pa 4 den favor di Harms, pero e segundo a bira uno largo y ta te na 10 pa 8, Harms a logra pone e triunfo riba su nomber.

VIJFKAMP DI POLISNAN NA ARUBA TA CUMINSA DIA 17 VENIDERO

ORANJESTAD. — Dia 17 di e luna aki ta cuminza na POVA Beach e vijfkamp di tur anja entre e polisnan di San Nicolas y di Oranjestad.

Ademas di e honor pa e grupo cu gana, tambe tin un wisselbeker, cual actualmente ta den man di e polisnan di Oranjestad. Dia 17 e torneo ta cuminza cu wega di carta. Den e seis simannan siguiente lo sigui domino, bridge, tiramento y wega di futbol. E anochi final cu entrega di copa lo tuma lugar dia 31 venidero. Nan ta pensa pa organiza un autosterrit na final dje anochi, pero e projecto ta den estudio ainda den directiva di POVA.

Cumpleanjos

Dia 29 di juni a cumpli anja Antonio Wernet. Felicitacion ta bini di parti di su tata Jacobo, su mama Christina, rumannan Maria, Nemencio, Marianita, Clemente, Oscar, Alberto, Porfirio, Frenklin, Cicilia, su omonan, tanta, primo y primanan, di tur su amigonan di Huishoudschool Prins Bernhard na Brazil, Colastica Geerman, Paulina Sherwood, Maria Croes, Chana Winterdaal y di demas familia Wernet y Winterdaal.

— — —

Diadomingo dia 30 di juni a cumpli 18 anja Srta. Marianita Wernet y e a ricibi felicitacion di su tata Jacobo, su estimada mama Christina, su rumannan Maria, Nemencio, Clemente, Antonio, Oscar, Alberto, Porfirio, Franklin, Cicilia, di su prima y primonan, tanta, omonan, di tur su amiganan y di demas famia Wernet, Winterdaal y conocirnan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Sra. Betty Maduro, kende ta cumpli un anja mas di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama y tata, su esposo Juan, yiunan Ebby, Esther y Stella, su rumannan y tambe di famia Ridderstap y Maduro.

— — —

Awe dia 2 di juli ta cumpleanja di Sr. Martiliano (Cotti) Lopez. Hopi felicitacion ta bini di parti di su estimada esposa Regina, yiunan Edwin, Ludwina, Hubert Lopez, su mama Colastica, su rumannan, Beltran, Cecilia, Marciano, Andrea y Marco, su suegro Timotheo Croes, su primo y primanan, tanta y omonan, su swanan, cunjanan, di su 6 ihanan y di demas famia Lopez, Croes, Wever, Solognier, Orman y di tur empleado di Lago Commissary.

REGISOR DI STICUSA EELVELT TA BAI CORSOW

ORANJESTAD, 2 juli. — E regisod di Sticusa senjor Piet Eelvelt cu desde dia 27 agosto 1961 ta traha na Aruba y cu ta stimula e bida di comedia aki, entrante dia promer di november lo worde translada pa Corsow caminda lo e bai traha como un anja largo. Na luna di agosto 1964 famia Eelvelt lo bai cu verlof. Si nan lo bolbe na Antillas atrobe no ta sigur ainda. Personalmente senjor Eevelt no tin nada contra, pa motibu cu e ta traha cu masha gusto akinan.

ARUBA A GANA HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 2 juli. — Diasabra anochi e grupo di „Hypokad" (oficina di hypotheek y kadaster) di Aruba a gana e promer rond di e encuentronan valido pa e campeoto di Antillas cu 18—12 for di e grupo di polis na Corsow.

Aki ta trata di un encuentro anual entre e ganadonan di e competicion di hersengymnastiek na Radio Kelkboom na Aruba y CUROM na Corsow. Aki na dos of tres siman e di dos rond lo worde teni den studio di Curom na Corsow.

AGENDA

CINE

Diamars 2 juli 1963

DE VEER 8'or: „The big Fisherman", all.
RIALTO 8'or: „Juan sin miedo", 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Battle in outer space", all.
AURORA 8'or: „Con quien andan nuestros locos", all.
SAVANETA 8'or: „Teenager Melodie", all.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C.Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 2 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltai Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
98.45 Musica Varia
86.00 Noticia Deportiva
98.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 2 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 2 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

DILWORTH ADMINISTRADOR DI LAGO

SAN NICOLAS, 2 juli. Senjor R. F. Dilworth cu dia 20 di juni 1961 a drenta servicio di Lago como asistent administrador a worde nombra como administrador (comptroller).

Desde december 1948 e ta den servicio di Standard Oil of New Jersey. Senjor C. A. Stewart, kende ta trahando ainda serca Esso Lybia, dia prome di september venidero lo drenta servicio di Lago na lugar di senjor Dilworth.

OTRO EXITO PA SHOW DI MODA DI WHITFIELD

ORANJESTAD, 1 juli. — Den presencia di Gezaghebber y senjora Henriquez a tuma lugar diasabra anochi den Comandeursbaai Club na Savaneta un otro show di moda organiza pa e institucion caritativo „Un Yuda Otro". E programa tabata consisti tambe di un floorshow presenta pa Ebby y su Grupo, cu despues a worde continua cu un show di e bistirnan di Whitfield Dress Shop na Oranjestad.

E programa cu tabata den man di e maestro di ceremonia, senjor Hubert Booi a cuminza nueb'or cu un floor show di e grupo ya menciona cu a cai na masha smaak di e publico presente.

E grupo aki ta un grupo recien estableci pa e hoben Egbert Ponson. Apesar cu senjor Booi ta un persona cu no tin hopi experiencia ariba e tereno di anunciamento di cierto modelonan di bistirnan pa dama, toch el a presta algo fantastico diasabra anochi. Alavez senjor y senjora Whitfield a hanja cu e por ta un bon embahador pa e trahenan di banjo y japonnan

E show di moda, cu a worde teni den dos parti un promer y un despues di pausa, a hanja un bon acohida serca e publico cu lastima tabata chikito. Despues di e show tabatin oportunidad pa balia ariba e tononan di „Nueva Sensacion".

HUIDA PA AUSTRIA

VIENA, 2 juli. — Un hoben Checo a logra ayera nochi hui pa Austria, maske guardianan Checo di frontera a tira riba dje te na algun cien meter di frontera. Polis di Austria den e territorio di frontera no por a hanja e hoben ayera nochi pero awe mainta nan a hanjele benta abao. Esaki te prome incidente na frontera aki foi dos anja.

Penitencia di un Pecador

— 35 —

—No Rolf, el a bisa suavemente Esey mi mester haci mi so. No rabia. Mi ta regresa un bez.

E tabata comprende.

—Mi ta warda bo aki. Tene curashi lo no ta asina malu.

El a sonrei p'e, pasobra e mester a saca forza for di su sonrisa.

Pero Helena no a hanja forza den dje. Casi el a cai riba e zuster di anochi, cu tabata sa un bez ken e tabata.

—Bon cu bo a jega senjora. El a bolbe hanja su sinti. E ta puntra pa bo. Bam cu mi

Helena tabata pensa cu su pianan lo ninga di sigui bai. Martin, el a pensa. E no mester a muri. E no mester a bai for di dje.

—E ta morto? el a puntra sin rosca?

—Morto? e zuster a sonrei consolante. No, con bo por pensa esey? Asina grave danki Dios e no ta. E tin un conmocion celebral. Dokter a examin'e caba.

E no ta kere cu tin mas herida. Bo esposo tabatin suerte....

Suerte, suerte, e tabata bati den Helena su cabez. E no tabata comprende na principio.

Martin tabata biba, y e lo ta serca dje.

E tabata serca dje prome cu e mes a realiza esey. E zuster a hib'e den e kamber chikitu caminda e herido tabata drumi.

Poco poco, cu pasonan chikitu Helena a acerca e cama. El a mira e verband blancu bao di cua e cara di Martin tabata sali blancu blancu sin move. Su wowonan tabata sera, casi e no tabata hala rosca.

Helena no a bisa nada. Di repente el a llora. El a bai sinta riba e stoel.

Tabata hopi dia desde cu el a llora, pero awor tabata di alivio. E tabata waak e cara inmovible, y e tabata sinti atrobe e amor infinito, cu tabata jena su curazon.

E enfermo tabata inkieto. Su lipnan secu tabata move poco poco, nan tabata trata pa forma palabranan. Helena a baha su cara banda di dje, y a pone su mannan riba esun di dje, cu tabata move inkieto riba e laken.

E homber mester a sinti e mannan. Di repente el a bira mas trankil, y Helena a baha su cabez masha serca di dje awor.

—Martin mi ta cerca bo awor, el a murmura.

Con un esfuerzo enorme Martin a habri su wowo.

—Helena el a bisa casi inescuchable. El a waak Helena cu un mirada increible. Helena! ta.... abo.... t'ey.... di berdad? Bo a.... bini?

—Si Martin, Helena a contesta cu awa den su wowonan, mi ta aki.

Su lagrimanan a cai riba Martin su man.

—Bo por perdona mi? el a bisa dificil. Mi ta....

Tene bo calma, mi amor, el a bisa y el a pone su cara pega cu n'e. Bo no mester bisa asina. Mi a perdona bo di hopi tempu caba.

El a sinti com su mannan a coge di dje primi.

—Helena? el a puntra swak. Bo ta.... keda cerca mi?

—Si Martin, Helena a contesta. Mi ta keda cerca bo. Esey tabata un promesa, un promesa n'e y na su mes.

Martin a move su cabez.

—Abo y ami, el a bisa cu dificultad y e mucha, nos ta pertenese huntu.

El a sera su wowonan. E exitacion tabata dimas p'e.

—Si, Helena a bisa suavemente, manera e tabata papia cu su mes. Bo tin razon, nos pertenece huntu.

El a waak e homber cu awor tabata drumi desampara dilanti dje, y pa kende su curazon ainda tabata bati. E lo bira bon atrobe, esey e tabata sa.

E no a corda mas riba e amigu jen di pasenshi cu el a pone warda pafor den auto.

Rolf Steiner a warda hopi e anochi ey. Cada biaha su wowonan tabata waak e bentana chikitu, e unico bentana caminda tabatin luz. Aja mester ta, caminda e herido a worde poni.

Steiner a camna bai bini poco poco. E tabata sa pakiko Helena no tabata bini bek. E tabata sa di antemano cu asina lo pasa, desde cu el a ofrece pa bini aki. Awor e tabata sigur. Helena tabata perdi p'e.

E lo no lubid'e nunca.

El a waak su holoshi. E tabatin dos ora caba. No, su sonjo a caba awor. El a bai sinta den su auto y a sende su pipa.

Ora cu el a start su auto el a bira waak pa ultimo biaha pa e bentana. E luz tabata sende ainda. E lo keda sende e anochi ey.

FIN.

DICK TRACY

1. Si, bo por mira claramente cu e no tabatin ningun idea den su cabez. E a describi abo Junior".
2. Ora cu e a pap'a over di e hortamento, 'a ki sorto di adres e a dunabo?
Ha, waak con e a humiliami, e adres cu e a dunami no ta existi.
3. E ta parcebo conoci, liz? No, mi no conoce.
4. Ami si a jega di mira e cara ey.

RIP KIRBY

RIP KIRBY
1. Lo no ta facil, Kirby, e ladron a horta e mehor correonan.
2. Bo propio pais a bai contra di dje, si bo yuda nos nunca mas bo tin bai bek
Ta masha persuasiva....
3. ....y tambe bo brillantenan amigonan. Mi ta bai pensa mientras mi ta caba di huma e pipa aki.

E conseho di navegacion na Hulanda a trata e caso di e barcu di pasahero „Maasdam" cu a dal den Bremerhaven na Alemania riba dos bapor cu a hundi den tempu di guerra. Aki ta un bista di e raad y na robez ta capitan A. H. Lagaay di Maasdam na su jegada den e edificio.

Gradicimentu di Papa pa Chroesjef

DEN HAAG, 2 juli — E agencia di prensa Tass a expande ayera den su transmision na Ingles pa stranheria un articulo chiqui dje coresponsal Anatoly Kraskov den cual esaki ta menciona gradecimentu di Papa Pablo Sexto manda siman pasa pa prome minister Chroesjef pa esaki su felicitacionnan pa su eleccion como Papa y ta contra suposicionnan como si fuera e agencia di prensa Tass a cambia teksto dje contesta Papal.

Krasikov a reacciona cu esaki contra publicacion den e corant Florentino „Nacione" y e corantnan Romano „Il Tempo" y „Giornale d'Italia", **cu a** scribi, segun Krasikov, cu imposibel Papa por reza pidi Dios pa e pueblo Ruso hanja den su progreso y bida social bon organisa un contribucion neu pa un adelanto berdadero di humanidad y pa e causa di paz berdadero den mundu.

Maske con stranjo esaki ta zona, segun Krasikov, pero henter prensa ciudadano di Italia cu solamente algun excepcion chiqui, ta duda na e autenticidad di palabranan di Papa Pablo Sexto pa cu prome minister Chroesjef.

DIA DI KETTI KOTTI NA SURNAM

PARAMARIBO, 2 juli — Despues dje transcurso un poco fastioso dje dia nobo di fiesta „Siglo Tapoe", en ocasion di un siglo di emancipacion, e gran espontania y enthousiasmo grandi dje dia tradicional di fiesta „Ketti-Kotti (cadena kibra) a sali dia prome di juli mas na bista. Durante desfile di un carnaval historico, admira pa miles di habitantenan di Paramaribo, nan a mira hopi hende bisti cu panjanan historico di prome di juli 1863.

Eselavonan, capataz, civilnan liber y oficialnan y notarionan blancu tabata saluda otro cu un aire y elegancia.

Loke a cai mas den bista tabata e „anjisanan". Hasta hombernan tabatin en honor dje fiesta di siglo aki e anjisa cu a bira asina popular riba nan cabes. Pero tambe bo por a mira ayera riba caya di capital di Surnam otro panja di cabes masha artisticamente dobla.

Cu orgullo e bellezanan Surnamenio tabata carga nan panja di cabes asina elegante...... Nan tabatin bisti „Fransmanhede", y „Pawter", specialmente usa pa ocasionnan grandi.

Banda di atardi un multitud mas grandi a reuni pa presencia e tradicional show di Kotto Misi, e kotonan y bistinan yen di color cu ta worde usa specialmente pa e grupo indigena di Surnam tabata masha esplendoroso. Pero tambe damanan dje parti Europeo dje poblacion tabata cana ayera riba caya bisti cu kotto o cu „Anjisa" cu a bira asina popular.

MILITARNAN INGLES NA JEMEN TA KEDA PRESU

ADEN, 2 juli — Ayera radio Sanaa a participa cu Jemen lo no laga e 16 militarnan Ingles cu ya basta dia caba ta detene na Jemen, sali liber prome cu henter mundu a critica imperialismo Ingles.

Manera ta conoci e Inglesnan aqui tabata forma parti di un grupo di 45, cu segun noticianan di parti di Inglaterra a perde caminda y pa un error a penetra riba tereno di Jemen.

Radio Sanaa ta bisa cu penetracion di e 45 hombernan aqui den teritorio di Jemen ta demostra claramente, cu Inglaterra ta sigui conspira contra republica di Jemen.

Te ora cu henter mundu a condena imperialismo Ingles a base di e prueba aqui, e diesseis Inglesnan lo haya nan libertad, asina e radio emisora ta bisa den su transmision.

INCIDENTE NA NYASSALAND

JOHANNESBURG, 2 juli. — Miembronan di guardia espalda di prome minister dr. Hastings Banda di Njassaland a bati na Blantyre tres hende blancu, asina e agencia di prensa di zuid Africa SAPA a anuncia e chauffeur di un auto un Austriaco, cu kier a sigui corre ora cu el a pasa auto di dr. Hastings, a worde detene door di ocho polis Malawi y huntu cu e otro ocupantenan dje auto un mucha homber y mucha muhe Portugues, nan a dunele un hala di sota, ora cu nan no a logra sacanan foi auto.

Algun dia pasa dr. Hastings a bisa cu cada hende blancu cu lo tuma un actitud altivo lo hanja di comprende cu esaki no ta permiti, maske nan mester dunele un hala di sota.

DIPLOMATICO RUSO EXPULSA

WASHINGTON, 2 juli — Merca a ordena expulsion di un diplomatico Ruso, cu ta worde acusa di espionahe. Nan no a menciona nomber di e diplomatico. Richard Davis, segundo minister interino di Exterior, parce a haci e peticion pa yama e diplomatico back na Georgi Kornienko, delegado Ruso di negocios na Washington. Ambos hombernan a papia ayera mas o menos tres minuut cu otro.

BISHITANTENAN NA BERLIN ORIENTAL

BERLIN, 2 juli. — E prome secretario di partido comunista na Polonia, a yega oost Berlin awe pa celebracion di setenta anja di edad di Ulbricht. Tambe Tidor Sjivkov, su colega Bulgaro a yega eynan.

Te ainda no tin ningun representante di Rumenia na Berlin. E pais aki, cu tin e economia mas florecientε di tur e paisnan di e bloque di oost Europa, a ninga abiertamente algun regla di e organo comunista cumbre Comecon. Tambe Rumania a expresa e deseo pa hanja un independencia politica mas grandi.

Rumania tabata e prome pais di oost Europa cu a publica un carta di China, den cual nan tabata haci critica fuerte riba Moscu.

No ta conoci cu ta kier Rumania no kier manda representante na Berlin oost pa e conferencia cumbre chiki, of cu ta e otro lidernan no ta hanja necesario pa invita Rumania.

PRESIDENT TITO REELIGI

BELGRADO, 2 juli. — Asamblea Nacional di Joegoslavia a bolbe eligi Tito awe como president di e republica. Ta di cuater biaha cu nan ta eligi Tito. Alexandra Rankowitsj a worde eligi como vice-president, segun e constitucion nobo un persona no por keda president mas cu ocho anja, pero pa Tito nan ta haci un excepcion.

DEMOSTRACION DI PLANTADONAN DI SUR FRANCIA

PERPIGNAN, 2 juli. Den e ciudad Perpignan di zuid Francia plantadonan di fruta a bringa cu polis, ora cu nan tabata protesta contra prijsnan abao di nan productonan y gobierno a hanja exigencia pa tuma medidanan pa mehora nan situacion.

Cu bomnan lacrimogena nan a corre cu e demostrantenan. Algun di nan a hanja heridanan leve. E plantadonan a basha pasta di tomati y abrikoos riba un caminda importante di trafico pa Spanja, door di esaki trafico a hanja retrazonan serio.

ATENTADO RIBA POLISNAN ITALIANO

PALERMO, 2 juli. — Den un bario pafo dje ciudad Siciliano Palermo tabatin ayera algun explosion den un auto, ora cu algun polis tabata haciendo ayanan un investigacion. 8 o 9 di nan a muri y como 15 ta herida. Den anochi di diasabra pa diadomingo un explosion den e mesun bario aki a destrui un auto.

Nan ta bisa cu e atentadonan aki ta dje asociacion secreto di Mafia, cu a expande e ultimo dianan aki su actividad den teritorio di Palermo.

Polisnan a descubri un auto, cu cua un carga di dinamita ta umi. E explosion a tuma luga mientras nan tabata desmonta esaki. Den beceindario tur casnan ta destrui.

GUYANA INGLES TA SIGUI WELGA

GEORGETOWN, 2 juli. — E sindicato di empleadonan di gobierno na Guyana Ingles a rechaza un oferta pa cuminza traha cu dos siman di sueldo cu nan lo hanja paga den seis luna di tempo.

Prome minister Jagan a haci e oferta aki na un reunion cu e conseho sindicalista.

Prome contratistanan di estado y particular a rechaza un exigencia pa pago completo di e periodo di huelga, pero si nan ta hanja necesario algun forma di apoyo pa obreronan cu no ta traha foi 10 siman pasa caba. E huelga general a costa gobierno te ainda 40 miljon dollar.

REY BOUDEWIJN NA AUDIENCIA SERCA PAPA

CIUDAD DI VATICANO, 2 juli. — Papa Pablo a ricibi awe Rey Boudewijn y Reina Fabiola di Belgica den audiencia. E entrevista a dura mei ora. E pareha real di Belgica a asisti ayera nochi na coronacion di Papa.

DESGRACIA SERIO NA COLOMBIA

BOGOTA, 2 juli. — Na Colombia por lo menos 35 hende a muri, door cu un autobus cu nan tabata den a cai den precipicio na Yarumal den e provincia Antioquia. E bus tabata transporta dos oncena di futbol cu nan funcionarionan. En total cuarenta persona a worde herida. Entre esnan cu a muri tin 19 persona cu ta di mesun famia.

E deliberacion entre Kennedy y MacMillan

BRIGHTON, 2 juli — E objecionnan di Inglaterra contra participacion na un potencia nuclear multilateral maritimo den cuadro di NAVO no a worde elimina completamente ainda, asina ta resulta for di un comunicado cu a worde publica ayera tardi despues di deliberacionnan entre president Kennedy y premier MacMillan.

Den e comunidad ta worde bisa, cu e dos hefenan di estado ta di acuerdo cu e problema mas importante di NAVO ta pa e miembronan participa mas intensivamente na e potencia nuclear.

Segun nan, mester delibera e diferente maneranan pa soluciona e problema aqui mas aleu cu e aliadonan. Un tal deliberacion mester bai entre otro tocante formacion di un potencia nuclear maritimo ademas e dos lidernan di estado ta haya formacion di un acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear masha urgente.

Nan ta declara di haci tur loque ta posible pa logra un tal acuerdo. Esaki por worde yama un progreso grandi den e relacionnan entre Oriente y Occidente y muy probable lo por trece progreso den otro puntonan di desunion.

Nan a yega na un acuerdo tocante e linia general cu e delegado Mericano y esun Ingles, respectivamente Harriman y Lord Hailsham mester sigui durante e negociacion cu e Rusonan tocante un prohibicion di pruebanan nuclear.

Mas den atardi president Kennedy a sali di Londen pa Milano unda e a pasa anochi den cercania di e lago Como y awe e lo sigui pa Roma pa delibera tocante mas o menos mesun asuntunan cu e lidernan Italiano y pa haci un bishita serca Papa Pablo Seis. Segun e comunicado nan a dicidi tambe pa sigui cu e cooperacion estrecha den Lejano Oriente, entre otro na Sur Vietnam y pa mantencion di paz na Laos.

Merca e Inglaterra lo sigui duna yudanza militar na India cu e fin di reforsa defensa di e pais ey contar e amenasa di un ataque Chines nobo.

Ademas nan ta queda dispuesto pa yuda India y Pakistan pa haya un solucion den e kestion di Kasjmier.

GOMULKA ATROBE PA POLONIA

BERLIN, 2 juli. — Gomulka, prome secretario di partido comunista na Polonia, a sali awe mainta foi Berlin oost pa Warschau. Tambe e lider di partido comunista na Checoslovakia y president dje pais aki, Novothy lo regresa nan pais. Nan a asisti na Berlin Oost na celebracion dje di 70 aniversario di lider di partido Ulbricht.

A sali ayera nochi foi Berlin oost e lider Hungaro Janos Kadar. Observadornan ta di opinion, cu e salida lihe di algun lider comunista foi Berlin oost por ta bini dje conferencia cumbre di lidernan comunista foi bloke Sovietico na Berlin oost a keda limita te na deliberacionnan cu nan a haci ayera durante un paseo riba rio. Reunion di tur lider foi paisnan dje bloke Sovietica, cu ecepcion di Rumania, ta parse segun observadornan mas un gesto di solidaridad cu di un gran reunion politico.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 2 juli. — informador De Beel lo ricibi awe profesor P. de Wolf, director dje oficina central pa duna algun informacion dje nota dje oficina aki cu a caba di sali tocante aumento y gastamentu di entradanan nacional den venidero 4 anjanan.

E informador tabatin awe tambe un entrevista cu presidentnan di tres fraccion den Tweede Kamer, entre otro senjor De Kort di K.V.P. senjor Beernink di C.H. y senjor Van Eijsden di A.R.P.

Awe mainta informador a ricibi profesor Vondeling di P.V.D.A. pa deliberacion y anochi e lo ricibi mr. Toxopeus lider di traccion di V.V.D.

TELEGRAMNAN PA SURNAM Y ANTILLAS

DEN HAAG, 2 juli. — Presidentnan di kamernan di Staten General mr. J. A. Jonkman y mr. Van Thiel a manda den nomber di nan kamer telegramnan ne president di Staten di Surnam senjor Kraag y ne president di Staten di Antillas, senjor Bikker, pa felicitanan cu e fiesta di siglo en ocasion di abolimentu di esclavitud.

Tambe segundo minister president drs. Korthals a ofrese gobernador di Surnam y Antillas en ocasion di prome di juli dia di emancipacion su mehor deseonan den nomber di gobierno Hulandes, segun un noticia foi Den Haag.

ESTUDIANTENAN MERICANO NA CUBA

HAVANA, 2 juli. — Na Havana a yega ayera un grupo di 59 estudiante Mericano pa un bishita di un luna na Cuba. Nan a yega cu un avion foi Praag, via un caminda largu, cu tabata necesario pa motibu di prohibicion di gobierno Mericano riba viahenan pa Cuba.

COMBERSACION RUSO-CHINO TA SIGUI

PEKING, 2 juli — E comite central di partido comunista di China a participa ayera, cu e combersacion cu representantenan di partido comunista di Rusia cu tin cu cuminsa dia cincu di juli, ta sigui. Den circulonan occidental nan tabata considera posibel, cu e deliberacionnan lo worde suspende, despues cu cincu Chines — tres diplomatico y dos estudiante — a worde expulsa di Union Sovietica.

E motibu pa e medida aqui tabata e hecho cu e personanan en kestion a plama teksto di un carta, cu e comite central di e partido comunista di China a manda na e comite di e partido Ruso dia 14 di e luna aqui y den cual e Chinesnan tabata cherce critica fuerte riba e punto di bista Ruso den e conflicto ideologico. Entre tantu e cincu Chinesnan a yega Peking ayera.

Den declaracion di e direccion di e partido Chines ta worde bisa, cu e serie di medidanan di e comite central y di e lidernan di partido comunista Ruso ta nifica un paso serio pa peora e relacionnan Ruso-Chino y un separacion den e movimentu comunista internacional. Como cu tin deliberacionnan den muy cercano futuro, partido comunista di China lo no contesta e ataquenan riba dje awor aqui, pero e ta mantene e derecho di reaccion.

E RESTUNAN DI THRESCHER

NEW YORK, 2 juli — Tripulacion di e batiscaaf „Trieste" a fotografia un buracu grandi di 12 meter hundu y sesenta meter anchu den fondo di laman na un profundidad di 800 meter. Teniente Frank Andrews quende ta encarga cu direccion di e investigacion, a bisa cu e tres hombernan cu ta tripula „Trieste" no por a descubri restu di Thresher den e buracu, pero segun expertonan e mester ta eynan si.

E expertonan aqui ta opina cu e submarino nuclear a zink asina lihe cu el a coba un buracu den fondo di laman. Ayera e batiscaaf tabata pa bolbe bai investiga e buracu.

ARUBA TIN RAAD NOBO

(Continuacio di pag. 1)

Ademas sr. Chance a acentua cu e y sr. Anslijn tabata keda fiel na PPA y cu e demostracion no mester a worde splica como un separacion venidero. Por ultimo sr. Chance kier a participa cu e conflicto di anjanan largu cu tabatin entre su persona y sr. Anslijn awor a worde elimina.

Articulo 33

E prome reunion di eilandsraad nobo a worde clausura banda di diez'or. Despues di esey un debate a desarolla su mes entre oposicion y e president tocante e interpretacion di articulo 33, a base di cua e president a saca srs. Chance y Anslijn for di sala. Segun sr. Eman y diferente otro a opina e president por saca miembronan di raad solamente a base di ordeverstoring, di cua aki no tabata e caso. Cada miembro ta liber pa sali cada momentu cu sea for di e sala y regresa. Ta un metodo bieuw pa evita di vota, asina nan a declara. E president a pone pia riba terra y no tabata di acuerdo cu e otronan.

Diasabra p.v. di cuater deputado?

Segun nos a worde informa di fuente fidedigno directiva di PPA a stipula diadomingo durante e segundo reunion di e dia e tres deputadonan, despues cu mainta ya caba nan a jega di acuerdo tocante sr. Tromp.

Cu sr. Finck, di kende su nombramentu tabata cuestion (ainda) no a worde eligi, ta motibu di e hecho cu na e ultimo momento pa motibunan personal el a gradici pa e honor. Siguramente ta e intencion di PPA na hanja un B.C. cu cincu deputado. En bista di e di cuater e partido ta spera di jega na un decision diadomingo awor. Despues cu awor tres Arubano a bira deputado e di 4 lo ta un no-Arubano. Diasabra e gruponan no-Arubano di e partido lo anuncia nan candidatonan despues di cua nan lo decidi ken ta bini den consideracion.

E di cincu puesto indudablemente ta worde reserva pa un deputado no-Arubano. Ta worde spera esey lo ta pa un deputado for di circulo di UNA of AVP. Cua di e dos aki ta bira esey no ta cla ainda. Den circulonan di autoridad nan ta contra UNA pasobra nan no sa cua direccion e partido aki ta bai mirando e hopi cambionan. Esaki no ta e caso serca AVP; aja e curso ta claramente stipula ainda. Di otro banda ta worde observa cu entre PPA y AVP tin un abismo principal hopi mas grandi, cu entre PPA y UNA.

E actuacion di srs. Anslijn y Chance segun insider ta a consecuencia di e hecho cu e Islaribenjonan kier mira un representante (sr. Chance) den B.C. pero cu no ta mustra cu nan no lo hanja esey. E echo cu srs. Anslijn y Chance no a vota ayera pa e deputadonan Arubano a debilita nan posicion hopi asina cu no por worde spera cu nan lo sali cu victoria diadomingo awor. E amistad di repente entre e dos rivalnan Anslijn y Chance tambe den circulonan di PPA ta worde mira cu sorpresa. Parce cu e biaha aki ta sumamente dificil pa PPA pa jega na stipula e deputadonan. Ta mustra cu tin hopi candidato mientras cu e biaha aki e mehornan lo bini den consideracion asina nos a worde informa. E hopi reunionnan cu a worde teni den ultimo tempu pa e partido a saca na ultimo momento tres di e cincu deputadonan. E reunion di diadomingo u.p. a worde bandona door di sr. E. O. Petronia, e lider di partido cu a actua como president en protesta di e bruhacion.

SULTAN DI ZANZIBAR A FALLECE

ZANZIBAR, 2 juni. — Ayera a muri den un hospital e Sultan di 53 anja di Zanzibar. Sultan Abdoella Bin Khalifa, dje protectorado di Costa Oost di Africa, tabata malu foi basta tempu. Ayera nan mester a somete na un operacion di urgencia caminda nan a amputa tur dos su pia.

La Reina a ricibi diferente deputadonan na Soestdijk di hende bieuwnan di e diferente provincianan di Hulanda. Durante e defile La Reina a ricibi diferente regalo, asina e deputado di Polsbroek a trese un keesji grandi. Tabata un momento alegre riba e trapinan di Palacion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tin aspectonan favorable pa hanja informacionnan necesario. Tene bon contacto cu sernan stima of bo famia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Sea fiel den bo trato cu otro y no haci nada cu por laga nan duda di bo sinceridad. Bo mayornan ta exigi bo atencion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia favorable pa solicita y pa haci compra. Controla bo cuentanan y finanzas; esey por duna bo provecho.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene cuidao cu viahenan den avion y productonna quimico. Conta otronan bo plannan pa nan no pensa cu bo ta bai tras di nan lomba.

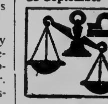
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Dedica poco tempu na estudio y busca informacion. Pensa bon prome bo trata di impone bo ideanan serca otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No mustra bo debilidadnan pasobra tin influencianan cu kier perhudica bo prestigio. No haci nada cu por danja bo reputacion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

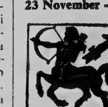


Concentra bo atencion riba interesnan di otro, especialmente di bo mayornan. Bo por gana hopi si bo haci algu pa nan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N

Bo lo sinti bo mes bon awe y hanja hopi suerte den bo contacto cu otro personanan. Un conoci nobo por ta interesante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tene cuidao cu aventuranan cu personanan cu bo no conoce bon. Mehor bo preocupa bo mes cu bo finanzas.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo partner den mamatrimonio of negoshi lo sali dilanti awor. Nan idea ta mehor cu di bo tene cuidoa cu hendenan stranjo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

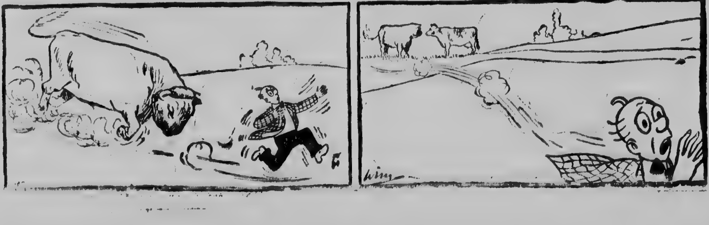
Aspectonan favorable ta influencia bo trabao. Pa un trabao bon hac' nan lo mustra mas aprecio cu custumber y paga bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe bo por sinti bo mes poco mehor: bo huicio ta bon y bo por forma un bon idea di e situacion rond di bo.

CONGRESO INTERNACIONAL DI JURISTA

ATHENA, 2 juli. — Rey Paul di Grecia a inaugura awe e prome congreso mundial di juristanan, cu lo tene nan mes ocupa cu e pregunta, con nan por mantene paz por medio di derecho. Tabata presente por lo menos mil delegado. E representantenan foi Rusia y otro paisnan comunista no tabata presente ne inauguracion.



„ARUBAANSE COURANT"
[illegible] xcepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARASON 3 DI JULI 1963 — No. 4680

APUNTES EDITORIAL

NO CORREDO DI BICYCLETA PERO AVIADOR

Esaki ta algo cortico cu nos tin di bisa. Awe nos kier a conta nos lectornan unicamente un anecdota chiquito, cu nos a tende ayera y cu a duna nos basta cos pa pensa ariba, especialmente den e dianan aki cu ta yen di rumores tocante di e deputadonan nobo (pues tin dos ainda cu tin di worde hanja!)

—o—

Ya ta anjanan pasa cu un gran politico Arubano tabatin un combersacion cu un di su amigonan, un homber kende hopi biaha el a puntra su opinion tocante cierto asuntonan. Entre e dos personanan aki semper e combersacionnan tabata franco y directo, no tabatin combersacionnan yen di diplomacia, den cual asuntonan peligroso tabata worde evita. E combersacionnan semper tàbata honesto. Ariba un cierto dia ora cu e politico tabata studiando e situacion den e distritonan pafor di stad, e combersacion a bin ariba e eligimento di e deputadonan: E politico tabata defende su opinion cu, pa eligimento di tal funcionarionan for di e circulo di partida mester tene cuenta promer cuanto voto e persona a ricibi den su distrito. Hasta e tabata di opinion cu na cierto momento cu pa eligimento di un funcionario halto den gobierno ta di mas balor pa tal persona ta politicamente popular den su partida cu pa ta capaz pa tal puesto.

—o—

E ora e amigo a haci e politico un pregunta. Esaki: si abo tin di bai Corsow aki na un rato, lo bo sinti bo mes feliz si den e cockpit di e aeroplano di K.L.M. tabatin un hombèr sinta, kende no tin asina tanto e capacidadnan pa e trabou na cual el a worde confia, pero cu merece su posicion pa motibo di su popularidad politico den su distrito na San Nicolas, Paradera of Noord?

—o—

Ora cu e politico a cuminsa hari y a bisa, cu esey no ta e mesun cos, e amigo a contesta: „Si e ta e mesun cos: mescos cu e manehamento di un aeroplano, e manehamento di isla di Aruba mester ta den mannan sigur. E interesnan cu a worde poni den man di un aviador y un deputado ta mucho grandi pa no pone atencion ariba nan y por cinfianan na hendenan cu no tin e capacidad pa haci nan job cu exito.

Mescos cu e aviador tin e responsabilidad pa e aeroplano cu a costa millones y tambe pa e bida y felicidad di tur su pasaheronan, asina tambe e responsabilidad di un deputado ta worde spera pa e millones di belasting y e felicidad y hasta bida di tur esnan cu a pone nan confianza ariba djé. No ta bastante si tin un persona sinta den cockpit di e aeroplano cu por corre bicycleta bon. E MESTER POR MANEHA UN AEROPLANO.

—o—

Dos deputadonan tin di worde eligi ainda, probablemente diasabra ver/dero ya esun di promer ta eligi.

ISLA'RIBENJONAN FRANCES TA FIESTA 14 DI JULI

ORANJESTAD, 3 juli. — Senjor E. V. Emmanuel, president di French Windward Island Werfare Association, F.W.I.W.A., a anuncia cu su club lo tene dia 14 di juli venidero, e dia di fiesta nacional di Francia Den e club lo tin baliamento dia 13 cu lo cuminza pa nueb'or.

TA BUSCA AMIGONAN PA CORRESPONDENCIA

ORANJESTAD, 3 juli. — Cu gusto nos ta complace cu e peticion di dos hoben di Trinidad kendenan via nos periodico kier busca amigonan of amiganan pa correspondencia na Aruba. Un di nan ta Clinton Banfield, cu tin como hobby, landa, canta y musica. Su adres ta National Housing, Building 1, apt. 22, Cocorite, Trinidad. E otro ta Kenneth Chang. E ta busca amigonan of amiganan pa correspondencia cu edad entre 17 y 20 anja. E mes tin 20 anja y tin como hobby, mira pelicula, balia, musica y cushina. Su adres ta 19 Lucknow Street, St. James, Port of Spain, Trinidad.

Bishita di Kennedy na Italia

Merca lo cumpli cu su obligacion pa defende Europa

NAPELS, 3 juli — Algun ora prome cu regreso di Kennedy pa Merca el a tene un discurso pa e comando di NAVO na Napels y a ripiti, cu Merca ta desidido pa defende de libertad di Europa. Den cader dje defensa comun di NAVO Merca lo considera un atake riba un dje paisnan di NAVO manera un atake riba nan mes y lo contesta esaki cu e forzanan necesario.

E president Mericano a bisa di a bai Europa pa segura un biaha mas riba un manera convensente, cu Merca lo cumpli cu nan obligacion pa defende libertad na Europa. E obligacionnan aki ta basa riba e necesidad cu un interes mundial.

Merca a mustra, segun e president durante 18 anja largu cu nan ta cumpli cu nan obligacionnán.

Den un resumen tocante resultadonan di su viahe Europeo president Kennedy a declara cu ta mas cla, cu e aliadonan Europeo ta desidido pa mantene y coordina nan forzanan di guerra en cooperacion cu Merca.

E aliadonan aki, ta tambe dispuesto pa yuda henter mundu y no ta tene nan mes ocupa cu solamente nan necesidadnan. E instalacionnan economico di Europa Occidental ta basa riba principio di cooperacion y no riba isolamento, tambe riba expansion y no door di pone frontera.

E president a bisa tambe cu ta bira mas cla, cu Merca y Europa Occidental ta mas uni door di instalacionnan comun y respet pa otro. Lo tin semper entre amigonan diferencianan honrado di opinion, pero nan mester papia abiertamente di esakinan. Esaki no ta trata dje fin cu mester wordu alcanza, pero solamente dje manera riba cual nan mester alcansele. El a bisa tambe cu e aliansa Atlantico ta un realidad cu at bira dia pa dia mas fuerte.

Incidentenan

E prome dia dje bishita di president Mericano na Roma, a wordu danja pa un cantidad di incidentenan chiqui. Nan ta bisa cu esaki ta falta dje demasiado aplicacion dje polisnan Italiano. Inmediatamente despues di yegada di Kennedy na e aeropuerto Iumicino tabatin confusion, ora cu polis a trata pa kita e guardia personal dje president foi plataforma. Tambe periodista y fotografonan tabata rabia pasobra polis no kier a admiti nan na e luganan reserva pa prensa.

Ora cu nan a yega Quirinal nan a ninga varios miembro dje sequito presidencial pa drenta den palacio. E victimanan aki tabata hefe di protocol Biddle Duke y hefe dje servicio nacional di seguridad Bundy. Te despues di un fuerte entercambio den palacio y despues cu periodistanan a convence polis Italiano, cu e dos Mericanonan aki ta papia berdad nan por a drenta.

Un otro incidente tabatin ora cu president Kennedy tabata bishitando e monumento pa e solda desconosi. Mescos cu president Kennedy a haci na Alemania Occidental y Irlandia e kier a duna man na esnan cu kier a dunele man. E multitud a kibra cu gran enthousiasmo e barricada y polis den nan aplicacion pa libra e huespednan Mericano dje multitud no a mira mas diferencia entre ciudadanonan y e bishitantenan, y esakinan no a keda di spaar dje accionnan brutu di polis. Despues e recherche Mericano a perde su pistol.

Hefe Mericano di protocol entre tantu a entrega cerca autoridadnan Italiano keho contra medidanan insuficiente di orden.

Comunicado

Italia ta dispuesto pa participa na mas estudio di plannan pa un forza nuclear di NAVO cu tripulacion internacional. Asina nan a bisa den un comunicado comun cu nan a saca despues di deliberacion di president Kennedy cu e gobierno Italiano. E representantenan Italiano tabata di acuerdo cu e president cu nan por yega pa un unificacion Europeo den cader dje dependencia di ambos banda, segun e declaracion den cual ambos president a anuncia cu nan a haci un deliberacion masha util y profundo tocante relacionnan entre Oriente y Occidente.

President Kennedy y president Segni a acentua den nan comunicado necesidad di desarme poco poco, cu bon control.

President Kennedy a bisa durante un comementu cu e president Italiano Segni a ofrecele, cu Merca ta kere masha den paz. Nos ta kere, cu mundu ta uno, y cu Oriente y Occidente mester por sinja biba cu otro, cu guerra no ta inevitable y cu un finalisacion eficaz di carrera di armamentu ta duna mas seguridad pa paz cu continuacion ilimita di pruebanan nuclear.

President Kennedy a bisa, cu e ultimo 10 anjanan a resulta, cu esnan, cu a bende nan alma na e sistema comunista, pasobra nan ta kere, cu e sistema aki ta ofrece un caminda mas corticu y segur pa progreso economico, a mira cu esaki ta completamente robes. Berlin ta un ehempel cla. Europa Oriental y Occidental ta forma un contraste cla.

E ultimo 10 anjanan a mustra convencente, cu comunismo ta un sistema, cu a sobrevivi su mes y cu democracia ta forma e caminda berdadero pa progreso y adelanto. Europa Occidental a duna un prueba cla di esaki, segun Kennedy.

„MIDNITE FESTIVAL SHOW" DI „ARUBA UNITED ARTISTS"

ORANJESTAD, 3 juli. — Ultimamente Aruba United Artists a tene un reunion den Basi-Ruti na unda tur e artistanan y nan representantenan a keda invita pa asisti. Na e reunion aki, diferente puntonan ariba programa di e organizacion, cual ta buscando y ta bringando pa e derechonan di e artistanan local, a worde delibera. Entre otro e statutonan a worde trata y alavez e presentenan un biaha mas a worde splica. kiko ta intencion di e organizacion. Tambe a worde trata e plan cu ta existi pa tene un „midnite show" e luna venidero, na cual dos agrupacion musical lo duna nan cooperacion.

Despues di e reunion den eilansraad di Aruba, dialuna mainta, tabatin un descusion tocante di e sakamento di e dos representantenan di Isla Ariba for di den raad pa e presidente. Manera nos a scribi den nos edicion anterior senjor L. Chance y W. C. Anslijn a laga sala di raad poco promer cu votamento pa deputadonan como un demostracion di protesta, ora cu nan a bolbe tabata laat caba, asina cu nan a worde suplica door di e presidente O. S. Henriquez pa sali for di raad. Despues di e reunion tabatin un descusion entre e oposicion y e presidente como cu oposicion no tabata di acuerdo cu loke a tuma lugar. Di robez pa drechi nos ta mira ariba e portret senjornan S. Mathew, (P.P.A. miembro di Staten) D. Croes (AVP) D. Tromp (AVP), O. S. Henriquez presidente, su tras P. Werleman (UNA) y senjor A. Eman (AVP)

Esaki ta e Bestuurscollege nobo cu a worde forma dialuna mainta durante di e reunion den eilandsraad. Di robez pa drechi nos ta mira L. R. Kerstens, secretario di teritorio insular I. S. de Cuba, presidente O. S. Henriquez, J. Tromp y G. Oduber.

Programa di gobierno ta anuncia establesimentu di S.E.R.

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 3 juli — Establecimentu di un Conseho Social-Economico di Antillas (S.E.R.) lo worde anuncia pronto den programa di gobierno cu lo worde entrega na Staten. Un S.E.R. riba nivel di Land ta worde mira como e fin di e regimen social-economico riba cual acento lo cai den e programa. Lo worde aspira, cu e S.E.R. di Antillas e anja aki mes lo drenta den accion, asina nos a worde informa di fuente fidedigno na Fort Amsterdam. E Conseho Social-Economico ta worde mira segun ehempel di S.E.R. na Hulanda, adapta na e circumstancianan Antillano. E ta bira un instancia consehero cu representantenan di gobierno, empresanan particular y sindicatonan.

E Conseho lo worde inclui door di gobierno den e preparacion di medidanan riba tereno social-economico. pero alavez lo hanja autorisacion pa tuma iniciativanan y entrega cierto problemanan serca gobierno. Cu Hulanda anja pasa caba deliberacionnan a tuma lugar tocante establecimentu di un S.E.R. na Antillas cual iniciativo a ser elogia na Den Haag. Establecimentu di un S.E.R. tabata 'riba programa di Partido Democratico pa eleccionnan di Staten na 1962.

Quizas for di otro siman caba e programa di gobierno Antillano lo worde entrega na Staten.

E programa aki cu lo contene tur aspectonan pa e regimen di gobierno pa e periodo venidero tabata cla di basta tempu caba. El a worde tene pendiente en relacion cu e ampliacion di e base di e conseho ministerial.

Entre otro e Conseho Social-Economico lo por hunga un papel importante den e control necesario di sueldo y prijsnan locual tin influencia directo 'riba e costonan di bida di e populacion. Tambe trahamentu di leynan social ta worde pensa.

ELIGIMENTO NA N.W.I.W.A. CLUB

SAN NICOLAS, 3 juli. — Dia 11 di juli venidero e eligimento anual di directiva di Netherlands Windward Islands Welfare Association, mas mihor conoci como St. Maartenclub of Club di Isla 'riba. President di e club ta na e momento aki senjor G. A. Bennet, kende ta spera cu mas miembronan lo inscribi den futuro.

CHINESNAN TA BISHITA ROTARY

ORANJESTAD, 3 juli. — Dialuna anochi tres di e Chinesnan di Taipeh Opera tabata guest di Rotary durante di un reunion semanal di Rotary Club.

E trio tabata consisti di e director di school di opera di Formosa, e conocido senjor Wang Cheng-Tsu, su bellisima yiu muher e prima ballerina Wang Fu-Yung y su representante di e gobierno China Nacionalista cu ta acompanja e grupo, tambe e cansillero di e embahada Chines na Santiago de Chile, Tsung-Yao Kuei. E tabata esun cu a duna splicacion di e tournee cu a cuminza na october di anja 1962 na e miembronan di Rotary. Como representante di Kunstkring tabata presente senjor G.M. van der Hilst, kende a conta e Rotarianan con Arubaanse Kunstkring a logra pa sera un contract cu e grupo aki pa dos presentacion na Aruba. Un di e invitadonan tabata senjor Herman Rojas, representante di e impressariaat Venezolano cu a intermedia. E bishita di e Chinesnan serca Rotary tabata un di tanto esfuerzonan di e incansable giador di e programa di e club mr. Frank Hartong.

Instalacion di directiva

Dia 12 di juli venidero e directiva nobo di Rotary Club lo worde instala. Senjor Clark Donovan lo ta e futuro president.

E. Zodaks na su despedida:

Aruba Trading ta bai cu su tempo

ORANJESTAD, 3 juli — Henter e plan di renobamento cu a tuma lugar e ultimo anjanan y e extension di e lugar cu e parti completamente airconditioned ta e mihor prueba cu Aruba Trading Company ya progresivo ta bai cu su tempo. E ta mustra cu nos ta cla pa ricibi e cantidad di turistanan, cu pronto lo bini. Asina senjor Zadoks, e general-manager cu ta bai laga Aruba Trading Company a bisa. Awe tardi 5'or y mei lo tin un fiesta chiquito di despedida den e parti aireconditioned di A.T.C., pa cual un 200 empleado, amigonan y conocirnan a hanja nan invitacion e ultimo dianan.

Senjor Zadoks, cu desde promer di juli 1955 ta general-manager di e pacus a drenta servicio na anja 1947 di e compania aki afilia na e empresa Morris E. Curiel & Sons di Corsow. El tabata na Aruba desde anja 1943, caminda despues di a hui pa e ehercitonan Aleman na anja 1943 via Francia, Spanja y Jamaica pa yega alfin na Aruba. Su promer trabou akinan no tabatin nada di haci cu comercio. El a worde nombra como telegram censor un posicion civil serca Marina Hulandes. Eynan el a keda te na anja 1945, ora cu el a laga servicio na luna di september como hefe di telegram censor. Despues di esey senjor Zadoks tabata dos anja manager di Fanny's Shop na San Nicolas, den servicio di senjor Jacques de Jon. Manera nos a bisa, dia promer di februari 1947 el a drenta servicio di Aruba Trading Company, caminda el a bira manager di e tienda na Oranjestad y e departamento di „retail", un posicion cu ocho anja despues a habri e porta pa e nombramento pa general manager.

„Ora cu mi a yega na Aruba na anja 1943 e isla aki tabata algo manera Noordwijk-Binnen, un lugar keto na laman tur hende cu famia grandi y tur mes charmant y carinjoso. Desde e tempo ey masha hopi mes a cambia." Senjor Zadoks ta un hombèr cu ta kere cu Aruba lo tin un porvenir masha grandi. E injeccion di e yudanzanan financiero di e plan di diez anja lo yuda Aruba avanza enormemente segun su opinion. „Ta duel mi cu mi tin di laga Aruba na e momento importante aki. Lo mi tabatin gana di mira e desaroyo importante cu mi ta pronostica". Pero no ta bai semper manera cu nos ta desea". Dokter a bise pa stop. El a traha duro y lo ta masha sin cuidao pa sigui cu e gia di e empresa grandi aki.

Kiko e lo bai haci e no sabi ainda. Promer e lo bai New York cu su esposa (y cacho) pa bishita su yiu hombèr Bram. Algun anja pasa el a gradua na Renselaer Polytechnic Institute pa „mechanical engineer" y awor tin un bon posicion serca Caterpillar Tractor Company. E ta biba y ta traha felizmente na Merca y ta tata di dos yiu. Probablemente famia Zadoks lo sigui biaha despues pa Hulanda, caminda nan yiu muher Jet, mama di dos yiu, ta biba na Dordrecht. En todo caso senjor Zadoks no tin intencion di stop di traha. „Promer poco vacantie y sosega. Despues lo mi busca algo pa haci atrobe".

Despedida

E cocktail di despedida di awe lo hala un cantidad di e personanan importante di e organisacion di Curiel pa Aruba. Ya desde ayera ta na Aruba senjor Elias H. Curiel e director di mas bieuw di Morris E. Curiel & Sons. El a bin for di Miami especialmente pa e ocasion aki. Tambe lo ta presente senjora Zelma Curiel esposa di Alex Curiel, kende hunto cu senjor Elias M. Curiel ta e fundadornan di e concern di Curiel. Otro huespednan importante ta senjora Norma Moreno-Curiel, yiu muher di senjor Elias Curiel, y su esposo Rene Moreno, kende ta tambe director di Aruba Trading Company, senjora Reneta B. Curiel, senjor Rolando M. Chumaceiro, kende fuera di ta codirector di Morris E. Cuiel & Sons, ta director di Aruba Trading Company y naturalmente tambe e general manager nobo David M. Leonard.

ENTREGAMENTO DI DIPLOMA DI A.T.S.

ORANJESTAD, 3 juli. — Dia 5 di juli venidero lo tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad e entregamento di e diplomanan na e alumnonan di Arubaanse Technische School cu a pasa nan examen cu bon exito. Esaki lo cuminza dos'or y lo tin un esfera di festival den e promer tres cuarto di ora, caminda algun gruponan di alumnonan di e school lo presenta algun conhunto.

RESULTADO DI MULO EXAMEN

CAMACURI, 3 juli. — Di e 20 candidatonan cu a pasa nan MULO examen ayera na Club Caribe, 2 no a pasa. E mihor candidato di ayera tabata Henry A. Fingal. Aki ta sigui e nomber di e candidatonan cu a pasa nan examen cu bon exito.

Maria E. Geerman, Diane V. Kock, Maria F. Lampe, Greta F. Nicastia, Yvonne Th. J. J. Kroonenberg, Bhagwatie C. Mangroelal, Helena F. M. Wever, Fedelia M. Wathey, Jacqueline M. A. Richardson, Johanna F. Tromp, Filomena L. Giel, Lilian L. Maduro, Francis R. Roos, Leendert G. Zaandam, Henry A. Fingal, Marie A. R. Richardson Olga J. Muller, Rosita J. Grovell.

RESULTADO DI SORTEO DI MARIA CONSOLADORA

ORANJESTAD, 3 juli. — E resultado di e sorteo di e loteria di e Organizacion Maria Consoladora den cual tur e donateurnan cu durante di e ultimo accion ayuda a hanja un chens, segun a worde anuncia ayera ta lo siguiente:

Premionan:

	Premio	No.
1	Set di Television	no. 3107
2	Stoof di gas	„ 1375
3	Typemachine portatil	„ 1670
4	Kashi di cushina	„ 1807
5	Kashi di cushina	„ 2513
6	Mesa di chrome	„ 2157
7	Casette	„ 2551
8	Holoshi cu ta cana 400 dia sin dune cuerda	„ 2185
9	Tapijt	„ 1592
10	Set di wea	„ 2775

Fuera di e premionan aki, tin 90 otro premio mas.

CINCO Y SEIS

Cabainan ganador:

Promer careda: Vilcapugio 53 kilo di preparador V. Clvne cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1800 metro. Tempo 111 sec.

Di dos careda: Rimel 51 kilo di preparador G. Andrade cu jinete H. Marchena. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1-5 sec.

Di tres careda: Imaginario 50 kilo di preparador J. Perez cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1800 metro. Tempo 111 1-5 sece.

Di cuater careda: Tea Rose 54 kilo) di preparador A. Mejia LL. cu jinete M. Barra. Distancia 1200 metro. Tempo 72 1-5 sec.

Di cinco careda: Misionero 49 kilo di preparador D. Noguera cu jinete M. Camacaro. Distancia 1400 metro. Tempo 83 3-5 sec.

Ultimo careda: Triton 56 kilo di preparador R. Hernandez C. cu jinete M. Barra. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

E unico sorpresa cu tabain diadomingo ta e triunfo di Tea Rose den di cuater careda den cual Grande Etoile tabata e gran favorito. E otro ganadornan tur ta favorito. Misionero ta un tercer favorito y otronan tur ta promer favorito. Resultado naturalmente „mercado Eber". E escrutinio a duna a220 formulario cu 6 cabai ganador y 10.600 cu 5 cabai ganador. E formularionan cu 6 cabai ta gana Bs 4.024.75 y esun cu 5 cabai ta gana 50 bolivar. E cifranan aki no ta definitivo.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Vilcapugio. 2 Joace. 3 Andariego. 4 Fazendeiro. 5 Mushiago. 6 Gord Califa. 7 Sam Lord.

Di dos careda: 1 Rimel. 2 Enamorado. 3 Domenico. 4 Vacane. 5 Enviado. 6 Interes. 7 Tuanpuy. 8 Guatrache II. 9 Persian Park.

Di tres careda: 1 Imaginario. 2 Ferrumbras. 3 El Delta. 4 Vivac. 5 Cortical. 6 Butrino. 7 Rey Del Bosque. 8 Mi Blanquita. 9 Halagadora. 10 Peleador. 11 Ballet. 12 Hawk.

Di cuater careda: 1 Tea Rose. 2 Grande Etoile. 3 Voluptuosa. 4 Antique. 5 Optima. 6 Linda Amiel. 7 Chanceleta. 8 Convelva. 9 Banderola. 10 Clizia. 11 Dance of Spain. 12 Progne.

Di cinco careda: 1 Misionero. 2 Espartago. 3 Gran Califa. 4 J.K.. 5 Exontal. 6 M.A.P.P.S.. 7 Mocaties. 8 Kachito. 9 Carden. 10 Baladi. 11 Nagui. 12 Un Rumor. 13 Blue Singer. 14 Santander.

Ultimo careda: 1 Triton. 2 Yimino. 3 Chorreron. 4 Alguno. 5 Billy The Kid. 6 Junin. 7 Proconsul. 8 Lanato. 9 Toston. 10 El Merey. 11 Pajaro Loco. 12 Guerrera. 13 Yrama.

Den e caredanan di diadomingo (valido y no valido) tin tres jinete cu a gana dos careda J.E. Cruz ganando cu Remanso y Imaginario awor ta ocupa e segundo lugar riba e estadistica di jinete. Milton Barra a gana doble den 5 y 6. Hernan Marchena a gana cu Hornera y Rimel. Tito Perez e entrenador tabatin hopi suerte cu su tres victorianan di Remanso, Hornera y Imaginario.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: Manera tabata di spera e favorito Vicapugio a duna un paseo di salud den e promer careda pa gana cu 6 cuerpo dilanti di Joace cu te ainda no a logra su promer victoria no obstante cu e ta corre semper bon. Na altura di mas o menos 500 metro Vilcapugio a pasa dilanti di Fazendeiro cu tabata na cabez di e peloton. Den e curva Joace a adelanta cu forza pero Vilcapugio a mantene su bentaha pa cruza e meta cu diferencia di 6 cuerpo.

Di dos careda: E resultado di e careda aki tambe ta un resultado normal cu Rimel e gran favorito como ganador. Rimel ta e unico monta di Marchena den e 5 y 6 di diadomingo. Tunapuy e baliente criollo no por a logra sino yega di siete.

Di tres careda: Imaginario otro promer favorito a cumpli fielmente den e careda di distancia largo di 1800 metro J.E. Cruz a probecha un pasada pa parti paden pa posesiona di e promer lugar y gana e careda dilanti di Ferumbras cu tambe a atropella fuerte pa keda den segundo lugar. El Delta a lucha duro pa e victoria pero solamente a logra un tercer lugar. Vivac a ataka fuerte pa parti paden pero ya e ora e asunto tabata decidi caba.

Di cuater careda: E unico sorpresa di e competencia ta e victoria di Tea Rose dilanti di e gran favorito Grande Etoile cu a trata di bai di punta punta. E careda tabata un lucha di principio te fin den e dosnan aki. Tea Rose a logra domina den e curva pero Grande Etoile no a entrega asina cu e lucha a sigui te na e meta camina Tea Rose a logra yega cu ben aha di mei cuerpo. Tea Rose a resulta un enorme batacazo pagando mas di 100 Bolivar pa concepto di ganador pero esaki no tabata basta pa elimina e eterno mercado liber.

Di cinco careda: Otro victoria pa un favorito. Misioneero tabata cotiza como tercer favorito. Espartago a tuma e delantera den e careda y a logra gran bentaha pero poco poco Misionero a bai acercando pa pasa adilanti na altura di 200 metro final. Gran Califa tambe a avanza fuerte pero laat. Exontal cu e cerra e marcador a cansa di tempran.

Ultimo careda. Triton promer favorito a cruza e meta cu 2 3-4 cuerpo di bentaha dilanti di Yimino. Triton cu en general ta corre di patras e biaha aki a corre adilanti probechando su velocidad. Na principio el a corre di dos tras di Junin pero ya na 600 metro el a pasa facilmente pa bai di biaha pa gana sin problema.

Dialuna atardi mas o menos 4'or y mei a yega na aeropuerto Prinses Beatrix cu un aeroplano gecharter di AVENSA for di Maracaibo e grupo di Chinesnan, kendenan lo duna presentacionnan den Centro Cultural na Oranjestad. E Chinesnan aki, 40 en total, ta haciendo un gira door di Norte y Sur-America subsidia pa e gobierno di Formosa. Nan ta bailarinanan di Foo-Hsing Opera School. Ariba e portret na banda robez nos ta mira e prima bailarina senjorita Wong Fu Yung, despues di a ricibi flornan for di Lili Ling y Ann Leon. Mas atras un di e miembronan di e grupo. Ariba e portret na drechi nos ta mira senjor J. F. Lanz (robez) representante di Arubaanse Kunstkring den combersacion cu senjor Tsung-Yao Kuei, consehero na Embahada di China na Chili, mientras cu nan ta saliendo for di aeropuerto.

KENIA INDEPENDIENTE E ANJA AKI

LONDEN, 3 juli. — Kenia e territorio na oost Africa cu ta bao di gobernacion Ingles lo bira independiente dia 12 di december proximo. Asina gobierno Ingles a participa awe. El a bisa cu su minister di colonia, Duncan Sandys, lo yama na fin di september na Londen un reunion di ambos partido caminda nan lo conferencia pa stipula forma definitivo di un constitucion pa Kenia. Ningun pais tin interes pa mantene base militar di Inglaterra na Kenia y e forzanan Ingles di guerra lo worde retira tambe prome cu un anja despues di independencia. Pero nan lo sigui papia di defensa dje pais.

DESGRACIA CU AVION MILITAR

BRUSSEL, 3 juli. — Segun e corant Belgo catolico „La Libre Belgique" nan no ta duda, cu e avion Belga cu a cai siman pasa na Alemania a worde destrui pa un granada.

E corant ta scirbi cu entre e pidanan dje avion nan a hanja un scherf di un granada mortier y ta cla cu e buracunan den e cabina ta causa pa scherfnan di granada. Ne momento di desgracia militarnan Ingles tabata haci chercicio den campamento Sennelager, caminda nan tabata tira, cu bala, segun „La Libre Belgique".

SPAAK NA MOSCU

BRUSSEL, 3 juli. — E minister Belgo di asuntunan exterior Paul Henri Spaak lo delibera dia 7, 8 y 9 di juli na Moscu cu e lider Ruso di partido y prome minister di Union Sovietica Chroesjef. Asina nan a anuncia awe na Brussel.

Den un comunicado dje ministerio Belgo di asuntunan exterior nan a bisa cu por considera e reunion como continuacion dje reunionnan di Chroesjef y Spaak di september 1961 na Moscu.

CONFERENCIA COMECON

MOSCU, 3 juli. — E conseho ehecutivo di conseho Comecon, e organizacion economico di paisnan oost Europeo, lo reuni foi majan na Moscu den sesion extraordinario. Asina funcionarionan dje organizacion aki a participa.

ATROBE TEMBLOR DI TERA NA SUR KOREA

SEUL, 3 juli. — Segun nan a anuncia a muri diadomingo na un inundacion y schuifmentu di terra den zuid west di Korea 21 persona.

CHROESJEF NA ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 3 juli. — Chroesjef a bishita trupanan Ruso, cu ta staciona na Wuensdorf, djies pafor di Berlin.

Den stadion di Wuensdorf e comandante supremo di e trupanan Ruso na oost Berlin a inaugura un reunion masal, despues di cual Chroesjef a tene un discurso emocionante.

Segun circulonan bon informa pronto Chroesjef lo bandona Alemania Oost pa e ta na tempu na Moscu pa prepara su conseheronan pa e combersacion cu comunistanan Chines, cual combersacion ta cuminza diabierne awor.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Ata un jinete ta jega ey. Mi a reconoce, e ta nos amigo Cacique.
2. Lagami papia.
3. Si tin guerra e lo perjudica nos tur.

Ya e bieuw ey a bin stroba.... mi mester busca manera pa hacièle keda keto.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Un holoshi magnifico, y e ta garantiza contra golpi.
2. Bo por tirele abao y toch e no ta kibra.
3.
4. E no ta parce un hende cu tabata capaz di haci e prueba.

GIBBONS dos bes ganador medaya di oro lo corre na Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Di e Comite Organisador nos a ricibi e siguiente comunicado: Un di e atraccionnan di mas grandi durante e Noveno Olimpiada A.S.U. lo ta indudablemente e evenemento di ciclismo. E emocion y entusiasmo cu e deporte aki ta lamta semper lo ta mas grandi cu nunca e anja aki riba dia'Huebs dia 11 di juli y dia Vierna dia 12 di juli 1963. Motibo di esaki ta cu for di Trinidad ta worde spera un grupo di cuatro ciclista y un manager, Uric Williams. E atraccion maximo di e delegacion trinitario ta e campeon ROGER GIBBONS, kende tanto durante e Weganan CentroAmericano na Jamaica como e Weganan Panamericano na Sao Paulo Brazil, a obtene medaya di oro.

Gibbons ta pues un ciclista di fama y gran calidad internacional. E otro tres ciclistanan cu lo ta den accion contra di e ciclistanan local ta Ron Cassidy, N. Hajal y John Archer. E ultimo aki ta campeon clase B di Trinidad, mientras cu Cassidy y Hajal ya a yega di corre na nos isla y a duna masha bon actuacion.

E ciclistanan arubano tin varios luna caba den fuerte preparacion pa e prueba duro cu nan lo hanja durante e Noveno Olimpiada A.S.U. contra di e Trinitarionan.

Futbol y parti di deporte acuatico a cai afor.

Na momento di forma e programa di e Novena Olimpiada ASU, cu aprobacoin di e representante di e deporte di futbol den e Comite Organizador, a worde planea dos wega di futbol entre un seleccion arubano y un oncena for di Colombia. Seleccion Atlantico.

Lastimamente sinembargo, debi na infraccion di e Resolucion di ASU cu consentimiento di Aruba Voetbal Bond, e intencion pa presenta dos wega di futbol via e bond local di futbol (manera ta e caso cu otro ramonan di deporte) mester a worde termina. E Comite Noveno Olimpiada ASU, cu aprobacion di directiva di ASU, a haci luego esfuerzo pa laga e dos weganan riba programa tog door di pidi Lago Sport Park pa forma un oncena di Lago All Stars pa hunga contra di e colombianonan, cu entretanto a acepta e invitacion y ta cla pa bin hunga. Pero e esfuerzo aki a fracasa debi na cu Lago no tabata dispuesto pa forma un equipo alegando cu talvez un participacion di un equipo di Lago lo por worde interpreta como cu Lago ta contra di A.V.B. den e disputa entre ASU y AVB Lago ta desea di keda neutral den tur sentido den semehante controversianan.

Sin perde animo y speranza di tog por presenta futbol manera ta custumbra for di principio, e Comite luego a invita dos club local, esta Juventud Millonarios y Jong Aruba pa hunga e dos partidonan contra di Seleccion Atlantico durante e Olimpiada. E dos clubnan aki a solicita e necesario permiso cerca directiva di Aruba Voetbal Bond y e directiva aki a nenga tal permiso rotundamente. Asina ta cu door di nengamento di directiva di A.V.B. na dos di su clubnan afilia pa tuma parti den dos wega amistoso contra di un equipo di afor, e deporte di futbol mester a cai afor di e programa di e Noveno Olimpiada ASU.

Sinembargo ta worde haci esfuerzo ainda pa tog ainda logra aunke ta un partido di futbol durante eOlimpiada.

Como cu trahamento di e programa no por warda mas, esaki a worde imprimi y saca sin futbol, pero e Comite tin speranza y deseo cu tog lo por worde presenta por lo menos un wega di futbol. Un cos si ta sigur y esey ta cu den caso cu e proximo intentonan tambe fracasa, e culpa lo no ta di directiva di ASU ni di e Comite Organizador. Tambe e Comite ta lamenta di tin di informa cu parti di deporte acuatico a cai afor.

Es decir, e parti di e promer weekend cu tabata consisti di trolling, skindiving, y pustamento di sailfish.

E motibu di esaki ta cu e persona cu tabata encanga cu e organizacion di e parti ey di e programa na ultimo momento, meimei di siman pasa a duna di conoce cu e no por organiza e eventonan ey mas. E tempo pa otro persona tuma e encargo a bira sumamente cortico y lastimamente asina e deportenan ey mester a keda afor di e programa. E parti di landamento durante e segundo weekend di e programa esta LANDAMENTO si lo tuma luga.

DOS DERROTA PA CARIBE DEN BASKETBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos equiponan di basketball di Caribe cu ta compitiendo actualmente den e division femenino y den masculino clase B a sufri cada uno un derrota diamars anochi.

E equipo femenino a perde pa un solo punto contra di Victoria despues cu e partido mester worde prolonga. Na e final oficial di e partido e score tabata empata na 8 punto cada banda y segun reglamento e partido mestere a worde prolonga.

Den e parti aki e decision a cai na favor di Victoria cu a resulta ganador 14 pa 13.

Mihor scorer di Caribe tabata Yolanda Ponson cu cinco punto y di Victoria L. Wauben y S. Gutierrez tabatin cada uno cuatro punto.

E partido masculino clase B entre Caribe y Plymouth a termina cu score di 21 pa 44. Cu cuatro punto Thom Pieters tabata e mihor scorer di Caribe, mientras cu 18 punto R. Genser tabata e mihor di Plymouth.

YUDANZA NA PAISNAN DI DESAROLLO

STRAATSBURG, 3 juli — Ayera a cuminsa den Casa di Europa na Straatsburg un conferencia di cuater dia tocante yudanza di voluntarionan di Europa na paisnan di desarollo. Na e conferencia aqui — cu oficialmente yama un „Seminario" — ta participa mas di cincuenta organisacion particular.

E intencion ta intercambio di sistémanan di trabou y mehoracion di e servicionan existente door di cooperacion mutua.

E papel mas importante di e organonan aqui ta instrui voluntarionan selecta pa e paisnan di desarollo na Afrika, Asia y Hispano America.

Te awor aqui mayoria di e voluntarionan a haya trabou den ensenyanza. Pero tin un anhelo creciente pa envolvi tecniconan di nivel mas abou na realisacion di proyectonan social, agraria y tecnico.

Di e organisacionnan representa na e conferencia tin algun for di Hulanda ta traha caba. Ademas for di februari minister Luns di Exterior a anuncia establecimentu di un programa Hulandes di voluntarionan, un organo cu ta worde yuda pa gobierno y cu ta parecido na e cuerpo Mericano pa paz.

PAISNAN DI E.E.G. TA REBAHA TARIFANAN

BRUSSEL, 3 juli — E paisnan di e comunidad economico Europeo a rebaha ayera nan derechonan comun di import cu dies porciento y tambe e tarifanan pa paisnan no miembro a worde aplica.

E cambio di e tarifa comun exterior ta basa riba un menguacion cu trinta porciento di e diferencia entre tarifanan individual di e seis paisnan y e tarifa cu ta worde cobra na paisnan cu no ta miembro di e comunidad.

Cu e rebaho di tarifa di ayera e seis paisnan di E.E.G. ta dos anja dilanti riba e schema segun cual paisnan di E.E.G. cu fecha prome di januari 1970 lo tin tarifa comun pa estranheria.

ESTUDIANTENAN MERICANO TA ELOGIA CUBA

MIAMI, 3 juli — Tres estudiante Mericano cu ta forma parti di un grupo di 59 estudiante, cu a bishita Cuba apesar dje prohibicion Mericano a elogia gobierno di Castro. Nan a haci esaki den un transmision di radio. Un di nan a bisa den un entrevista: „E impresion cu nos a hanja te ainda ta fantastico, completamente otro cu loke e prensa Norte Americano a conta.

Un otro a bisa: „Mi a goza hopi di loke mi a mira". E di tres a bisa cu el a hanja cu tin na Cuba casi un libertad completo.

Nan a avisa e estudiantenan cu na nan regreso na Merca nan lo persegui nan.

HEFE DI STAF DI FORZA AEREA DI INDIA NA MOSCU

MOSCU, 3 juli. — Hefe di staf dje forza aerea di India a yega Moscu awe. E ta haciendo un bishita na Union Sovietica riba invitacion dje comandante supremo dje forza aerea di Rusia.

Cumpleanjos

Ayera dia 2 di juli a cumpli anja e jovencito Coppin Lee, kende a haci 6 anja. E a ricibi felicitacion di parti di su mama Reina, tata Juan, ruman Loy, wela Senocia Dominico, su omonan Modesto, Rafai, Hendrik, Vincente, Mario, su madrina Alendrina di su dos amigo di Corsow y tambe di su primo y primanan.

— — —

Awe dia 3 di juli ta cumpli 5 anja e jovencita Ludwina Miranda Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Carmen, tata Ricardo, ruman Marianela, tambe di su madrina Trina Vries y su padrino Hipolito Maduro, y di demas famia.

— — —

Awe ta cumpli 16 anja Srta. Emilsi Martijn. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata, mama, tambe di su 5 rumannan, welo y welanan y especialmente di su amiga Helena Geerman y su amigonan Beto Juan y di demas famia Martijn, Geerman y Maduro.

ARGENTINA TA ANUNCIA CONSPIRACIONNAN

BUENOS AIRES, 3 juli — Segun circulonan bon informa dje corant „La Nacion", general Onganía e comandante supremo di Argentina a avisa tur unidadnan militar pa no tuma ningun intento pa tumba gobierno. El a tuma medidanan preventivo. Den un comunicado e oficialnan a hanja orden pa keda nan basenan y spera mas desarollonan.

Foi diadomingo anochi despues cu nan a yama durante dos careda di cabai e oficialnan cu loudspeaker pa nan kazerne, ta circula e rumor tur caminda na Argentina tocante un golpe di estado cu ta riba man.

Den e ultimo lunanan general Ongania a yama su trupanan dos biaha contra intentonan di militarnan pa establece un dictadura.

Ministerio di Guerra di Argentina a saca awor un declaracion den cual nan ta aclara, cu nan lo no tolera ningun paso di comandantenan di guarnicion, cu e fin pa influencia e situacion politico. Den e declaracion aki nan ta contradeci noticianan di prensa, cu e comandantenan tabatin un reunion pa delibera tocante e situacion.

Entretanto ehercito a fortifica e guardia di centra strategica, incluso aeropuertonan. Segun noticianan no oficial na Buenos Aires nan a aresta varios sub oficial. Segun varios fuente, dos grupo cu ta rival di otro a planea un conspiracion, un grupo neo Peronista y un anti Peronista.

AGENDA

CINE

Diarazon 3 juli 1963

DE VEER 6'or: „Los Fanfarrones", all 8'or: „The big Fisherman", all
RIALTO 8'or: „Juan sin miedo", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „The Revenge of Hercules", 18 j
AURORA 8'or: „Confessions of an Opium Eater", 18 j
SAVANETA 8'or: „Thunderstorm", 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C.Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Afia —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 3 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 3 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 3 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

MATAMENTU NA GUYANA INGLES

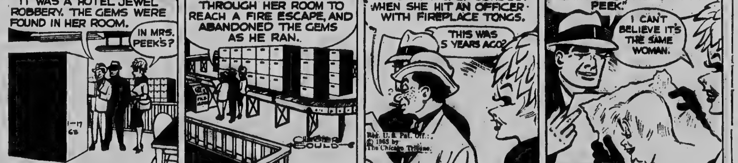
GEORGETOWN, 3 juli — Dialuna nan a mata na irregularidadnan na „Plaisance", un pueblo cerca di Georgetown, un mucha homber di 16 anja y 16 persona a hanja herida ora cu Indionan arma cu scopet a tira riba hendenan di colo, segun Reuter. Polis bon arma a cuminza persecusion y a aresta 12 indio. Tambe polis a confisca e scopetnan.

Terroristanan a sende e departamento di alojamento na candela durante otro atakenan riba propiedadnan di gobierno.

Un parti di e edificio tin hopi danjo y documentonan a keda destrui. Entre tantu e hefe inspector interino di polis, cu nan a acusa di un atentado di dinamita riba un edificio di gobierno a keda den libertad contra pago di un suma di garantia. Durante tratamentu dje asuntu aki, nan a suspende e sesion na un cierto momento, ora cu polis tabatin dificultad pa corre cu e 800 demostrantenan foi otro.

DICK TRACY

1. Tabata un hortamento di joyas na Hotel, nan a hanja e articulo bek den su kamber. Esun di Sra. Peek?
2. Pero na corte nan a proba cu e ladron a corre drenta den su kamber pa busca un caminda pa corre bai, y e a laga e articulo horta atras den su kamber.
3. Pero toch ta scirbi akinan cu e a jega di comporta su mes malo, un biaha cu e a dal un polis cu un heru cayente. Pero esey ta cinco anja pasa.
4. Patience Peek, of otro jama Penny Peek. Mi no por kere cu ta e mesun hende e ta.



RIP KIRBY

1. Pa yuda e autoridadnan di Estados Unidos pa destroza un banda di contrabandistanan, Rip Kirby ta fingi un ladronicia...., y e ta hui bai na Oriente.
Y tambe e a sinja conoce Abanico.
Serca nos lo bo tin placer y libertad.
Y tambe Sr. Ming ta jen di problemas.
Esakinan y mas ainda lo [illegible]ta di bo Sr. Ex-detective, si bo hanja sa ta kende ta horta nos.
2. Placa y e diamanta tur dos ta papia, Sr. Ming.

— 1 —

—Catina! Desespera Ursula Harbot a bisa su mannan na laria.

—Bo sa cu mi no ta kens, apesar....

—Si, apesar cu bo a laga un tipo cu no bal nada, podera di bo, e kokki a interump'e.

Pero tin mucha muher, cu no ta sinja nunca. Y ami tin e impresion cu abo ta un di nan.

—Por fabor Catina, bo no mester papia asina. Tom ta diferente; e ta sincero. E kier casa cu mi.

—Casa? Esey? Cu mas menosprecio cu Catina tabata papia casi tabata imposibel. Un stranhero? Y bo ta kere en berdad cu e lo tuma bo?

—Mi ta stim'e. Ursula a bisa suavemente. Na e palabranan skerpi di e ama di cas el a baha su cabez. E no tabata tribi pa waak e muher indigna den su cara. Tabata berdad e tabata mama di un yiu di afor pero e tabata malu pesey? Francisco tabata un homber sympatico y nunca e no a sospecha cu e lo no kier a casa cu n'e. Y Cristina tabata un mucha sumamente bunita, tur hende di e finca tabata stim'e.

—Trese den nomber di Dios aki anto. Catina a bisa, cu naturalmente tabata sa basta bon kiko e mama hoben tabatin riba su curazon. Ora bo tin mester di un hende pa waak bo yiu, por fin bo ta pensa riba mi un biaha. Kiko Tomas ta bisa? Mi kier meen di Cristina?

—Tomas? Kiko e ta bisa? Wel.... bo sa.... e.... e ta.... asina.... bo.... sa....

—Bo no a bis'e nada ainda anto?

E ama di cas a laga su mes cai riba un stoel y a sacudi su cabez.

—Asina.... cu mi por trese Cristina? Un sonrisa swak a bini riba cara di e muher hoben ora cu el a waak den cara di Catina.

—Naturalmente. Al fin al cabo mester tin un hende pa cuida e pober criatura.

Asina cu e lo a firma su contract e lo bai cas atrobe. Y hib'e cu n'e! Nan lo casa aja leuw. Den secreto ya caba Ursula tabata studia e idioma stranja.

El a subi den trein, y mei ora despues e tabata na su destinacion caba.

—Bon dia, Ursula. Tomas a bisa cu acento poco duru. Otro hendenan lo braza otro riba stacion pero Tomas nunca lo haci algu asina.

Bo ta contentu cu mi a jega? Ursula a puntra, y su wowonan tabata hari cu n'e.

—Naturalmente. Tomas a bisa unbez.

—Bo a sinti mi falta hopi den e dianan aki? Ursula a insisti.

—Si.

—Mi mester a pensa riba bo. Mi a alegra mi mes enormemente riba e atardi aki.

Ta asina bunita cu abo ta existi Tomas. Mi tin tantu confianza den bo, bo lo no decepciona mi siguramente.

—Naturalmente no, e homber a confirma. Aki tres dia mi ta bai, y abo ta sigui despues. Mi lo laga e placa di pasashi pa bo. Bo mester busca bo permit pa salida ainda.

—Ta asina nan ta jam'e toch?

—[illegible], e asina e jama. Mi ta spera cu nan lo laga mi sali.

El a coge su braza tene duru.

—Kiko mi tin cu haci pa por sali? Ursula a puntra. Mi no ta na haltura cu tur e formalidadnan. E lo resulta dificil?

—No, e homber cu no tabata gusta papia hopi a declará.

—Bisa mi Tomas. El a tira un bista di miedu riba e cara sera. Bo ta gusta mucha?

E homber a sacudi cu si.

—Y di cacho, el a bisa e ora. Cachonan di raza.

—Tambe di mucha muher chikitu? Babynan? Mi lo gusta.... di tini hopi yiu.

E homber a keda waak street su dilanti. Su cara no tabata invita Ursula absolutamente pa sigui papia riba e tema ey.

Mi mester bis'e tocante Cristina, el a pensa. Aki tres dia e ta sali bai. E mester sa cu mi tin un yiu. Quizas mi ta mir'e un biaha mas so.

E tabata sa awor caba, cu e lo no bisa nada. Awor no, y aki tres dia tampoco. Nunca.

— — —

—Tene cuidao, senjora! e ama di cas Catina a grita, ora su senjora a drenta den cushina. Y e tabatin razon pa notifica senjora Wolaken, pasobra net dilanti di e porta e chikitu, Cristina, tabata gatia riba e suela blancu.

E dama a keda para sorpresa.

—Ta ken esey ta? el a puntra. Cristina?

Si, senjora. Ursula a pidi mi pa waak e mucha. Y.... si senjora no tin nada contra, mi lo haci'e cu muchu gusto.

Hilda Wolaken mester a hari, ora cu e mucha a waak'e cu su cara pret. Tabata dificil pa resisti e sonrisa di Cristina.

—Berdad e ta un mucha jen di gracia, el a consta jen di amor. Lastima cu e mester crece den tal circunstancianan.

—Ursula no ta un mal mucha muher, e kokki a defende e mama hoben, cu e mes a scual un ora pasa. E tabatin muchu confianza den e bandido, esey a pasa. Pero.... si bo kere e hombernan.

—Bo lo sa. E senjora di e finca tabata tene e mucha den su braza. Mi lo gusta hiba e chikitu pa e salon, bo tin algu contra, Catina?

E ama di cas a hala un cara pensativo.

Door di corta un palu for di Surnam cu un hacha Prins Bernhard a inaugura un exposicion Surnamenjo cu ta tuma lugar na Zwolle actualmente, bou di e nomber „Mamio". Aki nos ta mira Prins Bernhard na e momento di apertura oficial.

KENNEDY TA BISHITA PAPA PABLO VI

CIUDAD DEL VATICANO, 3 juli — Papa Pablo Sexto a ricibi ayera mainta e president Mericano Kennedy na audiencia durante e ultimo dia di su gira Europeo. E entrevista particular entre Papa y Kennedy a dura 40 minuut.

Papa Pablo a papia na e ocasion aki na Ingles y a bisa cu Merca ta un pais noble y a elogia esaki su ayudo generoso pa paisnan mas pober. Papa a expresa su aprecio pa e contribucion enorme di Merca na investigacion di espacio. El a pidi tambe pa paz universal y amor pa prohimo y justicia.

Despues di audiencia president Mericano a ofrece Papa un cahita platea masha bunita, cu ta fura cu felpa cora. Riba tapadera dje cahita tin graba e sellonan di Papa y e president. Tambe el a ofrece Papa un portret dje mes den un leshi di plata. Papa Pablo a ofrece president Kennedy un medalla di plata di su pontificado y un reproduccion di marmol di pieta di Michelangelo y tambe un portret cu e mes a pinta den un leshi di oro.

Tambe Kennedy a hanja regalonan pa su familia. Papa a ofrece Kennedy pa e baby cu senjora Kennedy ta spera na agosto un medalla, cu ta representa Maria cu ninjo Jesus, na un cadena di oro.

Cardinal Cushing a entrega president un ehemplar di e encyclica „Pacem in Terris" cu Papa Juan a firma.

Despues di entrevista cu e periodistanan Papa Pablo a bisa, cu el a papia cu president Kennedy principalmente di paz na mundu bou di bendicion di Christu.

Kennedy a bishita tambe e colegio Mericano na Ciudad del Vaticano.

SENTENCIANAN NA CUBA

MIAMI, 3 juli. — Segun un refugiado cu a yega foi Cuba cu un avion di Cruz Roja Internacional nan a sentencia siman pasa na Cuba 35 anti-comunista. 9 di nan a hanja pena di morto y a worde checuta inmediatamente.

Sobra a hanja castigo di prison cu ta varia di 9 te 30 anja. Segun otro refugiadonan te ainda nan ta actua sin consideracion cu e adversarionan dje regimen Cubano.

Cu e avion menciona aki a yega tambe mas di 100 refugiado foi Cuba na Miami. Majan nan ta spera tambe mas di cien cu un ultimo bapor, cu lo a hiba comestible y remedi Cuba, como parti dje rescate pa Cubanonan cu a participa algun tem pasa ne invasion na Cuba cu a fracasa.

HUELGANAN NA FRANCIA

TOULOSE, 3 juli. — Den e fabrica di auto „Peugeot", den e luga Sochaux di oost Francia 20.000 obrero a cuminza ayera mainta un huelga como protesta contra un pronunciacion justicial, den cua nan a aproba retiro di 5 delegado sindicalista.

E 4.000 obreronan dje fabrica di avion „Sud Aviation", cerca di Toulouse cu foi diasabra ta huelga, a tene awe un demostracion dilanti edificio di administracion.

Entre tantu Personal di torennan di trafico y servicio meteorologico ne aeropuertonan Frances a huelga durante fin di siman pa apoya exigencianan pa miho condicionnan di trabao y un rebaho di edad pa personanan cu mester baha cu pension.

IRREGULARIDADNAN NA BELGICA

ANTWERPEN, 3 juli. — Na Merlsem cerca di Antwerpen e Flamenconan a demostra ajera nochi contra loke nan ta yama descriminacion di nan idioma en bista di Frances. Dos polis den civil a hanja herida, ora cu polis tabata kita demostrantenan foi otro y nan a detene seis.

ATENTADO RIBA CONSULATO ARGELINO

REISSEL, 3 juli. — A explota ayera nochi den bentana di consulado Argelino den e ciudad Frances Rijssel un bom. No tabatin desgracianan personal. Pero danjo material ta grandi.

Tambe nan a comete atentado riba e consulado Argelino na Bordeaux. Den e caso aki tabatin solamente danjo material. Segun polis e atentadonan ta dje organizacion di hercito secreto.

LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON, 3 juli. — Trupanan zuid Vietnames di gobierno a mata den dos brnigamentu 112 guerrillero comunista y a herida 20, segun un vocero militar na Saigon. Trupanan di gobierno a perde ocho persona mientras 20 a keda herida.

CELEBRACION DI EMANCIPACION

PARAMARIBO, 3 juli. — Ayera celebracion di emancipacion na Surnam a bai segun nan a spera. Maske awaceru a hala un streepi mahos door dje cuenta, pero alegria di fiesta no tabata menos door di un contratempu chiqui.

Principalmente anochi miles di hende a reuni pa goza dje iluminacion di fiesta, cu nan a pone riba edificio y oficinanan. Miles a bai tambe ayera nochi ne cantilado historico pa presencia e espectaculo maravilloso di botonan lumina y korjaalnan masha bunita dorna cu luz.

PENA DI MORTO NA MERCA

ALBANY, 3 juli. — Actualmente nan no a castiga na Merca un asesinato prepara anteriormente cu pena di morto. Dia prome di juli a drenta den estado New York un ley nobo den vigor, door di cua nan ta castiga asesinato prepara anteriormente cu cadena perpetua. New York te ultimo estado na Merca caminda nan tabata castiga te poco tem pasa asesinato prepara cu pena di morto.

Pena di morto ta posibel di den segundo instancia despues di un prome juicio nan hanja e acusado culpabel y declara esaki unanimente culpabel.

Kestion di frontera entre China y Rusia

NUEVA DELHI, 3 juli — Diplomaticonan Ruso na Nueva Delhi ta teniendo secreto cu ta existi entre Union Sovietica y China comunista un kestion di frontera, asina D.P.A. a anuncia foi capital di India.

Den circulonan politico nan ta puntra cu lo bin tin entre e dos paisnan aki un conflicto serio di frontera awor cu net na vispera dje conversacion tocante creencia comunista Peking a parti den casi tur capitalnan Aziatico mapa cu ta bini di China sin duda y riba cual China a pone un paar di coreccionnan di frontera importante. Partinan grandi di teritorio Aziatico di Union Sovietica nan a pinta riba e mapa nobo huntu cu e partinan di China. Esaki ta trata di casi henter e teritorio cu e Rusonan a anexa na e tratado di St. Petersburg na anja 1881.

Tambe e mapanan nobo ta laga mira cu Peking no kier laga e kestion tocante soberania riba e llanura di Pamir sosega. E plateau aki ta di gran balor tantu pa China como pa Union Sovietica. Peking a laga na anja 1963 e teritorio aki na paz, pero actualmente nan ta indica riba mapa cu e ta un teritorio Chines. Den circulonan Ruso nan ta papia di agresion cartografico di China.

DISTINCION DI ULBRICHT

BERLIN, 3 juli. — Prome minister Chroesjef a distingui ayera e lider comunista di Alemania Oost Walter Ulbricht cu e titulo, heroe di Union Sovietica, e orde di Lenin y e medallia cu Strella Corra.

Chroesjef a entrega e distincionnan aki na un recepcion dje comite central di partido comunista di Alemania Oost, y e gobierno di Alemania Oost en ocasion dje di 70 aniversario di Ulbricht.

E titulo di heroe di Union Sovietica te distincion Ruso di mas altu. Den un discurso durante recepcion prome minister Chroesjef a bisa: „Lo tin un Alemania reunifica caminda bandera corra di socialismo lo bula.

PETICION DI ALEMANIA ORIENTAL NA CHINA COMUNISTA

BERLIN, 3. juli. — E Embahada di China comunista na Berlin oost a hanja e peticion pa mengua su actividad, of stop por completo, asina a worde informa awe di fuente fidedigno no occidental den e capital di Alemania oost.

Parce cu e peticion ta un consecuencia di e publicacion di e texto di un carta cu e partido comunista Chines a manda pa e comite central di partido comunista di Union Sovietica. Parce cu ainda gobierno di Alemania oost no a dicidi na haci pasonan oficial.

BOYCOT AFRICANO DI PORTUGAL

GINEBRA, 3 juli. — Paisnan Africano a exigi ayera na Ginebra, cu Portugal mester retira dje conferencia internacional di ensejanza cu Unesco y e oficina internacional di ensejanza a organiza. Ayera nan a habri e conferencia. Zuid Africa no ta participa ne conferencia caminda 92 pais ta representa. Asina cu nan a inaugura e conferencia ministernan di ensejanza di Nigeria y Mali a declara den nomber di tur paisnan Africano cu nan ta contra presencia di Portugal, pasombra e pais aki ta haci un politiek colonialista.

E delegacion Ruso a declara cu e ta solidario cu paisnan Africano. Despues paisnan Arabe tambe a demostra nan solidaridad cu e paisnan Africano.

Delegacionnan di Africa y Arabia lo entrega probablemente awe un mosion den cua nan ta pidi retiro di Portugal dje conferencia.

EHECUCION NA INDONESIA

DJAKARTA, 3 juli. — E agencia Indones di prensa Antara a anuncia, cu nan lo checuta 60 persona en relacion cu irregularidadnan anti-Chines di mei pasa na West Java.

OE THANT A SALI PA EUROPA

NEW YORK, 3 juli. — Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a sali awe tardi di New York pa Europa. E lo queda 13 dia afo y e lo bishita Hungria, Bulgaria, Suiza e Italia. Prome caminda cu e lo bai ta Londen unda e lo pasa di awe pa majan.

Di eynan e ta sigui majan mainta pa Amsterdam di unda e ta sigui pa Budapest. Ta e prome bishita di un secretario general di Nacionnan Uni na Hungria for di dia cu e revolucion contra Union Sovietica a worde frustra.

MERCA LO MENGUA PRODUCCION DI ARMANAN NUCLEAR

NEW YORK, 3 juli. — Segun e corant New York Times ta anuncia pa di prome biaha gobierno Mericano ta considera seriamente pa mencua su produccion di armanan nuclear considerable for di dia cu despues di guerra mundial el a cuminza cu su arsenal di armanan nuclear.

Parece cu e autoridadnan ta hanja cu e cantidad di diez mil arma nuclear ta suficiente y hasta muchu pa e necesidadnan militar di e pais.

Ademas den altu circulonan di gobierno nan ta hajando mas y mas miedu cu e cantidad creciente di armanan nuclear lo aumenta e oportunidad pa desgracia y uso sin autorizacion di nan.

STATUS DI TRUPANAN DI STRANHERO NA ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 3 juli. — Na Alemania Occidental a drenta awe acuerdonan nobo den vigor tocante posicion di trupanan di stranheria staciona den e pais aki.

E acuerdonan aki cu nan a serra algun luna pasa, ta duna republica federal e mesun posicion cu e otro paisnan di NAVO caminda forzanan di guerra di paisnan uni ta situa. Asina husticia di Alemania Occidental tin jurisdiccion riba trupanan di stranheria.

Riba tereno financiero nan a expande autorizacion di douane en bista di importacion di trupanan mescla. Loke ta referi ehercicionan y danjonan haci na esaki ta valido en adelante tambe derecho di Alemania Occidental.

INUNDASIONNAN NA HAPON

TOKIO, 3 juli. — Na inundacionnan cu tabatin e ultimo fin di siman aki riba e isla Hapones Kioesjoe a muri segun cifranan provisional 18 persona y 28 ta herida. Te ainda nan a perde 14 persona y mas di 40.000 no tin cas. Un cantidad di ciudadnan a keda isola foi restu dje pais. E siman cu a pasa tabatin hopi awaceru riba e isla aki.

Como consecuencia di orcan y awaceru den noord dje isla Hapones Kioesjoe a muri 5 persona. Nan a perde 4. Mas di 16.000 cas ta bao di awa.

LORD HOME PA HULANDA

DEN DAAG, 3 juli. — Minister Ingles di asuntunan exterior, Lord Home lo haci di dia 16 te 17 juli proximo un bishita oficial na Hulanda pa deliberacionnan general cu gobierno Hulandes.

Segun circulonan diplomatico na Londen probablemente nan lo papia tocante kestionnan referente actitud entre oost y west, manera por ehempel e kestion di un prohibicion riba hacimentu di prueba cu arma nuclear y kestionnan di desarme en general. Tambe nan lo papia di asuntunan di NAVO. Manera proposicion di un forza nuclear multilateral. Tambe nan lo delibera tocante kestionnan comercial Europeo.

EXPLOSION NA JACKSON

JACKSON, Mississippi, 3 juli. — Ayera a keda levemente herida na Jackson, Mississippi, 4 Mericano di colo, ora cu tabatin explosion den e cas caminda nan tabata. Segun polis e explosion ta causa door di gas cu tabata sali, pero segun Charles Evers un ruman homber di Edgar Evers cu nan a mata poco ten pasa y cu ta tambe su sucesor como president dje departamento dje asociacion pa progresa interesnan di Mericanonan di colo, Ta trata aki di un atentado di bom pa intimida e Mericanonan di colo. Si nos no hanja proteccion nos mes lo proteha nos mes, segun e president nobo.

NEW YORK HERALD TOCANTE VIAHE DI KENNEDY

PARIS, 3 juli. — „New York Herald Tribune" a scirbi, cu president Kennedy tin idea di kita foi Francia e lineanan mas importante di transportacion di NAVO.

E periodista Mericano Marguerite Higgins ta kere cu Kennedy a delibera durante su viahe Europeo tocante posibilidad pa no laga Francia conduci e pipanan nobo di zeta cu NAVO a disenja pero door di otro paisnan cu ta mas fiel ne asociacion di NAVO. E plan aki tin poco aprobacion.

DELEGACION CHINES NA MOSCU

PEKING, 3 juli. — Awe a sali foi Peking pa Moscu un delegacion. Esaki mester prepara e llegada di un delegacion pa deliberacion cu e Rusonan tocante kestionnan ideologico.

Na ocasion di e abolicion di esclabitud na Surnam, un empresa Hulandes a traha un medalla di conmemoracion cu lo sali na plata y na oro. E diameter di e medalla pa ambos ta 25 mm. Ariba nos ta mira e banda dilanti cu ta mustra dos man di cual e cadena a worde kibra y e otro banda e texto cu a worde usa pa e prome servicio di misa despues di abolicion di esclabitud.

LUCHA CONTRA KOERDENNAN

BAGDAD, 3 juli. — Tabatin den noord Irak bringamentunan serio contra Koerdennan revolucionario, asina nan a anuncia awe den un comunicado oficial na Bagdad. Maske e posicion natural dje terreno no ta den fabor dje Koerdennan, trupanan di gobierno tabatin posicionnan fuerte. Segun New York Times a anuncia foi Beiroet ta apoya trupanan di Irak un bataljon di Syria. Tambe algun avion jet di Syria dje typo Mig tabata participa ne lucha contra Koerdennan.

ROBERT KENNEDY TOCANTE SEPARACION RACIAL

WASHINGTON, 3 juli. Minister Mericano di husticia Robert Kennedy, a declara awe na un comision comercial di Senado cu descriminacion racial den fabricanan particular ta ofende miljon di Mericano y ta rebahanan y cu mester caba cu e cos aki. E comision ta investigando un proyecto di ley cu president Kennedy a entrega Senado, pa combati separacion racial den varios departamento di empresanan.

Cada Mericano blancu, segun minister Kennedy, hasta prostitutanan, comerciante den droga, comunista, ladronnan di banco, ta bienveni den pacus, restaurant, teater y otro sorto di edificionan cu ta serra porta pa algun huez, embahador y hopi militar. Nan ta spera cu e medidanan propone, lo hanja resistencia fuerte di senadornan den zuid.

PAPA TA RICIBI MISIONNAN

ROMA, 3 juli. — Awe mainta Papa Pablo VI a ricibi 6 mision importante cu 96 gobierno y organizacionnan internacoinal a manda pa asisti na coronacion di Papa. E recepcion a tuma luga den capel sixtino. Entre e delegadonan tabatin tambe e mision Hulandes bao di direccion di minister Luns.

Den su discurso Papa a declara cu el a nace den un pais, a worde educa y ta pertenese na civilizacion y cultura di e pais aki. Pero e mision cu nan a confiele ta dunele un alma y curazon pa henter mundu, asina el a declara. Boso por kere numa, y cu mi kier papia ne momento aki tur idioma pa por saluda cu gran respet y cordialidad boso tur den boso propio idioma.

Den e sala di stadschouwburg na Amsterdam nan a tene un servicio en memoria di e fallecido artista Hulandes, Hans Kaart, cu a muri durante un operacion na Suissa. Sra. Davids aki ta pone flor na pia di e katafalk caminda artistanan a forma e guardia di morto.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia di hopi nificacion pa bo door di sucesonan den bo trabao of na cas; tambe asuntonan di bo mayornan por exigi bo atencion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe tin aspectonan pa un dia hopi ocupa. Hendenan rond di bo por ta agresivo y sin pasenshi; tene cuenta cu esey.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Probablemente bo lo gasta mas placa cu ta necesario. Di otro banda tin aspectonan di mas entradanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo ta hanja bo den un periodo agresivo actualmente. Mehor bo tene bo mes poco mas atras y warda te ora cos lo drecha.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un dia den cua bo por dedica hopi tempu y energia na trabao pendiente. Tene cuidao den trafico y si bo biaha.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Hendenan agresivo por ta causa cu e siman aki sucesonan inespera ta tuma lugar. Controla e situacion y conserva bo prestigio.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Loke pasa awe, aparentemente por ta di poco interes pero den futuro lejano ainda por tin influencia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 Nov.

Bo perspectiva ta hopi favorable den cuminzamentu di e luna aki. No laga un optimismo muchu grandi causa cu bo gasta placa dimas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Pidi conseho di bo socio prome cu bo tuma un decision importante awe. Ta un bon dia pa propaganda y contacto cu publico.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

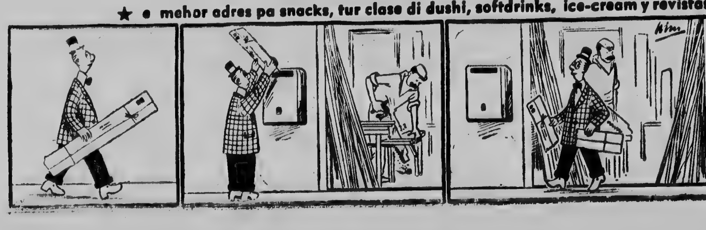
Bo por tin basta exito rib atereno comercial; awe ta un di e mehor dianan pa haci compras y transaccionnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia favorable pa tur asunto di amor. Bo por tuma decision riba e tereno aki, pero tene cuidao cu aventuranan peligroso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un bon dia pa haci cambionan rond di bo cas. Tambe ta un dia favorable pa aumenta bo entradanan.



„ARUBAANSE COURANT”
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad”
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIAHUEBS 4 DI JULI 1963 | No. 4681

CHROESJEF quier acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear

BERLIN, 4 juli — Premier Chroesjef a bisa den „Werner Seelenbinder Halle” — e palacio deportivo di Berlin Oriental —, cu Union Sovietica ta dispuesto pa firma un acuerdo tocante stopmentu di pruebanan nuclear den laira, den espacio y bou di awa.

Como cu e potencianan di occidente ta ninga pa firma un acuerdo pa stop tur pruebanan nuclear, incluso esnan bou di tera, Union Sovietica ta propone e acuerdo limita, asina e premier Sovietico a bisa na e mas o menos 6000 invitadonan.

Un acuerdo pa stop pruebanan nuclear no ta nifica stopmentu di e competencia di armamentu, asina el a continua. Pa esey lo ta util pa firma un acuerdo no agresivo entre e potencianan di e pacto di Varsovia y NAVO.

Door di esey lo worde crea condicionnan mas favorable pa solucion di tur otro problemanan importante, entre otro esun di desarme. Asina Chroesjef a bisa.

E pruebanan subteraneo mester worde exclui, asina Chroesjef a bisa, pa por laga e kestion di inspeccionnan cu ainda no a worde soluciona for di consideracion.

Chroesjef a contesta pa di prome biaha riba e discursonan, cu president Kennedy a tene na Alemania. El a acusa e president Mericano, cu den su discursonan anti comunista el a desvia for di su declaracionnan tocante un estrategia di paz. El a puntra su mes, cu quizas Kennedy no ta siguiendo cu e mes tactica bancarote cu e ex-minister Mericano Dulles tabata haci.

Den su discurso, cu a dura dos ora, Chroesjef a avisa e sucesor di canciller Adenauer, Erhard.

E tambe lo bai den historia sin fama, si e no resulta capaz pa haci un consideracion logica di e relacionnan internacional. Chroesjef a bisa, cu Union Sovietica no quier reforsa ni floha su politica pa cu Alemania y Berlin.

E quier reforsa e situacion juridica cu ta existi y door di esey bloquea preparativanan di un guerra nobo door di esnan cu ta busca venganza.

Chroesjef a bisa cu e muraya di Berlin ta e frontera legal di Union Sovietica. Pa occidente no tabatin motibunan mas despues di construccion di e muraya di Berlin pa no quier un tratado di paz cu Alemania.

E plannan di occidente pa reunifica e dos partinan di Alemania ta segun e premier Ruso un intento pa guli Alemania Oriental. E mihor medio pa reunificacion el a bisa ta abolicion di capitalismo na Alemania Occidental y crea un sociedad socialista Aleman.

Chroesjef a priminti yudanza economico grandi na Alemania Oriental. El a bisa cu no lo dura muchu mas, cu Alemania Oriental lo surpasa Alemania Occidental economicamente. Tocante e tension entre Rusia y China e premier no a menciona un solo palabra.

ACUERDO ENTRE MERCA Y BULGARIA

SOFIA, 4 juli. — Delegacionnan Bulgaro y Mericano di gobierno a firma na Sofia un acuerdo cu ta regla kestionnan financiero entre ambos pais. Segun e acuerdo Merca lo laga e propiedadnan di civilnan Bulgaro den libertad. Nan a anuncia cu e acuerdo a kita foi caminda barricadanan importante pa mihoramentu di relacionnan y expansion di comercio entre ambos pais.

Wouter van Romondt a hanja beurs di Sticusa pa pintamento

ORANJESTAD, 4 juli — Wouter van Romondt ta un hoben calmo di 17 anja, kende ultimamente a pasa su examen di H.B.S.-A cu bon exito na Colegio Arubano y cu esey tabata dobbel feliz pasobra esey a nifica e siguranza cu e lo hanja un beurs di Sticusa: e beurs cu lo dune e oportunidad di haci for di su hobby pa pintamento su profesion pa pinta. Na luna di agosto lo e bai Den Haag, pa asisti na e Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten.

Wouter di Rontgenstraat na Companashi yiu hember di mas bieuw den un famia di seis di cual e mama ta e unico elemento femenino.

cu no sabi ainda por completo con tur cos lo bai. Talento pa pinta e tin indudablemente: e tin anjanan ta pinta caba, ariba tur cos y na tur momento di dia.

Su ultimo pinturanan ta mustra claramente cu e tin talento. Na Aruba e no a hanja hopi oportunidad pa desaroya su talento bao di un guia experto. Anjanan pasa el a hanja algun lesnan cerca e tempo ey senjora Bep Been. Despues di su baida e mester a yuda su mes cu bukinan for di biblioteca y bishitanan na algun exibicionnan di pinturanan.

Apesar di e hopi dificultadnan pa desaroya su talento di pintamento, toch el a progresa. Durante e anjanan cu tabata pasando su animo tambe a crece mas. El a bira e cooperador artistico di e corant di school „Reflektor” y ora cu algun luna prome cu e examen di HBS a tuma lugar e inspector di ensejanza a bin papia cu e klas cu tabata bai haci examen tocante di beursnan pa estudio y a declara cu probablemente Sticusa tambe por duna beursnan pa estudio ariba tereno cultural, un carta a worde manda for di Companashi pa Amsterdam.

Den e carta Wouter a referi e hendenan di Sticusa, si acaso nan tin interes na su abuelo na Den Haag kende tin un coleccion di su pinturanan en conección cu un esfuerzo no mucho tempo promer di su mayornan mes pa pone nan yiu na academia na Den Haag. Lunanan largo a pasa sin ningun noticia a worde ricibi for di Sticusa. Pero di ripiente e noticia a yega: beurs a worde aproba cu condicion cu e examen di HBS worde pasa cu bon exito.

Cual direccion?

Wouter ta sumamente contento, mescos tambe su mayornan pa e yudanza aki di Sticusa. Den un famia cu cuater yiu hember kendenan tin di worde prepara pa e bida di futuro un man ayudan e asina di un organizacion leuw y poco desconoci pa cooperacion ariba tereno cultural entre Suriname y Antillas ta un yudanza grandi. Wouter no tin un idea ainda den cual direccion e lo desaroya su mes: e no sabi ainda cuanto posibilidad nan tin ariba su tereno. E no por bisa ainda si e lo bira un maestro pa pintamento of un pintor di potretnan Kizas lo no ta pintura, pero teoria cu lo interese mas: por ehemplo historia di pintamento. Na e momento aki e sabi un cos sigur y esey ta cu na agosto e ta bai Hulanda, y cu e lo purba hanja su middelbare tekenakte A (3 anja) y B (2 anja) y cu tempo lo mustra resto.

Aki na algun luna Wouter van Romondt di Aruba lo ta un studiante di e academia na Den Haag y lo e ta den su kamber gehuur na e Laan van Meedervoort entre su stoof di petroleum y su weyanan pa cushina preparando su mes pa un futuro nobo.

Fabiano Kelly ta cuminza duna curso na augustus

ORANJESTAD, 4 juli — Na cuminzamento di Augustus vinidero, lo bai cuminza na Aruba un curso pa "ORADORES" duna pa Instituto "RHETORICA" recientemente funda na Aruba, bau di direccion di e mes un instituto Rhetorica di Hulanda.

E curso ta pa sinja cursistanan, con dirigi un discurso den un audencia (publico), i lo e wordu duna vocalmente na papiamento pa un docent gradua i autoriza pa e mes un instituto "RHETORICA" di Hulanda.

E curso lo wordu duna anochi di 7'or te 10;30 p.m. un of mas bes pa siman, segun deseo di e cursistanan mes, na "CENTRO JUVENIL" di Tanki Leendert, su duracion lo ta di 4 pa 5 luna.

"DEN E CURSO TIN OPORTUNIDAD PA SINJA DOMINA"

a. Nerviosidad.

b. Miedo pa papia.

c. Miedo pa examen.

d. Timidez.

e. Complejo di inferioridad.

Ademas e curso lo dunabo oportunidad pa desaroya bo talento como "ORADOR" esta dirigi un discurso bon documenta, positivamente, instructivo i di e manera ey gana influenza ariba e audiencia, tambe e lesnan ta sinja con mester actua como president (Voorzitterschap) con trese un sugerencia padilanti, con i ki ora mester usa mannan durante un discurso, esta pa riënforsa palabranan mencioná, con mester presenta ora ta bai dirigi ün discurso, e ultimo controlamento cu mester wordu haci, prome cuminza dirigi e discurso mes, esta pa no haci un error di no a observa un persona autoritario, cual mester a dune un otro titulo i no simplemente "DAMAS I CABALLEROS", con usa fantasia durante un discurso, formula e discurso cu palabranan refina, i di acuerdo cu categoria di e audiencia, tambe edad. Con usa e systema di tres palabra, combinacion, pensa logica, imaginacion, pasado, presente i futuro. Con formula un discurso largo, sin ripiti e mes un palabranan. Con mester cuminza i termina un discurso.

Con dirigi palabra dilanti un parlamento (Raad). Con domina palabra durante un discurso, esta pa no bruha palabra. Con formula zin, esta bisa hopi den poco palabra. Tambe con participa den conversacion, debate. Con ta dirigi un lectura (LEZING), desaroyo di memoria, concentracion i difinicion. Mas alcuw e diferencia entre tipo di hende, esta kendenan ta un (LEPTOSOOM), (UROSOOM) (SCHIZOFRENE) i e funcion cu ta fit cada uno.

"Kendenan mester tuma e curso aki???"

Tur persona cu tin aspiracion pa progresa ariba cualkier terreno, sea politicamente of socialmente, kier decir anto! tur, den tur ramo di trabau, TRAJADOR I HEFENAN, GOBERNANTES, REPRESENTANTES, DIRECTORNAN, OFICINISTAS, AMBTENAARNAN, SUPERVISORS DI LAGO I DI OTRO INDUSTRIA, JURISTA I JOURNALISTAS, LOCUTOR I NARRADOR, ASPIRANTES POLITICOS, DIRECTIVAS DI CLUBNAN SOCIAL, DEPORTIVO I JUVENIL, LEIDSTERNAN JUVENIL, ENFERMERAS, LIDERNAN DI ORGANISACION DI OBREROS, en corto tur hende cu kier desaroya su talento, expresa su opinion debidamente dilanti un publico, i forma parti di cualkier organisacion den nos comunidad.

Examen

Tur cu sigi e curso sin interrupcion lo tuma parti na un examen, cual lo ta tambe un discurso, dilanti un comision di examinadores (JURY). Tur cu logra bon punto pa medio di nan discurso dia di examen, lo hanja un diploma for di instituto "RHETORICA" di HULANDA. Na intregamento di diploma, lo bai tin ariba base di boluntad, un "FORUM PA ORADORES".

Dia 26 di juli venidero, lo bai tin un anochi di introduccion, den e edificio di "CENTRO JUVENIL" na Tanki Leendert. Mas informacion ta obtenible ey. Tur interesado por cuminza inscribi serka Sr. F. S. Kelly, Ponton 74, tel. 3264, of pa mas informacion, asisti dia 26 di juli na "CENTRO JUVENIL", Tanki Leendert, presencia lo ta altamente gradici.

Na nomber di instituto
"RHETORICA" F. S. Kelly.

(i.m.)

ENTREGAMENTO DI TERENONAN PA BOULEVARD

ORANJESTAD, 4 juli. — Diarazon mainta mas o menos diez'or a tuma lugar na oficina di mr. F. Hartong na Voogdijraad e entregamento di e ultimo terenonan cu ta den e ruta di e boulevard nobo cu ta worde traha. E entregamento di e terenonan aki a dura poco, pa mo ibu cu tabatin deliberacionnan entre e herederonan di e terenonan aki, promer cu pasonan definitivo a worde tuma.

Na firmamento di e aktenan na kantoor di senjor Hartong tabata presente hefe di domeinbeheer senjor E. Oehlers tambe huez B. Swanenburg kende tabata mediador entre e herederonan y e donjonan di tereno. Ta di spera awor cu pronto e trabao na e boulevard cu ya ta para basta tempo lo continua.

Dokter Van Nidek a cuminsa na Aruba cu seis probeta

ORANJESTAD, 4 juli — Dokter J. Brouerius van Nidek, kende a bin na Aruba na e momento cu tabatin masha poco ainda ariba tereno di Sanidad y na kende tin hopi di gradici su servicio di sanidad ta loke e ta awor, diasabra mainta a bai for di Aruba cu un avion di K.L.M. pa Hulanda. „Mi tabatin un tempo masha importante akinan, pero ora bo yiunan no ta aki mas no tin nada”. Pronto lo e ta hunto cu su famia atrobe. E ora e por haci un „choice” for di e diferente posicionnan cu el a worde ofreci na Hulanda.

Dokter Van Nidek ta un di e mas bieuwnan na Aruba. El a yega akinan na anja 1946, hunto cu su coleganan Van Bemmel y Schlachter. El a bin akinan como dokter cu „experencianan interno” manera cu e ta worde yama, pasobra e no tabatin capacidad completo e tempo ey ainda como internista.

Esaki el a logra, studia na Gemeentelijke Universiteit na Amsterdam, seis anja despues durante di su verlof serca prof. Mulder na Leiden. „Tempo cu mi a yega akinan na anja 1946 no tabatin nada ainda ariba mi tereno. Tur loke mi tabata por posee tabata seis probeta (reageerbuisjes) pa herbe urina. Pero Dokter Van Nidek a traha, el a traha duro pa mehora e situacion di sanidad na Aruba.

Mas o menos seis anja despues el a hanja un aparato pa diferente investigacionnan interino, mientras cu e tempo ey tambe ya un investigacion di stoma por a tuma lugar, aunke poco primitivo. Y un lucha inolvidable tabata esun contra di t.b. mas conoci den boca di pueblo como malo di pecho.

Masha gradicido dokter Van Nidek ta recorda e yudanza grandi cu el a hanja for di souer Lampe pa combati e malesa aki. „E anjanan di crecemento sanitario tabata di gran interes. Despues e situacion a cambia por completo, especialmente ora cu mi por a cuminza traha mas ariba mi mes tereno pa cual mi a specializa”.

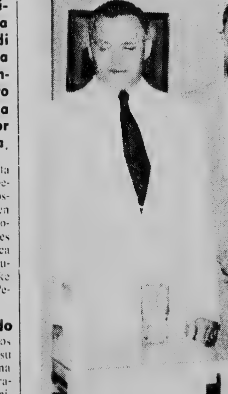
Pa loke senjor Van Nidek tabata masha gradicido tabata pa e cooperacion cu semper el a hanja cu Hospitaal San Pedro. „Especialmente den e hospital mi a hanja semper un cooperacion bon y interesante. Mi mes no ta catolico Romano, pero nunca esaki a forma un mal entendido, mucho menos di un conflicto”. Pa loke ta worde haci den hospital San Pedro e dokter tin gran admiracion.

Poz sin fondo

Durante di e comberscaion cu nos tabatin cu dokter Van Nidek na su cas diasabra mainta e dokter a duna algun palabranan di aviso. E infiltracion di politica den servicio di sanidad e ta mira como algo cu por causa hopi danjo, pasobra cu hopi biaha bon trahadonan ta worde reemplaza pa otro di menos calidad.

Tambe e crecemento enorme di e patientnan di gobierno e ta mira como un peligro. „Si medidanan no worde tuma pronto contra di esaki e ta bira un „poz sin fondo”. Pa e dokternan e patientnan aki di gobierno ta forma un nesadilla grandi ariba nan trabao. „Un dokter cu ta gana su mes un salario for di gobierno su trabao tin biaha ta bira tres biaha mas hopi”.

Pa e motibu aki tambe e dokter ta di opinion cu gobierno tin di tuma medidanan, pa motibu cu segun su opinion esaki lo causa cu menos dokternan y specialistanan nobo lo tin interes pa bin for di Hulanda bin traha akinan. Segun el a mustra nos



for di diferente advertencianan awendia tin hopi pedida pa puestonan di dokter na Hulanda, pa cual salarionan ta worde ofreci cu no ta mucho menos cu esunnan na Antillas. Dokter Van Nidek ta sinti su mes feliz cu e por a hanja un sucesor den e persona di dokter Marijke Willemse, un internista, cu promer aya a traha un anja na Corsow y cu gusto a cuminza su trabao na Aruba.

Recuerdonan

Manera cu ta conoci e dokter aki tabata un gran amante di musica clasica y segun el a conta nos un di e senscaionnan di mas grandi cu a pase fuera di su trabao tabata e anochi, cu e por a companja e mundialmente conocido cellista Odnoposoff durante su recital na piano na Aruba. Te ainda e ta considera esaki como un condecoracion personal y algo ariba cual e ta recorda cu un sonrisa ariba su cara.

Ariba tereno social tambe e tabatin un rol chikito. Un tempo e tabata den e directiva di Centro Cultural y tabata miembro di Medisch Tuchtcollege.

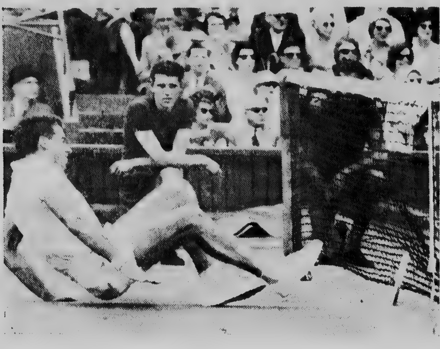
E despedida cu el a hanja for di su amigo y coleganan a haci hopi bon pe. Pero si el a declara nos cu el a worde desapunta pa e despedida cu B.C. di Aruba a dune. Segun dokter Van Nidek pa e 18 anjanan cu el a traha na Aruba den servicio di gobierno tabata merece un despedida mas mihor for di B.C. Unicamente un deputado a ricibie den su cuarto y a gradicie pa loke el a haci pa Aruba den tur e anjanan. E otronan of tabatin ne ostentativo na stoma of tabata cuminda de bez en cuando ora cu nan mire. Gezaghebber a tuma despedida di dje den corredor.

Pa e motibunan aki dokter Van Nidek a sinti su mes sumamente ofendi.

E medico bon mira aki cu durante e ultimo anjanan a biba pari for di su famia den Kamerlingh Onnesstraat, un poco solitario, a hanja como oferta for di Hulanda un posicion como secretario di Conseho di Sanidad y tambe un oferta como specialista serca Sociale Verzekeringsbank. E no tin pura pa escohe.

Unicamente e tin pura pa yega mas liber cu ta posibel serca su famia: su yiu homber Robert cu na luna di september venidero ta bai studia na Universidad di Utrecht pa medicina y su yiu muher cu ya ta mustrando claramente cu e tin talentonan musical y cu despues di caba su HBS lo tin gana di sigui studia musica.

Indudablemente aki na algun tempo ora cu dokter Van Nidek ta sinta den su mes cas den mondinan di Amerongen, lo e pensa ariba Aruba; e percuracion medico cu segun el a declara ta ariba un nivel halto awor y na cual el a yuda construi 18 anja; tambe na San Pedro y na e iglesia Protestant chikito den Wilhelminastraat caminda na anja 1957 e a duna un concierto hunto cu Odnoposoff.



E tennista Spanjo Manuel Santana aki ta cai tras di su raket durante un encuentro na Wimbledon contra e Mexicano Rafael Ostina, Santana a perde e prome dos set pa gana e siguiente tres y asina e partida.

BISHITA DI DR. ERIC WILLIAMS NA ARUBA

OANJESTAD, 4 juli — Diasabra dia 6 di juli lo jega na aeropuerto Prinses Beatrix e premier di Trinidad, Dr. E. Williams, kende lo haci un bishita di dos dia na nos isla. Durante e bishita aki lo e tin deliberacion cu Bestuurscollege y tambe lo e haci un bishita na cas di Gezaghebber y senjora Henriquez.

En conecion cu e bishita halto aki e siguiente programa a worde traha.

Diasabra mainta venidero pa 8'or y mei Dr. Williams lo worde contra na aeropuerto Prinses Beatrix pa e comision di bonbinida y de despedida cu ta consisti di Gezaghebber O. S. Henriquez, secretario di territorio insular senjor L.C.M. Kerstens, hefe di aeropuerto C. Heemskerk, commandant di Mariniers G.C.J. Ballieux, C. A. de Jager comisario di polis, N. A. Piña Lampe, hefe di servicio informativo di gobierno tambe presidente di Trinidad & Tobago Welfare Association senjor V. Hickinson.

Despues di a encontra Dr. Williams na aeropuerto, lo tin banda di 10'or di mainta un conferencia cu Bestuurscollege den sala di reunion na Bestuurskantoor. Pa 12'or y mei tin un lunch ariba programa den Hotel Basi-Ruti ofreci pa Bestuurscollege. Merdia e premier di Trinidad tin e tempo pa su mes. Anochi for di 8'or y mei pa 10'or senjor Williams lo haci un bishita na cas di Gezaghebber y senjora Henriquez.

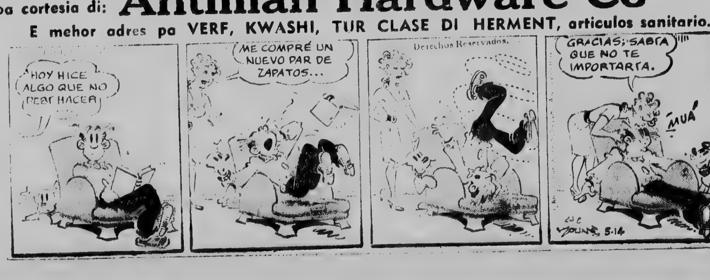
Diadomingo mainta dia 7 di juli lo tin un bishitamento di e projecto nan di Aruba sigui 11'or y mei pa un lunch den Aruba Caribbean Hotel. Merdia pa 1'or y mei e premier ta sali pa Corsow.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Tendeni bon, nos no mester kibra paz.
Serra bo boca, viejo.
2. Ya bo no ta nos hefe mas, e pueblo kier ami como nan hefe.
3. Bo ta impulsivo y temerario, Garra Roja.
Atakele.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Awe mi a haci algo cu mi no mester a hace.
2. Mi a cumpra un paar di zapato nobo ...
3.
4. Masha danki, mi tabata a cu esey lo no worry bo.
CISCO KID



Diadomingo atardi a tuma lugar na Santa Cruz, un prosecion na cual un gran cantidad di paroklanonan a tuma parti. E prosecion religioso aki a cuminsa for di iglesia na Santa Cruz y a termina na school di mucha homber. Nos por a mira chiquito y grandi, homber y muher camnaudo y cantando den e prosecion.

GEZAGHEBBER Y SENJORA MIEMBRO HONORARIO DI TIVOLI

ORANJESTAD, 4 juli. — Durante un reunion di e miembronan di Tivoli Club na Aruba, e president Albert Raven a participa cu e directiva a dicidi pa nombra Gezaghebber Henriquez y Senjora miembronan honorario di e club. E proposicion aki a worde aproba cu tur votonan na fabor. Durante e mes un reunion e directiva nobo di e club a worde forma.

President a bira senjor Mario F. Arends, vice-president A. G. Th. Arends, promer secretario Rudy Oduber, segundo secretario Rori Arends y como tesorero a worde eligi senjor Ru Arends.

E personanan cu a worde nombra como comisario ta e damanan Adelaida Arends, M. Ho Kang You y Sprockel. Tambe e caballeronan Federico Osorio, Lorenzo Arends, Oscar Hart y Renald Arends.

Senjor Albert Raven kende tabata president a worde nombra como advisor di e directiva. Pa comision di caha a worde nombra senjora Nene Arends, senjor Hubert Arends y Oscar Marugg. Segun nos a worde informa e instalacion di e directiva lo tuma lugar mas despues.

GOBIERNO ITALIANO

ROMA, 4 juli. — E prome minister nobo di Italia, a entrega Parlamento un programa di su gobierno di un minoria di democraatnan cristian cu e peticion pa duna esaki un voto di confianza. E programa ta contene tres punto:

1 Ley necesario pa presupuesto,
2) Mas garantia di libertadnan constitucional y instalacionnan republicano, y
3) Tratamentu di problema, cu no por spera riba tratamentu di un eventual mayoria di coalision di gobierno.

Aceptacion dje programa lo depende di apoyo den Parlamento dje partidonan centro izquierdista. Si e Nenni socialistanan no vota, e voto di confianza si lo worde acepta.

TRAFICO AEREA NA LUNA DI MEI 1963

ORANJESTAD, 4 juli. — Durante di luna di mei di e anja aki, e trafico aereo na aeropuerto Prinses Beatrix tabata menos, compara cu e trafico na luna di mei di anja pasa. E siguiente lista ta duna un idea di e trafico aereo na luna di mei di anja pasa y e anja aki:

Pasaheronan	*1962*
A drenta	3868
Transito	1336
A sali	3857
Total:	9061

Pasaheronan	*1963*
A drenta	3275
Transito	559
A sali	3382
Total:	7216

Aterizahenan

1962 . . . . 256 1963 237

BOYCOT DI SUR AFRICA Y PORTUGAL

KAMEROEN, 4 juli. — Nan a proclama na Kameroen un decreto. A base di esaki bapornan di Zuid Africa y Portugal y avionnan lo no por baha o mara den haf y aeropuertonan dje pais.

MERCA TA DESMENTI NOTICIA FALSU

WASHINGTON, 4 juli. — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a desmenti e noticia, cu Kennedy a propone hefenan di estado di west Europa pa no laga e pipanan di petroleo di NAVO pasa mas door di Francia. E noticia a sali den e corant „New York Herald Tribune".

E pipanan menciona ta transporta petroleo di e haafnan Frances pa e forzanan militar di Merca, Inglaterra y Francia na Alemania west.

FLOT CU HENDE RIBA NOORDZEE

DEN HAAG, 4 juli. — Capitan dje bapor Ruso di carga „Murmansk", a protesta na IJmuiden cu el a mira na 20 milla na noord west di IJmuiden un flot, riba cua tin un kruis Blancu cu 304 persona. Door di neblina nan a perde e flot aki foi bista.

Bapor y avionnan ta haciendo un investigacion. Un piloto di e bapor Finlandes „Argo", a participa cu el a tende awe mainta ne posicion cu e bapor Ruso a anuncia di a mira e flot un explosion masha duru.

KENNEDY A SALI DI ITALIA

NAPOLES, 4 juli. — President Kennedy a sali cu avion for di Napoles pa Washington. Cu esaki a bini un fin na e gira di Kennedy door di Europa, cu a dura diez dia.

Miles di hende a sali riba cayanan di Napoles pa mira y saluda e president Mericano, ora cu esaki, den compania di su colega Italiano, president Segni, tabata corre door di cayanan di Napoles. E entusiasmo di e poblacion tabata un gran contraste cu e recepcion relativamente calmo, cu a toca Kennedy antayera na Roma.

COMUNICADO DI GUERRA DI KOERDEN

PARIS, 4 juli. — Den un comunicado dje cuartel general di Koerden na Irak, data dia 30 di juni y cu un representante di movimentu Koerden a duna prensa na Paris, ta para, cu Koerdennan a tira den teritorio di Bamerni tres avion di ehercito di Irak y tambe un avion di Syria.

Tambe nan a tira avionnan na otro caminda basha abao. E comunicado ta anuncia tambe bringamentunan serio cu trupanan di gobierno durante ultimo simannan caminda tabatin 1.340 herida di banda di gobierno, mientras Koerdennan a cohe presu 720 unidad. Ademas a cai den man dje Koerdennan 20 tanki di guerra, 164 mitralladora, 9 mortier, un mil scopet y 80 pistol automatico, segun e comunicado. Nan mes a perde 134 homber y 273 a keda herida.

Tambe e comunicado a participa cu forza aerea di Irak a bombardea y tira cu mitralladora riba 167 pueblo den e territorio di combate. Tabatin entre e poblacion civil 634 victima y 1.309 herido entre cua 137 mucha abao di tres anja.

AVION COLOMBIANO A CAI

BOGOTA, 4 juli. — Ayera nochi seis militar Colombiano a muri ora cu e avion den cua nan tabata a cai ne aeropuerto Tauramena. Segun un noticia foi Bogota.

SOMERSET MAUGHAM TA PERDE PROCESO

NICE, 4 juli. — Corte di husticia dje ciudad Nice di zuid Francia a declara awe e adaptacion di secretario Alan Searle door di Somerset Maugham ilegal. Segun e husticia Lady John Hope te yiu muhe berdadero dje escritor afortunado di 89 anja.

Lady Hope casa di un ex-miembro di gobierno Ingles no a mira su tata pa mas di anja y mei. Ora cu el a parse luna pasa dilanti corte di husticia pa bringa pa adaptacion di Alan Searle, el a declara di kier un reconciliacion. Y a agrega, cu e no kier pa su tata halele un banda.

VICTIMANAN NA DESGRACIANAN CU AVION

ROCHESTER, 4 juli. — Un avion Mericano cu tabata bula di Rochester pa Newark, a cai ayera poco despues di a subi, tabatin den e avion en total 43 persona. Shete di nan a muri. Entre kende e piloto. E cantidad di heridonan ta 31. Entre esakinan tin obreronan cu tabata traha na un caminda.

Un avion di pasahero di un compania di aviacion di Nueva Zeelandia a cai den seru Kaimai durante un vuelo di Auckland pa Tauranga. Nan ta kere cu e 23 pasahero y tres miembro di tripulacion a muri.

PENA DI MORTO PA ASESINO DI LIDER DI COLOR

JACKSON, Mississippi, 4 juli. — Awe un hurado cu ta consisti di 17 Mericano blancu y un di colo a acusa Byron de la Beckwith di 42 anja di asesinato riba e lider Mericano di colo Medgar Evers foi Jackson, cu a sali dia 12 di juni foi su auto y kier a drenta su cas ora cu nan a tirele den lomba y el a muri di e heridanan. De la Beckwith a worde aresta dia 22 di juni pa agentenan di recherche federal di Merca despues di a hanja un scopet riba cua tabatin fingerprints. Fiscal a bisa cu e lo pidi pena di morto contra e presu.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 6 anja di feliz bida matrimonial e parcha Sr. Jan F. Werleman y Sra. Augustina Werleman. Felicitacion ta bini di Jose Maria Geerman y Sra. Catharina Werleman, tur su rumannan sobrina y sobrinonan y muy especial di Srta. Marianita Koolman.

FRANCIA TA STOP IMPORTACION DI FRUTA Y BERDURA

PARIS, 4 juli. — Gobierno Frances a dicidi pa stop importacion di fruta y berdura mientras tantu e prijsnan keda anormal abao. E medida aki ta den fabor di agricultura y ta completamente los dje accionnan di protesta cu nan a tene algun caminda na Francia, asina minister Frances di informacion Alain Peyrefitte a declara.

BISHITA DI CHROESJEF NA ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 4 juli. — Prome minister Chroesjef a haci ayera e ultimo dia di su permanencia na Alemania Oost un bishita na Frankfort na Oeder. Lo companjele e lider di partido di Alemania oost Walter Ulbricht. Prome minister Cyrankiewicz di Polonia lo tene un discurso den e ciudad aki. E prome minister Ruso lo bolbe Moscu awe mainta. Prome minister Todor Jivkov di Bulgaria a sali ayera mainta pa Sofia.

COMPLOT COMUNISTA NA IRAK

BAGDAD, 4 juli. — Na Irak nan a descubri un complot comunista cu tin como fin pa baha e gobierno. Asina nan a anuncia awe mainta oficialmente door di Radio Bagdad. Nan a haci varios arestacion.

Por a conclui foi un noticia cu Radio Bagdad a transmiti despues cu e conspiradornan a trata pa podera dje luga militar di ehercito Al Rachid. Segun e radio nan a kibra e lantamentu despues di a bringa mei ora. Situacion den e pais ta bastante ketu. E luga di ehercito menciona ta keda banda di Bagdad.

DESGRACIA CU LANCHA

RANGOON, 4 juli. — Ayera a zink riba e riu Salween na Birma na 20 kilometer di distancia di Moulmen un lancha cu 213 tripulante. Mas di cien persona a keda perdi. E lancha aki a worde sorprendi pa un orcan y tabatin demasiado carga.

AGENDA

CINE

Diahuebs 4 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „The Outsider", all
RIALTO 8'or: „Armores Command", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „In the Nick", 18 j
AURORA 8'or: „Hablemos de amor", 18 j
SAVANETA 8'or: „Animas Trujano", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C.Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicena 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 4 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 4 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 4 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saumo
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

REY BOUDEWIJN TA RECHAZA PETICION DI RETIRO

BRUSSEL, 4 juli — Rey Boudewijn di Belgica, a ninga pa acepta e peticion di retiro cu prome minister Lefevre a entrega di su gobierno di coalision.

Rey Boudewijn a pidi prome minister Lefevre pa sigui cu su intentonan pa hanja un solucion pa e actual dificultadnan.

BOET PA PROFUMO

LONDEN, 4 juli. — Ex-minister Ingles di guerra John Profumo a hanja di un corte di husticia na Brentwood un boet di 4 libra esterlina pa motibu di corre duro. E delito aki ta cometi dia seis di juni e dia despues cu Profumo a pidi su retiro y a sali cu destino desconoci.

Na tratamentu dje asuntu e ex-minister Ingles no tabata presente. Pero el a reconoce por medio di un carta ne president dje corte di husticia cu e tin falta.

— 2 —

—Cristina ta un mucha masha bibu, senjora. E lo no duna bo muchu trabao? Pero e ora bo por jama mi y mi lo bini busk'e un bez. Lastima cu Francisco no a casa cu Ursula. E merece un mehor bida, e chikitu.

Quizas nos Ursula ta casa cu un bon hende despues? Ken sa?

Senjora Hilda a bai despues di a cuminda Catina carinjosamente.

Cu un cara satisfecho e ama di cas a sera e porta di cushina su tras. Pa su senjora tur hende na Wolaken lo a pasa den candela.

— — —

—Ta ken bo ta trese awor? Berto Wolaken a puntra sorpresa, ora cu su senjora cu un yiu 'riba su braza a camna drenta den salon. El a sacudi su cabez. Un mucha muher?

Cu poco palabra senjora Wolaken a pone na haltura ken e chikitu tabata.

—Cu e hende muhernan nunca ta bira sensible, e donjo di e finca a bisa. E homber cu e ta maha cu n'e awor lo no casa nunca cu n'e tampoco. Eigenlijk e mester a bira mas sabi despues di su experiencia cu Francisco . . .

Su esposa a pone Cristina cuidadosamente abao 'riba e tapijt diki, y a keda waak e mucha cu un sonrisa ora cu e tabata gatia rond di e sala. De bez en cuando e chikitu tabata trata pa hisa su mes na e pianan di mesa.

—Mi ta kere cu ainda bo no a conforma bo mes cu nos no tin un mucha muher, Berto Wolaken a bisa pensativo. Y si mi waak e chikitu mi por comprende bon

—Falulo bo.e no a cambia mi opinion? Arnoldo nan yiu grandi caba a puntra. E mester a pasa su examen di HBS pronto, y tabata sinti su mes homber caba.

—Abo sera bo boca, su tata a bis'e. Semper nos a desea un ruman muher pa bo.

—Tambe uno cu no ta waterproof manera esey? Arnoldo a puntra, y a mustra cu su dede riba un lugar muha. Christina tabata sinta inocente banda di dje.

—Mi ta kere cu ta mehor pa cambia su bruki, mi lo jama Catina.

Berto Wolaken a saca su man caba pa e bel, pero su esposa a detene.

—Mi lo haci'e mi mes. Ta tantu tempu pasa caba cu mi a hanja un mucha chikitu.

Ademas Catina tin su mannan jen den cushina.

E homber bieuw — den wowo di su yiu e tabata bieuw caba — a grunja algu, pero a sigui su esposa pa e banjo, pa asisti na e tratamento.

Su esposa cu e ocupacion ey, parce tabata bira anjanan mas hoben. Su wowonan tabata brilla, y su mannan tabata asina cuidadoso manera Cristina tabata di porcelana.

E mucha tabata sinti cu e senjora tabatin bon intencion cu n'e. El a laga tur cos pasa trankil y a hinca su dede satisfecho den su boca.

Henter dia senjora Wolaken a ocupa su mes cu e yiu di e sirvienta. E mes parce no tabata sa di antemano cu lo ta asina agradabel, pa sinta waak e criatura chikitu.

— — —

Bandi di anochi Ursula a jega na e cas caminda e tabatin un cuarto. E tabata camna poco poco, casi cansa, pasobra e tabata tristu. El a cambia su punta [illegible] a bai pa e cushina.

— Bo a trece Cristina bek caba? el a puntra [illegible]mente.

Catina a sacudi su cabez.

E ta den salon, senjora a tene serca dje henter dia. Esey lo bo no a sonja nunca, cu senjora lo hunga pa cria pa bo, no? Kiko bo Tomas a bisa bo?

E wowonan di e mama hoben a jena cu awa.

—Aki tres dia e ta bai. Mi ta sigui su tras.

—Cu e mucha? Catina a puntra pura.

—Mi no . . . . bo sa . . . . awe tabata . . . . no, e momento pa bis'e algu di Cristina. Pero seguramente e lo no tin nada contra, pa mi hib'e.

—Asina? Esey mehor mi lo puntr'e prome. Sino ata bo para na Inglaterra y e no kier sa nada mas di bo. Bo mes sa con hende homber ta. Prome hopi palabranan bunita, pero si ta bira cos serio nan ta bula pipa.

—Mi lo . . . . bis'e, ora cu mi ta hib'e barcu. E ta stimami toch.

—Amor ta masha bunita, pero casamentu ta mehor. Bai den salon bai busca Cristina awor.

Y no lubida pa jama senjora danki. Hasta cuminda el a duna bo yiu.

Den e salon Ursula a keda para sorpresa na e porta. El a bati porta y a drenta ketu y awor tabata waak cu sorpresa loke tabata pasa. Senjora tabata sinta den un stoel cu Cristina riba su scootji y e mucha tabata drumi.

Dilanti dje e donjo di cas tabata sinta.

—Mira con dushi e ta drumi, e senjora a bisa suavemente.

—Manera un angel chikitu, senjor Wolaken a confirma. Na unda Ursula ta laga e mucha den dia? E no tin basta tempu toch pa waak e mucha.

—Mi no sa.

—Mi ta hib'e den e pueblo. Ursula su voz tabata sona timido. El a hanja un color ora el a mira e wowonan di su senjora di repente 'riba dje.

—Nos no a tende bo drenta. Bo no ta rabia pa duna e mucha na hendenan stranja?

Hilda Wolaken a puntra.

—Kiko otro mi por haci? Ursula a baha su cabez. Mi no tin basta tempu. Y anochi naturalmente semper mi ta bai den e pueblo, pero e ora e ta drumi caba. E muher ta trat'e masha bon, pero . . . .

—Desde awor bo ta laga e mucha aki. Mi lo bisa Herta pa e tuma un parti di bo trabao.

E ora bo por [illegible] e chikitu de bez en cuando. Y ami tambe tin tempu . . . .

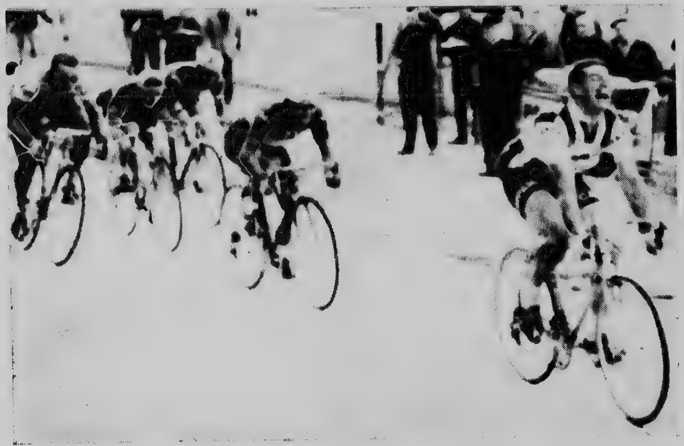
(Ta sigui)

DICK TRACY

1. Ta mi.
Mi ta bini.
2. Owoo, ta kiko esaki ta?
Esaki ta mi prima, Thistle.
3. Thistle kiko mas?
Thistle Dew.
4. Thistle Dew, ug, e cara ey, e cabey e clasa di panjanan.

RIP KIRBY

1. Esaki si ta magnif'co. Temple, trece un bo.ter di champanja.
Ah si, Srta. Abanico.
2. Ta un custumber di occidente pa celebra victoria delanta.
3. Den nomber di Rip, pasobra e a uni cu nos.
Bon suerte.
Y tmabe pa Abanico.



Actualmente ta tuma lugar e famoso evenemento den mundu cyclistico e tal „Tour de France" cu ta tuma lugar pa di cincuenta biaha e anja aki. Riba e portret aki un momento interesante durante e carreda aki.

ESPOSO DI SARAH CHURCHILL A FALLECE

GRANADA, 4 juli — Ayera mainta a fallece na un atake di curazon Lord Audley, e esposo di 49 anja di e jiu muhe di Winston Churchill. Anja pasa Sarah Churchill a drenta bida matrimonial cu Lord Audley. Mainta tempran Lord Audley, a bira malu despues cu el a bishita un nightclub cu su casa. Personal dje hotel na Granada a ripara cu e ta malu y a manda yama un docter. Ora cu esaki a yega e tabata muriendo. Lord Audley ta e di tres casa di Sarah Churchill.

EXPERIMENTU NOBO DI RUSIA DEN ESPACIO

BOCHU, 4 juli — Instituto na Bochum pa investigacion espacial a anuncia, cu nan a ricibi signalnan di radio cu por ta bini di un objecto nobo Ruso den espacio, cu por ta muy probable di un raket lunar.

BISHITA REAL DI ESTADO NA PERSIA

DEN HAAG, 4 juli — La Reina Juliana y principe Bernhard tin idea di haci na cuminzamentu di oktober un bishita di estado na Persia. Anja pasa oktober e pareha real aki tabatin idea di haci un bishita di estado na Teheran.

E bishita aki no a tuma luga pa motibu dje desastre di temblor di tera cu a azota Persia na cuminzamentu di september.

LEY NOBO NA SPANYA

MADRID, 4 juli — Segun corantnan matutino di Madrid nan a [illegible] na Spanja un proyecto di ley caminda nan a stipula cu civilnan cu viola leynan riba orden publico lo mester comparece dilanti un corte special di justicia di civilnan enbes di dilanti un corte guerrero.

CONFERENCIA CUMBRE COMUNISTA NA MOSCU

BUDAPEST, 4 juli. — Segun fuente autoriza na Budapest nan lo tene e luna aki na Moscu un conferencia cumbre di lidernan comunista. E reunion lo cuminza dia 15 di juli. E tema mas importante di conversacion lo ta e Mercado Comun Comunista.

DESGRACIA DI AVION NA BRASILIA

RIO DI JANEIRO, 4 juli. — Ayera nochi a cai cerca di Passo Fundo den provincia di zuid Brasil, Rio Grande do Sul, un avion di pasahero di un compania aerea Brasilenio. 15 dje ocupantenan a muri entre kende un Obispu. Dos otro a worde herida.

Arestasionnan di 4 spion Ruso na Merca

WASHINGTON, 4 juli — Nan a detene na New York y Washington 4 persona pa motibu di spionahe pa Union Sovietica. Asina minister di Justicia, Robert Kennedy a participa. Dos di nan ta Dmitriemitsj Egorov di 41 anja y su esposa Aleksandra di 39 anja. Egorov ta traha na e departamento di personal dje secretariado di Nacionnan Uni. Nan a detene ambos na New York.

Na Washington nan a aresta un homber y un muhe, cu ta biba ayanan cu nomber falso.

Dos Ruso cu quende nan ta coopera, a sali na mei di Merca. Un di nan ta secretario di Mision Ruso di Nacionnan Uni y e otro prome secretario di e mision Ruso Blancu di Nacionnan Uni.

Pero F.B.I. a participa, cu e 4 personanan aresta tabatin comunicacion cu agentenan dje servicio secreto Ruso na Moscu, New York y Washington. Nan tabata duna nan datonan cu relacion cu e instalacionnan militar Mericano y di marina, tambe cual direccion trupa y bapornan ta coge. Nan ta pone nan noticianan na un luga palabra den e luga Queens den estado New York.

Casa di Egorov a pone oposicion na su arestacion y nan a usa violencia. Secretario general Oe Thant cu actualmente ta na Hungria, lo wordu informa mas lihe posibel tocante e asuntu di spionahe aki caminda un miembro di personal di Nacionnan Uni ta relaciona.

E Ruso Egorov, cu a wordu aresta na Merca riba sospecha di spionahe, tabata ambtenaar di personal cerca Nacionnan Uni.

Dje dos Rusonan, Galkin y Maslennikov, cu ultimamente a sali di Merca, Galkin tabata anja pasa durante e di 17 asamblea general di Nacionnan Uni, experto dje delegacion Ruso.

Segun F.B.I. e spionnan tabatin contacto cu otro por medio di mensahenan codico, cu nan ta pone den cahitanan magnetico riba cierto luganan manera por ehempel Long Island.

Banda di dia 23 di september Galkin y Maslennikov, cu F.B.I. tabata persegui, a hanja na New York ordennan di un agente dje servicio informativo Ruso.

CONFERENCIA CUMBRE TOCANTE MALEIE

DJAKARTA, 4 juli — Indonesia, Malakka y Philipina lo tene dia 20 di e luna aki na Manilla un conferencia cumbre tocante formacion di federacion di Maleie. Asina minister Indones di Asuntunan Exterior Soebandrio a anuncia.

IRREGULARIDAD RACIAL NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 4 juli — Na irregularidadnan racial, cu tabatin e ultimo tempu na Guyana Ingles entre e poblacion di color y habitantenan di India, a keda herida mas di tres cien persona o nan a bira victima di asaltonan. 55 Persona entre quende tres polis mester a wordu hospitalisa.

Diamars tabatin irregularidadnan na Georgetown y e luganan cu ta keda den cercania Buxton y Plaisance, caminda e poblacion di color tin mayoria. Esakinan ta horta principalmente den pacus y tiendanan di comerciantenan di India.

Militarnan Ingles a fortifica forzanan local di polis. A tuma luga 33 arestacion. Entre tantu gobierno ta continua deliberacion cu e lidernan sindicalista pa pone un fin na e huelga general cu ya a dura 74 dia.

BISHITA DI FOERTSEVA NA INGLATERRA

LONDEN, 4 juli. — Senjora Foertseva, minister di cultura na Union Sovietica, cu actualmente ta haciendo un bishita di 4 dia na Inglaterra, riba invitacion di gobierno Ingles, tabatin awe mainta un entrevista cu minister Ingles di estado pa asuntunan di exterior Peter Thomas.

E FEDERACION CENTRAL AFRICANO

VICTORIA, 4 juli. — Na e conferencia di cuater pais tocante e federacion central Africano a worde conveni pa nombra un sub comision pa haci recomendacionnan tocante suspension di e federacion. Sir George Curtis lo dirigi e comision. Ademas e lo ta president di un comision, cu ta dedica su mes cu abandono di e federacion door di Nyassaland.

Na e conferencia ta participa Inglaterra, Noord y Sur Rhodesia y e federacion di Central Africa. Nyassaland ta worde representa pa observadornan.

9 MIEMBRO DEMISIONARIO DI GABINETE DEN TWEEDE KAMER

DEN HAAG, 4 juli. — 9 miembro y secretario di estado dje gabinete dimisionario a duna e juramento exigi pa admision pa afiliacion den Tweede Kamer. Ta trata di ministernan Klompe, Clas, Marijnen, Toxopeus y Veldkamp y secretarionan di estado Bot, Gijzels, Roolvink y Mschmelzer.

TEMPESTAD FUERTE NA SUR ALEMANIA

PASSAU, 4 juli. — Madruga un terrible tempestad a azota zuidoost Bavaria. Huntu cu e tempestad a cai hagel y bientu tabata supla na un velocidad di mas di 120 kilometer pa ora.

Diez finca y dos misa a quima parcialmente. E danjo ta worde calcula na mas di un miljon mark Aleman. Un gran parti di cosecha a bai perdi. Diferente caminda tabata sera door di palunan cu a cai.

Partido Labour kier minister di seguridad

LONDEN, 4 juli — E lider di partido Labour den Camara de los Comunes na Londen a bisa ayera, cu gobierno Ingles door di noticianan den corant Mericano a haye obliga na declara, cu mayoor Harold Philby tabata e tercer homber, cu a duna e diplomaticonan Ingles Burgess y Maclean cu a hui pa Rusia un tip, cu servicio di seguridad tabata persiguiendo nan. Nan a hui na anja 1951. Inglaterra tabatin un gobierno Labour e tempu ey.

Wilson a pidi premier MacMillan si e ta dispuesto pa haci un investigacion den e caso Philby y ademas a duna pa considera nombramentu di un minister pa seguridad di estado. E premier a contesta, cu loque a socede no tabata un fallo di e servicio di seguridad, pero un exito.

Tambe un delegado conservativo a pidi pa nombra un minister di Seguridad di Estado. MacMillan a bisa, cu e quier spera e rapport di Lord Denning prome. Esaqui ta investigando e caso Profumo.

Na 1955 premier MacMillan, quende e tempu ey tabata minister di Exterior a declara den parlamento, cu no tin indicacionnan cu Philby a avisa Burgess y Maclean.

Edward Heath e vice minister di Exterior, a declara diamars, cu Philby no solamente a avisa e dos diplomaticonan, pero cu e mes tabata traha di anja 1946 te 1951 pa e Rusonan.

Un delegado di Labour a bisa, cu na anja 1955 gobierno tabata sa perfectamente quico tabata socediendo, pero no quier a bisa esey francamente. No ta honor di MacMillan ta den peliger actualmente, pero ta su capacidad, asina el a bisa. „Si MacMillan tabata sa tur cos, e ta un picaro, pero si e no tabata sa nada, e ta un kens".

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA TA PROGRESA

DEN HAAG, 4 juli — E informador dr. Beel mayan mainta lo combersa cu e cuater lidernan di e fraccionnan di Partido Catilico, Anti-Revolucionarionan, Union Cristian Democraat y e Partido pa Libertad y Democracia, si ta necesario henter dia, pa papia tocante un memorandum, cu e lidernan lo a ricibi ayera nochi. Despues cu diamars y ayera el a combersa cu e cuater lidernan apart, el a participa su decision pa papia prome cu nan cuater huntu.

Durante e deliberacionnan cu cada un di e lidernan apart dr. Beel a pone nan na altura di e intento di su investigacion, su puntonan di salida y di e procedura cu lo worde sigui. Segun circulonan bon informa el a tuma prome pa su punto di salida e resultadonan di eleccionnan.

Segun circulonan politico e combersacion di majan lo por laga posibilidad, basta nan resulta, pa deduci cu dr. Beel casi sigur lo atende e reparto di asientonan den e gabinete nobo.

Den circulonan politico na Den Haag nan ta conta riba un reparto di seis dos, dos, dos y ademas un minister profesional pa Defensa.

Nan no ta quere, cu dr. Beel lo mete su mes den ocupacion di e asientonan, pero di mas cu e lo haci lo ta nombra un formador-premier of solamente un formador.

Despues di e deliberacionnan di diahuebs awor, circulonan politico en lo general, ta spera un rapport final pronto di dr. Beel.

GOBIERNO BELGO TA RETIRA

BRUSSEL, 4 juli. — E minister president Belgo, Lefevre dje partido popular christian a pidi Rey despues di un conseho cu gabinete pa por ricibiele. Nan ta spera cu e lo ofrese retiro di su gobierno cristian democratico socialista di coalision pa motibu di un diferencia di opinion den gabinete tocante temanan di ley pa idioma.

E tension politico na Belgica a worde crea despues cu un gran parti dje ala Flamenco di e partido popular cristian di prome minister Lefevre a ninga pa acepta proposicion di gobierno pa areglo definitivo di problemanan di idioma. Ta trata principalmente di seis gemeente Flamenco cerca di Brussel.

INGLESNAN PRESU NA JEMEN

CAIRO, 4 juli. — President Abdoellah Al Eallal a declara cu e ta dispuesto pa laga e 16 militarnan Ingles detene na Jemen den libertad si Inglaterra priminti di no viola mas e territorio di Jemen. Asina e oficina di prensa di Egypto a anuncia foi Sanaa capital di Jemen.

PROCESO CONTRA DR. WARD

LONDEN, 4 juli — Ayera nan a continua e proceso contra e docter Ingles di sociedad dr. Stephen Ward, cu nan ta acusa entre otro di a comete souteneur. Ward ta wordu acusa cu el a probecha parcialmente o completamente dje prostitucion di e fotomodelo Christine Keeler y otro mucha muhenan. Un testigo anonimo a declara na e sesion di ayera, cu contra pago el a hanja disposicion di miss Keeler.

Durante e dos anja cu el a conoce e mucha muhe aki el a pagele en total un mil florin. E encuentronan sa tuma luga den e flat di docter Ward.

E siguiente testigo, un mucha muhe hoben quende su nomber tambe nan a tene secreto a conta jueznan cu anja pasa el a hanja un invitacion pa bai flat di dr. Ward. Algun luna despues e tabata sperando un baby. Riba proposicion di dr. Ward e muhe desconoci a deshacie dje carga menciona. E tratamentu a tuma luga den cas di dr. Ward y miss Keeler tabata presente segun e testigo aki, cu a bisa cu e fotomodelo a tuma areglonan pa e abortus.

Un siguiente testigo femenino, cu tampoco nan a anuncia su nomber, a declara cu na agosto di anja pasa el a bel dr. Ward y a bisele cu e ta spera un jiu. El a propone un abortus cara cu lo costele dos mil florin y uno cu ta mas barata cu lo costele dos cien florin.

E mucha cu no tabata dispone di dos mil florin a hanja bishita di un muhe cu a yudele perde e jiu. E abortus aki no a tuma luga den cas di dr. Ward.

Testigonan cu kier keda anonimo ta wordu indica cu letter. Riba e di tres dia di proceso nan a yega na letter „Z" locual a laga un dje jueznan laga un rosea profundo mientras el a bisa, no tin suficiente letter, miho nos pasa pa alfabeta Ruso, esey tin mas.

PRESIDENT DI INDIA NA UNION SOVIETICA

NUEVA DELHI, 4 juli. — President Sarvapalli Radhakrisjnan di India cu siman pasa a regresa Nueva Delhi despues di bishitanan na Merca y Inglaterra, a acepta un invitacion pa un bishita na Union Sovietica. E invitacion tabata di president Brezjnov.

JOHANSSON TA RENUNCIA TITULO

DEN HAAG, 4 juli. — Inglaterra Johansson, ex-campeon mundial den peso pesado y campeon Europeo den e clase aki a renuncia algun dia pasa por medio di un carta ne union Europeo di boxeo oficialmente di su titulo. E union boxistico a anuncia algun tem pasa e Ingles Henry Cooper como adversario dje Sueco. Pero e pregunta ta si Cooper cu luna pasa a hanja un serio lesion riba su wenkbrauw den un pelea contra e Mericano Cassius Clay lo por drento [illegible]. Si esaki ta asina, nan mester busca pa Cooper un adversario entre e candidatonan pa e pelea pa titulo, cu por duna nan mes op te 28 di [illegible] to ne union aki. Un dje boxeadornan, cu sin duda ta pretende un tal pelea te campeon Hulandes den peso pesado Wim Snoek, cu ultimo dos anja no a perde ningun pelea.

ULTIMATUM DI CAMPESINONAN FRANCES

PARIS, 4 juli. — Organizacionnan di campesinonan di Zuid Francia a propone gobierno na Paris un ultimatum. Nan ta exigi cu gobierno mester prohibi inmediatamente tur importacion di berdura y fruta foi stranheria si gobierno no ta di acuerdo, e organizacionnan di campesino lo cuminza un accion concentra den e departamentonan cerca di „Marseille y Avignon", despues den henter Francia.

OE THANT NA BOEDAPEST

BUDAPEST, 4 juli. — Secretario general di Nacionnan Uni, a bisa awe den un lezing pa intelectualnan Hungaro, cu paz ta solamente un obligacion di nos tur, pero tambe e ta un responsabilidad cu bo no por parti. Bo no por parti paz den aspectonan politico, economico, social o cultural cu e speranza pa hanja un solucion, segun Oe Thant cu a acentua e interes di intercambionan cultural internacional den cua tur pais por coopera bon. Despues Oe Thant a bishita president Istvan Dobi.

EXPLOSION NUCLEAR DI RUSIA

WASHINGTON, 4 juli. — Segun **Washington Star Merca a registra un explosion dia 12 di juni, cu a worde causa pa e prome bom nuclear di Rusia cu no tabatin radio actividad.**

E corant ta scribi di a haya e informe aqui di circulonan di gobierno.

GUYANA INGLES TA PIDI INSPECCION

NEW YORK, 3 juli — E prome minister di Guyana Ingles, dr. Jagan a manda un telegram pa e president dje comision extraordinario di Nacionnan Uni pa e kestion colonial den cual e ta pidi pa inspeccion inmediato di un mision di Nacionnan Uni den su pais.

E comision a dicidi siman pasa pa lanta un sub comision cu ta consisti di 5 persona, cu mester trata pa laga adversarionan den conflicto laborista na Guyana Ingles reconcilia cu otro. E huelga general na Guyana Ingles ya tin mas di 11 luna.

Nan a cuminza e huelga aki como protesta contra leynan laborista. Den circulonan Ingles nan a bisa cu bishita di Nacionnan Uni na Guyana Ingles ta inaceptable.

Aki tin un bista di e situacion tenso cu ta reina na Guyana Ingles. Guardianan arma ta patrouilla dilanti di e cas di premier Cheddi Jagan contra atakenan di oponentenan rebelde di su gobierno.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa meho[illegible] eficiencia den bo trabao, lo bo pre[illegible] ta hopi mas e o[illegible] y lo conveni [illegible]. Haci algo pa s[illegible]nan stima.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Atardi y anoch[illegible] ta favorable pa a[illegible]clara desunionna[illegible] of haci areglonan cu hendenan den bo becindario.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan di awe pa gran parti a mesun cu ayera. Waak si acaso bo por haci algu pa aumenta bo entradanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Controla y investiga tur cos cu bo kier cuminza awor. En general bo por tuma un posicion expectativa awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Prepara bo mes pa cierto dificultadnan di bo famia. Cu tacto lo bo logra hopi. No cuminza cos grandi riba tereno di negoshi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo por contra cu hendenan interesante cu lo duna bo informacion importante pa bo trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe lo bo trata pa forza muchu den bo deseo pa bai dilanti. Esaki tantu pa asuntonan comercial como personal. Controla bo mes.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N[illegible]

Corda cu awor por tin factornan cu ta obliga bo cambia bo plannan. Otro lo tuma decisionnan importante cu ta afecta bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Percura den e dianan cu ta bini awor pa no traha debenan. Trata pa extende bo informacionnan mas tantu posibel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Un cambio di aspecto ta trese bo socio y otronan dilanti. Pa accion personal no ta favorable, busca dibercion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

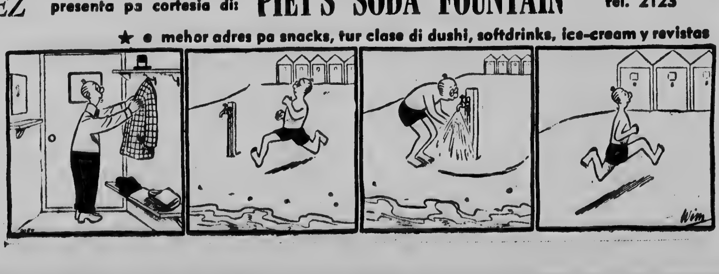
Bo lo ripara cu awor bo lo hanja mas contratiempo den bo trabao y bo posicion. No sea cabesura of descuida.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No cuminza cu proyectonan grandi di awe. Ta un dia favorable pa dibertición y trankilidad, y duna atencion na sernan stima.

OLA DI CALOR NA MERCA

NEW YORK, 4 juli. — Den ciudadnan grandi den oost di Merca, tin amenaza di „Smog", un mescla di huma y neblina, awor cu e ola di calor a dura dos siman caba. Toncladanan di Gasnan di auto, bus y trucknan ta reuni bao di un masa di aire cayente cu ta cologa riba e teritorio. Tin solamente un poco bientu. Na New York y otro ciudadnan grandi temperaturanan a subi atrobe te 90 grado.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIABIERNE 5 DI JULI 1963 | No. 4682

REUNION DI EMERGENCIA DI GABINETE ARGENTINO

Despues di amenaza di Peronistanan

BUENOS AIRES, 5 juli — President Guido a yama e gabinete den un sesion urgente despues cu lidernan neo-Peronista y e partidonan cu a uni cu nan a dicidi pa boycotea e eleccion di diadomingo awor si gobierno pone un prohibicion pa participacion di nan candidatonan na e eleccion.

Diarason anochi gobierno a prohibi lista dje candidato Peronista Raul Matera cu a dicidi pa bira candidato pa presidencia. Matera a anuncia, cu si nan eligiele, ex-dictador Juan Peron lo por regresa Argentina.

Na un reunion sindicalista nan a insisti na e conseho altu Peronista y sindicatonan industrial pa vota diadomingo blanco.

Segun oradornan nan a tuma e desicion aki despues di un cantidad di decisionnan di gobierno y pronunciacionnan justicial, caminda nan a pone limitacionnan pa e neo-Peronistanan y candidatonan uni cu nan.

Segun circulonan bon informa gobierno ta bou di presion fuerte di oficialnan cu kier pa pone un prohibicion absoluto pa e candidatonan Peronista.

PROME GRUPA CU A SLAAG PA A.T.S.

ORANJESTAD, 5 juli — Dia 4 di juli esta ayera a slaag pa nan examen final na Arubaanse Technische School e siguiente alumnonan:

ELECTRO TECHNIEK: Emmanuel Faro, Albert Heronimo, Harold Lede, Wayne Norbrega, Washington Kock, René Rodriguez, Francisco Tromp.

Rufo Anthony, Pedro Angela, Dave Hodge, Cecil Brown, Ramiro Croes, Lucio Milan, Theodore Bernier, Miguel Eysbrecht, Richard Frank, Felix Ellis, Edmundo De Kort.

CARPINTE: Thelmo Solognier, Marcellus Barry, Juan Irausquin, Pedro Koolman, Pedro Werleman, Romaldo Wernet, Hosé Wever.

AUTOMONTEUR: Roque Tromp, Romulo Ruiz, Franklin Tromp, Gilberto Quijada, Hendrik Lacle, Adriaan Giel, Mario v.d. Linden, Lorenzo Winterdaal, Metlan Arrindell, Hermenegildo Jacobino, Alfonso Milton, Roberto Bryson.

DISTINCION PA MR. v.d. GOES VAN NATERS

BONN, 5 juli. — J.H.R. mr. M. van der Goes van Naters, miembro di Tweede Kamer di Parlamento Europeo, a hanja awe den Universidad na Bonn distincion die premio Tienhoven 1962. Foi 1956 nan ta duna e premio aki na esnan, cu a haci un bon servicio den e lucha pa mantene belleza di naturaleza.

16 A PASA EXAMEN DI MULO CU EXITO

ORANJESTAD, 5 juli — Ayera tabata un dia di mas malo te awor aki di e examen pa MULO di e anja aki. No menos cu cuater candidata a haci nan examen malo, esta 20% a resulta di no por hanja nan diploma. E 16 cu a pasa cu bon exito ta:

Mirna F. Erasmus, Edilia H. Garcia, Maria J. Chacutu, Helen R. van Romondt, Lilia I. Maduro, Elias W. Wilson, Elio A. Gonzalez, Harold M. Wout, Marcelino G. Nicolaas, Simon N. Angela, Leonard M. Bérénos, Ramfis E. Kolfin, Philipe Lugiery, Frans J. Eduardo, Rolando F. Maduro y Henry V. Petronia.

Frans J. Eduardo tabata e mihor candidato di ayera.

E conferencia cumbre entre e lidernan comunista cu a tuma lugar den Berlin Oriental pa mayoria parti a transcuri riba awa. Riba e portret aki d.r.p.d. Novotny (Tsjechoslovakia), Gomulka (Polonia), Chroesjef, Stoph, Honeckke y Shikov durante e paseo den boto, caminda tambe nan lo a papia di e venidero conferencia entre Rusia y China.

L. KUIPERI SUB-DIRECTOR DI A.T.C.

ORANJESTAD, 5 juli. — Manera cu nos a anuncia den un otro articulo di e edicion aki senjor Leo Kuiperi ultimamente en conneccion cu e baida di general-manager E. Badoks, a worde nombra como subdirector. Senjor Kuiperi ta encarga cu e asuntonan di pacus di e firma. Desde anja 1954 cu el a drenta servicio di Aruba Trading Company el a yuda hopi na decoracion di e tiendanan di e firma. Diferente disenjonan y decoracionnan tabata directamente for di su man.

Dr. Eric Williams sirbidor di sciencia y su pueblo

ORANJESTAD, 5 juli — Manera cu nos a anuncia algun dia pasa caba, lo yega Aruba majan mainta pa 8'or y 35 na aeropuerto Prinses Beatrix, e premier di Trinidad y Tobago. E bishita di e premier na Aruba no ta nifica unicamente e bishita di un personahe halto di un cierto pais, pero e bishita di un hombre cu ta un sirbidor di sciencia y di su pueblo.

Dia 25 di september 1911 a nace na Port of Spain Trinidad, Eric Eustace Williams, e promer jiu di un famia cu durante tempo a crece bira 12 ruman. Ya durante di su temponan na school el a mustra un capacidad grandi pa studia, loke a resulta den un beurs pa sigui su estudio. Su estudio a worde continua na St. Catherine Society na Oxford caminda e estudiante for di Trinidad a mustra di tin inteligencia excepcional. Esaki endudablemente a yuda cu e tempo ey dr. Williams a bira un di e miembronan di staf di e corps di maestronan na Howard-University na Washington, Estados Unidos. Un universidad unicamente pa hendenan di color. Su ramo akinan tabata sciencia politica. Durante e promer anjanan di segunda guerra mundial el a hanja diferente beursnan pa estudio na Cuba, Puerto Rico, Haiti y e republica Dominicana, door di cual el a hanja e oportunidad grandi di orienta su mes ariba e situacion politico di e tempo ey di e diferente paisnan den e teritorio di Caribe. Despues cu el a bolbe Trinidad el a worde nombra como presidente-interino di comision di investigacion di e Comision di Caribe.

Den politica

Ta te na algun anjanan despues, na anja 1945, Eric Williams a drenta politica. E tempo ey el a worde nombra consehero na un conferencia economico-regional cu tabata worde teni na Port of Spain. Na anja 1955 e tabata e consehero oficial di Albert Gomes, e tempo ey promer minister di Trinidad, na e conferencia di tur e teritorionan Ingles na Londen. Asina e carrera politica di dr. Williams a cuminsa, como representante y consehero na diferente conferencianan cu tabatin algo di haci cu gobierno di Trinidad.

Fundador di P.N.M.

Cuminsamento di anja 1956 el a forma „People's National Movement". Masha liher e partida aki cu tabata bau di su guia a hanja apoyo di e inteligentenan y tambe di e campesinonan. Su talento pa tene discurso indudablemente ta un di e stimulacionnan cu su partida a crece asina liher. Na anja 1956 su partida a forma gobierno di cual el a bira promer minister.

Promer premier

E eleccionnan di 1961 a worde gana door di su partida cu un majoria mas grandi ainda. E mes un tempo Trinidad y Tobago a hanja nan independencia. Dos anja promer el a bira premier y alavez minister di Asuntonan Exterior. Cu sabiduria y dominio personal el a logra cu su pais cu tabatin un cierto autonomia a hanja independencia completo dia 31 di Agosto 1962. Ya un programa economico bon prepara a logra yuda claramente den e desaroyo di Trinidad y Tobago.

Dr. Williams tin diferente bukinan interesante ariba su nomber manera „Capitalism and Slavery", „The negro in the Caribbean" (1944) y „Education in the British West Indies".

A. T. C. A TUMA DESPEDIDA DI E. ZADOKS

ORANJESTAD, 5 juli — Diarazon atardi, mas o menos seis'or a tuma lugar den e parti airconditioned di Aruba Trading Co. na Oranjestad, e fiesta di despedida di senjor E. Zadoks, kende desde 1 di juli 1955 tabata general-manager di Aruba Trading Co. Cu palabranan emocionante y den presencia di e empleadonan di A.T.C. invitadonan y conocirnan, senjor Zadoks a tuma despedida.

Huespednan

Fuera di e empleadonan, hefenan di departamento di A.T.C., amigonan y conocirnan nos por a mira tambe na e recepcion di despedida diarazon atardi sr. Elias Curiel, senjor director di Morris E. Curiel & Sons, senjora Norma Moreno-Curiel, yiu muher di defunto Alex Curiel tambe su esposo senjor Rene Moreno kende tambe ta director di Aruba Trading Co., senjora Zelma Curiel, viuda di Alex Curiel, senjora Reneta Curiel, senjor Rolando M. Chumaceiro, co-director di Morris E. Curiel & Sons, cu ta tambe director di Aruba Trading Co. y senjor David M. Leonard e general manager nobo di Aruba Trading Co.

Oradornan

Despues cu senjor L. Kuiperi, kende ultimamente a worde nombra subdirector di ATC a yama tur e presentenan bon bini, el a duna palabra na senjor Elias M. Curiel. Cu un stem yen di emocion senjor Curiel a dirigi palabra na e presentenan, y especialmente na senjor y senjora Zadoks. El a conta con el a sinja conoce senjor Zadoks como un bon trahador, capaz y especial como un amigo. Segun senjor E. Curiel: „Nos a trata di cambia e idea di senjor Zadoks pero nos no a logra y e dia a yega cu nan ta bai laga nos".

Senjor E. Curiel a sigui bisa cu ta algo bon p'e, cu e sabi cu durante e anjanan cu senjor Zadoks tabata cu nan el a haci tur trabao manera cu mester ta. „Mi sàbi cu tur esunnan cu conoce Mati y Ida, hunto cu mi lo desea nan un bon biaha". E mes un deseo aki senjor Curiel a duna na nomber di su famia en general.

Terminando el a bisa „Si mi tabatin di bisa tur loke mi ta sinti den mi curazon pa famia Zadoks, lo mi no tabatin bastante tempo, pesey lo mi kier a pidi tur e presentenan pa hunto cu mi, tuma un toast na bienestar y salud di e pareha pa un bon biaha y un bon futuro.

Tur e presentenan a bebe un toast di champanja hunto cu senjor Curiel na honor di e pareha Zadoks.

E segundo orador di e atardi tabata senjor Rene Moreno, kende hunto cu senjora Selma Curiel a bisa di ta orgulloso, di e manera cu senjor Zadoks a haci su trabao durante e tempo cu e tabata general-manager di ATC Senjor Moreno a sigui bisa: „Cu gusto mi ta recorda e pasado, mi a sinja apreciabo como un homber capaz, un persona correcto, mi no ta tuma despedida, mi ta desea boso unicamente, Mati y Ida, cu tur cos lo bai bon pa boso, pasobra mi ta sinti algo den mi, cu lo mi mira boso akinan, en todo caso na Antillas atrobe. Despues senjor Moreno a entrega na senjor Zadoks un envelop cu contenido na nomber di ATC. Senjora Zelma Curiel a entrega ariba su tumo e ora un regalo na famia Zadoks na nomber di famia Curiel.

Esun cu despues a tuma lugar tras di e microfoon, cu tabata instala den e parti di e cahero di El Globo tabata e presona cu a tuma trabao di senjor Zadoks over, esta senjor David Leonard. El a conmemora con hopi cambionan a tuma lugar bao di senjor Zadoks na ATC y con e compania a crece bira un di esunnan di mas potente den e comunidad Antillano.

Despues cu senjor Leonard a desea e famia Zadoks tur lo mehor durante nan viaha y pa e futuro, senjorita Lila Eman na nomber di e staf di ATC a entrega un regalo na sr. y sra. Zadoks. Hunto cu e regalo tabatin un carchi, deseando e famia un bon biaha. E carchi aki a hala hopi atencion y harimento pa motibu di un caricatura cu a worde pinta ariba dje pa senjor L. Kuiperi.

Despedida

Cu un stem emociona senjor Zadoks a tuma lugar tras di e microfoon. „Mi ta sin palabra, mi a spera di hanja e oportunidad di bisa ayo, pero esaki ta mas cu mi a spera, asina e ex-general manager di ATC a cuminza su discurso di despedida cu a causa asina hopi emocion cu diferente personanan mes'er a haci uso di nan lenso pa saca e awanan di wowo, cu na cierto momento no por a worde domina mas.

Na famia Curiel el a dirigi palabranan special di gradicimento pa e

Sigui lesa riba pag. 3

BOWLING PARTY NA TIVOLI

ORANJESTAD, 5 juli. — Diasabra anochi, esta majan anochi, lo tuma lugar den Tivoli Club e entregamento di premionan di e competitie di bowling. Durante e fiesta aki cu ta cuminza 9'or y mei di anochi, e animacion lo ta na encargo di „Caribbean Stars".

E mes un anochi aki tambe, lo tuma lugar e eligimento di Miss Tivoli 1963. Pa e ocasion aki tur miembro tin derecho ariba un voto.

A. A. BRITTEN A GRADUA NA E.U.

ORANJESTAD, 5 juli. — Na e Universidad Catolico di Merca na Washington, D.C., Senjor Angelo A. Britten a hanja su grado pa Bachelor Mechanical Engineering. Esaki segun un comunicado di e universidad.

LOPE BEAUJON PROPONI PA BIRA MINISTRO

ORANJESTAD, 5 juli. — Diarazon anochi un reunion a worde teni, entre e directiva di P.O.V.A. y e conseho di e partido. A worde dicidi pa propone senjor J. R. L. (Lope) Beujon, hefe di e departamento di Arubeidszaken y Maatschappijke Zorg di Bestuurskantoor pa e vacature den ministerraad, cual a keda habri desde cu senjor O.S. Henriquez a gradici pa e puesto. Senjor Beaujon ta un di e fiel miembronan di e partido, cu na anja 1950 a tuma parti na e eleccionnan ariba lista di P.P.A. na cual eleccion e partido aki pa di promer biaha a tuma parti.

Desde e tempo ey e tabata cinco biaha candidato ariba e lista di PPA y cada biaha e cantidad di votonan na su fabor tabata bira mas. E ultimo biaha durante di e eleccionnan pa Staten na anja 1958 el a hanja 139 voto. Hopi anjanan largo senjor Beaujon tabata miembro di Eilandsraad y miembro di Staten. Den e ultimo anjanan su salud no ta asina bon.

PRESENTACIONNAN DI THEATER CHINES NA ARUBA

ORANJESTAD, 5 jli. — Dia dos y tres di julí, Foo Hsing Theater di Formosa a duna dos exitoso presentacion na Aruba. E presentacionnan aki a tuma lugar na Centro Cultural na Oranjestad, bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring.

Tur e dos presentacionnan a trata di historianan di China. E promer presentacion tabata „The Beautiful Bait" y esun di dos tabata „The White Snake". E publico cu a bishita e operanan aki, indudablemente a goza di e wega cu e Chinesnan aki a presenta.

E musica Chines a resulta di ta hunga un rol principal den e operanan, apesar cu de bez en cuando e sonidonan ta poco skerpi di mas pa e oreanan di e hemisferio aki. E distirnan di e figurantenan di tur sorto di color y buniteza hunto cu e efectonan di luz, tabata algo agradabel pa e cientos di paarnan di wowo cu den dos ocasion a dirigi nan bisat pa e podium di Centro Cultural. Especialmente nos por a constata cu e acrobatiek di e Chinesnan a cai masha na smaak di e publico. Y gracias na e grandura di e podium di Centro Cultural bailenan di bringamento cu sabla por a worde haci manera cu mester.

Cu e presentacionnan tabata formidable nos por a constata despues di e operanan, ora cu minuutnan largo aplauso a resona den Centro Cultural. Arubaanse Kunstkring por mira atras ainda un programa exitoso.

36 A HANJA NAN DIPLOMA DI LANDAMENTO SERCA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 5 juli. — Diasabra dia 29 ultimo un grupo di hobennan di John Wesly College a pasa nan examen final di landamento di e klas di YMCA. E examinador tabata senjornan Sanjurjo B. y Parker Lake. Tabatin dos grupo: Minnow Class y esun di e cuminzadonan.

E diploma di cuminzadonan a worde entrega na:

Anita L. Meyers, Glenn D. Amzand, Nathalie de Robles, Nelly R. Tuinfort, Warl Th. Quashie, Leoncito A. Hazel, Ruberd A. Barry, Kenneth Wijdj, Helen N. Ferrol, Ria Y. Ferrol, Rodolf Montnor, Benjamin F. v. Trikt, Pascal Roberts, Deanne D. Amzand, Albertha A. Bryson, Aoosevelt R. Quashie, Gerda H. Polak y Marguerite A. Martin.

Di „Minnow Class" a hanja diploma:

Bunny I.B. Poe'eray, Dirk Jan Helmink, Berthold C. Helmink, Bob v.d. Ban, Edward F. Fernandes, Lya P. de Vries, Helouise M. Lioe A. Tjam, Elly D. Rustveld, Leonard A. Oosthuizen y Dorne W. Edwards.

Un examen special a worde pasa pa Alicia Sanjurjo y Rudolfo Sanjurjo, kendenan cu esaki a hanja diploma di promer klas. Senejor Parker Lake a pasa cu exito su examen pa e calificacion di mas halto, esta instructor-examinator di deporte acuatico. Despues di vacacion di verano YMCA ta sigui cu su curso di landamento.

PASEO DI SCHOOLBRIGADIERS

ORANJESTAD, 5 juli. — Dia 12 di juli venidero, e schoolbrigadiernan, esta e hobennan cu anja aden anja afor, nos por mira dirigiendo e trafico den e becindario di e schoolnan na Companashi lo bai haci un paseo over di e isla.

E paseo aki lo tuma lugar bao di e guia di senjor W. Wijfels, hoofdagent na departamento di trafico. Entre otro nan lo bishita algun cueba, Victoria Bottling Co., y pa termina na POVA, caminda nan lo por landa, come y mira un pelicula. Ajanan lo dirigi palabra na e hobennan, comisario di polis C. de Jager y J. van der Schoot di Lions, e club cu ta organiza e paseo aki.

Qu e ceremonianan di custumber e coronacion di Papa Pablo VI a tuma lugar na Roma. Miles tabata testigo di e momento grandi como e coronacion a tuma lugar pa prome biaha den aire liber. Riba e portret ariba por mira e momento riba cual e cardenalnan ta bin honra e Papa nobo despues di e coronacion. Abao ta e Papa nobo mientras e ta bendiciona e multitud.

SABOTAGE NA MACAO

HONGKONG. 5 juli. — Autoridadnan dje provincia Kwantoeng di zuid China a entrega un protesta serio cerca gobierno dje colonia Portugues Macao y a exigi entrega di shete Chines cu a sabotea na China Nacionalista. Asina ta papia den un corant cu ta sali na Kanton.

Luna pasa a baha seis grupo di agente nacionalista den teritorio di costa. Kwantoeng. Fock'en y Tsjekiang.

Tambe un otro grupo a comete actividad anti-Chines cu ayuda di un boto di piscado.

Na un accion di militarnan Chines y civilnan contra e agentenan nan a detene uno. pero e shete otronan a bula den laman y un boto di patrulla di Macao a tuma nan abordo. Esaki a tuma luga den awanan teritorial di China.

Entre tantu autoridadnan Chines den e teritorio cu ta keda neza cu Macao a haci medidanan di seguridad mas pisa cu bisa riba presencia di agentenan nacionalista. Asina viaheronan foi teritorio na Macao a anuncia.

E FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

WASSENAAR. 5 juli — Di parti di e informador. dr. Beel. ta worde informa cu e deliberacionnan entre e lidernan di fraccion di e partidonan Catolico. Union Historico Cristian. Pa Libertad y Democracia y Anti-Revolucionario. a trece un acuerdo tocante e caracter y e grandura di e obligacionnan y e linia di actitud cu lo sigui tocante e puntonan controversial.

PROCESO MARTELLI

LONDEN. 5 juli — Un hefe inspector di polis di seguridad Ingles a declara den e proceso contra e scientifico Italiano dr. Guiseppe Enrico Martelli, cu nan ta acusa di ta un spion Ruso, cu e no ta dispone di suficiente informacionnan cu e acusado a duna na un potencia stranhero o si esaki a ricibi maske ta un sen dje Rusonan. Martelli di 39 anja ta forma parti di Euratom y a wordu manda temporalmente pa e laboratorio na Culham na Sur Inglatera.

Hefe inspector Stratton a participa, cu na investigacionnan den cas dje scientificonan a hanja varios obhetonan cu ta culpele y sorto di cosnan cu bo por spera di ta den poder di un spion.

Ultimamente e testigo a bisa. cu dr. Martelli a bisele. cu foi algun anja caba e ta biba parti cu su casa y actualmente e ta companja un muhe Ingles. cu quende e tabatin un jiu muhe.

El a bisa cu e scientifico a trata na Southend pa hanja contact cu funcionarionan altu di servicio secreto di Gran Britania. coronel Young. cu tabata amigo cu e familia di su companjera Ingles. Diabierne di siman pasa e coronel aki a baha cu pensioen.

Defensor di dr. Martelli a puntra hefe inspector. algu tocante buracunan secreto den hilchi dje acusado.

Stratton a bisa cu a resulta despues di e informa na Italia. cu dr. Martelli a cumpra zapatu cu hilchi hol pasobra esaki ta haci e zapatoe mas lihe.

Hefe inspector Stratton a declara cu Nikolai Karpekov un ex-secretario dje embahada Ruso na Londen. tabata e homber cu tabata conduci e trabaunan di tantu dr. Martelli como dje Ambtenaar Vassal. cu nan a condena anja pasa pa motibu di spionahe pa e servicio secreto Ruso pa 18 anja den prison.

ENTREGA DI GOBIERNO NA PERU

LIMA. 5 juli — General Nicholas Lindleya. hefe dje junta militar cu ta juli proximo entrega oficial di gobierno goberna na Peru lo haci dia 28 di na e president cu nan a eligi. Fernando Belaunde Terry. asina nan a anuncia na Lima.

CHROESJEF A REGRESA MOSCU

BERLIN. 5 juli. — Prome minister Chroesjef a sali ayera mainta cu avion pa Moscu despues di a bish'ta Alemania oost. Na su salida dje aeropuerto di Berlin oost „Schoenefield", el a bisa entre otro: „Nos asuntunan ta bai bon. pero majan nan lo ta mas miho. Foi mi prome bishita tabatin hopi cambio. Frontera ta sera actualmente. Awor mi ta comprende di con canciller Adenauer y oro militarnan ta mal contentu pasobra frontera ta serra.

Den su discurso di despedida e lider Ruso a bisa un biaha mas. cu economia Ruso ta fuerte y te ainda esaki ta expande su mes. Nos tin tur cos cu ecepcion di anasa y nos no tin idea di haci guerra pa esaki. Segun e paisnan socialista mester ataka economia di paisnan capitalista y mustra asina superioridad di socialismo.

FLOTA DI SUBMARINO NUCLEAR

BONN. 5 juli — Na Bonn e Union Europeo Occidental a pidi permit pa construi submarinonan di mil ton. Asina un persona di marina den e capital di Alemania Occidental a participa. Nan a haci e peticion aki como 9 luna pasa. pero te ainda nan no a hanja e permit. E Union Europeo Occidental cu ta controla armamentu di Alemania Occidental, si a aumenta algun tempo pasa e maximum pa submarinonan di Alemania Occidental di 350 te 450.

NAVO kier pa republica federal construi submarinonan pa combati submarinonan enemigo. Bonn ta di opinion. cu e aparatonan electronico necesario no por wordu pone den bapornan abou di 700 ton. Ya nan a cuminza cu disenja un submarino di 700 ton.

DELIBERACIONNAN FRANCES ALEMAN

BONN. 5 juli. — A cuminza awe na cancilleria na Bonn e prome deliberacionnan Frances Aleman. manera ta para den e tratado di cooperacion entre ambos pais cu foi algun dia ta den vigor.

E conferencia a cuminza cu un conversacion entre canciller federal Adenauer y president De Gaulle. Entre tantu a tuma luga entre e prome minister Frances Pompidou y segundo canciller Erhard un entrevista tocante kesionnan politico en general.

E delegacion Frances bao di direccion di general De Gaulle ta conta hopi minister entre kende. prome minister Pompidou y miembronan di finanzas. defensa. agricultura. di asuntunan exterior y di ensejanza. Awe mainta nan a yega ne capital di Alemania west. Canciller federal Adenauer y un gran forza di polis tabata cla pa ricibi e huespednan Frances.

Despues dje deliberacion. cu nan a tene awe mainta tantu Adenauer como De Gaulle a declara cu e cooperacion entre Francia y Alemania west tabata dirigi riba bienestar di henter mundu. De Gaulle. cu a papia cu acento tocante „su amigo canciller Adenauer. a yama e deliberacion entre ambos pais „un renobacion grandi". Adenauer a papia tocante un dia historico. ora cu e tabata trata dje deliberacionnan di esaki.

Minister Frances di agricultura Edgar Pisani. a bisa cu el a papia cu su coleganan di Alemania west Werner Schwarz tocante e problema di trigo y e schema di tempu pa deliberacion na Brussel.

NAN TA EXIGI RETIRO DI GOBERNADOR DI GUYANA INGLES

LONDEN. 5 juli. — E vice premier di Guyana Ingles, Brindley Benn. a insisti awe pa Sir Ralph Gray. gobernador di e pais y e hoofdcommissaris di polis tuma nan retiro. ya cu segun e nan a faya den ehecucion di nan deber pa trese paz den e pais azota pa welga e irregularidadnan.

Den un declaracion haci na Londen Benn a haci un yamamentu riba gobierno Ingles pa cumpli cu su responsabilidadnan constitucional door di yuda e colonia na mantencion di ley y door di retira gobernador Gray y e hoofdcommissaris di polis.

Den e declaracion ta worde bisa. cu ta visto cu tin un conspiracion pa haci gobernacion dificil pa e gobierno di Guyana Ingles.

Entre tantu e minister Ingles pa colonia a bisa den Camara de los Comunes cu e ta considerando pa orto siman e mes bai Guyana Ingles. E minister. Duncan Sandys. a bisa cu prome cos cu mester worde haci ta recstablece situacion normal. Despues mester hanja un salida for di e impasse constitucional cu a trese e fracaso di e ultimo conferencia di independencia.

Awe taba'a di 76 dia cu e welga general na e pais ta dura. mientras cu ya por lo menos 60 persona a worde herida a consecuencia di irregularidadnan entre e diferente razanan na e pais.

ORAGANISACION DI ESTADONAN MERICANO Y CUBA

WASHINGTON, 5 juli — E consejo dje organisacion di estadonan Mericano a aproba un rapport den cual nan ta insisti pa tuma medidanan serio contra viahenan pa Cuba pa combati infiltracion comunista y propaganda riba hemisferio occidental.

Nan a acepta e rapport compone pa un comision special inter Americano, cu 14 voto pro y un contra y 4 abstencion. E unico cu a vota contra tabata Chili. Brazilia.. Mejico, Venezuela y Haiti no a vota.

Den e rapport nan ta propone un prohibicion completo pa viahenan pa Cuba foi otro luganan di hemisferio occidental, tambe maske ta trata di viahenan pa finesnan oficial o humanitario.

PROTESTA RUSO CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK. 5 juli. — E representante permanente Ruso cerca Nacionnan Uni Morozov, a protesta cerca dje gabinete di secretario general U Thant, Narasimhan, contra trato di autoridadnan Mericano pe Ruso Egorov, miembro di personal di Nacionnan Uni y su casa, cu nan a aresta pa motibu di spionahe. Union Sovietica ta pone nan mes ne punto di bista. cu tur funcionario Ruso cerca Nacionnan Uni tin un status diplomatico y ta goza tambe di inviolabilidad diplomatico. Narasihman a anuncia Morozov, cu Nacionnan Uni no ta comparti e punto di bista aki, y Morozov a declara cu e lo protesta cerca U Thant.

Un miembro dje departamento juridico di secretariado di Nacionnan Uni y miembro dje departamento di personal a bishita ayera e pareha Egorov den prison.

PRINCESA BEATRIX A BATISA BAPOR MERCANTIL

DEN HAAG. 5 juli. — Ayera e bapor di mas grandi dje flota mercantil un tanker cu turbina cu un capacidad di 91.000 ton a hanja durante un viahe di prueba riba Noordzee su nombre oficial: „Esso Den Haag".

E ceremonia a worde haci pa Princesa Beatrix. cu a tira e botter tradicional di champanja foi e loopbrug riba e parti atras dje bapor contra e dekhuis. E tanker tabata ne momento aki riba rada di Scheveningen. na poco distancia dje pier cu nan a dorna masha bunita pe ceremonia aki.

Tabata e intencion pa Princes Margriet batiza „Esso Den Haag". pero e ruman mas hohen dje Princesa heredera ta malu door di un caida cu e tabatin siman pasa.

Inmediatamente despues di batizamentu nan a entrega e bapor. Awe Princesa Beatrix lo baha atardi na Hoek van Holland dje bapor aki pa un sleepboot cu cua e lo continua un viahe pa luga chiki di costa.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mare. hinkele den e tent. e ta papia locuras.
2.
3. Mi Dios. ta kiko nan lo haci cu e casique.
Nan lo mate. si nos no interveni.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ummmm. soppi di remolacha.
2.
3. Lorenzo. esey ta ink. corra pa e cortinanan.
4. Wel e lo smak mihor si e tabata soppi di remolacha".

NOVENO A.S.U. OLIMPIADA TA CUMINZA AWE NOCHI

Den Wilhelminastadion ta worde inaugura awe nochi e Noveno Olimpiada A.S.U. E programa di inauguracion no ta mustra cambio den e ceremonianan, pero si den e ramo di deporte cu despues di e parti ceremonial ta tuma luga.

Lo tin atrobe defile di e diferente club y bondnan deportivo. Luego hisamento di bandera Antiyano sigi pa entrada di e Sportman di Anja. E parti aki semper ta uno hopi impresionante di e inauguracion debi na promer lugar na e forma secreto cu te na e momento ey ta worde cuida ta kende a worde eligi door di directiva di A.S.U. como Sportman di Aanja y na di dos luga pa e forma den cual e presentacion ta tuma luga. Mientras cu e luznan di Stadion ta dal paga, e Sportman ta drenta Stadion na carrera cu un torch cendi na su man y e ta dal un buelta completo den stadion pa luego tuma su puesto cara pa tribuna di honor mientras cu mesora un rafaga di vuurwerk ta worde cendi. Seguidamente e president di A.S.U. lo tene un discurso di inauguracion y na final lo haci entrega di e Anjer-Beker na e Sportman di Anja. Cu e parti aki conclui, e 12 candidatanan pa Reina di Deporte ta worde presenta na e publico presente.

Y cu esaki e parti ceremonial di inauguracion di e Olimpiada ta keda termina. E promer ramo di deporte cu luego ta mira accion ta boxeo. Un programa completo di boxeo amateur lo worde presenta.

Importancia di e Olimpiadanan

Apesar cu e olimpiadanan cu riba iniciativa di A.S.U. ta worde organisa for di anja 1955 no ta resulta un exito financiero, tog nos ta kere cu ta aplaudible pa e olimpiadanan sigi worde teni. Nan a bira un evento especial caba pa hopi deportista y hopi di nan ta practica, y prepara nan mes especialmente pa e ocasion di por tuma parti den wega of weganan en coneccion cu e Olimpiada. Pues pa e deportistanan ey e olimpiadanan ta nifica hopi ora di sano dibersion. Ariba terepo, ariba bicicleta, ariba un mat, den un ring of riba laman nan ta pasa oranan den forma sano pa prepara nan mes y pa asina na momento di e olimpiada nan por haci e mihor papel posibel.

Na e momento cumbre di e competencia pa e deportistanan tin tambe e momento di sano diversion pa e publico amante di deporte cu ta asisti na e weganan. Presencia di e publico hopi biaha ta duna e deportista, e atleta e apoyo moral necesario cu e mester pa por saka ainda un dosis extra di energia pa e por cruza e linea final na cabes of pa e por dal un hit yempuha e carera di gana. Ta p'esey tambe ta hopi importante pa nos publico atende e evenementonan den e mas grandi cantidad cu ta posibel.

E anja aki e programa di e Noveno Olimpiada A.S.U. ta ofrece hopi evento cu entrada gratis pa e publico. Esaki lo por ta un invitacion pa e publico di Aruba bai presencia nos atletanan den accion y asina pasa un ratu agradabel y sano. Muchanan por hanja asina interes den cierto ramo di deporte y e ora nan lo por dedica nan mes na practica un of otro ramo di deporte.

Mas aplaudible ainda e trabau aki di A.S.U. mester worde considera ora cu nos pensa cu A.S.U. no ta un organo reconoci door di e Comite Olimpico Internacional. Esun reconoci pa nos pais ta N.A.O.C., cual logicamente lo mester ta esun pa haci e trabau di organisa olimpiadanan of alomenos promove e idea di tene Siman of Dia Olimpico. Aunke cu naturalmente e Olimpiadanan A.S.U. no por worde compara cu loke e Comite Olimpico Internacional ta organisa tog e Olimpiadanan tin algo en comun y esey ta di duna e ocasion pa competencia den forma husto y limpi.

Cooperacion necesario

Teniendo na cuenta cu tur esaki nos ta kere cu ta mas cu husto pa e pueblo Arubano mustra su aprecio pa e organisacion di e olimpiadanan door di atende e diferente eventonan den gran numero. E cooperacion aki di parti di e publico ta altamente necesario y nos ta confia cu e lo worde duna tambe.

Na e atletanan cu lo tuma parti den e olimpiada nos ta haci e yamamento di corda semper cu na promer luga ta importa bo mes como un berdadero deportista. Mustra cu meskos cu bo sabi di gana, bo por sabi di perde tambe den un forma caballeroso y deportivo.

VEENDAM 3 SITHOC 2

(Di nos Redactor Deportivo)

A continuacion di e campeonato Antillano di futbol na Corsow a enfrenta otro Veendam y Sithoc. E biaha aki e oncena campeon di Corsow, Veendam a resulta vencedor cu anotacion di 3 gol pa 2. Den e promer rond nan a empata na cero gol.

ARUBA JRS JRS TA CONTINUA INVICTO DEN BASKET

(Di nos Redactor Deportivo)

Su septimo victoria consecutivo e quinteto hubenil di Aruba Jrs Jrs a obtene diarazon anochi ora cu nan a supera e equipo di R.C.A. cu score di 33 pa 14 R.C.A. en cambio tin un record net contrario ya cu den nan shete salida ainda tur a resulta derrota. Mihor scorer di Aruba Jrs tabata Stanley Zaandam cu 10 punto y pa R.C.A. e mihor tabata L. Willems cu nuebe punto.

E partido masculino clase A entre Aruba Jrs y Don Bosco a resulta un triunfo pa e quinteto di Don Bosco. E partido a finaliza 25 pa 20 y ta triunfo number cinco pa Don Bosco den shete salida. Cu e triunfo aki Don Bosco ta pareuw cu e equipo di Plymouth den promer luga cu cinco victoria cada un. Plymouth sinembargo tin un so perdi y Don Bosco tin dos perdi.

E equipo di Aruba Jrs tin awor dos gana y cinco perdi.

Mihor scorer di Aruba Jrs tabata O. Tromp cu 8 punto y di Don Bosco e mihor tabata N. Wout cu 10 punto.

COCO RICO 12 ADAMS CHICLETS 3

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un dozijn di hit conecta e novena di Coco Rico den otro partido di e campeonato di baseball junior league, a logra un triunfo di 12 pa 3 riba e equipo di Adams Chiclets.

Apenas un hit e toleteronan chicletero a conecta, cual tabata contra di pitcher relevo Frank Richardson, kende por cierto a permiti e tres carreranan tambe. Te den e quinto inning Hubert Kock di Coco Rico tabata lanzando un no hit no run, pero den e inning ey el a entrega e wega na Frank Richardson. E errornan cometi tabata uno door di Coco Rico y ocho door di Adams Chiclets. pitcher ganador tabata Hubert Kock perdiendo N. Maduro.

ESSO A DERROTA WINSTON

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena AA di Esso Service Center a obtene diarazon un triunfo riba e equipo sigarillero di Winston. E score final di e encuentro tabata 4 pa 2. Pitcher ganador a resulta Emiliano Jansen perdiendo Yonko Alberts pa Winston.

VERF ANTILIANA 10 HEINEKEN'S 1

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato di baseball AA Verf Antiliana a obtene un triunfo di 10 carrera pa 1 riba e equipo di Heineken's. Un total di ocho hit conecta y tres error cometi tabata trabao di e ganadornan, mientras cu Heineken's a conecta tres hit y pifia seis biaha. Pitcher ganador tabata J. Kruythof perdiendo Ashby.

Cumpleanjos

Dirazaron dia 3 di juli a cumpli un anja mas di bida Sr. Jacinto Rosel. E a ricibi felicitacion di parti di su esposa Sebelina, su yiunan Rosemary, Hendrik, Francisco, Violeta, Jolanda, Rosenda y Isildo. Tambe di su mama Chita Rosel, rumannan Maria, Matias, Brigida, swanan, su 2 cunjanan Anna y Catharina Flanegin, subrinanan, su 15 ihanan, tur amigonan, tambe di su comper y comer y di demas famia y conocirnan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e jovencito Ronny Rafael Reyes, kende ta cumpli un anja awe. E ta ricibi felicitacion di parti di su ruman Synia, Filomena, su mama Aida, tata Ramon Rafael Reyes, su abuela Ana y su abuelo Abelino Willems, tambe di su madrina Elvia Ponson y padrino Ricardo van de Linden, y di demas famia Willems, Reyes y Dirksz.

A.T.C. A TUMA....

Continuacion di pag. 1

tempo cu el a conoce nan y traha cu nan. Pa e bon amistad y aprecio cu semper nan tabatin pe. En corto senjor Zadoks a conmemora e tempo cu el a cuminza traha y e anjanan di trabao hunto cu senjor Curiel y famia. E tabata orgulloso di por a constata con e nomber di e firma Curiel & Sons tabata un nomber bon conoci na Europa y na Merca. Segun e orador su palabranan dirigi especialmente na senjor Elias Curiel. „Mi no sabi kiko mi tin di bisabo, pasobra ningun hende no sabi con nos a traha hunto y con nos a crece cu otro y loke nos a nifica pa otro, e amistad aki ta imposibel pa describi". Asina senjor Zadoks a sigui dirigi palabranan emocionante na tur e miembronan di famia Curiel cu kende segun su mes palabranan e tabatin asina hopi anja di amistad y cooperacion den su trabao. Tambe el a dirigi palabranan na senjor Leonard, deseando e lo mehor cu e trabao cu el a tuma over.

El a termina bisando „Y asina nos ta bai awor despues di 20 anja di estadia na Aruba, nos lo hanja falta di Aruba. Manera ya mi a bisa, mi ta enamora di Aruba Trading Co., y e dokternan a bisami cu amor na mi edad no ta bon mas". Un biaha mas el a gradici tur esunnan cu a yude durante su anjanan na Aruba y pa tur loke nan a haci p'e.

Empleadonan, amigonan y conocirnan, a bin tuma despedida e ora despues di e discurso di senjor Zadoks. Hopi otronan a keda, combersando, bebiendo y comiendo. Despues di tur e ceremonianan aki, nos a puntra senjor Zadoks cual ta su sentimento na e momento aki. E tabatin un contesta, „Mi ta kere cu lo mi bolbe un dia".

AGENDA

CINE

Diabierne 5 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „Om de Smaragd van Siwa" 18 j
RIALTO 8'or: „King of the wil Stallions", all
PRINCIPAL 8'or: „Merrill's Marauders", all
AURORA 8'or: „ You have to run fast", all
SAVANETA 8'or: „The 4 horsemen of the Apocalypse", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P.C.Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.C.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, argentine 15.30. Canal Zone —, Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 5 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
..30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 5 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 5 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

TRUPANAN INGLES PA GUYANA INGLES

LONDEN, 5 juli — Un compania di soldanan Ingles lo sali inmediatamente pa Guyana Ingles na unda tin un huelga general cu a dura 10 siman caba, asina un vocero di ministerio Britanico di Defensa a participa.

E transport di trupanan tin relacion cu e empeoramentu dje situacion den e teritorio aki. E prome minister interino di Guyana Ingles ta haciendo actualmente na Londen deliberacionnan cu politico y representantenan sindicalista. Nan ta supone, cu el a mustra, cu Inglaterra mester interveni riba un manera decisivo pa evita un guerra civil.

Prome mas di 60 persona a keda herida na bringamentunan entre personanan di color y Indionan. Trupanan Ingles mester a yuda polis di Georgetown pa mantene orden.

— 3 —

Loco di felicidad Ursula a sali for di e salon, cu e mucha drumi den su braza.

—Abo tin e mehor curazon di mundu, Berto Wolaken a bisa su esposa y el a sende un sigar.

E tabata sinti su mes satisfecho. Su Hilda desde hopi tempu no tabata asina feliz manera awe.

— — —

—Ursula!

Ora cu su senjora a jam'e, e sirvienta a laga e cos cai for di su man cu e tabata limpia. Den ultimo simannan el a bira masha nervioso, y anochi casi e no tabata drumi.

—Mucha ta kiko ta pasa bo anto? senjora Wolaken a puntra. Bo tin problemanan?

Ursula a sinti awa jena su wowo.

—Mi tin tur mi papelnan casi cla, senjora. Otro siman mi por pasa busca nan. Y e placa pa e viahe Tomas a duna mi. Solamente.... e no sa nada ainda tocante Cristina.

E senjora a sacudi su cabez di sorpresa.

—Ta kiko bo ta pensa di bo futuro anto?

Hilda Wolaken a pone su man carinjosamente 'riba e schouder di Ursula.

—Bo mester sa toch kiko mester pasa. Bo no tin e curashi anto pa confesa tur cos na bo futuro esposo?

—Mi tin miedu. Nos no conoce otro basta tempu ainda, mi ta kere. Tomas ta asina.... sera Hopi biaha mi no sa mas kiko e ta pensa. Si nos tabatin mas tempu anto tur cos lo ta diferente. Pero awor.... si mi jega Londen awor cu Cristina den mi braza y e ta mira e mucha... Mi no por scribi'e. E mester sinia stima Cristina, pero.... Mi por bis'e solamente. Bo ta comprende, senjora?

—Si. Senjora Wolaken a bisa. Quizas lo ta mehor pa bo so bai y cu bo ta bin busca e mucha despues. Ora bo a conta bo casa tur cos. Y si acaso.... si acaso e no kier casa cu bo e ora, bo ta bini bek atrobe.

—Mi mester laga Cristina su so? Ursula a puntra indigna. Esey nunca mi lo por haci, senjora. Aunke cu loke bo a bisa ey mi mes a pensa hopi caba. Pero serca ken mi lo por confia e mucha? Catina no tin tempu, y mi no kier puntr'e tampoco. E muher den pueblo cu antes tabata cuida Cristina awor ta rabia cu mi.

—Bo por laga bo yiu facilmente serca nos si bo kier, senjora Wolaken a propone.

—Bo lo kier haci esey pa nos, senjora? Ursula a puntra na lloramentu. Pero esey mi no por acepta. Cristina ta exigi asina hopi cuido. Awor e ta net na e edad cu e ta duna hopi trabao y basha tur cos abao.

—Laga esey na mi numa. Mi ta desea bo hopi suerte, Ursula. Papia trankil cu Tomas, y ora bo ta casa, bo ta bini Wolaken cu n'e pa busca bo yiu.

—Esey lo ta sublime. Awor tur tur cos lo drecha. Tomas tambe ta stima mucha. Esey.... mi ta kere anto, el a bisa na duda.

—Bon esey a keda asina anto. Senjora Wolaken a ofrese Ursula su man, pero e mucha no a dun'e di dje, solamente a primi'e contra su hana.

—Y awor bo ta pone bo cara mas contentu atrobe, Ursula, senjora Hilda a bis'e.

Poco poco e cara di e mama boben a hanja un expresion feliz. El a bolbe mira speranza den futuro.

—Mi a spera cu bo bon curazon no ta ganja bo e biaha aki, Berto Wolaken a bisa, ora cu su esposa a cont'e kiko e kier a haci. Quizas Ursula ta contentu, cu el a salba di e mucha y e no ta laga tende nada di dje mas.

—Kiko nos tin cu cuminza cu e criatura? su yiu homber a hinca su boca den e combersacion.

—Abo ta gusta mucha muher solamente si nan tin diezsiete anja, su mama a sonrei. Pero mi no a puntra pa bo opinion mi yiu.

Arnoldo a grunja algu, cu por a nifica tur cos.

—Ursula ta stima su yiu. E no lo bandona Cristina, Hilda Wolaken a declara cu voz firme.

E no lo deshaci di su yiu nunca, un mama no ta haci esey.

—Mi ta spera, cu bo ta hanja razon, Papa Berto a bisa. Toch tantu bal pa saca algu for di bo cabez.

—Abo tambe ta hanja bon toch cu Cristina ta keda poco tempu mas serca nos, su esposa a opina cu un sonrisa. No haci asina severo en berdad abo tambe ta stima e mucha.

Of quizas bo ta kere cu mi ta ciegu y mi no a mira con bo ta hunga cun'e?

—Ta bon caba. Berto a admiti. El a tira un bista timido 'riba su yiu homber. Quizas Arnoldo tabata kere cu e ta poco mucha awor.

Di e manera ey Cristina Harbot a drenta de e famia Wolaken. E no a llora ora cu su mama a despedi di dje un siman despues. Lagrimanan a cai 'riba su cara chikitu, lagrimanan di un mama na duda.

—Mi ta bini pronto pa busca bo, mi amor. Keda salud y bon mucha, bo a tende. Senjora kier cuida bo, y bo no tin mag di duna mi berguenza. Y no lubida mi Cristina, mi ta bini bek pronto. Quizas ta dura solamente algun siman y e ora bo tin un tata.

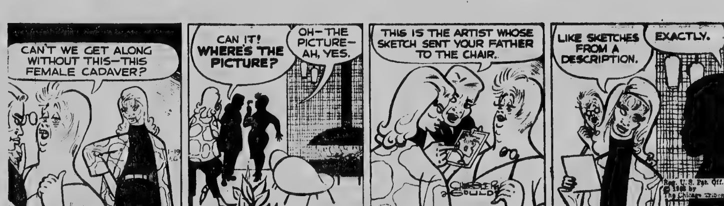
E mucha a sonrei. E no tabata comprende un solo palabra y tampoco comprende tampoco pakiko su mama tabata llora.

E tabata tene un popchi den su man y cu e otro man e tabata busca e cabei di su mama.

—Mi no por bai laga bo, Cristina. No ta mehor mi tambe keda aki? Mi lo scirbi Tomas, cu mi a cambia mi idea? Si acaso e no kier sa nada di bo? Pero e ta stima mucha el a consola su mes un bez.

DICK TRACY

1. Ta necesario pa nos tene e cadaver femenina aki?
2. Si, y na unda e potret ta? Oh e potret, ah si.
3. Esaki ta e artista cu su sketch a manda bo tata na silla electrica.
4. Parce sketchnan for di un descripcion.
Exacamente.



1. Cuminza traha Ming, bo tin hopi di e joyanan aki pa depacha?
Si, pero no lubida riba e ladron di nos mensaheronan.
2. Si e presenta, mi lo zorg pa esey, si e no presenta anto su mensahero lo entrega e joyanan na nan destino.
3. Ta ken ta e mensahero nobo?
Abanico ta parce ideal.

Aki ta un bista mas di e coronacion di Papa Pablo VI. Aki Papa ta worde carga ariba e plaza di San Pedro jeu di hende pa e plataforma caminda e coronacion a tuma lugar.

COMPLOT COMUNISTA NA IRAK A FRACASA

BAGDAD, 5 juli — Ayera mainta gobierno di Irak cu yudanza di militar y polisnan a logra masha libe pa laga un intento di comunistanan pa tumba e gobierno fracasa. Den mei ora nan a pone un fin na un movimentu pa apodera di e campamentu militar Al Rasjid na Bagdad.

Gobierno a duna un declaracion den cual e ta participa, cu un comite especial a cuminsa cu interrogacion di e conspiradornan detene.

E cantidad di arestantenan no a worde menciona. Asina cu mas o menos den oranan di marduga e prome alarma a drenta e militarnan a sera e camindanan mas principal, entre cual esun pa e palacio presidencial, e edificio di radio Bagdad y esun pa e centro militar di comunicacion. Ademas nan a staciona tankinan di guerra na e palacio presidencial y na e brug mas importante riba e riu Tigris.

Tambe nan a pone cuardianan na e residencianan di representacionnan di estranheria. Segun informenan tin mas di mil presu politico den e campamentu Al Rasjid, despues cu nan a worde interna eynan na caida di general Kassem. Parce cu hopi di e presunan tin simpatianan comunista.

Radio Bagdad continuamente tabata transmiti expresionnan di fieldad di comandantenan militar.

DECLARACION DI CHROESJEF CONTRA GUERRA

FRANKFORT, 5 juli — Na un reunion di 8000 Aleman di Oriente y Polaco na Frankfort na Oder e premier Ruso Chroesjef a bisa, cu ta increible, pa Union Sovietica declara guerra na paisnan capitalista pa di e manera ey derrota capitalista. Pa cada capitalista nos lo destrui un millon obrero. Solamente idiotanan lo por decidi na haci algu asina.

Historia lo duna esnan cu tin un otro opinion riba esaqui di comprende cu nan no tin rason. Cu esaqui e premier tabata quier meen China.

E obreronan den e paisnan capitalista mester a trata na logra nan intento door di lucha di clase. Qui medionan nan tabata quier a usa tabata nan asuntu. Union Sovietica nunca lo mete den asuntunan interno di otro paisnan. Esey lo nifica guerra y nos ta contra guerra, asina Chroesjef a bisa.

E lider di Alemania Oriental, Ulbricht y e premier Polaco Cyrankiewicz tambe a papia na e reunion aqui.

Hans Martin Nelbich di iglesia protestant na Berlin Occidental tabata na Berlin Oriental y el a papia dos ora cu Chroesjef. El a pidi e premier Ruso pa utilisa su influencia pa logra cu e famianan di Berlin cu ta separa door di e muraya di Berlin bolbe worde uni.

Helbich a participa prensa, cu Chroesjef tabatin comprendementu pa su argumentonan y el a priminti pa pasa e peticion pa e autoridadnan autorisa.

Awe e premier Ruso ta biaha pa Moscu, unda mayan e deliberacionnan cu e Chinesnan ta cuminsa.

E KESTION RACIAL NA MERCA

NEW YORK, 5 juli — Shete prominente organisacion Mericana pa derechonan civil a dicidi pa hiba un campanya huntu pa elimina descriminacion racial.

Lidernan di e organisacionnan a participa despues di un reunion cu nan a tene na New York cu nan ta haci esfuerso pa forma un fondo di emergencia di un millon dollar y mei cu e fin di por adquiri mas personal den teritorionan unda tin tension a consecuencia di separacion racial.

Door di e fondo nan lo por paga tambe yudanza huridico. E sociedad nacional pa progreso di hendenan color scur y e conferencia septentrional bou di direccion di dr. Luther King tambe ta forma parti di e organisacion.

OE THANT PA BULGARIA Y ROMA

SOFIA, 5 juli. — Secretario general di Nacionnan Uni, U Thant a yega awe den capital Bulgaro. E secretario general a delibera durante dos dia na Hungria cu personanan di gobierno entre kende prome minister Kadar.

U Thant a worde saluda na aeropuerto pa segundo premier Zhivkov. Tambe U Thant lo papia na Sofia cu autoridadnan di gobierno.

Otro siman diahuebs secretario general U Thant lo worde ricibi pa Papa Pablo Sexto den audiencia. U Thant lo haci di 10 te 13 di juli un bishita oficial na Italia.

DEBAT DEN CAMARA DE LOS COMUNES

LONDEN, 5 juli — E lider di e partido laborista na Inglaterra, Harold Wilson, a bisa den Camara de los Comunes den e debate tocante politica di Exterior, cu e no tin miedu cu Rusia lo entrega armanan nuclear na China. Pero si Occidente duna Alemania Occidental armanan nuclear, anto e situacion lo bira completamente otro. Esaqui pues ta un asuntu cu e premier Ruso, Chroesjef ta considera masha importante.

Segun Wilson, gobierno Ruso lo aplaudi un acuerdo cu ta limita posecion di armanan nuclear na e cuater paisnan atomico — Merca, Rusia, Inglaterra y Francia, masha tantu mes.

Segun Wilson un potencia atomico di Navo cu personal for di e paisnan no atomico so lo ta un estorbo caba pa Chroesjef pa e firma un acuerdo contra demas plamamentu di armanan atomico. E lider laborista a yega na e conviccion den su deliberacionnan cu Chroesjef, cu lo no por tin nada mas di un menguacion di e tensionnan si e Alemannan haya armanan nuclear.

RESOLUCION ANTI PORTUGUES

GINEBRA, 5 juli. — E conferencia internacional di ensejanza na Ginebra a acepta awe mainta cu 40 contra 23 voto, y 17 abstencion un proyecto Africano di resolucion. Den esaki nan ta pidi pa exclui Portugal a base di su politiek na Angola.

Nan a acepta e resolucion despues di un debate fuerte, den cua representantenan di Unesco, organizacion di Nacionnan Uni pa ensejanza, ciencia y cultura, delegadonan dje oficina internacional di ensejanza y delegacion Suizo a pleita contra exclucion di un estado miembro. E delegado Nigeriano a combati nan discurso fuertemente, pasobra el a entrega e proyecto di resolucion.

E delegacion Portugues a laga sa, cu su gobierno lo haci un apelacion cerca Corte Internacional di Husticia na Den Haag contra e decision ilegal.

LUCHA CONTRA MAFIA

PALERMO, 5 juli. — Despues di atentadonan na Sicilia riba diasabra y diadomingo pasa, cu a costa bida di 9 persona entre cua shete polis den hecindario, a desencadena na Palermo un jacht riba Mafia. E resultado ta cu te ainda nan a aresta 50 miembro dje organizacion aki y un arsenal completo di arma y explosivo cu ta pertenese na nan. Entre personanan aresta tin Antonio Musso, un dje lidernan di banda di Mafia na Palermo.

Na Sicilia tin foi 4 dia caba estado di sitio. Henter e forza di polis ta participa dia y nochi ne operacionnan.

REGRESO DI MILITARNAN INGLES PRESU

CAIRO, 5 juli. — Segun Radio Cairo a participa e 16 militarnan Ingles cu 11 dia pasa a worde cohe presu na Jemen lo worde manda awe cu avion pa Aden y nan a yega caba segun un noticia dje gobierno Ingles nan lo mester paga un miljon mei di florin mientras nan a laga e delegadonan Mericano na Taiz disculpa nan cerca autoridadnan di Jemen pe incidente y priminti cu Inglaterra lo no haci ningun agresion.

MERCA TA RECHAZA EXIGENCIA RUSO

WASHINGTON, 5 juli. — Merca a rechaza e exigencia Ruso pa inmediatamente laga e empleado Sovietico serca Nacionnan Uni, Egorov sali liber. Asina departamento di estado a participa.

Manera ta conoci ayera recherche di Merca a detene Ivan Egorov di 41 anja y su esposa Aleksandra na New York, riba acusacion di conspiracion pa spiona. Na mes momento dos otro persona, un pareha, a worde detene. Nan nacionalidad no a worde publica. E delegado Ruso di negocios na Washington a protesta contra arestacion di Egorov den un combersacion cu e segundo minister interino di exterior, Davis, kende ta encarga cu asuntunan Europeo.

Segun e Ruso un tal accion ilegal no por mehora di ningun manera e relacionnan entre Rusia y Merca.

DELIBERACIONNAN TOCANTE MALEIE A TERMINA

KUALA LUMPUR, 5 juli. — Principe Abdoel Rachman, prome minister di Malakka, a ordena su delegacion cu actualmente ta na Londen pa kibra deliberacionnan cu delegadonan di Singapore tocante un gran federacion di Maleisie.

Na Londen e decision di prome minister Rachman a causa un gran alternacion cerca delegacionnan di Singapore y Malakka.

Nan deliberacionnan tabata trata principalmente tocante contribucionnan financiero di Singapore ne federacion nobo, di cua ademas di Singapore y Malakka, tambe Broenei, Noord Borneo y Serawak lo forma parti.

Tambe e Sultan di Broenei, cu tambe ta na Londen, no ta di acuerdo cu financiamento dje federacion nobo.

BUITENMONGOLIE TA CONDENA ACTITUD DI IRAK

NEW YORK, 5 juli — Buiten Mongolie, cu ta comunista a haci ayera un peticion riba asamblea general di Nacionnan Uni pa condena e actitud di autoridadnan di Irak contra e Koerdennan como asesino masal.

E delegacion di Mongolia a pidi pa pone e kestion riba e agenda di e sesion, cu ta cuminsa na september awor.

Entre tantu radio Bagdad a participa, cu Irak a quibra su relacionnan diplomatica cu Buiten Mongolia.

MERCA Y PROPOSICIONNAN DI CHROESJEF

WASHINGTON, 5 juli — Segun circulonan autorisa na Washington president Kennedy ta contra desicion di un tratado non agresivo entre paisnan di NAVO y esun dje tratado di Warschau, como condicion pa un acuerdo limita pa stop prueba nuclear cu Union Sovietica.

Esaki ta e punto mas importante, segun e circulonan aki, dje punto di bista di gobierno Mericano despues di dos conferencia riba alta nivel den Casa Blanca y deliberacion cu representantenan di paisnan aliado den ministerio di Asuntunan Exterior tocante e discurso cu prome minister Ruso Chroesjef a tene na Berlin Oriental den cual e ta haci e proposicion aki.

Te ainda nan no ta sigur si e prome minister a haci su proposicion di dos punto a base di manera e kier meen „Boso lo aceptele o no", o si e ta dispuesto tambe pa sera un tratado limita pa stop prueba nuclear sin di e condicionnan uni cu esaki.

E opinion general entre e diplomaticonan Mericano y aliado ta, cu Chroesjef kier meen cu esaki un doble transaccion, esaki ta casi inaceptable pa potencianan occidental.

INDONESIA TA ABOLI MEDIDANAN ANTI-HULANDES

DJAKARTA, 5 juli. — Indonesia a aboli e prohibicion pa navegacion Hulandes den su awanan teritorial. Asina nan a anuncia awe den un comunicado di ministerio Indones pa comunicacionnan naval.

Actualmente bapornan Hulandes tin mag di drenta hafnan Indones, bao dje mesun condicionnan cu ta valido pe otro bapornan di stranheria, sea di pasahero y di carga.

Na april 1960 nan a pone e prohibicion aki durante campanja Indones pa West Irian.

Den un di dos anuncio dje ministerio, cu Indonesia tambe a pidi KPM di Hulanda pa inscribi pa transportacion di arroz di Birma y Thailandia pa Indonesia. Indonesia a firma poco tem pasa un contract pa cumpra di dos cien mil ton di arroz, di cua e entrega mester tuma luga e anja aki mes.

Nan a ripara, cu no te intension pa KPM lo hanja un posicion previlegia na inscripcion. Den informacion pe decision nan a bisa, cu ta necesario pa proclama stipulacionnan nobo pa cambia relacionnan comercial entre Indonesia y Hulanda.

ACTIVIDAD POLITICA ROND DI BINNENHOF

DEN HAAG, 5 juli. — En coneccion cu e esfuerzo di e informador di gabinete, dr. Beel, pa mayan mainta negocia cu e lidernan di e partidonan cristian y e partido liberal, tabatin ayera un gran actividad politica na y rond di Binnenhof na Den Haag.

Tres di e fraccionnan, esta esun di e partido anti-revolucionario, e partido catolico y e partido pa libertad y democracia a studia e memorandum cu dr. Beel a traha pa soluciona e puntonan di conflicto cu tin segun e, riba cual formacion di un gabinete den sentido manera esun di De Quay por fracasa.

E fraccion di e partido union cristian historico a reuni for di ayera nochi.

Di e contenido di e memorandum di dr. Beel te ainda ni un solo palabra a sali na publicidad. Cu un tension aumentando nan ta spera na Den Haag resultado di e deliberacionnan aki.

ULTIMO CUBANONAN A YEGA MERCA

MIAMI, 5 juli — Cu yegada di 12 refugiado na Florida a termina ayera e comercio di cambio den hende y mercancias entre gobierno di Castro y desteradonan Cubano na Merca. Hopi dje repatriantenan a participa na e invasion di 1961 cu a fracasa. Pa nan libertacion Castro a ricibi cuminda, remedi y partinan di auto te un suma total di cien millon florin.

FEDERACION CENTRAL AFRICANO TA PLAMA FOR DI OTRO

VICTORIA FALLS, 5 juli. — Inglaterra, noord y sur Rhodesia y Nyassaland a yega na un acuerdo pa finaliza e federacion central Africano, cu a existi diez anja.

El a worde forma door di Nyassaland y Noord Rhodesia (ambos cu un gobierno di hendenan color scur) y Sur Rhodesia, cu tin un gobiereno di hendenan blancu. A worde palabra cu e federacion lo worde disolve mas pronto posibel, prome cu fin di e anja aki.

E gobierno federal, cu pa mayor parti ta consisti di hendenan blancu y cu ta worde dirigi pa Sir Roy Welensky, lo mester baha. E dificultad mas grandi na liquidacion di e federacion ta reparto di e debenan di e gobierno federal, cual ta algun miljar florin. Cu excepcion di un fianza chiki di Merca ta trata di placa cu a worde fia di Inglaterra. Sir Roy kier pa Inglaterra tuma mayor parti di e debenan pa su cuenta, pero Inglaterra no ta sinti muchu pa esey.

PRINS BERNHARD TA ENTREGA PREMIO ERASMUS

AMSTERDAM, 5 juli. — Prins Bernhard a entrega ayera mainta como recent' dje asociacion Praemium Erasmianum den presencia di la Reina Juliana y Princesa Beatrix e premio Erasmus 1963 ne teologo hudio filosofo y sociologo profesor Martin Buber di 85 anja. Tabata e di 5 biaha cu nan ta entrega e premio aki pero ta di prome biaha cu esaki ta tuma luga na Hulanda durante un reunion ceremonioso den e aula grandi dje instituto real pa tropico na Amsterdam: asiento dje asociacion.

E razonnan di cos nan a entrega e premio Erasmus — cu ta con ene un suma di 100.000 florin — ne profesor Buber ta: „mas di mei siglo el a bira un manera masha amplio e bida espiritual Europeo.

Prins Bernhard a bisa den su discurso pa profesor Buber, cu esaki en deliberacion cu directiva dje asociacion a dicidi pa gasta gran parti dje placa dje premio Erasmus na un estudio profundo di un asuntu cu ta hunga un propio papel den mantenimentu di paz mundial: „E crisis y destino di hudio Europeo, durante y despues di segundo guerra mundial".

Ehecusion di publicacion dje estudio interesante aki lo worde encarga ne instituto cientifico Leo Baeck, cu ta situa na Londen y Jeruzalem.

Den su palabra di inauguracion president dje asociacion, dr. Paul Rijkens, a memora cu Principe a establece na anja 1958 e premio Erasmus cu e intension pa duna esaki anualmente na personanan o instalacionnan di kende nan ta considera nan ta considera nan trabao di gran interes pa bida espiritual y cultural na Europa.

SITUACION ECONOMICO DI MUNDU

NEW YORK, 5 juli. — E gobiernonan di mayoria di e paisnan industrialisa ta spera, cu e tempo di crecementu economico e anja aki lo ta mas o menos igual cu esun di anja pasa. Asina ta resulta for di un resumen tocante situacion economica den mundu cu a worde publica pa Nacionnan Uni. Algun pais, especialmente esnan cu cual nan produccion anja pasa a keda bao di loke ta posibel door di limitacionnan, cu gobierno a pone intencionalmente, ta spera un aumento di e crecementu. E desarollo di produccion lo depende e anja aki mas cu nunca di desaroyo di pedida. Den e paisnan di EEG ta worde spera un flohamentu leve di crecementu economico na Belgica y republica federal Aleman y un aceleracion na Francia y Hulanda.

Na Merca e tempo di expansion no tabata suficiente anja pasa pa hanja e capacidad cu tabata relativamente grandi bira mas chiki. Den mayoria di e otro paisnan Europeo y na Hapon nan no ta spera cambionan economico importante pa e anja aki.

LE FEVRE TA QUEDA PREMIER BELGO

BRUSSEL, 5 juli — E prome minister Belgo, Lefevre, a bisa ayera nochi cu e lo queda ocupa su puesto y cu e lo trata na hanja un solucion pronto pa e problemanan di idioma na Belgica.

Despues di un reunion corticu di gabinete el a bisa periodistanan cu e gobierno ta queda.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Mayornan y personanan importante lo ta irritable awe. evita tur co, cu por disgusta nan. No cuminza aventuranan peligroso.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No trata pa forza nada y no impone bo opinion na otro. Concentra bo mes riba bo debernan y bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No laga miedo of duda retene bo ora bo mira oportunidad di ventaha. Bo in suerte y bo por tuma poco chens.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awor aspectonan ta sumamente favorable y bo mester usa tur bo forza pa logra bo obhetonan. Un bon dia pa transaccionnan.

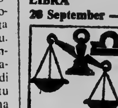
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Keda prepara pa cambia bo ideanan si a resulta cu bo trato contra otro personanan no tabata correcto.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

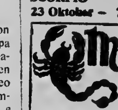
No laga hendenan cu bo conoce poco tempu entremete den bo asuntonan. En general bo mester ta mas reserva.

LIBRA
28 September — 22 Oktober



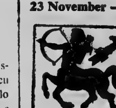
Originalidad y ambicion por duna bo e aprobacion di hendenan cu influencia. Trata pa haci cambionan den bo trabao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N



Awor bo huicio ta bon riba casi tur tereno. Tambe riba tereno di amor bo por logra exito si bo actua energico.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Actonan impulsivo por costa bo placa awor; tene hopi cuidao cu cumpramento di cos y firmamentu di papel.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No haci plannan pa e weekend venidero sin consulta cu tur esnan cu ta relaciona. No haci bishitanan inespera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tambe awe e aviso di ayera ta keda, pero bo huicio lo ta mehor y bo por demostra bo valor den bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe por tin un gran tendencia pa laga bo debernan un banda poco y bo por dedica bo mes na bo hobbynan mas tantu.

OE THANT A SALI DI HUNGRIA

BOEDAPEST, 5 juli — E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a sali ayera despues di un bishita di dos dia na Hungria, for di e pais ey pa Sofia.

Durante su estadia na Hungria, Oe Thant a papia mas o menos cincu ora cu Kadar, e minister president Hungaro.

Segun fuentenan autorisa nan a papia tocante diferente problema, entre cual e kestion Hungaro den Nacionnan Uni.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIASABRA 6 DI JULI 1963 No. 4683

CICLISTA PIO COFFY A BIRA „SPORTMAN" DI ANJA '63

ORANJESTAD, 6 juli — Pio Agustin Coffy ta nomber di e atleta arubano cu e anja aki a worde distingui door di directiva di Aruba Sport Unie cu e nombramento di „Sportman di Anja 1963". Hunto cu e nombramento aki, cu ayera nochi como parti di e ceremonianan di apertura di e Noveno A.S.U. Olimpiada den su tradicional forma a worde duna di conoce na e publico arubano, Pio Coffy ta ricibi e Anjer Beker. Door di S.A.R. Prins Bernhard e Copa aki a worde obsekia na directiva di A.S.U pa anualmente un persona of organisacion worde distingui pa e forma du nan a destaca den deporte durante un anja. Especialmente mester worde teni na cuenta e comportacion di e deportista of club, ya cu e mester ta un ehempel pa e hubentud

Pio Coffy a nace dia 5 di mei 1938 na Aruba for di tata Boneriano y mama Arubana. E ta soltero y no tin plannan serio ainda den direccion di casamento.

Na anja 1956 Pio a cuminza ta competi seriamente den eventonan di ciclismo cu a cuminza ta worde organiza na nos isla. Ya for di principio e tabata mustra un talento pa e peligroso deporte ey.

Grato recuerdonan Coffy tin di carreranan cu el a yega gana na Corsow na 1958 y tambe naturalmente na e diferente ocasionnan cu den Lago Sport Park el a resulta ganador.

Pa promer biaha el a resulta e Atleta Mas Destacante durante e Olimpiada cu anualmente Lago Sport park ta organiza en coneccion cu Cumpleanjos di Su Mahestad La Reina, na anja 1960. E anja aki, na 1963, el a ripiti e hazanja pero mester a comparti e honor cu e corredor di largo distancia L. Berenos.

Tanto den Olimpiadanan di Lago Sport Park como di A.S.U. y ultimamente den e carreranan teni dia di Anja di la Reina, Pio Coffy ta un figura conoci y cu ta un parti importante di e eventonan aki. Su presencia entre e ciclistanan ta garantiza un carrera emocionante y interesante.

Entre e otro ciclistanan di nos isla a bira cu ta Pio Coffy ta esun cu nan mester gana y ta na e pues nan ta midi nan propio hazanja.

Pa Pio Coffy, mescos cu pa su otro rumannan Sixto, Cristobal y Luis, e unico deporte ta ciclismo. Su ruman Sixto a retira di e deporte aki despues di a sufri diferente accidente, pero e tin intencion di haci un comeback. E otro dos rumannan mas chikito regularmente ta tuma parti na e diferente eventonan di ciclismo. Y nos mester menciona cu den nan tambe nos por a nota talento pa e deporte aki.

Training fuerte

Pa keda den condicion Pio ta considera cu un training fuerte y constante ta indispensable. Especialmente e training mester ta constante ya cu ora cu un ciclista perde su forma ta practicamente imposibel pa e hanj'e back. Cada pasa un dia Pio hunto cu su rumannan ta train pa 3 of cuatro ora sigui. Debi na falta di un track adecuado na nos isla, nan tin di train ariba camindanan publico, loke naturalmente ta encerra cierto risikonan extra. Nos ta menciona extra pasobra e deporte di ciclismo, kende cu a presencia encuentronan den Lago Sport Park por testigua esey, ta uno peligroso y cu hopi risico. Ariba camindanan publico e risico ta bira mayor manera Pio mes a experiencia na ocasion cu un auto a dal e, na otro ocasion cu el a dal un cacho cu repentinamente a cruza caya y tambe na diferente otro ocasion ora cu algo ta sali riba caminda den forma inespera y un choke ta inevitable. Den dos ocasion na training, el a hanja accident cu e no por a sigui riba su bicicleta y mester a worde hiba su cas den auto.

Cada un di e accidentenan aki ta nifica gastonan riba e bicicleta y naturalmente tambe riba e ciclista. E gastonan aki por ta basta hopi y ta pa e motibu aki Pio no por keda sin menciona e aprecio grandi cu e tin pa su mayornan cu ta coopera cu ne. Mescos e ta pensa cu tur otro hoben ciclistanan cu ta ricibi ayudo di nan mayornan tambe lo ta aprecia e gesto ey masha hopi. Ta un deporte cu continuamente ta trece gasto y un of otro manera e gastonan mester worde cubri. Algun ciclista tin nan propio trabao, pero tambe tin hopi cu ta hopi hoben ainda y cu riba nan mayornan e gastonan ey considerable ey ta cai.

Experiencia internacional

Den dos ocasion Pio Coffy a biaha pa Trinidad pa tuma parti den encuentronan internacional. Tabata na anja 1958 y na 1959. Na e ocasionnan ey, el a enfrenta ciclistanan for di Venezuela, Guyana Ingles, Inglaterra y naturalmente di Trinidad mes tambe. Tambe aki na Aruba Pio a yega di corre contra ciclistanan for di exterior, loke otro siman diahuebs y diabierne durante e Noveno ASU Olimpiada e lo bolbe haci. Na 1959 na Trinidad el a gana e promer carrera cu e a tuma parti aden, pero den e segundo mientras cu e tabatin delantera e cadena di su bicicleta a kibra y el a cai atras.

Su distancia favorito ta di 1.000 meter, es decir distancia pa sprint. E ta calcula cu for di anja 1956 pa awor el gasta 8 bicicleta.

Sorprendi pa Anjer beker

Ora cu e president di e Comite Noveno ASU Olimpiada, Sr. Aquiles Leon a particip'e cu ta e a worde eligi como Sportman di Anja 1963 door di directiva di ASU, e ciclista aki cu semper sabi di duna fuerte bataya den su carreranan, no por a kere na promer lugar. El a keda completamente sorprendi y ta te despues cu e participacion a worde ripiti na dje y splicando e cu su comportacion como verdadero deportista ademas di su bon record como un di e mihor corredornan di nos isla, tabata factornan cu a pisa pa e hanja e honor di worde nombra „Sportman di Anja 1963".

Pio Coffy

CURSO „OPENBAAR KUNSTBEZIT" TA CUMINSA ATROBE

ORANJESTAD, 6 juli. — Diadomingo venidero durante e programa di Centro Cultural Aruba via Radio Kelkboom un comienzo lo worde haci cu e programa nobo di e „Cursus Openbaar Kustbezit". E curso aki anteriormente a hanja hopi interes.

EVENTONAN DI OLIMPIADA A.S.U. TA CONTINUA AWE Y MAJAN

Awe tardi pa tres'or den Noord Social Club lo worde haci un comienzo cu e encuentronan di biljar perteneciente na e Noveno A.S.U. Olimpiada. Mei ora mas laat den Eagle Club e promer parti di e encuentronan di schermen a cuminza mientras cu cuat'or den Club Estrella na Sta. Cruz lo tin promer weganan di pingpong.

Anochi pa 8'or lo cuminza e atraccion maximo di e weekend, esta e encuentro di baseball internacional entre seleccion di Aruba y un seleccion di Puerto Rico. Ta promer biaha cu un equipo Boricua ta worde presenta na nos isla, y nos ta sigur cu numeroso cantidad di fanaticos lo acudi awe nochi 8'or y majan merdia 2.30 den Lago Sport Park pa presencia e interesante duelonan internacional den baseball.

Ademas awe nochi promer cu e wega di baseball, e 12 candidatanan pa Reina di Deporte lo worde presenta na e publico den Lago Sport Park.

Majan mainta pa 9.30 e encuentronan di schermen ta continua y den e ramo di deporte aki lo tin e finalenan majan atardi pa 3.30. Tur encuentro lo ta den Eagle Club. Den Aruba Tivoli Club e encuentronan di biljar ta sigui majan mainta pa 10.30. Na e mes ora aki ta sigui e encuentronan di pingpong den Club Estrella.

RESULTADO EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD, 6 juli. — Ayera e resultado di e examen di MULO tabata mihor cu esun di e dia anterior, unda 20 porciento di e candidatonan a haci nan examen malo. Ajera 19 di e binti mucha homber y muhernan a pasa nan examen cu exito. E mihor candidato tabata Robert Chemaly. Esunnan cu a pasa cu bon exito ta:

Thelma G. Groeneveld, Bertha H. Arrendell, Elfriede L. Bute, Edna M. Eckmeyer, Charlen I. Ferroll, Olga C. Leo, Oldine V. Pantophiet, Inez I. Mars, Louise A. Lyfrock, Joan O. Kuiperdaal, Altagracia M. Brooks, Maria B. V. Wernet, Anna Maria Werleman, Thomas C. de Cuba, Richard M. Clemencia, Robert Chemaly, Henry B. Chai, Thelma Ahlip, Wilma Ahlip.

Xavier Cugat - Tony Martin - Jack Benny otrobez den A.C. Hotel-Casino

ORANJESTAD, 6 juli — E sorpresa cu Aruba Caribbean Hotel Casino a duna e comunidad Arubano y cientos di turista door di contrata cuminsamento di e anja aki algun artistanan di fama mundial pa presenta den Klompen Klub, lo worde ripiti e siguiente temporada atrobe. Segun senjor Jake Kozloff, exploitant di Casino y contractant di e estrellanan cu ta actua den Klompen Klub a bisa nos, Aruba lo por mira e famoso artistanan Xavier Cugat, Tony Martin y Jack Benny na cuminsamento di anja 1964 atrobe.

Xavier Cugat, kende acompanja pa Abbe Lane, lo habri e serie dia 26 di januari 1964 pa su promer actuacion den Klompen Klub pa keda actua 14 dia. Tony Martin lo actua for di dia 12 te dia 25 di februari, mientras cu Jack Benny tambe lo duna actuacion despues, ariba un fecha cu tin di worde stipula ainda. Funcionarionan halto ariba tereno di turista na Aruba ta masha satisfecho cu e benida di e estrellanan aki, pasobra asina Aruba ta bira un lugar di vacacion mas valioso.

Ultimamente a tuma lugar na oficina di Mr. Frank Hartong na Voogdijraad firmamento di e aktonan pa entregamento di e terenonan, cual tabata falta ainda pa termina e boulevard nobo cu ta worde traha. E caminda aki lo ta esun cu lo tin di reemplasa e caminda cu actualmente ta pasa pa zuid di aeropuerto. Di robez pa drechi nos ta mira ariba e portret e momento cu senjora F. Thijssen ta firma e akto como un di e donjonan pa e entregamento, mientras senjor E. Oehlers, hefe di domeinbeheer, huez B. Swanenburg, mr. Frank Hartong, y senjora L. Ponson-Van Romondt ta observando. Ariba e otro portret ta firmando e akto, senjora M. Croes.

Diarazon atardi a tuma lugar den e parti airconditioned di Aruba Trading Company na Oranjestad, despedida di sr. E. Zadoks kende desde 1955 tabata general-manager di e compania aki. Pa e ocasion aki tabatin diferente invitadonan di e firma Curiel &Sons na cual A.T.C. ta pertenece. Ariba e portret nos ta mira e momento cu senjor Elias Curiel (robez) senior-director di firma Curiel a caba di entrega un regalo na senjora Zadoks (na drechi). Mientras cu senjor Zadoks ta ricibi un abrazo di senjora Zelma Curiel (centro) na ocasion di e recepcion di despedida.

A SLAAG PA TYPE Y STENOGRAFIA

ORANJESTAD, 4 juli — Segun noticianan ricibi for di Den Haag na Hulanda a slaag pa e examen di Type y Stenografia di e Vereniging van Machineschrijven en Stenografie na Hulanda, e siguiente candidatonan, tur di e „Cursus Succes".

Pa Type: Damas: Gracy Bareño, Solbert Bareño, Gala Turney, Eileen Barbour, Cècilia Nicholas, Emira Cathalina, Edith Lambertus, Filomena Engelen, Brigida Delle, Marcia Croes.

Pa Type: Caballeros: Octavio Dijkhoff, Jose Figaroa, Charles Lampe, Ruben Janez, Eustaqui Wever, Mario Solognier.

Steno-Hulandes 130 palabra: Srta. Annie Erasmus

Steno-Ingles 100 palabra: Srta. Agnes Geerman.

HOTEL DI KOZLOFF-JONES NA SEPTEMBER!

ORANJESTAD, 6 juli. — Srs. Jake Kozloff y Cliff Jones, explotantenan di e.o. e casino di Aruba Caribbean Hotel-Casino, ta spera di firma e acuerdo pa erfpacht dia 18 di juli e aniversario di hotel cu gobierno pa e hotel cu nan kier traha banda di Aruba Caribbean cu propio capital. Como fecha di cuminzamentu di e construccion nan a pone dia 1 di september.

Manera nos a anuncia caba e hotel aki lo worde construi den dos fase: prome un parti di habitacion di mas o menos 120 kamber y despues di esey un segundo parti den cua mas tantu kamber y tambe restaurant, club etc. lo bini.

Door di cuminza na september senjor Kozloff ta spera di caba un parti prome cu e temporada venidero pa ricibi huspednan.

Tereno di golf

Senjor Kozloff a declara un biaha mas cu e trahamentu di un bon tereno di golf na Aruba ta algu cu merece atencion especial na es momento aki. Pa e turistanan Mericano un tereno di golf ta un atraccion di prome plano.

MAS CU A SLAAG PA A.T.S.

ORANJESTAD, 6 juli. — Di e 31 candidatonan pa examen di bankwerken di Arubaanse Technische School a slaag ayera 23. E feliznan ta:

Alexander Kamperveen, Winston Jackson, Juan Kock, Teofilo Werleman, Dennis Abrahams, Simon Bislip, Segundo Flanegin, Edward Gorissing, Luis Gomez, Andres Jones, George Rogers, Vincent Vorst, George Arrindell, Dennis Dowling, Carlton Berkel, Salvador Erasmus, Johnny Lejuez, Peter McDougal, Hendrik Peters, Johan Pinas, Augustin Ras, Luisito Willems, Pedro Kock.

E mihor candidato di bankwerken tabata Edward Gorissing. Serca electrisistanan Miguel Eysbrecht tabata e mehor mientras cu serca e mecaniconan di auto Metlan Arrindel a sali premer. E mehor examen di carpinteria a haci Marcellus Barry mientras cu P. van Niel tabata e mehor den mecanico. Miguel Eysbrecht tabata e mehor alumno di e anja cu un promedio di ocho.

Cumpleanjos

Majan dia 7 di juli ta cumpli 1 anja bunita hobencita Mina Tromp. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Aniceto, mama Filomena, welo y welanan, primo y primanan, su padrino Tommy Figaroa, madrina Nia Figaroa y tambe di Robby Tromp, Janny, Maria y Richard, Patricia y Rosalinda Tromp y di demas famias Henriquez y Tromp.

— — —

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Mayra Eldrid Tromp. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan Stanley y Maikel, di su primanan Margriet, Rose, Mary, Ludwig y Sjors, di famia Zielinsky na Maracaibo y di Sonia Ruiz na Hulanda.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe tambe pa e gentil caballero Morado Everon, kende ta cumpli awe 18 anja. E ta ricibi felicitacion di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Rica, Ti, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritza, Mayra, welanan Cerilia y Francelina, tanta Agatha y Carmen, primo y primanan, madrina Angelica Wong, padrino Valeriano Croes y tur su amigonan y especialmente di su primanan Many Everon na Corsow y Stella Hernandez y di demas famia.

— — —

Awe ta di fiesta Sr. Jan Faustinus Werleman, kende ta recorda su fecha natal. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, su distinguida Sra. Tina, tambe di su yiunan stima Alfonso, Lidwina, Margaretha, Juana, Altagracia, suegro y suegra, tur su swanan y rumannan tur ta duna Sr. Jan Faustinus hopi mas anja di bida den union di su estimada famia.

— — —

Majan dia 7 di juli ta cumpli anja Fermina Calmes. Felicitacion e ta ricibi di su sobrinanan, Anna, Maria Zielinsky y esposo y yiunan: Carmen Calmes y esposo y yiunan. Norma Tromp, y esposo y yiunan, y Prisca Calmes y esposo na Corsow, tambe di Sonia Ruiz na Hulanda.

Spotlight ariba progresonan pa nos transportacion

Morris 1100

Factornan importante cu e fabricantenan di auto ta considera seriamente actualmente ta: pa traha un auto di tamanjo pafor mas chikito posibel, y toch cu alavez midinan suficiente grandi, pa comodidad di chofer y pasaheronan. E otro punto esencial ta percura pa un mecanismo pa reduci gastonan di mantencion tanto posibel. Tumando e dos puntonan aki na cuenta, nos ta weita anto cu MORRIS 1100 ta un dje autonan cu ta responde na ideal dje fabricantenan. Su construccion mecanico ta exihi minimo servicio. Grismento y cambiamento di azeta solamente mester tuma lugar despues di periodonan basta largo. Tambe MORRIS 1100 ta sobresaliente pa su suspension. Cu su „Hydrolastic, Fluid-smooth suspension", e ta dunabo un comfort supremo ariba camindanan di mas malo cu ta existi.

Tambe si bo weita su tamanjo pafor, lo bo no kere con espacioso su interior ta. Pa bo ta convenci pasa na Kusters Trading (Aruba) N.V. y pidi un demostracion.

Kadett stationwagon

ARUBA TRADING COMPANY a hanja un modelo nobo den serie di Opel. Esaki ta e OPEL KADETT CARAVAN. Actualmente e ta den showroom na Dakota, na unda gustosamente nan kier dunabo un demostracion.

Laga nos tira un bista bau dje hood. Bo ta hanja un motor potente, di cuater cylinder, cu 46 HP. Su systema di filter pa azeta di motor ta haci cu solamente ta necesario pa cambia azeta despues di cada 3000 milla! E auto aki no tin ningun nipple pa grease. Cu otro palabra e servicio mensual pa grease auto no ta existi mas p'e autonan aki.

Con e espacio interior ta? Wel, loke nos por bisa ta cu ta un berdadero placer pa sinta tras dje stuur, y pasaheronan ta bisa cu ta un encanto pa corre den e auto aki. Cu extra siento patras bo por hiba te seis pasahero, cu un movecion simpel e siento patras ta dobla y bo ta hanja espacio pa transporta equipo pa beach, compras di siman etc.

Luna di cupon

Un dje dealernan local cu semper ta presenta cu algo original pa su clientenan ta Viana Auto Supply Co. Inc. Luna pasa, y luna anterior tabatin un campagna di „salesman" cu a bira un exito completo. E luna aki nan ta anuncia un oferta extra sensacional pa cumpradornan di autonan Americano, sea nobo of segunda-mano.

Cada cliente cu cumpra un auto Americano durante luna di juli, nobo of segunda-mano, y cu hiba un cupon cu e por corta den e corant aki, ta hanja un premio di fl. 250,— of fl. 100.— respectivamente. Naturalmente cada cupon ta valido pa un transaccion solamente.

Den „Car Life", nos a lesa cu Chrysler Corporation ta haciendo hopi progreso cu su desarollo di motornan turbo.

Manera e compania a declara anja pasa, lo dura algun anja ainda, prome cu nan lo bai na fabricacion dje autonan aki na gran escala. Sinembargo como tin hopi interes pa e autonan aki, nan ta spera di entrega 50 te 75 auto cu motor di turbo pa algun clientenan selecta. E autonan aki por corre cu kerosin, azeta, of dieseloil.

Variant Volkswagen

Un di e cantidad di donjonan di Volkswagen tocante su „Variant" cu el a cumpra como dos luna pasa: „Mi ta masha contento cu mi Variant, mi tabatin diferente auto, tur tabata bon, pero e Variant ta e auto ideal pa mi trabau, pa kuier cu mi familia y pa hiba cualkier carga, e ta masha util", tabata palabranan di senjor C. A. Nahar di auto A-4955.

„Variant" ta un stationwagon cu enorme capacidad pa carga, un extra porta patras, dos bentana grandi mas na banda, den un palabra un auto pa familia.

Durante e ultimo exhibicion di automobilnan den edificio di R.A.I. na Hulanda, e VW 1500 Variant por a worde admira pa prome bez. Admira, nos ta skirbi, pasobra cu esaki nos kier mustra ariba e impresion cu e auto aki ta haci ariba e mironesnan door di su simplesidad di construccion, su capacidad y e gran variacion di su uso.

Apenas e promer entrega a worde haci na Aruba, cu nan tabatin donjo caba. Esnan cu personalmente kier haci un vistazo of te hasta un careda di prueba, por jama of bishita e agencia, na unda nan lo complace cu nan deseonan.

No corre bai

No, si bo a causa un choke, of dal un hende su auto no corre bai! Pa investigacion ta masha importante, pa e autonan cu a dal keda na unda nan tabata momento dje accidente. Asina polisnan por haci un mehor investigacion dje caso y salba hopi tempo. Ta socede cu despues di un accidente e persona envolvi ta corre bai. Esaki por ta causa di e spanto cu el a hiba. Pero no lubida cu e comportacion aki por causa e persona hopi mas dolor di cabez despues.

Mas moderno nos autonan ta bira, mas suave nan ta corre, mas nos ta hanja gana di primi e pedal di gasolin.

Sinembargo, domina e „gana funesto" aki, y respeta leynan di trafico! Esaki ta un conseho sincero pa tur chofernan!

Resultado di loteria di SINT DOMINICUSCOLLEGE

1644 — 3592 — 2082 — 4460 — 0654 — 2259 —
2362 — 2935 — 3179 — 2716 — 2695 — 2721 —
0721 — 4097 — 4681 — 2867 — 3262 — 5100 —

Premionan por worde reclama na school.

MASCARUBA TA PARTICIPA

cu e presentacion di

P. P. G. G. G.

pa ayera, diabierne anochi 5 di juli, mester a worde posponi, pa motibo di un accidente di trafico cu a pasa cu un di su hendenan cu tin rol den e comedia menciona.

Tarjetanan pa dia 5 por worde usa pa e presentacion di 16 di juli 1963

Pa otro presentacionnan e NO ta valido.

A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD, 5 juli — Di e 20 candidatonan, cu a pasa examen di Mulo-A ayera dia 3 di juli den sala di Caribe Club, a zak solamente uno. E mehor candidato di ayera tabata Cynthia M. Martineau. Esnan cu a slaag ta:

Margaritha L. Geerman, Virgilia R. Wilson, Vincincia H. Cornett, Cresencio J. Werleman, Candida Paulina Croes, Franklin Ramiro Croes, Maria J. Kruythoff, Rose Marie Reeberg, James Bernard Reeberg, Adrianus H. Welage, Isaac Gilberto Wever, Victorina E. Cornes, Tommy G. Zandwijken, Rita M. Croes, Lilli R. Watchman, Allison P. Johnson, Cynthia M. Martineau, Thelma S. Hilman, Carmen V. Hemstrack.

CIFRANAN DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di baseball Little League 1963 ta yegando na su etapa final. Ya den North League a worde dicidi cual equipo ta campeon. Esaki a resulta O So Grape cu 12 triunfo y tres derrota, pero den South League tin un empate den e promer lugar entre American Legion y Libby's y entre e dos equiponan aki mester worde hunga un play-off pa mira ta cual di e dosnan aki lo tin di bai enfrenta O So Grape den e finale pa e titulo di campeon di Aruba.

E cifranan cu nos ta publica aki bao pues di North League ta final, pero esnnan di South League ainda no ya cu falta e weganan di e play-off cu ta cuminza majan atardi.

Posicion NORTH LEAGUE

Team	G	P	WA
* O So Grape	12	3	—
Nutricia	11	4	1
Wrigley's P.K. 2	9	6	3
Aruba	8	7	4
Pepsi-Cola	4	11	8
U. S. Keds	1	14	11

mihor bateadornan

Nomber	AB	H	Ave
* H. R. Tromp (O So Grape)	42	20	.476
V. Tromp (Nutricia)	45	21	.467
E. Zaandam (O So Grape)	41	18	.439
H. Falconi (O So Grape)	47	20	.426
S. Kock (Aruba Car. Hotel)	46	19	.413
E. Correa (O So Grape)	40	15	.375
B. Weller (Wrigley's P.K.2)	43	16	.372
T. Giel (Nutricia)	53	19	.358
B. Angela (Wrigley's P.K.2)	39	14	.359
M. Holsman (O So Grape)	51	18	.353

Homeruns

* H. Tromp (O So Grape)	2
B. Weller (Wrigley's P.K.2)	2
V. Tromp (Nutricia)	1
M. Holsman (O So Grape)	1
M. Lofestok (Aruba Car. Ho'el)	1

Pitcheo

Nomber	G	P	Ave
* V. Tromp (Nutricia)	10	1	.909
H. V. Tromp (O So Grape)	10	2	.833

* Campeon den North League.

Posicion SOUTH LEAGUE

Team	G	P	WA
American Legion	12	3	0
Libby's	12	3	0
Super Cleaning	9	4	2
Aruba Lions	3	8	7
Viana's	3	11	8½
Aruba Rotary	2	12	9½

mihor bateadornan

Nomber	AB	H	Ave
K. Berkel (Aruba Lions)	32	13	.406
A. James (Super Cleaning)	35	14	.400
D. Proterra (American Legion)	38	15	.395
R. Wever (Viana's)	34	13	.382
A. Tromp (Aruba Rotary)	37	14	.378
A. Kock (Viana's)	33	12	.364
H. Naar (Super Cleaning)	33	12	.364
H. Bareño (Libby's)	31	12	.355
A. Arrindell (Super Cleaning)	34	12	.353
F. Arends (Libby's)	32	11	.344
E. Schwengle (Libby's)	45	15	.333
S. Van ter Pool (Super Cleaning)	32	10	.313
F. De Mouv (American Legion)	33	10	.303

Homeruns

I. V.d. Linden (Bibby's)	2
F. Arends (Libby's)	2
K. Berkel (Aruba Lions)	1
L. Richardson (Viana's)	1
E. Schwengle (Libby's)	1
M. Kelly (Libby's)	1
A. James (Super Cleaning)	1

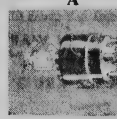
Pitcheo

Nomber	G	P	Ave
G. Katoen (American Legion)	10	2	.833
A. Bisslick (Libby's)	10	3	.769

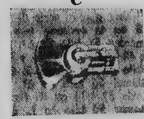
Diarazon mardugа e chauffeur di auto A-4927, kende tabata corriendo ariba caminda principal na Savaneta, a desvia for di caminda y a dal ariba muraya di cas Savaneta 311 casi por completo abau. Tambe un palo di luz a worde kita completamente for di su lugar. E total di danjo material ta mas o menos 7.600 florin. E chauffeur a worde herida levemente.

NOS AUTONAN MODERNO

CON BO I.Q. DI AUTO TA?

A 

B

C 

A	B	C
1. CARBURATOR?	1. CUT-OUT?	1. PLATINA?
2. DISTRIBUTOR?	2. COIL?	2. SWITCH?
3. GENERATOR?	3. ARMATURE?	3. ROTOR?

Schrap loke ta fout, jena bo nomber y adres den e espacio endica y mandele pa ,,ARUBAANSE COURANT" Nassaustraat 85 Oranjestad, **prome cu 19 di juli 1963.**

TIN UN BUNITA SORPRESA PA E GANADOR(A).

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

NOMBER: ________

ADRES: ________

CINCO Y SEIS

E programa di 5 y 6 di e siman aki riba papel ta parce facil como den mas cu un careda ta competi ehemplaman cu por ser considera como linea. Pero ta net den sorto di competencianan asina por bin sorpresa y e ora e 5 y 6 ta paga bon dividendo. Tin 68 cabai ta tuma parti den e caredanan di 5 y 6.

Tin 12 yabi. Tur ehemplar ta valido. E competencia ta habri cu un careda pa ehemplarnan di serie 9. Di dos careda ta pa criollo di categoria B y C. E otro caredanan ta careda atractivo di serie 4 y 5. 6 y 8. E seis careda ta parti den 3 di distancia corticu y tres di distancia largo.

Millard Ziadie y Domingo Noguera cada un a inscribi 7 ehemplar. M. Azpura. V. Clyne. A. Muñoz y J. Perez cada uno tin 4 ehemplar den e caredanan di 5 y 6. J. E. Cruz y Hernan Marchena tin 5 monta cada un. Milton Barra. L. Bolivar. R. Bustamante. Walter Carrion. I. J. Ferrer y Balsamino Moreira cada un tin 4 monta.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Bronco 115. Yatzee 111. Cañafistula 100. Star Shooter 92. llave 10 tin 91. Toreria 85.

Di dos careda: Viwabe 124. Armando F. 119. Mona 115. Lanzeta 106. Maraquera 106. Evora 105.

Di tres careda: Polizon 125. Ganadero 123. llave 8 tin 116. Bregador 112. Solares 101. Butrino 101.

Di cuater careda: Cardington 119. Tunapuy 118. Vacante 118. llave ocho 110. Comoburn 109. Rimel 109.

Di cinco careda: Vernet 115. llave siete 115. llave ocho 115. llave nuebe 114. Brown Sugar II 99. Yerbal 99.

Ultimo careda: Llave cuatro 115. llave siete 111. llave seis 107. Gaona 96. Beau Parleur 95. llave cinco 95.

Promer careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio B. Premio pa criollo 10%. Ta corre 11 ehemplar di serie 9. Tin un llave 10 forma pa Bernardo 48 kilo cu H. Marchena y Fontanar 52 kilo cu B. Moreira. E favoritonan ta Bronco 54 kilo cu J.E. Cruz. llave 10 y Yatzee 48 kilo cu Luis Bolivar. Bronco a perde su ultimo riba 1400. metro corriendo cu 54 kilo. Promer cu esey e tin 3 victoria sigui riba distancia corticu. Awor e ta bai cu un kilo menos y e distancia ta 100 metro menos. Bronco ta un ehemplar di gran velocidad. cu semper ta corre idilanti. Como e distancia ta poco mas cortico talvez e biaha aki su competidornan lo no logra alcanze. Fontanar cu a gana Bronco den e careda ultimo awor ta bai c u2 kilo mas mientras cu Bronco ta baha un kilo. Yatzee tambe ta un rival di peso aunke e ta un ehemplar cu posibilidad.

Di dos careda: Distancia 1700 metro Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Esaki ta un careda pa celebra e XVI Aniversario di e revista La Fusta. Tin como premio un trofeo pa propietario di e ehemplar ganador.

Un horloshi cronometer pa e preparador. un foete pa e jinete y un horloshi pa e caballericero. Premio den e careda mes ta 25%. Ta competi 11 ehemplar di categoria B y C.

No tin yabi. E favoritonan ta Armando F. 58 kilo cu J.E. Cruz. Viwabe 52 kilo cu Raul Bustamante y Evora 51 kilo cu Milton Barra. Armando F. ta un di e ehemplar cu por ser considera „linea". Viwabe ta e gran rival y Redoblante 56 kilo cu F. Betancourt ta e batacazo di e careda. Armando F. tin 8 triunfo den 23 salida. Solamente tres biaha e no a bini riba e marcador. Pa Viwabe e distancia ta parce poco largo pero sinembargo e tin su chens. Pa e batacazo Redoblante e peso ta un handicap pero e distancia ta adecuado.

Di tres careda: Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Premio pa criollo 25%. Ta corre 11 ehemplar di serie 5 y 6. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Ferumbras 51 kilo cu C. Perez y El Delta 49 kilo cu M. Camacaro. Den llave 9 ta corre Cortical 51 kilo cu I.J. Ferrer y Vivac 48 kilo cu J. Coscorrosa. E favoritonan ta Polizon 50 kil cu J.E. Cruz. llave 8 y Bregador 48 kilo cu H. Marchena. Polizon ta otro ehemplar cu por ta considera como un [illegible]. E criollo tin un record formidable. E tin tres victoria sigui. Den su ultimo salida y victoria el a kibra e record di e nacionalnan riba 1700 metro cubriendo e distancia den 104 3-5 sec. Pa e importadonan e record ta 104 sec. na nomber di Virginio. Polizon ta den un estado di preparacion perfecto. Nos ta di opinion cu ta dificil pa e perde e careda. El Delta cu ta e gran rival ya a perde den su ultimo contra Polizon. Dos otro cu por bini na consideracion ta Bregador y Ganadero cu tur dos ta subi di serie. Ganadero 48 kilo cu L. Bolivar ta un otro di e criollonan di fama.

Di cuater careda: Distancia 1200 metro. Hadicap liber. Premio 13%. Premio pa criollo 25%. Ta competi 10 ehemplar di serie 6. Tin un llave 8 cu ta contene tres ehemplar. Domenico 51 kilo cu M. Barra. Tarara 48 kilo cu C. Cruz y Enamorado 55 kilo cu J.E. Cruz. E favoritonan ta Rimel 56 kilo cu H. Marchena. Galaxia 52 kilo cu R. Bustamante y Tunapuy 50 kilo cu L. Bolivar. Rimel ta un ehemplar di gran porvenir. E tin tres victoria sigui. Su penutlmo ta den 72 1-5 sec. pa 1200 metro. Su ultimo den serie 6 ta den 78 1-5 sec. pa 1300 metro cu un remate di 7 corriendo cu 51 kilo. Awor e ta bai cu 56 pero ya el a corre cu 57 caba den su penultimo. Rimel ta e promer candidato pa e victoria. E peso por haci efecto pero como e distancia ta corticu nos ta kere cu Rimel lo bolbe sali ganador. E rivalnan ta Vacante 48 kilo cu F. Betancourt y Cardington 49 kilo cu B. Moreira. Cardington ta e unico competidor cu a tira e 200 metro den 71 1-5 sec. cu 51 kilo. Y awor e ta bai cu 49 kilo bao pilotaje di un jinete energico.

Di cinco careda: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Tin 14 ehemplar di serie 8. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Serge Lifar 48 kilo cu N. A. Bracho y Narconte 48 kilo cu G. Avila. Den llave 8 ta corre Cubica 50 kilo cu J. Gonzalez P. y Endimion 51 kilo cu L. Bolivar. Llave 9 ta integra pa Trufaldin 48 kilo cu Tosta y Picanco 51 kilo cu C. Perez. Llave 10 ta contene Obigal 49 kilo cu R. Cortez y Caju 52 kilo cu R. Bustamante. E favoritonan ta Vernet 49 kilo cu Walter Carrion. Brown Sugar II 51 kilo cu B. Moreira y llave 9. Vernet a corre cu hopi tropiezo den su ultimo dos salida. Su antepenultimo tabata un victoria riba 1600 metro den 100 4-4 sec. Ningun di e competidornan a logra e tempo aki. Awor e ta bai mas liviano y sin contratiempo su posibilidad ta grandi. Como segundo candidato nos ta mira Radius 54 kilo cu C. Cruz y e tercero ta llave 10. Brown Sugar II ta otro competidor di peso. E careda no ta facil como tin varios ehemplar cu por sali ganador.

Ultimo careda: Distancia 1300 metro. Handicap limita. Premio 20%. Ta competi 11 ehemplar di serie 4 y 5. Tin 4 yabi. 4 ta forma pa Bonifacio 54 kilo cu W. Carrion y Epsom Park 48 kilo cu S. Cruz. Llave 5 ta entrega pa Zarak 48 kilo cu B. Moreira y Como Luz 52 kilo cu R. Bustamante. Den llave 6 ta corre Helsinki 51 kilo cu I.J. Ferrer y Te 55 kilo cu J.E. Cruz. Llave 7 ta consisti di Ta Bueno 51 kilo cu C. Perez y de Paris 50 kilo cu L. Bolivar. E favoritonan ta llave 4. llave 7 y llave 5.

Nos ta opina cu Bonifacio llave 4 mester ta ganador. Den su ultimo Ramuntcho a supere pero el a corre mayoria di tempo den e promernan y a keda tras un rato pa bolbe ataka ora cu ya tabata laat. Awor sin Ramuntcho den e careda Bonifacio tin un bon oportunidad di logra e victoria. E rivalnan mas potente ta llave 7 y llave 6. Tambe Gaona 58 kilo cu G. Avila aunke e peso ta halto tin chens. E careda aki tampoco no ta un careda facil. Mucho atencion pa Beau Parleur y llave 5.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Bronco 44. llave 10 tin 20 Yatzee 11. Cañafistola 7. Star Shooter 4.

Di dos careda: Armando F. 57. Viwabe 11. Evora 7. Redoblante 6. Indiana 3. Casi Oscuro 1. Jamaica 1. Mona 1.

Di tres careda: Polizon 52. Llave ocho 28. Bregador 3. Ganadero 2. llave 9 tin 2.

Di cuater careda: Rimel 32. Galaxia 14. Tunapuy 13. llave ocho 10. Vacante 11. Cardington 5.

Di cinco careda: Vernet 30. Brown Sugar II 16. llave nuebe 15. llave diez tin 10. Radius 8. llave ocho 7. llave siete 1.

Ultimo careda: llave cuatro 33. llave siete 33. llave cinco 8. llave seis 6. Gaona 4. Beu Parleur 3.

Nos combinacion di tres cuatro pa valor di Bs 12.

Bronco	Yatzee	Cañafistola
Armando F	id.	id.
Polizon	id.	id.
Rimel Cardington	id.	id.
Vernet	Llave 9	Br. Sugar
Llave 4 Llave 7	Llave 7 Llave 5	Llave 5 Llave 4

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Bronco	Yatzee	Yatzee	Bronco	Cañafistola	Cañafistola
Armando F	id.	id.	id.	id.	id.
Polizon	id.	id.	id.	id.	id.
Rimel Cardington	id.	id.	id.	id.	id.
Vernet	Llave 9	Vernet	Llave 9	Br. Sugar Llave 7	Llave 10 Llave 8
Llave 5 Llave 4	Llave 4 Llave 5	Llave 7 Gaona	Llave 7 Gaona	Llave 6	Llave 6

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

SORTEO TA TUMA LUGAR SIGUR DIA 14

SANTA CRUZ, 6 juli — Organisadornan di e rifa pa hanja fondo pa traha un kleuterschool na Santa Cruz, a informa nos cu sorteo di e rifa aki ta tuma lugar definitivamente diadomingo 14 di juli venidero.

E rifa aki tin premionan masha atractivo. manera un auto como prome premio. un televisor pa segundo premio y un radio-pickup pa di tres premio.

A keda algun lot ainda. no laga e chens aki bai. Cumpra un lot y gana un dje premionan aki y alavez contribui pa un bon obheto. un kleuterschool pa Santa Cruz.

AGENDA

CINE

Diasabra 6 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „My Geisha and the guys". all
RIALTO 8'or: „13 fantasmas". all
PRINCIPAL 8'or: „Merrill's Marauders". all
AURORA 8'or: „The Big Fisherman". all
SAVANETA 8'or: „The 4 Horsemen of the Apocalypse". 18 j

Diadomingo 7 juli 1963

DE VEER 6'or: „Teenager Melodie". all; 8.30'or: „My Geisha an her guys". all
RIALTO 5.30'or: „Carson City Raiders". all; 8'or: „13 Fantasmas". all
PRINCIPAL 6'or: „Duelo en la noche". all; 8'or: „Tarzan Goes to India" all
AURORA 6.30'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island". all; 8'or: „The Big Fisherman". all
SAVANETA 6.30'or: „The Magic Sword" all; 8'or: „Mysterious Island". all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 6-7 juli: Dr. C. v.d. Bijl
Santa Cruz-Savaneta 6-7 juli: Dr. H. R

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 7 juli 9'or Ds. Jakobs
Piedra Plat: 7 juli 9'or Jeugddienst
San Nicolas: 7 juli 5.30 Ds. Metting v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m.
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or (Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 6 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia [illegible] alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 7 juli 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
[illegible].00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
[illegible].30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 6 juli 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 7 juli 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DR. ERIC WILLIAMS TIN ENCUENTRO CU „COMUNIDAD INGLES DI CARIBE"

ORANJESTAD. 6 juli. — Dr. Eric Williams, premier di Trinidad y Tobago. lo tin un encuentro awe tardi pa 4'or y mei cu e miembronan di colonia Ingles di West Indie na Aruba. Esaki lo tuma lugar durante un reunion den Wesley Auditorium.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen ta pone acento riba diferencianan di opinion cu amigunan y obhetonan importante. Esey kier meen, sea extra tactico.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen ta pone acento riba asuntonan di cas y famia. Paga tino cu esnan cu ta bishita bo cas regularmente.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna jen ta favorable pa bo signo, pero por causa desunion entre abo y otronan den e dianan venidero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen ta hala bo atencion riba tur asuntonan di famia y estudio. Den e simannan venidero bo lo tin mester di tur bo energia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta pone acento riba cooperacion cu otro. Pesey bo lo mester reforza bo relacionnan cu hendenan importante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna jen lo brinda bo oportunidad den e simannan venidero pa trankilidad y diberticion. Haci uso di dje, por bini conocirnan nobo.

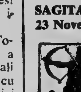
LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna jen por percura pa un weekend interesante. Ta un dia pa oranan agradabel cu sernan stima.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.

Luna jen ta tuma lugar bao di aspectonan favorable pa bo. No neglisha seman stima, sino bo ta duna rivalnan un chens.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

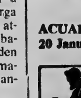


Luna jen ta acentua bo cas y famia, y caminda bo sa pasa bo oranan fuera di trabao. Yuda otronan si nan pidi bo esey.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

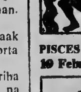
Luna jen ta mustra cu bo lo cambia bo opinion tocante persona y asuntonan muy pronto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna jen ta indica un periodo den cua bo finanza lo hunga un papel importante. Bo lo mester laga iniciativo pa otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Luna jen ta acentua bo fallo y errornan. Cu bon controlacion di bo trabao bo lo por drecha hopi cos.

— 4 —

—Ursula, ta bira tempu bo trein no ta warda, Hilda Wolaken a inform'e. No llora mi lo cuida bo yiu manera ta mi mes yiu. Cristina ta den bon man.

—Esey mi sa senjora. Pero mi tin miedu. E viahe y e pais desconoci...

En berdad Ursula tabatin miedu pa Tomas, y loke e lo bisa ora cu e lo cont'e di Cristina.

Senjora Wolaken a tuma e mucha den su braza.

—Mi ta desea bo hopi suerte y ta spera tur cos bon pa bo. Theo lo hiba bo station.

Scirbimi un bez kiko Tomas a bisa.

—Si.... cu su wowonan jen di awa Ursula a sali bai pafor. Na porta el a keda para un ratu y a tira un bista largu su tras. El a mira su yiu den braza di su senjora. Cristina a pega su cara contra esun di e senjora y tabata hari.

Asina Ursula a tene su yiu den su memoria. un mucha cu ta gusta hari, alegre, riba braza di su senjora.

—Mama, Cristina tabata purba di bisa. Senjora Hilda a pasa hopi ora pa sinj'e esey, pasobra e tabata kier pa e mucha papia cu e mama hoben cu awor tabata sinta den trein cu lo hib'e haaf.

Y awor e prome palabra ey tabata p'e. „Mama" Cristina Harbot a ripiti, y el a hari feliz. P'e mundu tabata jen di hende ainda cu tabata kier e bon.

— — —

E siguiente dianan senjora Wolaken tabata spera ansiosamente pa cartanan for di Inglaterra. E no tabata preocupa su mes masha cu politiek. mientras cu e dos hombernan tabata lesa corant bon y scucha radio. E no tabata kere den guerra. Y toch el a bini. Tabata un tempu horibel y ningun hende tabata preocupa su mes mas cu un muher hoben cu awor tabata na Inglaterra, den un pais enemigo.

—Kiko lo pasa cu bo awor, mi amor, senjora Hilda a murmura. Bo mama lo no jega asina liher awor.

—Mama, e mucha a bisa. Kiko e tabata sa di e problemanan di hende grandi.

—Nos tin cu haci algu, senjora Hilda ta insisti serca su esposo. Un hende tin cu waak Ursula! Si e no ta casa ainda e lo hanj'e den dificultad. Mi no mester a lag'e bai Inglaterra.

—Pa pensamentunan asina awor ta laat. Papa Berto a grunja. Y e locura aki no lo dura asina hopi. Cu Pascu tur cos a pasa sigur.

—Berdad? su esposa a puntra cu speranza.

—Naturalmente ta den bon man serca nos, y su mama tampoco lo pasa malu. Alfin alcabo tambe tambe ta hende ta biba ajanan.

Senjora Wolaken a keda consola. Sobra dje e chikitu tabata masha pega na su curazon caba, y e pensamentu di entrega e mucha un dia tabata persigu'e te den su sonjo. Catina, e ama di cas, tabata jena e mucha cu cos dushi y entretantu tabata cont'e di e maldad di e hombernan. E mucha chikitu tabata scucha cu wowo grandi, sin comprende nada naturalmente.

—Loco nan ta. Catina tabata grunja. Awor nan ta mata otro en bez di trata pa comprende otro. manera cristian. Si abo ta grandi Cristina, bo no tin mag di casa nunca.

E mucha tabata hinca su man den e bleeki di kuki y a saca un pida grandi. Na e momento ey e tabata mas interesa den e kuki cu den hombernan.

—Ta kiko lo a pasa cu n'e? Catina tabata pensa y el a caricia e cabez di e mucha.

Awor e ta leuw y ken sa con nan tatra te aja. Mehor el a keda aki mes! Ningun hende na Wolaken por a imagina con a bai cu Ursula.

El a jega Londen, y el a busca Tomas den e stacion grandi. E trein a bolbe sali y e hendenan tabata sali afor atrobe. El a keda su so.... cu su dos maletanan. Tomas no a bini busk'e Pero e tabatin su direccion.

Tabata masha dificil pa Ursula pa hanja su caminda den e ciudad grandi. E bus grandi tabata bira cu dificultad den e cajanan di Londen. Ursula tabata sin'a den un huki y tabata tene e papel cu Tomas su direccion duru den su man. Esta bon, el a pensa cu mi sa un tiki Ingles. E hendenan aki tabata diferente cu el a imagina su mes, pero sinembargo el a logra haci su mes comprendibel.

El a baha y un mucha homber a mustr'e e caminda. E tabata carga su maletanan pisa pasobra e no atbata tribi pa tuma un taxi. E tabatin solamente un paar di shilling den su sacu. Su curazon tabata bati manera un martin, ora porfin el a hanja e cas.

El a reconoce e cas cu e prome bista. Na drechi tambe el a mira caminda Tomas tabatin su cachonan. Esta bunita e cas tabata!

Un momento Ursula a para waak e cas, prome cu el a habri e porta di cura timido.

Tambe su nomber tabata para riba e cura. Tomas Black. E tabata na su destinacion.

Danki Dios, awor nada no por a pas'e mas. Cu un suspiro di alivio el a primi e bel. Un muher hoben a bin habri e porta. Un momento Ursula a waak'e sorpresa. Tomas no a bis'e nunca di un muher den su cas.

—Ami ta Ursula Harbot, al a bisa spanta.

—Y kiko mi por haci pa bo? e desconoci a puntra cu cortesia. E ora su bista a cai 'riba e dos maleta banda di Ursula.

—Mi kier papia cu Tomas. Mi kier meen mister Black, el a corigi su mes un bez.

E ta spera mi. Mi ta bin for di Koningsberg. Tomas quizas no a hanja mi cartanan?

—Cartanan? e desconocido a ripiti. El a sacudi su cabez sin comprende nada.

—Tomas! Bini aki un ratu! Un hende kier papia cu bo, el a grita.

(E ta sigui)

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 8 DI JULI 1963 — No. 4684

800 Atleta den defile di exitoso inauguracion IX Olimpiada A.S.U.

Plymouth equipo mihor presenta

ORANJESTAD, 8 juli — Un di e mas exitoso inauguracionnan den historia di Olimpiada A.S.U. tabata esun di e Noveno cu diaVierna anochi a tuma luga den Wilhelminastadion. E publico arubano amante di deporte a acudi den numero grandi na Wilhelminastadion yenando e tribunanan completamente te cu mester a stop di bende entrada kedando un grupo grandi afor cu deseo di presencia e ceremonianan di apertura y tambe e animado programa di boxeo amateur.

Na momento cú maestro di ceremonia Janchi Arends a anuncia principio di e ceremonianan nos por a nota entre e invitadonan di honor diputado Jossy Tromp, miembronan di Eilandsraad Sra. Maria Irausquin, Dominico Flemming, Frans Figaroa y Jacobo Erasmus, representantenan di Lago Ed. Byington y Joe Proterra, majoor di Mariniers G. Ballieux y diferente representante di bond y clubnan local cu ta tuma parti den e programa di e Noveno Olimpiada A.S.U. Encabesa pa un bon acopla drumband di Marinier e defile a haci su entrada door di e porta grandi banda pariba di Wilhelminastadion. Mesora tras di e Band tabata camna cuater padvinder cu un bandera grandi di Aruba Sport Unie, kendenan tabata sigi pa Aquiles Leon como president di e Comite Organisador y Maria Diaz, Reina di Deporte. Luego a bin e 32 delegacionnan cu a representa gran mayoria di e ramonan di deporte cu ta worde practica na nos isla.

Cu un colorido destacante y un orden bon regla e defile a pasa dilanti di tribuna pa luego tuma non ta remarcable sinembargo e poco interes di partis di clubnan di futbol, siendo Aruba Jrs y Rapid e unicoonan cu a representa e deporte di mas grandi di nos isla. Sinembargo e falta di interes di clubnan futbolista no a haci ningun clase di danjo na e defile ya cu e otro ramonan di deporte tabata abundantemente representa y a mustra verdadero aprecio y comprension pa e esfuerzonan di trece e idea olimpico den deportistanan local. Si nos tene cuenta so cabo cu mas o menos 800 deportista a tuma parti den e defile nos por hanja un idea com grandi e tabata. Mencion especial nos ke haci di e defile na e Grupo di Domino Bond cu pa promer biaha ta tuma parti y na e grupo di Aruba Tivoli Club cu a haci un show chikito dilanti di tribuna formando e tres letternan ATC cu su deportistanan.

Dos marinier a hisa luego bandera Antillano. net promer cu tur e luznan di stadion ta worde paga y e Sportman di Anja 1963 ta haci su glorioso entrada. Manera custumbra cu e torch den su man e Sportman ta haci un ronde dilanti di tribuna bao di aplauso di e publico. Tabata manera nos a publica caba diasabra. e conocido ciclista Pio Coffy. kende indudablemente a merece e distincion aki. Na fin di su ererende Coffy ta coloca e torch den su standard y ta hisa bandera di A.S.U. Un largo rafaga di vuurwerk a resona pa mustra cu e bandera di ASU a yega na su top promer cu e luznan di stadion worde cendi atrobe.

Pres. Kuiperi: „A.S.U. ta orgulloso di Olimpiadanan"

E president di ASU Tico Kuiperi a tene e discurso inaugural di e Olimpiada durante cual el a dirigi especial palabra di bon bini na e huespednan basebolista di Puerto Rico cu tambe a tuma parti den e desfile.

„Ta cu un orgullo grandi y satisfaccion hondo ASU ta mira awe nochi e Noveno Olimpiada worde inaugura den un forma esplendido. E orgullo ta mas grandi ainda ora cu worde realiza cu Aruba ta e unico parti den Antillas caminda anualmente ta worde organiza semehante eventonan cu ta promove e idea olimpico y deporte. E olimpiadanan ta duna oportunidad pa deportistanan local midi forza cu otro y tambe e ta presenta encuentronan internacional. Tambe interinsular a yega di worde presenta. pero e anja aki lastimamente debi na e revolucion cu ta existiendo esakinan awor no ta den programa".

E orador a continua ta mustra cu ta derechonan cu ningun persona por nenga ta worde busca pa e deporte Arubano y cu e ta spera cu mientras cu tin un Arubano cu por hala rosca esaki lo continua cu e lucha pa Aruba hanja su derechonan den deporte.

Cu palabranan di gratitud especial na Eilandsraad di Aruba cu ta apoya e bon trabao di ASU anualmente cu un suma grandi y tambe na tur cu di un forma of otro ta yuda ASU y naturalmente na e publico y deportistanan. e president di ASU a concluido su discurso.

Plymouth a gana premio di defile

Door di un hurado di tres persona a worde escogi como e club cu tabata mihor representa den e defile. e equipo di Plymouth. For di man di Reina di Deporte Maria Diaz. tres representante di Plymouth a ricibi e trofeo correspondiente.

President di ASU luego a haci entrega di e Anjer Beker na e Sportman di Anja 1963. Pio Coffy. felicitando e pa e distincion aki cu e muy merecidamente a ricibi.

Cu creciente entusiasmo entre e publico luego a tuma luga presentacion di cada un di e candidatanan pa Reina di Deporte 1963-1964. Cada un a sabi di conquista aplausonan largo di parti di e publico y nos tin di menciona cu e hurado encarga cu escoge un di e 12 damanan ey como Reina di Deporte tin un trabao hopi dificil. Nan tabata Mary Lacmonie pa A.B.B.A.. Dorilia Habibe pa A.A.W.B.. Olga Camacho pa Carambola. Helen Hoo pa Aruba Basketbal Bond. Madeleine Kock pa A. Lawn Tennis Bond. Lucia Maduro pa Softball Bond. Regina Crees pa Volleyball Bond. Mercelina Kemp pa Deportivo. Theresa Haynes pa Heineken's. Maria Noguera pa Plymouth. Dominga Giron pa R.C.A. y Ellen Wolff pa Valiant.

Cinco encuentro di boxeo

E ultimo parti di e programa tabata e encuentronan di boxeo amateur. cualnan tabatin e siguiente desultadonan. Carl York tabata e promer ganador pa decision riba Ambrocio van Putten. Cu knockout tecnico Ramon Wilson a gana den e promer rond di Juan Lopez ora cu braza robez di Lopez a sali for di su luga. Tabatin 1 minuut y 30 seconde di e promer rond na e momento ey.

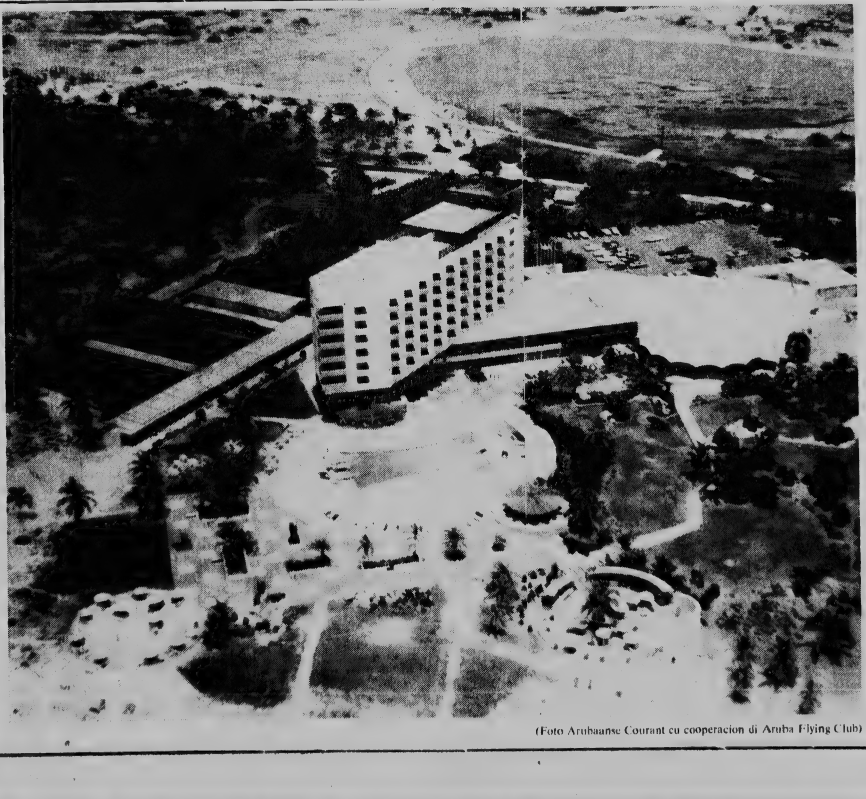
Pa decision tambe e valiente Eddy Henriquez luego a triunfa riba Donald Hazel. mientras cu Mario Lopez tambe a perde den e mes forma contra di Edwin Simons.

Despues cu Johnny Gumbs y Kid Walcott. dos profesional a duna un exhibicion durante cuater round. e ultimo pelea a tuma luga. Tabata entre Isaac Thijssen y Alfonso Mardenborrough. E zurdo Mardenborough cu un rapidez asombroso y cu e hecho cu e ta links tabatin Thijssen tur for di control. Sin Thijssen a logra conecta ni un golpi realmente solido cu por a causa danjo. Mardenborough a pasa triunfalmente e tres roadnan.

E decision di referi Stanley Smith na favor di Mardenborough indudablmeente tabata mereci.

Door di e Reina di Deporte na final di e encuentronan copanan a worde entrega na e ganadornan y medalla na e perdedornan.

Esaki ta un di e portretnan di mas bunita cu a yega di worde publica di Aruba Caribbean-Hotel-Casino. Claramente nos ta mira den tur su buniteza e hotel aki, cu cual autoridad a hunga un rol principal den desaroyo di turismo na Aruba. Den centro e piscina den forma X, na drechi mas adilanti, e lugar di barbecue cu „bandstand" y na robez den forma circulo, e terasa. Na e banda west di e hotel dos veld di tennis. E bar na aire liber nos por mira na „punta" di e hotel, cerca di e piscina. Dia 18 venidero ta 4 anja cu e hotel aki a worde inaugura pa senjorita Spreekenbrink, yiu muher di e tempo ey gobernador Speekenbrink di Antillas.



(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

EAGLE PIER ATRACCION PA TURISMO!

ORANJESTAD, 8 juli — Actualmente ta worde studia con por hasi e pier di Eagle na e boulevard di Oranjestad pa Palm Beach usable pa turismo. E pier, cu antes a worde usa pa mara e tankeronan di e refineria di Eagle, desde basta tempu no ta worde usa mas y ta forma mas o menos e ultimo recuerdo cu tin ainda di e empresa di Eagle. Como cu e pier ta mustra cu te ainda e ta den bon condicion, como cu e palunan 'riba cual e ta drumi ta solido, nan kier mira si ta posibel financieramente y tecnicamente pa reconstrui'e den un sitio caminda mas hende por goza di dje cu e poco piscadornan. Nan ta pensa 'riba un pier di paseo cu na fin un restaurant. E investigacion cu ta tuma lugar actualmente ta di karakter exclusivamente orientativo.

RECEPCION PA ANIVERSARIO DI HOTEL

ORANJESTAD, 8 juli. — Na ocasion di e di cuater aniversario di Aruba Caribbean Hotel-Casino dia 18 di juli venidero. un recepcion lo worde teni dia 19 ariba e terasa di sala di come door di e directiva di hotel. E cocktail-party ta dura for di 6'or y mei te 8'or y mei. Ta worde spera cu lo tin un cantidad grandi di personanan. pa motibu cu tur e miembronan di Cabana Club di e hotel tambe ta invita.

ADELAIDA ARENDS MISS TIVOLI 1963

ORANJESTAD, 8 juli. — Den presencia di un cantidad di miembronan a tuma lugar diasabra anochi den Tivoli Club na Oranjestad. e entregamento di e copanan na e ganadonan di e competitie di bowling.

E punto culminante di e anochi tabata e eligimento di Miss Tivoli 1963. Pa e ocasion aki cada miembro tabatin derecho ariba un voto. Y e dama cu a resulta e ganadora di e eleccion aki tabata senjorita Adelaida Arends. yiu muher di senjor Gilbert Arends.

MIDDELENSTAAT ARUBA TE Y CU MEI

ORANJESTAD, 8 juli — Middelenstaat di Aruba a mustra pa e promer cincu lunanan di e anja aki un suma di ƒ 4.383.542.70 na entradanan. E calculacion pa 1963 ta ƒ 24.469.000,—.

E gran retraso ta worde constata principalmente den e sector di belasting. Asina a worde ricibi te ainda algu mas cu ƒ 400.000,— di e 9.2 millon calcula.

BISHITA CURAZOLENJO NA PIEDRA PLAT

ORANJESTAD, 8 juli. — Na luna di agosto ds. Meerburg di Corsow lo bin tene un siman di vacacion na Aruba hunto cu un grupo di sesenta persona. E dominee kende a duna di conoce cu su deseo ta pa keda den e centro hubenil di ds. Visser na Piedra Plat. a ricibi ultimamente noticia cu e ta „welcome".

Entrega di diploma di A.T.S. y U.T.S.

ORANJESTAD, 6 juli — Den presencia di deputado J. Tromp, I. S. de Cuba, y hefe di asuntonan di ensenyanza A. Poppe, majornan, coleganan y maestronan di school a tuma lugar diavierne den Centro Cultural na Oranjestad e entregamento di e diplomanan na e hobennan di Arubaanse Technische School y Uitgebreide Technische School kendenan a pasa nan examen cu bon exito. En total tabata 68 hoben cu a subi podium pa tuma nan diploma, uno no por a tuma su diploma pa motibu di ausencia.

Despues di un programa di tres cuarto di ora, den cual e alumnonan di e schoolnan tecnico a presenta algun numeronan musical y numeronan di gymnastiek. Despues di e evenementonan aki e promer orador oficial a subi podium. Senjor Kramer di onderwijs inspectie a dirigi palabranan di felicitacion na e alumnonan pa e exito cu nan a logra. Tambe el a dirigi palabra di gradicimento na Gobierno di Aruba cu ta traha duro pa progresa e estudio e facilidadnan pa esaki. door di e extension di e school tecnico. Den su palabranan di animacion na e candidatonan cu a logra pasa nan examen cu exito el a bisa: „No kere cu awor boso a yega. comprende bon cu esaki ta e cuminsamento pa boso." El a mustra claramente cu tin hopi carsonan mas avansa cu cual e hobennan aki por sigui nan estudio. Na esunnan cu a slaag na U.T.S. el a participa cu Lago ta di acuerdo pa durante e un anja cu nan tin di haci practico ainda. pa tuma nan den servicio. na unda alavez nan lo hanja un salario chiquito. Y segun senjor Kramer a declara. Lago ta di acuerdo pa pues despues di e un anja di practico aki. tuma esunnan di mihor den servicio permanente.

Un cierto punto cu senjor Kramer a accentua tabata esun cu tin hopi majornan ta kere cu A.T.S. ta unicamente pa e muchanan cu no por sinja bon. E orador a yama e pensamento aki algo absurdo. A.T.S. ta pa e hobennan cu sa con pa usa nan cabez y nan man. El a termina deseando e hobennnan tur lo mehor pa futuro.

Entrega di diplomanan

Despues di e promer orador e entregamento di e diplomanan a tuma lugar pa e director di e school senjor R. Rosters. Durante entregamento di e diploma e tabatin diferente palabra di apoyo pa e alumnonan pa e futuro. loke el a accentua tambe den su speech na fin di e ceremonia. Pa e hoben Miguel Eysbrecht e tabatin palabranan special di elogio. Esey ta di comprende como e hoben aki a sali esun di mihor di school e anja aki cu un promedio di 8.

Otro oradornan

Senjor J. Tromp kende na e momento ta deputado interino di asuntunan di ensenyanza, y cu esaki a haci promer acto oficial den e puesto aki. a felicita e candidatonan na nomber di Bestuurscollege pa nan exito. E deputado a splica con tin un necesidad grandi na e momento na Aruba di hendenan di ofishi. „Aruba tin mester di boso". asina senjor Tromp a sigui bisa. Na esunnan cu lastimamente no a pasa nan examen cu exito el a duna e consecho pa no perde curashi. Na e maestronan el a dirigi palabra di gradicimento pa e bon trabau cu nan ta haci na e school. Terminando e orador a dirigi palabranan especial na e majornan. kendenan na un gran parti ta esunnan cu ta yuda nan yiunan logra den nan estudio.

Pater Langeveld a hala atencion di e hobennan pa no pone un punto awor tras di nan estudio. „Esaki ta e cuminsamento. e basis ariba cual boso tin di sigui traha." Esaki e pater a bisa duna como chemplo e cantidad di casnan na Aruba cu unicamente e fundeshi a worde traha pa despues yerba y matanan crece ariba. „Nos a duna boso e material necesario. awor ta boso deber di sigui traha". Deseando tur e hobennan hopi bendicion di Dios el a termina cu su discurso.

Director Rosters cu despues a tuma palabra a conmemora e palabranan di senjor Kramer. cu ta absurdo pa kere cu e school tecnico ta pa muchanan cu no sa sinia. Alavez el a hala e atencion di e majornan cu pa e alumnonan di school sinia bon. ta di gran balor pa nan tin un lugar caminda nan por sinta maske ta un ora completamente solitario pa haci nan trabau. Asina segun e director nan exito lo ta mas grandi. Mescos cu e otro oradornan el a apoya tur e candidatonan pa sigui studia. El a termina e atardi ceremonial aki. gradiciendo tur esunnan cu a presencia y alavez a combida e publico pa presencia e exhibicion di e trabau di e hobennan A.T.S. cu ta worde teni actualmente.

PELICULANAN PA MUCHA DI A.N.V.

ORANJESTAD. 8 juli. — Algemeen Nederlands Verbond lo presenta diarazon den Centro Cultural y diahuebs den Club Suriname. un programa di peliculanan pa mucha. Promer pelicula lo ta „De Herdersjongen" y como pelicula principal lo hunga „De Jongens van Vanada". E programanan ta cuminza 6'or y mei.

BRUHERIA OF LADRONICIA

ORANJESTAD, 8 juli — Diasabra mainta e presenta dilanti corte di husticia na Oranjestad, e caballero di 50 anja R.S.S. kende a worde acusa di na juni 1963 a comete desfalco y estafa pa medio di loke ta mas conoci na Aruba „bruha". E caballero aki cu a pasa mitar di su bida den forti, di tal manera a kita 170 florin for di e caballero C.C, di 34 anja di edad y tata di dos yiu.

Segun e declaracionnan di e acusado. loke el a haci no tin nada di haber cu bruha. Tur loke el a haci pa yuda C.C. kende tabatin gana di sabi mas di su sociedad. E sociedad aki segun S., tabata „Rosicrucians". di cual e no ta miembro mas.

Apesar cu el a nenga por completo cu loke el a haci el a hacié pa horta C.. el a reconoce ariba e preguntanan di huez B. Swanenburg cu el a ricibi cierto sumanan pa su acto.

Cu ainda tin hopi hende na Aruba ta kere den tal fantasmanan. a resulta di e declaracion di e tres testigonan. respectivamente C.C. y su dos yiunan. e mucha muher di 16 anja T.C. y e mucha homber A.C. di 15 anja di edad. Segun nan declaracion. ariba cierto dia R.S.S. a yega na nan porta cu un otro caballero. Nan a cuminsa combersa y S. a conta C. cu e tabatin dificultadnan como cu e no tin trabou y moda di biba. Teniendo compasion cu S. e testigo C. a ofrecé pa bin keda serca djé: loke algun dia despues a tuma lugar tambe. No a dura mucho cu R.S. a cuminsa mira spiritonan malo den cura di C.. esta segun declaracion di e testigonan. E ora S. a declara na C. cu e spiritonan tabata camna rond di su cas pa motibo cu e no tabatin cacho. pero cu si e duné 50 florin lo e cumpra algun cos na botica cu cual e por percura cu e spiritonan malo no haci C. nada. En berdad muy pronto el a prepara un banjo pa C. y su yiunan. Den e awa tabatin entre otro kaneel. Keriendo den e fantasia di S. e testigo y su yiunan a tuma un banjo di e awa cu C. a prepara pa nan. Alavez el a bisanan cu pa corre e spiritunan pa semper for di ey banda. nan tin di dera tres lamoenchi den un buraco den cura. Segun declaracion di e testigo C.C. e acusado R.S. a bisé cu e lamoenchinan nunca lo danja y lo percura pa nada malo drenta e cura. En berdad e yiu homber a coba e buraco y e tres lamoenchinan a worde dera. despues cu nan a haci oracion na rudia na e graf di e lamoenchinan. Na e ocasion aki segun e yiu homber a declara e acusado tabata haci oracion na un idioma masha stranjo cu e no por a comprende.

Despues di e deramento di lamoenchi S. a pone C. stap over di un fogon den cual tabatin ensencia ta kima. mientras C. tabata haci esaki e mester a tene un spiel den su man y keda mira den e spiel. Pa kita 100 florin for di C.C. e acusado R.S. a bisé cu e por yudé gana e promer premio den loteria di Caracas. pero cu promer e tin di duné 100 florin. E 100 florin a worde warda den un bleki. esta esey ta loke cu S. a propone. y wardé den un maleta. Pero nunca mas C. mester a mishi cu e bleki. pasobra si e haci esaki. esey lo a nifica su morto.

Ariba un otro dia R.S. a declara na C. y su yiunan cu e por percura cu nunca spiritu malo of algo malo lo tin influencia ariba nan. basta nan duné 10 florin pa e por cumpra un cadena special pa cada un di e dos yiunan. Keriendo den e pantomina di R.S., e testigo a duné 20 florin. Durante e declaracionnan di e testigo. huez a puntré si el a kere loke S. tabata bisé y haci.

„Si mi tabata kere loke el a bisami". asina e testigo a declara.

Algo apart cu a tuma lugar cu e yiunan tabata cu e acusado a bisanan cu e por mira nan futuro tambe. Pa e haci esaki el a hinka un di nan lensonan bou di su braza y a contanan e ora kiko futuro tin pa nan. Ariba pregunta di huez. e yiu hombér di 15 anja a contesta cu e no tabata kere loke e acusado tabata conta y haci tocante spiritu malo. pero si e tabata kere cu loke el a conté di su futuro tabata berdad. pasobra R.S. a bisé cu el lo bai Hulanda pa studia.

Despues cu e testigonan a worde tendi. acusado a laga sabi cu nunca el a papia tocante di spiritu malo. unicamente el a papia tocante di drechamento di nan bida y cu el a haci tur e cosnan menciona. pa mira si nan tabatin fé den djé.

Pidimento fiscal

Den su pidimento fiscal e oficier di husticia senjor S. H. Tjong-Ajong a declara cu e no ta hanja cu acusado a comete estafa. „Esun cu laga un hende ganié cu wowonan habri. no por reclama su mes ariba estafa". segun e oficier. Pesei el a pidi pa ariba e punto aki duna R.S. su libertad. „E cos aki. ta algo asina absurdo. cu ni e yiu homber di 15 anja a kere". asina e oficier a aclara su motibo pa pidimento di libertad pa S. Pero si senjor Tjong Ajong a hanja cu R.S. a comete desfalco. El a exigi pa esey 6 luna di castigo cuminsando dia 17 di juni ultimo.

Huez a priminti di sentencia aki na un siman. por escrito.

TIMMER A BIRA DIAKONO

ORANJESTAD. 8 juli. — Den e Comunidad Protestant na Aruba. Sr. H. Timmer a worde instala como diakono. Cu esaki el a tuma lugar di senjor J.R. Tujechut kende pa medio di salud mester a renuncia.

VERLOOFD

CARINA M. SEMELEER
en
PASQUALINO MORITTU

Haarlem
7 juli 1963

CISGO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Tambunan. laga e baliamento sigui numa.
2. Garra Roja..... e cacique bieuw ey ainda tin hende na su banda. esey por causa nos danjo.
Si, mi sa.
3. Nos mester hacie keda keto. pa semper. cu un punjal.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo tuma e carta aki y no lubida di tirele den un bus di carta.
2. Ah, ata e pos bode ta bin ey, e lo tirele na post pa mi.
3. Bo por tira e carta aki pa mi na post?
Si....., y awor mi ta corda....
4. Cu mi senjora a nami esakinan ayera pa mi tira nan na post pe.

Sam Jacobs a blankea Puerto Rico 7-0 den promer encuentro

E promer encuentro di baseball entre Aruba y Puerto Rico teni diasabra anochi den presencia di un Lago Sport Park pata pata a resulta den un triunfo pa e novena local. E toleteronan Arubano a respalda enormemente e magnifico trabao di e lanzador derecho Sam Jacobs, kende indudablemente tabata e heroe di e partido. Na apenas tres hit el a contene e toleteronan Boricua. E equipo den representacion oficial di Puerto Rico manda door di e Circuito Superior di Baseball Aficionado di Puerto Rico, ta Aguadillas Tiburones cu a termina den e seccion norte di baseball amateur di Puerto Rico empata na promer lugar y luego a keda den segundo despues di un play-off. Ta un equipo hoben cu a bin reforza un pitcher e zurdo Epifanio Rivera, kende por cierto a resulta champion ponchador di Puerto Rico. E equipo ta mancha door di Felix Duprey, kende a defende colornan di Puerto Rico den diferente contienda internacional.

Promer cu e partido tabatin un ceremonia chikito den cual tur e 12 candidatonan pa Reina di Deporte a bolbe worde presenta despues cu Sportman di Anja Pio Coffy a haci un ronde riba e track cu tanto gloria a dunele y a dirigi palabra na e publico di San Nicolas cu tanto biaha a yega di aplaudie pa su hazanjanan. Tambe a dirigi palabra e president di ASU Tico Kuiperi. Un gesto sumamente simpatico tabata cu e delegado di Puerto Rico Ulyses Anasagasti acompanja di e candidata di ABBA Mary Larmonie a entrega na tur e seleccionadonan di Aruba un banderin y un souvenir di e team Aguadillas Tiburones. Tambe e Reina di Deporte di Aruba a entrega na e visitantenan un banderin di ABBA.

E secretario di e Circuito Superior di Baseball di Puerto Rico, Sr. Herman Quiñones Boneta a haci entrega den nomber di su bond di un paquette na e president di ABBA Tico Kuiperi como muestra di e amistad entre Puerto Rico y Aruba. Un gesto cu a worde altamente aprecia.

Despues di e tradicional himnonan nacional e „Playball" di chief umpire Raul Aparicio a resona y e promer encuentro a cuminza.

Ambos equipo a liga un hit den e promer inning, pero sin nada mas particular. Den cierre di e tercer Aruba ta pica adilanti cu tres carreda. Na esaki tabatin caba ora cu Simeon Bryan ta liga roller di hit pa centerfield y un error ta permitie yega segundo. Ramon Buckley ta out number dos, pero Jossyto Muyale ta conecta linea di hit den centerfield empuhando Bryan cu e promer carrera. Muyale ta worde empuha for di segunda luego cu roller di hit di Tenchi Hoftijzer net over di primer base. Tenchi rapidamente tambe a bai segunda cu e tiro pa home y luego e ta bin home tambe cu carrera number tres ora cu Eric Ponson ta conecta su promer extra-base di e wega un tubey den rightcenter.

Pitcher Sam Jacobs di Aruba ta pasa su promer y unico momento di dificultad den e proximo inning ora cu Juan Lopez ta habri cu tubey den rightcenter y ta bai tercera cu pisicorre riba un largo fly di Yulfo den rightfield. E tiro di hardinero Bryan a bula tercera base Wout, pero pitcher Jacobs a cubri tras di tercera y a catch e bala scapando asina un error pa su team y carrera sigur contra.

Cerrando e quinto episodio Aruba ta anota dos mas. Tenchi Hoftijzer ta habri cu hit den centerfield. Eric Ponson ta ricibi base por bola y un toke di sacrificio di Hughes ta resulta den infield hit yenando e basenan. Direccion di Puerto Rico ta laga cambia pitcher y ta drenta Carlos Lasalla na luga di Oswaldo Vigo. Guillermo Richardson ta ricibi'e cu hit den centerfield empuhando Hoftijzer mientras cu Eric Ponson tambe ta anota ora cu e tiro pa home ta scapa e catcher Boricua. Luego pitcher Lasalla ta domina e tres siguiente bateadornan ponchando nan pa cerra e inning.

E ventaha di cinco cero pa Aruba ta worde aumenta den e septimo inning cu dos carrera mas. Eric Ponson ta habri cu linea fortisimo riba cabez di centerfielder cu e promer lanzamento di e pitcher Lasalla. Tabata un batazo cu cualkier otro bateador cu menos kilo di exceso lo a convertí den homerun pero Ponson no por a pasa di tercera base.

Un linea di hit di Hughes pa centerfield ta empuha Ponson y a nifica exit pa pitcher Lasalla. Manager Duprey ta yama e zurdo Rivera pa releva. Guillermo Richardson ta conecta roller pa primera cu ta bira un infieldhit luego Roly Wout ta adelanta su companjeronan cu un toke di sacrificio. Sam Jacobs ta ricibi base por bola pa yena e basenan. Cu fielder's choice riba un roller di Bryan pa segunda Harold Hughes ta anota for di tercera. Ponche pa Ramon Buckley ta cerra e inning.

E partido a finaliza cu e score di 7—0 den favor di Aruba. Un triunfo bon merecí cu ta pa gran parti debi na e magnifica pitcheo di Sam Jacobs, kende a sabi di contene e Tiburones di Aguadilla na apenas tres hit. Aruba su equipo a hunga sin error y a conecta total di 12 hit encualnan dos tubey y un tribey. Nan a ricibi cincu ponche en total.

Puerto Rico a conecta tres hit, entre cualnan un tubey, ricibi cuatro ponche y un dealball y comete tres error.

Pitcher ganador tabata Sam Jacobs y perdedor tabata Osvaldo Vigo.

En total Puerto Rico a usa cuatro pitcher. Nan tabata Osvaldo Vigo Carlos Lasalla, Epifanio Rivera y Rafael Gonzalez.

Cumpleanjos

Ayera dia 7 a cumpli 25 anja casa Sr. Hose Werleman y Sra. Clara Werleman. Hopi felicitacionnan a ricibi di parti di nan yiunan: Juan na Hulanda, Deni, Emi, Beni y Doci, tambe di famia Werleman y Eugenia na Corsow.

Ta cumpli 3 anja awe e hobencito Reynold Tromp. Felicitacion ta bini di parti di su mama Carmen, tata Juan, rumannan Rolando, Bibiano y Elvis, tambe di su madrina Theresita Semeleer, padrino Thomas Figaroa, welo y welanan, tanta y omonan y demas famia ta desea Nol hopi anja mas di bida y salud.

Hopi felicitacion ta bai awe pa e caballero Dominico Francisco Tromp, kende ta cumpli un anja mas di bida. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Chico, mama Solia, su 7 rumannan, su 3 cunja Mercedes, Lodovica y Filomena, welo Leo Kelly, tur su sobrinanan, tanta y omonan, madrina y padrino y muy especialmente di su enamorada Srta. Elsa Figaroa, kende ta desea Daca hopi anja mas di bida.

Awe ta recorda su fecha natal Sra. Cornelia Maduro y e ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Jacobo, tata Venancio Wernet, rumannan Maria, Mauricio, Hendrik, Jacintha, Hilda, Rosa y especialmente di Carmen Wernet, su dos cunjanan y demas famia Maduro y Wernet.

IX A.S.U. Olimpiada

JUDO AWE NOCHI NA L.S.P.

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe nochi e deporte cu ta worde presenta como parti di e programa di Olimpiada ASU ta Judo. Un deporte hoben na nos isla pero cu den forma firme ta ganando popularidad. Segun nos ta informa lo worde presenta awe nochi e conocido entrenador Isaac Wakabakashi, kende ya tin varios dia na nos isla cu e proposito di duna les di judo pa avanza e deporte aki.

Tambe ta muy probable cu lo actua awe nochi Ramon Sharpe, kende anteriormente tabata biba na nos isla pero a bai biba na Merca. Ta Sharpe tin varios siman na nos isla caminda e a bin pasa vacacion. Sharpe tabata un conocido atleta na nos isla pero tambe el tabata conoci como limbodancer.

E programa cu lo worde presenta awe nochi na Lago Sport Park sin duda alguna lo ta atractivo.

AGENDA

CINE

Dialuna 8 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „My Geisha and her Guys", all
RIALTO 8'or: „Etop me befor I kill", 18 j
Principal 8'or: „Tarzan Goes to India", all
AURORA 8'or: „The big Fisherman", all
SAVAENTA 8'or: „Mysterious Island", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 6-7 juli: Dr. C. v.d. Bijl
Santa Cruz-Savaneta 6-7 juli: Dr. H. R

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Dialuna

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 16.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 8 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 8 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 8 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
month.
11.00 Sign off.
*John Wesley College, 1st Monday of each

MEDIADORNAN A ENTREGA RAPPORT NA MINISTRO

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa door di e mediadornan deportivo nombra door di Ministro Petronia a worde entrega den e dianan aki un rapport tocante loke nan a haci te ainda. E rapport aki originalmente lo mester a worde entrega, promer cu fin di april 1963. Luego Ministro a duna un extension y awor un rapport, cual por cierto no ta e rapport final, a worde entrega. E rapport ta trata di e negociacionnan cu te ainda a worde teni cu representantenan di basketball y volleyball di e dos islanan.

ZENITH A DERROTA MARLBORO

(Di nos redactor deportivo)

Cu anotacion di 9 carrera pa 5, Zenith a derrota Marlboro diaHuebs anochi na Lago Sport Park. Un total di 7 hit conecta y 4 error cometi tabata trabau di e peloteronan di Zenith, mientras cu Marlboro tabata tin 5 hit conecta y 9 error cometi.

Pitcher ganador a resulta Mike Friel, perdiendo Donald Pantophlet pa Marlboro.

— 5 —

—Tabata Tomas mes! Ursula su wowonan a brilla atrobe ora cu e homber a sali den e porta.

—Ta ami, el a grit'e di leuw.

—Pakiko bo no a bin busca mi na stacion? Bo no ta sorpresa cu mi por papia Ingles?

Bo ta biba bunita aki. Mi ta contentu cu porfin mi a jega!

Mientras cu e tabata papia e cara di e homber a keda inmovible.

Pero e muher cu a habri e porta a sera su frenta.

—Ta ken esey ta Tomas? el a puntra rabia.

—Un.... conoci for di Alemania. Mi a sera conoci cu ne na Koningsberg....

Ainda Tomas no a haci un intento pa lag'e drenta. Ainda e tabata para pafor cu su dos maleta.

—Tomas el a bisa desespera mientras su wowonan a cuminza jena cu awa.

—No ta bo mes a bisa mi pa bin, asina cu mi papelnan tabata cla. Bo no a hanja mi cartanan?

—Kiko e muher ey kier di bo? e muher banda di Tomas a puntra irrita. Ta un di bo amiganan bieuw? Mi ta prohibi bo, pa tene contacto tras di mi lomba cu e sorto di muchanan ey? Al fin al cabo nos tin solamente cuater siman casa.

E palabra casa, Ursula tabata conoce, tabata un di e promernan cu el a sinja. Y e criatura aki tabata declara cu e tabata casa cu Tomas, cu su Tomas! Esey tabata imposibel!

—Ta duel mi Ursula, pero.... manera bo ta mira.... mi tin un esposa caba. Ta mehor bo bai bek!

—Pero.... bo no por manda mi bek awor! Mi no conoce ningun hende mas aki. Na unda mi tin cu keda? Y placa mi no tin tampoco. Esey no por ta berdad, Tomas! Bo ta stima mi toch, bo kier a casa cu mi toch!

—Mande bai anto e muher a bisa frescu, despues el a bira bai paden.

Tomas a keda waak'e cu su frenta sera. El a tuma un paso pa Ursula y a hinca su man den su sacu.

—Scucha, Ursula, ta berdad, mi ta casa. Betti.... nos tabata bon amigu, y .... asina a sosede. E no sa nada di bo naturalmente, y a mi tampoco no a kere cu bo lo bini en berdad.

—Pero no ta bo mes a puntrami, e mama hoben a keha. Ni sikiera e tabatin e forza pa rabia. Tomas bo no ta stima mi mas anto? Bo a hunga solamente cu mi?

—Naturalmente mi ta stima bo, Tomas a murmura. Pero al fin al cabo mi ta Ingles y abo ta Aleman. Aki bo ideanan ta cambia. Mi amigunan nunca lo acepta bo. Ta duel mi Ursula. Bai bo cas bek, esey lo ta mehor. Y lubida mi.

—Regresa.... Mi no por mas Tomas, mi no tin placa. Con bo por ta malu asina!

—Sera bo boca mi no kier tende bo reprochenan! Con mi por a sa cu abo lo ta asina loco pa bini aki? Con facil ta bisa algu asina! Y no kere bo cu por saca placa for di mi. Mi mes no tin placa tampoco!

Tur cos el a spera, pero no cu e homber cu e tabata stima tantu, lo comporte asina bajo.

—Bai awor, Tomas a grit'e.

E kier a sera e porta su dilanti, pero na e ultimo momento Ursula a keda para firme.

—Tomas mi no sa kiko mi mester haci, juda mi anto!

—Si bo no bai un bez mi ta jama polis pa bo. Nan sa con nan tin cu trata stranheronan!

El a push'e di manera cu el a bai patras e ora el a sera e porta duru.

Mi no tin basta placa pa bai cas atrobe, el a pensa. Mi mester trata prome pa gana algu.

Ursula no a bini 'riba e idea pa bai serca un consul, e tabata muchu ignorante den e asuntonan ey.

Desampara el a para dilanti tur e cosnan nobo cu tabata bini p'e.

Kiko Catina lo bisa, si mi regresa asina liher? el a puntra su mes, mientras cu el a bolbe hisa su maletanan pisa. Parse cu e maletanan a bira mas pisa ainda. Y cuantu e no mester a camna! Y ningun hende a bin pa jud'e. Ningun hende lo protege como e tabata solamente un stranhera fastioso.

— — —

—Bo a tende caba? Ursula su colega a puntra den e cushina di Hotel, caminda e tabata laba cos di kibra. Parse cu nos ta hanja guerra, pronto!

—Esey mi no ta kere, Ursula a contesta mes ora.

—Bo tin miedu? Mary a puntra atrobe. No preocupa bo, nos no ta barbaronan. Y abo ta hende muher, abo en todo caso nan lo no molestia.

—Aki dos luna mi tin basta placa pa e viahe. Cristina lo sinti mi falta hopi? Awor e mester ta camna caba!

Dia y anochi Ursula su pensamentunan tabata serca su yiu. Un bez despues di a cuminza traha den e hotel el a scirbi senjora Wolaken, pero ainda e no a hanja contesta.

Y aki nan tabata papia di guerra! Mehor mi a keda na Alemania, Ursula tabata pensa, ora cu e tabata para den e cushina scur dilanti di e monton di tayonan cu no tabata bira mas chikitu con duru cu e tabata traha.

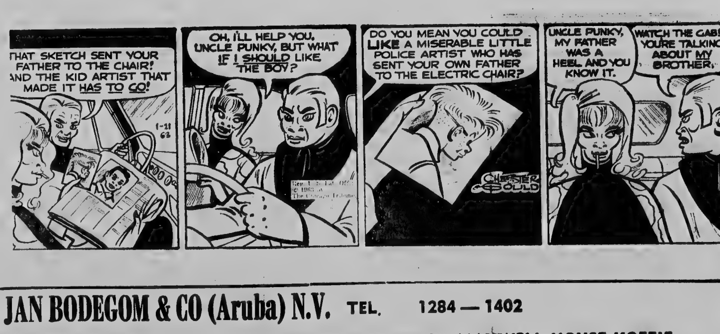
E tabata biba aki riba un kamber chikitu na haltu, caminda no tabatin calefaccion den tempu friu. Pero ainda no tabata haci muchu friu. Y ora e friu lo cuminza e lo ta hopi dia caba na Wolaken atrobe! Tur cos aki tabata stranja p'e. E no tabatin contacto cu e hendenan. Tomas Black no a laga tende nada mas di dje.

Asina e hombernan ta, Ursula tabata pensa awor tambe. Prome mi a laga Francisco ganja mi y e ora mi a hura cu algu asina no ta pasa mi mas. Tomas tabata mustra asina diferente. E tabata mustra honesto y fiel y en berdad e no tabata sirbi tampoco.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E sketch ey a manda bo tata pa silla electrica! y e artista joven cu a hacie'le tambe mester desparece.
2. Oh, mi lo yudabo, tio Funky, pero kiko lo pasa si ami namora di e mucha homber.
3. Bo kier meen cu bo tin curashi di namora un miserable artista di polis chikito, kende a haci cu bo tata mester a muri riba silla electrica?
4. Tio Punty, mi tata tabata un malvado, y bo sa esey masha bon. Waak kiko bo ta papia, bo ta papiando riba mi conam homber.



RIP KIRBY

RIP KIRBY
1. Actua rapido, sr. ex-dectetive.... ki ora nos ta cuminza haci e biaha stranjo aki?
Asina cu e criu caba cu hoso dos maletanan.
2. Prepara e diamantenan pa ora mi bini bek cu Abanico.
3. Esaki ta e lugar.

Papa Pablo VI a ricibi e president Mericano John F. Kennedy den audiencia siman pasa. E portret aki ta duna un imagen di e encuentro historico.

ARUBA a gana segundo wega tambe vs Puerto Rico 6 pa 4

(Di nos redactor deportivo)

Ayera merdia e seleccion di Aruba a bolbe enfrenta e visitantenan for di Puerto Rico „Aguadillas Tiburones y e muchanan local a sali triunfador atrobe e biaha aki cu score di 6 carrera pa 4. A cuminza ta lanza pa Aruba e derecho Abraham Lake y pa Puerto Rico e zurdo Epifanio Rivera. E lanzador boricua a cuminza ta duna honor na su nomber di gran ponchador lagando seis di e promer shete arubanonan cu el a enfrenta.

Den promer mitad di e segundo inning Pto. Rico a bai adilanti cu un carrera. Felix Duprey despues di un out ta conecta largo fly den rightfield cu e hardinero Freedom ta fildea malo y e batazo ta converti den tribey. Pitcher Lake ta lanza luego malo pa tercera y asina Duprey ta bai home cu e promer carrera boricua.

E partido ta empata den e tercer inning ora cu Aruba ta anota uno. Wilbert Richardson ta embasa cu base po bola y despues ta bai tercera cu un tubey di Abraham Lake den leftfield. Un wildpitch di pitcher Rivera ta permiti Richardson bin home empatando e partido.

Den e cuarto cu un carrera arubano mas e desempate ta worde produci. Hudson John a embasa cu error di pitcher Rivera y despues di adelanta e ta bai home riba un passball.

E partido ta worde dicidi realmente den e quinto inning ora cu Aruba ta anota tres biaha mas pa tuma ventaha di 5 pa 1. Caby Illidge a habri cu base por bola. Jossyto Muyale ta rolata pa tercera y e tiro ta worde haci pa segunda caminda e bala ta cai y tur corredor ta keda safe. Tenchi Hoftijzer ta pone un bunt riba linea di tercera cu ta resulta perfecto pa infieldhit y yena basenan. Harold Hughes ta ricibi base por bola y un carrera ta drenta forza. Cu un wildpitch Jossy Muyale tambe ta anota y awor ta drenta un pitcher nobo na luga di Rivera. Ta e derecho Zapato kende tin di enfrenta pinchitter Eric Ponson. Esaki ta responde cu exito na e confianza cu manager Buchi Rasmijn ta pone den dje, conectando roller di hit entre tercera y short pa empuha Tenchi Hoftijzer. Hughes tratando di yega home a worde saka. Como cu el a sinti un musculo di su pia, Ponson ta worde cambia pa corredor Enrique Thiel na primera. Chippy Richardson tambe ta drenta di pinchhitter y e ta conecta bombito cu tercerabase Duprey ta fildea y lanza rapidamente pa primera pa un doble matanza.

Pa di cuater inning sigi e seleccion local ta anota. Ta den e sexto y uno mas pa pone e score na 6 pa 1. Simeon Bryan a anota e carrera despues di embasa pa error y adelanta te tercera cu fielder's choice y un robo. Mal tiro di catcher pa tercera a permitiele sigi te home.

E septimo ta resulta sortario pa e visitantenan ora cu nan ta anota tres carrera. Jose Lopes y Jose Yulfo ta habri cu hit contra di pitcher Lake. Duprey ta promer out cu fly den leftfield. Roldan luego ta conecta facil roller pa primera caminda Gibbs ta comete error y asina e basenan ta yena. Hit di Mercado pa rightfield ta empuha Lopez. Pinchhitter Berrillos ta sigi cu incogible den rightfield empuhando dos companjero mas te home.

Despues cu e octavo inning a worde completa e partido no a sigi debi na cu e tabata stipula na un timelimit te 5.30 ya cu e visitantenan mester a viaha ayera nochi back pa Puerto Rico.

Pitcher ganador a resulta Abraham Lake, kende den e septimo a worde releva door di Yonko Alberts.

Pitcher perdedor tabata Epifanio Rivera, kende luego a worde yuda door di Zapato y Luis Perez. Aruba a conecta cinco hit y comete tres error. Puerto Rico a conecta ocho hit y a comete cinco error.

Entrega di trofeo

Door di e president di A.B.B.A. Tico Kuiperi luego e trofeo pa e encuentronan aki a worde entrega na e manager di Aruba Buche Rasmijn, kende den un gesto deportivo y hopi aplaudi a entrega e trofeo na e manager di Puerto Rico. Manera e president di A.B.B.A. a menciona e delegacion di Puerto Rico no a gana wega pero si e simpatia di e publico arubano.

MCKINLEY CAMPEON DI WIMBLEDON

LONDEN, 8 juli — Tabata e estudiante Mericano Chuck McKinley quende ayera 'tardi na centercourt di Wimbledon a camna riba e loper especial pa e ricibi e copa enorme como ganador di e campeonatonan abierto Ingles for di prinses Marina, duquesa di Kent. Chuck McKinley, runner-up di anja 1961 ora cu Rod Laver a derrote den e partido final, a derrota den tres set e sorpresa di e torneo aqui, e Australiano Fred Stolle, cu 9-7, 6-1 y 6-4.

E torneo di sensacionnan pues den departamento masculino single no a worde finalisa cu e sensacion di mas grandi cu por a pensa. Pues si Stolle mester a gana di McKinley, anto lo tabata prome biaha den historia largu di e deporte aqui, cu un hungador no coloca a conquista e titulo, pero, esey no a socede y mester bisa cu e victoria di McKinley tabata bien merecí. Si tabata hopi sorprendente caba cu McKinley a conquista e titulo sin cu na caminda pa esey, el a topa cu un tennista coloca, aunque cu e observacion aqui no ta quita nada di e prestacion di McKinley. McKinley tabata e hungador di tennis mas completo na Wimbledon e anja aqui, sin cu e tabatin un punto debil y como su arma mas fuerte su wega na net y su enorme rapidez.

Apenas McKinley a caba di gana na Wimbledon cu ya su compatriota Tony Trabert, president di e federacion di tennistanan profesional a ofrece 50.000 dollar pa e afilia na e federacion ey y cu cual e lo bai forma parti di e circo mundial di tennis.

Parce cu McKinley ta interesa den e oferta, pero el a laga sa cu e ta prefera di termina su estudio. Tambe Trabert a mustra interes pa e Spanjo Manuel Santana, pero e no a combersa ainda cu Santana tocante un eventual contract.

MARIO CROES JR A GANA DEN PINGPONG SENIOR

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di directiva di Aruba Table Tennis Association a worde organiza un torneo eliminatorio como parti di e programa di e Noveno A.S.U. Olimpiada. Ajera mainta e encuentronan di seniornan a tuma luga den clubhuis di Estrella na Santa Cruz.

Den e promer rond a hunga contra otro Mario Croes y Francisco Croes, resultando Mario ganador den dos game sigui cu score di 21 pa 9 y 21 pa 12.

Angel Perez a keda elimina door di Joaquin Giel den dos game cu a caba 13-21 y 19-21. Contra di Bito Velazquez e hungador Elio Heronimo a resulta ganador den dos game tambe, esta 21 pa 14 y 21 pa 11.

Emiliano Jansen tambe tabatin mester di dos game so pa elimina Emil de Cuba. E gamenan a caba 21 pa 11 y 21 pa 16. Pedro Croes contra keda cu vrijelot a perde luego contra di Emiliano Jansen 21 pa 10 y 21 pa 9.

Mario Croes a kita Joaquin Giel for di caminda den dos game cu a caba 21 pa 5 y 21 pa 8 loke a pone Mario Croes den finale.

Pa dicidi e finalista number dos a enfrenta otro luego Elio Heronimo y Emiliano Jansen. E promer game a bai hopi pareuw entre e dosnan aki cu Heronimo den diferente ocasion adilanti, pero na final di e promer game Jansen a tuma un ventaha cu tabata decisivo y el a gana e game 21 pa 19. Den e segundo Heronimo a hunga menos agresivo loke a duna chens di impone su wega. Cu game di 21 pa 15. Jansen a gana y obtene e derecho di bai den finale contra di Mario Croes Jr.

E promer game di e finale tabata mustra cu Croes lo obtene un victoria sumamente facil ya cu e tabatin ventaha di ocho y te nuebe punto. E game a caba den favor di Mario Croes 21 pa 13. E segundo ta bai mas pareuw, pero tambe ta caba den favor di Mario Croes, e biaha aki 21 pa 17, loke a nifica cu Mario Croes Jr. a resulta e ganador di e torneo eliminatorio cu tres victoria den tres wega, mientras cu Emiliano Jansen a keda numer dos cu tres victoria den cuatro salida. Trofeo na Croes a worde entrega pa president di ATTA Pedro Figaroa despues cu el a gradici uno y tur pa e posibilidad di tene e torneo.

Carlos Moroso a gana den junior

Pa e juniornan y demas a worde hunga un torneo eliminatorio tambe pero combina. Benchi Franken a perde contra Lucia de Cuba 21 pa 9 y 21 pa 27. Luego George van Putten a gana di Yolanda Pieters 21 pa 7 y 21 pa 8. E cuarto wega a bai entre Nacho Edwards y Jimmy Lynch resultando como ganador e ultimo menciona cu score di 21 pa 12 y 21 pa 15. Perdiendo den dos game, cu scre di 14 pa 21 y 20 pa 22, Bemfis Colvin a worde elimina door di Carlos Moroso.

E promer ganadornan a cuminza ta hunga contra otro y George van Putten a gana di Lucia de Cuba den dos game cu score di 21 pa 7 y 21 pa 10.

Carlos Moroso luego a enfrenta Grace van der Linden cu tabatin vrijelot y Moroso a gana pa bai den finale. E gamenan tabata 21 pa 15 y 21 pa 17.

Entre George van Putten y Jimmy Lynch mester a worde dicidi ta cual ta e otro finalista y van Putten a resulta e ganador cu score di 21 pa 10 y 21 pa 9.

E finale a bai pues entre Carlos Moroso y George van Putten terminando como ganador di e torneo Carlos Moroso den dos game cu score di 21 pa 12 y 21 pa 18.

Despues cu e torneo a finaliza e Copa na Moroso a worde entrega door di Srta. Olga Camacho, candidato di Carambola, kende tabata presente na e encuentro.

MINISTER LUNS A PAPIA CU LORD HOME

SCHIPHOL, 8 juli. — E minister Hulandes di exterior, mr. Luns, a regresa awe na Schiphol despues di a bishita Roma y Londen.

Na Ciudad di Vaticano minister Luns a representa Hulanda diadomingo na coronacion di Papa Pablo y den e capital Ingles el a combersa entre otro cu su colega Ingles Lord Home y e segundo minister Ingles di exterior pa asuntunan Europeo Edward Heath. E ministernan a combersa tocante e viahe di president Kennedy pa Europa y tocante e actual situacion den EEG. Durante un discurso, cu Lord Home a tene ayera nochi na un comida di e asociacion Holandes na Londen, e minister Ingles segun mr. Luns a participa, a elogia e politica Europeo di Hulanda.

Tocante e proximo bishita di Lord Home na Hulanda, dia 16 y 17 di juli minister Luns a bisa, cu mester mira e bishita aki como un intercambio normal di ideanan. Mr. Luns a agrega na esey cu lo por ta bon pa Lord Home keda algun dia atrobe den un pais di EEG.

WELGA NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 8 juli. — Obreronan den industrianan nacionalista na Uruguay a cuminsa un welga di 48 ora pa nan haya mihor sueldo. E consecuencia tabata, cu e avionnan di e companianan Uruguayano no por a lanta y cu trabau den industria di pesca y combustible tabata paralisa. Algun banco di gobierno tabata sera. E confederacion di sindicatonan Uruguayano di trabau a proclama un welga di simpatia pa awe, cu mester dura 24 ora. Door di esaqui e banconan particular lo ta sera, y ademas tur trafico local y di larga distancia.

ASUNTU INGLES DI SPIONAHE NOBO

LONDEN, 8 juli. — „Daily Mail", di Londen a anuncia ayera cu nan ta spera pronto arestacion di un otro spion Ingles. Ta trata akinan segun e corant di un ambtenaar, cu te poco tempo pasa tabata traha na e comite Ingles-Mericano di hefe di staf na Washington, y ta traha actualmente na e ministerio Ingles pa Aviacion.

E indicacionnan cu lo conduci pa su arestacion ta bini di F.B.I. Mericano, en relacion cu e 4 arestacionnan cu a tuma lugar diamars na New York y Washington.

Ministerionan Ingles di Defensa y di Interior no kier a duna comentario riba e noticia mientras un vocero autorisa na Washington a declara cu nan no sa nada aserca un relacion entre e ambtenaar en kestion y arestacionnan na Merca.

COMENTARIO RUSO RIBA PROPOSICIONNAN DI CHROESJEF

MOSCU, 8 juli. — Anastas Mikoyan, e prome vice-premier Ruso, a declara na un recepcion na embajada Mericana na Moscu en coneccion cu dia di independencia, cu mester tin un lazo entre un acuerdo tocante un prohibicion riba pruebanan nuclear y un acuerdo di no ataca entre NAVO y e paisnan di e pacto di Varsovia, manera premier Chroesjef a propone. Mikoyan no a laga compronde si Union Sovietica ta mira esun inquebrantable for di otro.

E segundo minister Ruso di Exterior, Zorin, quende a contesta preguntanan tocante mesun asunto, den su contestanan no a bisa cu firmamentu di un acuerdo pa no ataca ta un condicion pa un acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear, pero solamente cu e acuerdo aqui ta forma parti di e hentero.

Observadornan di occidente a bisa cu e Rusonan aparentemente no quier expresa nan mes claramente tocante e asuntu, prome cu e conferencia pa un prohibicion di pruebanan nuclear cuminsa dia 15 di juli na Moscu.

Un chiste di Tour de France: un periodista riba un motorcycle ta protege e corredor Frances Henri Anglade durante un caida di awacero cu un paragua bieuw.

ARUBA INVITA PA HUNGA NA PUERTO RICO

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend e delegadonan cu a companja e team di Puerto Rico na nos isla pa hunga dos partido di baseball contra seleccion local, Ulyses Ansagasti y Hernan Boneta a extende invitacion na A.B.B.A. pa manda un seleccion local pa bai hunga algun wega na Puerto Rico.

A.B.B.A. a acepta e invitacion pero sin compromete un fecha pa cual e viahe lo worde realisa. A.B.B.A. ta considera cu e campeonatonan ta andando ainda y cu lo ta conschable pa nan worde completa promer.

Tambe cu e delegadonan portorikenjo a worde papia tocante e posibilidad di adkiri un entrenador portorikenjo y tur cos ta indica cu e posibilidad ta bon y favorable.

Serie del Caribe amateur

Otro aspecto di hopi importancia cu a worde papia ta organisacion di un Serie del Caribe Amateur cu participacion di equiponan di Venezuela, Sto. Domingo, Puerto Rico y Aruba. E idea ta pa durante luna di augustus un congreso worde teni na Aruba cu representantenan di e paisnan aki pa formula e proposicion aki cu mester worde haci na F.I.B.B.A. Di banda di Puerto Rico ta existi hopi interes pa un semehante serie amateur. E prijsnan di pasashi ta hopi favorable actualmente loke ta haci cu e gastunan envolvi lo ta mucho menos cu poco tempo pasa tabata e caso.

FEDERICO OSORIO A GANA ELIMINATORIO DI BILJAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Noord Social Club diasabra a cuminza e torneo di biljar como parti di e Noveno A.S.U. Olimpiada. E promer parti tabata eliminatorio pa saca tres ganador cu a enfrenta otro diadomingo den Aruba Tivoli Club. Vicente Henriquez a elimina Francisco Arends 150 pa 93. Inocencio Farro a haci mescos cu Senobio Arends cu score di 150 pa 112 y e tercer ganador a bira Federico Osorio kende a elimina Francisco Croes cu score di 150 pa 55.

Diadomingo un roundrobin a worde hunga entre Henriquez, Farro y Osorio. Promer Inocencio Farro a derrota Henriquez cu score di 150 pa 117. Contra di Federico Osorio, Henriquez a sufri su segunda derrota cu score di 150 pa 91.

E partido decisivo entre Osorio y Farro tabata bai hopi pareuw, pero finalmente Osorio a resulta vencedor cu score di 150 pa 102 kedando asina como e ganador den e Noveno Olimpiada A.S.U.

Despues di algun palabra di e tesorero de ASU Max Arends na e concurrencia, e candidato pa Reina di Deporte di Biljar Bond Olga Camacho a entrega e medayanan na Osorio como campeon y na Farro como subcampeon.

PLYMOUTH A KIBRA INVICTO DI ARUBA JRS "B"

(Di nos redactor deportivo)

E equiponan masculino clase B di Aruba Jrs y Plymouth a enfrenta otro diaHuebs anochi ariba cancha di Aruba Jrs. Cu shete victoria sin derrota e equipo di Aruba Jrs. a subi tereno, mientras cu Plymouth tabata tin record di seis gana y un perdi.

Na halftime e score tabata 16 pa 11 den favor di Plymouth y e ventaha aki nan a mantene na final ora cu e score tabata 37 pa 32. Cu e triunfo aki Plymouth a kibra invicto di Aruba Jrs. y awor a drecha su chensnan ariba e titulo den clase B ya cu e dos equiponan aki ta empata den e promer puesto cu shete triunfo y un derrota cada uno.

Mihor scorer di Aruba Jrs. tabata J. Tromp cu 10 punto y pa Plymouth R. Genser tabata e mihor cu 12 puntos.

CARIBE 23 - TIVOLI 8

E partido femenino entre e quintetonan di Caribe y Tivoli a termina den un victoria pa e damanan di Caribe cu score di 23 pa 8. Na halftime ya e vencedoranan tabata tin ventaha di 14 pa 6. Meskos cu den e promer mitad den e segundo tambe nan a sigi ta impone.

Mihor scorer di Caribe tabata Yolanda Ponson cu 7 punto y di Tivoli tabata Farida Arends cu 4 punto.

E campeonato di basketball ta worde para durante e Noveno A.S.U. Olimpiada como muestra di cooperacion. Ariba dia 15 di juli e campeonato lo worde reanuda.

PIANISTA MALCOLM FRAGER PA ARUBA!

ORANJESTAD, 8 juli. — Si nada no interveni e publico amante di musica na Aruba por mira dilanti 'riba un concierto di e hoben pianista Mericano Malcolm Frager, banda di september p.v.

E pianista aki a hanja ultimamente gran fama door di e publicacion den Time Magazine di 21 di juli u.p. tocante su concierto di „quatre mains" na Moscu huntu cu e hoben pianista Ruso Vladimir Ashkenazy. Frager, cu ta ganador di e evenementonan „Leventritt" y „Queen Elizabeh" di musica, a slaag cum laude pa e idioma Ruso na Universidad di Columbia.

E transaccionnan tocante e concierto di Frager ta casi termina. Un otro actividad interesante di e directiva di kustkring ta e intento pa contracta un grupo di baile di India pa november pa duna un actuacion na Aruba. E prome con'actonan ya caba a worde poni pesey.

Henk van Ulzen

E proximo anochi di Kunstkring lo ta dia 21 di juli p.v., ora cu e artista Hulandes Henk van Ulzen lo tene un anochi di declamacion den Centro Cultural. Van Ulsen cu na 1955 ya caba tabata na Aruba como regisor di Sticusa, a bira entretantu un celebridad na Hulanda. E ta actualmente conecta cu e compania di comedia „Studio" na Amsterdam.

Den e programa prome cu pauza Van Ulzen lo declama for di „Hamlet" di Shakespear, e monologo di Astom di e obra „De Huisbewaarder" di Harold Pinter y un pida di Edgar Allan Poe. Despues di pauza e textonan di cabaret ta sigui huntu cu cuentanan y cancionnan. Senjor Van Ulzen tambe ta conecta cu television Hulandes.

BO HOROSCOOP PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Awe no ta un dia favorable pa atende asuntonan importante. Atende mehor cu asuntonan di tur dia. anochi ta favorable pa amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Acento ta cai 'riba bo cas, bo oficina y bo famia. Trata pa soluciona problemanan pendiente, pero no forza nada.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Sea cuidadoso ora otronan ta bini cu ideanan financiero serca bo. Pospone bo decisionnan mehor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Busca e lugarnan debil den bo finanzas y si ta necesario haci cambionan; busca mas siguranza pa futuro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Tene cuidao cu errornan cu bo por comete facilmente awe. Tene bo mes poco atras y bai cu calma.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Asuntonan di conocir y amigunan cu cua bo ta relaciona por tin influencia 'riba bo medionan financiero.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Amistad ta forma un factor importante den e periodo aki di bo bida. Trata pa forma mas contactonan social.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N...
Por ta cu bo ta hanja bo cu algun asuntonan importante pa trata awe. Bo superiornan por exigi hopi di bo, no decepciona nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Diferente aspectonan ta mustra 'riba circunstancianan door di cua por ta necesario pa bo cambia bo plannan den bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Personan importante lo paga extra atencion na bo y controla bo trabao. Awe ta favorable pa regla bo asuntonan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Hendenan rond di bo por sufri di tension emocional. No pleita cu nan trata pa coopera mas tantu posibel.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
No bai di viahe awe y no inicia nada cu ta cai fuera di custumber. Tene cuidao tambe cu hendenan desconoci.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 9 DI JULI 1963 — No. 4685

Eddy Maduro:

Union y cooperacion ta forza di trahadornan

ORANJESTAD, 9 juli — Den un intrevista cu nos tabatin cu e presidente di Arubaanse Chauffeurs Unie, senjor Eddy Maduro ayera 'tardi, nos a bin na e conclusion cu na un cierto momento diasabra atardi e bondnan di trahadornan di haaf, Union Portero Aruba y e bond di e chauffeurnan A.C.U., tabata cla pa tuma medidanan decisivo pa pone accento ariba e peticion di A.C.U. pa transporta e heronan, koper y chumbo for di Lago pa haaf na Oranjestad. „Pero gracias na e cooperacion di U.P.A. y Sociale Zaken awor tur cos a keda aregla sin ningun intermediacion" segun senjor Maduro, kende ta tambe e representante di CLASC (organisacion internacional di trahadornan) na Aruba.

Dia 8 di juni ultimo A.C.U. tabatin un deliberacion cu e representante di e compania na Merca. cual ta cumpra e heronan bieuw di Lago, esta senjor Duebier, kende tabata especialmente pa e asunto aki na Aruba. E heronan, koper y chumbo tabata worde transporta pa algun chauffeurnan local y despues pa e chauffeurnan di A.C.U. for di Lago pa haaf di Oranjestad, caminda e bapornan ta worde carga cualnan ta hiba e carga Merca. Segun senjor Maduro a bisa nos, durante e reunion aki cu senjor Duebier a keda decidi, cu e chauffeurnan di A.C.U. lo transporta e chumbo y koper for di Lago pa haaf pa un cierto prijs pa ton. E unico decision cu no a worde tuma tabata di e transportacion di hero. Esaki lo a worde decidi despues y A.C.U. lo a worde informa tocante di e decision.

Problema

Pero di ripiente un problema a presenta den forma di un truck grandi cual a worde encarga especial for di Merca y a cuminsa carga hero etc. pa e compania Mericano. Mesora senjor Maduro, presidente di A.C.U. a tuma contacto cu senjor Duebier y a informa tocante e acto aki. Esta cu e otro chauffeurnan a worde hala un banda pa un otro truck cu a tuma e transportacion over. E ora segun e presidente di A.C.U., e representante di e compania Mericano a duné di conoce, cu e prijs cu su compania tin di paga e chauffeurnan di A.C.U. pa cada ton cu nan ta transporta, ta mucho halto y cu alavez nan no ta haci e trabau bon. E contesta aki segun senjor Maduro tabata un sorpresa pé, como cu dia 8 di juni e prijsnan pa cargamento di chumbo y koper a keda aregla y pa di dos, si enberdad tabatin chauffeurnan di e bond ta comporta nan malo, anto senjor Duebier mester a informé, como e ta representante di e chauffeurnan y asina lo e por a tuma medida. Pero asina a yega e momento anto cu A.C.U. na moda di bisa a worde poni na caja y cu e compania Mericano no tabatin intencion di haci ningun cambio tampoco. Sin perde mucho tempo A.C.U. a pidi yudanza di su „hermana". esta U.P.A. e bond di e trahadornan di haaf.

Senjor Maduro a splica e presidente di U.P.A., senjor J. Boekhoudt, e caso y e problemanan a alavez a pidi pa cooperacion. Mustrando su apoyo y cooperacion cu A.C.U., e bond di trahadornan di haaf U.P.A. a informa Sociale Zaken cu nan ta apoya e proposicionnan di A.C.U. y cu alavez nan ta cla pa mustra nan apoyo na un manera decisivo y concreto. Esaki lo tabata cu e trahadornan di haaf lo „boycott" e cargamento di e heronan etc.

Inmediatamente e decision aki a worde participa na e representante di e compania Mericano. Pero apesar di tur cos, diasabra atardi ainda tabata parce cu U.P.A. lo tin di actua. Pero mas laat e curso a cambia.

Decision final

Tumando e decision di e bondnan na cuenta, senjor Duebier a duna e president di A.C.U. e siguranza cu e chauffeurnan di e bond por cuminsa transporta e „scrap" atrobe. entrante diamars, esta awe, „pa prueba".

Rapport

Segun senjor Maduro a informa nos, un rapport lo worde traha di e caso aki door di hefe di Sociale Zaken. senjor R. J. J. Suriel, pa gezaghebber O. S. Henriquez. pa motibo cu senjor Duebier na un cierto momento a pidi proteccion di Sociale Zaken. loke por a resulta cu mr. F. Hartong e intermediador di teritorio insular, su asistencia mester a worde pidi.

Ariba nos pregunta senjor Eddy Maduro a mustra claramente cu aki a worde proba cu e unico manera cu e trahadornan na Aruba por proteha nan interesnan material y social ta door di forma bond. „Si no tabata pasobra cu A.C.U. y U.P.A. tabata bondnan bon organisa anto kizas e resultado di tur loke a socede lo tabatin un otro rumbo".

E plannan di senjor Maduro ta pa muy pronto forma e directiva di un bond di e trahadornan den comercio, esta pa e personanan cu ta traha den pacus, na kantoor of como sirbienta etc. Ya e bond aki tin formanan concreto y ta e gran speransa di e representante di CLASC na Aruba cu e trahadornan den comercio lo mira cu pa proteha nan interesnan material y social, ta un union of bond ta e forza principal. Pa no tin malintendimiento senjor Maduro a splica nos cu, un bond di trahadornan no tin nada di haci cu politica di ningun partida of gobierno. E representante di CLASC ta spera cu asina cu e bond worde forma, comercio lo duna nan mihor cooperacion, pa asina tin un bon entendimiento di tur dos banda.

Semanario di CLASC

Otro siman representantenan di CLASC for di Sur-America y Corsow lo tene un reunion na Aruba pa prepara e programa di un Semanario cu lo worde teni na luna di november na Aruba. Di cada bond un cierto cantidad di hendenan lo tuma parti na e semanario, di cual e doel ta pa duna e miembronan ey un curso di „Desaroyo General".

Diasabra merdia 12'or, a tuma lugar den oficina di Aruba Trading Co. na Oranjestad un ceremonia chiquito na honor di srta. Anna Fingal kende a conmemora e echo cu ta 30 anja pasa cu el a drenta servicio di A.T.C. Na e ceremonia aki a dirigi palabra sr. Elias Curiel, senior-director di Curiel & Sons, tambe ex-general manager E. Zadoks y general manager actual senjor D. Leonard. Ariba e portret nos ta mira e momento cu senjorita Imelda Kelly ta entrega un regalo na nomber di e empleadonan na srta. Fingal.

Adelaida Arends
MISS TIVOLI 1963

TRUPIALNAN DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD. 9 juli. — Despues di nan gira exitoso riba e sila, trupialnan awe pa och'or di anochi den Centro Cultural lo duna un presentacion especial di nan programa nobo. „Sprookjesland" den cual e operetanan „Hans en Grietje" y „De gestolen Kroon" lo worde presenta.

E presentacion di anochi aki ta especialmente pa e mayornan di trupialnan. e senjornan y adspirant senjornan, invitadonan y ademas pa tur interesadonan. cu kier goza di un bon comedia hubenil.

Tur hende cu ta simpatiza cu hubentud y ainda no a lubida e anjanan sin preocupacion di su hubentud. lo presencia cu hopi interes e actuacion netji. gracioso y bon prepara aki.

Kaarchinan ta obtenibel serca trupialnan y na entrada. Pa e presentacion especial aki dos mucha por drenta 'riba un kaarchi.

DOS VICTIMA DI TRAFICO NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 9 juli — Riba e caminda pa Bullenbaai un accidente tragico a causa bida di e dos hobennan J. Jacobus di 17 anja y E. Servinus di 25 anja. E accidente a tuma lugar ora cu e chofer di 64 anja a perde control 'riba su stuur y a baha for di caminda pa dal e dos hobennan aki cu tabata camna banda di e caminda. E auto a bin para te despues di tres cien meter y e chofer cu tabata cufri di enfermedad di sucu probablemente tabata bau di influencia di alcohol.

E desgracia probablemente a worde causa door cu e chofer di e auto a kita muchu for di caminda ora e mester a pasa un otro otro auto cu tabata para na banda drechi di e caminda.

Na banda robez e dos hobennan tabata camna. Ambos a worde garra door di e auto y benta 'riba un grupo di palu na cua ocasion Jacobus mester a muri inmediatamente. El a dal cu su cabez contra e palunan y a muri prome cu ayudo a jega. Tambe Servinius a keda gravemente herida. El a hanja hopi fractura y a muri den ambulanza di polis durante e transportacion pa hospital.

C.J.C. A TENE UN EXITOSO „BEACHDAY"

ORANJESTAD. 9 juli. — Diadomingo ultimo e club hubenil di Savaneta „Club Juvenil Commandeursbaai" a tene un exitoso „beachday" na Bucuti. Mas o menos 60 hobennan a participa. Cu cooperacion di hefe di servicio aereo di aeropuerto. senjor C. Heemskerk, e hobennan a haci diferente biaha pa e projectonan na Barcadera via lamar. Ayanan e hobennan por a aprecia e projectonan cu ta trahando y cu ta worde traha pa progreso di nos isla.

Tambe nos a worde informa cu. dia 11 di juli venidero. esta diahuebs awor, senjor N. Piña-Lampe. hefe di Servicio Informativo di Gobierno y un di e mihor conocedornan di nos idioma Papiamento lo duna un lectura na e miembronan di C.J.C. pa 7'or y mei tocante di e idioma Papiamento.

BALASHI PARIBA A GANA DOMINO

ORANJESTAD. 9 juli. — Durante e ultimo weekend e encuentro grandi di domino a tuma lugar den St. Maarten Club entre Balashi Pariba y Balashi Pabao. E encuentro aki. cu a worde organiza pa e Bond di Domino a worde gana pa Balashi Pariba cu e score 41—39.

A worde hunga na diez mesa. Balashi Pariba a gana 7 biaha pa capote y Balashi Pabao tres biaha. E siguiente encuentro entre e dos seleccionnan a keda stipula pa dia 21 p.v. den Club di Douana na Oranjestad.

CINE PA MUCHA NA JULY Y AUGUSTUS

ORANJESTAD, 9 juli. — Servicio di cine di gobierno tin tres pelicula 'riba su programa pa luna di juli. E pelicula principal ta „Dos mucha y un auto" un pelicula grandi Hulandes. Ademas tin „The famous kids" y „Laurel & Hardy". E programa ta worde presenta dia 12 di juli na Noord. dia 17 na San Nicolas y dia 25 y 26 na Oranjestad den aire liber. Na augustus lo tin funcionnan semanal en relacion cu vacantie. Pa cada biaha senjor A.N. de Man a escoge un pelicula grandi. E presentacionnan lo tuma lugar na Noord dia 9, 16, 23 y 30 di augustus. na San Nicolas dia 7. 14. 21 y 28 di augustus y na Oranjestad dia 8. 15. 22 y 29 di augustus.

REUNION DI UNION CULTURAL NOORD

NOORD. 9 juli. — Dia 11 di juli venidero. esta diahuebs awor Union Cultural Noord lo tene un reunion general pa miembronan den Club Don Bosco na Noord. E reunion aki cu lo cuminza pa 7'or y mei di anochi lo ta especialmente pa discuti e asuntonan en cuestion cu e coro di canto di e Union. Tambe otro puntonan lo worde discuti. Directiva ta spera ariba cooperacion di tur e miembronan.

Diasabra mainta ultimo a yega na aeropuerto Prinses Beatrix e premier di Trinidad & Tobago, dr. Eric Williams. Na aeropuerto el a worde contra pa gezaghebber O. S. Henriquez, secretario di teritorio insular sr. L. C. M. Kerstens, comisario di polis, senjor C. de Jager, hefe di servicio aereo na aeropuerto sr. C. Heemskerk, hefe di servicio informativo di gobierno sr. N. Piña, tambe president di Trinidad & Tobago Welfare Association sr. V. Mickinson. Alavez tabata presente un cantidad di paisanonan di dr. Williams, kendenan ta biba na Aruba cu a bai contre. Manera cu nos por mira ariba e portret e tabatin un saludo pa cada un di nan. completamente na drechi gezaghebber O. S. Henriquez. E mes un atardi 4'or y mei e premier di Trinidad tabatin un reunion den Wesley Auditorium cu su paisanonan y interesadonan, na unda el a dirigi palabranan masha interesante. Entre otro dr. Williams a bisa cu ta su deseo cu comercio entre su pais y Aruba lo bira mas grandi y cu e ta dispuesto pa duna tur su cooperacion na esaki. Diadomingo merdia 1'or e premier a laga Aruba atrobe pa bishita Corsow.

Ultimamente a tuma lugar na Centro Cultural na Oranjestad, e entregamento di diploma na e alumnonan di A.T.S. y U.T.S. cu a pasa nan examen final cu bon exito. Na e acto aki tabata presente deputadonan J. Tromp y I. de Cuba, tambe hefe di asuntonan di Ensenyanza senjor A. Poppe. E portret ta mustra e momento cu sr. C. Groters director di e school ta entrega diploma na e alumno di mas chiquito (den grandura), Augustin Ras.

RESULTADO DI EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD, 9 juli. — E promer dia di examen di MULO e siman aki a duna un bunita resultado.

Di e 20 candidatonan cu a pasa examen ayera 19 a hacie cu bon exito.

Di e 19 candidatonan aki. Margareth O. Meade ta esun cu a pasa cu e mihor puntonan. Aki ta sigui e nombernan di e 19 feliz candidatonan di ajera:

Maria Filomena Croes, Regina A. Croes, Orol. M. Nahar, Margarith. O. Meade, Joffilia E. Duncan, Astrid A. Cock, Tineke D. Jongewaard, Ronald R. Davelaar, Bolen H. T. Richards, Elfride M. Enser, Marilyn A. Bowers, Jeanette Gomes, Barbel M. F. Nicolaas, Robert N. McDavid, Valerie M. Connor, Edwin E. Dirksz, Robert C. de Cuba, Roland C. van Aanholt, Humbert Mohamed.

A HACI CANDIDAATSEXAMEN CARLOS HERRERA

ORANJESTAD. 9 juli. — Ultimamente a pasa cu bon exito na Leiden na Hulanda su candidaats examen di jurisprudencia (rechtsgeleerdheid) senjor Carlos Herrera. Promer cu el a bai studia na Hulanda e tabata traha na departamento di Asuntonan General di gobierno.

Cumpleanjos

Awe dia 9 di juli ta cumpli 82 anja Sta. Cecilia Madaro. E ta ricibi felicitacion di parti di su yiunan Agatha, Carmen, Olinda, su suegronan Placido Hernandez y Hilarion Everon, rumannan, sobrinonan su 9 nietanan y 10 nietonan y especialmente di su 2 nietanan Many Everon na Corsow y Stella Hernadez y demas famia.

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Esther Federica Bermudez, pa motibu di su cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di parti di su papy Bito, mama Maria, su 5 rumannan, Frenki, Lourdes, Lienje, Astrid y Ricky, su 6 primanan, welo y wela, 8 tantanan, 4 omonan, tur su amiguitanan di Bewaarschool tambe di Juffrouw Francisca y may especialmente di su padrino Nino Giel y madrina Cecilia van der Bliek na Hulanda y di demas famia Farro, Bermudez y Giel.

Awe ta cumpli su fecha natal Sra. Vera Geerman. Hopi felicitacion ta bini di parti di su estimado esposo Alex, di su 3 yiunan Sergio, Marieta, Ronnie y tambe di su tata Gustin, mama Bertha y di tur su rumannan, tambe di su cunjanan y di tur sobrinonan y sobrinanan.

Felicitaciones ta bai awe pa senjora Anna Dirksz, kende ta cumpli un anja mas di feliz existencia. E ta ricibi nabien di su esposo Julio, yiu, mama, rumannan, subrino y subrinanan, tambe di su ihanan y especialmente di Nivia Geerman y di demas famia Geerman.

Arubaanse Courant tambe ta agrega su felicitaciones na tur e personanan cu a cumpli anja awe.

MINISTER DI DEFENSA NA SIRIA A HAYA RETIRO

BEIRUT, 9 juli. — General Ziad El Hariri, minister di defensa na Siria y chefstaf di ehercito, a worde destitui di su puesto y expulsa di e pais. E ta na caminda pa Paris.

Fin di luna pasa tabatin un crisis abierto den e relacionnan entre El Hariri y general El Atassi, president di e consehe nacional di revolucion, kende a reemplaza binti oficial, amigunan di e minister di husticia, door di militarnan den cual e partido Baath tin confianza.

El Hariri a exigi pa forma un gobierno den cual e partido Baath lo ocupa solamente mitar di e asientonan y cu lo mester prepara eleccionnan general. E exigencia aki no a worde acepta.

Segun e agencia Egypcio di prensa pa Mediano Oriente, general Hariri lo haya un puesto den e embahada Sirio na Paris.

WELGA DI FERROVIARIA TA MENASA MERCA

WASHINGTON, 9 juli. — E federacionnan di obreronan di ferroviaria Mericano a rechaza ajera un proposicion, cu a worde haci pa e minister di trabao, Wirtz, y cu tabata intenciona pa evita un welga ferroviaria, cu mester cuminza majan. Awe e minister lo delibera e situacion cu president Kennedy. President Kennedy a laga sa un biaha caba, cu si en caso e proposicionnan di gobierno worde acepta, e lo pidi congresa autorizacion especial pa evita e welga.

E conflicto ta tocante reemplazamentu di practicamente tur locomotornan cu ta traha riba steam pa treinnan diesel. E companianan ta opina, cu door di esey no tin mester di carbonernan mas, mientras cu e federacionnan ta exigi, pa tuma e carboneronan e ora ey como asistent motorista.

KESTION DI IDIOMA NA BELGICA

BRUSSEL, 9 juli. — Diamars e camara Belgo di representacion di pueblo lo delibera tocante proposicionnan nobo di gobierno pa regla e kestion di idioma. E proposicionnan, un compromis nobo, despues di oposicion di fuente Flamenco contra e proposicionnan di ley di siman pasa cu a conduci pa retiro di gabinete Lefevre, ta e resultadonan di un conclave politico, cu nan a tene siman pasa diabierne na Brussel.

E fin mas principal tabata un solucion provicional pa kestion pa uni e seis gemeentenan Flamenco na Brussel, un medida cu nan ta yama di fuente Flamenco un robo di territorio y cu nan a rechaza. Den e proposicion nobo nan no ta menciona e unificacion aki. E compromis ta trata di garantianan pe posicion dje idioma Ulandes y facilidadnan riba terreno di casejanza pe habitantenan dje gemeentenan aki cu ta papia Frances.

Generalmente nan ta spera cu e proposicionnan di gobierno lo haaja di gobierno den su forma nobo un mayoria den kamer. Dos organizacion Flamenco, Union Popular y Comite Flamenco di Accion a rechaza e compromis nobo y a pidi pa pone oposicion.

Entrada den Wilhelmina Stadion di SPORTMAN 1963; PIO COFFI

CICLISTANAN TRINITARIO TA YEGA AWE

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe nochi ta worde spera for di Trinidad e delegacion di ciclistanan pa tuma parti den e encuentro di e Noveno Olimpiada A.S.U. E delegacion ta worde encabeza pa entrenador-manager Urie Lewis y ta consisti di e tres corredornan Ron Cassidy, N. Hajaj y Hoyte. Lastima ta cu debi na un viahe cu e tin programa pa Belgica, caminda e ta bai compete, e campeon Roger Gibbons no ta bin e biaha aki. Tambe e campeon clase B John Archer no ta haci e viahe pa Aruba.

E encuentronan di ciclismo ta programa pa diahuebs y diabierne na Lago Sport Park.

PAREHA HILGERS A OBTENE HONORNAN DEN SCHERMEN

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e weekende tambe a worde teni encuentronan di schermen como parti di e Noveno Olimpiada A.S.U. Tur e encuentronan a tuma luga den Eagle Club. Diasabra atardi a competi e damanan cu floret.

Un total di 7 dama a midi forza den un rond completo. A resulta finalmente como number uno Sra. Henny Hilgers, sigui pa Theresita Suriel como number dos y como number tres Janny Hagelen.

Entre e caballeronan e encuentronan tabata cu sabel. A competi un total di 13 esgrimista parti den dos grupo, uno di 6 y otro di 7. For di cada un di e gruponan mester a sali cuatro cu a opa otro den un rond completo como final. Den e promer puesto cu cada uno seis victoria a keda dr. J. Hilgers y e marinier G. Verhalle. Entre e dosnan aki a worde teni un encuentro extra resultando Dr. Hilgers como ganador y asina number uno. G. Verhalle a keda den segundo puesto y J. Schenk den e tercer.

Despues di e encuentronan di diadomingo atardi P. de Moulin, president di Beau Geste a haci entrega di e medayanan na e ganadornan.

E anja aki tabata existi mucho mas interes pa e encuentro di schermen cu den ocasionnan anterior na encuentronan local.

Tanto e encuentronan di diasabra como di diadomingo tabata bao direccion di e entrenador Maitre Hoevers.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Un cambio di acento lo hala bo atencion riba trabao atrasa. Controla si no tin promesanan cu bo mester cumpli.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Aspectonan ta mas favorable awe y bo perspectivanan pa e simannan venidero ta mehor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Awe bo lo tin mester di extra tacto cu hendenan rond di bo; paga atencion na loke ta pasa den bo cas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Decisionnan cu bo lo tuma awe, despues lo worde cambia. En general bo tin mester di mas tempu pa sa kiko bo tin cu haci.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Awe por bira un dia di problemanan chikitu. Sinembargo di repente por bini un bon noticia pa bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Awe otronan lo observa bo, tantu bo cosnan bon como malu. Tene cuidao anochi cu desunion cu bo famia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Acento ta cai riba bo socio no spera cu abo mes por haci muchu cos. Scucha un bon conseho y duna otro iniciativo.

SCORPIO
23 Oktober
Awe ta favorable pa estudio y trabao preparativo. Anochi ta pidi pa soledad y trankilidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Por bini un noticia en relacion cu amigu y conocirnan. Tene cuidao cu gastonan innecesario especial den atardi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Awor bo por comete actonan cu por perhudica bo popularidad y causa desaprobacion di hendenan importante, bai cu cuidao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Aspectonan nobo ta trese noticianan favorable pa bo. Anochi ta bon pa bida social y dibertición.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Awe bo mester controla tur cos cu bo ta haci bon, tambe controla e actitud di sernan stima, pero bai cu tacto.

CHOQUE DI BAPOR TA EXIGI TRES VICTIMA

GIBRALTAR, 9 juli. — Den e Estrecho di Gibraltar tabatin awe mainta trempan un choque entre bapor Mericano Santa Emilia di 7.251 ton y e bapor Ingles di carga di 3.604 ton „Patrician", cu a zink den un cuartu di ora. E bapor Mericano, cu a hanja un buracu, a pone 34 miembro di tripulacion di e bapor Ingles na terra na Gibraltar. E capitan, prome stuurman y radiotelegrafista ta perdi ainda. No tabatin pasahero bordo di e bapor Ingles.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Bai na e Fuerte, y conta capitan Glenn, loke nos a mira, mi lo trata di salba e cacique.
Perr....
2. Bai pa caba.
„!!!"
3. Bo punial ta skerpi, Arbol Torcido.... usele pa caba.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Na unda Lorenzo ta?
Mi a mirele bai na e almacen, senjor.
2. Z z z
3. Haragan, ta kiko bo ta haci?
Mi ta haciendo inventario Sr. Gonzalez.
4. Wel no conta bo mes, pasobra majan abo no lo ta mas akinan.

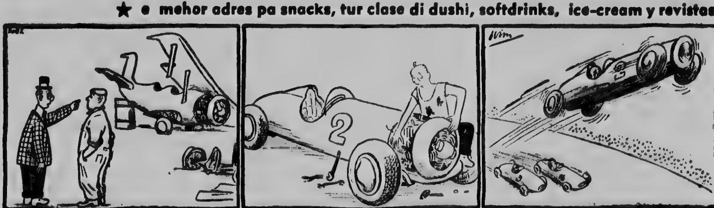
DICK TRACY

1. Thistle, tur loke mi kier pa bo haci ta busca un manera pa traha poco cita cu e mucha homber aki, y ami lo haci e resto.
2. E muchanan lo recompensabo, y bon!
Ta ki sorto di recompensa, tio Punky?
3. Um... hopi! kizas un biaha lujoso pa Rio, un luna gratis na e hotel mas cara.
4. Y algun mil tambe pa gasta.
Rio! Senjoritas!, si, si!!!!

RIP KIRBY

1. Oh, e ta exquisito.
Si, esey ta juda pa loke nos mester haci. Si nan puntra algo, bo mester pretende cu ta un regalo pa un mucha chikito e ta.
2. E popchi yen di diamante ey lo sali cara.
E lo pasa na e douane, pero e popchi lo haci bofon di e ladronnan cu ta ruinando nos?
Mi lo zorg masha bon pe.
3. Na un otro lugar....
Kier meen cu Ming ta bai manda un lote grandi, no tin nada mihor pa tin un bon espia.

SUCHI ROBEZ



— 6 —

—Drumi bo ta? Mary a puntre y a push'e na banda. Tene cuidao pasobra si e hefe mira bo asina e ta saca bo afor. E no ta gusta bo muchu pasobra bo ta un Aleman.

Ningun hende no tabata stim'e aki esey Ursula a hanja sa caba. Pero el a conforma su mes caba. E no tabata desea amor, unico cos cu e tabatin mester tabata placa, placa pa e viahe pa Wolaken.

E mester a sigui traha, nan no tabata pag'e pa sonja. Ursula tabata sa con duru bida por ta pero e no tabata realiza con malu hende tabata.

Bao di e colchon di su cama e tabata warda e placa cu e tabata gana asina duru. Tur anochi e tabata conta e placa, pasobra cada bijete tabata hib'e mas serca di Cristina. Y e ora, un cierto dia, e placa no tabata aja mas. Manera custumber el a hisa e colchon el a hinca su man bao di e laker y.... e no a hanja nada mas. Cuater siman el a traha den e hotel awor, e no a permiti su mes nada y awor tur a bai.

E polis a waak'e ironicamente, ora cu el a bai duna cuenta. Parce cu e no tabata kere nada di dje.

—Nos lo investiga e caso, el a hisa solamente.

Un siman despues tabatin guerra. Ursula a worde hiba den un campamento; el a para waak e waya y e tabata desea pa ta na su cas. E no tabata hanja trato malu, nan tabata hanja basta cuminda, e barakanan tabata limpi. Pero sinembargo Ursula tabata pensa hopi biaha cu e lo bira loco, ora e tabata para 'tras die porta y tabata waak den laira.

E nubianan no tabata conoce paisnan of frontera. Quizas e mesun nubianan tabata bula aki ratu riba Wolaken y Cristina tabata waak nan. Pero e no lo sa cuanto su mama tabata anhela p'e. Tur hende ta hisa cu banda di Pascu guerra lo termina. Quizas ta berdad, pero cuantu tempu no tabata dura prome cu Pascu jega!

Un dia nan a trese estufa den e barakanan. Tabata parce manera nan tabata drecha tur cos pa tempu friu. E esfera entre e hendenan tabata bira mas tristu. Noticianan di afor nan no tabata hanja, solamente rumornan tabata corre den e campamentu. Di nan famia nan no tabata tende nada tampoco, aunke cu nan tabatin mag di scirbi. E cartanan lo bai Alemania via di Suiza.

Mayoria di e cartanan no tabata jega nunca. Ursula tabata scirbi tur siman y e tabata roga senjora Wolaken pa haci algu p'e.

—Y con ta bai cu Cristina? E ta bon?

Na februari pa prome biaha Ursula a hanja contesta. Cristina tabata bon. Hilda Wolaken tabata scirbi. El a crece hopi y e por a camna bon caba. Tambe e tabata papia algu. Tabata un carta largu pero pa Ursula e tabata muchu corticu. Su yiu por a papia, y un otro mester a sinj'e! E por a camna y un otro a jud'e haci e prome pasonan! A bira verano atrobe, y nan a bai pa un otro campamentu. Prome cu tempu friu nan a manda nan un otro caminda atrobe. Tabata e segundo invierno y hopi hende a muri caba den e campamentu. Ursula casi tabata perde esperanza caba. Si e tabatin algu di haci e lo lubida su problemanan. Pero nan no tabatin mag di haci nada.

Ursula tabata waak e waya di e campamentu. Bestianan nan ta sera den cauchi pero hende no! Kiko nan a haci malu cu nan mester ta sera aki aden? Anochi hopi biaha e tabata soda friu, pasobra e tabata sonja cu su yiu tabata grita.

Cristina tabatin mester di dje, tur mucha tin mester di un mama! Kende lo waak p'e awor? Senjora Wolaken tabata dispuesto pa cuida su yiu pero no pa tantu anja! Probablemente nan a pone den un cas di huerfano, Ursula tabata pensa. Y nan tabata trat'e malu. Siguramente nan lo dal'e. El a bandona Cristina. Tabata un pica, pa bai Inglaterra, y Dios tabata castig'e p'e awor. Castiga mi, pero no castiga mi yiu, e tabata murmura anochi ora e tabata lamta spanta for di sonjo, pasobra e tabata tende Cristina llora.

Tempu tabata para ketu. Tur dia tabata mescos. Lamta, come, appel, come.... tabata horibel. Ursula tabata sinti hopi biaha manera e tabatin cien anja bieuw. E mester a sinja warda pero e no tabata sa con e mester a wanta tur esey.

Invierno a bini atrobe pero no tabatin speranza nobo. Ursula su cabei a cuminza bira blancu.

— — —

Riba e finca Wolaken tur cos tabata marcha manera custumber. Arnoldo a drenta servicio militar como voluntario. Papa Berto tabata dirigi e finca, y Cristina tabata sinti su mes na cas entre e gran cantidad di popchi y cos di hunga. E personal tabata malcri'e, y Catina den prome lugar naturalmente. E ama di cas tabata contentu ora cu e chikitu tabata drenta den su cushina. Cuminda a bira scars na Alemania pero no na Wolaken. Despues di un anja Arnoldo a hanja verlof, y el a bira un homber awor cu tabata sigur di su mes.

Na Wolaken tempu tabata pasa poco poco. E trabao tabata bira mas y mas pisa. E noticianan di radio tabata bira mas y mas malu.

Na 1944 Berto Wolaken a hanja oproep pa drenta servicio militar. Prome cu el a bai el a percura pa su famia bai na un otro parti.

—Ki dia bo ta bini serca nos Papa? Cristina a puntra ora cu e homber a pone su man grandi 'riba su cabez. E tabata un mucha flacu y e tabatin dos wowo masha bunita y e cabei di su mama. P'e tabata logico cu Berto y Hilda Wolaken tabata su mayornan. Catina tabata e unico di e personal di antes cu ainda tabata traha pa nan. Tur e otronan a plama door di circunstancianan.

QUENDE LO TA

REINA DI DEPORTE DI ARUBA 1963?

fl. 25.-
fl. 20.-
fl. 10.-

fl. 25.-
fl. 20.-
fl. 10.-

HELEN HOO
Candidata Aruba Basketball Bond

REGINA CROES
Candidata Volleyball Bond Aruba

OLGA CAMACHO
Candidata Arubaanse Biljartbond Carambola

MADELEINE KOCK
Candidata Aruba Lawn Tennis Bond

LUCIA MADURO
Candidata Arubaanse Softball Bond

THERESITA HAINES
Candidata Heineken Baseball Club

DORILLA HABIBE
Candidata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond

TRES PREMIO

Fl. 25.- Fl. 20.- Fl. 10.-

Laganos sa' tan pronto cu ta posibel

Kende e anja aki ta Reina di Deporte pa Aruba.

Unicamente abonadonan di Arubaanse Courant por participa den e concurso aki.

ESNAN CU AINDA NO TA ABONADO, Y TOCH TA DESEA DI PARTICIPA, POR LAGA INSCRIBI NAN NOMBER, SEA JAMA PA TELEFON 2116 of 1116 of SERCA NOS COBRADORNAN.

Skirbi nomber di bo candidata favorita, huntu cu bo nomber y adres ariba un papel, y entrege'le na nos oficina den Nassaustraat 85 Oranjestad.

TUR CONTESTANAN MESTER TA DEN NOS PODER PROMER CU DIA 13 DI JULI.
SI TIN MAS CU UN BON SOLUCION, SUERTE LO DICIDI.

BIRA ABONADO DI ARUBAANSE COURANT AWOR

HOPI MAS CONCURSO CU PREMIONAN BUNITA TA SIGUI!!.

DOMINGA GIRON
Candidata R.C.A.

ELLEN WOLFF
Candidata Valiant Basketball Club

BIRA ABONADO !!!

LILIAN LARMONIE
Candidata Amateur Baseball Bond Aruba

DUNA BO NOMBER AWOR !!!

MARCELINA JUDITH KEMP
Candidata „Deportivo"

MARIA NOGUERA
Candidata „Plymouth"

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 | DIARASON 10 DI JULI 1963 | No. 4686

Eleccionnan na Argentina

DR. ILLIA PRESIDENT NOBO

Derrota pa Peronistanan

BUENOS AIRES, 10 juli — E eleccionnan, cu a worde tene diadomingo u.p. na Argentina, a produci un victoria pa e candidato di e partido Radical di Pueblo, dr. Arturo Illia. Den e colegio di electornan, cu ta consisti di 476 e por conta cu 168 voto. Oscar Alende, ex-gobernador di Buenos Aires, quende cu su simpatia moderado pa izquierda, tin apoyo di e Radicalnan Orthodox, tin 108 voto. E candidato di e Union di Pueblo Argentino, un partido modera pa derecho, di ex-president Aramburu finalmente tin 75 simpatisador den e colegio. E sobra asientonan a worde ocupa pa simpatisadornan di agrupacionnan mas chiqui.

E cifranan tabata lo siguiente: Dr. Illia 2.318.822 voto. Oscar Alende 1.481.560 y general Aramburu 1.221.-313. cantidad di votonan blancu ta 1.338.815. Partidarionan dje dictador desterra Peron a pidi pa vota blanco como protesta contra prohibicion, pa pone candidatonan peronista. Comandante supremo general Ongania, a bisa despues: „esaki ta haci henter ehercito contentu.

E mal sonjo cu e forzanan di guerra tabatin a pasa. sindicatonan peronista a cuminza awe un siman di protesta, pero te merdia nan no a anuncia ningun irregularidadnan. Lidernan dje partido Popular Radical di dr. Illia a reuni awe den e ciudad Cruz del Eje den provincia Cordoba, caminda Illia ta traha como docter. pa kita e ultimo barricadanan foi caminda pa presidencia.

E resultado di e eleccionnan cu a worde tene diadomingo na argentina ta indica dos cos: victoria di e candidato di e agrupacionnan central y un derrota pa peronismo. Na bolsa di Buenos Aires e resultado di e eleccionnan a causa un hausse. E suspension di un welga general di protesta organiza pa e federacion (cu pa mayor parti ta consisti di peronistanan) parce ta un admision di e derrota peronista.

Den e ocho anjanan despues di su caida Peron. aunque cu e tabata den estranheria — semper a sali victorioso di e eleccionnan cu tabatin. Un di su instrumentonan mas importante tabata e federacion di trabao. den cual e peronistanan tin un mayoria grandi riba e independientenan.

E peronismo orthodox a hania diadomingo menos di diez porciento di e votonan. a lo menos si tuma e cantidad di votonan blanco cu tabatin y e orden di e peronistanan pa boycotea e eleccionnan. en consideracion.

E peliger peronista. cu den cierto circulonan militar tin biaha tabata worde mira como motibu pa un golpe militar di estado. a bira mas chiqui.

E caida di e peronistanan a causa tambe caida di e extrema derechanan na satisfaccion di e miembronan di e agrupacionnan central. cualnan porfin a mira momento riba cual nan por goberna.

ATROBE BENDEDO DI CATOCHI DILANTI HUEZ

ORANJESTAD, 10 juli — Diabierna ultimo, e Dominicano N.G. di cincuenta anja, kende ta bende gasolin, mester a presenta dilanti di huez B. Swanenburg pa motibo cu el a bende „Catochi". E biaha aki tambe Radio Hoyer su programa di „Car Club" a resulta e programa cu tabata esun cu e bendedor di „Catochi" a escohe pa e sorteo di su loteria. E promer y unico premio den e loteria di G. tabata 55 florin, mientras cu cada lot tabata costa 75 cent. Tumando e edad di e caballero na cuenta y tambe su carchi di castigo cu tabata completamente blanco oficier di husticia senjor S. H. Tjon Ajong a exihi un castigo condicional di un luna pa un prueba di un anja, y alavez un boet di 100 florin y entregamento na G. di e placa cu polis a confisca. Huez a condena unicamente pa 100 florin di boet. Senjor G. tabata satisfecho cu e castigo.

DESAROYO DI SANTA THERESITA C. U.

ORANJESTAD. 10 juli — Ultimamente nos a hanja un relato di e Credit Union di San Nicolas esta „Santa Theresita Credit Union", cual na e momento ta worde considera como e C.U. di mas grandi na Aruba.

E Credit Union aki a worde funda dia 29 di januari 1960 cu 34 miembro. kendenan a spaar ƒ 156.50. E promer fianza cu a worde haci tabata ƒ 200.— florin na juni 1960. Y awor tres anja despues e C.U. aki tin 922 miembro kendenan a spaar ƒ 71.397.02 y a fia ƒ 100.365.—. E C.U. aki no unicamente ta yuda su miembronan spaar, pero alavez e ta organisa un biaha pa luna programanan educativo. Semanalmente e miembronan tin un reunion den Club Santa Cecilia. Algo masha interesante di e C.U. aki ta cu nan ta afilia na Liga pero tambe na Cuna Mutual cual organisacion den caso di morto di un die miembronan ta manda un check pa beneficiario di e defunto.

Excursion

Na e momento aki Santa Theresita Credit Union tin un plan pa tene un excursion pa Corsow. Segun nos a worde informa e excursion aki tin un doel educativo. No unicamente miembronan di Santa Theresita C.U. lo worde accepta pa tuma parti na e excursion, pero cualkier miembro di otro C.U. na Aruba tambe.

J. R. L. BEAUJON: MINISTER DI FINANZAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 10 juli — Senjor J. R. L. Beaujon di Aruba ayera mainta a hanja aprobacion di Staten di Antillas pa su proposicion di nombracion como minister. E ta tuma e lugar di ex-minister di finanzas sr. O. S. Henriquez, cu awor ta gezaghebber di Aruba, E huramento pa gobernador interino mr. A. A. G. Smeets a tuma lugar ayera mainta.

Mescos cu su antesesor senjor Beaujon ta un representante di Partido Patriotico Arubano den Conseho di Minister. Cu esey e conseho di minister ta consisti un biaha mas di tres representante di Partido Democratico y tres di P.P.A. incluyendo e minister plenipotenciario na Den Haag.

E reunion di Staten aki a tuma lugar pa duna minister president E. Jonckheer oportunidad pa lesa e declaracion di gobierno. Manera nos a anuncia caba gobierno di Antillas ta splica den e documento aki con e kier dirigi, su gobernacion den futuro. Despues Staten lo hanja oportunidad pa cambia di idea cu gobierno tocante e contenido. Minister president E. Jonckheer lo sali entretantu diabierne p.v. a bordo di „Santa Maria" cu vacacion pa Europa.

Mr. A. F. M. Torres a tuma e puesto di mr. dr. M. F. da Costa Gomez como representante di N.V.P. den Staten. El a worde instala como miembro ayera mainta. Como lider di fraccion di N. V.P. lo actua senjor Ch. E. W. Voges e miembro cu tin mas tempu den Staten.

„HISTORIA DI ALTO VISTA" A WORDE PUBLICA

ORANJESTAD, 10 juli — Ultimamente a worde publica un buki cu a worde scribi pa pastoor R. H. Nooyen. E buki ta trata en particular tocante e historia di Alto Vista. Cu datonan for di obranan historico, manera di Pader Brada, Pader Latour, Pader Ludovico Jansen, C. J. du Ry, H. R. van Heckeren, dr. Hartog y di propio investigacionnan, pastoor Nooyen a logra forma un buki historico sumamente interesante. E buki ta cuminsa cu un splicacion chiquito di e historia di e Indiannan na Aruba promer cu anja 1500.

Esta promer cu e Spanjonan a yega Aruba. E promer pasonan di bida religioso cu a worde tuma na Aruba e tempo ey ta worde introduci den e buki di e autor cu un „Centro Arubano". Esaki tabata e evolucion di pueblo Arubano na un pueblo catolico. Durante e mes un tempo aki e Indianan a cuminza cambia nan lugar di bida y a move den direccion noordwest. pa Alto Vista. Resto di e buki ta basa ariba e establecimento di e pueblo di Alto Vista. crecemento y cabamento. Pero principalmente e bida religioso di e lugar na e tempo ey. cu na moda di bisa tabata e fundeshi di e religion catolico Romano na Aruba ta worde describi claramente. E buki ta scirbi na un manera simpel pero masha claro y alavez e ta ilustra cu un cantidad di potretnan cual ta duna e buki un balor mas grandi y instructivo como un buki di historia. E buki ta parti den seis capitulo cu un total di casi 100 blachi. E capitulonan ta lo siguiente: I. Tempo promer di fiscalnan (promer cu 1.500). II. Alto Vista (1725-1750). III. Fiscal Miguel Alvarez (1750-1772). IV. Fiscal Bernardino Silvester 1772-1786). V. Fiscal Andres Tromp (1786-1821). VI. Misa di Noord desde 1821.

Apesar cu e buki su acento ta poni ariba e desaroyo di e religion catolico. henter e desaroyo di e parokia di Noord y su habitantenan di antes ta worde trata. Indudablemente cu e buki aki. lo ta un otro ganashi na e literatura na papiamento cual ta haci nos cera conoci cu un pida interesante di e historia di Aruba.

E buki ta obtenible na tur libreria.

DIOSA COSTELLO DEN ARUBA CARIBBEAN HOTEL

ORANJESTAD. 10 juli — Estrella den e gran show cu lo tuma lugar dia 14 venidero den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino. cual ta worde presenta na ocasion di e di 4 aniversario di e hotel lo ta Diosa Costello. un artista famoso na Merca cu ta worde yama „The Latin Bombshell".

Promer cu e show di Diosa. su esposo Don Casino. lo duna un presentacion cu su orkesta. E mes ta cantante di su orkesta y cu un estilo propio. Su „Rock-a-Bye Baby" cual e ta presenta den estilo „Jolsen" na Spanjo ta worde yama algo sensacional. Su esposa Diosa na e momento ta un di e estrellanan cu masha fama na Merca. E ta presenta un „oneman show" fantastico. na unda e ta canta y baila yen di movecion.

Na Miami Beach Diosa. kende na e edad di 13 anja a cuminza su carrera como „chorus girl" na New York. tin desde Pascu 1963 su propio nightclub „Casa Diosa". Diosa ta di Puerto Rico y su esposo Don Costello ta Italiano y hopi mas hoben. „Tur e mucha muhernan ta loco su tras. „asina Diosa mes ta bisa" pero mi tin nan na bista!" Nan tin 8½ anja casa.

Apesar cu Diosa ta e prototipo di un „business woman" ya ta cuater anja caba cu un biaha pa anja e placa cu e gana no ta keda pe. Esey ta ora cu e tene un show caritativo pa e iglesia catolico St. Michael. E iglesia aki. den un parokia cu ta papia principalmente Spanjo. tin mei miljon di debe na hypotheek. cual Diosa na tal manera ta yuda paga.

DIADOMINGO EXCURSION DI N.A.V.A.

ORANJESTAD. 10 juli — Bou di e moto: „Conoce bo isla y goza di dje". diadomingo dia 14 di juli un excursion lo worde organisa door di Nederlands Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden (N.A.V.A.). na cual tur e miembronan por tuma parti cu nan famianan. conocirnan. amigonan y conocirnan. E intencion ta. cu dia 14 di juli pa 8'or y mei di mainta lo sali cu auto for di Lago Sport Park den un auto Karavaan. cu lo sigui un cierto ruta. bishitando asina algun lugarnan bunita di e isla.

E routa ta lo siguiente: Lago Sportpark - Lago Heights - Sea Grape Grove - Pichfield - Aruba Golf Club - Juana Morto - Rooi Hundo - Seroe Pretoe - Quadirikiri - Fontein - Boca Prins - Dos Playa - Daimairi - Sabanilla Abau - Kadushi Largo - Ayo - Matividiri - Boca Mahos - Natural Bridge - Boca Druif - Rooi Prikichi - Maraciel - Jhuribari - Calabas - Sabana Liber - Noord - Westpunt - Hudishibana - Malmok - Boulevard - Pova.

Pronto deliberacion economico entre Trinidad y Antillas

Comunicado final di dos premier na fin di bishita di dr. Williams

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 10 juli — Pronto lo tuma lugar na Corsow deliberacionnan riba nivel departamental entre gobiernonan di Trinidad y Antillas pa jega na un cooperacion mas estrecha entre e dos paisnan di teritorio di Caribe. Esaki ta para e.o. den un declaracion mutual cu a ser publica ayera pa e premier di Trinidad y Tobago dr. Eric Eustace Williams y e premier di Antillas sr. E. Jonckheer.

Resultado di e deliberacionnan entre e dos premier ta. segun e comunicado oficial aki. cu ambos lo trata di jega na un cooperacion economico y cultural mas estrecha na bienestar di nan paisnan.

Ambos premier ta realiza nan mes completamente e importancia di mantenimentu di un stabilidad politico na fabor di e desarollo economico y social di nan pais. Pesey tur forzanan lo worde aplica. tantu individual como comun pa reforza e basenan di democracia den teritorio di Caribe y tambe stimula tur medidanan cu por contribui na e fin aki. Den e relacion aki e comunicado ta anuncia e venidero deliberacionnan economico entre delegacionnan di ambos pais.

Tambe ta worde anuncia cu e premier di Trinidad y Tobago lo favorece pa un mision industrial y commercial di su pais bishita Antillas. E premier di Trinidad y Tobago ademas a invita su colega di Antillas pa un bishita cu lo tuma lugar 'riba un fecha cu lo worde stipula despues. E invitacion aki entretantu a worde accepta pa e premier di Antillas.

Ambos premier ta acentua ademas cu ta necesario pa reforza e lazonan cultural entre e dos paisnan y cu nan a jega na acuerdo pa tambe den futuro mantene contactonan pa soluciona conhuntamente problemanan cu lo por contribui na e prosperidad di e dos paisnan.

E deliberacionnan entre e dos premiernan a ser presencia pa embahador di Reinado na Port of Spain. mr. I. C. Debrot.

Accidente fatal di Valbuena

Officier ta exigi tres anja Dakota pa morto door di culpa contra V.H.

ORANJESTAD, 10 — „Mi no tin palabra pa e conducta di V.H. Ta inconsiderado, ta serio. Un automobilista cu tabata corre trankil y correcto den su auto el a mata; senjora y jiunan el a kita nan tata. Y esey completamente pa su propio culpa. Loke ta hasi tur cos mas peor ainda ta cu H. ta hui bai despues ainda. Mi lo exigi pesey e castigu maximo contra dje, esta un castigu di prison di tres anja kitando e dianan cu el a pasa sera y kitando autorisacion pa corre auto pa e tempu di diezcincu anja".

Morto y herida pa culpa. e conclusion di fiscal tabata ora cu diabierne mainta u.p. e caso a bini dilanti di V.H. cu dia 3 di februari di e anja aki a causa un choke cu su auto A-8048 cu a resulta mortal pa senjor Valbuena. e chofer di un auto cu tabata bini di e otro direccion riba e caminda grandi di Oranjestad pa San Nicolas. Segun e keda prueba na raad H. a bebe un dia di antemano caba hopi rum y whisky. Cu algun amigo el a bai corre laat anochi. Ora cu e tabata mira un auto su dilanti H. tabata kere cu ta un dushi wega pa corre duru bai 'riba e auto aki y tene brake di repente ora e tabata casi pega cu e otro.

E wega aki el a keda haci te na caminda grandi. Door di esaki tabata sosede hopi biaha cu H. tabata corre na menos di un meter di distancia 'tras di e Ford su dilanti. Esey a bai bon te ora cu e otro mester a bira bai pa drechi. Pa evita un choke H. mester a kita duru pa robez door di cua el a sali riba e banda robez di caminda. net na e momento cu senjor Valbuena tabata jegando. Esaki a fallece tres dia despues di e choke, mientras cu senjores Oswald Winterdaal y Carlos Kelly dos otro relaciona cu e accidente mester a worde hospitaliza y no por a traha pa resp. tres y cuater luna largu.

Inmediatamente despues di e choke y prome cu polis a jega na e lugar V.H. a hui den auto di un conoci O.D. Ora huez a puntra pakiko V.H. no a bai polis. esaki a bisa cu e no tabata por pa motibu di un corta na su cachete. Tambe henter e dia siguiente polis no por a hanja H. Tambe en bisa di e hecho, cu H. a ser sentencia poco tempu prome pa motibu di corrementu burachi dia 15 di december 1962. fiscal a exigi e castigu pisa. Na raad H. cu a admiti di merece castigu a pidi clemencia como cu e tabatin seis yiu pa cria. Huez lo pasa sentencia diabierne p.v.

Seis luna pa O.D.

Pa motibu cu el a juda V.H. cu su auto pa hui despues di e accidente y asina evita polis. y esey mientras cu tabatin diferente hende gravemente herida 'riba caminda cu tabatin mester inmediatamente di asistencia. medico. fiscal a exigi diabierne mainta contra O.D., cu no a presenta na raad. un castigu di prison di seis luna. Tambe den e caso aki huez lo pasa sentencia diabierne p.v.

OTRO CASONAN DILANTI HUEZ

ORANJESTAD. 10 juli. — Diabierne ultimo R.R.W. y L.I.W.. kendenan no a presenta. a worde castiga cada uno pa 25 florin di boet pa e motibu cu ariba e anochi di 2 pa 3 di maart nan a kibra un porta y un bentana di un cas na Lago Heights. E caballeronan kendenan tabata burachi anteriormente a avisa nan cunja G. cu nan lo bin dune un sota den su cas. Esaki a sosode pa motibu di nan ruman muher. Pero unicamente un porta y un bentana a hanja golpi.

Maltrato

Pa motibu di maltrato cu e caballero M.W. a duna e dama A.C.W. ariba e anochi di 2 pa 3 di april. el a worde castiga diabierne pa 25 florin di boet.

Otro caso

E caballero C.A.T. cu ariba e anochi di 4 pa 5 di april a drenta den cura di famia P. na Klip. tambe a worde castiga pa 25 florin di boet.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta expertmenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Estimada Rosemarie,

Mi ta un homber casa i mi tin 54 anja. Mi esposa ta dos anja mas bieuw cu mi i nos tin 4 yiu. Mi matrimonio ta masha feliz, solamente un cos ta molestia mi, i ta esaki cu mi esposa ta gusta bai sinta den Misa mucho. Comprende mi bon, Rosemarie, mi ta católico i mi ta bai Misa tur diadomingo. Mi ta cumpli cu Cuaresma i mi ta kere cu mi ta biba manera un homber honrado mester biba. Pero mi casa ta bai Misa tur dia di Dios. Mi'n ta strobele, pasobra e ta bai tempran i e ta bin cas tempran tambe pa prepara tur cos di desayuno pa nos. E cos cu mi tin contra ta cu tur atardi ora mi yega cas, e no t'ey. Merdia mi ta come sandwich na mi trabau pero atardi ora mi yega hamber ta mata mi, anto e muher ta sinta pipita rosaria den misa. Ora e bin cas, mi ta sintimi masha rabia i casi tur dia tin pleito. E ta bisa mi, cu mi ta un diabel pasobra mi no kier pa e bai resa. Pero e ta laga e muchanan so na cas, keda sin caba cu trabau di cushina pa bai sinta den Misa. E ta un bon muher, pero mi kié sa, cu e tin un idea loco den su cabes tocante religion. Kiko mi mester haci, Rosemarie?

Un diabel?

Un diabel?

Mi amigo, sigur cu bo'n ta un diabel. Alcontrario! Bo tin un idea masha sano i salu di bo religion, i mi ta comprendé cu e resamento sin fin di bo casa ta haci bo fada i disgusta. Na papiamento tin un dicho conoci: „Obligacion promé cu debocion"...... mi tu kere cu bo esposa a lubida e dicho aki. Por ta cu e ta debota di mas, i nada „ci mas" no ta bon. Papia cunele sin rabia i mustrele, cu sigur bo ta aprecia cu e ta un bon muher, cu e ta bai Misa tur dia i toch ta prepara tur cos na cas na ora etc. Pero cu e ta HACI ROBES di bai sinta den Misa atardi envez di cushina i di percura pa su yiunan. Esey ta loke Dios kier di dje, su obligacion nan na cas ta e cos cu ta boluntad di Dios. No pa e neglisha esey i bai sinta resa den Misa. Mi ta spera cu lo e tende di bo, si no, mi amigo, pidi Pastoor of cualkier Pader pa dunele un bon splicacion tocante di esaki. Bo tin tur razon, pero no bai cu rabiamento, trata di mustrele cu e ta den error.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Despues di un cordial saludo na bo, Rosemarie, mi ta bin busca solucion pa mi problema. Mi tin 27 anja di edad i mi ta mama di un yiu, pero mi no ta casa. E homber a kibra mi felicidad, mi a sufri hopi den mi bida pa motivo di e mucha homber i despues el a nenga di casa cu mi. El a bisa cu e no ta stima mi mas pero Rosemarie, ami si ta stimele fielmente. Despues mi a bin lubida poco riba dje. El a bai for di Aruba i el a casa cu otro.

Awor, Rosemarie, mi a haya un otro mucha homber. Ya mi tin ocho luna cu mi conocele. El a bisa mi cu e ta stima mi hopi, e tabata bin mi cas. Pero awor tin tres lune, cu e no ta bin mi cas mas. Mi no sabi ta pakiko, Rosemarie. Mi ta contra cu e mucha homber ey varios vez. Mi ta papia cunele i mi a puntrele pakiko e no ta bin cerca mi. El a bisa mi cu si e ta bini. Ma puntrele si e ta stima mi si of no. E ta bisa cu si e ta stima mi. Pero dia pa dia e ta mas leuw for di mi i e no ta worry cu mi mas.

Awor mi ta sinti mi desespera, Rosemarie den mi soledad. Mi ta sinti cu e mucha homber aki ta un parti di mi bida, mi no sabi con mi cuminsa i awor e ta laga mi.

Rosemarie, tin ora na trabau mi no por haci nada bon di tanto cu mi ta pensa riba mi pasado. Na cas mi ta mustra mi hendenan cara contento, ma nan no sabi kiko mi ta sinti den mi paden. Mi yiu ta unico consuelo pa mi curazon. Rosemarie, duna mi un contesta mapronto posibel cu si mi por sigui tene confianza den e mucha homber of kiko mi haci. Rosemarie, contesta mi den Arubaanse Courant.

Desespera.

Desespera

Mi amiga, pa cuminsa otro vez cu bo scribi mi pone riba bo envelop bon cla: „CORREO CONFIDENCIAL", ya mi ta haya bo carta cera den mi poder.

Mi ta comprende cu bo ta sinti bo hopi verdriet i solitario. Bo ta sinti tanto falta di e mucha homber aki, como va bo tin un yiu i bo tin experiencia di amor. Pero comprendé bon, mi amiga, mi no kier haci bo tristo ni verdriet, toch bo tin di pensa cu e mucha homber aki no ta stima bo manera bo ta kere......manera e ta bisa tampoco. Si e tabatin un tal stimacion pa bo, lo el a sigui bin bo cas i worry cu bo. Podiser el a gusta bo, stima bo un poco, pero e no tin suficiente amor pa sigui i pa casa cu bo. Esey e mes no por yuda. Amor ta un regalo cu un curazon ta duna otro. Aki no tin cuestion di OBLIGACION. E unico conseho cu mi por duna bo ta comporta bo serio, no perde cabes i sigui busca e mucha homber aki, pa e no bai laga bo talvez cu un yiu mas. Trata di tene bo calmo na trabau, pidi Dios ynda bo, busca consuelo den amor di bo yiu. Si e mucha homber bolbe cerca bo, ta bon. Pero no buskele!

Cumpleanjos

Awe dia 10 di juli ta recordando su fecha natal Sra. Greta Chin. Hopi felicitacion ta bini di parti di su esposo John, yiunan Bennie, Anthony, Pamala, Susan y Asia Chin. Tambe e ta ricibi felicitaciones di parti di su rumannan, 5 subrina y subrinonan di famia Chin, Chon y especial di Anna Croes, kende ta desea Greta hopi anja mas di bida den compania di su famia.

— — —

Hopi felicitaciones ta bai awe na e feliz pareha Sr. Alberto Semeleer y Sra. Juliana Semeleer, kendenan ta recorda 50 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial. Nan ta ricibi felicitacion di parti di nan yiunan Jendi, Catharina, Pedro, Josefa, Cochita, suegro Herman, suegra Maria y Editha di su 10 nietonan di su 14 nietanan, di tur su bisinja y conocirnan, tambe di famia Orman, Semeleer, Figaroa, Christiaans, Kelly, Flanegin y especialmente di Zaragozo y Maria Orman ta desea nan hopi amor den nan bida matrimonial.

— — —

Happy Birthday nos ta canta awe pa e dos simpatica jovencitanan Glenda Rufina y Miselli Mariette Gil, kendenan ta recorda nan fecha natal awe.

Rosemarie.

Respetable Rosemarie,

Rosemarie, mi tin un problema poco fastioso i mi ta spera cu lo bo kier yuda mi.

Mi ta un mucha muher di 19 anja i mi tin dos joncuman. No hari, Rosemarie, pero ta asina ta. Un di nan ta gusta mi masha hopi, e ta bishita mi cas, e ta bai fiesta cu mi etc. i e otro ta scribimi carta di amor, e ta masha verlegen i e no ta bin mi cas ainda. Pero e kier si. Ta socedé cu e mucha homber, laga nos yam'ele A., cu ta sali cu mi i ta bai fiesta cu mi, ta ricu i ta masha bon tipo. E parce Bobby Darin. Mi ta goza ora mi sali cunele i mi amiganan ta envidia mi. E otro no ta ricu, e ta mahós, e no sa balia, e no ta gusta sali bai fiesta. Mi mes no por comprendé, pero ta esey mi ta stima di berdad. Ora mi pensa riba porvenir, semper mi ta pensa riba dje i mi sa sigur cu lo e stima mi berdaderamente i cu ami lo haci tur cos pa e ta feliz. E ta masha bon mucha homber i e no ta kens tampoco. Pero e ta ketu i verlegen. Pero toch mi ta gusta sali cu e otro. Con mi ta haci den e asunto trouble aki?

Yuda mi, Rosemarie, mi ta manda un braza i un sunchi pa bo.

Dudando

Dudando,

Mi amiga, masha danki pa bo braza i sunchi. Bo tin un caracter alegre i espontaneo, esey lo yuda bo pa soluciona bo troublenan di amor.

Tende bon i no rabia: Stop di hunga cu e so-called Bobby Darin! Esey ta un cos cheap, bo sa? Bo no ta stimele, wel lague pa un otro cu si por stimele. Ademas bo ta haci e mucha homber aya pasa verdriet, pasobra e ta stima bo i ta bon cla cu abo tambe ta stimele.

Bisa bo amigo Bobby Darin, cu bo ta hayele masha bon amigo, pero cu mehor e comprendé cu bo'n tin stimacion p'ele.

Laga e otro mucha homber aya sa, cu bo ta apreciele i cu e bin bishita bo. Mi ta comprendé cu ta laf pa un mucha muher cu ta gusta balia etc. si su joncuman no sa balia. Podiser e por sinja...... si bo yudele? En todo caso, amor ta exigi (di hende jong tambe) algun sacrificio. Wel si bo ta stimele (i mi tin idea cu lo boso bira feliz hunto) anto give up e riqueza, e „good looks" di A. i sigui e caminda cu bo curazon ta dicta bo. Ta esey so lo hibabo na felicidad. Tur cos bon, mi amiga!

Rosemarie

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo planeta dominante ta bao di aspectonan menos favorablé y lo obliga bo pa cambia bo curso di un manera of otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Influencianan di awor lo exigi hopi di bo pasenshi y complica bo relacionnan cu otro. Keda calmo no actua impulsivo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tin aspectonan di perdida door di causanan mecanico of danjo. Contacto cu famia y bon amigunan por resulta bon.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Controla bo humor y tene pasenshi sino bo lo hanja hopi problemanan. Aspectonan di famia ta favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tene cuidao cu hendenan cu por causa bo perdidanan. No fia placa of tuma chensnan financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tambe awe acento ta cai 'riba asuntonan di amistad, percura pa bo no gasta muchu placa na diberticion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Aspecto di Mars ta haci bo irritable e insatisfecho. No mustra esey muchu na bo superiornan.

SCORPIO
23 Oktober — [illegible]

Bo mester ta poco conservativo en cuanto bo medionan financiero y no bai 'tras di hende cu kier pone bo gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo mal humor por causa problemanan y hopi tempu perdi. Tampoco tuma ningun chens y tene bo mes na asuntonan solido.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Hendenan irritante ta causa disgusto awe. Bai cu tacto y usa bo cabez cu nan. Awe no spera muchu cos di otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No laga nan forza bo pa haci algu cu ta exigi muchu di bo. Resultadonan lo ta menos bon. Anochi ta favorable pa diberticion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tin influencianan nervioso ta traha cu por perhudica bo estado financiero. Tene cuidao cu loke bo ta haci.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Cu e ruido di e tambornan, nan lo no tendemi....
2. Pero pober di mi si nan mester mirami.
3. Garra Roja a dunami un gran honor.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ki ora cu bo kier bo por bini akinan, Domitila.
2. Masha bon, ayo. Hasta pronto.
3. Domitila no mester usa carson di torero. Pak'ko no?
4. Pasobra nan ta hacíele parce un toro.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 6 di juli di 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Yatzee 48 kilo di preparador V. Clyne, cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 80 4-5 sec.

Di dos careda: Armando. F 51 kilo di preparador A. Fernandez A. cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 108 1-5 sec.

Di tres careda: Ferumbras 51 kilo componente di llave 8, di preparador Domingo Noguera cu jinete C. Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 99 3-5 sec.

Di cuater careda: Rimel. 56 kilo di preparador G. Andrade cu jinete H. Marchena. Distancia 1200 metro. Tempo 72 1-5 sec.

Di cinco careda: Brown Sugar II 51 kilo di preparador V. Clyne cu jinete B. Moreira. Distancia 1800 metro. Tempo 113 4-5 sec.

Ultimo careda: Zarak 48 kilo componente di llave 5, di preparador S. L. Ledwith. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1-5 sec.

Diabierne atardi dia 5 di juli, fiesta di independencia, a corre manera nos a anuncia den nos pronostico e evento maximo di hipismo na Venezuela e Clasico „Fuerzas Armadas". Un careda riba 3.200 metro den cual a corre e crema de las cremas di La Rinconada. El Tamao e afamado campeon, cabai di Argentina, yiu di The Yuvaray a gana e careda cu suma facilidad dunando prueba atrobe di ta e mihor cabai den La Riconada. Den tur e corredornan di e careda ta tres ehemplar so nos por bisa a competi. El Tamao a gana di punta punta. Di salida caba el a saca tres cuerpo di bentaha riba e otronan. Romancero y Tucar ta e unico dos cabainan cu a wan'a tras di e campeon. Tucar a keda mas cu tres cuerpo atras y Romancero varios cuerpo tras di Tucar.

E caredanan di 5 y 6 mes a bolbe resulta „un mercado liber". E cantidad di bolivar cu e aficionadonan a inverti a suma Bs 3.147.259.—. Resultado di e escrutinio no ta tur cla ainda. Na e momento aki 6 cabai ta gana Bs 1.633. 85. Esey ta definitivo. E cuadronan di 5 cabai lo bin hanja cada uno mas o menos Bs 79. Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Yatzee, 2 Fontanar. 3 Abruzo, 4 Cañafistola, 5 Bronco, 6 Agorero II, 7 Toreria, 8 Bernardo, 9 Star Shooter, 10 Queutrel, 11 Raja Pur.

Di dos careda: 1 Armando. F., 2 Mona, 3 Redoblante, 4 Viwabe, 5 Lanzeta, 6 Indiana, 7 Evora, 8 Cast Oscuro, 9 South Pacific, 10 Jamaica, 11 Maraquera.

Di tres careda: 1 Ferumbras, 2 Polizon, 3 Solares. 4 El Delta, 5 Ganadero, 6 Cortical, 7 Butrino, 8 Vivac, 9 Bregador, 10 Hard Aport, 11 Halagadora.

Di cuater careda: 1 Rimel, 2 Cardington, 3 Vacante, 4 Tarara, 5 Enamorado, 6 Tunapuy, 7 Galaxia, 8 Domenico, 9 Comoburn, 1 Gutrache II.

Di cinco careda: 1 Brown Sugar II, 2 Vernet, 3 El Gavilan, 4 Radius, 5 Serge Lifar, 6 Endimion, 7 Trufaldina, 8 Picaneo, 9 Cubica, 10 Yerbal, 11 Narconte, 12 Obigal, 13 Uapopi, 14 Caju.

Ultimo careda: 1 Zarak, 2 Ta Bueno, 3 Helsinki, 4 Ici Paris, 5 Te, 6 Gaona, 7 Bonifacio, 8 Como Luz, 9 Beau Parleur, 10 Epsom Park, 11 Toscanini.

Con e cabainan a corre?

Den e promer careda Yatzee a logra domina e favorito Bronco. Di principio di e careda L. Bolibar a pega tras di e puntero y na mas o menos mitar di e careda el a logra podera di e puesto di honor. Una vez delantero el a keda domina e prueba te na fin pa cruza e meta cu 2 y mei cuerpo dilanti di Fontanar cu a avanza muchu laat pa por a haci nada.

Den di dos careda e formidable potro Armando F. a gana e trofeo XVI Aniversario de la Fusta. Den e competencia e careda aki ta esun cu a paga mihor como e premio tabata 25%. Armando F. di salida a ocupa e promer lugar y tabata parce cu e tabata bai gana cu facilidad. Pero den e curva final Mona a avanza fuertemente pa alcanza e puntero y hasta pasa su dilanti pero den e recta final Armando F. a reacciona balente pa recupera e promer puesto y cruza e meta como ganador. Mona a keda mas di un cuerpo atras.

Di tres careda: Polizon e gran favorito di e careda mester a reconoce e superioridad di Ferumbras y perde cu 2 cuerpo di diferencia. Ferumbras ta forma llave 8 cu El Delta y ta e ehemplar aki tur hende a considera e rival peligroso pa Polizon pero ta Ferumbras a sali victorioso. C. Perez a corre Ferumbras a la expectativa pa atropella fuertemente den e recta final y logra un victoria den gran forma riba e gran favorito. Ferumbras a cruza e meta cu bentaha di 2 cuerpo.

Di cuater careda: Manera tabata di spera e gran favorito Rimel a gana e careda cu 1 y mei cuerpo dilanti di Cardington. E peso di 56 kilo no a stroba Rimel di tuma e puesto di honor desde e salida y mantene su posicion te nafin. Cardigton a avanza peligrosamente e recta final pa ocupa di dos lugar. E criollo Tunapuy a bolbe fracasa.

Di cinco careda: Brown Sugar II porfin a logra su promer victoria despues di 8 salida den La Rinconada. E careda a principia cu Trufaldin na cabez sigui pa e favorito Vernet. Brown Sugar tabata corre den di tres lugar. Promer cu e curva final Moreira a inicia su atropellada pa podera di e puesto di honor y despues soporta cu exito e atake di Vernet.

Ultimo careda: E victoria di Zarak den e ultimo careda a sorprende hopi hende. Na ultimo ora Ta Bueno a haci gran esfuerzo pa alcanza e ganador pero Zarak a mantene firme te na fin y laga Ta Bueno ocupa di dos lugar.

E cantidad di bolivar cu a worde hunga den e dos dianan diabierne y diadomingo a pasa Bs 5.000.000. Solamente dia di inauguracion di La Rinconada y anja pasa dia 5 di julio e cantidad aki a ser alcanza. Cu esaki hipodromo a paga e preparadornan primera escala. Tabata un siman di gran alegria pa tur amante di e gran deporte de los reyes.

Fl. 50,— PA CAUSA DI ACCIDENTE

ORANJESTAD, 9 juli. — Diabierne mainta e caballero M.K. a worde sentencia pa 50 florin di boet pa motibu ou senjor Paulo Paesch a worde herida pa su via, ora cu dia 10 di maart ultimo el a dal riba un auto cu tabata bin for di direccion contrario ariba e caminda principal na Savaneta. Durante di e tratamento di e caso K. a bisa cu el a worde stroba door di e „bright" di e auto cu tabata biniendo contrario. Segun officier di husticia no ta e luz di e contrario a causa cu na un cierto momento K. no por a mira nada. pero e glas sushi di su auto ta loke a causa e motibu di e accidente. En todo caso segun officier ta deber di e chauffeur kende na un cierto momento no por mira nada mas pa motibu di e luz di un auto contrario of pa cualkier motibo. tin di para su auto inmediatamente y no sigui corre.

Cu K. a sigui corre toch ta algo sumamente sin cuidao. Senjor Tjong A Jong no kier a tene consideracion cu K. a paga e danjo cu el a causa. na e auto di e otro. „Sino e chauffeurnan ta bai kere cu ora cu nan paga e danjo cu nan a causa, esey ta un libertad pa nan corre manera hende loco". Pero si officier kier a tene consideracion cu e braza robez di K. cu a kibra na e accidente y no a cura ainda. Officier a pidi un luna cera condicionalmente, ƒ150 di boet y rijbewijs kita pa un anja. Huez a sentencia pa ƒ50. Huez no a hanja cu a worde proba cu K. a corre sin cuidao.

AGENDA

CINE
Diarazon 10 juli 1963

DE VEER 6'or: „La Cruz y la Estrella", all: 8.30'or: „The Warrior Empress", 18 j
RIALTO 8'or: „Clavillazo y Pulgarcito", all
PRINCIPAL 8'or: „The Big Fisherman", all
AURORA 8'or: „Summer and Smoke", 18 j
SAVANETA 8'or: „Guns in the Afternoon", 18 j.

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA
Oranjestad-Noord 6-7 juli: Dr. C. v.d. Bijl
Santa Cruz-Savaneta 6-7 juli: Dr. H. R

WIT-GELE KRUIS
San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 10 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION
Diarazon 10 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA
Diarazon 10 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

C. van Houwelingen, **dokter di mucha** den servicio di gobierno, ta tene consulta den e edificio di Sanidad Publico for di dialuna te riba diabierna di 8,00 te 10.00'or di mainta. Tel. 2010, toestel 97. Pacientenan particular mester palabra di antemano. Adres temporario: San Pedro Hospitaal, tel. 2433.

DICK TRACY

1. Thistle, bo mester di panja pa conquista e mucha homber ey, manera senjora Peck a bisa.
2. Mas laat tio Punky, pero lagami haci algo prome cu esey.
3. Lagami waak con e situacion ta prome, y weta kiko e mucha homber aki ta haci.
4. Na unda bo ta bai prome. Na e headquaters di polis.

RIP KIRBY

1. Prepara bo mes pa bo biaha cu bo cria, Abanico. Masha bon rip.
2. Mi tin algun cos di haci, Ming, y si e ladron mester aparece lo mi zorg masha bon pe.
Lo bo worde masha bon recompensa.
3. Awor lo mi mira con mi ta descubri ta ken ta esun cu ta avisa e enemigonan di Ming.

MUCHI ROBEZ

— 7 —

Y Catina a sera su boca pasobra bao di e circunstancianan aki tabata parce mehor.

—Ki dia mi lo regresa? e homber a puntra suavemente. Esey mi no sa ainda. mi yiu.

Quizas pronto. Quizas nunca mas tambe el a pensa. E tabata sospecha cu su patria tabata den peliger. E tabatin miedu pa e curso di e guerra, y pesey e tabata insisti pa Hilda bai serca su famianan na Holstein. Aja su ruman homber tabata biba. un soltero bieuw. gravemente herida y amarga. Quizas e estadia di su famia lo dun'e forza nobo pa biba.

—Pero mi ta prefera di keda aki. Cristina a murmura. Aki e ta mas bunita Papa. Y aki nos cas ta no ta berdad?

—Si mi yiu. aki ta bo cas. Y nos lo regresa algun dia. Esey mi sa.

Su voz tabata sona insegur. El a tira un bista di comprension pa su esposa. Nan tabata para den e lobby grandi di e cas. Afor e coche di cabai tabata para cu mester a hib'e stacion.

Tabata falta diez minuut mas. Y durante e minuutnan ey, destino a kita tur nan esperanza. A jega un telegram.

Cristina no tabata comprende pakiko su mayoman a hala atras.

—Si senjor. e telegram ta pa bo. e homber bieuw a bisa. mientras e tabata pone e papel riba mesa. Semper ta e mehornan ta bai prome. El a bira bai.

—Kiko e ta bisa? Cristina a murmura. E no tabata trib. pa habra e kietud awor.

Pakiko su mama tabata llora awor? E tata a tuma su esposa den su braza y a hala su cabez contra su pecho. E no a habri e telegram ainda pero esey tampoco tabata necesario: e tambe tabata sakiko tabatin para aden.

—Nos tin Cristina ainda. el a bisa porfin. No lubida esey Hilda. E ta nos yiu. Nos lo adopt'e.

Di afor e cabainan a cuminza haci boroto. Tabata tempu pa bai.

E tabata asina hoben ainda, Hilda Wolaken a murmura. E no a biba ainda mes. Berto. Pakiko.... e mester....? E tabata salu. e tabata un bon mucha.... y awor.... quizas nos lo no mira su tumba nunca, nunca tende loke su ultimo palabranan tabata. Quizas e tabata pensa 'riba nos.... Pero awor.... pakiko nos ta biba ainda?

E homber a coge su man tene y a pone 'riba e cabez di e mucha muher.

—Bo no ta bo so. Hilda, el a bisa. El a keda serca nos. Bai serca Fedor e lo tuma boso. te ora tur cos a pasa. Mi sa cu mi lo regresa. Y.... no llora mas awor.

—Bo sa ainda. ora e tabatin verlof ultimo biaha? Su fluznan tur a bira chikitu asina hanchu el a bira.

—No pensa mas ariba Hilda. por fabor. Pensa 'riba Cristina. E tin mester di bo. No lubida cu trein ta sali majan na ora. Y cuminda Fedor pa mi. Cuida bo mes. Hilda.

Llorando e muher a pega su cabez contra su pechu. Su mamman a cora den otro tras di su lomba manera e no kier a lag'e bai. Afor su coche tabata para, y su trein tampoco lo spera. E mester a bai awor.

—Y abo keda un bon mucha Cristina. Berto Wolaken a pasa man pa ultimo biaha 'riba su cabei. E ora el a bira su lomba y a sali cu pasonan grandi for di e cas.

—Pakiko bo ta llora, mama? Cristina a puntra y a coge e bistir di e senjora tene.

—Arnoldo a muri, e senjora a bisa suavemente. E no ta bini bek nunca mas. Nan a tir'e mata.

—Pakiko? e mucha a puntra.

E pregunta a keda cologa den e kamber.

—Bai den cushina, Catina lo a caba di traha te y quizas tin poco kuki ainda. Cristina a sacudi su cabez y a bai.

Den cushina semper tabata agradable. y cu Arnoldo tabata morto, no tabata emocion'e. E no por a imagina su mes ainda kiko e palabra tabata nifica. Y e tabatin hamber.

— — —

Cristina a imagina su tio Fedor completamente diferente. E tabata un ruman di su mama. esey e tabata sa. y awor el a mira un homber anciano. Esey sigur tin mas cu cien anja. e tabata pensa. ora el a mir'e.

—Serca nos na Wolaken ta mas bunita, el a declara. y e tabata waak e murayanan bieuw di e cas criticamente.

—No scucha loke e ta bisa Fedor, senjora Hilda a bisa un bez. E ta hopi pega cu su sitio natal.

—Pero sinembargo ta berdad. Cristina a declara exita. Y abo mes ta bisa mi semper cu mi no mester ganja.

Fedor van Rasendorf no tabata paga atencion na e palabranan di e mucha. Tur cos tabata lag'e indiferente. E tabata anhela pa muri, y e tabata sa cu esaki lo no dura hopi mas. E tabata prepara.

—Haci manera bo ta na cas, el a saluda e huespednan. Y mi ta spera cu boso lo keda hopi.

—Nos tin cu keda akinan? e mucha a puntra e ama di cas, cu tabata para banda di dje.

Bo tambe tin un cushina akinan manera na cas?

Quizas.... mi no sa ainda. Catina tabatin dificultad pa domina su lagrimanan.

Desde awor caba e tabata sinti un nostalgia. Den parti oriental tabata hopi mas bunita.

—Bo lo custumbra aki, tio Fedor a bisa. Bo kamber ta cla, Hilda. Esey mi ta spera alemenos.
Mi no ta ocupa mi mes muchu cu e personal.

(E ta sigui)

QUENDE LO TA

REINA DI DEPORTE DI ARUBA 1963?

fl. 27.50
fl. 22.50
fl. 12.50

fl. 27.50
fl. 22.50
fl. 12.50

MADELEINE KOCK
Candidata Aruba Lawn Tennis Bond

OLGA CAMACHO
Candidata Arubaanse Biljartbond Carambola

LUCIA MADURO
Candidata Arubaanse Softball Bond

REGINA CROES
Candidata Volleyball Bond Aruba

THERESITA HAINES
Candidata Heineken Baseball Club

HELEN HOO
Candidata Aruba Basketball Bond

DORILLA HABIBE
Candidata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond

TRES PREMIO

Fl. 27.50 Fl. 22.50 Fl. 12.50

Laganos sa' tan pronto cu ta posibel

Kende e anja aki ta Reina di Deporte pa Aruba.

Unicamente abonadonan di Arubaanse Courant por participa den e concurso aki.

ESNAN CU AINDA NO TA ABONADO, Y TOCH TA DESEA DI PARTICIPA, POR LAGA INSCRIBI NAN NOMBER, SEA JAMA PA TELEFON 2116 of 1116 of SERCA NOS COBRADORNAN.

Skirbi nomber di bo candidata favorita, huntu cu bo nomber y adres ariba un papel, y entrege'le na nos oficina den Nassaustraat 85 Oranjestad.

TUR CONTESTANAN MESTER TA DEN NOS PODER PROMER CU DIA 13 DI JULI.
SI TIN MAS CU UN BON SOLUCION, SUERTE LO DICIDI.

BIRA ABONADO DI ARUBAANSE COURANT AWOR

HOPI MAS CONCURSO CU PREMIONAN BUNITA TA SIGUI!!.

DOMINGA GIRON
Candidata R.C.A.

ELLEN WOLFF
Candidata Valiant Basketball Club

BIRA

ABONADO

!!!

LILIAN LARMONIE
Candidata Amateur Baseball Bond Aruba

DUNA BO NOMBER AWOR

!!!

MARCELINA JUDITH KEMP
Candidata „Deportivo"

MARIA NOGUERA
Candidata „Plymouth"

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 11 DI JULI 1963 — No. 4687

Apuntes Editorial

DESORDEN DI MOTORCYCLETA

Den menos cu un anja y mei e motorcycleta (bromfiets) a bira masha popular na Aruba. E medio di transportacion aki di dos wiel, cu 500 dia pasa no taltata conta ainda y tabata worde menosprecia pa grandi y chiquito, ta hanjando awor mas interes. Especialmente cerca e mucha hombernan. Si, e motorcycletanan ta formando un bista normal caba den stad y cunucu. Cu nan cabei bruha door di biento y complexnan di Campbell of Stirling Moss nan ta corre cu un desorden di otro mundo ariba careteranan di Aruba; e mucha hombernan ariba nan motorcycleta.

—o—

Nos lo ta e ultimo cu lo kier kita e satisfaccion di un hoben asina di tin un motorcycleta chiquito, cu cual e por transporta su mes sumamente fresco bou di e solo tropical y cu por duna e impresion na tur hende cu ta di gusto di ta un mucha homber „balente". Pero nos ta kere, cu e satisfaccion di hopi di e cyclistanan di nan motorcycleta, ta sin mas, irritante pa hopi ciudadanonan.

E groseria cu cual hopi di e cyclistanan aki ta exibi henter un calla smal pa nan y alavez ta nenga di hala na banda ora cu un automobilista duna senjal cu e kier pasa, tin biaha ta pone hende su sanger herebe. Pero mas peor ta e desorden desagradabel cu majoria di e 250 motorcycletanan na Aruba ta causa nos oido. Pasobra un motorcycle cu un sordina (geluidsdemper) nos muchanan no ta hanja asina bunita. Sordina un banda y haci desorden; esey ta segun nan, e balor di nan motorcycleta! E sonido penetrante ta imposibel pa worde teni pafor di e cas di e ciudadano cu no ta bendiciona cu un aircondition. Hendenan di edad ta worde lamta for di den nan siesta, muchanan cu ta drumiendo ta lamta na gritamento y yoramento, enfermonan ta krim den otro ora nan tende e desorden aki di otro mundo y esun cu ta na cas of den misa ta haciendo oracion unicamente por pensa: „Tata pordonanan pasobra nan no sabi loke nan ta haci". E sonido ta penetra te den wesohan.

—o—

Na Hulanda caminda den e ciudadnan grandi tin miles di motorcycletanan, e medionan di transportacion aki tambe tabata un problema, pa motibo cu na Hulanda tambe naturalmente tin muchanan fastioso manera na Aruba. Muchanan cu no ta importa nan nada si nan gozo ta tristeza di otro. Pero asina cu e „bochincha" a cuminsa anda, door di kita e sordinanan di e motorcycletanan, pa asina produci mas desorden cu ta posibel, medidanan a worde tuma na Hulanda. Un ley a worde traha cu ta obliga e cyclistanan di tin un sordina adecuado ariba nan motorcycleta, esta medidanan pa motibo di cual e sonido di e aparatonan aki tabata acceptabel. E ley aki a duna cuerpo policial un arma cu cual nan por a actua. Muy pronto e bochincha aki a bira hopi menos. Pero no cu cada persona na Hulanda por bisa awor, „gracias na e ley, mi no ta tende nan mas". En todo caso e desorden cu e motorcycletanan tabata haci ta mucho menos cu promer cu e ley. Loke ta nifica cu e molestia a bira enormemente menos.

—o—

Y awor na Aruba, caminda segun e estadisticanan e motorcycleta a cuminsa su tempo di gloria na anja 1961, y caminda e kehonan di molestia a cuminsa tambe? Polis por tuma medidanan aki tambe? No! Expertonan a pronostica cu ta te na anja 1964 kizas e ley lo worde traha pa Aruba pa motibo di cual polis alfin por cuminsa actua contra di e bochincheronan. Na fin di anja 1961 ya por a mira loke ta bai pasa. Pero e hopi insidernan, kendenan ta completamente na haltura door di

Sigui lesa riba pag. 2

Ballet Ruso Moisseyev di fama mundial pa Aruba?

ORANJESTAD, 11 juli — Chens ta grandi cu e ballet di fama mundial Moisseyev for di Moscu cu actualmente ta haci un gira cultural di goodwill cu apoyo financiero di e gobierno Ruso door di Sur-America tambe lo duna un presentacion den schouwburg di Aruba. K.L.M. cu ta transporta e grupo di 112 hende cu nan 8.000 kg. di equipage, como servicio extra alavez ta actua como impresario pa e grupo di ballet. Senjor Armando E. A. de Mulder, hefe di K.L.M. na Colombia tabata na Aruba pa delibera cu Arubaanse Kunstkring y pa mira si centro cultural aki ta cumpli cu e exigencianan

Senjor de Muller cu tabata goza su puesto nobo aparentemente, a conferencia extensamente tocante e oferta excepcional di ballet cu e damas Looman y Nouel y senjor Lanz di Arubaanse Kunstkring. Nos a worde informa cu e Moisseyev Ballet ya caba a termina un gira di tres luna na Merca y actualmente ta haci furor na Latino-America. E schema di viahe den e parti di mundu aki ta anuncia e lugarnan Rio de Janeiro. Sao Paulo. Buenos Aires. Montevideo. Santiago de Chile. Lima. Guayaquil. Quito. Bogota. Cali. Medellin. Barranquilla. San Juan (Puerto Rico). Curacao. Aruba. Curacao, Paris. Amsterdam y Moscu.

Tur caminda e interes ta enorme y apesar di e prijsnan di entrada haltu senjor de Mulder no a mira nunca cu e sala no tabata jen jen ainda.

Na Merca nan a roga senjor Moisseyev. e donjo di e grupo. pa regresa mas pronto posibel atrobe. E organizadornan di e Festival di Edinburg ta manda carta 'tras di carta pa e grupo pa duna nan cooperacion na e festival na november p.v. E idea pa tambe hinca Antillas den e gira ta di KLM (segun nos a comprende di senjor Muller mes). Un carta pa e Arubaanse Kunstkring activo tabata basta pa crea un interes enorme aki pa e oferta unico. E bakki di orkesta lo mester worde habri atrobe si e Moisseyev ballet lo actua akinan. pasobra senjor Moisseyev no ta gusta medio medidanan y a trese un orkesta completo di binti persona for di Moscu. E programa ta consisti di ballet clasico y folklorico. y tambe algun obra satirico. entre cua e imitacion di un baile di rock 'n roll y un wega di futbol! Segun senjor de Muller a participa Moisseyev Ballet ta di primera clase mundial. E acuratesa cu cua e figuranan ta worde representa. e supleza cu cua esaki ta sosede y e rapidez cu ta ser efectua na ciento momentonan. ta algu excencional. Durante e gira pa Latino-America KLM continuamente tabatin mester di por lo menos tres avion grandi pa transporta e ballet cu equipage di un lugar pa otro!

Kunstkring ta pidi interes

Si e deliberacionnan ta transcuri favorable y e Moisseyev Ballet bini Aruba en berdad — y esaki lo worde anuncia denter di un siman — anto e actuacion na Aruba lo tuma lugar pa mas o menos dia 3 y 4 di augustus. Entradanan lo sali mas cu ƒ 10.—. pero Kunstkring ta confia cu amantenan di ballet na Aruba lo paga esaki gustosamente pa e chens di mira e famoso Moisseyev Ballet den propio schouwburg. Senjor Muller a declara cu na Bogota entradanan tabata $ 10.— esta 100 pesos y cu den tres dia aja nan a cobra $ 35.000. na entradanan. Na Peru e entrada tambe tabata $ 10.— y sala tambe tabata completamente jen. Na Hulanda no tabata menos ƒ 25.— pa kaarchi y tambe aja tur anochi e sala tabata jen jen.

Pesey Kunstkring tin e confianza cu aki lo ta meses y cu e publico Arubano no decepciona Kunstkring cu kier tuma e riesgo enorme pa trese e grupo grandi aki.

Pasobra solamente si Kunstkring por confia tur ora 'riba un publico cu ta apoya tur evenemento cu nan interes cordial. por sigui 'riba e caminda actual. Si nan laga Arubaanse Kunstkring abao. esey lo ta final di obranan extraordinario manera e Opera Chines y e Ballet Ruso aki. y lo mester sigui cu e sistema bieuw.

BAKING SALE DI PADVINDERNAN

ORANJESTAD. 11 juli. — E padvindernan di Beatrix Groep lo tene diadomingo venidero un „baking sale" den nan club na Dakota. E ora nan lo bende nan mes cumindanan y snacks cu nan a traha. Loke worde colecta lo ta sea pa e fonds di campamento of pa drecha lo mas necesario na e club.

„SPIRITO MALO" DEN NOORD

ORANJESTAD. 11 juli. — „Spirito Malo" esey ta e titulo di e show nobo cu Los Wois Wois. e conocido grupo comico na Aruba. lo presenta diabierna dia 12 di juli den Noord Social Club y diadomingo 14 di juli den Trappers Club na Santa Cruz. Tambe lo tin actuacion den e show aki di Los Avileños. un grupo nobo. cu pa di promer biaha lo actua den e show di Los Wois Wois.

Tambe lo tin actuacion di e mariachi mas popular di Aruba esta „Mariachi Aruba". Y e punto culminante di e anochi lo ta e actuacion di e „reynan di locura". e tremendo grupo comico y comediante „Los Wois Wois". Segun nos a worde informa e show aki di Los Wois Wois lo ta algo sumamente fantastico. Tur e dos shownan ta cuminza pa 7'or y mei di anochi.

RESULTADO DI EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD. 11 juli — Ayera tabata e dia di gloria pa e examennan di MULO cu ta tumando lugar mas cu un siman largo caba na Club Caribe na Camacuri. Di e 20 candidatanan cu a haci nan examen ayera. nada menos cu tur 20 a slaag. esta 100 porciento. E mihor candidato di ayera tabata Gerschon H. Bergeisen.

Aki ta sigui e nomber di e candidatonan cu a pasa nan examen ayera y manera nos a bisa caba tur cu bon exito:

Cordilia G. Jagersheok, Constance E. Welace, Lucette R. F. Hansen, Bretha D. Maasdamme, Dorothy J. Hodge, Edwin van Buren James, William C. S. Dellimore, Mabel R. Cooks, Charles L. Limburg, Glenda Raghunath, John A. Williams, Leoncito F. Nicolaas, June J. E. Cheung, Martha T. Waarde, Christina P. Romney, Gerschon H. Bergeisen, Ernest H. Mathew, Lilian M. Marsdin, Chesley G. Peterson, May D. Roner.

Comunidad ta impotente contra molestia di motorcycletanan

ORANJESTAD, 11 juli — Esun cu tribi corre na Aruba cu un auto sin sordina por conta cu e lo hanja un proces-verbaal, pero esun cu corre cu un motorcycleta cu ta haciendo desorden di otro mundo door di stad, practicamente no ta corre ningun risico. E ley di trafico na Aruba no tin ningun articulo den cual medidanan ta poni contra molestia di motorcycletanan.

Pa motibu cu e kehonan ariba e desorden irritante cu ta worde causa especialmente door di e motrcycletanan ta bira mas y mas dia pa dia. nos a dicidi di investiga e asunto aki. E resultado tabata un sorpresa. Enbez di referi trankilamente na un articulo den ley di trafico contra di e molestia aki. a resulta cu aki ley a faja.

Unicamente si e cyclistanan aki haci desorden di mas, polis por actua.

Pero e pregunta ta: kiko ta di mas?

Si e donjonan di e motorcycletanan a mors poco na nan vehiculo di manera cu e ta haci hopi mas desorden. seguramente polis por actua. Pero cual polis lo corre e risico di detene un motorcyclista. di cual e ta sospecha cu su vehiculo ta haci muchu desorden y investiga si e donjo a mors na dje. cu e peliger cu e lo para pa spectakel ora cu e no descubri nada? „Ley ta bai segun e echonan" asina un experto ariba e tereno aki a bisa nos. „Esey ta normal y comprendibel. Promer algo malo tin di tuma lugar despues ley ta bin den accion". „Promer cu e medidanan segun ley worde tuma hopi tempo ta pasa. E medida aki mester ta completo. loke ta costa hopi studiamento. Despues e tin di worde controla pa un cantidad di aentenaarnan. loke trobe ta costa hopi tempo. Y alavez un acuerdo a worde haci cu e ley ariba e diferente islanan mester worde teni igual (mas tanto cu ta posibel). loke ta trece cu tal leynan tin di bai Corsow promer pa worde studia ayanan. promer cu nan por worde aproba. Algun proposicionnan cu a worde haci basta tempo pasa pa cambio den ley di trafico akinan. ainda ta na Corsow pa worde studia. Pesei loke ta trata di e asuntonan ey nos no por a haci nada ainda". Nos informador a sigui bisa „Loke ta trata di e molestia di motorcycletanan. e anja aki un cuminzamento lo worde haci pa resolve e problema. Lo dura e ora si te na anja 1964 promer su e asunto ta cla". „E motorcyclistanan e ora lo por keda haci nan bochincha libremente te na e tempo ey? nos a puntra. „Wel si". tabata e contesta.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

Na fin di anja 1955 tabatin en total na Aruba 66 motorcycleta. (mas parti scooter). na fin di 1958 ya caba 101. na fin di 1960 un total di 108. na fin di 1961 (esaki tabata na e entrada ariba mercado di Aruba di e motorcycletanan) 148 y na fin di 1962 no menos cu 232! Y te ainda e bendedonan di motorcicleta ta haci bon negoshi.

DOS CONDECORACION NA SAVANETA

ORANJESTAD. 11 juli. — Diasabra ultimo dos Marinier di Savaneta Kamp a worde condecora pa nan comandante. Tabata sergeant majoor J. Immerzeel. kende a hanja e medailla di oro pa 36 anja di servicio fiel y honesto y sergeant D. Bos kende a hanja e medailla di plata pa 24 anja di fiel servicio.

CONSERVATOR DI MUSEUM DI DEN HAAG NA ARUBA

ORANJESTAD. 11 juli. — Na Aruba ta e momento aki senjor J.A. Hummelen. conservator pa land en volkenkunde di Onderwijsmuseum na Den Haag. Senjor Hummelen anualmente ta duna mas cu 100.000 mucha di school na Hulanda lesnan tocante di etnologia (volkenkunde) di Antillas y Surnam.

E conservator aki cu ta bishita Aruba pa dos dia. ya a pasa mas cu dos anja na Surnam. caminda e tabata advisor y reorganizador den C.C.S.. mientras cu e tabata colecta material di informacion pa e muchanan di school na Hulanda. Senjor Hummelen ta keda serca famia H. Steenhuizen. Senjora Steenhuizen pues a bin den contacto cu e bishitante durante di su exitoso recital cu el a duna ultimamente na Surnam.

Awe senjor Hummelen acompanja pa un miembro di Servicio Informativo di Gobierno lo bishita e diferente lugarnan interesante di Aruba. Pues senjor Hummelen a bishita algun personanan e instancianan. cu por yuda senjor Hummelen den su colectamento di informacionnan tocante di Aruba locual por worde usa na Hulanda.

Diamars atardi tabata na aeropuerto Prinses Beatrix senjor Omar A. Aparicio. E caballero aki kende tabata di transito for di Baltimore na Merca pa Maracaibo Venezuela, ta e ruman homber di e gran estrella di Grandes Ligas na Merca. Luis Aparicio, kende anja pasa a destaca su mes como un di e mihor hungadornan di baseball profesional di e anja ey. No unicamente Omar A. Aparicio tabata di transito na Aruba, pero tambe un trofeo di Luis Aparicio. Y ki trofeo?! Esaki tabata e Rawlings Gold Glove Award, cu tur anja ta worde obsekia pa Liga Americano na e mihor hungador di e anja den tal liga. E trofeo aki Omar Aparicio ta hiba pa su tata na Venezuela como un regalo di su ruman famoso. Ariba e foto nos ta mira senjor Omar Aparicio cu e trofeo di Luis Aparicio, cu ta un glove di oro, un baseball di oro y un plaquette di oro cu el a hanja pa su hugadanan anjapasa den American League.

PROCESO CONTRA MARTELLI TA CONTINUA

LONDEN. 11 juli. — Ajera nan a continua na Londen e proceso contra e cientifico Italiano dr. Guiseppe Martelli. cu nan ta acusa di actividadnan di spionahe.

Martelli di 39 anja. cu Euratom a manda pe centro Ingles di investigacion pa energia di atoom. a conta dilanti corte di husticia. cu el a hanja avisonan tocante su conducta di ex-prome secretario dje embahada Sovietico na Londen. Nikolai Karpekov tabata inspector di tantu martelli como dje spion Ingles Vassal cu ultimamente a worde condena pa 18 anja den prison. Karpekov a disparse solamente algun dia prome cu arestacion di Vassal.

Segun Martelli. Karpekov a amenacele cu hendenan cu no kier coopera na spionahe pa Union Sovietica y kier sali dje servicio di spionahe lo worde liquida.

Riba orden di Karpekov Martelli a asisti na un reunion dje servicio secreto Ruso na Bienna. caminda nan lo duna nan instruccionnan. Su punto di mas importante di defensa ta basa riba e hecho cu e Rusonan a obliguele pa spiona pasobra su casa kier a hiba su dos yiunan Rusia.

Martelli a admiti cu el a duna polis algun declaracion falso. pero el a desmenti cu e tabatin idea di duna e Rusonan informacionnan importante.

Tambe e Surnamnan na Hulanda a conmemora e hecho, cu ĉia 1 di juli 1863 tabata fiesta di emancipacion. E portret ta duna un imagen di e parada na Amsterdam.

PROCESO NA BERLIN ORIENTAL CONTRA DR. H. GLOBKE

OOST BERLIN, 11 juli. — Ajera a cuminza na corte supremo na Oost Berlin e proceso contra dr. Hans Globke di 64 anja, kende actualmente ta secretario di estado di cancilleria federal na Bonn y man drechi di canciller Adenauer. Globke su caso ta worde atende sin cu e mes ta presente. Segun e acta di acusacion Globke a contribui na morto di miljones di hudionan door di su actividadnan entre anja 1932 y 1945.

Parce cu el a contribui como ambtenaar di e ministerio di interior na e leynan contra hudionan, cualnan tabata intencionan pa soluciona e problema di hudionan definitivamente. Segun e acusacion el a pone e base pa e regimen di Hitler.

Gobierno na Bonn a declara, cu Globke den e empa ey a kedu na su puesto riba peticion di iglesia catolica y cu el a logra avisa algun futuro victimanan. Dr. Globke a anuncia cu mas den fin di e anja aki e lo baha cu pensioen.

TENSION A BAHA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 11 juli. — Miles di obreronan na Guyana Ingles a reanuda trabao ajera. Mas o menos 25.000 ambtenaar, meneer di school, obreronan di haaf y correo, a bai traha. Esaki ta mas o menos setenta porciento di esnan cu tabata welga.

Otro trabadornan, entre cual obreronan di Bauxie, y empleadonan di algun firma comercial lo reanuda trabao un di e dianan aki.

Polis ta vigila pa si en caso lo presenta dificultadnan entre welgistanan y esnan cu ta traha atrobe.

Un portavoz di polis a bisa, cu den mayoria territorionan e tension riba terreno racial a baha, pero cu den e territorionan di Berbice y west Demarara te ainda tin un tension fuerte. Ajera tabatin algun explosion y sendementu di candela den casnan. Pero e entierro di e dos Hindunan, cu den fin di siman a worde mata pa soldanan Ingles, a transcurri sin ningun incidente. Dos mil hende a asisti na e entierro.

E minister Ingles pa asuntunan di mancomunidad y colonias, Duncan Sandys, lo sali awe pa Guyana Ingles pa e mes observa con situacion ta eynan.

DESIGUALDAD RACIAL NA ZUID AFRICA

NACIONNAN UNI, 11 juli. — Awe Patrick Duncan, miembro dje Congreso Pan Africano prohibi na Zuid Africa a pidi Nacionnan Uni pa apoya un blokeo di zeta contra Zuid Africa.

Duncan (yiu di un ex-gobernador general di zuid Africa), a bisa den e comision special di Nacionnan Uni cu e ta kere cu asina lo bin un fin ne apartheid na Zuid Africa, pasobra e pais aki ta importa 90 porciento di su zeta.

Den un declaracion nan a bisa tambe cu Francia ta un pais cu ta entrega cantidadnan grandi di arma na Zuid Africa. Nan a insisti principalmente cerca gobiernonan Africano pa trata pa convence Francia pa stop cu e entreganan di arma.

ASUNTU PHILBY DEN LAGERHUIS

LONDEN, 11 juli. — Awe nan a papia den lagerhuis Ingles tocante e kestion dje periodista Ingles Harold Philby cu a disparce tras di cortina di herra, ora cu segundo minister di asuntunan exterior Heath a contesta preguntanan tocante e asuntu aki di miembronan di lagerhuis.

E minister a bisa, cu Philby promé cu su desaparicion, dia 23 di januari dje anja aki a admiti di a traha pronto cu 1946 pa Rusonan. Philby tambe a reconoce cu el a laga avisa e ambtenaar Ingles di asuntunan di exterior Donald Maclean na su coliga Guy Burgess cu servicio di seguridad tabata sospecha nan. Ambos homber a disparse despues pa Union Sovietica pa cua pais nan a spiona.

Moscu ta splika expulsacion di Chinesnan

MOSCU, 10 juli — E ministtrio Ruso Sovietico di Exterior a splica di con tres miembro di embajada Chines y dos estudiante Chines a worde expulsa di Union Sovietica. Esaqui a socede pasobra nan cincu a viola soberanidad Ruso door di publica un carta di partido comunista Chines, den cual critica fuerte ta worde cherce riba e pensamentu Ruso tocante un co-existencia pacifica. Moscu a bisa cu e carta ta insultante.

E cincu Chinesnan expulsa segun un declaracion Ruso a parti copianan di e carta na auto y tambe nan a manda copia di e carta na otro ciudadnan Ruso.

Personal di treinnan di China riba e ruta Peking-Moscu a benta traduccion di e carta for di bentananan di e treinnan riba stacionnan Ruso.

E Rusonan a protesta na e embajada Chines, pero e Chinesnan a sigui plama cartanan.

Pueblo Ruso a cuminsa reclama tocante e comportacion aqui y exigi medidanan.

E pretencion Chines cu e personal di embajada Ruso na Peking ta haci mescos, a worde desmenti na Moscu.

Directiva di partido comunista Chines a duna un declaracion ayera, den cual ta worde protesta contra acusacion infunda cu China no ta desea solucion di e conflicto ideologico cu Union Sovietica.

E delegacion Chines cu lo cambia di idea cu e Rusonan, cual deliberacion ta cuminsa awe, a haya orden pa contesta e Rusonan durante e deliberacionnan. A pesar di e declaracion Ruso (di e calidad ya conoci) e delegacion a haya orden pa bai cu mas tantu pasenshi posibel pa yuda elimina e conflicto.

China ta spera cu e conferencia na Moscu lo trece un conferencia di tur partidonan comunista.

Apuntes Editorial....

Continuacion di pag. 1.

e experiencianan na Hulanda y tabata sabi cu un dia e motorcycletanan lo forma molester, te AWCR ainda, anja y mei despues, no a tuma ningun medida. Lo dura te na 1964 promer cu polis, yuda door di ley lo por actua aki, asina a worde declara na nos. Kier meen cu, te na e tempo ey nos por sigui „goza". Y esun cu ainda no sabi con irritante e desorden di un motorcycleta ta tin basta tempo pa goza di dje y na gran abundancia. Segun calculacion e bochincheronan tin 12 luna ainda pa haci cuanto bochincha cu nan kier. Nan por haci desorden, mainta, merdia y anochi. Si nan lamta bo baby for di sonjo bo no por bisa: „Si bo no bai di aki mi ta jama polis", pasobra e ora nan por haribo den bo cara, e motibo ta cu polis por haci masha poco contra nan.

—o—

Na Companashi por ehemplo tur anochi tin un motorcycleta asina ta corre: A-100 cu un mucha no mucho carinjoso ariba djé, cu probablemente ya conoce e echo cu no tin ley pa strobé y cu ta actua masha grocero contra di e hendenan, cu bisé bai haci desorden dilanti porta di su mama na cas. Pero fuera di A-100 felizmente Companashi tin tambe Trio Huasteca, cu anochi ta laga nan guitaranan y nan boz resona bau di e palunan di kwihi y asina ta yuda e habitantenan sofoca lubida e sonido irritante. Esey ta un suerte cu un malasuerte cu e habitantenan di Companashi tin. Pero 99 di e 100 habitantenan di Aruba ta sinta ta cunsumi sin tin e oportunidad pa lubida nan rabia door di bunita musica di guitara.

—o—

Y asina lo e keda siguramente un anja mas y bira hasta peor, esta si......

—o—

Esta si...... e B.C. di Aruba, kende ta na altura di e situacion aki no tuma medidanan rapidamente. Of si un miembro di eilandsraad di bon consenshi, si B.C. no haci esaki, dicidi cu e mandaat di su votadornan cuminsa actua y trece e punto aki adilanti den eilandsraad. Con liber eilandsraad por tuma un medida a worde proba ultimamente durante e discusionnan tocante di e honorario di e architecto di e hydroponics.

Accion rapidamente lo worde aprecia masha. Sino e monsternan bochinchero indudablemente lo pone e pueblo di Aruba subi Hooiberg na carreda y gritamento cu dede den orea.

Of net robez!

Un bista mas di Tour de France: e cyclista Hulandes Jan Jansen a cai y kibra un pio. Riba e portret por mira con Jansen ta hanja asistencia despues di su caida.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe aspectonan ta hopi mas favorable pa bo. Bo por haci hopi cos pa hendenan cu depende di bo. Asuntonan di amor ta bai bon.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo merece poco sosiego y diberticion y bo por traha plannan den e direccion ey. Dedica mas tempu na bo hobbynan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Si acaso bo ta lucha cu problemanan di amor, conseho di un mayor por ta valioso. Anochi ta favorable pa studia, of scirbi carta.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Oranan di mainta tempran ta e mehor periodo di awe, como bo huicio ta correcto. Anochi ta favorable pa romance.

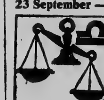
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe tin bon oportunidadnan pa bo riba tereno comercialcial. No perde tempu cu hendenan cu ta ocupa bo tempu por nada.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Mainta ta e mehor parti di dia pa deliberacionnan, y transaccionnan. Anochi ta bon pa studia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

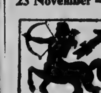


Awe ta un bon dia pa trabao cu bo mester termina y controla. No neglisha bo asuntonan y controla hendenan cu ta traha pa bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo tin mester di soledad; bo ta logra si bo haci bo cosnan bo mes awe. Esaki ta bai especialmente pa asuntonan di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Loke bo ta haci promé cu atardi por tin bon resultado. Anochi ta menos favorable pa sali of placer.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Don oranan di mainta bo huicio riba futuro lo ta masha claro; bo lo no mester duda despues.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Si tin talentonan cu ainda bo no a haci uso di nan, bo mester concentra bo mes ariba awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Contactonan nobo y descubrimentonan di sorpresa por marca e dia di awe bai muchu pura y mehor bo keda na cas anochi.

RAZZIA CONTRA MAFFIA NA PALERMO

PALERMO 11 juli — Na Palermo nan ta temendo Razzia contra e miembronan di e organizacion criminal Maffia. Algun cien hende cu ta worde sospecha a worde detene pa interrogacion. Gobierno di Sicilia ta publica parcialmente listanan di e probable lider y miembronan di e organizacion di Maffia, cu segun calculo ta consisti di mas o menos 5.000 hende. Siman pasa nuebe persona a perde nan bida, entre cual shete polis, door di asaltonan comete pa miembronan di Maffia.

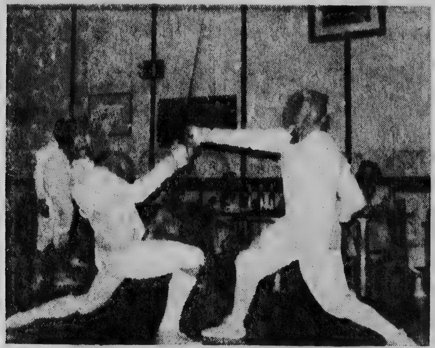
CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mi ta bai haci un boquete.
2. E cacique ta paden, mara cu pia y man.
Mi no tin miedo di muri, pero mi kier biba pa mi salba mi trabao di e guerra ey.
3. E sombra di Arbol Torcido a aparece den e entrada....

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. La duel mi [illegible]
2. Si no tin ningun hende ta papiando ey anto?
2. Si no tin ningun hende, ta kende ta papiando ey anto?
Ami ta e cacho.
3. Wel mi no ta kere.
4. Bo no ta kere ah?



Esaki ta un di e momentonan di e encuentro final di sabel cu a tuma lugar diadomingo atardi den Eagle Club, en coneccion cu e Noveno A.S.U. Olympiade. Ganadornan di e encuentronan di sabel tabata pa damas senjora Hilgers, esposa di senjor J. H. C. Hilgers, kende a gana den e categoria di caballeros.

PROCESO DI SPIONAJE NA KARLSRUHE

KRALSUHE, 11 juli. — Na Kralsruhe, dilanti corte federal supremo, a cuminza awe e proceso contra dos miembro di e servicio di spionahe di Alemania west, cu tabata hungando un papel dobel y diez anja largu tabata entrega e Rusonan secreto. Den tempu di guerra nan tabata spiona pa e nazinan.

Ta trata di Heinz Felfe di 45 anja y Hans Clemens di 61 anja. Huntu cu nan ta worde acusa un tal Erwin Tiebel, kende parce a actua como homber di comunicacion. Antes Tiebel tambe tabata spiona pa e nazinan.

Parce cu Felfe, hasta ta durante su detencion preventiva, a logra tene contacto cu e Rusonan door di saca carta for di e prison.

El a traiciona su mes ora cu nan a interrogue tocante un empleado di e misterio di defensa, cu a cuminza spiona pa e Rusonan. Su interrogadornan a descubri cu Felfe tabata sa mas cu e por sa como empleado di e servicio di spionaje.

PAREHA REAL GRIEGO NA INGLATERRA

LONDEN, 11 juli. — Rey Pablo y Reina Federika di Grecia a yega Londen awe mainta pa un bishita di tres dia. Polis extra lo percura, cu Reina Federika lo no worde molestia riba caja, manera a sosode durante un bishita cu el a haci na april di e anja aki na e capital Ingles.

Ramon Sharpe campeon den tur categoria di judo

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un interes enorme di parti di publico dialuna anochi na Lago Sport Park a worde teni e encuentronan di judo como parti di e Noveno Olimpiada A.S.U. Te cu e ultimo puesto tabata ocupa. No unicamente e interes di parti di amantenan di deporte tabata grandi sino tambe tabata di un number mucho mas grandi e cantidad di participantenan. E programa a cuminza cu palabranan di bonbini door di maestro di ceremonia Bob Martin, kende tambe a haci mencion di e hecho cu Isaac Wakabayashi, un di e mihor instructornan di judo den Midwest di Merca, ta actualmente na nos isla y ta dunando lesnan na judokanan di nos isla.

E promer encuentronan di e anochi tabata di juniornan, cualnan a worde dividi den tres grupo segun nan tamanjo y edad. Den e grupo number uno a termina como campeon Ronald Poeteray di 9 anja. Como campeon di e segundo grupo a termina e unica dama cu a actua e anochi ey Guus van Dongen.

Di e tercer grupo di e juniornan a keda campeon H. Boye.

E encuentro di e seniornan a cuminza cu matchnan entre e posecedornan di faha geel. Despues di diferente eliminacion a keda finalmente como campeon di e categoria ey F. D. Nicolaas, sigui pa Genaro Quandt como number dos y A. van Son como number tres. Pa e titulo di faha oranje a competi un total di seis judokas. E polis Boysie Alberto a keda finalmente den e promer puesto despues di obtene tres triunfo.

Number dos di e categoria oranje a keda Van Alleyne y number tres a bira A. Hertz. Unicamente dos posecdor di faha berde tabata presente, esta Freericks y Mommaert. A resulta ganador pues number uno den e categoria berde Freericks.

Tambe di e division blauw tabatin dos competidor so. Nan tabata Ramon Sharpe, conocido atlta kende ta di vacacion na nos isla actualmente, y e marinier A. van Esch. E dos minuutnan reglamentario di e combate no a trece un decision y referi Wakabayashi a ordena dos minuut di overtime. Den e segundo lapso aki Sharpe a logra manda su oponente suela pa asina obtene e victoria y keda number uno.

Finalmente a worde teni un eliminacion entre e cuatro ganadornan di nan respectivo categoria pa dicidi e campeon di tur categoria. Sharpe a bai promer contra Nicolaas, resultando Sharpe ganador. Boysis Alberto a sufri su promer derrota di e anochi contra di Freericks, kende a hanja asina derecho di bai den finale contra di Ramon Sharpe. Aki tambe Sharpe a demostra cuan'o el a progresa den e deporte di judo ora cu e ta logra vence e Hulandes Freericks.

Sharpe cu e triunfo ey a conquista e titulo di campeon di tur categoria di e Noveno Olimpiada A.S.U.

Demostracion di lucha

Door di tres marinier a worde duna demostracion di lucha entre e combatenan di judo. E encuentronan di lucha tabata bao direccion di Roy van Putten y a cai na smaak di e numeroso publico.

Cu e deporte di judo ta hajando un gran popularidad na nos isla a bolbe keda demostra dialuna anochi.

E encuentronan di judo junior tabata bao direccion di Sergeant Poeteray, mientras cu Wakabayashi a dirigi esunnan di seniornan.

Na final di e encuentronan e medayanan a worde entrega na e ganadornan door di e candidatonan pa Reina di Deporte 1963 cu tabata presente, e Reina di Deporte Maria Diaz y e president di A.S.U. Tico Kuiperi.

Despues di entrega di medayanan a worde duna door di Poeteray y Wakabayashi promocion na algun di e ganadornan. E juniornan Ronald Poeteray, Guus van Putten y H. Boye a worde promovi respectivamente pa faha geel, faha geel y faha blanco.

Entre e seniornan dos a hanja promocion. Nicolaas ganador di faha geel a ricibi e faha oranje, y Boysie Alberto ganador dje faha oranje a promove pa faha berde.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 4 anja e jovencita Esmeralda Altagracia Krozendijk. E ta ricibi felicitaciones pa parti di su mama Genovita, su tata Ovito Krozendijk, tambe di su 4 rumannan Frenklin, Roy, Lucio y Lambertus, tambe di su madrina y padrino, tanta y omonan, wela y welo, prima y primonan, di Rufina y Felipe Bikker, di su estimada Ina y Rita Bikker, kendenan ta desea Esmeralda hopi anja mas di bida tambe e ta ricibi felicitaciones di famia Krozendijk.

IX OLimpiada A.S.U.

RAPID II Y VOLLEY RED STARS A TRIUNFA DEN VOLLEY

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars anochi riba cancha di Lago Sport Park a worde hunga dos encuentro di volleyball como parti di e programa di e Noveno Olimpiada A.S.U. Atrobe e publico a concurri den gran cantidad pa presencia e encuentronan aki. Como finalistanan di un torneo eliminatorio organiza door di Aruba Volleyball Association a enfrenta otro diamars anochi dos equipo masculino y dos femenino.

Di e encuentronan masculino a topa otro Rapid II y La Fama. Den dos game, cualnan a caba 15 pa 4 y 15 pa 11. Rapid II a bira vencedor birando asina campeon masculino di e Olimpiada.

E encuentro femenino a bai entre Volley Red Stars y Volley White Stars. E partido aki tabata mas emocionante y un extra game mester a worde hunga pa dicidi e ganador. E promer a caba 15 pa 8 den favor di e strellanan corra. Ganando e segundo 15 pa 7, e estrellanan blanco a empata e match y forza un game decisivo.

Esaki a caba 15 pa 5 den favor di Red Stars, cu asina a bira campeon femenino.

Rapid II tabata consisti di e siguiente hungadornan Lucas Rasmijn, Ezie van der Linde, Rigo Angela, Rubio Bislick, Alex Richardson, Roy Rock y Mirto de Kort.

La Fama a worde representa door di Lucio Millan, Lulu Kock, Frank Bislick, P. Ras, Glenn Peterson, Pupy Diaz, A. Bislick y Neto Pieters.

E equipo di Volley Red Stars tabata forma door di Rose Bislick, Rita Schwengle, Roosje van der Linde, Shirley Laurens, Rosaria Bislick, Luis Wouters, Antje Angela y Willy van Loon.

Volley White Stars tabatin e siguiente hungadornan Maria Richardson, Sofia Colina, Maria de Cuba, Ruphia Werleman, Myrna Bislick, Ofelia de Cuba, Mary Kock, Glenda van Duin, Ambrosia Paskel.

Despues di e partidonan cualnan a worde dirigi door di Kenneth Alias y S. St. Jago, e trofeonan a worde entrega door di e candidata pa Reina di Deporte di Aruba Volleyball Association Srta. Regina Croes.

AGENDA

CINE

Diahuebs 11 juli 1963.

DE VEER 8.30'or: „Blue Hawaii", 14 j
RIALTO 8'or: „Jazz Boat", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „The Big Fisherman", all
AURORA 8'or: „Dead to the World", 18 j
SAVANETA 8'or: „Con quien andan nuestros locos", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 6-7 juli: Dr. C. v.d. Bijl
Santa Cruz-Savaneta 6-7 juli: Dr. H. R

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 11 juli 1963.

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Nticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Nticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Nticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Nticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 11 juli 1963.

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 11 juli 1963.

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

INSTALACION DI DIRECTIVA NOBO DI LIONS

ORANJESTAD, 11 juli. — Dia 20 di e luna aki e directiva nobo di Lions lo worde instala durante un „ladies night" na Basi Ruti. E mesun anochi tambe gezaghebber O.S. Henriquez lo worde instala como miembro di honor di e club.

A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD, 11 juli. — Fedelito R. Bedrout ayera tabata e mihor candidato cu a slaag pa examen di Mulo-A. Huntu cu Fedelito a slaag tambe:

Rita M. Paskel, Ruby C. Ponson, Josefina F. Evertsz, John E. Mossel, Maria Boekhoudt, Chester Le Roy Alexander, Cynthia Edris Alexander, Carmen V. Diaz, Reginia Cabenda, Ernand H. De L'Isle, Cracy Bareño, Marjorie A. Rumnit, Mavis R. Warner, Rita G. van Volleveldc, Shirley E. Zichem, Marva Bell, Russell A. Simmons.

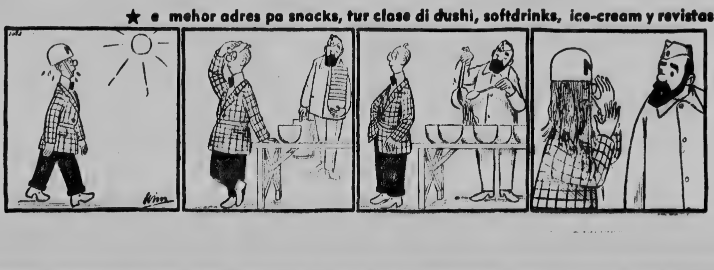
DICK TRACY

1. Na e warda di polis....
2. Coffe Shop.
3.
4.

RIP KIRBY

1. Kirby ta haci e preparativonan pa bai biaha.... Esun cu horta Ming tambe ta un contrabandista, mi mester capture prome y despues bini bek pa Ming.
2. Si Kirby pasa cu e popchi aki na e douane y si e elimina bo enemigo, bo lo recompensele bon Ming? Naturalmente, Abanico.
3. Y con? Cu esaki.

UCHI ROBEZ



MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 8 —

Nada no a worde prepara. E unico sirviente, un muher slons y frescu a hari di bofon ora cu senjora Wolaken a bishit'e den e cushina. Un siman despues Hilda casi tabata donjo di e cas y Catina tabata dirigi e cushina.

Poco poco tambe Cristina tabata custumbra cu e cas nobo, apesar cu e tabata anhela hopi biaha pa e finca na Wolaken. Loke tabata duel'e masha tabata cu su mama tabata llora asina hopi. Awor e tabatin un portret di Arnoldo cologa den su kamber y cada biaha cu e tabata waak'e su wowonan tabata jena cu awa.

—Y sobra dje e no tabata carinjoso mas, el a confia Catina den cushina. Ami e no por a wanta mes. Y nunca mi no a haci'e nada.

—Keda ketu mi ta kere cu senjor Fedor ta bini.

Den presencia di Fedor Catina semper tabata murmura, pasobra e tabata sa cu e homber no por a wanta hopi desordu.

Poco dia prome cu Pascu nan a derra e homber bieuw.

Tabatin poco hende rond di e tumba. Fedor a biba e ultimo anjanan manera un hermitanjo.

—Y awor e finca ta di nos? Cristina a murmura na santana. Esey mi ta gusta. Awor nos tin dos finca. Pero mi ta hanja Wolaken e mehor.

Senjora Hilda a pone su man 'riba e mucha su schouder. Desde un siman caba e no a ricibi noticia mas di Berto, y e tabatin miedu. Tabata bon cu e tabatin e mucha serca dje, pasobra Cristina no tabata keda ketu un ratu so. E tabata inteligente [illegible]

Invierno a pasa y verano a dienta. Cu esey e guerra a caba tambe.

Hopi a regresa, amarga, casi morto di hamber y [illegible]. Tambe Berto Wolaken a regresa, un homber ketu, cu no tabata hari mas. E no tabata papia mas di nan lugar natal, y tambe el a prohibi Cristina pa puntra p'e.

—Nos patria ta aki, el a bisa un biaha. Wolaken no ta existi mas.

Cristina tabata masha ketu. Y den curso di anjanan e recuerdo di e cas grandi a kita.

Na school Cristina tabata hanja bon punto. E tabata jama su mes olaken sin sa, cu e no tabatin derecho 'riba e nomber ey. Su mayornan a duda hopi prome cu nan a dicidi pa comete e estafa chikitu aki. Nan propio yiu y heredero a muri y nan tabata stima Cristina manera nan mes yiu. Solamente Catina tabata sa e berdad, y nan tabata sa cu nan por a conta 'riba e discrecion di e sirvienta.

Poco poco bida a tuma su curso normal. Despues di algun anja e finca di Rasendorf a worde restaura, nan a tuma contacto cu e bicinjanan, nan tabata organiza fiestanan.

—Kiko lo a pasa cu Ursula? Hilda tabata puntra su mes tin baiha, ora e tabata su so cu su esposo. Cincu anja di guerra a caba awor, y ainda e no a laga tende nada di dje. Probablemente e'ta morto....

[illegible] su esposo cu a bira bieuw a bisa. P'e Cristina tabata solamente un cargo? E mester ta contentu cu e mucha ta den bon man awor.

E no por a sospecha con e tabata kiboca. Ursula Harbet no a lubida [illegible]

[illegible] dieznuebe anja e tabata un dama elegante. No tabatin un cabe mucha [illegible]. E tabata bai jaag cu su tata, e tabatin un propio auto — un auto di sport cara — tabata conoce mitar di Europa y tabata sinti su mes, mes bon na cas na Riviera como na Noruega.

Den e hotelnan lujoso cu e tabata bishita cu su mayornan e tabata comporta su mes cu un seguranza, cu tabata natural. Ningun lo a kere cu e tabata e yiu ilegal di un cria di cas.

Den luna di mei di e anja cu Cristina a cumpli dieznuebe anja Henning van Brockhof a regresa na e finca di su mayornan. Y dia di su cumpleanjos Cristina a sinja conoce.

— — —

No sea asina brutu, Catina tabata sundra carinjosamente, ora cu Cristina a dienta bon pura den cushina pa horta un pida bolo.

Cristina a kinipi wowo p'e.

—Ariba mi no tin mag di come basta. Bo mes sa cu un dama solamente ta purba e alimentonan. Y lo ta lastima pa e bolo.

Catina tabata gusta e gaba di su arte di cushina.

—Como trankil, mi amor, el a bisa jovial. Bo mester crece ainda.

Cristina a hari'e. E tabata un dama y e tabata convenci, cu e lo conserva su cintura slank hopi tempu ainda. Den su famia e hende muhernan no tabata gordo. E tabata corda su mes bon ainda e portretnan cu tabata cologa den e sala grandi di su antecedentenan. Hopi biaha e tabata sinta admira nan, un fila di generacionnan orgulloso. E tabata e ultimo pero sigurament no e mas malu.

Catina a keda waak e mucha cu e tabata stima asina tantu, mientras cu esaki tabata goza di e bolo. Cristina tabata luza masha bunita den e bistir di verano. Tabata imposibel pa no stim'e na prome bista caba.

—Mi ta kere, cu mi mester stop di come, sino mi no por come nada mas aki ratu, e mucha a suspira. Abo conoce e conde Van Brockhof? E ta mi caballero di mesa awe. Mi ta spera cu e no ta asina stijf manera su ruman homber. Mi a prefera un otro pero mama no tabata kier.

—Loke senjora ta bisa lo ta bon.

—Naturalmente, abo ta hanja tur cos bon loke mama ta bisa. Mi tambe loke bira manera e. E no ta sublime? Bo no por imagina bo con orgulloso mi ta di dje.

—Mi ta tende e prome huespednan, awor bo tin cu bai, pasobra al fin al cabo, abo ta e persona principal [illegible] lo termina awor? Mi ta corda bon ainda con bo mama a trese un dia serca mi den cushina....

(E ta sigui)

QUENDE LO TA

REINA DI DEPORTE DI ARUBA 1963?

fl. 30.-
fl. 25.-
fl. 15.-

fl. 30.-
fl. 25.-
fl. 15.-

MADELEINE KOCK
Candidata Aruba Lawn Tennis Bond

OLGA CAMACHO
Candidata Arubaanse Biljartbond Carambola

LUCIA MADURO
Candidata Arubaanse Softball Bond

REGINA CROES
Candidata Volleyball Bond Aruba

THERESITA HAINES
Candidata Heineken Baseball Club

HELEN HOO
Candidata Aruba Basketball Bond

DORILLA HABIBE
Candidata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond

MIRA!

TRES PREMIO

Fl. 30.- Fl. 25.- Fl. 15.-

Laganos sa' tan pronto cu ta posibel

Kende e anja aki ta Reina di Deporte pa Aruba.

Unicamente abonadonan di Arubaanse Courant por participa den e concurso aki.

ESNAN CU AINDA NO TA ABONADO, Y TOCH TA DESEA DI PARTICIPA, POR LAGA INSCRIBI NAN NOMBER, SEA JAMA PA TELEFON 2116 of 1116 of SERCA NOS COBRADORNAN.

Skirbi nomber di bo candidata favorita, huntu cu bo nomber y adres ariba un papel, y entrege'le na nos oficina den Nassaustraat 85 Oranjestad.

TUR CONTESTANAN MESTER TA DEN NOS PODER PROMER CU DIA 13 DI JULI.
SI TIN MAS CU UN BON SOLUCION, SUERTE LO DICIDI.

BIRA ABONADO DI ARUBAANSE COURANT AWOR ←

HOPI MAS CONCURSO CU PREMIONAN BUNITA TA SIGUI!!.

DOMINGA GIRON
Candidata R.C.A.

ELLEN WOLFF
Candidata Valiant Basketball Club

BIRA ABONADO !!!

LILIAN LARMONIE
Candidata Amateur Baseball Bond Aruba

DUNA BO NOMBER AWOR !!!

MARCELINA JUDITH KEMP
Candidata „Deportivo"

MARIA NOGUERA
Candidata „Plymouth"

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 12 DI JULI 1963 — No. 4688

GOBIERNO KIER CONTROL FUERTE 'RIBA EHECUCION DI PLANNAN DI MAS ANJA

Responsabel pa pagamento di fianzanan y pesey garantia

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 juli — Gobierno Antillano tin intencion pa hanja un control fuerte 'riba ehecucion di e plannan di mas anja, cu lo worde realiza cu apoyo Hulandes. Como gobierno ta sinti su mes responsabel pa e restitucion di e sumanan presta, e lo crea garantianan extra pa por carga e debernan aki. En cuanto e proyectonan rendable e explotacion lo mester socede di un manera, cu ta duna gobierno e seguranza cu e entradanan lo worde usa completamente pa e renta y pagamentu. Den e eilandenregeling no tin bastante garantianan. Ademas ta ser anuncia cu ehecucion di proyectonan cu no ta rendable door di teritorionan insular, probablemente lo mester worde hasi dependiente di e medidanan cu e teritorionan insular lo tuma.

Esakinan ta e partinan mas importante di e declaracion di gobierno Antillano, cu a ser entrega pa minister-president E. Jonckheer den Staten di Antillas.

Extensamente e aspectonan financiero ta worde trata, cu tin relacion cu e esfuerzonan pa desarollo economico. Den e programa cu ta consisti di 18 pagina, sinembargo tambe atencion ta worde duna na hopi otro problema, cu ta parti di cuido di estado.

Na nomber di gobierno e premier a sigura, cu e financiamentu di e proyectonan di prosperidad ta apoya 'riba un base sano. Placa fia pa e proyectonan rendable mester worde paga cu renta na Hulanda. Pa e proyectonan cu no ta rendable, Hulanda y e fondo di E. E. G. lo duna contribucionnan den forma di donacionnan.

„Ehecucion di e total di e plannan ta pone un gran responsabilidad 'riba gobierno. Asina cu na ehecucion di e plannan rendable e garantianan necesario mester worde crea pa garantiza e restitucion. Den e kader di Eilandenregeling gobierno no por hanja basta garantianan door di cual e garantia ta worde hanja cu Antillas (gobierno) lo por cumpli cu su debernan", asina ta worde observa.

Nan ta agrega: „Como cu e solvabilidad di Antillas ta relaciona cu esaki, lo ta necesario pa ehecucion y explotacion di e plannan rendable tuma lugar di un manera cu gobierno por tin siguranza cu na su debido tempu e resultadonan di e proyectonan en cuestion lo worde usa completamente pa e pagamentu di renta y fianza. Tambe en bista di e proyectonan cu no ta rendable e garantia necesario lo mester worde poni".

COOPERACION

Cooperacion entre gobierno central y gobiernonan insular ta ser considera un prome exigencia. Mientras cu gobierno central kier hasi esfuerzo pa un desarollo mas aleuw di e autonomia insular, e teritorionan insular mester hasi tur cos cu por favorece e cooperacion.

Conservacion di paz di trabou ta ser menta como un di e condicionnan mas importante pa mas industrialisacion.

Ademas gobierno lo paga hopi atencion na e desarollo di costonan di bida. Den formacion di prijs lo ser actua eventualmente cu medidanan. „Especialmente e desarollo di nivel di prijs di articulo y servicionan cu ta ser considera como prome necesidadnan di bida, lo worde observa cu atencion", segun gobierno den su programa.

Prinses Beatrix a batiza e tanker nobo traha 'riba e waaf di Verolme na Rozenburg „Esso Den Haag". Esaki a socede den plena mar na haltura di Scheveningen. Aki nos ta mira e prinses abordo di e bapor cu banda di dje senjor Verolme y sr. C. R. Smit president director di Esso Nederland N.V.

STATEN DI ACUERDO CU OFICINA DI CULTURA Y EDUCACION NA ARUBA

ORANJESTAD, 12 juli. — Staten a duna su aprobacion na e proposicion di ministro E.O. Petronia pa antes, di e promer aanvullende begroting 1963, hanja e disposicion di 12 mil florin pa establece un oficina di Cultura y Educacion na Aruba. Pero si Staten a duna como su speranza cu e servicionan di land ariba e diferente islanan no bai haci doublures. A worde bisa cu lo ta mas practico y mihor si e establecimento di tal departamentonan lo worde entrega na e islanan apart. Segun informacion ta posibel cu senjor Hubert Booi, e cooperador cultural di Servicio Informativo di gobierno na Aruba, lo worde encarga cu e direccion di e oficina. Pero di fuentenan oficial nan no por a confirma esaki na nos.

HYACINTHUSGROEP" TA BAI PUERTO RICO

ORANJESTAD, 12 juli — Manera cu nos a anuncia algun lunanan pasa e grupo di padvinder na Savaneta „Hyacinthus Groep" tabatin un plan pa bai tuma parti den un campamento di verano e luna aki na Puerto Rico. E plan aki a resulta door di un combersacion cu tabatin entre representantenan di e grupo aki cu un pader di Puerto Rico cu tabata bishitando Aruba algun tempo pasa.

Bao di e direccion di senjor Jacintho de Kort e grupo a traha [illegible] pa por realiza e plan. Nan a tuma contacto cu Puerto Rico. Festanan y accionnan a worde teni pa hanja un yudanza financiero. Mas o menos 150 florin ta necesario pa cada padvinder, di cual e mayornan a paga 100. Y asina awor a yega e tempo pa e trabao aki worde corona. Cu un grupo di 20 persona di cual e lidernan lo ta senjor A. Koolman, R. Almari, A de Cuba y C. de Kort „Hyacinthus Groep lo sali Diasabra mainta dia 20 di juli venidero na 9'or y mei cu Trans Caribbean Airways pa Puerto Rico.

E grupo aki lo bolbe dia 27 di juli. Na Puerto Rico e padvindernan di Aruba lo keda den un campamento grandi den un bunita pida di naturaleza. Nan tin alavez tambe e oportunidad pa landa, tira, y nabega ariba riu. E campamento aki ta worde organiza pa e padvindernan di Puerto Rico y lo dura for di dia promer di juli te dia 27

Segun nos a worde informa e grupo di Savaneta lo tin pa e ocasion aki un uniform nobo, carson largo y camisa manga cortico, ariba cual lo tin un emblema di Aruba.

REQUEST I.O.W.U.A. TA WORDE STUDIA

ORANJESTAD, 12 juli. — Na cuminzamento di e anja aki, Independent Oil Workers Union of Aruba a dirigi su mes na Staten cu un „request" en cuestion cu aumento di e recompensanan, cualnan a worde aregla den „Ongevallenregeling 1936" y „Ziekteregeling 1936". Despues cu Centrale Commissie di Staten a delibera tocante di e „request", nan a laga I.O.W.U.A. sabi cu e „request" a worde entrega na minister di Asuntonan Social y cu el a worde pidi pa studia e materia y na su debido tempo informa Staten tocante di esaki.

GEZAGHEBBER O. S. HENRIQUEZ MIEMBRO HONORARIO DI ARUBA FLYING CLUB

ORANJESTAD, 12 juli. — E reciente dignatario, kende su nomber a worde agrega na lista di miembronan di Aruba Flying Club ta, Gezaghebber O. S. Henriquez. Charles R. Miannay, president di e club, a declara cu Aruba Flying Club ta masha orgulloso cu e aceptacion di Sr. Henriquez. E Gezaghebber di Aruba su nomber lo worde agrega na un ilustre lista di miembronan honorario, cual ta inclui Su Alteza Real Prins Bernhard di Hulanda.

Aruba Flying Club ta un di e organizacionnan mas activo ariba tereno di aviacion priva den Caribe. Frecuentemente su miembronan ta haci vuelonan pa America del Sur, islanan cerca y leuw den Caribe, Centro America y Estados Unidos. Aruba Flying Club tin mas cu 20 anja di bulamento cu seguridad desde su establecimento.

Miembronan di e club a expresa nan placer di por tin Sr. Henriquez como miembro honorario.

GOBERNADOR DI DISTRITO DI ROTARIO TA YEGA ARUBA 12 DI JULI

ORANJESTAD, 12 juli. — Dr. Cesar Casas Rincon di Maracaibo, gobernador di Distrito 435 di Rotario Internacional, un organizacion di servicio ariba henter mundo, lo yega juli 12 pa un bishita na e Club Rotario local, cual ta uno di e hopi Clubnan Rotario den su distrito. Ademas di papia pa Rotarios, el lo tene conferencia cu F. C. Donovan, presidente di Club Rotario di Aruba y otro miembronan di e Club tocante asuntonan administrativo y servicionan di Rotary.

Dr. Casas Rincon ta un abogado na Maracaibo. E ta uno di e 272 Gobernadornan di Distrito cu ta responsable pa mas cu 115.000 Club Rotario, cu un total di miembro di 535.000 den 129 pais.

Como gobernador di e Distrito Rotario, e ta encarga cu organizacion di clubnan nobo den su region. Anja pasa mas cu 300 Club Rotario nobo a worde organiza, y pa di promer bez uno a worde forma na Sierra Leone, Africa Occidental.

Promer cu asumi su tarea como gobernador di Distrito, Dr. Casas Rincon a atende un reunion cu a dura 8 dia na Lake Placid, New York, cual a worde teni pa yuda Gobernadornan di Distrito tuma over nan puesto nobo.

LECTURA PA JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD, 12 juli. — Awe nochi pa 7'or y mei lo tin den St. Franciscus Club Huis un lectura pa e miembronan di Juventud Cristian. E lectura aki lo worde duna pa senjor G. Sertoms, un maestro di school, kende a biba hopi anjanan na antes Nieuw Guinea. E lo duna un lectura tocante di Nieuw Guinea cu lo worde ilustra cu slides, musica original di Nieuw Guinea y tambe e lo tin algun armanan di e tribunan aya banda pa mustra. E lectura aki ta priminti di bira sumamente interesante.

STATUTEN APROBA

ORANJESTAD, 12 juli. — Segun e ultimo edicion di Staatscourant awor a keda aproba e statuten di schaakvereniging „Aruba". Esakinan a ser acepta durante e reunion general di e club dia 26 di juni '62. Otro statuten cu tambe a keda aproba ta di San Nicolas Judo Club, cual dia 14 di october di anja pasa a worde stablece. President tabata e ora senjor Carlos B. Bislip.

CHEF-MONTEUR A PERDE BRAZA NA ACCIDENTE NA FABRICA DI AWA NA CORSOW

(Di nos cerrosponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 juli. — Den e fabrica nobo di awa na Mundo Nobo un accidente serio a tuma lugar djarazon atardi cu a costa e braza drechi di e chef electro-monteur B. Stolk. Un colega di dje cu tambe a jega for di Hulanda pa juda na e construccion di e fabrica nobo tambe a keda hospitaliza. Esaki a hanja heridanan serio ora cu el a ranca e panjanan na candela for di curpa di su colega.

E accidente a tuma lugar banda di cuat'or. Senjor Stolk, cu a jega for di Hulanda pa duna consecho aki na e construccion di e aparatura di voltage haltu lo mustra un colega un caha di distribucion den cua tabatin wayanan cu tension di 12.000 volt.

Con e accidente a tuma lugar no por worde bisa ainda, pero probablemente senjor Stolk a mishi cu un di e wayanan. Taba'in un vlam di candela cu a causa heridanan serio na su braza drechi y na banda drechi di su lomba. Su panjanan a coge candela pero gracias na e presencia di su colega esaki por a ranka e panja for di su curpa.

E homber a hanja heridanan serio di candela door di esey na su mannan. Ambos victima a worde transporta inmediatamente pa hospital caminda lastimamente mester a amputa e braza drechi di senjor Stolk.

Esun cu kier traha por traha; segun Harry Rodriquez fabricante di imagen di gips

ORANJESTAD, 12 juli — Awendia nos por tende den tur skina di Aruba cu tin hende sin trabou, tatanan di famia, y hobennan. Ta posibel cu enberdad Aruba no tin nada mas pa brinda un homber activo, cu no tin miedo di usa su man ni su sinti? Harry Rodriguez, kende dos anja pasa mas o menos a hanja pensioen a bisa nos cu segun su opinion, esun cu tin bastante initiativo y un perseveridad por logra gana un pida pan na un manera honesto y decisivo. „Esun cu kier traha por traha", hasta na Aruba di awendia.

Como dos anja pasa, un caballero kende a traha 31 anja na D.O.W. a hanja su pensioen. Esaki ya den nos bista ta algo normal, pa hopi e ta e fin di nan bida como trahador. Algun ta bai cuida hoffi, otro ta bai exterior busca un trabou leve y sigui traha. Pero e caballero aki no kier a bai sinta na cas y cuida hoffi e no tabata kier a bai den exterior tampoco, pasobra ya su alma tabata mara na Aruba, caminda el a lamta y caminda su yiunan ta bai school. Pero kiko anto haci na Aruba cu no tin trabou ni pa e hobennan cu ta caba school? Sr. Rodriguez, kende a ripara cu su pensioen no tabata tur cos pa resolve problemanan financiero di awendia, a pone man na obra. Tur cos a cuminsa poco promer cu el a bai cu pensioen. Na cas di su bisinja el a mira un modelo pa traha imagen di gips. El a worde fascina asina tanto pa e idea di traha imagennan di gips, cu muy pronto el a logra hanja e modelo for di su bisinja.

E cuminsamento

Segun senjor Rodriguez a splica nos, esaki tabata e cuminsamento di loke e tin awor, aunke chiquito y primitivo, su mes fabrica, caminda e ta traha imagennan di gips. Sin cu ningun hende a sinjé el a traha cuater imagen di e promer modelo di su bisinja y despues cu el a hanja su pensioen el a tuma un vacantie y a bai na su pais natal caminda el a nace 59 anja pasa hibando cuné e cuater imagennan cu el a traha pa su famia ayanan como regalo. Na Surnam el a contra cu un primo di djé cu kende el a papia tocante di e trahamento di imagen di gips. Asina tambe e combersacion a bin ariba e modelonan. Con y cu kiko traha un modelo di cual e lo por reproduci cuanto imagen cu e kier? Su primo a, halé acerca y a confié un secreto chiquito y esey tabata, cu si Rodriguez usa tal y tal producto, cual na promer lugar tin di worde herbi y basha esaki over di un imagen, sea cu el a fia of el a cumpra, laga e liquido cu el a basha seca rond di e imagen original, e por reproduci e imagen cuanto biaha cu e ta desea. Y e producto aki e por usa mes tanto biaha cu e kier pa copia otro imagen, sin cu e tin nodi di pone algo acerca.

Sin perde tempo

Senior Harry Rodriquez, tata di 9 yiu di cual tres ta casa y cuater ta bai school ainda no a bolbe Aruba, y sinta warda kende lo bai yudé cuminsa. E no a dal man na cabez y puntra su mes con pa cuminsa, cu cual base financiero?! Di algun cens cu el a spaar di su pensioen el a cuminsa cumpra modelonan y gips. Ora cu el a ripara cu e por hanja e gips mas barata for di exterior cu aki na Aruba, el a encarga mesora un cantidad grandi di gips. Y asina durante seis luna, mientras hopi otro tatanan y hobennan tabata keha cu nan no tin trabou, nan no tin moda di biba, senjor Rodriguez, antes hefe di servicio di limpieza publico na D.O.W. tabata traha su promer decenas di imagen di gips na su cas na Perustraat. Promer e tabata traha pa bisinjanan y conocirnan, pero despues e pedida a bira asina grandi cu e mester a busca un lugar mas grandi tambe. Ya e no por su so mas cu e trabou e tin un yiu homber, Harry Rodriquez jr., kende ta yudé cu e pintamento di e imagennan y tambe e tin yudanza di Pedro Dirks, kende tambe ta un di e pintornan. Su lugar di traha y bende ta carga e nomber di Tayer Curiosidad situa dilanti di Variedades den Hendrikstraat.

productonan di bon calidad

Cu gusto nos por a presencia, ariba e invitacion di senjor Rodriguez, con e ta traha su productonan. Mientras cu majoria di e imagennan di Santo, pisca, bestianan y frutanan cu ta worde traha den exterior y ta worde bendi aki, apesar di ta bunita, ta hopi delicado, e productonan di senjor Rodriguez ta masivo y fuerte, di un calidad cu no ta kibra un dos tres. Con esaki por ta posibel? Wel no unicamente e ex-empleado di D.O.W. aki a cuminsa traha e imagennan di gips, pero semper e ta experimentando cu algo pa haci su pro-

(Sigui lesa na pag. 2)

Ya ta mas cu un anja pasa cu na Aruba tin un industria chiquito nobo, cual no ta asina conoci pa publico en general. E industria aki di cual senjor Harry Rodriguez, ta e propietario ta un lugar caminda imagennan di bestia, parha, pisca, fruta, y hende ta worde traha di gips. Aki'riba nos ta mira e propietario mientras cu e ta trahando ariba un imagen di un santo. Ariba e portret chiquito nos ta mira Harry Rodriguez jr., yiu homber y assistent di e propietario.

Henk van Ulsen ta declama dia 20 na Aruba

ORANJESTAD, 12 juli. — E hungado di comedia Henk van Ulsen, kende na anja 1955 tabata basta tempo regisor di Sticusa aki na Aruba, lo bolbe e luna aki na Antillas ariba encargo di Arubaanse Kunstkring pa un programa. E anochi lo ta un programa di declamacion cu lo worde teni den Centro Cultural. E programa tin un variacion di tekstonan for di Shakespeare „To be or not to be" te a Annie Schmid su tekstonan.

Henk van Ulsen, kende na luna di mei 1927 a nace na Kampen, Hulanda ta un di e hungadonan di comedia Hulandes masha prominente. Ya e tin un carrera masha interesante tras di lomba. Despues di gymnasium el a bai „Academie voor Dramatische Kunsten" na Amsterdam caminda na anja 1949 el a haci su examen final „cum laude". Su promer contract el a hanja serca e grupo „Comedia" di Cor Hermus. Pero un anja despues el a pasa pa „Nederlandse Comedie", caminda personanan di fama manera Johan de Meester, Guus Oster y Han Bentz van de Berg tabata hunga. Despues di a traha un anja pa Sticusa na Antillas el a bolbe Hulanda atrobe serca su amigonan bieuw di comedia un anja el a pasa serca nan e ora el a bira „free lancer" ariba terreno di comedia mundial. Asina el a yuda forma e tempo ey e grupo di cabaret Tingel-Tangel. E anjanan aki Henk van Ulsen a dwaal hopi den e mundo di comedia y a hanja hopi popularidad y fama. No unicamente el a hunga den hopi gruponan di comedia, pero tambe na Television y pelicula. Na anja 1963 el a worde nombra como e mihor actor homber di anja na e mes un anja e Medailla di zilver „Bouwmeester" pa su actuacion den „Een geboren leugenaar" di Waterhouse y Hall. Despues di sa carnee na Merca, locual e por a haci pa medio di un beurs cu el a hanja for di departemento „Onderwijs Kunsten en Wetenschappen". Henk van Ulzen ta atrobe serca e grupo di comedia „Studio".

UNION MUTUALISTA BONERIANO 25 ANJA

SAN NICOLAS, 12 juli. — Diasabon dia 10 di juli Union Mutualista Boneriano a recorda nan di 25 anja di existencia aki na Aruba. E conmemoracion aki a tuma lugar na un manera keto entre e miembronan. Anochi tabatin un Misa Solem den iglesia Santa Theresita na San Nicolas, cual tabata bao di e guia di pastoor Van Baars. Durante di e misa aki tabatin contamento di diferente canticanan religioso, den cual tur e miembronan presente a acompanja.

Despues di e aki tabatin un encuentro chikito den e club, caminda tur e miembronan a hebe un brindis na honor di e conmemoracion. Durante di e ceremonia aki e presidente di e club, senjor J.F.M. Boezem a dirigi palabra na e presentenan. Na promer lugar el a felicita e miembronan cu e echo cu ta 25 anja pasa cu e Union Mutualista Boneriano a worde funda na Aruba. Tambe el a recorda nan con e tempo ey nan a cuminza cu 76 miembro y cu awor e Union tin „branch" na Bonaire y tambe na Corsow.

Senjor Boezem a termina cu un oracion den cual el a pidi Dios su Bendicion pa Union Mutualista Boneriano.

Diasabra venidero dia 13 di juli, lo tin un fiesta pa e miembronan y introducidonan den Club Boneriano na San Nicolas en cuestion cu e jubileo. E fiesta bailable aki lo worde anima pa conhunto „Sensacion Musical".

„VIVONS EN CHANTANT" TA ORAGNISA FIESTA

ORANJESTAD, 12 juli. — Diasabra venidero, esta dia 13 di juli e coro „Vivons en Chantant" lo organiza un fiesta bailable den Commandeursbaai Club na Savaneta. E fiesta aki ta worde organiza pa hanja fondo financiero pa e biaha di e coro pa Bonaire caminda „Vivons en Chantant" lo duna dos concierto, un ariba dia 23 y e otro ariba dia 24 di agosto venidero. E conhunto cu lo anima e fiesta aki lo ta nada menos cu „Nueva Sensacion". Durante di e fiesta lo tin bendemento di rifa.

Wilhelm Bungert e sensacion di Wimbledon di 23 anja di Alemania y Rene Schuurman un participante di 23 anja di Sur-Africa ta worde mira hopi biaha huntu durante e campeonatonan Ingles, y ya caba tin rumores tocante un compromiso venidero.

Sra. Ekatarina A. Foertseva, e ministro Ruso di cultura, cu tabata na Inglaterra como huesped di gobierno Ingles, a bishita e prome ministro Ingles Harold MacMillan. Riba e stupi di e residencia di e premier, Admirality House, MacMillan ta saluda su bishitante.

ENCUENTRONAN PA KAMPIOEN DI MARINA TA CUMINSA DIA 19 NA ARUBA

ORANJESTAD, 12 juli. — Dia 19 venidero lo cuminza na Aruba e encuentronan anual di e Marini nan na Antillas, den cual Mariniers-kazerne, M.L.D. Squadron y e tripulantenan di e barconan di guerra staciona na Antillas lo tuma parti. Durante tres dia consecutivo lo tin evenementonan deportivo na Aruba. Despues tur e deportistanan ta bai Corsow pa sigui cu e encuentronan ayanan. Ta interesante pa conmemora e echo cu anja pasa Savaneta Kamp, apesar di no a sali kampioen, tabatin mas cantidad di premionan, esta mas cu 50 porciento, entre cual e dos trofeonan di mas grandi: Gouverneur Struijcken beker pa e mihor sport man di e tournooi y e Gouverneur Speekenbrink-beker pa e grupo di Mariniernan cu a haci e mihor papel den presentacionnan individual.

DIADOMINGO ANOCHI DI MISION DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAS, 12 juli. — Na e momento ta na Aruba un dama hoben, kende anjanan a biba na Antillas y awor ta haci un biaha pa diferente lugar cu un serie di slides masha bunita.

Nomber di e dama aki ta senjora Ilse van Kamten-Reeberg for di Surnam. Diadomingo e dama aki, cu mustrando su slidenan ta conta historianan masha interesante lo tene un anochi di dios den Club Surnam, cuminzando 8'or. E titulo di e presentacion ta „Loke Dios a haci den e tres Guayananan". E programa ta cu un acento religioso, y ta spera di bira algo interesante como cu e dama aki mes a mira hopi hendenan cambia nan bida, cura fisical y mentalmente, manera e ta bisa, door di e forza di Dios. Entrada pa e anochi especial aki ta gratis.

HOPI „VRIENDSCHAPSBAND" NA ARUBA

ORANJESTAD, 12 juli. — Den e contacblad di „De vriendschapsband" e organizacion cu tin como obheto pa favorece e correspondencia entre hobennan Hulandes na tur parti di mundu, pero especialmente den e tres partinan di Reinado, nos a lesa cu Antillas a gana e concurso entre e dos partinan di Reinado den West, na cua ocasion mester a trata di efectua mas tantu „vriendschapsbanden" posibel.

Gracias na e cooperacion cu e redaccion di e corant aki a duna na e bon causa aki 169 miembro nobo a ser inscribi na 1962. Surnam a jega te 115. E reparto entre e miembronan na Antillas ta: Corsow 65, Aruba 97, Bonaire 7 y St. Maarten 1.

Entretantu a ser anuncia cu senjor Eddie Martina di Juan Hatoweg 115 na Corsow a bira representante di „De vriendschapsband" pa Corsow. E adres central di „De vriendschapsband": Postbus 7, Badhoevedorp, Nederland.

HARRY RODRIGUEZ . . .

(Continuacion di pag. 1)

ductonan mas edecuado, mas bunita y mas firme. Y ya el a descubri diferente maneranan pa haci esaki, locual e ta wardando como gran secretonan. Con e prijsnan ta? Increibel, apesar cu su productonan ta surpasa e calidadnan di esunnan di exterior e prijsnan ta hopi mas abao. Nos a investiga esaki y enberdad. Di un cierto imagen di un santo cu ta worde bendi den un tienda na Oranjestad pa 14 florin, senjor Rodriguez a bende un cantidad di e mes un sorto, grandura y buniteza pa 8 florin.

Continuomente activo

Cuanto personanan na Aruba tambe no a purba cuminsa cu algo, pero despues di tempo tur cos a fracasa apesar di nan initiativo? Senior Rodriguez su contesta ariba esaki tabata cu e personanan falta di perseveridad y boluntad. Ora cu algo cuminsa mustra malo nan ta perde cabez y ta bula pipa. Nan no ta busca initiativonan nobo den e mes un ramo, nan no ta sigui persevera. Asina cu nan a mira un muraya di dificultad nan cilanti nan no ta sigui mas, nan ta dal para y tin biaha hasta bira lomba pa e muraya, pero con halto cu un muraya ta si bo kier bo por pasé.

Y segun senjor Rodriguez ta esey hopi hende falta, e boluntad pa sigui. Ora cu e pensioenado a mira cu ariba mercado di drechamenti di imagennan cu a kibra tambe tabatin un tereno casi completamente bashi ainda, el a cuminsa do di drechamentu di imagennan cu a kibra y di cual e donjonan tabatin gana di hanjé henter atrobe. Y na e momento casi senjor Rodriguez no tin man mas pa drecha e tanto imagennan cu e ta hanja. Pero e ta sigui y dia pa dia e ta progresa. Su servicio ta rapido y bon.

Anja pasa ariba un cierto dia un persona a bin serca senjor Rodriguez cu un problema chiquito. Sabiendo di e bon trabou di e homber aki el a bisa senjor Rodriguez si e no por a traha un imagen chiquito di gips pé di un persona kende el a aprecia y a apoya masha hopi durante di su bida. E tabatin un portret di e persona aki, pero pa un motibo of otro e tabata kier un imagen di gips die persona. Senjor Rodriguez a busca e portret di e persona y a cuminsa traha y awor cual persona cu ta desea un imagen di e cara di defunto Juancho Yrausquin por hanja esaki serca Tayer Curiosidad.

Productonan pa turista

Diadomingo asina, ora cu Tayer Curiosidad ta sera, nos por hanja senjor Rodriguez na cas cu un cuchu skerpi den su man y diferente coconan seco rond di djé, cu algun caha di pluma di galinja, paloma y tambe calacuna. Cu mannan rapido y experto e ta corta algun cabez di Indian for di den e coconan seco ariba su diadomingo liber. E ta duna e cabeznan pluma, Harry jr. ta pone cu mannan experto e delaster toke cu verf na nan. Asina nos ta hanja otro producto mas di Tayer Curiosidad, cu ta worde bendi especialmente na un empresa grandi aki na Aruba cu ariba su turno ta bendenan cu e turistanan.

Y mientras cu hopi hobennan ta sinta ariba curanan na caya warda trabou bin serca nan, un homber di casi cocenta anja di edad a duna e chemplo cu si bo busca e trabou bo ta hanjé, hasta na Aruba caminda tin miles sin trabou.

AVENTURERO FRANCES A HOGA

PARIS, 12 juli. — E viahero y aventurero Frances Rene Lescombes, kende tabata travesando Oceano Atlantico di west pa oost den un boto chiki, a hoga na cuminzamentu di juni banda di Azoren.

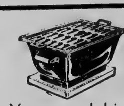
Su boto mester a zink den un tempestad. Lescombes a pensa di a tuma tres luna pa su viahe. Diferente biaha Lescombes, a trata na cruza e oceano pero cada biaha e ta faya y e ta scapa na wowo di angua.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Conque abo lo bira mi burdugo, Arbol Torcido, bo hefe no ta bastante homber pa e mes bin matemi? Keda keto.
2. Abo ta amigo di e blancenan, Oso Parado, pasobra bo ta enemigo di bo pueblo, bo mester muri.
3. „Urrrk".

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ta duel mi, Sr. Gonzalez, pero mi no ta corda loke bo a pidimi.
Y ami tambe a lubida.
2. Ta algo serio.
3. Awor lo bo no tin nada, y bo no sa ta kiko a: loke bo no tin.
4. Mi ta kere cu e asunto tabata over di seguro di bida....



Caribe y Don Bosco a bai cu honornan den basketball

Di nos Redactor Deportivo)

E tereno di Aruba Jrs a resulta chikito diarazon anochi pa e cantidad grandi di publico cu a acudi pa presencia e encuentronan di basketball como parti di e programa di e Noveno Olimpiada A.S.U. E tribunanan tabata completamente yen mientras tur rond tabatin fanaticonan parado. Entre tur e interesadonan nos a nota tambe e diferente candidatanan pa Reina di Deporte cu ta ilustrando cada biaha e encuentronan cu nan presencia.

Bao direccion di referinan Sid Frigerio y Godo Loefstop, e promer partido di e anochi a tuma luga. Tabata entre e equiponan femenino di Aruba Jrs y Caribe. Tumando un ventaha tempran e damanan di Caribe a logra mantene esaki te na ultimo, apesar cu den e ultimo cinco minuutnan di wega e ventaha tabata den peliger diferente viaha.

Na halftime Caribe tabata adilanta score di 10 punto pa 6. Pero den segundo tempo si e damanan di Aruba Jrs a outscore esunnan di Caribe anotando 12 punto mientras cu Caribe tabata logra 9. Esaki sinembargo tabata net basta pa Caribe caba cu un ventaha minimo di un punto, esta 19 pa 18. Tabata un partido atractivo hunga den un esfera sumamente deportivo, y cu no a falta di momentonan emocionante.

Mihor anotadora di Caribe tabata Jrobe Yolanda Ponson cu 11 punto y pa Aruba Jrs Blanca Fingal tabata e mas halto cantidad cu seis puntos.

Don Bosco 38 Plymouth 23

E segundo partido di e anochi a bai entre e equiponan masculino clase A Don Bosco y Plymouth, equiponan cu actualmente ta empata den promer lugar di e division ey. Un Plymouth completamente for di forma a actua e anochi aki. For di tempran tabata visto cu e hungadornan di mihor punteria e anochi ey tabata esunnan di franel blanco. Na halftime Don Bosco su ventaha tabata di diez punto, esta 18 pa 8.

E sosiego a drecha Plymouth poco, pero tog nan puntonan logra a keda bao di loke nan rivalnan a logra den segundo tempo. Mientras cu Don Bosco a logra 20 punto mas pa yega na un total di 38. Plymouth a logra 15 mas pa alcanza e total di 23.

E conocido pelotero Roly Wout tabata e mihor anotador di Don Bosco logrando un total di 12 puntos, mientras cu pa Plymouth R. Ponson tabata e mihor cu un total di 10 puntos.

E partido aki a worde dirigi door di George Wong y Sid Frigerio y tambe a worde hunga sin ningun clase di problema.

Entrega di trofeonan

Despues di e partido a haci uso di palabra den nomber di Aruba Sport Unie president Tico Kuiperi, kende a gradici tur cu a duna cooperacion pa logra realiza e dos partidonan di basketball, felicitando e cuatro teamnan pa e forma tan deportivo cu tur a hunga y luego a invita Helen Hoo como candidata di Aruba Basketball Bond pa entrega e trofeo na Caribe como ganador di e partido femenino.

E trofeo di e partido masculino a worde entrega na representante di Don Bosco door di Maria Noguera, candidata di Plymouth.

VENEZUELA Y NO STO. DOMINGO PA SOFTBALL

Di nos Redactor Deportivo)

E Comite Noveno Olimpico ASU a ricibi noticia for di Santo Domingo cu e novena di sofball pa motibunan fuera nan voluntad no por haci e viahe pa Aruba e weekend aki mas manera a worde combini. Mesora a worde haci contacto cu Caracas. Venezuela y diarazon atardi a yega un telegram for di Caracas cu un equipo masculino di softball lo yega nos isla diasabra mainta pa hunga dos partido manera e invitacion tabata bisa.

Esaki ta nifica un cambio chikito den e programa di e Noveno Olimpiada, esta cu e partidonan internacional di softball lo no ta contra di Santo Domingo, pero contra di Venezuela.

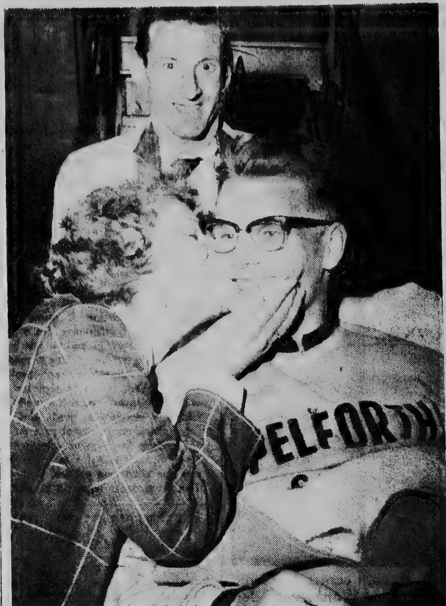
E hungadornan cu lo representa Aruba den e dos encuentronan aki ta e siguientenan. Pitcher: Victor Albus, Ruben Deonardo, Vero Maduro, Sluggo Bryson, Leo Kuiperi y Irvin Yarzagaray.

Catchers: Donald de Windt y John Tromp.

Infielders: Rafael Croes, Alwin Bergelijk, Paus Ruiz, Mauro Estrada y Eric Ponson.

Outfielders: S. I. Tromp, Henry Burleson, Tico Carolina, Nel Harms, Simeon Bryan, Janny Thijsen y Ro Agumbero.

Como manager di e equipo lo actua Luis Swaen.



E cyclista Hulandes Jan Janssen cu a kibra un pia durante e tour de France, a regresa Hulanda caminda su comprometida a dun'e un bienvenida caluroso.

SEPARACION RACIAL NA AFRICA

LONDEN, 12 juli. — Dr. Joost de Blank, arzobispo Anglicano na Kaapstad, a bisa cu isolacion di Sur Africa riba terreno di cultura y deporte probablemente lo haci mas efecto cu un boycot comercial. Den un entrevista na television Ingles dr. Blank a bisa, cu un tal actitud en bista di e discriminacion racial den su pais lo duna resultado mas lihe. Riba un pregunta cu nan a hacie el a bisa cu e no por bisa cu e lo worde expulsa di Africa, pero si el a bisa cu e combersacion cu el a haci na television lo causa cu e lo worde sera.

CONTESTA GRIEGO PA UNION SOVIETICA

ATENA, 12 juli. — E contesta Griego riba e nota Ruso cu e proposicion pa un zona liber di armanan nuclear den Mar Mediterraneo, a worde entrega ajera na e embahador Ruso na Atena.

Segun informacion, e contesta Griego ta contene un rechazo di e proposicion Ruso. Parce cu Grecia ta di opinion, cu e kestion ta forma parti di e problema di desarme general.

ACCION DI RESISTENCIA NA PARIS

PARIS, 12 juli. — Na Paris nan a parti pamfletnan e fin di siman aki den cual reorganizacion di e conseho nacional di resistencia, un organizacion cu lo bini na lugar di e organizacion di ehercito secreto, ta worde anuncia.

Den e pamflet, cu ta firma pa e ex-oficial Godard, Vaudrey, Dufour, Sergent y Souetre nan ta bisa cu e organizacion tin intencion pa bolbe cuminza cu accion directa.

OE THANT NA ROMA

ROMA, 12 juli. — Secretario general, Oe Thant, di Nacionnan Uni a yega Roma awe mainta pa un bishita di cuater dia na Italia. Na aeropuerto el a worde ricibi pa e vice premier y minister di exterior, Attilio Piccioni, y funcionarionan di Nacionnan Uni.

Awe Oe Thant lo combersa cu premier Leone, minister Piccioni y president Segni. Majan Papa Pablo lo ricibi Oe Thant.

E secretario general a yega awe for di Ginebra, unda el a asisti na un parti di e sesion di e conseho economico y social di Nacionnan Uni. Prome cu esey Oe Thant tabata na Hungria y Bulgaria.

Cumpleanjos

Hopi felicitaciones ta bai awe pa Mathilda Everts, kende ta cumpli anja awe. E ta ricibi felicitaciones di parti di su esposo Porfirio Everts, yiunan Juliana, y Chila, suegro Avelino Cecilia y especialmente di su dos nietonan Lucho y Wim Cecilia.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencito Juan van de Linden, kende ta cumpli 13 anja. E ta ricibi felicitaciones di parti di su mama Tina, tata Pedro van de Linden, su 6 rumannan Filomena Jacobs, Martha van de Linden, Agustin, Edwin, Eddie, Ana, tambe di su dos padrinonan Efrain Arends y Bertrando van de Linden, di su madrina Carmen Wouters, su wela y welo, omo, tanta, prima y primonan y especialmente di su sobrina Ivonne Jacobs y di demas famia van de Linden, De Cuba, Valdez y Jacobs.

FRANCIA TA STROBA TRANSMISION DI TELSTAR

NEW YORK, 12 juli. — E transmision directo di e combersacion entre politiconan Europeo y ex-president Eisenhower, via di e satelite di comunicacion, no por sigui. Francia a ninga di pone su stacion di recepcion disponible pa transmisionnan transatlantico. No por relaya programa di television pa otro paisnan Europeo sin intervencion di e stacion Frances; e transmision mester a tuma lugar awe.

PREMIER DI HUNGRIA NA MOSCU

MOSCU, 12 juli. — Janos Kadar promer minister di Hungria y lider di partido comunista na e pais ey, a yega Moscu pa un bishita di amistad na Union Sovietica.

Pasobra no tin expertonan di ideologia comunista den compania di Kadar, observadornan ta kere cu su bishita no tin nada di haci cu e conferencia ideologico entre China y Rusia cu ta tumando lugar na Moscu.

REACCION DI ALEMANIA OCCIDENTAL RIBA PROCESO GLOBKE

BONN, 12 juli. — Gobierno di Alemania west a saca awe en relacion cu e proceso na Alemania oost contra secretario di estado di Alemania west dr. Hans Globke, un comunicado den cua nan ta bisa cu e proceso ta propaganda comunista contra republica federal di Alemania west, intencion pa mancha Alemania west den opinion mundial.

AGENDA

CINE

Diabierne 12 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „Gitarren Klingen leise durch die nacht", all
RIALTO 8'or: „Hell is a City", 18 j
PRINCIPEL 8'or: „The road to Hong Kong", all
AURORA 8'or: „Hand in Hand", all
SAVANETA 8'or: „De Wraak van Hercules", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 6-7 juli: Dr. C. v.d. Bijl
Santa Cruz-Savaneta 6-7 juli: Dr. H. R

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Benaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 12 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Musica Varia
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Variacion Musical
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichting (A.V.D.)
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
.30 Programa: „PERO CON MUSICA"
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 12 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 12 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

ESTUDIANTENAN FRANCES CERCA BOND INTERNACIONAL

PARIS, 12 juli. — E asociacion estudiantil di mas grandi di Francia „Union Nacional di Estudiantenan Frances", a bolbe cuminza awe relacionnan cu e estudiantenan tras di Cortina di Herru. E union lo afilia como miembro asocia den e bond internacional di estudiante, cu tin su sesion na Praag. Hopi dje asociacionnan occidental di estudiantenan, entre cua tambe e union aki, a renuncia na anja 1950 nan afiliacion den e bond internacional. Nan a hanja cu e asociacionnan comunista tabatin hopi di bisa den e bond y a lanta nan propio bond.

Nan ta tumando den consideracion actualmente cu e posicion gobernante dje paisnan comunista den e bond internacional a bira menos door di afiliacion di asociacionnan di paisnan cu a caba di bira independiente.

— 9 —

—E kier a salba su mes di mi? Cristina a puntra. Esey bo mester conta di dje aworo....

—Bai awor! Catina a push'e pa e porta, pasobra e tabata tende un otro auto jega.

Senjora Hilda a sera su frenta un poco, ora cu Cristina a subi e trapi.

—Bo por ta mas na ora, Cristina, e tabata opina.

Na e momento ey e butler a anuncia e prome huespednan. E caballeronan taba atbisti formalmente na smoking, e damas tabata bisti bistirnan elegante di anochi.

Joyanan original tabata brilla tur caminda.

—Famia Brockhof, papa Berto a murmura, cu a bin para banda di Cristina. Mei mei di su mayornan Cristina tabata un bista sumamente elegante. El a ricibi hopi felicitacion, pero e tabata asina custumbra di worde adora, cu e no tabata ripara mas.

—Henning, conde di Brockhof, mi yiu muher. Papa Berto a ripara con e cara di Cristina a hanja un colo. E hoben en berdad tabata un typo pa pone e curazon di un mucha muher bati mas liher.

Su cara tabata kima pa e solo Africano, su cabei blond tabata haci un contraste bunita y su wowonan tabatin un brilla fuerte.

—Mi a tende nan gaba bo belleza hopi biaha. Awor mi ta constata cu palabranan den e caso aki no ta suficiente. E conde hoben a baha su cabez pa su dama di mesa

Cristina tabata completamente habuca pa su aparicion. Di repent'e el a hanja masha smaak den e fiesta, y e lo percura pa Henning balia hopi cu n'e.

Banda di dje su ruman homber tabata parce desinteresante, apesar cu Cristina tabata sa masha bon cu hopi mucha muher tabata gust'e.

—Mi no tabatin muchu gana di bini, Henning a confes'e despues, ora cu e tabata balia cu n'e pa prome biaha. Mi tabatin miedu di vervela mi cu un belleza laaf.

—Y bo no ta desapunta? Cristina a puntra.

—No, mi ta berdaderamente extasia. Bo ta gusta corre cabai? Mi a trese un paar di cabainan Arabe pa mehora nos establo. Si bo tin gana bin mira e bestianan. Mi lo bin busca bo cu placer.

—Ki dia? Cristina a puntra muchu liher.

—Majan? e conde a propone. Mi tin miedu cu mi lo mester balia cu un otro dama tambe sino nan ta kere cu mi ta un barbaro. Sinembargo mi no tin muchu gana.

—Ami tampoco. Terribel cu nos mester ta cortes, no?

—Mi lo puntra mi ruman pa cuida bo, Henning a bisa sonriendo. Mi por confi'e, e no lo trata pa conquista bo. Cuantu homber bo a rechaza caba?

—Mi no a conta nan, Cristina a contesta. E homber berdadero no a bini ainda.

—Esey mi ta gusta masha, Henning a segur'e, y el a hal'e mas serca cu tabata necesario.

E, cu a sinja conoce mundu y muhernan, a kere cu belleza no por a haci'e nada. E mester a confesa cu el a kiboca. Esta un criatura sabroso Cristina tabata!

Su ruman Ludo a sacudi su cabez, ora cu el a bin para dje.

—Ta un milager cu bo no a come ainda el a chanza. Caramba, kon por a sosega cu abo lo cai asina liher? Y parce cu ta mutual.

E dos ruman tabata comprende otro masha bon, nan tabatin e mesun karakter, y nan tabata conoce otro bon.

—Mi ta bai casa cu n'e, Henning a bisa seriamente.

E cara di e mas hoben a bira serio di repente.

—P'abo ta facil, el a bisa tristu. Abo por pensa pa casa. E ta di bon famia, y un bon educacion....

Henning a pone su man riba schouder di su ruman.

—Quizas abo tambe lo sinja conoce e muher berdadera pronto, Ludo.

—Mi no por lubida Eva. Abo quizas no por comprende algu asina. Ami tampoco lo por a comprende antes.... Un vendedora.... Mi a pensa cu algu asina no tabata psibel.

Pakiko e no ta di un bon famia? E no tabatin mester di placa, nos ta basta ricu. Abo mi ta desea en todo caso hopi suerte.

—Danki, mi lo por usele. Y invita Cristina awor, mi no kier pa e balia cu otro homber.

—Mira ya caba bo ta jaloers, Ludo a tent'e, y e por a hari caba.

E tabatin solamente su mes. Eva. E no tabatin mayornan, un bon nomber nada. E tabata stim'e, esey e tabata sa. Y no pa motibu di su nomber of loke e por a ofresele. Pero kiko esey tabata juda? Pa un conde di Brockhoff solamente un dama for di su mes circulo tabata bini den consideracion. Un dama manera Cristina Wolaken por chempel; el a puntr'e pa e proximo baile.

Pero e hobencita no tabata waak'e mes, su wowonan tabata sigui e otro solamente. E homber cu e cara kima di solo y e wowonan di curashi. Nan tabata hari den secreto cu otro, nan tabata comprende otro tambe sin palabra.

Henning a primi su man duru na ora di despedida.

—Te majan, princesa chikitu. Su palabranan tabata dedica solamente pa Cristina, el a murmura nan y Cristina su wowonan brillante tabata testigu'e cu e tambe tabata alegra su mes ariba e siguiente encuentro.

E no tabata repara cu e cara di su tata a cambia bira tristu. Mayoria di e donjonan di finca grandi tabata na altura di e amor desespera di Ludo y nan tabata conoce e orgullo firme di e conde bieuw. Naturalmente Cristina su papelnan tabata aregla, pero sinembargo e tabatin un

Tabata imposibel cu Hilda Harbot lo busca su derechonan ainda. Pero toch e tabata spanta hopi biaha for di sonjo, como e tabata imagina su mes cu e tabata mir'e. ...

DICK TRACY

1. Coffee Shop.
2. Dispensami Meneer, pero e departamento di psychiatria ta keda aki den?
3. No, Juffrouw, esey ta keda na e hospital den stad. Ay mi Dios, masha danki senjor.
4. Hesus, aki den ta tur clasa di hende bo ta mira.

RIP KIRBY

1. Ta duel mi cu mi no por avisele loke ta pasando na Al Martin, e agente di gobierno.
2. Lo mi no intenta esey, Ming lo por hanja sa, y e ora ey tur cos lo bai perdi.
3. E morto di Kirby lo ta su recompensa?
Pakiko no, e ora ey e no ta sirbimi pa nada mas.

Kennedy ta trata pa mehora balansa Mericano di pago

WASHINGTON, 11 juli — President Kennedy a entrega congreso Mericano un proposicion di cambio pa e presupuesto 1964, cu tin como fin pa mihora posicion di balansa di pago di Merca door di admiti uso mas suave di deviesnan pa necesidad di gobierno Mericano.

Si nan aproba e proposicion di cambio aki gobierno Mericano immediatamente por haci uso di tur sorto di necesidad di e deviesnan cu e tin den su poder, di cual e uso mester keda actualmente limita te na financiamentu di dos programa di agricultura y programa di cambio dje ministerio di Asuntunan di Exterior.

Di fuente oficial nan a anuncia, cu e reservanan cu lo bin keda liber na e manera aki, lo representa un suma di 75 millon dollar.

Minister Mericano di finanzas Douglas Dillon, a declara cu e progreso den direccion pa caba cu e deficit riba balansa di pago tabata demasiado poco poco. El a pone den conocementu di congreso, cu e gobierno Kennedy tin plannan pa un programa nobo di accion pa corrigi e asuntu.

Dillon no a bisa nada tocante eventual armanan nobo, cu gobierno tin den bista pa e fin aki. Alcontrario, el a acentua necesidad di medidanan, cu ya ta wordu checuta den arsenal financiero di gobierno, manera un rebaho di belasting, spaarmentu nobo riba cantidadnan di dollar pa gastonan militar ultramar y posibilidad di un tal venidero aumento di renta di placa, cu e fin pa haci e bahamentu continuo di capital den stranheria mas poco poco.

Minister Dillon, cu a duna su declaracionnan dilanti comision economico di Camara di Delegadonan y Senado, a bisa di ta adversario di cada cambio di statutonan den Fondo Monetario Internacional cu tin como fin pa aumenta liquididad mundial pa dollar y libras esterlinas, mientras tantu Merca no a cambia cu medidanan orthodox nan deficit riba nan balansa di pago.

POCO PROGRESO DEN CONFLICTO IDEOLOGICO ENTRE RUSIA Y CHINA

MOSCU, 11 juli — E representantenan Ruso y Chines a bolbe reunia na Moscu pa papia tocante e conflicto ideologico entre ambos pais. E periodistanan di occidente por a mira entre e Rusonan cu a drenta e edificio di recepcion e lider di e delegacion Ruso Michael Soeslov.

Despues a bini e delegacion Chines. E opinion general ta cu e Chinesnan a consulta cu Peking.

Entre tantu prensa comunista ta sigui expresa acusacionnan. E corant Prawda den su edicion di avera a bolbe referi na e conferencia internacional di hendenan muhe cu a worde tene luna pasa na Moscu y na cual e damanan di China tabata masha agresivo.

E corant ta acusa nan di a trata di trece desunion na e congreso y ta rechaza e acusacion di China cu e conferencia no tabata democratico.

E corant China Popular a alogia Albania fuertemente declarando den un editorial cu e pais aqui ta un pilar fuerte pa e campo socialista. Segun e corant e amistad entre e dos paisnan a worde reforsa door di e lucha contra revisionismo.

EMBAHADOR NOBO DI ISRAEL A YEGA

SCHIPHOL, 12 juli. — A yega cu un avion jet di El Al foi Tel Aviv, na Shiphol, e embahador nobo di Israel na Hulanda, senjor David Shaltiel, cu lo sigui e embahador H. A. Cidor cu a sali di Hulanda algun siman pasa. E embahador nobo tin 60 anja. El a nace na Berlin y na anja 1923 el a establece na Palestina. Senjor Shaltiel a ocupa varios puesto importante na ministerio di asuntunan exterior na Israel y a sirbi su pais como embahador na Mexico y Brazil. Te poco tem pasa e tabata director ne departamento planificasion politico na Israel.

MAS SPIONAJE NA INGLATERRA

NEW YORK, 12 juli. — E revista semanal Mericano „Newsweek" a sirbi ajera, cu e servicio Mericano di inteligencia ta sperando inpaciente riba revelacionnan sorprendente nobo tocante spionahe Ingles na Inglaterra, na cual segun ta worde bisa datonan secreto tocante e raket Skybolt a worde entrega na e Rusonan.

Funcionarionan Ingles ta desmenti e noticia aki, pero segun e revista nan ta opina na Washington, cu en berdad adversarionan a hanja datonan tocante e raket. E minister Mericano di defensa, MacNamara, anja pasa a entrega documento tocante e raket na e ministerio Ingles di exterior, asina e revista ta bisa.

SEPARACION RACIAL NA MERCA

CAMBRIDGE, Mariland, 12 juli. — Inmediatamente despues di salida di trupanan di guardia nacional foi e estado Mericano Cambridge a cuminza awe atrobe demostracionnan contra separacion racial. 11 demostrante (Ocho persona di colo y tres blancu) a worde saca foi un restaurant caminda solamente hende blancu tin mag di drenta. Nan a continua nan demostracion riba caja. Na New York e lider dje movimentu di Mericanonan di colo, a avisa, cu lo por tin irregularidadnan sangriente na New York, pasobra no tur Mericano di colo ta contra violencia.

Despues di e investigacion di e acusacion contra dje como souteneur e specialista Ingles dr. Stephen Ward a keda den libertad contra pago di un suma digarantia. E lo mester aparece dilanti di corte central na Londen despues. Aki dr. Ward ta sinta den e taxi cu lo hib'e cas den combersacion cu periodistanan.

Prins Bernhard a entrega den Koninklijk Instituut voor de Tropen e premio Erasmus 1963 na e filosofo prof. Martin Buber. Riba e portret aki durante e solemnidad d.r.p.d. Reina Juliana, cu ta bati man, prof. Buber, prinses Beatrix y Prins

Kennedy ta rechaza peticion di Jagan

WASHINGTON, 11 juli — President Kennedy no a acepta e peticion di prome minister Jagan di Guyana Ingles pa ayudo economico di Merca, asina funcionarionan Mericano a participa ayera na Washington. Jagan a haci e peticion aki por medio di carta.

Na Washington nan no kier a bisa cuantu placa Jagan a pidi y cual forma di ayudo economico el a propone. Gobierno di Guyana Ingles lo tin e anja aki un deficit di presupuesto di tres millon dollar. E deficit lo ta causa pa e huelga.

E minister Ingles di Colonia Duncan Sandys ta worde spera na Guyana Ingles. Diamars e premier di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan, a ninga di duna comentario riba e bishita di e minister Ingles.

Riba un pregunta cu nan a haci Jagan si e ta pensa cu e asuntu di independencia lo worde atende, el a contesta: „Independencia semper ta un asuntu".

Diamars polis a participa cu den e capital di Guyana Ingles tur cos ta tranquil y cu e situacion den territorio di Leonora, na parti occidente di Georgetown unda nan a laga e stacion di trein rementa for di otro, ainda ta hopi tensiona.

Den e comision especial di Nacionnan Uni pa colonialismo Chili a insisti pa Nacionnan Uni haci intentonan fuerte pa intermedia den e lucha racial y politico na Guyana Ingles.

Representantenan di gobierno y oposicion parce mester worde invita pa splica nan punto di bista na Nacionnan Uni na New York. E comision especial a dicidi caba, pa forma un sub comision pa presta servicionan bon y premier Jagan ya a invita e grupo pa pronto bishita Georgetown.

MINISTER NOBO DI DEFENSA NA SIRIA

DAMASCO, 12 juli. — Brigadier general Amin Al Hafez awe a tuma puesto di minister di defensa y staf chef, como sucesor di general mayor Hariry, kende na cuminzamentu di e siman aki a worde destitui di e puesto ey y nombra na un puesto den representacion diplomatica di Siria na Paris.

Min Al Hafez, a worde nombra general mayor y ya e ta ocupa caba e puesto di vice premier y minister di interior.

PROCESO CONTRA WARD SUSPENDE PA UN SIMAN

LONDEN, 12 juli. — E proceso contra dr. Stephen Ward, e medico Londinense cu ta worde acusa di delitonan sexual, a worde suspende cu un siman riba peticion di su defensa. E caso lo sigui dia 22 di juli. E abogado di e acusado a pidi suspension te na september.

Actualmente dr. Ward ta den libertad contra pago di un suma di garantia igual na 15.000 florin.

ELECCIONNAN NA ARGENTINA SATISFACTORIO PA BOLSA

NEW YORK, 12 juli. — Circulonnan financiero en general tabata positiva pa cu e resultado di e eleccionnan presidencial na Argentina, cual nan ta haci practicamente sigur cu dr. Arturo Illia lo worde nombra dia 31 di e luna aki como president door di e colegio di electornan.

Peso Argentino, cu a baha prome cu e eleccion, a bira mas sigur despues di e resultado di e eleccionnan.

Aunke cu e mehoracion no tabata masha grandi, tog por a mira e opinion di negoshi di divisas su satisfaccion den e resultado. Despues di e eleccion e balor di accionnan na bolsa di Buenos Aires a subi cu cinco porciento.

TRUPANAN DI NACIONNAN UNI NA CONGO

GINEBRA, 12 juli. — Un comentarista pa Oe Thant a bisa awe na Ginebra cu e secretario general tabatin idea di retira na fin dje anja aki e gran parti di trupanan di Nacionnan Uni na Congo.

Dos luna pasa Oe Thant a bisa na un conferencia di prensa na Ginebra cu trupanan di Nacionnan Uni lo worde trese na prome mitar dje anja aki di 19.500 te 13.500. Probablemente e forza den e di dos mitar di anja lo worde trese te riba 10.500.

Oe Thant a bisa ayera nochi cu e situacion financiero di Nacionnan Uni a bira masha critico door di accionnan di Nacionnan Uni den Mediano Oriente y Congo. Segun ultimo cifranan foi New York te ainda tin na Congo 6.000 militar bao di comando di Nacionnan Uni.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA CASI TERMINA

DEN HAAG, 11 juli — E noticia mas principal di e formador di gabinete na Hulanda, dr. De Quay, ta cu te awor aqui no tin un decision tocante e puesto di premier den e gobierno. E decision aqui lo por cai awe nochi, asina ta worde informa di fuente bon na altura.

Ademas di hopi contactonan telefonica, dr. De Quay ta sigui cu su consultacion personal.

Por worde acepta cu esaqui no ta referi mas na e reparto di e asientonan, pero e ocupacion di asientonan.

E reparto di e asientonan den e gabinete nobo ta por lo pronto, seis minister catolico, tres liberal, dos di union cristian democratico y dos anti-revolucionario. Tanten cu no ta sigur cu e partido catolico lo nombra un minister president, e pregunta ta queda abri, si un di e candidatonan liberal pa e puesto di minister lo ocupa un asiento den e sector financiero. Asina ta worde informa den circulonan politico.

Den e circulonan aqui nan ta puntra nan mes si un minister cu no ta K.V.P., lo ta aceptable pa e otro partnernan.

Den cierto circulonan nan tin miedo, cu e acuerdo entre e fraccion di K.V.P. y un gabinete sin un premier catolico lo no ta asina fuerte riba un momento critico.

E promer bishitante cu a worde ricibi ayera mainta pa formador De Quay tabata e minister demisionario di Relacionnan di Exterior, mr. J. Luns. Esaqui a combersa mei ora cu e formador. Despues e formador a ricibi e minister demisionario di Husticia mr. A. C. Beerman.

DESGRACIA DI BUS NA ALEMANIA

LEONBERG, 12 juli. — Ajera atrdi un autobus Belga, cu a sali foi Oostende cu pasaheronan Ingles a sali den cercania di Stuttgart foi e autopista y a cai 15 meter mas abao riba caminda di ferroviaria. 4 ocupante dje bus y un muhe Aleman a muri.

Tin mas di 40 herido di kende 20 ta serio. E autobus a sali foi caminda ora cu e chauffeur a hala pa seis auto cu a dal en cadena.

KENNEDY TA INTERMEDIA DEN WELGA DI FERROVIARIA

WASHINGTON, 12 juli. — President Kennedy a dicidi pa intermedia personalmente den e conflicto ferroviaria pa evita un welga di e obreronan den e ramo aki na Merca.

E president Mericano a invita awe mainta representante di e federacionnan ferroviaria y directiva di e companianan ferroviaria serca dje. Si e intento aki tambe fracasa, Kennedy lo pidi congrseo autorizacion pa tuma e medidanan necesario pa evita e welga.

E federacionnan a proclama un welga general, cu lo tin cu cuminza awe mei anochi. E directivanan ferroviaria ta hanja innecesario pa nan tene carboneronan den servicio, awor cu practicamente tur locomotora di stoom lo worde reemplaza pa locomotora diesel.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Esaki por bira un weekend activo pa bo. Papia tocante bo plannan, pero percura pa esunnan cu ta inclui worde informa.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo haci un otro un fabor awe lo bo hanja provecho despues. Ora hendenan pidi bo ayudo, bo no mester ninga nan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No descuida bo hobby y debernan social. Sernan stima lo aprecia un atencion di bo, no bira jaloers aunke cu tin motibu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Laga deseonan di otro bai dilanti awe; mayornan y seman stima tin derecho 'riba bo atencion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo tin mester di poco alegria y esey bo por hanja serca bo amigunan. Anochi ta masha favorable pa tur asuntonan di amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Si acaso bo mester acumula placa of haci compras awe ta e dia. Tene un bista 'riba bo posesionnan, por tin perdida.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Interesnan personal awe ta importante. Bo por deshaci di rivalnan basta bo no actua jaloers.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.

Laga otronan sa bo problemanan. Ta un bon dia pa deliberacionnan pa entrega peticionnan pa solicitacionnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe por bira un dia agradable pa bo huntu cu bo amigu y famianan. Anochi ta favorable pa romance; bo influencia ta grandi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Den e periodo aki bo por haci bon trabao en relacion cu bo profesion. Busca conseho serca superiornan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo lo ripara cu otronan no lo tuma decision of duna nan aprobacion awe. No bai mucho pura y warda mehor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia cu acentonan confidencial, tur asuntonan secreto ta bao di aspectonan favorable.

SPAAK SERCA CHROESJEF

MOSCU, 12 juli. — E minister Belga di exterior a bai despues cu ajera el a delibera cu premier Croesjef na Kiev, pa e ciudad Ruso Moscu.

Spaak a bisa periodistanan despues cu e ta convenci, cu e relacionnan entre oost y west lo mehora.

Riba e pregunta cu si el a papia cu Chroesjef tambe tocante un acuerdo di no agresion entre e paisnan di NAVO y e paisnan di e pacto di Varsovia, Spaak a contesta: „Tocante particularidadnan asina mi no por papia".

Tambe Spaak a bisa cu el a papia cu e prome minister Ruso principalmente tocante kestionnan di actualidad. Segun e Chroesjef ta desea pa un destension berdadero.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 13 DI JULI 1963 — No. 4689

Apuntes Editorial

PROPAGANDA Y NAN MENSAHE

Laga nos cuminsa cu e editorial aki, aclarando un punto: „Arubaanse Courant" ta propiedad di diferente accionistanan, kendenan a inverti placa den e empresa cu e proposito di saca ganashi for di e courant. Esey den tur negoshi ta igual, y tambe tur courantnan „Arubaanse Courant" no ta un excepcion. Nos kier gana placa, y pesei nos no tin nada contra di un florin, y especialmente e florin cu keda den caha despues cu nos a cumpli cu tur nos creditornan. Y si despues resta nos algun florin, kizas nos por modernisa nos oficina, haci e courant mas grandi, duna nos empleadonan algun provision social extra, of realisa algun di e hopi deseonan cu courantnan chiquito semper tin y di cual masha poco sa bira realidad. Si, te hasta nos lo por a tuma un empleado mas den servicio, door di cual nos enorme cantidad di foranan extra di trabao lo bira algo menos.

—o—

Pesei e editorial aki a worde scribi, pa gana placa. Por si acaso algun hende por ripara toch cu nos ta altruista (contrario di egoista) anto esey ta pasobra cu nos deseo ta, cu e commerciantenan cu ta pone anuncio den nos courant tambe lo gana algo cu e anuncionan cu nan ta pone den „Arubaanse Courant". Pero esey ta unicamente parcialmente altruista. Pasobra manera tur directornan di corant sabi, e hacidonan di popaganda ta semper hende cu lo haci mas propaganda ora cu nan ta satisfecho. Y cu gusto nos lo kier pone anuncionan mas grandi y mas bunita den e corant aki, mescos di tin e placer di trece un seleccion diario di noticia internacional y local.

—o—

Sinembargo nos ta puntra nos mes cuanto lectores di Arubaanse Courant tin e capacidad pa mira e importancia cu tin tras di cada propaganda. Pasobra loke ta worde publica den corant ta unicamente un parti di cada mensahe. Ora cu por ehemplo bo lesa un propaganda den Arubaanse Courant, bo ta realiza di cual firma e ta trata? Pasobra un comerciante of empresa di bo isla ta inverti florines, den e anuncionan pa convencebo pa bo haci bo compranan na Aruba. E anuncionan ta prueba di confianza di e comerciantenan den Aruba como un lugar adecuado pa haci compras y hanja bon servicio. E mensahe den e anuncio ta ofrecebo anto, mas cu un bunita pida beefsteak, un auto nobo, un bistir pa senjora, un televisor, un mihor lugar pa biba.

—o—

Bon, por cierto e propaganda ta ofrece e articulonan cu ta worde menciona aki riba. Pero tambe e propagandanan ta ofrece un mihor Aruba pa nos tur. Pasobra si bo haci bo compranan cerca comerciantenan local of empresanan local, bo ta mehora e futuro pa nos tur. Pasobra si un comerciante ta gana mas, e ta paga mas belasting y e mester di mas empleado pa dirigi su negoshi. Te hasta e ta gasta mas placa cerca otro empresanan local. Y asina tambe ta bai mescos cu su empleadonan: nan envelop di salario ta bira mas gordo y nan lo tin mas placa pa gasta na Aruba, pa goza mas di nan bida.

—o—

Un Aruba progresivo, cu ta defende su propio interesnan, lo por produci mas facil e medionan cu ta necesario pa traha mas schoolnan, camindanan, y asfalta mas acera y duna mas yudanza financiero na organisacionnan cu ta haci trabaonan util. Si; te hasta „Arubaanse Courant" tambe lo tin ventaha y asina bira un corant mucho mihor ainda.

—o—

Asina, si „Arubaanse Courant" ta propaga pa usa mas tanto posibel placa den propio comunidad, anto e no ta para so, ni e comerciante cu ta haci propaganda, ni abo cu ta lesando e editorial. Nos tur ta den e mes un boto, remando den e mes un direccion. Y si e proposito merece la pena, anto e esfuerzo ta hustifica. Pesei e proposito di nos tur mester keda, pa percura cu cada florin lo circula den mas tanto man posibel na Aruba. Mas tanto hende toca cu e placa aki segun e ta circulando na Aruba, mas probecho tin pa nos tur.

—o—

Si nos mira e asunto aki awor for di un punto completamente egoista anto nos lo a desea pa cada habitante di Aruba haci su compranan den casnan comercial local. Cada florin cu bo usa ariba bo isla, ta sigura bo di un mihor servicio di gobierno, mihor schoolnan pa bo yiunan, un Aruba mihor cu lo atrae asina mas comercio y mas industria. Naturalmente cada negoshi y cada empresa ta liber pa purba progresa sin haci propaganda. Pero nos ta di opinion cu nos lectornan lo mustra mas interes pa e comerciantenan cu ta haci propaganda den nos diario. Naturalmente e comerciantenan ta paga „Arubaanse Courant" pa esey, pero esey nan ta hacie solamente pa logra algo otro. Nan no tin ningun interes den nos saldo na Banco y esey nos no ta spera di nan tampoco. Loke si tin nan interes ta nan mes prosperidad y como siguiente proposito, cu Aruba tambe lo sigui bai padilanti.

—o—

Por lo tanto e forza di un propaganda no ta unicamente e mensahe cu ta para den corant pero alavez den e confianza, e speranza y e prosperidad di cual e aviso ta testigua. Comerciantenan cu ta haci propaganda den corant ta inverti placa den Aruba. Algun di nos por keda atras, anto? Pesei, pa un mihor futuro, usa mas di bo placa NA Aruba. Y use serca esunnan cu ta mustra mas interes den Aruba, kendenan ta publica nan mensahenan via nos corant. Cumpra serca e negoshinan y empresanan cu bo ta mira continuamente den nos paginanan. Y corda, cu loke nos ta scribi akinan, lo no por worde lesa den ningun propaganda, pero cu sinembargo, ta e berdad silencioso, cu ta tras di cada propaganda.

B.C. di Corsow ta constata

Gran diferencia entre ARUBA y CORSOW na partimentu di apoyo di HULANDA

ORANJESTAD, 13 juli — „Saliendo for di e proyectonan di urgencia pa cual ya a jega na un acuerdo, Aruba ta ricibi à fonds perdu pa cada habitante un suma di 280 florin, Corsow 42 florin." Esaki ta un calculacion di senjor P. van der Hoeven e deputado nobo di B.C. di Corsow, cu ta consisti di representantenan di NVP y COP. „E cifranan ta papia pa nan mes", esaki deputado mr. dr. da Costa Gomez a bisa. Saliendo for di e cantidad di habitante di cada isla e reparto mester ta completamente diferente pa hanja un promedio di 118 florin pa cada habitante". Segun un articulo cu a sali den Beurs- en Nieuwsberichten di ayera dia 12 di juli 1963.

E articulo ta sigui cu:

Fianza y donacion

Segun e acuerdo di reparto di e proyectonan di urgencia Corsow ta hanja 5.4 miljon. Aruba 16.5 miljon den forma di donacionnan di Hulanda. Si tene cuenta cu Corsow tin dos biaha mas habitante cu Aruba, e sumanan aki lo mester ta respectivamente 14.6 y 7.3 miljon florin.

Pa e proyectonan rendable den sector di proyectonan di urgencia Corsow ta hanja 31.1 miljon. Aruba 37.9 miljon. Pa e proyectonan cu no ta rendable ta trata resp. di 10.8 miljon y 33 miljon. Despues di kita loke a worde poni como donacionnan ta keda pa financia for di fianzanan pa Corsow 36.5 miljon y pa Aruba 54.4 miljon florin.

Secreto

Deputado Gomez a bisa di ta considera e plannan di diez anja como un „compilacion di plannan di gran mificacion pa e existencia di nos comunidad". El a lamenta cu documentonan importante ainda tabata secreto, manera e protocol, cu a worde firma luna pasa na Corsow cu e vice-premier Hulandes drs. H. A. Korthals y minister di finanzas prof. dr. J. Zijlstra. E kestion di e finanzanan a worde trata cu tantu supleza cu lo no tin debenan grandi riba e generacionnan venidero. E garantianan exigi ta bini di Hulanda. Especialmente den e garantianan aki tin garantianan pa un reparto responsabel.

„Mi ta di opinion cu Corsow lo hanja su parti" segun deputado Gomez. Awor cu B.C. di Corsow ta trata di tur manera pa soluciona e problema di existencia, di mes e disposicion ey tambe mester worde tuma serca gobierno central. Entretantu e garantianan pa pagamentu di e sumanan presta ta keda serca Corsow y Aruba como Islanan Ariba y Bonaire nunca lo por duna tal garantianan.

Ayudo:

„Di nos banda no mester spera dificultadnan", segun dr. Gomez. Ni Bonaire ni Islanan Ariba tin e organizacion necesario pa ehecuta proyectonan grandi. „Nos organizacion lo mester worde usa completamente. Con esey lo tuma lugar ta un kestion pa deliberacionnan interno", el a agrega.

Diputado van der Hoeven a bisa cu e B.C. nobo mester a studia e documentonan cu nan a hanja ora nan a tuma nan puesto. Pa e proyectonan cu no ta rendable cincuenta porciento lo worde ricibi di Hulanda a fonds perdu. E placa di e proyectonan rendable lo mester worde restitui na su debido tempu contra e renta normal di mercado.

No ta un objeccion si Aruba kier tuma un risico mas grandi cu Corsow den esey, esey ta completamente asunto di e bestuurscollege di Aruba. E proyectonan cu no ta rendable si ta un otro cos. Despues deputado Van der Hoeven a jega na su calculacion resultando cu e Arubano ta ricibi 280 florin y e Curazoleño solamente 42 florin, segun e estado di asuntonan dia 28 di juni u.p.

Proyectonan

Gezaghebber M.P. Gorsira a bisa cu e bestuurscollege bieuw durante e ultimo fase di su trabao a entrega plannan di urgencia serca gobierno central pa un periodo di tres anja.

Ta trata di 72 miljon florin pa proyectonan cu no ta rendable y 63 miljon pa proyectonan rendable, en total 135.413.000 florin. E plannan ta contene mehoracion di haafnan y aeropuertonan, construccion di un centrale grandi di electricidad pa finnan industrial stimulacion di industria di otro manera, internacionalizacion di comercio, construccion di Hilton Hotel, un proyecto di dok y diferente provision pa educacion.

Aruba tambe a hiba plannan asina dilanti, pero senjor Gorsira no a considera esey correcto pa papia tocante.

Entretantu gezaghebber Gorsira a laga deputado Gomez comprende cu en cuanto e prome fase di e Plan di Diez Anja esaki lo worde ehecuta segun e stipulacion actual. „Pakiko nos lo no apoya algu bon?" dr. Gomez a conclui.

POLIS TA ARESTA LOCUTOR DI RADIO HOYER

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 13 juli. — E bendedo di catochi C. ayera a duna cuenta na recherche di estafa pa e ambtenaar G.

E bendedo di catochi a declara cu e ambtenaar a cumpra diferente number di su loteria prohibi cu cua esaki den tempu di tres siman a gana un suma di mas cu 7.000 florin. Esaki tabata mustra poco sospechoso pa e bendedo di catochi. Como cu su catochi tabata hunga riba e number di Radio Hoyer Car Club e tabata sospecha cu e ambtenaar di un manera of otro tabata sa di antemano cua number di Car Club lo sali.

E ambtenaar a ser aresta y a confesa cu el a haci esey en cooperacion cu e locutor C.R.N. di e emisora menciona. C.P.N. ta den servicio di un empresa local y ta traha part-time serca Radio Hoyer.

Tantu e ambtenaar como e locutor C.R.N. cu a confesa parcialmente, a keda aresta y deteni, segun polis a participa.

PROGRAMA NOVENO A.S.U. OLIMPIADA

AWE, DIASABRA 13 DI JULI 1963

		Entrada
3.00 p.m.	TENNIS Aruba Caribbean Hotel	Gratis
7.30 p.m.	SOFTBALL Lago Sport Park	ƒ1,—

ARUBA v.s. VENEZUELA

DIADOMINGO, 14 DI JULI 1963

10.00 a.m.	CRICKET Lago Sport Park	Gratis
10.00 a.m.	LANDAMENTO Aruba Caribbean Hotel	Gratis
10.30 a.m.	HISAMENTO DI PESO N.W.I.W.A.-club	ƒ 0,50
3.00 p.m.	TENNIS Aruba Caribbean Hotel	Gratis
3.00 p.m.	SOFTBALL Wilhelminastadion	ƒ 1,—

ARUBA v.s. VENEZUELA

sigui pa

Coronacion di Reina di Deporte di Aruba

CERRAMENTU DI A.S.U. OLIMPIADA 1963

Apuntes Editorial

SOLAMENTE PA ABONADONAN

Na e momento aki tin un mal comprendemento entre nos lectornan y pa motibu cu semper nos ta partidario cu e lectornan comprende nos y viceversa, nos a sinta tras di typemachine pa rectifica e asunto.

Promer aya semper tabata asina cu ora cu nos a organiza un concurso den „Arubaanse Courant" tur hende por a tuma parti. Y asina tabata sosode cu tin personanan cu ta bira ganado cu no ta abonado. Pero awor, cu algun dia pasa nos a cuminza cu un serie di concursonan nobo pa e deleite di nos lectornan, nos a dicidi di cambia e reglamento bieuw aki. Pa motibu cu nos abonadonan ta nos amigonan fiel, cu durante anjanan ya ta cumpra nos corant y cu hopi biaha hasta ta manda nos carta cu ideanan nobo pa haci e courant mihor, nos a dicidi awor pa ora cu nos ta tene un concurso cu prijsnan special, ta e abonadonan ta esunnan cu tin di provecha. Na un cierto modo nos no ta hanja cu ta completamente honesto cu un persona cu no ta abonado di nos y kende djies pa purba su suerte ta tuma parti na nos concursonan, y ta hanja e premio cu ta pertenece na promer lugar na un di nos abonadonan.

Pesei anto, e biaha aki nos a haci asina cu pa e concurso di Reina di Deporte unicamente abonadonan por tuma parti. Asina anto unicamente un abonado por gana premio. Esaki pues ta un di e diferente y hopi renobacionnan y mehoramento cu nos a priminti nos abonadonan pa e anja aki. Pasobra tur lector por tuma di nos cu nos a priminti cu „Arubaanse Courant" lo bira hopi mihor e anja aki, y cu nos no ta ganja. Ora cu nos propone cu di awor en padilanti unicamente abonadonan por tuma parti na nos concursonan esaki ta un mehoracion masha chiquito. Pero si nos por bisa di awor caba, cu esaki lo no ta e ultimo concurso di e anja. Nos tin e intencion pa bai tene tres concurso tras di otro. Alavez nos lectornan seguramente por a ripara cu dia pa dia „Arubaanse Courant" tin mas noticia local y mucho mas potret di Aruba cu nunca antes. Pero esaki tampoco no ta e ultimo mehoracion. E anja aki hopi mas lo bai sosode cu „Arubaanse Courant"; cosnan cu nos no por bisa ainda, pero cu siguramente nos abonadonan lo aprecia masha.

Y loke ta trata di e concurso pa Reina di Deporte cu nos tin; awe ta e ultimo dia. Awe ainda contestanan por worde entrega na „Arubaanse Courant" su oficina den Nassaustraat. Tambe cartanan cu nos ricibi otro siman via post cu e stempel ariba dje cu el a worde gepost dia 13 di juli, por tuma parti. Y esunnan cu a manda nan contesta pa nos, pero cu no ta abonado ainda, mihor bira abonado awe ainda. Esaki por worde haci telefonicamente na No. 2116 of 1116 of pa carta. Pasobra nos ta bolbe bisa en lo futuro nos concursonan ta unicamente pa abonadonan.

CINCO Y SEIS

Den e 5 caredanan di 5 y 6 cu tabatin den luna di juni. 4 biaha e resultado taba'a un mercado liber. Awor juli tambe a habri cu mercado liber. Nos ta kere cu e Comisariato ta hanje poco fastidioso cu e asunto aki y cu tur siman nan ta haci tur posibel ta traha e programa di tal moda cu e mercado liber por keda elimina. E siman aki nos tin un programa cu na nos opinion dificilmente por resulta un mercado liber. Tin 68 cabai ta tuma parti den e caredanan di 5 y 6. Tin un ehemplar cu no ta valido. Tin 9 yabi. E competencia ta habri cu dos careda di larga distancia, e promer riba 2000 metro y di dos careda riba 1600 metro. E otro caredanan tur ta distancia corticu. E dos ultimo caredanan ta pa ehemplarnan criollo, un di categoria C y D, y otro di categoria G. Millard Ziadie a inscribi pa e caredanan di 5 y 6. 7 ehemplar. M. Azpurua tin 5. A. Jacial y R. Salazar cada uno tin 4. V. Aleman y V. Catenese cada un tin 3. Rogelio Cortez tin e mayoria di monta. E ta corre 6 cabai den 5 y 6. F. Garcia, B. Moreira y Teofilo Tosta cada un tin 4 y M. Barra, J. Bolivar, L. Bolivar, J. E. Cruz y C. Perez cada un tin 3 monta.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Calfuco 118. llave siete 118. llave cinco 110. Tandilero 110. Barbablanca 99. Heraclio 94.

Di dos careda: Endimion 117. Serge Lifar 104. Bello Hyj 103. Gleeful 100. Trufaldin 97. Obigal 81.

Di tres careda: Santanita 1222. Mocoties 117. Terciopelado 114 llave 12 107. Pray Move 105. Nagui 105.

Di cuater careda: Raven 122 llave seis 110. llave ocho 110. llave siete 109. Beau Parleur 101. Talmud 99.

Di cinco careda: Algarrobo 112. Polilla 111. Mona 108. Cuarzo 106. Jamaica 100. Viwabe 98.

Ultimo careda: Espada 106. Campechana 100. Oceania 100. Altamira 99. Naranguita 92. Capaya 84.

Promer careda: Distancia 2000 metro. Handicap liber. Ta competi 10 ehemplar di serie 7. Tin tres yabi. Llave 5 ta forma pa Joace 51 kilo cu J. E. Cruz y El Gavilan 48 kilo cu Teofilo Tosta. Den llave seis ta corre Gorda Colifa 48 kilo cu Omar Perez y Farandulera 51 kilo cu F. Rodriguez S. Llave 7 ta integra pa Picaneo 48 kilo cu Balsamino Moreira y Gran Califa 53 kilo cu C. Perez. E favoritonan ta Calfuco 49 kilo cu Rogelio Cortez. Tandilero 49 kilo cu L. Bolivar y llave 7. Si nos ripara bon den e careda aki pa serie 7 tin unicamente dos ehemplar cu por bisa ta di serie 7. Ta Heraclio y Gorda Colifa. E otronan tur ta cabai di serie 8. Es decir anto cu esakinan tur ta corre subi di serie. Calfuco a reaparece algun siman pasa y gana un careda riba 1600 metro cual distancia el a cubri den 99 1-5 sec. El a corre cu 54 kilo. Awor e ta bai cu 49 kilo. Nos ta di opinion cu ta e mihor ehemplar di e competencia cu hasta por ser hunga na linea. E rival mas potente ta e yabi di Ziadie. llave 7 cu e ehemplarnan Picaneo y Gran Califa. Esaki ta bai poco pisa pero casi semper e ta corre bon. Joace por ta un sorpresa den e careda. Ta un ehemplar cu semper a corre bon pero cu den 19 salida ainda no a logra un victoria. Otro competidor pa tene cuenta cune ta Tandilero.

Di dos careda: Distancia 1600 metro. Handica liber. Premio pa criollo 15%. Ta competi 10 ehemplar di serie 8. No tin yabi. Tin un ehemplar Drill cu ta debutante, cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan Serge Lifar 49 kilo cu G. Avila. Trufaldin 48 kilo cu Luis Bolivar y Tagle 48 kilo cu H. Marchena. E careda ta dificil. Di e nuebe competidornan 7 no a gana ainda den La Rinconada. Serge Lifar tin un bunita campagna na Argentina. Den La Rinconada te ainda nada el a haci. Wel cu su ultimo dos caredanan ta laga mira cu e ta amagando. Talvez e por logra e promer victoria. Pa nos e rival ta Endimion 48 kilo cu T. Tosta cu dos siman pasa a yega di tres tras di Barol cubriendo e distancia di 1700 metro den 107 4-5 cu un remate di 7. E ta bai cu 3 kilo menos riba 1600 metro. E por corre e distancia aki anto den 100 4-5 sec. un tempo cu ningun di e otronan a haci te awor. Endimion na principio semper ta poco lento pero na fin e ta avanza cu forza. Y awor Teofilo Tosta den e silla nos ta kere cu e tin hopi posibilidad. Bello Hyp 50 kilo cu J. Bolivar ta e unico criollo den e careda. Su ultimo dos caredanan ta haci nos acepta cu e ta amagando y tal vez ta posibel e competi cu exito. Gleeful 48 kilo cu I. J. Ferrer por resulta un gran sorpresa.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio pa criollo 20%. Ta corre 14 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llavb 11 ta forma pa J. K. 48 kilo cu Gmo. Gonzalez y Fazendeiro 48 kilo cu F. Betancourt. Den llave 12 ta corre Capa Mora 49 kilo cu M. Camacaro y Misionero 51 kilo cu A. Bracho. E favoritenan ta Terciopelado 48 kilo cu B. Moreira Santanita 48 kilo cu C. Cruz y llave 12. E careda aki ta un careda hopi pareu. Tin varios ehemplar cu por sali airoso. E criollo Santanita a corre 4 biaha den e temporada aki y a gana tur cuater biaha. Awor e ta bai subi di serie y contra corredornan di igual calidad. Sinembargo mester tene cuenta cu e ehemplar aki. Misionero cu ta bai den yabi cu Capa Mora e candidato cu nos ta mira cu e mihor chens. Terciopelado cu peso minimo ta un rival potente. E batacazo por ta Mushingo 50 kilo cu F.S. Perez. „Negro Cruz" por cohe e delantero cu Espartago y bai di biaha.

Di cuater careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 20 %. Ta competi 12 ehemplar di serie 4. Tin 4 yabi. Llave 5 ta forma pa Sprinter 54 kilo cu H. Marchena y Telon 50 kilo cu H. Revello. Den llave 6 tin Don Temis 48 kilo cu F. Garcia y Te 50 kilo cu R. Cortez. Llave 7 ta integra pa Shabaroko 48 kilo cu C. Cruz y Bonifacio 51 kilo cu B. Moreira. Den llave 8 ta corre lei Paris 48 kilo cu J. E. Cruz y Ta Bueno 52 kilo cu C. Perez. E favoritonan ta Raven 48 kilo cu L. Bolivar. llave 7 y llave 8. Raven tin nos promer opcion. Siman pasa el a perde corriendo cu 54 kilo. Awor e ta bai cu 6 kilo menos cu su jinete habitual L. Bolivar. Como gran enemigo e tin e dos llavenan. Tanto llave 7 como llave 8 ta encera rivalnan fuerte. E careda aki ta bai ta e mihor careda di e competencia. Den llave 6 tambe tin dos competidor cu mester conta cu nan. E veterano Sprinter tin hopi siman sin corre. Ta un ehemplar cu a yega di competi en serienan halto pero ya no ta e sabai di antes mas. Edad y peso ta stroba.

Di cinco careda: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17 porciento. 11 competidor di categoria C y D. E favoritonan ta Algarrobo 50 kilo cu I.J. Ferrer. Mona 53 kilo cu R. Cortez y Polilla 54 kilo cu C. Perez. Esaki ta e careda cu nos ta considera e mas dificil di e competencia. Algarrobo ta e mihor competidor pero tin hopi ribal di peso. Mona a caba di yega di dos tras di Armando. E Cuarzo tin un bon record. Ta un ehemplar cu gran posibilidad. Viwabe ta bai hopi pisa pero e ta den excelente condicion asina cu e tin posibilidad tambe y por fin nos tin e peligroso Jamaica 51 kilo cu B. Moreira. Asina ta hopi tin cu bon opcion. Nos ta escohe Algarrobo como e preferido. E batacazo ta Evora 50 kilo cu Milton Barra.

Ultimo careda: Distancia 1100 metro. Handicap liber. Ta un careda di velocidad pa 11 ehemplar di categoria G. Premio 10 porciento. E favoritonan ta Altamira 50 kilo cu M. Barra. Espada 49 kilo cu R. Cortez y La Pola 48 kilo cu F. Betancourt. Otro careda complica. Nos ta kere cu e dos promer favoritonan ta e mihornan, es decir Altamira y Espada. Pero den un careda di criollo nada ta sigur. Naranjita 50 kilo cu Atilio Bracho tin un bon record y a caba di gana su ultimo riba 1100 metro den 69 4-5 sec. Mucho atencion pa e ehemplar aki.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Calfuco 47. Tandilero 21. llave 7 tin 18. llave cinco 1.

Di dos careda: Serge Lifar 41. Trufaldin 19. Tagle 12. Bello Hyp 8. Endimion 3. Obigal 1.

Di tres careda: Terciopelado 28. Santanita 22. llave doce 25. Espartago 5. Pray Move 4.

Di cuater careda: Raven 31. llave 7 tin 29. llave ocho 20. llave seis 4.

Di cinco careda: Algarrobo 38. Mona 15. Polilla 10. Cuarzo 7. Jamaica 6. Mi Gitanito 4. Viwabe 1. Evora 1.

Ultimo careda: Altamira 38. Espada 28. La Pola 7. Naranjita 6. Oceania 5. Campechana 5.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivares.

Calfuco	Calfuco	Calfuco
Serge Lifar Bello Hyp	Endimion Serge Lifar	Bello Hyp Endimion
Santanita Tercionel.	id.	id.
Raven	id.	id.
Algarobo	Mona	Viwabe
Espada	Altamira	Naranjita

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Calfuco	id.	id.	id.	id.	id.
Serge Lifar	Endimion	Endimion	Serge Lifar	Bello Hyp	Bello Hyp
Tercionel. Santanita	id.	id.	id.	id.	id.
Raven	id.	id.	id.	id.	id.
Algarobo Cuarzo	Algarobo Cuarzo	Mona Mi Gitanita	Mona Mi Gitanita	Viwabe	Viwabe
Espada	Altamira	Espada	Altamira	La Pola Campech.	Naranjita Oceania

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta mehor pa bo mes atende tur bo asuntonan; otronan por decepciona bo. Tambe muchanan lo pidi bo atencion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo no sinti bo mes muchu bon por ta causa di un mal dieta. Tene bo fuera di e conflictonan di otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No spera muchu cos di e dia aki, especialmente si bo bai di viahe. Por tin retraso of gastonan inespera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Hendenan rond di bo por ta nervioso, mehor no organiza fiestanan e weekend aki. Pasa bo tempu liber cu bo famianan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Trata pa pospone decisionnan importante pa un fecha mas laat si ta posibel. No papia of scirbi prome cu bo a pensa bo bon.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene cuidao cu ofertanan especial cu por costa bo hopi placa. Paga atencion na muchanan awe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene cuidao cu tur cos relaciona cu awa. Tambe bo mester tene cuidao cu locual bo ta come of bebe.

SCORPIO
23 Oktober — 22 Nc

No laga un venganza bieuw causa problema pa bo. Confianza den bo mes lo juda bo, pero no laga otronan hinca bo den un posicion malu.

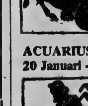
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Problemanan di otro lo afecta bo awe, no hanja miedu pa juda nan, pero tene cuidao si pa haci mas cu bo por.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Por ta cu otronan reacciona negativo of no bai di acuerdo cu bo. Por ta cu abo tin falta no forza nada.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tin aspectonan di mal entendimentu, nan lo opina robez di bo comportacion, asina ta cu no comporta bo mes muchu reserva.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta acentua cu bo mester ta firme den bo amor pa otronan. Controla si bo a cumpli cu bo promesanan.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Bestuurscollege di territorio insular di Aruba ta participa cu peticionnan pa obtene transportacion liber pa e anja escolar 1963/1964 mester worde dirigi na Bestuurscollege via cabesante di e school, cual e yiu ta bay, no mas tarda du dia 15 di augustus 1963 na departamento di Ensenjanza.

Eilandgebied Aruba

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op vrijdag 19 juli 1963 om 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 7, dj. 1963: De uitbreiding van de opslagplaats bij het tabuleergebouw te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf zaterdag 13 juli a.s. verkrijgbaar à *f* 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren: *f* 7,50 per stel.

PIO COFFIE a demostra verdadero sentido di deportividad

(Di nos Redactor Deportivo)

Un evidente kibocacion di e hueznan cu a huzga na e carreranan di ciclismo diahuebs anochi durante e carrera di tres milla pa clase A a worde corregi ora cu e Sportman di Anja Pio Coffie a demostra di ta un verdadero merecedor di e distincion ey. Loke a sosede tabata lo siguiente. E carrera, cu a consisti di un total di 15 rond, tabata hopi emocionante entre e tres trinitarionan Ron Cassidy, N. Hajal, F. Hoyte y e Arubano Pio Coffie. E otro ciclistanan Arubano den e ultima vuelta ya no tabata forma parti di e grupo cu tabata bataya tan fuerte pa cruza e linea final promer. Manera nos a menciona Pio Coffie tabata e unico Arubano entre e tres Trinitarionan. Den e curba final ya Hajal tabata encabeza e grupo y cerca su tras tabata bin Ron Cassidy. Pa e tercer lugar tabata ser lucha un bataya fuerte entre Coffie y Hoyte. Hajal den forma visto a cruza e linea promer cu tur sigui di hopi cerca pa Cassidy. E tercer den cruza e linea tabata Pio Coffie cu apenas un wiel podiser di ventaha riba Hoyte.

Hunto cu nos pa hopi e sorpresa tabata grandi ora cu e decision di hueznan a worde anuncia. E tabata number uno Hajal, number dos Pio Coffie y number tres Ron Cassidy. E manager di e Trinitarionan a reclama fuertemente, pero e hueznan a bisa cu ta asina nan a mir'e y ta asina nan decision ta.

E tres ganadornan a tuma nan puesto riba e puestonan uno dos y tres como ganadornan, pero net promer cu e premionan ser entrega door di un di e candidatanan pa Reina di Deporte, e ciclista Pio Coffie a baha for di su segundo puesto y a ofrece e puesto na Cassidy cu tabata para den e tercer puesto. Cassidy a aprecia esaki masha hopi y a duna Coffie un abrazo fuerte pa su ehemplar deportividad. E publico no a keda atras den mustra su aprecio y a duna Coffie un merecido largo aplauso. Un verdadero ehempel di com un deportista mester comporta su mes.

Atrobe e concurrencia pa e encuentronan tabata enorme. Tur rond di Lago Sport Park tabatin publico para ta sigui e eventonan, mientras cu e tribunanan tabata completamente yen.

Den forma elocuente a actua atrobe como anunciador di eventonan Charlie Morales, kende promer cu e encuentronan a cuminza a tene un entrevista cu cada un di e candidatanan cu tabata presente.

Den field & track unicamente cuatro evento a tuma luga diahuebs anochi cu resultadonan final. E otronan tabata eliminacion pa finale diabierne anochi.

E eventonan cu tabatin resultado definitivo tabata Carreda di un milla gana door di e marinier E. Molag den 5 minuut 16.4 seconde. Number dos a caba A. Lezer y number tres a bira H. Epskamp.

E carreda di mitar milla a worde gana door di A. Schagen den 2 minuut 16.4 seconde. Como number dos a cruza e linea final C. Hamberger y number tres tabata F. Geerman.

Den lanzamento di bola G. Verhalle a obtene e promer puesto lanzando e bola na un distancia di 45 pia y 9½ inch. number dos tabata Dennis Brathwaite cu distancia di 43 pia 9½ inch y e tercer puesto tabata di G. Lamme cu distancia di 40 pia 9½ inch.

E mes trio aki a obtene e tres puestonan den lanzamento di disco y den e mes un orden. Verhalle a lanza e disco 126 pia 8 inch, Brathwaite na un distancia di 111 pia 6 inch y Lamme na un distancia di 100 pia y 3".

E carrera di den saco a worde gana door di e chikitin I. Gumbs sigui pa W. Mardsen y Garrad.

Hajal a sobresali den ciclismo

Di e visitantenan a sobresali den ciclismo N. Hajal, kende a obtene dos promer puesto y un segundo den e tres encuentronan di A-klasse. Ademas den e eliminatorio individual el a elimina P. Sweetnam.

E encuentronan di ciclismo a cuminza cu un eliminatorio entre esunnan di clase A. Den tres ronde tabata enfrenta otro cada biaha dos ciclista. Hajal a elimina Sweetnam, George Antonette di Aruba a elimina e Trinitario F. Hoyte. Ron Cassidy a haci mescos cu Cristobal Coffy y den e ultimo Pio Coffie a elimina Gaston Richardson.

E cuatro ganadornan aki lo a enfrenta otro ajera nochi atrobe cada biaha dos contra dos pa designa al final dos contra di otro.

E carreranan di clase A tabatin e siguiente resultadonan. Devil take the hindmost, den cual carrera esun cu cruza e linea final despues di e promer tres rondnan ultimo tin di cai afor cada biaha te ora cu keda cuatro ciclista, kendenan tin di dal un rond mas pa decidi e promer tres puestonan. N. Hajal a termina number uno sigui pa F. Hoyte den segundo y Pio Coffie como number tres.

E carrera di tres milla tambe a worde gana door di Hajal y segun e hueznan Coffie a termina segundo y Cassidy number tres, pero Coffie mes a trece un cambio den esaki manera na principio nos a describi. E tempo emplea door di Hajal tabata di 8 minuut 12.5 seconde.

E carrera di seis milla, un total di 30 rond, a worde gana door di Pio Coffie den un tempo di 16 minuut 56.2 seconde. Number dos tabata N. Hajal y number tres a cruza e linea Hoyte pero esaki a worde descualifica door di e hueznan como cu el a dal e ciclista Antonette un ellboog basta tempran den e carrera ocasionando cu Antonette a cai y no por a continua den e carrera. Na su lugar e tercer puesto a worde otorga na Ron Cassidy.

Den clase B e distancia di 3 milla a worde gana door di Luis Coffy cu tempo di 8 minuut 36.7 seconde. Number dos a bira R. Flanders y number tres Julian Arrindell. Luis Coffy a impone tambe den e distancia di 2 milla ganando e carrera den tempo di 5 minuut 39.8 seconde. Number dos a bira P. van ter Pool y number tres Pedro Maduro. Mescos cu den e dosnan anterior Luis Coffy a gana den e distancia di un milla tambe di B-wlasse. Su tempo tabata di 2 minuut 39 seconde. Number dos a bira R. Flanders y number tres P. van ter Pool.

Cumpleanjos

Awe ta di fiesta Sra. Filomena Jacobs, pa motibu di su cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Calisto Jacobs, tambe di su yiu stima Yvon Jacobs, su tata Pedro van de Linden, mama Tina y di tur su rumannan Agustin van de Linden, Chito, Eddie, Edwin, Anna, su dos ihanan, prima y primonan, tanta y omonan, welo y wela comper y comernan y especialmente di su comer Martha van de Linden y di demas famia Van de Linden y De Cuba, Valdez y Jacobs.

— — —

Majan dia 14 ta recorda su fecha natal e simpatica Srta. Hellen Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama Anna, su rumannan Juliana, Nora, Vera, Azucena, Sixta, y tambe di su 9 subrinanan, tantanan, di su enamorado Tyrone Gijsbertha na Corsow, di Odulio Berg, di Reginald Latham y di demas famia Henriquez, Berg, Baiz, Paesch, Leer y Lacle.

AGENDA

CINE

Diasabra 13 juli 1963

DE VEER 4.30'or: „Hans en Grietje" & „De Gestolen Kroon" door de Trupialen
8.30'or: „What ever happened to Baby Jane"?, 18 j
RIALTO 8'or: „Tarzan Goes to India", all
PRINCIPAL 8'or: „The Road to Hong Kong", all
AURORA 8'or: „Merrill's Marauders", all
SAVANETA 8'or: „Gidget Goed Hawaiian" 18 j

Diadomingo 14 juli 1963

DE VEER 6'or: „Tarzan Goes to India", all; 8.30'or: „What ever Happened to Baby Jane?", 13 j
RIALTO 5.30'or: „ Horas Angustiosas", all; 8'or: „Tarzan Goes to India", all
PRINCIPAL 6'or: „Hand in Hand", all; 8'or: „Mysterious Island ", all
AURORA 6'or: „King of the Coral Sea" all; 8'or: „Merrill's Marauders", all
SAVANETA 6.30'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island", all; 8'or: „The big Fisherman", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Santa Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.R. Leo 13 y 14 juli.
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting 13 y 14 juli.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7'or p.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat 9'or a.m.: Ds. Jakobs
San Nicolas 9'or a.m.: Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 13 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
06.00 Danzones Cubanos
06.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Ballable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 14 juli 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 13 juli 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 14 juli 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

INVESTIGACION DI NACIONNAN UNI NA JEMEN

GINEBRA, 12 juli. — Nan a tende awe foi fuente autoriza na Ginebra cu general Carl van Horn na Jemen ta haciendo un investigacion pa uso di gas venenoso. Secretario general U Thant di Nacionnan Uni a duna e general cu ta lider dje mision di observacion di Nacionnan Uni na Jemen orden pa esaki en relacion cu noticianan di prensa Britanico, cu e habitantenan di Egypto a haci uso na Jemen di gas venenoso. Hefe dje mision Ingles cerca Nacionnan Uni na Ginebra, Peter Scott a pidi U Thant pa haci un investigacion. Gobierno Ingles a bisa, cu e no ta dispone di mas informacionnan cu e noticianan di prensa.

Bestuurscollege di territorio Insular di Aruba

Teniendo na cuenta e Ordenanza Insular regulando e transportacion di persona cu vehiculonan di motor na Aruba (P.B. 1962 no. 34), cual a drenta na vigor ariba 30 di juni 1963;

TA PARTICIPA:

1. **Cu no ta permiti mas, sin permiso di Bestuurscollege, pa tene biahanan cu autonan di paseo pa turista, huur sin chofer vehiculonan di motor regla pa transporta personanan, of di haci transportacion irregular.**

   Cu „transportacion irregular" kier meen, transportacion di persona contra pago, cu vehiculonan di motor, cu a ser regla pa sirbi como tal (manera transportacion di trahadornan, di muchanan di school).

2. **cu esnan cu ariba 30 di juni 1963 tabata tin como nan ofishi, negoshi of empresa aparte transportacion di persona, contra pago cu un vehiculo di motor, of cu ta laga transporta persona of cu ta huur sin chofer vehiculonan di motor regla pa transportacion di persona, mester haci un peticion promé cu dia 30 di juli 1963 pa:**

   a. **renobamento di nan permit pa mantene un servicio di autobus cu un autobus chikito;**
   b. **renobamento di nan permit pa mantene un servicio di autobus cu un of mas autobus grandi;**
   c. **renobamento di nan permit pa transporta personanan cu un taxi (huurauto);**
   d. **haya un permit pa mantene biahanan di paseo turistica:**
   e. **haya un permit pa mantene un servicio di transportacion irregular;**
   f. **haya un permit pa huur sin chofer un of mas vehiculonan di motor, regla pa transportacion di persona.**

E personanan cu tin un permit manera ta menciona bao di e puntonan a, b, c, kendenan ya a haci un peticion pa extension di e permit, no tin mester di haci un peticion nobo.

— 10 —

Cincu anja Ursula a spera 'riba e dia aki. Tabata haci calor ora cu el a sali cu un caha di carton bao di su braza for di e porta di e campamentu. Parce cu nan tabatin pura pa deshaci di e stranheronan. Ainda 'riba e bapor pa Alemania Ursula tabata puntra su mes na unda e mester a busca e mucha. E tabata para riba dek y bientu tabata supla den su cabei jen di cabei blancu.

Koningsberg no tabata existi mas, a lo menos no e Koningberg cu e tabata conoce. Kiko lo a pasa cu Wolaken? Kiko lo a pasa cu su senjora y especialmente Cristina?

El a lesa den corantnan tocante e noticianan horible di e ultimo dianan di guerra, tocante e miles cu no a jega occidente na ora.

—Mi ta curioso kiko ta spera nos na cas, un muher a bisa banda di Ursula. Hopi a keda destrui, mi no tin ni un cas cu ta spera mi, ningun hende cu ta anhela pa mi jega.

Diezcincu anja mi tabata na Inglaterra, y awor nan ta manda mi bai asina. Kiko mi mester cuminza na Alemania?

Hopi tabata papia mescos. Pero Ursula no tabata scucha nan, pasobra mas serca nan tabata jega, mas grandi su inquietud tabata bira. Tabata casi manera Cristina tabata para ward'e na haaf.

Pero naturalmente ningun hende no tabata ward'e. Nan a hinca nan den un truck y a corre cu nan door di Francia pa Alemania. De vez en cuando nan tabata hanja algu pa come, al fin al cabo nan tabata hende cu cua no mester a tene muchu consideracion. Y e ora porfin nan a jega nan destinacion. Tabata mas tantu un campamento di barakanan, pero sin guardianan militar.

Mi mester busca Cristina, Ursula tabata pensa. Tin servicionan caminda por hanja informacion. Quizas e ta biba ainda, ta e so mi tin awor.

Nan a haci nota di su peticion, a puntra pa portret pero Ursula no por a duna nada. E no tabata sa sikiera con su yiu tabata mustra awor.

Pero mi lo reconoce un bez, e mama tabata pensa. Si mi topa mi Cristina un caminda mi lo reconoce un bez.

Cu su caha di carton bao di braza, e cajanan di e ciudad. Ningun hende tabatin tempu pa preocupa su mes cu n'e. Homber y muhernan tabata busca den e ruinanan pa cosnan valioso cu nan por a hanja ainda.

Durante su biahe den Alemania Ursula a sinja conoce hopi estacion na Alemania, jen di hendenan bistir na panja kibra.

—Bo a mira un mucha muher di mas o menos seis anja, cu cabei blond y wowonan grandi? e tabata puntra hopi biaha.

Nan tabata waak'e cu compasion. Tabatin hopi mucha cu tabata asina. Pero Ursula no a stop su buskeda.

Luna 'tras di luna e tabata corre den treinnan jen di hende y tabata busca.

A bira invierno y despues primavera. Ursula a perde tur speranza, pa hanja Cristina atrobe.

E mester a conforma su mes, cu e lo no hanja su yiu ningun caminda. E tabata su so na principio di un bida nobo. Pero pakiko e mester a biba? E no tabatin motibu pa biba mas.

El a keda porfin na Frankfurt. El a hanja un trabao y un kamber chikitu y hasta un pas.

Pa Ursula bida a caba dia cu el a sali for di Wolaken pa bai Inglaterra. Apenas e tabata corda ainda con Tomas Black su cara tabata. E fabrica caminda e tabata traha tabata paga cada anja mehor sueldo, el a hanja un propio cas, e tabata bisti bon atrobe, pero su alegria el a perde.

— — —

—Kiko esaki kier aki? Papa Berto a puntra sorpresa ora cu el a mira un hoben sali for di un auto cu un ramo di flor grandi den su man. Esey ta mustra di gala.

Su esposa tabata para banda di dje y a sera su wowonan un poco.

—Mi ta kere cu e ta bini pa Cristina. E dosnan ta bai bon cu otro, nan ta hopi huntu. Quizas nos ta perde nos chikitu 'liher.

—Senjor Paul Gehrken ta pidi pa worde ricibi, e ama di cas a anuncia. Mi ta kere cu e kier casa cu Cristina, el a bisa familiar. Mi no tabata sa mes cu ta asina leuw caba.

—Nan conoce otro mas tempu? Berto a puntra.

—Si, por lo menos dos anja caba.

—Laga e senjor drenta, e bieuw a suspira. Y bisa Cristina, cu e mester prepara su mes. Ta stranja cu e chikitu no a bisa nos nada.

E hoben tabata timido ora cu el a sunchi e man di senjora Hilda, y a entreg'e e flornan pa despues dirigi su mes pa e donjo di cas.

—Mi a bini pa pidi man di bo yiu.

Durante e palabranan el a bolbe hanja su propio confianza y papa Berto a hanj'e masha simpatico.

—Quizas mi bishita ta bini poco di sorpresa, pero mi no por a warda mas, mi ta stima Cristina.

—Hm, senjor Wolaken a haci.

—Mi tin mag di presenta mi estado financiero? e bishitante a puntra, despues cu Berto a pidi'e pa bai sinta.

El a saca algun papel for di su [illegible] y a entrega [illegible] na e senjor. Berto a sera su frenta, e hoben no tabata solamente simpatico, e tabata ricu tambe.

(E ta sigui)

MAJAN DIA DI DECISION!!
QUENDE LO TA
REINA DI DEPORTE DI ARUBA 1963?

fl. 30.-
fl. 25.-
fl. 15.-
fl. 10.-

fl. 30.-
fl. 25.-
fl. 15.-
fl. 10.-

MADELEINE KOCK
Candidata Aruba Lawn Tennis Bond

OLGA CAMACHO
Candidata Arubaanse Biljartbond Carambola

LUCIA MADURO
Candidata Arubaanse Softball Bond

REGINA CROES
Candidata Volleyball Bond Aruba

THERESITA HAINES
Candidata Heineken Baseball Club

HELEN HOO
Candidata Aruba Basketball Bond

DORILLA HABIBE
Candidata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond

MIRA!
CUATER PREMIO
fl. 30.- fl. 25.- fl. 15.- fl. 10.-

Laganos sa' tan pronto cu ta posibel

Kende e anja aki ta Reina di Deporte pa Aruba.

Unicamente abonadonan di Arubaanse Courant por participa den e concurso aki.

ESNAN CU AINDA NO TA ABONADO, Y TOCH TA DESEA DI PARTICIPA, POR LAGA INSCRIBI NAN NOMBER, SEA JAMA PA TELEFON 2116 of 1116 of SERCA NOS COBRADORNAN.

Skirbi nomber di bo candidata favorita, huntu cu bo nomber y adres ariba un papel, y entrege'le na nos oficina den Nassaustraat 85 Oranjestad.

TUR CONTESTANAN MESTER TA DEN NOS PODER PROMER CU DIA 13 DI JULI.
SI TIN MAS CU UN BON SOLUCION, SUERTE LO DICIDI.

BIRA ABONADO DI ARUBAANSE COURANT AWOR ⟵

HOPI MAS CONCURSO CU PREMIONAN BUNITA TA SIGUI!!.

DOMINGA GIRON
Candidata R.C.A.

ELLEN WOLFF
Candidata Valiant Basketball Club

BIRA ABONADO !!!

LILIAN LARMONIE
Candidata Amateur Baseball Bond Aruba

DUNA BO NOMBER AWOR !!!

MARCELINA JUDITH KEMP
Candidata „Deportivo"

MARIA NOGUERA
Candidata „Plymouth"

MAJAN DIA DI DECISION!!

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIALUNA 15 DI JULI 1963 | No. 4690

Apuntes Editorial
JACK KOFOED

Un kolom chiquito den Miami Herald a participa cu senjor Jack Kofoed, „travel writer" pa e diario Americano "Miami Herald" a worde nombra door di B.C. di Aruba como "goodwill ambassador of Aruba". Si Jack, kende a worde sorprendi pa esaki a cera su boca den su corant, anto henter Aruba te awe lo no sabi nada di e echo aki di B.C., pa motibo cu for di banda di gobierno na Aruba nada a worde participa tocante di esaki.

—o—

Siguramente lo tin hopi hende na Aruba, cu a lesa tocante di e condecoracion aki y cu a keda mes sorprendi cu Kofoed mes. Seis of ocho siman paса e tabata, no mas cu un dia y mei na Aruba y poco despues el a scribi den su kolom den Miami Herald cu e tabata na Aruba tambe y cu e hendenan ayanan ta masha carinjoso. E mes un cos el a haci pa Corsow tambe. Esey tabata tur. Pakiko anto loke Jack a scribi ta asina diferente di loke un cantidad di coleganan Mericano di Jack a publica den prensa Mericano? „Cu nan a nombra Arthur Godfrey "goodwill ambassador" mi ta comprende; diferente programa di television el a dedica especialmente na Aruba: completamente por nada. Pero esaki, esta di Kofoed, mi no por comprende", asina nos a tende diasabra mainta.

—o—

Cu gusto nos lo informa nos abonadonan e secreto, no unicamente pasobra cada pagado di belasting tin e derecho di sabi loke gobierno ta haci y pakiko, pero tambe pasobra esaki ta un storia poco stranjo. E aprecio cu Jack Kofoed a hanja di B.C. no ta pa loke el a scribi tocante di Aruba, pero pa loke el a scribi di Corsow; no pa algo cu el a scribi pasobra cu e ta gusta Aruba of algo otro, pero esey el a scribié sin mas. Den su relato tocante di su bishita na Corsow pues, Jack Kofoed a scribi lo siguiente: „The principal difference between those two islands (Aruba y Corsow, Red.) is much the same as between Miami and Miami Beach. Miami and Curacao are business and commercial Centers; Miami Beach and Aruba the resort areas."

Cu otro palabranan Corsow bo ta bai pa haci compras, pasobra aya no tin nada mas. Pero pa un bon vacacion bo ta bai Aruba. Un declaracion asina di un conocido „travell writer" den e corant di mas grandi den e teritorio for di unda cantidad di turistanan ta sali pa Caribe indudablemente merece un condecoracion.

—o—

Kizas net pasobra e no ta algo cu a worde scribi como palabra di carinjo, pero un conclusion honesto di un periodista, e merece e certificado di "goodwill".

—o—

Kende sabi kiko mas Jack lo scribi ainda tocante di Aruba.

—o—

Alavez no ta parse nos un idea malo pa tene un conferencia di e "goodwill ambassadornan" na Aruba. Ya nos tin Jack Benny, Arthur Godfrey, Hank Meijer y Jack Kofoed y algun diez mas. Pa nos parti e conferencia por wel di cuminsa den „Olde Molen".

IR. FABER CU ZIEKTEVERLOF

ORANJESTAD, 15 juli. — Diabierne u.p. ir. S.J. Faber, hefe di Water- en Energiebedrijf di Aruba, a sali di repente cu ziekteverlof pa Hulanda. Ir. Faber, cu tin intencion pa bai opera na su orea na Alemania a inclui un vacacion chikitu den su ziekteverlof, door di cua, si tur cos bai bon e ta worde spera back na Aruba na cuminzamentu di september. Ir. Faber cu ta worde acompanja pa su famia, ta haci e viahe pa Europa cu Santa Maria.

Hoyte a gana carrera di diezcinco milla

Luis Coffy e atleta mas sobresaliente

ORANJESTAD, 15 juli — E trinitario F. Hoyte a resulta ganador di e carrera di mas grandi teni diaVierna anochi den Lago Sport Park, caminda un multitud grandi a bolbe yena por completo e tribunanan y cada puesto cu por a worde ocupa pa un fanatico. E carrera tabata di un distancia di 15 milla, loke ta representa nada menos cu 75 biaha rond di e track di Lago Sport Park. Tabata interesante pa mira com e trinitarionan tabata traha den un sistema di equipo continuamente. Ron Cassidy ta buska e delantera den un of dos vuelta, luego e ta cai atras y H. Hajal ta buska e delantera. F. Hoyte mes cu a resulta na final e ganador tabata keda semper mas o menos meimei y un of dos biaha so promer cu e vuelta final a haci esfuerzo pa bai adilanti. Di parti di e ciclistanan arubano tambe tabata worde traha mas o menos den e mes forma y tur cos tabata indica cu e final lo a bira sumamente interesante. Y ta asina mes el a bira ya cu ta pa un margen masha chikito Hoyte a cruza e linea final promer cu number dos Ron Cassidy y number tres George Antonette. E tempo di Hoyte tabata 44 minuut 20 6/10 seconde.

Di parti di e ciclistanan local sinembargo tabatin un protesta fuerte tocante Hoyte su actuacion. E anochi promer e ciclista aki a worde descualifica ora cu el a tumba e Arubano Antonette. Y awor den e ultimo rond di e carrera di 15 milla, ora cu Antonette a tuma delantera, segun declaracion di e ciclistanan y di e field-judge e ciclista Hoyte, ora cu e no por a hanja manera di pasa Antonette, cu tabata corriendo den e parti aden di e track, a sali for di e track pa asina cruza dilanti di Antonette y tuma ventaha. E protesta tabata fuerte pero e hurado, segun declaracion haci na nos door di dos di su miembronan, no a ricibi e rapport di e field-judge cu Hoyte a sali for di e track pa por pasa Antonette. E jurado ta bisa anto cu pa e motibu aki nan no por descualifica e Trinitario. Segun nan e field-judge en cuestion a duna nan e informacion despues cu nan a manda yam'e y puntr'e y cu ya nan decision tabata cla.

Un grupo grandi di personanan cu no tabatin nada di haci cu e asunto y e problema a rondona e ciclistanan y tabata instiga esunnan Arubano pa protesta mas y mas ainda. Te hasta tabatin cu a instiga e number tres Antonette pa no tuma su madaya.

emfwy

Sinembargo e tresnan cu a obtene e promer puestonan a subi riba e podium pa ricibi e madayanan, pero pa consternacion y asombro di uno y tur Antonette, despues di a ricibi su medaya y baha for di e podium ta zwaai su medaya tira den publico den un gesto sumamente anti-deportivo.

Nos por comprende cu un deportista por sinti su mes ganja ora cu un contrario comete un infraccion cu ta pasa sin ser castiga, pero esaki semper ta keda na discreccion di e jueznan y hurado y ta nan en realidad ta esunnan cu tin e culpa si un infaccion pasa sin ser castiga. Nos por comprende cu ora algo asina pasa na e mes momento un deportista por reacciona den un forma fuerte, pero ora cu esaki sosede un largo rato despues manera tabata e caso di'anochi y mas ainda ora cu ta un caso di tira un medaya afor den un forma asina ta algo incomprendible pa nos. Nos mester menciona sinembargo cu e hoben aki di mas o menos 18 anja indudablemente tabata bao di impresion di e instigadornan cu tabata corona rond haciendo nada otro cu busca dificultadnan.

Con cu mir'e, e incidente aki tabata lamentable y segun nos tin informacion lo ... e sin cu directiva di A.A.W.B. tuma medidanan contra di e hoben. Mas lamentable ainda e caso ta ora cu nos corda den ki forma magnifico e hoben Antonette, indudablemente un gran prospecto pa nos ciclismo, a corre den e encuentronan eliminatorio di sprint cu el a gana door di elimina cada un di e Trinitarionan.

Di e carrera aki a worde corri tres diahuebs anochi resultando como ganadornan N. Hajal, G. Antonette, R. Cassidy y P. Coffy.

Otro carrera

Diabierne anochi den un interesante carrera Antonette a elimina Hajal y Cassidy elimina Coffy. A bai den e finale e ora Antonette y Cassidy. E finale a resulta sumamente emocionante. Pa menos cu mitar bicicleta Antonette a cruza e meta final promer cu su adversario pa asina resulta e ganador. Su tempo tabata di 1 minuut 27.6 seconde. Cassidy a keda number dos y pa e tercer puesto a worde teni un carrera entre Coffy y Hajal, resultando Pio Coffy ganador pa asina keda den tercer puesto.

E otro carrera di clase A tabata esun entre un team forma door di e tres Trinitarionan Hoyte, Cassidy y Hajal y e tres Arubanonan P. Sweetnam, C. Coffy y P. Coffy.

E teamnan a sali simultaneamente for di diferente puesto di e track pa corre 15 biaha rond. Tabata un carrera basa riba tempo y pa e motibu ey tabata carece di e emocion cu e otronan tabatin. Ora cu e 15 vueltanan a worde completa a resulta como ganador Trinidad cu tempo di 4 minuut 3.3/10 seconde, mientras cu e team di Aruba a hac'e den 5 minuut 7.5/10 seconde.

Entre e ciclistanan clase B a worde teni dos carrera. Esun di 2 milla Luis Coffy como number uno a complet'e den 5 minuut 33 seconde sigui pa R. Nicholson y P. van ter Pool. Tambe esun di 1 milla a worde gana door di e hoben Luis Coffy. Esaki den 2 minuut 37.8 seconde. Number dos a drenta R. Flanders y number tres R. Nicholson. Cu esaki Luis Coffy a haci su actuacion den e carreranan di clase B perfecto ya cu el a gana tur cinco.

Pa e ciclistanan clase C a worde teni dos carrera, ambos di un milla. R. Peterson a gana ambos biaha (uno den 2 min. 44.8 seconde y e otro den 2 min. 45.8 seconde), mientras cu O. Zievinger tabata number dos ambos biaha tambe. E tercer puesto tabata un biaha di Leo Vrolijk y e otro di F. Pieterz.

E carreranan di junior tabatin e siguiente resultadonan. Di un milla Godwin Leonard number uno cu 2 min. 49.8 sec. sigui pa Victor Richardson y Leo Vrolijk. Esun di mi-

Sigui lesa riba pag. 2.

CONFLICTO „HERO BIEUW" NO A CABA AINDA

ORANJESTAD, 15 juli — E conflicto cu a cuminsa mas o menos 10 dia pasa entre algun chauffeurnan di truck cu ta afilia na Arubaanse Chauffeurs Unie y senjor Duenbier, vice-presidente di Zoellner Corporation na New York en cuestion cu e transportacion di heroe bieuw for di Lago pa haaf na Oranjestad, a bolbe lamta cabez despues di a worde aregla siman pasa. Senjor Duenbier, kende personalmente ta encarga cu e transportacion di e hero for di Lago pa haaf, kier haci e transportacion cu su mes trucknan. Cu un bon bond, A.C.U. ta para cla pa defende e interes di su miembronan.

Esaki a cuminza mas o menos un diez dia pasa ora cu senjor Duenbier a manda e chauffeurnan cu nan truck di 5 ton cas, bisando nan cu e por haci e trabao mas liher cu su mes trucknan. E chauffeurnan cu a worde desapunta asina, a bai serca nan bond y e resultado ta cu un encuentro a tuma lugar entre A.C.U., representa pa Eddy Maduro, un di e „topman" den organizacionnan di trabadonan na Aruba, fuera di I.O.U.W.A. y e representante Mericano, na unda senjor Maduro a declara „of bo ta haci uso di e chauffeurnan di bond of nos ta pidi e trabadonan di haaf pa boycott e hapor cu pronto ta bin busca hero bieuw na haaf". E ora senjor Duenbier a capitula, apesar cu no tabata segun e kier, pasobra Lago a bise cu e mester transporta tur e heroe bieuw for di e tereno di Lago promer cu dia 20 di agosto.

E ora senjor Duenbier a tuma aden, pero como prueba y asina a hala su mes trucknan atras y a cuminza traha atrobe cu dos chauffeur di bond. Diarazon el a presenta atrobe cu su dos trucknan y e mes un asunto a bolbe tuma lugar; el a manda e dos truck di e Arubanonan cas.

Atrobe e dos chauffeurnan a bai serca nan bond, despues na Sociale Zaken, y di eynan pa mediador di land senjor mr. Frank Hartong. Senjor Hartong a yama tur dos e partinan pa un conferencia. Senjor Duenbier a conta cu el a tuma e medida despues cu nan a conte cu e trabadonan di haaf lo boycott e cargamento toch — un mensahe cu e no a duna Eddy Maduro — pero e tabata di acuerdo atrobe pa coopera. Pero segun cu el a declara e trabao di e trucknan Arubano ta bai mucho poco poco, asina cu a worde dicidi cu e trucknan Arubano lo transporta 50 ton pa dia, mientras cu e trucknan di Duenbier lo transporta 100 ton. Tambe a worde dicidi cu senjor Duenbier y e representante di e bond, tesorero Alfonso Dirksz lo bai awe na e lugar caminda nan ta carga e trucknan pa mira si enberdad e kehonan di Duenbier ta correcto. Despues di e investigacion aki e deliberacionnan lo cuminza atrobe. E hapor cu tin di worde carga cu hero bieuw a drenta haaf e weekend aki. Segun senjor Maduro a declara na nos e organizacion di trahadonan en absoluto no ta busca un resolucion den forma di un boycott. E ta partidario pa un deliberacion razonable cu hendenan razonable. „Nos a sacrifica hopi caba pa senjor Duenbier: nos prijs di transportacion taba a 4 florin pa ton awor e ta 3 florin cu 25 cent.

SUCCES TABATIN EXITO

ORANJESTAD, 15 juli. — Den Club Surnam un biaha mas a tuma lugar un encuentro di canasta como parti di e competitie. Succes a gana cu 20—10 di Indische Club Aruba.

GOBERNADOR DI DISTRITO TA PAPIA PA ROTARIOS

ORANJESTAD, 15 juli. — Den un discurso dilanti di Club Rotario juli 12, Dr. Casas Rincon, gobernador di Rotario pa e region aki, a trece union entre e Rotarios di Aruba cu mas cu mitar miljon comerciante y persona di otro profesion, tur siendo miembro di Clubnan Rotario den comunidadnan na tur parti di mundo.

„Clubnan Rotario ta worde encontra den mas cu 11.500 comunidad den 129 paisnan di mundo", el a bisa, „y no obstante e variedad di idiomanan, y diferencia di costumber, conviccion politico y religion, nan tur ta trata pa logra obhetonan cu ta mutuamente desea, manera mehoranza di comunidadnan, promocion di nivel halto di ética den nan negoshi y encurashamento di comprendemento internacional".

Dr. Casas Rincon, un abogado di Maracaibo, tabata na Aruba ariba un bishita oficial na e Club Rotario local.

Dr. Casas Rincon probablemente lo bolbe bishita Aruba laat den primavera di 1964 en coneccion cu e Asamblea di Distrito cual pad'ser lo worde teni aki na Aruba.

A PASA EXAMEN DI TYPE DI ST GENESIUS BOND CU EXITO

ORANJESTAD, 15 juli. — Na Aruba a pasa cu bon exito nan examen di type na St. Genesius Bond e siguiente alumnonan: Judith Martha, Lilian Benita, Helen Brower, Tieneke Jongewaard, Marius de l'Isle, Patricia Wong-Shun, George Habibe, Felix Luidens, Adelaida Arends, George Rodgers. Senjorita Arends tabatin e mihor resultado di e grupo.

CAMBIO DEN L.C.C.

SEROE COLORADO, 15 juli. — Dos cambio a tuma lugar den e directiva di Lago Community Counsil. Senjor Howard Schlepp a reemplaza senjor Jim Lankford como vice-president y sra. S.J. Chod a tuma e lugar di sra. J. Halfaker como secretaria.

DORIS HABIBE: REINA DI DEPORTE DI ARUBA 1963
PA RELATO MIRA PAG. 4

Mater Dei Huishoudschool tabatin un anja existoso

ORANJESTAD. 15 juli. — Na Mater Dei Huishoudschool e examen ta tras di lomba atrobe. E entregamento di diploma lo tuma lugar dia 17 venidero den Sociedad Bolivariana. na unda pues tambe lo tin un modeshow chikito. mescos cu anja pasa. Cu orgullo puster Justine a participa nos cu e anja aki 85 di su alumnanan a pasa e diferente examennan cu bon exito.

Pa promer biaha e anja aki examennan a worde haci pa cocedonan na Aruba. Di e 21 mucha muhernan cu a haci nan examen. 17 a pasa cu bon exito. di cual Anita Werleman tabata esun di mihor. Pues 14 di e 17 cu a pasa examen pa bendedo lo hanja nan diploma. E curso aki tin como proposito pa duna e comerciantenan na Aruba e oportunidad pa escoge entre bendedonan bon educa y cu capacidad. Den e grupo aki tabata Filomena Solognier kende a hanja e mihor resultadonan. Na e momento e directiva di e school tin un plan. pa si tin basta animo organiza un curso di anochi pa damas y caballero cu kier sigui un curso di bendemento y drechemento di „show-case". Tambe pa di promer biaha a tuma lugar na Aruba e examen pa „asistente den trabao di cas". Di e 27 cu a haci examen. 23 a pasa cu bon exito. entrenan Clara Mathilde tabata e mihor. E candidatanan aki por cuminza na september venidero cu un curso „kinderverzorgster" na Mater Dei Huishoud-school. Pa e diploma primario. unicamente uno no a pasa. aina cu tabatin 31 candidata cu a pasa cu bon exito.

Aki bao ta sigui e nomber di e mucha muhernan cu a pasa e diferente examennan di Mater Dei Huishoudschool cu bon exito.

Cosedo

Frida Abath. Theresita Boekhoudt Reinata Briezen. Swinda Croes. Helen Dongen. Filomena Eduardo. Filomena Franken. Constance Gibbs. Hedy Heinze. Guillermina Kelly. Fabia Maduro. Ica Semeleer. Shirley Verlack. Anita Kerleman. Fortunata Willems. Mena Wolff y Aura Zievinger.

Bendedo

Francisca Croes. Elisabeth Dijkhoff. Sybellium Geerman. Vita Gomez. Magna de Lange. Judith Lange. Wilhelmina van Loon Erica Lopez. Diana Luidens. Josephina Maduro. Gregoria Maduro. Myrna Schwengle. Filomena Solognier y Filomena Zievinger.

Asistent

Ena Bardaulle. Maria Louisa Backer. Elsa Bramble. Filomena Croes. Marlia Croes. Filomena Eduardo. Emmy Ellis. Robertina Jeand'or. Andrea Kelly. Norbertha Kelly. Ioan Lieuw. Enriqueta Maduro. Clara Mathilda. Maxima Paesch. Aurora de Palm. Dulci Salisman. Alexandra Stephens. Alexandria Stephens. Lucia Thiel. Pascuala Vrolijk. Nicoline Werleman. Evelin Zievinger y Emilia Vrolijk.

Primaire examen

Milda Croes. Jacintha de Cuba. Elvira Dania. Milva Jacobs. Magda Kock. Myrna Koolman. Jacintha Maduro. Sulna Malmberg. Gloria Meade. Maria Orman. Anna Rasmijn. Elvira Tremp Ivy Zievinger. Adelita Bislip. Hyacintha Boekhoudt. Theresita Boekhoud. Editha Croes. Jennely Croes. Aura Henriquez. Aleida Fingal. Gretha Henriquez. Carmen Ibarra. Leurdes Kock. Magda Olive. Marieta Luydens. Mildred Reiziger. Mercedes Sanchez. Mercedes Tromp. Sonia Tromp. Glenda Willems y Roosje van Dijks.

HOYTE A GANA....

Continuacion di pag. 1

tar milla tambe a worde gana door di Godwin Leonard den 1 min. 22.8 sec. sigui pa Victor Richardson y number tres tabata Ivan Marugg.

Atletismo: Comeback di Enrique Vorst

E encuentronan di atletismo a worde caracteriza door di e comeback di Enrique Vorst. kende no a competi den e ultimo eventonan cu a worde organiza. E atleta aki nombra Sportman di anja 1956 pa su actuacion riba pista di atletismo. no a mira mucho accion den e tereno aki despues di esey. Y nos por bisa cu un preparacion adecuado ta parce nos cu e lo por ta cla pa ocupa e promer puestonan manera seis. shete anja pasa atrobe.

Den e carrera di 100 yarda Vorst a resulta ganador cu tempo di 10.2 seconde. loke no ta un tempo malo. P. Charles a drenta segundo y Ramon Sharpe tercer.

E carrera di 220 yarda a worde gana door di P. Charles cu tempo di 24.3 seconde sigui pa M. Vorst y J. Mac Nutt. Aki Enrique Vorst a termina number cuatro.

E carrera di 440 yarda a worde gana den 56.2 seconde door di S. Kremers. Number dos tabata Ramon Sharpe. kende na ultimo momento a worde pasa door di e ganador. y number tres a bira A. Shagen.

E ultimo carrera di e anochi tabata di larga distancia. esta 3 milla. Esaki a resulta un victoria completo pa e mariniernan. J. Berkel cu 17 min. 30.8 seconde tabata number uno sigui pa Lezer den segundo puesto y C. de Leeuw den tercer.

Salto halto a worde decidi cu un tossemento di un florin entre Enrique Vorst y Ramon Sharpe. Ambos a pasa over di e bara na 5 pia 9 inch. E toss a worde gana door di Ramon Sharpe. kedando Vorst den e segundo puesto. Number tres a bira R. London cu 5 pia 7 inch.

Lanzamento di speer a trese otro promer puesto pa Ramon Sharpe cu distancia 154 pia 7 inch. Number dos a keda Enrique Vorst cu 149 pia 7 inch y number tres tabata R. Snippe cu 148 pia 4 inch.

Luis Coffy mas sobresaliente

Despues cu e medayanan di e ultimo carrera a worde entrega, a worde participa cu e atleta mas sobresaliente a resulta e ciclista clase B Luis Coffy. Den e dos anochinan Luis Corry a gana cinco promer puesto pa un total di 25 punto. Cu esaki e tabata mas ariba y a ricibi e plaquette di e atleta mas sobresaliente.

Ds. Metting van Rijn presidente di procova

ORANJESTAD. 15 juli. — Durante di un reunion general pa miembronan di Protestants Christelijk Onderwijs Vereniging Aruba. ds. C.A. Metting van Rijn a worde eligi como e presidente nobo. Durante di e reunion e directiva a constata cu e interes pa e schoolnan Protestant ta grandi ainda. pa motibu di cual e alumnonan ta bira mas hopi continuamente. E organizacion tin kleuterschool na Oranjestad. San Nicolas y Piedra Plat y alavez schoolnan MULO na San Nicolas y Oranjestad.

Compara cu anjanan pasa e crecemento di e ultimo anjanan ainda ta continua. E sigulente cifranan ta mustra esaki claramente.

Pa Oranjestad (incl. Piedra Plat):
Mon Plaisirschool (kleuterschool) 139 (1961: 129)
Mon Plaisirschool (muloonderbouw) 376 (1961: 319)
Mon Plaisirschool (mulobovenbouw) 95 (1961: 75)

Pa San Nicolas:
Graf van Zinzendorf-school (kleuterschool) 77 (1961: 65)
Graf von Zinzendorfschool (mulooonderbouw) 317 (1961: 300)
John Wesley Collegeschool (mulobovenbouw)122 (1961: 107)

Esta un aumento total di 131 alumno na anja 1962.

Durante di e reunion di anja. a worde splica claramente cu e anja cu a pasa e problema di no tin bastante maestronan por a worde resolvi cu exito. Un cantidad di maestronan cu a sali for di Nieuw Guinea a hunga un rol importante den esaki. Un dificultad cu no por a worde resolvi asina facil ta esun di lokalnan. Pesei tabata necesario pa busca un lugar pafor di Graf von Zinzendorfschool caminda dos klas por a hanja les. Na Oranjestad e promer parti di e school principal nobo a bin cla na luna di october 1962. e ta consisti di cuater klas lokaal. un kamber pa maestronan y un kamber pa e cabezante di school. Te awor aki e kamber di e maestronan mester a worde usa pa duna les aden. Te na e fecha menciona. les tabata worde duna den e Centro Juvenil La Salle na Dakota.

Mon Plaisir school tin 12 lokaal. locual por el momento ta bastante. Pa tur e otro schoolnan extencion ta urgentemente necesario. y a worde pidi.

E directiva nobo di Procova ta sonsisti di president ds. Metting van Rijn. kende a worde eligi hunto cu senjornan J.J.R. Beaujon. H.C. de Meijer. J. Geervliet. K. Mears y W. van Poelje. E otro miembronan cu ainda no mester di renuncia nan puesto tabata senjornan R. Th. Pohud de Mortanges como secretario. E.R. Ringeling tesorero y H. van der Biest. F. Edwards. R.E.A. Martin. J. Meijer y J. Stewart. E directiva a worde forma asina despues cu a worde decidi pa tuma dos persona mas den directiva.

VERKEERSBRIGADIERS DI SCHOOL A TENE PASEO ANUAL

ORANJESTAD. 15 juli. — Diabierne atardi mas o menos un 25 muchanan di school. kendenan ta forma e cuerpo di e brigadiernan di trafico di seis school na Aruba tabatin un paseo cu a worde organiza pa Lions na Aruba en cooperacion cu Cuerpo Policial di Trafico na Aruba. E dia di paseo aki ta di cuater biaha cu e ta worde organiza y ta tuma lugar cada anja. E muchanan aki manera inspector di polis Wijffels kende tabata encarga cu e paseo a bisa nos. ta e unico giadonan di trafico na Aruba cu e automobilistanan sin distincion. ta respeta.

Despues cu e hobennan a bishita e cuebanan. fabrica di refresco na San Nicolas y a landa na P.O.V.A.. nan por a tende palabranan di comisario di polis dirigi especialmente na nan. Entre otro el a gradici nan pa e bunita trabao cu durante anjanan ta worde haci pa nan. For di Lions e hobennan a ricibi un Parker pen cu nan nomber graba ariba. Alavez nan lo ricibi un diploma na school.

DEMOSTRACION DI HELICOPTER NA ARUBA

ORANJESTAD. 15 juli. —

Dia 19 p.v. pa diez'or di mainta un demostracion lo tuma lugar na Prinses Beatrix aeropuerto door di un helicopter Augusta Bell di Marine Luchtvaart Dienst. E helicopter a ser agrega poco dia pasa na e squadron di M.L.D. na Antillas. Tur hende cu kier por presencia e demostracion. incluyendo un eventual paseo cu algun invitadonan. te pa mas o menos cuarto pa diezun. Pa interesadonan un parti di e aeropuerto lo worde reserva.

MAS CU 90% A PASA MULO EXAMEN CU BON EXITO NA ARUBA

ORANJESTAD. 15 juli — Diahuebs e ultimo 17 mucha homber y mucha muhernan a pasa nan examen di MULO cu bon exito. En totaal tabatin e anja aki 278 candidato. di cual 26 no a pasa. Esunnan cu a haci nan examen bon diahuebs ta lo siguiente:

Harold W. Hennep. Pearlina S. Rogers. Vera Y Jermin. Piola M. Morris. Helen H. Croes. Ansunción Correa. Anne Marie Sjaw-Akian. Violet J. Laclé. Alexander P. Noguera. Vincent E. R. Meade. Edward R. Benjamin. Vincent A. Godet. Filomeno B. Eduardo. Farina A. van Vuurden. Glenn H. Marugg. Marcelo Kock. Roslyn A. Gibbs.

E mihor candidato di diahuebs tabata Vincent E. R. Maede. E mihor candidato di e anja aki tabata Fedelito R. Bedrout. alumno di Abraham de Veer School.

CASTIGONAN DEN CASO DI BRUHA Y ACCIDENTE VALBUENA

ORANJESTAD. 15 juli. — Diabierne mainta corte di husticia na Aruba a duna castigo final den algun casonan cu a worde trata un siman promer. esta e caso di e „hacido di bruha" A.S.S.. kende door di su ganjamento a logra kita casi 200 florin for di C.C. di San Nicolas y despues tambe e caso contra di V.H.. kende a causa un accidente ariba caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas. na unda esaki a resulta den morto di senjor Valbuena.

„Bruha"

En cuestion cu e acusado S.. contra di kende un siman pasa officier di husticia a pidi seis luna di prison. pa motibu cu e no a hanja cu loke S. a worde acusa primero a worde prueba. esta estafa. pa motibu di e echo cu segun officier un persona cu laga un otro hende ganje wowo habri no por reclama ariba estafa. huez a bisa diabierne mainta cu e si ta hanja cu e acusacion preme a worde prueba. E castigo tabata seis luna cera for di 17 di juni. E caballero S. di 51 anja di edad. kende a pasa mitar di su bida den forti — esta 26 anja — probablemente kier mehora su mes record.

Accidente

En cuestion cu e accidente. cu V.H. a causa ariba dia 3 di februari ariba caminda principal y cu algun dia despues a causa bida di senjor Valbuena. kende tabata involvi den e accidente. pa motibu cu el a worde gedal door di H. ora cu e tabata bin di e direccion contrario. huez a hanja cu a worde prueba 1) Morto pa causa di H.. 2) danjo na cupa pa causa y 3) corremento di auto bao di influencia di alcohol.

Pa motibu di e echo cu algun luna promer cu e accidente H. a worde deteni pa polis ora cu e tabata corre auto bao di influencia di alcohol. huez B. Swanenburg a hanja cu esaki ta haci e caso mas serio. El a castiga pa dos anja di prison y tubscrip kita pa 10 anja. O.D. kende a yuda H. hui. despues di e accidente a hanja tres luna cera. pa motibu di yuda un persona cu a comete un delito.

VENEZUELA A BLANKEA ARUBA DEN PROMER ENCUENTRO DI SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

E promer encuentro di softball realiza diasabra den Lago Sport Park. a resulta un triunfo pa e visitantenan for di Venezuela. representa door di Club Creole. Tabata un encuentro rapido y interesante y cu tabatin diferente bon hugada den fildeo. Nota destacan e tabata ademas di diferente fildeo e pitcheo fuerte di Rafael Media di Venezuela. El a resulta pitcher ganador y Leo Kuiperi cu a lanza henter e partido pa Aruba tabata esun perdedor.

E promer tres inningnan a bai den blanco. Habriendo e cuarto e Venezolanonan ta logra nan promer tanto. Robert Gomez y Atornix Campuzano ta conecta hit pa centerfield y un infieldhit di Rafael Medina ta yena e basenan. F. Soto ta sigui cu fuerte linea den man di tercera base Janny Thijssen. kende lanzando pa segunda ta completa un doble matanza. Sinembargo ta worde descuida door di segunda base Mauro Estrada ora cu despues di completa e doubleplay e ta camna cu e bala den su man y notando cu e corredor di primera ke bai segunda e ta corre pa trata di haci'e out. Pero e corredor na tercera Gomez ta mira su chens y ta ranka bai home yegando safe pa e promer carrera di wega.

Den e sexto e visitantenan ta completa un carrera mas. Campuzano a conecta hit y luego di avanza ariba fielder's choice e ta worde empuha cu hit di Marrero. E mihor momento di atake di e equipo local tabata tin'e den e mes sexto inning. Janny Thijssen a habri cu su segundo hit di wega. Sluggo Bryson di pinchhitter ta conecta hit tambe. E tercer homber na bate Alwin Bergelijk a sigui cu linea over di primera base su cabez. Sinembargo como cu esaki tabata hunga adelanta, e segunda base Robert Gomez ta posiciona carga pa primera. loke a posibilit'e pa den un bunita estirada catch e linea di Bergelijk cu tabata hiba tur marca di un hit. Despues di haci e atrapada Gomez mes a bai primera pa completa un doublepay sin asistencia. Eric Ponson a cerra e inning cu fuerte linea den leftfield.

E partido a caba cu anotacion di dos cero pa Venezuela. cu tabatin cinco hit y cero error. mientras cu Aruba a conecta cuatro hit y comete dos error.

A destaca den fildeo segunda base Mauro Estrada cu un fildeo di backhando ariba un fuerte roletazo carga ariba shortstop y tambe a destaca Janny Thijssen cu dos fuerte linea na tercera. E otro hugada destacante ta esun describi aki riba di e segunda base Venezolano Gomez.

CHOKE NA LA SALLE SCHOOL

ORANJESTAD. 15 juli. — E choke cu a tuma lugar diabierne mardia casi dilanti di e cas di ministro Petronia den Boerhaavestraat entre e auto A-4382 maneha pa C.C. y e auto chiki a A-401 maneha pa senjorita A.B.B. a hala masha hopi mirones. pa motibu cu net na e momento e muchanan di school tabata sali (12'or) pa bai cas. Cientos di muchanan a rondona e lugar di accidente y polis tabatin hopi trabao pa tene e caminda liber pa trafico.

E danjo material pa causa di e choke ta worde calcula ariba 4.400 florin. E chauffeur di e auto A-4382. kende probablemente tabata bao di influencia di alcohol a laga cai mes ora y a worde deteni e mes un atardi. Den e auto chikito a resulta cuater herido entre nan e dama cu tabata maneha e auto. Despues di a worde trata na hospital nan por a bai cas. Inmediatamente despues di e accidente senjora Petronia a tuma esunnan herida mas grave den su cas.

DS. MARTIN DEN JUNIOR ACHIEVEMENT

ORANJESTAD. 15 juli. — Awor cu ds. J. Martin di iglesia Methodis a a bai di acuerdo pa tuma puesto den e directiva di Junior Achievement Companies. e empresanan hubenil na Aruba. e directiva completo ta lo siguiente: President Tom F. Hagerty. secretario Michael S. Kuiperi. tesorero Clinton H. Withfield y miembronan F. W. Switzer. Isaac S. de Cuba. A. M. Arends. H. Been. frere Arnold. frere Laurentius y ds. J. G. E. Martin. Na Aruba tin na e momento aki cuater di e empresanan hubenil cu ta activo. esta Japecco (Petrona & Croes) cu tur diahuebs ta reuni den Emmaschool. Aruba Mosaic Table Company (Bouwmaatschappij „Aruba"). cu tur diarazon ta reuni den e mes un school. San Nicolas Junior Industries (Lago). cu tur dialuna ta bin hunto den Youth Activities Building den Pastoor Hendrikstraat y Aruba Art Lamps (H.B.U.) cu diamars ta haci uso di e mes un lugar. Tur e reunionnan di e empresanan hubenil ta cuminza 7'or. cu excepcion di Aruba Mosaic Table Company, cu ta cuminza mei ora mas laat.

RON BOCA CHICA

TA REGALA PREMIOS VALIOSO!

SRA. GRECENCIA GIEL di Sabana Liber No. 22 a gana e AUTO OPEL promer premio cu No. 24712

SRA. LUNGINA THIEL di Bringa Mosa No. 11 a gana dos caja di BOCA CHICA 6/2 segundo premio cu No. 22178.

SR. HO SING LOY di China Clippar San Nicolas a gana un caja di BOCA CHICA 6/2 tercer premio cu No. 13557

Ariba e portret aki nos ta mira momento di entrega di e premionan di BOCA CHICA, dilanti di e planta di e famoso "BOCA CHICA". Nos ta mira di robez pa drechi: Sr. L. (Fa) Aponte, empleado di firma Debrot, entregando un premio na un dje ganadornan di ƒ 100,—, sr. Frans Kelkboom di Hotel Marchena na San Nicolas; sr. Frank Lobbrecht empleado di firma Debrot, sra. Lungina Thiel ganadora di segundo premio, sr. L. A. Estrada salesman di firma Debrot, sra. Evarista Paz ganadora di ƒ 100,—, sr. Luis Leanez manager di firma Debrot, y banda di e auto Opel e feliz ganadora sra. Grecencia Giel, huntu cu e director sr. E. F. Debrot, orgulloso di e grandioso exito di e concurso di Ron "BOCA CHICA".

RESULTADO DI CONCURSO DI
RON BOCA CHICA
EFECTUA DIA 4 DI JULI 1963

Ganadornan di e seis premionan di ƒ 100,— cada uno

7030 ANA FLANEGIN Salinja Cerca No. 5
8114 BENANCIO FARRO Sabana Liber No. 33
10511 EVARISTA PAZ Paradera No. 21
12445 ALBERTO POURIER Sero Blanco No. 26
21497 FRANS KELKBOOM Hotel Marchena
24371 THAN FOOK CHEUNG N.Y. Restaurant

Ganadornan di e 1/2 gallonnan di e sabrosisimo RON BOCA CHICA

420 INA SIMMON, Rondweg 22
494 R. QUANDT, S.B. 22
695 H. SING LOY, San Nicolas
801 B. L. POURIER, Beck's Bar
803 B. L. POURIER, Beck's Bar
1368 MARIA PINEDO, Isaac W. Str. 107
1389 MARIA PINEDO, Isaac W. Str. 107
1397 G. CARTI, Brazil 137
1700 SARA GEERMAN, Bernardstr. 38
1990 B. THIEL, Brazil 19
2173 LOU ERASMUS Jaburibari 6
2212 G. CARTI, Brazil 137
2262 DEMETRIO RASMIJN, Urataca 20
2350 LUCIA RAS, Nassaustr. 137
2767 RICHARD SIMMON, Rondweg 22
2928 MAXIMO WERLEMAN, Ponton 97
2949 CHITO LACLE, Middenweg 33
2999 R. MADURO, Gasparito 9
3211 A. CROES, Sero Piet 36
3255 DAMASA CHRISTIAANS Hato 26
4133 PATSY, Gillespoppestr. 9
4172 MARIA QUANDT Butucu 11
4351 J. DIJKHOFF, Catiri 33
4924 R. DIJKHOFF, Tanki Flip 46
5313 TH. JACOBS, T.L. 204
5708 JOSE NACIMIENTO, T. Square Bar
5952 H. KELLY, Turibana 35
6231 TH. KROZENDIJK, Plantrust 7
6589 GISELDA WILLEMS, R.B. 10
7228 PETRA LEEST, Bubali 53
7606 MARIO CR. LAMPE, N.C. 68
8410 ANTONIO STATIUS, R.A. 40
9076 EGIDIO BRITTEN, Kalabas 49
9196 SABINA DANIES, T.L. 259
9335 JACINTHO DANIES, T.L. 18
9552 ELVIA CROES, Titichi Gr.
10874 HERMAN ROBERT, Juan Jacobstr. 3
11361 ANDREA MADURO, W.S.BL. 21A
11586 NICOLAS RINCONES, Ecury Bar
11658 CHEUNG JAMES, Cheung James Rumshop
11801 THAN FOOK CHEUNG, N.Y. Restaurant
11961 R. HERNANDEZ, Pavia 30
12016 ANGEL CHRISTIAAN, Koyari 28
12019 EMILIANO PENA, Sabana Basora 20
12303 F. O. THOMPSON, P. Hendrikstr. 130
12766 ROSITA IRAUSQUIN, Sero Pretoe 51A
12890 FRANS KELKBOOM, Hotel Marchena
13324 ALFONSO KOOLMAN, J.M. 155
13338 LORENZO GREAUX, W.F. 137
13389 LORENZO GREAUX, W.F. 137
14424 N. B. INESIA, Bellisimastr. 13
14489 GLADYS KOOLMAN, J.M. 155
14866 AMALIA HEREIRA, Piedra Plat 89
14904 MARIO VROLIJK, Paradera 68
15187 BUBOEI SCHERMER, Savaneta 121
15221 ROSALINDA DIRKSZ, Sero Patrishi 16
15753 SEFERINA CROES, Cashero 26
15899 RAFAEL FIGAROA, Palm Beach 162
15960 RENWICK, Schelpstr. 26
16181 VERA RUIZ, Paradera 87
16291 INGRID PONSON, Grijussenstr. 7
16517 JACINTHA v/d LINDEN, Savaneta 126
16559 RAFAELA RAS, Santa Cruz 270
16658 F. KOCK, Bellisimastr. 29
16721 ROSINDO M. QUANDT, Weg Fontein 138
16882 EMILIA v/d LINDEN, Savaneta 392
16958 LIBERTY BAR, Oranjestad
17142 MAURICIA VROLIJK, Tarabana 44
17342 CRISTINA SOLOGNIER, Piedra Plat 116
18535 RICARDO GRIJD, Happy Bar
19021 JOHAN WERLEMAN, Santa Cruz 113
20031 HO SING LOI, China Clipper
20275 EPIFANIO GEERMAN, Wara Wara 12
20860 JOSE MARIN, v. Walbeeckstr. 9
20864 CHITO LACLE, Middenweg 33
21008 AURA QUANDUS, Awakatistr. 16
21163 JOSE M. BISLICK, Zeewijk 52
21205 MATHIAS GEERMAN, Piedra Plat 143B
21278 DENNIS JARZAGARAY, Nassaustr. 105
21351 CANDELARIA WINTERDAAL, Savaneta 375
21545 ANA FLANEGIN, Salinja Cerca 5
21598 A. N. GEERMAN, Santa Cruz 224A
22246 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22247 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22250 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22260 MARIA TROMP, Palm Beach 178
22426 EMILIANO PENA, Sabana Basora 20
22433 CARLA MORREN, Stadionweg 87
22676 HILDA WELLS, J.M. 57C
22685 VIOLETA ORMAN, Corvetstr. 9
22994 TRINITA CURIEL, Maria May 25
23339 CHEPPY RIDDERSTAP, S.J. 8
23385 DOMINICO LUIDENS, Santa Cruz 332
23879 MARIA PEREZ, Sabana Liber 9
24109 C. EVERTSZ, J.M. 45
24136 FRIDA ANAGNOS, Brooklyn Bar
24570 SENOR JANEZ, Juan Jacobstr. 7
24633 J. MADURO, K.P. 74
20883 BELHAN CROES, Paradera 134

....y awor otro grandioso concurso, cu otro Premios valioso pa e ultimo sorteo den luna di December 1963!

- **Prome Premio: UN AUTO OPEL KADETT STATION-WAGON**
- **Segundo Premio: UN PIANO marca „MINX"**
- **Tercer Premio: UN AIRE-ACONDICIONADOR**

y naturalmente cantidad di Premios cu „RON BOCA CHICA" manera custumber!

Sigui disfruta di e mihor Ron cu ta worde consumi na Aruba y SPAAR BO TAPANAN Y BOTTERNAN BASHI DI BOCA CHICA

PA E GRANDIOSO CONCURSO DI:

RON BOCA CHICA

AGENTE: E. F. DEBROT INC. NASSAUSTRAAT 98 TEL. 1040

Doris Habibe eligi Reina di Deporte

Ayera tardi despues di e partido di softball entre Aruba y Venezuela a tuma lugar un corto ceremonia di clausura di e Noveno Olimpiada A.S.U. Despues cu un trofeo di softball a worde entrega na e capitan di e equipo venezolano, e maestro di ceremonia a anuncia e resultado di e eleccion pa Reina di Deporte. E seleccion for di e diezdos candidatanan a worde haci door di un hurado cu tabata consisti di senjores Herman Figueira, Andries Geerman y Frans Wernet. Como Reina a keda eligi Doris Habibe, candidata di Arubaanse Athletiek en Wielrenners Bond, mientras cu den segundo puesto como runner-up a keda Maria Noguera candidata di Plymouth. Un largo aplauso di e publico a demostra cu e seleccion di e hurado a hanja e aprobacion popular.

DORILLA HABIBE
Candidata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond

Doris Habibe seis anja pasa, tempo cu e tabatin 15 anja edad, a sali pa Hulanda pa studia pa onderwijzers. El a regresa nos isla y ta trahando na Sta. Rosa School na Oranjestad.

Den un corto entrevista cu ne, Doris a informa nos cu e deportenan cu mas e a yega di practica ta Korfbail, volleyball y tambe turnen. Ta duel e masha cu turnen no ta worde practica na Aruba. E ta deseosa di por hunga den un equipo di softball femenino di nos isla.

Doris a sigura nos cu e ta amante di tur deporte ya cu e ta conocedora di e importancia cu deporte tin pa hubenutd di un pais. E ta un fiel creedora den cu si hubentud worde ofreci oportunidad y facilidadnan adecuado pa practica deporte un pueblo ta sigur di tin mucho menos problema cu su hubentud.

Tocante su impresion di e Olimpiada Doris a bisa nos cu e ta sumamente agradecida pa e oportunidad cu e a hanja di por a competi pa Reina di Deporte. E interes cu e publico a demostra pa gran mayoria di e eventonan deportivo el a hanja masha bon y el a expresa e [illegible] cu e interes por continua [illegible] sigui aumenta. Tambe Doris [illegible] hopi impresiona pa e [illegible] tan espontanea y sportief cu [illegible] candidatanan, kendenan tambe a [illegible] tur nan empenjo pa logra e [illegible] pa tuma e decision di e hurado. Y na e hurado tambe, mescos cu na directiva di A.S.U. cu ta organiza e eventonan anual, naturalmente Doris ta sumamente agradecida.

Como Reina di Deporte, Doris a ricibi dos pasashi di ida y vuelta pa Pto. Rico obsekia door di Aruba Sport Unie, un hero di strika di viaha como obsekio di Wimco y un vale di Aruba Trading Company pa busca cosmetico Revlon. E runner-up Maria Noguera a worde obsekia cu unholoshi Mulco regala door di Joyeria Ragunath.

E president di A.S.U. Tico Kuiperi den su discurso di clausura a gradicí tur cu den un forma of otro a yuda e realizacion di e Olimpiada. E interes di parti di e publico indudablemente el a considera un estimulo pa directiva di A.S.U. sigui den e caminda ey. Palabra especial di felicitacion y gratitud e president di A.S.U. tabatin na e Reina nobo eligi y na e runner-up y tambe na e otro candidatanan cu a sabi di ilumina e Olimpiada ta debi pa gran parti na e interes cu e candidatanan mes tambe a mustra pa e Olimpiada.

Tumando e corona for di cabez di e Reina di Deporte saliente Maria Diaz, e president di A.S.U. a corona Doris Habibe como e Reina nobo di Deporte di Aruba pa 1963/1964.

E Reina saliente Maria Diaz a tene luego un discurso gradiciendo tur pa e cooperacion cu el a hanja durante su ania di reinado, y felicitando e Reina awor eligi. Na e publico y deportistanan Srta. Diaz a haci e suplica di sigui practica deporte y sigui apoya deporte den e forma cu nan a demostra durante e Olimpiada cu a caba di yega na su fin.

Door di cada un di e candidatanan luego a worde haci uso di palabra y un pa un den un forma sumamente sportief nan a gradici pa e privilegio di por a competi pa Reina di Deporte, mientras cu nan tabatin palabranan di elogio pa e seleccion di Doris Habibe como Reina.

Cu bahamento di bandera di A.S.U. y Antillas Hulandes y tocante di Wilhelmus, e ceremonianan di clausura a yega na nan fin.

Un Olimpiada sumamente exitoso a worde completa den e forma ey. No cabe duda cu den su doel principal, esta di promove deporte na nos isla, e Olimpiada aki tabata un di esunnan di mas exitoso te ainda.

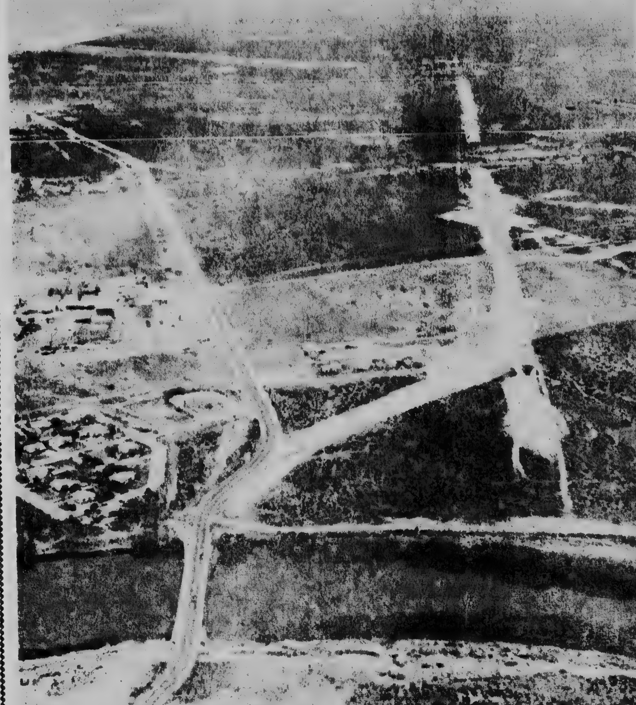
ACTUACION DI TITO GUIZAR Y RHODA FRIGERIO

ORANJESTAD, 15 juli. — Diahuebs anochi e show den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel tabatin un toke extra. Durante di e show di e conocido cantante Mexicano Tito Guizar, el a invita e soprano Arubana Rhoda Frigerio, kende tabata den e sala, pa subi podium y canta un cantica cu ne. E actuacion aki a hanja un enorme aplauso di e publico y a cai asina na smaak cu e publico a pidi pa mas cantica. E promer cantica cu a worde canta tabata „Granada" y despues dos cancion Ingles a worde canta, entre cual „Make Believe".

Ariba nos pregunta na e cantante Mexicano con el a hanja e actuacion aki y kiko tabata su comentario, el a bisa nos: „Tabata un gusto pa mi por a canta hunto cu Rhoda. E tin un bunita boz". Y e motibu cu e actuacion tabata asina bon ta pasobra cu e canticanan cu a worde canta tabata canticanan exactamente bon pa e boz di e soprano."

VIRGILIO KOCK A GRADUA PA ARCHITECT

ORANJESTAD, 15 juli. — Ultimamente e noticia a worde ricibi na Aruba cu Virgilio Kock di 22 anja di edad a pasa na 's-Hertogenbosch na Hulanda su examen di architect cu bon exito. Senjor Kock tin 7 anja na Hulanda. E ta yiu di senjora Bertha Kock-Geerman y Senjor Valerio Kock di Dahliastraat.



(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

E portret aereo aki di nos fotografo, ta mustra claramente e traject nobo di e boulevard Oranjestad—San Nicolas. E portret cu a worde saka for di e banda oost ta mustra na banda robez abou e brug over di Spaans Lagoen. E caminda principal na e momento aki ta bai di eynan pa banda robez, y esun nobo ta bai di eynan pa drechi, pa pasa dwars door di cunucunan, pasa tras di e aeropuerto, cual nos por mira como un linja blanco den background na banda robez, y ta sali atrobe banda di A.T.S. ariba e caminda bieuw. Nos por mira ariba e portret cu ya un pida basta grandi di e caminda ta cla, esta te na Mahuma mas o menos. Tambe nos por mira claramente e interupcion den e caminda, caminda no por a sigui traha, pa motibo cu e donjonan di e terrenonan particular no por a bin di acuerdo cu e bendemento di tereno na gobierno. Manera ta conoci ta planea pa no laga e caminda sali ariba e brug di Balashi den futuro, pero pa sigui cu e construccion di e caminda rectamente ariba Spaans Lagoen y pa traha un brug nobo over di e lagoen. Si nos hala un linja rectamente for di e caminda over di e lagoen, anto nos por mira mas o menos unda e brug nobo lo worde construi den futuro. E warda di polis di Departamento di Trafico por worde mira claramente entre e dos camindanan na Balashi.

Diabierne campionatonan di Marina ta cuminza

SAVANETA, 15 juli — Diabierne atardi p.v. pa cuat'or e campeonatonan di Marine di Antillas lo worde inaugura riba e cancha di Aruba Caribbean Hotel di Palm Beach. Mei ora despues lo tuma lugar den Wilhelminastadion na Oranjestad e wega di futbol entre e equiponan di Savaneta (Aruba) y Suffisant (Curacao).

Tres dia largu Aruba lo keda den e signo di e campeonatonan di Marine. Despues tur participante lo sali pa Corsow, pa sigui aya cu e midimentu di forza. Loke ta e parti di e programa cu lo worde efectua na Aruba, lo worde cuminza diabierne anochi den Estrella Club na Santa Cruz cu e division di ping-pong. Diasabra e encuentronan di tennis lo worde continua den Aruba Caribbean Hotel (7'or). Pa och'or mainta ta cuminza na Savaneta e carreda di 3.500 m.; hentamentu di handgranaat lo tuma lugar desde och'or y mei. Nueb'or e weganan di ping-pong lo sigui den Estrella club na Santa Cruz; cu cua e ora lo tin cuater actividad deportivo na mesun momento. Pa atardi cuat'or tin un encuentro futbolistico entre e equiponan di Hr. Ms. „Dubois" y Marinierskazerne Suffisant den Wilhelmina Stadion. E tennis lo sigui pa cuat'or. Diadomingo tin: Tennis (7 p.m.) misa, ping-pong (9 a.m.) y futbol entre Hr. Ms Dubois y Savaneta (4 p.m.)

Dialuna pa nueb'or a.m. tur participantenan di e campeonato lo sali cu „Dubois" pa Corsow. E weganan di ping-pong lo worde dirigi na Aruba pa luitenant Mar. J.J.M.P. Wolfs, hentamentu di handgranaat pa korporaal G.R.C. Verhalle, e veldloop pa sergeant D.A. de Ligt y tennis pa luitenant H.L.A. Luiken.

DIBERTICION

E participantenan na e campeonatonan di Marina otro siman diasabra lo worde sorprendi cu un anochi di fiesta cu lo worde ofrese den e International Seaman's Club na Savaneta. E anochi aki ta worde ofrese pa e R.K. y Protestant militaire tehuizen na Aruba. „Onze Vloot" a duna pa e anochi aki un suma di ƒ 150.—. Ademas e participantenan lo worde ofrese un barbecue dia 21 p.v. den Aruba Caribbean Hotel-Casino cu posibilidad pa landa. Directiva di De Veer theater a pone pa diabierne anochi cincuenta kaarchi gratis pa De Veer theater y 100 pa Cine di Savaneta disponibel. A.S.U., Club Estrella y directiva di hotel tambe a duna desinteresadamente cooperacion na e campeonatonan.

JACK KOFOED GOODWILL AMBASSADOR DI ARUBA

ORANJESTAD, 15 juli — A consecuencia di su relato sympatico cu a sali poco dia pasa den Miami Herald tocante su bishita na Antillas B.C. a dicidi di nombra senjor Jack Kofoed, un „travel writer" Mericano, como goodwill ambassador di Aruba. Senjor Kofoed no a lubida pa anuncia esey inmediatamente den su columna di tur dia den Miami Herald: „Solamente pasobra mi a scribi algu tocante e dianan agradabel cu mi a pasa na Aruba (1½ dia) mi a ricibi un nombracion na papiamentu di gezaghebber di e isla como goodwill ambassador", Jack a scribi den su corant.

ST. EUSTATIUS 113 SELECCION INGLES 106

(Di nos Redactor Deportivo)

E encuentro di cricket hunga ajera den Lago Sport Park a resulta den un triunfo pa e equipo di Eustatius Cricket Club. Nan a logra derrota un seleccion Ingles cu anotacion di 113 runs pa 106. Cu e mas halto score individual a termina L. Decoteau, kende a logra 53 runs.

ARUBA A TUMA REVANCHA RIBA VENEZUELA GANANDO 10—3

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena local di softball guia ajera tardi den Wilhelminastadion pa e pitcheo di Victor Albus a logra un triunfo di 10 carrera pa 3 riba e novena Venezolano di Club Creole. E novena Venezolano a bolbe usa su lanzador derecho Rafael Medina.

E bateadornan di Aruba tabata mira e bala mihor ajera y a conecta un total di 11 hit mientras cu nan a pifia den dos ocasion.

Venezuela a logra tres hit y a comete tres error. E carreranan Venezolano tabata anota dos den e segundo inning y uno den e tercer.

Esunnan di Aruba tabata 1 den e promer, seis den e tercer, dos den e quinto y uno den e sexto.

Pitcher ganador tabata Victor Albus, perdiendo Rafael Medina.

GANADORNAN DEN HISAMENTO DI PESO

(Di nos Redactor Deportivo)

E encuentronan di hisamento di peso teni ajera mainta den St. Maarten Club na St. Nicolas tabatin e siguiente ganadornan.

Den clase di 123 liber number uno tabata D. Webster y number dos C. Wild. Den e clase di 148 liber K. Rivers a termina na cabez y J. Diaz den segundo. Theo Bareño a obtene promer puesto den clase di 165 liber sigui pa Scharbaai.

Den e clase di 181 lbs E. Nicolas tabata number uno y Jossy Hunt number dos. E. Vorst tabata e mihor den e pesonan pesado.

E cifranan cu e hisadornan aki a logra nos no por a obtene avera na tempo. Den bodybeauty K. Rivers a bai cu e honor kedando den segundo y tercer puesto J. Diaz y E. Nicolaas respectivamente.

JANNY BROKKE A DERROTA NEL HARMS DEN SINGLES 'A'

(Di nos redactor deportivo)

Promer parti di e encuentronan di tennis como parti di e Noveno A.S.U. Olimpiada a worde hunga riba e cancha di Aruba Caribbean Hotel diaSabra atardi. E partido di single clase A a bai entre e campeon y subcampeon di nos isla, Janny Brokke y Nel Harms. Tabata un bunita match sumamente interesante pa mira den cual ambos a duna tur loke nan tabata tin. E promer set a resulta pa Brokke cu score di 7 pa 5, y e segundo a bira mas largo ainda, pero tambe a termina den favor di Brokke cu score di 8 pa 6.

E partido di e atardi tabata di dobbel clase B. E combinacion di Nando Baptiste y E. Brown a resulta ganador ariba esun di Edwin de Cuba/Herman Kuiperi cu anotacion di 6 pa 3 y 6 pa 1.

Despues di e encuentronan e copanan na e ganadornan aki a worde entrega door di Madeleina Kock, candidata di Aruba Lawn Tennis Bond pa e Reinado di Deporte.

PARTIDONAN DI AYERA

Ayera tardi e encuentronan di tennis a continua. A worde hunga tres match en total uno di singles clase B entre Efraim Tromp y Sid Frigerio, otro di dobles clase A entre e teamnan Stewart Malmberg/I. Broz y esun di L. de Heer/Bill van der Heuvel, mientras cu e tercer partido tabata di caracter femenino dobbel. Un team tabata forma door di Sras. Peeren y Paula Henriquez y e otro door di Sra. De Heer y Tea Pilgrim.

E partido di singles clase B a bai den e siguiente forma. E. Tromp a gana e promer set 6 pa 3, pero cu e mes score aki Frigerio a logra obtene e segundo set y empata e partido. E tercer y decisivo set a worde gana door di Tromp cu score di 6-0, kende asina a resulta e triunfador.

Cu hopi facilidad S. Malmberg y su companjero I. Broz a obtene un triunfo riba Bill van der Heuvel y Dr. De Heer. Den dos set e match a keda dicidi, e setnan a caba 6-0 y 6-1.

Mas pareew y interesante tabata e match di dobbel femenino entre e team di Paula Henriquez/Peeren y Tea Pilgrim/De Beer. E promer set a worde gana door di Henriquez/Peeren cu score di 6 pa 3. Den e segundo e encuentro a bai mas pareew ainda y ta te na 8 pa 6 e match a keda dicidi den favor di Henriquez/Peeren.

Door di e president di Aruba Lawn Tennis Bond S. Malmberg e copanan a worde entrega na e ganadornan despues di e matchnan di ayera.

GEZAGHEBBER TAMBE MIEMBRO HONORARIO DI ROTARY

ORANJESTAD, 15 juli — Durante un reunion estiloso di diabierne anochi senjor F. C. Donovan a acepta e puesto di president di Rotary Club for di senjor J. J. P. (Zepp) Oduber. E solemnidad cu a tuma lugar den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino, a worde presencia pa e gobernador di distrito di Rotary, senjor dr. Casas Rincon y algun miembro entre cual e president di Rotary Club di Maracaibo. E gobernador a dirigi durante e reunion un discurso ferviente y largu. E entregamento di directiva tambe a worde presencia pa Gezaghebber O. S. Henriquez y esposa. Gezaghebber a worde ofrese na e ocasion aki e calidad di miembro honorario, locual el a acepta cu un discurso cordial, den cual el a declara e clubnan manera Rotary como columnanan importante di comunidad.

Un otro punto culminante di e anochi tabata e distincion di mr. Frank Hartong como unico di henter e club pa „100% attendance" (sin perde un reunion semanal) pa 1962-'63. Esaki tabata e tercer biaha cu mr. Hartong a hanja e distincion aki. Den e directiva diario di e club awor tin asiento president Donovan, vice-president dr. G. A. (Dolfi) Oduber, tesorero E. Mansveld y secretario E. Byington (re-eligi). Senjor Albert Raven a bira president di e comite di programa.

LANDAMENTO TAMBE A ATRAE PUBLICO

(Di nos Redactor Deportivo)

Apesar di e dificultadnan organisatorio cu landamento y otro ramonan di deporte acuatico tabatin e anja aki riba e programa di Olimpiada A.S.U., e programa di landamento a bai den un forma estupendo y a atrae un numeroso publico na Aruba Caribbean Hotel.

Manera ya nos a yega di publica caba, landamento ta e unico parti di deporte acuatico cu a keda den e Olimpiada. Otro parti manera pustamento di boto, piskamento y spearfishing mester a cai afor debi na cu e persona encarga na apenas un siman promer cu e evenemento tabata planea, a laga sabi cu ya e no por organiza e evenemento mas.

Especialmente pa e encuentronan di junior e interes tabata grandi. A resulta den e mucha hombernan bao di 14 anja como number uno Rob Lantz. Segundo a keda John Hilgers.

Di e hobennan entre 14 y 16 anja a termina den promer lugar M. van Dijk y den segundo luga Carlos Kelkboom Jr.

Den e division femenino tambe tabatin tres promer premio. Entre e juniornan bao di 10 anja Marian Hilgers a obtene promer puesto, Claudia Maduro a haci mescos den e juniornan poco mas grandi, mientras cu den e seniornan femenino Sra. Jansen a obtene e medaya di oro.

Tur e encuentronan aki riba menciona tabata di distancia di 50 meter. Luego a worde teni e encuentronan di seniornan.

Di distancia di 50 meter Schoolslag a resulta como ganador Bolt y di e mes un distancia den rugslag a resulta ganador van der Meer.

Riba distancia di 100 meter e mesdosnan aki a resulta number uno den e dos diferente encuentronan.

Pa dicidi e ganadornan den senior diferente heat mester a worde teni y e promer puesto mester a worde basa riba e tempo cu e competidornan a haci.

Despues di e encuentronan e premionan a worde entrega door di e diferente candidatanan pa Reina di Deporte cu tabata presente despues di un corto palabra di Nick Ecury, kende hunto cu Edwin de Cuba a organiza e encuentronan.

B.I.A. A ELIGI DIRECTIVA NOBO

SAN NICOLAS, 15 juli — Algun dia pasa e reunion general di miembronan di Benevolende Improvement Association, B.I.A., na San Nicolas a eligi un directiva nobo. Esaki ta consisti awor di James R. Pantophlet, president, vice-president Perceus Brown, secretaria-general Mabel Pantophlet (re-eligi), tesorera Minnie Williams (re-eligi) y ademas pa diferente otro puestonan srta. Albertina Illidge, srta. Olivia Whitfield, senjor Benjamin Richardson, srta. M. Noel, senjor Kenneth Guthrie, srta. Augustina Ellis, sra. M. Helman, srta. Florence Hutcherson y senjor Charles Williams. Instalacion di e directiva nobo a tuma lugar dia 14 u.p.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIAMARS 16 DI JULI 1963 | No. 4691

Tambe lectornan di Arubaanse Courant a eligi cu un majoria grandi Dorilia Habibe–reina di deporte

ORANJESTAD, 16 juli — Tabata un gusto pa nos a mira con e tres caballeronan cu a forma e hurado cu mester a eligi e Reina di Deporte di Aruba pa anja 1963, a jega na e mes un resultado final cu e lectornan di Arubaanse Courant, kendenan cu un majoria grandi a eligi Dorilia Habibe como nan candidata favorita. Diarazon senjorita Habibe lo entrega e cuater premionan na oficina di Arubaanse Courant na e ganadornan di e concurso, esta Maxima Koolman di Savaneta 187 (promer premio), Agnes Tromp di Tanki Leendert 249-B (segundo premio), Juan C. Semeleer di Washington 74A (tercer premio) y T. Maduro di Cas Ariba 46 (di cuarto premio).

Ta interesante pa constata cuanto popularidad Dorilia Habibe a hanja den algun dia. E maestra aki di Santa Rosaschool na Oranjestad. kende ta un poco timido. diadomingo atardi a keda sorprendi ora cu a worde anuncia cu ta e a worde eligi como Reina di Deporte. Ora cu e president di A.S.U. a kita e corona for di cabez di Maria Diaz y a pone ariba e cabez di Dorilia. ainda e sorpresa por a worde mira ariba su cara. E otro 11 competidoranan. kendenan cu gusto a mira Dorilia como e preferida y kendenan a mustra di ta perdedonan sportivo. felizmente a yuda Dorilia realiza cu en berdad e tabata esun cu a worde eligi. Asina cu Dorilia lo ta e Reina di Deporte di Aruba: un mucha muher manera cu e lectornan di Arubaanse Courant tabata sabi of a pronostica. kende ta merece esaki; e tin un interes grandi pa deporte. di cual el a tuma parti den diferente ramonan caba: especialmente durante di su tempo di estudio na Hulanda. Ken sabi kiko Dorilia lo logra ainda durante di su 12 lunanan di reinado. posiblemente ariba tereno di deporte pa mucha muhernan. Manera ta conoci Dorilia lo tin gana di mira un club permanente di softball pa damas na Aruba.

Pa e Athletiek en Wielrenners Bond di Aruba. cu e anja aki a hanja e honor di mira un di su miembronan worde nombra como Sportman di Anja. awor ta un doble honor pa mira tambe e candidata di e bond aki worde nombra como Reina di Deporte 1963. E bond ta cosecha di e manera aki un cantidad importante di goodwill y propaganda. cu nan tin bon uso di dje. Hopi biaha e deportenan athletismo y ciclismo ta hanja mucho poco atencion!

30% di votonan

Di e 475 participan'enan cu e concurso di Arubaanse Courant a hanja den cinco dia pa poco trinta porciento a vota 'riba Dorilia Habibe. Runner-up di e lectornan di Arubaanse Courant tabata Madeleine Kock di Aruba Lawn Tenenis Bond (14%). mientras e di tres y cuarter puesto cerca nos a bai respectivamente pa Marcelina Judith Kemp, candidata di Club Deportivo (11%) y Helen Hoo. e representante encantadora di Basketball Bond (11%). Nos a ricibi tur sorto di carta. scirbi cu man di mucha. homber grandinan. di hende bieuwnan durante e ultimo dianan na oficina di Arubaanse Courant.

Hopi ainda a hasi anotacionnan entusiasma 'riba nan „bijete di vota", manera un tal Juan Tromp cu a scribi nos: „Mi mas deseo ta pa Dorilia Habibe sali Reina di Deporte e anja aki, pasobra e ta un mucha muher, atractiva i cu un bonita presencia pa un Reina di Deporte cu por representa Aruba tur caminda." Lastimamente senjor Tromp cu a scribi e bonita palabranan aki no a cai entre e ganadornan. Srta. Maxima Koolman, ganadora di nos prome premio tabatin poco mas trabou cu stipulacion di su preferida, entre e diestres bellezanan. „Pues ta basta duro pa duna opinion, pa motibo cu tur e damanan ta sympatica, pero toch mi a bin na e conclusion cu ta senjorita Dorilia Habibe lo ta esun cu lo goberna riba nos deporte aki na Aruba. Mi ta haya huzgando e fotonan cu e ta esun di mas carinjosa i simpatica." Senjorita Maxima Koolman no por nada a pasa tantu trabou.

Ganadornan

E cuater ganadornan di e concurso di Arubaanse Courant. srta. Maxima Koolman (ƒ30.—) di Savaneta 187. srta. Agnes Tromp (ƒ25.—) di Tanki Leendert 249-B. Juan C. Semeleer (ƒ15.—) di Washington 74-A y srta. T. Maduro (ƒ10) di Cas Arriba 46. mester pasa busca nan premionan diarazon atardi pa cuat'or na oficina di Arubaanse Courant. Nassaustraat 85 Oranjestad. Dorilia tambe lo ta presente aja. pa sera conoci cu e cuater fortunadonan.

Despues di e encuentro di softball Diadomingo atardi entre Venezuela y Aruba, cual a worde gana pa e equipo di Aruba cu 10—3, a tuma lugar e coronacion di „Reina di Deporte" di Aruba pa anja 1963. Ariba e promer portret nos ta mira e momento despues cu a worde anuncia cu Dorilia Habibe, candidata di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a worde eligi como „Reina di Deporte 1963". Aki nos ta mira senjorita Habibe rondona pa e otro damanan cu a competi pa e titulo e anja aki, kendenan spontaneamente a felicité. Aki e ta ricibi un abrazo di Maria Noguera e „runner-up". E otro portret ta e momento cu presidente di A.S.U. senjor Tico Kuiperi ta felicita Dorilia Habibe despues di a coroné como „Reina di Deporte 1963", mientras Maria Diaz „Reina di Deporte 1962" ta mirando.

PUNTES EDITORIAL

SIN EMBARGO AFILIACION INTERNACIONAL!

Atrobe e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba a confirma, na e momento e ta investigando cual probechonan tin pa I.O.W.U.A., si e „Union" afilia serca un di e organisacionnan internacional di trahadornan. En cuestion cu esaki, e nombernan di International Petroleum Workers Federation di Merca, C.L.A.S.C. y Fedepetrol a worde menciona Despues cu e mes un personanan di I.O.W.U.A., cu mas cu dos anja pasa, a participa claramente cu teniendo e interes di Aruba na bista, nan no ta afilia cerca ningun organisacion internacional y cu P.W.F.A. kende tabata buscando afiliacion internacional, tabata fout y contra di Aruba, ta stranjo pa hopi hende, cu tende awor cu e directiva di e organisacion di trahadornan di mas grandi na Aruba, poco-poco ta bueltando.

* * *

Nos ta hanja cu ta util, awor cu casi 700 dia despues di e batalla fuerte cu a tuma lugar na Juli/agosto 1961 pa gana e sympatia di e trahadornan di Lago, na unda e bondnan y prominentenan di Lago a duna declaracionnan hasha apasionada, pa pensa un rato ariba e cuestion di e afiliacion internacional. Enberdad e afiliacion aki ta asina peligroso pa Aruba manera a worde proclama diferente biaha e tempo ey? Of esey nos no ta sigur ainda.

Petroleum Workers Federation of Curacao tin afiliacion internacional, Union Portero Aruba (bond di trahadornan di haaf) tin afiliacion internacional (CLASC), Arubaanse Chauffeurs Unie tin afiliacion internacional (CLASC). Ya anjanan largo P.W.F.C. tin e afiliacion aki. E miedo cu tabata existi, cu si afilia serca bondnan internacional, e bondnan Antiliano lo por worde obliga pa tene huelganan di sympatia, a worde hustifica? Te ainda nos no a ripara nada di esaki y nos ta kere cu un organisacion internacional di trahadornan, con cu su nomber por ta, lo no ta capaz pa obliga bondnan Antiliano pa huelga. Pasobra na promer lugar tin ainda e directiva di e bond Arubiano of Curazolenjo, cu seguramente tin algo di bisa y cu nunca lo duna su cooperacion na algo cu ta contra di e bienestar di Antillas.

Alavez tin tambe ainda e periodo "cooling off" di 90 dia cu por worde proclama pa gobierno y cu cualkier apoyo local den forma di un huelga na un cuestion den exterior, por worde torpedia. Pakiko anto Directiva di Lago ta asina spantá?

* * *

Nos no ta kere cu un afiliacion por causa danjo. Y esaki siguramente no por socede, mientras cu Antillas tin un gobierno inteligente y e bondnan di tra-

Sigui lesa riba pag. 2.

PROGRAMA DI C.J.C. DI 15 JULI PA 15 AGOSTO

ORANJESTAD. 16 juli. — E programa di e club hubenil di Savaneta esta. Centro Juvenil Commandeursbaai pa e luna venidero ta lo siguiente: Diahuebs awor esta dia 18 senjor Piña-Lampe lo tene un lectura tocante di e idioma Papiamento na e miembronan di C.J.C. Dia 25 di juli lo tin un „Safety Talk" bao di auspicio di Lago. Alavez tin tur dialuna anochi. entrenamento. na e miembronan interesa. di „square dance".

Dia promer di Agosto e directiva di Centro Juvenil Commandeursbaai ta planeando un tremendo „Bingo Drive".

Alavez C.J.C. lo organiza dia 10 di agosto un show cu actuacion di trionan. gruponan di baile y comico.

"CATOCHI" DILANTI HUEZ

ORANJESTAD. 16 juli. — Diabierne mainta ultimo M.L.B. un dama di 54 anja di edad di Isla Ariba kende ta biba na San Nicolas a worde sentencia pa motibu di bendemento di „catochi". Aki tabata trata di un „catochi" cu 99 number pa un florin cada uno. cu un premio di 70 florin. cu tabata hunga tur dia. Ariba e pregunta. pakiko e tabata tene e loteria aki cu tabata hunga ariba loke tabata un tempo „Car Club" di Radio Hoyer. e dama B. a declara cu su ex-esposo no tabata percura pa e y su y'unan y cu pa motibu di un curazon zwak y sanger halto e no por traha. E exigencia pa castigo den e caso aki tabata ƒ100 di boet y dos siman di prison condicionalmente. E castigo tabata unicamente dos siman condicional. Senjora J.J.D. casa cu J. di 48 anja di edad y sin profesion tabata e di dos caso di catochi cu a worde trata diabierne mainta. Ariba e pregunta pakiko el a haci tal cos. su contesta tabata cu e tin 13 y'u na cria y cu su esposo no ta gana bastante pa cria e dozijn y un mas". „Pero bo tin un auto si y esei mi ta hanja stranjo" e huez a declara. Pero senjora J. no a hanja esaki nada stranjo. pues: e auto ta di su esposo. Officier a exigi dos siman condicional cu un tempo di prueba di un anja y ƒ100 di boet. Huez a baha e boet te na ƒ40.

Otro casonan

C.N. kende no a presenta diabierne mainta a worde condena pa ƒ100 pa motibu di a maltrata un otro persona diferente biaha. Pa termina W.P.A. kende a maltrata su colega marinero W.P.A. a worde condena pa ƒ100 di boet.

LA SALLE TA ORGANISA SPORT PA MUCHANAN DI SCHOOL

ORANJESTAD. 16 juli. — Diabierne anochi ultimo tabatin un reunion den „Huize de La Salle" ariba iniciativo di senjor Roy van Putten. E reunion aki cu tabatin un karakter informativo. tabatin como doel. pa traha e plannan pa actividadnan ariba tereno di deporte durante di vacacion. Na e reunion aki a tuma parti senjornan Roy van Putten y Peter de Cuba como esunnan cu a tuma e iniciativo y tur e miembronan di e comision di sport di e trabao hubenil de La Salle. E plan definitivo lo worde anuncia mas pronto cu ta posibel. pa duna e participantenan bastante oportunidad pa inscribi nan mes.

Lo no worde inscribi via e schoolnan. pero si cada cabezante di e schoolnan lo hanja un participacion. E dianan aki di deporte ta pa e mucha hombernan cu ta bai school.

GANADORNAN DI IDEA NA LAGO

SAN NICOLAS, 16 juli — Senjores H. de Robles y R. Lo-Fo-Sang a entrega na luna di juni e mehor sugestionnan den caha di idea di Lago. Senjor De Robles a ricibi ƒ 100.— pa su idea, senjor Lo-Fo-Sang cu a entrega e idea mas segur di luna a ricibi pesey ƒ 35.—. En total ƒ 535.— a ser paga pa ideanan na luna di juni.

LAGO TA STOP SERVICIO DI AQUA-LUNG

SAN NICOLAS, 16 juli — Durante algun anja, Utilities di Process Department di Lago tabata provee un servicio na comunidad, aunque na un manera limita door di yenamento di aqua-lungs pa hendenan practicando sport di sambuyamento. Compania recientemente a sera nan facilidadnan di yena botter, y awor ta cumpra segun ta requiri for di un fuente comercial.

Donjonan di aqua-lungs por worde atendi door di J. H. Bigler, Antilles Industrial Gases.

DIRECTIVA I.O.W.U.A. TE AINDA TA DESEA AFILIACION CERCA BOND INTERNACIONAL

Directiva a hanja mocion di desconfianza

SAN NICOLAS, 16 juli — Durante di e reunion general pa miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba diadomingo ultimo den Aurora Theater na Santa Cruz, atrobe tabatin deliberacionnan en cuestion cu e afiliacion di I.O.W.U.A. cerca un bond internacional. E directiva cu na Agosto 1961 a gana e referendum na Lago door di declara, al contrario di su contra partida e tempo ey P.W.F.A., cu na bienestar di Aruba nan ta contra afiliacion internacional di I.O.W.U.A., awor ta orientando su mes seriamente cual posibilidadnan tin pa afilia e organisacion di Aruba cerca un di e unionnan internacional ariba tereno di petroleo.

Ya segun a worde participa diadomingo, directiva a busca contact cu International Petroleum Workers Federation na Estados Unidos. Tambe e plan ta existi cual probechonan tin pa I.O.W.U.A. si nan afilia cerca C.L.A.S.C. of e organizacion Venezolano Fedepetrol E investigacionnan aki ta full na marcha y unabez cu e directiva a orienta su mes bon. e ora e miembronan lo worde informa tocante di esaki, y un referendum lo worde teni entre e miembronan pa dicidi si e afiliacion aki por bira realidad. Dos tercera parti di e miembronan di e bond (na e momento mas o menos 2.800) mester aprova e proposicion di e directiva pa esaki por worde acepta.

„Reglamento interno" aproba

Durante e reunion di diadomingo. a worde discuti tambe ariba e reglamento interno (huishoudelijk reglement) di I.O.W.U.A. Aprobacion di e R.I. aki pues ta necesario promer cu por cuminza delibera tocante di un contract di trabao colectivo nobo. Asina cu mas pronto cu ta posibel, despues di e aprobacion di e R.I. e eleccion pa e stewarts nobonan di e bond ta tuma lugar. E ora e directiva di e bond y e stewartnan por consulta tocante di e exigencianan pa un contract di trabao nobo cu tin di worde traha. Despues e deliberacionnan cu e directiva di Lago tocante un contract di trabao nobo — e bieuw ta termina dia 2 di december venidero — por cuminza.

Eleccion di directiva na agosto

Un momento importante di e reunion tabata e mocion di desconfianza, den directiva cual a worde entrega. Como cu e statutonan di e organizacion ta contra di esaki. e directiva sinembargo a comprende cu esaki ta un protesta demostrativo y a dicidi cu e eleccion venidero di e organizacion di trahadonan lo worde teni no na januari 1964 pero na agosto. esta otro luna.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. 16 juli. — Awe nochi Radio Voz di Aruba lo transmiti e conocido programa di saludos for di Hulanda. den cual lo papia Lia Everduin. Veronica Constans. Theresita Duinkerk y Hilda Rustenburg. kendenan ta bai school na Katwijk aan Zee. E programa ta worde retransmiti diarazon merdia un cuarto pa 12.

RONNY D'AGUIAR A GRADUA NA DRIEBERGEN

ORANJESTAD. 16 juli. — Sr. Joe D'Aguiar salesmanager di Viana Auto Supply a ricibi un telegram for di Hulanda cu su yiu Ronald Herman (Ronny) a gradua pa su estudio na e „Instituut voor Autohandel" na Driebergen (Utrecht). Denter di poco dia e ta sali pa Italia na unda e ta bai tuma un curso especial na e fabricanan di Fiat. cu lo dura seis luna. Despues Ronny ta spera di bolbe pa Aruba. na unda e lo worde emplea na Viana Auto Supply Inc. Ronny D'Aguiar ta un ex-discipulo di A.T.S. Nos felicitacion ta bai pa famia D'Aguiar cu e exito di nan yiu.

BEATRIXGROEP N.P.G. A COLECTA ƒ 400,— DIADOMINGO

ORANJESTAD. 16 juli. — E „baking sale" cu a worde organiza diadomingo ultimo pa Beatrix Groep van het Nederlandse Padvindsters Gilde inesperadamente a bira un exito. E bendemento di kuki y bolo a colecta no menos cu ƒ400.—. Di e placa aki. algun reparacionnan lo worde haci na e edificio di club cu Lago a regala poco tempo pasa. mientras cu e resto lo keda pa yuda e fondo financiero pa campamento. Na luna di agosto e mucha muhernan ta planiando pa tene un campamento atrobe na algun parti di Aruba.

E productonan pa e „baking sale" a worde traha door di e mamanan y conocirnan di e mucha muhernan di e grupo. E cantidad tabata grandi. mescos cu e interes pa cumpra. Dos popchi bunita cu a worde rifa a bira di Tico Yarzagaray y Mercedes Beaujon. Dos otro popchinan cu tabata forma e „premionan di porta" a bai pa e padvindsternan Martha Hok-A-Hin y Lidia Koolman. Un bolo cu a worde rifa (no. 24) te ainda no a worde busca y senjora De Meer tin ne den su nevera ta warda ariba e ganado(ra). Si e no worde busca dentro di tres dia. e padvindsternan mes lo pone djente aden. segun nos a worde informa.

DELIBERACIONNAN CHINO-RUSO PRACTICAMENTE FRACASA

Rusonan ta ataca e punto di bista Chines

MOSCU, 16 juli — Ayera prome minister Chroesjef a inaugura na Moscu e conferencia pa stop prueba nuclear. E prome minister Ruso a puntra sonriente e negociantenan occidental: „Ta bon si nos cuminza un bes cu firmamentu dje acuerdo?" E deliberador Mericano, Averell Harriman, a tuma e chansa cu un sonrisa y a hala un papel y potlood pa e Ruso. Despues e minister Ruso di Asuntunan Exterior Andrei Gromiko a propone su hefe: „Firma numa, despues nos lo yena e papel".

Mas di 15 periodista Ingles, Mericano y Ruso tabata testigo di inauguracion dje deliberacionnan na Kremlin den e ambiente cu ta refleha e gran speranzanan cu nan a haci e ultimo dianan di ambos partido. Despues cu e periodistanan a sali e trabou mes a cuminza.

Nuebe miembro Mericano e Ingles di delegacion bou di direccion di Harriman y Hailsham y cincu deliberador Ruso a drenta den sala di conferencia. Chroesjef a hiba e delegadonan occidental pa un mesa di palu geel di diez meter largu y a bisa: „Nos no ta mira awor boso kestion di imperialista, asina, sinta unda boso kier."

Chroesjef mes a cai sinta cu lomba pa bentana. Harriman a tuma lugar dilanti Chroesjef y Hailsham a tuma lugar banda di Harriman. Tabatin entre e Rusonan Andrei Gromiko, Valerin Zorin y Semyon Tsarapkin, e deliberador Ruso na e conferencianan di Ginebra cu a fracasa.

Circulonan diplomatico occidental a bisa cu funcionarionan Ruso a laga sa cu e exigencia di Chroesjef di un tratado di no ataka entre Warschau y NAVO, cu el a haci anteriormente no ta uni na un eventual aceptacion di un acuerdo parcial pa stop prueba nuclear. Esaki ta un dje puntonan di mas importante pa e deliberadornan occidental den e deliberacionnan aki cu segun nan ta spera lo dura un siman te 10 dia.

Nan a bisa cu Zorin lo conduci e reunionnan ora cu Chroesjef lo ta ausente.

CARTA ABIERTA DI RUSIA

MOSCU, 16 juli. — E corant Ruso „Prawda", a scirbi awe den un comentario mas acerca di critica cu e directiva Ruso di partido comunista a haci riba e ideologonan Chines. Segun Prawda un dje rezonnan pa critica aki ta den e lucha di lidernan Chines di partido pa empeora e contrariedadnan den e movimentu comunista internacional cu nan mes a causa.

Di fuente Chines te ainda no tabatin **ningun reaccion riba e atake** abierta di Rusia. E corant popular cu ta sali na Peking a critica awe e klick di Tito di Joegoslavia, cu segun e corant ta trata pa laga e deliberacionnan entre China y Rusia fracasa y stroba unidad dje paisnan aki. Nan lo no comprende cu lo esencial di conferencianan di Moscu no ta den consesionnan pero den keda fiel ne principionan di marxismo, segun e corant popular.

PRESION INDONES NA TIMOR

HONGKONG, 16 juli. — Aki algun paar di dia e fregata Portugues „Concalves Zarco", lo sali pa Timor. Na Hongkong ta circula rumornan cu e tension na Timor Portugues a aumenta bao di presion Indones. E consul general Portugues na Hongkong, Cembe a bisa awe cu e viahe dje fregata ta solamente un kestion di rutina cu nan a stipula algun tem pasa. E viahe no tin nada cu ber cu e rumornan, asina el a bisa.

E bapor di guerra di 905 ton cu un tripulacion di 130 persona lo yega Hongkong majan pa tuma provicion.

Segun noticianan inoficial na Macao gobierno Portugues tin den estado di alarma un guarnicion militar di 2.000 homber por si acaso nan mester bai bringa na Timor.

B. H. KENDE A MENASA SU TATA, TRES LUNA PA DAKOTA

ORANJESTAD, 16 juli. — E electricien B.H. di 28 anja di edad, kende dia 16 di juni a menaza su padrasto G.L. cu un cuchu y a bise: „mi ta matebo" mester a duna cuenta di esey diabierne mainta ultimo dilanti di huez. E officier di husticia y huez tabata completamente di acuerdo tocante di e asunto aki cu e acusado merece tres luna di prison.

Durante di e tratamento di e caso a resulta cu B.H. ta un homber cu continuamente ta bebe y cu ora cu e ta bao di influencia di bebida, ta haci cosnan cu polis no ta gusta mucho. Ya ta diferente biaha cu e mester a presenta dilanti huez pa su acionan. Na anja 1961 el a worde poni bao di vigilancia di reclassering, na april 1962 el a worde castiga pa motibu di amenaza y na september 1962 pa motibu di bringamento ariba caminda publico. Despues di esey el a worde sentencia cuater biaha mas pa motibu di buracheria publico. Acusado a declara di no sabi nunca kiko e ta haci ora cu e ta burachi y el a dama di cenoce cu e ta di acuerdo pa tuma un tratamento pa stop e bebemento. Pero e no por a hanja un castigo condicional apesar di su peticion y palabranan di bon bolundad. „Bo ta hanja tres luna di prison y si enberdad bo kier pone un punto final na e bebemento, reclassering cu gusto lo ta dispuesto pa yudabo". Si bo no haci esaki mi ta sigurabo cu cada biaha lo bira peor pa bo", segun huez B. Swanenburg.

Aki nos ta hanja un idea di e multitud cu a forma diabierna merdia na lugar di e accidente banda di La Salle School despues di e choke entre e autonan A-401 maneha pa senjorita A.B.B. y e auto A-4382 maneha pa C.C. E multitud tabata asina grandi, como cu e accidente a tuma lugar net 12'or di merdia ora cu e muchanan a sali for di school

PELICULA INSTRUCTIVO DI C.U. SANTA THERESITA

ORANJESTAD, 16 juli. — Diarazon venidero, esta majan anochi 8'or Credit Union Santa Theresita lo presenta den Cecilia Club na San Nicolas un pelicula instructivo. E pelicula aki ta trata di e Credit union na Corsow „Sagrada Curazon", di cual e miembronan **e.o.** a haci un bishita na Bonaire. E pelicula aki cu ta den technicolor, ta mustra diferente bunita panoramanan di Corsow y Bonaire. E pelicula ta worde mustra en coneccion cu e plan di Santa Theresita Credit Union pa haci un excursion pa Corsow.

MILLON DOLLAR PA CASSIUS CLAY

NEW YORK, 16 juli. — Jack Nilon, manager di e campeon mundial peso completo Sonny Liston a ofrese Cassius Clay, hoben pugilista Mericano cu den algun anja a haci un carrera grandi como profesional, un miljon dollar si e kier bringa contra Liston pa e titulo di campeon mundial.

E encuentro lo mester tuma lugar dia 30 di september, si Liston logra defende su titulo cu exito dia 22 awor contra Patterson na Las Vegas.

Manera custumber Clay a duna comentario mes ora bisando: „Si mi mester sali contra Liston, anto henter mundo lo por mira con e homber grandi pisa ta hanja un terrible zota.

Riba un pregunta si e no ta hanja muchu trempan pa e sali contra Liston, Clay a contesta: „Si mi no ta cla pa bringa Liston, ken ta cla anto?"

PRUEBANAN NUCLEAR DI FRANCIA

WELLINGTON, 16 juli. — Prome minister Holyoake di Nieuw Zeeland a participa awe den Parlamento cu Francia a rechaza un protesta di su pais contra preparativonan pa pruebanan nuclear di Francia riba e islanan Gambier, den Oceano Pacifico na zuid oost di Tahiti.

Segun Holyoake nan ta di opinion na Francia cu door di suspende pruebanan nuclear sin cu tin un control efectivo riba suspension di construccion di e armanan ey y abolicion di e provisionnan, otro paisnan lo keda posee armanan nuclear. Di parti di Francia a worde informa cu lo dura hopi prome cu e terreno di prueba lo ta cla. Pero segun Holyoake no mester haci pruebanan nuclear ningun ora so den atmosfera.

SIN EMBARGO AFILIACION...

Continuacion di pag. 1.

hadornan ta worde gia na un manera inteligente. Pero si nos ta kere cu e bondnan por probecha door di afiliacion internacional. Pues ora nan por hanja tur e facilidadnan di e bond internacional: cursonan cu ta sinja con un bond di trabadornan por worde forma mas eficazmente; rapportnan for di tal sorto di empresanan caminda accionnan a worde teni pa hanja mas miembro; rapportnan tocante di deliberacionnan cu directivanan di otro companianan tocante di un contract nobo di trabou resultadonan di loke bondnan local a logra cerca empresanan y companianan y con esaki a worde logra ayanan.

Y si nos pensa y studia e diferente probechonan aki bon, anto nos por comprende pakiko I.O.W.U.A. a cuminsa sinti algo pa un afiliacion internacional y na e momento ta investigando e tereno aki Pues e plan "lay-off" ta siguiendo, segun informacionnan, te ainda cu un frequencia di un promedio di 25 persona pa luna: y esey ariba un isla caminda e economia no ta mucho di aki te aya ainda y trabou ta masha dificil pa hanja. Naturalmente I.O.W.U.A. ta mira cu ta su deber di para e "lay-off". Y mirando e echo cu durante di e reunion di miembronan di I.O.W.U.A. — apesar cu no tabatin hopi miembro — e majoria a expresa como nan deseo, cu e directiva no mester tuma e invitacion di e directiva di Lago na e party tradicional, ta mustra cu e sympatia di e trabadornan pa un directiva, cu awe cu un sonrisa ariba su cara ta sinta ta come porkchop hunto na mesa cu e trabadornan y majan kizas ta esun cu ta pone e firma decisivo pa e "lay-off" di e mes un trabador, a caba. Indudablemente e trabadornan lo duna I.O.W.U.A. nan apoyo pa cada initiativo cu e organisacion aki tuma, cu por kita e amenaza aki.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

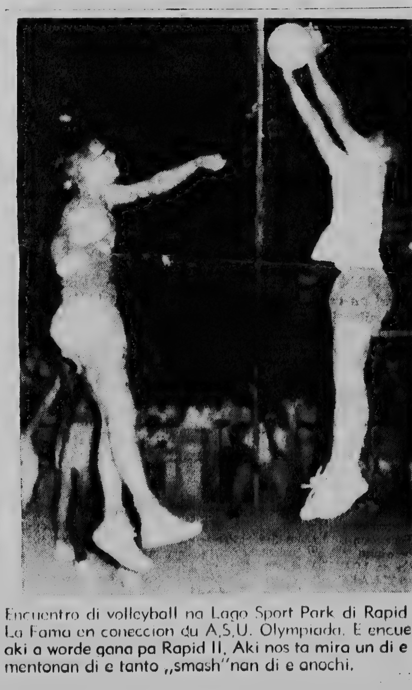
1. Bo por sali.
2. Un centinela a mira nan ora cu nan a sali for di e campamento.
3. E Indian ta apunta su flecha riba lomba di Cisco.

RIP KIRBY

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, bo por cumpra cortina nobo awe? „No".
2. Esnan cu nos tin ta bon ainda.
3.
4. Okay ta bon, mi ta cumpra nan.



Encuentro di volleyball na Lago Sport Park di Rapid II y La Fama en coneccion cu A.S.U. Olympiada. E encuentro aki a worde gana pa Rapid II. Aki nos ta mira un di e momentonan di e tanto „smash"nan di e anochi.

AGENDA

CINE

Diamars 16 juli, 1963

DE VEER 8.30'or: „What ever happened to Baby Jane?", 18 j
RIALTO 8'or: „Los Llaneros", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „Star of India", 18 j
AURORA 8'or: „Juan sin Miedo", 18 j
SAVANETA 8'or: „Gitarren Klingen Leise Durch die Nacht", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Santa Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.R. Leo 13 y 14 juli.
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting 13 y 14 juli.

WIT GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 16 juli, 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Me. ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

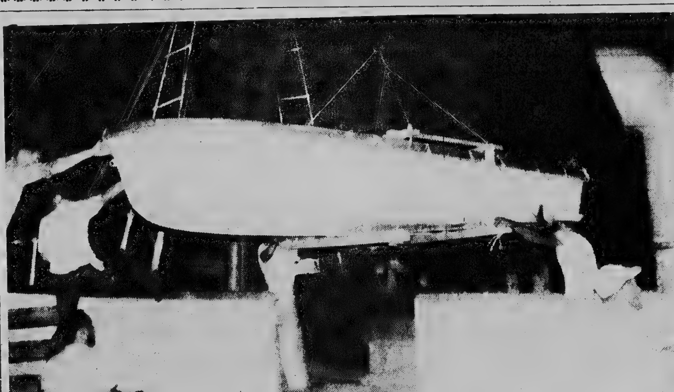
Diamars 16 juli, 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 16 juli, 1963

A.M.
8.00 Apertura
8.05 Ultimas noticias
8.15 E bijbel Habri
8.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.



Siman pasa e promer boto di „Bosch Plastic en Polyester Industrie" a worde exporta for di Aruba. Aki tabata trata di un boto di motor di 14 pia y mei cu a worde exporta pa Corsow cu „Niagara". Aki nos ta mira e momento cu e boto ta worde hisa a bordo di „Niagara". Manera ta conoci e botonan di Bosch ta di polyester of reforsa cu plastic.

— 11 —

—Y Cristina? Con e ta pensa 'riba bo proposicion? Hilda a puntra.

—Mi ta di opinion cu mi por supone cu e ta responde mi sentimentunan. Paul Gerken a contesta modestamente.

—Bo.... no a papia ainda cu n'e anto? Berto a puntra sorpresa. Actualmente e pidimentu di man serca e mayornan tabata solamente un formalidad.

—No, mi no a puntra Cristina ainda. Si bo consenti lo mi puntr'e awor un bez. Nos conoce otro dos anja caba, nos ta topa cu otro regularmente na club, y nos a keiru hopi den boto huntu.

—Si, si esey ta asina. Papa Berto a hisa su schouder. Mehor cos lo ta pa mi manda busca Cristina y pa nos laga boso dos so e ora. Ban Hilda, nos lo bai bebe koffie mientrastantu.

—Masha danki. Paul Gerken a haci un cortesia elegantemente.

—Kiko Paul kier di mi? Cristina a murmura pafor. Catina a bisa mi cu e kier worde rechaza. Pero esey mi no por imagina mi mes. E sa masha bon cu e no tin chens serca mi.

—Pakiko no?

—E no ta nada loch. E no ta di bon famia. Su tata tabata mecanico.

—Alfin alcabo. no ta cu e tata bo mester casa. papa Berto a opina. Gerken a jega na algu. E ta miljonario, e tin bon tipo, sa con pa comporta su mes, y ta stima bo.

—Imagina bo, su portret den galeria di nos antecedentenan! Cristina a sacudi cabez indigna. Mi ta kere cu nos antecedentenan lo no gusta e cos ey. Ma[illegible] mi tabata [illegible] Papa; ainda lo mi no por a casa cu n'e. Mi sa kiko mi debe ta na nos nomber.

E tata tabatin dificultad pa controla su mes. Aja e tabata para e yiu di afor di un sirbienta, y e tabata gaba cu un nomber cu e tabata carga pa coincidencia.

—Mucha, bo no mester papia asina, senjora Hilda a bisa awor. E no ta mal hende, solamente pasobra su tata mester a gana su pan cu su dos mannan. Al contrario, pa hendenan manera Gerken, cu a logra 'riba nan mes forza, mi tin tur respet.

Cristina a tira un bista suplicante pa cielu. Con bon cu su mayornan tabata, toch hopi biaha e no por a comprende nan. Nan no tabata hendenan con cu ta, nan nomber tabata Wolaken.

—Mi lo papia cu Paul, el a bisa e ora.

—No haci'e dolor, Cristina, su tata a bisa serio. No lubida cu e ta stima bo....

E lo hanja un esposa cu ta bai mehor cu n'e, un muher di su mes circulo. Den nos club el a drenta pa via di su relacionnan. Y pa su placa. Su tata ta bisti un dashi solamente diadomingo, den siman e ta hanj'e muchu trabao. Paul ta dun'e hasta placa naturalmente pero lugar di biba comfortable e ta prefera bai traha den su taller. E ta traha hopi cos bunita, di heru, pero.... mi suegro no tin mag di ta un obrero.

—Y esey bo kier bisa Paul? Sra. Hilda a puntra spanta.

Cristina a waak'e cu wowonan grandi.

—Naturalmente. Mester pone hendenan [illegible] Wolaken, pero [illegible] plebeyo.

—Mucha, bo ta mucha bobo ainda pa huzga esey. Famia ta importante, bon, pero actualmente tin otro cosnan cu ta conta. Tin biaha tin hopi rama morto na un palu bieuw. Y cada ken cu tin un bon nomber, no ta un homber di honor ainda.

—Mi lo no casa cu Paul. El a sonrei cu su mayornan y despues a drenta den salon.

—Wel Paul, con ta bai cu bo? el a puntra alegre. Mi ta spera cu bo no ta tuma mi na malu cu mi bisa bo cu mi no tin hopi tempu. Dentor di mei ora conde di Brockhorst ta bin busca mi pa waak su cabainan.

—Mi a caba di puntra bo mayornan, pa mi casa cu bo. Nan tabata di acuerdo. Cristina, mi ta stima bo. Bo kier bira mi esposa? Mi ta hura cu lo no duel bo nunca.

Cristina a sera su frenta.

—No papia mas el a interump'e. Bo sa cu mi ta gusta bo masha, pero pa un matrimonio esey no ta basta.

Gerken a haci un paso atras.

—Pakiko bo no kier casa cu mi? Acaso tin.... un otro homber?

Cristina a pensa 'riba Henning van Brockhoff. Ayera numa el a sera conoci cu n'e, y e no por a bisa ainda si e tabata stime'e.

Un otro homber? No, esey no ta asina. Bam, no laga nos papia 'riba dje, no tin ningun motibu. Nos a crece den ambientenan distinto y a lo largo nos lo no comprende otro. Bo mester realiza esey. Mi ta gusta bo, pero....

—Mi ta comprende bo masha bon, Gerken a interump'e amarga. Pa bo mi ta solamente un tipo cu placa. Placa abo mes tin basta, y si bo casa, mester tin un titulo aserca.

Cu esey lastimamente mi no por juda bo!

—Pero Paul, pakiko bo ta bira asina amarga awor? Cristina a puntra. Bo mester realiza cu nos no ta bai bon cu otro. Laga nos keda bon amigu. Pakiko esey lo mester cambia?

Pasobra te awor numa mi ta sinja conoce bo, Paul Gerken a contesta. Mi tabata di opinion cu bo tabata un mucha muher carinjoso. Pero esey tabata un error. Bo ta orgulloso, pero orgullo ta bini prome cu caida. Abo tambe lo realiza algun dia, cu ta e hende ta conta y no e titulo.

Contra su voluntad Cristina mester a goza su manera. El a bolbe hanja su control pronto, e tabata para orgulloso y [illegible] menosprecio den su [illegible] tabata haci'e dolor.

(E ta sigui)

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan iiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna consebo gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

—o—

Apreciable Rosemarie,

Mi tambe ta bini cerca Rosemarie pa busca un bon consebo, como cu mi ta sintimi completamente desespera. Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi ta stima un mucha homber di 21 anja. E tambe ta bisa cu e ta stima mi hopi. Nos conocé otro un anja caba i algun luna pasa el a bin mi cas. Mi Mayornan i mi dos ruman homber ta tratele masha bon i nan tur ta bisa mi cu e ta un bon mucha homber. Ki ora cu mi puntrele cu e ta stima mi, e ta bisa cu ta mi so e ta stima i cu ta cu mi e kier casa, cu ningun otro.

Dos siman pasa un amiga di mi a bisa mi cu el a mira mi mucha homber den cine cu un mucha muher man tene. Mi no kier a kere. Un amigo di mi ruman homber a bisa mi ruman cu el a mira e mucha homber di mi den auto cu un mucha muher. Ora cu mi a cuminsa informa ma haya sabi, cu ta un mucha muher di Corsow cu ta pasando algun luna aki na Aruba. Ma yama e mucha muher na telefon i ma bisele cu mi a tende cu e tin un joncuman na Aruba, cu e ta sali bai cine cunele i bai keiro den auto i cu ta mi mucha homber. E mucha muher a contesta mi, cu mi ta loco pasobra ta 8 luna cu el a conocé e mucha homber ey na Aruba i dia el a bai Corsow back e mucha homber a sigui scribi'ele tur siman. El a pidi su man i awor el a bin Aruba pa nan regla fecha di matrimonio. E mucha muher tin 20 anja mescos cu e mucha homber.

Di e momento ey, Rosemarie, mi no ... mas. Ta ... mi mester haci. Mi'n por drumi anochi, mi'n tin gusto di biba mes mas. Con e mucha homber por ganja mi asina? I e ta sigui bin mi cas, pero mi no a bisele nada te ainda. Mi no a bisele cu mi a yama e mucha muher na telefon tampoco. Duna mi un bon consebo, Rosemarie, pasobra mi ta desespera di tanto pensa.

Dolor amargo

Dolor amargo

Mi amiga, ta un consebo so mi por duna bo: ora e mucha homber bini bo cas, papia cunele aki riba. Tur cos. Bisele cu bo'n por obliga un hende pa stima bo, ni pa casa cu bo. Pero bo por exigi pa nan trata bo cu franqueza. E cos cu e ta haciendo ta masha mahos, pues ta prueba di un caracter mentiroso i falso. Ora e tende tur cos, bo mester bisele cu bo'n ta kere asina liher mas, pues bo mes lo informa Mayornan di e mucha muher na Corsow lo ke e bisa bo. Mi ta spera cu asina lo e sintiele obliga pa papia berdad. Curashi, mi amiga!

Rosemarie

Apreciable Rosemarie

Rosemarie, mi tin un problema cu ta molestia mi hopi i te ainda mi no sa con bini cla. Mi tin dos yiu, mi esposo a muri algun anja pasa. Mi yiu mayor ta cerca di caba scool, e tin bon cabes pa sinja i el a bisa mi cu ora e caba scool e kier sigui studia aki mes of bai afor. Pero ta socedé cu mi ta pober i mi sa cu studiamento ta costa hopi placa. Tur dia e yiu ta bisa mi cu ora e sigui studia e por haya un bon trabou asina e mes por bin yuda mi despues i su otro ruman cu ta mas chikitu.

Ami tabata kier pa e caba scool i busca un trabou, como mi a pasa hopi kibramento di cabes caba. E cabes di scool a bisa un ruman homber di mi, cu mi yiu por sinja masha bon i e por coge cualkier estudio serio despues. Mi kier yudele ma mi no sa con haci den e asunto aki. Rosemarie, duna mi un bon solucion pa mi problema. Mi ta keda masha gradecida.

Un mama pober

Un mama pober,

Mi amiga, no ta hopi mucha tin berdaderamente BON CABES pa sigui studia. I den esnan cu tin bon cabes mes, no ta tur kier sigui. Bo yiu tin bon cabes, ademas e tin boluntad pa sigui. Esaki ta un cos masha importante.

Mi ta comprendé cu esaki ta bai costa bo mas sacrificie trobe. Mustra bo yiu claramente cuanto bo ta haci p'ele, esey lo yude pa studia cu seriedad i tambe pa no malgasta placa den nada. Bai papia cu e cabes di scool tocante di esaki. Gobierno ta yuda na diferente manera e muchanan cu kier bai HBS aki, of cu kier bai studia afor. E cabes di scool lo duna bo sigur tur informacion i lo bo mira cu un gran parti di e gasto ta ser cubri pa medio di yudanza di gobierno.

Mayan ora bo yiu tin su bon trabou, abo tin e satisfacción grandi cu bo a haci tur cos posibel pa yudele. Mi ta spera cu e yiu ey lo bin recompensa bo tambe tur bo sacrificionan.

Rosemarie

DELIBERACIONNAN PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR A CUMINZA NA MOSCU

Ambiente di gran esperanza ta reina

MOSCU, 16juli — E Rusonan a haci nan ataque di mas fuerte te awor aqui riba e lidernan di partido comunista Chines y a acusa e lidernan cu nan ta trata di quibra e deliberacionnan ideologico na Moscu.

E ataque, cu ta worde haci den un carta abierta di 35.000 palabra cu a worde publica pa Prawda, ta un contesta di e carta Chines di 15.000 palabra cu a worde publica dia 14 di juni.

Segun observadornan di occidente e carta Ruso ta forma di tal forma, cu un acercacion di ambos partido ta practicamente exclui. E opinion ta, cu e deliberacion ideologico na Moscu lo worde suspende dentro di poco dia. E carta Ruso ta defensa fuerte pa e punto di bista Ruso tocante „coexistencia pacifica". E Chinesnan a worde acusa di intentonan pa haci e situacion mas peor.

E Rusonan ta laga comprende den nan carta cu lo bini un quebra completo si e Chinesnan no capitula. Den poco tempu lo resulta si e companyeronan Chines ta dispuesto pa basa nos relacionnan mutual riba loque ta uni nos of riba loque ta separa nos, asina e carta ta bisa.

Den e carta di e Rusonan nan ta atende tambe e acusacionnan di partido comunista Chines tocante e actitud di Rusia na Cuba. E Rusonan ta ninga cu nan a comete un error ora cu nan a hiba raketnan Cuba y despues a capitula pa imperialismo Mericano y a quita e raketnan bai cu nan.

E crisis den e territorio ya ta bai cumpli ocho luna bieu y te ainda Merca ta cumpli cu su palabra, asina e carta ta bisa. Pero, asina e ta continua, si e imperialistanan Mericano no cumpli cu nan palabra y ataca Cuba, anto nos lo defende Cuba cu raketnan, cu ta worde lansa for di territorio Ruso.

ENVENENAMENTU CU ALCOHOL

CALCUTA, 16 juli. — Durante un bebementu formal den un pueblo na India 17 persona a muri. E donio di e bar cu a bende e bebida, a worde aresta. Segun polis a caso aki sosede na un pueblo mas o menos 300 kilometer noordwest di Calcuta. Trinta persona tabata for di nan conocementu y mester a worde transporta pa hospital, unda a worde constata cu alcohol a venena nan.

ALEMANIA ORIENTAL Y BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN, 16 juli. — Polis di Alemania pa di prome biaha a pone beslag riba paspoortnan cu a worde duna na west Berlin, den un trein entre Berlin y Alemania west. E paspoortnan, cu tabata pertenece na un grupo cu tabata biahando pa Spanja, ta segun e polisnan di oost Berlin ilegal, pasobra west Berlin segun nan no ta forma parti di republica federal di Alemania.

Segun Senado di west Berlin, ta trata aki di un actitud di ambtenaarnan chiki na Alemania oost sin autorizacion di nan superior. Pa trafico interzonal autoridadnan di Alemania oost ta keda satisfecho cu cedulanan di west Berlin mientras cu pa viaheronan na exterior autoridadnan di west Berlin ta duna paspoort di Alemania oost.

Intencion di formacion di De Quay a fracasa

DEN HAAG, 16 juli — Dr. De Quay no a logra di forma un gabinete. Gabinete di La Reina a participa: „Su Mahestad La Reina a ricibi na palacio Soestdijk formador dr. De Quay, cu a pidiele pa kita e orden for di dje pa forma un gabinete, cu por ta sigur di un cooperacion fructuoso cu e representacion di pueblo. La Reina a cumpli cu e peticion aki.

Durante fin di siman a bira mas cla, cu profesor De Quay lo hanjele dilanti un decision importante.

Foi diadomingo anochi nan a anuncia cu sin duda e formador lo bishita La Reina. Fuentenan oficial no a desmenti ni segura e noticia aki. Formador di gabinete dr. De Quay a motiva den un declaracion su retiro como formador di gabinete.

Prome mi tabatin un posibilidad en bista, caminda mi a pensa na e posibilidad, cu por confia direccion dje gabinete na e actual minister di Finanzas, dr. Zijlstra.

Mi mes tabata dispuesto pa actua si tabata necesario como segundo minister-president y minister sin cartera.

Na e momento ey mi a kere cu e solucion aki por worde realisa.

Despues cu mi a cambia di idea, pensando, cu por confia e direccion dje gabinete cu mi mester forma na e actual minister di Finanzas, Marijnen, a resulta cu mi a bin cai riba otro dificultadnan.

BOEDHISTANAN DI ZUID VIETNAM

SAIGON, 16 juli. — E lider supremo budista Thitsj Tinh Chiet a scirbi den un carta pe president di Zuid Vietnam, Ngo Dinh Diem, cu e budistanan lo obliga por medio di tur medidanan sin violencia pa cumpli cu un acuerdo, cu gobierno y budistanan a serra dia 16 di juni pasa. Awe nan a publica e carta. E lider ta haci un yamamentu na tur budistanan di zuid Vietnam pa uni cu e campanja aki.

Prome nan a scirbi segundo president Nguyen Ngoc Tho un carta den cua nan a bisa cu e tempa pa intercambio di carta a finaliza y cu e budistanan cu ta acusa gobierno di descriminacion religioso, no kier palabra pero hecho.

DESTACADO RUSO DI PRENSA PA MOSCU

LONDEN, 16 juli. — Daily Sketch di Londen a anuncia cu e destacado di prensa dje embahada Ruso na Londen Stepanov cu ta un amigo di e agente Ruso Dolnytsin cu a hui pa occidente, a worde yama Moscu cu urgencia.

Segun e corant Stepanov a hanja solamente algun ora di tempu pa prepara su salida riba preguntanan di un periodista tocante e asuntu Dolnytsin. Stepanov a contesta cu e no por bisa nada. Segun Daily Sketch, el a contra Dolnytsin por ultimo vez na juli di 1961.

Di fuente dje embahada Ruso na Londen nan a anuncia despues cu foi algun tempu pasa nan a stipula salida di Stepanov pa Moscu, y cu esaki no tin nada cu her cu e recien acontecimentunan. Stepanov asina nan a anuncia lo hanja un otro puesto. Di ningun manera nan a yame bek un bez y e lo sali di Londen te na fin dje siman aki.

SELECCION HUBENIL DI BASEBALL VENEZOLANO PA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Na nos isla tabata hospeda durante e weekend e conocido empresario Ernesto Amaya, kende a yega di trece diferente artista caba pa actua aki. Durante un combersacion diadomingo Amaya a informa nos cu e tin orden for di Caracas. Venezuela pa haci contactonan necesario pa trece un seleccion di baseball junior pa hunga durante un weekend na nos isla. El a tene combersacion cu dirigentenan di Amateur Baseball Bond Aruba, kendenan a priminti cooperacion. Ta probable cu e partidonan aki tuma luga durante un weekend den luna di augustus 1963.

DAKOTA TIN EXITO, R.C.A. NO DURANTE WEEKEND

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend cu a termina e dos clubnan di futbol Arubano Dakota y R.C.A. a hunga atrobe na Corsow den dos partido mas di e campeonato Antillano. Diasabra anochi e dakotenjonan a obtene un triunfo di 2 pa 1, riba Sithoc. Cu e triunfo aki, Dakota a pasa pa ocupa su so e segundo puesto bao di Veendam cu ta den promer puesto cu ventaha di un punto. Den e promer rond di e campeonato Dakota a empata cu Sithoc cu dos gol pa banda.

Diadomingo atardi R.C.A. tabatin un ventaha di 2—0 te den e ultimo parti di nan partido contra di Veendam. Loke tabata aparenta un triunfo pa e campeonnan Curazolenjo a para bira den un empate sinembargo ora cu e muchanan di Sithoc a logra dos tanto. Den e promer rond R.C.A. a derrota Veenda meu anotacion di nada menos cu 3—0 den e partido inaugural. E Arubanonan no a logra ripiti nan victoria.

Cu esun punto obteni aki Veendam ta den e promer puesto faltando un solo wega mas pa hunga, por cierto contra di Dakota cu ta nomber dos awor aki. E otro equipo Arubano R.C.A. a derrota Veendam cu anopenas tres punto y faltando ainda dos wega pa hunga cualnan ta uno contra di Dakota y otro contra di Sithoc. Contra ambos R.C.A. a perde den e promer rond.

Actualmente Veendam tin seis punto, door di dos triunfo, dos empate y un derrota den seis wega. Dakota tin cinco punto door di dos triunfo, un empate y un derrota den cuatro wega. Sithoc tin cuatro punto door di un triunfo, dos empate y un derrota den cinco wega y ta cerra e grupo R.C.A. cu tres punto door di un victoria, un empate y dos derrota den cuatro salida.

Dakota y R.C.A. falta ainda dos wega pa nan completa nan programa y Veendam y Sithoc falta cada uno un wega. Dakota mester hunga ainda contra R.C.A. y Veendam y R.C.A. mester hunga tambe contra di Sithoc.

PIO COFFY A GANA CARRERA NA GRAPEFIELD DIADOMINGO

(Di nos redactor deportivo)

Door di directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a worde organiza un encuentro di ciclismo, cual a worde teni diadomingo mainta na Grapefield. Na e encuentro aki a participa ciclistanan local y e tres Trinitarionan cu a bin competi durante e exitoso Noveno A.S.U. Olimpiada cu diadomingo a worde clausura.

Pa 9.15 di mainta e carrera cu tabata cubri un distancia di 20 milla a cuminza. E promer rond a worde completa 12 minuut y trinta seconde despues di e comienzo. E segundo a dura 14 minuut, e segundo 12 minuut y 45 seconde, e tercer 13 minuut y 45 seconde y ultimo 13 minuut y 15 seconde. Pa 10'or y 6 minuut 30 seconde e carrera a termina.

Number uno a bira Pio Coffy di Aruba. Como number dos a yega e Trinitario F. Hoyte, pero como cu esaki segun e hueznan na e recta final a bolbe comete un infraccion pushando un ciclista na e silla di su bicicleta, Hoyte a worde descualifica. E ora e segundo puesto a pasa pa Percy Sweetnam, mientras cu Gaston Richardson a keda den tercer puesto.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Atardi ta e mehor tempo pa asuntonan financiero, sera transaccionnan y controla bo bukinan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tambe awe den dia acento ta cai mas tantu 'riba otro personanan. Anochi esey lo cambia y bo por tuma iniciativo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo por gana hopi si bo concentra 'riba trabao necesario of haci otronan fabor. Ora tin desunion trata pa coopera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo por tin e tendencia pa neglisha bo debernan; percura pa esaki no sosede y paga atencion na bo famia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo cas y oficina ta exigi hopi atencion awe; bo tin hopi trabao di haci pa drecha bo asuntonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bicinja y conocirnan por ta poco fastioso awe y trata pa opone bo. Pa sobra awe ta un dia di sorpresanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia pa atende bo asuntonan financiero; por ta cu bo ta gasta muchu placa. Anochi por tin un sorpresa.

SCORPIO
23 Oktober — 22

Mainta ta favorable pa trabao y termina asuntonan pendiente. Atardi tin aspectonan cambia cu por trese un sorpresa agradabel.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Por tin asuntonan cu bo kier termina awe. Awe bo mester confia 'riba bo mes y busca trankilidad y soledad si ta posibel.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tambe awe bo mester tene cuidao cu hendenan desconoci. No haci nada cu por perhudica bo prestigio, anochi por ta agradabel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No spera muchu cos di deliberacionnan comercial awe. Bo mester tene bo mes poco atras y tene bo mes na asuntonan di rutina.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan di awe ta favorable. Investiga tur cos cu tin relacion cu cumpramentu y bendementu y transaccionnan.

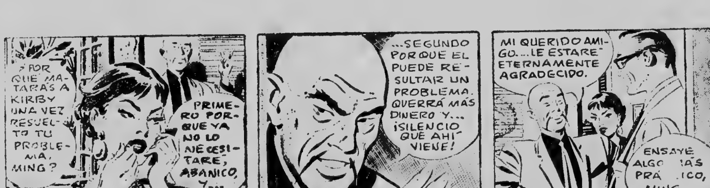
ATAKE ABIERTA RIBA TRONO BELGO

OOSTENDE, 16 juli. — Ajera nan a parti na Oostende y lugarnan Flamenco cu ta keda den cercania miles di pamfleta cu e anuncio cu Rey Boudewijn tin un sinti debil y nan ta puntrele kende a pone riba trono. Den e pamfletanan nan a bisa, cu algun nacionalista Flamenco cu ta lucha pa nan caso no ta persona grata ne corte. Nan sa, cu ta trata akinan di partidarionan Flamenco di Rey cu a keda fiel na Rey Leopoldo, ora cu Rey Leopoldo na anja 1951 a baha di trono pa laga pa su yiu Boudewijn pa evita un guerra civil.

Un portret oficial di e cardenal Hulandes B. Alfrink saca den Ciudad Vaticano durante su prome bishita na e Papa nobo Pablo VI.

DICK TRACY

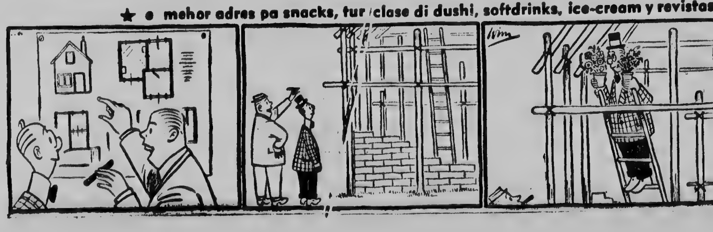
1. E ta come den e Apartamento di Coffee Shoop, e ta bai school anochi.
„Si?"
2. E ta bai cu Subway y ta baha ora e jega na calla 104.
Si, Thistle, sigui numa.
3. Pa cuminza un combersacion cu ne ta mescos si bo ta trata di papia cu e Shah di Persia, e voz fini y bajito, tambe e perfume di un mucha muher no ta haciele nada.
4. Pero toch mi ta sigui trata Tio Punky.
Bo ta halze of bo ta ruine?



RIP KIRBY

1. „Pakiko bo ta mata Kirby, ya cu bo problema keda resolvi, Ming?
Pa di prome, pasobra ya e ora ey mi no tin mester di dje. Abanico y....
2. Pa di dos, pasobra e por bin resulta un problema, kizas e lo kier mas placa.... y keda keto, ate ta bini.
3. Mi querido amigo.... lo mi keda eternamente agradeci na bo.
Ensaya algo mas practico, Ming.

BUCHI ROBEZ



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARASON 17 DI JULI 1963 — No. 4692

B.C. di Aruba contra Deputado van der Hoeven:

Medidanan objetivo a prevalece na stipulacion di ayudo financiero di Hulanda na Aruba

ORANJESTAD, 17 juli — Di un manera typico Aruba, esta sumamente objetivo, B.C. di Aruba a defende su mes contra e declaracionnan di diahuebs siman pasa di B.C. di Corsow na prensa. Cu sorpresa e deputado di Corsow P. van der Hoeven a anuncia e ora, cu Aruba proporcionalmente lo ricibi basta mas apoyo à fonds perdu pa su proyectonan cu no ta rendable di gobierno Hulandes cu Corsow. Awor B.C. di Aruba a publica un comunicado, den cual e argum entonan di deputado Van der Hoeven ta wor de contradeci. „Na peticion pa ayudo finan ciero pa proyectonan di prosperidad solamente, segun opinion di B.C. di Aruba, e tres factornan aki ta hunga un papel importante: 1. e proyecto ta sano tecnicamen te y economicamente! 2. e ta provisiona den un necesidad! y 3. e ta aceptable pa e teritorio insular en bista di e capacidad financiero! B.C. di Aruba ta di opinion, cu so lamente e medidanan aki a prevalece durante e deliberacion en cuanto e finanzam ento di e proyectonan di urgencia di Aruba", segun e conclusion di e comunicado.

Durante e conferencia di prensa cu B.C. di Corsow a tene siman pasa e deputado P. van der Hoeven a declara cu e ayudo Hulandes na Aruba, especialmente en bista di e menoridad di habitante di Aruba, lo ta muchu grandi. Den nos edicion di diasabra u.p. nos a publica e palabranan di deputado Van der Hoeven e.o. como lo siguiente:

„Segun e acuerdo di reparto di e proyectonan di urgencia Corsow ta hanja 5,4 miljon. Aruba 16.5 miljon den forma di donacionnan di Hulanda. Si tene cuenta cu Corsow tin dos biaha mas habitante cu Aruba, e sumanan aki lo mester ta respectivamente 14.6 y 7,3 miljon florin.

Pa e proyectonan rendable den sector di proyectonan di urgencia Corsow ta hanja 31.1 miljon. Aruba 37.9 miljon. Pa e proyectonan cu no ta rendable ta trata resp. di 10.8 miljon y 33 miljon. Despues di kita loke a worde poni como donacionnan ta keda pa financia for di fianzanan pa Corsow 36.5 miljon y pa Aruba 54.4 miljon florin.

Diputado Van der Hoeven a bisa cu e B.C. nobo mester a studia e documentonan cu nan a hanja ora nan a tuma nan puesto. Pa e proyectonan cu no ta rendable cincuenta porciento lo worde ricibi di Hulanda a fonds perdu. E placa di e proyectonan rendable mester worde restitui na su debido tempu contra e renta normal di mercado.

No ta un objeccion si Aruba kier tuma un risco mas grandi cu Corsow den esey, esey ta completamente asunto di e bestuurscollege di Aruba. E proyectonan cu no ta rendable si ta un otro cos. Luego deputado Van der Hoeven a jega na su calculacion resultando cu e Arubano ta ricibi 280 florin y e Curazolenjo solamente 42 florin."

Deputado dr. a Costa Gomez a agrega:

„Mi ta di opinion cu Corsow lo hanja su parti. Awor cu B.C. di Corsow ta trata di tur manera pa soluciona e problema di existencia, di mes e disposicion ey tambe mester worde tuma serca gobierno central".

Contesta di Aruba

E declaracion di B.C. di Aruba, cu a jega serca prensa ayera atardi, ta lo siguiente:

„E deputado di Finanzas di Corsow, senjor P. van der Hoeven, lo a indica, cu Aruba pa cada habitante ta ricibi mas ayudo financiero „à fonds perdu" di Hulanda cu Corsow. E deputado lo a agrega na esaki cu, si Aruba kier fia sumanan mas grandi, esey ta asunto di Aruba, pero en bista di e finanzamentu a fonds perdu e deputado ta di opinion probablemente, cu e cantidad di habitantenan mester worde considera.

Si cu esaki e intencion di senjor Van der Hoeven a worde reproduci correctamente. Bestuurscollege di Aruba no po comprend'ele den e suposicion ey. Como cu netamente na finanzamentu (A fonds perdu) di proyectonan cu no ta rendable, segun opinion di Bestuurscollege di Aruba, mester tene hopi cuidao y e capacidad financiero di e teritorio insular ta e factor decisivo. E finanzamentu di proyectonan, cu ta worde cualifica como rendable, ta tuma lugar for di e produccion di e proyecto mes, contrario di e proyectonan cu no ta rendable, di cual e gastonan di mantencion y explotacion ta bin pisa 'riba e presupuesto insular. Expertonan ta calcula cu e gastonan pa cuenta di presupuesto insular, saliendo for di e proyectonan cu no ta rendable, lo ta un promedio di 7% di e suma cu ta wor de inverti den e proyectonan ey.

Esaki ta nifica, cu pa cada millon di florin, cu ta worde ricibi „a fonds perdu" y ta worde inverti den proyectonan cu no ta rendable, mester conta 'riba un suma anual 'riba presupuesto di ƒ 70.000,—. Den cierto caso, por chempel pa construccion di school esaki ta hopi mas.

Na peticion pa ayudo financiero pa proyectonan di prosperidad, segun opinion di B.C. di Aruba solamente e tres siguiente factornan ta hunga un rol:

1. E proyecto ta tecnicamente y economicamente sano?
2. E proyecto ta provisiona den un necesidad?
3. E proyecto ta aceptabel, pa e teritorio insular, en bista di su capacidad financiero?

B.C. di Aruba ta di opinion, cu solamente e medidanan aki a prevalece durante e deliberacion en cuanto e finanzamentu di e plannan di urgencia.

E comparasion — si nan ta di opinion cu tin un necesidad pa esey — a base di cantidad di habitantenan segun e opinion di B.C. di Aruba ta un punto di salida incorrecto y inutil.

DEMOSTRACION CU AUGUSTUS BELL HELICOPTER

ORANJESTAD, 17 juli. — Diabierne lo yega na aeropuerto Prinses Beatrix e helicopter Augustus Bell cu desde corto tempu ta staciona serca „Marine Luchtvaart Dienst" na Antillas. Na aeropuerto un demostracion lo worde duna cu e helicopter. Pa mueb'or e invitadonan lo hanja un splicacion tocante di e aparato, despues di cual pa banda di 10'or e demostracion lo caminza. Cuarto pa 11 e helicopter lo bolbe Corsow atrobe.

LECTURA DEN CLUB SURNAM

ORANJESTAD, 17 juli. — Diabierne dia 19 venidero un lectura lo worde teni den e club di e Organizacion Surnamenjo. E lectura lo ta a cargo di dr. Lie-Fo-Sjoe, bacteriologo di Surnam. E lectura lo ta tocante „bacterien". E ta worde ilustra door di un pelicula cu Lago a pone na disposicion, titula „40 billion enemies", interesadonan por bishita e lectura gratis.

E majoor Polaco, Richard Obacz a hui huntu cu su esposa y nan dos jiu cu un avion militar pa Berlin Occidental. Despues di su jegada nan a saca e portret aki riba e ala di e avion cu cual nan a hasi e viahe.

ITO TROMP DEN „THE CARIBBEAN"

ORANJESTAD, 24 juli — Den e edicion di juni di "The Caribbean" e organo oficial di e Organisacion di Caribe, tin un lista completo di e personanan cu a hanja un beurs pa estudio pa e anja venidero for di „Organisacion di Caribe". E „Caribbean Organisation Fellowship Awards" a worde duna como lo siguiente:

Inter American University of Puerto Rico; San Juan Puerto Rico: C. Romeny, Virgin Island (Br.), Economia: W. Cadogan, B.G., Ensenjanza: A Gibbs, St. Lucia, Ensenjanza: C. Muskus, Corsow, Economia: G. (Ito) Tromp, Aruba, Administratie: Akwie Jap Tjoen San, Surnam, Administratie: L. Robinson, St. Lucia, Economia.

University of the West Indies, Jamaica: M. Woods, St. Kitts, Administratie: D. estang, St. Lucia, Ensenyanza: M. Husbands, St. Lucia, Ensenyanza: K. Arid, St Lucia, Economia: C. Elmes, St. Kitts, Agricultura: B. Smith, Virgin Islands (Br.), Technica: A. Edward, St. Lucia, Technica: L. James, St. Lucia, Agricultura, H. Vanterpool, Virgin Islands (Br.), Agricultura.

University of Puerto Rico, P. Rico: V. Jones, St. Kitts, Ensenyanza.

Columbia University, V. S.: P. Beuzelin, Martinique, Economia.

Standard University, V.S.: W. King, B.G., Economia.

Michigan State University V.S.: C. St. Cyr, Martinique, Economia: J. S. Browman, B.G., Agricultura.

En total 7 beurs a bai St. Lucia, cuater British Guyana, tres St. Kitts, y Virgin Islands (Br.) dos pa Antillas y Martinique y un pa Surnam. Siete di e beursalnan ta bai studia economia, cinco Ensenyanza, cuater agricultura, tres administracion y tres technica.

ARUBA TA PRODUCI 57 SOLDA

ORANJESTAD, 17 juli. — Segun un resolucion di land e 200 Antillanonan cu lo tin di drenta servicio militar muy pronto a worde parti como lo siguiente: Corsow 132, Aruba 57, Bonaire seis, Sint Maarten tres, Saba y St. Eustatius cada uno, un. E hobennan aki lo ta esunnan di nacemento na ania 1944.

RESULTADO DI EXAMEN DI ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD, 17 juli. — Pa e examen di Arubaanse Muziekschool cu a worde teni ultimamente 18 mucha homber y mucha muher a pasa cu bon exito. No tabatin ningun cu no a pasa, pero si tabatin dos cu mester a haci nan examen di nobo. Esunnan cu a pasa ta na teoria B: Erwin Oehlers, Richard Eman, Stanley Comvalius, Chrisje Convalius, Elisabeth Gomez, Marguerite Niekoop, Sonja Thijssen, Bernadina Vrolijk, Emmy Jansen, Nidia Wouters y Shirley Hazel. Pa piano-A a pasa cu exito, Rik Masselink, mientras cu na examen altblokfluit a pasa cu bon exito Rik Masselink, Guus Harting, Marijke Paavmans y Joke de Mildt. E mihor cifranan tabata di Chrisje Comvalius y Marguerite Niekoop.

TRAJE DI TRABOU PA ADMINISTRADORNAN DI SABA Y SINT EUSTATIUS

ORANJESTAD, 17 juli. — Segun un resolucion di land un trahe di trabao a worde determina pa e administradornan di e islanan Saba y Sint Eustatius, pa bistir diario y di anochi. E trahe diario ta consisti di un pechi blanco cu e figura di escudo di Reinado, rondona pa un corona di laurel, un carson blanco y un jas blanco. Hunto cu esaki zapatonan blanco y handschoen blanco por worde bisti. E bistir di anochi ta un carson preto cu un „dinner jacket" blanco. Den e resolucion di land ta para cu e por worde bisti. Asina cu esaki no ta un deber.

Na caminda pa Miami Beach na lunda eleccion lo tuma lugar pa Miss Universe, algun di e participantenan bunita a bishita Washington. Riba e trapinan di Capitol nos ta mira d.r.p.d. Miss Francia, Monique Lemaire; Miss Italia, Gianna Serra; Miss Belgica, Irene Godin; Miss Marokko, Selma Rahal; Miss Spanya, Maria Rosa Perez Gomez; Miss Holland, Elsa Onstenk; y Miss Noruega, Eva CarlBerg. E bellezanan aki a pasa cuater dia na Washington, caminda nan a bishita diferente edificionan conoci.

COMANDANT BALLIEUX LO HABRI E ENCUENTRONAN PA KAMPIOEN DI MARINA

ORANJESTAD, 17 juli. — Aunke cu e inauguracion oficial di e encuentronan di Marina pa Kampioen lo cuminza diabierne atardi 4'or y mei na Wilhelmina Stadion den presencia di Gezaghebber O.S. Henriquez y algun invitadonan, e inauguracion berdadero lo tuma lugar mei ora promer ariba e ganchanan di tennis na Aruba Caribbean Hotel-Casino pa e majoor di Mariniers C. C. J. Ballieux, comandante di Marinierskazerne na Savaneta, kende lo haci e „toss" pa e encuentro di tennis cu segun e ora, lo ta enberdad e promer encuentro pa e weganan di kampioen entre e mariniernan. Pa e encuentro di voetbal na Wilhelmina Stadion, e drumband di Marinierskazerne lo duna su cooperacion. Fuera di Gezaghebber lo ta presente miembronan di directiva di A.S.U., A.V.B. y di Club Estrella, cual club a duna e hungadonan di ping-pong, e oportunidad pa tene nan encuentronan.

BISHITA DI STATEN NA PROJECTONAN DI ARUBA

ORANJESTAD, 17 juli. — Diahues awor e miembronan di Staten di Antillas lo bin Aruba pa un reunion di comision.

Merdia nan lo ta huesped di Bestuurscollege durante di un tour pa e projectonan di progreso.

ORGANISACION DI MENTAL HEALTH A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 17 juli. — E organizacion di Mental Health na Aruba a eligi un directiva nobo. Como president a worde eligi na lugar di dokter P.C. Harting su colega J. P. W. F. Lakke. Secretario Max Croes su lugar, a worde tuma pa senjorita Yvonne Snellen. Pues a worde reeligi den directiva, tesorero T. F. Hagerty y vice-president F. Wernet. E senjornan Harting y Croes no a pone nan mes como candidato pa worde reeligi pa motibu di hopi trabaonan.

„BILLOS CARACAS BOYS" NA INAUGURACION DI TEL-ARUBA!

ORANJESTAD, 17 juli. — E weekend cu a pasa tabata na Aruba senjor Ernesto Amaya, un empresario di Venezuela, kende a tene algun deliberacionnan akinan. Segun nos a tende e deliberacionnan tabata tocante di e orkesta Venezolano „Billos Caracas Boys", kende a hanja gran popularidad na Aruba via e programanan frequente cu tin di dje na television. E plan ta existi pa trese e orkesta aki na Aruba pa duna cooperacion na e inauguracion di Tel-Aruba. Senjor Amaya ya a yega di contrata artistanan Venezolano conoci, pa Antillas.

Aki nos por mira e candidatanan cu a ocupa e cuater promer puestonan di nos concurso pa Reina di Deporte cu a sali segun opinion di nos lectornan. D.r.p.d. Dorilia Habibe, no. 1; Madeleina Kock, no. 2; Marcelina Judith Kemp, no. 3; y Helen Hoo, no. 4.

Esun cu ta hasi uso di e carreteranan moderno door di Yellowstone Park na Merca na un ćado momento por topa cu un famia di osonan manera aki riba. E automobilistanan ta warda trankil pa e famia pasa, mientras cu nan ta hasi bon uso di nan camera......

Oportunidad pa Empleado cu Diploma Di Universidad discuti na Schoolnan

SAN NICOLAS, 17 juli — Alexander A. Hoo y Amred A. Britten, dos enginiero hoben den Depto. Tecnico di Lago, a duna un relato di nan historia di educacion y capacidad profesional na hobennan interesa di diez schoolnan di Aruba. Acompanja pa Superintendentenan di Division Tecnico N. P. Schindeler y H. F. Couzy nan a busca pa revela e oportunidadnan cu ta existi pa mucha homber y mucha muher cu ta sigui programa di educacion cu ta inclui matematica y sciencia. E bishitanan na e schoolnan tabata esfuerzonan concentra pa splica estudiantenan den anjanan di school formativo kiko estudio tecnico na universidad ta nifica, kiko e estudionan ey ta demanda y ki oportunidadnan ta disponible pa hobennan cu ta cumpli cu e exigencianan ey cu exito.

Un anja pasa Directiva di Lago a tene un reunion cu educadornan na Aruba pa discuti e problemanan pa cultiva y obtene Antillanonan cu estudio universitario y capacidad pa trabaonan profesional. E tempo aya taba'a e opinion, y ainda e opinion general ta, cu estudiantenan cu ta drenta di ocho klas no ta completamente consciente di loke ta worde exigi pa un estudio tecnico ariba nivel universitario. El no ta na haltura cu oportunidadnan specifico, y general, ta existi.

Pa soluciona algun di e misterionan di educacion universitario, y pa reemplaza e desconfianza of temor den mente di hobennan pa informacion practico y positivo, tabata e tarea di Hoo di 25 anja di edad y Britten di 24 anja. E dosnan aki a presenta nan mes dilanti di e estudiantenan di siete y ocho klas como estudiantenan cu a gradua na schoolnan di Aruba y cu a bai na Estados Unidos y a cumpli cu nan educacion tecnico universitario cu exito. Nan a aparece tambe como dos hoben Arubano cu ta usando nan educacion universitario na Lago ariba asignacionnan profesional.

Oportunidadnan

Nan a munstra ariba e oportunidadnan na Lago y Barcadera y na Aruba pa hendenan cu ensejanza tecnico di universidad. Dos remarka di Sr. Britten a splica e puntonan principal tocante oportunidad di trabao: „E demanda pa hombernan cu ensejanza tecnico universitario ta halto y ta vale la pena pa boso considera seriamente un carera ariba tereno tecnico. Por chempel, ta worde calcula cu Aruba lo bai tin mester di setenta ingeniero quimico nobo den e siguiente cinco anjanan, y anja pasa solamente dos a hanja nan diploma".

Mientras nan ta acerca e punto den nan sistema di educacion na unda nan mester selecta e direccion di estudio cu nan ta desea di sigui, a worde recomenda pa estudiantenan pensa ariba e programa cu ta pone enfasis ariba matematica y ciencia y cu ta prepara e estudiante pa un tipo di estudio universitario profesional. Esey ta e programa mas duro entre e dosnan, y pa tal motibu Sr. Hoo y Sr. Britten a acentua e disciplina, determinacion y iniciativa cu ta requeri.

E estudiantenan a worde bisa cu ayudo pa beurs di estudio ta disponible pa mucha homber y muher cu ta merece y ta cualifica. No ta solamente e Lago Scholarship Foundation, pero e gobierno insular y central tambe ta apoya programa di beurs. Ayuda bao e Lago Scholarship Foundation na candidatonan merecedor ta consisti di pago completo di tur placa di school pa e curso di cuatro anja na sigui estudio universitario na Estados Unidos y Hulanda.

E cuatro representantenan di Lago a traha den team di dos. Sr. Schindeler y Sr. Hoo a bishtia Colegio Arubano, School Protestant Cristian, John Wesley College, St. Augustinus College y Mulo di Anochi. Sr. Couzy y Sr. Britten a bishita Juliana School, La Salle College, Commandeur Abraham de Veer School, Commandeur Peter Boer School y St. Antonius College.

Sr. Schindeler y Sr. Couzy a introduci nan socionan hoben como chemplarnan di hobennan cu educacion tecnico universitario cu Lago ta busca. A worde splica cu Lago kier pa ingenieronan Antillano cu gradua ocupa posicionnan tecnico y supervisorio.

Sr. Hoo a gradua for di St. Augustinus College na 1956. El a worde emplea como un Mail Boy den Executive Office te otonjo di 1957 na cual anja el a inscribi su mes na St. Leo College Preparatory School na Florida. Despues di un anja di school preparatorio, el a atende e Illinois Institute of Technology na Chicago na unda el a gradua na 1962. Actualmente e ta asigna cu operacionnan intermedio den Process Engineering Division di Depto. Tecnico. Sr. Hoo ta un ingeniero quimico. E tin dos ruman cu ta sinjando bao auspicio di Lago, uno ta sinjando pa stuurman di remolcador y e otro ta siguiendo estudio tecnico universitario na West Virginia Institute of Technology.

Sr. Britten ta un estudiante cu a gradua na La Salle College y School di Ofishi di Lago. El a sigui estudio di LVS cu un anja na Mariapolis College Preparatory School na Connecticut. Despues el a bai Universidad Catolico di America y a gradua como un ingeniero mecanico na 1962. E ta ariba un asignacion rotacional den Depto. Tecnico. Despues di a completa seis luna den Mechanical Projects Section, awor e ta den Equipment Inspection Section.

(Aruba Esso News)

RESULTADO DI EXAMEN DI HUISHOUDSCHOOL SANTA CRUZ

ORANJESTAD, 17 juli. — Di e 32 mucha muhernan cu a haci examen entre dia 8 y 12 di juli na Maria Immaculata Huishoudschool na Santa Cruz, 27 a pasa cu bon exito. Nan nomber ta:

Alvarita Croes, Eldefrida Croes, Elisabeth Croes, Filomena Croes, Mathilda Croes, Marianita Danje, Peda Dirksz, Brigida Dirksz, Carmen Dirksz, Olga Dubera, Petra Franken, Filomena Geerman, Margriet Geerman, Gisela Hereira, Anna Jansen, Reinita Koolman, Frida Lacle, Catriena Lampe, Edna Maduro, Francisca Maduro, Marcolina Maduro, Mercedes Maduro, Olinda Maduro, Rebeca Maduro, Isidora Ras, Petra Vrolijk, Francisca Werleman.

Awe tur e mucha muhernan ta haci un excursion pa Lago. Diabierna pastoor Berlage di e parokia di Santa Cruz lo entrega e diplomanan. E ora e despedida lo worde fiesta di e klas di mas halto.

TEMPORADA DI ORKAAN A CUMINSA

ORANJESTAD, 17 juli. — Dialuna dia 15 di juli a cuminza oficialmente den e territorio di Caribe e temporada di orkaan. Radio Corsow di awor en adilanti te na mas o menos medio november lo transmiti mainta y merdia avisonan y noticianan tocante di tempo pa navegacion via e frequencia especialmente pa esaki.

Entretanto ya den e ultimo dianan algun „Easterly Waves", teritorionan for di caminda un orkaan por resulta, a worde constata. Dos ya a desparce atrobe. E di tercer teritorio ta ariba Oceano Atlantico. Ta un estorbo zwak cu sin embargo ta percura cu den henter e teritorio di Caribe tin masha poco biento, loke nos por constata ben aki na Aruba cu e cambio cu tin den e tempo.

PARTIDO COMUNISTA DI ITALIA TA REUNI

ROMA, 17 juli. — E secretariado di partido comunista di Italia cu ta consisti di shete miembro a reuni na Roma pa papia tocante e desunion entre e mayoria pro Moscu y e minoria pro Peking den e partido.

Un grupo di partidarionan pro Peking, a exigi na Padua formacion di un partido revolucionario nobo, cu como fin pa tumba e estado civil, dictadura dje proletariado y creacion di un estado socialista.

Na Milano nan a pinta lemanan pro-Chines riba muraja. Otro maian e direccion di partido lo conferencia tocante e kestion aki. Observadornan di stranheria ta kere, cu e partidarionan di Peking ta intelectualnan. Milano, Padua y Roma te luganan caminda tin mas persona pro-Peking.

INDONESIA Y MALEISIE

DJAKARTA, 17 juli. — E movimentu nacional, den cua hopi partido politico Indones ta uni, a laga sa, cu asina president Sukarno duna nan un signal nan lo yuda caba cu e federacion neo-colonialismo di Maleisie.

E segundo secretario dje movimentu a yama prome minister Abdoel Rahman di Malakka un homber dje imperialistanan.

Marina Indones a forma un flota di bapornan lihe den cader dje politiek anti Maleisie, asina nan a anuncia oficialmente na Djakarta.

DELEGACION HULANDES NA INDONESIA

DJAKARTA, 17 juli. — E delegacion Hulandes di fabricantenan cu a sali pa Indonesia a yega ayanan diadomingo anochi. Secretario general dje asociacion di empresanan di estado, coronel Suhardiman, y president dje asociacion pa industria Indones, dr. Umartosin, tabata presente na aeropuerto pa saluda e Hulandesnan.

„Indonesia Herald", a scirbi awe cu Indonesia ta prefera pa restablece riba camindanan prudente e relacionnan comercial cu Hulanda. E corant oficial ta scirbi den un articulo cu Indonesia ta tuma precaucion prome cu e cuminza cu e relacionnan.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu for di dia 22 di juli 1963 te ariba dia 26 di juli 1963 lo tin oportunidad atrobe pa laga injecta muchanan gratis contra parálisis infantil (di tres i di promer rond).

Muchanan naci durante 1961 i 1962 por worde treci na e luganan menciona aki bou durante e siguiente oranan di consulto:

Clinica di gobierno na Savaneta: di 2'or te 3'or p.m.

Clinica di gobierno na Noord: di 2'or te 3'or p.m.

Clinica di gobierno na Santa Cruz: di 3'or te 4'or p.m.

Clinica di gobierno na San Nicolas: di 2.30 te 3.30 p.m.

(cu excepcion di diamars)

Centro Médico na Oranjestad: di 2'or te 3'or p.m.

Na Trafálgar Square na Londen tabatin bringamentunan entre polis y demostrantenan contra e bishita di e pareha real di Grecia na Inglaterra. Aki polisnan ta hiba un demostrante na man cu pia pa un auto di polis.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mi cabay no ta leeuw, nos dos ta corre riba dje.
2. Den e gritonan di guerra y e batimentonan di e tambunan, ningun hende por a ripara un tiro.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Hole e bolo aki, cu mi a caba di haci.
2. E no ta hacibo di bon humor?

Ejem, mi ta kere cu si.

3. Hole awor, e cuenta di un bistir aki.
4. Esei si no ta hole asina bon.

Pa delibera tocante e acuerdo Aleman-Frances e president Frances, Charles de Gaulle a bishita Alemania Occidental. Na aeropuerto di Wahn el a worde saluda pa e canciller federal dr. Konrad Adenauer.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 14 di juli 1963.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Tandilero 49 kilo di preparador B. Cazuriaga cu jinete L. Bolivar. Distancia 2000 metro.

Di dos careda: Endimion 48 kilo di preparador H.S. Hernandez cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1600 metro.

Di tres careda: Mushingo 50 kilo di preparador B. Cazuriaga cu jinete F.S. Perez. Distancia 1400 metro.

Di cuater careda: Bonifacio 51 kilo componente di llave 7, di preparador A. Jacial cu jinete B. Moreira. Distancia 1400 metro.

Di cinco careda: Algarrobo 50 kilo di preparador M. Palumbo cu jinete F.S. Perez. Distancia 1300 metro.

Ultimo careda: Oceania 49 kilo di preparador D. Rivera cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1100 metro.

Den e ganadornan tin unicamente un primer favorito cu ta Algarrobo. Tandilero y Bonifacio tur dos ta segundo favorito. Endimion ganador di segunda valida ta un tercer favorito. Mushingo ta e gran sorpresa cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito y Oceania tin solamente 5 punto di e catedra. Porfin nos a hanja un resultado cu no ta mercado liber. E escrutinio a duna 15 cuadro cu 6 cabai ganador cu ta hanja cada uno Bs 57.139.60. Cu 5 cabai a resulta 407 cuadro cu ta gana cada uno Bs 1.403.90. F.S. Perez ta e jinete cu a gana dos careda den 5 y 6. Cu Algarrobo den di cincu careda e jinete aki a gana un careda fantastico y expectacular. Na principio di e careda Algarrobo a keda ultimo y despues di e promer doscien metro e cabai tabata fuera di careda. Ya ningun hende a conta cu e cabai mas. Pero su jinete a pensa otro cos. Lugar di entrega F.S. Perez a cuminza recupera e terreno perdi poco poco y ya na altura di 600 metro el a alcanza e peloton. Di aki padilanti el a cuminza un atropellada manera un avion jet y den e recta final el a alcanza e delantero y logra cruza e meta como ganador. E publico a keda pasma pero a ricibi e jinete cu un aplauso caluroso cu tabata bien mereci.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Tandilero. Picaneo, 3 El Gavilan. 4 Joace. 5 Heraclio. 6 Calfuco. 7 Gran Califa, 8 Barbablanca. 8 Gorda Colifa.

Di dos careda: 1 Endimiom. 2 Bello Hyp. 3 Obigal. 4 Parisien. 5 Tagle. 6 Trufaldin. 7 Recife. 8 Gleeful. 9 Drill.

Di tres careda: 1 Mushingo. 2 Terciopelado. 3 Nagui. 4 Kachito. 5 Negligente. 6 Mocoties. 7 Misionero. 8 Espartago. 9 Fazendeiro. 10 Pray Move. 11 M.A.P.P.S.. 12 J.K.. 13 Capa Nora.

Di cuater careda: 1 Bonifacio. 2 Como Luz. 3 Ici Paris. 4 Te. 5 Talmud. 6 Ta Bueno. 7 Sprinter. 8 Beau Parleur. 9 Telon. 10 Shabatoko. 11 Don Temis, 12 Raven.

Di cinco careda: 1 Algarrobo. 2 Picoa, 3 Indiana, 4 Mona. 5 Viwabe. 6 Cuarzo. 7 Jamaica. 8 Mi Gitanito, 9 Evora, 10 Polilla, 11 Ringo.

Ultimo careda: 1 Oceania. 2 Altamira, 3 La Pola, 4 Bucarest, 5 Capaya, 6 Espada, 7 Campechana, 8 Guama, 9 Bonanza, 10 Naranjita, 11 Herodias.

Con e cabainan a corre?

Endimion, Mushingo y Oceania ta e tres sorpresanan cu a haci e 5 y 6 paga un dividendo cu bal la pena kibrando asina e cadena di mercado liber di ultimo tempo. Den e promer careda nos favorito Calfuco a fracasa completamente y no a bini ni den e marcador. Tandilero e promer favorito di catedra a sali victorioso cu 1 3-4 curpo dilanti di Picaneocu nos a indica como un di e rivalnan mas poderoso. E careda a cuminza cu Picanco y Tandilero luchando pa e promer puesto cabez a cabez. Na altura di 500 metro Tandilero a logra domina pasando pa parti pafor pero Picanco a wanta tras di e ganador pa na fin ocupa di dos lugar. El Wavilan a bai acercando poco poco pa ocupa di tres lugar tras di Picaneo. Joace a bin como di cuater riba e marcador. No tin fin pa e dia di victoria yega pa e ehemplar aki cu ya tin 20 salida y semper corriendo bon. Un ora pa otro e ta logra su promer victoria.

Den di dos careda e promer favorito di prensa a keda retira. E ehemplar cu nos a indica como e rival a salo airoso. Den nos pronostico nos a mustra cu e tempo cu Endimion a haci dos siman pasa tras di Barol ta un tempo cu ta pone den e posibilidad di tira e careda den 100 4-5 sec. un tempu cu ningun di e competidornan a haci te awor. Endimiom a gana e careda den 101 sec. un quinto mas cu nos a calcula. Bello Hyp cu nos a menciona como di tres candidato a yega di dos tras di Endimion pero cu diferencia grandi di 6 cuerpo. Endimion a corre den e ultimonan te na altura di 500 metro ora el a cuminza su tremendo avance pa alcanza e puntero y sali ganador di e careda sin dificultad. Endimion a corre e careda aki exactamente manera nos a pronostica.

Di tres careda: Nos batacazo Mushingo a sali ganador di e careda y resulta un golpi duro pa e catedra cu no a duna e ehemplar ni un solo punto. E careda a inicia cu Terciopelado na cabez. Mushingo tabata corre como numero cuater. Poco poco e ganador a bai acercando pa logra domina e careda na altura di 500 metro cu un pasada di parti paden. Terciopelado a wanta te na fin pa ocupa di dos lugar. Nagui a haci un bon avance den e recta pero ya el a duna mucho bentaha na principio. E por a ocupa di dos lugar.

Di cuater careda: Raven e gran favorito a fracasa completamente yegando ultimo. Bonifacio cu un esfuerzo maximo na e ultimo momento a logra gana e careda cu un nanishi dilanti di Como Luz cu a logra domina e careda den e plena recta final probechando un excelente paso di parti paden cu un magnifico atropellada. Pero Bonifacio a logra e victoria toch.

Di cinco careda: Nos promer candidato Algarrobo despues di un careda fantastico manera nos a bisa caba a sali ganador di e careda. El a sali ultimo y tabata fuera di careda pero F.S. Perez no a perde speranza. Cu parcialesnan di 400 den 22 1-5, 800 den 46 4-5, 1200 den 73 2-5 el a termina cu e tempo oficial di 80 1-5 sec.

E ultimo careda tambe a duna un sorpresa ora cu Oceania a sali ganador derotando e favorito Altamira cu 1 1-4 cuerpo di bentaha. Manera nos a bisa caba e triunfo aki y e triunfo di Endimion y Mushingo a yuda kibra e mercado liber.

Cumpleanjos

Happy Birthday ta bai awe pa e simpatica srta. Irena Maria Giron. y e ta ricibi hopi felicitaciones di parti di su mama Juana de Giron, su 7 rumannan, di su madrinanan Maria de Leandro y Maria Scholten, swa Wolter Escalona y di su 2 sobrinanan Anna y Jolanda y demas famianan Escalona, Rasmijn, Ibarra, Tromp y Jacobs. tambe di su amigonan di de Veer & Sons Inc.

— — —

Awe ta di fiesta sr. Hendrik Werleman y sra. Eufemia Werleman, kendenan ta recorda awe 35 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial y nan ta ricibi felicitaciones di nan 12 yiunan, suegra Aura, Lucardia, Andrea, Maria, Serapio, Candido, Juanita, 19 nieta y nietonan, mama Causilia, rumannan Clarita y Eferaldo Werleman y di demas famia Werleman y especialmente di Jacinto Rasmijn y Julia Rasmijn y di demas famia Rasmijn.

FALSIFICADORNAN ARESTA

PARIS, 17 juli. — Segun polis na Paris a participa, nan a aresta en cooperacion cu polis Spanjo tres Spanjo, cincu Frances y un dama Frances, cu tabata imprimi placanan falsu, tarjetanan di indentificacion y otro documentonan pa e organizacion Frances di ehercito secreto.

AGENDA

CINE

Diarazon 17 juli 1963

DE VEER 6'or: „The Bashful Elephant", all
8.30'or: „De Wraak van Hercules", 18 j
RIALTO 8'or: „Los Llaneros", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „Star of India", 18 j
AURORA 8'or: „Battle in outer space", all
SAVANETA 8'or: „My Geisha", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Santa Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.R. Leo 13 y 14 juli.
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting 13 y 14 juli.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 17 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.43 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 17 juli 1963

8.45 Senderos de ...
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

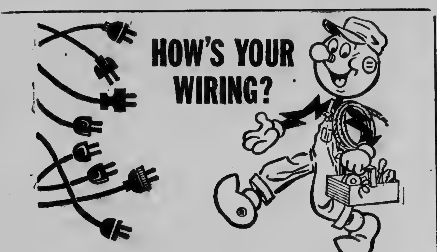
Diarazon 17 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

VICTIMA DI GAZ VENENOSO NA JEMEN

LONDEN, 17 juli. — Un mucha homber Arabe di 12 anja, Mohammed Mansoer, a worde hospitaliza na Londen pa investigacion di un herida cu el a hanja na explosion di bomnan di gas venenoso cu nan a benta na Jemen.

Manera anuncia nan a acusa e Egypcionan di uso dje tal bomnan aki y Nacionnan Uni ta haciendo actualmente un investigacion. Ta paga gastonan dje viahe y tratamentu pe mucha homber aki un comite pa ayudo na Jemen situa na Londen. E comite aki a bisa qu e no ta interesele politiek den e pais y cu Cruz Roja Internacional lo saca un rapport tocante investigacion.



Na Schagen Hulanda e prome dia di mercado di Friesland a tuma lugar. Tabatin gran interes pa un actuacion di un grupo di baile folklorico di Westfriesland.

— 12 —

—Bo kier cuminda bo mayornan? Ta duel'mi cu mi a molestia bo. Esey lo no sosede mas.

El a haci un cortesia cu su cabez sin acepta e man cu Cristina tabata dun'e. Cristina a para mir'e ora cu el a sali for di e sala. E tabata sinti cu e tabatin razon, e no por a tuma un otro decision awor. E por a pensa solamente 'riba e tata di Paul cu tabata para den un overall sushi den su taller mientras cu e por a dispone di un finca luhoso.

Trahador e tabata, Paul Gerken aki, pero esey no tabata basta. Cristina a dicidi, pa no pensa mas 'riba dje. Mehor e pensa 'riba Henning.

— — —

Ora cu el a mira Henning ya caba el a lubida Paul Gerken. Su wowonan tabata brilla di alegria, ora cu el a mira e cara varonil di e conde hoben. Brockhoff tabatin bon tipo y e tambe tabata alegra su mes 'riba e oranan cu e lo pasa cu Cristina.

—Bo ta mustra berdaderamente ravisante, el a bisa mientras cu el a sunchi su man.

—Abo ta un ganjado, Cristina a hari. Pero mi ta gusta tende esey. Abo sa esey tambe, y pesey bo ta bisa e mucha muhernan asina.

—Bo ta kiboca. Solamente mucha muhernan cu mi ta gusta. Nos lo sali awor?

Henning a despidi di Cristina su mayornan. E tabata masha cortes, pero tabata mustra claramente cu e kier ta ... mucha muher.

—E ta di un famia bon, papa Berto a bisa amarga, ora e tabata ... cu su esposa. Brockhoff ta pensa mescos cu Cristina. Mi no ta comprende mundu mas. Den e tempu aki henter mundu ta cabez abao, pero pa e hobennan aki ta mustra manera tempu ta keda para. Tin biaha mi tin miedu, Hilda. Su casa a waak'e hopi tempu.

—Ami tambe, el a confesa.

—Si e jega di tende un dia ken e ta en berdad....

—Con esey lo por sosede? su esposo a puntra. Tur su papelnan ta bon. Fuera di Catina ningun hende sa nada di esey.... y nos no ta bisa nada.

—Y toch mi tin miedu tin biaha, figurabo cu e ta enamora di Henning. No ta mehor nos bis'e cu e ta yiu di Ursula? E mester comprende e ora cu no por tin cuestion di casamentu cu Henning e ora.

—Abo kier bis'e? su casa a puntr'e.

—Mi no por, senjora Hilda a confesa.

—Ami tampoco. E ta stima nos, y p'e nos ta su mayornan. Y pakiko nos lo bis'e. Tur mucha hoben ta gusta coketea de bez en cuando. Esey no ta nifica nada, cu e ta sali cu Henning awe.

E ta gusta Brockhoff. Y e ta kere cu e ta bai bon cu n'e. Pakiko e no a acepta Genken? Lo no tabatin complicacionnan serca dje. E lo no hanj'e importante si e mester a tende cu su nomber berdadero ta Cristina Harbot. Pero Henning....

—Quizas e ta stima Cristina tantu cu no ta importan'e nada. Bo ta stima un hende y no un nomber toch! Mi ta puntra mi mes si nos a haci bon di laga Cristina ... un nomber falsu.

—El a bira nos yiu toch? Berto y e ta asina feliz.

—Mi ta spera cu e ta keda asina numa, su esposo a contesta.

E mucha muher entretantu tabata sinta masha timido banda di e conde den e auto di sport bunita. Un sonrisa 'riba cara di Henning ora cu e rottenan orgulloso di e castillo a sali den distancia.

Ludo tabata para 'riba e trapi di afor ora cu e auto di su ruman a para. Su cara tabata mas trastu ainda cu Cristina por a corda.

—Bon bo a jega porlin. Mi tin mester di e auto, Henning. Mientras cu e tabata papia el a duna Cristina man, sin cumind'e drechi.

—Ta kiko a pasa? su ruman a puntr'e.

—Eva a hanja un desgracia awe, el a bisa, drentando den e auto. Na hospital el a duna nan mi direccion. E no tin ningun hende mas.

—Mi ta spera cu no ta mucho serio.

—Ken ta Eva? Cristina a puntra poco despues. E no a tende e nomber aki ainda.

Henning a warda poco prome cu el a contesta.

—Eva ta e mucha muher, cu Ludo ta stima.

—Mi no tabata sa mes, cu e tabata comprometi. Cristina tabatin otro problemanan awor, cu e historianan di amor di Ludo, y su pregunta tabata mas tantu pa cortesia.

—E no ta comprometi, y e no lo casa cu Eva tampoco. E.... wel e ta un vendedora. Bo ta comprende. Ludo ta stim'e masha, esey mi sa. Lastima p'e, cu net na Eva e mester a perde su curazon. Ademas e ta masha netji.

—Mi tin duele cu bo ruman, Cristina a murmura. Tabata typico cu ningun di dos a pensa, pa sinti duele di e chikitu Eva Kosen. E mucha muher no tabata di nan circulo, y ni Cristina ni Henning tabata pensa cu hendenan asina tambe por a sinti.

—Mi a bis'e hopi biaha caba, cu e mester lubida e asunto. Ludo, sinembargo no ta un hende debil, esey bo no mester pensa. Pero si ta trata di senjorita Kosen e no por resisti.

Mi por comprende. No ta asina facil pa manda un hende bai, cu bo ta stima. Pero tin biaha e ta necesario. Ami mes ningun ora so por a casa cu un hende cu no ta di nos posicion social.

Ami tampoco, Henning a afirma. ... di Ludo. E ta un bon mucha homber.

Cu net ... mester pasa. Bam awor mi ta mustra bo e cabainan.

... (E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi di, masha danki pasobra bo a yudami cu e machin di cigaria.
Mi di, ta bon.
2. Si e placa ta dobla of mucho usa, e ora ey e no ta sirbi na e machinnan aki.
3. Caramba, nunca ningun hende por a splicami manera awor!
4. Wel, ta asina ta.
Wel, wel.

RIP KIRBY

1. Bo no por perde Ming, nos lo pasa cu e diamantenan of nos lo descubri e ladron of tur dos parcuw. Esey ta e tipo di wega cu ami ta gusta Kirby.
2. Y abo Temple, lo bai viaha hunto cu Srta. Abanico. ami lo ta un stranhero cu lo sera conoci cu boso den e avion.
Masha bon ... .
3. Y ami ta hiba e ... popchi aki, pa e no perde.

E deliberacion Ruso-Chines ta sigui

MOSCU, 17 juli — Aunque cu tin rumornan ta circula na Moscu, cu e deliberacionnan Ruso-Chino tocante e conflictonan ideologico entre ambos, cu parce a parti e partido comunistanan di ambos pais for di otro, ta na punto di explota, a worde declara di fuentenan fidedigno, cu e delegacionnan probablemente lo bolbe reuni awe.

Despues di e reunion di ayera, e delegacion Chines a bai su embajada, probablemente pa consulta cu Peking.

Despues cu Prawda, e organo oficial di partido comunista na Union Sovietica a sigui cu su carta abierta den un editorial extenso, den cual e lidernan di e partido Chines ta worde acusa di ta peora contrariedadnan den movimentu comunismo internacional cu e mes a causa. E corant di gobierno Ruso, Izwestia tambe a bini cu acusacion contra e direccion di partido comunista Chines.

Segun Izwestia e partido Chines ta sigui un politica di isolamentu di e movimentu Afro-Asiatico di solidaridad loque ta nifica practicamente un politica di debilitacion di henter e movimentu anti imperialista di liberacion.

E COMUNIDAD EUROPEO PA STAAL Y CARBON

LUXEMBURG, 17 juli. — E conseho di ministernan di e Comunidad Europeo pa Carbon y Staal a decidi awe na Luxemburg pa para un aumento di import di heru bruta y mezclanan di ferromangaan for di paisnan cu comercio di estado, principalmente paisnan di oost Europa.

E ministernan a conveni, cu e import lo no subi riba e cantidad cu ta stipula den e acuerdonan comercial cu ta existi cu e estadonan ev. Luna pasa nan a tuma un medida igual cu import di productonan di staal.

Ademas e conseho di minister a decidi pa suspende e prohibicion pa exporta heru bieu te dia 31 di october, loke ta nifica cu te dia 31 di october no por exporta heru bieu.

DINAMARCA KIER AFILIA NA E.E.G.

ODENSE, 17 juli. — Te ainda Dinamarca ta desea na afilia e Comunidad Economico Europeo a base di e acuerdo di Roma, y bao di e condicion cu Inglaterra y otro paisnan di e zona Europeo pa comercio libre tambe afilia na e comunidad.

Asina e minister Danes di exterior a declara durante un banquete cu su gobierno a ofrece na su colega Aleman, Gerhard Schroeder, kende ta haciendo un bishita di tres dia na Dinamarca.

GUERRA TA FOR DI MODA

WASHINGTON, 16 juli — Segun un rapport, cu a worde publica ayera di e centro pa estudio di institutonan democratico na Washington, e tempu di guerranan grandi probablemente ya a pasa pa semper. Armamentu masal, cu ta basa riba arma nuclear, no por worde usa pa soluciona problemanan internacional, asina e rapport ta bisa. Den e rapport e opinion ta worde expresa cu e lidernan di e cuater centronan di poder den mundu, Merca, Rusia, China y Europa Occidental ta mira esaqui.

E armanan espantoso pa destruccion masal ta domina otro y e forsanan convencional, si nan ta worde usa, ta worde utilisa mas y mas riba mesun manera cu trupanan nacional e internacional di polis den un mundu demilitarisa.

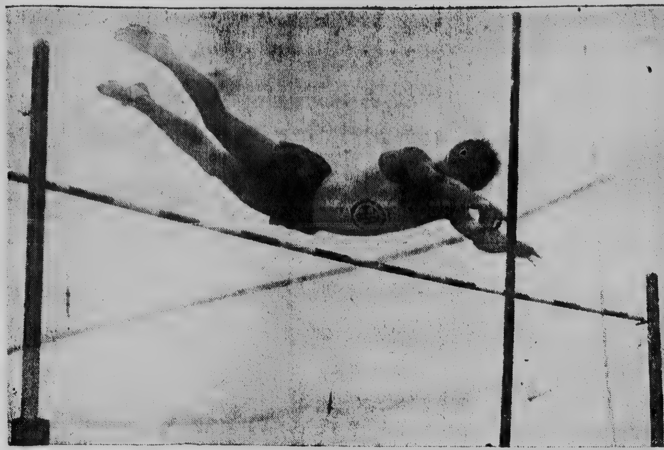
E resultado mas probable di e actual desarollo den mundu ta, cu e paisnan y bloquenan di poder simplemente lo deshaci di e sistema di guerra na fabor di un sistema cu ta funciona mas mihor. Mas tantu por mantene e equilibrio den armanan nuclear, mas tantu e confianza den e centronan grandi di poder lo crece, cu nan seguridad ta worde garantisa pa factornan di poder no militar, asina e rapport ta bisa.

DELEGADO MERICANO PA EUROPA

NACIONNAN UNI, 17 juli. — E lider interino dje delegacion Mericano cerca Nacionnan Uni, Francis Plimpton lo haci na agosto proximo un bishita na Europa. E lo delibera cu varios gobierno tocante kestionnan cu nan lo delibera tocante nan durante otonjo dje ania aki den Asamblea General di Nacionnan Uni. Plimpton lo keda Hulanda di 13 te 15 di agosto.

DELIBERACIONNAN NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 17 juli. — Minister Ingles di colonia Duncan Sandys, a regresa Londen ajera despues di a delibera na Guyana Ingles tocante e actual situacion di tension riba terreno di politiek y raza den e pais. El a trata pa laga dr. Cheddi Jagan, prome minister di Guyana Ingles y su enemigo mortal Forbes Burnham dje congreso popular nacional reconsilia cu otro. E dosnan aki a reuni pa delibera ajera tocante coalision pero en general tabatin poco speranza cu esaki lo tin bon resultado y cu lo bin un fin ne crisis serio. Minister Sandys a declara prome cu su salida, cu Gran Britania ta hanjele obliga pa actua su mes si Jagan y Burnham no bira di acuerdo cu otro. Foi circulonan cu tin relacion cu e minister Ingles nan a tende, cu esaki te ainda no tin mester di nifica un suspension di constitucion di Guyana Ingles. Si ta asina e suspension aki lo ta corticu. Prome minister Jagan a avisa minister Sandys, cu un tal medida lo conduci pa mas deramamentu di sanger.



Un portret di accion saca durante e campeonato di athletiek na Hulanda pa junior. Aki e atleta Fred Krikke durante un bulada cu polstok cu cual el a kibra su propio record di 3,8 meter pa3,95.

Acusacion Ruso serca Nacionnan Uni

NEW YORK, 17 juli — E delegacion Ruso Sovietico serca Nacionnan Uni a duna un declaracion na New York, den cual Merca ta worde acusa di ta lansa satelitenan di espionaje. Segun e declaracion Merca ta haci dilanti di Nacionnan Uni meseos cu ta trata di pruebanan no nuclear den espacio.

Den e declaracion nan ta bolbe critica e pruebanan Mericano na cual cuater cien millon angua di koper a worde lansa di tal forma, cu actualmente nan ta den un faha rond mundu.

E faha aqui ta worde utilisa pa pruebanan cu ondanan di radio.

Segun Union Sovietica Merca ta ninga di coopera na contribucion di reglanan terrestre internacional pa investigacion den espacio. Nos ta haci un peticion riba Merca pa yega na un cooperacion den termino corticu pa yega na un stipulacion di reglanan, asina e declaracion Ruso ta bisa.

Den e declaracion haci pa e delegacion Ruso Sovietico nan ta critica tambe un prueba cu un arma nuclear, cu a worde haci door di Merca na altura grandi riba e isla Johnston situa den Oceano Pacifico. Den e declaracion e Rusonan ta pretende atrobe, cu ta Merca cu a haci un prueba nuclear prome, despues Merca y Rusia a stop e pruebanan aqui inoficialmente.

GABINETE NA ECUADOR

QUITO, 17 juli. — E junta militar, cu despues dje lantamentu di siman pasa tin poder den nan man na Ecuador a forma un gobierno nobo. Minister di gobierno ta coronel Agustin Mora Bowen, minister di asuntunan exterior, Miranda, ensejanza, Numberto Vacas Comez, obras publicas, coronel Segundo Morochoz, di economia, Nelson Ortiz Estefanutto, di defensa, coronel Aurelio Naranjo, di obras social, Franklin Tello y minister di cahero ta Jack Bermeo Cevallos.

RAPPORT TOCANTE ADEN DEN NACIONNAN NUI

NEW YORK, 17 juli. — Manera anuncia e comision special di Nacionnan Uni pa colonialismo kier a manda algun tem pasa un grupo cu el a forma pa Aden pa trese rapport tocante desarollo politico den e protectorado Ingles na zuidwest Arabia.

E direccion Ingles di Aden no a admiti e grupo aki pa drenta Aden. Apesar di esaki e mision aki a stipula un rapport y a manda pe comision di Nacionnan Uni pa colonialismo, den cua nan ta exigi pa realiza un disolucion artificial dje statenbond di Zuid Arabia, di cua tambe Aden ta forma parti. E mision a insisti tambe pa tene eleccionnan nobo na Aden, bao di vigilancia di Nacionnan Uni.

Tambe nan a pidi pe poblacion di Aden tin mag di goza di completo libertad politico.

Cecil King, e representante Ingles den e comision di Nacionnan Uni pa colonialismo, a defende politiek Ingles pa cu Aden den un declaracion. El a bisa un biaha mas cu Gran Britania tin idea di haci Aden un territorio independiente sin intervencion di Nacionnan Uni.

ESPIANAN DEN ESTADO DI ACUSACION

WASHINGTON, 17 juli — Cuater persona, cu a worde detene dia dos di juni na New York bou di sospecho di a comete espionaje a worde acusa ayera oficialmente door di un jurado federal.

Ta trata aqui di Ivan Egorov, un ambtenaar di e departamento di personal di e secretariato di Nacionnan Uni y su esposa, Alexandra, un otro homber y un muhe, cu tabata biba na Washington bou di e nombernan Robert Baltch y Joy Ann Baltch.

E quecho ta un complot pa entrega datonan tocante basenan Mericano di raket, armanan nuclear y otro asuntunan di seguridad na Union Sovietica.

RAKETNAN AEREA DI EGYPTO

CAIRO, 17 juli. — E corant di Egypto „Al Aram", a anuncia awe cu e raket anti aerea cu nan a haci prueba cu ne ajera cu exito na Egypto a mishi cu un blanco na 40 km. dje luga di lanzamentu. Actualmente espacio di Egypto ta bao di completo proteccion di raketnan antiaerea, segun e corant. Corantnan di Egypto a druk awe cu letternan grandi riba prome pagina e noticia dje prueba. E agencia di prensa pa Mediano Oriente a anuncia, cu president Nasser cu a asisti ne prueba a manda felicitacion pa e personanan cu a traha ne aparatonan complica aki.

E corant „Al Gomhoera" a scirbi: E raketnan aki cu ta construi pa Egypto ta pa protege tur Arabiernan su libertad y mantencion di libertad. Tambe e raketnan aki ta construi pe Arabiernan cu te ainda no ta liber, pa lanta pa nan derecho di libertad, segun e corant. E raketnan aki no solamente ta construi pa defensa di Republica Arabe Uni pero pa tur e Arabiernan.

MARTELLI NO TA CULPABLE

LONDEN, 17 juli — Despues di a delibera nuebe ora jurado di un tribunal Londinense no a haya e cientifico Italiano, dr. Guiseppe Martelli culpable di tur loque e tabata acusa a base di e ley riba secretonan oficial Ingles.

E acusacionnan tabata contene cu el a tuma preparativonan pa duna informacionnan cu lo por tabata util pa enemigu y cu e tin e equipaje necesario pa haci esey.

E ora e jurado a tuma pa delibera riba su decision tabata un di esnan di mas largu den ultimo anja.

INUNDACIONNAN NA PAKISTAN ORIENTAL

CHITTAGONG, 17 juli — Segun noticia ricibi ayera di fuente no oficial na Chitagong na Pakistan Oriental tabatin inundacionnan den e parti aqui di Pakistan cu a costa bida di mas di cien hende. Den algun territorio e riunan a sigui yena.

Na cuminsamentu di mei e territorio di Chittagong a worde azota pa un tempestad. E cantidad di victima cu e ciclon a causa e tempu ey a worde calcula oficialmente na 12.000.

Segun algun corant di Pakistan, tin mas di un millon hende sin cas actualmente na Pakistan Oriental.

MR. MARIJNEN: FORMADOR DI GABINETE

DEN HAAG, 17 juli. — Gabinete di la Reina a participa: Su Mahestad la Reina a ricibi ajera na Palacio Soestdijk Mr. Marijnen y a encarguele pa forma un gabinete.

Mr. Marijnen a pidi la Reina pa por pensa tocante e orden aki.

WELGA VENIDERO NA FRANCIA

PARIS, 17 juli — Mayan lo tin welga den e empresanan publico Frances como protesta contra un proyecto di ley di gobierno cu ta intenciona pa evita welganan den servicionan publico.

E welganan di personal di trein, bus, post, gas y electricidad ta cai huntu cu e debate parlamentario tocante e proyecto.

Mayan y diabierne e personal di control aerea y servicio meteorologico ta welga na aeropuertonan Frances. Nan quier tambe mihor condicionnan di trabou.

Tur boticarionan den henter Francia a sera ayera tardi como protest contra un decision di gobierno pa limita nan margen di ganancia.

BRANDT TOCANTE RELACION CU ORIENTE

MUENCHEN, 17 juli — Burgemeester Willy Brandt di Berlin Occidental a declara den un discurso cu republica federal di Alemania segun su opinion mester laga tende un propio sonido den e concierto di Occidente, sin cu e mester ta un pool contrario.

Na un reunion di un club evangelista na Tutzing el a bisa cu ya ta tempu, pa di parti Aleman desarolla ideanan na tratado di paz y pone nan riba papel. Por tin kestion di solucion di e problema Aleman solamente cu Union Sovietica y no contra Union Sovietica. Pa esey mester di un relacion nobo entre Oriente y Occidente; muy en principal entre Alemania y Union Sovietica. E politica Aleman den ultimo anja a dirigi su mes exclusivamente riba Occidente. Pero den futuro e lo mester preocupa su mes mas cu Oriente.

E RUSONAN NA EXTERIOR

MOSCU, 17 juli. — Den union Sovietica nan a forma un comision pa relacionnan cultural cu compatriotanan na exterior. Cu esaki ta worde cumpli na un cantidad grandi di peticionnan di hendenan di descendiente Ruso cu ta biba pafor di Union Sovietica, asina e agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia. E comision lo contesta preguntanan di esnan cu ta worde somete na propaganda anti Ruso y cu kier compronde e proceso di desarollo na Union Sovietica.

DELIBERACIONNAN ANGLO-ALEMANA

LONDEN, 17 juli — Un funcionario di e ministerio Ingles di Finanzas lo delibera dia 22 y 23 na Bonn tocante e atraso den compra di arma di Alemania Occidental na Inglaterra.

Na juni di anja pasa ambos pais a combini, cu Alemania Occidental en coneccion cu e dificultadnan di valuta cu Inglaterra ta haya a consecuencia di stacionamentu di trupanan Ingles na Alemania Occidental, lo cumpra durante dos anja arma y equipo material serca Inglaterra na balor di 600 millon mark. Anja pasa e compranan Aleman a queda 190 millon mark bou di e suma conveni. Pasonan di parti di e Inglesnan pa mehora esaqui, no a duna resultado.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Atardi ta e mehor tempo pa asuntonan financiero, sera transaccionnan y controla bo bukinan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tambe awe den dia acento ta cai mas tantu 'riba otro personanan. Anochi esey lo cambia y bo por tuma iniciativo

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo por gana hopi si bo concentra 'riba trabao necesario of haci otronan fabor. Ora tin desunion trata pa coopera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo por tin e tendencia pa neglisha bo debernan percura pa esaki no sosede y paga atencion na bo famia.

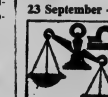
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo cas y oficina ta exigi hopi atencion awe; bo tin hopi trabao di haci pa drecha bo asuntonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bicinja y conocinan por ta poco fastioso awe y trata pa opone bo. Pa sobra awe ta un dia di sorpresanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe ta un dia pa atende bo asuntonan financiero; por ta cu bo ta gasta muchu placa. Anochi por tin un sorpresa.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.

Mainta ta favorable pa trabao y termina asuntonan pendiente. Atardi tin aspectonan cambia cu por trese un sorpresa agradabel.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Por tin asuntonan cu bo kier termina awe. Awe bo mester confia 'riba bo mes y busca trankilidad y soledad si ta posibel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tambe awe bo mester tene cuidao cu hendenan desconoci. No haci nada cu por perhudica bo prestigio, anochi por ta agradabel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No spera muchu cos di deliberacionnan comercial awe. Bo mester tene bo mes poco atras y tene bo mes na asuntonan di rutina.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan di awe ta favorable. Investiga tur cos cu tin relacion cu cumpramentu y bendementu y transaccionnan.

Prins Bernhard a inaugura e monumento di artilleria 'riba Gele Rijdersplein na Arnhem Holland. Aki ta un bista di e solemnidad.

Prinses Beatrix a inaugura den Stedelijk Museum e exposicion „150 anja arte Hulandes". Riba e portret nos ta mira prinses Beatrix y senjor O. Meyer director di gemeentemusea na Hulanda dilanti un autoretrato di Vincent van Gogh.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente con excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 18 DI JULI 1963 — No. 4693

DISENJO DI KOZLOFF JONES HOTEL SERCA B.C.

ORANJESTAD, 18 juli — Ayera un solemnidad chikitu a tuma lugar den e sala di reunion di Bestuurscollege na Oranjestad ora cu srs. Jake Kozloff y Cliff Jones, a entrega B.C. e disenjonan di e hotel, cu nan ta spera di bai traha mas pronto posibel na Palm Beach di Aruba. Aki Gezaghebber O. S. Henriquez a expresa su esperanza, cu e proyecto di hotel aki, lo por worde realiza pronto, na fabor tantu di Aruba, cu ta lucha cu un falta grandi di kamber di hotel pa desarollo di su industria di turismo, como pa senjores Kozloff y Jones, cu ta inverti hopi capital den esaki.

E solemnidad a worde presencia ademas pa Gezaghebber y srs. Kozloff y Jones, tambe pa algun deputado, hefenan di servicio, accountant I. W. Newman, srs. E. J. Frankel, Ben Lessner, D. Altman y Paul L. Jaffe, tur representantenan di e oficina di arquitecto Mericano, cu a disenja e hotel. Ya nos a jega di anuncia, cu entretantu a keda estableci Palm Beach Hotel Corporation pa srs. Kozloff y Jones, e compania cu lo ta donjo di e hotel. Segun declaracionnan di antes di e donjonan di hotel, nan kier construi e hotel aki den dos fase, prome un parti cu habitacionnan cu facilidadnan modesto pa uso publico e.o. un coffee shop. Despues nan kier construi na banda di lanan e segundo parti, den cual tambe un comedor, club etc. lo worde inclui.

E hotel, cu ta bin keda na parti pa noord di Aruba Caribbean Hotel-Casino, srs. Jones y Kozloff lo financia cu propio medionan segun nan a declara antes caba. E caballeronan aki cu ta explota e casino na Aruba, tambe tin interesnan importante den casino y hotelnan den teritorio di Caribe y na Merca. Poco dia pasa nos a anuncia cu nan kier trata pa cuminsa desde principio di september p.v. caba cu e construccion di e hotel aki, cu no tin nomber ainda. Asina nan ta spera di logra cu e temporada venidero ya caba e turistanan por provecha di e hotel nobo aki. Ta di spera cu e acuerdo di erfpacht entre e donjonan di e hotel y gobierno lo worde firma pronto. Por lo pronto nan lo inverti ƒ 3.200.000,— den e hotel nobo.

ASUNTO DI „HERO BIEUW" ARREGLA

ORANJESTAD, 18 juli. — E problema cu tabata existi en cuestion cu e transportacion di hero bieuw, for di Lago pa haaf di Oranjestad a keda aregla. Senjor Eddy Maduro, e representante di A.C.U. a bishita Lago caminda el a constata cu e malcontento di senjor Dunbear, tabatin motibu comprendibel.

Asina cu a worde dicidi cu e trucknan di e firma Mericano lo sigui transporta e hero bieuw, pero cu e trucknan di A.C.U. tambe lo worde usa.

DIRECTOR LIONS INTERNATIONAL PA ARUBA

ORANJESTAD, 18 juli. — Diabierne mainta pa diezun'or y mei lo jega Aruba senjor Servando Hovius, un director di Lions cu residencia na Caracas. Senjor Hovius ta viaha aki pa asisti na e cambio di directiva di Lions Club di Aruba diasabra p.v. Tambe na e ocasion ey Gezaghebber O.S. Henriquez lo keda instala como miembro di honor di Lions Club.

Cu avion di Surnam a jega Corsow e declamador y actor di t.v. Otto Sterman. Otto Sterman a nace dia 7 di mei 1913 na Amsterdam for di un tata Antillano y un mama Hulandes. El a bira leeraar di gymnastiek, locual e ta hasi te ainda. Na Corsow e lo actua e.o. na Marinierskazerne na Suffisant, J.P.F. y pa Evangelische Broedergemeente. Dia 25 di juli e ta sali pa Aruba. Senjor Sterman a bini Antilas 'riba propio iniciativo. Na Surnam el a asisti na e fiestanan di emancipacion. Riba e portret nos ta mira e declamador na su jegada na Hato.

GEZAGHEBBER DI ARUBA ANTEPASADO DI SECRETARIO DI ESTADO

ORANJESTAD, 18 juli — Un coincidencia — un bishita, un combersacion, un encuentro — por resulta den descubrimentonan, cu no ta algu di importancia sumamente grandi, pero cu sin embargo ta vale la pena pa menciona.

Asina a resulta den un di e dianan aki cu nos a hanja sabi cu e Secretario di Estado di Defensa na Hulanda, Su Excelencia Michael R. H. Calmeyer ta Antillano di banda di su mama, mientras cu un di e antepasadonan di senjor Calmeyer tabata gezaghebber di Aruba. Michael de Veer, kende tabata gezaghebber na Aruba for di 1860 te na 1863.

E Michael de Veer aki mes a nace na Sint Eustatius. E mes tabatin no menos cu 12 yiu di cual dos a nace aki. Pero tur e yiunan aki a bai for di Aruba. E famia De Veer cu tin awor na Aruba no ta decendientenan di Michael De Veer, pero di su ruman major, Johannes Abraham. Pa nos por ilustra e relacion familiar di senjor Calmeyer y Aruba nos tin di bai mas leeuw ainda den historia.

Tres gobernador De Veer

Den historia di Corsow e nomber De Veer ta conoci. Tabatin no menos cu tres gobernador De Veer y un tal gobernador Kip (1877-1880) tabata casa cu un De Veer. E De Veer nan ta hende di comercio. Algun siglonan pasa tabatin un comerciante Gijsbert Janszoon de Veer, kende a nace na Schiedam y tabata traha na Amsterdam. Un di e decendientenan di e comerciante aki tabata Johannes de Veer, cu a nace na anja 1738 na Amsterdam y a bai Corsow cu 20 anja. Despues di tabata cuater anja den servicio militar akinan, Johannes a bira boekhouder di e garnizoen (1762) y despues secretario di Kleine Raad (1764) y di Grote Raad (1767).

Johannes de Veer a bira gobernador den un di e temponan di mas dificil cu tabatin, na Corsow, asina dificil cu na anja 1788 Staten-General a dirigi su mes na Prins Willem V cu e peticion pa manda un „enquettecommissie" Corsow. Na anja 1796 De Veer a renuncia su puesto. Algun luna despues el a muri y a worde dera sin ningun ceremonia.

Abraham de Veer School

Abraham de Veer, kende na anja 1952 su nomber a worde duna na e school na San Nicolas, tabata un yiu

Continuacion di pag. 1.

A SLAAG NA COLEGIO ARUBANO KWEEKSCHOOL

ORANJESTAD, 18 juli — Di e dies candidatonan cu a pasa examen na Colegio Arubano Kweekschool le leerkring cincu a slaag. Esakinan ta:

May Ho-Sam-Soy, Beulah Berlinski, Ludwina Hassell, Suzanne Croes, Braulio Berliz.

Pa e akte L. O. Duits a slaag tur e seis candidatonan, esta:

Srs. Frouws, Jansen, Pepels, Rietveld, Verheggen y Vos.

Pa L. O. Frans a slaag: **Srs. Mijnders, Bosman y Daniel.**

Pa L. O. Engels a slaag: **Srs. v.d. Capelle, Meeuwsen, Nijland y Jagt.**

GRUPO DI VOGUE MAGAZINE NA ARUBA

ORANJESTAD, 18 juli — Dialuna anochi a jega Aruba un grupo di nuebe persona, principalmente modelanan, cu ta bin saca portret na Aruba pa e moda nobo di verano pa Vogue Magazine. Ayera por a mira e grupo e.o. den Schelpstraat banda di un casita antiguo Arubano. E grupo cu a caba saca portret na Jamaica, antes di jega Aruba, lo keda Aruba te majan.

Mr. V. G. M. Marijnen e formador di gabinete nobo y numero tres cu lo trata pa forma un gabinete cu tin mayoria di parlamento na Hulanda aki den circulo di su famia. Aki e jiu homber mas chitiku di mr. Marijnen, Peter Paul ta sende e pipa di su tata. E pareha tin seis jiu di cual por mira aki 'riba na robez Michel, 18 anja, Anne-Els di 13 anja y Bart di 11 anja. Na drechi tu senjora Marijnen.

Contesta di preguntanan di miembro di Staten Braam

GOBIERNO DI ANTILLAS TA LAMENTA INFORMACION DUNA PA B.C. DI CORSOW

Ayudo financiero no ta basa 'riba cantidad di habitante

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 juli — Gobierno di Antillas ta lamenta cu, bestuurscollege di Corsow a duna informacionnan „cu ta mustra incapacidad" na prensa en relacion cu e reparto di e sumanan pa Aruba y Corsow den kader di e ayudo financiero Hulandes na Antillas. Esaki entre otro ta para den e contesta cu e minister-president interino senjor R. J. Isa a duna 'riba preguntanan di e miembro di Staten senjor H. L. Braam (D.P.).

Especialmente e declaracionnan di deputado di finanzas, senjor P. van der Hoeven, ta testigua di un curso cu por ta masha peligroso pa Corsow, segun e contesta di e minister president interino.

Plan di diez anja base correcto

Na finanzamentu a fonds perdu, segun e contesta di senjor Isa 'riba preguntanan di miembro di staten Braam, no mester husga e cantidad di habitante sino e capacidad financiero di e teritorio insular en cuestion.

Senjor Braam a lanza su preguntanan a consecuencia di e informacionnan duna pa B.C. durante un conferencia di prensa di diahuebs siman pasa. E preguntanan por escrito di senjor Braam tabata:

1. Gobierno a tuma nota di e declaracionnan di B.C. di Corsow en relacion cu e ayudo financiero di Hulanda den kader di e plannan di mas anja pa Antillas?

2. Si asina ta, anto minister por participa si e cifranan di e B.C., duna pa e deputado di finanzas ta correcto?

E texto completo di e contesta di e minister-president interino, manera a ser duna pa Servicio di Informacion, ta lo siguiente:

Contesta pa 1.: Gobierno a tuma nota di e declaracionnan menciona duna na prensa pa e bestuurscollege di teritorio insular di Corsow.

Gobierno ta lamenta cu, Bestuurscollege di teritorio insular di Corsow, sin cu nan a haci un estudio como tocante di e problemanan rond di e plan di mas anja pa Antillas, a hanja cu ta necesario di expresa sorto di informacionnan — cu ta demostra incapacidad — publicamente.

E informacion cu a ser duna di parti di Bestuurscollege di territorio insular di Corsow, en especialmente esun haci pa e diputado di Finanzas, di cu ta e cantidad di habitante mester a pisa en cuanto e ayudo a fonds perdu, ta mustra di ta masha peligroso pa Corsow. Ya cu mester tene masha cuidao na aceptacion di financiamiento a fonds perdu, na e cantidad di habitante sino, otro factornan, especialmente e capacidad financiero di e territorio insular en cuestion.

E financiamiento a fonds perdu a ser duna pa Hulanda unicamente pa projectonan cu no ta rendable y pa tal motibu ta pone gastunan extra riba e presupuestonan di e territorio insular. E gastunan adicional aqui ta bini na momentu cu mester mantene of explota e diferente projectonan no rendable aqui; esaqui ta contrario na e projectonan rendable, pa cual a busca prestamonan ya qu e resultadonan lo cubri loque mester paga back.

E ayudo financiero qu nos ta hanja for di Hulanda no ta algu qu por ser mira den sentido di por ehemplo cada habitante ta hanja X cantidad di florin den forma di ayudo financiero y un ehemplo claro den e caso aki ta, por ofrece Aruba mitar pista di aterrizahe di jet, un obra qu ta costa mes tantu cu na Corsow, solamente pasobra Aruba tin menos habitante cu Corsow?

Durante e deliberacionnan encuanto e ayudo financiero pa e proyectonan di urgencia, e siguiente puntonan a ser usa como base:

a. E proyecto ta tecnico y financiera-economicamente sano?
b. E ta cumpli cu un necesidad?

c. E territorio insular, teniendo cuenta cu su posicion financiera, por miti su mes pa ehecuta e projecto aki?

Especialmente contestando e ultimo pregunta, mester tin e maximo cautela, ora ta trata di financiamento a fonds perdu cu manera ya por a ser constata, ta trese gastunan financiero grandi riba pesupuesto di teritorio insular.

Por lo demas hasimentu di comparacion a base di proyectonan di urgencia cu a ser aproba ta inutil, ora cu realisa cu e plannan aki, considerando nan caracter di urgencia, di antemano riba e Plan di Diez Anja, a ser aproba pa Hulanda.

Cu Aruba ta participa den e plan'nan aki cu e suma di 70.880.000 y Corsow pa solamente 41.885.000 ta principalmente debido na e hecho cu Aruba, pa loque ta su desarollo economico, a cuminsa studia tur e cosnan aki for di ania 1956, mientras cu ta solamente dos ania y mei pasa a cuminsa studia y traha plannan di urgencia aki na Corsow.

Si un hende kier hanja un vista limpi nion cu territorio insular di Corsow no

Si unhende kier hania un vista limpi y completo di e situacion, anto mester pone e plan di dies anja como base, manera el a ser forma y entrega pa e Bestuurscollege di antes.

ta participa suficiente of no ta hanja suficiente placa, anto lo e hasi bon y en ves di tene conferencia di prensa pa trata na forma un sentimiento negativo den comunidad, bini cu proposicionnan concreto, cu ta coopera di un manera positivo na bienestar di Corsow.

E ora ey Bestuurscollege di Corsow lo por conta cu un actitud positivo di Gobierno Antillano.

PRESENTACION DI POLA JORISSEN

ORANJESTAD, 18 juli. — Dia 27 di e luna aki e grupo di ballet Arubano un biaha mas lo duna su actuacion anual di alumnonan. Esaki lo tuma lugar den Centro Cultural. Lo ta e prome presentacion bao di direccion di e leraresa di ballet Pola Jorissen.

Merca ta pidi pa mas medida-nan pa isolacion di Cuba

WASHINGTON, 18 juli — E ministerio Mericano di Exterior a participa cu nan a pidi Spanja, Mexico y Canada pa limita nan servicionan di comercio y trafico cu Cuba den cuadro di e intento pa isola e regimen di Fidel Castro mas. Pero un portavoz a declara cu Spanja no a duna siguranzanan nobo pa loque ta limitacion di un servicio aerea semanal y un servicio cu bapor riba Cuba.

Diabierne e kestion ey a worde atende pa di ultimo biaha den un combersacion cu e embahador di Spanja na Washington. Merca, asina e portavoz a participa, ta spera contesta pronto di Inglaterra riba e peticion pa stop avionnan for di Cuba cu tin agentenan subversivo potencial abordo pa aterriza riba e islanan Cayman.

Por lo general Merca ta contentu cu e cooperacion cu e ta hanja di su aliadonan na isolamentu di e regimen di Castro. Avionnan di carga for di Mexico pa Cuba tabatin principalmente carta abordo di exiladonan Cubano na Merca. Pa loke ta Canada, e pais aki mester a considera su obligacionnan segun aviacion civil prome cu e haci pasonan asina e portavoz a termina.

AVION RUSO DI TRAFICO A CAI

MOSCU, 18 juli. — Un avion Ruso di trafico a sufri desgracia cerca di Irkoetsk na Siberia, asina nan a anuncia awe di fuente oficial na Irkoetsk. Un como 30 ocupante entre cua casa dje embahador Albones na Peking a muri ne desgracia aki.

E avion, un jet di dos motor dje typo TU-105 di aeroflot tabata di caminda di Peking pa Moscu. E avion a cai na algun kilometer dje aeropuerto di Irkoetsk.

UNIDAD DEN DEFENSA INGLES

LONDEN, 18 juli. — E admiralidad y ministerionan di forza aerea y guerra na Inglaterra lo disparse na april di otro anja. E tres partinan di forza di guerra aki lo keda resorta bao di un minister di defensa, ayuda pa tres minister di estado. Un comision di defensa bao di presidencia dje prome minister lo trata e kestionnan riba termino largu. Ademas di esaki tin sesion den e comision, minister di defensa y su tres ministernan di estado y hefenan dje stafnan general.

La Reina ta hanja e titulo di „Lord gran Almirante".

ASALTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 18 juli. — Ayera bandidonan a ataka na zuidoost di Colombia un grupo di viaheronan. Ocho persona entre cua un muhe y tres mucha a muri. Marineronan cu poco despues dje asalto cruel aki a persigui nan, a logra mata tres bandido, entre cua un mucha homber di 12 anja. Dos muhe a keda presu.

SENADOR MORSE KIER PARA AYUDO MERICANO

WASHINGTON, 18 juli. — E senador Mericano Wayne Morse (democratico) cu hopi biaha caba a haci criticanan fuerte riba programa Mericano pa stranheria, a pidi ajera den Senado pa stop cu casi tur e ayudo militar y economico pa prome di juli 1965 y pa stipula un otro programa pa mas ayudo. El a anuncia cu e lo entrega un amendement riba e proyecto di ley cu president Kennedy a saca tocante ayudo pa exterior — den cua nan ta pidi un suma di 4.5 miljard dollar.

REUNION DI CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 18 juli. — Despues Conseho di Seguridad lo remati pa delibera tocante e keho, cu politiek Portugues den territorionan Africano di Portugal ta forma amenaza pa paz. Despues e conseho lo papia tocante e situacion explosivo como consecuencia dje politiek di apartheid di gobierno di Zuid Africa.

LORD HOME CERCA MINISTER LUNS

DEN HAAG, 18 juli. — Ministernan di Exterior di Gran Britania y Hulanda, respectivamente Lord Home y mr. Luns, y nan colaboradornan a cuminza ayera tardi cu nan deliberacionnan general na e ministerio di Asuntunan Exterior.

HUELGA DI AMBTENAARNAN BELGO DI BELASTING

BRUSSEL, 18 juli. — Den gran parti di Belgica ambtenaarnan di belasting a huelga pa mas salario. Na Brussel cientos di ambtenaar a reuni awe mainta dilanti hoofdkantoor di belasting. Polis a serra e becindario aki. E huelguistanan tabata zwaai cu borchi riba cua ta para: „Tin sanger di huelgistanan ne klopnan di polis di Brussel".

Na un bringamentu cu polis dos ambtenaar di ministerio di finanzas a keda herida. Na Antwerpen y Luik ambtenaarnan cu ta huelga tabata cana den caya. Pa demostra solidaridad cu nan coleganan di belasting y ministerio di finanzas e ambtenaarnan di douane tambe a cuminza un huelga. Tur caminda na haaf di Antwerpen y banda dje frontera entre Belgica y Francia nan ta sinti consecuencia dje huelga.

SITUACION POLITICO NA GRECIA

ATHENA, 18 juli. — Parandreau, lider dje union di partidonan central na Grecia, a anuncia cu ex prome minister Venizelos a keda expulsa foi partido. E union aki te partido di oposicion di mas grandi y tin 78 dje 300 asientonan den Parlamento.

Nan a forma un gobierno interino despues di retiro dje gobierno radical di Karamanlis dia 11 di juni pasa.

Parandreau kier tene eleccionnan honrado, segun un sistema honrado di eleccion, door di un gobierno provicional honrado. Venizelos ta partidario di un gobierno politico provisional, cu ta hanja apoyo di mayoria dje miembronan di Parlamento, sin di tene cuenta cu nan direccion politico. Nan ta spera cu Pipinelis, prome minister di gobierno interino lo entrega Parlamento mayan un proyecto di ley cu ta contene un sistema nobo di eleccion.

Den e lugar Kwintsheuvel serca di Den Haag na Hulanda senjor C. V. D. Knaap di nobenta anja a salba e mucha di tres anja Adrie Kuypers ora cu esaki a cai den e canal y casi a hoga. E homber aki cu ta asina stijf di viejez cu e no por lamta para sin ayudo a zak abou y a coge e man di e mucha tene, cu a corre bai den e canal cu su step. Aki senjor Knaap ta indica na unda e salbamentu a tuma lugar, mientras cu Adrie ta mustra su sorpresa.

ZUID AFRICA

PRETORIA, 18 juli. — Minister di trabao di Zuid Africa, Trollip, a anuncia, cu su pais lo no manda ningun delegacion pe reunion di comisionnan pa empresanan di herru y metal dje organizacion internacional di trabao, cu nan ta tene na Cardiff. Nan a tuma e decision aki pa motibu di hostilidad contra delegadonan di Zuid Africa ne conferencia dje organizacion aki cu nan a tene algun tem pasa na Ginebra.

COSTA RICA TA KIBRA RELACIONNAN CU ECUADOR

QUITO, 18 juli — Persecusion di elementonan extremista izquierdista na Ecuador te ainda ta continua. Tin entre esnan deteni lider dje partido comunista den e pais, y president dje sindicato nacionalista. Probablemente nan lo saca nan tur dos dje pais. Tambe nan a aresta un como 273 persona, cu a viola e prohibicion di salida.

E gobierno nobo a keda completa door di nombracion di Jose Corsino Cardenas minister di desarollo economico y Humberto Vocas como minister di Ensenjanza.

E gobierno ta consisti actualmente di tres militar y seis civil, di direccion liberal y independiente.

Gobierno di Costa Rica a anuncia cu nan a kibra relacionnan diplomatico na Ecuador. Nan a tuma e medida aki en relacion cu bahamentu di president Jose Carlos Arosemena.

DOS ENEMIGO MORTAL DI DUVALIER A MURI

WASHINGTON, 18 juli — E rumannan Clement y Harry Barbot, cu ta enemigonan mortal di president Duvalier a wordu mata pa trupanan Haitiano di seguridad, asina radio Haitiano a anuncia. Den un mensahe dje embahada Mericano den republica Dominicano pa State Department nan a bisa, cu segun un stacion di radio e rumannan a muri den un bringamentu, despues na candela.

Clement Barbot tabata un dje excolaboradornan di Duvalier, pero el a bira su enemigo. E y su ruman tabata na cabes di un grupo arma, cu a comete na april pasa un atentado riba e auto den cual tabatin jiunan dje president Haitiano.

ARESTACION NA GRECIA

SALONIKI, 18 juli — En relacion cu e investigacion pa circumstancianan bou di cual e miembro izquierdista di parlamento Gregogios Lambrakis a muri, nan a aresta na Saloniki e oficial di polis Emanuel Kapelonis. Manera anuncia un motocyclista a trapa Lambrakis mata ora cu e tabata regresa dia 22 di mei foi un reunion di paz.

Kapelonis tabata hefe di un departamento dje distrito policiaca den cual e motocyclista y esaki su pasahero tabata biba. Nan a aresta tantu e motocyclista como su pasahero riba acusacion di Asesinato.

GEZAGHEBBER DI.....

Sigui lesa riba pag. 2 di e Johannes aki. Abraham de Veer a nace na Corsow y a bira gobernador di St. Eustatius, St. Maarten y Saba, despues el a bira comandante general na Costa di Guinea (cerca Ghana na Africa) y na anja 1838 el a muri na Paramaribo.

Calmeyer decendiente di comandante-general

E Abraham de Veer aki tabata esun cu tabata casa cu Dorothea Elisabeth van Uytrecht, un yiu muher di un famia bieuw y conoci na Corsow, e abuelo di Michael de Veer tabatin tambe un yiu homber Johannes, cu ariba su turno a bira gobernador di Islanan Ariba y cu tabatin plantagenan grandi na St. Eustatius. Plantage Welgelegen tabata di djé. El a casa cu Anna Catharina Dijkers un famia conoci na St. Eustatius na e tempo ey, pasobra na mas o menos anja 1750 ya un tal Dijkers di Amsterdam a casa cu un mucha muher Aertsen cu tabata biba na St. Eustatius.

Tambe Heyliger tin relacion familiar cu Calmeyer.

Pero tin mas famia di St. Eustatius, cu ta di e mes un famia di cual Calmeyer ta desendiente. Na mas o menos anja 1750 un tal William Moore, cu a nace na Schotland, tabata voogd di iglesia na St. Eustatius. E tabata casa cu un mucha muher for di Barbados, y nan yiu homber William a casa cu Adriana Heyliger, un nomber cu te ainda ta conoci na St. Eustatius. Nan yiu homber, esta esun di William Moore y Adriana Heyliger, tabata yama Raepzaat Moore, un nomber cu nos no ta tende mas. Raepzaat Moore tabata e donjo di plantage Golden Rock y el a casa cu Feliciana A. M. de Clarencieux, cu tabata di St. Barth's. Nan yiu muher Adriana Wilhelmina Moore, a casa cu Michael de Veer, y e yiu muher cu a nace for di e matrimonio aki tabata Jane Ann de Veer, kende ta mama di e Secretario di Estado Calmeyer. Despues di tabata gezaghebber na Aruba, Michael de Veer a worde nombra como comisario di distrito na Surnam, (caminda Jane Ann a nace na anja 1871) y despues a bai Hulanda caminda el a muri na anja 1888.

E echo stranjo ta, cu senjor Calmeyer no unicamente ta decendiente for di familia De Veer for di banda di mama, pero cu si nos bai te na su antepasadonan, anto ta bin na cla cu, e ta decendiente for di tur dos banda for di Islanan Ariba.

En cuestion cu e articulo aki nos a informa serca senjor Calmeyer y a resulta, cu Su Excelencia no unicamente tin masha hopi interes pa Antillas pa motibo cu e ta un decendiente di aki banda, pero tambe e tin hopi pinturanan bieuw for di St. Eustatius.

Dr. J. Hartog

JACQUELINE DE MIRANDA A SLAAG

ORANJESTAD, 18 juli. — For di Hulanda a jega noticia, cu srta. Jacqueline de Miranda, yiu muher di sr. y sra. J.L. de Miranda di Foto Hanna den Nassaustraat, a slaag pa jeugdleidster. El a hanja su diploma na Opleidingscentrum Middelloo na Amersfoort. srta. De Miranda cu a sali di Aruba 4 y mei anja pasa, lo recibi su diploma dia 15 di september despues di un vacantiekamp den augustus. Luego e ta regresa pa Aruba, caminda e ta spera di hanja un trabao adecuado.

BOYCOT DI BAPOR HULANDES

SYDNEY, 18 juli. — Obreronan den haaf di Sydney a ninga pa carga scopet abordo dje bapor Hulandes di carga „Straat Cumberland", pasobra segun nan e scopetnan aki ta pa Zuid Africa. Un declaracion di ministerio di Australia cu e carga di arma ta destina na Tanganjika no a impresiona e obreronan masha.

Un comentarista a bisa cu algun biaha nan sa ganja nan y nan mester tin di un prucha mas cla, prome cu nan biba e carga aki abordo dje bapor Hulandes.

TA BUSCA

Un mucha homber pa parti Arubaanse Courant na Sta. Cruz, Macuarima y Urataka.

E MESTER TIN BICICLETA

Pa informacion acudi na oficina di ARUBAANSE COURANT Nassaustraat No. 85 - Oranjestad

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 18 juli. — Diamars mainta banda di 9'or y mei a worde avisa na polis cu un robo a tuma lugar den un club na Oranjestad, caminda e ladron of ladronnan a bai cu algun placa.

Kier a opera su mes

Diamars anochi 7'or y mei polis di Santa Cruz a detene e mucha homber B.L. di 17 anja kende tabata bao di influencia di alcohol. Parse cu e caballero aki kier a habri su mes bariga cu un pida glas. E tabatin algun heridanan na su man y bariga. Despues di a hanja promer yudanza medico el a worde sera.

Dama peligroso

Diamars mainta un cuarto pa seis un caballero a bin duna cuenta na warda di polis na San Nicolas. E tabatin algun cortanan na su man cu el a ricibi for di su casa ora cu el a bringa cu esaki. El a worde avisa pa duna cuenta na recherche.

Na Rotterdam, Prins Bernhard a inaugura e monumento di Marinier, cu a ser traha pa Titus Leeser. Aki ta un bista di e solemnidad di inauguracion.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Weta.
Nan a tirele, ta kende lo ta?
2. No ta interesa nos ta kende, laga nos bai pa caba.
3. Pancho bo no a bai na e fuerte?
Si awor mi ta bai Cisco, mi a tarda un poco.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Sr. Gonzalez. Lorenzo a bai traha awe sin dunami un sunchi di despedida.
Warda un rato senjora.
2. Bini na mi oficina.
3. Sunchi bo senjora.
4. Bo mester tin verguenza di bo mes.

Plymouth a duna Y.M.C.A. su septima derrota

(Di nos Redactor Deportivo)

E partido di basketball clase A hunga dialuna anochi riba cancha di Aruba Jrs entre e equiponan di Plymouth y Y.M.C.A. a resulta den un victoria pa e quinteto di Plymouth. Cu esaki Plymouth a pasa pa e promer luga cu un punto di ventaha riba e team di Don Bosco. Den shete salida Plymouth tin awor seis victoria y un solo derrota, mientras cu Bon Bosco tin den mes tanto salida cinco victoria y dos derrota. Den e division aki R.C.A. ta e equipo den e tercer puesto cu cuatro victoria y dos derrota, mientras cu Aruba Jrs tin dos victoria y cinco derrota pa dos punto.

Cu cero punto nos ta hanja den ultimo puesto e quinteto di YMCA cu den shete compromiso ainda no a logra cristaliza un triunfo.

E partido Plymouth contra YMCA tabata na halftime empata na 12 punto pa banda. Den e segundo tempo sinembargo Plymouth a laga nan contrarionan un bon pida atras anotando 26 punto contra di 16 di Y.M.C.A. E total final di e teamnan tabata 38 pa Plymouth y 28 pa Y.M.C.A.

Mihor scorer di Plymouth tabata R. Ponson cu 18 punto y pa YMCA E. Roner tabata e mihor cu 10 punto.

Mariniers 26 Caribe 23

Di clase B masculino a enfrenta otro e quintetonan di Mariniers y Caribe. Despues di tin un ventaha di un punto na halftime, 14 pa 13, Caribe no a logra mantene e ventaha den e segunda tempo di e partido. E mariniernan den e segundo tempo a anota mes dieztres punto cu den e promer tempo, pero e caribenjonan a anota unicamente nuebe.

E score final di e partido a bira 26 pa 23 den favor di Mariniers.

Mihor scorer di e mariniers tabata C. Clay cu 12 punto y pa Caribe tabatin e mihor punteria D. Mansur cu 8 punto.

Pa Mariniers esaki ta nan tercer triunfo den nuebe salida. Exactamente e mes record Caride tin actualmente.

Partidonan pa awe nochi

Di e division junior ta enfrenta otro awe nochi e equiponan di R.C.A. y Don Bosco. Den seis wega hunga Don Bosco tin tres gana y tres perdi, mientras cu R.C.A. tin den shete wega mes tanto derrota.

Di e division masculino B ta enfrenta otro den e segundo match di e anochi e equiponan di Aruba Jrs y Estrella. Cu 7 victoria y un derrota Aruba Jrs ta al momento na e promer luga di e division B empata cu Plymouth cu tin e mes record. Estrella tin riba su nomber dos victoria y shete derrota y ta ocupando e ultimo puesto.

ZEEWIJK STARS A SUPERA PLYMOUTH 9-7

(Di nos Redactor Deportivo)

Reanudando e campeonato di baseball clase A, e novena di Zeewijk Stars a logra triunfo di 9 carrera pa 7 riba e equipo di Plymouth. E streyanan a conecta total di 8 hit y comete 10 error, mientras cu Plymouth a conecta 6 hit y pifia tres biaha. Pitcher ganador tabata H. Wever perdiendo M. Maduro.

LAGO HIGH SCHOOL 6 WINSTON 5

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Lone Palm Stadium na Seroe Colorado a worde hunga un partido amistoso diadomingo enre e equiponan di baseball Lago High School y Winston.

E novena di Mericanonan a triunfa cu score di 6 carrera pa 5. A resulta como pitcher ganador Jack Friel perdiendo A. Angela pa e cigarilleronan di Winston.

E partidonan aki cu ta worde hunga diadomingo ta parti di e programa di verano cu anualmente ta worde organiza pa e escolarnan di Seroe Colorado.

DIRECTIVA DI A.B.B. A REPARTI PUESTONAN

(Di nos Redactor Deportivo)

Den su promer reunion despues di e reunion general anual, e directiva di Aruba Basketball Bond a reparti e puestonan. Como president tabata eligi door di e reunion general anual Arthur Zaandam. Vicepresident a bira Adriaan Arends, secretario Johnny C. Oduber, Segundo secretario U. Amaya, tesorero C.A. Kip, comisario di material y competitieleider E. Laaf y comisario J. Merryweather.

SANTA FE—BUBALI 0-0

(Di nos Redactor Deportivo)

Reanudando e campeonato di futbol clase A a enfrenta otro diamars anochi e oncenanan di Santa Fe y Bubali den Wilhelminastadion. E partido a termina den un empate sin anotacion.

PLAYOFF DEN LIGA SUR DI O.L.L. EMPATA

(Di nos Redactor Deportivo)

Un interesante partido e futuro peloteronan di nos isla a brinda diasabra atardi. Tabata e segundo di e tres partidonan cu mester worde hunga entre e novenanan di American Legion y Libby's, cualnan a termina e programa oficial di e campeonato di Oranjestad Little League empata na promer luga di nan Liga Sur. E promer encuentro hunga un siman promer a termina den un triunfo di 18 pa 10 den favor di Libby's.

E segundo tabata un interesante partido y e momento cu e seis inningnan reglamentario a worde completa e score tabata empata na dos carrera pa banda. Mester a bai den extra inning, pero tambe mester a cambia pitchernan. Esaki a nifica un desventaha pa Libby'e ya cu American Legion a conecta net necesario pa anota un carrera cu a resulta decisivo den e sepimo inning mes caba. E partido a caba 3 pa 2 den favor di American Legion. Nan a conecta 11 hit y hunga sin error, mientras cu Libby's a conecta ocho hit y tambe a hunga sin error.

Pitcher ganador tabata D. Proterra perdiendo F. Arends pa Libby's.

Awor e play off pa e promer puesto den Liga Sur ta empata cu un triunfo y un derrota pa e dos equiponan participante y e tercer partido tambe mester worde hunga. Esaki lo tuma luga diasabra awor na Lago Sport Park.

WINSTON A TARDA WEGA, PERDE PA DEFAULT

(Di nos redactor deportivo)

Diamars anochi den Lago Sport Park a enfrenta otro e novenanan AA di Heineken's y Winston. E partido aki na conclusion di e octavo inning tabata empata na tres carrera pa banda.

Den su mitad di e noveno Heineken's a anota un carrera pa bai ariba 4 pa 3. Winston despues di esey a cuminza ta tarda e wega pa limite di tempo worde alcanza promer cu e inning por ser completa. Esaki lo a nifica cu e carrera di Heineken's lo a perde validez.

Chief umpire Michael Muyale a avisa e hungadornan di Winston pa continua cu e wega den forma normal, pero ora cu esakinan no a haci caso y a sigui ta tarda e wega, e chief a dicidi di termina e wega y duna Heineken's gana pa default. A lanza pa Winston e derecho Yonko Alberts, mientras cu Heineken's a usa Shon Fi Maduro te den e octavo inning, drentando Sam Jacobs den e noveno.

PSYCHIATER RUSO TA PIDI ASILO

MILANO, 18 juli. — Un Psychiater di 50 anja di Rusia a pidi asilo politico na Milano. Asina polis Milanes a anuncia.

E Ruso a declara cu el a sali di un avion Ruso como stow away dos dia pasa.

Segun polis e homber aki yama Manuel Louis von Wartburg y el a nace na Johannesburg, pero ta un civil Ruso.

El a bisa cu su casa y yiunan te ainda ta na Moscu. E Ruso a conta polis, cu el a logra sali sin cu nan mirele foi e avion cu cua el a sali foi Moscu, y cu a baha na Ginabra. Autoridadnan Suizo a ninge asilo politico y el a sali pa Italia. Provicionalmente e homber aki ta den e campamentu di refugiadonan den cercania di Triest.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Sra. Carmen Everon. E ta ricibi felicitaciones di parti di su yiunan Many na Corsow, Dino, Mario, Lucia, mama Cerilia, rumannan Agatha y Olinda, dos swanan, sobrina y sobrinonan y especialmente di su subrina Stella Hernandez y demas famia.

— — —

Hopi felicitaciones ta bai awe pa senjor Pedro Croes, pa motibu di su cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposa Calin, yiunan Graciela, Anna, Maria, Luciana, tambe e ta ricibi felicitacion di parti di su rumannan y cunjanan, sobrina y sobrinonan y especialmente di famia Croes.

STRAF DEN PRISON PA RECHAZO DI SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO

MUENCHEN, 18 juli. — Un testigo Aleman di Jehova di 24 anja cu a ninga pa cumpli cu su servicio militar obligatorio y a ninga tambe pa sirbi como oppaser ne servicio di reserva a worde condena awe pa un corte di husticia na Muenchen pa 9 luna den prison. Fiscal a exigi un anja.

President di corte di husticia a bisa, cu acusado no por a bisa ni un regla foi su biblia cu ta prohibiele pa actua como un samaritan no piadoso peu debernan di amor pa prohimo.

NAN A TIRA RIBA MERICANONAN NA VIETNAM

SAIGON, 18 juli. — A keda herida ayera nochi 15 militar Mericano ora cu e guerrilleronan comunista a tira riba un campamentu militar den cercania di Can Tho na mas o menos 30 kilometer na zuidwest dje capital di Zuid Vietnam, asina un comentarista Mericano a anuncia. Tres dje heridonan ta den peliger. E guerrilleronan a los un como 20 granada di mortier riba e campamentu. E comunistanan ta teniendo un siman special di campanja contra Mericanonan.

SUR-AFRICA Y NACIONNAN UNI

CIUDAD DEL CABO, 18 juli. — Minister di Asuntunan exterior di Zuid Africa Eric Louw, a participa awe den un comunicado, cu e representante permanente di Zuid Africa cerca Nacionnan Uni lo asisti como observador ne reunion di Conseho di Seguridad di politiek di apartheid di Zuid Africa cu nan lo tene otro siman.

AGENDA

CINE

Diahuebs 18 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „Surprise Package", 18 j
RIALTO 8'or: „Hand of Death", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „12 to the Moon", alt
AURORA 8'or: „The come on", 18 j
SAVANETA 8'or: „Tres Tristes Tigres", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Santa Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.R. Leo 13 y 14 juli.
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting 13 y 14 juli.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 13.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 18 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 18 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

REORGANISACION DI GABINETE NA HAPON

TOKIO, 18 juli. — Tur miembro di gobierno Hapones cu excepcion di prome minister Ikeda a entrega awe nan retiro pa haci posibel reorganizacion di gabinete. Nan ta spera, cu prome minister Ikeda pronto lo ta cla pa forma un gobierno nobo.

SPIONAHE NA HUNGRIA

BUDAPEST, 18 juli. — Na Budapest nan a detene e Hungaro Janos Holszmister, su yiu homber y un muhe di Alemania west. Nan ta acusele di spionahe pa Alemania west, asina e agencia Hungaro di prensa a anuncia.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 18 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

— 13 —

E castillo di conde di Brockhoff tabata meimei di un parque bon cuida. E establo, garashi y casnan di e personal tabata situa algun cien meter mas aleuw.

Cristina su wowonan a bira grandi, ora cu el a mira e cabainan sublime.

—Mi tin mag di corre un ratu? el a puntra cu wowonan brillante. Nan ta mustra cabainan di raza, masha rapido y jen di temperamento.

—Despues, senjorita Van Wolaken, Henning a baha su entusiasmo. Nan mester worde kibra prome, nan tin mester di un man fuerte. Mi ta kere cu aki un luna mi a manza nan asina tantu cu mi por invita bo pa un paseo. Ya caba mi ta alegra mi mes.

Nan a bai bek pa e castillo. Den e salon cu tabata mas grandi ainda cu na Rasendorf un mucha muher cu cabei pretu tabata sinta den un stoel. El a sonrei carinjosamente ora Henning a camna drenta pero e sonrisa ey a kita un bez ora cu el a mira cu e conde hoben no tabata su so,

—Boso conoce otro caba mi ta kere. E conde tabata sa cu e damanan a topa cu otro na fiestanan caba. Y cu nan no tabata muchu simpatica contra otro, e por a nota un bez.

—Sigur, Brigita van Zachewit a bisa. Mi tabatin e placer caba.

E dosnan ey conoce otro caba. Ken sa con bon nan conoce otro caba, Cristina a pensa. Y pa prome biaha den su bida e taba'a sinti jaloers. Brigita tabata un belleza natural un poco exotica cu su cabei pretu y wowonan scur.

Cristina a sinti su mes di repente mahos. Mucha blond tabatin aki hopi, pero cabei pretu tabata algu stranja, y un atraccion desea. Y e manera cu e mucha aki tabata waak e conde!

E bishitante tabata sa con pa dirigi e conbersacion. E tabata papia especialmente hopi 'riba su mes y su exitonan.

—Y majan mi ta bin corre ariba bo cabainan Arabe nobo, el a bisa.

Awor e tin cu bis'e cu e no por, Cristina a pensa, pero e no a bisa nada.

—Cuant'or bo ta bini? el a puntra solamente.

Despues el a conta Cristina cu e dama tabata un jinete excepcional. Pero e dia 'riba cua Cristina a alegra su mes asina hopi tabata definitivamente danja. E contestanan 'riba e preguntanan cu Henning y Brigita tabata haci'e tabata bira mas y mas cortico y na fin el a keda ketu mes. Senjorita van Zachewit a sonrei modestamente. E tabata sa kiko tabata pasando den e curazon di e mucha muher. E tabata conoce mundu, y e tabata conoce hombernan. Y Henning tabata e homber cu e kier a conquista. Na principio e tabatin intencion pa ataca Ludo, apesar cu e tabata na haltura di e asunto cu e vendedora. Pero desde cu Henning a regresa el a cambia di idea.

Ora cu Henning a sali for di e sala pa bai busca un botter di su binjanan especial el a acerca Cristina confidencialmente.

—Con bo ta gusta e conde? el a murmura. E no ta fantastico? Mi ta comprende masha bon cu tur mucha ta loco tras di dje.

El a observa e resultado di su palabranan bon, y el a ripara cu Cristina, tambe tabata considera su mes un di e muchanan ey.

—E. ta asina encantador? Naturalmente un poco impulsivo. Bo no ta traiciona nos toch senjorita Van Wolaken? Nos a bai corre diferente biaha caba y el a trata pa sunchi mi.

—No tin discusion tocante gusto, Cristina a contesta frescu.

—Henning tin un debilidad pa muhernan cu cabei pretu. Pero cu e lo ataca ami asina mi no a spera. E kier tene nos amor secreto ainda. Bo no ta traiciona nos toch mi ta spera?

—Apenas mi lo tin oportunidad pa murmura intimidadnan den orea di e conde. Su cabainan ta interesa mi, no e mes. Mi ta spera cu bo ta trankiliza awor, senjorita.

Brigita a hari cu smaak.

—Pero mi yiu, mi no ta jaloers. Con bo por pensa algu asina? Henning ta encantador y e ta gusta tira piropo pa mucha muhernan bunita, pero e no ta pensa mas 'riba dje. Mi conocele.

—Wel, mi kier felicita bo, Cristina a bisa. E ni a mustra con e tabata sinti sumes.

Mainta mes el a rechaza un homber, cu a ofrese su curazon. Y solamente pasobra un dia prome el a sera conoci cu Henning. Esey tabata e unico motibu. Pasobra e no tabata asina orgulloso di su posicion aristocratico. Tabata mas tantu un excusa, pasobra e no por a bisa berdad. E no por a admiti su mes cu desde e prome momento el a enamora di Henning caba.

Ora cu e conde a drenta atrobe, el a hanja dos damas cu tabata sinta masha ketu dilanti otro.

—Esaki ta un binja, el a bisa y el a mustra e etiketa. E dos damanan ni sikiera a waak esey.

—Mi mester bai awor. Bebe bo binja bo so, conde. Y bo no mester haci esfuerzo pa hiba mi cas, mi ta hania e caminda mi mes.

Henning a pone e botter 'riba mesa cu un sla.

—Kiko esey kier nifica? el a puntra rabia. E tabata un persona cu no por wanta caprichonan, e tabata exigi selfcontrol di hende.

—Mi kier bai cas, mi no a bisa bo caba. Avo conde, senjorita Zachewit. Cristina tabata para cu su lomba pa e dama cabei pretu.

—Mi ta hiba bo na porta. Henning a dicidi, sin paga atencion na su protesta. Su cara tabatin un expresion duru y pa prome biaha Cristina tabata nota cu e tabata parce su ruman masha.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Pa zuid?
2. No, pa noord.
„Oh"
3. Okay, mi lo mirabo despues.
4.

RIP KIRBY

1. Ata Abanico cu Temple ta bai eynan, mi ta duna nan tempo y despues lo mi bai sinta serca di nan den e avion.
2. Mi no sa ta con nan a haciele, pero mi tin un voorgevoel cu e enemigo di Ming sa cu nos ta bai viaha.
3. Kirby no ta ekiboca ... Boso warda un rato, pasobra mi tin mester di boso awe nochi.
Masha bon, King.

Problema petrolero na Guyana Ingles

GEORGETOWN, 18 juli — Gobierno di Guyana Ingles i e companianan estranhero di petroleo ta buscando un solucion pa e problemanan cu a queda despues di e welga general di ochenta dia, esta import y venta local di gasolin y otro productonan petrolero.

Avera a yega e tanker Cubano „Cuba" cu un carga di productonan petrolera Ruso.

Pero automobilistanan y [illegible] di cas te ainda no por hanja mes tantu gasolin y kerosine cu nan kier.

Gobierno di Guyana Ingles a cumpra petroleo na Cuba durante e welga, y a obliga su mes pa haci mas compra.

E minister pa obranan publico, a declara cu e provisionnan aki mester worde bende prome cu e companianan Anglo-Mericano, cu normalmente ta entrega petroleo, por reanuda nan entreganan. gobierno a ninga di duna nan vergunning pa nan bende un productonan petrolero for di e tankinan grandi cu nan tin na Guyana Ingles.

E autoridadnan Mericano na nan turno a ninga gobierno di guyana Ingles autorizacion pa deposita petroleo Ruso den nan tankinan di e aeropuerto Atkinson, riba cual ainda Merca ta manda segun un areglo firma for di den tempu di guerra cu Inglaterra. Entre tantu posterij a participa cu su servicionan ta normaal atrobe. Majan treinnan lo corre atrobe.

INDONESIA TA PIDI ENTREGA DI MANUSCRIPTO HISTORICO

DJAKARTA, 18 juli — Minister Indones pa Asuntunan Social Muljadi Djojomartono, a haci un peticion na Hulanda pa entrega nan e manuscriptonan historico Indones, cu actualmente ta warda den e museo na Leiden y den Instituto Real pa Tropico na Amsterdam, asina Antara, e agencia Indones di prensa a anuncia.

E minister a bisa, cu Hulanda mester haci e gesto amistoso aki den interes pa progresa e relacionnan di amistad entre ambos pais.

NAN A SERA SURINAME RIVIER

PARAMARIBO, 18 juli. — 110 kilometer na zuid di Paramaribo na Afobaka nan a sera e ultimo huraco den Suriname Rivier.

Na Afobaka den Suriname Rivier nan ta construi un stuwdam di dos kilometer largu pa lanta [illegible] pa industria di aluminium. [illegible] e awa aki bek door di [illegible] bao di arte di beton [illegible] pa e riu.

Nan ta spera cu na maart di otro anja nan lo a serra e stuwdam completamente. Mientras e stuwmeer ta yena nan lo termina e dam. Si tur cos termina segun plan nan lo por hanja energia electrico na agosto 1965 na Paranam, caminda nan lo construi un smelter y un fabrica di aluminium.

PARLAMENTO INGLES Y ASUNTU PHILBY

LONDEN, 18 juli — Prome minister MacMillan di Inglaterra a pidi miembronan di Lagerhuis pa no trata e asuntu Philby den publico. MacMillan a bisa cu el a investiga e asuntu aki y a papia hopi tocante di dje cu Harold Wilson, lider di oposicion laborista. Wilson a admiti, cu MacMillan a dunele un rapport abierto y completo dje asuntu. Tambe el a hanja cu nan mester laga e kestion aki keda den parlamento so.

Manera anuncia Harold Philby, cu tabata uni na e ministerio Inglles di Asuntunan Exterior y a bira despues periodista, a disparce dia 23 di januari foi Beiroet. Segun gobierno Ingles e tabata e di tres persona den e asuntu „Burgess-MacLean. El a avisa e diplomatico Ingles Donald MacLean via Guy Burgess cu servicio secreto Ingles tabatin bista riba dje. MacLean a hui pa Rusia.

HUELGANAN NA FRANCIA

PARIS, 18 juli. — Tecniconan y locutornan di radio Frances no a traha awe como protesta contra un proyecto di ley di gobierno, cu kier caba cu e huelganan di sorpresa cerca servicionan di gobierno. Nan lo tene na hopi otro servicio di gobierno huelganan corticu.

E sindicato ta mira e proyecto di ley como un violacion di derecho di huelga.

Metro di Paris y otro camindanan di ferroviaria den cercania a huelga durante un ora. Fabrieknan di corriente den capital no [illegible] awe mainta durante dos ora. Awe e asamblea nacional lo delibera tocante e proyecto di ley relaciona den e prome lezing. E stipulacion di mas importante di esaki ta, cu mester anuncia e huelganan aki 5 dia padilanti.

SOEKARNO TA PIDI RESISTENCIA CONTRA MALEISIE

DJAKARTA, 18 juli. — Awe president Soekarno a bisa cu Indonesia mester pone resistencia contra e federacion di Maleisie cu nan a propone pasobra esaki ta contra nos revolucion y nos deseonan.

Atrobe mi ta haci un peticion ne pueblo Indones pa keda uni den resistencia contra e federacion, segun president Indones, qu a tene un discurso na instalacion di 35 secretario ministerial.

E minister Belgo di Exterior Paul Henri Spaak (robez) y e premier Ruso Nikita Chroesjef (drechi) aki durante un encuentro cu a tuma lugar na Moscu recientemente.

Plannan Ruso pa vuelonan pa luna ta avanza

LONDEN, 18 juli — Sir Bernard Lovell, e director di e stacion di observacion Jodrell Bank na Londen, quende recientemente a bishita Moscu, a bisa na un conferencia di prensa na Londen cu e Rusonan tin intencion pa dentro di cincu anja lansa un cabina di espacio cu un telescoop a bordo cual ta worde maneja pa un homber. E telescoop y e equipo necesario lo pisa huntu algun ton.

Sir Bernard a declara cu e cientificonan Ruso ya basta dia caba ta studiando si ta recomendable pa haci aterrizaje riba luna. E cientificonan ta di opinion cu nan ta capaz pa haya nobento porciento di e datonan tocante luna cu nan tin mester cu yudanza di instrumentonan, prome cu nan logra soluciona tur problemanan cu ta relaciona cu un aterrizaje di un astronauto riba luna y sigura cu e lo por regresa mundu.

E dos problemanan grandi ta e peliger di rayonan y e sistema riba cual por garantisa un regreso sin peliger di viajador pa luna.

Segun sir Bernard Lovell e president di e academia Ruso pa ciencia quier trata na logra un investigacion cientifico internacional di e pregunta si mester dedica su mes na un aterrizaje riba luna haci pa ser humano, of si ta mas responsable pa adqueri e datonan cu quier haya di luna for di instrumentonan.

Sir Bernard Lovell a bisa tambe cu e ultimo vuelonan di Rusia den espacio tabata haci cu e intencion pa e astronautonan coronel Bykovski y Valentina Tereskova drenta den contacto espacial cu otro, pero esey no a logra.

CHINA LO JUDA PAKISTAN CONTRA INDIA

RAWALPINDI, 18 juli. — Minister di asuntunan exterior di Pakistan Bhoetto, a declara awe den parlamento na Rawalpindi cu Pakistan lo hanja ayudo dje estado di mas grandi di Azia, si India mester atakele. Cu e elemento nobo aki mester tene cuenta si nan no ta exclui un atake arma di India riba Pakistan. E minister no kier a bisa si Pakistan a serra un acuerdo secreto cu China.

TRANSPORTACION DI EQUIPO DI GUERRA

NEW YORK, 18 juli — Un bapor Mericano di marina y un bapor di carga lo participa di 15 di juli te 1 di october na un prueba, cu tin como fin pa stipula cu cual sorto di bapor por transporta mas eficazmente, trucknan militar riba laman. Velocidad riba laman ta masha importante, pero tambe e velocidad pa carga y descarga e material di guerra aki lo hunga un papel importante na e prueba menciona.

Ambos bapor lo haci den e periodo menciona viahenan entre Hampton Roads, Virginia y Bremerhaven na Alemania Occidental.

DUNCAN SANDYS A YEGA LONDEN

LONDEN, 18 juli — Duncan Sandys, minister Ingles pa mancomunidad y colonia a bisa na su yegada na e aeropuerto di Londen cu no tabatin kestion cu Inglaterra lo suspende constitucion na Guyana Ingles. E minister Ingles a regresa Londen despues di un bishita di un siman na Guyana Ingles.

Riba un pregunta si Inglaterra mester coopera cu e comision pa kestionnan coloniaal di Nacionnan Uni pa soluciona problemanan na Guyana Ingles, Sandys a bisa: „Sin intervencion di stranheria e situacion na Guyana Ingles ta asina complica".

CONVERSACION DI CHROESJEF Y EMBAHADOR FRANCES

MOSCU, 18 juli — Prome minister Chroesjef di Union Sovietica tabatin un conversacion abierto y cordial cu e embahador Frances Maurice Dejean.

Segun e agencia Ruso di prensa Tass Dejean a pidi pa e conversacion y tabata trata di kestionnan di tantu interes pa Francia como Union Sovietica.

Dia 12 di juli president De Gaulle a conversa na Paris cu e embahador Ruso Vinogradov, cu a informa e president Frances dje actual relacionnan entre Rusia y China y a bisa algu tambe dje deliberacionnan na Moscu tocante stopmento di prueba cu arma nuclear.

RELACION ENTRE E.E.G. Y LATINO AMERICA

BRUSSEL, 18 juli — E comision di E.E.G. tabatin su prome conferencia na Brussel cu representantenan di paisnan Latino Americano pa entrecambio di datonan tocante relacionnan economico y comercial di ambos banda.

E conferencia cu tabata bou di direccion di un miembro di comision Jean Rey (especialmente encarga cu relacionnan di exterior dje comunidad) ta organisa door di un decision dje consejo ministerial di fin di mei tocante deseo pa desarollo harmonioso di relacionnan cu Latino America.

Di fuente di Latino America tabata presente, Argentina, Brazil, Chili, Colombia, Uruguay, Venezuela, Ecuador y Guatemala.

E president dje comision di E.E.G. profesor Walter Hallstein a delibera cu Christian Herter y e lider dje delegacion Mericano na e deliberacionnan di trabou na Ginebra, Blumenthal. Despues Hallstein a offece su huesped Mericano un comemento.

BAUTISMO PA CARTA NA RUSIA

MOSCU, 18 juli. — E corant di Moscu „Komsomoljets", a anuncia cu pastoornan Ruso ortodoxo ta gana funcionarionan comunista di partido cu bautismo por medio di carta.

Na Zagorsk na Moscu mongenan a renuncia e bautismo tradicional na pila di bautismo. Segun e corant, Nan a laga sa cu ta suficiente si padrino duna nomber dje yiu. E padrino lo hanja un cruz y un carchi riba cual ta para cu e mucha ta bautiza.

Funcionarionan local di partido, segun „Komsomoljets", cu a tene e bishita eclesiastico den bista tin miedu cu miembronan di partido cu kier laga bautiza nan yiunan lo haci esaki por medio di carta pa asina evita pa hanja un scual di partido.

E FEDERACION ARABE

LONDEN, 18 juli. — Nan ta spera cu Syria y Irak pronto, podiser hajan mes, lo manda delegacionnan di funcionarionan altu pa Cairo pa delibera cu Egypto tocante e federacion.

Radio Amman y Radio Beiroet a anuncia cu lo conduci e delegasion di Syria general Atassi, president dje consejo revolucionario di syria y comandante supremo di forzanan di guerra di syria. Egypto, Syria y Irak a decidi dia 17 di april pasa pa forma un federacion cu lo yama Republica Arabe Uni. E federacion aki no a worde realiza ainda.

DESGRACIA SERIO NA IRAK

BAGDAD, 18 juli. — Na un delmentu entre dos autobus entre Bagdad y Hilla na zuid Irak a muri 36 persona y 28 ta herida. Segun e corant „Altalua", cu a anuncia esaki e desgracia a pasa algun dia pasa.

COMUNICADO TOCANTE BISHITA DI LORD HOME NA HULANDA

DEN HAAG, 18 juli — Ayera nochi nan a publica un comunicado comun di Hulanda e Inglaterra. Den e comunicado ta worde bisa entre otro: Ayera Lord Home, minister Ingles di Exterior a yega Hulanda acompanja di su esposa, Lady Home, pa un bishita oficial di dos dia na Hulanda, como huesped di gobierno Hulandes.

Durante nan estadia Lord y Lady Home lo worde ricibi en audiencia pa Reina Juliana.

Ayera tardi minister Luns tabatin un deliberacion di cuatro te seis'or cu Lord Home na e ministerio di Exterior. Nan a papia tocante asuntunan Europeo cu ta na interes di ambos pais. Minister Luns a duna Lord Home un relato mas extenso di e deliberacionnan na Brussel, cual a produci e proposicion pa den cuadro di e union Europeo tene contactonan cada tres luna, cu e fin di duna e shete paisnan oportunidad pa studia e situacion politica y economica.

E deliberacionnan di ambos minister a trata tambe problemanan di NAVO di desarme.

Den curso di e deliberacionnan ambos minister a duna nan satisfaccion tocante e relacionnan extraordinariamente cordial cu ya ta existi entre ambos pais, y tambe nan a expresa nan opinion completamente igual tocante e problemanan cu nan a atende.

LA REINA TA RICIBI LORD HOME

DEN HAAG, 18 juli. — Su Mahestad la Reina a ricibi awe mainta minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home, y Lady Home na Palacio Soestdijk. tambe la Reina a ricibi e embahador Ingles na Hulanda, Sir Andrew Noble.

E „City of Oxford Silver Band", a trese un homenahe musical ne terraza patras di Palacio.

E band aki ta consisti di obreronan di un fabrica di auto na Oxford y ta bao di direccion di dirigente Challis.

GOBERNADOR DI ANTILLAS NA HULANDA

AMSTERDAM, 18 juli. — Gobernador di Antillas Hulandes mr. Debrot lo bishita dia 19 di julí proximo e Instituto Real pa tropico na Amsterdam. E lo bishita especialmente e museo tropico y e libreria central dje instituto.

LOCUTOR BRAZILEIRO NA HULANDA

DEN HAAG, 18 juli — Den e lunanan cu ta bini milles di Brazileiro lo conoce via nan radio bida na Hulanda den su hopi aspectonan. Lo actua como nan informador Mauricio Quadrio di Rio di Janeiro, cu foi algun dia caba ta huesped di Wereldomroep na Hulanda pa haci algun grabacion.

Senjor Quadrio tin idea di haci un como 12 programa di radio di cada uno diez minuut tocante diferente tema, manera industria Hulandes, obranan di Delta, Rotterdam, Eindhoven, Alkmaar, Amsterdam, ciudadnan di Zuiderzee, museonan, paisahe Hulandes, flor, radio y television.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Mainta ta e mehor tempu pa solicita. Ta placa of busca ayudo. Tambe deliberacionnan di negoshi ta mehor den mainta.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo mester puntra bo mes si acuso tin talento cu bo no ta usa bon. Lo ta dificil na hanja placa di otronan awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Lo ta necesario pa busca cooperacion di otro y bon consejo prome cu bo cuminza cu algu nobo. No spera muchu preferencia awe.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo mester cuminza tempran si bo tin trabao importante pa haci. Atardi ta mustra manera lo tin poco tension y pleitu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Mainta por trese ideanan bon pa bo y bo ta capaz pa soluciona problema cu ta preocupa bo di basta tempu caba.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No spera muchu cos di e dia di awe. Sigui manera custumber y no tuma decisionnan importante y cuida bo dieta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No laga trabaonan innecesario stroba bo. Bo mester pone tur cos un banda pa haci loke bo a propone bo mes.

SCORPIO
23 Oktober — 22 ...

Tur loke bo haci pa mehora bo estado financiero y evita gastonan innecesario ta bao di aspectonan favorable.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo mester cuminza traha tempran awe, pasobra atardi bo lo bini mas trabao. Por tin sorpresanan mas den dia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Mainta ta favorable pa acuerdonan y kita desunionnan for di caminda. Paga atencion na asuntonan di casa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo mester tene cuidao cu awe bo tempu lo worde ocupa cu tur sorto di cos kens. Aki chi por tin pleitunan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene poco cuidao cu hendenan cu ta haci bo ofertanan; por costa bo placa. En general ta mehor pa haci bo trabao di custumber.

CASTIGO PA HUDIONAN NA RUSIA

MOSCU, 18 juli. — Un corte di husticia na Moscu a condena awe un hudio y dos muhe hudio pa pena den prison di maximo un anja pa motibu di demasiado ganashi riba venta di pan cu nan mes a traha. E hudio a declara cu e no ta culpabel. E dos muhenan a declara di a bende e pannan pero cu nan no tabatin ganashi riba esakinan.

Na Bonn e ministernan di Exterior di Francia y Alemania, Maurice Couve de Murville (r) y Erhardt (d) a firma un acuerdo entre e dos paisnan, tocante entrecambio di hobennan, President De Gaulle y canciller federal Adenauer tambe tabata presente.

Prinses Irene, cu actualmente ta na Spanja pa studia Spanjo, a bishita Las Matas caminda nan ta filma e pelicula „Decadencia di e reinado Romano". E portret ta mustra e prinses cu la compania pa oficialnan di e pelicula entre e decornan impresionante.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIABIERNE 19 DI JULI 1963 No. 4694

Conferencia di Prensa di Kennedy

KENNEDY OPTIMISTA TOCANTE CONFERENCIA NA MOSCU

No tin dificultad mas tocante inspeccion local segun e President

WASHINGTON, 19 juli — E negociacionnan, cu a cuminsa na Moscu pa yega na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear, ta worde continua di un manera objetivo. Nos ta spera cu lo yega na un acuerdo tocante un prohibicion di pruebanan nuclear den atmosfera den espacio y bou di awa, asina president Kennedy a bisa na su conferencia semanal cu prensa.

Manera ta conoci e problema di inspeccion no ta causa dificultad na e pruebanan aqui. ya cu por constata cu hopi siguranza si un di nan a tuma lugar.

Kennedy a bisa cu na Moscu nan no ta negocia tocante otro problemanan, na cual aliadonan di Merca e Inglaterra tambe ta relaciona. Si en caso un tal problema worde atende toch na Moscu, anto e lo worde presenta prome na e aliadonan di occidente. ya cu nan por studie y delibera riba dje bon prome.

E president a laga sa cu senado Mericano mester duna su aprobacion na cualquier acuerdo pa stop pruebanan nuclear, cu lo worde logra na Moscu.

Si logra un acuerda na Moscu, anto lo ta di importancia pa yega na un acuerdo mas extenso posible, door di cual por pone un fin na pruebanan nuclear den henter mundu, asina Kennedy a bisa.

Segun observadornan president Kennedy quier bisa probablemente cu esaqui, cu e ta considera importante cu otro paisnan, cu no ta participa na e deliberacionnan na Moscu, tambe lo atene nan mes na un eventual acuerdo pa stop pruebanan nuclear.

Vuelo den espacio

Tocante vuelonan den espacio president Kennedy a bisa: „Merca ta sigui cu su programa pa baha riba luna. Mi a lesa cu sir Bernard Lovell, director di e observatorio Ingles na Jodrell Bank, a bisa cu posiblemente Union Sovietica lo laga di trata pa laga un homber baha riba luna.

Pero e informacionnan di sir Bernard no tin nodi di ta e ultimo palabra. Union Sovietica a usa un gran parti di su entrada nacional pa su programa di espacio. Pesey Merca lo sigui haci esfuerso pa baha riba luna, asina Kennedy a bisa.

Kennedy a agrega: „Union Sovietica tin un adelanto riba un territorio, cu ta di gran importancia pa Merca. Por ta posibel cu aqui un anja nos lo yega na e conclusion final cu e datonan di sir Bernard Lovell no tabata correcto."

E pregunta, si Merca lo ta dispuesto na coopera cu Union Sovietica na ehecucion di un programa pa baha riba luna, Kennedy a contesta positivamente. Pero el a agrega na esey, „Nos mester tene cuenta si cu Rusia Sovietico, contrali di Merca, ta forma un hentero social isola. Actualmente no tin indicacionnan cu e murayanan di desconfianza y acusacionnan di ambos lado, cu ta separa Oriente y Occidente, lo worde tumba".

Ora cu nan a puntra Kennedy cu si a consecuencia di e deliberacion na Moscu e ta pronostica un conferencia cumbre, Kennedy a contesta cu e asuntu ey no a worde atende desde cu e negociador Mericano. Averell Harriman a sali Moscu ultimo biaha.

Kennedy a agrega na esaqui: „Semper mi a bisa cu mi ta dispuesto di bai tur caminda si esey lo por contribui na yega na un acuerdo cu ta funciona perfecto entre Oriente y Occidente. Pero ta parce cu actualmente por yega na un acuerdo, mientras cu e lidernan di gobierno ta queda na nan capital".

Cuba

Acerca Cuba e president Mericano a declara, cu Merca a laga mustra claramente cu e no kier biba cu e satelite Ruso den teritorio di Mar Caribe, cu ta Cuba.

Ne deliberacionnan dje lucha contra separacion racial Kennedy a insisti cerca demostrantenan pa derechonan igual pa traha cu prudencia. pa asina nan accionnan no conduci pa desordennan. acerca di Zuid Africa Kennedy a bisa: „e politiek di separacion racial cu e pais aki ta continua ta duel nos. Nos ta contra e lucha pa saca union di Zuid Africa foi Nacionnan Uni. Si e intentonan aki bira un exito ta existi peliger cu Nacionnan Uni lo cai den otro.

Tocante e kestion entre China y Rusia president Kennedy a declara: Chinesnan kier cuminza guerra door di haci uso di armanan nuclear di Rusia. mescos cu tin pais cu ta hanja uno y kier haci guerra cu ayudo di nos arma nuclear.

VIJFKAMP DI POLIS A CUMINSA DIARAZON ANOCHI

ORANJESTAD. 19 juli. — Diarazon anochi och'or a cuminza oficialmente den club di P.O.V.A. e „vijfkamp" di polis cu lo dura te dia 31 di agosto. Cada siman lo tin un of otro encuentro deportivo entre e cuerpo policial staciona na San Nicolas y esun di Oranjestad.

Despues cu na nomber di e comision di sport di P.O.V.A. senjor N.A.G. Vermee, a yama tur e participantenan na e promer encuentro. un bon bini. e 44 personanan a cuminza cu nan wega di carta „klaverjassen".

Durante henter e encuentro e situacion a keda interesante. como cu e partidanan taba'in continuamente mas o menos e mes un cantidad di puntonan. Pero alfin banda di 11'or y mei ora cu e resultado final a worde anuncia. San Nicolas a gana Oranjestad. cu 31 pa 29.

Otro siman lo tuma lugar e encuentro di domino.

STATEN NO TIN OBJECCION CONTRA MERCANTILE BANK

ORANJESTAD. 19 iuli. — E Centrale Commissie der Staten no a duna objeccion durante un reunion di dia 8 di juli u.p. contra concesion di un permit pa establecimentu di Caribbean Mercantile Bank N.V. na Aruba y Maduro & Curiel's Bank (Bonaire) N.V. na Bonaire.

Aki nos ta mira di robez pa drechi senjora Nouel, senjor Armando de Mulder, senjor J. F. Lauz y senjora Looman den combersacion tocante di e posibilidad di Centro Cultural como e lugar di actuacion di e grupo di ballet Rusiano Moisseyev. Senjor De Mulder ta salesmanager di K.L.M. na Colombia, e otro tresnan ta representante di Arubaanse Kunstkring.

Rusianonan ta bin Aruba

ORANJESTAD, 19 juli — For di circulo oficial di Arubaanse Kunstkring nos a hanja e confirmacion ayera, cu e grupo di ballet Rusiano Moissev di Bolshoi Theater na Moskou lo bin duna un presentacion na Aruba. E grupo lo bin akinan ariba dia 1, 2 y 3 di agosto y lo duna su promer actuacion ariba dia dos den Centro Cultural.

Ya nos a anuncia basta dia pasa. cu e Rusianonan. 112 persona en total y cu 80.000 kilo di carga ta haciendo henter nan tournee cu K.L.M Fuera cu ta trata akinan di un grupo di ballet di fama mundial cu Arubaanse Kunstkring lo presenta den Centro Cultural. esaki lo ta na di premer biaha den historia di Aruba cu un grupo asina grandi di ballet lo actua na nos isla. E grupo tin tambe un orkesta completo. cu durante di e presentacion. lo ta situa den e bak dilanti di e podium di e schouwburg.

ST. MARTINUS SCHOOL TA BISHITA STUDIO DI RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. 19 juli. — Awe tardi pa mas o menos l'or y mei lo bishita e studionan di Radio Kelkboom na Oranjestad. un grupo di mas o menos 24 alumnonan di St. Martinus School na Paradera. E excursion aki ta un iniciativa di e hefe di school. senjor O. Boekhoudt. kende lo ta hunto cu e muchanan awe tardi durante di e bishita.

No unicamente nan lo por mira e estudio pero tambe lo nan hanja un splicacion chikito for di e director di Radio Kelkboom. esta senjor Carlos Kelkboom. tocante di e base tecnico, comercial y administrativo di un radioemisora.

DEBATE DI N.A.V.A. TOCANTE „MITAR OF HENTER DIA SCHOOL?"

ORANJESTAD. 19 juli. — Diarazon dia 24 p.v. Nederlands Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden na Aruba lo tene un anochi di debate den Centro Cultural. tocante e tema „mitar of henter dia school? E forum di e anochi ey lo worde forma pa senjor Bezems. hoofd di un school na Noord. representando e „sistema di henter dia" y senjor Vos hoofd di un school na San Nicolas. cu lo pleita e caso di „mitar dia". Ademas lo participa na e debate representantenan for di e sectornan di trabao social. reclassering. kinder- en zedenpolitie. trabao hubenil y educacion. E anochi ta cuminza pa 8'or.

RESULTADO DI EXAMEN L.O.

ORANJESTAD. 19 juli. — Ajera a slaag pa examen Engels L.O. senjor E.R. Arrindel y Zuster Canisia.

CLUB SURNAM TA CELEBRA SU 22 ANIVERSARIO

SAN NICOLAS. 19 juli. — Despues di e exitoso celebracion di emancipacion den Club Surnam e directiva tabata di opinion pa tambe bai celebra e 22 aniversario di e club mas festivamente posibel dia 3 y 4 augustus p.v. diasabra anochi dia 3 a peticion general e comedia „Wan dei foe Sabakoe. wan dei foe Tiontjon" lo worde presenta di nobo. Despues di un barbecue di moonlight 'riba e terreno di e club. lo worde balia cu musica di jukebox. E siguiente diadomingo lo tuma lugar un biaha mas e Sranang Dei. Di un'or pa seis'or e Kawinaband lo anima e fiesta cu musica di Surnam.

Cu e mes un exito cu Arubaanse Courant a organisa e concurso Reina di Deporte, cu e mes un exito el a worde clausura diarazon atardi na nos oficina na Oranjestad. Apesar cu e ganadoranan di e premionan mester a bin te for di Santa Cruz, Noord, Tanki Leendert y Savaneta nan tur tabata exactamente na ora diarazon atardi na nos oficina pa ricibi e premionan for di man di „Reina di Deporte di Aruba 1963", senjorita Dorilia Habibe, kende spontaneamente a coopera cu nos, haciendo asina su promer acto oficial como Dorilia. Tabata un gusto pa mira con e cuater di e cientos di abonadonan cu a escohe Dorilia como nan „Reina di Deporte", por a sinja conoce e senjorita encantadora y sportief aki personalmente y alavez ricibi e premionan for di su man. Di robez pa drechi nos ta mira ariba e portret na e momento di e entregamento di e promer premio, senjorita T. Maduro, Dorilia Habibe, Maxima Koolman, recibiendo felicitacion for di e „Reina" pa e suerte y e confianza cu el a pone ariba djé, sra. Agnes Tromp y sra. Johanita Semeleer, kende hunto cu su yiu a bin busca e premio di su esposo Juan Semeleer. Felizmente e abonadonan aki a bolbe cas, como c esaki no tabata e ultimo concurso di „Arubaanse Courant" pa e anja aki. Pronto ta sigui mas. Pa esunnan cu a tuma parti e biaha aki y no tabata abonado, (tabatin dos no-abonado cu a cai den premio), bira abonado na tempo y tuma parti den e concursonan pa abonadonan cu pronto lo sigui. Pa mas informacion tocante di esaki yama na telefoon 1116 of 2116.

B.C. DI CORSOW TA DEGRADA MIEMBRONAN DI D.P.

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 juli — Ir. R. Statius van Eps, cu a ser nombra como hefe di D.O.W. na Corsow desde 26 di juli p.v. a worde informa pa e bestuurscollege nobo cu e decision di e bestuurscollege anterior no, lo worde ehecuta. Na lugar di e puesto pa cual senjor Van Eps a keda nombra dia 28 di mei u.p., awor e ta worde ofrese e puesto di hefe interino. Motibu: senjor Van Eps lo no tin basta experiencia en relacion cu ehecucion di e proyectonan venidero.

Senjor Van Eps ta miembro di Partido Democratico. Den circulonan di e partido aki e actuacion di e deputadonan di N.V.P. contra di ir. Van Eps ta ser considera como e principio di un accion systematico contra democraatnan den servicio insular. Esaki por tin como consecuencia „un guerra di personal" 'riba nivel di land y eiland.

Ademas di senjor Van Eps tambe un otro figura prominente di D.P. a ricibi un participacion caba di bestuurscollege en relacion cu su puesto. Ta senjor I. R. Dovale, ex-miembro di raad di D.P., hefe di e departamento di personal di Servicio di Salubridad. El a ricibi e noticia di su overplaatsing pa Telefoondienst. caminda e tabata traha antes como monteur.

Como D.P. ta di opinion cu e actuacion di e deputadonan di N.V.P. ta inspira door di motibunan politico, un aviso no-oficial pero claramente a ser duna na N.V.P. caminda nan a usa e palabra „guerra di personal".

Nan a hala atencion pa e hecho cu mientras cu tin hopi hende di D.P. ta traha den servicio di eiland, tin hopi hende di N.V.P. cu ta traha serca land.

Entretantu e directiva di Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond lo reuni awe nochi pa delibera tocante e situacion financiero actual di ambtenaarnan di Antillas. Nan ta spera cu durante e reunion aki nan lo nombra algun comision cu lo studia 'riba termino corticu algun puntonan financiero.

MEDALLA DI BRONS DI A.N.V.R.O. PA FOWLER

ORANJESTAD, 19 juli — Senjor E. Bentley Fowler, pronto durante su vacacion na Hulanda, lo worde entrega durante un reunion di e directiva general di Algemene Nederlandsche Vereniging van Reserve Officieren e medalla di brons di e vereniging pa su gran servicionan pa e departamento di Aruba durante e ultimo diestres anjanan.

E entregamentu solem door di e directiva general lo worde presencia di banda Arubano pa president P. C. Harting y e miembro di directiva C. Alberts, cu e tempu ey casualmente tambe ta cu verlof na Hulanda.

ANOCHI DI DESPEDIDA ANTONIUS COLLEGE

SANTA CRUZ. 19 jpli. — Diadomingo anochi lo tin un fiesta di despedida den Martinus Club na Santa Cruz cu lo worde organiza door di e alumnonan di e klas di mas halto di Antonius College.

Fuera cu e anochi aki. algun alumnonan di e klasnan menor lo presenta comedia y baile. ta e intencion pa tuma despedida tambe di dos maestra di e colegio. cu lo no bolbe pa e otro curso.

Senjora Lopez Henriquez. kende tabata duna les di Spanjo. no lo bolbe mas na september. mientras senjorita Margot Croes. maestra di Ingles. a worde nombra como cabezante di school di mucha muher na Paradera. Alavez pastoor Berlage lo entrega diadomingo anochi e diplomanan pa les di religion. Lo tin diferente sorpresanan mas pa e anochi.

HENK VAN ULSEN DESPUES DI 9 ANJA NA ARUBA ATROBE

ORANJESTAD. 19 juli. — E famoso hungado di comedia. e Hulandes Henk van Ulsen. kende na anja 1954 tabata na nos isla como regisor y actor y cu a cosecha hopi exito. cu e.o. e comedia Tartuffe. diahuebs mainta a duna un actuacion pa e alumnonan di school. cu ta miembro di „Culturele Vorming in Schoolverband". Tabata masha interesante pa constata con liher Henk Van Ulsen tabata sabi di hala e atencion completo di tur e 500 hobennan. El a cuminza su actuacion di dos fragmento for di „Gijsbrecht" di Vondel. Pero sinembargo nos tin di bisa cu e manera cu Van Ulsen a presenta „Vosmeer de Spie" tabata mucho liher. Asina cu hopi alumnonan no por a comprende apesar di e informacion cu senjor W. Poeze a duna promer. Tambe Van Ulsen a presenta algo henteramente otro esta canticanan di cabaret. El a worde acompanja door di senjor Seyler.

E directiva di „Culturele Vorming in Schoolverband". indudablemente por mira atras ariba un final exitoso pa e curso di anja 1962-1963 cu e presentacion aki. Den e programa di diasabra anochi, Henk van Ulsen lo presenta bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring. cuminzando cu cuater fragmento for di Shakespeare. e.o. e conocido „To be or not to be". tambe „Monoloog van Aston". cu el a presenta pa e hobennan di school y cu cual e tabatin masha hopi exito y „Het verraderlijke hart".

Despues di pausa Van Ulsen ta presenta tekstonan di cabaret. storianan y canticanan. e.o. Remco Campret. Belcampo. Annie H.G. Schmidt y Lehrer.

E directiva di Arubaanse Kunstkring ta spera cu cada amante di comedio y/of cabaret lo ta presente diasabra anochi na Centro Cultural.

ENTREGAMENTO DI DIPLOMA NA ACADEMIA COMMERCIAL ARUBA

SAN NICOLAS. 19 juli. — Dia 25 di e luna aki lo tuma lugar e acto di entregamento di diplomanan na e alumnonan di „Academia Comercial Aruba" cu a pasa nan examen final cu bon exito. E Academia Comercial Aruba" di prof. C. Browne. a un school. cu ya anjanan largo ta duna cursonan di steno. type. idiomanan y lo demas.

E entregamento di diploma. anualmente ta un ceremonia masha formal.

Entregamento di Diplomanan Huishoudschool pa T. Sprockel

ORANJESTAD, 19 juli — Den Sociedad Bolivariana na Oranjestad a tuma lugar diarazon anochi e entregamento di e diplomanan na e alumnonan di Mater Dei Huishoudschool di Oranjestad, kendenan a pasa ultimamente nan examen pa cosedo, bendedo y assistente cu bon exito. E ceremonia chiquito aki, promer di cual tabatin un programa di cantamento y show di e bistirnan cu e mucha muhernan di e school a traha, a worde haci pa Senjor T. Sprockel, inspector di ensenjanza.

Presentenan

Mas o menos un cuarto pa ocho e programa a cuminza. Tabata presente secretario di Teritorio Insular, sr. L.C.M. Kerstens, hefe di Asuntonan di Ensejanza, A.J.M. Poppe, pastoor Erkamp di parokia di Oranjestad, souernan, maestronan di e school y e majornan y conocinan di e alumnonan y manera nos a menciona caba senjor T. Sprockel, kende a bin special for di Corsow pa haci e acto di entregamento di diploma.

Palabra di bon binida

E programa a worde habri pa Zuster Justine, cabezante di Huishoudschool Materdei, kende a dirigi un palabra di bonbini na tur e presentenan. Alavez Zuster Justine a conmemora den su palabranan cu esakta di promer biaha den historia di Aruba y di henter Antillas cu e diplomanan por worde entrega na e cosedonan cu a hanja cuater anja di estudio y e hendedornan cu a hanja tres anja di estudio y e asis entenan. El a duna su palabra di aprecio pa tur esnan cu a yuda pa logra esaki; loke e cabezante di school a yama un echo di cual nos tur mester ta contento.

Despues di e palabranan aki di Zuster Justine, un grupo di mucha muhernan bao di guia di senjorita D. van Laren, un di e maestranan di e school canta algun canticanan popular y algun cantica tipicamente di school. Durante di e actuacion aki no unicamente senjorita Van Laren a actua como e dirigente di e grupo pero alavez como un cu sa con pa toca su maraca.

Show di moda

E programa di cual e presentenan a goza mas, indudablemente tabata esun caminda mas o menos un 50 mucha muhernan a presenta e bistirnan cu a worde cosi pa nan colegasnan di school.

Alavez e show aki di bez en cuando a hanja algo apart ora cu algun muchanan chikito di 4 of 5 anja tambe a subi e podium di show pa mustra nan bistirnan cosi pa e damanan di Materdei Huishoudschool.

Tras di e microfoon tabata senjorita C.M.C. Kneppers, un di e maestranan di school cu a gia e show y alavez a percura pa splicacionnan di e diferente modanan y con nan a worde cosi.

Entre otro el a hala e publico su publico su atencion pa pone bon atencion pa pone bon atencion ariba e bistirnan y mira cu apesar cu tabatin mas cu 100 trabe cu a worde mustra, ningun tabata e mes un model. Esaki segun senjori a Kneppers a splica, ta pasobra cu e mucha muhernan no mag copia ningun model di otro. Cada uno mester bin cu un modelo original.

Pero promer cu damanan di huishoudschool a cuminza show e shimisnan y otro bistirnan, srta. Kneppers a pidi sra. Luidens, sr. Ho Kang You, sr. T. Sprockel y sr. A. Mirep jor T. Sprockel y senjor A. Mirep pa tuma lugar na e mesa di hurado, y pa cualifica e damanan cu lo „show" e bistirnan pa hanja asina e mihor „mannequin" di e anochi. E musica acompanjante di e show a worde duna pa senjora C. van Roosmallen tras di piano. Despues cu e decenas di bistirnan a worde mustra, a sigui un pauza. Ansiosamente e modelonan taba'a spera ariba e resultado cu e hurado lo duna.

Asina cu tur hende tabata sinta atrobe ariba nan stul, despues di pauza, senjorita Kneppers a anuncia e ganadora. Y esaki tabata Filomena Eduardo, kende a hanja un regalo den forma di un camara, cual tabata un obsekio di un cas comercial na Oranjestad pa e mihor „maniquin" di e anochi.

Entregamento di diploma

E siguiente punto ariba e programa tabata e entregamento di diplomanan, cual a worde haci pa e inspector di ensejanza, senior T. Sprockel, kende promer cu el a cuminza, a dirigi algun palabra na e presentenan. El a mustra con esaki ta e promer biaha cu diplomanan di e clasa aki ta worde entrega den Antillas. Esta diplomanan di un estudio secundario. Cu cooperacion di Zuster Jusine e cabezante di Huishoudschool, sr. Sprockel a entrega e diplomanan.

Pa cada un di e damanan cu a ricibi nan diploma senjor Sprockel tabatin un palabra di animacion of felicitacion personal.

Ideanan nobo

Promer cu el a baha for di e podium atrobe, despues di a entrega e diplomanan, senjor Sprockel a tene un discurso corto, den cual el a felicita e alumnonan cu a caba di ricibi nan diploma un biaha mas. Tambe el a saluda esunnan cu algun tempo pasa a bishita Corsow na nomber di e personanan cu kende nan a trata na Corsow.

Refiriendo na e estudio secundario aki, orador a mustra e alumnonan cu nan mester gradici Dios y nan majornan kendenan no a laga ningun esfuerzo un banda pa duna e hebennan aki tal educacion despues di school menor. E majornan el a mustra ariba e importancia, cu altin tin majornan a cuminza mira con importante ta, pa e mucha muhernan hanja tal estudio, despues di school menor. Segun senior Sprockel anjanan tabata asina, cu e mucha muhernan den e teritorionan aki tabata worde mira unicamente como criaturanan cu mester ta obediente y carinjoso. Pero gracias, esaki ta cambiando. Naturalmente un mucha muher mester ta carinjoso, pero tambe e mester ta un yudanza den cas y has a tin biaha e mester ta e guia den cas.

„Aki na 10 anja hopi di boso lo ta casa y boso lo mester ta capaz di ta un yudanza den e bida diario di boso esposo", segun senjor Sprockel.

El a sigui bisa: „Boso mester ta capaz pa forma e famia asina cu e homber cu gusto lo bin cas despues di su trabao. Boso mester por sali bunto y keiro hunto". „Pa hopi awe nochi, esakinan ta ideanan nobo".

Terminando su discurso orador a duna e damanan cu a hanja nan diploma e consecho, pa no bai sinta na cas of serca bisinja.

„Si bo kier bira un dama respeta pa tur hende, anto bo mester sigui traha ariba loke bo a sinja na school", segun senjor Sprockel.

Na nomber di school y maestranan zuster Justine despues a gradici e inspector di ensejanza pa su palabranan y especial pa su presencia, como cu el a bin Aruba especialmente pa duna e diplomanan cu pa di promer biaha a worde entrega den Antillas.

E anochi a worde clausura cu un cantica den boz di algun alumnonan di Materdei Huishoudschool.

Diarazon anochi a tuma lugar den P.O.V.A. e promer encuentro den e „Vijfkamp" di polis. E anochi aki wega di carta „klaverjassen" a worde hunga entre „Oliekannen" di San Nicolas y „Kaleneten" di Oranjestad. San Nicolas a gana e encuentro 31 pa 29. E siguiente encuentro den e „vijfkamp" aki lo ta domino, cu lo tuma lugar otro siman.

B.C. DI CORSOW NO KIER PAGA RENTA NA LAND

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 19 juli — Teritorio insular di Corsow no a paga dia 15 di juni pero numa dia 28 di juni un suma na Land pa rente y aflossing di un fianza di 1959. Bestuurscollege sinembargo no ta dispuesto pa paga 4.5% rente, manera minister di Financiën a exigi. Esaki a worde declara den un carta di bestuurscollege na Minister E. O. Petronia, cu a ser publica ayera mainta. Entretantu bestuurscollege a pidi gobierno central oficialmente pa paga 5.4 millon florin, e gastonan di werkverschaffing pa 1961 y 1962.

Pa awe atardi B.C. di Corsow a bolbe jama un conferencia di prensa tocante e reaccionnan di gobierno central y B.C. di Aruba 'riba e datonan tocante financiamentu di e proyectonan di urgencia duna pa B.C. di Corsow.

DELEGACION DI ALEMANIA ORIENTAL NA MOSCU

MOSCU, 19 juli. — Un delegacion di gobierno di Alemania Oost, cu ta bao di direccion di vice-promier y minister di asuntunan exterior, Bloz, a cuminza awe mainta na Moscu cu deliberacionnan cu e representantenan dje ministerio Ruso di exterior. Asina nan a anuncia den circulonan di Alemania Oost.

Den e circulonan aki nan ta hanja probable, cu e bishita di delegacion na Moscu no ta para separa dje deliberacionnan pa stop prueba nuclear cu ta tumando luga actualmente entre e tres grandinan den capital Ruso.

Den circulonan cu tin relacion cu e embahada di Alemania Oost na Moscu nan a anuncia, cu e deliberacionnan principalmente tin relacion cu e kestion Berlines y qu Alemania West.

Nan ta spera cu nan lo papia dje kestionnan aki durante deliberacion pa stop prueba nuclear.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Pancho, un hende a tira un centinela, y el a salba nos bida! Bo no sabi ta ken? Mi no a mira ningun hende.
2. Bo revolver ta cayente, Pancho.... y e ta hole polvora a kiko va tirele?
3. Mi no sa....
Bo a salba nos bida, Pancho.... pero bo no ta bisa danki och!

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mchor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Kiko bo [illegible] vision? Clic
2. Awor mi ta bai busca un bon boeki.
3. Lorenzo pakiko bo ta lesa ora bo ta mira programa di television?
4. Ta necesario pa ocupa bo mente ora bo mira algun di e programanan ey.

AVION JET TA CAUSA VICTIMA

HASSELT, 19 juli. — Un avion jet Thunderstreak F-84-F di forza aerea Belgo a cai ajera tardi cerca dje luga Belga Meeuwen, den Limburg di Belgica ne frontera entre Hulanda y Belgica. A muri ne desgracia aki tres mucha homber di 9 te 11 anja y e piloto, un subteniente Belga.

E avion a participa na chercicionan den becindario di Hasselt. El a cai riba un deposito di mainshi, cu a pega candela. E muchanan a muri door cu e pidanan dje jet a cai riba nan. Nan tabata hunga banda dje luga dje desastre.

Te awe mainta nan a duna noticia dje desgracia aki. Inmediatamente despues dje desgracia militarnan a serra e luga.

LUCHA CONTRA MAFFIA NA ITALIA

PALERMO, 19 juli. — Ajera nochi polis Italiano a haci 81 arrestacion den henter Sicilia durante accionnan den e lucha contra Maffia.

Foi cu nan a habri e lucha contra Maffia dia preme di juli nan a confisca un gran cantidad di arma, municion y 9 ton di explosivo.

Lantamento nobo na Syria a fracasa

CAIRO, 19 juli — Conseho revolucionario na Damasco a proclama un prohibicion di salida pa henter Syria. Asina Radio Damasco a anuncia. Despues e stacion di radio aki a sali foi aire. E agencia di prensa di Egypto a anuncia cu nan a tira cu canjon y mitralladora riba e capital y cu e cuartel general di ehercito y tambe edificio di radio Damasco ta ocupa pa militarnan.

Radio Damasco no tabata den laira basta ora. Tambe comunicacionnan di telefoon entre Syria y Libanon ta kibra.

Viaheronan cu a yega Beiroet a bisa cu ayera mainta tempran tabatin bringamentunan den becindario dje cuartel general militar y e edificio di radio Damasco.

Despues agencia di prensa di Egypto a anuncia cu a bira ketu na Damasco. De bes en cuando bo por tende ainda algun tiro. Nan no a bisa ainda kiko a causa e conflicto aki.

Entretantu e president dje conseho revolucionario di Syria General Atassi, a yega Egypto cu avion pa delibera cu president Nasser.

10 Dia pasa general majoor al Hariry cu nan ta considera e homber di mas fuerte dje golpe di estado na Syria na maart, a yega Paris cu verlof di dokter. Foi Beiroet nan a anuncia cu nan a dunele retiro como minister di Defensa y hefe di staf general despues di rumornan cu e tabata tramando un golpe nobo di estado.

Radio Damasco a bolbe cuminza transmiti ayera tardi. El a anuncia un comunicado dje gobierno militar di Damasco den cual nan a bisa, cu un grupo chiqui di civilnan huntu cu un cantidad chiqui di militarnan cu nan a duna ontslag a trata pa stroba orden den territorio di Damasco.

Segun e comunicado e lantamentu aki a fracasa. Nan a haci varios arestacion y nan lo trese e personanan aki inmediatamente dilanti cortenan militar di justicia.

MINDSZENTY PA ROMA

ROMA, 19 juli — Segun e corant comunista Italiano „Unita", ta existi e posibilidad cu cardinal Josef Mindszenty primado di Hungria lo sali aki un paar di siman foi Boedapest pa Roma.

Tabatin na e deliberacionnan entre Vaticano y representantenan dje gobierno Hungaro adelanto notable tocante e kestion di futuro di e cardinal y e otro problemanan. Manera anuncia cardinal Mindszenty foi revolucion Hungaro di 1956 ta den e edificio di delegacion Mericano na Boedapest.

POLIS CONTRA EHERCITO NA RUSIA

VIENNA, 19 juli. — Segun viaheronan cu a regresa Vienna foi Union Sovietica, foi medio juni e ciudad Grivoi Roc na Oekraine ta den estado di sitio y un prohibicion general di salida ta den vigor.

Autoridadnan militar local a anuncia cu nan a tuma e medidanan aki pa evita cu e poblacion lo bira altera dje cantidadnan di tiramentu, cu a costa bida di shete polis Ruso y un solda.

E incidentenan a cuminza ora cu un militar a ordena den un bus local un polis pa stop di huma. Tabatin un discusion chiqui. E polis a empeora e discusion door di saca su pistol y tira e solda mata. Despues militarnan a tuma venganza door di un bringamentu riba caya cu a costa por lo menos bida di shete polis.

DESCRIMINACION NA MERCA

COLUMBIA, 18 juli. — Gobernador di e estado Mericano Sur Carolina, Russel, a duna polis di estado orden pa ocupa e ciudad Charleston. Ademas guardia nacional ta den estado di alerta.

Na Charleston nan ta demostrando un luna caba pa abolicion di separacion racial den e ciudad ey. Te awor aki no tabatin incidente, pero ajera nochi esey a bira otro.

Ajera nochi seis polis y un homber di brandweer a worde herida pa demostrantenan.

IRREGULARIDADNAN DI RELIGION NA SAIGON

SAIGON, 19 juli. — Tabatin awe na Saigon bringamentunan sangriente entre polis y Budistanan femenino y masculino, cu tabata demostra contra gobierno pa motibu di areglonan riba terreno di religion. Mas di 150 demostrante a keda aresta. Ora cu nan tabata hiba nan den truck pa prison algun di nan a trata pa bula foi dje trucknan y algun a hanja heridanan serio.

E irregularidadnan a tuma luga, ora cu e mongenan budista cu un gran cantidad di nan simpatizadornan kier a pasa door di un barricada di Prikkeldraad cu polis a pone rond di un dje tempelnan di mas grandi dje ciudad, caminda lidernan budista a tene dos dia largu huelga di hamber.

E bidistanan ta acusa gobierno di president Ngo Dinh Diem, cu ta catolico, di no a cumpli cu un acuerdo cu nan a serra luna pasa caminda nan ta stipula cu lo bin un fin na descriminacion di religion.

E COMBERSACION IDEOLOGICA NA MOSCU

MOSCU, 19 juli. — E delegacionnan di e partidonan comunista Ruso y Chines a bolbe reuni ajera algun ora na Moscu pa delibera tocante e conflictonan ideologico cu ta existi entre e dos partidonan. Despues di e deliberacionnan e delegacion Chines, manera cus'umber, a bolbe bai na e embahada Chines, prome cu nan bai na nan hotel.

Aunke cu algun observador a declara cu e deliberacionnan lo dura solamente algun dia, a worde declara awe di fuente fidedigno, cu nan lo sigui, aunque cu esey no kier meen necesariamente, cu majan tambe e delegacionnan lo reuni.

Un portavoz Chines di e embahada Chino na Moscu a declara ademas, cu e delegacion Chines no a bini Moscu solamente pa show.

E intencion final ta keda un acuerdo entre e dos partido riba fundamentonan, cu lo mantene union den e campo socialista.

CAMBIO DI GABINETE NA HAPON

TOKIO, 19 juli — Ayera prome minister Ikeda di Hapon a cambia su gabinete. Nan a nombra 9 minister nobo pa e 10 puestonan di minister cu cartera, entre quende Okinori Kaja cu a bira minister di Justicia y Tokoesajoe Foekoesa pa Defensa.

Eisakoe Sato ta minister di Estado encarga cu preparacion pa juegonan olympico pa otro anja y e presidencia dje comision pa energia nuclear.

E reorganisacion di gabinete aki a tuma lugar huntu cu un cambio den direccion dje partido democraat liberal di gobierno.

Ex-minister di Asuntunan Exterior Foesjijama a bira president di gobernacion diaria, mientras un dje lidernan mas importante Takeo Miki ta na cabes di e comite politico. Sjigesaboero ta keda secretario general.

FRANCIA Y TRATADO PA STOP PRUEBA NUCLEAR

PARIS, 19 juli. — Dos periodista Frances a scirbi awe den nan corant „L'Aurore" cu Gran Britania, Merca y Union Sovietica despues di sera un tratado pa stop prueba nuclear mester sera nan wowo pe pruebanan nuclear di Francia. Segun nan ya nan ta traha na Moscu na proyectamentu dje tratado aki y nan a pone den esaki un clausula segun cua cada pais por renuncia e tratado, si un pais cu no firma haci prueba cu arma nuclear y esaki ta forma un amenaza pa seguridad nacional.

Nan a bira di acuerdo cu un paar di explosionnan nuclear, sea di Francia o dje Chinesnan, no por justifica renuncio dje tratado. Solamente ora cu e explosionnan ta peligroso y aumenta y cu nan lo worde tuma na un punto caminda nan lo forma un amenaza pa supremacia nuclear dje potencianan grandi, nan por renuncia eventualmente e tratado, segun periodistanan menciona.

NAN A PERDE MAINSHI MERICANO

WASHINGTON, 19 juli. — 24 miljon decalitro mainshi foi Merca jamas a yega nan destinacion. Austria, asina e senador republicano John Williams a bisa ajera den Senado. Por ta cu e mainshi a disparse tras cortina di herru o a worde transporta pa algun otro caminda y a worde bende probablemente na Alemania West o otro paisnan Europeo pa dollar, asina el a bisa. En total gobierno Mericano a ofrese Austria 40 miljon decalitro di mainshi en cambio pa mineralnan. Te awe nan a aresta segun Williams shete importador Austriaco, cu nan ta sospecha di tabatin participacion na disparision dje mainshi. Pero te ainda nan no a pone ningun ambtenaar o exportador Mericano responsabel pe perdida aki. Segun e ambarcacionnan pa Austria a cuminza den e ultimo anja di belasting bao di Eisenhower y a worde continua den e dos prome anjanan bao di gobierno Kennedy.

AUMENTO DI CRIMINALIDAD NA MERCA

WASHINGTON, 19 juli. — E cantidad di crimen cu nan ta comete na Merca ta aumenta 4 biaha mas tantu cu e aumento di poblacion, asina hefe dje oficina federal di investigacion, Edgar Hoover a bisa den su rapport tocante 1962.

En comparacion cu 1961 e cantidad di crimennan a aumenta cu seis porciento. E cantidad di crimennan serio, manera asesinato asalto di hende muhe, robo, etc. —cu nan a pone den conocimentu di polis ta di prome biaha mas cu dos miljon. Esaki kier meen cu anja pasa tabata tuma cada ora un robo, cada minuut y mei un robo di auto, cada 35 segundo un asalto. Nan por a soluciona solamente un di cada 4 crimen.

APROBACION DI PROYECTO DI LEY FRANCES CONTRA HUELGA

PARIS, 19 juli. — E asamblea nacional Frances a aproba awe mainta tempran e proyecto di ley pa pone un fin ne huelganan di sorpresa cerca empresanan publico cu 257 contra 205 voto. E debate tocante e proyecto di ley aki a cuminza ajera nochi y a dura henter anochi.

Cumpleanjos

Diarazon dia 17 di juli a cumpli 24 anja di edad e senjor Leon Vos. Felicitacion ta bini di su tata Jacob, mama Catharina, rumannan Lucilla, Juanita, Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Bernardina, Feliz y Catharina, madrina y padrino cunjanan, sobrinanan y sobrinonan, amigonan y amiganan. Especialmente di tur famianan y conociman.

CU SCORE DI 40 PA 36 R.C.A. A TRIUNFA RIBA DON BOSCO

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo parti di e campeonato di basketball masculino clase A ta birando hopi interesante. R.C.A. den un encuentro diarazon anochi a derrota e quinteto di Don Bosco cu score di 40 punto pa 36. Na halftime e scoreboard tabata 24 pa 19 den favor di e tricolornan.

Cu e triunfo di R.C.A. a move pa segundo puesto caminda nan ta companja e propio team di Don Bosco. Ambos tin cinco punto, producto di cinco triunfo den ocho salida pa Don Bosco y shete salida pa R.C.A. Esaki ta nifica cu Don Bosco ta cla cu su programa, mientras cu R.C.A. falta ainda un wega pa hunga. Esun aki lo ta hustamente contra di e equipo di Plymouth, cu actualmente ta na cabez di e campeonato cu 6 punto. Nan tin seis triunfo den shete wega.

R.C.A. pues ta e unico team cu ademas di Plymouth, tin chens ainda di termina como campeon di clase A e anja aki. Si Plymouth gana dia 31 di juli ora cu nan enfrenta R.C.A. anto, nan lo ta automaticamente campeon y e ora lo mester worde hunga un play-off pa e segundo puesto entre Don Bosco y R.C.A. Pero si e quinteto di Solito resulta ganador dia 31 di juli anto lo mester bin un play-off pa e promer puesto entre Plymouth y R.C.A. ya cu e dosnan aki lo ta empata den e promer puesto cu 6 punto cada uno.

Den todo caso pues e team clase A di R.C.A. lo tin di hunga un play-off. Sea pa e promer of pa e segundo puesto.

Di e partido R.C.A.-Don Bosco tabata e mihor anotador N. Wout di Don Bosco cu 18 punto. E mihor di R.C.A. tabata A. Ponson cu 4 punto.

Aruba Jrs. Campeon femenino

E quinteto femenino a prolonga su titulo di campeon femenino. Nan a derrota diarazon anochi e equipo di Victoria cu anotacion di 13 pa 6. Na halftime Aruba Jrs tabatin ventaha di 10 pa 2. Mihor scorer di Aruba Jrs tabata D. Monart cu 6 punto. Cu 7 triunfo Aruba Jrs ta e campeon di e division femenino cu un ventaha considerable riba esunnan cu ta of cu por pasa pa e segundo puesto. Victoria tin cuatro gana y cuatro perdi y ta number dos actualmente. Pero tanto Tivoli como Valiant tin un chens ainda di pasa pa e segundo puesto.

AGENDA

CINE

Diabierne 19 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „Marina", all
RIALTO 8'or: „Merrill's Marauders", all
PRINCIPAL 8'or: „What ever Happened to Baby Jane?" 18 j
AURORA 8'or: „My Geisha", all
SAVANETA 8'or: „Tarzan Goes to India", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Santa Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.R. Leo 13 y 14 juli.
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting 13 y 14 juli.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 19 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disoonan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 19 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3 15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8 00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 19 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

INTEGRACION RACIAL NA SCHOOLNAN

BATON ROUGE, 19 juli. — Huez federal Baton Rouge den estado Mericano Louisiana, a ordena ayera riba schoolnan dje ciudad pa checuta na cuminzamentu di anja nobo di school integracion racial den tur clas y cu e alumnonan di colo mes mester eligi nan schoolnan. Hefenan di school na Baton Rouge a stipula na fin di luna pasa, cu nan lo checuta integracion racial te september di otro anja y solamente den un clas, pero e union nacional pa progreso di hendenan di colo a criticanan.

DICK TRACY

1. Ki??
2. Pero no ta bo ta e mesun mucha muher cu....
Si, ami mes, na e mashin di sigaria.
3. Abo ta traha akinan den e apartamento di polis?
No, mi tata ta un procurador, y e a pidi'mi pa bin contra cu ne akinan.
4. E ta tratando un raad, e mester di e papelnan aki.
„Ah".

RIP KIRBY

1. Ming kier pasa mas contrabanda, King? en ta fada nunca?
Afortunadamente, no.
2. Esaki ta e partida mas grandi, y cu esaki mi lo por cumpra un pais, y habri mi mes aduana.
3. Durante e viahe.... z

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 14 —

—Bo a pleita cu senjorita Zachewit? el a puntra pa'or. Bo no por bisa mi cu bo tin gana di bai henter e caminda na pia, conta mi, mi tin derecho di tende e berdad.

—No ta mi custumber pa pleita, conde. Y tampoco mi mester duna bo cuenta. M no tin gana pa bebe bo binja, esey ta tur. Basha un glas mas pa senjorita Zachewit, anto e lo jega e adres bon.

—Masha danki pa e bon conseho, Henning a baha su cabez cu bofon. Bon biaha, senjorita Von Wolaken.

— — —

Den e hospital Ludo tabata impaciente pa bishita Eva. Cuanto tempu e dokter ta keda serca dje ainda? e tabata pensa. E mes no por a sospecha cuanto e tabata stima Eva. Mar'e tabata di bon famia, e tabata pensa. Pakiko mi no por casa cu n'e?

—Conde di Brockhoff? e homber cu e jas blancu a puntra, y el a duna Ludo man.

—Con ta cun'e? e conde hoben a puntra. Papia anto, dokter. Senjorita Kossen ta hopi malu?

—El a kibra un pia. Normalmente esey mester cura facil. Segun e noticia di polis el a camna 'riba un auto. Pero nos ta preocupa pa un otro cos, conde.

Heridanan di paden? Ludo a puntra spanta.

— E paciente no tin gana di biba, e dokter a declara. Den e narcose el a janu bo nomber continuamente. Esey nos conoce bo nomber. Pero ora cu el a spanta, e no [illegible] a duna nos bo direccion. E tabata haci manera e no tabata conoce bo mas. Mi ta spera cu bo sa kiko bo mester haci pa dun'e poco mas gana di biba. Bo mester por.

—Pues e no ta grave? Ludo a suspira. Danki Dios. Bo no sa kiko mi a pasa, desde cu bo a jama mi.

Mientras cu Ludo tabata drenta paden, e dokter a hisa su schouder. E tabata spera cu Ludo por a hanja e palabranan necesario pa juda e herida. Durante su narcose el a papia y e dokter tabata sa mas awor tocante su relacion cu Ludo, cu e por a sospecha.

Riba su dede di pia Ludo a bai pa e cama, caminda Eva tabata drumi. Su wowonan tabata grandi y rondo y el a spanta di e brillo cu nan tabatin. E mucha a sonrei feliz ora cu el a baha su cabez pa dun'e un sunchi 'riba su frenta.

—Ta ki wega esey chikita? el a grunja. Bo a spanta mi masha.

E mucha muher a pasa man 'riba su cabez tene.

—Con el a pasa? Ludo a hala un stoel acerca y e ora el a tende e historia. Eva no a pone atencion ora cu e tabata camna 'riba caja pa un momento, y di repente e auto a dal'e.

—Mi tabata kier cu e auto lo a garra mi mas duru, e mucha a bisa cu voz tristu. E ora tur cos lo a pasa awor!

—Pero Eva, bo no mester bisa algu asina. Ludo a contesta y su wowonan a brilla di rabia. Un sonrisa swak a bini ariba e cara di e mucha muher.

—Pakiko no Ludo? Kiko mas mi tin di busca 'riba mundu? Hopi biaha mi no sa con mi tin cu carga mi buda. Abo ta bin bishita mi de bes en cuando y bo ta carinjoso pa mi. Pero.... un dia bo lo casa. E ora mi ta mi so atrobe. Berdad, mi tabata kier mi bida lo a pasa.

Su palabranan pronuncia sin reproche, a drenta den alma di e homber. E tabata sinti un miedu tremendo.

—Bo a haci'e.... pa malu? el a murmura.

Eva Klossen a sacudi su cabez cu no.

—No, bobo, el a bisa. Mi a hunga hopi biaha cu e idea, pakiko mi lo ninga? Pero mi no lo por. Mi sa cu bo ta gusta mi, di bo manera.

—Mi ta stima bo, Eva, esey ta un otro cos. Mara mi tabata un trahado comun y no un conde di Brockhoff.

—Pero bo ta unabez ken cu bo ta. Mi lo conforma mi di un manera of otro.

Un momento tabatin un kietud pisa, y Ludo a laga su wowonan cai 'riba e cara lief y chikitu.

—Bo kier casa cu mi? el a puntra di repente.

E wowonan di e mucha muher a jena cu awa. Casi irreparable el a sacudi su cabez.

—Bo ta asina lief Ludo. Pero bo sa masha bon cu no por. Nan lo no acepta mi y abo nan lo corta bo paso.

—No, mientras cu nos ta huntu, e homber a bisa violentemente.

—Quizas nos lo no keda hopi huntu. Bo amor lo muri poco poco. Mi no bal un sacrificio asina. Un dia bo lo lubida mi. Ora cu bo ta casa y bo tin yiu....

E homber a keda pensa. Naturalmente Eva tabatin razon. E tabata sa cu e tabatin razon, pero toch e no kier a admiti, cu un dia e lo mester perd'e. Ludo van Brockhoff a bula lamta y a bai para dilanti di e bentana. El a habri e bentana hanchu y a jena su pecho cu aire frescu.

Esta bon Henning ta hanj'e, e tabata pensa. El a enamora esun correcto....

—Bo mester bai awor. Eva a bisa poco ratu despues. E zuster no ta gusta, pa e bishita keda asina hopi...

E homber a bira su cara poco poco.

—Mi ta bini majan atrobe. Eva mi no sa ainda kiko mi ta bai haci, pero asina nos no por sigui. Mi lo papia cu Henning, quizas e por duna mi conseho....

—Si haci esey. Cu dolor e mucha muher a [illegible]. E tabata [illegible] su [illegible] y tabata realiza cu no tabatin un caminda pa sali. E tabata [illegible] tambe cua conseho Henning lo duna su ruman....

(E ta sigui)

Diarazon mainta e disenjonan di e hotel cu srs. Kozloff y Jones kier bai traha mas pronto posibel na Palm Beach a worde entrega na bestuurscollege di Aruba. Drumi riba e mesa nos ta mira hefe di D.O.W. di Aruba senjor N. Schuit cu ta controla e disenjonan. Na drechi ta gezaghebber O. S. Henriquez y net su 'tras e deputado G. A. Oduber. Na otro banda di senjor Schuit nos ta mira senjor Cliff Jones, un di e donjonan di e hotel nobo, y banda di dje senjor Michael Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo y na banda drechi di e mesa e hefe di Domijnbeheer Erwin Oehlers.

Comentario ariba sucesonan na Guayana Ingles

PARAMARIBO, 19 juli — E corant „Suriname", a scribi tocante situacion na Guyana Ingles lo siguiente: „Bishita di minister Sandys na Guyana Ingles a traha sin duda manera un calmante. Tambe reanudacion di trabou, door di cual e hendenan no ta sobra tempu pa comete desorden, a contribui pa mas quietud den e pais.

Esaki no ta nifica, si, cu pronto mester spera solucion dje problemanan aki. Den e aspecto aki nan ta masha pessimista na Guyana Ingles.

Un funcionario Mericano prominente, cu a caba di yega Surnam foi Guyana Ingles a conta, cu nan no ta spera mes cu Jagan y Burnham lo bira di acuerdo tocante un gobierno di coalicion. Burnham a bisa cu e no ta di acuerdo mes ainda cu e agenda.

Segun otro noticianan Burnham ta exigui ministerio Interino, bou di cual ta cai polis, y ningun hende ta spera cu senjora Jagan lo renuncia e puesto strategico aki.

En todo caso ambos lider a palabra cu nan lo reuni un biaha pa siman, y esaki no kier tacen cu nan ta optimista tocante resultado.

Y e pregunta ta, kiko lo pasa awor? minister Ingles Sandys a duna e contesta: intervencion di gobierno Ingles. Pero esaki lo ta pa un poco tempo y lo hala e partidonan mas foi otro. Y futuro di Guyana Ingles lo keda den scuridad sin ningun luz, y esaki no ta un perspectiva bunita pa Surnam.

TRATADO DI ASOCIACION ENTRE E.E.G. y TURQUIA

BRUSSEL, 19 juli — E.E.G. y gobiernonan dje seis estadonan miembro a bira di acuerdo cu gobierno Turco, pa firma dia 12 di september proximo na Ankara un tratado pa asociacion di Turquia den e comunidad, asina nan a anuncia ayera oficialmente.

E tratado, cu nan a stipula dia 25 di juli pasa na Brussel lo mester worde ratifica despues di firmamentu pa parlamentonan nacional.

Prome e parlamento Europeo mester duna un conseho tocante esaki. Asociacion Turco lo ta completo despues dje fase preparativo di 5 anja y un fase di transicion pa un union di douane di 12 ania. Den e fase preparativo e comunidad lo duna ayudo pa restablecimentu di economia Turco, tantu por medio di medidanan pa aumenta consumidornan pa productonan Turco riba mercado di EEG como door di ayudo financiero di un suma di 175 miljon dollar.

DEFICIT DI PRESUPUESTO MERICANO A MENGUA

WASHINGTON, 19 juli. — Ajera president Kennedy a participa na su conferencia di prensa cu e deficit ne presupuesto Mericano pe ania aki ta 6.2 miliard dollar o ta 2.6 miljard menos cu nan a calcula. Esaki ta bini dje limitacion di salidanan di gobierno, aumento di belasting di entrada como consecuencia dje fuerte restablicimentu economico y uso di medidanan particular en bez di placanan di gobierno, caminda tabata posibel, segun Kennedy.

Belasting nobo riba efectivonan di stranheria na Merca

WASHINGTON, 19 juli — Ayera president Kennedy a pidi congreso pa aproba ehecusion inmediato di un belasting nobo riba effectivonan di stranheria, cu nan ta pone riba mercado Mericano di kapitaal. Esaki pa haci bahamentu di capital riba termino largu foi Merca mas chiqui.

E medida ta un parti dje programa di accion, cu president Kennedy a entrega congreso den un mensahe, cu ta specialmente dedica na e kestion di stabilisacion di balansa Mericano di pago.

Si congreso aproba belasting riba effectivonan di stranheria yama „belasting di egalisacion di renta", nan lo mester wordu paga na cada compra nobo di tur aandeel waarden y obligaties, cu gobierno di exterior y particularnan ta ofrese riba Mercado Mericano.

President Kennedy ta mustra congreso den su mensahe cu bahamentu di capital riba termino largu ta causa principalmente pa fianzanan di exterior na e mercadonan Mericano di kapital, cu entre 1959 y 1963 a bira dos biaha mas grandi y cu ta mustra cu nan lo yega e anja aki riba 1.5 millon dollar.

E belasting nobo di cual e tarifa lo varia di 2 3/4 te 15 porciento lo cai riba un aumento di un porciento dje tarifa di renta pa hendenan di stranheria cu ta lanta placa. Tambe e president a anuncia congreso cu e belasting aki lo keda aboli asina cu nan restablece equilibrio di balansa Mericano di pago, loke e ta spera na ania 1965.

FORMACION DI GABINETE HULANDES

DEN HAAG, 19 juli. — Direccion di circulo y presidentnan di departamento di circulonan „Gravenhage" di K.V.P., a conferencia durante e siman aki varios biaha tocante marcha di asuntunan acerca di formacion di gabinete, asina e direccion a declara den un comunicado.

E conferencia aki a tuma luga a base di datonan no completo, cu bista riba e estado incompleto e circulo ta kere, maske e ta hopi intrankil tocante transcurso di formacion, di no por duna un opinion adelanta.

Segun e circulo e cantidad di instancia y persona cu ta tumando parti na formacion ta demasiado grandi.

Pero e circulo di Den Haag ta insisti cerca direccion di partido di K.V.P. pa duna nan informacion asina cu nan ta cla, pa por saca conclusion pa futuro.

PROGRESO DEN DELIBERACIONNAN NA MOSCU

MOSCU, 19 juli — E negociadornan Mericano, Ingles y Ruso na Moscu tocante un acuerdo pa stop pruebanan nuclear a participa den un comunicado cu nan a progresa na redaccion di diferente punto di un acuerdo pa stop pruebanan nuclear. E puntonan aqui tin relacion cu pruebanan den atmosfera, den espacio y bou di awa. E pruebanan bou di terra pues ta queda exclui.

Ademas nan a atende otro asuntunan di importancia mutua. Esaqui tabata di tres dia di e negociacion. E negociacionnan lo sigui awe. Observadornan ta ripara cu e progreso di cual e comunicado ta haci mencion, ta reforsa e optimismo cu tabatin riba e negociacionnan aqui for di prome cu nan a cuminsa.

Despues Gromiko a ofrece e negociadornan di occidente un comida. E ambiente tabata sin ningun presion y e tres hombernan tabata haci wega y papia riba asuntunan regular.

Un portavoz di Casa Blanca na Washington no quier a duna comentario ayera riba un noticia cu gobierno Mericano ta considera pa haci intercambio di promesanan di no agresion cu Union Sovietica, sin cu NAVO por completo obliga su mes na esey.

INTERESNAN COMERCIAL ENTRE EUROPA Y MERCA

BRUSSEL, 19 juli — President Kennedy su representante especial pa deliberacionnan di comercio, Christian Herter, a declara ayera na Brussel cu durante su gira na Europa el a haya impresion cu e clima ta bon tantu pa sigui cu preparativonan cu como pa negociacionnan exitoso otro anja.

Merca ta haci esfuerso pa na e venidero negociacionnan tocante tarifa pa surpasa e limite di interes comercial. E vuelta-Kennedy por cierto mester ta un paso importante den direccion di realisacion di un comunidad Atlantico, pa cual nos tur ta haci esfuerso, asina Herter ta opina.

Na un conferencia di prensa el a bisa cu den ultimo lunanan a desarolla un disponibilidad politica pa yega na un berdadera importante rebaho di e limitenan di tarifa den probecho di ambos partido. E negociacionnan ta na interes di tantu Merca como Mercado Comun di Europa. Herter a bisa cu Merca ta desea un union Europeo nobo cu por worde mira como un fuente pa Merca.

INVASION NA GUINEA PORTUGUES

LISSABON, 19 juli — E minister Portugues di Defensa, a participa den un entrevista cu e corant „Diario Popular" tocante e situacion militar den e territorionan ultramar Portugues, cu gruponan arma a penetra den e parti sur di Guinea Portugues.

E territorio den cual esaqui a socede, ta forma 15 porciento di henter e territorio di Guinea, asina e minister a bisa. Den sobra di e pais situacion ta normal, aunque cu e terroristanan ta trata na expande nan terreno di accion.

Inmediatamente medidanan a worde tuma pa normalisa e situacion y evita expansion di e accion. E minister no a participa, qui dia e invasionnan a tuma lugar.

E minister a bisa cu e gruponan di invasor tabata diferente y nan tabata bon arma. Nan ta posee un cierto instruccion pa guerra subversivo, cu nan a ricibi na Noord Afrika y paisnan comunista.

Den ultimo dos anjanan diferente biaha tabata tin mencion di invasionnan den Guinea Portugues.

E HUELGANAN NA FRANCIA

PARIS, 19 juli. — Awe e habitantenan di Paris mester a bolbe somete nan mes na e incomodidadnan cu welganan den un of otro sector di bida publica ta presenta. Awe diferente federacion a proclama welganan corticu of largu pa radio y television, metro, ferroviaria, empresanan di necesidad publico, posterij y aviacion civil. E welganan tabata, manera ya a worde anuncia, como protesta contra un proyecto di ley cu gobierno a presenta, pa evita welganan sorprendente na servicionan di gobierno.

Den e capital e obreronan a cumpli na gran escala na e yamamentu di e federacionnan, especialmente na posterij, unda e welga lo dura 24 ora.

Aunke cu na e aeropuerto Orly, di Paris, tambe ochenta porciento di e personal a participa na e welga, trafico aerea no a hanja muchu molester di esey. Pero eynan e obreronan lo welga majan y otro majan tambe, di moda cu mester spera ki curso e asuntu lo tuma. Den sobra di e pais mas o menos mitar di e obreronan a cumpli cu e yamamentu pa welga.

Na e postnan di frontera na Duinkerken y Halluin seladornan ta welga pa 24 ora, y no tin indicionan cu e fila largu di autonan cu a cuminza forma awe dilanti di frontera, lo worde regla pronto.

E CASO GEHLEN

BONN, 19 juli. — E portavoz di gobierno di Alemania West, Von Hasse, a pariticipa awe, cu ainda no tin un fecha exacto pa duna Reinhard Gehlen, hefe di e servicio di seguridad di Alemania West, su pensioen. Gehlen tin 61 anja.

En coneccion cu e proceso na Karlsruhe contra tres ex-colaborador di e servicio di seguridad di Alemania West, kendenan ta worde huzga pasobra nan a comete spionahe pa Union Sovietica, tabatin noticianan den prensa Aleman y di exterior tocante un posible retiro di e ex-general y ex-hefe di e organizacion Gehlen. Von Hasse a declara, cu e no sa di ningun base pa e noticianan ey.

PORTUGAL Y INDONESIA

MACAO, 19 juli — Autoridadnan Portugues na Macao a yama e noticia cu nan a trese guarnision di Macao den estado di alerta cu bista riba posibilidad cu Indonesia lo ataka e parti Portugues di Timor, „puro fantasia".

E bishita dje bapor di guerra „Gancalves Zarco", na Timor ta un bishita di routina, asina nan a anuncia oficialmente y e bishita aki ta stipula foi varios luna caba.

MR. MARIJNEN TA CUMINZA CU TRABOU DI FORMACION

DEN HAAG, 19 juli — E di 5 formador foi e grupacion di K.V.P. mr. Marijnen a cuminza cu trabou di formacion invitando lidernan di fraccion dje partidonan Christian y Liberal.

Ayera el a ricibi separa senjoresnan De Kort di K.V.P., mr. Toxopeus di V.V.D., mr. Bieshuevel lider interino di fraccion A.R.P. y mr. Beernink di C.H.U.

Segun nan a anuncia e formador di 46 anja aki lo apresura su trabou cu probablemente den un siman di tempu lo ta conoci si e tin exito of no.

BOYCOT PA MERCANCIAS DI ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 19 juli — Minister di Asuntunan Exterior di Zuid Africa Eric Louw a declara durante un discurso pa miembronan di Camara di Comercio na Ciudad del Cabo, cu su gobierno a dicidi pa no cuminza un boycot oficial di mercancias cu ta bini foi paisnan cu ta boycotea productonan di Zuid Africa. E tabata kier meen cu esaki principalmente e accionnan di paisnan di Scandinavia y paisnan Africano contra Zuid Africa.

Personalmente mi ta aproba accionnan di particularnan, cu ta ninga pa cumpra mercancias foi e paisnan aki. Na mi cas tambe nan ta ehecuta e politiek aki, segun e minister.

Segun minister Louw ningun pais di mundu kier perde un teritorio valioso di exportacion como consecuencia di ideanan ideologico. El a bisa cu Suecia ta importa mas di 30 millon florin foi Zuid Africa, pero ta exporta pa mas di 90 millon pa Zuid Africa. E balansa comercial ta den fabor di Suecia.

ELECCIONNAN GRIEGO

ATENA, 19 juli. — Fin di october lo tin eleccion general na Grecia a base di e ley electoral nobo cu a worde entrega na Parlamento. E proyecto ta contene medidanan pa sigura cu lo no tin intervencion di autoridadnan, door di cual ningun partido lo por pleita e resultadonan di e eleccion.

Originalmente eleccionnan tabata pa tuma lugar te na anja 1965. Pero oposicion, centro y izquierda — a exigi disolucion di e Parlamento for di dia di resultado di eleccionnan na anja 1961, pasobra segun nan tabatin un fraude.

COMPLOT NA MAROKKO

RABAT, 19 juli — Polis di Marokko a descubri un complot cu kier a tumba gobierno, asina nan a anuncia di fuente bon informa di gobierno. A organisa e complot e „Union Nacional di Forzanan Popular", cu ta den oposicion. Tambe polis a aresta cientos di persona.

Despues cu nan a descubri e complot comunicacionnan di telefon y telex di Marokko cu Argelia y Francia a wordu kibra. Despues e comunicacion di telefon y telex a bolbe bira normal.

GUYANA INGLES KIER INDEPENDENCIA

GEORGETOWN, 19 juli. — Gobierno di Guyana Ingles a saca un declaracion den cua e ta bisa di a pidi minister Ingles di colonia Duncan Sandys pa independencia inmediato y den cua e ta culpa gobierno Ingles dje crisis den e colonia. Gobierno Jagan a participa di ta dispuesto despues di a obtene independencia pa serra un tratado cu potencianan grandi cu lo garantisa soberania y neutralidad dje pais.

Dialuna pasa minister Sandys a sali for Georgetown despues di a haci un investigacion pe situacion na Guyana Ingles despues dje huelga general ayanan, cu a dura 11 siman.

Durante e huelga aki tabatin, segun nan a anuncia, irregularidadnan racial y nan mester a manda reforza di trupanan Ingles pe teritorio menciona.

Dr. Jagan y e lider mas importante di oposicion, Forbes Burnham, lo contra cu otro atrobe pa delibera tocante formacion di un gobierno di coalision, cu lo mester pone un fin na irregularidadnan den e Pais. Sandys a amenaza cu medidanan di gobierno Ingles si nan no yega na un acuerdo.

E LEY FRANCES CONTRA WELGA

PARIS, 19 juli. — Asamblea nacional di Francia a cuminza awe nochi cu tratamentu di e proyecto di ley di gobierno Frances, cu ta intenciona pa pone un fin na e welganan inspera den empresanan di gobierno y servicionan publico.

Un existencia di e delegadonan socialista y comunista pa no trata e proyecto, a worde rechaza cu 315 voto contra 146.

Minister Joxe, kende a actua coco vice premier, a defende e proyecto di ley y a declara, cu e derecho di welga no ta worde afecta.

E minister a bisa cu e proyecto di ley ta un contesta riba e sentimentunan mas profundo di publico, cu na prome lugar tin di sufri bao di e welganan ey.

Ta worde calcula cu e debatenan lo dura henter anochi.

SISTEMA MUNDIAL DI COMUNICACION CU SATELITE

LONDEN, 19 juli. — E conferencia tene na Londen di diezcincu pais Europeo, cu tres dia largu a tende e problema di comunicacionnan di satelite, a forma un comision, cu lo mester haci un estudio detaya di e problemanan, cu ta relaciona cu formacion di un sistema mundial di comunicacion via di satelitenan.

E conferencia, cu a termina awe, lo worde sigui na november na Roma, pa a base di e rapport di e comision delibera tocante e fundamentonan riba cual un tal sistema mundial mester worde basa. Hulanda tambe ta entre e paisnan cu ta participa na e conferencia.

E WELGA NA AEROPUERTONAN FRANCES

PARIS, 19 juli. — Na e aeropuerto di Paris „Orly" e trafico aerea a worde reduci te bao di mitar a consecuencia di un welga di 48 ora di e personal di e toren di trafico y servicio meteorologico, cu a cuminza awe mainta.

E cantidad di avionnan cu a utiliza e aeropuerto tabata 120, mientras cu normalmente 280 avion ta subi y baha.

E torennan di trafico tabata ocupa awe pa personal di forza aerea Frances.

Despues di awe nochi shet'or te majan mainta 7'or e trafico aereo na e areopuerto lo ta completamente suspende.

Na e aeropuerto Le Bourget, unda 18 avion destina pa Orly a worde dirigi, a transcurri, practicamente normal.

Pero vuelonan di avionnan cu mester a yega of subi despues cu bira scur a worde suspende.

RELACIONNAN ENTRE INGLATERRA Y E.E.G.

LONDEN, 19 juli — Inglaterra lo acepta e proposicion di e Comunidad Economico Europeo pa deliberacion periodico via di e union di Europa Occidental, asina funcionarionan Ingles a participa. E contesta oficial di Inglaterra lo worde manda Brussel mas den fin di e luna aqui.

Lord Home, e minister Ingles di Exterior, quende manera ta conoci a delibera na Den Haag cu su colega Hulandes, mr. Luns, a bisa na su regreso na Londen, cu e proposicion di E.E.G. ta un paso den bon direccion.

Segun observadornan diplomatico na Londen gobierno Ingles a prefera un forma mas estrecha di deliberacion y wel via di e representantenan permanente di Inglaterra y e seis paisnan di e comunidad na Brussel

Pero gobierno Ingles quier purba via di e union di Europa Occidental den e speranza, cu e deliberacion aqui, si e worde hiba na e manera exacto, lo evita, cu e politica di Inglaterra y esun di E.E.G. abri mas for di otro.

ANTILLANO A SLAAG NA HULANDA

DEN HAAG, 19 juli — Ayera tardi a slaag na Hulanda e estudiante Antillano, senjor R. S. Arends na e centro di instruccion di PTT na Wassenaar pa e examen adjunct referendaris. Senjor Arends ta e prome Antillano quende, dos anja pasa, a cuminsa cu e estudio ey.

Na nomber di e minister plenipotenciario di Antillas Hulandes na Hulanda, a papia senjor H. Dennert, hefe di informacion. El a mustra riba e importancia di un cnotacto estrecho entre e ambtenaarnan Hulandes y Antillano durante e estudio na Hulanda.

Senjor Arends pronto lo bini Antillas pa un puesto na Posterijen aqui.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe acento ta cai mas parti riba bo profesion y debernan. Noticianan cu bo lo ricibi por ta di gran importancia despues.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Otro personanan por mustra caprichoso awe y pensa mas riba nan mes cu riba bo. No rabia pesey.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Percura pa esunnan cu ta relaciona cu bo trabao of proyectonan, comprende bon kiko bo kier meen, especialmente den asunto di placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Laga otronan tuma palabra awe y mustra nan iniciativo den negoshi of matrimonio aunke bo no ta completamente di acuerdo.

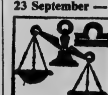
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga extra atencion na noticianan cu bo ta ricibi awe, tambe aviso y noticianan di corant. Bo por aumenta eficiencia den bo trabao.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tantu den dia como anochi bo lo hanja bon oportunidadnan basta bo no papia dimas. Tene tur bo asuntonan secreto.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Por bini noticianan importante pa bo awe. Por ta posibel cu bo interesnan ta bin cai hunu cu esnan di otro.

SCORPIO
23 Oktober

Paga bon atencion na loke bo lo hanja sa den e weekend venidero. Por tin algu di gran importancia pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No laga duda of miedo descurasha bo. Problemanan financiero di awor bo lo por vence facilmente, pero bo mester tin pasenshi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan di planetanan ta haci bo facil pa influencia. No laga esey bai muchu leuw sino bo posicion lo ta na peliger.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia desfavorable pa tur cos cu tin cu ver cu publico of gruponan di persona. Por tin cosnan importante cu ta exigi bo atencion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Keda reserva si nan haci un apelacion riba bo pa fia placa. Por ta cu e hendenan no ta di confia actualmente.

EXPLOSION DI RAKET

CABO CANAVERAL, 19 juli. — Ayera nochi a explota riba Cabo Canaveral na algun segundo despues di lanzamentu un raket dje typo „Minuteman".

Pidanan na candela dje raket a cai riba terreno di lanzamentu. Segun nan a anuncia no tabatin desgracianan personal.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna, edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 20 DI JULI 1963 — No. 4695

E deliberacionnan na Moscu

Croestsjef ta bisa cu tempo a jega pa firma acuerdo entre partidonan

Texsto di acuerdo ta worde traha

MOSCO, 20 juli — Si no bini un cambio den e actitud di e Ingles y Mericanonan, nos tin e impresion, cu tempu a yega pa firma un acuerdo pa stop pruebanan nuclear den espacio y bou di awa. Asina premier Chroesjef a declara na un reunion di amistad den e edificio di congreso na Kremlin na honor di e delegacion Hungaro, du actualmente ta na Moscu.

Un tal acuerdo, asina Chroesjef a bisa lo ta un paso importante y util adelante. E premier Ruso a bolbe papia na fabor di un pacto di no agresion entre e organisacion di e pacto di Warschau y NAVO. E acuerdo aqui lo mester worde firma na mes momento cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. Pero e forma di un tal acuerdo di no agresion no ta di importancia. Ta trata di e contenido.

Alemania

Rusia ta dispuesto tambe pa papia cu occidente tocante menguacion di e trupanan estranhero na Alemania Oriental y Occidental. Pero e problema mas importante — e asuntu Aleman — por worde soluciona solamente riba base di un tratado di paz.

Ademas Chroesjef ta considera util pa papia cu Occidente tocante un acuerdo pa vries. mihor ainda mengua e begroting di Defensa. Union Sovietica. asina e premier Ruso a bisa. ta considera ademas util pa instala postnan di control riba terra den haafnan maritimo, aeropuerto y stacionnan di trein pa evita ataquenan inespera. Pero esey naturalmente mestér socede a base di reciprocidad. Tambe Rusia lo por acepta inspectornan di occidente serca e trupanan Ruso, basta cu occidentenan ta permiti inspectornan Ruso serca su trupanan, asina premier Chroesjef a declara.

Entretantu e Mericano Averell Harriman, e Ruso Andrei Gromiko y e Ingles Lord Hailsham a sigui ayera na Moscu cu nan deliberacionnan pa yega na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear. Tass ta anuncia cu e tres hombernan a papia tocante diferente stipulacionnan di un acuerdo pa stop pruebanan nuclear den atmosfera, espacio y bou di awa y tambe tocante otro problemanan di interes mutua.

Entretanto parce cu expertonan ta traha na teksto di e acuerdo. E Ingles Lord Hailsham a papia ayera cu e vicepremier Ruso Konstantin Roednev, quende ta tambe president di e comision di estado pa investigacion cientifica. Segun Tass e deliberacion tabata den un ambiente amistoso.

No-agresion

E lider di e delegacion Sovietica, viceminister di Exterior, Zorin, a bisa ayera nochi cu e negociacionnan cu e delegacion Mericano e Ingles tocante un prohibicion di pruebanan nuclear a transcurri bon.

Segun circulonan bon informa ta practicamente sigur, cu e conferencia lo termina den curso di otro siman.

Ta parce, cu e delegacionnan di occidente, despues di pretencion di Chroesjef riba un acuerdo di no-agresion entre NAVO y e paisnan di e pacto di Warschau, quier cumpli algu cu e deseonan di e Rusonan riba e punto aqui. Parce cu nan ta buscando un formula pa evita reconocementu di Alemania Oriental.

Di fuentenan generalmente bon informa na Europa Oriental a worde bisa ayera nochi, cu segun ta parce e aplicacion di un prohibicion parcialmente pa pruebanan nuclear na e acuerdo di 'no-agresion ta mas los cu dia cu Chroesjef a mara e dos acuerdonan ey na otro den su discurso di dia dos di e luna aqui.

KESTION DI RELIGION NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 20 juli. — Lidernan budista di zuid Vietnam a rechaza awe un oferta di gobierno pa cuminza inmediatamente cu deliberacionnan cu e fin pa soluciona e crisis di religion na Zuid Vietnam.

Den un carta, cu e pastoor supremo Thisj Tam Tshau a firma e lidernan ta haci 5 proposicion, cu nan kier weta realiza prome cu nan por cuminza cu deliberacionnan cu comision special di ministernan.

Nan ta exigi entre otro. pa laga tur e budistanan cu nan a aresta ultimamente durante demostracionnan den libertad y pa sentencia personanan cu ta responsabel pa morto di budistanan durante un demostracion dia 8 di mei pasa.

Un cuarto millon mas La Esperanza ta inverti den Supermercadonan

ORANJESTAD, 20 juli — enter di poco tempo La Esperanza N.V. ta bai construi un deposito grandi ariba e terreno pa Noord di su supermercado na Oranjestad. Parti pabau lo worde asfalta pa e clientenan por parkeer nan autonan. Tambe interior di e supermercado lo cambia, door cu e parti pabau cu actualmente ta worde usa pa muebles, deposito y oficina di directiva lo hanja otro lugar. Esaki ta informacionnan cu nos a hanja serca senjor E. Wever, director di La Esperanza N.V.

E construccion y cambionan cu ta bai tuma lugar. lo costa mas o menos ƒ250.000.—. Cu esaki directiva di La Esperanza ta mustra su confianza den e economia di Aruba. Venta di e supermercadonan di La Esperanza den ultimo cuater-cinco luna a aumenta cu 20% segun cifranan cu sr. Wever a mustra nos. Tur esaki ta justifica decision di La Esperanza N.V. pa sigui inverti mas placa den e compania. E construccion nobo lo ocupa como 1600 metro cuadra. E deposito nobo ta bini suficiente halto cu lo tin dos piso cu por worde usa pa deposita mercancianan. Tambe den e parti nobo lo bini vrieskambernan y un mercado grandi completamente nobo. E seccion cu actualmente ta mercado lo worde utiliza pa otro uso. Sr. Wever a splika nos cu e tin diferente plannan mas pa efectua asina cu e extension ta cla, na prome lugar pa duna su clientenan mas facilidad un servicio mas rapido ainda y naturalmente door di e reorganizacionnan reduci e prijsnan di articulonan mas ainda. Si tur cos bai segun plannan anto pa medio di anja venidero e lugarnan nobo mester ta termina.

Hoben Arubano sospecha di estafa desempleadonan

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 20 juli — Un hoben Arubano di 24 anja a keda deteni y aresta pa polis na Corsow pa intento di estafa di placa di desempleadonan.

E hoben Arubano, segun su reclaracion, a bini Corsow pa pasa vacacion serca su tanta. E ultimo aki sinembargo tabata na exterior locual a causa cu e hoben mester a keda den hotel.

E hoben a hasi, segun algun di e perhudicadonan a declara, manera cu el a bini pa busca empleadonan pa un compania Mericano cu ta bai traha na Aruba. E aspirant-empleadonan lo mester a paga un suma di diescincu florin esey pa cubri mitar di e gastonan di pasashi pa Aruba.

E Arubano sinembargo a cambia e historia ora cu el a worde interroga. Segun el a bisa e no a acerca e hendenan, pero nan a puntr'e si tabata herdad cu el a bini Corsow pa busca empleadonan.

Na principio e lo a ninga, pero despues a mira un chens pa mehora su propio posicion financiero di e manera aki.

Polis ta investigando actualmente cual di e declaracionnan ta correcto. Segun polis ta dudable cu e Arubano a bini aki pa pasa vacacion. Durante e investigacion recherche a hanja diferente werkboek di desempleadonan Arubano serca e sospechado. Tambe esnan aki lo mester a entrega un suma, mas chikitu cu na Corow, na e „mediador". Na arestacion di e Arubano a resulta cu masha poco di e placa cu el a ricibi a sobra. Un parti el a gasta den un nightclub caba. Polis ta sospecha cu tin mas victima di e Arubano.

TIRONAN NA DAMASCO

DAMASCO, 20 juli.— Un ora despues di abolimentu provicional di prohibicion di salida nan a bolbe tira den centro di Damasco. Nan no sa kiko a pasa exactamente. E poblacion a hui drenta nan cas atrobe. Via radio nan a bolbe proclama inmediatamente despues un prohibicion di salida pa henter Syria.

Tres luna na Dakota pa usamento di cuchu

ORANJESTAD, 20 juli — Diahuebs mainta dos caso di usamento di cuchu contra di un otro persona a worde presenta dilanti di corte di husticia na Oranjestad. Tur e dos caballeronan di cual un a herida un persona y e otro a menasa su compadro cu cuchu a worde castiga door di huez B. Swanenburg pa tres luna di prison.

E promer caso tabata di e caballero F.C. di 56 anja di edad, kende ariba dia 9 ultimo. a herida e dama J.A. cu kende e tin 13 anja ta companja cu un cuchu. Segun e declaracion di e acusado. e accidente aki a tuma lugar despues cu tabatin un pleitamento entre e y su concubina pa motibu cu el a bebe. El a sigui declara bisando. cu ki ora cu e bebe for di cas. nan dos tin pleito y e biaha aki nan tabata pleita atrobe na e momento cu e tabatin un cuchu den su man pa corta un zapato cu ta pretele poco. Di ripiente el a bira asina furioso pa motibu di e sundramento di e dama cu el a mande cu e cuchu. cu e resultado cu el a herida e dama. Ariba e pregunta di e huez si e sabi cu si ora cu e bebe nan dos ta pleita si e no ta stop cu esaki? acusado a contesta: „Di awor en padilanti lo mi no bebe nunca mas".

Officier di husticia senior S. H. Tjong Aiong a hanja cu a worde proba cu acusado a usa arma pa maltrata e dama el exigi 3 luna di prison cuminzando desde dia 10 di juli.

Huez tabata di mes un opinion cu officier y a condena segun e pidimento fiscal.

Amenasa cu punjal

E siguiente caso di usamento di arma contra un persona tabata di e caballero I.F. di 46 anja di edad. cu a menaza C.C. ariba dia 9 ultimo cu un punjal. Segun declaracion di e acusado. kende durante henter e tratamento di e caso tabata declara cu e no ta un persona cu sa carga arma y hamas a usa arma contra un persona, tur e trobel cuminza pa motibo cu C.C. a stoot'e tres biaha.

E acusado a declara cu e kier a bisa C.C. algo. apesar cu e tabata poco burachi. El a drenta C. su cas. pero e ultimo no taba'a di acuerdo cu esaki y a conseha I.F. pa e bai for di e cas den bon. Pero acusado no a bai como cu e kier a bisa C. algo. Perdiendo su pasenshi C. a stoote for di e cas te pa di tres biaha. como cu F. a bolbe cada biaha cu el a worde gestoot pafor. Di tres biaha ora cu el a worde gestoot el a cai y a saca un punjal for di bao di su camisa cu cual el a ataca C. E acusado mes a declara di no ta corda nada mas di esaki como ora cu el a cai el a perde control. pero e no a nenga cu ta posibel cu el a ataca C. cu un punjal.

Testigo C.C. a conta con I.F. kende tabata burachi a drenta su cas y tabata kier a papia algo cu ne. Pero el a avisa I.F. pa e bai. como cu e no ta di acuerdo pa tende ningun redashi. y cu segun su declaracion F. ta un caballero cu continuamente ta planeando redashi den e becindario caminda e ta biba.

Ora cu el a bise pa bai e no a bai, di manera cu el a stoote pafor, pero el a bolbe y asina e mester a stoote dos biaha atrobe. E ora F. a cai y un rato despues el a saca un punjal for di bao di su camisa atacando C. cu a defende su mes cu un stul den cada man.

Senjora H.M. casa cu C. a duna e mes un declaracion. Officier di husticia a hanja cu a worde comproba cu acusado a menaza C. y alavez officier di husticia a hanja cu a worde comproba cu acusado a menaza C. y alavez officier a bisa cu el a avisa F. algun dia prome pa e stop cu e ofensanan cu e ta haciendo contra di e famia di C. El a exigi tres luna di castigo contra di F. pa e pasa den Dakota desde 12 di juli.

Huez a hanja e echo masha serio, como cu segun el a bisa acusado: „Pa di promer. bo a trata di drenta diferente biaha den e cas di C.. despues cu el a ponebo porta afor". Acusado a worde castiga segun e pidimento fiscal. esta tres luna di prison desde 12 di juli.

DESTAJO PUBLICO PA DEPOSITO

ORANJESTAD. 20 juli. — Ajera mainta e destajo publico pa e extencion di e deposito tras di Tabuleerdienst a tuma lugar. Tabatin seis firma cu a haci un inscripcion:

Marcial G. Tromp	ƒ4.750.—
Petrona & Croes	ƒ5.100.—
Holman-Van Eerden	ƒ5.250.—
Isidora Lopez	ƒ5.300.—
Bohama-Aruba	ƒ5.400.—
Bouwmij „Aruba"	ƒ5.983.—

Despues lo worde dicidi kende lo hanja e contract.

MEDIDANAN CONTRA COMUNISMO NA ECUADOR

QUITO. 20 juli. — E junta militar na Ecuador a proclama un decreto caminda nan ta pone comunismo pafo di constitucion. Tambe nan a stipula. cu tur amb'enaarnan. cu lo ta comunista o ta pertenese na algun partido cu ta simpatiza comunismo lo hanja su retiro inmediato. E junta a proclama e medida aki inmediatamente despues cu nan a tuma poder.

E medidanan politico y arestacion di lidernan comunista ta continua.

Despues dje lamtamentu fracasa na Syria

BEIROET, 20 juli — Na Syria nan a establece cortenan militar di justicia pa sentencia enemigonan di ehercito y estado, asina gobernador militar interino di Syria, general majoor Amin El Hafez a anuncia den un transmision di radio Damasco. E sentencianan dje consehonan guerrero aki lo ta definitivo y no ta posibel pa haci apelacion asina el a bisa. E tribunalnan lo no mustra compasion pa enemigonan dje pueblo.

Tabata ketu awe na Damasco. Gobierno di syria tin e situacion completamente den nan man despues di golpe di estado di ajera cu a fracasa.

E hoben Arubano, segun su declara-Baath. a scirbi awe cu nan a cuminza cu sentencia e conspiradornan. cu a duna un confesion completo. Un grupo di oficial a prepara e golpe di estado foi basta tem caba.

Awe e comunicasionnan di telefoon entre Damasco y Beiroet tabata normal atrobe pero frontera si a keda serra.

Acerca di victimanan cu tabatin ajera nan a duna varios cifra. E corant „Al Hayat". a bisa cu tabatin 170 victima y cu varios escuadrilla di forza aerea di Syria a tuma parti ne lantamentu y cu nan a tira cu pistol automatico den cayanan rond dje cuartel general. Otro corantnan manera „Beyrouth Massa". a scirbi cu no tin mas cu seis morto.

Segun gobierno di Syria general Abdel Hamid Sarraj. ex-vicepresident di Republica Arabe Uni a organiza e lantamentu. Sarraj a hui pa Egypto. Shete otro pro Nasser ta e cumplisenan di mas importante. entre cua ex-general Mohammed Al Jarrah. excoronel Jassem Alwane y ex-minister Joessef Moezahem. Den e villa di president Nasser na costa di Mediterraneo cerca di Alexandrie nan a continua awe deliberacionnan entre Nasser y delegacion di Syria tocante Unidad di Arabia. asina e agencia di prensa pa Mediano Oriente a anuncia. Nan a cuminza cu e deliberacionnan ajera despues di yegada di general Atassi. E prome reunion a dura 10 ora y mei.

ENCUENTRONAN PA KAMPIOEN DI MARINA A CUMINSA

ORANJESTAD. 20 juli — Ayera atardi 4'or a cuminsa na Aruba e encuentronan anual pa kampioen di Marina na Antillas. Aunke cu esaki no tabata e inauguracion oficial. pero segun e ora e tabata e promer encuentro. esta esun di tennis na Aruba Caribbean Hotel Casino. Comandante di Marina na Aruba G. C. J. Ballieux a haci e „toss". pa e encuentro promer cu e weganan di tennis por cuminsa. Antes di esey el a dirigi algun palabra na e hungadornan. expresando su deseo cu e weganan lo bai segun ta desea. esta sportivo y amistoso. „Mi ta spera cu e bishitantenan di Corsow. ora cu na bolbe e Reina di Deporte. Dorilia Habibe. lo bai contento. si nan gana e encuentronan of si lastimamente nan perde. segun sr. Ballieux.

Parti oficial

E inauguracion oficial a tuma lugar pa 4'or y mei den Wilhelmina Stadion cu un encuentro di futbol. caminda tabata presente Gezaghebber O. S. Henriquez. Comisario di Polis. C. de Jager. presidente di A.S.U. T. Kuiperi y tambe e Reina di Deporte. orilia Habibe.

Despues di a yama tur e presentenan un bon bini na e inauguracion oficial aki di e encuentronan pa Kampioen di Marina na Antillas. comandante Ballieux a suplica e sympatica Reina di Deporte pa duna e promer skop contra di e bala, habriendo asina e parti oficial. Algo cu senjorita Habibe a haci sumamente sportivo. E skop tabata asina tremendo cu e bala a dal contra di e oficial di marina cu tabata acompanja e Reina. cu esaki a tolondra un momento promer cu el a skop e bala mas aleuw den veld. E wega aki di voetbal a worde gana pa e mariniernan di Savaneta cu un score di 2 pa 0.

Na Aruba tabata ultimamente un grupo di Vogue Magazine, pa saca algun portrenan di modelonan di bistir pa e verano venidero. Ariba e retratonan aki nos ta mira e modelonan y fotografo y su asistentenan mientras cu nan tabata haci nan trabou, e modelonan ariba dak y e fotografo y su asistentenan dilanti di un cas antigua den Schelpstraat. Naturalmente cu e echo cu tabatin, cuater belleza ariba dak, un na bikini, un na Bermuda short, otro na japon y uno den trahe di banjo, a hala masha hopi publico.

CINCO Y SEIS

E siman aki atrobe tin dos careda pa criollo riba e programa di e caredanan di 5 y 6. E caredanan aki semper ta careda cu por duna sorpresa. Ariba e programa tin 71 cabai. Tin 8 yabi y tin 3 chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E preparadornan Millard Ziadie y J. Perez cada uno tin 6 cabai inscribi den 5 y 6 V. Clyne tin 4. V. Aleman. M. Azpuria y V. Catanese cada uno tin 3. Den e jinetenan H. Marchena ta esun cu mas monta den 5 y 6. E tin 4 monta. J. Bolivar. I.J. Ferrer. F. Garcia y Omar Perez cada uno tin 3 monta. Tin hopi posibilidad pa un bon dividendo di 5 y 6 e siman aki trobe. Carlos Cruz cu a usa un foete antireglamentario cu parce tabata cubri cu alambra a haya un straf mashar pisa. El a keda suspendi pa 24 reunion.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Llave seis 100. Brown Sugar II 85. Recife 90. Radius 89. Yerbal 85. llave ocho 85.

Di dos careda: Nube Gris 103. Corsario 98. Polemista 96. Cegador 93. Mandrake 87. Torpedo 87.

Di tres careda: Llave ocho 124. Rimel 118. Solares 101. Butrino 100. llave siete 94. llave ocho 94.

Di cuater careda: Mona 128. Viwabe 125. Algarrobo 121. Pipo 113. Mi Gitanito 99. Indiana 99.

Di cinco careda: Escaño 111. Giraluna 107. Bello Hyp 95. Balcar 95. llave doce 85. Acteon 85.

Ultimo careda: Llave once 112. Maipo 107. Gran Califa 107. Pray Move 101. Misionero 99. Mi Maata 95.

Promer careda: Distancia 2000 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ehemplar di serie 7. Tin tres yabi. Llave 6 ta forma pa Endimion 53 kilo cu Teofilo Tosta y Cabrea 48 kilo cu Omar Perez. Den llave 7 ta corre Obigal 48 kilo cu H. Marchena y Caju 49 kilo cu W. Carrion. Llave 8 ta integra pa Volante 53 kilo cu J. Coscorrosa y Tarpan cu no tin validez pa 5 y 6. Pa e careda aki tin e trofeo „Grupo De Artilleria Ayacucho No. 1". E favoritonan ta Radius 52 kilo cu Raul Bustamante. Volante (llave 8) cu J. Coscorrosa y Brown Sugar I.I. cu Balsimino Moreira. Endimion a gana su ultimo cu 6 cuerpo di bentaha. E tempo cu el a haci pa 1600 metro ta 101 sec. y corriendo cu 48 kilo. Nos ta mira cu Brown Sugar II y Volante tur dos a tira e mes distancia den 99 2-5 secs tambe corriendo cu 48 kilo. Awor Brown Sugar II ta subi 5 kilo y Volante ta subi 5 kilo. Endimion tambe ta subi 55 kilo. Nos ta kere cu Volante ta hiba bentaha den e careda. Ta nos promer candidato pa e victoria. E segundo ta Endimion. Brown Sugar II y Radius 52 kilo cu Raul Bustamante ta e otro competidornan cu posibilidad den e careda.

Di dos careda: Distancia 1200 metro. Un careda exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di diez careda ta na e reunion No. 56 di e temporada actual. Ta competi 12 chemplar di categoria „G". Premio ta 10 porciento. No tin yabi. E favoritonan ta Nube Gris 51 kilo cu C. Garcia. Cegador 54 kilo cu V. Ortaz y Mandrake „G" no ta posible analiza nada. Tur chemplar aki den tin chens di gana of sorprende. E favoritonan verdad ta parce nos mihor. Nube Gris en todo caso ta hanja e promer opcion. Corsario 48 kilo cu O. Perez ta nos segundo candidato. E otronan cu posibilidad ta Mandrake. Polemista 48 kilo cu A. Bracho y Un Zaino 49 kilo cu R. Gamez como sorpresa.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 15 porciento. Tin 10 competidor di serie 5. Tin dos yabi. Llave 7 ta forma pa Mimado 48 kilo cu F. Garcia y Cortical 51 kilo cu C. Perez. Den llave 8 ta bai Mi Blanquita 50 kilo cu I.J. Ferrer y Bis 50 kilo cu J. E. Cruz. E careda di mas interesante di e competencia. E favoritonan ta Rimel tin tres victoria sigui. Awor e ta bai subi di serie pero a la vez e ta baha 6 kilo. Nos no ta kere cu lo e tin dificultad pa gana e careda. E rival fuerte ta Bis di llave 8 cu tambe ta subi. Amasijado a corre varios biaha caba den e serie 4-5. Su penultimo tras di Talmud ta justifica su posibilidad. Como sorpresa nos tin Solares 53 kilo cu J. Bolivar.

Despues di e careda di tres nos tin e Clasico „Dia de la Marina de Guerra" cu un trofeo como premio y Bs 40.000 pa e ganador. y premionan di Bs 12.000. 6.000 y 3.000. E careda ta pa vega di 3 o 4 anja Tin ocho competidor cu un llave forma pa Cambridge 54 kilo cu R. Bustamante y Voluptuosa 54 kilo cu G. Gavidia. E favoritonan ta Omelia cu Moreira. llave 7 y Tania 54 kilo cu J. F. Cruz.

Di cuater careda: Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Tin 12 competidor. No tin yabi. Ta chemplarnan di categoria B y C. Premio 25 porciento. E favoritonan ta Algarrobo 50 kilo cu I. J. Ferrer. Mona 49 kilo cu Walter Carrion y Pipo 48 kilo cu J.E. Cruz. Algarrobo siman pasa a gana un careda sensacional y cubri e distancia di 1300 metro den 80 1-5 sec. E tin tres triunfo sigui y nos ta kere cu e siman aki lo e logra otro triunfo. Mona ta un rival potente cu ta bai ta bai cu peso pluma y un bon jinete. Viwabe 49 kilo cu Camacaro ta peligroso cu e peso liviano aki. Indiana ta un chemplar cu ta birando mihor cada dia. Cu R. Cortez y 49 kilo e ta peligroso.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 15 careda te na e reunion No. 56 di e temporada actual. Tin 15 competidor. Ta chemplarnan di serie 8. Tin dos yabi. Tin dos ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Llave 11 ta forma pa J. Drive cu no ta valido y Uapopi 48 kilo cu J. A. Guzman. Den llave 12 ta corre Fontana 48 kilo cu F. Garcia y Rebelde cu F. R. Green. E favoritonan ta Giraluna 51 kilo cu H. Revello. Acteon 56 kilo cu C. Marquez y Parisien 51 kilo cu I. J. Ferrer. Giraluna ta nos fija. E criollo su ultimo yegando di dos tras di Maipo ta justifica nos razon di considera e chemplar como e mihor den e prueba. Actonan tabatin un debut di cabai di calidad. Awor e ta bai cu un kilo menos. Verdad cu e handicap halto pero cu 57 kilo el a corre un bon careda den su debut. Escaño ta un peligro den e careda aunke cu ta bai subi di serie. E otro criollo Bello Hyp ta otro candidato di tene cuenta cune.

Ultimo careda: Distancia 1300 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu nan a gana mas di 10 careda te na e reunion No. 56 di e temporada aki. Ta corre 12 chemplar di serie 7. Tin un llave forma pa Nagui 49 kilo cu Omar Perez y Perol 48 kilo cu J. A. Guzman. E favoritonan ta Misionero 52 kilo cu A. J. Ntrera. Maipo 50 kilo cu M. Valencia y Pray Move 53 kilo cu J.F. Vidal. Maipo ta nos promer candidato den e careda di ultimo. Subi di serie pero bahando 3 kilo nos ta considera Maipo e mihor chemplar. Misionero ta e gran rival y Pray Move e tercer favorito. Gran Califa 49 kilo cu C. Garcia ta un competidor di peso. Perol subi di serie ta otro cu por sorprende.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Radius 30. Volante (llave 8) 26. Brown Sugar II tin 19. llave siete tin 7. Yerbal 2. llave seis 2. Recife 1.

Di dos careda: Nube Gris 39. Cegador 13. Litoral 8. Garrapatero 5. Mandrake 8. Corsario 4. Un Zaino 4. Gunga Din 2. Polemista 1.

Di tres careda: Rimel 44. llave ocho 35. Amasijado 5. llave siete tin 7. Butrino 1.

Di cuater careda: Algarrobo 35. Pipo 19. Mona 22. Viwabe 8. Cañafistola 3.

Di cinco careda: Giraluna 41. Acteon 31. Parisien 5. Escaño 5. Bello Balcar 4. Bello Hyp 1.

Ultimo careda: Misionero 37. Maipo 17. Pray Move 16. M.A.P.P.S. 9. llave once 2. Gran Califa 2. Espartago 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs 12.

Nos combination di 6 cuadro pa valor di Bs 24

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Llave 8	Radius	Br. Sugar II
Nube Gris	id.	id.
Rimel	id.	id.
Algarrobo	Mona	Viwabe
Giraluna Acteon	id.	id.
Misionero Pray Move	Maipo Misionero	Pray Move Maipo

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 8 Llave 6	Llave 8 Llave 6	Radius Llave 7	Radius Llave 7	Br. Sugar II	Br. Sugar II
Nube Gris	id.	id.	id.	id.	id.
Rimel	id.	id.	id.	id.	id.
Algarrobo Mona	id.	id.	id.	id.	id.
Giraluna	Acteon	Giraluna	Acteon	Escano	Escano
Misionero	Maipo	Maipo	Misionero	Pray Move Espartaco	Gr. Califa Llave II

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

CASAMENTU EVANGELICA

ORANJESTAD. 20 juli — Srta. „Ida" Bareño di Piedra Plat 13 y Sr. Jacobo Ramos di Barquisimeto. Estado Lara. Venezuela a uni den enlazo matrimonial ayera tardi 5'or na Iglesia Evangelica. Huygenstraat 17. Mont Plazier.

Srta. Bareño y Sr. Ramos ta alumno di Instituto Biblico Ebenezer di San Cristobal. Venezuela. Tur dos a drenta Ebenezer como studiantenan e mes anja. Srta. Bareño a gradua na 1958 despues di cumpli cu e curso di dos anja pa senjoritanan. Sr. Ramos a gradua e luna aqui despues di cumpli cu su curso di cuatro anja di Teologia Pastoral.

Despues di keda algun siman aqui na Aruba, nan lo bai na Barquisimeto, Venezuela pa Sr. Ramos tuma puesto di pastor di iglesia „El Buen Pastor" aya.

Srta. Bareño tin 8 anja cu el a acepta pa bira miembro di e cogregacion na Aruba. Seis anja pasa el a tuma e decision pa bira maestra den bida religiosa. Despues di un anja di preparacion, el a bai Ebenezer pa train pa su obra cristian.

Sr. Ramos a bira miembro di congregacion „Evangelica" na 1957. Un anja despues el a dicidi pa studia Teologia Pastoral. E mes anja el a drenta Ebenezer pa prepara su mes pa obra como pastor di iglesia.

Cuminzando nan bida huntu den matrimonio, nan tin e mes deseo cu nan tabatin antes di dedica nan mes na trabou religioso.

Diamars atardi a tuma lugar na Neme entregamento di dos di e tres premionan di e rifa di „Kleuterschool pa Santa Cruz" cu a hunga ariba dia 11 ultimo. D.r.p.d. nos ta mira Seferino Kelly recibiendo di tres premio (Radio Console) for di Silvester Veoluk (presidente di accion „Loteria"), Mauricio Neme, senjora Marianita Weller recibiendo llabi di e auto (promer premio) for di Candido Angela (pres. di e comision pa Kleuterschool). Y mas na drechi e tres miembronan di comision, Catharina Geerman, Emiliano Mathilda y Juan Henriquez para banda di e di dos premio un televisor cu no a worde busca ainda pa e ganador. (Premio cu no worde busca ta caduca despues di seis luna despues di fecha di sorteo.)

MEDIDANAN CONTRA SUR AFRICA

NEW YORK. 19 juli — E comision especial pa e politica Sur Africano di apartheid a propone den un segundo rapport inter-periodico na e conseho di seguridad pa insisti serca e diferente paisnan pa stipula un embargo riba entrega di arma y petroleo na Sur Africa y si ta necesario trece un bloqueda di haafnan di Sur Africa, cu yudanza di Nacionnan Uni.

Ademas e comision ta recomenda, pa haci un peticion riba e paisnan cu ta entrega arma y municion na Sur Africa (esta Inglaterra, Merca y Francia) pa nan stop e yudanza cy inmediatamente. Ademas mester insisti serca gobierno di Sur Africa pa e bandona su politica di descriminacion racial.

Den e rapport e comision ta mustra riba importancia di un bloqueda.

EILANDGEBIED ARUBA

Het Hoof van de Veterinaire Dienst maakt bekend, dat vanaf heden de inklaringspapieren van op Aruba in te voeren vlees of vleeswaren, voorzien moeten zijn van een accoordverklaring van de Veterinaire Dienst.

Het Hoofd voornoemd

J. van der KUIP

OPENBAAR ONDERWIJS ARUBA

De inschrijving van leerlingen voor de openbare scholen vindt plaats op 22 en 24 juli 1963 van 3 tot 5 uur des namiddags in de betreffende schoolgebouwen.

Leerlingen van de kleuterklassen moeten vóór 1 september 1963 de leeftijd van 3½ jaar hebben bereikt. Leerlingen van de lagere scholen moeten vóór 1 september 1963 de leeftijd van 6 jaren hebben bereikt. Bij de inschrijving moet een uittreksel uit het geboorteregister of het trouwboekje worden overgelegd.

Overlegging van het pokkenbriefje kan geschieden op de dag van inschrijving of op de eerste schooldag.

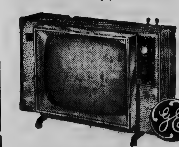
SPOTLIGHT ARIBA TELEVISION

ESCOHE AWOR

UN TELEVISOR marca

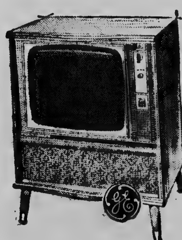
* Reproduccion di zonido y imagen perfecto.
* Gabinete fini acaba
* Servicio excelente.

☆



Model M608 XGL
Tube 19" (48 cm)
Model di mesa

☆



Model 758 XMD
Tube 23" (58 cm)
Model CONSOLE

TELEVISOR DI „ARUBAANSE COURANT"

Agente pa Aruba

WIMCO

Oranjestad
Tel. 1381-1399

San Nicolas
Tel. 5162

Model 720 XMD
Tube 23" (58 cm.)
Model di mesa

MARCONI PHONE RADIO SALES & Service

tin na exhibicion e ultimo modelonan di televisor di e famoso marca

Andrea — 23" PAN-O-RAMIC TELEVISION

Un aparato eficiente, elegante y compacto, na prijs masha moderado.

● **Bin admira e reproduccion perfecto di ANDREA e mehor T.V. cu bo por hanja pa bo placa!**

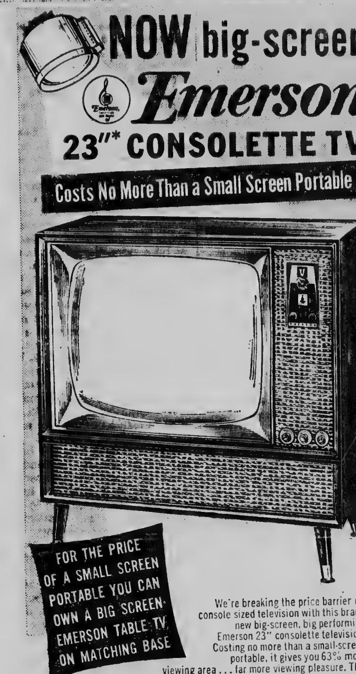
Pakiko paga menos, si na fin bo mester paga mas pa servicio, parts y otro problemanan?

Ademas....
nos personal technico cu experiencia, semper ta na bo servicio!
Pasa pronto, laga nos dunabo un demostracion, sin ningun compromiso.

MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
San Nicolas — Tel. 5325

NOW big-screen Emerson 23"* CONSOLETTE TV

Costs No More Than a Small Screen Portable



FOR THE PRICE OF A SMALL SCREEN PORTABLE YOU CAN OWN A BIG SCREEN EMERSON TABLE TV ON MATCHING BASE

We're breaking the price barrier on console sized television with this brand new big-screen, big performing Emerson 23" consolette television. Costing no more than a small-screen portable, it gives you 63% more viewing area . . . far more viewing pleasure. This Emerson big-screen TV set includes: Full Power Transformer . . . that performs where others fail ■ Rectangular Screen 23-inch Picture Tube ■ One-Knob Simplimatic Tuning ■ Horizontal Width Control ■ Handsomely finished metal cabinet with smart Tru-Slim design in grained Mahogany and Walnut.

EMERSON means TROUBLE-FREE
EMERSON means CLEAREST RECEPTION
Also

FREE MERCHANDISE CERTIFICATE

EASY TERMS and BETTER SERVICE

ARUBA TRADING COMPANY

SIERRA

E APARATO DI TELEVISOR CU DIA PA DIA TA MAS PREFERA....
no solamente pa su funcionamento perfecto, pero tambe pa su obra maestra di carpinteria cu ta haci e gabinete un adorno pa bo hogar.

★ **SIERRA TV tin sincronizacion automatico y ajuste fini di sintonia semi-automatico.**

SIERRA por worde entrega den varios modelo.

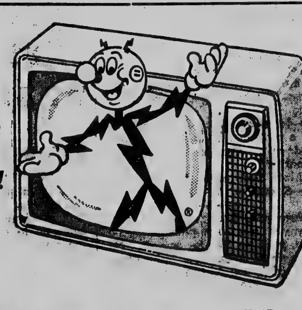
E modelo aki por ser usa pa **MESA** of **CONSOLE**
Unicamente Fls. 475,—

Agente pa Aruba

CASA ELECTRONICA

e cas conoci pa su bon servicio y su prijsnan razonable.
Bernhardstraat 99 — Tel. 5371

Everywhere You Look... REDDY KILOWATT IS THERE!

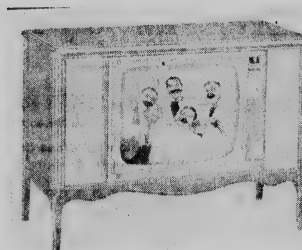


● TRECE ARTE - CULTURA Y ALEGRIA DEN BO CAS. HENTER FAMILIA POR GOSA DI PANORAMANAN MUNDIAL, SINTA COMODO NA CAS DILANTI DI BO T.V.

Esaki ta un conseho di bo amigo fiel Reddy Kilowatt.

ELMAR

ZENITH



The quality goes in before the name goes on.

Featuring world's finest performance

● **Deluxe fine cabinetry**
● **Handcrafted TV chassis**
● **Excellent service**

AVAILABLE A WIDE SELECTION OF TELEVISION MODELS.

There is a ZENITH television for every home.

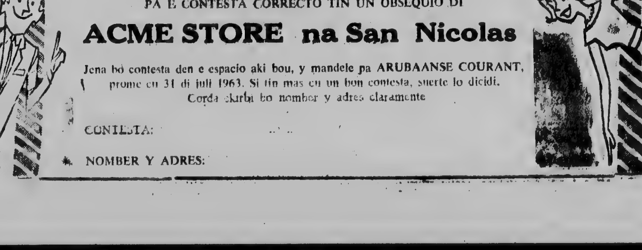
Be sure you have your set, when the local TV-Station starts its transmission!

And be sure its a **ZENITH**

Agent for Aruba

ALL ELECTRIC SALES

B. v.d. Veen Zeppenfeldstr. 19 — Tel. 5220



UN TEST INTERESANTE cu un SORPRESA!

Ariba e pagina aki tin, un televisor di „Arubaanse Courant" den cual tin un bista di un edificio.

BO TA RECONOCE E EDIFICIO AKI?

Kiko tin tambe ariba e portret cu en realidad no ta existi???

PA E CONTESTA CORRECTO TIN UN OBSEQUIO DI

ACME STORE na San Nicolas

Jena bo contesta den e espacio aki bou, y mandele pa ARUBAANSE COURANT, prome cu 31 di juli 1963. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.
Corda skirbi bo nomber y adres claramente

CONTESTA:

NOMBER Y ADRES:

Remitido

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio den bo corant pa mi por aclara lo siguiente y a la vez trata di baha tur e stof cu a lamta door di e sucedido diabierne anochi na Lago Sport Park. Na promer lugar mi kier corregi mi nomber cu ta Gilbert y no George, manera e corantnan a mustra. Tambe mi kier tuma e oportunidad aki pa mi pidi disculpa na esnan cu mi por a ofende cu mi accion e anochi ey y muy en particular na e senjorita cu a entrega mi e prijs mi mas sincero disculpa.

Na mes un momento mi kier duna e otro banda di e historia, cu no a worde duna ainda. Mi ta kere cu no ta necesario pa comenta aki ariba lo cual a pasa diahuebs anochi.

Pa esnan cu no ta na altura di esaki, mi por mustra nan e heridanan cu mi tin na mi pia y braza, como resultado di e caida cu mi a hanja door di un accion sushi di e „gran" ciclista di Trinidad Hoyte, kende mi a derrota den un carrera anterior e anochi ey. Lo cual a pasa diabierne anochi ta lo siguiente:

Den e carrera di 15 milla, faltando mas o menos un 200 yarda pa e strepi final, mi tabata dilanti. Di repente mi a sinti e ciclistanan di Trinidad Hoyte y Cassidy tabata pasa mi na mi banda robez, lo cual tabata parti paden pafo di e pista. Nan mester a sali pafo di e pista pa nan por a pasa mi, pasobra mi tabata parti paden. Como esaki tabata contra e reglamentonan di carrera y nan kier a drenta e pista atrobe, nan a cuminza forza mi pafo. Pa mi no cai atrobe manera e anochi anterior y como mi ta considera mi salud mucho mas cu un medalla ... esaki ta di oro, mi a baha mi velocidad y laga caminda liber pa nan. Mi no ta relata esaki cu e intencion di husticia lo cual mi a haci despues, pero elemento pa laga esnan cu ta burla un bataya ... lo cual ... pa mi no ta haci tampoco ... e duel mi cu mi no a llega di promer lugar, pasobra mi sa kiko kier meen perde, como mi a llega di perdè hopi biaha caba y mi sa cu lo mi perde hopi biaha mas en lo futuro.

Pero si ta duel mi cu despues di mata mi curpa corriendo 75 biaha rond di e pista ey cu tur e dolor cu mi pia y braza herida tabata hacimi, pa e hueznan cu mester a haci nan trabao debidamente, no a condena e accionnan di e dos corredornan di Trinidad, cu ta dispuesto pa causa desgracia serio, basta nan no bolbe Trinidad man bashi.

Mi ta bisa esaki, pasobra locual e ciclistanan aki a haci tabata masha visto. E Field judge, ora el a reporta loke cu el a weta na e Chief judge, esaki a bise: „No ta nada, ta extranhero nan ta". Esaki ta duna mi e impresion cu ora hende di afo bin tuma parti den eventonan deportivo aki na Aruba, pasobra nan ta hende di afo, nan tin e derecho di por intencionalmente manka atletanan di Aruba, sin por worde castiga. Esaki na mi manera di pensa no ta correcto y por trece hopi problema. Pasobra si medidanan no worde tuma contra di e cosnan ey, sorto di hendenan asina ta sigui haci nan. Prueba di esaki tabata lo cual a bolbe pasa diadomingo mainta durante e carrera ariba caminda rond di Grapefield.

Llegando na e strepi final, Pio Coffy tabata dilanti y ami tras di dje. Hajal di Trinidad, cu tabata sigui y cu tabata purba pasa meimei di nos dos y cu no por a haci esaki, a sprint y cu su man a pusha mi na mi schouder, tratando di tumba mi.

E manera abierto cu el a haci e cos aki, cu tur hende presente por a waak, ta mustra con desespera e hendenan aki ta y tambe ta mustra ki confianza nan tin cu nan lo no worde castiga. Ora mi a reclama Hajal di Trinidad su accion despues di e carrera, el a contesta mi: „Ta bo nek mi mester a kibra". Como mi a sinja caba e anochinan anterior, cu mester trata hendenan cu ta bini di afo bon y cu si nan dal bo un bofta, mester duna nan e otro banda di bo cara, mi no a hacie nada y awe pa e motibu ey e ta back na Trinidad.

For di lo cualnan a pasa siman pasa ta parce cu ta ami so tabatin tur e dificultadnan cu e ciclistanan di Trinidad. Kizas cu ta pasobra ami un ciclista sin experiencia, a derrota cada un di nan individualmente „campeon?" Mi no ta kere cu esaki tabata sin crimen, por lo cual nan tabata trata di elimina mi.

Awor laga nos papia ariba decisionnan di huez. Ta berdad cu decisionnan ta keda na discrecion di hueznan y cu tur hende por haci error. Pero ora hueznan weta cierto cosnan cu ta contra reglamentonan di un deporte of nan atencion worde hala ariba e cosnan ey door di nan ajudantenan y nan dicidi di haci loke nan ta hanja ta bon, auoke nan sa mihor, esaki mi ta hanja cu ta un error grave. Especialmente den e deporte di ciclismo caminda e accionnan aki por desgracia un atleta pa resto di su bida. Ademas, actitudnan asina di hueznan ta causa problemanan grandi y tambe ta caba cu e deporte, pasobra esnan cu ta kibra e reglamentonan ta worde encurasha pa sigui kibra nan.

Ta pa e motibu aki mi kier sugeri na e organizacionnan cu ta organiza e eventonan aki, pa en lo futuro, ora nan scoge personanan pa e trabaonan ey, pa nan haci un esfuerzo pa scoge hendenan responsabel, cu por mustra imparcialidad y cu ta dispuesto pa haci nan trabao debidamente. Esaki lo ta un paso importante pa por evita e sorto di incidentenan aki y asina juda deporte bai dilanti.

Masha danki.

Gilbert O. Antonette.

NOTA DI NOS REDACTOR DEPORTIVO

Realmente ta di aprecia cu e ciclista Antonette ta pidi su disculpa publicamente manera den e remitido aki e ta haci.

Di e incidente nos a duna un relato manera nos a hanja informacionnan for di diferente di e ciclistanan mes y tambe for di e chief-judgenan. Esakinan a declara na nos cu e field-judge no a reporta nada, pero e field-judge ta bisa cu si el a reporta pero cu nan no a haci caso.

Si ta verdad cu e chiefjudgenan por a bisa cu ta „stranhero y p'esey no ta nada si nan comete un infraccion", esaki naturalmente ta masha lamentable y no mester por worde permiti. Bao di ningun forma, e hecho cu un deportista ta bin di afor no ta dun'e ningun clase di derecho di por comete infraccionnan contra di e reglamentonan di wega y worde perdona simplemente pasobra e ta stranhero.

Den nos relato di e eventonan di ciclismo nos a menciona den ki forma magnifico e hoben ciclista Antonette a triunfa riba cada un di e trinitarionan. Un pa un el a elimina nan y realmente no ta imposibel cu esey por a provoca e trinitarionan pa tuma un sorto di venganza ariba e hoben ciclista Arubano.

Tocante di e judgenan, nos lo kier agrega lo siguiente. Realmente nos a keda sorprendi ora cu diabierne anochi, e segundo anochi di competencia, nos a mira e mes caballeronan ta forma e grupo di hueznan principal. Nos ta bisa asina pasobra loke nos a mira den un carrera di diahuebs anochi, e anochi di e promer eventonan, ora cu nan a duna Pio Coffy un segundo puesto cu ningun momento el a obtene, tabata tristo. Cu hopi buya e manager di e Trinitarionan a protesta, y como cu e error di e hueznan tabata asina evidente, Pio Coffy mes, den un gesto di magnifico sportèviteit, a baha for di su segundo puesto pa cambia cu e Trinitario Cassidy, kende segun e hueznan lo tabata number tres. E gesto bunita di e Arubano Coffy ta loke a salba cara di e hueznan.

Francamente nos no a spera cu ningun momento e mes hueznan lo a worde usa diabierne anochi.

Tambe tabata stranjo con diabierne anochi despues di e ultimo carrera, esun di 15 milla, un di e hueznan a puntra e manager di e team Trinitario: „Bon, ta cual a yega promer porfin, Hoyte of Cassidy?" Loke por ta nifica cu nan no taba'a paga atencion debido na e carrera.

B-KL.: ARUBA JRS A DERROTA ESTRELLA 34 PA 24

(Di nos Redactor Deportivo)

Triunfo number ocho team clase B di Aruba Jrs a obtene den su novena salida di e actual campeonato ora cu nan a derrota Estrella diahuebs anochi cu score di 34 pa 24. Na halftime Aruba Jrs tabatin ventaha di 17 pa 0.

Mihor scorer a resulta di Aruba Jrs Victor Albus cu 15 punto y di Estrella O. Oduber cu 10 punto.

Awor Aruba Jrs a pasa pa ocupa e promer puesto den e division B su so y a laga e team di Plymouth atras pa un solo punto.

Pa e completa e programa di e campeonato Aruba Jrs falta un wega mas pa hunga, cual lo ta contra di Caribe, mientras cu Plymouth falta ainda dos wega, cualnan lo ta contra di R.C.A. y Mariniers. Es decir cu ta den man di e dosnan aki e chens pa Aruba Jrs keda su so na e promer puesto ta.

DON BOSCO JRS

Di e division di junior Don Bosco a obtene un triunfo cu score di 44 pa 26 ariba e muchanan di R.C.A. Na halftime Don Bosco tabata adilanti 21 pa 12.

Cu 16 punto A. Jones di Don Bosco tabata e mihor scorer di e partido, mientras cu den R.C.A. L. Willems a acumula e mas halto cantidad di punto esta 10. Pa R.C.A. esaki ta nan ultimo wega di e campeonato.

Den e division aki, faltando apenas un wega pa worde hunga, ta sigur caba con e posicion final lo ta. E equipo di Aruba Jrs a bira campeon, como subcampeon a keda Don Bosco, mientras cu R.C.A. ta den ultimo puesto. Esun wega cu falta lo no por trece cambio den e orden aki mas.

E team di Aruba Jrs ta invicto den shete wega hunga. Don Bosco tin cuatro gana y tres perdi, mientras cu R.C.A. a perde tur su ocho weganan.

Cu e division di Juniors ya dos equipo di Aruba Jrs a conquista titulo di campeon di nan respectivo division. E damanan tambe ya ta sigur di nan titulo.

Cumpleanjos

Dia 19 di juli a cumpli 23 anja, senjora Burmy Alias. Felicitacion ta bini di su esposo Kenneth Alias, su yiu Robert, su tata Jacob su mama Cahtarina, di tur su rumannan, sobrinanan, suegro y suegra, cunjanan, padrino madrinanan, primonan y primanan, tantanan y omonan. Espeprimo y primanan y demas famia Anbertus na Bonaire.

— — —

A cumpli 15 anja dia 19 di juli Camilio Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Leonida, rumannan Lorenso, Timoteo, Francisco, Toribio, Efrain y Ermina. Wela Mauricia Logena, tanta y omonan, jrimo y primanan y demas famia Angela y Geerman.

— — —

Dia 21 di juli ta cumpli 19 anja Daniel Tromp. Felicitacion ta bini di parti di su tata Dominico, su mama Lucia di su 5 rumannan y di mas famia Tromp, Ridderstaat y Britten.

Un tercer posibel campeon pa Aruba Jrs e anja aki ta e equipo masculino cu ta compitiendo den e clase B.

S.C.A. 2 LUCKY STAR 1

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion diahuebs anochi e oncena di S.C.A. a obtene un triunfo riba Lucky Star. E partido a termina cu score di 2 gol pa 1. Tabata un partido di e campeonato di A-klasse.

ERRES A VAPULEA STA. CRUZ STARS

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Erres a derrota esun di Santa Cruz Stars den otro partido di e campeonato di baseball clase A cu score di 16 carrera pa 7. Un total di 13 hit e ganadornan a conecta y nan a comete 8 error, mientras cu e streyanan perdedor a conecta 5 hit y comete 12 error.

Pitcher ganador tabata J. Illidge, perdiendo S. Angela

FACIL TRIUNFO DI ESSO RIBA ZENITH

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato di baseball clase AA a enfrenta otro e novenanan di Esso Servicecenter y Zenith. Cu score di 12 carrera pa 1, Esso a triunfa conectando 11 hit contra di e tres lanzadornan utiliza pa Zenith. Den fildeo Esso a pifia unicamente dos biaha.

Apenas tres hit Zenith a logra conecta contra di e lanzador derecho di Esso Emiliano Jansen, kende a cubri henter e ruta y a resulta pitcher ganador.

Den forma erratico Zenith a fildea cometiendo total di 9 pifia.

Pitcher perdedor a resulta E. Milto, kende luego a entrega e partido na Jack Friel. Esaki na su turno tambe a entrega e wega na N. Richardson.

AGENDA

CINE

Diasabra 20 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „The Alamo". 14 j
RIALTO 8'or: „The big Fisherman". all
PRINCIPAL 8'or: „What Ever Happened to Baby Jane?" 18 j
AURORA 8'or: „The 4 Horseman of the Apocalypse". 18 j
SAVANETA 8'or: „Tarzan Goes to Inqja" all

Diadomingo 21 juli 1963

DE VEER 5.30'or: „The big Fisherman" all 8.30'or: „The Alamo" 14 j
RIALTO 5.30'or: „El Globero" all 8.30'or: „The big Fisherman" all
PRINCIPAL 6'or: „Teenager Melodie" all 8'or: „Billy Budd" 18 j
AURORA 6'or: „Viva Chihuahua" all 8'or: „The 4 Horseman of the Apocalypse"
SAVANETA 6.30'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island" all 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.H.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9'or a.m. Ds. Metting van Rijn
Piedra Plat 9'or a.m. jeugddienst Ned. D. J. Rebel
San Nicolas 5.30'or p.m.: Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 20 juli 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 21 juli 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

Diasabra 20 juli 1963

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 13 juli 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 21 juli 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
23.45 Miradas al mundo

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo por causa algun cambio den bo trabao of na cas. No tabia muchu liher y no sea demasiado conservativo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna nobo ta indica cambionan importante den bo relacionnan cu bicinjanan y famia. Henter bo bida familiar por cambia tene cuidao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta un principio di un periodo cu por mustra un poco bruha. Tene un bista riba tur cos cu tin influencia riba bo finanzas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo tin aspectonan di sorpresa y sucesonan inespera cu no ta muchu agradabel. Prepara bo mes pa esey.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo ta acentua situacionnan explosivo, cu lo exigi bo diplomacia durante e siman venidero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta indica cambionan drastico den bo circulo di amigunan y relacionnan. Tambe lo tin cambionan serca bo mes.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna nobo ta exigi di bo pa duna preferencia na asuntonan di bo superiornan y exigencianan di bo posicion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.

Luna nobo ta tuma lugar den un aspecto favorable pa bo asina ta cu sucesonan lo ta na bo fabor desde awor.

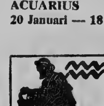
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna nobo ta dirigi bo atencion ariba cuentanan, placa cu tin relacion cu otro personanan y gastonan di bo partner.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

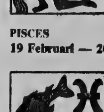
Luna nobo ta tuma lugar den un aspecto contrario pa bo. Awor bo mester tene cuidao cu rivalidad y busca conseho serca otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna nobo por crea un situacion hasta trabahoso pa bo, cu tin relacion cu bo trabao of bo famia y sernan stima. Bai cu masha cuidao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Luna nobo ta acentua cu bo mester ta fiel den bo amor. Controla si bo a cumpli bo promesanan pasobra na warda riba esey.

— 15 —

—Te majan anto. Drumi bon, y bira bon liger. Bo ta mustra flacu y bleek, Eva. Nan ta trata bo bon akinan?

—Nan ta trata mi masha bon. Pero awor bo mester bai, Ludo.

Su curazon tabata sangra, ora cu el a obedece. E tabata tende su pasonan den corredor y despues a bira ketu. Awor e por a llora.

— — —

Henning no a interrumpi su ruman. E tabata comprende kiko tabata pasa den e curazon di su ruman homber.

—Mi kier casa cu n'e, e hoben a bisa decidido.

Henning a waak'e tristu. Naturalmente Ludo kier a casa cu e mucha muher cu e tabata stima. Pero e no tabatin mag, y e tabata sa.

—Bisa algu anto, Ludo a insisti. Bo tambe ta di opinion toch cu mi no por bandona Eva? Of mi ta kiboca.?

—Lubid'e. No tin pakiko, bo mester sigui tortura bo mes y Eva. Un homber manera bo no por permiti su mes pa haci un mucha muher chikitu y sin importancia, condesa di Brockhoff.

Corda, ken tabata nos antepasadonan. Corda 'riba nos tradicion y responsabilidad.

Henning a hinca su mannan den su sacu. El a bisa su opinion, y su ruman mester a dicidi su mes awor.

—Mi no por bandon'e, e tin mester di mi. E ta stima mi, bo no ta comprende anto, kiko esey k'er meen? Henning.... tempunan a cambia tantu. Kende ta importa nan mes pa nos titulonan bieuw?

—Nos, Henning a bisa. Abo ta mes orgulloso di nan cu ami. Net awor nos mester tene duru na locual nos antepasadonan a sinja nos. Tempunan a cambia, pero nan no a mehora.

Nos deber ta pa mantene e tradicion e honor y dignidad. Ken lo haci otro cos, si nos falla? Pesey nos mester haci sacrificionan.

—Tambe nos curazon? Ludo a puntra.

—Si, esey tambe. Tambe nos curazon. Henning a pone su man 'riba e schouder di su ruman. Bebe un cognac, Ludo, e lo juda bo.

—No tin basta cognac, pa mi por lubida Eva. E ta desea pa muri, pasobra e sa cu mi no por casa cu n'e. Hopi biaha mi ta kere cu mi lo bira loco. Pa abo un situacion asina no lo laga bo duda. Abo una vez ta mas practico.

—Esey mi no sa. Pero di ningun manera mi lo casa cu un muher, cu no ta digno di nos nomber. Bamtuma e botter nos ta bai pa e salon. Nos mayornan no mester sa, kiko nos a papia akinan.

—Nan ta comprende mi menos cu abo. Pa nan tradicion ta ley, algu santu. Mi no sa ainda kiko mi ta bai haci. Quizas.... mi ta bai, mi no sa ainda.

—Abo ta un Brockhoff, bo mester haci loke ta husto. Nos famianan no tin debilnan. Ludo a keda waak'e pa hopi ratu.

—Bo tin razon serca nos no tin debilnan. Nan a prefera di muri, na lugar di baha cabez. Mi ta gradici bo, Henning, bo a juda mi.

Su ruman no a sospecha nada di e doble sentido di e palabranan ey. El a sonrei satisfecho y huntu nan a baha e trapi. Ora nan a jega abao Ludo a sonrei. Henning a keda sorpresa. E tabata orgulloso di su ruman.

—Mi tabata sa cu abo lo soluciona e problema, Ludo, el a bisa cordialmente. Abo ta un berdadero Brockhoff.

Ainda Ludo tabata sonrei.

—Si esey mi ta.

— — —

Poco poco Ursula Harbot a conforma su mes cu e pensamentu, cu el a perde su yiu pa semper. Na principio el a bai hopi biaha ainda pa e oficinanan pa busca hende perdi, pero poco poco el a realiza cu tur cos tabata en vano.

Den e fabrica e no tabata gana malu, e tabata jega na un bida modesto. Ademas tabatin hopi manera Ursula cu mester a conforma nan mes cu nan destino.

Manera tur siman, tambe e diasabra atardi ey Ursula a bai haci su compras. E bendedo di fruta tabatin un sonrisa masha feliz 'riba su cara, ora cu el a drenta.

Ursula a ripara esey, sin pensa nada mas aleuw. E tabatin senjor Kosicke pa un comerciante carinjoso. Cu e tabata entregele especialmente frutanan bunita y frescu esey e no a ripara.

—Kiko, mi por juda bo cu ne awe, senjora Harbot? el a puntra, mientras cu e tabata frega su mannan na su schort blancu. Apesar cu e tabata un viudo, ningun hende muher por a critica su apariencia. E tabata paga hopi atencion na limpieza y orden, y su negoshi tabata anda masha bon asina. Ursula a lesa 'riba su papel, kiko e kier a cumpra serca dje. E hombre a pisa e frutanan.

—Semper mi a puntra mi mes, con bo por biba asina, senjora Harbot, el a bisa e ora, tirando un bista rapido 'riba e porta. E tabata spera cu ningun otro cliente lo bin strob'e awor. Bo ta haci un impresion asina bon cuida y limpi, si bo permiti mi e observacion aki. Mi ta sorpresa cu bo ta keda bo so semper.

Ursula a bisa su schouder. E no tabatin idea pa cont'e cu e hombernan hopi biaha a ganj'e caba. Esey tabata su asunto.

—Algu mas, senjora Harbot? e hombre a puntra. Ay si, awor mi ta corda. Mi a hanja kaarchi gratis pa cine. Mi ta pega un propaganda pa nan, bo sa y e ora mi ta hanja un kaarchi gratis. Mi a pensa.... si acaso bo tin gana.... nan ta hunga net un pelicula agradabel, algu pa hari....

(E ta sigui)

ARTILLERIA AEREA INDONES

JDAKARTA, 20 Juli. — Indonesia tin idea, pa construi riba un cantidad di isla, entre otro Natuna, Biak, Toli y Timor basenan di artilleria aerea cu lo ta equipa cu rake'nan, radar y artilleria aerea. Segun e agencia Indones di prensa Antara, general di brigada Askari, comandante di comando Indones di defensa aerea, a duna e noticia aki. General Askari a bisa cu esaki lo tuma luga den cader di fortificacion di defensa nacional contra cada eventualidad.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu e horanan di consulto den Centro Medico na Oranjestad a wordu cambia na e siguiente manera:

C. J. J. M. van der BIJL (dokter)	**Tur dia di 7.30—9.30 a.m. i di 3.00—4.00 p.m., cu excepcion di diarazon-merdia i di diasabra-merdia**
Dr. J. R. CHAN JON CHU (Internista)	**Diamars i diabiernes di 8.00—9.00 a.m.**
M. A. M. WILLEMSE (Internista)	**Dialuna i diahuebes di 8.00—9.00 a.m.**
R. BALL (specialista di mucha)	**Tur dia di 8.00—10.00 a.m.**
J. P. W. F. LAKKE (Psiquiatro-Neurologo)	**Tur dia di 3.00—5.00 p.m., cu excepcion di diarazon-merdia i diasabra-merdia**
HORANAN DI CONSULTO PA BABYNAN	**Diarazon di 3.00—4.00 p.m.**
HORANAN DI CONSULTO PA PACIENTENAN DI T.B.	**Diamars i diabiernes di 2.00—2.300 p.m.**

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu e horanan di consulto di dokter P. C. Harting a wordu cambia na e siguiente manera:

POLICLINICA NA NOORD
Tur dia di 8.00—10.00 a.m. y di 4.00—6.00 p.m., cu excepcion di diasabra-merdia

POLICLINICA NA PARADERA
Diamars, Diahuebs y Diasabra di 11.00—12.00 a.m.

Durante e vacacion di dokter P. C. Harting consultanan lo worde atendi door di dokter J. R. LEO.

ALEMANIA WEST Y FRANCIA

PARIS, 20 juli. — Minister di economia di Alemania West y futuro canciller federal, Erhard, a declara den un entrevista cu e corant Frances „France Soir", cu republica federal di Alemania lo ta perdi sin ayudo di Merca.

Edhard a bisa tambe cu e lo respeta interesnan di Francia ora cu e lo bira canciller federal. Lo mi lo sigui tambe nos politiek y principalmente e politiek di amistad cu Francia, segun minister Erhard, cu a agrega cu e ta kere cu un unificacion Europeo sin bon relacionnan entre Francia y Alemania West lo no ta posibel.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 22 DI JULI 1963 — No. 4696

Gezaghebber Henriquez miembro Honorario

INSTALACION DI DIRECTIVA NOBO DI LIONS

Hopi palabra di aprecio na miembronan

ORANJESTAD, 22 juli — Durante un reunion exitoso den Basi Ruti diasabra anochi, gezaghebber O. S. Henriquez a worde nombra miembro-honorario, diferente miembronan di Lions a ricibi condecoracionnan y e directiva nobo pa e anja 1963/64 a worde instala. Tambe Reina di Lions Club Enid Marugg a keda re-eligi pa carga e corona di Lions un anja mas.

E ambiente tabata sumamente agradable, tabata presente entre e invitadonan Gezaghebber O. S. Henriquez y senjora, deputado I.S. de Cuba y senjora, senjor S.R. Ovies delegado internacional di Lions. Mama di Lions senjora. Edisona Pietersz Leon y senjora Irma Beaujon esposa di miembro honorario senjor F.J.C. Beaujon.

Senjor Max Arends, e president cu ta retira a habri e reunion y despues di su palabra di bienvenida a cuminza atende e puntonan ariba e programa na un manera vlot y agradable. Asina a yega e momento di instalacion di gezaghebber Henriquez como miembro honorario di Lions Club Aruba. Sr. Henriquez kende antes tabata miembro activo di Lions Club, den su palabra di gratitud pa e honor di ser nombra como miembro honorario a menciona cu durante ultimo dianan el a ricibi varios honor similar, pero cu aunque cu ta awor e instalacion na Lions Club ta tuma lugar, cu nan tabata prome cu a presenta cu un delegacion na su cas, poco despues di su nombramento como gezaghebber pa nombrele como miembro honorario. E taba a masha contento cu e honor aki, especialmente como representante di pueblo di Aruba, cu durante ultimo anjanan a mustra su aprecio den existencia y e actividadnan di Lions Club na Aruba.

Despues a sigui e relato anual duna pa e secretario sr. D. Tuschick y dje tesorero sr. O. Marugg, kendenan pa nan trabao perfecto a ricibi un caluroso aplauso.

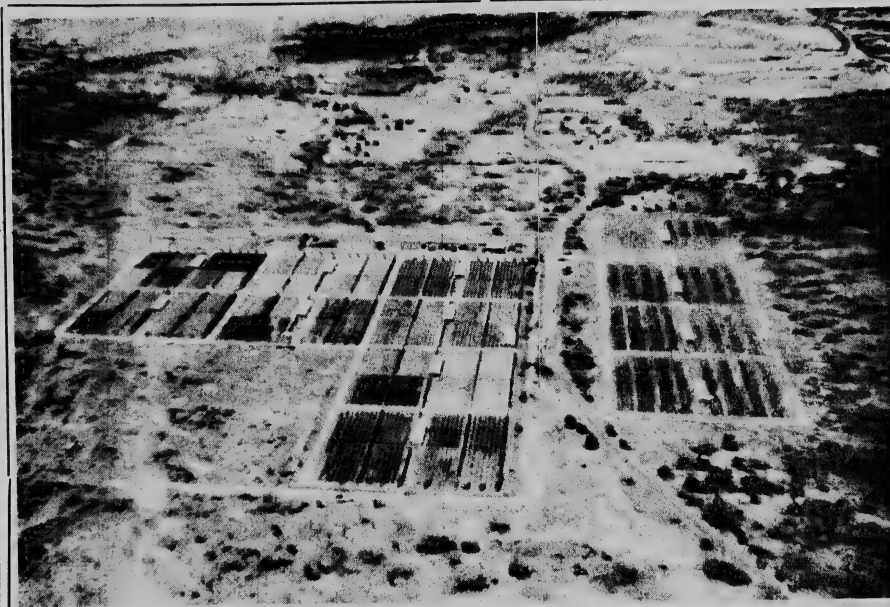
CONDECORACIONNAN

Ariba esaki a yega momento pa condecora e miembronan di Lions. Tabatin 18 miembro cu a ricibi merito pa nan 100 porciento di asistencia na e reunionnan. Despues tabatin regalonan pa e vice-gobernador Theo Hese, pa Lions I.F.A. (Joe) D'Aguiar pa su Boletin mensual di Lions cu tabata sobresaliente, y tambe un premio di gobernador Arnold Carderelli di distrito E-1, pa e manera cu senjor D'Aguiar a organiza e celebracion dje tercer lustro dje charter di Aruba Lions na principio

dje anja aki. Sr. Jan C. Lacle a hanja merito pa su trabaonan cu el a haci den welfare committee. Despues tabatin plakaat pa e tesorero sr. Oscar Marugg pa e manera cu el a dirigi e parti financiero dje club durante e anja y un plakaat pa sr. R. P. Tuschick pa su trabao como secretario. Tambe tabatin regalo pa mama di Lions Edisona y reina di Lions Enid, y un sorpresa pa senjora di e ex-president Max Arends pa su actividadnan durante e tempo cu e club na Aruba tabata bao guia di su esposo.

Despues e instalacion di e miembronan pa e directiva nobo a tuma

(Sigui lesa riba pag. 2)



(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

Esaki ta e „nutriculture farm" di Paradijs mira for di den laira. Cada dak blanco ta pertenece na un di e unitnan. Claramente e portret ta mustra e dos extencionnan di e empresa, mas o menos na anja 1959 cu dos units (banda robez di caminda den foreground) y mas o menos 1961 cu cuater mas (banda drechi di caminda). Door di extende e empresa cu e cuater unitnan aki, a worde spera di haci e empresa rendabel.

Buki di informacion di Bureau Welvaartszorg ta bisa:

Pronto lo cuminsa cu explotacion di Fosfaat y Salu na Aruba

ORANJESTAD, 22 Juli — „Pronto un cuminsamento lo worde haci cu e explotacion di fosfaat y salu", segun un informacion cu nos a hanja den e edicion nobo di Arubaanse Welvaartbureau. E ta e buki na Hulandes „Aruba als industrie gebied" den cual nos a hanja e declaracion optimistica tocante algun plannan bieuw cu hopi ya a kere cu a worde poni un banda.

E edicion nobo di Welvaartsbureau ta un buki completo y atractivo: compacto y objetivo scribi, solamente 30 pagina y jen di datonan cu solamente ta interesa un eventual invertidor. Lo mas interesante ta e capitulo „Mineralnan", caminda ta cuminsa cu splica, cu algun anja pasa Aruba Industry & Mining Company Ltd., „Aruminco" a keda establece na Aruba cu e obheto pa investiga e suela Arubano pa mineralnan.

No hopi tempu despues un contract a ser sera cu e empresa Mericano E. J. Longyear Co., cu despues di boramentunan extenso na Seroe Colorado a anuncia cu suela di Aruba ta contene 4 millon ton di fosfaat, sinembargo di un calidad inferior cu e fosfaat cu ta worde usa en general pa industria. Segun „Aruba como teritorio industrial" ta bisa e calidad toch ta basta bon ainda pa p.e. e produccion di fosforzuur.

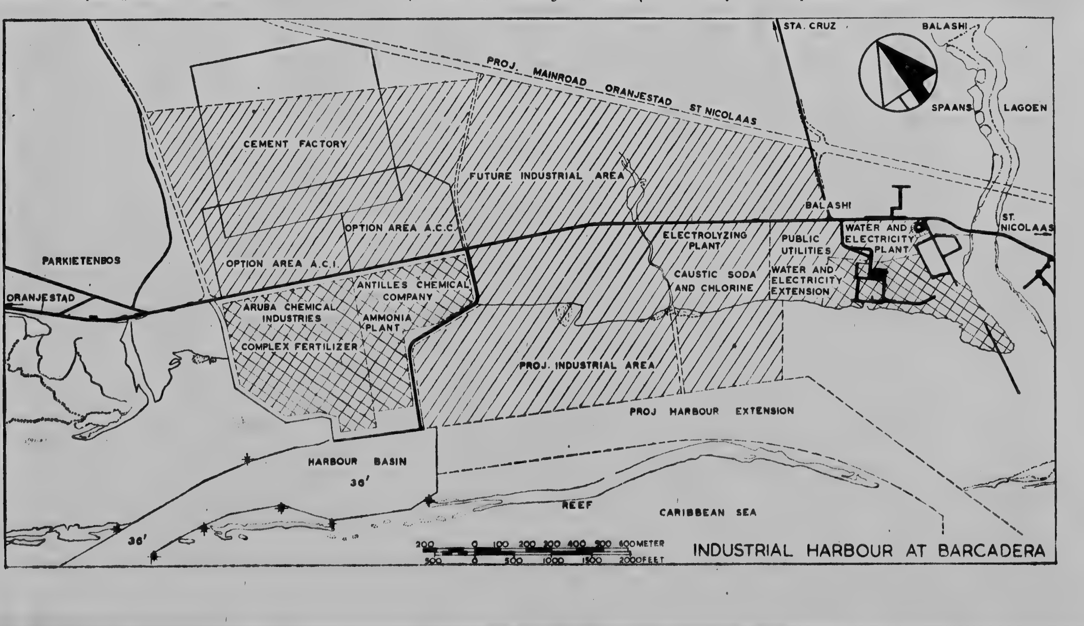
Na Merca nan a haci investigacionnan extenso cu e fosfaat Arubano en relacion cu e preparacion mas favorable — hasta nan a investiga un metodo caminda nan ta usa pitch di Lago como fuel. Red. — y segun e compositornan di e buki e resultado por ser jama favorable. Pa e motibu aki, mas aleuw den e buki nan ta observa cu e minanan di fosfaat lo bini pronto den explotacion.

Despues di observa ademas, cu Longyear tambe a hanja basta mineral den e suela di Aruba pa un industria di cement di 1.000.000 barrel pa anja, nan ta menciona e „brine" e awa di laman cu ta resta di e destilacion na e fabrica di awa na Balashi y cu diariamente ta worde deposita na gran cantidad atrobe den laman. Como cu e contenido di salu den e sustancia aki ta masha altu, desde hopi tempu caba nan ta investiga na Aruba e posibilidadnan pa un empresa di salu cu ta economicamente rendable. Tambe e resultadonan di e investigacion aki ta worde menciona den e buki como favorable.

Un fabrica di prueba pa salu cu a worde traha na Balashi, a produci desde basta tempu caba un producto di bon calidad. Actualmente e empresa Singmaster & Breyer na New York en cooperacion cu Struthers Wells Corpo-

(Sigui lesa riba pag. 2)

TERENO DI INDUSTRIA NA BARCADERA, nos por mira claramente ariba e mapa aki. Den fore-ground e rif, na drechi e empresa di awa y energia na Balashi. E linja preto cu ta pasa door e centro di e portret ta e caminda principal, cu ta cruza Lagoen na drechi. E caminda nobo projecta, nos por mira mas ariba, e ta pasa pa noord di e tereno di industria. Mas abau nos ta mira linjanan cu ta duna un idea con na su debido tempo e haaf di industria lo worde extendi cu un salida door di e rif na Balashi. E schets ta mustra con banda di e fabrica di awa tereno a worde reserva pa e fabrica di salu y caustic soda, y ariba na robez pa un industria di cement. Claramente ta worde mustra ariba e mapa aki tambe con A.C.I. y A.C.C. a reserva tereno pa industria na e otro banda di e caminda, dilanti di e fabricanan cu tin na e momento.



Filmliga ta presenta programa Dia 23

ORANJESTAD. 22 juli. — Dia 23 di e luna aki Filmliga Aruba, lo presenta un programa di pelicula den Centro Cultural. E pelicula principal di e anochi lo ta un pelicula Polaco tocante di „e hubentud rebelde". „Innocent Sorcerers", mientras cu e promer pelicula lo ta „The human Element", un pelicula di Standard Oil.

„Innocent Sorcerers" ta un ehemplo masha interesante di e manera cu e regisor Wayda ta mustra un problema tipicamente di e tempo aki, esta esun di „beatniks", cu casi excepcion ta cinico y nihilista en cuestion cu bida. Pero den su demostracion di e diferente karakternan, continuamente Wajda ta pone e acento ariba e miedo pa sintimento y amor. Cu e pelicula aki e kier mustra, cu e actuacion cinico y sin cuenta ta unicamente un mascarada pa sconde sintimentonan mas profundo y honesto.

„Innocent Sorcerers" no ta un pelicula di gran forma, pero un bon pelicula. Pa motibu di e escenario y e wega Wajda ta yena e cuarto di e persona principal cu un pathos enorme cu ta algo netamente di e tempo aki. E ta mustra su hendenan como personanan amable, inocente victimanan rebelde den un atmosfera di miedo y nihilismo cu ta reina ariba henter mundo.

E promer pelicula ta un di color, cu mas acento ariba e hende, bibo y trahando, cu ariba e explotacion di azeta. E pelicula ta mustra con cambionan a tuma lugar den e existencia primitivo di hende, pa motibu di investigacionnan cientifico, cu a haci produccion di otro productonan for di azeta posibel. Pa por a traha e pelicula aki dos fotograf a biaha 28.000 milla door di Inglaterra, Hulanda, Francia, Italia, Nigeria, Saudi Arabia, Thailandia, Hapon, Peru, Estados Unidos, Colombia y Brazil, tumando asina como 20 kilometer di pelicula na color.

CELEBRACION ANIMA DI 4o ANIVERSARIO DI HOTEL

PALM BEACH, 22 juli — Diabierne e di cuater aniversario di hotel a worde celebra den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Como e biaha aki pa prome biaha no a ser exigi trahe di anochi, e recepsion a hala un multitud enorme. Segun insidernan, ainda nunca un recepcion den Hotel a hala asina un cantidad enorme di hende. Durante e cocktailparty e musica a worde presenta pa „Hap Cats", e banda alegre di senjor J. van der Kuip. Luego un buffet friu a ser ofrece den Papiamento Room, cu tabata mes bon y sabroso manera custumber. Hotelmanager Henry Steeher y e directiva di Casino por mira back ariba un celebracion exitoso di e cuater aniversario di e prome hotel di turista di Aruba.

RONALD VAN HEESWIJK A SLAAG PA H.T.S.

ORANJESTAD. 22 juli. — Diasabra e noticia a worde ricibi cu Ronald kende tin 23 anja y ta un ex a- senjor J.P.M. van Heeswijk y senjora Jolanda van Heeswijk di Oranjestaat a pasa su examen final di H.T.S. cu bon exito na Hulanda. Ronald kende tin 23 anja y ta un er alumno di Radulphus College na Corsow, no sabi ainda ki tempo e lo bolbe Aruba. E ta spera di casa un di e dianan aki na Hulanda.

ARUBA A HANJA SU "DOGCATCHER"

ORANJESTAD. 22 juli. — Segun e Servicio Informativo di Gobierno na Aruba, un „dogcatcher" lo cuminsa su trabao dia promer di agosto na nos isla.

En cooperacion cu polis, lo e percura pa e cachonan cu ta cana los sin medalla di belasting, somenta for di cayanan. Si e donjo no bin busca e cacho dentro di dos dia — sin conta e dia ariba cual e cacho a worde hiba na Servicio Veterinario — anto e cacho lo worde mata ariba e mainta di e di tres dia.

Segun informacion e dogcatcher ta un habitante di Corsow cu yama Hipolito y cu ya cu exito a kita cientos di cachonan for di caya na Corsow.

Diabierne atardi a haci un bishita na e studionan di Radio Kelkboom na Oranjestad, un grupo di hobennan di St. Martinus School na Paradera. E grupo aki cu tabata bau di guia di e cabezante di school, senjor O. Boekhoudt a hanja un splicacion di e director di e stacion di radio, senjor Kelkboom con e emisora ta funciona. Aki nos ta mira di robez pa drechi na control Pedro Maduro, sr. O. Boekhoudt, un grupo di e hobennan di St. Martinus School y na drechi senjor C. Kelkboom kende ta dunando un splicacion tocante e diferente posibilidadnan cu e radio emisora tin pa trece sonidonan manera di bestia, trafico etc., den aire. Na final di e bishita e director di e emisora a rifa un bureau agenda entre e hobennan.

Pronto lo cuminsa cu...

(Continuacion di pag 1)

ration di Warren, Pennsylvania ta investigando si e produccion di salu na gran escala, tecnicamente y economicamente ta posibel. Pronto e rapport di e empresanan aki lo worde entrega serca B.C. di Aruba. Nan ta spera cu na e capacidad actual e fabrica di awa diariamente 300 ton di salu puro lo por ser produci pa un empresa di salu. Un facete interesante di e empresa di salu tambe ta, cu durante e trahamentu di salu aki, awa di bebe ta sali liber, locual ta juda atrobe pa baha e prijs di costo di e salu.

Caustic soda

Segun nan ta aclara e salu ta worde usa ademas pa producto basico pa un fabrica di caustic soda. Pasobra cu salu barata di calidad haltu y electricidad barata tur condicion ta presente pa un tal fabrica, na cua e caustic soda ta worde traha segun un proceso electrolytica. Segun ta worde bisa den e buki, di banda di particularnan nan a mustra gran interes caba pa un tal industria, cu seguramente lo hanja clientе grandinan serca e refinerianan.

Pa termina ta ser aclara den e capitulo „mineralnan", cu di e manera aki e bala di e industria petroquimico por sigui lora, caminda caustic soda y chloorgas — esaki ta resulta for di e proceso electrolytico — por ta productonan basico atrobe pa diferente otro productonan quimico. Ya caba un tereno pa e fabrica di caustic soda y salu a ser reserva na Balashi.

700 pa anja

Den e prome capitulonan di „Aruba como teritorio industrial", ta worde indica e hecho cu e industrialisacion di Aruba a cuminsa na anjanan binti cu e venida di Lago, cu a crece asina duru, cu durante e ultimo guerra mundial 1 16 parti di tur gasolin cu e aliadonan a usa a worde produci pa Lago. Sinembargo e buki ta splica cu, door di modernisacion di e refineria di un banda, locual tin como consecuencia cu hopi ta hanja lay-off, y e aumento grandi di e poblacion, door di cual e cantidad di hende cu ta busca empleo ta aumenta tur anja cu 700, industrialisacion a bira un necesidad pa Aruba. Ademas nan ta mustra con Aruba como teritorio di industria tin hopi atraccion door di e stabilidad di gobierno y legislacion, e posicion geografico favorable en cuanto teritorionan grandi consumidor, un arsenal grandi di empleo, bon educacion, belastingnan abau cu diferente ventahanan di belasting pa invertidornan, haafnan liber intenciona na Oranjestad y Barcadera, afiliacion cu E.E.G. y transaccion liber di valutanan estranhera. Como ventahanan extra pa invertidornan ta worde menciona vrijstelling di belasting pa lo mas durante diesun anja pa empresanan nobo cu ta exigi un inverticion di por lo menos ƒ 100.000.— of hotelnan nobo cu ta costa por lo menos ƒ 500.000.— y tambe posicionnan di monopolio pa cierto industrianan nobo cu un inverticion minimo di ƒ 250.000.— pa dimas durante dies anja, y den algun caso especial hasta 25 anja.

Como atraccion extraordinario di e tereno di industria Barcadera ta worde menciona e haaf natural protegi, e fabricanan pega di awa y electricidad, e suela firme caminda por construi e edificionan di mas grandi, e posicion fuera dje barrionan residencial di manera cu e gasnan di fabrica no por perhudica e habitantenan y pa termina e posibilidad pa extension di e tereno di industra. E tereno den e teritorio ta worde entrega pa finnan industrial pa un periodo di sesenta anja contra un precio di 4 cens pa m2 pa anja. Por hanja por demas cincu anja di optie riba un pida tereno aja contra un prijs di 2ct. pa m2 pa anja. En cuanto e haaf, ta worde indica cu esaki actualmente tin un profundidad di 11 meter cu un zwaaikom pa bapornan di 300 meter y un muraya di haaf di 357 meter. Ta ser aclara cu esaki solamente ta e prome parti di plan di haaf di gobierno, cu tin intencion na su debido tempu extende e haaf cu un salida na haltura di Balashi.

Pa termina „Aruba como teritorio industrial" ta paga e atencion necesario na e fabrica di awa y energia na Balashi, caminda nan ta traha un bon producto contra di un prijs atractivo. Asina cu e extension di e fabrica di electricidad ta termina, gobierno ta spera di por bende e producto aki na e industrianan contra $ 0.008 - $ 0.009 pa KWU. E awa di bebe lo bin costa e industria ƒ 1.— pa m3.

Instalacion di directiva nobo di Lions

(Continuacion di pag 1)

lugar. Uno pa uno ex-president Max Arends tabata jamanan, y despues cu nan a priminti di haci tur nan posibel pa cumpli cu e tarea den cual nan a worde confia, e parti oficial a termina. E president nobo sr. R. Oehlers a gradici e miembronan pa e confianza poni den su persona y a bisa cu e grupo di miembronan den directiva cu tin anjanan largo di experiencia, nan lo percura pa otro anja exitoso di Lions Club na Aruba.

Durante palabra Eber. sr. Ovies e delegado internacional a dirigi palabra di gratitud na e miembronan di Lions cu a paga tanto atencion na su persona durante su estadia na Aruba. Tambe el a gradici prensa presenta pa nan cooperacion, den publicidad di e actividadnan di Lions, kende ta hanja cu ta necesario pa mustra e pueblo kiko Lions ta haciendo cu e contribucionnan cu pueblo mes ta duna, pa yuda otro grupo cu ta den necesidad. Por ultimo e ta pidi tur e Leonistanan, pa tene pasenshi cu nan esposonan, ora cu de bez en cuando nan ta bini cas laat despues di reunionnan di Lions. E Leonesnan a aplaudi esaki extra. Sr. Ovies a mustra su satisfaccion pa e club di Aruba cu ta un club masha activo y cu ta haciendo hopi bon trabao pa e comunidad di Aruba, e ta bisa di ta masha orgulloso di „su" club tambe, y a priminti di bolbe haci Aruba un bishita, e biaha aki den compania di su „Domadora", na principio di februari anja venidero. E president nobo sr. Oehlers ta termina e parti oficial dje reunion, y ta invita e audiencia pa pasa na e piso di baile, na unda nan a keda celebra e ocasion aki te den oranan di marduga.

COLEGIO ARUBANO A DESPEDI DI N. P. HOOGERBOORD

ORANJESTAD, 22 juli — Diasabra mainta, e ultimo dia di school, e alumnonan di Colegio Arubano a tuma despedida di nan leraar di matematico sr. N. P. Hoogerboord, cu despues di diestres anja na Aruba, lo regresa Hulanda dia 25 p.v. pa semper. Durante e despedida, den e scool, cu a ser presencia pa tur e alumnonan, director J. van Gompel a dirigi palabra na sr. y sra. Hoogerboord y cu aprecio a menciona e contribucionnan importante di senjor Hoogerboord na educacion di Aruba y especialmente na Colegio Arubano, di cual sr. Hoogerboord desde e establesimentu tabata docent.

Na nomber di e alumnonan, Glenda Eman a ofrece e leraar un regalo. Esaki tabata consisti di un album di portretnan di tur alumnonan di su klasnan. Sra. Hoogerboord a ricibi un regalo di Arian de Jager. Na nomber di e candidatonan -B cu a slaag Marion Denissen tambe a duna e maestro sympatico un recuerdo.

Diasabra anochi na cas di director Van Gompel un biaha mas e maestronan a tuma despedida den circulo intimo. Tambe aja diferente presentenan a dirigi palabra. Ds. A. H. C. Jakobs a memora aja e gran servicionan di senjor Hoogerboord pa e comunidad Protestant na Aruba y en especial pa e trabau di Zondagschool. Na nomber di e maestronan senjor Van Gompel a entrega e regalo di despedida.

LECTURA TOCANTE KANKER NA PECHO

SEROE COLORADO, 22 juli. — Maanjan senjor Samuel J. Speziale lo tene un lectura tocante di kanker na pecho di muhernan den Esso Club Theater. Alavez un pelicula tocante di e malesa aki lo worde mustra, titula „Breast Self Examination", cu a worde fia di Ruth Weinberg Memorial Fund di e Organizacion di Kanker na Merca. Tur e miembro femenino di Esso Club por asisti na e lectura.

Drenta of no drenta? Dr. O. A. Bijl sperando su turno pa subi den e helicopter Augustus Bell di Marine Luchtvaart Dienst cual ta staciona na Corsow y cu a duna un demostracion diabierne mainta na aeropuerto Prinses Beatrix pa algun invitadonan, despues di cual nan por a haci un trip den e helicopter. Entre otro tabata presente gezaghebber O.S. Henriquez, hefenan di servicio di gobierno, representantenan di Lago, comandant G. C. J. Baillieux, comisario di polis C. de Jager y hefe di servicio aereo na aeropuerto C. Heemskerk.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Alto, ta kende ta bai eynan?
Cisco Kid cu su amigonan. capitan Glenn ta eynan?
2. Mas despues na e fuerte....
E capitan ta drumi.
Pero esaki ta algo urgente.
3. Y na e campamento Indio....
Di con Arbol Torcido no ta sali pafor?

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. E hefe lo no bai gusta esaki ora e hanja sa.
2. Sr. bo no a logra hanja e contract, pasobra bo competidor a ofrece mas.
3. Semper mi ta rabia cu mi mes den e clase di casonan aki.
4. Corda si e mester a rabia cu mi mes....

Dos importante wega di basketball „B" awe nochi

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba cancha di Aruba Jrs tin programa pa awe nochi dos wega di basketball cu ta di hopi importancia pa titulo di e campeonato clase B. E promer lo ta entre Plymouth y R.C.A., cual ta worde sigui pa e wega entre Caribe y Aruba Jrs. Na e momento aki cu 9 wega hunga e team di Aruba Jrs tin un ventaha di un punto riba esun di Plymouth cu tin ocho hunga. Respectivamente e teamnan aki tin awor aki 8 y 7 punto.

E wega di awe nochi ta e ultimo pa Aruba Jrs. y tambe pa Caribe, loke ta nifica cu Aruba Jrs por yega na un maximo di 9 punto. Plymouth cu falta dos wega, incluyendo esun di awe nochi, tambe lo por yega na un maximo di 9 punto. Ademas di R.C.A., nan tin di hunga tambe ainda contra di Mariniers.

Teniendo tur esaki na cuenta nos por nota anto cu e dos partidonan ta di hopi importancia pa e teamnan di Aruba Jrs y Plymouth. Ambos sin duda algun lo haci tur esfuerzo posibel pa obtene un triunfo y cu esey un punto mas riba e tabla di posicion.

Si Aruba Jrs gana y Plymouth perde, anto Aruba Jrs ta automaticamente campeon den e division masculino clase B tambe. Si ambos gana, ainda Aruba Jrs ta keda cu un punto di ventaha riba Plymouth, pero Plymouth lo falta e ora ainda un wega pa hunga, mientras cu Aruba Jrs lo ta cla despues di awe nochi.

Si Plymouth gana y Aruba Jrs perde, anto lo tin awe nochi mes caba un empate den promer luga entre e dosnan aki. Y como Plymouth tin ainda un wega mas pa hunga (contra di Mariniers), nan chens den e caso ultimo aki pa bira campeon lo ta hopi grandi.

Un final hopi interesante pues ta existi den e campeonato clase B.

En coneccion cu e inauguracion oficial di e encuentronan pa kampioen di Marina na Antillas, e Reina di Deporte senjorita Habibe a haci e promer sakada di e bala, dunando asina un comienzo na e wega di voetbal cu a tuma lugar diabierne atardi den Wilhelmina Stadion y cu a worde gana pa e marinieran di Aruba cu un score di 2 pa 0 for di esunnan di Corsow.

SIMAN DEPORTIVO NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di e conocido club Aruba Jrs a worde organiza un siman di diferente encuentronan di diferente ramonan di deporte. Durante ocho dia lo tin midimento di forza tanto den club, riba tereno di futbol como riba cancha di basketball di Aruba Jrs.

Ariba diasabra dia 3 di augustus e actividadnan ta cuminza cu un encuentro di futbol pa 4.30.

Diadomingo 4 di augustus lo tin pa 10'or di mainta baseball, sigui pa 2'or di merdia cu un encuentro di softball.

Dialuna dia 5 lo tin encuentronan di basketball masculino clase B y di damas. E siguiente dia, diamars dia 6 lo tin encuentronan di pingpong.

E sesonan so lo ta den accion riba diarazon dia 7 cu e encuentro di hersengymnastiek.

Tanto e damanan como e caballeronan lo ta den accion riba diahuebs dia 8 den dos wega di volleyball.

Diabierne lo ta den accion e amantenan di domino, mientras cu e siguiente dia, diasabra dia 10 di augustus e siman di deportes ta worde clausura cu partidonan di tennis.

Cu excepcion di e encuentronan di pingpong, hersengymnastiek y domino, pa tur e otro encuentronan ta worde cobra un entrada di 25 y 50 cent.

FRIESE VLAG DERROTA DOOR DI COCO RICO

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion diabierne anochi e novena di Coco Rico a derrota esun di Friese Vlag den otro wega di e campeonato di baseball clase junior. E partido a finaliza cu anotacion di 15 carrera pa 3. Coco Rico a conecta un total di nuebe hit y a comete dos error.

Friese Vlag a worde domina door di pitcher ganador Hubert Kock y a logra apenas dos hit. Nan a pifia den cuatro ocasion.

Pitcher perdedor tabata A. Werleman.

HEINEKEN'S A SUPERA ZEEWIJK STARS

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 10 carrera pa 4, e novena clase A di Heineken's diabierne anochi den Lago Sport Park, a derrota esun di Zeewijk Stars.

E equiponan a conecta ambos mes tanto hits, esta diez.

Door di e cerveceronan a worde cometi tres error, mientras cu e streyanan di Zeewijk a comete ocho.

Pitcher ganador tabata W. Ashby perdiendo Richardson pa Zeewijk Stars.

R.C.A. TA REGALA IMELDAHOF EQUIPO DI BASKETBALL

ORANJESTAD, 22 juli. — Durante e reunion semestral di miembronan di R.C.A., e proposicion di directiva pa regala Imelda Hof tur e equipo di basketball, a worde acepta.

Door cu R.C.A. ta cumpra un equipo completo nobo, cu yudanza di un subsidio di A.S.U., asina cu awor weganan pa competitie por worde hunga ariba terreno di R.C.A., nan ta den posicion di haci esaki.

Pa e weganan di competitie e equipo bieuw no tabata adecuado mas, como cu nan no ta corresponde na e reglamentonan nobo pa e deporte menciona, aunque cu e equipo ta den perfecto condicion.

DESGRACIA DI TRAFICO A CAUSA BIDA DI MARINIER

SAVANETA, 22 juli. — E marinier 3e klas Bob Oudeboon a fallece diasabra mainta ora cu el a slip cu e truck di militar di tres ton, ariba e caminda principa poco pabao di Barcaminda principal poco pabao di Bartruck, y e sla cu el a hanja ora cu el a dal ariba e caminda tabata fatal. Probablemente el a muri mes ora. E truck a keda „total lost" despues di a drenta e mondi sin chauffeur.

E marinier di 19 anja kende tabata staciona na Aruba desde 15 di juni a worde dera cu honor militar. E fila cu a companja na su ultimo lugar di sosiego tabata consisti di miembronan di „Onze Vloot" tambe secretario di territorio insular senjor L.S.M. Kerestens y comandante di Savaneta Kamp, senjor G.C.J. Ballieux na cabez di un grupo di militarnan companjeronan di servicio di e defunto. E entierro a tuma lugar cu un interes grandi pa parti di publico.

OCHO DIA DI FERIA NA CARIBA

ORANJESTAD, 22 juli. — E feria cu ta worde organiza door di e comite di jubileum di Caribe Club, pa fortifica e caha, for di cual e regalo di jubileum lo worde presenta na e poblacion y for di cual e gastonan pa e fiestanan na ocasion di e jubileum lo tin di worde paga, lo worde teni dia 3, 4, 5, 9, 10, 11, 17 y 18 di agosto ariba e tereno di Club Caribe. Manera ta conoci Caribe Club kier laga traha un piscina na ocasion di e jubileum, cual piscina den dia lo ta na disposicion di e muchanan di school di Aruba pa dunamento di les di landa y pa placer.

AGENDA

CINE

Dialuna 22 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „The Alamo", 14 j
RIALTO 8'or: „The big Fisherman", all
PRINCIPAL 8'or: „Billy Budd", 18 j
AURORA 8'or: „Si yo fuera Diputado", all
SAVANETA 8'or: „The Revolt of the Slaves", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.H.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao, 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 22 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

HUESPEDNAN DI T.C.A. NA ARUBA

ORANJESTAD, 22 juli. — E ultimo weekend tres huespednan importante di Trans Caribbean Airways a bishita Aruba pa sinja conoce e isla. Tabata senjornan Mike Segarra, e topman di public relations di T.C.A. senjor Ralph Ober, journalista di e diario „El Mundo" di Puerto Rico y alavez correspondente di New York Herald Tribune den territorio di Caribe y senjor Harold Lidin, correspondente di Business Week y Newsweek. Diasabra e huespednan a bishita Gezaghebber Henriquez. Ayera nan a haci un tour over di e isla cu senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba. Ta worde spera cu e articulo di senjor Ober den El Mundo, tocante di Aruba lo juda cu mas habitantenan di Puerto Rico lo hanja sabi cu Aruba ta un lugar ideal y alavez cerca pa tene vacacion.

IRREGULARIDAD RACIAL NA MERCA

CAMBRIDGE, Mariland, 22 juli. — Trupanan di guardia nacional na Cambridge, Mariland a corre ajera nochi cu gas lacrimogeno y bayonet cu dos grupo di hende blancu y di colo. Lidernan di colo na Cambridge despues a suspende un demostracion proclama. En relacion cu e irregularidadnan racial a drenta den vigor na Cambridge un estado parcial di sitio.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 22 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 22 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 16 —

Ursula Harbot a sera su frenta. Pa prome biaha el a tuma e trabao pa waak e bendedor di fruta mehor. No por a bisa cu e tabata bunita, e tabata chikitu y casi no tabatin cabei mas 'riba su cabez. Pero su cara tabata mustra masha bon y digno di confianza. Eric Kosicke a resisti su bista critico, sin baha su wowonan. E no tabata corre 'tras di muher, den e sentido aki e tabatin un bon reputacion.

—Si, pakiko no? Ursula a contesta, y el a sonrei, locual a haci'e hoben atrobe. Algu pa hari nos tur por usa masha bon.

—E ora mi lo ta asina liber pa bin busca bo banda di och'or. Mi ta contentu cu bo a consenti, senjora Harbot.

Pakiko mi a acepta e invitacion ey? Cristina su mama a puntra su mes, ora cu el a saca su frutanan na cas. Kiko Catina tabata bisa antes, semper? Esun cu a kima su mes ta hanja miedu di candela!

Pero esey tabata hopi anja pasa, y awor e no tabata e mucha muher inocente di antes cu tabata cai pa palabranan bunita. E lo laga Kosicke sa esey si ta necesario. No tabata necesario. E bendedo di fruta a comporta su mes correcto, cu un cortesia cu awor a bira di tempu bieuw. Despues di cine el a invita Ursula pa bebe un cerbez. Kosicke a conta di su Lore, cu kende el a pasa un bida feliz, te dia cu el a muri door di un bom.

Ursula tabata gusta scucha Kosicke, pero e mes tabata papia masha poco. E no tabata su custumber pa tuma confianza cu hendenan stranja.

Pero cuater siman despues, despues cu nan a bai cine algun biaha mas, Eric Kosicke tabata sa tur cos di Cristina, di Francisco y di Tomas Black.

—Bo a pasa hopi cos senjora Harbot, el a bisa jen di compasion. Bida ta un school duru. E ta sinja nos pa no sonja.

Ursula tabata di acuerdo cu esey. Mei ora despues Kosicke a puntr'e si e kier a casa cu n'e, y Ursula no tabatin mester di pensa. E tabata sa awor cu e tabata un homber cu e por a confia.

E matrimonio a worde celebra masha ketu. Tabatin poco huesped na e fiesta, y nan no a bai cu luna di miel; e negoshi no tabata permiti esey.

Pa Ursula awor un tempu bunita a cuminza. E no a kiboca su mes cu Kosicke, e tabata carinjoso y tratable. Un biaha pa siman e tabata bai hunga biljar, y e sobra anochinan e tabata pasa na cas. Ursula su felicidad tabata casi completo. Y toch e tabata pensa hopi biaha, mi no ta muchu bieuw ainda pa hanja un yiu. Nunca el a papia 'riba esey cu Eric, pesey e tabatin muchu berguenza.

Mei anja despues, poco prome cu Pascu grandi, e tabatin seguranza. Otro anja nan lo ta cu tres hende. Erik a coge braz'e amorosamente, ora cu el a confesa su secreto den su orea. E no por a bisa hopi cos, e no tabata un homber cu tabata usa hopi palabra. Pero el a caricia su cabeinan blond, caminda Ursula a saca cuidadosamente tur e cabeinan blancu.

E tabata orgulloso. Su clientenan tabata aprecia su esposa masha, pasobra e tabata sa con pa trata cu hende, y desde cu e tambe tabata para den e tienda e bendementu a bai hopi dilanti.

—Abo ta bira dia pa dia mas hoben Erik a constata sorpresa. Y bo no tin capricho.

Semper mi a pensa cu muhernan cu ta spera yiu, lo ta dificil. Pero abo no, mi amor. Abo ta mi gran suerte.

—Y abo di mi. Mi ta masha satisfecho cu nos bida. Kiko bo ta desea Erik, un mucha muher of un mucha homber?

—Esey ta igual. Homber of muher e yiu ta bonbini.

Algun cien kilometer mas aleuw Cristina tabata biba den e finca Raschendorf y el a bira un dama fascinante y mal cria.

De bez en cuando e tabata drenta den casnan di hende pober.

—Ta algu horibel manera e hendenan ta biba, e tabata bisa indigna. Figura bo e kamber pa drumi ta asina chikitu cu apenas tin lugar pa dos cama para. Den un cas asina mi lo muri manera un flor cu no ta hanja solo.

Senjora Hilda tabata sonrei solamente. E a jega di mira hopi peor cu e casnan basta bon instala di nan personal.

—Esta bon cu bosonan ta mi mayornan, Cristina a suspira. El a bisa esey net 'riba e dia cu su ruman chikitu a nace.

— — —

Den curso di e dianan siguiente papa Berto y su esposa tabatin tur motibu pa keda sorpresa tocante nan yiu muher. Cristina, e mucha inkieto y alegre di repente a mustra un seriedad extraordinario. Y senjora Hilda tabata di opinion cu hasta el a mira rastronan di lagrima 'riba su cara.

—Tin un homber 'tras di esey naturalmente, senjora Wolaken a bisa su esposo. Mi lo kier sa ta ken.

E bieuw a hisa su schouder.

—El a enamora di Henning quizas?

—Esey mi no por kere, apenas nan conoce otro.

Cristina no a sospecha nada di e pensamentunan di su mayornan. Manera semper e tabata prefera pa sali bai corre 'riba cabai, pero e tabata evita e direccion di e castillo di Brockhoff.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Bo tata ta un procurador eh?
Si, parce cu su clientenan semper ta di raad di trafico.
2. Caramba, ta ki sorto di school abo a bai?
Clinton Davis.
3. Hey, mi conoce un meneer di school cu tabata dunа quimica ayanan, e tabata duna les na Central.
„Ayy".
4. Esta kens mi ta, e a kimabo?

RIP KIRBY

1. Kirby ta sera conoci cu un hoben den e avion.... Pero mi no a mirabo caba na Singapur, of ta na Toledo?
Si mi tambe a mirabo, pero mi ta kere cu ta na e barrio nativo di New York.
2. Na serio, awor Rip, si nos logra pasa cu e partida aki, mi ta spera cu esaki lo ta e ultimo.
Con por ta esey Abanico?
3. Ami tin gana di stop cu e bida aki, y sigui un bida normal.

Formasion di Gabinete Ulandes ta progresa

DEN HAAG, 22 juli — Despues di a estudia bon cual direccion e lo tuma y e strategia, formador mr. Marijnen ta continua actualmente su trabau cu rapidez. Nan ta supone, cu awe o majan e lo por presenta un gabinete termina, segun circulonan diplomatico.

Te ainda tur conversacionnan tabata „orientativo". E bishitantenan di mr. Marijnen tabata bai cu un chiste y cu cos pa studia, cu lo tin influencia tambe riba e decision si nan kier pone nan mes disponibel pa cartera.

Den circulonan politico nan ta conta cu K.V.P. lo hanja cartera pa Asuntunan Social, di Exterior, Asuntunan General, Establesimentu, Defensa y Trabau Social, Y Justicia y Asuntunan Economico den mannan di C.H.U., ministernan di A.R.P. lo hanja segun opinionnan politico cartera di Arte, Sciencia y Cultura y di Agricultura. Ministernan di V.V.D. di Asuntunan Interino, Trafico y Waterstaat.

Te por ultimo nan a anuncia cu ta circula un rumor acerca di mr. Biesheuvel cu eventualmente e lo hanja puesto di vice-premier.

DEMOSTRACION DEN EMBAHADA CUBANO

LONDEN. 22 juli. — Majan e embahada Cubano na Londen lo entrega cerca minister Ingles di asuntunan exterior un protesta pa motibu di maltrato di embahador dr. de Cordova. door di un grupo di demostrantenan cu a drenta [illegible] den e embahada y a tene [illegible] mei ora un demostracion [illegible]

Segun un comentaris[illegible] tenan aki tabata 11 m[illegible] deracion di anarchistenan d[illegible] Londen.

Durante e maltrato e bril dje embahador a kibra. Un comentarista dje anarchistanan a bisa cu aksnan tabata trata solamente di un demostracion pacifico di sorpresa dje typo comando. intencion como protesta contra tenementu den prison na Cuba di prisioneronan politico. Polis a corre cu demostrantenan.

ARESTACION NA SYRIA

DAMASCO. 22 juli. — General majoor Min El Hafiz. gobernador militar interino di Syria a ordena arestacion di 58 persona entre kende politico y periodistanan. Tambe el a retira un cantidad di oficialnan. Tur e personanan aki ta pertenece ne tres agrupacionnan cu ta conoci como pro Nasser y ta responsabel pa e golpe di estado di diahuebs cu a fracasa.

E 58 persona contra kende nan a saca orden di arestacion mester duna nan mes op den 48 ora. Si [illegible] no haci esaki nan lo me[illegible] dilanti un corte guerrero di [illegible] despues di nan arestacion.

Un comentarista dje t[illegible] agrupacionnan pro Nasser aki, entre tantu a desmenti cu e agrupacionnan aki ta envolvi ne recien conspiracion contra gobierno di Syria.

RELACION ENTRE CHINA Y RUSIA TA TENSO

HONGKONG, 22 juli — Den un articulo, cu a sali ayera den „Corant Popular", organo di e partido comunista Chines nan a bisa, cu hamas e Chinesnan a consenti pa abjura completamente di Stalin. Tambe nan a bisa, cu lidernan Ruso ta cambia e hechonan y ta haci China victima di un politica pa extende kestionnan ideologico ten den ambiente di relacionnan entre estadonan.

Nan a tende foi Hongkong. cu funcionarionan di China comunista a yama na reunionnan politico na Zuid China e prome minister Ruso Chroesjef „enemigo publico number tres". banda di pressident Kennedy y e prome minister di India Nehroe.

GUERILLANAN NA GUINEA PORTUGUES

CONAKRY. 22 juli. — E partido Africano pa independencia di Guinea a laga sa na Connakry, cu nan tin poder ne frontera entre Republica Guinea y Guinea Portugues. E partido no tabatin mester di base na Guinea. pasobra cu excepcion di cierto centronan militar nan tin poder riba tur teritorionan bon pa agricultura den zuid di Guinea Portugues. Trupanan Portugues no ta sali mas parti di dia dje centronan aki e Portuguesnan a limita nan mes solamente pa bombardeonan aereo.

Manera anuncia ministerio Portugues di defensa a publica anteajera un comunicado den cua nan ta desmenti. cu e terroristanan ta ocupa teritorio di Guinea Portugues.

MISS UNIVERSO TA UN BRASILENJA

MIAMI BEACH. 22 juli. — Ajera nochi nan a eligi na Miami Beach como Miss Universo 1963 e estudiante Brazilenio di 19 anja Ieda Marie Vargaz.

Ieda Vargaz. cu ta bini di Porto Alegre. a worde eligi entre 93 participante cu ta representa 50 pais. E ganado lo hanja prijsnan di un balor di 17.500 dollar, entre cua un viahe rond di mundu.

E Danes Aino Korwa di Copenhague a sali e di dos pe titulo di Miss Universo y di tres a sali e Irlandesa Marlene McKeown di Belfast.

Anja pasa Norma Beatriz Nolan di Argentina di 25 anja a obtene titulo di Miss Universo.

Na e ocasion di entregamento di diplomanan na e mucha muhernan di Mater Dei Huishoudschool cu a pasa nan examen cu bon exito, tabatin tambe un show di moda e mes un anochi, esta diarazon anochi, den Sociedad Bolivariana. Aki nos ta mira Annie Hernandez mustrando un "baby-doll" cu su souse-coat over di djé. E otro portret ta mustra e momento cu inspector di ensenjanza, T. Sprockel (na robez) ta entregando diploma na Elisabeth Dijkhoff, mientras e cabezante di school Zuster Justine (den centro) ta mirando

Acuerdo entre Hungria y Rusia

MOSCU, 22 juli — Prome minister Chroesjef y e lider Hungaro Janos Kadar, a firma na Kremlin na Moscu un declaracion comun, asina e oficina Ruso Tass a anuncia. Nan no a anuncia mas informacionnan tocante e declaracion aki.

Despues e comite central di partido comunista di Rusia y gobierno Ruso a tene un recepcion en honor di Kadar y su delegacion. Tabata presente na e recepcion aki entre otro e pareha Chroesjef y e deliberadornan Mericano e Ingles, Harriman y Hailsham na e deliberacionnan pa stop prueba nuclear.

Minister Ruso di Asuntunan Exterior Gromiko, tabatin un entrevista cu su colega Hungaro Janos Peter.

Durante e recepcion na Kremlin en honor dje lider Hungaro Janos Kadar. Chroesjef a contesta riba pregunta di un dje miembronan di cuerpo diplomatico, cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear ta transcurri satisfactorio. Te ainda nos no a topa barricada, y si nos continua asina nos lo mester yega pa un acuerdo, asina el a bisa.

Minister Ruso di Asuntunan Exterior Gromiko a bisa tocante e transcurso di deliberacionnan pa stop pruebanan nuclear: „E deliberacionnan ta marcha bon. Pero mi no por bisa ki dia nan lo termina.

Mi ta ripiti, cu e acuerdo lo tin mas balor si nan uniele cu un pacto di no-agresion."

Chroesjef a papia mas di dos ora cu su huespednan. Entre e mas di 120 invitadonan tabatin varios astronauta Ruso.

Aki nos ta mira e momento ora cu diabierne atardi e miembronan di Staten di Antillas ta baha for di Arikok na Haaf di Barcadera pa haci un bishita na e fabricanan quimico. Fuera di e miembronan di Staten nos por a mira tambe gezaghebber O. S. Henriquez y miembronan di B.C. di Aruba.

BRINGAMENTUNAN NA HAITI

NEW YORK. 22 juli. — Stacionnan di radio na New York awe mainta tempran a anuncia. cu tabatin bringamentunan serio den serrunan rond dje capital Haitiano porto Au Principe entre rebeldenan y trupanan di gobierno.

E stacionnan di radio a ricibi e noticianan aki di viaheronan cu a yega Santo Domingo den Republica Dominicano.

E actividad dje rebeldenan aki ta un consecuencia di ehecusion dje rumannan Clement y Harry Bardot. Ambos ruman. lidernan dje accion contra gobierno Haitiano a worde ehecuta siman pasa.

SITUACION NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 22 juli. — Na tres dje 12 cañaweralnan. cu tin den Guyana Ingles nan a huelga ajera y segun un comentarista dje asociacion di obreronan di agricultura (agricultural Workers union) cu gobierno ta apoya. esaki solamente ta cuminzamentu. E asociacion ta haciendo un accion pa reemplaza Manpower Citizens Association. como representante di obreronan di sucu.

President dje asociacion Harry Lal cu ta miembro di Parlamento pa partido progresista popular, a avisa pe consecuencianan serio si e donjonan di sucu keda obliga e obreronan pa acepta un bond cu nan no ta desea.

PROTESTA CHINES

HONGKONG. 22 juli. — China a protesta seriamente contra e hecho injusto. di Checoslovakia. cu a exigi e siman aki retiro di tres corresponsal di e agencia di prenesa Nueva China.

Den un declaracion dje ministerio Chines di asuntunan exterior nan a bisa cu e actuacion di Checoslovakia a empeora relacionnan entre ambos pais intencionalmente y tambe e kestionnan den comunismo internacional. E declaracion a recora nan e exigencia Ruso di luna pasa pa yama 5 Chines foi Moscu bek. y a ripara cu ta duele pa constata con un siguiente incidente ta danja e unidad entre paisnan socialista.

E PRUEBANAN NUCLEAR FRANCES DEN PACIFICO

PAPEETE. 22 juli. — A yega Papeete na Tahiti un como 60 tecnico Frances pa construi e base Frances mas importante pa pruebanan nuclear den e parti zuid di Pacifico.

E instalacionnan lo worde construi riba e isla Moeroeroa. den e grupo Tocamoto di islanan. Rusia. Australia. Nueva Zeelandia y West Samoa a protesta caba contra prueba nuclear den e teritorio aki. door di Francia.

AMENAZA PA ERUPCION VULCANICO

DEN PASAR. 22 juli — Segun opinion dje expertonan vulcanico di Nacionnan Uni cu ta na Bali pa estudia e vulcan Agung di tres mil meter cu na februari di e anja aki a exigui 1500 victima.

E vulcan aki por explota un ora pa lotro. Nan ta kere cu e erupcion cu nan ta spera aki lo ta mas fuerte cu esun di februari pasa.

Mientras a cuminza sali caba huma di gaz foi e vulcan nan a sinti na Bali e siman aki un temblor leve di terra. Gobierno a prohibi pa penetra den un comarca di 10 km rond dje vulcan. Nan ta kere cu toch un parti dje poblacion lo keda den e teritorio.

TSJOMBE NA PARIS

PARIS, 22 juli — Ex president Tsjombe di Katanga a sali ayera di e hospital di Paris pa bai Spanja pa restablece. asina funcionarionan di hospital a anuncia. Dia 15 di juni pasa Tsjombe a yega Paris pa hanja tratamentu pa malu di nier.

Probablemente e no tabatin mag di sali di aeropuerto pasobra su papelnan no tabata na orden, pero despues di a warda 36 ora nan a admitiele na Paris riba conseho di dokter.

CANADA TA PIDI CONFERENCIA FINANCIERO

OTTAWA. 22 juli. — Lider di oposicion den Parlamento di Canada Diefenbaker. a propone pa cuminza un conferencia financiero di 22 pais. cu ta hanja e influencia perhudicante dje plan di Kennedy pa lanta belasting riba invertisionnan di Mericanonan den stranheria. Un gran parti di industria di Canada ta depende dje invertisionnan Mericano aki.

Diefenbaker. e ex-prome minister conservativo. a declara den Parlamento cu entre e paisnan perhudica tin 4 pais di mancomunidad Ingles.

Den lagerhuis el a puntra si gobierno liberal di Pearson lo tuma den consideracion pa tuma iniciativo pa e proposicion pa un conferencia.

Minister di husticia. Cheverier, a bisa. den su contesta den nomber di prome minister. cu pronto gobierno lo contesta e proposicion di Diefenbaker. Gordon. minister di finanzas. a bisa cu gobierno tabatin idea pa papia cu Washington tocan te su preocupacion serio tocante e belasting.

E declaracion di diahuebs pasa di president Kennedy. a laga ajera e koersnan riba bolsa di efectivonan di Toronto baha atrobe. fondonan di industria a baha mas di 5 punto y mei. Diahuebs nan a baha 15 punto.

COMERCIO INGLES CU PAISNAN COMUNISTA

DURHAM, 22 juli — Callaghan. experto riba terreno di Asuntunan Financiero di partido Ingles laborista a declara diasabra na Durham. cu gobierno Ingles mester forza su mes pa progresa comercio entre Oriente y Occidente. manera e sa haci na su intentonan pa aflia den E.E.G.

Nos capasidadnan no ta wordu usa, nos astilleronan ta para bashi asina el a bisa. pasobra gobierno no ta firma ningun acuerdo comercial cu paisnan comunista. Si nos mester usa e forzanan pa esaki nos por haci nos exportacion pa e paisnan aki triple den 5 anja. Nos mester por stipula un plan nacional cu por sigui e plannan di 5 y shete anja.

HUELGA NA COLOMBIA

BOGOTA. 22 juli. — Gobierno a declara huelga di 4000 obrero dje compania petrolera Colombiano (Eco Petrol. I) ilegal. Ajera nan a cuminza e huelga na Barranca Bermeja cu e fin pa laga gobierno tuma atrobe e cantidad di lidernan sindicalista cu nan a duna ontslag.

FLOTA NUCLEAR MULTILATERAL

WASHINGTON. 22 juli. — Almirante Ricketts. sous-chef di staf di marina Mericano lo sali majan riba invitacion di direccion Italiano di marina pa Roma. caminda e lo duna un explicacion di e plannan pa forma un flota nuclear multilateral di NAVO. E lo keda tres dia den capital Italiano. Durante cu viahe pa Italia e lo keda dos dia na Londen pa deliberacionnan.

BO HOROSCO[illegible] PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta fa[illegible] vorable pa ha[illegible] compras y nego[illegible] en general. Tamb[illegible] [illegible] a bo en[illegible] radonan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bao di aspecto[illegible] nan actual bo mes[illegible] ter hanja algun hens bon den bo trabao. Bo supe[illegible] fornan lo aprec[illegible] bo servicionan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Venus ta influen[illegible] cia bo relacionnan amoroso favorable. Riba e punto aki bo lo mester logra hopi den e dianan aki.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Esaki ta un di[illegible] pa elimina tur bo debenan y cuenta[illegible] nan. Otro persona[illegible] nan lo coopera cu bo den e sentid[illegible] aki.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Sea objetivo y o[illegible] ronan tambe lo duna bo nan coo[illegible] peracion completo. Bo tin exito den deliberacionnan y asuntonan di amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene un bista ri[illegible] ba personanan cu ta depende di bo. Percura pa bo de[illegible] rechonan no wo[illegible] de perhudica.

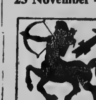
LIBRA
23 September — 22 Oktober

Planetanan ta fa[illegible] vorable pa tur so[illegible] to di placernan y eventonan social y bishitanan n[illegible] cas.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N[illegible]

Awe ta un dia fa[illegible] vorable pa trah[illegible] plannan y presu[illegible] puestonan perso[illegible] nal. Keda den be[illegible] cindario di bo tra[illegible] bao. no bai di via[illegible] he.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

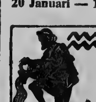


Hendenan rond di bo lo ta facil p[illegible] acerca. Mustra ho[illegible] pi tacto den asun[illegible] tonan di cas pe[illegible] defende bo dere[illegible] chonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Pa cumpra y ben[illegible] de no ta un ma[illegible] dia awe. Busca conseho den b[illegible] transaccionnan im[illegible] portante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Aspectonan di a[illegible] we ta favorable tambe den asunto[illegible] nan importante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bao di aspectonan actual tin bon o[illegible] portunidad pa eli[illegible] mina problemanan bieuw y soluciona desunionnan.

AIDIT NA MOSCU

MOSCU. 22 juli. — A yega Moscu awe riba invitacion dje partido comunista di Rusia un delegacion dje partido comunista Indones bao di direccion dje president di partido Aidit, asina Tass a anuncia. A ricibi e delegacion na aeropuerto di Moscu Mikhail Soeslov y Boris Ponomarev secretarionan dje partido Sovietico.

Na januari pasa Aidit a haci un peticion ne organo di partido Indones pa tene un conferencia comunista mundial. pa soluciona e kestion ideologico entre partidonan Chines y Ruso.

„ARUBAANSE COURANT"
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 3116 Directiva y redaccion,
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIAMARS 23 DI JULI 1963 | No. 4697

P.P.A. a dicidi pa presenta Clinton Whitfield como di cuater Deputado den B.C. di Aruba

Chance y Anslijn ta contra

ORANJESTAD, 23 juli — Bestuurscollege di Aruba a pidi eilandsraad pa reboca e decisionnan di algun siman pasa y awor stipula e cantidad di deputadonan na cuater. E persona cu lo worde hiba dilanti pa P.P.A. como deputado ta senjor Clinton H. Whitfield, un Islaribenjo.

Bestuurscollege ta duna e siguiente splicacion den su carta di 22 di juli u.p. pa e extension:

„Den reunion di 1 di juli u.p. a worde dicidi pa stipula e cantidad di deputado segun un proposicion di e reunion na tres, a base di e consideracion, cu ainda no tabata stipula si e cantidad aki durante e periodo nobo lo mester ta, tres, cuater of hasta cincu. Nos Colege a jega na e conviccion cu, mirando e.o., circumstancia cu temanan importante manera ehecucion di e Plan di desarollo di Aruba y e direccion di prosperidad ta exigi un gran cantidad di trabou en diferente ramo di economia di gobierno, tres deputado no ta basta y asina ta propone pa boibe stipula e cantidad na cuater, manera tabata e caso durante e ultimo periodo di asiento".

Nos a yega di anuncia caba cu e intencion di P.P.A. tabata pa destina e di cuater lugar pa un no-Arubano, mientras cu e di cincu lugar lo mester bai pa un deputado di un di e otro partidonan. Durante e reunion di e directiva di partido di diasabra u.p. e decision a cai.

Despues cu hopi no-Arubano a ser presenta durante e ultimo simannan, entre cual e Hulandes drs. Servage, e Surnamenjo E. R. Finck (cu a retira) y e Islaribenjonan L. A. I. Chance, D. C. Mathew y C. H. Whitfield, e ultimo aki a ser eligi.

Segun nos a worde informa senjor Whitfield lo acepta sigur si eilandsraad cu lo bai dicidi diarazon atardi p.v. tocante esaki, lo jam'e pa e puesto haltu. E problema di su pacus, den cual e no por falta, entretantu a ser soluciona, como el a logra hanja un asistente bon pa su esposa cu kende e ta dirigi e pacusnan di moda den Nassaustraat y den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Senjor Whitfield ta un di e negociantenan prominente di Aruba. Anja largu e tabata presidente di e Vereniging voor Handel & Industrie y dos anja pasa durante e conventie na Aruba el a worde eligi como presidente di e Camara di Comercio de los Americas. Tambe di e Camara di Comercio local senjor Whitfield tabata hopi anja largu miembro di directiva. Senjor Whitfield ta worde indica na Aruba como un homber cu a apoya diferente proyectonan di prosperidad di e gobierno insular fuertemente semper di un forma activo. Na hopi ocasion el a haci propaganda personalmente den exterior pa e nomber di Aruba.

Islaribenjonan

Entretantu e grupo di Isla Ariba no ta mucho contentu cu e presentacion intenciona di senjor Whitfield. Segun algun di e lidernan a segura nos. Manera e asuntonan ta para awor e dos miembronan di raad di Isla Ariba di P.P.A. no tin intencion pa apoya e candidatura di senjor Whitfield diarazon venidero. Un bosero di e grupo aki a declara: „Senjor Whitfield no ta aceptabel pa nos. E no ta conoci serca e Islaribenjonan y ainda no a hasi nada pa e grupo di Isla Ariba. Den e sentido personal mi no tin nada contra senjor Whitfield. Mi ta hanj'e un bon homber."

Segun nos a worde aclara hopi votador di P.P.A. di Isla Ariba ta malcontento cu e marcha di asunto na eleccion di e deputadonan. „E presentacion aki solamente ta hasi cos peor ainda", segun nos a worde sigura.

Un otro caminda nan a declara: „Si P.P.A. sigui asina, e lo costa e partido mil voto di Islaribenjonan na e proximo eleccionnan."

Ariba nos pregunta si e presentacion lo trece e fieldad di e Islaribenjonan na P.P.A. den peliger nan a reacciona di diferente manera. Un di e lidernan di e grupo aki a declara cu un sonrisa: „Den futuro tur cos ta posibel". Un otro a duna e siguranza cu, si e Islaribenjonan protesta awor, esaki no ta dirigi contra e partido mes, pero contra di situacionnan den e partido.

Si e miembro di raad di Isla Ariba Chance lo bini e reunion diarazon awor, ainda no ta sigur. Na Lago e ta mei mei di un periodo di examen importante, y depende di e oranan di examen si e, lo por ta presente.

Durante e reunion di diarazon p.v. por tin un sorpresa, como e dos miembronan di Isla Ariba, Chance y Anslijn a dicidi pa no apoya e candidatura di senjor Whitfield y door di esaki e mayoria di P.P.A. den raad lo mengua te 11 voto.

A.V.P.

Actualmente no ta mustra cu lo bini un B.C. riba base amplio na Aruba mas. A.V.P. caminda un grupo na principio tabata dispuesto pa coopera na un base amplio riba condicion cu A. V. P. lo hanja un asiento di minister y por lo menos un deputado — sinembargo banda di tres deputado di P.P.A. den e college — seguramente awor lo no tin interes mas pa un structura riba base amplio. „Nos ta considera senjor Whitfield como e di cuater homber di P.P.A. den e bestuurscollege y su nombracion ta sera porta pa nos pa mas deliberacion", segun un lider di e partido aki. Como ta di spera toch cu e B.C. lo ser extende pa cincu deputado, ta mustra manera U.N.A. tin un chens grandi pa e di cincu lugar. E candidato di UNA mas probable pa esaki ta mustra na e momento aki senjor F. D. Figaroa, ex-minister.

E portret aki riba ta mustra ora cu companjeronan di defunto marinier Oudeboon, ta carg'e pa poné den auto di morto pa su biaha pa ultimo lugar di sosiego.. Riba e portret aki bou e marinier cu e tambu tapa cu panja pretu.

Un momento di e actuacion di „Moisseiev Ballet" di e famoso Bolshoi Theater Rusiano cu dia 2 di agosto lo actua na Aruba. Arubaanse Kunstkring na e momento ta haciendo tur loke ta posibel pa ricibi e grupo di ballet aki, na un manera di mas mihor cu nan por. E mundialmente famoso grupo di ballet cu normalmente, unicamente ta actua den ciudadnan grandi di Europa, lo keda tres dia na Aruba. E transportacion di e 12 personanan cu 8 ton di carga, ta completamente a carga di K.L.M. durante di henter e tournee.

Henk van Ulsen den Centro Cultural

ORANJESTAD, 22 juli. — Pa un sala cu tabata unicamente mita yen Henk van Ulsen a duna diasabra anochi un presentacion den Centro Cultural, bao di auspicio di „Arubaanse Kunstkring".

Manera nos por corda, Henk van Ulsen tabata na Antillas na anja 1953 ariba encargo di Sticusa, caminda el a traha como regisor y advisor di comedia. Bao di su regision a worde hunga e tempo ey na Aruba: „Our Town" di Thornton Wilder y „Tartuffe" di Moliere. Na tur dos e presentacionnan el a tuma parti como actor. E comedia „Mariken van Nieumeghen" (Mari di Mahuma) cu tabata na Papiamento el a tuma den estudio, pero nunca esaki a worde ser jama tambe un di e actornan hopresenta.

Despues di su regreso pa Hulanda el a haci trabao sobresaliente como un actor na television. Pesei e por worde tambe un di e actornan hoben Hulandes, cu ta promete hopi. Tabata un bon idea di „Arubaanse Kunstkring" pa presenta e „conocido" aki, awor como actor y cabaretier na e publico di Aruba. En berdad como actor y cabaretier, pasobra apesar cu e ta worde anuncia den e programa como un „voordrachtskunstenaar" a resulta for di e programa cu a worde escogi y e manera cu el a presente, cu e ta un actor di berdad mes, cu no por laga di presenta e tekstonan cu un „actuacion". „Het Verraderlijk Hart" di Edgar Allen Poe p.e. por worde presenta bon como un declamacion. Apesar cu esaki no tabata anuncia den e programa, Van Ulsen a prepara e obra aki na un manera dramatico, asina cu e por presente segun su manera.

E programa tabata espectacular.

Pa cuminza tres monoloog for di „Hamlet" y e „speech" di Hamlet tocante di e arte di hunga comedia, separa for di otro door di sonido di strena y acompanja cu musica. Esaki a worde continua cu dos escena di Vesmeer de Spie for di „Gijsbrecht van Amstel" di Vondel. Despues a sigui e punto culminante di e anochi: e monoloog di Aston for di „De Huisbewaarder" di Harold Pinter. Y como ultimo promer cu pausa „Het Verraderlijk Hart" di Edgar Allen Poe. Despues di pausa Van Ulsen a sorprende e publico cu un bunita programa di cabaret. Tekstonan, storianan y canticanan di e.o. Remco Campert, Belcampo, Annie M. G. Schmidt y Lehrer.

E forma di e programa aki a duna e artista diferente posibilidadnan pa presenta su mes como: Hamlet, hoben y noble. Vosmeer sabi y grosero, y Aston cu a worde ofendi y cu ta sinti su mes ofendi masha liher y e loco di „Het Verraderlijke Hart"; cuater karakter cu a duna Van Ulsen e posibilidad pa mustra tur loke e por. Pero ta dificil pami pa kita e idea for di mi cabez cu ta pesei mes e programa aki a worde escogi. Y Hamlet no a worde scirbi pa demostra un actor, pero e actor mester ta na servicio pa demostra Hamlet. Van Ulsen no por a sigurami tampoco, cu e tabata den e garra spiritual di loke Shakespeare a describi esta Hamlet. Tambe esun di Vosmeer de Spie esta esun di e fragmento di Gijsbrecht, mi kier acepta cu Gijsbrecht tabata un hende cu hopi confianza, pero cu e tabata un sokete si, cu e no a mira e manja di e bandido aki, mi no por acepta. Alavez esaki tabata un reprise pa Aruba. Pero nos no mester lubida cu arte berdadero ta algo cu no ta worde hanja hopi. Y cu, ora durante henter un cuarto di ora di comedia nos por mira esaki, e anochi aki ta bira un di esunnan mas unico di nos bida. Algo di arte, nos por yama indudablemente e actuacion di Van Ulsen den e teksto di Aston. Pa esaki el a worde nombra tambe como e mihor actor den un „bijrol" di anja 1961 (segun mi no tabata anja 1963 manera cu e programa a anuncia).

Tur cos tuma hunto, taba'a un anochi interesante, cu tabata merece un sala yen. Y nos ta kier bisa mescos y hunto cu e ultimo palabranan di Henk van Ulsen: „Te despues".

a.i.

RONALD VAN HEESWIJK A SLAAG PA H.T.S.

ORANJESTAD, 22 juli. — Diasabra e noticia a worde ricibi cu Ronald van Heeswijk, yiu homber di senjor J.P.M. van Heeswijk y senjora Jolanda van Heeswijk di Oranjestraat 28 a pasa su examen final di H.T.S. cu bon exito na Hulanda. Ronald kende tin 23 anja y ta un ex alumno di Radulphus College na Corsow, no sabi ainda ki tempo e lo bolbe Aruba. E ta spera di casa un di e dianan aki na Hulanda.

Antonius Colege a tene fiesta di despidida

ORANJESTAD, 23 juli — Diadomingo anochi a tuma lugar den Martinus Club na Santa Cruz e fiesta di despedida, organisa pa e alumnonan di Antonius College pa e dos maestranan cu lo no bolbe e otro temporada mas na e school. Ta trata di sra. Lopez Henriquez e maestra di Spanjo y srta. Margot Croes maestra di Ingles, kende a worde nombra como cabezante di school di mucha muher, na Paradera.

E anochi di despedida aki a worde inaugura cu palabranan di bon binida na e alumnonan di school y nan majornan, door di sr. J. Geurts maestro di e school.

E programa a worde continua cu un „pot-pouri" di comedianan cu a cai masha na smaak di e presentenan. Tambe tabata tin actuacion di e conjunto „Los Bohemios" y e trio „Los Vi Reyes". Henter e programa a worde prepará completamente pa e alumnonan mes.

Durante di pauza e invitadonan a hanja un refresco cu a worde sirbi door di e alumnonan di school.

E parti „tristo" di e programa, manera sr. Geurts, kende tabata maestro di ceremonia a bisa, tabata esun di despidida di e dos maestranan. Directamente despues di pauza, Freddy Leon un di e alumnonan di school a recita un poesia dedica na srta. Margot Croes, mientras cu Ety Croes a tuma e despedida di sra. Lopez-Henriquez pa su encargo. Tur e dos ex- maestranan di Antonius College a ricibi un regalo como un recuerdo. Tambe zuster Cecilia cabezante di e school a ricibi un regalo for di e alumnonan cu ta bai larga school.

Despues na nomber di su senjora, senjor R. Lopez-Henriquez a tene un discurso cortico gradiciendo e maestronan y alumnonan pa e tempo cu su senjora por a traha na e school.

E anochi a worde clausura cu e entregamento di e diplomanan di „godsdienst" pa pastoor Berlage y un palabra di gradicimento di zuster Cecilia na tur esunnan cu a presencia e programa di e anochi.

MINISTER PETRONIA PA HULANDA

ORANJESTAD, 23 juli. — Diabierne p.v. minister Petronia lo haci un viahe di servicio pa Hulanda. E lo delibera aja tocante e plan di diez anja y tambe tocante e establecimentu di un Compania Aerea Antillano.

P.P.G.G.G. PA BONAIRE

ORANJESTAD, 23 juli. — E grupo di comedia Mascaruba, cu a cosecha tantu exito aki cu e comedia na Papiamento „P.P.G.G.G." lo sali diasabra p.v. pa Bonaire pa duna e ultimo presentacion aja E presentacion lo tuma lugar bao di auspicio di Centro Cultural di Bonaire.

Formacion di Gabinete na Hulanda

DEN HAAG, 23 juli — Aunque cu tabatin un contratiempo den formacion di gabinete na Hulanda, esta cu nan no por a haya un candidato di e partido Anti Revolucionario pa e cartera di Ensenjanza, e gabinete-Marijnen, door di un cambio chiqui ta den ultimo estadio di preparacion.

E segundo cartera pa e Anti-Revolucionarionan a worde pasa probablemente pa e departamento di Trafico y Obranan Maritimo.

Ayera mainta e formador, mr. Marijnen, a ricibi e minister demisionario di Habitacion pa Pueblo y Reconstruccion mr. Van Aartsen, probablemente pa ofrece e cartera di Trafico y Obranan Maritimo.

Segun circulonan bon informa esaqui ta nifica, cu e cartera di Ensenyanza, Arte y Sciencia lo cai den man di Partido Catolico. Pa e puesto aqui nan ta indica cu hopi seguridad mr. Th. L. Bot, actualmente secretario di e departamento di Interior.

Prome mr. Bot tabata worde menciona como candidato pa Trabaunan Social y den un stadium mas anterior pa Defensa. Awor parce cu e futuro minister aqui lo haya e tarea dificil pa checuta e ley mammoet.

For di esaqui por conclui, asina circulonan politico ta bisa, cu e cartera di Husticia ta sigur pa un candidato di e partido Union Cristian Historico.

Muy probable nan lo busca e actual secretario di departamento di ensenyanza, arte y ciencia, mr. Scholten, pa ocupa e puesto ey. Door di esey Obranan Social lo cai pa e partido pa Libertad y Democracia y muy probable senjora dra. Schouwenaar-Fransen lo worde encarga cu e puesto ey.

Si por confia riba e perspectivanan y si no presenta mas dificultad, anto pronto mr. Marijnen lo entrega La Reina Juliana un gabinete nobo.

Nan ta supone di antemano cu e asamblea constitucional dje gabinete nobo di Marijnen lo tuma luga awe tardi Jos'or den Sala Treves den ministerio di Trafico y Waterstaat.

Te ainda tin algun inseguridad, pasobra e candidato pa e asiento di Trabou Social senjora Schouwenaar-Franssen ta actualmente na Perugia na Italia. E formador ta spera di por ricibi senjora Schouwenaar banda di mainta o atardi.

Tambe nan por supone cu nan lo duna otro siman diamars e declaracion di gobierno den Tweede Kamer. E diarason siguiente nan ta spera un debate di Camara y riba diahuebs e respuesta di gobierno.

Den circulonan politico na Den Haag, nan ta spera cu Su Mahestad La Reina lo regresa Hulanda diarason pa hura e gabinete nobo. Te ayera nochi ainda no ta conoci si tur candidatonan dje gabinete Marijnen lo acepta nan nombracion.

DESPEDIDA DI MINISTER PLENIPOTENCIARIO DI SURNAM

DEN HAAG, 23 juli — Minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda dr. Pos y su casa a duna ayera den Cas di Surnam na Den Haag un recepcion di despedida.

Tabatin hopi hende na e recepcion. Entre e cientos di huespednan tabatin varios miembro dje gabinete Hulandes demisionario y cuerpo diplomatico.

E sucesor di dr. Pos, mr. Emanuels, cu lo acepta su puesto dia prome di agosto proximo, a suspend su vacacion na Austria cu e fin pa ta presente na e recepcion.

Minister plenipotenciario nobo por lo pronto lo establece su mes den e cas, cu dr. Pos tabata biba aden na Josef Israellaan na Den Haag.

Dia 10 di agosto dr. Pos lo sali di Hulanda. Promer cu e sali pa su puesto nobo na Cuba e lo bishita Surnam.

CONSEHO DI SEGURIDAD TA REUNI

NEW YORK, 23 juli. — Conseho di Seguridad di Nacionnan uni lo atende awe e peticion di paisnan Africano pa obliga Portugal di cambia su politica, cu e ta hibando actualmente, den su territorionan na Guinea Portugues, Angola y Mozambique.

Sur Africa tabata e unico pais di Africa, cu no a duna su aprobacion na e resolucion.

Pero Sur Africa despues lo tuma lugar di Portugal den e banki di acusado, ora cu Conseho di Seguridad lo reuni pa papia tocante e politica di apartheid.

Portugal y Sur Africa ta worde acusa, cu nan politica ta un amenaza pa paz internacional. Segun fuentenan autoriza na New York, e paisnan Africano lo insisti pa tuma medidanan economico y diplomatico contra ambos pais, sin exigi pa expulsa nan di Nacionnan Uni.

E paisnan Africano lo kier si pa expulsa nan, pero Merca a laga sa caba, cu aunke cu e ta desaproba e politica di apartheid di Sur Africa, tog e lo haci uso di su derecho di veto, si worde vota pa expulsa Portugal y Sur Africa for di e organizacion mundial.

DELEGACION CHINES A REGRESA PEKING

PEKING, 23 juli. — E delegacion comunista di China cu a delibera cu representantenan Ruso tocante e kestion riba terreno ideologico cu ta existi entre partidonan comunista di China y Rusia, a regresa Peking ajera cu dos avion Ruso. Un dje miembronan di e delegacion a kede Moscu.

15.000 persona tabata na aeropuerto di Peking pa saluda e representantenan aki. Entre nan tabatin e president di partido Mao Tse Toeng, prome minister Tsjoe en Lai y otro lidernan di partido y gobierno na China.

Ora cu e miembronan dje delegacion Chines a sali dje avionnan, nan a saluda nan cu batimentu di trom.

E multitud a gria, keda fiel ne marxismo leninista y pone resistencia contra revicionismo y mantene unidad y pone oposicion contra mentira, asina e agencia comunista di prensa Nueva China a anuncia.

SESENTA A SLAAG PA DIPLOMA DI TYPE

ORANJESTAD, 23 juli. — E comision di examen di St. Genesius Bond a examina e candidatonan di e cursonan, cu ta afilia na e Bond aki esta: Huishoudschool „Mater Dei", St. Maria Convent, St. Maria College, La Salle College, St. Antonius College y St. Gerardus Cursus.

Pa e examen di type Diploma A (30 palabra pa minuut) a slaag 51 di e 64 candidatonan, esta:

Gladys Croes, Alcida Fingal, Aura Jansen, Margriet Loopstok, Marlene Malmberg, Maria Koolman, Aurora Schwengle, Bunita Helder, Iris Kock, Ludwina Croes, Anny Loefstop, Magda Helder, Filomena Dania, June Fagan, Shirley Hunt, Miriam Morales, Edna Maduro, Glenda Nava, Ilva Pieternella, Cornelia Tromp, Carmen Tromp, Henry Chai, Mario Dirksz, Silvio Emerencia, Antonio Marchena, Arturo Marin, Victor Winklaar, Virgilio Davelaar, Alberto Falconi, Etley Lasten, Wilmouth Wilson, Regina Croes, Maria Wernet, Helena Pereira, Edwin Arends, Ildo de Cuba, Oscar de Miranda, Hose Martinez, Marcelino Nicolaas, Roland Nicolaas, Andres Angela, Judith Martha, Liliam Benita, Helen Bouwer, Tineke Jongewaard, Marius de l'Isle, Patricia Wong Shun, George Habibe, Felix Luidens, Adelaida Arends y George Rogers.

Pa examen di Type Praktijk-diploma (40 palabra pa minuut) a slaag 9 di e 16 candidatonan esta:

Magna de Lange, Sandra Richardson, Myrna Arends, Gerdina Nicolaas, Francisca Thodé, Sira Merca, Teresita Kelly, Jordano Croes y Alcides Harms.

INDIA TA HANJA APOYO DI INGLATERRA Y MERCA

NUEVA DELHI, 23 juli. — Gobierno di India a participa cu el a drenta un acuerdo cu gobierno Ingles y Mericano pa ehercicionan conhunto di instruccion na India. Recientemente a worde participa caba, cu Merca ta yuda India na instacion di un comunicacion di radar y otro comunicacion na e frontera cu China den parti noord di e pais. Den e acuerdo mas recien Merca e Inglaterra no ta worde obliga pa yuda India ora e ta worde ataca, pero e dos paisnan lo delibera cu India den un tal caso.

Den e participacion ta worde bisa tambe cu nan ta hiba deliberacionnan tocante yudanza di Rusia na defensa aerea di India. Recientemente e delegacion di India a bai Moscu pa papia tocante en rega di armanan Sovietica na India. Union Sovietica tabata pa entrega raketnan pa defensa aerea, avionnan di transport, helicopter, mortier, cayon y equipahe di comunicacion.

Ya forza aerea di India tin algun helicopter di Rusia y algun straaljager supersonico en espera di construccion di e fabrica den cual India lo construi e straaljagernan aki.

EHECUCION NA SYRIA

BAGDAD, 23 juli — Radio Damasco a anuncia cu un peleton a checuta den prison Mezza 4 militar y dos civil. Esaki a socede despues cu un conseho guerrero cu a tene sesion den prison a duna e seis sentencianan aki.

Promer nan a ehecuta 20 sentencia na Syria. Entre e 20 personanan aki tabatin un muhe.

E POLITICA INDONES DI CONFRONTACION

DJAKARTA, 23 juli. — Unidadnan di marina y forza aerea Indones a cuminza awe cu un ehercicio combina di cuater dia den awa di Malakka den Zuid Chinese Zee.

Segun e minister Indones di exterior, e ehercicio aki ta un di e facetanan di e politica Indones di confrontacion cu federacion di Malaya en coneccion cu e intencion di forma un federacion di Maleisie.

HUELGA DI MINERONAN NA SPANJA

MADRID, 23 juli. — E huelga di mineronan den e provincia noord di Spanja Asturia, cu a cuminza anteajera entre tres mil obrero den dos mina a worde expande awe te cu 4.000 minero di 4 mina, asina nan a anuncia awe na Madrid.

Den circulo fidedigno nan a bisa, cu e mineronan ta exigi un aumento mas altu cu loke nan sa hania pa aniversario di cuminzamentu dje guerra civil di Spanja cu nan ta celebra dia 18 di juli.

HONDURAS INGLES TA HANJA AUTODETERMINACION

LONDEN, 23 juli. — Honduras Ingles, e unico colonia Ingles den Centro America lo hanja dia prome di januari di otro anja completo autodeterminacion interino.

Asina nan a anuncia awe na Londen den un comunicado, despues di un conferencia entre ministerio di colonia y un delegacion foi Honduras Ingles, cu a dura 12 dia. E stipulacionnan constitucional ne teritorio aki ta proviciona entre otro den un gobierno constitucional cu lo consisti di dos camara. Segun nan a spera George Price lo ta prome minister.

Actualmente e ta prome minister y lider dje partido popular uni, cu ta ocupa tur 18 asiento den e actual asamblea constitucional.

STRAALJAGER NOBO DI EGYPTO

CAIRO, 23 juli — E corant di Egypto „Al Achbar" a scribi ayera cu e parada militar cu lo worde tene awe, lo tin entre otro como atraccion extra demostracion di un straaljager nobo un di esnan di mas fuerte y rapido di mundu.

Segun circulonan bon informa professor Messerschmitt, e disenjador Aleman di avion cu ta emplea na un compania Spanjo cu ta yuda Egypto na desarollo di su motornan di jet, ta actualmente na Cairo. Professor Messerschmitt a bishita Cairo cu frecuencia den ultimo dos anjanan.

COMENTARIO ITALIANO ARIBA CONFERENCIA NA MOSCU

CIUDAD DI VATICANO, 23 juli. — E corant di Vaticano „Osservatore Romano", a scirbi cu e deliberacionnan entre Union Sovietica, Merca e Inglaterra na Moscu tocante prohibicion di pruebanan nuclear por conduci den futuro pa un acuerdo parcial o completo, locual ta nifica un victoria pa hendenan di buena voluntad, segun e agencia catolico di prensa.

Papa Pablo Sexto a bisa ajera den un discurso corticu tocante deliberacionnan na Moscu: „Tin indicasionnan cu ta laga nos mira mundu cu mas tantu speranza y alegria.

Osservatore ta declara cu esaki, cu ta masha significante ora cu ajera un acuerdo tabata imposibel y awe el a bira posibel.

COMUNICADO DI E TRES POTENCIANAN NUCLEAR

MOSCU, 23 juli — Den e comunicado cu e tres potencianan relaciona na e deliberacionnan nuclear na Moscu a saca, nan a bisa cu tabatin adelanto na estudio di un proyecto di acuerdo riba un union di pruebanan nuclear den atmosfera, espacio cosmico y bou di awa.

E entrecambio di idea tocante otro asuntunan di interes comun tambe a continua. Awe e delegadonan lo bolbe reuni, segun e comunicado.

E deliberacionnan di ayera a dura tres ora 50 minuut. Nan ta kere cu ayera mainta un comision di proyecto a finalisa durante un reunion na e acuerdo parcial pa stop prueba nuclear.

Y hopi dje comentaristanan di occidente na Moscu ta spera cu nan lo serra e acuerdo aki un paar di dia.

Esaki ta „Long Lines" e bapor di cable mas moderno na mundu, du lo worde, usa pa pone 75000 km di cable riba fondo di Oceano Atlantico. E cantidad di combersacionnan Transatlantico a aumenta asina hopi cu un aumento di e cablenan tabata necesario. „Long Lines" lo perdura pa 22.500 km di e cable necesario.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mff, mff.
Arbol Torcido, bo ta....?
2. K'ko a pasa? y na unda Oso Parado ta?
3. Un hende a atacami di lomba, mi no por a mira ta kende e ta.
„Eh?"

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Pepita, mi a hanja un biljete di 5 dollars.
2. Bin akinan, pura.
3. „??"
Pura, pura.
4. Mi mester a corda cu mi ta casa.

Ciclistanan di Trinidad a regresa for di Aruba cu premio y critica

(Di nos Redactor Deportivo)

Esaki ta traduccion di e titulo di un articulo cu a aparece den e edicion di diarazon dia 17 di juli den e diario „Trinidad Guardian" na Port of Spain, Trinidad. E articulo ta trabao di e reportero di Guardian na aeropuerto di Port of Spain y ta bisa textualmente (naturalmente na Ingles, locual aki nos ta traduci) lo siguiente:

„PIARCO, 16 di juli. — E team di ciclismo di Trinidad consistiendo di tres homber a regresa awe maina for di encuentro durante dos dia na Aruba, cu tres victoria, algun mas calificacion y hopi critica ariba e hueznan Hulandes y e competidornan. E manager di e team, Uric Lewis tabata asina malcontento cu e trabao di e hueznan cu el a hura di hamas bolbe bai Aruba y cu e tin intencion di recomenda na e Federacion di Ciclismo pa Trinidad boycotea cualkier futuro encuentro di ciclismo na e pais ey. (Aruba-Red.)

E ciclistanan Nathan Hajal, Ron Cassidy y Fitzroy Hoyte igualmente tabata critica e hueznan, aunke cu entre nan tabata tin tres promer premio, y tambe e victoria den e team pursuit. (E carrera entre e team Trinitario y un team Arubano basa riba tempo. Red).

Hajal tabata e top-ciclista durante e encuentronan y e trio a desafia e competencia Arubana den e evento di tres milla obteniendo e tres promer puestonan.

Pero di acuerdo cu muchanan di Trinidad, e tercer luga a worde kita for di Hoyte (Hajal taba'a number uno y Cassidy number dos) y a worde duna na e estreya local Coffy unicamente pasobra „e ta nos estreya y mester califica", segun e oficialnan.

Te hasta e publico Arubano tabata onsportief, segun Manager Lewis. „Nan a boo nos ora cu nos a gana y e ultimo dia cu escolta di polis nos mester a bai nos hotel".

Te aki e articulo cu a aparece den e diario Trinitario riba dia 17 di juli 1963. Naturalmente masha hopi cos tanto manager Lewis como e tres ciclistanan no a menciona na e reporter di e diario Trinitario. E cuatro personanan aki sinembargo a logra cu semehante declaracion na prensa di pone e nomber di Aruba den un luz masha desfavorable na Trinidad. Nos ta e promer den reconoce cu e hueznan a pega barco durante e dos anochinan di ciclismo na Lago Sport Park. Di esakinan nos a haci mencion caba mas di un biaha. Mescos cu, segun e manager Lewis e hueznan, a favorece e streya local Coffy den e evento di tres milla, mescos por worde bisa cu nan a favorece e dos Trinitarionan Cassidy y Hoyte den e evento di 15 milla. E dosnan aki, segun e ciclistanan y fieldjudge cu a presencia e infraccion, a sali for di e lineanan di track pa logra pasa e ciclista Arubano Gilbert Antonette y tog nan no a worde descualifica door di e mes hueznan.

E publico presente na e segundo anochi di competencia verdaderamente a expresa den forma cla su desaprobacion cu e actuacion di e dosnan cu, cometiendo un infraccion, a logra pasa e Arubano cu tabata na cabez di e peloton.

Lewis a laga peor impresion

Den su declaracion na e prensa Trinitario, e manager Uric Lewis a sabi di „lubida" naturalmente su mahos y onsportief moda di reclama un decision di e hueznan cu indudablemente tabata malo durante e promer anochi y cu luego Pio Coffy mes a corregi. Tambe el a sabi di „lubida" di menciona e forma tan onsportief cu el a grita e ciclista Trinitario Hajal despues cu esaki a caba di perde contra di Pio Coffy pa e tercer puesto di e carreranan di dos contra otro. Di e carreranan aki a termina den forma indiscutible na e promer luga e hoben Gilbert Antonette kende a logra derrota cada un di e Trinitarionan individualmente. Tambe Lewis a lubida di menciona e actuacionnan peligroso y sushi di Hoyte cu a tira un Arubano. No cabe duda cu e impresion cu e manager Uric Lewis a laga riba nos isla, ta uno abao di exactamente como un manager NO mester actua.

A.A.W.B. mester actua

Teniendo na cuenta e danjo cu e declaracionnan di e Trinitarionan ta haci na nomber di Aruba, nos ta kere cu directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond mester dirigi su mes tanto na e diario Trinitario como na e federacion di Ciclismo di e pais ey. Ta parce nos logico cu nan mester manda un protesta na e dos direccionnan ey.

E relacionnan cu e ciclistanan di Trinidad y e Federacion semper tabata masha bon y nos ta hanja cu esfuerzo mester worde haci pa e relacionnan ey no danja door di un Lewis of un Hoyte cu a mustra nan mes hopi onsportief na nos isla.

LIDERNAN SOVIETICO LO BISHITA HUNGRIA

MOSCU, 23 juli. — Lidernan Sovietico a acepta un invitacion pa bishita Hungria, asina e premier Ruso, Chroetsjef, a declara segun e agencia Ruso di prensa Tass.

Parce cu Chroetsjef a haci e declaracion durante cu e tabata tuma despedida di e lider di partido comunista na Hungria y delegacion di gobierno Hungaro na stacion na Moscu. Mahera ta conoci recientemente e delegacion a haci un bishita na Moscu. Nan no a menciona un fecha pa e bishita di e Rusonan na Hungria.

E lider di e partido Hungaro, Kadar, kende a dirigi e delegacion Hungaro, ta keda Moscu algun tempu mas pa asisti na e conferencia cumbre di e organizacion di Mercado comun di paisnan di oost Europa.

Den su discurso di despedida na e delegacion premier Chroetsjef a bisa, cu e deliberacionnan cu e Hungaronan a presenta igualdad completo di opinion riba tur terreno, especialmente encuanto e decisionnan di obrero cu a worde tuma na conferencianan na moscu na 1957 y 1960.

Ora cu e equipo di futbol di e ciudad Aleman Hirschau a jega Neurenberg pa hunga un wega contra e equipo local, e hungadornan a descubri cu un bientu fuerte a supla hierba secu riba e tereno di futbol. Bisti na uniform e hungadornan a duna man pa limpia e tereno y nan a worde recompensa pa nan trabou door di a gana e wega cu 7—1.

Cumpleanjos

Dia 21 di juli a cumpli anja, e simpatica senjorita Andrea Luydens. Felicitacion ta bini di famia Luydens. Tambe muy especialmente di Lourdes, Martha y famia.

— — —

Awe a cumpli 21 anja Srta. Ana Maria Semerel y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino y lo demas welo y wela nan, swa Marco Stamper, tantanan, omo y primanan y demas familia Semerel.

CONFERENCIA PA UN MERCADO COMUN DI CARIBE

GEORGETOWN, 23 juli. — Na Trinidad ta cuminza awe un conferencia di representantenan di Guyana Ingles, Jamaica, Barbados y Trinidad pa yega na formacion di un mercado comun di territorio di Caribe.

Premier Jagan, kende ta dirigi e delegacion di Guyana Ingles, a declara prome cu su salida, cu e deliberacion lo dura cuater dia. E no kier bisa si e lo propone pa adopta Cuba tambe den organizacion.

Ta worde calcula, cu e participantenan na e deliberacion lo papia tambe tocante medionan pa hanja Washington asina leuw pa duna un programa di yudanza na territorio di Caribe.

Tambe parce cu nan kier pidi yudanza na Europa y Nacionnan Uni.

YUDANZA DI MERCA NA EXTERIOR

WASHINGTON, 23 juli. — Den su mensahe tocante e balans di pago na Congreso president Kennedy a declara, cu e paisnan cu ta ricibi mester gasta mas placa pa compranan na Merca. E oficina pa desarollo internacional a hanja orden di e president pa sigui cu e politica a base di cual mayor parti di e yudanza na exterior ta worde relaciona na un gastu den Merca.

Mas di ochenta porciento di e yudanza na exterior den e anja actual di begroting lo mester a worde utiliza na export Mericano.

Segun president Kennedy e intencion di e medida ta pa hanja un menguacion di e yudanza Mericano cu mas o menos 500 miljon dollar den anja di presupuesto 1965 compara cu anja 1961.

AGENDA

CINE

Diamars 23 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „The Alamo". 14 j
RIALTO 8'or: „Los Inocentes" all
PRINCIPAL 8'or: „Billy Budd" 18 j
AURORA 8'or: „Si yo fuera Diputado" all
SAVANETA 8'or: „Via Mala" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.H.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 23 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 23 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 23 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

COMENTARIO INGLES RIBA MENSAJE DI KENNEDY

ONDEN, 23 juli. — Den circulonan di observadornan na Londen nan ta considera e proposicionnan di president Kennedy pa introduci un belasting riba posesion di accionnan di exterior como un buelto den e actitud Mericano contra financiamentu internacional.

Riba termino largu nan lo resulta di ta posible medidanan externo pa remedia tanten loke en realidad ta un problema interino, esta e enorme restu di fondonan liquido den Merca.

Solamente y e ora cu bini un actividad grandi den economia Mericano por hanja e unico berdadero remedi pa posibilidadnan di uso pa placa den e pais mes.

ARESTACIONNAN NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 23 juli. — Segun e hoofdcommissaris di polis na Georgetown nan a aresta te awor aki cincuenta persona y a acusa nan en relacion cu e nuebe asesinatonan durante e chokenan entre hendenan di origen Africano y Hindu.

En total 1579 persona a worde acusa di tur clase di otro irregularidadnan.

Diasabra anochi mas di trinta persona a worde herida ora cu hochincheronan a penetra den un local pa baile publico. Tabata e prome baile publico for di despues cu e welga general cu tabatin den e pais a termina.

— 17 —

E no kier a mira e homber mas. Y si e mester a bira infeliz cu e criatura cu cabei pretu, tabata su cuenta.

Esey e tabata imagina su mes continuamente, pero ora cu el a topa cu n'e pa coincidencia e tabata gusta asina tantu. Ora cu el a mir'e, el a cumind'e cu su cabez, sin cu e expresion amusante a kita di su cara.

Cristina a keda sinta orgullosa 'riba su cabai y no a waak'e. Apenas el a contesta su saludo. Pero di repente su cabai Diana a spanta y a bula lamta 'riba su patanan di atras. Cristina a perde balanza y a cai na suela E no a sinti su curpa, pero promecos cu el a haci tabata waak Henning. Si e tribi hari awor, mi ta dal'e cu mi garote den su cara, e tabata pensa furioso. Pero e conde no tabata hanja su accidente muchu comico. Liher el a bula for di su cabai y un ratu despues el a hinca rudia banda di dje.

—Bo ta herida, senjorita? el a puntra.

Cristina a lamta para, bati e stof for di su panja y a waak'e cu un cara friu.

—No conde, bo a alegra bo mes muchu tempran.

Henning a bira corra, y su wowonan a cuminza brilla peligrosamente. Cu un reverencia corticu el a bira lomba pa bai pa su cabai. E cabai a mir'e bini y a bai atras. Cristina tabata lucha duru cu su mes, pasobra e tabata realiza cu el a comporta su mes manera un mucha chikitu.

—Conde di Brockhoff, el a bisa e ora casi suplicante.

Henning a bira su cara poco poco. Mi mester dun'e man. Cristina tabata pensa. Pero e distancia entre nan tabata parce asina grandi.

—Mi mester disculpa mi mes, el a bisa e ora. Loke ma a bisa bo, tabata malu. Mi ta ofrese bo mi excusa. Mi....

Mientras cu e tabata papia e cara di e homber a cambia.

—E Kadar di mi ta masha loco. E ta kere cu mi ta gusta corre su tras. E cabainan di sanger puro ta masha inteligente. Mi ta kere cu mi ta obliga pa camna bai cas awor.

—Y esey solamente pa mi via. Bo ta hopi rabia cu mi? Cristina a puntra y el a sonrei.

—Con mi por rabia cu bo? e homber a contesta caluroso. Pero mi tin mag di pidi algu?

Bo lo kier fia mi bo cabai pa algun minuut? E ora mi lo por coge Kadar mi ta kere.

—Sigur no. Bo por purba bo suerte.

Masha danki. Henning a bula 'riba e cabai di un manera cu a sorpresa Cristina.

Semper el a kere cu e tabata un bon jinete, pero awor el a mira cu e por a sinja hopi serca dje.

Tres minuut despues Henning a bolbe, cu su Kadar su 'tras.

—Bo Diana ta un cabai perfecto, el a bisa contentu.

—Masha danki. Y.... senjorita Zachewit a corre caba 'riba bo cabainan?

Henning a sonrei.

—El a purba algun biaha caba, el a bisa e ora. Algun dia despues ainda e tabata camna mancaron. Awor e ta bon atrobe, solamente a keda algun lugar blauw.

—Esey ta sorprende mi. Pasobra e tabata asina un bon jinete, muchu mas mehor cu ami.

—Aha, con que mi a ofende bo. Ta duel'mi senjorita, pero esey no tabata mi intencion.

Pero mi cabainan ta poco peligroso, hasta pa bon jinetenan. Mi lo no laga ningun hende mas subi 'riba nan den futuro, esey mi a hura.

—Esey ta un huramentu pa senjorita Zachewit, Cristina a bisa. Pero esey no ta conta pa ami naturalmente.

—Pakiko bo ta asina irritante? Henning a puntra franco. Dia cu bo a haci anja mi a hanja e impresion cu bo tabata un mucha muher carinjoso.

—Probablemente bo a tuma mi pa un mucha di school. Cristina a contesta poco rabia. Ademas mi no ta irritante. Pero mi tin cu sigui awor.

—Pero lo bo permiti mi di companja bo un ratu.

Henning no a warda pa e contesta, pero a yude subi riba e cabai, pa luego e tambe subi di dje.

—Con ta bai cu bo ruman? Cristina a puntra, pa kibra e silencia.

—Ludo a bai di viahe. Cosecha tabata bon e anja aki, mi ta spera cu awor awa no ta bin cai mas awor.

Cristina no a ripara cu el a trata pa cambia e conbersacion. Trankilamente e tabata corre banda di dje y e tabata contentu cu awor no tabatin un Brigita Zachewit den becindario. Pero na e siguiente cruzada el a retene su cabai.

—Mi tin cu despedi awor, senjorita, mi tin cu bai robez.

Na robez e criatura cu cabei pretu tabata biba! Su cas no tabata grandi, e tabata hasta mas chikitu cu Rassendorf, pero esey no tabata importa e homber enamora.

—Pasa bon, conde di Brockhoff, Cristina a desele y a agrega. Desea senjorita Zachewit un pronto mehoracion na mi nomber. Y bisele pa e pone guma riba e sienta prome cu e bai sinta.

—Mucha tribi. Henning a grunja ora cu el a galopea bai cu e palabranan aki. Cristina van Wolaken tabata agrade especialmente pasobra e tabata asina natural y e no por a sconde su sentimentunan.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi ta asina sorry cu mi a mors bo bistir cu e coffie, Thistle.
Ha, ha, ha.
2. Toch for di e ora cu e coffie a basha mi a sinti manera cu nos dos conoce otro hopi tempo caba, Junior.
3. E manera nobo pa hanja amigo y influencia un persona ta: mors nan cu coffie!
Ah, ha, ha.
4. Mucha di koffiepot, ha, ha.
Dunami un otro koppie di coffie y sirbi e toast calente.

RIP KIRBY

1. Kirby, Abanico y e poppchi ta viaha henter anochi....
2. Den e negoshi aki, tur hende ta papia cuenta di tuma retiro, pero semper ta pasa algo.
Kizas e biaha aki tur cos lo sali bon.
3. Boso prepara boso, pasobra e avion lo jega dentro di un ora.

Un premier Ruso sonriente meimei di e delegado Ingles na e deliberacionnan pa stop pruebanan nuclear na Moscu, Lord Hailsham (robez) y su colega Ruso Andrei Gromyko, ta duna speranza pa e bon resultado di e deliberacionnan aki.

Deliberasion pa stop prueba nuclear

WASHINGTON, 23 juli — Den circulonan di gobierno Mericano nan a segura noticianan for Moscu, cu ya nan ta cla pa firma un proyecto di tratado pa un prohibicion riba prueba cu arma nuclear.

Nan ta spera di lo por tuma e proyecto aki den un paar di dia. Ora cu esaki tuma lugar nan lo manda e tratado aki pa e gobiernonan na Moscu y Washington, asina nan a [illegible] den circulonan menciona.

Den otro circulonan [illegible] apesar di e adelantonan [illegible] den e deliberacionnan pa [illegible] prueba cu arma nuclear na Moscu, te ainda no ta sigur si Kremlin lo kier un tratado pa no ataca entre NAVO y paisnan dje pacto di Warschau.

Pero observadornan a mira, cu e deliberador Mericano, Harriman ta autorisa pa delibera solamente tocante un tratado pa stop prueba nuclear.

DISCURSO DI KENNEDY Y BOLSANAN DI ACCION

NEW YORK, 23 juli — Na cuminzamentu di e negoshinan na bolsa di accion di New York y American Stock Exchange tabatin un presion di venta grandi riba accionnan di estranheria. Esaki tabata e reaccion riba e proposicionnan di president Kennedy pa introduccion di un belasting di 15 porciento riba compra di accionnan estranhero door di ciudadanonan Mericano. E accionnan di Royal Dutch a baha cu dos punto.

Mientras cu tabatin hopi actividad na e bolsa na Montreal e cotacionnan a baha tur camindá como reaccion riba e mensahe di president Kennedy na Congreso. Tambe na Toronto e cotacionnan [illegible] mientras cu tabatin [illegible] Eynan accionnan di indus[illegible] mas cu tur y e cifra di index [illegible] grupo ey tabata na cuminzamentu di merca mas di ocho punto menos.

ULBRICHT A SALI PA MOSCU

BERLIN, 23 juli — E lider comunista di Alemania Oriental, Walter Ulbricht a sali ayera pa Moscu dirigiendo un delegacion gubernamental y di partido pa asisti na e reunion di e Mercado Comun di Europa Oriental cual ta worde tene na e capital Ruso.

E agencia di prensa di Alemania Oriental A.D.N. a bisa cu vice-premier Willy Stoph y e minister pa Asuntanan di e Mercado Comun di Europa Oriental, vice-premier Bruno Leuschner ta den e delegacion. Observadornan ta opina cu for di e hecho cu e mas principal ideologiconan di Alemania Oriental, Erich Honecker y Otto Winzer, ta bai den e delegacion, por deduci cu na e reunion nan lo atende tambe e conflicto ideologico entre Union Sovietica y China comunista y e kestion Berlin.

CONTINGENTE DI JAMBOREE A YEGA HULANDA

DEN HAAG, 23 juli — Cuater Zeeverkenner di Corsow di e grupo „Kontiki" a cubri e promer distancia di nan viaje pa Jamboree na Grecia biahando como pasahero extraordinario.

Dia cinco di juli Folkert Post, Ronnie Westerbeek, Jan Logtenberg y Hans Westerbeek a sali di Corsow bordo di e tanker „Abida". Via Trinidad nan a biaha pa La Vera na Riviera Frances y di eynan cu trein pa Den Haag. Na Den Haag nan a worde recibi na e cuartel general nacional di verkennernan y dos otro companyeronan di nan cu tabata na Hulanda a join nan.

Nan lo sali huntu cu e contingente Hulandes dia 25 di juli pa Maraton na Grecia, unda e Jamboree ta worde tene.

MERCA Y SUR AFRICA

WASHINGTON, 23 juli — Segun fuentenan diplomatico na Washington, Joseph Satterwaite lo worde reemplasa pa Henry Tasca como embahador di Merca na Sur Africa. Henry Tasca ta adjunct onderminister pa Asuntunan Africano.

Satterwaite, quende actualmente ta cu verlof na Merca, parce no tur biaha tin mesun opinion cu e segundo minister pa Asuntunan Africano, Mennen Williams, quende ta haya cu Merca mester scoge lado di e estadonan Africano nobo den nan desaprobacion di e politica di apartheid di e gobierno di premier Verwoerd.

DALMENTU DI BAPORNAN DI CARGA

ROTTERDAM, 23 juli — Ayera a dal na 45 km na west di Brest e bapor Ghanes di carga „Densuriver" di 7000 ton den e bapor Italiano di carga „Mario Fassio". „Densuriver", a pidi inmediatamente pa asistencia y el a hanja contesta di e bapor Israelita di carga „Damar", cu despues a mara e bapor y a remolca „Densuriver" pa e haf cu ta keda mas cerca.

„Mario Fassio", a sigui nabega riba su mes forza y ta di caminda pa Theemshaven. E remolcadornan „Oostzee", y „Utrecht" cu a sali pa duna asistencia a regresa bek.

Ta sucede masha poco cu bapornan di carga ta traha den laman trabou di remolcador.

CARDENAL NA CONFERENCIA ECUMENICO

MONTREAL, 23 juli — Cardenal Leger, arzobispo di Montreal a papia na e di cuater conferencia internacional tocante religion y orden di Iglesia na Montreal. Tabata promer biaha cu un cardenal ta hiba palabra na un reunion, cu tabata organisa door di e consejo mundial di Iglesianan.

Cardenal Leger a bisa cu e reunion tabata un reunion di famia y el a puntra su mes, cu e conferencia ecumenico po ta un sinjal di speranza comun.

MERCA LO HACI CAMBIO DEN LEY DI BELASTING

WASHINGTON, 23 juli — Despues di deliberacionnan cu a worde hiba den e fin di siman aqui entre e embajador Canadiense na Merca y e minister Mericano di Finanzas, e ministerio Mericano di finanzas a participa, cu Merca a declara di ta dispuesto pa cambia e belasting cu el a propone riba inversionnan na estranheria, cu e fin pa haci entrada di capital nobo na Canada mas facil.

Den e declaracion di e ministerio ta worde bisa, cu e proyecto nobo di ley lo worde cambia cu e fin pa haci posibel pa president Kennedy por haci compra liber di belasting di emisionnan nobo cu ta necesario pa mantencion di un curso regular di comercio y pago entre ambos pais, posibel.

OCEANO INDONES

DJAKARTA, 23 juli — E agencia oficial Indones di prensa „Antara", a anuncia, cu riba orden di president Soekarno nan lo haci pa cerca marina Indones en adelante di Oceano Indones y no di Indische Ocean.

Nan a stipula algun cos den un dagorden cu hefe di staf di Marina Indones a saca.

PROCESO CONTRA DR. WARD A CUMINSA NA LONDEN

LONDEN, 23 juli — Ayera mainta, bou di tremendo interes di publico y prensa a cuminsa na e tribunal di Londen „Old Bailey" e proceso contra dr. Ward, quende lo worde huzga riba acusacion di laga enganya y enganya mucha muher menor di edad, adquisicion di entrada for di prostitucion anima door di dje y pa via di sinja con comete aborto.

Tin cincu acusacion contra dr. Ward. E acusado a ninga riba tur. E caso di dr. Ward ta worde defende dilanti di hues Marshal pa James Burge, mientras cu Mervyn Griffith-Jones ta actua como fiscal.

Habitantenan di Londen cu tabata masha interesa den e caso tabata para den carredanan largu for di mainta tempran dilanti di edificio di Husticia, pa nan haya un lugar den tribuna publico. Pero esey lo no a bai facil, ya cu nan mester a comparti e tribuna lagando espacio pa casi cien periodista for di tur parti di mundu, cu tabata na Londen especial pa e caso contra dr. Ward.

Un di e figuranan mas importante di e caso ta e modelo di foto Christine Keeler, quende a admiti cu na cierto periodo e tabatin relacionnan tantu cu e diplomatico Ruso, capitan Iwannov y e minister Ingles di Guerra, John Profumo.

Un otro dama cu ta hunga un papel importante den e caso ta Marily Davies, un amiga intima di Christine Keeler. Nan ta calcula cu e proceso lo dura algun dia.

PAPA TIN SPERANZA PA UN PAZ MUNDIAL

CIUDAD DEL VATICANO, 23 juli — Papa Pablo, referiendo e transcurso dje deliberacionnan pa stop prueba nuclear na Moscu a bisa den un discurso pa mas di 20 mil pelgrimsta, cu tin sinjalnan na horizonte, cu un mas speranza pa un paz mundial duradero.

Radio Vaticano a bisa despues den un comentario, cu ta solamente un sintoma pero suficiente pa revivi speranza cu lo yega un fin na e mal sonjo di un morto causa pa guerra di atoom. Ta un muestra di buena voluntad, segun radio Vaticano.

DIA DI FIESTA NA CUBA

MIAMI, 23 juli — Consejo ministerial Cubano a stipula cu dia 26 di juni, dia di aniversario dje cuminzamentu di revolucion na Cuba lo ta un dia di fiesta nacional, asina radio Havana a anuncia ayera. Dia 26 di juni 1953 partidarionan di Fidel Castro a ehecuta nan promer atentado riba regimen di Batista door di ataka un caserna na Santiago de Cuba. E promer atentado aki a fracasa. Pero nan a logra tumba gobierno di Batista dia prome di januari 1959.

COOPERACION ENTRE COMPANIANAN MERICANO DI AVIACION

NEW YORK, 23 juli. — E presidente di e compania Mericano di aviacion, Trans World Airlines a participa, cu na fin di e luna aki nan lo presenta e consejo Mericano pa aviacion civil un plan pa mengua competencia innecesario entre e dos companianan Mericano riba e rutanan Transatlantico. E proposicion aki ta contene, cu Trans World Airlines y Panamerican lo splits nan rutanan, cu fin pa cada un di e companianan hanja derechonan exclusivo bao di bandera Mericano.

Trans World Airlines lo bula e ora ey exclusivamente riba Irlanda, Sur Corea, Mar Mediterraneo y Africa, mientras cu Panamerican lo bula exclusivamente riba Inglaterra, noord y oost Europa.

DELEGACION DI RUMENIA NA MOSCU

VIENA, 23 juli — Segun radio Boekarest a anuncia ayera, diadomingo anochi un delegacion di Rumenia, bou di direccion di e president di estado y promer secretario di partido comunista di Rumenia, a sali pa Moscu pa asisti na e conferencia cumbre di Mercado Comun di paisnan di Oost Africanon.

Segun observadornan politico e presencia di Rautoe na e conferencia ta indica, cu nan lo atende eynan ademas di problemanan economico, tambe asuntunan ideologico.

INUNDACION NA KASJMIER

SPRINAGER, 23 juli — Un inundacion cu a azota e ciudad Pahalgam na Kasjmier, a exigi segun recien calculonan 20 ta 30 victima. Un riu a sali for di su orilla door di un caida duru di awacero y a causa schuifmentu di terra den y pafo dje lugarnan di toerista den serru.

REACCION ALEMAN RIBA PROPOSICION DI KENNEDY

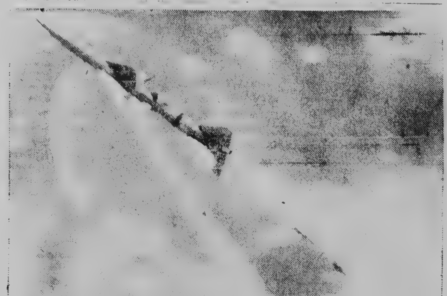
FRANKFORT, 23 juli — Den circulonan di banqueronan prominente na Frankfort nan a bisa cu e proposicionnan di Kennedy ta un paso den e direccion bon, especialmente aumento di e disconto y e posibilidadnan di adquisicion riba e fondo monetario internacional.

Pa medio di e economizacion menciona riba defensa e aparato cu a mas grandi cu e mester ta lo por worde reduci na un grandura mas real, sin cu e forza di defensa Mericano ta worde afecta. Den e circulonan menciona nan ta considera e promé ventaha riparable cu gobierno Mericano a prefera un belasting pa legaliza renta riba un control administrativo.

HULANDESNAN NA SYRIA

DEN HAAG, 23 juli — Embajada Hulandes na Damasco a participa e ministerio di Exterior na Den Haag cu tan leu por worde investiga, tur Hulandesnan na Syria ta perfectamente.

Manera ta conoci, tabatin siman pasa diahuebs un golpe di estado na Syria, cu no a resulta.



Esaki ta e prome raket anti-aerea di Egypto cu ta worde lanza akinan. E lanzamentu a ser presencia pa president Nasser.

NASSER TA ATAKA SYRIA

CAIRO, 23 juli — Syria a bira un campamentu grandi di consentracion, asina president Nasser di Egypto a anuncia awe den un discurso na un reunion na Cairo ne honor die di 11 aniversario di revolucion di Egypto.

President Nasser a culpa esnan cu a causa e banjo di sanger na Damasco. El a stipula cu e Union Arabe ta den un situacion critico.

Segun un corresponsal special di AFP, na Damasco a muri na bringamentunan den cava na Damasco mas di dos cien persona, despues dje bringamentunan nan a haci mas di mil arestacion.

President Nasser a bisa ajera nochi ainda, cu Egypto no ta dispuesto pa cuminza un Union cu e gobierno fascista di Syria. E president di Egypto a acusa e partido Baath cu ta na poder na Syria di „oportunismo"

Segun president Nasser Egypto mester a haci hopi batalla. Un dje batallanan aki tabata pa conquista el poder. Y tambe tabatin un batalla pa produccion di raket y avionnan. E unico manera pa defende e asuntu Arabe ta di ta semper cla.

CHINA TA AMENASA

PEKING, 23 juli. — Den un declaracion publica pa e agencia Chines di noticia Nueva China, di e ministerio di exterior, ta worde bisa cu China lo yuda Vietnam y lo sigui cu e lucha na Sur Vietnam contra e politica imperialista di Merca te na fin. Segun e declaracion aki e imperialismo Mericano a expande su agresion na Sur Vietnam mas ainda for di dia di instalacion di e gobierno Kennedy.

Den e nuebe anjanan despues di firmamentu di e acuerdonan di Ginebra tocante Vietnam, e poblacion Sur Vietnames a demostra na mundu cu e manera exacto pa logra liberacion nacional, no ta adquisicion cu-existencia pacifica cu e agresornan, pero uso di forzanan revolucionario, pa defende su mes y combati enemigu.

Durante di e bishita oficial di estado di e pareha real Griego na Inglaterra sra. Betty Ambatielos kende su esposo ta un prisonero politico cu tin hopi anja caba den prison na Grecia, a trata pa entrega un peticion na e bishitantenan real. Sinembargo polis Ingles a actua poco brutu pa evita e senjora pa acerca e huespednan altu. Despues senjora Ambatielos por a entrega su peticion oficialmente na e premier Griego.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta indica trabao atrasa. Laga placer y diversion un banda y paga extra tino na bo dieta.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Otro personanan por causa poco dificultad pa bo awe. No preocupa dimas cu nan y no entremete den problemanan di otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta indica mas aspectonan di negoshi den cua por tin dificultadnan. Bo por perde hopi door di papia of scirbi criticamente.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Por ta cu asuntonan no ta marsha manera bo kier; bo mester tene cuenta cu bo mester bai mas poco poco.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Haci loke bo por pa elimina desunion den bo trabao, lo resulta mas facil cu bo ta pensa. Anochi ta favorable pa bida social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo impresionnan por ta robez awe, asina ta cu bo no mester actua muchu pura y pospone bo decisionnan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia cu no ta priminti muchu cos. Atende cu bo debernan di rutina. No tuma ningun decision importante.

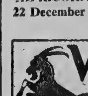
SCORPIO
23 Oktober — 22 N

Sernan stima y muchanan lo exigi mas atencion cu custumber. No falta riba e punto aki sino lo duel bo despues.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo lo no jega muchu leuw cu discusionnan tocante placa y cuentanan. Tene bo mes poco atras y pospone decisionnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Un situacion penoso ta desarolla su mes; pospone tur paso importante. Probablemente bo lo hanja hechonan cu por cambia bo opinion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tin aspectonan di perdida door di descuido. Tene un bista riba bo placa y no fia ningun hende placa.

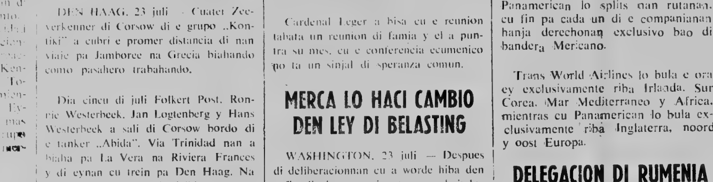
PISCES
19 Februari — 20 Maart

Influencianan di planeta lo hiba bo poco mas dilanti, pero alavez mengua bo sensitividad. No sea di mal humor.

NAN A SACA DIPLOMATICO COMUNISTA

BAGDAD, 23 juli — Irak a saca foi su pais diplomatico comunista —cincu Bulgaro y un Aleman Oriental. Nan conducta no tabata en acuerdo cu e uso diplomatico internacional.

Tur seis a sali caba di Irak.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARAZON 24 DI JULI 1963 — No. 4698

Bonairianonan kier J. H. M. Boezem como Deputado

ORANJESTAD, 24 juli — Senjor Jose M. Leonardo, lider di e grupo Bonairiano den P.P.A., a laga e directiva di P.P.A. sa, cu su grupo no ta bai di acuerdo cu e eleccion di senjor Whitfield como deputado. E grupo aki ta desea pa e Bonairiano J. H. M. Boezem lo bini den lugar di senjor Whitfield en consideracion pa e vacatura di deputado.

Ayera e entrecambio di carta a worde entrega serca nos tocante e tema aki, cu a tuma lugar entre senjor Leonardo, como presidente di e Grupo Politico Bonairiano y e directiva di P.P.A. Senjor Leonardo a scribi dia 22 di juli u.p. un carta pa e directiva, cual el a dirigi na e „directiva insuficiente di P.P.A." y den cual e ta anuncia cu e no ta di acuerdo cu e eleccion di senjor Whitfield como deputado for di un grupo no-Arubano. Senjor Leonardo ta bisa di a worde sorpresa pa e decision di directiva aki. Den e relacion aki e ta observa cu e mes probablemente no ta bini en consideracion, mientras cu el a traha of laga traha masha duru pa e comunidad Arubano. Senjor Leonardo ta bisa ademas di lo busca judanza pa sorpresa e partido cu e nombracion di senjor J. H. M. Boezem, ambtenaar na oficina di eilandsontvanger, como deputado.

Contesta

Senjor Leonardo desde dia 23 u.p. a hanja contesta di senjor E. O. Petronia, lider di P.P.A., cu ta participa cu „e tema di senjor Leonardo" tabata un punto di discusion den e reunion general di e partido y e directiva di P.P.A. diasabra u.p. e dia cu e mayoria a jega na un decision definitivo. Senjor Petronia ta conclui su carta:

„Ta lastima cu abo, apesar di diferente invitacion, no a acepta e invitacion pa asisti na e reunion, caminda seguramente lo bo por a anuncia bo proposicion y/of bo opinion".

E unico comentario riba e ultimo frase aki tabata: „Mi a hanja solamente un invitacion y mi no a bai. E resto no ta berdad."

Raven y Trinler a sali for organisasion di Comercio

ORANJESTAD, 24 juli — Siman pasa e senjornan Albert Raven y Hans Trinler, dos miembronan di directiva di Organisacion Arubiano di Comercio y Industria, a pidi nan retiro serca e directiva. E senjornan cu a confirma na nos cu nan a pidi nan retiro, na kier a duna ningun comentario pakiko nan a tuma tal paso. Segun senjor Trinler a declara, esaki ta un cuestion personal. Presidente A. Arends Ezn. di e organisacion a declara ariba e pregunta si e por confirma e pidimento di retiro: „Nos no sabi exactamente ainda si ta asina". Cu esaki el a distancia su mes for di e asunto.

Durante di e reunion general pa miembronan, cual a worde teni algun luna laat, dia 30 di october 1962, e siguiente directiva a worde eligi: presidente A. Arends Enz., promer vicepresidente, alavez presidente di e comite di miembronan S. L. Berlinski, segundo vice-presidente H. Trinler, tesorero Boy Eman, publicidad A. (Janchi) Arends Lzn., „civic improvement" Lorenzo Arends, public relations E. Byington, statuten Albert Raven, „comercio indigno y deshonesto Harry Posner, y tambe e senjornan Harold Harms y Elias Habibe. Mas despues Tommy Schwengle a worde nombra como secretario di e organisacion. No ta di spera cu promer cu e reunion anual venidero, cual segun informador di e organisacion lo tuma lugar otro luna, e puestonan cu a keda habri lo worde tuma pa otro persona.

DOS PRESENTACION DI MASCARUBA NA BONAIRE

ORANJESTAD, 24 juli — Segun nos a worde informa ultimamente e grupo di comedia „Mascaruba" lo no tene un presentacion di P.P.G.G.G. pero dos presentacion, esta uno ariba dia 27 y uno ariba dia 28 di e luna aki. Cu esakinan probablemente „Mascaruba" a duna e ultimo presentacionnan di P.P.G.G.G. como cu ya e grupo aki ta trahando duro pa presenta un otro comedia na mas o menos luna di november. Y maturalmente e comedia aki tambe lo ta na Papiamento. Titulo di e comedia aki na Hulandes ta „Het Chinese Landhuis".

CELEBRACION „DIA DI CORSOW"

ORANJESTAD, 24 juli. — Dia 27 venidero e comunidad Curazolenja na Aruba lo bolbe fiesta „Dia di Corsow". E celebracion ta worde inaugura cu un Misa Solem den iglesia San Francisco pa 7'or di anochi. Despues lo tin un recepcion den Club di Douane na Washington.

BRETHERN CHURCH A PIDI TERENO PA TRAHA IGLESIA

BRASIL, 24 juli. — Brethern Church a haci un peticion na B.C. di Aruba pa hanja un pida tereno di mas o menos 2100 meter cuadra den erfpacht pero na un prijs mas abao cu custumber. E intencion ta pa construi un iglesia ayanan.

LADRONISIA DI KOPER NA W.E.B.

BALASHI, 24 juli — Riba tereno di e fabrica di awa bieuw un como tres homber a horta algun cien kilo di koper bieuw di dia cla. Dos senjores E. E. C. y E.V. tur dos den servicio di W.E.B. a corre subi e tereno caminda e koper ta cu un auto. Despues di a jena e auto nan a corre sali trankil atrobe bai serca A.F. kende no tabatin nada contra pa cumpra e koper horta. E tres hombernan a worde aresta y a keda deteni. Entretantu nan a confesa caba.

DIRECTIVA NOBO DI BOLIVARIANA

ORANJESTAD, 24 juli. — Ultimamente Sociedad Bolivariana a tene su reunion anual durante di cual un directiva nobo a worde eligi. President a bira C. Profeet, vicepresident C. Juliao, promer secretario R. Maldonado, segundo secretario Milo Croes, tesorero J. E. de Lannooy, miembronan J. de Lima y R. Navas miembronan interino dr. W.H. de la Fuente y Marcello Kock. Como advisor huridico a worde escogi senjor H. Lopez. E instalacion di e directiva ta tuma lugar awe nochi, den e club, caminda durante e anochi sra. Leonie Sanjurjo y senjornan Rogelio Maldonado y Jose Ramon Vicioso lo percura pa un parti cultural di e programa, cu algun declamacion.

NUEBE MAS A PAS AEXAMEN DI MUSICA CU BON EXITO

ORANJESTAD, 24 juli. — Na Arubaanse Muziekschool algun examen mas a worde haci. Tur e nuebe candidatonan cu a haci esaki a pasa, esta:

pa blokfluit A: Adriaan Capel
pa piano A: Britha Maasdamme
pa piano B: Rita Maasdamme
pa teoria B: Rita Bochove
pa viool A: Eric Croes
Pa viool B: Joan Tjon-Sie Fat, Kenneth Cheung, Leatitia Ho-Kang You y Roy Sharpe.

E mihor resultado tabata di Joan Tjon-Sie-Fat.

E entregamento oficial di e diplomanan lo tuma lugar te na november den Centro Cultural, pa motibu cu durante e lunanan cu ta sigui lo tin e otro examennan.

ERROR DEN CONTAMENTO

ORANJESTAD, 24 juli — Den nos edicion di ayera nos a haci un error den contamento den e noticia tocante di e proposicion pa senjor Whitfield bira deputado. Ey den nos a sugeri cu e eligimento di senjor Whitfield como deputado por corre peliger pa motibo di e hecho, cu dos miembro di e fraccion di P.P.A. a duna di conoce cu nan tin intencion di no tuma parti na e eligimento.

Pues e eligimento di senjor Whitfield unicamente por corre peliger si henter e oposicion y e dos miembronan di Isla Ariba di P.P.A., pone nan voto ariba un otro candidato. E ora enberdad e numero proporcional di votonan lo bira 11-10, asina cu un persona mas descontento por torpedea e eligimento di senjor Whitfield. Pero como cu e dos Islaribenjonan a declara cu nan lo no apoya e candidatura di senjor Whitfield, no tin di worde spera, cu nan lo duna nan voto eventualmente na un candidato di oposicion. Asina cu ta casi sigur, cu senjor Whitfield, un conocido comerciante, desde awe tardi lo bira deputado Whitfield.

ORGANISACION ANTI-ALCOHOL KIER TRAHA UN CLUB

ORANJESTAD, 24 juli. — E Organizacion Contra di Abuso di Alcohol na Aruba, a haci un pedida cerca B.C. pa hanja un pida tereno den erfpacht na Dakota, banda di e schoolnan ayanan. A worde pidi alavez pa hanja e tereno na un prijs anual, mas abao cu custumber. E organizacion cual, desde cu e spuitmento di santo a cuminza pa extencion di e aeropuerto, no tin un club mas pa su miembronan, como cu e club cu tabata situa na haltura di Strand Hotel — esta e edificio cu tabata antes Aruba Boating Club — mester a worde kita di eynan, awor kier bai construi un club nobo na Dakota. Directiva di e organizacion ta spera cu nan lo por construi e club nobo cu yudanza financiero di diferente instancianan.

„LICHTKOOI" LO NO TUMA LUGAR

ORANJESTAD, 24 juli — E comedia „De eerbiedwaardige lichtkooi" cu durante basta tempo ta den estudio serio di e regisor di Sticusa senjor Piet Eelvelt y cu lo a worde hunga door di figurantenan selecta lo no tuma lugar. E motibonan pa esaki ta, cu nan a yega na e conclusion cu e comedia aki cu a worde skirbi pa Jean Paul Sartre, den un trant existentialista, den cual e rolnan principal lo a worde hunga na Aruba door di Burny Every y regisor Eelvelt mes, no ta asina apropiado.

COMITE DI CONMEMORACION NACIONAL

ORANJESTAD, 24 juli. — Despues cu un comite a worde forma na Hulanda cu ta carga e nomber di Comite Nacional di Conmemoracion 1813-1963, di cual Princesa Beatrix ta presidenta, e comite aki a dirigi su mes na gobierno di Antillas cu e peticion pa forma tal comite na Antillas tambe, pa celebra e echo aki na fin di luna di november. Despues di a ricibi e pedida aki minister president di Antillas senjor E. Jonckheer a dirigi su mes na e B.C. di Aruba y esun di Corsow pidiendo nan pa forma un comite di trabao pa un conmemoracion manera cu mester ta. Pa Aruba e comite a worde forma, den cual e siguiente personanan tin puesto. President ta Osbaldo Croes, vicepresident di Staten, miembronan ta: dr. J. Hartog, N. Piña, J. van der Schoot y F. J. de Vries.

REUNION ANUAL DI E.H.B.O.

ORANJESTAD, 24 juli — Diabierne dia 26 di juli un reunion anual pa miembronan di Organisacion „Eerste Hulp Bij Ongelukken" (dep. Aruba) lo worde teni den St. Dominicus College. Un directiva nobo lo worde escohi, mientras cu despues un pelicula lo worde mustra tocante di prevenimento di desgracianan. Instructor di E.H.B.O. ta dokter Janssen.

OTTO STERMAN DIA 25 DEN CLUB SURNAM

ORANJESTAD, 25 juli — Como cu den ultimo tempo tin basta hopi anochinan di declamacion den Centro Cultural — Henk van Ulsen, Ellis Juliana, Piere Lauffer — y como cu e schouwburg lo ta ocupa continuamente den e simannan cu ta bini en cuestion cu diferente evenementonan y repeticionnan, Otto Sterman e declamador lo presenta unicamente un biaha na Aruba. Esaki lo tuma lugar diahuebs anochi venidero den Club Suriname. E anochi aki ta worde organisa door di directiva di e club.

Senjor Sterman kende ta biba na Hulanda a bin West cu e intencion pa asisti na e fiestanan di emancipacion cu a tuma lugar na Surnam. Despues el a bin antillas pa duna algun presentacionnan. Dia 30 di juli e lo bolbe bai Surnam. Dia 13 di agosto e ta spera di bai Hulanda atrobe. Ya senjor Sterman a yega di duna un anochi den declamacion cu hopi exito na Aruba.

EXHIBICION DEN GRAF VON ZINZENDORF SCHOOL

SAN NICOLAS, 24 juli — Awe nochi lo tuma lugar na Graf von Zinzendorf school na San Nicolas un exhibicion di e obranan di „handwerken, handenarbeid" y pintamento di e alumnonan di MULO-onderbouw di e school aki. E exhibicion aki cu ta cuminsa pa 5'or di atardi y ta caba 7'or y mei lo ta den „kleuterapartement" di e school aki. E obranan ta resultado di e trabou di e alumnonan aki durante e ultimo anja di school cu a caba. Tur interesado ta keda invita pa asisti na e exhibicion aki.

Diasabra merdia a tuma lugar den oficina di K.N.S.M. na Oranjestad, e conmemoracion cu ta 25 anja pasa cu senjor H. Groenier a drenta servicio di K.N.S.M. Na e momento e ta hefe di stuwadornan di K.N.S.M. na Aruba. Palabra di elogio a worde dirigi na e jubilario door di sr. G. Kroeze, director interino di K. N. S. M. na Aruba. Aki nos ta mira e momento cu senjorita Vera Lopez-Henriquez ta entrega un regalo na senjor Groenier, na nomber di e personal, mientras cu senjora Groenier ta mirando

REUNION DI GABINETE NOBO ULANDES

DEN HAAG, 24 juli — E gabinete nobo di mr. Marijnen a reuni ayera den Treveszaal na Binnenhof. Minister Luns di Exterior no a asisti na e reunion ey, ya cu e ta biaha na Africa. Ta worde spera, cu, si en caso La Reina lo ta na Hulanda, mr. Marijnen lo presenta e gabinete prome na Su Mahestad, despues di cual atardi lo sigui huramentacion di e ministernan.

Ta worde informa, cu e declaracion di gobierno lo worde haci te otro siman diarazon den Tweede Kamer. E debat e ora ey lo por cai riba diarazon mes y diahuebs. E causa di esey ta cu vicepremier mr. Biesheuvel, dialuna y diamars lo mester ta probablemente na Brussel pa asisti na e reunion di e consejo di ministernan Europeo. Ta probable cu e reunion di Tweede Kamer lo cuminsa otro siman diarazon.

DR. HAZENBERG A MUSTRA SLIDES PA ROTARY

ORANJESTAD. 24 juli. — Dialuna anochi durante di e reunion semanal di e miembronan di Rotary na Aruba Dr. A.J.C. Hazenberg a mustra dos serie di slides cu e mes a saca durante di e conventie internacional di Rotary cu tabatin ultimamente na St. Louis na Merca.

HENK VAN ULSEN TA BOLBE OTRO ANJA PA COMEDIA A.N.V.!

ORANJESTAD. 24 juli — Ultimamente e hungado di comedia, Henk van Ulscen, kende na e momento ta dunando algun presentacionnan ariba tereno di comedia na Antillas, a worde aserca cu e peticion pa eventualmente bolbe otro anja na Antillas pa tuma e regision di un comedia cu nan kier presenta na e ocasion di 60 aniversario di „Algemeen Nederlands Verbond" na Corsow, ariba su encargo. E intencion ta pa e ora duna presentacionnan na Corsow, Aruba, Bonaire y Surnam, Punta Cardon y posiblemente pa e kolonianan Hulandes na otro lugarnan ariba e continente. E gastonan pa e tournee aki lo worde cubri door di A.N.V. di Aruba y Corsow. Pa e motibo aki tambe ta worde spera segun fuentenan bon informa cu figurantenan di tur dos isla lo tuma parti den e comedia. Posiblemente Van Ulsen mes lo hunga un rol. Na e momento aki ta worde traha duro ariba e plan aki.

Diamars ultimo senjor Van Ulsen a sali for di Aruba pa Corsow. Prome cu e bai Estados Unidos pa bai orienta su mes ariba bida di comedia ayanan, loke a worde haci posibel cu un beurs cu el a hanja for di departamento di Ensenjanza y Ciencia di Amsterdam, e lo duna algun presentacionnan di comedia na Paramaribo, Trinidad, Venezuela, Colombia y Mexico. Dia prome di oktober senjor Van Ulsen ta spera di ta na Hulanda atrobe.

Tanto Aruba Jrs. „B" como Plymouth „B" a triunfa

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos partidonan di basketball masculino clase B di Aruba Jrs a termina den triunfo pa e dos teamnan cu ta batayando pa obtene e titulo di campeon den e division ey. Nos ta referi na e dos teamnan B di Aruba Jrs y di Plymouth.

Den e promer wega Plymouth a triunfa cu score di 21 pa 15 riba R.C.A. despues di tin ventaha di 10 pa 6 na halftime. Mihor scorer di R.C.A. tabata P. Wild cu 8 punto y di Plymouth R. Geiser tabata e mihor cu 3 punto tambe.

Aruba Jrs a gana cu un diferencia mucho mas grandi di Caribe, esta 73 pa 26. Na halftime Aruba Jrs tabata adilanti 25 pa 6.

Cu total di 40 punto riba su nomber Victor Albus tabata e mihor scorer di Aruba Jrs y di e anochi. D. Mansur a acumula 16 punto riba su nomber pa Caribe y tabata e mihor di su equipo.

Cu e wega aki Aruba Jrs a cumpli cu su programa. Nan tin diez wega hunga 9 gana y un perdi. Cu e 9 puntonan aki nan ta den e promer puesto actualmente.

Den e segundo puesto nos ta hanja e equipo di Plymouth cu tin awor 9 hunga resultando 8 den triunfo y uno den derrota. Nan tin pues total di 8 punto y nan falta ainda un wega pa hunga, cual lo ta contra di Mariniers.

Si den nan wega cu nan falta ainda Plymouth resulta vencedor anto lo tin un empate den e promer puesto entre Aruba Jrs y Plymouth y lo mester bin un play-off, pero si e wega ey resulta den un triunfo pa Mariniers, anto Aruba Jrs lo ta automaticamente campeon y Plymouth subcampeon.

CLASE A TAMBE E POSIBILIDAD

Den clase A di masculino tambe ta existi e mes un posibilidad cu den clase B, esta di un empate den e promer puesto. E candidatonan pa esaki den e clase mayor ta Plymouth y R.C.A., cualnan tin di enfrenta otro ainda pa completa nan programa.

Indudablemente ta beneficioso pa e caha di Aruba Basketball Bond si tanto den clase A como den clase B bin un empate den e promer puesto pa asina play-off mester worde hunga pa dicidi e campeon y subcampeon.

PARTIDONAN PA AWE NOCHI

E preme wega di awe nochi lo ta entre e equiponan femenino di Valiant y Tivoli. E dosnan aki tin tres punto cada un riba nan nomber, pero Valiant, cu uno menos hunga tin uno menos perdi cu Tivoli. Un total di 7 wega Tivoli tin hunga caba y Valiant 6. Pa Tivoli e wega di awe ta su ultimo di e campeonato.

E segundo partido lo ta di e division A masculino entre Y.M.C.A. y Aruba Jrs. Tanto pa Aruba Jrs como pa Y.M.C.A. esaki ta nan ultimo wega di e campeonato. Aruba Jrs tin awor aki dos triunfo y cinco derrota. Y.M.C.A. tin shete derrota sin triunfo.

SURNAM LO HUNGA FUTBOL NA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di A.V.B. ta haciendo esfuerzo pa presenta un partido di e oncena nacional di Surinam na nos isla contra di e seleccion local. E team di Surinam mester ta den accion diadomingo awor na Corsow y A.V.B. ke provecha e chens cu nan ta asina cerca pa organiza un wega. E wega ta planea pa tuma luga diamars awor dia 30 di juli den Wilhelminastadion.

DONALD CARDOZE A FINALIZA U.T.S. NA HULANDA

ORANJESTAD, 24 juli. — Na Roermond, Donald Cardoze, yiu homber di Henry Cardoze di John G. Emanstraat 88 a pasa cu bon exito su examen final di U.T.S. Donald ta un ex-alumno di St. Dominicus College y ya ta na Hulanda como 7 anja, caminda promer el a cuminza cu H.B.S., pero despues a cambia pa U.T.S., como cu su opinion tabata cu un diploma di ofishi tin mas balor pe. Pronto e lo bolbe Aruba. Donald tin gana di, na su debido tempo continua cu su estudio na un H.T.S.

American Legion campeon den Liga Sur di O.I.I.

(Di nos Redactor Deportivo)

Den un forma cu den e segundo wega di nan playoff contra di American Legion, e novena di Libby's a perde e tercer tambe. Ambos biaha e seis inningnan reglamentario a worde completa cu e score empata y mester a bai den extra inning. Pero den Baseball Little League no ta permiti pa un pitcher lanza mas cu seis inning consecutivo y e cambio di pitcher den e septimo inning a bolbe resulta fatal pa e muchanan di Libby's. American Legion a anota dos carrera den promer mitar di e cuarto inning, pero cerrando e mes inning Libby's a empata e wega.

Den e sexto inning a sosede mescos. American Legion ta anota dos y Libby's ta contesta cu dos.

Durante e seis promer inningnan a lanza pa American Legion Gerry Karoen y pa Libby's tambe su estelar Bislick.

Den e septimo a drenta pa Legion David Proterra, mientras cu Libby's a yama Ignacio van der Linden. Contra di e ultimo aki, e americanitonan a anota seis carrera den e promer mitar di e septimo inning pa sigura nan triunfo. E partido a finaliza 10 pa 4.

American Legion a conecta 13 hit y pifia dos biaha. Libby's a conecta cuatro hit y pifia dos biaha tambe.

Pitcher ganador tabata David Proterra perdiendo Ignacio van der Linden.

Un numeroso publico a goza di e interesante encuentro aki cu a trece porfin un decision den e Liga Sur di e Campeonato 1963 di Oranjestad Little League.

PLAYOFF ENTRE AMERICAN LEGION Y O SO GRAPE

Diasabra awor ta cuminza den Lone Palm Stadium, e playoff pa e titulo di campeon di baseball Little League di nos isla.

Lo topa otro den e playoff aki e campeon di Liga Norte O So Grape y e campeon di Liga Sur American Legion. E promer partido pues lo ta diasabra dia 27 di juli, mientras cu e segundo ta planea pa diademingo dia 4 di augustus den Wilhelminastadion.

Si ta necesario hunga un tercer partido esaki lo ta riba diasabra dia 10 di augustus den Lone Palm Stadium.

Ta posibel pues cu dos wega tin di worde hunga riba tereno di Lone Palm Stadium ya cu e team di American Legion dialuna anochi den Wilhelminastadion despues di su ultimo partido contra di Libby's a gana e toss.

VERF ANTILLANA A BLANKEA STA. CRUZ STARS

(Di nos Redactor Deportivo)

Pitcher M. Priest a propina e novena di Santa Cruz Stars un blankeo di 13 pa 0 guiando su team Verf Antiliana pa un facil triunfo. E team ganador a conecta 5 hit y comete un error.

Santa Cruz Stars a conecta mes tanto hit, pero nan a hunga erratico pifiando total di 9 biaha.

Pitcher ganador tabata M. Priest, mientras cu pa Santa Cruz Stars a perde F. Vrolijk.

E MIHOR CANDIDATONAN DI ANJA LO WORDE HONRA

ORANJESTAD, 24 juli. — Manera tur anja e anja aki tambe e mihor candidatonan cu a pasa nan examen pa MULO, ATS, UTS y HBS lo worde honra na e dos organizacionnan di Lions y Rotary na Aruba.

Esun di Rotary ta tuma lugar dialuna dia 29 di juli pa 6'or y mei den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel y esun di Lions ta tuma lugar dia 7 di agosto, probablemente den Trocadero. E candidatonan aki lo ta e mihor di cada school, loke lo ta mas o menos un 15 hobennan.

FRERE ANSELMUS Y INNOCENTIUS TA LAGA ARUBA

ORANJESTAD, 24 juli. — Despues di nuebe anja y 13 anja di labor na nos isla, lo bai laga Aruba pa semper frère Anselmus y frère Innocentius. Ultimamente frère Anselmus tabata cabezante di St. Dominicus College, mientras cu frère Innocentius tabata cabezante di Don Bosco College na San Nicolas. Frère Anselmus ta bai laga Aruba pa bai traha na Doume (Kameroen) na Africa, mientras cu frère Innocentius lo bai tuma su puesto nobo como cabezante di un MULO-internaat na Stevenhoek (Brabant) na Hulanda. Esun cu lo reemplaza frère Anselmus na St. Dominicus College lo ta frère Adrianus. Mientras cu frère Antonius lo reemplaza frère Innocentius na Don Bosco School.

SONNY LISTON TA QUEDA CAMPEON

LAS VEGAS, 24 juli. — E campeon mundial peso completo di Boxeo, Sonny Liston, ajera nochi a defende su titulo cu exito contra Floyd Patterson. E pelea cu a tuma lugar na Las Vegas, no a dura mas cu 2 minuut y 10 seconde. Liston a checuta directamente despues di cuminzamentu un enorme atake riba cara y stoma di Floyd y tabatin mester solamente e tempu menciona arriba pa e caba cu tur ilusionnan di Patterson.

E knock out di e partido aki a bini cuater segundo mas laat cu esun cu e dos boxdonan tabatin den nan prome encuentro pa e titulo mundial. Den e parti ey Liston a tumba Patterson despues di dos minuut y seis seconde.

Ambos boxdo lo hanja mas o menos 300.000 dollar pa e pelea. Liston a laga comprende claramente despues di e partido, cu e no kier sali un di tres biaha contra Patterson. Ta mas probable cu na september Liston lo bringa na Filadelfia contra Cassius Clay.

CONDENA PERPETUA PA GLOBKE

BERLIN, 24 juli. — E corte federal supremo di husticia na Oost Berlin a condena awe, Hans Globke, e secretario di estado di Alemania West y man drechi di canciller Adenauer, na trabao obligatorio perpetua. E fallo a worde duna sin cu Globke, kende ta na Alemania West, tabata presente.

E tribunal di Alemania Oost a hanja Globke culpable di a pone e base juridico pa e dictadura di Hitler.

ARMAMENTU DI EGYPTO

CAIRO, 24 juli. — Mariscal Abdel Hakim Amer, vice president di Egypto, a participa awe mainta na cuminzamentu di e parade grandi na Cairo, cu marina di Egypto en cooperacion cu cientificonan di Egypto a construi e prome submarino Arabe, cu lo worde baha na awa den curso di augustus.

Ademas el a bisa, cu riba terreno di proyectilnan guia y avionnan di reaccion Egypcio a logra un enorme adelanto for di anja pasa. Segun e vice presidente Raketnan ta e arma fundamental.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 24 juli. — E candidato pa e cartera di minister di ortranan social, senjora dra. J. F. Schouwenaar-Franssen, a sali awe mainta cu avion di gobierno for di Italia pa Hulanda. El a baha na e aeropuerto Ypenburg.

Ta worde calcula cu djies despues di su yegada e lo tin un entrevista cu e formador di e gabinete Hulandes, mr. Marijnen.

E CONFLICTO IDEOLOGICO

BELGRADO, 24 juli. — E corant oficial di Joegoslavia „Borba", ta scirbi, cu Peking probablemente lo yama un reunion mundial di partidonan comunista cu e fin pa forma un frontera contra e politica exterior e interior di Union Sovietica.

Segun e corresponsal na Moscu di „Borba", representantenan di e paisnan comunista y partidonan na Moscu ta considera posibel, cu e Chinesnan lo tuma e paso aki, sin cu nan consulta tocante e asuntu aki prome cu otro partidonan.

Tambe ta worde calcula, cu Peking lo tuma pasonan nobo cu e intencion pa aumenta e politica Chines den e paisnan di Asia y Africa.

Reunion di conseho di seguridad ta trata colonialismo na Afrika

NEW YORK, 24 juli — Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni a reuni pa delibera tocante politica colonial di Portugal y separacion racial na Sur Africa. Un comision especial pa kestionnan racial a recomenda un embargo riba entrega di arma y zeta pa Sur Africa. 32 Pais Africano cu ta miembro di Nacionnan Uni ta apoya e sancionnan propone contra Portugal.

Na cuminzamentu dje sesion a parse un cantidad di miembronan di seguridad di Nacionnan Uni pa evita un demostracion riba tribuna publico manera sa pasa durante tratamentu dje kestion Congo.

Un promer orador Africano minister di Asuntunan Exterior di Liberia a bisa „Si Nacionnan Uni no tuma medidanan necesario estadonan Africano mes lo interveni."

Minister di Asuntunan Exterior di Tunisia, Mongi Slim, a yama e situacion den teritorionan Portugues Angola, Guinea Portugues y Mozambique masha serio y un amenaza pa paz.

A base di esaki el a exigui ehecusion di articulo number shete dje convenio, a base di cual conseho di seguridad por tuma decisionnan decisivo pa tur miembronan di Nacionnan Uni.

Despues dje discurso di Slim nan a suspende e reunion te awe.

Riba e lista provisional di oradornan pa awe tin e representante di Union Sovietica cerca Nacionnan Uni Federenko, y minister di Asuntunan Exterior di Madagaskar, Miandana.

NUEBE PERSONA A QUIMA

LERIDA, 24 juli. — Un candela den un rancho den cercania di Lerida, den noord oost di Spanja, a costa bida di nuebe persona ajera. Entre e victimanan tin shete mucha.

CONFERENCIA NA MOSCU TA SIGUI BON

MOSCU, 24 juli. — E deliberacion entre e delegadonan di Union Sovietica, Inglaterra y Merca tocante un acuerdo pa stop pruebanan nuclear a dura awe un ora y mei. Majan nan lo bolbe reuni.

Ora cu un periodista a puntra Lord Hailsham, e representante Ingles, ora cu esaki tabata bandona e sitio di conferencia, si tur cos ta bai bon, Lord Hailsham a contesta positivamente.

Premier MacMillan a bisa awe den Camara de los Comunes cu e deliberacionnan pa stop prueba nuclear muy probablemente pronto lo hanja un fin satisfactorio.

BOMBA DI MAGNESIUM NA CAMBRIDGE

CAMBRIDGE, 24 juli. — Na rand di e reservoir di awa den e ciudad Mericano Cambridge nan a descubri ajera nochi un bom di magnesium, cu a worde desmonta. Basta siman caba Cambridge ta escenario di irregularidadnan serio entre hendenan blancu y hendenan color scur.

ALEMANIA ORIENTAL Y SUR AFRICA

BERLIN, 24 juli. — E minister di comercio cu exterior pa Alemania Oost, Julius Balkow, a prohibi tur empresa den su pais ajera, pa negocia cu Sur Africa. E medida aki segun el a bisa ta pa yuda poblacion di Sur Africa den su lucha contra e regimen di terror di premier Verwoerd.

OBISPO INDONES A MURI NA HULANDA

STEYL, 24 juli. — Ajera nochi a muri na Steyl e obispo Indones, arzobispo di Semarang, Mgr. Albert Soegiapranata.

Monsenyor Soegiapranata tabatin algun tempu caba na Hulanda y tabata bas'a dia na hospital pasobra su estado di salud no tabata masha di gaba.

INVITACION

Gustosamente comision di fiesta ta invita bo y familia, na un

MISA SOLEM

dia 26 di juli 1963 pa 7.00 p.m. na Iglesia San Francisco, cu motibu di celebracion di

DIA DI CORSOW

Ademas nos ta spera di worde honra cu bo presencia na un recepcion dia 27 di juli 1963, pa 8.00 p.m. den club di Douane na Dakota, despues di cual lo tin baile.

firma COMISION DI FIESTA

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mi no tin culpa cu Oso Parado a scapa, mi no tin wowo tras di mi lomba.
Tampoco abo no tin sesos. E bieuw a duna nos un conseho pa haci.
2. Den pueblo.
Vigo, kico bo ta pensa pa haci cu loke nos a trese ajera? Bendele na e ehercito. Bo ta loco?
3. Con bo ta bai splica e ehercito di unda e arma nan a sali marca como esun di nan?

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

J. Pepita, mi a hanja un
1. Awe ami cu Hortencia a pleita.
RINNNN, ata telefoon ta ring.
2. Ta Hortencia ta papia. Pepita tey".
Mi no kier papia cune.
3. E tambe a bisa cu e tampoco no kier papia cu bo, solamente e kier sigui pleita cu bo.
4. Ah, esey ta distinto.

RON BOCA CHICA

TA REGALA PREMIOS VALIOSO!

SRA. GRECENCIA GIEL di Sabana Liber No. 22 a gana e AUTO OPEL promer premio cu No. 24712

SRA. LUNGINA THIEL di Bringa Mosa No. 11 a gana dos caja di BOCA CHICA 6/2 segundo premio cu No. 22178.

SR. HO SING LOY di China Clippar San Nicolas a gana un caja di BOCA CHICA 6/2 tercer premio cu No. 13557

Ariba e portret aki nos ta mira momento di entrega di e premionan di BOCA CHICA, dilanti di e planta di e famoso "BOCA CHICA". Nos ta mira di robez pa drechi: Sr. L. (Fa) Aponte, empleado di firma Debrot, entregando un premio na un dje ganadornan di ƒ 100,—, sr. Frans Kelkboom di Hotel Marchena na San Nicolas; sr. Frank Lobbrecht empleado di firma Debrot, sra. Lungina Thiel ganadora di segundo premio, sr. L. A. Estrada salesman di firma Debrot, sra. Evarista Paz ganadora di ƒ 100,—, sr. Luis Leanez manager di firma Debrot, y banda di e auto Opel e feliz ganadora sra. Grecencia Giel, huntu cu e director sr. E. F. Debrot, orgulloso di e grandioso exito di e concurso di Ron "BOCA CHICA".

RESULTADO DI CONCURSO DI
RON BOCA CHICA
EFECTUA DIA 4 DI JULI 1963

Ganadornan di e seis premionan di ƒ 100,— cada uno

7030 ANA FLANEGIN Salinja Cerca No. 5
8114 BENANCIO FARRO Sabana Liber No. 33
10511 EVARISTA PAZ Paradera No. 21
12445 ALBERTO POURIER Sero Blanco No. 26
21497 FRANS KELKBOOM Hotel Marchena
24371 THAN FOOK CHEUNG N.Y. Restaurant

Ganadornan di e 1/2 gallonnan di e sabrosisimo RON BOCA CHICA

420 INA SIMMON, Rondweg 22
494 R. QUANDT, S.B. 22
695 H. SING LOY, San Nicolas
801 B. L. POURIER, Beck's Bar
803 B. L. POURIER, Beck's Bar
1368 MARIA PINEDO, Isaac W. Str. 107
1389 MARIA PINEDO, Isaac W. Str. 107
1397 G. CARTI, Brazil 137
1700 SARA GEERMAN, Bernardstr. 38
1990 B. THIEL, Brazil 19
2173 LOU ERASMUS Jaburibari 6
2212 G. CARTI, Brazil 137
2262 DEMETRIO RASMIJN, Urataca 20
2350 LUCIA RAS, Nassaustr. 137
2767 RICHARD SIMMON, Rondweg 22
2928 MAXIMO WERLEMAN, Ponton 97
2949 CHITO LACLE, Middenweg 33
2999 R. MADURO, Gasparito 9
3211 A. CROES, Sero Piet 36
3255 DAMASA CHRISTIAANS Hato 26
4133 PATSY, Gillespoppestr. 9
4172 MARIA QUANDT Butucu 11
4351 J. DIJKHOFF, Catiri 33
4924 R. DIJKHOFF, Tanki Flip 46
5313 TH. JACOBS, T.L. 204
5708 JOSE NACIMIENTO, T. Square Bar
5952 H. KELLY, Turibana 35
6231 TH. KROZENDIJK, Plantrust 7
6589 GISELDA WILLEMS, R.B. 10
7228 PETRA LEEST, Bubali 53
7606 MARIO CR. LAMPE, N.C. 68
8410 ANTONIO STATIUS, R.A. 40
9076 EGIDIO BRITTEN, Kalabas 49
9196 SABINA DANIES, T.L. 259
9335 JACINTHO DANIES, T.L. 18
9552 ELVIA CROES, Titichi Gr.
10874 HERMAN ROBERT, Juan Jacobstr. 3
11361 ANDREA MADURO, W.S.BL. 21A
11586 NICOLAS RINCONES, Ecury Bar
11658 CHEUNG JAMES, Cheung James Rumshop
11801 THAN FOOK CHEUNG, N.Y. Restaurant
11961 R. HERNANDEZ, Pavia 30
12016 ANGEL CHRISTIAAN, Koyari 28
12019 EMILIANO PENA, Sabana Basora 20
12303 E. O. THOMPSON, P. Hendrikstr. 130
12766 ROSITA IRAUSQUIN, Sero Pretoe 51A
12890 FRANS KELKBOOM, Hotel Marchena
13324 ALFONSO KOOLMAN, J.M. 155
13338 LORENZO GREAUX, W.F. 137
13389 LORENZO GREAUX, W.F. 137
14424 N. B. INESIA, Bellisimastr. 13
14489 GLADYS KOOLMAN, J.M. 155
14866 AMALIA HEREIRA, Piedra Plat 89
14904 MARIO VROLIJK, Paradera 68
15187 BUBOEI SCHERMER, Savaneta 121
15221 ROSALINDA DIRKSZ, Sero Patrishi 16
15753 SEFERINA CROES, Cashero 26
15899 RAFAEL FIGAROA, Palm Beach 162
15960 RENWICK, Schelpstr. 26
16181 VERA RUIZ, Paradera 87
16291 INGRID PONSON, Grijnssenstr. 7
16517 JACINTHA v/d LINDEN, Savaneta 126
16559 RAFAELA RAS, Santa Cruz 270
16658 F. KOCK, Bellisimastr. 29
16721 ROSINDO M. QUANDT, Weg Fontein 138
16882 EMILIA v/d LINDEN, Savaneta 392
16958 LIBERTY BAR, Oranjestad
17142 MAURICIA VROLIJK, Tarabana 44
17342 CRISTINA SOLOGNIER, Piedra Plat 116
18535 RICARDO GRIJD, Happy Bar
19021 JOHAN WERLEMAN, Santa Cruz 113
20031 HO SING LOI, China Clipper
20275 EPIFANIO GEERMAN, Wara Wara 12
20860 JOSE MARIN, v. Walbeeckstr. 9
20864 CHITO LACLE, Middenweg 33
21008 AURA QUANDUS, Awakatistr. 16
21163 JOSE M. BISLICK, Zeewijk 52
21205 MATHIAS GEERMAN, Piedra Plat 143B
21278 DENNIS JARZAGARAY, Nassaustr. 105
21351 CANDELARIA WINTERDAAL, Savaneta 375
21545 ANA FLANEGIN, Salinja Cerca 5
21598 A. N. GEERMAN, Santa Cruz 224A
22246 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22247 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22250 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22260 MARIA TROMP, Palm Beach 178
22426 EMILIANO PENA, Sabana Basora 20
22433 CARLA MORREN, Stadionweg 87
22676 HILDA WELLS, J.M. 57C
22685 VIOLETA ORMAN, Corvetstr. 9
22994 TRINITA CURIEL, Maria May 25
23339 CHEPPY RIDDERSTAP, S.J. 8
23385 DOMINICO LUIDENS, Santa Cruz 332
23879 MARIA PEREZ, Sabana Liber 9
24109 C. EVERTSZ, J.M. 45
24136 FRIDA ANAGNOS, Brooklyn Bar
24570 SENOR JANEZ, Juan Jacobstr. 7
24633 J. MADURO, K.P. 74
20883 BELHAN CROES, Paradera 134

....y awor otro grandioso concurso, cu otro Premios valioso pa e ultimo sorteo den luna di December 1963!

- **Prome Premio: UN AUTO OPEL KADETT STATION-WAGON**
- **Segundo Premio: UN PIANO marca „MINX"**
- **Tercer Premio: UN AIRE-ACONDICIONADOR**

y naturalmente cantidad di Premios cu „RON BOCA CHICA" manera custumber!

Sigui disfruta di e mihor Ron cu ta worde consumi na Aruba y SPAAR BO TAPANAN Y BOTTERNAN BASHI DI BOCA CHICA

PA E GRANDIOSO CONCURSO DI:

RON BOCA CHICA

AGENTE: J. M. DEBROT INC. NASSAUSTRAAT 98 TEL. 1040

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 21 di juli di 1963.
CABAINAN GANADOR.

Promer careda: Brown Sugar II 56 kilo cu Balsamiao Moreira di preparador V. Vlyne. Distancia 2000 metro. Tempo 126 1-5 sec.

Di dos careda: Nube Gris 51 kilo cu C. Garcia di preparador J. Perez. Distancia 1200 metro. Tempu 74 3-5 sec.

Di tres careda: Bis 50 kilo cu J.E. Cruz di preparador J. Perez. Distancia 1400 metro. Tempu 84 sec.

Di cuater careda: Mona 49 kilo cu Walter Carrion di preparador F. Rodriguez V. Distancia 1600 metro. Tempo 101 1-5 sec.

Di cinco careda: Giraluna 51 kilo cu H. Revelo. di preparador J.E. Vidal. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4-5 sec.

Ultimo careda: Maipo 50 kilo cu M. Valencia di preparador C. Muñoz C. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Den e resultado di e caredanan di diadomingo hende ta experimenta con variabel careda di cabai ta. Mayoria di hende a spera un resultado diferente como cu e caredanan tabata parce mashar dificil pero kiko ta socede? Tur favorito ta responde debidamente y e resultado ta bira un mercado lober di gran proporcion. E ganadornan ta dos promer favorito. Nada di batacazo ni tajo ni sorpresa. E escrutinio a duna 673 cuadro cu 6 cabai ganador y 6.800 cuadro cu 5 cabai ganador. E formularionan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs. 1.214. E cuadronan cu 5 cabai ta gana Bs 80.05 cada uno. E montante di e huega tabata Bs. 2.895.-156.00.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Brown Sugar II. 2 Radius. 3 Volante. 4 Ob[illegible] 5 Endimion. 6 Sabotaje. 7 Tar[illegible]. 8 Caju. 9 Recife. 10 Cubica.

Di dos careda: 1 Nube Gris. 2 Polemista. 3 Garrapatero. 4 [illegible] 5 Navajero. 6 Mandrake. 7 [illegible]do. 8 Cegador. 9 Corsario. 10 Un Zaino. 11 Astuto. 12 Gunga Din.

Di tres careda: 1 Bis. 2 Rimel. 3 Mi Blanquita. 4 Butrino. 5 Cortical. 6 Alone. 7 Solares. 8 Mimado. 9 Amasijado. 10 El Druida.

Di cuater careda: 1 Mona. 2 Indio Desnudo. 3 Viwabe. 4 Pipo. 5 Algarrobo. 6 Mi Gitanito. 7 Lanzeta. 8 Indiana 9 Tubazo 10 Cañafistola. 11 Proton. 12 Jamaica.

Di cinco careda: 1 Giraluna. 2 Hands Up. 3 Balcar. 4 Oreliano 5 Uapopi. 6 Streamline. 7 Parisien. 8 Bello Hyp. 9 Escaño 10 Fontanar. 11 Maktub. 12 Ac'eon. 13 Rebelde.

Ultimo careda: 1 Maipo 2 Pray Move. 3 Nagui. 4 Gran Califa. 5 Kachito. 6 Viajero II. 7 Alqueria. 8 Perol. 9 Espartago. 10 M.A.P.P.S.. 11 Mimanta. 12 Misionero.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: Un careda interesante cu a caba cu dos competidor cabez a cabez Brown Sugar II y Radius. E pupilo di Clyne a gana pa mei cabez. E careda a inicia cu Caju indicando e caminda durante mas cu mitar di e careda, y sacando varios cuerpo di bentaha. Pero na altura di 900 metro e rosca a caba y Radius a pasa tuma e delantera. E ora Brown Sugar tambe a drenta e pelea y hunto e dosnan aki a cruza e meta pa Brown Sugar gana cu poco bentaha. Radius a keda segundo. Volante a avanza poco laat pa bin ocupa di tres lugar. Pa Endimion e 5 kilo di recargo tabata mucho. Caju cu a cumiza asina bunita na fin a entrega por completo pa yega ul imo.

Di dos careda: Ganador Nube Gris no tabatin ningun dificultad den e careda. Di salida Garcia a tuma e punta y sin peligro el a tene e bentaha te na fin demostrando gran superioridad riba e competidornan otro. Garrapatero a atropella fuerte na ultimo momento pa asegura di tres lugar. Na final Polemista a ataka pa parti paden pero ya e careda tabata decidi caba.

Di tres careda: Di padilanti tur hende tabata sabi cu e careda aki lo bira un duelo entre Rimel y Bis. Cabez a cabez e dosnan aki a yega e meta y tur hende e mira Rimel gana pa parti paden pero e fotografia a mustra Bis como e ganador cu e minimo diferencia di un nanishi. Asina nos promer favorito a cai cu honor. Pronto nos ta spera di mira e desquito.

Di cuater careda: Indio Desnudo probechando di su velocidad a inicia e careda y mantene e punta te na altura di 300. Ey Mona a cumiza su avance y a domina e puntero facilmente pa gana e careda cu un cuerpo di bentaha. Indio Desnudo a keda di dos y Viwabe cu a corre bon a bin ocupa di tres puesto. Algarrobo no a desrolla su atropellada manera e otro biahanan y a keda como numero cinco.

Di cinco careda: Giraluna nos „fija" a gana un magnifico careda den e penultimo competencia. Na principio el a keda na bon posicion den e promernan. Na altura di 800 metro el a ocupa di tres lugar. Despues di pasa e curva panamericana el a cuminza avanza fuertemente. Sinembargo ta te den e ultimo 100 metro el a logra gana bentaha riba Hands Up cu a bira e puntero despues di a domina Fontanar.

Ultimo careda: Den e careda aki nos promer favorito Maipo a sali victorioso dilanti di Pray Move cu di principio a cuminza un duelo cu e ganador. Pero na altura di 300 metro Pray Move a cuminza keda atras y Maipo a bai sacando bentaha hasta di dos cuerpo. Na fin Pray Move cu tabata canza mester a laga di dos puesto pa Nagui cu na ultimo momento a duna un avanza fuerte pa parti di pafor. Misionero cu tabatin un mal salida a duna mucho bentaha di principio. M.A.P.P.S. tambe tabatin un partida mashar malo cu a haci e perde tur oportunidad.

Cumpleanjos

Diasabra dia 20 di juli a bai un sincera felicitacion na e damas y caballeronan cu a slaag pa Mashine Schrijven Diploma B. Felicitacion ta bai especialmente pa e caballero Alcides Harms cu a pasa su examen cu exito. Hopi felicitacion ta bini di Reina Harms y famia Harms.

— — —

Dia 21 di juli a cumpli 8 anja casa senjor Victoriano y Sra. Maria Bermudez. Felicitacion ta bini di nan yiunan, tata, mama, suegra, suegro, rumannan y demas famia y muy especialmente di su ruman Lala na Hulanda y 3 sobrinonan.

— — —

Ajera dia 23 di juli a cumpli 7 anja e hobencito Romoldo Ras. Felicitacion ta bini di su tata Jose, mama Brigida Ras, rumannan Marcelo, Yolanda, Ivonia y lo demas. Tanta y omonan, primo y primanan. Madrina Beta, padrino Francisco y demas famia Ras y Geerman.

— — —

A cumpli anja dia 23 di juli e encantadora senjorita Mariana Tromp. Masha pabien ta bini di su tata y mama, rumannan Thea, Lidia y lo demas. Trio Los Hispanos, Alida Britten y Maria Kelly.

— — —

Awe dia 24 di juli ta cumpli anja e simpatica senjorita Myrna Martha. Hopi felicitacion ta bini di famia Martha. Vereniging Les Joyeux na Corsow y Aruba. Tambe muy especialmente di su mehor amiga Annie Linzey.

— — —

Awe ta cumpli 19 anja e simpatica senjorita Carmen Farro. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, primo y primanan. Famia Figaroa, Kelly, Britten, Tromp y Giel y di su amiganan di La Linda.

— 18 —

—Esey bo no tin mag di haci, Eva a ripiti decididamente. Mi no ta permiti pa bo perhudica bo mes pa mi via, Ludo.

E conde hoben, cu tabata sinta na su cama manera tur dia, a caricia su cara dushi cu su wowonan. Desde cu el a tuma e decision pa casa cu n'e, el a sinti su mes feliz y satisfecho.

—Nan lo desprecia bo. Y mi sa cuanto bo ta stima e finca. Kiko lo bo cuminza ora bo famia ninga bo entrada na e castillo?

—Traha un otro caminda. Pa mi ta igual, unda cu mi lo drumi. Trabao mi ta hanja sigur, lo principal ta pa nos keda huntu.

—Bo no tin mag di renuncia e castillo pa mi via. Eva a contesta cu awa den su wowo.

Mi conoce bo mehor cu abo ta pensa, y mi sa cu bo lo lamenta e paso aki. Bo mester sigui e conseho di bo ruman.

—Henning no sa kiko ta amor. No papia riba dje mas Eva. Awor prome cos ta pa bo pia cura, pa asina bo por balia dia di nos casamentu.

—Bo a.... conta nan caba? e mucha muher a puntra.

—Solamente Henning. Mi mayornan mi lo bisa awe nochi. Nan ta hendenan sabi, Eva. Y si nan a sinja conoce bo, nan lo acep'a bo tambe. Tur hende mester stima bo.

E mucha a sonrei cu awa den su wowo.

—Esey abo ta bisa.... el a murmura. Pero nan.... Mi no a mira bo mayornan nunca, pero casi mi ta kere cu mi conoce nan mehor cu bo.

—En todo caso nos mester trata.

Anochi a cuminza cai caba ora cu e auto a para dilanti di e porta di e castillo.

Henning casualmente tabata sali for di e establonan den su bistir di cabai.

—Bo ta laat awe nochi, el a bisa.

—Henning.... mi ta bai casa cu Eva. Asina cu su pia a cura, nos lo casa.

E ruman mayor a sera su frenta.

—Bo sa kiko esey kier meen pa bo? el a puntra cu un calmo fingi.

AGENDA

CINE

Diarazon 24 juli 1963

DE VEER 6'or „Marina" all
8.30'or: „The Alamo" 14 j
RIALTO 8'or: „Los Inocentes" all
PRINCIPAL 8'or: „The Purple Monster Sterikes" all
AURORA 8'or: „Teenager Melodie" all
SAVANETA 8'or: „The Come On" 18 j

Pero su wowonan tabata mustra claramente su exitacion.

—Boso lo ta inteligente y acepta Eva, su ruman a contesta duru. Bo mester realiza cu teempunan a cambia. Eva ta di un famia decente, esey ta unico cos cu ta conta.

Henning a hisa su schouder. E no por a bisa su ruman nada mas, el a bisa caba kiko e tabata pensa di su decision.

Condesa Eleonora a sonrei cu su dos yiu hombernan, ora cu nan a drenta huntu den sala.

—Na unda boso a keda asina hopi? conde Raymond a grita nan. E ama di cas ta furioso pasobra e cuminda a para bira friu. Na unda bo ta hinka tur e dianan aki Ludo? el a puntra su yiu mas chikitu.

—Mi tabata serca Eva.

—Mi no kier tende e nomber ey mas, e conde bieuw a contesta cu menosprecio.

—Ta duel'mi, pero bo lo mester custumbra cu e nomber ey. Mi tin intencion pa casa cu Eva Kossen.

—Desde ki dia, bo ta haci e chistenan ey? conde Raymond a puntra despues di un pausa basta largo. Su voz tabata sona misterioso. Su esposa no a bisa nada, e tabata sa mes bon cu n'e cu Ludo no tabata chanza.

—Mi kier pidi boso pa duna mi permit pa e matrimonio aki. Mi conoce boso argumentonan, mi a pens'e, y mi a jega na e conclusion, cu nan no por separa mi for di Eva. Mi decision ta firme.

—Bo lo mester pensa un biaha mas. Boso por bai cambia bo panja awor. Mi lo avisa e ama di cas cu e por sirbi cuminda aki diez minuut.

Henning tabata sinti, cu Ludo lo no baha cabez asina liher.

—Bo mester contesta ainda, e hoben Ludo a bisa. Ki dia mi tin mag di presenta Eva?

—Nunca. Su tata a keda waak e huma di su sigar trantil.

—Mi lo casa cu n'e.

—Anto bo lo no bini aki mas. Bo conoce e ley di famia. Nos no ta casa cu un muher cu ta bini di un posicion mas abao. Bo ta muchu hoben ainda pakiko bo kier casa asina liher?

—Mi a bisa caba: pasobra mi ta stim'e.

—Semper nos tabata ongulloso riba bo, pero awor mi ta hanja e impresion cu nos a lubica algu den bo educacion. E criatura aki a roga bo pa haci'e condesa.? Duna mi un declaracion!

—E no kier pa mi casa cu n'e. E tambe ta stima mi, y e no kier pa mi bira infeliz.

—Esta bondadoso! e conde Raymond a bisa. Y abo ta kere naturalmente. Pero tambe e lo a conta bo cu lo bo kibra su curazon si bo bandone. Kiko mas por spera di un criatura asina?

—Mi ta prohibi bo, pa papia asina di Eva.

—Aki na cas ami ta hefe. Bo no tin nada di prohibi. Mi conoce mundo, y mi conoce e muher ey, apesar cu nunca mi no a mir'e ainda.

—Ta bon. Si bo kier asina anto lo mi sali for di cas.

—Si bo casa cu n'e, bo no mester bini back. E ora nos porta lo ta sera pa semper pa bo. Pensa bon, mi yiu, un sacrificio asina ningun muher no bal.

—Papa tin razon, Henning a entremete awor den e combersacion. Pensa un biaha mas, Ludo no tuma un decision muchu pura.

E hoben a hari amargamente.

—Ta bon cu boso tin Henning ainda. Algu asina lo no pasa cu ne. nunca. Si e ta enamora ta esun bon. E ta unavez mas inteligente cu ami. Adios. Y masha danki pa tur loke boso a haci pa mi. Ta duel'mi cu boso no ta comprende mi. Quizas un dia lo boso realiza.

—Bo mester cambia bo panja ainda, Henning, bo lo tin hamber, e tata a bisa su yiu mayor.

(E ta sigui)

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ORUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.H.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00. Brazilië —, Br. Guiana 15.30. Canada 8.00. Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30. Bogota 15.30. Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00. Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00. Martinique —, Mexico 10.00. Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00. New Orleans, La. 9.00. Nevis 16.00. Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00. St. Maarten enz. 16.00. Suriname 15.30. Trinidad enz. 15.30. Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piesanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 24 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 24 juli 1963

8.45 Senderos de [illegible]
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 24 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe aspectonan ta hopi mas favoruble pa bo. Bo por haci hopi cos pa hendenan cu depende di bo. asuntonan di amor ta bai bon.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo merece poco sosiego y diberticion y bo por traha plannan den e direccion ey. Dedica mas tempu na bo hobbynan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Si acaso bo ta lucha cu problemanan di amor, conseho di un mayor por ta valioso. Anochi ta favorable pa studia, of scirbi carta.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Oranan di mainta tempran ta e mehor periodo di awe. como bo huicio ta correcto. Anochi ta favorable pa romance.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe tin bon oportunidadnan pa bo riba tereno comercialcial. No perde tempu cu hendenan cu ta ocupa bo tempu pa nada.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Mainta ta e mehor parti di dia pa deliberacionnan, y transaccionnan. Anochi ta bon pa studia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe ta un bon dia pa trabao c bo mester termin y controla. No neglisha bo asuntonan y controla hendenan cu ta traha p bo.

SCORPIO
23 Oktober - [illegible]

Awe bo tin me ter di soledad; b ta logra si bo ha bo cosnan bo ma awe. Esaki ta b especialmente p asuntonan di amo

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Loke bo ta ha prome cu atar por tin bon resu tado. Anochi menos favorable p sali of placer.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Den oranan mainta bo huic riba futuro lo masha claro; bo no mester dud despues.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Si tin talenton cu ainda bo no haci uso di nan, b mester concentr bo mes ariba awe

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Contactonan n bo y descubrimen tonan di sorpre por marca e dia awe bai muchu p ra y mehor bo k da na cas anochi

DICK TRACY

1. Ke hubo si nos bai na Chester's Pizza Palace majan anochi?
Ami ta gusta Pizza.
2. Mi lo pasa buscabo den mi auto V8 1950 banda di och'or. ta okay?
Mi ta gusta V8 di anja 1950.
3. Esaki lo bira un Banquete di Pizza. nos lo orde esun di mas grandi.
Mi lo sinti hamber.
4. Cu un malta como dessert.
Och'or. mi lo sperabo.

RIP KIRBY

1. Keda hunto cu Srta. Abanico. Temple. mi lo sigui boso di cerca.
S.. Sr. Kirby.
2. Corda bon. con bo mester splica nan di e popchi. na douane.
3. Habri e maletanan.....

BUCHI ROBEZ

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIAHUEBS 25 DI JULI 1963 | No. 4699

A. FALCONI a worde eligi Deputado di Aruba 11-10

Partidonan di oposicion y malcontentunan a impone nan voluntad na P.P.A.

ORANJESTAD, 25 juli — E sorpresa di e reunion publico di eilandsraad di ayera atardi ta e eligimento di senjor Alberto Falconi como deputado, apesar cu P.P.A. a propone pa senjor C. H. Whitfield bira deputado. E eligimento aki a bira posibel door di un cooperacion di tur dos e partidanan di oposicion, kendenan hunto tabatin ocho voto y tres miembro descontento di P.P.A. entre cual e dos representantenan di Isla Ariba L. A. I. Chance y W. C. Anslijn. Despues cu senjor Falconi a accepta su nombracion e lider di e fraccion di P.P.A. E.R. Finck a declara, como un di e hopi oradornan despues di e eleccion: „Mi ta spera cu senjor Falconi por hunga e mes un wega cu esunnan cu a vota pe a hunga awor cu ne".

Di cuminsamento di e reunion tabatin un esfera di tension den e sala. Ariba e tribuna publico tabatin mas o menos un 30 interesadonan, perteneciendo principalmente na e partidanan di oposicion, probablemente hala pa e pronosticacionnan misterioso di algun miembronan di raad di e oposicion y algun malcontento for di den P.P.A. Esakinan pues a bisa diferente biaha den e ultimo dianan cu nan lo percura pa un sorpresa den e reunion publico. Ora cu e eligimento di e di cuater deputado a worde anuncia como e di tres punto ariba agenda pa un presidente poco nervioso, kende hunto cu deputado F. J. Tromp y senjor Fink a drenta como un cuarto di ora despues di e tempo stipula pa e reunion cuminsa, en berdad e sorpresa tabata grandi ora cu a resulta unda e tabata scondi. E biaha aki e oficina di votacion a worde forma pa senjor Finck (P.P.A.) como presidente y senjores D. Tromp (A.V.P.) y F. D. Figaroa (UNA) como miembronan. Ariba peticion di e presidente senjor Finck a menta e nombernan ariba e papelnan di votacion pa tur hende tende, un pa uno ora cu nan worde habri. Ora cu e nomber di Falconi a worde nombra como esun di promer, ya hopi tabata sabi loke ta bai tuma lugar. Na e momento cu e resultado tabata 11-9 pa Falconi a resona un aplauso tremendo for di publico, manera cu desde hopi tempo no a worde tendi den sala di eilandsraad. E resultado final tabata 11 voto pa Falconi y 10 pa Whitfield. Ora cu despues di esaki e presidente a puntra senjor Falconi si e tabata di acuerdo pa accepta e nombramento, el a declara cu e resultado ta un sorpresa grandi p'e, mescos cu e lo ta un sorpresa pa hopi otronan. E no a compronde e proceso di tur esaki y a declara cu e no a vota ariba su mes. Pero como cu majoria di e raad a duna di conoce cu nan tin gana di mire como miembro di B.C., senjor Falconi a hanja cu e no por nenga e nombramento. Despues di cual e presidente a invite pa tuma lugar tras di e mesa di directiva. Eynan e deputado nobo a tuma su lugar, banda di deputado G. A. Oduber, ariba e punta di mesa na banda robez.

Noord

Diferente oradornan a pidi palabra e ora pa felicita senjor Falconi. E promer di nan tabata senjor Chance (P.P.A.), kende a bisa di ta spera cu senjor Falconi lo usa tur su esfuerzo pa e bienestar di Aruba. El a bisa di tin e confianza cu senjor Falconi lo desaroya su mes como un bon deputado. Senjor Anslijn (P.P.A.) a priminti e miembro nobo di B.C. tur su cooperacion. Senjor C. A. Eman (A.V.P.) lider di fraccion di A.V.P. a duna di conoce cu e ta contento cu alafin Noord a produci un deputado. „Nos fraccion indudablemente lo dune tur yudanza". E lider di fraccion di U.N.A. senjor A. Werleman a bisa di tin confianza, cu B.C. lo duna e deputado nobo tur yudanza. Senjor Britten (A.V.P.) a duna di conoce cu semper tabata e deseo di A.V.P. pa extende e B.C. cu un Arubiano. „Pesei mi ta contento, cu senjor Falconi a worde eligi como deputado". El a yama e miembro nobo aki di directiva di gobierno, „un mucha homber di Noord: e distrito di unda mi tambe ta bini." „Mi ta masha satisfecho, mescos cu tur otro Arubianonan lo ta satisfecho". Senjor Britten a termina bisando „Mi ta spera, cu Dios lo yude pa e haci su trabou na bienestar di „nos dushi Aruba". Como e ultimo den e careda di oradornan tabata senjor Finck, kende a bisa cu el a ripara cu e biaha aki e miembronan di oposicion a tira nan voto ariba un miembro di P.P.A. „Hasta un di e oradornan a menta en cuestion cu esaki e nomber di Dios. For di esaki nos por mira cu no ta tur ora cu un hende bisa algo e kier meen esaki tambe." Senjor Finck kende su opinion tabata cu tur e deputadonan mester di yudanza di Dios, a termina repitiendo loke el a bisa anteriormente.

Otro puntonan ariba agenda

E otro puntonan ariba agenda a worde trata masha liher. E peticionnan pa tereno pa Organisacion contra di abuso di alcohol y Brethren Church, a worde pasa pa un reunion interno. E ontwerp-eilandsverordening pa cambiamento di e reglamento di subvencion di deputadonan presidente O. S. Henriquez kier a tuma pa notificacion. Ariba proposicion di senjor J. Geerman (P.P.A.) esaki tambe a worde pasa pa tratamento den reunion interno.

Geerman: tambe pa e di 5 deputado

Ora cu e proposicion di B.C. a worde treci adilanti pa haci e cantidad di deputado cuater, tabata senjor Jose Geerman (P.P.A.), kende a duna di conoce cu e tin gana di bisa algun cos tocante di e cuestion aki. El a bisa cu e ta di acuerdo pa awor cu B.C. ta haci e cantidad di deputado cuater, hasta pa haci e cantidad cinco. El a proclama en cuestion cu esaki cu lo tin bastante trabou pa e deputadonan, cu lo tin di haci hopi biahanan den exterior pa busca investadornan of pa sigura industrialnan potencial y trahadornan di hotel di e atraccionnan interesante di Aruba. Senjor Geerman a splica cu tin di traha duro pa extendi e base economico di Aruba y cu awor no ta un tempo pa keda sinta keto. „Aruba no por permiti su mes e luho pa perde ni un minuto."

Orador a haci un suplica na tur e miembronan di raad kendenan tin bon intencion cu Aruba y su pueblo pa traha hunto. Ya nos por a constata con B.C.

(Sigui lesa na pag. 2)

EX-DEPUTADO A. FALCONI
„Solamente un ora"

Observadornan di Nacionan Uni a investiga un bombardeo di un pueblo na Jemen. Nan ta controla e rumornan cu e bombardeo a tuma lugar cu avionnan di Egypto. Hasta a worde papia cu nan a usa bomnan di gas. Aki ariba nos por mira dos di e observadornan di N.U. serca un ruina.

GOBIERNO MERICANO TA DUNA ASILO

MASHINGTON, 25 juli. — Gobierno Mericano a duna e maioor Polaco Richard Obacz cu dos siman pasa a hui cu su casa y dos yiu den un avion foi Polonia pa Alemania West asilo politico. Asina nan a anuncia awe na Merca.

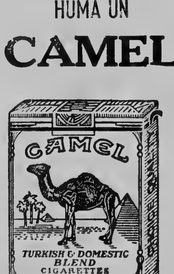
SAVANETA TA HACI BON PAPEL DEN CAMPEONATO DI MARINA

SAVANETA, 25 juli. — Segun Marinierskazerne na Savaneta a informa nos, e hombernan di Savaneta ta haci bon papele den e campeonato di Marina, cual actualmente ta continua na Corsow.

En cuanto futbol e resultadonan actual ta:

Savaneta-Suffisant . . . . 2—0
Savaneta-Dubois . . . . 5—3
Savaneta-Van Ewijk . . . . 2—1

E resultadonan di veldloop ta: 1. Mar. 3e kl. Van Berkel (Savaneta); 2. Mar. 3e kl. Reulen (Sav.); 3. Mar. 3e kl. Haak (Suff.). Den handgranaatwerpen Savaneta tabata menos afortunado. E resultado pa esey tabata: 1. Mar. Lijstra (Suff.); 2. Mar. Versveld (Suff.) y 3. Lt. Mar. Bolt (Sav.). E resultadonan final di pingpong tabata mas favorable atrobe pa Savaneta. Esakinan tabata: single — 1. Mar. 3e kl. Harks (Sav.); 2. Ltz. 3e kl. Rodriguez (Parera); 3. 2e lt. Mar. Wolfs (Sav.) Doble: 1. Van der Patten-Wolfs (Sav.); 2. Rodriguez Hu-A-Ng (Parera); 3. Harks-Duistemaat (Sav.) Serca schermen cu sabel Savaneta a jega na e tercer lugar cu korporaal Verhalle a tuma pa su cuenta.. E prome encuentronan di volleyball a sali bon pa Savaneta, cu a derrota Parera cu 2—0 y Suffisant cu 2—1.



26 A FINALIZA CURSO DI ELECTRONICA CU BON EXITO

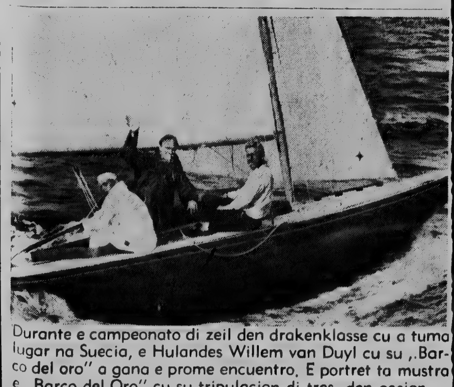
ORANJESTAD, 25 juli. — Diamars ultimo 26 persona a ricibi e diploma pa e promer parti di Curso Electronico. for di e lider y e persona cu a tuma e iniciativo pa duna e curso aki, esta H. B. Dorsman. E entregamento a tuma lugar den Arubaanse Technische School. Den un discurso dirigi na esunnan cu a slaag el a declara cu ta un alegria pé cu e resultado di e parti di e curso aki tabata asina bon, esta e parti di „algemene electronica". Orador a yama electronica e ofishi di futuro y a bisa cu e ta mira posibilidadnan grandi na Aruba pa e hombernan serio di ofishi especialmente awor cu pronto lo tin un propio stacion di television na e isla aki y asina lo tin hopi mas trabao pa bon drechado di televisor. Senjor Dorsman a mustra e hobennan cu a slaag, cu otro anja na october e curso pa „hulpmonteur" lo cuminza, di manera cu e hobennan por pasa examen otro anja pa e diploma di Nederlands Radio Genootschap. Y alavez un curso nobo di „algemene electronica lo cuminza na october. Pa finaliza su discurso senjor Dorsman a dirigi palabranan di gradicimento na e gobierno di teritorio insular cu a duna e oportunidad pa usa e klas di „natuurkunde" di A.T.S. pa e curso, y na e directornan y maestronan di A.T.S. cu na diferente manera a yuda den dunamento di e curso.

E 26 cu a slaag ta:

Richard A. Amaya, Felix Arends, Gilberto Arends, Milo de R. Arends, Donald R. Berkel, Martinus J. Britten, Keith A. K. Campbell, Johan R. van Charante, Aquiles A. Croes, Celestino F. Croes, Juan A. Croes, Charles Dake, Johannes Dijkhoff, Michael L. Frank, Claude W. Gordon, Robert C. Ignacio, Ruben I. Kock, Julius E. Lampe Ronald O. Maasdamme, Juan C. Maduro, Alfonso C. Mulrain, Gabriel S. Ras, Martinus A. Tromp, Andre H. Watchman, Pablo E. Wirklaar y Huberto R. Wouters.

DIADOMINGO REUNION PA MIEMBRONAN DI I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 25 juli. — Diadomingo venidero un otro reunion general pa miembronan lo worde organiza door di e bond di trahadonan na Lago, esta I.O.W.U.A. Durante di e reunion aki, cual lo worde teni den Commandeursbaai Club na Savaneta, e candidatonan pa e eleccion venidero lo worde escogi, mientras cu e fecha lo worde poni ariba cual e eleccion pa directiva nobo lo tuma lugar. E directiva di e bond lo duna un splicacion di reglamentonan di eleccion na e reunion.



Durante e campeonato di zeil den drakenklasse cu a tuma lugar na Suecia, e Hulandes Willem van Duyl cu su „Barco del oro" a gana e prome encuentro. E portret ta mustra e „Barco del Oro" cu su tripulacion di tres, den accion.

ULTIMA NOTICIA

A. FALCONI A RENUNCIA COMO DEPUTADO

ORANJESTAD, 25 juli — Ayera tardi un ora despues cu el a worde eligi cu 11 voto di e total di 21 como deputado pa eilandsraad di Aruba, cual puesto el a declara di accepta como e tabata di opinion cu e no tabatin mag di ninga caminda e mayoria di e raad a hasi un apelacion riba dje, e deputado Alberto Falconi a bolbe renuncia su puesto. El a entrega su retiro por escrito serca e raad.

Anochi el a duna un declaracion firma personalmente den cual e ta splica su motibunan di retiro como deputado. El a declara di no por a accepta e como su nombracion tabata e resultado di manipulacionnan di e partidonan di oposicion, e tabata prefera di ser presenta como candidato di su propio partido cu e confianza di su mes partido. Tambe lo ta perhuicioso pa e desarollo politico di su partido pa acepta e puesto bou di e circumstancianan aki. Pa termina el a bisa di no lo accepta un nombracion cu no a worde presenta pa su propio partido y cu el a renuncia completamente di propio voluntad. Senjor Falconi a termina su declaracion expresando su fieldad na P.P.A.

La Reina a ricibi e minister di Exterior di Inglaterra Lord Home y su esposa na su palacio na Soestdijk. Durante e recepcion un banda Ingles cu a bishita Hulanda pa algun dia a duna un presentacion, cu a worde aprecia masha pa e personahenan haltu. D.r.p.d. Lord Home, La Reina y senjora Home.

Africanonan lo bringa pa nan libertad

LONDEN, 25 juli — Si nan no haya un areglo pacifico na Sur Africa anto no ta queda e Africanonan nada otro cu bringa pa nan libertad. E declaracion aki e president Njerere di Tanganjika a haci ayera na un conferencia di prensa na Londen, unda e ta queda pa deliberacionnan cu e ministernan di Inglaterra.

Riba un pregunta si e ta papia den nomber di Tanganjika of den nomber di tur Africano: Njerere a bisa: „Si ta trata pa yuda nos rumannan den nan lucha pa libertad mi no por imaginami cu tin un pais Africano cu lo no ta di acuerdo cu esey."

E president a bisa cu e situacion en relacion cu e colonianan Portugues na Africa ta alcanzando un punto peligroso.

Pa loque ta Mozambique, Tanganjika lo por haya su mes obliga pa sigui e chemplo di India contra e enclave Portugues Goa, asina Njerer a bisa.

E hefe di estado Africano a bisa cu e ta haciendo esfuersonan pa convence Merca, Inglaterra, Francia y Alemania Occidental cu si Portugal obliga nan na bringa pa nan libertad esey no ta un asuntu di NAVO pero un kestion di autodeterminacion.

„Nos no ta bringa e derecho di existencia di hendenan blancu na Africa, pero si e quier domina nos, anto no ta queda nos otro recurso cu lucha," asina president Njerere a bisa.

CASTIGU DI MORTO NA RENO

RENO. 25 juli. — Thomas Lee Bean, un hoben di 18 anja, ayera a worde condena na pena di morto pasobra el a asesina e ex-campeona Ingles di ski Sonia McCaskie. E pena lo worde checuta dentro di dos luna den cuartu di gas, si un eventual apelacion no duna ningun resultado.

LEY NOBO NA INGLATERRA

LONDEN. 25 juli. — Camara de los Lores na Inglaterra ajera nochi a acepta un proyecto di ley, cu ta haci posibel pa miembronan di nobleza distancia nan mes di nan titulo y pone nan mes candidato pa Camara de los Comunes. E Camara de los Lores kier pa e posibilidad ey worde abri inmediatamente, esey contrali di gobierno, cu kier warda te na otro eleccionnan.

Tocante un amandamentu di Camara de los Lores den e sentido ey e Camara de los Comunes mester expresa su opinion ainda.

ACUERDO NA CAMBRIDGE

CAMBRIDGE. 25 juli. — E lidernan di colo na Cambridge, den estado Mericano Maryland a consenti pa suspende e demostracionnan contra separacion racial — cu a causa un situacion tenso den Cambridge te cu autoridadnan mester a proclama algun siman estado di sitio.

Nan a admiti esaki despues cu nan a priminti nan cu e Mericanonan blancu dje ciudad aki lo tuma pasonan concreto den direccion di integracion racial. E acuerdo entre hendenan di colo y hende blancu a worde firma ne ministerio di husticia na Washington. Minister Kennedy a pone su forma como testigo.

FALLO CONTRA FELFE

KARLSRUHE. 25 juli. — Contra tres acusado den e proceso di espionahe na Karlsruhe huez a duna fallo awe. Heinz Felfe di 45 anja a worde condena na 14 anja di prison y Hans Clemens kende tin 61 anja a hanja 10 anja. Nan tabata acusa di a traiciona nan pais, di tabatin relacionnan traicionero cu un potencia estranhero y violacion grave di e obligacion pa tene secreto.

Felfe tabata un alto funcionario di e departamento di contra spionahe den servicio secreto di Alemania West, ora cu el a worde aresta na anja 1961.

Di ambos nan lo pone beslag riba 140.000 mark riba orden di e corte supremo federal di husticia. E tercer acusado, Erwin Tiebel, kende a actua como koerier, a hanja tres anja di prison.

KENNEDY A TRATA NA DESVIA AMENAZA DI HUELGA

WASHINGTON. 25 juli. — Awe president Kennedy a bolbe intenta pa desvia e amenaza di huelga general di ferroviaria na Merca. Den un mensahe special pe Congreso Americano Kennedy a propone pa pone kestion di trabao cerca ferroviaria na un comision pa comercio entre estadonan Mericano. E comision aki lo hanja pe dos anjanan cu ta bini autorizacion pa dicidi tocante tur cambio den condicionnan di trabao. Kennedy a haci su peticion na Congreso despues cu tur medidanan di mediacion di gobierno Mericano pa interveni den e kestion a fracasa.

Circulonan na Washington ta hanja probable, cu e Congreso lo caba di trata prome cu 29 di juli un proyecto di ley y lo aprobele door di cual nan lo evita un amenaza di prueba di forza entre companianan di ferroviaria y sindicatonan. Dia 29 di juli e termino ta finaliza, cu gobierno Mericano a logra hanja dje companianan di ferroviaria pa su intentonan pa mediacion. Dia 30 di juli nan lo drenta den vigor condicionnan nobo di trabao, door di cua mas di 40.000 fogonero lo hanja ontslag. Al mismo tiempo e sindicatonan lo cuminza como protesta pa esaki un huelga general.

LANSAMENTU DI SYNCOM 2 SUSPENDE

CABO CANAVERAL. 25 juli. — E lanzamentu di e satelite nobo di comunicacion Syncom 2, cu mester a tuma lugar awe, a worde suspende pa tempu ilimita a consecuencia di dificultadnan tecnico. E suspension a tuma lugar despues cu ya nan a cuminsa conta pa e lanzamentu. Tabata e intencion pa e satelite alcansa un altura di 35.800 kilometer y eynan drenta den un orbita rond mundu. E periodo pa e satelite bira rond di mundo lo mester tabata 24 ora, door di cual ta parce cu e satelite ta keda na mesun lugar.

Cumpleanjos

Dia 25 di juli ta cumpli 1 anja e gracioso chikitin Robby Tromp. Felecitacion ta bini di su muy estimado tata Servino, mama Modesta, padrino Antonio Giel, madrina Ana Wolff, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan. Amiguitonan famia Henriquez, Tromp y Damiano.

Awe ta cumpli anja senjora Emilia Valentina Irausquin. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Cobi, yiunan Armando y Amaro, mama Antonia, tata Romaldo Geerman, suegra Anatalia Koolman, welo papamil, rumannan, tantanan, omonan, primo y primanan y demas famia Irausquin, Geerman y Koolman.

Awe ta cumpli anja e simpatica y encantadora senjorita Annie Bommel. Felicitacion ta bini di famia Martha y muy especial di su amiga Myrna Martha y famia Bommel.

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD. 25 juli. — Segun e ultimo informacion ricibi for di Servicio Informativo di Gobierno di Antillas, e siguiente mutacionnan a tuma lugar den servicio di land na Aruba.

Nombracionnan

E.M. Petronia, como hulpkommies di belasting den servicio temporario;

N. E. Hart como schrijver B den servicio temporario na Griffie di Gerecht in Eerste Aanleg;

B. F. de Cuba como hulpkommies di belasting den servicio temporario;

L. E. Bareño-Bareño como laborante den servicio temporario na Landslaboratorium;

H.M.F.A. Tromp pa un tempo di prueba di seis luna como adspirant carcelero;

S. F. Tromp como hulpkommies di belasting den servicio temporario;

M. Vries, como adjunct-kommies na Parkette di Openbare Ministerie cerca Gerecht in Eerste Aanleg;

J. R. Martha, como telefonista den servicio temporario na Landsradio- en Telegraafdienst;

Promocionnan

I. A. Thiel, schrijver B den servicio temporario na Postkantoor na San Nicolas como klerk B den servicio temporario;

U. G. Werleman, schrijver B den servicio temporario na oficina di Adjunct-Inspecteur di belasting, como klerk B den servicio temporario;

Th. P. Nelissen, inspector di polis den servicio temporario, como hoofdinspecteur di polis den servicio temporario;

F. Wernet, controleur na departamento di Asuntonan Social y Economico, como hoofdcontroleur na e mes un departamento.

J. Tromp bode na Gerecht in Eerste Aanleg como bode promer klas;

C. J. Wiersma, bode den servicio temporario na departamento di Asuntonan Social y Economico, como bode promer klas den servicio temporario.

Retiro honroso

A. M. Albertus, klerk B den servicio temporario serca Politie-administratie;

F. Ch. Hanson, klerk promer klas den servicio temporario serca Politie-administratie;

B. Young, klerk B, den servicio temporario na oficina di Adjunct-Inspecteur di Belasting, tur tres ariba nan mes peticion.

Destituicion honroso

M. Vries, deurwaarder na asuntonan civil y asuntonan di castigo na Hof di Justitie y Gerecht in Eerste Aanleg.

Translada

R.J.H. van Dinter, agent van politie den servicio temporario na Aruba pa Bonaire.

Percepcion

J. A. Gumbs, como predicador na Verenigde Protestantse Gemeente na Corsow;

C. M. Vlaun, fuera di su mes trabao, e ta encarga como hefe di departamento na Aruba serca Landsradio en Telegraaf dienst.

HEINEKEN'S A DERROTA MARLBORO 10 PA 6

(Di nos Redactor Deportivo)

E novenanan AA di Heineken's y Marlboro a enfrenta otro diarazon anochi den Wilhelminastadion. Cu anotacion di 10 carrera pa 6, Heineken's a resulta vencedor.

E equiponan a conecta cada uno un total di 7 hit, mientras cu e errornan tabata tres door di Heineken's y ocho door di Marlboro.

Pitcher ganador a resulta Shon Fi Maduro y perdedor tabata Clarence Jack.

A. FALCONI A WORDE...

(Continuacion di pag. 1)

di Corsow bou di e gia di dr. DaCosta Gomez a cuminsa purba torpedea e extencion di e base economico. Ningun bon Arubiano lo por tolera esaki, aunke cu e lo ta e intimo amigo di dr. Da Costa Gomez", segun senjor Geerman. „Pesei nos tin di pone nos aspiracionnan personal un banda na interes di Aruba cu tin di ta di mas importancia." Orador a termina declarando un biaha mas claramente cu e ta pro pa tin un B.C. cu cinco deputado.

Despues di reunion

Senjor Alberto Falconi kende ta di a hanja diferente man pa sagudi. E tabata tin un sonrisa ariba su cara y rondona pa diferente admiradornan. Loke ta un sorpresa ta e declaracion cu un di e miembronan di directiva a haci na nos despues di e reunion. El a sigura nos, cu no mas cu un ora promer senjor Falconi a duna di conoce na algun di e personanan en principal den P.P.A. cu e lo no accepta su puesto si e worde eligi. E miembronan di raad di oposicion tabata sumamente satisfecho cu e resultado. Nan a declara cu e asunto di eligimento di senjor Falconi tabata cla ayera 3'or di marduga y a priminti cu pronto lo tin mas sorpresanan.

Falconi

Senjor Alberto Falconi kende ta di Noord y cu ta biba na Paraguaystraat No. 5 na Oranjestad, tin 40 anja y asina ta un promer cu e deputado di mas bieuw den B.C.

Desde 1962 e ta tuma parti activamente den politica. E anja ey el a hanja pa e eleccion di Staten, como un desconocido y un cu ta cuminsa 530 voto ariba e lista di P.P.A. Durante di e ultimo eleccion pa eilandsraad su cantidad di voto a subi te na 795, cu cual e tabata e di cinco candidato cu mas voto ariba lista di P.P.A. despues di F.J. Tromp, L. A. I. Chance, E. O. Petronia y senjora biuda Maria Yrausquin. El a hanja 540 di e votonan aki na Noord y Tanki Leendert, mientras cu den e dos oficinanan di vota na Paradera y esun di Caribe el a hanja 107 voto. Segun informacion senjor Falconi a worde poni adilanti door di P.P.A. como e voorman den e distrito di Noord despues cu senjor F. S. Kelly a kibra cu e partida. Desde 1947 e ta traha na servicio di Sanidad, caminda e ta awor hoofdcontroleur. Despues cu e tempo ey senjor Kelly a bolbe for di Hulanda despues di su encargo di estudio na Hulanda cu el a hanja for di B.C., el a bin hanja senjor Falconi kende a tuma su lugar. No mucho tempo despues senjor Kelly a laga politica un banda, pa motibo di cual senjor Falconi a hanja e oportunidad pa extende su actividadnan politico completamente den su distrito. E resultado di e eleccion a mustra cu el a logra esaki. Senjor Kelly a yega di hanja den e mes un distrito (anja 1958) 486 voto. Senjor Falconi tin un yiu na Colegio Arubano.

Na e school pa waterski na Saratoga, Merca un metodo nobo pa instruccion ta worde usa, pa e cursistanan. Esaki ta consisti di un molino cu ta dirai cu un diameter di mas o menos 23 meter.

COMENTARIO FRANCES RIBA CONFERENCIA NA MOSCU

PARIS, 25 juli — E comentarista dje ministerio Frances di Asuntunan Exterior a declara ayera na Paris cu Francia no ta completamente na altura tocante transcurso dje deliberacionnan tocante un prohibicion parcial pa tuma prueba nuclear. Te ainda nan no a palabra nada ainda tocante e manera riba cual aliadonan occidental lo worde informa tocante transcurso dje deliberacionnan na Moscu. A base di esaki no ta posibel pa e minister Frances di Asuntunan Exterior tuma un punto di bista en bista dje transcurso di e deliberacionnan.

Rusia ta apoya paisnan Africano den Conseho di Seguridad

NEW YORK, 25 juli — Durante e debate den e conseho di seguridad tocante colonialismo Portugues, Union Sovietica a papia na fabor di e exigencianan Africano pa tuma medidanan politico y economico contra Portugal.

E delegado Ruso, Redorenko, a ripiti e acusacion Ruso, cu e paisnan di occidente ta yuda Portugal, checuta un politica di opresion na Angola y Mozambique.

Fedorenko a menciona Francia, Alemania Occidental y Merca como e paisnan, cu ta duna Portugal yudanza considerable door di cual e pais ey ta capaz, pa checuta e politica criminal di opresion. Tambe Fedorenko a critica fuertemente e Comunidad Economico Europeo, cu ta tene e paisnan Africano parti door cu e paisnan cu no ta asocia cu e comunidad ta den un posicion menos favorable.

Fedorenko no a menciona e kestion di Sur Africa den su declaracion. Segun e, Union Sovietica ta di opinion, cu e territorionan Portugues na Africa prome cu fin di e anja aqui lo conoce puerponan representativo den cual e poblacion tin poder completo.

E reunion a worde suspende te tramerdia. E minister Portugues di Exterior, Nogueira, lo papia atardi.

E conseho di seguridad a dicidi tambe, pa invita Sur Africa oficialmente pa nombra un representante pa participa na e debate tocante apartheid, cu probablemente ta cuminsa otro siman.

QUIZZ NOBO NA TELEVISION MERICANO

NEW YORK. 25 juli. — Bao di nomber „cien mil dollar" ta cuminza un serie nobo di transmisionnan di television na Merca „Quitte of Dobbel". Na anja 1959 un programa mas o menos igual e conocido „64 dollar Question" a disparce ora cu a resulta cu e participantenan den cierto caso tabata na altura di e preguntanan cu nan tabata haci nan. Parce cu awor fraude ta imposible.

SEPARACION RACIAL NA MERCA

BIRMINGHAM, 25 juli — E conseho municipal di Birmingham ayera a hala algun verordening di 32 anja bieu aden den cual separacion racial den restaurant, teatro y otro lugarnan publico ta worde introduci.

E explotantenan di e lugarnan ey mes mester diciid awor si nan quier sirbi hendenan color scur of no.

Ademas e conseho a acepta un verordening den demostracionnan riba caminda publico of den lugarnan publico ta worde prohibi.

Demostracionnan di mas di seis persona pareu ta prohibi.

Na St. Augustine, den estado lorida, un hues di mucha a quita derecho di e mayornan riba seis mucha di 14 te 16 anja, pasobra e mayornan a ninga di priminti cu nan yiunan lo no participa mas na demostracionnan contra separacion racial.

RON BOCA CHICA

TA REGALA PREMIOS VALIOSO!

SRA. GRECENCIA GIEL di Sabana Liber No. 22 a gana e AUTO OPEL promer premio cu No. 24712

SRA. LUNGINA THIEL di Bringa Mosa No. 11 a gana dos caja di BOCA CHICA 6/2 segundo premio cu No. 22178.

SR. HO SING LOY di China Clippar San Nicolas a gana un caja di BOCA CHICA 6/2 tercer premio cu No. 13557

Ariba e portret aki nos ta mira momento di entrega di e premionan di BOCA CHICA, dilanti di e planta di e famoso "BOCA CHICA". Nos ta mira di robez pa drechi: Sr. L. (Fa) Aponte, empleado di firma Debrot, entregando un premio na un dje ganadornan di ƒ 100,—, sr. Frans Kelkboom di Hotel Marchena na San Nicolas; sr. Frank Lobbrecht empleado di firma Debrot, sra. Lungina Thiel ganadora di segundo premio, sr. L. A. Estrada salesman di firma Debrot, sra. Evarista Paz ganadora di ƒ 100,—, sr. Luis Leanez manager di firma Debrot, y banda di e auto Opel e feliz ganadora sra. Grecencia Giel, huntu cu e director sr. J. M. Debrot orgulloso di e grandioso exito di e concurso di Ron "BOCA CHICA".

RESULTADO DI CONCURSO DI
RON BOCA CHICA
EFECTUA DIA 4 DI JULI 1963

Ganadornan di e seis premionan di ƒ 100,— cada uno

7030 ANA FLANEGIN Salinja Cerca No. 5
8114 BENANCIO FARRO Sabana Liber No. 33
10511 EVARISTA PAZ Paradera No. 21
12445 ALBERTO POURIER Sero Blanco No. 26
21497 FRANS KELKBOOM Hotel Marchena
24371 THAN FOOK CHEUNG N.Y. Restaurant

Ganadornan di e 1/2 gallonnan di e sabrosisimo RON BOCA CHICA

420 INA SIMMON, Rondweg 22
494 R. QUANDT, S.B. 22
695 H. SING LOY, San Nicolas
801 B. L. POURIER, Beck's Bar
803 B. L. POURIER, Beck's Bar
1368 MARIA PINEDO, Isaac W. Str. 107
1389 MARIA PINEDO, Isaac W. Str. 107
1397 G. CARTI, Brazil 137
1700 SARA GEERMAN, Bernardstr. 38
1990 B. THIEL, Brazil 19
2173 LOU ERASMUS Jaburibari 6
2212 G. CARTI, Brazil 137
2262 DEMETRIO RASMIJN, Urataca 20
2350 LUCIA RAS, Nassaustr. 137
2767 RICHARD SIMMON, Rondweg 22
2928 MAXIMO WERLEMAN, Ponton 97
2949 CHITO LACLE, Middenweg 33
2999 R. MADURO, Gasparito 9
3211 A. CROES, Sero Piet 36
3255 DAMASA CHRISTIAANS Hato 26
4133 PATSY, Gillespoppestr. 9
4172 MARIA QUANDT Butucu 11
4351 J. DIJKHOFF, Catiri 33
4924 R. DIJKHOFF, Tanki Flip 46
5313 TH. JACOBS, T.L. 204
5708 JOSE NACIMIENTO, T. Square Bar
5952 H. KELLY, Turibana 35
6231 TH. KROZENDIJK, Plantrust 7
6589 GISELDA WILLEMS, R.B. 10
7228 PETRA LEEST, Bubali 53
7606 MARIO CR. LAMPE, N.C. 68
8410 ANTONIO STATIUS, R.A. 40
9076 EGIDIO BRITTEN, Kalabas 49
9196 SABINA DANIES, T.L. 259
9335 JACINTHO DANIES, T.L. 18
9552 ELVIA CROES, Titichi Gr.
10874 HERMAN ROBERT, Juan Jacobstr. 3
11361 ANDREA MADURO, W.S.BL. 21A
11586 NICOLAS RINCONES, Ecury Bar
11658 CHEUNG JAMES, Cheung James Rumshop
11801 THAN FOOK CHEUNG, N.Y. Restaurant
11961 R. HERNANDEZ, Pavia 30
12016 ANGEL CHRISTIAAN, Koyari 28
12019 EMILIANO PENA, Sabana Basora 20
12303 F. O. THOMPSON, P. Hendrikstr. 130
12766 ROSITA IRAUSQUIN, Sero Pretoe 51A
12890 FRANS KELKBOOM, Hotel Marchena
13324 ALFONSO KOOLMAN, J.M. 155
13338 LORENZO GREAUX, W.F. 137
13389 LORENZO GREAUX, W.F. 137
14424 N. B. INESIA, Bellisimastr. 13
14489 GLADYS KOOLMAN, J.M. 155
14866 AMALIA HEREIRA, Piedra Plat 89
14904 MARIO VROLIJK, Paradera 68
15187 BUBOEI SCHERMER, Savaneta 121
15221 ROSALINDA DIRKSZ, Sero Patrishi 16
15753 SEFERINA CROES, Cashero 26
15899 RAFAEL FIGAROA, Palm Beach 162
15960 RENWICK, Schelpstr. 26
16181 VERA RUIZ, Paradera 87
16291 INGRID PONSON, Grijnssenstr. 7
16517 JACINTHA v/d LINDEN, Savaneta 126
16559 RAFAELA RAS, Santa Cruz 270
16658 F. KOCK, Bellisimastr. 29
16721 ROSINDO M. QUANDT, Weg Fontein 138
16882 EMILIA v/d LINDEN, Savaneta 392
16958 LIBERTY BAR, Oranjestad
17142 MAURICIA VROLIJK, Tarabana 44
17342 CRISTINA SOLOGNIER, Piedra Plat 116
18535 RICARDO GRIJD, Happy Bar
19021 JOHAN WERLEMAN, Santa Cruz 113
20031 HO SING LOI, China Clipper
20275 EPIFANIO GEERMAN, Wara Wara 12
20860 JOSE MARIN, v. Walbeeckstr. 9
20864 CHITO LACLE, Middenweg 33
21008 AURA QUANDUS, Awakatistr. 16
21163 JOSE M. BISLICK, Zeewijk 52
21205 MATHIAS GEERMAN, Piedra Plat 143B
21278 DENNIS JARZAGARAY, Nassaustr. 105
21351 CANDELARIA WINTERDAAL, Savaneta 375
21545 ANA FLANEGIN, Salinja Cerca 5
21598 A. N. GEERMAN, Santa Cruz 224A
22246 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22247 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22250 ELSA LAMPE, Meiveld 28
22260 MARIA TROMP, Palm Beach 178
22426 EMILIANO PENA, Sabana Basora 20
22433 CARLA MORREN, Stadionweg 87
22676 HILDA WELLS, J.M. 57C
22685 VIOLETA ORMAN, Corvetstr. 9
22994 TRINITA CURIEL, Maria May 25
23339 CHEPPY RIDDERSTAP, S.J. 8
23385 DOMINICO LUIDENS, Santa Cruz 332
23879 MARIA PEREZ, Sabana Liber 9
24109 C. EVERTSZ, J.M. 45
24136 FRIDA ANAGNOS, Brooklyn Bar
24570 SENOR JANEZ, Juan Jacobstr. 7
24633 J. MADURO, K.P. 74
20883 BELHAN CROES, Paradera 134

....y awor otro grandioso concurso, cu otro Premios valioso pa e ultimo sorteo den luna di December 1963!

- Prome Premio: UN AUTO OPEL KADETT STATION-WAGON
- Segundo Premio: UN PIANO marca „MINX"
- Tercer Premio: UN AIRE-ACONDICIONADOR

y naturalmente cantidad di Premios cu „RON BOCA CHICA" manera custumber!

Sigui disfruta di e mihor Ron cu ta worde consumi na Aruba y SPAAR BO TAPANAN Y BOTTERNAN BASHI DI BOCA CHICA

PA E GRANDIOSO CONCURSO DI:

RON BOCA CHICA

AGENTE: E. F. DEBROT INC. NASSAUSTRAAT 98 TEL. 1040

CONFERENCIA DI PAISNAN COMUNISTA

MOSCU, 25 juli — Ayera lidernan di partido y prome ministernan foi tur pais dje bloke Sovietico lo ta presente na e conferencia cumbre di adversarionan comunista di E.E.G.

Segun e agenda pa e reunion nan lo trata un rapport tocante adelanto, cu nan tabatin foi e ultimo conferencia igual cu nan tabatin na juni di anja pasa. Tambe nan lo papia di trabounan pa desarollo di cooperacion Economico. Probablemente nan lo papia tambe di kestionnan politico y ideologico. Comentaristanan occidental ta spera, cu prome minister Chroesjef lo pone e conferencia na altura dje transcurso di e deliberacionnan nuclear na Moscu y lo splica e conflicto ideologico cu China.

Ta participa na e conferencia, Union Sovietica, Hungria, Polonia, Bulgaria, Rumania, Tsjechoslovakia, Alemania Oriental y Buiten Mongolie.

E ultimo tempu tabatin diferencianan di opinion entre Rumania, un pais importante den produccion di zeta, y Union Sovietica tocante planificacion den e organisacion. E delegacion di Rumanja pa e conferencia cumbre ta masha grandi. Prome minister Maurer dos segundo premier y hefe dje departamento di propaganda dje comite central di partido di Rumania ta forma parti dje delegacion.

CAMBIO DEN LEY DI IMMIGRASION NA MERCA

WASHINGTON, 25 juli — Diamars president Kennedy a propone cambionan den ley di immigracion di Merca. E kier aboli e sistema di cierto cantidadnan y facilita entrada di hendenan foi Italia, West India y Africa. E abolimentu dje sistema aki mester tuma lugar poco poco den un periodo di 5 anja cu 20 porciento pa anja. E sistema aki a traha descriminante foi 1924, asina e president a scribi pa e senado y camara di representacionnan di pueblo.

Hopi pais manera Inglaterra tin contingentenan grandi cu no por worde complace y otro paisnan manera esnan Africano por laga sali anualmente pa Merca solamente algun cien emigrante.

ESTADO DI SITIO NA GUATEMALA TA CONTINUA

GUATEMALA, 25 juli. — E regimen militar na Guatemala a prolonga awe estado di sitio na Guatemala, en conecsion cu e actitud di e gruponan revolucionarionan cu ta menaza seguridad di poblacion den e parti noord oost di e pais.

BRINGAMENTUNAN ENTRE AFRICANONAN

PARIS, 25 juli. — Den e ciudad dilanti di Paris „Saint Denis" tbaatin ajera nochi un bringamentu entre mas o menos cien mahometano di noord Afrika y trinta hende color scur di Africa. E bringamentu, cu a worde haci cu arma y botter, a laga tres herido di cual tres ta grave.

FUNCIONARIO MERICANO A HUI PA RUSIA

WASHINGTON, 25 juli — Un portavoz di e ministerio Mericano di guerra a bisa, cu Hamilton, quende segun e corant Ruso „Izvestia" a pidi asilo politico na Union Sovietica, no tabata na altura di codenan Mericano.

Hamilton tabata di 13 di juni 1957 te 3 di juni 1959 den servicio di e servicio nacional di seguridad na Merca como specialista pa analisa informacionnan ricibi.

El a worde retira pa motibunan di su salud. Asina e portavoz a bisa.

HONDURAS TA KIBRA RELACION CU ECUADOR

TEGUCIGALPA, 25 juli — President Ramon Villera Morales di Honduras a anuncia, cu su gobierno a quibra e relacionnan diplomatico cu Ecuador. E no a duna un motibu especial pa e decision ey.

Aniapasa Honduras a suspende su relacionnan diplomatico cu Peru, despues cu eynan president Prado a worde tumba pa un grupo di militar.

— 19 —

Parce cu e no a tende e ultimo palabranan di Ludo mes, tampoco el a mira e man cu Ludo a dun'e. Su esposa tampoco a haci caso.

Ludo a waak su man desprecia. Tabata amarga pa laga e cas natal di un manera asina.

—Bon apetito, Henning, el a bisa su ruman. Esaki tabata para cu su lomba contra di e kashi y su mannan cruza dilanti dje. Su bista tabata riba Ludo, y tabatin tristeza den su wowonan. Pero e no a bisa nada.

—Awor por lo menos mi sa, con un hende cu a muri ta sinti, Ludo a bisa trankil.

No ta tantu malu, cu lo bo pensa. Adios.

Ningun hende a contesta. Un bez Raymond van Brockhoff lo scribi un pagina nobo den su cronica di famia. E palabranan desde centenares di anja caba tabata stipula.

Y Ludo a bai. Su cosnan e lo manda busca despues. Placa e tabatin basta pa e prome diaanan, pasobra su abuela a laga un suma chikitu p'e. Ora cu e tabata para afor y respira e aire frescu, el a sinti su mes alivia. Awor mi sa na unda mi pertenece, el a pensa.

— — —

—Ta pa abo! Cu un sonrisa papa Berto a pasa e telefon pa Cristina. E mucha a sacudi su cabez di sorpresa, ora cu el a mira su cara. El a spanta ora cu el a tende e voz caluroso di Henning.

—Mi ta spera cu mi no a laga bo spanta, seniorita. Mi kier a puntra bo solamente si bo tin gana di bai bishita e exposicion di agricultura cu mi.

—Si, cu muchu gusto, Cristina a contesta pura. Y mientras cu su cara tabata brilla di felicidad esun di Berto tabata bira mas tristu.

—Bise cu no, el a murmura. Pero e mucha muher a sacudi su cabez cu no. Si mi lo ta cla na ora, el a bisa.

—Cristina, mi tin cu papia cu bo.

E senjorita a waak'e cu un cara masha feliz.

—Wel Papa kiko bo tin riba bo curazon?

—Mi no kier pa bo sali cu Brockhoff, esey mi kier a bisa bo.

—Pero pakiko anto? Cristina a insisti. tina a keda waak su mayornan. Kiko boso tin contra dje? El a haci algu?

—Esey no, al contrario, nos ta kere cu e ta un homber digno. Pero.... sinembargo nos no ta gusta pa bo tope. Bo no tin mag di enamora di dje en todo caso.

—Pero paki anto? Cristina a insisti.

—Mi tin mi motibunan pa esey, Berto a bisa.

—Anto bo tin cu bisa nan tambe. Tal vez bo tin razon, quizas mi ta stima Henning.... y quizas e tambe ta stima mi. Esey lo ta malu?

—Si. Esey kier meen.... no. Haci manera mi a bisa bo y no puntra mi mas. Ta prome biaha cu nos ta pidi bo algu. Bo kier rechaza nos ya caba.

Senjora Hilda a keda waak e mucha muher.

—Bo a tende kiko a pasa cu su ruman homber? E ta stima un mucha muher, pero e no por casa cu ne, pasobra su famia no ta aristocrata.

Resolucion contra Gobierno di Surnam

DEN HAAG, 25 juli — Un como 25 Surnam cu ta studia y traha na Hulanda a sali ayera pa e edificio na Den Haag caminda e gabinete di minister plenipotenciario di Surnam mr. Pos ta situa cu e fin pa ofrese minister Pos un resolucion cu ta en generalmente cont a direccion di gobernacion di Surnam.

Ora cu e grupo aki a yega tabatin den cercania un cantidad di polis municipal cu bista riba e reglamentu di trafico pasobra a caba di cuminza un reception di despedida cu senjor y senjora Pos a tene pa nan amigonan den ocasion di nan salida foi Hulanda despues di un permanencia largu.

Nan no a admiti e grupo di Surnamenjonan.

Durante tempu cu e delegacion cu nan a encarga pa duna senjor Pos e resolucion tabata serca mr. Pos y director di esaki su gabinete e sobra Surnamenjonan a cai sinta riba alsera mientras nan tabata bati man y canta algun canticanan.

WILMA RUDOLPH TA CASA PA DI DOS BIAHA

CLARKSVILLE, 25 juli. — Wilma Rudolph, triple campeon Olimpico na Roma, a casa pa di dos biaha na fin di siman cu a caba. Despues di su prome matrimonio, Wilma Rudoph a casa pa di dos biaha cu un amigu di school, Robert Eldridge.

ECONOMISACION PROPONE DI AYUDO MERICANO

WASHINGTON, 25 juli — E comision pa relacionnan di Exterior di e senado Mericano a recomenda ayera economisacion di 105 millon dollar riba programa di ayudo di exterior, pa cual president Kennedy a pidi 4.525 millon dollar.

Huntu cu e economisacion cu nan a dicidi siman pasa, e suma total dje economisacion propone ta actualmente 377 millon dollar.

Tambe e comision tabata kier un amendement riba e ley pa ayudo di exterior caminda nan lo stop cu tur ayudo militar na paisnan progresista na Europa Occidental y na Hapon.

Segun un otro amendement, cu e comision ta propone, e renta riba tur fianzanan, cu nan ta duna den kader dje ayudo di exterior, mester ta por lo menos dos porciento y nan ta stipula e periodo maximo den cual mester paga e fianzanan aki bek riba 30 anja. Te ainda nan a duna fianzanan cu un renta di tres cuarto porciento pa paga den 40 anja.

POLIS DI BELGICA TA WORDE REFORSA NA FRONTERA

DEN HAAG, 25 juli. — E welga nan y accionnan pa traha masha poco poco mes di seladornan Belgo parce lo yega awe na nan punto culminante. Na diferente di e lugarnan pa cruza frontera nan a manda reforza di polis, pasobra nan tin miedu pa irregularidadnan, asina un organizacion di transport ta informa.

Segun noticianan cu diferente organizacion di transport a caba di duna e seladornan ta atende mas y mas menos auto di carga. Tambe na e frontera ey e retrasonan ta bira mas peor. E frontera Frances Belgo ta practicamente sera pa trafico di carga. Tin algun truck di carga ta bai cumpli seis dia para na frontera. Awe tardi nan lo dicidi na Brussel si e accionnan di e seladornan lo sigui.

DELIBERACION SPANJO-MERICANO

WASHINGTON, 25 juli — Dialuna a cuminsa na Washington un serie nobo di deliberacionnan riba futuro di e cinco basenan Mericano na Spanja. E acuerdo tocante e basenan aqui, tres di forsa aerea y dos di marina, cu a worde firma dies anja pasa, ta termina na september. E embajador Spanjo na New York ta participa na e deliberacionnan pa Spanja.

Den Palladium Theater na Londen a tuma lugar „E anochi di 100 estrellas" pa fabor di e fondo caritativo di artistanan. Na robes nos por mira Leslie Caron (r) y Anna Neagle durante e show. Na drechi, Elizabeth Taylor y Sir Laurence Oliver. Mas na drechi ta e productor di e programa Charles Russell.

AGENDA

CINE

Diahuebs 25 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „Tumulto de Pasiones", 18 j
RIALTO 8'or: „The Revenge of Hercules", 18 j
PRINCIPAL 8'or: „The Purple Monster Strikes", all
AURORA: 8'or: „The Explosive generation", 18 j
SAVANETA 8'or: „Tirando a Matar", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.H.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 25 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 25 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 25 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

BULGARONAN TA HAYA CASTIGU DI MORTO

PRAAG, 25 juli. — Dos Bulgaro a worde condena na pena di morto pasobra nan a asesina un miembro di milicia, cu kier a stopnan ora cu nan a trata di hui pa Grecia. Asina un corant Bulgaro ta anuncia. Un complice a worde condena na cincu anja di prison.

PROCESO CONTRA DR. WARD

LONDEN, 25juli. — Den e proceso contra dr. Stephen Ward di 50 anja dilanti „Old Bailey" na Londen, e mas hoben dje cincu testigonan femenino, e rubia di 18 anja Marilyn Race Davies, a papia durante dos ora.

Calmo y sigur el a conta mientras e presentenan den sala di husticia tabata scucha cu atencion, cu poco despues cu el a cumpli 16 anja el a yega Londen, ayanan el a hanja contacto cu e fotomodelo Christine Keeler, cu e presentele na dr. Ward y Peter Rachman.

Tin entre e personanan cu kende e tabatin relacion, Lord Astor, Douglas Fairbanks Junior y Peter Rachman.

Nan ta acusa dr. Dard di tabata mantene relacion cu mucha muhe menor di edad pero el a desmenti.

Marilyn a bisa cu e no a menciona Douglas Fairbank pa haci su historia mas interesante.

Prome cu el a bai biba den cas di dr. Ward el a biba huntu cu Christine Keeler den un apartamento cu Lord Astor tabata paga e huur.

EXPLOSIONNAN NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 25 juli. — Den haaf di Georgetown tabatin ajera algun explosion, despues cu e bapor Ruso di carga di 5518 ton „Mitsjoerinsk" cu tabatin comestibles y combustible a yega. E minister di obranan publico di Guyana Ingles, tabata net bordo di e bapor ora cu e prome explosion a tuma lugar. Mes ora el a corre baha for di e bapor y a subi riba e muelle pa e haci un investigacion, pero door di presion di aire di un di dos explosion el a cai. Despues di dos explosion mas, cu a causa hopi danjo, nan a yama militarnan Ingles pa reforza esnan cu tabata den e haaf caba.

Yamadanan anonimo di telefoon a anuncia mas asalto, si e 300 obreronan, cu a worde retira pasobra nan a participa na e welga general cu tabatin recientemente, no hanja nan trabao back.

MERCA TA PARA YUDANZA NA KONGO

WASHINGTON, 25 juli — E ministerio Mericano di Exterior a participa cu Merca indudablemente lo stop e yudanza economico na Congo en espero di e reformanan economico cu gobierno na Leopoldstad ta studia pa pone un fin na e black market den medionan estranhero di pago y para inflacion.

Segun e declaracion Mericano gobierno di Congo mester sa con e stabilisa economia di e pais.

Pero gobierno Mericano mester percura, cu su yudanza no ta worde malgasta of worde usa pa frauda.

INCIDENTE AEREA ENTRE EGYPTO E ISRAEL

TEL AVIV, 25 juli. — Segun un portavoz di e ehercito di Israel un Straaljager di Egypto di e tipo Mig a sufri algun danjo ora cu riba e desierto di Negev na parti west e balanan di avionnan di Israel a cohe.

Radio Cairo ta anuncia, cu segun autoridadnan militar di Egypto riba e territorio di siman un avion di Israel a worde tumba door di Straaljagernan di Egypto.

BO HOROSCOP PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia cu aspectonan favorable pa bo signo. Si bo tin asuntonan importante pa atende esaki ta e dia adecuado.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por haci progreso riba tereno personal, tambe den asuntonan di amor. Por tin un hende cu ta aprecia bo sin cu bo sa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo por tin encuentronan importante of ricibi noticianan importante. Ta un dia favorable pa contactonan social.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mainta ta e mehor parti di dia, paga atencion na trabao cu mester termina y controla bo bukinan, trata pa keda cas anochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo perspectiva ta bon y bo por traha plannan pa futuro. Tambe bo por ricibi bon noticia mas den atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Atardi ta favorable pa deliberacionnan, peticion of cooperacion riba tereno di negoshi. Percura pa bo descansa basta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Trata pa controla e hendenan rond di bo en especial bo esposa. Anochi ta favorable pa bida social.

SCORPIO
23 Oktober - 22 ...

Awe bo por haci progreso cu judanza di otronan. Nan lo ta dispuesto pa haci algu pa bo, asina cu no duda pa busca ajudo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia cu bon aspectonan pa diberticion y placer. Contactonan di sorpresa por resulta di gran importancia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta un dia pa tur asunto di cas: reconstruccion di bo interior, mudamentu etc. Tambe bo bida familiar ta bao di bon aspecto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe lo bira un dia hopi ocupa y tambe un anochi. Bo por tin exito si bo defende bo asuntonan cu conviccion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan actual ta favorable pa haci compras y bende y tareanan dificil den bo trabao. No pospone loke bo por haci awe.

LA REINA TEMPORALMENTE NA HULANDA

DEN HAAG, 25 juli. — Su Mahestad la Reina a regresa awe ne base aerea Soesterberg foi Italia. Su Mahestad la Reina lo keda algun dia Hulanda y lo bolbe regresa Italia, asina servicio informativo di Reinado a anuncia awe.

La Reina a yega Hulanda pasobra mr. Marijnen a logra pa forma un gabinete nobo y e ministernan mester duna huramentu.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 26 DI JULI 1963 — No. 4700

Apuntes Editorial

NOMBER BOU DI REMITIDO

Apesar cu ta desde 1961 caba ta e [c]ustumber pa publica remitidonan den [A]rubaanse Courant, unicamente ora cu [e] persona cu a mandé ta di acuerdo pa [p]one su nomber bou di e articulo den [c]ourant, ta socede hopi biaha ainda cu [n]os ta hanja remitidonan sumamente [in]teresante, cu no por worde publica [d]en courant, pa motibo cu e persona cu [a] mandé ta pidi pa no publica su nom[b]er bou di e articulo. Algun dia pasa [a]ki a bolbe socede, ora cu nos a [r]icibi un remitido masha interesante to[c]ante di e situacionnan di trabou na [L]ago cu tabata scribi pa un tal F.C.

Como cu senjor F.C., no a pone su [ad]res tampoco bou di e carta, nos ta [s]pliké pa medio di esaki, pa laga nos [sa]bi si nos por publica su nomber bou [di] e remitido cu el a scribi. Si e ta di [ac]uerdo cu esaki, anto e publicacion lo [tu]ma lugar mes ora.

Na nos lectornan nos kier a bisa lo [si]guiente: Mientras cu bo remitido ta [tra]ta riba un tema cu ta merece pu[bl]icacion pa interes general, nos ta [m]asha interesa. No vacila pa manda [b]oso remitidonan.

Pero nos ta di opinon cu un persona [m]ester tin e curashi pa expresa su opi[ni]on publicamente y pesei pone bo [n]omber bou di bo remitido. Si bo no ta [di] acuerdo cu esaki; anto tene bo re[m]itido. Aunke cuanto esaki por ta duel [n]os. Pasobra un biaha mas; nos tin in[te]res pa BO opinion tambe. Hasta si e [ta] completamente contrario di esun di [n]os.

Apuntes Editorial

PASTOR NO TA GUSTA MOTORCYCLETANAN

Despues cu nos a scribi den nos edi[ci]on di dia 17 ultimo, contra di e ho[mb]ernan cu ta comporta nan mes malo [ar]iba motorcycletanan door di stroba [tr]afico y haci un desorden enorme cu [e] aparatonan aki door di trece cambio[n]an na nan, asina cu nan por hanja un [s]roto maximo, tabata un satisfaccion [pa] nos pa hanya un apoyo den e punto [di] bista aki for di pastor N. Erkamp [di] Oranjestad.

Esaki a haak aden riba nos editorial [d]urante di su predicacion den Misa y [de]spues den „Palabra Pastoral" e se[m]anario catolico La Cruz. Pastor ta [ha]nja cu ta un berguenza con algun [h]ombennan — gracia cu no ta tur! — [ta] comporta nan mes malo ariba nan [m]otorcycletanan y e tambe a mustra [de]n e semanario cu e tin duele, cu [m]edidanan di ley lo no por worde spera [de]n un termino corto contra di esaki. [De]spues di a constata esaki pastor ta [ha]ci e pregunta: „NOS MESTER WAR[D]A TE ORA CU TIN UN LEY CON[T]RA DI ESAKI PROMER CU BIN [C]AMBIONAN DEN E SITUACION [E]SCANDALOSO AKI".

E pastor ta scribi: „Pero, asina mi ta [c]untra mi mes, e mucha hombernan el [m]ester spera riba un ley prome cu nan [c]ambia nan comportacion. Nos ta bi[b]ando den un lugar civilisa. Ningun per[s]ona huicioso aki na Aruba lo ta di [a]cuerdo cu e donjonan di motorcycleta [cu] stroba asina cantidad di hende y ta [ha]ciendo asina un bochincha. Y toch[...] [m]i ta kere cu mayoria di e mucha [h]ombernan cu tin un motorcycleta ta [ci]vilisa, huicioso y cordial.

Ay no, laga nos no warda te ora cu [t]ini un ley. Aki tin un tarea importan[t]e pa Mayornan. Mustra boso yiunan, [cu] ta masha descortés pa molestia mu[c]hanan, pa amarga bida di hendenan [b]ieu of enfermo cu sonido asina duro [y] asina iritante! Ta di spera cu e mu[c]ha hombernan ey lo kier obedecé...... [n]o kier tende bon na e alertacion serio [d]i nan Mayornan. Asina so nan lo [c]oopera pa mantené e nomber di Aru[ba] como un isla civilisa."

Cu gusto nos ta dedica e kolomnan [d]i Arubaanse Courant pa e aviso im[p]ortante aki di pastor worde lesa pa [m]as hopi hende.

C. U. ST. THERESITA PA CORSOW

SAN NICOLAS, 26 juli. — E [C]redit Union Santa Theresita di San [N]icolas lo organiza pa un weekend [de]n Agosto un excursion pa Corsow. [A] worde dicidi pa haci esaki, cu e [i]ntencion pa duna e hopi miembro[n]an cu ainda no a bishita Corsow [n]unca, e oportunidad pa haci esaki.

Eilandsraad Aruba ta defende su mes cu mocion contra atakenan di Corsow

A.V.P. ta apoya mocion contra N.V.P. na interes di Aruba

ORANJESTAD, 25 juli — Senjor Finck y dos otro miembronan di eilandsraad di Aruba a entrega un mocion durante e reunion publico di eilandsraad di Aruba ayera, den cual e Raad di Aruba ta defende su mes contra e atakenan di banda di Bestuurscollege di Corsow riba e apoyo financiero cu a worde priminti na Aruba door di gobierno Hulandes na fabor di su proyecionan di prosperidad. Den su defensa eilandsraad di Aruba ta bisa e.o. „si en realidad e cantidad di habitante ta e factor mas importante e ora ta interesante pa aclara, cu Aruba pa saldo y pa cada habitante ta contribui mas na e Presupuesto di Land cu teritorio insular di Corsow. Pa 1963 p.e. Aruba a paga pa cada habitante segun calculacion *f* 26,82 y Corsow *f* 10,21."

Den su splicacion di e mocion senjor Finck a stipula, cu N.V.P. na Corsow aparentemente kier atrasa e holoshi y kier haci e situacion mescos manera den e tempu colonial, ora cu Corsow semper tabata hanja e mehor y e no kier a duna e otro islanan oportunidad pa desarolla nan mes. Despues di a memora con B.C. di Corsow na su fabor kier reduci e apoyo financiero di Aruba y pa esey e.o. a dirigi su mes cu un mocion na e gobierno Hulandes, senjor Finck a bisa di ta spera, cu A.V.P. apesar di su amistad cu N.V.P. na Corsow den e caso aki lo laga e interes di Aruba pisa mas cu e amistad. „Mi ta entrega e mocion aki awor den man di henter Raad y mi no ta kere cu un di e miembronan lo vota contra e mocion aki". Senjor Finck a pidi pa vota individualmente.

Despues cu senjores C. A. Eman y A. Werleman como lidernan di fraccion di respectivamente A.V.P. y U.N.A. a declara di considera e interes di Aruba lo mas importante, e mocion a ser aproba.

Texto completo

E texto completo di e mocion ta:

Tumando e mocion cu a worde entrega door di Nationale Volkspartij na e Eilandsraad di Corsow dia 22 juli 196' y cu a worde aproba.

Considerando:

cu N.V.P. ta propone cu, e cantidad di habitantenan ta e factor mas importante na dicidi na e grandura di e yudanza y apoyo cu gobierno Hulandes lo duna.

cu segun e opinion di nos Raad e tesis aki no tin nada di haber y ta inhustifica.

cu pues unicamente factornan objetivo por sirbi como base pa financia e projectonan di desaroyo na Antillas.

cu pues e sumanan, cu tin di haber cu e plannan pa alsamento social y economico di e teritorio di e islanan, nunca por ta proporcional cu e cantidad di habitantenan.

cu N.V.P. a propone cu na Aruba tin un industria di petroleo di mas o menos e mes un grandura cu esun di Corsow.

cu e afirmacion aki segun opinion di nos Raad ta un interpretacion malo, si ta conoci cu e cantidad di trahadornan den e industria di petroleo na Corsow ta mas o menos dos bez mas tanto cu esun na Aruba.

cu e posicion financiero di e teritorio di Aruba ta birando dia pa dia mas dificil.

cu na entregamento di eilandsbegroting 1963, a worde mustra ariba e hecho,

cu den futuro lo ta casi imposibel pa por cera e eilandsbegroting manera den pasado.

cu e gastonan di eilandsbegroting, especialmente esunnan di provicion social y ensenyanza ta subi cada anja, mientras cu e entrada ta continua cu un paso igual, den cierto casonan ta keda stabilisa y den otro casonan ta mengua.

e cantidad di hendenan sin trabou na Aruba dia pa dia ta birando mas, (un hecho serio), un parti pa motibo di e crecemento di e poblacion, y un otro parti door di e politica di e compania di petroleo local pa modernisa y automatisa su empresa cu e resultado di esey.

cu pa e motibo ey ta di un importancia sumamente grandi y urgente, pa Aruba hanja e yudanza financiero cu ta necesario pa combati e problema di hendenan sin trabou.

cu ta pa e motibo ey Aruba a traha y a manda un plan di tanto anja aden.

cu nos Raad ta di confianza cu e gobierno di Antillas y esun di Hulanda lo huzga e plannan segun nan merito objetivo,

cu e declaracion di Nationale Volkspartij ta incomprendibel pa nos Raad, como cu te awor ningun projecto of peticion di e teritorio di Corsow a worde nenga, en todo caso no pa asuntonan financiero;.

cu e plannan di urgencia cu entretanto a worde financia, adelanta di e plan di diez anja, y pa e motibo di su urgencia;

cu e sumanan cu a worde poni desponibel pa e gobierno Hulandes pa e promer fase di e plan di diez anja tabata basa ariba:
a. ariba e plan di 10 anja cu a worde entrega door di e teritorionan di Aruba y Corsow y
b. e capacidad di elaboracion di e islanan;

cu e adjudicacion di e sumanan na bienestar di e promer fase, no a worde saka for di nada, pero cu e ta e resultado di e studiamento door di expertonan Hulandes di e projectonan di e islanan, na unda alavez e capacidad di elaboracion a worde tuma na cuenta durante e promer fase;

cu segun e opinion di nos Raad, cu ora na un cierto momento ora cu e sumanan cu nos kier meen (un total di 235 millon florin Antillano te na 1966) caba y e isla di Aruba of Corsow haci un bon proposicion cu ta responsabel.; y ta pa un necesidad, experencia a sinja cu semper por conta cu un accion positivo di gobierno Hulandes.;

cu e principio, cu N.V.P. ta propaga, esta cu e cantidad di habitante ta e factor di mas importante, ta trece aspectonan interesante ora cu nos realisa, cu segun calculacionnan Aruba ta duna mas na landsbegroting pa saldo y pa habitante cu Corsow;

cu por ehemplo pa e anja 1963 Aruba lo entrega segun calculacion pa cada habitante *f* 26,82 y Corsow 10,21.

cu Aruba ta entrega 2 y mei bez mas tanto cu Corsow na landsbegroting si nos tuma esaki ariba un base di cantidad di habitante;

cu alavez e gastonan di Gobierno Central mas parti ta tuma lugar na Corsow, di cual unicamente e comercio di Corsow y belasting ta probecha, mientras cu Aruba (manera nos a mustra aki riba) pa cada habitante ta entrega mas cu Corsow pa cubri e gastonan di Land;

cu alavez hopi companianan di inversion y tal a establece nan mes na Corsow, y cu e belasting cu ta sali for di esakinan, y cu no ta di poco importancia ta unicamente na bienestar di Corsow.;

Sigui lesa riba pag. 2

Den parque zoologico na Amsterdam „Artis" tin actualmente cincu baby, cu ta hanja lechi na botter, pasobra nan mama no kier alimenta nan. E quinteto ta consisti di tres tiger, un puma pretu, y un pushi salvahe.

Moisseiev Ballet den Wilhelmina Stadion 3 di Agosto

ORANJESTAD, 26 Juli — E noticia di mas importante di ayera tabata indudablemente e informacion di Arubaanse Kunstkring cu e mundialmente famoso Moisseiev Ballet di Bolshoi Theater na Moskou lo duna un presentacion na aire liber dia tres di agosto den Wilhelmina Stadion. Pa motibo cu e grupo di ballet a bai di acuerdo pa haci esaki bou di condicionnan masha atractivo, kunstkring por presenta e actuacion na unda henter Aruba ta worde spera aki na un prijs atractivo.

A worde delibera masha hopi promer cu Arubaanse Kunstkring a logra cu e director di e grupo di ballet a dicidi pa duna un presentacion mas na Aruba y den Wilhelminastadion. Pesei esaki mester worde mira como un hecho masha carinjoso di e grupo, cu al fin nan a dicidi pa duna un presentacion bou di e luznan di Wilhelminastadion. Asina awor tur hende na Aruba por mira e grupo di ballet aki di fama mundial pa un prijs cu no ta mucho mas cu un entrada pa un encuentro di voetbal internacional. E grupo aki di mas o menos 100 persona, cu e.o. ta bin cu su mes orkesta for di Moskou y cu normalmente ta actua den e ciudadnan di mas grandi di Europa, awor no unicamente ta bin Aruba pero alavez lo duna un presentacion den Wilhelminastadion pa un prijs pa persona nunca visto.! Asina un di e miembronan di directiva di kunstkring a bisa nos cu orgullo ayera. Fuera di e cooperacion di e grupo di ballet mes e presentacion aki a bira posibel gracia na e cooperacion cu B.C. a priminti y cu a duna su aprobacion, cu algun trahadornan di werkverschaffing lo yuda pa traha e podium den stadion. Pasobra ta di comprende cu hopi preparacionnan tin di worde haci ainda ayanan: un podium grandi tin di worde traha, schot pa wanta biento, iluminacion, lugar pa bisti, toiletnan y lo demas.

Tambe E.L.M.A.R. lo duna su cooperacion pa inclui tur su expertonan pa

(Sigui lesa na pag. 2)

JUDA POBERNAN

Encarga awor mes bo carchinan pa Pasco serca Unicef Unicef ta un accion grandi internacional pa e bienestar di hendenan y muchanan pober y malo.

E intencion ta pa sinja e teritorionan menos desaroya pa yuda nan mes, tambe den futuro. En cooperacion cu Organizacion pa Salud Mundial, Organizacion pa Cuminda y Agricultura y otro organizacionnan di Nacionnan Uni, Unicef ta duna e gobiernonan un oportunidad pa haci un cuminzamento cu programanan pa mihor sanidad publico, cu despues nan mes por haci. Unicef ta yuda sin distincion di raza, fe, nacionalidad of politica.

x x x

Abo tambe por yuda Unicef y cu esey bo ta yuda 600.000.000 mucha.

x x x

Tur anja Unicef ta bende diferente carchinan di Pascu masha bunita y tambe carchinan normal cu enveloppe. Den un caha bo ta hanja 10 carchi cu enveloppe pa solamente *f*2.50. Y tambe un caha por worde cumpra completo. Door di cumpra e carchinan aki bo por yuda muchanan cu tin mester di cuminda y cu ta sufri di tur sorto di malesa. Hopi ta muri tempran pa e motibu aki of (si nan keda na bida) bira invalido pa resto di nan bida y crece bira grandi cu poco forza fisico of mental....

x x x

....a menos cu e sintimento di mundo lamta for di sonjo y cuminza actua.

x x x

Na anja 1958 Unicef a yuda 50.000.000 criatura y mama di 97 pais pero ainda tin un cantidad di muchanan cu no ta hanja yudanza. Unicef ta duna muchanan lechi, ta sinja e mamanan kiko nan tin di haci ora nan yiunan ta malo, etc. etc.

x x x

E carchinan di Pasco aki bo por hanja cerca, Arian de Jager, L.G. Smith boulevard 49. Bo por cumpra loke bo ta desea (den cinco idioma esta Chines, Ingles, Frances, Rusiano y Spanjo) pero tambe sin preferencia.

x x x

Bo sabi kiko Unicef ta haci cu e placa di e cahanan aki?
1 caha, un mucha ta worde cura di ta ciego.
5 caha ta bastante penicilina pa cura 100 mucha di Framboesia.
10 caha ta bastante vaccion pa proteha 1000 mucha contra di tuberculose.
50 caha ta un tas completamente cu instrumentonan simpel pa un enfermera di un pueblecito.
100 caha ta un motorcycleta pa un partera of enfermera.
500 caha establecimento di un centro di sanidad na campo.

x x x

Bin busca un (of mas) caha y asina yuda criaturanan den paisnan menos desaroya.

Arian de Jager.

DI DOS FESTIVAL ANTILLANO DI CANCION

ORANJESTAD, 26 juli — E Organisacion di Artistanan Arubanos, tin diferente puntonan ariba nan programa. E proximo programa ta un fiesta bailable conbina cu un Festival Midnite Show, den cual show diferente artistanan local lo worde presenta. E fiesta bailable ta a cargo di dos conhunto esta Nueva Sensacion y Hap Caps. E fiesta aki cu lo tuma lugar den Aruba Palmbeach Club, lo ta dia tres di agosto venidero. Segun informacionnan cu nos a ricibi for di A.U.A. (Oraganisacion di Artistanan Arubanos) lo tin actuacion di Padu del Caribe, Trio los Aventureros, Los Casinos, Los Huastecas, Los Elegantes, Milito Muyale, Taly Lopez y Ronny Britten. Tambe un declamador Antillano lo duna u cooperacion mador Antillano lo duna su cooperacion na e show aki. E show a worde coordi-tival Antillano di Cancion" e anja aki. Probablemente lo tin artistanan cu fama internacional cu lo duna nan cooperacion na e festival aki, cu lo tuma lugar dia 21 di november 1963. Manera hopi di nos por corda e promer Festival cu a tuma lugar anja pasa a worde gana pa Trio Los Huastecas y Los Casiques.

Festival internacional

Algun informacion di suma importancia cu nos a ricibi for di A.U.A. ta cu, pronto e Asociacion Arubano di Festival lo afilia na e Association Europeenne Des Festival de Musique (Asociacion Europeo di Festival di Musica). Y tambe den futuro Artistas Unidos di Asociacion Arubano di Festival lo tin e oportunidad di participa den festivalnan internacional como invitadonan di esaki, tambe na e festivalnan na Spanja, Italia y Mexico. Esun di Benedorm, di San Remos y Festival Mexicana de Cancion na anja 1964. E intencion ta pa e promer ganador of ganadora den festival 1963 cu lo tuma lugar na november, hanja un biaha gratis pa un di e paisnan aki caminda nan ta celebra festivalnan mundial di cancion popular y clasica.

DELIBERACION K.L.M.-ANTILLAS TA CUMINSA DIALUNA

ORANJESTAD, 26 juli. — Dialuna venidero ta cuminza na Den Haag, Hulanda, e deliberacionnan entre gobierno di Antillas y K.L.M. en cuestion cu e establecimento di un compania di aviacion na Antillas en cooperacion. Antillas lo worde representa na e deliberacionnan aki na minister-president E. Jonckheer, minister di Trafico y Transportacion E. O. Petronia, mr. H.W.J.M. van der Made, secretario di consejo di ministronan y C. C. Yrausquin, hefe di Servicio di Aviacion di Antillas. Segun ta worde spera e deliberacionnan aki lo dura te dia 15 di agosto.

Manera ta conoci e plan ta pa bin na un acuerdo pa establece un compania di aviacion Antillano, A.L.M., cu na promer instancia lo carga e karakter di un hermana-compania di K.L.M., esta cu K.L.M. lo tin maioria di e accionnan di e compania den man y cu nan lo percura pa e yudanza tecnico. E asuntonan a worde trata na cuminzamento di e anja aki na Den Haag pa ministro Jonckheer caba.

Prinses Alexandra di Kent a inspecta un grupo di ex-militarnan durante un solemnidad na Maidstone na Kent, caminda e prinses a entrega un bandera di e regiment di tiradornan. E ex-militarnan aki a presencia e solemnidad, bisti cu sombre y paragua.

Eilandsraad Aruba ta.....

Continuacion di pag. 1.

cu nos Raad ta lamenta cu N.V.P. y respectivamente e B.C. y e majoria di Eilandsraad di Corsow, a hanja tin un beleid manera cu B.C. di Corsow a declara den algun conferencianan cu prensa y den e mocion di Eilandsraad di Corsow cu ya nos a menciona.;

cu e actitud aki di Corsow mira for di un bista objetivo ta fout, como esaki nunca mester sirbi pa hanja mas yudanzanan financiero;

cu pa motibo di e actitud aki unicamente e relacionnan entre dos islanan por bira menos bon.;

cu pa motibo di un of otro hasta e peliger por existi di un disintegracion di Antilias

cu esaki nunca por ta na interes di Antillas;

cu e unico actitud exacto, por ta, un basa ariba consideracionnan objetivo;

cu loke ta trata financiamento di e plan di diez anja y eventualmente otro plannan cu worde manda aden, segun nos opinion unicamente e siguiente argumentonan tin di hunga un rol;

a. e projecto ta tecnicamente y financial-economico sano?
b. e projecto ta cubri un necesidad?
c. eilandgebied por accepta e projecto aki tumando su situacion financiero na cuenta.?

cu e ultimo pregunta (sub c) ta specialmente di importancia pa e projectonan cu no ta rendabel;

cu pues e projectonan cu no ta rendabel ta trece gastonan di explotacion y gastonan di mantenecion loke ta nifica gastonan adicional ariba presupuesto cu ta bolbe tur anja, contra di cual no tin entradanan adicional;

cu di parti di Hulanda e accento a worde basa masha hopi ariba e peliger di e projectonan cu no ta rendabel;

cu e actitud di B.C. di Aruba, e gobierno di Antillas y di Hulanda en cuestion cu esaki, ta segun nos Raad, bon y hustifica y cu pesei na interes di Antillas mester worde considera pa sigui cu e beleid manera cu e tabata te awor.

FINAL

Invita B.C. pa:

1. Pidi e Gobierno di Antillas pa tene cuenta cu loke nos a menciona caba cu e partimento di e sumanan cu ta worde duna pa yudanza di Hulanda y e plan di desaroyo di E.E.G. pa asina progresa un desaroyo sano y hustifica di Antillas;

2. Pa manda un copia di e mocion aki na tur dos e camaranan di Staten General, Gobierno di Hulanda, Staten di Antillas y Eilandsraadnan di e islanan.

DIFICULTADNAN PA EXPOSICION DI WARD

LONDEN, 26 juli. — Directiva dje edificio di exposicion caminda ta expone actualmente cuadronan di dr. Ward a ricibi noticia dje conseho municipal dje ciudad di Londen Holborn cu nan mester serra e edificio den 48 ora. Un comentarista di directiva a declara cu e inspector municipal a anuncia cu nan ta tuma e medida aki pa motibo di irregularidadnan.

Un dje miembronan di directiva a bisa cu e irregularidadnan aki ta cai riba e opinion cu nan a cambia e sala di exposicion den un edificio publico sin cu e gemeente a worde avisa di esaki y sin cu nan a hanja permit pa esaki.

E director ta hanja e medida aki pantomina. Nos a tene akinan dos anja pasa largu exposicionnan sin di a tende ningun keho, asina el a bisa agregando, cu e lo pone e asunto den man di un abogado.

Orff-klas di Muziekschool cu curso nobo

ORANJESTAD, 26 juli. — Cu e curso nobo di „Arubaanse Muziekschool" e Orff-klas lo ta un di e novedadnan cu director J. Seyler lo introduci. Un otro: e Algemeen Vormend Muziek Onderwijs. E lesnan aki ta pa e muchanan di e edad di seis anja.

Anteriormente ya nos a anuncia tocante di e Muziekschool cu a hanja un en lo futuro e les aki lo dura un cuarto di ora mas largo.

Examen

Tumando en cantidad di examennan di school cu ta tuma lugar den luna di juni y juli na cuenta, e director di school di musica a dicidi pa en lo futuro e examennan di e school aki na luna di november, en bez di den e tempo general di examen. Si un alumno tin di laga Aruba cu vacantie of verlof anto e por haci examen promer pero esey e tin di pidi di antemano. Pa muchanan cu talento di cual e majornan no tin e placa necesario pa e lesnan, den algun caso un beurs por worde duna. Pa mas informacion lesa e anuncio di Arubaanse Muziekschool na un otro lugar den e edicion aki.

PROMER EXAMEN ANTILLANO DEN SOLDAMENTO ELECTRICO NA A.T.S.

ORANJESTAD, 26 juli. — Pa di promer biaha den historia di Antillas, examennan di practica a worde haci den soldamento (welder) electrico, hunto cu e teoria necesario bao di auspicio di Nederlandse Vereniging van Lastechniek. Na Arubaanse Technische School dos cursos a worde duna ultimamente, esta dos curso di anochi, un na cumiyadonan y un pa esunnan avanza. E lesnan a worde duna door di senjor Steenwijk, maestro di A.T.S. Como representante di N.V.L. tabata senjor Hubers, hoofdmachinist na Fabrica di Awa y Electricidad na Balashi

E siguiente candidatonan a hanja un certificado na nan exito:

Cumiyadonan: Ronald A. Lade, Hector Perez, Raymond Priest, Juan P. Hernandez, F. Lampe, Hendrik v.d. Hans, Rafael Arrindell y Louis Richardson. 4 no a pasa.

Avanzanan: Victor Curlineford, John Alwin Garcia, Bertram Franken, Julio Yanez, Dennis Sharpe y Tirolien Barry. 5 no a pasa.

E cursonan nobo di anochi probablemente lo cuminza atrobe na october.

NUEBE A SLAAG PA TYPE DIPLOMA

ORANJESTAD, 26 juli. — Diasabra dia 20 di juli a worde teni den gym. lokaal di La Salle College e examen di Type (40 palabra pa minuut) den cual 9 a slaag y 7 a druip.

Esnan cu a slaag ta:

Sandra Richardson, Gerdina Nicolas, Magda de Lange, Mirna Arends, Sira Merca, Francisca Thodé, Teresita Kelly, Alcides Harms y Jordano Croes.

Den e 7 damasnan menciona, Magda de Lange a sali cu mihor puntos.

Den e 2 caballeronan menciona, Alcides Harms a sali cu mihor puntos.

Y.M.C.A. TA TENE EXHIBICION DI STAMPIA

ORANJESTAD, 26 juli. — Awe lo worde inaugura na Y.M.C.A. na San Nicolas un exhibicion di stampia di Junior Stamp Club di e organizacion aki.

Mas o menos 12 miembronan a trece nan stampianan di mas bunita pa mustra e interesadonan. Lo tin stampia di 15 diferente pais na e exibicion. Pa 6'or y mei e exibicion ta cuminza.

CARLOS MADURO A FINANALIZA U.T.S. CU BON EXITO

ORANJESTAD, 26 juli. — Ayera e noticia a worde ricibi, cu Carlos Maduro (20 anja) a slaag na su diploma di U.T.S. na Hulanda. Ya e tin tres anja na Nijmegen, pero e lo keda un anja mas pa e hanja su diploma di H.T.S. Carlos, kende ta un yiu di Jacinto Maduro di Steenweg 21 na Oranjestad, ta un ex-alumno di A.T.S. di Aruba.

"TOURIST HOUSE" A HABRI SU PORTANAN

ORANJESTAD, 26 juli. — Ajera a keda inaugura oficialmente un negoshi nobo den Nassaustraat cu ta carga e nomber di „Tourist House". E lugar aki cu ta situa dilanti di Aruba Bank ta di senjor K. Oduber. Na e inauguracion tabata presente consul general di Venezuela tenica e coronel Miguel Nucete Paoli, tambe ecosul di Venezuela senjor J. de Lima, diferente comerciantenan y prominentenan di nos comunidad. E negoshi aki ta especial pa bende articulonan di pronk y dorna cas. Na e momento senjor Oduber, tin un sartido grandi di articulonan tipico di Venezuela di cual majoria ta obranan di man di e indjannan di Alto Orinoco. E articulonan ta for di diferente tribunan di Venezuela, por chemplo nos por a mira lanza etc. y tambe imagennan di staal, koper palo, cualnan a worde traha cu man. Alavez tin cuero di colebra y otro bestianan di mondi cu ta sumamente bunita.

Mas despues senjor Oduber ta spera di ricibi tal articulonan tambe for di Estados Unidos y Europa. E persona cu lo ta encarga cu e trabao diario den e tienda lo ta senjorita Alix Oduber, yiu muher di senjor Oduber. Senjor Oduber tin full speranza cu e negoshi aki lo bira un exito como cu e articulonan aki ta articulonan original y tipico cu ta worde bendi den un lugar espacioso y fresco.

A.O.B. A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 26 juli. — Diarazon anochi e reunion general di Arubaanse Onderwijs Bond a eligi un directiva nobo, den cua tur e miembronan di antes a regresa cu excepcion di e president W. Poeze, cu a renuncia pa motibonan personal, y tesorero C. Tromp cu ta bai cu verlof. E president nobo ta senjor P. Valk.

E eleccion adelanta di directiva tabata necesario como cu algun tempu pasa henter e directiva a renuncia pa duna e miembronan oportunidad pa eligi un directiva mas fuerte y mas representativo. E reunion general basta bon asisti a eligi como presidente senjor P. Valk y ademas como vice-president W. Medema, tesorero G. Loor, secretario E. Croes, y comisarionan P. Bongers (redaccion), J. Snijders y W. Finck.

MOISSEIEV BALLET....

(Continuacion di pag. 1)

tur cos cu mester worde traha riba tereno di iluminacion.

Perdida

E directiva di Kunstkring ta spera awor cu e poblacion di Aruba lo recompensa tur e esfuersonan di e directiva y e cooperacion di hopi hende cu lo hacî e presentacion aki posibel, door di asisti den gran cantidad dia 3 di agosto na Wilhelminastadion. Pasobra na hende cu tin, menos e perdida di kunstkring lo ta riba e dos presentacionnan, esta dia 2 na Centro Cultural y dia 3 den stadion. Ayera tabatin solamente 40 lugar den Centro Cultural pa bende ainda. Sinembargo apesar cu henter e Centro Cultural cu su 450 lugar worde bendi completamente anto ainda kunstkring lo no por cubri e prijs haltu cu senjor Igor Moisseiev ta pidi. E presentacion den stadion ta duna kunstkring basta tur dos e tribunanan jena, un chens chikitu pa un ganashi masha chikitu, cu seguramente lo por cubri e perdida di dia 2 un poco. „Nos a haci tur cos caba, pa trese e compania unico aki den alcance di henter e poblacion incluso e hubentud pa cual e presentacion aki lo ta un sonjo tambe, nos ta spera awor numa cu e poblacion di Aruba no ta desapunta nos," segun un di e organisadornan di e presentacion den stadion.

Dia prome di agosto e grupo di ballet lo yega Aruba cu cuater avion di charter di K.L.M. E prome grupo ta yega mainta pa 7.30'or. Cu un diferencia di dos ora e otro gruponan lo yega despues. E ultimo lo jega atardi pa cinc'or.

DIALUNA RECEPCION "DUBOIS"

ORANJESTAD, 26 juli. — Ora cu e bapor di guerra Hr. Ms. „Dubois" di Marina Real dialuna p.v. lo ta den haaf di Oranjestad, nan lo haci uso di e oportunidad pa duna algun invitado di Aruba oportunidad na sera conoci cu e comandante y oficialnan di e bapor aki cu durante e tempu caba ta na Antillas, pero ainda nunca a sera bon conoci cu Aruba. E recencion ta dura dialuna anochi di och'or y mei pa diez'or.

ACUERDO PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR FIRMA

MOSCU, 26 juli — Union Sovietica, Inglaterra y Merca ayera na Moscu a firma un acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente. Cu e acuerdo aqui pruebanan den atmosfera, riba y bou di awa lo worde prohibi. Tocante pruebanan bou di terra nan no a yega na un acuerdo ainda. For di ayera mainta tabata worde spera cu e acuerdo lo a worde firma, pero e reunion, cu nan tabata tene pa haci esey, mester a worde suspende dos biaha.

E minister Mercano di Exterior y su colega Ingles Lord Home lo sali pa Moscu pa nan firma e acuerdo oficialmente, Averell Harriman, Lord Hailsham y minister Gromiko a pone nan paraaf caba bou di e acuerdo.

THAILANDIA TA TENE MANIOBRANAN MILITAR

BACKOK, 26 juli. — E minister Thailandes di defensa, general Kittikatsjorn a declara na Bangkok cu pronto trupanan Thailandes lo worde manda na e territorio pega cu frontera di Cambodja pa ehercicio y patruya.

E decision aki a cai riba pretencionnan di e hefe di estado di Cambodja, Prins Norodom Sihanoek, segun cual Thailandia ta preparando pa anexacion di e provincia Koh Kong na zuidwest Cambodja.

E minister a declara na periodistanan cu e pretencionnan ta completamente infunda y probablemente a worde haci pa sconde e mal intencionnan di Prins Sihanoek pa cu Thailandia.

Manera ta conoci ya hasta tempu caba e relacionnan entre ambos pais ta hopi tensiona. Poco tempu pasa tabatin un conflicto en cuanto un tempel den e territorio na frontera. Cambodja tabata haci pretencionnan riba e tempel y a tume despues cu tribunal internacional a duna razon.

FEDERACION DI MALEISIA TA TENE EHERCICIONAN

KOEALA LOEMPOER, 26 juli. — Polis y militarnan na Malakka lo tene ehercicionan grandi e fin di siman cu ta bini. Anteriormente a worde anuncia cu gobiernonan di Malakka Singapore e Inglaterra ta preocupa pa accionnan extremista na ultimo ora pa evita formacion di e federacion di Maleisia.

Motibu pa e ehercicionan ta tambe e noticianan tocante mobilizacion parcial na Indonesia como parti di e politica di confrontacion di e pais contra e union cu a worde propone entre Malakka, Singapore y Borneo Ingles, cual lo drenta na vigor dia 31 di augustus.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Nos ta bende e armanan cu e Indjonan.
2. E Indjonan no tin placa.
3. Bo ta laga nan paga nos cu glas?
4. Bo conoce mi masha bon Riano.
5. Ata e grupo nan ta bini! No hai pa bo mira kiko ta pasa.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Dokter a nami e plaachinan di X-ray, miranan.
2. El a bisami cu mi ta masha bon di salud.
3. Ta kiko esey lo ta?
4. Mi tabata kier pa bo mira cu bo ta ora cu bo ta sintibo masha bon di salud.

Den e capital di Belgica, tabatin incitene un demostracion dilanti di e edificionan di gobierno pa pone forza tras di nan exigencianan pa mas sueldo. Riba e portret nos por mira un di e seladornan herida entre e polisnan. Dos di e demostrantenan mester a worde hosdentenan serio entre polis y seladornan cu ta welga, ora cu esakinan kier a pitalisa.

Ley Frances tocante ningamento di dienst

PARIS, 26 juli — Asamblea nacional rancia ayera mainta tempran a acep- un proposicion di ley, den cual e de- cho ta worde reconoce pa a base di jecionnan di religion ninga di haci rvicio militar. Esnan cu apela cu exi- riba e derecho ey, lo mester haci rvicio dos anja mas largu cu servicio ilitar normal, serca Cruz Roja of or- nisacionnan civil manera brandweer servicio di ambulance.

Prome cu e proyecto a worde a- p:a tabatin un debat un poco tu- ultuoso E dificultadnan a cumiriza, a cu un minoria di e delegacion egaullista bao di direccion di ex- emier Debre kier a cambia e pro- osicion original, cu segun general- ente tabata spera lo a hanja apoyo practicamente tur delegacion, di l forma, cu negadornan reconoce servicio militar, lo no por ocupa r clase di servicio den gobierno. President De Gaulle a pone perso- lmente un fin na e rebeldia di De- e door di yame na Elisee y splique e mester cambia su actitud. Des- es e delegadonan degaullista a ye- na un compromis.

Esaki ta nifica cu gobierno por stipula pa decreto, pa cua puestonan den gobierno e negador di servicio no ta bini en remarca. Ora cu gobierno a laga sa cu e ta acepta e amendement aki, e lider di e campanja pa negacion di servicio a base di religion, Louis Lecoin, a grita for di tribuna publica „Berguenza". Polis a saque for di e tribuna.

Den circulonan di e palacio bourbon nan ta mira e resultado di e votamentu como un derrota moral pa gobierno Frances. Nan ta puntra nan mes, si e fraccion degaullista por worde considera ainda como un union.

AUMENTO DI SUELDO NA FRANCIA

PARIS, 25 juli — Minister Frances di Informacion Peyrefitte a anuncia ayera despues di un reunion di conseho ministerial Frances, aumento di sueldo pa obreronan den sector di gobierno y pa industrianan nacionalisa cu 10 porciento. E aumentonan lo ta valido pa e anja di servicio 1964.

JAMAICA NO TIN INTERES PA UNION DI DOUANE DI CARIBE

PORT OF SPAIN, 26 juli. — E prome minister di Jamaica Sir Alexander Bustamante, a aclara awe na e reunion di funcionarionan altu dje 4 grandinan di West India cu Jamaica no tin interes pe Union di douane pa teritorio Caribe, asina nan a participa den circulonan di conferencia.

Jamaica ta dispuesto pa pidi huntu cu Trinidad, Barbados y Guyana Ingles, Venezuela pa aboli e tarifa di douane riba importacion foi teritorio Caribe, asina comentaristanan a agrega.

E conferencia cu a cuminza ajera te di prome, cu nan a tene foi cu nan a disolve e federacion di West Indie anja pasa.

REACCION DI SYRIA RIBA DECLARACION DI NASSER

DAMASCO, 26 juli. — E declaracion, cu president Nasser di Egypto a haci ajera na Cairo, a crea un situacion nobo, cu ta haci suspension di e deliberacion tocante establecimentu di un federacion di estado Egypto, Siria e Irak necesario, asina e prome minister di Siria, Salah Bitar a declara awe na un conferencia di prensa na e ministerio di exterior di Siria. El a agrega: „Awor Siria lo no manda un delegacion Cairo dia prome di augustus, pa sigui cu e deliberacion, manera a worde conveni na deliberacionnan entre Siria y Egypto na Alexandria.

Den cercano futuro lo tin un conferencia di partidonan socialista den estadonan Arabe, na cual nan lo papia tocante un politica comun y estrategia en coneccion cu e declaracion di Nasser.

Manera ta conoci Nasser a rechaza e acuerdo di 17 april di e anja aki, pa stipula un union entre Egypto, Siria e Irak.

4,1 MILLON PA SURNAM

BRUSSEL, 26 juli. — E conseho di minister di EEG a duna su aprobacion na un proyecto di desarollo na Surnam, cu cual lo worde utiliza un suma di 4.100.000 florin, asina a worde participa na Brussel. E proyecto ta consisti di construccion di algun canal y obranan artificial pa irrigacion y drenaje di un red di caminda den un polder di 14.000 hectare.

Ademas ta inclui den e financiamentu un programa di estudionan di trabaonan cu lo worde ehecuta despues.

AMENAZA DI HUELGA DI FEROVIARIA NA MERCA

ST. LOUIS, 26 juli. — E sindicatonan Mericano di obreronan di ferroviaria a rechaza e proposicion di compromis cu president Kennedy a saca pa soluciona e conflicto ferroviaria.

E directiva di ferroviaria Mericano a acepta manera nan anuncia caba e plan di president Kennedy pa suspende pa mas o menos dos anja e amenaza pa un huelga general di ferroviaria. Segun nan a anuncia e president, kier pa laga un comision pa comercio entre estadonan estudia e conflicto di trabao entre directiva di ferroviaria y sindicatonan.

Sindicatonan a amenaza di huelga otro siman diamars, si ferroviaria sigui nan plan pa ontslag 65.000 obrero.

PLATILLO VOLADOR ATROBE DEN NOTICIA

CHARLTON, 26 juli. — E astronomo di Australia dr. Randall, cu a traha ne base di raket Woomera, a bisa awe cu el a hanja den un terreno caminda nan a planta batata na Charlton na zuid di Inglaterra un buracu misterioso, causa pa un platillo volador. E platillo volador aki por ta bini di becindario di planeta Uranus, ta 150 meter grandi y ta pisa 600 ton. E platillo a mishi tres biaha cu suela prome cu el a subi. Randall por mustra e luganan caminda e platillo aki a mishi cu suela prome cu el a subi. El a compara e caso aki cu e sorto di casonan cu a tuma luga e ultimo 9 anjanan na Francia y Australia. Segun un declaracion di fuente di ehercito Ingles por a causa e buracu un piedra di meteoriet o explosion di un bom di cu nan a benta ne luga ey 20 anja pasa.

ALEMANIA OCCIDENTAL Y DELIBERACIONNAN NUCLEAR

BONN, 26 juli. — Alemania West tin completo confianza den tactica Ingles Mericano ne deliberacionnan pa stop prueba nuclear na Moscu. Asina un comentarista di gobierno di Alemania West. Von Hase a declara na un conferencia di prensa. Tabata di prome biaha durante deliberacionnan na Moscu, cu nan ta duna pa esaki un punto oficial di bista di Alemania West. Tocante preocupacion di Bonn en bista dje eventual serramentu di un tratado pa no ataka entre NAVO y Pacto di Warschau Von Hase no a bisa nada. El a bisa, cu gobierno di Alemania West tabata informa tocante deliberacionnan na Moscu y cu foi na cuminzamentu nan a pone na altura dje alineacion, cu e delegacion Mericano a hanja prome cu nan sali pa Moscu.

AGENDA

CINE

Diabierne 26 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „Via Mala", 18 j
RIALTO 8'or: „The Wackiest Ship in the Army", all
PRINCIPAL 8'or: „The Warrior Empress", 18 j
AURORA 8'or: „Los Fanfarrones", all
SAVANETA 8'or: „Surprise Package", 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.H.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Anna Maria de Cuba. Felicitacion ta bini di su mama Sebastiana, tata Nicolas, rumannan Theo, Juan, Irene, Clara, Maxima, Daniel, David y Glenda de Cuba, su cunja Frida, sobrino Robby, senjora Ema y Dodo Tromp. Tambe di toer su amiganan di Corsow y Aruba. Famia De Cuba, Croes y Tromp.

FORMACION DI E FEDERACION ARABE

DAMASCO, 26 juli. — E conseho nacional di Syria, di revolucion a keda insisti pa ehecucion dje acuerdo tocante formacion di un federacion cu Egypto e Irak, cu nan a firma dia 17 di april na Cairo, si nan no ehecuta esaki e ta considerele como un hecho separativo, asina nan a bisa den un declaracion cu Radio Damasco a anuncia. Nan ta considera e declaracion aki como un contesta riba discurso cu president Nasser a tene dialuna pasa. Den esaki el a bisa cu Egypto no ta dispuesto pa cuminza un union cu e gobierno fascista di Syria.

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30. Canal Zone —, Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—14.00. Ecuador 14.00. El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30. Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00. Martinique —, Mexico 10.00. Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00. Peru —, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 26 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 26 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of sion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 26 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

ACUERDO TOCANTE UNION ARABE

CAIRO, 25 juli — E agencia di prensa di Egypto, pa Mediano Oriente a participa ayera nochi, cu partidarionan di un Union Arabe a bira di acuerdo pa lanta un union socialista Arabe cu otro partidonan chiqui den henter mundu Arabe.

Segun e oficina di prensa president Nasser a asisti na e reunionnan cu nan a tene e ultimo simannan na Cairo.

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 20 —

—Pero e por casa cu mi! Ami ta un Wolaken, y nos antepasadonan ta mes prominente cu di dje. Asina ta cu mi no mester tin berguenza.

Orgulloso e tabata para dilanti di su mayoman, un mucha muher bunita cu temperamento, cu tabata convenci di su propio valor.

—Mucha, no exita bo mes asina. Naturalmente bo tin razon.

—Boso ta di acuerdo anto. Dispensa mi awor, mi mester prepara. Cristina a bula lamta sin preocupacion y a sali for di e sala.

—El a muri sigur, senjora Hilda a murmura. Nos no mester preocupa nos mes, Berto.

Su esposo a sacudi su cabez. E mes tabata un aristocrato, y e no tabata gusta e idea pa duna Henning un esposa cu no tabata su pareuw. Esey tabata inhusto.

Su esposa a bin para banda di dje y a pone su man riba su schouder.

—Ya tin tantu tempu pasa caba. Y e homber cu lo hanja nos Cristina lo ta feliz. Bo tin algu contra esey?

—Bo mes sa de que se trata. Mi no tin nada contra, pero e Brockhoffnan ta algu diferente.

Si e jega di tende cu.... Mi ta kere cu mi lo no ta trankil mas, si e casa cu Henning.

—Ami si. Pasobra mi sa cu nan lo stima otro. Y e ora e cos chikitunan no ta importa.

— — —

—Ta con a bini cu bo a invita mi? Cristina a puntra. A caso senjorita Zachewit no ta sinti bon?

—Mi ta goza bo manera di observacion, senjorita. Henning a sonrei. Pero e biaha aki bo ta fout. Senjorita Zachewit ta sinti su mes perfectamente.

—Pakiko bo a pidi ami anto? Cristina a insisti. E lo rabia sigur, si e tende esey.

—Mi sa con pa soporta su rabla, Henning a contesta. Pero no tin un otro tema pa combersa? Conta mi algu di bo mes.

—Mi no tin muchu di conta. Mi tabata masha hoben ora cu nos mester a sali for di Wolaken.

—No ta duel bo mayornan, cu bo no tin rumannan?

—Mi ruman a muri. E tabata e heredero di Wolaken.

—Ora cu nan a jega den e ciudad, Henning a corre mas poco poco. E exposicion ainda no tabatin hopi bishi'ante. Nan a camna keiru poco, y Henning tabata sorpresa di e sabiduria di su companjera.

Nan a perde un bon capataz den bo, el a bisa ora cu Cristina a conte tur e ventahanan di un mashin nobo. Bam laga nos sigui.

El a bira su cara, y Cristina tabata esun cu a mira Ludo prome.

—Bo ruman! El a pusha Henning na su braza.

E conde hoben tabata para serca di nan, y tabata waak nan. Su companjero a bira su cara poco poco. Un momento nan bista a cruza otro, pa e sigui despues manera e no a ripare.

—Aja nos por cumpra algu pa come, bam mi tin hamber.

—Pero esey tabata bo ruman toch?

E hoben a sacudi su cabez.

—Mi no tin ruman, el a bisa. E mester a forza pa controla su mes.

—Pero.... Cristina a insisti indigna.

—Ludo van Brockhoff a muri. Pa nos el a muri. Mi no conoce mas, ni sikiera mi ta corde....

—Kiko el a haci anto? Cristina a murmura. Mester ta algu teribel, si su mes ruman no kier a conoce mas.

Henning su wowonan a bira chikitu, pasobra e no tabata gusta su insistencia.

—E kier casa cu un muher, cu no ta di nos circulo, y cu tampoco lo pertenece nunca.

E sa kiko esey kier nifica. E ta bisa cu e ta stime. E mester sa kiko e ta haci. Mi por dune conseho pero mi no por jude. E ta basta bieuw.

—Y solamente pa esey....

—Si, solamente pa esey, Henning a ripiti amanga. Abo lo casa cu ken cu ta? Un bendedo di fruta of un carnicero?

—Pero si e ta stime awor?

Esey ningun hende no por prohibi'e. E mes tabata kier. Mi no por comprende. E chikita berdaderamente ta netji, pero e no ta algu pa un Brockhoff.

—Mi ta goza bo ruman, Cristina a bisa entusiasma. Bo mester tin berguenza, conde bo manera ta di tempu bieuw.

Brockhoff a sacudi su cabez.

—Mi ta kere cu ta mehor cu nos no pleita pa algu cu toch no por cambia mas. Ludo ta morto pa nos, y nos tin cu conforma nos mes cu esey.

—Abo no ta importa nada, Cristina a keha.

—Esey bo no sa! Cu un sonrisa Henning a hisa su schouder. Nos tabata asina bon amigu, manera poco sa topa serca ruman. Pa ami Ludo semper tabata e mas chikitu cu mi mester a cuida.

—Y awor cu e ta mayor di edad y kier biba su mes bida, bo no ta gusta.

—Ki sorto di worst bo ta gusta? Henning a puntra sin paga atencion mas na su palabranan.

Cristina a keda masha ketu pa sobra di e dia. Nunca e no a sospecha cu Henning tabata asina duru di curazon. Casi e tabata hanja miedu pa e homber aki, cu no tabata conoce otro boluntad cu esun di dje.

E invitacion di e conde pa bai un bar despues al a rechaza.

— — —

Den curso di e siguiente simannan, Cristina casi diariamente tabata huntu cu Henning. Mainta tempran e conde tabata bin busk'e pa bai corre cabai, keiru den boto, y mas mehor e tabata sinja conoce Cristina mas firme su decision tabata bira; Cristina y ningun otro lo bira condesa di Brockhoff.

Un bunita dia den verano nan a mara nan cabai na un palu na kantu di e laguna. E awa tabata muchu friu pa banja, pero toch aki tabata nan lugar preferi. Nan a sinta poco ratu banda di otro. Parce cu Henning no tabata sa kiko mas pa papia.

—Bo kier casa cu mi, el a puntra di repente sin mas. Si acaso bo no tabata sa ainda, mi ta stima bo.

E mucha a sinta manera morto. Semper el a spera cu Henning lo puntra esey un dia, pero awor el a cai manera un bom.

—Ta asina di repente....

Henning a sera su boca cu un sunchi langu. E tabata sa cu nan tabata pertenece huntu, e no tabata duda mas.

—Mi ta asina feliz, el a murmura den su orea. Bo ta bira e condesa mas bunita di Brockhoff. Mi ta masha orgulloso. Bisa mi, bo tambe ta stima mi un tiki?

—Si Henning, Cristina a pega su cara contra su pecho. Nunca el a pensa cu e lo por bisa algu asina na un homber.

—Bo lo a stima mi tambe si mi nomber no tabata Van Wolaken? el a puntra. Bo ta tuma mi solamente pasobra bo kier meen cu mi ta pas serca bo?

—Mi ta stima bo. Y mi suerte tabata pa enamora di e mucha muher cu por casa cu mi.

Pa mi no tin duda, cu abo ta e unico muher cu por haci mi feliz.

—Lastima cu Ludo no por ta asina feliz manera nos.

El a sinti con Henning a bira friu. El a puntre un biaha caba pa no menta e nomber di e „morto" mas. Pero Cristina tabata un mucha muher e tabata comprende muchu mas mehor kiko a pasa cu Ludo cu su ruman mes.

—Majan mainta mi lo pidi pa bo mayornan ricibi mi. Bo por prepara nan poco poco.

Mi ta spera cu nan no saca mi for di porta.

—Papa tin algu contra bo. Cristina a primi su cabez contra dje. E no ta gusta cu mi lo bira bo esposa. E ta kere cu bo ta un poco.... orgulloso.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E fies'a di Pizza! Ora fiesta a caba, cu Juniornan a bai bek na e auto, e abatin un flat tire.
2. Hey, tin algun hende a mors na e auto, Thistie. Mi a hanja falta di e capa di e valbe, y paden di e tyre su and a sali pafor.
3. No bisami!
4.

RIP KIRBY

1. E paki ta parse mi bon, pero kico tin den e paki? Ta un popchi pa mi sobrina.
2. Mi por a mirele?
3. O e ta mes bunita cu su donjo.

Phil Zielinski, cu a representa Corsow na e eleccionnan di „Miss Universe" na Miami Florida, a worde saca poco prome cu e show den e edificio di marina na Miami. Aki e ta tene un cachete di un tribon su dilanti pa hasi un efecto bunita. Manera ta conoci un Brasilenja di 19 anja a gana e eleccion famoso aki.

ACROSTICA DEDICA NA DIA DI CORSOW

Original pa OSCAR JACOBUS

Dia di Corsow ta es fecha inolvidable
I cuanto di nos ta anhela pa bishitele
Aruba semper a coopera du nos

Den tur sentido el a dura apoyo
I awe nos ta celebrando hunto cunele

Cooperacion y union ta haci forza
Oracion na Ser Supremo protegele
Resona den boz hubilante dusji Corsow
Saludo especial ta keda graba di nos dusji Aruba
Oh Dios dunéle hopi progreso mas
Union ta haci forza y cu es lema aki nos ta vence
Wanta pa nos goza pa bendicion di Dios.

Aruba 26 di juli 1963

Proceso contra Ward

LONDEN, 26 juli — E bailarina Margaret Ricardo a declara ayera den proceso contra dr. Ward, cu durante e prome investigacion el a [illegible], pasobra e tabata bou di presion dje hefe inspector Samuel Herbert.

El a conta e tempu ey cu e tabata varios biaha den cas di Ward y cu el a hanja placa pa e relacionnan cu e tabatin cu hombernan. Pero esaki no ta berdad, segun el a declara. „Mi tabata solamente un biaha ayanan y e no a pagami".

Hefe inspector Herbert a desmenti despues di a presiona e bailarina aki pa lagele duna un otro declaracion. Un dje otro testigonan cu nan a interoga ayera den un corte di justicia di „Old Bailey", cu atrobe tabata yen yen di hende, tabata un homber den edad cu tabata bon bisti yama James Eylan. El a declara di a bishita Christine Keeler varios biaha den apartamento di Ward na Wimpole y algun otro caminda y cada biaha el a pagele 15 o 20 libra esterlina.

Hefe inspector a anuncia cu nan mester yama dokter Ward osteopat famoso y exitoso.

Maske nan no por stipula su entrada esaki ta segun su agenda 40.000 florin pa anja. Tambe su pinturanan ta dunele algu.

Awe, ora cu e corte bolbe reuni pa di 4 biaha Christine Keeler lo bolbe parse den banki di testigo riba peticion di defensa.

Minister Ingles di Asuntunan Exterior Henry Brooke a participa ayera den Lagerhuis, cu e cantidad di condenacionnan pa souteneurschap na Londen a subi den periodo di prome di juli 1962 te 30 di juni dje anja aki te 182, en comparacion cu e cantidad di 162 den e 12 lunanan anterior.

ACUERDO ENTRE MERCA Y PANAMA

WASHINGTON, 26 juli. — Gobierno di Merca y Panama a participa ayera den un comunicado comun, cu nan a logra acuerdo tocante algun conflicto relaciona cu e zona di Canal di Panama y e acuerdo a base di cual Merca ta goberna e zona. Conflictonan cu ta existi ainda lo worde regla via camindanan diplomatico.

Segun e comunicado nan a dicidi di forma un comision di conseho, cu lo mester investiga conflictonan di trabao den e zona. Ademas Merca ta acepta cu obreronan Panamenjo lo goza en lo futuro di mesun pago den caso di enfermedad y mesun seguronan di bida cu e obreronan Mericano.

CEYLON TA CONTESTA MERCA

COLOMBO, 26 juli — Diarazon anochi gobierno di Ceylon a duna un declaracion den cual ta worde bisa cu no a queda Ceylon nada otro cu tuma distribucion di petroleo na e isla over ya cu e companianan di exterior no tabata dispuesto pa rebaha prijsnan di import.

Merca a queha cu nacionalisacion di e distribuicion di petroleo na e isla lo quita e ultimo propiedadnan di e companianan Mericano di petroleo riba e isla.

Gobierno di Ceylon a dicidi na juni pa duna e compania petrolera di Ceylon, un empresa di estado, monopolio pa venta interior di productonan petrolero cu fecha prome di januari di anja cu ta bini. Den e declaracion ta worde bisa cu imposiblemente por admiti e compania petrolera importa petroleo contra prijsnan muchu mas altu cu e compania petrolera di Ceylon ta paga.

Gobierno di Ceylon ta rechaza e pretencion Mericana, cu pago di danjo y perhuicio pa e propiedadnan nacionalisa anja pasa for di e companianan Mericana, ta worde tarda innecesariamente.

SENADO FRANCES TA RECHAZA PROYECTO DI LEY

PARIS, 26 juli. — Senado Frances a rechaza awe mainta trempan e proyecto di ley, cu mester limita derechonan cu ta traha na empresanan publico na Francia.

E proposicion lo worde atende awor pa di dos biaha den e Senado. Si e Senado bolbe rechaza e proyecto di ley, anto asamblea tin autorizacion ainda pa aproba e ley. Ta worde calcula cu esaki lo sosode e siman aki mes.

E Senado Frances ta di un constitucion completamente distinto di e asamblea. E prome ta worde eligi indirectamente, e di dos directamente.

HUELGA NA BELGICA

BRUSELAS, 26 juli. — Huelga di douane Belgo y ambtenaarnan di belasting a cuminza kibra despues di a dura 9 dia.

Minister Belgo di finanzas, Dequale, a bisa awe na periodistanan cu e situacion ne frontera di huelga ta mas miho cu durante siman pasa. Segun minister e control di douane na frontera a bolbe bira normal y no tin mas chaosnan den trafico.

Minister Belgo di finanzas, a stipula awe cu nan lo ontslag tur ambtenaar cu sigui huelga.

ZONA LIBER DI ARMA NUCLEAR NA SIBERIA Y ALASKA

WASHINGTON, 26 juli. — „Christian Science Monitor", a publica algun dia pasa un proposicion di e consehero pa kestionnan di desarme dje gobierno Eisenhower, Harold Stassen, tocante instalacion di un zona liber di arma nuclear na Siberia y Alaska.

E politico republicano, cu segun e corant ta un dje probable candidatonan republicano pa eleccion presidencial di otro anja ta considera instalacion di un tal zona como un dje prome pasonan cu nan mester haci pa frena carrera di armamentu. Despues di instalacion dje zona aki nan mester forma tambe na central Europa un zona liber di arma nuclear. Door di esaki ambos Alemania lo por worde acepta como miembronan di Nacionnan Uni.

KEHO MERICANO CONTRA CEYLON

WASHINGTON, 26 juli. — E ministerio Mericano di exterior a entrega un keho na Ceylon tocante e proyectonan di ley cu lo causa cu companianan petrolera di Merca lo perde nan ultimo posesionnan na Ceylon.

E nota Mericano ta relaciona cu e decision di gobierno di Ceylon pa duna e companianan petrolera di estado na Seylon cu fecha prome januari di otro monopolio pa distribucion interno di productonan petrolero.

E nota a worde entrega dia cincu di juli na Ceylon, pero te ainda e no a worde contesta. Anja pasa Ceylon a nacionaliza un tercera parti di e facilidadnan di distribucion di e companianan petrolera Mericano.

HUELGA NA PLANSHINAN DI SUCU NA GUYANA INGLES A PARA

GEORGETOWN, 26 juli. — E huelga door di cual cosecha di sucu na Guyana Ingles tabata worde amenaza, a termina ajera. E president di e union, cu ta worde apoya pa gobierno, a haci un yamamentu na e huelguistanan pa nan reanuda trabao.

E union a cuminza e huelga pa e worde reconoce como federacion oficial di obreronan di sucu.

MEDIDANAN DI DEVISAS NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 25 juli — Segun e stipulacionnan cu e banco republica na Uruguay a anuncia diamars, banconan y oficinanan di devisas na Uruguay lo haya diariamente un suma stipula na devisanan di exterior, bou di e condicion cu un eventual parti cu no worde usa lo worde rebende atrobe na fin di dia cu banco republica contra su cambio di compra.

Tambe banco republica ta participa, cu el a sigura tur contractnan pa importadornan, cu ta stipula y cu no a worde checuta contra eventual diferencia di e cambio anterior di dollar di 16.50 peso y e cambio nobo.

Ademas el a reserva un suma chiqui na valutanan di exterior, exclusivamente na personanan cu ta biaha pa exterior, cu un maximo di 500 dollar pa persona.

INTERCMBIO DI ESTUDIANTENAN INDONES Y HULANDES

DEN HAAG, 26 juli. — Un grupo di 38 estudiante Hulandes ta sali diasabra tres di augustus pa Djakarta pa un estadia di algun siman na Indonesia, unda nan lo ta huesped di e organizacionnan estudiantil di Indonesia. E viahe aki ta bai den cuadro di un programa pa intercambio di estudiantes, mescos cu e bishita di orientacion di cuarenta estudiante Indones, cu lo yega Schiphol dia ocho di september y na nan turno lo ta huesped di e organizacionnan Hulandes di estudiantes.

T.B.C. NA LIESSEL

DUERNE, 25 juli — Conseho municipal di Duerne a pone un credito di 1500 florin pa un investigacion di henter e poblacion. Durante un examinacion di rutina di muchanan di school a resulta, cu e lugar Liessel cu ta cai bou di Deurne tin shete mucha cu TBC.

Inspectie di salubridad publica di 's Hertogenbosch a conseha e gobierno municipal di Liessel pa haci e investigacion, aunque cu tur habitante di Liessel ta worde listra anualmente. En total tin 2500 persona ta biba na Liessel.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG, 26 juli. — Gabinete di La Reina ta participa: Awe mainta La Reina a ricibi na Palacio Ten Bosch e formador di e Gabinete nobo Hulandes, Mr. Marijnen, kende a participa La Reina di a acepta e encargo pa forma un gabinete.

ALBANIA Y JOEGOSLAVIA

BELGRADO, 26 juli. — Gobierno di Joegoslavia a prohibi e miembronan di e embahada di Albania pa nan sali mas cu cuarenta kilometer for di Belgrado, asina a worde informa di fuente generalmente bon na altura na Joegoslavia.

E medida cu ya hopi anja caba no ta worde usa den pais di Tito, parce a worde tuma en coneccion cu incidentenan recien na frontera entre Joegoslavia y Albania, cu a causa cu e autoridadnan na Belgrado a protesta oficialmente contra actividad subversivo di parti di Albania.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta ta e periodo favorable pa contactonan personal riba tur tereno. Percura pa bo no disgusta bo superiornan atardi.

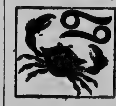
TAURUS
21 April — 20 Mei

Oranan di mainta ta e mehor parti di dia pa bo awe. Bai mas poco poco despues; bo lo tuma muchu trabao riba bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao cu hendenan desconoci y waak pa bo no perde nada door di neglisha. No fia placa y no firma contractnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Controla bo mes, ora cu otronan ta nervioso. Concentra bo mes riba bo trabao y no forza nada riba tereno di amor.

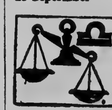
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si bo mester bai dia viahe of regla asuntonan importante, no cuminza muchu laat. Anochi por tin algun dificultad y contratiempo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Den bo becindario por tin un hende cu ta aprecia bo masha, sin cu bo mes sa. Awe ta un dia pa preparacionnan y paga debenan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Mas den dia por bira dificil pa hanja cooperacion di otro y no preocupa bo mes muchu cu diferencianan di opinion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 [illegible]

Tene cuidao cu trafico awe. Paga atencion pa loke ta sosede na bo cas. Anochi ta favorable pa studia, lesa y pensa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Controla sernan stima poco ora cu nan ta exigi dimas. Anochi ta favorable pa hobby y diberticion trankil.

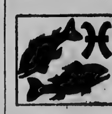
.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Mainta ta e mehor parti di dia. Mas den dia bo mester tene cuidao. Anochi ta favorable pa ricibi bishita.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No perde tempu cu tur sorto di asuntonan di menos importancia. Tuma bo tempu pa pensa riba bo trabao.

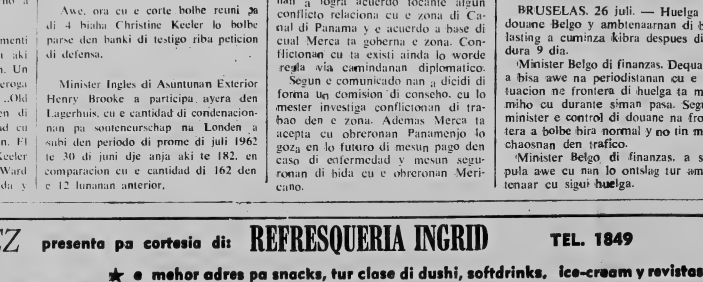
PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo por tin hopi suerte den deliberacionnan pa acumula placa. Tambe bo influencia personal ta grandi.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 27 DI JULI 1963 — No. 4701

DOMINIO DI PRIJSNAN

Esaki tabata e cabez di un editorial cu a worde publica ultimamente den e diario na Hulandes „Beurs- en Nieuwsberichten" y cu nos a hanja cu ta di asina importancia pa Aruba tambe, cu nos a traducié pa nos lectornan. Aki e ta sigui:

—o—

Ta masha util cu Algemene Antilliaanse Ambtenarenbond a hala e atencion di ministro C. D. Kroon den un carta abierto cu nan a manda p'é, ariba e problema di prijsnan. Henter e carta ta bon formula y ta mustra e problema calmo, objetivo y completamente correcto. Ningun hende por sinti su mes ofendi, apesar cu por worde descuti ariba diferente puntonan.

Den e carta ta worde reconoci, cu e Gobierno di Antillas y especialmente ministro Kroon, semper tabatin un interes grandi pa tene e prijsnan bou di dominio. Compara cu otro paisnan, nos por constata tambe cu na Antillas tin stabilisacion. Si nos studia e ultimo publicacionnan nos ta mira, cu e index-cijfer di e gastonan pa mantenecion di bida a subi na Corsow desde 1958 cu 4,8 porciento y na Aruba cu 5,6 porciento. E manera gradual y trankil cu esaki a tuma lugar, a haci posibel cu te ainda e salarionan tambe por a worde manteni stabiel. Mescos cu e patronnan, e bondnan di trabadornan tambe a mustra comprendemento pa e suplica continuo di gobierno; mantenecion di prijsnan mas tanto cu ta posibel y asina tambe e salarionan, pa asina e posicion di concurencia di Antillas no bira mas peor cu e ta caba.

—o—

Apesar cu nos no ta mira un motibo pa precausion grandi sin embargo nos ta mira un subimento di prijs den e sector di medionan di bida y placer. Anja pasa e index-cijfer a keda na mas o menos 104,4 pero den e promer cuater lunanan di e anja aki el a subi te na 106,2. Asina cu esaki claramente ta un peliger potencial. Nos ta teme cu e prijsnan lo sigui subi, unicamente pa motibo cu gastonan di productonan importa ta worde influencia door di e tarivanan mas halto di e companianan di navegacion y den haaf. En berdad cu e carta di Ambtenarenbond a bin na e bon momento. Especialmente awor e desaroyo mester worde teni bon na bista. Si bin cambio den e prijsnan atrobe, anto esaki mester tuma lugar cu e salarionan tambe. Nos por bai e ora den e spiraal fatal, di cual ningun hende sabi kiko e consecuencianan lo ta. E comercio local tin un responsabilidad masha grandi. Semper nos ta partidario pa e comercio hanja suficiente tempo pa resolve e problemanan na un manera satisfactorio. Durante e tempo ey autoridad mester tene su mes afo y tuma medida ora cu enberdad no tin otro remedio. Accion di gobierno pa dicidi e prijsnan, mester keda como e ultimo medio, pero no mag keda sin worde haci tampoco, si e situacion empeora. Pa instalacion di un Conseho Social-Economico ariba un nivel di Land nos a sugeri hopi biaha caba.

—o—

Kiko comercio por haci? Naturalmente ta demandado tentoso pa ora cu tin subimento di gastonan ariba comestiblemannan y servicionan sea internacional of local, pa hinca e gastonan automaticamente den e productonan y laga e consumidor paga p'é. Den cierto casonan enberdad no tin otro modo. Pero en todo caso comercio tin di investiga cada caso di subimento di prijsnan apart y mira si e subimento di cierto gastonan no por worde cubri interno. Aumento di efficiencia por resulta den hopi empresanan, cu e ganashi no ta bira menos y e consumidor no tin di paga mas.

Segun nos opinion e cuestion di eficiencia ta locual tin di pone mas accento ariba, ora cu e problema di prijsnan worde trata. Tocante di esaki, nos por bisa cu te ainda masha poco a worde haci, loke ta perhudica comercio y consumidor. Tambe menos ganashi, esta bahamento di e margen di ganashi, por duna e efecto deseabel y resulta den mas bendemento. Nunca mester ta asina cu e consumidor so tin di sacrifica. E bondnan di trabadornan den Antillas tin e deber pa actua inmediatamente asina cu worde constata cu no ta ariba henter e linea ta di acuerdo pa yuda mantene e nivel di prijs.

E bondnan di trabadornan den Antillas sion ariba un base amplio. Si esaki no socede anto e deliberacionnan ta keda entre gobierno y e bondnan di trabadornan y e comercio mes lo tene su mes afor. Pero mas parti ta e comercio tin e medionan pa finaliza e preocupacion husto. Cu esey alavez e ta keda donjo den su mes cas.

Ciudad di Yugoslavia a keda completamente destrui pa temblor di terra

Miles di victima riba caja

BELGRADO, 27 juli — Skolpje capital dje provincia di Joegoslavia Macedonia, un dje ciudadnan mas importante dje parti sur di Joegoslavia, a wordu azota ayera mainta pa un temblor di terra, cu segun e prome noticianan a causa bida di mas di mil persona. Den noticianan cu nan a ricibi na Belgrado pero cu te ainda no ta segura, nan a menciona un cantidad di seis mil victima.

E poblacion den ciudad, cu pa gran parti tabata drumi ainda, a hui cu panico riba caya mientras rond di nan e edificionan ta cai den otro. Hotel „Macedonia", cu tabata yen di hende a keda completamente destrui y casi tur e huespednan a muri. Tambe varios otro edificionan y cientos di cas a keda destrui. Den ciudad un trein cu tabata drenta stacion a sali foi riel, loke a causa bida di 20 persona mientras a keda un gran cantidad di herido.

E ciudad tin un aspecto hororoso. Door cu e hoofdpostkantoor a cai den otro nan no tin comunicacion cu otro luganan. Nan ta tene contacto solamente por medio di radio.

Skolpje tin mas o menos 200.000 habitante, cu apesar di expansion y modernisacion durante ultimo anjanan a mantene su caracter oriental. E ciudad ta keda na e autopista grandi di Belgrado pa e frontera Griego.

Foi e ciudadnan cu ta keda den cercania a sali inmediatamente equiponan di rescate, cu ya a cuminza cu nan trabou y ta yuda e victimanan. Nan a mobilisa henter e republica di Macedonia pa duna ayudo. Tambe den otro ciudadnan, cu ta keda 100 te 150 km. dje ciudad azota a sinti e temblor. Den un dje ciudadnan aki 20 cas a cai den otro y den un otro dos, pero no tabatin victima. E prome temblor a dura 15 te 20 segundo y a siguiele un temblor menos fuerte di algun segundo.

Prome cu e desastre na Skolpje, nan a sinti den otro ciudadnan, manera Belgrado, Titograd y Serajewo varios temblor leve di terra.

Radio Skolpje a reanuda ayera mainta su transmisionnan, pero no a menciona cuantu victima tabatin. E ciudad Pristina cu ta keda na 100 km. na noord west di Skolpje a wordu transforma den un hospital enorme. Na Belgrado nan a yama tur donornan (dunado di sanger) mientras tur avionnan civil ta sorru pa transport inmediato. E prome minister dje conseho ehecutivo federal, Stambolitsj, a sali cu avion pa e luga di desastre.

Na Den Haag nan a tende cu na e momento di desastre no tabatin ningun trein Hulandes den cercania di Skolpje.

Ayudo Hulandes

E directiva dje 550 verkennernan Hulandes cu ta cu bus di caminda pa e jamboree na Grecia a hanja foi Hulanda peticion pa ofrese nan ayudo na e actividadnan di rescate na Skolpje e ciudad azota pa temblor di terra. E teritorio aki ta keda na routa cu e busnan Hulandes mester sigui pa jamboree.

Segun e esquemá di viahe e contingente Hulandes mester yega mayan na e teritorio azota. Ayera nochi e muchanan lo a drumi den hierba di Austria.

E directiva dje movimentu Hulandes di verkenner a pidi lider di e contingente pa mira si e 550 mucha hombernan Hulandes por yuda na e ciudad.

100 mil cas

Mas di cien mil persona a keda sin cas door dje temblor. Segun e prome cifranan dje equiponan di rescate mas di mil persona a muri y algun mil ta herida.

E epicentro dje temblor tabata den centro di Skolpje, caminda tur edificio a keda parcialmente o completamente destrui. Ta pertenece na e edificionan destrui stacion di ferroviaria, hotel, club militar, banco nacional, edificio di conseho ehecutivo y otro mas. Varios dje camindanan di trafico di mas principal dje ciudad y tambe varios barrio a cambia den ruina. Hotel Macedonia ta completamente destrui y e tres cien huespednan dje hotel aki a muri.

E agencia oficial di prensa di Joegoslavia Tanjug a anuncia foi e ciudad azota, capital di Macedonia, cu mas di mitar dje 200.000 habitantenan a keda den algun segundo sin cas y cu mas di dos tercera parti di e ciudad ta destrui.

Gobierno di Joegoslavia a proclama ayera un rouw nacional di dos dia pa e desastre na Skolpje. Nan a suspende tur manifestacionnan publico y diberticionnan publico di ayera y awe.

Den hopi luga na Joegoslavia nan a lanta caba comisionnan di ayudo pa e ciudad azota. Na Belgrado y otro ciudadnan hopi hende a duna sanger.

Na Macedonia miles di voluntario a yuda kita e ruinanan cu a sobra. Di fuente di gobierno nan a haci un peticion riba tur empresanan di construccion den sur di e pais pa manda tur nan machinnan disponibel pa e ciudad pa yuda kita e ruinanan.

Cruz Roja Internacional a haci un peticion na tur asociacionnan nacional di Cruz Roja pa pone material disponibel pa e victimanan di Skolpje.

Na e reunion dje conseho economico y social di Nacionnan Uni na Ginebra nan a tene un minuut di silencio y despues e president dje dos comisionnan cu tin sesion, e Australiaco sir Walker y e Tsjecho Jiri Hajek, a duna e delegacion di Joegoslavia nan pesame.

Skolpje a wordu azota caba dos biaha pa un temblor di terra, na anja 1555, cu un intensidad di 12 grado y na anja 1904 cu un forza di 6 grado. E temblor di ayera tabatin forza di 9 grado.

DEBATE TOCANTE POLITICA PAKISTANO DI DEFENSA

RAWALPINDI, 25 juli — Miembronan di parlamento Pakistano a insisti ayera pa Pakistan kibra su relacionnan militar cu occidente y busca amistad caminda nan por hanja esaki.

Nan a bisa esaki na cuminzamentu di un debate tocante politica di exterior, cu e pais mas grandi di Azia, lo por relacion cu e discurso cu e minister di Asuntunan Exterior di Pakistan Bhutto a tene siman pasa. Den esaki el a bisa, cu e pais mas grandi di Azia, lo por yuda Pakistan contra cada atake di India.

Otto Sterman ta presenta Dialuna:

„Alleen voor Blanken"

ORANJESTAD, 27 juli — Despues di a duna un exitoso presentacion diahuebs anochi den Club Suriname, e declamador Otto Sterman lo duna un presentacion dialuna anochi den Centro Cultural, bou di auspicio di Arubaanse Kunstkring. E biaha aki e ta presenta un programa completamente nobo cu a hanja e titulo „Alleen voor blanken", (Unicamente pa blanconan). E ta consisti especialmente di fragmentonan for di obranan di autornan Mericano, Africano y di Caribe.

Den su explicacion tocante di e programa aki, Sterman mes ta bisa; „Den mi tres programanan anterior tabatin lugar pa un pida di historia tocante di e negronan; esclabitud, e principiamento di „spiritual", experimento religioso y e keremento den esaki, poesia cu ta varia, cu siguranza, resignado, cu berguenza, cu suplica, cu rebeldia, cu ta zona desespera y tristo.

Tabatin cuentanan tocante di e pueblo criollo Africano cu su magia cu tin biaha no por worde comprendi.

E pasenshi, humildad y e establecimento religioso na un manera di mucha chiki o den „Ik ben een neger" tabata otro di „Ebben hout", den cual tabatin lucha y tension religioso di e bida di awendia.

Den „De neger spreekt" e puntonan contrario aki ta worde trata hunto. E discriminacion di raza ta consisti ainda anto e lucha di e hendenan di colo ta sigui tambe pa hanja un existencia humano y leynan igual. Pero e humor a keda.

Y asina a principia „Alleen voor blanken".

Otto Sterman kende su profesion ta declama y di nacemento ta un Hulandes kende su tata ta Curazolenjo y su mama Hulandes — a laga Hulanda, caminda e ta biba pa algun tempo pa bolbe haci un „tour" pa West. Tres anja pasa e tabata akinan ultimo biaha.

Durante di e rond aki ya el a actua 19 biaha na Surnam y ocho biaha na Corsow. Ta worde spera cu e punto actual di Sterman su programa, lo hanja hopi interes na Aruba.

RAPPORT CONHUNTO DI BONDNAN TOCANTE LEY PA ENSENYANZA MENOR

ORANJESTAD, 27 juli. — Pa motibu cu ta parse cu, e tratamento di e ley nobo pa Ensejanza Menor por dura bas a tempo ainda' segun e directiva di Arubaanse Onderwijs Bond, „VOOC y AOB, tin e oportunidad pa ainda traha un rapport conhunto tocante di esaki',. Senjor Jan Droog a sigura A.O.B., cu pronto e rapport di Corsow lo worde manda pa Aruba despues di cual e lo worde termina y un rapport lo worde traha e ora, segun e opinion di e bond di Aruba y esun di Corsow cu lo worde manda pa e miembronan di Staten como un rapport final di e Ensejanza Publico di Antillas. En cuestion cu ensejanza di idiomanan na school menor, directiva di A.O.B. a declara, cu e bondnan di ensejanza publico di Corsow y Aruba tin e mes un opinion tocante di esaki: taboe!

Den circulonan di A.O.B. nan ta haciendo un investigacion si ta posibel pa tene encuentronan deportivo entre miembronan di e bond di Corsow, y e bondnan di Aruba di ensejanza particular.

PORTUGAL FOR DI COMISION ECONOMICO

GINEBRA, 25 juli — E comision economico y social di Nacionnan Uni a acepta un proyecto di resolucion den cual ta worde exigi pa expulsa Portugal for di e comision economico pa Africa. E resolucion a worde entrega door di Etiopia y Senegal.

E premier Sur Africano, Verwoerd, a anuncia siman pasa cu su pais a dicidi pa retira di e comision pa via di e hostilidad cu e paisnan Africano ta demostra.

E comision economica pa Africa a worde establece na anja 1958 pa dirigi e investigacion economico y social di programanan di desarollo y pa duna servicionan consultativo na instruccion di Africanonan.

J. Bezems: „Mitar Dia di school ta aumenta delito Juvenil

ORANJESTAD, 27 juli — Durante di un anochi di debate cual a worde organisa diarazon pa N.A.V.A. (Nederlands Antilliaanse Vereniging van Afgestdueerden) e problema di mitar dia di school na Aruba a worde descuti. Durante e descusionnan, na un cierto momento e problema di mitar dia di school a yega aribe e punto di problema di hubentud, loke a resulta den un debate basta fuerte. Lastima cu asina poco miembro di N.A.V.A. a mustra interes pa asisti na e anochi aki cu a tuma lugar den Centro Cultural y tabata di suma importancia.

Apesar di e poco miembronan cu a asisti na e anochi aki cu tabata indudablemente tin di suma importancia, e vice-president di N.A.V.A. sr. R. van Putten a dicidi di habri e reunion mas o menos och'or y mei. El a yama tur e presentenan bon bini y a desea nan cu nan lo hanja un anochi sumamente instructivo. Despues a tuma palabra senjor G. Trinidad, secretario di e organizacion, kende tabata sinta tras di mesa cu senjor J. Bezems, hefe di Aloysius School na Noord y ta un di e personanan cu ta hanja henter dia school mucho mas mihor cu, mitar dia di school, locual tabata worde representa pa senjor Vos, hefe di Irene School na San Nicolas, kende tambe tabata sinta na mesa di debate. Durante e anochi di debate cu tabata worde guia pa senjor Trinidad, diferente puntonan a worde trata cu tin coneccion cu e asunto di loke ta bon y loke ta malo di mitar dia di school.

Mihor resultado mainta

Un di e puntonan cu a worde trata promer ta e resultado di school mainta y esun di henter dia. Mescos cu senjor Vos, senjor Bezems tambe tabata di opinion cu mainta e muchanan ta sinja mas mihor. Mas tempran, mas mihor nan ta recorda tur cos cu nan sinia, mientras cu merdia nan ta „slow" y tin biaha tin hasta sonjo. Y no cu esaki ta algo cu por worde constata serca e muchanan so, pero tambe na e maestronan. Manera senjor Bezems mes a confesa abiertamente „especialmente den cuminzamento cu mi tabata na Aruba mi no tabata sabi con mi por a tene mi wowonan habri". Pero el a sigui bisa, defendiendo pakiko e ta pro na henter dia di school; „nos no mester perde e aspecto social for di bista". Unda e mucha ta mihor durante merdia, na cas of na school"? Segun senjor Bezems majoria parti ta mihor pa e mucha ta na school merdia tambe, como cu maske e no ta sinia mucho cos e ora, toch e ta hania den maioria di e casonan un mihor educacion. Senior Vos a bisa tocante di esaki cu enberdad e factornan pafor di school ta hunga un papel importante ariba e problema di mitar dia di school. Educacion y crianza na cas, amigonan di wega etc.

mitar dia liber por causa delito hubenil?

Tocante di e mal consecuencianan di mitar dia liber, senjor Bezems a bisa cu majoria di e muchanan cu ta na cas merdia no sabi kiko nan tin di haci cu nan tempo liber. Loke ta haci cu nan ta bai caya y ta resulta den hacimento di maldad y delitonan. Senjor Bezems a defende e punto aki refiriendo cu e statistieknan ta mustra cu delitonan hubenil ta aumentando y cu maioria di e muchanan cu no tin school merdia por worde topa especialmente na San Nicolas ariba caya y den barrionan cu hasta hopi hende grandi lo no tin curashi pa pasa aden. Pesei segun senjor Bezems, maske cu e muchanan no hanja lesnan pisa merdia, nan tin di hanja por ehemplo lesnan di deporte, pintamento y obranan di man. Tocante di esaki senjor Vos no tabatin mucho cos di bisa, como cu segun su declaracion e no ta na haltura di aumento di delitonan hubenil.

K.Z.P.

E representantenan di Kinder- en Zeden politie, kende nan opinion tocante di esaki a worde puntra, a declara cu enberdad e mitar dia di school cu ta duna e muchanan henter un merdio sin nada util di haci, ta resulta den problemanan grandi en cuestion cu delitonan hubenil. Especialmente e representante di K.Z.P. na San Nicolas, senjor J. Olthof a mustra claramente cu e situacion na San Nicolas cu dia pa dia ta bira pior, ta un lugar di perdicion pa e muchanan di tin biaha no mas cu 15 anja por worde hanja den e barrionan di e ciudad petrolero aki cu no ta asina di gaba. „Un lugar caminda segun senjor Olthof no tin menos cu 30 bar y lugarnan por estilo, sin conta esunnan clandestina". Y loke e muchanan ta mira den e cayanan y hanchinan di e lugar ey ta mihor pa e wowonan di e criaturanan aki no mira. No unicamente cu nan ta worde danja, pero nan ta danja otronan cu nan ta conta loke nan por mira. Senjor J. Nachtegaal, representante na e reunion pa K.Z.P. di Oranjestad, a laga sabi cu hopi di e muchanan cu tin liber merdia, por worde hanja den e cayanan di Playa ta bende, loteria, pastechi y lo demas. Segun nan opinion ta mihor si e muchanan por keda henter dia na school y atardi ora nan ta cansa, nan ta bai cas y no tin asina smaak mas pa camna ariba caya.

Problema social

E declaracion di e dos caballeronan aki na moda di bisa tabata e swafel cu tabata falta pa pega e candela. Claramente y fuertemente senjorita C. de Freitas di Reclassering a duna su punto di bista tocante di esaki. Segun su opinion e mayornan na Aruba no ta capaz ainda, pa por duna nan yiu mitar dia di school. Si e muchanan hanja mitar dia di school majoria di e majornan no sabi con nan tin di haci cu nan durante di e oranan libernan di merdia. „E caminda no ta cla ainda pa por duna e muchanan mitar dia di school" segun srta. De Freitas.

Comprendiendo cu aki ta trata di un punto social, senjor Vos a mustra cu e no ta mira ta pakiko ta e maestronan tin di tuma e encargo social ariba nan lomba.

Kende tin di tuma e encargo anto? segun De Freitas. Asina e anochi di debate aki cu despues di pauza a

Sigui lesa riba pag. 3

E ADMISION DI MEREDITH A COSTA GOBIERNO MAS CU 8 MILLON

WASHINGTON, 26 juli. — E inscripcion di e estudiante color scur, James Meredith, na e universidad di Mississippi y su guardia a costa gobierno federal mas di ocho miljon dollar.

Asina un experto a bisa ora cu e ultimo soldanan a bandona e terreno di e universidad na Oxford.

Pa obliga autoridadnan di e universidad inscribi e estudiante nan mester a haci uso anja pasa di trupanan federal, pa domina e lantamentu. Durante e dianan mas tensiona di e accion tabatin 23.000 solda rond di e universidad. Otro luna Meredith lo pasa examen den derecho.

ESTUDIANTENAN EXPULSA DI EGYPTO

BEIROET, 26 juli. — 35 estudiante di Irak, Syria y Jordania a worde expulsa awe bordo di e bapor Italiano „Esperia" for di Egypto y nan a yega na e capital Libanes, Beiroet. Un portavoz di e estudiantenan, cu no kier a menciona su nomber, cu e y e otro estudiantenan a keda tres dia presu na Cairo y Alexandria, despues di cual nan a worde expulsa di e pais.

E motibu pa nan arestacion y expulsion for di Egypto no a worde duna. Un portavoz di e embahada di Irak na Cairo a declara cu e estudiantenan di Irak a participa cu na Egypto 54 estudiante di Irak a worde aresta, y tambe algun estudiante di Syria y Jordania.

CINCO Y SEIS

Despues di e mercado liber di siman pasa Comisariato a bolbe haci empenjo pa traha un programa poco dificil pa d'adomingo dia 28 di e luna aki. Riba e programa aki tin dos careda pa criollo cu ta e dos careda-nan cu lo mester duna e sorpresanan cu ta evita e mercado liber. Fuera esey tin dos careda interesante y no muchu facil. E careda di tres y di cuater ta dos careda atractivo pa cabainan di serie 4. 5 y 6. Tin cuater careda e siman aki riba distancia largo. Riba papel no ta parce cu lo bai tin mercado liber trobe pero esey ta despues di careda nos lo sabi. Tin inscribi 68 cabai. Tin 15 yabi. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Millard Ziadie tin 7 ehemplar cu ta corre den e caredanan di 5 y 6. Manuel Azpurua tin 6. V. Clyne. A. Jacial y D. Noguera cada uno tin 5. Den e jine enan ta F. Betancourt tin e mayoria di monta cu 5 compromiso. Tin 11 jinete cu 3 monta. Nos fija di e siman aki ta Vilcapugio dne di cuater careda y nos sorpresa ta Ganapan den e ultimo careda. E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Valenton 131. llave 11 tin 120. Endimion 108. Vernet 100. Votan'e 94. Jean Lafitte 90.

Di dos careda: Brown Sugar II 131, llave ocho 119. Picaneo 108. Tandilero 103. Longfellow 93. Barol 92.

Di tres careda: Bis 117. Rimel 107. llave seis 106. llave cuater 96. Boeing 91. llave cinco 87.

Di cuater careda: llave ocho 120. llave cinco 110. Cascadora 91. llave seis 88. Ganadero 88. llave siete 82.

Di cinco careda: llave diez 108. Redoblante 106. Prende fuego 101. La Cita 99. Maporal 93. Talcahuano 87.

Ultimo careda: Ganapan 110. Riojana 108. llave nuebe 106. Pampatar 102. Swank 98. Alguno 97.

Promer careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 13 porciento. Den e promer careda ta tuma parti 12 ehemplar di serie 8. Tin un ehemplar Refrendado cu no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Caribu 51 kilo cu Carlos Perez y Azcarate 48 kilo cu F. Betancourt. E criollo Valenton ta un ehemplar di calidad pero e tin mas cu tres luna sin corre asina cu nos mester spera weta con su condicion ta. En todo caso ta un competidor peligroso. E favoritonan ta Vernet 54 kilo cu Hernan Marchena. Volante 54 kilo cu J. Coscorrosa y llave 7. Considerando e temponan den e careda nos ta mira cu Jean Lafitte 56 kilo cu R. A. Montoya a tira e clasica milla den 98 3-5 sec. corriendo cu 51 kilo. Volante a tira e mes distancia den 99 2-5 sec. hibando 48 kilo y Akbar a cubri e distancia den 99 3-5 sec. cu un handicap di 60 kilo. Awor Jean Lafitte ta bai cu 56 kilo. Volante cu 54 y Akbar cu 63. Pa banda di peso e bentaha ta pa Akbar. Podicer e handicap halto por ta un estorbo pa e ehemplar aki aunke nos ta kere cu e por wanta e peso aki. Di tur manera e careda na nos opinion ta den e tresnan aki y Vernet pero semper cu Valenton como posible sorpresa.

Di dos careda: Distancia 1800 metro. Handicap liber. E competencia ta pa 11 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Heraclio 49 kilo cu Rogelio Cortez y Radius 49 kilo cu Gustavo Avila. Den llave 9 ta corre Joace 50 kilo cu F.S. Perez y El Gavilan 50 kilo cu Jesus Bolivar. E favoritonan ta Brown Sugar II 51 kilo cu Balsimino Moreira. Tandilero 54 kilo cu J.E. Cruz y Barol 55 kilo cu Raul Bustamante. Brown Sugar II e mihor ehemplar den e competencia ta retira segun disposicion di e oficina di veterinario. Cu e retiro aki e favoritonan ta bira Tandilero. Baro y llave 8. Radius siman pasa a escolta Brown Sugar II te den raya. E ta bai awor subi di serie pero cu 3 kilo menos. Nos ta kere cu Radius ta e competidor mas peligroso den e careda. Barol cu tin un excelente record na Argentina ta un gran rival y Tandilero otro Argentino cu un record envidiable ta e otro rival di mucho peso.

Di tres careda: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Pa e careda aki tin un trofeo „Fuerzas Armadas Policiales del Distrito Federal". Premio 20 porciento. Ta competi 11 ehemplar di serie 4 y 5. Ta e mihor careda di e competencia di diadomingo. Tin 4 yabi. Llave 4 ta forma pa Ta Bueno 52 kilo cu Carlos Perez y Ici Paris 52 kilo cu Gmo. Gavidia. Den llave 5 ta corre Shabatoko 51 kilo cu F. Betancourt y Bonifacio 58 kilo cu Milton Barra. Llave 6 ta integra pa Como Luz 54 kilo cu Balsamino Moreira y Zarak 54 kilo cu Jesus Bolivar. Llave 7 ta contene Helsinki 52 kilo cu I. J. Ferrer y Don Temis 48 kilo cu F. Garcia. E favoritonan ta llave 6. Rimel 51 kilo cu Heman Marchena y llave 4. Atrobe e dos rivalnan Bis 52 kilo cu J.E. Cruz y Rimel ta bai topa cu otro. Siman pasa Rimel a perde den un final di fotografia. Awor Bis ta subi 2 kilo y Rimel ta subi un kilo. E distancia ta 100 metro menos. Nos mester duna Rimel e promer opcion atrobe. Pero den e careda tin rivalnan di peso manera llave 6 y llave 4. Nos ta bai hanja un careda sumamente interesante cu gran emocion y tal vez cu sorpresa.

Di cuater careda: Distancia 1800 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15 porciento. Premio pa criollo 25 porciento. Ta competi 12 ehemplar di serie 5 y 6. Tin 4 yabi. Llave 5 ta forma pa Ferumbras 54 kilo cu C. Perez y Kid John 51 kilo G. Gavidia. Den llave 6 ta bai Vivac 53 kilo cu Gmo. Gavidia y Cortical 52 kilo cu L. Vargas. Llave 7 ta integra pa Hawk 51 kilo cu J. E. Cruz y Palmerin 48 kilo cu Gmo Gonzalez. Llave 8 ta contene Vilcapugio 51 kilo cu B. Moreira y Butrino 51 kilo cu F. Betancourt. E favoritonan ta llave 8, llave 5 y llave 6. Manera nos a visa caba llave 8 ta nos fija di siman E rival mas fuerte ta llave 5.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Ta corre 11 ehemplar di categoria A y B. Tin un llave 10 forma pa Pescozon 51 kilo cu Jesus Bolivar y Copeton 54 kilo cu Rogelio Cortez. Premio 25 por ciento. E favoritonan ta Maporal 54 kilo cu Gmo. Gavidia. llave 10 y Prendefuego 52 kilo cu Walter Carrion. Nos promer opcion ta pa llave 10 cu e ehemplar Copeton. Nos segundo favorito ta Redoblante 54 kilo cu F. Betancourt. Maporal ta e tercer favorito y un rival di hopi peso den e careda.

Ultimo careda: Distancia 1600 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di diez careda te na e reunion No. 58. Premio 10 porciento. Ta competi tres yabi. Llave 7 ta forma pa Urama 48 kilo cu Angel Bracho y Lanato 50 kilo cu V. Gonzalez. Den llave 8 ta corre Ymino 54 kilo P.J. Gonzalez y Hyland King 48 kilo cu L. Villalobos. Llave 9 ta contene Doble Cinco 48 kilo cu Omar Perez y Regalosa 48 kilo cu Nelson Bracho. E favoritonan ta Pampatar 48 kilo cu J. A. Guzman. Alguno 50 kilo cu Atilio Bracho y llave 9. Manera nos a bisa na principio Ganapan ta nos batacazo den e careda aki. E careda ta mashar complica. Riojana 51 kilo ta nos favorito. E ta bai cu C. Garcia. Su penultimo ta un triunfo riba 1400 metro den 88 2-5 sec. Naturalmente cu Swank y Pampatar ta e rivalnan mas potente pero den e careda aki ta hopi tin cu por sali ganador.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda. Vernet 37. Volante 18. llave siete 17. Akbar 8. Endimion 2. Jean afitte 2.

Di dos careda: Tandilero 31. Barol 11. llave 8 tin 2. (Brown Sugar II cu tabata e promer favorito cu 4 punto ta retira)

Di tres careda: llave seis 41. Rimel 28. llave cuater 9. Bis 6.

Di cuater careda: llave ocho 45. llave cinco 21. llave seis 6. Cascadora 2. llave siete 1.

Di cinco careda: Maporal 31. llave 10 tin 31. Prendefuego 15. Redoblante 5. Trago E'Vino 2.

Ultimo careda: Pampatar 28. Alguno 19. llave 9 tin 12. llave ocho 10. Swank 10. Riojana 3. Chaibub 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs 12.

Vernet Akbar	Vernet Akbar	Vernet Akbar
Tandillero	id.	id.
Llave 6 Llave 4	Rimel Llave 6	Llave 4 Rimel
Llave 8	id.	id.
Llave 10	Maporal	Redoblante
Pampatar	Ganapan	Riojana

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Vernet Akbar	id.	id.	id.	id.	id.
Tandillero	id.	id.	id.	id.	id.
Rimel	Llave 6	Llave 6	Rimel	Llave 4	Llave 4
Llave 8	id.	id.	id.	id.	id.
Maporal Prendefuego	Maporal Prendefuego	Llave 10 Tr. E'Vino	Llave 10 Tr. E'Vino	Redoblante	Redoblante
Ganapan	Ganapan	Pampatar	Pampatar	Riojana Llave 9	Llave 8 Swank

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

CONFERENCIA DI COMECON A CUMINZA

MOSCU, 26 juli. — Awe a cuminza den Kremlin deliberacionnan di lidernan di partido y gobierno foi paisnan di oost Europa y Mongolia, cu segun nan ta spera lo ocupa tur e terreno di relacionnan entre oost y west.

Observadornan occidental ta kere cu e conferencia cumbre aki di Comecon — Conseho pa Ayudo Economico Mutuo — lo worde pone na altura probablemente pa prome minister Chroetsjef dje marcha di asuntunan ne deliberacionnan nuclear na Moscu y tocante e kestion entre China y Rusia.

E agencia Ruso di prensa Tass a anuncia, cu e trabao mes dje conferencia lo ta pa tuma otro pasonan pa un union mas fuerte di actividadnan economico dje paisnan miembro.

AMENASA DI HUELGA FERROVIARIA RECHAZA

WASHINGTON, 26 juli. — E welga ferroviaria cu eventualmente lo a cuminza otro siman na Merca, a worde evita door cu e directivanan ferroviaria a acepta pa suspende e menguacion di personal cual tabata pa drenta na vigor dia trinta di juli awor.

E medida di suspension ta toca 65.000 hombre, y como protesta contra esey nan tabata pa cuminza un welga diamars awor.

E president di e sociedad di ferroviarianan mericano a haci anuncio awe di e decision di e companianan di ferroviaria. El a bisa cu e companianan a dicidi suspende e medida pa nan por coopera cu congreso, cu ta studiando un proposicion di president Kennedy pa presenta e kestion cu ya ta bai cumpli cuater anja, na e comision pa comercio. E president di e comision ajera a pidi e companianan ferroviaria pa e suspension.

REUNION DI PROTESTA NA PARIS

PARIS, 26 juli. — Sindicatonan Frances a proclama pa majan anochi un reunion masal na Paris pa protesta contra e proyecto di ley cu ta trata pa pone un fin ne hueleanan di sorpresa na servicionan publico Actualmente parlamento ta trata e proyecto y segun nan ta spera nan lo tene majan un di dos lezing den asamblea nacional. Ya senado a rechaza e proposicion di ley aki.

AREGLO STANDBY PA INDONESIA

PARIS, 26 juli.— Fondo Monetario Internacional a anuncia, cu nan a tuma un areglo stand by cu ta haci gobierno di Indonesia posible pa saca un maximo di 50 milion dollar den valuta riba cua e fondo ta dispone den e 12 lunanan cu ta bini. E areglo ta intenciona pa duna ayudo financiero na un programa di stabilisacion economico, cu gobierno Indonesia a ehecuta pa gran parti.

ATROBE TIRAMENTU NA DAMASCO

BEIRUT, 26 juli. — Den capital Libanes Beirout nan a ricibi noticianan cu nan a tende awe den varios parti dje capital di Syria, Damasco, tiramentu.

E tiramentu a cuminza laat den atardi y a continua mei ora. (Siman pasa tabata den vigor na Damasco un prohibicion di salida di 4 dia despues cu nan a laga un golpe di estado fracasa).

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

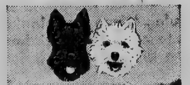
Gezaghebber di Teritorio Insular di Aruba ta participa cu duminzando dia prome di agosto 1963, tur cachonan cu ta corre los, y cu no tin un medalja di belasting, lo ser captura pa un capturadó di cacho.

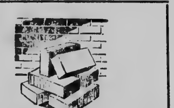
E cachonan capturà lo ser tení na Abattoir durante dos dia no contando e dia ariba cual nan a ser trecí ey; despues di esey nan lo ser matà

Si tin donjonan, esakinan por haya nan cacho bek despues di a presenta e medalja di belasting y a paga e gastonan.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juli 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di juli 1963 y cu for di dia 1 di augustus 1963 lo cuminsa cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.





BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa hanja cooperacion completo serca otronan si bo tin cierto plannan. No sea cabezura pa complica bo asuntonan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Laga e dia aki pasa mas trankil posibel. Solamente anochi ta favorable pa contactonan social cu groponan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia cu bo mester tene bo mes poco atras. Duna bo mes poco sosiego y busca diberticion. Aspectonan di amor ta favorable anochi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Paga atencion na estado di salud di bo mayornan. Tambe cumpli cu eximencianan di bo superiornan. nan tin nan bista riba bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Keda leuw for di hende cu por tin entremete. Anoba bo. Cu pasenshi y confianza bo lo logra hopi mas.

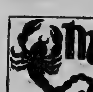
VIRGO
23 Augustus — 22 September

Si bo no bai cu cuidao e weekend aki por bira basta costoso pa bo; percura pa otronan paga nan parti den e gastunan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tuma e diberticion y sosiego necesario. No entremete den problemanan di otro y no paga muchu atencion na desunionnan chikitu.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.



Tene cuidao pa bo no hanja bo den situacion trabahoso door di otro personanan. Tuma basta sosiego y diberticion y no cansa bo curpa.

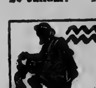
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe hendenan cu bo ta aprecia por exigi muchu di bo. En general lo bira un weekend agradabel si bo no dedica bo mes na trankilidad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

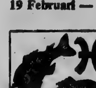
Evita tur tension emocional y mal humor. Duna bo atencion na sernan stima si bo no kier pa nan dirigi nan mes na otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Hendenan cabezura por sigui molestia bo cu nan problemanan; no exigencianan di chi ta favorable pa asuntonan di amor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bai cu calmo awe, no laga nan seduci bo pa gasta mas placa cu ta necesario. Anochi bo por tin hopi exito.

J. BEZEMS: „MITAR DIA . . .

Continuacion di pag. 1.

worde continua cu hacimento di pregunta, a cria un aspecto di un debate ariba problema social, cu a trece na claridad cu majoria di hende no kier tuma e encargo pa resolve esaki. Majoria ta bula pipa, defendiendo nan mes cu nan tin nan mes trabao, of cu esaki ta trabao pa otro, of sea cu no tin e medionan pa haci tal. Claramente senjorita De Freitas a mustra cu ta necesario pa promer cu cuminza cu mitar dianan liber pa tin algo contrario cu por duna e muchanan algo pa haci cu ta util y bon, den cual punta el a worde apoya pa Sr. Bezems. „Y esaki mester worde haci voluntariamente y for di un sintimento social. Majoria di e hobennan di awendia ta hanja cu loke ta mas principal placa, placa, placa, si ta paga, anto nos ta traha", segun De Freitas. Despues cu algun otro personanan a mustra cu no ta asina facil pa hanja voluntarionan pa haci tal trabao, y cu di un moda of otro mester yudanza financiero pa haci tal cos, sea di autoriadad of di otro instancianan, e debate a yega na su fin. Na nomber di directiva senjor R. van Putten a gradici tur esunnan cu a presencia. Asina un anochi di debate, cu apesar e no a resolbe e problema, „mitar dia di school", pero cu a bolbe trece e problema grandi di hubentud adilanti, a yega na su fin.

FRANCIA TA SIGUI CU SU PROGRAMA NUCLEAR

PARIS, 26 juli. — Un acuerdo tocante stopmentu di pruebanan nuclear cu ta worde firma entre paisnan cu ya a haci un considerable cantidad di e pruebanan no ta worde considera pa Francia como un forma di desarme pero como un medida cu ta encerra e diferencia di posicion entre estadonan cu no tin arma nuclear y esnan cu tin arma nuclear.

Segun un declaracion parlamentaria e minister Frances di exterior, Couve de Murville a declara esaki durante deliberacionnan cu e tabatin awe cu e comision pa asuntunan di exterior tocante e deliberacionnan na Moscu pa stop pruebanan nuclear. Francia, asina Couve de Murville a bisa, ya hopi anja pasa a tuma e decision pa realiza un programa atomico cu e ta considera necesario pa su defensa y util pa Europa. Tanten cu no tin un berdadero desarme, Francia lo sigui cu e programa ey, asina e minister a bisa.

ATAKE NOBO DI RUSIA RIBA CHINA

MOSCU, 26 juli. — E organo di gobierno Ruso, „Izvestia", a ataka China atrobe y a haci cherchi di opinion Chines, cu mas lihe posibel nan lo construi un civilisacion nobo y mas miho riba ruinanan dje civilisacion cu un guerra nuclear lo destrui.

E corant Ruso a scirbi cu socialismo, cu nan lo alcanza por medio di un guerra nuclear ta demasiado valioso pa humanidad. Segun e Chinesnan, segun Izvestia, ta imposibel pa evita un guerra. Pero hasta Lenin a bisa, cu descubrimentunan cientifico nobo lo haci defensa di Union Sovietica asina fuerte, cu nan lo por resisti cada atake.

Cumpleanjos

Awe dia 27 di juli ta recorda su fecha natal, senjorita Nicolina Henricus, felicitacion ta bini di su tata, mama tur su rumannan, ihanan, tantanan, omonan, amiganan Maria, Adela Maduro, Filomena, Magda Croes, Francisca, Emma Henricus, Hymia Casiano, Jacinta Werleman y demas famianan.

x x x

A cumpli 13 anja awe Maria Croes. Felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Calin, rumannan Graciela, Anna y Luciana, tambe di su omo y madrina Juliana Harms y Lourdes Croes, primo y primanan y demas famia.

x x x

Awe dia 27 di juli ta cumpli 59 anja senjor Augustin Kock, felicitacion ta bini di parti di su estimada esposa Chela, su yiunan Mito, Reineta, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo, Lena, Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto, suegro y suegranan, nieto y nietanan y demas famia.

x x x

Awe a cumpli anja e simpatica senjorita Swinda Maduro, felicitacion ta bini di su mama Vera, su ruman Betty, su wela Eunice Arrindell, tanta y omonan, prima y primonan y demas famia Kock.

x x x

E gracioso Chikitin Zelda Steenen ta cumpli 6 anja awe, felicitacion ta bini di su estimada mama Magda, abuela Lucianita Steenen, tantanan, Elvia, Rica, Yvonne Wiersma, ompie Mario Steenen y Elaine Steenen, Rolando de Cuba, Hans Wiersma, Felicita Steenen, primo Eric y Sharin.

x x x

Awe ta cumpli anja senjorita Florentina Krozendijk, felicitacion ta bini di tur su rumannan, Bubuchi, Bruno, Felix, Rufina, y Juan, sobrina Ina Bikker, Olga Krozendijk y Jacobo Bikker, Rudi Kock y demas famia Krozendijk y Bikker.

CUBA TA NACIONALISA EMBAHADA MERICANO

HAVANA, 25 juli — Gobierno Cubano a nacionalisa e edificio di embajada Mericano na Cuba como contra medida contra vriesmentu di placanan Cubano na Merca.

E edificio ta worde habita door di funcionarionan Sueco cu ta atende e asuntunan di Merca. Diamars anochi e conseho di ministernan Cubano a acepta un ley nobo den cual nacionalisacion y expropiacion di e edificio di seis piso ta worde regla.

AGENDA

CINE

Diasabra 27 juli 1963

Forest" all
DE VEER 3.30 p.m. „Town without pity" 18 j
RIALTO 8p.m. „Sword of Sherwood
PRINCIPAL 8 p.m. „The warrior Empress" 18 j
AURORA 8 p.m. „Tarzan goes to India" all
SAVANETA 8 p.m. „13 Ghosts" all

Diadomingo 28 juli 1963

DE VEER 6 p.m. „Sword of Sherwood forest" all 8.30 „Town without pity" 18 j
RIALTO 5.30 p.m. Mysterious Island" all 8 p.m. „Sword of Sherwood forest" all
PRINCIPAL 6 p.m. „The wackiest ship in the army" all 8 p.m. „The Alamo" 14 j
AURORA 5 p.m. „The big Fisherman" all 8 p.m. „Tarzan goes to India" all
SAVANETA 6.30 p.m. „Robinson Crusoe of Clipper Island" all 8 p.m. „Merrill's Marauders" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 28 juli 7 p.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat 28 juli 9 a.m. Ds. Jakobs
San Nicolas 28 juli 9 a.m. Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 27 juli 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 28 juli 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

Diasabra 20 juli 1963

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 27 juli 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 28 juli 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

SYRIA TA TENE AGENCIA DI PRENSA AFOR

CAIRO, 26 juli. — Gobierno di Syria a sera e oficina na Damasco di e agencia di prensa pa Mediano Oriente. E oficina principal di e agencia aki di prensa ta na Cairo.

— 21 —

—E lo mester conforma su mes cu abo ta bira condesa, mi amor.

Henning no por a tuma su "alabranan" na serio.

—Y.. ..con ta para cu senjorita Zachewit? Cristina a puntra rabia. Tene cuidao, cu ami no mester tende mas cu abo ta sunch'e!

—Ken mi a sunchi? Henning a puntra cu sorpresa. Y pa prome biaha el a tende kiko Brigita a conta su comprometida. Na lugar di rabia manera Cristina a spera, el a hari cu smaak.

—Y algu asina abo ta kere naturalmente? Bo ta un bobo, Cristina. Hendenan manera Brigita no tin escrupulonan. Nan ta bai solamente 'tras di nan obheto, cu tur medionan cu tin. Pero nan ta facil pa analiza.

Ora cu Cristina a baha for di su cabai dos ora despues na Rassendorf, e tabata kere cu e tabata e muher mas feliz na mundo.

Esun prome cu el a topa tabata e ama di cas. El a braza e muher y a sunche.

—Catina, bo por felicita mi como prome! Mi ta comprometi.

Catina a tene na su braza y waak'e. Tristu el a sacudi su cabez.

— Esey tabata necesario? el a puntra casi rabia. Mehor bo spera un poco mas, bo lo ta infeliz basta liher. Hende homber no ta sirbi!

—Mi ta kere cu tin excepcion. Cristina a bisa. Mi a comprometc cu Henning di Brockhoff.

—No! No cu ne! E no ta un homber pa bo Cristina. Busca un otro, e no ta bai cu bo!

—Esey mi sa mehor. Catina! Y traha un cuminda especial pa majan merdia. E ta bin pidi mi man banda di diezun'or. Ay, mara bo por sa con feliz mi ta!

—Basta esey caba bon, Catina a suspira, ora cu su dushi a sigui.

—Parce cu bosonan no ta gusta mes? Cristina a puntra sorpresa, ora cu su mayornan despues di e noticia alegre a keda waak otro poco rabia.

—Nos no por cambia nada mas Hilda. No ta sobra nos nada mas cu duna nan nos bendicion Berto a bisa tristu.

Su esposa no por a controla su lagrimanan. E tabatin miedu pa e felicidad, di cua Cristina tabata asina convenci.

— — —

—Basta pa awe! Eric Kosicke a sera e porta di su tienda. Tabata Pascu grandi. Su esposa tabata ocupa den cushina. E holor di bolo dushi a jena henter e cas y awa a cuminza jena su boca. De vez en cuando, ora cu Ursula tabata habri e porta, e por a scucha tambe e voz di su yiu homber.

E chikitu Berto tabata un mucha bunita e inteligente, cu tabata conquista curazon di tur hende muher cu su wowonan grandi. Eric Kosicke tabata masha satisfecho di su matrimonio. E tabata pensa de vez en cuando riba su prome esposa, pero sin tristeza. El a drenta den e cushina, pa laba su man y un bez e mucha a grita bin riba dje y coge tene na su carson.

—Papa, man!

—Mi no tin tempu awor, mi yiu, mi mester dorna e kerstboom.

No tabata sosede biaha cu Eric no tabatin tempu pa su yiu, pero awor e mester a dorna e kerstboom di berdad. E tabata haci su best masha y tambe a pone e regalonan cu el a cumpra den secreto bao di e palu.

—Bon esey ta cla, el a bisa satisfecho, ora cu tur cos tabata cla.

Ya a bira scur, y el a tende su esposa traha cu e tajonan den cushina. El a bai serca dje. Su yiu tabata sinta den un stoel di mucha y tabata sigui tur e movimientonan di su mama. E tabata sa cu e lo ricibi regalo, y e no por a controla su mes casi. Pero prome e mester a come, apesar cu el a bisa cu e no tin hamber.

Man den otro e mayornan a drenta e ora den e sala. Berto ya caba tabata nan dilanti.

—Bunita! el a bisa feliz, y a keda para ketu dilanti di e kerstboom.

Ursula a primi man di su esposo. Kende e tabata debe tantu felicidad y satisfaccion. Su wowonan a jena cu awa.

E chikitu a hanja un trein di hunga. Tabata laat anochi prome cu e chikitu a bai drumi. Su tata a keda hunga cu ne te laat anochi cu e trein bunita.

—Mi tin dos yiu, Ursula a pensa feliz.

—Y awor nos ta bai goza poco, Eric a bisa ora cu e mucha por fin a bai drumi. Cuidadosamente el a basha e binja den e glasnan, pasobra pa nan tabata un fiesta grandi pa bebe binja.

—Mi tin poco revista pa bo. Y pa ami un buki di detective. Nos no ta feliz?

Ursula a tuma e prome revista y a habri'e. Tabata e contenido di custumber. Portretnan for di e circulonan aristocratico; martimonio di un princesa, un compromiso na e castillo di Rassendorf. Sin paga muchu tino Ursula a waak e portretnan y e texto. E ora el a cai riba un nomber. Tabatin hopi nomber bao di e portret pero esaki a pone bira friu. E senjorita su nomber tabata Cristina von Wolaken. Papa Eric a sera su frenta un ratu ora cu e gritu di su esposa a strobe. Parce cu Ursula por a perde sinti cada ratu.

—Aja! Cu un dede cu tabata tembla el a mustra riba e portret.

Eric a tuma e revista for di su man.

—Cristina! Esey ta mi Cristina, mi yiu!

Cu e palabranan di su esposa Eric a pasa man riba su cabez. Pakiko e no por a conforma su mes cu e idea cu Cristina tabata morto.

—Bebe un poco binja, el a conseha.

(E ta sigui)

REY DE COPAS

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS!

DURANTE E SORTEO DI 18 DI JULI 1963, REY DE COPAS A REGALA MILES Y MILES DI FLORIN ATROBE. TRES AUTO FIAT 1300 A WORDE ENTREGA NA E PROME TRES GANADORNAN, ADEMAS CANTIDAD DI PREMIOS di ƒ 100.— y otro premionan a worde entrega caba. Ariba e portret grandi nos ta mira di robez pa drechi.:

Prome premio **No. 7570**
Sr. SERAPIO CIRILIO CROES
Paradera no. 175

Segundo premio **No. 14829**
Srta. ABELINA TROMP
Shiribana no. 4

Tercer premio **No. 10684**
Sr. HENRIQUE FRANKEN
Ponton no. 20

Ariba e portret aki nos ta mira un dje varios ganadoranan di premios di ƒ 100.—. Di r.p.dr.: Sra RAMONA BRITTEN di Tanki Leendert 125, kende a gana cu number **18172**. srta. Sixta Henriquez, secretaria y sr. J. Gonzalez, director di Rey de Copas Aruba Distilling Company

Sra. PAULA JACOPOECHI, kende den un concurso anterior a gana un Auto Fiat di Rey de Copas, tin hopi suerte, y a gana e biaha aki un premio di ƒ 100.—. Nos ta mira ademas ariba e portret aki, srta. Sixta Henriquez, Filomena Sivinger y sr. J. Gonzalez. Sra. Paula Jacopoechi a gana cu number **742**.

Otro cliente satisfecho di Rey de Copas, ta senjor HENRIQUEZ ARENDS, di Kudawechi 24 Noord, kende nos ta mira ariba e portret aki, ricibiendo su premio di ƒ 100.— cu el a gana cu number **22954**. Ademas nos ta mira, srta. Sixta, srta. Filomena y sr. J. Gonzalez.

Y. . . . REY DE COPAS ta continua den su marcha, regalando na su clientenan premios y mas premios. Un biaha mas TRES AUTO FIAT 1300 y mas premios na un balor total di fl. 13.500.- ta bai pa su consumidornan, pa e sorteo di 24 di october 1963. Inigualable, insuperable, y unico cu ta organisa concursonan grandi, cu premios valiosos un tras di otro!!! Sigui cambia e capsula di RON REY DE COPAS, of botter bashi di RON REY DE COPAS pa boletos, sigui saboria e ron sabroso cu a cai tantu na smaak di e pueblo!

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY **WILHELMINASTRAT 47 TEL: 1266**

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 29 DI JULI 1963 — No. 4702

APUNTES EDITORIAL
OPOSICION TA HARI

E reunion di eilandsraad di diaragon pasa a mustra un punto culminante y un punto minimo den gobierno autonomo di Aruba e acceptacion unanime di e mocion contra N.V.P. y e eleccion di Alberto aFlconi como deputado.

Cu e eleccion di senjor Falconi, Aruba tin awor su di tanto drama di deputado. Oposicion cu yudanza di algun persona malcontento di e fraccion di P.P.A., door di duna nan apoyo na Falconi, a haci manera nan a hanja tu bon cu B.C. door di hunga na un manera irresponsable cu e puesto respectable di deputado. Un luz chikitu den center e historia aki cu a sali na claridad pa P.P.A., ta cu unicamente oposicion den futuro no por mustra dede mas ariba nan, tocante nombramentonan ekiboca di deputadonan.

Si puntra con ta posibel cu senjor Falconi, kende a worde eligi convincentemente y legalmente como deputado, a dicidi pa no accepta su puesto, cu lo a duné un entrada interesante y cu lo a garantisele un distincion haltu, den sociedad, anto e contesta ta facil pa worde duna. Senjor Falconi, menos cu dos ora promer cu el a worde eligi, a priminti dilanti dos persona net lo contrario di loke el a haci den eilandsraad, esta cu e no lo accepta e puesto di deputado si e worde eligi. Indudablemente e ta un persona carinjoso y sizas di hopi capacidad, pero seguramente e no ta un persona di caracter firme. Su excusa, cu el a accepta e nombramento, como cu el a worde sorprendi den raad, pero cu el a renuncia ora cu el a ripara, cu ta un wega oposicion a hunga cuné, segun insidernan no ta un argumento acceptabel. Door di personanan cu tabatin parti den e „Wega" aki, nos a worde segura cu senjor Falconi tabata sabi exactamente loke ta bai pasa y cu e lo hanja exactamente 11 voto. Hasta nos a tende mas ainda, cu claramente senjor Falconi ta un persona cu masha facil por worde cambia di su opinion. Pesei nos no ta kere tampoco cu el a renuncia bao di presion di su partido. Un cara rabia of un bista desapunta endudablemente lo tabata basta.

Pero promer di lubida e sonjo desagradable aki mas pronto posibel, ta bon pa studia e les cu e drama Falconi ta duna nos. Esaki: cu desunion den un grupo ta resulta den menos diciplina y despues kibramento.

E desunion den P.P.A., e partida cu anjanan largo tabata forma un forza grandi, ta manifestando su mes cada dia mas. E eligimento di deputadonan pa e B.C. nobo, a causa hopi malcontento. For di den e orkesta di P.P.A., cu ta worde forma door di un cantidad di diferente gruponan cu nacionaliad Hulandes, e „malcontentonan" a cuminsa sali afor, pa hunga un melodia mas duro den nan mes conhuntonan nacional. Esun cu habri su orea y scucha bon ta tende declaracionnan cu un anja pasa tabata algo cu no por a worde imagina: nan ta hanja cu e gia di e partida ta dictatorial y ta contra cu gezaghebber ta worde rondona cu amigonan personal como deputado.

E grupo Boneriano di P.P.A. (tin 706 Boneriano na Aruba) ya tabata malcontento pa motibo cu nan lider a worde poni ariba un lugar desfavorable ariba e lista di P.P.A. durante di e ultimo eleccion, pa motibo di cual e grupo aki no tin representante mas den eilandsraad, pero awor nan ta mas desgusta ainda, pa motibo cu nan candidato Boezem no a worde accepta pa e candidatura di deputado. Te basta e presidente di e seccion mes ta apoya e „malcontentonan".

Tambe e Curazolenjonan (tin 1360 Curazolenjo na Aruba - e senjornan Siro Pieters y Petronia a hanja durante e ultimo eleccion hunto 1.066 voto) no ta mucho contento. Entre otro pa motibo cu e lidernan den e grupo Curazolenjo kier a mira senjor Siro Pieters como nan candidato pa e puesto di deputado, loke segun insidernan no a worde logra pa motibo cu senjor Petronia ta prefera drs. Servage.

—o—

Tampoco entre e Arubianonan den P.P.A. no ta di aki te aya mas. Algun ta mal contento pa motibo cu segun nan opinion, luchadornan capaz cu ta anjanan largo den e partida, manera por ehemplo Oshaldo Croes, ta worde hala un banda pa duna chens na cara-

(Sigi lesa riba pag. 4)

MAJAN GEZAGHEBBER TA CERA CONECCION DI MARIA MAAI Y BECINDARIO ARIBA RED DI ELECTRICIDAD

ELMAR ta adelanta ariba e plan di electrificacion di e districtonan afor

ORANJESTAD, 29 juli. — Ora cu majan anochi Gezaghebber O.S. Henriquez, na cierto lugar na Maria Maai primi un boton na un poste di luz y den e distrito aki luznan cende paden y pafor, esaki ta nifica pa Aruba cu e plan di tres anja pa electrificacion di Aruba den e skinanan di mas leeuw di cunucu lo corre cu skuridad y cu ELMAR ta percura pa esaki tuma lugar mas liher y barata cu a worde pensa. E trabaonan cu ELMAR mester a haci e promer anja a bin cla na tempo.

Segun ir. F.D. Looman, director di ELMAR a recorda prensa ariba e contract cu a worde firma dia 7 di december 1961 entre teritorio insular di Aruba y ELMAR cu cual ELMAR a obliga su mes pa dentro di tres anja percura pa cada cas na Aruba tin electricidad y cu cual gobierno di Aruba a tuma pa cubri e perdidanan financiero, cu lo por resulta pa motibo di e contract entre ELMAR y gobierno, pa e compania. E contract pues ta bisa cu ELMAR tin di efectua, tur e pedidanan pa coneccion di electricidad, pero unicamente si e coneccion aki ta duna cierto entradanan bruto pa ELMAR.

Si esaki no ta e caso, pa motibu cu p.e. e edificio ta keda muchu leuw, door di cua e gastonan coneccion ta bin para den un relacion desfavorable cu e entradanan di consumicion, por tuma lugar solamente si e pedidor ta garantiza un cierto consumicion of contribucion den e gastonan di instalacion. E gastonan di coneccion aki awor teritorio insular a tuma riba dje pa paga.

Segun ir. Looman a participa diasabra mainta awor a keda stipula, cu e gastonan aki lo ta razonable pa teritorio insular. El a splica, cu coneccion di un edificio cu ta aleha so, por sali basta desfavorable, pero cu e gastonan di otro banda por keda hopi abao si den e teritorio aleha aki hopi edificio alavez por worde instala. Extra reduccion di e gastonan segun ir. Looman ta ser adqueri door di racionalisacion di e trabaonan y gran entusiasmo entre e gruponan cu ta encarga cu e electrificacion di e distritonan di afor.

Cuanto exito ELMAR a logra cu su „long range planning" y racionalizacion, a keda demostra durante e welga di haaf Mericano cu e.o. a atraza e trabaonan na Balashi cu algun luna. ELMAR cu a mira dilanti a duna orden telegraficamente na e proveedornan Mericano pa barca tur material pa ELMAR cu nan tabatin na stock. Apenas e materialnan aki a worde barca of e welga a para tur actividad den e haafnan Mericano.

Pero gracias na ELMAR electrificacion di Rooi Prikichi y Zumbo por a tuma lugar sin strobacion. Como segun e contract cu teritorio insular e prome ocho lunanan despues di e firmamentu no tabata conta ainda y ta worde considera como un preambulo, e prome anja di e plan di tres anja oficialmente a drenta na vigor dia 8 di augustus 1962. Gracias na e racionalizacion y e trabao duru di e empleadonan di ELMAR e compania ta basta delanta riba e esquema.

Cifranan

Durante e ultimo anja e siguiente distritonan a ser electrifica:

Babijn, Seroe Kristal, Koeriboeri riba 23-7-1962

Seroe Pita, Casibari, Seroe Lopez, Tamarijn riba dia 31-10-1962

Ayo, Matavidiri, Rooi Prikichi riba dia 22-12-1962

Cashero, Zumbo riba dia 8-3-1963

Kadushi Largo, Angochi riba dia 4-4-1963

Seroe Blancoe riba dia 25-7-1963

Seroe Compa, Coba Lodo, Urataka, Picaron, San Fuego y Maria Maai riba dia 30-7-1963.

Pa electrifica tur e distritonan aki 320 mast di alta voltage di 500 kg. cada uno y 400 mast di voltage abao di 200 kg. cada uno a ser poni. Riba esakinan 1000 isolator di alta voltage y 2000 isolator di voltage abao a ser instala, na cual 30.000 kg. waya di koper a worde pasa despues. Door di esaki mas o menos 230 edificio a hanja luz electrico. En total mas o menos 22 kilometer red di alta voltage y 30 km. red di voltage abao a ser traha. Tur esaki a exigi un invertision di por lo menos f300.000.—.

Durante e segundo anja cu awor ta drenta na vigor, lo bai provecha di electrificacion: Moco, Salinia Cerca, Rooi Santu, Sabana liber, Moco, Jan Flemming, Bringamosa y Warawara. E tercer anja e tal jenamentu lo tuma lugar, esey kier meen cu e ora e hukinan lo worde conecta cu den e anjanan pasa a worde salta pa motibunan di eficiencia.

Planta di awa y energia na Balashi for di aire

Esaki ta e empresa di awa y electricidad na Aruba, mira for di aire. Den centro adilanti, e fabrica di awa cu na drechi cuater tanki pa deposito. E parti preto den centro ta e edificio cu ta worde traha na e momento pa extencion di e fabrica di electricidad.

E parti blanco den e awa mas adilanti ta e lugar caminda e awa cu a resta (brine) despues di a saka awa dushi for di djé ta worde gespuit atrobe den e lagoen. Den e huki na drechi mas ariba, un parti di Spaans Lagoen.

(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club)

Medio september sra. Maria Yrausquin lo inaugura aeropuerto na Saba

ORANJESTAD, 29 juli. — Medio september venidero senjora viuda Maria Yrausquin lo inaugura y alavez lo duna e nomber na e edificio di aeropuerto na Saba oficialmente.

Esaki ta segun un informacion cu a worde ricibi di Servicio Informativo di Gobierno na Corsow, en coneccion cu e promer vuelo di „Dornier" pa St. Maarten y Saba. Diarazon e Dornier 28, cu a bula for di Alemania via Groenland a yega na Sint Maarten. Esaki ta un avion nobo pa e compania Windward Islands Airlines. E mes un dia e promer vuelo cu e aparato a worde haci pa Saba.

For di Saba despues un bishita a worde haci na St. Barth. Segun informacion e lantamento y aterrizahe di e avion a tuma lugar perfectamente. E aeroplano tin lugar pa 7 pasahero y e aviador. Tin intencion pa cuminza cu vuelonan continuo dia promer di Agosto.

J. Vicioso ganador „Concurso Literario Bolivar"

ORANJESTAD, 29 juli. — Diarazon anochi ultimo, durante di un asamblea general e directiva nobo di Sociedad Bolivariana a keda instala. Despues di e instalacion sr. M. Nuceti Paoli, consul general di Venezuela, a ofrece un brindis na conmemoracion di e fecha natal di Simon Bolivar.

Cu palabranan bon escohi senjor C.A.G. Profeet, president di Sociedad Bolivariana a dirigi un palabra e ora na tur e presente nan inaugurando asina e parti cultural di e anochi.

Declamacion

Den presencia di mas o menos 80 damas y caballeros, senjor J. G. de Castro, senjor J. R. Vicioso, senjor H. Booi y senjor R. Maldonado a duna algun disertacion y declamacion na un manera masha elocuente.

Senjora N. Sanjurjo a percura tambe pa un bunita parti di e programa cultural, declamando na un manera cu nos por yama perfecto. Despues cu e personanan aki a duna nan presentacion, senjor Profeet a anuncia nomber di e ganador den e „Concurso Literario Simon Bolivar". Esaki a resulta senjor J. R. Vicioso cu su poema Perfil Heroico", senjor Vicioso, kende ta un conocido poëta y declamador na nos isla y kende a publica diferente obranan manera Isla sin Bosque, Paginas Arubanas y diferente mas a ricibi for di man di senjor Hernando Ricardo, Consul di Colombia un esmeralda legitimo como e premio pa e concurso. Senjora Sanjurjo a ricibi for di senjor Ricardo un bouquet di flor na nomber di Colombia, mientras senjorita Ester de Castro a entrega uno na nomber di Sociedad Bolivariana, senjor Profeet a termina e parti oficial gradiciendo tur esunnan cu a coopera pa haci e anochi un exito asina grandi. Como ultimo punto un brindis a worde ofreci.

Den un esfera agradabel e concurencia a keda algun ora mas pa duna nan impresion favorable di es acto bunita y cultural di e anochi.

Y especialmente pa e bunita poema di senjor Vicioso, cual nos ta publica aki bao tabatin masha hopi apresio.

PERFIL HEROICO

Es mayor el creador que lo creado;
Dios hizo al Nuevo Mundo, y en (su seno
surgió un hombre total, el Héroe (pleno:
Padre de un Continente emancipado.

Por su insigne caracter, troquelado
en la forja en que fluyen luz y trueno
—excelso pensador y gestor bueno—,
pudo ingente ideal ser realizado.

Tal fué El Libertador, y tal su hazaña
que no decrece ni el olvido empaña:
no aró en el mar: edificó en lo eterno.

Bolivar simboliza la bandera
de redencion... Eterna primavera
al hombre sin ocaso y sin invierno!...

José Ramon Vicioso.

HOSPITAL MERICANO PA SKOPLJE

BELGRADO, 29 juli. — Awe nan a yama na Skoplje y becindario tur hombernan salu entre 18 y 55 anja pa yuda salba victimanan for di ruina.

Ayera mainta a yega Belgrado e di 8 hospital mobil di ehercito Mericano pa duna ayudo na e victimanan di Skoplje. E hospital a wordu transporta for di Alemania West cu 27 avion Hercules di transportacion di ehercito Mericano pa Belgrado.

Cada mei ora ta yega ne aeropuerto un avion cu docter, verpleegster, tent remedi, provicion y equipo medico.

E hospital ta consisti di 120 cama y tin un personal di en total 209 homber. Nan ta dispone di 30 auto. Nan ta bini die luga di Alemania West Landstuhl.

E provicionnan di cua nan ta dispone, ta segun e funcionarionan Mericano suficiente pa corre 30 dia riba nan mes forza. Despues di e aterizahe nan a transporta e hospital den convooi pa e ciudad azota cu ta keda 10 ora careda di Belgrado.

Te ajera tardi mitar di cincu nan no a conta ningun Hulandes entre e victimanan.

Tampoco nan a hanja ningun auto Hulandes den becindario di e hotel „Macedonia", cu ta e unico dje tres hotelnan cu ta destrui.

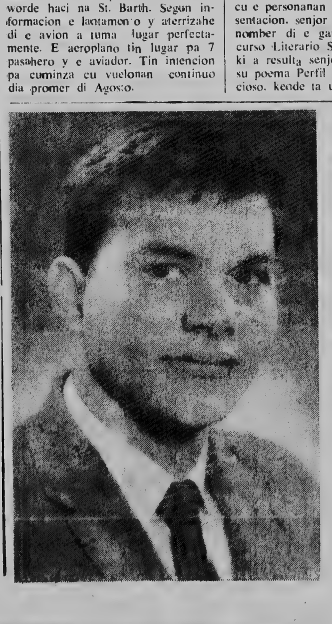
Segun noticianan confidencial nan no ta spera di hanja noticia di victimanan Hulandes ne luganan di campamento y e luganan di drumi cu ta keda pafo dje centro di ciudad, caminda segun calculo tabatin mas tantu Hulandes.

E trabaonan di rescate mester a worde suspende awe dos biaha pa un ratu, pasobra temblornan nobo a causa panico entre e habitantenan di Skoplje.

36 ora despues di e sacudimentunan mas fuerte nan a logra saca mas di 1000 cadaver for di bao di e restunan. Solamente mitar di e cantidad ey por a worde indentifica. Ainda tin un cantidad desconoci di estranheronan perdi y ta worde opina cu nan tur a muri.

Tur cadavernan a worde derra inmediatamente en bista di e peliger di epidemianan. Antes di derra e cadavernan nan a tuma un foto di nan.

President Kennedy, su colega Ruso Brezjnev y e premier Ruso Chroestsjef a manda telegram pa president Tito di Joegoslavia, den cual nan ta expresa nan sentimentu, cu e desastre cu a azota su pais.



ORANJESTAD. — Siman pasa senjor Mario Maduro y senjora a ricibi e noticia agradable cu nan jiu Carlos Maduro a pasa su examen cu exito na Nijmegen. Carlos Maduro tin como cuater anja caba na Hulanda, y ta studiando pa electrotechnico. E ta studiando cu beca di Lago Oil & Transport Co. Segun sr. Mai Maduro a informa nos, probablemente e ta bolbe pa Aruba den e dianan aki, pa despues di algun tempo regresa Hulanda 'trobe pa sigui su estudio mas leeuw. Nos felicitacion ta bai pa Carlos y su familia.

LAGO TA REACCIONA ATROBE EN CUESTION AFILIACION INTERNACIONAL

SAN NICOLAS, 29 juli. — Awor cu ultimamente e bond di trahadornan di Lago, „Independent Oil Workers Union", a anuncia na su miembronan, cu na e momento nan ta investigando e posibilidadnan pa afiliacion internacional Lago a cuminza, manera semper fuertemente contra di relacionnan internacional di un bond di trahadornan, protesta contra di esaki.

E por a worde constata claramente den e ultimo edicion di „Esso News", e publicacion di cada dos siman di e compania, den cual ariba e „front-page", ta worde anuncia, cu dia 10 di juli ultimo e compania na Baytown (Texas) di Standard Oil, e bond internacional di Oil, Chemical & Antomic Workers Union (O. C. A. W.), a worde derrota door di un bond independiente di trahadornan cu ultimamente a worde establece. Na anja 1959 Baytown Employees Federation a perde for di O.C.A.W. cu 1196 contra 1621 voto. E eligimento ariba dia 10 di juli ultimo tabata un punto final pa elimina O.C.A.W. for di e compania Baytown. E disgustonan cu tabatin contra di e bond internacional segun „Esso News" tabata, 1. O.C.A.W. no a cumpli cu e promesanan cu e a haci na anja 1959; 2. e rol cu OCAW ta hunga den e huelganan continuo, manera por ehemplo na e Compania di Shell na Houston, cual ya ta dura 10 luna. 3. e hecho cu e lidernan di O.C.A.W. di Baytown continuamente ta bao di presion di e organizacion internacional.

FAMIA HABIBE A CELEBRA 25 ANJA DI BODA

ORANJESTAD, 29 juli. — Diasabra ultimo a worde recorda na cas di famia N. Habibe Jr. e hecho cu ta 25 anja pasa cu senjor y senjora Habibe a cera enlase matrimonial.

Na e fiesta cu a worde teni na e residencia di senjor Habibe a asisti mas o menos un 450 persona, e.o. Gezaghebber O.S. Henriquez y senjora, kleronan, y prominentenan for di nos comunidad. Diferente coleganan comerciante a bin felicita senjor y senjora Habibe cu e jubileo aki.

For di California a bin especial pa e ocasion aki na Aruba un sobrino di senjor Habibe, senjor Tommy Arrias. En total, famia N. Habibe Jr. a ricibi como 70 buquetnan di flor y 150 regalonan entre cual un mesa grandi di kwihi y un set di cristal cu un balor di mas o menos 300 florin. Den un ambiente masha agrabel cu tabata worde anima pa Nueva Sensacion e fiesta a dura te 6'or ayera mainta.

Ayera nochi 7'or tabatin un misa solem den iglesia Fatima, na ocasion di e boda di plata aki.

BAPOR ALEMAN A ZINK

HAMBURG, 29 juli. — E bapor Sueco a dal awe tardi den e coaster chiki Aleman „Ilona". E bapor Aleman di 250 ton a zink inmediatamente. E bapor Sueco a tuma e tripulacion di e bapor Aleman abordo y a baha nan na terra na Den Helder. E tripulacion di e bapor Aleman ta consisti di 11 persona.

Antillananan di bishita serca Senjora Debrot na Hulanda

Diahuebs atardi dia 11 di juli pa 4'or senjora E. Debrot-Reed esposa di Gobernador Debrot di Antillas a ricibi un grupo grandi di mucha muhernan Antillano cu ta studia na Hulanda pa huishoudlerares y kinderverzorgster. Na e encuentro aki den hotel Des Indes na Den Haag tambe tabata presente senjora M.C. Korthals-Hamming, esposa di ex-vice-minister-president di Hulanda. E intencion tabata pa trece e mucha muhernan den contacto cu otro y asina haci un principio pa encuentronan regular di e Antillananan aki. Durante di e encuentro aki un pelicula tocante Kinderverzorging na Hulanda a ser presenta. Tabata presente e damasnan: Teresita Petronia, Myrna da Costa Gomez; Cornelie Kappel; Carla de Windt; Hermine Bruyn van Rozenburg; Muriel Bruyn van Rozenburg; Claire Torres; Gloria Bell; Rosa Henriquez; Dorodean Inniss; Bertranda Leverock; Helen Rojer.

Chroestsjow ta bisa cu acuerdo di Moscu ta un bon cuminsamentu

LONDEN, 29 juli. — Chroesjtsjef a declara ayera den un entrevista cu e corant uso Sovietico „Izvestia", cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente, cu nan a firma na Moscu, por worde yama un bon cuminsamentu, y cu e ta di gran importancia internacional. El a bisa cu e ta spera cu e potencianan di Occidente lo sigi awor cu regla problemanan grandi internacional y firma un acuerdo di paz cu Alemania, e problema mas importante pa paz.

„Mi kier felicita tur hendenan di buena fé, cu a dedica nan forsanan na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear, tambe mi kier duna e gobiernonan di Merca e Inglaterra y nan representantenan loke nan merece.

E hecho cu e acuerdo a worde logra, ta demostra cu ora e potencianan grandi kier, por logra exito na solucion di problemanan internacional bao di condicionnan aceptable pa ambos partido", asina Chroesjtsjef a bisa.

El a sigi bisando cu no ta correcto pa exagera e exito y asina debilita e forsa y firmeza pa e demas esfuersonan pa regla asuntunan di cual paz mundial ta depende. „Mester ta bon convenci cu prohibicion di pruebanan nuclear no ta nifica cu a bini un fin na e competencia di armamentu, y pues riba su mes ainda no ta desvia e peliger di guerra, segun Chroesjtsjef. E tarea mas principal ta keda precisamente e stopmentu di e competencia y desarme".

Gobierno Ruso Sovietico ta di opinion cu awor tin oportunidadnan razorable pa soluciona e problemanan internacional. Como prome di eseynan e ta mira un pacto di no agresion entre e paisnan di NAVO y esnan di e pacto di Warschau.

Na e deliberacionnan na Moscu a worde conveni pa sigi delibera tocante e problema ey. E forma di un tal pacto ta di menos importancia, asina Chroesjtsjef a bisa.

Resolucion contra Portugal den Conseho di Seguridad

NEW YORK, 29 juli. — Ghana, Marokko y Filipinas awe a presenta un resolucion den cual ta worde insisti serca e conseho di Seguridad riba un prohibicion pa prohibi export di arma pa Portugal. Ta worde calcula, cu e representante di Ghana lo entrega e resolucion oficialmente.

E conseho di seguridad, cu a reuni riba peticion di e 32 estadonan Africano, ta atendiendo actualmente e situacion den e territorionan portugues na Africa, Angola, Guinea y Mozambique.

Portugal ta worde acusa di ta oprimi nacionalismo Africano cu violencia di arma.

ACUERDO ENTRE VENEZUELA Y COLOMBIA

BOGOTA, 29 juli. — Segun informe Venezuela y Colombia lo firma tratadonan economico y comercial politico durante e proximo encuentro di e presidentnan di e dos paisnan.

Segun noticianan cu te awor aki no ta confirma acuerdonan tocante cooperacion entre Venezuela y Colombia den e sector di staal tin preferencia. Den ambos pais nan tin intencion di traha fabricanan nobo di staal. Na Venezuela lo bini e fabrica nobo „Orinoco" y na Colombia lo bini un fabrica di staal na Barranquilla.

PRESIDENT SOEKARNO LO BAI MANILLA

DJAKARTA, 29 juli. — President Soekarno di Indonesia a participa awe na Djakarta, cu dialuna e lo biaha pa Manila pa asisti eynan na un conferencia cumbre di hefenan di estado di Indonesia, Filipinas y Marokko tocante e federacion di Maleisia cu ta cuminza funciona aki un luna.

Na un reunion masal e president di Indonesia a bisa, cu e ta bai Manila na bienestar di pueblo Indones, na e bringa contra e plan Ingles-Maleisia.

MINISTER NOBO PA FILIPINAS

MANILA, 29 juli. — President Macapagal di Filipinas a nombra Salvador P. Lopez, kende actualmente tin rango di embahador, como minister di exterior. Salvador Lopez ta sigui e vice-president y minister di exterior, Emanuel Pelaez, kende a retira.

ARESTACIONNAN NA SIRIA

BEIROET, 29 juli. — Radio Damasco ta anuncia cu dos lider di e golpe di estado cu siman pasa a fracasa na Siria, a worde aresta. E arestadonan ta coronel Jassem Aloeane y capitan Rael El Maari

Coronel Aloeane tabata esun cu a cuminza e lantamentu, cu a worde haci na anja 1962 na Aleppo, y cu tambe tabata intenciona pa trece simpatizadornan di Nasser na poder na Siria.

Un otro lider di e golpe fracasa, e ex-general majoor Mohammed Al Djarrah, a worde aresta for di diabierne, manera ya nos a anuncia.

FONDO MUNDIAL CONTRA HAMBER Y MISERIA

ROMA, 29 juli. — E director general di e organizacion di cuminda y agricultura di Nacionnan Uni, a propone awe na Roma pa establece un fondo pa libra mundu di hamber y miseria. E placanan pa e fondo lo mester bini for di e ahorroanan, cu ta worde haci riba gastunan militar.

El a propone e representantenan di e hefenan di estado cu a negocia na Moscu tocante e acuerdo pa stop pruebanan nuclear, pa adopta un stipulacion, den e acuerdo, na cual ta worde percura pa establecimentu di e fondo menciona.

CLAUSURA DI CONFERENCIA IGLESIASTICO NA MONTREAL

MONTREAL, 29 juli. — E conferencia tocante religion y orden di Iglecia, cu a worde tene e ultimo dos simannan bao di auspicio di e conseho mundial di iglesia na Montreal, a worde clausura antayera cu un declaracion cu nan ta na caminda pa Union Cristiano.

E president nobo pa e comision di religion y orden di iglesia di e conseho mundial di iglesia, dr. Paul Minear, a duna como su opinion den un resumen, cu e conferencia, na cual a participa 300 persona prominente for di iglesianan protestant y orthodox tabata di un parti un fracaso pasobra nan a atende muchu intencionalmente e puntonan grandi di diferencia. Pero como reunion ecumenico e reunion tabata un exito riparable, asina profesor Minear a bisa.

Vaticano a manda cincu observador oficial, mientras cu 15 otro religioso, catolico a asisti na e conferencia como invitados.

REUNION DI GRUPONAN DI BRAZZAVILLE

GOTONOU, 29 juli. — Nuebe h[illegible] di estado di e 13 paisnan di e union [illegible] e paisnan Africano di abla Frances, [illegible] tres anja pasa a forma e grupo di Brazzaville, lo reuni ayera na Gotonou [illegible] e estado Dahomey. Den e ultimo [illegible]ter dianan e ministernan di exterior [illegible] consulta riba e pregunta, si e union mester sigi existi of mester worde ado[illegible]ta den e organisacion pa union Africana, cu a worde establece na me[illegible] un reunion di representantenan di [illegible] estado Africano na Addis Abeba. Pa[illegible] cu e ministernan a yega na un acuerdo, cu e union mester sigi existi, [illegible] cu su doctrina mester worde aplica [illegible] e decisionnan di Addis Abeba.

E ministernan di exterior di e pa[illegible]nan di e organisacion pa Union Af[illegible]cano ta reuni dia prome di augustus na Dakar.

ACUERDO ENTRE RUSIA Y PERSIA

TEHERAN, 29 juli. — Ayera [illegible] a firma na Teheran un acuerdo pa [illegible]danza tecnica y economica entre Union Sovietica y Persia.

E cuerdo ta provisiona den constru[illegible]cion di un dam den e riu di front[illegible] „Aras". E gastunan di e dam aki [illegible] worde cubri pa ambos pais. Union Sovietica lo duna ePrsia un prestamo [illegible] 35 millon roebel, a base di e acuer[illegible]nan lo construi tambe diesun silo [illegible] trigo na Persia.

GABINETE NOBO NA PERU

LIMA, 29 juli. — E president no[illegible] di Peru, ernando FBelaunde Terry, [illegible] forma un gabinete cu ta bao di dire[illegible]cion di dr. Oscar Trelles, fundador [illegible] e partido Accion Popular. Dr. Trelles lo actua como premier y minister [illegible] interior. Fernando Schwalb lo actua como minister di exterior. E mini[illegible]ternan pa ehercito, flota y forsa aer[illegible] ta oficialnan cu ta den servicio activ[illegible]

E gobierno di Trelles ta hanjé d[illegible] ambos camara di congreso cu un op[illegible]sicion cu ta den mayoria.

JAMBOREE MUNDIAL NA ATHENA

ATHENA, 29 juli. — Nan ta spera mas di 14.000 padvinder foi 85 pais ne di 11 Jamboree mundial cu ta worde tene di prome te 11 di agosto na Marathon na mas o menos 45 kilometer na noordoost di Athena, banda di costa nan a lanta un campamento di 5 kilometer cuadra, cu ta parti den 11 pida cada uno pa mas o menos 1.200 padvinder.

Nan a yama e departamentonan aki na diferente forzanan di guerra, cu tabata relaciona 25 siglo pasa ne batalla di Marathon. Tabatin door di esaki dificultadnan cu e gobierno di Persia, cu a laga e padvindernan Griego sa, cu e no ta di acuerdo cu e signal riba e campo di batalla cu a termina den un derrota humillante pa ehercito di Persia.

Te despues cu nan a segura di fuente Griego cu nan no tin ningun intencion, e padvindernan di Persia a dicidi pa participa ne Jamboree. Pa keda den estilo nan lo tuma e mesun ruta cu Rey Darius a tuma cu e ehercito 25 siglo pasa.

Gran Britania lo manda e cantidad mas grandi di padvindernan pe Jamboree, mas o menos 1.500, Francia ta na di dos luga cu 1.200 participante y Grecia cu 1.000 delegado.

E trabaonan di Delta den e teritor[illegible] entre e provincia Zeeland y Zuid-Ho[illegible]land ta brinda hopi turistanan Hula[illegible]des oportunidad pa provecha di un bi[illegible] di beach poco stranja. Den becina[illegible]rio di un di e diquenan en constru[illegible]cion nos ta mira poco landado goza [illegible] e „beach" cu a worde traha pa e dr[illegible]ganan y cu tin un hanchura di algu[illegible] cien meter tin biaha.

1. Hola. Garra Roja. Con ta bai Vigo Baños!
2. K'ko bo kier. Gran Guerrero y hefe di e Guerreronan? Cumpra armanan?
3. Bo tin placa? Ainda no! Duna mi e armanan y lo bo hanje!

1. Boso bini liher, tin un raton aki den, pura bini.
2. Atakele!
3. Pura no, eh, ta kiko falta bosonan?
4. Nan no ta gusta raton.

CONFERENCIA DI PRENSA DI HARRIMAN

HYANNISPORT, 29 juli. — E deliberador Mericano pa e deliberacionnan na Moscu tocante un acuerdo nuclear, Harriman a duna diasabra, na Hyannisport rapport na president Kennedy tocante conferencia na Moscu. Segun circulonan bon informa e tabatin pa e president Mericano un mensahe di e prome minister Ruso Chroesjtsjef.

Segun nan a anuncia e lider Ruso a bisa den e mensahe aki di ta masha contentu tocante serramentu dje acuerdo nuclear aki y ta spera cu e acuerdo aki lo conduci pa un comprension mas profundo entre oost y west.

Despues di su entrevista cu president Kennedy Harriman a declara na un conferencia di prensa, cu na Moscu nan no a delibera tocante ningun otro kestion cu un ta e acuerdo limita pa prueba nuclear. Pero si nan a papia tocante instalacion di puestonan di control pa evita atakenan inespera.

Tocante e tratado nuclear nan a dicidi cu nan lo papia cu e alladonan di Merca tocante es posibilidad pa firma un tratado di no atake entre NAVO y paisnan dje pacto di Warschau segun Harriman Chroesjef kier a duna cu rubricasion dje acuerdo di Moscu e Chinesnan comunista un prueba di su politiek di biba pacificamente banda di otro por conduci pa resultadonan.

AVION DI TRAFICO DI EGYPTO A SUFRI DESGRACIA

BOMBAY, 29 juli. — Foi ajera nochi nan a perde na India un avion di trafico di Egypto cu probablemente 52 pasahero y un tripulacion di ocho persona abordo. Ta trata dje avion jet di „United Arab Airlines", e avion tabata di caminda di Tok'o pa Cairo y mester a baha ne aeropuerto di Bombay prome cu e sigui su viahe.

Bapornan di Marina y avionnan di India ta buscando e avion perdi. Riba schermnan di radar dje aeropuerto di Bombay nan a signala e avion por ultimo bez cu esaki tabata na un altura di 2300 meter riba laman y a cuminza prepara pa baha. Abordo dje avion tabatin mas di 26 padvinder foi Filipinas cu tabata di caminda pa Jamboree na Grecia.

Despues nan a anuncia, cu bapornan di marina di India a mira na mas o menos 16 kilometer dje aeropuerto Santa Cruz obhetonan den laman cu por ta dje restunan dje avion.

Autoridadnan Hapones na Tokio a bisa cu na Tokio e marinero Hulandes Adrianus Hagovers cu ta bini di Zeelandia a subi abordo dje avion cu destino pa Cairo.

Cumpleanjos

Dia 26 di juli a cumpli anja e simpatica y encantadora senjorita Marita Gaari. Felicitacion ta bini di tur su majornan y rumannan. Na Aruba di famia Gaari. Na Corsow di famia Pinto, famia Magdalena, famia Pietersz y demas famia y conocirnan.

— — —

Dia 25 di juli a cumpli anja e simpatica senjorita Kristina Maduro, felicitacion ta bini di su mama Bernadina, tata Agripino, rumannan Minguel, Dodo, Nicolas, Andres, Bertha, Maria, Toni, sobrino y sobrinanan, famia Maduro y lo demas.

— — —

Awe dia 29 di juli ta cumpli anja Rica Steenen. Felicitacion ta bini di su estimada mama Lucianita, di tur su rumannan, di su swa Hans Wiersma, comper y comer Elaine y Mario Steenen, subrina Zelda y tambe di Sharina Steenen y tur su amiganan y amigonan di Arends Esso Service Center.

— — —

Dia 29 di juli Pedrito Almarie y su senjora Agnes Almarie ta haci 32 anja di nan feliz matrimonio, felicitacion ta bini di nan yiunan, suegranan, nieto y nietanan y demas famia.

MARLON BRANDO TA DEMOSTRA CONTRA SEPARACION RACIAL

TORRANCE, 29 juli. — Entre un grupo di hende blancu y di colo cu tabata demostra ajera den un barrio pa solamente hendenan di colo dje ciudad di California Torrance, contra separacion racial tabatin e famoso artista di cine Marlon Brando, cu a caba di sali di hospital, caminda nan a tenele pa motibu di un infeccion na su nier.

Varios biaha polis mester a ordena Brando pa sigui cana, ora cu e tabata para papia cu periodistanan. Polis a aresta mas di 20 demostrante, pasobra nan no tabata haci caso di orden di polis pa sigui cana y a keda para. Un poco prome cu e actor a uni cu e demostrantenan nan a aresta caba 12 persona pasobra nan a bai sinta den un cas en construccion.

AGENDA

CINE

Dialuna 29 juli 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Town without pity" 18 j
RIALOT 8 p.m. „Underworld U.S.A." 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „The Alamo" 14 j
AURORA 8 p.m. „Tirando a Matar" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Merrill's Marauders", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 29 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 29 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 [illegible] por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.30 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la rodea
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 29 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

SECURA NA INDIA

NUEVA DELHI, 29 juli. — Si yobidanan di tempu di anja no bini pronto na India, anto e estado Radjastan na noordwest India lo worde azota pa un terrible necesidad di cuminda, asina e hefe di e estado aki, Soechadia a bisa.

E cosecha den otro partinan di noordwest India, manera na Octar Pradesj, Goedjerat y Madja Pradesj tambe ta worde amenaza pa secura. Ya yobida ta un luna laat y meteorologonan no ta spera yobida den e dianan cu ta bini tampoco.

VERLOOFD

Josefina del Rosario

en

Max Croes
(Chommy)

Aruba, 28 juli 1963.

MINISTER LUNS A REGRESA DI AFRIKA

SCHIPHOL, 29 juli. — Yen di elogio pa e president di Kameroen, Admadou Ahidjo, kende a resulta di ta perfectamente na altura di tur clase di problemanan mundial, e minister Hulandes di exterior, mr. Luns, a yega awe na Schiphol despues di su prome bishita na Africa. Na Jaoende, capital di Kameroen, el a firma e convencion nobo, den cual asociacion di 18 pais Africano hoben, ta worde stipula.

Den e cincu anjanan cu ta bini e paisnan di EEG lo yuda e estadonan ey na nan desarollo cu un suma total di 730 miljon dollar. Probablemente lo agrega ochenta miljon mas na e suma ey.

DICK TRACY

1. Okay, laga nos pura.
2. Tende kiko mi a bisa, yudami un poco!
Oh, no, mi no por.
3. Yudami, sino mi ta laga abo cu e mucha hombe dos akinan.
4. Juist, asina, haci mescos cu e ta sosega su cabez riba bo schouder.

RIP KIRBY

1. Toer dos ta masha simpaticas.
2. E popchi ta haci algo? E ta canta of e ta baila?
Mi no ta kere ta solamente pa admirele.
3. Laga nos bai! Cuanto tempo mas mi tin cu warda?

BUCHI ROBEZ

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 22 —

Ursula a pusha su man un banda.

—Cristina ta biba. Mi senjora tabata jama Van Wolaken. Mi no a conta bo tur cos!

—Si mi ta corda. Pero lo tin mas Wolaken, tabata un famia grandi. Y e nomber Cristina no ta nada stranja.

E portret tabata masha decorativo, pero no muchu scerpi. E caranan no tabata muchu cla.

—Calma bo mes un poco, Ursula. Si bo kier, bo por scirbi e hendenan. Quizas nan lo contesta. Pero no spera muchu cos. Y pakiko nan lo a duna bo yiu nan nomber? Bo tabata solamente un sirvienta y mi no por imagina cu nan lo adopta e yiu di un sirvienta.

Tabata sona masha logico, pero sinembargo Ursula tabata sa cu e no lo tin paz mas, prome cu e mes lo a papia cu e hendenan.

E lo no scirbi, pero bai su mes. Y mas pronto posibel.

—Aha bo ta mira ya bo ta hanja poco color atrobe. Ursula bo por spanta hende, Eric a bisa. Pone e revista un banda, kiko nos tin di haci cu matrimonionan di e aristocraatnan.

—Pero si en berdad e ta mi Cristina? Esta contentu e lo ta ora mi para su dilanti.

Ursula su voz tabata tembla. Imagina bo mes Eric. E ta kere cu mi ta morto, quizas hasta mi portret e tin den su kamber.... y di repente mi ta aja.

—Ursula, no imagina bo nada. Bo no sa mes, si e ta bo yiu. Ami en todo caso no ta kere.

Cuidadosamente el a sake for di su stoel y a coge braze. E tabata llora y tiernamente Eric a caricia su cabez.

—Bo a jega di puntra bo mes caba, cu ta bon pa bo bai serca dje atrobe....? E ta kere cu bo ta morto. Probablemente e ta sinti su mes bon den su circulo. Y awor un hende ta jega cu ta pone posesion riba dje. Un muher cu e no conoce mes.

—Asina solamente un homber por papia. Bo no conoce mi senjora sino bo lo sa cu e lo a conta Cristina seguramente hopi di mi. Mi mester bai. Bo no mester culpa mi Eric!

—Si ta absolutamente necesario! Eric a hisa su schouder. Quizas ni sikiera nan ta ricibi'e.

— — —

Eva a bai habri e porte ora cu e bel a sona. Su pia a cura completamente, y e no tabata molesti'e mas. Manera el a spera Ludo tabata para pafor. El a trese flor y su sonrisa a trankilisa su curazon rebelde.

—Mi tin tantu tempu sin mira bo! Ludo a tuma su esposa hoben den su braza y a sunche.

Tabata un sunchi largu, cu a worde interumpi pa un sonido stranja den cushina.

—Ta e awa pa koffie! Eva a kita bai paga e stoof. Ludo a sigui'e pa cushina.

—Bo ta satisfecho....? e esposa hoben a puntra, sin hisa su wowo. Ludo a hanja e impresion cu e tabatin miedu pa su contesta.

—Naturalmente, kiko bo a pensa anto? el a hari alegre.

—Wel.... nos cas ta asina chikitu, bo no ta custumbra. Y bo trabao awor....

—Mi ta sinti mi mes masha bon como experto di agricultura. Mi tin mi salario, y si mi tin suerte, tambe mi lo hanja pensioen.

—Bo tin problemanan Eva? Bo no ta jega cu e placa di cas?

Eva a bira corra.

—Bo ta duna mi asina hopi cu mi por hasta spaar. Pero mi ta puntra mi mes si abo ta satisfecho cu e bida aki.

—Si. Y no laga nos papia mas ariba esey. Nos sa kiko nos tin. Y semper mi lo haci e mesun decision. Mi ta asina feliz cu bo Eva.

Eva a bin sinta riba su scootchi y a pone su brazanan rond di dje. E tabata kere cu e tabata papia berdad pero semper tabatin un poco inkietud den su curazon.

E tabata na estado, y Ludo no tabata sa ainda. El a bai dokter sin cu el a hanja sa. E lo bise awe mes? Pero e ora el a dicidi pa warda su secreto poco mas.

E siguiente mainta, ora cu Ludo a bai trabao, el a bisti su panja liher. Y un ora despues e trein a hibe pa e castillo di Brockhoff. Tabata un locura quizas pa trata di reconcilia Ludo cu su mayornan, pero e no lo tin sosiegu, prome cu el a haci e ultimo intento aki.

Toch su curazon tabata bati cu miedu ora cu el a subi e trappi di marmol grandi.

Un sirviente a puntre kiko su deseo tabata. Eva a papia masha poco poco manera e tabatin miedu di papia duru den e cas, caminda nan no tabata dese'e.

—Mi lo duna e respondi. E homber a bai sin haci ruido. Eva su bista a cai riba e portretnan costoso na muraya. Kiko su mayornan lo bisa, ora cu Ludo su esposa para di repente dilanti nan.

E sirviente a regresa. Danki Dios e no mester a spera mas. E cara di e homber tabata inmovil, manera di piedra.

—Ta duel senjor y senjora pero nan no por ricibi bo.

Eva a bira blancu, blancu.

—Bo no a bisa nan ken mi ta anto? el a puntra indigna. Mi kier pa bo bisa nan ta masha importante.

—Ta duel mi senjora condesa. Mi orden ta pa companja bo pafor. Bo kier sigui mi?

E homber a camna bai su dilanti, un homber sin sentimentu.

—E ora mi mes lo bai serca nan. Eva a camna bai pa e porta, caminda e homber a drenta poco ratu pasa.

Ludo su mayornan tabata sinta den e salon. Ora cu Eva a corre drenta, nan a bira nan cara poco poco.

—Kiko abo ta desea aki? conde Raymon a puntra friu. Jose bo no a comprende kiko mi a bisa bo?

E homber cu a bin para tras di Eva a baha su cabez.

—Senjora condesa....

(E ta sigui)

Un bista di e corridor di paseo di e hotel nobo na Bonaire ariba di e tereno di midgetgolf y e picina pa e edificio principal di e hotel nobo.

Hotel nobo na Bonaire ta habri su porta dia 1 di augustus

(Di nos corresponsal)

KRALENDIJK, 29 juli. — Manera anuncia e hotel nobo na Bonaire ta habri su portanan dia 1 di agosto oficiosamente. Si ta berdad cu e intencion ta pa den un futuro cercano un inauguracion solem y festivo tuma lugar, pero e inauguracion oficial aki ta spera ainda riba e regreso di algun autoridad haltu for di Hulanda.

Entretantu e directiva kier cuminsa ya caba pa ofrece servicio na turistanan, pesey nan ta cuminsa for di dia prome di augustus caba. Cu nan por habri for di awor caba seguramente lo ta un gran satisfaccion pa sr. M.A. Linnarts, cu desde principio tabata un di e forzanan mas importante pa e construccion di hotelnan na Bonaire.

„SYNCOM" TA SALI FOR DI SU RUMBO

CABO CANAVERAL, 29 juli. — E satelite nobo Mericano di comunicacion Syncom dos cu nan a lanza diabierne a sali foi su rumbo, e oficina Mericano pa viahe espacial y viahe aerea a participa cu Syncom ta dirigi su mes den direccion oriental en bez di occidental manera tabata e intencion. Nan ta spera cu nan por yuda e contrariedad chiki aki por medio di accionnan radiografico.

Syncom mes'er dirigi su mes durante ocho dia den direccion occidental banda di Evenaar y despues keda cologa na un punto riba Brazil na 25.900 kilometer di altura.

Despues NASA a anuncia cu nan a drecha foi Kingsport, un bapor di marina Mericano den haf di Lagos na Nigeria e desviacion di Syncom.

WASHINGTON POST TOCANTE DELIBERACIONNAN NA MOSCU

WASHINGTON, 29 juli. — E corant Mericano „Washington Post" a scirbi awe, cu rechazo door di Senado Mericano di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear na Moscu por tin consecuencianan cu lo ta horrible pa pensa riba. Segun e corant e acuerdo lo no trece un fin di guerra friu of quita e amenaza di un atake Sovietico, pero si e lo abri caminda pa progresonan riba otro caminda.

Por lo demas e corant tabata di opinion, cu e senado lo aproba e acuerdo sigur.

MACMILLAN OPTIMISTA

LONDEN, 29 juli. — E prome minister Ingles, MacMillan, a bisa awe den un discurso na canterbury, na sur Inglaterra, cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear cu a worde firma na Moscu, mester worde considera como un suceso di gran importancia, door di cual oost y west ta hanja un oportunidad nobo, cu nan no mester laga bai. El a agrega — esaki por ta e prome paso di hopi hende, cu lo hiba na un control riba e terrible poder di atoom.

CONGRESO COMUNISTA NA MOSCU

MOSCU, 29 juli. — Lidernan di Union Sovietica y su aliadonan di Oost Europa a delibera na un reunion na Moscu tocante estado di Paraatheid den cual e forzanan di guerra di paisnan di e pacto di Warschau ta, asina e agencia Ruso di prensa Tass a anuncia ayera nochi.

E comandante supremo di forzanan di guerra mariscal Gretjko a duna e reunion rapport.

Den un comunicado cu nan a saca tambe ajera, nan a bisa, cu durante e conferencia economico di paisnan comunista cu nan a tene siman pasa na e capital Ruso nan a constata cu e cresemento economico den paisnan comunista ta mas fuerte.

E paisnan tabata di acuerdo pa tene un conferencia di Nacionnan Uni tocante comercio mundial. E delegadonan a aproba tambe proposicionnan tocante lantamentu di un banco multilateral di asociacion comercial y un banco internacional pa cooperacion economico.

Observadornan occidental ta di opinion cu e conferencia segun conoci e adversario di EEG, a worde tene principalmente pa duna Union Sovietica oportunidad pa informa su aliadonan tocante e situacion di asuntunan den e kestion ideologico entre Rusia y China y e deliberacionnan nuclear cu occidente.

Durante e campeonato di Marina cu a tuma lugar den e dianan aki e marinier Snippe di Savaneta a kibra e record di polstok verspringen cu un bula di 8,13 meter.

Apuntes editorial

Oposicion ta hari

(Continuacion di pag. 1)

nan completamente nobo. Otronan ta puntra nan mes yen di desgusto, pakiko nunca un Arubiano for di e distritonan, (campesino), no por bira deputado y cu semper un (capitalista) for di Playa mester bira tal.

—o—

Pero lo peor ta e malcontento di e Isla 'ribenjonan den P.P.A., kendenan ta worde gia pa Chance, Mathew y Anslijn. E grupo aki (na Aruba 1.565) ta sinti su mes fuerte. Pues e dos representantenan di Islanan Ariba, ariba e lista di P.P.A. den e ultimo eleccion, a hanja 1.624 voto pa e partida aki, esta 14% di e total cu P.P.A. a hanja. E grupo aki tambe kier un di su hendenan den B.C. Pero senjor Whitfield, kende tambe ta di Isla'riba no ta aceptabel pa nan. No pasobra cu nan tin ningun duda en cuestion cu su capacidadnan, pero como cu nan no conocé como „un di nos". E ta un stranhero entre e Isla,ribenjonan, y unicamente pa e motibo ey e no ta worde accepta. Nan kier un representante for di nan mes circulo den B.C.

Como cu senjor Mathew no por, pa motibonan technico-politico y senjor Anslijn a hala su mes atras den e rond aki, senjor Chance ta e persona.

Esaki e „topmen" den P.P.A. tambe sabi. Pero probablemente nan tin miedo di un senjor Chance den un stul di deputado, conociendo su karakter cu hopi biaha ta dificil pa comprondé, cu ariba momentonan inespera y net na e momento mas inoportuno ta bai contra di su mes partida, ora cu e ta sinti cu su opinion ta hustifica y cu ta mustré un otro caminda. Asina anto e candidato Chance a worde poni un banda na fabor di e candidato di e „topmen": Whitfield.

E Isla'ribenjonan malcontento, ta yama esaki medidanan dictatorial di e lidernan, kendenan ta laga nan mes preferencianan domina ariba e preferencia di e seccion. Desapunta nan ta bisa cu esaki tabata algo imposibel bao di e lider Juancho Yrausquin. „Nos no ta busca dificultadnan" e Isla'ribenjonan ta bisa, „pero nan no ta tene cuenta cu nos".

Loke a resulta door di e malcontentonan aki cu a worde crea door di e lidernan di e partida mes, a worde mustra diarazon; no tabatin diciplina den e partida y e oposicion lo no tabata oposicion, si nan no a probecha inmediatamente.

Asina cu inesperadamente un deputado Falconi a tuma lugar tras di e mesa di B.C. Senjor Falconi ta e sinjal di aviso pa e lidernan di P.P.A.; e aviso cu no ta posibel pa cera orea pa e deseonan di algun mil yotadonan sin corre peliger. Si e partida sigui asina, sin tene cuenta cu esaki, anto e malcontento lo crece mas y e posibilidad ta grandi cu ora di eligimento di un otro deputado, otro sorpresa lo ta e resultado, - pero cu tal vez lo no renuncia un ora despues! Un bruhamento politico enorme, naturalmente ariba custia di e desaroyo di Aruba, lo ta e resultado final.

Si P.P.A. kier sigui traha plannan pa projectonan grandi y tambe realisanan na bienestar di pueblo, cu durante di e ultimo eleccion a mustra claramente nan sympatia, anto e lidernan mester actua inmediatamente y tuma medidanan pa trece e harmonia di antes y pa stop e kibramento den partida cu por worde constata actualmente. Ainda no ta laat! Historia ta mustra cu gobernamento sin consideracion, facilmente por bira dictatura. Pero tambe historia ta sinja cu esaki ta cuminsamento di e fin.

—o—

Asina laga P.P.A. compronde e sinjal di aviso y tuma medidanan. Pa no bin confusion politico y cu e projectonan por continua trankilmente y cu mas lo sigui ainda. Cu Aruba lo hanja un B.C. fuerte cu sabi di defende su mes contra di e atakenan di Corsow.

Na e momento aki tin solamente uno cu ta hari pa motibo di e situacion aki, esta opposicion cu awor, despues di ocho anja ta mira e luz cu nan ta spera, e habrimento di dia di A.V.P. na horizonte.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tur loke bo haci pa soluciona problemnan of termina trabao atrasa ta bao di aspecto favorable. Evita plei u.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo lo sinti bo mes perfectamente feliz y domina tur situacion. Amigunan ta duna bo ayudo y bo lo conoce hendenan nobo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo finanzas lo provecha di sucesonan y cambionan den bo becindario, basta bo actua bon, cumpli cu bo debernan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Sucesonan di awe en general ta na bo fabor. Otro personanan lo coopera cu bo pero bo mester tene cuidao cu gastamento di placa.

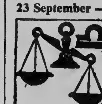
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ayudo pa otronan lo worde recompensa. Usa bo cabez y no risca sumanan importante of haci mas cu bo por responde.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Scucha atentamente kiko bo partner y conseheronan lo bisa bo. Cu cooperacion bo lo logra hopi awe y anochi dedica bo mes na estudio.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Si acaso bo kier logra algu den asuntonan di negoshi, awe ta e dia pa tal. Haci bo best y no perde curashi.

SCORPIO
23 Oktober — [illegible]

Por tin hopi actividad awe en relacion cu trahamentu di plannan. Tambe awe ta masha favorable pa haci transaccionnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Percura pa bo informa bon prome bo traha bo opinion awe. Ta posibel cu bo lo ta kiboca y no pensa cu nan no ta aprecia bo trabao.

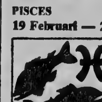
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Hendenan rond di bo lo ta carinjoso y lo duna bo cooperacion. Sinembargo mehor bo pospone deliberacionnan importante te despues di atardi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene un bista riba bo finanzas. Tin algun bon chens pa aumenta bo entradanan, busca maneranan pa gana algu mas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe tur cos ta na bo fabor. Bo por haci uso di esey pa combersacionnan importante, pero tene cuidao cu huzgamento di personanan, bo por ta kiboca.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIAMARS 30 DI JULI 1963 No. 4703

Plantashi San Jose ta bira 'HOTEL ARUBA ARIBA'

Invertidor Valdez ta presenta: bungalow hotel, campamentu di tent, bridge-plaza

PALM BEACH, 30 juli. — E Plantashi San Jose di antes di senjor S.N. Ecury, den tempu pasa e lugar caminda senjor Ecury tabata planea su proyectonan di negoshi bao di e palmeranan of caminda anochi ora cu solo tabata baha por a tende e canticanan Gregoriano di misa di e frèrenan, ora cu nan tabata tene nan retraitenan, pronto lo perde su karakter bieuw cu a mantene su mes pa decenas di anja, pa semper y gracias na e facilidadnan di tecnico moderno lo ser cambia den un hotel grandi di bungalow cu sesenta bungalow y tur cos cu ta pertenece na esey.

Detalladamente e plannan pa e „Aruba Ariba Hotel" cu lo bin costa $. 1,4 millon, a ser splica na prensa diasabra mainta pa e iniciado hoben y magnate di placa Ramon Valdez di Puerto Rico cu dia 9 di november anja pasa a cumpra e plantashi San Jose durante un bendementu executorial pa fl. 38.000,— por medio di su amigo dr. G.A. (Dolfi) Oduber.

Senjor Valdez a splica tur cos detalladamente diasabra mainta den su cuarto den Aruba Cribbean Hotel-Casino huntu cu su arquitecto, senjor Robert J. Alderdice. Como cu e hotel ta keda pariba di e boulevard algun areglo mester a worde haci ainda pa efectua e comunicacion cu e awa di Caribe. Esaki no a mustra muchu dificil y entretantu senjor Valdez a ser priminti e percelen erfpachtsgrond entre e plantage y e boulevard y tambe un pida beach di e mesun hanchura na otro banda. Como cu e pida boulevard situa entre esakinan no tabata na venta, e problema aki tambe a ser soluciona door di traha over di e boulevard un sorto di viaducto luhuso, asina cu ningun huesped di Aruba Ariba Hotel mester pasa riba un pida tereno riba su caminda pa laman, cu no ta pertenece na e hotel.

E plantashi.

Ariba e tereno di 6 hectare di e plantashi bieuw, sesenta bungalow dobbel lo ser construi, contando cada uno pa dos kamber di hotel. Esakinan lo worde construi den un estilo cu ta harmonia cu e becindario. Tur lo hanja aircondition, pero tambe lo ta pa huur sin airco contra tarivanan especial. Mei mei di e plantashi lo bini un caminda di e entrada, cu ta proyecta na banda pa noord, pa e huki caminda e entrada actual ta keda, y caminda e edificionan general ta proyecta. Na ambos banda di e caminda e bungalownan ta bini, mas o menos den forma di circulonan, pero consrtui di tal forma cu no por mira paden serca su bicinjanan. Esaki ta ser evita e.o. door di murayanan di koraal abao, cu ta ser construi na varios lugar. Ademas lo tin riba e tereno tres edificio chikitu, den cual e sirvientenan, cu algun famia probablemente lo kier hiba cu nan, lo hanja nan cuartonan. Banda di esey tin camindanan pa laba panja cu automatonan di laba ora bo tira placa aden. Esun cu kier laba su mes panja, tampoco lo tin dificultad den Hotel Aruba Ariba, caminda e prijsnan di kamber lo bin mas abao cu den mayoria di hotelnan di turista, cu Aruba tin actualmente.

Un otro atraccion riba e tereno di hotel lo ta e hornonan chikitu typico Arubano cu lo bini banda di e cabananan y caminda e huespednan di hotel por prepara nan mes barbecue si nan kier. Tambe nan lo construi lantaarnnan di gas riba e tereno pa e ambiente agradabel.

Na banda di e entrada actual e edificionan general ta bini. Esakinan ta tres. Na prome lugar un restaurant aireacondicionado, cu tambe lo hanja diferente especialidad caracteristica.

En todo caso senjor Valdez a pronostica caba, cu e platonan Arubano lo hanja un lugar di honor riba e menu.

Tambe lo tin e „Tingelingi Bar". Esaki ta hanja su nomber di un tingelingibox enorme cu lo domina henter e bar, pero cu no lo ta solamente un cos di pronk, como e lo por toca tambe. E tercer edificio ta e „open air nightclub". Aja en berdad lo ta posibel pa balia bao di estrellanan cu musica suave.

Senjor Valdez a splica cu a ser decidi a proposito pa construi e bar, restaurant y nightclub na e banda aki di e plantashi, como cu door di esaki e bientu lo hiba e sonido di e lugarnan aki for di e cabananan, en vez di pa nan, locual lo por ta masha molestioso. E nightclub lo no tin solamente un pista di baile, pero diferente: na varios lugar bao di e palmeranan.

Campamentu di tent.

Tambe cu e pida di tereno na erfpacht entre e plantashi y e boulevard senjor Valdez tin plannan especial. Riba esun mitar di dje e kier construi un como cincuenta cabana di tent, cada uno di 10 x 10 pia. Esakinan lo ta na huur, tantu pa huespednan di hotel, como e poblacion local. E tentnan aki lo worde traha di un tela di color pa asina hanja un efecto coloroso. E otro mitar di e tereno aki lo worde usa pa construccion di cancha di tennis y un picina. Preferible un picina di awa dushi, pero si esaki lo por worde efectua ta depende actualmente ainda di hopi factor.

Bridge - plaza

Masha especial tambe ta e viaduct cu nos a menciona mas ariba caba. E viaduct lo hanja e hanchura di dos rijbaan, como cu mester tene cuenta cu e boulevard lo hanja un segundo rijbaan acerca, manera desde principio a ser intenciona.

Na e parti ariba 4½ meter mas ariba cu e carretera, e viaduct lo bira masha hanchu y di tal manera, cu aki un restaurant lo worde construi, parcialmente cubri. Tambe lo bini acerca un soda fountain, un pacus y dos „restrooms".

Por jega den e restaurant pa dos banda via di un trapi cu ta lora birando mas hanchu ariba. Henter e viaduct, „bridge plaza" e construccion aki a ser jama pa senjor Valdez, lo bin apoya riba tres pilar di beton den forma di un arco.

E superficio di dje lo ta 80 x 104 pia. Na e beach diferente facilidad pa deporte acuatico lo ser crea. Pa amantenan lo tin den e hotel bicicleta y autonan electrico pa huur.

Senjor Ramon Valdez a bin riba e idea pa cumpra e plantashi ora cu e tabata di bishita serca famia Oduber y a tende di e bendementu executorial di e pida tereno. Durante e bendementu e mes tabata presente ora cu senjor Oduber a cumpra e pida tereno y tambe e edificio di KNSM den Nassaustraat (fl. 83.000) p'e.

Senjor Valdez cu a sinja conoce famia Oduber y Aruba como cu sra. July Oduber-Quigley tabata sinta den klas huntu cuné na New York, ta vice-presidente di Banco Popular na San Juan, Puerto Rico y tambe un di e donjonan di e cerveceria India di e isla ey. Na New York e tin un foto-studio exclusivo. El a sigura nos cu e construccion di Hotel Aruba Ariba lo worde destaja publicamente. E plannan ainda no ta tur definitivo pero si den estado avanza di preparacion.

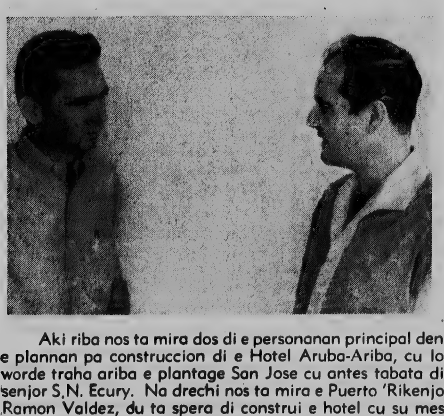
Diahuebs u.p. el a entrega e disenjonan pa su hotel na B.C. di Aruba pa aprobacion. E ta spera cu e hotel por worde construi cu capital cu e mes por provee cu ayudo financiero di gobierno di Aruba.

Pa e hotel un N.V. especial no lo worde establece. Senjor Valdez tin intencion pa bira unico propietario di e proyecto di $. 1,4 millon. Si tur preparacion bai bon e ta spera di por cuminsa despues di Pascu grandi di e anja aki cu e construccion di e proyecto di hotel.

E ta spera di lo termina den un anja di tempu. El a sigura cu Hotel Aruba Ariba tambe lo hanja un casino. Si esaki lo ser explota pa N.V. Aruven of pa un otro, senjor Valdez no por a bisa ainda, como cu Aruven tin e prome opcion y nan no a menciona nada ainda.

E hoben arquitecto di e hoben constructor di hotel Valdez, na Puerto Rico ya caba tin algun hotel bunita riba su nomber. E.o. Hotel El Conquistador, di cuater piso. Tambe el a disenja antes caba un hotel di estilo bungalow, manera senjor Valdez kier bai construi awor na Aruba.

Aki riba nos ta mira un sketch di e architect Robert J. Alderdice di e „bridge plaza", un viaduct enorme ariba e caminda principal, cu lo duna e huespednan di e Hotel Aruba-Ariba, di cual e construccion lo cuminsa despues di December si tur cos bai bon, e oportunidad pa cruza e caminda pa bai for di nan hotel pa beach, sin peliger door di cruzamento di caminda. Manera nos ta mira e viaduct ta projecta over di un caminda dobbel, cu no ta existi ainda pero cu ta planja. Ariba e viaduct lo bin un plateau cu un restaurant, tienda, y soda fountain y cuartonan di sosiego. Manera nos por mira ariba e pintura na tur dos banda ta bin un subida cu unicamente den cuminsamento ta un trapi y cu segun e ta bai mas halto, e ta bira mas hancho.



Aki riba nos ta mira dos di e personanan principal den e plannan pa construccion di e Hotel Aruba-Ariba, cu lo worde traha ariba e plantage San Jose cu antes tabata di senjor S.N. Ecury. Na drechi nos ta mira e Puerto 'Rikenjo Ramon Valdez, du ta spera di construi e hotel cu su mes medionan y yudanza di gobierno. Na robez su architect senjor Robert. J. Alderdice.

Ganador di „Concurso Literario Bolivar", senjor J. Vicioso. E poëta y declamador aki a publica diferente obranan e.o. cu ta trata tocante di nos isla. Como premio pa e concurso cu el a gana el a ricibi un esmeralda ligitimo for di e consul di Colombia senjor Hernando Ricardo.

Dia di Corsow celebra na un manera grandioso

ORANJESTAD, 30 juli. — Un biaha mas e Curazolenjonan na nos isla a fiesta e Dia di Corsow na un manera tipico y grandioso. E di 464 anja di descubricion di nos hermana isla ariba dia 26 di Juli e biaha aki a worde celebra diasabra anochi ultimo den Douane Club na Dakota, caminda no tabatin lugar pa pone hende. Orto bez e presentenn por a goza di un programa cultural y un programa bailable cu a dura te 3'or y mei di marduga.

Manera tur anja e celebramento di Dia di Corsow a cuminza cu un sacrificio di misa den iglesia San Francisco. Esaki a tuma lugar diabierne anochi pa 7'or, caminda hopi Curazolenjonan, tambe invitadonan di empresanan grandi a duna nan acto di presencia. Durante e misa un coro bao di direccion di senjor J. Lasten, a hala hopi atencion cu nan canto, mescos cu na fin ora cu nan a canta e hymno nacional di Corsow.

Diasabra anochi un programa cultural yen di variacion a worde presenta pa e Curazolenjonan y tambe diferente otro personanan di nos isla cu a duna nan cooperacion pa haci e anochi aki un anochi exitoso. En total a asisti na e fiesta den Club Douane mas cu 300 hende. Ora cu den e club a cuminza bira chiquito hopi persona mester a keda satisfecho cu un lugar pafor. Entre e cientos di presentenan nos por a mira Gezaghebber di territorio Insular O.S. Henriquez, comandante di Mariniers na Aruba G.C.J. Ballieux, Mr. F. Hartong y Pastoor Erkamp di parokia di Playa.

Programa cultural

Banda di 8'or y mei diasabra anochi senior V. de Lannoy a toca na piano pa asina habri e fiesta oficialmente Wilhelmus y Himno di Corsow. El a worde acompanja pa tur e presentenan. Despues senior A. P. van Vuurden manera tur anja a yama e presentenan bon bini na e gran dia aki di celebracion di e fiesta di e Curazolenjonan. Un sorpresa cu a sigui tabata e actuacion di e coro di senjor Jossy Lasten, cu a hanja un acogida enorme e anochi aki for di e presentenan. Tambe e telegrama di felicitacion cu a worde ricibi for di ministro E. O. Petronia, kende pa motibu di trabao ta na Hulanda a worde lesa.

Despues a sigui un programa cu actuacion di diferente cantantenan y otro artistanan cu a duna nan cooperacion. Na un manera excelente senjora Delia Hasham, kende tabata maestra di ceremonia di e anochi a guia e programa.

Tabatin actuacion di Elis Juliana e poeta y declamador di Corsow kende a recita algun poesia y a conta algun cuenta cu a cai masha na smaak. Otro bunita actuacion tabata esun di srta. Esther de Castro cu Trio Hausteca, hopi aplauso a ricibi tambe pa su actuacion e soprana Arubana Rhoda Frigerio cu a worde acompanja pa senjor D. Lacle na piano. Otro artista di Aruba cu a duna cooperacion na e dia di nos hermana Isla Corsow tabata Padu del Caribe. Pa mas poesia a percura senjor Nicolas Piña-Lampe cu na un manera formidable a recita algun poesianan cu a causa cu 300 persona a para scucha atentamente, pa no perde ningun frase. Y cu un actuacion mas di e declamador Curazolenjo Elis Juliana e parti cultural di e anochi a yega na su fin.

Senjor Hubert Lopez, e Consultor Juridico di e sociedad Curazolenjo, a duna un palabra di gradicimento na tur esnan cu a percura pa e anochi aki, esta e parti cultural a bira asina un gran exito.

Fiesta bailable

Promer cu a continua cu e parti bailable di e fiesta, un brindis a worde bebi na honor di e Dia di Corsow. Despues un conjunto cu ainda ta incognito, como cu e ta recien establecí a percura cu e cientos di invitadonan por a baila y goza te 3'or y mei di marduga.

LECTURA TOCANTE DI RHETORICA

ORANJESTAD, 30 juli. — Diasabra anochi a tuma lugar den Centro Juvenil na Tanki Leendert e promer lectura di senjor Fabian Kelly tocante di Instituut Rhetorica y su labor.

Den presencia di diferente damanan y caballeronan senjor Kelly kende ta un docent for di e instituto Rhetorica na Hulanda a duna un splicacion diasabra anochi tocante di loke e lesnan di Rhetorica ta, loke ta worde sinja y con y pakiko.

E curso aki cu lo dura 5 luna y cu ta tuma lugar completamente ariba un base di practico, lo ta na papiamento, Ingles y Hulandes segun e cursistanan ta desea, ta sinja cursistanan, papia den publico, na e manera apropiado y sin miedo.

E siguiente lectura di informacion tocante di Rhetorica lo tuma lugar dia 1 di agosto den Jamanota Club na Santa Cruz. Despues lo tin tambe lectura na San Nicolas y na Oranjestad.

Encuentro pa kampioen di ajedrez na Antillas

ORANJESTAD, 30 juli. — Weekend venidero lo tin na Aruba e encuentronan pa titulo di kampioen di ajedrez di Antillas. Diabierne anochi 7'or, diasabra anochi 7'or y diadomingo atardi 2'or y mei e encuentronan lo tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino. Durante e encuentronan lo topa otro e kampioen di Corsow, senjor J.J. Soeterboek y e kampioen di Aruba, senjor W. J. de Boer. Spritzer & Fuhrmann y Aruba Boekhandel a pone premionan disponibel pa e encuentronan aki.

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobenan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu caucacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Contesta na Sr. L.

Mi amigo, bo a scirbi mi i pidi un contesta pesronal, pero mi no tin bo adres. P'esey mi ta spera cu lo bo no rabia cu mi ta contesta bo den corant mes. Pero mi ta scirbi di tal manera cu ta bo sol por comprendé kiko mi kier meen. O.K.?

Mi ta comprendé bo problema, pero mi no ta kere cu diferencia di edad entre abo i e señorita den e caso aki ta haci nada particular. Ora dos hende ta stima otro sinceramente i e diferencia di edad ta solamente algun anja, no kibra bo cabes cu esey. Bo por spera un anja mas promé boso drenta formalidad di casamento. Esey lo ta bon pa boso tur dos. E hendenan, cu ta bisa bo pa no casa cunele mucho vez nan ta jaloers. Nan ta jaloers riba felicidad di dos hende „in love". Semper bo ta hanja amigo i amiga (esakinan principalmente......) cu lo desconseha bo pa casa. Principalmente ora nan mes no tin joncuman of un bon señorita ainda!

Sigui cu boso idea di casa cu otro i mi ta spera cu boso lo bira masha feliz. Esnan cu bin bisa bo pa no casa pa cuenta di diferencia di edad etc. bisa nan simplemente, cu esaki ta BO asunto so.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie tur siman mi ta lesa e cartanan di Rosemarie den Arubaanse Courant i awor mi tambe ta bini cu un problema. Mi ta un mucha muher di 23 anja di edad. Mi tabatin un joncuman di 24 anja, mi tabata stimele hopi i te awor e ta bin mi cas. Tur mi hendenan tabata kier e bon. Awor, Rosemarie, el a hanja un auto i el a bai for di mi. Awor mi a hanja sa cu e ta bai cas di un otro mucha muher. Pero e no a bisa mi nada. Mi a laga pidi'ele mi portret el a contesta cu mi ta loco, pasobra mi sabi cu e ta bolbe back cerca mi, maske unda cu e bai.

Rosemarie, e no kier kibra e palabra cu nos tin cu otro. Kiko mi mester haci, como te ainda mi ta stimele. Mi a pensa di bai traha na Corsow. Rosemarie tur anochi mi ta resa pidi San Antonio di pidi Dios yuda mi pa mi por hanja pasenshi i wanta tur cos. Kiko mi haci, Rosemarie? Manda su portret back of no? Diferente vez nos a rabia cu otro i nos ta bolbe bira bon 'trobe. M'a tende cu awor e ta bebe burachi, e no ta worry cu mi mas. Mi no sa kiko mi haci pa mi por lubide.

M.

2. M.

Mi amiga, bo tambe ta pidi mi un contesta personal, pero bo no a pone numero di cas i mi tin miedo pa bo carta lo bai perdi. P'esey mi ta contesta bo den corant i p'esey mes mi no a scirbi henter bo carta. Si un mucha homber cuminsa bin bo cas i despues e no worry mas cu bo, ta keda bo UN COS so pa haci (pa duro cu esey por ta) esta: trata di lubid'ele. Por ta cu awor el a hanja un auto, el a hanja algun amigu, cu ta corre paranda cunele i e no ta bin mas cerca bo. Despues di algun tempo podiser e mes comprende cu e amigunan di paranda lo no haciele feliz i e ta bolbe bo cas. Ta masha bunita si bo resa pidi Dios yuda bo, pero e cos cu bo mester haci ta tambe: trata di haci bo trabao, busca diverticion i NO WORRY MUCHO. Podiser e ta e mucha homber cu Dios a destina pa haci bo feliz, podiser bo felicidad ta bini di un otro banda. No manda su portret back. Kibré bo tira afor. Si e bini back, e ta mas cu un protret, no ta berdad? I si e no bini back, kiko bal su portret? Keep smiling, mi amiga! Corda palabranan di un piscado Arubano: „Mi no ta worry si mi cogé un pisca na linja i e bolbe cai den laman...... pasobra maske mi perde UN pisca...... mi sabi cu laman tin HOPI otro pisca cu lo mi cohe na mi linja".

Rosemarie.

Estimada Rosemarie,

Mi ta un señorita di 19 anja i mi tin un tristeza masha grandi, cu mi no por confia na ningun hende. Mi bida ta birando dia pa dia mas infeliz. Lo mi kier scirbi Rosemarie conta tur cos pasobra mi a hanja hopi confianza den Rosemarie. Ma tin cos cu mi no ta durf scirbi riba papel. Mi kier pidi Rosemarie un favor masha grandi: sea asina bon di manda mi un contesta personal i duna mi bo adres. Lo mi kier bin papia cu bo personalmente. Nunca lo mi conta ningun otro hende ta kende ta nos Rosemarie. No nenga mi e favor aki, mi amiga.

S. D.

S. D.

Mi amiga, mi mester contesta bo den corant. Loke bo ta pidi mi ta IMPOSIBEL. Pero mi kier yuda bo tanto cu mi por p'esey tuma e siguiente conseho: scirbi mi mas pronto posibel, toch mi tin bo adres i bo nomber caba. Lo mi manda bo un contesta personal I TAMBE DEN E MES UN ENVELOP MI TA MANDA BO BO CARTA BACK. Asina cu bo mes por kibra bo carta. Sea sigur cu bo por confia mi bo secreto. E ta safe cerca mi. No biba asina tristo, mi amiga, tur cos aki na mundo ta pasahero. Tur sufrimento tambe. Bo amiga,

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Manera tur otro hende mi tambe ta bin cu algo bin molestia Rosemarie. Mi ta un mucha muher di 16 anja. Mi ta carinjoso cu tur hende. Tur hende cu mi mira cu tin un bon caracter mi ta trata bon. Awor, Rosemarie, tin un mucha homber cu tur ora cu e weita mi e kier bin camna cu mi.

Nos no tin nada cu otro, amistad so. Awor mi mama a taha pa nos camna cu otro. Mi a bisele esey i awor su amigunan ta tent'ele pasobra e tabata camna cu mi i awor no mas. Nan ta tenta mi tambe. Nan ta masha fastioso. Toch esey no ta nan cuenta, pero nan ta pone nos cara na berguenza. Mucha hombernan di Noord ta masha fastioso i sin manera, Rosemarie. Nan ta sinta bao di palu grita hende kiko cu nan kier. Esey no ta manera.

Un teenager di Noord.

Un teenager di Noord,

Mi amiga, ta poco fastioso berdad cu nan ta tenta abo i e mucha homber. Pero no ta berdad cu mucha hombernan di Noord ta fastioso i sin manera. MI CONOCE HOPI CU TA MASHA BON EDUCA TAMBE I CU BON MANERA. Nan ta scirbi mi diferente vez i nan cartanan ta corecto. Pero bo no mester rabia asina liher, ta poco co'i loco nan ta haci. Pero no ta pa ofendé bo. Kere mi, si bo pasa ayabanda i ora nan grita asina bo no rabia ni nada, despues nan ta stop.

Sweet Sixteen, ora bo ta jong bo ta kere liher cu un cos chikitu asina ta „pone berguenza na bo cara", pero smile. Bisa bo amigo cu e no mester rabia ni bringa cu su amigunan si nan tent'ele sino nan no ta stop nunca.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi ta un mucha homber di 22 anja i mi ta bin pidi Rosemarie un bon conseho. Mi a comprometé cu un mucha muher di Corsouw i nos tin intencion pa casa otro anja. E mucha muher ta bunita, jong i decente. Nos tabata loco namora di otro. Awor mi a sinja conocé un muher-casa, basta bieuw. Pero e ta masha bunita i e ta, dispensa mi e palabra Rosemarie, masha loco. E ta sunchi mi, caricia mi, scirbi mi, yama mi na telefon. E no tin yiu, asina cu mi sa bishité ora e ta so na cas. E ta bisa cu e ta stima su esposo, pero cu su espoo ta frio. Mi ta asina loco pa e muher aki, cu mi kier kibra cu mi mucha muher. Mi no ta un homber sin caracter, wel mi no kier ganja mi mucha muher. Mi a stop di scirbié basta siman caba. Alafin mi a hanja awor un carta den cual e ta bisa mi, cu si mi no bolbe scirbié e ta kibra cu mi.

Ma pensa mi bon i mi'n sa kiko haci. Si mi kibra cu e mucha muher, mi ta perde un amor grandi. Si mi kibra cu e muher aki, lo mi sinti su falta semper, pasobra e ta mas yen di experiencia cu mi mucha muher i e ta mas bunita tambe. E no ta divorcia i pa mi bisa Rosemarie bon cla, lo mi no kier casa cunele tampoco. Duna mi un idea kiko mi haci.

Dos amor.

Dos amor,

Mi amigo, bo nomber no ta bon scogi. No ta „Dos amor" bo tin, pero UN AMOR i...... un Locura. Den bida di casi tur hende (sea cu nan ta soltero of casa) por presenta un locura di pasion, manera actualmente a presenta den bo bida. Esey ta algo, cu ta domina bo sintimento i bo deseonan sexual di tal manera, cu bo'n por pensa bon mas. Pero ta mescos cu ora bo tuma hopi alcohol bo ta medio-burachi. Despues cu bo drumi bon, bebe hopi koffi sterki, bo ta sinti bo o.k. trobe, i casi bo'n por pensa mas riba e glasnan di alcohol, nan ta haci bo misselijk. E muher-casa aki awor ta manera hopi glas di alcohol...... despues di algun tempo, e ta haci bo misselijk pasobra bo ta bin comprendé cu el a kita for di bo bida loke ta berdaderamente bo FELICIDAD.

Bo tin te ainda bo felicidad den bo man. Esey ta duradero, esey ta di balor, esey ta BON pa bo. E muher-casa basta bieuw tin mas experiencia cu bo mucha muher i mas experiencia cu bo mes tin. P'esey e ta domina bo awor. Mi ta suplica bo, pa bo mes bon, KIBRA CU E MUHER EY AWE MES. No pasa ayabanda. Mustra cu bo tin caracter. Manera e ta ganja su esposo, asina lo e ganja bo pronto. Eseynan ta hendenan, cu ta busca placer sin worry riba tur desgracia cu nan ta trece den bida di otro hende.

Bo mucha muher, podiser no ta un belleza, pero e ta stima bo, cunele lo bo ta feliz i kere mi, si bo ta fuerte awor, despues lo bo no sinti falta di e muher ey. Evit'ele mas tanto posibel.

Rosemarie.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 30 juli. — Diasabra anochi 7'or asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento den San Pedro Hospital na Oranjestad. Patrouilla a duna asistencia y a resulta cu ta e conocido L.K. y D.M. tabata „hunga" cu otro, esta segun nan declaracion. Tur dos tabata bao di influencia di alcohol y a worde hiba warda di polis y encarcela pa libra mas di e „hungamento" ey.

Accidente di trafico

Diasabra anochi mas o menos 8'or y mei un caballero a worde gedal cu un auto banda di e brug di Santa Cruz. Aki tabata tra'a di L.D. cu a worde gedal pa e auto A-5012 maneha pa S.K. E persona L.D. a hanja un herida basta serio na su cabez y mester a worde hospitaliza cu un fractura na su pia. E caso ta worde investiga.

Sota formal

Diadomingo marduga banda di un cuarto pa dos, un tal H. a bin duna cuenta na warda di polis na San Nicolas cu el a hanja un so'a formal cerca un caballero desconoci. E tabatin corta na su cara; nanishi sangrando y un djente los. Patrouilla a bai busca e homber desconoci, pero sin resultado. E caballero H. a worde conseha pa duna e asunto na recherche.

Ladronicia

Diadomingo un tal C.T. a avisa polis cu un radio transistor a worde horta for di den su auto. El a worde conseha pa acudi serca recherche.

A hera hoga

Diadomingo atardi un cuarto pa seis polis a worde avisa telefonicamente cu un homber a hoga den Lagoen banda di Casa Cuna. Rapidamente patrouilla a acudi cu e maleta di oxigeno. A resulta cu ya e caballero J.W., a worde treci tera pa P.L., pero for di tino y manera morto. Despues cu dokter Dennert, cu ayudo di polis a traha como 30 a 45 minuut cu e caballero aki, el a cuminza duna sinjal di tin bida ainda. Dokter a avisa e ora pa hibe hospital.

Ladronicia di placa

Diadomingo anochi 10'or y mei e manager di Theater Principal na San Nicolas a avisa polis cu persona of kizas mas personanan desconoci a baha na awa cu e caha di placa di loke a worde ricibi na entrada e anochi. Segun informacion te ainda e caso ta worde investiga, ya cu esunnan of esunnan cu a bai cu e placa no a laga ningun rastro.

Cu machete

Diadomingo anochi 11'or asistencia di polis a worde pidi pa un homber kende tabata haci „maniobranan" masha peligroso den un „night club" na San Nicolas cu un machete. Un patrouilla di San Nicolas a duna asistencia y a resulta cu e caballero V.L. a herida un otro caballero, un tal E.M. cu e machete, na su man drechi. Pa libra lo peor, V.L. a worde hiba warda y carcela, mientras cu un investigacion ta tumando lugar.

A hanja

Diasabra un tal Richardson a entrega na warda di polis na San Nicolas un renchi di casamento cu ta marca A-7. El a hanja e renchi na Lago Sport Park.

— — —

Na warda di polis na Oranjestad a worde entrega un „batch" di All Electric Sales, na nomber di F. Daniels. E „batch" a worde hanja na Postkantoor na Oranjestad.

VALIANT A SUPERA TIVOLI

(Di nos Redactor Deportivo)

E encuentro di basketball femenino entre e quintetonan di Valiant y Tivoli a resulta den un triunfo pa Valiant cu anotacion di 10 punto pa 5. Esaki tabata triunfo number cuatro pa Valiant den shete salida, loke ta pone nan empata cu Victoria den e segundo puesto. Tivoli tin awor tres gana y cinco perdi y cu e partido aki a completa nan programa. Aruba Jrs ta campeon den e division.

E partido masculino clase A stipula entre Y.M.C.A. y Aruba Jrs no a worde hunga como cu e quinteto di Y.M.C.A. no a presenta pa su ultimo compromiso. Di e forma aki nan a perde pa default y a keda cu un record di ocho hunga y ocho perdi. Aruba Jrs cu e triunfo facil aki tin awor tres gana y cinco perdi.

Den e division masculino A falta un solo partido mas pa worde hunga, cual ta di hopi importancia y lo ta entre e quintetonan di Plymouth y R.C.A. diarazon awor. E encuentro di junior entre Don Bosco y Aruba Jrs, e ultimo partido di e division junior pa e temporada, a termina den otro triunfo mas pa Aruba Jrs cu score di 31 pa 27. Aruba Jrs asina a completa e temporada den forma invicto y ya di dia caba a bolbe conquista e titulo di campeon junior.

Nan a hunga ocho wega ganando tur. Don Bosco a termina cu cuatro gana y cuatro perdi, mientras cu R.C.A. den su ocho compromisonan no a logra ni un solo triunfo.

E partido clase B masculino entre Estrella y R.C.A. a resulta den triunfo pa R.C.A. cu score di 30 pa 13.

1. Ta duel mi mucho, pober Guerrero, pero nos no ta fia!
Nos ta bende cash!
2. No preocupa bo, Garra Roja! Bo por paga mi e armanan cu lana di Bufalo!
3. Despues? No, promé!

1. Lorenzo ma cumpra cortinan bunita pa sala.
2. Pakiko bo no a ... mi promé cu bo a haci e compranan?
3. Pasobra ma pensa pa mi no molestia bo cu algu asina.
4. Ja, cu e esposonan tin cu ocupa pa paga e cuentanan.

Algun dia pasa a worde inaugura den Nassaustraat „Tourist House", un negoshi specializa ariba articulonan pa dorna cas. Ariba e potret aki nos ta mira di robez pa drechi sra. y sr. C. Oduber, Alix Oduber yiu muher di sr. Oduber, su comprometido Antonio Nucete y sr. y sra. Miguel Nucete Paoli, consul general di Venezuela. Esakinan ta e personanan cu ta donjo di e lugar of cu „run" e negoshi.

Ultimamente a tuma lugar na „Aruba Commercial School" na San Nicolas e entregamento di diplomanan na e studiantenan cu a finaliza e school y certificadonan na e alumnonan cu a pasa pa un of otro curso. Durante e anochi mas o menos 25 diploma y 78 certificado a worde entrega. Na un totaal di pa lo menos 90 hobennan y adultonan cu a assisti na e school di Dr. C. Brown. Aki nos ta mira ora cu senjor J. Geerman den centro ta entrega un medalla na sr. Leverock, como cu e ultimo a resulta e mihor alumno den ramo di „accounting". Na robez nos ta mira e cabezante di school Dr. C. Brown tras di e microfono.

ENGAGED

ESTHER BANFIELD

and

MARTIN DIJKHOFF

Aruba, July 28th., 1963.

HILTON A DERROTA AD. CHICLETS

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 10 carrera pa 4 e novena di Hilton a derrota esun di Adams Chiclets den otro partido di e campeonato di clase junior di baseball. Un total di 9 hit conecta y dos error cometi tabata e trabao di e ganadornan, mientras cu e perdedornan a conecta 5 hit y pifia den dos ocasion. Pitcher ganador tabata G. Valbuena, resultando N. Maduro e perdedor pa e novena chicletero.

Savaneta kampioen di Marina 1963

ORANJESTAD, — Despues di un grandioso fiesta cu a tuma lugar diasabra anochi den Suffisant Kazerne na Corsow, na unda e premionan a worde entrega pa e mihor team y marinier deportivo durante e encuentronan pa kampioen di Marina na Antillas, a yega Aruba ayera merdia pa l'or cu bapor di guerra di Marina Hulandes, „Dubois" e kampioennan di e encuentronan, esta e mariniernan di Savaneta Kamp.

Mientras cu e banda di e mariniernan di Savaneta Kamp, tabata percura pa musica, e comandante di Savaneta G.J.C. Ballieux, presidente di A.S.U. Tico Kuiperi, e Reina di deporte 1963, Dorilia Habibe tabata warda m.s. Dubois mara na haaf na Oranjestad.

Despues cu e bapor a mara, e kampioennan kendenan pa di dos biaha consecutivo a gana e wisselbeker „Gouverneur Speekenbrink", y asina pa semper a trece back Aruba, a baha for di e bapor bao di adornonan di color di papel.

Entre tur e deportistanan aki di marina nos por a constata unicamente uno cu a worde herida durante e encuentronan.

Korporaal-sportinstructeur di mariniernan na Savaneta, endudablemente e marinier cu a gana mas hopi popularidad cu ningun otro durante di e encuentronan, esta Verhallen, a worde ricibi cu un grito di entusiasmo na terra pa su companjeronan. El a kibra cuater record, di marina na Antillas durante e encuentronan. Y asina a gana e copa pa e mihor prestacionnan individual. Despues di a ricibi felicitacionnan for di senjorita Habibe y T. Kuiperi, e mariniernan a subi den e trucknan wardando, pa bolbe na nan Kazerne na Savaneta. Yen di enthusiasmo nan tabata canta nan victoria cu e anja aki tambe tabata aplastante.

ATENTADO RIBA FERROVIARIA ITALIANO

MILANO, 30 juli. — Awe dos explosion a bloki$_a$ linea internacional di ferroviaria Simplon y Chiasso. Despues nan a sigui cu e trafico di ferroviaria. Un di tres explosion a destrui un caminda di ferroviaria entre Udine ne frontera oost di Tarvariso un mast di corriente door di cua e trafico di trein a keda paraliza pa algun ora.

Polis ta kere cu atentadonan aki ta causa pa partidarionan pa mas tantu autodeterminacion pe poblacion Aleman di Bolzano na zuid Italia. Dos anja pasa nan a pone mas forza ne exigencianan pa mas autodeterminacion den e territorio aki door di un ola di atakenan den territorio di Bolzano.

NOMBRACION DI PRESIDENT DI PERU

LIMA, 30 juli. — Ayera nan a jura ne asamble$_a$ general di Congreso Fernando Belaunde Terry como president di Republica di Peru. Den un discurso el a pidi Congreso pa coopera ne desarollo dje pais y aumento di nivel di bida.

Cumpleanjos

Awe ta drenta enlace matrimonial Francisco Tromp di Canachito 18 cu Bertha Werleman nan ta ser felicita pa parti di nan mamanan Victoria Tromp, Ninita Werleman, tata Luis Werleman, rumannan, welanan y demas famia.

— — —

Awe dia 30 di juli ta cumpli 75 anja senjor Maximo Helder, felicitacion ta bini di su esposa, su yiunan, nieto y nietanan, di famia Richardson, Helder y Bolah.

— — —

Awe ta cumpli 6 anja e hobencita Beatrise Lucila Lopez, felicitacion ta bini di su mama Reina, tata Pablo, rumannan Maria, Antonio, Ramon y Elvis, welo y welanan, omo y tantanan, padrino y madrina Baby Flores y di tur su amiganan.

— — —

Dia 30 di juli ta cumpli 17 anja e hoben Ignacio van den Berg, felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan Ika, Florentinus, Florencio, Imelda, Marco, Nemencio, Rosumbo, subrino Rudolf, welo Aniseto y demas famia.

— — —

E simpatica hobencita Judith Coromoto Centeno ta cumpli 10 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama y tata, welo y welanan, omo, primanan y demas famia Tromp y Centeno.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Maxima Ras, cu ta cumpli anja awe. Tambe ta bini felicitacion di su mama Carmelita, rumannan, cunjanan, subrinanan, ihanan Juliana, Nilvia Ras, Mariela Geerman y Ineida Maduro y demas famia Ras y Ridderstap.

Dieznuebe Sta. Cruz Stars a gana Zeewijk Stars

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park e novenanan clase A di Zeewijk y Santa Cruz Stars a topa otro. Cu anotacion di 10 pa 9, e novena di Santa Cruz a resulta vencedor. E streyanan ganador a conecta ocho hit y comete nuebe error, mientras cu e streyanan perdedor a conecta diez hit y pifia ocho biaha.

F. Vrolijk a resulta e pitcher ganador, perdiendo E. Leverock. E wega a dura un total di 11 inning.

WEGA CONTRA SURINAM DIA 6 DI AUGUSTUS

(Di nos Redactor Deportivo)

E wega internacional entre un seleccion di nos isla, y e seleccion di Surinam lo no worde hunga awe, dia 30 di juli manera a worde anuncia na principio, pero riba diamars dia 6 di augustus 1963.

Promer e oncena di Surinam tin un compromiso na Corsow contra di un seleccion di Antillas Hulandes. Esaki lo worde hunga riba diadomingo awor dia 4 di augustus 1963 den Rifstadion na Corsow.

AGENDA

CINE

Diamars 30 di juli 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Twenty Plus Two" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „The Alamo" 14 j
AURORA 8 p.m. „Tirando a Matar" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Om de Smaragd van Siwa" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

RADIO KELKBOOM

Diamars 30 di juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 30 di juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabraanan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 30 di juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

PRESIDENT SOEKARNO NA MANILLA

MANILA, 30 juli. — President Soekarno di Indonesia a yega awe na capital di Filipinas caminda e lo cuminza mayan cu un conferencia cumbre di Filipina, Malakka e Indonesia tocante kestion Maleisie. Ya nan a firma e luna aki na Londen un acuerdo a base di cua e federacion di Maleisie ta bira un hecho dia 31 di agosto proximo E federacion lo contene Malakka, Singapore, Serawak y Noord Borneo Ingles. Ademas di president Soekarno ta particip$_a$ ne conferencia cumbre na Manila president Macapagal di Filipina y prome minister abdoel Rachman di Malakka.

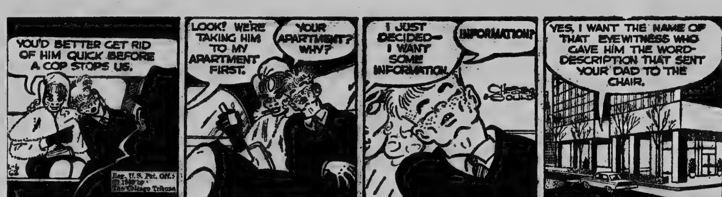
Un cantidad di funcionarionan di Filipina y di Malakka ta kere cu president Soekarno ta mira e federacion di Maleisie como un estado occidental contra Indonesia cu ta stroba su lucha pa haci Indonesia e pais di mas importante di zuidoost Azia. Nan ta kere cu president Soekarno ta principalmente contra continuacion di soberania Ingles dje basenan na Malakka, Singapore y Borneo.

Organizacionnan nacionalista y izquierdista di Indonesia a exigi cu Indonesia mester nacionaliza propiedadnan Ingles como represalia pe formacion di Maleisie.

AYUDO MILITAR DI RUSIA PA INDIA

NUEVA DELHI, 30 juli. — Union Sovietica ta dispuesto pa entrega India contra pago den valuta di India proyectilnan cu por worde mancha, equipo di radar y avionnan di transportacion, asina „Time of India", a anuncia. Nan a firma e acuerdo relaciona na Moscu. Tambe nan a delibera tocante entrega di otro material di guerra. Union Sovietica no a pone condicionnan politico segun e corant.

DICK TRACY



Mihor nos deshaci di dje pronto, prome cu un polis ...ra nos.

Tende!, nos ta bibele na ...i departamento prome.

...a bo apartamento, pakiko?

Mi a dicidi...., mi tin ...ester di poco informacion.

...formacion?

Si, mi kier sa e nomber di ... testigo, cu a dunele e des...ipcion, cu a manda bo ta... na silla electrica.

RIP KIRBY

No ta facil pa distrae e ...uanero ei, lo mi purba un ...ha mas.

Mi no por warda henter ...ochi, tan'en cu boso ta ...nga cu e popchi!

Dispensami, senjora, cu ...nera malo bo meteoe un ...n registra atrobe.

BUCHI ROBEZ

— 23 —

Pero e no a hanja chens pa disculpa su mes. Conde Raymond a interumpie skerpi.

—Mustra e dama e porta, y corda pa semper cu nos no kier papia cu ne nunca.

—Pakiko bo ta asina duru contra mi? Eva a puntra. Ta un crimen pa stima Ludo?

Nos ta feliz cu otro y nos lo.... hanja un yiu.

Conde Raymond a lamta para y a coge su esposa na su braza y a sali for di e salon, e no tabata papia mas.

—Burdugu, Eva a bisa. E tabata sinti cu e no por a controla su mes mas. Pero su orgullo a lamta. E no tabatin mester di nan. E tabata spera cu Ludo nunca lo jega di tende cu e tabata aki.

Den e lobby el a topa cu Henning. Ludo su ruman a caba di regresa di un paseo. Su bista a pasa riba Eva, pero el a sigui camna. Ni sikiera un saludo el a dune. Indigna Eva a bin para dilanti dje.

—Mi kier a bisa bo solamente cu Ludo no a manda mi akinan. E conoce bo mehor cu ami, y e sa cu boso no tin ningun clase di sentimento.

Henning a sigui camna. E ley di famia tabata estricto, no tabatin excepcion. Pero toch e tabatin duele di Ludo. E tabata pensa hopi riba su ruman, mas cu necesario. El a jega di puntra su mes si e por a jude e no a mira ningun chens.

—Mi por pidi bo? Jose a habri e porta pe. Su cabez hisa hal'u Eva a camna sali di e cas caminda nan a trata pa humille. Pe awor Ludo su famia tambe a muri.

— — —

Senjora Hilda a lubida tur miedu ora cu el a mira e dos hobennan huntu. For di Henning su wowonan tabata sali amor puro, ora cu e tabata waak Cristina. E no tabata duda mas cu e dosnan lo hiba un matrimonio feliz. E senjorita a bira hopi mas madura despues di su compromiso y e tabata pasa hopi ora den cushina serca e ama di cas pa sinja e basenan di trabao di cas.

—Bo ta hanja siguramente un bon esposa, conde, Catina tabata grunja. Mi ta spera numa cu bo lo sa pa aprecie. Pero hende homber tur ta mescos, cualkier fout chikitu nan 'a rabia masha pero e cosnan bon nan no ta mira.

—Pero Catina, Cristina a interumpie, Henning no ta asina.

Henning a hari cu smaak. E tabata gusta Catina pasobra e tabata sa cu tras di su mal humor e tabatin un curazon di oro.

Ora cu el a drenta cu Cristina den e salon, net Ursula Kosicke tabata puntra e caminda pa e castillo. Casi e tabata corre ora cu el a mira e finca den distancia. Den su curazon e tabata sigur cu Cristina van Wolaken tabata su yiu. Cansa e tabata para poco ratu despues den e corredor y a waak rond di dje. Catina a mire bini y a sali for di cushina. Carinjosamente el a cuminda e bishitante.

—Kiko mi por haci pa bo? Cu un bista investigadora el a waak Ursula; parce cu e tabata conoce e muher ey.

—Bo no a cambia mes, Catina. Ursula a bisa e ora. Bo no conoce mi anto?

—Abo no ta....? Esey no ta posibel! No.... bo ta....?

—Si, Catina. Mi ta Ursula. Bo ta contentu di mira mi atrobe? Unda Cristina ta?

Asina cu toch e ta mi yiu. Mi a lesa tocante dje den un revista y awor mi ta aki. Tantu anja mi a busca, y mi a pensa cu nunca mi lo hanje back.

Catina a controla su mes rapido. Pura el a waak rond di dje, y a tuma Ursula na su braza.

Bam pa e cushina. Ningun hende mester sa cu bo ta aki.

—Pero scucha, mi a bini pa....

Alivia e ama di cas a sera e porta 'tras di Cristina su mama. E ora el a cai sinta riba un stoel y a waak Ursula.

—Ta abo mes. Y net awor bo mester bini. Nos a kere cu bo a casa na Inglaterra y cu nunca lo bo regresa.

—Con ta bai cu Cristina? Ursula tabata impaciente, pasobra el a bini pa mira su yiu.

Su yiu tabata na bida, Cristina tabata feliz, su senjora a adopte. Con feliz su yiu lo ta ora cu e tende cu su mama cu nan a kere morto a bini aki.

—Mi ta traha un poco koffie prome, esey mi tin mester. Kiko nos tin cu bisa senjor y senjora awor? Y Cristina! Ursula bo no mester a bini! Pakiko bo no a scirbi? Kiko lo pasa awor? Si e conde tende, cu.... No, e no tin mag di sa!

—Ken? Cua conde?

—Cristina su comprometido. Scucha Ursula, no ta asina facil pa splica. Pero.... Cristina no sa mes cu e ta bo yiu. E ta kere cu senjor y senjora ta su mayornan.

—Pero.... ta con por ta?

—Wel, esey a bini di mes. E guerra, y e huida.. ..Y abo no a laga tende nada di bo. Tabata asina hopi tempu pasa, y senjora tabata stima e mucha asina tantu. Cristina a jama mama e tabata chikitu ainda, un baby. Esey a keda asina. Si e mester mira bo awor.... Con abo ta hanja bo actualmente?

Su bista a cai riba e renchi di matrimonio di Ursula.

—Bo ta casa! Cu e Ingles aja?

(E ta sigui)

Diasabra anochi den un Centro Cultural yena pa 3/4, e presentacion anual di Arubaanse Balletschool (di C.C.A.) cu awor ta bao di gia di senjorita Pola Jorissen a tuma lugar. Como cu e Orkesta Juvenil Arubano, bao di direccion di senjor Ad Stenzen tambe a duna su cooperacion na e anochi e programa a bira agradabel y varia. Ariba e potret prome, y despues di e numero „suite en blanc" cu a worde presenta pa e mucha muhernan Ruth Eman, Irene Arends, Glenda Eman, Yvonne da Costa y Doris van Romondt. Na un cierto momento nervioso entre e bastidornan, poco promer cu nan tin di presenta, y despues manera cu e publiso por a mira nan den e pose final di e actuacion. Un cooperador interesa tras di e bastidornan ta senjor Peter ten Hage, cu no a worde anuncia den e buki di programa, y cu ningun hende no a mira tampoco, pero cu sin duda tabata e trahado di mas duro di e anochi: e tabata esun cu continuamente mester a hisa e cortinanan. E publico agradecido a duna e tambe un „anochi inolvidable".

ATROBE TEMBLOR DI TERRA NA SKOPLJE

BELGRADO, 30 juli. — Radio Belgrado a anuncia cu tabatin ayera tardi atrobe un temblor fuerte di terra na Skoplje. Esaki tabata e temblor di mas fuerte despues di esun fatal di diabierne mainta. E temblor nobo no a causa daño di importancia.

E ciudad ta pa 80 porciento destrui. No tabatin tampoco desgracianan personal.

Nan a saca awe en total shete persona bibu foi e ruinanan. Nan a sigui cu e trabao di rescate.

Ayera tardi nan a anuncia oficialmente. cu te ainda nan a saca 691 victima. 500 por a worde identifica.

Na Belgrado a baha awe un avion Frances cu docter y specialistanan cu a sigui inmediatamente pa Skoplje. abordo dje avion tabatin tambe cantidadnan grandi di sanger y aparatonan medico.

Papa Pablo a pidi catoliconan na mundu pa reza pa victimanan dje desastre na Skoplje.

Ayera nochi luz tabata sende den tur e cayanan principal di Skoplje door di cua nan por a sigui saca hendenan cu a keda bao di ruina di edificio y casnan cu a cai den otro. Provocion di awa ta normal y trucknan cu provicionnan di alimento ta yega den e ciudad.

Continuamente ta yega Skoplje personanan pa yuda foi henter e pais. mientras nan ta trese tambe mashinnan pa kita e ruinanan den e ciudad azota foi caminda.

Hopi lasdo a cuminza drecha e pipanan di awa na puntonan caminda e awa ta amenaza pa tumba algun edificio escheur. E pipanan central dje waterleiding a keda intacto. Pa di tres biaha e poblacion a pasa anochi den tentnan riba plaza y parquenan. Ayera nochi awaceru a cuminza cai pero algu despues el a stop y ta parse cu awa lo no sigui cai e dianan aki. Nan ta calcula cu solamente 30 te 40 edificio nobo a keda intacto mientras nan mester a basha tur e otronan abao.

E directiva municipal lo situa nan mes tanten den baraknan.

Na un conferencia di prensa president dje gobernacion provincial di Macedonia Grlickov a participa cu probablemente nan lo reconstrui e ciudad na un caminda mas sigur.

Noticianan segun cua tin un epidemia di tyfus na Skoplje a worde desmenti pa autoridadnan di Joegoslavia.

Oficialmente nan a anuncia cu ayera nochi e cantidad di morto cu nan a saca bao di ruina tabata 813. Nan a calcula cu te ainda mester tin 700 victima bao die ruinanan.

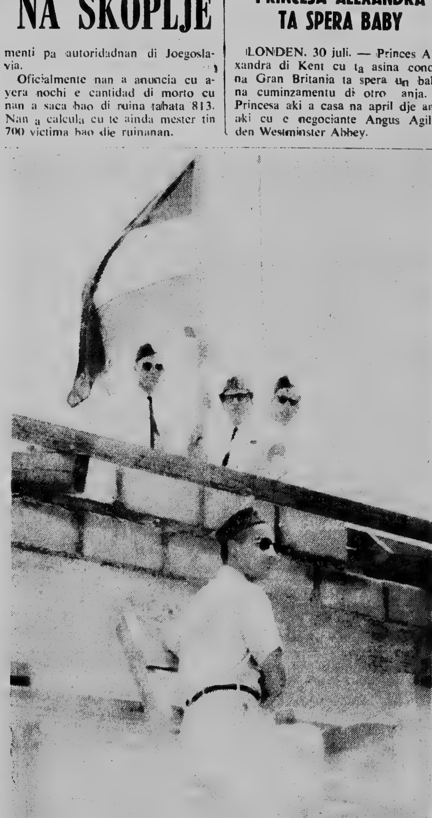
No tin sobreviviente di desgracia cu e avion di Egypto

NUEVA DELHI, 30 juli. — E oficina na Nueva Delhi di „United Arab Airlines", a participa cu tur e 62 ocupantenan (54 pasahero y ocho miembro di tripulacion) dje Comet di e compania di aviacion di Egypto cu a cai ayera den laman cerca di Bombay, a muri. E avion tabata di caminda di Tokio na Cairo.

Entre e pasaheronan tabatin 26 verkenner di Filipina cu tabata bai e Jamboree mundial na Grecia.

PRINCESA ALEXANDRA TA SPERA BABY

LONDEN, 30 juli. — Princes Alexandra di Kent cu ta asina conoci na Gran Britania ta spera un baby na cuminzamentu di otro anja. E Princesa aki a casa na april dje anja aki cu e negociante Angus Agilvy den Westminster Abbey.



Diasabra mainta algun miembronan di Lions na Aruba, acompanja pa senjora Edisona Pieters - Leon, Mama di Anja di Lions, a reuni na un cas cu ta worde traha den becindario di Wilhelmina Stadion, pa hisa e bandera ariba dak na honor di e echo cu e spantnan di e cas a worde hisa. Hisamento di e bandera ariba dak a worde haci pa presidente Erwin Oelhlers, segundo vice-presidente senjor Jan Neeleman y Lion Tito Muyale. Aki nos ta mira e trio ariba dak mientras Lion, John Merryweather ariba trapi ta mirando. Durante di e ceremonia cu a worde anima du cerbez, senjor Oehlers, a anuncia cu e cas aki lo ta e premio major den e loteria di Lions, cu lo hunga dia 23 di september venidero. Tin 7.000 lot cu ta costa 5 florin pa uno. Ta gracia na e accionnan aki cu Lions por continua sin interupcion cu nan trabao caricativo. Senjor Oehlers a duna di conoce cu su speranza ta cu delaster un lot di e loteria aki lo worde bendi. E cas ta worde construi pa M.F. (Machi) Arends.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia c… aspectonan favora… ble pa bo signo. … bo tin asuntona… importante pa … tende esaki ta … dia adecuado.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por haci pro… greso riba tere… personal, tamb… den asuntonan d… amor. Por tin u… hende cu ta aprec… bo sin cu bo s…

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo por tin e… cuentronan impo… tante of ricibi n… ticianan importa… te. Ta un dia fav… rable pa contact… nan social.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mainta ta e m… hor parti di d… paga atencion … trabao cu mest… termina y contr… la bo bukinan, t… ta pa keda cas …

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo perspectiva … bon y bo por tra… plannan pa futur… Tambe bo por ri… bi bon noticia m… den atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Atardi ta favor… ble pa deliber… cionnan, petici… of cooperacion … ba tereno di neg… shi. Percura pa … descansa basta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Trata pa contr… la e hendenan ro… di bo en especial … esposa. Anochi … favorable pa bi… social.

SCORPIO
23 Oktober — 21

Awe bo por ha… progreso cu juda… za di otronan. N… lo ta dispuesto … haci algu pa b… asina cu no dud… pa busca ajudo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia … bon aspectonan … diberticion y pl… cer. Contaciona… di sorpresa por r… sulta di gran i… portancia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta un dia … tur asunto di ca… reconstruccion … bo interior, mud… mentu etc. Tamb… bo bida familiar … bao di bon aspect…

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe lo bira … dia hopi ocupa … tambe un anoch… Bo por tin exito … bo defende bo … suntonan cu co… viccion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan ac… tual ta favorabl… pa haci compras … bende y tareana… dificil den bo tra… bao. No pospon… loke bo por hac… awe.

VENENAMENTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 30 di juli. — A mur… ayera nochi na un fiesta di casamen… tu den e pueblo Boyaca di zuid Co… lombia ocho persona. Na venenamen… tu di cuminda.

Probablemente e causa ta den … bibida cu nan mes a traha.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIARAZON 31 DI JULI 1963 No. 4704

Prins Bernhard lo inaugura fabricanan chemico na Barcadera fin di anja

BARCADERA, 31 juli. — Ora cu na luna di November of December e complex di e fabricanan chemico di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company worde tuma na uso por completo, lo ta — esta si e por haci su mes liber, como cu e fecha no ta sigur ainda — nada menos cu Prins Bernhard, kende lo haci e ceremonia di inauguracion. Segun e plannan na e momento, cualnan ta masha secreto, e Prins lo keda e ora ey dos dia na Aruba.

Esaki pues segun un noticia for di fuente bon informa, pero cu ora nos a puntra hefe di Public Relation di A.C.I. a worde contesta cu unicamente „no comentario". Segun e trabaonan ta mustrando, e fecha di habrimento lo ta mas laat cu tabata worde pensa algun luna pasa.

E motibu di e retrazo ta cu cierto materialnan for di exterior no a yega na tempo. Segun e plan di construccion di A.C.I., e fabrica di ureum mester bin cla promer, despues esun di salpeterzuur y como ultimo esun di fertilizante mengua, awor pa motibu di falta di material a resulta un retraso den construccion di e deposito di ureum, cu tin di worde warda bao di un temperatura friu. Pesei por lo tanto e esfuerzonan lo worde usa ariba e fabrica di fertilizante.

Tur esaki lo tin como resultado, cu e tres fabricanan lo bin cla, un tras di otro cu intermedio mas cortico cu a worde calcula, y cu e fecha ariba cual e complex di fabrica lo worde inaugura, lo ta mas laat cu a worde pronostica antes.

APUNTES EDITORIAL
INTENTO DI RECONCILIACION?

Awe nochi Eilandsraad di Aruba lo tin di dicidi kende lo ta e otro dos deputadonan pa completa e B.C. di Aruba. Dos persona a worde proponi pa P.P.A.. Alberto Falconi y Chrispin A. Pruce.

—o—

Algun dia pasa nos a pone e accento den e kolom aki ariba e necesidad pa P.P.A. busca otro maneranan pa warda e unidad y asina por sigi cu e hopi projectonan di desaroyo planea door di e partido, y nos a duna e aviso pa en futuro tene consideracion cu e preferencia di e diferente seccionnan di e partido, awor nos ta mira con tal esfuerzo tá worde haci.

Pa e grupo di Arubianonan, cu desde hopi tempo ta bringando pa un „campesino" hanja e puesto di deputado, keda contento, senjor Falconi, cu ultimamente a declara di lo accepta un puesto den B.C. si esaki worde proponi door di su mes partido, a worde proponi como un di e candidatonan. Pa bolbe hanja e Isla Aribenjonan nan tras, a worde dicidi pa pone senjor Pruce como candidato.

—o—

Ta lamentable pa constata cu atrobe e lidernan di Islanan Ariba senjor Chance y Anslijn a worde laga na calle y cu e candidatura di senjor Pruce a worde proponi sin cu nan sabi di nada.

Ta conoci cu e duo aki actualmente a bira poco on-track-minded y ta desea exclusivamente e candidatura di senjor Chance, pero si e mayoria den P.P.A. lo no bai di acuerdo cu esey, e caminda cu ta worde sigi actualmente pa no consulta e hombernan aki durante e deliberacionnan, siguramente no ta esun indica pa soluciona e problema.

Un combersacion abierta tin un chens muchu mas grandi pa trece un solucion satisfactorio pa tur partido cu e systema di boycot cu ta ser checuta riba e duo actualmente.

Esaki ta hinka solamente palu bao di e candela y ta aparta e dos miembronan di raad aki mas y mas di nan partido. Ya caba nan a anuncia cu nan no por apoya senjor Pruce cu a worde eligi fuera di nan conocimentu, awe nochi. Quizas esaki no ta muchu sabi, pero si e ta di comprende.

—o—

E unidad den P.P.A. segun nos a constata ainda no a worde restablece. Esaki por ta e caso, si e directiva di partido lo a trata e senjores Chance y Anslijn cu poco mas tacto.

Pa unda esaki lo conduci? Senjor Falconi tin un bon chens awe nochi pa bini den B.C. apesar di su declaracion di siman pasa den cual el a acusa diès un miembro di raad di manipulacionnan. E ta un homber cu capacidadnan y hopi amigu, apesar di e „error" di un siman pasa. Si senjor Pruce lo logra? Y supone cu e logra, esaki lo restablece e paz entre e Isla'ribenjonan? Actualmente tur cos ta indica cu esaki lo no ta e caso. Como ya caba un separacion ta manifesta su mes entre e Isla'ribenjonan, cu na un banda senjor Mathew y na otro banda e duo Chance-Anslijn. Si e dos ultimonan aki estrania di e partido door di e marcha di asunto actual, anto por worde spera cu nan lo hiba un como mil voto di P.P.A. huntu cu nan. Nan tin un arma fuerte contra di Mathew: „Nos

(Sigi lesa riba pag. 2.)

O.S. HENRIQUEZ GEZAGHEBBER LO HABRI FERIA „CACIQUE"

ORANJESTAD, 31 juli. — Diabierne awor pa 7'or lo tuma lugar na Club Caribe e habrimento oficial di e grandioso feria di e club aki cu por worde bishita pa e pueblo di Aruba durante di ocho dia. Segun nos a worde informa e acto di habrimento di feria „ Cacique" lo worde haci pa Gezaghebber O.S. Henriquez. E dianan di feria lo ta dia 2. 3. 4. 9. 10. 11. 17 y 18 di agosto y lo cuminza pa 7'or di anochi y diadomingo pa 4'or di atardi. E feria aki cu ta worde teni ariba tereno di Caribe na Camacuri lo tin diferente atraccionnan nobo y tambe hopi premionan valioso.

DOS SHOW DI UN YUDA OTRO TA WORDE PLANEA

ORANJESTAD, 31 juli. — Na e momento tin dos show grandi di e organizacion caritativa „Un Yuda Otro' ta worde prepara. Segun informacion ta e intencion pa e show worde presenta un biaha den Commandeurs Baai Club na Savaneta y un biaha den Aruba Caribbean Hotel Casino. E biaha aki lo ta e Beauty Salonnan di e isla cu lo organiza e show. Ta posibel cu un show di bistir tambe lo worde presenta hunto den e programa. Pronto e plannan lo worde discuti durante un reunion di pelukeranan y especialistanan di belleza. Loke worde colecta door di e shownan lo ta pa Un Yuda Otro.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 31 juli. — Mas o menos 9'or y mei dialuna anochi asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas pa dos mucha muher cu tabata bringa cu otro pa motibu di diez placa. Un di nan cu tabatin un boca masha grandi contra di polis a worde hiba warda, caminda el a hanja un scual cu e lo no lubida asina liher.

Bringamento

Dialuna marduga tabatin un bringamento abordo di un bapor mara den haaf di San Nicolas, entre dos nabegante. Segun declaracion e motibu di bringamento tabata cu C. kende mester a cambia warda cu B., a yega laat. Nan a cuminza pleita y mokete a cai manera awa foi cielo. E caballero C. a hanja un wowo blausa y B. a hanja su nanishi kibra. E ultimo mester a worde hiba San Pedro Hospital pa tratamento medico. Ningun di dos kier a manda keho aden.

Mordemento

Banda di 11'or dialuna mainta asistencia di polis a worde pidi pa dos dama kendenan tabata bringa cu otro. Tabata dos mucha muher kendenan ta bai school ainda, respectivamente R. di 16 anja y C. di 17 anja. C. a hanja un mordi na su pecho di R. Y alavez R. tabatin un cuchu cu a worde confisca. Tur dos a hanja un proces verbaal.

Diasabra anochi cientos di amigonan y conocirnan di senjor Niki Habibe y senjora Stefanita Habibe-Wever a bin hunto den nan cas ariba e Supermarket den Nassaustraat pa felicita e pareha popular aki cu e hecho cu nan ta recorda 25 anja di boda. Casi e cas no por a carga tur e huespednan. Ariba e portret aki e pareha feliz cu nan yiunan y suegra. Di robez pa drechi nos ta mira Omira Habibe, Niki Habibe, senjora Habibe-Wever, Judith Habibe, senjora Marina Habibe-Osorio y Nino Habibe.

Smaldeel di Marina na fin di anja pa Antillas?

ORANJESTAD, 31 juli. — Un Smaldeel di Marina Real lo bishita Antillas Neerlandes un biaha mas na fin di e anja aki, asina nos a worde informa ayera di fuentenan bon na haltura. E Smaldeel lo consisti e.o. di e portaviones Hr. Ms. „Karel Doorman", por lo menos un cruzero y algun bapor acompanjador, entre cual e cazatorpedo Hr. Ms. „Utrecht". Den cirdulonan di Marina na Aruba y Corsow nos no por a hanja afirmacion di e noticia ainda.

Gran extension di acomodacion di hotel Basi Ruti en estudio

ORANJESTAD, 31 juli. — Segun senjor Chas Neme cu actualmente ta na Aruba pa algun siman, a informa nos ayera, cu actualmente nan ta traha na ,,algun parti na Europa" riba plannan pa un extension considerable di Basi Ruti. E extension aki lo ta relaciona cu e acomodacion di hotel. Riba e pregunta con e hotel lo bira anto, senjor Neme por a contesta solamente ,,masha grandi".

Segun nos vocero a declara e intencion ta, pa un compania di hotel Europeo e mesun cu actualmente ta studia e plannan di extension, lo tuma e explotacion riba dje. Na Europa y den Cercano Oriente e empresa di hotel aki ya caba ta explota hotelnan masha exclusivo. Dentro di mas o menos dos luna senjor Neme ta spera di por bini Aruba cu algun representante di e empresa di hotel. pa asina esakinan pone nan mes na haltura localmente di e posibilidadnan.

Cu henter e extension di Basi Ruti un suma di mas cu 1 millon dollar lo ta relaciona. Si tur cos bai segun plan nan lo cuminza den segundo mitar di 1964 cu e extension di Basi Ruti. E espacio cu lo worde anjadi lo bira algun piso haltu. segun senjor Neme ta spera. Tambe algun bungalow lo worde agrega. Den e empresa di hotel en cuestion senjor Neme tambe tin interesnan. Senjor Neme ta den directiva di e seccion Libanes di e empresa aki, cu actualmente ta construi un hotel enorme na Tripoli, Libanon.

GRUPO BONERIANO DI P.P.A. AINDA TA MALCONTENTU

ORANJESTAD, 31 juli. — Aiera senjor Jose M. Leonardo, presidente di e seccion Boneriano den PPA. a declara cu el a worde sorpresa door di e presentacion di un Arubano y un No-Arubano pa deputadonan sin cu el a worde consulta den e decision aki. Cu enfasis senjor Leonardo ta declara di bai di acuerdo cu e candidatura di e Arubano (senjor A. Falconi Red.), pero cu e ta opone su mes contra e candidatura di e No-Arubano (senjor Chrispin A. Pruce Red.). cu segun senjor Leonardo ta declara ni serca su mes grupo ni serca e otro grupo ta goza di algun popularidad y pesey no ta comprende nan sintimentunan tampoco. E grupo Boneriano asina senjor Leonardo ta declara un biaha mas ta masha decepciona pasobra e candidato cu a ser presenta pa e grupo aki (senjor J. F. M. Boezem Red.) no a bini en consideracion como candidato. Na nomber di e grupo Boneriano senjor Leonardo ta haci un jamamentu pa cooperacion.

Pista bieuw di aterizahe na uso atrobe

ORANJESTAD, 31 juli. — En cuestion cu e plannan di extension di aeropuerto Prinses Beatrix, e pista di aterizahe a worde poni for di uso. Na e mes un tempo esun bieuw banda di dje a worde poni na uso atrobe. Promer aya ora cu e pista aki tabata worde traha, e pista di rodacion a haci uso como tal.

C.H. WHITFIELD A RENUNCIA COMO CANDIDATO PA B.C.

ORANJESTAD, 31 juli. — Ayera senjor Clinton H. Whitfield, kende ultimamente a worde proponi door di P.P.A. pa bira deputado di e teritorio insular di Aruba, pero cu pa sorpresa a worde pasa door di un combinacion di majoria di e partidanan di oposicion cu tres miembro malcontento di e fraccion di P.P.A., a anuncia cu siman pasa diahuebs caba el a laga e directiva di P.P.A. sabi, cu e no tin interes mas den e candidatura cu el a worde ofreci.

E teksto di e declaracion por escrito, cu senjor Whitfield a entrega na prensa ayera, ta lo siguiente:

„En cuestion cu e decision pa eligi dos deputado nobo, senjor Clinton Whitfield a declara awe mainta na prensa, cu despues di a pensa bon ariba e proposicion di P.P.A. pa bira deputado, el a accepta esaki unicamente pa sirbi e comunidad Arubano. Pero cu siman pasa Diahuebs caba el a laga P.P.A. sabi cu e no tin interes mas den e candidatura. El a bisa tambe, cu e ta lamenta pa e manera cu e asuntonan ta anda y pesei a tuma tal decision.

Nota di redaccion:

Cu confianza nos por accepta cu senjor Whitfield a tuma e candidatura sin motibonan egoïsmo. E homber aki, donjo di dos negoshi floreciente, seguramente lo no a progresa materialmente cu un nombracion como deputado. Pa senjor Whitfield mester tabata un sla duro, pa constata con el a bira e victima di un maniobra den raad, loke no a tuma lugar durante ocho anja. Seguramente lo tabata p'e, cu tin e capacidad pa e puesto aki, un desilucion grandi. Aunke cu e no a bira deputado, toch e echo cu e tabata di acuerdo pa bandona e gia den un negoshi grandi na bienestar di Aruba, cu tur e consecuencianan cu por sali for di tal, seguramente mester worde aprecia.

Negociante
CLINTON H. WHITFIELD
„No tin interes"

Pruce y Falconi candidatonan di P.P.A. pa di cuatro y cinco deputado

ORANJESTAD, 31 juli. — Awe nochi eilandsraad di Aruba lo reuni atrobe den un reunion publico, pa trata e asunto di formamento di B.C. Promer cu trata e punta di eligimento di deputadonan, votamento tin di tuma lugar pa mira si ta accepta e proposicion di e miembronan di fraccion di P.P.A., E.R. Finck, F.V. Laclé y M de Cuba, pa haci e cantidad di deputadonan cinco.

E candidato di P.P.A. pa e di cuater y di cinco deputado ta, Alberto Falconi, kende ultimamente tabata deputado caba pero pa un ora, y senjor Chrispin Alouisius Pruce, un cara completamente nobo den politica y un cooperador di e miembro di Staten di P.P.A., senjor D. Mathew.

Senjor Falconi a worde eligi dialuna merdia siman pasa como deputado di e conseho ehecutivo di Aruba cu, 11 voto pa 10, na unda el a hanja seis voto di A.V.P., dos di U.N.A. y tres di P.P.A.. entre otro di L.A.I. Chance y W.C. Anslijn.

Pero senjor Falconi a renuncia e puesto un ora despues, declarando cu su nombramento tabata e resultado di maniobranan di oposicion y algun miembronan di conseho di P.P.A. y cu unicamente lo e accepta un puesto di deputado, si esaki resulta for di un proposicion di su partida. Awor P.P.A. mes a dicidi pa propone senjor Falconi como candidato pa e puesto halto aki. Senjor Pruce (33 anja) ta un maestro di school, nativo di Islanan Ariba, casa, sin yiu y na e momento cu verlof na Europa. Aki na un luna e ta worde spera na Aruba. Senjor D.C. Mathew, un miembro di Staten di P.P.A. a declara cu senjor Pruce ta un di e bon hombernan di PP.A. y un di su cooperadornan personal.

Senjor Chance y Anslijn a declara ayera tardi caba cu, nan lo no apoya e candidatura di senjor Pruce, den eilandsraad. Nan a declara cu e candidato aki a worde proponi sin cu nan sabi di nada. Y alavez nan no conocé como un miembro activo di partida cu a merece e nombracion halto aki di un of otro manera. Si nan lo a apoya e candidatura di senjor Falconi, nan no por a bisa ayera atardi ainda.

E Isla Aribenjonan Chance y Anslijn ta sumamente malcontento en cuestion cu e manera cu e asuntonan aki ta tumando lugar. Senjor Anslijn a declara na nos, cu apesar cu e ta miembro di e consoho di partida y di directiva di P.P.A. e no a worde invita pa assisti na e reunionnan di e cuerponan aki. „Te ainda nan no ta tene cuenta cu nos". „Senjor Pruce ta inacceptabel pa nos". Segun senjor Anslijn a declara, e sabi cu senjor Pruce a worde proponi serca P.P.A. como candidato di e Isla Aribenjonan pa e puesto di deputado, door di senjor Mathew.

Mathew

Senjor Mathew a declara na nos claramente, cu segun su opinion senjor Pruce ta un candidato excelente pa e puesto di deputado. El a acusa su colleganan Chance y Anslijn di tin mas interes personal cu interes general. Hasta el a bisa cu senjor Chance a pidié pa tuma medidanan den Staten pa apoya su candidatura, esta di Chance. „Mi ta masha desapunta di senjor Chance; di senjor Anslijn mi a spera esaki", segun senjor Mathew, kende su opinion tabata cu tur dos su colleganan di Islanan Ariba mester apoya un candidato manera senjor Pruce den eilandsraad pa interes general.

„MACHIN Y INTELIGENCIA" TA TITULO LECTURA DI N.A.V.A.

ORANJESTAD, 31 juli. — „Nederlands Antilliaanse Vereniging van Afgestudeerden". N.A.V.A., lo bolbe organiza un anochi di lectura pa su miembronan y interesadonan. E biaha aki lo ta prof. Wakabajashi di Universidad di Estado di Kansas, cu lo papia tocante di „Mashin y inteligencia". E lectura lo worde teni den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas.

Senjor Wakabajashi ta profesor den electro-tecnica na e Universidad ya menciona y a bai di acuerdo pa duna un lectura pa N.A.V.A. durante di su estadia corto aki na Aruba.

ACERCA DI CHRISTINE

LONDEN, 31 juli. — E West Indio di 31 anja cantante di Jazz Aloysius Gordon, cu na juni huez dje Old Bailey di Londen a condena pa tres anja den prison pa motibu di maltrata Christine Keeler, a keda liber awe den un apelacion.

IRREGULARIDADNAN DI MINERO NA BOLIVIA

LA PAZ, 31 juli. — Un trupa di mineronan di Catavi, e centro minero di mas importante di Bolivia, a comete segun un comunicado di gobierno ayera nochi un atake arma riba e luga Irupata, un centro importante di agricultura. A muri ne accion aki shete persona mientras shete otro a keda herida.

Tambe e mineronan a ocupa un estacion di radio di un compania minero. Mientras e atake aki tabata tumando luga miles di obrero tabata tene den e ciudad Oruro cu ta keda den cercania un demostracion, nan tabata grita lemanan den cua nan ta acusa gobierno di actitud enimistoso pa cu e obreronan y ta elogia revolucion Cubano.

AGENDA

CINE

Diarazon 31 di juli 1963

DE VEER 6 p.m. „Merrill's Marauders" all 8.30 p.m. „The Apartment" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „Twenty Plus Two" 18 j
AURORA 8 p.m. „Mysterious Island" all
SAVANETA 8 p.m. „Om de Smaragd van Siwa" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentinia ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 31 di juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 31 di juli 1963

8.45 Senderos de fe
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 31 di juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

ATENTADO RIBA FERROVIARIA SIMPLTON

MILANO, 31 juli. — Tabata awe dos explosion riba e lineanan di ferroviaria internacional Simplton y Chiasso y e lineanan aki a keda blokia. Despues nan a logra sigui cu e trafico di ferroviaria. Un di tres explosion.

E desgracia cu DC-8 na anja 1961

DEN HAAG, 31 juli. — E conseho pa viahe aerea ta di opinion, cu apesar dje investigacion profundo y extenso no ta posibel pa stipula e causa dje desgracia cu e avion Douglas DC-8 di KLM di dia 30 di mei di anja 1961 dilanti costa di Portugal. A muri ne desgracia aki 47 pasahero y 14 miembro di tripulacion.

E conseho pa aviacion a duna su opinion tocante esaki y ta huntu cu e director general dje servicio real di aviacion cu tin varios posibilidad, maske no tin indicacionnan e conseho ta hanja posibel cu e desgracia ta causa pa un enganjo dje pilo o door di instrumentonan cu a danja.

Den conclusion dje conseho nan a bisa cu e weer por tabata favorabel pe vuelo. Tampoco tabatin otro avionnan den laira.

ARESTACION DI HENDENAN DI COLO

CARACAS, 31 juli. — E tin di si-Polis di Farmville den estado Mericano, Virginia, a aresta ayera un 20 Mericano di colo ora cu esakinan tabata tene un demostracion di protesta dilanti un misa di hende blancunan. Mientras nan ta teniendo servicio religioso den e misa e Mericanonan di colo tabata canta canticanan religioso riba caya.

Polis di farmville a anuncia despues cu nan a aresta 20 di nan pasobra nan a stroba servicio di misa.

Na Danville polis a aresta ayera 75 demostrante contra separacion racial cu tabata tene un marcha di protesta den caya.

Apuntes Editorial

(Continuacion di pag. 1)

a juda bo pa bai den Staten y awor abo no ta juda nos!"

—o—

E desarollo politico actual na Aruba ta keda alarmante y nos ta keda riba nos punto di bista cu esaki no ta bon pa e isla. Inquietud no ta un suela riba cual por sembra e semillanan di progreso. No por haci plannan den un circo. Pesey nos kier insisti un biaha mas serca tur partido relaciona pa na interes di Aruba trata pa jega na un acuerdo atrobe. Na esey tur banda lo mester pone poco awa den nan binja. Cu duda y miedu nos lo drenta den sala di eilandsraad awe nochi.

FELICITACIONNAN PA CHROESJTSJEF

MOSCU, 31 juli. — Den un mensahe na prome minister Chroetsjef president Goulart di Brasil a manda su deseonan mas sincero pe exito di deliberacionnan dje potencianan nuclear.

E president tambe a anuncia cu Brasil ta dispuesto pa coopera den direccion di un solucion di tur problema y kestion, cu te ainda ta stroba un desarme completo y general. President di Mexico, Adolfo Lopez Mateos, a manda un mensahe di igual contenido pe prome minister Ruso.

Den un declaracion oficial di ministerio di asuntunan exterior nan a bisa, cu pueblo y gobierno di Chile ta elogia e acuerdo alcanza na Moscu. E acuerdo ta habri perspectivanan di mas favorable pa un desarme general y completo y ta forma un contribucion importante pa baha tension den mundu y pa fortifica paz, asina ta para den e declaracion.

DERUMBAMENTU NA CAIRO

CAIRO, 31 juli. — Ocho persona a muri y seis ta seriamente herida ora cu ayera nochi un edificio a cai den otro den e parti antiguo di Cairo. Nan no sa cuantu victima lo tin bao di ruina.

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op woensdag 31 juli 1963 des avonds om 8 uur.

AGENDA

1. Ingekomen stukken.
2. Voorstel van de leden E. R. Finck, F. V. Laclé en M. de Cuba tot bepaling van het aantal gedeputeerden op vijf.
3. Verkiezing van gedeputeerden.

Oranjestad, 29 juli 1963.
De Voorzitter,
O. S. Henriquez

GETROUWD
ERNEST LUDWIG PETRONIA
en
JOHANNA HUBERDINA ADRIANA PULLENS
Nederland, 31 juli 1963.
Toekomstig adres: Boerhaaveplein 2, Tilburg.

Spotlight ariba progresonan pa nos transportacion

Srta. Thilma Henriquez Ganadora.

ORANJESTAD. — Cu damas tambe ta na altura di piezanan di auto a keda comproba, cu e concurso; CON BO I.Q. DI AUTO TA: Varios damas a participa den e concurso aki, y casi tur cu contestanan correcto!

En general tabatin hopi interes pa e pagina di auto cu e concurso interesante, pa conoce e diferente piezanan principal cu ta haci nos autonan corre. Entre e contestanan correcto, srta. Martha Richardson empleada na Viana Auto Supply, a saca e ganadora, kende a resulta: THILMA HENRIQUEZ di Piedra Plaat 8. Pa medio di esaki nos ta suplica srta. Thilma Henriquez pa pasa na oficina di Viana Auto Supply, pa reclama su sorpresa cu ta un vale cash, cual e por gasta na e compania menciona. Masha pabien na Thilma cu su contesta correcto y su suerte.

PEUGEOT

Durante e rally di East-African Safari, cual desde cu nan a cuminza hopi anja pasa, tin e nomber cu ta un dje rallynan di mas duro di mundo, y cual e biaha aki tabata extra trabahoso door cu nan a haci algun cambio den e ruta. Y toch Peugot tabatin e victoria sensacional, y a sali No. 1 den clasificacion. Aki nos ta duna e clasificacion general di e rally cu a tuma lugar na april dje anja aki.

1 Peugeot 404
3 Ford Anglia
3 Mercedes 220
4 Fiat 2300
5 Peugeot 404
6 Peugeot 407/7
7 Rover P 5.

E lista ta mustra cu Peugeot no solamente a sali number uno, pero tambe a captura diferente otro puesto, den e prome siete ganadornan, cu ta un record unico.

Actualmente Peugeot ta pertenece na e siete mehor autonan di mundo. Despues di 160 anja, cu e autonan aki ta worde fabrica, ainda e ta un negoshi di famia. Peugeot ta percura pa semper su autonan ta di construccion fuerte y duradera. E auto mas bieuw cu ainda ta ariba carretera na Merca ta un Peugeot 1891. Ningun hende sabi con largu bida di un Peugeot ta....

Motor di diesel

MECEDES BENZ poco tempo pasa a introduci un auto di pasahero moderno, lujo, cu motor diesel. Tin algun dje autonan aki ariba nos carreteranan caba, y segun e donjonan ta masha satisfecho. Ventaha di motor diesel? Por ehemplo un chofer di taxi cu ta gasta como ƒ15 pa dia na gasolin, ta gasta cu diesel solamente ƒ1.50 pa dia. E motor tin muchu mas resistencia y ta duna muchu mas kilometraho sin necesidad di reparacion grandi of gastamento di piezanan di importancia. DAIMLER-BENZ, fabrica di autonan MERCEDES ta e factoria di mas bieuw di automobil na mundo. Na 1883 nan a traha e promer auto cu motor di gasolin. Di 1894 te 1955, autonan dje marca aki a gana diferente caredanan internacional.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 28 di juli di 1963.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: Carabu 51 kilo componente di llave 11 di preparador V. Clyne cu jinete C. Perez. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2-5 seconde.

Di dos careda: Barol 55 kilo cu Raul Bustamante di preparador J. Perez. Distancia 1800 metro. Tempo 113 3-5 sec.

Di tres careda: Rimel 51 kilo di preparador G. Andrade cu jinete H. Marchena. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1-5 sec.

Di cuater careda: Vilcapugio 51 kilo componente di llave 8 di preparador V. Clyne cu jinete B. Moreira. Tempo 113 2-5 sec.

Di cinco careda: Proton 49 kilo di preparador R. Hernandez C. cu jinete G. Avila. Distancia 1400 metro. Tempu 86 2-5 sec.

Ultimo careda: Regalosa 48 kilo componente di llave 9 di preparador D. Noguera M. cu jinete Nelson Bracho. Distancia 1600 metro. Tempo 103 4-5 sec.

Aunke cu den e ganadornan tabatin un solo promer favorito e resultado a bira un mercado liber cu 80 cuadro cu 6 cabai ganador y 3.190 cuadro cu 5 cabai. E formularionan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs 9.-90990 y esun cu 5 cabai ta gana cada uno Bs 165.65.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Carabu, 2 Akbar, 3 Vernet, 4 Endimion, 5 Volante, 6 Narconte, 7 Socio, 8 Valenton, 9 Refrendado, 10 Taruguita, 11 Azcarate, 12 Jean Lafitte.

Di dos careda: 1 Barol, 2 Radius, 3 Tandilero, 4 Heraclio, 5 Joaee, 6 Longfellow, 7 Picaneo, 8 Gorda Colifa, 9 El Gavilan, 10 Carne.

Di tres careda: 1 Rimel, 2 Ta Bueno, 3 Bis, 4 Ice Paris, 5 Como Luz, 6 Boeing, 7 Helsinki, 8 Shabatoko, 9 Bonifacio, 10 Don Tem's, 11 Zarak.

Di cuater careda: 1 Vilcapugio, 2 Vivac, 3 Butrino, 4 Hawk, 5 Cascadora, 6 Perumbras, 7 Ganadero, 8 Kid John, 9 Peleador, 10 Cortical, 11 Achatado.

Di cinco careda: 1 Proton, 2 Mayoral, 3 La Cha, 4 Prendefuego, 5 Redoblante, 6 Lanzeta, 7 Gopston, 8 Pscozon, 9 Andry, 10 Trago E Vino.

Ultimo careda: 1 Regalosa, 2 Lanato, 3 Yimino, 4 Ganapan, 5 Doble Cinco, 6 Urama, 7 Riojana, 8 Pampatar, 9 Chaibub, 10 Alguna, 11 Swanki, 12 Hyland King.

Manera nos a bisa caba den e ganadornan tin un solo promer favorito cu ta Vilcapugio nos „fija" di siman. Nos batacazo Ganapan den e ultimo careda a logra solamente ocupa di cuater lugar. Barol den e segundo careda a tumba Tandilero cu tabata considera un impandible. Rimel a tuma su revancha y gana cu mas di un largo di bentaha. Zarak a fracasa completamente. E gran sorpresa di e prueba ta Proton cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito y a paga pa concepto di ganador 84 bolivar.

Promer careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 13 porciento. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Carabu 51 kilo cu Carlos Perez y Azcarate 48 kilo cu F. Betancourt. Efavoritonan ta Vernet 54 kilo cu H. Marchena, Volante 54 kilo cu J. Coscorrosa y llave 7. Carabu a pega tras di Vernet y Akbar y na altura di 600 metro Carlos Perez a tuma e puesto di honor pa mantene su bentaha te na fin. Vernet a cansa pero Akbar no obstante e peso di 63 kilo a sostene te na fin pa ocupa di dos lugar cu mas di 3 cuerpo dilanti di Vernet. Endimion a avanza muchu laat y solamente a logra di cuater lugar.

Di dos careda: Den e careda aki e gran favorito Tandilero a fracasa. Verdad cu na ultimo ora el a purba drenta den e lucha pero sin ningun sorto di exito. E pelea a bai entre Radius y Barol. Te den e ultimo curva Barol a logra domina su rival despues di un atropellada decisiva pa cruza e meta como ganador cu 1 y mei cuerpo di diferencia. Manera semper Heraclio a duna mucho bentaba na su competidornan na principio y asina perde tur chens.

Di tres careda: Nos promer favorito Rimel cu un siman promer a perde cu Bis den un final di fotografia a tuma revancha y gana e careda cu casi dos largo dilanti di Ta Bueno y Bis. Rimel a sali decidido y a corre full speed di principio sacando varios cuerpo di bentaha riba e otronan. Ni Boeing ni Zarak no tabatin basta velocidad pa wanta tras di e ganador. Den e recta final Ta Bueno a acerca cu forza pero no por a haci nada contra e puntero. Bis tambe a avanza peligrosamente den e ultimo curva pero tambe sin por a logra nada contra e ganador. Zarak cu tabata considera un gran rival pa Rimel a fracasa completamente. Na altura di 600 metro e no tabata conta mas den e careda. El a yega di ultimo hopi canza.

Di cuater careda: Nos „fija" di siman Vilcapugio conduci na Balsamino Moreira a gana e careda cu suma facilidad. Moreira a corre na principio den di tres puesto y a bai acercando poco poco. Despues di e ultimo curva el a tuma su avanza pa domina e careda y finaliza victoriosamente dilanti di Vivac. Butrino e companjero di yabi di Vilcapugio ta esun cu a habri e caminda pa e ganador. Durante basta tempo el a corre na cabeza pa despues bin ocupa di tres lugar.

Di cinco careda: E gran batacazo di e competencia ta Proton cu a gana di cincu careda di punta punta derrumbando di e manera ey un gran cantidad di formulario. Proton manera nos a bisa no a hanja ningun punto den e concurso di favorito. Y toch nos a hanja un mercado liber.

Ultimo careda: Regalosa companjero di yabi di Doble cinco tambe ta un sorpresa como ganador di e ultimo careda. E llave 9 tabatin 12 punto pero esey ta pa Doble Cinco cu a caba di reaparece cu bon trabao den siman.

1. Duna nos e scopetnan prome! Anto mesora lo mi duna bo e cuera di Bufalo! No! Sin e cueronan bo no ta hanja e scopetnan y mi a priminti bo pa duna bo un njapa!
2. Njapa? Kico esei ta? Bini y lo bo mira....
3. Esei ta e njapa?

1. Mi kier habri un cuenta na Banco.
2. Pero, senjora ja bo tin un cuenta caba.
3. Ja e ta sobre gira.
4. Ta pesei mi kier a habri un cuenta nobo.

NOS AUTONAN MODERNO

ARUBA TRADING COMPANY

NOS POR ENTREGA FOR DI EXISTENCIA

OPEL KADETT —
OPEL REKORD —
OPEL KAPITAN —

Den diferente modelo y varios colornan.

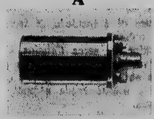
Pa mas informacion, y un ,,testdrive" pasa serca nos. Ademas . . . .

Si bo cumpra un auto nobo AWOR, bo tin Chens di gana un OPEL NOBO completamente gratis.

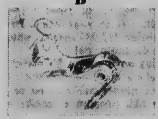
ARUBA TRADING COMPANY
Depio di automobil
Rondweg 1 — Tel. 1653-2953

CON BO I.Q. DI AUTO TA?

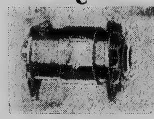
A



B



C



A	B	C
1. COIL	1. SWITCH	1. STARTER
2. CONDENSER	2. PLATINA	2. GENERATOR
3. CUT-OUT	3. ROTOR	3. DISTRIBUTOR

Schrap loke ta fout, jena bo nomber y adres den e espacio endica y mandele pa ,,ARUBAANSE COURANT" Nassaustraat 85 Oranjestad, **prome cu 15 di augustus 1963.**

TIN UN BUNITA SORPRESA PA E GANADOR(A).

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

NOMBER: ______________________

ADRES: ______________________

CLEAN SWEEP

OF USED CARS

1 — 1952 DODGE Convertible
2 — 1952 CHEVROLET 2-Door
3 — 1953 PONTIAC 2-Door
4 — 1954 CHEVROLET 4-Door
5 — 1955 PLYMOUTH 4-Door
6 — 1956 DE SOTO 4-Door
7 — 1949 VAUXHALL
8 — 1954 FORD Stationwagon
9 — 1951 PONTIAC 4-Door
10 — 1950 CHEVROLET 2-Door

ALL THESE CARS!!!!
FOR ONLY

Fls. 3000.-

CASH OR TERMS

HURRY HURRY TO

VIANA AUTO SUPPLY Co. Inc.
TEL. 5120 - 5121
San Nicolas.
VIANA AUTO SUPPLY Co. Inc.

No ta importa si bo auto ta bieuw of nobo......
Pa servicio acudi na:

GARASHI DI
MAI MADURO
(Paardenbaai)Straat — Oranjestad

AUSTIN SEMPER NUMBER 1

• PA CALIDAD • PA SERVICIO • PA PRIJS

ATROBE OTRO EMBARQUE GRANDI A JEGA PA ARUBA!

N.V. WARENHUIS v/d REE.

FOR **FULL PROTECTION!**
OWNERS OF
Valiant
Dart
Plymouth
Dodge
Chrysler
Imperial

ALWAYS ASK FOR
MoPAR
CHRYSLER ENGINEERED
PARTS
ACCESSORIES
ENGINE
AND CAR CARE
PRODUCTS

VIANA AUTO SUPPLY COMPANY INC.
San Nicolas — Tel. 5120-5121

KIKO TA NIFICA

Gp

?

MODEL NOBO 190 DIESEL

Un paso grandi den progreso di nos transporte cu e modelo aki cu motor di Diesel cual ta representa Seguridad, Comfort, Espacio, Style y Economia!

Bishita nos showroom pa mas informacion tocante e ,,milagro" cu DIESEL.

MERCEDEZ-BENZ — bo strella 'riba tur caminda.

KUSTERS' TRADING COMP.
NASSAUSTRAAT 8 — TEL. 1012.

PEUGEOT STATION WAGON E AUTO DI FAMIA

PEUGEOT ta pertenece na e 7 mehor autonan di mundo!

- E staal dje body ta 9 mm. diki. Bo por bolter e auto aki y sali sin un rasco. No cu esaki ta worde recomenda naturalmente, pero asina e autonan aki ta worde getest!
- Cada pieza den un PEUGEOT ta worde getest debidamente, nuts y bolts tambe. (Mescos cu nan ta test un Rolls-Royce) Pakiko? Orgullo. PEUGEOT ta traha un auto pa e dura. Bo kier mas informacion, fabor haci nos un bishita.

AUTORAMA MOTOR COMPANY
CURA CABAI — TEL. 5305

— 24 —

—No mi esposo ta Aleman y nos tin un negoshi di fruta Negoshi ta bai bon. nos ta gana basta. Pero unda Cristina ta? Mi mester wetele, mi a anhela tantu pe!

Catina no a move. Su pensamentunan tabata corre masha liher. Nunca Cristina mester hanja sa cu su mama tabata aki, pasobra e mucha lo bira infeliz.

—Bo tin mas yiu? el a puntra.

—Un mucha homber. E tin casi tres anja. Su nomber ta Berto. Mi a jame mescos cu senjor Wolaken.

—Wel anto tur cos ta bon. Mira, hala e cortina un banda, aja Cristina ta bai. E no a bira un dams bunita? Y banda di dje, esey ta conde di Brockhoff. Nan lo casa pronto.

—Asina, y bai sinta atrobe, nos lo papia sensible cu otro. Cristina no sa nada di bo. Y si abo kier usa bo derechonan awor di repente, bo ta kere cu e lo ta feliz? E no conoce bo, y.... mi no kier ofende bo. Ursula, pero abo no ta pas serca dje.

—E ta mi yiu, senjora Kosicke a contesta violentamente. Bo no sa kiko bo ta bisa!

—No tuma mi na malu, e ama di cas a murmura. Asina mi no a meen e. Ta trata di henteramente un otro un cos. Conde Brockhoff.... ta un homber orgulloso. E no ta casa cu Cristina si e hanja sa cu abo ta su mama. E ta casa solamente cu un muher di su circulo.

—Esey ta imposibel. Si e conde ey stima mi Cristina berdaderamente e lo no importa ken e ta.

—No. Bo no conoce Ursula. Bo no sa ki sorto di hende e Brockhoff ta. Su ruman nan a saca for di e famia, solamente pasobra el a casa cu un vendedora. Henning no ta cuminde mas, ora cu e tope riba caja. Y toch nan tabata amigunan inseparable antes.

Catina a frega su frenta soda. E tabata realiza cu awor mester dicidi. Cristina su felicidad tabata na peliger. Y kiko Ursula tabata kier mas? E tabatin un homber, e tabatin un yiu homber, e mester ta masha satisfecho caba!

Afor tabatin pasonan ta acerca. Esey ta Cristina, Catina a pensa spanta. Dios, no lage drenta awor aki! E pasonan a bira bai y despues a muri. Un ratu despues e bel den cushina a sona. Senjora tabata spera e koffie den e sala chikitu.

—Por Dios, keda abo aki, y no move.

E esposa di e bendedo di fruta a baha su cabez.

—Mi kier bai serca Cristina, el a bisa suave, pero dicidido. Bisa nan cu mi ta aki.

—Bo ta malu? Hilda a puntra e ama di cas.

Catina a sacudi su cabez cu no.

—Mi mester papia cu Bo senjora. Un bez. Y bao di cuater wowo. El a tira un bista liher riba Cristina, cu a cuminza basha e koffie den e koppinan. Y si senjor tambe por a scucha un ratu pasobra tabata importante.

Senjora Hilda no a hesita ningun momento pa sigui Catina. E tabata conoce e ama di cas basta bon pa sa cu esaki no ta exita su mes por nada.

—Ursula a regresa! E ta sinta warda den cushina y e kier bai serca Cristina.

Tabata frasenan corticu, cu Catina tabata bisa, pero cada palabra a herida su senjora manera un punjal. Morto spanta Berto tabata apoya su mes contra e muraya, mientras cu su esposa a pone su mannan dilanti su cara. Tabatin un silencio largu. E ora Hilda a cuminza llora. E tabata llora pa Cristina.

— — —

—Senjora! Ursula a bula lamta, ora cu su senjora di antes a drenta den e cushina, sigui pa Cristina y Berto von Wolaken. Senjora Hilda a dune man y tambe Berto a primi su man duru.

—Nos a tende cu bo kier a papia cu Cristina, Papa Berto a tuma e palabra. Mi lo kier pidi bo por fabor pa no haci esey, Ursula. Mi ta comprende bo deseo, abo ta su mama berdadera. Pero bao di e circunstancianan actual ta bo deber pa keda anonima.

Cu palabranan logico el a trata pa laga Ursula comprende cu su jegada lo trese solamente infelicidad pa nan tur.

Mas e tabata papia mas blancu Ursula su cara tabata bira.

—Mi no por, el a keha porfin. Ta mi yiu e ta.

—E no sa esey. E ta stima nos, e ta kere cu nos ta su mayornan. No kita e ilusion bunita aki for di dje.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Consejo di mayornan por ta di gran importancia ambe den asuntonan di amor. Tin indicacion di ventahanan financiero.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Esaki ta un dia masha favorable pa bo, especialmente riba tereno di amistad y amor. Bo prestigio serca otronan ta grandi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Perspectivanan ta masha bon pa obtene fabornan di personanan importante. Bo opinion ta correcto, mustra propio confidencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tambe awe ta un dia favorable pa bo. Bo por provecha especialmente di contactonan social. Anochi ta masha activo si bo kier usa bo chensnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si bo kier haci negoshi, awe ta e dia adecuado. Oranan di anochi ta sumamente favorable pa asuntonan romantico.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No spera muchu preferencia y atencion di otronan. Tambe awe nan huicio ta mehor cu di bo, pero sinembargo defende bo derechonan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Scucha bon loke otronan, especialmente bo partner of personanan di confianza, tin di bisa bo awe. Anochi ta favorable pa romance.

SCORPIO
23 Oktober — 22 Nov.

Sernan stima mester bisa nan opinion en relacion cu plannan pa diberticion y bida social. Por tin un noticia agradabel.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tur loke bo ta haci pa mehora bo oficina ta bao di aspectonan favorable. Bo por logra hopi ora bo confia riba ayudo di coleganan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Dedica bo atencion awe na asuntonan di cas y na bo famia. Loke bo haci pa nan awe, lo duna dobbel resultado awe y satisfaccion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia masha favorable pa logra algu serca otro. Paga atencion na bo apariencia, esey lo aumenta bo prestigio.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Cu un manera di reconciliacion bo por deshaci di hopi desunion di antes. Haci esey pasobra lo ta den bo fabor.

NAN NO A HANJA EXPRESS DI ATHENA

MUENCHEN, 31 juli. — Te ainda nan no a hanja e trein express Athena, cu segun e rooster di diens mester tabata diabierne pasa ne momento cu e desastre a tuma luga riba Skoplje ne luga aki, pero cu, segun noticianan cu a yega despues tabatin un retrazo.

E trein aki mester a yega Muenchen diasabra mainta pero no a yega ne luga aki ainda. Informacionnan cerca ferroviaria di Austria y di Joegoslavia no a trese ningun resultado y te ainda ta un misterio unda e trein aki por ta actualmente.

Pasaheronan di Bern a participa diadomingo anochi, cu e trein express tabatin un retrazo na mas o menos 40 kilometer na zuid di Skoplje. Ey nan e viaheronan a sinti e temblor nan di terra cu a destrui Skoplje.

Segun autoridadnan di ferroviaria di Joegoslavia no tabatin ne momento dje desastre na Skoplje ningun trein internacional.

DICK TRACY

1. Bo ta busca trobel grandi omo Punky
Bah!
2. El a bebe dimas, nos ta jude jega cas, comprende?
3. Gee! Bo ta lore mescos cu un regalo!
4. Djies pa tenele poco aki.

RIP KIRBY

1. Bo por pasa cu bo cria, senjora, Mi ta spera cu bo subrina lo gusta e popchi. Masha danki.
2. Awor lo ta un gusto pa listra e valies di e malcria ei....
3. Haci liher! Calma bo, pasobra mi mester listra tur.

BUCHI ROBEZ

„ARUBAANSE COURANT"

diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 1 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4705

MARIA MAAI Y BECINDARIO TUR NA LUZ FOR DI DIAMARS

MARIA MAAI, 1 agosto. — Diamars atardi banda di un cuarto pa siete, casi tur e hendenan presente na Maria Maai of becindario a dirigi nan bistanan na laria, pa mira e iluminacion cu a resulta ora cu gezaghebber O.S. Henriquez door di primi un boton na un poste di luz den Maria Maai, a efecta e coneccion oficial di Maria Maai y becindario ariba e red di electricidad.

Durante di e ceremonia chikito aki nos por a mira presente. fuera di Gezaghebber O. S. Henriquez. tambe vice-president di Staten Oshaldo Croes. miembro di Staten Max Croes. deputadonan I.S. de Cuba y Gustavo Oduber, hefenan den servicio di gobierno y di ELMAR.

Promer cu Gezaghebber Henriquez a haci e acto oficial di coneccion di e becindario menciona, ariba red di electricidad. director di ELMAR Ir. F.D. Looman a tuma palabra. Na promer lugar el a yama tur e presentenan na e ceremonia un bon bini. El a sigui cu su discurso cortico y a gradici tur esunnan cu di un of otro manera a yuda pa por yega asina leuw y liher cu e electrificacion di Aruba. Especialmente pa e personal cu a haci e trabao aki e tabatin un palabra di elogio y gratitud.

Terminando su discurso Ir. Looman a pidi Gezaghebber pa primi e boton na e pos e pa asina conecta Maria Maai y becindario ariba e red di electricidad di Aruba. Na mes momento cu Gezaghebber a primi e boton, e wowonan di e presentenan a bira pa laria. pa mira con e luznan na e wayanan di electricidad a ilumina. cientos y cientos di bonbillanan a cuminza brija pa asina acentua e hecho cu tambe den e barrio aki e resultado di e invento di Edison cu yudanza di ELMAR y gobierno di teritorio insular a yega.

Despues di un caluroso aplauso pa parti di e publico, gezaghebber a tuma palabra y a duna frase di apresio pa e manera liher y bon cu ELMAR ta trahando ariba e plan pa dentro di algun anja percura pa henter Aruba tin e facilidad di electricidad. Tambe senjor O.S. Henriquez a bisa di ta satisfecho di por constata con e personal Arubano ta capaz pa haci e trabao.

Promer cu tur e presentenan a bai Ir. Looman a invita tur e presentenan pa asisti na un brindis den „Olde Molen" na Palm Beach. Mientras cu scuridad di anochi a baha ariba Maria Maai y becindario electricidad tabata percura pa den diferente casnan di e bario ey tabatin luz. cualnan a worde instala pa e empresanan di instalacion di sr. Aparicio y esun di sr. Kelkboom.

PELUQUERANAN TA TENE CONCURSO Y SHOW

ORANJESTAD. 1 aug. — E Club di Peluqueras di Aruba pronto lo bai tene un concurso den Commandeursbaai Club y despues nan lo duna un show den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Asina a worde anuncia ayera. despues cu nan a bolbe tene un reunion tocante e plan atractivo aki di e peluqueranan di Aruba. E concurso lo tuma lugar dia 25 di augustus den Commandeursbaai Club y manera cos ta awor diez peluquera lo participa na esaki.

E ta cuminsa pa tres'or atardi caba. Tur e participantenan lo mester presenta dos estilo di cabei. un pa atardi y un pa anochi. Na final lo tin baile.

Dia 13 di oktober e gran show lo tuma lugar. cual lo tuma lugar den Aruba Caribbean Hotel. E ora ey mayoria di e 31 miembronan di e club mescos cu anja pasa lo tuma parti na e concurso cu un modela, y esaki lo worde nombra como reina di e club di peluqueranan. Anja pasa e honor aki a bai pa srta. Enid Marugg cu un peinado di Aura's Beauty Shop. Presidente di e club activo aki di peluqueranan ta sra. Dolores Arends.

Aki nos ta mira e momento cu e mariniernan cu a tuma parti na e encuentronan deportivo pa e „Kampioen di Marina" di Antillas a bolbe Aruba. Di robez pa drechi nos por mira Lt. di mariniers Timmermans cu e copa, cu e grupo di Savaneta, di cual e ta lider deportivo a gana. Manera un tata por mustra su promer yiu homber chiquito na publico, asina Timmermans tabata cu e copa dialuna merdia, despues di a baha for di Ms. Dubois na haaf. Na su drechi ta srta. Dorilia Habibe, kende como reina di deporte ta felicita, Korporaal Verhallen cu e triumfo individual cu e korporal tabatin durante e encuentronan. (El a resulta e mihor participante). Mas na drechi nos ta mira lomba di e presidente di A.S.U. senjor Tico Kuiperi

Exportacion Portorikenjo pa Aruba aumenta via T.C.A.

ORANJESTAD, 1 aug. — Den un esfuerzo pa hanja un parti grandi den e trafico di comercio cu ta desaroyando su mes rapido den e territorio di Caribe, Puerto Rico a cuminsa siman pasa, cu exportacion di productonan fabrica na e pais ey pa Aruba na gran escala.

Diabierna ultimo a yega na Aruba un DC-6B di Trans Caribbean Airways, carga cu bleki di cuminda. lechi, fruta, webo y diferente productonan mas di fabrica. E exportacion aki ta tuma lugar den e conocido kader di Puerto Rico „Operation Bootstrap". En cuestion cu esaki nan kier tene e anja aki na Aruba un bolsa di comercio, caminda e productonan di exportacion di Puerto Rico y algun otro paisnan lo worde exibi.

Tur esaki pa aumenta e trafico comercial den Caribe entre e diferente paisnan, den e teritorio.

Segun senjor Irving M. Buckley. vice-presidente di Trans Caribbean Airways. a splica, pronto e avion di carga di T.C.A. cu lo bishita Aruba tur siman. lo trece tambe, panja zapato, productonan di plastic, jalouzie di aluminium y lectura for di Puerto Rico pa Aruba. Segun senjor Buckley, ta principalmente pasobra e tarivanan di carga ariba e vuelonan inter-Caribe a worde reduci. e trafico comercial den Caribe a bira asina interesante. Trans Caribbean Airways ta bula cuater biaha pa siman ida y vuelta entre e dos islanan, e vuelo ta dura 1 ora y 50 minuut. Gracias na e reducimento di e tarivanan di carga, Puerto Rico por concurri awor cu Miami ariba e mercado di Aruba. Tambe gezaghebber O.S. Henriquez a mustra su elogio pa e aumentacion di e trafico comercial entre e dos islanan. Alavez Gezaghebber a bisa cu e ta sigur cu e tarifa nobo di excursion di $ 35.— pa un tickete ida y vuelta lo intensiva e trafico di personanan y lo trece e dos pueblonan mas cerca otro. Gezaghebber a bisa di ta spera cu pronto T.C.A. lo cuminsa cu 6 vuelo pa siman entre e dos islanan.

Bolsa comercial

En cuestion cu e bolsa di comercio, cual nan kier organisa pa fin di e anja aki, tin empleadonan di gobierno di Puerto Rico di Departamento di Desaroyo Economico hunto cu T.C.A. y e gobierno di Aruba, ta traha plannan pa e bolsa aki na e momento, segun un informacion di T.C.A. na prensa.

D. C. Mathew y A. Falconi: deputadonan nobo

ORANJESTAD, 1 aug. — Ayera nochi durante e reunion publico di Eilandsraad a keda eligi como deputadonan numero cuater y cincu den e Bestuurscollege nobo di Aruba srs. A. Falconi y D.C. Mathew ambos miembronan di Partido Patriotico Arubano.

Senjor Falconi a keda eligi cu votonan general mientras cu senjor Mathew a keda eligi cu e mayoria di 11 pa 10. Cu esaki a jega un final na e desunion interino. tocante e candidatura pa deputado, cu a causa tantu exitacion durante e ultimo dianan aki. Tambe esaki ta di dos biaha cu senjor Falconi a keda eligi como deputado. apesar cu el a renuncia e promer biaha pa motibu cu e no a ser propone pa su propio partido.

DIASABRA FIESTA DI INSTALACION DEN TIVOLI

ORANJESTAD. 1 aug. — Diasabra p.v. Gezaghebber O. S. Henriquez y sra. Vera Henriquez-Croes lo ser instala como miembro honorario di Aruba Tivoli Club durante un fiesta di gala den e club aki. Tambe den curso di e anochi aki e directiva nobo di Tivoli lo ser instala y srta. Adelaida Arends lo ser corona como Miss Tivoli. E musica ta a cargo di „Caribbean Stars".

CHINA TA OCUPA ZONANAN DEMILITARISA

NIEUW DELHI, 1 aug. — Gobierno di India a participa ayera, cu e Chinesnan a reuni trupanan na largura di e frontera di Tibet y India. Un portavoz di e ministerio di exterior na India a bisa en contesta riba e preguntanan ademas, cu e Chinesnan a bolbe ocupa e zona demilitarisa binti kilometer noord di e frontera.

Manrea ta conoci anja pasa e Chinesnan a retira for di e zona ey riba nan propio voluntad. Tambe e zona demilitarisa na Ladach a worde ocupa atrobe pa e Chinesnan. Segun e portavoz e situacion na e fronteranan ta sigi forma un amenasa.

Por lo demas e Chinesnan no a ocupa ningu parti di e territorio di India den e distrito Ladach.

Segun noticianan ricibi na Nieuw Delhi, Union Sovietica a ofrece India raketnan pa defensa aerea. aparatonan di radar y avionnan di transport, pero esakj no por a worde confirma oficialmente.

Gabinete di India a reuni ayera na Nieuw Delhi pa delibera tocante medidanan di defensa en coneccion cu anuncionan di concentracionnan di trupanan Chines na e grens na parti noord cu China.

Prome minister Nehroe, parce a anuncia su ministernan medidanan, cu ta worde tuma pa rechaza un eventual atake Chines. Un portavoz di gobierno di India a bisa anteriormente cu e movimientunan di e trupanan Chines ta bastante considerable.

„ALLEEN VOOR BLANKEN"

Presenta pa Otto Sterman den Centro Cultural

ORANJESTAD, 1 agosto. — Dialuna anochi ultimo, Arubaanse Kunstkring a presenta pa di dos biaha dentro di un luna, un anochi di declamacion. E echo aki ta mustra algo stranjo, ora cu nos pensa bon con poco interes tin pa tal evenementonan na Aruba. Pero esaki ta mas pa motibo di peticion di Sterman mes, y no pa e necesidad di e publico cu Kunstkring a dicidi pa presenta e declamador aki. Si tabata un motibo satisfactorio pa percura pa tal anochi, esey nos lo laga un banda e biaha aki, pasobra e biaha aki e declamador tabatin basta cos pa bisa, pa e por hanja e ocasion aki.

Otto Sterman ta un hende di colo: ora cu mi a mire subi podium cu su curpa robusto y. cabez markante y wowonan bibo pa defende, „un existencia humano y mes un derechonan pa e raza di hende di colo". Mi a pensa den mi mes. cu kizas ta intencion di Dios, cu for di tur e razanan sali un raza fuerte. Pero toch e palabra „hende di colo" ta laga un sintimento desagradabel. Pesei mientras cu esaki ta berdad. Otto Sterman tin razon y esaki ta conta pa nos tambe. ora cu e bisa den su splicacion di e programa: „Discriminacion di raza ta existi ainda". „Y pesei e lucha pa un existencia humano y mes un derechonan pa e hendenan di colo ta continua".

—o—

E programa promer cu pauza tabata consisti di tres historianan cortico di e Americano Josef Reding „No yamami negro". „Derecho di vota na Chattanooga" y „E cuidado di ley constitucional y dos historianan di Sur Africa: „E blanco" y „Un glas di cognac den corredor" di respectivamente Richard Rive y Alan Paton. Despues di pauza Sterman a presenta algun historianan anecdotico di Corsow. Etiopia, Camerun, Congo y Goudkust.

E historianan promer cu pauza a mustra kiko discriminacion di raza ta haci den U.S.A. y Sur Africa. Den e parti aki Sterman tabata den su mihor forma. El a presenta e historianan na un manera grandi. Esaki tabata arte di declamacion den su mihor forma. Sterman ta laga e historianan papia pa nan mes. los for di su personalidad. Despues di pauza Sterman ta pone e acento mas ariba e humor di e negro. Si el a haci esaki mas simpel. y a laga e historianan papia pa nan mes. lo el a logra su doel mas mihor. Su mimica tabata di mas y alavez cu poco controlacion. mientras, cu excepcion di e historia di e leon. tabata yega na e punto principal. Lastima. pasobra e impresion cu su historianan a laga atras promer cu pauza, a worde lubida pa e motibu aki.

En corto un anochi. cu tabata dedica na un problema grandi y importante.

a.i.

Senjora Lourmais, esposa di e conocido aquanauto Frances Louis Lourmais a landa un distancia di 30 kilometer bao di awa di Oerbeil pa Paris den e riu Seine, Aki e ta sunchi su esposo na su jegada den e capital Frances despues di cual su esposo a sigi e viahe di Paris pa Le Havre un distancia di 270 kilometer.

NOTICIA DI POLIS

Accidente complica

ORANJESTAD, 1 aug. — Mas o menos 5'or y mei diamars atardi un accidente di trafico a tuma lugar den Nassaustraat caminda un corredor di bicicleta a hanja un atake net ora cu e tabata corriendo den caja. El a cai net na e momento cu un auto tabata pasa, cu e resultado cu el a dal su cabez na e wantalodo na banda drechi di e auto. Cu ambulancia e victima G. mester a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion.

Hortamento na gran escala

Na e momento aki probablemente cuerpo policial y recherche di Aruba no tin basta man y tempo pa trata tur e asuntonan di hortamento cu ta tumando lugar na Aruba y di cual dia pa dia ta mustra cu e ta aumentando.

x x x

E promer caso di robo di diamars cu a worde duna ta di hortamento di un botter di mangel for di den un refresqueria na Santa Cruz. Segun declaracion di e donjo di e refresqueria na polis, un caballero a drenta e refresqueria y un cierto momento a laga cai cu un botter grandi di mangel. Polis a acudi mes ora y a busca den becindario pero no por a hanja e caballero. E asunto a worde poni den man di recherche.

x x x

E di dos caso di hortamento tabata esun cu a tuma lugar na Oranjestad. E biaha aki ta for di den un restaurant un of mas ladronnan a bai cu un suma grandi di placa. Tambe nan a laga cai cu algun yabi di e edificio.

x x x

Un otro robo cu a tuma lugar na Playa ariba e mes un dia tabata esun na un club, caminda un bentana a worde kibra, door di cual e ladron of ladronnan por a drenta paden y asina bai cu algun botter di whiskey, tambe sigaria y algun florin.

x x x

E robo di mas grandi cu a tuma lugar diamars ta esun for di den un taxi cu tabata para na Oranjestad. Aki ta trata probablemente di un suma di mas cu 2.000 florin. E persona cu a comete e robo banda di 11'or di anochi por a worde deteni mas o menos un cuarto di ora despues. Aki tabata trata di e caballero H.v.B. kende a confesa cu el a comete e robo. El a worde encarcela, mientras e investigacion ta continua.

MAS BUKINAN DI IDIOMA NA BIBLIOTECA

ORANJESTAD, 1 aug. — Segun un informacion ricibi for di Dr. J. Harteg, bibliotecario di Biblioteca Publico na Aruba, un cantidad mas di bukinan na Aleman y Frances a worde poni den circulacion.

Esaki ta pa motibu cu mas y mas personanan ta bira interesa pa studia idiomanan moderno aki. Entre otro na Colegio Arubano y tambe personanan cu ta tuma les priva for di maestronan di Colegio Arubano.

Di manera cu den e ultimo lunanan tin un pedida enorme pa bukinan na e idiomanan aki.

Cu cooperacion di sr. J. G. H. van Wegberg y drs. A. H. F. Boudens, respectivamente maestro di Aleman y Frances na Colegio Arubano, un lista a worde traha pa medio di cual ariba su debido tempo cierto bukinan di literatura clasico Frances y Aleman lo worde poni den circulacion. Ya e promer 10 bukinan ta na disposicion.

OPOSICION INDONES CONTRA MALEISIE

DJAKARTA, 1 aug. — E direccion Indones di ehercito a participa, cu e guarnicion di Djakarta ta equipa actualmente cu 13 machin anti-aerea, cu ta equipa cu radar y ta contene huntu 54 canjon. Nan ta pone pa proteha capital Indones contra atakenan aerea, por si acaso algun pais por ehecuta atakenan en relacion cu e kestion di Maleisië.

E comandante interino di ehercito Indones, general di brigada Djoersjid, a bisa na e oportunidad aki cu nan ta construi actualmente na tur punto strategico den henter Indonesia stacionnan di radar, pa avisa nan mas lihe posibel di eventual atakenan di enemigu.

Djoersjid a bisa tambe cu ta posibel pa tira riba avionnan cu ta bula na 16 km. di altura cu e equipa anti aerea nobo.

Minister Indones di defensa di e pais, general Nasoetion, a expresa ayera na Djakarta su satisfaccion tocante transcurso di ehercicionan cu unidadnan di forza aerea Indones y marina ta haciendo actualmente huntu den Zuid Chinese Zee y Straat di Malakka.

Nan ta tene e ehercicionan aki den kader di e propuesto formasion di e bond di staten di Maleisië.

Probablemente e ehercicionnan di 4 dia mester a termina dia 26 di e luna aki pero nan a stipula cu e lo continua te dia cu federacion di Maleisië bira un hecho dia 31 di agosto.

Direccion Indones di ehercito a participa ayera cu comandantenan di trupanan Indones na Borneo lo asisti na un conferencia cu lo cumiza awe na Djakarta, caminda nan lo papia en relacion cu politiek Indones di resistencia tocante cierto medidanan militar cu nan lo tuma.

ARUBA PA JAMBOREE NA SURNAM 1964!

ORANJESTAD, 1 aug. — Otro anja, na luna di agosto un jamboree lo worde organiza na Surnam en coneccion cu e hecho cu e organizacion na e pais ey lo haci 40 anja di existencia. Padvindernan di tur e teritorionan den becindario ta haciendo preparacionnan pa bishita e jamboree na Surnam. Ya ta conoci cu Corsow tin intencion di presenta na e jamboree cu un delegacion di 100 persona. Na Aruba tin plannan atrobe pa forma un Jamboree-Comite for di civilnan pa colecta placa necesario pa manda un representacion pa Surnam.

ST. GERARDUS CURSUS A BISHITA LAGO

SAN NICOLAS, 1 aug. — Senjor Jan Lobbrecht, lider di e typeschool di St. Gerardus, a bishita Lago algun dia pasa cu 35 di su cursis anan. Bishitanan a worde haci na departamento di I.B.M., oficina principal di administracion. Tur e participantenan na e excursion a hanja un souvenir di senjor Seferiano Luydens y en general tur e bishitantenan tabata contento cu e tour interesante aki.

DECLARACION DI PRESIDENT DI SYRIA

DAMASCO, 1 aug. — President Amin Hafez di Syria a desmenti awe den un corant di Syria cu su antecesor, general Atassi, a retira como protesta contra pena di morto pa cua nan a condena e lidernan pro Nasser dje golpe di estado di 18 di juli pasa cu a fracasa, manera Radio Cairo a anuncia siman pasa. Segun e president, Atassi a retira exclusivamente pa razonnan di salud.

Tambe e president a desmenti, cu ya nan a condena tres lider die golpe di estado. El a bisa cu te ainda nan ta interoga esakinan. President Hafez a declara cu aki poco dia lo tuma lugar un cambio di gabinete.

Congreso internacional di testigonan di Jehova

MUENCHEN, 1 aug. — Cu pronosticacion di un catastrofe mundial cu ta cerca e testigonan di Jehova a termina nan congreso internacional na Muenchen. Mas di cien mil testigo for di hopi pais a asisti ne manifestacion aki cu a cuminza dia 21 di juli. E president dje Wachttoren Genootschap, Nathan Knoor foi New York a tene un discurso final den cua e ta pronostica catastrofe mundial den futuro.

PRESIDENT NOBO DI SYRIA

BEIROET, 1 aug. — General majoor Hafez a bira president di Syria, e ta reemplaza Loeay Atassi.

General Hafez a oprimi e golpe di estado di 18 di juli cu partidarionan di Nasser di Egypto a comete.

Tantu Atassi como Hafez ta miembronan dje partido Baath cu actualmente ta goberna na Syria. Ultimamente president Nasser a yama e partido aki fascista.

General Hafez ta vice premier minister di defensa, minister di interior, hefe di staf general y gobernador general. Segun Radio Bagdad e consejo supremo di revolucion di Syria, a gradeci general Atassi na aceptacion di esaki su retiro — pa cua e no a duna razon — pa e intencionnan cu e a haci pe pueblo y revolucion.

COMUNIDAD HUDIU NA ALEMANIA WEST

HAMBURG, 1 aug. — Segun e corant di Alemania West „Der Spiegel" tin actualmente na henter Alemania 81 comunidadnan religioso Hudiu cu 24.000 miembro, contra 1600 comunidad cu 500.000 miembro na anja 1933.

Huntu cu e cifranan aki e semanal a publica un entrevista cu dr. Van Dam, secretario general di e consejo central Aleman di Hudiu, kende a ripiti e opinion, cu ta consehable pa e Hudiunan cu a worde saca for di Alemania door di e Nazinan pa nan no regresa Alemania.

TRUPANAN CHINES NA FRONTERA DI INDIA

NUEVA DELHI, 1 aug. — Hefe di staf di ehercito di India, cu ta haciendo un gira na Merca, a regresa India den pura despues di noticianan tocante un concentracion di trupanan Chines na frontera noord di India.

Prome minister Nehroe di India a anuncia ayera consentracion dje trupanan aki. Times of India a scirbi cu strategia di comando supremo di India ta basa riba suposicion cu e Chinesnan lo ataka probablemente aki dos o tres siman. E corant ta scirbi cu e Chinesnan por lo menos 130.000 a reuni banda dje frontera.

GRAN EXITO DI MASCARUBA NA BONAIRE

KRALENDIJK, 1 aug. — Bao di un interes enorme e grupo di comedia di Aruba „Mascaruba" a presenta e comedia cu na Aruba y Corsow ya caba ta masha conoci „Cu tempu poito tambe ta laga neishi" na Bonaire e weekend cu a pasa. Dos anochi tras di otro diasabra y diadomingo Theater Caribe na Kralendijk tabata pata pata. Por realiza e enorme exito cu Mascaruba tabatin na Bonaire solamente por completo, si bo pensa, cu, riba un poblacion di ni 6.000 hende ainda, no menos cu 860 interesado a pasa e cassa pa mira e comedia aki. Desde siglo un evenemento cultural no a hanja asina un interes na Bonaire. Nos mester tin admiracion pa e curashi cu cual e hoben grupo di comedia aki, a tribi e viahe costoso aki pa Bonaire. Hustamente e publico Bonairiano a honra e entusiasmo aki mas mehor posibel.

Alavez un biaha a keda demostra atrobe, con grandi y lastimamente inexplota e tereno ta pa comedia na papiamentu. Pa menciona nombernan den e periodo corticu aki lo por conduci solamente pa inhusticianan. Ademas e cifranan ta papia pa nan mes. E obra a ser presenta cu fervor y accion, pa un team cooperativo y entusiasma. Na Bonaire P.P.G.G.G. lo keda pa anjanan venidero un comprension-

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Esei ta loke bo ta jama njapa! Pakiko e ta sirbi?
2. E ta sirbi pa tira! e ta capaz pa kita bo cabez afo!!!
3. Para un banda. Garra Roja.... Lo mi demostra bo con e scopet grandi ta traha.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. E contrat lo ta hunka den e lessenaar di Lorenzo?
2. Solamente tin aki den dos banana, un appel y un pera.
3. Den e latjie aki tin un sandwich, olijfi y un pida di keesjie....
4. Esaki no ta un lessenaar, pero un kasjie pa warda cuminda.

E grupo di comedia „Mascaruba" na nan jegada na Bonaire.

MAYAN SENTENCIA PA DR. WARD

LONDEN, 1 aug. — E huez den e proceso contra dr. Ward, kende ta worde acusa di diferente delito contra moralidad, ayera a hala atencion di jurado cu e defensa di acusado no a logra presenta testigunan cu por a reforsa e caso di e acusado.

Huez Marshall, kende a duna un resumen di e material di prueba, cu por menciona hopi motibu pakico e amiganan di dr. Ward a bandoné. Pero un cos si ta sigur, asina el a bisa, si dr. Ward a papia berdad, anto tin hopi testigu den e ciudad aki for di circulonan prominente y cu ta ocupa puesto altu, cu por a testigua na fabor di dr. Ward. Segun e huez e proceso lo termina mayan. E dr., yiu di un religioso Anglicano, a declara cu e no ta culpable.

Huez Marshall, kende a duna algun ultimo conseho na e jurado, a bisa „berdaderamente nos no a hanja berdad completa". Segun e huez e testigunan muhe hoben, tabata bao di tur clase di presion e influencia. El a duna e jurado tres punto vital en consideracion: 1. Christine Keeler y Marilyn Rice-Davies tabatá prostitutanan segun stipulacionnan di ley? 2. Ward tabata sa esey? 3. e tabata ricibi placa concientemente, sea di e mucha muhenan of indirectamente di un otro pa su intermediacion?

E fiscal, Griffith Jones, prome cu huez Marshall a tuma palabra, a termina su declaracion cu el a cuminsa ayera. El a bisa cu e propio declaracionnan di Ward a confirma esnan di e testigonan muhe. Nan ta calcula cu mayan jurado lo publica su opinion.

E scientifico di atoom Italiano dr. Guiseppe Martelli a worde absolve di spionage pa e corte di Husticia na Londen. Despues di su libertacion dr. Martelli a sali for di e corte den compania di su comprometido Pamela Rothwell.

Cumpleanjos

Dia 30 di juli a cumpli anja Edmund Augustin Kock. Felicitacion ta bini di su tata Augustin, mama Chela, 10 rumannan, madrina Maria Garcia, padrinonan Carlos Garcia y Shon Papa Martis, amigo y amiganan y demas famia.

— — —

A cumpli dia 30 di juli 13 anja e hoben Etty Kock, felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, amiganan Selly y Ramona Boezem, amigonan Pedro y Luis Boezem y especialmente di su amigo Poli Wernet.

— — —

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Nemencio Wernet. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, tur su rumannan, primo y primanan, omo y tantanan, amigo y amiganan, especialmente di Bernadette y demas famia.

SOBREVIVIENTENAN NA SKOPLJE

SKOPLJE, 1 aug. — Gruponan di rescate a saca ayera binti hende bibu for di e riunanan di e ciudad Skoplje na Sur Slavia, cu siman pasa a worde azota pa temblor. 13 Di nan a sali practicamente ileso for di e tunnel di e stacion di trein, cu tabata tur destrui.

Nan ta kere cu ainda tin centenares di hendenan sera den e tunnel. Un grupo di experto Frances, cu a yuda tambe despues di e desastre na Agadir, ta busca cu aparatonan masha minuicioso den e riunan.

Ayera e gruponan di rescate a haci un ultimo esfuerso pa trata saca mas tantu hende posibel bibu for di e ruinanan. Autoridadnan pues ta di opinion cu despues di awe nochi nan lo no hanja mas hende bibu. Lo dura por lo menos tres dia prome cu e ruinanan mas grave worde kita for di caminda.

INCIDENTE NA COREA

SEOEL, 1 aug. — Un portavoz di e comando di Nacionnan Uni na Sur Corea a participa, cu ayera mainta dos militar Mericano worde mata y un otro herida gravemente, ora cu un jeep den cual nan tabata bai pa nan post, a worde ataca door di Noord-Coreanonan. E incidente a sosode zuid di e zona demilitarisa entre Sur y Noord-Corea.

AGENDA

CINE

Diahuebs 1 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „The Apartment" 18 j
RIALTO 8 p.m. „The Purple Monster Stsikes" all
PRINCIPAL 8 p.m. „Surprise Package" 18 j
AURORA 8 p.m. „Juan sin..., Miedo" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Los Inocentes" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo **Atencion:** Cerramento di piesanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 1 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 1 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 1 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

TRANSPORT DI ZETA PA CUBA

WASHINGTON, 1 aug. — 36 porciento di productonan di zeta cu nan a importa e anja aki na Cuba a worde hiba ayanan pa bapornan di paisnan cu no ta comunista. Asina ta para den e rapport cu nueve delegado republicano a entrega Kennedy siman pasa. E delegadonan aki ta pidi pa tuma medidanan contra paisnan cu ta keda nabega na Cuba. Entre prome di januari y 14 di juni, a hiba zeta pa Cuba shete tanker Ingles, tres Griego, tres di Noruega y un Italiano.

PERSECUCION DI CRIMINALNAN DI GUERRA NA ALEMANIA

BONN, 1 aug. — E oficina central di Alemania West pa persecucion di criminalnan di guerra na Ludwigsburg lo stop di funciona.

Directo di e oficina, Schuele, a declara, cu esaki no ta nifica, cu e oficina lo stop di duna cortenan di husticia informacion. Te awor aki e trabaonan di e oficina a causa 64 proceso, den cual 152 persona a worde condena.

— 25 —

Y.... algu mas Ursula. Si nos muri, Cristina lo hanja Rassendorf. Pero si bo busca bo derechonan awor, bo ta kita nos tur e posibilidadnan legal pa haci'e nos heredera.

—Bo ta desea muchu cos di mi, Ursula a murmura. Bo no ta comprende mi anto? El a primi su mannan contra su cabez.

—Naturalmente nos ta comprende bo. Pero awor ya ta laat caba. Bo mester acepta e hechonan.

Bo no tin mag di bisa Cristina ken bo ta. Bo ta priminti esey?

Ursula cu a pasa su wowonan den e kamber, e tabata parce un animal salvahe, cu nan a sera den un cauchi sin cu e por a sali.

—Sea sensible, Catina a bisa tambe. Mi conoce e situacion mehor cu abo. Kere mi, bo no por haci otro cos. Ta trata di Cristina su felicidad.

—Si.... ta asina.... pero mi kier mire un biaha so, esey bo no por prohibi toch?

Hilda y Berto a waak otro y e ora e senjor a sacudi cu si.

—Pero mi kier pidi bo un biaha mas, controla bo mes. E no tin mag di sa ken bo ta, el a insisti, ora cu Ursula a lamta para.

Cristina tabata sinta den e sala grandi y e koffie a bira friu pero e no a ripara sikiera. Cu wowonan habri e tabata sinta sonja di Henning. Den verano nan lo casa, lo tin un fiesta grandi jen di splondor.

—Nos tin bishita, Cristina! Berto a trata pa laga su voz sona alegre. Ursula a bini pa mirabo un biaha mas: E tabata bo prome sirvienta na Wolaken. Bo ta corde ainda?

Cristina a waak e muher stranja, y e tabata hanja cu tabatin algu stranja na e bishitante.

Por ta cu e muher simpel ey no tabata muchu bon di su cabez? Cada biaha e tabata hala su boca nervioso, su wowonan tabata brilla y su man tabata friu.

No ta duel mi, mi no ta corde mas. Pero mi tabata asina chikitu e tempu ey.

—Bo no tabatin un anja ainda, su mama a bisa pura.

Cristina a sera su frenta. E muher lo a lubida cu mientrastantu el a bira grandi?

—Con ta bai cu bo awor Cristina? Bo ta feliz y satisfecho? Ursula kier a sa awor.

Orgulloso e mucha muher a hisa su cehanan. Riba un pregunta asina idioot e no por a responde.

—Bo a bira bunita. Y e bistir ta keda bo bon. Mi lo ta asina feliz si mi....

—Ursula! e voz di papa Berto a sona rabia.

—Dispensa mi senjor. Pero e recuerdo....

—Mi tin algu di haci ainda. Boso ta dispensa mi? Cristina a lamta para y kier a despedi di nan cu un sonrisa. E no a pensa mes pa duna e muher stranja un man. Pakiko?

—Cristina, bo no kier sikiera bisa mi te despues?

—Scucha mi bon, apreciable senjora, bo ta lubida quizas cu mi no ta un baby mas. Ta posibel cu antes bo a jega duna mi un botter de bes en cuando pero esey no ta motibu pa haci tantu pantomina.

—Cristina! Ursula cu a lamta para a cai back den su stoel. Esey bo no tin mag di bisa mi. Senjor bisa algu bo tambe.

Papa Berto su cara tabata papa soda. E tabata sa di antemano cu el a haci fout, pa laga Ursula bini serca su yiu. Di un sirvienta e no por a exigi una bez e control cu tabata logico den su mes circulo.

—Ursula kier bo bon. El a stima bo hopi.

Cristina a hisa su schouder sin bisa nada.

—Mi no por. Ursula Kosicke a cuminza llora. El a lubida kiko el a priminti su senjora el a lubida tur cos, e tabata mira solamente su yiu. E mucha pa kende el a llora asina hopi.

—Cristina mi ta bo mama! El a bula lamta y a corre bai riba Cristina braza habri. Pero Cristina tabata mas liher.

—Papa! Kiko e muher ey kier di mi? E mucha a busca proteccion 'tras di e lomba hanchu di Berto.

Ursula a keda para ketu, ora cu su mes yiu a hui bai pe. Su wowonan tabata jen di awa.

—Cristina bo ta mi yiu. Nan a cria bo aki solamente! Bo ta di mi!

—El a bira loco? Cristina a murmura 'tras di lomba di Berto, pero toch basta duru pa e muher por a comprende.

—Ta berdad! Bo ta mi yiu. Anja larga mi a busca bo. y pa casualidad.... un portret den un revista... Mi tabata sa cu mester ta abo. Un mama ta sinti esey un bez.

Ursula tabatin su mannan duru primi riba su pecho.

—Awor bo sa tur cos. Y bini back serca mi awor. Mi kier braza bo, mi a anhela asina hopi pa bo.

—El a papia berdad, senjora Hilda a bisa awor cu voz corta. E no por a waak Cristina durante e confesion ey.

—Bo mes a tende. Bini serca mi mi yiu!

—No! E voz di e mucha a sona duru. No esey no ta berdad, bo no ta mi mama. Bise cu e ta kiboca su mes. El a coge su tata na su schouder y a sacudi e homber bieuw bai bini

Berto van Wolaken no a contesta. Ketu el a para, pero mesoos cu su esposa e no por a mire den su cara.

—Pakiko bo a bini? Kiko bo kier di mi? Mi no conoce Bo! Mi no kier mira bo nunca mas! Nunca bo a tende? Abo no ta mi mama!

E mucha muher a corre bai pafor y ningun a pensa pa detene. Cu un tristeza enorme Ursula a para mira e porta den cua su yiu a pasa bai.

—No ta mi culpa toch.. ..el a murmura. Su voz tabata swak. Bo mes a bise cu ami ta su mama toch!

—Bo no mester a bini aki nunca, Ursula. Mi no sa kiko lo pasa awor. Cristina tabata feliz y sin bo e lo a keda feliz. Pakiko bo no a scucha nos?

—Mi no kier a bise tampoco, pero.... ora cu ni sikiera e kier a duna mi un man....

—Mi lo bai papia cu n'e. Keda aki tanten. Senjora Hilda a lamta para cu dificultad y a sali for di e sala.

Un ora despues el a regresa, y su wowonan tabata corra di llora. Banda di e porta el a keda para, y a sacudi su cabez cu Ursula.

—E no kier bini abao, e no kier mira bo mas. Pakiko bo no a keda ketu?

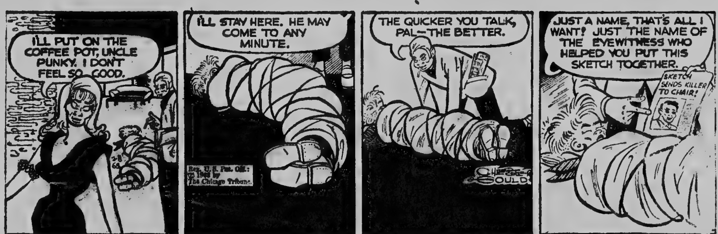
Pero awor tabata laat caba. E palabranan a cai y ningun hende por a remedia esey. Cristina tabata drumi riba su cama y tabata llora. Yiu di afor di un sirvienta, pa compasion adopta den e famia aristocratico. E no tabatin nada di busca akinan.

— — —

Dos dia Ursula a keda na Rassendorf. E no por a bai, sin di a papia cu Cristina. Pero e no a hanje pa mira. Manera un spiritu Ursula a keda camna den e cas y mas tantu e tabata para den e corredor riba cua e porta di Cristina su kamber tabata sali. Algun biaha el a bati poco poco riba e porta.

DICK TRACY

1. Mi lo pone e ketel di koffie, omo Punky. Mi no ta sinti mucho bon.
2. Mi ta keda akinan, e por bini bei cualkier ora.
3. Mas liher bo papia, Pal mas mihor.
4. Djies un nomber esei so mi kier! Djies e nomber di e testigo cu a juda bo pa traha e sketch aki.



RIP KIRBY

1. Kirby a haci pa Abanico pasa. Ta duel mi cu mi no a hanja nada prohibi senjor. Bo a gasta e panjanan di tanto cu bo a pasa man na nan.
2. Esei si jama scapa! E por a ruina tur cos cu e popchi!
3. Tur cos ta bai bon, pero awor nos mester pensa ariba e ladronnan.

BUCHI ROBEZ

E demostrantenan contra separacion racial na Merca a hanja metodonan nobo pa complica e trabao di e polisnan. Aki ta un bista di un demostracion cu a tuma lugar poco dia pasa na New York; e demostrantenan no a bai drumi riba caja so, pero tambe a duna otro braza. Binti seis di nan a keda aresta, pero esey a costa hopi trabao na e hendenan di polis.

Reaccionnan riba conferencia di prensa di De Gaulle

BONN, 1 aug. — Gobierno di Alemania West a reacciona tantu cu satisfaccion cu como reserva riba e conferencia di prensa cu president De Gaulle di Francia a tene ayera.

E proposicion di president De Gaulle pa un conferencia di e cuater paisnañ atomico a worde aplaudi na Bonn. Asina fuentenan bon informa ta bisa. E actitud negativo di De Gaulle contra un tratado pa no ataca entre NAVO y e paisnan di e pacto di Varsovia, no a causa sorpresa na Bonn, ni tampoco e pleitu di De Gaulle pa propio forsa nuclear Frances. Tabata riparable cu De Gaulle no a ripiti su actitud di rechaza e afiliacion di Inglaterra na E.E.G., cual el a haci den su conferencia di prensa di 14 di januari.

Aferell Harriman e principal negociadornan na e deliberacionnan na Moscu pa stop pruebanan nuclear, cualnan a finalisa siman pasa cu exito, a bisa ayera na Washington, cu e ta supone, cu Rusia tabata sa prome cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear a worde firma, cu Francia lo sigi cu desarollo di armanan nuclear. Tambe Harriman a bisa cu el no a worde sorprende pa e actitud di president De Gaulle pa cu e acuerdo.

E actitud negativo di president De Gaulle contra e proposicion Ruso Sovietico pa un pacto di no agresion entre e paisnan di NAVO y esnan di e pacto di Warschau, ta worde considera den circulonan no oficial na Merca, como un klap pa e plannan pa sigi tuma pasonan pa mengua e tension entre Oost y West. Pero nan no ta spera cu esaki lo stroba e delibreacionnan cu Union Sovietica.

Radio Moscu ab isa den un comentario riba conferencia di prensa di De Gaulle: „E lidernan Frances ta ninga pa tende voz di e discurso."

E di 5 republica tin idea pa continua su politico- pa crea un propio forza nuclear. Como consecuencia di e locura aki e lidernan Frances ta sigi venena e atmosfera di mundu cu radio actividad segun Radio Moscu.

Washington Post ta hanja cu Merca mester confia Francia su secretonan di atoom pa exita cu Francia lo sigi cu tumamentu di pruebanan di atoom.

„New York Times", ta hanja imposibel, cu president De Gaulle a laga subi un ballon di prueba pa mira si Merca ta dispuesto pa dunele su secretonan di atoom.

„New York Herald Tribune", ta acusa president Frances di falta di logica. El a bisa cu NAVO ta necesario.

Prensa Ingles no ta sorpresa tocante e exprecion di De Gaulle den e corant derechista „Daily Express" ta yama De Gaulle realistico.

COMERCIO MERICANO Y E.E.G.

WASHINGTON, 1 aug. — Herter e representante special di president Kennedy pa deliberacionnan comercial a declara cu e fallo di mercado comun na e construccion di un politiek agricola omun, ta forma un berdadero dificultad na e preparacion di e gira di Kennedy cu nan lo tene otro anja den cader di „GATT".

Den cartanan na 18 senador Herter a explica, cu nan lo no serra ningun acuerdo comercial cu E.E.G., si e comercio agricola no ta di acuerdo cu esaki.

E senadornan, cu ta bini di estadonan cu ta produci fruta, a expresa nan preocupacion riba loke nan ta yama barricadanan inhusto cu nan ta lanta contra exportacion di fruta Mericano.

Herter a mustra, cu mercado comun ta ocupa e punto di bista cu e mercado lo no por tene dleiberacionnan tocante productonan agricola, prome cu nan hanja un solucion pa nan propio politiek interino.

Merca ta spera cu esaki lo por tuma lugar aki un paar di luna, pero si nan suspende esaki anto e lo forma dificultad na e preparacion di e conferencia y deliberacionnan di tariva, cu lo cuminza 4 di mei di otro anja.

FUNCIONARIO INDONES A SALI PA SURNAM

SCHIPHOL, 1 aug. — Drs. Mohammed Sjarif, encargado di negocios di Indones na Hulanda, a sali ayera nochi di Schiphol via Rio de Janeiro pa Paramaribo pa un bishita di orientacion di mas o menos un siman na Surnam.

Di e 40.000 Indonesnan cu ta biba na Surnam, mas o menos mitar ta posee nacionalidad Indones, asinad rs. Sjarif a participa prome cu su salida.

Antes nan tabatin un consul pa atende nan na nan interesnan, pero esey a worde yama back na anja 1960 ora cu e relacionnan diplomatica entre Indonesia y Hulanda a kibra.

Awor pues at drs. Sjarif kende, como encargado Indones di negocios pa henter reino, ta atende nan asuntunan.

„Nunca aida mi tabata na Sur America", asina drs. Sjarif a agrega. E ta biaha via di Rio de Janeiro, pa eynan e topa prome cu e embahador Indones na Rio de Janeiro, kende lo duné algun informacion.

ARESTACION DI NACIONALISTANAN NA SURNAM

AMSTERDAM, 1 aug. — E comite di accion contra actitud di gobierno di Surnam a stipula awe mainta den un reunion di emergencia cu nan a tene na Amsterdam, un declaracion den cua nan ta protesta seriamente contra detension di dos miembro dje movimentu nacionalista di Surnam.

E comite ta mira den e arestacion aki atrobe un hecho dje politiek personal dje actual gobierno di Surnam. E declaracion ta sigui cu: prome minister di Surnam Pengel ta [illegible] door di usa e aparato di gobierno como un instrumento personal di politiek, e seguridad di husticia y e utilidad di gobernacion na Surnam.

ATENTADONAN NA VENEZUELA

FARMVILLE, Vorginia, 1 aug. — man aki un bom a destrui un avion dje compania Mericano di zeta „Sinclair", ora cu e tabata ne aeropuerto di Santa Barbara den provincia Venezolano Monagas. No tabatin ningun hende abordo.

Cerca di Punto Fijo den provincia Falcon, nan a bula e pipa dje compania Mericano di zeta „Creole", door di cua ya tin un candela grandi. Ta tuma luga e ultimo tempunan aki na Sur America atentadonan door di elementonan pro-Castro.

E portier di e ciudad na miniatura Madurodam cu a mira basta cos den su bida caba, sinembargo a keda poco asombra ora cu un turista di exterior tabatin un mucha chikitu den un tas di man.

BO HOROSCO[illegible] PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di awe por conduci bo pa actua demasiado pura local no perhudica bo. Tene cuidao cu informacionnan malu.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No haci nada cu por kibra e harmonia; no ta un tempu pa experimenta. Tene un bista riba bo finanzas. bo por perde algu

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No laga un mal humor causa cu bo lo actua impulsivo, pasobra bo por k[illegible] boca facilmente. Desunionnan chikitu por tin gran consecuencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No papia dimas; bo lo por hanja bo den dificultad si bo confia hendenan robez. Trata cu poco reserva den asuntonan di amor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Sea poco cuidadoso den bo relacionnan cu otro. Por tin dificultadnan riba tereno di amor of matrimonio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe por bira un dia hopi ocupa cu toch no ta duna e resultado cu bo ta spera. Tene cuenta cu retrasonan den bo trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Por tin un retraso awe. Otronan lo evita pa tuma decisionnan. Bai cu extra cuidao den trafico awe, especialmente anochi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 [illegible]

Den asuntonan financiero cu otro hendenan tin un peliger. Evita pa actua demasiado pura y no tuma ningun chens.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Otronan lo tin preferencia awe y bo lo sinti manera bo ta worde neglisha. Esaki ta temporal, warda bo chens ketu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No laga otronan relaciona bo den nan problemanan, tene bo mes riba un distancia. Tambe cuida bo salud mas cu custumber y no cansa bo curpa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Probablemente bo lo no por haci tur cos cu bo kier. Tin hopi strobacion. Tene un bista riba bo finanzas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe tin un aspecto cu por causa un desunion pa bo. Haci loke bo por pa evita esey y controla bo mes, mustra carinjoso.

No tin liberisacion di comercio cu mundo comunista

HYANNISPORT, 1 aug. — Den becindario di president Kennedy nan ta desmenti categoricamente e noticia di New York Daily News cu Merca durante deliberacionnan nuclear na Moscu tabata dispuesto pa liberalisa comercio cu mundo comunista.

Segun un noticia di Hyannisport, e luga di vakantie di president Kennedy.

ARUBAANSE COURANT

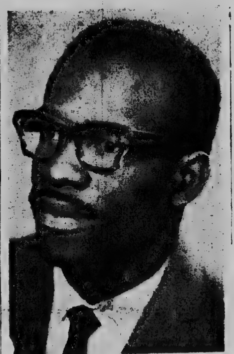
Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 2 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4706

Miembro di Staten D. C. Mathew y A. Falconi eligi como deputado

Tur dos Isla'ribenjonan den eilandsraad a vota pa Mathew

ORANJESTAD, 2 aug. — Cu un interes enorme di parti di publico, e Conseho Ehecutivo di Aruba a tuma un desicion final Diarazon anochi den formamento di e Bestuurscollege di Aruba. Despues cu e miembro Isla'ribenjo di Staten di e fraccion di P.P.A. D.C. Mathew a worde eligi cu net bastante voto pa por tuma su lugar tras di e mesa di B.C. (E resultado di e eleccion tabata 11—10 na fabor di senjor Mathew), senjor Alberto Falconi, numero cuater ariba lista di P.P.A., durante e ultimo eleccionnan y un siman pasa caba deputado pa mas o menos un ora, awor a worde eligi unanime pa e puesto di deputado. Senjor Chance a bisa cu e ta spera cu e eligimento di senjor Mathew lo pone un fin na e dificultadnan den e sector di Isla 'ribenjonan di P.P.A.



D. C. MATHEW
„E gran reconciliador"

Manera cu nos a bisa caba tabatin un interes enorme pa e reunion. Mei ora promer cu e reunion a cuminsa, ya e tribuna publico y e corredor tabata yen, asina cu e polisnan cu tabata presente den e edificio y tambe pafor mester a sera e porta di entrada. E eligimento di e deputadonan a tuma lugar despues cu deputado I.S. de Cuba, otro bez a worde nombra door di un decision unanime di e raad, pa gezaghebber interino.

E eleccion a termina dentro di 20 minuut. Despues cu lider di fraccion di P.P.A., E.R. Finck a declara cu senjor D.C. Mathew, na e momento Miembro di Staten, tabata e candidato pa e di cuatro deputado — esta net en contra di loke P.P.A. a declara promer, esta cu ta senjor Chrispin A. Pruce lo tabata e candidato Isla'ribenjo. — a resulta un rato despues for di e eleccion, cu senjor Mathew a hanja majoria, apesar cu tabata cu un diferencia limita. El a worde eligi cu 11 voto na fabor y 10 contra. 10 Voto di cual 8 for di oposicion a worde poni ariba e miembro di conseho ehecutivo di P.P.A. senjor F.V. Lacle. Awor e apoyo pa sr. Alberto Falconi, cu e biaha aki a worde poni candidato di P.P.A., tabata mas grandi, el a hanja tur e 21 votonan na su fabor. Ariba e pregunta di e presidente senjor O.S. Henriquez si e ta accepta su nombracion, senjor Falconi a declara cu e lo haci tal. El a sigui declarando, cu un siman anterior ora cu el a worde eligi pa deputado el a tuma decision mucho liher, sin mira e consequencianan.

„Pero ora cu e mes un merdia mi a yega na e conclusion, cu esaki no tabata nada otro cu un mala maniobra di oposicion contra di mi partida, „segun senjor Falconi a sigui bisando", e ora ey imediatamente mi a tuma un desicion y a pidi mi retiro". „Awe mi a bolbe worde eligi como deputado, pero ariba initiativa di mi mes partida". Orador a gradici e oposicion cu a apoya su candidatura, na unda el a declara cu nunca antes den e historí di estado di Aruba un candidato di e gobierno na mando a hanja e apoyo di oposicion. „Pa mi esaki ta un sinjal cu nos ta ariba e bon caminda".

„Senjor Falconi a declara di ta spe-

A. FALCONI
Paden, pafor, Paden, pafor.

ra cu na su debido tempo lo e hanja e apoyo tambe di oposicion ora cu e bin cu su prosupuestonan na bienestar di Aruba en general. Su miembronan di fraccion el a sigura cu el lo keda un luchador den e fila di P.P.A. pafor di raad, segun e idealnan di defunto Juancho Yrausquin.

Lenganan a los

Despues cu e deputado nobo a tuma su lugar, tras di e mesa di B.C., a resulta cu hopi miembronan di raad tabatin algo di bisa ainda. Senjor Jose Geerman (P.P.A.) a mira e eligimento unanime di senjor Falconi como un sinjal di „fraternidad" entre e partidanan. Senjor F.D. Figaroa (U.N.A.) a bisa cu senjor Falconi no a worde eligi „inutilmente" un siman anterior, ora cu el a worde eligi cu 11—10 y despues a pidi su retiro. „Awor bo a hanja e otro 10 votonan tambe". Orador a bisa cu e ta spera cu senjor Falconi semper lo sirbi e bienestar di Aruba, manera cu mester ta, especialmente esun di distrito di Noord. Cu orgullo senjor Figaroa a memora con Noord tin awor su di dos deputado den B.C.

Senjor L.V. Britten (A.V.P.) a bisa cu su partida a vota un siman pasa ariba senjor Falconi, un confianza cu e lo worde eligi. Cu awor el a hanja tur e votonan, orador a hanja cu merece un felicitacion dobbel.

Hunto cu e felicitacionnan senjor C.A. Eman, lider di fraccion di A.V.P. a duna esun di dje. „Awe nos por a mira cu e eligimento di siman pasa di senjor Falconi, tabatin su utilidad". Senjor Dominico Tromp (A.V.P.) tabata un otro miembro di oposicion cu a sigura senjor Falconi su apoyo personal y esun di su partida". Un proverbio ta bisa cu tur cos cu ta bon, ta consisti di tres, pero mi ta spera cu nos lo no tin di vota di tres biaha ariba bo". E lider di fraccion di P.P.A. probablemente a sinti su mes masha irrita pa e palabranan di e partidanan di oposicion. „E senjornan di otro banda ta mustra e asunto di un otro manera.

„Mi tin un idea cu e senjornan ta kere cu, gracias na nan apoyo, senjor Falconi a hanja 21 voto. Segun mi opinion mi ta mira unicamente cu nan ta purba salba loke nan a perde na prestigio siman pasa." Claramente a worde publica pa prensa cu senjor Falconi no tabata kier tin nada di haci cu loke a sosode siman pasa." „Senjor Finck a declara cu e ta hanja cu ta stranjo cu e cinco deputadonan cu a worde eligi, unicamente senjor Falconi a ricibi felicitacion for di oposicion.

Orador a protesta contra di esaki y a hanja cu senjor Falconi a hunga un bon wega cu U.N.A. y A.V.P., despues cu e oposicion a hunga e wega cuné. „Awor bo a primi nan den un skina". E orador aki, na kende claramente por a worde constata cu el a bira furioso, a sigi bisa, cu segun su opinion senjor Falconi tin di gradici e eligimento na P.P.A.

E Isla'ribenjo I.A.I. Chance (P.P.A.), a declara di ta contento cu senjornan Falconi y Mathew a worde eligi den B.C. El a bisa di ta spera cu esaki lo pone un fin na e dificultadnan cu tin ultimamente den e seccion di Isla'ribenjonan den P.P.A. y cu senjor Mathew

(Sigi lesa riba pag. 2)

Con grandi e multitud cu a acumula Diarazon anochi den e sala di eilandsraad na Oranjestad, pa assisti na e eligimento di deputadonan nos por mira ariba e potret aki. Te pafor den corredor (potret) e publico tabata para na gran cantidad di banda di 7'or y mei di anochi, mei ora promer cu e reunion publico a cuminsa. Paden y pafor di e tribuna publico, tabatin polis presente pa mantene orden.

MIEMPRONAN DI STATEN

(Cont. di pag. 1)

kende no tabata den e sala, lo ta capaz pa accepta su puesto den B.C. Alavez senjor Chance a bisa di ta spera cu presion lo no worde poni ariba Mathew, pa keda den Staten y asina no accepta su puesto den B.C. Senjor Mathew awor ta miembro di Staten y asina pa accepta e puesto di deputado mester renuncia.

Senjor Max Croes (A.V.P.), kende probablemente a hanja e palabranan di senjor Finck un poco iritante, no a felicita unicamente senjor Falconi cu su nombracion, pero tambe senjor Mathew na nomber di henter e fraccion. Pero orador a laga sabi cu e no por mira con senjor Mathew lo por accepta su nombramento. „Si senjor Finck ta di opinion cu oposicion a hunga un wega, anto el a compronde esaki malo", segun senior Croes. „Awe nochi nos a mustra di ta consequente, mucho mas consequente cu P.P.A. Mi ta contento cu P.P.A. a mira awe nochi cu e decision di A.V.P. ta e decision exacto. A.V.P. a gana!" Segun senjor Croes, kende su palabranan a hanja un aplauso enorme for di banda di publico. „Senjor Anslijn no por a mira pakiko oposicion lo a worde primi den un skina. E tabata orgulloso cu gracia na un initiativo di siman pasa, awor henter e conseho ehecutivo a eligi un Arubiano, esta senjor Falconi. Senjor Anslijn a declara di ta sumamente satisfecho cu e resultado di e eleccion di e anochi.

Presidente ta avisa publico

Ora cu e palabranan di senjor Anslijn tambe a hanja un gran acogida for di publico, presidente mester a bolbe laga su martiu resona ariba e mesa, bisando cu e por compronde cu e reunion tabata interesante pa e publico, pero cu e publico, segun e reglamentonan di Conseho Ehecutivo tin di tene su mes fuera di comentario den cual forma cu sea. Si esaki no worde haci, segun e presidente anto e ta obliga di, laga saka e publico for di tribuna.

Despues cu senjor Werleman (UNA) a conmemora cu siman pasa senjor Falconi tabata claramente contento cu su nombracion den raad pa deputado, pero cu despues di tabata tres ora na un cierto otro lugar, diripiente tabata mucho menos contento. Deputado F.J. Tromp, a tuma palabra como e ultimo orador. Segun el a declara, especialmente e eleccion di senjor Mathew di e anochi, e no por a laga di hanja e intencion cu e druifnan tabata basta zuur pa e oposicion. Su opinion tabata cu ta claro cu senjor Falconi, of cualkier otro candidato por worde eligi unicamente pa e majoria di P.P.A. den raad. El a felicita senjor Falconi cu segun el a bisa, a mustra cu e ta un homber, como cu un siman anterior el a renuncia su puesto despues cu el a mira cu oposicion a hunga un wega cuné. „Awe nos partida a mustra cu semper nos tabatin confianza den senjor Falconi. Promer cu el a worde eligi siman pasa ya e tabata un candidato di P.P.A. pa bira deputado". Pero segun senjor Tromp a declara, e tempo no a yega e ora ainda pa demostra esaki. „Pero awor si e tempo a yega y nos partida a eligié. Pues ningun otro partida den raad por eligi un deputado si no ta P.P.A. „Tambe mi ta felicita senjor Mathew. Si e lo accepta su nombracion, esey ta e lo tin di dicidi. E ta basta homber pa tuma un desicion ariba su mes".

Despues di e palabranan aki e reunion a worde clausura pa presidente Henriquez.

Comentario

Senjor Chance, Isla'ribenjo den e fraccion di P.P.A. a declara despues na nos cu e ta masha satisfecho cu e resultado. El a declara cu el a apoya e candidatura di senjor Mathew cu su voto, kende el a hanja cu ta un bon candidato pa e puesto di deputado den B.C. Atrobe senjor Chance a duna di conoce cu e ta spera cu awor e dificultad entre e Isla'ribenjonan den P.P.A. lo ta algo cu a termina. Senjor Anslijn un di e otro Isla'ribenjonan den raad a declara cu e tambe a vota pa Mathew, pero cu esey no kier meen cu e lo ta dispuesto di apoya sin mas, ora cu e ta deputado." „E mester mustra nos promer ki clasa di homber e ta." „Pero si, e por conta cu mi apoyo, ora cu ta trata na e bienestar general di e Isla'ribenjonan y Aruba." E comentario di senjor Finck ariba e resultado di e anochi tabata hopi mas cortiko: „Ta nos ta manda! Na m......... cu A.V.P."

Mathew

E dificultadnan cu segun ta worde spera, senjor Mathew lo tin cu su acceptacion ta, cu e ta Miembro di Staten. E partidanan di gobierno P.P.A. y D.P. tin un majoria den Staten esta 12—10. Pa por tuma decisionnan den Staten mester tin un quorum di 12 miembro, esta mitar, mas uno. Si senjor Mathew renuncia su puesto como miembro di Staten loke e tin di haci pa por accepta e nombramento como deputado (e no por uni e dos puestonan aki) e ora ey por resulta cu ta imposibel pa nombra un sucesor den Staten. Pues si opposicion no presenta den Staten ora cu e nombramento worde trata, anto no tin un quorum den Staten. Segun senjor Mathew a declara na nos Diarazon anochi e ta kere cu e lo accepta su nombracion. Segun e resultado di e eleccion di Staten senjor Jose Geerman lo ta su sucesor.

C. A. PRUCE
„E no a logra e estrellanan ainda"

Esaki ta e momento cu senjor F. C. Donovan, presidente di Rotary ta entrega diploma y regaldo na e mihor alumnonan di school cu a pasa nan examen e anja aki. E acto aki a tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino bao di auspicio di Rotary, cu anualmente ta honra e mihor alumnonan di anja cu a pasa examen final di nan school.

Rotary a honra e mihor alumnonan di anja

ORANJESTAD, 1 aug. — Dialuna anochi a tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino, e honramento di e mihor alumnonan di school cu a haci examen final e anja aki. Tabata presente na e acto di honramento aki, e majornan di e alumnonan, representantenan di e diferente schoolnan y algun invitadonan.

E anja aki e mihor alumnonan a worde honra pa Rotary door di senjor F. C. Donovan. E candidatonan tabata, Roberto Figaroa (La Salle College), Violetta Lacle (Juliana School) Sjon W. Williams (St. Augustinus College), Frederico Britten (St. Antonius College), Vincent Meat (Mon Plaisir School), Margriet Nisbett (Maria College), C. Chemon (Filomena College), F. W. Bebrout (Abraham de Veer School), Ch. P. Romney (John Wesley College), Thomas Croes (Colegio Arubano), Paul van Niel (U.T.S.), Miguel Eybregt (A.T.S.). E invitadonan cu a asisti na e diner combina cu e honramento di e alumnonan tabata e.o. deputado G. Oduber, kende ta tambe un Rotarian, hefe di Asuntonan di Ensejanza senjor A. Poppe y huesped special, Senjor W. Kramer, kende ta lt. ter zee di Ms. Dubois. Despues cu president di Rotary, Sr. Donovan a entrega un diploma di Rotary y tambe un regalo na 10 di e mihor alumnonan, (dos no a asisti), a duna palabra na senjor Jan H. Beaujon president di e commision encarga cu e honramento. Senjor Beaujon a apoja e hobennan aki pa sigui cu nan estudio. Tambe a dirigi algun palabra deputado Oduber, kende a mustra e hobennan claramente cu pa bira bon ciudadanonan den e comunidad di Aruba y pa keda esaki tambe nan mester sigui traha pa esaki.

270 MARINIERS LO BISHITA RUSIANONAN

ORANJESTAD, aug. — En coneccion cu e hecho, cu e Kazerne di Marina na Savaneta a gana e kampioen di Marina pa anja 1963, e comandante a dicidi pa ofrece su muchanan algo apart como un gesto di aprecio pa loke nan a logra. Gracia na comandante Ballieux, Arubaanse Kunstkring y Onze Vloot no menos cu 270 marinier lo hanja un en rada den Wilhelmina Stadion, caminda e anochi aki e famoso grupo di Ballet Ruso Moisseiev di e Theater Bolshoi na Moscu lo duna un presentacion. Ta worde spera cu delaster un lugar den stadion lo ta ocupa e anochi. Ayera e grupo di bailarinanan, orkesta, grimeur, lider Moisseiev y lo demas a yega na Aruba.

RECEPCION NA BORDO DI „HERCULES"

ORANJESTAD, 2 aug. — Ayera merdia G. Kroese, hefe interino di agencia di KNSM na Aruba a duna un recepcion abordo di „Hercules". E bapor aki, e di tanto den e serie di bapornan cual nomber ta caba cu „-ES" di e compania, na momento ta haciendo su promer biaha bao di e comando di G. B. Wilmink. Senjor Kroeze a declara na nos cu awor e trajecto Amsterdam-Corsow-Aruba ta worde haci tur siman, ida y vuelta, cu dos bapornan grandi „Hercules" cu por corre 16 milla a sali for di Amsterdam dia 19 y despues di a haci un bishita na Corsow ya a yega Aruba. Asina cu e viaha entre Amsterdam y Aruba ta dura awor 13 dia. E bapornan di e serienan bieuw a worde poni ariba otro trajecto. „Hercules" a worde traha na e astillero di Pot te Bolnes na Hulanda.

CORTE DI HUSTICIA CU VACACION

ORANJESTAD, 2 aug. — Di ayera te dia 24 di augustus venidero, lo no tin tratamento mas di caso dilanti di Corte di Husticia, cu lo ta cu vacacion di verano, durante di e periodo aki.

Ganando 51-47 di R.C.A., Plymouth a bira campeon clase „A"

(Di nos redactor Deportivo)

Un interes enorme tabata tin diarazon anochi riba cancha di Aruba Jrs. pa e dos partidonan di basketball masculino programa. E promer wega tabata e promer di un serie di play-off pa e titulo di campeon di clase „B". E teamnan di Aruba Jrs. y Plymouth a termina e campeonato regular empata na e promer puesto cu cada uno nuebe gana y un perdi, loke a obliga un playoff di maximo tres wega entre nan dos.

Na halftime e equipo di Aruba Jrs tabatin un ventaha di cuatro punto, cu e score di 15 pa 11. Durante e segundo tempo nan a logra aumenta e ventaha aki y e partido a caba 30 pa 22 den favor di Aruba Jrs.

Mihor scorer di Aruba Jrs tabata Eddy Becker cu 11 punto, mientras cu R. Genser tabatin e mihor punteria di e quinteto di Plymouth cu 9 punto.

E siguiente wega di e playoff lo ta riba dialuna awor. Den caso cu e playoff empata dialuna awor anto e partido decisivo lo worde hunga dos dia despues riba diarazon dia 7 di augustus.

Plymouth campeon di „A".

E segundo wega di diarazon anochi tabata esun importantisimo pa e promer puesto di e division clase A. Promer cu e partido Plymouth tabatin ventaha di un punto riba R.C.A., esta 6 pa 5. E encuentro di diarazon tabata hopi importante ya cu e por a trece un empate den e promer puesto entre e mes dos teamnan ey.

Na halftime e partido tabata empata cu 24 punto pa banda. Cu Plymouth sinembargo tumando tur biaha e delantera, e segundo mitad di e partido a transcurri. Na momento cu e pitazo final a sona, Plymouth tabatin ventaha di cuatro punto cu e score di 51 pa 47.

Steve Alexander tabata e mihor scorer di e anochi cu un total di 24 punto. Pa Plymouth tabatin e mihor record e anochi ey Boy Marchena, kende a percura pa 18 punto di su team.

Cu e triunfo aki e muchanan di Plymouth a bira campeon di clase A cu un record di shete wega gana y un perdi.

R.C.A. a keda awor cu cinco gana y tres perdi empata den e segundo cu Don Bosco.

Entre e dosnan aki lo mester worde hunga awor un partido di playoff pa dicidi cua ta hanja e titulo di subcampeon.

E partido aki di playoff ta worde hunga riba diarazon dia 7 di augustus.

E unico division den cual e dos titulonan a keda dicidi cu e programa normal mes caba at esun di juniors. Den tur e otronan mester worde teni, of a worde teni, un of mas wega di playoff pa un di dos titulonan.

DOS OFICINA NOBO DI CONSULTACION DI WIT GELE KRUIS

ORANJESTAD, 2 aug. — Diasabra venidero e organizacion pa hygiene publico „Wit-Gele Kruis" lo habri dos oficina nobo di consultacion. Esakinan ta situa na Savaneta, tras di warda di polis y na San Nicolas den Van Speijckstraat No. 1. Tur dos e oficinanan lo ta bao di guia di dokter W. H. de la Fuente. E oficina di consultacion na Brazil lo worde cera en coneccion cu habrimento di e dos nan aki.

A.N.V. na Aruba ta introduci: „Fiesta di Haring"

ORANJESTAD, 2 aug. — Dia 10 di e luna aki e departamento di Algemeen Nederlands Verbond di Aruba lo organiza un „Fiesta di Haring" pa su miembronan. Esaki lo tuma lugar na Basi Ruti caminda normalmente e barbecuenan ta worde teni. Diferente garoshinan completo cu sibollo, tayo y lo demas cu ta necesario pa tal fiesta lo ta cla pa e cientos di macambanan cu pa un prijs reduci por laga cuanto „haring" cu nan kier „slip" baha den garganta. E anochi ta pa miembronan y un cierto cantidad di introducidonan. Ta pa di promer biaha cu na Aruba tal festin ta worde organiza. A.N.V. tin intencion di haci esaki algo tradicional na Aruba.

PADER WILLEMS TA BIN ANTILLAS

ORANJESTAD, 2 aug. — Pronto pader dr. B. Willems O.P., Profesor den dogmatiek na e convento di Dominicanen Alebertenus na Nijmegen, y reemplazador di prof. Schillebeeck na e Universidad Catolico na Nijmegen, lo bin Antillas pa tene algun lectura. En cuestion cu reorientacion ariba tereno di iglesia lo e tene algun lecturanan tambe na Aruba.

Gezaghebber O.S. Henriquez y Ir. F.D. Looman, director di E.L.M.A.R. ta felicita otro, despues cu un stap mas pa progreso di Aruba a worde accentua officialmente, Diamars anochi un cuarto pa siete na Maria Maai. Door di primi ariba un boton ariba un poste di corriente, gezabhebber Henriquez a conecta Maria Maai y becindario cu e red di electricidad di Aruba, cu dentro di algun anja mester ta un echo den tur skina di Aruba.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. E cos di hunga aki lo bira di bo ora cu bo entrega e cueronan di bufalo. Garra Roja.... Hala un banda!

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Uh.... Mi tin hopi hamber!
2. Awor si mi ta bai come bon. E cuminda bon cu Pepita sa prepara!
3. Ja cu mi ta bistir caba, pakiko nos no ta bai come afor Lorenzo.
4. Laga nos bai.... Ta net mi ta bini cu mes un idea pa bisa bo mescos....

Pandellis ta papia pa „Ateneo de Aruba"

SAN NICOLAS, 2 aug. — Dia 6 p.v. e conocido pintor John Pandellis lo dirigi palabra durante e reunion di dos siman di Ateneo de Aruba tocante e arte di pintura na e idioma Spanjo.

Como tal desde e establecimentu di e organizacion algun siman pasa, e ta e tercer orador. E prome tabata sra. Brunilde Vicioso, cu a tene un causeria tocante literatura, na cual ocasion el a lesa algun cuénta corticu cu el a scirbi, e segundo tabata senjor Julio Sanjurjo, cu a papia tocante e problemanan social di Latino America.

Despues cu den tempu pasa Gobernador N. Debrot a invita algun persona cu interes literario na Aruba Caribbean Hotel-Casino pa cambia di idea tocante temanan literario di interes comun, e latinonan for di e grupo aki a tuma inmediatamente e iniciativo pa topa cu otro regularmente en lo futuro pa papia tocante temanan cultural.

Na principio tabata reuni serca e miembronan di e grupo, despues e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas a ser escoge pa esaki. Cada biaha temanan riba tereno, filosofico, literario, cientifico of artistico a worde discuti na Spanjo. Algun siman pasa nan a tuma e dicision pa busca un forma mas firme pa e iniciativo. Nan a escoge e nomber Ateneo Aruba.

Sinembargo a keda dicidi pa tene e organizacion por lo demas mas informal posible. Asina cu no tin statutonan etc. Actualmente Ateneo Aruba tin como diezocho miembro; Latinonan, Antillanonan y algun Hulandes cu ta papia Spanjo. Senjor Pandellis cu lo dirigi palabra diamars tambe ta miembro di e organizacion.

BESTUURSCOLLEGE DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

TA PARTICIPA:

cu nan tin intencion di pone algun studiebeurs disponibel, pa studia na e school na Porto Rico pa asuntonan di hotel pa un di e siguiente cursonan:

Mester tin alomenos diploma di mulo (cu un bon cijfer pa Ingles y Spanjo).

1. **Preparamento di cuminda y servicio (kokki)**
2. **Preparamento di bibida y servicio (waiter)**

Cada curso lo dura un aña, di cual 6 luna lo ta pa teoria y 6 luna pa trabao practico. E lesnan lo ser teni na Spanjo.

Peticionnan riba formaatzegel di *f.* 1,— mester ser dirigi na Bestuurscollege di territorio insular di Aruba y mester ser manda prome cu dia **15 di agosto 1963.**

Mas informacion tocante e papelnan cu mester ser presenta y tocante e contenido di e peticion por haya na Oficina di Enseñanza na Bestuurskantoor.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta anuncia cu for di dia 5 di agosto 1963 te ariba dia 9 di agosto 1963 tur muchanan, cu ta bai school i cu no a enter ainda, por bin enter pornada na e siguiente lugar y horanan:

Clinica di gobierno na Savaneta: di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Noord: di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Santa Cruz: di 3'or te 4'or p.m.
Clinica di gobierno na San Nicolas: di 2.30 te 3.30 p.m.
(cu excepcion di diamars)
Centro Medico na Oranjestad: di 2'or te 3'or p.m.

Sea asina bon di trece e boeki di casamento o un certificado di nacemento.

Muchanan cu no tin papel di enter, cu ta valido, no por wordu tuma na school.

Cumpleanjos

Ajera dia 1 di augustus a cumpli anja Marlin y Rufino Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Catrien, rumannan Maria, Mario, Lita, Lino, Andres, Betico y Elvis, tanta, wela y welanan y demas famia Geerman, Tromp.

— — —

Awe dia 2 di augustus ta cumpli anja Rolando Werleman, e ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Efemia, tur su rumannan Mario, Fraselina, Enriqui, Ambrosio, Juliana, Dominica, Rufini y Thomas y demas famia Werleman y Geerman.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencita Meda Rasmijn. Felicitacion ta bini di parti di su tata Esieldo, mama Margarita y demas famia Rasmijn y Werleman.

— — —

Dia 2 di augustus ta cumpli anja senjor Alfonso Nathan. Felicitacion ta bini di Zilda, Silvio, Rudi, Blanca, Conny, Udis, Harri, Maria y muy especialmente di parti di e simpatica senjorita Shirley Gaari y tambe di famia Gaari, na Aruba, famia Nathan, Reconde.

Actividadnan deportivo pa mucha di school den vacacion

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu apoyo financiero di e gobierno insular ta worde organiza durante vacacion grandi actual diferente evenementonan cu lo ta pa tene e hubentud di school ocupa. Durante e ultimo dianan promer cu e vacacion a cuminza tur e cabezantenan di school a ricibi formularionan pa duna e hobennan di nan school oportunidad pa participa den e diferente actividadnan cu a worde organiza. Tambe nan a worde pidi pa acerca maestronan pa nan sirbi como leider y referi durante e diferente evenementonan.

Originalmente e actividadnan lo a tuma luga bao di direccion di e dos sportleraarnan di nos isla R. v. Putten y Pedro de Cuba, pero como cu e ultimo aki a tuma su retiro for di servicio di gobierno pa bai traha na Puerto Rico, e direccion di e actividadnan a keda completamente den man di Van Putten. E dos caballeronan aki no mucho tempo pasa a termina nan estudio di sportleraar na Merca cu un beurs di Aruba Sport Unie. E comision di Stichting Jeugd Centrale La Salle pa progreso di deporte lo duna cooperacion den organizacion den e diferente evenementonan.

A worde trata, na momento di formula e programa, di tene actividadnan den tur e distritonan grandi. E distritonan caminda lo tin actividadnan lo ta Distrito I - Oranjestad na Wilhelminastadion, Distrito II - Noord den Sport Centrum Noord; Distrito III - Santa Cruz tereno di Estrella; Distrito IV - Savaneta riba tereno di La Fama y Distrito V - San Nicolas riba tereno di Heineken's B.B.C. pabao di e stadion bieuw di boxeo.

E programa oficial ta menciona lo siguiente. Riba dialuna dia 5 di augustus y riba diamars dia 6 di augustus: Futbol; riba diarazon y diahuebs dia 7 y ocho respectivamente lo tin softball y riba diabierne dia 9 di augustus lo tin un Sportdag cu diferente evenementonan deportivo.

Dialuna dia 12 y diamars dia 13 lo tin algun tours den bus.

AGENDA

CINE

Diabierne 2 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Marco Polo" all
RIALTO 8 p.m. „The Purple Monster Strikes" all
PRINCIPAL 8 p.m. „Town Without Pity" 18 j
AURORA 8 p.m. „12 To the Moon" all
SAVANETA 8 p.m. „Twenty Plus Two" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 2 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 2 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 2 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DICK TRACY

1. Tenele duro!
2. Mi a kere cu e ta bini bij awor.
3. H'm? E ta basta bon.
4. Nada di preocupa over di esei. Djies sosega, y tene pasenshi. Kico pasenshi?

RIP KIRBY

1. Mi ta kere cu nos a scapa, Rip, mi no ta mira ningun hende delconfia.
O mare por ta asina, Abanico.
2. Lo mi busca un taxi y e chauffeur lo carga maletanan.
3. Pero e peligro ta masha serca....

— 26 —

—Cristina habri, ta ami bo mama!

Pero su yiu no a move. Ketu e tabata drumi riba su cama y a puntra su mes desesperadamente kiko lo pasa cu n'e awor.

Den su curazon Berto y Hilda von Wolaken tabata su mayornan, y esey lo keda asina tambe.

E muher stranja mester bai, e muher pober, cu kende e no kier a tin nada di haci.

Loke tabata mas peor tabata e pensamentunan na Henning. Con amarga lo ta pe ora cu e tende cu e tabata e yiu di un sirvienta, y no Cristina di Wolaken.

Despues di dos dia Ursula a realiza cu su speranza tabata en vano. E mester a bai, e tabatin un esposo, un yiu y un tienda ainda pa waak.

Ora cu el a drenta den cushina Catina a hisa su cara. Ni sikiera el a contesta e saludo timido di Ursula.

—Mi no por a haci nada otro, Ursula a bisa pa tantu biaha.

—Bai cas anto! Pakiko bo ta keda camna aki banda? Bo mes no ta mira cu Cristina no kier mira bo. Nos a bisa bo un bez caba, pero abo no kier a tende.

Cu e trein di anochi Ursula a sali bai di Rassendorf. El a mira su yiu un biaha a papia cun'e un biaha pero cu su yiu tabata odi'e. Y awor e tabata regresa pa su bida modesto atrobe.

Pero su felicidad el a laga atras den Rassendorf. Con e lo por ta alegre, of hari atrobe awor cu su yiu no kier a sa nada di dje? Y e no a haci nada contra di Cristina toch? Tabata e circunstancianan di guerra.... Pakiko Cristina no kier a mira esey?

—El a bai. Senjora Hilda a bai poco poco riba e cama caminda Cristina tabata drumi. E mucha muhér a waak'e seriamente.

—Pakiko boso no a bisa e berdad nunca?

—Pasobra nos tabata stima bo asina hopi. Y pasobra nos a kere cu bo mama a muri.

Di repente Cristina a bira su cara y a hinke den su cushinchi. Pa prome biaha el a hanja e lagrimanan pa alivia su curazon.

—Mamacita, pa kiko tur esaki mester a sosode? Pakiko bo no ta mi mama? Mi ta stima bo asina hopi tambe, mas cu e otro! Y awor boso no por wanta mi mas sigur.

—Pero chikita! Pa nos bo ta keda semper nos Cristina. Y si Ursula.... a realiza esey....

—Mi no kier tin nada di haci cu n'e! e mucha muher a grita.

—Pakiko no? Pasobra e ta pober?

—No pasobra mi no conoce, pasobra e ta un stranja pa mi. E no ta interesa mi nada. Boso a haci tur cos pa mi, boso tabata biba solamente pa ami. Y awor e ta bini aki di repente y e kier kita mi for di boso. Ta pa esey mama!

Alivia senjora Hilda a hala e cabez di e mucha contra su pechó. E tabatin miedu na cierto momento cu tabata e bida luhoso, cu tabata entre Cristina y Ursula, e miedu pa pobreza.

Hopi tempu nan a keda sinta asina, y ora cu Cristina su lagrimanan a seca, e mucha por a sonrei atrobe.

—Kiko Henning lo bisa? el a puntra suavemente. Lo no ta facil p'e. Pero e ta stima mi, e no a ganja ora cu el a bisa esey.

—Bo kier bis'e? Senjora Hilda su curazon por a para ketu di spantu. Mucha, esey bo no tin mag di haci... Apesar cu e stima bo, toch e lo no...

—No. Mi conoce su orgullo. Mi no a bira un otro hende pasobra awor mi tin un otro mama di repente. E lo realiza esey....

Ta di spera! senjora Hilda tabata pensa, pero e no tabata tribi pa expresa su duda.

Mientras cu e tabata sinta riba e cama di Cristina y a primi e cabez di e mucha contra su pecho, Brigita Zachewit a bula for di su cabai dilanti di e castillo Brockhoff. Desde hopi tempu caba e no a bini akinan. Su orgullo tambe a hanja un herida grandi ora cu Henning a pone un banda, pero awor el a bini pa tuma venganza.

Den e sala Henning a bin top'e cu un sonrisa poco ironica no tabata molestia Brigita mas. E tabata sa kiko lo pasa awor.

—Na kiko mi debe e honor di bo bishita? Henning a puntra, ora cu nan a sinta.

—Mi a pasa aki pa coincidencia, y mi a kere cu bo lo por a brinda mi un glas di cognac. Abo tambe lo por tin uso di uno. Pakiko e ta waak mi asina peligroso? e conde di Brockhoff tabata puntra su mes. E kier haci un redu pero e lo no tin exito serca mi. Mi no ta cai pa su trikinan.

—Of quizas no ta importa bo nada? senjorita Zachwit a continua manera e no sa di nada.

—Kiko? Henning a puntra cu un sonrisa. El a basha e cognac den e glasnan y a ofrece uno.

—Wel cu Cristina ta e yiu di un sirvienta, tabata un sorpresa grandi pa nos tur. Kende lo por a pensa cu e Wolakennan lo por a adopta un mucha stranja manera nan yiu?

Henning su dedenan a sera rond di e glas.

—Mi ta kere cu bo ta bai cine mucho, el a bisa. Cua pelicula a duna bo tantu fantasia?

—Bida, mi apreciado conde. No haci manera bo no sa di nada. Tur hende ta papia riba dje. Su mama tabata aki pa buske. E tin un tienda di fruta of algu por estilo. Probablemente e ta bole un bon chens aki y ta kere di e manera aki hanja e frutanan directamente for di e productor.

—Senjorita Zachewit, mi ta pidi bo cortes pero cu insistencia, pa aclara bo mes. Mi no ta permiti cu bo ta ofende senjorita Van Wolaken den mi cas asina.

—Un senjorita Van Wolaken no ta existi mas. Su nomber ta Kosicke of algu asina. Of no.... Kosicke ta su padrazo. Su mes tata a prefera pa no casa cu su mama. E ta un yiu di alor.

—Mi tin mag di pidi bo pa caba e cognac e ora mi lo companja bo pa e porta.

—Wel asina cortes, no tur hende ta worde saca, Brigita Zachewit a constata cu ironia.

Pero mi ta perdona bo conde. Mi por comprende cu no ta agradabel, pa bira victima di un farsante. El a hunga su papel bon, [illegible]

N. SCHUIT HEFE DI D.O.W. 25 ANJA DEN SERVICIO

ORANJESTAD, 2 aug. — Den un apartamento yen di boquetnan, na e oficina di D.O.W. na Oranjestad, a tuma lugar Diarazon atardi 3'or y mei, e conmemoracion cu senjor N. Schuit, hefe di Servicio Publico di Trabao a cumpli 25 anja den servicio di gobierno di teritorio insular. Cu palabranan bon escohi e diferente oradornan a conmemora e trabao y e servicio di e jubilario. Hopi palabranan di elogio, gradicimento, felicitacion y apoyo por a worde tendi e atardi.

Mientras cu algun damas y caballeronan tabata percura pa e stomnan di e invitadonan, cu snacks y bebida, hopi amigonan conocirnan y colleganan di trabao, a duna senjor Schuit nan pabien cu e hecho grandi aki promer cu e parti oficial a cuminza. Fuera di e diferente hefenan di servicio tabata presente tambe e tres deputadonan, G. Oduber, F. J. Tromp y I.S. de Cuba, alavez gezaghebber interino, kende a disculpa gezaghebber O.S. Henriquez, kende no por a asisti na e jubileo, pa motibu di enfermedad.

Hopi elogio

E promer orador cu a tuma lugar tras di e microfononan pa duna senjor Schuit su felicitacion tabata senjor J. A. Hille, kende ta adjunct-hoofd di DOW y kende diferente biaha a supervisa e trabao di senjor Schuit mientras esaki tabata for di Aruba pa deliberacionnan of vacacion. Den algun palabra el a elogia e trabao di senjor Schuit y tambe e cooperacion cu semper el a hanja serca su hefe.

El a termina su discurso deseando e jubilario un carrera cu lo continua yen di exito. Senior I. S. de Cuba, kende despues a tuma palabra y a felicita e hefe di DOW na promer lugar na nomber di gezaghebber, a duna un resumen chikito con senjor Schuit kende a cuminza for di un ambtenaar tecnico a subi te na unda e ta awe. El a mustra con trabaonan grandi y chikito a worde hecho bao di su supervision. Camindanan, edificionan y lo demas cu ta worde construi pa progreso di Aruba.

Na nomber di Bestuurscollege senjor De Cuba a felicita e jubilario cu e hecho grandi cu el a caba 25anja den servicio di un departamento cu a haci masha hopi pa Aruba.

Gran cooperador

E siguiente orador tabata comisario di polis C. de Jager kende, mescos cu Dr. J. Hartog a elogia senjor Schuit pa e cooperacion cu e ta duna no unicamente den su trabao, pero tambe fuera di su trabao na e.o. e Comision di Construccion, cual senjor De Jager tabata representa, y e Comision pa Nombernan di Callanan di Aruba, representa pa senjor Hartog. Na nomber di e comision cu e ta representa, senjor De Jager a entrega un enveloppe cu contenido. Senjor Hartog kende tambe tabatin elogio pa e trabao di senjor Schuit, como cooperador cu e Comision pa Nombernan di Callanan di Aruba, a conmemora con un biaha un di e miembronan di e comision a bisa cu e no ta hanja cu ta bon pa un calla worde jama na nomber di un hende cu no a muri ainda. El a termina bisando cu e ta spera cu senjor Schuit lo tin hopi anjanan mas di bida promer cu un calla worde jama na su nomber. Un gesto special a bini for di banda di e contratistanan di Aruba, kendenan representa pa senjor B. Croes di Petrona & Croes a regala senjor Schuit un recuerdo pa e dia aki.

Tambe a dirigi palabra e atardi sr. Marco Henriquez, hefe di Servicio di Limpieza, kende tabatin palabra di aprecio pa e jubilario, especialmente como un hefe. El a desea senjor Schuit honi exito mas den su trabao pa e bienestar di Aruba.

Cambio enorme

E ultimo orador di e atardi tabata e jubilario mes, kende na promer lugar a gradici tur hende pa nan presencia. El a sigui su discurso y a duna palabra di elogio y gratitud na esunnan cu durante su 25 anja di servicio a coopera cu ne, y cu asina e por a yega caminda e ta awor. Tambe el a conmemora e Aruba di antes, clarificando asina e progreso y e trabaonan cu DOW a haci durante di di e anjanan cu a pasa. El a mustra con e situacion di e callanan tabata den e anjanan '30, ora cu el a yega na Aruba, caminda tabatin unicamente algun callanan asfalta. E situacion di e riolnan cu casi no tabata existi, tabata asina cu ki ora tabatin un yobida di awa basta pisa, Oranjestad tabata bao di awa. Tambe el a conta con e situacion di e schoolnan na Aruba tabata, ora cu el a yega aki, tabatin en total menos cu 10 school. Situacion di awa tabata deplorable. Unico ora cu bo por a hanja awa tabata entre 5'or y 6'or di atardi, si bo yega mas laat bao di kranchi bo no por a hanja. Tambe el a papia tocante Aruba di awendia caminda den tur skina edificionan nobo, callanan, etc. ta worde traha. Asina el a sigui splica e progreso cu Aruba a haci durante e anjanan, y di cual segun su mes palabranan, „Mi ta contento di por a yuda den e trabaonan necesario pa e desaroyo di Aruba".

Promer cu el a termina e tabatin palabra di gradicimento pa e personal cu cual durante anjanan el a traha y ta trahando; na promer lugar pa nan cooperacion y tambe e gran trabao cu nan ta haci. Tambe na su senjora Dora, kende no por ta presente e tabatin palabranan di elogio pa e yudanza cu e tabata pe durante e anjanan. Y promer cu el a tuma lugar den su stul atrobe el a gradici esunnan cu a coopera pa haci e atardi aki un atardi inolvidable pe.

Esaki ta e momento cu diarazon atardi senjor B. Croes, como representante di e contratistanan di Aruba a entrega un regalo na senjor N. Schuit hefe di D.O.W. na Oranjestad, kende a recorda e hecho cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di D.O.W. na Aruba.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 2 aug. — Diarazon anochi 9'or un tal caballero F.G., sospecha di a comete un robo a worde deteni pa recherche. El a confesa cu el a comete e robo den restaurant, cual robo nos a publica den nos edicion di ayera. Mientras cu e investigacion ta continua el a worde carcela.

„Gang" contra uno

Diarazon merdia mas o menos 12'or y mei, asistencia di polis a worde pidi telefonicamente pa un bringamento masha formal cu tabata tumando lugar na Oranjestad. A resulta cu e caballero E.B. mester a defende su mes cu alma y curpa contra di no menos cu 5 otro caballero. E cinco „balentenan" aki tabata J.J., H.N., A.K., P.B. y A.E. E persona E.B. a hanja un corta na su lip y alavez algun golpi serio na su cabez a consecuencia di skopnan cu el a ricibi for di e otro cinco caballeronan. Polis a hiba e „gang" warda caminda nan a hanja un cuarto gratis cada uno, mientras cu un investigacion ta tumando lugar.

Desgracia na trabao

Diez'or y mei diarazon mainta a worde avisa cu un desgracia a sosode ariba tereno di Lago na San Nicolas, caminda un firma di contratista tabata trahando un dak ariba un di e tankinan di Lago. Durante di e trabao aki un di e trahadonan su dede robez na cual e tin un renchi bisti a pega entre un cabel di staal di un garucha cu ta worde usa pa lastra e planchinan di hero. E resultado di esaki tabata cu e promer pida di e dede di e victima R.R. a worde kita completamente afor. Despues di a worde trata pa dokter e por a bolbe cas.

Otro ladronicia

Un cuarto pasa di cuatro diarazon atardi e caballero K. cu ta cuida un plantage a bin duna cuenta na polis cu, algun personanan segun su declaracion ocho mucha homber, a horta mango lechuga y tambe algun florin for di den e plantage. E caso a worde entrega den man di recherche.

Campanja hubentud di dos dia

ORANJESTAD, 1 aug. — Un campaña corticu, ma intenso, di CARIBBEAN YOUTH CRUSADE, un departamento di YOUTH FOR CHRIST INTERNACIONAL, Inc. (YFC), lo ta teni na Iglesia Evangelica, Huygenstraat 17, Mon Plaisir Diabierna anochi, 2 augustus, 7'or. Tambe Diasabra atardi, 3'or, y anochi 7'or lo tin reunionnan na Youth Activities Building di YMCA, San Nicolaas Sr. Harold Kendall, lider di campaña local, a anuncia awe.

Un grupo di specialista den inciativa hobentud, guia pa Rev. PAUL C. HARTFORD, Director di region Caribe, lo tin Rev. Alan Davis como e orador principal y solista. Rev. Davis no ta artista den grabamentu di disconan di musiek sagrado como cantador y tocador di trombón solamente, sino el a caba di termina un mision mundial di predicashi. Otro miembronan di grupo ta dos hoben cu ta musicantenan y specialistanan tambe trahando cu hobentud den clubnan boluntario den schoolnan haltu y colegionan na America.

Un aspecto distinto dje grupo extraordinario aqui ta nan modo di transportacion. Nan ta búla den nan propio avion chiquito ehecutivo di dos motor. Hopi bez centenares di hoben ta atrai na e avion pa motibu di su colornan y nomber „DESTINY DISCOVERER". Capitan Hartford, un iniciador di misionnan aeronautico, ta splica cu e dos palabra den nomber di su avion ta yen di nificacion pa hobentud awendia.

Esnan mas alerto di hobentud ta ansioso pa DESCRIBI DESTINO pa nan mes. Esei, en berdad, ta tema di e CAMPANJA di dos dia.

Den 1962 Davis a biaha mas cu 100.000 milla den 24 pais di mundu incluyendo Moscu, Warschau y Oost Berlin. El a predica na Formosa pa oficialnan di Ehército Nacional Chinés y refugiadornan Chinés drentando Hong Kong for di China Comunista. El a dirigi campanjanan na Singapore, India, Italia, Portugal, Alemania, Sweden, Francia y Gran Britania. El a parece den schoolnan haltu na West Berlin cu un grupo di asistentenan hoben di America. E tawata ministro huésped na e capilla protestant na e base Americano na Verdun, Francia den e linea famoso „Maginot Line". E tawata e obrero principal na Londres den e „late night specials" cu a hanja prominencia nacional y reconocementu internacional pa nan obra cu „teddy-boys", e nomber duna na hobennan delincuente na Gran Britania.

Sr. Davis a nace na estado di Oklahoma. El a predica pa promé bez na edad di 16 anja. E tawata activo den e grupo di YFC na e stad di Tulsa ora e tawata studiante na Universidad di Tulsa. Despues el a bai na Wheaton College, Wheaton, Illinois ora e tawata trahando cu e organizacion internacional di YFC.

Desde cu el a cuminza cu YFC internacional 1 Juni 1960, el a papia cu studiantenan den centenares di schoolnan haltu y colegionan huntu cu reunionnan y cruzadanan den casi tur centro di YFC rond mundu. Na edad di 26 anja, é tawata un dje oradornan principal na tal conferencianan biblico bon conoci como Winona Lake Conference y Maranatha Conference.

Un artista di graba disconan, Davis ta un solista baritono y trombonista. E ta usa disco o tape magnético pa acompanjamentu den asambleanan den schoolnan haltu y clubnan pa presenta un versio bibu di su disconan.

YOUTH FOR CHRIST INTERNATIONAL ta un organizacion interdenominacional cu specializacion den evangelismo hobentud. E ta mantene un programa activo den 300 centro na América y den 26 pais di mundu.

Eligimentu di directiva di camara di comercio Aruba

ORANJESTAD, 2 aug. — Diarazon anochi tres miembro nobo a worde eligi den e directiva di Camara di Comercio e Industria di Aruba. Pa empresanan grandi senjor Clinton Whitfield a keda eligi y pa empresanan chikitu srs. C.W.G. (Boy) Eman y Morris Serphos. Door di e eligimentu aki a ser provisiona den tres vacatura cu a worde causa pa e renuncia di senjor J. J. Lacle y dos otro a base di e decision aproba pa Staten pa extende e directiva di shete pa nuebe persona. E sobra miembronan di directiva ta e presidente G. de Veer Jr., vice-president Harold Oduber, srs. Jose (Jossy) de Cuba, Arturo M. Arends, Albert Raven y Theo Hese. E miembronan di directiva di e camara ta keda eligi pa e periodo di tres anja.

PATER L. VAN DIJK NA ARUBA

ORANJESTAD, 2 aug. — Actualmente ta na Aruba como huesped di pastorie di Oranjestad pader L. van Dijk, prefecto di Pius Semenarie na Corsow. Pater van Dijk lo acepta su tarea vicaris di paternan Dominicanen na Antillas medio september. Si bishita ta di karakter objetivo y ta relaciona cu e semenarie na Corsow.

LECTURA DI DEPUTADO TROMP

ORANJESTAD, 2 aug. — Ayera deputado F. J. Tromp a tene un lectura den pastorie na Oranjestad pa algun padernan di Aruba. E punto ariba cual e lectura a trata ta „Desaroyo economico di Aruba". El a tene e lectura ariba invitacion di e padernan mes.

Esaki ta un grupo di e padvindernan di St. Hyacinthus groep di Savaneta cu ultimamente a bisbita Puerto Rico pa assisti na un kampamento di padvindernan. Aki nos ta mira e hobennan na un cierto sitio na Puerto Rico, caminda segun nos a worde informa e hobennan a pasa un tempo inolvidable.

Situacion na Skoplje

SKOPLJE, 2 aug. — Geologonan a descubri dos kiebra den terra bao di e ciudad Skoplje na Joegoslavia. E kiebranan ta casi dos cien meter largu y ta entre dos y diez centimeter anchu.

Nan tin miedu pa terra cuminza abri. mas di 6000 mucha a worde evacua pa otro ciudadnan den ultimo dianan. Mas o menos 66.000 hende ta biba den tentnan rond di e ciudad.

E hospital di ehercito Mericano, cu a worde transporta pa Skoplje via aerea, ayera a tuma e promé patientnan y actualmente ya tin mas di 120 persona gravemente herida ta atende.

Expertonan for di Belgrado ta investigando e edificionan destrui pa calcula cua por worde drecha atrobe.

E agencia di prensa na Joegoslavia a participa awe, cu tur hotelnan na costa Adriatico ta yen y cu trafico di turista ta sigui normal, apesar di e desastre, cu manera ta conoci, a azota Skoplje siman pasa.

E federacion di Joegoslavia a haci un yamamentu na tur clubnan di futbol pa organiza encuentronan diadomingo awor pa colecta placa na beneficio di e victimanan di e catastrofe.

Awe nan a cuminza cu vaccinacion masal riba caya na Skoplje pa evita tyfus y otro enfermedadnan di infeccion. Te ainda no tabatin ningun caso di tyfus, pero segun un corant local tin diferente otro caso di enfermedadnan di infeccion den un ciudad na rand di Skoplje. E personanan afecta a worde isola inmediatamente.

E stacion seismologica di Skoplje a registra diescincu sacudimentu ajera nochi, pero ningun ta di menciona.

EXPLOCION NA MADRID

MADRID, 2 aug. — Na e patio di oficina principal di polis di seguridad Spanjo na Madrid tabatin un explosion awe tramerdia na e departamento di pasaporte.

Segun noticianan e explosion a causa cu ocho persona a worde herida, di cual dos ta grave.

Otro noticianan cu a drenta despues diezdos persona a worde herida.

PARTI DI MISION COMERCIAL A REGRESA

SCHIPHOL, 2 aug. — Tres miembro di e mision comercial Hulandes (cu tabata consisti di ocho miembro) cu dos siman a sali pa Indonesia, a regresa Schiphol awe. Na nan yegada e tres miembronan a entrega un comunicado, cu e delegacion completa a traha na Djakarta y cu tabata contene entre otro e impresion y conclusionnan mas importante.

E delegacion a worde ricibi masha cordial na Indonesia, tantu pa president Soekarno cu pa tur e otro ministernan y hefenan di servicio di gobierno y otro particularnan.

No por ripara nada mas di algun discriminacion contra Hulanda pero tampoco tin un preferencia pa Hulanda riba otro paisnan. Comercio cu Indonesia por cuminza atrobe, pero no mester spera desarollanan espectacular. Segun e comunicado Hulanda lo haci masha bon tambe di principalmente considera Indonesia como un pais di desarollo.

PROCESO CONTRA MIEMBRONAN POCO

CIUDAD DEL CABO, 2 aug. — Na Kokstad nan a cuminza ayera un proceso contra 30 Africano di colo cu nan ta acusa di a mata dia 5 di februari pasa na Transkei un pareha blancu, nan dos yiunan menor di edad y un ingeniero blancu. Fiscal a yama e organizacion di terror di Africanonan di colo responsabel pe asesinato aki.

Segun Dagvaarding a resulta cu tur acusadonan ta miembro dje organizacion secreto POQO. Riba orden di nan lidernan nan a mata e cincu blancunan aki pa demostra nan balor. E organizacion tin riba su programa pa caba cu tur hende blancu na Zuid Africa.

PRINCIPE BERNARD A CAI

DEN HAAG, 2 aug. — Ayera Principe Bernhard, a cai na Porto Ercole caminda e Famia Real ta pasando vakantie, ora cu e tabata subi su boto di motor, caminda el a lesiona su lomba seriamente. Despues di examinacion a resulta cu e Principe tin di tene cama pa dos siman. E bishita propuesto né Jamboree Mundial cu nan ta tene na agosto na Marathon lo no por tuma lugar.

GRUPO DI BRAZZAVILLE LO DISPARCE

COTONOU, 2 aug. — E grupo di Brazzaville, un union di paisnan Africano di habla Frances y Marokko cu tres anja pasa a worde forma na Brazzaville, lo disparce. E lidernan di e paisnan aki, cu a conferencia for di diasabra na Dahomey, a haci e participacion aki awe den un comunicado cu nan a publica despues di nan conferencia. E decision a worde tuma a consecuencia di un conferencia cumbre di trinta pais Africano, cu recientemente a reuni na Addis Abeba y na cual conferencia a worde dicidi pa establece un organizacion pa Union Africano.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Por tin un retraso den cartanan cu bo ta spera. Tene cuenta cu esei y expresa bo ... claramente pa no causa malcomprension serca otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe aspectonan ta menos favorable: evita firmamentu di acuerdonan si ta posibel. No haci ningun transaccion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Pór tin factornan secreto cu ta stroba bo pa haci locual bo tin idea. Spera te ora bo huicio ta mehor pa bo no comete error.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspec'onan di awe ta menos favorable, tene cuidao pa nan no ganja bo y informacionnan malu. Spera prome cu bo dicidi algu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tene e dia aki mas ketu posibel y no laga otro provoca bo. Mehor bo atende cu bo asuntonan cu bo ta pendiente ainda.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di awe ta indica cu bo no mester exita bo mes dimas. Bai cu calmo y anochi bo mester sosega tambe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Mainta ta forma e mehor periodo di dia. Bo huicio ta correcto pero bo lo hanja poco dificultad cu otronan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Por tin un tsrobacion awe den bo acuerdonan. Busca tur informacion y hechonan prome bo compromete bo mes na algu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Laga otro mustranan iniciativo. Si tin problema cu otronan, no haci e prome paso. Aspectonan ta indica cu bo mester bai cu cuidao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene pasenshi ora otronan ta reacciona desfavorable. Di bo banda bo no mester forza nada dimas y acepta e cosnan manera nan ta bini.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Locual bo lo haci awe, lo duna bo alegria y satisfaccion despues. Por tin poco strobacion den bo asuntonan di trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuidao cu locual bo ta scirbi y tambe cu compromisonan cu bo ta haci y por tin consecuencianan financiero.

ACUERDO ENTRE E.E.G. Y INGLATERRA

BRUSSEL, 2 aug. — Un comentarista dje comision economico Europeo a anuncia cu e conseho ministerial di E.E.G. a duna su aprobacion na un acuerdo cu Gran Britania a base di cua tur derechonan riba importacion di te y palunan tropico ta worde hala aden. Foi promé di januari di otro anja nan por importa den E.E.G. y Gran Britania te y sorto di palunan di tropico liber di derechonan.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 3 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4707

Entregamentu di presupuesto di Land 1964

GOBIERNO TA DECLARA DI POR ENFRENTA FUTURO SIN MIEDU

(Di nos corr. na Corsow)
WILLEMSTAD, 3 aug. — Presupuesto di Antillas pa 1964 ta worde karakterisa pa entrada y gastonan pa un suma di mas cu 58 millon florin cu un saldo favorable di 39.522 florin. E presupuesto a ser entrega serca Staten cu un aclaracion di gobierno central, den cual nan ta declara di enfrenta futuro sin miedu apesar di tur e dificultadnan riba tereno financiero, social y economico.

Gobierno ta bisa di tin tur confianza den e cualidadnan espiritual di e poblacion di Antillas y ta pidi pa cooperacion estrecho.

Segun e opinion di gobierno e construccion economico systematico ta un di su tareanan principal. Nan lo mester coopera cu e teritorionan insular na ehecucion di e plannan di mas anja traha pa sigura e futuro di Antillas.

En cuanto e proyectonan grandi gobierno ta contento di por participa a ayudo efectivo cu a ser hanja di Hulanda caba. Ta ser recorda den e relacion aki na e contribucionnan ya priminti y na e sumanan for di e fondo di desarollo di E.E.G.

Gobierno ta bisa di sigui trata pa economisa mas tantu posibel den gobierno. A consecuencia di e aumento di e poblacion tambe e cantidad di servicio serca gobierno lo aumenta, locual tin hopi influencia riba e posicion di presupuesto.

Tambe e biaha aki e gastonan di e servicio normal ta mustra un aumento.

E contribucion di Land den e saldo desfavorable di e presupuesto di Bonaire a ser aumenta di 1.780.000 florin pa 1.930.000 florin, mientras cu e suma pa Islanan Ariba a worde aumenta di 1.600.000 pa 1.750.000 florin.

Bao di e rubriek „vroegere diensten" un debe di teritorio insular na Land a ser inclui pa Aruba di 923.000 florin. For di e aclaracion ta sali cu ta trata di servicionan presta den pasado y entregamentu di propiedadnan di Land na teritorio insular. E debenan a aumenta considerable y segun opinion di gobierno central e situacion aki mester worde soluciona mas pronto posibel.

CUERPO POLICIAL A SORPRENDE BENDEDONAN DI CATOCHI

ORANJESTAD, 3 aug. — Segun publicacionnan cu a sali ultimamente den diarionan Curazolenjo, un accion contra di loterianan prohibi lo worde haci door di cuerpo policial na e islanan Corsow y Aruba. E declaracionnan aki a worde duna na prensa pa procureur generaal mr. I. de Castro Yohai y gezaghebber di Corsow, M.P. Gorsira. En cuestion cu e asunto di e loterianan prohibi a worde declara cu aki ta trata tambe di „Cinco y Seis" y diferente otro sorto di loterianan, cu ta worde organisa. Alavez senjor Yohai a declara cu cuminsando dia promer di Oktober venidero, lo ta prohibi tambe pa organisa loterianan commercial manera cu spaarmento di pakinan di sigaria, tapaderanan di limonada y lo demas. Segun declaracion di e gezaghebber e loterianan aki ya a bira un malesa chronica pa e pueblo y cu esaki mester worde combati severamente.

Esey ta tambe locual ya e cuerpo policial na Aruba a cuminsa cuné. No mucho despues cu e procureur-generaal y e gezaghebber di Corsow a duna e declaracionnan di accion contra di loteria prohibi na prensa, e bendedonan di catochi di Aruba na San Nicolas y Oranjestad a hanja bishita di polis na nan cas of „oficina". Decenas di personanan a worde hanja cu bukinan y placa cu ta indica cu nan ta bende loterianan prohibi. Segun informacionnan cu nos a ricibi diferente di e personanan aki ya a worde deteni un biaha caba pa e mes un motibo. Tur di nan a hanja un proces verbaal. Segun ta worde spera e accionnan aki cu lo continua, lo tin di pone un fin na e bendemento di tal loterianan.

Despues di exito enorme den C.C.A.:

Di dos presentacion di ballet Rusiano

ORANJESTAD, 3 aug. — Den un sala yen di punta te punta, e publico den Centro Cultural na Oranjestad, por a goza ayera nochi di e presentacion fantastico di e Ballet Ruso Igor Moiseiev. Loke e Rusianonan a presenta ayera nochi ta algo cu nunca antes a worde presenta na Aruba ariba tereno cultural. Cu esaki Arubaanse Kunstkring, endudablemente a logra presenta un di e evenementonan cultural di mas grandi cu te ainda nan a yega di presenta. Y pa tur esunnan cu no por a assisti ayera nochi den Centro Cultural pa un motibo of otro, tin e ocasion pa mira e ballet fantastico aki, cua ta presenta bailenan folklorico for di diferente partinan di Rusia, na un manera formidable.

Ultimo presentacion

Awe nochi lo nan duna actuacion den Wilhelmina Stadion ariba un podium di 18 meter di largura y 12 meter hancho. E podium aki a worde construi dilanti di e tribuna di honor. E materialnan necesario a worde entrega door di Bouwmaatschappij Aruba. Tambe pa e wind-shield cu lo bin tras di e podium pa wanta e biento e compania a entrega material. Fuera di esey e tribunanan di banda pariba, a worde treci pabao, y a worde instala na cada banda di e tribuna cu dak. Tambe dilanti di e tribuna di honor un tribuna extra a worde instala. Pa percura pa tur esakinan bin cla, manera cu nan mester ta y na ora, Arubaanse Kunstkring a hanja judanza completamente gratis for di DOW. ELMAR, departamento di Werkverschaffing, Bouwmaatschappij Aruba y Lago.

Tambe a worde instala tras di e wind-schield seis tent grandi di mariniernan cu lo worde usa como lugar di cambia panja pa e Rusonan. E persona cu ta encarga cu e iluminacion ta senjor G.E. Bosse. Tur e trabaonan aki a cuminza diamars mainta ultimo den stadion y mester ta completamente cla pa awe nochi. Segun nos a worde informa pa Arubaanse Kunstkring lo tin ocasion pa cumpra carchi awe nochi na porta di Wilhelmina Stadion. En total e directiva di Arubaanse Kunstkring ta spera di ricibi 3.000 persona pa asisti na e evenemento aki, pa goza di algo cu kizas nunca mas lo tuma lugar na Aruba. E unico miedo cu Arubaanse Kunstkring tin te awor aki, cu lo por stroba e presentacion di awe nochi ta algo cu nos ta spera cu awe nochi lo no sosode, esta cu awa lo yobe.

PROGRAMA ATRACTIVO DI TRUPIALNAN PA VACACION

ORANJESTAD, 3 aug. — Ultimamente e directiva di aspirant senioren y senioren di Trupialen a publica un programa pa su miembronan, cu ta specialmente pa e dianan di vacacion. E programa aki cu ta especialmente un programa deportivo, lo cuminza dia 5 di augustus venidero ariba tereno di R.C.A. na Solito.

Pa 8'or di mainta lo tuma lugar bulamento, corremento etc. Merdia 1'or ariba e mes un dia lo tin den club di Trupialen den La Salle Straat un encuentro di pingpong, domino, dam y otro sportnan di paden, entre e adspirant senioren y senioren.

Diamars dia 6 di augustus lo tin un encuentro di voetbal mainta y un di volleyball anochi.

Diarazon, 7 di augustus lo tin un encuentro di Softball ariba tereno di R.C.A. cu lo cuminza pa 8'or di mainta.

Pa dia 20 di augustus tin un rond trip ariba programa.

Dia 24 di augustus, esta diasabra, e Trupialnan lo termina e programa aki cu un fiesta bailable.

Segun informacion lo tin un copa disponibel pa e mihor „sportman" di e encuentronan y uno pa e team cu gana e encuentronan aki, entre aspirant-senioren y senioren.

PUESTO NOBO PA COMENTARISTA DI NASA

WASHINGTON, 3 aug. — Teniente coronel John Powers, comentarista die organizacion Mericano pa viahe den espacio y viahe aerea, cu a bira conoci door di ehecusion di su trabao na lanzamentu di astronautanan lo hanja prome di september proximo un otro puesto. Lo tuma su trabao over Paul Haney, un periodista, cu ta actualmente den servicio di NASA.

Na Washington nan ta kere cu e razon pa remplaza teniente coronel Powers ta sinta den e hecho cu e tabatin varios discusion cu e funcionarionan di NASA.

E ultimo discusion serio tabata na mei pasa ora cu autoridadnan di NASA a dicidi pa anuncia padilanti e programa dje 22 orbitanan rond mundu cu majoor Gordon Cooper mester a haci. Powers tabata contra esaki.

DE GAULLE A BAI CU VERLOF

PARIS, 3 aug. — Diahuebs president De Gaulle a sali pa pasa dos siman di vakantie den su cas pafor na Colombey Les Deux Elgises. El a sali di Paris despues cu el a presidencia un reunion di gabinetenan. Dia 13 di agosto gobierno lo bolbe reuni.

HUELGA DI NABEGANTENAN NA FRANCIA

PARIS, 3 aug. — Un huelga inespera cerca navegantenan na e buque mercante Frances a conduci ayera cu siete bapor di pasahero y 11 bapor di carga no por a sali di Marseille pa Corsica y hafnan na e costa noord cu Africa. Door di esaki 4.000 pasahero no por a continua nan viahe. E huelga cu ta pa pone mas forza na nan exigencia pa mas sueldo lo dura 12 ora, pero e huelgistanan a amenaza pa alarga esaki.

E osteopato di 50 anja dr. Ward cu nan ta acusa di immoralidad a ser hospitalisa diarazon u.p. urgentemente despues di a bebe demasiado pulchi pa drumi. Aki nos ta mira dr. Ward na su jegada na hospital. Segun ultima noticianan Ward su situacion ta hopi critico y ainda e ta inconciente.

SITUASION DI WARD TA CRITICO

LONDEN, 3 aug. — Situacion di e osteopaat di 50 anja y artista dr. Stephen Ward tabata te ayera mainta critico. Su respiracion ta tuma lugar via un pulmon electronico. Dr. Ward, cu a we te ainda ta for di conocimentu.

Hopi persona a bel hospital, pa expresa nan sentimentunan pe pacient. ayera nan a entrega na hospital un buquet grandi di flor. Pero nan no sa kende a mandele.

„Daily Express", a anuncia cu e amiga Cabei cora di 22 anja di Dr. Ward Julie Gulliver a bisa: Si Stephen muri, lo mi sorru cu e no a muri por nada. E lo no muri y un cantidad di otro hende sigui biba despreocupa.

Tin hopi actualmente cu ta reza pidi pa Stephen muri, pa asina e no menciona nan nomber. Pero si e muri, a mi mes lo anuncia e nombernan aki. Ward tabata llama e hendenan aki su amigonan. Pero e no sa berdaderamente kende tabata su amigonan, segun Jullie Gulliver. Nan ta kere cu Jullie te ultimo persona cu Ward a papia cune prome cu el a bebe e dosis di droga.

CHROESJTSJEF NO TA PREOCUPA CU CHINA

DASHINGTON, 3 aug. — E segundo minister Mericano pa asuntunan politico, Averell Harriman, a bisa awe cu premier Chroetsjef no ta preocupa masha cu China comunista pronto lo tin un potencia nuclear. Harriman, kende a bisa asina den un entrevista cu periodistanan, a declara cu el a papia cu premier Chroetsjef na Moscu tocante formamentu di un potencia nuclear na China. Manera ta conoci Harriman a delibera na e capital Ruso tocante e prohibicion pa stop pruebanan nuclear.

Chroetsjef no tabata mustra masha preocupa. El a bisa mi cu lo dura masha hopi ainda prome cu e Chinesnan por tin un potencia nuclear di algun significacion, asina Harriman a bisa.

E segundo minister Mericano a declara cu e lider Ruso tabata di opinion cu e Chinesnan falta e base industrial, cu ta necesario pa construccion di un potencia nuclear.

Escenanan dramatica a tuma lugar durante e ultimo dianan aki na Skopije, un ciudad na Jugoslavia, cual nomber lo keda conoci en lo futuro den mundo. Miles a keda sin cas; centenares a perde nan bida ora cu un temblor horibel a destrui e ciudad. E potret ariba ta duna un impresion di e danjo cu tabatin. Un auto ta parcialmente cubri pa e restonan di un edificio cu a cai den otro.

KENNEDY ta insisti pa ratifica acuerdo nuclear

WASHINGTON, 3 aug. — President Kennedy ta confia cu senado Mericano lo aproba e prohibicion parcial di pruebanan nuclear cual a worde logra recientemente na Moscu. El a bisa asina na un mitin cu e tabatin ayera na Washington cu prensa. Segun Kennedy lo ta un equibocacion grandi si e acuerdo no worde ratifica.

Djies prome cu esey e president Mericano a bisa riba un pregunta cu Merca lo sigi haci pruebanan nuclear bao di terra. E pruebanan aki ta exclui di e acuerdo nuclear.

President Kennedy a bisa ademas cu e no ta kere cu un conferencia cumbre entre Oost y West lo ta util actualmente.

Tambe el a declara cu e hecho cu Alemania Oost tambe lo firma e acuerdo nuclear no ta nifica, cu Merca, cu ta partidario pa un reunificacion di Alemania lo reconoce gobierno di Alemanja Oost. El a recorda e acuerdo tocante Laos y a bisa, cu tantu Merca como China comunista a participa na esaki sin di trece e principio di no reconosimentu den peliger.

Merca y Union Sovietica, asina el a continua, a alcanza por medio di deliberadonan cu experiencia acuerdonan tocante un tratado pa stop prueba nuclear y un linea di alarma entre Washington y Moscu.

El a hanja esaki e mehor manera pa delibera, mientras tantu un crisis serio o un factor nobo den situacion internacional hacié contra cu e prome minister Ruso.

Como contesta riba un pregunta Kennedy a bisa ainda cu Merca mester reconoce Francia como un potencia nuclear, segun stipulacionnan di e ley Mericano riba energia di atoom. E ley aki ta admiti pa participa un aliado secretonan di atoom, si nan por considera e potencia aki como uno di atoom, manera anuncia Kennedy a ofrece Francia pa regla un cooperacion riba terreno nuclear.

CONFERENCIA NA MANILLA

MANILLA, 3 aug. — Lidernan di Indonesia, Philipina y Malakka a tene ayera na Manilla un conferencia tras di porta serra tocante kestion di Maleisië.

Den un comunicado despues di e deliberacionnan nan a bisa, cu president Soekarno, president Macapagal y prome minister Rachman a dicidi pa continua ayera mainta cu e deliberacionnan.

Un biaha mas nan a duna expresion na nan disposicion, pa realisa un cooperacion mas intimo entre Indonesia, Philipina y Malakka.

CINCO Y SEIS

E siman aki nos ta kere ta dificil pa resulta un mercado liber. Nos tin dos careda di criollo, e segundo cu cabainan di categoria F y e ultimo cu ehemplarnan di categoria G. E caredanan ta parti den tres di distancia largo y tres di distancia cortico. E careda di mas interesante ta di cuater cu ta pa ehemplarnan di serie 4 y 5. Tin 75 cabai ta corre den e caredanan di 5 y 6. Tin 13 yabi. Tur competidor ta valido. Noguera cu ta na cabez di e estadistica tin 9 cabai ta corre di cual 7 den 5 y 6. Ziadie tin 7 en total cu 5 den 5 y 6. A. Jacial tin 8 di cual 4 den 5 y 6. V. Clyne, S.L. Ledwith y M. Azpurua tin respectivamente 6 y 5 cu cada un 4 den 5 y 6. Den e jinetenan nos ta hanja Angel Bracho, Nilo Bracho y H. Revello cada un cu 4 monta den e caredanan di 5 y 6. J. E. Cruz y Ricardo Ferrer cada un tin 3 monta. Manera nos a bisa na principio nos ta considera e 5 y 6 di e siman aki basta dificil. Promer cu di cuater careda ta corre e Clasico „Fuerzas Armadas de Cooperacion". Eyden ta corre unicamente 4 ehemplar.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Concurrencia 95, Muy Mono 79, Pinda 78, Estanciero 77, Tudor Ace 76, Cumulo 70.

Di dos careda: Sietecolores 114, La Nena 111, llave 7 tin 106, Pampatar 105, Cara E'Tigre 104, llave 10 tin 103.

Di tres careda: Terciopelado 124, Radius 114, Carabu 114, Mocoties 103, Longfellow 93, Habada (llave 10) 90.

Di cuater careda, llave seis 124, Butrino 113, llave ocho 110, Como Luz 107, Imaginario 106, llave cinco 94.

Di cinco careda: Santanita 120, Misionero 110, Perol 103, Espartago 103, Mi Manta 92, Maipo 91.

Ultimo careda: Cegador 105, Mercurio 104, Vendaval 96, Duende 96, Polemista 95, llave doce 92.

Promer careda: Distancia 1600 metro. Esclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di diez careda te na e reunion numero 60 di e actual temporada. Ta competi 12 ehemplar di serie 10. Tin un llave 11 forma pa Amerloque 49 kilo cu Nilio Bracho y Vendaval 48 kilo cu V. Ortaz. E favoritonan ta Estanciero 54 kilo cu F. Gomez, llave 11 y Karim III 50 kilo cu C. Garcia. Den su debut Estanciero a gana Concurrencia riba 1600 metro den 103 103 2-5 sec. Concurrencia a corre e distancia den 103 3-5 sec. Nos ta considera Concurrencia como e rival fuerte pa Estanciero. Un peligro den e careda ta Muy Mono 49 kilo cu Nestor Perez. Nos mester tene cuenta cu den e careda aki hopi cos ta depende di e jinete. Considerando esey nos ta duna R. Ferrer hopi chens cu Concurrencia. Tudor Ace 56 kilo cu A. J. Utrera ta bai poco pisa pero meseter tene cuenta cu e ehemplar aki.

Di dos careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Un careda esclusiva pa e jinetenan cu no a gana mas di 15 careda te na e reunion No. 60 di e temporada actual. Ta corre 14 ehemplar di categoria F. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Doble Cinco 49 kilo cu Nilio Bracho y Junin 48 kilo cu Nelson Bracho. Den llave 8 ta bai Hy Morwell 50 kilo cu R. Marquez y King Hy 51 kilo cu H. Revello. Llave 9 ta contene Urna 48 kilo cu Angel Bracho y Lanato 53 kilo cu V. Gonzalez. Llave 10 ta integra pa Prodigo 50 kilo cu Atilio Bracho y Calabres 51 kilo cu J.R. Ramirez. Premio 10 porciento. E favoritonan ta La Nena 49 kilo cu J. Ferrer, llave 7 y llave 8. E careda aki ta un di e caredanan dificil di e competencia. Tin varios cu por sali ganador die careda. Den e candidatonan nos ta considera Sietecolores 50 kilo cu G. Gavidia, La Nena y Junin esunnan cu tin mas posibilidad. Pero nos mester bisa cla cu den e careda aki nos ta spera sorpresa cu un ganador cu ningun hende no ta verwacht. Asina e hungador cu por inclui mas hopi cabai tin mas chens.

Di tres careda: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Avizor 50 kilo cu L. Vargas y Carno 48 kilo cu F. Garcia. Den llave 10 ta corre Mushingo 51 kilo cu F.S. Perez y Habada 50 kilo cu T. Tosta. Como Mushingo ta retira Habada ta keda so den llave 10. E favoritonan ta Quinado 55 kilo cu A. J. Utrera. Terciopelado 48 kilo cu Luis Bolivar y Habada. Quinado a gana siman cu a caba di punta punta. Awor e ta bai poco pisa pero ta un candidato di gran posibilidad. E rival ta Terciopelado cu den su ultimo salida a ocupa di tres lugar tras di e mes Quinado. Terciopelado ta bai cu peso pluma baopilotaje di un bon jinete. Carabu cu a gana un bunita careda siman pasa ta nos tercer favorito. Carabu ta corre cu 49 kilo bao conduccion di Negro Cruz.

E batacazo ta Longfellow cu ta amagando durante e ultimo simannan. Despues di e careda di tres nos ta hanja e Clasico „Fuerzas Armadas de Cooperacion". Un careda riba 1800 metro cu cuater competidor. Premio un trofeo y 40.000 Bolivares pa e ganador. E otro premionan ta Bs 12.000. 6.000 y 3.000. Ta corre Rompemar, Maporal, Valenton y Polyzon. Tur ta criollo.

Di cuater careda: Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20 porciento pa criollo 25 porciento. Tin 12 competidor di serie 4 y 5 ta forma pa Neto 51 kilo cu H. Revello y Telon 51 kilo cu H. Marchena. Den llave 6 tin Tucar 53 kilo cu Gustavo Avila y Ferumbras 49 kilo cu W. Carrion. Llave 7 ta contene Lavandero 50 kilo cu Atilio Bracho y Piave 58 kilo cu Balsamino Moreira. Llave 8 ta integra pa Ta Bueno 53 kilo cu C. Perez y Ici Paris 51 kilo cu J. Ferrer. E favoritonan ta llave 6, llave 7 y llave 8. Nos ta di opinion cu den e tres yabinan aki e ganador mester ta. Piave ta un gran cabai y e peso di 58 kilo lo no ta un estorbo pa un ehemplar di e calidad ey cu a gana cu 55 kilo di punta punta riba 1700 metro (carreda 505). Tucar tin den su dos ultimonan dos segundo di cual un tras di e mes Piave, mientras cu nos ta mira Ferumbras e companjero di llave di Tucar como un candidato di gran posibilidad. Como Luz 52 kilo cu Jesus Bolivar sigur lo tuma parti den e bunita pelea aki.

Di cinco careda: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Premio A. Pa criollo 20 porciento. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Gairfield 48 kilo cu Angel Bracho y Alqueria 50 kilo cu F.S. Perez. E favoritonan ta Misionero 52 kilo cu Raul Bustamante, Santanita 48 kilo cu J. E. Cruz y Maipo 55 kilo cu Mario Valencia. E tres favoritonan verdad ta e mihornan di e competencia. Misionero su tempo di 83 3-5 sec. pa 1400 metro ta algo excepcional. Santanita despues di un racha di triunfo a perde den e careda No. 706 den cual e velocista Quinado a gana. Awor cu 48 kilo cu Negro Cruz den silla Tucar ta un gran amenaza y probablemente lo por resulta e ganador, si Misionero hanja algun tropiezo na salida.

Ultimo careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Un carreda exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di 10 careda te na e reunion No. 60 di e temporada aki. Premio 10 porciento. Tin 13 competidor. Tin un llave 12 forma pa Gonzalito 50 kilo cu Hurtado y Garrapatero 49 kilo cu R. Ferrer. E competidornan tur ta criollo di categoria G. E favoritonan ta Vendaval 54 kilo cu H. Revello, Polemista 48 kilo cu Angel Bracho y Duende 51 kilo cu F. Gomez. Vendaval a corre e ultimo cu tropiezo loke a kita su posibilidad pero ta un ehemplar superior na esunnan den e careda aki. No obstante e handicap di 54 kilo Vendaval ta keda e promer candidato. E rival mas fuerte ta Polemista. Garrapatero ta e batacazo.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Estanciero 53, llave once 33, Karim III 2, Tudor Ace 2.

Di dos careda: La Nena 37, llave siete 22, llave ocho 19, Partner 6, Riojana 4, Sietecolores 1, Cara E'Tigre 1.

Di tres careda: Quinado 55, Terciopelado 15, Radius 7, Habada 6.

Di cuater careda: llave seis 41, llave siete 40, llave ocho 8, llave cinco 1.

Di cinco careda: Misionero 38, Santanita 33, Maipo 18, Gran Califa 1.

Ultimo careda: Vendaval 58, Polemista 9, Duende 7, Conde 7, Mandrake 1, Litoral 1.

Estanciero	id.	id.
La Nena	Llave 7	Sietecolores
Quinado	id.	id.
Llave 6 Llave 7	id.	id.
Misionero Maipo	Santanita Misionero	Maipo Santanita
Vendaval	Polemista	Llave 7

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Estanciero	id.	id.	id.	id.	id.
La Nena Ca. E'Tigre	La Nena Ca. E'Tigre	Pampatar Llave 7	Pampatar Llave 7	Sietecolores	Sietecolores
Quinado	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 6 Llave 7	id.	id.	id.	id.	id.
Misionero	Santanita	Santanita	Misionero	Maipo	Maipo
Vendaval	Polemista	Vendaval	Polemista	Duende Cegador	Llave 7 Mercurio

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cumpleanjos

Awe dia 3 di augustus ta cumpli anja e chikitin Margaretha Nicomeda Rasmijn, felicitacion ta bini di su mama Margriet, tata Isidoro, ruman Thelma, welonan Eve, Clarita Werleman, Genaro y Maria Rasmijn, padrino Pablo Paesch, madrina Caldijs Hijmering y demas famia Rasmijn, erleman, Paesch y Schwengle.

ARMISTICIO NA IRAK

LONDEN, 3 aug. — Di fuente diplomatico di Arabia na Londen nan a tende, cu den un luga den noord di Irak a cuminza deliberacionnan entre representantenan di gobierno di Irak y delegadonan di e conseho nacional di Koerden. Nan ta lucha pa un armisticio y posiblemente tambe un areglo di e conflicto entre gobernacion central na Bagdad y Koerdenan cu kier autonomia.

Cu e fin pa laga e conversacion transcurri den un bon ambiente gobierno a laga un cantidad di Koerdenan presu den libertad y a duna nan nan propiedadnan confisca bek.

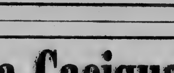
Gobierno di Irak ta representa pa ministernan interino y di defensa. E luga di deliberacionnan ta keda den e territorio den cual Koerdenan tin hopi influencia.

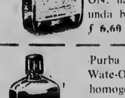
VICTORIA SUBCAMPEON DI DAMAS

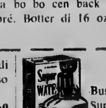
(Di nos redactor Deportivo)

Ganando di Valiant cu score di 14 punto pa 10 diahuebs anochi riba cancha di Aruba Jrs., e team di Victoria a bira subcampeon di damas di nos isla. Na halftime Victoria tabata tin ventaha di 6 pa 1.

Mihor scorer di Victoria tabata N. Enser cu 6 punto, mientras cu e rumannan J. y H. Lioe A. Tjam di Valiant a percura cada uno pa cuatro punto pa nan club. E partido tabata uno di playoff pa e titulo di subcampeon femenino.







REY DE COPAS

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS!

E grupo feliz cu nos ta mira aki 'riba, a worde capta dia cu e tres autonan a worde entrega na e ganadornan, cu tabata e prome tres premionan di e grandioso concurso di RON REY DE COPAS. den e sorteo di 18 di Juli 1963. Nos ta mira ariba e portret aki: Sr. HENRIQUE FRANKEN di Ponton 20, kende a gana e tercer premio un auto FIAT 1300, — Sr. D. Sherman y sr. R. Kock, salesman di e sabroso RON REY DE COPAS, despues un hobencito sobrino di senjorita ABELINA TROMP di Shiribana 4, ganadora di e segundo premio, un auto FIAT 1300, tambe nos ta mira sr. C. de Freitas di VIANA AUTO SUPPLY, agente di e autonan Fiat, sr. J.H. Yendi Croes di Aurora Bar distribuidor di RON REY DE COPAS, Sr. SERAPIO CERILIO CROES di Paradera 175, ganador di e prome premio di e concurso menciona, otro auto FIAT 1300, Sr. C. Geerman, asistente di sr. Yendi Croes, y mas na punta sr. J. Gonzalez, director di e firma cu ta e unico cu ta organisa concursonan sensacional cu tres auto como premios y otro premionan di valor.

SORTEO PA NOS SIGUIENTE

GRANDIOSO CONCURSO DI

REY DE COPAS

TA TUMA LUGAR;

24 DI OCTOBER 1963

Y CU 3 AUTO ATROBE!

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto. Premionan ta ser paga pa:

REY DE COPAS

Fl. 13.500.

TA WORDE REGALA

PROMER PREMIO:
UN AUTO FIAT 1300 di un balor di Fls. 4200

SEGUNDO PREMIO:
UN AUTO FIAT 1300 di un balor di Fls. 4200

TERCER PREMIO:
UN AUTO FIAT 1300 di un balor di Fls. 4200

20 PREMIOS: Tur number cu sali premia cu Fls. 500,— den Loteria di Gobierno.

1 CAJA DI RON REY DE COPAS 12/1

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAT 47 TEL: 1266

AGENDA

CINE

Diasabra 3 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Battle in Outer Space" all
PRINCIPAL 8 p.m. „Town without Pity 18 j
AURORA 8 p.m. „The Warrior Empress" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „What ever happened to baby Jane" 18 j

Diadomingo 4 augustus 1963

DE VEER 6 p.m. „Battle in outer space" all 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
RIALTO 5.30 p.m. „Los Inocentes" all 8 p.m. „Battle in outer space" all
PRINCIPAL U5 p.m. „The Big Fisherman" all 8 p.m. „Guns of Darkness" 18 j
AURORA 6 p.m. „Tarzan Goes to India" all 8 p.m. „The Warrior Empress" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m. „Teenager Melodie" all 8 p.m. „The Alamo" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz- Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 a.m. Ds.: Wiersinga Bed. H. Doop.
Piedra Plat 9 a.m. Jeugddienst Pap. J. Croes.
San Nicolas 5.30 p.m.: Ds. Wiersinga.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 3 augustus 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 4 augustus 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Acento ta cai awor riba bo famia y bo lugar di trabao. Loke bo inicia riba e terenonan aki ta nifica exito, pero keda modesto.

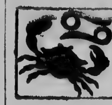
TAURUS
21 April — 20 Mei

Esaki ta un di e dianan mas favorable di siman pa contactonan cu otro. Tin aspectonan di viahe y diber.icion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo tin mehor perspectivanan tambe riba tereno financiero.
Bo tin bon aspecto pa haci compras, tambe pa uso priva.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspecto di luna ta percura pa bo ta riba prome lugar awor. Haci mas contactonan posibel bo por logra hopi cu combersacion cu otro.

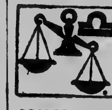
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Concentra bo mes riba e cosnan cu mester worde haci y no desvia di nan. Lo tin un mehoracion riba tereno financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe bo lo hanja mas libertad di accion. Busca contactonan cu otro; esey lo ta util. Anochi bo no mester ta muchu activo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

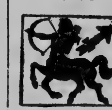


E weekend aki ta mas favorable cu e ultimo dianan pa bo. Bo tin un bon chens pa aumenta bo prestigio y logra algu serca otronan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

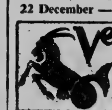
Awe bo por ricibi un bon noticia of algu favorable lo pasa. Bo huicio ta bira mehor pero bo no mester actua muchu pura ainda.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Paga hopi atencion na bo finanzas comun. Laga otronan paga nan parti den gastonan. Tin secretonan rond di bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Acento ta cai actualmente riba bo partner di matrimonio y otronan. Laga nan tuma iniciativo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo plannan por worde stroba pa debernan. Busca dibertición anochi, pero tene cuidao cu exageracion y stupidez.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E weekend ta mustra masha agradabel y activo. Por bini un noticia importante, den asuntonan di amor bo lo mester actua mas correcto.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 3 augustus 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 4 augustus 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

MEDIDANAN MERICANO CONTRA E.E.G.

WASHINGTON, 3 aug. — Moscu ta na punto pa tuma medidanan di represalia riba terreno comercial contra paisnan di E.E.G., pasobra esakinan ta ninga pa baha e aumento riba volateria Mericano, asina funcionarionan di gobierno a participa na Washington. Gobierno mericano ta warda te ainda riba un rapport detalla di conseho ministerial di E.E.G. na Brussel. E prome impresion ne reunion aki ta masha desalentador. Merca no tin ningun otro caminda di scoge, segun e funcionarionan, cu di aumenta derecho di importacion riba mercancias dje seis paisnan aki. Ta posibel segun nan, cu probablemente riba articulonan foi Francia y Alemania West nan lo aumenta derechonan di importacion, pasobra e paisnan aki ta pone mas tantu oposicion contra bahamentu di derechonan riba volateria Mericano.

— 27 —

Henning tabata para na e porta caba y a habri'e hanchu.

—Mi lo prefera pa bo busca bo refresco en lo futuro den un otro cas el a bisa friu.

—No ta mi culpa, cu Cristina ta un sirvienta. Pero bo por trata bo huespednan cu poco mas cortesia. Adios, conde. A propos, con ta bai cu bo ruman? Awor boso tur dos ta den e mesun situacion. No lubida pa invite pa e boda.

Tabata costa Henning hopi control pa no saca e muher sinberguenza aki di un manera duru for di su cas. Y naturalmente e no tabata kere ningun palabra di locual el a bisa. Cu un sonrisa satisfecho rond di su boca pinta Brigita a corre bai. E tabata sinti bon, cu Henning a haci su mes asina ridiculo pa henter e becindario. Tin biaha murayanan tabatin orea, y ningun hende tabata sa con e rumor tocante Cristina su berdadera identidad a suli asina liber.

— — —

Ni na su mes Henning no kier a admiti, cu e tabata na caminda pa Rassendorf awor pa papia cu Cristina tocante e rumornan, cu senjorita Zachewit a papia tocante dje. Awe e no a worde rechaza manera dos dia pasa. Cristina a bin tope den e sala, y na prome bista Henning por a constata cu algu a kit'e completamente for di balance. Su pia a para, e ora el a camna riba dje y a coge braz'e.

—Con ta bai, chikita? el a puntra preocupa. Kico dokter a bisa?

—Mi no tabata malu mes, el a confesa. Tabata trata di henteramente un otro un cos. Mi no sa con pa cuminza, ta algu teribel.

Henning su dedenan a primi su brazanan, tambe el a bira blancu awor.

—Bisa algu anto, el a bisa casi bruto awor.

—Henning.... Bo ta stima mi di berdad? Di mi mes manera mi ta?

—Kiko e pregunta ey ta nifica? Henning su voz tabata sera di exitacion. Bo ta en berdad....?

—Bo a tende caba? Si mi mama berdadera a bini akinan, un sirvienta di antes na Wolaken. Mi ta un yiu ilegal.

Na principio Cristina a papia poco poco, pero awor su voz tabata sona firme atrobe.

—Pero nada no lo cambia, Henning, mi mayornan a bisa mi cu tur cos lo keda manera e tabata.

Te awor numa el a tribi, pa waak e homber den su cara. El a mira su cara indigna. E homber a spanta, y e ora el a hari amargamente.

—Kiko mester pasa awor? el a puntra. Naturalmente cu mi ta stima bo, esey bo mes sa tambe. Pero bo sa tambe kiko e ley di famia ta exigi di mi. Pakiko bo no a bisa mi mas tempran, cu bo....?

—Mi no tabata sa! Mi no tabatin ningun idea! e mucha muher a interumpie. Un miedu friu a drenta su curazon.

—Bo ta asina diferente. Bo no ta stima mi basta! Bo no ta comprende anto, cu pa mi ta mes teribel cu pa abo, pa tende asina di repente....

Henning a hinka su dos man den su sacu. Cu pianan aparta e tabata para dilanti di dje y a keda waak'e cu un cara tristu. E tabata pensa riba Ludo. E responsabilidad pa Brockhoff tabata riba su lomba. Y e tabata stima e mucha muher, cu e no por a casa cu n'e. E tabata stime mas cu e a jega di pensa di por stima un muher.

—Bo no kier.... casa mas cu mi awor? Cristina a puntra.

Henning a coge den su braza, apesar cu e tabata sa masha bon, cu e no tabatin mag di haci esey mas.

—Mi no tin mag di casa cu bo mas Cristina. Mi lo gusta haci'e, pasobra mi ta stima bo....

E curpa di e mucha muher a bira stijf den su brazanan. Esey taba'a amor berdadero, cu tabata pensa solamente riba e famia y e herencia? E lo a casa cu Henning, maske e tabata un sirviente chikitu; un homber pober mal paga.

—Mi ta comprende. Entre nos tur cos a caba. Bo a hanja un desilusion, bo lo sinti'e algun siman, e ora bo ta bai busca un otro. Bai mi no kier mira bo mas!

—Esey no ta asina! Bo ta nifica tur cos pa mi. Pero bo no ta comprende anto....? Mi ta e ultimo di Brockhoff. Ludo ta morto pa nos, y ami no por....

—Bo no tin mester di disculpa bo mes. Mi a pensa muchu cos di bo, Henning, esey ta tur.

Catina tin razon toch, hombernan ta papia hopi tocante amor pero nan no ta sincero. E conde hoben tabata camna bai bini nervioso. E no por a renuncia Cristina, pero e no por a casa cu n'e tampoco.

—Pakiko bo ta keda para aki? Bo no tin miedu pa compromete bo mes? Ata bo renchi aki. Warde manera un recuerdo. Of tire afor, si bo no kier mire mas. Mi no kier e mas. Riba su planta di man Cristina a ofrece su reenchi di compromiso. Pero Henning a sacudi su cabez. E no kier a tuma e reenchi, e no kier a duna Cristina su libertad.

E ora el a lage cai abao. E reenchi a lora bai y a keda drumi na suela. Dos wowo a keda waak'e duru.

—Asina facil e ta, Cristina a bisa amarga. Bo ta kita e reenchi y tur cos a pasa. Mi ta cansa, dispensa mi.

El a salude cu su cabez y a sali pura for di e kamber.

Un ratu el a keda den e sala. E tabata sa cu e lo no bolbe mas aki. Pura el a despedi di tur cos cu tabata mare na Cristina. E ora el a sali y a lubida tur cos, hasta despedi di e donjonan di cas. Manera den un sonjo el a camna bai pa su auto. Esey lo ta e fin?

Tabata parce incomprendible, pasobra den su curazon nada no a cambia. Te ainda e tabata desea Cristina, te ainda e kier a haci'e su esposa, apesar cu e tabata sa cu e no tabatin su valor,

(E ta sigui)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIADOMINGO 5 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4708

ARUBA A EXPORTA SU PROMER AMONIAK

BARCADERA, 3 aug. — Diasabra merdia 1'or y mei a drenta na e haaf di industria na Barcadera e promer tanker cu lo percura pa e exportacion di amoniak. Aki ta trata di e tanker Esso Centro America cu ta nabega bao di bandera Panamenjo. Durante di mas o menos 16 ora amoniak for di Antilles Chemical Company tabata basha den e „stoma" di e tanker, cual aki na algun dia lo bolbe saké for di su „stoma" na Wilington na America, completando asina e gran echo di e promer carga di exportacion di Amoniak for di Aruba.

Esso Centro America, a worde construi na anja 1945, despues di algun tempo pasa el a worde reconstrui pa asina transporta amoniak. Despues di una pasa e tanker tabata worde spera na Aruba, pero pa motibo di algun retrasamento, e no por a drenta haaf te Diasabra merdia ultimo.

Momento grandi

Apesar cu no tabatin un enorme cantidad di publico y tampoco representantenan di gobierno, toch e acto grandi di e promer cargamento di amoniak den e tanker a forma un di e puntonan culminante den e progreso di Aruba. E dos personanan cu indudablemente por bisa cu nan tabatin un rol grandi den esaki ta e dos caballeronan Calvin Schmidt y Adriaan Wever kendenan 5'or y mei di atardi a habri e pipa pa laga e promer gotanan di amoniak basha den e tanker.

Tur esaki a tuma lugar bao di e supervision di senjor T. Overstegen di A.C.I. E cargamento lo ta en total 4.000 ton di amoniak.

FERIA CHIQUITO DI A.M.G. NA TANKI LEENDERT

TANKI LEENDERT, 5 aug. — E weekend cu a pasa Antiliaanse Meisjes Gilde di Tanki Leendert a organiza den Centro Juvenil, un feria chikito, cual lo worde ripiti diasabra y diadomingo venidero. Ta worde spera cu loke worde colecta lo ta bastante pa un trip di vacacion pa nos hermana isla Bonaire.

K.L. Rupplin von Keffikon general manager di K.L.M. den Caribe

ORANJESTAD, 5 aug. — Entrante dia 8 di juli ultimo e General Majoor di KLM di Caribbean Division, senjor H.R. Semmelink, a retira y a bolbe Hulanda. Na su lugar a worde nombra senjor K.L. Rupplin von Keffikon.

Anteriormente senjor Rupplin tabata staciona na Antillas caba, esta como piloto y manager di KLM Caribbean Flight Division for di november 1937 pa december 1940.

For di luna di september 1955 te na september 1961 e tabata general manager di Colombian RAS Airlines.

PELICULA TOCANTE KANKER TA DESPONIBLE AINDA

ORANJESTAD, 5 aug. — For di Organizacion di Kanker na Merca e noticia a worde ricibi cu e pelicula „Breast Self Examination", cual e organizacion aki a fia esun di Aruba pa algun tempo, por keda tres luna mas na Aruba. Tur organizacion cu kier mustra nan miembronan e pelicula aki, en combinacion cu un lectura pa un specialista, por acudi serca senjor S.J. Speciale. Ya e pelicula aki a worde hunga pa e enfermeranan di Lago Hospital, e club di damas di Ceroe Colorado, Mother's Union di Iglesia Anglicano, Women's League di iglesia Metodista, YMCA, un grupo di damas di oficinanan di Lago y e damanan di Organizacion Surnamenjo. Durante di ora di trabao por yama senjor Speciale na number 9-3122 y despues na number 9-2064. Segun un noticia den Pan-Aruban.

AWE SU ALTEZA REAL PRINSES IRENE TA CUMPLI 24 ANJA

Awe Su Alteza Real Prinses Irene ta celebra su 24 anja di feliz existencia, na cual ocasion e portret aki a ser saca.

(Foto Nationaal Fotopersbureau).

Ultimo den serie. Cu e potret aki, cual ta duna nos un bista di e haaf na Oranjestad, y e ciudad mes su tras, nos ta termina un serie di potretnan aero cu durante algun simannan nos a publica tur Dialuna pa asina luna nos lectornan un idea con nos isla ta mustra, mira di den aire. Mas abao den centro nos ta mira ariba e potret e haaf di Oranjestad caminda tin cuater bapor mara, di cual esun di tres di banda drechi, ta un di e bapornan di e compania di „Santa". Mas ariba den centro nos tin un bista ariba Oranjestad, mientras cu mas o menos exactamente den centro completamente ariba nos por mira Hooiberg.

(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club.)

„HAPAG" AWOR CU COMUNICACION DIRECTO HULANDA - ARUBA

ORANJESTAD. — Firma E. & G. Martijn, Aruba Ltd. agente pa Hamburg America Lijn, entrante principio dje luna aki ta acepta pasaheros y carga directamente for di Hulanda pa Aruba y viceversa, asina a worde informa durante un conferencia cu prensa recientemente.

Bapornan di Hamburg America Lijn, antes por a acepta tur flete y pasahero, pero via Antwerp. Ta solamente bapornan Hulandes tabatin e exclusividad di viaha directamente di Hulanda pa Aruba. Hamburg America Lijn awor tin viahenan regular via Aruba, Colombia, Costa Rica, Santo Domingo pa Hulanda. E viahe ta dura mas o menos trinta dia, segun por a worde constata e camarotenan ta masha comodo y comfortable, y e prijsnan ta masha atractivo.

Dia 31 di juli ultimo un dje bapornan dje compania menciona, M.S. „Remscheid" a jega nos isla na unda gerente di firma Martijn a duna un recepcion masha amable abordo pa hendenan di prensa. Tanto e capitan senjor J. van de Knesenbeck, como e tripulante y representantenan di e agente local bao direccion di senjor E. Kervel a duna prueba di nan hospitalidad. Sin duda e comunicacion nobo aki directo pa Hulanda via Aruba ta un gran ventaha pa hopi comerciantenan y pa esnan cu ta pensa di haci un biahe pa Europa.

Aki nos ta mira senjor Kemmink para entre dos di su diferente cuadronan cu el a pinta durante di su estadia na Hulanda. Esun na drechi ta e cuadro di defunto J.E. Yrausquin cual e tin intencion di entrega muy pronto na B.C. di Aruba.

Ex-empleado di D.O.W.

H. A. Kemmink lo entrega B.C. cuadro di J. Yrausquin

ORANJESTAD, 3 aug. — Diahuebs mainta a yega na Aruba cu e bapor di K.N.S.M. „Hercules", senjor H. A. Kemmink, antes administrador (opzichter) di D.O.W. na Aruba. Cuater anja pasa e old-timer aki a sali for di Aruba pa bai goza di su merecido pensioen na Hulanda. Awor el a bolbe Aruba pa keda algun lunanan na e isla caminda durante majoria tempo di su bida el a traha y biba. Y hunto cuné, senjor Kemmink kende ta acompanja di su esposa a trece un cuadro pinta pa e mes, di defunto ministro Juancho E. Yrausquin, cual e tin intencion di entrega na Bestuurscollege di Aruba.

Diahuebs atardi nos tabatin ocasion pa combersa cu e pensionado aki, e homber bao di kende su gia Wilhelmina Park a worde dorna, matanan di coco a worde planta na boulevard, rotondenan etc. Cu un stem yen di emocion el a conta nos, cu apesar cu masha poco hende na Aruba tabata sabi cu e tabata bini, el a hanja un „bon bini" inolvidable. Manera cu el a bisa: „Di e momento cu mi a baha for di e bapor, trahadonan na waaf, douana, tur di nan a ricibi mi na un manera cu mi no por splica". Mescos tabata ora cu mi a pasa na marshe, D.O.W. y otro lugarnan". Nos por a mira cu senjor Kemmink tabata bao di impresion di e manera cu el a worde ricibi pa e pueblo di Aruba, caminda majoria di su bida el a traha, y caminda el a hanja hopi amigonan.

Durante nos combersacion cu sr. Kemmink el a conta nos con el a keda sorprendi di loke el a mira, cu a worde traha na Aruba durante di e cuater anjanan cu a pasa, fabricanan, haaf nobo etc.

Exposicion di cuadronan.

Segun senjor Kemmink a informa nos e tin intencion di tene un exposicion na Aruba di cuadronan cu el a pinta durante di e tempo na Hulanda.

Diahuebs atardi e no por a bisa nos nada positivo ainda unda y ki tempo esaki lo tuma lugar. Manera ta conoci e ex-administrador aki su hobby di mas principal fuera di cuidamento di mata ta pintamento. Tambe el a mustra nos un potret di defunto J.E. Yrausquin. Manera nos a menciona aki riba caba, e kier entrega e pintura na B.C. di Aruba. E potret aki el a pinta poco despues cu el a tende cu senjor Yrausquin a muri. E cuadro aki el a pinta como un gesto di gran respet y aprecio pa e defunto, cual e kier entrega awor na B.C.

Cu senjor Kemmink no a lubida Aruba durante di su estadia na Hulanda nos por a ripara, ora cu el a conta nos con e tabata e contact-man na Hulanda di A.N.V. (Algemeen Nederlands Verbond) di Aruba, en cuestion cu e encargamento di „haring" pa e fiesta venidero cu lo worde organisa door di A.N.V. na Basi Ruti.

„Hunto cu mi a bin miles di „haring" for di Hulanda", e ex-empleado di D.O.W. a declara cu un sonrisa.

Despues cu senior Kemmink sali for di Aruba atrobe na luna di Februari venidero e tin intencion pa bai bishita su yiu homber cu ta biba na Cali Colombia pa despues sigui pa Hulanda.

Filmliga ta presenta „Als in een donkere Spiegel"

ORANJESTAD, 5 aug. — Dia 11 y 12 venidero, Filmliga Aruba lo presenta un pelicula di Ingmar Bergman: „Als in een Donkere Spiegel". Den e programa ta cuminza cu Noticia Hulandes y „Levende Kleuren".

E pelicula principal a worde corona cu un Oscar. E ta mustra un historia di un mucha muher, Karin, cu tin un malesa mental pa cual no tin cura, schizofreen, y e reaccion di su malesa ariba su ruman homber, su tata y su esposo; e ruman homber cu ta worde tenta pa su ruman muher, e tata un autor cu ta hanja algo nobo den e malesa di su yiu muher pa skirbi un romance y e esposo, cu ta traca Karin yen di amor, pero cu no por libre for di e isolacion di su soledad.

* * *

E siguiente programanan lo ta dia 8 y 9 di september „Bandieten in Orgoloso", 6 y 7 di october „Een stukje hemel te koop", 10 y 11 di november „Dieven hebben het weer moeilijk", 8 y 9 di december „Lift naar de zon" y 5 y6 di januari „Hart tegen hart", tres pelicula Italiano sigui pa dos pelicula Frances. Dia 22 di augustus venidero e liga ta spera di presenta „La regle du Jeu" di Jean Renoir y dia 19 di september e pelicula Polaco „Eve wants to sleep", tur dos pelicula cu titulonan na Ingles.

OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financiën zal 21 augustus 1963 des morgens 11 uur ten kantore van de Landsgebouwendienst in het openbaar aanbesteden.

Bestek 175 — dienstjaar 1963 Het schilderen van het exterieur van het Kantoorgebouw van de Algemene Secretarie in het Fort Amsterdam te Willemstad, Curacao.

Bestek 176 — dienstjaar 1963 Het uitvoeren van schilderwerken aan diverse gebouwen van het Gouvernements Opvoedings Gesticht op Curacao.

Bestekken zijn vanaf 5 augustus 1963 verkrijgbaar ter Administratie van Financiën, Pietermaai 4-4a ad f. 7,50 per stuk.

Restitutie, bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding, f. 5,—.

Administrateur van Financiën,
J. G. BLIKSLAGER.

MICHAEL KUIPERI TA BAI ROMA!

ORANJESTAD, 5 aug. — Na momento ta mustra cu senjor Michael Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba, pronto lo bai Roma como representante di Antillas, pa asisti na un convencion di „International Organization of travel & Tourism".

E convencion ta worde teni bao di auspicio di Nacionnan Uni y lo cuminza dia 21 di augustus pa asina dura un siman y mei.

* * *

E idea pa representa Antillas na e convencion leuw aki, a worde sugeri na luna di mei ultimo ora cu un delegacion di comerciantenan Antillano a haci un bishita di „goodwill" na Venezuela. Fuera di coneccion cu comerciantenan, nan tabatin contact tambe cu personanan cu ta encarga cu turismo. Ora cu e combersacion a bin ariba e convencion cu lo worde organiza na Roma, a worde declara for di banda Venezolano, cu lo ta bon si Antillas tambe worde representa na Roma. Despues di a bolbe Antillas un proposicion conhunto di e camaranan di comercio y organizacion comercial a worde haci na gobierno. E nomber cu a worde menta como e mihor representante na Antillas tabata esun di e hefe di Oficina di Turismo na nos isla senjor Michael S. Kuiperi, kende ultimamente a worde eligi como president di Caribbean Tourist Association". E deliberacion cu a sigui despues entre gobierno, B.C. di Aruba y senjor Kuiperi tabatin como resultado cu ta casi sigur cu senjor Kuiperi lo bai Roma. Si un representante di Corsow tambe lo bai Roma, no ta conoci ainda.

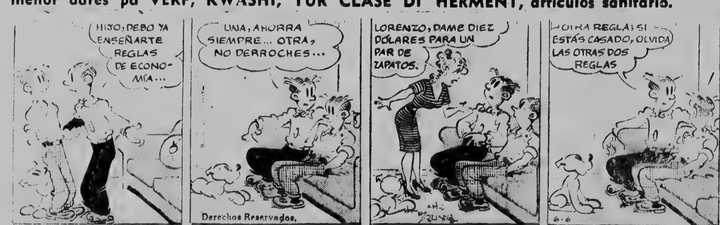
CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

2. Bo a mira? E scopet aki por haci un huraco den cualkier muraja!
Ta stranjo!
3. E scopet aki cu jama „llapa" por bora e muraja di forti di e blanconan.

Na Inglaterra tres mucha homber a asesina un mucha muher di diescincu anja, Barbara Herron y a herida su amiga Joan McMulty gravemente na e lugar aki caminda e cacho di polis Rex ta busca un rastro di e asesinonan.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi yiu, ja mi tin cu sinja bo con pa spaar....
2. Pa prome, spaar semper... pa di dos, no distribi.
3. Lorenzo, duna mi diez dollar pa mi cumpra un paar di zapato.
4. Un regla mas: si bo ta casa, lubida e otro dos reglanan.



Aki nos ta mira e grupo di ballet Moiseiev na nan jegada na Aruba. Den centro ta e lider di e ballet aki senjor Igor Moiseiev cu su esposa.

Esaki ta e obreronan cu tabata construiendo e podium y „wind-shield" den Wilhelmina Stadion, pa e presentacion di e Rusianonan diasabra anochi. E podium tabata tin un largura di 18 meter y un hanchura di 12 meter. Despues di un bunita presentacion diabierne anochi den Centro Cultural na Oranjestad, e Ballet Igor Moisseiev a duna un di dos presentacion den Stadion diasabra nochi.

NOS NOMBER NOBO: HOPI REMESA

ORANJESTAD, — Tabata un gusto pa nos constata con hopi di nos lectornan a haci esfuerzo pa hanja un nomber nobo pa nos diario. Hopi ta trahando ariba e patroon conoci, y toch tin algun bunita nombernan cu nos a ricibi. Pero nos tin spera cu nos lectornan lo pensa bon pa nos, pasobra e nomber cu nos ta desea ta: un nomber cortico pero fuerte, cu por worde pronuncia facilmente pa Antilianonan, Hulandesnan, Latinonan y Mericanonan, e mester ta bisa algo y cu un accento local, e nomber ey nos falta te ainda. Alavez nos kier pidi nos lectornan pa no pensa nombernan cu ta parce ariba courantnan Antillano cu a yega di worde publica of cu ta worde publica awendia.

Aki ta sigui e nombernan cu ya nos a ricibi:

Aruba Courant
Aruba su Corant
Aruba su Coraant
Aruba su Pagina
Aruba na Marcha
Amiga di Aruba
Amigo di Aruba
Amigoe di Aruba
Amigu di Aruba
Aruvenia
Bienestar di Aruba
Brisa di Aruba
Corant Arubiano
Courant Arubano
Courant Arubiano
E Courant di Arubano
Courant di Pueblo
Courant Antillana
Courant Antiliana
Courant Antillano
Courant di Caribe
Diario Arubano
Diario di Pueblo
Diario Antillano
Exito Arubano
Fuente
Informado Matutino Arubiano
Mesora
Mi Legria
Nos Confiansa
Nos Korant
Noti-Ruba
Noticiero Arubano
Noticiero di Pueblo
Noticia pa Arubano
Prensa Arubana
Prensa di Pueblo
Publicidad Arubano
Redacion Arubano
Strea di Aruba
Spiettador Arubana
Triunfador

Nos ta spera di ricibi mas nombernan. Completamente otro.

Moisseiev Ballet a pone Aruba den extase

ORANJESTAD, 5 aug. — Nos tabatin e oportunidad pa admira e Ballet di Moisseiev den Centro Cultural Diabierna anochi. Nos tin di bisa claramente di no a mira algo asina nunca antes. Y no tabatin un otro persona den sala cu tabata pensa otro. Di e promer momento, ora cu e bailarinanan a drenta na un manera bunita y gracioso te na e ultimo formidable show di ballet cu nos a yega di mira, sorprendi pa un coctail magnifico di colo, forza y un liheresa incomprendibel, timing y diciplina.

E grupo di ballet di Igor Moisseiev, ta algo otro di loke nos a yega di mira ariba e tereno aki te ainda. Basa ariba folklore Ruso, lo worde busca, inutilmente chimisnan fini, pianan bunita y spitzen (Zapatonan di ballet). Na lugar di esaki nos ta mira pianan di muher hinka den laars y nos ta mira bunita panjanan di diferente colornan di tur skina di Rusia, pero di panjanan fuerte y e pianan, tapa cu sombranan fuerte.

E bailadonan y bailarinanan tin biaha ta corre y ta move cu un rapidez ariba podium, manera cu ta diabel ta nan tras. E musica tambe ta algo otro, tin biaha emocionante y tin biaha impetuoso. Pa percura pa e musica aki e Rusonan a trece un orkesta completo, cu tabata laga e publico goza; cual tabata bisa de bez en cuando, „pakiko nan no a instala aircondition den schouwburg".

Fuera di e orkesta aki, e Rusonan tabatin un grupo di seis musicantenan, legitimo tocadonan ariba calla, di cual e lider ta tocado di tamborijn y cu na fin a haci algun actonan di baliamento ariba su hurk. Nos a mira baliamento ariba hurk, bulamento cu siguramente lo a kibra recordnan, nos a mira mucha muhernan Ruso balia diferente bunita figuranan.

E puntonan mas bunita ariba e programa di e anochi tabata, Modavische Suite, „Partizanen" y „Ukrainische Suite". Den Ukrainische Suite tin un pida show, den cual e mihor bailarinanan y bailadonan ta purba mehora nan mes recordnan acrobatico. No ta nada stranjo pesei cu Igor Moisseiev a hanja e jabinan di e ciudadnan New York y San Francisco. Esun cu a mira loke e grupo aki a presenta ta dispuesto pa duna nan, tur honor cu por worde pensa.

Y pa keda na nos mes isla, Aruba no por ta basta gradecido na Arubaanse Kunstkring pa e hecho, cu nan a tuma e curaschi di trece e ballet di Moisseiev na Aruba. E risiconan tabata grandi: den e mihor caso lo nan a hanja un perdida di algun cien florin, den un caso malo miles di florinnan. Sabiendo di e risico aki cu nan tabata tuma, e directiva di e organizacion a comprende toch cu si nan no tuma e oferta aki di Moisseiev anto nan por wel di kita e nomber „Kunstkring".

Y loke ta trata di e reportahe aki: kizas lo tabata mucho mas mihor si na lugar di tur e palabranan aki nos a pone un solo „signo" grandi di „admiracion".

Landamento Y.M.C.A. TA Continua despues di vacacion

SAN NICOLAS, 5 aug. — Ultimamente e programa di „sinja landa" pa muchanan organisa door di Y.M.C.A. a worde clausura despues di cinco luna satisfactorio. Despues di vacacion lo continua cu e curso di landamento, como cu a resulta cu tin un necesidad grandi pa tal curso na Aruba. E interes for di parti di e hobennan di school tabata den e cinco lunanan cu a pasa 743. Di tur esakinan 61 mucha homber y muher a pasa nan examen cu bon exito, mientras cu 15 a faja.

E lesnan ta worde duna door di e secretario di Y.M.C.A., Julio Sanjurjo, tur diasabra na P.O.V.A. beach cu asistencia di senjor Parker Lake y Alicia Sanjurjo. E lesnan ta costa e participantenan 10 cent (pa bus) cada biaha. Tur e otro gastonan a worde cubri door di Y.M.C.A.

Cumpleanjos

Dia 2 di augustus a cumpli anja na Corsow e caballero Alfonso Croes. Hopi felicitacion ta bini di parti di su rumannan Mario, Anselma, Beti, Luis, Enrika, di su tantanan, wela y welonan, primo y primanan, y di tur su amigonan na Corsow y demas familiares.

— — —

Dia 3 di augustus a celebra su feliz cumpleanjos e caballero Lidio Marchena, Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama y tata, tur su rumannan. Vereniging Les Joyeus, familia Marchena, familia Martha y familia Bronswinkel.

— — —

Dia 5 di augustus ta celebra su feliz cumpleanjos Srta. Rica Croes y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Anna, tata Julio, tanta y omonan primo y primanan, amiga y amigonan, especialmente di Nivia, Greta y Belinda y demas famia Geerman.

— — —

El 3 de agosto cumple 7 años la simpatica niña Cira Wuebb. Felicitaciones de parte di sus padres Jacobito Wuebb y Argelia Cabrera, quienes le sorprendieron con una amena fiestesita, le felicitan tambien sus tias y primitas y amiguita y vesinita donde le desean muchas felicidades y larga vida.

MARINIERNAN LO MARCHA

SAVANETA, 5 aug. — Awe un destacamentu di marinier lo marcha door di Oranjestad, na ocasion di e cumpleanjos di Princesa Irene. E ruta cu lo worde tuma ta lo siguiente. Lloyd G. Smith Boulevard — Arnold M. Schuttestraat — Emmastraat — Nassaustraat — V. Leeuwenhoekstraat — John G. Emanstraat — Emmastraat — Arnold M. Schuttestraat — Lloyd G. Smith Boulevard. E marcha lo dura for di mas o menos 9'or te 9'or y mei.

CONSECUENCIANAN ECONOMICO DI DESARME

GINEBRA, 5 aug. — E conseho economico y social di Nacionnan Uni a acepta un resolucion, den cual ta pidi secretario general di Nacionnan Uni pa laga haci un investigacion internacional di e consecuencianan economico y social di desarme.

Inglaterra no a vota, pasobra e ta hanja un tal investigacion actualmente innecesario. Tanten cu nan no a haci muchu progreso cu berdadera desarme.

Den e resolucion e conseho ta expresa e speranza, cu tur paisnan miembro lo haci nan esfuerzo pa yega na un desarme general y completo bao di un control eficaz.

Cu aceptacion di e resolucion aki e reunion di e conseho cu a dura tres siman, a worde clausura.

AGENDA

CINE

Dialuna 5 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodoma and Gomorrah" 18 j
RIALTO 8 p.m. „What Ever Happened to Baby Jane" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „Guns of Darkness 18 j
AURORA 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „The Alamo" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz- Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curaçao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 5 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 5 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Sauma
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 5 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that tive
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

CHINA TA INSISTI PA TENE CONFERENCIA CUMBRE

PEKING, 5 aug. — Ayera Gobierno Chines a anuncia teksto di e carta cu nan a manda dia dos di agosto pa tur liderdan di gobierno y den cual nan ta pidi pa un conferencia general di desarme.

E gobierno Chines ta propone pa yega paso pa paso na:

1. Un declaracion serio di tur pais, tantu di esnan cu ta dispone di arma nuclear como esnan cu no tin nan, den cual nan ta obliga nan mes pa prohibi y destrui completamente armanan nuclear. Tur potencianan mester priminti pa no haci uso di e armanan aki, pa importa o exporta nan o pa fabrica nan.

2. Desmantelacion di tur basenan militar, entre cual tambe e basenan di atoom riba tereno di estranheria y retiro di armanan nuclear for di exterior;

3. Instalacion di un zona liber di atoom na Azia, teritorio di pacifico incluso Union Sovietica, Merca, China y Hapon, tambe instalacion di tal teritorionan aki na Central Europa, Africa y Latino America.

— 28 —

—Locura, el a murmura. Kiko esey kier meen valor? Cristina tabatin razon, e no a bira un otro hende, solamente pasobra awor a resulta cu su nomber no tabata Wolaken.

El a corre bai sin mira atras.. Pa prome biaha e tabata capaz pa imagina su mes e situacion di Ludo. Su aprecio pa su ruman homber a aumenta enormemente. El a corre bai den ciudad, e kier a papia cu Ludo, mira si el a bira feliz.

—Abo? Eva a habri e porta y a bai atras, ora cu el a mira e cara tristu di su swa.

—Kiko bo kier di nos?

El a bai para meimei di e porta, y a strobe pa drenta den e cas chikitu.

—Mi kier a papia cu Ludo. E ta na cas?

E wowonan di e muher hoben a basha candela.

Ludo ta morto, el a bisa. Abo mes a dere. Nos no tin mester di condolencianan.

E homber orgulloso a baha su cabez.

—Boso ta.... berdaderamente feliz? el a puntra pura.

E mester a warda hopi pa un contesta. Kiko e kier di mi? Eva a puntra su mes. E kier separa Ludo di mi?

—Si. el a bisa por fin.

—Mi lo kier a papia cu Ludo un ratu. Mi tin mester di su conseho. Bo no kier laga mi pasa Eva?

Tabata pa prome biaha cu el a menta su nomber. Algu den su manera tabata jene cu compasion apesar cu el a realiza cu e no tabatin ningun motibu pa hanja compasion cu ne.

E tabata duru, si inhumano cu Ludo. Pero e tabata un hende muher y pesey e tabata sinti compasion toch.

—Drenta, el a hala un banda.

—Mi nomber ta Henning, e conde orgulloso di Brockhoff a bisa. Al fin alcabo mi ta bo swa Eva no tabata sabi kiko pa contesta riba e proposicion di paz aki. Pero e tabatin miedu pa su felicidad.

— — —

Diferente otro cos tabata sosede pa haci Cristina su infelicidad mas grandi. E ama di cas Catina a cai malu, y mester a drumi na cama algun dia.

—Ta ken lo cuida bo awor, senjora e tabata keha, ora cu senjora Hilda tabata para banda di su cama.

—Pa e poco dianan nos lo juda nos mes mas tantu posibel. Maria lo mester cushina.

—Esey? Catina a bisa indigna. Esey ni sikiera por hasa batata.

Maria en berdad no tabata nada di gaba, pero si e por a cushina.

—Kiko nos ta come awe? senjora Hilda a puntra, mientras cu e tabata waak rond den cushina.

Maria a bira corra y tabata timido.

—Pisca, mi a pensa. Y mi lo cushina poco batata.

E tabata di opinion, cu pisca tabata facil pa prepara.

—Ta bon Maria. Senjora Hilda a bisa. Ademas toch e no tabatin tantu smaak pa come mas desde cu Ursula a bini aki. Su tristeza tabata aumenta cada biaha cu e tabata waak e cara tristu di Cristina cu antes semper tabata asina alegre.

Awe e no a bin abao mas. El a manda bisa cu e no tabatin hamber. Senjora Hilda a bai serca dje un ratu riba su kamber.

—Mi no tin hamber serio. Cristina a sigure. Mi a come hopi fruta, no insisti.

—Ta bon mi yiu. Algun dia bo lo lubida tur cos. Cristina a sera su wowonan y senjora a sali for di e kamber. E pisca tabata riba mesa, y e no tabata hole mes dushi cu ora Catina a prepare. Maria tabata orgulloso banda di e mesa, y tabata claro cu e tabata spera un palabra di elogio. Solamente pa complace senjora Hilda a pone un pida pisca riba su tayo y esun di su casa. E pisca tabata smaak stranja. E ta mal prepara, senjora Hilda a pensa, pero no a bisa nada. E tabata sa cu Maria a haci hopi su best y pesey el a complace cu e mucha muher. Orgulloso y feliz Maria a regresa pa cushina.

Den curso di atardi e pareha no a sinti su mes muchu bon. Nan a bebe un cognac, un bon remedi contra stoma malu, pero esey no kier a juda. Y ora cu nan a laga dokter bini tabata laat caba. E pisca tabata putri.

Cristina tabata sinta den su kamber, su mannan dobla. E dokter no a dune muchu speranza. Y toch el a ganja, pasobra e tabata sa cu no tabatin ningun speranza mas. Den su sacu e tabatin dos acto di fallecimento caba. Senjor y senjora a descuida, nan a venena pasobra nan no tabata gusta bai dokter por nada.

Cristina tabata waak e caranan blancu. El a lubida tur cos rond di dje, hasta e pensamentu riba Henning. E tabata stima e dos personanan, cu tabata drumi aki y e tabatin miedo pa nan bida. Y awor nan tabata drumi akinan, ketu y nan rosca tabata bira cada minuut mas swak.

—Boso no tin mag di muri, el a murmura. Kiko lo pasa cu mi, si boso no tey mas.

Lagrimanan tabata corre riba su cara, y e no a ripara cu e rosca di e dos bieuw a para.

E dokter a pone su man suavemente riba su cabez, y su cara tabata mustra compasion.

—Bo mayornan a hanja nan sosiego.

—No dokter! Esey no tin mag! Bo mester juda nan!

E homber a hise y a tene pa apoye.

—Mi ta duna bo un hangua, pa bo por drumi bon. Bo mester descansa, senjorita. Bam. Cristina apenas a sinti cu e dokter a bibe. E hangua a jude hopi y a hacie lubida e tristeza profundo. Ora cu el a lamta, dia a habri caba.

DICK TRACY

1. Si, su date tabata usa perfume masha sterki. E auo ta hole.
2. Ki holo.
3. Mi tin gana di sa kico a pasa e mucha homber. Esaki no ta manera e sa haci.
4. Sera e bentana! Sam. Laga nos laga e holor di perfume eiden.
Esey lo por juda nos hanja e mucha muher y Junior.

RIP KIRBY

1. Ora Kirby y Abanico ta alcha nan mes....
2. Keda keto y hisa bo mannan por fabor.
3. Temple! E espia ta aparece.

Diahuebs atardi a tuma lugar e re-apertura oficial di Evangelina Beauty Shop den Irenestraat na Klip. E re-apertura aki tabata un parti oficial, despues cu e Beauty Shop a worde extendi 5 biaha mas grandi cu e tabata anteriormente. Ariba e portret nos ta mira di robez pa drechi, senjor H. Ruiz, senjora A. Ruiz, e donjo Evangelina Laclé-Ruiz cu su esposo O. Lacle. Senjor H. Ruiz a ruman di senjora Laclé mientras senjora A. Ruiz ta mama di e donjo di e Beauty Shop.

RE-APERTURA EVANGELINA BEAUTY SHOP

ORANJESTAD, 3 aug. — Diahuebs atardi u.p. a tuma lugar den Irenestraat na Klip e re-apertura di Evangelina Beauty Shop, un di e conocido casnan di belleza aki na Aruba. E re-apertura aki a tuma lugar despues cu e Beauty Shop, cual a cuminsa bira demasiado chiquito pa e cantidad di clientenan, a worde extendi na menos cu cinco biaha mas grandi. Fuera cu e grandura di e Beauty Shop a worde extendi, el a worde modernisa, cu asina e ta mas fresco y espacioso. Tambe e cantidad di aparatonan necesario a worde extendi. Segun nos a worde informa pa e simpatica donjo, senjora Evangelina Laclé ultimamente el a ricibi un linja completo di cosmetica, di cual e ta unico agente di djé na Aruba. Entre e productonan aki cu ta existi di mas cu 150 diferente pida el a declara cu tin un crema especial pa mancha, cual ta „Medicated Cream", cu cual segun informacion di senjora Laclé ya diferente clientenan a hanja resultado sumamente satisfecho.

Senjora Laclé tin como ocho anja di experencia como peluquera y desde cuater anja pasa ta traha ariba su mes. Y cu e clientela di Evangelina Beauty Shop ta satisfecho, nos por a ripara Diahuebs atardi ora cu cantidad di damanan a bin felicita senjora Laclé y familia, den un edificio mas espacioso yen di boquetnan di flor, cu e stap nobo aki. Un stap, cual lo ta pa duna e clientela mas servicio den un lugar mas espacioso.

OE THANT TA BAI COMBERSA CU CHROESJEF

SCHIPHOL, 5 aug. — Di transito for di Londen pa Moscu, unda riba invitacion di gobierno Ingles, Mericano y Ruso e lo asisti majan na e firmamentu oficial di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear na Moscu, secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant a declara awe mainta na Schiphol, cu e ta bai usa e oportunidad pa majan y si ta sali mas mihor otro majan e combersa cu premier Chroetsjev y e minister Ruso di exterior, Andrei Gromyko, tocante e demas pasonan cu mester worde tuma pa mengua e peliger di guerra. El a menciona en relacion cu esaki expansion di e prohibicion pa pruebanan nuclear y desarme completo.

Naturalmente lo mi limita mi mes na e deliberacionnan aki na e resolucionnan cu Asamblea General di Nacionnan Uni a tuma. Awor cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear a worde realiza y clima psicologico a mehora asina tantu, por tuma pasonan util den mesun direccion cu e tres partnernan di e tratado mester viola nan propio strategia, destrui nan posicion politico no ta corre risicu di perdida di prestigio.

Diarazon Oe Thant ta bula di Moscu pa New York y e ta spera di jega New York mesun dia.

FERIA „CACIQUE" A HABRI SU PORTA

CAMACURI, 5 aug. — Diabierna anochi gezaghebber O.S. Henriquez, a habri ariba e ganchanan di tennis, di Club Caribe na Camacuri, „Feria Cacique". E feria aki a worde organisa pa hanja fondo pa construccion di un pisina. E acto oficial di habrimento di e club a tuma lugar cu cortamento di un sinta pa gezaghebber Henriquez. Tabata presente na e acto aki sr. Tico Kuiperi presidente di Caribe, presidente honorario di e club senjor J. Beaujon, presidente di Organisacion pa Comercio y Industria, sr. Adriaan Arends, miembro di conseho di Advies, W.F. Craane, miembro di Staten E. Finck y director di Aruba Bank, E. Croes.

Despues cu senjor Tico Kuiperi a dirigi algun palabra di informacion di e intencion di e feria el a duna palabra na e presidente honorario y alavez presidente di e comite di feria. Senjor Beaujon a splica cu e intencion di e club ta pa otro anja, regala e comunidad di Aruba un piscina na ocasion di 25 anja di existencia di e club. E piscina lo tin capacidadnan Olympico y lo ta na disposicion di e miembronan di club pero en especial na e hubentud di school. Despues cu el a gradici tur esunnan cu a yuda pa haci e feria posibel el a pidi senjor Henriquez pa corta e sinta.

Promer cu el a haci e acto oficial aki, gezaghebber a dirigi algun palabra, conmemorando e tempo cu e tabata miembro di directiva di Club Caribe, y e ultimo feria, promer cu „Cacique" pa construccion di e muraya di e cancha di tennis. El a sigui bisa cu e plan di club Caribe pa un piscina, lo worde aprecia. Despues di esaki el a ricibi un sker for di Reina di Club Caribe, srta. Verna Beaujon, cu cual el a corta e sinta, habriendo asina oficialmente e feria di Club Caribe. Acompanja pa senjor Tico Kuiperi y senjor Jan Beaujon, gezaghebber Henriquez a bishita diferente di e 26 standnan, cualnan tabata bunita y bon prepara cu miembronan bisti den trahe di Indian pa yuda e bishitantenan. Na algun di e standnan cu gezaghebber Henriquez a purba su suerte, el a gana diferente premionan.

Asina diabierne anochi feria „Cacique" pa di promer biaha a habri su portanan pa e pueblo di Aruba, un feria cu diferente standnan atractivo, bar, cushina y tambe lugar pa balia.

SECUESTRACION DI MUCHA MUHE NA MERCA

GARY, 6 aug. — 4 Mericano di colo a secuestra awe Mary Helen Taylor di 22 anja, cu tabata cu su amigo Donald Ingram di caminda di Cleveland pa Chicago. 3 dje 5 Mericanonan di colo a cohe e mucha muhe tene. E 5 hombernan aki, arma cu cuchu a ataka e parcha, mientras nan tabata sosega canti di caminda. Nan a mara Ingram. Pero esaki, despues di a logra los su mes, a alarma polis via un hacienda den cercania. Polis inmediatamente a cuminza busca e dama. Pronto nan a hanja auto cu e Mericanonan di colo y e mucha muhe. Polis a aresta tres dje asaltantenan aki pero e otronan a logra hui. Despues nan a hanja un di nan den un riu. El a bisa cu su amigo a hoga.

OLA DI CALOR NA ALEMANIA

HAMBURG, 5 aug. — Den henter Alemania West cuminzamentu di luna di augustus ta worde caracteriza door di un ola di calor cu temperaturanan tropical. Na diferente lugar tabatin temperatura awe di 35 grado celcius, midi den frescu. Solamente na e costa noord di Alemania e temperaturanan a keda poco mas abao.

E ciudadnan grandi a sufri mas tantu di e terrible calor. Na Dortmund tabatin 34 grado celcius mientras cu na Francia, Muenchen, Hannover, Berlin y Bonn e temperatura a subi te 31 y 32 grado celcius.

Solamente algun biaha un yobida di verano a percura pa refresca e ciudadnan un ratu. Mayoria di e Alemannan a hui pa piscina y sitionan di banjo.

LUCHA CONTRA KOERDEN

BAGDAD, 5 aug. — Segun un comunicado di e gobernador militar di Noord Irak, cu Radio Bagdad a transmiti, e ciudad Barazan, na mas o menos 20 km. di e frontera Turco, ta conquista pa trupanan di Irak.

Nan a mata un cantidad grandi di rebeldenan cu a participa na e revolucion di Koerden di Moestafa Al Barazani.

Den teritorio di Mazna, un punto di e rebeldenan a worde ocupa despues di un bringamentu di dos dia pa trupanan di gobierno.

5 VICTIMA DI WEGA DI BALA

TIVOLO, 5 aug. — Na Tivolo, 20 kilometer di Roma a muri awe 5 homber den un riol di fuentenan curativo conteniendo zwavel. Ta prohibi pa landa den canal di e riolnan aki. Un cantidad di mucha homber tabata hunga cu un bala cu a cai den e awa. Un di 24 anja kier a cohe e bala pero a perde conocimiento door dje gasnan, cu ta sali dje awa. 4 otro a bula pa salbele pero tambe a muri.

Afiliacion di China na Nacionnan Uni

OSLO, 5 aug. — E premier di Noruega, Gerhardsen, a expresa su mes den un entrevista cu e corant socialista „Arbeiderbladet" na fabor di un afiliacion completa di China comunista na Nacionnan Uni. Si China comunista keda isola manera Union Sovietica tabata, lo presenta un situacion, cu lo por ta un peliger pa paz mundial.

Pa e motibunan ey e tin un bista poco destinto riba e asuntu cu esnan, cu tabata contentu cu e actual conflictonan entre Union Sovietica y China. Occidente mester mira e asuntunan manera nan lo desarolla riba termino largu, asina e prome minister di Noruega a bisa.

Tocante e acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear, Gerhardsen a bisa, cu tin un anhelo nobo pa mihor comprension entre Merca y Union Sovietica. Noruega mester afilia e acuerdo, pasobra nada lo por aumenta su seguridad mas tantu, cu mehor relacionnan entre Union Sovietica y Merca.

LORD HOME A SALI PA MOSCU

LONDEN, 5 aug. — E minister Ingles di exterior, Lord Home, a sali ayera pa Moscu na unda awe e lo firma e acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear.

Lord Home, kende ta worde spera back na Londen dia 13 di e luna aki, a bisa prome cu su salida, cu despues di firma e acuerdo, lo tin deliberacionnan entre e tres potencianan pa investiga si tin mas asuntu cu cual por logra progreso y con por atende nan.

Huntu cu Home ta biaha e segundo minister Ingles di exterior Heath y e minister di estado pa exterior, Thomas.

Lord, Home, a acentua, cu el lo papia na Moscu solamente tocante preparativonan di un programa pa mas deliberacion.

Tocante Sur Africa Lord Home tambe tabata di opinion cu no mester exporta armanan pa Sur Africa, cualnan lo por worde usa pa reforsa e politica di apartheid.

PROCESO POLITICO NA SYRIA

DAMASCO, 5 aug. — Awe a cuminza na Damasco un proceso contra politico y oficialnan cu nan ta acusa di traicion en relacion cu e golpe di estado di septembre di anja 1961, cu a conduci pa retiro di Syria foi Republica Arabe Uni.

Solamente tres dje 13 acusadonan a parse dilanti huez. Pa duna e otro dieznan oportunidad pa anuncia nan mes ne corte nan a suspende e proceso te dia 25 di augustus.

NABEGACION RIBA CUBA

NEW YORK, 5 aug. — Federacionnan Mericano di transport terrestre y maritimo a propone un reunion cu a worde tene ayera pa organiza un conferencia internacional di federacionnan pa atende un accion mundial contra companianan maritimo, cu ta laga nan bapornan nabega riba Cuba.

E proposicion lo worde presenta na e federacion internacional di obreronan di transport.

Ademas nan kier tene un lista completo di bapornan, cu ta bishita Cuba y investiga ken ta nan berdadero donjo. A base di e documentacion aki nan kier duna e ministerio Mericano di exterior aplicacionnan pa e „Black list".

CARTA PAPAL PA JAMBOREE

CIUDAD DI VATICANO, 5 aug.— Papa Pablo Sexto a dirigi awe via arzobispu di Athena un carta pa Jamboree mundial, cu nan ta tene e dianan aki na Marathon na Grecia. E carta aki ta scirbi den Frances.

Fieldad, honrabilidad, fraternidad, gesto pa yudanza y ehercicio corporal y moralidad ta idealnan di verkennernan, cu semper ta adelanta y ta progresa cristiandad. Papa Pablo ta alenta e muchanan pa subi sali riba materialismo cu actualmente ta eherse asina tantu presion riba e hobennan, mescos cu nan mester lucha contra rivalidad racial. Papa ta bisa di ta spera cu e movimentu aki lo tin su participacion na destruccion dje separacion artificial entre razanan y hendenan. El a termina su carta cu e sello apostolico pa Jamboree 1963, segun e agencia catolico di prensa.

DR WARD A MURI

LONDEN, 5 aug. — Dr. Stephen Ward a muri ayera na hospital na Londen. Manera ta conoci tin un caso pendiente contra dr. Ward, kende a worde hanja culpable di delitonan contra moralidad, a bebe pildoranan pa drumi, pero na un cantidad mucho grandi. For di e dia ey el a worde hospitaliza y despues cu prome su estado tabata mehora, a presenta complicacionnan cu a coste su bida. Ward a muri mientras cu ainda huez mester a duna fallo contra dje. Un di e testigunan principal den e caso di dr. Ward tabata senjorita Christine Keeler, kende tabatin relacionnan cu e ex-minister Ingles di defensa, John Profumo y tambe na mes momento cu un diplomatico Ruso.

DR. SHARIF SERCA PREMIER DI SURNAM

PARAMARIBO, 5 aug. — Dr. Mohamed Sharif, e encargado Indones di negocios na Den Haag, kende ta pa un bishita corticu di orientacion na Surnam, awe a bishita minister president Pengel.

Contestando un pregunta el a declara, cu gobierno Indones ainda no a tuma un decision tocante re-establecimentu di un consulado na Paramaribo.

El a agrega cu un ke otro ta depende di su opinion.

Premier Pengel a bisa durante e entrevista, cu gobierno Surnam ta masha contentu cu e grupo Indones di e poblacion di Surnam y cu gobierno Indones ta elogia, cu dentro di poco lo tin un Surnam di origen Indones den gabinete di Surnam como secretario di Estado.

INDONESIA TA ACUSA INGLATERRA

MANILLA, 5 aug. — Indonesia a acusa Inglaterra, cu e ta trata pa laga e conferencia cumbre cu ta tumando lugar entre Indonesia, Filipinas y Malakka tocante e federacion di Maleisia, fracasa.

E portavoz oficial di e ministerio Indones di exterior, Harsono, a participa, cu Indonesia y Malakka casi a logra un acuerdo tocante autodeterminacion pa e poblacion Noord Borneo Ingles, ora cu dos nota Ingles a haci esey fracasa.

Segun e portavoz Indones Inglaterra a trata na torpedea un acuerdo, door di keda para riba e fecha 31 di augustus como dia pa formacion oficial di e federacion di Maleisia.

E salvaje Indio aki cu e camera moderno ta nada menos cu Yul Brynner, e artista di cine cu ta trahando den e pelicula „Reina di solo". E ta provecha di e oportunidad pa saca algun portret durante e escenanan.

DESGRACIA DI TREIN NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 5 aug. — Door di sabotage ayera marduga un trein a dal den un otro trein na un distancia di 11 kilometer for di Montevideo, capital di Uruguay. E desgracia a causa cuarenta morto y mas di cien herido.

Door cu nan a bloquea un cambio cu piedranan grandi e trein, cu tabata consisti di un locomotora y tres wagon cu 175 pasahero, a cohe un riel robes, unda tabatin wagonnan di mercancia cu tabata tumando carga.

E dalmentu ademas di a causa e victimanan menciona ariba, tambe a causa un enorme danjo material.

E trein a sali di Montevideo y a caba di alcansa su velocidad maxima. E desgracia a causa gran asombro den e pais.

BOEDHISTANAN CONTRA GOBIERNO DI Z. VIETNAM

SAIGON, 5 aug. — Ajera un monge boedista a comete suicidio na Pan Thie na Zuid Vietnam door di basha corozin riba su curpa y despues sende na candela. Esaki te di dos suicidio publico di un monge, cu nan ta comete pa pone atencion riba e campanja boedista contra gobierno catolico di president Ngo Diem.

E monge, cu a sende su mes na candela ta pertenese probablemente na un grupo di mongenan cu foi diamars di siman pasa a tene huelganan di hamber di 48 ora. Net ne momento dje suicidio na Panthiet, nan a tene mescos cu den otro ciudadnan di Zuid Vietnam, un conmemoracion pe monge cu a mata su mes dia 11 di juni pasa door di sende su curpa na candela.

Nan ta spera cu door dje suceso aki e tensionnan entre lidernan boedista y gobierno di Zuid Vietnam lo aumenta.

Aki nos por mira e sargento Ruud de Wolff, mitar parti di e famoso duo „The Blue Diamonds" durante e wandelmars cu ta carga e nomber De Vierdaagse. Hopi biaha tabata socode cu un fan manera aki riba tabata companja Ruud, no obstante e awaceru durante su marcha.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen ta favorece tur contacto cu amigu y sernan stima. Bo tin mas influencia den amor cu bo ta pensa.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen por causa desunion, cu lo causa cu bo lo cambia bo opinion tocante un persona of un asunto.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna jen ta indica un cambio di bo opinion. No spanta pa un punto di bista nobo, y no laga bo emocionnan domina bo sini.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen lo juda bo pa bo asuntonan financiero. Ta bira tempu pa duna bo atencion na algu nobo awor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta haci e dia di awe importante pa bo relacionnan matrimonial. No laga pensamentunan negativo domina bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna jen ta indica kiko otronan ta pensa di bo y e manera cu bo ta cumpli cu bo debernan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna jen ta pone bo carinjo pa otro na prueba. Controla si sentimentunan di otro ta berdadero.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna jen ta pone acento riba bo asuntonan di famia y cas. No laga bo emocionnan domina bo pensamentu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna jen mester juda bo pa hanja un mehor idea di circunstancianan. No haci ningun compromiso muchu pura.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta inicia un periodo cu por bira importante pa bo finanzas. Awe bo mester bai cu masha cuidao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen por haci awe interesante pa bo. Trata pa mehora relacionnan cu otronan, sea atento na un persona stima.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta duna bo oportunidad pa soluciona tur problema personal. Haci algu pa esnan cu ta malu of tin necesidad.

ACUERDO NA MANILLA

MANILA, 5 aug. — Awe nochi nan a tende di fuente di conferencia na Manila cu representantenan di Malakka, Indonesia y Filipinas a yega na un acuerdo completo. Esaki a sosede di un deliberacion cu a dura 50 minuut entre prome minister di Malakka Abdoel Rahman y minister Indones di asuntunan exterior dr. Subandrio. Malakka e Indonesia a yega na un compromis, caminda Malakka lo no sigui insisti pe bond di staten di Maleisie bira un hecho dia 31 di augustus proximo mientras Indonesia lo no sigui insisti pa tene un plebiscito na Borneo Ingles.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 DIAMARS 6 DI AUGUSTUS 1963 No. 4709

APUNTES EDITORIAL

Cosnan grandi hopi biaha ta sosede den quietud. Den quietud di un cuarto di studia, un taller simpel, un laboratorio aleha nan ta worde realiza. Hopi biaha esnan cu ta directamente relaciona na esaki, ta realiza te despues cua papel importante nan a hunga den un suceso historico of un desarollo revolucionario.

* * *

Barcadera tabata e lugar diasabra, caminda un suceso masha importante a tuma lugar sin cu un hende ripara con importante esaki tabata en berdad.

* * *

E personanan mas importante den e suceso aki tabata cuater homber cu normalmente tabata haci nan trabao diario: na prome lugar e 2 empleadonan di Antilles Chemical Company, A.C.C., Calvin Schmidt y Adriaan Wever, mas nan hefe senjor T. Verstegen y por fin e capitan di e tanker di amoniak „Esso America". E cuater hombernan aki huntu cu e journalista Ricardo Engelen di Arubaanse Courant como unico testigo cu tabata realiza kiko tabata pasando, a checuta e solemnidad, na cual e prome producto di exportacion di e empresa quimico nobo na Barcadera, a sali for di e isla.

Tabata poco espantoso pasobra nunca antes e amoniak liquido a ser gepomp door di e tubonan pa un barco. Senjor Versteegen a bisa su cabez waak e capitan di e tanker cu tabata para na bordo di e tanker cu un sonrisa. „It's up to you", el a grite. E capitan sinembargo no a mira dificultad. „Okay, go ahead" e contesta tabata. Awor senjor Versteegen a duna su ayudantenan Schmidt y Wever orden pa habri e valve, door di cual e tanker a cuminza carga. E compleho di e fabrica qui-

(Sigi lesa na pag. 4)

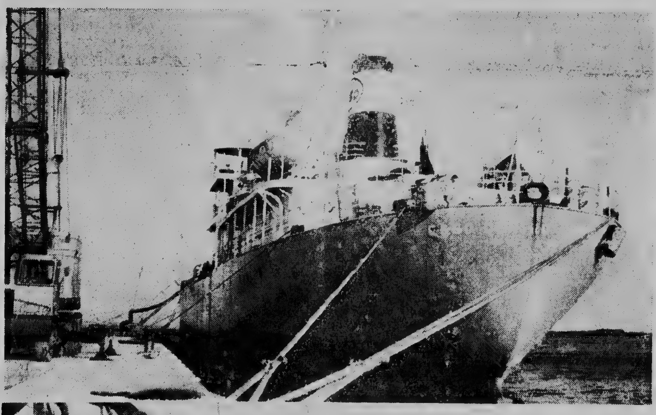
P.P.A. SU SECRETARIADO TA BISA:

CHANCE Y ANSLIJN A VOTA CONTRA MATHEW

ORANJESTAD, 6 aug. — Di e secretariado di P.P.A. nos a worde informa cu nan ta dispone di pruebanan convincente aja, cu e miembronan di eilandsraad di Isla Ariba L.A.I. Chance y W.C. Anslijn durante e ultimo reunion di eilandsraad no a vota pa e candidato di Isla Ariba di P.P.A., senjor D.C. Mathew. Cu esaki e declaracion di e dos senjoresnan na nos, esta cu si nan a vota na senjor Mathew, ta ser desmenti. Segun e siguranza cu nos a hanja di e secretariado, diesun miembro di e fraccion di P.P.A., entre cual no tabatin e dos Isla'ribenjonan, a vota pa e candidato di partido. Nos bosero di P.P.A. ta bisa di por bisa esaki cu tantu siguranza, no solamente pasobra durante e votamentu tur e miembronan di e fraccion di PPA, cu exepcion di srs. Chance y Anslijn, a mustra nan bijete di vota habri na otro despues di jena nan, pero tambe pasobra nan ta dispone di un prueba mas evidente ainda. Lastimamente e cabes di nos relato di e ultimo reunion di eilandsraad a causa poco bruhamentu. Nos a bisa den esey: „Ambos Isla 'ribenjo a vota pa Mathew". E mester tabata: „Dos Isla'ribenjo den fraccion di P.P.A. a declara:: nos a vota pa Mathew". Den e prome caso corant ta exclui e posibilidad cu e senjores a ganja e periodista; den e otro caso esaki no ta asina.

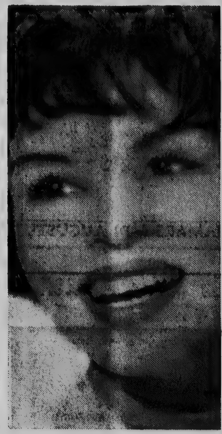
DIASABRA 3 AGOSTO 1963 5.30 P.M.

MOMENTO HISTORICO PA ARUBA



Diasabra atardi ultimo, „Arubaanse Courant" tabatin e privelegio di assisti como e unico representante di prensa y publico na e momento historico, di e cargamento di „Esso Centro America", e promer tanker cu a drenta Barcadera pa tuma un cargamento di amoniak. Fuera di algun personanan cu tabata encarga cu e trabao, nos por a presencia e gran momento ora cu e dos trabadonan di Antilles Chemical Industries, sr. Adriaan Wever y sr. Calvin Schmidt, mas o menos 5'or y mei a habri e coneccion entre e pipa di A.C.I. y esun di e tanker, haciendo asina un echo cu nos por yama un „momento historico pa Aruba".

E promer exportacion di un producto ligitimo for di Aruba, un producto di e promer fabrica na Barcadera a cuminsa. Ariba e potret mas ariba na banda robez nos ta mira, „Esso Centro America" mara den haaf na Barcadera. E dos potretnan na drechi ta duna nos un bista ariba e dos caballeronan, Schmidt y Wever na e momento cu nan, kizas fuera di pone tino ariba esaki, a efectua un di e momentonan di mas grandi den historia di progreso di Aruba. E potret na robez abao ta mustra e resultado di e amoniak cu despues di algun momento cu el a corre den e tubo, a causa cu ijs a forma na e tubo aki, apesar di un solo tropical. Esaki manera nos sabi ta pa motibo cu e amoniak cu ta worde produci na Barcadera ta worde haci liquido door di baha e temperatura di e producto aki enormemente, y pasando door di e tubo e ta haci esaki bira asina friu cu e awa den aire ta vries.



Estrella den Klompen Klub Show actualmente ta Suzanne Lake, un cantante Mericana, encantadora, delicada, y cu un voz sublime segun e criticonan cu a jega na nos for di Estados Unidos. Den e Broadway Show „Flower Drum Song" Suzanne a traha e papel di Helen Chao. Philadelphia Enquirer a scirbi en relacion cu esaki: „Suzanne Lake ta mes dushi pa mira cu pa scucha." Palabranan cu a ser ripiti un biaha mas pa San Francisco Examiner en relacion cu e papel di Suzanne „Tuptin" den „The King and I". E cantante aki ta canta facilmente na seis idioma. Algun di su mehor numeronan: „Song in my heart". „Enjoy being a girl" „What kind of a fool am I" y „Izena".

TRES PROGRAMA DI YOUTH FOR CHRIST DURANTE WEEKEND

ORANJESTAD, 5 aug. — Rev. Paul Harford, Rev. Allan Davis y Rev. Charles Van den Berg a presenta tres programa informal di musiek „negro spiritual" y himnonan canta y toca, relatonan di nan trabao cu YOUTH FOR CHRIST (YFC), poco chiste y tres mensahe corticu di Rev. Davis. Durante e reunionnan, ocho hende a indica cu nan hizà cu nan quier entrega nan curazon y bida na Dios cu dos actuando den testimonio publico parando dilanti tur hende. E programanan a tuma lugar Diabierna anochi na Iglesia Evangelica na Oranjestad y na YMCA. Diasabra atardi y anochi na San Nicolaas.

Entre nan numbernan musical diabierne anochi, dos trompet a toca stereofonicamente. Esnan presente tabata di dicidi na dado momento ken tabata toca. Sr. Davis a canta varios cantica cu muziek pa nan ariba tape.

Rev. Van den Beng ta di raza Hulandes. Tabata conta di dje cu e no sa nada di Hulandes sino „dank je wel". Tur hende presente a hari esei.

E iglesia tabata yen di hende cu mas cu 200 presente apesar dje calor dje anochi ei.

E programa di diasabra atardi tabata pa e 60 mucha y hoben presente. Algun hende grandi tabata presente y a goz'e. Rev. Davis a splica con YFC ta trata di hiba Evangelio na hubentud pasobra nan no ta bini iglesianan. Esei ta pa medio di „Bible Clubs" (Clubnan di Bijbel) pa reuni tur cristian den school huntu y atrai otronan, pa medio di asambleanan den schoolnan y pa medio di campanja den stad.

Hopi parti di mundu tin tal clubnan. Na India un hende ta biahando continuamente pa asisti den nan. Cualkier cristian por cuminza un club. Rev. Hartford a conta di Gloria, un mucha muher di 13 anja na Jamaica, cu a tende Evangelio y a bira Evangelista apesar di e maltrato di su mayornan. Su mayornan ta di China y tabata sigui religion di aya. Gloria a organiza un club di 45 mucha muher den un school di mucha muhernan di 200.

Despues Gloria a bai Universidad di Indiana y na Johns Hopkins University pa sigui studia. El a organiza clubnan na tur dos caminda nan a lesa e Evangelio di San Juan. Gloria ta preparando su mes pa ser misionera medica den bacteriologia.

E grupo di YFC ta dispuesto di yuda hobennan Arubano organiza clubnan den nan schoolnan.

Diasabra anochi e ultimo programa a ser teni na patio di YMCA. Mas cu 150 hende a drenta cu hopi mas scuchando pafo.

Rev. Harford a bisa cu YFC ta organizacion pa yuda hubentud organiza reunionnan na diferente parti di mundu. El a duna ehemplo di e isla chikito di Gran Turk. Ocho anja pasa nan a cuminza cu tres iglesia participando. Awor nan tin mas o menos 300 hoben den nan reunion. E reunionnan por ta un bez pa luna o cuanto bez cu ta parce bon.

YFC ta tene schoolnan pa lidernan di reunionnan. Hobennan di 19 anja pa 25 anja cu cierto calidadnan por asisti na tal schoolnan. YFC tin un school na Jamaica, Trinidad y Maracaibo. Na Portugal tin 14 lider activo cu algun na Alemania Occidental.

Despues di anja nobo YFC lo tin un grupo di 28 hoben biahando den Caribe pa presenta Splendor of Sacred Song. Esaki ta algo extraordinario. E grupo lo bula den nan mes aeroplano bahando na Corsow pa un anochi.

Mas informacion di YFC por ser hanja na Radio Victoria o na Youth for Christ International, Inc., Wheaton, Illinois, U.S.A.

Surnam fin farea di mision pa comunidad di Prot. na Aruba

ORANJESTAD, 6 aug. — For di Wanhatti, e puesto di mision leuw den selva di Surnam di Evangelische Broedergemeente, e comunidad Protestant di Aruba a hanja noticia di broeder E. M. Koorndijk, cu ayudo financiero di e Protestantnan di Aruba lo ta altamente aprecia. E comunidad na Wanhatti consistiendo di bosneger y indianan ta chikitu y por haci poco cos for di nan mes medionan. Un school, alavez kerki, cual gracias na e ayudo di e Secretariado di Boslandzending por a worde construi y cu ta favorece e trabao di mision masha, no por a worde di verf mas despues di e construccion pa falta di medionan. Como e edificio ta mitar traha di palu un verf ta hopi necesario. Broeder Koorndijk a propone den un carta na e comunidad Arubano pa procura si ta posibel pa e medionan pa verf aki.

Boto

Broeder Koorndijk ta continua den su carta cu e observacion:

„Mientrastantu e trabao rond di e school ta desarolla su mes favorable. E asistencia di e school taniu na Wanhatti como Manjaboom ta bai basta bon. Tambe e indiannan, cu a keda sin bini e ultimo anja, awor ta bini hopi na Wanhatti.

Pero tin un gran dificultad cu e transportacion pa school. Esey ta e transportacion di e muchanan riba e riu Cottica cu ta worde infesta pa e barcu grandinan di Alcoa.

Algun mayornan a manda un peticion pa e directiva di Mision den cua nan ta pidi pa apoyo financiero cu por haci posibel pa cumpra un boto di school, cu e ora lo por ser explota pa un mayor.

Esey lo nifica, cu ademas di e gastonan di compra di e boto, tambe un gasto fijo mensual di diez florin ta bini acerca pa paga e homber cu ta hiba e muchanan school y busca nan atrobe.

Si esaki ta mustra Bo comunidad mas atractivo cu e proyecto di verf, tambe nan lo por percura pa e plan aki. Ta berdaderamente hopi necesario".

Mientrastantu e Conseho di Kerki di e comunidad Arubano a participa den „Kerkklanken" cu for di e comunidad ya caba un donacion di ƒ500.— a drenta pa Wanhatti. Di esey por paga e homber cu ta hiba y trese e muchanan di school di Wanhatti, pa cincuenta luna largu.

WIM DE BOER KAMPIOEN ANTILLANO DI AJEDREZ

ORANJESTAD, 6 aug. — E weekend cu a pasa a tuma lugar na Aruba e encuentronan di ajedrez entre e kampioen di Corsow, senjor Henk Soeterboek y e kampioen di Aruba senjor Wim de Boer. E encuentronan aki tabata valido pa e titulo di kampioen di Antillas.

E promer encuentro a tuma lugar diabierne anochi den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino na Palm Beach. Pa banda di mas o menos 7'or e promer pida a worde hala ariba e borchi di ajedrez, den presencia di algun miembronan di e Organizacion di Ajedrez na Aruba y tambe algun interesadonan.

E promer wega aki a termina den un remise despues di 27 hagada. E di dos encuentro a tuma lugar e dia siguiente, esta d'asabra anochi pa 7'or, na e mes un lugar. Despues di cuater ora ainda e partida no a termina. Esaki tabata e resultado di un wega den cual e dos paridanan no tabatin intencion di duna e otro ningun oportunidad pa gana. 11'or di e anochi ey e wega a worde cancela pa diadomingo mainta. E wega aki a worde gana pa e kampioen di Aruba. Diadomingo atardi e di tres encuentro a tuma lugar, tambe den Aruba Caribbean Hotel. E biaha aki tabata Henk Soeterboek, kende a sali victorioso. Cu e resultado cu el a empata cu e kampioen di Aruba, d' manera cu un wega mas mester a worde hunga pa decision final. Despues di a duna e mentenan un bon sosiego e dos kampioennan ayera mainta a bolbe sinta dilanti di otro cu e borchi di ajedrez meimei di nan pa bai duna e ultimo batalla pa e titulo di kampioen Antillano. E partida aki a tuma lugar na cas di senjon Wim de Boer. Ora cu e partida a termina, senjor Soeterboek sportivamente a shake-hand cu e kampioen di Ajedrez na Antillas pa anja 1963, Wim de Boer.

„Youth of All Nations" ta busca contact na Aruba

ORANJESTAD, 6 aug. — „Youth of All Nations, Inc." yama en corto YOAN, ta un organisacion Mericano cu a worde establece anjanan pasa pa un dama Mericano, Clara Leiser, cu e intencion pa laga e hobennan di e diferente nacionnan sinja conoce otro mihor, via correspondencia. YOAN no ta un organisacion pa ganashi, y ta habri pa tur mucha hombernan y muher di tur parti di mundo entre 14 y 24 anja, sin distincion di religion, colo of politica, cu kier bira miembro.

Ultimamente „Arubaanse Courant" a ricibi un carta for di YOAN, den cual nan ta pidi pa informa e hobennan di Aruba tocante di e organizacion di correspondencia aki, cual ta sinja e hobennan for di tur parti di mundo conoce otro y cu a worde aprecia door di senador Jacob K. Javits den Senado Mericano pa e bon doel di e organizacion y su resultadonan. YOAN no ta unicamente un organizacion cu ta duna intercambio di adresnan, pero e miembronan di YOAN ta worde poni den contacto cu otro cu cuidao, teniendo mas tanto cu ta posibel, cuenta cu e deseonan y ambisionnan personal cu e mucha muhernan of mucha hombernan cu bira miembro tin. Asina un mucha homber cu ta un amante di colectamento di stampia na Tokio, a hanja un amiga pa corresponde na Groenland cu tin como „hobby" spaarmento di cahanan di swafel, y asina tambe un studiante di 19 anja na un Universidad Mericano a dicidi di bai studia Fins e idioma di un amigo di correspondencia na Finlandia. Hobennan cu tin interes por dirigi nan carta na: „Youth of All Nations", 16 Sant Luke's Place New York 14, N.Y., U.S.A. Den nan carta esunnan cu kier bira miembro di YOAN tin di menciona nan edad, nan deseonan special y e idiomanan den cual nan kier corresponde. Alavez un Coupon Internacional de Respuesta tin di worde ensera, cual por hanja na tur postkantoor. Te na e edad di 24 anja e contribucion pa miembro ta costa 2 dollar pa anja.

Miembronan ariba 25 anja cu kier sigui coopera ta paga minimo 5 dollar pa anja. Esun cu kier bira miembro pa resto di su bida tin di paga pa lo menos 100 dollar. Cu e entradanan aki e organizacion YOAN ta cubri su gastonan. Tur e miembronan ta hanja e edicion Mirror of Youth di e club, den cual tur miembro por scirbi algo completamente gratis.

RESULTADO DI CONCURSO DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 6 aug. — Luna pasa e tema di e concurso di Aruba Camera Club tabata „Stilleven". E biaha aki a sali promer sr. W. Th. J. Huismans sigui pa A. J. Stolwijk, L. C. M. Kerstens, F.C.L.C. Meewis, y A. F. M. Spit. Na juni ora cu e dianan di color mester a worde traha di e tema „Potret", tabata senjor Spit cu a sali numero uno sigui pa Stolwijk, Huismans, F. J. Tielman y H. van Balkom.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Nos ta bai.... y nos lo trese e cueronan!
2. Bo ta mira con Bon? Nos ta saca dobble di e cueronan cu e armanan bal.
3. Y den e forti. Mi hendenan no a horta e carreta. Mi ta sospecha un blanco! Auriga nan a claba un flecha Indio!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi ta mi so y nan ta bati na e porta.
2. Para keto!
3. Mi ta tumando potret di e besinjanan cu mi ta parti carta.
4. Y ni sikiera e por a trece un carta pa mi.

TRIUNFO PA OSO GRAPE A EMPATA PLAYOFF DI O.L.L.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo mainta e segundo wega di e play off pa titulo di campeon di baseball Little League a worde hunga entre e dos campeonnan di North y South League respectivamente O So Grape y American Legion.

E promer encuentro entre e dos equiponan aki a termina den un triunfo pa e novena di American Legion den extra inning.

Awor O So Grape a triunfa cu anotacion di 5 pa 2 pa empata e serie na un triunfo y un derrota pa cada un di e teamnan y asina forza un partido decisivo.

E cinco carredanan di O So Grape a worde anota tur den e cuarto inning, mientras cu American Legion a logra esun di nan den e promer mitad di e sexto inning, nan ultimo oportunidad na bate.

Un total di cuatro hit O So Grape a conecta y American Legion tabatin cinco. Ambos equipo a hunga sin comete error.

Pitcher ganador tabata Haime Tromp, perdiendo Gerry Katoen pa American Legion.

Un publico hopi grandi a presencia e encuentro interesante aki.

Dialuna awor dia 12 di augustus lo worde hunga den Wilhelminastadion e ultimo y decisivo partido di e play off.

HEINEKEN'S TAMBE A PERDE vs. HIGH SCHOOL

(Di nos Redactor Deportivo)

E partidonan amistoso cu ta worde hunga tur diadomingo den Lago Colony entre e novena di High School y e equiponan AA di nos isla, ta terminando den triunfo pa e yankeenan. E ultimo, hunga anteayera contra di Heineken's tambe a worde gana door di High School cu score di 6 pa 1.

A perde pa e cerveceronan E. Milton, resultando Mike Friel e ganador pa High School.

A.N.V. TA PRESENTA PELICULANAN DI MUCHA

ORANJESTAD, 6 aug. — Diarazon dia 7 venidero y diahuebs dia 8 lo worde presenta respectivamente den Centro Cultural y Club Suriname door di A.N.V. un pelicula pa mucha. E titulo di e pelicula ta „Tom Driscoll." E presentacion ta cuminza 6'or y mei.

Cumpleanjos

Awe dia 5 di augustus senjorita Tina Wolff a haci anja. Felicitacion ta bini di su tata Serapio, su mama Juanita, su rumannan Rosa, Stefanita, Catarina, Jopi, Jantjie, Rietjie, Theo, Adi, tantanan Petra, Nana, omonan Chepi, Masji, welo Wico, madrina y padrino. Tambe di Hansje y Loesje Sjiemfat y demas familia Wolff, Tromp y Werleman.

AWE NOCHI ARUBA CONTRA SURINAM

(Di nos Redactor Deportivo)

Un partido di futbol internacional ta worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion. E oncena local lo enfrenta e oncena nacional di Surinam. Ultimo biaha cu un equipo for di Surinam a bin hunga na nos isla tabata na 1961 na ocasion di Olimpiada A.S.U. A hunga e tempo ey na nos isla e equipo di Robin Hood cu a perde promer contra R.C.A. cu score di 4 pa 1 y luego e Surinamenjonan a derrota Estrella cu score di 6 pa 4.

Por cierto esakinan tabata e ultimo weganan di futbol internacional cu a worde prseenta na nos isla.

Nos ta spera cu e fanaticada local lo acudi na gran cantidad awe nochi na Wilhelminastadion pa presencia e interesante encuentro aki y asina duna nos futbolistanan e apoyo moral cu tanto nan mester.

14 DI A.C.I. A SALI PA SIGUI CURSO NA COLOMBIA

ORANJESTAD, 6 aug. — Ayera a sali pa Cartagena na Colombia 14 empleado di A.C.I. kendenan durante di un luna lo bai tuma un curso practico na un fabrica di fertilizante, algo manera loke ta worde traha na Barcadera.

Dos di e personanan aki ta hefe supervisor Hulandes. Manera ta conoci ta worde spera cu e anja aki mes e fabrica di fertilizante na Aruba lo ta cla.

Anteriormente ya un grupo di trahadonan di A.C.I. kendenan awor ta traha den e fabrica di amoniak a sigui un curso practico na Colombia cu bon exito.

AGENDA

CINE

Diamars 6 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j

RIALTO 8 p.m. „Ya Viene Cantinflas en Si yo fuera Diputado" all

PRINCIPAL 8 p.m. „Hercules in the Center of the Earth" 18 j

AURORA 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j

SAVANETA 8 p.m. „Too Late Blues" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 6 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos Felis
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. [illegible] Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Un ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Cereda musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 6 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 6 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

CUERPO POLICIAL DI TRAFICO KIER DI DOS GATSOMETER

ORANJESTAD, 6 aug. — Ariba e begroting di land pa e anja di servicio 1964 tin un post di ƒ1.000.— pa un di dos gatsometer pa e polis di trafico na Aruba. E intencion ta pa e cuerpo policial di trafico bai intensifica e control ariba velocidad maximo mucho mas. Tambe tin ariba begroting pa polis di Aruba dos mobilifoon, un stoomreiniger nobo y un judo mat. Segun e mes un begroting e cantidad di personanan den servicio di polis lo ta reparti como lo siguiente: 1 comisario, 1 hoofdinspecteur, 2 inspecteur, 10 onder-inspecteur, 18 hoofdagent y 121 agent promer y segundo klas, inclusivo e cuater cu ta den servicio na Lago; en total 153 homber. En cuestion cu e hecho cu e trabaonan na Vreemdelingen dienst di Aruba ta birando dia pa dia mucho mas gobierno a duna e proposicion den e begroting na Staten pa duna e guia diario di e oficina aki na un onder-inspecteur. Esun cu ta hefe na e momento aki tin chens pa e puesto aki. E mes un cos ta tambe pa e hoofd agent encarga cu e guia di cuerpo di bombero y esun di servicio tecnico.

STERRIT JUV. CHRISTIAN

ORANJESTAD, 6 aug. — Dia 31 venidero, esta ariba e ultimo diasabra di e luna aki, e organizacionnan di hobennan, Juventud Cristian lo tene un grandioso sterrit. Directiva ta spera di hanja cooperacion di tur e miembronan y tambe interesadonan. Mas despues nos ta spera di por duna mas detalla tocante di e sterrit aki.

PAUL CELAIRE „SPORTMAN" TRUPIALEN

ORANJESTAD, 6 aug. — Ayera a cuminza ariba tereno di R.C.A. na Solito e encuentronan deportivo entre Trupialen Senioren y Aspirant senioren. Mainta tabatin encuentronan di atletismo. En total tabatin 20 hobennan cu a participa cu gran animo. Nos por a presencia con cada un di nan individualmente tabata haci tur esfuerzo pa gana e titulo di „sportman".

Despues di merdia tabatin encuentronan paden, den e club di Trupialen na La Salle Straat. Den un ambiente alegre y deportivo e Trupialen Senioren y aspirant senioren a competi cu otro. Na final a resulta cu ta e hoben Paul Celaire, participando como un di e „Trupialen Senioren" a hanja mas punto pa e encuentronan di e dia. Asina cu e tin e derecho di carga e titulo di „Sportman" di Trupialen. Dia 24 venidero Paul Celaire lo worde instala oficialmente como e „Sportman" durante di un fiesta bailable cu lo worde organisa pa clausura di e encuentronan cu lo tin durante henter e luna.

DICK TRACY

1. Ningun marca di sanger ta prueba. Nada. Bahoel habri. tyrenan di e wiel saca.
2. E mucha tabatin un afspraak y e tabata bon perfuma.
Si! Mi a hanja e holor.
3. Papiando over di e perfume, laga nos corta un pida di e furo, pa asina nos keda cu e holor.
4. Nos lo tene e contenido warda. Lo no ta demasiado trabahoso pa reconose e holor.

RIP KIRBY

1. Temple! Abo tabata e espia cu a traiciona nos! Mi no por kere.
2. Mi ta convencebo, Srta. Abanico, bini y tene bo mannan na halto.
3. Ata nan aki, manera mi a priminti bo, King. Desarma nan.

BUCHI ROBEZ

— 29 —

Tabata e prome dia, cu e tabata completamente su so. Y e tabata sa, cu e no mester a preocupa su mes pa futuro. Rassendorf tabata di dje awor. Pero esey no tabata interese. Casi binti anja e pareha a cuide, y Cristina tabata comprende cu e no por a paga nan mas pa tur e bondad.

E tabata llora amargamente, y de bez en cuando Catina tabata drenta pa coge den su braza y console maternalmente.

E ora Cristina tabata para den e sala tur na pretu bisti, y un fila enorme di bishitantenan a bin mustra nan condolencia. Caranan, palabra, dunamentu di man.... Cristina ni sikiera tabata sa, ken tabata para su dilanti y ken tabata papia cu ne. Henning y su mayornan tabata solamente un di nan. El a waak'e, pero no a mire. E tabata solamente e yiu di un sirvienta soltera, y cria manera un princesa. Cristina tabata sa cu e debe su mayornan mas gratitud ainda cu un yiu berdadera, pero esey no tabata e motibu cu e tabata tristu asina.

Hilda y Berto van Wolaken tabata dos hende como no tabatin hopi na mundo. Aristocracia cu sinembargo toch tabatin un curazon humano den nan pecho.

Y despues tur cos a pasa. Catina a hibe pa su kamber, a pone poco cuminda pe, y a percura pa Cristina guli algu.

Na e tumba Cristina tabata su so para. Ningun familiar tabata apoye. E santana tabata jen di hende pero kiko nan tabata sa di e dosnan cu tabata sosega awor.

Jen di compasion Henning su bista, tabata riba e mucha muher elegante bisti na pretu. E tabata sa cu tambe nan tabata waak e mes bon. Preferible e lo a bin para banda di dje y a coge braze. Nan no tabata pertenece huntu manera dos hende cu tabata stima otro?

Sinembargo e no a hacie. Su educacion tabata mas fuerte cu su curazon. Kiko lo pasa cu ne awor? el a puntra su mes. E tin mester di un hende pa cuide.

Pero alavez e tabata realiza cu e no por ta e homber ey. El a sake for di su porta, y e tabata conoce basta bon pa sa, cu e lo hacie di dos biaha atrobe.

Mientras cu pastoor tabata dirigi palabranan emocionante, Henning su pensamentunan a bai pa Ludo. Su ruman a bira berdaderamente feliz, no tabatin duda. Pero a cua precio, Henning a pensa amarga. E no por a sigui Ludo su ehempel en todo caso: e tabata e ultimo conde di Brockhoff.

No mucha leuw di dje Brigita Zabewit tabata para, y el a sonrei cu ironia. Di e siguiente dianan Cristina a corda masha poco. E tabata biba manera un automato, e mes no tabata sa kiko e tabata haci.

Pero poco poco e hoben donjo di Rassendorf a bolbe recupera su mes. Mas o menos tres siman despues di e tragedia Henning a bini Rassendorf. El a bini pa ofrese su ayudo.... y pa mire di nobo.

Catina, cu a ricibi'e den lobby, a mustra claramente su menosprecio.

—Si, mi por puntra naturalmente si e senjorita kier ricibi bo, el a murmura rabia.

Henning tabata comprende. Den su lugar e lo a trata di e mesun manera [illegible]

—Mi kier juda Cristina. Awor e por tin mester di dje. Bise esey.

Catina a primi su lipnan y el a tuma su tempu. E conde orgulloso aki por a warda poco. El a hanja Cristina den e cuarto di trabao di e fallecido Berto, studiando e bukinan cu nan a trese pe.

—Brockhoff ta abao. E kier papia cu bo. E ta kere cu bo tin mester di su ayudo. Kiko lo mi bise?

—Bise cu mi no ta dispuesto pa papia cu ne. Mi por juda mi mes.

—E kier haci bon cu bo, Catina a constata. Mi ta kere cu mi lo bise cu e no tin nada di busca mas akinan.

Cristina a sacudi su cabez cu si, y awor Catina a bai atrobe abao.

—Bo por bai numa, senjorita Cristina lo juda su mes. Y si acaso e lo tin mester di ayudo no lo ta di bo.

Mientras cu e tabata papia, Catina ya a habri e porta.

—Bo kire duna mi saludo na e senjorita, Henning a bisa ainda.

Catina a hari cu menosprecio.

—E cumindamentu bo por guli numa. Con bo por ta asina sinberguenza pa mustra bo cara aki ainda? Bo no a laga Cristina sufri basta ainda?

Cu un sonrisa amarga riba su cara Henning a sali di e cas. E no tabata sospecha cu 'tras di un cortina un mucha muher a keda waak'e, te ora cu su auto a disparce for di bista. Cristina no tabata llora mas, e no tabata por mas.

E tabatin su trabao y su debernan y algun dia e lo conoce un homber, cu por a bira senjor di Rassendorf. Su nomber siguramente lo no ta Henning.

Un ora despues e tambe a sali for di cas. E no por a concentra su mes mas riba su trabao awe, e tabatin mester di aire frescu.

E caminda aki el a tuma, Cristina tabata pensa. Poco kilometer mas aleuw, e stacion di trein tabata. Tabata correcto pa manda su mama bai? Tabata un decision muchu pura. E senjora no por a juda cu e tabata stranja pe. Mi lo scirbi'e? No ta mehor pa mi bai bishite. Al fin al cabo mi ta su yiu, ta mi deber pa bai serca dje. El a llora ora cu el a bai, pa mi via el a llora. Ami mes tabata asina sin curazon? Cristina no por a comprende su mes mas.

Casi el a dal contra un homber cu tabata sinta banda di caminda riba un sacu. E no a ripare.

(E ta sigui)

Ratificacion di acuerdo nuclear na Moscu a bira un hecho

Prome paso riba caminda pa desarme general

MOSCU, 6 aug. — E ministernan di exterior di Merca, Inglaterra y Union Sovietica a firma ayera na Moscu e acuerdo limita pa stop pruebanen nuclear. E acuerdo a worde firma seguidamente door di Andrei Gromyko, Dean Rusk y Lord Home. Despues e ministernan a lanta para y a duna otro man. E ceremonia a tuma lugar den e sala Catherina di Kremlin. Despues di firmamentu di e contract e autoridadnan presente, entre cual premier Chroesjtsjef y secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a expresa nan aprobacion cu un aplauso.

Chroesjtsjef tabata para contentu tras di e ministernan ora cu nan tabata butando nan firma bao di e documentonan. Huntu cu Chroesjtsjef tabata para, Oe Thant, kende tambe tabatin un sonrisa riba su cara.

Inmediatamente despues di firmamentu di e acuerdo minister Gromyko a brinda riba „paz y amistad": Un ehemplo cu a worde sigi door di e otro presentenan.

Gromyko, kende a hiba palabra prome, a declara entre otro, cu e acuerdo por habri caminda pa otro acuerdonan importante, esta un acuerdo tocante desarme completo. Union Sovietica lo haci tur loke ta posibel pa yega na resultadonan den e punta di bista ey.

Speranza

El a expresa e speranza, cu firmamentu di e acuerdo lo contribui na solucion di otro problemanan internacional, incluso esun di seguridad di Europa. El a felicita e ministernan Rusk y Lord Home cu realisacion di e acuerdo. E felicitacion aki a worde ricibi cu un tremendo aplauso.

E minister Sovietico a gradici Oe Thant pa su esfuersonan cu el a haci pa mengua tension internacional.

Despues di Gromyko a papia e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, kende a bisa cu firmamentu di e acuerdo ta un paso bon, pero cu ainda no ta pone un fin na deposito di armanan nuclear. Si e acuerdo worde sigi pa otro acuerdonan, anto e ora ey sonjo di humanidad, cu ya hopi tempu caba ta anhela pa paz, lo bira realidad.

Lord Home a bisa cu e optimismo y speranzanan di actualmente ta resultado di e hecho cu e lidernan responsable di occidente y Union Sovietica a yega na e conclusion cu un guerra nuclear ta increible.

Tur pueblonan ta actualmente orgulloso, pa realisacion di nos speranzanan lo costa tempu y energia. Esey lo no bai lihe, asina e minister Ingles a declara.

Curashi

Oe Thant a declara cu e acuerdo a bira posible door di politica y curashi di e lidernan di e tres paisnan firmador.

El a expresa e speranza cu nan lo haci tur loke ta posibel pa realisa un acuerdo na cual tur explosionnan nuclear ta worde prohibi pa semper.

E intencion final mester keda desarme general y completo cu participacion di un instancia eficaz e internacional.

E ta spera cu e tres paisnan lo duna nan apoyo na proposicionnan pa zonanan liber di armanan nuclear y lo dedica atencion na e medionan pa evita cu armanan nuclear lo cai den man di nacionnan cu actualmente no tin nan. Tambe e ta desea deliberacion tocante e medionan cu cual armanan nuclear ta worde transporta.

Despues di e discurso di secretario general Oe Thant, e grupo a bai den e sala St. George di Kremlin unda gobierno Sovietico a ofrece un recepcion na honor di e delegacionnan Mericano e Ingles.

E TERRITORIONAN ULTRAMAR DI PORTUGAL

NEW YORK, 6 aug. — Fuentenan generalmente bon na altura na New York a declara ayera, cu e minister Portugues di exterior, Nogueira, a rechaza un peticion di secretario general Oe Thant pa delibera tocante ehecucion di e resolucion cu Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni a tuma ayera en coneccion cu e territorionan di ultramar Portugues.

APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag 1)

mico, lamta cu millones di dollar na Barcadera despues di anjanan di preparacion y deliberacionnan, cu obheto pa produci, exporta y duna ganashi pa su invertidornan, asina diasabra atardi pa cincu'or y mei a entrega su prome producto final pa exportacion den quietud completo. Aki no e apertura di un fabrica cu ta traha caba pero aki e exportacion di berdad: e realizacion di e obheto final di A.C.C. y A.C.I. Pero ningun hende no a duna cuenta. E biaha aki no tabatin oficialnan cu por medio di un acto chikitu a luga e amoniak basha den e bodeganan di „Esso Centro America", pero dos empleadonan comun cu a pone nan mannan duru riba e wiel y cu nan forza conhunto a habri e valve. Aki no tabatin discurso bunita, pero solamente un „It's up to you" un „Okay go ahead" y probablemente tambe un palabra malu ora cu e valve no a habri facilmente.

* * *

Mas cu nunca antes door di e acto simpel di senjores Schmidt y Wever e producto total di Barcadera a bira un realidad bibu. E fabrica di amoniak cu ya caba tabata traha y produci awor tambe a exporta. Un producto industrial nobo nobo di Aruba a sali for di Antillas cu „Esso Centro America". Amoniak Arubano actualmente ta na caminda pa Merca.

* * *

Y atrobe nos ta memora un momento e hende y gruponan na cua Aruba por gradici esaki: Standard Oil, Juancho Yrausquin, Oscar Henriquez, Gobierno Hulandes. Y mientras cu „Esso America" cu su bodeganan jen di amoniak Arubano a dirigi su mes pa Merca e nombernan aki ta repasa nos pensamentu.

* * *

Esta bunita e lo a keda si e parti patras di „Esso Centro America" como haaf di cas no a menciona Panama, pero Barcadera......

MINISTER DI INDIA TA KEDA

NUEVA DELHI, 6 aug. — E minister di agricultura y provision di cuminda na India, Patil, ayera a hala su peticion aden pa e retira riba peticion di premier Nehru. E minister a entrega su retiro avera despues di desunion cu algun di su coleganan kendenan tabata kier un dominio mas fuerte di prijsnan pa baha prijsnan di comestibles.

WELGA NA MARSEILLE A TERMINA

MARSELLE, 6 aug. — E welga di nabegantenan na Marseille, cu a dura cuater dia, a termina awe.

E prome bapor pa Argel a sali caba cu 12.000 pasahero abordo. Pronto lo sali 12 bapor mas pa Corsica y haafnan di noord Africa. E nabegantenan a welga pa mas salario y mihor condicionnan secundario di trabao.

SITUACION NA INDIA

NEW DELHI, 6 aug. — Na Nueva Delhi a yega awe un unidad di forza aerea Ingles cu mester tuma preparacionnan pe ehercicionan comun di forza aerea Ingles Mericano y di Ingles cu lo tuma luga den otonjo proximo. E Mericanonan lo trese India instalacionnan mobil di radar pe ehercicionan aki.

E instalacionnan aki lo worde reemplaza despues pa instalacionnan permanente.

Oficialmente nan a anuncia, cu e ehercicionan no solamente tin como fin pa sinja e Indionan usa radar. Den prensa di India y circulonan diplomatico na Nueva Delhi nan ta mira e ehercicionan aki como training pa aproba paraatheid pa si acaso nan haci un apelacion riba unidadnan Ingles y Mericano di forza aerea na un eventual atake dje Chinesnan.

DEMOSTRANTENAN CONTRA BOM NUCLEAR

MUENCHEN, 6 aug. — E nobenta demostrantenan contra bom nuclear for Inglaterra, Belgica, Dinamarca y Suecia, kendenan gobierno di Austria a ninga admision den e pais, awor toch ta na Austria. Nan a drenta e pais na diferente lugar como turista y entre tantu ya a tene un demostracion na e ciudad Linz. E demostrantenan ta bai trata awor pa drenta Jugoslavia, pa via di e pais ey nan sigui pa Grecia.

TRANSMISION EXITOSA VIA SYNCOM

NEW YORK, 6 aug. — Antayera nochi e prome imagennan di television a worde transmiti via di e satelite di comunicacion „Syncom II", cu a worde lansa 14 dia pasa.

E prome fotonan tabata esun di president Kennedy y di e gobernador general di Nigeria. Recepcion na ambos lado tabata perfecta, asina un portavoz di e oficina Mericano pa aviacion y nabegacion den espacio a bisa.

IGLESIA Y ESTADO NA POLONIA

WASCHAU, 6 aug. — Di parti di iglesia catolico a worde participa awe na Warschau, cu e ministerio Polaco di habitacion e industria di construccion a pone beslag riba dos seminario grandi na Krakau.

Nan a haci esey pasobra e seminarionan tabatin muchu espacio pa biba. Pero parce cu esey taba'a un pretexto asina a worde bisa. Iglesia catolico a protesta serca gobierno contra e actitud, pero te ainda e protesta no a ser contesta. Parse cu e medida ta afecta 350 estudiante pa pader.

REPRESENTANTE DI E.E.G. NA SURNAM

PARAMARIBO 6 aug. — Majan nan ta spera na Surnam e representante di Surnam cerca EEG na Brussel, senjor Ferrier.

Su yegada tin relacion cu e huzgamentu dje cantidad di bauxiet den teritorio Adampada y e posibilidadnan cu tin pa financia serramentu dje comarca aki cu placa dje fondo di desarollo di EEG.

DRS. SJARIF A JEGA SURNAM

PARAMARIBO, 6 aug. — E delegado Indones na Hulanda drs. Mohamed Sharif a yega Surnam ayera. A saludele na aeropuerto Zanderij un grupo di civilnan Indones.

Manera anuncia e lo pone su mes na altura dje posicion di Indonesnan na Surnam.

Peticion pa Oe Thant di Federacion di Maleisia

MANILLA, 6 aug. — Indonesia y Filipinas, lo pidi secretario general di Nacionnan Uni pa manda gruponan di Nacionnan Uni na Noord Borneo Ingles pa soluciona e asuntu di autodeterminacion den e teritorio ey.

President Soekarno di Indonesia, su colega di Filipinas, Macapagal, y e prome minister di Malakka, Abdoel Rachman, kende a papia seis dia na Malakka tocante e federacion di Malesia cu lo worde forma dia 31 di e luna aki, a participa e noticia den un declaracion comun. Malakka lo pidi e gobiernonan di Inglaterra y Borneo pa cooperacion na e trabao di Nacionnan Uni.

Segun e comunicado e tres paisnan a conveni tambe pa tene basnean estranhero, cu ta worde usa pa destrui independencia di nan estadonan, for di nan territorio.

Manera ta conoci, nglaterra tin basennan na Malakka y Merca na Filipinas. Malakka y Inglaterra tin tambe un tratado di defensa mientras cu ta existi un acuerdo igual entre Merca y Filipinas.

E ultimo pais aki ta ademas miembro di e organisacion di tratado di Zuid Oost Asia (ZOAVO).

Observadornan a bisa, cu president Soekarno tabata di mal beis ora cu el a hiba palabra na e ceremonia. Tabata parce cu e tabata leu di contentu cu e compromis.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe lo bo hanj[a] un noticia agrada[...]bel. Bo judanza na otro lo ser apre[...]cia, tene cuida[o] den trafico di anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Sea optimista de[n] asuntonan di amor esey lo juda bo pa logra loke bo kier. Bo por tuma u[n] chens chikitu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Laga tur cos ba[...] manera nan ta ba[...] y tene cuidao p[a] tuma medidanan. Bo tin hopi in[...]fluencia riba hen[...]denan rond di bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan favo[...]rable ta juda b[o] pa logra exito de[n] bo asuntonan [...] mas importante. Sea carinjoso c[u] personanan nobo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo aspectonan [...]nanciero a meho[ra] hopi, bo por ha[...]ja gananshi of p[o]ne un base pa e[n]tradanan den f[u]turo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awor bo por b[...] dilanti den bo tr[a]bao; bo tin influe[n]cia riba otro y [...] por lanza bo ide[...]nan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Prepara bo m[...] pa hala atras. A[...] ta un dia pa trab[...] preparativo. N[o] descuida bo con[o]cirnan bieuw.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un dia [...] bo por pone e [...]se pa aumenta [...] entradanan. Ta[m]be awe contact[...] nan cu otro lo [...] importante pa b[o].

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe lo bo ha[...] bon noticia se[...] otronan. Bo hui[...] ta correcto den [...] suntonan di neg[o]shi y acuerdona[n].

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta du[...] bo oportunidad [...] soluciona tur p[ro]blema persona[l]. Haci algu pa [...] nan cu ta malu [...] tin necesidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Laga bo part[...] tuma iniciativo [...]we. Coopera po[...] y no forza bo [vo]luntad riba ot[ro]. Bo mester scuc[ha] mas cu bo ta p[a]pia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia [...] aspectonan fina[n]ciero. Bo por [...] exito den bo a[...]cionnan riba e [...]reno aki basta [...] bai cu poco res[er]va.

MINISTER DI SURNAM PA HULANDA

PARAMARIBO, 6 aug. — Minister di Surnam Kraag di asuntunan [so]cial, lo sali dia 11 di augustus pro[xi]mo pa Hulanda pa tene deliberacionnan en relacion cu e construccion [di] cas na Surnam. Lo yudele dr. Essed y dr. Kennedy.

E deliberacionnan lo worde ha[ci] principalmente cu instalacionnan pa[r]ticular, y lo trata di posibilidadnan di financiamentu.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIARAZON 7 DI AUGUSTUS 1963 | No. 4710

President Duvalier ta proclama estado di emergencia despues di invasion di refugiadonan Haitiano

Duvalier ta pidi pa reunion di emergencia di Organisacion di Estadonan Americano

SANTO DOMINGO, 7 aug. — E lider di e movimentu revolucionario Haitiano en exilio, Paul Verna a declara, cu exiliadonan Haitiano a penetra riba territorio Haitiano for di Republica Dominicana y a ocupa e pueblonan Port Limonade, Fort Liberte y Trou. El a bisa cu mas o menos cincu cien refugiado bou di direccion di Leon Cantare a drenta e pais via di e bahia di Cabo Haitiano.

Den circulonan di exiladonan Haitiano a worde declara, cu president Duvalier a proclama estado di emergencia y cu e ta haciendo esfuerzonan desespera pa yama su polis di secreto (Tonton Macoute) bao di arma.

President Juan Bosch di Republica Dominicana a declara, cu el a tende di e invasion via di radio.

Pa via di un penetracion na Haiti di un grupo di exiladonan Haitiano, gobierno Haitiano a acusa Republica Dominicana di agresion. Haiti a pidi pa tene un reunion urgente di e organo provisional di conseho di e organisacion di estadonan Mericano.

E reunion aki a worde stipula pa ayera tardi, pero ta worde calcula cu e reunion mester a worde suspende pa via di obligacionnan cu tabata prome riba agenda di un gran cantidad di delegadonan.

Ta yega poco noticia di San Domingo, Washington, Caracas y New York, tocante situacion na Haiti. Pero tur e noticianan cu tin ta mustra cu e situacion ayanan ta serio.

E aterizahe di mas di 500 persona na e costa noord di e isla, bao di comando di general Leon Cantave, ex hefe di estado di ehercito Haitiano, ta causa di e medidanan nobo di oprimision di gobierno di president Francois Duvalier. Nan a pone censura serio riba tur noticianan di prensa, cu ta parti den e pais.

Circulonan Haitiano na San Domingo, ta conferencia cu periodistanan tocante invasion y nan a declara cu e tropanan di liberacion a ocupa e territorio di Cap. Haitien na tres luga: Fort Liberte, Por Limonade y Trou. Cap Haitien ta e di dos ciudad di Haiti y ta keda na mas o menos 150 km. na noord di Port au Prince.

Ta na San Domingo actualmente Paul Verna, coordinador di e movimentu nacional revolucionario di Haiti.

Paul Magloire, ex president di e republica Haitiano, cu na december 1956 nan a baha ta biba actualmente destera na New York. Hopi ta considerele e forza di e grupo cu ta contra Duvalier, pero periodistanan no por a hanja di dje ningun comentario riba e sucesonan.

Varios grupo

E desterradonan Haitiano te ainda ta parti den varios grupo, cu te ainda no a yega na un acuerdo, maske e ultimo tempu a resulta cu nan ta acerca otro un poco mas. General Cantave, cu na un momento tabata un adversario di Magloire, a reconsilia actualmente cu e ex prome minister.

Nan no sa ainda si Magloire ta apoya general Cantave. Pero den circulonan Haitiano nan ta kere cu varios grupo huntu a lansa e actual operacion contra „Papa Doc" Duvalier.

Pierre Rigaud y coronel Rene Leon, cu huntu tabatin direccion di e invacion cu general Cantave, ta masha conoci den circulonan contra Duvalier, maske ambos tabata bao di comando di e actual president.

Rigaud ta un diplomatico afama, cu ya ta viaha durante dos anja largu door di Latino America pa hanja apoyo pa e desterradonan Haitiano. Coronel Leon a hui na april pasa for di Haiti.

E ta pertenece entre e hefe oficialnan di ehercito di Duvalier. General Cantave, cu a biba durante seis anja desterra, a bira hefe di staf general di ehercito Haitiano na anja 1956 despues di caida di president Magloire, na 1957 el a retira.

Durante di feria „Cacique" na Camacuri, cual a worde habri oficialmente pa gezaghebber O.S. Henriquez, tabatin hopi interes pa e diferente standnan. Ariba e potret aki nos ta mira gezaghebber Henriquez purbando su suerte na un di e standnan, mientras na su drechi senjor Tico Kuiperi presidente di Club Caribe y na su robez senjor J.H. Beaujon presidente honorario di e club ta mirando cu gran interes, sperando kiko lo ta e resultado.

Presidente di organisacion mundial Jaycee pa Antillas

ORANJESTAD, 7 aug. — Otro siman lo yega Aruba senjor Eric Stevenson, president di e organizacion mundial Junior Chamber of Commerce, Jaycee. E Escoces aki ta haciendo su di dos biaha rond di mundo, durante di cual e ta inspecta mas tanto club cu ta posibel.

Senjor Stevenson kende probablemente lo yega na Aruba mas o menos 11'or y mei lo sali anochi atrobe accompanja pa un delegacion di Jaycee di Aruba pa Corsow, pa bai tene un convencion Antillano di e Clubnan di Jacees ayanan. Lo ta presente na e conventie, representantenan di Jaycees di Aruba, Corsow, Bonaire y St. Eustatius.

2100 PERSONA A BISHITA FERIA "CACIQUE"

CAMACURI, 7 aug. — Feria „Cacique" di Club Caribe, cual pa di promer biaha a habri su portanan e weekend cu a pasa, a hanja diabierne, diasabra y diadomingo un total di 2.100 bishitante. Diadomingo mas cu 1.000 hende a pasa door di e entrada di e feria. Segun e opinion di e organizadornan, esaki ta di gradici principalmente na e bunita premionan. No unicamente e feria a hanja hopi interes for di e personanan for di Oranjestad, pero tambe diferente famianan for di e lugarnan di mas leuw di Aruba tabata presente. Asina tabatin famianan for di Rooi Afo, Vader Piet y Weg Kustbatterij na e feria. Ningun di e premio en cadena cu e entrada (doorprize) te ainda no a worde busca serca senjor Milton Ponson. Nan tabata como lo siguiente: Diabierne 301, Diasabra 646 y diadomingo 1665 y 1269. E weekend venidero e portanan di e feria lo ta habri atrobe pa un y tur.

CANDIDATONAN DI DIRECTIVA I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 7 aug. — Durante un reunion general di miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba, cu ultimamente a tuma lugar, e candidatonan pa e directiva cu dentro di algun siman tin di worde eligi a worde nombra.

Algo interesante pa constata den esaki ta cu, senjor F.H. Ritfeld president di I.O.W.U.A. kende na e momento ta na Washington na Merca ta tumando un curso special pa bond di trahadornan, lo no ta den e directiva mas. Senjor Ritfeld durante di 10 anja tabata president, promer di L.E.C. y despues di I.O.W.U.A. Pero e majoria di miembronan a duna como nan candidato preferi sr. Dominico Flemming y sr. Frans Lodewijk Maduro. Senjor Dominico Flemming ta na e momento aki president interino di e organizacion. E candidatonan cu a worde poni pa puesto di vice-president ta senjornan A. Rasmijn, J. F. Curiel, y Mario de Cuba. Un otro punto interesante pa tuma nota di dje ta cu majoria di e miembronan tabata di e acuerdo cu e puesto di secretario general y di tesorero tabata na encargo di respectivamente senjor C. Yarzagaray y senjor P. Brook, como cu e dos caballeronan aki a bolbe worde poni candidato pa e mes un puestonan.

Durante e reunion aki un comision encarga cu e preparamento pa eligimento di e directiva a worde forma. E comision aki tin como president, Jossy Croes, y miembronan Felien Garrido, Carlos Pelegrim, Julio Croes y Jacobo Falconi. Mas o menos medio di e luna aki e eleccionnan lo tuma lugar.

TOCANTE E PROME CARGAMENTO DI AMONIACO

ORANJESTAD. — Un di nos fiel lectornan a manda nos un carta, cual gustosamente nos kier publica den nos columnanan. E carta ta lo siguiente:

„Estimado Sr. Director:

Acabo de leer con gran satisfaccion en la edicion de aver de su prestigioso matutino, la noticia relacionada con el transporte del primer cargamento de amoniaco a bordo de la nave panameña „Esso Centro America", con tripulacion panameña, y con destino a un importante puerto de Norte América.

Al suscrito funcionario tan interesado en el progreso y bienestar de esta bella isla de Aruba, le tocó el honor y el placer de arreglar la documentacion de este tanquero panameño para que fuera factible su primer viaje conduciendo ese valioso cargamento.

Y no he podido evitar que viniera a mi memoria en seguida la simpatica personalidad de Juancho Yrausquin (p.d.D.g.), impulsor incansable de todo ese progreso y grandezas de Aruba.

Sea esta una nueva oportunidad para renovar al señor Director las expresiones de mi mas atenta y distinguida consideracion".

Firma pa:
Lic. Ramón Garcia de Paredes.
Cónsul de Panama.

Centro Apostolico Arubano ta organisa „Dia di Enfermo"

SANTA CRUZ, 7 aug. — Manera tur anja, e biaha aki tambe e organizacion Centro Apostolico Arubano, lo tene un dia di enfermonan na Aruba. E fecha cu a worde escogi e biaha aki ta dia 28 venidero. E dia di enfermo lo dura for di 8'or di mainta te 4'or di atardi.

Mas o menos 250 persona, kendenan ta malo of hopi avanza den edad y pa e motibu ey no por bishita Iglesia continuamente, lo worde busca na cas, hospital etc. pa pasa un dia hunto den Iglesia na Santa Cruz. Manera tur anja e organizacion aki ta spera di hanja yudanza for di ambulanza y particularnan en especial.

E programa pa e dia ta como lo siguiente:

8'or lo tin un sacrificio di misa, despues di cual pastoor lo hiba Santisimo su cas. Asina cu e enfermonan tin tempo di sinja conoce otro y combersa y alavez tuma un desayuno.

10'or pastoor Berlage di Santa Cruz lo tene un predicashi chikitu.

11'or y mei tur e padernan di Aruba lo bin bendiciona e enfermonan.

Despues di e acto solem aki lo tin un comemento sigui pa un siesta.

3'or lo tin un lof, durante di cual un koro forma pa miembronan di Centro Apostolico Arubano y algun otro personanan mas lo canta.

Banda di cuat'or e enfermonan lo bolbe pa cas of hospital.

Segun nos a worde informa Centro Apostolico Arubano lo hanja yudanza di diferente enfermeranan y otro personanan pa e dia aki.

BENDEMENTU DI LOTERIA DI ANTILLAS A MENGUA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 aug. — E menguacion continuo di e bendementu di loteria di Antillas segun opinion di gobierno ta principalmente a consecuenca di e cambio den e situacion economico di Antillas. Esaki a obliga gobierno pa entrante di e prome sorteo na september p.v. e cantidad di bijechi pa cada sorteo lo worde hiba di 25.000 pa 22.000, asina a worde participa na Staten den splicacion riba e presupuesto di Landsloterij pa 1964. E premionan a baha di 205.000 florin pa 171.800 florin, asina a ser agrega.

Como cu tabatin mas bijechi cu no tabata worde bendi, tambe e suma di premionan cu ta keda aden tabata aumenta. E situacion aki gobierno no tabata hanja husto contra e cumpradornan di bijechi. Awor cu e cantidad di bijechi a ser mengua cu 3000, gobierno ta spera cu tambe e cantidad di bijechinan cu no ta bende lo worde reduci na minimo. Esaki ta worde calcula na dos porciento di e total. Tambe e systema di premionan a worde cambia awor.

For di e ganashi di landsloterij organisacionnan riba tereno di deporte, caritativo, y cultura ta worde apoya. Tres comision especial ta juda e Raad van Toezicht den esaki. Pa e anja venidero nan ta calcula riba 220.000 florin pa parti. Pa cada departamento esaki ta bira 2.500 florin esey ta 600 florin mas cu anja pasa. Gobierno tin intencion pa extende e institucionnan cu ta bini en consideracion pa apoyo, na anja 1964.

Den presupuesto di 1964 mas cu 7 millon florin ta worde calcula pa e bendementu di bijechi. Na premionan ta ser calcula mas cu 4,7 millon florin. Pa belasting di zegel lo mester paga 1,4 millon y pa e permit 715.000 florin.

Show musical pa beneficio „Kleuterschool Santa Cruz"

SANTA CRUZ, 7 aug. — Despues di a tene diferente accionnan, e.o. bendemento di bloki rifa etc. awor e Comité pa construccion di un kleuterschool na Santa Cruz a organisa un „show musical" pa e Diadomingo venidero.

Lo actua den e show aki diferente artistanan y gruponan local di cual ya a priminti nan cooperacion: Mariachi Aruba, Mariachi Perla di Aruba, e grupo comico Los Wois Wois, conjunto Los Bohemios, trio Los Romanceros, cantante Ronny Breten, trio Los Vireyes y probablemente algun gruponan mas di cual ainda confirmacion cu nan lo coopera no a worde ricibi.

E comité pa construccion ta spera cu nan lo hanja apoyo di en especial e pueblo di Santa Cruz y en general tesun di Aruba, pa e grandioso show aki, cu lo tuma lugar den Club San Martino y ta na beneficio di un kleuterschool pa Santa Cruz.

"DOGCATCHER" A BOLTER

BARCADERA, 7 aug. — Dialuna atardi banda di un cuarto pasa di dos a sosode un accidente poco stranjo na Barcadera. Despues di a yena su auto cu cachonan cu ta camna los sin medalla di belasting, e „dogcatcher" Nemencio Atalita y chauffeur di e auto D-504, cu varios cachonan aden, tabata bayendo Servicio Veterinario cu nan carga. Pero pa un motibo of otro e auto D-504 a bolter. E resultado tabata cu e chauffeur M.L. y e pasahero „dogcatcher" mester a worde transporta cu ambulance pa hospital, pero por a bai cas despues di tratamento. Algun di e cachonan mirando cu nan prison temporario a habri pa motibo di e boltermento, a laga baha na awa, sumamente contento. Mas o menos cinco otro cacho cu a worde herida gravemente mester a worde mata ey nan mes, pa saka nan for di sufrimento.

Danjo total na e auto ta 250 florin. Motibo di e accidente ta worde investiga.

Na Tilburg a sera nan enlace matrimonial poco dia pasa senjor Ernest L. Petronia, jiu homber di Minister E.O. Petronia, y srta. H. Pullens di Tilburg. Riba e portret aki cu'a a ser saca despues di e ceremonia nos ta mira e pareha feliz, huntu cu nan mayornan, na robez sr. y sra. Petronia y na drechi sr. y sra. Pullens.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 4 di augustus di 1963.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: Concurencia 49 kilo di preparador A. Fernandez A. cu jinete R. Ferrer. Distancia 1600 metro. Tempo 103 sec.

Di dos careda: Doble Cinco componente di llave 7 di preparador D. Noguera cu 49 kilo y cu jinete Nilio Bracho. Distancia 1400 metro. Tempo 87 3-5 sec.

Di tres careda: Quinado 55 kilo di preparador J. R. Fernandez cu jinete A.J. Utrera. Distancia 1600 metro. Tempo 100 2-5 sec.

Di cuater careda: Piave, componente di llave 7 58 kilo di preparador A. Jacial. Distancia 1700 metro. Tempo 115 1-5 sec.

Di cinco careda: Maipo 52 kilo di preparador C. Muñoz C. cu jinete M. Valencia. Distancia 1200 metro. Tempo 72 1-5 sec.

Ultimo careda: Cegador 51 kilo di preparador F. Vecchio cu jinete V. Ortaz. Distancia 1400 metro. Tempo 90 sec.

Oorden di yegada completo.

Promer careda: 1 Concurencia, 2 Marinari. 3 Amerloque. 4 Estanciero, 5 Karim III. 6 Tudor. 7 Muy Mono. 8 Belita. 9 Pinda, 10 Vaticinio. 11 Veracidad.

Di dos careda: 1 Doble Cinco. 2 La Nena. 3 Cara E'Tigre. 4 Sietecolores. 5 Pampatar. 6 Partner. 7 Lanato, 8 Diojana. 9 King Hy. 10 Junin. 11 Urama, 12 Hy Morwell, 13 Prodigio, 14 Calabres.

Di tres careda: 1 Quinado. 2 Radius. 3 Avisor. 4 Carabu. 5 Terciopelado, 6 Habada. 7 Gorda Colifa, 8 Longfellow, 9 Mocoties. 10 Carno, 11 Clizia.

Di cuater careda: 1 Piave. 2 Tucar, 3 Lavandero. 4 Ici Paris. 5 Beau Parleur, 6 Imaginario. 7 Ta Bueno. 8 Butrino, 9 Neto. 10 Ferumbras. 11 Telon. 12 Como Luz.

Di cinco careda: 1 Maipo. 2 Santanita. 3 Gran Califa, 4 Espar ago. 5 Perol, 6 Misionero, 7 Escamoso, 8 Fairfield. 9 J.K., 10 Alqueria, 11 Mi Manta. 12 Cogollo.

Ultimo careda: 1 Cegador. 2 Mercurio. 3 Garrapatero. 4 Polemista. 5 Navajero. 6 Vendaval. 7 Un Zaino. 8 Duende. 9 Conde. 10 Mandrake. 11 Gonzalito. 12 Litoral. 13 Parcelero.

E unico promer favorito di catedra cu a gana ta Quinado. Doble Cinco y Piave tur dos ta segundo favorito mientras cu Maipo at un tercer favorito. E otro dos ganadornan Concurrencia y Cegador ta dos ehemplar cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E dos batacazonan aki a derrumba suficiente formulario pa elimina e mercado liber cu ta resulta casi tur siman. Ta remarcable cu Arubaanse Courant den su promer seisnan di cada careda a duna Concurrencia y Cegador como numero un. E escurtinio oficial a duna 35 cuadro ganador di 6 cabai y 1.190 cuadro cu 5 cabai. E formularionan cu 6 cabai ganador ta hanja cada uno Bs 22.847.60 y esun cu 5 cabai ta gana cada un Bs. 447.95. E valor di e formularionan sella ta Bs. 2.833.-832.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: E competencia a cuminza cu e gran sorpresa di e triunfo di Concurrencia. Karim III ta esun cu a indica e caminda durante gran parti di e careda pero a perhudica e favorito Estanciero visiblemente durante e careda y pesey el a keda distancia pa di cinco lugar. Concurrencia a bini di fondo na birada di e ultimo curva y a logra comode den e prome puesto. Marinari a progresa bunita pa logra e segundo lugar. Estanciero e premer favorito a corre cu mucho tropiezo pero sinembargo el a logra bin dene e marcador como numero 4. Sin tropiezo ta casi sigur cu Estanciero lo a sali ganador.

Di dos careda: Doble Cinco a gana e careda di punta punta y sin ningun ora a hanja su triunfo na peligro. Na salida mes ora el a tuma e punta pa mantene su bentaha te na fin. Partner a trata di alcanza e ganador te na altura di 500 metro ora cu Doble Cinco a saca mas bentaha y segura su victoria. La Nena na ultimo ora a bini fuerte di parti paden pero ya e ora tabata laat caba. Cara E'Tigre y Sietecolores tambe ta dos cu a avanza na ultimo ora pa bin figura den e marcador.

Di tres careda: Un careda normal cu a resulta un victoria pa e gran favorito di Prensa y Radio; Quinado. Di principio e ganador a tuma un posicion conveniente luchando cu Terciopelado y Carabu. Despues a bira e ultimo curva Utrera a avanza fuertemente pa tuma e puesto di honor conservando su bentaha te na fin pa gana cu 1 y mei cuerpo dilanti di Radius. J.E. Cruz den e careda aki a logra supera e obstaculo di e puesto 12 y tuma parti den e lucha di principio pero despues el a mengua y ocupa na fin di cuater lugar.

El Clasico „Fuerzas Armadas de Cooperacion" a resulta un careda sensacional cu Rompemar como e ganador. E gran lucha a bai entre Polizon y Rompemar. Na ultimo ora Polizon a entrega por completo pa yega como ultimo den e careda. Despues a resulta cu na ora di salida e porta di e aparato di polizon no a habri y e sabai a haci un gran esfuerzo y a habri e porta e mes pero hayaynydoy un golpe fuerte cu sin duda a stroba e cabai den su actuacion.

Di cuater careda: Piave a soporta cu exito e handicap di 58 kilo y gana un bunita careda dilanti su gran rival Tucar. Di principio e ganador a tuma posicion pega cu e punteronan. Na altura di 800 metro Moreira a cuminza su avance y na altura di 500 metro el a tuma e delantera. E ora Tucar a avanza manera un jet for di fondo pa yega na iguala e puntero. Pero Piave a bolbe tuma e punta y saca mas cu un cuerpo di bentaha. Na ora di cruza e meta Tucas a keda mas di un largo atras. Lavandero e criollo companjero di llave di Piave tambe a haci un bunita careda ocupando di tres lugar tras di Tucar.

Di cinco careda: Maipo a gana un careda facilmente sacando mas di 4 cuerpo di ventaha riba e criollo Santanita cu a avanza na ultimo ora ya ora cu e careda tabata dicidi caba. Maipo a inicia e careda como puntero y a mantene su bentaha te na fin. Den e recta final el a aumenta su bentaha liquidando Misionero por completo. Gran Califa pa parti paden a logra un merecido tercer puesto.

Ultimo careda: Cegador ta e segundo batacazo cu a sali ganador di e ultimo careda evitando cu su triunfo un mercado liber. Cegador a paga pa concepto di ganador Bs. 95. Cegador a probecha su velocidad pa saca probecho di salida y tuma delantera. Vendaval a contra cu mucho tropiezo cu a haci e animal perde tur chens. Mercurio a trata duro pa alcanza e ganador ora cu esaki a duna sinjal di cansancio pero no por a logra nada.

Asina e competencia a cuminza y termina cu un batacazo.

„BEAU GESTE" A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 7 aug. — Durante un reunion di miembronan cu e organizacion di esgrima „Beau Geste" a tene ultimamente un directiva nobo a worde eligi. Entre e 60 miembronan cu e organizacion aki tin a worde eligi como president, sr. J. Berkhout, vice-president, sr. Leo Henriquez, secretaria, srta. Lilian Heronimo, tesorero sr. J.W. van Broekhoven y miembro di actividadnan sr. J.G.M. Schenk.

E organizacion di esgrima aki tin plannan pa tene un accion pa hanja mas miembro, especial hobennan.

ESTUDIANTENAN HULANDES A YEGA DJAKARTA

DJAKARTA, 7 aug. — Un grupo di 38 estudiante Hulandes cu a sali Hulanda diasabra pa Indonesia a yega aeropuerto di Djakarta diadomingo anochi.

Na nan yegada nan a worde ricibi pa e president di e federacion Indones di estudiantenan.

E estudiantenan Hulandes entre otro lo asisti na e festividadnan di independencia di Indonesia den Merkedapaleis dia 17 di e luna aki.

Den un Wilhelmina Stadion caminda no tabatin lugar mas pa hende sinta, a tuma lugar e di dos y ultimo presentacion di Moisseiev Ballet, e grupo di ballet Rusiano. E publico presente por a goza enormemente e.o. for di e parti di ballet „voetbal". Esaki tabata un parti comico cu ta trata ariba voetbal y e voetballistanan. Ariba e potret nos ta mira un di e momentonan di e parti aki.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Corda bon, Capitan, cu mas cu un blanco a tira flecha y a culpa e Indionan!
2. Mi ta kere cu Oso Parado no ta fout pa sospecha di un blanco.
Bo a pensa ariba un hende particular, hefe?
3. Sin prueba mi no por culpa ningun hende.... Pero bo sa cu hopi cos horta ta aparece den e bodeganan di Vigo Baños!

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Con a hai cu e reunion di e club di muher.
2. Masha malu, tur e miembronan tabata tei.
3. No ta mehor cos esey?
4. E cos ta cu nos no por a papia riba ningun hende.

Plymouth a empata playoff pa campeonato clase „B"

(Di nos redactor Deportivo)

E campeon di basketball masculino clase "B" no a keda dicidi dialuna anochi ora cu e equiponan di Aruba Jrs. y Plymouth a enfrenta otro den e segundo encuentro di e playoff. Aruba Jrs. a sali victorioso den e promer wega, pero dialuna anochi Plymouth a logra un triunfo di 44 pa 29 pa asina trece un empate den e playoff y forza un tercer y decisivo partido.

Na halftime Aruba Jrs. tabata tin ventaha di tres punto cu e scoreboard marcando 16 pa 13. Pero e muchanan di Plymouth a reacciona den e segundo tempo y a anota nada menos cu 31 punto, mientras cu Aruba Jrs. a logra unicamente 13 mas. E score final di e partido a bira 44 pa 29 den favor di Plymouth.

Victoriano Albus tabata e top-scorer di Aruba Jrs. cu 10 punto y pa Plymouth R. Genser tabata e sobresaliente den cantidad di punto anota cu 18.

Dos finale y entregamento di copa awe nochi.

E campeonato di basketball 1963 ta keda clausura awe nochi cu dos partido masculino decisivo. E promer lo ta entre e dos equiponan di clase B, Aruba Jrs. y Plymouth, cualnan ta enfrenta otro pa dicidi ta cual lo bira campeon y subcampeon di e division B.

Den e segundo match ta enfrenta otro e quintetonan clase A masculino di R.C.A. y Don Bosco. Esakinan ta bai dicidi ta cual lo bai cas cu e copa di subcampeon di e division A.

Otro clubnan cu lo tin di ricibi copa awe nochi ta Aruba Jrs Jrs. y Don Bosco Jrs. como campeon y subcampeon di juniors, Aruba Jrs. y Victoria como campeon y subcampeon di damas y Plymouth como campeon di e division masculino clase A.

E copanan a worde dona door di e siguiente casnan comercial:

Pa campeon masculino clase A door di Niki Habibe Jr.

Pa campeon masculino clase A door di Elmar.

Pa campeon masculino clase junior door di Posner's Agencies.

Pa campeon femenino door di Victoria Bottling Co.

Pa subcampeon masculino clase A door di Tropical Bottling Co.

Pa subcampeon masculino clase B door di Aruba Basketball Bond.

Pa subcampeon masculino clase junior door di Licores Antijliana (Amstel)

Pa subcampeon femenino door di La Venezolana.

PREMIER DI SYRIA A RETIRA

BAGDAD, 7 aug. — Premier Salah Bitar di Syria ayera a entrega su retiro serca e conseho revolucionario nacional. E conseho a encargue cu formacion di un gabinete nobo, asina Radio Bagdad a bisa.

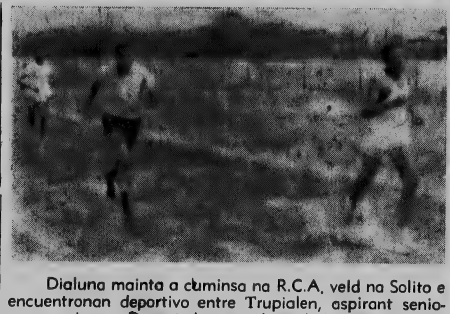
Den e gabinete nobo Salah Bitar ta ademas di premier tambe minister di exterior. General Abdallah Ziad ta minister di defensa, mientras cu Noeriddin El-Atassi a hanja e cartera di minister di defensa.

E NEO FASCISTANAN ITALIANO PARTI

ROMA, 7 aug. — E congreso nacional di e movimentu social Italiano, neo-fascistanan, ayera a parti na dos despues di debatenan fuerte.

Esun grupo, cu ta worde dirigi door di almirante, ta prefera e metodonan fascista di prome cu guerra y ta consisti di 500 miembro. Nan a bandona e congreso pasobra esaki parce ta muchu modera. E lider di esnan mas modera ta e secretario di e partido, Arturo Michelini, kende tin mas o menos 300 simpatizador na e congreso. E partido tin 27 delegado den camara Italiano. Michilini a worde reeligi como secretario di e partido.

Den un comunicado final a worde bisa cu e partido mester tey pa lucha contra comunismo.



Dialuna mainta a cuminsa na R.C.A. veld na Solito e encuentronan deportivo entre Trupialen, aspirant senioren y senioren. Durante henter e luna di Agosto te dia 24 lo tin encuentronan. Dialuna atardi despues di e encuentronan, e mihor Trupial, esta esun cu a destaca su mes durante di e enduentronan di athletismo, a worde nombra como „Sportman Trupial 1963". Y esaki tabata Paul Celaire kende nos ta mira terminando promer despues di un careda di 100 meter sigui pa un di su colleganan.

Alemania West no ta afilia ainda na acuerdo nuclear

BONN, 7 aug. — Gobierno di Alemania West a dicidi pa ainda no afilia na e acuerdo pa stop pruebanan cu a worde firma na Moscu entre Rusia, Merca e Inglaterra. Alemania West kier warda con e investigacionnan di Merca e Inglaterra ta sigi na Moscu.

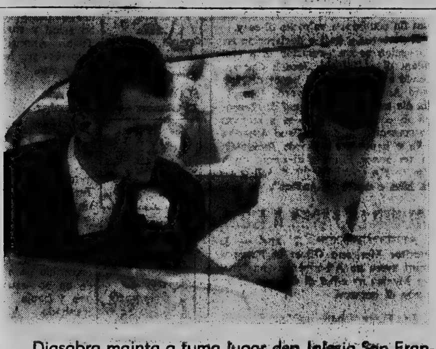
Ademas Bonn kier hanja garantianan di Inglaterra y Merca por escrito contra mal uso di e acuerdo door di Moscu of gobierno di Alemania Oost. Te despues cu e resultado di e investigacionnan ta conoci y gobierno Mericano a duna e garantianan desea, anto gobierno di Alemania West lo bolbe studia e asuntu di firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. E punto di bista di e gobierno di Alemania West a worde anuncia ayera na Bonn, despues di un entrevista entre canciller Adenauer y e minister Mericano di defensa, McNamara, kende riba peticion di Adenauer a suspende su regreso pa Merca.

Na Bonn nan ta preocupa especialmente pa un stipulacion di e acuerdo, esta e stipulacion cu cada pais cu firma e acuerdo — basta cu e por conta cu apoyo di un tercer parti di e otro firmadornan — tin derecho di yama un conferencia di e paisnan cu a firma e acuerdo. Di e moda ey un pais, cu tambe a firma e acuerdo, lo por propone adicionnan riba e acuerdo.

Gobierno di Alemania kier hanja awor especialmente e garantia di Merca e Inglaterra, cu nan lo haci uso di nan derecho di veto si gobierno di Alemania Oost of Moscu trata pa laga un tal conferencia dicidi tocante aplicacionnan cu lo ta contra di e politica di Bonn y su aliadonan.

PORTUGAL KIER TENE ELECCIONNAN NA ANGOLA

BRAZZAVILLE, 7 aug. — President Fulbert Joelo dei Congo Brazzaville a participa cu el a ricibi un carta di prome minister Salazar di Portugal, den cual esaki ta priminti pa laga tene prome cu fin di anja eleccionnan na Angola, asina nan a participa.



Diasabra mainta a tuma lugar den Iglesia San Francisco na Oranjestad e casamento di Lucilla Tromp cu Johny Span. Srta. L. Tromp, kende ta ruman di deputado J. Tromp tabata anjanan largo maestra na Maria College. Durante e ceremonia na iglesia e misa a worde canta pa colleganan di srta. Tromp. E enlace matrimonial a worde efectua pa pastoor Erkamp di parokia di Oranjestad.

DICK TRACY

1. Awel nos a tuma tur e marcanan cu nos por.
2. Mi ta mira un cantidad di cabie blanco fini na e banda di e furo, sin duda ta di un abrigo.
3. Hinca poco den e caha aki, Sam.
4. Eiden nan ta bebe algo, y esei no ta coffie.

RIP KIRBY

1. Masha leuw.... Haciendo uso di Kirby tabata un di mi hugadonan mas ingenioso. Con lo a bai cu nan?
2. Na e momento ey.... Ju bo lo no mester di dje mas. Masha danki. e a resulta mi masha plea.
3. Nos mester di nan maletanan? No, solamente e cruz cu e tin.

Cumpleanjos

Awe dia 7 di augustus ta cumpli 1 anja Rosalinda Rasmijn, felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Rosinda, rumannan Mena, Milo, padrino Marcelo Maduro, madrina Francisca Morra y demas famia ta desea Rosalinda hopi anja mas di bida.

— — —

Ayera e simpatica senjorita Sixta Henriquez a cumpli anja. Pa e dia aki Sixta a ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tambe di Odulio Berg, familia Henriquez, familia Baiz, familia Latham-Baiz y henter personal di firma Ron Rey de Copas. „Arubaanse Courant" tambe ta desea cu Sixta lo a pasa un dia yen di alegria.

BAPOR LIBANES DI CARGA DEN HAF CUBANO

ROTTERDAM, 7 aug. — Probablemente tabata den haf Cubano un bapor Libanes di carga yama „Anthas", y no un bapor di e lines Holland-America.

Nan a yega na e conclusion aki a base di e duplemento di Lloyds Shipping Indez di 26 di juli pasa y a lista cu a sali ultimo di „American Maritime Administration"', riba cual tin tur bapor cu ta pasa hafnan Cubano.

„Anthas", jamas a forma parti di e flota di e linea „Holland-America". Ta posibel cu e compania tin marca riba e chimenea cu ta iguala esun di e astillero Hulandes.

Elinea Holland-America a pone algun hecho inmediatamente na bista di e president di e asosacion nacional Mericano di sindicatonan di navegantenan, segun Curran, cu a acusa e astillero di violacion di boycot, y tambe di „American Broadcasting Corporation". E stacion di television aki a dedica antayera nochi un transmision special na exprecionnan di senjor Curran. E consecuencia na anuncio tabata cu nan no a menciona nomber di e linea „Holland-America" den e transmicion.

MC.NAMARA NA BONN ATROBE

BONN, 7 aug. — E minister Mericano di defensa, McNamara, a regresa Bonn ayera nochi inesperadamente, unda awe e lo tin un entrevista cu canciller dAenauer. Anteriormente e minister tabata pa regresa Merca ayera. Den curso di siman pasa el a combersa caba cu dr. Adenauer y su collega Von Hassel.

Den circulonan bon na altura na Bonn nan ta di opinion cu McNamara lo bolbe combersa un biaha mas tocante un posibel firmamentu di e acuerdo nuclear door di Alemania Oost.

AGENDA

CINE

Diarazon 7 augustus 1963

DE VEER 8 p.m. „Gitarren Klingen Leise Durch Die Nacht" all
8.30 „Sodom and Gomorrah" 18 j

RIALTO 8 p.m. „Ya Viene Cantinflas en Si yo fuera Diputado" all

PRINCIPAL 8 p.m. „Hercules in the Center of the Earth" 18 j

AURORA 8 p.m. „What Ever Happened to Baby Jane" 18 j

SAVANETA 8 p.m. „12 to the Moon" all yo fuera Diputado" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz- Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 7 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 7 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yoyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 7 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

— 30 —

—Dispensa mi! el a murmura automaticamente.

E stranhero parce cu el a rey su pensamentunan. Su panjanan tabata kibra y sushi, manera un vagabundo Cristina a pensa. Su wowonan a keda sin expresion, y e tabata mustra bieuw

Su zapatunan el a mara huntu cu pida cabuya pa nan no cai di su pia.

—Ta hopi leuw pa Rassendorf ainda? el a puntra.

—Un kilometer mas. Pero nos no ta duna hende placa. Pa kiko bo no ta traha?

E homber a sonrei amargamente. El a waak su mannan. Awor numa Cristina a ripara cu nan tabata cubri cu cayo. Tabata mannan di un homber cu a traha duru den su bida.

—Mi no ta come hende, e homber a bisa. Su bista a cai riba Cristina, su wowonan tabata mustra masha duru.

—Bo kier bai Rassendorf? Cristina a puntre. Bo conoce un hende aja?

—Si. No tabata un homber cu sa papia hopi. El a lamta para y a hisa su sacu di panja.

Sin cuminde el a bai. E lo a sali for di prison? Cristina a puntra su mes. E tabata mustra asina diferente for di mayoria di hende cu e tabata conoce. Especialmente su wowonan tabata dune miedu.

Cristina a keda waak'e ora cu e tabata camna bai hopi cansa. El a alcanza e homber aki atrobe ora cu el a jega Rassendorf pa un otro caminda. E homber tabata para dilanti di e cas ta waak.

—Kiko bo kier aki? Cristina a jega serca, pero e homber no a spanta di su voz.

—E edificio aki ta propiedad di famia Wolaken no?

—Si ta ken bo ta?

—Ta ken abo ta? e homber a puntra na su turno.

—Aki ami tin derecho pa haci pregunta. Contesta of disparce.

E homber a hisa su schouder y a camna bai. Tabatin algu hororoso den su manera, y Cristina a dicidi pa jama polis.

E stranhero a jega na e porta prome cu ne. El a benta su sacu abao y a waak rond di dje.

Ainda e tabatin un sonrisa ironico riba su cara. Masha netji aki, el a observa. Catina a sali for di cushina. El a mira e homber jega y e kier a corre cu ne. Pero algu den su manera a retene. Tabata su manera sigur? Asina un hende cu tabata pidi placa no tabata actua.

—Ta ken bo ta? el a puntra ora cu Cristina a drenta cas.

E homber a bira su cara.

—Mira aki, Catina ainda ta e reina di cushina. Siguramente bo no ta reconoce mi mas. E homber a bisa. Antes bo a jega di duna mi hopi pudding. Pero esey ta hopi tempu pasa.

—Arnoldo? E ama di cas a hala atras. Esey no ta posibel toch. Bo a muri toch?

—Nan a dera mi si, pero mi no tabata morto. Ainda no. Aunke e trabao den e mina no a haci mi bon. Unda mi hendenan ta?

—Ta berdad! Arnoldo.... Bo.... Bo ta biba? Poco poco Catina a acerke y a coge su braza tene. Masha di serca el a keda waak e homber su cara. No tabatin duda. Apesar cu e homber a cambia hopi.

—Bo mayornan.... a muri. Venenamentu di cuminda.

Arnoldo von Wolaken a sacudi su cabez poco poco. E tabata mustra un hende cu ningun noticia malu por a bacie algu. El a pasa muchu cos pa laga algu emocione.

—Prepara mi kamber. Prome cu tur cos mi kier banja. Y e ora mi tin mester di algu pa bisti. Quizas un flus di mi tata ta sirbi mi. Ki dia.... el a pasa?

—Cuater siman pasa. Nos tur a kere cu bo tabata morto. Nos a jega di hanja un telegram cu bo a muri den guerra.

—Algu asina a pasa mas biaha den e tempu ey. Casi mi a muri. Pero probablemente mi ta muchu duru. Y ken esey ta? el a puntra mustrando cu su cabez riba Cristina.

—Esey ta Cristina yiu di Ursula. Bo mester conoce toch?

—Wel bo por jena e banjo pa mi, el a bise.

—Pero Cristina no ta.... e ta un senjorita. Rassendorf ta di dje. Bo mayornan.... a lage pe. E tabata nan yiu.

—Asina no tuma mi na malu. Arnoldo a hisa su schouder.

—Wel, quizas un otro hende kier ta asina amable pa prepara mi banjo. Mi tin mester di dje.

—Arnoldo, mi ta asina contentu cu bo a regresa. Si nos mayornan por a mira ainda!

Lagrimanan a sali for di Cristina su wowonan. Nan a papia asina hopi riba bo. Tin portretnan di bo den sala. Mama a llora hopi pa bo.

—E tabata un muher fantastico. Pa prome biaha e homber a mustra algu manera sentimentu den su cara.

—Si bo lo a jega mas tempran! Un luna prome. Arnoldo mi ta asina feliz cu bo a jega. Despreocupa Cristina a coge braze, y e no a ripara cu e tabata sushi.

E homber a keda para ketu. E no a rechaza, pero tampoco el a contesta su abraza. Cristina? Sigur, e tabata corda e mucha chikitu un poco ainda. E no a reconoce. Y e tabata puntra su mes, pakiko e tabata ricibi'e asina cordial.

° ° °

Cristina su esperanza, cu e lo a hanja su ruman — pasobra esey Arnoldo tabata pe — un apoyo, a mustra en vano na principio. E homber tabata camna ketu manera un spiritu den e cas grandi. Nan no tabata guste, aunke cu nan tabatin duele di dje. Tabata claro cu un tempu largu den prison por a cambia un hende. Arnoldo tabata hoben, ora cu el a sali di Wolaken, awor e tabata bieuw.

E huespednan cu a bini bishita Cristina, e tabata evita cuidadosamente. E no tabata preocupa cu e direccion di e finca. Parce cu e no tabatin interes pa nada.

(E tasigui)

NOTICIA DI POLIS

Bringamento

ORANJESTAD, 7 aug. — Dialuna guarduga assistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad, caminda segun informacion tabatin un bringamento. A resulta cu ta A.L. y P.B. a bringa cu otro. Tur dos a worde hiba warda y como cu nan tabata burachi nan a hanja un cuarto gratis pa saca wajaba. P.F. kende tabatin un herida na su cabez a worde hiba hospital promer pa hanja tratamento medico. A.L. kende no tabata asina burachi, pero masha agresivo y obstina mester a worde hiba pa forza.

Pia pa kiko mi tin bo?

Banda di un cuarto pa 10, dialuna mainta, un patrouilla a mira un auto den Nassaustraat den cual tabatin 6 caballeros probablemente bao di influencia di alcohol. Patrouilla a pidi assistencia, pero pa ora cu e otronan kier a yega ya majoria di e caballeronan a baha na awa. E chauffeur B.B. tambe ta trata di somenta, ora cu el a mira patrouilla. El a worde sigui pa patrouilla cu a purba detene den Dominicanessestraat. Probablemente e chauffeur a pensa: „pia pa kiko mi tin bo", pasobra aki el a laga basha na careda, poniendo patrouilla cu no tabatin mucho gana di corre na e momento ey, den un problema. Un tiro di aviso a resona y senjor B.B. a dicidi, cu ta mihor pa e dal para. El a worde hiba warda di polis y for di eynan directamente pa Dakota, caminda e tin di pasa un castigo pa cual el a worde condena algun tempo pasa.

Hortamento

Dialuna a duna cuenta di hortamento na warda di polis un tal K. Segun su declaracion su bicicleta a worde horta for di den veranda di su cas. Recherche ta investigando e caso.

Otro hortamento

Un otro asunto di ladronicia a worde reclama na polis dialuna. Aki tabata trata di hortamento di un „Delco" den un cuarto na Barcadera. Esun of esunnan cu a bai cu e „Delco", a kibra e candal di e cuarto den cercania di haaf di Barcadera pa por a drenta den e cuarto.

Kizas sordo?

Dialuna mainta mas o menos 10'or assistencia di polis a worde pidi na Zeewijk pa un dama kende a declara cu su „amante" cu kende e ta biba a dalé y a saké for di cas. Patrouilla a acudi na e cas di e caballero. Pero apesar cuanto biaha y con duro cu polis a bati na e porta, ningun hende no a contesta. E dama a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

„Chusmanan" den accion

Dialuna anochi un caballero a bin duna cuenta na warda di polis na San Nicolas. Segun el a declara mientras cu e tabata paseando cu su senjora den Mauvestraat na San Nicolas, tres hobennan a usa algun palabranan sushi y di ofensa contra djé y su senjora. Ora cu patrouilla a bai na e lugar menciona e hobennan a laga baha na awa. Polis a logra detene dos di nan, respectivamente D.K. di 18 anja kende tabata arma y M.K. tambe di 18 anja. Banda di 11'or polis a logra detene e di tres hoben un tal W.C. kende tambe tabata arma. Tambe ta un di 18 anja. Nan a hanja un scual severo y un proces verbaal.

A perde

Sabina Flanegin di Sabana Grandi 68, a perde den Nassaustraat un cartera blauw conteniendo 25 florin. E suma tabata consisti di dos papel di 10 y un di cinco.

Simon Laclé a perde na Oranjestad un cartera maron di cuero, conteniendo 35 florin.

DELEGADO CHINES TA ATAKA RUSIA

HIROSJIMA, 7 aug. — Na e congreso mundial contra armanan nuclear, cu ta worde tene na Hirosjima, tabatin un debat fuerte ayera entre un Ruso y un Chines. E hefe di e delegacion di Union Sovietica, Zjoekov, a deplora cu no solamente e delegacion Chines, pero tambe e delegacion di e paisnan Africano y Asiatico a rechaza e acuerdo nuclear di Moscu.

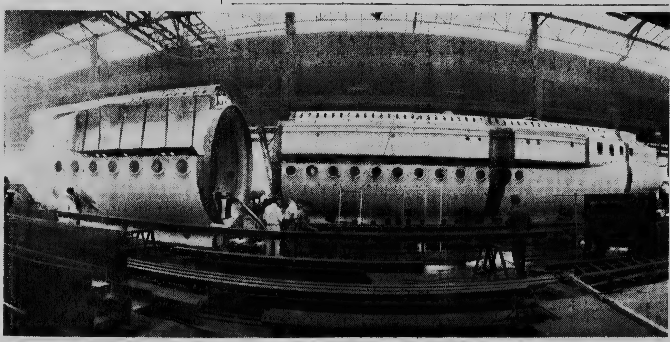
El a recorda cu Union Sovietica tin suficiente armanan nuclear pa defende su aliadonan socialista y a compara e actitud di e Chinesnan y e paisnan Africano y Asiatico cu esun di president De Gaulle di Francia. E lider di e delegacion Chines, a ataca e Rusonan fuertemente. Segun e, e Rusonan no ta diferencia muchu di e Mericanonan. Rusia a bende Cuba cu Merca y a contribui na asesinato di Loemoemba door di coopera cu Merca na envio di trupanan di Nacionnan Uni pa Kongo.

BANDITISMO NA COLOMBIA

BOGOTA, 7 aug. — Bandidonan a ataca cuater vehiculo, den cual un bus, na un distancia di 128 kilometer for di Bogota. Segun un transmision di noticia di un radioemisora na Bogota cuarenta persona a perde nan bida den e atake di e bandidonan.

E radio a cita un autoridad di husticia di e territorio di Caldas unda e atakenan a worde [illegible] un confirmacion oficial di e noticia no por a worde hanja na Bogota.

E construccion di e „Mesoscaaf" e submarino turistico cu durante e exposicion grandi na Suissa otro anja lo haci paseonan riba fondo di e lago di Ginebra, ta progresa hopi. Riba e portret nos ta mira e barcu den e fabrica na Monthey. E barcu lo por carga decenas di turista cu lo por goza di e misterionan di e profundidad di e lago.



PRINCIPE HEREDERO TA BISHITA JAMBOREE

MARATHON, 7 aug. — Principe heredero Constantijn di Grecia ayera mainta a bishita e campamentu di e padvindernan Hulandes na e Jamboree mundial na Marathon (Grecia) en coneccion cu dia di cumpleanjos di Prinses Irena.

Un verkenner di Surnam a sorprende e Prins cu un arco y flecha.

Segunda sesion di Concilio ta termina cuater december

UTRECHT, 7 aug. — Cardenal Alfrink, arzobispo di Utrecht, a ricibi noticia di Roma, cu e segunda sesion di concilio di Vaticano ta termina dia cuater di december, un diarazon.

Manera ta conoci e segunda sesion aki ta cuminza diadomingo 29 di september.

CABLE DI ELECTRICIDAD PA FARRO

ORANJESTAD, 7 aug. — Gobierno tin intencion pa hala un cabel di electricidad na 1964 pa e faro di Westpunt, cual ta hanja su luz te ainda di un agregado.

Pa e trabao aki ƒ18.000 a worde asigna. Sinembargo e splicacion na e presupuesto ta observa tocante esaki:

„E puesto cable di electricidad mester worde disconta separa pa gobierno cu ELMAR door di cua e coneccionnan di terceronan na e red aki cu ta worde spera segun e condicionnan di coneccion di ELMAR, ta mengua e gastonan pa Antillas, esta, pa cada coneccion esun cu a paga e cable original lo hanja un restitucion". Pa ELMAR ta sali favorable cu na 1964 e cable aki lo worde traha como e compania net den anja 1964 kier extende su red den e direccion aki den kader di e plan di pa e beursalnan.

to di Aruba.

REUNION GENERAL PA MIEMBRONAN DI N.A.V.A.

ORANJESTAD, 7 aug. — Diahuebs dia 8 venidero, lo tin un reunion general pa e miembronan di Nederlands Antiliaanse Vereniging van Afgestudeerden, N.A.V.A. Ariba e agenda tin e.o. un deliberacion tocante di un anochi di informacion cu lo worde organisa tres anja pa electrificacion comple-

CRIMEN ORGANISA NA MERCA

WASHINGTON, 7 aug. — E oficina federal di Merca pa investigacion (FBI) a hanja un organisacion, cu parce ta domina un gran parti di actividad criminal na Merca, asina un portavoz di e ministerio di Husticia a bisa.

E caso a cuminsa ora cu un presu di sesenta anja, Joseph Valachi, kende ta cumpliendo cu un castigu di binti anja, a bisa di a negocia den narcotica.

E homber a cuminsa conta cu na Atlanta le a asesina un presu companjero di dje. Despues el a duna datonan di un organisacion clandestina, yama „Cosa Nostra" y cu ta worde dirigi pa un comision.

Parce cu e comision ta duna conneccionnan riba terreno di negocio di narcotico, weganan di placa y otro delitonan.

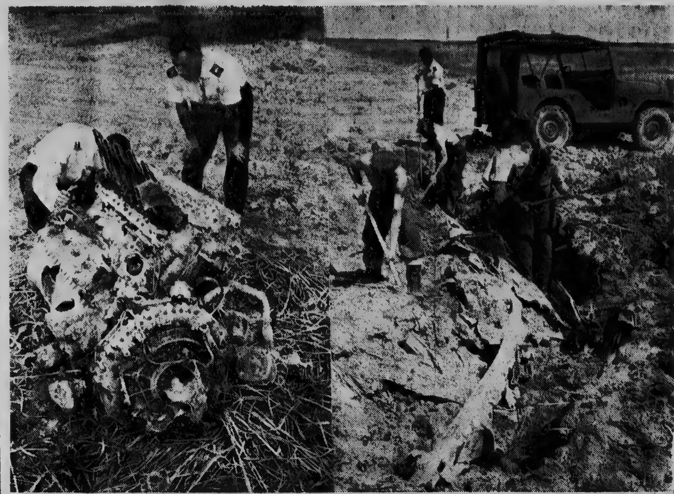
REBAHO DI TARIFANAN AEREA

LONDEN, 7 aug. — E oficina di licencia pa trafico aerea a duna aprobacion na tarifanan nobo den economy class di e compania British Overseas Airways riba e ruta entre Inglaterra, Bermuda, Bahamas, Barbados y Antigua. E tarifanan nobo, cu ta intenciona pa haci propaganda pa e islanan como centro nobo pa vacacion, lo trece den cierto caso un ahorro di casi 200 florin.

ATROBE TIRAMENTU NA SUR COREA

SEOEL, 7 aug. — Dialuna atrobe tabatin tiramentu entre e soldanan Mericano y Norcoreano, pa di dos biaha den 48 ora. Asina e comando di Nacionnan Uni na Seoel a participa.

E tiramentu a dura mas o menos tres minuut. Un patrulla Mericano a topa ayera mainta na sur di e linea di demarcacion cu algun solda Coreano. Nan no ta consideré grave. No tabatin morto ni herido.



Na Hulanda nan a hanja e restonan di un avion Lancaster Ingles, cu a cai dia 17 di mei 1943 den IJsselmeer. E avion tabata pertenece na e comando di Guy Gibson cu mester a bombardea Alemania. E portret robez ta mustra un di e motornan di e avion; y na drechi nan ta sacando un pida ala for di e terra.

MEDIDANAN CONTRA NABEGACION RIBA CUBA

NEW YORK, 7 aug. — E federacionnan Mericano di transport a pidi pa un reunion extraordinario di federacionnan internacional di nabegacion pa papia tocante eventual medidanan mundial contra companianan di nabegacion cu ta nabega riba Cuba.

Un portavoz di e liga di nabegantenan Mericano, a declara cu e peticion a worde haci na e federacion internacional di obreronan na empresanan di transport na Londen.

E peticion ta resultado di un reunion di federacionnan Mericano pa transport terrestre y maritimo.

1011 VICTIMA REGISTRA NA SKOPLJE

BELGRADO, 7 aug. — E direccion di e organizacion di rescate den e ciudad Skoplje na Jugoslavia, cu diez dia pasa a worde azota pa un temblor a participa awe, cu actualmente un mil diezun persona registra como victima di e desastre. Den esakinan tin tambe heridonan, cu a muri despues den hospital.

Den e cifra aki no ta inclui e victimanan, cu a worde derra pa famia of amigunan sin cu servicio di identificacion tabata na altura.

Segun e cuartel general di e organizacion di rescate e cantidad di heridonan tabata 3350, di cual 2.500 a worde retira inmediatamente despues di e desastre y 100 mas despues. Te ainda tin 750 patient den hospital.

Den e barrio Karpos na Skoplje nan a hanja e cantidad mas grandi di victimanan bao di un edificio cu a cai aden. Esta 195 morto y 102 herido. Den hotel Macedonia 70 persona a muri. E stacion sismologica na Skoplje ayera nochi pa di prome biaha despues di e desastre no a registra temblor. En total e stacion a registra for di 26 di juli 243 temblor di menos importancia.

Prome aniversario di independencia di Jamaica

KINGSTON, 7 aug. — Mariniernan Ingles y Mericano lo participa na un parade, cu e premier di Jamaica, Sir Alexander Bustamante lo tuma awe na Kingston pa celebracion di e prome aniversario di independencia di Jamaica.

Avionnan Mericano lo haci un „Fly Past".

Jamaica a tuma medidanan pa hanja yudanza Mericano y Canadiense pa su defensa.

Un punto culminante di e celebracion, cu a cuminza tres dia pasa y lo dura te diadomingo awor, lo ta inauguracion di un servicio di television door di Sir Alexander den stadionnan di e sociedad Jamaiquino di transmision.

SEPARACION RASIAL NA MERCA

CHARLESTON, 7 aug. — Awe mainta 87 comerciante foi Charleston den estado Mericano Zuid Carolina a acepta un programa pa abolimentu di separacion racial.

E lidernan di colo a anuncia cu e boycott pe negoshinan dje comerciantenan aki lo no tuma luga.

E comerciantenan — a dicidi entre otro pa duna hendenan di colo mesun facilidad cu nan ta duna Mericanonan blancu den nan negoshi.

Minister Mericano di husticia Robert Kennedy, a declara su mes dispuesto pa acepta algun amendement riba proyecto di ley cu gobierno tocante derechonan civil.

El a bisa den e comision huridico dje Senado como contesta riba pregunta di un senador, cu e no tin nada contra schrapmentu di salonnan di belleza, peluqueria y piscina riba lista dje asuntunan publico, caminda nan mester aboli separacion racial. Tampoco e ta contra pa baha e cantidad di casonan den cua gobierno por persegui violadornan di ley.

Un corte federal di husticia entre tantu a declara tur parke y campo di deporte municipal di New Orleans na Louisiana habri pa hende di colo.

DESGRACIA DI TREIN NA MONTEVIDEO

MONTEVIDEO, 7 aug. — Segun cifranan provisional a muri ne desgracia di trein cu a tuma luga diabierne anochi na 11 kilometer dje ciudad di Uruguay, Montevideo, 24 persona mientras tin 78 herido. Actualmente nan ta busca un persona debil di mente, cu tabata biba den becindario dje luga dje desgracia pero cu a disparse actualmente.

SENJORA BIDAULT PA BRASILIA

CANTES, 7 aug. — Senjora George Bidault, casa dje ex-prome minister Frances. Bidault, cu segun nan ta anuncia te ainda ta lider dje consenho nacional anti-degaullista di oposicion cu ta ilegal, a sali ayera cu bapor pa Brasil. Ayanan e lo reuni cu su casa.

NABEGACION HULANDES RIBA CUBA

NEW YORK, 7 aug. — Un portavoz di e liga di trabadornan di haaf na Merca a participa cu nan lo no tuma medidanan pura contra e compania Hulandes di bapor „Holland Amerika Lijn" of otro companianan cu bapornan, cu ta worde sospecha di a bishita haafnan Cubano, sin cu nan tin pruebanan palpante di esey.

E portavoz a haci e declaracion en coneccion cu un acusacion di e president di e liga aki, Joseph Curran, kende a declara cu un bapor di Holland Amerika Lijn a worde fotografia dia tres di juli den haaf di Havanna. E compania Hulandes a rechaza su acusacion. Segun Holland Amerika Lijn e bapor cu a worde fotografia ta un bapor Libanes di carga cu a drenta Havanna dia 29 di juli y cu ta hiba e nomber „Anthas".

OLIVER LA FARGE A MURI

ALBUQUERQUE, 7 aug. — E escritor Mericano Oliver la Farge a muri ayera na Albuquerque na Nuevo Mexico na edad di 62 anja di un atake di curazon.

La Farge tabata antropologo di profesion. El a dedica su bida na estudio di moralidad di Indiannan. Na anja 1929 el a hanja premio Pullitzer pa su novela „Lughing Boy", cu ta duna un imagen di cultura di e Indiannan Navajo.

Na anja 1953 la Farge a bira miembro di e academia Mericano pa ciencia y arte.

E estrella di Reims Raymond Kopa, a critica e systema Frances di futbol profesional den un articulo den corant. A conseduencia di e articulo aki Kopa mester a duna cuenta na e Bond di Futbol Frances. Aki nos ta miré huntu cu su abogado (robez) na su jegada den e edificio di Bond.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta ta mas favorable pa bo interesnan. Despues di atardi por bini dificultadnan of strobacion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Cuminza tempran pa bo logra algu awe. Anochi por bini un desunion entre amigunan si bo no bai cu tacto.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Oranan di mainta ta mas favorable pa regla bo asuntonan. Evita tur situacion cu por causa pleitu mas den dia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mainta ta e mehor periodo pa haci bishitanan y contactonan cu otro. Mas den dia por tin un esfera di mal comprension.

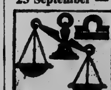
LEO
23 Juli — 22 Augustus

No baha man den bo trabao pasobra bo por haci bon uso di e apoyo planetario di awor. Anochi paga tinu cu gastamentu di placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Cuminza tempran pasobra lo tin hopi trabao y bo por logra bon resultado den bo trabao. Tambe bida priva ta favorable.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No trata di haci mas cu bo por, tambe pensa riba bo salud y sosega basta. Anochi ta favorable pa studia y lesa.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Muchanan y sernan s'ima por causa dificultadnan awe, cu abo mester trata cu hopi tacto. Trata pa analiza e situacion.

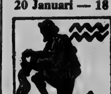
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta mas favorable pa atende cu bo asuntonan y hanja bon resultado. Atardi por bini un bruhacion completo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Otronan por desalenta bo of stroba bo plannan. Keda carinjoso y bai cu tacto cu nan. Tene un bista riba sernan stima.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Si tin un problema duru, busca e puntonan fuerte di bo y haci bon uso di nan. Trata pa elimina otro puntonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Mainta a mas favorable pa de- ... tro, despues lo por bini mal comprendimentu y pleitunan.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 8 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4711

APUNTES EDITORIAL
DESAROYO CRITICO

Ayera nochi lo tabata un siman pasa cu e Conseho Ehecutivo di Aruba a eligi dos deputado nobo: Alberto Falconi y D.C. Mathew, e Arubiano cu 21—0 y e Isla'ribenjo cu 11—10. No unicamente ta interesante, pero tambe util pa pensa un rato ariba e desaroyo politico rond di e eleccionnan aki.

—o—

Tabata mas cu claro cu senjor Falconi a worde poni den su stul di deputado pa partidanan di oposicion, apesar di e esfuerzonan di P.P.A. pa duna un otro impresion. Gracias na e 11 votonan, cu a haci senjor Falconi sinta un siman promer durante un ora den e stul, e por a bolbe sinta den e stul. Loke el a hanja awor acerca ta 10 voto mas di su mes partida, ariba su mes cantidad cu no ta bastante pa por a eligié. Pakiko P.P.A. a bolbe poné candidato, apesar cu nan tabata sabi cu nan ta haci loke oposicion tabata kier?

P.P.A. mester a haci esaki, pa no duna oposicion e oportunidad di por bisa na Noord: P.P.A. no kier un deputado for di Noord. No lubida: durante di e ultimo eleccionnan na Aruba senjor Falconi tabata di cinco cu a hanja mas voto for di e 26 otro candidatonan ariba lista di P.P.A. El a hanja 795 voto na su fabor, especialmente for di Noord y becindario. E debilitamento di P.P.A. pa motibo di e desunionnan interino, claramente ta sali na claridad cu esaki. Pa di promer biaha despues di ocho anja oposicion a logra impone e partida cu majoria den raad nan voluntad. Nos ta desea senjor Falconi hopi „forza" den B.C.

—o—

Mucho mas complica ta e situacion den e sector Isla'ribenjonan di P.P.A. caminda nos a constata un re-agrupacion inespera. Promer aya tabatin aki, na un banda e senjornan Chance y Mathew cu nan contra-partida (esta den e seccion aki di P.P.A.) senjor Anslijn, awor diripiente senjor Chance a bira partidario di Anslijn, pa motibo di cual senjor Mathew a worde poni den un posicion isola. Den e situacion aki, cual dia pa dia tabata birando mas critico, e drectiva di partida mester a escohe pa un di e dos partidanan. Si nan a escohé pa banda di Mathew, anto nan tabata corre e risico den eilandsraad, caminda P.P.A. tabatin un majoria di 13—8, di perde dos voto pa motibo di cual e ora ey e majoria lo a bira mucho mas chiquito esta 11—10. Si nan escohé pa e dos otronan anto nan ta corre e risico cu Mathew lo keda malcontento, loke ta resulta den un risico mucho mas grandi, pa motibo cu Mathew ta forma un parti di e gobierno di e combinacion PPA-DP den Staten, cu tin un majoria minimo di 12—10. Asina cu P.P.A. a escohé e banda di Mathew.

—o—

Despues di e decision aki e siguiente pregunta tabata: con parti e duo Chance-Anslijn di e Isla'ribenjonan for di otro, cu un perdida minimo di voto pa e partida. Esaki a worde haci door di pone Mathew mes, como candidato pa deputado. Promer nan a pone e Bruce, kende ta ineligible (ineligible pa motibo cu e no ta aparece den e register di votamento en cuestion cu su estudio na Hulanda), como candidato un maniobra di disviacion. Un minuut promer cu votamento di deputadonan den raad, e vocero di P.P.A. a anuncia cu nan kier pone senjor Mathew como candidato pa e puesto. E senjornan Chance y Anslijn tabatin poco tempu pa pensa y a eligi, manera cu P.P.A. a spera, net robez: contra Mathew. Cu nan a vota contra di djé, por wel di worde accepta awor como un echo. E posicion di e duo Chance y Anslijn cerca e Isla'ribenjonan enberdad a debilita mucho mas. Nan reclamonan contra di e candidatonan Whitfield y Bruce tabata acceptabel pa nan apoyadonan. E hombernan aki no tabata pertenece na e trahadonan duro y e amigonan grandi di Isla'ribenjonan. Nan oposicion contra di Mathew, e homber entre e tresnan kende endudablemente tin mas sympatia cerca e Isla'ribenjonan, lo nan no por drecha awor cu dos, tres palabra. Alavez ta bin acerca cu e confianza den e duo Chance y Anslijn a worde debilita den nan mes grupo, pa motibo di e agrupacion inespera di e dos enemigonan aki. Asina cu den e rond aki siguramente P.P.A. a sali como e ganador.

(SIGI LESA PAG. 4)

Trupanan di invasion ta continua nan marcha na HAITI
Flota Mericano ta patruya dilanti costa

NEW YORK, 8 aug. — E forsanan militar di e exiladonan Haitiano, cu antayera a invadi e costa noord di Haiti, parce ta marcha den direccion zuid west, asina ta worde bisa den e ultimo noticianan cu a worde ricibi na New York.

E exiladonan ta trata pa isola e ciudad Cap Haitien for di Port au Prince. Ya anteriormente a worde bisa cu Cap Haitien tabata isola y segun un exilado na Washington ya e ciudad ta conquista. Algun unidad di e rebeldenan parce ta 145 kilometer for di Port au Prince.

Patruya Mericano

E corant Mericano „Washington Star" a anuncia ayera, cu unidadnan di flota Mericano ta patruya na costa Haitiano pa si ta necesario proteha bida di ciudadanonan Mericano na Haiti. E ministerio di defensa na Washington no kier a confirma ni desmenti e noticia ey.

Na un reunion di e conseho di organizacion di Estadonan Mericano na Washington e representante Haitiano a acusa Republica Dominicana, cu e pais ey ta yuda e adversarionan di president Duvalier. E delegado Dominicano a ninga cu esey ta e caso.

E conseho di e organizacion a duna su comision especial orden, pa investiga e keho cu Haiti a entrega.

Miembronan di e comision ta Colombia, Chile, Ecuador y El Salvador.

Den conversacionnan cu e agencia di prensa AFP. desterradonan a duna como nan opinion, cu general Cantave, si su invasion tin exito, probablemente lo forma un gobierno provisional. E mes lo tin direccion di esaki, asisti pa un coalicion di civil y militarnan.

Te ainda nan no sa di unda e participantenan dje invasion a sali. algun ta kere cu ta foi Venezuela, otronan ta pensa cu nan a pasa frontera entre Haiti y Republica Dominicana.

En relacion cu esaki nan ta mustra cu Juan Bosch, president di Republica Dominicana, ultimamente a ordena desarme di desterradonan Haitiano cu a busca refugio den su pais. Asina cu el a hania noticia tocante operacionnan militar contra Haiti Bosch a laga reforza tur puestonan militar na Frontera. E medidanan aki parse ta tene relacion cu e acusacionnan nobo di agresion contra Republica Dominicana. Den un telegram ne organizacion di Estadonan Mericano minister Haitiano di asuntunan exterior a culpa autoridadnan Dominicano di complicidad.

Bringamentonan

Rebeldenan cu a baha dialuna den noord di Haiti, ta sigui nan marcha, segun plan. Asina e ex-minister Haitiano di asuntunan interior y defensa roger Rigaud a declara awe tardi na Washington. El a bisa cu e no por participa di unda e desterradonan cu a baha na Haiti a bini.

Nan no a sali ni di Republica Dominicano. Venezuela o Cuba. Pero si el a anuncia. cu e grupo cu ta bao di comando di ex-hefe di staf general Cantave a vega cu bapor ne costa noord di Haiti. Rigaud a declara cu e ta spera cu e bringamentu aki lo dura lunanan largu, pasobra president Duvalier ta gara e poder por medio di tur medidanan. E desterradonan aki ta hanja hopi apoyo cerca e poblacion local.

Un ex-diputado Haitiano cu ta biba desterra na Santo Domingo. a revela awe cu e trupanan di invasion ta usa un isla cerca dje costa di Haiti como base. pero e no a duna nomber dje isla. Nan a sali den dos grupo pe parti noord di Haiti, pa asina kitele foi restu dje pais.

Entre tantu nan a tende di fuente oficial den e capital di Haiti. Porto Principe, cu trupanan di gobierno a cohe 17 miembro dje trupa di invasion presu. Segun e stacion di radio di Cap Haitien, un dje ciudadnan grandi di Haiti, tin un prohibicion di salida.

A resulta cu e luga aki te ainda ta den man di e president.

E demostrantenan Mericano contra separacion rasial cu seramentu di brazonan den otro no ta evita cu nolis ta hiba nan den auto. Awor nan a bini cu un idea nobo usando cadena cu candal pa evita arestacion. Contesta di polis tabata un sker pa corta waya pa asina toch hiba e demostrantenan den auto;

11 AGOSTO COMPETITIE DI DOMINO TA CUMINSA.

ORANJESTAD. 8 aug. — Dia 11 di augustus e competitie di Aruba Domino Bond lo cuminza den Estrella Club na Santa Cruz, pa dos'or di merdia.

Deputadonan di Aruba a parti puestonan

ORANJESTAD. 8 aug. — Actualmente e cuater deputadonan nombra a reparti e puestonan di gobierno. Manera tabata di spera tur departamento cayendo bao di e sector economico a bini bao di deputado F. J. Tromp. Openbare Werken a bolbe bini bao di deputado I.S. de Cuba.

E reparto correcto di e puestonan en lo futuro ta lo siguiente:

1. Deputado I.S. de Cuba ta especialmente encarga cu e asuntonan:
— algemene dienst, entre cua e departamento algemenezaken di bestuurskantoor y ambtenaarnan den servicio general;
— brandweer;
— Dienst Openbare Werken;
— trafico y transportacion. entre cua luchthavendienst y haven-en loodsdienst.

2. Deputado A. Falconi ta especialmente encarga cu e asuntonan:
— Departamento di Bevolking y Burgelijke stand di bestuurskantoor;
— arbeidszaken y werkverschaffing;
— agricultura. ganaderia y pesca;
— cuido social;
— telefoondienst;
— servicio veterinario.

3. Deputado G. A. Oduber ta especialmente encarga cu e asuntonan:
— departamento di personeelszaken y registratuur di bestuurskantoor;
— domeinen;
— gezondheidsdienst;
— Ensejanza. cultura y educacion, entre cua biblioteca publica.
— volkshuisvesting;
— servicio di informacion.

4. Deputado F. J. Tromp ta especialmente encarga cu e asuntonan:
— centrale tabuleerdienst;
— asuntonan economico. entre cua welvaartszorg y turismo;
— Financien. entre cua accountantsdienst y oficina di eilandsontvanger;
— water-en energiebedrijf.

Reemplazo pa motibu di enfermedad of ausencia tambe a keda regla di e siguiente manera:

Deputado I.S. de Cuba pa Deputado A Falconi;

Deputado A. Falconi pa Deputado I.S. de Cuba;

Deputado F. J. Tromp pa Deputado G. A. Oduber;

Deputado G. A. Oduber pa Deputado F. J. Tromp.

ORGANISADORNAN TA STOP CU CINCU Y SEIS

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 8 aug. — E tres organisadornan grandi na Corsow di e pool Venezolano Cinco y Seis lo no percura mas pa e formularionan, asina nos a worde informa di fuente fidedigno. Esaki en relacion cu e medidanan di autoridadnan contra di loterianan prohibi cu nan a anuncia.

Dia 31 di juli procurador-general mr. I. de Castro-Yohai y Gezaghebber M. P. Gorsira a anuncia durante un conferencia di prensa cu medidanan lo worde tuma contra e loterianan prohibi. Desde diasabra u.p. recherche a cuminsa mustra interes pa e formularionan di cinco y seis cu ta sali cu avion pa Caracas.

Entretantu e diario „El Nacional" na Caracas a bisa cu e medidanan di autoridadnan na Corsow ta un intento pa protega e propio loteria. cu ultimamente a ser perhudica hopi door di e aumento grandi di e pool di Venezuela.

Cada siman participantenan na Corsow lo a participa pa un suma di 50.000 bolivares.

TRES N.V. DI DE VEER A KEDA ESTABLECI

ORANJESTAD. 8 aug. — Dia 9 di april u.p. senjora Irma de Veer-Jones, senjor Marie Francois Gabriel Georges Porry y su esposa senjora Hilda Porry-De Veer. senjor Marie Joseph Louis Olivaint Porry y su esposa sra. Julia Josefina Porry-De Veer a establece como tres n.v. Na prome lugar a keda establece E. de Veer Exploitatie Maatschappij N.V., un empresa cu ta negocia den edificio y terenonan. accionan. efectonan etc. E capital di esaki na establecimentu tabata ƒ600.000.— di cua ƒ405.000.— tabata coloca y lena. Como directornan di e n.v. aki a ser nombra sra. Hilda Porry-De Veer y sr. Gerard de Veer Jr., como president comisarionan sra. Irma de Veer-Jones y como comisarionan mr. Frank Hartong y sr. Alfred Moron Jr. Den e capital coloca sra. Irma de Veer-Jones a participa pa ƒ297.000.— y ambos otro socionan pa ƒ54 000.—. E segundo n.v. cu a ser funda pa e mesun personanan ta E. de Veer Transportbedrijf N.V. cu un capital di ƒ75.000.— di cua ƒ40.000.— tabata coloca na establecimentu. Director di esaki ta senjor M.F.G.G. Porry mientras cu mr. Hartong y sr. Moron ta actua como comisarionan. Sra. Irma de Veer-Jones a participa den e capital pa ƒ29.700.— y e dos otro socionan cada uno pa ƒ5.400.—. E tercer N.V. cu a ser establece pa e personanan menciona ariba ta E. de Veer Chain Theatres N.V., e empresa di cine. Capital di e empresa aki ta ƒ45.000.— di cua ƒ12.000.— tabata coloca na establecimentu. Directora di esaki ta sra. Hilda Porry-De Veer. mientras e comisarionan ta mesun di ultimo menciona. Sra. Irma de Veer-Jones a participa aki pa ƒ8.800.— y cada uno di e otro socionan pa ƒ1.600.—.

MAS NOMBER NOBO

ORANJESTAD. 8 aug. — E nombernan nobo pa Arubaanse Courant ta sigui drenta. Desde Dialuna ultimo cu nos a publica nos promer lista di nombernan. hopi mas a bin acerca. Aki ta sigui e nobonan:

Amigo Arubano
Antillanita
Aruba Ariba
Aruba Antillana
Aruba Corant
Aruba Herald
Arubanita
Aguila
Atami
Bonbini
Cien por Ciento Papiamento
Corant Luchador Juan Iras
Corant Union Arubano
Courant Arubanita
Courant Diario
Courant di Pueblo Arubano
Courant Popular
Courant Social
Cupido
Diaruba
Diario Local
Diario Noticiero
Dividivi
E Diario Local
E Testigo
El Especial
Eilandsnieuws
Gabilan
Las Mañanitas
La Libertad
Libertad
Mensahero
Mi Mensahero
Mi Arubanita
Mi Paloma
Mi Preferido
Noticia Atrasa
Noticiero Aruba
Pan-Aruban
Papiamento Cien Per Ciento
Perla di Antillas
Perla di Aruba
Perla di Caribe
Popular
Presente
Prikichi
Probecho di Aruba
Preferido Corant
Trupial
Union Arubano
Universal
Unidad Arubiano
Vencedor
Vocal Arubano
Voz di P.P.A.
Watapana

Nos ta spera di ricibi hopi mas. Un biaha mas nos kier mustra kiko ta e exihencianan pa e nomber aki ta adecuado: e mester ta ENERGICO. FACIL pa pronuncia. CARACTERISTICO y DIGNO.

Esaki ta un Pathfinder H-16 helikopter, un disenjo di e Piasecki Helikopter Company na Philadelphia. E avion por start manera un avion normal, pero alavez tambe tin tur calidad di un helikopter; incluyendo e start vertical. Den e rabu di e avion nos ta mira e propeller pa bula horizontal, mientras cu ariba di e avion e propeller pa bula vertical ta situa. E avion por alcanza un velocidad di 270 kilometer.

VIOLASION DI FRONTERA

VIENNA, 8 aug. — Na Vienna nan a aresta awe dos Sueco y tres demostrante Ingles anti bom nuclear pa motibu di violacion di frontera. Nan a detene nan ne ministerio interino despues cu nan a trata pa papia cu e minister cu no tabata presente. Despues nan a ninga pa sali dje edificio y polis a corre despues cu nan cu violencia.

De Gaulle ta contesta Kennedy

PARIS, 8 aug. — Fuentenan autorisa na Paris a participa, cu president De Gaulle a contesta president Kennedy fin di siman pasa riba e mensahe, cu Kennedy a manda pé dia 25 di juli, e fecha riba cual e acuerdo pa stop pruebanan nuclear a worde logra na Moscu.

Durante su conferencia di prensa di prome augustus e president Mericano a haci mencion di cierto proposicionnan, cu el a haci poco tempu pasa na Francia tocante e sistema riba cual e cooperacion riba territorio nuclear entre Merca y Francia lo por desarolla su mes mas satisfactorio. Pero Kennedy a agrega na esey cu e no a hanja contesta di gobierno Frances riba e preguntanan, cu excepcion di e observacion cu president De Gaulle a haci den su conferencia cu prensa dia 29 di juli.

E circulonan menciona, no kier bisa nada tocante contenido di e contesta, cu fin di siman pasa a worde entrega na Washington. Tampoco na Washington, unda nan a bisa cu e contesta a yega dos of tres dia pasa, nan no kier a duna ningun indicacion di e contenido, pasobra asina a bisa, e deliberacionnan general tocante e asuntu aki no a termina ainda.

Segun un fuente autorisa na Londen e president Frances a contesta tambe un carta, cu el a ricibi recientemente di premier MacMillan tocante asuntunan nuclear.

E contesta aki a worde ricibi via di e embahada Ingles na Paris. E portavoz no kier a haci participacionnan tocante contenido di e contesta aki.

Alemania West ta aumenta su potencia nuclear

WASHINGTON, 8 aug. — E minister Mericano di defensa, McNamara, a bisa ayera nochi na Washington cu e ta masha contentu cu e manera cu Alemania West ta aumenta su potencia nuclear.

McNamara a bisa esaki despues di su regreso for di Alemania West, unda el a firma un acuerdo den cual Alemania West ta obliga su mes pa e venidero dos anjanan di belasting cumpra mas di 1.3 millar dollar na equipo militar.

McNamara a mustra cu Alemania West den ultimo dos anjanan a aumenta su begroting di defensa cu 40 porciento.

1. Pancho.... Nos ta bai serca Vigo Baños pa nos sa si ta e a horta e careta di municiones.
2. Di Este ta bini donder terible y un nubia di stof. Mira! Kico esei ta.
3. Un estampada! Riba e seronan!

1. Lorenzo, companja mi scoge un regalo pa mi casa.
2. Pone bo dilanti pa bo mira con e ta bai kedele.
3. Bo casa e ta bai kede mucho mas mihor cu ne....
4. Un ta berdad

„Cinco y Seis" ingenioso y nobel: no hazard

(Pa nos Colaborador Hipico)

Den ultimo dianan mi a leza den corant cu nan ta bai tuma medidanan severo pa stop e weganan ilegal manera rifa, catochi etc. Cu hopi stranjeza mi ta mira cu „5 y 6" ta worde inclui den e grupo aki. Esey ta algo incomprensible pa mi pasobra „5 y 6" nunca por ser considera un wega di suerte (hazard).

Cinco y seis de lo contrario ta un wega ingenioso y nobel. Nobel pasobra cu e ta intimamente liga cu e gran nobel deporte hipico, e „deporte de los Reyes". E ta ingenioso pasobra ta un wega cu no por ser domina pa ningun calculo matematico. Cinco y seis ta un wega atractivo pasobra su mecanismo ta un mecanismo di mas perfecto cu mi conoce y su tipo di aspecto no ta depende di suerte sino ta exigi mashar hopi conocemento tecnico di e persona cu kier hunga cu exito.

Kiko un hende mester sabi pa e por tuma parti den e wega di 5 y 6? Mi kier menciona poco di e puntonan cu un persona mester sabi pa e por hor hunga den e wega di 5 y 6 cu posibilidad di exito.

1. Pormenores di e cabainan cu ta bai corre.
2. Peso di e mes cabainan mester ta huzga cu tino.
3. Habilidad di e jinete.
4. Habilidad di e preparador.
5. E mester por huzga influencia cu e distancia tin pa cada cabai.
6. E punto di salida na ora di corre.
7. E resultado di e ultimo actuacionnan di e cabai.
8. Resultado di e entrenamento di e cabai.
9. Situacion di e pista riba cual e corremento ta tuma lugar.
10. E grupo o serie den cual e cabai ta pertenece.

Mi kier duna poco explicacion mas extenso riba tur e diez puntonan aki.

1) Tin cabai di bon „raza" conoci mundialmente y tin otro di menos bon raza. Segun e raza di e cabai nos por huzga hopi biaha cu exito su cualidadnan. Na Venezuela por ehemplo nos tin e cabainan cu a ser importa di Argentina, Brasil etc. tur animal di raza. Tambe nos tin cabai naci na e pais mes cu ta ser indica como „criollo". E cabai importanan ta parti den diferente serie y e criollonan ta parti den grupo. Tin hopi criollo cu a resulta asina bon cu nan ta competi cu exito contra e importadonan.

2) Peso di un cabai ta di gran importancia den un careda. Un peso (handicap) halto naturalmente ta menos favorable. Nos mester sabi si e cabai ta un cu por corre cu peso halto sin mucho dificultad si of no.

3) Tin jinete profesional y tin aprendiz. E ultimonan aki ta bira profesional despues cu nan gana un cierto cantidad di careda. Ta natural cu un jinete profesional generalmente tin mas experiencia, pero tin hopi aprendiz mes bon ou un profesional. Hopi preparador tin nan jinete preferi y hopi jinete conoce e manjanan di cada cabai. Asina cu ta di gran importancia ta cual jinete ta bai pilotea e cabai.

4) E actuacionnan di un cabai ta depende hopi tambe di e habilidad di e preparador. Cada preparador tin nan manera di entrena nan cabai.

Hopi biaha un cabai cu cambia di preparador ta actua despues cu mas exito.

5) Mashar hopi diferencia ta haci e distancia cu e cabainan mester corre. Tin careda riba distancia corticu di 1100 te 1400 metro y esunnan di distancia largo di 1600 metro pariba.

Den e cabainan nos ta distingui animalnan cu ta corre cu bon resultado si e distancia ta corticu y otro ta mas mihor pa corre distancia largo. E aficionado anto mester tin conocemento di e cualidad di e cabai pa e por hunga 5 y 6 cu posibilidad di tin exito.

6) E aparato di salida tin 14 puesto di cual e cabainan por sali. E numeronan ta bai di paden pafor. Ta comprensible cu pa cada distancia tin puesto di salida mihor cu otro. Pesey e exito di un cabai ta depende hopi biaha di su puesto di salida. E hungador mester ta al corriente di esaki.

7) Den e literatura hipica ta ser publica estadistica y actuacion di cabai, jinete y preparador. E hungador mester tene cuenta cu e ultimo actuacionnan di un cabai pa huzga si e cabai ta corriendo bon of ta bai atras.

8) Tambe e resultado di e entrenamento ta yuda nos huzga e posibilidad cu un cabai tin di gana un careda.

9) Tin cabai ta corre mes bon riba un pista secu of un pista humedo o fangoso. Di otro parti tin animal cu no por haci nada riba un pista fangosa mientras cu otro ta actua de lo mehor ora e pista ta humedo of di lodo.

10) Por ultimo nos mester considera den ki grupo e cabai ta bai corre. Nos mester pone tino si e ta corre den su mes grupo of un mas fuerte o mas inferior. Tin ainda hopi punto mas cu un hungador mester considera promer cu e por escoge cu exito e cabai cu e ta bai hunga riba su ticket of formulario di 5 y 6. Pero mi ta kere cu e puntonan cu mi a splica aki mester ta suficiente pa convence tur hende cu 5 y 6 no por ser considera un wega di suerte. Cinco y seis ta exigi un estudio grandi promer cu bo por tuma parti aden cu esperanza di exito. Cinco y seis ta keda pa mi un wega nobel y ingenioso.

FORZA TERITORIAL DI ALEMANIA WEST

BONN, 8 aug. — Otro anja Alemania West lo cuminza cu formacion di un forza teritorial pa yuda e departamentonan militar cu ta existi. E forza di guerra aki lo consisti di reservistanan cu ta inscribi como voluntario pa esaki.

Asina minister di defensa di Alemania West Kai-Uwe von Hassel, a participa awe na un conferencia di prensa. Nan kier cuminza cu un contingente di 10.000 reservistanan, pa expande esaki na anja 1965 te 25.000 y na anja 1966 te 50.000. E reservistanan aki cu lo uni ne forza teritorial lo no worde yama pa ehercicionan di ripiticion di 9 luna, cu ta valido pa tur soldanan den servicio obligatorio y cu ta cu verlof grandi. E tempu di servicio cerca forza teritorial lo ta tres anja, caminda nan lo yama nan cada anja pa un luna.

Forzanan Ruso di guerra na frontera cu China

WASHINGTON, 8 aug. — Segun „Washington Star", ta tumando luga actualmente na Union Sovietica un campanja intensivo pa trese forzanan di guerra riba ideanan anti-Chines. E accion aki principalmente tin relacion ne guarnicionnan na frontera cu China comunista.

Te prome cu nan a haci e kestion ideologico entre China y Rusia mas scherpi e militarnan Sovietico na Central Azia y Lehano Oriente tabata hanja di tende cu ta nan trabao pa yuda e Chinesnan ora cu e imperialistanan atakanan. Actualmente nan ta bisa nan cu Peking ta rechaza ayudo Ruso, ta derra movimentu comunista y ta haci un yamamentu pa tumba gobierno di Chroesjev e ultimo tempu un cantidad grandi di funcionarionan militar ta bishita e guarnicionnan di frontera, segun Evening Star.

Na Bosbaan na Amsterdam a tuma lugar e campeonato di waterski. Riba e portret W.H. Braskamp ta haci un aterrizahe non-reglamentario, den un nubio di awa.

Hopi publico pero poco futbol den e wega Aruba y Surinam

(Di nos Redactor Deportivo)

Un publico grandi, manera den hopi anja nos no a mira den Stadion pa presencia un partido di futbol, a acudi diamars anochi pa presencia e encuentro entre e seleccionnan di Aruba y di Surinam. Tanto e tribunanan cu dak como esunnan sin dak tabata practicamente yen di fanaticonan cu a drenta Stadion cu speranza di presencia un bon wega, pero nan speranza tabata cambia pa desilusion segun e wega tabata avanzando. Gran parti di e 22 hungadornan riba terreno tabata demostra un futbol sin tecnica y cu mal control. Especialmente e lineanan delantero di ambos equipo tabata completamente for di forma.

Realmente ta un lastima cu e partido tabata di un nivel asina pober, ya cu tabata un bon chens, teniendo na cuenta e cantidad grandi di fanatico presente, pa bon propaganda pa e deporte di futbol. E comentarionan di e fanaticonan despues di wega manera: „Mihor mi a keda cas, duna mi mi placa bek, cualkier team di junior ta hunga mihor etc. etc.„ ta mustra claramente com desapunta e fanaticada a keda cu e wega. No ta pasobra Aruba no a gana of pasobra no a worde anota ni un solo gol, sino pasobra ambos equipo tabata comete demasiado error di mucha chikito, ambos a faya ora cu nan a hanja oportunidad di anota den forma incomprendible, mientras cu coordinacion tabata loke ningun a mustra en general.

Reina di Deporte Doris Habibe a saka bala.

Despues cu e dos teamnan a alinea, Surinam cu e siguientenan: Keeper Van Dorpel, backs, Karsters, Strok, Hasselbank y Gong Soi Sang, Volantenan Slijngard y Krente, delanteronan Esajas, Watson Grifith y Haltman y Aruba cu Yubi Richardson den gol backs Candy Wernet, Dany Pablo, Juancho Pablo, Edwin Dirksz, volantenan Doc Williams y Tony Tromp, y delanteronan Guillermo Trinidad, Foyito Alberts, Richard Jacobs y Ange Perez, acompanja di president di A.V.B. Fichi Croes y e miembro di Staten y Eilandsraad Ernest Finck, senjorita Doris Habibe Reina di Deporte a dirigi su mes pa meimei di tereno caminda el a haci e sake oficial pa e partido por cuminza.

Apenas un minuut despues di e pitazo inicial di refori Jonchi Fingal, kende tabatin como linesman Toy Hoek y Freddy Baptist, Aruba a lanza un atake cu a pone e publico su esperanza aumenta. For di ala drechi Trinidad ta haci un voorzet cu ta bin net riba cabez di Doc Williams. Esaki ta kop pero directamente den man di keeper Van Dorpel.

For di ey pa dilanti ta pasa minuut tras di minuut sin cu ningun di e dos equiponan ta haci algo cu merece mencion.

E linea delantera di Aruba ta faya continuamente haciendo pasenan malo of perdiendo e bala tratando di pasa un contrario. E visitantenan tambe ta haci un impresion nada particular ya cu apesar cu e equipo di Aruba ta for di forma nan tampoco ta logra haci algo.

Den di 24 minuut, for di e cuatro invallernan (incluyendo un keeper) di Aruba ta worde manda Geo Guerrero aden pa sustitui volante Tony Tromp. Tabata un cambio bon ya cu Tromp for di principio tabata faya hopi.

Dos minuut despues, falta di empuhe den e linea di atake Arubano ta e factor cu ta haci un bon oportunidad bai perdi. Un voorzet for di ala drechi ta worde busca door di e portero Van Dorpel, pero e no ta garra e bala. Dos delantero Arubano para basta cerca ta trata net basta promer cu nan dicidi di move durando asina tempo na un defensa Surinamenjo pa por elimina e peliger.

Durante un rapido avance riba ala drechi, e delantero di Surinam Watson ta pone un sorpresivo shot duro na carrera cu a sali na banda pa masha poco. Tabata un di e mihor forma di atakenan di henter e partido.

Faltando tres minuut pa e promer tempo completa e Surinamenjonan ta ripiti un atake similar y atrobe nan shot ta sali na banda.

Promer cu halftime bai aden Aruba ta avanza diferente biaha. Falta di bon combinacion y empuhe pa penetra e defensa contrario ta haci cu e atakenan ta caba promer cu nan por bira realmente peligroso. E delanteronan Arubano ta mucho mas chikito di estatura cu e defensanan Surinamenjo y aparentemente esaki ta loke tabata tene e Arubanonan poco atras.

Segundo tempo: Mes pober futbol.

E linea delantero di Aruba ta worde cambia un poco principiando e segundo etapa di e partido ora cu Ren Gomez ta drenta na luga di Richard Jacobs. Hoben y cu menos experiencia ainda cu Jacobs den partidonan grandi, Gomez tampoco ta duna resultado y e cambio no ta nada beneficioso pa e team.

Keeper Yubi Richardson ta luci den di 11 minuut riba un shot duro di Esajes cu e ta manda corner haciendo un largo uitval.

E defensa di Aruba, especialmente Juancho Pablo y Edwin Dirksz ta den forma y ta logra debolbe cada un di e atakenan Surinamenjo. Tras di otro nan ta hanja trabao debi na e mal forma cu e linea delantera ta hungando. Door di perde e bala na un contrario den forma ta facil, e delantero Arubano mes tabata coopera pa e defensa di Aruba hanja hopi trabao. Menos mal sinembargo cu Dirksz, e dos Pablonan y Guerrero tabata den forma y sin problema algun tabata debolbe e intentonan Surinamenjo.

Den di 30 minuut ta presenta un chens pa e equipo local pero door di cu Foyito Alberts ta tarda e chens ta bai perdi. Ren Gomez cu poco despues ta hanja e bala ta shot over di gol.

Cinco minuut despues ta bin un bon intento di e Arubanonan. Un pase largo ta duna Foyito Alberts bon chens, pero atrobe e ta tarda pa shot, loke e defensa ta provecha pa stroba su shot.

Sin mas pena ni gloria e partido ta termina sin anotacion.

E arbitro Fingal y su ayudantenan tabatin un anochi sin problema y a dirigi cabalmente.

Promer cu termina e reportahe di e partido aki, cu manera na principio nos a bisa lastimamente a resulta un desapunte grandi pa uno y tur, nos tin di haci un remarca.

Ariba e banki di invallernan di Aruba tabatin sinta apenas cuatro hungador incluyendo un portero. Cuatro invaller indudablemente ta poco pa un equipo presenta cu ne, mas ainda ora cu ta un equipo hungando den su mes patio. Di parti di A.V.B. nos a worde informa cu tur e hungadornan cu a acudi na training a worde avisa pa bin Stadion, pero di otro parti nos a worde informa cu dos hungador cu a worde alinea pa principia e wega e atardi ey pa tres'or y cinc'or ainda no tabata sabi si nan tin di bai hunga e anochi ey contra di Surinam.

Na unda e fout ta sinta no ta interesa nos, pero si nos ta kere cu ta necesario pa pasonan worde tuma pa evita repiticion. Cu hungadornan ta worde yama pa bin hunga un partido di seleccion y nan ta keda sin presenta sin duna previo aviso, nos ta kere no mester por worde acepta sin mas. Pa impone e altamente necesario disciplina, nos ta kere cu medidanan mester worde tuma contra di hungadornan cu ta haci asina.

AVISO

Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" na Aruba, ta participa cu dia 9 di agosto 1963 for di 7'or — 1'or, lo worde teni ehercicionan di tira riba e terreno California (Aruba).

Haltura maximo 1000 meter.

E terreno peligroso lo worde marca cu bandera corra y bordchinan di aviso.

E terreno peligroso riba laman lo ta 3000 meter for di costa.

AGENDA

CINE

Diahuebs 8 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
RIALTO 8 p.m. „The Alamo" 14 j
PRINCIPAL 8 p.m. „13 Ghosts" all
AURORA 8 p.m. „Star of India" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „La Tortola del Ajusco" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz- Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicena 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promé cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 8 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 8 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 8 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

E CONFLICTO IDEOLOGICO ENTRE RUSIA Y CHINA

MOSCU, 8 aug. — E corant di partido comunista Ruso „Kommunist" ta scirbi cu e lidernan Chines ta usa nan actual politica pa sconde e berdadera motibunan pa e dificultadnan y fracasonan di ultimo anja na China pa e pueblo.

E corant ta scirbi, cu direccion di partido comunista Chines ta trata na quita atencion di e masa for di e berdadera causanan di e fracasonan na China.

Segun e corant e dificultadnan a worde causa door di e prehusticianan incorrecto di partido comunista Chines.

EMBAHADOR MERICANO NA BERLIN OOST

BERLIN, 8 aug. — E embahador Mericano na Bonn, George Mcghee, kende ta haciendo un bishita di cuater dia na West Berlin, ayera a combersa casi dos ora na Oost Berlin cu e embahador Ruso na Alemania Oost. Segun un portavoz di Merca e dos embahadornan a papia tocante e asuntu di e responsabilidadnan di nan paisnan a base di e acuerdonan di e cuater potencianan.

DICK TRACY

1. Si mi a tende.

— 31 —

Te dia cu el a conoce Brigita Zachewit. El a kere cu tabata un coincidencia. Cristina por a conte algu distinto. E senjorita a tende hopi cos caba di Arnoldo y tabata basta sabi pa calcula cu e tabata e heredero legitimo di Rassendorf.

Cristina en realidad no tabatin nada di haci cu e familia. Berto van Wolaken a muri, sin di adopte oficialmente segun e tabatin intencion di haci. Tabatin naturalmente un testament pero esey a worde traha den condicionnan, cu awor no tabata valido mas.

Arnoldo a keda para, ora cu e jineta a para su cabai. Manera semper su cara a keda inmovible.

El a salude sinembargo masha cortes, ora cu Brigita a bula for di su cabai dilanti dje, pero e no a pensa pa jude of papia cu ne.

Pero esey no tabata necesario tampoco, senjorita Zachewit a haci esey na su lugar.

—Bo ta Arnoldo, el a bisa cu un sonrisa, y el a ofrece su man delicada.

—Wel, bisa alomenos cu bo ta contentu di sera conoci cu mi, el a sigui ora cu el a dune man sin bisa nada. Mi ta Brigita Zachewit. Nos ta bicinja. Arnold a sacudi su cabez.

—Bo boca acaso ta sera na yabi? e senjorita a puntra cu un sonrisa. Of Cristina a taha bo pa papia cu hende stranja?

Awor Arnoldo a sera su frenta curioso.

—No lo stranja mi nada, e senjorita a sigui sin preocupa su mes. Ta una vez den su karakter pa gusta duna orden. E ta hacie solamente mas habil cu mayoria di otronan. Bo mayornan en todo caso no a ripara su wega, nan tabata come for di su man. Dispensa, mi ta kere cu mi ta papia muchu.

Brigita a hinka su braza bao di esun di dje.

—Mi ta gusta bo, Arnoldo, el a declara cu franqueza. Bo parce bo tata. Nos tabata bai bon cu otro. Lastima cu e mester a laga nos. Si e tabata na bida ainda, aki lo mustra diferente.

—Si e tabata un homber sublime, Arnoldo a confirma ketu. Su presencia tabata bruhe. Tabata un eternidad pasa cu un hende muher a para banda di dje, cu tabata asina bunita.

Arnoldo di naturaleza no tabata un hende timido, pero anjanan largu e no tabatin oportunidad pa papia cu hende muher. Brigita Zachewit tambe tabata sa esey naturalmente, y pesey e tabata usa tur su trikinan riba dje. E tabata gabe, baha su cabez pe pa e hole e fragancia di su cabei, y e tabata primi su braza contra di dje.

—Con bo ta gusta akinan? el a puntre. Pakiko nunca bo no ta mustra bo cara? Tur hende ta masha curioso pa sera conoci cu bo. Of quizas Cristina a taha bo pa busca contacto cu hendenan di afor?

Atentamente e tabata studia tur expresion di su cara.

—Cristina no tin nada pa bisa mi, el a contesta brutu. E tabata sinti su mes ofende, naturalmente pasobra Brigita tabata duda di su hombreza.

Brigita a hari cu smaak.

—Esey mi no ta kere, el a contesta sigur. Loke Cristina kier, e ta hanja mas parti tambe.

E tabata sa pa kita e testamentu for di bo tata y awor e ta donjo di Rassendorf. Pero esey siguramente bo sa mehor cu ami.

Arnoldo su cara a bira masha serio.

—Cuanto cens pa gasta e ta duna bo? Brigita a brogonse mas.

Cristina a duna un buki di cheque, y tur tabata firma. E por a gasta cuantu placa cu e tabata kier. Pero su firma tabata necesario esey tabata un hecho.

—No rabia asina. Mi ta priminti pa no papia mas riba tal asuntonan. Pero, ta irrita mi pa mira con e ta trata bo. Naturalmente si abo ta tuma esey....

Arnoldo a sinti con su sanger a cuminza herebe. Siman aden siman afor el a biba sin preocupa su mes. El a trata pa custumbra atrobe cu su libertad.

—Ki dia bo ta bin bishita mi? Brigita a puntra. Su wowonan tabata lombra, ora cu el a mira con e veneno cu el a sembra a cuminza crece. Lo tin escena desagradabel, e tabata pensa, y quizas hasta e ta sake for di cas. Algun biaha mas el a menta Cristina su nomber y el a haci manera e tabata goze. Pero en berdad e tabata pinta e mucha muher manera un hende sin corazon y sin consenshi.

Un homber completamente diferente a regresa despues di e paseo ey. En berdad tur cos aki ta di mi, e tabata pensa, y Cristina ta trata mi manera un huesped. Pero esey lo cambia.

Cristina a salude cu un sonrisa ora cu el a drenta den e kamber di trabao.

—Bai sinta Arnoldo. Bo kier huma? Juda bo mes numa. Y cu kiko ami por juda bo?

—Mi kier a puntra solamente ki dia bo lo entrega mi Rassendorf?

Cristina a spanta. Esey e no tabata sperá.

—Asina cu abo kier naturalmente? Bo tin pura anto?

(E ta sigui)

RIP KIRBY

1. Tin un hende ta bini! Subi liher den e auto!
2. Kiko nan ta bai haci? Nos ta hunga cu un popchi.... y nos lo worde bon recompensa.
3. Mi ta contento cu Ming no ta mira esei. Lo e perde confianza den mi.

BUCHI ROBEZ

Apuntes Editorial

DESAROYO CRITICO

(CONT. DI PAG. 1)

Pero awor e consecuencianan. Como cu e posicion di deputado y miembro di Staten no por ta den man di e mesun persona, Mathew lo tin di renuncia como miembro di Staten, esta si e kier accepta su nombracion como deputado. Pero si e laga e college di Staten anto e majoria di 12—10, di P.P.A.-D.P. ta bira 11—10. Como cu e quorum necesario den Staten ta 12, e renunciamento di senjor Mathew como miembro di Staten por nifica cu nunca un sucesor (senjor Jose Geerman) por worde nombra, como cu lo no tin quorum, si cada biaha ora cu e punto aki worde treci adilanti oposicion sali for di den sala di reunion. Asina anto cu e pais lo ta den un situacion cu casi no por worde goberna. Un otro consecuencia cu por resulta cu e renunciamento di Mathew como miembro di Staten, ta cu e posicion unico cu e Isla'ribenjonan tin na e momento aki den e fraccion di gobierno (2 di e 12) lo bai perdi. Na e momento ta worde studia seriamente si un manera no por worde hanja, pa eligimento di e sucesor den Staten, sin cu e majoria di PPA-DP corre peliger. Si e solucion aki no worde hanja, anto e renunciamento di senjor Mathew como miembro di Staten lo no ta algo cu probablemente lo tuma lugar.

—o—

Den e caso ey tin dos posibilidad ainda. Senjor Mathew no ta accepta su nombracion como deputado, asina cu atrobe mester eligi un di cinco deputado, cu tur e risiconan cu tin pa esey den e situacion na e momento. Of...... senjor Mathew ta tene su nombracion pa puesto den B.C. den estudio. Segun reglamento di teritorio insular e por haci esaki mes tanto tempo cu e ta desea. Den e ultimo caso e situacion den Staten y tambe den B.C. ta salba, como cu e partida pues, haci su posibilidad pa duna un puesto di deputado manera custumber, na un no-Arubiano, y cu cuater deputado, manera a resulta anteriormente, tambe ta bastante pa goberna e isla. Alavez cuater ta mas barata cu cinco, locual den e tempo aki tambe ta di importancia. Asina cu Aruba lo tin cuater deputado Arubiano.

—o—

Entre tanto nos ta observando e desaroyo dramatico den P.P.A. cu inquietud. Di un banda nos ta mira un desintegracion, como cu personanan individual ,ta lamta riba nan mes y ta haci exihencianan. Di otro banda tin kehonan tocante di dictatura den e directiva. Esakinan tin algo di haci cu otro? Pa motibo di e echo cu e candidatonan di Islanan Ariba a hanja 1918 di e 11662 votonan di P.P.A. na april ultimo, e duo Chance y Anslijn no a bisa; „nos tin gana di hanja un chens pa e di cinco puesto cu boso ta reserva pa un no-Arubiano", pero nan a exihié: „e di cinco puesta ta di nos!" Promer nan tabata kier pa Chance hanja e puesto, despues Anslijn, na e ultimo momento tabata Hugh Hassell. Pero na e momento aki ya e partidanan tabata separa leuw for di otro, asina cu un reconciliacion rapido rond di e figura di Hassell tabata imposibel. Kende tin falta? P.P.A. ta bisa cu e duo Chance y Anslijn ta arogante, inrazonable y indigno di confianza. Enberdad tin echonan cu ta mustra esaki. E duo ta bisa: „nan no kier duna nos un chens, nan ta laga nos un banda cu tur cos y sin motibo." Tambe e duo ta bisa: nos no kier kibra cu P.P.A., nos ta tene porta habri." Pero cu razon e partida por puntra su mes, kiko nan palabranan bal, despues di e experencianan di e ultimo simannan, na unda mas cu un biaha a worde constata cu e palabranan di e caballeronan aki no ta cubri nan echonan. No ta parce, cu na e momento P.P.A. tin plannan pa busca asercacion cu e dosnan. „Nos ta conta cu un majoria di 11 den raad" asina un vocero di e partida aki a declara na nos. Loke no kier meen, cu Chance y Anslijn de bez en cuando lo no apoya e proposicionnan di B.C. Pero si P.P.A. bisa, „Nos tin 11", anto esey kier meen cu nan tin 11 voto ariba cual nan por confia. Esaki ta nifica cu e partida aki tin un majoria masha chiquito den raad ariba cual nan por confia.

—o—

E reunion den raad di diarazon siman pasa, a duna un faceta mas, cu nos no por laga pasa. Segun un vocero di P.P.A. a declara na nos, por a worde constata cu Chance y Anslijn no a apoya e candidatura di Mathew, como cu e otro miembronan di e fraccion aki a controla votonan di otro.

Ora cu nos a tende e medida di controlacion aki nos a spanta. Articulo 42, di reglamento di teritorio insular ta bisa, enberdad unicamente, cu e votamento tocante di personanan cu ta sosode cu e papelnan di votamento „cera", pero claramente esaki ta nifica cu e votamento aki tin di worde haci na secreto, esaki kier meen, cu e papel di vota, no mag mustra kende ta e votador y cu e oficina di votamento tin di ta e promer, cu ta mira con a worde vota. Si e votadornan mustra otro nan papel di vota, anto esaki no ta un votamento secreto mas, aunke cu e ta sosode cu aprobacion di cada uno! E proposicion of decision pa mustra otro ariba kende nan a vota, durante di e votacion secreto aki ta algo cu no por worde yama nada otro cu „no-democratico". Y na unda mas cu den eilandsraad tin di percura pa e principionan democratico worde manteni? P.P.A. den su esfuerzo pa percura cu un di e 11 votonan no dwaal atrobe, manera cu a sosode un siman anterior durante di e promer eligimento di senjor Falconi, a tuma un medida cu nos tin di yama masha peligroso, pa nos democracia, y pesei tin di worde condena. Tal medidanan nunca la bida, por worde aproba pa cual motibo cu sea. Tumando e consecuencianan serio di e medida aki, nos ta kere, cu na e momento ey P.P.A. no tabatin un idea kiko e consecuencianan lo ta. Pero hasta si tur ta di acuerdo cu esaki, anto ainda nos ta considera como nos deber di courant pa anuncia esaki. Pa proteccion di democracia, cu ta e fundamento di nos Statuut, e gia di nos manera di biba, e proteccion di nos libertadnan personal.

—o—

Asina anto cu P.P.A. tin dos homber cual nan no ta confia mas. E partida cu ocho anja largo, gracia na e posicion di majoria cu nan tabatin den raad, por a traha hopi projecto nan grandi, ta bin den peliger. Inquietud politico ta creciendo. Pa Aruba e desaroyo aki ta mes peligroso cu pa P.P.A., pasobra hopi plannan di P.P.A. tin di worde realisa ainda. Esaki unicamente por worde haci si ta reinando quietud politica na Aruba y cu oposicion no por stroba e plannan aki. Pa nos clarifica esaki nos kier unicamente recorda esaki. un fabrica nobo di awa lo a worde traha si oposicion tabata goberna na anja 1956? Y no ta na e fabrica di awa aki cu henter e new look di Aruba tin di worde gradici? Pesei ta di spera cu P.P.A. y Chance cu Anslijn lo sabi di compronde otro atrobe. Esaki unicamente por sosode si tur dos e partidanan den e conflicto aki compronde cu tin un interes mas grandi cu e interes personal y prestigio personal: esun di Aruba! Buscando den un otro direccion e resolucion probablemente por worde hanja door di renunciamento di senjor Mathew pa e di cinco puesto y ofrece esaki na un di e partidanan di oposicion en cambio pa apoyo.

Cumpleanjos

Dia 4 di augustus a cumpli 3 anja di edad e hobencito Roland Victor Martis. Felicitacion ta bini di su mama Marita, tata Toy, su rumannan Judith, Tommy y Ruth y demas familia Martis, Kock, Flores, Bermudes.

— — —

Dia 6 di augustus a cumpli anja e simpatica senjorita Ivonne Dake. E ta ricibi felicitacion di famia Gaari na Aruba muy especialmente di su amiga Shirley y Blanca Gaari y demas amiga y conocirnan.

— — —

A cumpli anja senjora Zilda Gaari. Hopi felicitacion ta bini di parti di su esposo, yiunan na Corsow. Famianan Coenraad, Nathan, Gaari, Reconde, Mercera, y Petrona. Na Aruba famia Martina y Dake.

— — —

Awe ta cumpli anja Federico Tromp. Felicitacion ta bini de su querida esposa Ramona y di su mama y tata y tur su rumannan.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Emiliano Croes. Felicitacion ta bini di su mama Marianita, tata Chindo, su 8 rumannan, su amiganan y demas famia y conocirnan.

— — —

Ajera a cumpli anja e gentil caballero Alberto Lacle. Felicitacion ta bini di su tata mama y rumannan, tambe di su pepe y omonan, primo y primanan y especialmente di su amigonan di Aruba Caribbean Hotel Casino y demas famia Lacle, Croes, Dijkhof y De Mey.

BANCONAN NA LIMA TA SERA

LIMA, Peru, 8 aug. — E banconan na Lima a worde sera awe atrobe despues di un accion pa traha poco poco cu e empleadonan di banco a hiba. Nan kier un aumento di nan salario. For di dia binti di luna pasa e banconan tabata solamente cincu dia habri.

ALEMANIA WEST TA AVISA MERCA PA GUERRA DI PRIJS

BONN, 8 aug. — Gobierno di Alemania West a laga entrega un aide-memoire na e ministerio Mericano di exterior. Den esey e gobierno federal di Alemania ta avisa autoridadnan Mericano pa un guerra economico entre Merca y republica federal di Alemania, causa door di e asuntu di import di volateria na Alemania West.

E motibu pa e paso aki ta e diferente declaracionnan di funcionarionan Mericano, especialmente di e president di e comision pa exterior di senado, Fullbright, den cual e ta exigi medidanan di represalia door cu e comunidad economico Europeo ta ninga di rebaha derechonan di import riba volateria di Merca. Mdeidanan di e caracter aki lo afecta principalmente Alemania West.

Republica federal a tuma anja pasa mas o menos cincuenta millon dollar na volateria Mericana, loke ta 87 porciento riba e import total di E.E.G. riba e tereno aki.

Den circulonan di Alemania West nan ta altamente asombra cu Washington considerando pa tuma medidanan, cu ta contra export di Alemania, tumando en consideracion e poco importancia di e asuntu e import di volateria na Alemania West ta representa apenas un porciento di e total import for di Merca na Alemania West. Ademas comercio entre Merca y Alemania semper ta worde caracterisa pa un import mas grandi na Alemania.

ESCUADRO FRANCES NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 8 aug. — Awe Mainta un escuadra di flota Frances, cu ta consisti di cuater fregata y un corvet, a yega den haaf di Amsterdam. E bapornan Frances di guerra lo keda cuater dia na e capital Hulandes.

DRAMAMENTU DI SANGER NA COLOMBIA

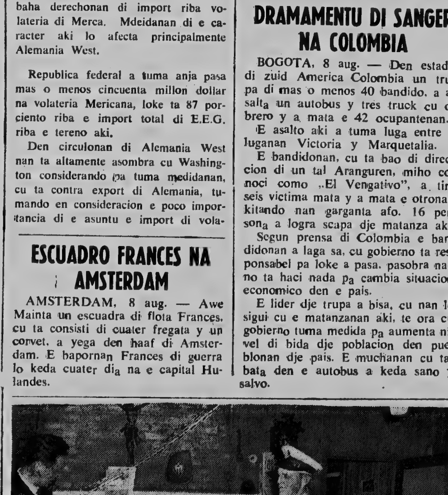
BOGOTA, 8 aug. — Den estado di zuid America Colombia un trupa di mas o menos 40 bandido, a asalta un autobus y tres truck cu obrero y a mata e 42 ocupantenan.

E asalto aki a tuma luga entre e luganan Victoria y Marquetalia.

E bandidonan, cu ta bao di direccion di un tal Aranguren, miho conoci como „El Vengativo", a tira seis victima mata y a mata e otronan kitando nan garganta afo. 16 persona a logra scapa dje matanza aki.

Segun prensa di Colombia e bandidonan a laga sa, cu gobierno ta responsabel pa loke a pasa, pasobra nan no ta haci nada pa cambia situacion economico den e pais.

E lider dje trupa a bisa, cu nan lo sigui cu e matanzanan aki, te ora cu gobierno tuma medida pa aumenta nivel di bida dje poblacion den pueblonan dje pais. E muchanan cu tabata den e autobus a keda sano y salvo.



Aki nos por mira e ultimo instruccionnan pa e participantenan na e jamboree na Marathon na Grecia, cu tambe un delegacion Antillano a assisti. For di Hulanda a sali diestres autobus cu participantenan na e jamboree di verkennernan na Grecia.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo ta den un periodo cu ta exigi hopi atencion pa bo partner di matrimonio. No haci nada cu por perhudica bo prestigio.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Haci bo mehor den bo trabao y bo debernan di cas. No ta un dia pa deshaci di bo debernan y no laga nan hinca cu nada.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan excelente ta favorece tur loke bo ta inicia awe. Ta un dia favorable pa firma acuerdonan y pa solicita.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuminza tempran y cu energia pasobra loke bo haci awe tin apoyo fuerte di planetanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por bira un dia hopi ocupa cu bishitanan y encuentronan. Ta un bon periodo pa papia cu otro y asina deshaci di problemanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan ta keda favorable pa bo. Den asuntonan di amor bo mester actua cu mas seguranza, no perde curashi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Aspectonan favorable di awe, por favorece hopi interes di bo. Den amor bo lo hanja un solucion pa tur bo problemanan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo por spera un noticia favorable di karakter material. Paga atencion na cartanan esey lo juda bo hopi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspecto di Mercurio ta favorece hopi di bo interesnan, tantu riba tereno di negoshi como personal, haci bo best.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Influencianan di planeta ta juda den tur bo contactonan cu hendenan importante. Ta un dia pa solicita y delibera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan di awe ta favorable riba casi tur tereno, den amor, negoshi, trabao, haci bon uso di esaki.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Controla bo posesionnan y finanzas. Por ta cu bo no ta haci uso di tur bo talenonan. Tin bon aspectonan pa regla asuntonan financiero.

DIARIO CHINES DEN MAN MERICANO

WASHINGTON, 8 aug. — Un comentarista dje ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa awe cu a resulta foi un cantidad di diarionan di ehercito Chines cu ta den poder di Merca cu tantu durante periodo di invierno 1960-61 tantu civil como militarnan na China comunista tabata malcontentu y inquieto.

Den documentonan nan ta papia segun e vocero tocante falta di cuminda, lantamentunan di polis civil y faltanan na provisionnan di ehercito. El a a ninga pa participa con e documentonan aki a bin para den poder di Merca.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 9 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4712

Home y Gromiko a delibera tocante pasonan pa consolida paz mundial

Minister Ingles ta pidi pa cooperacion mas activo

MOSCU, 9 aug. — E minister Ruso y Ingles di asuntunan exterior Gromyko y Lord Home, a haci na Moscu entrecambio di idea tocante eventual pasonan siguiente pa consolida paz mundial. Segun nan a anuncia nan a papia entre otro tocante e kestion Laos.

Lord home a duna expresion ne preocupacion di Inlaterra tocante situacion den e pais aki. Minister Gromiko a bisa cu su pais lo tene su mes ne acuerdonan dje conferencia di Ginebra tocante e kestion aki. Tambe nan a paga atencion ne proposicion Ruso pa un tratado di no ataka entre paisnan di NAVO cu estadonan dje tratado di Warschau. Intentonan di fuente Ingles pa hanja sa kiko te posicion di Alemania Oost y Berlin no a trese ningun resultado.

Alo largo e dos ministernan a papia tocante e kestion pa evita atakenan di sorpresa. Sin duda nan lo papia tocante e kestion aki via un caminda diplomatico.

Segun e segundo minister Mericano di asuntunan exterior, Harriman a declara awe na un reunion di exluchadonan hudio, prome minister Chroetsjef a reacciona negativamente riba sugestionnan pa un intercambio di grupo mobil di observadornan y controladonan cerca instalacionnan di lanzamentu di raket pa evita un atake di sorpresa. E prome minister Ruso a bisa di no tin nada contra puestonan fiho di observacion.

Trupanan mobiel ta nifica segun su punto di bista spionahe. Manera anuncia, e lider Ruso a propone pa pone observadornan na puntonan manera aeropuerto, haaf y puntonan di trafico di ferroviaria y di caminda.

Ayera nochi Lord Home tabata huesped na un comemento den embahada Ingles en honor di Gromiko y varios otro Ruso prominente. majan e minister Ingles aki lo biaha pa Helsinki pa reuni cu prome minister MacMillan cu ta haciendo un bishita oficial di 4 dia na Finlandia.

Den un discurso pa television Ruso Lord Home a declara cu Inglaterra ta desea mas cu solamente biba pacifico cu Rusia. El a pidi pa un cooperacion mas activo. Ta e prome biaha cu un minister Ingles di asuntunan exterior por dirigi su mes via television pa e Rusonan.

Su colega Mericano Dean Dusk a sali awe pa Leningrado. Ne miembronan di Senado Mericano cu ta regresa Washington el a bisa. cu door di tratamentu dje acuerdo nuclear den Senado nan por kita e duda cu tin tocante e pacto den varios circulo.

YUDANZA DI IGLESIA PA SKOPLJE

DEN HAAG. 8 aug. — E conseho mundial di iglesianan a haci un yamamentu na religionnan cu ta afilia na e conseho pa huntu colecta 500.000 dollar. E intencion ta pa di e suma aki construi casnan di palu, un school y dos iglesia, cu lo bini pafor di e ciudad.

Nan kier realisa tur e plannan aki prome cu invierno cuminsa.

BOND PA TRAHADORNAN DEN COMERCIO Y INDUSTRIA

ORANJESTAD, 9 aug. — E trahadonan di Lago tin nan bond, I.O.W.U.A., (Independent Oil Workers Union of Aruba), e trahadonan di haaf tin U.P.A. (Union Portrero Arubano), e chauffeurnan tin A.C.U. (Arubaanse Chauffeurs Unie) y ultimamente Aruba a hanja un bond mas di trahadonan acerca. Un bond pa trahadonan den comercio y industria. Segun senjor Eddy Maduro, un di e „motornan" den e diferente bondnan na Aruba, y representante di e bond internacional di trahadornan C.L.A.S.C., e bond aki lo bira e bond di mas grandi na Aruba.

E fecha definitivo ariba cual e bond a worde forma ta 6 di augustus ultimo. E nomber ta „Organizacion Cristiano di Trahadonan Arubano, (O.C.T.A.) Den e directiva a keda nombra como president, senjor Tico Kuiperi, vice-president sr. Eddy Maduro, promer secretario J. Curet, segundo secretario sr. Luis Odor y tesorero sr. A. (Poy) Werleman, como comisarionan srs.: Anibal Rasmijn y G. J. Schouten Sr.

Proposito

E proposito di e organizacion aki cu na e momento tin como 80 miembro, damas y caballero ta pa uni e trahadonan cu ta gana pan di tur dia den comercio y industria, pa asina forma un grupo fuerte cu por lucha pa bienestar di nan mes y di Aruba. Segun informacionnan di bon fuente e organizacion aki tin intencion, pa despues cu nan statutonan a worde confirma, busca un afiliacion internacional, serca e bond cual e majoria di miembronan ta prefera.

Kende por afilia?

Esunnan cu kier y por bira miembro di e organizacionnan aki ta trahadonan, na cualkier oficina, den pacus, na banco, den un of otro fabrica, empresa etc. y cu alavez tin 16 anja. En corto cada trahado den comercio of industria cu a cumpli 16 anja por afilia como miembro di O.C.T.A.

ITO TROMP:

LO MI STUDIA Y PROPAGA ARUBA PA TURISMO

ORANJESTAD, 9 aug. — Manera ta conoci algun tempo pasa a worde anuncia cu algun Antilianonan a hanja un beca for di Organisacion di Caribe pa bai studia na Universidad na Puerto Rico y otro paisnan. Un di e hobennan afortunado aki tabata G. (Ito) Tromp, kende na e momento ta traha na Departamento di Registratura y Archivo di Gobierno. Despues cu diferente asuntonan mester a worde aregla promer cu a worde anuncia difinitivamente cual dia senjor Tromp lo bai Puerto Rico, alfin ultimamente e noticia a worde ricibi cu el a worde acepta na Universidad Inter Americano.

Ito Tromp ta un hoben cu durante anjanan largo a presta hopi den nos comunidad, ariba tereno social y tambe cultural.

E tabata miembro, presidente y algun biaha fundador di diferente organisacionnan na Aruba. Entre otro e ta e fundador di Juventud Cristian y Aruba Gavel Club, miembro di directiva di Mascaruba, Riverplate, y diferente organisacionnan mas.

Su carrera di estudio te awor, cu el a termina cu bon exito ta MULO-A, STENO Hulandes, y Ingles, y un Curso pa Archivo.

Despues cu el a termina su MULO school na anja 1956 el a drenta servicio di Singmaster & Bryon na unda el a traha te na Mei 1958 pa bai traha na Servicio Informativo di Gobierno, te na luna di agosto 1961. E luna ey el a pasa pa Departamento di Registratura y Archivo, caminda e ta traha te na e momento.

Estudio

E fecha ariba cual Ito Tromp lo laga nos isla pa bai cuminsa su estudio na Puerto Rico ta dia 23 di agosto venidero, pa 9'or y mei di mainta cu Trans Caribbean Airways. Segun in-

formacion lo e worde encontra na aeropuerto na San Juan pa senjor Clovis Beauregard, secretario general di Organisacion di Caribe, e organisacion cu a pone e beca aki desponibel, cu kende lo e tin un intrevista.

Dia 24 senjor Tromp lo tin di acudi na universidad. For di dia 26 te dia 30 di agosto lo tin un siman di orientacion na e universidad pa e estudiantenan nobo. E cursonan mes lo cuminsa dia 3 di september. Senjor Tromp ta bai tuma na Universidad Inter Americano un estudio di Economics & Business Administration, cual estudio ta worde duna, pa e diploma di Administracion Publico. E estudio aki lo dura un anja y despues di un anja ora cu e estudio aki worde finaliza cu bon exito, tin e posibilidad cu e estudiante por hanja un anja mas di estudio acerca pa perfecciona su estudio.

Propagacion di Turismo

Ariba nos pregunta na Ito Tromp, kiko e ta pensa di e estudio, su biaha y estadia na Puerto Rico, el a bisa nos cu e ta sumamente contento di a hanja e beca aki. Senjor Tromp ta considera sinjanza un di e cosnan di mas necesario den bida di awendia. Segun su opinion hoben y bieuw mester sinja mientras cu nan tin e oportunidad pa haci esaki, aunke bo no mira fruta di bo esfuerzo mes ora, „sinjanza nunca ta bai perdi". Un punto interesante cu senjor Tromp a declara na nos ta cu su biaha pa Puerto Rico, lo NO ta unicamente un biaha y un estadia pa estudio, pero alavez lo e haci tur esfuerzo pa propaga Aruba como un isla pa turismo na Puerto Rico. Su intencionnan ta, di tene algun lecturanan tocante di Aruba cual lo e ilustra cu potretnan cu e lo ricibi for di Lago. E potretnan aki ta esunnan cu Lago a yega di usa pa su kalendernan.

Promer e lo cuminsa cu duna un lectura y si ta posibel e lo duna mas.

Esaki ta endudablemente un plan cu merece apoyo y elogio. Nos ta desea cu Ito Tromp lo tin hopi suerte den su estudio y tambe den su propagacion di Aruba como un teritorio pa Turismo.

LIONS A TENE SCHOLARS NIGHT

ORANJESTAD. 9 aug. — E mesun grupo di hobennan, cu algun dia pasa a ser honra pa Rotary Club pa motibu di nan prestacionnan excepcional durante e ultimo examennan final di HBS MULO y schoolnan tecnico, a ser honra pa Lions Club diarazon anochi. Durante e reunion cual e.o. a ser presencia pa algun autoridad for di circulonan educativo tur e genionan di 1963 a hanja un buki como muestra di aprecio di Lions Club pa e prestacionnan di nan. Durante e anochi senjor Joe d'Aguiar a tene un discurso tocante e obheto y esencia di e pensamentu di Lions. Senjor Jos van der Schoot a dirigi su mes cu un palabra personal na esnan cu a slaag. Segun e orador a declara, dia 1 di januari 1963 tabatin 69 school na Aruba cu un total di 16.697 alumno y 574 maestro. E hubentud cu ta bai school tabata 28% di e poblacion. Senjor van der Schoot a insisti serca tur pa awor cuminsa traha duru.

Apesar cu actualmente esnan cu mester busca trabao no ta facil di hanja un puesto, e futuro ta menos malu. „Ta generalmente conoci, cu den futuro lo bini hopi lugar pa esnan cu a caba di studia, pero tambe pa esnan cu kier presta algu en berdad lo tin hopi posibilidad den futuro", segun orador, cu a pone como ehempel dr. Leo, cu siete anja pasa tambe a ser honra pa Lions pa motibu di su bunita cifranan di examen final.

„Vivons en Chantant" ta presenta:

„UN MUNDO DEN MELODIA"

ORANJESTAD. 9 aug. — Manera nos a anuncia algun tempo pasa caba, muy pronto „Vivons en Chantant" un di e coronan mixto di mas popular cu tin na e momento lo trece un programa cu canticonan di tur parti di mundo pa e publico di Aruba.

Ultimamente un programa di e actuacion di e coro aki cu pronto lo bai tuma lugar a worde publica. En total „Vivons en Chantant" lo presenta cu 83 cantantenan, di cual 24 soprano, 19 contraalto, 21 tenor, 19 bas. Alavez e coro mixto aki lo tin cooperacion di Padu del Caribe, Trio los Aventureros, Irma Arrindell na piano, Robert Arrindell na doublebass, Lucio Rivadeira na maraca y raspa, Romulo Fingal na quinto y Sinclair Barry, percusion. E dirigente di e programanan lo ta senjor Ad Stenzen.

E programa ta como lo siguiente: „Vivons en Chantant" ta cuminza cu Aruba Patria, un waltz Antillano. Despues ta sigui diferente piezanan mas for di Antillas, tambe di Irlandia y Italia. Trio los Aventureros ta continua cu e programa cu cuater pieza dos na Ingles y dos na Spanjo. Promer cu intermedio „Vivons en Chantant" ta bolbe canta diferente canticanan for di Hulanda, Merca, Argentina y Mexico. Padu del Caribe, despues di intermedio ta tuma un parti di e programa ariba su encargo y ta toca dos waltz y un tumba. E programa ta worde termina cu un otro actuacion di e coro mixto, cu ocho cantica di paisnan manera, Venezuela Portugal, Puerto Rico, Brazil, Trinidad y Martinique.

E dianan y lugarnan caminda „Vivons en Chantant" lo actua te dia 16 venidero ta na Centro Cultural y dia 19 siguiente na San Nicolas den Lago Heights Theatre.

E actuacionnan aki di „Vivons en Chantant", cual e biaha aki ta forma ariba un base di musicanan popular, cu canticanan manera, Dalia, Santa Lucia, La Paloma, Cielito Lindo ta priminti di bira algo sumamente bunita.

Aspirant-senioren kampioen Trupialen

ORANJESTAD, 9 aug. — Durante e encuentronan deportivo pa vacacion cual a worde organisa entre Trupialnan, Senioren y Aspirant Senioren, e ultimonan a resulta ganador cu 75 punto pa 70 punto na fabor di Senioren. E encuentronan aki a cuminsa Dialuna mainta 5 agosto na R.C.A. veld na Solito y a termina diarazon anochi ultimo cu un encuentro di Volleybal den sala di gymnastiek di St. Dominicus College.

E resultadonan di e encuentronan tabata lo siguiente:

Dialuna atletismo: 400 meter (careda):
1. Paul Celaire
2. Emile Herbe
3. Mai Tromp

100 Meter (careda):
1. Rudy Ridderstap
2. Ruben Richardson
3. John Fingal

1 Milla (careda):
1. Paul Celaire
2. Emilio Herbé
3. Mai Tromp

Lanzamento di disco (Discuswerpen)
1. Pedro Valentijn
2. Emile Herbé
3. Roque Pieters

Lanzamento di peso (kogelstoten):
1. Paul Celaire
2. John Fingal
3. Ruben Richardson

Lanzamento di speer (speerwerpen):
1. Paul Celaire
2. Roque Pieters
3. Jan de Windt.

Salto di haltura (Hoogspringen):
1. Ruben Richardson
2. Roque Pieters
3. B. Maduro

Salto di longitud (Verspringen):
1. Rudy Ridderstap
2. Ruben Richardson
3. Paul Celaire

Dialuna merdia tabatin encuentronan deportivo den club di Trupialen, e.o. ping-pong, dam, domino, futbol di mesa, y biljart.

E encuentronan aki a worde gana pa aspirant Senioren cu 60 punto contra di 40 punto pa senioren.

(E ta sigi riba pag. 2)

Nomber, nomber y mas nomber

Ya caba mas di 226 diferente nomber nobo pa ARUBAANSE COURANT a drenta

ORANJESTAD, 9 aug. — Den e 24 ora cu a pasa entre diarazon y diahuebs atardi u.p. e siguiente sugestionnan nobo pa un nomber nobo pa Arubaanse Courant a drenta serca nos: (esakinan ta otro di e 98 cu nos a nuncia caba).

Adelanti
Alablanca
Aloë
Amigo di Pueblo
Amoniak Diario
Antilliaanse Courant
Aribaruba
Aru-Courant
Aru-lus
Aruba
Aruba Liber
Aruba Local
Aruba News
Aruba Popular Courant
Aruba Preferi
Aruba Pa Un Y Tur
Aruba su Probecho
Arubaita
Arubaina
Arubanita Courant
Arubantillas
Aruwaka
Bam Coopera
Barcadera
Blaadchi di Aruba
Bibaruba
Boletin
Bon Courant
Bon Dia Aruba
Bringamosa
Brisa Arubano
Campion
Canari
Caribe Courant
Cuatro Arubiano
Comercial Courant
Coopera
Courant Ariba
Courant Populaar
Courant di Confianza
Courant di Noticia
Courant Contento
Diaria Arubana
Diario Courant Arubano
Diario Criollo
Diario Nazlissimo
Diario Parokial
Diario Popular
Diario Unico
Diario pa Aruba
Dibertieion Arubiano
Divi-Divi
Dushi Aruba
E Berdad
E Yabi
El Nacional
El Nativo
El Progreso
El Unico Papiamento
Echo
Eternal
Extra
Flor di Aruba
Fuente Informado Arubano
Ideal
Independiente
Intelectual
Irene Courant
Jet
Jet Arubano
Lesando Noticias
Legitimo Arubano
Libertad di Aruba
Lobito di Nassaustraat
Lora
Lorito
Lorito ta Canta
Luchador Arubano
Luchador di Pueblo
Luz di Aruba
Magazina
Magazine
Mi Alibio di Tur Dia
Mi Caweta Arubano
Mi Confianza
Mi Consuelo di Tur Dia
Mi Consolador
Mi Diario
Mi Encanto
Nacionale Courant
Nobo Diario
Nos Blaadchi Arubano
Nos Favorito
Nos Idioma
Nos Progreso
Noticia Local
Noticia Pan Aruban
Noticiero Antillano
Orgullo di Aruba
Orouba
Paharita
Palma Arubano
Papelucho Fantastico
Papiamento
Patria
Patriotico
Precente
Prensa Local
Prensaruba
Prinsaruba
Progreso
Progreso Arubiano
Progreso di Aruba
Pueblo
Rayito del Sol
Revista Arubiano
Seccion Arubiana pa nos Corant
Strea di Nort
Trinitaria
Triunfador Arubano
Triunfador Arubiano
Tropial Arubiano
Tropical
Trupial Arubiano
Unico
Union
Vos di Aruba
Voz di Pueblo

Nos ta spera cu mas nomber lo drenta durante e ultimo dianan aki. No e hesun naturalmente pero otro. Mas original ainda. Nos cartero ainda no ta jen y e servicio postal no ta keha ainda. Pesey: laga nos sa bo sugestion. Esta si bo ta un abonado. No laga mesun cos pasa manera biaha pasa, esta cu e prome ganador pa e segundo premio no tabata un abonado di nos, door di cua nos mester a hala un otro ganador pe e premio ey. Cu mucho gusto mas remesa!

Ultimamente a pasa algun dia na Aruba, e studiante Belgo George Dubois, kende a resulta e anja aki e mihor alumno di „School Europeo" na Luxemburgo. Aki nos ta miré sinta completamente na drechi, na cas di senjor H.G. Henriquez caminda el a keda. Durante su promer dia di bishita e tabata acompanja pa Thomas Croes y Mildred Croes, dos alumno di Colegio Arubano. Di robez pa drechi nos ta mira ariba e potret Thomas Croes, Marlene Henriquez yiu muher di senjor H.G. Henriquez y Mildred Croes, hunto cu George Dubois.

COMITE MERICANO PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 9 aug. — Mas o menos dos cien prominente Mericanonan a forma un comite pa stop pruebanan nuclear. Delegadonan di e comite aki a expresa nan acuerdo completo cu firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear na Moscu. E delegacion aki taba'a bao di direccion di e ex-representante di Merca serca Nacionnan Uni, Wadsworth. Ademas di diferente ex-minister democratico y republicano e comite ta consisti di diferente cientifico y 13 Mericano ganador di premio Nobel.

E comision di Mericano pa exterior lo cuminza dialuna cu tra'amentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear.

TRUPIALEN

(Continuacion di pag. 1)

Diamars un encuentro di futbol a worde organisa ariba tereno di R.C.A. cual encuentro a worde gana pa Senioren cu dos goal na fabor y cero contra. E goalnan a worde anota pa Paul Celaire y R. Chirino.

Diarazon mainta e trupialnan a tene un encuentro di softball, cual tambe a tuma lugar na veld di R.C.A. y cu) a worde gana cu e tremendo score di 24 pa 5 door di Senioren.

E ultimo encuentro deportivo entre e Trupialnan a tuma lugar diarazon anochi. E biaha aki tabata volley-ball cu a worde hunga manera nos a bisa caba, den sala di gymnastiek di St. Dominicuscollege y a worde gana pa Aspirant-Senioren cu un score di 3 pa 2.

Asina anto e Trupialnan Aspirant Senioren a bira kampioen di nan grupo. Dia 24 venidero, durante un fiesta cu lo tuma lugar den Club Trupialen na La Salle straat, for di 7'or pa 12 di anochi, senjor Max Arends, miembro di e comité di majornan di Trupialen Junioren lo entrega e copa na e ganadornan.

ALUMNO DI LUXEMBURG TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 9 aug. — Tambe e anja aki K.L.M. a ofrece un viahe gratis pa Surnam y Antillas na un alumno di Luxemburg, cu e anja aki a hanja un cifra haltu pa geografia.

E afortunado e biaha aki tabata George Dubois, cu entretantu a termina su bishita na Surnam y a jega Aruba ayera, cu intencion pa keda te diabierne p.v. George a keda serca familia H.G. Henriquez. Na aeropuerto el a worde ricibi pa senjor Henriquez, su jiu muher Marlene y tambe dos alumno di Colegio Arubano, Mildred Croes y Thomas Croes.

Despues di a bebe koffie den Divi Divi Shop di Aruba Caribbean Hotel-Casino, un bishita na e centro commercial na Oranjestad a tuma lugar, sigui pa biblioteca publica y Centro Cultural. Despues di lunch serca famia Henriquez, atardi el a bai landa. E comementu cu a ser ofrece pa gobierno central, a ser tuma na „De Olde Molen". Ayera mainta George a haci un trip rond di e isla, despues di cual el a come lunch den Astoria Hotel na San Nicolas. Aja K.L.M. mes, representa pa sr. T. Th. Pahud de Mortanges, tabata huesped. Ayera nochi George a keda invita na cas di sr. Padu (del Caribe) Lampe. Awe mainta pa nueb'or y mei e lo sali for di Aruba atrobe. Quizas e lo bai pa Bonaire un ratu ainda pa tambe sera conoci cu e isla aki. Posiblemente di ey e lo regresa pa Luxemburg.

RESULTADO DI ENCUENTRONAN ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Manera algun dia pasa nos a publica ta worde teni encuentronan den diferente ramonan di deporte entre equiponan di e schoolnan di nos isla. E organizacion ta den man di instructor di deportes Roy van Putten y Jeugd Centrale La Salle y ta worde financia door di Gobierno Insular.

Di e ramo di deporte di futbol nos tin e siguiente resultadonan:

Distrito I Oranjestad: E muchanan di La Salle College di Campo a resulta demasiado fuerte pa esunnan di e mes college di Stad y a supera nan cu nada menos cu 7 pa 2. E encuentro entre Beatrix School y Tarcisiusschool a worde gana door di Beatrix school cu score di 1-0. Den distrito II (Noord) a worde hunga caba dos partido entre e teamnan di Aloysius School, e teamnan ta yama Leons y Tigres. Den promer ocasion Tigres a gana 5 pa 3 pero e segundo encuentro entre nan a termina empata cu dos gol pa banda.

Na Santa. Cruz, distrito III, Antonius College a derrota St. Jozef School 2 pa 1, mientras cu e encuentro entre St. Josef (Papilon) y St. Jozef (Macuarima) a termina empata na 2-2, ganando Macuarima luego cu penalty.

Den distrito IV di Savaneta Antonius School a resulta vencedor riba e equipo di St. Michael School (Brazil) cu score di 3 pa 1.

Na San Nicolas, distrito V a worde hunga cuatro wega. Augustinus College A a gana di Augustinus College B 2 pa 1. Don Bosco I a gana St. Jansknapen cu e mes score di 2-1. Luego Augustinus College a supera Don Bosco II cu anotacion di 3 pa 2 y Don Bosco I a gana di Augustinus College 2-0.

Tambe e deporte di beisbol a trese diferente encuentro.

Den distrito I La Salle College Antonius a gana di La Salle Marcos cu score di 9 pa 5. Beatrixschool a worde supera door di Tarcisiusschool 7 pa 12.

Na Noord e leonnan di Aloysius a derrota e tigernan di Aloysius cu score di 14 pa 12.

Na Santa Cruz St. Jozef Real Papilon a gana di St. Jozef Quick Boys Jrs 15 pa 2. E seniornan di St. Jozef Quick Boys si tabatin exito y nan a gana di St. Jozef Jet Clippers cu score di 9 pa 6.

E partido di mas carrera tabata na Savaneta entre St. Michael (Brazil) y Antonius (Savaneta), cual a worde gana door di St. Michael 25 pa 12.

Na San Nicolas Augustinus College B a gana di e mes School A cu score di 9 pa 5. Don Bosco I a blankea Pieter Boer 9-0. Augustinuscollege a triunfa riba Benilde School 13 pa 7.

St. Jansknapen pa diferencia di un carrera 6 pa 5 a resulta ganador riba Don Bosco II.

Tanto riba Augustinuscollege (9-3) como riba St. Jansknapen (8-5), e novena di Don Bosco I a resulta vencedor.

Den tur distrito lo tin awe sportdag.

Tournan

Ademas di e encuentronan deportivo tambe ta worde organiza tournan rond di nos isla pa entretenimiento di e hubentud durante vacacion grandi. E tournan lo cuminza for di 8'or di mainta y lo termina pa 11.30 di mainta. Pa e distritonan I, II y III, respectivamente Oranjestad, Noord y Santa Cruz e tournan lo worde teni riba dialuna dia 12 di augustus, mientras cu pa e distritonan IV y V (Savaneta y San Nicolas) e tournan lo worde teni riba diamars dia 13 di augustus. E puntonan di partida den cada distrito ta: Na Oranjestad Wilhelminastadion, na Noord Sportcentrum Noord, na Santa Cruz Estrella, na Savaneta St. Antonius College y St. Michael School y na San Nicolas Lago Sport Park.

Un bista di e finale pa e campeonato Hulandes di rema cu a tuma lugar Diasabra u.p. na Amsterdam; e damanan den accion. Adilanti ta Nereus cu a sali prome sigui pa De Vliet. E tempunan tabata resp. 3.41,4 y 3.43.8. Nereus a sali campeon.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Nos no por scoge es caminda di mas cortico?
Awor, no, ta peligroso pa nos pasa un caminda mas cortico.
2. Ja mi no sa mas kico tabatin aki banda.
Mira, ta bufalos.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Cu kende bo tabata papia tanto tempo asina na telefoon?
Cu Hortencia.
2. Pero e ta biba aki banda mes. Si, esei mi sa.
3. Bo ta kere cu mi por keda papia un ora cu su casa na telefoon?
4. Si, si e tabatin un bistir nobo y e kier a papia tocante di esei.

Diasabra lu.p. serca di Terschelling e barcu Sueco „Kalmarsund" y e Aleman „Ilona" a dal cu otro, pa motibu di un defecto den aparato di stuur di e Sueco. „Ilona" a sink inmediatamente, pero e barcu Sueco por a tuma tur e pasaheronan entre cual hende muher y mucha chikitunan abordo. E barcu a sigui pa Den Helder despues caminda nan a baha e naufragonan. Riba e portret nos ta mira un polis cu ta hiba un di e muchanan terra.

Aruba Jrs campeon den „B" klasse cu victoria riba Plymouth

Don Bosco subcampeon den „A"

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di basketball 1963 a keda clausura diarazon anochi riba cancha di Aruba Jrs. cu e dos encuentronan masculino pa determina campeon y subcampeon di B-klasse y e subcampeon di A-klasse. E partido decisivo entre Aruba Jrs. "B" y Plymouth „B" a resulta den un triunfo pa Aruba Jrs. cu anotacion di 41 pa 23. Na halftime Aruba Jrs. tabata tin ventaha di 14 pa 2.

E segundo mitad di e partido a trece un total di 48 punto anota entre e dos teamnan di cual 27 tabata pa Aruba Jrs y 21 pa Plymouth, loke a pone e score final di e partido na 41 pa 23 den favor di Aruba Jrs. Topscorernan tabata Juan Tromp di Aruba Jrs cu 24 punto y R. Genser y C. Ponson di Plymouth cu 8.

Cu e triunfo aki e quinteto di Aruba Jrs. a titula campeon di clase B. y Plymouth a keda subcampeeon.

Esaki ta e tercer titulo di campeon cu entre e cuatro teamnan di Aruba Jrs cu a tuma parti den e diferente divisionnan di e campeonato, a conkista. E unico team di Aruba Jrs cu no a hiba un titulo di campeon ta esun cu a competi den e division masculino clase A. Den junior, damas y caballeros B e promer puesto tabata cada biaha pa Aruba Jrs.

Plymouth y Don Bosco a obtene dos titulo. Como campeon den A y subcampeon den B masculino Plymouth a hiba titulo, mientras cu Don Bosco a obtene dos subcampeonato, esta den junior y den masculino clase A.

Don Bosco 39
R.C.A. 38

Despues di e partido clase B entre Aruba Jrs y Plymouth a subi tereno e dos teamnan clase A di Don Bosco y R.C.A. Entre nan dos mester a worde dicidi cual lo a bira subcampeon di e division mayor di nos isla.

E quinteto di R.C.A. tabatin na halftime un ventaha di 23 pa 20, pero den ultimo parti di e wega e muchanan di Don Bosco a logra bai ariba. Ora cu pa di ultimo biaha e fluit sona e scoreboard tabata marcando 39 pa 38 den favor di Don Bosco cu asina a bira subcampeon clase A di nos isla.

Topscorer di Don Bosco tabata Hubert Maxwell cu 21 punto, mientras cu di R.C.A. E. Clément tabata e mihor cu total di 15 punto riba su nomber.

Esaki tabata e ultimo partido di e campeonato 1963.

Entrega di copanan

Door di e president di Aruba Basketball Bond A. Zaandam luego a worde teni un discurso den cual el a gradici tur cu den un forma of otro a yuda pa e campeonato di basketball 1963 bai den un forma tan exitoso. E campeonato a tuma luga cu un minimo di incidente, loke indudablemente ta un estimulo tanto pa e organizadornan, como pa publico y logicamente tambe pa e hungadornan.

Luego di e discurso di e president di A.B.B. Srta. Doris Habibe cu palabranan di felicitacion na e teamnan ganador a entrega e copanan.

E clubnan cu a ricibi copa ta: Campeon masculino clase A Plymouth, subcampeon Don Bosco; Campeon masculino clase B Aruba Jrs, subcampeon Plymouth; Campeon di damas Aruba Jrs, subcampeon Victoria; Campeon di Juniors Aruba Jrs Jrs, subcampeon Don Bosco.

Na september campeonato di Volley lo cuminza

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante un reunion di directiva di Aruba Volleyball Association teni diamars anochi den Club La Fama na Savaneta a worde dicidi di cuminza e campeonato 1963 di volleyball na principio di luna di september. Tanto den division masculino como den femenino, e clubnan participante lo worde parti den clase A y clase B. Clubnan cu ta desea di participa mester inscribi promer cu dia 20 di augustus cerca un di e siguiente miembronan di directiva: Roy van Putten, Jan van der Bieststraat 9, tel. 7329; J. Spetter, Congo Weg 45, tel 5927 y cerca U. Gilhuys, Dirkszstraat 7, tel. 5236. E directiva di A.V.A. ta spera cu hopi club lo inscribi na tempo pa asina e campeonato 1963 por resulta un exito.

Lo worde nombra, pa dirigi e competitie aki, un comision di referis.

Pa informa com ta para cu formacion di un federacion Antillano di volleyball, e directiva lo dirigi un carta na directiva di e Volleyball Bond na Corsow. Tambe a worde dicidi di dirigi un carta na Srta. Regina Croes, kende tabata un candidata pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba durante e ultimo Olimpiada A.S.U. pa gradici'e pa e forma correcto cu e a representa e deporte di volleyball.

Cumpleanjos

Awe dia 9 di augustus ta cumpli 9 anja e hobencita Antonia justina Geerman, e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Maria, rumannan Francisco, Jacenta, Cosma, Aurora, Johana, Bertha, welo y wela, omo y tantanan, madrina Leoncita Dirksz, padrino Claudio Geerman y demas famia.

STERRIT DI ROODE KRUIS DI 31 DI OKTOBER

ORANJESTAD, 9 aug. — Dia 31 di october p.v. un sterrit di Roode Kruis lo tuma lugar na Aruba na ocasion di e hubileo di Roode Kruis Hulandes.

E sterrit, segun e organizador B. W. Roeloffs Valk a sigura nos, ta bira diferente for di e otronan. E diferencia ta, cu e carreda aki ta consisti di cuater carreda chikitu separa, cu cada uno ta diferente. E prome carreda ta un puzzlerit segun custumber. E segundo ta un tal pijlenrit, caminda ta worde corre segun algun disenjo di e situacion di carreteranan cu e participantenan ta ricibi. E tercer careda ta un treasure hunt na cua algun articulo stipula mester worde colecciona, mientras cu e ultimo ta un carreda di tempu. E prome tres carredanan ta cuminza na Wilhelmina Stadion. E punto final di e di cuater careda ta na e lugar caminda nan lo entrega e premionan y tene un baile. Na e start semper tres auto lo sali huntu, cada uno pa un otro parti di e programa. Lo tin un premio cu lo worde rifa entre tur e participantenan cu ta inscribi nan mes prome cu dia 31 di october, mientras cu tambe lo tin premionan pa e ganadornan di e cuater partinan di e carreda y esnan cu ta hanja e mehor puntonan den e clasificacion total. Senjor Roeloffs Valk ta ser ayuda den e organisacion pa srs. J. van der Horn, M. L. Kleisen y capitan de Waard di Mariniers. E comandante di Mariniers-kazerne a priminti ayudo pa e organizacion di e carreda pa algun marinier.

„SHOW MUSICALE" PA KLEUTERSCHOOL NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, 9 aug. — Ultimamente nos a anuncia cu e „Show Musical" cu lo worde organiza diadomingo venidero, den St. Martinus Club na Santa Cruz, ta un iniciativo di e Comite encarga cu e colectamento di fondo pa construccion di e kleuterschool. Nos kier a haci un rectificacion tocante di e noticia menciona, como cu e show aki ta worde organiza pa e grupo comico „Los Wois Wois", pa asina contribui nan parti di yudanza na e accion pa construi un kleuterschool na Santa Cruz. Indudablemente e acto aki mester worde aprecia, y nos ta spera cu mas gruponan lo sigui e bon chemplo pa asina yuda Santa Cruz hanja su kleuterschool cu siguramente dia pa dia ta birando un necesidad urgente.

AGENDA

CINE

Diabierne 9 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
RIALTO 8 p.m. „As the Sea Rages" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „The Apartment" 18 j
AURORA 8 p.m. „King of the wild Stallions" all
SAVANETA 8 p.m. „Town Without Pity" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz- Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 9 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 9 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangello
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Biblo
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 9 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

NAN A HORTA CUADRONAN NA LONDEN

LONDEN, 9 aug. — For di un cas na Londen, nan a horta cuadronan na un balor di mas di 70.000 florin Antillano di e comerciante Ingles Michael Sieff. Entre e cuadronan tin „un bista riba un lago" di Boucher, cu ta worde balota na mas di 27.000 florin y un cuadro di Corot cu un balor di mas o menos 24.000 florin.

Ademas nan a horta articulonan di plata y otro articulonan di balor na un suma total di 100.000 florin.

DICK TRACY

1. Solamente mi ta kier e nomber di e testigo cu a juda bo cu e sketch, esei so.
2. Pero pero pero.... No bisa mi pero, ta abo mes a traha e sketch, no ganja mi.
3. Pero los e cabujanan, mi no por hala rosea.
Bisa e nomber di e testigo. Esei so bo mester haci.
4. Pero (puff) tabatin mas cu un testigo (puff). Con mi por a corda (puff) nan nomber?

RIP KIRBY

1. Nos a jega! Boso baha... y nos no kier heroenan morto!
2. Kier meen cu esaki ta e paki.... y mi ta gusta esun cu a haci mi es favor.
3. Ta un popchi cu un popchi. Y e ta bal hopi, saca su cabez.

BUCHI ROBEZ

— 32 —

—Si Mi no ta gusta pa nan haci mi ridiculo. Y abo a logra cu nan ta hari mi 'tras di mi lomba. Mi no kier biba di limosna. Ami ta un Wolaken, no lubida esey. Y abo....

—Mascha danki esey mi tambe sa. Mi lo manda jama e gereate e ora e por entrega bo tur papel un bez. Si bo mayornan lo mester a presencia esaki ainda....

—Si nan bo tabata domina mehor, Arnoldo a interrumpie. Mi por imagina mi mes cu bo no ta gusta cu un homber cu ta pensa realistico a jega aki. Naturalmente no ta mi intencion saca bo for di aki. Lo bon sa tampoco unda pa bai. E tienda di bo padrazo probablemente no lo atrae bo....

Arnoldo.... Kiko bo tin contra mi di repente? Cristina a puntra spanta.

—Nada. Nada at all. Mi kier solamente mi derecho. Bo a establese bo mes bon aki, pero bo ta riba e lugar robez. E stul tras di e mesa ey ta di mi. Y den futuro ami lo firma e chequenan. Mi tin basta di bo misericordia!

* * *

Den curso di e siguiente siman Cristina a hanja mas pa wanta. Arnoldo a bira masha activo, tabata entremete den tur cos y tabata duna orden completamente contra di dje. Y Brigita Zachewit tur dia tabata bishita Rassendorf y tabata alaba su trabao. Cristina tabata sa basta liher di cua banda e bientu tabata bini. Brigita ademas no tabata sconde cu e kier a corre cu Cristina mas pronto posibel.

E senjorita a scirbi un carta pa su mama, el a pidi perdon, y a trata pa splica pakiko e tabata asina voilento den su prome impulso. Tres dia despues a jega e contesta, un carta jen di amor y comprension.

—Mi mester acepta su invitacion, Cristina tabata pensa. E ora mi lo ta for di e tension aki pa un par di dia. Mi tin basta di pleitunan di tur dia, y Arnoldo cu ta kere cu mi ta un estafadora.

Cristina a empaketa su maleta, a tuma poco placa, pa cumpra un regalo pa su mama y pa su ruman chikitu, y a despedi di Arnoldo.

—Asina? Bo a realiza porfin na unda bo lugar ta? e homber a puntra. A dura hopi prome cu bo a comprende. Pero mi ta contentu cu bo a bira sabi porfin.

—Mi kier.... a bishita mi mama solamente....

—Awel no pura pa bini back, e homber a bisa friu.

—Bo kier.... libra bo di mi? Cristina a puntra cu miedu.

—Mi tin miedu cu nos no por biba bao di un dakki. Lo bini hopi pleitu. Mi ta dispuesto naturalmente pa paga un suma di placa. Mi mayornan a stima bo y lo no ta agradabel si mi pone bo na calla sin un cens.

—Cuantu bo kier ofrese mi? Cristina a puntra rabia. No lo ta hopi, pasobra senjorita Zachewit ta masha pichiri.

—Mi ta prohibi bo, di ofende senjorita Zachewit. E ta un aristocrata di berdad. Como yiu di un sirvienta abo no por comprende, pero pesey bo no tin e derecho pa ofende.

—Bo kier casa cu ne? Lo ta un castigo muchu pisa pa bo. Mi no ta tuma bo frescura na malu, Arnoldo, mi sa cu abo ta diferente. Bo tin mester di tempu, y esey e no ta duna bo. E ta odia mi. Mi a tuma.... e homber cu e kier a hanja.

—Awor ta basta! Arnoldo a dal su man riba mesa. Si bo sigui ofende senjorita Zachewit bo no ta hanja ningun cens. No huzga mi pasenshi malu.

—Ta bon, Arnoldo. Un dia bo lo pensa riba mi aviso. Mi ta bai serca mi mama. E ta stimami te ainda, apesar di tur cos cu mi a haci cu ne.

—Bo no tin ningun hende mas pa bai, tampoco, e homber a contesta. Prome bo a mande bai y awor di repente e ta bon atrobe. Adios!

—Bo buki di cheque, el a jama Cristina back. Mi ta exigi cu bo entrega mi esey. Mi lo jama e banco un bez pa bisa nan cu abo no tin e derecho pa tuma placa.

—Acaso senjorita Zachewit tin miedu cu mi lo kita poco placa di bo? Cristina a puntra.

Arnoldo, pensa bon cu bo nomber ta Wolaken. Ami semper tabata orgulloso di e nomber. Quizas muchu orgulloso. Abo tambe mester ta.

Ora cu Brigita a bini despues y a mustra su satisfaccion pasobra el a comporta su mes manera un homber, Arnoldo a waak'e cu otro wowo. El a trata atrobe pa papia malu di Cristina pero e biaha aki, el a comprende su wega. El a despedi friu di Brigita, pero esaki no a ripara esey. E tabata kere cu el a logra victoria.

Cristina entretantu a jega den e ciudad. Cu un taxi el a bai na e direccion.

E ora el a jega dilanti di e tienda, caminda su mama tabata sirbi e clientenan. Ursula no a mira su yiu ainda, pasobra tabatin hopi hende den e tienda. Un mucha chikitu a sali cu un appel den su man. Tabata un mucha cu cabei blond.

—Abo tambe kier uno, el a puntra ora cu el a mira Cristina. Mi lo pidi mama uno pa bo tambe.

El a regresa den e tienda y Cristina a sigui'e. E tabata carga su maleta. El a waak e cara di su mama. Bida a laga su rastronan riba dje, pero toch el a keda un cara bondadoso.

E no tabata mustra amargura.

—Bo tin un appel, mama? e mucha a puntra. E senjorita ey tambe kier uno.

Ursula cu net tabata pisa poco appel, a stop di repente. Su wowonan a bira grandi, ora cu el a mira su yiu, bunita y importante.

Cristina a pone e maleta poco poco abao.

—Mi a kere cu bo lo gusta cu mi bin bishita bo.... Si bo no tin lugar mi lo busca un hotel pa keda.

—Cristina! Sin pensa el a laga su clientenan un banda, bai riba Cristina y a sere den su brazanan.

(E ta sigui)

Mas o menos 270 hende a cuminsa dialuna mainta cu e strandzesdaagse di Hoek van Holland pa Den Helder. E dia aki solo tabata mustra su cara pa un cambio.

DESCRIMINACION DI BLANCUNAN

NEW YORK, 9 aug. — Un compania grandi cu ta mantene cafeterianan a anuncia awe por medio di avisonan den tur corantnan Newyorkino, di con e tin mas tantu mucha muhe di colo den servicio cu mucha muhe blancu. Nan a acusa e compania di actitud descriminante en contra di mucha muhenan blancu. Ta encarga cu empleo di personal, Jackie Robinson, un Mericano di colo cu antes tabata beisbolista afama. E director ta William Black, un Mericano di colo. E compania a bisa den su avisonan cu prome cu guerra e tabata completamente integra, pero cu durante guerra casi tur muchanan blancu a bai pa traha na oficina.

E muchanan di colo cu no por a hanja trabao na oficina a keda. Foi dje tempu ey poco mucha muhe blancu ta solicita ne compania aki y esnan cu a bai traha ayanan pronto a busca un job na oficina.

CANDELA TA DESTRUI 19 CAS NA RIDDERKERK

RIDDERKERK, 9 aug. — Un candela grandi na Slikkerveer (barrio di Ridderkerk) a destrui un blokki di 19 cas completamente.

14 cas a kima te na suela mientras cu e cincu otronan a hanja esina tantu danjo di awa, cu no por biba den nan mas.

Brandweer di Ridderkerk a hania asistencia di brandweer di Rotterdam, cu a bini cu entre otro un auto cu un motor especial y un truck di carga. No tabatin desgracia personal.

DESGRACIA DI AVION NA BRASILIA

RIO DE JANEIRO, 9 aug. — Un DC-3 dje compania Brasilenjo di aviacion a cai ayera nochi den estado Santa Catarina na zuid Brasil, segun noticianan ricibi na Rio e 10 ocupantenan dje avion — seis pasahero y 4 miembro di tripulacion — a muri. Ta trata akinan di un avion di un compania chiqui cu ta haci vuelonan den interior di Brasil. Te ainda nan a ninga pa segura noticia dje desgracia.

DESGRACIA MORTAL

BONN, 9 aug. — Un asistente di Cruz Roja Aleman, a muri den hospital na Bonn di e heridanan, cu el a hanja diadomingo durante e carreda automobilistico pa gran premio Aleman na Nurenburgring, ora cu un wiel di un di e autonan di carreda, a dal e den su cabez. E wiel a los for di e auto, un porsche, di e Hulandes Carel Godin de Beaufort.

SENJORA KENNEDY A DUNA LUZ NA JIU HOMBER

BASE AEREA, 9 aug. — Senjora Kennedy, esposa di e president Mericano, a duna antayera luz den hospital di Base Aerea Otis na un jiu homber, e di tres jiu di e pareha Kennedy.

Prome e hefe di prensa di Casa Blanca a anuncia cu nan a hiba senjora Kennedy hospital. Pero e no a duna mas informacionnan. E nacimentu di e di tres jiu dje pareha Kennedy a wordu stipula pa te na fin di e luna aki.

Senjora Kennedy mester a wordu hospitalisa, segun e plan den hospital Walter Reed na Washington. Un bosero di Casa Blanca a anuncia cu situacion di salu di mama y jiu ta bon. E baby, cu nan a pone den incubadora a nace mas o menos cuartu pa uno, ora Antillano. E baby ta pisa 4 liber y 112 gram. President Kennedy a yega net na tempu pa ta presente na e nacementu.

President Kennedy cu nan a avisa entretantu, a sali inmediatamente cu un helicopter di Casa Blanca pa e base aerea Andrews cu ta keda un poco despues di Washington, for di caminda el a sali cu un avion pa Cabo Cod.

E pareha Kennedy, cu a drenta bida matrimonial na september di 1953, tin dos jiu caba, un jiu muhe di 5 anja, Carolina, y un jiu homber di dos anja, yama John. Ta di prome biaha for di 68 anja pasa cu un esposa di un president Mericano ta duna luz durante periodo di puesto di su casa. E ultimo biaha cu esaki a pasa tabata na anja 1895, ora cu senjora Cleveland a duna luz na un jiu muhe.

CRITICA CONTRA CHINA COMUNISTA

MOSCU, 9 aug. — E lidernan Chines a expresa nan mes abiertamente contra comunidad comunista y nan ta aumenta tension internacional.

E minister Sovietico di defensa, Mariscal Malinovski, a haci e declaracion aki den n uarticulo cu a sali publica ayera dne e corant Ruso „Prawda".

E minister a critica e recien declaracion di e Chinesnan, den cual esakinan ta ataca e actitud pro occidental di Union Sovietica y ta yama e acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear un „frauda".

Situacion di baby dje pareha Kennedy ta causa preocupacion

WASHINGTON, 9 aug. — E baby di e pareha Kennedy cu a nace na e base aerea Otis, tin dificultad cu respiracion y nan a transportele den un ambulans pa e hospital di mucha na Boston, asina hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa ayera nochi.

Nan a dicidi pa transporta pa un otro hospital despues cu docter James Drorbauch, a yega e hospital cu helicopter for di Boston pa listra e baby cu a nace prome cu ora. Segun Salinger docternan ta di opinion cu na Boston nan ta dispone di mas miho instrumentonan pa trata e baby.

E mucha a worde pone directamente despues di nacimentu den incubadora. Ayera nochi president Kennedy tambe a sali pa Boston.

Despues president Kennedy a hanja noticianan satisfactorio tocante situacion di Patrick Bouvier, su yiu homber di mas chiquito, cu antaayera cincu ora despues cu el a nace, mester a worde transporta pa e hospital na Cabo Cod na Boston. E mucha a resulta di tin dificultadnan cu su respiracion.

Senjora Kennedy, cu ta drumi den e hospital di forsa aerea Otis, ta perfectamente bon.

President Kennedy a biaha cu un jet for di Washington pa Otis, y el a yega djies despues di nacementu di su di tres yiu na e hospital. Antayera nochi el a bishita su yiu den e hospital na Boston. E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a bisa cu e situacion di e mucha no ta muchu mas peor cu di otro muchanan cu nace muchu trempan.

Patrick Bouvier a worde bautisa directamente despues di su nacementu.

E BALANSA COMERCIAL DI E.E.G.

BRUSSEL, 9 aug. — E desarollo negativo di e balans comercial di e comunidad economico Europeo cu a cuminza na fin di anja 1961, posiblemente a yega na su profundidad maxima, asina por deduci for di e comentario conjunctural cu e comision di EEG a publica awe.

Den e prome cuater lunanan di anja e saldo desfavorable riba e balans comercial a alcanza un suma di mas o menos 1.1 miljar dollar. Un deficit asina grandi no a presenta for di dia di e crisis rond di e Canal di Suez.

E export di EEG na otro paisnan a aumenta atrobe. E comision di EEG ta spera un desarollo favorable pa e lunanan venidero. Tambe comercio interno di e comunidad a crece visiblemente. E produccion industrial den e seis paisnan a sigui desarolla favorablemente y e menguacion di tension riba mercado di trabao a sigui, asina e comision di EEG a bisa.

Pero e comision ta preocupa riba e rebaho di e accionnan di e inversionnan den e articulonan di capital den e expansion economica.

Un bunita bulada, saca durante e concurso hypico cu a tuma lugar na Breda, Hulanda. E jinete ta senjor Van Thiel cu e cabai Glengariff, cu aki ta bula completamente den estilo.

INUNDACIONNAN NA CHINA

PEKING, 9 aug. — A consecuencia di inundacionnan e riel di trein entre Peking y Kanton na China a worde kibra na un distancia di 320 kilometer zuid di Peking.

E treinnan ta pasa awor via di Tientsin na e costa oost. Segun noticianan di prensa a cai for di diabierne mas di 57 centimeter den e provincia Hopei.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo mester busca contactonan social cu otro personanan. Door di esey bo por tende cosnan di interes pa bo bai dilanti.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Ayudo na otronan lo worde recompensa tardi of tempran. No sea egoista, mas den dia bai cu cuidao den asuntonan di amor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awor ta e tempu pa laga sernan stima ripara kiko bo ta sinti pa nan. No sconde bo sentimentunan pa ningun motibu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No haci e prome paso awe pa un reconsiliacion. Warda ketu pa otronan bishita bo. Anochi ta favorable pa romance.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Hendenan den bo becindario lo simpatiza bo, haci bon uso di esey. Bo por mehora tur bo relacionnan actualmente.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Mustra bo mehor banda awe si bo kier logra algu. Acento ta cai riba asuntonan di negoshi bo por tin exito.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo tin tur chens pa pone e contactonan cu hendenan cu por ta importante pa bo di un manera of otro provecha di esey.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Termina awor bo asuntonan pendiente cu bo a descuida te awor aki. Mustra atencion pe necesidadnan di otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan di awe ta masha importante pa bida social y contactonan cu otro. Haci loke bo por pa aumenta bo entradanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Trata cu forza y energia pa realizacion di bo ambicionnan; bo por jega leuw cu traha duru.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea atento cu noticianan cu bo lo ricibi awe; por tin algu bon den nan. Plannan y acuerdonan por exigi cooperacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Laga otronan papia y haci bo propio conclusionnan. Observa ketu te ora bo hanja siguranza di e asunto.

DR. HUENDER A MURI

AMSTERDAM, 9 aug. — Dr. Willem Huender, secretario adjunto di e comunidad Hulandes di Biblia, a muri ayera marduga na edad di 63 anja na Bad Ems, unda e tabata permanece pa motibunan di su salud.

Dr. Huender, kende ta ocupa e puesto menciona for di anja 1956 tabata entre otro gobernador di Surnam.

Dr. Huender tabata gobernador di Surnam di 1948 te 1950. El a nace dia 30 di mei anja 1900 na Amsterdam.

Dr. Huender tabata ridder den orde di Nederlandse Leeuw.

En coneccion cu morto di ex gobernador di Surnam dr. Willem Huender tur edificionan publico na Surnam a bisa bandera Hulandes y Surnamenjo halfstok.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11. Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 10 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4713

APUNTES EDITORIAL
E CUENTA DI PIET

Nos kier cuminsa e editorial aki cu un cuenta chiquito tocante Jan y Piet. Jan y Piet tabata dos jiu homber di un tata cu a spaar algun cent. Ora cu e jiunan a bira grandi e tata a bisa: awor boso tur dos por escohe un pida terreno pa boso traha bo mes cas, placa pa traha e cas boso ta hanja serca papa.

Jan a escohe un pida tereno ariba baranca cantu di caminda grandi, na unda tabatin algun mata y tambe un bunita bista. Piet a escohe un tereno poco haltu y dificil pa trahamento di cas, y te hasta mester traha un caminda especial pa por yega n'e tereno. Aunque cu Piet su cas lo costa dobbel cu esun di Jan, toch e tata no a haci ningun protesta. Awor a sosode cu di pronto Jan a namora y kier bai casa. El a jega serca su tata y a bisa: Papa duna mi poco placa pa mi traha mi cas. E tata a dunele un suma grandi pa e cuminsa cu su cas. Tambe e tata alavez ta duna Piet un suma di placa, cu e conseho pa e cuminsa traha su cas mientras tantu, prome cu e tambe hanjele cu sorpresa.

Pero e placa cu Piet a hanja ta menos cu di Jan, pasobra Piet tin mas tempo y por traha su cas cu calmo. Quico Piet ta haci awor? E ta pasa serca tur e bisinjanan y ta bisa: mi tata a duna privilegio na mi ruman, pasobra el a hanja mas placa cu mi. Pero tur hende ta na altura dje caso y nan ta contestele: Piet ta'bo ta fout, pasobra bo a bira e asunto na bo manera.

Corto tempo despues cu e bestuurscollege di N.V.P. na Corsow a cuminsa cu su tareanan, el a cuminsa un campaña contra Aruba, den su esfuersonan pa haci un principio espectacular. Nan a pensa cu un accion contra Aruba lo cai na smaak di un gran parti dje pueblo, como cu e desarollo di e isla aki ta un sumpinja den wowo di hopi Curazolenjonan. Asina e B.C. nobo di Corsow a yama prensa hunto y cu algun cifranan den man nan a insinua, cu Aruba lo hanja mucho mas ayudo for di Hulanda cu Corsow. Especialmente e yudanza à fonds perdu pa e projectonan urgente cu no ta rendable no tabatin proporcionnan mas. Segun e deputado Curazolenjo, P. van der Hoeven, Aruba lo hanja pa su projectonan urgente cu no ta rendable 33 millon, di cual 16,5 à fonds perdu y Corsow 10,7 millon di cual 5,4 como regalo. Esaki ta nifica cu Aruba ta hanja pa cada habitante Fl. 282.— à fonds perdu y Corsow unicamente Fl. 42,—. Mientras cu e poblacion di Corsow ta dos bez mas grandi cu esun di Aruba y tambe ta crece dobbel mas liher, pero cu e compania petrolera di Corsow ta MES grandi cu esun di Aruba, Aruba ta hanja tres biaha mas tanto yudanza (à fond perdu). E conclusion di B.C. di Corsow ta: di e placa cu a resta ta Corsow mester hanja un suma mucho mas grandi pa asina trece e partimento den balance atrobe.

E proposito di B.C. Curazolenjo bao di gia di dr. Da Costa Gomez, kende ta un bon conocedor di e alma humano, a logra excellentemente. „Està co'i sokete", hopi a grita, „Incomprendibel e prensa Curazolenjo a bisa den un koor. „Awor nos tin un B.C. cu no ta tuma quico cu ta; biba! „Corsow ariba!".

Kiko ta e echonan? Fuera di e aprobacion di e parlamento Hulandes drs. Korthals a primunti na fin di su ultimo bishita na Antillas na luna di Juni di e anja aki pa e periodo te na anja 1966 un suma pa yudanza financiero di Fl. 185 millon di e gobierno Hulandes y un suma di Fl. 50 millon for di e fondo di E.E.G. asina un total di Fl. 235 millon. E placa aki ta pa e tres plannan di diez anja: esun di Corsow, Aruba y gobierno Central. Pero prome cu e aprobacion di e parlamento Hulandes ya algun millonnan a worde poni na desposicion caba pa Aruba y Corsow pa e projectonan di urgencia: Aruba a hanja Fl. 70,8 millon, Corsow 41,9 millon, esta un total di casi 113 millon. Di e sumanan aki 33 millon ta pa projectonan di Aruba cu no ta rendable, y pa Corsow 10,7 millon. Si nos kita e 113 millon aki for di 235 millon, anto nos ta resta 122 millon cu tin di worde parti ainda door di gobierno.

gun hechonan, cu ta desmenti e declaracionnan di e B.C. Curazolenjo.

Promer cu nos continua cu e reaccionnan di prensa Curazolenjo, ta bon pa promer nos hala atencion ariba al-

(Sigi lesa pag. 4)

KENNEDY TA MANDA ACUERDO NUCLEAR PA SENADO

WASHINGTON, 10 aug. — Ayera president Kennedy a manda e acuerdo nuclear parcial pa ratificacion na e senado y a compania esaki cu un mensahe special den cual e ta bisa cu e tratado ta den nos interes nacional. E ta menciona pa esaki 10 razon.

1) E acuerdo ta completamente riba su mes y no ta depende di otro acuerdonan.

2) Maske e no ta segura paz mundial, e at progresa esaki y ta bai contra carrera di armamento maske e no ta prohibiele.

3) E lo pone un fin na sushamentu di atmosfera door di yobidanan di radioactividad.

4) E ta segura derechonan Mericano den futuro pasobra cada pais cu ta participa ne tratado tin derecho pa retira ora cu e ta kere cu su interesnan mas principal ta den peliger door di sucesonan extraordinario.

5) E acuerdo no ta trese ningun cambio den status dje regimennan no reconoce ni hasta e por contene un reconocimiento secreto di Merca di un otro pais cu no ta reconoce.

6) E acuerdo lo no stroba progreso di Merca riba terreno di arma nuclear pasobra Merca tin idea di tene su arsenal riba un nivel suficiente y sigui cu un programa di desarollo. caminda nan lo tuma entre otro pruebanan nuclear bao di terra.

7) E no ta cambia nada ne necesidad pa mantene forzanan militar di occidente y Merca riba e mesun nivel pa por enfrenta tur sucesonan.

8) Pasobra e posicion di Merca riba terreno nuclear ta en comparacion fuerte, e tratado lo garantiza e seguracion aki mas cu na un continuacion ilimita di pruebanan nuclear.

9) risiconan di violacionnan den secreto dje tratado ta mas chiki cu e risiconan di pruebanan den cantidad sin limite.

10) E acuerdo ta e resultado di esfuerzonan continuo di dos gobierno Mericano y tambe partido republicano como democratico ta di acuerdo cu e principionan.

E president Mericano a bisa tambe den su mensahe cu e acuerdo aki te prome resultado concreto di e lucha di 18 anja di Merca pa frena e carrera di armamentu. Tin speranza, cu esaki lo conduci pa mas medidanan pa stop e carrera riba territorio di arma.

Kennedy, no ta mira ningun razon pa ta contra e paso yen di speranza aki, maske experiencia a sinja nos di ta poco poco cu nos speranzanan y di ta semper bon prepara.

El a avisa, pa no laga e oportunidad aki pasa pa duna mundu mas seguridad di paz.

E comision di Senado pa relacionnan cu exterior lo cuminza majan di tende e expertonan tocante e tratado. Minister di asuntunan exterior Dean Rusk, lo ta un djenan di prome cu nan lo consulta. Nan ta spera cu lo pasa algun siman prome cu e comision aki reconoce e tratado. Despues e Senado completa lo trata tocante e acuerdo aki.

MACMILLAN NA FINLANDIA

HELSINKI, 10 aug. — E prome minister Ingles MacMillan, a papia na Helsinki cu e minister Finlandes Kekkonen tocante kestionnan internacional y kestionnan cu tin cu haber cu comercio entre Inglaterra y Finlandia. A tuma parti na e conversacion tambe prome minister Karjalainen, y ambtenaarnan di e ministerio Ingles di asuntunan exterior.

Minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home, cu actualmente ta na Moscu, lo viaha awe pa e capital Finlandes.

Empresanan Hulandes tin preferencia serca proyectonan na Antillas.

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 10 aug. — Por ser acepta cu ehecucion di e proyectonan di prosperidad ta ofrece bon oportunidadnan pa intensificacion di e relacionnan economico entre Antillas y Hulanda. Cu gobierno di Antillas a ser conveni, cu empresanan Hulandes, na condicionnan y circumstancianan igual, lo hanja preferencia riba empresanan di exterior, asina e revista „Economische Voorlichting" na Den Haag ta constata. Nan ta agrega cu lo ta bon pa e bida industrial sigui e desarollo minuciosamente.

E revista ta menciona e resultado di e deliberacionnan, na cua e gobierno Hulandes a declara cu nan ta dispuesto pa favorece e financiamentu di proyectonan na Antillas. Durante e ultimo anja ya caba tabatin un aumento considerable den e exportacion di cierto productonan Hulandes pa Antillas. E exportacion total a jega na un valor di 72.5 miljon florin contra 73.7 na 1961. Como cu e parti di e grupo di productonan petrolero a baha di 12.3 miljon pa 5.4 miljon e valor di e exportacion a subi di 61.4 miljon pa 67.1 milion.

E importacion for di Antillas cu na 1962 tabatin un valor di ƒ43.1 miljon ta consisti pa mayoria parti di productonan petrolero, segun e revista „Economische Voorlichting".

Aki nos ta mira e momento cu senjor Erwin Oehlers presidente di Lions na Aruba ta entregando un regalo na T. Croes un di e mihor alumnonan cu a caba school e anja aki. E honramento di e alumnonan a tuma lugar na Trocadero den presencia di e miembronan di directiva di Lions, majornan di e alumnonan y representantenan di e schoolnan.

LAGO TA ANUNCIA PROGRAMA DI PENSION ADELANTA

SAN NICOLAS, — Den un esfuerzo pa mengua e cantidad di layoff y aumenta seguridad di trabao pa empleadonan cu ta desea di sigui traha, Lago Oil & Transport Company Diabiernes a anuncia un programa temporario di pension adelanta opcional pa empleadonan di staff y regular. E plan ta ofrece pagonan di pension aumenta pa henter bida y pagamento di un suma por hunto na empleadonan cu tin edad di 50 anja of mas ariba December 1, 1963 y cu tin por lo menos diezcinco anja di servicio.

E programa lo drenta na vigor pa tres luna cuminzando september 1 y empleadonan eligible por escoge pa tuma ventaha di dje na cualkier tempo durante e periodo ey. Mientras e programa ta na vigor, for di september 1 te november 30, lo no tin layoff-mento di empleadonan Holandes, excepto pa esnan cu pidi pa worde considera pa layoff.

Den su anuncio tocante e programa, cual tabata bao desaroyo pa algun tempo, Gerente General F.C. Donovan a munstra cu no tabatin ningun cambio den e necesidad pa reduci personal. E pension adelanta voluntario di empleadonan kende ta acercando edad di pension regular lo yuda combati e necesidad aki. E programa no por, sinembargo, elimina e necesidad pa mas layoff den situacionnan na unda cu ta sigui tin un surplus di personal.

Dos beneficio

E programa di pension adelanta ta duna dos beneficio pa empleadonan eligible kende dicidi pa participa den dje:

Promer, e empleado ta ricibi seis luna di pago. Esaki por ta un pago por hunto ora el retira, of el por escoge di ricibi esaki den no mas cu diezdos suma igual.

Segundo, Compania lo pone acerca na e pagonan di pension di tal empleadonan un suma cu ta igual na mitar di e descuento pa pension adelanta cu normalmente ta aplicable si un empleado ta retira promer cu edad di 60 anja. (Ehempel: Un empleado cu ta retira na edad di 54 anja ta ricibi pagonan di pension mas abao cu si el tabatin edad di 60 anja. Bao e programa aki, Compania lo pone acerca na su pagonan di pension mitar di e diferencia entre e suma di pension pa su edad di 54 y e pago di pension cu el lo a ricibi si e tabatin 60 anja).

Mas o menos 400 empleado ta eligible pa aplica pa e Programa di Pension Adelantá si nan ta desea di haci esey. Cualkier empleado cu ta interesa lo worde duna un splicacion detaya di e beneficionan cu lo aplica den su caso particular pa asina e por dicidi si e ta desea di acepte'le of no.

MARIA COLLEGE PARTI DEN TRES

ORANJESTAD, 10 aug. — Segun nos a worde informa cuminzando dia promer di september, Maria College na Oranjestad, school catolico pa mucha muheman lo ta parti den tres school.

E nomber di e schoolnan lo ta Maria College, MULO cu 12 klas, Rosario College, tambe MULO cu 8 klas y Judanza di Christian College. Asina anto Aruba lo cuminza e anja di school venidero cu dos school mas ariba lista.

Patrick Kennedy a fallece

BOSTON 10 aug. — Patrick Bouvier, yiu homber di Kennedy cu a nace antayera, a muri ayera den hospital na Boston. Secretario di prensa di Kennedy, cu a participa esaki, a bisa cu e esfuerso di e baby pa keda respira a exigi muchu di su curazon.

Patrick Bouvier Kennedy, cu tabata dos dia bieuw, a worde trata den e hospital pa via di dificultadnan di respiracion. President Kennedy a pasa ajera den e hospital di e mucha chiki y a keda henter anochi huntu cu su yiu.

Dos grupo di dokternan a cuida e yiu henter anochi. Nan a trata en vano pa logra hanja e yiu respira normal. E situacion di Patrick, cu na su nacementu tabata pisa dos kilo y un liber, a peora ayera tardi.

Kennedy su ruman homber, Robert, kende ta minister di husticia y tambe tabata na Boston, a worde avisa awe marduga. President Kennedy y Robert tabata presente ora e yiu a muri.

Segun e secretario di prensa, Salinger, e yiu a muri cuater minuut pasa di mitar di cuater ajera marduga.

CASO DI LADRONICIA DILANTI HUEZ

ORANJESTAD, 10 augustus. — Diahuebs atardi cinc'or a tuma lugar dilanti di Corte di Husticia na Oranjestad, tratamento extra, di casonan di delito. Aki tabata trata di dos robo cu a worde cometi ariba dia 30 di juli ultimo. E promer caso tabata di e caballero F.J.G. kende a horta un suma di placa ariba e dia menciona. E di dos caso tabata di e caballero H.W. v.D. cu a worde acusa di a horta un horloshi for di den un taxi, tambe ariba dia 30 di Juli ultimo.

Officier di husticia senior S. H Tjong-Ajong a hanja cu a worde proba cu en berdad e caballeronan aki a comete robo y a exigi un luna di castigo pa cada uno, encarcelamento inmediatamente, cuminzando for di dia 31 di juli ultimo. Huez B. Swanenburg tabata di acuerdo cu e exigencia di officier y a castiga segun pidimentonan di fiscal.

DIADOMINGO STIPULACION DI CANDIDATONAN DI I.O.W.U.A.

SAVANETA, 10 aug. — Diadomingo mainta atrobe lo tin un reunion general di miembronan di e union di Lago, I.O.W.U.A. Atrobe e stipulacion di candidatonan pa e eleccion venidero di directiva ta e punto principal di agenda. Ya caba stipulacion di candidatonan a tuma lugar pero e oficina di abogado di mr. Willemse cu ta conseha e union huridicamente, a laga sa cu e prome stipulacion di candidatonan tabata invalido, pasobra e comite di votacion a tuma cierto autorizacion sin tin derecho di haci tal. E asistencia di e ultimo reunion general tabata grandi: mas o menos 400 persona a reuni den Commandeursbaai Club. Senjor B.K. Chand cu e fecha 5 di augustus a tuma su retiro for di directiva di I.O.W.U.A.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 10 aug. — Diahuebs merdia un'or y mei asistencia di polis a worde pidi pa algun mucha, kendenan tabata tirando parhanan cu stichi. E muchanan aki cu tin vacacion di school y probablemente no sabi kiko otro nan por haci na pasa nan vacacion, tabata busca moda di mata e algun parhanan cu ainda nos isla tin ta bula na libertad. Ora cu polis a yega e mucha hombernan a corre bai. Un di nan a worde detene y a worde hiba warda caminda el a hanja un scual.

Rol a cambia

Banda di 10 minuut na nuebe diahuebs anochi asistencia di polis a worde pidi telefonicamente door di un dama na Madiki. E dama a declara cu e caballero cu kende e ta biba no kier a laga drenta cas. A resulta cu e caballero no tabata kier e dama aki mas den cas, como cu e dama tabata burachi. Patrouilla a avisa e dama cu lo ta mihor pa bai pasa e anochi na cas di su mama cu dilanti di porta di su „amante".

Resultado di alcohol

Mas o menos un cuarto na nuebe diahuebs anochi asistencia di polis a worde pidi na un cas na Shiribana caminda e tata a vega cas y a haci asina hopi hochincha cu henter e famia a perde cabez. Pa libra mas trobbel y desorden su dos yiu homber a mare Pero despues cu nan a lose atrobe e mes un historia a cuminza. E yiu homber di mas hoben a spanta asina tanto, pa e acto di su tata cu el a sali na careda for di cas perde caminda y cai den e tanki pa'ras di e cas. Despues el a worde saca for di e tanki pa su tata mes y e otro ruman homber. E resultado tabata cu e yiu a drumi salud y fresco des pues di e banjo friu y e tata a dicidi pa tene calma.

Accidente di trafico

Diahuebs atardi un cuarto pa tres e auto A8377 maneha pa e dama C.A. a baha for di boulevard na haltura di e casitanan di rama di coco na Eagle Beach y a kenter. E dama a worde benta for di e auto pero no a worde herida. Pa siguranza e mama di e dama a hibe dokter pa observacion. Danjo material na e auto ta ƒ200.—.

Morto na bordo

Diahuebs a drenta haaf di San Nicolas un bapor Norwega cu un di e nabegantenan morto. E caballero aki, A.C. a worde mata pa un schock di 440 volt, dia 6 di e luna aki na bordo. E defunto O.A. di 26 anja a worde dera na Aruba.

GRUPO TAMARIJN DI CORSOW NA PIEDRA PLAT

ORANJESTAD, 10 aug. — Desde diarazon tin como setenta teenager for di Corsow ta keda den Jeugdcentrum di Protestantse Gemeente na Piedra Plat. E muchanan aki cu ta bao di direccion di ds. Meerburg lo pasa un siman na Aruba. Diariamente nan ta haci excursionnan y nan tin hopi placer. E direccion diario di e Jeugdcentrum ta den man di sra. Norder tanten cu ds. J.A. Visser ta pasa su verlof na Europa. Awe ds. Gumbs lo bini for di Corsow na Aruba pa tuma e direccion over di ds. Meerburg. Ds. Gumbs cu actualmente ta traha na e Comunidad Protestant na Corsow, antes tabata domi di e comunidad Metodista na San Nicolas, Aruba.

Concurso pa nomber nobo prolonga te 14 di Agosto

ORANJESTAD, 10 aug. — Como cu ayera nos a hanja hopi peticionnan for di abonadonnan pa prolonga e concurso algun dia mas, pa motibo cu na e ultimo momento nan tambe a dicidi di tuma parti na e bunita concurso aki, nos a pone e fecha ariba cual e concurso lo termina 14 di agosto, esta Diarazon venidero. Tur e cartanan di participantenan cu nos ricibi e dia ey mescos tambe tur e cartanan cu nos ricibi via post y cu tin e stempel di postkantoor fecha 14 di agosto of promer, lo participa ainda den e concurso.

Entre tanto a drenta ayera e siguiente nombernan.

Aki tambe ta trata di nombernan cu no a worde manda ningun biaha ainda anteriormente. Nos ta contento pa constata con e abonadonan, ta haci un bon esfuerzo. Mescos cu e redaccion di Arubaanse Courant ta contento di constata for di e reaccion di e lectornan con nan ta considera Arubaanse Courant como nan amigo di cas, un pida bida di tur dia, cual ta duro pa pasa sin né. „Mi ta prefera di keda sin come un biaha, cu no lesa mi propio Courant na papiamento „Arubaanse Courant" un dia, segun un lector di Angochi a scirbi nos masha entusiasma.

Te cu ayera nochi nos a ricibi 372 nomber diferente! Ayera e nombernan tabata drenta cu un frecuencia di uno pa cada dos minuut! Aki ta sigui e lista di e nombernan nobo:

A.B.C. Courant
A te Z Courant
Adelante
Adecuado
Adilanti
Aki Antilla
Ala Blanca
Amigoe di Pueblo
Anunciador
Anuncio Corant
Ariba
Ariba Aruba
Aruba Jet
Aruba Fiesta
Aruba Localiza
Aruba Teletip
Aruba en Marcha
Arubaldia
Aruban Star
Arubiano
Arufutura
Aruvision
Atmosfera
Aurora
Avisa
Aviso
Awe
Baanresa Courant
Baas Tommy
Bon Dia
Boz di Seda
Brisa di Biento
C.A.N.
Cacique
Carco
Central
Confidencia
Corant
Corant Interesante
Corant Progreso
Corant Progresivo
Courant Arubana
Courant Ideal
Courant Paternal
Courant Sabedor
Courant Spiertador
Courant di Aruba
Courantillano
Cristal
Curacabai
Curandero
Dal Bai
Di Nos
Diario Arubiano
Diario Ideal
Diario Nacional Arubano
Diario di Aruba
Domingo
E Bon Tempo
E Circulo
E Futuro
E Mundo
E Pagina di Oriente
E Popular
E Spiel
E Tempo
E Ultimo
E Yabi di Aruba
El Imparcial
El Spiertador
Es Splendor
Echo Arubana
Eco Arubano
Eco-Arubiano
Eco di Aruba
Ecopa (E Courant pa Aruba)
Especial
Estrella Arubana
Exito
Fuente Noticiero Arubano
Guiaruba
Hopi Noticia Pa Poco Placa
Horizonte
Idionico (Idioma Unico)
Informador
Insular di Aruba
Interior
Kibra Hacha
Kristal
Kroniek
La Linja
La Union
Las Bocas
Lastima di Aruba
Lectura Arubano
Lucero
Marcha
Marcha Arubano
Mesora Courant
Momento
Nativo
Nos Guia
Nos Porta-Boz
Nos Passaat
Nos Terra
Noticia Internacional
Noticiaruba
Noticiero di Berdad
Novedad Arubano
Observador Antiliano
Orgullo di Prensa
Orgulloso
Oro Arubana
Palabruha
Palma di Aruba
Palomita Arubana
Passaat Arubano
Perla Arubana
Playa
Porvenir
Prensaliber
Progreso Arubano
Punto-Punto
Rajo di Solo
Rayo di Solo
Real
Redashi
Relativo
Reportador Antillano
Rocket
Soliente
Solo
Sonrisa
Souvenir
Speculador
Speranza Antillana
Totolica
Troepiaal
Tur Dia
Turora Laat
Ultima Noticia
Unidos Courant
Vencedora Courant
Venus
Voz di A.V.P.
Voz Antilliana
Voz di Progreso
Yabi Pa Bo Exito

President Soekarno (robez), prome minister Tengkoe Abdoel Rakman di Malakka (centro) y president Macapagal di Philipinas a tene un conferencia tocante e federacion di Maleisia cu lo drenta na vigor e luna aki. Aki e tres funcionarionan prome cu nan a drenta den e sala di conferencia.

E balans di pago Mericano

WASHINGTON, 10 aug. — E senador republicano Jacob Javits di New York a propone antayera pa e comicion conhunta for di camara di diputados y senado tene un reunion publico tocante suspencion di e cubierta di oro di e placanan Mericano di papel den e sistema federal di reserva como metodo pa trece alivio den e posicion dificil di e balans Mericano di pago.

Biljetenan di banco di federal reserve mester ta cubri cu 25 porciento pa oro. Senador Javits a declara cu entre e banqueronan, economistanan y funcionarionan di gobierno ta reina e opinion cu e cubierto di oro ta for di moda y mester a worde suspende masha tempu pasa.

Merca ta reanuda relacionnan diplomatica cu Hungria

VIENA, 10 aug. — Merca y Hungria a dicidi pa reanuda nan relacionnan diplomatica completo y dentro di mas o menos tres siman lo bai un delegado Mericano nobo na Boedapest. Esaki a worde participa ayera den circulonan generalmente bon na altura den e capital Hungaro.

Yudanza Aleman na paisnan menos desarolla

BONN, 10 aug. — Gobierno di Alemania West a priminti 65 pais menos desarolla yudanza te na un suma di 6.5 millard florin Hulandes.

Segun e minister di Alemania pa relacionnan cu exterior ta participa, tres cuarto millard di e suma ey a worde priminti na paisnan Asiatico, un cuart na paisnan Europeo un millard na paisnan Africano y mas o menos 400 millon na paisnan Latino-Americano. Ya mas di dos millard a worde entrega caba.

EGYPTO TA RE-ORGANISA COMERCIO

CAIRO, 10 aug. — Egypto a dicidi pa nacionalisa tur ramonan di comercio den e pais y prohibi pa abri negoshinan nobo.

Na mes momento ta prohibi pa un donjo di pacus of negoshi, pa chiqui cu su negoshi ta, seré of bendé. E medida aki a drenta na vigor inmediatamente.

Den un declaracion oficial e medida aki ta worde proclama como un reorganisacion di institutonan comercial y tambe re-agrupacion di e institutonan aki den unidadnan grandi bao di vigilancia di estado.

BANCO NACIONAL DI SURNAM

PARAMARIBO, 10 aug. — Antayera mainta e acto di establecimentu di Banco Nacional di Surnam a worde firma den sala di conferencia di conseho di ministernan di Surnam dilanti di notario Hirasingh.

Na e ocasion aki, minister president Pengel di Surnam a bisa „nos ta para atrobe dilanti di un momento historico. Por ta un principio simpel, pero establecimentu di e banco aki mester worde considera di enorme importancia pa desarollo di nos pais.

Na nomber di gobierno di Surnam minister Pengel a gradici tur cu a contribui na establecimentu di e banco.

ARESTACIONNAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 10 aug. — Den capital Colombiano, Bogota, nan a aresta ayera mainta un cantidad di persona cu nan ta sospecha di a participa na un lantamentu.

Entre e personanan aresta tin Carlos Rojas Correa y Samuel Moreno Diaz, jiu y cunja di e ex-president Gustavo Rojas Pinillas. Cu bista riba eventual irregularidadnan nan a trece guarnicion den e capital den estado di alarma.

Gabinete di Colombia a dicidi ayera nochi pa tuma den un sesion extraordinario medidanan contra movimentunan rebelde, asina nan a anuncia den circulonan oficial.

A participa na e complot elementonan for di movimentu nacional popular y for di movimentu liberal revolucionario.

Segun rumornan ex-president Pinilla, cu ta na cabes di e movimentu nacional popular tambe a keda aresta.

E artista di cine Sophia Loren como „Lucilla" jiu muher di e emperador Marcus Aurelius den e pelicula nobo „Caida di e reinado Romano". Otro artistanan cu ta traha den e pelicula aki ta; Stephen Bold, Alec Guiness, James Mason y Cristopher Plummer.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. No ta un stampada! „Ta e indionan, cu ta jaag e bufalonan.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Haci liher! Mi mester pela mesora!
2. Ta duel mi, pero e mucha homber aki a jega prome.
3. Bo ta duna mi un chens pa un peseta. Bon, di acuerdo, tuma.
4. E ta gana hopi placa awe, solamente sinta einan y laga e otro hendenan pela prome cu ne.

E coach nobo di Beisbol Bond di Hulanda, e Mericano di 50 anja Archie Allen a jega Schiphol diabierne huntu cu su esposa y su jiu homber di 17 anja. Aki e coach bieuw William B. Arce cu ta sali pa Merca dia 15 di augustus ta ofrece senjora Allen un boeket di flor.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na tur familia, bisinja y amigonan cu na un manera of otro a mustra nan atencion y simpatia na ora di morto di nos querido, tata, suegro y abuelo,

SR. ABDENAGO CLEMENTE (DENCO) WEVER

Na nomber di tur familia
CASPER C. WEVER.

KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID OP ARUBA

Ter voldoening aan het bepaalde bij artikel 18 en 19 van het kiesreglement voor de Kamers van Koophandel (P.B. 1944 no. 202) wordt hierbij bekendgemaakt dat het tijdperk vóór de verkiezing van drie leden van de Kamer ter vervulling van vacatures te ontstaan door periodieke aftreding, waarvan kiesgerechtigden voor het grootbedrijf drie leden kiezen, door de Kamer overeenkomstig het bepaalde bij artikel 18 van voormeld Kiesreglement, vastgesteld is op vanaf de 1ste tot en met de 14de november e.k.

Kiezerslijsten liggen ter inzage bij de Secretarie der Kamer.

De Voorzitter der Kamer,
G. DE VEER

Aruba, 10 augustus 1963.

RUSONAN a bandona nan intento pa vuelo pa luna

WASHINGTON, 10 aug. — E astronomo Ingles Sir Bernard Lovell a bisa den un carta na funcionarionan Mericano di espacio cu Union Sovietica a bandona su plannan pa manda un satelite cu tripulacion pa luna. Parce cu e Rusonan ta interesa si den un intento conhunto pa haci esey, asina a worde participa ayera mainta tempran door di e senador Mericano Clinton Anderson, president di e comision di senado pa investigacion di espacio.

Sir Bernard ta scirbi den un carta tocante su bishita na Rusia, na James Webb, e hefe di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion, cu e president di e academia Ruso di ciencia, cu e plannan a worde bandona pa tres motibu.

1) Ainda e Rusonan no a hanja un medio pa protega astronautanan contra e elaboracion mortal di explosionnan intensivo di rayonan di solo;

2) Nan no por lanza suficiente material pa un vuelo tripula cu lo ta util y cu un garantia hustu pa un regreso sigur na terra; y

3) Nan ta convenci, cu e problemanan relaciona cu investigacion di luna por worde soluciona mas barata y liher door di manda instrumentonan riba luna.

E director di e academia Ruso tambe a bisa cu e ta di opinion cu e trabao mester worde formula riba un base internacional.

Den su contesta na Sir Bernard Webb ta scirbi, cu si e Rusonan ta interesa den cooperacion na investigacion di espacio „Merca lo busca e posibilidad pa demas investigacion" door di combersacionnan entre cientificonan Ruso y Mericano.

SENJORA AMBATIELOS SACA DI GRECIA

LONDEN. 10 aug. — Senjora Ingles Betty Ambatileos, cu poco tempo pasa a bai Grecia pa trata pa libra su casa cu ya tin 16 anja den prison, a regreta Inglaterra ayera.

Na su yegada na Londen Airport el a declara periodistanan cu diarason mainta nan a secuestrele na Pireaus, ora cu e tabata di caminda pa vreemdelingen politie di Grecia 4 homber, segun e senjora, a bentele den un auto y a hibele aeropuerto.

Nan a schop mi y pone mi den un avion. Mi a perde mi zapatoe, mi oloshi a kibra y mi a perde mi tas, asina el a llora.

El a declara cu antayera, el a mira su casa, y no por a bisa si ta existi e chens, cu e lo por libra su casa, cu nan a condena pa cadena perpetua pa motibu di su apoyo na e comunistanan Griego durante guerranan civil na Grecia.

79 PAIS A FIRMA ACUERDO PA STOP PRUEBA NUCLEAR

LONDEN, 10 aug. — Hopi pais a firma na Moscu, Washington y Londen e tratado Ruso Mericano Ingles pa un prohibicion parcial riba pruebanan cu arma nuclear.

Den capital di Union Sovietica representantenan di 22 pais a pone nan firma bao di e tratado. Entre e representantenan aki tabatin ministernan di asuntunan exterior di e siete aliadonan di Union Sovietica den e union comunista economico comunista, entre otro Bulgaria, Hungria, Mongolia, Alemania Oost, Polonia, Roemenia y Checo Slovakia. E otro 15 paisnan a worde representa pa nan embahador. China Comunista, Noord Korea y Noord Vietnam, cu a eligi banda di Peking den kestion ideologico cu Moscu no tabata presente.

Tampoco Cuba a firma e tratado. E prome cu a firma tabata e embahador di India Kaul. Esaki a bisa cu prome minister Nehroe tabatin idea di un tratado nuclear for di anja 1954. Na Washington a firma e tratado aki 31 pais.

E embahador di Australia, sir Howard Beale tabata esun cu a pone su firma como prome persona.

Den capital Ingles a firma e tratado aki 26 pais. Awe e acuerdo aki ta cla pa wordu firma den e tres capitalnan menciona.

E premier Ruso Nikita Chroesjtsjef aki ta haci e saludo tradicional di India na su jegada na un exposicion industrial di India na Moscu, cu el a inaugura diasabra u.p.

Cumpleanjos

Dia 10 di augustus ta cumpli 17 anja senjorita Flora Koolman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan. Tur su amiganan di St. Antonius College. Especialmente di su estimada madrina Luisa Croes y demas famia Koolman.

* * *

Awe ta cumpli 50 anja senjora Clara Werleman, felicitacion ta bini di su esposo Hose, yiunan Juan, Deni, Doei, Beni y Emi y tambe di famia Werleman, Gomez y Dirksz.

* * *

E gracioso chikitin Imelda Franken ta cumpli 6 anja awe y ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama y tata, rumannan Glenda, Elina, Edgar, Vivian, welo y welanan, omo y tantanan, madrina y padrino, primo y primanan y especialmente di Popy Vasquez.

* * *

Awe dia 10 di augustus ta cumpli 2 anja e hobencito Leo Lacle. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Mientje y Merry, tambe di su wela y welonan, pepe, omo y tantanan y demas famia.

COSECHA DI KOFFIE NA SUR BRASILIA

SAO PAULO, 10 aug. — E plantashinan di koffie na Sur di Brasil a worde azota pa frieldad. Temperatura a baha te na tres grado bao di cero. E actual cosecha lo no sufri di e frieldad.

Pero ta worde calcula cu den anja 1964 pa 1965, produccion di koffie den e territorio lo baha cu cincuenta porciento.

Afiliacion di Alemania W. na e acuerdo nuclear

BONN, 10 aug. — Gobierno di Alemania West ta spera di por soluciona su afiliacion na e acuerdo pa stop pruebanan nuclear den sentido positivo despues di deliberacion cu Dean Rusk, minister Mericano di exterior y Lord Home, minister Ingles di exterior.

Asina a worde participa ayera tardi despues di un reunion di e gabinete di Alemania West.

E minister Mericano di exterior, Dean Rusk lo pasa Bonn diasabra awor di transito pa su pais. E minister di exterior na Alemania West lo combersa na Londen cu su colega Ingles, Lord Home.

Manera ta conoci republica federal di Alemania no tin nada contra contenido di e tratado, pero si contra e hecho cu Alemania Oost tambe ta firme. Republica federal kier keda considera como e unico representante di pueblo Aleman.

AGENDA

CINE

Diasabra 10 augusuts 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Billy Budd" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Apartment" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Marco Polo" all
SAVANETA 8 p.m.: „Town Without Pity 18 j

Diadomingo 11 augustus 1963

DE VEER 6 p.m.: „Si yo fuera Diputado" all 8.30 p.m.: „Billy Budd" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „King of the Coral Sea" all 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Mysterious Island" all 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 6 p.m.: „The Bashful Elephant" all 8 p.m.: „Marco Polo" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „Tarzan Goes to India" all 8 p.m.: „Battle in Outer Space" all.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. E. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 .m. Ds. Wiersinga
Piedra Plat: 9 v.m. Jeugddienst Ned. A. Derckson
San Nicolas: 8 v.m. H. Wiersinga.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 8.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa na mucha solamente) a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 10 augusuts 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Didaomingo 11 augustus 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06 00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 10 augusuts 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Didaomingo 11 augustus 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

EXPLOCION DEN REFINERIA DI PETROLEO

CIUDAD DI MEXICO, 10 aug.— Segun noticianan di prensa na Mexico un candela den un refineria di petroleo na Ciudad Madero a causa un danjo di mas o menos un cuart miljon florin. 22 persona a worde herida. E refineria ta propiedad di e compania Mexicana di petroleo. E personal ta consisti di mas o menos 2.000 persona.

— 33 —

—Bai jama Papa liher, el a bisa e mucha homber. Un ratu el a bisa e cliente, mi esposo ta bini unbez.

Ora cu Papa Kosicke a drenta den e tienda, su esposa a pushe cu e lista di cliente, cu e no a termina.

—Cristina a bini, el a bisa pura. Nos ta bai patras, bam Cristina. Mi ta carga e maleta pa bo, abo no ta costumbra pa bo mes carga bo maleta.

Cu un man el a tene su yiu muher y cu e otro el a hisa e maleta.

—Mi ta asina contentu, cu bo a jega. Pakiko bo no a scirbi nos, e ora nos a bin topa bo na stacion....

—Mi a jega cu un taxi. Mi tin mag di keda..... algun dia.

—Tantu cu bo kier! E cama di Berto nos ta pone serca nos. E ora bo por keda den su kamber. Bo mester sinti bo na cas aki. Esta bunita bo a bira Cristina.... Mi no a rabia tampoco si bo no.... Mi a hanja bo carta asina lief. bo no sa cuantu felicidad el a duna mi. Nunca mi no a pensa cu bo lo bin bishita mi. Mi ta un hende simpel, y abo un aristocrata.

—Abo ta mi mama, Cristina a contesta. E lo tribi pa duna e muher aki un sunchi?

El a acerca un paso. Prome cu e tabata sa mes, Ursula a coge braze.

—Bai sinta awor, mi yiu, mi lo pone awa pa koffie. Bo lo mester ta cansa. El a camna bai pafor, y Cristina a hanja chens pa waak rond. El a mira su mes portret na muraya, esey senjora Hilda lo mester a duna Ursula. No un solo portret, pero hopi portret. Cristina na edad di cincu anja, su portret di comunion, su prome portret di fiesta....

E mester a sa cu mi propio mama tabatin derecho pa conoce mi, Cristina tabata pensa. Kiko e mester a pensa ora cu mi no kier a mire?

Papa Kosicke a sinti su mes poco stranja contra dje. P'e e tabata un dama di un otro mundo, y hasta el a bisti su mehor flus pe.

* * *

Henning a cumindu cu su man ora cu el a topa cu su bicinja Arnoldo. Su cabeinan tabata bira blancu, su wowonan tabata di un hende cu a lubida con pa hari.

Arnoldo a contesta su saludo di e mesun maneta. E tabata respeta e conde cu tabata papia poco masha!

—Mi tin basta dia caba sin mira Cristina. Henning a bin corre banda di Arnoldo. E ta malu? El a trata pa laga su palabranan sona mas normal posibel, pero naturalmente Arnoldo tambe tabata na haltura di e compromiso kibra.

—El a bai serca su mama. Mi lo bai buske aki poco dia. El a bai pa mi via, y ta duel mi. Mi sa awor cu e ta diferente di loke nan a bisa mi. Henning su cara a cambia.

—Senjorita Zachewit tabata drenta y sali serca bo, el a observa. E no ta un dama cu bo por kere. Ki dia bo ta bai ciudad?

—Probablemente na fin di siman. Mi a pidi Cristina dos biaha caba pa carta pa e regresa pero e no a contesta. Mi por comprende cu e ta masha ongulloso. Tabatin un discusion desagradabel prome cu el a bai.

Henning a baha su cabez pensativo.

—Mi tin algu di haci den ciudad majan. Lo ta facil pa mi buska Cristina.

Arnoldo a sera su frenta.

—Ta mehor pa mi mes bai busca Cristina, el a rechaza e proposicion di Henning carinjosamente pero decidido. El a mira cu su palabranan ta haci e conde dolor, pero e no por a haci nada otro tampoco.

—Mi ta comprende. Mi tin duele di Cristina. Si e....

—Mi tin hopi cos di haci. Dispensa mi awor conde....

Arnoldo a corre bai sin kier a scucha e declaracion di e conde. E tabata mucho den prison pa e por a preocupa su mes cu e diferencianan den rango social. E persona tabata conta no e nomber, ningun hende tabata sa esey mehor cu ne.

Henning a sigui waak'e, su lipnan primi riba otro. E tabata sa cu e no tabatin un otro caminda. Y e tabata sa tambe cu e lo bira infeliz pa resto di su bida.

Pe tabata sigur cu Cristina mester a sali for di e bida pober, den cua el a drenta pa via di Zachewit. Y e tabata contentu cu Arnoldo lo bai buske back. Pero e lo kier a regresa? E tabata conoce su orgullo, y si Arnoldo a ofende, e lo prefera pa traha duru pa su pan, en bez di depende di su bondad.

Henning tabata sa kiko e mester a haci. No tabata berdad cu e tabatin cos di haci e siguiente dia den ciudad caminda Cristina tabata biba awor. Y pesey el a sali e mesun dia. ainda. Banda di anochi el a jega na e ciudad. No tabata facil pa hanja e caja, caminda e tabata biba, y mescos cu Cristina a haci algun siman pasa, el a keda para algun minuut dilanti di e cas.

El a waak den e bentana grandi di e tienda. Prome el a mira Ursula. E tabatin un panja blancu mara su dilanti y tabata juda un cliente. Cristina tabata para poco mas atras. Net e tabata hinka algu den sacu grandi.

E ultimo clientenan tabata sali for di e tienda. Ursula a bai busca un hemchi pa limpia e tocador, y Cristina a kita e panja su dilanti.

E ora Henning a drenta den e tienda. E mucha muher a hisa su cara cu un sonrisa, cu a kita ora cu el a mira e bishitante.

—Kiko bo ta desea? el a puntra cu cortesia friu. Awe nos tin masha bon apelsina. Masha fresco y sin pepita. Tres pa un florin....

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Lo e papia ora mi bini bek.
2. Pa cuanto tempo? Cinco minuut, waak'e.
3. Esta un amiga, bo ta un Frankenstein „femenino".
4. Tracy lo gara boso dos, si ta e delaster cos cu e ta haci den su bida! Boso no ta scapa.

RIP KIRBY

1. Ta p'esey bo a laga e trabao, cu bo por a spia Ming?
Bo lo mira cu bale la pena, saca e popchi su cabez.
2. Masha bon, Temple.... Dios laga cu bo no ta quivoca.
3. Oh, Rip, ata mi delaster chens ta bai.... Calma bo Abanico!

Ultimamente Hulanda a entrega e pida terra na frontera Tuddern na Alemania Occidental. Aki nos ta mira e acto di firmamentu oficial entre autoridadnan di Hulanda y Alemania. D.r.p.d. dr. R. Kohlschutter landdrost H.M.J. Dassen y dr. F. Braun.

POBLACION DI PENIDA AMENASA CU FALTA DI CUMINDA

DJAKARTA. 10 aug.— Tres cuarto di e poblacion di e isla Penida, entre Bali y Lombok, ta worde amenaza cu falta di cuminda a consecuencia di secura y bientunan cayente, asina ta resulta for di noticianan cu a worde ricibi diahuebs na Djakarta.

E autoridadnan local ta hace intentonan pa tira sesenta ton di mais riba e territorio. Tambe nan ta ... ta pa transporta 1.200 ... lugarnan unda tin menos peliger. E isla ta consisti di mas o menos 40.000 habitante.

Conseho di seguro kier stop entrega di arma pa Zuid Africa

NACIONNAN UNI. 10 aug. — Conseho di Seguridad a rechaza awe e proposicion Afro-Asiatico pa un boycot di tur mercancias di zuid Africa y un embargo total riba exportacion di mercancias strategica di interes directamente militar pa Zuid Africa. Pero si nan a acepta un proyecto di resolucion den cua nan ta haci un peticion na tur estadonan miembro di Nacionnan Uni pa stop venta di o transportacion di arma y tur sorto di municion y trucknan militar pa Zuid Africa.

9 miembro, entre cua. Merca. a vota pro pe resolucion. Gran Britania y Francia no a vota.

Ghana, Marokko, Filipinas, Union Sovietica y Venezuela tabata pro pe stipulacion di e resolucion tocante boycot comercial y embargo riba mercancias strategica. Merca. Gran Britania. Francia. Noruega. China y Brasil no a vota.

LIDER ANARCHISTA DI SPANJA A WORDE ASESINA

BARCELONA. 10 aug. — Segun noticianan di guardia civil di Spanja, un conocido lider anarquista, Ramon Capdevilla, a worde mata den un tiroteo na Berga. 110 kilometer noord di Barcelona.

No a worde bisa ki ora e tiroteo a tuma lugar.

Capdevilla, cu ta mihor conoci como „Cara Quima", tabata miembro di un federacion anarquista Iberica, cu a hunga un papel importante den guerra civil. For di despues di e guerra civil na anja 1939. parce e ta dirigi un movimientu subversivo na noord Spanja, cu ta responsable pa diferente asalto. Parse cu Capdevilla tabata traha for di Francia.

KOSMOS 19 A WORDE LANSA

MOSCU. 10 aug. — Rusia a bolbe lanza ayera un satelite artificial, Kosmos 19, sin tripulacion. Abordo tin instrumentonan cientifico pa investigacion di espacio, asina e agencia Ruso di noticia Tass ta anuncia.

ASALTO DI TREIN NA INGLATERRA

AYLESBURY, 9 aug. — Na Aylesbury a Inglaterra nan a comete un asalto ayera contra un trein cu tabata carga cu paquetenan di post na un balor di algun dies mil florin. E asaltadornan a ataca e maquinista y e carbonero kendenan a keda herida.

Un banda a para e trein cu un sinjal corra. E sinjal berde a worde tapa door di e bandidonan. Despues nan a pone boei pa e maquinista y carbonero y nan a los e prome dos wagonnan. E ora ey e bandidonan a drenta den e wagonnan di post y a ataca e ambtenaarnan di posterij cu tabatin den e wagonnan ey y nan a mara nan tambe. E ora ey nan a obliga e maquinista pa hiba e locomotora cu e dos wagonnan cu post na un brug den e pueblo Cheddington, unda nan a pasa e paquetenan di post den un truck. E bandidonan — mas o menos binti en total — tabatin, un mascarada bisti.

E asalto a sosode na mas o menos ochenta kilometer noordwest di Londen. E trein cu post tabata na caminda di Glasgow pa Londen. Esaki ta e robo mas grandi di trein cu nunca nan a comete na Inglaterra.

PELICULA DI E BUKI DR. ZJIVAGO

HOLLYWOOD. 10 aug. — E buki dr. Zjivago di e escritor Ruso Boris Pasternak, cu a worde premia cu premio nobel, lo worde filma door di un compania Mericano di Pelicula. Na anja 1964 nan lo cuminsa cu e filmacion. E produccion ta bao di direccion di e Italiano Carlo Ponti y David Lean lo regisa e cinta.

ELECCIONNAN NA MISSISSIPPI

JACKSON. 10 aug. — E eleccion nan pa candidatonan di partido democratico pa e puesto di gobernador di e estado Mississippi, parce ta duna e actual gobernador interino e mayor cantidad di votonan. Despues cu tabatin resultado di mas di 1500 di e 1800 distritonan electoral Johnson, contra kende nan a entrega un keho pa via di su actividad como favorecedor di separacion racial, ya tabatin mas di 120.000 voto. E otro dos candidatonan importante, e ex-gobernador Charles Coleman y Charles Sullivan. Tabatin e ora ey respectivamente 103.000 y 86.000 voto.

E tres candidatonan aki tur tres ta favorece separacion racial.

E gobernador di e eleccion pa candidato di partido democratico, por ta sigur cu e lo worde eligi como gobernador, ya cu den e estado Mississippi tin poco votador republicano.

HUIDA MANERA DEN PELICULA

EMDEN. 10 aug. — Riba un manera como den pelicula dos detenido a hui antayera nochi for di un prison den e ciudad Emden di Alemania West. E presunan 28 y 23 anja, a mara nan companjero, kibra e cama di herru den nan celda y huntu nan a coba un buracu den muralla. Door di e buracu aki nan a yega den un ala di e prison, caminda nan a subi dak y a haci un bula na un patio cu ta keda 5 meter mas abao. Sobra tabata cos di kens.

Te awda nan no a hanja rastro di e presunan aki cu ta deteni pa motibu di robo y ladronicia.

CONFERENCIA CONTRA ARMANAN NUCLEAR A TERMINA

TOKIO. 10 aug.— E di nueve conferencia contra armanan nuclear cu a worde tene na Hiroshima a termina awe manera el a cuminza: Den un ambiente di desunion y desacuerdo.

E conferencia nunca a transcurri bon. E socialistanan Hapones y representantenan di federacionnan di trabao, kende originalmente tabata forma parti di e comite di organizacion, a participa cu nan lo forma un movimentu nobo contra armanan nuclear pasobra parse cu e comunistanan ta haci un accion comun contra Hapon imposible.

E reunion final a acepta un resolucion den cual entre otro nan ta exigi un prohibicion completa riba armanan nuclear y formacion di un zona liber di armanan nuclear den e territorio asiatico di Oceano Pacifico. Aceptacion di e resolucion a bira posible despues cu e delegacion di China comunista a acepta pa suspende su critica riba e acuerdo nuclear y laga esey keda for di e resolucion.

OE THANT A REGRESA NEW YORK

NEW YORK. 10 aug.— Secretario Oe Thant di Nacionnan Uni, a declara ayera nochi na su regreso for di Moscu na e aeropuerto Idlewild na New York, cu firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear ta nifica un pasashi grandi, cu ta forma cuminzamentu di un era nobo di mehor relacionnan internacional.

Merca. Union Sovietica e Inglaterra ta deliberando awor tocante e proximo paso pa prepara un prohibicion completo riba pruebanan nuclear y desarme completo y general.

CONDENANAN NA DJAKARTA

DJAKARTA. 10 aug.— Na Djakarta nan a condena 16 persona na castigunan di prison entre dos te nuebe luna di prison pa via di a participa na e incidentenan contra Chinesnan, cu tabatin recientemente den e pais. Durante e incidentenan, cu a causa bida di cincu persona, nan a destrui y kima cas y tiendanan di e Chinesnan. Otro luna 44 persona mas lo presenta dilanti huez en coneccion cu e incidentenan.

Apuntes Editorial

E CUENTA DI PIET

(Cont. di pag. 1)

Aki ta sigui algun di nan cu ta mustra e declaracionnan yen di triki di bestuurscollege Curazolenjo.

1. E suma total di e plan di diez Anja cu Aruba a entrega na e gobierno Hulandes ta Fls. 225 millon, esun di Corsow Fl. 450 millon y esun di Land Fl. 75 millon. Kier meen cu aki no por worde bisa cu Aruba ta probecha mas cu ningun otro.

2. E unico linjanan pa e gobierno sigi cu e partimento di e placanan pa e plannan di diez anja ta: reparti e placa over di tur e islanan na un manera, cu e ta na bienestar en general di e progreso proporcional economico.

3. Tur e tres plannan di diez anja a worde studia pa expertonan di gobierno Hulandes, y asina nos por accepta, cu placa lo worde poni desponibel unicamente pa e proposicionnan final cu ta worde considera 100 porciento razonable. Asina cu e asunto pa duna un isla mas preferencia cu e otro no por worde considera akinan, especialmente como cu no ta na fabor di Reinado si nos tin un Corsow prospero of un Aruba pober, pero mas tantu cu ta posibel seis isla di Antillas cu prosperidad.

4. E base cu a worde considera na dunamento di e Fl. 133 millon (e suma cu a worde duna prome cu e partimento di e otro millonnan na bienestar di e plannan di diez anja, y un biaha mas nos ta mustra cu e plan di diez anja di Corsow ta termina cu un suma dos biaha mas halto cu esun di Aruba) tabata unicamente esaki: pa ya caba duna e posibilidad pa mehora e puntonan debil den e economia di e isla, teniendo cuenta cu e capacidad pa traha cu esaki. Pues ora cu hanja placa pa traha tal projectonan mester tin e medionan y tambe posibilidadnan pa traha nan tambe y imediatamente.

5. Como cu Aruba tabatin necesidad grandi di assistencia financiero pa algun projectonan di urgencia pa extende e base economico y alavez tabatin e capacidad pa asina cu e placa a yega realisa e plannan, Aruba a hanja den e promer rond aki poco mas placa cu Corsow. Mescos cu e storia di Jan y Piet.

Con debil e argumentonan di e B.C. di Corsow tabata por a worde constata den e contestanan ariba e campanja Curazolenjo cu a worde duna door di gobierno Central, bestuurscollege di Aruba y tambe e conseho ehecutivo di Aruba den un mocion cu tabata manera un coco. Pa menciona algun di e puntonan for di e reaccion aki, cual ta mustra claramente cu e B.C. di Corsow a bira e asunto na nan conviniente ta lo siguiente:

a. A worde declara door di e B.C. di N.V.P.: Corsow ta dos biaha mas grandi cu Aruba, pero e companianan petrolero di Corsow y Aruba ta mes grandi. Esey no ta completo, Conseho Ehecutivo di Aruba a contesta: e compania na Corsow tin dobbel mas tanto hende den servicio cu Lago.

b. „Mira cuanto Aruba ta hanja y con poco Corsow ta hanja", B.C. di N.V.P. ta keha. „Nos no ta comprende boso kehamento, pasobra ainda nunca a sosode cu un projecto di Corsow no a worde aproba". E raad di Aruba a contesta. „Boso a hanja semper lokboso a pidi".

c. „E grandura di e poblacion ta un di e factornan di mas importante, cu tin di dirigi e partimento di e fondonan di e gobierno Hulandes, N.V.P. ta bisa. „Si boso ta cuminsa cu comparacionnan di poblacion, anto nos por mustra bosonan algun sorpresanan bunita", e raad di Aruba a contesta. E ora ariba nan turno nan ta mustra cu Aruba pa cada habitante ta entrega dos biaha y mei mas tanto na e begroting di Land cu Corsow, mientras cu Corsow, caminda e gobierno central ta sinta ta probecha mucho mas tanto di e placanan di begroting di land cu Aruba. E debilidad di e declaracion cu comparamento di grandura di poblacion ta worde mustra claramente.

d. Den tur e tres reaccionnan ariba e initiativo di Corsow, esta esun di Land, B.C. Arubiano, y Conseho Ehecutivo di Aruba, ta worde mustra claramente, cu na e dunamento di e yudanza financiero à fonds perdu pa projectonan cu no ta rendable, e capacidad di e isla cu ta hanja e yudanza aki pa carga e gastonan cu ta bin despues ta loke ta hunga e papel di mas importante. Pues a worde calcula cu mas o menos 7% di e sumanan aki cu ta worde ricibi como regalo, lo bolbe ariba begroting cu nan gasto di mantenecion.

—o—

Nos lo ilustra esaki cu un ehemplo: Un lugar ta hanja 10 millon florin pa trahamento di camindanan, schoolnan y un museum, esta tur projectonan cu no ta rendabel. Pero esakinan continuamente tin di worde manteni y teni limpi, pa keda den uso. Esaki ta costa placa. Y e placa aki mester bin for di e begroting normal, pasobra e placa cu a worde regala ta pa trahamento, no pa mantenecion. Asina si 7% di e suma aki ta bolbe ariba begroting como gastonan, anto ta nifica, cu e begroting normal di tur anja mester produci Fl. 700.000 pa cubri e gastonan di mantenecion cu ta resulta for di e regalo di Fl. 10 millon. Asina anto cu un isla cu tin un deficit basta grandi ariba su begroting, pues un capacidad financiero cu no ta mucho di aki te aya, awor cu e yudanza à fonds perdu ta bin hanja su mes den problemanan mas grandi. Un lugar cu tin un capacidad financiero fuerte lo tin un begroting cu lo por cubri e gastonan extra facil.

e. Loke ta haci e conducta di e B.C. di N.V.P. mas stranjo, cu ta insinua cu Corsow ta worde teni abao cu e partimento di e yudanza à fonds perdu pa e projectonan cu no ta rendabel, ta e echo cu segun expertonan na Aruba, ningun hende ariba henter Antillas sabi con grandi e yudanza à fonds perdu lo ta. E suma aki no a worde parti mes ainda!

E campanja di e B.C. di N.V.P. a hanja e apoyo completo di e dos courantnan Curazolenjo, cu tin biaha inhustamente ta yama nan mes courantnan „Antiliano". Despues di e publicacion di e respuesta di B.C. di Aruba y di e gobierno central; „Amigoe di Curacao" a haci e descubrimento grandi cu e dos declaracionnan aparentemente ta basa ariba e mes un teksto y cu „e cifranan di senjor Van der Hoeven no ta worde contraduci". Manera cu segun nan un contesta cu ta mustra claramente cu deliberacionnan a worde teni entre dos partida ta menos bon cu un contesta di cual bo por mira cu deliberacion no a worde teni. Y si un declaracion di dos pagina den cual claramente ta worde mustra con debil e posicion di N.V.P. ta, no ta un atake ariba e cifranan, anto mihor e redaccion principal di „Amigoe" bolbe cuminsa cu aap-noot-mies.

„Beurs" ta mas honesto. E ta bisa abiertamente cu e no ta compronde. „Importante ta e parti di e declaracion di gobierno den cual e capacidad financiero di un isla ta worde treci padilanti en cuestion cu e grandura di e yudanza cu por worde hanja. „Esaki no ta completamente cla pa nos", segun Beurs. Pero toch Beurs ta sigui ariba e thema aki, na unda e.o. ta worde bisa cu ta net pa un isla "pober" manera Corsow tal injeccionnan fuerte à fonds perdu ta loke ta promer exihencia. Pa e gastonan di mantenecion cu e projectonan aki ta trece, un resolucion satisfactorio mester worde busca." Un scirbimento sin pia sin cabez. Den e mes un articulo aki „Beurs" ta scirbi cu ta un hecho en relacion cu e plannan di diez anja cu na total Aruba tin un ventaha mas grandi.

Tantu den „Amigoe di Corsow" como den „Beurs en Nieuws Berichten" e necesidad di un jet airport pa Aruba ta worde considera algo dudoso. Parce cu e autornan di e articulonan aki a consulta cu otro of cu e mesun persona a duna nan e mesun comentario.

Asina prensa Curazolenjo a yuda bestuurscollege di Corsow plama e mal impresion cu nan kier a establece. Aparentemente loke e courantnan aki a publica, ta proba cu e autornan no a tuma e molester pa busca informacion di e cifranan exacto. Tampoco nan a pensa un poco mihor ariba e diferencia entre yudanza financiero à fonds perdu pa projectonan cu ta rendable y projectonan cu no ta rendable. Y pa motibo cu esaki no a worde haci e B.C. di N.V.P. a hanja e oportunidad pa cria un situacion contra di Aruba, y pa insinua manera cu esnan cu mester a haci e ultimo decisionnan a falla den honradez y cu nan a duna Aruba preferencia.

—o—

Ya cu ariba su mes esaki tabata un echo deplorabel di prensa Curazolenjo, peor el a bira despues cu e teksto di e mocion di e raad di Aruba a worde publica dia 24 di Juni. Ayera ta 14 dia cu e teksto, den cual detajadamente e debilidad di e argumento di N.V.P. a worde mustra a sali publica den tur courantnan. E courantnan Curazolenjo, probablemente balente di mas pa duna comentario tocante di e declaracionnan di B.C. di nan isla, no a dedica ni un solo palabra na e mocion di Aruba. Ni un solo palabra! Ni kisiera; „Sorry".

Na fin di e mocion di Aruba ta worde bisa: „door di e politica aki e bon relacionnan entre e islanan ta worde altera. Cuanto berdad e palabranan aki ta contene y con deplorabel e campanja di N.V.P. ta, ta worde ilustra claramente pa e hopi esfuerzonan cu e organisacionnan Arubiano y Curazolenjo ta haci ultimamente pa yega na un acuerdo cu otro. Nos ta spera cu e bestuurscollege di Corsow lo a intenta su ultimo ataque contra Aruba. Tur e esfuerzonan mester ta pa progreso, extencion di economia, luchamento contra di e problema di hendenan sin trabao ariba e islanan. Loke ta necesario manera gobierno Antiliano ta bisa den su reaccion ta: un establecimento positivo, cu ta duna proposicionnan positivo cu e ora seguramente lo hanja resultadonan positivo. Corsow no por worde construi kibrando Aruba.

Satisfactorio tabata e momento cu e mocion Arubano a worde accepta den raad cu tur 21 voto na fabor, inclusivo di A.V.P. cu asina a mustra su indignacion ariba e actitud di e B.C. di Corsow. Dia 24 di Juli tin di worde skirbi cu letternan di oro den e annalnan di Aruba: aunke si tabata unicamente pasobra cu A.V.P. a dicidi pa vota pa un mocion contra di su mes amigonan. E importancia di e isla a prevalece den henter e „representacion di pueblo Arubano!

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Mustra comprension pa otro y coopera cu nan. Awe no ta un dia pa aventura, especialmente riba tereno di amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Laga otro tuma iniciativo e weekend aki; awe ta masha favorable pa mehora bo relacionnan menos harmonioso.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Percura pa bo no worde inclui den problemanan di otro awe, especialmente si ta trata di asuntonan di amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo por hanja un decision pa asunto importante. Atardi y anochi ta favorable pa bida social y diberticion.

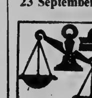
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Laga e weekend aki pasa trankil, no haci viahe. Tene cuidao cu explosionnan di mal humor den anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Oranan di mainta ta e mehor periodo pa deliberacionnan y asuntonan di trabao. Tene cuidao cu e oranan di anochi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

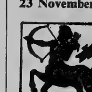


Mainta ta favorable pa bo interesnan personal, despues acento ta ca[illegible] riba bo trabao. Controla bo finanzas bon.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Aspecto di luna ta indica extra actividad. Tene cuidao cu aventuranan riba tereno di amor y controla bo dieta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

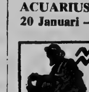


Den bo trabao [illegible] na cas bo por lo[illegible] gra hopi awe. Den atardi bo mester tuma poco sosiego, evita cansancio mas tantu posibel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Cambionan inespera por perhudica bo. Un persona cu bo sinja conoce por bai hunga un papel di mas importancia.

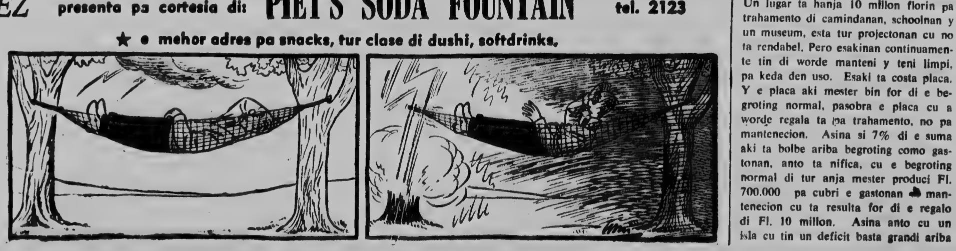
ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Mainta ta e mehor tempu pa delibera y cambia [illegible] dea cu otronan. Atardi bo mester pone bo problemanan un banda y di[illegible] berti.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe sucesonan inespera por tuma lugar cu ta i[illegible] fluencia bo pr[illegible] grama. Despues [illegible] atardi tin bon [illegible] pectonan pa bida social.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11. Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIALUNA 12 DI AGOSTO 1963 No. 4714

KANAAL NA BALASHI TA FUNCIONA:

Otro paso finaliza pa extencion di fabrica di awa y electricidad

BALASHI, 12 aug. — Diabierne atardi mas o menos 3'or e promer pomp grandi cu ta percura pa e awa pa fria e damp cu ta worde crea door di e condensernan na e planta di awa y electricidad na Balashi a worde poni den funcion. Esaki ta e promer pomp den un serie di tres. di cual e otro dosnan lo worde insta a respectivamente segun plan, aki na dos luna y seis luna. E pompnan aki, mescos cu esun cu a worde poni diabierne atardi den funcion, ta pomp awa for di den laman den e entrada di e kanaal di beton di 100 meter di largura, 8 hancho y 2½ hundu. E construccion di e kanaal aki a dura casi un anja y tabata a cargo di Petrona & Croes. Pa henter e kanaal cual ta 350 meter largo tabata necesario pa basha 3000 meter cubico di beton.

Capacidad di pomp

Segun nos a worde informa pa ir. A. A. Romeijn, werktuigbouwkundig ingenieur na Balashi, e kanaal aki (esta e entrada) a yena dentro di 20 minuut. E pomp tin un capacidad di 50 meter cubico pa minuut. Di e 150 meter cubico aki, 130 ta worde usa pa minuut. pa fria e damp den condensornan. For di e 20 meter cubico cu ta resta tin un pomp chiquito den fabrica cu ta tuma 10 meter cubico pa minuut pa su encargo, pa fria otro aparatonan den fabrica. Asina ta resta 10 meter cubico cual ta basha back atrobe den lamar. Pa esaki un construccion special a worde traha na e entrada di e kanaal. Aki tur e awa cu a resta ta basha atrobe den lamar. Pues esaki ta en corto e systema cu a worde traha pa fria e damp den condensornan di fabrica di awa y electricidad na Balashi.

Pompnan

E pompnan ta di e fabrica Mericano Byron & Jackson y ta e promer stap definitivo, antes cu e promer unit cuminsa traha.

Ariba peticion di e Empresa di Awa y Electricidad na Balashi e pompnan a hanja un tratamento special na fabrica na Merca, promer cu nan a worde manda Aruba. E tratamento aki tabata e cubrimento di e interior di e pomp cu fiber-glass, pa duna e pomp mas resistencia contra e awa salu.

Plan pa futuro

Segun plan aki na seis luna mester tin 3 unit ta funciona. Pa e tres unitnan aki lo tin tres pomp den funcion. Cada un cu un capacidad di pomp 150 meter cubico pa minuut, mientras cu cada unit lo usa 130 meter cubico di awa pa minuut, cual despues ta bai den e kanaal cu ta percura pa e awa aki yega na lama atrobe. Den e kanaal aki semper e awa tin un haltura di ½ meter pa percura pa e salida di e damper ta bau di awa y manteni asina na un temperatura abau.

Cu e funcionamento di e promer pomp, e Planta di Awa y Electricidad a pone un stap mas den direccion pa finaliza e extencion di e fabrica aki.

Esaki ta un parti di e resultado di e gran trabaunan pa progreso di Aruba. Despues cu diabierne atardi 3'or e promer pomp na planta di Awa y Electricidad a worde poni den funcion na Balashi y e entrada di e kanaal a jena e resto di e awa tabata basha atrobe den lamar. Ata aki loke nos a mira, un bista fantastico, ora cu e awa cu a resta ta basha den lamar. Mas den centro nos ta mira e pomp cu ta den funcion.

Elogia pa un multitud entusiasma ex-presidente Eisenhower ta sali for di e Stadhuis na Porthsmouth na Inglaterra caminda el a hasi un bishita durante su presencia na Inglaterra pa trahamentu di un pelidula tocante invasion na anja 1944.

HUELGA DI NABEGANTENAN FRANCES A TERMINA

PARIS. 12 agosto — E huelga di nabegantenan na Francia cu e ultimo 10 dianan a causa [illegible] personamanzas, a laga bin na cla. cu efectivo- Africa y Corsica masha inconveniente, ta terminando. Lidernan di sindicato dje nabegantenan foi hafnan mercantil grandi a pone nan mes tras di secretario general dje sindicato nacional „C.G.T.", cu un anochi anterior a haci den un discurso na radio Frances y television un peticion na e nabegantenan pa acepta e areglo cu e directivanan di nabegacion a ofrece y cuminza traha atrobe.

Maske un gran cantidad di nabegantenan no ta hanja e areglo aki suficiente e lidernan sindicalista ta considerele como un compromis provicional aceptable. Nan a duna sindicato permit pa firma e acuerdo ofreci.

Pa gran alivio dje miles di personanan cu kier sali pa Noord Africa y Corsica, pero a wordu detene na Marseille pa e huelga, nan a bolbe prepara algun bapor pa sali. A sali tres bapor pa Argelia, dos pa Corsica, un pa Marokko y un pa Tunisia.

Te ainda solamente tripulasion di un bapor „Ville d'Argel". ta huelga ainda, pero nan ta spera cu nan lo acepta e decision dje sindicatonan.

Segun nan a anuncia nan a dicidi ayera tardi, pa instala un puente aerea cu avionnan militar pa Noord Africa y Corsica en relacion cu e viaheronan cu a keda detene, di quende hopi a pasa anochi den deposito na e muelle di Marseille pasobra hotelnan den ciudad tabata yen Tambe gobierno Frances a dicidi pa pone bapornan di guerra pa transporta e toeristanan.

FALTA SERIO DI CUMINDA NA SUR KOREA

SEUL. 12 aug. — Actualmente ta reina na Zuid Korea un falta serio di cuminda foi segundo guerra mundial. Cada dia atrobe ta para den rij pa hanja un poco cuminda hopi muhe cansa, cu yiunan hambriente riba nan lomba. Den e barionan pafo dje capital Seul. caminda ta reina hopi pobreza, e hendenan mester para warda tin biaha 5 ora o mas prome cu nan por hanja un cantidad di cuminda di cada 15 dia. E cuminda aki ta consisti di arroz importa harina pa menos di mitar dje prijs. Nan no por paga e prijs normal. esaki no tabata asina altu manera actualmente.

E falta di cuminda tin dos causa: privicionnan di arroz dje campesinonan a caba mas prome cu custumber y pa motibu di un mal cosecha dje otonjo di anja pasa. Tambe e cosechanan di verano di batata, trigo y otro sorto di maishi a fracasa ania pasa completamente door dje caida duru di awaceru. Gobierno di Zuid Korea a tuma un cantidad di medidanan di emergencia.

Zuid Korea a cumpra pa dollar foi su reserva cu ta caba masha lihe. 67.500 ton di arroz foi Formosa, Tailandia, Birma y Zuid Vietnam. E anja aki Merca lo entrega Zuid Korea 886.000 ton di sobranan di agricultura. local ta dos biaha mas tantu cu anja pasa.

INVASION NA HAITI A FRACASA

NEW YORK. 12 aug. — E expresident Haitiano Paul Magloire a participa awe na un conferencia di prensa na New York. cu algun dje unidadnan rebelde cu a penetra den Haiti. mester a retira pero, cu si e invasion aki no tin exito lo sigui mas. te ora cu nos termina nos trabao. E lider di desterradonan a bisa cu su ex-hefe di staf. general Leon Cantave. cu ta na cabez dje hercito di invasion ta den serrunan di Haiti.

E FEDERACION ARABE

DAMASCO. 12 aug. — E prome minister di Syria, Bo Bitar, a regresa Damasco awe foi capital di Irak. caminda nan a tene deliberacionnan entre Syria y Irak. Den un comunicado cu nan a saca na Bagdad nan a participa. cu president Arif di Irak a priminti pa haci Syria un bishi a.

Lidernan dje dos paisnan, segun e comunicado a bira di acuerdo pa fortifica relacionnan cu e movimentunan revolucionario di Egypto, Argelia y Jemen.

Irak ta condena e golpe di estado comete dia 18 di juli na Syria y cu a fracasa. A comete e golpe di estado. partidarionan di president Nasser di Egypto.

E dos paisnan a duna e acuerdo nuclear di Moscu bienvenida, y a priminti un biaha mas cu nan lo libera Palestina.

Alemania a hanja un manera pa firma acuerdo nuclear

BONN, 12 agosto — Na e deliberacionnan cu e minister Mericano di Asuntunan Exterior tabatin ayera tardi na Bonn cu canciller federal Adenauer, su sucesor Erhard y minister di Asuntunan Exterior di Alemania Occidental Schroeder, nan a hanja un manera riba cual republica federal por firma e acuerdo nuclear di Moscu. Asina e comentarista di gobierno di Alemania Occidental Von Hase a anuncia. El a bisa di no por duna mas informacion, prome cu minister Rusk informa president Kennedy y a parce dilanti senado na Washington pa pidi pa ratificacion dje tratado.

Gobierno di Alemania Occidental lo conferencia awe na un reunion special tocante e fecha riba cual nan lo firma e tratado. entre otro si esaki lo tuma lugar prome y despues di ratificacion door di senado Mericano.

Von Hase a bisa, cu no solamente Merca, pero tambe Inglaterra a cumpli cu e deseonan di Alemania Occidental na firmamentu di e tratado. Na e deliberacion cu minister Rusk nan a declara di fuente di Alemania Occidental, cu Bonn no tin nada contra contenido dje tratado di Moscu. pero tin miedu di cierto consequencia dje hecho, cu tambe e gobierno di Alemania Oriental a firma e acuerdo.

Di otro banda Rusk a segura un biaha mas cu e firmamentu Mericano no ta contene cu Merca lo reconoce tur e otro paisnan cu tambe lo firma e tratado.

BOTO DI CANAL A DANJA

LONDEN, 12 agosto — E boto di canal Ingles „Avalon", cu nan a pone luna pasa den servicio, y cu ta mantene un servicio entre Harwich y Hoek van Holland a regresa Harwich diasabra mainta cu un defecto na su motor. Mas di shete pasahero, principalmente esnan cu ta bai pasa vakantie, cu a pasa anochi riba un laman brutu lo haci e viahe aki cu un otro bapor.

POSIBLE EXCEPCION RIBA BELASTING DI EGALISACION

WASHINGTON, 12 agosto — Un bosero di ministerio Mericano di Finanzas, a laga binin a cla, cu efectivonan di estranheria, cu actualmente asina tantu companianan di invertision e tal „mutual fund" tin den nan cartera, lo keda liber di belasting di egalisacion di renta. Pa optene e excepcion aki e fondo di invertision mester a hinca luna pasa mas di 80 porciento di su invertícionnan den efectivonan di estranheria. Den e caso aki nan ta laga e fondo eligi pa wordu trata segun e ley propone pa belasting di egalisacion di renta como compania di estranheria na Merca.

MR. WILLEMSE A RENUNCIA COMO ADVISOR HURIDICO DI I.O.W.U.A.

ORANJESTAD. 12 agosto — Ayera mainta mientras cu e reunion general di miembronan di I.O.W.U.A. tabata tumando lugar ainda, nos a ricibi e noticia for di mr. Willemse cu el a renuncia como advisor huridico di Independent Oil Workers Union of Aruba. El a asisti na e reunion ariba peticion di directiva.

Segun el a declara na nos, e reunion tabatin un caracter bruhá y sin orden. na unda e miembronan a duna di conoce di kier pone e reglamentonan di Statutonan un banda pa realisa cierto deseonan. Henter e situacion tabata di tal manera cu senjor Willemse a dicidi di renuncia como advisor huridico di e bond. E reunion tabata bau di gia di senjor Dominico Flemming, vicepresidente di I.O.W.U.A.

A. WERLEMAN NO TA DEN DIRECTIVA DI O.C.T.A.

SAN NICOLAS. 12 agosto — Senjor A. Werleman a declara na nos. cu mester ta un ekibocacion si su nomber a worde duna na prensa como un di e miembronan di directiva di e recien establecí bond di trahadornan den comercio y industria. Segun el a declara nunca e tabatin ambicion pa tal puesto.

POSIBLE CONTROVERSIA ENTRE MACMILLAN Y LORD HOME

LONDEN. 12 aug. — Un observacion cu prome minister MacMillan a haci diabierne durante su bishita na Helsinki tocante su minister di asuntunan exterior. Lord Home. a causa un ola di speculacionnan entre conservativonan. asina e corant conservador di Gran Britania „Sunday Telegraph" a scirbi. MacMillan a mustra den un discurso riba e carga pisa. cu ta sosega riba lomba di un minister di asuntunan exterior y en relacion cu esaki el a bisa cu Lord Home ta cansa. E corant ta recorda tambe ne decision dje prome minister na manda segundo minister Edward Heath huntu cu Lord Home Moscu pa firma e acuerdo nuclear. segun „Sunday Telegraph". nan por pun'ra nan mes si en relacion cu esaki nan mester mira e decision un idea dje prome minister na deshaci di Lord Home durante un reorganizacion di gabinete prome cu eleccionnan general. Nan ta bisa cu e relacionnan entre MacMillan y Lord Home. ta e ultimo lunanan masha tenso principalmente despues dje asuntu Profumo. Ta masha cla tambe cu actualmente e 75 miembronan conservativo di Parlamento cu ta contra MacMillan ta considera Lord Home como un di nan aliadonan den gabinete. segun e corant.

MINISTER DI SURNAM PA HULANDA

PARAMARIBO. 12 agosto — A sali ayera nochi cu un avion di K.L.M. pa Hulanda e minister di Asuntunan Social di Surnam. senjor J. P. Kraag. E lo delibera na Alemania cu empresanan particular en relacion cu e construccion di casnan.

Senjor Kraag lo ta companja pa dr. ir. Essed. director dje planbureau y dr. Sedney director dje banco nacional di desarollo.

Na Loosdrechtse plassen na Hulanda a tuma lugar e campeonato di zeil den Valken-klasse. Tabatin masha poco bientu y tur bela mester a worde usa. Aki un bista di e driefmentu.

E Familia Real ta keda actualmente na Italia pa pasa vacaciones. Riba e portret grandi Prins Bernhard ta regla e parasol pa e familia bai sinta. D.r.p.d. prins Bernhard, princesanan Irene, Margriet, y Cristina, La Reina y princesa Beatrix. Riba e portret chikitu princesa Cristina, La Reina, prins Bernhard y pricesanan Margriet, Irene y Beatrix a bordo di e boto di motor cu nan ta usa durante nan vacacion.

CHROESJEF PA JOEGOSLAVIA

MOSCU. 12 aug. — Prome minister Chroetsjef y su esposa lo yega Joegoslavia dia 20 di augustus pa un vakantie.

President Tito a invitanan ora cu el a bishita Union Sovietica na fin di anja pasa.

Esaki te di tres bishita di Chroetsjef na Joegoslavia. Di prome biaha tabata na mei 1955, ora cu el a ofrese Tito su disculpa pa e actitud enemistoso di Union Sovietica cu a yega na su punto culminante na expulsion di Joegoslavia foi cominform na anja 1948. Na september 1956 Chroetsjef a haci un bishita particular na pais di Tito. Despues e amistad a para un poco stijf door di actuacion Ruso contra rebeldenan na Hungria.

Nan ta mira e venidero bishita como un prueba nobo, cu Croetsjef kier continua politiek di coexistencia pacifico contra e oposicion ideologico di China comunista.

TRUPANAN DI EGYPTO FOI JEMEN

CAIRO. 12 aug. — Na Alexandrie a yega awe 1.500 homber di trupanan di Egypto, cu a participa na e campanja na Jemen. Nan a duna nan bienvenida cu 21 tiro di canjon di hapornan di guerra di Egypto y sonido di fluit dje hapornan.

Na muelle tabata spera nan president Nasser cu a yama nan den un discurso di bienvenida „defensornan di tur Arabier den nan pais".

E guerra na Jemen tabata uno pa derecho di existencia, segun e president di Egypto.

Nasser a bisa tambe na su militarnan, cu nan mester prepara pa restablece e Arabiernan Palestino den e derecho cu nan a kita for di nan.

Nos mester caba cu humillacion di foi 1948 cu nan a somete e Arabiernan, segun Nasser, kende su discurso Radio Cairo a transmiti.

PRESUNAN CUBANO TA HANJA BON TRATO

MIAMI, 12 agosto — Dos miembro socialista di Lagerhuis Ingles cu a haci un viahe di inspeccion banda dje prisonnan den provincia Cubano Pinar del Rio, a declara na nan regreso na Havana na un coresponsal di Reuter, cu e prisonnan generalmente ta yen di presu pero cu ta parce cu corporalmente e presunan ta bon.

Tin un disciplina severo pero nan no ta maltrata e presunan, asina nan a declara. Segun miembronan di parlamento, tin hopi presu entre cual muhe y contra partidarionan dje regimen, pero nan no tin keho contra nutricion ni cuido medico. No ta asina malu manera nos a pensa segun e Inglesnan.

NO TIN MAS STIPULACION DI DEVIES NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 12 aug. — Un vocero dje Banco Republica di Uruguay a declara un periodista di „comtelburo" cu na Uruguay no tin ningun medida di divisa. Ne wisselmarktnan na New York tabata circula rumornan cu gobierno di Uruguay a anuncia stipulacionnan nobo di divisa.

Durante debatenan den Senado di Uruguay minister di finanzas a revela, cu e fianzanan di termino cortico ta 215 miljon dollar. Nan no por a renoba un fienza di ocho miljon di un banco Mericano y mester werde paga cu oro.

Na mei Banco Central di Uruguay a retira die wisselmarktnan despues di venta di 80 miljon dollar na stabiliza Koers di peso riba e nivel di 11 peso pa dollar. Door di esaki e Koers a subi te mas o menos 17 peso.

AVION MERICANO A CAI DEN LAMAN

ROMA. 12 aug. Entre Capri y Salerno a cai ayera un avion di marina Mericano den laman. Abordo dje avion tabatin ocho persona pero nan a sobrevivi e desgracia.

Segun un funcionario die aeropuerto a anuncia, e Dakota a bisa cu e tabatin dificultadnan cu motor y lo haci un aterizahe forzoso den laman. Despues nan no a tende nada mas via radio. Polis Italiano na Postitano a mira ne mesun momento aki dos signal di emergencia. Dos niscado a bisa cu nan a mira un avion baha cu su nanishi den laman cerca di Positano. Avionnan Italiano y Mericano di rescate a anuncia cu no tin bon vista riba laman.

Un vocero Italiano a bisa despues na Napels, cu nan a hanja ocho militar Mericano den un boto di Rubber. Tur ta bon y nan a bai abordo dje fregata Mericano „Baron".

ARESTO DI DEMOSTRANTENAN CONTRA SEPARACION RACIAL

GOLDSBORO. 12 aug. — Un como cien hende di colo, a keda aresta ayera nochi en relacion cu demostracionnan nobo contra separacion racial na Goldsboro den estado Mericano Noord Carolina.

Nan a haci e arestacionnan ora cu demostrantenan, mescos cu e dia anterior a trata di drenta un restaurant pa hendenan blancu y a serra entrada pa un teater. Polis a detene 37 demostrante entre kende un Mericano blancu.

Den dos dia nan a haci 209 arestacion na Goldsboro.

Na Ciudad Jersey, den estado New Jersey, nan a sentencia ayera dos Mericano blancu pa motibu di e asesinato riba un mucha muhe di colo cu a muri door di un bala di sconet durante irregularidadnan racial na Detroit un lider di colo a rapporta cu ayera nochi ora cu el a drenta su cas el a hanja na porta diatras un cruz na candela.

MERICANONAN TA BAHA FORZANAN MILITAR NA BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN, 12 agosto — Merca lo baha nan guarnicion na Berlin Occidental cu seis cien homber, pero e guarnicion aki lo bira mas fuerte y mobiel door di equipo cu armanan nobo. Asina funcionarionan militar na Berlin Occidental a anuncia. E reorganisacion ta cuminsa na september ora cu trupanan Mericano den e ciudad aki wordu equipa cu tankinan di guerra nobo dje typo M-60, mientras nan lo hanja tambe mas trucknan di guerra.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

2. Menos mal cu e Indionan ta tira bufalos y no e blanconan! Hmm!
3. Tin un cos stranjo den esaki! Segun mi no ta parse mi, pa e indionan aki interumpi nan preparativonan di guerra pa bai jaag riba bufalonan.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, mi ta limpiando e cas, mi por benta e sombre bieuw di lana aki afor?
2. No! E ta pa mi usa ora mi ta bai keiro den sneeuw.
3. Pero nunca bo ta bai keiro den sneeuw.
4. Esei no kier meen cu nunca mi no lo bai....

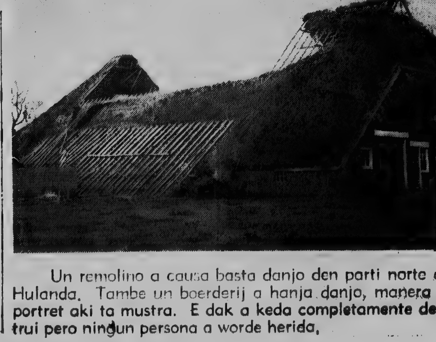
AVISO

„Savaneta" Aruba, ta participa cu Commandante di Marinierskazerne DIA 13 DI AGOSTO 1963 for di 7'or te 1'or lo worde tene ehercicionan di tiramento riba e terreno di Californië (ARUBA)

E terreno peligroso riba laman lo ta 10.000 meter for di costa.
E terreno peligroso lo worde marcá cu bandera corra y borchinan di aviso.

AVION DANES A PERDE

KOPENHAGUE, 12 agosto — Nan a perde riba Groenland un avion militar di Dinamarca. E avion tabatin un tripulasion di seis persona, tambe seis pasahero civil.



Un remolino a causa basta danjo den parti norte di Hulanda. Tambe un boerderij a hanja danjo, manera e portret aki ta mustra. E dak a keda completamente destrui pero ningun persona a worde herida.

Na Palacio 't Loo na Hulanda un manifestacion di
ony a tuma lugar di Nederlandsche Pony Club. E expo-
icion aki a hanja hopi interes di publico. Riba e portret
nos ta mira e tal Welshpony's, di kende e jiunan ta manera
tos di hunga.

Ainda protest R.C.A. contra SITHOC sin decision

(Di nos Redactor Deportivo)

E club Arubano cu ta participando
len e Campeonato Antillano di Fut-
bol actual, R.C.A. ainda no a hanja
ningun contesta ariba e protest cu
nan a entrega na directiva di NAVU
tocante di nan partido contra di Si-
thoc den e promer rond di e cam-
peonato.

Ya ta varios siman caba cu e dos
equiponan aki a enfrenta otro resul-
tando Sithoc ganador R.C.A. sinem-
bargo no a guli e derrota ey mesora
y a entrega un protest cerca directi-
va di N.A.V.U. alegando cu Sithoc
a haci uso di un hungador ilegal. Ta
trata di e hungador Calulo Come-
nencia, kende a forma parti di Sithoc
den e ultimo campeonato Curazolen-
o, pero kende a bin establece su mes
na Aruba, caminda e ta legalmente
inscribi como residente y caminda e
tin un trabao fiho.

R.C.A. a alega cu Comenencia no
por ta un hungador legal pa Sithoc,
ya cu Sithoc su hungadornan mester
ta legal di acuerdo cu e reglamento-
nan di Curacaose Voetbal Bond. Y
segun e reglamentonan ey Comenen-
cia lo no por ta legalmente un hun-
gador pa Sithoc mas.

N.A.V.U. a establece regalmento
en relacion cu legalidad di hungador-
nan den e forma cu un hungador ta
legal, ora cu di acuerdo cu e regla-
mentonan di e distrito pa cual e ta
hunga (den e caso aki Aruba y Cor-
sow), e ta legal. Pero ta sosede e ca-
so raro cu e reglamentonan di A.V.B.
y C.V.B. no ta identico den acepta-
cion di un hungador como legal.

Den nos parecer ora cu N.A.V.U.
mes no tin reglamentonan pa semehan-
te casonan, y si nan ke aplica e regla-
mentonan di e bondnan afilia na
N. A. V. U. anto esfuerzo mes'er
worde haci pa e reglamentonan di e
bondnan ta identico. Pasobra si no
ta asina, anto sin duda alguna lo
mester worde midi cu dos diferente
midi.

R.C.A. a strike pa segundo wega?

Nos a mustra aki riba con erroneo
e sistema ta di aplica dos regla di-
ferente pa e mes caso, pero ya cu ta
asina N.A.V.U. ta hanja bon, anto
sikiera asina nan lo mester tene nan
mes na nan propio reglamentonan.
E protest di R.C.A. ya tin varios si-
man ta reposa cerca directiva di
N.A.V.U. sin cu el a worde trata te
ainda. Pakiko tanto tarda asina pro-
mer cu trata un simpel protest?

R.C.A. tin confianza cu nan tin
100 por ciento razon cu nan protest
y cu nan lo gan'e sin duda. Pa esaki
bira realidad sinembargo ta necesa-
rio un decision di N.A.V.U. Y apa-
rentemente ta poco dificil pa directi-
va di N.A.V.U. yega sikiera na tene
un reunion tocante e protest.

Siman pasa N.A.V.U. a tene un
reunion general na Corsow, camin-
da un directiva nobo a worde eligi.
A sali eligi cinco miembro di Corsow
y cuater di Aruba. E cuater Aruba-
nonan ta Porfirio Croes, Chai Lacle,
Tommy Croes y Mateo Reyes.

R.C.A. tabatin speranza cu tan
pronto e reunion general caba, e mes
un dia ey a lo menos directiva lo a
reuni pa trata e protest. Pero pa di
tanto biaha nan a hanja contesta
cerca directiva di N.A.V.U. cu „na-
da ainda". E protest ainda ta pen-
diente.

Awor segun informacion cu nos a
ricibi, R.C.A. no tin intencion di
hunga su siguiente wega di e cam-
peonato promer cu un decision cai
tocante nan protesta cu ya tin tanto
siman pendiente. Nan segundo wega
contra di Sithoc tabata programa pa
ayera tardi pero e wega no a worde
hunga.

Unicamente Dakota a viaha diasa-
bra pa Corsow pa enfrenta e equipo
Curazolenjo Veendam. Comentario-
nan na nos isla tocante e proceso a-
sina poco poco cerca N.A.V.U. pa
trata un simpel protesta ta cu no ta
nada otro cu un maniobra pa mira
con e posicion di e equiponan lo por
bira den caso cu R.C.A. hanja razon.
Es decir cu si R.C.A. hanja razon,
anto ainda e lo por tin algun influen-
cia ariba e posicion di e equipo cu
ta na cabez.

Realmente nos ta hanja cu e co-
mentarionan aki por tin hopi di ber-
dad ya cu nos tampoco por mira kiko
ta causa tanto tardanza asina pa tra-
ta un simpel protest. Of tog e pro-
test no ta tanto simpel manera na
promer vista e ta mustra?

E hungador di Sithoc Comenencia
tanto promer cu e wega contra di
R.C.A. y como despues a forma par-
ti di e oncena Curazolenjo, pero e
otro equiponan no tabatin necesidad
di protesta of nan no a huzga pru-
dente pa haci tal. R.C.A., den nos
opinion correctamente, si a haci uso
di e posibilidad di protesta. Kiko
nos ta hanja sinembargo, cu pro-
mer cu e wega di e promer rond mes
ta definitivo, ya N.A.V.U. ta pro-
grama nan segundo partido contra di
e mes un club.

Pa R.C.A. sigur ta hopi importan-
te pa nan sabi e decision lo mas
pronto posibel, ya cu nan ta consi-
dera cu nan tin chens ainda di yega
na e promer puesto.

Supongamos cu e caso tabata exac-
tamente contrario, es decir cu ta un
victoria di un equipo Arubano lo ta-
bata den peliger pa causa di un pro-
test, directiva di N.A.V.U. lo a tar-
da mes tanto pa tuma un decision???

FINALE DI LITTLE LEAGUE AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion ta worde
hunga awe nochi e encuentro decisi-
vo pa e titulo di campeon 1963 di
Little League. Ta trata di e tercer y
titularnan di dos liganan, esta O So
Grape di Liga Noord y American
Legion di Liga Sur. E ultimo aki ta-
batin mester di gana un play-off den
su propio liga mes caba contra di
Libby's pa hanja e derecho di enfrenta
O So Grape den e play-off pa e ma-
ximo titulo di nos baseball infantil.

E promer wega entre O So Grape
y American Legion, hunga den Lone
Palm Stadium a resulta den triunfo
pa e yankeenan, pero den e segundo
encuentro, teni den Wilhelminasta-
dion, e play-off a empata ora cu O
So Grape a sali victorioso.

Asina e play-off a worde hiba te
na su maximo. Pero awe nochi mes-
ter cai un decision entre e dos team-
nan di American Legion y O So
Grape.

E ganador di awe lo bira e cam-
peon 1963 di nos isla, mientras cu
e perdedor lo keda cu e titulo di sub-
campeon.

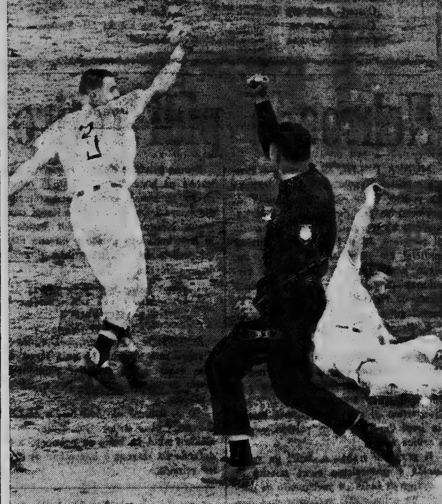
No cabe duda cu pa e ultimo y de-
cisivo wega aki lo reina hopi interes
di parti di e publico mescos cu pa e
otro weganan di e play-off.

ATLETISMO Y CICLISMO INTERNACIONAL NA OKTOBER

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Athletiek en
Wielrenners Bond tin intencion di
presenta encuentronan internacioal di
atletismo y ciclismo durante luna di
october 1963. E fechanan escogi ta
dia 10 y 11 di october. Lo worde
invita for di Puerto Rico tres ciclista,
2 corredor y 1 manager.

E encuentronan ta planea pa wor,
de teni den Lago Sport Park y e di-
rectiva di A.A.W.B. ta haciendo tur
e preparacionnan cu un semehante
encuentro ta exigi. Di logra presen-
ta un programa internacional asina
indudablemente e ramonan di de-
ja un estimulo grandi. Tur cu ta den
posicion di duna cooperacion na rea-
lizacion di e encuentronan aki con-
tra di deportistanan for di Puerto Ri-
co, mester duna e tan necesario co-
operacion. Ta actonan positivo pa
hiba nos deporte adilanti.



Un bista di e wega di beisbol entre Hulanda y Belgica hun-
ga na Rotterdam diadomingo u.p. y cual a ser gana cu e
score di 12-0 pa Hulanda. Aki nos ta mira con T. de Groot
ta jega primera base.

Cumpleanjos

Awe dia 12 di Augustus ta cumpli
anja e gentil caballero Nelson Lampe.
Felicitacion ta bini di famia Lampe
y di tur su amigonan.

— — —

E simpatica senjorita Clara Auro-
ra ta cumpli anja awe y ta ricibi hopi
felicitacion di su tata, mama y tur
su rumannan y tambe di tur amiga
y amigonan.

— — —

E hoben Alberto Lorenzo Kock ta
cumpli 12 anja awe. Felicitacion ta
bini di parti di su tata Augustin, su
mama Chela, rumannan Mito, Reine-
ta, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo,
Lena, Mario, Nicolas y Edmund, su
madrina Nemme Maduro, padrino-
nan Marcelo y Pedro Brizenio.

CAMPEONATO DI SOFTBALL NA SEPTEMBER

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Softball Bond
tin intencion di cuminza cu su cam-
peonato anual riba dia 13 di septem-
ber. Clubnan cu ta miembro caba di
Aruba Softball Bond pa por compe-
ti mester haci nan inscripcion no mas
tarda cu riba dia 26 di augustus
1963. Mientras cu clubnan cu ain-
da no ta afilia na A.S.B. por aplica
pa afiliacion y alavez inscribi pa e
venidro campeonato.

Aplicacion pa afiliacion na Aruba
Softball Bond por worde dirigi na e
secretario di A.S.B. Horacio Oduber
na Maduro & Sons, Oranjestad.

Ariba dia 26 di augustus e bond lo
tene su reunion general di mitar di
anja.

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 12 aug. — Segun un de-
claracion dje direccion di ciudad
west Berlines a hui foi construccion
dje muraja Berlines, dos anja pasa,
mas di 350 miembro di brigada di
guardia di Alemania Oost pa west.

Hopi desertornan a declara cu nan
a hui principalmente pe desprecio
publico cu e Alemannan oost ta mus-
tra nan. Nan ta sinti nan mes mane-
ra stranheronan entre nan mes po-
blacion.

Un refugiado a declara: „Den res-
taurantnan nan ta laga nos so. E mu-
cha muhernan di Alemania Oost no
kier baila cu nos. Ayera nochi dos
hoben di Alemania Oost a hui pa Ne-
dersaksen y tres pa Helssen.

NAN TA BUSCA HEFE DI E ROBO DI FERROVIARIA INGLES

LONDEN, 12 aug. — Polis Ingles
ta busca actualmente un homber cu
segun nan ta cabezante dje robo di
trein cometi diahuebs mainta na Lon-
den. Den circulonan di polis nan a
bisa awe cu e persona cu nan ta bus-
ca pero kende su nomber no a wor-
de menciona ya a sali di Inglaterra
prome cu e asalto a tuma luga pa a-
sina tin un excusa.

Polis no a hanjele den e luga ca-
minda e sa sconde y nan ta pensa pa
pidi ayudo di e organizacion interna-
cional di polis.

E persona busca ta worde consi-
dera pa Sclotland Yard como un dje
poco criminalnan cu ta capaz pa re-
gla un asalto cu asina tantu detalle.
Nan ta sospecha cu el a hui pa Span-
ja o Francia.

AGENDA

CINE

Dialuna 12 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Billy Budd" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Star of India" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „Sodom and Gomor-
rah" 18 j
AURORA 8 p.m. „Los Llaneros" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Hercules contra de
Vampiers" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER te. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië
14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Ca-
nal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA:
Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa
Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 —
14.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30,
EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana
——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30,
Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras
15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Me-
xico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.:
Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM
Dialuna 12 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan
Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional
Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papia
mento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION
Dialuna 12 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA
Dialuna 12 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that tive
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

— 34 —

—Cristina, stop cu e comedia. Mi
a bini pa haci bo un proposicion.
Serca nos na Brockhoff tin un cas
bashi. Si bo kier, bo por biba aden.
Mi.... lo percura, cu bo no hanja
falta di nada.

—Mi ta kere cu mi no a compren-
de bo bon. Bo ta den un tienda di
fruta aki. Bo kier ta asina bon pa
bisa kiko bo tin mester? Pasobra e
tienda mester a sera caba, y si un
polis jega awor nos ta hanja un boet.
Kiko bo kier?

Ursula a regresa cu un hemchi cu
awa cayente. El a saluda carinjosa-
mente.

—Mama bo kier a juda e senjor
aki? Mi no tin basta experiencia
ainda pa juda e clientenan dificil a-
sina. Senjor no sa mes kiko e kier.

Ursula a tira un bista desespera
riba su yiu. E no mester a papia a-
sina dilanti di un cliente! Pero sin-
embargo el a puntra carinjoso:

—Cu kiko mi por juda bo, senjor?

—Mi nomber ta Brockhoff, Hen-
ning van Brockhoff. Mi kier a pa-
pia cu Cristina.

—E ta un conde. Cristina a bisa
ironicamente. Awor bo mes'er trate
cu mas cortesia mama, e conde hal-
tu ta spera esey di hendenan pober.
Mi a lubida esey.

Cristina laga nos papia razonable.
Mi no a haci un viahe largu pa plei-
ta cu bo. Mi lo kier papia cu bo so.

—Pero mi no kier papia cu bo. Mi
lo kier pidi bo pa sali mas pronto
posibel for di e cas aki. Ademas mi
no tin secreto pa mi mama.

—Mi a bini pa juda Cristina.

—... ofrece mi un cajita riba
su tereno. E ta kere cu e por permi-
ti cu mes algu asina awor. E no por
casa cu mi, pesey e kier percura pa
mi depende di dje. Esey tambe ta un
bon solucion, bo no ta hanja?

Henning a hanja berguenza.

—Bo a comprende mi completa-
mente malu! Caramba kiko el a ha-
ci awor atrobe. Quizas Cristina lo
pensa cu e.... Awor numa el a rea-
liza e doble sentido di su palabra-
nan.

Senjora Ursula a hala rosca. Cris-
tina a conte basta caba tocante e
homber aki. E tabata despreci'e. El
a mustra riba e porta:

Pafor! Y no mustra bo cara aki
nunca mas!

—Cristina, mi a bini solamente pa
juda bo. Comprende mi anto, mi no
kier.... pa bo pasa malu.

—Mi yiu no ta pasa malu! Bo ta
gasta bo compasion. Bai, prome cu
mi bisa bo mi opinion!

Senjora Ursula tabata mustra blan-
cu di rabia. E tabatin gana pa coge
su basora y dal e homber cu ne. Pa
su via Cristina a llora.

—No keda para mas akinan, sali
awor mes!

Conde di Brockhoff a keda waak
Cristina duru den su cara. E tabata
keda un dama, apesar di e panja su
dilanti. Esta blancu e tabata y su
wowonan tabata grandi y scur den su
cara smal. Y esey ta mi falta, e ta-
bata pensa.

—Mi kier bisa bo ainda, cu Ar-
noldo lo bin busca bo un di e dianan
aki, pa bai back na Rassendorf. El a
realiza cu e tabata kiboca, y ta duel'e
masha loke a pasa entre bosonan.

—Arnoldo, Cristina a ripiti cu un
sonrisa. Mi tabata ... cu e lo cambia
su idea. E ta unabez un berdadero
Wolaken.

Pero e ora su cara a bira duru, ora
cu el a pensa cu kende e tabata pa-
pia.

—Bisa Arnoldo cu mi no ta regre-
sa pa Rassendorf. Mi ta keda aki,
mi no tin nada di busca aja. Mi no
tin intencion pa pidi limosna. Mi lu-
gar ta aki.

Pero.... E ta sincero. Esey no ta
limosna. Rassendorf ta di bo mes
tantu cu di dje. Su mayornan no ta-
bata kier otro.

Cu un bista sumamente tristu Cris-
tina a keda waak su dilanti. Ainda
Berto y Hilda van Wolaken tabata
su mayornan stima.

—No sea asina cabesura, Henning
a bisa exita. Nos tur kier bo bon.
Pero abo....

—Mi no kier limosna, e mucha a
grite. E ora el a bira su lomba y a
sali pa e porta di atras. Henning a
bai su 'tras, y den corredor el a al-
cance. El a coge na su braza.

—Pakiko bo ta asina cabesura? el
a puntra. Bo no por comprende an-
to cu ningun di nos no tin falta.

—Laga mi bai! Bo mester laga mi
bai! Cristina a cuminza grita.

—No! Abo mester worde forza
pa acepta bo mes felicidad. Coge bo
maleta, mi auto ta dilanti porta. Nos
ta sali awe nochi mes.

Tabata dificil pa Cristina opone
su mes contra su orden. Un momen-
to e deseo pa entrega su mes a bira
hopi grandi. Pero e ora el a waak'e
y tabata pensa cuanto biaha e lo mi-
re atrobe na Rassendorf. Y e lo mira
e muher cu e lo scoge. Opizas e lo
worde invita pa su matrimonio, y
despues su yiunan. No tabata impo-
sibel.

—Kiko bo kier anto? e conde a
grite.

—Mi trankilidad. Nada mas. Mare
mi no a mira bo nunca mas. Pakiko
bo a bini back?

Bo mes sa cu abo ta e ultimo cu
mi kier mira ainda? Of bo ta kere
cu ta permiti pa tenta e yiu di un
sirvienta cuantu cu bo kier?

Henning a lage bai y a para con-
tra e muraya.

—Mi a regresa pasobra mi kier a
mira bo. Mi kier a sa si te ainda bo
tabatin e poder riba mi.

—Awor bo sa anto. Drenta bo au-
to y bai.

—Solamente si abo ta bai cu mi.
Bam laga nos bai por fabor.

—No!

—Mi no ta nifica nada mas pa bo
anto? Henning a puntra ...

Cristina a ...

—Bo kier pa mi haci un declara-
cion di amor pa bo, pa duna bo con-
fianza den bo mes?

(E ta sigui)

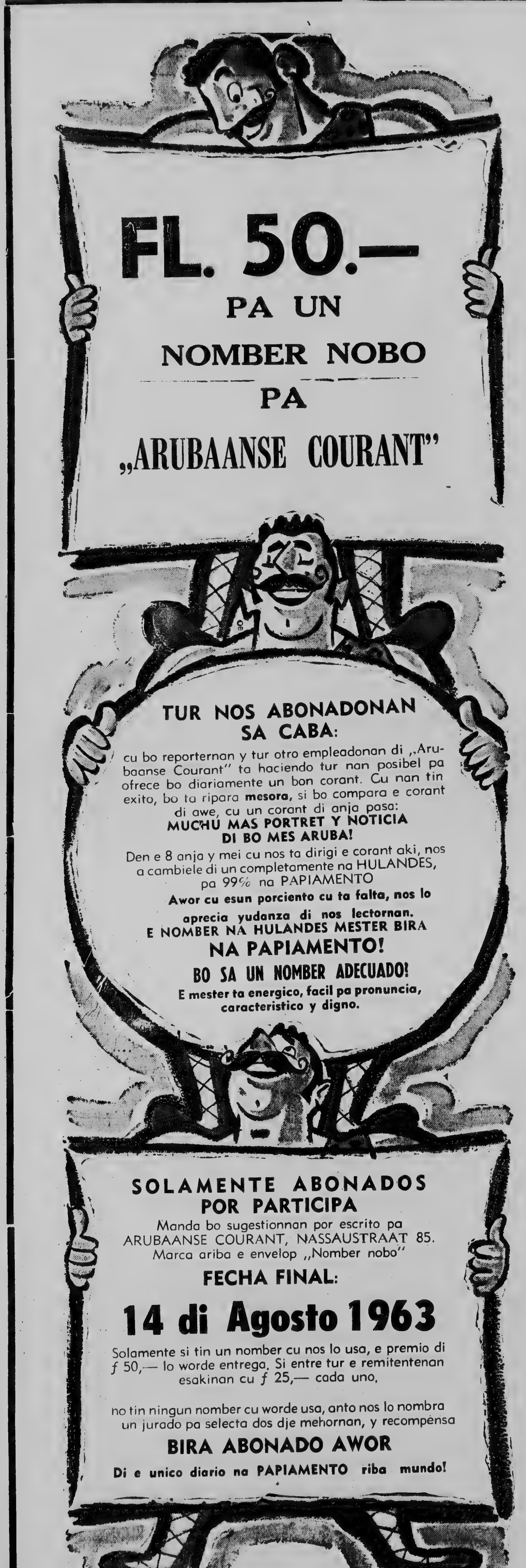
RUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks,

RIP KIRBY JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402 ice-cream y revistas

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Masha bon, nos lo mira!
2. E piedranan chikito ta brilla.
3. Arroz!



YA 500 NOMBER NOBO PA ARUBAANSE COURANT

ORANJESTAD, 12 agosto — Kende lo ta e ganador di e ƒ 50,— den e concurso „Nomber nobo pa Arubaanse Courant?" Un pregunta cu cientos di persona ta haci nan mes na Aruba na e momento aki. Cual lo ta e nomber cu lo worde escohi?

Ya nos a ricibi exactamente 500 diferente nomber nobo, pero ainda tin dos dia pa manda e nomber cu abo ta desea pa „Arubaanse Courant" carga den futuro. Bo tin un nomber original, energico, caracteristico, facil pa pronuncia y digno? mandé awor aki mes por escrito na nos oficina na Nassaustraat 85 y bo tin e oportunidad di gana 50 florin.

Aki nos ta publica e 119 diferente nombernan nobo cu nos a ricibi diasabra mainta.

Actualidad
Ajo
Alteza
Amigo di Cas
Amigu Snip
Amistad
Arawak
Aruba
Aruba Boletin
Aruba Caribbean Courant
Aruba Journal
Aruba Post
Aruba-Su-Mes-Courant
Aruba To-Day
Arubaanse Corant
Arubiano na Haltura
Berdad
Casique
Cacique Courant
Cacique del Caribe
Caribe
Centro Arubano
Claridad
Compas Arubano
Cool Pasa Tempo
Cooperacion
Corant Antillana
Corant Arubano
Corant Arubaano
Corant Azteca
Corant Elogio
Corant Spiertador
Courant Aruba Alba
Courant Aruba News
Courant Cacique
Courant Nacional Arubano
Courant Perla di Aruba
Courant Perla Arubanita
Courant Potente
Courant Strea di Aruba
Courant Strea Arubanita
Courant Union
Dalbai
Democracia
Diadomingo
Diario Aruba Caribbean
Diario Arubano
Diario Extra
Diario Nacional Arubano
Diario Na Papiamento
E Caweta Di Mas Grandi
E Cocal
E Dialecto
E Strea Luchador
El Diamante
El Tesoro
Familiar
Favorito
Favorito di Aruba
Fieldad y Berdad
Flor de Oro Arubano
Fontein
Fuente Local
Heroe Arubano
Hopi Lesamento
General
Horizonte Arubiano
Inda (Informacion Nobo di Aruba)
Indiano
Informador Antiliano
La Alerta
La Amistad
La Economia Arubano
La Fama
La Fe
Lesa Diario Pa Aruba
Lesami
Lesa y Coopera
Lora Noticiero
Mas Interesa
Nettamente Arubano
Nobedad
Nobleza
Nobo di Awe
Nos Baranka
Nos Corant
Nos Dialecto
Nos Dushi Paloma
Nos Papiamento
Noti-Rama Aruba
Noticia di Awe
Noticiero Tropical
Observador Arubana
Ole Ole Ole Klata
Opinion
Opservador di Pueblo
Paloma Fiel
Pam Cayente
Papiro
Parogial
Pikele Cu Pikel
Playa Corant
Prensa Arubano
Principal
Publicidad Arubiano
Real
Realidad
Schirbi Pa Mi Lesa
Seminario Arubano
Sono di Aruba
Sperami Tur Dia
Splendor
Superior
Tendemi
Torpedo
Tur Dia
Voz Tropical
Voz di Aruba

Tur e nombernan aki ta nombernan cu pa di promer biaha a worde publica pa completa un total di 500 diferente nomber.

Abonado, yuda bo corant bira 100 por ciento na papiamento y manda bo remesa cu un nomber nobo. Ainda tin solamente algun dia mas.

Nehroe a pidi retiro

NUEVA DELHI, 12 agosto — Prome minister Nehroe di India a laga sa cu podiser e lo retira como lider di gobierno pa por dedica su mes henteramente na reorganisacion di su partido di congreso. El a bisa na un reunion inoficial dje direccion di partido, cu, segun nan a anuncia despues foi circulonan di partido, a dicidi unanimamente cu Nehroe mester keda tantu lider di gobierno como di partido.

E direccion di partido, cu a reuni como grupo di trabau, a delibera tocante un proposicion pa laga ministernan dje gobierno central y gobiernonan di diferente estado retira asina cu nan por dedica nan mes henter na reforma dje partido di congreso. Ultimo tempu tin hopi desunion entre partido y nan a critica nan.

E grupo di trabau a dicidi pa recomenda e proposicion cerca comite di congreso di India „e parlamento di partido, cu actualmente ta conferencia den capital di India."

Prome minister Nehroe a hanja como trabau pa trata e peticionnan di retiro, cu lo ta consequencio dje aprobacion dje proposicion door di comite di congreso. Nehroe mester dicidi kende e lo laga keda den puesto y quende mester dedica nan mes na trabau di partido.

ORGANISACION DI UNIDAD AFRICANO

KADAR, 12 aug. — Ministernan Angoles en exilio di Holden Roberto, ta pertenece ne organizacion di Unidad Africano a recomenda ayera nochi na un conferencia na Senegal, Addis Abeba, capital di Etiopia como asiento permanente dje organizacion, asina nan a anuncia foi fuente fidedigno. Tocante recomendacion di un secretario general pa e organizacion nan no por a yega di acuerdo.

Solamente 15 pais a apoya candidatura di Diallo Telli di Guinea, mientras nan mester tin 17 voto pa yega ne mayoria exigi. Hefenan di estado dje paisnan miembro dje organizacion tabatin e ultimo palabra tantu den eleccion di un asiento permanente como esun di un secretario general. Despues nan lo bolbe reuni.

Tambe ministernan a acepta un resolucion den cua hefenan di estado di paisnan miembro ta hanja recomendacion pa reconoce gobierno di asuntunan exterior di paisnan cu

DR. POS TA DESPEDI DI HULANDA

SCHIPHOL, 12 agosto — Despues di a representa su pais 16 anja largu na Den Haag como minister plenipotenciario di Surnam mr. dr. Pos a sali di Hulanda.

Como sucesor dje embahador Hulandes na Cuba, senjor Boissevain, cu a alcanza edad pa baha cu pensioen, e lo defende na Havana e interesnan di henter reinado.

Dr. Pos, cu a sali cu su casa di Schiphol, ta haci e viahe aki via Paramaribo. E mester regla na e lugar aki varios asuntu prome cu e sali dia 21 o 23 di agosto foi Willemstad pa Cuba.

Entre esnan cu a tuma despedida na aeropuerto dje funcionario aki tabatin, ex-vice-prome minister drs. Korthals cu e hefe interino di su gabinete senjor De Boer, y e embahador Cubano na Hulanda Carlos Maristany.

Tambe e funcionario aki a despedi di e prome minister di Surnam mr. Emanuels cu lo siguiele na Den Haag como minister plenipotenciario y minister plenipotenciario di Antillas, senjor Lampe.

TRUPANAN CONGOLES A OCUPA KASENGA

ELISABETHSTAD, 12 aug. — Trupanan Congols foi Elisabethstad a ocupa ayera e luga Kasenga cu ta keda na 230 kilometer na nooroost, caminda e exmiembronan rebelde di gendarmerianan di Tsjombe a podera di gobernacion. Nan a detene un cantidad dje rebeldenan aki.

HULANDA TA FIRMA ACUERDO NUCLEAR

DEN HAAG, 12 aug. — E ministerio Hulandes di exterior ta participa: E acuerdo pa prohibi pruebanan cu armanan nuclear den atmosfera, den espacio y bao di awa lo worde firma awe door di e embahadornan Hulandes na Washington y Londen y door di e encangado temporal di negocios na Moscu. Participacion di Hulanda na e acuerdo aki no por worde interpreta como si fuera Hulanda ta reconoce cualkier pais of regimen cu no ta reconoce, y cu tambe ta participa na e acuerdo, como estado of regimen.

Poco poco e bida ta normalisa na e ciudad Skoplje, caminda te ainda e trabau di rescate ta tuma lugar. E sobrevivientenan sinembargo ta sigui nan trabau. Aki nos por mira un barbero cu ta juda su clientenan den aire liber pa falta di un taller.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo mester cumpli cu bo debernan na otro. Trata pa defende bo interesnan y no laga apariencia gaja bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Mustra pasenshi cu otro y no lanza mucho critico, bo ta logra poco cu esey. Atardi bo relacionnan ta favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Laga bo trabao y debernan bai adilanti awe. No paga demasiado atencion na otro asuntonan esey lo perhudica bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Muchanan of un persona stima por causa un problema pa bo. Mustra comprension y pasenshi y tene cuidao riba tereno financiero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Mayornan lo exigi tur bo atencion, tene bo mes poco atras pa asina concentra bo mes riba bo trabao y debernan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene cuenta cu opinion di superiornan y hendenan cu ta importante pa bo. Si ta necesario busca conseho.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Ta bira tempu pa controla bo finanzas y traha bon presupuesto pa e futuro. Trata pa spaar mas tantu posibel.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo por bini bao di presion. No perde bo confianza den bo mes y no laga duda of miedu podera di bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No cuminza duda awor den bo mes. Ta importante pa bo pensa na prome lugar riba bo propio interesnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Dirigi bo mes na e personahe mas haltu si bo kier logra algu awe, no busca intermediacion di otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene pasenshi y keda optimista ora otronan lo decepciona bo. Laga debernan bai prome cu dibertícion awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No perde curashi si bo mester enfrenta poco problema awe. Bo mester di tem pa jega na bo fin, tene pasenshi.

DEMOSTRACION CONTRA SEPARACION RASIAL

GOLDSBORO, 12 aug. — Na Goldsboro den e estado Mericano Noord Carolina nan a aresta 32 hende color scur ayera nochi cu a participa na un demostracion contra separacion racial. Mas o menos 300 hende color scur a participa na e demostracion. Entre e arestadonan tin diferente militar di e base aerea Johnson.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 13 DI AGOSTO 1963 — No. 4715

Merca ta dicidi pa entrega Perez Jimenez na Gobierno di Venezuela

WASHINGTON, 13 agosto — Merca lo entrega ex president Perez Jimenez na Venezuela di acuerdo cu e peticion di gobierno di Venezuela. Manera ta conoci autoridadnan Venezolano ta acusa Jimenez di malversacion, abuso di confianza, adquisicion illegal di placa y tur esaqui durante e periodo di 1952 pa 1958 den cual periodo e tabata president di Venezuela. Actualmente Perez Jimenez ta en voorarrest na Miami den e estado Mericano Florida.

Un corte Mericano di husticia a stipula e probable exactitud di e acusacionnan Mericana.

Gobierno Venezolano a priminti di huzga Jimenez solamente a base di e acusacionnan menciona ariba y no a base di crimennan politico

Esaki ta di prome biaha, cu Merca a acepta pa entrega un ex-hefe di estado.

Ainda no ta conoci ki dia Perez Jimenez lo worde entrega. Prome cu Jimenez worde entrega tin o ro caso contra dje cu mester worde atende na Merca y esey ta di un dama hoben cu ta reclama di tin un yiu di e ex-dictador.

BEURSALNAN DI STICUSA A SALI PA HULANDA

BURNEY EVERY
„flor di cadushi cerca grupo di comedia Contrum".

ORANJESTAD. 13 aug. — Burney Every y Wouter van Romondt, e dos hohennan cu e anja aki a hanja un beurs di Sticusa na Aruba pa bai sigui un estudio entre tan'o ya a sali pa Hulanda. Ayera Wouter van Romondt a sali cu K.L.M., despues di a tuma despedida for di decenas di familiares y amigonan. Na e Koninklijke Academie di Beeldende Kunsten lo e sigui un curso di dibujo y pintura. Burny Every a sali siman pasa diabierne cu Trans Caribbean Airways. Gracias na e intermediacion personal di e hefe di prensa di Sticusa, sr. Ed Hoornik, kende medio 1962 a bishita Aruba. Burney a hanja e oportunidad pa durante un anja hanja experiencia ariba terreno di comedia cerca e grupo di comedia Centrum na Amsterdam. Burny kende ta maestra di school y segun su contract (beursal) tin di traha un anja ainda pa gobierno. a hanja dispensa pa e resto di e anja. asina cu e por a acepta e oferta di Sticusa. Burney a hanja popularidad na Aruba durante su eligimento como Reina di Carnaval 1960. alavez door di su actuacionnan den gruponan di comedia amateur y tambe pa medio di su interes na poesia y e bida di sociedad. „Mei'anochi mi flor di cadushi a yora" ta un di su poesianan cu a worde publica.

DEPARTAMENTO DI STICHTING MONUMENT YRAUSQUIN NA CORSOW

ORANJESTAD, 13 aug. — Diasabra u.p. tambe na Corsow un departamento di e Stichting Monument Juancho Yrausquin a keda establese. E establesimentu a tuma lugar na cas di senjor Gerard H. Raven, cu a hanja un puesto den e directiva di e departamento di Corsow huntu cu srs. Reginaldo Pietersz y Romualdo Hanst. Nan ta spera pa asina por colecta placa pa e monumento na Corsow. E directiva di Stichting ta considera pa aki poco dia tambe instala e exposicion di portret tocante bida y trabao di difunto minister Juancho Yrausquin.

Kan ta habri Sucursal na Punda (Corsow)

ORANJESTAD, 13 agosto — Kan un empresa di joyeria desde 1918 establesi na Hulanda y desde 1948 na Aruba, fin di e luna aki lo habri un sucursal den Breedestraat, Punda na Corsow. Esaki lo ser establese den e edificio di Oduber & Kan cu ya ta existi y cual a ser reconstrui debidamente. Segun senjor S. Kan, director di e empresa, a sigura nos no solamente un gran surtido di articulos di joyeria lo ser transporta pa e negoshi nobo na Corsow, pero tambe e conocido Kan-service lo ser duna anjanan na granel.

E joyeria di Kan, cu tantu na Hulanda como Antillas tin un nomber conoci, a ser funda na 1918 pa e rumannan I. y B. Kan den e cas mas chikitu di Amsterdam, e tal Trippenhuis chikitu. Aja e cuminsamentu di un negoshi popular tabata, cu tabata crece manera un mancha di zeta riba awa. Na 1922 caba un edificio hopi mas grandi den Reguliersbreestraat na Amsterdam a worde habri, mientras cu na 1923 un nobo a keda establese na Haarlem. Na 1930 un negoshi den Kalverstraat na Amsterdam a sigui na cual ocasion e consigna „Wat Kan Kan Kan Kan Alleen" a worde lansa, e slogan, cu ya caba mas cu trinta anja a keda actual. Un di cuater negoshi na Den Haag a sigui na 1935. E negoshinan na Den Haag, Haarlem y na Reguliersbreestraat na Amsterdam ta existi te ainda y nan ta empresanan florecente.

Tabata senjor I. Kan, tata di e director actual, cu despues di a pasa sano y salvo den guerra, a dicidi pa cuminsa un negoshi nobo na Antillas. El a eligi Aruba, caminda den e anja ey a habri su porta e prome negoshi den e edificio caminda Licores Aruba ta actualmente. Ya un anja despues, nan a muda pa e edificio caminda El Globo ta keda awor. Na 1955 e edificio actual a worde habri na cual ocasion dos N.V. a keda establesi: Kan N.V. y Oduber & Kan N.V. Ambos a keda den e mesun edificio, apesar cu tabatin un separacion entre e empresa di optica Oduber & Kan, di cual srs. H. G. Jansen y J. J. P. (Manichi) Oduber tabata directornan y e joyeria di Kan.

E direccion progresivo di senjor I. Kan, cu e.o. na anja 1956 caba a dicidi pa hasi e parti di joyas airecondicionado, a ser continua despues di su fallecimentu na 1957 pa senjora H. Kan-Drilsma y su jiu homber S. Kan, cu na 1962 a dicidi pa reconstrui e negoshi completamente, na cual ocasion no solamente henter e interior a keda modernisa pero tambe henter e negoshi a hanja airecondicionado.

Despues cu anja pasa un sucursal di Oduber & Kan a keda establese na Corsow, fin di luna tambe Kan lo presenta su mes na e publico Curazolenjo. „Na Hulanda y na Aruba semper nos tabata un joyeria cu tabata na gusto di e publico grandi, nos ta confia cu tambe na Corsow esaki lo ta e caso." Segun senjor Kan cu lo sali dialuna o.v. pa Corsow pa personalmente prepara e apertura di su negoshi nobo. Cu e apertura aki alavez e departamento di foto di Oduber & Kan lo ser extende considerablemente.

JUVENTUD MILIONARIOS KIER BAI PUERTO RICO

ORANJESTAD. 13 aug. — Ultimamente nos a worde informa cu e team di voetbal Milionarios tin intencion di haci un gira deportivo pa Puerto Rico. Pa hanja bastante fondo pa e biaha y e estadia na Puerto Rico. e club aki ta organiza un fiesta bailable pa dia 31 di augustus venidero. E fiesta aki cu lo worde anima pa e conjunto Sensacion Musical lo tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta for di 9'or di anochi pa 3'or di marduga di e siguiente dia.

A. G. C. TA TENE REUNION PA MIEMBRONAN

ORANJESTAD. 13 aug. — Awe nochi pa och'or Aruba Gavel Club lo tene un reunion general pa miembronan. E reunion aki lo tuma lugar na Trocadero. Segun nos a worde informa pa un vocero di Aruba Gavel Club lo tin cierto puntonan di suma importancia cu lo worde trata. Alavez lo tin algun invitadonan na e reunion. Aruba Gavel Club ta spera ariba cooperacion di tur su miembronan.

CLUB SURINAME A FIESTA 22 ANIVERSARIO

SAN NICOLAS. 13 aug. — Diasabra anochi a tuma lugar na Club Suriname na San Nicolas e fiesta na ocasion di e di 22 aniversario di e Organizacion aki. E fiesta tabata consisti di un Moonlightparty combina cu un Bar B.Q. ariba e patio di e club. Lastimamente e comedia cu a worde anuncia no por a bai door na ultimo momento. E comedia aki ta esun cu a cosecha hopi exito e dia di conmemoracion cu ta 100 anja pasa cu exclabitud a worde finaliza. Durante e fiesta aki Trio los Aventureros a percura pa e parti musical.

Tokio e capital di Japon poco poco ta crentando den e ambiente di e venidero Juegonan Olympico. Tur caminda den e ciudad por hanja e avisonan caba di e weganan. Asina un fabrica di auto ta hala atencion riba su producto cu e cincu renchinan (robez), mientras cu un compania electrico tambe ta usa e flambeu Olympico pa su aviso.

NOTICIA DI POLIS

Bringamento

ORANJESTAD, 13 aug. — Diadomingo marduga asistencia di polis a worde pidi telefonicamente pa un bringamento cu tabata tuma lugar banda di un bar na Santa Cruz. A resulta cu e caballeronan B.T. y G.C. a worde maltrata door di J.C. E caballero B.T. tabatin un lip corta y un huraco na su cabez. Mescos J.C. tambe a hanja un lip corta. E caballeronan T. y C. tabata levemente bao di influencia di alcohol.

Bringamento pa rom

Diadomingo marduga asistencia di polis a worde pidi na un club na Sta. Cruz. caminda tabatin un tal G. para pafor kende tabata wardando ariba un tal P. cu tabata den club. pa e dune un sota. A resulta cu e caballeronan aki anteriormente a hanja pleito cu otro den club pa motibu di un botter di rom. E persona G. cu tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.... sin ningun botter di rom.

A dal esposa

Diasabra atardi 6'or, asistencia di polis a worde pidi na Jamanota. Un caballero a hanja un bon scual y e den cara cu e resultado cu e dama a hanja un sangramento di nanishi. E caballero a hanja un bon schual y e dama a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Golpi a yobe

Diasabra anochi 11'or, asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento na Mahuma. Polis a acudi y a resulta cu un caballero na promer lugar a golpia su senjora despues el a bai serca su bisinjanan y a golpia e homber y su senjora. Tambe el a kibra un glas di e auto di su bisinja. Ora cu patrouilla a yega, ya e caballero a baha na awa.

Choke

Diasabra atardi 4'or y mei tabatin un choke na Savaneta entre auto A-8038 maneha pa R.S. y A4415 maneha pa J.C. E auto A8038 a dal patras ariba A-4415. Danjo material na e autonan ta total ƒ450.—.

Otro choke

Mas o menos 7'or Diasabra anochi tabatin un choke na Ponton entre e autonan di famia. A-2814. A-4960 y A-2892. maneha respectivamente pa J.B., S.K. y H.R. E danjo material total ta 5.300 florin. J.B. kende a herida su pia robez, por a bai cas despues di tratamento medico na hospital. E mes un J.B. aki, a causa mas o menos tres ora promer un otro accidente di auto. E chauffeur H.R. kende a hanja un herida ariba su wowo robez tambe por a bai cas despues di tratamento na San Pedro Hospital.

Aruba pa congreso Mundial di Trabao Social

ORANJESTAD, 13 agosto — Na e siguiente Congreso Mundial Catholico di Trabau Social cu e anja aki lo tuma lugar na Nijmegen Hulanda, lo participa tambe dos representante di Aruba. E congreso aki lo ta e di 10 cu a tuma lugar te awor. E ultimo a tuma lugar 4 anja pasa na Bruselas.

Dia 14 venidero, esta majan mainta lo sali cu Trans Caribbean Airways for di Aruba srta. Christina de Freitas, kende lo tuma un avion di KLM na New York, pa sigui pa Amsterdam. E siguiente dia lo sali tambe pa Hulanda for di Aruba cu un avion di KLM. srta. Joan Peterson. Tur e dos damanan aki kendenan ta traha den trabao social na Aruba lo bai representa nos isla na e congreso mundial aki, caminda lo tin representantenan for di 30 pais. E congreso lo dura for di dia 24 te dia 30 di augustus y e punto principal cu lo worde trata na e congreso ta rehabilitacion.

E doel di e asistamento di Aruba na e congreso aki ta pa duna e damanan cu ta asisti e oportunidad pa orienta nan mes mas profundo den e trabao social. Segun nos a worde informa srta. de Freitas ta worde spera na cuminzamento di september na Aruba atrobe.

G. L. HOLIGE TABATIN IDEA DI LUNA

SAN NICOLAS. — Sr. G. L. Holiger, un empleado tecnico di Lago a ser nombra pa e mehor idea di luna den kader di Lago su Coin your Ideas. El a entrega dos idea, di cua e prome a worde premia cu ƒ125.— é otro cu ƒ45.—.

Directiva di Lago ta keda contra Union cu afiliacion Internacional

SAN NICOLAS, 13 agosto — E anunciacion di Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.U.A., cu nan ta investigando e uso y condicionnan pa afiliacion di e Union Arubano serca un organisacion internacional a hanja inmediatamente reaccionnan di directiva di Lago. Den Aruba Esso News di diasabra u.p. a sali riba prome pagina e cabes „Afiliacion di Union a ser delibera riba nivel di directiva" un articulo den cual ta ser aclara cu e directiva di Lago na Aruba no ta desea un Union cu afiliacion internacional.

Durante e reunion cu a ser presencia pa funcionarionan haltu di Lago, e tema a worde aclara pa general manager F. C. Donovan y manager di I. R. departmen J. V. Friel. Senjor Donovan a bisa c.o. cu tabata Lago su conviccion, cu union independiente sin afliacion internacional tabata mehor pa Aruba. Aki e orador a declara, cu Lago tin un handicap, como un extension di e empresa ta imposibel y pesey por compiti solamente cu prijsnan cu ta mas abao posibel. „Un refineria cu un posicion competidor fuerte ta na fabor di henter Aruba", segun senjor Donovan cu ademas a bisa: „un di e resultadonan mas importante cu nos a logra ta e bon relacion cu nos empleadonan. Operacionnan stabiliza y bon relacionnan cu e empleadonan ta e resultado di un bon relacion entre Lago y I.O.W.U.A." Senjor Donovan tabata di opinion, cu un union cu afiliacion internacional mester dividi su atencion entre e interesnan di empleadonan y empresa di un banda y di e federacion internacional di otro banda. Segun senjor Friel a sali ca ta keda exclui den un tal situacion, cu un organizacion local di empleadonan ta mantene su independencia y sinembargo keda un bon miembro di e federacion internacional. „Poder ta un factor cu e unionnan internacional ta busca y solamente pa esey nan ta interesa den Lago. Gracias na e poder aki e unionnan ta impone nan voluntad tantu na empleadonan individual como industrianan of economianan completo".

Lago ta contra afiliacion internacional, pasobra e compania no ta desea cu e empleadonan ta ser relaciona cu un demostracion di solidaridad cu e union internacional, cual demostracion no tin nada di haber cu Lago of su empleadonan y asina por ta perhuicioso pa e empresa, mientras cu esaki no tin nada di basi cu esey.

„Compania mester ta liber den tumamentu di medidanan pa enfrenta e competencia skerpi y pa adapta eficiencia di e compania na esey, pa asina no perde su posicion riba mercado mundial. Esaki ta bai pa Lago mes tantu tambe pa e union cu ta representa e empleadonan". Pa bin back riba e lay-off continuo, e motibu principal pa e inkietud y mal contentu di e empleadonan, e directiva a observa: „over-completo no tin mag di ta nunca e precio pa paz di trabao. Si Lago kier mantene su posicion e mester por aumenta su eficiencia. Unionnan grandi y chikitu no por cambia situacionnan economico di karakter fundamental, causa pa un lucha sin piedad di competencia internacional". „Gastonan y competencia solamente ta stipula e grandura di Lago su personal".

„REGALO MUSICAL" EXITO ROTUNDO

SANTA CRUZ, 13 agosto — Cu gran exito e grupo comico „Los Wois Wois" a organisa Diadomingo ultimo, un show musical cu nan a duna e nomber di „Regalo Musical" como aki ta trata di un show cu nan a organisa, di cual e suma cu a worde colecta tabata un regalo pa e construccion di e Kleuterschool na Santa Cruz.

En total tabatin como 600 hende presente, kendenan a bini for di varios distrito di Aruba.

Durante e show cu a dura for di 8'or di anochi te mas o menos 11'or tabatin actuacion di diferente gruponan musical. Entre otro e actuacion di e grupo Los Bohemios y e dos mariachinan a hanja un gran acogida serca publico. Tambe e cantante Ronny Breten a hanja un aplauso enorme for di publico pa su actuacion. caminda el a canta e.o. „Chanita" un tumba cu a hanja un gran acogida

Actuacion especial tabatin di Rafael Guerrero, mas conoci como Pukky kende a laga e publico hari bariga yen cu su presentacionnan como bailarin. E show a worde termina cu e presentacion di e grupo comico „Los Wois Wois", kendenan a pone cada persona individual den sala lubida tur tristeza pa un momento.

Despues di e anochi senjor Theodor Croes cu a dirigi e show a gradici tur esunnan cu a coopera di un of otro manera na e show: e publico e artistanan local y los demas, y el a duna como su deseo cu pronto mas gruponan lo sigui e bon chemplo di „Los Wois Wois" pa asina yuda den e colectamento di e fondo pa trahamento di e kleuterschool na Santa Cruz.

TAMBE CORANT DI T.C.A. TA BUSCA NOMBER!

ORANJESTAD, 13 agosto — Cuantu biaha un corant ta busca un nomber? Sinembargo casi nunca! Bo por imagina nos sorpresa pesey ora cu nos a ricibi den ultimo dianan aki e prome numero di e corant di compania di Trans Caribbean Airways y a descubri aja den con tambe T.C.A. a caba di lansa un concurso pa hanja un nomber nobo pa e propio corant aki.

E corant jama te ainda T.C.A. Travel Talk, pero probablemente nan ta busca algu mas original. Un radio di transistor ta e premio pa esun cu ta pensa e mehor nomber pa e corant aki. En todo caso; si tur amigu di T.C.A. no trese un solucion, anto Arubaanse Courant tin un como seis cien sugestion bunita! En vista di trafico di T.C.A. cu ta aumenta pa Aruba un nomber na papiamento pa e corant aki di T.C.A. lo keda masha bon!

BEURSAALNAN DI Y'S MEN'S TA TRAHA BON

SAN NICOLAS, 13 aug. — Durante un reunion di Y's Men's Club den Astoria Hotel na San Nicolas cu a tuma lugar siman pasa, tambe senjor Naise Lee tabata presente, un di e hobennan, cu gracias na un beurs di e club tin oportunidad pa termina nan estudio na school aki. Senjor Lee ta sigui actualmente e curso di onderwijzer na Colegio Arubano. Como cu el a termina e segundo anja cu exito, e club a dicidi pa tambe dun'e un beurs pa e tercer anja.

Senjorita Rita Sharpe, cu ta sigui H.B.S. cu un beurs di Y's Men's Club, a base di su bon progresonan den e prome klas, tambe a hanja un beurs pa e segundo klas.

ARMANAN PISA DI RUSIA PA INDIA

NUEVA DELHI, 13 aug. — E corant izquierdista „Patriot", na Nueva Delhi a anuncia, cu segun nan a anuncia Union Sovietica a consenti pa proviciona India di artilleria pisa, tambe di armanan mas lihe y tankinan pisa. E artilleria pisa lo ta bon tantu pa luganan liso como pa den serru.

Un mision di India pa compra di arma ta actualmente na Moscu.

Prome nan a anuncia, cu Union Sovietica ta dispuesto pa entrega su raketnan pa defensa contra atakenan aerea.

REY SAOED NA VIENNA

VIENNA, 13 aug. — Rey Saoed di Saoedi Arabia segun un miembro di su sequito, tin idea di regresa fin di agosto of cuminzamentu di september pa su peis.

E rey, cu a yega Vienna tres luna pasa pa tratamentu di docter en relacion cu un malu na su stoma, ta biba den un villa den cercania di Vienna.

En relacion cu rumornan, cu nan a eherce presion riba rey Saoed pa retira, un miembro dje sequito di rey a bisa: „E rey ta goberna y tur hende na cas sa esaki. Nos ta den contacto continuo cu nos capital por medio di un stacion di onda corta.

NACIONALISACION NA EGYPTO

CAIRO, 13 aug. — Nan a nacionalisa 500 empresa chiqui y grandi dje Egypcionan o stranheronan na Egypto, asina e corant „Al Ahram", a participa. Ta trata di empresanan riba teritorio di industria lihe, manera produccion textilera, elaboracion di rubber, curtimentu di cuero, y produccion di verf.

Siman pasa diarason nan a aproba na un reunion extraordinario dje conseho presidencial na Alexandrie e medidanan di nacionalisacion, pa cual e gobierno di Egypto a dicidi.

Segun „Al Ahram" nan a cuminza dialuna anochi den secreto cu nacionalisacion dje empresanan. Comisionnan di gobierno a tuma direccion di tur e empresanan aki den nan man. Ayera minister di industria a anuncia nomber dje empresanan relaciona na un conferencia di prensa.

FORMACION DI MALEISIA

KOEALA LOEMPOER, 13 aug. — Prome minister Abdoel Rachman di Malakka a declara, cu na e conferencia cumbre na Manilla el a admiti na e exigencianan Indones tocante formacion di Maleisie en fabor di paz.

Indonesia, Malakka y Philipina e bira na e conferencia di acuerdo, segun nan a anuncia, cu equiponan di Nacionnan Uni mester mira is e poblacion di Noord Borneo y Serawak ta desea pa uni cerca Malakka y Singapore den e federacion. Toenkoe a bisa den parlamento tocante e fecha riba cual nan mester lanta e federacion: „Nos mester keda conforme cu un suspension corticu, cu lo ta probablemente un paar di dia, si funcionarionan di Nacionnan Uni no por termina nan estudio a tempu. E fecha cu nan a stipula prome tabata pa dia 31 di augustus. E equiponan di Nacionnan Uni mester mira si e poblacion di Noord inan investigacion.

Toenkoe a bisa den parlamento, cu Maleisie lo actua entre otro como un baluarte contra comunismo, cu ta mas diabolico y destructivo cu cualkier forma di imperialismo cu mundu a conoce.

ESTUDIANTE DI COLOR PA CAS

TUSCALOOSA, 13 aug. — James Hood, un dje dos estudiantenan di colo cu poco tem pasa a worde admiti na un universidad di Alabama cu tabata pa solamente hende blancu, a renuncia su estudio por lo pronto y a regresa Gadsden caminda e ta biba.

Su abogado a participa ayera, cu Hood a sali dje universidad pa motibu di su estado fysico y corporal. Nan a conseha Hood pa evita un decaida total, pa sigui cu su estudio te ora cu su estado fysico di salud ta bon atrobe.

HISTORIADOR Y DIPLOMATICO MERICANO A MURI

CHATHAM, 13 aug. — Ayera a fallese na Chatham den Estado Mericano Massachusetts e historiador Mericano Charles Seymour. Seymour ta forma parti dje delegacion Mericano conduci pa president Wilson, cu a participa ne deliberacionnan cu a conduci pa paz di Versailla.

Seymour cu tambe a tuma parti den prome guerra mundial, a scirbi despues varios bocki tocante e guerra aki y periodo despues caminda el a pone specialmente atencion ne papel, cu diplomacia Mericano a hunga den e tempu aki.

AVISO

Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu DIA 13 DI AGOSTO 1963 for di 7'or te 1'or lo worde tene ehercicionan di tiramento riba e terreno di Californië (ARUBA)

E terreno peligroso riba laman lo ta 10.000 meter for di costa.
E terreno peligroso lo worde marcá cu bandera corra y borchinan di aviso.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Podise e indionan no kier guerra mas!
Mi ta duda.... Laga nos bai serca Vigo Baños!
2. Senjor Baños nan a bisa mi cu bo ta bende cos.
Ta berdad. Cu kico mi por a juda bo.
3. Mientras cu nan ta combersando. Cisco no ta mira nan ta mik cu un rifle riba su cabez....

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Sr. Fernandez, e temporada pa vacantie ta jegando... si, si, Lorenzo.
2. Esei ta e tempo cu uno mester lubida e preocupacion di trabao.... „Sigur"
3. Lo mi bai cu vacantie dialuna y lo bo keda encarga di e oficina pa dos siman.
4. Na unda e lo bai pasa mi vacantie?

Princesa Margaret, bisti den un traje di rubber especial ta practicando e deporte di waterski na Berkshire. E ta worde companja pa su instructor Barry O'Connell.

Reunion Anual Jaycees Antilliano Dia 16 pa 18 venidero

ORANJESTAD, 13 agosto — E reunion anual di e Organisacion Antillano di Junior Chamber of Commerce na cual lo tuma parti representantenan di e clubnan di Aruba, Corsow, y St. Eustatius lo ta for di dia 16 pa dia 18 venidero den Hotel Curacao Intercontinental. E habrimento oficial lo ta dia-bierna mainta 9'or, ora cu senjor Eric Stevenson, presidente di e organisacion internacional di Jaycee lo tene su speech di apertura. Despues di a tene reunion henter dia lo tin un banket anochi, na unda senjor I. Lansberg lo tene un speech. E conventie lo worde clausura pa banda di mas o menos 12'or dia diadomingo merdia. Atardi lo tin un barbecue na Brakkeput.

E president internacional lo bishita Antillas durante tres dia. Durante di 17 congreso mundial cu a worde teni na anja 1962 na Hongkong el a worde nombra como president entrante 1 di januari 1963. Senjor Stevenson un soltero (Escoces), a bira miembro di J.C. na anja 1948. Na anja 1955 el a worde eligi como president di e departamento na Edinburgh di e organizacion. Despues di su nombracion como president di e Federacion Nacional di e Jaycee Escocesnan na anja 1958 el a bira vicepresident di e organizacion internacional na anja 1961. Na Schotland senjor Stevenson ta comisario y manager director di algun firmanan di comestible. Alavez e ta partner den un lavanderia y miembro di Lloyds. Tambe e ta miembro di High Constables y e guarda di honor di Holyrood House, e residencia oficial di Reina Elisabeth II na Schotland.

Pa su bishitanan di inspeccion na e clubnan di Jaycee na tur parti di mundo lo e viaha como 200.000 milla.

Intencion ta pa e presidi e di 18 congreso mundial di Jaycee cu lo tuma lugar na november na Tel-Aviv, Israel. Junior Chamber of Commerce ta existi actualmente na 75 nacion y teritorionan di mundo cu 310.000 miembro y mas di 7.000 departamento.

Senjor Stevenson lo yega Aruba diabierne mainta y e mesun anochi lo viaha huntu cu e delegacion Arubano pa e convencion nacional na Corsow.

MINISTRO DI SURNAM PA ALEMANIA

SCHIPHOL, 13 aug. — Di transito pa Hamburg e minister di asuntunan social di Surnam, senjor Kraag, a participa awe na Schiphol cu el a ricibi foi Alemania di fuente particular ofertanan pa ayudo financiero pa construccion di cas na Surnam.

Senjor Kraag a yega cu KLM foi Paramaribo cu como conseheronan senjor Essed, director di Planbureau di Surnam y dr. Sedney director di Banco Nacional di Desarollo. Awe tardi mes el a sali pa Hamburg.

A saluda e comite na aeropuerto e minister plenipotenciario nobo hefe interino di gabinete di segundo premier.

Surnam no a pidi prome luga Hulanda ayudo na financiamentu di su casnan pasobra Hulanda ya ta yuda Surnam na desarollo general, entre otro financiamentu dje Plan di Diez Anja di cua construccion di cas ta un parti.

Nos ta spera di por caba mas lihe posibel cu e construccion di cas segun minister Kraag.

Despues di deliberacionnan na Alemania e minister lo regresa Surnam via Hulanda.

General Hans Speidel, comandante di e fuerzanan aliado na Europa aki ta entrega e premio „LeClerc" na e equipo Hulandes cu a gana e concurso anual pa miembronan di NAVO. E equipo Hulandes a logra un total di 3000 punto, sigui pa Canada 2870 y Belgica como tercero cu 2795.

MINISTER RUSK SERCA COMISION DI SENADO

WASHINGTON, 13 agosto — E minister Mericano di Exterior, Dean Rusk a declara den e comision di senado pa relacionnan cu Exterior, cu Merca no tin intencion pa reconoce e regimen di Alemania Oriental y cu afiliacion di Alemania Oriental na e acuerdo pa stop pruebanan nuclear no ta cambia esey.

E comision a tende Rusk en coneccion cu firmacion di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear siman pasa dialuna na Moscu. Nan a laga sa ce, asina Rusk a bisa, cu firmamentu di e acuerdo door di Alemania Oost lo por trece reconocementu di e regimen di Alemania Oost.

Pero esey no ta correcto. Nos no ta reconoce Alemania Oost como estado ni tampoco e autoridadnan local cu tin eynan como gobierno. Nos no tin plan pa haci esey tampoco asina Rusk a bisa.

Rusk a continua bisando, cu Merca ta keda atento. Maske cu tin speranza cu e acuerdo lo worde sigui door di otro tratadonan pa mengua tension internacional.

E interogacion di Rusk den e comision di Senado ta forma e prome sesionan den e procedura, cu mester trece ratificacion di e acuerdo y nan ta calcula cu e interogacionnan ey lo dura dos te tres siman. Aprobacion di e acuerdo pa Senado Mericano ta exigi dos tercera parti di e votonan cu worde duna.

E Italiano Leandro Faggin a bira campeon mundial di cyclismo. Henk Nijdam, e Hulandes a bira tercer den e campeonato aki pa profesionalnan. Riba e portret d.r.p.d. Peter post (2), Leandro Faggin (1) y Henk Nijdam (3).

ALEMANIA OCCIDENTAL LO FIRMA ACUERDO NUCLEAR

BONN, 13 agosto — Gabinete di Alemania Occidental a decidi durante un reunion extraordinario cu a dura tres ora, cu Alemania Occidental lo firma e acuerdo nuclear pa stop pruebanan nuclear parcialmente.

Segun e portavoz di gobierno e decision aki lo no worde anuncia oficialmente ainda en espera di e declaracion, cu minister Rusk lo haci awe y e bishita di e ex-minister Aleman di exterior na Londen diarazon awor. Pero un portavoz a kita tur duda, cu e acuerdo lo no worde firma despues di e deliberacion entre Bonn, Washington y Londen.

Alemania West a pidi di su dos aliadonan di occidente garantianan cu Alemania Oost lo no mal usa e acuerdo pa hanja reconocementu internacional, cu occidente te awor aki a ninga di duna e pais.

Siman pasa Alemania Oost a firma e acuerdo na Moscu.

AVION FRANCES A CAI

PARIS, 13 aug. — Un avion Frances di pasahero, cu 12 pasahero y cuater miembro di tripulacion a cai entre Tramoyes y St. Andre de Corcy riba un cas.

Segun e prome noticianan tin ocho morto y ocho persona gravemente herida.

E avion Frances di e tipo „Viscount" a cai den un tempestad, mientras cu e tabata bahando. Prome cu e avion a cai el a dal den un waya di corriente.

NEW YORK HERALD TRIBUNE NA CASA BLANCA ATROBE

WASHINGTON, 13 aug. — E corant Mericano „New York Herald Tribune"', por worde lesa atrobe den Casa Blanca ya ta haci cuater siman. Na mei di anja pasa e abonadonan riba e corant a worde suspende despus cu e corant a expresa su mes criticamente riba e politica di Kennedy. Diferente miembro di e personal entre cual hef di prensa, Pierre Salinger, a abona e corant atrobe.

Cumpleanjos

Awe dia 13 di augustus ta cumpli 4 anja e gracioso hobencito Juan Ramon Lopez. Felicitacion ta bini di parti di su mama Reina, tata Pablo, rumannan Maria, Antonio, Beatrix y Elvis, wela Maria Orman, welo Juan Orman, omo Ismael Orman na Hulanda, especialmente di su madrina Rosa Tromp, padrino M. Henricus y tambe di Fabian Willems, Arcadio y Constan.

PREMIO DI PAZ DI PAPA JUAN

CIUDAD DI VATICANO, 13 aug. — Na Ciudad di Vaticano nan a publica awe un carta di difunto Papa Juan den cua nan ta bisa cu nan a lanta un asociacion pa duna premionan di paz. Fin dje asociacion aki pa conmemora Papa Juan 23 ta pa alenta iniciativanan pa un paz berdadero y fraternidad entre hende y pueblonan door di parti prijs di paz.

E fondo dje asociacion aki ta forma mas di 800.000 florin dje premio Balzan di paz na mei dje anja aki. E asociacion lo ta situa na Ciudad di Vaticano. Cada tres anja nan lo duna un premio.

GRUPO DI NACIONNAN UNI NA BORNEO Y SERAWAK

NACIONNAN UNI, 13 aug. — Secretario general Oe Thant di Nacionnnan Uni a nombra un grupo di nuebe persona cu lo investiga na noord Borneo y Serawak si ee poblacion ta desea di forma parti di e federacion di Maleisie.

Lider di e grupo ta e Mericano, Laurence Michelmore, hefe interino di e oficina di personal di Nacionnan Uni.

Majan e grupo lo sali di New York. Oe Thant ta spera cu e grupo lo a termina su tarea na medio september.

BOXDO AMATEUR A MURI

SEKOND, 13 aug. — Yaw Baduchokosi, un corporal for di ehercito di Ghana, a muri ayera den un hospital na west Ghana, despues cu el a sufri un derrota pa punto den un torneo boxistico militar.

AGENDA

CINE

Diamars 13 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Let No Man Write My Epitaph" 18 j
RIALTO 3 p.m. „Tres Tristes Tigres" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 8 p.m. „Los Llaneros" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Hercules contra de Vampiers" 18 j

RECONSTRUCCION DI SKOPLJE

SKOPLJE, 13 aug. — Awe expertonan di construccion di cas foi henter Jugoslavia a cuminza cu preparativonan pa construccion di casnan prefabrica cu un total di 10.500 casnan di un piso na Skoplje. Nan ta spera di por termina e casnan aki den dos o tres luna cu cua nan lo termina e prome fase di reconstruccion dje ciudad azota. E seis republicanan di Jugoslavia y Belgrado lo tuma cada uno un barrio nobo pa nan cuenta.

Mas di cien experto riba tereno di construccion ta inspecciona actualmente e edificionan destrui pa mira si nan por drecha esakinan. Nan lo trata mas lihe posibel pa drecha casnan asina cu hende por biba aden.

BIDA PARLAMENTARIO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 13 aug. — E union popular radical, partido dje president eligi, dr. Arturo Illia, lo dispone den Senado di un mayoria absoluto. E asamblea legislativo dje provincia Mendoza, a eligi entre otro dos candidato dje partido aki como senador.

E eleccion aki a worde realiza cu ayudo dje blokenan neo peronista, y ta trese e cantidad di senadornan dje partido menciona riba 24 riba un total di 46 den e camara. Sinembargo e union popular radical tin solamente 73 dje 193 asientonan.

DESLISACION DI TERRA NA NEPAL

KHATMANDOE, 13 agosto — Un deslisacion di terra, cu tabatin diasabra na Nepal occidental, a derra 150 hende.

Segun e minister di Interior na Nepal tres pueblo a disparce completamente for di superficio.

President Soekarno di Indonesia (robez), president Macapagal di Philipinas y premier Toenkoe Abdoel Rahman di Malakka (drechi) a firma na Manilla un acuerdo caminda nan ta laga secretario general di N.U. Oe Thant dicidi si e poblacion di Borneo lo afilia na e federacion di Maleisia.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER te. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 13 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 13 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 13 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

— 35 —

Kiko bo tin cu her cu e opinion di un vendedora di fruta? Mi sa toch con bo ta pensa di bo ruman! Ni sikiera bo a cuminde riba caja.

E ora mi mester a realiza caba cu bo no tabata esun cu mi a kere. Ludo ta mas fuerte cu abo. Pero esey nunca lo bo admiti.

—Bo ta kiboca bo. Mi sa esey, y ami a haci bon cu ne caba.

— Y su esposa siguramente por a keda para pafor, te ora boso a jega na un acuerdo?

Cristina a puntra cu ironia. Mi por imagina mi mes masha bon, ni sikiera bo a dune man, ora cu el a habri porta.

—Abo ta kere algu asina en berdad di mi? Henning a interumpie. Cristina no a contesta e mester a baha su cabez pa wak den su cara. Tabata scur den e corridor.

—E ora el a coge den su brazanan. Cristina tabata stijf manera di palu. Ora cu e kier a sunche el a bira su cara.

—Laga esey, el a bisa duru.

—Mi ta stima bo Cristina, nunca mi no a stop di stima bo.

—Mi ta rechaza bo amor. E ta muchu chikitu. Bai awor porfin. No ta basta ainda cu nan a saca mi cu berguenza for di Rassendorf? Laga mi por lo menos aki na paz.

—Bo kier bira mi esposa? Henning mes a spanta ora cu el a puntra esey. Pero na e mesun momento el a sinti un felicidad, cu nunca e no por a pensa. No obstante cu su majornan lo opone nan mes fuertemente e lo casa cu Cristina.

Basta Cristina tabata kier ainda! Y tabata mustra manera tabata muchu laat caba. E mucha muher a hinka su mannan den su lcu y a bisa su cara jen di orgullo.

—Un wega nobo esey? el a puntra. Pero esey tabata ultimo cos cu e por a bisa. Henning a hale serca dje y a sunche asina tantu te ora el a perde su resistencia.

—Bo ta kere awor, cu ta solamente abo mi kier? el a puntra jen di brillo ora el a laga su boca bai.

—No ta posibel, Henning. Abo mes a bisa esey!

Nos lo cumpra un buki nobo y riba e prome pagina nos ta scirbi; Cronica di famia Brockhoff, inicia pa Henning y Cristina. Ta bira tempu pa nos kibra cu pasado. E buki bieuw ta jen.

—Y bo mayornan? Ainda Cristina no por a kere kiko tabata pasando.

—Nan lo mester custumbra. Mi ta asina contentu cu bo a perdona mi. Bo no sa cuanto miedu mi tabatin. Mi sa cu mi a lastima bo hopi. Y awor mi ta comprende tur cos. Ludo tabatin razon, e tabata sa unda su felicidad tabata.

—Y abo?

—Ami tambe sa awor. Mi lugar ta banda di bo. Bam laga nos bai!

—Si pero mi mester despedi di mi mama prome.

—Mi nomber ta Henning, mama, e conde hoben a bisa Ursula un ratu despues. Bo mester bin bishita nos pronto. Pa Berto chikito mi ta cumpra un cabai, pa e sinja corre.

Man den otro Ursula y su esposo tabata para dilanti di nan tienda, ora cu e parcha feliz a corre bai.

—Awor numa mi a hanja Cristina back, Ursula a bisa. El a corre bai awor, pero mi sa cu e lo regresa. Bida ta trata mi bon.

—Nos, su esposo a corrigie. El a [illegible] e porta di e tienda. [illegible] conde cu su futura esposa tabata [illegible] caba. Nan tabata bai pa nan felicidad.

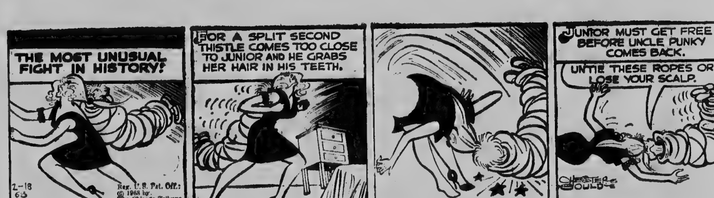
FIN.

DICK TRACY

E pelea mas stranjo den historia.

Den un rato di ora Thistle a jega mucho serca di Junior y el ta coge su cabei meimei di su djentenan.

Junior mester bin los, prome cu omo Punky bin bek. Los e cabujanan si no bo ta perde bo cuero.



RIP KIRBY

1. Arroz! Solamente poco arroz!
2. Splica, Temple! Pero nan tabata diamante, mi sa! Mi a mira nan.
3. Atrobe inseotonan. Pero awor si nan no ta gusta nos amigo....

POLITICA MERICANO DI EXTERIOR

NEW YORK, 13 aug. — Nelson Rockefeller, gobernador republicano dje estado New York, a bisa cu e kier un ratificacion dje tratado nuclear. Segun e Merca mester keda prepara pa un eventual enganjo di banda di Rusia.

Rockefeller a publica tambe un nota di 3000 palabra tocante e problemanan di mas importante dje politica Mericano di Exterior. Den esaki e ta explica entre otro cu senado mester stipula cu claridad, cu e tratado di Moscu no ta stroba e uso di arma nuclear pa por rechaza un atake, algun caminda na Mundu. Tambe e kier pa e gobierno Mericano tuma medidanan necesario pa por rechaza cada atake riba mundu liber.

Tambe gobierno mester tuma riba termino corticu medidanan pa fortifica e asociacion Atlantico cu a bira swak door dje manera riba cual nan a haci deliberacionnan pa e acuerdo nuclear.

Tambe Merca mester instala cu ayudo di satelitenan un sistema di vigilancia pa no wordu sorprende pa un mal hecho di banda di Rusia. En relacion cu esaki Rockefeller ta mustra riba e hecho cu na anja 1961 Union Sovietica no a tene su palabra na un promesa pa no haci por lo pronto prueba nuclear. Segun Rockefeller senado mester stipula cu e acuerdo di Moscu no ta prohibi explosionnan nuclear pa finesnan pacifico.

EXITO PA COMBATIDORNAN DI SEPARACION RACIAL

NEW YORK, 13 aug. — Roy Wilkins, secretario dje asociacion Mericano pa progreso nacional di hendenan di color, a declara na New York cu nan a firma un acuerdo cu un compania di seguro caminda e compania aki ta tuma pa su cuenta pa pone tur su apartamentonan disponibel pa hendenan di color cu kier huur nan, y cu ta satisface e exigencianan tocante bon mantenimientu dje apartamento y cu nan ta bon pagado.

E compania di seguro, quende su propiedadnan tin un balor total di 20 millard dollar, ta e donjo di mas grandi casnan na Merca. Den su apartamentonan ta biba 34.170 familia.

Wilkins a yama e acuerdo un exito grandi den e lucha pa mas miho cas pa e Mericanonan di color.

E rey di Twist, Chubby Checker a actua durante e ultimo tempu na Hulanda. Su show a hanja un acogida caluroso serca e publico hubenil manera e portret aki ta mustra.

DEFENSA DI INDIA CONTRA CHINA

NUEVA DELHI, 13 aug. — India ta forma ocho division nobo di serru pa defensa di e frontera di Himalaja contra eventual atakenan Chines, asina nan a anuncia ayera den circulonan bon informa na Nueva Delhi. Merca y Inglaterra a declara nan mes dispuesto pa esquipa seis dje divisionnan aki cu mester ta cla na fin dje anja aki. Segun nan a anuncia, Australia y Alemania Occidental lo manda panja di invierno pa e trupanan aki.

Segun noticianan di India e Chinesnan a reuni mas di 130.000 militar banda di frontera.

ARESTACION DI LIDER DI MAFIA

PALERMO, 13 aug. — E fin di siman aki nan a aresta na Palermo, Guiseppe Lalicata yama „El Incogible", manera e ta yama su mes y „Asesino numero uno", di Mafia. Nan ta acusele di complicidad di varios crimennan comete e ultimo luna na Sicilia. Na su arestacion polis mester a pidi mas ayudo, pasobra poblacion den barrio caminda nan a arestele kier a libre.

Deliberacion Franco-Aleman

PARIS, 13 aug. — Embahada di Alemania West na Paris, Blankenhorn, a bishita ministerio Frances di asuntonan exterior pa defensa eventualmente riba e firmamentu di Alemania West dje acuerdo nuclear di Moscu.

Asina un vocero dje ministerio Frances di asuntunan exterior a participa.

(Segun e tratado Franco-Aleman di amistad nan mester conferencia tocante siguiente pasonan importante riba tereno di politica di exterior).

Minister Frances a bisa cu Paris no ta intenta pa pusha Bonn cu su opinionnan. Observadornan na Paris ta di opinion, cu e duda cu Bonn a mustra te awe pa firma e acuerdo nuclear tin henteramente otro basenan cu esnan riba cua president De Gaulle di Francia a ninga pa pone firma di Francia bao dje acuerdo. Observadornan na Paris ta kere, cu maske Alemania West no tin actualmente armanan nuclear, su lidernan, teniendo opinion cu soportacion lo no dura eternamente, no kier deshaci dje oportunidad cu Alemania lo por bira despues un potencia nuclear.

SECRETARIONAN DI ESTADO

DEN HAAG, 13 aug. — Minister di defensa a propone Su Mahestad pa nombra como secretario di estado di defensa specialmente encarga cu asuntunan di marina Real, comandeur A. van Es y como secretario di estado di defensa special encarga cu asuntunan di forza terestre real, general di brigada Haex.

Comandeur Van Es a hanja principionan dje partido anti revolucionario y general di brigada Haex esun di union cristian historico.

GOBIERNO REVOLUCIONARIO NA TIMOR

DJAKARTA, 13 aug. — E gobierno revolucionario di Timor Portugues tin idea di manda mas lihe posibel delegadonan pa Nacionnan Uni y paisnan Africano.

Asina ta para riba un circulario, cu nan a duna prensa di stranheria na Djakarta. Den e circulario aki cu ta bini dje general directorio dje presidium central di Republica Uni di Timor nan a bisa cu nan a forma un gabinete di 22 persona.

Na april e revolucionarionan a parti un circulario den cua nan a anuncia cu nan a forma un gabinete di 12 miembro.

Funcionarionan dje ministerio Indones di asuntunan exterior a declara cu nan no sa nada tocante un gobierno revolucionario na Timor. Manera anuncia e parti oost dje isla Timor ta pertenece na Portugal y e parti west na Indonesia.

CHINA TA LANZA ATAKE CONTRA MERCA

PEKING, 13 aug. — E segundo president dje federacion Chines di sindicatonan Lioe Ning Ji, a acusa den un discurso pa mas di 10.000 persona entre kende Tsjoe En Lai y 4 representantenan diplomatico di paisnan Africano na Peking, Merca di crueldadnan fascista contra hendenan di colo na Merca. E poblacion a reuni pa demostra contra discriminacion racial na Merca.

Ora cu Lioe a ataka Union Sovietica pasobra e pais aki a firma un acuerdo nuclear parcial, dos periodista Ruso a sali foi sala. Ta di tres biaha den 10 dia cu e Rusonan ta sali foi reunionnan masal na Peking como protesta.

4 dia pasa Mao Tse Toeng a haci un peticion riba poblacion mundial pa apoya e hendenan di colo na Merca den nan guerra justifica. Tambe prensa Chines a pone awe honi atencion ne problema racial na Merca.

COMITE SOVIETICO NOBO DI ESTADO PA ASUNTUNAN DI PRENSA

MOSCU, 13 aug. — Ayera nan a anuncia na Union Sovietica formacion di un comite nobo di estado pa prensa y publicacion, cu lo fortifica e vigilancia ideologico di partido comunista riba tur loke nan ta druk den e pais.

E president dje comite nobo ta Pavel Romanov, cu te ainda tabata responsabel pa proteccion di secretonan militar y di estado den prensa bao di autorizacion di conseho ministerial. El a pone sensura riba corantnan den e pais y revistanan.

Pa abolimentu di censura riba noticianan di coresponsalnan di stranheria tabata na anja 1961 tambe su trabao pa cherse vigilancia riba noticianan pa stranheria.

Nan a supone, cu Pavel Romanov den su puesto nobo lo keda cu control riba prensa Ruso, pero cu banda di dje e lo hanja tambe un tal supervision riba documentonan politico.

E vigilancia aki tabata cai bao di autorizacion di minister di cultura, senjora Foertsev.

Manera anuncia ta tumando luga foi cuminzamentu dje anja aki un politico mas intimo.

DIFICULTAD DEN PARLAMENTO DI MAROKO

RABAT, 13 aug. — E partido conservativo di Maroko Istiqlal ta exigui pa declara e eleccionnan tene na mei di e anja aki ilegal.

Probablemente e partido, cu a bira na januari pasa partido di oposicion despues di a goberna durante 5 anja, lo boycota e asamblea nacional cu lo reuni pa di prome biaha na november y den cual e partidonan di gobierno tin mayoria.

Segun Istiqlal cu a termina dialuna anochi un conferencia na Rabat, e personanan cu tin derecho di vota, tabata bau di presion durante e ultimo eleccionnan.

EX-PRESIDENT DI PORTUGAL KIER MAS LIBERTAD

LISBOA, 13 aug. — Mariscal Lopes cu tabata di 1951 te 1958 president di Portugal, a exigui den un discurso cu e corant di Lisboa, pa mas libertad pa prensa y expresion di idea.

Segun e poblacion mester wordu informa mas miho dje politica ultramar. Esaki tambe ta valido pa Asuntunan Economico,

Den circulonan bon informa nan ta considera mariscal Lopes como un exponente importante di un ola politico conservativo, cu kier un liberalisacion poco poco dje actual gobierno, cu abolimentu di censura y reconocimentu di partidonan politico.

DESGRACIANAN DI TRAFICO NA MERCA

BURSTOW, 13 aug. — Un auto, cu un venidero bruid di 18 anja tras di stuur a dal di caminda pa e ceremonia di casamentu cu lo mester a tuma lugar na Las Vegas den estado Mericano California, cerca di Burstow frontal cu un otro auto.

E futuro esposa, e homber di 25 anja, cu quende e lo a casa y un testigo di 23 anja a muri. E tres ocupantenan dje otro auto ta seriamente herida. Nan ta kere cu nan tambe lo muri dje heridanan.

A.F.P. a anuncia foi Detroit cu shete persona entre quende un jiu chiqui a muri ora cu un auto, a wordu lastra cerca di Saginaw den estado Michigan pa un trein.

GRATIS PA MUSEO TROPICO

AMSTERDAM, 13 aug. — Diahuebs cada Hulandes por bishita e Museo Tropico na Amsterdam gratis. Esaki ta solamente un biaha pa anja posibel y experiencia a sinja, cu e comite di vacacion di Amsterdam ta aprecia pa miles di persona. E bishitantenan por mira tambe diahuebs awor e exposicion di Surnam y den e kashi tropico. E asociacion di Surnam „Swietie Kwie", lo tene seis biaha un presentacion di mei ora.

INUNDASIONNAN NA NOORD CHINA

PEKING, 13 aug. Awaceru a inunda den teritorio di Peking masha hectarea di tera pa planta. Despues cu awaceru a cai henter siman pasa e fin di siman aki tabatin mal tempu cu a trese mas tantu awa. Awe campesinonan ta trata atrobe bao di un solo caliente pa trata pa saca e awa cu ta dimas riba nan terreno, pa planta e matanan di nobo y drecha brug y camindanan. Tambe foi otro parti dje provincia Hopei, un dje comarcanan mas principal di trigo y catuna di China comunista a yega noticianan tocante inundacionnan serio. E parti mas grandi dje cosecha di trigo a drenta caba, pero e consecuencianan dje inundacion pa e plantamentu di berdura y catuna ta serio.

Segun noticianan di radio cu nan a ricibi na Hongkong avionnan dje forza aerea Chines a benta cuminda y botonan di rubber riba luganan cu ta isola di awa.

Den provincia Honan den central China, caminda nan ta planta hopi trigo, tur e riunan, cu excepcion di Gele Rivier a sali foi nan orilla. Cientos di campesinonan a reuni huntu pa combati e inundacionnan.

TRANSPORT DI PASAHERO DOOR DI AIRE TA AUMENTA

SHIPHOL, 13 aug. — E aumento poco poco, dje trafico aereo ta marca atrobe den e resumen di cada mitar anja di Schiphol. Durante e prome seis lunanan dje anja aki, e aeropuerto a conta 820.412 pasahero, locual ta 8 porciento mas cu e 759.591 dje mesun periodo di anja pasa.

E biaha aki e aumento aki ta completamente pa cuenta dje transport Europeo di pasahero, pasobra riba lineanan intercontinental nan a scirbi pa transport regla di pasahero un descenso di 3 porciento.

AMBIENTE TENSO NA SUR KOREA

SEUL, 13 aug. — Partidonan civil di oposicion na Zuid Korea a expresa awe nan temor, cu arestacion di ex-prome minister Joe Sjan Song lo conduci pa un ambiente di angustia, den e periodo cu ta resta pa e eleccionnan general cu lo mester tuma luga na october y november dje anja aki. Segun partido democratico nan a anuncia e hechonan pa cu nan ta acusa e general foi 1961 ora cu e gobierno militar a nombrele prome minister.

E partido pa gobernacion civil ta kere, cu e poblacion lo spanta awor cu nan a aresta general Song, pasobra el a critica general Joeng Hoei Park, president interino, siman pasa den un carta abierta.

Nan ta acusa ex-prome minister Song, di a laga checuta un di su comandantenan di batallon den guerra Koreano sin ningun forma.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan en general ta favorable pa bida social y romance, en cierto caso tambe pa asuntonan financiero.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe lo ta un dia exitoso pa bo relacionnan cu otro. Bo influencia ta grandi, haci algo pa bo apariencia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan financiero ta mustra favorable, busca manera pa reforza bo posicion financiero y actua cu confianza.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Actualmente bo debernan y trabao ta exigi tur bo atencion. No desvia di bo rumbo y tam poco entremete den pleitunan di otro.

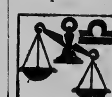
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Laga bo curazon papia awe, maske esey lo costa bo algo. Orgullo por perhudica bo awor, no tuma chens riba tereno financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di awe ta favorable pa bida social y contactonan cu otro. Bo por sinja conoce un hende importante.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe lo ta facil pa bo deshaci di mal entendimentunan. Haci algo den e direccion aki, bo lo tin exito den amor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Hendenan cu bo lo topa den bida social por haci algo pa bo. Percura pa haci un contacto correcto.

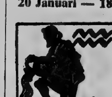
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspecto di luna a percura pa bo hala atencion di otronan. Sea fiel den bo carinjo y no busca aventura.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Trata pa hanja tempu pa termina asuntonan pendiente. Otronan lo por defende bo interesnan awe pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo por bai mas poco poco y busca diberticion den compania di bo amigunan, sea atento pa bo enamorada.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo popularidad y credito por aumenta bao di aspectonan di awe. Tambe ta favorable pa bida social y romance.

HUIDA NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG, 13 aug. — E artista di Zuid Africa Arthur Goldreich, kende su cas ta e cuartel general ilegal dje Congreso Nacional Africano prohibi, a hui ayera huntu cu tres otro homber foi prison.

Goldreich a worde aresta dia 11 di juli huntu cu 18 otro entre kende ex-secretario general dje congreso Walter Sisoeloe. Polis a detene dos muhe, casa dje personanan cu a hui senjora Wolpe y Moella, pa interogacion. Senjora Moella despues a keda liber pero senjora Wolpe ta detene te ainda.

Durante un candela grandi na Slikkerveer un cuadro di 19 cas a keda destrui. Riba e portret aki nos ta mira habitantenan dilanti nan cas completamente kima, un di nan ta seca su wowo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARASON 14 DI AGOSTO 1963 — No. 4716

Industria nobo na Balashi: Fabrica pa gasnan Industrial

BALASHI, 14 agosto — „ARUBA INDUSTRIAL GASSES N.V." ta e nomber di un industria nobo cual lo worde establece riba e tereno di industria na Balashi. E fabrica aki cual lo worde traha den tres parti lo fabrica gasnan pa propositonan industrial, den e promer stadium principalmente oxigeno y acetyleen, den e dosnan cu ta sigui, nitrogeno, hidrogeno y kizas tambe helium. Den e promer stadium e fabrica lo worde outila principalmente cu machinnan cu a worde tuma for di Lago y Ferrometaal (Eagle).

Aruba Industrial Gasses N.V. lo worde construi ariba un pida tereno di 10.000 meter cuadra, den un skina na unda e caminda di Santa Cruz pa Balashi ta termina ariba e caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas. Aunke cu ainda e construccion no por cuminza, como cu algun permisonan for di parti di gobierno tin di worde duna ainda, ya B.C. a duna su aprobacion pa cominza haci e tereno caminda e fabrica lo worde traha limpi. Loke ya por worde constata.

E fabrica lo bira propiedad di Aruba Gas Supply y C.A. Gasses Industriales de Venezuela, e ultimo un hermana compania di e conocido consorcio Mericano, „Chemetron", Chemical, Metal, & Electronics Inc. Tur dos ta tuma parti cu 50 porciento den e capital di e compania cu lo ta mas o menos ƒ300 mil. Den e Conseho Directivo di e fabrica, tres persona lo tuma puesto pa cada un di e participantenan. Pa Aruba Gas Supply lo ta senjornan M. Viana, J. W. E. (Boy) Eman y Tom Lampe.

E fabrica di gas, segun ta worde spera lo bira un empresa grandi ora cu e ta trahando ariba capacidad completo. Manera cu e plannan te na e momento, esaki lo por ta asina dentro di 5 anja. Segun ta worde calcula, mas o menos 30 persona, lo gana nan pan e ora den e industria aki. E mashinnan necesario pa e promer stadium aki ya a worde cumpra. Un parti a worde cumpra serca Lago cu ultimamente a stop su fabricamento di gas den e empresa; un parti for di e empresa Ferrometal cu tabata traha ariba tereno di Eagle cual a worde cumpra dia 9 di maart di e anja aki for di e donjo anterior cu ta biba na Rotterdam, senjor Simons. E fabrica na Eagle lo keda funciona te ora cu e fabrica nobo na Balashi ta cla. Na e momento tin 12 persona ta traha den e empresa di Ferrometal pa e construccion di e fabrica, oficinanan y showroom na Balashi, na su debido tempo lo tene un destajo publico. E mapanan ta cla y ya nan a worde entrega na gobierno pa aprobacion. Como cu segun e contract di compania cu Lago, e mashinnan cu a worde cumpra tin di worde busca for di ariba e tereno di Lago dentro di tres luna.

Ta di comprende cu pa realizacion di e plan pa e fabrica aki ta worde traha masha duro. Segun nos a worde informa, gobierno ta duna mas tanto cooperacion cu ta posibel. E fundadornan a aserca gobierno cu e peticion pa nan tambe hanja e facilidadnan di belasting cu e industrianan nobo a worde priminti. Aruba Industrial Gasses N.V. lo ta un empresa cu lo prolonga.

For di Venezuela e expertonan lo bin na su debido tempo pa sinja e personal cu lo traha den e fabrica na Aruba. E construccion y utilizacion di e empresa segun te awor aki a worde calcula lo costa ƒ1.250.000.—. Aruba Gas Supply, cual firma na e momento ta entrega gas pa uso di cas lo keda un empresa ariba su mes y en absoluto lo no bira uno den e empresa nobo.

Ultimamente polis di beach di Hulanda a hanja disposicion di un boto di motor di e typo catamaran pa hasi partulla na beach. Aki nos ta mira e momento cu nan a usa e boto aki pa di prome biaha locual a hanja hopi interes di e publico presente.

CUATER ANOCHI DI PELICULA DI N.P.G.

ORANJESTAD, 14 aug. — E luna aki „Nederlandse Papvindstersgilde" na augustus lo organiza cuater anochi di pelicula. Awe nochi e promer presentacion lo tuma lugar den un lokaal di school na Cadushi Largo, dia 21 e siguiente den Centro Juvenil Tanki Leendert, dia 28, numero tres den sport club na Brazil y dia 5 di september e ultimo den Cecilia Theater na San Nicolas. Durante cada un di e anochinan aki, cualnan lo cuminza pa 7'or, un bolo lo worde rifa, mientras cu kuki, stropi y popcorn lo worde bendi. Alavez lo tin na cada presentacion un doorprize. E premio di entrada ta 50 cent pa majornan y diez placa pa muchanan.

JUVENTUD ARUBA TIN UN BUNITA PROGRAMA DI VACACION

ORANJESTAD, 14 aug. — E club juvenil Arubano, Juventud Aruba, cual algun tempo pasa a worde estableci bao di e nomber Juventud na Marcha, a prepara un bunita programa pa e luna di augustus. Despues cu ayera senjor Piña a tene un lectura pa e hobennan, dia 15 venidero nan lo haci un excursion cu bus. Diasabra anochi lo tin un grandiose fiesta bailable, un „midsummer nigh dance". Esaki lo tuma lugar na Commandeursbaai Club. Dia 20 nan lo tene un „speurtocht" cual lo worde sigui pa un anochi di pelicula dos dia despues. Un dia di deporte lo tuma lugar ariba dia 25 di e luna, esta ariba un diadominzo na R.C.A. veld, mientras cu e ultimo actividad di vacacion lo ta un té-dansant den St. Franciscus Club, cu lo worde teni dia promer di otro luna.

ESTABLECIMENTO DI A.L.M. TA SIGUI BON

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 14 agosto — E prome fase di e deliberacion na Den Haag entre expertonan di gobierno y di K. L. M. tocante e establesimentu di un compania di aviacion Antillano dia 1 di december p.v. a transcuri satisfactorio. Esaki e departamento di Public Relations di K.L.M. na Corsow a participa despues di regreso di senjor K. F. Rupplin von Keffikon, representante general di e compania akinan. A ser agrega cu K.L.M. ta masha satisfecho di e resultadonan cu a worde logra te ainda.

Durante e segundo fase e deliberacion na Den Haag lo tuma lugar entre ministernan E. Jonckheer y E. O. Petronia di un banda y directiva di K.L.M. na otro banda. E detallenan cu ta resta lo por ser termina pa expertonan.

Nan a papia riba e structura financiero-economico y huridico di A.L.M. y e rutanan riba cual e avionnan di e compania hoben lo bula. Ya caba tabata conoci cu A.L.M. lo hanja e karakter di un empresa subsidiaria di K.L.M. esta cu e mayoria di accionnan den man di K.L.M. y e resto den man di gobierno central. No tin detallenan tocante esaki ainda.

Sinembargo ta casi sigur cu A.L.M. lo cuminsa dia 1 di december cu e rutanan pa Aruba, Bonaire, St. Maarten, Maracaibo y Baranquilla bulando cu avionnan di e typo Convair-340. Probablemente tambe desde e fecha ey e rutanan di jet cu Paramaribo, Miami y New York lo ser duna na A.L.M., pero quizas esaki por ta mas laat tambe. Esaki lo ser studia. „Tocante casi tur detallenan nan a jega na un acuerdo durante e deliberacionnan na Hulanda riba nivel di comisionnan", segun e bocero di K.L.M. Otro siman e ministernan lo reuni cu e directiva.

ENTRADANAN DEN HAAF

ORANJESTAD, 14 aug. — E entrada den e haafnan di Aruba durante luna di juli 1963 tabata hopi menos cu e entradanan durante di luna di juli 1962. Aki ta sigui un lis a di comparacion di e entradanan.

A drenta na:

Juli 1962:		
182	tankeronan	2.991.246 brt.
93	otro bapornan	432.492 brt.
4	boto di bela	235 brt.
279	totaal	3.423.973 brt.
Juli 1963:		
172	tankeronan	2.990.813 brt.
62	otro bapornan	333.215 brt.
4	botonan di bela	238 brt.
233	totaal	3.324.266 brt.

PROGRAMA DI SUCU NA CUBA

HAVANA, 14 aug. — Durante fin di siman prome minister Fidel Castro a participa cu Cuba tin idea di produci entre 1965 y 1970 anualmente 8 a 9 miljon ton di sucu pasobra te ainda nan mester planta 640.000 acre di terra cu canja.

E anja aki e produccion ta 3.4 miljon ton. Den e 10 anjanan cu lo sigui e industria di sucu y cria di ganado lo bira e pilanan riba cua economia Cubano lo sosega. Prome minister Castro a critica e falta di organizacion di industria y incapacidad. El a haci un peticion na tur obreronan pa pone mas seriedad y responsabilidad riba nan trabao. Bon proposicionnan solamente no ta suficiente segun Castro.

ACCIDENTE TRAGICO NA HULANDA

MAESEYCK, 14 aug. — E bapor Hulandes „Marianneke", a sink awe mainta tempran riba rio Maas na altura di Maeseyck na Belgica.

E nabegante di 22 anja Rennings foi Maasbracht, su casa di 19 anja y nan yiu chiki di shete luna a hoga. Busonan dje asociacion di busonan foi maasbracht a hanja cadavernan dje victimanan aki. E bapor a sink den un awa di 10 meter hundu, solamente un punta dje mastil ta sali riba awa.

Marianneke, tabata para dilanti un mashin cu ta mula piedra y tabata mitar ven cu grijs. Awe mainta nan mester a sigui yena e bapor. Ora cu e donjo dje machin di mula piedra a bai awe mainta mitar di seis abordo, el a tende di pronto un kabel kibra y ne mesun momento Marianneke a sink.

MERCA TA CREA MOVIMENTO SECRETO CONTRA CUBA

WASHINGTON, 14 agosto — Segun „Washington Post", gobierno Mericano ta haciendo actualmente intentonan pa crea na Cuba un movimentu secreto masha fuerte.

Pa esaki Merca lo trese den secreto pa e desterradonan anti Castro placa y arma na Cuba. E armanan lo wordu sconde den cuevanan, te ora cu nan cuminza cu e gran revolucion.

E organisacion lo ta cerca e segundo oficina Mericano, cu a cuminza na mei o juni cu esaki.

Segun Washington Post e segundo oficina lo pone resistencia contra e lucha die desterradonan Cubano na Merca, pasombra esaki lo no ta bon y lo kibra e lucha dje oficina.

NASSER PA JOEGOSLAVIA

CAIRO, 14 aug. — Na september proximo president Nasser lo bishita Joegoslavia, caminda e lo tin deliberacionnan importante cu president Tito, asina nan a anuncia na Cairo. Despues di nan deliberacion riba e isla Brioni, e dos hefe di estado lo viaha pa New York pa e sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni. Na e viahe di regreso Nasser lo sigui cu prome minister Chroetsjef pa un bishita na Republica Arabe Uni.

SOEKARNO TA MALU

DJAKARTA, 14 aug. — President Soekarno, cu tin griep lo papia e siman aki solamente na un reunion masal en ocasion dje dia di independencia cu nan lo celebra diasabra awor. Despues e lo no sali den publico.

E docter personal di Soekarno, Suharto a examina e president despues cu esaki a sali di un reunion dje conseho supremo, pasobra e no tabata sinti bon.

Aniversario di muraja Berlines

BERLIN, 14 agosto — Burgemeester Interino di Berlin Occidental Heinrich Albertz, a pone ayera mainta en relacion cu e hecho cu Alemannan oriental a lanta dos anja pasa e muraja entre parti oriente-occidente dje ciudad, krans na cincu monumento pa Berlinesnan oriental cu a muri na intentonan di huida.

Na e banda di Berlin Oriental nan a redobla na hopi lugar puestonan di guardia na e muraja antifascista di proteccion y tambe di banda di Berlin Occidental polis a tuma medidanan pa evita incidentenan.

Na Berlin tabata mescos cu cual kier dia di trabau. Corantnan, cu tin riba e prome pagina portretnan dje muraja, ta recorda e 65 personanan cu a muri for di 13 di agosto 1961 door di balanan di polis popular di Alemania Oriental.

E organo central di partido comunista di Alemania Oriental Neues Deutschland, ta yama e muraja den un articulo un contribucion pa un co-existencia pacifica di estadonan. E muraja a salba paz, segun e corant.

ATROBE SUICIDIO DI BOEDHISTA

SAIGON, 14 aug. — Den e luga Hue di Zuid Vietnam, na 650 kilometer na noord di Saigon, un monge Budista a come'e suicidio ayera nochi door di sende su mes na candela. Esaki te di tres monge cu ta haci esaki como protesta contra politiek religioso dje gobierno dje president catolico Ngo Dihn Diem.

Ayera nochi tambe un mucha muhe di 18 anja a trata pa hak su man robez kita afo den e Pagode di mas importante na Saigon como un sacrificio humilde pa Buda, awor cu nan religion ta den peliger.

PLAN DI 15 ANJA DI JAMAICA

KINGSTON, 14 aug. — Segun premier di Jamaica, Donald Sangster, a anuncia particularidadnan tocante e manera riba cua gobierno ta propone pa obtene 91 miljon libra esterlina pa financia parcialmente e plan di 5 anja. Nan lo hanja di belasting 17.7 miljon libra esterlina, foi fianzanan den e pais 17.6 miljon libra esterlina foi fianzanan grandi di exterior 25.6 miljon libra esterlina y 30.4 foi fianzanan chiki.

E segundo premier a explica cu fianzanan chiki, ta fianzanan di un gobierno pa otro contra tarifanan abao di renta y hopi tempu pa paga bek. Pe venidero 5 anjanan Jamaica tin mester di 230 miljon libra esterlina pa ehecusion di su plan di desarollo.

PROME MINISTER MACMILLAN NA CAS

LONDEN, 14 aug. — Minister Ingles, Harold MacMillan a regresa Londen cu avion foi Estocolmo despues di un bishita oficial na Finlandia y Suecia. E prome minister Ingles ta companja pa su casa y e minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home.

B.C. di Corsow no ta di acuerdo cu representacion di M. Kuiperi

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 14 agosto — Bestuurscollege di Corsow no ta di acuerdo cu nan no a worde consulta tocante e envia di senjor Michael S. Kuiperi como representante di Antillas pa e congreso internacional tocante turismo na Roma, Italia. Ni sikiera teritorio insular di Corsow a worde informa si nan ta aprecia di worde representa riba e congreso aki. Den un comunicado cu a sali ayera nan a mustra cu e teritorionan insular mes ta perdura pa e propaganda pa turismo.

Dia 5 di agosto u.p. e viahe intenciona di senjor Kuiperi pa Roma a ser anuncia. E lo asisti aja na e congreso tocante viahenan y turismo bau di auspicionan di Nacionnan Uni. E congreso lo cuminsa dia 21 di agosto y lo dura un siman y mei.

Un proposicion pa e representacion di Antillas na e conferencia aki a ser entrega serca gobierno central door di e camaranan di commercio y e Asociacionnan di Comercio di Corsow y Aruba. Desde e tempu ey a ser sugeri, cu senjor Kuiperi lo ta adecuado pa representa Antillas. E ta un personalidad internacional c.o. como e ta presidente di Caribbean Tourist Association. Ya nos a jega di anuncia e deliberacionnan cu a tuma lugar entre gobierno central y bestuurscollege di Aruba tocante e intencion aki.

Teksto

E comunicado di prensa di B.C. di Corsow ta bisa:

„Segun anuncionan den corantnan local senjor M. Kuiperi di oficina di Turismo di teritorio insular di Aruba a ser nombra pa representa Antillas riba e conferencia venidero pa stimulacion di turismo na Roma. E gastonan di e representacion aki, lo ser carga pa gobierno central.

Como stimulacion di turismo a keda na e teritorionan insular door di abolicion di e oficina central pa turismo na 1961, ta surgi e pregunta pakiko gobierno central ta bai intremete atrobe cu e asunto aki y hasta ta hasi uso di personal di oficina di Turismo na Aruba. Bestuurscollege di Corsow no a ser conseha tocante esaki di ninguna manera y oficialmente no a ser poni na altura di e nombracion di senjor M. Kuiperi. Tampoco teritorio insular di Corsow a worde puntra si nan ta aprecia di ser representa riba e conferencia aki.

En caso cu e conferencia ta ser considera basta importante pa manda un delegacion di Antillas, esaki por lo menos mester a consisti di un delegado di Aruba y uno di Corsow, como e islanan aki ta atende e „tourist-promotion" riba nan mes.

Awor sinembargo un ambtenaar di Aruba ta ser nombra riba gastonan di land (di cual e pagadornan di belasting di Corsow ta paga 65%) pa presencia e conferencia aki, sin ningun clase di deliberacion cu B.C. di Corsow y asina sin cu nan a tuma medidanan pa defende e interesnan di e isla aki manera tin mester.

En todo caso, ta worde anuncia, cu e responsabilidad pa stimulacion di turismo na Corsow na prome lugar ta keda serca bestuurscollege y cu no ta correcto pa inclui otro instancianan fuera di e B.C. aki pa nombra representantenan pa e teritorio insular aki," segun e comunicado.

Comentario

Di banda di R.V.D. nos a worde informa cu riba conferencianan internacional Antillas ta worde representa y no e teritorionan insular. Senjor Kuiperi lo ser inclui den e delegacion di Reinado como representante di Antillas. Na e nombracion di senjor Kuiperi nan a tene cuenta cu su experiencia grandi, cu a ser reconoce internacional ora cu el a worde eligi como presidente di Caribbean Tourist Association e anja aki. Na e congreso na Roma ta trata di turismo en general. Nan lo no papia riba e turismo di cada teritorio separa. Land ta responsabel pa e desarollo economico di henter Antillas. Turismo mester ser mira como cierto aspecto di e desarollo aki.

Ta worde memora na mesun sorto di delegacionnan den pasado. Asina na agosto 1962 e veterinario R. Gorsira di Corsow a worde manda pa un congreso internacional na Georgetown, na september 1962 dr. Carlos Winkel di Corsow pa un reunion internacional na Lissabon, Portugal. Tur gasto di esey tambe a ser paga pa Land. Un teritorio insular ta worde conseha solamente ora ta trata di un apelacion riba un ambtenaar di e teritorio insular.

Entretantu gobierno central tin intencion pa tambe informa bestuurscollege di Corsow completamente tocante e transcurso di e congreso na Roma, esaki a base di e rapport cu senjor Kuiperi lo entrega.

O SO GRAPE CAMPEON CU BLANKEO DI H. TROMP DEN FINAL

(Di nos Redactor Deportivo)

E temporada 1963 di baseball infantil a yega na su fin dialuna anochi den Wilhelminastadion den presencia di un numeroso publico. A enfrenta otro e anochi ey den e ultimo wega di e play-off e dos campeonnan regional pa dicidi finalmente ta cual lo ta campeon di nos isla, e dos fuerte novenanan O So Grape y American Legion, campeonnan respectivamente di Liga Noord y Liga Sur.

E play-off a cuminza cu un triunfo pa American Legion riba nan propio tereno den Seroe Colorado. Luego un siman despues O So Grape a empata e play-off ganando den Wilhelminastadion, loke a forza un tercer y decisivo wega.

Esaki a tuma luga dialuna anochi. E dos equiponan a manda nan mihor lanzador naturalmente den box. Harold Tromp pa O So Grape y Gerry Katoen pa American Legion.

E partido a caba cu score di 1—0 na favor di O So Grape y unico carrera a worde anota den e promer mitad di e segundo inning. Tabata door di un infieldhit, un robo di base y luego un mal tiro pa primera.

E americanonan a worde domina completamente door di e lanzador corpulento Harold Tromp, kende a permiti su rivalnan apenas dos hit den transcurso di henter e partido.

O So Grape a conecta total di cuatro hit y a comete un error, mientras cu Legion a comete 2 error.

Pitcher ganador tabata Harold Tromp y a perde Gerry Katoen.

Indudablemente tabata un bunita wega cu a worde anima masha hopi door di e numeroso fanaticonan cu a acudi den Wilhelminastadion.

HARMS/BROKKE CAMPEON DEN DOBBEL A-KLASSE

(Di nos Redactor Deportivo)

E pareha masculino di dobbel clase A forma door di Janny Brokke y Nel Harms a resulta campeon di nos isla diasabra atardi ora cu nan a supera e pareha forma door di Vi Henriquez y Stewart Malmberg. Tabata e encuentro final di e campeonato.

Promer set a worde gana door di Henriquez-Malmberg cu score di 6 pa 3, pero e siguiente a bai facilmente 6—0 na favor di Brokke y su companjero, mientras cu esakinan a gana e tercer y decisivo tambe, pero cu score di 6 pa 2.

Asina nan a logra podera di e titulo di campeon dobbel clase A.

Majan finales di singles

Pa majan atardi tin programa e finale di single clase A masculino. Esun cu na momento di redacta e lineanan aki ya a clasifica pa e finale ta Janny Brokke. Su rival lo mester a keda dicidi ayera tardi entre Nel Harms y Stewart Malmberg. Esakinan a cuminza nan match siman pasa, pero ora cu e setnan tabata empata na uno pa cada banda, e partido mester a worde para. E ganador di e ultimo set ayera tardi lo hanja derecho di enfrenta Brokke majan atardi.

Diasabra awor pa 3.30 ta cuminza e acostumbrado partidonan di exhibicion promer cu e entrega di e trofeonan y clausura di e campeonato.

PRUEBA MERICANO BAU DI TERRA

WASHINGTON, 14 aug. — E comision Mericano pa energia nuclear a participa, cu ayera nan a haci den desierto di Nevada un prueba cu arma nuclear di poco forza. Cu e descripcion aki nan ta mustra riba forza di explosion di un arma nuclear di no mas tantu cu 20.000 ton TNT.

Esaki te prome prueba nuclear despues dje firmamentu di siman pasa na Moscu dje acuerdo nuclear limita. Manera conoci nan a admiti den e acuerdo pruebanan bao di terra.

Pasobra nan no por a yega di acuerdo riba cua manera nan mester eherse vigilancia riba un cumplimentu dje prohibicion aki.

RAKOSI A MURI

VIENA, 14 aug. — Segun viaheronan, cu awe a yega Viena for di Boedapest, e ex dictador Stalinista di Hungria, „Matyas Rakosi", a muri na Union Sovietica. E noticia parce a yega cuartel general di partido comunista Hungaro siman pasa diadomingo. Ainda no ta conoci unda Rakosi, kende a hui djies prome cu e revolucion Hungaro na Rusia, lo worde derra.

Cumpleanjos

Dia 14 di augustus ta cumpli anja senjor Jan Eusebio Croes. Felicitacion ta bini di su esposa y yiunan.

* * *

Awe ta cumpli 20 anja e simpatica senjorita Jacinta Hidalgo. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, subrino y sobrinanan, primo y primanan, omo y tantanan, cunjanan Mario y Seferina. Di su 2 Ihanan Marylin Gomez, Rudolf Gomez y demas famia na Venezuela.

* * *

E simpatica y encantadora senjorita Edna Ponson ta cumpli anja awe. E ta ricibi felicitacion di su mama Sana, tata Dodo, rumannan, tanta y omonan primo y primanan, amiga y amigonan. Especialmente di su amiga Anna Maria y amigo Juan de Cuba y demas famia De Cuba, Ponson y Flores.

* * *

Awe dia 13 di augustus ta cumpli 18 anja e simpatica senjorita Kina Geerman. Felicitacion ta bini di su comprometido Hubert Kipp. Di su mama y tata, rumannan, amiganan Swinda Peterson y Gloria Maduro. Especialmente di personeel di Fanny Shop.

* * *

Awe a cumpli anja e simpatica senjorita Swinda Peterson, felicitacion ta bini di su mama Ramona, tata Didi, su amiganan Kina Geerman, Gloria Maduro y Camilia.

AGENDA

CINE

Diarazon 14 augustus 1963

DE VEER 6 p.m. „The Two Little Bears" all 8.30 p.m. „Let No Man Write My Epitaph" 18 j

RIALTO 8 p.m. „Tres Tristes Tigres" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j

AURORA 8 p.m. „Town Without Pity" 18 j

SAVANETA 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER te. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 14 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorieana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia

06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 14 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 14 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.03 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Nos por papia akinan sin peligro? Mi no kier pa tur hende hanja sa e trato. Mi ta mira cu bo ta arma. Bo ta un criminal.
2. Akinan tur hende ta arma!
Tur hende menos ami! Mi no ta gusta violencia.
3. Kier meen cu bo no tin loke mi ta buscando Ajo!
No bai! Personalmente mi no tin arma, pero podise mi tin locual bo ta buscando.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo no a pone e adres di e afzender di e carta aki cu bo a duna mi.
Pakiko mi mester ponele?
2. Pa nan devolve bo e carta, si e no jega na e hende cu bo a mandele.
Ki cos di kens esei ta!
3. Mi no kier lesele atrobe, ta ami a scirbiele.
4. No sigui cu ideanan asina, Lorenzo...

SPOTLIGHT ARIBA TELEVISION

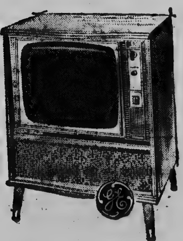
(D)ESCOHE AWOR UN TELEVISOR marca

Reproduccion di zonido y imagen perfecto.
Gabinete fini acaba
Servicio excelente.

☆

Model M608 XGL
Tube 19" (48 cm)
Model di mesa

☆



Model 758 XMD
Tube 23" (58 cm)
Model CONSOLE

Model 720 XMD
Tube 23" (58 cm.)
Model di mesa

E ganadora di e test di luna pasa tabata
Sra. GALA FRANK di Fortheuvelstraat 652 (San Nicolas)

E contesta tabata:

E edificio ta Kerki Protestant na Oranjestad, y en realidad no ta existi e pastoria banda di e kerki.

E ganadora aki por pasa reclama su obsequio na ACME STORE

Bo ta reconoce e edificio aki?

Agente pa Aruba

WIMCO

Oranjestad Tel. 1381-1399

San Nicolas Tel. 5162

MARCONI PHONE RADIO SALES & Service

tin na exhibicion e ultimo modelonan di televisor di e famoso marca

Andrea

23" PAN-O-RAMIC TELEVISION

Un aparato eficiente, elegante y compacto, na prijs masha moderado.

● **Bin admira e reproduccion perfecto di ANDREA e mehor T.V. cu bo por hanja pa bo placa!**

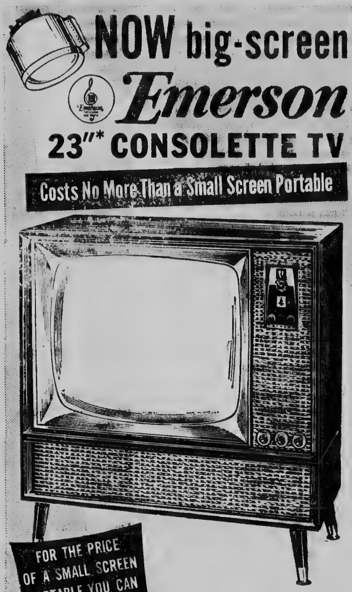
Pakiko paga menos, si na fin bo mester paga mas pa servicio, parts y otro problemanan?

Ademas....
nos personal technico cu experiencia, semper ta na bo servicio!
Pasa pronto, laga nos dunabo un demostracion, sin ningun compromiso.

MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
San Nicolas — Tel. 5325

NOW big-screen Emerson 23"* CONSOLETTE TV

Costs No More Than a Small Screen Portable



FOR THE PRICE OF A SMALL SCREEN PORTABLE YOU CAN OWN A BIG SCREEN EMERSON TABLE TV ON MATCHING BASE

We're breaking the price barrier on console sized television with this brand new big-screen, big performing Emerson 23" consolette television. Costing no more than a small-screen portable, it gives you 63% more viewing area . . . far more viewing pleasure. This Emerson big-screen TV set includes: Full Power Transformer . . . that performs where others fail ■ Rectangular Screen 23-inch Picture Tube ■ One-Knob Simplimatic Tuning ■ Horizontal Width Control ■ Handsomely finished metal cabinet with smart Tru-Slim design in grained Mahogany and Walnut.

CFL. 335.00 and up (CASH)

EMERSON means TROUBLE-FREE
EMERSON means CLEAREST RECEPTION
FREE TRANSFORMER

FREE MERCHANDISE CERTIFICATE

EASY TERMS and BETTER SERVICE

ARUBA TRADING COMPANY

E APARATO DI TELEVISOR CU DIA PA DIA TA MAS PREFERA....
no solamente pa su funcionamento perfecto, pero tambe pa su obra maestra di carpinteria cu ta haci e gabinete un adorno pa bo hogar.

★ **SIERRA TV tin sincronizacion automatico y ajuste fini di sintonia semi-automatico.**

SIERRA por worde entrega den varios modelo.

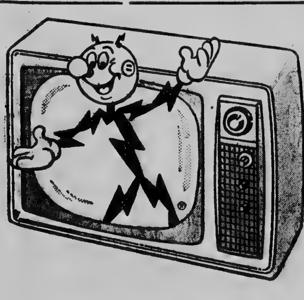
E modelo aki por ser usa pa **MESA** of **CONSOLE**
Unicamente Fls. 475,—

Agente pa Aruba

CASA ELECTRONICA

Bernhardstraat 99 — Tel. 5371

Everywhere You Look . . . REDDY KILOWATT IS THERE!



● TRECE ARTE - CULTURA Y ALEGRIA DEN BO CAS. HENTER FAMILIA POR GOSA DI PANORAMANAN MUNDIAL, SINTA COMODO NA CAS DILANTI DI BO T.V.

Esaki ta un consebo di bo amigo fiel Reddy Kilowatt.

ELMAR

OTRO TEST INTERESANTE CU UN SORPRESA!

Ariba e pagina aki tin un portret di un edificio.
BO TA RECONOCE E EDIFICIO AKI?
NA UNDA E TA SITUA?
PA E CONTESTA CORRECTO TIN UN OBSEQUIO DI

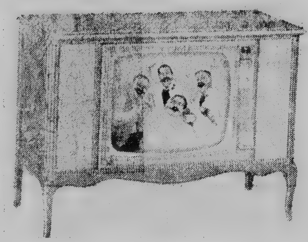
ACME STORE na San Nicolas

Jena bo contesta den e espacio aki bou, y mandele pa ARUBAANSE COURANT, prome cu 31 di agosto 1963. Si tin mas cu un bon contesta suerte lo decidi
Corda skirbi bo nomber y adres claramente

CONTESTA:
NOMBER Y ADRES:

ZENITH

The quality goes in before the name goes on.



Featuring world's finest performance
● Deluxe fine cabinetry
● Handcrafted TV chassis
● Excellent service

AVAILABLE A WIDE SELECTION OF TELEVISION MODELS.

There is a ZENITH television for every home.

Be sure you have your set, when the local TV-Station starts its transmission!

And be sure its a ZENITH

Agent for Aruba

ALL ELECTRIC SALES

e cas conoci pa su bon servicio y su prijsnan razonable.
B. v.d. Veen Zeppenfeldstr. 19 — Tel. 5220

ULTIMO DIA PA PARTICIPA DEN CONCURSO „NOMBER NOBO PA ARUBAANSE COURANT'

Ajera en total 639 diferente nomber!

ORANJESTAD, 14 agosto — Awe lo ta e ultimo dia definitivo cu nos abonadonan tin oportunidad pa participa den e concurso „Nomber Nobo pa Arubaanse Courant". Na e momento aki nos a ricibi en total 614 nomber nobo, di cual ningun ta mescos cu e otro, pero ainda nos ta sperando ariba mas nombernan nobo cu lo drenta durante e dia di awe. Entrega of manda bo remesa pa nos oficina na Nassaustraat 85, no mas laat cu awe tardi y participa den e concurso cu oportunidad di gana ƒ 50.—

Aki bau nos ta publica e 114 nomber nobo cu nos a ricibi ultimamente:

Abonado Corant
Adjudant
Adelante Aruba
Agenda Corant
Aguila Arubiano
Alegria
Amigo di Tur
Amigo di Tur Dia
Antillana
Antilliaanse Courant
Apuntes
Aruba Chemical Courant
Aruba Delanta
Aruba Dushi
Aruba-Gaceta
Aruba Sport Boys
Aruba na Palabra
Aruba Su Corant
Aruba Su Idioma
Aruba Su Voz
Aruba ta Papia
Aru's Courant
Atmosfeer
Aviadora
Barbuletta
Bista di Aruba
Bomba Atomica Arubana
Bon Bista
Bon Dia Cu Alegria
Bon-Noticia
Caravana Arubano
Centro Caribe
Chonchorogai Corant
Consehero
Combersacion cu Arubianonan
Cooperador Arubano
Correcto
Coruba
Corant Cristian
Courant di Caribe
Courant Servicial
Cronica Arubana
Defensor
Despetador
E Courant Oriental
E Unico
E Yabi di Oranjestad
E Voz Arubano
El Mundo
Echo di Aruba
Eco Social
Exclusivo
Expreso Arubano
Fe di Aruba
Flor di Ruba
Fortaleza
Hallekidee ta Publikee
Historico Arubano
Humosfero
Idioma Rubana
Informacion Arubiano
Jupiter
Justicia
Kaweta
Kaweta a Yega
La Berdad
Latino
Local
Lora Kaweta
Luchardora
Luz Arubano
Luz di Aruba
Mas Noticia
Metrologico
Mi Diario
Mi Favorito Corant
Mi Pueblo
Mi Speranza
No Lubidé
Nos Amigoe
Nos Blachi Mas Queri
Nos Blachi Jen di Palabranan
Nos Chuchubi
Nos Idioma Na Marcha
Nos Kadushi
Nota Arubana
Noti-Boca-Chica
Noticia Generaal
Noticia Na Tempo
Noticiero di Mainta
Nunca en Domingo
Ola Arubano
Opinion di Aruba
Orohubo
Aroruba
Pagina Social
Palomita Blanco
Papegaai
Periodico Arubano
Perla Berdad
Prensa Nacional Arubano
Prensipal
Prinsa Arubaana
Pro-Aruba
Programa di Aruba
Programa Corant
Proverbio
Pueblo Corant
Raket Arubiano
Redactor Arubano
Relacion Arubana
Rey-de-Copas Courant
Rosa Arubano
Seccion Arubano
Semper Bon Noticia
Semper Na Bo Lado
Sputnik
Stado Amaiella Aruba
Turora
Unico Courant
Union Arubiano
Universo
Volante
Vuurtoren
Watch Tower
Wilhelmus

POLIS A HANJA ESCONDITE DI ASALTANTENAN DI TREIN

LONDEN, 14 agosto — Un bosero di polis a declara ayera cu nan a hanja e luga di sconde di esnan cu a horta siman pasa placa na un balor di mas di 25 millon florin foi un posttrein „Londen Glasgow". E luga aki ta un hacienda yama „Leathersdale", cu ta completamente isola na Oakley, cerca di Bril na Buckinghamshire, na mas o menos 50 km di Londen.

Nan a hanja algun sacu di coreo pero no placa. Polis ta sospecha cu e ladronnan a sali tres dia pasa o diadomingo dje hacienda caminda nan a hanja hopi cuminda.

A haci e anuncio aki Georges Hatherill, sucesor di hefe di Scotland Yard, cu a declara ainda cu ta parse cu e ladronnan a pasa algun tempu den e hacienda, cu ta keda na algun kilometer dje luga caminda nan a comete e asalto.

No tin ningun caminda grandi den cercania. Y e bentananan dje cas ta tapa. Den cura nan a hanja un truck y dos auto.

Lo dura mas o menos tres dia pa listra e hacienda aki.

Segun Hatherill e ladronnan a sali pura dje hacienda. Banda dje hacienda tambe nan a hanja un poz recien coba. Den e cas no tin ningun muebel. Poco dia pasa nan a bende e hacienda pero nan no sa ainda quende ta e donjo.

Nan a saca fo cu nan no a usa un truck cu nan a hanja tres dia pasa na Nottinghamshire y cu ta di un fabrica na Londen di cual e personal ta cu vakantie.

E papel den cual e placanan tabata y cu nan a hanja den e truck ta otro calidad cu esun cu e placanan tabatu den dje. Posiblemente ta trata akinan di un pista falso dje organisadornan dje asalto pa bruha polisnan.

Entre tantu funcionarionan di „National Provincial Bank" a entrega Scotland Yard algun number di algun di e papelnan di placa cu a worde horta durante e asalto.

Na henter Irlandia polis Ingles y di Irlandia tabata busca e asaltadornan. Especialmente avionnan, hafnan maritimo, hotel y pensionnan tabata bau di vigilancia fuerte.

Senador Fulbright ta regresa Merca

WASHINGTON, 14 agosto — Senador Fulbright, president di e comision Mericano di senado pa relacionnan cu exterior, a declara ayera cu e medidanan proteccionista dirigi contra Merca lo por tin como consequencia, cu e pais aqui lo mengua forsa di su trupanan na Europa.

E senador, cu a caba di regresa di Moscu y Bonn, unda e tabata companja minister Rusk, a bisa cu e no ta papia solamente tocante e dificultadnan cu nan a pone pa import di volateria Mericana. Pero, asina e minister a bisa, si esaquinan ta un simbolo di loque e quier meen.

Funcionarionan di e ministerio di Exterior a declara ayera en coneccion cu e expresionnan di senador Fulbright, cu nunca tabata politica di Merca pa conopa obligacionnan Mericana di Defensa na Alemania Occidental na acuerdonan satisfactorio riba tereno comercial y di tarifanan. Pero na mes momento nan a observa cu president Kennedy y otro personanan di gobierno na diferente ocasion a expresa nan preocupacion tocante estado di e balans di pago y e dificultad pa mantene e obligacionnan Mericana na exterior mientras cu continuamente dollarnan ta sali for di e pais.

— 1 —

Bo por imagina bo mes algu mas agradabel cu sinta bebe te cajente ora cu awa ta cai duru pafor y ta haci friu? Mi ta gusta pasa e temporada aki na mi finca den campo. Mientras cu bientu ta supla e ultimo blaadchinan for di palu e cria ta pone e blokkinan di palu banda di e chimenea y ta sende e candela. Anna ta pone mesa cu e servies di Hapon cu mi bisabuelo a trese for di Nagasaki. E ama di cas a traha bolo y e te ta holo suave. Riba mesa tin poco flor violeta cu ta haci un bunita contraste cu e panja di mesa blancu y e servies bieuw. Mi ta sinta dilanti di e chimenea y mi ta hunga cu e candela. Sabroso!

Bo ta mira, y awor solamente tabata falta poco musica bunita of un bon amigu! Pesey semper mi ta invita un hende pa sinta papia te laat anochi den e salon.

Anja pasa Carla Fechner tabata serca mi. Mi conoce for dia cu nos ta mucha. Su tata tabata donjo di un mina di carbon. Carla su nomber ta — Van Ruren — awor, e ta casa cu un Hulandes. E ta biba na Amsterdam y masha poco e ta bini Belgica. Su mayornan a muri di basta tempu caba. E por bishita solamente su unico ruman. Su nomber ta Cristian y mi a jega di mire un biaha.

Pa ultimo biaha Carla tabata na Antwerpen pa un derramentu. Su ruman homber ta biba aya cu su famia. Su esposa a muri.

Pero mi ta corre muchu dilanti riba e sucesonan. Mi amiga a conta mi e historia stranja di su ruman homber cu ta sigui aki.

* * *

—.... Ta duel nos, cu nos no por cumpli cu e termino stipula di entrega pa falta di empleadonan. Nos ta pidi bo pa mustra comprension pa esaki. Bo ta comprende esey?

—Si senjor Fechner.

E cabeinan blond di e secretaria tabata bunita.

—Nos lo haci tur cos posibel.... Cristian Fechner a sigui, mientras cu e tabata waak den e bentana. — nos lo haci tur cos posibel pa satisface bo mas pronto posibel.

—Elena...., e tabata pensa, tambe e mi tin cu complace. Di un manera of otro. Kiko mi mester haci anto?

E secretaria a keda waak'e. E tabatin un cara simpatico, controla, e cara di un mucha muher cu no ta asina hoben mas cu a sinja conforma su mes....

—Ta cla? el a puntra. Su atento servidor?

—No. Scirbi un saludo. Cu saludos cordiales.... Masha danki, senjorita Hein.

El a lamta para. Na e momento aki e telefoon a ring.

—Fabrica di motor Fechner, cu secretariado, senjorita Hein a anuncia.

Fechner a waak su cara, a trata pa lesa di su cara, tocante kiko tabata trata. E tabata scucha. E ora el a hisa su schouder y a camna bai pa e bentana.

Tabata un bunita dia. Den jardin e jardinero tabata bari e blaadchinan cu a cai.

—Senjor Fechner! e mucha muher a bisa cu un voz controla. Ta trata di bo esposa.

El a bira su cara y a saca su man di su sacu. Pura e kier a tuma e telefoon, pero el a pone abao caba.

—Bo mester sali un bez, el a bisa. E tin un atake di curazon pisa. Senjorita Alberti a manda busca dokter.

E noticia alarmante a haci'e dolor. Su stoma a reacciona nervioso y a cuminza morde.

Renata Hein a bolbe jama telefon. El a jama garashi.

—Prepara e auto di senjor, Kessler. E tin mester di dje inmediatamente.

El a pone e telefon abao y a bai pa un kashi den muraya. Un ratu despues e tabata tene e mantel di su hefe su dilanti.

—Tuma aki! el a bisa preocupa. Corre cu cuidao, senjor Fechner! Nada no mester pasa bo awor, especialmente awor.

—Si el a sacudi. Mi sa. Bo ta kere cu Elena ta hopi serio?

El a sonrei casi maternalmente apesar cu e tabatin diez anja mas hoben cu e homber di cuarenta anja.

—Bo conoce e enfermedad, senjor Fechner. Bo ta muri cien biaha y toch bo ta keda biba.

E ta hoben. E lo pasa.

El a sacudi cu si y a corre sali for di e porta. Kesler ya caba a pone su auto dilanti cu e motor sendi. Cristian Fechner a corre subi y e hefe di garashi a dal e porta sera.

E auto a corre sali for di e porta.

—Ta kiko a pasa? Wortman kier a sa.

Kesler a hisa su schouder.

—Sigur ta su casa atrobe, pasobra e ta corre manera diabel. No ta un bida tampoco esey.

—No, Wortman a sacudi, tambe e ricunan tin nan problemanan.

Den e kamber di trabao di Fechner riba e prome piso Renata Hein a coge su papelnan cu el a pone riba mesa.

—Cuantu tempu esey lo bai bon ainda? e tabata puntra su mes. Elena Fechner tabatin trinta y cincu anja y tabata biba manera un muher bieuw. Di su cama pa un stoel y di e stoel pa su cama. E tabata keiru solamente den e jardin di e villa na braza di su esposo of di senjora Wortman cu tabata cuida e cushina. Tur ora e tabata falta rosea y hopi cansa. Despues di nacementu di Grace el a hanja dyfteria y a sobra un infeccion na su curazon di esey. Si e tabata forza poco dimas, ya caba e tabatin kramp peligroso. Tin biaha nan tabata bini di mes inespera, horible.

(E ta sigui)

FRANCESNAN TA STOP PRUEBANAN NUCLEAR DEN SAHARA!

PARIS, 14 aug. — Segun fuentenan oficial bon na altura na Paris a worde informa awe, cu Francia a dicidi pa no haci pruebanan nuclear riba terra mas den Sahara.

Actualmente Francia ta construyendo un stacion di prueba na Atol Moeratoa, mas o menos 200 kilometer zuidoost di Tahiti. E stacion lo worde tuma den uso na fin di otro anja.

Observadornan na Paris ta di opinion, cu tur cos ta indica, cu Francia lo sigui cu e pruebanan nuclear te ora cu e tin su propio waterstofbom of te ora cu nan logra un acuerdo general pa desarme nuclear, cu cual president De Gaulle por bai di acuerdo.

PENA DI MORTO NA SPANJA

MADRID, 14 aug. — Un tribunal militar na Madrid a condena dos Spanjo, Joaquin delgado y Francisco Granados na Pena di morto. Ta worde acusa di a comete asaltonan di bom luna pasa na Madrid riba un oficina di polis dilanti di e edificio di federacion.

Cuater otro acusado a worde condena na castigunan di prison cu ta varia entre seis luna te seis anja.

E penanan di morto contra Granados y Delgado mester worde confirma ainda pa e autoridad juridico, prome cu nan por worde ehecuta.

PRESIDENT NOBO NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 14 aug. — Legislacion di e provincia nobo di Kongo, Oost Katanga, awe a eligi Eduardo Boeloendwe, miembro di asamblea nacional di Kongo, como president di Oost Katanga.

Dia 26 di juni e parlamento Kongoles a acepta un proyecto di ley segun cual mayor parti di zuid Katanga ta worde afilia na e provincia nobo Oost Katanga. Na e ocasion ey president Tsjombe di Katanga, kende na e momento ey tabata na exterior pa un tratamentu medico, a worde destitui di su puesto di president di zuid Katanga.

EXPLOSION DI DINAMITA TA CAUSA 32 MORTO

GAUHATI, 14 aug. — Na Gauhati den noordoost India 32 hende a muri awe ora cu tres truck cu tabata carga cu dinamita y otro explosivo a explota. E trucknan taba a descargando dilanti di deposito di polis di estado. Entre e victimanan tin 15 obrero, seis polis y e chofernan di e tres trucknan. E inspector di polis a bisa cu ningun hende a sobrevivi e explosion, door di cual no por investiga facilmente con el a sosode.

E tres trucknan, e deposito y un casita di guardia a worde destrui.

RIP KIRBY

1. Arroz den e popchi! Kiko a pasa Rip? Paga tino Abanico!
2. Y ta pesei bo a laga bo trabao, y nos a perde tur cos?
3. Algun hende lo hanja un castigo duro pa esaki.

DICK TRACY

1. Los e cabujanan aki.
2. Thistle ta bai pa un mesa chikitu.
4. Oh, no, no haci e cos aki.

BUCHI ROBEZ

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Awe bo perspectivanan ta mehor: por bini un noticia agradabel. Tene bo vista riba futuro y haci algu pa esey.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Reforza bo posicion economico. Tene cuidao si cu hendenan cu por causa dificultadnan pa bo y por kita bo for di bo caminda.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
No perde curashi door di presencia di rivalnan of concurrencia. Busca conseho serca personanan mas bieu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Haci tur cos cu ta posibel awe, pasobra bo lo tin exito riba tur tereno. No entremete den pleitunan di otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Bo huicio y opinion ta hopi mas mehor awe, haci uso di esey. Den amor bo tin mas exito, basta bo actua cu confianza.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Keda den bo propio becindario pasobra aja bo chens nan ta. Despues di atardi bo mester tene cuidao cu desunionnan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Tambe awe bo por haci cos ainda pa mehora bo relacionnan cu otro. Atardi aspectonan ta menos favorable pa negoshi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Trata pa extende bo relacionnan riba tereno di negoshi. Tin bon aspectonan pa solicitacionnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Bo huicio ta bon awe y bo por confia bo intuicion. Si bo ta descubri algu cu ta desgusta bo den amor, no rabia liher.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Awe ta un dia pa soluciona problemanan cu ta ocupa bo basta tempu caba. No conforma bo mes cu e situacion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Aspectonan ta favorable pa contactonan cu otro; bo lo sera conoci cu hendenan cu por bira bon amigunan despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Haci tur loke ta posibel pa traha mas tantu posibel pasobra suerte ta cu bo awor. Bo lo hanja hopi cooperacion.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 — DIABIERNE 16 DI AGOSTO 1963 — No. 4717

APUNTES EDITORIAL

Voz di kende nos ta?

Nos lectornan entretantu sabi: nos concurso, den cual nos a laga nos abonadonan eligi un nomber pa nos corant actualmente ya caba ta un gran exito.

A bira pa nos tur un gran exito, pasobra esaki a duna nos un idea con grandi e famia di lectornan di Arubaanse Courant ta y alavez a duna nos e prueba cu ningun corant na Antillas ta asina popular serca pueblo manera esun di nos!

E correspondencia di nos lectornan, cu ta publica den un parti di e corant aki, ta testigua con e mayoria di „nos famia" ta biba den cunucu, te den e skinanan mas aleuw.

—o—

Sinembargo e concurso especialmente pa Bo redaccion tambe di un otro manera a bira un exito. Nos a descubri for di esaki cu e rumbo cu nos ta sigui, ainda ta esun correcto. Nos a mira esey na algun di e nombernan cu nos a ricibi y net esnan cu nos lectornan mester a hari probablemente mas tantu.

—o—

Pues: tarten cu un parti ta jama nos „Voz di P.P.A." y e otro parti ta jama nos „Voz di A.V.P", nos sa cu nos ta traha bon. Asina cu tur hende lo bai bisa cu nos ta „Voz di P.P.A." y ningun hende jama nos „Voz di A.V.P." mas (of al revés), e ora nos mester paga tino, como algu asina lo nifica cu nos a bira parcial den nos dunamentu di noticianan. Y esey ta net loke nos ta trata pa evita ocho anja y mei caba.

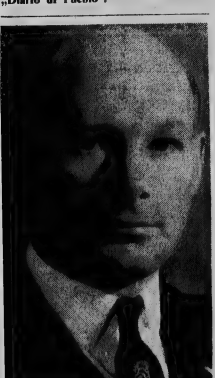
Pesey nos no ta preocupa ora cu politiconan ta bisa nos cu nos ta di otro partido, esta tanten politiconan di ambos partido ta bisa esey. Y esey te ainda afortunadamente ta e caso.

—o—

Arubaanse Courant no ta partidario di ningun partido politico. Nos a jega di splica riba e lugar aki antes caba: e partido cu nos ta apoya ta consisti di politiconana cu en berdad ta duna tur loke nan tin pa sirbi interes di Aruba?

Y e politiconan aki ta parti entre e tres partidonan di Aruba. Tambe nan ta lastimamente poco en cantidad. Pero e hendenan aki por conta ariba completo cooperacion di Arubaanse Courant. Pasobra pa e corant aki solamente un cos ta importante e bienestar di e isla aki, e pueblo aki.

Esaki e abonado cu a propone como nomber nobo pa Arubaanse Courant „Diario di Pueblo" a mira masha bon. Nos no sa ainda si e nomber aki lo ser eligi, pero adecuado e ta sigur. Pasobra asina nos y nos lectornan kier: „Diario di Pueblo".



Awe mainta a jega Aruba senjor Eric H. Stevenson, president di e organisacion internacional di Jaycee. El a worde acompanja pa senjor Jaime de Sola, presidente di e departamento di Antillas. Awe nochi senjor Stevenson lo regresa en compania di e delegacion Arubano pa e convencion nacional pa Corsow, caminda e convencion ta cuminsa majan caba oficialmente. E apertura oficial lo tuma lugar pa senjor Stevenson.

Estado di sitio na BRAZAVILLE despues di incidentenan serio entre Africanonan

Casnan di oficialnan di gobierno a worde sendi na candela

BRAZAVILLE, 16 agosto — Na Brazaville, capital di republica Congo, ex Congo Frances, nan a proclama estado di sitio. Den barionan Africano nan ta bringa te ainda. Gendarmeria a trata akinan pa mantene orden. Te ainda a muri 4 persona na e irregularidadnan. Africanonan a sende casnan di e ministernan na candela y despues casnan dje delegadonan.

Nan a serra e barrionan. Di fuentenan fidedigno nan a participa cu gendarmeria a pasa ajera door di barricadanan cu e Africanonan a pone na entrada dje barrio Poto-Poto, y a drenta den e barrio aki.

E estado di sitio cu nan a proclama na Brazzaville lo dura 15 dia. E festividadnan di awe na honor dje hecho cu e republica a hanja tres anja minti cu prome e lo forma un gobier- Manera anuncia miles di demostrante a sali anteajera pa prison. Nan a logra libra e prisoneronan. A conduci e demostrasion miembronan di sindicato.

Ajera nochi president Joeloe a aboli tur minister di nan puestonan cu excepcion di minister di asuntunan exterior cu ta tambe segundo president. minister di estado y minister di husticia.

Gobierno nobo

Den un discurso cu president Joeloe di Kongo a tene na radio, el a priminti cu prome e loforma un gobierno nobo y despues e lo lanta e partido di union manera el a anuncia.

Joeloe a declara cu el a delibera cu tur agrupacionnan politico tocante formacion di un grupo chiqui di expertonan y hombernan di buena fe. kende lo tin como tarea principal establece reconciliacion nacional.

Sin e reconciliacion ey lo no ta posible pa realiza e partido di union, asina e president a bisa, continuando cu un animacion na e poblacion pa reanuda su ocupacionnan normal di tur dia.

Tocante e forza di e trupanan Frances, cu ajera a interveni durante e irregularidadnan na Brazzaville, circulonan di e ministerio Frances di exterior na Paris a participa, cu tabata trata di algu menos cu 2.000 solda. Gobierno di Kongo tabatin derecho pa pidi yudanza militar di Francia a base di un acuerdo entre Kongo y Francia pa cooperacion. y gobierno Frances a acepta e peticion pa duna yudanza.

Normalmente e militarnan Frances ta encarga cu vigilancia di e edificionan publico na Brazzaville.

E servicio di lancha entre Brazzaville y Leopoldstad a worde suspende riba orden di polis di seguridad na Brazzaville. E trafico aerea entre Brazzaville y e capital di Kongo si ta sigui normal.

Segun e ultimo noticianan ricibi na Leopoldstad. situacion na Brazzaville ta tranquil a robe. Pero e noticianan tocante e situacion den e barrionan di hendenan color scur ta bruha. Parce cu esaquinan ainda ta rondona pa militarnan. pero pa un parti nan ta den man di e poblacion revolucionaria.

INVITACION PA TOERNOOI DI PESCA NA BONAIRE

ORANJESTAD. 16 aug. — E comite di Toernooi di Pesca na Aruba a hanja un invitacion oficial for di Bonaire pa participa na e di cinco encuentro internacional na Antillas di spearfishing y trolling cual lo worde organiza dia 14. 15. 16 y 17 di november na Bonaire. Esaki lo ta e promer lustrum di e Toernooi Internacional di Pesca na Antillas y segun noticianan ricibi for di Bonaire un programa atractivo ta worde prepara.

Dia 8 y 15 di september e encuentronan pa seleccion lo worde teni na Aruba. di cual e mihor grupo di spearfisher lo bai representa Aruba oficialmente na Bonaire. Esunnan cu ta interesa pa participa por acudi serca senjornan Edwin de Cuba y Nicky Ecury.

REUNION ENTRE INGLATERRA Y E.E.G.

BRUSSEL. 16 aug. — Ministernan di Asuntunan Exterior di Inglaterra y seis paisnan di E.E.G. lo reuni dia 25 y 26 di october na Brussel pa delibera tocante kestionnan relaciona cu unificacion Europeo en general y e deliberacionnan entre Inglaterra y E.E.G. en particular. asina nan a anuncia di fuente diplomatico den capital Belgo.

Lo condusi e conferencia e minister Hulandes di Asuntunan Exterior. mr. Luns.

DIRECTIVA NOBO PA CLUB BONERIANO

SAN NICOLAS. 16 aug. — Ultimamente e directiva di Union Mutualista Boneriano a eligi un directiva nobo. den cual senjor Moises Sint Jago a bira president. mientras cu e otro puestonan a worde parti como lo siguiente: Vicepresident. Cornelio Martis; secretario general. M. P. Boekhouder; tesorero. Verio Paula; segundo secretario y encarga cu public relations y asuntonan cultural. John Hart: segundo tesorero. alavez encarga cu e bar. Rudolf Wout: tercer secretario. tambe encarga cu correspondencia. Elco Nicolaas: tercer tesorero y alavez encarga cu contribucion. Wilson Sint Jago: comisario encarga cu recreacion. manera ajedrez. etc. H. J. Boezem: comisario encarga cu deporte Eloy Janga y comisario y alavez representante pa Oranjestad Basilio Martinus.

CRUZ ROJA TA WARDA ARIBA AYUDO PA SKOPLJE

ORANJESTAD. 16 aug. — E departamento di Cruz Roja Hulandes na Aruba a habri un cuenta na tur banconan di Aruba pa ricibi yudanza pa e ciudad Skoplje na Jugoslavia cu a worde destrui pa temblor. Cruz Roja ta spera di hanja yudanza mas parti den forma di placa.

REUNION COMISION DI CONTACTO

SAN NICOLAS. 16 aug. — Dia 24 di e luna aki un reunion lo worde organiza na Corsow pa e comision di Contacto di Comercio di Aruba-Curacao. Lo worde delibera tocante di e statutonan pa establecimento di un Camara di Comercio Antillano-Venezolano. Den e comision di contacto tin representantenan di e camaranan di comercio di e organizacion di comerciantenan di e dos islanan.

Sra. T. Kerpel:

Problemanan pa Antilianonan na Hulanda ta placa y muher

ORANJESTAD, 16 agosto — Durante algun dia ta bishitando nos isla, senjora T. P. Kerpel-Dijkgraaf, un maestra di historia y idioma Hulandes na Thorbecke Lyceum na Den Haag, Hulanda. Senjora Kerpel ta un di e diferente damanan cu ta yuda e studiantenan Antillano na Hulanda cu nan problemanan personal. Den e caso aki ta un di e personanan cu ta yuda e studiantenan completamente como un boluntad personal, esta sin cobramento.

Despues di a bishita Merca y Corsow senjora Kerpel a bin Aruba, caminda e lo keda tres dia. Segun senjora Kerpel a bisa nos. e ta bishitando e islanan aki pa motibu di un interes, cual durante e anjanan cu e ta trata cu diferente studiantenan Antillano na Hulanda. el a hanja pa Antillas.

Tur esaki a cuminza 6 anja pasa. Den e klas di senjora Kerpel na Hulanda tabatin e tempu ey un hoben di Aruba, kende tambe tabata bai school na Hulanda, mescos cu hopi otro hobennan di Aruba y Corsow. E hoben aki den cuminzamento tabatin problemanan cu tabata strobe di studia of cu tabata haci su studiamento mas dificil. E hoben aki tabata Pedro Velasquez. yiu homber di famia Velasquez kende ta biba na Boliviastraat 7. na Socotoro. caminda senjora Kerpel ta pasa su dianan di vacacion na Aruba. Segun senjora Kerpel. ora cu el a ripara cu e hoben aki tabatin cierto problemanan cu tabata stroba su estudio, el a dicidi di papia cu ne personalmente y mira si e por yude. E prome contacto aki cu un hoben studiante for di Aruba. a resulta cu awor senjora Kerpel ta e „mama" pa hopi Arubanonan na Den Haag.

Cuminsamento

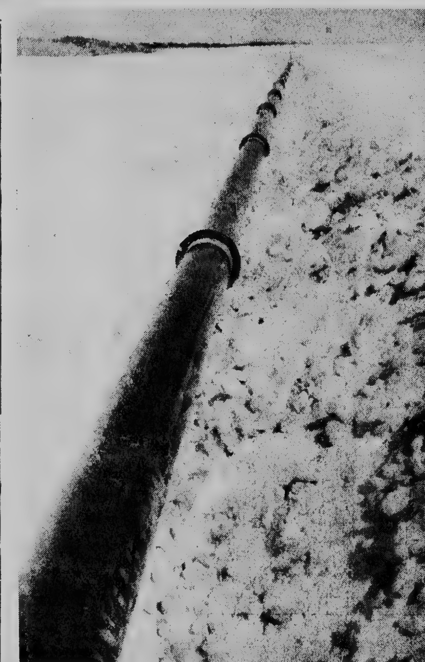
Manera cu e maestra di historia y idioma Hulandes a splica nos. den cuminzamento e mester a papia hopi y combersa hopi cu e hobennan promer cu e por a comprende kiko ta exactamente nan problema. Esaki ta pa motibu cu e tabata comprende masha poco ainda di e mentalidad di e Antillanonan y pa di dos e Antillanonan no ta personanan cu ta corre conta un hende stranjo nan problemanan personal asina liher. Majoria ta prefera tene nan problema pa nan mes. te ora cu nan resolve of te ora cu e problema domina nan y stroba nan completamente cu nan estudio y tin biaha, hasta haci cu nan ta scohe camindanan menos bon pa nan futuro. E dama aki di 50 anja y esposa di un dokter. sin ningun interes a cuminza yuda e Antillanonan cu a bin serca dje cu nan problemanan.

Problemanan major

Papiando tocante di e diferente problemanan cu e Antillanonan ta encontra na Hulanda. e dama aki a splica nos cu e problemanan di mas grandi pa e Arubanonan y tambe Curazolenjonan na Hulanda ta. placa y muher. Placa ta un problema pa e Antillanonan na Hulanda. como cu e sistema di placa na Antillas ta completamente otro na Hulanda. Na Aruba y Corsow ora cu un yiu cu ta bai school ainda kier bai un pelicula of fiesta e ta pidi mama of papa algun florin pa e cubri e gastonan di e anochi ey. Y asina cada biaha cu nan kier bai un caminda, papa of mama tin di duna e placa. Pero ora cu nan yega Hulanda. sin ningun informacion cu por yuda nan cu algo. nan ta hanja un voogd macamba. kende segun sistema Hulandes ta percura pa tur luna e hoben di cual nan ta voogd. hanja 20 of 25 florin loke nan ta yama „zakgeld". E placa aki e hoben tin di pasa henter luna cune. Sea pelicula. fiesta of otro manera di diverti. Pero como cu nunca e studiante Antillano no tabata sabi nada otro. cu e placa cual el a hanja ta pa e gasta e mes un anochi of dentro di algun dia. majoria di e studiantenan ya un siman despues cu nan a ricibi nan „zakgeld" no tin ni un florin mas den nan saco pa sikiera bai mira un pelicula. Y esunnan cu ta ariba nan mes y ta hanja e placa directamente for di cas den nan man. ta haci e mes un cos. Despues di algun anja na Hulanda tin esnan cu pa un medio of otro ta sinja con tin di haci pa biba segun e sistema Hulandes.

E problema di muher. segun senjora Kerpel ta pa motibu cu majoria di e hobennan cu ta bai Hulanda. no tin un idea di sexologia. Algun ta hanja malesanan malo. otronan tin di casa obliga. no pasobra cu nan ta asina mal hobennan. pero pa e motibu cu e informacion tocante di e problemanan aki. nunca a worde splica na nan detajadamente pa nan majornan. Kizas cu e majornan a bisa nan. un dia prome cu nan ta bai Hulanda. „tene cuidao cu muher pa nan no stroba bo estudio". Pero segun senjora Kerpel esey no ta yuda pa nada. Loke ta necesario ta pa promer cu e hobennan bai pa studia na paisnan estranhero. pa nan hanja informacion tocante di e bida na e pais na unda nan ta bai studia. Mustra nan e problemanan cu nan lo enfrenta y co nan por elimina tal problemanan. „No ta basta si nos bisa un hende cu tin peliger. nos mester mustré exactamente kiko ta e peliger y alavez con e por elimina tal peliger". Y e informacion aki no mester worde duna unicamente na e mucha hombernan. pero tambe e mucha mubernan cu ta bai studia. Hopi di e studiantenan ta coi e caminda malo pa

(Sigui lesa na pág. 2)



No, esaki no ta un coneccion di tubo den desierto Sahara na Africa, door di cual petroleo ta worde manda pa companianan di azeta y bapornan. Esaki ta un parti di e linja di tubonan cu na e momento ta worde poni rond e tereno di e futuro aeropuerto di jet. E tubunan aki lo ta e coneccion major entre planta di awa na Balashi y Oranjestad te na Westpunt, cu lo remplasa e coneccion cu na e momento ta pasa bau di terra banda di caminda principal. Segun nos a worde informa e coneccion nobo aki ta worde traha rond di e futuro aeropuerto pa elimina cualkier dificultad cu por resulta despues si e tubo worde pasa bau di e pista di aterizahe nobo di e aeropuerto. Por ehemplo si e pipa worde pasa bau di e pista y despues e hanja un lek, e por coba bau di e pista, loke por causa danjonan grandi. Na e momento trahadonan di D.O.W. ta cobando e lugar necesario den cual e pipanan lo bini. Henter e pida nobo aki lo tin un largura di 1.500 meter. E coneccion di e pipanan lo worde haci pa trahadonan di e empresa di awa.

Candidatonan di I.O.W.U.A.

ORANJESTAD. 16 aug. — Durante e reunion cu ultimamente a worde organiza pa e miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba. algun cambio a tuma lugar. No cambionan en cuestion cu e candidatonan cu a worde proponi pa e miembronan dia 28 di Juli ultimo. pero cambio como cu e advisornan huridico mr. Willemsen y Wix a renuncia como tal di I.O.W.U.A. pa motibu cu nan no por a uni nan mes cu e exigencianan di e majoria di miembronan kendenan ta prefera pone statutonan y reglamentonan interno di I.O.W.U.A. un banda, pa sigui loke nan ta desea.

Segun informacion ya I.O.W.U.A. a aserca mr. P. v.d. Voort cu un peticion pa e bira e advisor huridico di e bond di trahadonan di Lago. Despues cu sr. Willemsen y Wix a laga sala di reunion na Commandeursbaai Club diadomingo ultimo, e eligimento di e candidatonan a bolbe tuma lugar. pa motibu cu e eligimento di dia 28 di juli a worde declara invalido. E resultado di e eligimento tabata cu e mes un candidatonan a worde eligi, e.o. senjornan D. Flemming y F. L. Maduro como president. Segun ta worde spera e eligimento di e directiva di I.O.W.U.A. lo tuma lugar e luna aki ainda.

T.C.A. NO 2 ARIBA ROUTA NEW YORK-SAN JUAN

ORANJESTAD. 16 aug. — Ultimamente senjor Irving Buckley. vicepresident di Trans Caribbean Airways a anuncia. cu e parti di su compania den e trafico aereo entre New York y San Juan Puerto Rico. a aumenta den tempo di dos anja. for di 13.7 porciento pa 21.1 porciento. Den e mes un periodo e transporte di PANAM ariba e ruta aki a subi for di 54.7 porciento pa 56.5 porciento. mientras cu Eastern Air Lines a baha for di 31.6 porciento pa 22.4 porciento.

Senjor Buckley a constata cu satisfaccion. con awor T.C.A. a yega Easter Air Lines. „Awor nos ta bai purba yega na cabez" segun su declaracion.

EXPOSICION DI PINTURA NA Y.M.C.A.

ORANJESTAD. 16 aug. — Desde 23 di augustus venidero, Y.M.C.A. lo tene un exposicion di pinturanan. Aki ta trata di un exposicion di pinturanan di un grupo di mas o menos 20 alumno di e conocido pintor John Pandellis. E exposicion lo ta den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas, diabierne 23. Diasabra 24 y diadomingo 25 di augustus for di 6'or y mei te 9'or p.m. Entrada ta gratis.

FERIA DI CARIBE A KEDA POSPONE

ORANJESTAD. 16 aug. — E Feria Cacique di Caribe Club ta cuminza bira un gran exito. Ya caba e cantidad di bishitantenan cu a bishita e feria durante e dos ultimo weekendnan a pasa cincu mil. Si nan tabatin intencion pa habri e feria tambe dia 17 y 18 p.v.. awor a keda dicidi pa cambia e fecha aki pa dia 24 y 25 di e luna aki. Si tambe despues di esey e feria lo por worde bishita un biaha mas, actualmente ta forma un punto di deliberacion.

Situacion tenso na Brazzaville despues di demontracionnan

BRAZZAVILLE, 14 agosto — Den capital di Congo, polis a corre cu milles di demostrante caminda nan a haci uso di arma. E demostrantenan cu ta exigui reforma di gobierno, a logra kibra cordon di gendarmeria y kier a libra e presunan den prison. Despues nan a sende prison na candela. Entre tanto nan a corre cu e demostrantenan na dos barrio Africano importante dje ciudad.

E situacion a keda tenso.

Den e centro comercial di Brazzaville tin piedra y scherf di glas tur caminda riba caya. Ta rondona palacio presidencial trupanan bon arma. Radio Brazzaville te ainda no a menciona irregularidadnan tampoco nan a saca un comunicado oficial.

Ta azota e ciudad actualmente un huelga general. Cayanan ta casi desola y nan ta patrulla cu jeepnan. E Africanonan mes a pone barricada pa tur entradanan pa e barrionan Africano di mas importante. Ta conduci e demostrantenan sindicatonan cu ta exigui reforma di gobierno. Tabata e intencion cu nan lo tene e demostracion dilanti oficina di trabau na Brazzaville, caminda president Youlou lo papia na un reunion tocante formacion di un solo partido politico y abolimentu di tur otro partidonan.

Segun observadornan politico president Youlou a priminti pa delibera cu sindicatonan despues cu e lanta e partido menciona. Testigonan a conta, cu e demostrantenan a bai pa un plaza grandi dilanti e stacion ora cu a resulta cu gendarmeria a ocupa e oficina di trabau. Akinan oradornan a exigui liberacion di dos lider sindicalista, cu polis a aresta. E 7000 demostrantenan despues a ranca pa e prison.

Durante bringamentunan un Africano a muri. E Francesnan na Brazzaville no a sali di nan cas. Te ainda nan no a cuminza ningun accion contra e Europeanonan.

President Youlou tin 45 anja, ta anti comunista y pastoor catolico. E ultimo puesto e no ta ehecuta mas, e tabatin diferencia di opinion cu autoridadnan eclesiastico tocante su status pero e ta usa su titulo di pastoor catolico.

Conge Brazzaville tin 800.000 habitante. Tin te ainda relacionnan intimo cu Francia tantu riba terreno economico como riba otro terrenonan.

AWENOCHI PREMIERE „A WORLD IN TUNE"

ORANJESTAD, 16 aug. — Diabierne dia 16 y dialuna 19 di augustus, e coro mixto „Vivons en Chantant" lo duna presentacion respectivamente den Centro Cultural na Oranjestad y Lago Heights Theater na San Nicolas, di su programa „A World in Tune". Melodianan popular for di no menos cu 13 pais lo worde canta, di cual tambe hopi musica Antillano. Fuera di „Aruba Dushi Tera", cu cual e anochi ta worde habri, tin tambe e tumbanan „Dalia" y „Haragan Golos" y e walsnan „O.K. Antillas" y „Pa Ma". E musica pa coro a worde scirbi door di Rufo Wever (Dalia) y e dirigente Ad Stenzen. Padu del Caribe lo ta esun cu lo ta tras di e piano durante di e interpretacion di e piezanan aki, mientras cu directamente despues di pauza lo e por worde scucha den algun piezanan solo, di su ultimo disco. E numero cu cual „Vivons en Chantant" indudablemente a cosecha hopi exito anja pasa, tabata „Grootvaders Klok" un koorparafrase di e conocido cantica di Lex Karsemeyer. Di dje lo tin ariba e programa e biaha aki, dos pieza, „Ik heb mijn wagen volgeladen" y un parafrase di „Slaap kindje, slaap". Durante e composicionnan aki, senjorita Irma Arrindell lo tin un papel importante tras di e piano, en cooperacion cu su ruman Robert (bas) y Sinclair Barry (drums). Pa e musica Antillano y Sur Americano, e seccion di ritmo lo worde extendi cu Lucio Rivadeneira (maracaraspa) y Romulo Fingal (quinto). Den „Chaquane's Burning" y „Gypsy Love Song", soprano Ester de Castro ta tuma e partinan solo pa su cuenta. Trio los Aventureros cu ya durante algun anjanan tur siman ta actua den Aruba Caribbean Hotel y asina a hanja hopi fama, tambe lo presenta algun numeronan e.o. „Cancion de Orfeo" y „Cuando Calienta el Sol". Dia 23 y 24 di augustus e programa aki lo worde presenta den Jeugdhuis na Bonaire.

Senjor Ad Stenzen kende probablemente lo keda na Aruba te na fin di october; despues di „A world in Tune" en todo caso lo duna un presentacion mas, promer cu e bai for di Aruba. E presentacion aki lo ta hunto cu e coro di iglesia protestant. Esey lo ta na fin di september.

PROBLEMANAN PA.....

(Continuacion di pag. 1)

motibu cu unabez cu nan ta na Hulanda, nan ta sinti nan mes solitario, como sikiera bandona pa famia y laga nan so entre stranheronan cu nan no por comprende nan maneranan di bida y haci. Y nan recurso ta e ora, busca un hende cu ta mustra interes algo cu por haci nan lubida tur esaki. Y hopi e ora ta escoge e caminda menos mihor pa nan. Muhernan di bida, un mucha muher na kende su cas nan ta worde ricibi cu carinjo y cu tin biaha apesar di bon intencion ta resulta den un problema mucho mas grandi, un problema ariba cual hopi nan estudio a fracasa.

Esaki tur, segun senjora Kerpel pa falta di bastante informacion, for di banda di majornan of maestronan di school kendenan sabi cu nan alumnonan lo bai studia den exterior.

Mas informacion

Senjora Kerpel a bisa nos cu lo ta un bon echo si e dokternan Antiliano cu ta traha awor na nan mes islanan, haci e esfuerzo y duna informacion tocante di sexologia na e hobenan cu ta sali pa bai studia y tambe cu e studiantenan cu anjanan largo tabata studia den extranheria y conoce problemanan cu nan a hanja na e pais caminda nan a studia, conhunto duna e futuro estudiantenan un bon informacion, cual despues por ta un gran ayudo durante nan tempo di estudiante. Y no unicamente e futuro estudiantenan mester hanja un bon informacion tocante di sexologia, pero ambe tur e hobenan di Aruba. E problema di informacion tocante di sexologia ta un problema cu ta existi na tur parti di mundo. Pero si e informacionnan tocante di esaki no worde duna, e problemanan ta bira mas grandi. Mas mamanan cu yiu sin casa, y tambe mas famianan di 9 y te hasta 12 yiu, locual den e tempo aki di scarsedad di trabau, ta trece problemanan enorme. Tur esaki segun senjora Kerpel, pa motibu di falta di informacion adecuado tocante di sexologia.

Encanta di Aruba

E dama Hulandes aki, kende ta un „mama" pa hopi estudiante Antiliano na Hulanda y cu sabi di papia hopi, tocante e problemanan di su „yiunan", mescos cu cada mama, apesar di tabata sinti calor durante su combersacion cu nos, no por a laga di bisa y bolbe bisa con encanta e tabata di e isla y e hendenan di e isla. El a informa nos cu el a worde ricibi na un manera cu hamas den su bida e lo por lubida. Cu carinjo, atencion y amistad. „Un isla bunita, un boulevard di cual hopi lugar na Mar Mediterraneo lo ta jaloers, cu un beach unico", esaki tabata e impresion cu e dama, kende na Hulanda ta lucha cu problemanan di studiantenan Arubano, a hanja di e isla di su „yiunan".

MORTO NA DESGRACIANAN

Na Turquia na zuid di Izmij un truck a corre baha den un precipicio, door di cua 12 persona a muri y 29 (a keda herida). Na 60 kilometer di Tarsus un auto di famia a corre bai dal contra un tanker, cu a pega candela. Tres hende grandi y dos mucha a muri kima na bida.
mingo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe lo bo hanja un noticia agradabel. Bo judanza na otro lo ser aprecia, tene cuidao den trafico di anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Sea optimista den asuntonan di amor, esey lo juda bo pa logra loke bo kier. Bo por tuma un chens chikitu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Laga tur cos bai manera nan ta bai y tene cuidao pa tuma medidanan. Bo tin hopi influencia riba hendenan rond di bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan favorable ta juda bo pa logra exito den bo asuntonan di mas importante. Sea carinjoso cu personanan nobo.

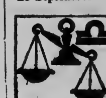
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo aspectonan financiero a mehora hopi, bo por hanja gananshi of pone un base pa entradanan den futuro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awor bo por bai dilanti den bo trabao; bo tin influencia riba otro y bo por lanza bo ideanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Prepara bo mes pa hala atras. Awe ta un dia pa trabao preparativo. No descuida bo conocirnan bieuw.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un dia cu bo por pone e base pa aumenta bo entradanan. Tambe awe contactonan cu otro lo ta importante pa bo.

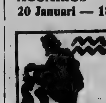
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe lo bo hanja bon noticia serca otronan. Bo huicio ta correcto den asuntonan di negoshi y acuerdonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta duna bo oportunidad pa soluciona tur problema personal. Haci algu pa esnan cu ta malu of tin necesidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Laga bo partner tuma iniciativo awe. Coopera poco y no forza bo voluntad riba otro. Bo mester scucha mas cu bo ta papia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia cu aspectonan financiero. Bo por tin exito den bo accionnan riba e terreno aki basta bo bai cu poco reserva.

1. Kico bo tin mester?
Senjor mi ta representa un pais caminda tin dos fuerza contrario.
2. Y esunnan cu ta afor di gobierno, kier bahe, no?
Si, y esun cu tin mehor armanan lo gana.
3. Den cualkier caminda nan ta prepara un revolucion.... Cu por resulta masha lucrativo!

1. Baja diei! Esei ta mi stoel. Einan bo no mester ta!
2. Ja mi a bisa bo mas cu mil bez y bo mester tende di mi!
3. Corda bon cu ta ami ta manda aki y bo mester tin respet y consideracion.
4. Ja mi no sa kico mas pa haci pa e tuma mi na serio.

EILANDGEBIED ARUBA

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat met ingang van 19 augustus 1963 een gedeelte van de hoofdweg Oranjestad—Sint Nicolaas in verband met werkzaamheden aan de Prinses Beatrix-luchthaven (verlenging airstrip) blijvend wordt gesloten verklaard VOOR ALLE VERKEER, in verband waarmede de volgende verkeersmaatregelen zullen gelden, t.w.:

a. **dat het doorgaande verkeer van Oranjestad naar Sint Nicolaas wordt omgelegd over de weg Oranjestad—Santa Cruz, langs de Hooiberg en vervolgens over de weg Santa Cruz—Balashi, langs Jan Fleming, en in omgekeerde richting;**

b. **dat het verkeer van Oranjestad naar de luchthaven wordt omgelegd via de Fergusonstraat, Wayaca, Mahoema en Simon Antonio en in omgekeerde richting.**

De afsluiting en wegomleggingen zullen worden kenbaar gemaakt door de daarbij behorende verkeersborden en verkeerstekens.

Seis anja pa hincado cu punja di Surnam

ROTTERDAM, 14 agosto — Dios gracia tin te ainda na Hulanda hopi Surnam decente. Pero na Katendrecht nos ta hanja hopi trabau cu algun persona cu a cohe caminda robes, cu no ta gusta traha, y ta hunga papel den contrabanda cu droga y pa souteneur.

Asina e oficial di justicia a bisa awe mainta na un corte di justicia na Rotterdam, den un requisitorio destructivo contra e Surinamenjo di 27 anja Fran, cu nan a condena riba acusacion di a hinca dia 19 di februari pasa mata durante un pleitu den un cafeteria e nabegante di Groningen Siebrand de Wind di 22 anja cu un punjal. Mr. Van der Meulen oficial di justicia a exigi pe Surinam aki, cu nan ta cualifica di ta agresivo, un pena den prison di seis anja kitando huisarest afo.

Den e prome frase dje rapport di un psychiater, ta para, cu e homber no ta pas den e bida occidental y principalmente Rotterdam ta un mal becindario pe, asina ta para. Pesey, nan mester tenele mas tantu tempu posibel foi e comunidad.

E muhe cu kende e ta biba — manera pushi y cacho segun Recherche — y ta sorru pa placa, a bai lagele despues di un pleitu serio, despues cu el a bolbe maltratele, tabata sosede hopi biaha y ya e Surnam tabata den prison caba pe hecho aki.

Fran, tabata busca venganza, y a drenta tur e cafeterianan di „Kaap, pa hanja e muhe. Su amigonan tabata hui di dje tantu cu nan por, pero e Groninger cu tabatin mala suerte a cai sinta banda di dje den un bar, el a reacciona fuerte ora cu e Surnam a bisa cu e lo hanja e homber cu ta scondiele". No preocupabo, tabata e contesta, y causa dje bringamentu, cu a caba asina fatal. Durante bringamentu e Surnam a saca un punjal y a hinca e otro dos biaha den su pechu. E homber a lanta un poco, cai sinta riba un banki pa despues cai na suela. E causa dje morto tabata cu el a herida un vena den su curpa.

E defensor, mr. Dorhout, a basa su discurso riba e mal tempu y falta di voluntad pa mata. Dia 27 di augustus corte lo duna pronunciacion.

CHROESJEF A SALI PA HUNGRIA

VIENA, 16 aug. — Despues di su vacacion na Joegoslavia premier Chroetsjef di Rusia lo haci un bishita oficial na Hungria, asina fuentenan generalmente bon na altura a participa.

E premier Ruso a hanja un invitacion pa e bishita Joegoslavia durante di estadia di premier Kadar luna pasa na Moscu. Parce cu fin di e luna aki of cuminzamentu di otro luna e lo yega Budapest.

DR. TELLER TA AVISA CONTRA ACUERDO NUCLEAR

WASHINGTON, 16 aug. — Dr Edward Teller „tata di Waterstofbom", tabatin un conversacion cu e subcomision di Senado pa mantencion di paraatheid dje forzanan Mericano di guerra.

E president dje subcomision, John Stenis, a declara despues na periodistanan, cu dr. Teller a mustra riba e posibilidad di consecuencianan serio dje acuerdo nuclear limita. Dr. Teller tabata preocupa tocante e hecho, cu Merca na aceptacion dje acuerdo di Moscu no por tuma pa mas tempu pruebanan cu arma nuclear den atmosfera, cu bista riba intentonan pa fabrica un raket anti aerea.

DECLARACION DI MACNAMARA

WASHINGTON, 16 aug. — Minister Mericano di asuntunan exterior MacNamara, a participa awe den comision Mericano di Senado pa relacionnan di exterior, cu Merca lo lanza den dos luna e prome dje serie di satelitenan pa por stipula eventual pruebanan nuclear den secreto den espacio.

Segun MacNamara, Merca tin un adelanto riba Union Sovietica den armamentu nuclear y nan kier mantene esaki.

Minister Mericano a bisa, cu e acuerdo nuclear cu Union Sovietica, Inglaterra y Merca a firma dia 5 di augustus na Moscu ta duna Merca oportunidad pa pone e menor riesgo di franquesa dje manifestacion Ruso di paz na prueba.

MacNamara a bisa di ta convenci, cu pruebanan nuclear scondi, hasta si nan no worde descubri, lo no cambia e equilibrio fundamental.

E minister Mericano di defensa a bisa, cu Merca ta posee un deposito di cabeznan nuclear pa finnan tactica y estrategica, cu ta corre den diez mil. MacNamara a admiti cu e Rusonan ta un poco mas dilanti riba tereno di armanan nuclear pisa.

CHROESJEF LO BAI NEW YORK!

NEW YORK, 16 aug. — Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni parce a pidi premier Chroetsjef di Union Sovietica pa asisti na e reunion general di Nacionnan Uni, cu ta reuni na september awor na New York, asina e revista semanal „Newsweek" di Merca ta anuncia.

Parce cu Oe Thant durante su bishita na Moscu, unda el a asisti na firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear, a propone Chroetsjef pa participa na un conferencia cumbre durante su bishita na New York. Oe Thant parce a bisa Chroetsjef, cu un conferencia cumbre anual lo contribui na Mengua e tension internacional.

Segun e revista Chroetsjef parce no a rechaza ni a acepta e proposicion.

PRINCIPE REINIER NA HULANDA

AMSTERDAM, 16 aug. — Principe Rainier di Monaco a yega Hulanda pa tuma e jate luhoso cu nan a traha pe ne astillero di Groningen „Kerstholt".

Ayera nochi el a sali inmediatamente despues di a yega cu un avion chiki particular di Alfred Heineken di Schiphol pa Hotel Hilton na Amsterdam caminda nan a aparta un cuarto pe bao di un nomber falso.

E yate „Albecaro dos", tin un velosidad di 25 kilometer pa ora. Lo e tin un tripulacion di 9 te 11 persona bao di direccion dje capitan Frances Ives Caruso, cu si tur cos bai segun plan lo sali pa un viahe door di Golfo di Biscaya y banda di Spanja pa Mediterraneo.

Ta casi sigur cu Principe Rainier tambe lo haci e viahe aki.

MACMILLAN TA DESMENTI NOTICIA

STOCKHOLM, 16 aug. — Prome minister MacMillan di Inglaterra a desmenti na un conferencia di prensa na Stockhom cu el a yama puesto di minister di asuntunan exterior un puesto cu ta exigi hopi resistencia.

Si el a bisa un paar di periodista, cu e ta hanja cu e puesto aki ta esun di mas duru di tur esnan cu el a ocupa. Manera conoci MacMillan tambe tabata minister di asuntunan exterior. MacMillan a bisa tambe cu Lord Home, e actual minister di asuntunan exterior tin hopi resistencia pa haci e trabao aki.

Cumpleanjos

Dia 15 di augustus a cumpli anja e hobencita Maria Brigilia Ras. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Damaso, Juan, Myrna, Ingrid, Silvia, Francis, su welo Leocardio Henricus, welanan Rosa y Anita Ras, tantanan y omonan, madrina y padrino y especialmente di su tanta Grigoria Thijsen y demas famia.

* * *

Dia 15 di augustus a cumpli 18 anja e simpatica senjorita Irma Werleman y ta ricibi felicitacion di su mama Louisa, tata Jose, rumannan Francisca, Maria, Simon, Louisa, Lourens, Ortensia, Elvia y Pablo, tur su amiganan prima Ramona Geerman, especialmente di Nicomeda Curiel y demas famia.

* * *

Awe dia 16 di augustus ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Jacintha Kock,felicitacion ta bini di su tata. Andres, ruman Chena, Rosa, Chana, Benancio, Anna, Nadi, Maria y especialmente di Marcela, tanta y omonan, di tur su amiguitanan di Imelda Hof y especialmente di Zuster Rosita.

* * *

Awe ta recorda su feliz cumpleanjos Frenki Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata Toy, mama Petra, rumannan Marco, Fabian, Sita, Lima, Milda, Tina, Maria, tur su primonan y primanan, omo y tantanan y di su subrina Ereline Wolff y demas famia Dijkhoff y Wolff.

* * *

Awe dia 16 di augustus ta di fiesta Senjora Evelien Holman. Felicitacion ta bini di su esposo y yiu, tata, mama y rumannan y sobrinonan.

Resistencia Indones contra Federacion di Malesie

DJAKARTA, 14 agosto — Na un reunion massal na Bandoeng, dirigi contra formacion dje federacion di Maleisia, nan a insisti cerca gobierno Indones pa confisca e propiedadnan Ingles na Indonesia, asina e agencia di prensa Antara a anuncia.

Na e reunion cu nan a tene nan a acepta un resolucion den cual nan a bisa, cu e federacion di Maleisia, cu mester contene Singapore, Malakka, Noord Boreo y Serawak, ta un idea di Gran Britania ,pa proteha economia, y interesnan militar y politico di Inglaterra na Zuidoost Azia.

A organisa e reunion e movimentu pa juventud, den cual comunistanan tin palabra y e asociacion politico di movimentu nacional.

Manera conosi prome minister Rahman dje federacion di Maleisia na e conferencia di Manilla a bai di acuerdo cu e exigencia di Indonesia, cu observadornan di Nacionnan Uni mester stipula na Serawak y Noord Borneo si e poblacion ta di acuerdo cu afiliacion den e federacion.

ARESTACION DI POLIS DI ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 16 aug. — Polis na Johannesburg a participa cu nan a aresta un polis blancu en relacion cu huida di 4 presu politico. Casa di un dje 4 nan aki a laga sa, cu nan a interogele durante 15 ora largo. E presunan a hui diado-

AGENDA

CINE

Diabierne 16 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Meisjes van de Mambo Bar" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Don Daredevil Rides Again" all
PRINCIPAL 8 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 8 p.m. „Rumbo a Brasilia" all
SAVANETA 8 p.m. „Hand of Death" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER te. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brasilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 16 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 16 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangello
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 16 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

TELSTAR "2" ACTIVO ATROBE

NEW YORK, 16 aug. — E satelite di comunicacion Telstar dos a actua ayera na un manera misterioso despues cu el a keda ketu foi 16 di juli pasa.

Inespera el a contesta e signal di rutina di mundu, ora cu el a haci su di 622 orbita. Ne siguiente buelta e signal, imagen y sonido di Signal di television a sali normal.

Door di pruebanan nobo nan kier mira kiko tabata falta e satelite aki luna pasa.

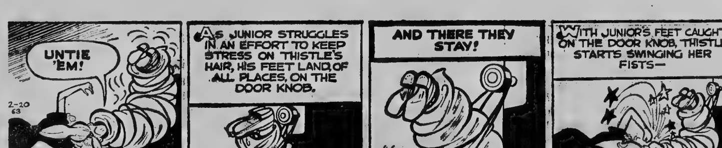
ARESTACION NA MAURETANIA

PARIS, 16 aug. — Na Nonakschott capital di Mauretania, nan a aresta ayera 4 homber pasobra nan a kier tumba gobierno.

Segun embahada di Mauretania na Paris e personanan aresta ta ex defensornan di pretensionnan di Marokko riba Mauretania. Un dje personanan aresta, Oulo Omeir, tabata minister di Marokko pa asuntunan di Mauretania y Sahara di Marokko prome cu el a regresa Mauretania dia 22 di maart dje anja aki.

DICK TRACY

1. Los mi.
2. Mientras cu Junior ta bringando pa tene Thistle su cabei, su pianan a keda colga na e man di e porta.
3. Y aja nan ta keda!
4. Mientras cu Junior su pia a keda colga na man di e porta, Thistle ta dal e cu moketa.



RIP KIRBY
1. Solamente ta tin arroz den e popchi. Ki sorto di chanza esaki ta?
Ami a mira e diamantenan.
2. Ta bo falta! Nos a caba cu otro.

— 2 —

E secretaria tabata sa tur esey y tabata sinti duele di su hefe. Tur e personal tabatin duele di dje. E tabata hopi gusta, pasobra e tabata trata nan husto y no tabata exigi cos imposibel di nan. E tabata merece un bida mehor, senjorita Hein tabata pensa.

E no tabata enamora di su hefe. Pesey e tabata muchu inteligente, y Cristian muchu reserva. Pero e tabata guste masha.

—Pober homber! el a murmura ora cu el a bai sinta dilanti di su typemashin.

Cu un velocidad muchu haltu Cristian Fechner tabata corre den e ciudad. E no tabata paga tino na e polisnan cu tabata nota su number. E tabata dispuesto pa paga e boet basta e jega tempran pa kizas despedi pa semper di Elena.

Kiko senjorita Hein a bisa? Bo ta muri cien biaha y toch bo ta keda biba.

E tatbata sa, cu e no kier a meen cu no mester tuma e atakenan na serio.

E hangua di su auto tabata para riba 120 kilometer. E ciudad el a laga su 'tras awor.

Tabata un bunita dia awe, e tabata corda cu el a ripara esey prome cu el a sali.

—Net riba un dia asina bunita, mi Dios! e tabata reza. E ta gusta solo y e voznan di e paranan, e olor di e palunan. Siguramente el a sinta den veranda den solo. Talor di e cuidad tur cos tabata asina pacifico. No lo ge muri riba un dia asina bunita! Awor e tabata jegando serca. Riba e semi e por a mira e villanan caba.

Mi a haci tur cos pa Elena cu mi por el a trankiliza su mes, mientras cu el a para e auto cu tirenan cu tabata grita dilanti di su cura.

Taba'a berdad esey?

Algun minuut pasa el a corda riba un cos cu e mester a haci ainda, un desco di Elena cu e mester a cumpli. Tabata muchu laat pa esey awor?

E asunto di e mucha e tabata pensa, mientras cu e tabata camna pa e porta di cas. E kier e yiu. E mester tin e mucha. Mi lo no pospone esey mas. Si e sobrevivi e atake aki y e ta desea e mucha ainda, den nomber di Dios e lo hanje.

Prome cu el a hanja su yabi den su sacu ainda, senjora Wortman a habri e porta.

—Bo a jega! e muher a bisa alivia y a pasa su man riba su cabei blancunan. Dokter t'ey. El a dune un hangua. E ta bolbe hanja su color, danki Dios.

—Unda e ta? Unda? el a puntra.

—Den su cuarto, senjora Wortman a contesta y a colga su mantel. E tabata riba teraza.

Alberta y ami a hibe paden. E.... e tabata for di tino.

Pues un atake masha pisa.

El a suspira di felicidad pasobra parce cu e batalla a bolbe worde gana e biaha aki. Su cuarto tabata abao, asina cu e no tabatin mester di subi trappi. Su mes cuarto tabata ariba banda di esun di e mucha.

Poco poco el a bira e man di e porta. Alberta Moritz tabata para na [illegible] di e cama. E bentananan tabata [illegible] habri pa e hanja aire. Dokter Weishof tabata sinta riba e cama y tabata sinti su pulso.

Tur dos a keda waak'e pero a sigui waak e enferma despues. Elena tabata drumi manera morto. Su nanishi tabata blancu su lipnan blauw. Pakiko nan a bisa cu e tabata hanja su color atrobe? el a puntra su mes. E no por a ripara nada di esey. Elena tabata blancu, blancu manera morto.

No tabata posibel pa sinti mas amor tristu pa un hende, manera e tabata sinti ora cu el a mira Elena asina.

Mi amor, e tabata pensa, mi pober chikitu!

El a camna jega serca di e cama y dokter Weishof a sacudi su cabez. E ora el a bolbe waak Elena. E dokter a bisa: Tene bo calmo, no tin peliger mas.

E rosea di e pacient tabata bira mas fuerte. E blancura di su cara tabata kita. Alberta Moritz a sonrei y a bisa suavemente:

—Bo ta mira! Tabatin satisfaccion den e cuater palabranan aki. Alberta tabata masha habil y tabata masha orgulloso di dje.

Pesey e tabata pleita tantu cu Grace. E mucha muher di seis anja tabatin un voluntad fuerte y no tabata baha cabez asina facil pa e exigencianan di Alberta. Pero tabata bon y necesario cu senjorita Moritz tabata aja, pasobra Elena lo no por a enfrenta e mucha.

Cristian lo a gusta caricia e frenta di Elena, pero e no tabata tribi dilanti di e dokter severo. El a sali poco poco tras di Alberta.

Den corredor nan a keda para.

—Kiko a pasa? el a puntra.

—El a exita su mes, e maestra a contesta.

—Tocante kiko?

—Tocante Grace. E mucha a bai riba e teraza caminda bo esposa tabata sinta....

Manera mi a pensa.... e tabata pensa. Den su imaginacion e tabata mira e stoel di sosiego su dilanti, Elena cubri pa e dekelnan. E tabata sonja y su rosea tabata trankil sin miedu. Y e ora Grace a jega serca dje.

—Bo no mester a lage bai serca dje, el a bisa rabia.

Alberta tabata sinti su mes ofendi un bez.

—Con mi por a sospecha, el a defende su mes, cu e mucha lo a haci asina un escena!

—Ta bon. Naturalmente no. Kiko a pasa e ora?

(E ta sigui)

CONCURSO „NOMBER NOBO” A PRODUCI 822 NOMBER

Lectornan a reacciona cu hopi cartanan carinjoso

ORANJESTAD, 16 agosto — For di tur skina di nos isla nan a drenta serca nos ultimo siman, esta e nombernan nobo cu nos abonadonan a propone pa „Arubaanse Courant”. Nos lectornan no por a duna nos mihor prueba, cuanto nan ta sinti pa nan propio diario na Papiamento. Ora cu Diarazon merdia e staf di boso corant tabata para rond di e seru di remesanan, ningun di nos por a bisa algo. Nos a worde sorpresa completamente pa e sintimento di nos abonadonan, y mas cu nunca, esaki a duna nos curashi pa continua cu „Arubaanse Courant” y diariamente lucha pa mehora boso corant.

Nos a ricibi remesanan for di majornan, muchanan, comerciantenan prominente y pintornan, di nos bisinjanan y te for di Weg Kustbatterij y Salinja Serka. Algun abonadonan — esta nos ta spera cu ta unicamente abonadonan a participa, como cu no-abonado no por gana un premio — a skirbi nos cartanan largo, den cual nan ta conta nos kiko nan ta pensa di „Arubaanse Courant” of pakiko nan ta hanja e nomber cu nan a scohe esun di mihor pa nos corant na Papiamento.

Como cu nos a ripara cu e opinion tocante e scohemento di un nomber nobo ta diferencia hopi for di otro, nos a dicidi pa ta sumamente cuidadoso cu e scohemento di un nomber nobo pa „Arubaanse Courant”. Pasobra, supone cu 49 porciento di nos abonadonan ta prefera un nomber nobo pa e corant, pero 51 porciento ta prefera pa e corant mantene su nomber actual, anto e ora nos lo ofende majoria door di scohe un otro nomber. Pesei nos lo trata e asunto aki na un manera democratico y cu cuidao. Awor cu nos a ricibi e ultimo remesanan, nos lo nombra un hurado, cu for di tur e remesanan lo escohe e mihor cinconan, diez of diezcinco. Ora cu esey a tuma lugar y laga nos bisa e mihor diez nombernan a worde scohe, entre cual siguramente e nomber actual di nos corant („Arubaanse Courant”), nan lo worde publica. Despues nos lo laga nos abonadonan scohe e di mihor for di e 10 nan aki. Un siman largo tur e abonadonan lo hanja e oportunidad pa laga nos sabi cual di e 10 nombernan nan ta prefera. E nomber cu hanja mas voto na moda di bisa, lo ta e nomber. Y si mayoria prefera e nomber bieuw esta esun actual, e ora e nomber lo no cambia y e premio ta bai pa un di esunnan cu a skirbi nos cu nan ta prefera pa e nomber actual worde manteni.

Pa duna nos lectornan e oportunidad pa tambe goza di e reaccionnan carinjoso cu nos a hanja for di diferente di nos lectornan durante di e concurso aki, nos ta publica algun frazenan, for di e cartanan cu apoyonan caluroso, cu nos a ricibi.

Arubaanse Courant, Bo nomber ta bonita y gracioso, pa mi opinion no tin otro nomber mas adecuado pa jama bo cu „Arubaanse Courant”. Un hende ta moeri bieuw cu su nomber y nos a custuma coe bo nomber dusji, saludo

AGENS ALMARI
Mabon 9, Savaneta

Na promer lugar un palabra di gratitud di mi banda pa e bon idea di cambia e nomber di nos corant, ya cu e ta un courant pa nos pueblo Arubano, tabata dushi berde si e por a carga un nomber papiamento. No cu „Arubaanse Courant” ta sona malo, alcontrario ya nos a custumbra cuné caba. E nomber cu ami ta desea pa nos courant ta sona como lo siguiente:

ECOPA (ecopa)
cu accent riba e E, e nomber mester worde lesa, sinembargo no mester scierbié riba dje. Na unda mi a hanja e nomber ey???, wel di lo siguiente manera: E COURANT PA ARUBA y di otro banda e mester worde lesa ECO PA ARUBA of ECO PA ANTILLAS.

F. E. PAULA
Madiki 42 - Aruba

Como cu ora solo sali e ta sali pa henter Aruba, mi kier scohe „SOLO” pa nomber nobo di nos courant. Mi ta spera cu nos courant tambe ta sali pa henter Aruba mescos cu solo.

FRANCIQUITA BREMER
R. A. 31

E nomber nobo pa Arubaanse Courant mi a scohe pa COURANT ARUBIANO. Pasobra den e courant ta bini tur cos cu hende por lesa y na henter Aruba tur hende kier pa mainta jega lihe, pasobra e ora nan por haya nan courant cu tantu nan a spera.

AURA TROMP
Poos Ch. 56, A.N.

Mi kier a laga Meneer sabi cu mi ta un fiel lezador di Arubaanse Courant. Y awor cu mi a leza di e cambiamento di e doeshi nomber Arubaanse Courant, cual mi a custumbra semper di dje. Y mi ta larga bisa Meneer cu mi a pensa un nomber cual ta DIARIO POPULAR. Mi ta spera cu Meneernan lo gusté.

Fiel Servidora
ELVIA SILLIE,
Bau Barber 189,
Curacao, N.A.

Fontein is de plaatsnaam van een bepaalde plek op Aruba, bij velen welbekend. Een fontein is meestal een altijdwerkende bron. Uw nieuwsdienst is ook een bron, zelfs voor velen. Het begint er op te lijken, dat de abonnees de krantenjongens, het blad uit de handen willen pakken om toch zo gauw mogelijk op de hoogte te zijn van datgene waaraan de interesse uitgaat. De rubrieken zijn goed verzorgd, de horoscoop wordt gelezen, de agenda omtrent films in bioscopen, apotheken, dokters etc., radio e televisieprogramma's mogen er zijn. Zo U zich niet kunt verenigen met het nieuwe hoofd FONTEIN (bron) dan zou eventueel over gegaan kunnen worden naar het eveneens correcte, „FUENTE”, dat eveneens bron betekent. En U weet het, nieuwsberichten komen uit zekere bron, die twee woorden horen bij elkaar als tweelingen.

H. SCHAAP.
Water en Energiebedrijf
Oranjestad

Mi ta un abonado di Arubaanse Courant durante hopi anja, y mi opinion ta: pa no cambia e nomber di e corant, pasobra Arubaanse Courant ta asina populariza cu ora nos tende su nomber nos sa kiko e ta. Ademas pakiko cambia su nomber si na papiamentu ta usa hopi palabra hulandes. En caso cu ta un decision irrevocable di cambia e nomber di e corant, mi ta propone pa titule: „INFORMADOR MATUTINO ARUBIANO”.

R. J. MALDONADO
p/a La Popular,
Socotorolaan

E nomber di e courant aki mi ta haya cu mester worde jama „CAMPION”. Mi ta haya esey un bon nomber pasobra mi sa cu Arubaanse Courant ta e courant mas popular den Antillas, y esun di mejor den noticia y propaganda, pesey mi kier pa e worde jama „CAMPION”, Campion of el Campeon.

MARCIAL MULLER
Weg Sero Preto 45A
San Nicolas

Mi sugestionnan pa un nomber nobo pa Arubaanse Courant ta „LORA”. Esaki ta un pajaro cu tini aki na Aruba; e ta duna tur noticia; ademas e ta trece alegria y alavez esaki ta indica cu Arubaanse Courant ta worde lesa na tur parti di Aruba.

H. M. NICOLAS
Weg Rooi Hundo 110-B,
San Nicolas

Un abonado di Arubaanse Courant mas di 10 anja. Como cu henter pueblo ta na haltura, y ta trahando duro pa scohe un nomber na papiamento pa tuma lugar di „Arubaanse Courant”. Pa motibo cu e nomber actual a traha hopi caba. Y pesey segun mi ta leza courant ta deseabel di su Directiva pa scohe un nomber na papiamento pa bini na su lugar. Como mi ta un abonado desde hopi tempo mi kier a usa e oportunidad merecí, pa duna mi unico courant preferi, un nomber adecuado. Pa motibo semper mi a lesa e courant aki y no pasobra cu e ta un courant na papiamento, sino mas principal pa su noticianan internacional como local. Un courant simpatica, favorabel y adecuado pa su informacionnan Interior y Exterior. Y awor mi nomber scogi na lugar di „Arubaanse Courant lo ta „IDEAL”.

LUIS GEERMAN,
Macuarima 134

Na promer lugar mi kier bisa cu ta un concurso masha fantastico Arubaanse Courant ta haciendo y mi ta spera cu Arubaanse Courant lo haci hopi mas. Mi kier bisa ta cual ta e nomber cu mi ta hanja masha bon pa un corant tan lesa na Aruba. E nomber ta „LESANDO NOTICIAS”. Mi ta usa e nomber aki pasobra e ta energico, facil pa pronuncia, caracteristico y digno, ma especialmente facil pa pronuncia. Y ta berdad „LESANDO NOTICIAS” kier meen lesando tur noticias cu tin den henter mundo.

NIDIA PICHARDO
c/o Bob Steele Ins. Box 137
San Nicolas

Mi a bin na un idea cu e nomber nobo pa nos corant sigur por ta „ETERNAL”, pasobra e nomber aki ta facil pa pronuncia pa Antilianonan, Hulandesnan, Latinonan y Mericanonan (tur e nacionnan ey sa di e palabra aki): y di repente tambe e ta bisa cu nos corant aki ta asina bon cu „semper” (eterno) lo e worde lesa, y tambe e tin su accento local ya cu e ta un palabra na nos idioma, pues papiamento.

Boso lector
MICHAEL CROES
Sta. Cruz 116

Un nomber nobo cu mi a scoge pa e courant ta lo siguiente „BON DIA ARUBA”, como cu e ta un courant cu ta worde reparti tur dia ariba Aruba, que meen cu e nomber aki ta saluda Aruba y su poblacion tur dia cu noticianan importante.

TARCISIO BRETE
Tanki Leendert 94

Ami como abonado di e corant menciona ta hanja cu e nomber „BON DIA” diario pa Aruba, ta e nomber cu henter pueblo lo acepta pasobra e ta 100% papiamento y alavez e ta saluda henter e pueblo lezador.

INA TROMP
Tanki Leendert 251B

Despues di a pensa hopi mi a jega na e conclusion cu e nomber mas adecuado y mas resonante pa un Diario Arubano cu ta traha na fabor di Aruba y ta defende interes di Aruba ta: „ARUBA ARIBA”. Esey ta un nomber bunita y cu ta nifica cu e Diario quier pa Aruba bai mas y mas ariba; y ta lucha pa su elevacion y progreso. E ta un nomber tambe cu ta facil pa pronuncia pa hendenan di habla Ingles, Hulandes, Spanjo y tur otro idiomanan. Y aunque ta bai bin un hotel cu e nomber ey, no ta importa, pasobra empresa di hotel y periodismo ta dos cos henteramente distinto. Mi ta spera cu pronto lo mi sigui paga mi suscripcion mensual na Diario „ARUBA ARIBA” envez di „Arubaanse Courant”, nomber „Hulandes pa un diario cu ta sali casi totalmente na papiamento”.

PETRONILIA FIGAROA
Rooy Santo 5, Noord.

„Come cu e nomber Arubaanse Courant ta hopi costumbra pa mi: Mi ta desea Arubaanse Courant como e nomber nobo: „ARUBA SU COURANT”.”

MARIA HELDER

E nomber preferi ta „BONDIA”, esaki ta pa motibo cu ta un courant cu ta sali tur mainta ora cu cada hende mester jama of bisa BONDIA y tambe e ta un nomber facil pa pronuncia, completamente papiamento, e ta educativo y tambe algo cu diariamente ta worde usa pa uno y tur.

JUAN GEERMAN,
Sta. Cruz 240

Ami, como un fiel lector di „Arubaanse Courant”, a scoge e palabra „LUCERO” pa encabeza nos corant. E palabra „LUCERO” tin varios nificaciones e.o. un strea cu ta sali den ultimo oranan di anochi, of sea mainta tempran (Na Hulandes nan ta bisa „Morgenster”), den boca di pueblo. Lucero tambe kier meen un luz riba cual nos ta concentra nos, un luz cu ta guia nos; cu poco palabra, un claridad cu ta hala tur atencion. Un Lucero ta of tin un fuente di claridad, di ki moda ku ta, sino e n' por manda claridad.

Asina ta cu mi ta haya „LUCERO” un nomber adecuado pa nos diario, pa motibo cu nos corant tambe ta haya INFORMACIONNAN VIA VARIOS PERSONANAN (Periodistanan of otro, e FUENTE): y via e personanan nos corant ta haya un clase di energia, bida: despues di esey pueblo por disfruta di (of dirigi su mes na) e corant („LUCERO”)

LEONCITA VROLIJK
Sabaneta 167
(Esposa di M. Vrolijk, abonado)

Cu mucho gusto mi kier a skirbi e dos letternan aki na meneer, juffrouw, senjora, senjorita, mi'n sa ta ken ni ta kwa. Mi a hanja pa pone e nomber nobo di „Arubaanse Courant” „BON DIA CU ALEGRIA”, pasombra mainta asina mi lanta promer cos cu mi ta corda ariba dje ta e courant vooral pa mi waak e „Horoscoop” pa mi sa kiko e dia lo trece awe pa mi. Henter dia bai mi ta camna ariba abau ta waak ki ora e mucha lo bini pa trece e courant.

Anto ora e courant jega ta manera ta alegria den cas. Y ta pesey mi a dicidi di yama e courant aki „BON DIA CU ALEGRIA”.

ALGA IGNACIO,
Fergusonstraat 50 - Dakota

Mi a aprecia e deseo di un nomber nobo cu lo ta bastante cortico y cu lo ta aprecia pa tur hende di bon smaak, esta e nomber aqui, „AGUILA”, ta un parha poderoso, asina cu nos corant tambe lo ta poderoso, pa drenta tur cas di nos dusji Aruba.

FELIP VENANCIO BARENO
Piedra Plat 13

E nomber cu mi kier pone ta: „ARUBA SU COURANT”, pasobra e ta klink mescos cu Arubaanse Courant. E nomber ya ta custumbra caba y e ta mas facil pa pronuncia.

JOSSY CROES
Tanki Leendert 138

Ik wil niet langer wachten met de naam voor de „Arubaanse Courant” in te sturen die ik geschikt acht voor een blad van zijn doel en werkwijze: de mensen die het Papiaments als moedertaal hebben, en ook al de anderen die voldoende Papiaments kennen en van mening zijn dat het Papiaments terecht de volkstaal van het eiland is, van plaatselijk en ook van iets wijder NIEUWS te voorzien. De naam „Arubaanse Courant, gaf dat goed weer; alleen was het natuurlijk een ongerijmdheid — die historisch wel interessant was — dat juist zijn naam NIET in het Papiaments vermeld was. Ik zou hem eenvoudig en duidelijk noemen: DIARIO ARUBANO”.

FRERE ARNOLD
(Freres Huize de la Salle)
Oranjestad

Mi ta scoge „TRUPIAL” pasobra Trupial ta un bestia cu ta bula henter Aruba cu su canto bunita. Mi ta spera cu nos courant tambe lo bula den tur skina di Aruba mescos cu un Trupial cu su noticianan.

ALBERTO BREMER
Rooi Afo 31, Paradera

Na promer lugar mi cordial saludo, ricibi tambe pa medio di esaki mi sincera felicitacion pa e exito di Bo, of nos courant; na e mesun tempoe ta sinti mi koe e nomber di Arubaanse Courant lo disparce, pero di henter mi coerazon mi ta desea mira un nomber digno pa nos courant Arubano, cual den e ultimo tempoe a bira asina agradable, interesante y popular;loke mi ta aprecia mas ta e „APUNTES EDITORIAL” e consehonan na debido tempoe, critica ora mester, pero koe tambe sabi di elogia na unda, of cual koe merece. Pesey ta mas cu natural koe mi tambe lo kier toema parti den e tarea dificil aki, na juda selecta un nomber nobo pa nos corant; pero kende lo ta e persona koe lo por hacie mehor koe nos toer? (Senjor Redactor mes). E nomber cu mi a pensa for di prome dia, i mi no a dicidi na cambia ta: „CONSEHERO”, diario Arubano, na lugar di Diario pa Aruba.

C. EVERTS.
Seroe Pretoe 7
Lourdes Grocery, S.N.

„Cu mucho gusto ami como abonado di Arubaanse Courant mi kier participa den e concurso di un nomber nobo pa nos Courant Arubano. Pa un nomber na Papiamento cual tur Arubanos ta papia”.

V.-A. ROZA,
Boegoeroei 18

„Cu un cordial saludo na Senjor Redactor di Arubaanse Courant mi ta dirigi e cartica aki den cual mi a keda mashar contento cu porfin nos cu ta abonados por participa den algo tambe. Como cu den prome concurso mi no a participa mi a dicidi di tuma parti den di dos concurso como cu mi a lesa mashar hopi nomber pa. por cambia esun di Arubaanse Courant. Mi ta bai menciona algun cu kizas por ta na agrado of alaves divertido of carinjosa.” Despues di a duna 39 nomber e abonado aki ta continua: „I aki mi ta recorda un palabra di un Gran Homber i mi ta kere cu sigur lo e ta pas pa nos cambiele e nomber. Ki bunita lo e pronuncia ora nos jame i cambie pa „UN ERA NOBO”.”

CATHARINA RUIZ,
Alto Vista 58

Ultimo remesanan pa concurso „Nomber Nobo”

ORANJESTAD, 16 agosto — Cu e nombernan aki nos ta cera e concurso pa un nomber nobo pa „Arubaanse Courant”. Cientos di nombernan nos a ricibi, di cual un lo ta e nomber preferi. Cual lo e ta? Esey nos no sabi ainda, pero en todo caso aki ta sigui e ultimo nombernan cu nos a ricibi:

A.B.C.
Advertencia
Ala De Oro
Antilla
Antillen Corant
Antilla Su Corant
Antilliaanse Nieuwsberichting
Aruba 100%
Aruba's.
Aruba Ariba Diario 1963
Aruba Cristal
Aruba Duchi Cu Su Courant
Aruba Legitimo
Arubaans Dagblad
Arubaanse Morgenster
Arubaans Vrijheids Courant
Arubaanse Ochtendblad
Arubanse Corrant
Atencion-Aruba
Awa-Blauw
Banlesa
Baratillo
Baulivard
Biba Nos
Biachi Criollo
Boletin Diario
Bon-Bini
Bon-Nobo
Bon y Pico
Campesina
Carnaval
Carpata
Cawara
Companjera
Completo Arubana
Con Bai
Con Ta
Con-Ta-Bai
Consuelo
Cooperador
Corant Antillano
Corant Bjenestaar Aruba
Corant Legitimo Rubiano
Corant Preto y Blanco
Corant Royal
Corant Tropical
Corant di Aruba
Coronitas
Courant Democratico Arubiano
Courant Neutral
Courant Patriotico Arubano
Courant Preferi
Courant Vencedor Na Aruba
Critica di P.P.A.
Daily Spotlight Arubano
Dandee
Defensor Arubiano
Defensor Nacional
Delantero
Diario Especial
Diario General
Diario Informacion Arubiano
Diario Legitimo
Diario Mehor Informador
Diario Nacional
Diario Neutral
Diario Sensacional Courant
Diario Simbolo
Diverticion
Domadario Arubano
E Flamingo
E Grito Despertador
E Promer
E Strea di Marduga
E Unico Diario
El Campeon
El Domadario Arubano
El Mensahero Antillano
Eco Aruba
Eko
Ella
Enemigo di „Amigoe”
Exito Antillano
Fedelidad
Flor di Anglo
Fojo di Aruba
Fundador
Gracia
Historia di Aruba
Imparcialidad
Informacion
Jiu di Aruba
Jiu di Tera
Flor di Aruba
Hup Aruba
Idioma Intimo Arubano
La Prensa Arubano
Libertad di Pueblo
Loke Nos Kier
Luchador
Luna Jen
Matutino
Mensahero Arubiano
Mi Alivio
Mi Amigo di Tur Dia
Mi Bida
Mi Desengaño
Mi Fiel Amigo
Mi So
Mi Testigo
Natalidad-Arubiano
National
Nobedad
Nos Amigo di Tur Dia
Nos Barunca
Nos Camara
Nos Courant di Tur Dia
Nos Deporte
Nos Diario Mas Lesa
Nos Duschi Papiamento
Nos Govierno
Nos Kompas
Nos Lucha
Nos Novelas
Nos Patria
Nos Patria di Caribe
Nos Ultimo Ritmo
Nos Voz
Noti-Aruba
Noticia Arubana
Noticia Tropical
Novedad
Ola Nobo
Oro
Pagina Nacional
Palomita
Papiamento Sot
Papiami
Pasa Bon
Pasaat
Patu Preto
Pegasaja
Pikante
Prensa Liber
Prensa Social
Progresista
Publicidad Flambojan
Publicidad Lorita
Puntualidad
Radical
Rajito di Aruba
Reino Antillano
Sancochi
Santo di Aruba
Servicio
Solito
Solo di Tur Dia
Spanto di „Amigoe”
Splendor di Aruba
Splendor di Solo
Ta-Mi-Mes
Telearuba
Tempestad
Tempran
Tende Bon
Teoro
Toer Dia
Trella di Aruba
Tres Cu Dies
Tur Noticia
Tuturuto
Ultimo Noticias
Un Era Nobo
Uni
Unico Diario
Unico Lucion
Ur Chinez
Vigilancia
Villa-Aruba
Vocero
Warawara
100% Arubiano

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di [illegible]
[illegible] pa [illegible]
[illegible] 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion,
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 17 DI AGOSTO 1963 — No. 4718

MACNAMARA CORP. TA DOMINA BISTA PADEN, PAFOR Y ROND AEROPUERTO

ORANJESTAD, 17 agosto — Despues cu algun luna pasa, e contract a worde firma entre teritorio insular di Aruba y MacNamara Corporation di Canada, pa extencion di pista di aterizahe di aeropuerto Prinses Beatrix, borchinan geel-oranje a worde poni den becindario di aeropuerto, qualnan tabata anuncia cu MacNamara Corp. lo bai extende e aeropuerto. Awor a yega asina leuw cu no ta borchinan geel-oranje so por worde mira ariba y rond e tereno di aeropuerto. Aparatonan grandi manera „monsternan" ariba wiel ta domina e bista awor. Esaki ta e gran sinjal cu pronto jetnan lo baha na Aruba.

Asina cu e decision definitivo a worde tuma door di gobierno pa extende e aeropuerto, un destajo publico a worde teni dia 2 di april ultimo, na oficina di D.O.W. Aki MacNamara Corporation cu tabata worde representa pa ir. John Christman, a resulta e compania cu a haci e oferta di mas abao pa extension di e aeropuerto. Esta cu un suma di ƒ 4.256.000.—. Algun luna a pasa durante cual e oferta a worde studia. Pero alfin e decision a worde tuma cu e compania Canadees, lo ta esun cu lo percura pa extension di e aeropuerto. Dia 20 di juni ultimo e firmamento di e contract pa esaki a tuma lugar na oficina di B.C. den e oficina di Gezaghebber O.S. Henriquez, kende a firma e contract pa Aruba y ir. Chrisman kende a firma pa su compania.

„Invasion"

Diasabra mainta dia 11 ultimo, e „invasion" di MacNamara Corp. a cuminza. Cu bapor special, 436 pida di material necesario pa construccion di e aeropuerto a worde descarga na haaf di Oranjestad, pa worde transporta inmediatamente pa aeropuerto y becindario. Entre tur e materialnan aki MacNamara Corp. a trese nan mes trucknan, trailernan, tractornan, gruanan, fabrica chikito di electricidad, fabrica di asfalt y lo demas, tur cu un balor total di mas o menos 2 miljon florin.

Un parti di e materialnan aki a worde transporta directamente pa aeropuerto y un parti pa loke tabata antes „Garage Ecury" y awor a worde transforma den deposito di MacNamara Corporation. E otro parti cu a worde transporta pa aeropuerto a worde staciona ariba e banda noord di e tereno di aeropuerto, esta na e entrada pa e trahadonan, envolvi den e construccion di e aeropuerto. Na e mes un entrada aki, tin tambe un stacion di gasolin cu a worde instala especial pa MacNamara Corp. Mescos cu e gasolin di pomp aki cu ta na uso special di MacNamara, pronto e fabrica di asfalt, electricidad, garnado di cement lo ta den funcion.

Cla na 7 luna

Na e momento aki tin 90 persona ta traha caba na e aeropuerto, di cual una parti bao di Kon. Ned. Mij n.V. Havenwerken y un otro parti directamente bao di MacNamara Corporation. Esunnan di „Havenwerken" ta trahando ariba e preparamento di e trabao, esta ponemento di tubonan special bao di e futuro pista, pa coneccion di electricidad, tambe e asera di beton banda di e pista. Esnan trahando cu MacNamara directamente, ta esnan encarga cu limpiamento di tereno, midimento, instalamento di fabricanan di asfalt, cement, garnado, electricidad etc.

Segun „project-manager" Ed Loughrey a informa nos, dialuna venidero lo ta e dia cu henter e „aparato" di construccion lo plama over di e tereno di aeropuerto, caminda e extension lo tuma lugar. En coneccion cu esaki e caminda principal di San Nicolas pa Oranjestad, vise-versa lo worde cera pa trafico. Pa tur esaki tuma lugar na un moda mas ordena y rapido cu ta posibel, ya D.O.W. a cuminza pone postenan na cual e borchinan di direccion lo cuminza funciona di dialuna entrante. Segun ta worde spera majoria di e trabaonan principal lo ta cla aki na 7 luna. Y cu ta worde traha duro pa realiza esaki, por worde constata pa esunnan cu a presencia e trabaonan di serca na e momento y mira con e „project-manager „Ed Deloughrey continuamente ta corre ariba abao y investiga e trabaonan cu ta tumando lugar. Un momento e ta na oficina, un rato despues e por worde topa na aeropuerto, algun minuut despues e ta na e antes Garage Ecury y asina e ta sigui henter dia como 10 ora pa dia. Esaki ta e senjal cu MacNamara Corporation ta construiendo, e senjal cu pronto e promer jetnan lo cuminza baha na Aruba.

E portret aki ta mustra algun di e trahadonan cu ta preparando e formanan na banda dje pista di aterizahe di aeropuerto, cual ta pa bashamento di un asera di beton mas halto cu esun anterior. Esaki ta pa motibo cu e futuro pista di aeropuerto lo ta algo mas halto cu esun actual. Mas atras den distancia nos por mira e stacion di aeropuerto.

Algun trahadonan bashando beton den e forma, caminda pipanan pa coneccion di electricidad cu ta pasa bau di e futuro pista nobo di aterizahe na aeropuerto ta worde instala. Esaki ta un di e promer trabaunan cu a worde cuminsa na aeropuerto en coneccion cu e extension di e actual aeropuerto pa Mac Namara Corporation.

Lay Off tambe ta problema pa Lago: Donovan ta bisa

ORANJESTAD, 17 agosto — Ayera atardi representantenan di prensa Arubano y radio a ser invita pa un lunch den Esso Club huntu cu un cantidad di representantenan di directiva di Lago y departamento di Public Relations. Durante e contacto aki e general manager F. C. Donovan a aclara e politica di empleo di Lago: especialmente e lay-off y e plan recien anuncia pa pension adelanta.

Senjor Donovan a admiti na prensa cu e lay-off tambe ta un problema grandi pa Lago pa cual e compania te ainda no a hanja e solucion correcto. Esaki a sali na cla poco dia pasa atrobe ora cu e directiva di Lago a delibera tocante esey cu funcionarionan haltu di e empresa, mas o menos 500 homber. Orador a splica cu entretantu a keda comproba cu afiliacion internacional di unionnan no por detene e lay-off. Lay-off ta un sintomo cu por worde mira tur caminda den mundu serca industria petrolera y especialmente serca rafinerianan cu no ta traha cu machinnan moderno.

Serca rafinerianan caminda e union si tabatin afiliacion internacional, e lay-off segun senjor Donovan tabata mas hopi ainda cu serca esnan caminda tabatin un union independiente. Asina cu na Shell na Corsow segun senjor Donovan a bisa mas empleado a hanja lay-off cu na Lago, apesar di e hecho cu e union di Shell tin afiliacion internacional. Un biaha mas senjor Donovan a splica, cu ta imposibel pa stop e lay-off pa motibunan social. Rafinerianan cu ta competi lo sigui cu esey, asina cu nan lo competi un compania cu ta perdona su empleadonan for di mercado. Pesey ta imposibel pa no bai huntu cu e desarollo actual. Lago tambe ta mira claramente con e lay-off ta perhudica Aruba. Te ainda nan ta busca un solucion aceptabel pa e problema aki. Sinembargo nan no a annje ainda.

Senjor Donovan tabata di opinion cu job-security ta un razon poco aceptabel pa un union busca afiliacion internacional. Pasobra directiva di Lago tambelo traha cu un union cu afiliacion internacional si un referendum entre e embargo nan no a hanje ainda.

Pero esey no ta kita, cu Lago lo keda contra afiliacion internacional y pasobra cu e directiva di e refineria ta kere cu no ta na fabor di Aruba.

Si p.e. un union, cu of sin afiliacion internacional lo exigi, cu e lay-off mester stop, sino lo tin un welga, e directiva door di e tendencia internacional menciona antes, no por acepta e exigencia aki. „Y welganan lo perhudica e comunidad, pero especialmente e homber chikitu", segun senjor Donovan cu a splica, cu door di welga, empleadonan lo perde nan salario, comercio lo bende menos, gobierno lo cobra menos belasting di Lago. Ademas senjor Donovan tabata kere cu inkietud di trabau lo kita un di e poco atraccionnan cu e isla tin di ofrece na invertidornan estranhero.

Kietud di trabau ta un factor imporante pa un empresa cu kier bai inicia algu na Sur America. „Te ainda nos por a sigura interesadonan ora cu nan a bin informa serca Lago, cu ademas di un gobierno stabilisa tambe tin kietud di trabau aki." Asina senjor Donovan a declara.

Encuanto e pension adelanta cu a ser anuncia recientemente a worde splica cuantu mal interpretacion tin tocante esaki, como cu e medida aki cu tur caminda di mundu ta worde aplica pa Aruba ta desconoci. Ademas no ta facil pa aclara cual ventaha e medida aki ta duna e relacionadonan. Senjor Donovan tambe a splica esaki extensamente y a declara e.o. cu e medida aki ta sali 20% mas caro pa Lago cu lay-off pa e mesun grupo.

Fabrica di plastic a pasa Aruba su dilanti

Tabata interesante ora cu e general manager a observa cu un fabrica nobo pa trahamentu di materia prima pa industria di plastic (aeromatic plant) cual a ser disenja pa tecniconan di Lago den pasado, contrario di loke tur hende tabata spera, no a worde traha na Aruba pero na e rafineria di Esso na Rotterdam, como esaki por a ofrece condicionnan mas favorabel cu Lago. Esaki senjor Donovan a conta pa ilustra e manera cu tambe den e concern di Standard Oil ta worde competi pa diferente companianan.

Grupo „St. Jans Knapen" a tene campamento na Plantage Tromp

PALM BEACH, 17 agosto — Durante un siman a tene un campamento, of mihor bisa un vacacion afor, como 55 hoben entre 12 y 15 anja di edad di San Nicolas. E hobennan aki kendenan tabata bau di gia di Frere Ricardo y Frere Gabriel cu algun asistente ta forma e grupo St. Jans Knapen. E muchanan aki túr siman tin un encuentro den Club Don Bosco y en futuro lo tene anualmenet un campamento.

St. Jans Knapen ta un organizacion di hobennan, cu na anja 1956 a worde estableci na San Nicolas. E grupo Catolico aki, cual anteriormente tabata hanja mitar di e tempo instruccionnan religioso y mitar deporte of trabaonan di man, comedia etc., mas o menos tres anja pasa, ora cu el a worde tuma over pa frérenan Ricardo y Gabriel a hanja un forma completamente nobo.

Awor e muchanan ta hanja mas instruccionnan cultural, manera lectura, peliculanan, deporte y comedia, pero e instruccionnan religioso no a worde lubida.

Cooperadornan

Un biaha pa siman e hobennan ta bin hunto den Don Bosco Club na San Nicolas caminda nan ta worde parti den tres grupo, un grupo pa pintamento, un pa handenarbeid y un pa musica. E personanan cu tin gran trabao den e instruccionnan aki pa e hobennan ta senjor B. Koster, C. Baly, D. Quant y A. Lo-Fo-Wong, kendenan ta bao di e guia di e dos frérenan ya menciona. E gastonan di contribucion cu e hobennan tin di paga ta 25 cent pa luna mientras cu un ayudo financiero ta worde ricibi for di e Organizacion di La Salle, cual tur anja ta hanja un subsidio for di gobierno pa trabaonan pa hubentud.

Campamento

E campamento cu a termina awe mainta y cual a cuminza dialuna mainta na plantage Tromp, ta e promer cu e grupo aki a tene. E lidernan ta planea pa tene tal campamento tur anja. Durante e campamento e muchanan tabatin ocasion pa hunga weganan paden, landa etc. Nan a worde parti den tres grupo, cualnan tabata competi cu otro pa mira kende lo hanja mas punto pa bon conducta, bon tratamento, tenemento di panja limpi, yudamento pa limpia e lugar despues di come etc., tambe. Alavez un concurso di sacamento di portret a worde organiza pa nan. Segun nos a worde informa diferente majornan a mustra interes pa e campamento aki. Casi tur dia algun majornan tabata bin bishita e campamento pa mira con nan yiunan tabata anda. Pero nos no ta kere cu e muchanan lo tabatin aljo di keha. Nan a hanja „stretcher" pa drumi for di e marinierman, un compania di refresco a percura pa nan tin refresco liber, tambe tabatin dos dama, dos viuda e senjoranan Carmen de Kort y Mathilda de Cuba, kendenan tur dia tabata percura pa e cuminda di e muchanan. Esaki completamente voluntario y gratis. Ayera nochi e campamento a worde termina oficialmente cu „Kampvuur" pa banda di 7'or. Indudablemente e muchanan a bolbe sumamente satisfecho pa cas.

President di J.C.I. a bishita Aruba

ORANJESTAD, 17 agosto — Ayera mainta a yega na aeropuerto Prinses Beatrix cu e aeroplano di 11 'or y me' e presidente di Junior Chamber Internacional sr. Eric H. Stevenson acompanja pa e presidente di J.C. na Antillas sr. Jaime de Sola. Sr. Stevenson kende ta haciendo un biaha di inspeccion na majoria di e clubnan di J.C. rond di mundo, durante di 7'or a keda na Aruba, pa sali atrobe 6'or y mei di atardi pa Corsow caminda el lo habri e conventie nacional di e clubnan di J.C. na Antillas.

Senjor Eric H. Stevenson un Escoces di 39 anja di edad y un comerciante prominente, kende ta honi anjanan miembro di Junior Chamber y ultimamente eligi durante di e conventie internacional di J.C. na Hongkong como president di e organizacion internacional a worde encontra na aeropuerto prinses Beatrix pa e president di Junior Chamber na Aruba mr. P. Sjiem-Fat, hunto cu 25 a 30 miembronan mas di J.C. na Aruba. Entre otro henter e delegacion di agentenan y staf di British American-Insurance na Aruba kendenan ta miembro di J.C.

Durante di un conferencia di prensa cu despues a worde teni den e bar restaurant na aeropuerto, senior Stevenson a duna un splicacion kiko ta e trabao general di Junior Chamber. Segun senjor Stevenson J.C. no tev pa trabaonan social of caritativo. J.C. ta pa hombernan mes, sin spera ariba yudanza di otro of gobierno. Pa prepara nan pa ta bon ciudadanonan den nan comunidad, pa ta un ehemplo y lidernan den nan club of iglesia. Esaki ta e intencion di Junior Chamber, segun e president, kende promer cu el a yega Aruba ya a bishita como 46 otro paisnan. El a mustra cu J.C. no ta manera honi di e otro clubnan internacional, kendenan ta traha mas ariba e sistema di bida social of caritativo. J.C. ta educa hombernan hoben pa ta pilarnan den bida di comunidad. E doel mas grandi di J.C. ta pa prepara lidernan pa e.o. bida politica, religioso y social.

Despues di a tene diferente intercambionan di idea cu e J.C. nan di Aruba senjor Stevenson acompanja pa senjor De Sola, president di J.C. Antillano y 17 miembronan di J.C. di Aruba a sali pa Corsow. Na Hotel Curacao Intercontinental sr. Stevenson lo habri e conventie nacional di J.C. di Antillas, cual lo dura dos dia y caminda lo asisti representantenan di Junior Chamber di Aruba, Corsow y St. Eustatius.

EXPLOSION DEN DEPOSITO DI MUNICION

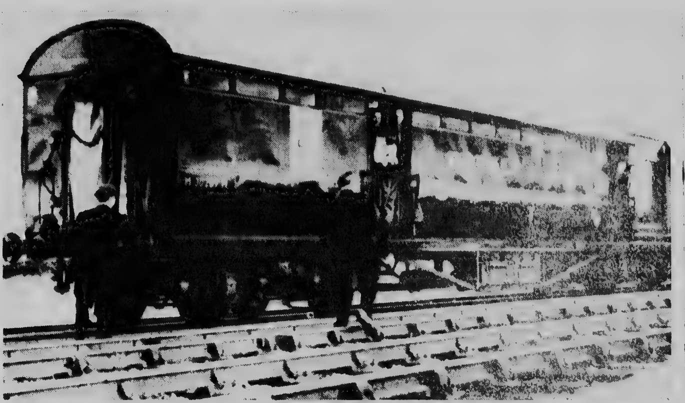
LONDEN, 17 aug. — Den un deposito di municion di RAF, na Konloss na Schotland tabatin awe un explosion cu a costa bida di dos persona. Un homber a keda seriamente herida. E deposito ta completamente destrui.

TORNADO NA MEJICO

CIUDAD DE MEJICO, 17 agosto — Door di un tornado na Hermosilla e capital di 100.000 habitante dje estado Sonora, na Mejico, 25 persona a keda herida. Nan ta calcula danio material riba varios millon peso. Tur comunicacionnan di telefoon y telegraaf den e ciudad ta kibra y e ta casi completamente isola di sobra dje pais. Nan ta trata actualmente pa drecha e comunicacion.

PRINCIPE BERNHARD PA AFRICA

DEN HAAG, 17 agoso — Ayera principe Bernhard a sali den compania di su ayudante, coronal Geertsma, cu avion foi Italia pa Beetsjoeanaland. Como president dje „World Wildlife Fund", e principe mester pone su mes na altura dje problemanan di proteccion di naturalesa na Beetsjoeanaland, cu a keda un dje teritorionan mas ariba di naturalesa na Africa. Medio sentember nan ta spera e principe na Hulanda bek.



Un portret di e wagon di trein cu a ser asalta pa un banda na Cheddington, Inglaterra. E asaltadornan a logra horta un suma di 15 millon florin Ant. Cincu denhe a ser aresta entretanto riba acusacion di participa den e gran robo aki.

Arestacionnan en relacion cu asalto di trein na Inglaterra

Polis ta hanja 100.000 Libra Esterlina

LONDEN, 17 agosto — En relasion cu e asalto riba e trein Ingles, caminda nan a horta un gran cantidad di placa, nan a detene te ainda shete persona, cincu homber y dos muhe. Nan ta sospechanan di tabatin cue haber ci un manera u otro cu e asalto.

E dos muhenan a keda aresta den e barrio Fulham di Londen.

Den e cas caminda nan ta, polis a hanja 500 papel di un libra esterlina cu nan a cohe den beslag. En total polis a cohe na buscamentu dje asaltonan aki 100.000 libra esterlina den beslag. Nan ta spera, cu polis lo yama un cantidad di expertonan dje mundu banquero pa investiga si e placa aki por ta dje trein asalta. Tambe nan a pidi yudanza dje laboratorio di Scotland Yard pa trata pa stipula di unda e placa aki ta bini. Nan a hiba e dos sospechosonan cu nan a aresta na Bournemouth, Londen. Den auto dje personanan aki polis a hanja un cantidad grandi di placa di papel di un libra esterlina.

Despues nan a descubri tambe den cercania un auto den cual tabatin tambe un gran cantidad di placa di papel.

Nan lo hiba e dos hombernan aki cu tin 45 anja tur dos, pa Buckinghamshire. Polis ta busca den hotelnan pa tres Canades, di quende nan ta sospecha dos di a participa na e robo di trein di 1960 den cercania di Toronto.

Helicopternan ta busca actualmente banda dje costa zaid di Inglaterra pa un yate misterioso cu nan a signala na altura di Ramsgate. E bapor, cu tabata keda crusa dilanti costa a hala atencion di polis, cu a pone mas atencion riba e posibilidad cu e gang cu a horta e trein di post Glasgow Londen por ta den zeid di Inglaterra. Guardacosta a manda un boto pero e yate a disparse den direccion occidental. Na altura di Eastbourne nan mester a stop e persecusion pa motibo di neblina, sin cu nan por a distingui nomber dje yate.

PROMER MINISTER JONCKHEER NA DEN HAAG

DEN HAAG, 17 aug. — Avera tardi a yega Den Haag minister president di Antillas, senior Jonckheer, cu su esposa y dos vlietan cu a pasa un parti di nan vakantie na Portugal y a sigui esaki na Hulanda, caminda senior Jonckheer lo participa tambe na desarollo di algun asuntu corriente entre otro deliberacion cu KLM tocante un propio compania Antillano di avracion.

Minister Jonckheer a worde saluda pa minister plenipotenciario senior Lampe y minister Antillano di cultura y educacion cu ta actualmente na Hulanda, senior Petronia. Tambe tabata presente funcionarionan dje gabinete di minister plenipotenciario.

INDONESIA TA ACUSA INGLATERRA

DJAKARTA, 17 aug. — Segun e agencia Indones di prensa Antara e hefe di distrito di Sambas, na frontera entre Borneo y Serawak, a acusa patrallanan Ingles di ta viola teritorio Indones tantu riba terra como door di aire, regularmente.

Dia 26 di juli un Patralla Ingles a penetra mei kilometer den teritorio Indones, mientras entre 24 y 28 di juli un avion Ingles di combate y un helicopter ta yega tur mainta den cercania di un otro pueblo.

Na cuminzamentu di juli, segun un telegram foi Pontianak, un helicopter Ingles a bula riba algun pueblo Indones di frontera. Por medio di un loudspeaker nan a pidi e poblacion pa keda den cas durante oranan di anochi. Segun un otro telegram foi Pontianak, segun Antara, dos Indones descendiente di China a hui foi capital di Serawak, pe tratado die Inglesnan. Segun e hombernan aki nan ta tene un gran cantidad di Indones na Serawak presu y nan ta maltrata nan. E cantidad di presonan Indones den capital nan a calcula riba cien.

Cumpleanjos

Dia 16 di augustus a cumpli 30 anja casa Senjor Florentino v.d. Biezen y senjora Barbarita v.d. Biezen. Hopi felicitacion ta bini di parti di su tata Leoncio Henriquez, mama Martina Donati, di su 15 yiunan, famia Donati, v.d. Biezen, Henriquez y famia Kwarts.

* * *

Awe dia 17 di augustus ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica y encantadora senjorita Anna Stede. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama y tata, tur su rumannan, tambe di su ruman Tina Haidl y esposo, tur e verpleegsternan di San Pedro Hospital y muy especialmente di parti di famia Martha.

* * *

Awe ta cumpli 30 ania den servicio di Lago, senjor Hubert v.d. Linden. Felicitacion ta bini di su senjora, su yiunan Betrano, Fernando, Pedro, Hose, Mario, Pablo, Arie y di su tata Conrado, mama Elisa, suegro y suegranan, di un amigo Joopchi Luydens y especialmente di su subrina Martha v.d. Linden y demas famia De Cuba, Paskel, Muller y v.d. Linden.

* * *

Dia 15 di augustus a cumpli ania Tarsicio Koolman. Felicitacion ta bini di su esposa Basilia, yiunan Anglica, Reinata, Jacobo, Teodoor, Rosalia, Cecilia, Leoncio, Maria, Reinaldo, Lucia, suegro y suegra, nieto y nietanan y demas famia Koolman.

* * *

Ajera dia 16 di augustus a cumpli anja e gracioso chikitin Vi Giel, felicitacion ta bini di parti di su tata Cecil, mama Nora, wela y welonan, omo y tantanan madrina Juana Kelly, padrino Mario Figaroa y demas famia Figaroa kende ta desea Vi hopi anja mas di bida.

COMISION PA HAITI Y REPUBLICA DOMINICANA

WASHINGTON, 17 aug. — Un consejo dje organizacion di Estadonan Mericano, a dicidi ayera pa manda un comision extraordinario pa Haiti y Republica Dominicano cu e fin pa investiga e crisis entre ambos pais. Haiti a pidi Organizacion di Estadonan Mericano siman pasa pa haci un investigacion en relacion cu su acusacionnan contra Republica Dominicano, cu ta coopera cu Haitianonan desterra na un invasion den parti noord di Haiti.

JANNY BROKKE ATROBE CAMPEON DI TENNIS SINGLE "A"

Di nos Redactor Deportivo)

Diahuebs atardi ariba cancha di Lago Sport Park a worde hunga e finale di tennis masculino singles clase A. A yega na e finale e hungadornan Janny Brokke y Stewart Malmberg. E ultimo aki door di gana for di Nel Harms den e semifinale.

Brokke a gana e promer set contra Malmberg cu score di 6 pa 3. Den e segundo Brokke ta tuma ventaha di cuatro cero, promer cu Malmberg logra gana dos game. Esakinan tabata su uniconan den e segundo set ya cu Brokke a gana e set ey cu score di 6 pa 2.

Usando wega cortico cu shotnan skerpi Brokke tabata forza su adversario hopi te pa keda cu dominio completo di e wega.

Esaki tabata e ultimo wega di e temporada di tennis cu awe tardi ta worde clausura oficialmente cu partidonan amistoso y entregamento di e trofeonan na Lago Sport Park.

MERCA TA BAI LANZA SATELITE „NIMBUS"

BLACKSBURG, Virginia, 17 aug. — Na un conferencia di prensa dje expertonan espacial un colaborador dje centro Mericano pa vuelonan espacial na Goddard a bisa, cu Merca tin idea pa lanza na fin dje anja aki atrobe un satelite di weer, cu mester saca portret dje capa di nubia rond mundu. Un tal satelite lo ta mas miho pa humanidad cu cualkier proyecto espacial, segun e experto. Un bon sistema pa avisa contra orcannan, por evita segun é perdida di bida di hende y danjonan grandi di miljones di dollar anualmente.

E satelite yama „Nimbus", ta un satelite mas eficaz cu e satelitenan Tiros y lo haci orbitanan na un distancia di 800 kilometer di pool. E camaranan abordo dje Nimbus, lo ta semper dirigi riba mundu.

Merca lo lanta 45 stacion riba henter mundu cu ta traha automaticamente cu e portretnan cu e satelitenan aki ta traha.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Senjor.... Mi hendenan lo duna bo loke bo pidi.... y mas tambe.
E bon armanan ta schaars y nan ta costa hopi bo sa?
2. Lo mi comunicami cu mi agentenan, pa mira kico ta pasando. Bolbe majan.
Masha danki, senjor ajo!
3. Lo mi bende e armanan di ehercito, esei por paga dobbel di loke e cueronan di bufalo ta costa.
PEPITA

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, mira Kico?
2. Nan tin un venta especial na „La Esquina"
3. Nan ta bai bende tur cos na baratillo.
4. Pero no cumpra tur cos

CORSOW TA PROCLAMA VEENDAM CAMPEON DI ANTIYAS

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues cu durante ultimo weekend nan a obtene un triunfo di 3 gol pa 0 riba e oncena di Dakota, e diarionan curazolenjo ta proclama e equipo curazolenjo Veendam como campeon di Antillas Hulandes. E mes diarionan ta menciona den nan relato tocante di e partido cu e dakotenjonan tabata mucho mihor cu e curazolenjonan, pero tog nan a perde cu un score basta halto, esta di 3—0.

Entre e tres golnan di Veendam tabatin un penalty, cu segun declaracionnan di e capitan di Dakota, Juancho Pablo, tabata un di e hopi decisionnan inhusto di referi Ringma (di Corsow) contra e dakotenjonan. Na halftime e partido tabata sin anotacion, pero gran parti di e segundo mitad, caminda Veendam a anota su tres golnan, e equipo di Dakota a mester a hunga cu unicamente nuebe hungador ya cu e arbitro a saka dos di nan for di wega, uno pasobra e no kier a bisa e referi kende a tira santo riba e referi y e otro pa falta di disciplina.

Tocante di e partido ni di loke a pasa nos por bai mucho den detaye, pero si nos ta kere mas cu husto dedica atencion na e hecho cu e dos diarionan curazolenjo, Beurs y Amigoe di Curacao, y tambe radio di Corsow ta proclama caba cu ta Veendam ta campeon di Antillas Hulandes 1963.

Ni den e diarionan curazolenjo ni den e radionan di Corsow ta worde menciona algo tocante di e protest cu e equipo arubano R.C.A. a entrega cerca N.A.V.U. tocante su wega contra di Sithoc. Manera ya nos a yega di menciona e protest di R.C.A. tabata basa riba e ilegalidad di e hungador Comenencia di e equipo di Sithoc.

E partido a worde hunga riba dia 29 di juni 1963 y su siguiente dia, diadomingo 30 di juni 1963 e president di R.C.A. John Merryweather a entrega na e miembro di directiva di N.A.V.U. Du. Willems e protest por escrito.

E siguiente dia 1 di juli directiva di R.C.A. a acumula mas documento pa concreta nan argumentonan cu e hungador Comenencia ta ilegal, esta un declaracion di e empresa caminda Comenencia ta trahando na Aruba y un prueba cu e ta inscribi den Censo di Aruba como residente na Aruba. For di luna di april 1963 Comenencia ta inscribi na Censo di Aruba.

Dia 2 di juli 1963 pa correo sigura directiva di R.C.A. a manda tur e documentonan aki pa directiva di N.A.V.U. Y for di e dia ey nada mas den forma oficial a worde tendi for di directiva di N.A.V.U.

Pres. Merryweather: „Confianza cu N.A.V.U. lo ta husto"

E detayenan aki riba menciona nos a obtene cerca e president di R.C.A. John Merryweather, na kende tambe nos a pidi comentario tocante loke awor na Corsow ta worde publica. E president di R.C.A. a duna como cu unico comentario: „Mi no por duna ningun comentario ainda ya cu mi ta sperando algun contesta for di N.A.V.U. tocante e protesta cu nos a entrega. Naturalmente mi tin speranza cu directiva di N.A.V.U lo trata nos protest hustamente y cu nos lo hanja e razon cu nos merece".

Tambe nos a haci e pregunta na Merryweather si R.C.A. a busca informacion tocante tratamento di e protest, y nos a hanja como contesta. „Si nos a informa varios biaha verbalmente cerca miembronan di directiva di N.A.V.U. biba na Aruba y mas di un biaha nos a worde bisa cu weekend aki lo tin reunion y e lo worde trata, pero cada biaha net promer of despues di e weekend nos a hanja tende cu e reunion no a tuma luga".

N.A.V.U. a tene despues di dia 30 di juli te hasta un reunion general, cu a eligi un directiva nobo, pero e directiva ainda no a trata e protest di e oncena di Solito.

Texto di e reglamentonan

Pa mustra cu e equipo arubano tin gran razon den e protest cu nan a entrega nos ta publika aki un traduccion di e reglamentonan cu ta aplicable den e caso. E reglamento di NAVU en relacion cu hungadornan legal ta bisa lo siguiente:

„Tur hungador cu den e forma prescribi door di e distrito na cual e ta pertenece ta inscribi como miembro di un club participante, por tuma parti den e weganan, teniendo na cuenta cu por lo menos cinco dia promer cu e weganan cuminza un lista di 25 hungador cu lo tin derecho di hunga mester ta entrega cerca e secretario di NAVU".

Esaki ta e parti esencial den e reglamento di NAVU en relacion cu legalidad di hungadornan. Kier meen anto cu e hungadornan cu ta tuma parti den un equipo di Aruba mester ta legal segun e reglamentonan di e bond di Aruba y e hungadornan di Corsow mester ta legal di acuerdo cu e reglamentonan di e bond di Corsow.

Awor, bam mira kiko e reglamento di legalidad di hungadornan di e bond curazolenjo ta bisa: Un traduccion di e parti esencial ta bisa: (Articulo 41 di Huishoudelijk Reglement di CVB Condicionnan pa hungadornan por tuma parti den weganan di CVB). „Pa tuma parti den weganan di CVB pa un club admiti bo mester ta: a. Hulandes y mester tin su residencia fiho na Corsow".

E parti aki ta aplicable den e caso di Comenencia. E hungador aki no ta cumpli cu e reglamento aki ya cu su residencia fiho no ta na Corsow mas sino na Aruba, caminda e ta inscribi den Censo y caminda e tin un trabao fiho. Ademas te hasta su „verhuisbiljet" a worde entrega na Censo di Aruba, loke ta comproba cu e no por ta inscribi mas na Censo di Corsow.

Teniendo na cuenta e reglamentonan aki, pues nos por mira cu R.C.A. tin 100 porciento razon y cu e reglamentonan aki no por ta apto na un otro argumentacion.

Den caso cu R.C.A. logra hanja razon cerca directiva di NAVU esaki lo tin di por lo menos anula e wega entre Sithoc y R.C.A. cu a worde gana door di e curazolenjonan. Mas logico lo ta ainda si nan bisa cu Sithoc ta perde e wega y e dos puntonan ta bai pa R.C.A.

Bam coge loke ta mas probable pa sosede cu e wega ta worde anula y mester worde hunga di nobo. R.C.A. tin na e momento aki tres punto y contando e wega protesta aden como pa worde hunga di nobo, nan lo tin ainda pa hunga un total di tres wega. Esakinan ta uno contra di Dakota y dos contra di Sithoc. Y si nan logra gana tur tres, nan ta hanja un total di 9 punto y keda e ora na cabez como campeon, ya cu Veendam cu a completa tur su weganan caba tin ocho punto. Tambe naturalmente por sosede cu R.C.A. keda caminda e t'ey, pero e posibilidad cu ta un otro y no Veendam manera ya ta proclama na Corsow campeon, lo existi si R.C.A. hanja razon.

Si e wega protesta worde duna como gana na R.C.A. (loke practicamente no tin probabilidad di sosede), anto R.C.A. ta hanja mesora dos punto mas y yega na cinco faltando ainda e ora dos wega pa hunga, uno contra di Dakota y e otro contra di Sithoc. Loke por produci cuatro punto pa nan ainda pa yega e ora na un gran total di nuebe, cu e resultado cu nan ta bira campeon.

E campeonato lo continua???

Den su edicion di diarazon 14 di augustus, e diario curazolenjo Beurs, cu generalmente ta mihor informa cu su colega Amigoe di Curacao, ta laga e insinuacion cai „cu ta un pregunta si bao di e condicionnan actual e campeonato lo worde termina" den un articulo caminda nan ta menciona e posicion actual di e equipo nan y e dos weganan cu falta ainda pa hunga. Nan ta R.C.A. contra Dakota y R.C.A. contra Sithoc. E diario curazolenjo ta considera cu muy probablemente lo no tin interes pa e weganan aki y cu nan lo costa hopi placa pa worde realiza. E unico interes cu por tin ta pa e ora tin e orden definitivo. R.C.A. cu awor ta den ultimo puesto, ganando su dos weganan cu e falta, lo por bira ainda subcampeon di Antillas.

Mescos cu den su edicion di dialuna caminda a worde anuncia cu Veendam a bira campeon, tampoco den su edicion di diarazon e diario curazolenjo ta menciona ni un pia di e protest di R.C.A. E wega di Sithoc contra R.C.A. ta worde acepta como definitivamente un triunfo pa Sithoc.

Segun informacion obteni e weekend aki directiva di NAVU lo reuni. Si e protest lo worde trata y cu si lo cai un decision en relacion cu continuacion di e campeonato, ta algo cu na e momento aki no ta conoci ainda.

Riba e portret aki for di Moscu nos ta mira con premier Chroesjef di Rusia ta midi forsa cu e minister di exterior di Merca, Dean Rusk durante un wega di badminton den e residencia di verano di e premier Ruso. Rusk na principio tabata gana, pero Chroesjef a logra recupera y hasta gana e partido.

AGENDA

CINE

Diasabra 17 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „King of Kings" 14 j
RIALTO 8 p.m.: „The Hellions" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hercules contra de Vampiers" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Apartment" 18 j

Diadomingo 18 augustus 1963

DE VEER 6 p.m.: „Marco Polo" all 8.30 p.m.: „King of Kings" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Marco Polo" all 8 p.m.: „The Hercules" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Tarzan goes to India" all 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Los Fanfarrones" all 8 p.m. „Hercules contra de Vampiers" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „The Big Fisherman" all 8 p.m.: „The Warrior Empress" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Iglesia di Curacabai.

Oranjestad 9 v.m. Ds. Metting v. Rijn
Piedra Plat 9 v.m. Ds. Jakobs pap.
San Nicolas 5.30 n.m. Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

ATROBE PRUEBANAN BAU DI TERRA NA MERCA

WASHINGTON, 17 aug. — Merca a bolbe haci awe un prueba nuclear bao di terra. Esaki te di dos foi seramentu dje acuerdo nuclear parcial cu Union Sovietica.

Segun e comision Mericano pa energia di atoom nan a tene e prueba riba terreno di prueba na Nevada. Esaki te di 70 explosion bao di terra cu e comision aki a anuncia foi september 1961.

AYUDO MERICANO PA SOMALI

WASHINGTON, 17 aug. — Merca lo yuda Republica Somali cu ayudo militar pa caba cu e ayudo Aleman y Italiano. Asina ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa. Inmediatamente nan lo desembarca di Merca cierto armanan defensivo. America lo yuda e republica aki tambe na formacion di unidadnan general. Foi hopi tem pasa caba Somali a pidi Merca pa ayudo militar.

ATROBE TEMBLOR DI TERRA NA SKOPLJE

BELGRADO, 17 aug. — Awe mainta atrobe un temblor di terra a bolbe pasa riba Skoplje. E biaha aki e temblor tabatin un forza di 5.5 grado. E temblor aki te di mas fuerte foi esun di tres siman pasa cu a destrui gran parti dje ciudad di Macedonia.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 17 augustus 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 18 augustus 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 17 augustus 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 18 augustus 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

— 3 —

—Grace a cuminza llora.

—Pasobra cu e ta su so?

—Si, manera semper. Pasobra e no tin un ruman muher. Tabata asina fastioso na cas.

Ningun hende no tabata bini pa bishita pasobra su mama tabata malu. Semper e mester keda ketu. Serca e famia Langerhof di banda di nan tabatin tres yiu, y semper algu tabata pasando ajanan....

—Mi ta compronde, Cristian a bisa amarga. E kehonan di semper, semper mes malcontentu.

Ta manera veneno pa mi esposa. Cada biaha Elena ta sinti su enfermedad manera un gran falta, manera un inhusticia contra di e mucha. Y muchanan no conoce consideracion.

—Esey mester sinja nan, cu severidad! Alberta tabata mustra manera e kier a cuminza un bez cu esey.

—No, no laga numa! el a rechaza cansa. Esey no ta un solucion tampoco. Nos mester haci un otro cos, mi esposa nunca mas lo hanja un yiu. Y al fin al cabo mi por comprende Grace bon. E tin tur cos, menos un mama salud, menos un hogar normal, jen di bida, interesante. E ta sinta cu su maestra den e kamber di hunga.

—Si bo kier meen cu mi no ta sirbi.... senjorita Moritz a cuminza irrita.

—No tuma mi na malu! el a bisa pura y confundi. Bo ta haci tur cos posibel. Esey no ta e caso. Mi esposa tin un bon idea: nos tin mester di un ruman muher pa Grace.

—Bah! Alberta a bisa y a bira su cara. Un yiu adopta — un criatura desconoci — si bo ta puntra mi, ami ta hanje un locura!

Despues di e palabranan aki el a subi e trapi bai ariba. E tabata su so awor den e sala. Kiko e mester a haci?

Atrobe el a bai pa e porta di e dormitorio y a habri'e poco poco. Dokter Weishof a caba di lamta para y a tuma su tas. Cu su man el a indica pa e keda pafor y tambe a bai den e sala.

—E ta drumi, el a bisa. Lage drumi. E tin mester di dje. Pero quizas bo por keda aki banda, pa ora e spierta bo lo tey.

—Bon dokter. Masha danki.

—Nada di danki. Percura pa esaki no pasa atrobe. Evita tur exitacion.

—Si dokter. Hasta la vista.

El a habri e porta pa dokter. Ora cu el a sera e porta bek el a bai pa e sala. Aki e tabata completamente su so. E sala grandi bon regla no tabata mustre muchu agradabel. E tabata sinta den un di e stoelnan comfortable.

Nan a bati porta. Senjora Wortman a hinka su cabez blancu den e porta.

—Lo mi sirbi cuminda, senjor Fechner?

—Mester come algu, el a contesta, el a lamta para y a bai telefon. El a bira e number. Renata Hein a contesta.

—Cancela e appointment cu senjor Witkon! el a ordena. Mi mester keda aki. Si tin algu importante, jama mi akinan.

—E ta hopi malu? el a puntra suave.

—El a pasa caba. E ta drumi. Mi mester warda, el a trankilice. E ora el a pone e telefon abao.

El a camna bai bini riba e tapijt y a warda e cuminda. Un mucha stranjo, un mucha stranjo den nos cas, e tabata pensa. Quizas esey lo stroba. Elena ta kere cu ta simpel. Un amiga pa Grace hunga cu ne, un ruman! Pero no ta su ruman. Cual calidadnan malu no por tin den un mucha asina. Lo tin problemanan, un carga pisa pa Elena.

E porta a habri. Senjora Wortman a drenta cu e cuminda y a pone e mesa. E tabata masha gradicido pa e sonido die servies, asina por lo menos e kietud mucho pisa a worde kibra.

—Bo kier manda mi yiu pa mi, por fabor? el a puntra. E ora el a bai sinta pa come.

Cincu minuut despues e porta a habri atrobe. Grace a drenta den e comedor, grandi y fuerte pa su edad cu cabeinan blond, wowonan bruin, un mancha nobo riba su bistir y un cara culpabel.

Casi increibel, e tabata pensa, cu e criatura fuerte chikitu aki ta un yiu di Elena. Grace tabata manera su tata, fisicamente fuerte, jen di vitalidad, y e lo bira un muher cu lo hanja su caminda den mundu.

—Bon dia papa, el a murmura y a waak e curioso.

—Bon dia, el a grunja. Kiko bo a haci awor atrobe Grace!

E mucha a suspira alivia, pasobra e no tabata mustra tantu rabia manera senjorita Alberta a bisa.

—Nada, absolutamente, el a defende su mes. Mi a bisa solamente cu serca nos ta muchu fastioso.

—Esey ta basta malu caba. Bo a ofende bo mama, pesey el a hanja un atake.

—Esey no tabata mi intencion. Mi no por a sa di antemano toch?

—Esey si. Basta bo lo a pensa prome....

—Ta asina dificil papa, muchu dificil. Otro muchanan nunca mester pensa. Nan ta bisa tur cos, cu nan ta pensa....

Kiko e mester a contesta riba esey?

—Bo ta sinti bo mes tristu anto pasobra bo no tin compania, Grace?

—Si.

—Bo lo keda contentu si un mucha lo bin bishita bo?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mientras cu e cabuja cu ta mara rond di Junior su pianan, ta keda colga na e man di e porta, e detective aki ta descubri algo.
2. Mi curpa ta moef un poco caba den e panja aki.
3. Si, mi schoudernan ta serca di sali! Mi ta slip afor.
4. Si solamente mi por sali prome cu omo Punky bini bek!

RIP KIRBY

1. Arroz en bez di diamanta.... Y mi a caba tur cos tambe cu bo!
2. Parti e ladronnan.... Mi ta duna bo loke bo merece traidora!

Mocion di desconfiaza di oposicion di India

NUEVA DELHI, 14 agosto — E partidonan di oposicion cu excepsion dje comunistanan a entrega ayera den parlamento di India un mocion di desconfianza contra gobierno. Esaki ta di prome biaha den 16 anja.

Prome oposicion no a logra obtene suficiente voto, pa entrega un tal mocion. E dos prome intentonan a fracasa pasobra nan no a logra yega na e cantidad di 51 voto cu ta necesario pa entrega un tal mocion. Actualmente 72 dje 102 miembronan di oposicion ta pa e mocion, cu sin duda parlamento lo rechaza pasobra partido di gobierno tin 361 asiento. E comunistanan tin 29.

Ultimo tempu nan a critica gobierno pa motibu di un acuerdo cu „Voice of America" (Voz di Merca) y e propuesto ehercicionan comun di forzanan aerea di India, Merca y Inglaterra. Nan ta considera esakinan como un violacion dje politica tradicional neutralista di India.

Den e fin di siman aki partido di congreso a dicidi pa reforma su aparato, na cual minister mester participa. Prome minister Nehroe cu a renuncia su puesto pero a keda riba insistencia di partido lo dicidi quende di su forzanan mester dedica nan mes na e reorganisacion.

Prome minister Nehroe a declara na inauguracion di sesion parlamentario cu India no ta pensa pa internacionalisa Valle di Kasjmier o partimentu cu Pakistan, maske e ta sigui lucha pa un areglo dje kestion cu Pakistan tocante Kasjmier.

Despues cu e bringamentunan na e frontera entre China cu India a termina invierno pasa representantenan di India y Pakistan a tene riba insistencia di Merca y Inglaterra varios reunionnan pa trata pa hanja un solucion pa e kestion Kasjmier. Te ainda e deliberacionnan no a duna ningun resultado.

Prome minister Nehroe a declara cu actualmente e concesionnan cu India a ofrece Pakistan lo no ta den vigor.

HONDURAS INGLES TA NINGA PERMIT NA AVION RUSO

BELIZE, 17 agosto — Autoridadnan dje compania civil di aviacion a ninga un avion Ruso dje typo Iljoesjin pa baha na Honduras Ingles.

E avion tabatin abordo pasahero y mercancias. Siman pasa autoridadnan di Havana a pidi Honduras pa duna permit pa e avion aki baha. Nan no a menciona destino dje pasaheronan y articulonan abordo dje avion. Gobierno di Honduras Ingles a puntra pa esaki pero ora cu e no a hanja contesta el a ninga e avion pa baha.

Un vista di e conferencia na Moscu tocante un acuerdo di no-agresion. Ta un conferencia masha informal manera e portret aki ta mustra. Na robez Gromiko cu Chroesjef y Dobrinin. Na drechi e diplomaticonan Dean Rusk y Kohltr.

E conferencia di desarme a bolbe reuni

GINEBRA, 13 agosto — Despues di un vacacion di dies dia, en coneccion cu firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear na Moscu siman pasa dialuna, e conferencia di 17 potencia tocante desarme a bolbe reuni.

Puntonan mas principal pa worde tratá tabata ayera trahamentu di un agenda nobo, den cuadro di e deliberacionnan cu tabatin entre Merca, Union Sovietica e Inglaterra, cualnan finalmente a resulta den firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear, cu excepcion di pruebanan bau di terra.

For di e discursonan cu e lidernan di e delegacionnan Mericano y Ruso a tene a resulta, cu ambos pais a logra un acuerdo tocante e asuntunan cu mester worde atende y tocante cual di parti di Occidente y of di Oriente proposicionnan a worde entrega. Nan no a haci ningun acuerdo tocante prioridad di e diferente acuerdonan.

Awor e conferencia lo mester atende e asuntu di prioridad, pero e lider di e delegacion Mericana a expresa e speranza, cu nan lo duna prioridad na e proposicion cu Merca a entrega tocante intercambio di misionnan Mericana y avisonan delanta den caso di movimientunan importante di trupanan.

For di e plannan di e conferencia pa e simannan venidero por deduci cu nan lo no papia mas tocante e kestion precario di pruebanan nuclear subteraneo.

Di lado di Occidente nan no tin speranza cu nan lo por vence e objeccionnan di Union Sovietica encuanto inspeccionnan local.

FALSIFICACION DI MAPA DI CHINA

PEKING, 16 ag. — [illegible] oficial di prensa na China [illegible] a desmenti oficialmente [illegible] ta mapanan riba cual territorio Ruso na Asia ta worde indica como territorio Chines. Tambe e [illegible] di prensa ta desmenti, cu e lo a publica articulonan den cual ta worde bisa cu China lo aboli acuerdonan na cual el a perde territorio of cu e kier bolbe negocia tocante e acuerdonan aki prome cu tempu pa haci esey a yega.

E agencia di prensa ta bisa, cu e articulo y e mapa, cu a worde publica pa di prome biaha dia ocho di juni door di un corant Ingles na Bombay, ta falsificacion.

PROPOSICIONNAN PA REBAHA BELASTINGNAN MERICANO

PRAGA, 16 aug. — E agencia di bierno di Merca a entrega proposicionnan awe na Congreso pa rebaha di belastingnan di en total 11 miliar dollar cuminzando den dos fase dia prome di januari.

E proposicionnan a worde presenta na e comision di begroting di e camara di delegados. Segun circulonan bon na altura ta trata aki di un rebaho, di e actual belastingnan [illegible] di e actual porcentage, cu [illegible] 20 te 91 porciento, te na 14 pa 70 porciento.

VALENTINA TRESJKOVA PA TJECHOSLOVAKIA

WASHINGTON, 16 aug. — Goprensa di Checoslovakia Ceteka, a anuncia cu e astronauta Ruso Valentina Teresjkova riba invitacion di president Novothy lo haci un bishita di un siman na Checoslovakia. Nan a sperele diahuebs awor na Praag.

AVION A BAHA RIBA BARICA

SCHIPHOL, 16 aug. — Un avion chiqui „De Havilland Dove", di Martin's Air Charter Ltd., mester a baha ayera tardi na Schiphol riba su barica. E avion cu cual algun persona cu ta di vakantie ta haciendo un vuelo riba Amsterdam tabatin dificultad cu e sistema di aterizahe. Despues cu e avion a keda bula mei ora largu riba Schiphol el a haci un aterizahe riba barica.

Segun un bosero dje directiva di aeropuerto e aterizahe aki a bai bon.

Den e avion tabatin 10 pasahero y un piloto. Ningun hende a hanja ni un rasca durante e aterizahe. Nan a spuit e pista yen di schuma, manera ta custumber ora cu un avion ta bai haci un aterizahe anormal.

PEREZ JIMENEZ MESTER RESPONDE PA DIESTRES MILLON DOLLAR

MIAMI, 14 agosto — Ayera a yega Miami na Florida un avion di charter cu mester hiba ex president Jimenez di Venezuela bek pa Caracas, caminda e mester responde pa defraude di mas di 13 millon dollar.

Manera anuncia Merca a dicidi despues di un lucha juridico di 4 anja pa entrega Jimenez na Venezuela. Esaki ta e prome biaha cu Merca a admiti pa entrega un ex hefe di estado.

Jimenez tabata di 1952 te 1958 president di Venezuela. Na anja 1958 nan a bahele. Dos luna despues el a yega Miami.

Mision di Nacionnan Uni a jega Serawak

KUCHING, 17 agosto — Ayera mainta un mision di Nacionnan Uni di 9 miembro a yega capital di Serawak, Kuching. Indonesia, Malakka y Singapore a pidi pa e mision aki pa saca afo si e poblacion di Serawak y Noord Borneo ta desea pa forma parti dje federacion di Maleisie. Segun secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, e mision aki lo termina su trabau probablemente medio september.

E mision ta conduci pa Laurence Michelmore, director interino dje oficina di personal di Nacionnan Uni.

Un multitud di un te dos cien Chines tabata para na e caminda di aeropuerto pa ciudad, ora cu e mision a yega. Nan no tabatin borchinan cu lema pasobra gobierno a prohibi tur demostracion politico mientras tantu e mision aki ta den e pais.

Segun noticianan cu a drenta despues varios Chines a keda levemente herida durante bringamentunan entre demostrantenan Chines y polis. Diestres Chines a keda arresta.

E hefe dje mision di Nacionnan Uni, e mericano Michelmore, a bisa durante un conferencia di prensa na e aeropuerto di Kuchin, cu e mision lo parti den dos. Un parti dje mision bau di direccion dje Tjecho Janacek lo sali pa Noord Borneo pa cuminza cu e investigacion. E resto dje mision lo keda bau di direccion di Michelmore na Serawak. E mision lo haci investigacion pa tur e aspectonan dje eleccionnan ultimamente tene na Serawak y Noord Borneo.

Na robez nos ta mira David Whitby e carbonero di e maquinista di e trein cu a worde asalta pa gangsternan na Inglaterra y cu a duna nan e suma di mas cu 25 millon dollar. Na drechi e recherche di Scotland Yard ta investigando un di e wagonnan despues di e asalto.

CHEDDI JAGAN TA DESMENTI RUMORNAN DI OPOSICION

GEORGETOWN, 17 agosto — Prome minister dr. Cheddi Jagan di Guyana Ingles, a desmenti suposicionnan di oposicion, como si fuera e ta importa cientos di agente comunista y su partido Popular Progresista a ricibi sumanan grandi di placa foi Cuba y Rusia.

El a bisa, cu poco persona foi Cuba o paisnan dje bloke oriental cu ta bishita Guyana Ingles a haci esaki a base di transaccionnan legal o wel den kader di ayudo door di Nacionnan Uni.

Dr. Jagan a contesta cu esaki declaracionnan cu lidernan di oposicion Peter Daguiar, miembro di Camara y Anne Jardim miembro di senado, a haci ultimamente na Canada y Merca.

Remitido

CARTA DI DIRECTEUR DI INSTITUTO „RHETORICA" DI HULANDA DIRIGI NA COMUNIDAD ARUBA

Apreciables damas y caballeros di comunidad Arubana:

Na nomber di nos curatorium, collegio di docentnan di Instituto „Rhetorica", mi ta desea Aruba Proficiaat cu e oportunidad cu awor na boso isla di Aruba, e curso di nos instituto „Rhetorica" por worde introduci, bao di direccion di nos docent senjor Fabiano S. Kelly.

Durante estadia di Senjor Kelly na Hulanda, e a busca contact y a inscribi na nos instituto, e a sigui nos lesnan, y a termina e estudio aki cu exito. Durante di su estudio, nos a observa cu Senjor Kelly ta posee capacidadnan sobresaliente como orador. Den su persona, nos a mira un forza adecuado cu lo bira canas pa introduci nos lesnan di ELOQUENCIA debidamente na Aruba.

Despues cu senjor Kelly a termina su estudio, e a worde pulsa pa nos, door cu e a tuma nos oferta na consideracion, nos a dune un completo estudio y training mas aleuw na docent, pe por domina e materia di nos Lectura y Curso, cual training tambe a termina cu exito.

Actualmente e ta miembro di nos collegio di docent, y ta den condicion pa duna curso pa oradores. Nos ta sinti nos contento, y tin confianza, cu door di e. Sucursal di nos instituto „Rhetorica" lo ser estableci na Aruba.

Nos instituto di awor pa dilanti, lo ofrese na comunidad Arubana, e ocasion pa capacita su mes, den e bunita arte di elocuencia, y nos ta combenci cu tur, despues di sigui e estudio aki, por den futuro, „FRANCO y LIBRE" dirigi palabra den un audiencia.

E miles di damas y caballeronan cu aki na Hulanda a busca contact cu „Rhetorica" y a tuma e estudio aki, a desarolla nan talento di tal forma, cu den nan vida diario nan a obtene enorme progreso y satisfaccion. Nos ta desea y ta convenci, cu Aruba tambe lo experencia esaki.

Nos ta desea exito den e curso aki, mas progreso y felicidad, tanto material como spiritual. Eloquencia debidamente den un audiencia, ta e forma mas apropia, cual nos por comunica nos mes cu nos prohimo, su balor y aprecio no ta termina nunca.

Nos ta spera cu den futuro, nos cursistanan for di Aruba, lo tin mes un comportacion, opinion y satisfaccion cu e Hulandesnan, door di inscribi na nos instituto, nos ta confia, cu e mes un resultado lo ser obteni cu aki na Hulanda, y cu pa medio di esaki nos por riënforza sinceramente, nos relacionnan di amistad y derecho, mi ta firma cu saludos cordiales."

Masha danki pa e espacio concedi,
firma pa:

„Instituut Rhetorica"
J. van Dongen
Directeur.

ARMANAN RUSO PA INDIA

NUEVA DELHI, 17 agosto — E mision di India cu a sali pa Moscu pa delibera tocante compra di armanan Ruso, entre cual raketnan anti-aerea, a regresa India.

Di fuente occidental na Nueva Delhi, nan a participa, cu e Rusonan a ofrese e Indionan sistema pa defensa aerea cu nan ta usa pa Moscu, y Kiev huntu cu e armanan necesario pa pone esaki traha, pa defende ciudadnan grandi na noord India, manera Nueva Delhi y Calcutta.

E Rusonan kier un prijs altu pa e raketnan aki. Di fuente di India nan a participa, cu e lider dje delegacion di India a insisti cerca e Rusonan pa pone un prijs mas abau.

GOBIERNO DI SAOEDI ARABIA TA CUMPRA ESCLAVO LIBER

DJEDDAH, 17 aug. — Gobierno di Saoedi Arabia, a cumpra di tur e donjonan di esclavo den e parti central dje pais, libertad pa e esclavonan, asina ta para den un comunicado cu ministerio di informacion a saca awe.

E suma pa cua gobierno a cumpra libertad dje esclavonan aki ta 6.000 florin.

Na Surnam nan a sera e ultimo buracu den Surinamerivier na Afobaka, caminda nan ta traha un stuwdam pa e industria di aluminium, Claramente por distingui riba e portre e seramentu di e dam riba e fundeshi di beton,

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No conta cu otronan lo haci loke ta bo debernan. Loke bo kier pa ta bon haci, bo mester haci bo mes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Esun cu no ta exigi demasiado y ta controla su mes awe lo provecha mas. Bo mester ta realistico y no sonja cu fantasianan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tin aspectonan cu ta avisa bo contra fiamentu di placa y hacimentu di promesanan. Evita tur aventuranan den amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Duna otronan preferencia awe y no rabia pesey. Coopera y tene cuenta cu deseonan di otro, especialmente muchanan tin mester di bo atencion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Pasenshi ta gana gloria — no lubida e lema aki si tur cos no ta bai segun bo deseo awe. No laganan kita bo for di bo proposito.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Por bini un desarollo favorable den bo relacion cu un ser queri. Haci lo mehor y corda riba bo apariencia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Actualmente bo ta capaz pa pone e base pa despues. Tene bo vista riba futuro, y balota tur hende pa loke nan bal.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

No spera muchu cos di diberticion of bida social. Mehor bo tene bo mes poco atras, laga otronan papia y scucha bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Si bo ta busca compras di ventaha, awe ta e dia pe. Tambe ta un bon dia pa traha bo programa financiero.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene cuidao cu tensionnan emocional awe. Bo mester laga bo inteligencia traha mas cu bo curazon awor. No rabia muchu liher.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea bondadoso y carinjoso. Loke bo ta haci pa otro no ta trabao perdi. No papia muchu riba asuntonan confidencial.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia favorable pa mehora bo relacionnan cu otro. Si tin un separacion bo por haci e prome paso pa pone un fin na esey.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIALUNA 19 DI AGOSTO 1963 No. 4719

Apuntes Editorial

B.C.-N.V.P. TA CONTINUA

Ora cu N.V.P. Bestuurscollege di Corsow, poco tempo pasa a haci un esfuerzo pa pone e publico di Corsow kere, cu Aruba ta worde favoreci den dunamento di placa pa e projectonan di e plan di diez anja, hopi a mira esaki, como un esfuerzo pa danja e relacionnan, cu durante e ultimo anjanan gracia na iniciativonan importante for di banda particular, a mehora, entre e dos islanan. Arubaanse Courant tambe a mustra B.C. di Corsow e tempo cu tal echonan no ta logra nada constructivo.

—o—

Cu B.C. di Corsow no tin intencion di desvia for di e rumbo cu el a scohe y te ainda ta prefera separacion ariba amistad y cooperacion, a resulta dia 13 di e luna aki atrobe, ora cu nan a duna un comunicado di prensa, den cual ta worde protesta contra di e echo, cu gobierno a nombra senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba y presidente di Caribbean Tourist Association como representante pa Antillas na e congreso internacional di turismo cu dia 21 lo cuminsa na Roma, bau di auspicio di Nacionnan Uni. B.C. di Corsow a duna un protesta fuerte contra di e representacion di e experto Arubano, cu B.C. di Corsow mester a worde informa na gobierno tocante di e decision aki y cu por lo menos dos representante mester a bai Roma: un di Corsow y un di Aruba. Alavez B.C. di Corsow a laga sabi: turismo ta un asunto insular y no un asunto di gobierno central, asina cu gobierno ta intermete den asuntonan cu no ta toca gobierno por completo.

—o—

E comentario di Servicio Informativo di Gobierno inmediatamente a mustra e razonamiento birá di e B.C. Curazolenjo .R.V.D. a splica con semper unicamente ta Antillas ta worde representa ariba congresonan y convencionnan internacional y nunca e teritorionan insular. Pesei anto ta logico cu semper land ta escohe e representantenan cu ta mas adecuado pa representa land. Den e caso aki nan a scohe sr. Kuiperi, mas tambe pa motibo cu ultimamente el a worde eligi como presidente di Caribbean Tourist Association. Pa termina R.V.D. a mustra cu anteriormente Land diferente biaha a duna preferencia na expertonan Curazolenjo ariba Arubanonan pa ta representante di Land na congresonan internacional. En cuestion cu esaki a worde menta e representacion di e veterinario Curazolenjo dr. R. Gorsira na anja 1962 na e congreso na Guyana Ingles y e mes anja tambe e biaha di dr. Carlos Winkel di Corsow pa un congreso internacional na Lissabon.

—o—

Asina cu e contesta aki atrobe henter e argumento tendencioso di B.C. Curazolenjo a caba na nada. Claramente a bolbe worde mustra di un banda con e B.C. aki kier continua cu su esfuerzonan pa cria un esfera contra Aruba. Di otro banda a resulta alavez con por completo no tabatin cuestion serca gobierno di preferencia pa Aruba. Gobierno unicamente ta manda e mehor homber. Na anja 1962 tabata e dokternan Gorsira y Winkel di Corsow, awor ta Kuiperi di Aruba, e homber kende algun luna pasa a hanja un nombracion importante den e directiva di Caribbean Tourist Association, gracias especialmente na e apoyo di e expertonan di turismo Curazolenjo cu cu gusto a duné e tempo ey nan apoyo, pasobra tambe den e circulonan di turismo Curazolenjo senjor Kuiperi su autoridad ariba e tereno aki ta worde reconoci generalmente.

—o—

Pero toch B.C. Curazolenjo a protesta contra di e representacion di e Arubiano.

—o—

Y atrobe e prensa Curazolenjo tabata cla pa duna lugar ariba e promer pagina pa e accion aki di Bestuurscollege di N.V.P. Tampoco prensa Curazolenjo no a duna ningun palabra di critica ariba e accion aki di e B.C. Un biaha mas a worde mustra claramente na nos cu no ta existi courantnan „Antillano". TIN TRES COURANT CURAZOLENJO y UN COURANT ARUBANO. Esta un diario Antilliano cu na un manera neutral ta representa e interesnan di tur e islanan mescos y no ta duna preferencia na ningun di e seisnan, no ta existi. Apesar cu de bez en cuando nan kier haci manera cu esaki ta lo contrario.

Ex-Presidente Jimenez na Venezuela

CARACAS, 19 agosto — Ex-president di Venezuela Marcos Perez Jimenez ta actualmente despues di su entrega door di Merca den un prison Venezolano. Nan lo sentenciele pa motibu di a horta 18 millon dollar durante su puesto como president, dilanti corte supremo di justicia.

Ne base aerea Palo Negro, na 11? kilometer di Caracas, tabata para el un auto di polis cu a hibele pa prison di San Juan de los Morros, capital dje estado Guarico, despues cu el a yega ayera nochi cu avion for Maimi. Ne aeropuerto el a hisa su brazanan na laira pa saluda emultitud. Ora cu nan a conduciele pa auto di polis dos periodista cu a trata pa haciele algun pregunta na entrada di prison a keda aresta.

Entre tantu ta spera dos mil persona ne aeropuerto di Maiquetia cerca di Caracas riba yegada di casa y yiu muhenan dje ex-president, apesar dje noticia inoficial, cu nan no por sali di Merca pasobra autoridadnan a tene nan pasaporte.

Awe nan ta spera nan.

E proceso contra Jimenez lo cuminza muy pronto. Si nan hanjele culpable, e por hanja castigo den prison di 16 anja y ocho luna.

E selda den cua nan a serra Jimenez ta keda separa dje otro presunan. E ex-president ta goza di previlegionan special, e tin un radio y aparato di television den su selda y e por ricibi bishita.

STERRIT DI JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD, 19 aug. — Segun nos a worde informa e sterrit cu Juventud Cristiana organiza pa tuma lugar dia 31 di augustus venidero lo bira algo grandioso. E salida lo ta pa 7'or di anochi for di tras di Centro Cultural na Oranjestad, esta for di ariba e lugar di para auto, e ruta lo ta sumamente interesante. E fin di e sterrit lo ta na Basi Ruti camindá pa 9'or un fiesta bailable a cargo di e conhunto Los Principes lo cuminza y cu lo dura te den oranan di marduga. Pa e ganadornan di e sterrit aki lo tin premionan valioso disponibel.

ENTREGAMENTU DI COPA DI MARINIERS

SAVANETA, 19 aug. — Diasabra dia 24 atrobe un anochi di fiesta lo tuma lugar den Marinierskazerne na Savaneta. Durante e fiesta aki e copa di „Onze Vloot" lo ser entrega na e Marinier di e kazerne aki cu a logra e mehor prestacion individual durante [illegible] Marine cu a pasa.

Despues di 34 anja y 2 luna

„PAN-ARUBAN" LO NO WORDE PUBLICA MAS

SEROE COLORADO, 19 agosto — Diabierne ultimo despues di a presenta 34 anja y dos luna continuamente tur siman e ultimo edicion gestencil di „Pan-Aruban", di e colonia Mericano na Seroe Colorado a worde publica.

Segun e redactor R. W. Schlageter, un empleado di Public Relations Department di Lago, a declara cu no tabata posibel mas pa hanja personanan cu por mantene e semanario. E staf cu tabata consisti di cinco persona ultimamente a bira dos: e redactor mes y su redactor deportivo W. C. Hochstuhl, tambe un empleado na P.R. department di Lago. E cantidad aki ta mucho poco, mientras ayudantenan di calidad no por worde hanja mas.

„Lo mehor cu por worde bisa di „Pan-Aruban" ta cu e tabata stimula e actividadnan den Seroe Colorado y asina — y esaki probablemente ta di mas importante — tabata mantene e bida. Cientos a sali for di Seroe Colorado cu e palabranan: „Tabata un dushi tempo y un bon lugar pa biba". Y nos ta kere cu indudablemente „Pan-Aruban" a yuda pa haci esaki asina. Con exactamente nos no por bisa, pero nos no ta kere cu Seroe Colorado tabata un bon lugar di biba den e ultimo 35 anjanan, sin e estimulo di „Pan-Aruban". Y esaki a haci e trabau mas cu valioso".

„Nos tempo a yega por fabor no manda flor" asina senjor Schlageter a termina su „canto di cisne".

—o—

Tabata deseabel si prensa Curazolenjo a stop di duna su apoyo na e campanjanan di B.C. di e isla ey contra di Aruba. E campanjanan aki no unicamente ta perhudica Aruba, pero tambe Corsow y henter Antilias.

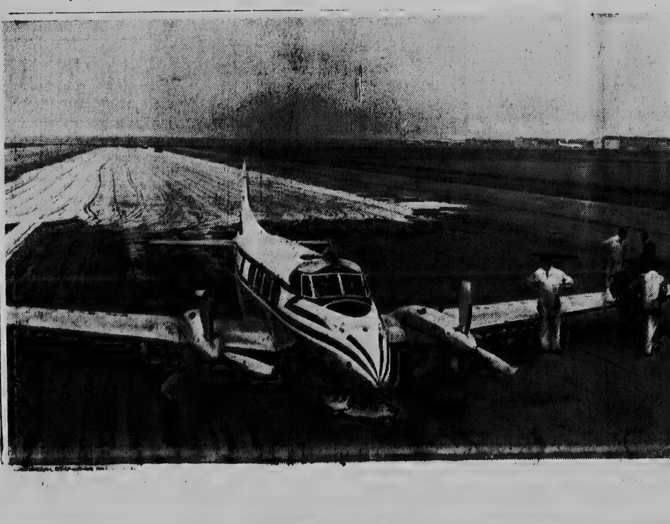
E portret mas ariba ta pone bo pensa riba un grupo di cirujanonan rond di un mesa di operacion. Pero e palabra Syncom riba nan lomba ta pone bo sospecha otro cos caba. Abau por mira e otro banda di e „cirujanonan". Ta resulta cu nan ta tecniconan bistir na blancu cu ta trahando riba e satelite di comunicacion Syncom di Merca.

SR. H. A. KEMMINK A BISHITA COMANDANTE MARINIERS

ORANJESTAD, 19 aug. — Senjor H.A. Kemink, kende cuater anja pasa tabata hefe di Reiningingsdienst na DOW y manera nos a anuncia algun tempo pasa ta na Aruba cu su senjora pa algun luna di vacacion a worde ricibi door di comandante di Mariniers na Savaneta. Majoor G. C. J. Ballieux a invita senjor Kemmink, como cu personalmente e tabata kier a sera conoci cu e miembro aki di directiva di „Onze Vloot" na Hulanda, cu ya hopi anjanan largo ta masha interesa y ta vuda e flota y especialmente e mariniernan di Aruba. Durante di e encuentro aki tabata presente senjor O. A. Bijl, president di „Onze Vloot" na Aruba. Senjor Kemmink kende durante di su pensioen ta pinta y dibuja como hobby, a trese mas o menos un 25 dibuio, aquarel y pintura na Aruba, cu cualnan lo e tene un exposicion otro siman na Trocadero.

Segun el a declara na nos e obranan aki por worde compra. El a declara na nos cu pronto e ta spera di por entreg ae potret cu el a pinta di defunto ministro J. E. Irausquin na un persona of instancia cu e lo kier entrege. Pero segun senjor Kemmink, esaki probablemente lo no tuma lugar promer cu minister Petronia bolbe for di Hulanda, kende segun ta mustra lo keda un of dos siman ainda ayanan. Senjor y senjora Kemmink ta keda na cas di nan yiu muher senjora Ivonne Klamer-Kemmink na buari 1964 nan lo bolbe Hulanda.

bruari 1964 nan lo bolbe Hulando.



Un „Havilland Dove" di e ompania Hulandes Martin's Air Charter mester a haci un aterrizahe forza na Schiphol. Den e avion tabatin 11 persona. Ningun a worde herida. Aki por mira e avion riba e pista di cual e parti patras a ser cubri cu skuma pa brandweer pa en caso di candela.

TAMBE MONSERAT Y BARBADOS MIEBRO DI ORGANISACION DI CARIBE

ORANJESTAD, 19 aug. — For di Secretario general C. F. Beauregard di Organizacion di Caribe nos a ricibi e noticia cu awor Monserat y Barbados tambe a pidi na bira miembro di e organizacion. Tur dos e teritorionan lo hanja e status di „interino special" di e organizacion, cu derecho pa tuma parti na actividadnan, entretanto cu cambionan necesario den e reglamento di establecimento di Organizacion di Caribe ta worde trata, door di cual e teritorionan perteneciendo na e antes, Federacion di West India, por bira miembronan independiente.

Awor cu Monserat y Barbados a bira miembro, cantidad di miembronan cu a bin for di e antes B. W. I. Federacion a bira siete: esta Antigua, Barbados, Dominica, Grenada, Monserat, St. Kitts, Nevis, Anguilla y St. Lucia.

DR. B. A. WILLEMS O.P. LO DUNA LECTURA

ORANJESTAD, 19 aug. — Pader dr. B.A. Willems O.P., docent den dogmatick na Albertinum na Nijmegen lo tene un lectura na Aruba pa publico. Esaki lo tuma lugar dia 21 venidero na Sociedad Bolivariana. E titulo ta „e risico di keremento". E lectura ta worde teni bao auspicio di Organizacion Catolico Romano di maestronan di School St. Thomas na Aruba. Tur hende ta bon bini.

M. S. KUIPERI A SALI PA ROMA

ORANJESTAD, 18 aug. — Diabierne ultimo senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba a sali pa Roma. Aya lo e asisti na un congreso, cu ta bao di auspicio di Nacionnan Uni y na unda lo tin intercambio di ideanan tocante di turismo na un manera general.

DIRECTIVA DI I.O.W.U.A. DILANTI CORTE DI HUSTICIA

SAN NICOLAS, 19 aug. — Diamars mainta venidero Corte di Husticia na Oranjestad lo trata un caso den promer instancia contra di I.O.W.U.A. cual a worde trece adilanti pa un miembro di I.O.W.U.A kende durante di e reunion ultimamente di e organizacion aki di trahadonan di Lago tabata candidato, pero no a worde eligi pa tuma parti den e candidatura na directiva di IOWUA. Mr. H.C. Willemse, kende te diadomingo siman pasa tabata advisor huridico di e bond, ta abogado di e miembro aki. Huez lo worde pidi pa declara tur e decisionnan cu a worde tuma durante di e ultimo reunion di IOWUA, di ningun balor. Alavez e miembro aki lo pidi huez prohibi e directiva di su bond di intermete nan na un manera decisivo den cuestion cu e ponemento di candidatonan, mientras cu huez lo worde pidi tambe pa particip su decision na tur e miembronan di e bond aki.

AWE Y DIARAZON PELICULA DI A.N.V.

ORANJESTAD, 19 aug. — Awe y diarazon anochi venidero, un pelicula pa mucha lo worde presenta respectivamente den Club Suriname y Centro Cultural, door di A.N.V. E nomber di e pelicula ta „John, e mucha di feria".

Dia 26 y 28 di e luna aki lo tin un presentacion pa hubentud atrobe, na e mes un lugarnan. E ora lo worde presenta „Bicicleta di carreda a somenta". E peliculanan ta cuminza pa 6'or y mei di anochi. Yiunan di miembro tin entrada gratis, otronan ta paga 25 cent.

ENLASE MATRIMONIAL DI ZEP MACHEROWSKI Y LUCY JURGENS

ORANJESTAD, 19 aug. — Segun ta worde spera lo tuma lugar fin di september e enlase matrimonial entre senjor Zep Macherowski, unico yiu di e donjo di Manhattan Store na Oranjestad, y senjorita Lucy Jurgens, kende dos anja a duna lesnan di ballet ariba encargo di Sticusa na Aruba.

Senjorita Jurgens a bolbe un anja pasa Hulanda, despues di a termina e contract cu Sticusa y a worde sigui pa senjorita Pola Jorissen. Probablemente e acto di enlase matrimonial lo tuma lugar na Puerto Rico. E pareha lo establece su mes na Aruba.

PASTOR ERKAMP TA BAI COLECTA PA POBERNAN

ORANJESTAD, 19 agosto — Ayera pastor N. Erkamp, durante di e Misanan deu iglesia San Francisco na Oranjestad, a informa su parokianonan tocante di su plan nobo pa alivia e necesidad di e pobernan di su parokia. Siguiendo e ehemplo di e promer comunidadnan Cristian caminda e pobernan no tabata tin necesidadnan urgente pa motibo cu semper nan por a conta ariba e yudanza di esunnan cu mas mehor moda di biba, pastor a propone pa su parokianonan ariba cierto Diadomingonan por ehemplo cada promer Diadomingo di luna, duna loke nan por den forma natural na iglesia, na unda lo tin un macuto grandi, cu pastor lo laga pone na entrada.

„Ta parsemi exactamente corecto pa haci e dunamento aki ora di Misa. Pasobra Misa ta un ofrenda di nos tur hunto, un ofrenda di comunidad, y door di hiba nos ofrendanan ayanan nos ta mustra, cu no unicamente nos a bin hunto pa reza, pero tambe pa yuda otro den necesidadnan material".

Segun e pastor, e ta despuesto pa ricibi sugestionnan en cuestion cu e proposicion aki.

BOEKHOUDING DI ORGANISACION PA COMERCIO Y INDUSTRIA

ORANJESTAD, 19 aug. — Como cu e directiva di Organizacion Arubano pa Comercio y Industria a yega na e conclusion final, cu na Aruba tin un necesidad grandi di personal capaz pa tenemento di buki, e organizacion aki a decidi pa cuminza cu un curso ariba esaki. Directiva ta bisa, cu nan sabi cu na Aruba tin posibilidadnan pa sigui tal curso, cuilnan continuamente ta worde duna tambe, esta pa e diplomana Hulandes cu tin como mal banda cu e adspirant-boekhouder mester sinja mucho cosnan cu ta mas un ballast, cu algo cu despues e tin probecho di dje. E curso cu e organizacion aki tin idea di bai duna lo ta basa mas tanto cu ta posibel ariba practico. Dos biaha pa anja examennan lo worde haci y diplomanan lo worde entrega. Segun e organizacion pa comercio e industria a anuncia e Inspeccion di Enseñanza a priminti full cooperacion y alavez a priminti pa durante e examennan forma un comite, cu for di banda di gobierno lo tene control. E curso lo ta pa Boekhouden I (20 les) y II (25 les). Esun cu tin su diploma di Boekhouden I por tene buki bao di supervision y esun cu ta II lo por tene buki ariba su mes.

PROMER GENERATOR NOBO NA BALASHI TA FUNCIONA

ORANJESTAD, 19 aug. — Diabierne merdia 12'or y mei e coneccion di prueba a worde haci entre e promer generator nobo na Balashi y e red di electricidad di Aruba. Tur cos ta funciona satisfactoriamente, asina cu por worde spera cu pronto e industrianan nobo tambe lo hanja nan electricidad via e generator nobo. E capacidad maximo di e aparato nobo ta 33.000 kilowatt, asina cu e total di energia ta awor 48 mil kilowatt.

ENTRANTE PROMER DI SEPTEMBER T.C.A. TA BAHA CINCO BIAHA PA SIMAN NA ARUBA

ORANJESTAD, 19 aug. — Diasabra mainta B.C. di Aruba a ricibi oficialmente e noticia for di Trans Caribbean Airways cu entrante dia promer di september venidero y durante henter e temporada di invierno e cantidad di e vuelonan pa Aruba a worde extendi te na cinco.

Na e momento cuatro vuelo ta tuma lugar tur siman. Durante di luna di september lo tin alavez vuelonan extra en coneccion cu e convencion di Fedders Corporation, cu lo worde teni na Aruba.

CARGAMENTO DI AMONIAK PELIGROSO

ORANJESTAD, 19 aug. — Como cu ta parse cu e cargamento di amoniak den e haaf di Barcadera no ta completamente sin peliger, deliberacionnan ta tumando lugar entre havenmeester J. Berkhout y algun otro hefenan di servicio y funcionarionan di industrianan quimico na Barcadera en cuestion cu tumamento di medidanan pa proteha e publico na ora di cargamento di amoniak den haaf di Barcadera. Apesar cu e haaf aki ta tereno publico, sinembargo e autoridadnan ta di opinion cu lo ta miher tene e publico pafor di haaf cada biaha ora cu tin un Esso tanker den haaf pa carga amoniak, loke ta tuma lugar cada tres siman. Segun nos a worde informa pa insidernan amoniak ta venenoso, ta stik hende y bao cierto circunstancianan hasta ta explosivo. Entretanto borchinan lo ser poni cu lo avisa publico claramente y na tempo ariba e peliger.

Na Hulanda tin un evenemento pa mucha hombernan cu jama Tour de Frats. Esaki parce e famoso Tour de France, solamente e ta pa muchanan so, cu no tin nada contra di corre algun cien kilometer durante nan vacacion. Aki nos ta mira e cuminsamentu di e Tour de Frats.

DISCURSO TOCANTE ASTRONOMIA PA „ATENEO DE ARUBA"

SAN NICOLAS, 19 aug. — Sra. Naomi de Sanjurjo diamars p.v. durante di e reunion di cada dos siman di e compania literaria di habla Spanjo recien funda „Ateneo de Aruba" lo tene un discurso tocante astronomia. Seniora Sanjurjo pa anjanan largu tabata profesora den astronomia na Crandon Instituto na Montevideo, Uruguay. E tema di su discurso ta „Nos Universo Magnifico". Interesadonan por asisti na e discurso cu lo tuma lugar den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas. E ta cuminza pa och'or.

PAPA PABLO TA HACI PETICION NA INGLESIA GRIEGO

GROTTEAFERRATA, 19 agosto — Durante un misa cu Papa Pablo Sexto a tene ayera mainta den convento Byzantino na Grottaferrata, el a haci un peticion na e iglesianan Griego Orthodox.

Den un discurso improvisa, Papa a bisa, cu na juli el a manda e obispu di Freiburg y Ginebra Monseigneur Charrier na moscu pa asisti ne celebracion dje di 80 aniversario di Patriarca Alexei dje iglesia Ruso ortodox. Papa a declara di a haci esaki cu e intencion pa demostra mas honor y pa mustra cu di banda di iglesia catolica no ta existi e deseo pa laga e diferencianan di opinion cu tabata existi den pasado pero cu por yamele actualmente anarquista, dura eternamente.

Dirigiendo palabra pe iglesianan ortodox di Grecia, Papa a haci un peticion riba nan pa kita e barricadanan cu ta separa nos, mientras e ta haci su mes e pregunta, cu suspension riba caminda pa reunificacion no ta causa dje fal a na comprension dje catoliconan mes.

DEMOSTRACIONNAN CONTRA MALEISIE

DJAKARTA, 19 agosto — Foi balcon dje palacio Merdeka na Djakarta president Soekarno di Indonesia a presencia un optocht den cual nan tabata carga borchinan riba cual tin scribi: „Nan a traha Maleisie na Londen." Tambe tabatin den e optocht un portret dje prome minister di Malakka, Abdoel Rachman, cu un cabuya na su garganta.

Miembronan dje tribu foi Nieuw Guinea tambe a forma parti dje optocht, cu tabata presencia pa milles di personanan enthousiasma.

E president Indones despues a inaugura un monumento, cu ta symbolisa libertacion di West Irian, y tambe e lucha dje pueblo Indones contra colonialismo y imperialismo. E monumento ta figura un homber cu ta kibra cadenanan.

E PLEBICITO NA NIEUW-GUINEA OCCIDENTAL

DJAKARTA, 19 agosto — Cinco hefe di tribu foi Valle Baliem den Nieuw Guinea occidental a pidi gobierno Indones, pa stop cu tur e plannan pa un plebicito tocante autodeterminacion pa Nieuw Guinea, asina e agencia Indones di prensa Antara a anuncia.

E hefenan di tribu a papia cu Soekarno. Nan ta haciendo un bishita na Djakarta pa asisti na e celebracion di aniversario di independencia Indones.

GUERILLA NA HAITI

SAN DOMINGO, 19 agosto — Diasabra a muri 27 solda di chercito Haitiano, ora cu guerilla bau di direccion di general Cantave a atakanan na Mont-Organise. Tambe un teniente di chercito Haitiano a muri.

Un grupo di algun cien „Totons Macoute", di president Duvalier, cu ta companja e soldanan tabatin perdidanan serio y nan mester a retira. E guerilleronan entre tantu a sali di Mont Organise y a retira den e serunan na Haiti, segun un comunicado di general

PROHIBI PA CASA MUCHA NA NEPAL

KATMANDOE, 19 aug. — Awe a drenta na Nepal un ley den vigor, den cua nan ta prohibi polygamie y casamentu di muchanan. Mucha muhenan abao di 14 anja no tin mag di casa mas.

Pa mucha hombernan nan a pone edad di 18 anja pa casa. Tambe nan a stipula cu e diferencia di edad entre esposonan no mester ta mas grandi cu 20 anja. Casamentunan entre miembronan di diferente kasta no ta prohibi y viudanan por casa atrobe. Solamente bao di cierto condicion un homber casa por busca un otro muhe.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Kiko bo a mira den e hodega di Baños? Mi no por a mira nada!
2. E tin e bentananan klaba.... y e portanan sera cu candaal.
Mi no por a mira loke ta tin aden.
3. Nos por kibra un candaal!
Si.... Pero tin algun hende cu ta haci warda arma einan.... Pesei nan tey.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi a lubida mi cartera. Oke, tuma mi cartera tanten cu mi ta bai drecha....
2. Bo cuenta, senjor; 5 dollar Oke, laga nos mira; aki nan tin un dollar....
3. Y akinan tin dos mas.
4. Mescos cu muhernan, cu rommel den e cartera.

…or di Amsterdam e miembro di Raad senjora G. Wijsmuller-Mèijer a sali cu bapor pa Surnam: e ta companja un regalo di koningin Wilhelminafonds e.o. consistiendo di dos ambulans pa Surnam. Riba e portret nos ta mira senjora Wijsmuller cu e minister plenipotenciario di Surnam mr. …, D. Emanuels na waaf, mientras cu un di e ambulansnan a worde carga den bapor cu cual nan ta hasi e viahe.

Discurso di Soekarno

DJAKARTA, 19 agosto — President Soekarno a declara cu nan lo reconoce derecho pa consulta Indonesia tocante cambionan den status quo na Zuidoost Azia y tocante su responsabilidad pa paz y seguridad den e teritorio aki.

El a bisa esaki den un discurso na Djakarta en relacion cu dia di independencia di Indonesia, papiando tocante e contrariedadnan di Indonesia contra federacion di Maleisie. President Soekarno a papia durante dos ora y mei pa un multitud di segun calculo 90.000 persona den e stadion gigantesco cu nan a duna nesun nomber cu ne.

Den un declaracion despues di su discurso e hefe Indones di estado a bisa, cu e forzanan di guerra lo mester dobla manga na laira pa cuminza energicamente buntu cu e poblacion civil ne problemanan economico dje pais.

Pa di prome biaha foi 1945 no ta tumando luga operacionnan militar riba terreno Indones, awor cu nan a drecha e seguridad na Sabang te Merauke, y e gastonan di defensa en comparacion cu esnan di anja pasa a baha mas di 60 porciento.

Pero esaki no ta kita afo segun Soekarno, cu e forzanan di guerra no mester keda pone resistencia contra forzanan di imperialismo y colonialismo.

KENNISGEVING

De Inspecteur der Belastingen maakt bierbij namens de Minister van Financiën bekend dat de Regering voornemens is aan de Staten van de Nederlandse Antillen aan te bieden een ontwerp-landsverordening beogende het Invoerrecht op BIER met terugwerkende kracht tot en met 19 augustus 1963 te verhogen en te brengen op ƒ 125,—per hectoliter.

Teneinde latere navordering te voorkomen wordt vanaf genoemde datum bij het vrijmaken van bier het verhoogde recht in rekening gebracht.

Curacao, de 19e augustus 1963

De Inspecteur der Belastingen

A. J. van WERKHOVEN

AFRICA KIER BRINGA PA SU INTERESNAN

SMITHFIELD, 19 agosto — Prome minister Verwoerd di Zuid Africa a bisa na un reunion di Partido Nacional na Smithfield, cu Zuid Africa lo bringa pa su interesnan, si esnan cu ta critica e pais cambia nan palabra pa hechonan.

Verwoerd a bisa: „Jamas nos lo admiti esaki. Zuid Africa lo no vasila pa defende su pais".

El a insisti cerca su partidarionan pa no exita muchu tocante atakenan cu palabra di paisnan Africano di Aziatico.

Prome minister Verwoerd a bisa, cu Merca y Gran Britania lo uni cu e estadonan hoben di Africa, pasobra nan kier nan voto den Nacionnan Uni o pa motibu di relacionnan economico. Tambe nan tin miedu, cu si nan no gana nan sympathia, Union Sovietico o China lo haci esaki, segun Verwoerd.

En berdad tantu Gran Britania como Merca ta e balor di Africa.

PAPA TOCANTE BOEDHISTANAN NA SUR VIETNAM

CIUDAD DEL VATICANO, 19 agosto — Papa Pablo a haci un peticion na president Ngo Dihn Diem pa lucha pa paz y comprension mutuo na Sur Vietnam, caminda tabatin den ultimo 5 siman Boedhistanan cu a comete suicidio como protesta contra descriminacion, cu e gobierno catolico ta haci contra su subitonan Boedhista. Asina nan a anuncia den circulonan bon informa di Vaticano.

E arzobispu catolico di Saigon a avisa den un carta pastoral e catoliconan na Sur Vietnam pa no cai pa e tentacion pa haci donjo di derechonan y previlegionan extraordinario.

Dirigiendo palabra pa e catoliconan, cu tin puestonan publico e obispu a exigui nan pa goberna bon en acuerdo cu e derecho y interes di particularnan. Ta actualmente mas necesario cu nunca pa paz interino pa trata cu amor esnan cu no ta pertenece na iglesia catolica, segun e obispu.

ATENTAD DEN UN CAFETERIA NA BRUSSEL

BRUSSEL, 19 aug. — Na un atentado den un cafeteria den centro dje capital Belga, cu nan a comete ayera nochi, a keda herida en total 41 persona entre kende 14 mucha muhe belga. 17 dje victimanan por a bai nan cas despues di prome asistencia den un hospital. E sobra mester a worde hospitaliza.

Nan mester a kita pia di un mucha muhe di 24 anja y un Congoles di 31 anja. Hopi dje otro heridonan a worde herida na nan pia. Ningun dje heridonan ta den peliger di morto.

E cafeteria, cu ta keda den centro di Brussel, ta hopi frecuenta pa Africanonan. Un poco prome cu mei anochi, a yega e delegado dje Republica Congoles na Brussel, Kahamba, pa mira e desastre causa pe explosion.

El a papia cu donjo dje cafe, y cu funcionarionan di polis. Na su salida Kahamba a bisa, cu segun su opinion ta trata akinan di un atentado politico. E donjo dje negoshi ta supone, cu a planea e atentado un di su concurrentenan cu kende e tabatin dificultad, pasobra su prijsnan ta mas abao.

Un vista aerea di e tereno caminda otro anja e exposicion mundial lo tuma lugar. E tereno ta keda na Flushing Meadows den e estado Mericano New York y por distingui claramente e symbolo di e exposicion, un globo cu ta situa den centro di e exposicion.

Cumpleanjos

Dia 18 di augustus a cumpli anja senjora Rosa Leito. Felicitacion ta bini di su esposo Pachi, su cunjada Josefita, di Carmen, Nanita, Jeta, Lucia, Nicolaas, Steven, Freddy y Marcelo Orman, Anita, Swindo y Lidia Martha, rumannan Anna y Mona y demas faima Gomez, Leito, Orman, Martha y Cornelli.

* * *

Awe dia 19 di augustus ta cumpli 19 anja e simpatica srta. Helena Geerman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di tur su rumannan, cunjanan, sobrino y sobrinanan, ihanan Chorchina y Rika especialmente di Benito Werleman y demas famia Geerman, Dankerlui, Koolman y Lue.

* * *

Awe ta di fiesta senjora Dora de Gomez. Felicitacion ta bini di su esposo Mario, yiunan Marlyn, Sonia, Astrid y Iris, su mama y tata, 4 rumannan, cunjanan, comer y comper, ihanan y su sobrino Janny y demas famia na Venezuela y suegra Hulia Gomez y demas famia Gomez y Irausquin.

* * *

Awe ta cumpli 1 anja e hobencito Ludovico Julian Giel. Felicitacion ta bini di parti di su estimado ta'a Cecil, di su estimada mama Nono y demas famia Giel y Figaroa.

* * *

Awe dia 19 di augustus ta cumpli 13 anja e hobencita Erna Filomena Maduro. Felicitacion ta bini di su tata y mama, 4 rumannan Regina, Haime, Irvin y Elvira, madrina Vera Geerman, Marga Geerman, padrino Lang Geerman, primo y primanan, tanta y omonan, wela y welonan y especialmente di su amiga Emilia, Bernaditha, Glenda, Camela y Marcia.

PRINCIPE BERNHARD NA AFRICA

LOESAKA, 19 aug. — Awe principe Bernhard a yega Loesaka, di transito pa Geetsjoeanaland. Su detension a dura 40 minuut. Den e tempu ey nan a yega e avion dje principe di combustible y e principe mes a bebe un kopie di kofie cu gobernador di Noord Rhodesia. Principe Bernhard lo keda mas o menos 4 siman na Beetsjoeanaland y lo regresa medio september via Loesaka pa Hulanda.

SENTENCIANAN NA PERSIA

TEHERAN, 19 aug. — Un corte militar di husticia na Teheran a condena awe 5 persona pa morto di kende nan ta bisa, cu nan tabata lidernan di e irregularidadnan di 5 di juni dirigi contra gobierno. Un homber a hanja cadena perpetua y 10 otro strafnan den prison cu ta varia di 5 te 15 anja. Nan a laga un sospechoso liber.

Ne irregularidadnan 100 persona a muri y dos cien a keda herida.

AGENDA

CINE

Dialuna 19 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „King of Kings" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Revolt of Slaves" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Globero" all
SAVANETA 6.30 p.m.: the last part of th picture: „The Big Fisherman" all
8 p.m.: „The Warrior Empress" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 19 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

HUELGA DI MINERONAN NA BOLIVIA

LA PAZ, 17 aug. — Federacion di mineronan Boliviano a proclama ayera un huelga den henter e pais en relacion cu plannan di gobierno pa duna na Catavia, e centro mas importante di tin na Bolivia, mas di 1000 obrero cu ta di mas ontslag. Na Catavia nan ta huelga foi siman pasa.

SENJORA BIDAULT NA BRASILIA

RIO DE JANEIRO, 17 agosto — Senjora Suzanne Bidault, casa di ex minister Frances Georges Bidault, cu despues a bira lider dje oposicion contra president De Gaulle, a sali cu un bapor Italiano di pasahero foi Cannes pa Rio de Janeiro.

Na periodistanan cu tabatin rond di dje na e muelle senjora Bidault a declara solamente cu e tabatin un bon viahe y cu e no sa nada dje plannan di su casa.

Bidault ta biba actualmente den un ciudad na Sao Paulo. E ta tene su mes na e promesa cu el a haci gobierno Brasilero pa no tene actividadnan politico.

De bes en cuando e ta scribi un articulo den e corant conservativo cu ta sali na Sao Paulo.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 19 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noti ias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 19 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

— 4 —

—Enorme, papa! Pero e mester keda hopi tempu.

—Mi lo mira, kiko mi por haci. Mama a propone mi esey tambe.

—Pero el a bisa poco ratu pasa cu abo ta contra esey.

—Contra kiko?

—Cu mi lo hanja un ruman.

—Boso a papia tocante esey?

Si, mi tabata tristu pasobra mi no tabatin un ruman. E ora mama a bisa:

—Mi lo desea pa duna bo un ruman Grace, pero mi ta asina malu cu mi no por!

—Y despues?

—E ora el a cuminza llora y a bisa:

—Pakiko mi mester ta asina malu! Y e ora el a hanja e atake.

Cristian Fechner a sacudi su cabez. Asina mes el a imagina su mes.

—Bon Grace, el a bisa. Mi a pensa riba dje. Mi lo busca un ruman pa bo.

—Bunita! e mucha a bisa y a bula lamta. Esey ta fantastico. Un ruman, cu ta keda semper aki, uno, cu ta di mi, un ruman berdadera!

—Pero bo mester priminti mi un cos! el a bisa severo y a lamta para tambe.

—Si, ta kiko?

—Nunca mas bo mester keha y molestia mama, bo a comprende? Y si boso ta pleita, bo ta bai serca senjorita Alberta y no serca mama, okay?

—Si, si, Grace a priminti inmediatamente.

El a suspira y a manda e mucha bai. Senjora Wortman a bin kita e mesa. Despues el a keda su so atrobe.

Automaticamente el a sende un sigaria, un homber cu no tabata sa kiko pa haci, un homber riba cua miles di debernan tabata pisa den ciudad, den e fabrica cu e mes a traha y cu tabata worde detene akinan pa cosnan manera amor, cuido, gentileza y un mal consenshi.

Por lo menos e ultimo aki e kier a haci ainda. El a benta e sigaria afor, medio huma y a bai pe telefon atrobe.

—E cas di huerfano por fabor, el a bisa y despues: Aki ta papia Fechner, fabrica di mashin Fechner, bon dia. Mi kier a sa cual formalidadnan mester worde jena pa por adopta un huerfano?

—E combersacion a dura hopi. El a haci nota, a contesta algun pregunta, a puntra algu su mes y a haci, un appointment y despues a pone e telefon abao.

Un mucha lo bini, un criatura stranja, pa semper.

Awor e asunto ta cuminza e tabata pensa. El a habri e porta y a bolbe bai pa e dormitorio di Elena. El a waak e cu wowonan grandi.

—Cristian, el a murmura, cansa.

El a camna bai pa e cama, y a cai sinta riba e cama cu su brazanan rond di su esposa.

—Mucha loco, el a bisa cu voz insigur. Pa bo exita bo mes pa un cos di kens asina.

—Perdona mi! el a murmura den su orea. Mi tabatin duele di e mucha. Mi tabata sinti mi mes asina dimas.

—Locura! el a grunja. Abo ta e muher mas sublime. Eseynan ta compleho, mi amor. Mi a scual Grace y mi a jama e cas di huerfanonan.

—Cas di huerfanonan? El a hala su cabez afor pa keda waak su wowonan. Pakiko?

—Pa nan manda mas pronto posibel un huerfano aki, un ruman pa Grace tabata bo deseo tambe toch?

—Si esey tabata mi deseo, el a afirma suave, el a sera su wowonan y a hala su cara pega cu di dje. Masha danki Cristian. No tin un homber mehor cu abo. Awor tur cos lo bai bon, e mucha lo ta feliz.

Tambe Cristian a sera su wowonan, pasobra e tension tabata baha awor. E tabata sinti, con su boca tabata sonrei bao di esun di dje. El a sunche y awor e tambe tabata feliz.

* * *

—No tin nada pa bisa contra esey, e homber chikitu gordo a bisa, cu tabata sinta tras di un mesa den e kamber chikitu di e stadhuis.

Dilanti di e mesa Cristian tabata sinta den un stoel poco incomodo.

—E resultado di e investigacion tabata satisfactorio anto? Fechner a puntra.

—Si, completamente. Tur cos ta na ordu. E mucha lo hanja un kamber separa banda di bo yiu, y e kamber di e maestra ta keda en frente.

—Na e otro banda ami ta drumi. Fechner a anjadi.

—Si, si, basta lugar, un jardin, circunstancianan perfecto.

—Danki. Y ainda bo ta conseha mi pa no adopta e mucha inmediatamente?

—Si, tin un periodo obligatorio pa prueba. Nos lo controla cada biaha si e mucha ta sinti su mes bon serca bo y si abo ta satisfecho di dje. E ora ey numa bo lo por adopte completamente.

—Naturalmente. Pero tambe e ora...

—Si, tambe e ora bo mester pense bon ainda. E herencia di bo yiu lo bira mas chikitu door di esey. Un yiu adopta tin e mesun derechonan cu un yiu legitimo.

—Un testamentu lo duna mi semper un chens ainda.

—Sigur, pero e parti obliga bo mester duna e mucha aki, y ken sa con tur cos lo bai.

—Nos lo warda un ratu anto, Cristian a bisa, y a waak e portret atrobe cu senjor Mielke a saca for di un kashi: cabeinan blond corticu, wowonan alegre blauw, un nanishi frescu chikitu, un boca smal, un frenta haltu.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E cabuja ta duro mara na man di e porta, Junior ta mirando final di su troubel. Mi ta serca di sali afor!
2. Mi cuero, mi cuero!
3. Mi ta drecha bo cuero pa bo, abo heks! Duna mi bo mannan.

RIP KIRBY

1. Cu gran lihereza Rip Kirby ta recupera e arma.
2. Pero a keda uno....

Dr. J. H. Roijen, e embahador di Hulanda na Merca, na e momento cu e ta firma e acuerdo nuclear pa Reinado Hulandes na State Department di Merca. Para na robez ta senjor J. Bean di e Departamen ty na drechi senjor H. Jarrissen, consillero pa asuntonan politico.

Gobierno Provicional na Congo Brazzaville

BRAZZAVILLE, 17 agosto — Nan a forma un gobierno provicional na Brazzaville. Ta minister president y alaves tambe minister di Defensa Alphonse Massemba. En total nan a anuncia nomber di ocho minister, nan ta principalmente specialista y no politico.

Radio Congoles a anuncia, cu nan a proclama un amnestia general pa tur esnan cu ta persigui o condena foi 15 di agosto pa rasonnan politico.

E gobierno provicional lo keda coopera cu varios organisacion Africano. Tambe nan lo respeta e acurdonan cu e ex gobiernonan Congoles a firma. Gobierno ta garantisa seguridad di stranheronan presente na Congo Brazzaville y propiedadnan di stranheronan.

segun radio Congoles. Ehercito Congoles a dicidi pa disolve parlamento.

E gobierno provicional a wordu forma despues cu funcionarionan sindicalista y esnan di ehercito a delibera durante shete ora cu otro. E minister president nobo, Massemba, ta ex ministr di Plannan Economico y president di parlamento. Nan ta spera, cu e gobierno provicional lo keda tres luna mientras nan ta spera formacion di un gobierno definitivo y un constitucion nobo.

Gobierno na Leopoldstad a prohibi tur trafico riba riu Congo pa Brazzaville.

E minister Joulou retira a sali di palacio. Te ainda no ta conoci unda el a bai.

ARESTACION NA WILMINGTON

WILMINGTON, 17 agosto — Na Wilmington den estado Mericano North Carolina polis a aresta 21 persona entre cual dos predikante blancu foi New York pasobra huntu nan kier a come den un restaurant caminda ta reina separasion racial.

Ambos predikante, cu a keda liber contra pago di un suma di garantia, a tuma parti despues na un optocht den ciudad di demostrantenan contra separasion racial.

E comite den cual varios agrupacion religioso foi Wilmington ta representa, a pidi e fielnan pa tene un periodo di oracion cu lo cuminza awe.

SPION MERICANO CONDENA

NEW YORK, 17 aug. — Awe nan a condena Nelson Drummond di 34 anja di marina Mericano, cu luna pasa nan a culpa di spionahe pa Union Sovietica pa cadena perpetua.

Drummond un Mericano di coto, tabatin den compania di dos funcionario Ruso documentonan secreto cerca dje.

TEMBLOR DI TERRA NA ECUADOR

WESTON, 17 aug. — E seismograaf di Boston College na Weston, den estado Mericano Massachusetts, a registra un temblor di terra masha duru. Probabblemente e epicentro ta na 5.400 kilometer di distancia den teritorio di Peru y Ecuador. Manera anuncia nan a registra e temblor di terra aki ne Universidad di California na Berkeley. E forza di esaki tabata e mesun cu e temblor cu a azota San Francisco na anja 1960, caminda 450 persona a muri y danjo material ta bira 350 miljon dollar.

Nan a anuncia despues cu un temblor di terra a azota ayera e ciudad Ecuatoriano Guayaquil.tabatin panico pero no tabatin victima o danjo material.

Tambe den otro ciudadnan Ecuatoriano nan a sinti e temblor di terra. Nan no a ricibi ayera ningun noticia foi ciudadnan Ecuatoriano den teritorio di frontera cu Peru, pero manera anuncia, mester a tuma luga ajanan un temblor di terra masha duru.

Na La Paz, Bolivia, nan a sinti tambe un temblor di medio intensidad, cu a keda 4 segundo. El a causa varios schuifmentu di terra scheur den casnan dje barrio pafo dje ciudad. E observatorio di San Calixto ta kere, cu e epicentro ta keda den Chile o Peru.

SUICIDIO DI BOEDISTANAN TA CONTINUA NA SUR VIETNAM

Tambe Monga a kima su curpa awor

SAIGON, 17 agosto — Un monge Boedhista di 71 anja a basha ayera prome cu di dia habri na 640 km na Noord di Saigon gasolin riba su curpa y sende su mes na candela. E suicidio a tuma luga den jardin dje pagoge di mas principal. Gobierno di Zuid Vietnam a instala un prohibicion di salida pa tempu di 24 ora pa e ciudad Hue cu ta conta 100.000 habitante.

Diarason un otro monge a comete suicidio na e mesun manera aki. Militarnan a hala un kordon rond dje ciudad Hue y a ocupa tambe posicionnan clave dje ciudad.

En total mas di 4 monge y un monga a comete suicidio e ultimo dos lunanan como protesta contra politica dje gobierno di Zuid Vietnam bau di president Ngo Dihn Diem, cu ta anti-Boedhista. Esaki ta e di tres suicidio den e siman aki. Observadornan na Saigon ta kere, cu e situacion na Hue ta masha tenso, pasobra e poblacion ayanan ta consisti solamente di Boedhista.

Ayera mainta un monga Boedhista a comete suicidio den e provincia di Zuid Vietnam Chan Hoa, como protesta contra descriminacion riba tereno religioso, door di sende su mes na candela. E ta e prome monga cu a sigui ehempel dje tres mongenan, cu a haci esaki den e ultimo dos lunanan.

Segun circulonan oficial autoridadnan a podera mas lihe cu nan por dje cadaver pa derra esaki. Den capital provincial, na Trang, nan a tene despues demostracionnan chiqui, pero no tabatin ningun incidente serio.

Na demostracionnan entre estudiantenan cu ta demostra y militarnan varios persona a keda herida den e ciudad Hue. Polis ta haciendo un gran cantidad di arestacionnan. E demostratenan tabata protesta contra autoridadnan cu a sconde cadaver di un monge Boedhista cu a comete suicidio. Segun e prome noticianan e militarnan tabata core cu bajonet riba scopet cu e demostrantenan cu no kier a plama foi otro.

BAPOR INGLES TA PIKI REFUGIADONAN CUBANO

MIAMI, 17 agosto — Un fregata Ingles a piki 10 refugiado Cubano — ocho homber, un muhe y un mucha — foi un isla desola, den archipel di Bahama. Despues e guarda costa Mericano a participa, cu e refugiadonan abordo di un di su bapornan ta di caminda pa Miami. Un comentarista di guardacosta a bisa, cu e fregata a sali pa e isla chiqui aki, despues cu un avion a mira con dos boto Cubano di patrulla y un helicopter tabata saca hombernan dje isla chiqui cu no ta nada mas cu un tereno chiqui di santu den laman.

Un comentarista a declara cu e no ta e prome biaha cu botonan Cubano di patrulla a persegui refugiadonan den awanan di Bahama. Pero asina el a bisa, nos no kier haci di esaki un juego di corre sconde di ladron y polis.

DESGRACIA DI TREIN NA INGLATERRA

BIRMINGHAM, 17 agosto — Un trein express di Birmingham pa Londen a dal ayera tardi cu un locomotora y despues a sali foi riel. E desgracia a socede cerca di Knowle y segun e prome noticianan tin un morto y un herido, den un dje locomotoranan tres homber a keda sera. Brandweer ta trata pa libranan. Trafico den ambos direccion a keda blokia.

Despues nan a anuncia cu tres miembro dje personal di trein a muri. Nan tabata den e locomotora dje trein di pasahero cu a keda completamente destrui. E pasaheronan a keda solamente cu spantu.

MAROKKO TA ANUNCIA COMPLOT

RABAT, 17 agosto — Minister di justicia di Marokko Achmed Bahnini a declara na un conferencia di prensa cu miembronan dje partido izquierdista di oposicion a forma un complot pa mata rey Hassan el Segundo. Polis a ataka dia 16 di juli e cuartel general dje partido, yama Union Nacional di Forzanan Popular na Casablanca y a aresta ayanan como 130 persona.

Ayera nan a acusa mas di cien di nan oficialmente di conspiracion contra rey y amenaza di seguridad interno di estado.

Segun minister Bhanini, nan tabatin idea di haci e golpe di estado dia 20 di juli. Pero e conspiradornan tabata spera arma foi Argelia, ora cu polis a descubrinan.

CONCURSO „NOMBER NOBO" FINALMENTE A HANJA 833 NOMBER

ORANJESTAD, 19 agosto — Como cu Diahuebes y Diabierna algun remesa pa nomber nobo a drenta ainda, sea pa post of via nos cobradonan, kendenan a ricibi nan personalmente for di abonadonan; despues di diarazon ultimo ainda 11 nomber nobo mas a bin aserca. Asina cu awor e total di e DIFERENTE nombernan nobo pa Arubaanse Courant a subi te na 833. Dos carta cu tabata tin ariba nan e stempel di postkantoor fecha dia 15 di Agosto, nos no por a acepta mas como cu e concurso a termina dia 14 di agosto.

Manera cu ya nos a anuncia pronto un hurado lo tuma encargo di e 833 remesanan cu nombernan nobo, pa escohe e mehor 10 of 15 nombernan. Esakinan e ora lo worde publica. Despues nos lo pidi nos lectornan pa bisa nos cual di e 15 nombernan nan ta prefera. Manera cu nos a priminti: tambe e nomber actual di e courant: „Arubaanse Courant" lo ta un di e nombernan. Esaki ta pa complace cu e cantidad di peticionnan cu nos a ricibi personalmente pa no cambia e nomber. Manera cu nos a scribi Diabierna, tabatin unicamente un abonado, kende por escrito a mustra claramente cu ta unicamente e nomber actual ta bon. Esey tabata senjora Agnes Almary kende a scribi nos: „un hende ta nace cu su nomber y ta muri cu e mes un nomber". Despues cu e abonadonan a dicidi cual ta e nomber favorito, e premio lo worde entrega na esun cu a propone e nomber ey na nos den e ultimo simannan. Si tin mas cu uno cu a manda e nomber ey, suerte lo dicidi. E ultimo 11 nombernan cu a drenta ta lo siguiente:

Boz di Berdad
Cuchui di dos banda
Diario Mensahero
Diario Potente
Corant di Catochi
Courant 100% Arubano
E Baranca
E Isla
Interesado Corant
Respetable Corant
Triunfo

PRESIDENT DI IRAK PA CAIRO

CAIRO, 19 agosto — Diarason awor nan ta spera president di Irak mariscal Abdel Salam Aref na Cairo pa un bishita oficial, asina radio di Egypto a anuncia ayera.

E hefe di estado di Irak lo worde companja pa un cantidad di miembronan di su gobierno y militarnan prominente.

Remitido

(Fuera responsabilidad di redaccion)

PROPAGANDA GRANDI

Na mi redactor di Arubaanse Courant. Mi ta un mucha homber hoben di 17 anja. Mi ta yiu di un abonado di Arubaanse Courant, mi tambe ta gusta lesa Arubaanse Courant hopi.

Asina cu mi tambe tin derecho pa tuma parti den concurso pa nomber nobo pa Arubaanse Courant. Mi ta spera cu ora nos haya un nomber nobo pa nos Arubaanse Courant lo e bira mas mehor cu e ta awor. Pasobra hopi biaha nos ta hanja un of dos pagina bon di propaganda i tin biaha hasta mas propaganda cu noticia. Naturalmente cu ta comerciante ta mantene tur e courantnan. Mi ta hanja mas mihor pa druk e propaganda di Rey de Copas of otro propaganda grandi cu por tuma henter un pagina ariba un otro blaachi apart, pa asina nos lesadornan fiel na Arubaanse Courant lesa courant cu mas smaak i fuera lesa propaganda tambe. Naturalmente un courant por pone propaganda grandi cu por tuma henter un pagina pero un courant grandi cu mas cu 4 pagina. Mi ta spera pa boso no rabia loke ma skirbi pasobra ta un conseho mi ta purba duna, hopi biaha mi ta tende hedenan ta critica nos courant pa asina nan stop di critica nos courant.

Masha danki
(firma) P. LOPEZ

NOTA DI REDACCION:

Apreciable Pedro, (mi ta sopone cu ta asina bo jama).

Apesar cu bo tin unicamente 17 anja di edad, bo a compronde bon, kiko ta un di e dificultadnan di mas grandi di e courantnan na Antillas (pasobra loke bo a mira den Arubaanse Courant lo bo por mira den e otro courantnan tambe). Esta esaki ta e proporcion entre e cantidad di noticia den courant y e cantidad di anuncionan. Pero awor lo mi bai contabo algo cu kizas lo bo no kere, pero cu toch ta berdad: pa tur dia bo por hanja un Arubaanse Courant na bo cas, esaki ta costa mucho mas cu e ƒ 3,25 cu bo mama of papa ta paga tur luna pa abonado. Bo sabi kiko ta necesario pa tur dia bo por hanja bo Arubaanse Courant? Como 20 mucha homber cu tur dia ta parti courant; un hefe di distribucion (Sr. Maximiliano Croes) kende ta hefe di tur e mucha hombernan aki; dos cobrado (Sra. H. Does y Simon Dirksz) kendenan henter dia tin di pasa cobra placanan di abonado; un buscador di anuncionan (Sr. A. Engelhart), kende tur dia, y henter dia mester pasa serca tur e tiendanan y agencianan pa bende anuncionan; un reportero (Sr. Ricardo Engelen), kende henter dia ta busca noticia local y ta saka portret; un redactor pa prepara courant (Sr. Hubert Wix), kende ta supervisa e trahamento di e courant y ta duna e instruccionnan con e paginanan tin di worde trahá, kende tin bau di dje un personal cu ta prepara e courant y dos cu ta zet e letternan pa e courant; dos dama na e oficina den Nassaustraat (sra. Juana Kock-Barros y srta. Myrna Martha) y un director-hoofdredacteur (Sr. Dik Wolff). Y esakinan ta unicamente e hendenan cu ta traha. Alavez ta bin aserca, seis auto cu henter dia ta riba caminda, un drukpers caro cu tur loque ta pertenece na dje ariba cual diariamente e courant ta worde imprimi, un cantidad enorme di papel pa traha e courant, un oficina na Nassaustraat pa traha aden y un „donkere kamer", (camara obscura) completo pa laba e portretnan.

Bo ta mira Pedro, cu un courant no ta worde traha den un cera di wowo y cu mester di un cantidad di aparatonan caro, y un cantidad di autonan mester worde cumpra y mantene y un cantidad di hendenan mester worde tuma den servicio, promer cu bo por hanja un courant tur dia na bo cas?

Pesei nos mester ta gradicido na nos anunciadornan fiel, cu door di escohe Arubaanse Courant como e lugar den cual nan ta pone nan anuncionan ta haci posibel, pa tur dia publica un courant, apesar di e gastonan halto cu ta envolvi den esaki.

Keremi Pedro, si e anunciadornan no tabata pone nan anuncio den Arubaanse Courant, anto no tabatin Arubaanse Courant tampoco. E ora Aruba no tabatin su propio diario, cu libremente ta duna su opinion tocante tur cos y lo demas. Como cu e anuncionan aki, diariamente ta duna nos entradanan extra, nos por sigui publica e courant aki, esta mientrastanto cu tin hopi anuncionan. Pasobra poco anuncio no ta basta ainda pa cubri tur e gastonan.

Pesei Pedro: sea gradicido na tur e anunciadonan fiel manera por ehemplo Rey de Copas cual bo a menta den bo carta. Entre otro gracia na e anunciador aki nos por traha cada dia un Arubaanse Courant mas mehor pabo y percura pa bo por ricibié tur dia te den porta di bo cas.

Tin biaha en berdad tin masha hopi anuncios den Arubaanse Courant pero pensabo bon e ora, cu esaki ta necesario pa tene Arubaanse Courant na bida.

Lo bo corda esaki bon Pedro y lo bo bisa esaki na e otro hendenan ora cu de bez en cuando nan ta keha ariba nos courant pa motibo di e hopi anuncionan?

Caminda tabatin e edificio grandi di C en A na Amsterdam, cu a ser destrui pa un candela, manera conoci, actualmente tin un lugar grandi habri cu ta cubri cu sushi. Aki nos ta mira algun di e piedranan di gevel cu por a worde salba y cu tanten ta bau di cuido di Monumentenzorg.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo ta trese un cambio den ideanan tocante personanan stima. Lo ta un mehoracion asina cu sea sincero.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna nobo ta cuminzamentu di un periodo den cua bo por haci hopi pa haci bo cas poco mas atractivo y confortable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta tuma lugar bao di un aspecto masha favorable. Haci uso di chensnan nobo cu lo bo hanja.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo ta aumenta bo chensnan pa ganashi den e simannan venidero. Tur trabao preparativo ta bao di aspectonan favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo tin un aspecto favorable cu ta pone bo pa sobra di luna riba promer lugar. Mustra cu bo tin iniciativo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta exigi pa bo caba cu tur asunto pendiente den e simannan venidero. Paga atencion na esnan cu bo ta stima.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna nobo ta indica un periodo cu por trese cambionan importante den circulo di amigo y conocirnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna nobo ta priminti bo mas popularidad y prestigio. Bo por sera conoci cu hendenan importante, busca contacto

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna nobo ta indica riba cosnan agradabel den futuro. Tin aspectonan di bon noticia, un persona stima lo ta relaciona.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo ta stimula bo pa mira tur bo asuntonan di un otro punto di bista. Kibra cu custumber ora bo no ta bai dilanti.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna nobo ta mustra favorable pa bo, si ta necesario pa bo traha contactonan nobo cu grupo y personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta trese poco cambio pa bo, loke lo mustra mehoracion. Bo mester keda na hal ura di loke ta pasa den bo becindario.

ROBO DI MANUSCRIPTONAN COSTOSO

BRESCIA, 19 agosto — Na un robo den e bibliotheca di e asociacion Ugo Da Como, na Brescia, e ladronnan a podera e fin di siman aki di un como cien boeki bieuw y manuscriptonan cu un balor di varios millon lira.

Ta pertenece entre e obranan costoso y raro aki seis biblia bieuw tambe un copia dje edicion 1487 di e comedia espiritual di Dante scribi na man.

Probablemente e ladronnan a usa un truck pa transporta e cosnan horta aki.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
[illegible] f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 20 DI AGOSTO 1963 — No. 4720

Loteria di Gobierno no ta duna Aruba mucho probecho; Corsow alcontrario mucho mas

Apuntes Editorial

LOTERIA DI ANTILLAS OF CADA ISLA INDIVIDUAL!

E loteria di Antillas cual ta mihor conoci como e loteria di gobierno semper tabata un institucion na Antillas cu un funcion social basta importante. Un gran cantidad di organisacionnan ariba e seis islanan ta hanja subsidio for di e resultado netto di e loteria, di cual e grandura ta varia cu e cantidad di accionnan. E minimo ta 1/8 accion, manera por ehemplo Stichting Boneriaanse Jeugdzorg y e maximo ta 5, manera por ehemplo Stichting Bonena Corsow ta ricibi.

Un investigacion di e repartimento di e accionnan a trece un costumbra incorrecto na claridad. Aruba ta hanja no menos cu 7 accion di menos. Of bisa na un otro manera Aruba ta hanja 40% menos na accion cu e tin di hanja segun e cantidad di bijechinan cu ta worde cumpra aki. Of na lugar di hanja un suma di ƒ 64.687,50 como subsidio pa anja for di loteria, como yudanza na diferente organisacionnan na Aruba, e ta hanja unicamente ƒ 46.250,— esta ƒ 18.437,50 di menos! E diferencia aki e otro cinco islanan ta hanja Corsow ta hanja ƒ 7.812,50, Bonaire ƒ 6.875, y Islanan Ariba ƒ 3.750. Awor no ta asina cu nos ta contra pa e islanan cu tin menos finanzas hanja algu. Hasta nos lo ta pro pa tur dos e islanan grandi entrega algun accionnan na fabor di e otro cuaternan. Pero e repartimento actual na unda Corsow ta probecha hasta di loke ta pertenece na Aruba, ta un di mas.

Awor na cuminsamento di e luna aki e fraccion NVP-COP den Staten a haci un esfuerzo elegante pa kibra garganta di e loteria di gobierno. Pakiko? Pa cuminsa por worde acepta cu e combinacion NVP-COP no a haci esaki pasobra nan tin intencion pa caba cu e probechamento di Aruba. Pero dos otro motibo ta mas aceptabel. Na di promer lugar ta mas cu cla pa tur hende cu pa motibo di e poco saber comercial di e directiva cu ta bon paga, e loteria di gobierno ta cuminsa bira dia pa dia menos popular. Mas y mas bijechinan ta keda sin worde bendi y cada biaha otro partimento di premionan tin di worde pensa pa mantene e circulacion. Dos siman pasa a sali un publicacion di loteria di gobierno den prensa Curazolenjo, den cual un otro reglamento di premionan a worde anuncia. Probablemente esaki tampoco no tabata basta importante pa Aruba pa publike den prensa Arubano. Berdad cu ta asina cu na anja 1962 „unicamente" ƒ 2½ millon a worde bendi na loteria na Aruba...... Esunnan cu a manda e proposicion aden pa cambiamento di e ley di projecto di loteria, door di cual cada isla apart por organisa oficialmente su mes loterianan, indudablemente no tabata kere den e set-up di e loteria di Antillas (gobierno).

E di dos motibo pakiko nan a bin cu nan plan nobo ta indudablemiente e echo, cu desde ariba tur dos e islanan (Aruba y Corsow) catochi ta perdiendo su popularidad awor cu polis di dia y anochi ta tras di e bendedonan di catochi, un grupo chiquito di hungadonan di placa ta buscando un oportunidad nobo pa bolbe cuminsa cu nan hobby. Y si e autoridadnan di cada isla por logra na forma un systema interesante di loteria ariba cada isla, e ora e hungadonan di placa por worde gia indudablemente segun reglamentonan legal. Cu esey e ora e compradonan di catochi ta bolbe hanja nan hobby di anterior y alavez e ganashi di e loteria no ta bai den e sakonan di algun bendedonan di catochi sabi local kendenan sa saka ganashi di 30 te 50% di e numbernan cu nan bendè, of di organisacionnan di loterianan stranhero, pero e ganashi aki lo bai e ora pa gobierno di e isla y asina den man di e propio comunidad. Di esaki e ora cantidad di projectonan social di cada isla por probecha, manera por ehemplo Wit-Gele Kruis, percuracion pa hobernan, hubentud y clubnan di deporte. Cruz Roja etc. E ora esaki ta bira mescos cu e macuto cu pastoor Erkamp kier pone den e misa di Playa: Tur loke bin aden ta pa esunnan di Aruba cu tin necesidad. Nos ta sigura cu despues di forma un loteria insular, — basta e ta atractivo — ningun bon Arubano lo cumpra loteria mas di esun di Antillas (gobierno), di cual anjanan largo caba Aruba tabata esun cu a probecha di menos, pero cu tur cu ta hiba di gusto lo hunga e ora ariba loteria di Aruba, sabiendo cu e ganashi netto lo ta unicamente na bienestar di Aruba y cu e aparato di administracion cu tin di worde forma e ora pa organisa tur esaki, lo bolbe duna trabau na algun hendenan di Aruba. Alavez segun nos esaki ta e mihor medio pa caba di un solo biaha cu e catochinan ilegal.

Nos ta apoya e proposicion aki, cu pronto lo worde trata den Staten, pa cien por ciento.

Y si por si acaso yega e dia cu Corsow y Aruba tin nan mes loterianan y cu asina kizas e loteria di Antillas a muri en quietud, anto Arubaanse Courant ta pro pa reserva un parti di e entrada di e loteria local pa Bonaire y Islanan Ariba, e miembronan mas desafortunado di famia, cualnan Aruba y Corsow no tin mag di lubida.

Pronto e plan NVP-COP lo worde treci adilanti pa tratamento den Staten. Den Staten e combinacion NVP-COP-AVP tin 10 voto, e combinacion PPA-DP 12. Nos ta spera cu e cinco miembronan di PPA den Staten, senjornan M. Henriquez, D. C. Mathew, Jacobo Erasmus, Osbaldo Croes y E. R. Finck lo laga e importancia di nan isla conta mas cu importancia politico. Ultimamente AVP a haci mescos den eilandraad di Aruba.

ORANJESTAD, 20 agosto — Segun e ultimo publicacion di e begroting di loteria di gobierno pa anja 1964, ta mustra cu e anja venidero tambe, Corsow lo probecha masha hopi y Aruba masha poco di e entradanan di e instituto aki. Esun cu studia e cifranan ta constata cu sorpresa, con Aruba ta hanja no menos cu 7 3/8 accion di menos for di e entrada, Corsow alcontrario ta hanja 3 1/8 di mas, mescos cu Bonaire y Islanan Ariba ta hanja un parti desproporcional grandi, respectivamente 2 6/8 y 1 4/8.

Toch un cambio chikito a worde haci caba pa begroting di 1964. door di cual e diferencia grandi entre Aruba y Corsow ya a bira menos. E cantidad di accionnan cu ta pertenece Corsow, esta compara cu anja 1963 a bira tres menos, como cu pa begroting di anja venidero, Leger des Heils na Corsow (1 accion) a worde kita for di begroting 1964 mescos cu e Curacaose Stichting Johannes Don Bosco (2 accion)

E partimento di e accionnan di loteria di gobierno, segun a worde proponi door di ministro na Staten ta lo siguiente:

Organisacion	Aandelen	
Afdeling Aruba van het Algemeen Nederlands Verbond	½	aandelen
Afdeling Curacao „Oost en West"	½	„
Afdeling Curacao van de Vereniging van het Nederlandse Rode Kruis met bepaling, dat 0,3 aandeel ten bate van het Steuncomité zal worden gebracht	5	„
Algemeen Nederlands Verbond Curacao	½	„
Stichting Zeemanswerk te Curacao	2	„
Arubaanse Kunstkring	1	„
Aruba Sport Unie	2	„
Curacaose Kunstkring	1	„
Curacaose Museum	1	„
Curacaose Philharmonisch Orkest	1	„
Nederlands-Antilliaanse Voetbal Unie	3	„
Eendracht Maakt Macht te Curacao	2	„
Gouverneur van Slobbe Stichting Bonaire	2	„
Liefdadigheidsvereniging F.W.P. Winkel Aruba	½	„
Liga di Socorro te Curacao	2	„
Muziekkorps „Santa Cecilia" te Curacao	½	„
Nederlands-Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Opvoeding te Curacao	3	„
Neutrale Wijkverpleging te Curacao	1	„
Ondersteuningsfonds Nederlandse Antillen te Curacao	½	„
„Onze Vloot" te Curacao	2	„
Philipsburg Mutual Improvement Association te St. Maarten	1/8	„
Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappelijk Werk op Curacao	5	„
R.K. Jeugdcentrale te Curacao, onder voorwaarde, dat de naai schooltjes te Santa Maria, St. Willibrordus en Barber hieruit worden bekostigd	5	„
R.K. Militair Tehuis te St. Christophorus te Curacao	2	„
R.K. Sportcentrale Curacao	2	„
St. Maarten Orange Benevolent Improvement Association	½	„
St. Vincentiuskring te Curacao	1/4	„
Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Curacao	5	„
Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Aruba	3	„
Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bonaire	1	„
Stiching Sint Dominicus Liefdewerk Bovenwindse Eilanden	1	„
Vereniging Alivio del Pobre te Curacao	1	„
Vereniging „Helpt Elkander" te Aruba	3	„
Vereniging tot bescherming van Dieren te Curacao	½	„
Wit Gele Kruis te Curacao	4	„
Christelijk Militair en Zeemanshuis Aruba	2	„
Eerste hulp bij Ongelukken Afd. Curacao	1	„
Stichting Jeugdzorg Curacao	3	„
Vereniging Wijkverpleging Curacao	2	„
Stichting Monumentenzorg Curacao	2	„
Vereniging „De Nederlandse Padvinders". Afd. Willemstad, Curacao	3	„
Nederlands Antilliaanse Volleyball Bond	1	„
Stichting Bonairiaanse Jeugdzorg	1/8	„
Afdeling Bonaire van het Algemeen Nederlands Verbond	1/4	„
R.K. Militair Tehuis te San Nicolas. Aruba	1	„
Casa Cuna „Progreso". Aruba	2	„
Stichting Museum Sint Maarten	1	„
Stichting Youth Centre Sint Maarten	1/4	„
Bolivariaanse Vereniging Aruba	½	„
Sichting Schouwburg Aruba	2	„
Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba	1	„
Stichting Jeugd Luchtvaart Brigade Nederlandse Antillen te Curacao	½	„
Stichting Jeugdwerk Prinses Beatrix. Bonaire	1	„
Stichting Jeugdvakantie Curacao	3/8	„
	88 3/8	aandelen

Parti legalmente?

Pa hanja un impresion exacto di e situacion. e cifranan tin di worde ordena mihor. Si nos tuma cu NAVU (3 accion). NABLO (3 accion). NAVB (1) y Oost en West (½) ta organizacionnan di un caracter Antillano y Aruba tambe ta probecha di e accionnan aki. y nos ta kita e accionnan aki for di e total, anto e ora ta keda 80 7/8 accion pa reparti entre e diferente islanan. Y si tuma awor cu e partimento di e accionnan di e loteria di gobierno. mester ta, segun e interes esta e entrada pa e loteria aki ariba e diferente islanan. anto ta e ora e desproporcion di e partimento ta bin na cla. Pues segun e publica-

Sigui lesa riba pag. 2

Gobierno a aumenta derechonan di importacion riba Cerbes

Aruba ta importa mas Cerbes cu Corsow

(di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 20 agosto — Gobierno di Antillas lo oofrece Stat enun ontwerp-landsverordening pa aumenta e derechonan di importacion riba cerbes di 80 pa 125 florin pa hectoliter. Na aceptacion e medida aki lo tin un forza retroactivo te dia 19 di agosto esta ayera. Esaki ta resulta for di un anuncio oficial di Inspectie der Belastingen. Ta ser agrega cu e derecho aumenta ya caba lo worde cobra pa asina evita cobramentu despues.

Di banda di inspectie der belastingen nos a worde informa cu e medida ta ser propone pa asina stimula e producto nacional. e cerbez di Antilliaanse Brouwerij N.V. Actualmente e cerbez Antillano tin un lugar dominante caba riba mercado di Corsow, pero na Aruba nan ta bebe principalmente cerbez di exterior.

E cerbez importa ta bini for di Hulanda, Merca, Alemania y Dinamarca.

Contentu

Drs. H. J. Sprock, director di Antilliaanse Brouwerij, a mustra su mes masha contentu ora cu nos a informe di e noticia.

„Mi ta considera esaki como un medida progresivo tuma di e manera correcto pa favorece e propio industria", esey tabata su comentario. El a bisa cu aumento di e propio produccion lo dirigi pa mas trabao pa Antillanonan y tambe produccion di otro productonan manera cuminda di ganaderia y koolzuur lo bai hunga un papel di importancia.

Segun e cifranan di senjor Sprock na Corsow y Bonaire nan a bebe na 65% cerbez Antillano, den henter Antillas 47%. E venta total di cerbez na Antillas tabata 33.000 liter. di cua 53% tabata consisti di cerbez di exterior.

Antilliaanse Brouwerij ta exporta ya caba hasta na Trinidad. Barbados y St. Croix. mientras cu nan ta delibera ainda pa exporta pa otro paisnan. Di e produccion total di e cerbeceria mas o menos 10% ta pa exportacion.

Antilliaanse Brouwerij cu a cuminza na fin di 1959 cu su produccion, ta traha cuater diferente cerbez, esta Amstel comun. Amstel Gold, Stout y Malta Amstel.

Sorpresa

E importador di Heinekens na Corsow a declara ayera cu el a hania tende cu „gran sorpresa" cu di repente un tarifa aumenta lo worde cobra na importacion di e producto Hulandes aki, sin cu Staten sikiera a hanja oportunidad pa duna nan opinion. „Hulanda ta apoya e desarollo economico di Antillas cu sumanan importante como regalo of fianza. EEG tambe ta haci esey. Nos no ta comprende cu gobierno di Antillas kier haci e importacion di cerbez Hulandes imposibel akinan. Desde awor caba e cerbez Antillano por worde bendi mas barata cu e cerbez Hulandes. Tabatin un diferencia desfavorable pa nos di mas o menos tres florin pa carton.

Na un aumento di derechonan di importacion di antes nos por a adapta nos prijs door di tuma un parti pa propio cuenta. pero esey no por sigui.

Pa carton di 24 botter nos tabata paga antes na derechonan di importacion ƒ 5.375. awor esaki ta bira 8.40". segun e vocero.

Den circulonan di comercio nan a hala atencion ayera pa articulo 131 di Staatsregeling Nederlandsche Antillen. cu ta bisa: „Belastingnan no tin mag di stroba e comercio liber cu Hulanda. Surnam of Nieuw Guinea Hulandes of pa favorece e comercio industria of agricultura di Antillas riba e comercio. industria of agricultura di Hulanda. Surnam of Nieuw Guinea Hulandes".

Ta worde spera. cu e articulo di Staatsregeling aki lo bai hunga un papel durante e tratamentu di e proposicion di gobierno den Staten como e aumento di derechonan di importacion riba cerbez claramente ta desfavorece e exportacion Hulandes. Hasta si Staten lo acepta e medida, medidanan di organizacionnan di Reinado lo por ta posibel si tin un violacion di Staatsregeling.

Statistiek

For di datonan di Statistiek en Planbureau ta resulta cu anja pasa Corsow y Aruba a importa 1.7 miljon liter cerbez cu un valor di 970.000 florin. Hulanda tabata tuma e lugar mas importante cu 1.4 miljon liter y un valor di 786.000 florin. Despues a sigui Merca cu 213.000 liter. Alemania West cu 78.000 y Dinamarca cu 24.000 liter.

Entre Aruba y Corsow tin gran diferencia. Si e importacion di Corsow tabata 812.000 liter cu un valor di 437.000 florin. na Aruba cu tin menos habitante 975.000 liter a worde importa cu un valor di 533.000 florin. Principalmente e cerbez di Merca ta hunga un papel importante na Aruba. Fuera di e cifranan aki ta e importacion di stout. esta 86.000 liter na Corsow. 49.000 liter na Aruba durante e ultimo anja.

MAS CU MITAR DI MEDIONAN DI ARUBA A DRENTA

ORANJESTAD. 20 aug. — Ora cu na fin di juli di e anja aki e middelenstaat di Aruba a worde sera a resulta cu na e momento ey mas cu mitar di e entradanan calcula di e teritorio insular a drenta. Pa e anja di presupuesto 1963 nan a calcula un suma di ƒ 24.469.000 di cua dia 30 di juni ya caba ƒ 13.289.018.48 a drenta. E placa ta drenta mehor cu anja pasa.

MOCION DI DESCONFIANZA NA INDIA

NIEUW DELHI, 20 agosto — Parlamento di India a cuminsa trata e mocion di desconfianza, cu siman pasa a worde entrega door di oposicion cu excepcion di e comunistanan.

E miembro Kripalani, quende a entrega e mocion. a bisa cu e politica interior y exterior di gobierno ta un fracaso. El a exigui un cambio den e politica di neutralidad di India. Tambe el a bisa cu mester quibra e relacionnan diplomatica cu China y cu mester tuma e territorio back cu China a conquista.

Kripalani. quende antes tabata presidente di e partido di congreso cu ta na mando, a exigui tambe pa eleccionnan nobo y pa forma un gabinete di coalicion.

El a declara cu nan a traha e plan di cincu anja malu y e no ta worde ehecuta minuciosamente.

Tambe politiconan ta goza di nan vacacion. Aki e burgemeester di West-Berlijn, Willy Brandt ta piscando forel. E problemanan tocante Berlijn ta keda hopi leuw pe.

DIA DI ENSENJANZA NA SEPTEMBER

ORANJESTAD, 20 aug. — Door di tres bond di ensejanza un dia di ensejanza lo worde organiza na principio di september. Na e dia aki ta colabora prof. dr. F.W. Prins. hoogleraar na Economische Hogeschool di Rotterdam y docent den pedagogische psychologie. Anochi lo tin presentacion di un comedia pa un grupo di comedia local.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta expertmenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie.

Aki mi ta bini cu un problema, sperando cu Rosemarie por yudami. Mi ta un mucha muher di 20 anja y ta tres anja caba cu mi tin un joncuman y nos ta pensa na casa e anja aki. Awor ma tende cu hendenan di e joncuman no kier pe casa cu mi, sino cu un otro mucha muher. Su hendenan ta bisa cu ta un otro mucha homber mester casa cu mi. Asina nan ta susha mi nomber y. Rosemarie, nan ta ganja riba mi pasobra mi ta digno y mi no ta gusta bebe burachi manera ruman muher di e joncuman ey si ta gusta bebe. Mi hendenan no a cria mi pa haci e cosnan ey, wel awor nan ta hanja rabia riba mi y nan kier mors cu mi nomber.

Tin hopi mucha homber ta waak mi, pero mi no ta kibra cabez cu nan. Pesey mes e rumannan di mi joncuman ta jaloers. Tabatin un otro mucha homber ta bini mi cas, pero ta un amigo. E no tabatin nada cu mi. E ta conversa cu mi ta'a, mi mama y cu mi joncuman. Como e hendenan a cuminza bisa mas cos, mi a bisa e amigo pa no bin mi cas mas. Te ainda nan no ta sosega y nan ta bisa cu el a probecha di mi. Rosemarie, mi kier hiba e cos aki mas leuw y mira si e hendenan ey por duna testigo di e cosnan cu nan ta ganjando actualmente riba mi. Duna mi un conseho. Rosemarie No publica mi nomber por fabor.

A

A.

Mi amiga. Den mundu aki tin hopi hende cu ta busca moda di papia i di ganja riba hende. Si bo bai tras di nan, bo ta bira loco i nan mes ta keda bonbon. P'esey tuma un conseho: comporta bo i sigui comporta bo serio pa nunca nan no tin nada di bisa bo cu no ta berdad. Si bo joncuman i abo kier casa, uni cu otro boso casa i laga otro hen-denan klets numa. No hiba nada mas leuw como cu si bo casa nan ta bira bo familia, i ta masha mahos pa tin pleito den familia. P'esey bo no mester bisa nada cuenta di bebemento di ruman muher di bo joncuman. Ora bo ta casa cu un hende, bo mester corda cu su familia ta bira esun di bo i di boso yiunan despues. Mustra e hendenan ey pa bo BON COMPORTACION AWOR I DESPUES, cu bo tin dignidad i cu bo ta stima e joncuman ey so.

Rosemarie

Mi amiga Rosemarie.

Despues di un cordial saludo, mi ta bin molestia Rosemarie pidiendo un conseho: mi ta un mucha muher di 29 anja, mama di un yiu, sin casa. Mi preme mucha homber a kibra mi felicidad, mi a sufri masha hopi den mi bida pa motibu di e mucha homber ey. Despues di a pone mi asina leuw, el a nenga di casa cu mi redondamente. El a bisa mi cu e no ta stima mi mas. Rosemarie, mi a sigui stimele fielmente. Despues el a bin bai for di aki y casa cu otro mucha muher, wel ma sinja lubida riba dje. Awor, Rosemarie, ma hanja otro mucha homber namora mi. Ta ocho luna caba cu e ta bin mi cas. El a bisa mi cu e ta stima mi hopi. Awor tin algun luna cu e no ta bin mi cas. Mi no sabi ta pakiko. Ora mi puntrele pakiko e no ta bini, e ta bisa cu e no tin tempo, pero e ta stima mi hopi si. Kiko mi kere, Rosemarie?

Mi ta stimele masha tanto. Mi yiu ta mi unico consuelo pero tin ora mi por bira loco di tanto pensa.

Desesperadamente.

Desesperadamente,

Mi amiga, mucho vez ta socede cu un joncuman ta fada den un mucha muher ora e mira cu e MUCHA MUHER TA STIMELE DI MAS. Bo no mester mustra un mucha homber, cu bo ta loco su tras. Esey ta haciele busca un otro pasobra e ta keda mucho sigur di bo amor. Bo mester sinja domina bo sintimento, domina bo deseo tambe. Laga un mucha homber busca bo i abo mes keda poco indiferente. Haci esey, mi agima, i lo bo mira cu ta bai mas bon.

Comporta bo serio i spera cu pasenshi. No busca e mucha homber aki mas. Si e bini cu intencion serio ta bon, pero talvez e ta gusta bo i toch e no tin stimacion pa bo. No bai tras di palabra di amor, bai tras di trato di un persona. No lubida cu palabra no ta costa nada. Si e stop di bin bo cas, ta pasobra e no tin tanto stimacion pa bo. No laga cosnan asina kibra bo bida. Cuida bo yiu, comporta bo bon, procura pa bo keda nèchi i hunita. Asina felicidad lo bolbe pa bo.

Rosemarie

Loteria di Gobierno.....

Continuacion di pag. 1

cionnan cu nos a ricibi for di servicio informativo di gobierno. 32% di e entradanan di loteria di gobierno na anja 1962 (e ultimo anja di cual informacionnan completo por worde hanja) tabata for di Aruba, 63% for di Corsow, 2% for di Bonaire y 3 % for di Islanan Ariba. Y si nos usa e porcentahenan aki ariba e 80 7/8 accionnan cu tin di worde reparti, anto Aruba tin di hanja 25 7/8 accion. Corsow 51, Bonaire 1 5/8 y Islanan Ariba 2 3/8. Pero segun e cifranan ariba begroting 1964, Aruba lo hanja unicamente 18 4/8. Corsow (exclusivo Oost en West y e tres bondnan nacional) 54 1/8, Bonaire 4 3/8 y Islanan Ariba 3 7/8. E diferencia entre loke tin di worde ricibi y loke begroting ta anuncia (di mas of di menos) ta worde clarifica door di lo siguiente:

	% di loterianan cumpra na '62	accionnan cu tin di hanja segun percentage	accionnan cu ta hanja segun begroting 1964	di mas of di menos
Aruba	32	25 7/8	18 4/8	di menos 7 3/8
Corsow, excl. O. & W. y bondnan nac.	63	51	54 1/8	di mas 3 1/8
Bonaire	2	1 5/8	4 3/8	di mas 2 6/8
Islanan Ariba	3	2 3/8	3 7/8	di mas 1 4/8

Anja tras anja e cifranan ta sorpresa Aruba. Mas grandi e sorpresa ta bira ainda ora cu nos repasa e lista y mira cuanto organisacionnan na Aruba parce no por hanja nada. Cruz Roja na Corsow ta hanja cinco accion, pero Cruz Roja na Aruba nada, Curacaos Philharmonisch Orkest ta hanja 1 accion, Arubaans Symphonie Orkest nada. Onze Vloot na Corsow ta hanja 2 accion, Onze Vloot na Aruba nada mas nada. R. K. Jeugdcentrale na Corsow por goza di 5 accion, Stichting Jeugdcentrale La Salle na Aruba por completo no ta hanja yudanza for di loteria di gobierno. EHBO na Corsow ta hanja un accion, esun di Aruba nada. Wit Gele Kruis na Aruba, como e unico organisacion cu ta percura pa wijkverpleging no ta hanja nada, pero na Corsow Wit Gele Kruis ta hanja 4 accion, Neutrale Wijkverpleging 1 y Vertniging Wijkverpleging Curacao 2, hunto, 7 accion pa wijk verpleging na Corsow.

Alavez e begroting di loteria di gobierno pa anja 1964 ta mustra cu e interes pa e loteria aki na Antillas dia pa dia ta birando menos, pa motibu di cual tambe a worde proponi door di minister na Staten pa haci e cantidad di biljechinan cu ta circula pa cada sorteo menos, esta for di 25.000 te na 22.000. Di e manera aki gobierno kier logra, cu e cantidad di biljechinan cu no ta worde bendi, cual ta worde calcula na anja 1964 ariba 2% di e total (3% ariba e begroting 1963) keda na un minimo. Door di haci e cantidad di biljechinan cu ta circula menos y renoba e reglamento di premionan, gobierno ta spera cu na anja 1964 e entrada pa cada accion di loteria di gobierno lo ta *f* 2.500.—, cual segun e informacion ariba e begroting aki lo ta *f* 600.— mas halto, cu e calculacion pa begroting di 1963. Ariba e begroting di 1964 di loteria di gobierno. 62% di e entradanan calcula, ta reserva pa premionan te na un suma di *f* 4.466.800.— en total. E suma cu a worde calcula den forma di accionnan como subsidio cu tin di worde duna na e diferente organizacionnan ta *f* 220.940.

N.V.P. ta propone: loterianan pa cada isla

Interesante en cuestion cu esaki ta e hecho, cu ultimamente e fraccion di N.V.P.-C.O.P. den Staten a manda un resolucion — pa cambiamento di e projecto di ley en cuestion cu loteria aden. E cambio aki ta contene e posibilidad pa e islanan fuera di loteria di gobierno central, tene loterianan strictamente pa e islanan cada un apart. Segun e resolucion aki por lo menos 40% di e entrada di e loterianan aki lo ta pa premionan. Alavez 10 porciento lo bai e ora como pago pa derecho di permit na gobierno central. Di e manera aki lo hanja placanan extra pa gasta ariba doelnan social, objetonan cu awor tin biaha no ta hanja bastante ayudo pa motibu di falta di medionan di gobierno.

AVISO

Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu DIA 21 DI AGOSTO 1963 for di 8'or te 1'or lo worde tene ehercicionan di tiramento riba e terreno di Californië (ARUBA)

E terreno peligroso riba laman lo ta 10.000 meter for di costa.

E terreno peligroso lo worde marcá cu bandera corra y borchinan di aviso.

AVION TA ATAKA TANKINAN DI ZETA NA CUBA

HAVANA, 20 agosto — E diario Cubano „Revolucion" ta anuncia cu un avion di piratas diarason a tira raketnan riba tankinan di zeta na Sasilda, un haaf na costa sur di e provincia central Las Villas.

E bommenwerper a penetra espacio aereo di Cuba den scuridad cu luznan paga. Prome el a lansa algun raket pa duna e blanconan claridad y despues a ataca un wagon yena cu zeta, cual a pega candela y tambe un tanki grandi den cual nan ta deposita zeta a worde quibra.

E corant ta scribi cu piratanan tabata maneja e avion. Nan a haya instruccion, ta bau di proteccion y ta worde paga pa servicio central di informacion.

Esaqui tabata e di dos ataque den anochi riba Cuba den tres dia. Segun Revolucion e incidentenan aqui ta forma un stadio nobo di actonan agresivo cu ta trece paz den peliger.

ALEMANIA WEST TA FIRMA ACUERDO NUCLEAR

BONN, 20 agosto — Aunque cu gobierno di Alemania West na Bonn no ta confia e plannan di Washington na e venidero deliberacionan cu Union Sovietica completamente, toch Alemania West ta firma e acuerdo pa stop pruebanan nuclear: esaqui lo socede tantu na Washington como na Londen y Moscu.

Manera ta conoci gobierno di Adenauer a dicidi diabierne pa firma e acuerdo y tambe acepta e garantia di Washington y Londen, cu Alemania Oost lo no saca ningun probecho di e firmamentu di e acuerdo door di Bonn. E decision a worde acepta unanimamente aunque cu Adenauer y su ministernan no ta masha contentu cu e acuerdo.

Diasabra gobierno di Alemania West a laga Mericanonan sa, cu medidanan pa floha tension militar segun e mester worde atende prome door di NAVO, prome cu e asuntu bira un punto di negociacion entre Oost y West.

E paso aqui di Alemania West a bini despues di e participacion di gobierno Mericano, cu esaqui ta dispuesto pa papia cu Rusia tocante e asuntu di postnan di observacion na Oost y West pa evita ataquenan inespera. Observadornan politico na Bonn ta mira den e reaccion di Alemania West un declaracion cla di gobierno di Bonn, cu esaqui no ta confia, cu gobierno Mericano lo tene cuenta completo cu e interesnan vital di Alemania West.

bahador na Londen e delegado Thiefelder a firma ayanan.

Alemania West ta e di 68 pais cu a drenta den e tratado nuclear parcial Minister di Asuntuann Exterior di Alemania Oost Bolz, a firma e tratado foi cuminzamentu di agosto na Moscu. (Alemania Oost no tin representacion na Inglaterra y Merca.)

MINERONAN ENCERRA DEN MINA

HAZELTON, 20 agosto — Tres minero cu diasabra a worde encerra den un mina na Hazelton den e estado Mericano Pennsylvanie na un profundidad di 1256 for di diamars di siman pasa, a resulta di tabata bibu ainda. E ora ey ya tur speranza di lo por a scapa nan tabata perdi. Nan a laga sa cu nan ta ileso, via di un telefon cu a worde baha pa nan via di un buracu pa boor.

E ROBO DI TREIN NA INGLATERRA

LONDEN, 20 aug. — Recherchenan di Schotland Yard parse ta listrando un auto pretu di carreda y diezcincu impresion di dede en coneccion cu e asalto di e trein di post, na cual asalto mas di 13 miljon florin a worde horta. Ademas parse cu Schotland Yard ta listrando den un cas na west Londen, cu parse tabata e cuartel general di e banda cu a asalta e trein.

E auto di carreda a worde hanja ayera den un garashi banda di Londen Airport. Un homber y un muhe a cumpra e auto 36 ora despues di e robo di e trein y nan a paga e auto cash. Segun noticianan di prensa e homber a pidi e garashi pa laga e auto. Tambe el a bisa, cu e lo bolbe dia shete di september.

ALEMANNAN TA ARESTA INGLESNAN

BERLIN, 20 agosto — Cuater Ingles, cu tabata den e trein, cu ta sali di Hoek van Holland pa Berlin, a worde aresta door di autoridadnan di Alemania Oost. Asina viajeronan quendenan tabata den e trein a participa polis di Berlin. E identificacion di e soldanan no ta conoci ainda.

Den e riu Thames na Inglaterra nan a hanja e restonan di un barco Romano. Estudiantenan a ofrece nan servicio voluntario pa juda limpia e restonan cuidadosamente pa despues por pone nan huntu atrobe. Aki nos por mira e estudiantenan durante nan trabau.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Bo tin razon, Pancho.... Nos no por!.
2. Bon, podise nos no tin cu forza e entrada, mi ta kere cu e donjo Baños mes lo hiba mi majan aden! Ah asina?
3. E ta kere cu mi ta un cliente! Mi Dios! Y kiko lo pasa ora e hanja sa cu bo no ta?

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Nan a scirbi mi faam malu. Esta slordig nan ta.
2. Si ta un debe, mi no 'a page
3. Placa bek di e belasting cu mi a paga.
4. Mare nan por equivoca asina atrobe....

...bringamentunan na Sur Vietnam ta sigui: aki nos ta ...mira con trupanan di gobierno ta controla un guerillero. ...operacion militar a tuma lugar na 200 km di e ciudad ...ac Lieu, y a participa como 500 trupanan di gobierno ...mientras cu nan a balota e guerilleronan riba 200.

MARCHA DI PROTESTA PA WASHINGTON

WASHINGTON, 20 aug. — Hefe ...prensa di Casa Blanca Salinger a ...sa awe cu president Kennedy lo ...cibi diarazon na un siman un de...gacion dje organizadonan dje gran...oso marcha di protesta di Merica...nan di colo pa Washington.

Na Paris un delegacion di Merica...nan cu ta biba ayanan lo bai cerca ...embahador Mericano pa entrega un ...ticion pa apoya e marcha di pro...sta pa Washington.

Manera conoci e marcha di pro...sta aki ta contra separacion racial ...Merca.

SAN NICOLAS JRS. A GANA DI JONG ARUBA 3-0

(Di nos Redoctor Deportivo)

E campeonato di futbol hoofd...asse a worde reanuda diasabra a...chi den Wilhelminastadion cu e ...rtido entre Jong Aruba y San Ni...las Jrs. Na halftime e oncena di ...n Nicolas tabatin ventaha di 1 gol ...habriendo e segundo tempo nan a ...menta e ventaha ya den e promer minuut di e partido complementaria.

Pa caba di sigura nan triunfo e muchanan di San Nicolas a anota promer cu wega caba ainda un gol mas pa e score final di 3—0 den nan favor.

E partido aki tabata e promer desde cu e campeonato Antillano a cuminza. Manera ta conoci directiva di A.V.B. a dicidi promer cu e campeonato Antillano a cuminza cu mientras cu esey ta aden, e campeonato local di hoofdklasse lo worde para.

Aparentemente A,V.B. a cambia e decision ya cu e campeonato Antillano no ta completamente cla ainda faltando por lo menos dos wega mas.

TORNEO DI TENNIS NA L.S.P. CLAUSURA

(Di nos Redoctor Deportivo)

Diasabra atardi riba canchanan di Lago Sport Park a worde hunga algun partido di tennis di exhibicion como parti di e programa di clausura di e torneo anual. Tur e tennistanan cu a ricibi un trofeo a participa sea den partidonan dobbel of single.

Den nomber di directiva di Lago Sport Park Juan Briezen a dirigi palabra na e tennistanan y tur presente y a felicita e ganadoman. Tambe el a gradici tur cu a yuda haci e torneo otro exito.

Management di Lago tabata representa door di Schils, kende tambe a dirigi palabra y a duna e bon noticia cu pronto lo cuminza trabaonan ariba e canchanan pa renoba y mehora e vloer, un noticia cu a cai na agrado di tur e tennistanan.

Por ultimo palabra a worde dirigi tambe door di e Reina di Deporte Doris Habibe, kende cu ayudo di Schils a haci entrega di e diferente trofeonan.

Na e siguiente hungadornan e trofeonan a worde entrega:

Campeon masculino singles „A": Janny Brokke

Subcampeon masculino singles "A": Stewart Malmberg

Campeon masculino dobbel "A": Janny Brokke y Nel Harms

Subcampeon di dobbel masculino "A": Vi Henriquez y Stewart Malmberg

Campeon singles masculino "B": Emiliano Jansen

Subcampeon singles masculino "B": Sid Frigerio

Campeon dobbel masculino "B": Sid Frigerio y Herman Kuiperi

Subcampeon dobbel masculino "B": Edwin de Cuba y Albert Henriquez

Campeon dobbel mixto: Nel Harms y Tea Pilgrim

Subcampeon dobbel mixto: Janny Brokke y Paula Henriquez.

Cumpleanjos

Dia 20 di augustus ta cumpli 16 anja di bida matrimonial senjor Simon y senjora Maria Tromp. Felicitacion ta bai pa nan di nan yiunan Mena, Stella, Bibi, Judith, Johnny, Astrid, Junior y Raymond, di nan mama y tata, suegro y suegra, di nan rumannan y demas famia Tromp, Guander, Gavidia, Kohter y Mattis.

* * *

Dia 17 di augustus a cumpli anja e senjorita Landa Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Poli, mama Anna, su 8 rumannan, Sofia, Njiosi, Maria, Polito, Olga, Lidwina, Edwin y Fortunata, di su amiganan Theresita, Nini, Mena, Mia, Yona, Roza, prima y primonan, omo y tantanan y demas famia.

* * *

Ajera a cumpli un anja di feliz existencia Lodovico Julian Giel, felicitacion ta bini di su mama y tata, wela y welonan, tanta y omonan, madrina Jana Kelly, padrino Mario Figaroa y tambe di Maria Giel y demas famia Giel y Figaroa.

* * *

Dia 19 di augustus a cumpli anja e hobencita Elsmerie Solognier, felicitacion ta bini di su mama Bertha, rumannan Veranda, Sira, Swinda, Nel, y Janeth, subrina Ivette, wela Antonia, bisawela Papamil, tanta y omonan, primo y primanan, madrina, amiganan y demas famia Solognier.

* * *

Awe dia 20 di augustus na misa di Santa Filomena na Paradera ta drenta e enlace matrimonial di e gentil caballero Johannes Croes y e simpatica senjorita Annie Lacle, nan ta ricibi hopi felicitacion di nan rumannan, tantanan, omonan, mamanan y demas famianan kende nan ta desea e feliz pareha aki hopi mas anja di bida.

* * *

Ajera dia 19 di augustus a cumplj 2 anja e hobencito Harold Edgar v.d. Biezen. Harold ta ricibi hopi felicitacion di su estimado tata Rudolf, mama Sabina, ruman, Lillian v.d. Biezen, wela Jacintha Croes y Rosa v.d. Biezen, welonan Porfilio Croes y Casimiro v.d. Biezen, tanta y omonan y primanan, madrina Norma, padrino Juan v.d. Biezen y demas famia Croes, V.d. Biezen y di su primo stima Alwin v.d. Biezen.

* * *

Dia 19 di augustus a cumpli 5 anja Lourdes Jacintha Bermudes. Felicitacion ta bini di su tata Bito, mama Maria, 6 rumannan, Frankin, Ester, Evelijn, Astrid y Ricky, welo y welanan, omo y tantanan, amiganan y muy especialmente di su tanta Lala na Hulanda y demas famia Farro, Bermudes y Giel.

* * *

A cumpli anja dia 19 di augustus Luisa Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Minancio, yiunan Sira, Eddy, Maria, mama Catharina, tata Raymundo, rumannan welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan. Especialmente di su iha Flora Koolman y demas famia Koolman y Croes.

* * *

Dia 19 di augustus a cumpli anja e hobencita Raquela Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Beni, mama Reina, rumannan Marco, Juan, Cristeta, welo y welanan, y especialmente di su madrina Frida y demas famia y conocirnan.

* * *

E linda hobencita Hubertha Federika Geerman a cumpli 3 anja dia 19 di augustus, felicitacion ta bini di su tata Toni, mama Maria, rumannan Francisco, Jacentha, Cosma, Aurora, Johanna, Justina y muy especialmente di su madrina Denni Werleman na Corsow y di su padrino Hulio Pas y demas famia Geerman.

* * *

Awe ta cumpli anja e hobencita Shirley Eliza Geerman, felicitacion ta bini di su tata Ricardo, mama Adele, rumannan Amablo y Jacqueline, welo y welanan, tanta y omonan, madrina y padrinonan y especialmente di famia Geerman Williams y Mathilda.

* * *

Awe a cumpli 11 anja Betico Dubero, felicitacion ta bini di su mama Aida, tata Hose, rumannan Lidia, Melda, Wina, Djosito y Ivy, madrina Chanita Fingal, padrino Juan Fingal y Pedro Tromp y demas famia Dubero, Ridderstap y Fingal.

AGENDA

CINE

Diamars 20 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „King of Kings" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Cantinflas el Portero" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Globero" all
SAVANETA 8 p.m.: „Meisjes van de Mambo Bar" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 20 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.16 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 20 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 20 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Too
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

INDONESIA TA KIBRA CU SUR AFRICA

DJAKARTA, 20 agosto — Indonesia a quibra su relacionnan comercial cu Sur Africa y a sera su haafnan pa bapornan di Sur Africa, como protesta contra e politica di apartheid, asina e ministerio Indones di Exterior a participa.

INVESTIGACION DI ROBO DI POSTTREIN TA CONTINUA

LONDEN, 20 aug. — Recherchenan Ingles ta repasando listanan di pasaheronan cu a sali e ultimo tempu cu avion foi Londen. Nan ta trata pa hanja pista di un muhe, conoci como Cockney Mary y su amigo altu. Un dia despues cu e robo dje posttrein e dama aki y su amigo a cumpra un sportwagen pretu di un garashi den un ciudad di Londen y a paga esaki cu papel di 5 libra esterlina. E auto tabata costa 435 libra esterlina. Awe polis tabata busca marca di dede riba e auto.

Polis ta listra meter pa meter dje hacienda Leatherslade caminda e ladronnan a keda algun tempu despues dje robo. Segun „Evening News", polis no sa nomber dje organizador dje robo di trein. Foi e asalto 4 figura conoci dje mundu criminalista di Londen cu polis tin interes pa interroga a disparse.

DESASTRE CU LANCHA HAPONES

TOKIO, 20 aug. — Sambulladornan Mericano y Hapones ta listrando actualmente e restunan di e lancha di 300 ton „Midori Maroe", cu diasabra a zink den sercania di Okinawa cu probablemente 271 persona abordo. Te awor aki nan a hanja 13 morto, mientras cu tin 116 persona perdi.

— 5 —

—E chikitu ta mustra masha inteligente, Fechner a bisa. Mi ta guste.

—Esey bo no por bisa ainda, Mielke a frena su entusiasmo. Nos a mande dos biaha caba sin exito.

Manera ta trata di un negoshi Cristian tabata pensa. El a waak e homber y esaki a continua:

—E prome famia a dune bek pa motibu cu e tabata mucho travieso. Tabata hendenan bieuw nan no por a soporta esey.

—Un cas grandi of chikitu.

—Un tiki chikitu.

—Serca mi esey ta diferente. E mucha lo tin basta lugar pa corre. Mi Grace tambe ta poco bibu.

Mielke a sacudi cu si.

—Si, y e segundo famia a dune Helga bek pasobra e senjora tabata hanja un atake di curazon.

—Esey e mucha no tin nada di haci cu ne toch. Esey tambe lo a sosede, ken sa cua malesa e muher no tabatin.

—Traha muchu, e dokter a bisa. E mucha tabata masha travieso y sushi. E tabata kibra tur cos. Bo sa esaki ta sosede hopi. Psycologonan ta bisa cu esaki ta causa di falta di amor.

Cristian Fechner a pensa: Ay mi Dios....

—E mama? el a puntra y a trata pa keda objetivo. Kiko a pasa cu e mama?

—E ta un vagabundo, awe aki, majan aja, nunca bo ta hanje. E no ta chida e yiu.

—Teribel! Y e tata?

—Desconoci. Ta un viu ilegal. E mama a bai despues di duna luz den un institucion pa trabao obligatorio pa asina obligue pa paga pa e yiu. E yiu tabatin un fractura den su heup ora cu el a nace.

—Y?

—Nan a cure, cu un operacion. E mucha a keda hopi tempu den un hospital. Prome cu e por a camna e tabata basta bieuw caba. El a camna mancaron pa dos anja.

—Y e mama no a preocupa su mes cu e pober criatura?

—No. Asina cu el a hanja su libertad atrobe el a disparce. Algun di e muhernan aki absolutamente ta sin sintimentu, y responsabilidad. Den e caso aki por ta consecuencia di su educacion tambe. E mes ta un yiu for di un institucion, di mayornan desconoci.

—Esey ta masha teribel y tristu, Cristian a bisa dificil. Na unda el a jega awor?

Un selva desconoci, un selva di bida.

—Si, masha tristu, senjor Mielke a bisa. Y pesey nos ta aprecia cu hendenan manera bo ta juda un criatura asina.

Mi no por bai bek, Cristian a pensa. Mi no kier tampoco. Mi ta tuma un yiu — esey ta sigur — quizas e Helga aki mes.

—Ningun hende no ta obliga bo pa tuma un decision, senjor Fechner, Mielke a bisa suavemente, manera e tabata sa kiko su bishitante tabata pensa. El a mira escenanan asina mas cu cien biaha caba.

—Pensa bo trankil prome! Papia cu bo esposa. Otro cos mi no por ofrese bo actualmente, y ningun hende por bisa ki ora nos ta hanja algu adecuado....

—Si, y ora bo a dicidi, jama mi na telefoon. Mi lo tuma contact e ora cu e cas di huerfano. Y mi kier a hala bo atencion pa un solo cos ainda. E gran responsabilidad.

Si bo mester dicidi pa tuma Helga den bo cas, esey lo ta nos ultimo intento cu e mucha aki. Si bo trese bek, e no ta sali afor mas. Esey kier meen cu e mester keda den e cas te ora cu e ta mayor di edad. Ta su ultimo chens.

—Si, el a bisa y a lamta para tur bruha. El a duna senjor Mielke man. Mi a comprende tur cos. Asina cu mi esposa y ami ta di acuerdo, mi lo informa bo. Y cu esey el a bai.

* * *

Cristian Fechner mester a tuma su decision su so. Y esey el a haci tambe. El a yama e cas di huerfano y a pidi pa Helga bini pa e weekend.

Diasabra el a bai buske cu su auto, acompanja pa un oppasser, e mucha a drenta den e sala di recepcion, caminda e tabata warda. E tabatin un pakki di papel den su man. Den e pakki tabatin su japon di drumi y su cos di laba diente.

—Bon dia Helga! el a bisa alegre. Bo tin gana di bin bishita nos un poco? Nos tin un cas un jardin y un mucha chikitu, cu kende bo por hunga.

E mucha a baha su cabez a waak pura cu su wowonan berde y a puntra:

—Con jama e mucha muher?

—Grace nos ta jame.

—Stranja! el a hari. E no tabata timido at all, solamente curioso. Y con jama bo? e kier a sa y a coge su man tene, camnando den direccion di e porta.

—Mi ta omo Cristian, el a contesta timido.

—Bo no ta bisa ajo, Helga e director a bisa.

—Ay si! Liher el a laga Cristian su man bai y a bai serca e homber pa dune man. Ajo, omo Hilleman. Djei el a corre bai bek atrobe, e tabata masha pura.

—Bo sa, e director a grite ainda, cu bo mester ta masha bon mucha Helga?

—Si, si, e mucha a bisa liher, fastidia pa e consehonan y pa Cristian: Bam! nos ta bai!

Ainda un poco bruha el a cuminza camna, y e mucha tabata bula y camna banda di dje.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi afspraak romantica! ...o ta mustra hopi mehor ...manera cu bo tei.
2. Awor pa mi jega na e ...telefoon.
3. Y ni un seconde tem...pran, Junior, pasobra Pun...ky a caba di jega.
4. Si, Tracy, mi ta bon, pe...ro bini aki liher! Mi tin algun carga pisa pa ...bo.

RIP KIRBY

1. Masha bon, Temple, duna mi esei!
2. Aki nan no tin mas pa conkista.
3. Bai bek den auto Abanico y warda mi.

Inglaterra ta sigura Alemania West

LONDEN, 20 aug. — Gobierno Ingles a segura Alemania West, cu firmamentu dje acuerdo nuclear lo no trese ningun cambio den relacionnan entre Inglaterra y Alemania Oost. Asina ta para den un comunicado, cu nan a saca despues di deliberacionnan entre minister di asuntunan exterior di Alemania West Gerhard Schroeder y su colega Ingles, Lord Home.

E garantianan cu e Inglesnan a duna ta di acuerdo cu esnan cu e minister Mericano di asuntunan exterior, Dean Rusk a duna. Nan ta spera, cu gobierno di Alemania West lo firma e tratado awor cu caminda ta liber.

Schroeder entre tantu a regresa Bonn. Prome cu el a sali el a bisa, cu e deliberacion cu MacMil!tn y Lord Home a transcurri sa istactoria.

Tambe el a declara, cu segun su opinion un distencion entre oost y west no mester tuma luga cu mantenimentu di separacion di Alemania.

Schroeder tambe a papia cu Lord Home, tocante relacionnan entre Inglaterra y Republica Federal en coneccion cu e intentonan di Inglaterra cu a fracasa pa drenta den EEG. Schroeder a propone pa deliberacion mas intimo entre ambos pais. Lord Home a acepta e invitacion di Schroeder pa bishita Bonn.

Despues di yegada na Bonn Schroeder a bisa cu gobierno di Alemania West mester stipula un fecha pa firma e acuerdo nuclear.

CHROESJEF PA JOEGOSLAVIA

BELGRADO, 20 aug. — Majan prome minister Chroetsjef lo yega cu avion Belgrado capital di Joegoslavia pa un bishita di trabao di dos siman. Nan ta spera cu e lo tene deliberacionnan politico importante cu president Tito.

Ta viaha cu e lider su esposa Nina, su yiu homber Segei y su yiu muhe Helena. Tambe tres funcionario altu di gobierno.

TRAFICO ENTRE ALEMANIA WEST Y BERLIN

BERLIN, 20 aug. Ministerio di Alemania Oost di asuntunan exterior a declara cu e trafico di viaheronan di stranheria entre Alemania West y Berlin ta continua normal. Esaki apesar di noticianan den prensa di Alemania West, segun agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N.

Funcionarionan di Alemania Oost ta contra cu viaheronan di stranheria no ta dispone di documentonan necesario tocante Alemania West como estado soberano. Segun ADN e noticianan di prensa di Berlin West ta pa empeora e relacionnan entre Alemania Oost y otro paisnan.

INCIDENTE NOBO NA ISRAEL

TEL AVIV, 20 aug. — Un portavoz di ehercito di Israel a participa, cu ayera nochi durante un tiramentu den e territorio di Gaza entre un patruya di Israel y algun Arabier, un di e Arabiernan a worde mata y un otro herida. Tur dos e victimanan tabata arma cu pistolnan automatico y cuchunan di guerra y nan tabata procedente di e territorio di Gaza.

E DOS IDIOMA NA CANADA

QUEBEC, 20 aug. — Canada lo no sigui pone resistencia ne presion di Merca riba economia y bida cultural dje pais, si e Canadesnan cu ta papia Frances y esnan cu ta papia Ingles no coopera cu otro. Asina e prome minister di Canada, lester Pearson a bisa awe den un discurso pe hefe redactornan dje corantnan Frances na Pointe-A-Pic, na west di Quebec.

Pearson a avisa pe doble peliger, cu ta Amenaza e unidad di Canada: E idea di separacion, manera algun Canades cu ta papia Frances ta pretende y anexacion di Canada door di Merca, pa cua algun Canades cu ta papia ingles ta partidario. Pearson a propone pa ehecuta e asociacion Canades den e sentido, cu Canada ta forma un federacion cooperativo, cu segun e ta mas di acuerdo cu e actual situacion.

CHINA TA AUMENTA TRUPANAN NA FRONTERA CU INDIA

NUEVA DELHI, 20 aug. — Prome minister Nehroe a declara awe den Parlamento cu e preparacionnan agresivo di China ne fron'era cu India a aumenta. El a bisa cu India lo expande su medidanan di defensa na por resisti cada amenaza nobo riba su teritorio.

Nehroe a declara di a contesta riba proposicion di China pa tene un conferencia mundial tocante desarme nuclear, cu un tal reunion por ta bon si nan ta progresa cu un tratado di proyecto pa desarme general y completo.

E ultimo lunanan e cantidad di casonan den cua nan ta viola espacio aerea di India a aumenta masha tantu, segun Nehroe, cu a declara tambe cu forza Chines di trupa ne frontera cu India ta mas fuerte cu durante e atakenan masal di october di anja pasa. E trupanan ta tambe mas cerca dje frontera cu durante e tempu di atakenan di anja.

Entre e dos lugarnan Frances Tramoyes y St. Andres de Coroy un Viscount Frances a cai. Tin 16 victima, y e unico sobreviviente ta un mucha muher di tres anja cu ta gravenţente herida. Riba e portret nos ta mira un grupo di rescate riba e lugar di e desastre.

Pruebanan di comunicacion entre Merca y Rusia

WASHINGTON, 20 agosto — Merca y Union Sovietica lo haci huntu pruebanan di comunicacion cu ayudo di un satelite Echo. Esaki ta tuma luga segun un acuerdo pa cooperacion entre Merca y Rusia den espacio cu nan a anuncia na Washington.

Den e acuerdo cu e oficina Mericano pa viahe den espacio a anuncia ta proviciona tambe den un programa coordina pa satelitenan di weer y den contribucionnan di Merca y Union Sovietica, di datonan di satelitenan pa cu e investigacion internacional di 1965 pa magnetismo di mundu.

Na cuminzamentu di otro anja nan lo cuminza cu pruebanan cu un Echo dos: Merca lo lansa den prome parti di otro anja un gran Echo Dos. E satelite lo ta 43 meter grandi.

Den kader dje programa coordina pa satelitenan di weer lo worde realisa na cuminzamentu di otro anja un comunicacion di telex entre Washington y Moscu, pa transmiti fotonan di e capa di nubia riba mundu y otro datonan. Tambe e otro paisnan lo hanja informacionnan dje capa di nubia aki, si nan kier contribui den gastonan cu tin na ehecucion dje programa, cu mester contene lansamentunan coordina di satelitenan di weer.

Scientificonan di ambos pais lo haci entrecambio di datonan cu nan a hanja na e pruebanan den espacio, manera e lansamentu Ruso pa Mars y e lansamentunan Mericano di un satelite „Mariner", banda dje planeta Venus.

Na e conmemoracion di e hecho cu tin dos anja pasa cu e muraya di Berlin a keda establese algun servicio di conmemoracion a tuma lugar e siman aki rond di e monumento aki di un mundu parti. Esakinan a causa algun demostracion, manera e portret aki ariba ta mustra, ora cu polis mester a interveni contra di hobennan cu a demostra contra e muraya.

COMEDIA DI INCIDENTE RACIAL

WALNUT, 20 aug. — Na Walnut den estado Mericano California nan a aresta tres persona pasobra nan a haci un comedia di un incidente racial. E intencion tabata dje organizacion Mericano pa abolimentu di separacion racial pa hanja apoyo contra autoridad local.

Na un incidente fingi nan a hunta un muhe cu brew pasa den pluma y despues sende un cas na candela, y a lage den e cas. E asaltantenan dje muhe a bisa cu nan a hanja un Mericano di colo den e cas. E cas cu candela a destrui ta pa kibra, segun autoridadnan local. E muhe cu mester a worde libra pa brandweer a hanja kemaduranan serio. Tambe contra dje nan a entrega un keho.

ARESTACIONNAN NA TURQUIA

ANKARA, 20 aug. — E minister interino Turco pa asuntunan di interior a participa, cu den e ultimo dos dianan 172 persona a worde detene na Turquia. Despues di interogacion autoridadnan a pone 16 bao di aresto na Estanbul, 19 na Ankara y den sobra di e pais tres.

Segun e minister e personanan aresta ta pertenece na Gruponan di extremistanan tantu di izquierda como derecha.

E arestadonan lo worde huzga dilanti di un tribunal militar especial. Nan nomber no a worde anuncia ainda.

ALEMANIA WEST A FIRMA ACUERDO NUCLEAR

HAMBURG, 20 agosto — E embahador di Alemania West na Merca y e delegado na Londen y Moscu a firma ayera den nomber di nan pais e acuerdo nuclear parcial.

Na e mesun momento cu nan a firma e tratado gobierno na Bonn a saca un declaracion den cual e ta bisa un biaha mas cu e no ta reconoce gobierno di Alemania Oost como un estado y su lidernan como gobierno. Gobierno federal a declara cu acento, cu e so ta representa henter e pueblo Aleman. El a bisa di ta spera, cu e tratado lo contribui pa kita foi caminda e causanan dje tensionnan politico entre Oost y West.

Na Moscu a firma e tratado e delegado School pasombra e ambahador ta malu. Pa motibu di vakantie dje em-

MEDIDANAN FINANCIERO NA BRAZIL

RIO DI JANEIRO, 20 aug. — Minister di finanzas di Brazil a pidi e instalacion pa vigilancia riba credito y valuta y e departamento di valuta di stranheria di Banco Brasilenio, pa tuma medidanan fuerte contra speculacion riba mercado di divisa.

El a avisa contra peligernan di tal speculacion y a laga mira claramente cu e gobierno Brazilenio no ta pensa actualmente pa cambia koersnan di valuta.

E boletin cambial a mustra cu un bahamentu fuerte di koers di cruzeiro riba mercado negro ta causa pa rumornan tocante un relobacion di koersnan oficial di valuta cu ta riba man.

AREGLO DI ESPACIO ENTRE MERCA Y UNION SOVIETICA

NEW YORK, 20 aug. — Nan ta spera, cu Merca y Union Sovietica pronto lo papia cu otro tocante un posible areglo pa espacio. Segun un vocero Mericano su gobierno a bolbe cerca Union Sovietica cu e fin pa kibra e impasse, cu a worde crea na mei dje anja aki, despues dje ultimo reunion dje subcomision tocante kestionnan espacial di Nacionnan Uni.

Circulonan bon informa a declara awe na New York, cu e posibilidad di spionahe foi espacio te barricada di mas importante den e materia aki.

E SISTEMA ELECTORAL DI AUSTRIA

VIENA, 20 agosto — E delegadonan socialista di parlamento di Austria a entrega un proyecto pa un ley electoral nobo, cual lo worde atende den ultimo parti di otro anja. Tambe e partido catolico di Austria lo entrega un proyecto pa un areglo nobo.

E proposicion socialista ta provisiona den aumento di e cantidad di delegadonan for di 165 pa 180 den asamblea nacional pero e partido kier mengua e cantidad di distritonan electoral di 25 te 9.

Ademas e socialistanan quier introduci un clausula di cincu porciento pa evita partidonan chiqui lanta.

OBRERONAN INGLES TA WELGA

LONDEN, 20 agosto — E obreronan Ingles den ramo di construccion a cuminsa cu un accion di welga na cual te proximo orden nan lo welga na 500 proyectonan importante na diferente oranan. Na e welga lo participa 150.000 obrero directamente pero e otro 850.000 miembronan di e federacion a cuminsa un accion pa traha poco poco.

Esaqui ta e prome welga oficial den e ramo aqui di trabau na Inglaterra despues di cuarenta anja. E federacionnan a dicidi di organisa e welga, despues cu gobierno a rechaza nan exigencianan pa aumenta di salario y un siman di trabau di cuarenta ora.

INGLATERRA NO TA ACEPTA ALEMANIA OOST PA FIRMA ACUERDO NUCLEAR

LONDEN, 20 agosto — Inglaterra a laga Union Sovietica sa den un nota, cu e no por acepta un anuncio di Rusia cu gobierno di Alemania Oost a firma e acuerdo nuclear di Moscu, pasobra nan no por reconoce e pais aki como un estado soberano.

Asina nan a tende di fuente autorisa na Londen.

Prome gobierno Sovietico a manda un nota pa Londen y Washington cu un lista di paisnan cu a firma e acuerdo nuclear na Moscu. Tabatin tambe Alemania Oost riba e lista aki. Manera anuncia, por firma texto dje tratado aki tambe den capitalnan di Merca y Inglaterra.

Merca y Inglaterra a segura Alemania West cu nan lo no acepta un anuncio di Rusia cu gobierno di Alemania Oost a firma e tratado.

PRESIDENT DI COMITE ROBIN HOOD NA HULANDA

AMSTERDAM, 20 agosto — E president di e comite Robin Hood, senjora Susan Frank di Sydney, cu ta casa cu un Hulandes, ta permanece actualmente na Hulanda. E ta efectuando un viaje rond mundu y for di maart di e anja aqui el a cuminsa, cu e intencion di colecta cuadronan for di tur pais pa un exhibicion cu lo worde tene fin di e anja aqui na Sydney. Via museonan y sociedadnan di pintor e ta busca contacto cu pintornan di su tempu, quendenan ta dispuesto pa pone nan obranan disponible pa su exposicion. E pintornan mes tin mag di stipula nan prijs. Si nan cuadronan no worde bendi, anto nan ta haya nan back.

DIPLOMA PA JAMES MEREDITH

OXFORD, 20 agosto — James Meredith, e prome persona color scur cu a worde admiti na e universidad di Oxford, a haya su diploma di bachelor den ciencia politica na e universidad ey. Na e ceremonia na entrega di e diploma no tabatin ningun incidente.

Meredith ta e prome hende di color scur cu ta logra gradua na e universidad.

CHROESJEF TA SUSPENDE BISHITA NA HUNGRIA

VIENA, 20 aug. — Segun circulonan fidedigno na Budapest e prome minister Sovietico Chroetsjef a suspende su bishita na Hungria te april proximo, probablemente e tabatin idea di haci un bishita oficial na Hungria inmediatamente despues di su viahe di vakantie pa Joegeslavia cu lo cuminza dia 20 di augustus. Actualmente nan a suspende e bishita aki te cuminzamentu di otro anja.

E cyclista Hulandes Jan Derksen a despedi den Olympisch Stadion na Amsterdam di e deporte aki. Riba e portret Jan Derksen ta hanja un abrazo di e jiu homber di Toon Hermans, cu a ofrese un crams grandi. Toon Hermans ta un gran amigo di e cyclista Derksen.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No actua impulsivo awe, esey por causa situacionnan masha desagradabel pa bo. No critica otro muchu liher tampoco.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Mustra bo sentido di responsabilidad y bo lo tin exito. Tene cuidao si cu enganjo y erornan a proposito rond di bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Planetanan ta avisa bo contra actonan impulsivo y un mal humor. Un error chikitu por tin consecuencianan grandi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No preocupa si bo no ta hanja noticianan ainda. Aspectonan ta na bo fabor den asuntonan di amor y matrimonio, esey ta exigi pasenshi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Acento ta cai riba bo partner di matrimonio. Tene bo poco atras y trata pa mehora contactonan cu otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awor bo lo hanja bo den situacionnan cu ta exigi hopi di bo pasenshi y humor; tene bo mes calmo y haci algun concesion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Cosnan chikitu por stroba awe den bo trabao; no descuida esaki y evita redunan y tene bo na hechonan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Aspectonan di awe ta indica dificultadnan den bo trabao y finanzas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Controla bo mes y warda te ora tin mehor oportunidad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Pensa bo bon riba e situacion actual y buska un bon punto di vista prome cu bo haci compromiso. Evita pleitu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Acento ta cai riba bo finanzas y no laga otronan tuma medidanan sin bo sa. Anochi ta favorable pa bida social.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspecto di Mars por causa pleitu y desunion. No cuminza prome y evita esey. Concentra bo mes riba bo trabao y bo famia.

VIETNAM TA ACUSA SPIONNAN

HONGKONG, 20 aug. — E agencia di prensa „Nueva China", a anuncia foi Hanoi cu na noord Vietnam nan a condena 5 spion di zuid Vietnam pa castigu den prison cu ta varia di shete anja te cadena perpetua. Nan a baha na juni pasa na 30 kilometer sur di Hanoi foi un avion y nan mester a comete sabotahe.

ARUBA-ANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARASON 21 DI AGOSTO 1963 — No. 4721

Caso contra I.O.W.U.A. dilanti corte di Husticia

ORANJESTAD, 21 agosto — Ayera mainta a worde trata dilanti corte di husticia na Oranjestad e caso di e miembro V. C. Figaroa di Independent Oil Workers Union of Aruba contra di e organisacion aki. Como representante di sr. Figaroa a actua mr. H. C. Willemsen, antes advisor Huridico di IOWUA y como abogado di IOWUA a actua mr. P. v.d. Voort. Durante e caso aki cu a dura mas o menos un ora y mei, mas parti e dos abogadonan tabata na palabra.

E motibu cu e caso aki a worde treci adilanti pa senjor Figaroa ta basa ariba e hecho cu segun su opinion e eligimento pa candidaturanan durante e ultimo reunion teni dia 11 di augustus den Commandeursbaai Club no tabata segun e statutonan y reglamentonan interno di IOWUA. E puntonan aki tabata segun exigidor, a. Cada persona cu a worde proponi como candidato mester a worde apoya pa lo nenos 50 miembro pa e por worde eligi como candidato, b. pa cada adspirant-candidato bisa abiertamente si e ta pro of contra di afiliacion internacional. E puntonan aki claramente a worde pleita pa senjor Willemsen ayera mainta. E a mustra cu segun statutonan di I.O.W.U.A. no ta para ningun caminda cu un adspirant-candidato tin di worde apoya pa por lo menos 50 otro miembro. Ya e question cu afiliacion el a bisa cu segun reglamento interno den articulo 14 di e organizacion ta para claramente cu e bond lo worde autoriza pa afilia unicamente si esaki worde aproba pa mitar y un di e miembronan, loke tin di worde haci via un referendum, cual referendum naturalmente ta algo secreto, asina e ora cada persona en secreto por duna su opinion, si e ta pro, of contra di afiliacion. Pero awor, segun senjor Willemsen, encontra cu e reglamento aki mas o menos 350 miembro ta haci e exigencia absurdo, cu e adspirant-candidato tin di bisa su opinion abiertamente tocante di un punto principal, individual y secreto.

Senjor Willemsen a sigui su pleito bisando cu e asunto di afiliacion aki a bin na claridad atrobe pa motibo cu un cierto grupo di trahadonan na Lago cu ta partidarionan pa afiliacion internacional, a logra penetra den e organizacion aki. Y nan ta purba logra afiliacion via camindanan, cu no ta segun ley. Statutonan di e organizacion ni tampoco su reglamentonan interno.

Pa e motibunan aki exigidor a haci e peticion na corte di husticia pa declara e decisionnan cu a worde tuma ariba dia 11 di augustus durante e reunion di e bond di ningun validez. Y unabez cu e decision aki worde tuma, pa informa tur miembro di e organizacion tocante di esaki.

Defensa

Despues cu mr. Willemsen a haci su declaracion di acusacion na corte di husticia, mr. Van der Voort ta tuma palabra. Su defensa e ta cuminza forma, lesando e puntonan principal di e notulen di e reunion cu a tuma lugar dia 11 di augustus ultimo. Den un di e puntonan aki ta para cu promer cu a worde dicidi pa escoge e candidatonan pa e venidero eligimento di directiva di e bond, un di e miembronan a propone, pa tuma e decision cu cada miembro por worde poni ariba e lista di candidato, unicamente si e worde apoya pa 50 otro miembro. E notulennan ta sigui bisa cu un votamento a tuma lugar y majoria di e miembronan a bai di acuerdo cu e proposicion aki. Despues e president di reunion ta puntra e miembronan di directiva si nan ta di acuerdo cu esaki. Tur e miembronan (tambe e exigidor) ta lamta para como muestra cu nan a aproba tal proposicion.

* * *

Asina cu e proposicion ta worde acepta pa miembro y directiva. Mr. Van der Voort ta sigui splica e nonotulenan di e reunion di dia 11 ultimo. Ey den ta para cu despues cu e diferente candidatonan a worde eligi, algun di e miembronan di IOWUA ta puntra pa e candidatonan cu a worde eligi pa duna nan opinion tocante di afiliacion. E miembronan Ritfeld y Figaroa (exigidor) kendenan a worde proponi como candidato o no a worde eligi como tal, como cu nan no a hanja e apoyo di 50 miembro. Despues cu e candidatonan a worde nombra tur e candidatonan ta declara cu si nan worde eligi, nan lo sirbi e organizacion como bon miembronan di directiva y tambe majoria di e candidatonan aki a declara di ta na fabor di afiliacion.

* * *

Cu esaki sengun senjor V.d. Voort kier mustra cu exigidor mes a apoya e proposicion pa un adspirant-candidato worde apoya pa 50 miembro promer cu e por tuma parti na e eligimento di candidatonan. Y cu na di dos lugar na ningun momento un adspirant-candidato a worde pidi pa duna su opinion tocante di afiliacion, pero cu esaki a tuma lugar, segun e notulenan, despues di e eligimento, despues cu a resulta cu exigidor no a hanja e apoyo di 50 miembro como candidato, despues cu e otro candidatonan a worde nombra. Y cu no ta tur a bisa cu SI of NO nan ta di acuerdo cu afiliacion, pero segun e

Sigui lesa riba pag. 4

Disabra atardi a tuma lugar banda di e ruinanan di mina di oro na Balashi un encuentro di tiramento cu pistola entre e polisnan di Oranjestad y San Nicolas. En total tabatin 20 participante di cual cuater dama. Den e categoria di damanan senjora Damhuis a resulta cu e promedio di mas halto. Ariba e portretnan aki nos ta mira e momento cu comisario di polis, tambe un di e participantenan, ta punta e pistola ariba e borchi. Ariba e otro portret nos ta miré den compania di su coleganan Th. Nelissen (centro) y Marten (drechi) ta inspectando e resultado di e tiramento di e comisario kende a perde pa punto contra di su colega di San Nicolas Thielman. E encuentronan aki cu ta tuma lugar na e ocasion di e Vijfkamp di polis na Aruba, a worde gana pa „Oliekannen" di San Nicolas cu un average total di 534 pa 420. Despues di tiramento tabatin un „fiesta di tiradonan", cu bibida y barbecue.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 21 agosto. — Diasabra anochi pa 6'or un dama a corre drenta warda di polis for di rosea. El a declara na polis cu su esposo a corre su tras cu un machete. Polis a duna asistencia y a hanja e caballero na cas. Como cu e tabata bao di influencia di alcohol y pa libra mas dificultad polis a hiba e machete warda. Despues di a papia cu e parcha trankilidad a bolbe reina den e cas.

Enemigo di muebles

Diasabra marduga banda di 2'or polis mester a duna asistencia na un cas di famia na Rooi Coochi caminda un caballero bao di influencia di alcohol a yega cas y a cuminza kibra delaster un cos cu e por a hanja. Segun informacion e tabata peor cu un remason. Polis a dicidi cu lo ta mas bon pa su propio „salud" y di otro pa dune un cuarto gratis, caminda no tin ningun mueble aden.

Tres contra un

Diasabra anochi mas o menos 11'or y mei un caballero, un tal G.H. a drenta warda di polis na San Nicolas cu su nanishi sangrando. El a declara cu el a worde ataca pa tres otro caballero. Dos ora despues dos di e hobennan a worde gara na recherche. Ta trata di N.G. y M.K., kendenan a declara di a golpia H. ora cu nan tabata burachi.

Tur hende „mudo"

Diadomingo mainta, banda di 8'or asistencia di polis a worde pidi na un bringamento cu tabata tumando lugar na San Nicolas. Ora patrouilla a yega tabatin dos caballero na e lugar cu heridanan na cabez. Pero e multitud cu manera semper a acumula, no tabatin ningun persona cu tabata sabi kiko a pasa. Asina cu polis a hanja cu ta mihor pa laga e caso manera cu e ta.

Bisinja a golpia otro

Diasabra atardi 4'or asistencia di polis a worde pidi na Madiki caminda a resulta cu R.M. a bringa cu su bisinja A. E caballero R.M. no a sali asina afortunado como cu A. a dune un sota di palo. E caso ta worde investiga pa recherche.

Mihor no intermedia

Diadomingo atardi un cuarto pasa di cinco patrouilla a worde avisa cu e caballero B.L. a worde treci hospital cu un corta grandi ariba su cabez pa algun amigonan. Polis a investiga y L. a declara cu durante un bringamento den un bar na Santa Cruz el a hanja un sla cu un botter ariba su cabez. Segun su declaracion e persona cu a dale cu e botter na promer instancia tabatin trobbel cu un otro caballero asina cu el a intermedia pa stop nan di bringa. Un momento despues ora cu e tabata para pafor di bar, un bringamento a bolbe resulta den bar y e ora cu el a bolbe bai intermedia el a worde ataka pa un cierto persona cu a dale cu un botter ariba su cabez.

B.L. kende su situacion tabata basta grave mester a worde tuma pa tratamento na San Pedro Hospital.

REUNION ANUAL DI ORGANISACION SURNAMEO

SAN NICOLAS, 21 agosto — Dia 25 di e luna aki e reunion general anual di e miembronan di e Organisacion Surnameo na Aruba lo worde teni. E candidatonan pa e directiva nobo ta senjornan M. Chase, J. M. Lashley, C. Naloop, J. H. Nunez, C. F. Polak, S. Samson, J. H. Smits, M. C. Taytelbaum y E. G. Wong a Soy.

Ultimamente a bishita Aruba e presidente di Junior Chamber Internacional senjor Eric H. Stevenson. Aki nos ta miré (centro) en combersacion cu senjor P. Sjiem Fat, presidente di J.C. na Aruba, mientras cu (na robez) sr. R. Lopez Henriquez, vice-presidente di J. C. na Aruba y sr. Jaime de Sola, presidente di J. C. na Antillas y Jacobo Geerman (banda di sr. Sjiem Fat) tambe vice-presidente di e organisacion aki na Aruba, ta scuchando.

Aruba ta unico Isla sin Gele Koorts den Teritorio di Caribe

ORANJESTAD, 21 agosto — „Aruba no solamente ta e unico isla sin gele koorts di Antillas, ademas e ta e unico isla sin gele koorts di henter e teritorio di Caribe". Asina un experto a declara na nos en relacion cu e pregun ta con e situacion na Aruba tabata, awor cu den prensa di Corsow regularmente ta sali noticianan tocante campanjanan pa libra e isla di gele koorts.

Tabata na anja 1956 cu no solamente na Aruba pero tambe riba e otro islanan nan a inicia campanjanan intensivo door di e organizacionnan di salubridad publico local, pa caba cu e muskita di gele koorts, Aedes Egypti, por completo. Nan a forma gruponan pa spuit especial riba e islanan, cu tabata bishita tur cas y lugarnan caminda e muskita di gele koorts por a sconde of por a buta webu, y a spuit nan cu un insecticida jama dieldrin. Despues e islanan tabata worde controla regularmente pa expertonan di e organizacion internacional di salubridad pa mira si tin e muskita aki. E resultado tabata cu porfin na anja 1962 Aruba y Bonaire a keda declara como prome di ta libre di e muskita di gele koorts. Como cu Bonaire na maart u.p. a bolbe perde e estado aki, awor Aruba a sobra como unico. E unico den henter e teritorio di Cariba manera nos a observa caba.

Gracias na un bestuurscollege cu no ta tuma e asunto aki na chanza y un servicio di sanidad activo, e lucha ainda ta sigui. Tur barcu chikitu cu ta drenta den haaf di Aruba ta worde di spuit inmediatamente despues di nan jegada. Mescos ta pasa cu e avionnan. E cabinanan di KLM y TCA mester worde di spuit segun reglamento prome cu cada aterrizahe na Aruba. Hendenan di servicio di sanidad ta spuit e espacionan di carga di e avionnan aki inmediatamente despues di jegada. Tambe regularmente nan ta tuma pruebanan den cas y oficinanan di operacion di e poblacion pa tene Aruba liber di gele koorts. Un di e condicionnan principal pa esaki ta: evita pa tin awa den un lugar caminda e muskita di gele koorts, si acaso uno por jega Aruba — como bapornan grandi manera Santa Rosa etc. ta imposibel pa spuit despues di nan jegada — por pone su webunan.

Pasobra insidernan ta di opinion cu ta di gran importancia pa Aruba keda liber di gele koorts. Na Corsow nan ta mustra actualmente cuanto molester por tin si esaki no ta e caso. Den haafnan di exterior ya caba nan ta tuma medidanan contra bapornan cu ta sali for di Corsow. Y pa purifica henter un isla atrobe ta costa boshi di placa.

PROMER CAMPAMENTO DI A.M.G.

ORANJESTAD, 21 augosto. — Majan anochi un grupo di e miembronan di Antilliaanse Meisjes Gilde lo tene un campamento na Cunucu Tromp. Esaki ta di promer biaha cu e mucha muhernan aki ta tene tal campamento.

N.A.V.A TA ORGANISA NOCHI DI INFORMACION PA ESTUDIO

ORANJESTAD, 21 agosto — Diahuebs dia 22 di agosto, esta majan, „Nederlands Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden" ta bolbe organisa un anochi di informacion pa estudio na Sociedad Bolivariana, pa 7'or y mei.

E informacion pa estudio aki ta especialmente pa informa e hobennan cu ta bai studia den exterior of cu tin tal plan, constructivamente tocante di loke nan a escohe pa bai studia. Di e oportunidad aki tambe esunnan cu no a dicidi kiko nan lo bai studia por probecha. Tur informacionan lo worde duna na personan cu ya a termina nan estudio pa lo siguiente:

Medicina, H.T.S., Analist, Enseyanza, Trabau Social, Deporte, Enfermero(a), Construccion di bapor Administracion publico, Financias publica y Ley.

Alavez deputado di ensenyanza senjor Gustavo Oduber lo ta orador di honor e anochi. E lo tene un discurso ariba: FUTURO NA ARUBA DI ESUNNAN CU A CABA NAN ESTUDIO".

E anochi lo ta den man di presidente di N.A.V.A. senjor Ralph Halley.

EXTENSION DI IGLESIA EVANGELICA A CUMINZA

ORANJESTAD, 21 agosto — Diasabra atardi bashamento di fundeshi pa edificio nobo di Iglesia Evangelica di Mon Plaisir a tuma lugar.

Banda di dos'or un docena di homber di Iglesia a cuminza basha betón usando un mixer grandi. Pa och'or di anochi tur tabata cla.

E edificio aqui, atras di iglesia, lo ta usa pa clasnan di Zondagschool y reunionnan. E ta consisti di tres kamber banda pariba di tres kamber banda pabau cu un sala grandi meimei. E ta di un piso só awor, pero ta construi di tal manera cu un otro piso por ta pone ariba mas despues si iglesia quier.

E linjanan di presente edificio lo sali na claridad den e parti nobo siendo pega na iglesia propio. Lo tin pilarnan y portanan atras mescos cu dilanti.

E cobamentu di fundeshi cu lamtamentu di edificio ta trabau duna gratis pa miembronan di iglesia mes. Tur gasto di construccion ta paga pa iglesia mes.

MISION COMERCIAL DI ISRAEL TA BISHITANDO ARUBA

ORANJESTAD, 21 agosto — Awe ta bishitando Aruba un mision industrial for di Israel. Pa 7'or y mei e comision aki mester a worde encontra na Aeropuerto Prinses Beatrix pa un comision special di Aruba. Durante e dia di awe nan lo bishita algun di e projectonan industrial di Aruba, manera e plantanan chimica y fabrica di awa y electricidad. E bishita na e projectonan aki lo tuma lugar parti di mainta. Merdia 12'or e mision industrial di Israel lo tin un lunch den „De Olde Molen" cual ta worde ofreci pa Bestuurscollege di Aruba hunto cu Organisacion di Industria y Comercio.

Atardi lo tin un deliberacion entre e representantenan di e mision aki cu Bestuurscollege di Aruba, representantenan di Camara di Comercio y Organisacion di Industria y Comercio. E deliberacionnan lo tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel. Pa 7'or y mei te 9'or y mei awe nochi lo tin un recepcion na cas di gezaghebber O. S. Henriquez, cual lo worde ofreci pa Bestuurscollege.

Majan mainta e mision di Israel lo bolbe Corsow.

SHOW DI MODA NA BENEFICIO DI KANKERFONDS

SAN NICOLAS, 21 agosto — Dia 24 di e luna aki lo tin den Club Suriname na San Nicolas un show di moda, cual ta e iniciativo di un solo persona, senjora E. Bulo.

Senjora Bulo, kende ta di opinion cu „Prinses Wilhelmina Fonds pa combati Kanker" endudablemente lo ta contento cu un yudanza financiero, a dicidi pa organisa un show di moda na beneficio di e fonds aki den Club Suriname. E dama a forma un comite den cual e damanan E. Lo A Njoe, E. Cumberbatch, P. Curie, G. Kuiperdaal y L. Smit tin puesto. Durante di e show lo worde demostra, fuera di bistirnan di Venus Store, tambe algun bistirnan cu a worde traha pa e damanan mes.

Otro personanan cu lo coopera lo ta, joyeria di Ch. Van Eer, kende a priminti di percura pa e joyanan pa duna e „finishing touch" y senjorita Marvel Cardoze a primiati di coopera cu su beauty salon.

E anochi ta cuminsa pa 8'or. Despues tin ocasion pa balia ariba e ritmo di Creole Cats.

NOTICIA DI POLIS

Ruman contra ruman

Diasabra atardi un cuarto pasa di cinco a bin duna cuenta na warda di Santa Cruz un caballero kende a declara cu el a worde gedal pa su ruman homber. E sla cu el a hanja cu un piedra for di su ruman cu kende continuamente e tin pleito a causa un herida na su cabez. E asunto ta worde investiga.

Razon pa corre

Diasabra un cuarto pa seis patrouilla a duna un auto ariba caminda di Shiribana un sinjal pa para. Pero e chauffeur di A-1253 probablemente a hanja cu ta mucho mihor pa duna e auto mas gas y laga polis atras. Algun minuut su esfuerzo di laga polis atras tabatin resultado, pero un poco despues el a worde pasa pa polis ariba caminda di Rooi Busal. Patrouilla a oblige e ora pa para. A resulta cu e chauffeur A.G. no a corre laga polis atras pornada, ariba pregunta di polis pa e mustra su licencia di corre auto, el a declara cu algun tempo pasa esaki a worde kita for di dje, ariba orden di corte di husticia. Polis a traha un proces verbaal contra di dje.

Kier mira pelicula, pero no paga

Diadomingo anochi asistencia di polis a worde pidi na un theater na Oranjestad, caminda segun declaracion un caballero a drenta theater pero cu e no kier a paga. A resulta cu ta e conocido C.W., kende na yegada di polis ya a somenta. Despues el a worde deteni pa patrouilla y hiba warda caminda el a hanja un scual.

SJEIK BONDADOSO

AMMAN, 21 aug. — Gobernador di Koeweit, Sjeik Abdoela As Salim As Soebah a pone 10 miljon florin di su medionan na disposicion pa traha casnan pa habitantenan pober den su pais. E suma cu e Sjeik a pone disponibel ta en acuerdo cu su entrada di un siman.

HAITI KIER COMISION DI O.E.A. NA FRONTERA CU STO. DOMINGO

WASHINGTON, 21 agosto — Haiti lo pidi organisacion di estadonan Mericano oficialmente pa manda un comision interamericano pa tene bista riba frontera di Republica Dominicano y tambe pa expulsa Haitianonan cu ta den Republica Dominicano. Asina nan a anuncia den circulonan autorisa.

Minister di asuntunan exterior di Haiti, Rene Chalmers tabatin ayera mainta un entrevista particular di un ora y mei cu miembronan dje comision di investigacion y reconciliacion dje Organizacion di Estadonan Mericano. El a entrega pruebanan di complicidad di Republica Dominicano ne invasion na Haiti di dia 5 di agosto.

Chalmers a laga sa, cu Haiti tabata e fin di dos otro intento di invasion. Ne prome intento dia 11 di augustus a tuma parti un yate, y ne otro dia 16 di augustus a tuma luga foi Republica Dominicano.

DESPUES DI E CASO WARD

LONDEN, 21 aug. — Director Read di e „Gallery" Museo na Londen, unda e pinturanan y cuadronan di dr. Ward a worde exhibi, mester presenta dia diez di september dilanti di un huez di polis. E ta worde acusa di a viola leynan di polis door di organiza un exhibicion, sin cu anteriormente esey tabata controla pa un funcionario di comunidad. Director Read ta corre riscu di hanja un boet di cincuenta libra esterlina.

Read a cologa e dagvaarding den bentana di e Museo y el a bisa cu e lo combati e acusación fuertemente.

MEDIDA DI SOEDAN CONTRA SUR AFRIKA

JOHANNESBURG, 21 aug. — E compania Sur Africano di aviacion tin intencion di sigui checuta su vuelonan riba Europa normal, maske cu Soedan a prohibi avionnan di Sur Africa pa bula riba su teritorio.

Un portavoz di e compania di aviacion a bisa awe, cu e herdadera amenaza ta worde forma awor door di Libia, si e pais, bao di presion di e paisnan Africano hostil, lo mester dicidi di prohibi avionnan Surafricano di bula riba su teritorio. E vuelonan riba Roma y Atena e ora ey ta corre peliger di worde anula.

NAN A BENTA GRANADA RIBA ARGELINO

TOULON, 21 aug. — Un desconoci a tira awe un granada di man den un cafe na Toulon principalmente frecuenta pa norte Africanonan.

Tres Argelino a hanja heridanan serio.

Polis ta supone cu e atentado ta un causa di diferencianan politico di opinion entre Argelinonan cu ta biba den e ciudad.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Ora mi drenta den e bodega, lo mi mira si Baños a horta e armanan di e ehercito. Eh?
2. Despues lo mi papiele te ora e trupanan bini.
Un homber asina bo no por papiele.
3. Den e caso ey, lo mi bula e bodega!!

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. E wega a dura mas di loke mi por a pensa.
Dios laga cu Hortenzia no lanta foi sonjo.
2. Umm.... E luz ta sendi Kico ta spera mi.
Bon suerte ajo.
3. Mi tin suerte cu mi senjora no ta keha ora mi jega laat.

INSCRIPCION PA VOLLEY TE DIA 27

(Di nos redactor deportivo)

Manera ya nos a yega di anuncia e directiva nobo di Aruba Volleyball Association tin intencion di cuminza durante e promer siman di september 1963 cu e campeonato local di volleyball. Tanto den division masculino como den femenino lo worde hunga den clase A y clase B.

Pa por participa na e campeonato clubnan mester ta afilia na Aruba Volleyball Association. Clubnan cu ainda no ta afilia por solicita afiliacion cerca e secretario J. Spetter, P.O. Box no. 351, San Nicolas.

Inscripcion pa por tuma parti den e campeonato ta worde acepta te cu dia 27 di agosto.

Tambe e directiva di A.V.A. a pidi e clubnan cu por recomenda personanan dispuesto pa actua como referi, pa haci esey, ya cu lo tin necesidad di referi y e intencion ta pa forma un comision di referinan di volleyball.

COMITE DI PESKA TA REUNI NA BONAIRE

(Di nos redactor deportivo)

E comite central di e torneo di peska internacional di Antiyas Hulandes, for di diaLuna ta kedando na Bonaire. Manera ya nos a yega di informa e anja aki durante luna di november e torneo internacional di spearfishing y trolling lo worde teni na nos isla hermana Bonaire.

Bau di presidencia di Edwin de Cuba, e Comite Central ta reuni na Bonaire cu e Comite Organisador di Bonaire pa discuti e detayenan di e torneo y tambe pa inspecta e localidadnan. Ademas di sr. de Cuba a viaha for di nos isla; Nicky Feury, mientras cu for di Corsow a bai J. Philips, J. Leander, E. A. V. Jessurun y W. Chayadi.

Awe e Comite ta reuni pa ultimo biaha y cada un di e miembronan lo regresa pa nan respectiva islanan.

SISTEMA DI OBSERVACION DEN CONSEHO DI NAVO

WASHINGTON, 21 aug. — Pronto e conseho di NAVO na Paris lo conferencia tocante e proposicion Ruso pa staciona observadornan, asina ministerio Mericano di asuntunan exterior a contesta riba un pregunta di Gerhard Schroeder, minister di asuntonan exterior di Alemania West. Schroeder a pidi den un carta pa su colega Mericano Dean Rusk, pa un tal reunion.

IMAGENNAN HORTA DEBOLBE

KIEL, 21 aug. — Na Rijnland un desconocido a debolbe dos imagen na confesion den misa, cu el a horta for di den e iglesia St. Jacobus na Lufbeck y un misa na Leosainn (Sleeswijk Holstein).

Tambe el a debolbe un imagen for di den [illegible] di [illegible] falta nada.

E autor no por worde persigui, ya cu e secreto di confesion ta protege.

SITUACION POLITICA NA GRECIA

ATENA, 21 aug. E fraccion di Parlamento di e union di centro, e partido mas principal di oposicion na Grecia, a dicidi pa no participa mas na e trabaonan di Parlamento como protesta contra e negacion di gobierno pa atende su exigencianan pa tene eleccionnan general di tres di november awor.

E partido ta exigi entre otro formacion di un gobierno cu ta para riba e partidonan y un sistema di representacion proporcional pa e eleccionnan. E partido lo boycotea e eleccionnan si su exigencianan no worde acepta.

MINISTER CANADIENSE NA HULANDA

SCHIPHOL, 21 aug. — Ayera tardi a yega Schipol e minister Canadiense di salubridad publica y asuntunan social, senjorita Judy Lamarsch, kende ta efectuando un viahe di estudio door di Europa. E Minister Canadiense ta studia [illegible] e areglonan di pension [illegible] Canada tin un areglo nobo di pension na Caminda.

Siman pasa a tene un siman di campamento na Plantage Tromp na Palm Beach, mas o menos 21 hoben, perteneciendo na e grupo St. Jans Knapen. Durante e dianan cu nan a tene e vacacion aki tabatin landamento, campamento, weganan paden y pafor. Aki nos ta mira algun di e hobennan cu full atencion na nan wega. E intencion ta pa otro anja bolbe tene tal campamento pa e hobennan aki di San Nicolas.

Cumpleanjos

Awe a cumpli anja Senjor Bernardo Zievinger. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Ines, especialmente di su esposa Angelica Zievinger, di su yiunan y demas famia Tromp y Zievinger.

* * *

Awe a cumpli 29 anja casa Inasio y Luis Geerman. Felicitacion ta bini di su yiunan Graciela, Anastacio, Anna, Beginita, Juliana, Nicolaas, Beni, Liro y Bet, tambe di nan tata y mama, rumannan, suegronan, nietonan y demas famia.

* * *

Awe dia 21 di augustus a cumpli anja e hobencita Silma Orman. felicitacion ta bini di su tata Santiago, mama Manuela, rumannan, Maruga, Ingrid y Humphrey, tambe di su tanta y omonan, wela y famia Bonilla, Odor, Brion, Ardilla, Zambrano, Calderon y famia Orman.

* * *

Dia 21 di augustus a cumpli anja Johanna Orman. Felicitacion ta bini di su tata Leonso Orman, su dos yiunan Hilda y Francisco, ruman Ismael Segundo, tanta Merselina, prima y primonan y tambe di su amiga Clara, Francisca y Juanita Tromp y demas famia.

AGENDA

CINE

Diarazon 21 augustus 1963

DE VEER 6 p.m.: „13 Fantasmas" all
8.30 p.m.: „King of Kings" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Cantinflas el Portero" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Marco Polo" all
AURORA 8 p.m.: „The Alamo" 14 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Young One" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00–16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 21 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 21 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 21 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Problemanan bieu por sali na cla atrobe den e dianan aki, haci bo best pa hanja un solucion na nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo tin tur chens pa mehora bo relacionnan awor. Haci e prome paso pasobra tin bon aspectonan pa bida social.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo prestigio lo aumenta den e dianan aki basta bo trata bo serio. No mustra cu bo ta jaloers den bo amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Trata cu energia awe pa bo hanja e mehor resultadonan. Investiga si no tin situacionnan cu ta stroba bo.

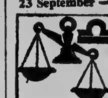
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si bo coopera cu otro awe bo lo hanja bon resultadonan. Tin bon aspectonan pa intermediacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Por tin poco oposicion contra bo deseo y actividadnan locual lo exigi tacto di bo banda.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

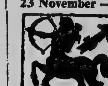


Hendenan cu ta importante ta waak kiko bo ta haci; decisionnan cu bo ta tuma awor lo dura hopi tempo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo curazon lo guia bo den tur contacto cu otro hendenan. Tin bon aspectonan pa dibenticion y romance.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awor bo mester pone acento riba tur asunto di trabao y di cas. Tur trabao preparativo ta bao di bon aspecto.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Por bira un dia hopi ocupa principalmente door di influencia di otronan. Trata mas tantu pa cumpli cu exigencianan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia bon pa spaar placa door di haci compranan ventahoso. Bo lo sali gana den asuntonan di negoshi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Hendenan cu por haci algu pa bo awor lo ta den bo alcance. Aspectonan ta favorable pa tur solicitacion.

CASO CONTRA....

Continuacion di pag. 1

motulenan di reunion, majoria a bisa cu nan ta pro.

E abogado di I.O.W.U.A. ta sigui bisa cu ningun caminda ta poni cu a worde proponi of a worde decidi pa un miembro cu a worde proponi pa candidato, tin di bisa si e ta simpatiza SI of NO cu afiliacion. Alavez esaki no por tabata un condicion tampoco, como cu si esaki tabata un condicion pa un adspirant-candidato worde eligi como candidato, anto ta stranjo cu no ta tur candidato a declara despues cu nan a worde eligi segun e abogado di I.O.W.U.A.

Senjor Van der Voort a conclui su defensa, bisando cu e no por mira ningun importancia den e exigencia di e miembro Figaroa, como cu alavez ta sigur cu segun e reunion cu a tuma lugar cu exigidor lo no a worde eligi como candidato y asina tambe e no ta mustra y no por mustra cu e ta e unico cu a worde stroba di bira candidato.

* * *

Respuesta di Willemsen

Willemsen ta tuma palabra y el a bolbe keda ariba su exigencia cu loke a tuma lugar durante e reunion di I.O.W.U.A. no ta segun e reglamentonan interno di e organizacion aki y tampoco segun su statutonan, pero alcontrario contra di nan y pesey e decisionnan tuma durante di e reunion ey tin di worde declara di ningun balor pa corte di husticia. Refiriendo na e ultimo declaracion di sr. Van der Voort, e abogado di e exigidor a bisa cu no ta unicamente e miembro aki cu e ta representa ta contra di tal accion, pero cu tin siguramente cuater mas, pero nan no ta hanja necesario pa trece cuater caso mas adilanti un so ta basta. En cuestion cu e punto di afiliacion, esta si a worde proponi pa e opinion di e candidatonan a worde puntra promer of despues di eligimento tocante esaki senjor Willemsen a propone pa yama algun testigo adilanti.

Respuesta di Van der Voort

Senjor Van der Voort, un biaha mas na turno, no a contesta mucho cos, pero unicamente a hanja bastante pa referi na su promer defensa.

Suspension

Despues cu huez B. Zwanenburg a haci e pregunta si ta existi un directiva di I.O.W.U.A., como cu segun senjor Willemsen, e directiva cu a sinta dos anja, a vega na su termino di directiva dia 13 di augustus ultimo, senjor V.d. Voort a contesta cu tin un directiva, segun e decision di reunion general di e organizacion.

Huez e ora a suspende e tratamento di e caso pa 10 minuut pa delibera ariba e decision cu e lo tuma.

Durante e diez minuut aki miembronan di I.O.W.U.A., tabata discuti paden y pafor di sala di corte di husticia ariba e caso Diez minuut despues e caso a worde continua, caminda huez a declara cu e lo no tende e testigonan y cu e lo participa su decision diasabra venidero pa 9'or.

Interes di otro bondnan

Diferente personanan di otro bondnan a mustra nan interes pa tratamento di e caso aki, e.o. nos por a mira ariba tribuna publico sr. R. Tschumie for di Corsow, secretario general di CLASC (Organizacion internacional di trabadonan), representante di CLASC na Aruba, senjor E. Maduro, president di Union Portero Arubano, sr. Juan Boekhoudt, tambe mr. F. Hartong, y diferente miembronan di e bondnan di haaf, chauffeur y I.O.W.U.A.

EXPLOSION NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 21 agosto — Polis di Guyana Ingles ta considerando pa laga sambuyadornan listra restunan di un canoa, cu a zink diasabra den riu Demerara despues di un explosio. E Demerara despues di un explosion. E tabatin tres persona den e canoa cu a worde abri for di otro door di e explosion, a pega candela y a zink den algun minuut.

Diferente persona a bisa awe cu nan a mira un miembro di e tripulacion di e canoa ta corre bai djies prome cu e explosion, mientras cu prome cu declaracion di e personanan aki tabata worde supone, cu e miembro ey di tripulacion tabata bordo na momento di e explosion.

E canoa tabata propiedad di un explotante Indio di un fabrica di palu. E tabata carga un equipo pa un fabrica nobo cu entre otro mester a traha balkinan pa pone mei mei di riel di ferroviaria na Cuba.

AVIONNAN DI BOMBARDEO A DAL DEN OTRO

IOWA, 21 aug. — Dos avion Mericano di bombardeo die Typo D-4 a dal awe cerca di Irwin den estado Iowa den laira contra otro.

Di e total di e seis ocupanenan dos a muri. E sobra 4 otronan a worde hospitaliza.

C.A.O. PA NABEGANTENAN MERICANO PROLONGA

NEW YORK, 21 aug. — E instituto Mericano pa nabegacion comercial a yega na un acuerdo cu e federacion Mericana di nabegantenan tocante prolongacion di e actual acuerdo colectivo di trabao te cu juni di anja 1969. E instituto ta actua na nomber di 34 compania di nabegacion. E acuerdo ta valido pa mas o menos 25.000 nabegante.

— 6 —

E tabata basta bon bisti, no manera el a imagina su mes di un huerfano.

—Unda e knoppi di e radio ta? el a puntra.

—Mi no tin radio den mi auto, el a contesta. Mi no ta gusta. No ta necesario tampoco.

—No, no ta necesario, el a afirma, manera un dama di salon.

—Con bo sa, cu autonan tin radio?

—Omo Hilleman tin un radio den su auto. Tin biaha mi tin mag di corre cu ne. Bo tin chocolati?

—No, pero pepermunt si!

—Dushi! Pepermunt tambe mi ta gusta. Duna mi uno, por fabor?

Cristian a saca un rol di pepermunt for di su sacu cu un man. Ora cu e mucha a hanje el a kita e papel liher y a hinka dos pepermunt den su boca alavez.

—Bo cas ta keda leuw? e kier a sa.

Diez minuut mas.

—Mi ta gusta corre auto.

—Hm. El a hanja cu ta necesario pa bise cu Elena tabata malu. E mucha aki tabata masha viviente, y mester a dune cierto reglanan.

—Scucha mi bon awor! el a cuminza. E mucha a bira su cara y a pone atencion.

Mi esposa — e mama di Grace — ta hopi malu. Serca nos no tin mag di grita den cas. Nos tin un maestra di mucha. Esaki ta cuida bosonan. Bo mester obedecele. Bo kier priminti mi esey?

El a hala su cara. Probablemente e idea di e maestra no tabata na su agrado. Den e cas di huerfano siguramente e tabatin mal experiencia. Pero e ora el a pensa riba e conseho di senjor Hilleman.

—Bo a keda invita, el a bisa avera, den un famia masha ricu y prominente. Comporta bo mes bon, pa asina bo por regresa.

Di su cara bo por a lesa tur su pensamentunan.

—Naturalmente mi lo ta masha bon mucha! el a sigura. Mi no kier pa bosonan rabia cu mi, tampoco e mama cu ta malu. Pakiko e ta malu?

—E ta malu hopi tempu, el a bisa rabia. Su curazon ta malu, y nos mester paga tino pa e no bira mas malu ainda.

—Ta bon! Helga a bisa y a tuma sin pidi un pepermunt mas.

Cristian a suspira. E tabata sinti su mes preocupa. E mucha aki tabata masha sabi. Probablemente e lo tiraniza nos tur! el a pensa.

Helga su wowonan berde tabata brilla. E cas a haci un impresion riba dje. El a coge su pakki bao di su braza y a sali jen di speranza for di e auto.

Aki seguramente lo tin hopi cos dushi pa come, y cos di hunga bunita y en berdad tur cos cu un mucha por a sonja cu ne.

Grace tabata para den e lobby y tabata masha exita. Seguramente el a warda jen di speranza riba su ruman nobo.

Fechner a trese e muchanan huntu y a waak nan reaccion. Helga cu su cutis blancu a bira corra den su cara. Grace a morde su lip. Cu miedu nan a duna otro man y a keda waak otro bon.

—Bon dia, Helga a bisa duru y dicidido. Grace a bisa poco poco:

—Bon dia.

Alberta Moris a baha for di e trappi. Su cara tabata poco reserva. Su boca tabata mustra un sonrisa di bofon.

—Esaki ta senjorita Moritz, bo maestra, el a pusha Helga den direccion di e maestra. Cuminde netji Helga!

Ora cu e maestra a bini, cu e no tabata gusta, Grace a sinti su mes un bez solidario cu e mucha nobo. El a tuma Helga su man tene. Y ora cu Helga tabata camna bai ariba senjorita Moritz el a lastra Grace su tras. Esey tabata simbolico pa e futuro: Helga tabatin e direccion semper. Grace tabata sigui'e fiel.

Cristian Fechner a keda waak e escena chikitu aki. Grace nunca tabata mustra mas feliz ainda. Awor e no tabata su so mas.

—Bon dia, senjorita Moritz! el a bisa poco carinjoso.

—Bon dia, Alberta a bisa cu reserva. Mi ta spera cu bo lo ta un bon mucha, bai ariba awor y bai sinta na mesa.

E dos muchanan a subi e trappi hanchu. Senjorita Moritz a sigui nan tras.

Esey tabata e jegada di Helga den e cas di Fechner.

* * *

—Bo a tuma un decision anto? senjor Mielke a puntra un biaha mas, prome cu el a entrega e permit pa adopcion di Helga.

—Si. E mucha ta bai bon cu mi yiu. Desde e promer momento nan a bai bon cu otro.

—Y abo ta conciente di e tarea cu ta spera bo y e responsabilidad?

—Si!

—Bon anto. Mi ta spera pa e mucha cu e intento lo tin exito.

El a firma e papel y a pone un stempel. Helga a keda entrega na Cristian Fechner.

Djei el a sali bai cu su curazon jen di preocupacion.

Elena a tira su mes riba e tarea pa cumpra tur cos pa Helga.

—Mi no sa, pakiko bo ta duda ainda el a bisa ora cu Cristian a trese Helga serca dje.

Sigui pa Grace, na su man teni el a camna drenta. Ainda e cara di Grace tabata mustra masha feliz.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Bo ta perdiendo bo botonnan.
2. Sigui bo numa, duna mi e bon, Tracy. Mi ta un estupido. Junior ta bisa.
3. Naturalmente, nos hombernan mester juda otro, pero caramba! Pa bo cai pa un loco manera e!!!
4. Bula aki den. No, mi ta bai cu pia.

1. Si bo tabata kier o no, Temple, bo a juda mi; mi no ta kere cu lo bo bolbe bai riba e mal caminda....
2. Despues cu mi bai, jama polis, y no laga mi mirabe atrobe.
Masha danki senjor Kirby.
3. Na unda nos ta bai Rip? Nos ta bai informa senjor Ming, Abanico.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 5.25 pa luna
edicion fos 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 22 DI AGOSTO 1963 — No. 4722

E conflicto Religioso na Sur Vietnam

Gobierno ta proclama estado di sitio y ta ocupa tempel di Budistanan

SINGAPORE, 22 agosto — Radio Saigon a anuncia cu gobierno di Sur Vietnam a proclama estado di sitio pa henter e pais. Polis di Sur Vietnam a ocupa e tempel Budista di mas grandi na Saigon. Parce cu durante accion di e polisnan algun tiru a cai. Den e tempelXa-Loi mas di dies mil Budista a tene un welga di hamber tres dia pasa como protesta contra e descriminacion pretende riba tereno religioso.

Segun e Budistanan president Ngo Dinh Diem y su gobierno catolico ta aplica descriminacion contra e Budistanan. Segun noticianan no confirma trupanan di gobierno na e ciudad Hue a ocupa e tempel Toe Dam den e ciudad ey. Manera ta conoci siman pasa un monja Budista, di cincu cu ta comete tal acto, a quima su curpa.

Ademas radio Saigon a transmiti, cu ehercito di Sur Vietnam ta percura pa seguridad publico y cu tur reunionnan publico cu ta menasa e seguridad ey ta prohibi. Tur facilidadnan di comunicacion ta bau di vigilancia di ehercito. E transmision di radio Saigon a worde anuncia como voz di ehercito di e republica di Sur Vietnam.

E comunicacionnan entre Saigon y Singapore ta quibra for di ayera mainta.

Dos tempel cu ta ocupa pa trupanan di gobierno, tabata e centronan mas principal for di cual e Budistanan tabata dirigi nan accionnan. Segun radio Saigon militar y polisnan a listra un di tres tempel. Nuebe solda di e trupanan di gobierno a worde herida ora cu nan quier a ocupa e tempel di Hue. Cincu di nan ta grave. Monjanan y ciudadanonan Budista a ataca e militarnan cu piedra y palu. Segun radio Saigon situacion na Hue por lo demas ta normal.

E ministerio Mericano di Exterior a participa ayera, cu e desarollo na Sur Vietnam ta worde sigui cu gran atencion. Pero ainda e ministerio no quier duna comentario riba e sucesonan, ya cu e noticianan cu ta worde ricibi tocante e situacion na Sur Vietnam ta poco bruha.

Radio Saigon a anuncia despues cu tur tempelnan den e capital a worde ocupa door di polis. Ehercito a proclama un prohibicion pa sali despues di nueb'or di anochi te cinc'or di mainta.

E corresponsal di e agencia Ingles di prensa Reuter na Saigon ta anuncia, cu centenares di militar den uniform di camouflage y polis cu helmunan di staal a ataca tur tempelnan di Budistanan na Saigon y tambe nan a ocupa e oficina principal di correo y puntonan estrategico. E cayanan den cercania di e tempel grandi Xa-Loi a worde bloquea adelanta.

Segun fuentenan autorisa den e capital di Sur Vietnam e forsanan militar a worde encarga cu mantencion di orden y seguridad. General majoor Tran Van Don a worde nombra hefe di e staf di general encarga cu vigilacion riba aplicacion di e estado di sitio. E gobierno municipal civil na Saigon a worde reemplasa pa un gobierno militar. E gobierno aqui ta bau di direccion di brigade general Ton That Dinh.

Arestacionnan

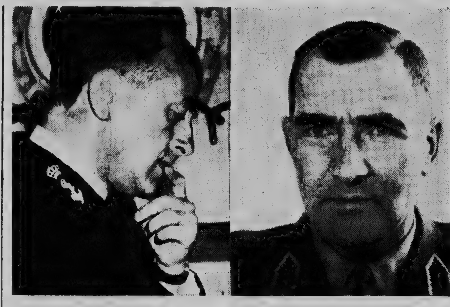
E accion cu polis y militarnan a hiba ayera mainta na Saigon, capital di Sur Vietnam, contra tempelnan di Budistanan, a causa cu algun cien Budista a worde aresta.

Na Saigon situacion ta basta normal, solamente militarnan ta patruyando continuamente y na hopi lugar nan a pone barricada den caminda. Pero esaqui a socede mas biaha den ultimo lunanan y ningun hende ta paga atencion extra na esey.

Aeropuerto di Saigon ta sera pa por lo menos 24 ora pa aviacion civil. Ningun avion di pasahero tin di baha of subi. Tambe den e ciudad Hue cos tabata tranquil ayera den dia.

Den un comunicado di ehercito a worde participa, cu durante ocupacion di e tempel Toe Dam, loque a causa nuebe herida, Budistanan fanatico a trata na pega e tempel na candela.

Den un comunicado di e ministerio Mericano di Exterior ta worde bisa, cu Merca ta deplora e actitud di gobierno di Sur Vietnam contra e lidernan Budista. Segun departamento di estado e actitud ey ta un violacion directa di e garantianan cu gobierno di Sur Vietnam a duna, cu e lo hiba un politica di reconciliacion cu e Budistanan.



Riba e combinacion di portret aki nos ta mira comandeur A. van Es (robez) y brigade-generaal J. C. E. Haex (drechi) cu a worde propone como secretarionan di resp. Marina y Landmacht den e gabinete nobo di Hulanda.

Exito enorme pa actuacionan „Vivons en Chantant"

ORANJESTAD, 22 agosto — Hopi personanan mester a bolbe cas dialuna anochi ultimo, ora cu nan a yega na Lago Heights Club y a constata cu no tabatin ningun carchi mas di benta na porta pa e programa „Un mundo den melodia" di e coro mixto „Vivons en Chantant", apesar cu 150 stul extra a worde usa e anochi ey. „Un mundo den melodia" a produci pa e miembronan di „Vivons en Chantant" y e dirigente Ad Stenzen nada menos cu dos sala (un biaha Centro Cultural y e otro biaha Lago Heights Club) yen, di skina pa skina.

Cu e coro „Vivons en Chantant" a progresa enormemente den e ultimo temponan, esey tur persona cu a asisti na e programa „Un mundo den melodia" por a constata. Y esaki e.o. gracias na e gia di e dirigente Ad Stenzen durante ultimo anjanan. Pero no unicamente e coro aki a bai adilanti cu su actuacionnan, pero alavez por a constata con un diciplina grandi tabata domina e presentacion di e coro aki. **Na un manera excelente y grandioso e coro a presenta, melodianan di Hulanda, manera „Ik heb een wagen vol geladen" y „Slaap kindje slaap"**

For di e canticanan folklorico di diferente paisnan di mundo, Antillas a hanja atencion special, loke tabatin como resultado cu nan a cai na masha smaak di e publico. E trabau importante pa compone e canticanan special pa e coro, cual tabata canta den cuater voz, ta di senjor Rufo Wever y Ad Stenzen. Esaki ta pa di promer biaha den historia cu canticanan Antillano a worde presenta pa un coro den cuater voz y cu acompanjamento musical. E conjunto cu a acompanja e coro tabata existi di Padu del Caribe, Irma Arindell (tur dos na piano) Robert Arindell (Bas), Lucio Rivedeira (maraca y raspu) Romulo Fingal (quinto) y Sinclair Barry, (drum).

Un sorpresa tabata e solonan di Esther de Castro cu a canta den „Gypsy Love Song" y „Chaquane's Burning". Nos ta spera cu esaki lo no ta e ultimo biaha cu tal actuacion lo tuma lugar. Mientras cu Antillas tin cantantenan y musiconan di tal caliber, e musica folklorico por conta cu un bon futuro. Lastima cu e dirigente Ad Stenzen kende tin un gran parti den e progreso di e coro „Vivons en Chantant" lo bai laga Aruba difinitivamente na oktober venidero. Esaki el a logra indudablemente pa motibo di e manera cu el a interesa su mes pa musica, e pueblo y cultura Antillano. Alavez ta den henter e bida musical di Aruba Ad Stenzen a hanja un fama grandi y nos ta spera cu esunnan cu lo siguié lo por continua cu e trabau cu el a haci florece aki na Aruba.

Durante e presentacionnan e programa di e coro a worde intercambia de bez en cuando pa e conocido trio „Los Aventureros" y Padu del Caribe. E aplausa cu e artistanan aki a hanja ta mustra cuanto popularidad nan tin serca e pueblo di Aruba.

Actuacion na Bonaire

Cu dos avion charter di K.L.M. e grupo aki a sali diamars merdia pa Bonaire caminda indudablemente nan lo tin e mes un exito cu nan tabatin na Aruba.

Mas presentacionnan

Probablemente despues cu e coro bolbe for di Bonaire, Radio-Victoria lo transmiti, durante di e programa di Elmar cu ta cuminsa 10'or dialuna anochi venidero un di e programanan di e coro. Tambe deliberacionnan ta tumando lugar cu „Stichting Culturele Vorming in Schoolverband" pa presenta e programa un biaha mas, hunto cu splicacion na e alumnonan mas bieuw di school, asina cu nan tin e oportunidad pa haci conoci cu e desarollo di e musica Antillano.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 22 agosto. — Banda di l'or y mei dialuna marduga, un dama na Sividivi a pidi asistencia di polis pa su esposo. A resulta cu e esposo a menaza su senjora cu un cuchu di corta pan. Ora polis a yega na e cas, e caballero tabata drumiendo trankilamente di dje caba. Como cu e tabata bao di influencia di alcohol, patrouilla a hanja mihor pa hibe warda di polis caminda nan a dune un cuarto pa saca wayaba.

Accion stranjo

Mas o menos 11'or y mei dialuna anochi, un caballero a pidi asistencia di polis pa un otro caballero bao di influencia di alcohol, kende a drenta sinta den su pick-up y no kier a sali mas tampoco, ni con cu e donjo a papia cu ne. E caballero burachi a worde saca pa patrouilla for di den e pick-up y hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis unda e por sinta mes tanto cu e ta hanja bon, sin worde molestia.

Desgracia cu motorcycleta

Dialuna atardi seis'or y mei a worde avisa na polis cu un duo pasahero ariba un motorcycleta a hanja un desgracia, a causa cu su pia a drenta den e wiel atras, di e motorcycleta. E hoben cu tabata involvi den e accidente aki cu a tuma lugar ariba caminda di Savaneta pa Rooi Cochi ta P.L. Door cu su pia a drenta den e wiel el a hanja un corta basta grandi na su hilchi. Cu auto di polis el a worde transporta pa hospital. Despues di a hanja tratamento medico e por a bai cas. E manehador di e motorcycleta tabata G.F.

Ki dia un fin?

Dialuna anochi och'or y mei polis di San Nicolas a worde avisa cu na un cierto telefoon publico tabatin algun hobennan ta yamando diferente personanan, papiando palabranan sushi y di abuso cu nan. Inmediatamente patrouilla a sali pa investiga y a hanja e hobennan D.R. (di 18 anja), E.K. y J.R. E asunto ta na investigacion.

Cabeztura?

Diamars anochi asistencia di polis a worde pidi na un theater na Oranjestad pa un ta C.W., kende anteriormente a worde prohibi pa drenta e theater pa tres luna, pero toch a drenta. E motibu cu e hoben aki a worde prohibi pa drenta e theater durante di tres luna ta pasobra cu diadomingo el a drenta e lugar sin paga. Polis a asisti pero mescos cu diadomingo e hoben aki a hanja cu ta mehor pa laga baha na awa promer cu polis yega. Den Nassaustraat el a worde deteni y hiba warda, caminda el por a keda te ora cu funcion di pelicula a caba e anochi ey.

Aruba no ta carinjoso pa Yatenan, „Motor Boating" ta bisa

ORANJESTAD, 22 agosto. — Den e numero di agosto di e revista mensual Mericano „Motor Boating" pa deportistanan di e deporte acuatico, un articulo largu a termina cu un linea menos carinjoso pa Aruba. E articulo tin como titulo „Red Tape and Blue Waters". Den e articulo e escritora Marjorie Betts Peterson ta duna un aclaracion di e formalidadnan cu ta necesario pa sali for di Merca y bishita haafnan di Sur America y di Caribe.

E ta clausura su aclaracion lo siguiente:

„South of St. Thomas, down along the gently curving arc of island paradises that are the Leewards and Windwards, officials (cu esey e kier meen e autoridadnan cu un barcu ta hanja pa atende ora e bishita un haaf) are well used to the goings and comings of yachts. A formal entry is necessary, but a crew list is the only necessary paper, and no clearances are expected or given. Finally we might say that we have found no officials to be malicious or venial. Some are more easygoing than others. Martinique, where one must go ashore to inform Customs of arrival and finds that he is affable but not very interested, stands out in that way. THE DUTCH ARUBA WAS THE OTHER SIDE OF THE COIN, POSTING A CUSTOMS GUARD, REQUIRING A STORES LIST, AND SEALING UP THE LIQUOR, TOO."

Comentario

Serca Haven- en Loodsdienst y Douana di Aruba e observacion di Marjorie Petersen a causa poco sorpresa. Havenmeester J. Berkhout a declara cu su dienst semper ta trata yatenan masha flexibel, cu ni sikiera mester paga loods, y liggelden y hasta por hanja asistencia di remolcador gratis si nan kier. Di diferente donjonan di yate el a tende, cu Aruba tin un nomber hopi bon serca clubnan di yate di exterior.

Tambe senjor S. D. Bruin, hefe di algemene zaken di Douana a hanje un sorpresa desagradabel. „Nos ta semper masha flexibel cu yatenan cu ta di bishita, y absolutamente no ta forma dificultadnan pa e hendenan aki. „Nos no ta pone warda na bordo y no ta sella e provision di bebida en general tampoco". „Si nos a actua di berdad di e manera cu nan ta scirbi den Motor Boating contra e yate en kestion, lo mester a tin un razon especial pa esey, pasobra un biaha mas: semper nos ta flexibel contra e bishitantenan aki".

E campesinonan den becindario di e ciudad Frances Rijsel a protesta contra e hecho cu nan ta hanja tres cen pa kilo pa nan batatanan, mientras cu e publico mester paga un prijs muchu mas haltu den tiendanan. Nan a basha diez ton di batata riba e plaza locual a causa un enorme estagnacion. Mientras cu e publico tabata trata pa piki mas batata posibel for di calla, e trafico a trahá un papa di e sobra.

STATUTEN DI ZENITH A KEDA APROBA

ORANJESTAD, 22 agosto.— Den Curacaosche Courant di dia 16 di agosto u.p. e statuten aproba di Zenith Sport Club na Aruba a keda publica. E statuten a worde stipula durante e reunion extraordinario di e club cu a tuma lugar dia 20 di juli 1962 bao direccion di e president Robert E. A. Martin.

DIASABRA FIESTA DI MARINIER

ORANJESTAD, 22 agosto.— Durante e anochi di fiesta, cu lo tuma lugar diasabra p.v. den e mariniers-kazerne na Savaneta e copa di „Onze Vloot" lo worde entrega na e Marinier cu a haci e mehor prestacion individual durante e recien campeonato di Marinier.

Esaki ta corporal Verhalle. Cooperacion musical pa e anochi di baile aki ta worde duna pa Sonora del Caribe y Los Mariachi. Entrada ta manera custumber gratis. Kaarchinan pa e anochi aki por worde busca serca e oficina di O. & O. di e kazerne.

DIABIERNA APERTURA DI EXPOSICION DI ALUMNONAN DI PANDELIS

SAN NICOLAS, 22 agosto. — Diabierne anochi venidero pa 6'or y mei lo tuma lugar na e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas e apertura di e exposicion di e pinturanan di alumnonan di e conocido pintor Pandellis. Pinturanan lo worde mustra di e damanan E. Moore, A. Mullen, G. van Logchem, H. Maccow, F. Swartzell, K. Smith, A. M. de Heer, E. Hirschfeld, P. Nichols, A. Eman, Ima Eman, J. Oduber, A. Neme, N. Nelson, Z. Saunders, M. T. Noltehnius y senjornan L. Coombs y C. Flemming. Di e maestro mes lo tin unicamente dos pintura na exposicion: „Gladioli" y „Zinnias". Fuera di e 38 pinturanan di verf di zeta lo tin tambe 16 schets di Herrich Lo-A-Njoe Diana y Errol Wong A Sov, R. Rodriguez, Bibi Arends, Dolfi Lejuez R. Mac-David y R. Bebrouck.

RESULTADO DI CANASTA

ORANJESTAD, 22 agosto.— Dialuna u.p. atrobe un wega a tuma lugar pa e competitie di Canasta Bond. E biaha aki tabata entre I.C.A. y S.A.S. E ultimo aki a gana e partido cu 20 pa 10.

JAN McART DEN KLOMPEN KLUB

Desde cuminzamentu di e siman aki ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel como estrella di e show di 10.00 p.m. e cantante Jan McArt. E talentonan di e cantante aki principalmente ta keda riba tereno clasico y su arianan di „Madame Butterfly" y „La Boheme" tabatin masha bon critico di prensa exterior. Otro numeronan cu cua Jan McArt ta haci hopi impresion riba su oyentes ta „Sorrento" y „You and the night and the music". E revista Mericano „Variety" a scirbi tocante su actuacion den un nightclub di Chicago: "Jan McArt tin un corona di cabei largu magnifico, un surtido excelente di credencialnan di clubnan prominente, un voz magnifico y un belleza excepcional".

E Robo di Trein na Inglaterra

Delator ta menciona nomber di asaltadornan

LONDEN, 22 agosto — E corant ingles „Daily Herald" ta anuncia, cu un delator a splica Scotland Yard detayadamente con e asalto di trein dia 8 di e luna aqui a transcurri. Manera ta conoci e asaltadornan a bai cu casi 13 millon florin. Parce cu el a menciona nomber di 31 persona, entre cual e lidernan di e banda, cu ta meti den e asalto.

Segun e corant polis ta spera di haci algun arestacion dentro di 48 ora a base di e datonan ey.

E corant ta bisa cu ya polis a asalta algun cas di miembronan di e banda. Ademas ta worde acepta cu mas di un millon shete cien florin di e placa horta a worde manda Suisa.

Polis Ingles a hania durante su investigacion pa e asaltantenan dje trein di post Glasgow-Londen na Box Hill un caravana, cu segun nan a wordu usa pa e complicenan dje robo di trein. Polis no a segura oficialmente noticianan segun cual nan a hania den un dje garoshinan dje caravana un cashi cu placa. Un truck pisa pretu, cu nan a hanja na seis km dje hacienda Leathersdale, cu nan a kere cu e gang a desocupa den pura, no tin nada que ber cu e asalto. Foi algun dia prome cu e robo di trein nan a horta e truck aki.

E recherchenan di Scotland Yard ta buscando entre otro dos pareha, di cual un di nan mester tin un yiu huntu cu nan y un cacho blancu. Parce cu e pareha aqui a biba algun dia den e caravana cu a worde haya algun dia pasa den cercania di Dorking.

Tocante e otro pareha, cu a cumpra e auto pretu di carreda, Scotland Yard a duna mas informacion. E homber ta un ex-boxdo cu ta mihor conoci como „Peter the Pug". E muhe ta entre trinta y cuarenta anya y por disfrasa su mes asina, cu den circulonan di gangster nan ta yame„ E muhe cu dies cara".

Segun Daily Mirror a resulta, cu e muhe a bishita barnan unda hopi empleadonan di ferroviaria ta bai y cu el a haya sa tur particularidadnan tocante funcionamentu di e senyanan riba e pista unda e trein a worde asalta despues.

SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO NA OOST PAKISTAN

DACCA, 22 agosto. — E parti masculino di poblacion dje teritorio di oost Pakistan banda dje frontera cu India lo mester sigui den pura instruccionnan pa ta cla contra un eventual atake. Asina e agencia di prensa di Pakistan a anuncia. E programa di educacion ta un parti dje medidanan pa enfrenta e amenaza militar di India contra Pakistan cu a aumenta, asina e oficina a anuncia.

Kennedy: ayudo na exterior ta indispensabel pa seguridad mundial

WASHINGTON, 22 agosto — President Kennedy a haci un yamamentu den su conferencia semanal cu prensa na senado y camara di dipotados pa aproba su programa di yudanza, pasobra e ta haya di gran necesidad pa seguridad di henter mundu y pa proteccion di e paisnan independiente hoben contra comunismo. Riba un pregunta el a contesta, cu ta masha improbable, cu durante di sesion di asamblea general di Nacionnan Uni otro luna e lo topa cu premier Chroesjef. Un tal plan no a worde propone, asina president Kennedy a bisa. Ainda no a worde dicidi si el lo dirigi palabra na e asamblea general.

Si mester hiba negociacionnan tocante establecimentu di postnan di control entre Oost y West, anto esaqui lo sucede entre e aliadonan y Union Sovietica. Asina Kennedy a bisa. Pero ainda nos ta leu for di esey, el a agrega. Riba e pregunta si e postnan di observacion ey lo worde establece solamente den e dos partinan di Alemania, Kennedy a contesta, cu ainda mester atende esey y cu e conseho permanente di NAVO ta atendiendo e kestion ey.

„Mi ta quere cu Merca lo no tuma un propio punto di bista, pero el lo sigui esun di NAVO. Despues di consulta cu e aliadonan e deliberacionnan cu Union Sovietica lo por cuminsa.

BALANSA DI PAGO

President Kennedy a declara, cu Merca quier recupera e equilibrio riba e balans di pago sin stroba e sistema monetario den mundu occidental. E president a expresa e speranza cu e deficit riba e balans Mericano di pago, aunque cu e prome mitar di anja 1963 tabata preocupante, lo no crece bira e deficit di mas grandi despues di guerra.

Kennedy a participa cu e tres medidanan cu gobierno Mericano a tuma — egalisacion di belasting di renta, aumento di tarifanan di renta y menguacion di gastunan na exterior — lo cuminsa duna resultado positivo.

El a agrega cu Merca no tin intencion di bai muchu mas leu pa haya medionan pa recupera e equilibrio riba e balans di pago. El a rechaza especialmente e idea di devaluacion di dollar. „Kennedy a bisa: „Tur loque nos haci ta worde refleja den e sistema monetario di occidente. Pues nos lo traha minuciosamente", asina e president a bisa.

Senjora Kennedy a sali for di e hospital di e base aerea Otis, caminda el a duna luz na un baby cu a muri dos dia despues. Akinos ta mira e pareha Kennedy na salida for di e hospital.

SCIENTIFICO MERICANO TA CONTRA RATIFICACION DI ACUERDO NUCLEAR

WASHINGTON, 22 agosto — Dr. Edward Teller, tata dje bom di waterstof, a yama ayera e tratado pa un prohibicion parcial riba pruebanan nuclear un paso bek di seguridad y posiblemente un paso den direccion di guerra. E scientifico nuclear desendiente di Hungria a bisa cu acento cu e ta contra ratificacion dje tratado firma na Moscu.

El a papia pa comision Mericano di senado pa asuntunan cu Exterior. Segun dr. Teller Rusia ta dilanti Merca loke ta referi e conocementu theoretico di arma nuclear, asina cu nan tin suficiente conocementu pa construi un defensa contra arma nuclear.

Loke ta referi e arsenal nuclear di Merca ta superior. Merca y Europa ta dispone di suficiente fuentenan humano y tecnico di ayudo pa ta numero uno riba tereno di sciencia riba teritorio nuclear.

E ta hanja, cu e limitacionnan cu Merca a tuma riba dje y cu ta stipula den e tratado, por conduci pa e pregunta si Merca por defende su mes y su aliadonan. E duda aki por laga NAVO cai foi otro. Como contesta riba preguntanan e scientifico nuclear a bisa, cu e lo recomenda pa sigui mas lihe posibel cu e pruebanan nuclear, si nan rechaza e tratado. Merca lo sigui cu prueba te ora cu e ta dispone di datonan necesario, y segun Teller esaki lo dura anjanan.

RUSIA TA INSISTI PA DESMANTELA BASENAN DEN EXTERIOR

GINEBRA, 22 agosto. — Rusia a insisti na e conferencia di desarme na Ginebra, pa desmantela hasta basenan militar di stranheria sin tripulasion durante e prome fase di desarme. E lider Ruso di delegacion Tsarapkin a bisa, cu e sistema di basenan militar di stranheria rond di Union Sovietica ta un dje causanan di mas principal dje actual tension.

E paisnan occidental ta kere, cu desmantelacion di tur basenan di stranheria lo stroba e proposicion di poder durante e tres preme fasenan. Segun e, nan mester desmantela algun dje basenan aki durante e di dos fase y e sobra durante e di ultimo fase pa un desarme.

COOPERACION ENTRE MERCA Y GRAN BRITANIA

LONDEN, 22 agosto. — Gran Britania y Merca a dicidi pa un cooperacion mas intimo den teritorio di islanan Bahama cu e fin pa evita personanan no autoriza usa e islanan aki pa finesnan ilegal. Asina ministerio Ingles di asuntunan exterior a bisa ayera tardi den un declaracion.

Nan a tuma e decision en relacion cu un incidente di dia 13 di agosto, caminda bapornan Cubano di guerra a secuestra 19 refugiado Cubano dje isla Ingles di Bahama Anguilla Cay.

SIRIA TAMBE TA PIDI REUNION URGENTE DI CONSEHO DI SEGURIDAD

DAMASCO, 22 agosto. — Siria tambe a pidi pa tene un reunion urgente di e conseho di seguridad di Nacionnan en coneccion cu e tension na e frontera entre Siria e Israel.

Manera ta conoci ya Israel ayera nochi a pidi pa tene un reunion urgente di e Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni ta worde spera, cu e conseho lo reuni sea diahuebs of diahierne.

WELGA NA BOMBAY A TERMINA

BOMBAY, 22 agosto — E welga na Bombay di funcionarionan di gobierno cu a cuminsa siman pasa, a termina ayera. E funcionarionan a dicidi di bai traha atrobe despues cu e minister di Defensa di India a priminti cu e derechonan di ambtenaarnan lo worde respeta.

En coneccion cu e welga aqui polis a aresta algun cien persona mientras cu mas di dos mil oficinista a worde retira.

AVION MILITAR DI BOLIVIA A CAI

LA PAZ, 22 agosto — For di diabierne un avion militar di Bolivia a perde. Bordo di e avion tabata entre otro Charles Bunch, delegado di e servicio internacional di desarollo di gobierno Mericano y representante di e comision intergubernamental pa integracion Europea.

ANIMO PA REVOLUCION

DJAKARTA, 22 agosto — Ibrahim Yaacob, president di e sociedad pa un Malakka independiente, a bisa na un reunion di ciudadanonan di Maleisia cu ta biba na Indonesia, pa nan prepara nan mes pa nan worde lansa riba Malakka. E ora ey nan mester destrui e Maleisia neo colonialista, despues cu e federacion nobo di Maleisia a bira un hecho. Asina e agencia Indones di prensa Antara ta anuncia.

DR. GORBACH TA RETIRA!

VIENA, 22 agosto — E corant di e Partido Catolico Popular na Austria „Volksblatt" ta anuncia cu e canciller di Austria, dr. Alfons Gorbach, lo retira dialuna awor na e reunion anual di e partido como president di e partido. Den otro corantnan, socialista e independiente, e speranza ta worde expresa cu Gorbach lo bandona tambe e puesto di canciller dentro di algun luna.

Segun e corant „Volksblatt" Gorbach a bisa di quier laga e puesto di president di e partido pa un homber mas hoben.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu for di dia 26 di agosto 1963 te ariba dia 30 di agosto 1963 lo tin oportunidad atrobe pa laga injectá muchanan gratis contra parálisis infantil (di dos rond) Muchanan naci durante 1962 por worde treci na e luganan mencioná aki bao durante e siguiente oranan di consulto:

Clinica di gobierno na Savaneta	di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Noord	di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Sta. Cruz	di 3'or te 4'or p.m.
Clinica di gobierno na San Nicolas	di 2.30 te 3.30 p.m. (cu excepcion di diamars)
Centro Médico na Oranjestad	di 2'or te 3'or p.m.

AVISO

Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu DIA 23 DI AGOSTO 1963 for di 7'or te 1'or lo worde teni ehercicionan di tiramento riba e terreno di Californië (ARUBA)

E terreno peligroso riba laman lo ta 10.000 meter for di costa.

E terreno peligroso lo worde marcá cu bandera corra y borchinan di aviso.

Cuba ta anuncia medidanan nobo di defensa

HAVANA, 22 agosto — Den un comunicado di gobierno nan a bisa cu gobierno Cubano ta hanja actualmente necesario pa tuma medidanan pa defende e pais aki contra plannan nobo agresivo di Merca.

E recien atakenan a mustra cu e plan di 5 punto cu gobierno Cubano a propone Nacionnan Uni pa soluciona e crisis di october di anja pasa ta inevitable pa baha e tension cu Merca a crea den teritorio di Caribe.

Entre e 5 puntonan cu Cuba a propone tin entrega dje base di marina Guantanamo y e garantia necesario cu Merca lo no drenta o ataka Cuba.

E comunicado ta compara loke e ta yama e politica „bobo, criminal y sinberguenza" di Merca pa cu Cuba cu e disposicion di Merca pa firma e acuerdo nuclear.

E tratado ta bisa cu Merca ta kere cu nan por saca probecho dje actual situacion internacional pa caba cu revolucion na Cuba, loke ta mal stens.

Merca ta balota e posibilidadnan di Cuba pa defende su mes muchu abau. Ayera mainta nan a fortifica e puestonan di guardia na Havana y despues nan a pone artilleria aerea banda di Costa.

E MINERONAN ENCERRA NA HAZLETON

HAZLETON, 22 agosto — Un grupo di rescate cu ta trata na alcansa tres minero cu ta encerra tres cien meter bau di terra, mester a interrumpi su intentonan di rescate. E rescatadornan tabata borando un buracu door di cual nan quier a hisa dos minero ariba, cu ta encerra for di siman pasa diamars. Nan mester a suspende nan trabau ya cu atrobe ta existi peliger pa e mina cai aden. E dos mineronan encerra a notifica e rescatadornan cu e plafond di e espacio cu nan ta den a cuminsa scheur. Awor e rescatadornan lo cuminsa coba un otro buracu na un otro sitio pa alcansa e mineronan.

E rescatadornan a manda instrumentonan y hermentnan chiqui abau pa e dos mineronan cu ta encerra pa nan trata na alcansa e otro companyero di nan cu ta encerra den un otro espacio. E companyero aqui ta herida y no ta asina bon manera su dos otro companyeronan.

1. No pensa ariba esei mes. Abo mes por bula na pida pida, si e cos ey estalla. Lo mi tene hopi cuidad!
2. Tanten.... Nos tin cu busca mas armas. Tin un bobo cu ta paga cualkier prijs pa tur arma cu nos entregele. Si!
3. Si.... E tino cu a caba di papia cu mi! Esei no ta ningun bobo, hefe, esei ta Cisco Kid!

1. Pero, porfin bo a cumpra e bisti?
2. Mi a bisa bo, cu e luna aki bo no mester haci un gasto asina.
3. Masha ben, pero no rabia....
4. Mi no ta kier a cumprele, pero mi no por a wanta mas. Duna mi pasenshi, Dios mio.

Cuatro pa dos Tropical a gana di Aruba Jrs

(Di nos Redactor Deportivo)

E oncena di Tropical a obtene su promer triunfo den e campeonato di hoofdklasse 1963 diamars anochi ora cu nan a derrota e equipo di Aruba Jrs cu anotacion di 4 gol pa 2. E muchanan di Tropical tin awor un gana y un perdi, mientras cu Aruba Jrs tin dos salida dos derrota.

Mescos cu pa nan promer partido, cual tabata contra di Jong Aruba, e oncena di Aruba Jrs tabata forma pa gran parti di caranan hoben cu pa di promer anja ta participa den hoofdklasse.

Ocho minuut bieuw e partido tabata ora cu Osberio Antersijn di Tropical ta habri e anotacion. For di un corner tuma riba alarobez, e promer gol ta nace. E corner a worde buska door di keeper Liberia di Aruba Jrs, pero esaki no ta garra e bala bon y e bala ta cai net riba pia di Antersijn. Sin perde tempo Antersijn ta manda e bala aden pa pone Tropical adilanti 1—0.

Diez minuut despues e gol di Aruba Jrs ta den peliger atrobe. Keeper Liberia ta pomp un fuerte shot di e semper peligroso Benny Brete manda corner. Atrobe e intento di garra e bala for di e corner door di keeper Liberia ta fracasa y un biaha mas e bala ta bai net riba pia di Antersijn. E biaha aki sinembargo for di un posicion un poco menos ventahoso. Antersijn no ta controla su shot bon y e bala ta pasa over di gol hai out.

Como cu e linea delantera di Aruba alarobez ta laga e defensa di Los contrario, e bala ta worde hunga hopi riba e mitad di tereno defendi door di Aruba Jrs. E presion cu Tropical ta ehercìendo ta worde corona den di 30 minuut cu nan segundo gol di wega.

E biaha aki un rapido avance riza alarobez ta laga e defensa di Los Azules atras. Un voorzet ta worde ricibi door di Chicho Erasmus, kende completamente liber ta pone un incogible aden pa aumenta e ventaha di su team te na 2—0.

E mihor chens pa e linea di atake di Aruba Jrs den e promer mitad a presenta den di 32 minuut di wega. Gochi Brion ta pone un voorzet cu ta laga e defensa contrario atras. Rechtsbuiten Henky Braafhart ta rush aden y ta yega e bala. Su shot sinembargo ta sali net na banda.

Algun minuut despues tin otro bon atake di Aruba Jrs. E biaha aki ta e hoben Eddy Becker ta hanja e chens di pone e bala den gol. Becker a bula pa kop e voorzet for di ala drechi, pero e ta kop mucho halto y e bala ta pasa over.

Segundo mitad: Cada un ta anota dos

Cu mas frecuencia cu den e promer tempo e oncena di Aruba Jrs ta logra forma atake awor. Un freekick tuma door di Brion casi casi a sorprende keeper Pedro Dijkhoff, kende na ultimo momento a logra tene e bala cu a desvia ainda.

Di otro banda Danies ta sorprende cu un shot largo cu keeper Liberia haciendo esfuerzo grandi a logra manda afor.

Den di 18 minuut Aruba Jrs ta anota su promer tanto. Un rapido atake ta laga e defensa di Tropical atras y e chens ta presenta e biaha aki pa Luty Burleson. Esaki ta pone un fuerte shot aden pa marca e promer gol di Aruba Jrs y haci e score 2—1.

Cuatro minuut despues e delanteronan di Aruba Jrs ta den atake atrobe. Donny de Windt cu poco promer a drenta ta hanja e bala despues cu keeper Dijkhoff a sali pa intercepta sin logra, y ta shot mesora aden. Door di un defensa sinembargo e bala ta worde taha cu man y referi Frans Figaroa ta sentencia penalty.

Gochi Brion ta coloca su mes tras di e bala y ta pone un shot incogible pa keeper Dijkhoff empatando asina e encuentro na dos gol pa banda.

Mas o menos diez minuut e partido ta keda asina ya cu den di 35 minuut Tropical ta kibra e empate. Un skerpi voorzet for di aladrechi haci door di Danies ta worde contra aden door di Casper Boekhoudt. E velocidad di e hugada y e shot a laga keeper Liberia sin e minimo chens posibel. Score 3 pa 2 den favor di Tropical.

Faltando tres minuut pa e encuentro termina, Tropical ta caba di sigura su triunfo, cual por cierto tabata mereci, ora cu Benny Brete ta anota gol number cuatro. Back Fingal di Aruba Jrs ta trata despues di kibra un atake pa pasa e bala y ta perde contra di un delantero. Esaki ta pone voorzet cu Benny Brete completamente liber para ta ricibi y ta shot mesora aden pa pone e score na 4 pa 2 pa Tropical. Sin mas cambio ariba e scoreboard, e partido a termina.

TORNEO DI TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di e division di tennis di Aruba Jrs a worde organiza un torneo di tennis di caballeros dobbel, cual lo cuminza diasabra awor.

Un total di 14 team ta tuma parti den e torneo. Den dos grupo e diezcuatro teamnan a worde parti.

E grupo yama Kramer ta forma door di e teamnan Gechi Pieters-Tico Kuiperi, Klapper-J. Nieuw, Eddy Themen-J. Trappenberg, Boy Escalona-E. de Lannoy, Edgar Keikboom-Gus Pablo, A. Dieffenthaler-E. Taytelbaum, y Luis Brion-L. Frans.

Y e grupo Pancho ta forma door di e siguiente shete teamnan: Jose Correa-Lebacs, H. Kuiperi-Desire Barh, E. Bruijn-W. Labad, Noach-Charlie van Eer, C. Kip-Labadie, Efraim Tromp- Ciro Pieters y Sid Frigerio-W. de Graaf.

Entre cada grupo, lo worde hunga un rond pa saka dos ganador den finale. Diasabra awor cu dos partido e torneo lo cuminza.

Promer partido lo ta entre e team di Gechi Pieters-Tico Kuiperi y Boy Escalona-de Lanooy, mientras cu e segundo wega lo ta entre e teamnan Frigerio-de Graaf y Kip-Labadie.

Cumpleanjos

Awe a cumpli anja e hobencito Timoteo Zievinger. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan, di Ester, Mina y Benny Maduro.

* * *

Awe dia 22 di agosto a cumpli 1 anja e simpatica hobencita Emma Elizabeth. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su estimado tata Ismael Weller, mama Trinita, rumannan Candelaria, Maria, wela Anita Dirksz, especialmente di su pepe shon Hernandez y di su amiguitanan di casa Cuna.

* * *

Awe a cumpli anja e hobencita Maria Elvira Werleman, felicitacion ta bini di su tata Pablo, mama Candida, rumannan Julian y Mariela, welanan Lina y Nina, welonan Ireno y Juan, tanta y omonan, prima y primonan y di su amiguitonan Mario y Magaly, famia Vrolijk, Werleman, Kelly, Bello y Kock.

* * *

Dia 1 di agosto a cumpli anja senjora Anna Werleman y ta ricibi felicitacion di su esposo Betto, tata Pief Geerman, mama Adriana, ruman Bertha, suegra Juanita, cunjanan, especialmente di su estimado subrino Roland Geerman y tambe di Maria Werleman, ihanan, comer y comper, y demas famia Geerman y Werleman.

* * *

Dia 20 di agosto a cumpli anja senjor Bernardo Geerman, hopi felicitacion ta bini di parti di su esposo Catharina Geerman, suegro Roman Irausquin, suegra Petra Irausquin, cunjanan Jacobo, Hipolito, mama Thomasa, padrasa Johanes Stamper, rumannan Chita, Petra, Chio, Luisa, sobrina y sobrinonan y demas famia Geerman, Stamper y Irausquin.

MAL TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 22 agosto. — Maske agosto a caba di cuminza toch ta parse cu ya otonjo a cuminza reina na Hulanda. Awaceru ta cai, tin orcan y mal tempu. Hopi tent djesnan cu ta pasando nan vakantie afo ta bula bai laira. Algun yate a wordu benta contra playa. Na Tilburg un wawaru a causa danjo di miljones di florin.

Den hopi caya palunan grandi tabata kibra manera un palu di lusafe. Tur caminda panshinan di cas tabata bini abao. E orcan cu tabatin despues dje wawaru a limpia un jardin limpi limpi y nan a hanja solamente un tercera parti di un dak di un apartamento cu a bula bai. Door dje mal tempu no tabatin hende mes riba caya. Solamente un persona, un chauffeur di un truck kende su auto a worde e druk door dje bientu contra muraja a keda herida.

Na Barneveld na Veluwe e cayanan a cambia den riu despues di un mal tempu. Un dje cayanan mas principal tabata meter y mei bao di awa.

AGENDA

CINE

Diahuebs 22 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Hercules contra Vampiers" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Town Without Pity" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Marco Polo" all
AURORA 8 p.m.: „The Alamo" 14 j
SAVANETA 8 p.m.: „Juan sin Miedo" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 22 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 22 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 22 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

MANIFESTACION MERICANO NA PARIS

PARIS, 22 agosto — Mas o menos cien Americano biba na Paris, tantu color scur como color cla, a bai ayera den optocht na e embajada Mericano na e capital Frances, pa entrega un declaracion firma pa algun cien compatriota, den cual nan ta expresa nan sentimentu cu e marcha cu lo worde tene dia 28 di e luna aqui na Washington den cuadro di e accion pa finalisa descriminacion racial na Merca.

Na e optocht a participa escritornan, musico, pintor, militar y estudiantenan di Merca. Na e edificio di embajada tabatin algun cien Mericano mas ta spera nan. E optocht tabata bau di direccion di e actor color scur William Marshall.

ARRESTACIONNAN NA PALERMO

PALERMO, 22 agosto — Na Palermo polis a aresta dies persona, entre nan un funcionario di polis, cu tabata bende pasaporte falsu na miembronan di Maffia, cu quier a hui pa Merca. Tambe na New York un complice a worde detene.

Rusia ta ninga declaracion di Alemania West

MOSCU, 22 agosto — E ministerio Ruso Sovietico di Exterior a ninga di acepta e texto di un declaracion di Alemania West tocante firmamentu di un acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear. E texto di e declaracion a worde entrega na e ministerio door di e encargado di negocios pa Alemania, Scholl. Scholl a lesa e texto di e declaracion pa e minister interino di Exterior pa Union Sovietica.

Un portavoz di e embajada di Alemania West a bisa cu Koeznetsov a sinta scucha e declaracion cu atencion, despues di cual el a bisa di lo no firma e acuerdo.

Den e declaracion cu Scholl a lesa gobierno di Alemania West ta declara cu su firmamentu di e acuerdo parcial tene reconocementu di Alemania Oost y cu e gobierno di Alemania West ta e unico representante legal di pueblo Aleman.

Gobierno Aleman ta agrega na esaqui „Zona Sovietica na Alemania no tin ningun derecho pa pone su partido pa firma acuerdonan internacional.

Koeznetsov a declara cu e no por acepta e declaracion, pasobra gobierno di Alemania West cu esey ta actua contra e espiritu den cual e tratado nuclear a worde logra.

El a bisa tambe: „Ta di deplora, cu gobierno na Bonn ta tuma un actitud asina caprichoso y irrealista, cu no ta di acuerdo cu e berdadero situacion na Alemania".

Republica federal di Alemania no tin e derecho pa papia pa henter pueblo Aleman, of solamente pa Berlin so".

Scholl a contesta: „Mi gobierno a bolbe expresa su opinion cu e declaracion aqui tocante situacion na Alemania, esaqui en coneccion cu su intencion pa firma e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. Berlin ta forma parti di republica federal. (Alemania West).

MOSKEE A CAI ADEN

NAGPOER, 22 agosto. — 110 persona a muri ayera noch: ora cu un moskee na Yeotmal, na un disdistancia di mas o menos 135 km. surwest di Nagpoer na India a cai aden. Nan a saca 92 cadaver for di den ruina di e moskee. 18 persona a muri na caminda pa hospital.

Tin 68 persona gravemente herida. Di e tres cien persona cu tabata den e moskee na momento di e desgracia cien a sali ileso of cu heridanan masha leve.

— 7 —

Helga tabata paga hopi atencion. El a keda waak Elena hopi ratu. Elena a keda ketu durante e investigacion aki. Nan a keda waak otro den wowo. Elena tabata sinta den su stoel di drumi banda dje bentana cu un dekel riba su pianan. El a habri su brazanan y Helga a corre tira su curpa den nan. Su cabez a dal duru contra e pecho di Elena. E brazanan di e mucha a primi e muher fragil muchu duru. Grace a keda para babuca.

—Mi chikita! Elena a bisa y a carricia e cabez di Helga. E ora Helga a hisa su cabez atrobe y e tabata corra y tur exita.

—Boso bai hunga awor! Cristian a bisa y a manda nan pafor.

E ora el a keda para ketu banda di Elena dilanti di e bentana. Y Elena a bisa:

—Mi no sa pakiko bo ta duda ainda? E mucha ta sinti su mes masha solitario. E ta desea poco amor. Mi lo bai bon cu ne. E ta pas serca Grace. Bo no a mira con feliz Grace ta awor?

—Si, el a contesta emociona, el a haci bo dolor? E tabata asina brutu.

—Cristian! Elena a murmura spanta.

E ora el a hanja berguenza el a baha su cabez y a dune un sunchi riba su frenta.

—Ta malu, el a bisa, ya caba mi ta jaloers.

—Cos di loco!

Awor tur cos tabata asina bon regla. Tambe cu Helga tur cos lo bai bon, awor e tabata sigur.

Posey Elena tabata ocupa cu e panjanan di e mucha. E tabatin un centimeter riba su scoochi, un buki pa nota y un pen y Helga y Grace tabata bula rond di dje.

—Para ketu, Helga! Bo ta move muchu. Mi no por midi bo garganta asina, el a bisa cu un sonrisa y a nota 29 cm.

E siguiente dia el a jama un cas comercial na telefoon.

—Manda mi por fabor un seleccion di bistir! el a ordena. Completo pa un mucha di seis anja.

Djey el a sigui lesa tur e articulonan, un lista masha largu mes.

Elena tabata sinti su mes feliz. E no tabata sinti malu mas. E tabata cuida su segundo yiu, e no por ta mas satisfecho.

* * *

Fechner tabata sinta tras di su escritorio, den su oficina na fabrica.

Abao den e cura dos empleado tabata papia riba nan hefe. Wortman a caba pa cincu cu su trabao. E tabata cuida e jardin y haci reparacionnan chikitu.

—Bo a caba pa awe? e hefe di garashi Kesler cu net tabata bini bisti den su overall for di garashi a puntra.

—Si. Kesler a sacudi, cu e yiu di

—No, nada, Willy Kesler a hari. Pero kiko mi kier a puntra ta, con ta bai cu e mucha aja awor?

—Cu e yiu adopta? Karel Wortman a puntra.

—Si. Kesler a sacudi, cu eyiu di crianza. Ami ta hanje un locura. E tin un esposa malu y ainda e ta busca un mucha maluco asina.

—Alberta tey y mi esposa, Wortman a defende su hefe.

—Bo esposa sigur tambe lo ta contra e trabao extra.

—No. Semper el a keda pensa riba e historia cu nos Marta. Si esey tambe lo a hanje asina bon.... el a bisa semper. Bo sa cu hende muher nunca por conforma nan mes, cu nan yiu ta morto. Semper nan ta imagina nan mes algu.

—Asina. Kesler a mustra manera e tabata comprende tur cos.

Wortman a hanja un yiu muher na 1939. E ora guerra a cuminza y e famia mester a hui na 1944. Durante di e huida e mucha a perde. Ora cu nan mester a drenta den un trein tabatin asina hopi hende cu tabata pusha y lucha pa drenta den e trein cu e mucha a worde ranka for di e man di su mama y nan no por a hanje bek mas. Pero e mama no kier a kere cu el a muri. Elfrida Wortman ainda tabata busca tur caminda pa hanja su yiu.

—Asina, e mucha ta custumbra bon den e villa?

Wortman a hisa su schouder.

—E ta poco brutu y mal educa pero ta di comprende. Den institucion asina ningun hende tin tempu pa atende cu ne. E no tin mal curazon si. Y Grace ta masha feliz.

—Wel, si. Kesler a bisa. E ora el a hisa su man pa un saludo. Te majan Karel!

Wortman a saca su motorsaikel y a corre bai su cas. E tabata di bon humor.

Awe nan tabata come pisca, su plato preferi. Ya caba e tabata mira e pisca, bruin hasa su dilanti. Tambe lo tin un botter di cerbez. Su esposa tabata un bon muher.

Pero ora cu el a jega na su cas, tabata diferente. E luz tabata paga. Riba mesa tabatin pan cu worst y keshi y manteca banda di dje. E cerbez tabata sera den botter cu un carta bao di dje. Tabatin scirbi:

Lastima mi no por juda bo awe, mi mester juda ariba. Alberta a sali bai!

—Esta trobel, el a murmura y a bai sinta.

Pakiko senjorita Moritz a sali bai? Tabatin pleitu? Ta di spera cu senjora Fechner no a exita su mes asina hopi cu el a hanja un atake di curazon atrobe, e tabata pensa.

Y su esposa tabata ariba awor. Ta kiko e tabata haci? Probablemente e tabata hiba e muchanan cama, manera e maestra sa haci.

(E ta sigui)

DICK TRACY

2. E matron ta listrando e awor aki. E tin masha mal karacter.
3. Omo Punky ta en realidad culpable, el a papia Thistle riba e complot pa mata Junior, pa motibu di e skets di su tata.
4. Unda Junior ta? „Mi no sa, pero He! Ata e matron ta bini cu kiko???

RIP KIRBY

1. E senjor Ming lo keda contento cu el a caba cu e ladronnan.
Mi ta kere cu e ta capaz di hari mes.
2. Pero di con por ta, cu ta tin arroz enbez di diamante den e popchi?
3. E triki mas bieuw den mundo, mi a cumpra un otro popchi y a cambiele.

Prins Rainier di Monaco a bishita e yate di dje „Albecaro" cu a kima durante un viahe di prueba na Hulanda. Riba e portret nos ta mira prins Rainier riba e puente di su barcu en combersacion cu e arquitecto senjor J. W. C. Beek (dr).

Chroestsjow a yega Sur Slavia

BELGRADO, 21 agosto — Premier Chroesjef di Union Sovietica a yega Belgrado, capital di Joegoslavia, ayera cu avion. E premier Ruso lo pasa un vacacion di dos siman na e pais ev durante cual, segun ta worde calcula, el lo hiba deliberacionnan cu president Tito.

President Tito y su esposa tabata na aeropuerto pa ricibi nan huesped Ruso. Premier Chroetsjef ta acompanja di su esposa, su yiu homber Sergei, su yiu muher Jelena y tres altu funcionario di partido comunista Ruso.

Observadornan a deduci for di formacion di e delegacion di partido comunista Ruso cu ta companja Chroetsjef, cu e deliberacionnan probablemente lo ta mas di caracter politico cu di caracter economico.

Ta dificil pa acepta, cu e conflicto Ruso-Chines y e posicion di Joegoslavia, lo no worde atende den e deliberacionnan. Den circulonan diplomatico na Belgrado tin rumornan ta circula cu Kadar, lider di e partido comunista Hungaro, lo bai Joegoslavia na fin di otro luna.

E medidanan di seguridad na e aeropuerto tabata extraordinariamente severo y prensa no a worde admiti den e edificio principal unda e ceremonia di bienvenida a tuma lugar.

Den su discurso di bienvenida president Tito a bisa, cu Joegoslavia ta sigui e intentonan Ruso pa coexistencia pacifico activo, intenso. Nos ta contentu cu ya e prome resultadonan a worde logra, gracias na e esfuerzo di Union Sovietica y e potencianan pacifico den mundu. Asina Tito a bisa.

Tito a bisa cu e relacionnan entre Joegoslavia y Union Sovietica ta desarollando den tur sentido.

Chroetsjef tambe a papia tocante e bon perspectivanan pa e relacionnan entre e dos paisnan.

E CONFLICTO RELIGIOSO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 20 agosto — Estudiantenan di e universidad di Hue na Sur Vietnam a dicidi di no sigui colegio mas tanten cu e pader rector pader di Luan, cu a worde retira diasabra di su puesto, no haya su puesto back, asina ta worde informa di fuente generalmente bon na altura.

Estudiantenan quier tambe pa prome autoridadnan haya un solucion aceptable di e conflicto religioso. Entre tantu un comision ministerial a sali di Saigon na e provincia Yen pa haci un investigacion di e quehonan tocante descriminacion y opresion di e Boedhistanan door di gobierno.

Israel ta pidi pa reunion di Conseho di Seguridad

JERUZALEM, 21 agosto — Gabinete Israel a dicidi ayera durante un reunion urgente pa pidi un reunion urgente di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa papia tocante e agresion di Syria. E gabinete a reuni despues di un incidente na cual soldanan di Syria a mata dos Israelita.

Dos mucha homber Israelitico di 19 anja a worde mata ayera nochi den cercania di Korazin, noord di e Lago di Galilea, door di dos solda di Siria. Asina un portavoz di ehercito di Siria a participa.

El a bisa cu un grupo di Siriaconan den scuridad a subi teritorio di Israel y a laga tres mucha homber cu tabata biniendo for di cunucu cu un tractor a cai den un trampa. Un di e Siriaconan a tira y a mata dos di e Siriaconan. Israel a entrega un keho serca e comision Israelita Siriaco di armisticio. Observadornan militar di Nacionnan Uni ta haciendo un investigacion.

Ultimo tempu tabatin diferente incidente na e frontera entre e dos paisnan. Diasabra a worde participa na Damasco cu Siria a hala atencion di Nacionnan Uni y e cuater potencianan riba seriedad di e situacion na e frontera en coneccion cu concentracion di trupanan di parti di Israel. Israel a desmenti e ultimo pretencion aki.

E minister Israelita di exterior, senjora Golda Meir, a bisa despues den un entrevista cu general Bul di Nacionnan, cu Israel ta tuma e atakenan di Siria masha serio.

Senjora Meir a bisa e general, cu Israel tin intencion di presenta e asuntu serca un Instacia mas altu.

E ACUERDO NUCLEAR PARCIAL

WASHINGTON, 20 agosto — Tin pa Merca na e tratado nuclear parcial perhudicacionnan militar, [illegible] probechonan politico ta mas grandi, ta stipula cu por sigui cu pruebanan nuclear bau di terra y cu lo tin otro garantianan. Asina e hefe Mericano di staf di forza aerea, general Curtis Lemay, a bisa na un reunion di e comision pa relacionnan di exterior dje senado Mericano pa prepara ratificacion dje tratado.

General Lemay ta kere, cu Merca ta mas dilanti cu e Rusonan riba tereno di armamentu nuclear, pero no hopi.

Na e reunionnan tabata presente tambe hefenan di staf dje sobra partinan di forsanan di guerra, cu ta pro pa e tratado, stipulando cu por sigui cu pruebanan bau di terra.

General Lemay a bisa di no ta masha contentu cu e programa nuclear cu Merca a checuta e ultimo anjanan. E tabata kier pa Merca tuma mas prueba. El a bisa cu Merca por ta casi sigur, cu e basenan Mericano di raket por resisti un atake di bom nuclear y despues contesta esaki.

E senador diplomatico Thurmond a puntra general Lemay, si el lo a recomenda e tratado si e por a pensa riba loke ta para den esaki prome cu nan firmele. „Mi ta kere cu lo mi no a conseha pa acepta esaki si tabata preparando e tratado aki." Lemay a contesta. E sobra otro tres hefenan di staf a bisa, cu en todo caso nan lo a apoya e tratado.

Ariba e portret aki nos por mira e boerderij „Leathersdale" na Oakley, Inglaterra cu tabata e escondite di e banda cu a horta e posttrein y a baha na awa cu mas di 15 millon florin.

Remitido

Apreciabel Redactor,

Permiti un espacio chikito den e corant tan gusta aki na Aruba. Di antemano masha danki.

Manera cu nos tur aki na Aruba sa; actualmente tin na Santa Cruz un comision pa trahamento di un kleuterschool. Ya hopi di nos sa caba cu diferente bailenan a worde organisa y tambe un rifa a worde hunga pa asina hanja e fondo pa e kleuterschool.

Como cu nos grupo Los Wois Wois, a ripara cu e comision tin hopi trabau nos a dicidi, di duna un ayudo tambe pa e kleuterschool, door di organisa un show.

Como cu gasto pa haci e show ta hopi, nos a dicidi pa aserca e emisoranan di Aruba, tambe nos corant tan gusta „Arubaanse Courant", y algun di nos comerciantenan local y tambe algun di nos agrupacionnan local. Por ehemplo Radio Kelkboom, Voz di Aruba, Radio Antillana a duna nos nan cooperacion pasando e propaganda gratis. Di e comerciantenan cu nos a aserca nos a hanja for di Mansur Trading e pamfletanan y e ticketnan di show gratis. Jan C. Lacle y Aurora Bar a duna nan cooperacion. Asina ta cu nos por ripara cu cooperacion a worde duna for di tur caminda.

Pero hanjando e cooperacionnan aki nos a keda falta algun stoel, pa e show den Club San Martinus. E ora nos a dicidi di aserca Trappers Club pa su cooperacion pa stoel. Pero cu tur confianza cu nos tabatin nos a keda desapunta, pasobra segun Trappers cooperacion di nan no por worde duna como cu no ta e comision a aserca nan. Lastimamente cu tabata un actor di Los Wois Wois, e cooperacion a worde nenga.

Siendo cu ta pa kleuterschool nos ta hacie ta duel nos, cu un club asina grandi y di Santa Cruz mes a nenga nos mientras cu nan no tabatin ningun actividad e anochi ey. Ta tristu pa nos mester aserca un club di otro distrito. Pero gracias na Commandeursbaai Club, e club tan gusta na Savaneta, cu a duna nos su cooperacion sin ningun interes.

Pakiko nan a nenga nos cooperacion siendo cu ta pa nos Santa Cruz mes e ta? Nos ta spera cu Trappers lo por comprende e error ey pa asina otro biaha no perhudica Santa Cruz mas, manera ya nan a haci. Pasobra ta enberdad tristu si nos pensa bon con di tur skina di Aruba nos a hanja cooperacion, mientras cu e club ya menciona cual ta di nos Santa Cruz mes, a nenga nos.

Nos ta spera cu e directiva di Trappers no husga e remetido aki na malu, sino ta recohe nos ta recohe e foutnan cu nan a haci.

Terminando e remitido aki, nos ta gradici Arubaanse Courant pa su bunita cooperacion den su diario.

Firma pa:
TEODORO CROES
Manager
THOMAS C. DELANY
THEOLINDO D. LOPEZ

NOTA DI REDACCION: For di banda di Trappers Club, nos a worde informa pa e presidente, cu e motibo pa cual e grupo „Los Wois Wois" no a ricibi e stulnan cu nan a pidi ta lo siguiente:

Como cu tabata un show cu a worde organisa pa beneficio di e trahamento di kleuterschool pa Santa Cruz, presidente di Trappers Club a laga e miembro di „Los Wois Wois", kende a bin pidi e stulnan sabi, cu e no por hanja e stulnan, como cu segun su (e presidente di Trappers Club) opinion, ta e comision di kleuterschool encarga cu esaki, mester acudi serca e directiva di Trappers Club cu tal peticion y no „Los Wois Wois".

Na di dos lugar, segun e presidente di Trappers Club, dia cu nan a acudi serca djé, tabata mucho laat, como cu e ta un persona cu ta traha „shift" na Lago y asina no tabatin e oportunidad pa contact henter e directiva di Trappers Club pa tuma un decision en cuestion cu esaki. Pasobra segun e presidente su opinion, e no por tuma un decision su so pa entrega stulnan di club na un of otro grupo, esaki tin di worde haci pa majoria di miembronan di directiva.

For di un otro fuente nos a worde informa cu un di e motibonan pakiko Trappers Club no a fia „Los Wois Wois" e stulnan ta pa motibo cu basta tempo caba, Trappers Club y „Los Wois Wois" no ta di aki te aya cu otro.

YUDANZA DI IRAK PA SIRIA

BAGDAD, 22 agosto — E forsanan di Irak ta den estado di alerta na disposicion di gobierno di Siria pa por rechasa cualquier ataque di Israel, asina un comunicado di e conseho nacional revolucionario di Irak a participa.

Avionnan di tur aeropuertonan di parti west di e riu Eufraat y unidadnan di ehercito den e teritorio ta cla pa interveni si ta necesario.

E militarnan di Irak por lo demas ta parce di tin hopi trabau ainda cu e lucha contra Koerdennan revolucionario den parti noord di e pais. Prensa di Irak ta anuncia, cu na bringamentunan den ultimo dianan 165 Koerden a muri y un gran cantidad a worde herida. Parce cu e soldanan di Irak a mata tres lider di e Koerdennan.

ANOCHI DI VELADA NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, 22 agosto.— Despues cu ultimamente e grupo comico „Los Wois Wois" a organiza un bunita show na beneficio di trahamento di e kleuterschool na Santa Cruz, e siman aki lo ta „Liga di Maria" cu lo organiza un show na beneficio di un „urgencia" pa e pueblo di Santa Cruz, esta un school pa e muchanan chiquito di e distrito aki.

E show cu Liga di Maria lo organiza, ta carga e nomber „Anochi di Velada", y lo ta un programa di comedia, declamacion, musica, canto y baile di artistanan local. E show lo tuma lugar diabierne awor, esta majan pa 7'or y mei den Sint Martinus Club banda di Club Estrella na Santa Cruz. Organizacion Liga di Maria ta spera cu un y tur, no unicamente for di e parokia, lo coopera pa e show aki por bira un rotundo exito y alavez yuda cu un bon obra.

PELICULA DI SEGURIDAD NA TANKI LEENDERT

TANKI LEENDERT, 22 agosto.— Awe nochi lo tin un anochi di pelicula den jeugdcentrum na Tanki Leendert. Lo worde presenta un pelicula di seguridad, den cua nan ta duna un impresion di accidentenan di trafico na Merca. Especialmente pa chofernan di auto e anochi cu entrada gratis, ta ser considera masha instructivo. E programa ta tuma lugar cu cooperacion di Public Relations Department di Lago y ta cuminza pa shet'or y mei.

CHINA TA DESMENTI DECLARACION DI INDIA

PEKING, 22 agosto. — Un vocero dje ministerio Chines di asuntunan exterior a rechaza awe un declaracion dje minister president di India tocante concentracion di trupanan Chines banda dje frontera cu India, y a yama e declaracion aki completamente infunda.

Tur e suposicionnan di gobierno di India tocante reunion di trupanan Chines den teritorio entre China y India ta cohe foi laira. Nan ta mentiranan sin base.

Gracias pe dominio di China, cu nan por mantene e situacion tenso den e territorio aki.

Un recien grabado di e prinsesa Anne di Inglaterra, jiu di Reina Elizabeth y prins Philip, cu a caba di celebra su diestres anja. Aki e ta bisti e uniforme di padvindster den cual e ta patrouilleleidster y e tin insignenan di corre cabai y landamentu.

ACCION TERORISTA NA VENEZUELA

CARACAS, 22 agosto. — Tres homber arma ayera a saca un presu politico for di den hospital na Caracas. E hombernan tabatin un faha na nan manga bisti di un organizacion terrorista prohibi. E presu tabata na e hospital pa un tratamentu medico. E hombernan a tira un polis mata den nan asalto.

Djies prome teroristanan a laga un parti di un tubu di gas explota. E tubu ta transporta gas pa e central electrica di Arrecifes. E central ev ta provisiona Caracas di electricidad.

OPOSICION DI ZUID AFRICA TA PROPAGA INTEGRACION

PRETORIA, 22 agosto. — Den un declaracion cu e partido di oposicion di Zuid Africa a saca, nan ta kere cu mester tene un deliberacion entre varios grupo racial na Zuid Africa.

Nan por ehecuta na Zuid Africa solamente un gobierno cu ta triunfa, si tur e pueblonan ta relaciona den e union, segun e declaracion. Den esaki nan a propone, pa revisa tur ley den cua tin distincion entre raza y habitantenan di Zuid Africa, pa asina hala nan aden o aboli e leynan aki.

E lider di partido Sir Villier Graaff, a declara awe na un reunion di partido na Pretoria, cu mestizonan mester worde acepta como un comunidad occidental Surafricano. El a agrega cu e unico manera riba cua e hendenan blancu na Zuid Africa por sigui mantene e nivel occidental di bida, ta di laga esnan cu no ta blancu tambe participa den esaki.

E CONFLICTO RUSO CHINES

PEKING, 22 agosto. — Prensa Chines a apoya un declaracion cu a worde edita door di e ministerio Chines di exterior, segun cual solamente e corantnan Sovietico ta paga atencion completo na e fantasianan di India tocante medidanan militar di China den e teritorio fronterizo cu India.

Segun e corantnan Chines Union Sovietica ta surpasa e imperialistanan na dunamentu di yudanza na India den su conflicto fronterizo cu China comunista.

Gobierno Chines den e declaracion menciona pa di prome biaha a acusa Union Sovietica directamente di ta yuda India contra China. E corantnan Chines no a publica nada tocante yegada di e Premier Sovietico y lider di partido, Nikita Chroetsjef, na Joegoslavia.

E senjorita aki tin su mannan jen cu e jiunan di Nelly, un cacho di rasa cu a duna luz na diesun baby. Nan ta calcula e prijs pa uno 150 florin Antillano.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Paga atencion na bo acuerdo y noticianan. Atende cu bo correspondencia como cu personanan aleha por ta importante awor.

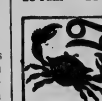
TAURUS
21 April — 20 Mei

Sigui e direccion y conseho di hendenan mayor. Busca errornan den bo calculacionnan y den noticianan cu bo lo hanja.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe tin un aspecto favorable cu lo duna bo bon conseho di otro. No spanta pa forza bo mes pa logra bo proposito.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Scucha atentamente kiko nan ta bisa awe, aunke bo no ta bai di acuerdo. No tuma ningun decision importante awe.

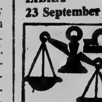
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un dia favorable pa haci compras. Busca un compromis ora cu tin desunion cu otro personanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Otronan por tin cabezura awe, ta mehor pa bo no forza nada. Nan lo cambia di opinion si bo actua correcto.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Tene bo mes na cosnan di custumber y no purba nada stranjo. Tampoco laga otronan haci bo nervioso.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Si tin problemanan awe, hendenan mayor por juda bo cu conseho. No confia e noticianan cu bo ta ricibi awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tambe awe acento lo cai riba asuntonan di cas. Bo por haci hopi pa haci bo cas mas confortable y agradable.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No preocupa bo si bo no ta ricibi carta awe. Tene poco pasenshi den asuntonan di amor, esaki ta e caminda correcto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe lo bira un dia hopi ocupa, hendenan den bo becindario por juda bo. Tene contacto cu personanan aleha.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Scucha loke otronan ta conseha bo; bo por gana cu esey. Busca cooperacion riba tur tereno, tambe den amor.

MERCA TA ENTREGA BASE NA MAROKKO

KENITRA, 22 agosto. — Merca a entrega un parti dje flota y base aerea Kenitra na Marokko. E base tabata den man Mericano foi cu aliadonan a baha na noord Africa na november di 1942.

Autoridadnan di Marokko a bisa cu e entrega ta forma parti dje programa pa evacuacion di instalacionnan militar di stranheria na Marokko. E parti dje base entrega na Marokko, lo worde usa, segun nan a anuncia pa un haf di piscado.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIABIERNE 23 DI AGOSTO 1963 | No. 4723

Eleccion di I.O.W.U.A. ta tuma lugar toch Dialuna awor?

Deliberacionnan pa contact nobo den un aprieto

ORANJESTAD, 23 agosto — Secretario-general di Independent Oil Workers Union (IOWUA) senjor C. Yarzagaray, ta desmenti cu e directiva di e bond di trahadonan na Lago ta esun cu ta trata pa gana e empleadonan nan interes pa afiliacion internacional. Claramente el a declara cu ta e trahadonan mes, kendenan dia pa dia ta birando mas inquieto door di e menasa di lay-off cu ta continua, ta pidi directiva busca un solucion cu yudanza di un organisacion internacional. „Hisamento di salario of mihor areglonan social no ta loke ta un di e deseonan princi pal mas di e trahadonan di Lago. Loke e trahadonan di Lago ta desea y ariba cual nan pensamento ta traha henter dia ta „job-security".

En todo caso senjor Yarzagaray no kier a duna ningun comentario en cuestion cu loke e directiva di I.O.W.U.A. mes ta prefera den e caso aki. „Mucho hopi hende kier sabi exactamente kende di nos ta pro y kende ta contra: pesei na e momento aki nos mester tin cuidao cu loke nos ta bisa. Segun e luchador y secretario general di e bond, kende sabiendo loke e mandaat di e empleadonan di Lago ta. ta di acuerdo pa usa tur su esfuerzo pa e interesnan di e miembronan di bond. Hasta e ta pone su mes opinion ariba e di dos lugar pa esey. En cuestion cu e arma cu Lago continuamente ta usa contra di afiliacion internacional, esta cu un tal afiliacion, e trahadonan di Lago facilmente por worde persuadi pa tene huelga di simpatia pa un conflicto di trabao, cu cual Lago no tin nada di haci, senjor Yarzagaray a bisa cu ta un asunto cu Lago ta haci mucho mas grandi cu e ta. „E anja aki tabatin un huelga enorme na Shell na Texas. Empleadonan di companianan di Shell na Venezuela y Corsow tin afiliacion internacional. Nan a welga pa simpatia?

Cifranan

Senjor Yarzagaray a duna nos e siguiente cifranan pa ilustra e lay-off durante e ultimo anjanan:

	foreign staff	staff & regular employees	total
1948	807	7455	8262
1962	346	3480	3826

	empleadonan Hulandes	empleadonan no-Hulandes
1948	3.680	4.542
1962	3.338	488

Dia 31 di juli u.p. Lago tabatin un payroll di en total 3.460 empleado, entre cual 380 foreign staff. Durante e prome shete lunanan di e anja aki en total 170 (incluyendo foreing staff) a hanja nan lay-off. Door di e proposicion pa duna un cierto categoria di empleadonan pension delanta e lay-off lo worde interumpi di 1 di september pa 1 di december di e anja aki. Ningun empleado lo hanja lay-off durante e periodo aki. E cantidad di persona. cu por worde considera pa pension adelanta, ta 496. Si un gran cantidad di esakinan lo haci uso di e chens aki, esey kier meen cu Lago lo hanje di repente cu un gran cantidad di voluntarionan pa pension. locual probablemente lo nifica pa un periodo corticu un bahamentu di e presion di lay-off. Si e cantidad cu ta desea pension adelanta lo ta chikitu, anto despues di 30 di december lo no por ripara un bahamentu di e presion di lay-off. „Nos no kier duna nos hendenan encuanto e pensionnan adelanta aki algun regla general. como e situacion pa cada uno ta diferente. Pa algun hende e provecho ofresi ta hopi grandi", segun e secretario general.

Kort geding

Segun nos a comprende cu un sentencia pa I.O.W.U.A. diasabra p.v. no mester nifica, cu e eleccionnan di directiva di e union, cu lo mester worde tene dialuna p.v. lo no por sigui. Tambe un juridico local a mustra riba e posibilidad aki. Apesar cu directiva di Lago por medio di un carta di senjor Clarkson di dia 17 di agosto a laga I.O.W.U.A. sa cu e lo retene su cooperacion na e eleccion aki y no pone urnanan di vota y otro facilidadnan disponibel, anto ainda tin un posibilidad interesante pa laga e votamentu sigui toch. I.O.W.U.A. no tin mester di Lago pa tene eleccionnan. Esakinan por worde organisa tambe na un otro parti, apesar cu esey lo costa poco mas trabau", segun opinion cu a jega nos di diferente banda. Senjor Yarzagaray a bisa: „Nos lo dirigi nos encuanto esaki na e consehonan di mr. P. P. C. H. van de Voort. Nos lo spera prome kiko huez ta dicidi den e kort geding diasabra mainta." Tambe senjor Yarzagaray a mustra riba con e directiva di I.O.W.U.A. a ser culpa door di e contra partida den e caso aki, di a exigi di e candidatonan pa e puestonan den e directiva nobo, pa expresa nan mes prome cu nan stipulacion como candidato tocante nan preferencia pa afiliacion internacional. „Esaki no ta asina, y esey tambe ta keda comproba pa e hecho, cu senjor Pedro Brook, a ser stipula como candidato y na e momento ey tabata na Surnam. Tabata imposibel pa e por a expresa su mes tocante esaki."

E actual contract di trabao ta termina dia 2 di december di e anja aki. Te ora cu e directiva nobo a keda eligi numa e transaccionnan cu directiva di Lago lo worde habri. „No ta keda exclui cu door di e caso dilanti huez aki e temepu di transaccion ta worde haci mas corticu atrobe. Esey ta desfavorable pa nos. Un ventaha di otro banda ta cu Lago den e tres lunanan venidero no lo duna mas lay-off. door di cual nos lo keda por lo menos durante di e periodo di transaccion libra for di e problema ey", segun nos vocero den e directiva di I.O.W.U.A.

I.O.W.U.A. A REGALA ROLSTOEL

Diamars anochi u.p. srs. Anibal Rasmijn y Dominico Maduro ambos miembro di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.U.A., na nomber di e union aki a regala un rolstoel magnifico na Diana Sixta Kock. e yiu muher di diezdos anja di sr. y sra. Elias Kock na Macuarima 99. E regalo pa e mucha muher aki. cu a hanja un atake na edad di diez luna y desde e dia ey ta medio paraliza. mester worde mira como un parti di e programa social di I.O.W.U.A. Senjor Kock ta pipefitter na Lago y miembro di e bond. Riba e portret e ta para cu su esposa atras di su yiu muher flankea pa sra. Rasmijn (d) y Maduro (r) y ademas un grupo di subrina di e pareha Kock. Ademas di e rolstoel e mayornan a worde sorpresa cu un suma di ƒ 103.04.

APERTURA TEL-ARUBA NO TA TUMA LUGAR 15 DI SEPTEMBER

ORANJESTAD, 23 agosto. — Pa motibu di dificultadnan imprevisto, e studio di television di Aruba. Tel-Aruba lo no por drente funcion dia 15 di e luna venidero, manera a worde stipula anteriormente. Na e momento un grupo tecnico ta trahando duro pa instala e aparatonan di transmision asina liher cu ta posibel. Si tur cos bai bon y no hanja ningun estorbo mas, Tel-Aruba lo realiza su promer transmision dia 29 di september venidero.

LIONS ZONE PRESIDENTE MAX ARENDS

ORANJESTAD, 23 agosto. — Durante di e ultimo reunion di Aruba Lions Club a worde anuncia cu e ex-president Max Arends a worde nombra como vice-gobernador.

Anja pasa tabata exactamente lo contrario e ora un miembro di Corsow tabata president di zona y senjor Theo Hese di Aruba vice-gobernador. Di Aruba lo asisti na e reunion di cabinete di gobernador di distrito E-1 di Lions. president di e club Erwin Oehlers y tesorero Kees de Jong. Dia 22 di september un reunion di zona lo worde teni na Aruba, na cual lo asisti e presidentnan y secretarionan di e clubnan di Aruba, Bonaire y Corsow.

PLAYERONAN KANIKANAN DI AZETA A EMPATA

POVA BEACHI, 23 agosto. — E encuentro di bridge cu a tuma lugar diarazon anochi entre e polisnan di Oranjestad (Sedelingen) y esunnan di San Nicolas (Olie Kannen) a worde gana pa e Playeronan cu un score di Ganando e encuentro aki e Playeronan y e Kanikanan di Azeta a empata, despues di cuatro encuentro deportivo, cualnan ta valido pa e „Vijfkamp" di cuerpo policial na Aruba. E Playeronan a gana e encuentronan di domino y bridge, e Kanikanan di Azeta a gana Klaverjassen y tiramento cu pistola.

Dia 31 venidero e ultimo encuentro deportivo lo tuma lugar y esaki lo ta voetbal. Esun cu gana e partida aki dia 31 lo ricibi un copa e anochi ey for di comisario C. de Jager durante un fiesta, den P.O.V.A. Club.

GEZAGHEBBER Y DEPUTADO TROMP NA VENEZUELA

ORANJESTAD. 23 agosto. — Ayera merdia Gezaghebber O.S. Henriquez y Deputado F. J. Tromp a bai Venezuela caminda nan lo tene algun deliberacionnan. Aki na algun dia nan ta worde spera na Aruba atrobe.

Exposicion H. A. Kemmink na Trocadero

ORANJESTAD. 23 agosto.— Ultimamente por worde bishita na Trocadero e exposicion di senjor H. A. Kemmink, kende tin un gran hobby, cual ta enrikeze su bida como pensionado: esta pintamento. Senjor Kemmink ta goza hopi di su oranan cu e ta pinta. esey por worde constata den su obranan. E no ta laga su mes worde goberna pa e deriva di pintor, pero e ta keda escrupulosamente maestro di detaja. E ta trata su objetonan cu pasenshi y carinjo. tambe esey por worde constata den su obranan, y e ta risca pinta diferente clasenan di obhetonan. loke tambe bal su aprecio.

Pero. esta segun nos opinion. nos a busca, sin hanja, obranan original di e pintor. Nos a mira diferente pinturanan mustrando bistanan den cas di tempo bieuw na Hulanda cu a worde pinta pa Vermeer. y reproduci pa senjor Kemmink, kende no ta vacila di pone su firma bao di e pinturanan como fuera cu nan ta di su man. Tambe nos a mira diferente otro reproduccionnan mas di pintornan conoci. cual reproduccionnan ta worde usa como adornonan den diferente casnan na Hulanda.

Tambe dos bista di Corsow. cualnan como pintura ta mustra claramente cu nan a worde copia for di potret. E copiamento di obranan di pintornan famoso — pero nunca e copiamento di potretnan — ta un bon manera di estudio pa pintornan amateur. pero nan no ta sirbi pa worde usa pa exposicion. Un artista cu ta tene un exposicion tin di haci esaki cu su propio obranan.

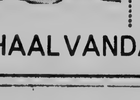
Nos ta supone cu e florera blauw cu flornan no ta un reproduccion. Y evnan ta resulta, cu e bista di pintor di senjor Kemmink no ta basta desaroya ainda. E blachinan di flor falta e brijo y bida. Un blachi di flor no ta existi di colornan fuerte. pero di un combinacion di diferente colornan. asina hopi. cu tin biaha nan por bruha un pintor. E obranan di senjor Kemmink no ta adecuado ainda pa exposicionnan Pintamento ta mescos cu e wega di carta. bridge: den cuminzamento masha poco hende ta realiza cuanto nan tin di sinja ainda. Kizas nos tin di bisa ta bon mes. Pero un hobby ta algu cu tin di worde gusta. y no pa mucho tempran. presenta na e critica di publico. Nos ta spera cu Aruba cu ta yen di colornan lo inspira senjor Kemmink pa pinta algun impresionnan, ariba papel of panja. cu el a mira cu propio wowo.

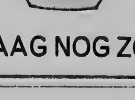
BISHITA MISION E.E.G. POSPONI TE NOVEMBER

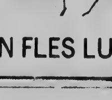
ORANJESTAD, 23 agosto. — Basta tempo pasa a worde anuncia cu na luna di october un mision di Comunidad Economico Europeo lo haci un bishita na Antillas. Pero segun un noticia cu nos a ricibi ultimamente for di Servicio Informativo di Gobierno na Willemstad. e mision aki a pospone su bishita te pa luna di november. E bishita lo tuma lugar for di dia 4 te dia 14 di november 1963.

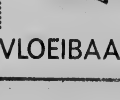
BONERIANONAN TA TENE ANOCHI CULTURAL

SAN NICOLAS, 23 agosto. — Awe nochi lo tuma lugar den Club Boneriano na San Nicolas un anochi cultural pa tur e miembronan di Union Mutualista Boneriano. E programa cu lo cuminza pa 8'or di anochi lo consisti di un pelicula cu lo dura un ora. Despues senjor A. Booi lo duna un lectura y senjor Moises St. Jago, president di e organizacion lo papia ariba e necesidad pa tene anochinan cultural.









Diamars atardi e directiva di Algemeen Nederlands Verbond na Aruba a entrega na 27 alumnonan di MULO cu a caba school e anja aki y tabatin un 8 of mas pa idioma Hulandes un buki. E bukinan aki a worde poni disponibel door di A.N.V. di Hulanda y Prins Bernhardstichting. Na e ceremonia chiquito aki cu a tuma lugar na Trocadero tabata presente inspector di enseñanza T. M. Sprockel, adjunct inspecteur F. B. Tromp y hefenan di school. Aki nos ta mira Robert Chemaly na drechi ta ricibi un di e bukinan for di presidente di A.N.V. na Aruba senjor F. J. de Vries, mientras secretario di e organisacion aki, senjor J. A. M. van Roosmalen ta mirando. Na robez nos ta mira sinta senjor Sprockel y adilanti dos di e damanan kendenan tambe a ricibi un buki e atardi.

Lider di K.A.B. a hasi viahe di orientacion pa Antillas

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 23 agosto — A sali cu avion pa Santo Domingo ayera mainta senjor Jac. Alders, segundo presidente di Katholieke Arbeiders Beweging na Hulanda. Senjor Alders a hasi un bishita di tres dia na Corsow y Aruba pa orienta su mes aki riba e tereno di union. El a delibera e.o. cu deputadonan di teritorio insular y cu dr. Hermans, Commissaris di Hulanda pa Informacion General.

Poco prome cu su salida senior Alders a declara cu e lo propone na Hulanda pa nombra un miembro di kader for di Katholieke Arbeiders Beweging pa organiza aki na Antillas e unionnan. E homber aki lo mester forma un kader aki e ora, cu despues di un anja of un anja y mei lo por tuma e tarea di e miembro di kader di Hulanda over.

Alavez senior Alders lo haci e proposicion pa laga Antillanonan sigui cursonan na Hulanda na e instituto di K.A.B., mientras cu nan mester tuma experiencia serca e instituto di union na Caracas. Despues senjor Alders kier efectua cursonan di anochi aki na Antillas.

Senior Alders actualmente ta haci un viahe di orientacion na Latino America. El a bishita e.o. Colombia, Ecuador, Venezuela y Antillas, y lo viaha awor via Santo Domingo y Mexico, pa Hulanda. „Siguramente no tabata un viahe di vacacion", el a bisa ayera mainta, „mi a drumi mas o menos cuater ora y mei pa dia pa laga nan informa mi durante e bishita corticu aki mas tantu posibel." Apesar cu senior Alders tabata solamente un dia na Aruba el a forma un opinion caba tocante e punto di vista di directiva di Lago en cuanto afiliacion internacional di I.O.W.U.A. pa Aruba.

„Esey ta fout", senior Alders a bisa. „Ora cu un organizacion nacional ta afilia serca un organizacion internacional, esey no kier meen, cu automaticamente nan ta tuma e directivanan di e organizacion ey over. E autonomia nacional no ta ser ataca y ora cu un conflicto internacional ta worde provoca esey no ta contene cu un organizacion nacional automaticamente ta participa den esey".

Aruba

Di otro banda, ora cu internacionalmente un accion ta worde organiza, e obreronan di petroleo na Aruba si por apoya e accion aki. Lo por jama e ora un accion di solidaridad y algo asina ningun hende no por detene. Mi por hanja solamente sabi, si e obreronan di petroleo na Aruba afilia nan mes internacionalmente.

Senior Alders a continua dunando un aclaracion di e problema di desempleo den industria petrolero na Sur America. „Na Sur America ta asina cu door di introduccion di metodo di produccion mas moderno ta surgi desempleo. E tragedia ey ta continua y e pregunta ta si empresanan cu a introduci un metodo nobo ta realiza e consecuencianan pa nan empleadonan bastante. Esey ta completamente diferente di Europa, caminda nan ta automatiza solamente pasobra tin mucho poco empleado."

Tereno di trabao

Senjor Alders pesey ta di opinion cu tin un tereno extenso di trabao pa organizacionnan di obrero di Europa na Sur America. „Ava bo ta hanja te ainda e romantismo cu un lider di union ta camna cien kilometer na pania cu su hendenan, manera mi a experimenta na Venezuela. E obrero Hulandes ta sensitivo pa e sorto di cos aki, pasobra e conoce di antes. E ta haci'e algo y e kier sacrifica algo pe".

Senjor Alders a conta cu K.A.B. a haci un accion hunto cu Internationaal Christelijk Vakverbond pa e paisnan menos desarolla. E accion aki a produci na Hulanda un suma di 350.000 florin. E placa aki lo worde emplea via di I.C.A. na e unionnan den e paisnan di desarollo.

Riba un pregunta pakiko K.A.B. ta interesa su mes tambe pa Venezuela, Ecuador, Santo Domingo y Mexico, mientras cu por ehempel Surnam no a worde bishita, senjor Alders a bisa cu su viahe tabata na prome lugar un viahe di orientacion. „Ademas nos por insisti serca Internationaal Christelijk Vakverbond pa gasta e placa cu nos a colecta principalmente na paisnan cu nos lo gusta mira bini en consideracion pe", segun senjor Alders.

El a bisa tambe cu durante un siguiente viahe pa Sur America e lo kier bishita tambe Chile y e paisnan mas den sur di Latino America.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 23 agosto.— Diamars anochi banda di 10'or, patrouilla a ordena un grupo di mucha hombernan kendenan tabata sinta ariba un cura na un cierto lugar na Dakota, pa baha for di e muraya y hala for di ey banda. Un di e hobennan kende probablemente no tabatin mucho gana di respeta loke polis a ordene a keda sinta como un rey ariba su trono riba muraya. Apesar cu el a worde ordena diferente biaha pa e baha, e no a tende, pero alavez a habri un boca grandi contra di polis. E hecho aki a pare malo. Como cu palabra no tabata vada, polis a usa su klop pa pone e hoben aki un tal G. tende. Despues di a bahe cu klop for di muraya el a worde hiba warda caminda el a hanja un scual, cu probablemente e lo no lubida mucho liher.

A cai of a hanja golpi

Banda di 11'or di anochi, diamars ultimo, asistencia di polis a worde pidi na un refresqueria na Oranjestad, pa un caballero G. A resulta cu e caballero aki kende ta bao di influencia di alcohol tabatin un corta basta grandi na su cachete. El a worde hiba hospital caminda el a hanja tratamento medico y despues cas. Como cu e caballero tabata asina burachi cu e no por a corda nada di loke a pasa cu nele, e caso a worde pasa pa recherche pa investiga si ta cai e homber a cai of cu ta golpi el a hanja serca un otro.

Caso di ladronicia

Banda di 6'or y mei diamars mainta a worde avisa telefonicamente na polis cu algun ladron a drenta cas di un dama na San Nicolas. Nan a ristra den e cas y a bai cu un suma di placa y un renchi di dama. Na e momento cu e dama a lamta pa motibu di e boroto den cas, el a hanja un caballero para su dilanti cu un cuchu, kende a menaze cu ta mihor pa e sera su boca. E caso ta worde investiga pa recherche.

Otro caso di ladronicia

Diamars anochi 7'or y mei un tal caballero N. a duna cuenta na polis cu su bicicleta cual tabata para den cura di su cas a worde horta. E caso a worde poni den man di recherche pa investigacion.

Mas ladronicia

Diamars ultimo, banda di 11'or un cierto dama a duna cuenta na warda di polis na San Nicolas, cu un of mas persona a drenta su cuarto na e hotel caminda e ta keda y a bai cu un cierto suma di placa cu e tabatin warda den e cuarto. Recherche ta investigando e caso.

Choke

Diamars mainta mas o menos un cuarto pasa di nuebe un choke a tuma lugar ariba St. Maartenstraat na San Nicolas. E choke aki tabata entre Jeep A8518 maneha pa e caballero G.G. y e auto A5710 maneha pa e caballero K.C. Danjo material na e jeep tabata nada y na e auto 300 florin.

Otro choke

Ariba Lloyd G. Smith Boulevard a tuma lugar diamars un choke entre e autonan A 4693 y A 6900. E vehiculonan tabata worde maneha respectivamente pa e caballeronan M.D. y F.V. Danjo material na A4693 ta 200 florin y na A6900, 50 florin.

Chusmanan den accion

Diamars anochi 'or un patrouilla di polis a constata durante cu nan tabata controla e luznan ariba e caminda entre Tarabana y Dakota y esun di Oranjestad pa Santa Cruz, tabatin hopi piedra tira ariba caminda di cual algun basta grandi. Tambe e potchinan di azeta cu ta worde usa pa anochi ilumina caminda cu a worde kibra, tabata benta for di caminda den e huraconan. Apesar cu e personanan cu a haci e acto no tabata ey na e momento cu patrouilla tabata controla, toch un rato despues polis a logra gara e mal hechonan. Esakinan ta e hobennan A.L. (16 anja), W.C. (16 anja) y H.V. (13 anja). Nan a worde hiba warda y despues di a worde interoga nan a worde hiba pa nan majornan.

Durante di nan corto bishita na Aruba e Mision Comercial di Israel a haci un paseo tambe na e diferente projectonan. Aki nos ta miranan ora cu diarason mainta, bau di guia di senjor N. Piña, hefe di Servicio Informativo di Gobierno, hunto cu algun otro hefenan di servicio, a bishita Hydroponics caminda dr. J. van der Kuip, hefe di e departamento aki a duna e bishitantenan un splicacion cu e proceso di cultivamento di e matanan na hydroponics ta tuma lugar.

POR LO PRONTO LO NO TIN PELEA ENTRE LISTON Y CLAY

LOUISVILLE, 22 agosto. — E negociacionnan pa yega na un pelea pa titulo di peso completo den boxeo entre e actual campeon, Sonny Liston, y Cassius clay a fracasa. E manager di Clay, Bill Faversham, a bisa cu e motibu pa esey ta e condicionnan inaceptable di Sonny Liston entre otro kier pa e pelea mester tuma lugar na april di anja 1964 y cu Clay prome cu e fecha ey no tin mag di bringa un otro pelea.

POLIS TA HANJA PLACA DI ROBO DI TREIN

LONDEN, 23 agosto. — Polisnan a hanja den cayanan di Glasgow awe pidanan di placa di valor di 5 libra esterlina cu nan a kibra na pida pida. Nan a kibra por lo menos 10 papel di placa. Polis di Londen a hanja den un deposito di e stacion Marylebone di subteraneo un suma di placa, cu nan a laga warda ayanan. Polis no ta sigur si den e caso aki ta trata di placanan dje robo di trein.

Posterij a anuncia cu e suma exacto cu nan a horta ta 2.626.784 libra esterlina, locual ta 26.784 libra esterlina mas cu loke nan a stipula anteriormente. Dje suma aki, polis a hanja manera nan a anuncia caba 273.107 libra esterlina bek.

Polis Ingles ayera nochi a haci un arestacion nobo den e asuntu di e asalto di trein dia ocho di e luna aki na Inglaterra. Den e caso aki ta trata di un muhe blond, cu a worde detene na Londen y kende despues di un interrogacion largu, a worde hiba na un departamento pa arestantenan muhe.

ADOLFO SUAREZ CAMPEON DI BILLAR

LIMA, 22 agosto — E Peruano Adolfo Suarez a gana e torneo na Lima pa campeonato Sur Americano di billar riba tres banda. Den finale Suarez a derrota Galo Legarda di Ecuador. Ademas di e dos billaristanan a participa na e torneo hugadornan di Chili, Argentina y Uruguay.

Cu e victoria aqui Suarez a sigura su mes di un puesto den e torneo pa campeonato mundial tres banda, cu lo worde tene di dos te seis di oktober na Alemania. Muy probable dos otro Sur Americano lo participa na e torneo ey.

PRINCIPE HEREDERO DI MAROKKO A NACE

RABAT, 22 agosto Rey Hassan II di Marokko awe a bira tata di un yiu homber heredero di trono, esaki ta e di dos yiu di e pareha real di Marokko. Anja pasa na Roma nan a hanja un yiu muhe.

E Principe heredero lo hanja e nomber Mohammed. Segun un comunicado oficial, estado di salud di mama y yiu ta perfecto. Nunca nomber di e mama a worde anuncia oficial. Segun tradicion di Marokko no tin un la Reina di Marokko, pero solamente un muhe di e rey.

MISION DI NACIONNAN UNI NA NOORD BORNEO Y SERAWAK

KOETSJING, 22 agosto. — E mision di Nacionnan Uni cu ta haciendo un investigacion na Serawak y noord Borneo pa mira si e poblacion ta desea pa drenta den federacion di Maleisie, a manda un telegram pa secretario general Oe Thant, den cua nan ta puntra si nan por sigui cu nan trabao sin e presencia di observadornan Indones. Asina nan a tende di fuente bon informa na Koetsjing. Mientras tantu Oe Thant no a tuma un decision, trabao dje

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Mustra iniciativa y energia pasobra bo por logra hopi awor. No huzga muchu liher, herdad ta sconde bao di superficie.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di ayera ta keda igual. No cuminza cu nada cu por influencia bo finanzas, prome cu bo ta bon na altura.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Actualmente bo ta trata cu hendenan cu por tin hopi influencia riba bo bida, aunke e no ta mustra. Trata bo cu reserva.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Por tin exigencianan pa bo energia y tempu sin cu bo ta mira e provecho. Esaki ta bini despues, tene pasenshi.

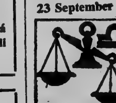
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Laga otronan haci e prome paso awor y waak kiko nan ta bisa. Anochi por trese un bon oportunidad pa bo mehora bo posicion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tambe awe bo mester tene pasenshi; si bo actua impulsivo bo por danja asunto. No sea jaloers den bo bida amoroso.

CAPRICORNIUS
23 September — 22 Oktober



Tene bo mes na asuntonan di rutina y no purba nada stranjo. Tampoco laga otronan haci bo nervioso, especialmente den amor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe por bira un dia hopi ocupa pa bo. Traha cu energia y no baha mano pa poco trabao pasobra e resultadonan lo ta den bo fabor.

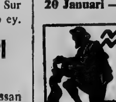
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan di awe ta favorable pa diberticion y asuntonan di amor. Bo por tin hopi influencia riba otronan.

LIBRA
22 December — 19 Januari

No trata pa forza nada awe, laga tur cos bai manera nan ta bai. Mustra otronan cu bo ta aprecia nan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Aspecto di luna ta sigura bo atencion di otronan. Provecha di esey y usa bo energia pa logra loke bo kier hanja awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Paga atencion completo na bo estado financiero awe y na posibilidadnan den futuro. Busca moda di economiza.

OFERTA LUCRATIVO PA CASSIUS CLAY

HOUSTON, 23 agosto. — Cassius Clay, e candidato Mericano pa titulo mundial den peso pesado, cu no tin mester di mas introduccion, a hanja un oferta lucrativo. Pa cada round, cu e lo keda den ring dilanti su adversario numero tres, Cleveland Williams, Clay lo hanja un suma di 10.000 dollar. Ora cu Cassius Clay a tende e noticia aki el a declara cu e no por rechaza e oferta aki. El a agrega: Mi ta kere hasta cu esaki lo bira mi unico pelea, cu lo dura hopi ter 15 round. Cu tal prijs mi no por permiti mi pa mandele lona mucho lihe.

E CONFLICTO RELIGIOSO NA SUR VIETNAM

Massa arestacion entre Budistanan na Sur Vietnam

SAIGON, 23 agosto — President Ngo Dihn Diem di Sur Vietnam a tuma medidanan contra Budistanan den su pais door di proclama estado di sitio, di pone un prohibicion di sali anochi den capital di Saigon y di laga trupanan ocupa e pagodenan. Cien monge y monga, a keda aresta y nan a transportanan cu auto. Entre nan tabatin un gran cantidad di herido. Segun algun noticia varios monge cu a pone resistencia a wordu mata.

Poco prome cu e accion a cuminza un monge Budista a corta su barica habri. Esaki ta e prome cu ta comete suicidio riba e manera aki como protesta contra politica dje gobierno di Sur Vietnam. Den e ciudad Hue e militarnan di Sur Vietnam a cuminza prome cu e accion. E accion militar a cuminza ayanan poco despues di mei anochi. Mientras algun trupa a sali pa e pagodenan di mas importante otro unidad a ocupa e posicionnan clave den e ciudad. E dam, caminda tabatin un bringamentu serio entre monge y militarnan ta casi completamente destrui.

Segun noticianan no segura, 11 estudiante Budista a sende nan mes na candela den e pagode ora cu e militarnan a cuminza cu e accion. Nan a lanta e poblacion door di loudspeaker y slanan riba gong, y esakinan a sali den cantidadnan grandi den cayanan di Hue arma cu palu y piedra cu nan ta tira riba polis y e militarnan. Segun radio Saigon nuebe miembro dje servicio di seguridad e keda herida, algun seriamente durante bringamentu cerca di pagode Toe Dam.

E pastoor Budista supremo Titjs Tri Kwang, a salba di un arestacion. Te ainda nan no sa unda e ta actualmente. Foi algun tempu caba president Ngo ta acusa e lider Budista aki di relacionnan cu comunista. E Budistanan a desmenti esaki. E Budistanan a keha varios biaha cerca gobierno en relacion cu noticianan tocante massa arestacion cu ta riba man. E mongenan na Xa Loi a pone prikkeldraad rond dje muraja dje pagode, tambe un instalacion di alarma. Den murajanan dje pisonan ariba nan a pone trallie.

Observadornan politico ta hanja e situacion na Sur Vietnam masha instabiel. E chensnan pa un golpe di estado a aumenta door cu e forza di ehercito a aumenta door di estado di sitio.

Observadornan ta bisa tocante e declaracion Mericano pa cu e situacion na Sur Vietnam, cu posiblemente esaki ta sombra di un decision politico importante den e asuntu. Na Washington nan ta puntra si Merca lo sigui cu dunamentu di ayudo na e regimen, cu nan ta acusa di a kibra su palabra. Nan tabata principalmente preocupa tocante expresionnan dje cunja di president Ngo Dihn Diem cu a acusa e Budistanan di asesinato y cu a pone e suicidio dje mongenan Budista den ridiculo.

Armanan den tempel

Trupanan di gobierno na Sur Vietnam ta sigui den henter pais cu listramentu di lugarnan sospechoso.

Un boletin di e ministerio di Defensa ta bisa di un resistencia fuerte y ponementu di beslag riba arma y amunicion na ocupacion di e tempelnan Budista door di polis y militarnan.

E agencia Vietnames oficial di prensa ta desmenti cu tabatin morto.

Den e boletin di e ministerio di Defensa nan ta bisa ademas cu un tempel den centro di pais tabata worde usa como lugar di sconde di algun elemento revolucionario. Den e tempel nan a haya un radio emisora.

Den un declaracion oficial di diarason anochi ta worde bisa, cu gobierno di Sur Vietnam ta decidido pa no admiti explotacion di religionnan pa finnan politico mas, ni tampoco lo worde admiti pa haci di tempelnan den ciudad centronan pa agitacion, propaganda, terrorismo y complotnan contra seguridad di estado.

Na Sur Vietnam ta biba diescuater millon hende di cual setenta porciento ta Budista y dies porciento ta catolico.

Ayera un comunicado militar a worde publica den cual ta worde declara cu e situacion den e pais ta tranquil. „Union di e poblacion y ehercito nunca ainda tabata asina completo", asina e participacion ta bisa. E aeropuerto di Saigon ta abri atrobe pa trafico aerea internacional.

Segun noticianan fidedigno cu a worde ricibi na Singapore for di Saigon, polis di e capital di Sur Vietnam a aresta hopi lider di oposicion y a haci asalto den diferente tempel chiqui. Parce cu hopi Budista y Vietnamesnan prominente ta sconde.

Den noticianan for di Hue ta para cu cincu cien hende eynan a worde aresta despues di irregularidadnan cu tabatin na un bringamentu entre polis y seis mil persona.

Ademas parce cu e embajador na Washington, Tran van Chuong, a worde destitui di su puesto. E ta tata di senjora Ngo Dinh Nhu, yerna di president Ngo Dinh Diem.

Entretantu e emisora Sur Vietnames ta sigui cu ataquenan fuerte riba e lidernan Budista. Den e transmisionnan ta worde bisa entre otro cu comunistanan a disfraza nan mes como pastoor Budista. Segun informe e embajada Mericano na Saigon a ninga di entrega pastoornan Budista cu a hui for di e tempel Xa Loi. Ademas ta worde informa cu autoridadnan den e capital no a duna funcionarionan Mericano admision pa nan sali riba caya despues di e ora cu e toque de queda ta ordena.

Anteriormente e autoridadnan di Sur Vietnam a priminti di duna admision pa esey. Parce cu diferente comunicacion di telefon cu ta importante pa e Mericanonan a worde corta.

Segun circulonan di gobierno Sur-Vietnames practicamente tur miembronan di direccion Budista a worde aresta.

Croeshef kier Democratisa directiva di empresanan na Rusia

BELGRADO, 23 agosto — Union Sovietica lo manda expertonan pa Joegoslavia pa estudia e manera riba cual president Tito a organisa e gobierno democratico di industria, asina Chroesjef a revela na Belgrado. Chroesjef a bisa obreronan di un fabrica na Belgrado: „Mi ta kere cu nos empresa a crese asina tantu awor cu e responsabilidad di e directornan a aumenta. Si nan no mobilisa opinion publico, tin chens cu nan lo bira dictadornan.

Chroesjef a bisa den su discurso cu a dura 80 minuut cu situacion na Union Sovietica ta hecho pa democratisa gobernacion di empresanan. Tin demasiado bureaucracia. Nos ta buscando actualmente formanan cu no ta contra e principio Leninista dje unidad di partido.

Chroesjef a bisa tambe cu e paisnan comunista mester combati kapitalismo den pretensionnan economico den massa produccion. Pero solamente Rusia y China por organisa tur cos riba base di massa produccion, Joegoslavia, Bulgaria, Tsjechoslovakia y Polonia no por esaki.

E prome minister Ruso no a menciona Roemania, cu kier mas sorto di industria apesar dje peticion Ruso pa mas tantu cooperacion y integracion. Loke nos tin mester ta cooperacion entre paisnan socialista y no donativonan. Nos mester yuda otro. Nan ta hanja esaki como un peticion na Joegoslavia pa drenta den Comecon. Joegoslavia a bisa un biaha caba, cu e no kier bira un miembro completo dje organisacion. Pero a pidi pa status di observador.

Chroesjef a bisa cu e tin tur rason pa supone cu e comercio entre Union Sovietica y Joegoslavia lo wordu expande notablemente den futuro y cu posibilidadnan pa cooperacion industrial y economico ta grandi. Prome Chroesjef a bisa den un conversacion cu funcionaronan di fabrica: „E Chinesnan ta bisa — pero nan ta bisa un cos y haci otro — cu un pais mester apoya riba su propio medionan di ayudo pa construi socialismo. Ta berdad y no ta berdad. E Chinesnan ta bisa: „Nos ta apoya riba nos propio fuentenan di ayudo". Y despues nan ta pidi nos pa creditonan. Esaki ta nan methodo. E Chinesnan ta bisa nos fuente di ayudo, y boso creditonan."

Discurso

Den un discurso di 80 minuut den un fabrica, cu prome minister Chroesjef a bishita ayera na Joegoslavia, e prome minister a bira contentu tocante speculacionnan y inventonan di prensa civil.

El a bisa di a bini Joegoslavia pa sosega y pa conoce e adelanto di Joegoslavia na construccion di socialismo. El a stipula cu satisfaccion, cu e gobierno di Joegoslavia y president Tito ta haci intentonan personal pa drecha relacionnan cu paisnan socialista. Joegoslavia y Union Sovietica a hanjanan confronta cu hopi problema comun, manera desarme, un solucion pacifico dje kestion Berlines, co-existencia y terminacion dje colonialismo y tur dos su idea tocante esaki tabata identico y ta casi igual. Tin tur rason pa supone, cu e comercio entre ambos pais a aumenta suficiente.

Tocante relacionnan entre Union Sovietica y Joegoslavia den Pasado e prome minister Ruso a bisa, cu esaki a sigui un rumbo zig zag. Pero nos tin mesun interes na e construccion di socialismo y comunismo, y un enemigo, cu ta imperialismo, segun e prome minister Chroesjef.

TOERISTA ISRAELITA EXPULSA FOI RUSIA

MOSCU, 23 agosto. — „Trud" e organo dje sindicatonan Ruso, a anuncia cu un toerista Israelita, a worde expulsa foi Union Sovietica riba peticion di 4 hudio Ruso. Su 4 paisanonan a acusele di intentonan pa „hersenspoeling".

„Trud", a anuncia e expulsion aki den un articulo, den cua nan ta ataka un intento riba servicio secreto di imperialistanan, cu ta intenta pa trese desunion riba terreno ideologico entre e civilnan Sovietico.

ATENTADO NA VENEZUELA

CARACAS, 23 agosto. — Elementonan extremista a bula un gran instalacion di pipa di zeta pa un rafinaderia di Creole petroleum corporation. Esaki te di 4 biaha den e ultimo lunanan cu nan ta comete atentado riba pipa di zeta. Trabao den e rafinaderia ta temporalmente paraliza.

Durante un demostracion contra uso di e idioma Frances na Belgica a tuma lugar diferente bringamentu entre e partidarionan pro y contra. Ariba nos ta mira con e demostrantenan ta worde tira cu batata y webu putri, mientras cu abau un batalla completo ta tuma lugar entre e demostrantenan.

Cumpleanjos

Awe dia 23 di agosto a cumpli 17 anja e gentil caballero Jacobo Geerman, felicitacion ta bini di su estimada mama Cecilia, tata Bertrando, rumannan Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Pedro, Margriet y Junior, wela Maria, welo Monchi, tantanan Ninita, Virgilia, Victa, Bebe, omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente, di tur su primo y primanan y demas famia Geerman y Thiel.

* * *

Dia 23 di agosto a cumpli 2 anja e hobencita Marlene Marjorie Wouters, felicitacion ta bini di su tata Dionisio, mama Faustina, rumannan Ivonne, Rudolf, Marco Yarzagaray, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Maria Shell, padrino Obilio Shell y demas famia Wouters, Yarzagaray y Shell.

* * *

Awe dia 23 di agosto ta recorda su feliz cumpleanjos e gracioso chikitin Rosemin Albertina Croes. Felicitacion ta bini di su mama y tata Tida y Esie Croes, welanan Albertina Jansen y Maria Croes, welo Agustin Jansen, Pepe Vera Geerman, tanta y omonan y demas famia Croes, Jansen y Geerman.

CANADA TA PAGA COMPANIANAN DI AVIACION BEK

OTTAWA, 23 agosto. — Gobierno di Canada a anuncia awe cu nan lo paga un suma di en total mas di un miljon dollar na companianan stranhero di aviacion, pasobra tin posibilidad cu nan no a cobra e placa aki riba un manera legal. Canada a importa entre otro dia prome di januari 1960 e stipulacion cu cada avion cu ta bula riba Canada mester paga 64 dollar pa uso di medidanan di ayudo cerca nabegacion, tambe maske e avion aki no ta baha na Canada. Algun companianan di stranheria a paga pero otro a ninga.

ESTADO DI SITIO NA GUATEMALA TA KEDA DEN VIGOR

CIUDAD DE GUATEMALA, 23 agosto. — Gobierno di Guatemala a stipula awe den un decision proclama, cu e estado di sitio cu nan a instala na maart pasa lo keda mantene te ora cu e situacion bira completamente normal atrobe y qu civilnan no ta somete pa mas tempu na actuacion amenazante y ilegal.

Guatemala ta actualmente bao di un gobierno militar conduci pa coronel Enrique Peralta Azurdia.

AGENDA

CINE

Diabierne 23 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Hercules contra Vampiers" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Explosive Generation" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Two weeks in another Town" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Boy Who Caught A Crook" all
SAVANETA 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Oost-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00. Br. Guiana ——, Canada 8.00—
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 23 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 23 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangello
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 23 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martines
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

TERRORISMO INDONES NA SERAWAK

KOESJING, 23 agosto. — E comandante di forzanan Ingles na noord Borneo general majoor Walker, a bisa cu tin suficiente prueba cu algun miembro dje banda terorista, cu nan ta persigi na Serawak, ta miembro dje organizacion Indones pa defensa dje poblacion. Patrullanan di Gurka, ta trata pa serra paso di resto dje banda cu nan ta calcula riba 60 homber. Tambe nan a manda Ghoerkanan pe frontera cu Borneo Indones, despues cu nan a signala ayanan mas rebelde. E comandante a bisa cu por lo menos seis miembro dje banda a muri y ocho ta herida. un vocero dje mision di Nacionnan Uni a bisa cu mayan nan lo cuminza cu un ceremonia chiki cu e trabao dje mision aki. E mision, segun nan a anuncia mester stipula opinion di poblacion di noord Borneo y Serawak en relacion cu afiliacion den federacion di Maleisie. Observadornan Indones y di Filipinas te ainda no a yega

— 8 —

Ariba den e banjo tabatin un desordu grandi.

—Helga bo no tin mag di haci tantu babel! senjora Wortman tabata keha y a seca su cara y brazanan cu un servete.

Semper tabata mesun cos. Si Helga tabata den banjo, awa tabata bula pa tur caminda.

—Perdona mi tanta Wortman! Helga a bisa carinjoso. El a bula lamta pa laga su mes cai atrobe den e awa. Atrobe awa tabata spat tur caminda.

—Pero caramba! senjora Wortman a sundra y a corre bai busca un mop pa seca e awa.

Grace tabata busca e habon den e awa.

—E habon a perde, Helga!

—Warda, Grace mi ta buske pa bo! Helga a hinca su cabez den e awa y poco ratu despues a bolbe sali cu e habon den su man.

—Laga mi habona bo, para ketu, el a bisa Grace.

Prome cu Grace por a bisa algu ya caba Helga a cuminza traha skuma riba su cabez.

Senjora Wortman cu a caba di regresa e ora, tabatin un motibu mas pa protesta.

Pero boso no mester laba bo cabez awe! Esey nos ta haci diasabra! Awor ta dura hopi pa e seka atrobe.

—Habon a bai den mi wowo, Grace a cuminza keha. Ay, ay e ta kima!

E banjo a resona cu e gritamentu di e muchanan. E suela tabata tur muha. Senjora Wortman mester a stop pa seka e suela pa juda Grace laba su cara.

Net Helga tabata manda un ola di awa atrobe riba su panja. E tabata sinti su mes, masha feliz y e no tabata sa mes cu e tabata comporte malu. Pero Elfrida Wortman su pasenshi a caba awor, y a pasa e mucha un wanta riba su atras.

—Bon! el a bisa, quizas bo lo tende awor y sinta ketu! Bo a muha mi di pia te cabez.

Grace a keda ketu un bez, y Helga a coge e serbete. Tabata mehor pa pone un fin na e wega awor. Tampoco senjora Wortman a bisa nada mas. Su panja tabata tur muha y el a keda para waak con Helga tabata seka su curpa.

Interesa el a keda waak un punta maron na Helga su garganta, un mancha di mas o menos un centimeter.

Un lunar net bao di su orea. Mi Dios!

Grace no por a comprende pakiko tabata asina ketu di repente.

—Spula mi cabez pa mi tanta Wortman, el a pidi.

Automaticamente senjora Wortman a habri e kraanchi y a spula e habon for di Grace su cabez. Cada biaha su bista tabata bai atrobe pa e lunar di Helga, cu net tabata bisti su pijama.

—Ta kiko a pasa bo, tanta Wortman? Bo ta haci asina stranjo! Grace a bisa.

El a sera e kraanchi y a seka Grace su cabei cu un serbete.

Un lunar bao di su orea! Esey lo sosede mas biaha?

—Muchanan boso bai cama, mi ta bini un bez.

—Nos ta bai reza, serca mama prome nan a grita y a corre bai.

Awe Elena Fechner no tabata sinti su curpa bon. El a exita su mes cu e asunto di Alberta. E tabata drumi caba.

E muchanan a baha trappi. Elfrida Wortman tabata seka e banjo. Diezocho anja, el a calcula. Helga tin seis anja. Su mama ta hoben, como binti y cuater anja. No, no por ta. Su nomber ta Mekendorp.

Awor el a caba cu e banjo, el a habri e bentana y a hiba e mop pafor. E ora el a baha trappi pa bai busca e muchanan.

E porta di Elena su kamber tabata habri. E tabata tende e voznan di e muchanan y e voz suave di Elena.

Djei el a tende con nan tabata sunchi Elena, pa despues nan sali. Helga a corre brutu manera semper pa e muher bieuw, casi a bashe abao y a coge braze.

—Bon nochi, tanta Wortman, dushi tanta Wortman, bon anochi!

Djei nan a subi e trappi bai ariba. El a pone nan na cama y a paga e luz.

—Bon nochi! el a bisa cu voz tembla y a bai pa cushina.

* * *

E anochi aki tabata un anochi di combersacionnan jen di problema. Banda di shet'or Cristian Fechner a jega cas. El a caba di traha un plan pa organizacion di un departamento nobo. Tabatin hopi trabao. Ainda e mester a delibera riba e lugar nobo. Majan atardi e mester a bai serca e donjo. Tur e preparacionnan tabata exigi hopi tempu, pesey a bira asina laat awe.

E no a pensa ria Elena mes for di atardi. Y awor el a jega cas y tur cos tabata asina ketu. Den kamber di Alberta no tabatin luz. Semper e bentana tabatin luz. Tambe e cushina tabata scur, sigur e muchanan tabata drumi caba. Quizas Elena tabata waak television.

El a corre e auto den garashi, a sera e porta y a bai paden. Tabatin un luz chikitu den lobby y e porta di Elena su kamber tabata poco habri.

—Cristian, el a jame cu un voz cansa.

Ay mi Dios el a pensa y a lubida cu e tabatin hamber.

—Si mi amor, el a bisa, mi ta bini caba.

E tabata den cama, cu cushinchinan bao di su lomba pa jude hala rosea. Su cara tabata blancu. Riba e kashi banda di e cama tabatin un botter cu remedi. Un glas mitar cu awa tabata banda di dje. Poco poco el a cai sinta riba e cama y a tuma su man den esun di dje.

—Bo a pasa un dia malu Elena?

—Si, mi lo conta tur cos. Pero bo mester come prome, bo tin hamber no?

(E ta sigui)

REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 13.500

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na Aruba e oportunidad di por gana premionan valioso

PROMER PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—

SEGUNDO PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—

TERCER PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—

20 PREMIOS: Tur number cu sali premia cu fl. 500,— den Loteria di Gobierno

Un Caja di Ron Rey de Copas 12/1

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto.
E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di dia

26 di September '63

PREMIO TA SER PAGA PA

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266
J. H. (Yendi) CROES Santa Cruz Tel: 1041

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 24 DI AGOSTO 1963 — No. 4724

Apuntes editorial
AFILIACION Y LAY-OFF

Lago y I.O.W.U.A. na e momento ta e obhetonan di mas importancia na Aruba. Constrastenan bieuw ta bira actual atrobe y mescos cu e directiva di Lago esun di Independent Oil Workers Union ta mustra claramente kiko ta nan punto di bista. Kiko ta pasando?

* * *

E fondo di tur esaki ta cu e tempo ta yega cu e contract colectivo di trabao ta yegando na su fin entre e trahadonan di Lago y e futuro deliberacionnan tocante di un contract nobo entre Lago y e directiva di I.O.W.U.A. como representante di e ehercito di trahadonan. Tal situacion semper ta causa inquietud y caminda Lago ta un dunado di trabao importante ariba un isla chiquito tal inquietud ta worde sinti mes ora den henter e comunidad.

* * *

E puntonan rond di kiko tur cos ta drani ta afiliacion internacional y e amenaza di lay-off. E secretario general di e bond sr. Yarzagaray a splica esaki claramente: no ta hisamento di salario ta lo principal cu e trahadonan ta desea pero „job security": un seguridad pa e amenaza di lay-off. Aunke cu dos anja pasa e bond a gana e referendum door di priminti cu I.O.W.U.A. ta contra di afiliacion internacional, awor tempo a cambia y mester bai segun ta lo mehor. Lay-off no tin pordon y hopi trahadonan ta tira man pa e salbabida „afiliacion internacional", e medio cu probablemente por termina cu lay-off. E directiva di Lago entretanto tambe a duna su punto di bista. Tur parti di mundo e companianan di azeta ta usando e programa di lay-off y pa keda competi Lago mester sigui e paso. Si no haci esaki, e lo nifica un atraso. Pero e miembro di directiva Donovan a declara ultimamente cu Lago tambe tin e problema den su stoma y cu gana lo a hanja un solucion metodico.

Loke ta trata di e punto di bista di e directiva di e empresa en cuestion cu e afiliacion internacional esaki ta mescos ainda: nan ta contra pasobra nan ta teme cu door di e laso internacional aki e trahadonan di Lago por worde persuadi pa tene huelgann di simpatia mientras cu e conflicto pa motibu di cual no tin nada di haci cu Lago.

* * *

Ta bon awor pa haci algun pregunta.

* * *

„Job security" ta un bon razon pa busca afiliacion internacional? Senjor Donovan a nenga esaki algun dia pasa durante un lunch cu prensa den Esso Club.

El a declara cu afiliacion internacional lo no ta un arma cu cual nan por forza Lago pa stop cu lay-off. En cuestion cu esaki senjor Donovan a referi na PWEC na Corsow cu ta afilia internacional y no por a stop e lay-off, y cu esaki tampoco no por a sosode na Venezuela y na Humble Oil tampoco.

„Ni hasta huelganan lo por haci Lago capitula". Senjor Donovan a splica cu Lago tin di continua cu automatizacion di e empresa y lay-off como cu otro companianan tambe ta haci tal cos. Si Lago no kita ningun hende mas di trabao anto pronto otro companianan lo por produci mas barata cu Lago. Anto e ora Lago lo no hanja pedidanan mas y 3.460 empleado lo bai traha pitchmarbles na Grapefield pa gana nan pan. Ta unicamente broma di senjor Donovan ora cu e bisa cu nunca e trahadonan di Lago por obliga Lago di haci algo? Manera cu el a splica ta parse aceptabel. Pero si esaki ta aceptabel tambe pa cientos di tatanan di famia, kende sodo friu di spanto ta corre for di su frenta ora cu e pensa cu nan lo por ta e siguiente victima di lay-off, esey ta e pregunta.

* * *

E empleadonan di Lago kier afiliacion? E entrevista cu senjor Yrrzagaray a mustra claramente, cu esaki no ta asina. Indudablemente tin tres grupo en cuestion cu esaki: esnan cu ta completamente contra afiliacion, otronan cu ta completamente na fabor di esaki — y siguramente e grupo aki ta mas grandi cu esun di dos anja pasa! — y un grupo kendenan tur kier menaza cu afiliacion internacional pa mira con leuw nan por gana e directiva di Lago cu esaki, pero cu na un referendum probablemente sinembargo lo vota contra.

Sigui lesa riba pag. 4

Bishita util di mision Comercial Israelito

ORANJESTAD, 24 agosto — E mision comercial for di Israel, consistiendo di cinco persona cu e siman aki a haci un bishita na Antillas, y du a para diarazon henter dia na Aruba, a bai impresiona di e isla aki, y a laga tras hopi optimismo, pa esnan cu a participa den reunionnan cu e delegacion aki. Importante a worde considera den circulo di gobierno y comercio na Aruba, e posibilidadnan cu aparentemente to existi pa hanja becanan di estudio pa Universidadnan di Israel, ayudo tecnico door di Israel, y bishitanan frecuente di Zim Line na e hafnan di Aruba y tambe establecimento industrial.

E mision comercial aki tabata bao direccion di senjor Gideon Lahav, representante di e ministerio di Comercio e Industria di Israel, e industrial Moshe Gur, senjor Zvi Kantor, director di Israel Latin American Trading Company, senjor Alexander Tsur consehero di e Embahada Israelito na Panama, y Central-America y senjor Shelom Klinghofer, representante di companianan nabiero Israelito „ZIM". Tambe e mision a worde companja durante su gira na Antillas door di senjor M. Elazer secretario di e embahada na Caracas, su sucesor senjor Israel Sime, y senjor H.L. Braam, hefe di servicio informativo di gobierno central.

Interesante reunion

Diahuebs atardi den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel-Casino tabatin un reunion comercial entre e miembronan di e mision y miembronan di Bestuurscollege, representantenan di Organizacion pa Comercio e Industria y Camara di Comercio di Aruba. E reunion a worde dirigi pa deputado F. J. Tromp. Un informacion concreto cu a worde duna na prome lugar door di e mision di Israel, tabata cu Israel tur anja tabata otorga becanan di estudio cu ta dura te maximo tres ania na universidadnan di e pais aki. Na e universidadnan aki nan ta duna les tambe na idiomanan Ingles y Spanjo, asina cu tin oportunidad tambe pa hobennan di Antillas por probecha dje oportunidad crea pa gobierno di Israel.

Tambe Israel tin intension di den corto tempo duna cooperacion pa forma un school tecnico na Panama, na unda hobennan Arubano tambe lo por bai.

Despues nan a papia tocante problemanan cual Israel y Aruba tabatin comun a worde delibera con por a worde probecha di e experiencianan di otro den e asunto aki. Entre otro e puntonan tabata trata di plantamento, cooperativanan di agricultura y di pesca: ramonan den cual Israel tin hopi experiencia y di cual Aruba por hanja hopi informacionnan util.

En coneccion cu Aruba en particular nan a delibera tocante plantamento di Aloe, y tambe tocante un proyecto particular pa piscamento, cu cual nan tabatin bon resultado na Israel, y cu na Aruba tambe talvez por worde realiza. E plannan ta pa traha algun baki grandi cu awa di laman na unda por cria kreeft, cabaron y algun otro sorto di pisca mas. Segun declaracion di e mision, Israel ta dispuesto pa den cierto casonan y pa cierto paisnan, asina pa Aruba tambe, lo duna ayudo tecnico den forma di manda expertonan, cu por yuda pa organiza y realiza e proyectonan aki, cual nos a menciona aki 'riba.

Zim Line

Segun a worde declara tambe ta existi posibilidad cu den futuro un compania di barco di Israel, ZIM LINE, por cuminza laga su bapornan di turista bishita Aruba. Den pasado Aruba a jega di hanja bishita caba di un bapor di e linea aki cu jama „Jeruzalem". Ademas a worde informa cu e compania menciona tin intension di laga su bapornan di carga bishita Aruba dos bez pa luna. E mision a laga representantenan di gobierno y di organizacionnan comercial informa nan detalladamente tocante e servicio di bapornan den haafnan di Oranjestad y Barcadera y e gastunan pa esaki.

Claramente a keda mustra cu Aruba ta tumando un posicion competidor. Zim Line actualmente no tin servicio fijo cu Antillas. Tabata notable e interes cu e bishitantenan a mustra pa e haaf di Barcadera y e zona liber di comercio na e lugar aki. Durante conversacionnan nan a papia di posibilidadnan pa lanta un centro di re-distribucion di productonan di Israel cu lo worde exporta pa America Latino.

Un otro tema cu a worde papia tabata e establecimentu di industrianan chikitu na Aruba cu participacion Israelito-Arubano. Manera e representantenan di Israel ya caba a mustra interes pa e hydroponics farm di Aruba, asina tantu mes cu hasta nan a papia di ayudo tecnico di Aruba na Israel riba tereno di hydroponics, asina gobierno a mustra interes mas den dia pa cierto invencionnan di Israel riba tereno di depositonan pa haaf. E participantenan na e deliberacionnan tur tabata di acuerdo cu e relacionnan industrial y comercial entre Israel y Aruba por a worde intensifica hopi mas y cu esaki semper lo mester sosede a base di reciprocidad mas grandi.

Deputado Tromp a haci un apelacion riba comercio pa reforza e relacionnan comercial cu Israel mas tantu posibel.

Diahuebs mainta u.p. e mision a sali pa Trinidad.

Dialuna votamentu pafor di Lago

ORANJESTAD, 24 agosto — Diahuebs anochi laat e comision di votamentu, recien estableci por medio di un reunion general di Independent Oil Workers Union of Aruba, a saca un comunicado pa prensa den cual nan a aunncia cu apesar di e pronunciacion di huez den kort geding awe mainta e eleccion di un directiva nobo di union pa dialuna lo sigui toch, sinembargo pafor di e tereno di Lago. Un carta di directiva di Lago den cual nan a bini bek parcialmente riba e decision di antes di e directiva pa no duna cooperacion na e eleccionnan di dialuna a worde considera como un acto carinjoso di Lago y despues a worde pone un banda.

E texto di e comunicado ta lo siguiente:

„Lago a ofrese IOWUA su ayudo pa tene eleccionnan di e union pa dialuna dia 26 p.v. E ayudo aki lo contene e instalacion di urnanan di vota etc. riba tereno di Lago. Sinembargo e compania a pone como condicion, cu e continuacion di e eleccionnan aki ta depende di e pronunciacion di huez den kort geding entre senjor Vicente Figaroa y e union. E comision di vota a laga e directiva di union sa di ta gradicido pa e ayudo ofrese pa Lago. Sinembargo e oficina aki ta di opinion, cu e asunto entre senjor Figaroa y e union ta un asunto interno di e union y cu Lago ta para completamente pafor di esaki. A base di esaki e comision electoral a decidi tambe pa laga e eleccionnan sigui cuesta loke cuesta y pesey e urnanan di vota lo keda estableci pafor di e rafinaderia. Na unda esaki lo tuma lugar y con e eleccionnan lo worde regla e miembronan lo hanja sa via di prensa y pamfletanan.

PA CONCURSO „NOMBER NOBO" MIRA PAG. 4

CIFRANAN DI BASEBALL "AA" Y "A"

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e Asociacion di Umpires y Scorers nos a ricibi e siguiente cifranan di e actual campeonatonan di baseball AA y A, cualnan a para pa algun siman debi na trabaonan den Lago Sport Park. Diadomingo awor e campeonato lo worde reanuda.

Posicion di equiponan "AA"

	WG	WP	WA
Heineken	6	1	0
Esso Servicenter	4	2	1½
Zenith	4	3	2
Winston	3	4	3
Marlboro	0	7	6

Mihor bateador

	AB	Hits	BA
J. Muyale (Esso)	17	7	421
E. Ponson (Esso)	22	8	364
J. Albertsz (Winston)	22	8	364
T. Hoftijzer (Zenith)	17	6	353
A. Richardson (Zenith)	16	5	313
H. Maxwell (Esso)	17	5	294
S. Cijntje (Marlboro)	21	6	286
S. Bryan (Heineken)	18	5	278
G. Richardson (Esso)	22	6	273
J. Jones (Marlboro)	23	6	261

PICHEO

M. Jansen (Esso) .. .. 3—0
J. Martilia (Heineken) .. .. 2—0
M. Friel (Zenith) .. .. 2—0
C. Carolina .. .. 1—0
P. Maduro (Heineken) .. .. 1—0

BASE ROBA

A. Pantophlet (Zenith) 4
H. Vos (Heineken) 3
12 players tied with 2

CARRERA EMPUHA

E. Ponson (Esso) 5
H. Maxwell (Esso) 5
A. Richardson (Zenith) 4
J. Alertsz (Winston) 4
12 players tied with 3
S. Bryan (Heineken) 8
A. Gibbs (Heineken) 7
P. Freedom (Heineken) 6
J. Arrindel (Marlboro) 6
4 players tied with 5

ponan clase "A" clase "A"

TEAMS	WG	WP	WA
Verf Antillana	8	1	0
Erres	7	2	1
Plymouth	5	4	3
Heineken	4	5	4
St. Cruz Stars	2	8	6½
Zeewijk Stars	2	8	6½

BATEO

Nomber	AB	H	Ave
R. Jack (E)	28	10	.357
R. Violenus (VA)	38	13	.342
E. Mohammed (ZS)	37	12	.324
H. Schotborgh (H)	26	8	.308
J. Donata (PLY)	27	8	.296
J.B. Marathon (H)	27	8	.296
G. A. Aarndell (H)	33	9	.273
J. Peterson (H)	33	9	.273
L. Abrahams (E)	35	9	.257
J. Richardson (E)	41	10	.244

CARRERA ANOTA

T. Arrindell (E) 15
J. Koolman (St. C.) 13
M. Gumbs (VA) 12
R. Rodriguez (PLY) 12
J. Winterdaal (ZS) 11
G. A. Aarndell (H) 10
R. Arrindell (E) 10
F. Saitch (PLY) 10
C. Gumbs (VA) 8
F. Gumbs (VA) 8

CARRERA EMPUHA

R. Violenus (VA) 11
R. Jack (E) 9
J. Donata (PLY) 8
A. Maduro (St. C.) 8
A. Geerman (PLY) 7
C. Geerman (ZS) 6
J. Richardson (E) 6
L. Abrahams (E) 5
F. Lake (ZS) 5
J. Peterson (H) 5
H. Schotborgh (H) 5

ROBA

T. Arrindell (E) 15
E. Mohammed (ZS) 15
R. Violenus (VA) 15
R. Arrindell (E) 10
L. Solomons (VA) 10
F. Lake (ZS) 9
F. Saitch (PLY) 9
G. A. Aarndell (H) 8

PITCHEO

Nomber	WG	WP
M. Kruythoff (VA)	4	0
P. Gumbs (E)	2	0
R. Jack (E)	2	0
M. Priest (VA)	2	0
R. Rasmijn (PLY)	3	1

OFFICIËLE PUBLIKATIE

Uitkering aan nazi-vervolgden

Aanvraag van formulieren

Mogelijkheid tot aangifte

Het Ministerie van Financiën te 's Gravenhage deelt mede dat de „Regeling inzake uitkeringen aan nazi-vervolgden" op 1 augustus 1963 in werking is getreden. Zij, die menen aanspraken te hebben op een uitkering ingevolge bovengenoemde regeling kunnen, voor zover zij dit naar aanleiding van een vroegere officiële publikatie nog niet hebben gedaan, op speciale formulieren een aanvrage zenden aan het **Centraal Afwikkelingsbureau Duitse Schade-Uitkeringen (C.A.D.S.U.), Postbus D, Amsterdam.**

Sluiting termijn van aangifte

De termijn waarbinnen aanmeldingsformulieren kunnen worden ingediend sluit voor personen die in **Nederland** hun domicilie of vaste verblijfplaats hebben, op 1 oktober 1963 en voor personen die in het **buitenland** hun domicilie of vaste verblijfplaats hebben, op 1 december 1963.

Wie vallen onder de regeling?

De regeling geldt voor hen die vervolgd zijn geweest „wegens ras, geloof of wereldbeschouwing door het nationaal-socialistische regime". Zij is ook van toepassing, indien de vervolging in het buitenland (Duitsland of bezette gebieden) plaats vond, ongeacht of deze in Nederland dan wel elders was begonnen. De regeling is bestemd voor vervolgden en aanvragers die Nederlander of Nederlands onderdaan waren bij de aanvang van de vervolging.

Tevens zijn onder deze regeling gebracht:

A. Nog levende vervolgden die zelf een aanvrage wegens de eigen vervolging op formulier A wensen in te dienen mits zij:
   1. bij de aanvang van de vervolging Nederlander of Nederlands onderdaan waren;
   2. dan wel (indien zij bij de aanvang van de vervolging niet Nederlander of Nederlands onderdaan waren) op 10 mei 1940 of bij de aanvang van de vervolging ingezetenen waren van het Koninkrijk der Nederlander en bovendien ten tijde van de indiening van de aanvrage de staat van Nederlander wel bezitten.

B. Nabestaanden die wegens het overlijden van de echtgenoot of echtgenote, ouder of kind als gevolg van de vervolging een aanvrage op formulier B wensen in te dienen mits:
   1. zowel de vervolgde als de aanvrager ten tijde van de aanvang van de vervolging Nederlander of Nederlands onderdaan waren;
   2. dan wel de vervolgde bij de aanvang van de vervolging Nederlander was en tevens de aanvrager ten tijde van de indiening van de aanvrage de staat van Nederlander bezit;
   3. dan wel de vervolgde bij de aanvang van de vervolging vreemdeling of staatloos was, doch wel op 10 mei 1940 of bij de aanvang van de vervolging ingezetene van het Koninkrijk der Nederlanden was en de aanvrager ten tijde van de indiening van de aanvrage de staat van Nederlander bezit.

Geen aanspraak op een uitkering bestaat in deze gevallen als een aanvrager of de vervolgde in het verleden het Nederlanderschap heeft verloren door zich zonder verlof van de Kroon in vreemde krijgs- of staatsdienst te begeven, tenzij de desbetreffende persoon zulks deed ter bestrijding van een nationaal-socialistisch, fascistisch of daaraan verwant regime.

In de gevallen, hierboven vermeld onder A 2, B 2 en B 3, bestaat geen aanspraak op een uitkering, voor zover de vervolging vóór 10 mei 1940 heeft plaatsgevonden.

Wie zijn van de regeling uitgesloten?

Onder vervolgden wegens ras, geloof of wereldbeschouwing worden bijvoorbeeld niet verstaan: krijgsgevangenen, personen gevorderd voor de aanleg van verdedigingswerken van de bezetter, gesneuvelde militairen, burgerslachtoffers van bombardementen of andere gevechtshandelingen, gedwongen tewerkgestelden in Duitsland of elders, onderduikers, gestraften wegens criminele of economische delicten (b.v. zwarte handel), ook indien de strafmaatregelen verder gingen dan naar Nederlands recht toegestaan zou zijn.

Welk aanmeldingsformulier is vereist?

Ter vermijding van vertraging is het van belang, dat de belanghebbenden er goed op letten, welk aanmeldingsformulier zij nodig hebben.

Er zijn twee soorten aanmeldingsformulieren verkrijgbaar.

A-aanmeldingsformulieren

Deze formulieren hebben uitsluitend betrekking op **thans nog levende vervolgden**, die tijdens de bezetting door de nazi-maatregelen **zelf** onrecht hebben ondergaan om redenen van ras, geloof of wereldbeschouwing (b.v. Joodse of zigeunerafstamming ,deelname aan het verzet) waardoor zij: (afzonderlijk hetzij in combinatie)

- **drie maanden of langer van hun vrijheid werden beroofd;**
- als gevolg van bedoelde maatregelen, gedurende een periode van tenminste vijf aaneengesloten jaren een **invaliditeit** van minimaal 70% hebben gehad (naar de maatstaven van de Wet Buitengewoon Pensioen 1940-1945);
- zes maanden of langer verplicht waren tot het dragen van zgn. **Jodenster**, ongeacht of men aan deze verplichting al dan niet heeft voldaan;
- aan sterilisatie werden onderworpen.

De A-aanmeldingsformulieren kunnen niet door erfgenamen van een vervolgde worden ingediend.

B-aanmeldingsformulieren

Deze formulieren hebben uitsluitend betrekking op **een vervolgde die overleed** tijdens of door de vervolging van de bezetter. Zij kunnen slechts worden ingediend door de hieronder genoemde nabestaanden:

1. de overlevende niet hertrouwde **echtgenoot** of **echtgenote** van de overleden vervolgde;
2. is geen echtgenoot of echtgenote in leven of is deze hertrouwd, ofwel was deze bij de aanvang van de vervolging van tafel en bed gescheiden van de vervolgde: het **kind** of de **gezamenlijke kinderen** van de overleden vervolgde voorzover deze kinderen **op 7 mei 1945 nog niet de leeftijd van 21 jaar hadden bereikt;**
3. indien geen kind(eren) aanwezig is (zijn) de **ouder(s)** van een overleden niet gehuwd geweest zijnde vervolgde.

Ter voorkoming van misverstand wordt er de aandacht op gevestigd, dat het recht op uitkering in deze gevallen strikt beperkt is tot boven aangegeven nabestaanden, dus met uitsluiting van welke verdere familierelaties ook.

Met het oog op een eventuele uitkering ingeval een plaatsgevonden huwelijk of scheiding als een schijnhandeling moet worden aangemerkt en ingeval een huwelijk achterwege bleef of werd uitgesteld wegens de vervolging, ingedient het aanbeveling de tekst van artikel 12, lid 4 van de „Regeling" (Staatsblad 1963 no. 220) nauwkeurig te lezen.

Indien men in aanmerking meent te komen zowel voor een uitkering wegens zelf ondergaan onrecht als wegens het overlijden van een echtgenoot, kind of ouder dient men zowel een A-formulier als één of meer B-formulieren aan te vragen. Voor elk overlijdensgeval dient een afzonderlijk B-formulier te worden gebruikt.

Hoe verkrijgt men aanmeldingsformulieren?

- Onderstaande strook moet worden ingevuld en uitgeknipt;
  zij dient **zonder toevoeging van brieven of bescheiden** in een als brief te frankeren enveloppe **(dus niet op een briefkaart)** te worden verzonden aan:
  Centraal Afwikkelingsbureau Duitse Schade-Uitkeringen, Postbus D, Amsterdam.
- **Met ballpoint** dient men **in blokletters** in te vullen: Naam, adres en woonplaats c.q. postadres

Door in het vakje achter de op het strookje gedrukte letters A en B het benodigde aantal te vermelden, wordt aangegeven hoeveel en welk(e) aanmeldingsfomulier(en) men wenst te ontvangen.

N.B. Men helpt mede aan een vlotte toezending van aanmeldingsformulieren door:
het strookje **duidelijk** en **volledig** in te vullen;
in de linkerhoek van de enveloppe een grote letter **A, B** of **A** en **B** te plaatsen overeenkomstig de letteraanduiding op het strookje.
Inzenden zonder nadere toelichting in een als brief te frankeren enveloppe.

lang de rand uitknippen

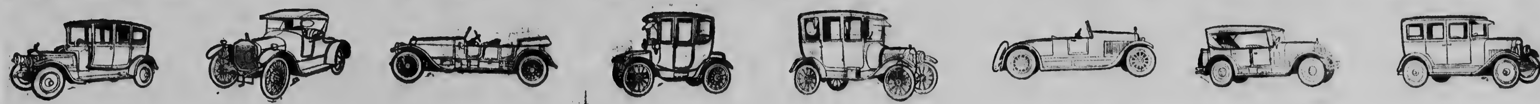
Gevraagd aantal aanmeldingsformulieren

A [ ] .... naam aanvrager

B [ ] .... adres

.... woonplaats c.q. postadres

NOS AUTONAN MODERNO



Den cualkier clasificacion
PEUGEOT ta na cabez!

PEUGEOT

UN DJE MEHOR 7 AUTONAN
DI MUNDU!

BIN ADMIRA E MILAGRO ARIBA WIEL NA
AUTOROMA MOTOR CO. N.V.
Cura Cabai 137 — Tel. 5305

CON BO I.Q. DI AUTO TA?

1. E debujo "A" ta un VALVE, un pieza indespensable den un motor. Esaki ta corecto? Si of No.
2. Dibujo "B" ta un parti di un PISTON, cada cilinder di un motor tin un piston. Esaki ta corecto? Si of No.

Schrap loke ta fout, jena bo nomber y adres den e espacio endica y mandele pa „ARUBAANSE COURANT" Nassaustraat 85 Oranjestad, **prome cu 31 di augustus 1963.**
TIN OTRO BUNITA SORPRESA P AE GANADOR(A).

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

NOMBER: ____________________

ADRES: ____________________

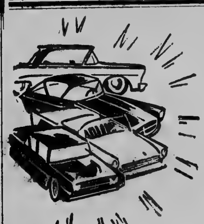
ARUBA TRADING COMPANY

NOS POR ENTREGA FOR DI EXISTENCIA
OPEL KADETT —
OPEL REKORD —
OPEL KAPITAN —
Den diferente modelo y varios colornan.
Pa mas informacion, y un „testdrive" pasa serca nos.
Ademas . . . .

Si bo cumpra un auto nobo AWOR, bo tin Chens di gana un OPEL NOBO completamente gratis.

ARUBA TRADING COMPANY
Depto di automobil
Rondweg 1 — Tel. 1653-2953

GANADORA di
"CON BO I. Q. DI AUTO TA"
publica dia 31 di juli u.p. ta
MARIA ZIEVINGER
Ponton 105
(Fabor acudi na redaccion di nos corant pa reclama e sorpresa)



SOUND AUTO RADIO
ta fit den casi tur auto.

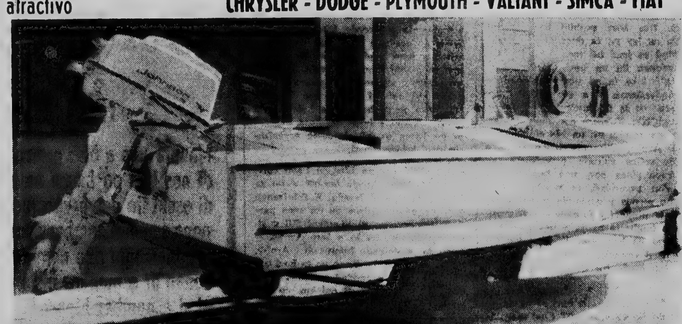
SOUND RADIO - cu su anjanan di experencia den fabricccion di radio pa auto, ta bo garantia. Tambe ta obtenible tur clase di antena, pa duna e maximo satisfaccion. **SOUND** ta di alta calidad di material y di construccion.
Pa mas informacion pasa na
MARCONIPHONE RADIO SALES AND SERVICE
SAN NICOLAS — TEL. 5325

CUMPRA NA UNDA BO TA HANJA MAS!
VIANA TA DUNA MAS...

MAS servicio y atencion — **MAS** facilidad di pago
MAS pa bo auto usá — **MAS** prijsnan atractivo

Agente pa autonan di marca mundialmente famoso:
CHRYSLER - DODGE - PLYMOUTH - VALIANT - SIMCA - FIAT

Ademas.....
TE CU DIA 30 DI SEPTEMBER 1963
tur hende cu cumpra un auto nobo of auto segunda mano di mas di Fl. 1.500.—,
tin oportunidad di bira donjo di un bunita BOTO DI 10 PIA, cu su OUTBOARD-MOTOR (manera ta 'riba e portret aki) COMPLETAMENTE CLA PA BAI LAMAN!

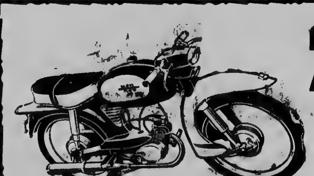


NOS TA SPERA BO PRONTO NA:
Viana Auto Supply Co. Inc.
SAN NICOLAS — TEL. 5120-5121

KEEP YOUR
VALIANT
DART
PLYMOUTH
DODGE
CHRYSLER
IMPERIAL
IN TOP CONDITION
WITH
MOPAR
CHRYSLER ENGINEERED
PARTS
ACCESSORIES
ENGINE
AND CAR CARE
PRODUCTS

Continental
Tyres
Among the Best
Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD

Pa auto of muebles bon furá
Acudi semper na PANO'S
Nos ta garantiza bo bon trabau
O freciendo nos potente servicio.
Tel. 2287
PANO'S
UPHOLSTERY SHOP
Boliviastraat 3 — Oranjestad



20% DISCOUNT

ON ALL THREE MODELS N.S.U. MOPEDS

QUICKLY S2/23	now	ƒ 320,—
QUICKLY TT	now	ƒ 400,—
QUICKLY T	now	ƒ 436,—

* The best MOPEDS on the road
* Only NSU-agent keeps parts in stock
* He only guarantees service!

AGENT FOR ARUBA
Aruba Hardware C.V.
(BRENCHI)

MORRIS OXFORD cu transmision automatico
Unico auto cu transmision automatico, na e prijs di solamente Fl. 4.860.—
Unicamente 4 cylinder y 4 porta!
KUSTERS' TRADING COMPANY — Nassaustraat 8 - Tel. 1012

ABONA DONAN POR ESCOGE!

ADAMS CHICLETS A PERDE CONTRA COCOMALT

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di baseball junior league a continua diarazon anochi den Wilhelminastadion cu e encuentro entre e novenanan di Adams Chiclets y Cocomalt. Cu anotacion di 8 carrera pa 2, e encuentro a caba den favor di Cocomalt, cu a conecta mes tanto hit cu nan a anota carrera. E chicleteronan a conecta unicamente tres hit.

Cinco error a worde cometi door di Adams Chiclets y cuatro door di Cocomalt.

Pitcher ganador tabata V. Croes, mientras cu D. Kock a perde.

Apuntes......

Continuacion di pag. 1

Lago lo ta di acuerdo pa trata cu un bond afilia? Senjor Donovan claramente a bisa: SI. Mester worde constata cu e si aki ta pa di promer biaha cu el a worde bisa y esaki por ta indica cu e directiva di e empresa tin un opinion mas soepel.

* * *

Lago por traha ariba un bon base cu un bond afilia?

Segun nos opinion aki tambe e contesta ta: si. Bondnan afilia internacional ta algo cu ta tuma lugar tur parti di mundo, y tur parti di mundo empresanan cu ta progresa economicamente ta yen di trahadonan afilia internacional. E punto di bista di Lago ta basta bieuw caba y algun dia pasa a worde condena claramente door di senjor Jac Alders, segundo vice-president di Katholieke Arbeiders Beweging, K.A.B., un bond enormemente grandi di Hulanda cual tambe ta afilia internacional.

* * *

E amenaza di huelga tocante di cual Lago continuamente ta papia ora cu asunto di afiliacion internacional worde treci na cuenta en berdad ta un peliger? Nos tin e mes un opinion cu senjor Alders y Yarzagaray cu en cuestion cu esaki Lago ta mustra e asunto mas grandi cu e ta. P.W.F.C. na Corsow ta afilia internacional. Pero ora cu ultimamente tabatin un huelga enorme na Shell na Texas e empleadonan di Shell na Corsow no a cuminza cu un huelga di simpatia! Alavez e empleadonan no por pone e leynan di e pais un banda, manera ta conoci ley ta duna gobierno e autorizacion pa durante tres luna prohibi huelgamento. Y ya cu ley no ta duna mucho oportunidad pa haci tal cos, si un bond di trahadonan tin un bon directiva, kende sabi kiko ta su responsabilidad pa e empleadonan y e comunidad, anto e chens cu lo tin huelganan ta mucho mas chikito. Pasobra con malo tal accion por resulta pa un isla chikito manera Aruba, diferente biaha caba a worde splica akinan: trahadonan no ta trece placa cas, nan famianan ta cai den necesidad, ta worde cumpra mucho menos y comercio ta bai atras: Lago ta produci y ta gana menos y gobierno tambe ta hanja menos placa for di Lago pa belasting. Y alfin: huelganan ta descurasha y spanta invertidornan interesado for di exterior.

* * *

Nada no por worde haci of pensa pa pone un fin na e lay-off? Cual medidanan por worde tuma? Anteriormente Nos a splica akinan, cu afiliacion internacional por yuda. Door di tal afiliacion un directiva di bond pues ta hanja tende di experiencianan cu na otro lugarnan a worde hanja ariba tal tereno.

Ta di un importancia enorme pa hanja tal informacionnan. Pasobra pa deliberacion di contract experiencia ta un di e cosnan di mas balor. Mas tanto e personananan involvi sabi di kiko ta trata, mas mihor nan posicion pa delibera ta. Tambe gobierno por tuma medidanan, door di por chemplo pone cierto reglamentonan severo di ley en cuestion cu e kitamento di hende for di trabao, pa motibu di cual e ora Lago no por kita hendenan asina liber.

Sinembargo e mehor solucion pa tur e problemanan aki ta parce nos pa Lago no spera e medidanan eventual di I.O.W.U.A. of gobierno, pero e mes tuma e iniciativo. Pasobra, laga nos tuma por ehempel cu Lago ta worde obliga door di e concurencia riba mercado internacional pa sigui cu lay-off, anto Lago toch lo por suavisa e golpe pa e victimanan y e danjo pa economia di Aruba door di reserva un cierto porcentahe di su ganashi pa cubri e consecuencianan. Di e manera aki anualmente algun miljon lo sali liber, cu cual por establese un fondo pa yuda e victimanan di lay-off.

Un parti di e placa aki tambe lo por ser gasta na establecimentu di industrianan chikitu local, caminda empleadonan cu a hanja nan retiro por hanja un trabao atrobe of pa provectonan social, manera establecimentu di un compleho moderno di casnan di pueblo pa e habitantenan di Village y despues un abolicion di e parti aki den e ciudad di San Nicolas. Un otro medida cu locual Lago lo por hania hopi goodwill, lo ta e habrimentu di Seroe Colorado pa otro habitantenan. Como cu tambe e lay-off ta haci victimanan entre e colonia Mericano na Seroe Colorado, hopi cas den e pueblo aki ta bira bashi, cual ainda ta den bon estado, pero cu actualmente ta worde kibra. Pafor di Seroe Colorado e necesidad pa cas ta grandi y hopi hende ta mira con e casnan ta worde kibra cu duele. Door di muestranan di goodwill manera menciona aki ariba Lago lo por hanja e confianza perdi bek serca hopi hende atrobe. E ora e bond tampoco lo pensa pa busca su refugio serca organizacionnan internacional.

Cu esaki nos no kier cu Lago solamente ta duna hende lay-off y no ta haci nada di otro banda. E fabricanan quimico na Barcadera pa un gran parti ta empresanan di Standard Oil y siguramente nan no lo a jega Aruba, si Lago no a defende interes di Aruba. Esun cu ta bisa, cu Lago no ta haci nada pa alivia e necesidad ta papia mentira. Pero si nos ta di opinion, cu por haci mas y un inverticion anual di un cierto porcentahe di e ganashi pa Lago seguramente lo ta e yabi pa soluciona hopi problema, tantu riba tereno di relacionnan di trabao como riba tereno social y economico.

Lago mester pensa riba e proposicion aki. Aruba tambe semper a duna tur cos pa Lago.

SPOTLIGHT ARIBA PROGRESONAN PA NOS TRANSPORTACION

ORANJESTAD. — Segun e enorme contestanan cu nos ta ricibi ariba nos pagina di auto „con bo I.Q. di auto", nos ta weita cu e contesta aki ta otro cu a cai na agrado di nos lectornan. Nos mester constata cu majoria di e contestanan ta correcto, apesar cu tin chofernan cu ta confundi den Coil, condensor, distributor y generator. E fortunada di e biaha aki, atrobe un dama, Maria Ziewinger di Ponton 105, a toca suerte di bira donjo di e sorpresa, cual ta un obsequio di AUTORAMA MOTOR Co., agente di V.W. y Peugeot.

Morris Oxford

Den showroom di Kusters Trading Co. nos a mira e joya di mas nobo cu recientemente a jega nos isla. Ta trata di e Morris Oxford, cu su exterior identico na su rumannan anterior, pero cu cierto cambionan tecnico cu ta pone e auto aki den un clase apart. Por chemplo pa un auto di 4 cylinder, cu transmision automatico, e ta sobresaliente. E ta espacioso, cu cuater porta grandi, mientras toch e ta keda un auto „chikito". Y cu tur e lujo aki, e prijs a keda masha abao.

Boto gratis

Otro campanja nobo. Viana Auto Supply ta lanza pa su clientenan. E campanja especial aki ta dura te 30 di september venidero, y ta valido pa tur hende cu cumpra un auto nobo, of un auto segunda mano di ƒ1.500 pa'riba. Actualmente ta na exhibicion un bunita boto di 10 pia, cu outboardmotor, cu por bira di un dje clientenan di Viana's.

Manera nos por a nota, constantemente Viana's ta bini cu sorpresanan especial pa su clientenan, sea cu nan ta cumpra auto nobo of auto segunda mano.

Hurado a stipula diez mehor nombernan

Diahuebs anochi di och'or y mei pa diesdos'or un hurado consistiendo di cincu persona a studia e 833 nombernan diferente cu nos lectornan a propone como nomber venidero pa Arubaanse Courant. E hurado consistiendo di srs. Milo Daal, Capeis Lacle, Herman Kuiperi, nos redactor Ricardo Engelen y nos director Dik Wolff a hanja nan dilanti un tarea dificil, pasobra tabata trata di escoge un nomber, cu mester a ta puro Papiamento, cu ta refleha e karakter di e corant, cu lo ta facil den uso y pa pronuncia y toch no lo perhudica e dignidad di e diario mas grandi di Aruba y pesey no por ta muchu frivolo.

Awor e hurado a escoge e dies nombernan for di cual nos lectornan mester hasi nan seleccion awor. Pa esey nos ta bolbe habri nos brievenbus te dia 31 p.v. Tur loke nos abonadonan tin cu hasi awor ta: escoge for di e dies nomber aki esun cu ta parce bo mas adecuado y mande pa nos atrobe. E nomber cu e ora ta hanja e mayoria di voto di nos abonadonan e ora lo ta e nomber cu cual bo courant lo sigui pa resto di su bida.

Abo mes ta esun cu ta stipula e nomber ganador!

E dies mehor nombernan cu e hurado a escoge pa bo ta e siguientenan:

1. ACTUALIDAD ARUBANO
2. ADILANTI ARUBA
3. ARIBARUBA
4. ARUBA SU CORANT
5. ARUBAANSE COURANT
6. COURANT DI PUEBLO
7. DIARIO ARUBIANO
8. DARIO POPULAR
9. NOS FUENTE
10. OPINION DI ARUBA

Manera nos a bisa prome un di nos lectornan a bisa cu e no tabata hanja e plan di nos bon pa busca un nomber nobo pa Arubaanse Courant. Como encuanto di esaki tin dos grupo fuerte entre nos abonadonan, e hurado a opina pa tambe pone e actual nomber di nos corant entre e dies finalistanan. Esun cu ta contra e cambiamentu di e nomber di e manera aki por expresa su opinion. Nos abonadonan di e manera aki por dicidi nan mes si e corant ta hanja un nomber nobo of si e nomber bieuw lo keda. E redaccion cu gusto lo afilia serca e mayoria. Nos opinion ta cu tur nomber ta bon! E premio lo worde entrega na esun cu a manda e nomber aden cu nos abonadonan lo bai stipula awor.

Entre tantu nos a busca un brievenbus extra grandi

Henter e siman venidero nos ta spera riba e reaccionnan di nos lectornan. Nos adres di redaccion ta NASSAUSTRAAT 85. Por fabor scribi riba e envelop: "NOMBER NOBO". Cada remesa mester tin e nomber y remitente riba dje.

Participa den nos concurso di „NOMBER NOBO"

Un siman mas! E tension ta aumenta!

AGENDA

CINE

Diasabra 25 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Cape Fear" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Jack the Giant Killer" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „2 weeks in another Town" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j

Diadomingo 26 agosto 1963

DE VEER 6 p.m.: „Jack the giant killer" all
8.30 p.m.: „Cape Fear" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „El Portero" all
8 p.m.: „Jack the giant Killer" all
PRINCIPAL 6 p.m.: „Los Fanfarrones" all
8 p.m.: „King of Kings" 14 j
AURORA 6 p.m.: „The Oklahoman" all
8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „King of the Coral Sea" all 8 p.m.: „The road to Hong Kong" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD:
Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.:
D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 p.m.: Ds. Metting v. Rijn
Piedra Plat 9 a.m.: Ds. Jakobs jeugddienst Ned.
San Nicolas 9 a.m.: Ds. Mitting v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 25 agosto 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 26 agosto 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 25 agosto 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 26 agosto 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Otronan ta dispuesto pa sigui bo y complace cu bo. Pesey awe ta un dia favorable pa deliberacionnan riba tur tereno.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Trata pa tuma mas sosiego awe, por ta necesario. Paga atencion na muchanan of sernan queri, no laga nan pa nan cuenta.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene bo mes poco atras pero observa tur cos. tene tene den bo combersacionnan, tin secretonan rond di bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Haci algo pa bo apariencia, bistimentu. Awor bo mester haci un impresion agradabel riba otro pa bo logra loke bo kier.

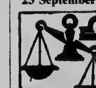
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Acento ta cai awe riba viahe y bishitanan. Por bini cambio den bo plannan di awe, no rabia por nada.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bai cu calma si ta trata di bo placa, laga otronan haci e prome paso y mustra nan intencion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No laga bo becindario traha malu riba bo, mas den dia esfera ta drecha. Tin bon aspecto pa combersacionnan confidencial.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Pensa riba bo apariencia y actuacion contra di otronan. Bo por haci hopi cos awe pa aumenta bo popularidad.

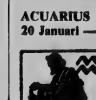
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sernan stima y hobennan lo exigi bo atencion awe. Tene cuenta cu nan deseonan, por tin un sorpresa agradabel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

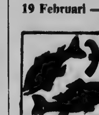
Bo mehor chensnan ta den bo becindario di custumber y serca hendenan bon conoci. Anochi por tin chokenan emocional.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tin bon aspectonan pa viahe y bishitanan. No forma bo opinion muchu pura, specialmente si ta trata di personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Iniciativo ta na bo banda den tur asunto di negoshi. Sea activo y energico y no desvia di asuntonan principal.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 24 | DIALUNA 26 DI AGOSTO 1963 | No. 4725

HUEZ TA HANJA SU MES INCOMPETENTE DEN CASO ENTRE V. FIGAROA Y I.O.W.U.A.

Reunion general a actua contra di statuten durante stipulacion di candidatonan

ORANJESTAD, 26 aug. — Diasabra mainta huez B. Swanenburg a pronuncia un sentencia den kort geding, cual indudablemente lo keda resona hopi tempu mas na Aruba. Si ta berdad cu el a declara su mes incompetente pa tuma e decisionnan pidi pa exigidor Vicente Figaroa den e caso aki, pero di otro banda huez a duna di conoce como su opinion, cu e reunion general di Independent Oil Workers Union of Aruba a actua contra di e statuten durante e procedura di stipulacion di candidatonan pa e directiva nobo.

Locual exigidor V. Gigaroa a pidi huez pa stipula tabaat na prome lugar nulo, esta pa anula e decisionnan tuma riba e reunion general di e union dia 11 di agosto u.p., ora e candidatonan di directiva a keda stipula. Ademas huez a worde pidi pa evita cu e decisionnan tuma riba e reunion ey lo ser efectua, y pa e sentencia worde publica pa e miembronan di e union. Durante e reunion menciona tambe senjor Figaroa a pone su mes candidato pa e directiva nobo. Sinembargo durante e reunion aki e decision a worde tuma cu candidatonan tabata aceptabel solamente si nan candidatura tabata worde apoya pa por lo menos cincuenta miembro. Srs. V. Figaroa y F.R. Ritveld no a hanja e cincuenta votonan necesario.

Senior Figaroa e ora ey a cuminsa un caso contra e union cu a worde hiba dilanti diamars siman pasa y den cual huez a pasa sentencia diasabra mainta

Mr. Willemse

Diamars mr. Willemse a hiba dilanti cu su cliente a cuminsa e caso contra di e persona huridica I.O.W.U.A. y no contra e directiva como cu e periodo di directiva tabata expira dia 13 di agosto y esaki no a worde extende pa e reunion general. Segun senjor Figaroa e stipulacion di candidatonan tabata invalido pasobra segun e a keda stipula inhustamente cu e candidaturanan mester worde apoya pa cincuenta miembro y pasobra segun el a bisa esun cu pone su mes como candidato mester a expresa su mes prome si e tabata pro of contra di afiliacion internacional di e union. Tabata incorrecto segun senjor Willemse e argumento pa desea di futuro miembronan eventual di directiva na e momento ey caba. adelantando riba un resultado ainda desconoci di un referendum eventual, pa nan haci un declaracion den e asunto aki. Mr. Willemse a jama e exigencia aki incorrecto. Den curso di su argumentacion mr. Willemse a bai contra e plannan cu ta existi aparentemente pa afiliacion y el a bisa cu I.O.W.U.A. a ser infiltra pa partidarionan di afiliacion.

Segun mr. Willemse e completa responsabilidad pa e decision inhusto di e reunion general tabata keda serca e persona huridico IOWUA, como cu e reunion general ta e organo di e persona huridico. „Keriendo y sabiendo nan a actua contra e derecho y debernan di e miembronan", segun mr. Willemse.

Mr. Van de Voort

Mr. P.P.C.H. van de Voort, abogado di I.O.W.U.A. a declara henteramente un otro cos diamars. ora cu el a apela riba locual tabata stipula den e notulen di e reunion en kestion Senjor van de Voort a lesa den e notulen cu e reunion general kier a baha senjor V. Figaroa como miembro di e bond, como cu e no tabata di acuerdo cu e decisionnan di e reunion general cu a tuma lugar prome.

E bahamento aki no a sigui como e directiva no a tuma aden. Ademas e proposicion pa exigi cu un candidato mester a worde apoya pa cincuenta miembro, a ser tuma y aproba pa e reunion general incluyendo senjor Figaroa. Ademas despues cu e candidatonan a keda stipula, nan a worde haci e pregunta pa nan opinion encuanto afiliacion. E peticio aki segun senjor van de Voort a splica, seguramente no tabata un condicion pa ser stipula como candidato. Esaki a bini despues. E notulen a mustra esaki. Loke senjor Figaroa a declara encuanto esaki claramente a keda contradeci pa e notulen di e reunion. E indefensa di senjor Figaroa su keho riba e punto aki a keda proba ademas door di e hecho, cu si e mayoria di e candidatonan tabata na fabor di afiliacion tambe tabatin algun contra.

Ademas segun e abogado aki senjor Figaroa no por a keha su mes tocante e medida di „50" como e mes a apoya esaki. A causa di e hecho, cu e exigidor a pidi huez pa anula e decisionnan di e reunion en kestion senjor van de Voort a observa: „apesar di e hecho, cu exigidor ta falta di stipula y describi e decisionnan formal un declaracion manera exigi den kort geding, mirando e jurisprudentie ta impermitible. „Mr. Van de Voort ademas a mustra cu nada por prohibi, tambe den caso di un condenacion manera pidi, pa tene eleccionnan toch riba dia 26 di agosto. Orador tambe a jama e base di reclamacion di e exigidor tantu huridicamente como realmente defectuoso. Extensamente él a splica con e medida di e apoyo di 50 miembro no tabata contene un limitacion di e derecho electoral pasivo. Segun su opinion e statuten di e associacion tabata menciona apoyo na stipulacion di candidatonan: si nan a laga di stipula den huishoudelijk reglement cuantu miembro mester apoya e candidatura. Pesey nada no tabata taha e reunion general pa nan mes stipula e cantidad aki, segun e abogado. Pa termina mr. Van de Voort a splica cu senjor Figaroa tabata inadmitible den su exigencia.

Sentencia di huez

Na prome lugar huez Swanenburg a contesta e defensa formal di mr. Van de Voort, cu huez lo no ta competente pa duna un decision, como exigidor a pidi un sentencia declaratorio, locual lo no ta admitible den kort geding. Tocante esaki huez a bisa: „cu e acusado nos ta di opinion cu e karakter di e kort geding ta haci cu no por duna decisionnan pa stipula e derechonan di e partidonan. Pesey nos pronunciando sentencia den kort geding, no ta considera nos mes competente pa duna un sentencia declaratorio".

Stipulacion di candidatonan.

Considerando e manera di stipulacion di candidatonan huez Swanenburg a cuminza pa observa, cu e decision cu e candidatonan tabata aceptabel si nan tabatin apoyo di 50 miembro, si tabatin influencia riba e stipulacion di candidatonan, como cu srs. Figaroa y Ritveld door di esaki no a bira candidato. En contestacion riba e defensa di mr. Van de Voort huez a observa, cu e pregunta den e caso aki no ta con nan ta tene eleccionnan na otro parti, pero si a actua contra statuten y huishoudelijk reglement di e associacion si of no. Caminda mr. Van de Voort a lesa for di e statuten cu stipulacion di candidatonan mester a worde apoya. huez no por a sigui e manera di pensa aki. Huez Swanenburg no por a jega na e conclusion aki. Despues di a referi na e diferente articulonan di statuten y huishoudelijk reglement den cual e stipulacion di candidatonan a keda regla, huez a observa:

„E articulonan aki ta duna e exigencianan menciona ariba pa stipulacion di candidatonan. Door di exigi ademas, cu e stipulacion di candidato aki tambe mester worde apoya pa 50 miembro di e reunion general a pone mas condicion pa e derecho di e miembronan pa stipulacion como candidato cu a keda stipula den statuten y huishoudelijk reglement.

Esaki ta trece un limitacion di e derechonan di e miembronan riba e derecho regla den huishoudelijk reglement pa stipulacion di candidato.

Acusado si a declara cu e decision no ta trece un limitacion di e derecho electoral pasivo. Nos ta di opinion cu e declaracion aki en cierto casonan no ta correcto. Limitacion di e posibilidad pa stipulacion di candidato, por tin un influenca serio riba e posibilidad pa keda eligi. Exigidor ta keha sinembargo tambe di limitacion di su derecho como miembro pa stipulacion di candidato.

Cu e limitacion aki en berdad a presenta ta keda comproba for di e notulen di e reunion, den cual ta para cu exigidor y tambe e miembro Ritveld no a bini den consideracion pa stipulacion di candidato, solamente pasobra nan no a worde apoya pa 50 miembro.

E reunion general pesey no a duna un decision den un asunto imprevisto, pero a duna un reglamento suplementario di un materia regla caba den huishoudelijk reglement. Esaki awor ta contra di articulo XVIII di statuten, cu ta stipula cu cambio y suplementenan di huishoudelijk reglement ta worde entrega pa e directiva na e reunion general pa aprobacion.

Un proposicion di directiva pa cambia e huishoudelijk reglement no a worde trata.

A base di locual a worde considera ariba, nos ta duna como nos opinion provisorio cu e reunion general, door di stipula na e reunion di 11 di agosto 1963 cu e stipulacion di candidato mester worde apoya pa por lo menos 50 miembro, a perhudica e derechonan pa stipulacion di candidato, manera esakinan a keda stipula den statuten y huishoudelijk reglement.

Como senjor Figaroa a aproba personalmente durante e reunion e decision pa conecta e condicion pa apoyo di 50 miembro na e stipulacion di candidato, segun huez Swanenburg e no por a apela mas riba un decision ilegal. pa cual motibu su exigencia basa riba e decision ilegal aki. a worde nenga pa huez. Concluyendo huez a declara su mes incompetente pa acepta e exigencianan di senjor Figaroa. Pesey senjor Figaroa a worde nenga su exigencia y el a worde sentencia pa paga e gastonan di e caso cu ta fl. 250.—.

Banda di 8'or y cuarto diahuebs anochi, un accidente di trafico a tuma lugar den Boerhaavestraat na skina di Venezuelastraat na Oranjestad. A resulta cu e motrocycleta A-246, cual tabata worde di mancha pa A.G., a dal ariba e auto A-1535, mancha pa G.K., cual tabata birando ariba su man robez pa drenta Venezuelastraat. E motorcycleta cu tabata biniendo for di e direccion contrario den Boerhaavestraat, pa un motibo of otro no a brake of no por a brake y na promer instancia a dal ariba auto A-1535. E pasahero duo di e motorcycleta R.H. door di e sla contra di A-1535, a worde benta for di e motorcycleta y desafortunadamente a bai dal ariba e pick-up A-7610 cu tabata biniendo den Boerhaavestraat, tras di A-1535. E hoben R.H. a hanja un corta grandi na su rudia y un corta hundo na parti abao di su curpa. Alavez e tabata keha di tin dolor na lomba y bariga. Aki nos ta mira e momento cu dokter C.J. van der Bijl ta examina e hoben promer cu e por a worde lamta for di suela, pa worde transporta cu ambulansa pa San Pedro Hospital. Un polis na drechi ta tumando nota. Danjo material na e motorcycleta a resulta 50 florin, na A-1535, 100 florin y na e pick-up A-7610, 10 florin.

Cinco pensionado di Lago hunto un siglo y mei den servicio

SAN NICOLAS, 26 agosto.— Entrante dia promer di september cinco empleado di Lago lo bai cu pensioen, kendenan hunto tin como un siglo y mei di servicio serca Lago. Esakinan ta Giriano F.L. Ponson (37) Puis J. Geerman (33), Francisco L. Navas (32), Nemercio Kock (31) y e Mericano Hugh H. Nixon (19). E senjornan Geerman, Navas y Kock otro luna lo cumpli sesenta anja. Nuebe empleado kendenan e luna aki durante un reunion special cu directiva a hanja bo'on di 30 ania di Servicio ta e senjornan. George G. Steward, Gerardo Dirksen, Venancio V. Farro, Joseph F. Peterson, Rolando M.H. Razel, Remigio C. Frank, Evaristo Kock, Hubert van der Linden y Robert W. Schlagter.

MAS RESULTADO DI EXAMENNAN L.O.

ORANJESTAD, 26 agosto. — Pa e examen L.O. cu a worde teni e luna aki e siguiente candidatonan di Aruba a pasa cu bon exito.

INGLES L.O.: e damanan Helene V. Moore, Marcelina Croes, Teresita S. E. Boekhoudt, Betsy G.C. Meyer/Van Ommeren, Madonna Stephens y Maria C. G. Verstraelen, tambe e caballeronan Hendrik K. Berloth, Pedro E. Croes, Abraham Dercksen, Hubertus L. de Groot, Sammypersad Khargi y Henry N. van Ierland. Seis candidato no a pasa.

SPANJO L.D.: senjor K. J. van Gaalen.

HANDELSKENNIS L. O.: Senjornan Kornelis Norder, Theodorus J. Vermij, Folkert J. de Vries, Bernardus J. Werink, Johannes W. L. van Broekhoven, Johannes M. G. van Dijk y Gerhardus A. Engelbarts. Pa e examen aki tabatin 9 persona, di cual despues di examen escrito, un a retira y un otro mester a worde reexamina.

LAGO SCHOLARSHIP TA DUNA BEURS NA 69 ESTUDIANTE

SAN NICOLAS, — Ayudo financiero nobo di Lago Scholarship Foundation a worde duna na diezseis hobennan di Aruba kende lo atende estudio na universidadnan di Estados Unidos y Holanda. Ayudo a worde renoba pa cincuenta-y-tres estudiante door di e Foundation, cual ta worde auspicia solamente door di Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Cuminzando cu e anja escolar di September e anja aki. lo tin 69 estudiante cu ta bai schoolnan na Estados Unidos y Holanda cu ta ricibi asistencia financiero for di Lago Scholarship Foundation. Desde e fundacion di e Foundation door di Lago, un total di F. 657,348 a worde duna na estudiantenan pa sigui un enseyanza avanza den estranheria. E ayudonan nobo y renoba cu a worde duna e luna aki a yega un total di F. 89,656.

Ayudo financiero nobo a worde duna na Henk R. de Vries di Lago Heights; Maria N. de Cuba, Rupert J. Richardson, Johannes Schouten, Henry A. de Cuba, Miguel Young, Alfonso I. Steenen y Dominico Quant di Oranjestad; Roberto de Cuba di Savaneta y Chesley Peterson, May D. Roner, Farina van Vuurden, Shirley Zichem, Roy D'Aguiar, Lilian Marsdin y Francisco Kock di San Nicolas.

Tabata na maart 22, 1857 cu Lago scholarship Foundation a keda estableci. Su obhe'o ta pa duna ayudo financiero pa estudionan cu ta prepara nan na gradonan academico den arte y ciencia y den ramo tecnico cu lo contribui na bienestar di e comunidad Arubano. E ayudonan original haci na agosto 1957 a bai na dieztres hoben. Como cu e reaccion ariba e anuncionan di e formacion di e Foundation y e ayudonan inicial tabata asina entusiastico, Lago a aumenta e fonde disponible pa e Foundation. Na fin di 1957, cuarenta estudiante a ricibi asistencia financiero for di Lago Scholarship Foundation.

Inclui den e promer dieztres cu a recibi asistencia taba'a Alexander A Hoo, Parker D. Lake y Angel A. Britten, tur actualmente ingenieronan den Depto. Tecnico di Lago. Tin bintitres empleadonan di Lago kende a ricibi ayudo di educacion for di e Foundation. Di e cantidad aki, diez-un a completa un ensejanza universitario di cuatro ania. Binticinco otro hobennan cu a ricibi yudanza di e Foundation ta trahando na otro lugarnan na Aruba.

Pa cada estudiante cu a completa cuatro anja di estudio universitario un promedio entre ƒ10.000 y ƒ20.000 a worde duna na ayudo door di Lago Scholarship Foundation. Esakinan ta e sumanan cu Lago, via su Scholarship Foundation, ta duna na estudiantenan cu ta digno di sigui un estudio pa gradonan den arte y ciencia. E suma pa cada ayudo ta basa ariba e necesidad individual y no ariba un suma fiho. Ayudonan ta worde duna pa solamente un ania, despues nan por worde renoba cada ania siguiente, y nan ta inclui transportacion, placa di school, comida y alojamento y otro gastonan.

Cu un estudiante ta ricibi ayudo financiero for di Lago Scholarship Foundation no ta nifica cu e ta obliga di traha pa Lago. Na fin di su estudio, el por aplica voluntariamente na Lago na empleo, of e por escoge un otro lugar pa traha. E decision ta keda na e estudiante pa busca empleo na unda cu e ta desea.

E cursonan di estudio na e 184 estudiantenan, kende a ricibi asistencia desde e principio di e Foundation, ta inclui ingenieria mecanica, electrica, civil y quimico, tecnologia industrial, economia, administracion di negocio, curso pa maestro of maestra di school y pa analis quimico y medico.

E.U. y Hulanda

Estados Unidos tabata e lugar di e schoolnan pa 59 estudiante, entre cualnan tin dos damas, y 125 a studia na Hulanda. Casi dos bez mas tanto mucha muher cu mucha homber — 88 contra 44 — a escoge schoolnan na Hulanda pa nan estudio.

Ningun ayudo ta worde duna pa uso di facilidadnan of oportunidadnan di estudio den Antillas Hulandes. Pa ser eligible, aplicantenan mester cumpli cu uno di e siguiente criterionan. Nan mester ta empleadonan permanente regular of staff di Lago, of yiunan legalmente reconoci dependiente di empleadonan regular y di staff cu a muri of di pensionistanan, of otro pensionistanan regular y di staff, of no-empleadonan naci na Antillas Hulandes for di mayornan Antillano, kende a ricibi mayoria di nan educacion na Aruba, of, bao circunstancia special, un persona cu no ta cubri bao e criteria di eligibilidad por aplica pa worde considera pa un beurs.

E Directiva di Lago Scholarship Foundation ta consisti di F. C. Donovan, president; M. E. Fisk, vice-president; B. T. Henriquez, tesorero; L. D. Dittle, secretario y B.C. Clarkson, F. F. Welch y R. H. Ritfeld, miembronan.

BAILE DI DEBUTANTENAN NA TIVOLI CLUB

ORANJESTAD, 26 agosto.— Diasabra anochi a tuma lugar den Tivoli Club na Oranjestad e fiesta tradicional „baile di debutantenan". Mas o menos un cuarto pa diez a drenta e sala di Tivoli e damanan Gisela Hintz, Vilma Paris, Amanda Maria Arends (yiu di senjor Hubert Arends) y Sara Arends (yiu di senjor Mario Arends) escolta pa e cuater junior miembro di Tivoli. Mientras cu maestro di ceremonia senjor John Merryweather tabata anuncia nan entrada, e tabata anuncia alavez kiko ta e hobby, color preferi, artista preferi etc. di e damanan aki, kendenan e anochi ey oficialmente a worde acepta den e circulo social di e club. Despues cu nan a worde presenta na e publico, nan a haci e baile di debutantenan. Entre otro nan a balia nan cuater so, hinti den shimisnan blancu, largo, un wals di Viena y despues un quadrilla. E siguiente pieza cada un di e damanan a balia cu nan tata kendenan despues a worde remplaza pa e escolta di e damanan. Y asina oficialmente e damanan a haci nan debuut den circulo social di Tivoli Club, despues di cual e fiesta anima pa Caribbean Ambasadors a continua te den e oranan di marduga.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 24 agosto.— Diahuebs anochi mas o menos un cuarto pa ocho, asistencia di polis a worde pidi na Pos Chikito. A resulta cu un caballero kende tabata bao di influencia di alcohol a golpia su senjora masha mahos. E slanan cu e dama a ricibi a causa algun corta y hincha na su cabez. E dama mester a worde transporta cu ambulansa pa hospital, mientras e caballero a worde hiba warda caminda el a worde encarcela.

Baha rabia riba auto

Un cuarto pa dos diahuebs atardi asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas. A resulta cu un dama a pidi un caballero, placa pa yiu di e dama cu el a hanja cu e caballero. Pero e homber, kende parse no tabata interesa den e peticion di e dama, a subi su auto y a coi su caminda bai. Algun minuut despues, ora cu e dama a mira e auto di e caballero para na un cierto lugar, e no a perde tempo y cominza cu un bombardiamento masha fuerte ariba e auto. Esaki, probablemente pa sobria su venganza ariba e caballero. E caballero e ora a hanjé obliga di tene e dama pa e libra cu su auto no keda sin ningun forma. Polis a avisa nan pa acudi serca voogdijraad.

Amenasa

Diahuebs main'a 10'or y 20 un dama a bin dun, cuenta na warda di polis cu el a worde maltrata pa su ex-amigo, kende a dalé un mokete. Tambe e dama a declara cu su ex-amigo a menaze cu un cuchu. E dama a worde avisa pa acudi serca recherche.

Pleito di mucha

Na Dakota polis mester a duna asistencia diahuebs atardi un cuarto pa cuater, pa dos famia cu tabata pleita cu otro. A resulta cu e pelitamento a cuminza pa motibu di e viunan di e dos famia. Ora yiunan a stop, majornan a sigui. Nan a worde calma pa polis.

JUV. MILLIONARIOS A TRIUNFA RIBA JONG ARUBA DOS PA CERO

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Juventud Millonarios a obtene diasabra anochi den Wilhelminastadion su segundo triunfo den e actual temporada di futbol hoofdklasse. E biaha aki nan a sali victorioso riba e oncena di Jong Aruba cu anotacion di dos gol pa cero, loke a pone nan na cabes di e tabla di posicion hunto cu e equipo di San Nicolas Jrs. Tanto Juventud Millonarios como San Nicolas Jrs. tin dos triunfo den dos salida, pa cuatro punto cada un. Cu rapido avancenan e muchanan di Jong Aruba, tan pronto referi Jonchi Fingal ta duna senjal di cuminza e partido, ta pone e meta di Juventud den peliger. Dos biaha den e promer cinco minuutnan di wega keeper Henry Kock di Juventud ta hanjele en problema ora cu tratando di intercepta e no ta tene e bala completamente.

E alero robez Ren Gomez di Jong Aruba ta esun cu especialmente na e principio di e wega ta pone varios bon voorzet. Su companjeronan den linea delantera no tabata sabi di pone e toque final na e hugadanan.

Pero mientras cu e linea delantera di Jong Aruba tabata faila den e chensnan cu a presenta pa nan. esun di Juventud tabata den mal forma sin logra combinacionnan cu por a trese e meta di Jong Aruba den peliger. Nan pasenan. busca semper den forma mucho cortico. tabata resulta malo. loke tabata haci e trabao di e defensanan di Jong Aruba relativamente facil. Keeper Mariano Tromp no ta hanja mucho cos di haci. Apesar di ta mas den atake. Jong Aruba no ta logra anota.

Na e otro banda sinembargo. e promer gol 'a worde anota den 23 minuut.

Un pase largo a sorprende e defensa di Jong Aruba cu tabata hungando hopi adelanta. Midvoor Eugene Malmberg cu a ricibi e bala ta rush aden y despues di pasa keeper Tromp kende a sali tratando di intercepta. Malmberg ta manda e bala den net di e gol di Jong Aruba pa asina pone Juventud adilanti 1—0.

E agilidad di keeper Kock di Juventud ta worde poni un biaha mas na prueba cu un rapido contraatake di Jong Aruba despues di e promer gol. Midvoor Ange Perez ta pone un shot lastra cu e portero di Juventud ta logra taha na ultimo momento cu un bon calcula uitval.

Promer cu yega e momento di descansa ainda Jong Aruba ta forma diferente atake. pero un tras di otro ta faya na ultimo momento. Merito mester worde duna tambe sinembargo na oportuno hugadanan di e dos backnan Pena y Giel di Juventud, kendenan a percura pa kibra multiples atake di nan contrario.

Segundo mitad: Juventud ta aumenta su ventaha.

Si e promer tempo tabata caracteriza door di e mas frecuente atakenan di Jong Aruba. e segundo no a cambia mucho. Berdad Juventud a forma algun atake mas cu den e promer tempo. pero ainda e mayoria tabata di e muchanan di Jong Aruba.

Rechtsbuiten Ronald Allee di Juventud ta pone den tres ocasion sigui shotnan largo directamente den man di keeper Tromp.

Tambe e portero Kock ta mira hopi accion serca di su gol, pero e delanteronan di Jong Aruba no ta logra corona nan atakenan cu un anotacion.

Nueve minuut di e segundo tempo tabatin hunga ora cu Juventud 'a aumenta su ventaha te na dos cero. Atrobe ta un pase largo ta sorprende e defensa di Jong Aruba. Alero robez Cornelis Wiersma ta ricibi e pase y cu un rush ta shot for di hopi cerca net suficiente leuw di keeper Tromp pa esaki no por yega e bala. Cu e anotacion aki Juventud a pone e partido dos cero den su favor.

Durante un pase di Jong Aruba den di 20 minuut Ren Gomez ta pone un shot duro cu keeper Kock ta garra den bon forma.

Linkshalf Pedro Tromp di Jong Aruba ta adelanta hopi pa yuda su linea delantera y varios biaha e ta purba cu shotnan largo. pero esakinan ta pasa halto over di gol.

Rechtsbinnen Stanley Marchena di Juventud tambe ta traha na e otro banda cu un shot largo. Su shot tambe ta sali na banda.

Diferente corner e delanteronan di Jong Aruba ta forza. Un tras di otro ta worde domina door di e defensa di Juventud.

Den di 28 y 32 minuut Jong Aruba ta haci cambio den su alineacion mandando Vicente Roza y Inocencio Farro na luga di respectivamente back Teo Gil y rechtsbuiten Vale de Kort.

E cambionan aki sinembargo no ta trese algun cambio den e wega di Jong Aruba. Nan ta continua atakando cu suficiente frecuencia. pero sea nan mes ta caba cu e atakenan cu shotnan of pasenan mal dirigi of nan ta worde para door di e defensa contrario cu ta trahando duro.

Ora cu pa di ultimo biaha e arbitro Fingal a fluit e anochi ey ainda e scoreboard tabata marca dos gol na favor di Juventud Millonarios y cero pa Jong Aruba.

No cabe duda sinembargo cu e score final di dos cero pa Juventud no ta refleha fielmente con e wega tabata. Jong Aruba tabata mas den atake. pero sin logra anotacion.

Y Juventud. apesar di cu nan delanteronan a hunga hopi erratico. a sabi di converti dos rapido avance den gol.

Posicion di e equiponan

Incluyendo e partido di diasabra anochi. nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di e campeonato hoofdklasse:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wf*	*Wp*	*Gf*	*Gc*	*Pts*
Juv. Mill.	2	2	0	0	5	2	4
S. Nic. Jrs	2	2	0	0	7	3	4
Dakota	1	1	0	0	1	0	2
Tropical	2	1	0	1	7	6	2
J. Aruba	3	1	0	2	2	6	2
Estrella	1	0	0	1	2	3	0
R. C. A.	1	0	0	1	0	1	0
Aruba Jrs	2	0	0	2	3	6	0

CIFRANAN DI FUTBOL A-KLASSE

(Di nos Redactor Deportivo)

Sin conta e partido hunga diahuebs anochi den Wilhelminastadion. nos ta hanja cu e diez oncenanan cu ta competi den A-klasse ta ocupando e puestonan manera ta menciona ariba e tabla di posicion aki:

Club	*Wh*	*Wg*	*We*	*Wp*	*Gf*	*Gc*	*Pts*
Sport Boys	4	3	1	0	12	4	7
Santa Fe	5	3	1	1	9	7	7
Deportivo	3	3	0	0	12	4	6
Bubali SC	5	1	4	0	9	7	6
Riverplate	4	2	0	2	10	7	4
Universal	4	2	0	2	12	12	4
S. C. A.	5	2	0	3	10	12	4
Trappers	5	1	1	3	5	10	3
Brazil Jrs	6	1	1	4	12	18	3
Lucky Star	5	0	0	5	9	19	0

PELOTA NA SEROE COLORADO

(Di nos Redactor Deportivo)

Entre e equipo di San Nicolas Stars y e equipo di Lago Colony a worde hunga un partido amistoso di softball. Cu score di 7 carrera pa 5 e habitantenan di Seroe Colorado a sali vencedor. Pitcher ganador tabata Cooke y pa e Strellanan di San Nicolas a perde Buchi Maduro.

* * *

Den baseball AA a enfrenta otro e novenanan di Heineken's y di Lago High School. E cerveceronan a blankea e yankeenan 2—0 resultando Sam Jacobs pitcher ganador, mientras cu Mike Friel a perde.

Cu gradicimento na Dios nos tin e placer pa participa nacimentu di nos jiu

ANTONIE ADRIANES WILHELM

A.A.A. Heymering
Myrna Heymering-Does

O'Stad 22 - 8 - '63
Celsiusstr. 9

ENGAGED:

Padma D. Tolaram Daryanani
and
Nari R. Dadlani

Kingston 25th. August 1963.

1. Contal cu mi cliente nobo ta Cisco Kid? Bo ta sigur? Mi tin hopi sigur.
2. Bo conosele? Ta un amigo bieuw di bo? Nada di amigo! Un biaha el a hanja mi ta horta y pa su via nan a sera mi!
3. Bo ta kere cu e ta honrado? Honrado? E maldito aki ta asina honrado. cu e ta pone mi stoma bira!

1. Mi ta morto cansa.... tabata haci masha calor.
2. Pero no tabata parse mi asina. mi no a sinti calor...
3. Pasobra bo tabata den un oficina cu aircondicion.
4. Keda den mi oficina algun minuut bo mira kico bo ta opina.

Tennis na Aruba Jrs. a cuminsa

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra atardi a cuminza riba cancha di Aruba Jrs e torneo di dobbel masculino entre miembronan di Aruba Jrs. Pa e dos promer weganan tabatin regular interes di parti di publico.

E promer match a bai entre e team di Sd Frigerio F. de Graaf y esun di C. Kipp-H. Labadie. Set number uno a bira largo y te na 8—6 a keda dicidi den favor di Frigerio-De Graaf. E segundo tambe a resulta interesante cabando na 6—4 pa Frigerio y De Graaf, kendenan cu esey a hiba e promer triunfo di e torneo.

Den e segundo match a enfrenta otro Gechi Pieters-Tico Kuiperi y Edgar de la Nooy-Boy Escalona.

Tambe e match aki a keda dicidi den dos set sigui. De la Nooy y Escalona a gana e promer 6—3 y e segundo 6 pa 4 pa nan promer triunfo. Awe tardi e torneo ta continua cu dos partido mas.

Land a duna 16 beca pa Aruba; Teritorio Insular a duna cinco

ORANJESTAD, 26 agosto. — E anja aki teritorio insular di Aruba a duna cinco beca. Entre esakinan tin pa trabao social, uno pa Uitgebried Technische School, pa bouwkunde, un pa Hoge Technische School seccion „weg- en waterbouw" y un pa chemisch-analist. Land a duna Aruba 16 beca, entre cual tin tres beca di Reinado. Land a duna beca na huishoudlerares, (dos), pa hoofdakte onderwijzer (uno), Nederlandse Taal- en Letterkunde (uno), dentista (uno), Technische Hogeschool (Delft departamento electrotechniek (uno), civiel ingenieur (uno), dokter (dos), H.T.S. departamento electrotechniek (uno), historia M.O. (uno), Spanjo M.O. (uno), derecho (dos), natuurkundig ingenieur (uno) y sociale economie (uno).

„SEGURIDAD NA CAS" A WORDE PONI ARIBA POST

SAN NICOLAS, 26 agosto. — E buki „Seguridad na Cas" un publicacion di e departamento di Seguridad di Lago a worde manda pa tur e empleadonan di Lago. Den esaki diferente punto interesante y especialmente cifranan ta worde duna di accidentenan cu a sosode cu empleadonan di Lago y nan famia pafor di trabao. Asina empleadonan di Lago a hanja na anja 1962, un total di 1323 accidente, di cual 261 a resulta cu durante un tempo e empleado no por a traha. E cantidad di accidente cu famianan di trahadonan na Lago a hanja a subi for di 884 na anja 1961 te na 1097 na anja 1962.

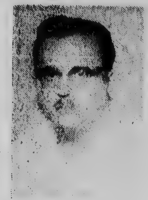
Door di un oficina especial cu Lago a establece [illegible] 1962 [illegible] nan tocante di seguridad a worde duna na 12.460 persona.

Entregamento di copa masha anima na Savaneta Kamp

SAVANETA, 26 agosto. — Banda di 9'or y un cuarto, diasabra anochi, despues cu comandante di Savaneta Kamp, senjor G. C. J. Ballieux y representantenan di Onze Vloot na Aruba a yega na e patio na aire liber na Savaneta Kamp, e ceremonia di entregamento di copa a cuminza. [illegible] deportista di marina di [illegible] honor di ricibi e copa di „Onze Vloot" for di man di presidente di e organizacion aki, Dr. O.A. Bijl, tabata korporaal Verhalle, kende tambe tabatin e honor di ricibi e copa pa e team di Volleyball di e korporaalnan di marinier na Aruba, kendenan a sali ganador durante e encuentronan deportivo di marina na Antillas. E copa aki a worde entrega na senjor Verhalle pa e comandante Ballieux.

Despues di algun palabra corto di elogio di e comandante pa e resultado di e korporaalnan, e fiesta por a cuminza. [illegible] a worde [illegible] Sonora del Caribe y Los Mariachis. Y esaki ta algu cu masha poco presente no a haci.

Cumpleanjos



Dia 24 di agosto a celebra su feliz cumpleanjos senjor Ramiro Quant. felicitacion ta bini di su estimada esposa Betty Quant, di su yiunan Herold, Tica, Rose, Vivian, tambe di su mama, su rumannan y demas famia.

— — —

Dia 24 a cumpli anja senjora Bartolomena Koolman. felicitacion ta bini di su 8 yiunan y su 66 nietonan y di su 30 bisa Nietonan y demas famia Koolman. Rafine. Swengle. Geerman.

— — —

Dia 24 di agosto a cumpli anja e hobencito George Geerman. felicitacion ta di su tata Alicio. mama Eugenia, su 12 rumannan, prima y primonan, tanta y omonan. Wijn Nicolas, madrina Stebanita Geerman. amigo Edmond Lo-A-Njoe y demas famia Slenders na Hulanda.

— — —

Dia 24 di agosto a cumpli anja senjora Susie Leer. felicitacion ta bini di su querido esposo Hendrik. yiu Daria Leer. tambe di Antonio Lacle, mama Anna Berg y Abdulio Berg, rumannan, suegra y suegro. swanan, subrinanan, iha Ester Paesch. su amiganan Anna y Graciela Croes.

— — —

Dia 24 di agosto a cumpli 31 anja casa senjor Jose M. Geerman y senjora Dorothea Geerman. felicitacion di parti di nan 10 yiunan. 3 suegronan nietonan. Jacintha. Augustina. Maria. Lucia. Alfonso. Ludwina. Margaritha. Juana. Altagracia. Jorge y demas famia Geerman. Croes. Werleman. Danje y Koolman.

— — —

Dia 24 a cumpli 50 anja Senjora Maria Jacoba Paech. felicitacion ta bini di su mama Istela Webb. esposo Gerigorio, 5 yiunan. madrina Bertha de Cuba, 4 ihanan, suegro. comper. comernan. tantanan. primo y primanan. especialmente di su nieto Bernadeta y demas famia Paech. Webb. Boekhoudt. y famia Alvares na Venezuela.

— — —

Dia 25 di agosto a cumpli 13 anja Franklin Roland Roga y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Maria. rumannan Michael. Andres. Margarita, Gomez, Ilario. Judith. Robby Roga. tanta Ramona Kelly. omonan. primo y primanan. welo y welanan y sobrinanan.

— — —

Dia 25 di agosto a cumpli anja senjora Reina de Lopez. felicitacion ta bini di su estimado esposo Pablo. yiunan Maria. Antonio. Beatrix. Ramon y Elvia Lopez. su mama Maria, tata Juan Orman. rumannan Ardio. Constan y Ismael na Hulanda. comader Wenicia Martis.

— — —

Ajera dia 25 di agosto a cumpli 25 anja senjora Luisita A. Geerman. felicitacion ta bini di su esposo Chon Pe. yiunan Chon Na. Franklin. Mirlandia. mama y tata. su 8 rumannan y demas famia Geerman y Werleman.

— — —

A cumpli 5 anja dia 25 di agosto e hobencita Lourdes Bernadeta Figaroa. felicitacion ta bini di su mama. tata, rumannan Marianita. Mario. Vera. Nico Miriam. Jacintho. welo y welanan. omo y tantanan y demas famia Figario.Tromp. Kelly y di su amiguita Bertken Mensink.

— — —

A cumpli 53 anja dia 25 di agosto senjora Maria Figaroa. felicitacion ta bini di su yiunan Teresita y Filomena. suegro Stefanus. nietonan Marianita. Mario. Vera. Lourdes. Nico. Miriam. Jacintho y demas famia.

— — —

Ajera a cumpli 12 anja e hobencito Efraim de Cuba. felicitacion ta bini di su tata Jacobo. mama Chita. rumannan. Maria. Adolf y Swinda. wela y welonan. especialmente di su amigo Henry de Cuba y di famia De Cuba y Everon.

— — —

Dia 25 di agosto a cumpli 85 anja senjora viuda Louisa Webb. felicitacion ta bini di su 7 yiunan. 70 nieto y nietanan. 71 bisanieto y bisanietanan. tambe di su suegro y suegranan. demas famia Webb. Solognier. Van der Biezen y Geerman.

— — —

Awe dia 26 di agosto a cumpli anja senjora Sara Geerman. felicitacion ta bini di parti di su estimado esposo Simon. su dos yiunan Mario y Carmencita. tanta. rumannan. suegro y suegranan. primo y primanan. di e team di basketball Victoria. di su subrina Rosalinda Arends. amiganan Luchy. Carmen Tromp. y demas famia Geerman y Maduro.

— — —

Awe dia 28 di agosto ta cumpli 2 anja hobencita Mirlandia Geerman. felicitacion ta bini di su tata Chon Pe. mama Luisita. rumannan Chon Na. Franklin. di su 2 welo y welanan. omo y tantanan, primo y primanan. madrina Rosa Marin. di parti di Romana y Justina Werleman y demas famia Geerman y Werleman.

— — —

Awe 26 di agosto ta cumpli anja Clara Tromp. felicitacion ta bini di su mama Candita. tata Nadi. rumannan Juanita. Pedro. Juan. Leocadio. Martina. Francisco. primo y primanan y di Sofia. Maria y Jolanda Tromp. di su amiga Johana Orman.

— — —

Dia 25 a recorda nan 12 anja di feliz bida matrimonial e feliz pareha senjor Laurens y Catharina Oduber. felicitacion ta bini di nan 5 yiunan Johnny. Roy. Emi. Eric y Shirley. di nan rumannan. suegro y suegranan. y demas famia Oduber. Fingal. Franken. Tromp. Giel. Vrolijk y Arends.

Remitido

NENGAMENTO DI STOEL

(Fuera responsabilidad di redaccion) Senjor Redactor:

Concedemi un espacio den bo diario pa mi por duna un esplicacion corto tocante di nengamento di stoel pa judanza pa Kleuterschool di Santa Cruz. Es remitido contra nos club segun mi. no tini nada di error. Mi decision duna na es senjoresnan di Wois Wois ta di acuerdo cu un carta cual ta den nos poder ricibi di Comision di Kleuterschool Santa Cruz. y es paso cu mi a tuma ta di acuerdo cu nos Huishoudelijk Reglement.

Judanza na otro. ta nos lema. Desde 1946 cu mi persona ta den directiva di Trappers hopi bez nos a corre nos nanishi danja nos cara pa judanza personal y tambe judanza pa gruposnan cu no tini lugar adecuado pa tene un reunion corda pa nan tene un show.

Tambe a stranja mi masha tanto cu un persona manera Theodor Croes un miembro di directiva na anja 1952 no ta na altura cu ta bao di es sistema cu mi a splica nan stoel ta worde duna of gehuur.

Tambe ta stranja mi masha di a lesa cu nos tini algu personal cu Wois Wois. siendo cu no ta mucho dia pasa nan a aserca mi pidiendo nos cooperacion pa nan por pone un show pa juda nan bai Bonaire.

Y en respecto judanza pa Kleuterschool segun mi nos a Leg een steentje bij caba segun tin un manera di bisa.

Mi no ta bai mas den detayes sino mi ta bolbe splica cu locual nos tini den clubhuis ta di miembronan. y directiva ta esun cu ta encarga pa tur cos bai manera debe ser y ta directivo ta dicidi si ta duna pornada of ta huur.

Y en lo futuro mientras mi persona tini algo pa bisa lo ta pa es firmantenan. DE HIERO MATA DE HIERO MUERE.

ES REMITIDO CONTRA NOS MANERA MI A SPLICA NO TA NIFICA NADA PA MOTIBU E NO TA PRODUCTIVO (NUL COMA NUL).

Atentamente.
E. ACOSTA. President
Santa Cruz 308 A.

AGENDA

CINE

Dialuna 26 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Cape Fear" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Jack the giant Killer" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
AURORA 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Marco Polo" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD:
Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.:
D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 26 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 26 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Noti tas
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 26 agosto 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

— 9 —

Ei a caricia su man y Cristian a responde.

—Ay, esey no ta tantu malu. Kiko bo tin di bisa mi Elena? Algu stranjo a pasa?

—Si, pero bo mester come prome. Senjora Wortman a prepara un paar di sandwich pa bo, despues cu el a pone e muchanan na cama.

—Desde ki dia senjora Wortman ta pone e muchanan cama? Alberta tabatin liber awe?

—No, el a bisa, Alberta a bai.

—El a bai? Kiko esey kier meen? El a bai laga nos?

—Si, Elena a bisa infeliz.

—Pero e no por haci esey, asina, el a exita su mes. E mester bisa di un luna delanta.

—El a declara cu e no kier a keda ningun momento mas den e cas aki.

—Y pakiko esey? Quizas Helga? Tabatin algu cu Helga?

—Si, pero bo mester come Cristian. Por fabor bai busca bo cuminda.

—Esey ta horibel, el a bisa rabia, y a bai pa cushina pa busca su cuminda.

El a bini bek cu un teeblaadji y a pone riba e stoel banda di cama di Elena y despues a cai sinta riba un otro stoel. El a cuminza come su sandwichnan sin smaak.

—Bam awor, conta mi! el a bisa su esposa.

—Bo sa, cu Alberta no tabata gusta Helga desde principio. E tabata hanja cu Helga tabata muchu brutu, muchu maleduca, y e tabata tuma e mucha na malu ora e tabata chanza.

—Esey mi sa caba, el a bisa.

—Helga naturalmente a ripara esey; y awor tabata busca cada biaha con leuw e por a bai cu ne. E tabata goza ora cu Alberta tabata consumi su mes.

—E maluco! el a murmura.

—Pero awe el a haci algu cu segun Alberta tabata uno di mas.

—Y kiko anto?

—El a horta Alberta.... y ademas a sushi su kamber.

—Kiko? Kiko esey kier meen?

—Mi mester conta bo poco poco. Ta poco comico. Pero quizas bo no tabata sa cu Alberta tabata gusta dal su bitter de bez en cuando?

—Un bebedor ketu? E tabata sorpresa di Alberta cu semper tabata mustra asina severo.

—No tabata tantu malu, pero e tabatin un botter di licor den su kamber.

—Y?

—El a bisa e muchanan cu tabata stroopi.

—Aha!

—Y Helga semper tin sed. Ora cu el a bini for di school el a camna henter e caminda.

E tabata sinti calor y kier a bebe algu. Pasobra su carson di hunga tabata kibra, Alberta no a dune nada. Di rabia Helga a gatia bai den e kamber di Alberta y a tuma e botter cu licor pa bebe.

—Y el a bebe di dje?

—Si mas cu taba'a bon pe.

—E tabata burachi?

—Mester a ta mas un venenamentu di alcohol. Nos tabata sinti e mucha su falta en todo caso.

Alberta, senjora Wortman y Grace a busca tur caminda. Y ora cu Alberta a bai pa su kamber den atardi el a hanje — Helga cu e botter na mitar — y e sushi.

Cristian a cuminza hari duru.

—E licor no a cai bon pe anto.

—No siguramente cu no. Helga tabata drumi riba e tapijt y tabata morto na sonjo.

—Mi por imagina mi con rabia senjorita Moritz mester a ta. Cristian a bisa, y a seca su wowonan, cu tabata muha di e harimentu.

—El a bisa cu e mucha ta un alcoholista. Helga su tata mester a ta un burache, segun e.

Y ningun por a spera di dje pa e educa un criatura asina! Su capacidadnan tabata solamente pa casnan di primera clase y no pa vagabundos.

—Vagabundos? El a limpia e tapijt?

—Esey el a laga pa senjora Wortman. El a paketa su maleta y a sali bai. Aki ta su adres. Bo por manda su papelnan y e resto di su salario pe, el a bisa. E lo hanja un trabao un bez atrobe. Nan tabata bringa pa hendenan manera e.

Cristian a bira serio.

—Lastima cu esey si ta berdad. Personal ta haci falta. Con nos ta hanja un maestra nobo.

—Mi no sa Cristian.

—Ami tampoco. Mi lo haci mi best, pero e chensnan ta poco. Bunita historia! Un esposa malu, un ama di cas bieuw y dos mucha maluco! Caramba esey tabata falta! Mi cabez mester ta trankil pa mi trabao, especialmente awor cu e extension di e empresa.

Awor e no tabata mira e humor di e situacion mas. Mas problema di cas pe!

—Mi no ta di ningun uso. su esposa a cuminza llora. Pakiko bo mester tin asina un esposa incapaz! Mi ta stroba tur hende, abo tambe....

—No, no, el a sigura y a caricia su cabei. Perdona mi cu mi a bisa esey, mi amor.

—Y esey no ta bas'a, cu e mucha stranja mi a duna bo mas trabao, el a sigui nalloramentu.

Cu Grace so, senjora Wortman por a juda su mes, pero e mucha travieso aki.... Ay Cristian....

—Si, si, el a bisa pa calme y a sigui, y e tabata pensa den su mes. Awor ta asina leuw. E cos aki ta bira muchu pa ami. Pero mi no por bai bek. Nos mester logra. Mi no por debolbe Helga, no esey mi no por.

—Bisa mi, ta con Helga a pasa despues?

E lloramentu di Elena a para. El a coge e lensu pa seca su nanishi.

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awor bo por haci loke ta necesario pa reforza bo posicion financiero. No duna ningun chens cu asuntonan relaciona cu amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo kier logra algo serca o'ronan awe, ta mehor pa bo mes atende bo asuntonan en bez di busca intermediacion di otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo por hanja e solucion pa un problema cu a preocupa bo basta tempu caba. Duna mas cooperacion na otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bao di aspectonan di awe tin e posibilidad di un encuentro nobo, locual por bira di interes pa bo despues.

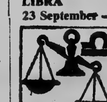
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por haci hopi pa aumenta bo prestigio y credito. Por bini un suceso di sorpresa di karakter agradabel.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

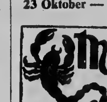
Noticianan cu bo lo ricibi awe lo ta den bo fabor aunke esaki no ta mustra. Bo huicio ta bon y bo por confia bo intuicion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe ta un dia favorable pa cobra bo debenan y pa fia of presta placa. Den asunto di amor por tin factornan cu ta stroba.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe ta sumamente favorable pa tur contacto cu e otro sexo. Haci uso di bo influencia y tuma iniciativo.

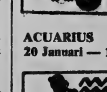
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo por hanja hopi cooperacion basta bo dirigi bo mes pa e personanan corecto. No gasta tempu y placa por nada.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tambe awe bo por tin exito den amor y matrimonio pero hopi ta depende di bo mes. Haci algu pa otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tin un aspecto di amor scondi den bo becindario. Corda cu otronan no ta expresa nan mes facilmente; duna cooperacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe por bira un dia hopi ocupa y si bo logra bo proposito anto por ta door di consecho di otronan.

DESCUBRIMENTO DI SORTO NOBO DI RADIACION

MOSCU. 26 agosto. — Izvestia e corant Ruso di gobierno, a scirbi awe. cu Union Sovietica a descubri un sorto nobo di producto foi cua nan por saca radio actividad. yama proton radioactividad. E descubrimentu aki ta un paso importante ne investigacion di atoomkern. Varios cientifico den mundu a pronostica existencia dje radiacion aki, pero te ainda nan no por a stipula radiacion foi un prueba, asina Izvestia a scirbi.

DICK TRACY

1. Kende? Omo Punky? Oh. si. si.
2. Drenta bo. mi querido. Kico mi por juda bo cu ne?
3. Bo ta pensando ariba un trabao nobo?
Un otro trabao? Ha! Esey ta cos di hari. Mi a caba di haci mi delaster trabao.
4. Kico bo kier meen? Mi ta bin biba aki Mrs. Peek.

1. Pero bo no por keda akinan! Esei so mi ta bisa! Bo no por keda!
2. Mira esaki ta un apartamento grandi. Bo tin un camber extra.
Mi ta paga e tarifanan halto di Hotel.
3. Bo no por keda akinan!
4. Fluffy! Ow! E cacho a morde mi.

BUCHI ROBEZ

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 27 DI AGOSTO 1963 — No. 4726

Oe Thant ta optimista tocante situacion internacional

NEW YORK, 27 aug. — Secretario general di Nacionnan, Oe Thant, ayera a haci un yamamentu na tur paisnan di mundu pa firma acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente. Oe Thant a haci esaki prome cu e cuminsa su rapport anual. Situacion internacional a mehora y Nacionnan Uni a bira mas fuerte door di e desarollonan den e ultimo anja, asina e ta scirbi.

E problema mas importante di nos tempu ta keda un desarme completo.

En coneccion cu esey e acuerdo logra y e comunicacion directo entre Washington y Moscu ta di gran importancia. E secretario general a mustra riba e balor di Nacionnan Uni. como un oportunidad pa un combersacion entre estadonan cu tin conflicto cu otro y el a tuma como ehemplo e crisis Cubano na luna di oktober di anja pasa y e entrega pacifico di West Irian na Indonesia door di Hulanda.

Situacion na Kongo a mehora considerablemente e anja aki na e mandato di Nacionnan Uni a worde cumpli pa gran parti. especialmente den punto di bista militar. Oe Thant ta bisa cu e ta di opinion cu tempu a yega pa un retiro rapido di e trupanan di Nacionnan Uni na Kongo.

E situacion financiera di e organisacion a keda grave den e ultimo anja. a consecuencia cu algun pais no a pasa nan contribucion di anja pasa pa e operacionnan na Kongo y Mediano Oriente.

Sur Africa

E secretario geeral ta bisa cu e situacion na Sur Africa ta un fuente di preocupacion y e ta haci un peticion riba e pais ey y po bandona su politica di apartheid. Portugal tambe a ninga di coopera cu Nacionnan Uni of ehecuta nan decisionnan den e territorionan na Africa.

Den su ultimo rapport Oe Thant tabata papia di un crisis di confianza cu tabata amenasa Nacionnan Uni door di afiliacion di hopi pais Asiatico y Africano nobo. Ayera un anja despues mi ta sinti cu mi por bisa sin optimismo cu e crisis aki a worde soluciona pa un mayoria parti, asina el a bisa.

Diasabra anochi ultimo a tuma lugar den Club Tivoli na Oranjestad e baile di debutantenan, un fiesta tradicional, cu ta tuma lugar ora cu algun di e yiunan di miembronan di Tivoli Club, a yega na e edad pa worde accepta den e circulo social di e club. Diasabra anochi tabata e cuater damanan, (di robez pa drechi ariba potret) Gisela Hintz, Vilma Paris, Amanda Maria Arends (yiu di sr. Hubert Arends) y Sara Arends (yiu di sr. Mario Arends) tabata e debutantenan. Nan a worde escolta pa e miembronan junior di club, (di robez pa drechi ariba potret tras di e damanan) Alvin Paris, Elio Heronimo, Albert Bruin y Leo Croes.

Rusonan ta laga piscadonan Hapones liber

TOKIO, 27 agosto. — Gobierno Ruso a decidi pa manda e piscadonan Hapones cu nan tin actualmente na Union Sovietica bek pa nan pais. E embahador na Tokio a laga sa esaki awe ne ministerio Hapones di asuntunan exterior. Segun e ministerio aki ta trata di 117 Hapones cu e Rusonan a acusa, di a viola awanan territorial Ruso na noord di e isla Hokkaido.

DIADOMINGO BEURSAALNAN A DESPEDI DI ARUBA

ORANJESTAD, 27 aug. — Diadomigo mainta a tuma lugar den Centro Cultural medio jena e reunion di despedida di e beursaalnan organisa pa Servicio di Informacion. Apesar cu e interes tabata menos cu den anjanan pasa, tur hende a elogia e calidad di e programa.

E reunion cu a ser presencia pa diferente autoridad di gobierno. a worde habri pa senjor N.A. Piña, hefe di e servicio di informacion, cu a percura pa e organizacion.

Despues di su palabra di bienvenida tabata deputado G. A. Oduber di ensejanza. cu a subi podium y a dirigi su mes cu un discurso cordial y alavez avisador pa e hobennan cu pronto lo sali pa Hulanda. Den e mesun sentido pero un poco mas practico. tambe senjor J. A. Booi Jr. a papia despues di pausa. E hoben ambtenaar aki. cu a regresa poco tempu pasa for di Hulanda. despues di a termina aja su studieopdracht. especialmente a papia riba e problemanan di adaptacion di e studiantenan Antillano na Hulanda Pa un momento menos serio di e programa a percura despues. senjor Hubert Booi. cu a presenta su „E Ultimo Caribe". e Trio Huasteca y e Trio Los Romanceros. senjor Camille E. Baily. cu mescos cu senjorita Mildred Croes a declama. senjor Rufo Odor cu a worde acompanja pa sr'a. Gerda Tujechut na piano den algun cancion y pa termina Padu del Caribe cu a presenta acompanja pa e basista Wilfred Broadbelt y Elio Wever na raspa. e.o. su propio composicion „Despedida". E anochi a keda clausura cu cantamentu conhunto di „Aruba Dushi Terra" pa tur e presentenan.

Exitoso acto Cultural den Club Bonaireano

Directiva di sociedad „Union Mutualista Bonaireana" a organisa un anochi Cultural cual a tuma lugar den Club Bonaireano na San Nicolas, diavierne anochi 23 di agosto u.p. E interesante acto aqui a ser presencia pa mas di 200 miembro di e sociedad y Bonaireanonan residencia aqui na Aruba. Maestro di ceremonia tabata Sr. John Hart, kende a cumpli cu su tarea cu masha elegancia. E programa tabata consisti di e siguiente puntonan: Pelicula: Lectura tocante e Importancia di Ensejanza, cual tabata na encargo di Sr. A.J. Booi. Palabranan di Presidente di sociedd ,Union Mutualista Bonaireana, Sr. Moises Sint Jago.

E pelicula „Raiz di Felicidad" tabata masha interesante y aki e presentenan por a mira cu aunque un famia ta pober. toch nan por ta feliz. y aunque nan no ta posee tur e facilidadnan cu bida ta ofrese. toch nan por cria nan yiunan den un ambiente sano. Aki nos por a mira tambe e bon chempel y cooperacion entre e miembronan di e famia.

E punto. nos por bisa culminante. tabata e lectura di Sr. A. J. Booi.

Nos a aprecia tambe cu cuantu atencion e presentenan a scucha palabranan di Sr. Booi. Entre otro Sr. Booi a bisa cu na su opinion aki na Antillanan schoolnan mester duna mas atencion na e formacion di e individuo como persona Tur cos ta masha bon pero importante ta tambe e formacion como persona.

Tocante e estudiantenan Antillano na Hulanda Sr. Booi ta opina cu esakinan hopi bez tin masha libertad. cu otro palabra. nan ta muchu ariba nan mes y esaki ta motibu cu hopi bez nan no ta haci bon uso di e estudio. Tambe. segun Sr. Booi. e mayornan aki na Antillas ta manda muchu zakgeld. No cu esaki no ta bon. pero por duna e estudiante ocasion pa usa e placa na cos cu por ta contra su estudio. Cu un aplauso e presentenan a mustra nan aprecio pa e palabranan di Sr. Booi.

Despues di Sr. A. J. Booi. Sr. Moises Sint Jago president di Union Mutualista Bonaireana a tuma palabra p'e duna un explicacion tocante e necesidad di actonan cultural Sr. Sint Jago ta expresa su alegria di mira tantu miembro y Bonaireano cu ta presente na e acto aki. Ta intencion di e directiva di sigui organiza actonan asina y Sr. Sint Jago ta declara cu nos sociedad lo graba e fecha 23 di agosto 1963. cu letternan di oro den su historia.

Sr. Sint Jago ta sigui bisa cu e necesidad ta cu si Club Bonaireano su miembronan kier tuma parti y eleva nos cultura. anto nos mester cuminza cu participa activamente y stimula e bida cultural entre nos mes, anto nos lo mester trata na presencia e sorto di actonan aki. Sr. Sint Jago ta participa qu di awor en adelanti tur ultimo diabierne di luna lo tin un acto cultural den Club Bonaireano.

Finalmente Sr. Sint Jago. ta expresa palabranan di gratitud na Sr. A. J. Booi. kende tabata dispuesto y a acepta e peticion di nos Directiva y pa su cooperacion a haci esaki un acto exitoso. President ta gradici tur miembro y Bonaireanonan pa nan asistencia. y ta expresa e deseo cu tur Bonaireano cu no ta miembro ainda. lo bira miembro lo mas pronto cu ta posibel y cu na e proximo ocasion nos lo no tin di haci distincion entre miembro y Bonaireano. ya como anto tur ta miembro di Union Mutualista Bonaireana.

Sr. John Hart. pa clausura e acto aki ta gradici Sr. A. J. Booi. tambe Sr. Luydens di Public Relations di Lago Oil & Transport Co.. kendenan nos tin di gradici cu e anochi aki a bira un exito. Pa termina. Sr. Sint Jago. ta presenta miembronan di e Directiva nobo. na e presentenan.

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobenman riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu eaucacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e, conpor ta asina I on di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo! [line printed upside down]

Contesta na e persona, cu a pidi un contestacion personal.

Señora, nos lo no publica bo carta, pero nos no por manda bo un contesta personal pa motivo cu bo no a pone bo adres completo. Asina cu por sosodé cu nos carta no yega den bo poder. Mi ta conseha bo sinceramente pa laga bo yiu tuma e trabao ey i sigui aki cu e estudio, cu nan a primintí di yud'ele cuné. Esey ta completamente safe. Ey mes bo yiu tin tur ocasion pa bai adilanti i financieramente sigur cu ta mehor.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi tin un problema i mi quier tuma un conseho cerca bo. Mi no ta mucho jong mas, ma mi ta sinti mi mescos cu un teenager si. Mi tin 32 anja di edad i mi no ta parce cu mi ta bira bieuw. Rosemarie, ata mi a sinja conoce un mucha homber di 20 anja un anja pasa. Awor a yega asina leuw cu e amistad a bira „Amor". For di dia cu su hendenan a tende cu el a puntra pa mi, nan ta tira palabra pa mi. Asina cu mi ta na un fiesta cunele nan ta bisa: „Boso weita un mama cu su yiu".

Rosemarie, mi ta sinti mi masha ofendi i hasta mi moral a kibra pero e joncuman a bisa mi pa mi no worry basta cu e si ta casa cu mi. Mi mama a taha mi di antemano i tambe familia di e joncuman no kier mi pasobra mi ta mas bieuw cu e joncuman. Rosemarie prome mi tabatin stimacion p'ele awor cu mi pensa mi bon, mi ta hanja un sorto di miedo. Rosemarie no ta mehor mi caba tur cos cunele pa nos amor no bira un fracaso? E joncuman ta jong i loco pa casa cu mi tan pronto posibel. Kiko mi haci? Trata di lubidé of sigui cunele?

Pobercita.

Pobercita,

Mi amiga, por lo general un muher ta keda mustra jong te banda di su 36, 37 anja. Esnan cu conserva nan mes bon ta keda mustra jong te mas o menos 40 anja. Despues nan ta cuminsa mustra bieuw. Corda bon kiko mi ta scirbi MUSTRA jong of MUSTRA bieuw. Pero un muher jong di 32 anja no por sinti'ele — si e ta normal, i mi ta kere cu bo ta normal, — mescos cu un teenager.

Bo curazon ta keda jong, mi amiga... podiser te dia bo muri. Pero bo curpa ta cuminsa perde e energia, e vitalidad i e frescura juvenil. E mucha homber ey AWOR ta mira bo jong. Aki diez anja e ta mas jong cu bo ta awor i abo tin 42 anja. E tempo cu un muher ta cuminsa bira bieuw rapidamente. Mi no kier haci bo ningun dolor i pa tur muher ta un cos penoso di papia aki riba. Mi ta conseha bo, di pensa e asunto aki masha bon mes pa despues e joncuman no haci bo sufri. 12 Anja mas bieuw cu bo esposo ta hopi. Mehor ta si bo por kibra cu e joncuman aki. Mi ta spera cu lo bo por contra cu un mucha homber mas o menos di bo mes edad, esey lo duna bo un siguranza mas grandi den bo bida.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi ta un muher casa di 36 anja. Permiti mi conta Rosemarie mi pasado pa Rosemarie por duna mi un conseho. Dia mi a casa mi tabatin 18 anja. Mi ta di un familia decente i mi mes tabata un mucha muher decente i serio.

Mi esposo tabatin diferente locura promé cu nos casa pero el a hura mi cu lo e kibra cu tur e ilusiones ey pa nos por casa cu otro i bira feliz. Berdaderamente Rosemarie, el a cumpli cu su palabra. E promé 6 anja di nos matrimonio e tabata sali bai tur caminda cu mi, duna mi tur su placa i nos dos tabata feliz. Su mayornan nunca por tabata kier pa e casa cu mi pasobra nan tabata destinele pa casa cu un mucha muher di Corsow, cu tin placa i cu ta mas bunita cu mi. Dia cu nos a casa, Rosemarie, mama di mi esposo a bisti na preto i a hisa bandera halfstengel riba cas. Tur esey mi a soporta pasobra mi tabata sigur di amor di mi esposo. Durante di 7 anja cu nos tabata casa mi mester a haci un operacion grandi como cu mi no tin yiu i dokter a bisa nos, cu si mi haci e operacion ey, nos lo por tin yiu.

Mientras cu mi tabata na hospital pa operacion (mi a bai Corsow i a keda aya mas o menos un luna) mi esposo a bai keda na cas di su mama. Den e tempo ey su mama a instiga mi esposo masha contra mi. El a mustra mi esposo cu mi ta strobele pa roll cu otro mucha muher, el a mustra mi esposo cu mi ta gusta warda placa i asina mi esposo no ta goza di su bida.

Rosemarie, e mama ey ta masha mal hende pasobra e mes a pone su yiu riba caminda di perdicion. Dia ma bolbe back, ma ripara un cambio den mi esposo. El a cuminsa trata mi malo, el a cuminsa duna mi poco placa so i el a cuminsa sali anochi cu algun tercio pa bai keiro. Mi a papia cunele, el a bisa mi cu e ta jong ainda i cu e mester goza di su bida. Despues el a bisa mi cu ta su mama a mustrele cu e ta kens, e mester duna mi bon duna.

El a pidi mi pa dunele e buki di spaarbank. Como mi sa cu mi esposo ta gusta gasta placa, mi a sconde e buki.

No pa mi, Rosemarie, sino pa nos mes tin algo majan. Mi tabatin fl. 900,— riba e buki. Mi a duna mi esposo.

Kiko Rosemarie ta kere? El a lamta tur e placa i bai parti'e cu su mama i bai dristibi'ele na San Nicolas. Pasobra ta aya e ta bai awor. Asina nos bida a sigui tur e anjanan aki. Awor mi ta sinti mi, aunque ta 36 anja so mi tin, bieuw i cansa di sufri. Mama di mi esposo a bin muri, mi a pensa cu awor mi esposo lo bini back cerca mi.

Pero ya nan a danjele mucho caba. Mi ta biba den tristeza pasobra te ainda mi ta stimele i mi ta corda con feliz nos principio tabata. Awor mi a sinti mi malo i dokter ta bisa cu no ta ningun enfermedad sino mucho sufri. Dokter kier pa mi bai haci un biaha pasobra e bida aki a kibra mi completamente. Mi ta traha i spaar tanto cu mi por. Asina ta cu mi por bai haci un biaha, pero mi no kier kibra nos cas, como te ainda mi tin speranza cu mi esposo por bolbe bira manera antes. Kiko bo ta conseha mi, Rosemarie?

Speranza

Speranza,

Mi amiga, mi tin bo carta basta dia den mi poder ,pero mi tabatin diferente otro pa contesta p'esey ta awe bo ta haya un contesa. Mi a spera cu no ta mucho laat. Mi tin masha admiracion pa bo, mi amiga. Bo ta un MUHER FUERTE i balente. Speranza i na promé lugar bo amor i fieldad ta e cosnan cu ta yuda bo pa vence tur dolor i pa mantené bo firme den bo promesa matrimonial. Tuma e siguiente conseho: mira si bo esposo por haya un luna of dos, tres siman di verlof. Cu e placa cu bo tin gespaar boso dos por haci un trip hunto. Maske ta na Corsouw of na Bonaire. Bo ta trata di ta poco alegre i bo ta mustra bo esposo cu, apesar di tur cos, toch po ta stimele. Mi ta spera, cu Dios su poder, cu e vacantie ey hunto lo por yuda boso pa rdecha un poco boso matrimonio. No perde speranza, mi amiga!

Rosemarie.

Week-end cu a pasa tabatin un exposicion di pinturanan di alumnonan di e conocido pintor Pandellis, den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas. Aki nos ta mira senjor Pandellis den centro ta dunando splicacion na algun bishitantenan tocante di e pinturanan di su alumnonan. Na drechi ta senjor J. Geerman, miembro di eilandsraad di Aruba.

ACCIDENTE TRAGICO ARIBA CAMINDA PRINCIPAL NA SAVANETA

SAVANETA, 27 agosto. — Diadomingo anochi mas o menos 10 minuut pa siete a tuma lugar ariba caminda principal di Savaneta na haltura di e kamp di marinierman un accidente di trafico. Aki ta trata di e caballero N.R. kende a worde gedal pa e auto A1538 mancha pa R.L.

Segun nos a worde informa e caballero N.R. kende a para cu su pick-up banda pa zuid di e caminda principal pa motibu cu e awa den su radiator a caba, a cruza caminda y a bai busca awa pa su auto. Despues cu el a caba di yena e radiator di su auto cu awa e kier a cruza caminda pa hiba e hember cu el a fia cu awa back. Na e momento aki pa motibu di un descuido net na momento cu e ta cruza caminda el a worde gedal pa e auto A1538. E victima N.R. kende mester a worde transporta cu ambulansa pa San Pedro Hospital, a hanja probablemente un conmocion celebral y un pia a kibra. E situacion di e victima ta basta serio.

EXPOSICION ALUMNONAN DI PINTOR JOHN PANDELLIS

SAN NICOLAS, 27 agosto.— Den e edificio di YMCA na San Nicolas tabatin durante di e weekend cu a pasa, exposicion di pinturanan y dibujonan di alumnonan di e pintor Pandellis kende ta biba na Aruba. Cu nan tin un bon maestro, esey por worde constata principalmente door di nan tecnica di color, cual ta brijante pero nunca di mas. Tabata un bunita exposicion, cu atrobe a laga nos sorprendi di constata cuanto pintornan amateur tin na Aruba. E hecho cu den tur e cantidad aki tin masha poco ta busca nan inscripcion ariba e isla mes, a laga nos poco desapunta.

Senjora E. Moore ta mustra cu su „Casibary" claramente, cu estudionan local por ta sumamente fasinante. Nos no kier bisa cu copiamento di un bon pintura, manera cu senjora A. Mullen a haci cu su „Renoir-flowers", no ta algo educativo, pero e hopi paisahenan Hulandes, Rijn, Lago Como, Paris y Nice ariba e exposicion aki a duna nos e sintimento, cu hopi di e pintornan, sin bisa nada malo di e bonnan, ta copia mucho, un aviso cu pintor Pandellis tambe ta duna su alumnonan. Senjora A. M. de Heer a reproduci un paisahe Hulandes, No. 17 den catalogus, y ey den e ta mustra cu e tin tecnica pa pinta. Pesey a duel nos masha cu banda di No. 17, no tabatin un cuadro di un paisahe local junto cu e mes un tecnica. Pasobra esey lo ta awor e siguiente paso di e alumna aki, y di hopi di e otro exposicionnan: mira cu propio bista door di un cuadro imaginario y reproduci un flor bibo, un fruta na alcansa of un paisahe cu e pintor ta mira. No. 16 un naturaleza morto (stilleven) di senjor Flemming tabata atractivo di color y bon como un estudio. Capasidad artistico di naturaleza por worde constata den e obranan di dos alumno masha hoben, Herrich Lo-A-Njoe y Diana Wong-A-Soy, tur dos di 13 anja. No. 25 „Ruin", di senjora Ima Eman nos kier elogia como cu e ta un obra original y asina ta mustra personalidad. Nos bida diario ta duna bastante motibunan y obhetonan pa pinta. Pa descubri e pintura den propio becindario, esey ta e dificultad. Nos no ta progresa, door di pasa rond di e dificultad ey door di copia un pida di Rijn, cu un otro pintor a descubri y va a conta. Ora cu e amateur unabez a yega na e stadium di descubri obhetonan den su mes becindario, e mundo rico di e pintor ta habri su dilanti. Nos a pensa den nos mes: Posiblemente e pintor di e pida Rijn of Maas lo kier duna diez anja di su bida pa por traha un anja na Antillas. Y nos ta pasa e obranan potencial aki sin mas.

Y nos ta escoge door di puro frustacion e pida Maas, caminda e pintor, buscando un obheto, kizas tambe door di puro frustracion a cuminza.

1. Mi ta kere cu Cisco Kid a trata pa ganjami.
Y abo sa con mi ta castiga esei! Si!
2. Majan, pues, ora Cisco bini mira mi, nos tin un sorpresa pele!
3. Mainta.... Cu esaki mi por laga explota e bodega. Tene cuidao.

1. Ey!
2. Mi a caba di limpia y pa malu bo ta laga un papel cai abao. „Aaay".
3. Awor pikiele y ponele aki den! Bo ta papia mescos cu mi casa.
4. Pero mi ta conten'o cu e no ta usa un punta scherpi manera esei....

Aki nos ta mira (na drechi) korporaal Verhalle di marinierskazerne Savaneta ricibi for di man di presidente di „Onze Vloot" dr. O.A. Bijl e copanan obseqio pa e organisacion aki na e mihor marina deportista di e anja aki na Antillas. Manera ta conoci durante e ultimo encuentronan deportivo di marina na Antillas korporaal Verhalle a sali e participante cu mas punto individual. Den centro nos ta mira Lt. Timmermans, kende tabata e lider di e team di Aruba.

Accion contra Boedhistanan di Zuid Vietnam

WASHINGTON, 27 aug. — E embahador nobo di Merca na Z. Vietnam Henry Cabot Lodge, lo wordu ricibi pa president Ngo Dihn Diem. Na e oportunidad aki e lo explica punto di bista di su gobierno tocante e crisis na Zuid Vietnam.

Den circulonan autorisa na Washington nan a bisa entre tantu, cu e recien noticia cu nan a ricibi den capital di Merca ta musra cu ta unidadnan special di polis di e ruman di president Ngo, cu actualmente tin hopi influencia a haci atakenan riba e pagodesnan Boedhista. E ehercito mes bao di direccion di generalnan, cu pa gran parti ta Boedhista, no a participa na e atakenan riba e pagodesnan y ta ehecuta ordennan di president Ngo, entre cual mantencion di estado di sitio, asina nan a declara na Washington.

E ofrecimentu di cartanan credensial di e embahador Mericano ta sigi riba arestacion di cientos di estudiante y otro hobennan den caya di Saigon, durante di diadomingo. Segun un noticia no segura nan a mata un mucha muhe na demostracion cu nan a tene riba marche central como protesta contra medidanan anti-Boedhista.

Saigon a transforma den un fortalesa grandi.

Polis y militarnan a ocupa e puntonan di mas importante den e ciudad, caminda jeep y artilleria aerea ta proteha gobierno. Despues nan a serra tur school y universidadnan te despues di un otro orden.

Por lo menos siete di e lidernan Boedhista cu ta presu na Zuid Vietnam a cuminza un huelga di hamber, asina nan a anuncia ayera. Tambe e lidernan estudiantil cu nan a aresta diadomingo a logra, di manda un mensahe pa e embahador Mericano nobo na Saigon, Henry Cabot Lodge, den cual nan ta haci un peticion né, pa sigi nan lucha contra Diem. Nan a detene antayera en total dos mil estudiante.

A disparce den algun dia for di un cantidad di edificionan publico den capital di Zuid Vietnam e portretnan di president Ngo Diehn Diem. En relacion cu esaki ta circula rumornan segun cual e ruman homber di e president Ngo Dihn Nhoe, ta na punto pa tuma tur e poder.

Ta conoci en general, cu Nhoe tabata na e sucesonan di e ultimo siman aki e homber tras di cortina cu casi por bisa tin ya caba poder den henter e pais.

ARESTACION DI LIDER DI MAFFIA

Antayera nan a aresta den territorio di Palermo na Sicilia, Giusto Bonnano di 60 anja, e lider di mas principal di Maffia.

Nan ta acusele di asesinato, robo complisidad y crimennan.

Mensahe di Chroesjef pa Kennedy

WASHINGTON, 27 aug. — E embahador Sovietico Dobrynin tabatin ayera mainta un entrevista di un ora cu president Kennedy. Durante e conversacion aki el a entrega, manera Dobrynin a anuncia periodistanan despues, na e president Mericano un mensahe di prome minister Chroesjtsjef den cual esaki ta expresa su satisfaccion tocante firmamentu di e tratado pa stop prueba nuclear y a declara tambe di tin e impresion, cu e bishita na Union Sovietica di e minister Mericano di asuntonan exterior y algun miembro di e senado Mericano en relacion cu esaki tabata masha util.

Segun e embahador Ruso, president Kennedy a bisa durante un conversacion cu e ta dispuesto pa papia cu e minister Ruso di asuntunan exterior. Gromyko, ora cu esaki yega Merca na september proximo en ocasion di inauguracion di e asamblea-general di Nacionnan Uni, tocante desarollo di relacionnan entre Merca y Rusia.

Dobrynin a bisa cu e no por contesta un pregunta cu nan a haciele, si prome minister Chroesjtsjef lo yega New York tambe e tempu ey.

Tambe Dobrynin a declara, cu el a papia cu president Kennedy tocante un mihoramentu di relacionnan entre ambos pais y destencion den mundu.

Rosicrucians kier traha biblioteca y sala di lesa

SAN NICOLAS, 27 agosto. — Na e momento tin un loteria na beneficio di e organizacion di Rosicrucians na Aruba, di cual e promer premio ta un Fiat-1300. E doel di e loteria aki cu tin 2.000 lot ta pa hanja placa pa construccion di un edificio den cual un biblioteca y sala di lesa na disposicion di publico y gratis lo worde estableci. Den e sala di lesa y biblioteca aki lo tin especialmente bukinan di filosofia y historia. E sorteo di e loteria lo tuma luga na luna di october. Tambe tin na e momento un pelicula di 16 mm. titula „Men and Gods" cu a worde poni den circulacion pa e departamento Amorc di e organizacion aki.

Koor di Iglesia Katholico na Playa kier hanja ochenta miembro

ORANJESTAD, 27 agosto.— Den e koor di iglesia San Francisco na Playa, tin diferente cambionan ta tumando lugar na e momento, un koor di caballeros y un koor di damas, a bira un koor mixto di cual senjor L. P. Vermeulen ta dirigente.

E motibu di e decision nobo aki ta cu e situacion anterior no tabata satisfactorio. Pa hanja un volumen basta bon cu e koor di caballeronan, tabatin mester di hopi mas caballero di loke senjor Vermeulen tabatin na su disposicion. Pero despues di delibera cu pastorie a worde decidi pa forma un koor mixto. No unicamente a bira di e manera ey mas facil pa tin un koor di basta grandura y volumen, pero e koor nobo tin e probecho awor di tin diferente sorto di voz. Dia 15 di e luna aki, dia di Maria Hemelvaart senjor Vermeulen cu e koor aki a duna cooperacion na un misa y en general e opinion tabata cu e koor a haci un bon debut. E plan ta pa en lo futuro un biaha pa luna duna cooperacion na misa den iglesia San Francisco. Mientras cu e programa te ainda unicamente ta anuncia cantonan mixto cu diferente voz, en lo futuro senjor Vermeulen ta spera di por studia motetten tambe cu e koor. Na e momento e koor tin caba 60 persona. Senjor Vermeulen ta spera di en lo futuro hanja 20 mas, como cu e volumen actual no ta basta ainda. Interesadonan por acudi serca dje (Tarabana 52) of serca pastorie na Oranjestad.

FILMLIGA TA PRESENTA PROGRAMA DIA 29

ORANJESTAD, 26 agosto. — Dia 29 venidero „Filmliga Aruba" lo presenta un programa den Centro Cultural. E programa lo worde habri cu e pelicula „Teema the Harbor City" mientras cu e pelicula principal lo ta „La Regle du Jeu" (cu onderschrift na Ingles). Regisor di e pelicula aki ta Jean Renoir, kende tambe ta hunga den e pelicula. E premiere di e pelicula aki a tuma lugar na anja 1939 na Champs Elysees, Paris. Na promer instancia e no a worde gusta, despues el a bira famoso. Dia 8 y 9 di september lo tin un otro programa di Filmliga, lo worde presenta „Het Keukenhof" pa habri e programa y „Bandieten van Orgosolo".

Pa mas laat den anja tin programa: „Eve wants to Sleep", un pelicula Polaco, dia 6 y 7 di october „Een stukje hemel te koop", „Il Posto" ariba dia 10 y 11 di november y pa dia 8 y 9 di december „Lift naar de zon", mientras cu pa otro anja 5 y 6 di januari tin programa „Hart tegen Hart". E ultimo dos peliculanan ta Frances.

Un otro entregamento di copa cu a tuma lugar e weekend cu a pasa, tabata esun di baseball Little League. Durante un pic-nic anima na plantage Tromp na Palm-Beach, senjorita Doris Habibe, Reina di Deporte 1963 a entrega diferente trofeo na e participantenan na e encuentronan pa campeonato di Little League. Aki nos ta mira sr. Francisco Chirino ricibi e trofeo pa e team cu a sali campeon e anja aki esta „O So Grape". Senjor Chirino ta manager di e team aki. Na drechi nos ta mira para ta mirando, e presidente di Little League senjor M. Serphos.

Cumpleanjos

Dia 25 di agosto a cumpli 13 anja casa e pareha Irma y Cipriano Geerman. Felicitacion ta bini di nan yiunan Aurora, Olivia, Tico y Nella, nan mama y tata, rumannan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan y demas famia Geerman, Hereira y Dania.

* * *

Dia 26 di agosto a cumpli 2 anja e hobencito Glide Nadall, felicitacion ta bini di su padrino Pablo Lopez, di Reina, Maria, Antonio, Beatrix, Ramon y Elvis Lopez.

* * *

Awe dia 27 di agosto lo drenta enlace matrimonial e pareha Alberta Flanegin y Godfried Yarzagaray na iglesia di San Francisco na Oranjestad pa 10.30 mainta, hopi felicitacion ta bini di parti di famia Godfried y Yarzagaray.

* * *

Awe ta cumpli 16 anja Carlos Goeloe, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, welo y welanan y demas famia Goeloe y Everts, amigonan Roland Thode y Roland Nicolaas.

* * *

Dia 26 di agosto a cumpli anja senjorita Seferina Cita Gomez. Felicitacion ta bini di parti di mama Lucianita, rumannan Rosa, Rosaria, Sonia, Rabijan, Pedro, Johan, Lucita, tanta y omonan, wela, prima y primonan y demas familiares.

DIADOMINGO SHOW DI MAGGY Y LA LINDA DEN A. C. HOTEL

ORANJESTAD, 27 agosto.— Diadomingo un show di moda lo tuma luga den Aruba Caribbean Hotel-Casino, cu cooperacion di Maggy's Beauty Shop y La Linda. E promecas ta percura pa e peinadonan, mientras bistir y joyanan ta pa cuenta di La Linda. E resultado di e atardi cu lo dura di tres'or pa seis'or y mei, ta na fabor di e fondo caritativo di e departamento di damas di Sociedad Bolivariana. E departamento aki, cu a worde establese mas o menos un anja pasa a dedica su mes mas tantu riba trabao caritativo y ya caba hopi hende den necesidad a provecha di e ayudo di e damas di Sociedad Bolivariana. Actualmente e damas di e Club Bolivariana ta considera pa juda un mucha muher cu despues di un accidente tin dificultad cu su voz y mester haci un operacion. E show di moda di diadomingo lo worde varia cu baile y (gratis) koffie cu cake.

AGENDA

CINE

Diamars 27 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Fiel hasta morir" all
RIALTO 8 p.m.: „Tirando a Matar" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „King of Kings" 18 j
AURORA 8 p.m.: „La Tortola del Ajusco" 18j
SAVANETA 8 p.m.: „Marco Polo" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 27 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 27 agosto 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
0.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 27 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.13 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

DIADOMINGO VENIDERO COLECTA PA SEMINARIO NOBO

ORANJESTAD, 26 agosto.— Diadomingo venidero un colecta lo worde teni den tur e iglesianan catolico na Aruba, cual lo ta na beneficio di instituto pa hobennan cu ta sinja pa bira pastoor (seminario), na Corsow. Pa motibu cu na bisdom ta existi e plannan pa traha un seminario completamente nobo, a dicidi pa duna e extra colecta di diadomingo venidero pa esaki. Na e momento tin mas o menos 22 hoben den e seminario Curazolenjo, entre nan un diez di Aruba. En cuestion cu e plan pa tene e colecta aki ariba promer diadomingo di otro luna, pastoor Erkamp di Oranjestad, kende ultimamente a anuncia cu cada promer diadomingo di luna e lo pone un macutu den su iglesia, caminda e parokianonan lo por pone loke nan tin pa e pobernan, el a dicidi di pone e macuto ariba di dos diadomingo di luna di september. Esaki e ora lo ta prome biaha cu ta tuma lugar.

— 10 —

—Ay, el a sonrei. E ta perfectamente. El a drumi te cansa, y awe nochi den banjo el a borota manera custumber. Y den su oracion di anochi el a pidi Dios perdon.

—Asina, anto cu esey cos a keda lubida. Bam Elena bo medicina, bo no mester exita bo mes tantu. Mi ta un idiota, perdona mi! Mi ta stima bo. Helga ta un bon mucha. Nos lo hanja un maestra nobo. No ta tantu serio. Awor bo mester bai drumi.

El a drecha su cama y a tap'e. E ora el a baha su cabez y a sunchi su boca.

Elena a suspira. E ora su brazanan a sali di bao di e dekel y a coge braze.

—Bisa esey un biaha mas, el a roga, cu apesar di tur cos bo ta stima mi.

—Ay abo, el a contesta solamente y a hale masha pega cu ne.

* * *

Den e cas di e parcha Wortman tambe tabatin exitacion. Karel Wortman tabata sinta dilanti television ora cu porfin pa och'or senjora Wortman a drenta. E tabata huma su pipa y tabata di mal humor.

—Porfin bo a jega? el a grunja. Mi a alegra mi mes asina hopi riba e pisca.

—Mi no por a bini mas tempran, el a defende su mes liher. Tabatin tantu cos di haci.

Mi mester papla cu bo. Karel. E mucha tin un lunar.

—Cua mucha? E no tabata gusta cu e tabata papia mientras e tabata waak television.

—Wel e mucha di crienza.

—Bon y? Kiko esey kier meen?

—Un lunar mescos cu Martha, Karel.

—Esey lo tin mas.

—Karel, asina no. No asina! E ta mes mescos. Y si bo waak su cara bon....

—Bo ta cuminza atrobe, Elfrida? Mehor bo bai hasa e pisca. Mi tin hamber. Y laga mi waak television awor.

Su esposa tabata para banda di dje awor y tabata primi su man den otro. Su lipnan tabata tembla.

Di repente el a coge e konoppi y a paga e television. A keda masha scur den e kamber.

—Mi no por, el a bisa y a busca e lampi pa sende. Come bo pan y scucha mi. Awe bo no ta hanja pisca. E mucha tin e mesun lunar riba e mesun lugar cu Martha.

Suspirando Karel a conforma y a lamta para.

—Bon, sigui anto, pasobra bo no ta laga mi na paz toch. Ki sorto di lunar?

—Bo no sa mas anto? Martha ta bo yiu toch....

—Tabata.... Elfrida, tabata! diezocho anja pasa, cu nos a perde. Mi a lubida hopi. El a cuminza come y a basha e cerbez.

—Tabata un mancha bruin di un centimeter net bao di su orea.

—Ah, asina. Nan a jega di puntra nos pa marca nan especial ora cu nos a duna cuenta na polis. Pero Martha mester tin como binti y tres anja awor.

—Mi no kier meen tampoco cu ta Martha, Karel, pero quizas su yiu. Algu asina ta bai di mama pa yiu. Helga ta un yiu ilegal. E por tin un mama masha hoben, un cu a cai den man malu y no tabata sa kiko pa haci. E ora el a entrega e mucha. Por ta cu tabata nos Martha.

—No, esey no ta posibel! el a grita rabia. Un yiu asina mi no kier. Mehor mi keda sin yiu e ora, mehor pa e ta morto!

Su esposa a keda waak e spanta y a cai sinta riba e stoel na otro banda di e mesa.

—Esey ta un pica! el a bisa. Imagina bo mes Karel, e no tabatin mayornan nunca.

Ningun hende no tabata stime. E ora a bini un homber y pa prome biaha el a stima un hende. No por ta posibel....?

El a sacudi su cabez cu no.

—Pero ami no kier esey. Esey ta un berguenza.

—Durante guerra, su casa a bisa, durante e guerra aki asina hopi a hanja nan den berguenza sin cu nan tabata kier.

—Pero si tabata Martha, anto no tabata den guerra. E mucha tin seis anja y Martha tabatin cincu anja e tempu ey. E mester a tin diezseis anja e ora.

—Masha hoben, masha stupido, su casa a murmura. Y muchu su so...

—Ay cos di loco! el a grunja y a bati cu su cuchu riba mesa.

—Tur mucha muher di diezseis anja sa kiko ta bon y kiko ta malu.

—Y tin algu di haci cu e guerra, su esposa a opone. Si no tabatin un guerra nos lo criele. E ora bo lo a sinje tur cos, cu bo ta kier. Pero awor ken sa na unda el a pasa. No ta su falta toch?

No, siguramente no tabata su falta. Si Martha tabata na bida ainda ningun hende por a culpe pa e bida cu el a hiba despues di e anochi horibel di 1944. Esey e homber bieuw tambe tabata realiza awor. El a caba di bebe su cerbez.

—Y awor? el a puntra. Kike bo kier haci awor?

—Mi mester sa, na unda su mama ta. Y pakiko su nomber ta Mekendorp? Martha tabata sa su nomber bon caba e tempu ey.

—Si, esey ta herdad, y el a corda e mucha morto; Blond cu wowo blauw, un mucha cu tabata masha bibu, cu tabata gusta bula y hunga dilanti nan cas di e tempu ey.

El a cuminza su mes bira tristu. Ken a waak su yiu desde 1944?

—Bon anto, el a bisa y a pusha su tayo un banda. Esaki ta e ultimo intento cu nos ta haci, Elfrida. Nos lo busca informacion tocante e mama di e mucha. Pero serca ken? Serca senjor Fechner?

—No, no, e no tin mag di sa nada! El a busca e mucha manera un ruman pa Grace. E no mester kere cu nos kier kite for di dje?

—Nos kier haci esey anto? el a puntra.

—Lo e ta nos nietu, Karel, el a murmura y a pone su mannan na su cara Si tabata berdad nos lo hanja nos obliga.

(E ta sigui)

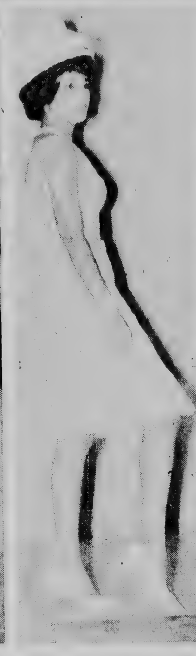
DICK TRACY

1. En realidad, Punky, esaki si ta cos di hari. Laga nos cuminza atrobe, bo no kier meen den seriedad!
2. Mira, Peek, mi prima Thistle, ta sera den cel. Mi apartamento ta jen di polis. Esaki ta un dia pa mi.
3. Pero abo, abo ta un gewoon gangster. Mi ta un senjora respeta.
4. Bo no por tuma mi apartamento pa un lugar di sconde. Esei ta loke bo ta kere.

1. Con ta Kid! Hola.
2. Mi no ta sinti mucho bon. Mi sa cu mi ta un estupido grandi. Lubida esei. Ya ta laat caba.
3. Mira, konde a saca es potret aki pa bo? Di mi?
4. Ai mi Dios! Mi ta cuminza mira claridad. Duna mi un vergrootglas.

HELEN MOHAMMED

MADZY TUJEEHUT


EVY CABENDA

SANDRA FUNG (ballet)

GAIL DE MIRANDA

YVONNE HAVERTONG

SHIRLEY TJON

SHOW DI MODA DEN CLUB SURNAM A BIRA UN EXITO

SAN NICOLAS, 27 aug. — E show di moda cual a worde presenta Diasabra anochi den Club Suriname, a bira un exito rotundo. Algun decenas di bistirnan precioso y atractivo, cualnan un parti tabata di Venus Store y e otro parti obra propio, a worde mustra. Loke a worde colecta door di e show, pa cual senjora E. Bulo y su comité di damas a tuma e initiativo, lo ta completamente pa e Prinses Wilhelmina Fonds pa combati kanker.

E anochi den un club yen a worde presencia door di senjora Irma Beaujon-Brouwer, como representante di directiva di e Fonds ya menciona, e miembro di Staten E. R. Finck y e antes miembro di Eilandsraad A.I.W. Wijngaarde. Senjor Finck tabata esun cu a habri e anochi cu un discurso chikito den cual el a mustra con importante e organizacionnan manera Prinses Wilhelmina Fonds pa combati k[illegible]. Despues maestro di ceremonia Wong Swie Sang a tuma palabra pa dirigi e show, cual a cuminza cu bistirnan di mucha y rapidamente a sigui cu bistirnan di teeners y algun trahenan di banjo. „Mannequins" cu a duna (e chikitonan) Myrna Hoen, Yvonne Havertong, Gail de Miranda, Audrey Lieuw Yen Tai, Miriam Town, Rita van Es, Rosemary Schotborgh y su nan cooperacion e anochi aki tabata, ruman muher Claudette, Deniese y Benita Astwood, Diana Wong A Soy, Helen y Evy Cabenda, Wilma Brunings, Jessie y Ellie van Thol, Diana y Mildred Amzand, Marva Vlaun, Carmen y Anneke Brunings, Madzy Tujeehut, Helen Mohamed, Helen Mangroelal, Joan Kuiperdal, Shirley Tjong y Eline Cumberbatch. E show tabata combina cu e actuacion di e belleza Surnamenjo, Sandra Fung cu a balia ballet, tambe presentacion di e orkesta juvenil „Kenneth Mangroelal y su Teen Toppers" y un grupo di damanan bisti como bellezanan Hapones, kendenan tambe a duna un presentacion. En corto e anochi tabatin un exito enorme. Cooperacion a worde duna door di joyeria di senjor Ch. van Eer. Senjora Bulo lo por entrega mas o menos 150 florin na e

WELGA DEN MINA NA BOLIVIA TA CONTINUA

LA PAZ, 27 aug. — Negosacionnan pa finalisa e welga den e minanan di Bolivia aparentemente a fracasa, asina e compania minero di Bolivia cu ta worde explota pa estado, a participa.

Delegadonan di e federacion, cu a participa na e negosacionnan, no a firma e documento final y a bandona e capital. Nan a participa cu nan lo consulta cu e miembronan di e federacion. Dialuna e compania Boliviano di mina ta spera un contesta di nan.

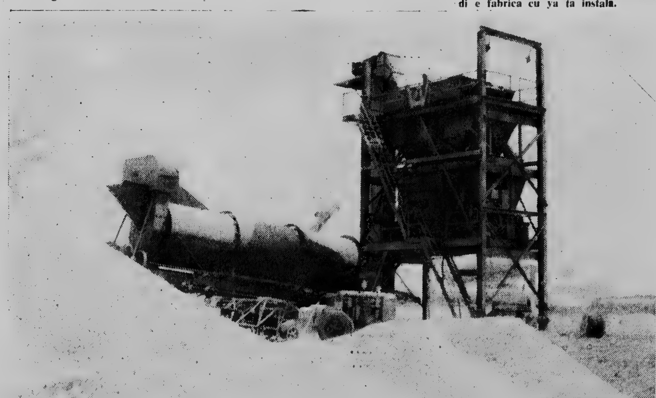
Pero despues e compania a participa cu ayera e lo a cuminsa cu su plan di reorganisacion di e minanan na Ca-

Prinses Wilhelmina Fonds.

tava. E minanan aki ta e centro grandi di minanan cu tin den e pais.

E welga a worde proclama como simpatia cu e 1050 mineronan cu ta contra e decision di e compania pa retiranan ya cu no tin mester di nan.

Na e momento Mac Namara Corporation, e compania cu ta encarga cu e extencion di aeropuerto Prinses Beatrix, ta instalando su mes fabrica di asfalt den becindario di e aeropuerto. E fabrica aki cu lo tin un capacidad di 150 ton pa ora, segun e ultimo plannan lo mester ta cla na fin di e luna aki of cuminsamento di otro luna. Ariba e potret nos tin un bista di un parti di e fabrica cu ya ta instala.



AMENASA DI CAMPESINONAN ALEMAN

HAMBURGO, 27 agosto. — Campesinonan di Alemania lo cuminza un lucha si gobierno no apoya agricultura intensivamente, asina e president di e federacion di campesino, a declara awe den un entrevista cu un corant.

El a bisa cu e campesinonan ta exigi un limitacion husto di import di cuminda, un rebaho di vermogen belasting y nan no kier pa prijsnan di mashinnan di agricultura w mest artificial sigui subi.

Pronto e president di e federacion di campesinonan lo cuminza deliberacionnan cu gobierno federal pa hanja un solucion di e crisis agricultural. Si e deliberacion ey fracasa, anto medidanan drastica ta inevitable. E presidentnan a menciona entre demostracionnan masal y un boycot di industria Aleman.

DEMOSTRACION NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 27 aug. — Ayera mainta nan a tene na Amsterdam un demostracion como solidaridad pa e marcha pa Washington.

President di e comité Hulandes di accion ta e escritor Mericano Paul Harrison, cu a declara ayera mainta na un conferencia di prensa, cu nan a pidi permit cerca polis pa e demostracion. E comité di recomendacion ta consisti principalmente di profesor, escritor, actor y politiconan.

E marcha lo cuminza na Nieuwmarkt.

MALAKKA TA INVITA SUBANDRIO

KOEALA, LOEMPOER, 27 agosto. — Minister Indones di asuntonan exterior Subandrio a worde invita door di Malakka pa bishita Singapore otro majan pa delibera tocante e problema di observadornan cerca mision di Nacionnan Uni na Noord Borneo. E kestion aki, cu ta atraza plannan pa lanta federacion di Malaisie a worde desmenti awe mainta pe gabinete di Malakka.

Segun un anuncio dje gobierno, nan a invita dr. Subandrio pa kita foi caminda cada mal comprension crea tocante e problema di observadornan y e punto di bista di Malakka den e kestion.

E gesto pa invita dr. Subandrio pa deliberacionnan riba termino corticu pa Koeala Loempoer, a worde haci pa mustra cu Malakka kier soluciona e kestion na un manera pacifico.

Mineronan Mericano ainda ta serra

HAZLETON, 27 aug. — Equiponan di rescate a cuminza antayera nochi cu habrimentu di e parti mas abao di e buracu cu nan a bor, door di cual David Fellin di 58 anja y Henry Throne di 28 anja cu tin dos siman den un mina na Hazleton na Pennsylvania, mester wordu subi riba terra. Si tur cos sigui bon nan ta spera di mira e hombernan aki bibu awe nochi, pero nan mester traha cu prudencia pasombra e temblornan cu e boor gigantesco aki ta causa por causa otro derumbamentunan door di cual nan trabao lo bai mas atras.

Te ainda nan no a tende nada di e di tres minero, Louis Bova di 42 anja cu ta serra den e mina for di e otronan. Nan tin poco speranza di topele bibu, pasombra el a keda herida durante e derumbamentu y nan no por baha remedi y cuminda pé. Pero nan lo trata pa bora un buracu chiki pa mira si e ta na bida.

E dos mineronan, cu tabata na 101 meter ora cu un mina a cai den otro, ta actualmente den un espacio caminda nan por subi na un caminda steil, te na un profundidad di 94 meter. Ayera mainta e boor a haci e buracu mas grandi cu ta yega te na un profundidad di 73 meter, asina cu nan falta solamete 21 meter mas pa alcanza e dos mineronan.

CONFERENCIA EXTRAORDINARIO DI OBISPUNAN

FULDA, 27 agosto. — Awe nan a cuminza na Fulda un conferencia extraordinario di obispunan, organiza pa obispunan Aleman, pa stipula e actitud comun durante e di dos periodo dje concilio Vaticano. A participa ne conferencia aki, Cardinal Alfrink di Hulanda, Cardinal Frings di Colonia y Cardinal Doelpfner di Muenchen, Freising, y mas di 50 Arzobispu y Obispu foi Alemania West Austria, Suecia, Finlandia, Suiza, Noruega, Dinamarca y tambe representantenan dje episcopado Frances, Belgo y Hulandes.

MERICANONAN TA SALI FOR DI CUBA

HAVANA, 27 agosto. — Un grupo di 55 estudiante Mericano a sali avera cu avion foi Havana pa Madrid di regreso pa Merca. Ta posibel, cu nan ta persigui nan, pasobra nan a viola e prohibicion di ministerio di asuntunan exterior, pa no viaha pa Cuba. Gobierno Spanio, a duna nan permit pa keda Madrid, te ora cu nan sali abordo di un avion di compania Iberia dia 29 di agosto pa New York.

DALMENTU DI TREIN NA LYON

LYON, 27 aug. — Ayera tardi dos trein a dal den otro den un tunela na ocho cien meter di e stacion di Saint Paul na Lyon.

A muri por lo menos seis persona na e desgracia aki. Mas di 15 otro a keda herida. Ta haci e trabaonan di rescate dificil, e scuridad, cu ta reina den e tunela. E desgracia a tuma lugar, ora cu un trein a drenta poco poco for di direccion Charbonnieres-Les-Bains, y a wordu e dal door di un trein „Micheline", cu ta corre mas libe.

OBSERVADORNAN DI N.U. NA ISRAEL

JERUSALEM, 27 aug. — Ayera observadornan militar di Nacionnan Uni a cuminza cu inspeccion di e comarcanan di defensa di e zona demilitarisa di ambos banda di e frontera entre Syria y Israël, asina un bosero di Nacionnan Uni na Jerusalem a participa.

Nan ta investiga si un di e dos partidonan den e territorionan aki tin arma cu segun e acuerdo di armisticio ta prohibi. Observadornan ta controla tambe concentracion di trupanan.

E comision mescla di armisticio di Jeruzalem, entre Jordania y Israël lo reuni ayera na Jerusalem en relacion cu un incidente di frontera di Auera na e muraja bieuw di Jerusalem entre Israël y Jordania caminda nan a mata un solda Israëlita.

remitido

WAAK E NOMBER

(Fuera responsabilidad di redaccion)
Apreciable Redactor:

Permiti mi un espacio chikito den e corant aki tan gusta aki na Aruba pa mi hala atencion na e comerciantenan na Aruba pa nan pone bon tino ora nan ta duna un cliente credit y tuma nan nomber bon y address.

Pasobra awor a resulta ta di 3 biaha caba cu mi ta hanja mi den trobel na kantoor siendo cu ami un pober cu ni traha mi no por traha ta continuamente mi ta den hospital, awor a resulta cu abogado a pone mi tera den beslag pa un debe na un cas comercial grandi, den Nassaustr. siendo cu no ta mi debe pesei mi ta hanja cu ta un abuso grandi esey ta. Ta pa danja mi nomber pasobra nunca di mi bida mi no a fia ni tuma ningun caminda semper ta cash mi ta cumpra. Awor ta resulta cuta mi nomber nan ta usa pesey, mi ta pidi e comerciantenan un biaha mas na pone bon tino ora nan duna credit pasobra ma jega di pone dos remitido caba, awor ta di 3 biaha. Si mi ta un otro hende mi ta pone nan paga danjo di perhuicio, pesey comerciantenan waak e nombernan di e hendenan liber riba nomber di Bruno Ras general majoor di Bruinewijk 44 pasobra ta dos Bruno Ras tini. Ora nan manda e cuenta door ta Bruno Ras di Generaal majoor de Bruinewijk 44 Savaneta nan ta pone luga di pone e otro mi ta hanja cu e abogado tin falta pasoora nan mester busca drechi y no pone beslag asina sin busca drechi, ta un abuso grandi wel awor falta pa e Bruno Ras ey bai cobra mi pension di Lago pele. Pesey comerciantenan pone bon tino riba e nomber aki esta Bruno Ras Generaal Majoor de Bruinewijk 44 Savaneta, pasobra ami no sa fia ni tuma ningun caminda, masha danki.

BRUNO RAS
Generaal Majoor de Bruinewijk 44, Savaneta, Aruba.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Acento ta cai awor riba bo famia y bo lugar di trabao. Loke bo inicia riba e terenonan aki ta nifica exito, pero keda modesto.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Esaki ta un di e dianan mas favorable di siman pa contactonan cu otro. Tin aspectonan di viahe y diber icion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Awe bo tin mehor perspectivanan tambe riba tereno financiero. Bo tin bon aspecto pa haci compras, tambe pa uso priva.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Aspecto di luna ta percura pa bo ta riba prome lugar awor. Haci mas con actonan posibel bo por logra hopi cu combersacion cu otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Concentra bo mes riba e cosnan cu mester worde haci y no desvia di nan. Lo tin un mehoracion riba tereno financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Awe bo lo hanja mas libertad di accion. Busca contactonan cu otro; esey lo ta util. Anochi bo no mester ta muchu activo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
E weekend aki ta mas favorable cu e ultimo dianan pa bo. Bo tin un bon chens pa aumenta bo prestigio y logra algu serca otronan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Awe bo por ricibi un bon noticia of algu favorable lo pasa. Bo huicio ta bira mehor pero bo no mester actua muchu pura ainda.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Paga hopi atencion na bo finanzas comun. Laga otronan paga nan parti den gastonan. Tin secretonan rond di bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Acento ta cai actualmente riba bo partner di matrimonio y otronan. Laga nan tuma iniciativo

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Bo plannan por worde stroba pa debernan. Busca diberticion anochi, pero tene cuidao cu exageracion y stupidez.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
E weekend ta mustra masha agradabel y activo. Por bini un noticia importante, den asuntonan di amor bo lo mester actua mas correcto.

ARUBA-ANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIARAZON 28 DI AGOSTO 1963 | No. 4727

APUNTES EDITORIAL

ELECCION DI I.O.W.U.A.

Eleccion di I.O.W.U.A. ta tras di lomba, e pregunta ta awor: con nos mester accepta e resultado.

Sin duda tin algun observacion pa haci. E pregunta mas importante cu mester di un contesta na e momento aki ta: con nos mester considera cu e resultado awor cu nos sa cu den kort geding huez a duna como su opinion por lo momento, cu e reunion general di miembronan di e bond di trabadornan ariba dia 11 di Agosto tabata contra di e derechonan di e miembronan segun e statutonan. Como cu e dia ey e agenda no tabata anuncia ningun cambio di statuto segun huez no por tabatin ningun cuestion tampoco di extencion di e statutonan cu un reglamento di limitacion. Apesar di e decision di huez e union di trahadonan a tene e eleccion y segun a resulta e majoria di e miembronan a mustra di ta na fabor di e directiva nobo cu a worde elihi. E abogado di e union di trahadonan ta mira esaki como un voto di confianza, como un fortificacion di e decisionnan cu a worde tuma ariba e ultimo reunion di miembronan. E partido contrario ta duda masha tocante e declaracion aki: „majoria di e votadornan a kere cu senjor Vicente Figaroa kende a protesta contra di e manera cu e reunion di dia 11 di agosto a tuma lugar, a perde su caso y cu asina no tabata tin nada malo mas contra di esaki.

—o—

Y esaki ta un mal comprendemento, pa motibo cu huez unicamente a bisa cu e no por trata e caso aki den „kort geding". Y ariba un punto masha importante el a duna senjor Figaroa razon por lo momento.

Nos no ta hanja e situacion actual completamente satisfactorio, como cu ta trata di un dje organisacionnan di mas grandi y di mas importante di e isla aki, y segun nos lo tabata preferible cu cada hende a spera ariba un decision mas cla di huez. Anto cada kende tabata sa con e ta para y e resultado di e eleccion lo no taba'a den un nubia di scuridad y inseguridad, manera e situacion ta actualmente. Lo no tabata mehor si e directiva di e union despues di a tende e decision temporal di huez den e kort geding, a dicidi pa promer purba hanja un decision mas cla di huez civil? Anto na Grensweg lo no por existi ningun duda posibel. Awor e bond di trahadonan tin un directiva nobo, pero na cada momento por bin un hende, kende apoya moralmente door di e decision temporal di huez den kort geding, cu lo bai na husticia y lamta un caso, den cual e ta pidi e declaracion cu e eleccion no ta di ningun valor segun un proponemento di candidatonan contra di statuto ariba dia 1 di agosto. Kiko e resultado di un tal accion lo ta? E directiva cu a caba di worde eligi probablemente na un manera no mucho agradabel lo worde manda cas, proponemento nobo di candidatonan lo sigui y eleccion nobo. E intranquilidad di trahadonan lo bira mas grandi. Punto contrario lo bira mas skerpi. Tur e miseria, cu seguramente ningun di e miembronan di directiva bieuw of nobo ta desea, lo por ta e resultado di segun nos opinion, un decision tuma mucho liher pa apesar di e decisionnan juridico no mucho claro toch lo e eleccion sigui tuma lugar!

—o—

Alavez ta bin acerca, cu en caso un persona duda di e legalidad di e eleccion ariba base di e proponemento di candidatonan y pa e motibo aki cuminsa cu un caso contra e union, simannan valioso lo pasa y e cuminsamento di deliberacionnan pa un contract nobo di trabao continuamente lo por worde posponi. Loke endudablemente lo por corre peliger, ta e eventualmente renobamento di pagamento di salario promer cu Pascu, manera a sosode dos anja consecutivo caba. Pasobra ta parce cu dia dos di december venidero, ora cu e Contract colectivo di trabao termina, e deliberacionnan pa un contract nobo lo no a termina ainda. Tempo valioso a bai perdi....

Nos a keda sorprendi, cu dialuna no tabata tin ningun interes for di banda di directiva di Lago pa e eleccion. Cu eleccion pa di promer biaha a worde teni pafor di Lago, esey Lago tin di gradici na su mes. Lo tabata un bon accion na fabor di e union y e relacionnan di trabao si no a pone condicionnan na su oferta pa tene e eleccion den Lago y alavez awor cu e union a dicidi pa tene e eleccion den nan mes edificio,

(E ta sigi riba pag. 2)

Interes enorme pa eleccion

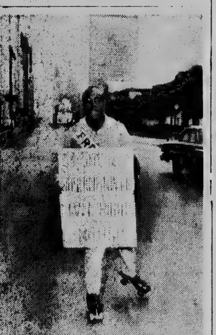
FRANS LODEWIJK MADURO PRESIDENTE NOBO DI I.O.W.U.A.

ORANJESTAD, 28 aug. — E oficina di vota di Independent Oil Workers Union, ayera mainta och'or despues di a traha 26 ora sin interupcion, por a anuncia cu un suspiro di alivio e resultado di e eleccion pa directiva di e bond di trahadornan. E anjanan venidero I.O.W.U.A. lo worde dirigi segun e resultado aki door di Frans Lodewijk Maduro. E interes di e miembronan pa e eligimento tabata enorme: unicamente 15 porciento no a haci uso di e eligimento.

Di e 2.487 miembronan di e bond di trahadornan cu derecho di vota 1.835 a haci uso di nan voto dialuna mainta entre seis'or di mainta y 8'or di anochi den e oficina di e organisacion den Grensweg na San Nicolas. Na porciento esaki ta nifica cu 77 porciento di e miembronan di e bond cu por vota a haci uso di esaki. Si nos conta acerca esunnan cu tabata cu vacacion den exterior y esunnan malo cu no por a vota, anto por worde bisa cu unicamente 15 porciento di e miembronan a keda sin vota.

En berdad cu directiva di Lago a ofrese medio siman pasa, pa tene e eleccionnan manera custumber den compania, pero e hecho, cu e directiva di Lago a duna condicion pa esaki, con e resultado lo sali di e caso su senjor Vicente Figaroa a lamta contra di I.O.W..A., esaki taba a pa e bond basta motibu pa bisa: „masha danki, nos por sin Lago tambe". Diezcuater lugar di vota y tres urna pa pone e votonan aden, cu gusto a worde fia door di gobierno y gracias na e oficina basta espacioso di e union tur cos por a bai facilmente.

President Jossy Croes di e oficina di votamento a mustra hunto cu hendenan, cu enberdad nan por tene un eleccion cu exito sin ningun yudanza di Lago. Segun insidernan masha poco eleccionnan manera esun di dialuna, a tuma lugar asina keto. Di e mas o menos 1.800 persona cu a vota, principalmente entre 12'or y 1'or di merdia y atardi di 4'or pa 5'or, a bai para trankil den fila y sin cu a laga tende un palabra di malcontento a warda trankil ariba nan turno pa vota. E cuerpo policial cu tabata tene warda cu tres homber, ningun momento mester a actua. Di bez en cuando hasta no tabata mira polis ev banda. Anochi och'or ora cu e oficina di vota a worde sera, e comite di eleccion taba'a para dilanti un trabao grandi di bai conta mas o menos 2.000 votonan. Den e frescura di anochi, y gracias na e decenas di liternan di koffie di senjor Baynes, e oficina di eleccion, cu no tabata kier a laga nan mes worde persuadi pa cancela e contamento pa mitar dia y durante e tempo ey hiba e votonan na warda di polis, a keda conta te ocho'or ayera mainta.



Esaki ta un di e 150.000 participantenan na e „Marcha pa Washington" cu ta tuma lugar awe. Ta e Ledger Smith di 27 anja cu a corre riba rolschaats di Chicago pa Washington pa participa aja na e gran demostracion. Como sandwichman riba rolschaats, siguramente e lo hala atencion.

Cu caranan palido y cu wowonan chikito, e contadornan a subi nan auto e ora pa bai busca un sosiego mereci. E homber di mas feliz di dia tabatr secretario general Casimiro Yarzagaray, kende tabatin e privilegio di ricibi mas voto cu tur e otro 29 candidatonan.

* * *

Con grandi e interes pa e votamento aki tabata a worde mustra door di e echo cu poco despues di och'or dialuna anochi, a drenta dos yamada telefonica na e oficina di e „Union". Uno tabata di un empleado di Lago, kende a bai pisca pero cu a hanja defecto na su motor di boto. Di manera cu el a yega na Oranjestad mas laat cu el a spera. Pero asina cu el a yega tera atrobe, e promer cos cu e piscado desafortunado aki a haci, ta corre busca e promer telefoon cu e por hanja, cu e speranza di por tuma parti na e eleccion via telefoon. E otro yamada telefonico tabata di senior Guillermo Giel, kende na e momento ta na hospital. E tabata un di e candidatonan pa vice-president y hasta a sali for di su cama di enfermedad pa tende con e resultado tabata pa su banda.

Presidente „cara nobo"

Den e directiva diario dos cara „bieuw" lo keda, esta esun di secretario general Yarzagaray y di tesorero Berrit P. Brook, kendenan den e periodo anterior di directiva tambe tabatin puesto. Caranan nobo ta e president di 25 anja Frans L. Maduro y vice-president Mario de Cuba. E president nobo ultimamente a bin den noticia como cu na luna di juli el a worde poni candidato door di e reunion general di miembronan y despues e reunion aki cu a propone candidatonan, mester a worde organiza di nobo como cu a worde protesta contra di e hecho, cu senjor Maduro no tabata miembro ainda di e bond dia cu nan a nombre como candidato. Apesar cu tin algun insidernan ta duda di e capacidad di senjor Maduro como president, como cu e no tin ningun experencia den bond di trahadornan y aki na algun siman tin di dirigi e delegacion di I.O.W.U.A. durante di e deliberacionnan cu e directiva di Lago tocante di un contract nobo, senjor Maduro personalmente ta yen di confianza ariba su capacidadnan „Mi background ta di tal forma, cu seguramente lo mi logra", segun e president nobo. Segun el a declara na nos, el a hanja su diploma di H.B.S. na Canisius College na Nijmegen, despues di cual el a studia economia dos anja na Economische Hogeschool na Tilburg. Awor ta basta tempo cu e ta traha na Lago como trahado di instrument, cual segun el a declara ta paga mucho mihor cu un trabao na oficina.

E resultado

E resultado segun nan a worde anuncia ajera mainta och'or ta lo siguiente:

Candidato pa

PRESIDENT:	
Dominico Flemming	604
Frans L. Maduro	**1.079**
VICE-PRESIDENT:	
Julio F. Curiel	426
Mario de Cuba	**453**
Guillermo Giel	192
Anibal Rasmijn	404
SECRETARIO GENERAL:	
Mario de Cuba	304
Casimiro Yarzagaray	**1.179**
TESORERO:	
Leoncio Albus	301
Gerrit Pedro Brook	**655**
Julio F. Curiel	433
OTRO FUNCIONNAN DEN DIRECTIVA:	
Leoncio Albus	**490**
Joaquin F. Bareño	**440**
Pieter J. Beaujon	321
G.P. Brook	493
Anton Th. Burleson	350
Rosendo A. Colina	**495**
Ambrosio Croes	410
Jacobo F. Croes	234
Marco L. Croes	281
Willebrordus E. Croes	189
Mario de Cuba	592
Estanislao de Lange	296
Jacinto M. Diaz	**552**
Dominico Flemming	**661**
Mario Franken	320
Eloy Koolman	201
Dominico Maduro	**726**
Johannes J.B. Palm	393
Elias S. Pellegrim	**523**
Anibal Rasmijn	**678**
Henk E. Reeberg	367
Roberto Rodriguez	371
Eligio D. Tromp	371
Policarpo Tromp	187
Jose D. van der Linde	247
Casimiro Yarzagaray	690
Juan V. Yarzagaray	**518**

Si tur e candidatonan di cual e nombernan ta scirbi diki aki riba acepta nan nombracion, anto nan lo forma e directiva di e bond pa e dos anjanan venidero. Den ro di tres dia despues di eleccion e directiva nobo mester ta forma difinitivamente segun e statutonan.

* * *

Algo interesante pa constata den e directiva nobo aki ta e hecho, cu aki den unicamente cuater cara „bieuw" ta bolbe, esta senjor C. Yarzagaray, Brook, Flemming y Rasmijn. Tur e otronan ta caranan nobo. E declaracion general cu majoria di e miembronan di e bond di trahadonan no tabata satisfecho cu e politica di e directiva cu awor a baha, ta worde demostra claramente cu esaki. Hopi tabata di opinion cu e directiva tabata revela mucho poco actividad. Alavez diferente miembronan di e directiva „bieuw" a worde acusa di tabatin mucho contact y hasta cooperacion cu e directiva di Lago. Segun declaracionnan e acusacionnan aki a worde haci tambe contra e president di e directiva bieuw, senjor F. H. Ritfeld y esaki tabata e motibu, pakiko su candidatura durante di e reunion na unda e candidatonan a worde proponi, no a hanja e apoyo necesario di 50 miembro. Asina cu di bon saber e reunion general di miembronan a saka e miembro di directiva cu mas experencia ariba tereno di bond di trahadonan afor. Di e dieztres personanan nobo cu a worde eligi, cuater tabata miembro di e ultimo directiva di P.W.F.A., esta senjornan Bareño, Colina, Diaz y Maduro. Senjornan Rasmijn y C. Yarzagaray a

(E ta sigi riba pag. 2)

MARLON BRANDO TA LUCHA PA DERECHONAN DI HENDE COLOR SCUR

GADSEN, 27 aug. — Marlon Brando y tres otro artista Merican di cine, cu den e estado Alabama na Merca ta biba un lucha conhun pa derechonan di hende color scur a papia antavera na un reunion pa igualdad rasial.

Brando, kende lo keda Gadsen un dia, kier pone contacto cu e principal industrial y comerciantenan pa 'rece e comunidad blancu y color scur den e ciudad ey mas serca otro.

E burgemeester di Gadsen, a bisa cu e actornan ta causadornan di irregularidad y a acusa nan di solamente ta busca publicidad. E lo no vacila pa arestanan si nan lo stroba orden publico.

YATE „WHITE SQUALL" TA HASI UN CORRECCION

ORANJESTAD, 28 agosto.— „Dia 22 di juni mi esposa y ami a jega aki na Aruba cu nos yate di bela di 33 pia „White Squall" y desde e dia ey nos a keda na Aruba. Na nos jegada e formalidadnan di douana a keda cumpli den algun minuut y desde cu nos ta aki nos ta goza di un hospitalidad y carinjo extraordinario". Asina senjor Ross N. Norgrove, capitan di un yate Mericano cu actualmente, ta bishita Aruba, a scirbi e redaccion di e revista Mericano „Motor Boating", den cual poco tempu pasa a sali un articulo, den cual e escritora a expresa su mes poco carinjoso tocante e recepcion di su yate door di douana di Aruba.

* * *

E reaccion di Capitan Norgrove a bini for di e hecho, cu nos a reproduci e palabranan poco carinjoso den Arubaanse Courant di dia 22 u.p. literal den „Motor Boating" mescos cu e reaccionnan di sorpresa di havenmeester J. Berkhout y hefe di douana S.D. Bruin. Ora cu e capitan di „White Squall" a lesa nos corant, el a dicidi pa defende interes di e isla cu desde algun luna ta ricibi e y su esposa masha carinjoso. Den su carta na „Motor Boating" senjor Norgrove ta continua, despues di a reproduci e noticia di e revista aki literal: Capitan Berkhout, e havenmeester ta un marinero cu hopi experiencia y su sabiduria di e teritorio di Caribe banda di hopi otro muestra di servicio, semper ta na disposicion di e marinero bishitante. Mi esposa y ami, desde cu nos a construi nos barcu na Nueva Zeelandia dieztres anja pasa, a drenta den hopi haaf, pero ningun caminda nos a worde ricibi mehor cu aki na Aruba. Huzgando e hopi comentarionan cu nos a tende, manera „ken tabata e autoridadnan cu a trata e yate aki asina malu", mi ta kere cu mi por bisa cu seguridad, cu esaki lo no sosede mas y e hecho cu prensa local a reacciona inmediatamente riba e articulo di sra. Peterson, ta papia pa su mes. Den cierto circulonan, nan a tuma esaki masha serio". Segun e carta, Na Aruba nan ta spera awor, cu "Motor Boating" tambe lo kier saca e comentario aki den nan proximo edicion.

5.500 A BISHITA FERIA CACIQUE

ORANJESTAD, 28 agosto.— Weekend pasa, ora cu „Feria Cacique" di Club Caribe un biaha mas a habri su portanan pa publico, e cantidad di bishitantenan na e feria aki a subi te 5.500.

Tambe e biaha aki a resulta cu e feria a worde extende. A ser agrega un stand pa tira, cu a worde aprecia masha. Tambe e surtido di premionan a ser renova. E doorprizenan cu te ainda no a worde busca y cu por ser busca serca senjor Milton Ponson den Roentgenstraat, a cai ariba e numeronan: 301, 646, 1665, 2223, 2584, 3068, 4370 y 4461. Premionan extra a cai riba e numeronan 269 y 2964.

Como acto di clausura di e actividadnan di senioren y adspirant senioren di Trupialen a tuma lugar diasabra anochi u.p. den e club di Trupialen, e entregamentu di copa. Tabatin dos premio: e prome tabata un copa cu a worde entrega pa senjor Franklin Benito como representante di adspirant senioren, cu a derrota e senioren durante e ultimo simannan den deporte. E otro premio taba'a un trofeo pa Paul Celaire, e mehor sportsman di Trupialen di anja. E entregamentu a ser efectua pa senjor Max Arends, como miembro di e comité di mayornan. Esaki a cumpli cu su tarea di un manera sumamente cordial y sympatico. E entregamentu a tuma lugar durante un anochi di baile exitoso pa e adspirant senioren y senioren den e club na De La Sallestraat. Tambe tabata presente senjora Arends y frère Alexius y Paulino. Riba e portret d.r. p.d. senjor Arends, Ruben Richardson, miembro di directiva di senioren, cu a organisa e anochi di fiesta, Paul Celaire y Franklin Benito. Durante e anochi tambe a worde despedi di Trupiaal, Tommy de Cuba, cu a sali e siguiente dia pa Hulanda pa bai sinja pa onderwijzer.

Demostracion massal na Merca

AWE „MARCHA PA WASHINGTON' TA TUMA LUGAR NA MERCA

Mas o menos 150.000 hende ta participa

WASHINGTON, 28 aug. — Awe ta e dia grandi pa Mericanonan di colo, Segun calcula 150.000 persona lo reuni na Washington pa un demostracion grandioso. Cu e marcha pa Washington nan kier pone mas presion, cu tempu a jega pa igualdad completo di rasa.

Den un cantidad di misa na Washington nan lo a tene na vispera di e marcha servicionan special. E misanan aki lo a keda habri henter anochi pa resa pa bon terminacion di e demostracion na cual hendenan di diferente religion lo participa.

E botero protestant a bisa cu segun calcula 30 te 40 mil miembro di e iglesianan protestant lo asisti na e demostracion. Organisadornan di e marcha a declara cu esaki lo transcurri den tur orden y sin crueldadnan. Actitud di e demostrantenan lo ta firme pero no activo.

Tension

Entre tantu e organisacion ta causa hopi tension. E concentrasion di 150.000 persona den un ciudad cu su 800.000 habitantenan ta brinaa caba cu dificultadnan di trafico, ta causa mas problema, cu sin e aprobacion oficial di gobierno federal pa e marcha, no por wordu soluciona. E organisadornan a hanja cooperacion completo di autoridadnan. Polis lo contribui na areglo di transportacion di e participantenan cu ta yega e capital cu bus, trein especial, avion y auto.

Aki nos por mira algun habitante di un pueblo Israëlito na frontera cu Syria, ta tene warda. E medida aki ta e resultado di un serie nobo di incidentenan na e frontera cu a tuma lugar durante e ultimo simannan, entre Israël y Syria. E asunto a worde hiba dilanti Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni.

Atentado di bom riba estudiante di color

COLUMBIA, 28 agosto. — Ajera nochi a explota den un bario pafo di Columbia den estado Mericano Zuid Carolina un bom na un distancia di mas o menos dos cien meter dje cas di Henri Mon'eith, un estudiante di colo.

E mucha muhe lo bishita como preme estudiante di colo e Universidad di Zuid Carolina. E universidad mester admiti e hoben aki a base di un pronunciacion di Corte Federal. E bom cu ta consisti di un carga di dinamita, no a causa ningun victima. Pero despues di explosion tabatin un buracu masha grandi ne lugar y varios glas di un cas den sercania a kibra. E mucha muhe cu na momento dje explosion tabata den cas huntu cu su mama, a yama e explosion un atake cobarde, y cu su decision pa studia ne universidad lo no worde influencia pa esaki.

Polisnan cu poco despues di explosion a subi riba e tereno a declara, cu ne momento ey nan a mira un auto nobo nobo ta sali foi algun mata, y cu a corre cu gran velocidad ne autopista mas cerca.

Polis a persiguiele.

Tio dje mucha muhe, un docter cu ta biba serca a bisa, cu el a sin'i e ultimo anochinan cu scopet carga riba su balcon pasobra e ta spera dificultad. E anochi dje atentado e no tabata tene warda pasobra e no taba'a sinti muchu bon.

Ajera nochi tabatin tambe un explosion den un school catolico na Baras den estado Louisiana. Anja pasa nan a habri e school aki pa muchanan di colo. Ne explosion un glas a kibra y tabatin candela. No tabatin herido. E souernan dje school a worde avisa siman pasa por medio di telefoon cu nan lo bula e school.

EHERCITO DI ZUID VIETNAM TA TUMA RESPONSABILIDAD

SAIGON, 28 agosto. — Segun un comunicado di staf general di ehercito di Zuid Vietnam e declaracionnan dje ministerio Mericano di asuntunan exterior, segun cua oficialnan altu di ehercito di Vietnam no ta na altura di medidanan en relacion cu e estado di sitio ta completamente falso. Tambe e anuncio cu e medidanan aki ta checuta pa trupanan special, cu ta bao di autorizacion di comandante supremo di ehercito ta falso.

Staf general ta haci e anuncio aki den nomber di ehercito y cu permi di president dje Republica di Zuid Vietnam y comandante supremo di ehercito. Tambe nan a bisa den e comunicado, cu casi tur comandante responsabel di ehercito a propone huntu ne president pa proclama estado di sitio, mescos cu e medidanan cu ta sigui di esaki. Ta ehercito cu a tuma tur medida pa cumpli cu e trabao aki, segun comunicado.

Minister di Sociale Zaken di Surnam na Hulanda

DEN HAAG, 28 agosto. — Awe mainta senjor J. Kraag, minister di sociale zaken di Surnam, lo bishita huntu cu director general di provicion di trabao, dr. ir. Mansholt, e centro de educacion profesional pa adul'onan na Leiden y e oficina di trabao na Amsterdam.

Di banda di Surnam ta participa ne bishita aki mr. Emanuels, minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda, tambe un colaborador di esaki su oficina, senjor Simoons.

GOULART PA EUROPA

RIO DE JANEIRO, 28 agosto. — President Brazilenjo Goulart lo haci den di dos parti di september un viahe pa Europa, y lo bishita entre otro, Francia, Italia, Portugal, Checoslovakia, Alemania Oost y West y Polonia.

E WELGA DI MINERO DI SPANJA

MADRID, 28 agosto. — E welga di mineronan den e provincia Spanjo As'uria, cu ta durando casi seis siman, ta sigui expande. Tres mina den sercania di Nalon cu a worde inaugura atrobe a worde sera ajera, cual ta haci cu e mesun cantidad di minanan den e teritorionan aki cu a worde reinaugura poco dia pasa, a worde sera atrobe.

Casi ningun trahador a presenta na trabao dia cu e minanan a worde reinaugura. For di diabierne trabao ta paralisa tambe den tres mina na Ponferrada, den e provincia Leon. Aki tin mas o menos 2.500 minero ta welga. Parse cu tambe entre e otro mineronan tin malcontentu, di moda cu mester spera cu e welga lo worde expande. Actualmente tin 20.000 minero ta welga.

NOTICIA DI POLIS

Retificacion

ORANJESTAD, 28 agosto. — Den nos edicion di ajera nos a anuncia cu diadomingo anochi a tuma lugar na Savaneta, ariba caminda principal na haltura di Savane'a Kamp un accidente tragico di trafico. Segun nos a anuncia incorectamente e auto cu a dal e caballero N. R., tabata auto numero A1538 pero esaki mester ta numero A1583 maneha pa R.L.

Bringamento di marineronan

Banda di mei anochi dialuna a worde avisa cu taba'in un bringamento di marineronan banda di un restaurant na San Nicolas. Ora polis a yega a resulta cu e marineronan a golpia otro basta caba y no tabata bringa mas. Un di nan, patrouilla a hanja na e lugar menciona. E tabata bao di influencia di alcohol y alavez taba'in un sangramento di nanishi. El a worde encarcela te ora cu e bira bon atrobe. Un otro marinero kende tambe segun declaracion a worde herida no tabata na e campo di batalla mas. Un rato despues a worde avisa cu na San Pedro Hospital un marinero cu un corta ariba su wowo a acudi y despues di a hanja tratamento medico a bolbe bai.

* * *

Banda di 12'or di merdia dialuna, asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas pa un bringamento. Ora cu patrouilla a yega na e lugar indica nan a hanja un marinero cu un boca tur na sanger. Como cu e tabata bao di influencia di alcohol el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

* * *

Mas o menos un cuarto pa 11 dialuna anochi, polis a bolbe hanja un yamada pa duna asistencia pa un bringamento di marinero den un bar na San Nicolas. Ora polis a yega a resulta cu tabata dos marinero di e bapor di guerra cu na e momento tabata den haaf na Oranjestad, tabatin gana di bringa cu kende cu tabata hiba di gusto. Nan tabata masha obstina y kier a par'i golpi den patrouilla tambe. Esaki no a resulta e caballeronan asina favorable como cu klop mester a calmanan promer cu nan por a worde hiba pa nan bapor.

Choke

E promer choke, despues cu e caminda principal na aeropuerto a worde cera y e majoria parti di trafico entre Oranjestad y San Nicolas ta pasa ariba caminda di Wayaca y Mahuma, a tuma lugar ariba e caminda aki. Esaki taba'a banda di 12'or, dialuna merdia entre e auto sin number cu tabata worde lastra pa pick-up A-2194 maneha pa V.K. y e taxi A4566 maneha pa V.C. E motibu di e choke ta cu di ripiente e auto cu tabata worde las'ra y maneha pa J.M. di ripiente a hala mucho ariba e banda robez di caminda cu e resultado cu e taxi cu ta biniendo contrario a dal ariba dje. Danjo material na e auto cu tabata worde lastra ta 200 florin (total lost) y A2194, 50 florin, y A4566, 1.000 florin (total lost).

PRESIDENTE NOBO DI....

(Continuacion di pag 1)

distancia nan mes mas promer ainda for di actividadnan di directiva di e bond aki cu na anja 1961 a worde liquida, cual bond tabata propaga afiliacion internacional pero cu a perde e referendum na agosto 1961.

* * *

Ta di comprende cu dialuna anochi mientras cu 15 caballero tabata conta e votonan rond di tres mesa, e ultimo tratamento di e caso den cual huez B. Swanenburg a declara di no ta autoriza pa trata e exihencianan di senjor Vicente Figaroa, pero cu segun su opinion por lo tanto, a bisa cu e reunion general di dia 11 di agosto, ora cu e candidatonan pa e eleccion aki a worde proponi, tabata contra di e derechonan di e miembronan, segun ta para den statutonan.

Mr. P.P.C.H. van de Voort, kende a defende „Union" den e caso aki y dialuna anochi te laat a keda den oficina di e „Union", a declara cu e resultado di e eleccion segun su opinion por worde splica como un voto di confianza di e miembronan den e directiva nobo „Segun mi esaki ta un fortificacion di tur e decisionnan cu a worde tuma durante di e reunion di miembronan". Asina senjor Van de Voort a bisa, kende asina a duna comentario ariba e desicion di huez. Ora nos a puntre si segun é, e no ta kere cu toch lo tin algun personanan kendenan tumando e decision di huez na cuento, por duda di e legalidad di e votamento y e ora via un caso nobo, por busca nan derecho, e abogado a contesta: „Esun cu protesta contra di e votamento aki su cabez no por ta bon"!

„Segun e statutonan dos tercera parti di e majoria di miembronan ta necesario pa cambia e statutonan. E resultado aki ya por worde considera como un cambio di statutonan. „Si nan kier declara e votamento aki di ningun valido anto laga nan bini numa. Unico cos cu mi ta bisa ta: 1.800 Punto! Sinta den e rolstul di presidente, den centro di e oficina di e „Union" senjor Van de Voort a bisa di ta contento, cu door di e resultado a worde mustra, cu el a duna e directiva e conseho exacto. „Ora cu nan a bin serca mi pa puntra kiko ta mi conseho, mi a puntra e directiva: con boso miembronan(ta, boso por conta cu nan? Ora cu e directiva a bisa mi „si", mi a contesta: „go ahead!"

„Pero mi no tabata sinti mi mes di aki te aya como cu ta ami a duna e conseho. E resultado a mustra cu mi tabatin razon".

Otro opinion

Di otro banda nos a tende un opinion completamente otro. Aki nan a declara, cu e resultado di eleccionnan seguramente no por worde mira como un voto di confianza „E man-in the-street no a comprende nada di e decision di huez. El a comprende for di e decision — lastimamente malo — cu senjor Figaroa no tabatin razon. E ora el a bai cu un curazon trankil na e urna di votamento, segun su opinion cu tur cos tabata bon".

Lago

Ajera Lago no kier a duna ningun comentario. E compania di cual ningun persona a mustra di tin interes dialuna anochi den loke a tuma y ta tumando lugar na Grensweg, no kier a duna contesta ariba e pregunta si Lago ta reconoce e directiva actual.

* * *

Si e progreso di e asuntonan no worde stroba pa otro casonan dilanti huez, anto pronto, segun ta worde spera dentro di un luna, e eleccionnan pa stewarts di e bond di trahadonan lo worde teni. Ora cu esaki tambe a tuma lugar, e ora despues cu e delegadonan di e stewartnan a worde tendi, e deliberacionnan tocante di un contract colectivo di trabao nobo lo tuma lugar cu e directiva di Lago. E contracto cu tin na e momento aki ta termina dia 2 di december venidero.

Apuntes Editorial
ELECCION DI I.O.W.U.A.

(Continuacion di pag 1)

si de bez en cuando un persona di Industrial Relations of Public Relations department a worde manda Grensweg pa informa cu interes con e eleccion tabata anda.

Esnan cu tin mas provecho cu e sympatia y un bon cooperacion di e union, lastimamente no ta mira con facil e ta pa hanja e sympatia aki. Henter un oficina pa directornan, hendenan di I.R. y P.R. no ta mira esaki. Tampoco nan ta realiza cu falta di interes ta activa lo contrario di locual por a worde alcanza cu interes.

—o—

Claramente e votadornan di I.O.W.U.A. a eligi e hoben Frans Lodewijk Maduro como nan liber nobo. Cu esaki, basta nada no interveni, e ta bin para na e timon di e organisacion di trahador mas grandi di Aruba Hopi hende lo bai serca dje; pa bon ideanan y pa malu. Cu e lo por realiza con awor un gran parti di Aruba su economia ta den su man. E ta hanja e poder riba paz y guerra di trabao. Cu Dios lo dune sabiduria. E y su directiva. Cu e hombernan aki lo realiza nan gran responsabilidad contra e comunidad diariamente.

MINISTER DI EXTERIOR DI SUR-VIETNAM A KEDA DETENE

Situacion ta ketu den capital

SAIGON, 28 aug. — Antayera nochi nan a detene e minister renombra di asuntunan exterior di Zuid Vietnam Voe Van Mau, ora cu el a trata pa sali di Saigon pa un viahe pelgrimista pa India, asina circulonan fidedigno na Saigon a participa.

Voe Van Mau a pidi siman pasa ontslag como protesta contra e actividad anti budista di gobierno, riba cua gobierno a dunele verlof pa tres luna. Despues e por a regresa su cas cu nan y pone bao di vigilancia. Nan a detenele pasobra e kier a sali dje pais sin permit di gobierno.

Foi circulonan semper bon informa na Saigon nan ta spera cu nan lo pone cientos dje estudiantenan cu nan a aresta diadomingo den ehercito.

Suspencion di eleccion

Gobierno a anuncia awe cu e eleccionnan cu mester a tuma luga dia 31 di agosto proximo lo worde suspende pa un otro dia en relacion cu e actual situacion. Tabata ketu awe mainta na Saigon. Nan no a anuncia ningun intento pa demostracion. E embahador nobo di Merca na Saigon, Cabot Lodge, tabatin awe mainta un entrevista cu Ngo Dihn Nhoe, ruman homber y consehero politico di president Ngo Dihn Diem. Nan no a duna ningun informacion tocante tema dje conversacion aki.

Huelga di hamber na Sur Corea

Foi capital di Zuid Korea, Seoel, nan a anuncia cu mas di 50 monge y fielnan budista, bao di direccion dje lider supremo di budistanan di Zuid Korea, a cuminza mei anochi den e tempel di mas importante di Seoel un huelga di hamber di 48 ora como protesta contra persecusion di nan religion na Zuid Vietnam.

Forzanan di guerra di Vietcong comunista, entre tantu a ataka siman pasa varios puesto na Zuid Vietnam caminda tabatin victima na ambos banda!

Lidernan militar

Ta visto cu e lidernan militar na Sur Vietnam no tabatin nada di haci cu e atakenan cruel riba e tempelnan budista y arestacionnan cruel di monjanan budista na e pais. Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a haci e declaracion aki awe na Washington. Segun e portavoz polis y departamentunan militar cu no ta cai bao di e direccion militar na e pais, tabata responsable pa e atakenan ey.

Ta visto cu e lidernan militar Vietnames ta preocupa nan mes seriamente cu e continuo intranquilidad entre e poblacion. Nan ta di opinion cu e conflicto ta bai haci un influencia desventahoso riba e lucha contra comunismo, asina e portavoz Mericano a bisa.

Segun e portavoz comandantenan militar ta apoya e decision di gobierno pa proclama estado di sitio pasobra cu nan ta spera cu esey lo pone un fin pronto na e conflicto.

REUNION DI CONSEHO DI SEGURIDAD SUSPENDE

NEW YORK, 28 aug. — E reunion, cu e conseho di seguridad di Nacionnan Uni tabata pa tene awe tardi pa atende e conflicto entre Syria y Israël, a worde suspende. Asina a worde participa ayera na New York. E reunion lo sigi awor te mayan atardi.

PERSONAL DIPLOMATICO DI SUR VIETNAM TA RETIRA

WASHINGTON, 28 aug. — E personal completo di e representacion diplomatico di gobierno di Sur Vietnam na Washington a sigi e ehemplo di e embahador Tran Van Tsjoeong y a pidi nan retiro como protesta contra e accionnan anti-Boedhista di e gobierno na Saigon. Ademas di e embahador, su senjora, kende ta representa Sur Vietnam como observadora na Nacionnan Uni y e prome secretario di e embahada a participa cu nan a entrega nan retiro.

E personal no diplomatico di e embahada y e staf di e destacado militar na Washington ta sigi normal cu su trabaonan.

WELGA NA BOLIVIA A TERMINA

LA PAZ, 28 aug. — E 3200 obreronan cu ta huelga den e minanan di tin na Bolivia a sigi traha, asina nan a anuncia ayera mainta for di capital di Bolivia, La Paz.

E gruponan di construccion di Alemania Oost ta trahando riba mas obstaculonan serca di e muraya di Berlin. Aki un bista di e actividadnan serca e poste di controle di Heinrich Heinestraat.

AVISO

RADIO ANTILLANA kier participa na publico en general y en particular na su distinguida clientela y radio-escuchas cu entrante 1 di september 1963, a keda nombra como Jefe di estacion,

SR. HUBERT EZEQUILES ANTONIO (CARUSO) BOOY

Na nomber di directiva
E.J. PRINS

MORTO DI 4 OBRERO

LUENEBURG, 28 agosto. — Awe mainta coriente a dal na Lueneburg, Alemania na 4 obrero di construccion. Ora cu e obreronan tabata cambia luga di un kraan, un braza dje Kraan a dal contra un waya di alta tension di 15.000 voltahe. E hombernan aki a muri mes ora. Dos otro obrero a keda ileso pasobra nan tabatin handschoen di goma.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Senjora Maria Agustina Wernet, felicitacion ta bini di su esposo Francisco, yiunan Serapio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo y Casilda, nietonan y nietanan, rumannan, cunjaonan y demas famia Wernet, Maduro, Kelly y Tromp. Di su suegra Anna Maduro, suegro Juan Kelly.

* * *

Dia 28 di agosto senjor Augustin Thode ta recorda su 65 aniversario, felicitacion ta bini di su esposa, di su 8 yiunan, 2 rumannan Juan y Frankie na New York, subrinanan na New York, comer y compernan, ihanan y muy especialmente di su suegra Teresita Thode y di su nieta Miguel Thode.

* * *

Dia 27 di agosto a celebra nan 10 anja di feliz union matrimonial senjor Antonio Tromp y senjora Emiliana Perez de Tromp, felicitacion ta bini di nan yiunan Edwin, Rudi, Filomena, Emely, mama y tata, tur rumannan y demas famia.

* * *

Dia 27 di agosto a recorda nan 4 anja casa senjor Serapio y senjora Juliana Werleman, felicitacion ta bini di parti di nan yiu Albert, mama Eufemia, y Petra, tata Hendrik y Florentino, di nan rumannan, Comer y comper y demas familia Werleman.

Tennis na Aruba Jrs.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo y dialuna e campeonato di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs a continua cu cuatro partido mas.

Gus Pablo y Edgar Kelkboom a derrota Eddy Themen y Joe Trappenberg den dos rapido set cu a termina 6 pa 1 y 6 pa 4.

E encuentro entre Efraim Tromp-Ciro Pieters y Charlie van Eer-Noach tambe a worde dicidi den dos set. Tromp y su companjero a sali victorioso cu score di 6 pa 3 y 8 pa 6.

Luis Brion y su companjero L. Frans a sufri un derrota contra di A. Diefentaler y E. Taytelbaum den un partido largo cu a bai tres set. E promer a worde gana door di Diefentaler y su partner 6 pa 4, pero e segundo, cu a bira uno largo a termina 8 pa 6 den favor di e team di Brion. E partido a empata asina y un tercer y decisivo set mester a worde hunga.

Cu score di 6 pa 1 Diefentaler y Taytelbaum a gana e tercer set pa asina bira triunfador di e partido.

Tambe e encuentro entre e teamnan di Jose Correa-Lebacs y Desire Baarth-Herman Kuiperi a bai tres set. Correa y su companjero ta gana e promer set 6 pa 3, despues di ta atras 3 pa 1. E team di Baarth-Kuiperi ta reacciona sinembargo y ta gana does siguinte setnan ambos cu scoer di 6 pa 2, pa asina obtene nan promer triunfo di e campeonato.

Awe tardi e campeonato ta continua ariba cancha di Aruba jrs cu dos partido mas. Den e prome e team di Klapper-Jules Nieuw ta hunga contra di Boy Escalona-E. de la Nooy, mientras cu den e segundo match ta topa otro e teamnan di Sid Frigerio-W. de Graaf y Willy

DECLARACION DI CAMBODJA

PNOMPEH, 28 agosto. — Den un declaracion cu gobierno di Cambodja a saca awe tocante su decision pa kibra relacionnan diplomatico cu Zuid Vietnam nan a bisa, cu nan a tuma e decision aki en relacion cu actitud di gobierno di president Ngo Dihn Diem contra pueblo, raza y religion di Cambodja.

Asina cu e pueblo Vietnames recobra su libertad y derechonan fundamental, gobierno di Cambodja gustosamente lo kier reanuda relacionnan cu gobierno democratico, cu tin apoyo dje pueblo, segun e declaracion.

DOS BAPOR FINLANDES DETENE PA RUSONAN

HELSINKI, 28 agosto. — Segun guarda costa Finlandes a anuncia, dos bapor Finlandes kende su tripulacion a anuncia guarda costa por medio di radio ajera mainta di a mira un cantidad grandi di bibida espiritual ta drif den Golfo Finlandes.

A worde detene pa bapornan Ruso di guerra cu a hibanan Rusia, huntu cu un boto di motor no identifica. E detension y transportacion a tuma luga prome cu bapornan di guarda costa Finlandes alcanza luga dje incidente.

Guarda costa te ainda no a hanja di autoridadnan Ruso ningun informacion tocante bapornan y nabegantenan.

SOSPECHA DI ASESINATO RIBA FRANCO

MADRID, 28 agosto. — Dos hoben Spanjo, cu nan a sentencia dia 17 di agosto na Madrid pa motibu di a comete atentadonan di bom na Madrid, a worde condena pa morto pasobra nan tabatin idea di mata general Franco. Asina ta para den un mensahe cu e representantenan stranhero di prensa na Madrid a ricibi awe dje organizacion di agrupacionnan anarquista di Spanja y Portugal.

CREDITO MERICANO PA VUELONAN DEN ESPACIO

WASHINGTON, 28 agosto. — Un comision mixto di e camara Mericano di delegados y Senado a duna un credito di 5.3 miljar dollar pa ehecucion di e programa civil di vuelonan di espacio pa e anja coriente di begroting. Den e suma aki ta inclui un credito di 3.9 miljar dollar pa construccion di un centro pa investigacion electronica, cu lo worde traha na Boston. President Kennedy a pidi un credito di en total cinco miljar 721 miljon dollar.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di augustus 1963, cu aamaning lo ser poni na post dia 31 di augustus 1963 y cu for di dia 1 di september 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

AGENDA

CINE

Diarazon 28 agosto 1963

DE VEER 6 p.m.: „El Globero" all 8.30 p.m.: „2 weeks in another town" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Tirando a Matar" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Tumulto de pasiones" 18 j
AURORA 8 p.m.: „La Tortola del Ajusco" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Underworld USA" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Argentina ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 28 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 28 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 28 agosto 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5,00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles

DELIBERACIONNAN ENTRE TITO Y CHROESJTSJEF A CUMINSA

PULA, 28 aug. — Segun e agencia oficial di prensa na Joegoslavia „Tanjoeg" Chroesjtsjef y Tito a cuminsa cu nan deliberacionnan na e isla Brioni den un ambiente cordial y yen di comprension.

E dos lidernan a papia dos ora y mei tocante e actual sistema internacional y problemanan actual di e movimientu internacional di trabao. Tambe nan a papia tocante progreso di e cooperacion entre e dos paisnan. E deliberacionnan tabata un intercambio amistoso di ideanan, asina e agencia di prensa ta informa.

Awe e combersacionnan entre e dos lidernan lo sigi. Observadornan na Pula a bisa, cu for di e palabranan di e declaracion di Tanjoeg a resulta, cu e conflicto Ruso Chines mescos cu e actual problemanan mundial tabata forma parti di e asuntunan cu a worde atende.

MI TA BUSCA MI JIU

— 11 —

—Pero nos no ta haci nada prome cu nos tin sigur.

—No naturalmente no.

—E ora nos no por papia riba dje cu Fechner tampoco.

—No solamente cu e institucion di huerfano.

—Y masha confidencial.

—Abo kier haci esey Elfrida?

—Mi mester hacie! Abo tin cu traha toch?

—Abo por sali anto?

—Si e sirvienta tey y e muchanan ta na school, semper ami ta haci compras. E ora mi por.

—Bon anto.... el a bisa y a lamta para. Y pasobra e tambe a keda poco emociona, el a pone su man riba su esposa su schouder pa consolé. Calma bo, Elfrida! No bai muchu pura! No alegra bo mes muchu tempran!

—No, Karel! el a sacudi, pero su wowonan tabata brilla.

Diabierne ora cu e sirvienta tabata traha den e cas, senjora Wortman a sali pa e ciudad. Despues di a puntra, el a jega na e edificio di huerfanonan. El a subi e trappi pa e oficina di senjor Mielke y mester a warda su turno, como cu tabatin dos hende su dilanti. Despues di un eternidad porfin e porta a habri y e por a drenta.

Senjor Mielke a invite pa bai sinta y a bisa:

—Kiko mi por haci pa Bo?

—Mi nomber ta Elfrida Wortman, el a cuminza. Nos ta biba desde 1947 den e ciudad aki. Nos ta traha serca e famia Fechner.

—Serca Fechner? senjor Mielke a puntra.

—Si, senjor. Nos ta biba den un casita banda di e villa. Senjora Fechner ta malu. Pesey ami ta haci e trabao di cas.

—Si, senjor Mielke a bisa poco impaciente.... y....

—Ta trata di e mucha di crianza, senjora Wortman a sigui.

—Helga Mekendorp?

—Si, correcto. Mi kier un informacion tocante e mucha, masha confidencial.

Senjor Mielke no tabata comprende muchu bon.

—Con bo kier meen? Pakiko bo no ta puntra senjor Fechner? E sa henter e historia.

—Ta trata no solamente di e mucha, el a splica. Mi mester sa algo tocante e mama. Na 1944 mi a perde mi yiu muher. E tabatin cincu anja e tempu ey. E.... e por ta e mama di Helga.

E ora senjor Mielke a comprende e caso aki. E tabata comprende pakiko senjora Wortman no a papia cu Cristian Fechner. E tabata su hefe. E no tabatin mag di pensa cu e kier a kita e mucha for di dje.

—E mama di e mucha jama Mekendorp, y no Wortman, el a bisa suave, y e no a mustra su mehor calidadnan ora cu el a bandona su yiu malu. Bo kier bisa mi senjora Wortman pakiko bo ta relaciona e chikitu Helga cu bo yiu muher cu a disparce?

—Pasobra e tin un lunar, e mesun marca riba e mesun lugar! Elfrida Wortman a bisa. Esey no por ta un coincidencia! Un cos asina ta pasa di mama pa yiu. Y tambe e edad ta klop.

—Calma bo, calma bo! senjor Mielke a bise. E tabata masha preocupa. E muher aki tabata bini cu argumentonan asina stranja. Lo no ta posibel pa mande bai. Lo mester investiga e caso.

—Un lunar bruin, senjora Wortman a continua, mas o menos di un centimeter, net abao di su orea na su garganta. Bo por investiga e papelnan serca Cruz Roja, semper mi a duna e lunar aki como un marca particular. Y awor e mucha aki....

—Con jama bo yiu muher?

—Marta, Marta Wortman, cincu anja, naci na Damen, dia 12 di december 1939.

Senjor Mielke a lamta para y a coge e buki di Helga Mekendorp for di kashi. El a bai sinta atrobe y a cuminza waak. E ora el a waak senjora Wortman.

—Helga su mama jama, Ulla Mekendorp. E tin binti y cuater anja awor....

—Correcto! senjora Wortman a bisa.

—Tocante su fecha di nacimentu y lugar nada no ta conoci. E mes no sa nada di esey. Nan a halota su edad, nan a hanjele riba stacion di trein, na e pueblo Mekendorp. E tabata herida na su cabez. E tabata drumi for di su tino riba e stacion. Con el a jega aya, e mes no sa. Podice nan a bahe aya, pasobra e tabata fastioso. Den e tempu ey, tur cos tabata posibel. Tur hende tabata pensa riba nan mes so.

—Unda Mekendorp ta keda?

—Ta un stacion chikitu entre Antwerpen y Luik, caminda treinnan di carga so ta para.

—Tabata un trein di carga.

—Kiko?

—E trein cu cua nos a hui, e trein den cua mi a perde mi yiu. Ora di drenta nos a separa.

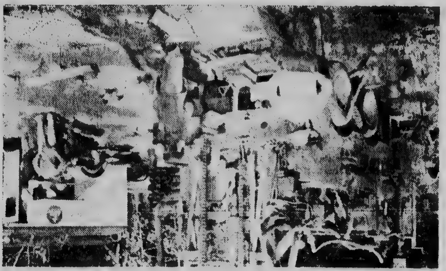
—El a bai den hospital, pa hopi tempu, y no por a corda nada mas. Den e huerfanato di Ulzen nan a dune e nomber Ulla Mekendorp, segun e pueblo caminda nan a hanje. Y Ulla pasobra durante su enfermedad semper e tabata menciona e nomber ey.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Coge, Fluff! Mordele! Sakele for di aki den.
2. Oh, mi ta desea pa mi cacho come bo, abo-abo, vagabundo!
3. Esei ta e manera di papia cu bo huesped?
4. Tuma un Martini, Fluff!

1. Bo no por usa mi luga pa caminda di sconde, Punky. Awor, bai!
2. Tuma Fluff, tuma Fluff!
4. E bestia aki ta gusta bebida. Fluff! Kico???



Esaki ta un vista di e trabao di rescate di e mineronan Mericano cu a keda serra den un mina serca di Hazleton. E flecha ta mustra e buracu di mas o menos diescincu centimeter door di cual e victimanan ta hanja ademas di aire frescu tambe cuminda y cos di bebe.

Mineronan Mericano a hanja nan libertad despues di rescate emocional

HAZLETON, 28 aug. — E mineronan Fellin y Throne, cu a keda mas di dos siman serra den un mina na Hazleton a subi terra ayera mainta tempran. Despues cu nan a termina e buracu cu nan tabata bora cu un machin grandi di boor un poco prome cu mei anochi ora local nan a saca e hombernan aki.

Nan a usa un tuig di cuero manera cerca paracaidistanan. Prome cu nan a subinan na laira, nan a pontra e mineronan pa hunta tur caminda di nan curpa cu un ta tapa cu vet, y mientras nan ta subi nan a keda den contacto continuo cu nan rescatantenan.

Esun di mas bieuw David Fellin a dicidi pa laga su companjero Throne di 28 anja subi prome cuné. E dos mineronan tabata pretu pretu y flacu ora cu nan a subi, pero den un bon condision di salu nan a hiba nan pa e hospital di Hazleton. Di e di tres minero Bova nan no a tende nada mas for di siman pasa diamars. Tabata separa esaki un ruina di ocho meter.

Dos docter di hospital a declara despues di un examinasion cu e dos mineronan ta salu, loke el a hanja masha stranjo despues di nan permanencia di dos siman den un espacio cu poco aire.

Probablemente nan lo sali awe o mayan for di hospital.

Manera ta anuncia caba e dos mineronan aki a keda serra den un mina durante un derumbamentu.

CARDINAL WYSZYNSKI TA CRITICA GOBIERNO POLACO

WARSCHAU, 28 aug. — Te ainda nos ta spera riba realisacion di justicia den nos pais. No solamente pa gruponan previlegia, pero pa tur civil y principalmente e fielnan. E primado di Polonia cardinal Wyszynski, a bisa esaki antayera den un discurso pa 50.000 pelgrimista, cu a reuni na e convento Gora, un luga conoci di pelgrimistanan Polaco na Czestotsjowa.

E palabranan di e cardinal tabata exclusivamente dedica na e derechonan humano, pone den un carta pastoral „Pacem in Terris" di defuntu Papa Juan. E primado a acusa prensa Polaco di a anuncia, cu e episcopado Polaco a reparti un cambio di e enciclica Papal y a declara cu esaki no ta berdad.

Cardinal Wyszynski, a bisa, cu hende tin derecho pa busca berdad, di tin un idea di su mes y pa sali dilanti cu esaki. Ora cu nos obispunan ta papia di e derechonan aki, nan ta mara nan boca cu censura, asina el a bisa.

El a puntra ki dia e catoliconan ta goza di e mesun facilidadnan cu e bishitantenan di reunionnan politico y deportivo ta goza. E cardinal a papia di dificultadnan cu tin riba caminda di iglesia catolica na Polonia. El a menciona na esaki limitacionnan di fiestanan eclesiastico y e barricadanan pa hobennan cu kier bira pastoor.

PROCESO NA JAMAICA

KINGSTON, 28 aug. — Nan a condena tres „restafarians", miembronan di un movimentu, bek pa Africa, pa motibu di a asesina 5 persona na e bahia Montego na april pasa. E proceso a dura 28 dia.

En total nan a mata ocho persona ora cu un grupo di „Restafarians", a cuminza un accion y a sende un pomp di gasolin na candela.

ISLANAN BAHAMA TA TUMA MEDIDANAN

SAU, 28 agosto. — Gobierno di Bahama a acepta un areglo cu ta prohibi tur cu no ta desendiente di Inglaterra pa baha na algun isla Ingles durante nan caminda pa Cuba. E areglo aki ta considera como e recien paso den e programa entre Merca y Gran Bretania pa mas vigilancia den awanan di Bahama.

Cu esaki nan kier evita conflicto internacional tocante refugiadonan Cubano cu ta hui y atakenan contra Cuba.

ALPINISTANAN HULANDES FUERA DI PELIGER

TRENTO, 28 aug. — E grupo di Alpinistanan Hulandes, cu diasabra no a regresa den su hotel na Levico, a yega eynan ayera completamente ileso.

Johan Roetwaldirle di 16 anja, cu tabata forma parti di e grupo diasabra a alarma e barrio cu e grupo ta den peliger den un pas masha dificil. E hoben tabatin su wesu di „wea di funchi" kibra y a worde hospitalisa.

Un grupo di rescate, cu a sali diasabra inmediatamente pa busca e sobra miembronan di e grupo a logra ayera mainta trempan pa alcansa nan. Den curso di ayera nan a yega na nan hotel ileso.

FOTOGRAFO TABATIN DIA DI SU BIDA

CARACAS, 28 aug. — Un fotografo di caia na San Cristobal, Veneuela tabatin e dia di su bida. E tabata para cu algun amigu na Plaza Bolivar y a ripara cu negoshi tabata bai basta malu. Na es momento ey un dama rubia atractiva a bai serca dje, bisti na slacks corra y un blusa blancu. El a pidi e homber pa saca algun portret di dje, y tabata paga al contado.

Mientras cu e fotografo a cuminsa prepara su aparato, e dama a cuminsa kita tur su pania. Sorpresa pero sin miedu e fotografo a saca su portretnan. Ora cu e portretnan a worde saca, e dama a coge e rol di film y su panjanan y a disparce, sin bisa nada den un taxi.

„Mi a puntré solamente pa tuma un pose natural", e fotografo a bisa e hendenan cu a rondoné, segun un noticia for di „Daily Journal" na Caracas.

LIMITASION DI DEVIESNAN BRASILEIRO

RIO DI JANEIRO, 28 agosto. — Segun instruccionnan, cu oficina di vigilancia riba placa y credito nan mester haci en adelante negoshi di valuta di exterior contra koersennan oficial di banco di Brasil.

Pa casi tur cos, cu excepcion pa valuta pa import y export, e cumpradornan mester paga ademas di wisselkoers tambe un contribucion.

Banco di Brasil en acuerdo cu e desarollonan di mercado lo stipula e contribucionnan. Segun informacion e fin di mas importante ta pa bai contra salidanan Brazilenjo den stranheria y pa aumenta valuta di stranheria na Brasil principalmente door di toeristanan.

Den un otro instruccion e oficina pa vigilancia riba placa y credito a aumenta e valuta di koffie cu banconan ta duna banconan di Brazil cu 60 pa 70 porciento. Tur oficina di banco y di valuta mester tene un cuenta separa di tur otro transaccionnan di valuta cu esnan pa importacion y exportacion.

Segun opinion di particularnan y esaki y e hecho cu banconan ta dispone di menos valuta, pasobra nan mester duna mas valuta di koffie, por causa un grandioso mercado negro.

HENDENAN DI MAS CU CIEN ANJA NA RUSIA

MOSCU, 28 agosto. — Den e Republica Sovietico Georgie ta biba mas di 2.100 persona cu a cumpli cien anja o ta mas bieuw, asina e agencia di prensa Tass a anuncia awe. Un di nan, Dzjoegoek Gvintsinija, a cumpli e edad di 121 anja y ta bon di salud. E ta casa, ta huma, ta bebe de bez en cuando y tin solamente dificultad cu tendementu.

E ta un poco doof. Un otro homber di 113 anja a bira malu un biaha den su bida: Den su hubentud el a hanja kinkhoest. Poco tem pasa, segun Tass a muri un homber cu 147 anja cu a laga atras un yiu homber di 36 anja y un yiu muhe di 90. E homber aki a bolbe casa na edad di 112 anja.

Ainda observadornan di Nacionnan Uni no por cuminsa nan trabao na Serawak

DJAKARTA, 28 aug. — Minister Indones di asuntunan exterior dr. Subandrio, a participa ayera cu e no por acepta e invitacion di prome minister di Malakka Abdoel Rachman, pa un bishita na Singapore.

El a bisa despues di un entrevista cu president Soekarno: „Mi a ricibi invitacion di Toenkoe, pero door cu mi salud no ta cien porciento mi no por viaha cu avion. Ta parce mi mas miho si Razal, segundo prome minister di Malakka bini Djakarta e biaha aki pa papia tocante kestion di observadornan".

Segun nan a anuncia, Toenkoe a invita minister Indones pa delibera tocante observadornan cu mester bai Serawak y Noord Borneo Ingles.

Ayera milles di Chines a baha na Siboe na Serawak a drenta un school methodista caminda un grupo di Nacionnan Uni cu mester stipula, con e poblacion ta pensa tocante union cu e federacion di Maleisië a cuminza cu su trabao. E multitud tabata tira piedra mientras nan a grita lema riba bentana di glas di school y nan a bolter tres auto. Polis cu a interveni a hanja herida.

Dr. Subandrio a bisa periodistanan cu e ocho observadornan Indones te ainda no a hanja visa pa Serawak y Noord Borneo. Tampoco Gran Britania a duna permit na un avion Indones cu e observadornan abordo pa baha na Noord Borneo. Ta parce actualmente, como sifuera Gran Britania ta atraza pa malu e completo ehecusion di e acuerdo cu nan a alcanza na e conferencia cumbre na Manilla.

Segun e minister. Nan kier lanta pueblonan di Zuid Oost Azia contra otro o nan kier ninga completamente e conferencia cumbre di Manilla, asina el a bisa.

Segun circulonan fidedigno na Djakarta Gran Britania a laga Indonesia sa, cu solamente un avion militar por hiba e observadornan pa Singapore, y un avion Ingles lo sorru pa e siguiente transportacion. Di fuente di embahada Ingles nan a bisa cu nan no por duna visa mientras tantu e Indonesnan no a bisa unda nan lo bishita prome.

CONFERENCIA DI CONSEHO MUNDIAL DI IGLESIA

ROCHESTER, 28 agosto. — Ta trata actualmente solamente dje pregunta, si iglesia catolico y otro iglesianan por realiza un dialogo berdadero, no si nan por forma un unidad.

Qu e palabranan aki dr. W.A. Visser T. Hooft, secretario general dje conseho mundial di iglesianan, a habri ayera nochi e reunion di trabao dje conseho cu nan lo tene te dia dos di september na Rochester den estado New York.

El a declara, cu e kestionnan di base cu te awe a separa nos, apesar di e espiritu nobo cu nan a constata actualmente den iglesia catolico, te ainda ta existi.

DEMOSTRACION NA DJAKARTA

DJAKARTA, 28 agosto. — Mas di 800 miembro dje „Movimentu Huvenil", Indones izquierdista, a tene na Djakarta un demostracion di protesta contra e propuesto federacion di Maleisie y descriminacion racial na Merca. E demostrantenan kier a sigui pe embahada Mericano pero polis a stroba nan.

Despues nan a kima dilanti cuartel general dje movimentu huvenil un popchi di 4 meter y mei representando „Uncle Sam", cu den un man un maleta cu dollar y den e otro un raket.

DEMOSTRACION DILANTI CONSULATO SPANJO

MILANO, 28 agosto. — Ayera nochi e demostrantenan comunista contra gobierno di Franco dilanti e consulado Spanjo na Milan, Italia, a bringa cu neo fascistanan cu tabata grita biba spanja. Polis a logra pa drecha orden. Varios demostrante a keda aresta.

COMERCIO CU CUBA DURANTE ANJA PASA

WASHINGTON, 28 agosto. — E paisnan no comunista, cu excepcion di esnan na Asia, a mengua nan comercio cu Cuba considerablemente anja pasa, asina ta resulta for di un rapport di gobierno Mericano.

Merca, cu na anja 1961 tabata e negociante mas grandi cu Cuba entre e paisnan no comunista cu 48.8 miljon dollar, a baha anja pasa te na di diezun lugar cu 7.2 miljon dollar. Comercio di Hapon cu Cuba si a subi di 36.1 miljon te na 46.4 miljon dollar, loque a pone cu awor Hapon ta mas ariba den comercio cu e pais di Fidel. En coneccion cu e hecho aki circulonan Mericano ta recorda cu Merca diferente biaha a papia cu autoridadnan Hapones tocante menguacion di e comercio di Hapon cu Cuba.

DR. HATTA DI TRANSITO NA HULANDA

SCHIPHOL, 28 agosto. — Ayera tardi e ex-vicepresident di Indonesia dr. Mohammed Hatta, a yega Hulanda. El a hospeda den un hotel y majan e lo sigui su viahe pa Suecia, unda e lo worde somete na un tratamentu medico.

Segun un noticia di e agencia Frances di noticia AFP for di Djakarta dr. Hatta a hanja un atake leve di curazon na cuminzamentu di e luna aki. Segun un noticia di un agencia Mericano di prensa dr. Hatta tabata for di dia tres di juli na un hospital na Djakarta.

Manera ta conoci dr. Hatta y Soekarno tabata pertenece na e grupo di Indonesnan cu na anja 1945 a firma e declaracion di independencia. Despues di anja 1956 dr. Hatta no a ocupa puestonan publico mas en coneccion cu desunionnan cu e tabatin cu president Soekarno.

INCIDENTE CU E AVION DI ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 28 agosto. — E Constellation di „Trek Airlines" di Zuid Africa cu ayera a haci na Naimey den capital di Niger un aterizahe di emergencia, a yega aeropuerto Windhoek di Zuid Africa awe cu 79 pasahero. Un vocero dje compania na Johannesburg a bisa, cu e avionnan di „Trek Airlines, cu ta bula na Luxemburgo tin biaha sa baha na Niamey, pero cu gobierno dje Republica Niger a ninga pa di prome biaha avionnan di Zuid Africa pa baha na aeropuertonan o pasa den espacio aerea di Niger.

E Constellation a keda durante 24 ora na Naimey. E piloto a bisa cu e toren di control dje aeropuerto di Naimey, a bisele 20 minuut prome cu e baha cu tin un prohibicion. E avion no tabatin e ora ey suficiente combustible abordo pa sigui bula.

CHINA TA PARTI PAMFLETA NA INDIA

NUEVA DELHI, 28 aug. — India a pidi e embahador Chines na Nueva Delhi, pa stop inmediatamente cu partimentu di pamfletanan den cual nan ta ataka Union Sovietica. E minister Indones pa asuntunan exterior, Senjora Laksji Menon, a participa ayera como contesta riba un pregunta di un miembro di parlamento di India.

Gobierno a hanja sa, cu e embahada Chines a expande e carta di 14 di juni di e partido comunista di Union Sovietica na India, el a participa e embahada cu e ta desaproba e campanja aki contra un pais cu ta nan amigo.

AREF PA SYRIA

BAGDAD, 28 aug. — adio Bagdad a anuncia cu e deliberacionnan entre Irak y Egypto a termina antayera nochi. E president di Irak, mariscal Aref a sali ayera pa Damasco pa un bishita oficial di 5 dia.

Observadornan na Beiroet ta kere cu e Republica Arabe Uni nobo, a muri awor definitivamente y cu president Nasser na e ultimo momento a tene su desicion pa firma e tratado di 17 di april. Nasser y Aref a papia tocante futuro relacionan entre Egypto Syria y Irak.

Terroristanan Venezolano ta duna Di Stefano su libertad atrobe

CARACAS, 28 aug. — E centro delantero di e club campeon di Spanja Real Madrid, Alfredo Di Stefano, cu terroristanan politico na Caracas a secuestra, a keda liber, asina nan a anuncia yera nochi. E prome homber cu a conta e cuenta di secuestracion di Alfredo Di Stefano, tabata e keeper afama di Real Madrid un tal Juan Roca, cu e secuestradornan di e Argentino Spanjo a laga cerca Di Stefano poco prome cu esaki a keda den libertad.

Den e entrevista Alfredo a bisa cu diasabra mainta nan a sorprendele. Algun homber bisti na polis, poco despues cu el a sali di su hotel, y nan a bisele cu el a comete un violacion serio di trafico y a ordena e artista Spanjo pa sigui nan pa un auto cu lo hiba di Stefano oficina di polis. En caba di drenta den e auto e hombernan bisti na polis a tenele y venda su wowo. E hombernan aki inmediatamente a conta Di Stefano cu nan ta forma parti di un organizacion politico revolucionario, y a tranquiliza e gran footbolista y declara cu lo no pasele nada, cu solamente ta e intencion pa pone atencion mundial riba, segun nan, e gobierno tiranico di president Betancourt.

Ora cu a yega momento cu nan mester lagele den libertad, e secuestradornan a ofrese Di Stefano pa hibele su hotel bek cu auto. E centro delantero tabata prefera pa bahele ne embahada Spanjo y nan a cumpli inmediatamente cu e peticion.

Probablemente, asina e Spanjo di 37 anja a conta, e agentenan dje organizacion terrorista tabatin idea di secuestra henter e equipo di Real Madrid riba un manera spectacular.

E ultimo dianan aki awa a cai masha hopi mes na Hulanda, locual tabata menos agradabel pa e kampeerdernan den campo. Aki nos por mira con dos di nan ta carga un picnic jug pa bai busca.,, mas awa, esta pa bebe.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Por bira un dia hopi ocupa pa bo, cu hopi re raso. Hendenan cu di un of otro manera ta importante pa bo ta tene nan vista riba bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No sea demasiado optimista si ta trata di placa of posesion. Tene cuidao cu hendenan cu ta muchu carinjoso.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao cu hendenan cu no ta di confia henteramente. No descuida e conseho di hendenan mayor y sernan queri.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awor tin chens cu bo ta haci algu cu ta haci otronan dolor. Tene bo relacionnan mas agradabel posibel y sea modesto.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No duda, mustra curashi tantu den asuntonan di negoshi como personal. Sinembargo no ta aconsehable pa tuma chensnan grandi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No haci nada cu por perhudica bo prestigio y evita tur aventura di awor, cu ta perhudica otro. Concentra bo mes riba bo trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Ta posibel cu noticianan ta atrasa awe. No actua demasiado pura y tuma bo tempu pa bo hanja e mehor resultado.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

No fia placa y tampoco presta nada na otronan. Bo mester trata pa haci tur cos mas tantu bo mes y no confia riba otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Paga hopi tino na e reaccionnan di otronan y tene cuenta cu esey. En general bo ta bao di influencia di hendenan rond di bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta un dia cu bo por cuminza cu asuntonan di suma importancia. Sigui e direccion cu bo a stipula di antemano caba.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Paga atencion awe na e asuntonan di hopi importancia cu ta stipula bo posicion den comunidad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por perde hopi door di pleita cu otro awe. Coopera mas tantu posibel cu otro y warda te ora bo hanja bo chens.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 29 DI AGOSTO 1963 — No. 4728

MARCHA PA WASHINGTON A TRANSCURI SIN INCIDENTE

Kennedy ta basi peticion riba pueblo Mericano

WASHINGTON, 29 aug. — Milles di demostrante cu a participa na e Marcha pa Washington a cuminza reuni ayera mainta tempran den centro di e capital Mericano mientras nan a canta e cantica cu a bira famoso, „Nos lo triunfa".

Alrededor di 250.000 Mericano blancu y di colo a participa na e demostracion pa derechonan igual di rasa. Polisnan cu „Walkie Talkies", tabata na puntonan strategico pa vigilancia y pa evita elementonan cu temperamento pa causa incidentenan cu lo kibra digidad di e marcha seremonioso aki.

E unico nubia na cielu tabata presencia di Lincoln Rockwell, lider di e partido Mericano di nazi y adversario fanatico di Mericanonan di colo, cu a reuni cu un 40 sympatisadornan juvenil den cercania di e monumento di Lincoln.

E nazinan cu no tin uniform, a wordu rondona inmediatamente pa polis cu sa di cual partido nan ta. Polis a bisa Rockwell, cu e no tin permit pa tene demostracion o discursonan, y lider di nazi a contesta cu el a bini Washington como representante di e mayoria di e cristiannan blancu y cu e ta presente como observador.

Prome lidernan di e demostracion a bai pa e kapitool. A ricibinan ayanan lider di e fraccion democratico y republicano den senado, Mike Mansfield y Everett Dirksen. Banda di 11'o'r e optocht a cuminza for di e monumento di George Washington pa e monumento di Lincoln caminda nan a tene e discursonan di mas importante. Mei ora prome cu e salida tabatin segun calculo di polis 10.500 demostrante cerca monumento di Washington. Polis a kere cu lo tin mas hende y a spera, un multitud di por lo menos cien mil persona cerca monumento di Washington, un obelisko di piedra na algun cientos meter di Casa Blanca.

Segun corresponsal di Reuter tabatin tension entre e publico cerca e monumento. Nan tabata canta, hari y tabata cuminda otro. Na e plenchinan di hierba cerca e monumento tabatin tentnan di e organisadornan y tambe di eerste hulp cu refresco. Segun polis, e cantidad di participantenan na e marcha ta 100.000. Observadornan ta calcula e proporcion entre blancu y hendenan di colo ta un riba 15. Ora cu e marcha a cuminza tabata yega te ainda demostrantenan cu trein bus y auto na Washington. Nan tabata carga borchinan y tabata canta continuamente Tabatin hopi hende jong ta participa na e marcha. Tambe mucha chiqui a participa na e marcha riba braza di nan mayornan.

Mensahe di Kennedy

President Kennedy a haci un peticion na e pueblo Mericano pa haci un esfuerso, pa yega na derechonan igual pa tur civil. E mensahe di e president Mericano tabata prome pa wordu anuncia otro siman riba dia di Labour.

Casa Blanca a dicidi pa haci e anuncio aki mas tempran cu bista riba e marcha.

Kennedy, a yama oportunidad pa trabao, enseñanza y derecho pa vota como terrenonan pa cual mester tin derechonan igual.

E ultimo lunanan, cien anja despues di abolimentu di esclavitud a laga mustra, cu un gran mayoria di nos poblacion ta di opinion, cu tur civilnan tin derecho riba completo participacion den nos comunidad nacional, segun e president.

Dialuna merdia ultimo, e promer grupo di beursalnan di e anja aki a laga Aruba. Mas o menos un cuarto pasa di uno nan a laga aeropuerto, despues di a tuma despedida for di decenas di familia cu tabata na aeropuerto. Aki nos ta mira e grupo cu a sali pa Hulanda y cu entretanto ya a yega sano y salvo na Schiphol. E hobennan cu a sali Dialuna mainta ta, Carmen Maduro, Hubert Maduro, Lucia Kelly Thelma Ahlip, John Williams, Thomas Croes, Petra Figaroa, Earl Henriquez, Marjorie Rumnit, Gala Turney Karel Vrolijk, Martha Kaarde, Roberto de Cuba, Shirley Zichem, Thomas de Cuba y Ruben Page.

BISHITA DI AYOEB KHAN NA INGLATERRA TA SUSPENDI

LONDEN, 29 aug. — President di Pakistan, Ayoeb Khan, a suspende e bishita di estado cu e mester a haci na october proximo na Londen. Rason pa suspension di e bishita aki ta fallecimentu di president di parlamento, cu durante ausencia di president mester actua como su sucesor. Ayoeb Khan mester a haci tambe un bishita na Inglaterra.

La Reina di Inglaterra y gobierno a acepta e suspension pa e rasonnan oficial aki. Pero e rason aki no ta convence hopi e circulonan na Londen.

Opinion general na Pakistan kier relacionan mas los entre e pais aki y occidente despues cu e intento Ingles Mericano pa mediacion den e kestion Kasjmier a fracasa y principalmente despues cu Inglaterra y Merca a aumenta nan ayudo na India pa pone esaki den posicion pa enfrenta un ameaza nobo di China. Na Pakistan nan ta convence, cu India lo usa e armanan di occidente contra Pakistan.

MARCHA DI SOLIDARIDAD NA CAIRO

CAIRO, 29 aug. — E asociacion Africano na Cairo a organisa ayera un marcha door di capital di Egypto, como muestra di solidaridad di e Africanonan pa cu compañeronan Mericano di rasa cu lo participa ayera na un marcha pa Washington.

Na Cairo e grupo aki a sali pa embahada Mericano.

E participantenan na e marcha aki lo yuna tambe for di seis 'or di mainta te seis 'or di atardi.

MARCHA DI ASUNTUNAN CERCA K.L.M.

DEN HAAG, 29 agosto. — E miembro di Tweede Kamer senjor Vondeling di PVDA, a puntra por medio di carta na e ministernan di trafico y waterstaat y di finanzas, si nan a tuma conocimentu caba cu e recien desarollonan di direccion di KLM. Senjor Vondeling a puntra:

E ministernan no ta di opinion cu e situacion serio aki ne empresa grandi cu ta devora placa di belasting no ta exigi esfuerzo completo di direccion y comisarionan die compania, e ministernan no ta convenci, cu compocision di directiva y dje colegio di comisarionan delega no ta haci e esfuerzo aki?

SATELITE SYNCOM

WASHINGTON, 29 agosto. — E satelite Mericano di comunicacion di mas nobo, Syncom, cu a keda cologa riba un luga fiho riba Brasil, a traha foi su lanzamentu dia 27 di juli durante 470 ora. Esaki ta mas largu cu tur otro satelitenan di comunicacion huntu. E satelite ta transmiti y ta ricibi mas o menos 15 ora pa dia.

Un bista ariba eleccion I.O.W.U.A.

Ariba e promer potret nos ta hanja un idea con e votamento na Oficina di Independent Oil Workers Union of Aruba a tuma lugar Dialuna. Mas cu 1.800 persona cu ta traha na Lago a para asina den fila pa tuma parti na e votamento. Despues cu e oficina di vota a worde cera, Dialuna anochi, e contamento a cuminsa. 15 Homber a conta casi 12 ora largo pa hanja e resultado di e eleccion Diamars mainta. Ta di compronde cu e presidente y lider di e grupo aki senjor Jossy Croes de bez en cuando taba a tuma un kopi di koffie cayente pa tene curpa bon y wowonan habri, y mientras tur e hendenan aki tabata preocupa nan mes masha cu e contamento di e votonan, e futuro presidente di I.O.W.U.A., Frans Maduro (robez) tabata admira e trabao di e comité di eleccion. Ariba e di tres potret nos ta miré para hunto cu senjor Juan Henriquez na porta di oficina di I.O.W.U.A., durante e contamento di voto dialuna anochi

VOZ DI PRENSA TOCANTE GUYANA INGLES

DEN HAAG, 29 agosto. — Telegraaf a scirbi, cu prome minister di Guayana Ingles, dr. Cheddi Jagan, a acusa gobierno Mericano di ta haci tur cos pa kibra su gobierno, door di tumba regimen di dr. Jagan por medio di un revolucion. Actualmente situacion na Guayana Ingles ta masha critica, pero esaki no ta falta di intervencion Mericano, pero na direccion di dr. Jagan mes, cu no a logra pa forma su pais na un unidad cu por goberna. Al contrario, foi cu Jagan ta na poder, e guerra racial a lanta mas. E guerra aki a caba completamente cu e pais.

Apesar di destension politico, cu tin den politiek mundial, e comunistanan no a renuncia nan lucha pa expande nan influencianan pa obtene un mundu comunista. Un medida ta door di causa un caos. Guayana Ingles ta un dje hopi chempelnan.

RESULTADO DI EXAMEN PA STUURMAN

ORANJESTAD, 29 agosto. — Na luna di juli 1963, a tuma lugar na Aruba y na Corsow un examen pa e certificado di teoria pa stuurman di remolcador cu ta navega na costa. Shell N.V. na Corsow a duna seis candidato curso pa esaki y Lago na Aruba 12 candidato. Alavez tabatin un candidato extra na Aruba asina cu e cantidad total di e personanan cu a pasa e examen aki tabata 20. Ocho di nan a pasa e examen aki den un solo biaha cu bon exito, di Corsow tabata A.W. Engelhardt y Th. A. Randt, mientras di Aruba tabata R. Gil, H. Hoo, D.B.A. Richardson, C. M. Semeleer, C. Werleman y P. Semeleer.

Siete candidato mester a haci nan examen di nobo pa un of mas parti, esakinan tabata di Corsow A. A. Lacruz, P. A. Mar'is, A.A. de Lannoy y A O. Statie. Di Aruba tabata L. A. I. Chance, A. Gil y E.D.W. Kappel. Cinco candidato no a pasa e examen cu bon resultado. (R.V.D.)

DIA DI ENFERMONAN NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, 29 agosto. — Manera nos a participa algun tempo pasa caba Centro Apostolico Arubano, manera tur anja lo organiza un „dia di enfermonan". E dia special aki a tuma lugar ajera den Iglesia Imaculata Consepcion na Santa Cruz. For di tempran caba, banda di 8'or di mainta, diferente personanan cu no por camna tabata worde treci cu auto. En total tabatin e dia aki como 180 enfermonan di nos isla un dia hunto cu otro. Mainta nan por a desayuna, tende misa y un predicashi chikito di pastoor Berlage de parokia di Santa Cruz. Mas o menos 12'or como 12 pastoor y pader di nos isla a duna tur e enfermonan nan bendicion.

Merdia e enfermonan a come y atardi despues di a tende un lof nan a worde hiba cas atrobe. Un palabra di respet y elogio nos tin di duna na e damanan y caballeronan kendenan voluntariamente y cu carinjo y bondad sabi di yuda e enfermonan y tene nan contento durante di e dia aki. Cu yudanza di diferente enfermeranan di San Pedro Hospital y otro damanan cu a pone nan tempo liber disponibel pa esaki, nos por a mira con nan tabata camna pariba abao pa yuda y complace e enfermonan caminda ta posibel. Ta di compronde tambe, pakiko despues ora cu a yega tempo di bai cas, hopi di e enfermonan tabata puntra: „Nos ta bai caba?"

PREMIONAN STERRIT JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD, 29 agosto. — Diferente casnan comercial na Aruba a pone premionan valioso disponibel pa e sterrit di Juventud Cristian cu lo tuma lugar dia 31 di agosto, esta diasabra venidero. Manera nos a anuncia anteriormente caba e salida lo ta patras di Centro Cultural cuminzando 7'or di anochi y lo termina na Basi Ruti pa mas o menos 9'or. Durante di un baile den Basi Ruti, e premionan lo worde entrega na e ganadornan. E premionan lo ta pa cada grupo participante y pa cada persona individual cu gana.

E premionan individual por worde escogi pa e ganadornan y esakinan ta un toaster electrico, un vulpenset marca Parker, un pic-up set y un diner pa dos persona. Tambe lo tin un premio pa esun cu drenta ultimo. E premio pa e grupo ganador lo ta un carton di juice of cerbez y un carton di sigaria. Alavez e ganador di e sterrit lo hanja un copa ariba cual ta graba „Auto Sterrit Juventud Cristian 1963". Segun nos a worde informa e participantenan lo hanja algo di pasa tempo na e salida for di Centro Cultural, pa asina tin un tempo agradabel y divertido mientras nan ta tumando parti na e sterrit.

REUNION DI C.O.C. NA PUERTO RICO

SAN JUAN, Puerto Rico, 29 agosto. — E Conseho di Organizacion di Caribe, lo tene for di dia 23 te dia 27 di september venidero nan di cuater reunion na Puerto Rico cual lo ta den man di senjor Gaston Feuillard, hefe di e delegacion Frances y president di e Conseho pa e anja aki. E Conseho lo trata e programa di trabao y budget pa anja 1964. Tambe lo worde trata e aceptacion di gobierno di St. Vincent pa tuma parti na e actividadnan di Organizacion di Caribe como Special Observer, mientras cu e reglamento ta pendiente cual lo ta pa duna tur e paisnan cu tabata den e antes Federacion di West Indie e oportunidad pa bira miembro completo.

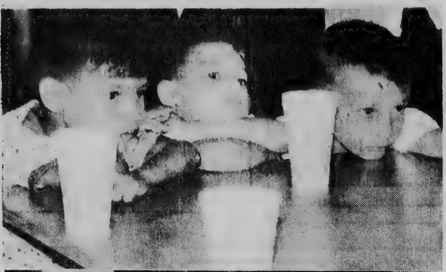
Fuera di e siete paisnan cu ta miembro, esta Republica Frances, Antillas, Surnam, Guayana Ingles, Virgin Islands Ingles, Commonwealth di Puerto Rico y Virgin Islands Mericano, ocho di e paisnan cu tabata miembro di Federacion di West Indie, cu a hanja e status di Special Observer, esta St. Vinvent, Antigua, Barbados, Dominica, Grenada, Motserrat, St. Kitts-Nevis-Anguilla y St. Lucia lo asisti na e reunion. Ariba e agenda di e Conseho tin diferente puntonan principal cu lo worde trata, manera e siguiente pasonan cu lo tin di worde tuma pa establecimento di un Banco di Caribe pa Progreso, e desaroyamento di e teritorio di Caribe como un teritorio pa turismo, un manera pa calcula, studia y evalua e accion economico y cooperacion den e teritorio aki, tambe e expansion di produccion y comercio di fruta y berdura y otro sorto di cuminda vegetal.

PROF. DR. E.M. HERMANS LO BISHITA ANTILLAS

ORANJESTAD, 29 agosto. — For di dia 6 te dia 8 di september lo ta di bishita na Antillas, Prof. Dr. E. M. Hermans, profesor den dermatologia na e Universidad di Utrecht. E ta bishita Antillas ariba un invitacion di gobierno pa e orienta su mes cu e tratamento di lepra na Antillas. Despues Prof. Hermans kende ta un specialista cu anjanan largo di experencia, lo duna gobierno conseho tocante di esaki. Entre otro Prof. Hermans ta president di Conseho di directiva di Gastmann Wichers, un organizacion cu a worde establecí cu e intencion di busca un manera adecuado y bon pa tratamento di personanan cu lepra. Prof. Hermans lo representa Antillas ariba e congreso internacional di lepra cu ta worde teni for di dia 12 te dia 20 di september venidero na Rio de Janeiro.

NOTICIA DI POLIS

SAVANETA, 29 agosto. — Diamars asistencia di polis a worde pidi na Savaneta pa un dama y un caballero cu tabata pleita cu otro y parse kier a bringa cu otro. Ora cu patrouilla a asisti a resulta cu un dama y su esposo a pleita cu otro. E dama kende no por a soporta e molestia di su esposo mas, a subi auto pa bai cas di su famia. Pero e caballero kende tabata un poco bao di influencia di alcohol no tabata di acuerdo cu esaki, of kizas e tambe kier a bai cu e dama y asina a tene na e porta di e auto. El a cai y a hanja algun raska na su curpa. Polis a hibe su cas y a pone drumi.



Con nos a hanja e pic-nic organisa pa Little League? Wel na promer lugar tabatin masha bunita actuacion di Trio Los Campiranas. Despues di a dal nos tres hunto un bon refresco nos a sinta na mesa y a goza di e actuacionnan. Pero ta di compronde cu ora diez dos'or di merdia a yega, apesar di a goza masha hopi di e cantamento di nos artistanan, e stoma tambe a cuminsa pidi algo. Cushina tabata bon surti durante pic-nic y asina nos por a saboria un bon pan hot-dog. Nos tur tres por bisa mescos cu presidente di Little League, sr. M. Serphos, ,,nos ta spera cu otro anja lo por tin un otro pic-nic di Little League''.

WELGA DI FERROVIARIO MERICANO

WASHINGTON, 29 aug. — Compania Mericano di ferroviaria a laga sa di ta kere, cu nan no ta mira ningun rason pa suspende reorganisacion cu nan kier importa te cu awe nochi. Pa esaki lidernan di fraccion di ambos partido a pidi den senado.

Na e congreso nan a trata ayera un proposicion di ley cu ta trata di evita huelga di ferroviaria cu ta amenaza for di largu tempu caba. E sindicatonan a anuncia cu nan lo proclama un huelga di e personal di ferroviaria, si e compania sigi cu e propuesto reorganisacion.

Senado Mericano a aproba antayera nochi un proyecto di ley, cu ta proviciona den arbitrahe obligatorio den conflicto di ferroviaria. Camara di delegadonan lo trata ayera un tal proyecto. Si congreso aproba e medida, e huelga, cu eventualmente mester a cuminza ayera mei anochi lo keda suspendi pa por lo menos 90 dia. Segun e proyecto, nan lo forma un comision di obreronan, contratista y figuranan for di bida publico, cu mester trece un rapport den 90 dia.

Un desicion di e comunicasion lo ta obligatorio pa ambos partido den e kestion. E dos puntonan di mas importante ta trata di abolimentu di puesto di fogonero den diezeltreinnan.

AIDIT A YEGA PEKING

PEKING, 29 aug. — Lider di e partido Indones comunista Aidit, a yega Peking ayera cu avion na cabes di un delegacion di partido, asina e agencia di prensa Nueva China a anuncia.

Aidit a yega for di Union Sovietica caminda el a keda durante for di dia 20 di juli, cu excepcion di dos periodo corticu den cual el a bishita Havana y Berlin Oost.

ASESINATO RIBA LAMBRAKIS

SALONIKI, 29 aug. — Oficial di justicia den ciudad Griego Saloniki, a yama ayera 17 funcionario alto di polis dilanti corte di husticia. Nos ta acusa di haci mal uso di poder, y di ta cumpli cu nos deber riba un manera criminal, durante irregularidadnan na mei ultimo, ora cu un miembro prominente izquierdista di parlamento a wordu trapa door di un motorcyclista pa ma. intension y a muri.

Ta pertenece na e ambtenaarnan di polis aki, teniente general Constantine Mitsos, cu tin direccion di gendarmeria na Noord Grecia, y coronel Efthimios Kamoutsis, hefe comisario di polis na Saloniki. E hombernan aki ya a wordu aboli di nan puesto.

DR. VAN ROIJEN NA HULANDA

ROTTERDAM, 29 aug. — Antayera mainta e embahador Hulandes na Washington, dr. J.H. van Roijen a yega Hulanda bordo di e bapor Rotterdam di ,,Holland Amerika Lijn''. Riba un pregunta tocante un rumor cu e lo worde nombra como embahador na Londen el a contesta, cu e no sa nada di esey, pero el a agrega cu ,,un bon ambtenaar ta bai caminda nan mandé y cu e no tin nada contra pa ocupa e puesto di embahador den e capital Ingles.

Dr. van Roijen y su esposa ta bai pasa dos luna di vacacion na Hulanda.

Den e periodo ey nan ta spera di por bishita un gran cantidad di famia.

RETIRO DI GENERAL VON HORN

NEW YORK, 29 aug. — Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a retira e general majoor di Suecia Carl von Horn, hefe di mision di Nacionnan Uni na Jemen riba su mes peticion. General Von Horn a pidi retiro pa rasonnan personal urgente. Dia 31 di agosto e retiro lo drenta den vigor.

E comandante interino di e mision di Nacionnan Uni na Jemen, coronel Brako Pavlovic, lo actua temporalmente como hefe di e mision.

General Von Horn tin 60 anja y ta traha for di maart 1958 den organisacion di Nacionnan Uni, ora cu nan a nombrele comandante di comision di armisticio na Palestina.

El a keda cu e puesto aki te na agosto 1950, caminda el a sirbi despues como lider di forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Congo. Despues di e periodo aki el a regresa Palestina. Na anja 1925 general Von Horn a drenta ehercito Sueco. Nan ta kere cu e peticion pa retiro tin relacion cu su estado di salud.

INVENTOR DI ,,JEEP" A MURI

DAYTON, 28 aug. — E inventor di jeep, Karl Probst, a muri antayera na edad di 79 anja den su cas na Dayton.

Probst, kende ya tabatin algun siman malu, a toma pildoranan di drumi.

El a inventa e vehiculo ,,Jeep" na anja 1940 den un siman di tempu, durante cu e tabata traha como ingeniero na e compania ,,Bantam Car Co.". E disenjonan di e vehiculo mas famoso di den tempu di guerra tabata na cabes di su cama, ora cu Probst a muri.

FIANZA MERICANO PA VENEZUELA

WASHINGTON, 29 aug. — E banco Mericano di export y import, a anuncia cu nan lo duna gobierno Venezolano un fianza di 13,3 millon dollar pa pagele den tempu di 16 anja.

E fanza ta pa apoya financiamentu di construccion di un brug riba Orinoco.

COMISION MERICANO PA HAITI

SANTO DOMINGO, 29 aug. — Tres miembro di e comision di investigacion di e organisacion di estadonan Mericano a yega Santo Domingo despues di a bishita Haiti. Un di e 4 miembronan, dr. Manuel Trucco cu a keda Santo Domingo, a declara cu e comision lo continua cu su trabao y lo sali awe pa e teritorio di frontera.

E president di e comision, dr. Angel Alberto Zuleta, a declara di ta pessimista tocante posibilidadnan cu e comision lo yega na algu positivo na Haiti.

CHROESJTSJEF NA SPLIT

BELGRADO, 29 aug. — E premier Ruso, Chroesjtsjef, kende actualmente ta di bishita na Joegoslavia, ayera a yega na e ciudad Split abordo di e yate di president Tito.

Den un discurso na obreronan di un astillero Chroesjtsjef a papia pa di prome biaha tocante un cooperacion mas estrecha entre Joegoslavia y e mercado comun di Oost Europa (Comecon).

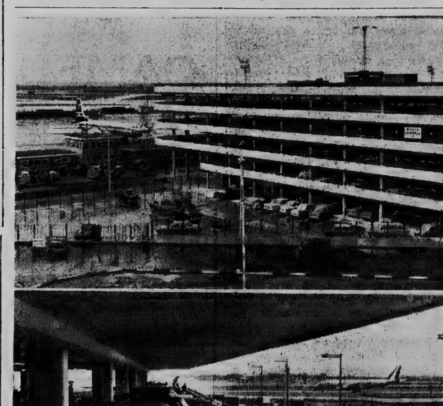
El a bisa cu Joegoslavia a demostra di ta dispuesto na participa na e reparto socialista di trabao (Comecon ta usa e expresion ey pa especialisacion industrial).

Observadornan ta di opinion cu Joegoslavia ta haci esfuerso pa hanja e status di observador dentro di Comecon, sin cu e ta miembro completo di e organisacion.

Chroesjtsjef a bisa cu e ta di opinion cu cooperacion lo haci e comercio cu exterior di Joegoslavia expande. ,,Nos ta kere, cu e astillernan di Joegoslavia lo por specialisa nan mes den construccion di cierto bapornan", asina Chroesjtsjef a bisa. Esaki segun e premier Ruso lo por trece un produccion mas grandi y un rebaho di e gastunan.

AMENAZA DI HUELGA NA FRANCIA

PARIS, 29 agosto. — E sindicato dje personal di torenan di trafico y servicio meteorologico ne aeropuertonan Frances a amenaza di huelga den prome parti di otro luna pa un tempu sin limite, si e sueldonan y condicionnan di trabao no cambia. Algun tem pasa e personal aki a huelga pe mesun razonnan aki.



Na e aeropuerto di Londen nan a habri un garashi pa parkeer di cincu piso. E gigante cu tin un haltura di dies-cincu meter a worde construi henteramente di beton cu heru aden. E tin lugar pa 1150 auto y 20 bus. E automobilista cu kier drenta den e garashi, mester tira placa den un automato for di cual e ta hanja un kaarchi y cu ta hisa e baricada pa laga e auto drenta. — Ariba: un vista di e edificio y abao; un lugar di parkeer segur y un bunita bista riba e aeropuerto.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan sumamente favorable ta favorece tur cos cu bo ta haci riba tereno di amor. Haci algo pa mehora esfera.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Planetanan ta juda bo den tur asunto di amor. Awor bo por vence tur bo problemanan cu ta stroba bo pa jega na un bon resultado.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Sea valente ora presenta un problema. Door di duda y spera bo ta logra net contrario di loke bo a pensa semper.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene cuidao pa bo no causa problema pa bo mes y tampoco intremete den asuntonan di otro. Aspectonan ta bon pa studia.

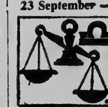
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Hendenan cu bo ta topa pa prome biaha por resulta interesante. Sali y busca contactonan den circulonan social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe tin un aspecto di sorpresa of un encuentro inespera cu por resulta masha importante. Fabornan na otro ta paga despues.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe ta un dia di aspectonan favorable, especialmente pa amor y dibertición cu otronan. Cuida bo apariencia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta mustra un dia bon pa dibertición y bida social, contactonan cu otro. Anochi ta mas favorable pa romance.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No actua sin systema, e mehor strategia ta gana e batalla. Tuma bo tempu pa pensa prome cu bo actua.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Mars y Venus ta juda bo mehora relacionnan cu otro si esakinan no ta muchu bon. Tene cuidao den trafico riba caminda.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sernan queri awor ta para den centro di bo atencion y por haci e dia agradabel. Bo ideanan ta ser ricibi bon.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspecto di Venus ta haci e dia adecuado pa trata tur asunto di amor y matrimonio. Bo tin hopi influencia riba otro.

KENNEDY TA MALU

WASHINGTON, 29 aug. — E bosero di Casa Blanca a participa ayera, cu president Kennedy tabatin e ultimo dianan aki molester di su lomba. El a bisa esaki durante su conferencia diario di prensa como contesta riba pregunta di un periodista, kende a ripara cu president Kennedy ta cocosha un poco.

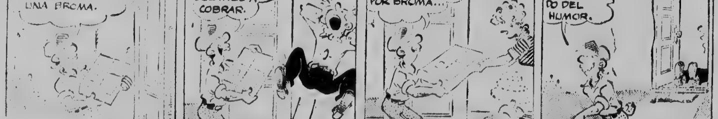
Pero e president ta sigi normalmente cu su chercicionan diario y ta landa, segun e bosero.

CISCO KID presenta pa cortesia di

1. Bo bodega no ta den pueblo? Si, pero mi ta warda e mercancianan especial ta den un luga secreto!
2. Ariba....
Ja e hefe ta trese Cisco! Ora mi bisa tira, pa mata.
3. E lugar scondi di bo ta hopi leeuw? Nos ta serca di jega!

PEPITA pa cortesia di:

1. Mare e esposo por habri e por a pa mi harie.
2. Un paki pa bo senjora... mi tin cu cobra 300 dollar.
3. Ta solamente 3 dollar, mi a bise 300 pa chansa.
4. Trabao ta dushi cu semido pa humor.



Directiva di N.A.V.U. inhustamente a rechaza protest di R.C.A.

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera mainta pa 10'or a yega den poder di e president di R.C.A. John Merryweather e carta oficial di directiva di N.A.V.U. como contesta ariba dos carta cu RCA a scirbi como protest di e wega cu R.C.A. a perde contra di Sithoc. E protest tabata basu riba e uso di e hungador Comenencia den e equipo di Sithoc, cual hungador R.C.A. a alega ta illegal.

E carta cu R.C.A. a ricibi ajera ta hiba fecha di 24 di agosto, mientras cu e dos cartanan di R.C.A. ta di fecha 30 di juni y 2 di juli.

Directiva di N.A.V.U. ta informa R.C.A. cu nan no ta considera cu tin ningun base pa Comenencia worde considera como un hungador ilegal y cu consecuentemente nan no por anula e wega cu R.C.A. a perde contra di Sithoc. Den opinion di N.A.V.U. Comenencia a cumpli debidamente cu e reglamento cu NAVU a stipula tocante hungadornan legal.

Francamente, e decision di directiva di NAVU sigur no tabata un sorpresa.

Nos a dedica un articulo extenso ariba e protesta di R.C.A. caba y a mustra cu den nos opinion e equipo Arubano, e unico club cu ainda den caso cu e protest worde dicidi den su favor, lo tabatin chens di yega na ocupa e promer luga, tin razon den su protest. Un biaha mas nos ke menciona e articulonan cu ta duna R.C.A. razon den su protest.

Laga nos cuminza na esun di NAVU. E texto na Hulandes tocante legalidad di hungador ta bisa lo siguiente: „GERECHTIGDE SPELERS: Alle spelers, die op de wijze zoals voorgeschreven door de districten waaronder deze spelers ressorteren, zijn ingeschreven als lid van een deelnemende vereniging, mogen in deze wedstrijden meedoen, met inachtneming van de bepaling dat een lijst vermeldende 25 (vijf en twintig) die gerechtigd zullen zijn voor de vereniging uit te komen, uiterlijk 5 (vijf) dagen voor de aanvang van de competitie bij het secretariaat van de NAVU wordt ingediend".

E caso ta concerni un hungador (Comenencia) di un club di Corsow (Sithoc) y pues e reglamento di e bond di Corsow (C.V.B.) mester worde tuma na cuenta.

Articulo 4 di Statuten di C.V.B. ta bisa den parti: „De C.V.B. bestaat uit: Gewone leden; buitengewone leden; ondersteunende leden; ere-leden, en de Scheidsrechtersbond. GEWONE LEDEN zijn all leden van een tot het verband van de C.V.B. toegelaten vereniging welke GERECHTIGD ZIJN deel te nemen aan door de C.V.B. uitgeschreven of goedgekeurde oefeningen of wedstrijden".

Den Huishoudelijk Reglement di CVB articulo 41 ta stipula e condicionnan cu cual hungadornan mester cumpli pa nan por hunga den weganan di CVB. Parti di e texto di e articulo aki ta bisa na Hulandes: „Om in wedstrijden van de CVB voor een toegelaten vereniging te kunnen spelen moet men: A. Nederlander of Nederlands onderdaan zijn en VASTE WOONPLAATS HEBBEN OP CURACAO".

Manera ta conoci e hungador en cuestion Comenencia ta estableci na Aruba for di luna di april 1963. Door di esaki e no tin derecho mas di por hunga den weganan di C.V.B., y consecuentemente e no por worde considera mas como „gewoon-lid" di CVB, ya cu e no cumpli cu e promer condicion mes caba. Cu otro palabra serca CVB e persona Carlos Comenencia no por ta inscribi mas como „gewoon-lid". Talvez e lo por ta inscribi como „buitengewoon lid" awor di Sithoc, (un maniobra cu ta casi sigur lo a tuma luga), ya cu e no tin derecho di hunga den weganan di CVB mas. Pero si esaki a tuma luga, ainda ta keda e caso logico cu ta imposibel pa un hungador cu no tin derecho di hunga den e campeonato di e distrito SI. por hunga den e campeonato nacional. Ta for di e campeonato di distrito ta nace e derecho di bai participa den e campeonato nacional. Y si un hungador no ta cumpli cu e condicionnan pa por participa den e campeonato di distrito pa un cierto club, ta com por ta posibel cu tog pa e mes club e por hunga den e campeonato nacional. Indudablemente ta algo absurdo, algo ilogico, ya cu si un hungador no por participa pa un cierto club di un distrito den e campeonato distrital, ta imposibel cu pa e club ey tog e por competi den e campeonato nacional. E campeonato nacional ta en realidad un continuacion di e campeonato di distrito. Si no tabata asina, anto ta tur club di Antillas Hulandes lo tin e mes derecho di participa den dje, y no unicamente esunnan cu ta clasifica den e campeonato di distrito.

No tabata sorpresa

Manera ya nos a menciona, e decision di directiva di NAVU en realidad no a causa sorpresa na Aruba.

Anteriormente nos a yega di menciona cu e president di R.C.A. tabatin speranza cu e directiva di NAVU lo weita e caso husto y fair y cu su club lo hanja razon den e protest. A resulta di ta tur contrario di loke president Merryweather tabata spera.

Den circulonan deportivo sinembargo e speranza cu R.C.A. lo hanja razon, tabata practicamente cero. Loke a pone e pesimismo aki crece mas ainda, ta e tardamento pa trata e caso, e diferente biahanan cu reunionnan den cual e protest lo a worde trata a worde cancela.

Pa „pura casualidad" ta te despues cu e equipo Veendam a derrota Dakota den nan ultimo encuentro y cu e equipo Curazolenjo Veendam a hanja un cantidad di punto cu por sigura nan promer puesto, e directiva di NAVU a mira e necesidad di trata e protest. Prensa di Corsow a proclama Veendam como campeon di Antillas 1963 tan pronto e partido contra di Dakota a termina, y aunke cu directiva di NAVU ta bisa cu nan no a proclama Veendam como campeon, segun declaracion di diferente hungador di Dakota, miembronan di directiva di NAVU tabata festeha ganamento di e titulo door di Veendam, hunto cu e hungadornan di Veendam.

R.C.A. lo apela?

Majan anochi directiva di R.C.A. lo tene un reunion y ta casi sigur cu durante e reunion aki e carta ricibi lo worde trata. Ta existi un posibilidad cu R.C.A. su directiva dicidi di apela contra di e decision di directiva di NAVU.

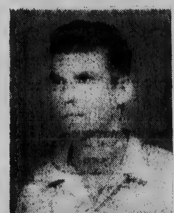
E poco reglamentonan cu NAVU tin formula sinembargo no ta menciona en absoluto nada tocante di e posibilidad di apelacion, loke ta trese e caso na criterio di cada miembro di directiva y aki ta caminda R.C.A. lo bolbe hanja un bola preto.

Apesar di esaki nos ta kere cu directiva di R.C.A. mester sigui buska su derecho haciendo un apelacion. Ultimo reunion general di NAVU a nombra un Beroepscommissie, caminda tambe e mayoria di miembronan ta di Corsow, pero tog nos ta kere cu directiva di R.C.A. mester trese e caso aki dilanti di e Beroepscommissie.

Husticia???

Ta pa ricibi e „husticia" aki mester a bira lomba pa e otro ramonan di deporte di Aruba kibrando e Resolucion di A.S.U.??? Tin hopi cu anteriormente a apoya e paso di kibra e Resolucion di A.S.U., awor ta lamenta esaki......

Cumpleanjos



Awe dia 28 di agosto ta cumpli anja senjor Antonio Werleman, felicitacion ta bini di su estimada esposa Johanna, su 8 yiunan, Juanita, Dita, Mariana, Tientje, Loedi, Croedji, Jorge, Minguel y di tur su rumannan especialmente di Dina Tromp, ihanan, compernan y comernan, amigonan y demas famia Werleman, Tromp y Wolff.

* * *

Awe dia 29 di agosto ta cumpli anja e simpatica senjorita Marian Thode, e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, 7 rumannan, su cunja Theresita Thode, subrino Miguel Thode, amiganan Elvia Winklaar, Ieca Jansen, Rosa Jansen, Veronica de Cuba, primo y primanan y demas famia.

* * *

Awe a cumpli anja e gentil caballero Juan Sabino Zievinger, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, amigo y amiganan y di su coleganan di Warenhuis V.d. Ree.

* * *

Dia 29 di agosto ta cumpli 9 anja di feliz existencia e hobencita Magaly Kusmus, felicitacion ta bini di su tata Amado, mama Luisa, rumannan Amadito, Jeffrey, Ildegar, y Harold, wela Paula Jacupucci, tanta y omonan y especialmente di su madrina Reina Geerman na Mexico.

AGENDA

CINE

Diahuebs 29 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „2 weeks in another town" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Hercules in the center of the earth" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Terror of the Tongs" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Los Llaneros" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 16.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

ESTRELLA A SUPERA ARUBA JRS. 1—0

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars anochi den Welhelminastadion e oncenanan di Aruba Jrs y Estrella a enfrenta otro. Esaki tabata otro partido di e campeonato di futbol hoofdklasse.

Despues cu na halftime e partido a pasa sin anotacion, den e tercer minuut di e segundo tempo, Estrella su alero robez Dama Werleman a anota e unico gol di wega. E partido a finaliza 1—0 den favor di Estrella, cu awor tin un gana y un perdi. Aruba Jrs tin tres perdi den mes tanto salida.

Debi na otro compromiso deportivo, nos no a logra asisti na e partido y consecuentemente no por duna e relato extenso manera custumbra.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 29 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

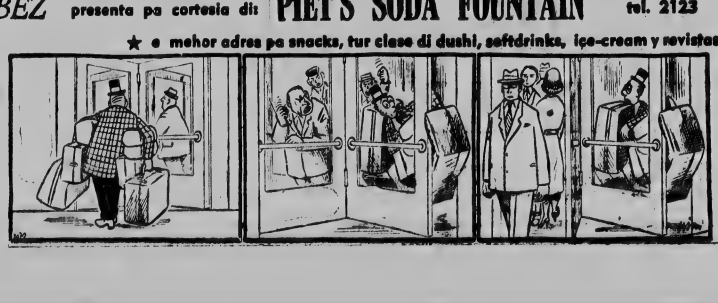
RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 29 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

1. E ta gusta Martini. Esei ta haci mi pober Fluffy maloe.!
2. E ta cobando den un refill. Duna mi, mi cacho.
4. Fluffy!

1. Fluffy!
2. Bo a pone cu mi cacho a bira contra di mi! Oh Boo-hoo-hoo.
3. Bo ta un homber terible! Bo a haci mi baby masha stranjo.
4. Oh, si mi a pensa so di mira es dia aki.



— 12 —

—Su popchi, Elfrida a murmura cu un cara blancu. E popchi cu cual e tabata bai drumi semper, su nomber tabata Ulla.

—Senjora Wortman, no ta comproba cu e Ulla Mekendorp aki ta bo yiu! senjor Mielke a bisa. El a ripara caba cu tabata un hecho pa e senjora. Ningun hende lo no logra sake for di su cabez mas.

—Mester ta Marta! e senjora a murmura su so y a keda waak su mannan.

Senjor Mielke tabatin dificultad pa actua oficial. El a sigui busca den e buki.

—Tal Ulla Mekendorp a worde cria den e huerfanato na Ulzen, como nan no por a hanja famia di dje y door di e herida na su cabez e tabata poco fastioso y nervioso. Nan no por a pone den un famia. Na edad di diescuater anja el a bai sinja serca un comerciante. Cu diesseis anja el a corre bai. Su pista nan a hanja numa den e ciudad aki atrobe caminda el a ofrece su mes pa un trabao den cushina di e hospital. E tabata na estado y kier a duna luz den e hospital aki. E tata di su yiu, e no tabata por of kier menciona.

—Y e ora? Senjora Wortman a keda scucha interesa. Ora e yiu a nace?

—E mucha a nace cu un maleza, na su pia. E mester a keda den e clinica y worde opera. Pasobra e mama no tabata preocupa su mes at all cu e mucha y tabata gusta biaha, tabata probable cu e no lo paga e gastonan pa e mucha. Nos a tuma medidanan pa pone den un institucion di trabao.

—Un institucion di trabao?

—Si, trabao forza. Ulla Mekendorp a keda aja te ora cu e mucha tabata cura y a bai pa e huerfanato local. Apenas e mama a hanja su libertad atrobe of el a disparce di repente.

—Di repente? Bo no a tende nunca nada di dje? Esey tabata e pregunta cu tabata interesa Elfrida Wortman mas tantu. Henter e historia tristu a bini na segundo lugar. Tabata trata pa hanja un rastro di Ulla, cu por a ta su yiu muher quizas.

—Si. Un biaha nos a hanja un carta di Alemania. Sin remitente naturalmente. E tabata deshaci di tur derecho riba su yiu.

—Mi tin mag di lesa e carta ey?

—Aki e ta, senjor Mielke a bisa. Mi lo lese pa bo.

Apreciable senjor! Mi ta e mama di Helga Mekendorp, cu ta serca bo den e huerfanato y mi kier participa bo, cu mi ta renuncia tur derecho di mi yiu. Entrege serca hendenan bon! Mi yiu mester hanja mas cu ami. Mi sa cu mi ta comete un inhusticia, pero e maldad ta mas fuerte cu ami mes. Mi no por haci otro. Bo no lo tende nunca mas di mi. Su atento servidora. Ulla Mekendorp.

—E maldad ta mas fuerte cu ami mes, Elfrida Wortman a murmura. Esey el a scirbi. E ta un criatura pober, infeliz. Di unda e carta a bini?

—No haci bo mes ningun ilusion! bo no ta hanje mas ajanan. El a bai hopi tempu caba.

Probablemente e ta biba riba caja, un dia aki un dia aja.

Senjora Wortman tabata [illegible]

—Di unda e carta a bini? E mester tin un stempel riba dje toch!

Aki e envelop ta, senjor Mielke a bisa. Ellisheim, el a bisa. Esey ta un lugar chikitu den sur di Alemania. Esey ta tur.

Senjora Wortman a comprende un bez. Mas e homber aki no por a bise. Esey tabata tur. El a lamta para y a tuma su tas pa sali.

—Mi ta gradici bo masha, el a bisa emociona. Mi no lo lubida: e nomber ta Ellisheim. Y awor mi lo bai. No bisa senjor Fechner nada di e combersacion aki, por fabor. No tin nada di bisa ainda toch no ta berdad?

Senjor Mielke tambe a lamta para. E tabata masha serio.

—Bo kier haci un investigacion anto? el a bisa. Lo ta masha dificil, quizas imposibel.

Pero mi no por prohibi bo. Mi ta comprende y mi ta desea bo hopi suerte. Pero por fabor hacie mas ketu posibel — pa e yiu — y pa e famia Fechner.

—Si, senjora Wortman a priminti.

—Ellisheim na Alemania, el a murmura henter e caminda pa cas! Mi ta gradici bo mi Dios.

* * *

Alberta Moritz a causa e famia Fechner en berdad un dificultad, ora cu el a bai, pasobra a resulta cu tampoco pa un salario haltu y otro ventahanan no por a hanja un otro maestra. Asina nan mester a busca un otro solucion. Pesey nan a busca un sirvienta. Vera, manera su nomber tabata, awor tabata percura pa e cushina, segun e instruccionnan di senjora Wortman y esaki mes a bira maestra di e muchanan.

Nunca di su bida el a jega di traha les cu mucha ainda. Awor e senjora di cincuenta anja mester a practica. Nunca el a jega di cria un mucha, y no semper tabata facil pa e domina e dos muchanan travieso.

E tabatin un motibu pa e sigui bringa y tabata dune pasenshi y amor; e pensamentu cu aki no tabata trata di muchanan stranja, pero quizas di su mes nietu.

Asina a resulta cu e periodo cu senjora Wortman tabata mas favorable cu e lunanan cu senjorita Alberta.

Pascu a jega y cu esey e primavera a drenta tambe. E famia Fechner a worde invita pa pasa e dianan di fiesta serca un amigo di Cristian na Brussel.

Pa duna Elena y e muchanan un poco vacacion, e viahe aki a worde haci cu trein, pa asina duna Elena un chens pa drumi. E famia lo keda mas o menos un siman.

Vera a hanja vacacion tambe. Y na promer biaha senjora Wortman a hanja poco libertad.

Esey tabata e chens cu el a warda di masha dia.

CONGRESO DI CRUZ ROJA INTERNATIONAL

GINEBRA, 29 aug. — Ayera a cuminza na Ginebra e congreso di organisacion internacional di Cruz Roja, caminda nan a tuma medidanan pa haci chensnan pa guerra mas chiqui. E comision di Cruz Roja Internacional, cu tin como trabao, pa controla e checucion di e convensionnan di Ginebra tocante guerra, a stipula un rapport den cual nan a menciona 4 condicion cu ta suficiente pa forma un actuacion reconsiliante.

Esakinan ta: Ora cu paz ta amenaza pa un guerra di atoom, ora cu Nacionnan Uni ta kere cu nan so no por aclara un asuntu. Ora cu ta trata di principionan di organisacion di Cruz Roja, y ora cu e partidonan interesa a dicidi pa pidi pa mediacion di e comision.

E comision internacional, cu ta existi exclusivamente di miembronan Suiso, a forma caba un grupo di reserva di 60 voluntario, entre kende tin oficialnan Suiso di ehercito, abogado, docter y comerciantenan, cu ta dispuesto pa bai tur caminda como guardianan di paz.

E congreso cu a wordu assisti pa mas di 400 delegado for di henter mundu lo dura te 10 di september.

NO TIN OBSERVADOR INDONES NA BORNEO

DJAKARTA, 29 aug. — Segun e agencia oficial Indones di Prensa Antara, circulonan cu tin relacion intimo cu gobierno a bisa cu ta parce actualmente cu Indonesia lo no manda observadornan pa Borneo Ingles. E agencia di prensa a anuncia, cu gobierno Indones a dicidi, pa no laga su grupo di observador cu ta consisti di ocho miembro sali en relacion cu dificultadnan technico causa pa e Inglesnan.

E agencia Indones di prensa a bisa tambe cu e circulonan menciona aki a mustra, cu Indonesia lo haci uso di e derecho pa stipula su punto di bista en bista di e conclusion di e grupo di Nacionnan Uni.

Entretantu minister Indones di asuntunan exterior dr. Subandrio a declara ter tuma un actitud hostil en frente di Indonesia y Philipina. Segun observadornan Subandrio tabata trata akinan tocante expresionnan di ambos hefe di estado, segun cual tantu Serawak como Noord Borneo lo bira independiente dia 31 di agosto, sea si e federacion di Maleisië a bira realidad of no.

ayera na e promé ministernan di Serawak y Noord Borneo cu nan no mes-

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 29 aug. — Ayera tres Aleman Oost hoben a logra hui cerca di Brunswijk pa Alemania West. Dos di nan a hui durante maltempu door di e barricadanan di prikkeldraad na e luga caminda nan no a pone ainda un campo di mina, y e otro a landa den e riu Werra pa occidente.

Un Danes di 23 anja a pasa ayera cu un truck door di e baricada di douane cerca di Klein Haugsdorf, un luga na e frontera entre Checo Slovakia y Austria, pa duna dos pasahero, un pareha Tsjecho kende nan no a menciona nan nomber pa pidi asilo politico na occidente.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIABIERNE 30 DI AGOSTO 1963 | No. 4729

Incidentenan serio na SERAWAK

MIRI, 30 aug. — Cu scopet, Granada lactrimogena, palu y piedra polis a pone ayera na e luga Miri na Serawak un fin na e irregularidadnan cu hobennan Chines a organisa, en relacion cu yegada di un grupo di observador di Nacionnan Uni. E grupo aki mester investiga si e poblacion di Serawak y Noord Borneo kier drenta den e federacion di Maleisië, cu mester contene tambe federacion Maleisië y Singapore. E conseho di districto di Miri ta contra afiliacion den e federacion.

Dos demostrante a hanja herida y bala y por lo menos ocho otro a keda tambe herida. Tabatin entre e polisnan siete herido. Estado di salud di un di nan ta serio. Despues di dos ora polis a logra drecha orden den e luga aki. E situacion si a keda un poco tenso.

E observadornan di Nacionnan Uni a presencia e bringamentu entre e Chinesnan y polis. Nan a yega cu avion for di Siboe, caminda ayanan adversarionan di e federacion propuesto a bombardea diamars un school cu piedra, caminda e observadornan tabata scucha na opinion di e representantenan di e poblacion.

Independencia

Na Miri un representante di e poblacion di Maleisië a bisa e observadornan cu e kier un union di Serawak, Noord Borneo y Broenei den un estado independiente bao di sultan di Broenei. Manera ta anuncia, Broenei no kier afila den federacion di Maleisië.

Ayera minister di asuntunan exterior dr. Subandrio a yama e posibilidad pa manda observadornan Indones na Serawak y Noord Borneo masha chiki. Bo no ta pensa cu nos ta asina loco pa manda observadornan na e ultimo momento, asina el a puntra representantenan di prensa. Na Manilla, nan a tende di fuente di e ministerio di asuntuna exterior, cu tambe Philipina ta pensa seriamente pa no manda observadornan.

FELIPE PIRELA LO ACTUA NA ARUBA

ORANJESTAD, 30 aug. — Segun un informacion cu nos a ricibi for di e comité cu a organisa e feria di Club Caribe, esta Feria Cacique, nan a logra contrata un cantante Venezolano, kende lo duna actuacion e week-end venidero, na e Feria Cacique. E cantante aki lo ta nada menos cu Felipe Pirela, conocido estrella di Television Caracas. Hopi conoce e artista aki na Aruba como un di e cantantenan di Orkesta „Billos Caracas Boys", cu cual ultimamente el a hanja masha popularidad na America-Latino y tambe aki na Aruba Awe e ta worde spera na Aruba. Pa su actuacion na feria di Caribe Club lo e worde acompanja pa un conjunto local.

NINGUN MIEMBRO DI DIRECTIVA DI I.O.W.UA. A RENUNCIA

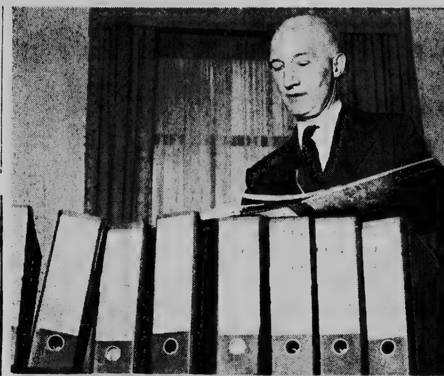
SAN NICOLAS, 30 agosto. — Awe e composicion definitivo di e directiva nobo di Independent Oil Workers Union of Aruba lo worde anuncia pa e comision electoral di e bond. Hasta tabatin rumor cu e directiva nobo, lo keda instala awe, nochi caba. Te ayera ningun di e miembronan di e directiva nobo a renuncia nan puesto.

INTENTO DI HUIDA A FRACASA NA BERLIN

BERLIN, 30 agosto. — Ajera nochi un homber desconoci a trata en vano pa hui cu un ambulanse door di pasa e baricada di frontera serca e puesto di control di auto di Alemania Oost Marien Borg, ne autopista pa Berlin West.

Ora cu el a pasa e prome baricada, e auto a para door di tironan di guardianan di Alemania Oost y ambtenaarnan di douane. E homber a trata pa alcanza na pia e stacion di frontera di Alemania West Helmsted, pero despues di algun paso el a cai abao herida pa bala di revolver. Ajera nochi tambe guardia di frontera di Berlin Oost a tira riba un refugiado, cu a trata pa hui pa Berlin West.

Polis di Berlin West a tende dos tiro y por a mira net, con e guardianan tabata transporta e homber cu sin duda ta herida. Pero den tur e fracasonan aki un otro refugiado si a logra pa hui via e muraja pa Berlin West.



Lord Denning, e huez Ingles, cu ta encarga cu e investigacion den e caso sensacional Profumo, desde fin di juni a scucha mas di 160 testigo. E Hurista di 64 anja ta spera di lo termina su rapport otro luna. Aki nos ta mira e huez cu un parti chikitu di e rapportnan tocante e caso.

Jaycees kier regala Aruba voliere

ORANJESTAD, 30 aug. — E miembronan di Junior Chamber of Commerce, Jaycees, na Aruba actualmente ta studia e plannan pa regala e isla algun voliere, pa dorna e parquenan Arubana. Nan a traha e plan aki como cu nan tabata di opinion, cu e parquenan lo hanja hopi mas atraccion door di pone algun voliere cu paranan exotico den nan.

E proyecto cu a hanja interes general durante e ultimo convencion di Jaycee na Corsow, ya caba a drenta den un estado basta leuw. Ya caba nan a ricibi e prijsnan pa diferente tipo di cauchi, mientras cu e club Arubano a scirbi diferente club den becindario — Jamaica, Venezuela, Santo Domingo — pa pidi nan pa coopera cu e plan Arubano aki door di manda un cantidad di paranan excepcional for di nan propio pais.

No solamente di e manera aki nan ta percura pa e cauchinan hanja un surtido hopi varia di para, pero alavez e laso entre e diferente clubnan den teritorio di Caribe ta worde fortifica. E „Ways and Means Committee" di e club actualmente ta masha ocupa cu pensamentu di actividadnan pa cubri e gastonan di e proyecto.

No ta intencion di Jaycees pa di e manera aki haci un principio pa un parque zoologico chikitu pa Aruba. E unico obheto di e club ta pa haci Aruba door di e regalo aki mas atractivo ainda pa e habitante y bishitantenan. E mantenimentu di e volierenan lo bira un asunto di D.O.W.

Tarifanan di SAN PEDRO HOSPITAL a subi

ORANJESTAD, 30 aug. — Atrobe e directiva dil San Pedro Hospital na Oranjestad mester a tuma e desicion pa hisa e tarifanan. Den un comunicado duna na prensa ta worde splica, con e hisamento di tarifa aki ta e resultado di e gastonan cu a subi y e esfuerzo di e directiva pa yega na un exploitacion completo, loke no por a worde logra promer cu e hisamento di tarifa aki.

E texto di e comunicado cu a worde entrega na nos ta lo siguiente: „Cu anuncionan lo worde participa awe den tur diarionan, cu Hospital „San Pedro de Verona" ta obliga pa cambia e tarifanan pa cada dia di enfermedad, entrante dia promer di october 1963. E cambio aki ta pa unicamente adapta na e tarifanan di e gasto pa cada dia di enfermedad.

E esfuerzo mas impertante di hospital ta, continua su trabaonan na bienestar di e sanidad di Aruba.

Bon percuracion y tratamento di e patien nan ta exigi un personal adecuado y un maquinaria extenso ariba tereno medico-tecnico. E gastonan en cuestion cu esaki, mescos cu tur otro gastonan ta worde teni na un minimo tanto cu ta posibel, pero sin descuida e interes di e patientnan.

E explotacion completo ta necesario pa por keda traha na bienestar di e pueblo di Aruba. Pa logra esaki e cambionan di tarifa anuncia ta necesario".

Esaki segun e comunicado cu nos a ricibi for di directiva di San Pedro Hospital.

LAGO SU PUNTO DI VISTA CONOCI AWE!

SAN NICOLAS, 30 agosto. — Segun ta worde spera directiva di Lago lo anuncia su punto di vista awe en cuanto e resultado di eleccionnan teni dialuna pa directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.U.A. Manera ta conoci no ta sigur ainda cu e directiva actual di e bond a worde eligi segun statutonan, como segun un sentencia provisional di huez e stipulacion di candidatonan a bai contra interesnan di e miembronan di bond. Jen di interes ta worde spera riba e punto di vista di directiva di Lago, di locual lo depende si e directiva recien eligi lo por bai delibera cu e directiva tocante e contract nobo di trabao. E contract actual ta expira dia 2 di december.

PANDELLIS LO PAPIA PA ATENEO DE ARUBA

SAN NICOLAS, 30 agosto. — Dia 3 di september venidero lo tin un reunion atrobe di Ateneo de Aruba, un grupo cultural cu ta papia Spanjo, cual algun luna pasa a worde forma. E biaha aki e obheto di e anochi lo ta „Folklore del Caribe". E reunion lo worde habri cu tocamento di un disco documentario cu canticanan folklorico di Guyana Ingles. Despues e pintor John G. Pandellis lo papia tocante di „tradicionnan y custumbernan di Corsow y Surnam". Senior Padu del Caribe a worde invita pa asisti na e reunion.

Prof. Christen Vrouwen Bond a eligi directiva nobo

ORANJESTAD, 30 agosto. — Durante di e ultimo reunion di directiva di Union di Damas Cristian Protestant senjora W. Blok-Ponson a worde eligi como president di e union. Hunto cu ne a hanja puesto den e directiva nobo e damanan: R. Eman, G. Suvdem-Bodeutsch, J. den Dulk-Van Dijk y D. J. Timmer Schuurman. Dia 3 di september lo tin un lectura atrobe pa e miembronan di e bond. Orador lo ta dokter Willemse, kende durante basta tempo a traha na Nieuw Guinea y lo conta algo y mustra dia di e pais aki. E lugar di reuni lo ta den e sala ariba di iglesia na Oranjestad.

TELARUBA TA HABRI DIA 29 DI SEPTEMBER!

ORANJESTAD, 30 aug. — E estacion di television di Aruba, TeleAruba, di cual e edificio na Spaans Lagoen awor a keda termina, segun nos a worde informa di fuentenan bon na haltura, lo ser inaugura oficialmente, dia 29 di september un diadomingo. E antenna lo ser construi pa expertonan di Radio Victoria aki na Aruba.

GRAN ENCUENTRO DI DOMINO DIA 11 P.V.

ORANJESTAD, 30 agosto. — Dia 11 di september un gran encuentro di domino lo tuma lugar entre e equiponan di polis di Playa, polis di San Nicolas, departamento di Sociale en Economische Zaken y Corte di Husticia. Nan lo hunga den centro di POVA. E ganadornan lo ricibi e copa di Rey de Copas y algun otro premionan.

ELIGIMENTU DI DIRECTIVA DI K. v. K.

ORANJESTAD, 30 agosto. — Dia 1 pa 14 di november stipulacion di candidatonan pa eleccion di directiva di Kamer van Koophandel & Nijverheid lo tuma lugar na Aruba

Na turno di baha ta e tres representantenan di empresanan nor mejor esta senjoresnan: M. Arends, G. de Veer Jr. y Th. Hese.

LANDAMENTU DI Y.M.C.A. TA CUMINSA ATROBE

SAN NICOLAS, 30 agosto.— Den e segundo mitar di september atrobe nan lo cuminza cu e instruccion gratis di landamentu cu e instructornan di Y.M.C.A. ta duna e muchanan di school. Te ainda Y.M.C.A. no por keha di falta di interes, como ainda tin henter un lista cu interesadonan ta warda. Un school di Santa Cruz y uno di Dakota ta e prome cu ta bini en consideracion pa lesnan na september, cu ta cuminza cada diasabra merdia pa dos'or den laman serca di Pova Beach.

P.G. ta pidi ass. di comercio: Premionan mas chikito pa loterianan comercial.

ORANJESTAD, 30 aug. — Sperando un ley definitivo en relacion cu reglamento di loterianan comercial, P. G. a laga e directiva di Associacion di Comercio e Industria na Aruba sa, cu por lo pronto e loterianan comercial lo worde tolera ainda, basta comercio voluntariamente ta pone limitacionnan en relacion cu e premionan. Alavez P.G. a pidi comercio pa en lo futuro no anuncia e resultadonan di loterianan pa medio di radio y T.V.

E carta di P.G. ta bisa lo siguiente:

En relacion cu e aumento di loterianan organisa pa comerciantenan, mi kier pidi bo atencion pa lo siguiente.

Apesar di e hecho cu organisacion di e loterianan aki ta prohibi segun Loterijverordening, ta parce mi indeseabel pa laga esaki tuma lugar sin limitacion of control, tambe den interes di e comerciantenan mes. No ta imposibel cu un comerciante menos scrupuloso, ta organisa un loteria di tal forma, cu un of mas premio keda aden. Si esaki bira conoci, e lo perhudica henter Comercio.

Si tin necesidad serca Comercio pa stimula ventanan door di organisa loterianan menciona, esaki lo ta dificil pa continua sin un reglamento legal cu e limitacionnan y control necesario pa esey.

Sperando esaki, ta parce mi deseabel, cu Bo ta insisti serca Bo miembronan, cu nan no organisa loterianan, na cual nan ta duna premionan en efectivo. Si ta trata di premionan den articulos, ta parce mi deseabel pa limita esakinan encuanto nan valor. Mi kier stipula especialmente aki, cu esaki no ta nifica un permit oficial pa tal loterianan cu premionan den articulos di poco valor, of otro manera, pero cu ami, teniendo cuenta cu e situacion, cu a surgi den curso di anjanan, no kier termina esaki di repente en espera di un eventual areglo, den cual cuenta ta ser teni cu interes di comercio y interes general.

Alavez mi lo aprecia, si e comerciantenan no anuncia e loterianan en kestion por medio di radio y television.

E directiva di e associacion a pidi e miembronan comentario riba e sugestionnan di P.G.

„LA CRUZ" contra campo

Semanario di obispado ta inicia lucha contra centro di prostitucion

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 30 aug. — „La Cruz" e semanario di obispado di Willemstad, a cuminsa e lucha contra di Campo Alegre, centro di prostitucion na Corsow. Den un articulo extenso ta worde publica cu Campo especialmente den ultimo tempu a bira un fuente di criminalidad hubenil y otro irregularidadnan. Aruba tambe ta ser influencia door di dje como cu tur weekend ta bini hobennan, hasta mucha di school, pa Campo, „pa sera conoci cu e campamentu di peste y perdicion. E culpablenan ta, segun e corant, tambe esnan cu ta laga e situacion aki continua.

„Campo Alegre na Corsow ta bira awor un desastre horibel. Esun cu no ta ciegu y no ta sera su wowo pa malu, mester por mira esaki y comprende.

Nos por keda duna motibunan falsu pa criminalidad hubenil, pa tur irregularidad serio, pa tur divorcio cu ta tuma lugar den ultimo tempu na Antillas, principalmente na Corsow. Si nos deshaci di e motibunan falsu, anto nos ta hanja e motibu berdadero den Campo, e fuente berdadero di tur irregularidad, di tur crimen," segun „La Cruz."

Aruba

„No solamente Corsow, pero tambe Aruba ta sinti e consecuensianan di Campo. Bo mester sa cuanto hoben, hasta mucha di school, ta bini tur weekend di Aruba pa Corsow pa sera conoci cu e campo di peste y perdicion, e lugar aki di sushidad y perdicion, caminda hopi tata di famia y hobennan ta perde nan felicidad y cu esey tambe ta risga felicidad di e famia y futuro. Ken por keda sinta trankil e ora ey, y no grita socorro ora nos mira con nos hobennan ta tira nan mes den un abismo di inmoralidad, buracheria y peor? „La Cruz" ta jama Campo Alegre „un lugar maldiciona", cu ta produci placa solamente pa e donjonan, cu ta explota nos famianan, nos pueblo. „Aki e lugar ta caminda e fuerza, e virtud, e moralidad di Corsow y tambe di Aruba ta ser destrui."

„E tata ta topa cu su jiu. Nan ta warda e mesun muher publico. E maestro ta topa su alumno, e hefe su empleado. Un ta warda e secreto di otro. Nan ta detesta otro tur. Sodom y Gomorra."

„Den nos tempu moderno no ta custumber pa jama e maldad na su nomber. Awe un dia nos ta worde confronta cu asuntonan lamentable, y pa haci moderno nos ta hisa schouder y bisa, ay, asina mundu ta unavez......!

Pero leynan di Dios no ta cambia. Esnan cu ta kibra e leynan aki ta culpabel, tambe esnan cu ta favorece cu nan ta worde kibra door di no haci caso, no signala, no prohibi. Nan ta culpabel tambe na e destruccion di un pueblo, cu door di ignorancia y degeneracion ta pasa tempu den lugarnan manera Campo Alegre," segun e articulo den „La Cruz".

Tambe na Francia, e tempu a causa hopi dolor di cabes pa e hendenan cu ta cu vacacion. Esaki ta un escena tristu na e playa di Normandië, despues di un remolino di bientu.

MAL TEMPU NA ITALIA

VERONA, 30 agosto. — A reina ajera nochi den becindario di Lago Garda den provincia Italiano Verona, mal tempu, bientu cu orcan, awaceru y hagel. Segun e prome noticianan a muri un persona y varios otro a keda menos o mas herida. Tambe nan a perde algun persona. Hopi cava ta bao di awa door die caida pisa di awaceru, mientras otronan ta sera pa schuifmentu di tera, e orcan, a reina mas tantu riba un luga pa campamentu serca di Verona. E personanan die campamentu aki, entre cua tabatin hopi toerista di stranheria, a busca refugio den casnan den becindario o den nan auto. Algun auto ta tapa door di schuifmentu di tera. Ta haci e trabao di rescate di voluntarionan y polis, dificil e mal tempu y schuifmentu di tera.

„Vivons en Chantant" a cosecha gran exito na Bonaire

(Di nos corr. na Bonaire)

KRALENDIJK, 30 aug. — Centro Cultural Bonaire den ultimo tempu probablemente tin hopi suerte pa atrae evenementonan cultural. E interes a crece mas durante e ultimo luna y loke ta importante e interes aki ta sali mas y mas for di tur clase di e poblacion, tambe for di e partinan cu antes no a pensa mes pa asisti na un evenemento cultural.

Asuntunan cultural antes tabata un asunto pa e „poco feliznan" actualmente afortunadamente e ta un asuntu den cual mas y mas henter e poblacion ta participa.

Si Mascaruba „a hala hopi publico (860), „Les Sylphides" bao direccion di Cocky van Oost a hala mas ainda. Sinembargo e coro Arubano „Vivons en Chantant" bao direccion di Ad Stenzen a kibra tur record e weekend pasa. Diabierne anochi e coro di 80 miembro a actua pa un sala completamente jen den e club „Jong Bonaire". E sala no por a contene tur e interesadonan y hopi mester a keda pafor. Segun calculo e cantidad di bishitante tabata mas o menos 800! Diasabra atardi tambe e coro a actua pa e hubentud Bonairiano. Na e ocasion ey tambe hopi mayornan tabata presente, asina cu en total tambe mas o menos 700 a jena e sala.

Casi por haci e conclusion cu hopi hende tabata asina entusiasma di e programa cu nan a bai scucha dos biaha.

Popular

Con cu ta „Vivons en Chantant" no mester puntra su mes si e actuacion tabata un exito. E interes enorme e afirma esey claramente. E programa tambe tabata fanasticamente bon. Claramente el a worde teni popular: wals, tumba, canticanan popular di diferente nacionalidad etc. Tur den areglonan sublime, den cual un coro dirigi cu un man di maestro a sali riba un manera impresionante.

E coro a ser reforza cu Trio Los Aventureros" cual su actuacion a cai den smaak.

Como solista a triumfa Esther de Castro, harpista. Cu un aplauso enorme door di cual e sala casi a ser destrui Vivons en Chantant a worde obliga pa ripiti e ultimo numero „Ladron goloso" por lo menos dos biaha.

Senjor Ad Stenzen cu su coro por mira bek riba un torneo exitoso pa Bonaire. Solamente por lamenta cu un dirigente asina capabel manera Ad Stenzen pronto lo sali for di Antillas. Cu directamente despues di actuacion di „Vivons en Chantant" hopi voz a lamta pa jega na un establecimentu di un coro similar na Bonaire, quizas ta e mehor felecitacion na direccion di e coro asina popular di Aruba!

NAN A PERDE AVIONNAN MERICANO

WASHINGTON, 30 agosto.— Foi ajera tardi nan a perde dos avion di carga dje forza aerea Mericano na 1.500 kilometer na noordoost di Maimi riba Atlantico. Abordo di cada un dje avionnan aki tin por lo menos 4 persona.

DELIBERACIONNAN ENTRE CHROESJTSJEF Y TITO

PULA, 30 agosto. — Prome minister Chroetsjef y president Tito a yega di acuerdo tocante kestionnan importante di desarollo internacional y relasionnan mutuo entre ambos pais, asina nan a anuncia awe na Belgrado. Den un comunicado, cu nan a saca despues di deliberacionnan di ajera y awe entre ambos hefe di estado, nan a bisa di a pone atencion extra ne relacionnan riba tur tereno entre Rusia y Joegoslavia. Tambe nan a papia tocante kestionnan actual na checusion di politica di coexistencia pacifico, desarme y cooperacion entre Rusia y paisnan di desarollo di Joegoslavia.

Awe nochi nan a anuncia oficialmente na Pula, cu prome minister Chroetsjef lo haci su permanencia na Brioni un dia mas largu pa sigui delibera cu president Tito. Ambos hefe di estado, a bishita ajera nochi den compania di nan esposa e haaf di e ciudad di Pula. Tabata tambe den nan compania president di Senado Italiano Cesare Merzagora, cu a yega Brioni awe tardi. Majan e lo tin un entrevista cu president Tito.

ESSO A EMPATA CU HEINEKEN'S NA PROME LUGA

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu dos triunfo sigui obteni durante e siman aki e novena AA di Esso Servicecenters a pasa pa promer luga di e actual campeonato companjando e novena di Heineken's. E promer triunfo tabata riba e propio equipo di Heineken's cu score di 4 pa 3. den partido caminda Heineken's a conecta ocho hit, comete cuatro error, mientras cu Esso a liga 7 hit y comete tres error. Pitcher ganador a resulta e derecho Emiliano Jansen, kende den e sexto episodio a worde releva door di Geo Guerrero. Sam Jacobs a resulta pitcher perdedor pa e novena cerbecero.

E segundo triunfo di Esso di e siman tabata riba e novena di Marlboro cu score di 12 carrera pa 1. E ganadornan a conecta tambe un dozijn di hit y a pifia un solo biaha. Marlboro a conecta seis hit y comete seis error. Durante e partido aki Frank Linsey di Esso a conecta homerun den leftfield den e sexto inning cu base bashi. R. Marlin tabata e pitcher ganador perdiendo e zurdo Claude Wilson pa e cigarilleronan di Marlboro.

Zenith a derrota Winston

Cu anotacion di 12 carrera pa 3, e equipo di Zenith a obtene un triunfo riba esun di Winston. Un total di 15 hit a worde conecta door di e ganadornan contra di 6 di e perdedornan. E errornan cometi tabata 10 door di Winston y 7 door di Zenith. Mike Fried a resulta pitcher ganador perdiendo A. Angela.

E posicion di e equiponan incluyendo e tres weganan aki ta lo siguiente:

CLUB	WG	WP	WA
Heineken's	6	2	0
Esso	6	2	0
Zenith	5	3	1
Winston	3	5	3
Marlboro	0	8	6

PLYMOUTH A DEFAULT CONTRA HEINEKEN

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato clase A e equipo di Plymouth a keda sin presenta pa nan compromiso contra di Heineken's y consecuentemente a perde pa defaut. E triunfo facil aki sinembargo no ta hisa e novena di Heineken's riba e tabla di posicion ya cu nan ta keda den e cuarto puesto bao di Verf Antiliana (nr. 1), Erres (nr. 2) y Plymouth (nr. 3).

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E torneo di tennis di Aruba Jrs a continua diarazon atardi cu dos partido mas. Den e promer e team di Klapper y Jules Nieuw a obtene triunfo riba esun di Boy Escalona-Edgar de la Nooy den dos set sigui

Esakinan a caba cu score di 7 pa 5 y 6 pa 2. Pa Klapper y Nieuw ta nan promer triunfo den e torneo. Escalona y su companjero tin awor un gana y un perdi.

E segundo match a bai entre e team di Sid Frigerio-De Graaf y esun di Bruijn-Willy La Labad. Tambe esaki a keda dicidi den dos set, cualnan a caba ambos 6 pa 4. E triunfo a bai pa Frigerio y su companjero, kendenan tin awor dos triunfo sin derrota.

Pa Buijn y Labad tabata nan promer wega di e torneo.

Awe tardi e torneo ta continua cu e siguiente weganan. Den e promer e team di Gechi Pieters y Tico Kuiperi ta enfrenta e team di A. Dieffentaler y Taytelbaum, y e segundo match lo ta entre e team di Cirp Pieters-Efraim Tromp y esun di D. Baarh-Herman Kuiperi.

Di e cuatro teamnan aki esun di Pieters y Tico Kuiperi tin un perdi den un hunga mientras cu e otro tresnan tur tin un triunfo den mes tanto salida.

Door di hopi awaceru di e ultimo dianan e awa den e riunan di Hulanda a subi masha. Riba e portret aki; e molina y brug di Marmelen parce cu ta drief riba awa, asina haltu e awa a subi den e riu Rijn aja.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Awor nan ta bini, boso ta cla.
2. Stop.
3. Hala atras Cisco! Esaki ta un trampa.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Pepita, bo no ta tende e telefoon ta ring?
Si, awor mi ta bai contesta.
2. Masha bon, haci liher, ta ami ta esun cu ta jama bo.
3. Pero, pakiko bo no ta papia cu mi awor akinan?
4. Loke ta pasa ta, cu sin e telefoon den mi man, mi no sa kiko pa bisa.

THE DANSANT DI SECCION FEMENINA DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — E seccion femenina di Sociedad Bolivariana cu dia 24 di september venidero ta celebra su prome anja di existencia, den e periodo aki a mustra hopi actividad y a duna hopi yudanza caritativo caba. Sinembargo e directiva cu ta den mannan apto, ta hanja cu esaki apenas ta un principio. Pero pa por continua nan trabau mester di mas fondo, cual nan ta spera di hanja door di organiza varios actividadnan.

Entre otro e seccion femenina ta presenta diadomingo awor, un The Dansant den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Pa e ocasion aki nan ta hanja cooperacion di Maggy's Beauty Shop, cu lo duna un show di peinado di ultimo creacionnan. Tambe La Linda ta duna un show di moda di ultimo bistirnan cu a caba di jega. Padu del Caribe lo anima e show cu su tononan alegre ariba piano, mientras cu despues lo tin ocasion pa baila cu e conhunto Sensacion Musical. Nos a worde informa door di e organizadornan cu lo tin hopi doorprize atractivo. E entrada a worde mantene na un prijs minimo posibel, apesar di e numeroso acontecimientonan, den cual ta inclui tambe sirbimento di thee of koffie cu bolo. Mas hende asisti na e the dansant aki, mas posibilidad e organizacion ta hanja pa sigui duna su yudanza na esnan cu ta den necesidad. Reserva diadomingo atardi pa e „The Dansant" di Seccion femenina di Sociedad Bolivariana.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 10 anja Marilijn Coromoto Gomez, felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Sonia, Astrid, Marijlis Gomez, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, su 2 pepenan, Ramona Tromp, Chinda Hidalgo, omo Theodoor Tromp, amiga Ilse y demas famia.

* * *

Tambe ta celebra awe su feliz cumpleanjos Rosimbo Geerman, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, subrino y sobrinanan, amiga y amigonan di Arends Esso Servicenter, su ruman Isenia na Corsow, di tur su amigonan di A.S.V. Sport Boys y demas famia Geerman, Werleman, Dania y Melendes.

* * *

Awe ta drenta enlace Matrimonial senjor Theo Koolman y senjorita Masina Kock, felicitacion ta bini di tantanan, mamanan, rumannan, subrinonan, primo y primanan y demas famia Koolman, Kock y especialmente Senovia Curiel.

A PASA EXAMEN WISKUNDE L.O. CU EXITO

ORANJESTAD, 30 agosto. — Ajera tur e dos candidatonan cu a pasa nan examen di matematica pa ensejanza menor a haci esaki cu bon exito. Ta e caballeronan K. Hollander y Mevius.

Cu alegria nos ta participa nacemento di nos jiu y ruman homber

JOHN RAYMOND

R. L. Engelen
J. Engelen-Kapaan
Ricardo Jr.
Desirée

Aruba, 29 augustus 1963
Adres: Fahrenheitstraat 12, Oranjestad.
Temp: Hospitaal San Pedro.

AGENDA

CINE

Diabierne 30 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „De Nacht der Opgejaagden" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The 4 Horseman of the Apocalypse" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Cash of Demand" all
SAVANETA 8 p.m.: „Frankenstein 1970" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD
Botica del Pueblo tel. 1263-2184
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Eualda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—18.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 30 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 30 agosto 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 30 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

Un bista for di e warda di polis na Aylesbury, caminda nan ta investiga un caravan, cu nan a hanja den becindario di e lugar di e robo di trein na Cheddington, Inglaterra. Mas den siman nan a hanja tres cien mil florin den e caravan aki.

— 13 —

—Na e prome ocasion mi ta bai Ellisheim, el a jega di bisa su esposo, ora cu el a regresa e dia ey for di e huerfanato. Ningun hende no por taha mi esey! Abo tampoco Karel!

—Esey no tabata mi idea ningun ratu so, bai den nomber di Dios!

—Y abo?, Bo ta bam?

—Mi no sa, el a bisa. Mi no ta gusta e idea. Abo por papia mehor cu ami, y si dos hende ta biaha ta costa mas placa!

Asina el a bai su so. Di su buki di banco el a kita e placa pa e viaha. Prome el a cumpra un maleta chikitu, pasobra nunca nan a viaha den ultimo tempu. Pa jega Ellisheim e mester a cambia di trein dos biaha y despues e mester a tuma un bus pasobra tabata un lugar chikitu sin stacion.

Despues di un viahe cansa den trein y bus el a jega riba e plaza principal di Ellisheim y a mira su dilanti un hotel jama „El Aguila".

Como no tabatin mas hotel den sercania el a coge su maleta y a drenta den e porta.

—Bon nochi! el a bisa y a spera cu un hende lo tende. Despues di un ratu un porta a habri y un senjora gordo cu cabel pretu y wowonan inteligente a sali. El a contesta e saludo y a puntra cu kiko e por a jude.

—Mi lo gusta un kamber pa un persona pa awe.

E wowonan inteligente di e senjora a waak Elfrida Wortman bon, y a conclui cu e tabata di confia.

—Kamber cincu ta liber ainda.

—Mi por a mire?

—Sigur! e senjora a saca un yabi y a subi e trappi chikitu. Senjora Wortman a siguie.

Tur cos tabata masha limpi y e cama tabata priminti un recuperacion pa e wesunan cansa di Elfrida Wortman.

—Mi ta tuma e kamber, el a bisa satisfecho. Mi por come tambe aki?

—Sigur, e donjo a bise. Abao den e comedor. Cuantu dia bo ta keda?

—Esey mi no por bisa ainda, mi tin algu di haci akinan.

E dama a bai. Elfrida Wortman tabata e unico huesped den e comedor. E donjo tabata para tras di e bar y tabata cuida e botternan, nan no tabatin hopi di haci awe.

—No tin hopi cos ta pasa aki, no? Elfrida Wortman a sonrei ora cu e donjo di e hotel a trese su cuminda pe.

—Awe naturalmente no, pero bo mester mira e comedor dia di Pascu.

—Asina? Tin hopi hende anto?

—Si! Nos tin baile e ora. Despues di cine, nan tur ta bini aki.

—Anto siguramente bo conoce henter e pueblo?

—Esey si! e donjo a bisa.

—Si, uno ta biba aki.... senjora Wortman a bisa y a cuminza corta su carni.

—Famia Kruger tin e hotel y e sala aki atras pa mas cu cincuenta anja caba.

—Bunita. Mi por sa pasobra mi hendenan tambe tabatin un hotel. Mi ta bini di Belgica.

—Aha, tambe un refugiado? e donjo a puntra. E ora siguramente bo ta busca un hende aki?

—Si, un hende di mi ciudad. Mi ta conta bo e historia aki ratu, si bo tin poco tempu.

—Pero mi tin hopi tempu, e donjo a bise. Pero come trankil prome, sino e ta bira friu.

Bon apetit! cu e plabranan aki el a cana bai.

—Masha danki! Elfrida Wortman a contesta. El a sinti cu el a cuminza bon.

El a come trankil y ora el a caba el a limpia su boca cu e servet di papel. Despues di un ratu e porta a habri, y e donjo gordo a drenta cu un sonrisa.

—E cuminda tabata bon?

—Si, masha danki! Bo tin poco tempu pa mi awor?

—Sigur. Conta mi nùma.

—Wel anto mi mester cuminza atrobe cu mi pregunta. Bo conoce casi tur hende den e pueblo aki?

—Esey mi por bisa. E donjo a pone e tayonan un banda y a bai sinta dilanti di su huesped.

Di ken e ta trata?

—Di un mucha muher. Su ultimo carta a sali di e pueblo aki. Esey ta cuater anja pasa.

—Jesus!

—Durante guerra mi a perde mi yiu. E tabatin cincu anja e tempu ey. E mucha muher aki por ta mi yiu. Mi ta buske.

—Caramba! Awor e muher gordo a waak e masha sentimental. Esta un historia tristu! Si, si e guerra! Con e mucha muher su nomber tabata anto?

—Ulla, Ulla Mekendorp!

E donjo a pensa un ratu, e ora el a sacudi su cabez. E no ta aki. Mi conoce tur e mucha muhernan cu ta traha aki. Y Ulla Mekendorp no ta aden.

—El a cria den un huerfanato, senjora Wortman a sigui conta. No ta su nomber esey. Su nomber e no a corda mas. Mi nomber ta Wortman. El a corre bai for di su prome trabao. Pa motibu di un homber. Ta masha tristu, pero no tin pakiko mester llora awor. Mi ta buske. Mi kier sa si e ta mi yiu.

Ki trabao e tabatin? e donjo a puntra.

—Den un tienda. E tabata bende cos.

—Si el a traha aki, mi mester a conoce. Mi conoce tur tienda. Nunca tabatin un Ulla Mekendorp.

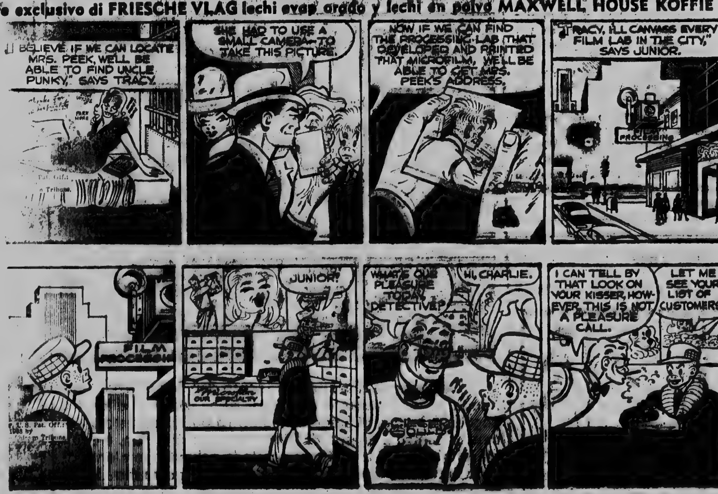
—Kiko mas e por a haci aki anto? E mester biba di algu toch. E no tin basta placa pa viaha pa placer.

—E no, pero quizas un otro hende, e donjo a ripara.

DICK TRACY

1. Mi ta kere si nos localisa Mrs. Peek, nos lo por hanja omo Punky, Tracy ta bisa.
2. E mester a usa un camara chikito pa saca es potret aki.
3. Awor, si nos por hanja e caminda cu nan a laba y druk e potret aki, nos lo por hanja adress di Mrs. Peek's.
4. Tracy, lo mi pasa chek tur lugar di laba potret cu ta keda den stad; Junior ta bisa.

2. Junior!
3. Kiko ta nos placer awe detective?
Con ta bai, Charlie.
4. Mi por bisa bo na es manera ei cu bo ta mira mi, cu esaki no ta un bishita di placer.
Laga mi mira bo lista di clientenan.



OBSERVADORNAN NOBO PA SERAWAK

SINGAPORE, 30 aug. — Por medio di minister di asuntunan exterior Salvador Lopez, gobierdo di Philipina a laga sa cu el a stipula un lista nobo di observadornan, cu mester uni cu e comision di Nacionnan Uni na Serawak y Noord Borneo.

Nan a haci esaki pa kita e contrariedadnan Ingles foi caminda. Manera conoci tin un dificultad tocante e cantidad y e status dje observadornan serca e comision di Nacionnan Uni, cu mester averigua na noord Borneo y Serawak, si e poblacion dje teritorionan aki kier uni serca federacion di Maleisie.

Indonesia no kier manda observadornan atrobe.

Segun Antara nan a declara den circulonan aserca di gobierno, cu probablemente Indonesia lo no manda observadornan pa motibu di dificultadnan tecnico cu Inglaterra a crea.

Na Koeala Loempoer, nan a anuncia entre tantu oficialmente cu Malakka ta keda fortifica su forzanan di guerra. Esakinan tin entre 12.000 y 15.000 homber. Ta e intencion pa haci nan 30 porciento mas fuerte.

Soekarno

President Soekarno a declara cu Indonesia te ainda ta contra formacion dje federacion di Maleisie, pero cu e lo cumpli cu nan deseo si poblacion di e territorionan Ingles na Borneo kier uni sinceramente cu e federacion. E president Indones a papia na un reunion di inauguracion di e 10 congreso di partido nacional Indones na Poerwokerto, Java Central. El a bisa, cu respet pa e deseo di pueblo ta un dje basenan di politiek Indones. Si, ademas dje poblacion di noord Borneo, tambe e habitantenan di Borneo Indones, Celebes o otro teritorionan kier autodeterminacion, Indonesia lo bira di acuerdo cu esaki. Nos no kier usa violencia contra deseonan dje pueblo. Asina el a bisa. E ta sigur, cu e pueblo Indones, di Sabang te Merauke kier ta uni den un solo nacion, cu un solo idioma y un solo bandera.

Den su discurso Soekarno a bisa ainda, cu Indonesia tin e forza aerea di mas fuerte y un flota di mas fuerte di zuidoost Azia.

STUDIANTENAN ANTILLANO NA HULANDA

DEN HAAG, 30 agosto. — Ajera e conseho estudiantil Antillano a tene un atardi di informacion pa e mas o menos 70 studiante Antillano cu a yega Hulanda. Tambe minister di ensejanza di Antillas Hulandes, senjor Petronia, tabata presente na informacion aki den e hotel „De Poort", na Den Haag.

E estudiante J. A. Lauffer a mustra e hobennan Antillano riba diferencia entre bida di estudiante na Antillas y esnan na Hulanda, y e problemanan cu tin na checucion di esaki.

OPIUM ABORDO DI BOISSEVAIN

BUENOS AIRES, 30 agosto. — Ambtenaarnan di e perfectura di marina di Argentina na Buenos Aires a hanja na razzianan abordo di e bapor „Boissevain", di Koninklijk Java China Paketvaart na Amsterdam seis kilogram di opium. E opium aki tabata empaketa y sconde den parti dilanti dje bapor. Te ainda no ta conoci, cu si en relacion cu esaki nan a haci arestacionnan.

Segun circulonan bon informa polis di Argentina ta sigui pasonan di un grupo grandi di comerciantenan den droga. E prome indicasionnan a worde obtene na descubrimentu na juli pasa di un cunucu di marihuana den sercania di Buenos Aires, cu cua marineronan Hulandes tin contacto. E marineronan aki ta nabega riba bapornan manera Boisevain, cu ta mantene servicio entre Hongkong y capital di Argentina.

Na Hulanda school a cuminsa caba y esaki a causa manera semper hopi lloramentu. Mayoria di e mucha chikitunan a llora pa tradicion pasobra nan mester a bai school. Pero tambe tabatin cu a llora pasobra nan no tabatin mag di bai school. Manera e chikitu aki ariba Linda Kers di dos anja, cu no kier a parti cu su ruman Elly, cu ya a sinta den su banki manera bon mucha.

Prins Bernhard actualmente ta na Afrika, caminda el a participa den un tal „safari", un cazamentu di bestianan grandi. Aki nos ta mira e Prins para waak con dos Africano ta carga su Landrover.

TRUPANAN TA SALI FOR DI CAPITAL DI SUR- VIETNAM

SAIGON, 30 aug. — Antayera nan a retira for di Saigon algun unidad, probablemente cu e intencion pa trece algun destencion den e ciudad. E unidadnan, cu a drenta Saigon siman pasa en relacion cu e anuncio di estado di sitio ta situa actualmente un poco pafor di e ciudad.

Di fuente bon informa nan a tende entre tantu cu e dos di e grupo di lidernan Boedhista cu ta contra gobierno a hui pa arestacion.

Nan ta supone cu nan a busca refugio cerca e Mericanonan. Nan ta pidi e poblacion actualmente pa no tende boletinnan di noticia di estranheria y pa no critica gobierno. Na e influencia di e poblacion aki ta principalmente e movimentu republicano juvenil di Ngo Dihn Nhu, e ruman homber poderoso di e president activo. President Diem a nombra Do Van Ly, consul general di Sur Vietnam na Nueva Delhi, embahador na Washington.

E lo ta ayanan sucesor di Tran van Tshuong, cu a retira siman pasa como protesta contra actuacion di gobierno contra Boedhistanan. Te ainda censura di prensa na Sur Vietnam ta masha pisa. Nan a laga e estudiantenan aresta den libertad y schoolnan lo habri mayan.

SEGURIDAD NA BEETSJOEANALAND

FRANCISTOWN, 30 agosto. — Arthur Goldreich y Harold Wolpe, cu dia 11 di agosto a hui cu dos prisonero foi e oficina central di polis na Johannesburg a yega Francistown na Beetsjoeanaland awe mainta. Ajera nan a yega disfraza como pastoor cu avion foi Swaziland na Lebati, caminda nan a continua nan viahe cu auto pa Francistown. Na Johannesburg nan a worde detene ultimamente a base di un ley nobo, cu ta haci posibel, di detene personanan cu nan ta sospecha di actividad contra estado, sin di pone nan den estado di culpabilidad.

DETENSION NA RUSIA

MOSCU, 30 aug. — Polis Ruso di seguridad a detene tres habitante di Leningrad pa motibu di expansion di noticianan ofensivo anti Ruso, asina e corant di gobierno „Izvestia", a anuncia ayera. Nan a detene un economista pasombra e tabatin durante varios anja encuentronan cu turistanan Mericano, di kende el a tuma boekinan ofensivo y sushi. E di dos persona aresta ta un ingeniero, cu ta scucha su regularidad transmisionnan anti Ruso di stacionnan di radio di stranheria. E di tres a wordu condena pa corte na Leningrad pa motibu di violacion di ley riba agitacion y propaganda anti Ruso.

Mineronan a keda serra

MOAB, 30 agosto. — Ajera nochi 25 minero a keda sera den un mina di potas serca di Moab den estado Mericano Utah como consecuencia di un explosion. Nan a cuminza cu trabaonan di rescate. Nan ta kere cu e hombernan ta na un profundidad di 820 meter. Nan tin miedu pa bida dje hombernan aki pa motibu dje calor cu a lanta despues dje explosionnan.

Ta parse cu e obreronan cu a keda sera ta esnan cu tabata traha na construccion dje mina.

Awe nan a salba dos minero foi un mina di oro serca dje ciudad Virginia den provincia Canades, Ontario. Nan tabata borando buraconan pa carganan explosivo serca di ciudad Virginia den provincia Canades Ontario, ora cu tabatin un derumbamentu. Equiponan di salvavida a traha henter anochi pa salba nan. Dos minero a hanja herida na nan cara.

E equiponan di rescate cu a baha den e mina te ainda no por a hanja contacto cu e obreronan cu a keda sera.

E explosion a tuma luga ora cu e equipo di anochi a caba di baha algun minuut pasa. E mina ta un djesnan mas profundo cu jamas nan a coba na Merca.

Nan ta supone, cu presencia di methaan gas a causa e explosion. E obreronan tabata den un tunel di dos y mei pa dos y mei meter y nan tabata kita piedra cu ayudo di dynamita. E explosion tabata asina fuerte, cu tur cumunicacionnan cu munda pafo a kibra. Door di presion di aire y gasnan e edificio riba e schacht a kibra y un homber den esaki a keda herida.

POR TIN CAMBIO DEN CONCILIO VATICANO

DAVENPORT, Merca, 30 agosto. — Tin hopi chens, cu e procedura ne di dos sesion dje Concilio Vaticano lo worde cambia y por tin hasta eleccionnan nobo pa comisionnan di consilio, asina Cardinal Suenens a declara den un conversacion di prensa cu „The Catholic Messenger" na Davenport. E cardinal, cu ta miembro dje comision di coordinacion, a bisa cu no ta custumber, cu ministernan ta actua como president dje comisionnan parlamentario, mustrando, cu presidentnan dje 10 comisionnan di consilio, ta tur cardinalnan cu ta actua como president o secretarionan Romano, mientras ambtenaarnan dje mesun congregacion ta actua como secretarionan dje comisionnan di consilio.

PETICION SUR VIETNAMES RIBA KENNEDY

WASHINGTON, 30 ag. — Cientos di Zuid Vietnames cu ta biba na Washington, a haci ayera un peticion na president Kennedy, pa haci uso di su influencia cu e fin pa stop e politiek dictatorial di regimen di Ngo Dihn Diem.. Den un carta na president nan ta keha di e medidanan bestial di oprimision contra Boedhistanan. Entre e personanan cu a firma tin e conseho di embahada Nguyen Duy Lien y e prome secretario di finanzas Bui Guy Lan.

Manera ta anuncia henter e personal di embahada di Sur Vietnam na Merca a pidi ontslag.

Entretantu ministerio Mericano di asuntunan exterior a bisa cu e embahador Mericano na Sur Vietnam Henry Cabot Lodge y president Ngo Dihn Diem ayera a papia tocante algun aspecto den e situacion durante nan entrevista.

FOOTBALL

LONDEN, 30 agosto. — E rechtsbuiten afama di Brasil, Garrincha, lo no por sali den e oncena di resto di mundu, cu lo hunga dia 23 di october na Londen contra Inglaterra. Garrincha a hanja un lesion y mester tene sosiego durante varios siman.

BEURSAALNAN DI ANTILLAS A YEGA HULANDA

AMSTERDAM, 30 aug. — Antayera tardi a yega Schiphol un como 60 mucha homber y mucha muhe di Antillas cu ta bai studia na Hulanda. Nan tin beursnan di e teritorionan insular di Corsow y Aruba y tambe di gobierno di Antillas Hulandes.

A saludanan na aeropuerto senjor De Palm cu tin vigilancia riba beursalennan for di Corsow, miembronan di bestuur di e comision di estudio Antillas Hulandes y senjor H. Dennert, cu a bini den nomber di minister plenipotensario di Antillas. Tambe tabata presente miembronan di directiva di e conseho estudiantil Anillano.

GOBIERNO NOBO NA NORUEGA

OSLO, 30 aug. — Gobierno nobo di Noruega bao di direccion di e lider conservativo John Lyng a wordu nombra ayera pa conseho real.

Awe tardi lo sigi instalacion oficial. Hopi observador politico ta di opinon cu e gabinete nobo — consistiendo di 5 conservativo, 4 miembro di partido di campesino, tres liberal y tres miembro di partido popular cristian — lo no dura hopi tempu.

Manera anuncia gobierno a cai siman pasa, door cu dos delegado di e partido popular socialista — un grupo chiqui di e partido socialista — a apoya un mocion di desconfianza di banda di oposicion civil. Nan a acepta e mocion aki cu 76 contra 74 voto.

DEMOSTRACION PRO SALAZAR NA LISBOA

LISBOA, 30 aug. — Un multitud di segun calculo 400.000 Portugues a demostra antayera nochi na e gran plaza di comercio na Lisboa, pa mustra nan aprobacion cu e politiek di gobierno tocante colonianan Portugues. E demostrantenan di kende hopi ta di tur parti di e pais a viaha pa e capital nan a grita Angola ta di nos y Salazar, ora cu e prome minister Portugues di 74 anja a sali riba balcon di e ministerio di asuntunan economico.

Nan a cuminza grita y aplaudi, ora cu un hende di color for di Angola a tene un discurso den cual el a bisa entre otro:

Nos ta gradici Portugal cu e no ta renuncia su provincianan ultramar. Prome minister Salazar a tene un discurso den cual el a papia tocante disposicion di Portugal pa defende su integridad nacional. Polis tabata vigila e embahada Mericano contra eventual demostracionnan anti Mericano.

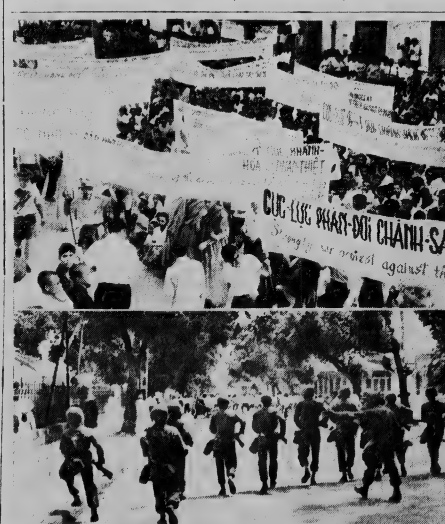
Na Lourenzo Marques, capital di Mozambique a tene antayera 70.000 persona, blancu y di colo un tal demostracion den fabor di politiek Portugues, asina e agencia Portugues di prensa a anuncia.

SECUESTRACION DI ALFREDO DI STEFANO

CARACAS, 30 aug. — Polis Venezolano a cuminza cu un gran speurtocht pa busca Paul del Rio Canales, pa motibu di secuestracion di e centro delantero di Real Madrid, Di Stefano (manera anuncia ya nan a pone esaki den libertad).

Nan a plak na muralla na Caracas milles di portret di Canales mehor conoci como El Maxixo. Polis ta acuseie di tin direccion di e forzanan di guerra prohibi pa liberacon nacional. E corant izquierdista „Clarin", a anuncia, cu Canales a jama e corant, y a bisa, cu e ta sali pa serrunan den provincia Falcon pa continua su lucha contra gobierno.

Te ainda no ta conoci si e footbollista Di Stefano no lo regresa Madrid. Antayera el a dicidi pa esaki despues di a papia cu su casa pa telefoon. Miembronan di directiva di Real Madrid a reserva luga pa e prome avion cu ta sali, pero nan no sa si Di Stefano na ultimo momento por cambia di opinion y keda cerca su otro compañeronan di equipo. Nan ta lagele actua den tur libertad segun e ta kere ta bon.



Dos imagen di e situacion tenso den Sur Vietnam caminda tin actualmente estado di sitio. Ariba: dilanti e pagode principal di Saigon, Xa Loi, 15.000 Boedhista a demostra contra gobierno di Diem. Abao: na Hue, e capital religioso di Sur Vietnam caminda ochenta porciento di e poblacion ta Boedhista, militarnan ta patroulla den e cajanan,

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No preocupa muchu cu e problemanan actual pasobra esey lo cambia. Ora bo cuminza cu algu nobo pensa bon riba bo experiencianan di antes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por ta cu awe bo lo cambia bo opinion. No considera bo decisionnan y acuerdonan como definitivo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Locual bo haci awor pa mehora e apariencia di bo becindario ta bao di aspectonan favorable. No exigi muchu den asuntonan di amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta un dia sumamente favorable pa bo bida personal; bo influencia riba otro ta grandi. Haci bon uso di esey y no duda.

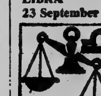
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo mes lo provecha despues si bo ta dispuesto pa coopera cu otro awe. Tin poco aspecto di secretonan rond di bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo amigu y conocirnan lo juda bo den problemanan actual. Tin bon aspectonan pa solicita fabornan di otro.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Bo por gana hopi popularidad ora bo ta dispuesto pa haci algo pa otro hendenan. No sea demasiado timido.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo por hanja apoyo y aprobacion pa locual bo tin idea di haci. Dirigi bo pa e personanan adecuado y no perde curashi mucho liher.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Un aspecto menos favorable a indica cu bo mester paga tino contra desunionnan. Esakinan por bira masha desagradabel.

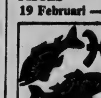
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Mustra comprension pa otronan, apesar cu nan a falla den algun sentido. Si tin un desunion waak si abo por tin e falta.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No sea egoista den bo transaccionnan y trata pa juda otronan, mas antu nos bel, tambe riba tereno personal.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Actua cu firmeza tambe den asuntonan di amor. No ta un tempu pa warda awor. Mustra bo mehor capacidadnan y cuida bo dieta awe.

HARRIMAN TOCANTE DISMINUISION DI AYUDO PA EXTERIOR

WASHINGTON, 30 agosto — E sub-minister Mericano di asuntunan exterior Averell Harriman a bisa awe cu Camara di delegadonan door di un disminucion notable dje programa pa ayudo di exterior a duna prome minister Chroetsjef siman pasa un di su miho dianan foi hopi tempu. El a papia pe comite central di consehonan mundial di iglesia cu a reuni den ciudad Mericano Rochester. Harriman a yama e ayudo na stranheria un arma importante den guerra contra agresion comunista.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 — DIASABRA 31 DI AGOSTO 1963 — No. 4730

Apelasion riba Rusia y Inglaterra en vista situacion na Sur Vietnam

HANOI, 31 aug. — Minister di asuntunan exterior di Noord Vietnam, Xuan Thuy, a scirbi ayera un carta pa Union Sovietica y Inglaterra, ambos pais a presidencia e conferencia di Ginebra di 1954. E minister di Noord Vietnam ta pone den esaki atencion riba e situacion serio, cu ta desarolla na Sur Vietnam, segun Radio Hanoi.

Gobierno di Noord Vietnam ta pidi ambos pais pa tuma inmediatamente medidanan necesario, pa aboli estado di sitio na Sur Vietnam y termina tur terror contra e Boedhistanan.

Prome minister Nehroe di India a bisa ayera den parlamento, cu gobierno di India ta preocupa tocante e conflicto na Sur Vietnam entre Boedhistanan y gobierno. Nehroe a bisa cu India tin idea di pidi otro gobiernonan conseho pa tuma eventual pasonan.

Tension

E tension na Sur Vietnam a bira mas grandi como consecuencia di peoramentu di e relacionnan cu Merca. Segun circulonan bon informa gobierno Sur Vietnames lo organisa un reunion masal awe, cu meste rapoya e medidanan di gobierno.

Ta worde acepta cu e embahador nobo di Merca, Cabot Lodge, ta hiba un politica di cual e punto central ta, cu Nhoe, ruman di president Ngo Dihn Diem mester bandona su posicion poderoso.

Segun circulonan bon informa e prome deliberacionnan entre Cabot Lodge, Ngo Dinh Diem y Ngo Dinh Nhoe no a produci desunionnan serio.

E dos rumannan parce tin e impresion cu e embahador Mericano ta un homber husto. Pero nan ta keda desconfia di e intencionnan di Merca.

BISHITA DI BEN BELLA NA WASHINGTON SUSPENDE

ARGEL, 31 agosto. — E bishita, cu e lider Argelino, Ben Bella taba a pa haci dia 26 di september awor na Washington en coneccion cu inauguracion di e sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni, a worde suspende pa motibunan constitucional y di gobierno, cu mester worde regla prome cu salida di Ben Bella. Asina Radio Argel a participa awe, citando circulonan diplomatico Argelino.

Pero observadornan na Argel ta mustra, cu te awor aki nunca tabatin un indicacion oficial, cu Ben Bella lo bishita Washington. Parse cu e lider Argelino tin intencion pa despues di su eleccion como president di e republica — probablemente banda di dia 15 di otro luna — e trese algun cambio den su gabinete.

PORTUGAL TA INVITA OE THANT

LISBOA, 31 aug. — Segun ministerio Portugues di asuntunan exterior a anuncia gobierno Portugues a invita secretario general Oe Thant pa un bishita na Lisboa pa delibera tocante algun kestion cu nan a trata durante sesion di e conseho di seguridad cu nan a tene di 22 te 31 di juli. Den e sesion aki, manera nan a anuncia, nan a trata un keho di paisnan Africano contra Portugal y su gobierno den territorionan ultramar.

Referendum tocante constitucion di Argelia

ARGEL, 31 agosto. — Dia ocho september awor nan lo tene na Argelia un referendum tocante e prome constitucion di e pais.

Asamblea nacional a dicidi esaki awe despues cu un dia prome el a duna su aprobacion na e constitucion segun cual Argelia ta bira un republica cu un regimen presidencial y un sistema di un partido.

AUTOMOBILISMO

LJUBLJANA, 31 agosto. — Durante e rallye Luik—Sofia—Luik tabatin awe marduga, segun informenan cu a drenta awor aki, un desgracia mortal. Den sercania di Ljubljana e equipo Hapones den marca Honda, Koga-Suzuki, a quita for di caminda y nan auto a cai den un precipicio. Giishi Suzuki, cu tabata maneha na e momento a muri instantaneamente, mientras cu su compañero a sali ileso.

Indonesia ta apoya lucha pa libertad na Borneo

DJAKARTA, 31 aug. — E minister Indones di defensa, Naosetion a anuncia ayera cu Indonesnan cu voluntariamente kier apoya e revolucionarionan di Noord Borneo den nan lucha pa autodeterminacion ta liber di haci esaki.

Dos oficial Indones entre tantu a sali pa West Borneo Indones pa haci un investigacion na violacionnan di frontera di e Inglesnan den un provincia banda di Serawak.

CHROESJTSJEF NA SLOVENIA

BELGRADO, 31 agosto. — Premier Chroetsjef y president Tito awe a biaha den e yacht presidencial di president Tito for di e isla Brioni pa Koper na e costa di Istrie y di eynan nan a sigui cu auto pa e capital di Slovenia, Ljubljana, mas o menos 112 kilometer den interior. Na Brioni e dos lidernan a hiba deliberacionnan confidencial cuater dia largu. Diamars a worde participa, manera ta conoci, cu nan a logra acuerdo tocante e asuntunan internacional y e relacionnan entre nan paisnan.

PROTECCION PA CHEVALIER

CARACAS, 31 agosto. — Maurice Chevalier, e cantante Frances cu a yega Caracas awe pa algun programa di television, lo hanja un vigilancia irreparable pero continuo. Autoridadnan Venezolano a dicidi pa esaki pa evita pa pasa e Frances popular aki manera a pasa cu e footbolista Madrilenjo Di Stefano, cu ultimamente miembronan di oposicion ilegal a secuestra foi su hotel.

MINERO BOVA A MURI

HAZLETON, 31 aug. — Secretario Mericano di estado pa mina, Charmubry, a anuncia ayera cu e minero Bova, cu a keda serra dos siman pasa despues di un derumbamentu den mina a muri probablemente.

Nan ta supone aki, a base di datonan cu nan a obtene por medio di un camara di television cu nan a baha den un schacht special. Manera ta anuncia, nan a slba diamars dos di su collegannan cu a keda serra, pero cu tabata separa door di ruina for di Bova.

Diarazon a tuma lugar manera tur anja e dia tradicional di enfermonan organisa pa Centro Apostolico Arubano. E dia di enfermo aki a tuma lugar den iglesia Catholico na Santa Cruz. E tres portretnan aki ta duna un bista di e dia tradicional aki. E pastornan y padernan di nos isla, conhunto durando e enfermonan nan bendicion y despues a baha for di altar pa duna cada enfermo personalmente nan bendicion. Tambe e soeurnan tabata activo e dia yudando esunnan cu no por cana pa haci nan mester.

MERICANO ENCERRA AINDA TIN DIEZ MINERO

MOAB, 31 aug. — 31 aug. — Gruponan di rescate a sigi ayera cu nan intentonan pa saca sobreviviente for di dos mina Mericano cu a worde azota pa un desastre.

Na Moab, den e estado Utah, unda antayera 25 hende a worde encerra door di un explocion na un profundidad di 825 meter, nan a trata na alcansa cincu obrero di kende nan sa cu nan ta na bida. Antayera dos persona a worde salba y ocho cadaver a worde recobra. Destino di e dies otro nan cu ainda imester ta bao, ta desconoci.

Den e mina na Hazleton, na Pennsylvania nan a hanja speranza di saca e minero Louis Bova despues di 16 dia bibu for di abao, despues cu un microfono cu nan a laga baha a saca un sonido debil. Pero e speranza aki no a dura muchu y cu a resulta cu ta santa cu tabata slip.

RAPPORT INDONES TOCANTE KESTION MALEISIE

DJAKARTA, 31 agosto. — Minister Indones di asuntonan exterior Dr. Soebandrio, a duna president Soekarno rapport dje deliberacionnan cu el a haci ajera cu secretario general dje ministerio di asuntunan exterior di Maleisie, Fhazali Bin Shafie, tocante e federacion di Maleisie cu nan ta bai forma.

Esaki a bisa prome cu e sali foi Djakarta, cu el a avisa subandrio cu proclamacion di e federacion di Maleisie di ningun manera ta depende dje resultado dje investigacion, cu actualmente representantenan di Nacionnan Uni ta tene na Borneo Ingles. Despues di su entrevista cu president Soekarno dr. Subandrio a bisa di ta lamenta actitud di Malakka.

Segun e minister te ainda no tin ningun cambio den e kestion di observadornan Indones na noord Borneo y Serawak, tocante cua el a papia ajera nochi cu e embahador Ingles na Washington. Dr. Subandrio tabatin ajera nochi tambe un entrevista cu e embahador Mericano na Djakarta tocante kestion di Maleisie.

ASALTO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 31 aug. — Un asalto den centro di Buenos Aires ayera a costo bida di dos persona, mientras cu un persona a worde herida.

Hendenan arma a yega cu un ambulance na e poliklinic di e federacion di empleadonan di banco, unda nan tabata pagando salario y nan a corre drenta den edificio mientras cu nan tabata tirando cu nan scopetnan.

Dos hende cu ta traha na e clinica a worde mata y un polis a worde gravemente herida. E bandidonan a bai cu un suma di mas di 19.000 florin.

MIEMBRONAN NOBO DI CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 31 agosto. — Papa a nombra awe tres miembro nobo pe Conseho di presidencia di e di dos Concilio Vaticano, ta trata di entre otro cardinal Siri arzobispu di Genova, cardinal meyer, arzobispu di Chicago y cardinal Wyszynski, arzobispu di Warschau. E presidium ta conta actualmente 10 miembro entre kende arbozbispu di Utrecht cardinal A. Alfrink, pero e cardinal Spanjo Pla y Deniel a sali despues. Actualmente 12 president cu na beurt lo presidencia e reunionnan general ora cu nan caminza pronto cu e di dos fase dje concilio general.

LUGA DI SCONDE DEN PRISON

JOHANNESBURG, 31 aug. — E presunan politico di Sur Africa cu a hui, Arthur Goldreich y Harold Wolpe, ta keda for di antayera riba nan mes peticion den e prison di Francistown.

Ambos homber a dicidi, cu prison ta e luga di mas segur pa nan pasombra nan a ricibi hopi amenaza, cu nan lo matarnan.

Goldreich y Wolpe a sali ayera pa Dar Es Salaam.

AWE TA ULTIMO DIA PA PARTICIPA BO A LAGA NOS SA CABA

CUAL DI E 10 NOMBERNAN AKI BO TA HANJA MEHOR ?

1. ACTUALIDAD ARUBANO
2. ADILANTI ARUBA
3. ARIBARUBA
4. ARUBA SU CORANT
5. ARUBAANSE COURANT
6. CORANT DI PUEBLO
7. DIARIO ARUBIANO
8. DIARIO POPULAR
9. NOS FUENTE
10. OPINION DI ARUBA

— DISENJO DI HOTEL KOZLOFF-JONES —

Aki ariba ta un disenjo di e hotel cu srs. Jake Kozloff y Clifford Jones, explotadornan di hopi casino — e.o. na Aruba — y hotelnan, kier estabiece na Palm Beach. E hotel ta ser construi den dos fase. Aki 'riba e disenjo pa e prome parti den cual a worde proyecta exclusivamente kambernan. Despues e segundo parti cu restaurant, nightclub y otro facilidadnan lo sigi. E disenjo aki actualmente ta serca D.O.W. pa worde aproba. E disenjo ta di Nowicki & Polillo, un oficina di arquitecto na Philadelphia.

E BIJBEL DI PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT, 31 agosto. — Ariba preekstoel na Piedra Plat tin, desde algun siman, un bijbel grandi. Ariba e prome pagina nos ta lesa:

„E Escritura Santo completo cu ta contene tur e bukinan canonico di e Testament Bieuw y Nobo, na ordu di seniornan di Staten Generaal, 1868".

Ta con e Bijbel aki a yega Piedra Plat?

Na Amsterdam

Pronto despues di e segunda guerra mundial tabata biba na Amsterdam un famia, na cua tabata masha trabahoso pa hiba nan Bijbel grandi y pisa ariba nan biaha di emigracion pa Canada.

Nan a bai cune na un school na Amsterdam-West y nan a bin di acuerdo cu e cabezante di e school, cu si e famia no a laga tende nada di dje despues di diescinco anja, e school lo por tene e Bijbel manera su propiedad.

Y asina meneer Dercksen, cu tabata na e tempo ey, maestro di e school ey, a hanja e Bijbel den un cember p'atras di school y el a puntra e cabezante si e por a cumpra e Bijbel aki.

E contesta tabata: „E diescinco anja no a pasa ainda, pero hiba e Bijbel cas si bo ke y si nos no tende nada, e ta di bo".

Algun anja despues meneer Dercksen a muda na Aruba. Pa desgracia e Bijbel di Kerki a disparce tambe den e caha grandi.

Awendia e diescinco anja a pasa bieu y meneer Dercksen a regala e Kanselbijbel cu derecho na e Kerki Protestant di Piedra Plat.

(„Kerkklanken")

November: Modeshow Club Bonaireana

SAN NICOLAS, 31 agosto. — Ajera nos taba in un entrevista cu Sr. Moises Sint Jago y algun miembro di Sociedad Union Mutualista Bonaireana na vliegveld.

E viahe di Sr. Sint Jago tabatin na motibu asisti na e apertura di Hotel Bonaire cual lo tuma lugar dia 31 di agosto p.v. Tambe e viahe tabatin un motibu personal segun Sr. Sint Jago, en conexion cu un empleo aya.

Na Corsow e president lo tin un entrevista cu e representante di Union Mutualista Bonaireana y na Bonaire tambe lo e conferencia cu e representantenan aya na Playa y Rincon, y obheto di esaki ta haci plannan pa tene un congreso na Bonaire, entre Directiva, Aruba y representantenan na Bonaire y Corsow.

Tambe lo ser tuma contacto cu figuranan cu por ser recomenda pa tuma parti den e actonan cultural cualnan lo tuma lugar tur ultimo diahierne di luna. Tur e eventonan cultural lo ser haci publico y ta intencion di e directiva di edita un corant en lo futuro „Flamingo News". Ta spera cu esaki lo por tuma lugar den luna di october p.v.

Diferente Bonaireanonan lo ser solicita pa duna lectura den nos Club e.o. Dokter Saleh na dia 13 di september p.v. Otronan lo ta Drs. Newton: Inspector di Belasting. Sr. Pourier: Sr. Ellis hefe di Bestuurskantoor na Bonaire: Sr. Gezaghebber a.i. di Bonaire. Tur esakinan ta prominentenan Bonaireano. Ademas nos lo dirigi un peticion na Sra. Debrot-Reed pa un lezing.

Na Bonaire e president lo aserca tambe deportistanan aya, pa mira posibilidad di trese Bonaire Voetbalbond Aruba, esaki naturalmente lo tuma lugar cu cooperacion di Aruba Voetbal Bond.

Na november e anja aki nos Clubgebouw ta cumpli 7 ania di ta construi, y lo organiza un mode show cu lo ser conclui cu un anochi di gala.

Un punto importante lo ta tambe „Recreacion" y ya nos ta reorganizando Ping-pong: Schaken: dammen y biljart. Awera nos tabatin un entrevista cu sportleraar Sr. Van Galen pa studia posibilidad tocante Bowling, Judo y Schermen. Nos ta organizando tambe „Club Huvenil" pa e yiunan di nos miembronan.

Finalmente, tin plannan den estudio pa forma un comision especial pa fabricacion di cas pa miembronan na Bonaire, Corsow y Aruba y tambe un Credit Union.

Na Aruba ta biba hopi Bonaireano mayoria ta miembro y nos ta spera cu nos lo hanja tur esnan cu no ta miembro pronto como miembronan cu lo bin apoya nos plannan.

WELGA CORTICU NA WILTON FEYENOORD

ROTTERDAM, 31 agosto. — Na Wilton Feyenoord na Rotterdam diez porciento di e obreronan a welga entre 12 y dos'or di tramerdia. E grupo cu mester a cuminza dos'or y tambe e grupo di anochi a traha completo.

TEMBLOR NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 31 agosto. — Nan a sinti un tembler basta largu na Guayaquil (Ecuador). No tabatin noticianan tocante victimanan of danjo.

ENCUENTRO ENTRE SCHROEDER Y MURVILLE

BONN, 31 agosto. — Minister di asuntunan exterior di Alemania West, Schroeder lo contra dia 17 di september dos dia prome cu su deliberacionnan politico na Merca, cu su colega Frances na Paris, Couve de Murville, asina ministerio di asuntunan exterior na Bonn a participa.

Dia 19 di september Schroeder a biaha riba invitacion dje gobierno Mericano pa Washington, caminda e lo contra cu minister Rusk.

Despues lo sigui su deliberacionnan na New York, cu tres minister occidental di asuntunan exterior y probablemente tambe cu minister Ruso, Gromyko.

ASALTO DI BOM NA BOGOTA

BOGOTA, 31 agosto. — Den hospital San Juan de Dios un bom a explota awe. No tabatin victimanan pero e danjo material ta considerable.

Nan ta convenci cu e autor di e asalto aki, cu a sosode den cuadro di e ola di terrorismo cu ta tuma lugar ultimo dianan na Bogota, ta pertenece na personal di e hospital.

CONFLICTO ENTRE MEXICO Y MERCA TA REGLA

WASHINGTON, 31 agosto. — Merca y Mexico ajera nochi a firma un convenio segun cual e conflicto fronterizo cu for di 1911 tabata un problema principal den nan relacionnan.

E acuerdo a worde firma na Mexico pa e embahador di Merca, Thomas Mann, y Manuel Tello e minister Mexicano di exterior.

SABOTAGE NA VENEZUELA

CARACAS, 31 agosto. — Pa di dos biaha den cincu dia sabotage a worde comete na un linia di pipa petrolera di un compania Mericano di petroleo na oost Venezuela. Brandweer a traha cuater ora pa limita e consecuencianan di e sabotage. E danjo ta considerable.

Cuater avion di e porta-aviones „Independence" a cai durante un niebla pisa na Francia. Tres di e avionnan a cai laman, pero e di cuater a cai riba e cas di un trahado di ferrovaria. E habitantenan di e cas na e momento ey, tabata den un otro parti di e cas cu a keda henter; solamente e donjo di cas a keda herida. Riba e portret nos ta mira un vista di e trabao di rescate. E piloto por a salba su mes door di usa su schietstoel, mescos cu su tres coleganan.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Mira! nan ta scapa! Tira nan.
2. Spaar bo balanan! Nan ta leeuw.
Pero nan ta arma cu scope.
3. Podise esaki ta tapa e bista cu huma.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co — E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi por pidi un otro cuminda cu no ta den e lista especial aki?
2. Bo no por pidi otro.
3. Oke, esaki ta pa ultimo bez cu mi ta bin come aki-nan.
4. Anto, mas liher bo bai, mas mihor.

Aki nos ta mira un alegre senjora Chroesjtsjef cu ta participa den un baile folklorico di Joegoslavia. E pareha Chroesjtsjef ta actualmente riba un bishita oficial di estado na Joegoslavia.

BALLET

Directiva di Arubaanse Dans- en Balletschool, bao direccion di POLA JORISSEN ta participa cu tin ocasion pa inscripcion di alumnos nobo na....

ORANJESTAD: Den CENTRO CULTURAL, dialuna, diamars, diarazon diahuebs merdia durante oranan di les.
PARADERA: Den Kleuterschool di Paradera, Diasabra mainta for di 9 — 11 'or.
SANTA CRUZ: Den MARIASCHOOL Diasabra merdia for di 2 — 4 'or.
SAN NICOLAS: Den John Wesley Auditorium Diabierne atardi for di 4 — 6 'or.

ESTUDIANTENAN MERICANO NA CAS ATROBE

NEW YORK, 31 agosto 50 estudiante Mericano cu a bishita Cuba a regresa Merca. Ne aeropuerto funcionarionan dje ministerio di asuntunan di exterior a entrega nan tur un carta den cua ta para cu nan a hala nan pasaporte aden. Nan a hala nnn pasaporte aden pa motibu di nan viahe pa Cuba contra ordonnan dje ministerio. E estudiantenan a llega foi Madrid, caminda nan a keda foi diadomingo despues di nan viahe pa Cuba.

Despues nan a anuncia cu e ministerio Mericano a suavisa e medida contra e estudiantenan, pero nan a bisa nan cu nan lo trata e caso atrobe si nan trata pa haci un viahe pafo di Merca atrobe. 10 dje estudiantenan a hanja orden, pa parse dilanti e comision pa actividadnan anti-Americano dje Camara di Representantenan.

ASESINATO RIBA E FAMILIA THOMASSEN

ADELAIDE, 31 agosto. — Un mucha homber di 16 anja, cu dia ocho di agosto a asesina na 60 kilometer na oost di Adelaide e pareha Hulandes Thomassen y nan yiu muhe di 10 anja Rozane, a worde pone awe pa un corte di husticia di mucha na Adelaide oficialmente den estado di culpabilidad. Segun un noticia foi Australia.

PRESIDENT KENNEDY LO NO BAI SUR AMERICA

WASHINGTON, 31 agosto. — E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, awe a desmenti oficialmente cu president Kennedy lo tin intencion di bai Argentina pa asisti na instalacion di president Illia y cu na caminda pa Argentina e president lo a bishita Brazil.

Den noticianan for di Rio de Janeiro a worde bisa cu president Kennedy lo a haci e biaha ey na october.

DI STEFANO NA SPANJA

MADRID, 31 agosto. — Alfredo di Stefano, e footbolista afama di Real Madrid cu nan a secuestra algun dia pasa na Caracas, a yega Madrid. Un multitud di tres cien persona tabata wardele na aeropuerto. El a bisa cu su secuestradornan a haci tur cos pe mantene su excelente condicion corporal.

AGENDA

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.30 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 31 agosto 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 1 september 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
06.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 31 agosto 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 1 september 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

CONSEHO MUNDIAL DI IGLESIANAN

ROCHESTER, 31 agosto. — Un observador caotlico na e reunion di conseho mundial di iglesianan na Rochester den e estado Mericano New York, a bisa awe, cu no tin objecionnan dogmatica contra participacion di iglesia catolica na e conseho mundial di iglesianan como miembro di e organizacion ey.

Pero no ta consehable pa e conseho mundial admiti iglesia catolica actualmente como miembro pasobra e ora ey e conseho lo worde „guli".

E conseho mundial ta representa 300 miljon protestant, anglicano y ortodoxnan, pero tin 450 miljon catolico.

Riba e aeropuerto Barkarby na Suecia un volkswagen a choka contra un avion. E propeller di e avion a destrui e auto completamente, manera nos por mira ariba. E chofer di 29 anja a scapa door di buk abao den su auto na tempu.

SERVICIO SECRETO DI INGLATERRA

LONDEN, 31 agosto. — E corant „Sanity", portavoz di e organizacion Ingles cu ta traha pa desarme nuclear, awe den un publicacion tocante servicio secreto di Inglaterra a identifica e homber cu parse ta encarga cu direccion di e servicio ey. Expertonan huridico di gobierno ta considerando pa tuma pasonan huridico.

Nomber di e hefe di servicio di secreto di Inglaterra ta pertenece na asuntunan segun cual publicacion, segun gobierno, ta indeseable.

E redactor en hefe di e corant en kestion segun informenan a declara, cu e lo publica cada secreto oficial cu e por hanja sa.

CRISIS DI GABINETE NA FINLANDIA

HELSINKI, 31 agosto. — Awe mainta tres minister Finlandes, cu ta representa sindicatonan den gobierno a tuma nan ontslag pasobra nan no ta di acuerdo cu e politiek di gobierno en bista di productonan agricola. Nan ta spera cu awe tardi e prome minister Finlandes Ahti Karjalainen, lo entrega president Urho Kekkonen ontslag di su gabinete.

Segun circulonan politico Karjalainen a hanja orden pa forma un gabinete nobo.

1. Mi ta saca un mas, por favor. Mi kier ta sigur.
2. No bale la pena papia cu bo!
No solamente bo a cambia e carinjo di mi cacho, pero bo a saca mi potret cu mi mes camara!
3. Cambia e carinjo di mi cacho! perfecto perfec o.
4. E potret aki lo haci mas sensacion cu Mona Lisa. Cambia e carinjo di mi cacho! Mi no por soporta mas.

1. Tur loke cu e cacho aki kier ta un tiki tratamento mas decente. Bebemento, Kaviar, Carni, Champagna.
2. Pero su paden ta mucho chikito, e no ta soporcele. Fluffy, bini aki.
3. Mi mes cas! Mi mes cacho chikito.
4. Oh, Boo-ooh-boo-hoo.

— 14 —

—Bo kier meen cu e tabata viaha huntu cu un homber? cu tabata paga tur cos? Senjora Wortman, no tabata duna hopi importancia na algu asina mas, como cu e tabata muchu ocupa cu e destino di Ulla Mekendorp. E tabata dispuesto pa acepta tur cos, basta e Ulla aki tabata su yiu.

—Si nan a jega di biba aki, mi mester a corda nan, e donjo a sigui. Tin solamente un hotel aki cu kamber pa viaheronan.

—Tabata cuater anja pasa.

—Mi lo por controla, den e buki di hotel.

—Sigur nan lo a usa un nomber falsu, senjora Wortman a bisa. Apenas e tabatin dieznuebe anja, mi yiu. Y si nan no tabata casa....

—Bo tin razon, e no ta haci nada. No, algu asina mi no a mira nunca.

—Dieznuebe anja, senjora Wortman a continua y a keda waak e otro. Cabei blancu, wowo blauw y un nanishi para, poco frescu.

—No, e donjo a declara decidido. Tampoco cuater anja pasa! Serca nos no.

—Pues e no a traha aki anto, tampoco el a biba aki, kiko e por a haci aki anto?

Elfrida Wortman su wowonan a jena cu awa, di desesperacion.

—Bon, bon, e donjo a trankilise y a pone su man riba e braza di senjora Wortman.

Calma bo! Ki dia e tabata precies? Mi kier meen den cua temporada? Majan tambe bo por bai oficina di kraamchi. Quizas el a inscribi su mes.

—Sigur, esey mi lo haci sigur. El a supla su nanishi y a trata pa controla su mes.

Tabata na agosto, cuater anja pasa.

—Cuater anja pasa den agosto, tabata e tempu cu nan tabatin un celebracion di e club di cazadornan di Ellisheim.

—Esey kier meen algu anto?

Tabatin masha hende aki. Miembronan di antes for di otro lugar cu nan famia. Tabatin un caballito, mi mes a percura pa cos di come y mi esposo pa cerbez. Nos tabatin masha trabao.

—Un fiesta grandi anto? Elfrida Wortman a bisa. Quizas e tabata aki solamente pesey?

—Manera kiko anto?

—Mi no sa! Manera asistente.... of quizas huntu cu e gitanonan?

—Cu un caravana pa biba aden?

—Esey por ta posibel.

—Naturalmente esey ta posibel, pero mi no conoce e hendenan ey. Nan ta bai bini. Solamente esnan, cu ta bini bek cada anja....

—Senjora Wortman su vista a cai riba e aviso na muraya. Caballito na Burach.

—Unda Burach ta keda? el a puntra.

—Cincu kilometer di aki. Bo por bai cu bus.

—Aja tur e gitanonan den becindario ta reuni, no ta berdad?

—Si, esey por ta.

—Anto mi lo bai Burach, Elfrida Wortman a dicidi. Ya cu mi ta aki unavez.

E donjo a suspira solamente. E tabata hanja cu e muher aki tabatin hopi curashi y e no tabata kere den e resultado bon. Pero ken por a bisa algu asina, na un mama cu tabata busca su yiu?

Elfrida Wortman tabata sa cu e tabata bringa cu dificultadnan casi invencible. Senjor Mielke a bise caba. Y Karel su esposo, tambe tabata sceptico. Solamente e a kere sigur, cu tabata posibel. Y awor?

—Kiko otro mi por haci? el a murmura.

E donjo di hotel a lamta para y a hisa su schouder.

—Mehor, bo bai drumi awor! el a conseha. Bo ta mustra masha cansa.

Y pasobra toch no tabatin contesta riba su pregunta, Elfrida Wortman a paga su cuminda a jena e buki di hotel y a subi trappi pa su kamber cu e cama dushi.

E biaha aki, awor cu Karel no tabata serca dje y no por a mira su desesperacion, el a llora te ora cu el a drumi.

• • •

E siguiente dia tabata bispu di Pascu y e ciudad a cuminza bira masha ocupa. Tur hende tabata corre bai bini pa haci e ultimo preparacionnan pa e dia di fiesta. Elfrida Wortman a come pura y a sali bai. Pura el a bai pa e oficina di kraamchi, pa busca informacion y despues den e cajanan pa busca, busca, busca.... E tabata dispuesto pa papia cu tur mucha muher cu cabei blancu:

—Abo jama Ulla Mekendorp?

Naturalmente e oficina di kdanchi no por a jude. Nunca tabatin un tal Ulla Mekendorp den Ellisheim. Mi ta perde mi tempu, e tabata pensa. Pasobra tur caminda e mester a conta su historia atrobe. Y awor e tabata camna den e cajanan, su pianan tabata haci dolor. Ainda mi no a tope, pero quizas.... quizas....

Ni sikiera el a come merdia. Diferente biaha el a para hendenan riba caja. El a tende e observacionnan di bofon di hobennan. Nan tabata bisa cu e ta loco.

Anochi el a drenta morto cansa den e hotel atrobe, y a pidi pa nan manda su cuminda nn su kamber pe. Tabatin muchu hende sinta den e comedor.

—Nada? e donjo a puntra. Bo no a hanja nada?

—No, nada nada, ningun rastro...

Door di awa cu a cai masha pisa na Washington diferente inundacion a tuma lugar den e ciudad Mericano aki. Aki un tata cu su jiu a keda presu door di e awa den e aeropuerto, y a haci lo mehor di e situacion....

Senado Mericano ta trata prueba nuclear

WASHINGTON, 31 aug. — E comision Mericano di senado pa relacionnan cu exterior ayera a aproba e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente cu 16 contra un voto. Awor e relato lo bai senado completo, cual segun ta worde spera lo percura cu un mayoria aplastante pa ratificacion definitiva di e acuerdo.

Senador William Fulbright, president di e comision, a participa, cu a worde dicidi pa presenta senado e acuerdo dia nuebe di september.

Prome cu votacion e comision a rechaza e proposicionnan pa tarda tratamentu di e acuerdo y pa exigi, cu henter e correspondencia entre Washington y Moscu, cu tabatin prome cu e firmamentu di e acuerdo, lo mester worde publica.

Senador Fulbright a declara, cu e comision den su rapport na senado lo adopta un „opinion" of interpretacion oficial, segun cual den caso di un agresion arma, solamente nacion Mericano lo dicidi si y unda e lo usa su armanan nuclear.

Tambe lo worde adopta den e rapport garantianan tocante continuacion di e pruebanan nuclear subterraneo, uso completo di e laboratorianan nuclear y instalacionnan y mantencion di un estado di prontitud pa inmediatamente por reanuda e pruebanan nuclear den estado, si seguridad nacional lo ta exigi tal of si Union Sovietica lo mester viola e acuerdo.

SITUACION NA SUR VIETNAM

SAIGON, 31 agosto. — General Ton That Dihn, gobernador militar di Saigon y comandante dje di tres ehercito di Zuid Vietnam, a participa awe durante un conferencia di prensa, cu na e iregularidadnan dje ultimo tempu nan a de ene en total 825 budista, entre kende 353 monge y 254 monga. Tambe nan a aresta provicionalmente 1.380 persona principalmente estudiante y muchanan di school pa motibu di a tene reunionnan y demostracionnan prohibi. General Dihn a declara cu acento, cu entre forzanan di guerra no tin ningun desunion y cu nan ta mas uni cu jamas nan tabata.

Segun general Ton That Dinh solamente dos civil a hanja herida leve na operacionnan contra pagodanan den henter e pais.

El a desmenti, cu tabatin bringamentunan entre militarnan budista y catolico caminda a cai 60 morto y 120 herido.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia favorable pa bo mehora bo relacionnan cu otro. Pensa bon den bo trabao, den negoshi y cumpramentu di cos.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Oranan di mainta y anochi ta mehor parti di dia pa atende bo asuntonan financiero. Tambe aspectonan pa haci compras ta bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Traha un balans di bo error y exitonan den e tempu cu a pasa y busca e causanan. Awe bo por confia bo intuicion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Esaki ta un dia pa aregla tur trabao atrasa y pendiente. Problemanan den bida personal por worde soluciona cu exito.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Amistad por hunga un papel importante si bo trata pa logra bo intentonan awe. No hinka bo mes den aventuranan riskante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di awe ta dirigi bo atencion riba tur asuntonan di negoshi y trabao. Usa bo huicio y no actua impulsivo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No spera cu otronan lo bai di acuerdo cu bo awe. No conta muchu riba nan cooperacion, bo lo mester tin pasenshi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tantu mainta como anochi ta favorable pa mehora e relacionnan cu otro. Tene cuidao si riba tereno financiero.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo ta malu pa confia muchu riba otronan awor. Si ta trata di asuntonan importante ta mehor bo haci nan bo mes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

E dianan venidero por causa bo hopi dificultadnan chiki'u. Ta mehor pa bo spera poco cu asuntonan importante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta duna bo oportunidad pa haci trabao artistico. Esakinan lo tin exito, tene cuidao si cu aventuranan riskante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe por ta na fabor basta bo duna preferencia na asuntonan di cas y famia. No laga bini pleitu tocante cosnan material.

AFRICANONAN SECUESTRA PA BEETSJOEANALAND

CIUDAD DEL CABO, 31 aug. — Minister di justicia di Sur Africa Vorster, a anuncia cu e gobierno di Sur Africa lo manda dr. Kenneth Abrahams y tres di su compañeronan pa Beetsjoenaland. E minister a bisa di a dicidi pa esaki den interes di e bon relacionnan cu gobiernonan di paisnan den cercania.

Dr. Abrahams a declara cu polis di Sur Africa a secuestrele huntu cu tres di su companjeronan for di e protectorado Ingles Beetsjoenaland, despues cu el a hui pa e luga aki luna pasa.

Nan a detenele na Ciudad del Cabo riba sospecho di violacion di ley. Gobierno Ingles a expresa su preocupacion tocante e asuntu den un declaracion cu nan a entrega ayera serca corte di justicia na Ciudad del Cabo. minister Vorster ta bisa di a stipula cu satisfaccion cu e suposicion cu polis di Sur Africa a secuestra dr. Abrahams no tin ningun base.

El a bisa di a yega na e conclusion aki despues di un investigacion extenso y libe.

Despues cu e docter Africano Abrahams a hui el a hanja di autoridadnan na Beetsjoeanaland un permit pa keda temporalmente den e pais. Na cuminzamentu di e luna aki el a disparce, segun el a bisa nan a secuestrele di un luga den disierto Kalahari na 160 km. di e frontera. El a parce atrobe den e ciudad Ugobasis di Zuid Africa, caminda nan a acusele di sabotahe y a hibele pa Ciudad del Cabo. For di 13 di agosto nan tabatin'ele presu ayanan. E mester a parce dia 5 di september awor dilanti juez.

Vorster a bisa den su declaracion cu a resulta for di e investigacion cu tin basenan suficiente pa kere, cu nan a hiba Abrahams y su tres companjeronan banda di 11 di agosto pa Zuid West Africa for di Beetsjoeanaland.

BRINGAMENTU RASIAL

MERIDIAN, Miss. 31 agosto. — Tabatin ajera nochi den un stacion di bus bringamentu. Un cantidad di Mericano di colo cu a tuma parti ne marcha di Washington y cu tabata di caminda pa cas den tres autobus, kier a haci uso di salanan. Toilet y snackbar cu solamente hende blancunan por usa. E pelea cu algun hoben blancu a cuminza a worde termina pa polis. E Mericanonan di colo a continua despues cu nan viahe.

EXPANSION DI COMERCIO DI JOEGOSLAVIA

VELENJE, 31 agosto. — E anja aki comercio entre Rusia y Jugoslavia lo aumenta cu mitar di loke e tabata, asina president Tito a participa na un reunion di obreronan foi mina di carbon na Velenje. A asisti ne reunion tambe prome minister Chroetsjef. E hefe di estado di Jugoslavia a bisa cu e probecho dje sistema socialista por worde indica riba capitalismo no por medio di lema pero solamente door di exitonan material.

RESTUNAN DI AVIONNAN PERDI

MIAMI, 31 agosto. — Den Atlantico nan a hanja restunan di dos avion tank dje forza aerea Mericano cu nan a perde foi anteayera tardi. Nan no sa nada ainda aserca di e 11 miembronan di tripulacion.

HUIDA PA OCCIDENTE

KIEL, 31 agosto. — Tres estudiante di Alemania Oost a hui awe mainta trempan cu un boto di motor pa Alemania West. Segun polis na Kiel botonan di marina di Alemania Oriental a persigui nan boto te na e zona di tres milla.

Na e frontera di zona na Oeblisfeld guardianan di Alemania Oost a saca dos hoben for di e trein Berlin-Colonia, cu a sconde riba zolder di un toilet den e trein. Segun a worde participa na Luebeck, diezun habitante di Alemania Oost, entre cual algun guardia di frontera, a hui pa Sleeswijk Holstein.

Segun polis den ciudad Hof ajera nochi dos habitante di Alemania Oost y enamorada di un di nan a hui pa Beieren via di e camponan di minia y e wayanan di barricada.

SEPARACION RASIAL

ALABAMA, 31 agosto. — Na Birmingham den estado Mericano Alabama, nan a acepta 5 estudiante di colo na tres school, cu te ainda tabata duna luga na solamente muchanan blancu. Cu esaki nan a checuta un orden di un corte federal di husticia pa aboli separacion racial na lager school publico.

CHROESJTSJEF PA LONDEN

LONDEN, 31 agosto. — E corant Ingles „Daily Express", a anuncia awe, cu prome minister Chroetsjef lo bishita Londen otro anja. E corant a bisa di a tende foi fuentenan Ruso, cu Chroetsjef ta hanja primavera e tempu di mas favorabel pa un bishita. Un vocero dje ministerio Ingles di asuntunan exterior a bisa di no sa nada tocante un plan di Chroetsjef pa bishita Londen.

GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 31 agosto. — Na un plantashi di sucu, mas o menos diezun kilometer oost di Georgetown, polis arma a haci patruya awe, despues cu ayera 150 obrero a welga. Cas di un indio cu a sigui traha, a worde bombardea cu piedra.

ATAKE DI „CATOLIC HERALD" RIBA B.B.C.

LONDEN, 31 agosto. — Den e edicion di e revista catolico „Catholic Herald" cu a sali awe nan a ataka B.B.C., e emisora nacional Ingles di radio. Segun e corant e catoliconan tin derecho pa pone resistencia, despues cu radio a insulta nan simannan, lunanan y anjanan largu y a pone nan a ridiculo. Apesar dje intentonan ripiti pa trese B.B.C. riba otro idea masha poco biaha o jamas nan a logra pa trese e opinionnan cristian den gruponan di discusion di B.B.C., segun e corant.

AUMENTO DI TARIVA DI CARGA

SYDNEY, 31 aug. — En relacion cu aumento di gastonan di explorasion „Manz Line Joint Service", e „American Pioneer Line", y „Blue Star Line", a anuncia cu nan tarivanan di carga pa viahenan for di hafnan di Australia pa costa oost di Merca, West Idia y Mejico lo aumenta for di prome di november proximo. E tariva di carga pa carganan cu mester ta den refrigeradora, lo aumenta cu 40 porciento pa cada 100 liber, pa stukgoederen cu 10 porciento.

Tarifanan pa lana, chumbu, sink, gruta secu y santa lo keda mesun cos.

SUR AFRICA Y PORTUGAL TA NINGA PETICION

ROMA, 31 aug. — Delegadonan di Sur Africa y Portugal ayera a participa na dos reunion di comision, contra di e peticion di e conferencia di Nacionnan Uni na Roma tocante turismo pa no sigi asisti na e reunion.

Durante e discurso di e delegado di Sur Africa den un grupo di trabao tocante asuntunan di douana e representantenan Africano continuamente tabata bati cu nan lessenaarnan.

E delegado di Tunesia a ofrece su disculpa pa e bochincha, pero el a bisa cu esey tabata e unico manera pa reforsa e mocion en kestion. Ayera e reunion plenaria a acepta un proposicion Africana, entrega pa Joegoslavia, den cual Sur Africa y Portugal ta worde invita pa bandona e conferencia; pasobra nan presencia ta worde considera indeseable.

HERIDO NA INCIDENTENAN NA BRASILIA

BRASIL, 31 agosto. — 38 persona a keda herida ajera nochi na incidentenan na Brasil. Studiante y obreronan a organiza un demostracion contra aumento di tarifanan di bus cu 100 porciento. Ora cu e demostrantenan a cuminza cu destruccion dje autobusnan y polis a interveni. Entre tantu nan a suspende e aumento di prijs.

AVION CU REFUGIADONAN DI SUR AFRICA A KIMA

FRANCISTOWN, 31 agosto. — Awe mainta candela a destrui na aeropuerto di Francistown un avion dje compania oost Africano di aviacion cu cua 28 refugiado di Zuid Africa, entre kende e presu politico cu a hui, Arthur Goldreich y su companjero Harold Wolpe, mester a worde hiba Dar Es Ealaam.

Nan no sa causa dje incendio pero nan ta supone cu tin sabotahe den e asuntu aki.

ACUERDO DI AVIASION ENTRE CHINA Y PAKISTAN

KARATSJI, 31 agosto. — Segun un acuerdo cu China Comunista a sera awe cu Pakistan lo tin awor un comunicacion di aviacion entre ambos pais. Ta di prome biaha cu China ta sera un acuerdo cu un pais cu tin un tratado di defensa cu occidente. Foi cu nan a anuncia plannan pa un tratado di aviacion Merca tabata contra esaki. Segun un declaracion oficial nan a yega di acuerdo riba tur e puntonan.

DEMOSTRACION ANTI FEDERRSION NA SERAWAK

MIRI, 31 agosto. — Poco prome cu yegada di mision di Nacionnan Uni na Miri na Serawak, pa pone nan mes ayanan na altura di deseo dje poblacion en relacion cu formacion di e federacion Malasia, tabatin un bringamentu entre polis y mas o menos 300 demostrante contra e federacion aki. Mientras e representantenan di Nacionnan Uni ta observa foi nan hotel e irregularidadnan.

Polis y e demostrantenan tabata bati otro cu piedra, door di cua varios persona a keda herida, pero tambe hopi glas di autonan di gobierno a keda destrui. Tambe polis a haci algun arestacion.

RADIASION DEN ESPACIO

EDMONTON, 31 agosto. — E zona di radiacion rond di mundu, causa na anja pasa na mei door dje explosion nuclear Mericano na altura grandi lo keda durante 10 anja. Asina e satelite di Canada Alouette a mustra, segun hefe dje conseho nacional di investigacion na Ottawa.

El a bisa, na un reunion di fisiconan den Universidad di Alberta cu probablemente nan a kere cu e zona lo keda existi pa solamente un anja. Segun nan e zona por tin peliger serio pa astronautanan.

GUERRA NA JEMEN

AMMAN, 31 agosto. — Radio Mekka, a anuncia den un comunicado dje partidarionan di Iman cu ta bringa na Jemen, den cua nan a bisa cu ajera durante un bringamentu di 5 ora 41 solda di Egypto a muri y 53 a keda herida. Nan no a bisa unda e bringamentu aki a tuma luga na Jemen.

'Den e capital di Spanja, Madrid un fabrica di tire pa auto a pega candela. Trinta mil tire a kima y e danjo material ta masha grandi. Na robes: nubionan pretu diki a sali for di e fabrica y e holor tabata horibel. Na drechi nos ta mira con nan ta trata pa salva algun di e tirenan.

FEDERACION DI MALEISIE TA KEDA ESTABLECI 16 DI SEPTEMBER

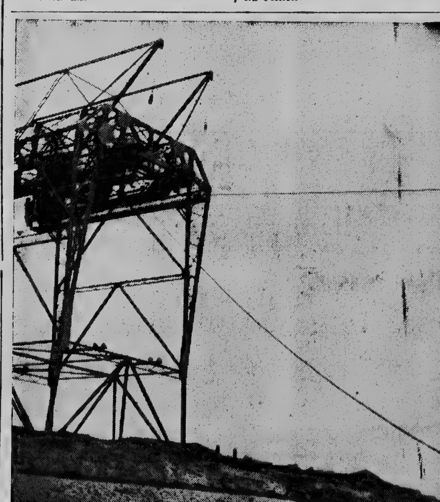
KOEALA LOEMPOER, 31 aug. — E fecha riba cual nan mester a forma federacion di Maleisië, a wordu stipula pa dia 16 di september, asina nan a anuncia na Koeala Loempoer. E fecha prome tabata 31 di agosto pero nan a suspende esaki bao di presion di Indonesia y Philipina. Malakka, Singapore, Noord Borneo Ingles, y Serawak lo forma parti dje federacion. E rey di Malakka a proclama e fecha nobo.

Den un declaracion di e minister di asuntunan exterior di Malakka, nan a bisa cu e equiponan di Nacionnan Uni, cu ta investiga na Noord Borneo y Serawak si e poblacion kier drenta den e federacion, lo termina nan trabao dia 14 di september.

E embahada di Indonesia y Philipina na Koeala Loempoer a worde informa acerca e fecha nobo.

Un bosero di e ministerio di asuntunan exterior di Malakka cu a duna informacion riba e declaracion, a bisa cu e investigacion cu actualmente un comision di Nacionnan Uni ta haciendo na Serawak y Noord Borneo lo no tin influencia riba formacion di e estado nobo.

Nan a acepta e investigacion aki, segun e bosero, solamente riba peticion di Indonesia y Philipina, pa asina e paisnan aki prepara un bon recepcion di e estado nobo.



Un contratiempo grandi den e trabao na Grevelingedam na Hulanda tabata e kibramentu di un kabel di nuebe cm. E pidanan di e kabel kibra a keda cologa manera dos pida cabuya slap den e awa.

LIMITASION DI DEVIES BRASILEIRO

RIO DE JANEIRO, 31 agosto. — Segun un funcionario di banco Brazilenjo e stipulacionnan nobo di divisa di Brasil no tin relacion tocante envio di dividendonan y renta, door di cua stipulacionnan den ley pa envio di ganashi registra na Brasil ta valido. Stipulacionnan pa tal transladacion y transaccionnan di divisa en relacion cu comercio lo cambia igual.

E vocero a mustra cu acento, cu e stipulacionnan nobo ta intenciona pa pone un fin ne practicanan di turista riba mercado negro y di esnan cu ta manda placa pa stranheria pa finesnan speculativo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 2 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4731

SR. JACK FRIEL HEFE LAGO I. R. A ASISTI NA INSTALACION DIRECTIVA I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 2 sept. — Bao interes di senjornan Jack Friel, hefe di departamento di Industrial Relations di Lago, J. Frans na nomber di Arubaanse Chauffeurs Unie, Eddy E. Maduro como representante di e bond di trahadonan di haaf y alavez como representante di CLASC, Eduardo Curet y L. Odor na nomber di e recien estableci bond di trahadonan di oficina, tienda y industria OCTA y senjor N. Pina, como representante di gobierno insular, a tuma lugar Diabierna anochi den e edificio di Independent Oil Workers Union of Aruba e instalacion di e directiva cu a worde escohi Dialuna ultimo.

E reunion a worde habri pa senjor F.H. Ritfeld, e presidente di e directiva bieuw y e unico presente di e miembronan di directiva cu no a worde reeligi. Na nomber di e directiva bieuw el a bisa cu ta su speranza cu e directiva nobo lo hanja e mes un cooperacion di e miembronan manera e directiva bieuw.

Experencia

E directiva nobo cu ta consisti principalmente di personanan nobo ariba tereno di representacion di trahadonan, el a mustra cu e personanan aki, majoria parti ta bai sinta tras di e mesa perde jen di optimisma tocante di e manera cu e union tin di worde dirigi y con trahadonan tin di worde representa, pero cu practico ta mustra hopi biaha otro camindanan cu locual na promer instancia a worde escohi. „Pa esunnan di afo, e ta mustra hopi biaha e ora cu e directiva a cohe mal caminda y cu ta haci cierto cosnan malo y e ora ey nan tin critica".

„Mi sabi cu e mes un cos lo pasa cu boso, pasobra practico ta otro cu theoria". Senjor Ritveld a mustra cu mester di hopi experencia pa delibera cu e directiva di un empresa grandi tocante di contract nobo colectivo di trabao. Bati ariba mesa cu mokete no ta bastante, pasobra e directiva tambe a sinja con pa trata cu bondnan di trahado. Despues senjor Ritfeld a anima su succesornan pa studia e trabao di union tanto cu ta posibel, esey ta algo tambe cu semper nos bond tabata falta."

„Delibera ta algo cu tin di worde sinja". E ex-presidente a duna di conoce cu su speranza ta cu e directiva nobo lo logra realisa su deseonan.

Lay-off

Despues cu senjor Ritfeld a entrega e martin di presidente na su succesor, senjor Frans Lodewijk Maduro, ariba su turno a presenta e otro miembronan di e directiva nobo na e poco interesadonan presente. Den su discurso senjor Maduro na di promer lugar a gradici e comite di eleccion pa e votamento cu a worde dirigi na un manera perfecto. Senjor Maduro a duna di conoce cu ta duele, cu Bestuurscollege cu a worde invita no assisti na e instalacion personalmente. Tambe tabata duele cu e directiva bieuw a mustra asina poco interes. El a gradici e ex-directiva pa tur loke nan a haci pa e trahadonan di Lago: „Boso no tabatin un tempo asina facil". Orador a mustra cu e directiva nobo no tin di worde mira como e resultado di un sorto di revolucion di e trahadonan. Senjor Maduro a bisa cu e directiva nobo sabi kiko ta nan responsabilidad na e comunidad y cu tur loke worde haci, lo tin su resultado ariba e comunidad di Aruba. El a declara cu enberdad e lay-off ta e problema di mas grandi cu cual e directiva ta worde confronta y pa cual un resolucion tin di worde hanja. Orador a reconoce cu ainda no ta conoci den cual direccion e resolucion tin di worde busca, aunke cu e tabata decidido pa haci algo tocante di esaki.

E presidente nobo a sigui bisa cu e ta compronde cu Lago no ta un institucion caritativa, pero cu e manera cu e lay-off ta tumando lugar ta leuw di ta satisfactorio y ta e problema di mas grandi di Aruba na e momento. Tambe e orador a mustra, ta bira tempo pa e leynan social di gobierno worde cambia „E leynan cu tin awor aki ta for di tempo".

Responsabilidad

Secretario general C. Yarzagaray a elogia e.o. tambe mr. P.P.C.H. van de Voort „kende gracias na su bon consehonan awor nos tin un directiva nobo". El a gradici pa e confianza cu a worde poni den dje. Tambe el a dirigi palabranan di aprecio pa e ex-presidente Ritfeld, cu el a jama un homber prudente y inteligente. Tambe e orador aki a mustra ariba e responsabilidad grandi di e directiva nobo y el a haci un suplica na su co-miembronan di directiva pa ta orgulloso, prudente, y comprensivo, kiko ta nan responsabilidad. „Sentimentonan personal di un representante di un bond di trahadonan tin di keda atras." Despues di a conmemora con durante di e trinta anja cu Lago ta na Aruba, a reina paz ariba tereno di trabao, e secretario-general a bisa: „Lago tin di haci su job bon, nos tambe". E tabata yen di siguranza cu e directiva nobo cu e yudanza di Lago y e miembronan lo tabata capaz pa haci cosnan grandi.

Tres persona

Senjor Friel a declara ora cu el a worde pidi pa dirigi palabra, di na promer lugar tin respet grandi pa e trabao cu e oficina di eleccion di union a haci, organisa e eligimento sin e yudanza di Lago. „Boso a libra mi for di hopi trabao". El a bisa cu e eleccion a worde haci na un manera efficiente. Orador despues a felicita e directiva nobo cu e prueba di confianza claro cu nan a hanja di e miembronan di union." „Endudablemente boso lo por representa nan durante e deliberacionnan cu directiva di Lago. Tocante di esaki senjor Friel a bisa: ta bon di tin confianza den bo mes, mas mihor ta ainda, di tin e confianza di otronan. Dirigiendo palabra na e directiva bieuw, senjor Friel a gradici nan pa e cooperacion cu a worde ricibi for di nan. Senjor Friel a mustra cu tur loke e trahadonan di Lago tin awor, nan tin di gradici na e directiva bieuw di e representacion di e trahadonan.

Despues senjor Friel a anuncia cu e promer encuentro entre e directiva di Lago y esun di I.O.W.U.A. lo tuma lugar Diasabra. Pa termina senjor Friel tabatin tres bon deseo, na promer pa Aruba, „e isla cu nos tur ta stima", na di dos lugar pa Lago, e compania caminda nos tur ta gana nos pan y e di tres, pa e directiva nobo di e union. Promer cu un brindis a worde tuma, senjor Eddy E. Maduro na nomber di CLASC, e organisacion internacional di bondnan di trahado, cual e ta representa, a dirigi algun palabra. El a sigura e directiva nobo cu nan por contra ariba e full cooperacion di CLASC y a haci un suplica na Lago pa duna e directiva nobo [illegible] cooperacion.

Esaki ta e tal HADI-3, segun e constructornan Ruso e auto di careda mas chikitu na mundu. E aparato tin un largura di 380 cm, un haltura di 50 cm. y un hanchura di 76 cm. Un motor di 500 cc. ta percura pa un velocidad di 300 km. pa ora. E chofer tin cu drumi abao den e auto aki.

TRES CASO CONTRA DI I.O.W.U.A.

ORANJESTAD, 2 sept. — Via di e oficina di abogado di mr. H.C. Willemse tres miembro di I.O.WU.A. a hiba tres caso dilanti contra I.O.W.U.A., e bond di trahadornan di Lago. E exigidornan ta pidi huez den prome instancia, na prome lugar pa anula e decision di e reunion general di e bond di 11 di augustus u.p., den cual nan a stipula cu cada candidato pa un puesto den directiva mester worde apoya pa cincuenta miembro.

Nan ta exigi tambe pa anula henter e stipulacion di candidatonan y ademas e eleccion di directiva di dia 26 u.p. Mr. Willemse a pidi corte pa trata e caso riba termina corticu en relacion cu e urgencia.

CHOKE FATAL PA JACOBO CROEZE

ORANJESTAD, 2 sept. — Den anochi di diasabra pa diadomingo banda di tres'or senjor Jacobo Croeze di Macuarima a keda mortalmente herida, ora cu su Opel a dal frontal contra un Oldsmobile biniendo for di direccion di Basi Ruti riba boulevard poco pasa di Eagle Beach.

E accidente a tuma lugar net ora cu e fiestanan na Basi Ruti y P.O.V.A. tabata terminando y hopi auto tabata corre den direccion di Playa. Probablemente e causa tabata cu e Oldsmobile di repente a sali for di e fila di auto pa pasa bai dilanti. Den e maniobra aki el a dal contra e Opel cu tabata bini di e otro direccion. Senjor Croeze cu tabata den esaki, casi instantaneamente tabata morto. Dos otro pasahero di e autonan R.E. y A.K. a worde hospitalisa gravemente herida. Ambos auto a keda total loss; e Opel a keda casi completamente habri for di otro.

CORSOW A KEDA ESTRANJA

ORANJESTAD, 2 sept. — E diario Curazalenjo Beurs en Nieuwsberichten di Diahuebs ultima tabatin un articulo publica, den cual a worde mustra, ariba e echo, cu den circulonan di comercio na Corsow nan tabata sumamente strania di e echo, cu un carta bieuw di Procureur-General, dirigi na Organisacion di comercio y Industria na Aruba, te na cuminsamento di siman pasa a worde publica na e miembronan via un pamflet. E carta aki cu a worde manda dia 5 di Februari ultimo door di P.G. na e directiva di e organisacion menciona, segun Beurs- en Nieuwsberichten, nunca a worde contesta. Alavez e diario aki ta hala atencion cu e situacion, manera mustra den e carta di 5 di Februari, cual a worde publica te awor, awor ta duna un otro impresion, door di e participacion di P.G., dia 31 di Juli ultimo, cu medidanan lo worde tuma contra loteria prohibi y otro sorto di wega di suerte.

Pastor di Iglesia Evangelica a bolbe di vacacion

ORANJESTAD, 2 september. — Diahuebs atardi Sr. Bicento Henriquez, pastor di Iglesia Evangelica, Mont Plazier, a bo'lbe Aruba cu TCA di su vacacion di cincu siman na Canada y America.

Sr. Henriquez a bishita conocinan na parti di Alberta y Saskatchewan na Canada y na Chicago y New York na America.

Cooperacion condicional

LAGO: Prome averigua asunto di nombramento, despues descuti tocante C.A.O.

ORANJESTAD, — Manera senjor J.V. Friel di Lago Industrial Relations Department a duna di conoce diabierne anochi durante inauguracion di e directiva nobo di I.O.W.U.A., diasabra mainta e prome contacto a worde haci entre e representacion di directiva di Lago, y e directiva di union, consistiendo di president F.L. Maduro, vice-president Mario de Cuba, secretario general C. Yarzagaray y tesorero Gerrit P. Brook. Aki aparentemente directiva di Lago a duna di conoce di traha huntu cu e directiva nobo, pero cu e condicion cu pronto lo tin un aclaracion si e nombramento di candidatonan pa e directiva di Union a bai segun statutonan si of no. Mientras cu e asunto aki no a worde averigua, lo no tin deliberacionnan tocante e reglamentonan nobo pa obreronan.

E opinion di Lago durante e reunion aki a worde splica den siete punto, cual tabata lo siguiente:

1. Compania ta na altura cu durante e rechtsgeding di 24 di agosto huez a duna como su sentencia provisional, cu e nombramento di candidatonan dia 11 di agosto, na cual ocasion e miembronan di e directiva actual a keda eligi tabata contra e reglamento, segun tabata stipula den statutonan.

2. Pa tal motibo compania ta kere cu na cada momento den futuro e legalidad di e resultado di eleccion di dia 26 di agosto lo por worde discuti.

3. Segun interpretacionnan sano y obhetivo, compania no por firma acuerdonan cu un directiva di union cual su autoridad por worde anula, esaki tambe en vista di e posible consecuensianan pa compania si toch e firma tal acuerdonan.

4. Na mesun ora compania ta reconoce e necesidad diario pa administracion di e actual C.A.O. door di deliberacion entre e union y representantenan di directiva, y tambe e necesidad pa trata e problemanan via e proceduranan actual, ora cu empleadonan ta entrega peticionnan pa trata e problemanan aki serca e union.

5. En vista di loke ta para aki'riba compania a dicidi cu e lo reconoce e directiva nobo di union provisionalmente y cu e reconocimentu provisional aki lo dura te ora cu huez of di otro forma keda stipula si e directiva cu a keda eligi dia 26 di agosto u.p. tin legalidad si of no.

6. Reconocimentu provisional ta nifica:

a. cu e compania lo traha cu e miembronan di directiva cu a keda eligi dia 26 di agosto u.p. na fabor di e trabaonan diario en relacion cu e C.A.O. actual y e acuerdonan relaciona; y

b. cu Lago lo no delibera cu e directiva nobo tocante acuerdonan nobo pa e miembronan di union, solamente y te ora cu e legalidad di nan eligimentu como miembronan di directiva lo keda stipula pa huez of di otro forma.

7. Na fabor di e entendimentu sano cu I.O.W.U.A. y su miembronan, compania a insisti serca e directiva nobo pa trata di hanja mas pronto posibel un aclaracion tocante e legalidad di nan elegimentu. Si e union ta aprecia, Lago ta dispuesto pa duna tur sorto di cooperacion razonable pa hanja e aclaracion desea mas pronto posibel.

SECRETARIO CONSEHO ENSEYANZA

ORANJESTAD, 2 sept. — Entrante dia promer di september 1963 senjor C.A. Kramer, adjunct-inspecteur di Ensejanza na Willemstad, a worde nombra como secretario di e conseho di Ensejanza.

STEELBAND TANKI FLIP A BAI COLOMBIA

ORANJESTAD, 2 Sept. — Diabierne anochi mas o menos un cuarto pasa di diez, a sali for di Aruba pa Colombia e Steelband Tanki Flip. Nan lo keda durante 5 dia na Colombia. E grupo di 28 homber ta bao di direccion di Laureano Tromp, e persona cu a forma e band, y a prepara e tour aki pa correo. E band lo actua especialmente na Baranquilla den clubnan y dancing. E viaha a tuma lugar cu Aerocondor, un compania di aviacion Colombiano. E band cu a worde forma un anja pasa, ta consisti cu excepcion di un Dakotero, for di mucha hombernan di Tanki Flip y becindario.

Mulo school di anochi tabatin anja exitoso

ORANJESTAD, 2 sept. — Diarazon venidero ta cuminsa atrobe na Aruba e curso di Arubaanse Avond Mulo. Segun nos a worde informa door di director G.M. van der Hilst, e curso tabata un exito grandi. Di e sesenta personanan cu a scirbi nomber cuarenta a keda, kendenan continuamente tu sigui e lesnan.

Cu nan a traha duro ta claro si nos pensa cu e curso total cu ta worde duna den tres anja ta pa e mes un diploma di un school normal di mulo di cuater anja. E promer anja les a worde duna di idiomanan Hulandes, Frances, Spanjo e Ingles tambe Matematica. Den e di dos anja e cursistanan por escohe entre Matematica y lesnan di comercio y e otro ensejanzanan ta bin aserca, manera geografica, historia y naturaleza. Naturalmente e ora e programa ta mas pisa „pero" asina e director a declara na nos" ta casi sigur, cu ningun persona di e di dos grupo aki lo perde curashi. „Nos curso no ta unicamente un caminda cu ta worde studia, pero tambe caminda ta topa amigonan". Hendenan di diferente creencia, manera di bida, lugar di biba, edad, opinion politico ta traha ta hunto y ta un gusto pa e maestronan duna les.

E espiritu di fraternidad a resulta durante di e ultimo reunion di cual e cursistanan, taba'a un sorpresa pa e director kende exactamente e dia ey a cumpli anja. Nan a organiza un fiesta den Paradera Club pa e ocasion aki.

Un comite bao direccion di sra. C. Lacle for di Santa Cruz y sr. Remigio Vingal for di Oranjestad a percura pa tur cos.

Tur les a ser duna den Mon Plaisirschool, cu door di su situacion favorable tambe pa cursistanan for di Santa Cruz y San Nicolas ta facil pa jega.

Un gran ventaha tambe ta, cu e mulo school di anochi ta traha estrechamente huntu cu e organizacion ruman na Corsow, asina cu p.e. un cursista cu mester sali pa Corsow pa servicio militar, por termina su estudio trankil aja na e MULO school di anochi aja. Naturalmente un school di anochi ta traha completamente diferente cu un school di dia. Nan no ta duna rapport. Mas cu tres cuarto parti di e cursistanan ta mayor di edad y hopi hasta casa y hasta tin yiunan grandi. E tempu pa repeticion, overhoor di les y cosnan similar por keda limita na un minimo asina. Di mes ta ser traha mas serio cu por worde spera di un alumno di school di dia di 12 of 13 anja y e bon chempel di e mayornan ta stimula e hobennan. E cursista mas hoben tin 16 anja, esun mas bieuw tin 49 anja.

For di un famia p.e. mama y yiu ta bishita e school, for di un otro famia tres ruman muher. Cu segun e datonan obtenibel bon resultadonan ta worde logra, segun senjor Hilgers ta di gradici hopi na e maestronan, cu tur ta maestronan excelente di MULO school. Na e momento aki e school tin como maestronan, Frere Paulus pa Hulandes y Historia, Chr. Westrate pa Frances y Hulandes, D. Helmink pa Ingles, W. J. de Boer (campeon di schaak di Antillas) pa matematica, J. Bosman pa Biologia y Fisica, P. Zonjee pa Spanjo y Frances.

Tambe e curso nobo, cu ta cuminza diarazon p.v. atrobe ta practicamente jen.

Ta di spera cu e MULO school di anochi Arubiano lo continua di e mesun manera exitoso, como door di esaki, hopi cu di otro manera lo ta muchu bieuw awor tin e chens pa hanja un diploma di balor, cu ta duna posibilidad pa un mehor posicion of pa estudio mas avanza.

LAGO TA CUMPRA CORRIENTE FOR DI GOBIERNO

SAN NICOLAS, 2 sept. — Lago a bira un cliente di planta di corriente di gobierno di Aruba. Pa 3.10 p.m., ariba Diahuebs, Aug. 29, e cablenan for di Balashi pa Lago a worde conecta na e sistema electrico di refineria di Lago den Powerhouse No 1. E switchmento mes a worde precedi door di un serie di testnan sin ningun ceremonia.

Awor ta posible pa Lago cumpra te 18.000 kilowatt di corriente for di gobierno segun un contract di Aug. 24, 1962, firma entre President di Lago W.A. Murray y I.S. de Cuba, Gezaghebber Interino na e tempo ey.

Electricidad lo worde entrega door di un sistema di cable y substacion cu ta pertenece na gobierno y ta worde manteni door di gobierno. Esnan cu a coördina e switchmento aki entre e facilidadnan di electricidad di gobierno y Lago tabata J.J. Lavell di Planta di Awa y electricidad di Gobierno di Aruba, y C.R. Osborn, voorman di Process-Utilities y H.F. Gaba di Departamento Tecnico di Lago.

Siendo cu e fuente di electricidad di gobierno ta disponible awor. Lago lo saca seis generador chikito for di servicio. E motornan aki di trinta anja bieuw a bira costoso pa mantene y tabata sujeto di discusion pa reemplazamento tempo cu gobierno a propone pa Lago cumpra corriente for di Balashi envez di inverti placa den generadornan nobo y costoso. Lago lo mantene cuatro di e diez generadornan den su Powerhouse No. 1.

Maximo 18 mil Kilowatt

18.000 kilowatt ta e maximo capacidad cu Lago por cumpra, pero e cantidad berdadero cu lo worde cumpra durante e periodo di e contract lo depende ariba e necesidadnan al corriente di e refineria cu ta surpasa e capacidad di e generadornan existente di Lago. Lago su necesidad promedio pa operacion ta como 41.000 kilowatt. Su necesidad maximo ta como 46.000 kilowat. E facilidadnan di Lago su dos planta di electricidad ta capaz pa produci e necesidad promedio di electricidad pa Lago. E tarea di fuente di electricidad di gobierno ta pa yena e necesidad di corriente durante periodonan di maximo demanda y ora e turbo-generadornan ta temporariamente saka for di servicio.

E dos circuito for di Balashi pa e substacion na Lago tin como 81.000 pia largo. Tin dos circuito pa asegura continuacion di servicio. E cablenan ta encera den insulacion normal y tin proteccion adicional den e dos tubo di cuatro duim di diametro, cual tubonan tambe ta contene nitrogeno seco bao di 200 libre di presion como insulacion adicional.

E circuionan lo hiba 60.000 volts pa e transformadornan di e substacion, na unda e voltage aki lo worde reduci pa 13.800 volts cual ta bai den Powerhouse No. 1.

E contract di Aug. 24, 1962, cu a worde firma door di Sr. Murray y Sr. de Cuba, ta inclui tambe cumpramento door di gobierno de azeta combustible for di Lago pa e Planta di Awa y Corriente di Balashi. E planta di gobierno na Balashi ta worde extendi considerablemente pa entrega corriente y awa na e plantanan quimico di Barcadera y pa atrae industrianan nobo.

Otro empleadonan di Lago cu a asisti den switchmento di e energia electrico di gobierno pa Lago tabata W.R. Moore, F.N. Clark, y S. Geerman di Process-Utilities, C.F.J. Peeren di Mechanical-Electrical y E.M. Marteny di Departamento Tecnico.

HILTON 12 FRIESE VLAG 4

(Di nos Redactor Deportivo)

Continuando e campeonato di baseball junior league a enfrenta otro e novenanan di Hilton y Friese Vlag. Cu score di 12 pa 4. Hilton a sali triunfador. Nan a conecta 8 hi y comete 3 error. Friese Vlag a conecta tres hit y comete dos error. Pitcher ganador tabata H. Rodolfo. Pa Friese Vlag a perde E. Kock.

Den e tercer inning di e partido L. Perez di Hilton a conecta un homerun cu dos companjero na base, cu a pone su equipo bai ariba ya cu na e momento ey nan tabata perdiendo dos cero.

28 SEPTEMBER PREMIERE „DE REGENMAKER"

ORANJESTAD, 2 september. — Dia 28 di e luna aki e comedia „De regenmaker" di e autor Mericano Richard Nash lo worde presenta pa di promer biaha den Centro Cultural. Esaki lo ta un comedia romantico, cu de bez en cuando un harimento y un yoramento. E ta huega na anja 1913 den e estadonan west di America, na un alqueria, caminda un tata cu dos yiu homber y un yiu muher mahos ta gana nan pan di cada dia cu loke nan por planta y cosecha.

Ta den un tempo di secura, cu ta presenta un trahado di awacero (regenmaker) na e quinta, kende ta un estafador cu ta kita placa for di e simpel campesinonan door di ganja nan cu e por laga awa yobe. E homber ta haci su maldad na e alqueria, pero e bon cu e ta laga atras ta pa e mucha muher un creencia nobo den su mes y un otro bista ariba mundo. Net promer cu e cortina cera den e ultimo parti di e comedia e estafador ta bai for di e alqueria, lagando e famia campesino atras cu sintimentonan bruha. Pero promer cu nan a perde for di bista awacero ta basha for di cielo, pero mas feliz ta e „trahado di awacero" y e mucha muher.

E comedia aki, cual ta worde yama door di insidernan esun di mas „pisa" te awor aki cu a yega di worde presenta pa Amateur Toneelgroep Aruba, e regision ta den man di e regisor di Sticusa Piet Eelvelt. E mes un personanan a bisa: „si e comedia aki bira un exito, anto sin duda lo e ta esun di mihor, cu den anjanan a worde presenta na Aruba". Den e rolnan principal nos ta mira Jane Lock (e yiu muher), Frans Meeuwsen (e trecedo di awacero) y senjornan Gerard van der Hulst, Hein Marchant, Theo Nelissen, W. J. Dinnissen y e hoben Nagtegaal den e otro rolnan.

BETTY ROBERTSON DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD, 2 Sept. — Na e momento ta actua den Klompen Klub na Aruba Caribbean Hotel Casino, Betty Robertson como estrella den e show di anochi. E dama ta un Canadiense, cu un buki di baile interesante, den cual tin nombernan di e.o. „King Edward's Oak Room", „Frans Josef" y „Balclay Hotel" na Toronto. Ultimamente prensa di Toronto tabatin e mes un opinion tocante di e cantante aki, ora cu Toronto Tely a scirbi: „Tin mucha muhernan cu ta bunita y tin cu ta canta bunita. E combinacion di e dosnan aki hunto ta algu cu ta masha poco tin. „Mi ta considera Betty Robertson como un di e mihor vocalistanan di Canada". Betty a presenta diferente biaha dilanti di television y den revues. Su interpretacion di „Autumn leaves" ta sumamente impresionante.

E isla di bora Ingles „Hubinsel IV" aki na diez milla for di costa Hulandes getouw pa e remolcadornan „Nestor" y „Simson". E isla di bora a los for di e remolcador Ingles riba Noordzee, despues di cual e remolcadornan Hulandes a duna assistencia pa touw e aparato pa IJmuiden.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan

1. Mi a reconose uno di e hendenan di Vigo Baños, un tal Rios, cu ta odia bo! Mi a sigui nan, y mi a mira cu nan ta traha un trampa. Ah! Si?
2. (Y den e forti....) Laga nos bai come Pancho! Capitan.... E Indionan pronto ta bai tin arma. Nos ta keda pa nos bringa.
3. Ken ta duna e Indionan arma? Pa e deduccion cu mi a haci, mi ta kere cu Vigo Baños ta cambia e armanan, pa pielnan di buffalo.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Oh, Lorenzo....! Mi ta lesando un novela masha triste.
2. Ta e historia di un muher cu a ser maltrata pa su esposo cruel.
3. Pakiko e hombernan ta asina bestial?
4. Y nos no por laga e bestianan come awe nochi?

Un vista di e Taptoe grandi anual na Delft durante ensayo general cu a tuma lu-ar diaJuebs atardi. E Taptoe ta tuma lugar e siman aki.

STERRIT JUVENTUD CRISTIAN A BIRA EXITO GRANDI

ORANJESTAD, 2 sept. — Un biaha mas directiva di Juventud Cristian por mira atras ariba un evenemento bon organisa cu a hanja su merecido acohida serca e publico di Aruba. E sterrit cu Juventud Cristian a organisa Diasabra anochi ultimo a cai na smaak di e participantenan.

For di tras di Centro Cultural caminda e sterrit a cuminza ta sali mas menos 40 auto cu un total di como 150 participante. Cada auto a hanja fuera di e formulario cu instruccionnan pa e sterrit, tambe algun paki chikito di sigaria pa pasa tempo.

Majoria di e participantenan tabata di opinion cu e ruta tabata bon escohi, aunke no asina facil, pero toch interesante. Na Basi Ruti e participantenan tabata worde spera pa e conhunto Los Principes y senjor Moroso, manager di Basi Ruti cu su waiternan, kendenan a percura pa te den e oranan di marduga ningun persona mester di a sinti su mes fastioso. Musica, bebida y snacks tabata companja e combersacionnan cu tur caminda den Basi Ruti por a worde tendi tocante di e sterrit. Un dama sinta tras di su refresco a bisa nos: „Esaki ta e promer sterrit cu mi a logra caba te na fin, apesar cu de bez en cuando mi no tabata sabi den cual skina di Aruba mi ta hinka". Esaki ta un di e hopi reaccionnan di entusiasmo cu nos a tende ariba e sterrit di Juventud Cristian. Banda di 12'or di anochi senjor Boy Escalona, president di J.C. a pidi tur presente nan atencion, pa e anunciamento di e ganadornan. Despues di a gradici tur participante, comerciantenan y otro personanan cu di un manera of otro a coopera cu e sterrit el a yama e ganadornan adilanti pa ricibi nan premio.

Promer premio a bai pa T. Barnes kende tabatin 220 punto contra. Segundo premio S. Frank cu 310 punto contra, despues como di tres J.M. Henriquez cu 310 punto en contra, cuater F. Bardouille 310 punto en contra, cinco P.J. v. Dijk cu 370 en contra di seis sr. Hollander cu 400 punto contra y A. Rozenstand tabata e persona cu a hanja e „poedelprijs" pa e persona cu maximo di puntonan contra, loke tabata 1.340. E premionan a worde entrega door di srta. Rosemarie Carotenuto, Reina di Juventud Cristian y sr. Boy Escalona.

KANIKANAN DI AZETA A DEROTA PLAYERONAN

ORANJESTAD, 2 sept. — Durante cinco siman a tuma lugar encuentronan deportivo entre e cuerpo policial di San Nicolas cu tin e nomber di „Oliekannen" y e cuerpo policial di Oranjestad, cu tin e nomber di „Kaleneten", pero cu despues nan a hanja ta mihor pa cambia pa e nomber di „Stedelingen". Cu un fiesta bon anima e „vijfkamp" aki a worde termina na P.O.V.A. diasabra anochi ultimo.

E encuentro decisivo pa e „vijfkamp" a tuma lugar diasabra atardi ariba tereno di voetbal di Wilhelmina Stadion. Yen di animo y brillo, e dos teamnan a subi tereno cu e plan pa „bringa" te na ultimo minuut. Esaki como cu tur dos team tabatin e oportunidad ainda di gana e „vijfkamp" como cu nan tabata empata despues di e di cuater encuentro. Promer cu e wega a cuminza banda di 5'or, e madrina di e team di San Nicolas, srta. Agnes Geerman a entrega un boeket di flor na e captain di e team di Oranjestad, senjor Anton Hijemering, esaki despues cu e captainnan di e teamnan di San Nicolas y Oranjestad, resp. Hubert Alberto y Hijemering a intercambia dos mascot simbolico, un enorme kanika di azeta y un insecto grandi di plastic cu tabata representa mas morto cu bibo, cual a worde entrega na e team di Oranjestad. Lastimamente pa Oranjestad e simbolo aki a resulta berdad pa nan, como cu nan a perde cu e score di 4—2.

Anochi durante di e fiesta na P.O.V.A. e copa a worde entrega door di comisario di polis sr. C. de Jager, na e representante di e team ganador sr Tuinenburg di San Nicolas. Despues di palabranan di aprecio na e participantenan di senjor C. de Jager y sr. Tuinenburg, Caribbean Ambasadors a continua cu nan piezanan, animando e publico presente te den e oranan di marduga.

HEINEKEN A DERROTA WINSTON 11—2

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato AA a enfrenta otro e novenanan di Heineken's y Winston. E cerveceronan a obtene nan triunfo number 7 di e temporada, e biaha aki cu anotacion di 11 carrera pa 2. Nan a conecta ocho hit contra di cuatro di e cigarrilleronan.

Un total di 10 hit Winston a comete, mientras cu Heineken's a pifia cuatro biaha.

P. Maduro tabata e pitcher ganador perdiendo M. Maduro.

Cu e triunfo aki Heineken's a obtene mitar wega di ventaha riba Esso cu ta den e segundo puesto awor. Winston tin awor record di tres gana y seis perdi y ta 3½ wega bao di e lidernan.

Cumpleanjos

Diasabra a cumpli anja senjor Rosimbo Jacobs, felicitacion ta bini di su tata Thomas Jacobs, rumannan, subrino y subrinanan y di su yiu Urlita y especialmente di Glenda Tromp.

* * *

Diasabra a cumpli 7 anja e hobencita Glenda Justina Tromp, felicitacion ta bini di su mama Rica, tata Jose, rumannan Elvira, Eddy, Marieta, Anny, Leo, Joseito y Jenny, omo y tantanan, primo y primanan, welo y welanan, amiganan di school y demas famia Tromp, Jacobs y Kock, especialmente di Aura Jansen y Duglas Henriquez.

* * *

Diasabra a cumpli anja e gentil caballero Duglas Henriquez, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, amigonan di R.C.A. Club, especialmente di Aura Jansen, Elvira y Glenda Tromp.

* * *

Dia 31 di agosto a cumpli anja Johanna Francisca Geerman, felicitacion ta bini di su tata Toni, mama Maria, rumannan, Francisco, Jacentha, Cosma, Aurora, Justina, Bertha, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina y padrinonan y demas famia Geerman.

* * *

Dia 1 di september a cumpli anja e simpatica y encantadora senjorita Juditha Martha, felicitacion ta bini di su mama y tata, tur su rumannan, di su ruman muher y esposo na Caracas y especialmente di Benito Kelly y demas famia Martha, Jacobs, Kelly y Arambatsiz na Caracas.

Erres y Verf Antill. empata den promer luga

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo wega perteneciente na e temporada regular di baseball clase A a worde hunga entre e novenanan di Erres y Verf Antilliana. Cu score di 7 carrera pa 5, Erres a resulta vencedor, loke a trese un empate den e promer puesto di e liga por cierto entre e mes dos teamnan aki. Promer cu e wega Verf Antilliana tabatin ventaha di un wega riba Erres cu tabata den e segundo luga. Ocho hit a worde conecta door di Erres, mientras cu nan rivalnan a conecta cinco. E errornan tabata 7 door di Erres y 2 door di Verf Antilliana.

Pitcher ganador a resulta J. Gumbs y a perde M. Kruythof.

Dialuna awor, tambe den Lago Sport Park, e play-off pa e dos promer puestonan entre e dos clubnan aki lo cuminza.

AGENDA

CINE

Dialuna 2 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Gidget goes Hawaiien" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The siege of Syracuse" all
AURORA 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
SAVANETA 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.30, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 2 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 2 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 2 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

TRAFICO DI PASAHERO NA AEROPUERTO PRINSES BEATRIX

ORANJESTAD, 31 juli. — Segun un informacion publica pa Servicio Informativo di Gobierno e cantidad di pasaheronan cu a drenta, sali y tabata di transito durante luna di Juli e anja aki tabata, casi 300 mas cu na e mes un luna anja pasa, apesar cu e cantidad di pasaheronan cu tabata di transito a bira mas cu mitar bez menos. Al contrario e cantidad di pasaheronan cu a sali a bira mucho mas.

Aki nos ta publica e cifranan exacto di e trafico di pasahero di luna di Juli 1962 y 1963:

Pasaheronan	1962
A drenta	3443
Transito	1574
A sali	3484
Total:	**8501**
Aterizahe — 1962	**223**
Pasaheronan	**1963**
A drenta	3944
Transito	703
A sali	4134
Total:	**8781**
Aterizahe — 1963	**276**

DICK TRACY

1. Siguiente mainta.
Oh, pober, pober Fluffy.
2. Mi amorcito chikito.
3. Mi ta hiba bo bai keiro, pober baby.

1. Mi no ta duna bo bebe mas, pero mi ta hiba bo bai keiro.
2. Ora mi pensa! Mi Fluffy chikito un kier ni pa mi keiro cu ne.
Punky a pone mi cacho chikito odiami!
3. Mi ta sigiele, esei ta loke mi ta haci.
Despues, na e momento bon, mi ta grita, judami!
4. Mi ta bisa e polis cu el a horta mi.
Mi ta hura cu el a menaza mi.
Mi ta laga nan arestele, mi lo ta liber di dje.

— 15 —

—Esey tambe ta casi imposibel!

Pero e tabata aki toch, e ultimo carta a sali for di e lugar aki.

—Quizas, el a post e carta aki solamente, e donjo a bisa; Bon anochi.

Dia di Pascu Elfrida Wortman a bai misa. Nunca el a paga menos atencion na e predicashi. Solamente su wowonan tabata busca tur caminda den e misa. El a pidi Dios perdon pa su descuido y a sali asina cu e la hanja un chens.

Nada! Nada!

Atardi e por a bai Burach cu bus. El a bai serca e pastoor ainda. Tabata posibel cu Ulla Mekendorp a bai serca dje pa busca ayudo.

Nada.

Mas atardi el a subi e bus grandi pa bai Burach. Despues di un viahe chikitu e bus a para riba un plaza cu nan a traha pa caballito. El a drenta den e filanan di mucha y hobennan cu tabata grita y haci pret. El a pasa na tur e standnan y a keda waak tur e hende muhernan di e caballito.

Poco pafor e caretanan tabata para. Aja muchanan tabata hunga y e muhernan tabata bishita otro pa combersa un poco den e casnan riba wiel.

E ora el a mire!

For di un careta blancu y blauw un muher hoben a sali, cu cabei blancu corticu.

E tabatin un bolo hinka den un papel den su man y tabata na punto pa bai serca su bicinja. El a bira su cara cu su wowonan blauw un ratu pa e muher stranja.

Marta!! Elfrida Wortman a grita, pero e muher hoben a sigui sin paga tino.

Casi el a jega na e otro careta caba, prome cu e pober mama a corda cu Marta Wortman no tabata existi mas.

—Ulla! el a grita awor. E tabatin miedu cu e muher lo disparse. Ulla Mekendorp!

E ora e muher a bira su cara y a puntra sorpresa:

—Bo ta desea algu di mi?

Masha poco poco Elfrida Wortman a camna bai riba e muher hoben. Su pianan di repente a bira pisa manera chumbu. Su wowonan a bira scur, e tabata mira e cara manera den un nubia. E cara di su yiu.

—Perdona mi, el a bisa suave cu voz kibra. Abo ta Ulla Mekendorp?

E dama tabatin un karakter impulsivo. E no tabata su custumber pa pensa hopi. Bo por a mira esey na e manera cu el a contesta pura:

—Si, esey ta ami.

Pero cuantu biaha Pablo a jega di sundre caba riba su descuido?

—Abo no ta sinja nunca, el a bise cada biaha. Pensa prome bo papia! Hende muher parse cu no tin cabez.

Den su wowo a bini cuidao y desconfianza. E tabata bira insegur. Tabata malu pa bisa un vez cu e tabata Ulla Mekendorp? Pero awor e no por a bira bek. E senjora bieuw dilanti dje no tabata mustra peligroso tampoco. Pero toch Ulla a dicidi pa tene hopi cuidao.

Berdad! senjora Wortman a cuminza loco di felicidad, pasobra el a hanja esun cu el a busca tantu tempu caba. Berdad, ta mi Marta mes!

—Kiko bo ta bisa? Ulla a puntra sorpresa. El a keda waak e bolo den su man pa e careta banda di dje y e cuminza bira poco impaciente. Bo kier bisa mi di kiko ta trata. Mi mester bai. Mi ta invita.

E ora e anciana a hanja su sinti bek. El a muha su lipnan secu y a cuminza:

—Pa bo mi a bini Ellisheim. Tabata un viahe laru. Mi a busca tur caminda. Y awor mi a hanja bo. Esta feliz mi ta! Mi nomber ta Wortman — Elfrida Wortman, mi ta bini di Belgica.

—Di Belgica? e dama a ripiti y su cara a bira blancu. E bolo den su man a cuminza tembla. Kiko bo kier di mi? Ta pa pa....

Di repente e pasado cu Ulla Mekendorp no kier a corda mas, tabata presente atrobe. El a corda cu e tabatin un yiu. El a laga atras den e huerfanato na Belgica. Nunca e no a preocupa cu ne. Esey no tabata bunita. Pero Pablo tabata kier asina, y tur loke Pablo tabata kier e tabata haci. Tambe el a pensa riba e tempu horibel den e institucion di trabao forza. Esey tabata e periodo mas tristu den su bida, den prison cu uniform mahos.

—Bo ta di polis? el a puntra spanta.

Tur e pensamentunan aki Elfrida Wortman tabata lesa di e cara hoben awor. E mes tabata completamente na su tinu.

—No, el a sonrei, mi no ta di polis. Mi no ta bini tampoco pa motibu di e yiu. Mi ta bo mama, Ulla.

Caramba, awor e bolo a cai abao.

—Mi Dios! e dama a grita y a zak abao. Tambe Elfrida Wortman a zak abao. Huntu nan a coge e pakki tene.

—Nos no por papia trankil cu otro cualkier caminda? senjora Wortman a bisa.

E no a pensa cu su yiu di binti y tres anja lo a coge braze despues di un separacion asina largu, pero toch el a pensa cu e emocion lo ta mas grandi. E unico signo di emocion tabata un bolo kibra.

Tur dos a lamta para atrobe. Ulla Mekendorp a tene e pakki kibra cu dos man awor y su cara tabata mustra poco rabia.

—Bon anto! warda un ratu! Mi ta bai bisa cu mi no ta bini mas.

(E ta sigui)

Acusado di huramento falso a sali liber

ORANJESTAD, 2 sept. — Despues di tabatin algun siman di vacacion, husticia a habri su portanan atrobe na Aruba pa trata casonan di delito cometi den e ultimo temponan. Pa e casonan aki cu a worde trata diabierna mainta a bin for di Corsow mr. J.W. Ellis, kende a reemplasa huez B. Swanenburg cu awor ta trata casonan civil. Cuminsando despues di algun siman di vacacion, e promer tratamento di casonan di diabierne a dura como tres ora.

Entre otro a worde trata e caso di F.E.M. di 25 anja di edad cu a worde acusa di a haci huramento falso den e caso cu a worde trata dia 30 di mei contra di G.A.G. E caso aki a worde treci adilanti como cu serca polis cu a tuma e proces verbaal F. E. M. a declara cu e no a corre cu un cierto auto, dia 2 di mei ultimo di cual el a worde acusa di a corre aden y despues a lage mal para. Pero ora cu e caso a worde treci dilanti huez dia 30 di mei ultimo contra di G.A.G., kende e ora a worde acusa cu te a corre cu e auto y den cual caso F.E.M. tabata testigo. M. a hala su palabranan atras y a bisa cu e no ta corda si el a corre cu e auto si of no. E caso aki tabata sumamente bruha, como cu na un instancia M tabata declara un cos y na un otro instancia como testigo e tabata bisa lo contrario.

Officier di husticia senjor S. H. Tjong Ajong den su pidimento fiscal a bisa cu e no ta kere cu acusado su intencion tabata pa duna un huramento falso. Y alavez e ta hanja cu ningun caminda y na ningun moda a worde prueba cu ta acusado a corre e auto. E motibu cu sr. Tjong Ajong a hanja cu e caso aki segun su opinion tambe ta sumamente bruha. El a bisa cu segun e declaracion cu el a hanja di un di e polisnan cu a trata e caso aki, el a mira cu esunnan cu a tuma nota di e caso aki, esta e polisnan tampoco a comprende mucho ta kiko a pasa exactamente, tampoco e acusado.

Pa e motibu aki officier a hanja cu acusado tin di worde declara liber.

Huez J. Ellis tabata di opinion cu enberdad e no ta kere cu acusado tabatin intencion di haci huramento falso y a sentencia segun e pidimento fiscal.

Amiga cu a corta amiga

Un otro caso cu a worde trata ajera dilanti di huez Ellis tabata esun di e dama C.M.H. di 47 anja kende ariba dia 14 di juni a corta su amiga M.G. cu un sambechi chikito. E dama aki kende durante henter e tratamento di e caso tabatin un temblamento masha fuerte, no a nenga na ningun instancia di loke el a worde acusa. Segun su declaracion e cortamento a resulta pa motibu cu el a fia su amiga dos florin cu 50 cent y ora cu el a pidi su amiga e placa back, esaki a sundre y a insulta su mama. „E ora mi a habri un sambechi chikito y a corte ariba su schouder segun e acusada.

Officier di husticia a hanja e caso aki basta serio, pero tumando e persona di e dama na consideracion el a pidi un castigo di dos siman condicional pa un tempo di prueba di 1 anja y 50 florin di boet of 10 dia sera.

Huez a sentencia segun e pidimento fiscal.

Traha porta mas duro

E caballero di 25 anja B.B. ajera mainta mester a presenta dilanti huez como cu algun tempo pasa, ora cu e tabata cera na warda di polis na Oranjestad pa saka wajaba, el a kibra e porta di e cuarto cu el a worde cera aden. E no a nenga cu el a kibra e porta, pero si el a nenga cu su intencion tabata pa hui for di den e cuarto. Officier di husticia senjor S. H. Tjong Ajong a hanja cu a worde prueba cu acusado a destrui propiedad di otro y a pidi un castigo di **50 florin di boet of 10 dia sera pa B.B.**

Ariba e pregunta di huez si e tin algo di bisa tocante e castigo cu oficier a pidi pe, acusado a bisa; „Pakiko nan no ta pone mihor porta den cuartonan caminda nan ta cera hombernan burachi".

Mientras tabata calcula e castigo cu e lo duna B.B., el a ripara cu B. ta un caballero cu ta gusta su bibida pa keinta cunpa. Ariba pregunta di huez el a declara tambe cu enberdad e ta gusta su bibida, pero cu esaki e ta haci no di su mes placa, pero cu otro amigo. Huez su respuesta ariba esaki tabata: „Bo tin tendencia di bira un burache raha".

E castigo cu e caballero B. a hanja ta 25 florin di boet of 5 dia di prison.

Caso di appel putri accidente

E hoben L.M.C., kende ajera mainta a presenta dilanti huez pa tende e tratamento di e caso contra di dje, den cual e ta worde acusa di a skop e Portugues M.V.E. dia 26 di april; durante henter e tratamento di e caso a keda nenga rotundamente cu el a skop e caballero menciona. Como cu huez a ripara cu asina e no ta jega mucho mas leuw cu e caso aki, el a dicidi di jama un testigo adilanti. Esaki tabata e hoben E.C. di 22 anja kende ta e persona cu a bringa directamente cu e caballero E. Segun E.C. a declara, e motibu pakiko el a bringa cu E. ta pasobra cu E. a bende un appel putri. Ora cu el a reclama serca E., el a bolbe dune un appel, cual tambe tabata putri. Segun C. su declaracion el a mira e ora cu ta mihor pa pidi su placa back.

Pero el a hanja esaki back na un manera desagradabel. E caballero E. a tira e diez placa pe y a bise, cu si e no ta gusta asina, e ta laga. E hoben C. kende naturalmente a sinti su mes ofendi a bisa E. cu e lo warda ariba dje te ora cu e bai cas. Esaki a sosode tambe cu e resultado cu nan a bringa cu otro. Ariba e pregunta di huez si e ta corda cu L.M.C. a dal e Portugues el a bisa cu e no ta corda cu tal cos a tuma lugar.

Di manera cu e caso a keda mes leuw. Mr. Ellis e ora a hanja mihor pa suspende e caso te aki na dos siman, pa asina yama algun testigo adilanti pa aclara e caso.

Castigo pisa pa corre auto burachi.

E caballero H.A. di 26 anja di edad lo no lubida asina liber cu dia 29 di maart ultimo, el a comete un delito cu otro biaha mihor e pensa bon promer cu e hacie atrobe. El a worde acusa di a corre auto ariba e dia menciona, bao di influencia di alcohol y na un manera masha peligroso. Ariba e dia aki e tabata corre ariba e caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas cu un zig-zag for di un banda di caminda pa otro. Hasta segun declaracion di testigonan de bez en cuando e tabata baha for di caminda ariba su man robez pa bolbe subi ariba caminda. E acusado mes kende no a nenga cu el a haci tal cos, a declara cu e tabata corre cu un velocidad di 80 kilometer pa ora. Door di e corremento peligroso aki, el a causa un accidente cu afortunadamente no a resulta asina desastroso.

Officier kende a hanja e corremento aki un hecho sumamente serio y principalmente peligroso, a exigi un castigo di 6 luna sera y kitamento di rijbewijs for di acusado pa tres anja.

Huez tabata di acuerdo cu esaki y a sentencia segun pidimento fiscal.

Castigo pisa pa autor

Dia 6 di april ultimo e caballero F.H. di 30 anja, kende tabata corre auto levemente bao di influencia di alcohol, sin rijbewijs y cu un velocidad, di segun su declaracion, ochenta kilometer pa ora, a dal un mucha muher banda di caminda na haltura di Commandeursbaai Club na Savaneta cu e auto A780, cual e tabata maneha. Segun su declaracion, un rato promer cu e accidente a tuma lugar dos auto tabata corre su dilanti na basta distancia. Un cierto momento, un di e autonan a duna sinjal cu e ta bai bira y a baha velocidad. Acusado a declara cu e ora el a hanja su mes dilanti di e problema, baha for di caminda pa no dal e autonan, of sigui corre y distribi cu esun su dilanti. El a escohe e promer, cu e resultado cu ora el a baha for di caminda el a dal e mucha-muher kende a worde herida gravemente. Ariba pregunta di huez el a declara cu el a mira e mucha muher mucho laat pa por a evita e accidente.

Officier di husticia Tiong Ajong a hanja cu a worde prueba cu el a corre mucho duro y sin rijbewijs. El a exihi un castigo di 6 luna di prison di cual 3 luna condicional cu un tempo di prueba di 2 anja y rijbewijs kita pa dos anja pa corremento mas duro cu e velocidad permiti, 50 florin di boet of 5 dia cerra y pa corre sin rijbewijs, 15 florin of 3 dia cerra. Huez J. Ellis a sentencia acusado pa 5 luna di prison, di cual 3 luna condicional cu un tempo di prueba di dos anja y rijbewijs kita pa dos anja, alavez pa corremento mas duro cu velocidad permiti 50 florin di boet of 10 dia cerra y corre sin rijbewijs 15 florin of tres dia cerra.

A PASA EXAMEN CU EXITO

ORANJESTAD, 2 sept. — Diabierna un otro candidato a haci examen pa wiskunde L.O. Mescos cu e otro dos candidatonan cu a pasa nan examen ultimamente pa Wiskunde L.O., esta senjor L. Hollander y Mevius, senjor R. de Veer a pasa e examen aki cu bon exito diabierna.

Esaki ta un vista di e trabao di rescate di e mineronan cu a keda sera den un mina na Moab, den estado Utah na Merca. Tom Morgan un empleado di e mina a subi den un di e capsulanan pa waak si e ta sirbi. Despues nan lo baha e capsula pa asina por subi e victimanan, cu segun nan ta calcula ta bibu ainda.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo por reforza bo relacionnan cu coleganan y sernan queri. Duna cooperacion y laga otronan tuma iniciativo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Esaki ta mushra un periodo mashu agradabel pa bo. Awe nochi nan lo acudi serca bo pa duna un forma di judanza.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Por tin sucesonan agradabel por medio di bo coleganan. Haci loke bo por pa hanja cooperacion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Un dia favorable pa actividadnan na cas. Bo famia lo duna bo momentonan agradabel. Atardi por tin hopi exitacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Haci un viahe cortico di placer si ta posibel. Si no por anto trata pa diberti bo mes na cas cu bo famia, drumi tempran.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe mester ta un dia importante pa bo y bo por tin poco ganashi. Bo lo gasta placa pa diberticion y pa sernan queri.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Venus tin un bon influencia pa bo y bo interesnan. Probablemente bo lo ta dispuesto pa gasta placa na diberticion, tene cuidao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awor lo bini un cambio di esfera y probablemente bo lo sinti manera bo kier influencia otro, pero bo mester busca trankilidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe por bira un dia masha agradabel, trata di goza di esey cu hendenan cu bo kier bon. Un bon dia pa romance.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Amigunan tin bon intencion cu bo awor, pone nan na haltura di bo ideanan. Atardi bo no mester tuma ningun chens.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tin indicacion cu nan lo pidi bo pa tuma direccion di algu. Ta mustra cu bo ta popular den bida social.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe por bira un dia masha satisfactorio pa bo. Bo partner ta mustra generoso y bo plannan ta transcurri bon.

ADENAUER A RICIBI ERHARD

BONN, 2 september. — Canciller Adenauer awe tabatin un entrevista di seis ora cu su futuro sucesor, e minister Aleman di asuntunan economico, Erhard. E combersacion cu tabata trata politica interior y exterior, a tuma lugar na Cadenabbia na e Lago Como unda Adenauer ta pasa su vacacion. Diarazon awor e gabinete Aleman lo reuni despues di un vacacion di 14 dia y Erhard lo pone su coleganan minister na altura di su combersacion cu Adenauer.

ASIENTONAN DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NACIONNAN UNI, 2 Sept. — Antayera Union Sovietica a pidi pa abolimentu di e asiento di mancomunidad den conseho di seguridad y a propone pa duna Oost Europa un asiento.

E segundo president di e representacion Ruso Morozov a haci e proposicion aki pa un comision cu mester prepara un conferencia tocante renobacion di e convenio di Nacionnan Uni.

Morozov, a bisa cu e actual „Gentlemen's Agreement". Pa cual nan ta garantisa e asiento mester termina.

E paisnan di Latino Americano segun Morozov, mester hanja un en vez di dos di e seis asientonan pa miembronan no permanente. E miembronan permanente di conseho di seguridad ta Gran Britania, China nacionalista, Francia, Union Sovietica, y Merca.

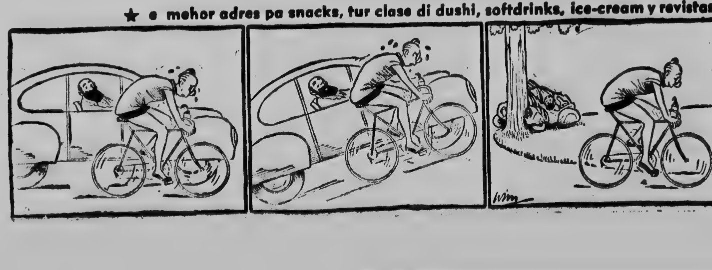
CONDENACIONNAN NA SUR AFRICA

CIUDAD DEL CABO 2 Sept. — Corte supremo di husticia, na Ciudad del Cabo, a condena awe 10 persona di colo riba acusacion di planea asesinato y destruccion pa pena den prison cu ta varia di shete te 15 anja. Segun e acusacionnan tabatin idea, di mata tur hende sin di tene cuenta cu nan colo, basta si nan ninga pa yuda destrui propiedad di un barrio na Ciudad del Cabo.

Tres acusado a hanja 15 anja, un 10 anja y seis homber a hanja shete anja den prison.

TIRAMENTO NA FRONTERA DI JEMEN

ADEN, 2 Sept. — Ajera nochi trupanan di chercito republicano di Jemen y soldanan dje federacion di Zuid Arabia a tira durante dos ora riba otro banda dje frontera entre Jemen y Beihan. Un vocero dje comisariado altu di Gran Britania a bisa, cu e Jemenitanan a tira cu ayudo di pistolnan pisa riba puestonan federal, cu foi cuminzamentu di agosto a worde [illegible] mente pa soldanan di Jemen. No [illegible] batin ningun victima. Jemen a entrega awe un keho serca Conseho di Seguridad pa motibu di agresion arma di Gran Britania.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 DIAMARS 3 DI SEPTEMBER 1963 No. 4732

Insinuacion di contractbreuk di LAGO

Directiva nobo di I.O.W.U.A. ta considera medidanan contra miembronan cu kier bai huez

ORANJESTAD, 3 sept. — Den un carta pa Lago, di cual copianan a worde entrega ayera na e salidanan na e empleadonan, ta worde sugeri cu Lago lo comete contractbreuk si e compania lo no kier delibera sin mas tocante un acuerdo colectivo di trabao nobo, cu e directiva actual. Ademas e carta ta menciona e intencion di directiva di I.O.W.U.A. pa considera medidanan contra miembronan di e union, cu lo kier bai serca huez cu un peticion pa anula e ultimo eleccion di directiva a base di un stipulacion di candidatonan contra statutonan, manera huez a bisa den su sentencia den kort geding.

Manera nos sa e directiva di Lago a laga e directiva diario di Union sa, dasabra manta por medio di senjores Clarkson y J.V. Friel, cu e compania kier traha solamente cu e directiva aki pa trata asuntonan cu ta trata riba e C.A.O. actual, pero cu nan lo no por bai papia cu e directiva aki tocante un C.A.O. nobo, tanten cu no a bini un aclaracion tocante e hecho, si e direciva actual a worde eligi legalmente of no.

E carta cual I.O.W.U.A. a manda pa directiva di Lago dialuna y cu tabata frma pa e presidente nobo F.L. Maduro, ta bisa lo siguiente:

Apreciable señor:

Directiva a considera bo declaracion di dia 31 di augustus 1963, y ta convenci di, en vista di e tremendo participacion den eleccion, e miembronan claramente a aproba e procedimiento di nominacion acepta pa e reunion general di miembro teni pa dicho proposito ariba 11 di augustus 1963, cual procedimiento tabata mescos cu esun acepta di reunion general di miembro di dia 28 juli di 1963. Pesei, Directiva ta di opinion cu ningun miembro por, den buena fé desafia e validez di e eleccion y e legalidad di e presente Board.

E Directiva kier pa Compania comprende claramente cu si e declaracion ta nifica di indica cu Compania no ta desea drenta den negociacion cu e Directiva actual tocante un Combenio Colectivo di Trabao ariba un fecha apropiado, a menos cu e validez di e eleccion a worde establecí, anto tal declaracion ta un evidente quiebra di contract y Union lo tuma tal pasonan manera ta justifica pa ley.

Sinembargo, Directiva mester comprende bo declaracion den e forma aki cu Compania kier ta sigur cu, ki ora cu un combenio nobo worde logra, ningun miembro kende cu lo no sinti su mes beneficia pa tal acuerdo, por desafia tal acuerdo ariba base di e sosten cu e miembro ante-menciona lo por saka for di e decision di Corte menciona den bo declaracion (Figaroa-I.O.W.U.A. 8/24/'63 Aruba KG), anto Directiva ta desea di expresa cu tur miembro ta libre pa por tin cualkier opinion cu el ta hanja cu ta correcta, pero sinembargo Directiva ta dispuesto pa considera y pa trece dilanti di e miembronan propocionnan tocante tal medionan dentro di e estructura di e Statutonan y Reglamento Interno di e Union pa preveni miembronan pa trece tal accionnan injustificable den Corte.

Vuurwerk cu consecuencianan fatal na MEXICO

CIUDAD MEXICO, 3 sept. — Door cu antayera den cercania di un porta di un misa chiki na Mexico tres cien vuurpijl a explota prome cu nan ora, cincu persona a muri y binti a worde herida.

E habitantenan di Santa Rosa, un pueblo mas o menos binti kilometer for di Mexico City, parce a caba di drenta e misa pa celebra fiesta di nan patron ora cu e desgracia a sosode.

Probablemente e desgracia ta causa di negligencia di algun habitante di e pueblo, kendenan a sende vuurwerk, mientras cu autoridadnan a taba pa haci esey.

DIARAZON DELEGACION DI P.P.A. TA BAI SERCA D.P.

ORANJESTAD, 3 sept. — Diarazon un delegacion di P.P.A. lo bishita e directiva di D.P. na Corsow. E delegacion Arubano ta consisti di miembronan di Staten algun deputado y senjor Jose Geerman Nan kier caba algun asunto pendiente na Corsow. Tocante e karakter di esaki nan no kier a expresa nan mes den circulonan di P.P.A.

GENERAL STORE TA HABRI FILIAAL

ORANJESTAD. — Awe tardi pa cinc'or, senjor Eric Ponson, director di General Store situa den Oranjestraat, ta habri un filiaal nobo den otro skina di ciudad. E filiaal aki ta keda den John Emanstraat net dilanti di Sapateria Aruba. Segun sr. Ponson a informa nos, den e negoshi aki e ta bai speciasa den bendemento di tur sorto di lampi.

HORTAMENTU DEN NASSAUSTRAAT

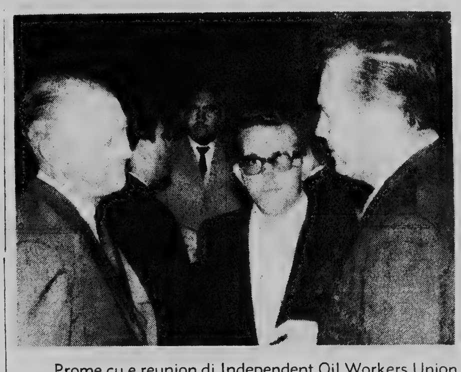
ORANJESTAD, 3 sept. — Den anochi di diadomingo pa dialuna ladronnan a drenta den un oficina na e prome piso den Nassaustraat door di kibra e bentana bieuw. E resultado no tabata mas cu algun dubchi y zepelin. Segun ta worde acepta esaki tambe ta acto di e mesun ladron cu durante hopi luna caba a eherce su actividadnan den oficinanan na Oranjestad y becindario.

Pesey donjonan di negoshi ta worde conseho pa semper hiba nan placa pa banco prome nan sali bai y pa en lo futuro laga e portanan di kashinan den nan oficina habri, asina cu e ladronnan cu ta busca placa no kibra e mueblenan por nada.

Tambe ta di recomenda pa laga e luznan den e oficina sendi anochi, esta basta si ta posibel di waak paden door di porta y bentananan di glas.

Actonan di instalacion

Esaki ta e hombernan, cu a representa e directiva cu a baha diabierna anochi: d.r.p.d. vice-presidente Dominico Maduro, presidente F.H. Ritveld y secretario general C. Yarzagaray.



Prome cu e reunion di Independent Oil Workers Union di diabierne anochi u.p., den cual e directiva nobo a worde instala, nos a hanja tres homber huntu, cu lo dicidi den e simannan venidero pa un gran parti con e relacionnan entre e Union y Lago lo bira. D.r.p.d., hefe di Industrial Relations di Lago, senjor J.V. Friel, e presidente nobo di e Union, senjor Frans Lodewijk Maduro, y C. Yarzagaray, e secretario general, re-eligi, cu a hanja e mayoria di voto di tur e candidatonan.

Aki ta e directiva completo nobo di e Union, cu mas di 1.800 miembro a eligi dia 26 di agosto u.p. Presidente F.L. Maduro (para) net ta dirigi su discurso inaugural.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 3 Sept. — E weekend cu a pasa cuerpo policial di Aruba probablemente no tabatin basta man pa trata casonan di choke, bringamento y pleitamento. Esaki tabata un otro weekend trabico pa Aruba. Trafico a exigi un morto y diferente herido y miles di florin na danjo material. Diferente personanan mester a constata cu durante weekend ladron a bishita nan cas of tienda pa hiba loke no ta di nan. Y manera custumbra un cantidad di personanan cu no por domina alcohol pero cu ta laga esaki domina nan a causa bringamento y pleitamento.

Accidente tragico

Manera nos a anuncia den nos edicion di ajera, a tuma lugar diadomingo marduga pa un cuarto pa cuater ariba Boulevard na Eagle mas o menos un 300 meter pa noord di e viaduct un choke cu a causa e morto di un persona y dos herida basta serio. E auto A3479 maneha pa R.E. biniendo for di direccion di Palm Beach y e auto A8638 maneha pa J.C. biniendo for di direccion Oranjestad, a dal casi frontalmente ariba otro. Tur dos auto a keda total lost.

E hoben di 24 anja Jacobo Croeze di Macuarima 85 A. a muri casi inmediatamente. E chauffeur di A3479, esta R.E. y un pasahero di A8638 mester worde hiba hospital herida gravemente. Dos pasahero di A3479, e hobennan W.M. y A.E. a worde herida levemente y despues di tratamento den San Pedro Hospital nor a bai cas. Tres otro auto A8446, A4620 y A6253 tambe a worde envolvi den e accidente. A6253 a worde raska pa A3479 y A4620 kende mester a baha su velocidad rapidamente y hala for di caminda na e accidente cu a tuma lugar su dilanti a dal levemente ariba A8446. Danio total na e tres autonan aki ta ƒ300.

Otro accidente di trafico.

Banda di 1'or y cuarto diadomingo merdia e sportwagen A7635 maneha pa A.C. a dal na haltura di Pos Chiquito ariba un poste di corriente. Cu un pia kibra, braza herida e chauffeur mester a worde transporta pa Lago Hospital. E auto a keda total lost. Danjo material na e poste di corriente ta 200 florin. E motibu di accidente ta probablemente cu un tire di e auto a baha y e ora e chauffeur a pone brake, loke a causa cu el a perde control ariba e auto.

Choke

Diasabra mainta 8'or y mei tabatin un choke den Steenweg entre e auto A3407 maneha pa P.D. y A849 maneha pa F.K. Danjo material na e dos autonan ta total 200 florin.

* * *

Mas o menos 2'or diasabra atardi e auto A4196 y A4534 a dal ariba otro den Bernhardstraat na San Nicolas. E autonan tabata worde maneha pa resp. E.J. y C.D. Danjo material na e dos autonan ta 300 florin.

* * *

Diadomingo marduga mas o menos un cuarto pasa di cuater e caballero E.B. tras di e volante A655 a dal ariba e auto A7582 di A.N. cual taba a para ariba Lloyd Smith Boulevard poco pabao di oficina di DOW na Oranjestad. Danjo material na e autonan ta total 1.000 florin.

* * *

Diadomingo anochi 9'or y mei a worde avisa cu un auto a dal dos auto resp. A7940 y A2135 maneha respectivamente pa G.Y. y C.N. na Brazil y a sigui corre. Danjo material na e dos autonan menciona ta 250 florin. Na e momento ta worde investiga ta kende tabata asina balente.

Kier a biaha gratis

Diasabra marduga un cuarto pasa di cuater un chauffeur di auto di huur a bin duna cuenta na polis cu el a transporta dos caballero for di San Nicolas pa Tanki Leendert, pero cu na Tanki Leendert e caballeronan a baha y laga cai na awa sin paga ningun cent. Polis a logra detene un di nan. E tabata bao di influencia di alcohol y sin ningun cent. E caballero aki, un tal R.C. a worde hiba warda di polis, caminda el a hanja un cuarto gratis. E di dos caballero no a worde hanja. E ta worde busca pa polis.

Amenaza cu cuchu

Diasabra merdia un cuarto pa dos un caballero a duna cuenta na polis cu el a worde menaza cu un cuchu pa un tal P. ariba e tereno di haaf na Oranjestad. E caballero P. kende tabata bao di influencia di alcohol a worde deteni y hiba warda. Polis a hanja cu cuchu cu a worde confisca. Pa seguridad di otro y di dje mes el a worde cera.

Bringamento

Mas o menos un cuarto pasa di ocho, diasabra anochi asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento den un restaurant na Oranjestad. Ora cu patrouilla a yega ya e bringadonan a laga baha na awa. Patrouilla a logra detene uno, cual a worde hiba warda y encarcela. Un momento despues a presenta na warda un caballero bao di influencia di alcohol, kende probablemente kier a companja su amigo. E tambe a hanja un cuarto gratis pa saka wayaba.

Otro bringamento

Diadomingo marduga banda di un cuarto pasa di uno asistencia di polis a worde pidi telefonicamente pa un bringamento na Tanki Leendert Un rato despues polis a bolbe cu un auto yen di pasahero. Esta J.G., A.D., P.D., D.D., M.F., E caballero P.G. a hanja algun golpi bon midi, mientras cu D.D. a kibra glas di e auto. Despues di a hanja un scual severo nan por a bai cas. Alavez nan a worde conseha pa duna e cuenta na recherche.

Fantasma?

Diadomingo marduga algun minuut despues di dos'or patrouilla a trese for di un fiesta na Tanki Leendert e caballero A.R. kende tabata burachi. E tabatin mordi ariba diferente parti di su curpa y un herida sangriente na su cabez. El a worde hiba San Pedro Hospital y despues di tratamento pa cas. E no tabata sabi ta kende a morde y heride na su cabez.

Mas fantasma?

Diadomingo marduga 2'or y mei e caballero H. B. a worde treci warda di polis. E tabatin un herida basta grandi na su cabez. Despues di a worde trata na San Pedro Hospital e a worde hiba cas pa su famia. E caballero aki tampoco tabata sabi ta kende a heride. El a worde conseha pa bishita recherche.

Hortamento di boto

Sr. Leonardo Arends di Pos Chiquito 99 a duna cuenta diadomingo na polis di hortamento di su boto. E boto aki cual tabata mara dilanti Strand-Hotel a somenta for di su lugar. El a worde avisa pa acudi serca recherche.

Molestiado di tata y senjora

Diasabra 6'or y mei di atardi asistencia di polis a worde pidi na Piedra Plat pa un homber burachi kende tabata molestia su mama y su tata. Sabiendo cu polis ta na caminda el a hanja cu ta mihor pa baha na awa promer cu nan yega.

Fiesta no ta pa haci bochincha.

Diasabra anochi nueb'or y mei asistencia di polis a worde pidi na Santa Cruz pa un caballero burachi kende tabata haci cos di fastioso na un fiesta. A resulta cu e caballero a-

(E ta sigi riba pag. 4)

CURSO NOBO DI RADIO AMATEUR TA CUMINSA

SAN NICOLAS, 3 sept. — E Associacion pa Investigacion Experimental di Radio na Antillas, „VERONA" a bolbe tene un anochi di contacto dialuna 26 di agosto u.p. den restaurant di Prinses Beatrix Vliegveld.

E concurencia di miembronan nobo y especialmente hobennan Antillano, a inspira e directiva pa cuminsa inmediatamente cu un curso nobo pa Radioamáteur.

No obstante e hecho cu e curso lo cuminsa otro siman, ainda tin oportunidad pa inscribi.

E lesnan ta bini di Hulanda y ta ser duna na Hulandes. Pa mas informacion por acudi serca e secretario, senjor G. Bosse — Tel. 1686.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Estimada Rosemarie,

Estimada Rosemarie:

Aki mi kier laga Rosemarie sa mi problemanan y mi ta pidi pa bo duna mi un cosecho. Mi ta un mucha muher di 23 anja y mi tin un mucha hember mas jong cu mi. Mi tin un yiu cunele. Mi mama y rumannan sa tur cos. Como cu mi mama kier e mucha hember bon y como cu ta ami tin tur falta, e no a hiba e cos adilanti. Pero mama di e mucha hember no sa nada. Y ta net esey mi no ta gusta. Ami cu e mucha hember kier otro hepi. Nos ta bai keiro y e sa bin mi cas. Nos conoce otro 5 anja y nunca nos no a pleita. Si nos keda asina nos por casa pasobra e amor ey nunca lo por kibra. Casamento no ta pa awor si. E trouble ta e yiu cu tin un anja y algun luna. Si nos bai conta su mama mi'n sa kiko ta pasa. Kiko mi haci, Rosemarie? Ta un vergüenza pa nos dos y no ta bon tampoco si despues cu nos casa nos bai bisa nan. Mi ta spera un bon contesta. Masha danki.

X

X.

Mi amiga, bo carta ta scirbi masha brua. Mi ta spera cu bo mes ta calmo i cu no ta nervio ta tolondra bo? Ta ki cuenta di „tur falta ta di bo"? I e cuenta di „hiba e cos adilanti"?

Lo mi kier sa anto ta cuanto anja e mucha homber tin. Mas jong cu bo... of bo kier meen cu e ta mucha di school ainda?

Si bo kier un bon contesta, sea asina bon di scirbi mi un carta mas serio.

E unico cos cu mi por bisa bo awor ta: si e mucha homber ta mas o menos di bo mes edad, si e tin moda di casa, anto bai mas pronto posibel hunto cunele pa papia cu su hendenan i pa boso casa. Esaki no ta un situacion normal pa un mucha muher jong di 23 anja. Mi no ta comprendé di con bo Mayornan no ta busca tur manera pa drecha e asunto aki.

Rosemarie.

Muy apreciable Rosemarie,

Mi ta un mucha homber di 21 anja. Mi problema ta poco complica. Mi tata, kende nos ta jama tata y kende ta carga nomber di tata pero kende no ta merece e nomber.... a bandona nos tres anja caba. E ta mantene nos wel, pero no suficiente y nos ta 8 rumannan. Sin embargo e muher, cu kende e ta awor ta biba den un palacio. Ta camna masha bon bisti.

E muher tin un yiu cunele awor. Nunca cu nos pidi e homber, cu nos mester yama tata, un cent pa nos cumpra un cos e no tin. Pero e dia cu e yiu di e muher ey a haci anja tabatin fiesta na grandi. Ami no tin mester di dje, pero mi rumannan mester come y bisti. Ami ta yuda mi mama, kende ta bal un mundo hender pa mi. Pero mi ta bai casa y fuera di esey bai biba for di aki. Mi a roga mi mama tambe pa laga e lugar aki pa manjan ningun hende bin tira nada na nan cara. Tur lo ke mi tata y e muher ey por haci ta ofende nos mama. Pero Dios spaar e muher pa nunca mi no topa cara cara cunele.

Tin asina homber liber y toch tin muher cu mester bin kita esposo y tata di famia. Mi abuela no kier pa mi mama divorcia, ademas si mi mama divorcia mi tata ta hanja chens di casa cu e otro muher ey.

Un yiu cu su tata a bandona.

Un yiu cu su tata a bandona,

Mi amigo, Mi ta sinti for di cada frase di bo carta con amarga bo ta, con yen di rabia i di odio. Di un banda mi por comprende esey masha bon; mi kier meen mi por comprendé cu loke bo tata a haci cu boso mama i cu boso a yena boso alma cu rabia.

Mi ta di acuerdo cu bo, ta un colebra di muher so por aleha un esposo for di su esposa i un tata for di su OCHO YIUNAN! Con un cos asina ta posibel?

Esaki ta un di e autonan involvi den e accidente tragico cu a tuma lugar, Diadomingo, marduga ariba boulevard na Eagle Beach esta A-3479 - mancha pa R.E.

Pero no ta falta di e muher so... bo tata tin mes tanto of mas tanto falta. Pa flaqueza, pa debilidad, pa maldad (esey nos no sa) el a dicidi di bandona su hogar.

Toch mi por comprendé cu awor ta masha dificil pé bini back i drecha loke el a danja: boso tur ta sinti rabia riba dje. Abo mes ta bisa cu „e homber ey", cu „e no merecé nomber di tata". Asina bo mama i probablemente tur bo ruman nan ta pensa. Wel no tin ni un poco bondad mas, cu ta hala su curazon pa bini cerca boso. Ora cu un hende sinti, cu e ta sirbi solamente pa duna cen i pa duna mantenecion (aunque esey ta su OBLIGACION, mi amigo!) e ta trata di hala su curpa afor mas tanto posibel.

Mi ta di acuerdo cu bo mama no divorcia. Esey no ta yuda ningun situacion i boso como yiu NUNCA lo hanja sa si den oranan di soledad tóch boso mama ta sinti falta di su esposo. Boso ta casa bai i forma boso hogar, boso mama ta keda — despues di a hanja 8 yiu — un muher bandona. Talvez cu despues, di repente boso tata por comprendé su mal hecho, i e por bandona e muher ey i bolbe back, na unda cu e mester ta.

Pa bo mes felicidad, mi amigo, mi ta conseha bo di no camna cu idea di venganza contra e muher. Claro cu bo ta sinti rabia riba dje, desprecio tambe. Pero no laga venganza cu odio domina bo. Eseynan ta cosnan cu ta kibra un hende su paz i felicidad interior.

Rosemarie.

GOBIERNO TA DEBOLBE TEMPEL NA SUR VIETNAM

SAIGON, 3 Sept. — E tempel mas importante di Saigon, Xa Loi, a worde entrega oficialmente na un direccion nobo di budistanan, cu ta worde presidi pa Thitsj Tien Hoa.

Esaki a participa directamente cu dialuna lo tin na ocasion di e fiesta grandi di budistanan un ceremonia estrictamente religioso. E tempel Xa Loi tabata e intencion mas principal di e medidanan di gobierno cu a worde checuta den anochi di 20 pa 21 di e luna aki. E tempel a worde debolbe awe despues di un demostracion grandi na fabor di gobierno di Sur Vietnam.

E DEFICIT RIBA BEGROTING DI SURNAM

PARAMARIBO, 3 Sept. — E minister di financien di Surnam, J. Pengel, awe mainta a entrega president di Staten di Surnam e nota di finanzas di e pais. E deficit total di e begroting di e pais ta 13.1 miljon florin di Surnam. E begroting normal di e pais ta sera cu un deficit di 9.2 miljon y e begroting di servicio extraordinario tin un deficit di 3.9. miljon florin.

GOBERNACION INTERINO PA SERAWAK

KOETSJING, 3 Sept. — Awe Serawak a hanja gobernacion interino autonomo. Ajera mei anochi e gobierno eligi a cuminza traha oficialmente. Premier Stephen Ningkan ya basta dia caba ta checutando su puestonan.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Esta un bomba. Awor nos por scapa!
2. Soo! Soo! Eh.
3. Danki, Pancho! Bo a salba mi bida! Con bo por a sabi di e emboscada?
Bisa cu tur modestia, mi no ta asina bobo manera mi parce.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Ring.
2. Con bo ta hanja mi bistimento nobo di verano?
3. Ni solo, ni awa un ta afecta mi.
4. E ta sinti contento, solamente si e hanja algun enfermedad.

SEIS PA TRES R.C.A. A DERROTA TROPICAL

(Di nos redactor Deportivo)

Su promer triunfo di e actual campeonato di futbol hoofdklasse, e oncena di R.C.A. a obtene diasabra anochi contra di e equipo di Tropical. Cu cifranan convincente di 6 gol pa 3, e muchanan di Solito a sali victorioso den loke tabata nan segundo wega di e campeonato. Pa e equipo di Tropical esaki tabata nan tercer salida y nan tin awor un gana y dos perdi.

E partido ya den su promer minuut a trese e promer anotacion. Y no a keda na e gol tempran aki ya cu nada menos cu un total di ocho a sigui den henter e wega.

Cu e sake, e linea delantera di R.C.A. a forma un atake cu a resulta den un penalty sentencia door di arbitro Chinto Franken. Yonko Alberts a cobra e penalty y a percura pa e promer gol di R.C.A. di e actual campeonato.

Tropical no ta worde desanima door di e gol aki y ta bai diferente biaha den atake. Shooting riba e gol defendi door di Godo Loefstop sinembargo ta poco.

Keeper Puppy Diaz, hungando su promer wega pa e equipo di Tropical ta hanjele den momento dificil ora cu un sake di keeper Loefstop ta yega te serca rechtsbuiten Roby Simon. Esaki ta kop e bala pa Yonko Alberts, kende ta rush aden su so. Su shot ta bai directamente den man di keeper Diaz cu ta garra cu facilidad.

Algun minuut despues e gol di Tropical ta den peliger atrobe. For di ala robez Yonko Alberts ta pone un voorzet cu Jose Boye ta cambia di direccion mandando e bala net over di e mannan gerek di keeper Diaz. Pero e bala ta dal contra e tubo horizontal di gol y bin back den tereno.

Den di 24 minuut e scoreboard ta move atrobe. E biaha aki den un forma inespera. Durante un atake di R.C.A. back Jossy Dijkhoff di Tropical ta hanjele poco pura y ta busca di pasa e bala pa su keeper. E ta haci e hugada poco duro y sin cu keeper Diaz tin chens di detene e bala, esaki ta bai para te den net pa un autogol y pone e score 2—0 den favor di R.C.A.

Rapidamente e delanteronan di Tropical ta forma un contraatake. Ta surgi bon shot for di aladrechi cu ta rebota for di man di keeper Loefstop y bai net riba pia di Simon Danies. Esaki sin perde tempo a manda e bala aden pa e promer gol di Tropical. Score 2—1.

No ta tarda mucho sinembargo cu R.C.A. ta bolbe aumenta su ventaha. E biaha aki ta Juchi Jansen ta logra saka e bala net for di man di keeper Diaz, ora cu esaki a sali pa intercepta skerpi voorzet di Alberts. Jansen a podera di e bala net promer cu e portero y cu esaki for di gol, e ta manda e bala den net pa pone e score na 3 pa 1.

Cuatro gol den 25 minuut di wega y no tabata basta ainda pa promer cu halftime ya cu den di 37 minuut di wega, esun number cinco ta worde produci. Atake di Tropical riba aladrechi ta provoca keeper Loefstop pa sali for di su gol den buska di e bala. E salida ta resulta malo ya cu Benny Brete ta provecha e error aki pa lamta e bala over di cabez di Loefstop pa deposit'e den gol. E score a bira 3 pa 2 den favor di R.C.A.

Feki Caster ta drenta ocupa e puesto di keeper pa R.C.A. den luga di Loefstop awor. Halftime a bai aden cu e score di 3 pa 2 den favor di R.C.A.

Segundo mitad: Tres mas pa R.C.A.

Diez minuut despues cu e partido a worde reanuda ta bolbe surgi un gol. E biaha aki ta Edwin Dirksz di R.C.A. avanzando hopi y despues di haci pase pa rechtsbuiten ta bolbe ricibi e bala y ta shoot rapidamente aden. Score 4—2.

E gol di mas bunita di e partido a surgi cuatro minuut despues. Jose Boye di R.C.A. ta logra pasa tres hungador di Tropical y ta hanjele so cu keeper Diaz. Su shot ta pasa banda di e portero sin cu esaki a hanja tempo di reacciona. Cu esaki R.C.A. a aumenta su ventaha te na 5—2.

E delanteronan di Tropical ta buska di sorprende keeper Caster cu diferente shotnan largo. Tanto di Brete como di Erasmus ta sali na banda, mientras cu un fuerte shot di Danies ta bai directamente den man di Caster.

Den di 28 minuut tin otro avance di Tropical. Benny Brete ta worde tumba den doelgebied y referi Franken ta fluit pa un indirecte freekick. E bala ta worde hunga door di Brete y Toko Tromp ta rush y shoot duro den skina halto sin cu keeper Caster por a haci algo pa evita e gol. Un shot bon coloca cu a merece pone e marcador move pa awor para pa na 5—3.

Keeper Pupy Diaz ta pomp un fuerte shot di Alberts den bunita forma den di 40 minuut di e segundo tempo.

Faltando tres minuut pa e wega caba R.C.A. ta anota un gol mas. E biaha aki Boye ta avanza rapidamente pa luego entrega e bala na Juchi Jansen, kende for di posicion basta dificil ta pone un bon coloca shot cu a bai para te den net. Poco despues cu e score di 6 pa 3 den favor di R.C.A. e partido a termina.

RIP KIRBY

Por medio di esaki nos ta pidi nos lectornan disculpa nos, pero pa un falta tecnico nos no por a publica un parti di e interesante strip di Rip Kirby. Sinembargo nos kier duna nos lectornan un relato chikitu di loke a pasa despues cu Rip y Abanico a sali bai pa contra cu Ming, e contrabandista di diamantenan. Rip a keda cu e popchi original den cual e diamantenan tabata scondi y awor el a dicidi pa bai serca Ming su so pa asina hanja chens pa arestele. El a manda Abanico bai cas y a bai serca Ming cu a invitele pa drenta. Despues di entregele e popchi el a saca su revolver y a bisa Ming cu e ta bao di aresto. Ming ta bisa e ora ey cu e ta cometiendo un error. Y di aki nos ta sigui cu e resto di e historia.

Cumpleanjos

Dia 1 di september a cumpli 9 anja e hobencito Pedro Morillo, felicitacion ta bini di su mama Cecilia, tata Antonio, rumannan Petra y Genaro, omonan Bernardo Morillo y Richard de Palm, pepe Helenita Werleman, tanta Leonor de Palm na Bonaire y demas famia Werleman na Aruba, famia Morillo y de Palm na Corsow y Bonaire.

* * *

Dia 2 di september a cumpli anja Edwin Esteban Martis, felicitacion ta bini di su tata, mama y especialmente di famia Ridderstaat y famia Martis.

* * *

Dia 1 di september Egidio Tromp a cumpli su 33 aniversario, felicitacion ta bini di su esposa, Cuater yiunan, tata, mama y demas famia y especialmente di famia Ridderstaat.

* * *

Dia 2 di september a cumpli anja e hobencita Olivia Figaroa, felicitacion ta bini di su tata Hose, mama Simona, rumannan Filomena, Teofilo, Benni, Mito, Frenki, Merita, Alex, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, pepe Agnes, omo Juan Ruiz y di su amiguitanan di 1ste klas Margarita Semeleer, Nida Lacle, amiguitanan Ruiz, Kelly, Tromp y demas famia Figaroa y Tromp.

Dos exilado Cubano detene na Honduras Ingles

BELIZE, 3 Sept. — Dos refugiado Cubano, cu ta worde detene na Honduras Ingles riba acusacion di a penetra ilegalmente den e pais, awe a bisa cu continuamente nan tin miedu di arestacionnan y e peloton di fuego na Cuba.

E dos hombernan, un piscado y un obrero ferroviaria, ta worde interroga pa gobierno Ingles pa sa si nan a drenta e pais cu finnan subversivo. Nan ta bisa cu nan a bandona Cuba den un boto cu destino Miami. Pero nan a perde rumbo y na un distancia di 45 milla na zuidoost di Belize nan a subi terra. Nan a bisa periodistanan cu na Cuba tin falta di panja y cuminda.

JANI TA DESMENTI ACUSACION INGLES

DJAKARTA, 3 Sept. — General majoor Jani, Stafchef di ehercito Indones, a bisa na un conferencia na Badnjermasin, cu e acusacionnan Ingles den cual participacion di Indonesia na e guerra di guerrilleros na Serawak ta worde menta, ta mentira. Segun Radio Djakarta general Jani a bisa, cu te awor aki ningun militar Indones a pasa frontera di Noord Borneo.

AGENDA

CINE

Diamars 3 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The two faces of Dr. Jekyll" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Hell is a City" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Tres tristes tigres" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „De Nacht der Opgejaagden" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 3 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 3 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 3 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

VENIDERO CONGRESO DI PARTIDO LABOUR

SCARBORAUGH, 3 Sept. — E congreso anual di partido labour di Inglaterra, cu lo worde tene dia trinta di september te cuater di october, lo hanja un yobida di 413 resolucion pa atende. Den 26 resolucion ta worde insisti pa un cambio radical den politica Ingles di exterior, si partido labour lo por bini na poder.

Den cincu otro mocion ta worde exigi pa suspension incondicionalmente di armanan nuclear y abolicion di e basenan Polaris na Inglaterra. Den cincu otro mocion ta worde exigi pa Inglaterra sali inmediatamente for di NAVO.

Lider di oposicion Boedhista na embahada Mericano

SAIGON, 3 Sept. — Thitsj Tri Qoeang, kende ta worde considera pa observadornan politico como e principal lider di e oposicion budista na Sur Vietnam, ajera a busca su refugio den embahada Mericano. Asina a worde participa awe door di un portavoz di e embahada. El a bisa cu tantu gobierno Mericano como esun di Sur Vietnam ta na altura di estadia di e lider den e embahada Mericano.

Segun fuente generalmente bon na altura e lider budista a presenta, acompanja pa dos monja ajera nochi dilanti di porta di e embahada Mericano gritando „lagami drenta, yudami". Mariniernan Mericano, cu ta tene warda na e embahada, a trata pa para e lider. Pero nan a lague y su companjeranan pasa ora cu polis di Vietnam kier a detene nan.

Dos monja, cu a busca refugio na e mision Mericano na Saigon, ajera a bandona e edificio. Tan leu cu ta conoci nan no a worde arresta.

— 16 —

El a pone e resto di e bolo riba e trappi di su careta y a camna bai pa e otro careta un diez meter mas leuw.

Aja un cara a sali den e bentana, cu probablemente a mira henter e escena.

—Ta duel mi senjora Warnitz, pero mi no por bin bebe koffie mas: Ulla a bisa. Mi a hanja bishita di repente.

E ora el a regresa pa su mama, a habri e porta di su careta y a invita senjora Wortman pa drenta.

Elfrida Wortman a drenta pa prome biaha den un careta pa biba. El a keda sorpresa ora cu el a mira e comodidad di e lugar. Tur cos tabata masha limpi. Trabao di Ulla! el a pensa. Mi yiu ta un bon ama di cas.

Tabatin dos cama dobla banda di muraya. Un tabata di Ulla, di ken e otro por ta?

Ulla a habri e pakki cu e bolo y a saca e pidanan henter pone riba un plato. Awor el a pone awa na candela pa koffie.

—Mi ta traha poco koffie, el a bisa, e ora bo por conta mi henter e historia. Mi ta masha curioso. Nunca mi no por a pensa cu mi lo mira mi mama atrobe. Ainda mi no por kere.

—Bo ta corda, Elfrida Wortman a puntra mientras el a cai sinta riba un stoel banda di e mesa, bo ta corda algu ainda di bo mayornan?

—No, mi no ta corda nada mas, Ulla a contesta y a basha e koffie.

Awor e tambe a cai sinta na e mesa y a keda waak senjora Wortman curioso.

—Nos tabata un famia feliz, esaki a cuminza, bo tata, y ami. Nos tabatin un anja casa ora abo a nace. Nos a jama bo Marta.

—Marta? e mucha muher a interumpie. Bo por a mira cu e tabata masha impresiona.

—Si, Marta, manera bo wela, cu tabata bo madrina.

—Mi wela?

—Abo no a conoce nunca. El a muri prome cu abo a haci dos anja. E ora tabatin guerra. Bo tata tabata un mecanico. E mester a traha den un fabrica, hendenan asina no tabata bai guerra. Nan tabatin mester di nan.

—Y despues?

Elfrida Wortman ainda tabata papia contra e mesa pa evita di mira Ulla den su cara. E tabatin miedu cu e mucha muher lo harie y nenga tur cos y cu porfin e lo no tin e lunar bao di su orea....

El a conta e historia di nan huida y e separacion. Di su mala suerte y e accidente, di e buscamentu, di e speranza y deseo y di e conformidad.

—Nunca mi no por a kere cu mi lo no hanja bo mas, el a bisa y a waak su yiu. Nunca mi por a kere cu mi yiu tabata morto.

Pero mi no ta comprende.... Ulla a cuminza exita, mi no ta comprende con bo por a hanja mi di repente asina.

E ora e historia di Helga a bini. Y di e lunar.

—Si, Ulla a murmura, y a bira cora, si mi tin un lunar asina, mira aki y el a mustra senjora Wortman su lunar, cu tabatin mesun forma cu esun di Helga. Y na mi cabez mi tin un marca di un herida, tambe el a mustra esey. E herida cu mi a hanja riba e stacion di trein.

—Anto no por tin ningun duda mas, senjora Wortman a sigure, y a coge Ulla su mannan tene, cu abo ta mi yiu, mi yiu perdi!

—Ay mama, Ulla a suspira y a hala un poco mas serca, y di repente el a cuminza llora.

El a pone su cara riba su brazanan riba mesa y a llora. Senjora Wortman a caricia su cabei.

Nan no tabata sa kiko mas di bisa. Of mehor: nan no tabata sa con pa cuminza, pasobra tabatin tantu cos di bisa ainda.

—Bo ta kere awor? senjora Wortman a puntra porfin, ora cu e lloramentu a baha un poco.

—Si, si mi ta kere awor. Pero e no ta juda mas. Ta muchu laat.

—Pakiko e ta laat?

—Pa bini cas, el a bisa. El a hisa su cara y a seca su wowonan.

—Bo ta casa?

—Si, no. E kier a ganja prome, pero e no tabata por.

—E ta e tata di....?

—No, esey no.

—Pero Helga mester tin un tata toch?

—Esey no kier sa nada di dje, el a bisa duru. El a sacami for di cas ora mi tabata na estado. Su esposa no mester a hanja sa.

Senjora Wortman a comprende.

—Nan a bisa cu bo a corre bai.

—Esey mi a haci! E no kier a cuida e yiu y ami. Mi no tabatin ningun hende. Y den e ciudad caminda nan tabata conoce mi, mi cara tabata na berguenza. No, mi a prefera di bai.

Anto tabata e comerciante caminda el a bai sinja traha.

—Na unda bo a bai e ora?

—Pafor di ciudad nan a hiba mi cu nan. Pablo y su mama cu nan careta.

—Ken ta Pablo?

—E careta aki ta di dje. E ta para na caballito cu e carousel. Ainda e muchanan ta gusta e autonan electrico y cabainan. Hopi mayornan ta hiba nan yiunan bai caballito.

—Y na unda e mama di Pablo ta?

—Morto. El a muri ora mi tabata den e prison. E tabata bieuw caba. Pablo tabata esun mas chikitu di nuebe yiu, cu ta parti tur caminda.

(E ta sigui)

1. Mira ariba senjor Kirby, lo bo mira con un di mi hendenan ta apunta net riba bo.
2. Bo tin un bo tras y uno na cada banda.
3. Bo no por mata mi prome cu mi mata bo Ming.
Bo tin sigur cu e cambio ta cumbini bo?

DICK TRACY

1. Nunca mi por a pensa di ser un yaya pa un cacho chikitu, pero ta bale la pena.
2. Esta un caminda di sconde Peek's su apartamento ta. Mi ta safe, sigur y mi tin'e controla.
3. Na es momento aki un meeuwtji a dicidi di tira un zambuja riba Fluffy.
4. Y e cacho a corre rabia tras di e meeuwtji.
No, no riba e ijs fini! Bini aki Fluffy.

Descriminacion rasial na schoolnan Mericano

WILLIAMSTOWN, 3 sept. — Mas o menos cien estudiante color scur, antayera a tene un marcha den centro di e ciudad Williamstown den e estado Mericano Noord-Farolina como protesta contra e descriminacion rasial na schoolnan. Ora cu polis kier a plama e multitud for di otro e demostrantenan a benta piedra y botter. Un demosrante y dos polis a worde herida.

E dia prome un muhe y un polis a worde herida na incidentenan igual. Algun hende color scur a worde aresta na e demostracionnan.

Na Charleston na Sur Carolina hende blancu y color scur pa di prome biaha a sinta huntu den klasnan di school, a base di un fallo di huez. E cincu alumnonan color scur cu prome biaha a sinta den klas huntu cu muchanan blancu tabata bao di vigilancia di polis ora cu nan tabata drenta e school.

Tabatin solamente un incidente ora cu algun mucha homber blancu a zundra un mucha muhe color scur. Tur alumnonan color scur a declara despues, cu e maestronan di e school tabata carinjoso cu nan y cu algun companjero blancu den klas a saluda nan cordial.

INDIA KIER EXPANDE FLOTA DI GUERRA

NIEUW DELHI, 3 Sept. — E minister di India pa construccion di armanan, awe a participa den camara de los comunes na India, cu gobierno a ricibi ofertanan di Suecia e Inglaterra pa construccion di hapornan di guerra pa flota di India. Un delegacion di India a bishita ambos pais na mei. E rapport di e delegacion ta worde studia actualmente, asina e minister a bisa.

E minister di India pa defensa terrestre a participa e camara cu su gobierno ta studiando tambe proposicionnan, cu ta provisiona den compra di submarinonan. Su decision final lo worde stipula door di e consideracion, si por hanja submarinonan adecua. Tambe e cantidad di divisas di exterior riba cual e gobierno por dispone, ta hunga un papel importante prome cu tuma un decision.

E DERROTA DI INDIA CONTRA CHINA

NIEPW DELHI, 3 Sept. — E minister di India pa defensa terrestre, a participa den Camara de los Comunes e principal opinionnan di e investigacion, cu gobierno a haci di e causanan di e derrotanan, cu trupanan di India a sufri na october y november di anja 1962 na frontera contra China.

E minister a declara cu for di punto di bista di seguridad y en bista di mantencion di e moral di e trupanan fronterizo di India, e no por pone e camara completamente na altura di resultado di e investigacion. Si e por duna e conclusionnan mas importante. E minister a bisa cu no ta e intencion pa bai busca riba gran escala esnan cu ta culpable pero si algun cambio a tuma lugar na ocupacion di e postnan di comando den e territorio fronterizo cu China.

SUBMARINO NOBO PA EGYPCIO

ALEXANDRIA, 3 Sept. — Almirante Soliman Ezzat, comandante supremo di marina di Egypto, a participa ajera, cu Egypto actualmente tin un submarino construi pa cientificonan e ingenieronan Arabe sin yudanza di exterior y cu e submarino aqui door di cierto mehoranan tecnico ta mas mihor cu tur otro submarinonan di paisnan di occidente. E ta bisa di mester admiti, cu Mericanonan, Hapones y Francesnan a traha excelente submarino pero cu esnan di Egypto tin cualidadnan unica y ainda lo worde mehora mas.

Cu construccion di e submarino aki nos a duna Egypto un marina, cu actualmente ta esun mas poderoso di e parti oost di Mediterraneo. Asina e almirante a bisa.

OBSERVADORNAN DI FILIPINAS PA N.-BORNEO

MANILA, 3 Sept. — Filipinas a dicidi pa manda observadornan pa Noord Borneo y Serawak, cu lo companja e mision di Nacionnan Uni, asina a worde participa awe oficialmente na Manilla.

Dos observadornan di Filipinas, contra cual Inglaterra a haci objeccion, a worde reemplaza, asina un portavoz di e ministerio di exterior na Filipinas a participa.

LA REINA A REGRESA DI VACACION

DEN HAAG, 3 Sept. — Awe la Reina Juliana acompanja di e prinsesnan Beatrix, Margriet y Christina a regresa Hulanda for di nan vacacion na Italia. Manera ta conoci e Famia Real Hulandes a pasa su vacacion na Porte D'Ercale na Italia.

Ariba promer potret nos ta mira srta. Agnes Geerman, madrina di cuerpo policial di San Nicolas, entregando un boeket di flor na e captain di e team di voetbal di polisnan di Oranjestad, sr. A. Heijmering. Na robez nos ta mira e captain di e team di futbol di polisnan di San Nicolas, senjor H. Alberto. Anochi a tuma lugar na P.O.V.A. e entregamento di e copa na e ganador di e Vijfkamp di polis. Aki nos ta mira e lider di e grupo di San Nicolas, sr. Tuinenburg gradiciendo sr. de Jager (na robez) comisario di polis na Aruba, kende a entrega e copa na sr. Tuinenburg. Ta di comprende di con sr. Tuinenburg ta asina contento, despues di a ricibi e copa for di sr. de Jager pa e ganadornan di e Vijfkamp.

PROME ENCICLICA DI PAPA PABLO

CIUDAD DI VATICANO, 3 Sept. — Den e prome enciclica di Papa Pablo e relacionnan entre religion y mundu cultural lo worde atende, asina a worde informa awe di Ciudad di Vaticano.

Parse cu Papa ta trahando na e obra den su residencia di verano na Castelgandolfo. Ainda no ta conoci ki dia e enciclica lo worde edita.

NOTICIA DI POLIS

(CONT. DI PAG. 1)

ki no a gusta e yamada pa asistencia di polis. El a protesta masha promer cu polis a logra hinke den auto. Na warda el a hanja un cuarto gratis caminda e no por stroba ningun hende nan fiesta.

Scooter contra porco

Diasabra anochi un cuarto pa 12 a worde avisa na polis cu un scooter a dal un porco ariba caminda den Rooi Busal. E manehador di e scooter A76, senjor V.T. y e pasahero duo H.T. ruman di V. a cai pa motibu di e choke. Nan a hanja algun herida chiquito, mientras e scooter no a hanja ningun danjo. Polis ta investigando ta kende ta donjo di e porco.

A molestia mama y yiunan.

Un cuarto pasa di tres diadomingo atardi asistencia di polis a worde pidi na Papaya pa un caballero burachi kende tabata molestia su senjora y yiunan. Ora cu polis a yega el a basha carreda pa mondi.

Mundo raro

Un cuarto pa seis diasabra atardi asistencia di polis a worde pidi door di un caballero na Palm Beach. A resulta cu su senjora tabata burachi y tabata molestie. Polis a hiba e dama warda caminda el a hanja un cuarto gratis pa saka wayaba.

Paga of radio na awa

Algun minuut pasa di 9 diasabra anochi un caballero burachi, un tal D. a bin duna cuenta na Warda di polis na Oranjestad, cu un barkeeper di un lugar ariba Lloyd Smith Boulevard a tira su radio transistor na lama. Polis a acudi serca e barkeeper y esaki a declara cu el a benta e radio di e caballero na lama como cu despues cu e caballero a caba di hebe den e bar e no kier a paga. E caso ta worde investiga.

Golpi caro

Banda di un cuarto pasa di diezdos diasabra marduga patrouilla a constata cu na un bar na San Nicolas tabatin un bringamento. A resulta cu ora cu e manager di e bar a pidi dos marinero sali for di e bar como cu e tabata bai sera e lugar, e marineronan no a gusta esaki. Na porta un di nan a mande un mokete, pero na tempo e manager a sak cu e resultado cu e mokete di e marinero a dal den e glas di bentana, cu a keda na werki. E marinero a hanja dos corta basta hundo na su man, cu tabata sangra masha hopi. Cu auto di polis el a worde hiba Lago Hospital pa tratamento. Ora cu polis kier a hiba e marineronan warda esun cu e man corta no a gusta esaki y tabata kier a parti golpi na polis tambe.

Esaki a resulta lo contrario como cu e mester a worde calma poco cu klop. Despues di a hanja un scual severo na warda nan a worde hiba bordo di nan bapor.

No ta tur chansa ta resulta bon

Diasabra atardi un cuarto pasa di tres un caballero a avisa patrouilla den Mauvestraat na San Nicolas cu el a caba di dal un caballero cu a dale un glas di cerbez un moketa. A resulta cu e caballero R. kende tabata worde tenta pa un tal K. mientras cu R. tabata laba su auto a tira un glas di cerbez ariba R. Ultimo menciona a bira asina furioso cu el a dal K. un mokete, kibra esaki su lip y herida su nanishi. Polis di Lago e ora mester a hibe Lago Hospital pa cose lip. El a worde conseha pa duna cuenta na recherche.

Israel su campanja contra cientificonan Aleman

JERUZALEM, 3 sept. — Gobierno di Israël a dicidi pa pone forsa tras di su campanja contra cientificonan Aleman y tecniconan, cu ta traha na Egypcio na desarollo di cierto raketnan.

Parce cu e decision aki a worde tuma a base di un rapport cu a worde presenta ayera na gobierno door di e comision ministerial pa seguridad.

Posiblemente gobierno di Israël lo trata pa hanja gobierno di Alemania West asina leu, cu esaki ta prohibi su ciudadanonan pa colabora na construccion di raketnan na Egypcio.

Ademas ta worde calcula, cu Israël lo cuminsa un ofensivo diplomatico den diferente pais pa apoya e pasonan serca gobierno di Alemania West.

Gobierno di Israël antayera a confirma nombracion di un hefe nobo pa e servicio secreto di e pais. E nomber di e funcionario aki no a worde participa, pasobra esey ta worde considera secreto di estado. Manera ta conoci e hefe anterior di servicio secreto a tuma su retiro pa motibu di desunion cu premier Ben Goerion.

UNION ECONOMICA ENTRE TURQUIA Y SIRIA

DAMASCO, 3 Sept. — Den un comunicado di Siria e Irak, cu a worde publica den e capital di Siria, ta worde bisa, cu un delegacion di Irak y un delegacion di Siria a logra acuerdo tocante establecimentu di un union economica completo entre Irak y Siria.

E delegacion di Irak ta bao di direccion di president Aref y esun di Siria bao di direccion di general Hafez, president di e conseho revolucionario nacional.

Esaki ta e punto final di e „waya cajente" entre Washington y Moscu, den e ministerio di defensa Mericano, un coneccion directo di telex cu tin como obheto pa „evita un guerra door di malcomprension". E linia for di diasabra u.p. a ser tuma den uso oficialmente.

Remitido

(Fuera responsabilidad di redaccion)
Senjor Redactor de
Arubaanse Courant,
Ciudad.

Muy señor mio:

Me tomo la libertad de dirijirme a Ud. para agradecerle me permita hacer uso de las columnas de su prestigioso diario, para por su conducto hacer llegar mi reconocimiento a las autoridades civiles locales, por su amable trato; mi gratitud al Hon. Sr. Consul de Venezuela, como a su personal, por su cordial atencion; a los Srs. componentes de la Junta Directiva del Club social „Caribe" por la oportunidad ofrecida mediante la contratacion de mis servicios, dar mis sinceras gracias, por haberme permitido ofrecer mi modesta actuacion artistica al admirable culto publico de Aruba, de quien llevo impresion grata por sus numerosas y espontaneas manifestaciones de cariño; y, en forma especial, hacerle llegar mi gratitud al admirable amigo Padu del Caribe, por su magistral acompañamiento al piano, que como su cooperacion artistica supo ofrecerme desinteresadamente. Asi mismo mi franco aprecio a la Orquesta „La Nueva Sensacion" por su compañerismo y buen acoplado rendimiento musical brindado, como a las Emisoras Radio Kelkboom y Voz di Aruba, por sus servicios.

Hoy al dejar esta hospitalaria Isla de Aruba, a sus habitantes no les digo „Adios" sino un sincero „hasta pronto" ya que confio regresar oportunamente con la ofrenda de lo mejor de mis canciones para ponerlo a los pies de la gentil mujer arubana, como respetuoso bouquet lirico de

FELIPE PIRELA.

Aruba, septiembre 2 de 1963.

E COMERCIO DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 3 Sept. — Gobierno di Alemania Oost a participa ajera, cu el a forma un comision pa e conferencia mundial di comercio, cu mester haci preparativonan pa participacion di Alemania Oost na e conferencia pa comercio y desarollo di Nacionnan Uni na maart di otro anja na Ginebra.

E minister interino di comercio na Alemania Oost, Gerhard Weiss, a worde nombra president di e comision.

Alemania Oost tin interes extraordinario pa e venidero conferencia di Nacionnan Uni ya cu e ta considera e conferencia un forum unda e expresa su objeccionnan riba terreno comercial, cualnan ta surgi di e no reconocementu den trafico diplomatico di e regimen di Alemania Oost.

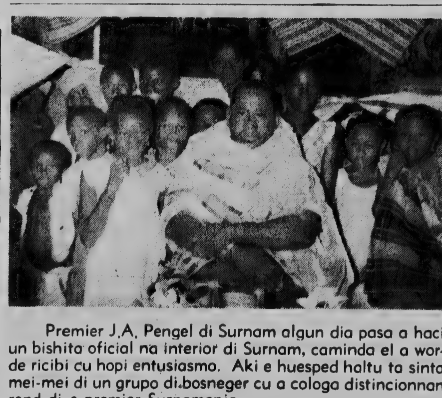
Mericanonan kier rebaho di tarifanan di aviacion

WASHINGTON, 3 sept. — E conseho Mericano pa aviacion civil a insisti serca e companianan Mericano di aviacion, cu ta miembro di e asociacion internacional di transport aerea, pa nan pleita na fabor di tarifanan mas abao durante e conferencia di e asociacion dia nuebe di september na Salzburg.

E conseho ta bisa den un carta na e empresanan Mericano di aviacion cu e ta spera di esakinan, cu nan lo presenta cu un structura di tarifa na cual e tarifanan pa transport individual lo ta considerablemente mas abao cu esnan cu ta na vigor awor, sin cu esey lo trece muchu descriminacion.

E conseho ta favorecedor di introduccion di un tercera clase riba vuelonan di e paisnan mas principal di Europa, manera e compania Pan American World Airways a propone.

E conseho ta di opinion, cu ta di sumo interes pa bienestar financiero di e companianan y pa e publico cu ta biaha, cu e mercadonan aki ta worde admiti pa desarolla nan potencial di trafico completamente.



Premier J.A. Pengel di Surnam algun dia pasa a haci un bishita oficial na interior di Surnam, caminda el a worde ricibi cu hopi entusiasmo. Aki e huesped haltu ta sinta mei-mei di un grupo di bosneger cu a cologa distincionnan rond di e premier Surnamenjo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen ta haci bo realiza tur problemanan en relacion cu bo trabao y salud. Busca contacto cu otro personanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen ta duna bo oportunidad pa logra bo intentonan preferi. Haci algu pa soluciona problemanan y favorece bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna jen lo haci bo mira bo obhetonan di negoshi mehor. Busca harmonia entre bo trabao y bo famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen ta tuma lugar bao di un aspecto favorable pa bo locual ta haci bo coordina bo deseonan cu di otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna ta favorable pa aregla bo finanzas y organiza bo posicionnan. Provecha di contactonan nobo den oranan di atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna jen ta pone acento riba interes pa otronan y asuntonan di famia. Bo mester sali y busca contacto cu otro hende.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna jen por juda bo den buscamentu di trabao. Amigunan lo inspira bo pa bo logra bon resultado den bo trabao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna jen ta anuncia un periodo cu ta favorable pa bo relacionnan amistoso y asuntonan di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna jen ta indica cu e dianan venidero lo ta importante pa asuntonan di bo cas y famia. Planea bo vacacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta favorable pa seramentu di acuerdonan. Actividad ta favorece bo trabao, sea carinjoso cu bo bicinjanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen ta priminti bo un periodo di chensnan financiero. Economia y pasenshi ta necesario pa logra algu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta priminti cu e proximasimananan bo lo por provecha personalmente. Haci bon uso di e chens aki.

PERIODISTANAN MERICANO NO A WORDE ADMITI

ZAGREB, 3 Sept. — Periodistanan Mericano a cana bai rabia for di un fabrica na Zagreb, unda Chroetsjef a bai haci un bishita. Miembronan di servicio di seguridad a ninga e Mericanonan di drenta tras di Chroetsjef y Tito den e oficinanan di e fabrica. Otro periodistanan di occidente a sigui e chemplo di e Mericanonan y a disparse.

E fabrica a worde traha cu placa di Merca y tur e machinnan ta di Merca.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIARAZON 4 DI SEPTEMBER 1963 | No. 4733

TRES MIEMBRO DI I.O.W.U.A. A LAMTA CASO CONTRA UNION

ORANJESTAD, 4 sept. — E caballeronan C.E. Bello, Vicente C. Figaroa y M. Lewis ayera via mr. H.C. Willemsen a lamta un caso civiel contra di Independent Oil Workers Union of Aruba. Den esaki huez ta worde pidi pa declara e eligimento di e union ariba dia 26 di agosto ultimo como invalido y tambe e proponemento di candidato promer cu esey.

Den e peticion di e tres caballeronan nan ta hala atencion di huez ariba e echo, cu e directiva di I.O.W.U.A. promer cu e decision di huez den e caso a worde anuncia a participa via prensa ariba dia 24, cu apesar di kiko cu huez dicidi e eleccion lo tuma lugar toch ariba dia 26, ariba base di e proponemento di candidato ariba dia 11 di agosto. E echo, cu huez den kort geding ariba dia 24 a duna como su opinion por lo tanto, cu e proponemento di candidato a tuma lugar gracias na e accionnan contra di statutonan y reglamentonan interno di e bond, ni esey por a kita e directiva di realisa e plan pa tene eleccion. Esaki segun ta worde declara. Segun opinion di e tres exhidornan e union mester a mustra mas respet pa e desicion di huez y mester a tene cuenta cu esaki. E echo cu a tene e eleccion toch ariba dia 26 a nifica cu nan no a haci caso di e desicion di huez.

Segun e tres miembronan di union ta nan interes, cu huez dicidi cu e derechonan di miembronan di union worde manteni strictamente y cu durante e deliberacionnan pa un contract nobo colectivo di trabao nan worde representa door di un directiva legal.

Pero tocante di e legalidad di e directiva actual tin algun duda, mescos cu por a worde constata for di e reaccionnan di Lago. Alavez e tres caballeronan ta hala atencion ariba e echo, cu na e momento e directiva di e union diariamente ta haci cosnan, di cual e directiva, eligi ilegalmente, segun e exhidornan, no tin autoridad. Asina aki tambe e interesnan di e miembronan, segun nan opinion, ta worde perhudica.

BISHITA DI PARLAMENTO EUROPEO

ORANJESTAD, 4 sept. — For di dia 20 te dia 26 di october venidero lo haci un bishita na Antillas un delegacion di parlamento Europeo. E bishita aki lo worde haci ariba invitacion di gobierno di Antillas. Manera ya a worde anuncia un mision di E.E.G. lo bishita Antillas for di dia 4 te dia 14 di november 1963.

Promer celebracion independencia Trinidad & Tobago

SAN NICOLAS, 4 sept. — Diasabra anochi a tuma lugar den e antes edificio di P.W.F.A na San Nicolas e celebracion di e promer anja di independencia di Trinidad y Tobago. Tabatin cantamento di canticanan folklorico, speech y baliamento. E interes pa e evenemento aki tabata grandi, si nos considera con chiquito e cantidad di e habitantenan di e islanan aki ta ainda na Aruba. E fiestamento tabata den un bon esfera

Despues cu e anochi cual a worde organisa pa senjor V. Hickinson a worde habri cu un oracion door di ds. Jennings Martin y e himnonan nacional di Trinidad-Tobago y Antillas a worde scucha, tabatin un fila chiquito di oradornan, kendenan tabatin palabranan bon escohi pa conmemora e aniversario aki. E promer di nan tabata ds. Cooper di iglesia Anglicano, kende entre otro a mustra con Inglaterra despues di a dekolonialisa, semper a laga algo di gran balor atras den loke tabata antes su teritorio; esta respet pa e custumbernan parlementario y democracia. Segun orador, Trinidad y Tobago ta un bon ehemplo di esaki. Senjor Hickinson a conmemora den su speech e reciente bishita di dr Eric Williams, e premier di Trinidad & Tobago y e problema di derechonan di Antillanan na Venezuela, cual ta un problema pa Trinidad y Tobago y tambe Antillas. E plan pa cooperacion entre e dos teritorionan aki den Caribe, senjor Hickinson a yama algo eloquente. Despues ora cu e huespednan tambe a hanja e oportunidad di bisa algo tabata senjor N. Piña, kende a dirigi palabra na nomber di gobierno. El a basa su speech especialmente ariba e cooperacion den e teritorio di Caribe ariba tereno di economia, cultura y social.

* * *

Despues cu un toast a worde bebi ariba e Reinanan di Inglaterra y Reinado Hulandes, e orkesta a tuma lugar ariba podium. Te den e oranan di marduga, e promer aniversario di independencia di Trinidad & Tobago a worde fiesta.

Damanan Sociedad Bolivariana a presenta bunita show di moda

PALM BEACH, 4 sept. — Mas cu 200 persona a goza diadomingo merdia den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino di e show di moda, cual a worde organisa door di e departamento di damas di Sociedad Bolivariana. Esaki a bira un show formidable, gracias tambe na e maestra di seremonia, senjora Brunilda Vicioso, e bistirnan di La Linda cu a worde mustra y e peinadonan di Maggy's Beauty Salon.

E show cu tabata forma un parti di un The-dansant, di cual e resultado tabata pa e caha caritativo di e club di damanan, a worde habri pa presidenta, senjora A.G. Walfenzao, kende cu algun palabranan a splica loke ta e trabao caritativo cu su club ta haci, di cual hopi pobernan ta probecha. El a gradici esunnan cu door di un yudanza continuo ta percura cu e trabao por sigui, tambe na esunnan cu door di nan apoyo a haci e the-dansant posibel. Na promer lugar el a gradici directiva di hotel y despues e firmanan Spritzer & Fuhrmann, Kan. Berlinski, Aruba Peasant Shop, La Moderna, No. 1 y Publicaciones Capriles na Caracas, cu a duna tur e regalonan na worde rifa durante di e atardi of cu mester a sirbi como doorprize. E firma di Caracas cual ta worde representa na Aruba pa Union Store a duna pe un abonement gratis un anja largo, ariba e edicion „Elite".

* * *

E programa di e show tabata bon y varia. E diferente mannequinan a show e bistirnan ariba un podium bon regla. Y Padu del Caribe a percura pa e musica acompaniante. Do biaha e show a worde interumpi na actuacion di e tenor Arubano, Rufo Odor, kende a canta entre otro „Perfidia" y „Despedida". E show mes tabata consisti di dos parti: bistir di mucha, cual a worde mustra durante un „fiesta di cumpleanjos" y e bistir di damanan hoben, cual tambe a worde mustra na un manera original. E bunita peinadonan cu e publico a hanja pa mira, tabata mas atractiva cu e manequinan. E chikitonan tabata Celina y Tasha Fowler, Rino y Jina Kuiperi, Djamila Oduber, Farida Muvale, Roy y Aleen Lacle y Dorothy Sibul. E diez-un manequi grandi tabata e damanan, Carmen Herrera, Reina Hernandez, Clarita Britten, Helen Lejuez, Altagracia Bulos, Ella Yarzagaray, Yvonne Kroonenberg, Theresia Lacle, Celia Nagtegaal, Yolanda Croes y Gladys Hermelijn.

E comite di damas cu a organiza e show tabata consisti di e damanan Walfenzao, De Veer, De Lima, Eman, Profeet, Paredes y Suriel. Na e show tabata presente e consul Venezolano y tambe e president di Sociedad Bolivariana.

PROMER GRUPO DI „FEDDERS" TA YEGA DIA 11

PALM BEACH, 4 Sept. — Cuminzamento di e anja aki, nos a anuncia cu entre luna di september y december 2.500 te 3.000 persona lo bin cu vacacion na Aruba. Esakinan ta miembronan di e organizacion di fabricanan di Fedders(airco etc.) na Estados Unidos, kendenan a worde ofreci un biaha pa Aruba. E promer grupo ta worde spera ariba dia 11 di e luna aki. Nan tur lo biaha cu Trans Caribbean Airways y lo keda dos anochi y tres dia na Aruba Caribbean Hotel-Casino. Diarazon dia 11, e promer grupo di ochenta lo yega Aruba, sigui diahuebs pa otro ochenta. Diabierne e promer grupo di ochenta ta bai atrobe, mientras cu otro ochenta ta yega y asina esaki ta continua e otro dianan, te ora cu 2.500 te tres mil a bishita Aruba.

ESTUDIO DI CURSO PA BOTECARIO NA SURNAM

ORANJESTAD, 4 Sept. — Drs. M. A. Robles, quimico na Landslaboratorium na Corsow, lo bai orienta su mes na Surnam ariba e tereno di curso pa boticario. Esaki e ta haci ariba encargo di ministro di Sanidad Publico.

PROMER 29 HOBEN ARUBIANO DEN SERVICIO MILITAR

ORANJESTAD, 4 sept. — Dialuna e promer grupo destina pa servicio militar obligatorio a sali for di Aruba pa Corsow, pa sirbi 12 luna como militarnan den servicio obligatorio na Marinierskazerne di Suffisant. E 29 ta pertenece na e promer grupo di e hobennan cu a nace na anja 1944 y cu a worde yama pa servicio, cual ta consisti di 100 homber y cu lo forma parti di Koninklijke Marine, staciona serca cuerpo di marina. E di dos grupo di cien, entre cual 28 di Aruba, lo drenta servicio dia dos di Maart 1964. Ora cu e grupo a sali dialuna merdia banda di l'or cu aeroplano pa Corsow, no tabatin ningun interes for di banda di Marinierskazerne na Aruba, tampoco for di banda di gobierno. Unicamente tabata presente senjor B. Roeloffs Valk, un ambtenaar di bestuurskantoor, pa controla si tur e 29 hobennan a obedece e yamada pa drenta servicio militar.

E promer Arubianonan, kendenan lo bisti e uniform di marinier ta: Cajetano Zievinger, Juan Koolman, Edgar Beaumont, Francis Kelly (guitarista di Los Casinos), Alfredo Bryson, Jose Hodge, Nicolaas Loopstop, Franklin Maduro, Carlos Thiel, Benito Werleman, Andres Giel, Ruben Boekhoudt, Joseph Wouters, Thomas Bikker, Kelly Lejuez, Adre Curiel, Felis Maduro, Luis Tromp, Simon Jansen, Osbaldo Croes, William Franken, Cesar Stede, Alfonso Werleman, Marco Orman, Churchil Jackson, Candido Besaril, Bertur Bongaertsz, Teodor Leon y Windred Snijders.

E comentario di e hobennan ariba e situacion den cual nan a hanjanan tabata varia mesha. Diferente tabata di opinion cu lo cai den un aventura grandi y tabata sinti nan mes satisfecho cu esaki; otronan tabata hanja esaki algo teribel, mientras tabatin cu no ta portanan e situacion mucho.

OEHLERS Y DE JONG A BOLBE FOR REUNION DI GABINETE

ORANJESTAD, 4 Sept. — E senjornan Erwin Oehlers y Kees de Jong, kendenan e ultimo weeekend a asisti como representantenan di Lions Club di Aruba, na e reunion di gabinete di e gobernador nobo, entretanto a bolbe Aruba. Durante e reunion aki cu e gobernador di Lions dr. Haime Tovar, un cantidad di asuntonan di rutina a worde trata. Alavez a worde dicidi pa tene e siguiente reunion di gabinete na luna di november na San Cristobal. E gobernador lo bishita e club di Aruba na luna di october venidero.

EXPOSICION DI ESCULTURA DEN PALO NA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 4 Sept. — Diahuebs venidero lo worde organiza den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas un exposicion di escultura den palo. Lo worde mustra obranan di 20 alumno di e klas di escultura den palo di senjor Brentnal Hope. E klas aki ta un parti tambe di e programa di Y.M.C.A. E exposicion ta tuma lugar diahuebs di 5'or te 8'or y mei n.m. y diabierne di 5'or te 7'or n.m.

INICIATIVO NOBO
BANCO DI ANTILIAS KIER SACA MONEDANAN DI ORO

Interes den exterior

WILLEMSTAD, 3 sept. — Segun nos a worde informa Banco di Antillas tin idea di saca monedanan di oro den cincu valor, cu ta varia di cien pa cincu florin. Tocante e idea aki a worde delibera caba cu Banco di Hulanda y Rijksmunt na Utrecht. Pronto e proposicion lo worde entrega na gobierno di Antillas, cu lo mester dirigi su mes e ora ey cu un ontwerp-landsverordening pa cambia e ley monetario na Staten. Pues no ta conoci ainda ki dia e plan lo worde realiza, pero dificultadnan imprevisto no ta worde spera.

Nunca ainda nan a saca monedanan di oro na Antillas. Si tabatin plannan den e direccion ey un tempu, pero nada no a sali afor. Den e consecho nobo di comisarionan di Banco di Antillas awor nan a haci un paso concreto. Edicion di monedanan di oro tin diferente ventaha, mientras cu no tin desventaha contra. Durante e deliberacion na Hulanda, nan a hanja completo comprension pa e iniciativo aki di Antillas.

Edicion di monedanan di oro mester worde mira como un medida pa aumenta e prestigio di e sistema monetario Antiliano, basa riba e patron di oro.

Di banda di coleccionistanan di monedanan ya caba nan a mustra interes. Ademas monedanan di oro por worde vendi pa un prijs mas haltu cu e valor di oro.

Interes

Un aspecto importante ta, cu den tempu di tensionnan politico e transaccionnan necesario probablemente por worde efectua mas liher si ta worde paga cu monedanan di oro. Aki e hecho cu Antillas mas cu hopi otro pais ta depende di importacion di tur necesidadnan di bida a hunga un papel importante. Tambe den un periodo di tension internacional e importacion aki mester por continua mas normal posible.

Como cu esaki ta un asunto di Reinado, lo mester worde delibera den prome instancia cu gobierno Hulandes. A base di deliberacionnan cu a tuma lugar caba cu Banco di Hulanda nan no ta spera objeccionnan di e banda aki. Rijksmunt di Utrecht a declara su mes dispuesto caba en principio pa traha e monedanan pa cuenta di Banco di Antillas.

E ley monetario di Antillas no ta provisiona den trahamentu di monedanan di oro. Esaki lo mester worde cambia prome y pesey un ontwerp landsverordening ta necesario.

7.000 PERSONA A BISHITA FERIA CACIQUE

CAMACURI, 4 Sept. — E weekend cu a pasa tabata e ultimo cu feria „Cacique" su portanan tabata habri pa e publico di Aruba. E feria aki cu a tuma lugar 10 dia, tabatin durante e ultimo weekend un atraccion especial den forma di e cantante Venezolano Felipe Pirela. Su actuacion cu conhunto Nueva Sensacion y tambe esun di Mariachi Aruba a cai na masha agrado di e publico. Tambe a actua hunto cu senjor Pirela, Padu del Caribe. Segun nos a worde informa e comite cu a organiza e feria aki na club Caribe ta satisfecho cu e resultado y e apoyo di e publico di Aruba. En total a bishita feria „Cacique" 7.000 persona cu a percura pa un entrada bruto di 30.000 florin.

* * *

E doorprizenan di weekend cu a pasa ainda no a worde busca. E numbernan ganador ta di diasabra 262 y 5254 respectivamente, feria di hende grandi y di mucha. Y di diadomingo tabata number 1063 y 5667 respectivamente.

OFICINA DI CULTURA Y ENSEYANZA A CUMINSA

ORANJESTAD, 4 Sept. — E recien establecí Oficina di Cultura y Ensejanza cu senjor Hubert Booi como hefe a cuminza su trabao. E servicio aki a worde poni den Schoolstraat. Na e momento ainda senjor Booi ta preparando su plan di campanja. Pero ya e por a participa, cu en general e ta mira e trabao di su oficina pa coordina y stimula cooperacion pafo di school ariba tereno cultural y di ensejanza.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 4 Sept. — Diadomingo marduga banda di 12'or y mei, asistencia di polis a worde pidi na Brazil. A resulta cu un caballero C. a worde maltrata door di un tal S., kende no tabata presente mas, ora cu patrouilla a yega. E caballero C. a hanja un wowo tapa pa golpi y un corta ariba su wowo. Despues di a hanja tratamento pa dokter e por a bai cas. E caso ta worde investiga.

Hinkamento cu cuchu

Diasabra anochi 6'or y mei asistencia di polis a worde pidi na un bar na San Nicolas caminda a resulta cu un caballero a worde hinka cu cuchu. Probablemente e caballero L. a worde hinka cu cuchu pa e conocido G.B. E victima mester a worde transporta cu ambulansa na hospital. Mas o menos mei ora despues polis a de ene G.B. kende tabata bao di influencia di alcohol. El a worde encarcela mientras e caso ta worde investiga.

Hortamento den rumshop

Diasabra anochi un cuarto pa 11 a worde avisa na polis cu a worde horta den un rumshop na Essoville. Segun investigacion e ladron of ladronnan a drenta e rumshop door di kibra un bentana. Un suma di placa a worde hiba.

Gang contra dos

Diadomingo marduga, algun minuut despues di 12'or asistencia di polis a worde pidi na un bringamento den B. v.d. Veenzennenveldtstraat. A resulta cu dos marinero a worde golpia pa como 10 hoben. E marineronan M.A. y H.M. a hanja heridanan basta serio. E promer menciona a hanja un lip kibra y un nanishi herida, mientras cu H.M. su cachete a worde kibra. Ultimo mester a worde tuma pa observacion den hospital.

Bombardeo di piedra

Diadomingo marduga mas o menos tres'or, un tal A. a bin na warda di polis y a pidi un defensa contra di e „bombardeo aero" cu piedra, cual un rato promer a caba di tuma lugar. Segun su declaracion ora cu el a sali for di su cas, el a hanja un di e projectilnan aki contra di su cabez. E atakantenan ta desconoci.

Tiramento di botter

Dia promer di september pa tres'or di marduga un tal G. a drenta warda di polis na San Nicolas cu un herida chikito ariba su wowo. Segun su declaracion un persona desconoci a tire cu un botter bashi den Helfrichstraat.

Yiu a bombardia cas

Dialuna anochi 9'or y mei, un caballero a bin warda di polis na Oranjestad, caminda el a pidi asistencia pa su yiu homber, kende segun declaracion di e tata a bombardie cu piedra. Patrouilla a bai na e cas di e caballero, pero e senjora a declara cu nada no a sosode y cu e hoben no tabata na cas. E homber a declara e ora cu su famia ta contra di die y cu e mes lo tuma e medida necesario.

Hortamento

Dialuna mainta banda di un cuarto pasa di ocho, un representante di un firma a bin duna cuenta di hortamento di dos boor electrico for di den un cuarto di construccion. E caso ta worde investiga.

Maltrato

Banda di 11'or dialuna mainta, un dama a bin duna cuenta na oficina di recherche, cu el a worde maltrata pa e caballero R. Segun su declaracion e caballero a dale algun mokete ariba cachete y braza. Mientras cu su ruman muher tambe a ricibi algun golpi den cara. Alavez segun e dama un hoben tambe a worde maltrata pa e caballero R. E caso ta worde investiga pa recherche.

Accidente di trafico

Un cuarto pa 11 dialuna mainta, a tuma lugar ariba Lloyd Smith Boulevard na haltura di Adriaan-Lacle Boulevard un accidente di trafico. E caballero H.C., kende tabata sinta den e truck D655, maneha pa E.M., a cai for di esaki mientras e ta corriendo. E victima mester a worde trasporta cu embulanza pa hospital San Pedro. Despues di tratamento medico e por a bai cas.

Choke

Dialuna banda di 12'or di merdia, a tuma lugar ariba e caminda di Oranjestad, pa Santa Cruz un choke entre e auto A809 maneha pa N.V. y e auto A2930 maneha pa G.N. Danjo material na e autonan ta total 275 florin.

Otro Choke

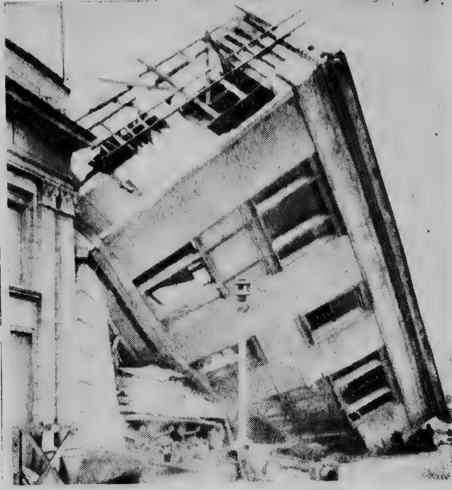
Mas o menos tres ora despues di e choke cu a tuma lugar ariba e caminda di Santa Cruz pa Oranjestad, polis mester a duna asistencia na un otro choke, cual e biaha aki a tuma lugar den Steenweg. Tabata entre e autonan A6688 y A3680, maneha respectivamente pa N.F. y A.B. Danjo material na e autonan ta total 300 florin.

MUTACION POLIS NA ARUBA

ORANJESTAD. 4 Sept. — Entrante dia promer di juli 1963 a keda nombra como inspector di polis promer klas, senjornan H. J. Visser y W. J. Dennissen kendenan anteriormente tabata sub-inspector di polis na Oranjestad. Senjor I.A. Franka antes hoofdagent a keda nombra entrante dia 16 di agosto como subinspector di polis na Oranjestad.

CURSO EXAMEN PA ASPIRANT AGENT DI POLIS

ORANJESTAD. 4 Sept. — Anteriormente e hoben cu tabata interesa pa bira polis mester a pasa un examen di cual e no tabatin ningun idea con esaki lo ta. Cu e resultado cu hopi hoben a calcula tal examen di menos importancia cu en berdad e ta y asina a haci e examen malo, cu e resultado di a perde e oportunidad di bira polis. Awor esaki no tin mester di sosode mas. Desde algun dia „Cursus Succes" situa den Nieuwstraat na Oranjestad, ta duna e oportunidad pa tuma un curso di preparamento pa e examen di aspirant-agent di polis. E curso aki ta worde duna door di maestronan di MULO cu experiencia.



Cu yudanza di un tanki bieuw di guerra e tereno di studionan di Hal Roach na San Francisco ta worde kibra. Aki nan a jega di traha hopi pelicula di Laurel y Hardy. Riba e portret nos ta mira e momento cu un decor bieuw di un pelicula ta cai den otro.

Malakka ta protesta contra decision di Inglaterra

KOEALA LOEMPOER, 4 sept. — Malakka a participa di un manera sorprendiente, cu e ta tuma pasonan fuerte serca Inglaterra contra ortogacion di independencia na Singapore. Den un comunicado, cu a worde edita despues di un sesion urgente di e gabinete, ta worde bisa, cu ortogacion di independencia na Singapore no ta legal ni constitucional.

Tambe Malakka ta pidi aclaracion di ortogacion di auto-determinacion na Noord Borneo y Serawak. E gabinete di Malakka ta puntra di con Inglaterra a hanja e accion ey, cu ta contra federacion di Malesia, necesario diescuater dia prome cu e federacion di Maleisia a bira un hecho.

Diasabra Noord Borneo Ingles y Serawak a hanja autodeterminacion y Singapore, cu ya tabatin esey, a tuma su defensa y asuntunan di exterior riba su mes cuenta, mientras cu antes Inglaterra tabata atende eseynan.

Pero Inglaterra no a protesta. E federacion Maleisia lo keda establece dia 16 di e luna aki.

E mision di Nacionnan Uni na Noord Borneo (Sabath) a termina cu su trabao scuchando declaracionnan den 15 lugar. Den tur e lugarnan aki tabatin demostracionnan. E grupo di Nacionnan Uni a bolbe pa e capital di Noord Borneo, Jesselton.

Dos observadornan di Indonesia y dos Filipinas a asisti solamente na e ultimo reunion, na Sandakan.

Nan a tende eynan 18 representante di e federacion di Sabath expresa nan mes na fabor di e federacion Maleisia. Ta worde calcula cu algun reunion mas lo worde tene pa duna e observadornan un oportunidad pa mira con eseynan ta worde dirigi.

Na Sandakan tiendanan a worde serra y trafico publico tabata paralisa como protesta contra presencia di e observadornan. Chofeurnan di taxi a ninga di transporta e observadornan.

E DELITONAN ENTRE MERCA Y PORTUGAL

LISSABON, 4 sept. — Mi deliberacion cu premier Salazar tabata Franco y amistoso. Asina e segundo minister pa asuntunan di exterior, George Ball, a declara na Lissabon prome cu su salida pa Paris. Ball ta spera di por continu cu e deliberacion dentro di un siman.

El a papia cu premier Salazar y e minister Portugues di exterior tocante asuntunan cu ta di importancia pa Portugal y Merca.

Ta worde acepta cu nan a delibera tocante renobacion di e acuerdo di huur entre Merca y oPrtugal cu ta relaciona cu e base aerea Mericano riba Azoren. Tambe a worde papia tocante a actitud di Merca den Nacionnan Uni contra e politica colonial di Portugal.

TRANSACCION DI ORO ENTRE URUGUAY Y CANADA

MONTEVIDEO. 4 Sept. — E departamento di emision di e banco central di Uruguay a duna su aprobacion pa un cambio di 69 ton placa di oro di Uruguay contra un peso igual na barra di oro cu banco Canadiense di Nova Scotia. Probablemente e conseho di banco central di Uruguay lo ratifica un acuerdo e siman aki.

Segun ta worde calcula e transaccion lo duna Uruguay un ganashi di 15 miljon dollar.

Merca ta suspende fianza na Pakistan

WASHINGTON, 4 sept. — Merca a suspende pa tempo illimita e firmamentu di e acuerdo cu Pakistan pa un prestamo na beneficio di trabaonan di construccion na aeropuerto di Dacca. Asina un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a participa ayera.

E decision Mericano ta sigui despues cu Pakistan y China comunista a firma un acuerdo di aviacion.

Pero e portavoz a ninga, cu e suspension di e fianza di Merca tin algu di haci cu e acuerdo entre Pakistan y China.

Tan leu cu e sa Merca no a duna Pakistan un motibu pa e suspenso. Den un comentaria riba e acuerdo entre Pakistan y hina comunista el a recorda na un declaracion di e ministerio di exterior di cincu d juli. Den e declaracion ey e acuerdo a worde yama un violacion infeliz di solidaridad den mundu lber en relacion cu trafico aerea cu China comunista.

Hulanda no ta participa den potencia nuclear ainda

DEN HAAG, 4 Sept. — Un portavoz di e ministerio Hulandes di exterior a participa, cu Hulanda tocante participacion of no na un eventual potencia nuclear multilateral, posiblemente poco mas despues, ainda no a tuma un decision.

Hulanda ta sigui e desarollo di e asuntu cu interes. Basta tempu caba tin consulta regular di aliadonan tocante e asuntu aki. Hulanda ta keda na altura di tur desarollonan, asina e portavoz a bisa.

MAS ROBO NA LONDEN

LONDEN, 4 Sept. — Awe mainta algun homber, cu a disfraza nan cara, a asalta un truck di carga cu sigaria na un balor di mas di 250.000 florin di Antillas. E asalto a tuma lugar den e bario Londinense Isleworth.

E asaltantenan a dal e chofer y a mare.

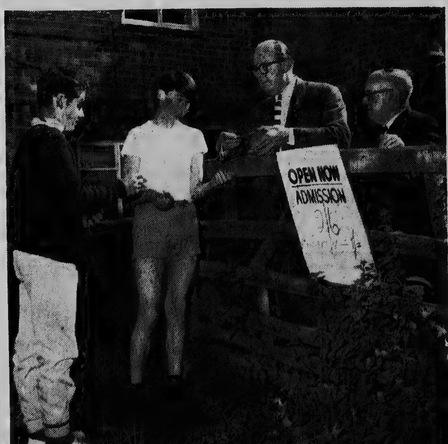
Na west Drayton nan a laga e truck y e chofer. Un motociclista a hanja e chofer despues cu un herida na su cabez den e auto y a avisa polis.

MEDIDA CONTRA BROHERA SABI NA HULANDA

DEN HAAG, 4 Sept. — En coneccion cu e hecho, cu gobierno di Hungria a declara Budapest territorio contagia pa bruhera sabi, e ministerio Hulandes di asuntunan social y salubridad publica ta participa, cu for di ajera e stipulacionnan normal di douana y quarentena a drenta na vigor. Esey kier meen, cu viaheronan for di Budapest cu ta drenta Hulanda ta worde controla y registra y cu viaheronan cu ta bai e ciudad ey ta worde conseha pa tuma un injeccion contra bruhera sabi.

PARATYFUS NA ZEEUWS VLAANDEREN

DEN HAAG, 4 Sept. — Na Hulst y becindario tabatin algun caso di paratyfus luna pasa. Den un cas pa hendenan bieu na Hulst tabatin shete caso di paratyfus y den becindario tabatin 22 otro caso. Con e enfermedad a cuminza no ta conoci, pero ya tur patient a cura.



E boerderij caminda e asaltantenan di e robo di trein espectacular na Inglaterra a sconde algun dia, a worde habri atrobe pa e donjonan pa asina e publico por bishita e lugar contra pago naturalmente. Dos alumno Ingles tabata esnan prome cu a bishita e lugar.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Ta dificil pa kere cu un homber ta duna armanan, pa ataca su mes hendenan! Pa placa. Baños ta capaz di haci tur cos.
2. Cualkier momento nan por ataca! Pone e muhernan den e cas di bloki. No. No.
3. E muhernan, nos por cura e heridonan.... y si ta necesario nos lo bringa.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Awor mi ta bai drumi Lorenzo. Bisa mi bon nochi cu un sunchi.
2. Lorenzo, bo no a tende loke cu mi a bisa bo?
3. Si.... mi ta bai buskele awor aki mes. Kiko bo di?
4. Kiko bo tabata kier?

R.C.A. TA APELA CONTRA DIRECTIVA DI N.A.V.U.

(Di nos redactor Deportivo)

Directiva di R.C.A. a dicidi, despues di hanja conseho huridico, di apela na Beroepscommisse di N.A.V.U. contra di e decision di directiva di N.A.V.U. en coneccion cu e protest entrega door di R.C.A. Manera ya nos a yega di informa ta trata di un protest en coneccion cu e hungador Carlos Commenencia, kende a forma parti di e equipo di Sithoc durante e Campeonato Antiyano, mientras cu legalmente e no por hunga pa ningun equipo di Corsow.

Comenencia ta bibando na Aruba for di luna di april y segun reglamentonan di C.V.B., e distrito na cual e club cu e a hunga p'e ta pertenece, pa un persona por hunga e mester ta biba na Corsow.

Directiva di N.A.V.U. a rechaza e protest di R.C.A. cu argumentonan zwak y sin base.

R.C.A. no ke acepta e decision negativo aki di directiva di NAVU y ya nan a hiba e caso na Beroepscommissie di NAVU.

Aunke cu ya nan tin cuatro anja ta organiza campeonato Antillano, toch NAVU no tin su propio reglamentonan pa e campeonatonan. Asina ta tambe den casonan di apelacion. No tin reglamento cu ta stipula cual ta e pasonan cu mester worde tuma exactamente, loke ta trese e posibilidad cu directiva di NAVU ta capaz di trata e caso aki manera nan ta hanja bon y den e forma cu cual nan decision ta keda den vigor.

En todo caso ajera directiva di R.C.A. a keda di entrega e carta di apelacion na miembronan di e comision di apelacion cu ta biba na Aruba y tambe na e segundo secretario di NAVU, Chai Lacle.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo weganan di e torneo di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs tabatin e siguiente resultadonan. Gechi Pieters y Tico Kuiperi a gana di A. Dieffentaler y M. Taytelbaum den tres set, cualnan a termina 6—2, 3—6 y 6—4.

Efraim Tromp y Cirp Pieters a triunfa riba e team di Herman Kuiperi-D. Baarth den dos set. E promer a caba 8 pa 6 y e segundo 6 pa 4.

Cu setnan cu a caba 6 pa 1 y 6 pa 3, e team di Klapper-Jules Nieuw a gana esun di Chia Brion-L. Frans.

Edgar Kelkboom y Gus Pablo a perde contra di Boy Escalona y E. de Lannooy den dos rapido set. Ambos a caba na 6—2.

Gechi Pieters y Tico Kuiperi a obtene nan segundo triunfo di e torneo ora cu nan a gana di Eddy Themen y Joe Trappenberg. E promer set a caba na 7 pa 5 y e segundo na 6 pa 1.

Charlie van Eer y Noach a supera Willy Labad y su companjero Bruijn den dos set sigui. E promer tabata uno largo, esun mas largo te ainda di e torneo, cabando na 11—9. Tambe den e segundo set Bruijn y Labad a sigui duna fuerte bataya, pero nan no por a evita di sali derrota 6 pa 4. Un di e partidonan di mas interesante hunga te ainda tabata esun entre Sid Frigerio-de Graaf y e team di Efrain Tromp y Cino Pieters. Ambos equipo tabata invicto cu dos triunfo riba nan nomber.

Cu anotacion di 6 pa 2, Tromp y Pieters ta obtene e promer set cu relativo facilidad. Pero sin perde animo Frigerio y de Graaf ta reacciona den e segundo set pa gana e set na 6—4 y empata e match. E set decisivo tambe a caba den favor di Frigerio y de Graaf, 6 pa 3, loke a duna nan nan tercer triunfo di e torneo. E team aki pues ta invicto ainda den su liga.

Tambe den e otro liga un otro invicto a worde manteni ora cu Klapper y Jules Nieuw a gana di Dieffentaler y Taytelbaum. Cu score di 6 pa 2, Dieffentaler y su partner ta hiba e promer set. Tambe 6 pa 2 e segundo set ta caba, pero den favor di Klapper y Nieuw, kendenan asina ta empata e partido y forza un tercer y decisivo set. Cu anotacion di 6 pa 3, Klapper y Nieuw ta gan'e pa obtene nan segundo triunfo di e torneo.

Awe tardi e torneo ta sigui cu e siguiente dos partidonan. Correa y Lebacs ta enfrenta Bruijn y Labad y e otro lo ta entre Noach-Van Eer y Kip-Labadie.

MERCA Y SUR VIETNAM

WASHINGTON, 4 Sept. — E ministerio Mericano di exterior a aproba e decision di e embahada Mericano na Saigon pa duna e lider budista Thich Tri Quang asilo. Un portavoz di e ministerio a bisa cu e acusacion di „Saigon Times", cu servicio secreto ta envolvi den complot contra e gobierno di Ngo Dinh Diem, ta ridiculo.

Un portavoz di e servicio secreto di Merca na Washington, tambe a desmenti e noticia.

Oe Thant ta manda representantenan na Portugal

LISSABON, 4 Sept. — Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a dicidi pa manda e Nigeriano Godfrey Anachree na Lissabon. Anachree ta un secretario di Nacionnan Uni bao di Oe Thant.

Gobierno Portugues algun dia pasa a invita e lider di Nacionnan Uni pa bishita Lissabon.

Oe Thant, kende en principio a acepta e invitacion, no ta hanja oportunidad pa bandona New York pa via cu e ta masha ocupa.

Segun e ministerio Portugues di exterior, cu a participa esaki awe, e gobierno di Portugal ta di acuerdo cu e decision di Oe Thant. Anachree ta worde spera na Lissabon dia nuebe di e luna aki.

E CONFLICTO RUSO CHINES

BUDAPEST, 4 Sept. — Un corant oficial di e partido comunista Hungaro a scirbi cu e escritornan Chines di e articulonan anti-Ruso, cu a worde parti ultimo tempu na Hungria ilegalmente, ta quiboca nan mes si nan ta pensa cu nan por hanja e comunistanan Hungaro pa tuma posicion contra nan companjeronan Ruso despues di a protesta contra plamamentu di pamfletnan anti-Ruso door di circulonan Chines na Budapest, e corant ta scirbi cu ofende y conta historianan increible ta facil, pero ta mas dificil pa hiba un politica berdaderamente pacifico, especial ora cu esnan cu ta bisa di ta favorece e politica ey, ta bringe cu mentira y actitudnan irresponsable, asina e corant ta bisa.

Cumpleanjos

Dia 3 di september a cumpli anja senjora Rosa Catharina Marin, felicitacion ta bini di su esposo Juan, yiunan Mingo, Orlando, Ruben, Es, di su majornan, rumannan, tanta y omonan, sobrino y sobrinanan, su ihanan Annie Kock, Myrna Geerman, Helia Winterdaal, Cerly Geerman y demas famia Geerman y Marin.

* * *

Awe dia 4 di september ta celebra nan 34 anja casa jen di felicidad senjor Marcelo y Mamerta Maduro, felicitacion ta bini di nan yiunan di criansa Josefa Tromp, Maria Robert, tata y mamanan, rumannan, sobrina y sobrinonan, cunjanan, ihanan y demas famia Maduro, Koolman y Roberto.

* * *

Dialuna a sali pa Corsow Thomas Oscar Bikker. Su mama y tata, tur su rumannan ta deseele un bon biaha, tambe su wela Nicolasita Croes, tanta y omonan, primo y primanan, subrino Rudy Kock, amiga y amigonan y di Connie Francis Teeners.

CAMBIONAN DEN GOBIERNO DI ALEMANIA

BONN, 4 sept. — E posible sucesor di Adenauer, profesor Ludwig Erhard, ayera a papia na Bonn na fabor di unificacion di e republica federal di Alemania West cu e aliadonan di occidente. Ademas el a exigi continuacon di e politica di integracion Europea.

Erhard a bisa asina dilanti di e directiva di fraccion di e partido Union Cristian Democratico. Pa di prome biaha el a papia tocante su futuro plannan como canciller.

Erhard ta di opinion cu na posible convenionan entre Oost y West, mester tene cuenta cu e problemanan Aleman na interes di e politica comun di occidente.

E puntonan mas principal pa su venidero trabao di gobierno e ta considera yudanza na agricultura Aleman, un politica social visto y un politica di begroting na cual preferencia ta worde duna na e interesnan nacional y no esnan di cierto grupo. Cu e declaracionnan aki di Erhard e preparativonan a cuminsa pa e cambio di gobierno, cu lo mester sosode medio oktober.

MINISTER PRESIDENT MARIJNEN NA BRUSSEL

BRUSSEL, 4 Sept. — Minister president Marijnen a yega Brussel awe tardi cu auto pa un bishita na su colega Belgo Lefevre.

Huntu cu minister Marijnen ta na Brussel e embahador Belgo na Den Haag, Baron van der Straten Wallet, y e secretario general interino di e ministerio di asuntunan general, Josephud Jitta.

AGENDA

CINE

Diarazon 4 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „Don Daredevil Rides Again" all 8.30 p.m.: „The Road to Hong Kong" all
RIALTO 8 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Three Moves to Freedom" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Tres tristes tigres" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Target Earth" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 4 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 4 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 4 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habla
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles

— 17 —

—Bo ta stime?

El a hisa su schouder y a keda waak abao.

—Pakiko boso no ta casa?

—Pablo no kier. E no kier sa nada di e mucha tampoco. E ta bisa cu ami ta un mucha cu un pasado.

E tabata sona masha humilde. Esey tabata berdad y e tabata sintie tur ora. Talvez e tabata hanja su mes un criatura sin valor kende ningun hende tabata aprecia mas.

—Pero bo no kier lage?

El a sacudi su cabez duru.

—No. Y na unda mi lo mester bai?

—Serca nos, senjora Wortman a contesta simplemente.

—Mi no conoce bosonan. Abo parse bon hende, pero si papa lo kier perdona mi....?

El a menta algu dificil awor. Elfrida Wortman tabata sa esey masha bon, pero e no kier a confesa.

—Den bo carta pa e huerfanato Ulla, el a cuminza poco poco. — mi a lesa e carta ey, bo a scirbi aden, cu e maldad tabatin mas forza cu abo. Kiko bo kier a meen cu esey?

Ulla su wowonan a bira grandi. El a parse spanta.

—Ay, el a murmura, e ora ey mi tabata masha infeliz. Quizas mi a exagera. Mi no sa mas kiko esey tabata nifica.

Probablemente e tabata ganja.

—Tabata Pablo, cu a bisa bo cu bo mester a deshaci di e mucha?

—Si.

—Ora bo a sali for di e prison bo a bai su 'tras?

—Si, mi tabatin solamente un pensamentu; mi mester hanje. Ningun caminda mi tabatin un cas. E por a usa mi bon den su trabao, despues cu su mama a muri.

—Pero sin e mucha.

—No, naturalmente no. Esey awor ta bon cuida, el a agrega pura. Mehor cu e lo por ta jamas serca mi toch. Semper nos ta viaha. Mi tin un rijbewijs. Mi ta corre den e auto cu ta lastra e caravana aki, y Pablo ta corre e tractor cu e aparatonan.

—Boso ta viaha solamente den sur di Alemania?

—Mas tantu. Antes Pablo tabata den Norte, pero e no ta gusta aja mas.

Senjora Wortman tabata pensa un otro cos, probablemente tabatin un otro razon menos agradabel pa e no bai aya mas. E tabata dispuesto pa pensa tur sorto di malu di e Pablo aki.

—Lastima! el a bisa. Lo ta bon si boso por a bini Belgica un biaha. E ora lo bo por a sera conoci cu bo tata y bo por a mira bo yiu sin ningun hende sa. Grace y Helga siguramente lo bini caballito.

—Ay si! Ulla a suspira y a keda ketu.

Tabatin un pausa.

Senjora Wortman tabata comprende con dificil tabata pa e bai laga e Pablo awor y pesey e no a insisti mas. El a habri su cartera y a saca papel y potlood.

Mi lo scirbi mi adres pa bo, el a bisa carinjoso y trankil y e number di telefoon.

Si bo ta hanja bo den dificultad, bo por jama mi semper. Tambe bo por bini si bo kier. Nos ta spera bo cu man habri. Nos ta bo mayornan. Y si de vez en cuando bo lo manda un carta pa mi mi lo keda masha contentu, el a continua. Tambe mi por scirbi bo con ta bai cu papa y e yiu y ami. No ta un suerte cu mi por tin mi nietu serca mi?

—Mi lo scirbi, Ulla a bisa pura. Sigur! Ta bon, cu nos a hanja otro! Pero — mi no sa. Quizas Pablo no kier, cu mi lo tende algu di e yiu.

—Bo lo bise, cu mi tabata aki?

Mi no sa ainda. Atrobe e tabatin miedu den su wowonan.

E maldad! Senjora Wortman tabata pensa. E maldad den su bida ta e Pablo aki. E tin e den su poder, y e tin miedu di dje.

—Y awor mi tin cu bai, e muher bieuw a bisa. El a pone e papel cu e direccion riba mesa y a lamta para. E no a bebe koffie y no a come e bolo. Pero e tabata sinti cu tabata mehor pa e bai awor. Quizas un bez aki Pablo lo bini.

Ulla a habri e porta pa su mama. Preocupa el a keda waak e bicinja na banda. Esaki tabata para waak tras di e cortinanan.

—Te despues! Ulla a bisa. Bon viahe! Y cuminda Papa pa mi. E ultimo palabranan aki el a bisa poco poco.

E ora senjora Wortman a bai sin bira su cara mas.

Ulla tampoco no a keda waak e, pero a sera e porta su tras. Sigur e tabatin miedu. E lo dal e ora e tende di su bicinja awe nochi? e mama tabata puntra su mes. E ora el a dirigi su pasonan pa e carousel pa tira un vista riba e donjo di Ulla? Con e tabata mustra, e homber malu aki?

El a bai para entre e hendenan cu tabata para rond di e carousel. Ningun hende no a ripare. Poco ratu despues el a mira e homber.

E tabata poco corticu, y tabata mustra duru forza brutu cu wowonan pretu chikitu un cachete pisa y un nanishi plat. E homber tabata poco gordo. Su pianan tabata corticu y kambouw. Su mannan diki tabata jen di cabeinan pretu riba nan.

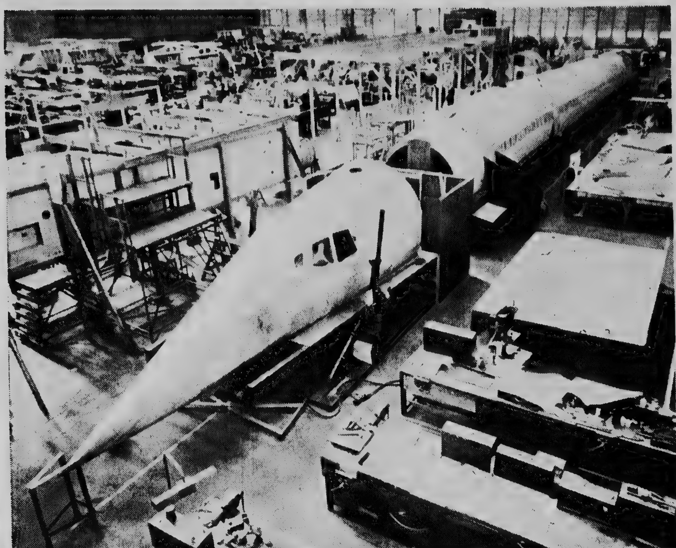
Ulla ta den poder di e monstruo aki cu ta baci kiko e kier cu ne, senjora Wortman tabata pensa. Y ningun hende no por jude, pasobra e mes no kier esey. ....

DICK TRACY

1. E cacho sokete ta corre riba e ijs fini.
2. Si cualkier cos pasa cu pooch, e muher bieuw Peeks sigur lo rabia.
3. E cacho ta loko.
4. Aki, Fluffy! E ta bai recht pa awa.

RIP KIRBY

1. Lo bo muri, como cu tin cuater revolver ta miki riba bo Kirby.
2. Pero bo ta bai companmi, ora mi ta bai viaha pa semper, Ming.
Mi no ta sigur. Solamente bo por herida mi of hera mi mes.
3. E tin razon.... Nan ta cuater contra uno, y e ventaha ta na su banda, kico mi haci?



Serca British Aircraft Works na Filton, nan a traha un modelo di e proyecto Ingles-Frances pa un avion „Concord" supersonico cu lo por alcanza un velocidad di mas cu dos biaha esun di sonido. Aki 'riba nos ta mira e modelo den e fabrica na Inglaterra.

BRUHERA SABI NA BOEDAPEST

VIENA. 4 Sept. — Un tecnico di binti anja for di Viena, cu a sali di Budapest djies prome cu un hotel den e ciudad ey a worde isola pasobra un empleado tabata sufri di bruhera sabi, a worde pone bao di quarentena den un hospital na Viena. Autoridadnan no a duna informacion tocante su estado.

Segun e ministerio Austriaco di asuntunan social autoridadnan di Hungria a declara henter Budapest como territorio contagia. Manera ya a worda anuncia un di e hotelnan di mas grandi den e ciudad ey, hotel „Royal", ta isola pasobra un empleado tabatin simptomanan di bruhera sabi.

Den e hotel tabatin hopi huesped di exterior, cu no tin mag di bandona e edificio. corantnan di Austria ta di opinion cu e medidanan, cu a worde tuma pa evita cu e epidemia lo yega Austria, a worde tuma laat. Nan a declara cu den ultimo dianan miles di turistanan a drenta Austria for di Hungria.

E agencia Hungaro di prensa despues a desmenti noticia den prensa di occidente cu nan a descubri casonan nobo di bruhera sabi na Budapest.

Mas di shete cien Hu[illegible] a-jera tabata na caminda [illegible] bolsa anual di Leipzig a hanja [illegible] na regresa nan pais. Segun e agencia di prensa di Alemania Oost e regreso di e Hungaronan ta debi na casonan di bruhera sabi na Budapest.

Welga na Brasil ta paralisa exportacion di koffie

RIO DE JANEIRO, 4 sept. — E haaf grandi di koffie na Brasil, Santos, a cuminsa un welga door di cual mas di cien bapor no por a sigui nan viahe. E via ferrocarril di Santos pa Jundai ta paralisa y Gasolin y zeta no ta worde transporta.

E welga a worde proclama door di cuarenta federacion pa demostra nan simpatia cu e personal di hospital cu ya ta bai cumpli un siman ta welga pa mihor sueldo.

Haafnan, servicionan publico y e cayanan den ciudad ta worde vigila pa soldanan. E minister pa seguridad publico di estado Sao Paola, Lemos, a bisa di lo usa scopetnan automatico y tankinan si esey lo resulta necesario pa mantenecion di orden.

Ayera mas di cien arestacion a worde haci, asina radio Sao Paolo a transmiti. Polis a hanja orden pa aresta lidernan di federacion.

Na Santos tramnan ta worde mancha pa miembronan di bombero, y polisnan ta traha masha duru. Schoolnan ta sera y sushi di cas no ta worde cohe.

E empresanan di gas, awa y luz y riol ta worde ocupa pa gruponan chiki di personal, cual ta worde admiti pa e lidernan di e welga. Den e estado Sao Paolo trupanan di estado ta den estado di alarma pa si en caso e welga expande.

E CONFLICTO ENTRE RUSIA Y CHINA

MOSCU. 4 Sept. — E corant popular di China awe a acusa Union Sovietica di ta hiba un campanja di ofensa contra China comunista. E corant a expresa e aviso „Corda con Goebbels a yega na su fin". E corant a pone e aviso aki huntu cu un resumen di articulonan anti-Chines cu recientemente a worde publica den e corant Sovietico „Prawda".

E corant Ruso aki a constata awe mainta un asercamiento entre China comunista y Alemania West pa loke ta e atakenan riba e acuerdo nuclear.

Segun e corant canciller Adenauer a studia poesia Chines durante su vacacion.

DELIBERACION ENTRE MERCA Y PAKISTAN

RAWALPADINI. 4 Sept. — E segundo minister Mericano pa asuntunan di exterior George Ball, kende ta haciendo un viahe na exterior como delegado especial di president Kennedy, a yega Pakistan awe. Ball kende lo delibera cu e president di Pakistan, a bisa den un declaracion corticu na su yegada na aeropuerto di e ciudad: „Merca tin un interes grandi pa independencia di Pakistan, cual su forza di bida e ta aprecia.

E lazonan di amistad y cooperacion, cu ta existi entre Merca y Pakistan, ta duna un nificacion especial na e deliberacionnan, cu mi lo hiba cu boso president. Asina Ball a bisa.

CROESJTSJEF SU BISHITA NA JUGOSLAVIA A TERMINA

BELGRADO, 4 sept. — E premier Ruso y prome secretario di e comité central di e partido comunista Ruso Sovietico, Nikita Chroesjtsjef, a sali ayera mainta, entre otro acompanja pa su esposa y yiu muhe, cu avion for di Belgrado pa Moscu.

Chroesjtsjef cu a worde barca pa president Tito di Joegoslavia, y e mas altu lidernan di Joegoslavia, a caba di haci un bishita di 14 dia na e pais di Tito.

Prome cu su salda Chroesjtsjef a inspecciona un guardia militar di honor. Ademas tabatin 21 tiro di saludo na honor di Chroesjtsjef e avion cu Chroesjtsjef ta biaha aden lo worde acompanja te na frontera di Joegoslavia pa avionnan cazador.

President Tito a tene un discurso di despedida, den cual el a declara entre otro: „Bo tabata un huesped masha queri pa nos, cu a papia masha amistoso cu nos. Nos por a combersa di un manera cu pa abo y pa nos tabata di gran balor."

Nada ta mas sigur cu un paz sigura. Nos por a papia tocante pensamentunan nobo pa progreso di esey. Segun Tito a bisa e lucha pa paz ta cuminsa duna resultado.

Tito a bolbe papia di opinionnan diferente cu ta separa e dos paisnan, pero el a agrega na esey: „Nos no mester exagera nificacion di esey. Sigur ta cu e relacionnan entre Rusia y Joegoslavia lo bira mas estrecha, ya cu en lo futuro nan ta basa riba un fundamentu fuerte.

Den su contesta Chroesjtsjef a bisa cu e ta sigur cu su bishita na Joegoslavia y esun cu Tito a haci na Rusia na fin di anja pasa lo ta na progreso di e causa di paz y socialismo.

E encargado Chines di negocios na Belgrado, Tsjoe Min, no tabata presente na salida di Chroesjtsjef. E segundo secretario di e embahada di China comunista y un diplomatico Chines a bira nan lomba, ora cu e otro diplomaticonan a rondona Chroesjtsjef pa tene su palabranan di despedida.

BISHITA ANTILLANO NA SURNAM

PARAMARIBO. 4 Sept. — Di 16 te binti di e luna aki cuater avion di e promer squadron di Zeemacht na Antillas Hulandes lo bishita Surnam. Avionnan lo yega na aeropuerto Zanderij dia 16 di september atardi mitar di cuater y nan lo sali dia binti mitar di un.

RECORD DEN VUELONAN TRANS ATLANTICO

SCHIPHOL. 4 Sept. — Poco poco pero sigur e motornan comun (propeller) ta disparse for di den trafico aereo riba oceanonan pa laga luga na e motornan moderno jet. Dia 29 di e luna aki Panam a alcansa un jubileo den e punto di bista ey. Riba e fecha ey e servicionan di otonjo y verano ta cuminza cu un total di 250 vuelo pa siman riba Oceano Pacifico y Atlantico, sin un avion cu motornan convencional. Pa e periodo aki di anja, cu antes tabata worde califica como e temporada ketu, esaki ta un record nobo.

E ultimo vuelo transatlantico cu motornan convencional ta worde ehecuta dia 28 di september entre Lissabon y New York.

CAMBODJA NO TA FIRMA ACUERDO NUCLEAR

PARIS. 4 Sept. — Prins Norodom Sihanoek, hefe di estado di Cambodja, a splica den un articulo di un revista semanal nacionalista paquico Cambodja no ta firma e acuerdo nuclear. Aunke cu Cambodja ta di acuerdo cu e tratado riba su mes, tog e ta di opinion cu e ta solamente pa paisnan cu tin armanan nuclear y no pa otro paisnan. Prins Sihanoek ta declara ademas, cu Cambodja pa loke ta e tratado nuclear, no ta completamente trankil pa su futuro.

E proposicionnan Chines pa tene un conferencia mundial pa aboli y destrui armanan nuclear no ta contra di e tratado di Moscu, pero al contrario util y quizas hasta un adicion necesaria riba e tratado, asina e hefe di estado di Cambodja a bisa.

E GUERRA DI GALINJA

WASHINGTON. 4 Sept. — Un portavoz di Christian Herter, e principal negociador di president Kennedy pa asuntunan comercial, a confirma ajera, cu proclamacion di e derechonan di import pa represalia di Merca den e guerra di galinja cu e Comunidad Economico di Europa, ta worde spera te mas despues den e luna aki.

El a bisa, cu e reunionnan publico tocante abolicion di e concesionnan di tarifa, cu e comision Mericano pa informacion comercial ta tene, probablemente lo no termina prome cu 12 di september.

Ambtenaarnan a declara ajera, cu Merca ta trata di evita un choque frontal cu EEG den e conflicto tocante tarifanan pa ganado di pluma.

School na Alabama ta ninga orden di gobernador

TURKEGEE, 4 sept. — E directiva di e school publico na Turkegee antayera a dicidi pa ninga e orden di gobernador Wallace di Alabama, favorecedor di separacion rasial, pa tene school un siman mas serra. E school ta esun di prome den estado cu a dicidi di admiti alumnonan di color scur. Gobernador Wallace a prohibi e school di abri pa stroba admision di e alumnonan color scur.

E concierge di e school a bisa, cu segun ta worde calcula lesnan lo a cuminsa ayera, segun opinion di e miembronan di e directiva di e school, cualkier otro actitud lo causa, cu bini trupanan federal den territorio di e school.

Diestres alumno color scur parce antayera tabata pa bai sigi curso na e school, nuebe anja despues cu corte supremo di Merca a stipula, cu tur schoolnan mester ta abri pa muchanan blancu y color scur.

Gobernador Wallace a pretende, cu tabatin motibu pa teme actonan di violencia si e school a habri segun plannan.

E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy a interrumpi un vacacion corticu y a regresa Washington pa si en caso, gobierno federal worde involvi den e asuntu.

Den e capital di Merca nan ta di opinion, cu gobierno federal lo interveni si lo mester bini un choke entre autoridadnan local y esnan di e estado Alabama.

Mas di dos cien militar di e estado militar a forma un cordon rond di e school riba orden di gobernador Wallace. Segun gobernador Wallace e directiva di e school a laga e autoridadnan federal intimide.

Den un otro ciudad di Alabama, Huntsville, e inauguracion di cuater school a worde suspende, di acuerdo cu deseo di Wallace, te diabierna awor, parce cu eynan tambe muchanan color scur lo worde admiti.

PRINSES ALEXANDRA A HANJA CONOCEMENTU

VENECIA, 4 Sept. — Prinses Alexandra di Grecia, esposa di ex-Rey Pedro di Jugoslavia, a recobra su conocementu ajera nochi. E Prinses cu ta den un hospital na Venecia for di diadomingo anochi despues cu el a bebe un gran cantidad di pildoranan di sonjo, a bisa cu e ta contentu cu e ta na bida. Asina un portavoz di e hospital a participa awe.

Segun e dokternan su estado ta muchu mas mihor awor. Ex-Rey Pedro y nan yiu homber Alexander a bishita e Prinses awe mainta den hospital.

Aki nos ta mira un escena di e Waterloo-spel cu siman pasa a ser presenta na Nijmegen, Hulanda, y cu a termina den un fiasco grandi. E regisor a worde critica severamente pa motibu cu e no por a worde acerca tampoco pa e comité organisatorio.

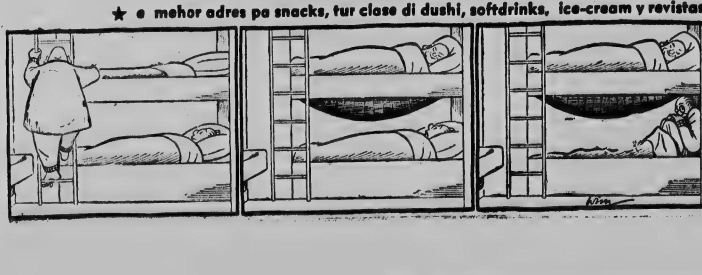
Francia ta considera medidanan pa stabilisa economia

PARIS, 4 sept. — Despues di e reunion di gabinete Frances awe, lo tin reunionan interministerial pa papia tocante medidanan cu mester pone un fin na aumento di prijsnan na Francia. Asina fuentenan bon informa ta bisa.

Aunke cu produccion den e diesdos lunanan te cu juli a sigui aumenta cu mas o menos seis porciento, e aumentonan di sueldo tabata mas o menos nuebe porciento.

Segun noticianan di prensa Frances, no confirma, e medidanan cu ta worde considera actualmente ta di caracter financiero, fiscal y economico. Nan ta contene limitacionnan nobo riba venta na e cuota di algun articulo di uso. Ademas e medidanan ta contene un aumento di e fianza di estado — originalmente stipula na un miljard franc Frances — pa legalisa mercado di capital, expansion di belasting di sobre balor stimulansanan fiscal pa negociantenan chiqui y fabricantenan cu ta mantene nan actual prijsnan of ta rebaha nan, y vriesmentu temporal di prijsnan di servicionan nacionalisa manera mina y transport.

Pa loke ta sueldonan gobierno lo keda firme contra aumentonan den e sector publico, cu no a worde priminti mas den cuminsamentu di e anja aki. Ademas ta worde spera cu gobierno Frances lo recomenda industria particular mas tantu posibel limitacion riba terreno di aumento di sueldo, e aumento di sueldonan ta pa un gran parti causa di e falta di obreronan profesional.



Un misa bieuw den e ciudad Suissa Uster den e dianan aki a worde bula cu dynamiet pa traha lugar pa un misa nobo. Pa motibu cu nan a calcula e cantidad di dynamiet malu ocho di e mironesnan a worde herida door di piedranan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Awe ta un dia sumamente favorable pa bo cobra bo debenan y paga bo cuentanan. No confia muchu riba bo suerte.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Laga otronan mustra bo un mehor manera pa hanja cooperacion. Bo lo haci bon di sigui nan conseho.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Bo famia y amigunan lo reuni nan forza pa juda bo bas a bo pidi nan ayudo. Bo por hanja un bon resultado di un asunto.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Awe influencianan di planeta ta favorable y harmonico. Anochi ta masha adecuado pa mas contacto cu sernan queri.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Controla si bo salud y plannan ta marcha bon. Trabaonan na cas y na oficina ta exigi hopi atencion, pero nan ta agradabel.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Awe lo bo viaha hopi den bo becindario. Paga tino cu loke bo ta come y no fia placa. Busca contacto social.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
No conta bo secretonan importante na personanan awe. Bo lo tin exito awe den asuntonan di negoshi y compras.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Bo lo por logra hopi cu ayudo di amigu y conocirnan. Awe por ta un dia importante pa asuntonan di negoshi y trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Un dia favorable pa trabao importante y investigacionnan. Studia maneranan pa soluciona problemanan, vence obstaculonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Awe ta un dia cu bo por spera mas di bida social cu custumber. Bo por hanja amigonan nobo, busca contacto cu gruponan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Awe ta mustra un dia favorable pa asuntonan di trabao. Bo popularidad lo aumenta anochi pero tene un vista riba bo finanzas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Awor bo lo hanja un mehor opinion ocante futuro. No confia muchu riba otronan awe, pero actua bo mes mehor.

ADENAUER LO BISHITA PARIS

PARIS. 4 Sept. — Canciller Adenauer di Alemania West lo bishita Paris dia 20 y 21 di e luna aki, asina ta worde informa di fuente fidedigno.

Ta trata di un bishita di despedida prome cu e entrega e encargo di canciller na su sucesor, Erhard.

Dia 17 di e luna aki, Adenauer, kende actualmente ta cu vacacion na Cadenabbia, lo worde ricibi pa Papa Pablo.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publicheits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBA-ANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 5 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4734

APUNTES EDITORIAL

AUMENTO DI TARIFANAN

Ultimo tempu nos a hanja tende diferente rumornan menos agradabel en vista di e aumento di tarifanan na San Pedro Hospital cu a tuma lugar algun dia pasa. Algun persona tabata mas o menos di opinion cu e aumento aki no tabata completamente hustifica y cu awor hendenan menos fortunado lo no por hanja tratamento medico mas.

En relacion cu e rumornan aki nos a dicidi pa busca mas informacion tocante e aumento di tarifanan di hospital. serca e instancianan adecuado, pa asina juda aclara un opinion robez cu actualmente ta surgi den nos comunidad.

Den nos edicion di awe, nos lectornan lo hanja lesa tur e hechonan en relacion cu e aumento di tarifanan di hospital, franco y abierto manera nos entrevista tabata.

Cu esaki nos ta spera di a juda aclara e rumornan menos favorable cu ta circulando den nos comunidad tocante e asunto aki.

AWE APERTURA DI DELIBERACIONNAN RIBA HOSPITAL

ORANJESTAD, 5 sept. — Segun nos a worde informa ayera, awe e deliberacionnan tocante e hospital cu gobierno kier traha na Santa Cruz lo a worde cuminsa. Na e deliberacionnan aki lo a participa pa banda di gobierno, gezaghebber O.S. Henriquez y deputado G.A. Oduber y pa e otro banda interesa Monsignor Holterman, dokter J.B.M. van Ogtrop den su posicion como miembro di Conseho di Directiva di San Pedro Hospital.

Ambos partido a hanja un secretario acerca, pa gobierno, ta senjor J. Eikelenboom y na otro banda W.P.J. van Wijk director economico di San Pedro Hospital.

Ya caba Lago lo a laga gobierno sa di lo ta dispuesto en principio pa haci uso di e hospital cu eventualmente lo worde construi na Santa Cruz, bao di cierto condicionnan.

Ariba e portret aki nos ta mira sr. J.D. Arends (na drechi) y sra. Ada Arends di Jossy Motors, agente pa Rambler na nos isla, cu sr. Roy D. Chapin jr., vice-president di American Motors. Sr. y sra. Arends a bishita Estados Unidos pa atende e „Pan American Rambler Distributors Conference" anual. Despues di a mira e modelo nobo di Rambler 1964, sr. Arends a bisa di lo haci un bende record e anja venidero. Rambler ta continua siendo un dje autonan Mericano mas bendi na America Latino.

Exclusivo!

„Castigo", mi bisinja a bisa, ora cu el a tende di e ultimo hisamento di prijs di San Pedro Hospital „awor si nan ta bai gana mas!" „Y kende ta hanja e ganashi? Obispado naturalmente!" Cu nos bisinja tabata ekiboka a resulta door e combersacion cu nos tabatin cu senjornan Nieboer y Van Wijk

GASTONAN HALTO DI EXPLOITACION TA HACI HISAMENTO PRIJS DI HOSPITAL NECESARIO

ORANJESTAD, 5 sept. — „Esun cu ta kere cu nos tin ganashi grandi, ta completamente ekiboka." segun e declaracion Diamars merdia ultimo di dokter A. Nieboer, director-medico di San Pedro Hospital. Senjor W.P.J. van Wijk, director-economico di e hospital hasta por a illustra esaki cu cifranan. „Na anja 1962 hospital tabatin un perdida di 50.000 florin, apesar di e echo cu na cuminsamento di e anja ey, e tarifanan a subi."

Na anja 1962 e cantidad di dianan di tratamento den hospital tabata 74.000. segun e director di hospital a conta nos durante di un combersacion cu nos taba'in cu ne. den cual nos kier a investiga loke tabata berdad di loke ta worde bisa di hospital. Tumando na cuenta. cu na anja 1962 hospital tabatin 210 cama na disposicion (awor 246 di cual 28. cu permanente ta worde ocupa pa hendenan bieuw). esaki ta nifica cu e grado di usamento di e camanan tabata no menos cu 96 porciento. Esaki ta hopi mas halto cu e marge di seguridad cual un hospital tin di trata di mantene; pa na ora di desastrenan inespera tin e posibilidad pa tuma heridonan. Si alavez nos recorda cu na Januari 1961. e tarifa di hospital pa patientnan particular a subi e tempo ey tambe. anto ta di comprende cu esun cu no sabi mihor lo pensa: „cos ta bai bon ey banda".

E ultimo hisamento di prijs. anuncia pa cuminza entrante october venidero tabata loke tabata fal'a pa hopi bisa; „Ladronicia".

* * *

E directornan Nieboer y Van Wijk gustosamente tabata di acuerdo pa habri buki tocante di e cuentanan di hospital. Den anjanan anterior e explotacion en berdad a duna algun ganashi, como cu no tabatin asina hopi cama ainda den hospital y e explo'acion barata di algun departamento di hospital no tabata worde surpasa ainda pa e gastonan di tratamento cu semper ta mas halto cu e prijs cu ta worde paga pa e estadia na hospital. Mas e cantidad di camanan subi. mas desfavorable e explo'acion ta bira. te na anja 1961 ora cu bukinan a worde cera cu un perdida basta grandi y na 1962 apesar di hisamento di tarifa cu a tuma lugar cuminzamento de e anja ey pa e klasnan, atrobe tabatin un perdida di 50.000 florin.

E hisamento di prijs cu lo tuma lugar entrante 1 di october venidero, no ta un esfuerzo pa hanja un ganashi enorme. pero un medida cu ta necesario pa no laga e perdida bira mas grandi. „Bo ta kere cu gobierno lo a bai di acuerdo cu tal decision si esaki tabata unicamente un medio pa nos pa gana mas?". asina nos a worde puntra. Pues gobierno cu tin 60 porciento di e dianan di tratamento pa su cuenta ta un di e clientenan di mas grandi di hospital. Di e 60 porciento aki. 54 porciento ta di e tal patientnan cu carchi. esta esunnan pober kendenan gasto di hospital ta worde paga comple'amente pa gobierno y 6 porciento ta pa empleadonan den servicio di gobierno despues di a laga un acountant di gobierno controla e entrada y gastonan di hospital. a duna su aprobacion pa hisa priisnan. door di cual e tarifa pa e pa'ientnan di gobierno a subi cu 30 porciento di tres klas 30 porciento. di dos klas 20 porciento y di promer klas 14 porciento. Si awor Sociale Verkerings bank. como ultimo cu tin di duna su opinion ainda tocante di e hisamento di prijs aki. duna su aprobacion. anto pronto lo ta posibel pa cera e buki di explotacion sin perdidanan enorme. Pero apesar di e hisamento di prijs, nan no ta kere cu lo tin ganashi!

Enfermonan ta worde manda cas?

De bez en cuando ta worde bisa. cu na San Pedro Hospital nan sa nenga di acepta enfermonan, como cu nan no por paga pa e tra'amento na hospital. Senjor Van Wijk ta nenga rotundamente cu esaki a yega di sosode. „Cada persona malo of herida cu yega hospital ta worde tuma. aunke cu e no tin ningun cent y no tin ni un carson of shimis na su curpa". Si bin enfermonan cu enberdad no por paga. esaki majoria parti no ta forma problemanan grandi pa San Pedro Hospi'al tampoco. como cu en general ta posibel pa hanja un carchi di gobierno masha liher pa tal patient. cu cual e ora e asunto ta regla financieramente.

En todo caso ta na hospital asina. cu si worde calcula cu ta un patient cu tin bon moda di biba. anto majoria parti administracion di hospital ta pidi un suma di antemano. „Pero esaki ta algo cu ta tuma lugar den tur bon hospital" segun dokter Nieboer. Reglamento di pago pa patien'nan di klas ta posibel. segun e directiva a sigura nos. Pero a worde bisa aserca. cu lastimamente ta e patientnan particular cu ta e mal pagadonan. Gobierno, Lago. Sociale Verzekeringsbank y agentenan di bapor. hospital ta considera como e bon pagadonan. pero e par'icularnan no ta tur ta bon pagado. E total di debenan cu tin di worde paga na hospital ainda. segun senjor Van Wijk ta na e momento aki. ƒ 140.000.—.

Tarifanan ta halto

E keho cu sa worde tendi cu e tarifanan di San Pedro Hospital ta halto. a worde torpedea diamars merdia rapidamente door di e caballeronan. Den un hospi'al promedio na Merca 30 dollar tin di worde paga pa dia pa un kamber den promer klas. E gasto di tratamento tin di bin aserca ainda. Tambe e hospitalnan na Caracas ta indudablemente mas cara cu San Pedro. E tarifanan di St. Elisabeth Gasthuis na Corsow y San Pedro ta na e momento aki igual. Pero door di e hisamento di prijs. e hospital di Oranjestad lo bira mas cara cu esun di Willemstad.

Cu e tarifanan di San Pedro ta asina abao ta pasobra majoria parti di e tratamento den hospital ta worde haci door di religiosonan. Si e soeurnan tabatin di worde paga segun e tarifanan di enfermeranan anto e gasto di hospital lo tabata 100.000.— florin mas halto pa anja.

hospitalnan na otro lugar mihor?

E pregunta si e caballeronan sabi pakiko tanto personanan di Aruba ta bai busca cura den hospitalnan na exterior. a resulta di no por a worde contes'a cu un respuesta. Segun dokter Nieboer a conta. tin diferente factor ta hunga un rol akinan. Pa hopi ta unicamente pa motibu di e idea cu e „verba den e cura di su bisinja ta mas berde cu esun den su mes cura". esta cu otro palabra. na otro caminda semper ta mihor cu na su mes cas of pais. Pa un otro grupo ta un cuestion di prestigio. segun nan a splica nos. Pa otronan ta cuestion di valuta. mientras cu tin otronan cu ta bai den exterior como cu en berdad tin mihor doktérnan pa nan malesa ayanan. Splicando e dos ultimo declaracionnan mas claro nan a bisa nos. cu e tratamento medico na Colombia den cierto casonan ta sali mas barata. pa motibu di e balor abao di e placa avanan. Pero cu Colombia tin mihor dokternan y specialistanan cu Aruba. esey si e caballeronan tabata duda. Pero dok'er Nieboer a reconoce si. cu den cierto casonan hospitalnan den exterior por ofrese mas cu Aruba. Un cardioloog of uroloog pe. nos no tin na Aruba. Si un persona cu un cierto fallo na curazon of malesa di urina busca su salud den exterior. esaki ta comprendibel.

Pero a resulta cu e dos directornan tabata sigur cu hopi persona ta bai hospitalnan den extranheria. mientras cu siguramente nan por a hanja yudanza aki na Aruba tambe.

(E ta sigui pag. 2)

ORANJESTAD A KEDA SIN AWA

ORANJESTAD, 5 Sept. — Pa motibo cu e tubo major cu ta percura pa e transporte di awa pa Oranjestad a kibra ajera banda di cinc'or di marduga den vecindario di aeropuerto, durante algun ora Oranjestad y becindario a keda ayera sin awa.

Durante e oranan di mainta tabatin awa ainda. cual tabata worde ricibi for di e toren di awa na Oranjestad. Pero banda di 11'or no taba'in ningun gota mas aden. Mas o menos 1'or y cuarto. majoria di cas na Oranjestad tabata ricibi awa atrobe. despues cu e tubo a worde drecha.

KITTY KAYE DEN BALI BAR

PALM BEACH, 5 sept. — E lider di band cu desde dialuna anochi ultimo ta e hefe ariba e bandstand den Bali Bar e biaha aki pa variacion ta un dama. Kitty Kaye di 25 anja, kende lo actua ayanen te na november cu su trio.

Kitty Kaye, kende a nace na Cleveland. Ohio como Herma Katz, kier a toca piano caba cu su di dos anja y cu su di tres anja di edad el a cuminsa hanja les pa esaki. Desde e tempo ey el a hanja les for di diferente maestro conoci y prominente. te ora, despues di a keda un anja na collegio na Cleveland, el a dicidi di bai gana su mes pan. Desde e tempo ey el a toca den diferente bar y hotel. Kitty tin un sintimento musical masha grandi. E ta un di e poco personanan, cu ya a gana hopi premionan na radio stacionnan Mericano y television, entre cual „Best Amateur of the Year" den Butt's Big Broadcast na December 1949 y un premio den Ted Mack's Amateur Hour na Mei 1950. Na September 1950 el a toca continuamente como solista y acompanjante den „Teen Canteen", un programa di teeners cu ta conoci como „Pepper's Party". Na Maart 1954 el a gana promer premio den un concurso di toca piano. cu tabata involvi henter Estados Unidos.

Na e momento aki Kitty Kaye ta traha bao di e gia di Marty Conn. un famoso tocado di drum na Merca. E tabata e persona tambe cu a yuda Kitty forma su mes trio den Sommerset Inn. un motel na Merca. Su promer contract ayanan pa un solo biaha a kibra tur record y a dura cinco luna.

D.J. DE WIT A REGRESA

ORANJESTAD, 5 sept. — Senjor D. J. de Wit. director di De Wit Stores N.V. ta worde spera bek na Aruba cu Grace Line awe. Senjor De Wit a bai Europa cu verlof y alavez a haci compras pa e recien establecí negoshi di dje „Stuyvesant Art Galery". cual awor siguramente lo worde habri oficialmente.

IR. S.J. FABER A REGRESA

ORANJESTAD, 5 sept. — Diamars ir. S.J. Faber hefe di W.E.B. a regresa for di Europa. Awe ir. Faber lo cuminsa cu su tareanan atrobe.

Diasabra jubileo Frerenan Norbertus, Rafael, Johan

ORANJESTAD, 5 sept. — Fr. Johan (Huize Maris Stella), fr. Norbertus y fr. Rafael (tur dos di Huize de La Salle) a hanja dia 7 di september 1938 nan bistir di convento del Santo de La Salle na Groot- Bijgaarden (cerca Brussel). Despues di un anja di Noviciaat ayanan, nan a cuminsa nan estudio na Kweekschool di Baarle-Nassau. Un contratiempo tabata pa nan, ora durante nan estudio di tres anja di Kweekschool esaki a worde cambia pa un estudio di cuater anja. Asina tabata te na medio Juni 1943 cu nan a hanja nan diploma di maestro di school y por a cuminsa traha. Aki nan caminda a parti for di otro.

Fr. NORBERTUS (Dir.)

Fr. Norbertus a bai Heesch (cerca Oss) caminda el a hanja su recuerdonan inolvidable den e school cu tabata worde teni den wagen di biba, cu tabata situa na rand di e distrito.

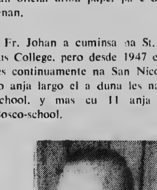
Fr. Norbertus y Johan a bai Heemstede, caminda nan a pasa e „invierno di hamber" na anja 1944—1945. Ora cu „black-out" no tabata necesario mas anjanan, como cu no tabatin corriente mas. fr. Johan a resulta un bon technico y a traha baterianan.

Despues di liberacion di Hulanda e tres frerenan a ofrece pa bai duna les na schoolnan na Aruba y na fin di anja 1945 (23 dec.) nan a barca pa Antillas cu un grupo di maestronan y frerenan. Dia 14 di Januari 1946 a yega na Corsow e bapor „Stuyvesant" despues di cual e tres frerenan a sigui pa Aruba. Frère Norbertus a cuminsa akinan na La Salle School, despues a traha seis anja na Santa Cruz. caminda na anja 1948 e tabata un di e fundadornan di St. Josefbond — Estrella y trainer y lider di e promer grupo di junioren. Despues di tabata cabezante di La Salle-school, el a hanja su lugar den e klasnan mas halto di Oranjestad, caminda e tabata duna les di Frances, Ingles of Spanjo. E por worde conta como un di e fundadornan di Juventud Cristian. Pa Jeugdcentrale La Salle, di cual e ta miembro di directiva major, el a organisa dos anja consecutivo, curso pa lidernan di juventud. Promer anja e tabata forma parti tambe di Junior Chamber of Commerce. Durante un anja largo el a laga Aruba, ora cu el a worde jama na anja 1957 na Roma, pa su di dos Noviciaat. Aya nan a aprecia su capacidadnan asina tanto, cu na anja 1959 el a worde nombra como Director di Huize de La Salle.

Na e fiesta di 25 anja di aniversario di e frèrenan na Aruba, un di su deseonan grandi a worde cumpli: establecimento di un organisacion di exalumnonan. (manera cu e frèrenan tin tur parti di mundo) „Amical". cu un doel cultural y especialmente social.

Fr. Rafael a cuminsa na Don Bosco-School, via La Salle school y Antonius school (Savaneta). el a worde instala na anja 1953 na Santa Cruz caminda el a traha 10 anja tras di otro y tambe a dedica su tempo na trabao juvenil.

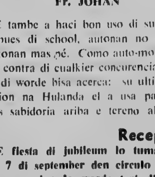
Fuera di su trabao na school e ta conoci pa su hobby di sambuyamento. no ariba pisca grandi, pero pa cocolishi y streanan di lama. Durante e anjanan el a colecta un cantidad di streanan y cocolishinan bunita. cual cu hopi trabao



Fr. RAFAEL

el a logra transforma den bunita lampinan. Como fotograaf tambe. el a hunga gran papel y a pone hopi actonan oficial ariba papel pa e desendientenan.

Fr. Johan a cuminsa na St. Dominicus College. pero desde 1947 e ta duna les continuamente na San Nicolas. Cinco anja largo el a duna les na Benilde School. y mas cu 11 anja na Don Bosco-school.



Fr. JOHAN

E tambe a haci bon uso di su tempo despues di school, autonan no tin secretonan mas pé. Como auto-monteur e por contra di cualkier concurencia. Pero tin di worde bisa acerca: su ultimo vacacion na Hulanda el a usa pa hanja mas sabidoria ariba e tereno aki.

Recepcion

E fiesta di jubileum lo tuma lugar dia 7 di september den circulo intimo. Un recepcion lo worde teni dia 8 di September ariba diadomingo pa e tres jubilarionan hunto, den Huize de La Salle for di 9'or y mei di mainta te 11'or.

Directiva di I.O.W.U.A. no por tolera accionnan di Figaroa, Bello, y Lewis

SAN NICOLAS, 5 sept — Ayera e directiva di I.O.W.U.A. a participa su miembronan por medio di un pamfleta cu srs. Celedonio E. Bello, Michael Lewis y Vicente Figaroa a cuminsa un accion legal contra di e Union serca huez civil. E pamfleta a ser parti ayera atardi pa cuat'or na salidanan di Lago y ta bisa lo siguiente:

E Directiva di Independent Oil Workers' Union of Aruba kier informa miembronan, cu di bon fuente cu srs. Vicente Figaroa, y Michael Lewis, ambos ex-miembro di Directiva, y sr. Celedonio E. Bello, miembro, a institui procedimiento legal pa declara e nominacionnan di candidatonan ariba Augustus 11, 1963, y e eleccionnan ariba Augustus 26, 1963, invalido.

E Directiva kier repiti cu e ta convenci di en vista di e tremendo participacionnan na e reunionan y den e eleccionnan, e miembronan a demonstra claramente y sin duda ninguno cu nan ta di acuerdo cu e procedimientonan na e reunion y e tenemento di eleccionnan.

E Directiva ta reconoce e derecho di tur miembronan pa desafia cualkier decision cu nan ta sinti cu ta contrario di nan interesnan manera ta stipula den e Statuut y e Reglamento Interno. Sinembargo, e Directiva kier acentua cu ta deber di cada miembro pa sostene e decisionnan popular di un mayoria innegabel.

Nada a preveni Sr. Michael Lewis di desafia e decisionnan di mayoria ora cu Sr. Figaroa a haci asina. Sr. Lewis tambe tabata completamente di acuerdo cu e decisionnan popular na e reunion di Augustus 11, 1963. E Directiva tambe ta reconoce e interes di repente demostra door di Sr. Celedonio E Bello, pero ta lamenta cu esaki mester ta di e forma aki.

E Directiva ta realiza e coincidencia di e procedimiento huntu cu Lago su anuncio no-solicita di su posicion ariba Augustus 31, 1963.

Directiva ta conclui cu e miembronan ariba menciona solamente por ta actuando den mala fe contra e mayoria di e miembronan y ta pone tur responsabilidad di posibel consecuencianan detrimental den nan man. E Directiva ta realiza completamente cu e tin cu cumpli cu decisionnan di e mayoria, y no por tolera cu un menoria ta trece paralizacion den nan trabau.

Dia 11 dilanti

Ayera e directiva a ricibi e dagvaarding en relacion cu e keho entrega pa e tres miembronan serca huez civil. E caso lo bai dilanti dia 11 di september p.v. pa och'or y mei di mainta. Di banda di e oficina di abogado di mr. Willemse nos a worde informa entretantu, cu mr. Willemse riba orden di su cliente V. Figaroa a pidi hoger beroep contra e sentencia di huez den kort geding di dia 24 di augustus.

Pa via cu un pomp a kibra Marken actualmente ta luchando cu awa den e riunan cu a subi dimas. Nan a busca ayudo di e spuitnan di motor di Laren pa asina saca e awa cu tin dimas pa IJselmeer. Riba e portret aki un vista di e bateria di pompnan di motor den accion riba e isla.

AEROPUERTO DI SABA TA HABRI DIA 18 DI SEPTEMBER

ORANJESTAD, 5 sept. (R.V.D.) — Dia 18 di september e aeropuerto recien termina na Saba lo ser tuma den uso oficialmente pa senjor E.O. Petronia minister di Welvaartszorg.

E aeropuerto traha na Flat Point lo carga e nomber di Juancho Yrausquin Airport en memoria di difunto minister J.E. Yrausquin na bida minister di Finanzas y Welvaartszorg. E plancha di brons cu inscripcion riba cual algun personalia di difunto minister Yrausquin a worde scirbi y cual lo worde pone den e stationsgebouw di e aeropuerto na Saba a ser traha pa Shell Curacao N.V. como regalo di Shell Antilles y Guyanas Ltd. na Trinidad bao di cual compania Saba ta resorta.

En relacion cu e nombramentu bestuurscollege di teritorio insular Islanan Ariba a invita senjora viuda Yrausquin pa asisti na e solemnidad.

DONACION DI ARUBA NA SKOPLJE

ORANJESTAD, 5 Sept. — Como tres siman pasa Cruz Roja departamento di Aruba a habri un cuenta na cada banco na Aruba pa ricibi yudanza financiero pa e ciudad Skoplje na Joegoslavia cu un luna y mei pasa a worde distribi pa algun tempo. E suma cu a worde ricibi te awor aki ta 25 florin.

COMESTIBLES MAS CARO

ORANJESTAD, 5 Sept. — Tantu na Corsow como Aruba e gastonan di bida a subi pa via di comestibles mas caro. Esaki ta resulta for di Anuncionan Statistica oficial cu a keda publica ajera, cu ta duna e cifranan di index te cu juni di e anja aki.

Saliendo for di un promedio di 100 na januari 1958 pa loke ta gastonan di bida Aruba a jega e punto di 106.2 y Corsow 104.8.

Na Aruba semper tabatin un nivel mas haltu cu na Corsow.

Na Corsow e gastonan di bida tabata varia entre 104 y 104.1 anja pasa. Na april di e anja aki e cifra di index a jega na 104.8, na mei el a baha te 104.6, na juni el a subi atrobe te 104.8.

Na Aruba tantu na januari 1961 como januari 1962 tabatin un nivel di 104.3 pa e gastonan di bida. E ultimo anja a sera cu 104.7 y 1963 a cuminza cu 104.8. Esaki a subi constantemente awor te 106.2 mescos cu Corsow a consecuencia di un aumento den e sector di comestibles, cu a aumenta di januari pa juni di e anja aki di 106.7 pa 109.7.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 5 Sept. — Diamars atardi un cuarto pa dos, asistencia di polis a worde pidi pa un homber burachi na Sividivi. A resulta cu un tal D. kende tabata bao dominio di alcohol tabata fastidia e habitantenan di un cas. Un di e habitantenan kende no por a risisti e groseria di e homber burachi, a mande cu un bleki cu a dal D. contra di su cabez, door di cual el a hanja un herida chikito. Patrouilla a hiba D. warda, caminda el a hanja un cuarto gratis.

Macaco rebelde

Mas o menos 7'or diamars anochi, un tal F. a bin duna cuenta na warda di polis na Oranjestad, ariba un macaco cu a tira su auto cu botter. Segun declaracion di F. mientras e tabata pasando den Wilhelminastraat cu su senjora den auto, e macaco a manda un botter cu a hera dal su senjora. A resulta cu e macaco ta di un tal B. Polis a avisa B. pa e pone mas tino ariba loke su macaco ta haci.

Alcohol a dominé

Banda di un cuarto pasa di nuebe diamars anochi un caballero a pidi asistencia pa un otro caballero burachi, kende tabata drumi den su veranda. E caballero aki, un tal J. kende tabata asina burachi cu probablemente su tino a lage na caja, a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis pa drumi te ora cu e fada.

Hortamento di bicicleta

Diamars atardi 4'or un tal R. a bin duna cuenta na warda di polis, cu desde diadomingo cu el a para su bicicleta banda di misa di Noord pa asisti na e servicio, e no a mira su bicicleta mas. Probablemente un persona cu no tabatin gana di camna mas, a bai cune. Recherche ta investigando ta kende.

Otro bicicleta a somenta

Banda di 2'or diamars atardi un tal L. a bin duna cuenta na warda di polis cu su bicicleta a worde horta. Recherche ta investigando e caso.

Bringamento

Diamars marduga poco despues di 12'or asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento na Madiki. Aki tabata trata di un bringamento entre un tal B. y J. E caballero B. a worde herida levemente na su cabez door di un botter cu J. a tira ariba dje.

Choke

Diamars mierdia 12'or a worde avisa cu un choke a tuma lugar ariba e tereno caminda beton ta worde traha na Tarabana. A resulta cu e pick-up D639, maneha pa un tal J.T. a dal contra di un scraper grandi. E resultado tabata 600 florin di danjo na e auto di gobierno y na e scraper nada.

Otro choke

Banda di un cuarto pasa di tres, tabatin un choke den Nassaustraat, banda di Dwarsstraat. Esaki tabata entre e auto A5537 y A41 maneha respectivamente pa J.R. y P.H. E danjo material na e autonan ta total 250 florin

Accidente di trafico

Mas o menos un cuarto pa cuater diamars atardi e mucha homber M.O. di 8 anja a worde gedal pa e auto A5708 maneha pa L.A. Probablemente e mucha a cruza caminda sin pone tino ariba trafico. E victima a worde herida na su cabez. Despues di a hanja tratamento medico na San Pedro Hospital e por a bai cas.

GASTONAN HALTO.....

(Continuacion di paa. 1)

1 Millon investa

Den e ultimo ocho anjanan como 1 miljon florin a worde usa pa expansion y mehoramento di San Pedro Hospital. Majoria parti di e financiamento di e expancion aki a tuma lugar mas parti como cu debenan a worde finaliza, segun declaracion di senjor Van Wijk. For di e 1 miljon aki e siguiente expansionnan a tuma lugar; un cas nobo pa souernan, reconstruccion di e antes cas di enfermeranan pa e departamento di caballeronan, construccion di un departamento nobo pa mucha, construccion di un cuarto pa morto, construccion nobo di un cuarto di isolacion pa enfermo di mente, un expancion basta importante di e lavandera (loke a costa 150.000), expancion di e cushina y diferente aparatonan nobo (e.o. departamento di rontgen).

Hospital na Santa Cruz

Na e momento aki tur plan ta para keto, pa motibu di e hecho cu ariba base di e conseho di e dokternan De Groot y De Jong (kendenan no a keda mas cu cuater dia, pa haci un investigacion na Aruba) tin plan pa traha un hospital nobo y moderno na Santa Cruz. Como cu e existencia di San Pedro Hospital a bira dudoso door di esaki, no por tin ningun „long range planning". Un contratiempo grandi, pa motibu cu e forma di traha tal plannan ta necesario pa tin un explotacion saludable. Gracias cu e deliberacionnan cu gobierno tocante di e hospital nobo aki lo cuminza pronto. „Anto e ora nos lo hanja sabi con nos ta para", segun e director-economico, kende cu razon ta preocupa pa e hecho, cu e kestion aki ta dura asina tanto promer cu e worde trata. „Nos ta comprende, cu ta dificil pa gobierno papia tocante di esaki, pasobra B.C. tampoco no sabi ki tempo nan lo hanja e fondonan pa e plan di 10 anja y esun di E.E.G.

Pero en todo caso ta sigur, cu e projecto di Santa Cruz tin di worde studia bon, pasobra no ta sigur ainda cu esaki, mira for di vista economico, lo ta sin mas un mihoramento importante. Naturalmente esaki lo yuda hopi, si un tal hospital nobo worde financia door di regalonan na lugar di fianza. Pero hasta asina ainda, ta un pregunta si e hospital ey por traha cu e mes un tarifanan di San Pedro Hospital.

* * *

Nos tabatin un pregunta mas pa e caballeronan aki; „ta worde bisa cu promer aya e ganashinan di San Pedro Hospital tabata bai pa otro projectonan di obispado, esaki ta berdad?" „Esakinan lo ta cualkier hende cu ta bisa tal locura", senjor Van Wijk a contesta. „Mi a controla e bukinan tocante di esaki te na anja 1948 y den e periodo aki nunca un cent di e hospital a sali for di aki. Loke bo a tende ta un fabula......... pa bisa esaki na un manera cu no ta bruto".

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Duna mi un arma, y lo mi bringa! No, senjor...., bo no mester bringa contra di bo rumannan!
2. Ademas, lo bo tin bo trabao di haci. Lo bo ta encarga cu e brandspuit.
3. ("Despues....").
Ata nan ta bini!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, e contrato cu nos a papia ariba, ta parse cu e por combini na e compania....
2. Mi ta kere cu bo tin cu papia cu e hendenan cu ta interesa, pa despues....
3. Lorenzo, bo no ta scucha mi? No senjor.
4. Awor ta mi ora di bebe koffie.

Integracion di schoolnan na Merca sin incidente

TUSKEGEE, 5 sept. — Na Charleston, na Sur Carolina, 11 mucha di colo a asisti na lesnan den 4 school di hende blanco, sin cu tabatin un incidente. Tabata e di prome biaha cu muchanan di colo ta bai schoolnan pa muchanan blancu den e estado aki.

Tambe den schoolnan catolico pa hende blancu na Charleston nan a admiti pa di prome biaha muchanan di colo, ta trata akinan di 15 mucha. Tampoco tabatin algun extraordinario akinan.

Den capital di Louisiana, Baton Rouge, 4 mucha muhe di colo a bai bao di vigilancia di polis pa un Middelbare School loke ta nifica akinan tambe integracion na e schoolnan.

Tambe e integracion na Savannah den estado Georgia, caminda 14 mucha di colo a bishita dos ex-school di muchu blancu y na Cambridge den estado Maryland, a transcurri sin ruido. Na Cambridge nan a inscribi 20 mucha di colo na 4 school di hende blancu.

Na Turkegee na Alabama 215 homber di trupa di estado a serra riba orden di gobernador Wallace entrada di school.

E oficial cu ta duna orden, coronel Al Linga a manda e profesornan bek, pasombra school ta serra y nan no tin nada di haber, manera el a bisa. Solamente e director por a drenta. Despues Wallace a retira e soldanan cu excepcion di 25. Nan a manda e trupa aki pa Birmingham, caminda mester cuminsa awe integracion na e schoolnanaki.

NAN A TIRA HELICOPTERNAN MERICANO

SAIGON, 5 Sept. — Rebeldenan di Vietnam a tira den provincia Tay ninh na noordwest di Saigon riba dos helicopter Mericano. Dos Mericano a muri y 5 a keda herida. Tambe algun otro helicopter a hanja danjo durante e mesun operacion aki.

INCIDENTE FRONTERIZO NA BERLIN

S BERLIN, 5 Sept. — Un patruya Mericano a worde bombardea ajera nochi cu piedra door di guardianan di frontera na Alemania Oost. Un militar a hanja sla na su schouder. Ademas e guardianan di Alemania Oriental a laga algun bom di huma explota. E militarnan tabata patruja banda di un caminda smal, cu ta forma comunicacion entre West Berlin y e pueblo Steinstuecken, cu ta pertenece na e sector Mericano. E Mericanonan a termina nan patruya djies despues di e incidente.

PRESIDENT DI PARLAMENTO EUROPEO A FALLECE

PARIS, 5 sept. — Robert Schuman, ex premier di Francia, a muri ayera mainta na Paris. Schuman cu a alcansa e edad di 77 anja, a muri den su finca na Scy- Chazelles, na e riu Moezel. Busta luna caba e defunto tabata sufri di un enfermedad di curazon. Na augustus su estado a peora a consecuencia di un trombose celebral.

Robert Schuman a nace na anja 1886 como yiu di un agricultor di Lotharingen. El a bai escuela segundaria na su ciudad nativo y na Metz. Na universidad di Bonn el a studia derecho. Tambe el a studia na Muenchen, Berlin y Straatsburg.

Na anja 1948 el a bira minister di exterior. Dia 9 di mei 1952 na vispera di un conferencia di ministernan di exterior di Merca, Inglaterra y Francia na Londen, Robert Schuman a participa prensa su plan pa un comunidad Frances Aleman pa carbon y staal, na cual comunidad otro paisnan por afilia.

Robert Schuman a worde eligi dia 19 di maart 1958 como president di e parlamento Europeo, e reunion parlamentaria di e comunidad Europeo pa carbon y staal, e comunidad economico Europeo pa energia atomica. Dia dies di mei 1960 Robert Schuman a worde elogia riba proposicion di e tres presidentnan di fraccion y el a worde nombra president di honor di e parlamento Europeo.

General De Gaulle a manda un carta pa famianan di Schuman, den cual e ta bisa cu el a ricibi e noticia di morto di president Robert Schuman cu profundo sentimentu. E president a bisa den e carta cu Schuman ta merece elogio y respet di tur hende.

Papa Pablo a manda un telegram pa famia di Schuman, den cual e ta expresa su sentimentu y ta declara di lo resa pa sosiegu eterno di e defunto.

Ayera president Kennedy a elogia Schuman den un declaracion, como un homber cu tabata combina vision cu realismo.

Su proposicion pa establece un comunidad economico Europeo pa carbon y staal tabata cuminsamentu di adelanto di Union Europeo.

FEDERACIONNAN DI TRABAO NA KENYA

NAIBORI, 5 Sept. — E minister di trabao na Kenya, Ngala Mwenda, ajera a bolbe duna e siguranza, cu e actual gobierno di Kenya no tin intencion di prohibi federacionnan di trabao.

Durante un conferencia di e federacion oost Africano di obreronan den industria quimica y petrolera el a bisa, cu e rumornan tocante prohibicion di e federacionnan ta infunda.

No ta deseo di gobierno pa limita actividadnan di e federacionnan, asina Mwenda a bisa.

Gobierno ta tuma e punto di bista democratico cu e movimentu di sindicato mester ta liber y cu sueldonan y otro condicionnan mester worde realiza door di negociacionnan entre federacionnan y dunadornan di trabao. Gobierno solamente ta pone e exigencianan minimo pa proteccion di interes general.

DESMENTICION DI INDONESIA

DJAKARTA, 5 Sept. — E minister Indones di Agricultura, dr. Sadjarwo, a desmenti noticianan cu a worde publica na Djakarta segun cual gobierno Indones tin intencion di tuma empresanan estranhero di Rubber. Thee y kopra over na Indonesia.

E minister a ninga, cu na un reunion cu a worde tene recientemente cu ambtenaarnan di su ministerio y federacion di e obreronan di e empresanan menciona e moda a worde stipula riba cual por pone un fin na existencia di empresanan estranhero na Indonesia. Segun e minister e reunionnan tabata pa mira con por aumenta produccion.

MINISTER LUNS PA ANKARA Y STRAATSBURG

DEN HAAG, 5 September. — Minister di asuntunan exterior y presidente dje conseho ministerial dje Comunidad Economico Europeo, mr. Luns lo sali dia 11 di september pa Turquia pa firma e tratado caminda Turquia ta keda asocia cu E.E.G. Minister lo firma tantu pa e conseho ministerial di E.E.G. como pa Hulanda.

E fin di siman cu lo sigui e lo sali foi Turquia pa Straatsburg caminda e lo ta presente na un reunion di Parlamento Europeo, cu ta dedica ne acuerdo nobo di asociacion di E.E.G. cu partnernan di Ultramar. E siguiente dia, te di tres diamars di september e minister lo ta na Den Haag pa asisti na inauguracion di Staten General.

Kennedy kier aumento di export

WASHINGTON, 5 Sept. — Den e revista „Nations Business" cu ta worde edita pa Camara Mericano di Comercio, president Kennedy ta insisti serca industria pa aumenta export door di redobla esfuerzonan. E deficit riba e balans Mericano di pago ta un fuente di continua preocupacion.

E ley riba expansion di comercio y e venidero negociacionnan di tarifa cu e comunidad economico Europeo y otro paisnan ta anuncia un era nobo di oportunidadnan pa comercio mundial y bida comercial internacional. Segun president Kennedy e momento a yega pa utiliza e oportunidadnan ey y busca e posibilidadnan cu ta encera den mercadonan di exterior.

Ademas president Kennedy ta pidi industria energicamente pa apoya su proposicionnan pa rebaho di e tarifanan di inkomstenbelasting y e ta haci un peticion pa haci tur loke ta posibel pa mantene e prijsnan di consumidornan stabiel.

Cumpleanjos

Awe dia 5 di september ta cumpli anja senjorita Filomena Maria Tromp, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, especialmente di su primanan, Carmen, Betti, Nita, Julieta y Anna Semerel y demas famia.

* * *

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Maria Filomena de Cuba, felicitacion ta bini pa parti di su mama Johanna, tata Andres, rumannan Dito, Dita, Miano, Frans, Chipi, Cobito, welonan, omonan, tanta y primonan, tambe di su pepenan Anna Franken y Maria Tromp, omo Hose Figaroa, su iha Jovita Kelly, amiganan Maria Donati, Rosa Figaroa, Mena Tromp, Emiteria Maduro y demas famia de Cuba y Figaroa.

Singapore completamente independiente

SINGAPORE, 5 sept. — Premier Lee Koean ayera a proclama independencia completa pa Singapore. Cu fecha di ayera e pais, cu ya tabatin auto gobernacion interino, ta tuma tur autorisacionnan over di gobierno Ingles riba terreno di defensa y asuntunan di exterior. Segun circulonan di gobierno tin indicacionnan, cu ayera por a spera dificultadnan serio di parti di e organisacion clandestina comunista.

Gobierno ta prepara e medidanan mas severa pa por evita e dificultadnan ey. Dia 16 di september Singapore lo bai forma parti di e federacion nobo di Maleisia.

ESTADO DI SALUD DI PRESIDENT SOEKARNO

DJAKARTA, 5 Sept. — President Sukarno di Indonesia, kende su estado di salud ya basta dia caba no ta masha bon, a hanja sa di su dokternan cu solamente hopi sosiegu por yude. Con mi por sosegu, tin hopi problema aki cu mester worde soluciona, asina e president a bisa periodistanan awe despues di un reunion di conseho di ministernan. Sukarno ta continuamente bao di control di un equipo di shete dokter Chines.

BASE FRANCES PA PRUEBANAN NUCLEAR

PARIS, 5 Sept. — Segun informacionnan ricibi di Paris, awe mainta e prome destacamento di legion di estranhero (en total cuarenta persona) a sali for di Tahiti pa Moeroeroa, pa cuminza cu construccion di e prome base Frances pa haci pruebanan nuclear den Oceano Pacifico.

AGENDA

CINE

Diahuebs 5 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The road to Hong Kong" all

RIALTO 8 p.m.: „Never let Go" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m. Doubel programa: 1. „Frankenstein 1970" 2. „Screaming Eagles" 18 j

AURORA 8 p.m.: „The Revolt of the Slaves" 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „Marihuana" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780

San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua

Oranjestad: Zr. Ewalda

Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. ——, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 5 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 5 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2,30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 5 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martines
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

BURGESS A MURI

MOSCU, 5 sept. — Un funcionario di e hospital „Bitkon" na Moscu a bisa ayera mainta trempan cu Jim Andreyevitsj, e nomber cu Guy Burgess, un di e diplomaticonan Ingles, cu na anja 1951 a hui pa Rusia, a hanja serca su coleganan Ruso, a muri diabierna mainta na un atake di curazon.

Na momento cu Burgess a muri tabatin un Ingles hunto cuné. Miembronan di e colonia Ingles na Moscu ta di opinion cu esey tabata McLean of Philby, e periodista Ingles y ex diplomatico kende na cuminsamentu di e anja aki tambe a hui pa Rusia.

E funcionario si no por a bisa kende e homber tabata cu tabata huntu cu Burgess na momento di su morto.

INCIDENTE NA JORDANIA

AMMAN, 5 Sept. — Un portavoz militar di Jordania a participa, cu ajera tardi algun militar di Israel y ciudadanonan a tira den direccion di Jordania y over di e linea di demarcacion. Esaki a sosode sur di Jeruzalem. E portavoz no a haci mencion di armisticio.

Diez dia pasa tabatin un anuncio igual di un incidente na Jeruzalem.

— 18 —

Poco poco el a bira su cara y a camna bai cu su cabez abao. El a hanja su yiu y alavez a perde. Y e mester a preocupa su mes tocante Ulla. Pablo Badowski no tabata un bon hende. Pero Ulla no por a bai lage, ainda no.

Quizas algun dia si! el a pensa. E ora e lo bini serca mi, esey e sa. E no ta su so mas.

* * *

—Asina! Pablo a bisa, ora cu el a jega anochi, despues di a sera su carousel. Tabata un bon dia awe! Mi a saca basta cens, dushi.

—Mi ta contentu, el a contesta cu un sonrisa imita, y a pura su mes pa prepara su cuminda pe. Su botter di cerbez tabata para cla y 'tras di e cortina su cama tabata prepara, pa asina e caba di come e lo por tira su curpa aden.

—Esey mi no por ripara, el a observa cu bofon.

Ulla no a bai contra dje. Quizas e lo lage na paz asina. Pero su observacion tabata un desafio y el a sara ora cu e no a tuma aden.

Ora e cuminda tabata cla, el a pone riba mesa. Ni sikiera danki el a bisa y a cai sinta manera un rey riba e banki caminda Elfrida Wortman a sinta algun ora pasa.

—Bon ta kiko bo a haci awe? el a puntra sospechoso.

—Nada, Ulla a murmura y a bai sinta riba un stul. Kiko mi mester a haci? Mi a bebe koffie y come bolo, esey ta tur cos.

—Bo so? el a insisti y a keda waak e duru.

Awor e mester a bise. Si e no bisa nada, e peligro lo existi cu e hanje tende di su bicinja. E ora lo resulta cu el a ganja. E lo bira sospechoso y pone sufri.

El a hala rosca y a cuminza:

—No, mi no tabata mi so, Pablo. Mi tabatin bishita.

—Aha, bishita! Di ken anto, si mi tin mag di puntra?

Su wowonan chikitu pretu tabata brilla peligrosamente.

—Tabatin un dama stranja. Mi no ta laga homber drenta esey bo sa.

—Esey tampoco mi lo conseha bo, el a bisa.

—El a mira mi pafor, ora mi kier a bai serca senjora Warnitz aki na banda.

—Y kiko e muher tabata kier di bo?

El a puntra si ami tabata Ulla Mekendorp.

—Masha sospechoso! el a grunja. Bo mester a ninga. Semper bo mester spera prome. Pero abo ta muchu estupido, abo sigur a bisa si.

—Esey mi a haci.

—Bo ta mira, criatura bestia.

Ulla a keda ketu. Pero e no tabata gusta esey.

—Bon sigui papia! el a grite. Kiko e muher tabata kier di bo?

El a waak Ulla rabia y a stop di come.

—No tabata peligroso, el a bisa. E no tabata di polis. Tampoco e no kier a sa nada di bo.

E kier a papia cu ami. Tabata, mi mama.

—Bo kiko?

Awor el a tira su cuchu y forki abao y a keda waak e sorpresa.

—Bo mama? el a ripiti. Mi a kere cu bo no tabatin mayornan. Bo ta un huerfano toch?

Esey por lo menos abo a conta mi. Pero quizas ta ganja bo a ganja mi. Hende muher tur ta ganja.

—Ami no! Ulla a contesta ofendi. Mi ta bisa bo berdad. Ami tampoco tabata conoce, e muher aki. Dia cu mi tabatin cincu anja mi a mire pa ultimo biaha. Despues mi a hanja e herida na mi cabez y mi tabata malu pa hopi tempu. Mi no ta corda nada mas kiko a pasa.

—En berdad e tabata bo mama?

—Mester ta. Con e por a sa anto cu mi tabatin un lunar bao di mi orea. El a splica mi detalladamente. El a bisa cu mi parse su yiu cu el a perde. Y tur e hechonan ta correcto.

—Un historia stranjo. El a lubida su rabia. Su interes a bai awor solamente pa e asunto. Ulla tabata alivia.

—Bon sigui conta! el a bisa y a bisa y a bolbe coge su forki y cuchu pa sigui come. Con e muher bieuw ta? E tin placa?

Di e banda ey bientu tabata supla anto. Pesey e tabata asina ketu. E tabata pensa riba ganashi. Si e tabatin placa, quizas hasta e tabata dispuesto pa casa cu ne. Asina Pablo tabata.

—Mi no ta kere cu e tin hopi placa, el a bisa prudente. Mi tata tabata mecanico. E tabata traha den un fabrica, na Belgica.

—Na Belgica? el a bisa. Aja e mucha ta toch?

—Pesey nan a hanja mi pista.

—Bin sinta aki! Conta mi tur cos precies. Nan conoce e mucha anto?

Ulla a sigui conta! Con Helga a jega serca e famia Fechner y con e relacion tabata entre Wortman y Fechner.

—Anto e ta ama di cas solamente! el a observa desanima, ora cu el a termina. Anto no tin muchu cos di busca. Pero quizas serca e Fechner aki. Asina e jama?

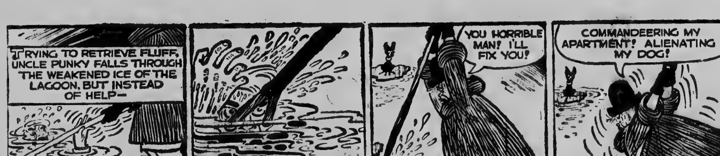
El a spanta. E no mester a menta e nomber ey? Ay Dios e tabata conoce Pablo toch! Pakiko semper e tabata asina bobo? Nunca e lo sinja tur e trikinan pa trata cu ne.

—E mucha y e famia no tin nada di haci cu bo el a grita. Mi no kier mira e yiu.

Mi no kier nada di haci cu ne. Nos dos tin nos bida. Nan mester laga nos na paz.

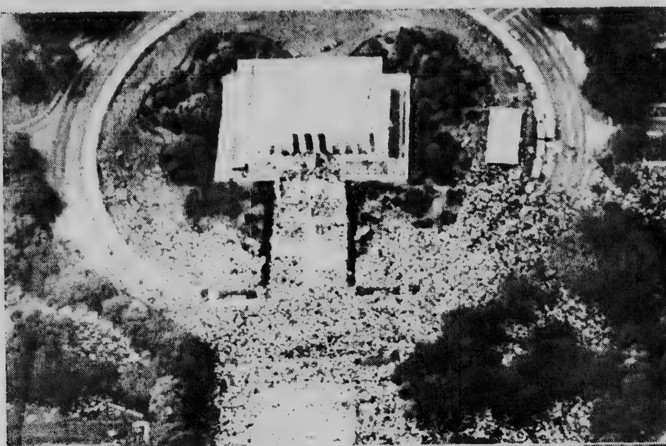
DICK TRACY

1. Tratando pa salba Fluffy, omo Punky a cai door di e ijs di e lagoen, pero en bez di judanza.
2. Homber horible! Mi ta drecha bo cuenta pa bo.
3. Comanda mi apartamento! Cambia mi cacho!



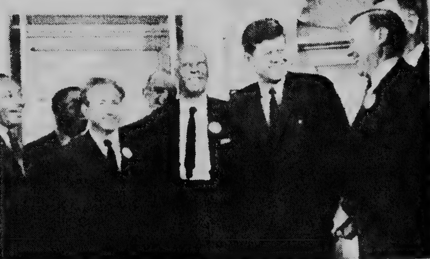
RIP KIRBY

1. Ja cu bo ta hanja bo den tanto inferioridad grandi asina, ta mehor cu bo entrega bo mes.
2. Duna mi bo arma. Si mi dune e arma of no dune, toch mi ta muri.
3. Pero un otro man ta interveni.



MARCHA PA WASHINGTON

Miles di habitante di Merca a tene un demostracion impresionante na Washington pa derechonan igual pa hendenan color scur na Merca. Puntonan culminante di e „Marcha pa Washington" aki tabata e discursonan na e monumento di Lincoln. E portret mas ariba ta duna un impresion di e multitud presente, mientras cu e portret abao por mira con President Kennedy a ricibi e organisadornan di e marcha despues den Casa Blanca. Kennedy a elogia e manera digno cu e marcha a tuma lugar.



Desastre aerea na Suisa ta exigi ochenta victima

ZUERICH, 5 sept. — Ayera mainta un avion di pasahero di e tipo „Caravelle" di e compania Suisa „Swissair" a cai djies despues cu el a lanta di e aeropuerto di Zuerich na e pueblo Duerrenaesch, den e provincia Aargau. Segun e compania a participa, e avion tabatin 74 pasahero y un tripulacion di seis persona, cu segun a worde stipula a muri.

E restunan di e avion a cai riba dos rancho den cercania, cu a pega candela. E candela a worde domina inmediatamente. E habitantenan di e casnan no a worde herida.

Cincu minuut despues cu e avion a lanta, e toren di trafico aerea a perde contacto cu e avion y el a disparce for di pantalla di radar. E avion tabata na caminda pa Roma y e mester a haci un escala na Ginebra. Segun testigunan ocular nan a tende un explosion prome cu e desgracia. E avion a bula abao mientras e tabata quimando y el a explota for di otro.

Swissair ta participa mas despues cu entre e pasaheronan di e avion cu a cai ayera mainta na Suissa, cu ochenta persona a bordo (matando tur), tabatin cincu estranhero, esta un Mericano, un Israëlio un Egypcio un habitante di Persia y un Belgo. Ademas tabatin 22 pareha abordo (algun casa otro namorado) di e pueblecito Hulikon cu ta consisti di 200 habitante. E parehanan tabaa haciendo un gira pa Roma.

DIRIGENTENAN SOCIALISTA TA REUNI NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 5 Sept. — Dirigentenan socialista for di mas di cuarenta pais Europeo, Africano, Asiatico y Mericano lo reuni otro siman na Amsterdam pa participa na e congreso bi-anual di „socialista internacional", cu ta worde tene di 9 te 12 di september den Minerva Pabellon den e capital Ulandes.

E tema principal di e congreso ta desarollo den e organizacion internacional. Participantenan ta entre otro e lider di Labour na Inglaterra Harold Wilson y su reemplazante George Brown, e burgemeester di West Berlin, Willy Brandt, e president di partido social di Alemania, Erich Ollenhauer y e lider di e partido socialista Frances, Guy Mollet.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan importante ta favorable pa bo interesnan personal y na mucha fluctuacion. Busca promocion y progreso.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan a sumamente favorable pa transaccionnan cu personanan hopi importante. Evita tension na cas.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Dedica tur bo energia y forza na bo trabao. Bo por logra hopi. un hende ta busca bo ayudo den un asunto secreto.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Un accion rapido por hiba bo mas di lanti den bo asuntonan personal. Mas den dia bo mester tene cuidao cu chensnan financiero.

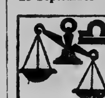
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe por ta un dia masha provechoso pa bo negoshinan. Lo bini oportunidadnan pa soluciona problemanan y hanja ayudo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo lo por nota un cambio favorable den bo relacionnan cu amigunan. Sera amistad cu un persona interesante cu bo ta topa awor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Tene bo mes na metodonan di confianza, esey por juda bo bai dilanti. Paga atencion na plannan grandi cu bo kier realiza.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo lo por logra hopi cos awe cu ayudo di amigunan. Esaki por bira un dia importante pa negoshi, trabao y finanzas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia favorable pa defende bo interesnan y mehora bo posicion. Tene cuidao cu desunion banda di anochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Otronan lo hunga un papel importante den bo asuntonan door di yuda bo realiza bo speranzanan. Tene cuidao cu bo secretonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Companjero y socionan por ta un apoyo pa bo. Busca mehor comprension y mas cooperacion. Mehora bo credito y prestigio.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si bo cuminza tempran esey lo yuda bo si bo tin asuntonan importante pa termina. Bo por tin suerte si bo traha bon.

Haiti ta pidi reunion urgente di Conseho di Seguridad

NEW YORK, 5 Sept. — Haiti a pidi pa un reunion urgente die conseho di Seguridad pasobra Republica Dominicano a mustra segun e pais aki atrobe accionnan hostil, asina nan a anuncia awe na New York. Minister di asuntunan exterior di Haiti Rene Chalmers a haci e peticion aki por medio di carta. Na mei dje anja aki Conseho di Seguridad ya a trata e mal relacionnan entre ambos pais.

TELEX MOSCU - WASHINGTON TA FUNCIONA

MOSCU, 5 Sept. — E comunicacion directa entre Moscu y Washington, destina pa contacto entre e hefenan di estado den caso di emergencia, a worde tuma den uso awe mainta. E acuerdo pa establece e comunicacion directo aki a worde firma dia 20 di juli na Ginebra.

AGENTENAN DI ALEMANIA OOST A DRENTA BERLIN W.

BERLIN, 5 sept. — Un guardia di Alemania Oost cu a hui pa Berlin West a declara representantenan di prensa cu el a mira cu servicio di seguridad di estado di Berlin Oost a laga su agentenan drenta Berlin West.

El a bisa cu dilanti e sector Mericano nan a traha un buracu den e barricada di prikkeldraad. Tur solda den e sector aki mester a bai for di nan puesto, despues a yega un auto cu un cantidad di civil.

Nan tur a bai na e buracu y a drenta den esaki cu a sali na Berlin West y a drenta den un auto cu ta para ta wardanan. Despues nan a serra e buracu y a kita tur marca.

Sur Rhodesia posiblemente riba agenda di Conseho di Seguridad

NEW YORK, 5 Sept. — Tur e 32 miembronan di Nacionnan a pidi Duna awe nan apoyo completo ne peticion na Conseho di Seguridad pa conferencia tocante situacion na Zuid Rhodesia.

Segun circulonan bon informa esaki ta nifica cu no ta imposibel cu e Conseho di Seguridad lo no pone e kestion aki riba agenda.

AIDIT TA CONDENA JOEGOSLAVIA

PEKING, 5 Sept. — E lider di partido comunista di Indonesia, Aidit, a condena Jugoslavia como un pais cu ta sirbi interes di e bloque capitalista. Aidit a haci e acusacion den un discurso cu a worde publico awe den e organo di partido comunista Chines.

Aidit a tene e discurso ajera na Peking. Aidit a bisa entre otro cu su partido a tuma un actitud independiente y di propio stipulacion contra e conflicto di mundu comunista, cu segun Aidit mester worde considera como algu temporal. Aidit a yega Peking seis dia pasa despues di un bishita na Union Sovietica, Alemania Oost y Cuba.

ENCUENTRO ENTRE TITO Y KENNEDY

WASHINGTON, 5 Sept. — Segun e corant „Washington Post" president Kennedy a dicidi por lo pronto pa e anja aki mes e hiba un combersacion cu president Tito di Jugoslavia. Esaki lo sosode pues despues di bishita di Tito na Brasil, Chile, Bolivia y Mexico otro luna.

Segun e corant ta practicamente sigur cu Tito lo termina su gira cu un bishita na Merca y un encuentro cu Kennedy, cu lo tuma lugar na Hyannis Port na Massachussetts of na Newport na Rhode Island.

Den circulonan gubernamental na Washington ta worde acepta cu e politica Mericano lo ta dirigi di tal forma, cu lo ta posibel pa Tito sigui cu su politica, cu ta intenciona di no afilia occidente ni oriente, asina „Washington Post" ta bisa.

For di circulonan cu tin relacionnan estrecha cu Casa Blanca ta worde informa, cu president Kennedy, kende ta pasa fin di siman na Hyannis Port, actualmente no tin intencion di topa cu mas lider den fin di e anja aki.

MINISTER KRA[illegible] REGRESA PA SU[illegible]

SCHIPHOL, 5 Sept. — Cu poco of ningun siguranza tocante exito di su negociacionnan financiero na bienestar di construccion di cas e minister Surnamenjo di asuntunan social, senjor Kraag a sali di Schiphol pa Paramaribo. „Mi ta di opinion cu mi a logra algun resultado.", esey tabata e unico comentario cu e kier a duna.

Manera ta conoci e minister a spera di hanja yudanza particular na Hamburgo den forma di un prestamo.

Si tin cas ta worde construi caba na Surnam den cuadro di e plan di diez anja, na cual Hulanda ta duna cooperacion financiera, pero ademas di esey gobierno na Paramaribo ta spera di por yuda e pais na casnan extra cu otro fuentenan financiero.

Cu su colega Hulandes, dr. Veldkamp el a delibera na Den Haag tocante introduccion di un areglo di pensioen di behez. Esaki especialmente pa e obreronan particular. A worde conveni cu Hulanda lo manda un experto aki poco tempu pa Surnam.

TENSIONNAN NOBO NA ALABAMA

BIRMINGHAM, 5 sept. — Centenares di miembronan di polis di estado di Alabama ayera a drenta den e ciudad Birmingham riba orden di gobernador Wallace, pa evita cu schoolnan ta worde abri unda pa di prome biaha muchanan color scur ta worde admiti. Antayera polisnan cu el a manda Tuskegee a para alumnonan, mayor y maestronan na entrada di e school publico unda separacion racial a worde suspende.

Despues Wallace a duna e polisnan, cu excepcion di 25 orden, pa nan bai Birmingham unda ayera tres school lo a abri a base di integracion rasial. Di otro parti a bini algun cien polis mas di estado na Birmingham.

Na Washington un portavoz a bisa ayera cu e ministerio di husticia a bisa antayera nochi: „Manera gobernador Wallace sa, e schoolnan lo worde abri y alumnonan color scur lo worde admiti di acuerdo cu sentencianan di cortenan di husticia. Nos ta spera cu e habitantenan di Alabama y nan autoridadnan lo haci esaki mas pronto posibel". E declaracion aki a worde duna, despues cu e minister Mericano di husticia, Robert Kennedy, a delibera tres ora y mei cu su colaboradornan. Segun observadornan na Washington Wallace kier bolbe causa un choke entre e trupanan federal, y trupanan di estado Alabama manera el a haci algun luna pasa sin exito.

Den otro estadonan den parti sur di Merca e integracion a transcurri pacifico. E unico incidente tabata na Charleston na Sur Carolina, unda un escuela secundario mester a worde evacua, despues cu a drenta noticia cu den e edificio tin un bom. Pero nan no a hanja nada den e school. Entre e cincu cien alumnonan tabatin dos mucha color scur.

DELIBERACIONNAN ENTRE GRECIA Y BULGARIA

ATENA, 5 sept. — Segun e premier Griego, Pipinelis, a participa ayera, Grecia pronto lo cuminsa deliberacionnan cu Bulgaria pa pone un fin na tur problemanan cu tin entre e dos paisnan y yega na un recuperacion di e relacionnan diplomatica y otro relacionnan Grecia a propone pa cuminsa cu e deliberacionnan, cu lo worde tene na Sofia den segundo mitar di september.

Tambe lo worde papia tocante recuperacion di e comunicacionnan di trein post y telefon.

E relacionnan diplomatica, cu a worde kibra na anja 1941 ora cu trupanan Aleman a drenta Grecia via di Bulgaria, a worde re-establece na anja 1954, pero nunca nan tabata normal.

CHINA TA ACUSA UNION SOVIETICA

PEKING, 5 sept. — Den un declaracion di gobierno Chines, cu a worde publica door di e agencia di prensa „Nieuw China", China ta acusa Union Sovietica atrobe di a traiciona interesnan di e campo socialista cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcial.

E declaracion, cu ta un contesta di e declaracion Ruso di dia 21 di augustus, ta bisa cu e Rusonan ta ofende China door di pretende, cu e Chinesnan no kier firma e acuerdo pasobra Rusia a ninga di duna China datonan tecnico tocante armamentu nuclear.

China ta rechaza e acuerdo di Moscu pasobra e no ta provisiona den desarme completo y general y por cierto ta admiti cu e imperialistanan por sigi tene pruebanan subterraneo y plama nan armanan nuclear door di un potencia nuclear multilateral.

Tambe gobierno Chines ta acusa e lidernan Ruso di a acepta e plan Mericano pa dos China.

E declaracion di gobierno Chines ta e contesta oficial riba e recien atakenan di Rusia contra e politica di exterior cu China ta hiba.

WILSON NA ALEMANIA WEST

HAMBURG, 5 Sept. — E lider di e partido labour Ingles, Harold Wilson, a declara na Hamburg di ta favorecedor di establecimentu di un agencia di Nacionnan Uni if un oficina nobo pa desarme na Berlin. Esey lo nifica un simbolo di e cuido di mundu pa mantencion di paz y recuperacion di union den e ciudad, asina el a bisa.

Wilson a bisa asina na un reunion na ocasion di un siglo di existencia di e partido social democratico na Alemania West. Si e proposicion worde acepta y por chemplo delegadonan di cien pais bishita Berlin na conferencianan di e organizacion di cuminda y agricultura di nacionnan, ta increible cu e gritamentu periodico lo dura hopi mas of cu e muraya di Berlin lo sigui existi hopi tempu.

Wilson a declara cu su partido lo sigui haci esfuerzo pa reunificacion di Alemania cu medionan democratico. El a ripiti di ta contra un potencia independiente Aleman nuclear y a bisa di ta hanya sumamente importante cu medidanan ta worde tuma pa evita plamamentu di armanan nuclear.

NAN A HANJA GOLETA SPANJO DI SIGLO 18

CURITIVA, 5 Sept. — Dilanti di costa di Brasil, den sercania di Paranagua, nan a hanja ajera restunan di un goleta Spanjo for di den siglo 18. Segun un profesor cu a busca historia di e goleta den archivonan Spanjo bieu, tin posibilidad cu bordo di e goleta tin un tesoro.

Ya nan a saca un cayon chiqui y un oloshi bieu for di e ruina di e goleta y ta yena di entusiasmo di lo hanja e tesoro.

ECONOMIA DI MERCA AKI DIEZ ANJA

WASHINGTON, 5 Sept. — Segun calculonan cu e sociedad nacional di Merca pa desarollo a haci, e producto nacional bruto di Merca na anja 1973 lo ta 904 miljar dollar mientras cu den mesun anja Merca lo tin 226 miljon habitante. E promedio di entrada pa famia lo ta 9300 dollar y e porcentage di desempleo lo ta 4 porciento contra seis porciento actualmente.

E obreronan Mericano lo no ta traha mas cu 37.4 ora aki diez anja, mientras cu awor aki nan ta traha 40.5 ora pa siman.

LIDERNAN CATOLICO NA CHECO SLOVAKIA

BONN, 5 Sept. — Lidernan di iglesia catolico na Checoslovakia a pidi president Novotni rehabilitacion di religiosonan cu entre 1949 y 1954 a worde condena riba diferente acusacionnan, asina e agencia catolico di prensa na Alemania West ta anuncia.

Den e carta e lidernan catolico ta bisa, cu aunke dos obispu a hanja nan libertad, ainda nan no a worde rehabilita oficialmente.

Segun e agencia di prensa Corte Supremo Checo a rehabilita den ultimo siman 481 victima di e sesionnan cu tabatin entre 1949 y 1954.

Tambe e agencia ta menciona algun religioso cu ainda ta presu.

INCIDENTE RASIAL NA MERCA

PLAQUEMINE, 5 sept. — Polis di e ciudad Plaquemine den e estado Mericano Louisiana, mester a usa barranan di corriente, cu cual normalmente nan ta plama bestianan for di otro, pa plama seis cien demostrante color scur for di otro.

E demostrantenan a worde manda back den e misa unda nan a cuminsa nan demostracion. Mientras cu e demostrantenan tabata corre pa polisnan a benta piedra riba casnan di e hendenan blancu.

Candela catastrofal na BRASIL

RIO DE JANEIRO, 5 sept. — Tur e region na noord y centro di estado Parana ta actualmente victima di un incendio gigantesco cu ta amenaza pa caba cu tur mondinan cu a sobra. E region ta centro di produccion di mas importante di koffie di Brasilia.

E estado den e region aki ta actualmente catastrofal, e autoridadnan ta dunando den e region di Parana tur e ayudo necesario.

Ya e candela a destrui 6 pueblo y e poblacion ta obliga pa hui lagando tur nan propiedadnan atras.

E ciudadnan rond di Ponta Grossa na un 100 km. di e capital no tin corriente, candela a come e cabuyanan di corriente. Ya un como 20 persona a muri den e llamanan di candela.

PISCADONAN JAPONES LIBERTA

TOKIO, 5 Sept. — 141 piscado Hapones, cu tabata presu riba e isla Sakhalin, a worde liberta awe mainta pa autoridadnan di Union Sovietica.

Nan a worde aresta pasobra nan a viola awanan territorial di Rusia.

Actualmente e Rusonan tin un piscado Hapones mas presu. Probablemente el a worde condena na diez anja di prison pa motibu di espionahe.

E mucha alegre aki ta Peter Eichorn di Alemania Oost, cu nan a hanja na e banda occidental di Berlin. E chikitu a pasa e „zona mortal" jen di mina mientras cu e tabata hunga sin hanja ningun danjo. E mucha lo ser entrega bek na su mayornan cu ta biba na Alemania Oost.

WELGA NA SOUTHAMPTON A TERMINA

SOUTHAMPTON, 5 Sept. — Un welga desorganiza di dos mil descargado den haaf di Southampton a termina awe. E obreronan a welga dos dia, pasobra nan tabata exigi mas sueldo pa descarga palu. Nan exigencia no a worde acepta, pero actualmente tin deliberacionnan tocante e asuntu entre dunadornan di trabao y federacion.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 6 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4735

P.P.A.-D.P. A PAPIA CONHUNTO ARIBA PROBLEMANAN

ORANJESTAD, 6 sept. — Lay-off, trahamento na Hulanda, 40 ora di trabao pa siman na Lago, cerbez y becanan, ta algun di e diferente problemanan cu a worde trata, durante e reunion di e lidernan di P.P.A. y D.P., cual a worde teni diarazon na Willemstad. For di banda di P.P.A. a tuma parti na e deliberacionnan, e deputadonan I.S. de Cuba, F.J. Tromp y G.A. Oduber y tambe e cinco miembronan di Staten y senjor Jose Geerman.

Naturalmente e aumento di hendenan sin trabao, cual un gran parti ta resultado di lay-off na e companianan di azeta, y tambe e cuminsamentu ca 40 ora di trabao pa siman na e empresanan aki como un medio contra di e lay-off, a forma e puntonan principal di e deliberacionnan. Segun nos a worde informa for di bon fuente, ministro C.D. Kroon lo bishita Aruba un di e dianan aki pa orienta su mes ariba e problemanan, di cual ror worde acepta cu e lo papia cu e directiva di Lago. Y ta casi sigur cu deputado Tromp lo compania e ministro.

Trahamento di hobennan Arubiano na Hulanda, tambe a worde descuti como un medio pa haci e cantidad di hendenan sin trabao na Aruba menos.

E pruebanan cu gruponan chiquito, cu mas o menos un anja pasa a worde manda Hulanda pa prueba, a resulta bon y pronto interesadonan pa bai traha na Hulanda lo worde yama via prensa pa solicita. En cuestion cu esaki a worde pensa especialmente ariba esunnan cu tin diploma technico, manera A.T.S. etc.

Un otro punto di deliberacion tabata e A.O.V. (Algemeen Ouderdoms Verzekering), di cual e hendenan cu pensioen, ta paga 3½%, mientras cu esunnan cu ta traha ta paga unicamente 1½%. A worde proponi pa laga e pensionadonan tambe paga unicamente 1½%, di cual e ora ey gobierno lo tuma e 2% pa su cuenta.

En cuestion cu becanan pa estudio, e **opinion general tabata cu mester coordina mas. Hopi biaha e oportunidad** ta bai perdi pa hanja becanan di estudio sumamente interesante for di institucionnan di exterior, manera Organisacion di Caribe y Unesco, pa motibo cu e posibilidad aki ta worde avisa mucho laat. A worde suplica pa tin mas co-ordinacion ariba e tereno aki.

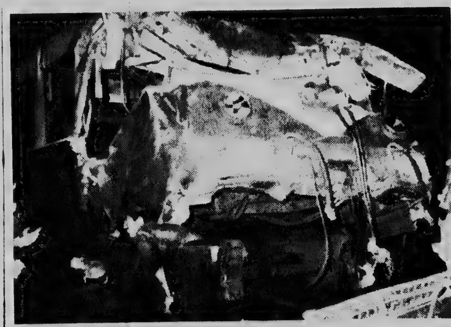
Dos punto, ariba cual e deliberacionnan no a yega mucho leuw pa motibo cu tabata necesario pa tin e ministronan E. Jonckheer y E.O. Petronia presente pa esaki, ta e ultimo hisamento di belasting ariba cerbez cu ta worde importa y e Compania di Aviacion Antillano. En cuestion cu e ultimo tabatin algun presente cu tabata preocupa ariba e pregunta, si e exploitacion di e empresa aki lo forma un estorbo pa e begroting di teritorio insular. E pre-entenan tabata en general sumamente satisfecho di e manera cu e reunion a tuma lugar.

MISA SOLEM NA LOURDES GROT

SAN NICOLAS, 6 Sept. — Diarazon venidero, esta dia 11 di e luna aki, lo no tin misa den iglesia Santa Theresita na San Nicolas manera custumbra. Pero na lugar di esaki lo tin un Misa Solem na Lourdes Grot na Seroe Pretoe, cual lo cuminza pa 5'or y mei di atardi.

FIESTA DI VIRGEN COROMOTO

ORANJESTAD, 6 Sept. — Dia 11 di september, esta Diarazon awor, lo ta dia di fiesta na honor di Virgen di Coromoto. Pa e ocasion aki lo tin un Misa Solem den iglesia San Francisco na Oranjestad. E misa aki lo cuminza pa 7'or di anochi.



Den un tunel den e ciudad Frances, Lyon dos trein a dal ariba otro. E desgracia aki a exigi ocho victima y mas cu binti herido. E portret ta duna un impresion di e enorme destruccion den cual equiponan di rescate ta busca sobrevivientenan.

„MARIA DI MAHUMA" NA OCASION 100 ANJA EXISTENCIA PAROKIA SANTA CRUZ

ORANJESTAD, 6 sept. — E grupo di comedia Arubano, „Mascaruba" na e momento tin nada menos cu dos comedia na Papiamento den estudio, di cual un ta carga e nomber di „Maria di Mahuma". E comedia aki cu ta traha for di e conocido comedia na Hulandes, „Marieken van Nimweghen", lo worde presenta pa di promer biaha dia 8 di December den Centro Cultural, na ocasion di e 100 anja di existencia di parokia di Santa Cruz. Den e comedia aki e regisor Piet Eeltvelt a hanja dos bon ocupacion pa e rolnan principal: esta Lula Marchena cu lo hunga e rol di Marieken, mientras Oslin Boekhoudt lo hunga e rol di Moenen. Alavez tin den e comedia aki hopi otro hungadornan.

E di dos comedia lo bin cla algun luna despues, probablemente na Februari. E nomber di esaki ta „Easy Money" y aki e rolnan principal ta worde hunga pa Domi Tromp, Ivonne Tromp, Nene Vrolijk, Suzana Gutierrez y algun otro. Poco tempo pasa tabata existi e plan pa „Mascaruba" presenta „Het Chinese Landhuis", pero a worde dicidi pa tene e comedia aki pendiente. Regisor Eeltvelt lo prepara „Maria di Mahuma" y „Easy Money" asina leeuw cu e por cu Mascaruba.

Pero na cuminsamento di November venidero e lo bai Corsow pa traha durante 9 luna ayanan, pa despues bai cu verlof. For di Corsow el lo yuda Mascaruba asina tanto cu e por cu e dos comedianan.

FIESTA PROMER ANIVERSARIO LES JOYEUX

ORANJESTAD, 6 Sept. — Na ocasion di e promer aniversario di e club „Les Joyeux" di Aruba, tin programa pa dia 21 di september venidero, un gran fiesta na Commandeursbaai Club na Savaneta. Pa e ocasion aki lo bin como 25 miembro di „Les Joyeux" di Corsow. For di 8'or pa 9'or di e anochi ey, lo tin un recepcion especial pa miembronan y invitados mientras cu di 9'or pa 3'or di marduga lo tin un fiesta bailable pa un y tur. E fiesta aki lo worde anima pa e conjunto di Corsow „Tipico Santa Rosa" y tambe pa „Los Principes" di Aruba.

Diadomingo dia 22, esta e siguiente dia lo tin un grandioso pic-nic pa e miembronan.

Famoso pianista Malcolm ta actua dia 25 di e luna aki

ORANJESTAD, 6 Sept. — E famoso hoben pianista Mericano Malcolm Frager, cu algun luna despues di su concierto na Moscu a hanja un prensa fantastico di Time Magazine, lo duna un concierto dia 25 venidero den Centro Cultural. Arubaanse Kunstkring, cu a haci e concierto aki posibel, tin speranza cu esaki di tur moda lo resulta un exito.

„Musici Lucenses"

Alavez ta parse cu Arubaanse Kunstkring tin diferente plannan excelente. E promer siman di october por ehemplo, un orkesta for di Luzern ta worde spera na Aruba. E orkesta aki di Suiza, cu ta carga e nomber di „Musici Lucenses", ta un grupo di 14 persona, entre cual algun artistanan masha famoso, manera e cellista Franco Maggio Ormezow y e promer Violista Battistini. Un detalle interesante ta cu e mundialmente famoso vista Jehudi Menuhin tambe a toca den e orkesta aki cu a worde forma na anja 1955.

Cu gran exito „Musici Lucenses" a actua caba na Spanja, Francia, Grecia, Turquia y Libanon y Egypto. Awor America Latina ta na turno.

Jules & Sonia Croiset

Completamente otro lo ta e programa cu Kunstkring lo presenta entrante november. Dos artista declamador Hulandes lo presenta e ora den Centro Cultural. Ta Jules Croiset y su esposa Sonja Brilla. Nan a hanja un encargo di estudio pa orienta nan mes ariba nan tereno na Estados Unidos, y en passant nan lo bin Aruba pa conta algun cuentanan Rusiano. Na Hulanda Jules y Sonja a hanja masha hopi popularidad, asina ta di spera cu Aruba tambe lo sabi di aprecia e exito aki.

1964

E plannan di Arubaanse Kunstkring pa anja 1964 no ta correcto, ainda. Tin deliberacion pa trese un grupo di ballet clasica di 14 persona. Pero tocante di esaki nada positivo por worde bisa. Alavez tin un contact cu un empresario ariba e presentacion di e orkesta di Hans von Benda di Hamburg, cu anteriormente a actua aki caba, mientras cu tin plannan pa trese Zabaleta ainda na Aruba. E anja aki e no por a tuma lugar. Kunstkring ta spera cu otro anja lo e bolbe bin ofrese Aruba un anochi di musica di harpa, toca na un manera magistral.

ANTENA TEL-ARUBA CLA DIA 15 VENIDERO

POS CHIQUITO, 6 Sept. — Desde dia dos ultimo tin cinco homber ta trahando duro banda di studio di Tel-Aruba na Pos Chiquito ariba e lamtamento di e mast pa e antena di e studio di televisión di Aruba, cual segun e ultimo plannan tin di bin cla dia 29 di september. Cuater di e caballeronan aki ta trahadonan di Radio Victoria di cual un di nan sr. Edgar Martins ta encarga cu e guia diario di e construccion. Sr. Martins ta un experto ariba tereno di instala mastnan. Segun informacion esaki ta su di cuater mast cu e ta lamta na Aruba. Entre otro e mastnan di Tele-Curacao, Radio Kelkboom y Radio Hoyer na Bonaire a worde construi bao di su supervision. Segun ta worde spera e mast aki cu ta worde construi pa noord di e studio cu lo tin un haltura di 200 pia, lo ta cla dia 15 di september venidero. E trabao aki cu ta worde haci pa Radio Victoria, ta segun un contract entre gobierno (Lands Radio Dienst) y e compania di radio aki.

Organisacion di comercio ta trahando ariba cambiamento di Statutonan

ORANJESTAD, 6 Sept. — Na e momento aki e directiva di Organizacion di Comercio y Industria di Aruba ta trahando ariba e ultimo puntonan pa cambiamento di e Statutonan, segun a worde proponi durante un reunion na november 1962 door di miembronan. Asina cu e obheto — cambiamento ta cla, e miembronan lo hanja un copia cu e peticion, pa dentro di 14 dia manda nan comentario ariba esaki pa directiva. E ora ey e reunion general di miembronan lo worde teni den cual entre otro e cambiamento di statutonan tambe lo worde trata. Segun e statutonan di e organizacion, e reunion general aki di miembronan tin di worde teni na agosto.

DESPEDIDA DI F. WERNET DURANTE AUDIENCIA

ORANJESTAD, 6 Sept. — Ajera mainta e tratamento di casonan dilanti di Corte di Husticia door di huez interino J. C. Stenfert Kroese, a worde suspendi pa algun minuut, pa tuma despedida di e ambtenaar na Ministerio Publico, senjor Florencio Wernet, kende pronto lo sali pa Hulanda pa bai studia ley. Como representante di e abogado tabata presente mr. H. C. Willemsen, kende a dirigi palabra na senjor Wernet. Den su discurso cortico mr. Willemsen a gradici pa e bon cooperacion y e bon comprendemento entre Ministerio Publico y e abogadonan, cual senjor Wernet semper tabata un di esunnan cu a yuda mantene esaki. Despues cu mr. Stenfert Kroese na nomber di cuerpo di husticia a desea senjor Wernet hopi exito y un bon biaha, e tratamento di casonan a sigui, despues cu senjor Wernet mes a dirigi algun palabra di gradicimento.

Capilla Emmanuel na San Nicolas, fl. 75.000.-

SAN NICOLAS, 6 sept. — Ultimamente Mgr. J. Holterman, Obispo di Willemstad tabata na Aruba pa algun dia di trabao. Durante su estadia akinan el a bishita entre otro e tereno caminda aki na algun tempo un capilla nobo lo worde traha na San Nicolas. E tereno aki cu ta keda entre Weg Kustbatterij y Rooi Hundo, poco pariba di e complex di schoolnan a worde aproba pa e obispo. Tambe e noticia a worde ricibi for di domeinbeheer cu nan no tin nada contra pa duna e tereno aki erfpacht pa construccion di e capilla. Awor ta worde spera unicamente ariba e entregamento oficial di e tereno pa por cuminsa cu e construccion. Segun nos a worde informa pa pastoor B. van Baars di San Nicolas, e ta spera cu e construccion lo por cuminsa na fin di e anja aki ainda.

Fl. 75.000,—

E capilla aki cu lo ta un „capilla-afilia", lo tin lugar pa mas o menos 250 hende, mientras cu e gastonan pa e construccion ta worde calcula ariba un suma di 75.000 florin. Di e 75.000 florin aki ya segun pastoor Van Baars, e organisacion di „Liga di Maria", bao di e directrisa senjora Marianita Chong, cu yudanza di e advisor espiritual di e Liga, pater J. Croes, a collecta 20.000 florin, cu rifa etc. pa construccion di e capilla. Pastoor Van Baars ta sumamente agradecido na e apoyo grandi aki, cu e ta ricibi for di Liga di Maria. Un otro yudanza financiero cu e lo ricibi ta esun di e dos colectnan anual cu ta worde teni den tur e iglesianan katholico na Aruba, cual ta pa construccion di iglesianan. E pastoor di parokia di San Nicolas a sigura nos, cu en cuestion cu esaki, e obispo di Willemstad a duna su aprobacion pa loke a worde colecta e anja aki na Aruba, keda aki pa yuda construi e capilla di San Nicolas y esun na Tanki Leendert.

Endudablemente segun pastoor Van Baars, esaki lo yuda hopi.

Nomber di capilla

E nomber cu e pastoor di e parokia di San Nicolas tin pensa pa e capilla nobo ta, „Capilla Emmanuel". Ariba nos pregunta pakiko ta exactamente e nomber aki y no di un Santo, manera majoria parti ta e custumber, el a splica nos cu esaki ta pasobra cu e nomber y e lugar caminda e capilla lo worde construi ta corresponde cu otro.

E palabra „Emmanuel" ta nifica, „Dios cu nos", y esaki ta doel di e capilla, un capilla den e centro di tur e barionan di San Nicolas, caminda tur parokiano di cada distrito di San Nicolas por bin hunto.

Segun nos a worde informa e capilla aki lo ta especialmente pa misanan ariba Diadomingo y dianan di fiesta, y zondagschool, e capilla lo worde usa tambe pa duna cursonan etc.

Diasabra instalacion di 20 verkenner

SAN NICOLAS, 6 sept. — Diasabra atardi tur e binti miembronan di e grupo nobo Cariben di Nederlandsche Padvinders Vereniging, N.P.V. lo worde instala durante un solemnidad den e patio di Lago Heights Club. Pa Hopman Gene L. Johnson, fundador di e grupo aki, sigur lo ta un momento grandi ora e por entrega su binti muchanan e condecoracionnan.

E idea pa funda un grupo di padvinder a surgi serca senjor Johnson poco despues di su regreso for di Hulanda. Mientras cu e tabata studia aja el a laga un amigo papie pa bai den padvinderij y e programa a haci tantu impresion riba dje, cu e plan a crece serca dje pa ora e bolbe na Aruba e lo cuminza cu un propio grupo aja. Den becindario di Essoville y Lago Heights, caminda senjor Johnson a keda despues di su regreso a mustra di tin hopi interes na februari pa e plan.

E resultado tabata cu na mei e Cariben groep di N.P.V. a keda establese, cu awor ta conta binti miembro caba. Senjor Johnson ta spera cu e reconocimento oficial lo bini pronto for di Hulanda, pa asina tambe henter e grupo keda instala. Probablemente esaki por tuma lugar na fin di september o cuminzamentu di october. Un edificio di club e grupo no tin ainda. En todo caso e padvindernan di Cariben lo cuminza dia 10 di e luna aki cu un accion di heitje voor een karweitje pa asina acumula e prome florinnan pa trahamentu di un propio club.

Riba un peticion dirigi na Lago pa bini en consideracion pa un barak bieuw, cual lo por ser instala como club, nan no a ricibi reaccion ainda.

Pa e instalacion di diasabra tambe e Districts Commissaris di N.P.V. na Aruba, senjor Jacobo Arends a keda invita.

Resolucion fuerte di congreso di sindicatonan Ingles

LONDEN, 6 Sept. — Ne congreso anual dje sindicato Ingles nan a acepta un resolucion den cua nan ta rechaza forma di baha e exigencianan di sueldo bao dje actual gobierno. A entrega e resolucion aki sindicato di trahadornan di ketel. Nan a obtene un mayoria di 380.000 voto, entre otro 4.283.000 contra 3.903.000.

E lidernan di congreso taba'a contra e resolucion pasobra segun nan esaki ta bai muchu leuw. Nan a entrega un resolucion den cua nan ta explica e politiek cu tin di sigui tocante limitacion di exigencianan di sueldo. Nan a acepta esaki te ora cu nan a schrap un declaracion, den cua nan a bisa, cu e sueldonan mester subi menos lihe cu den pasado. En bez di esaki nan a tuma den e resolucion un aumento dje berdadero forza di compra cu ta un factor necesario di cresemento economico y cu limitacion dje entrada berdadero di sueldo y salario lo por perhudica esaki.

Den circulonan di conferencia nan a yama aceptacion di resolucion di trahadornan di ketel un sla serio pa direccion di congreso. Nan ta mira esaki como un declaracion di guerra di sindicato contra cada stopmentu di sueldo bao dje gobierno conservativo y ta kere cu a bira actualmente imposibel pa stipula politico di sueldo door di conseho nacional economico di desarollo, cu gobierno a instala y di cua T.U.C. ta forma parti.

MERCA TA PREOCUPA TOCANTE PAKISTAN

RAWALPINDI, 6 Sept. — Segundo minister Mericano di asuntunan exterior George Ball, a mustra na su deliberacion cu president Ajoeb Chan di Pakistan un biaha mas riba preocupacion cu e gobierno Mericano tin tocante acercamentu entre China comunista y Pakistan.

Asina nan a anuncia ajera di fuente Mericano na Rawalpindi. Nan a bisa cu Merca lo no stop ayudo militar pa Pakistan mientras tantu e pais aki keda un fiel miembro dje aliansa occidental y ta keda obliga pa pone resistencia na comunismo. E situacion lo cambia si Pakistan trata pa yega na relacionnan mas intimo cu un gran potencia comunista. E president Ajoeb Chan a laga mustra ne deliberacion cu e ta preocupa pe fortificacion di defensa di India.

MINISTER LUNS LO BAI ENTIERRO DI SCHUMAN

DEN HAAG, 6 Sept. — E ministerio Hulandes di exterior ta participa, cu minister Luns di exterior, kende ta tambe president di e consejo di ministernan di EEG y Euratom, lo asisti na entierro di Robert Schuman, ex-president Frances y fundador di e comunidad Europeo pa staal y carbon. E entierro lo tuma lugar riba diasabra shete di september na Metz.

DEHLER TOCANTE SU VIAHE PA MOSCU

BONN, 6 Sept. — Thomas Dehler, e vice-president di e Parlamento di Alemania West, cu a regresa Bonn ajera for di Moscu, unda el a hiba deliberacionnan cu lidernan Sovietico, entre cual premier Chroetsjef, a duna awe durante un conferencia di prensa como su opinion, cu e relacionnan diplomatica entre Bonn y Moscu no ta worde abusa y cu no tin nada di un combersacion serio tocante e problema Aleman.

Dehler a bisa cu e ta kere cu el a bai Union Sovietica ocho anja laat. Si algun anja pasa politiconan di Alemania West lo a bai Union Sovietica, cierto pre-consideracionnan cu ta exis i eynan por lo menos lo a worde evita.

Segun Dehler e politica di gobierno di Alemania West pa cu e bloke oriental te awor aki tabata negativo. Gobierno tabata mira solamente na occidente, y no pa oriente, asina el a bisa. Dehler ta duna e proximo gobierno bao di canciller Erhard y cu Schroeder como minister di exterior bon oportunidad pa un politica positivo y distinto.

GOBIERNO FRANCES TA RABIA

PARIS, 6 Sept. — Gobierno Frances a laga su embahadornan na Australia, Nueva Zeelandia, Chile y Peru hala atencion di e gobiernonan di e paisnan aki riba e campanjanan, cu ta worde hiba den e paisnan aki sistematicamente contra e intencion Frances pa haci pruebanan nuclear den Oceano Pacifico y cu ademas ta hanja apoyo di comunicadonan oficial, asina a worde informa fidedigno.

E embahadornan a participa riba e orden di nan gobierno, cu si e campanjanan ey sigui e relacionnan amistoso entre Francia y e cuater paisnan menciona por ta na peliger.

ELECCIONNAN PRESIDENCIAL

H SEUL, 6 Sept. — Dia 15 di october lo tin eleccionnan presidencial na Sur Corea.

E actual president, general Joeng Hoei Park, kende ta lider di e junta militar cu ta na poder, lo participa na e eleccion como candidato di e partido democratico republicano, cu ta apoya e junta.

Un di su contra candidatonan ta e teniente general Yo Sjang Song, cu ta worde yama „Tiger", kende ta actua pa e partido liberal democratico. E stipulacion sorprendente di general Song, kende ajera nochi a worde aresta riba orden di un tribunal militar, como candidato pa e venidero eleccionnan ta worde considera como un desafio directo pa general Park.

E tres partidonan di mas grandi di oposicion a uni nan forzanan den un partido nobo, partido popular, y probablemente majan nan lo anuncia nan candidato.

Un otro parti di oposicion „Liga Popular", a eligi ex-premier Joeng Tai Pioen como su candidato.

DAJAN KIER RETIRA

TEL AVIV, 6 Sept. — Mosje Dajan, minister di agricultura di Israel, a dicidi pa retira, asina circulonan bon informa a bisa. E directiva di e partido Mapai, di cual Dajan ta miembro, lo reuni awe y lo pidi e minister pa hala su decision aden.

Dajan, kende taba'a comandante supremo di ehercito di Israel, hopi biaha tabata den conflicto cu e bieunan den su partido. E conflictonan aki a bira mas fuerte despues di retiro di premier Ben Goerion. Algun luna pasa tambe Dajan a laga sa cu e kier retira.

Tambe moda di homber ta cambia continuamente na Europa. Esaki ta un ehempel di un estilo nobo pa caballeros cu a worde lanza pa e temporada venidero na Hulanda. Algu pa caballeronan cu kier bisti cu elegancia.

E FRONTERA ENTRE RUSIA Y CHINA

HONGKONG, 6 Sept. — Segun e corant „South China Morning Post" cu ta sali na Hongkong, autoridadnan a manda mas o menos cien mil mucha homber na e provincia Sinkiang unda nan lo mester yuda traha obranan di defensa na largura di e frontera Ruso-Chines. Parse cu e hobennan ta pa mayor parti muchanan cu a caba nan estudio na escuela secundario y cu no por hanja empleo.

KESTION DI VOLATERIA ENTRE MERCA Y E.G.G.

WASHINGTON, 6 Sept. — Minister Mericano di agricultura Orville Freeman, a declara cu e disposicion di paisnan di EEG pa admiti un rebaho riba derecho di importacion riba volateria Mericano cu 10 porciento tin solamente un gesto simbolico chiki.

El a bisa na un conferencia di prensa, cu gobierno ta mas cu dispuesto pa un compromis den e conflicto. El a hanja rebaho di 10 porciento masha atrajente y a agrega, cu e derechonan aki lo baha te 12 cent di dollar pa pound contra probablemente 4 cent di dollar. Minister Mericano kier mira e aumento di derechonan Mericano di importacion mas lihe como un halamentu aden di consesion, como un medida di represalia contra paisnan di E.E.G.

REUNION ANUAL DI FEDERACION INGLES DI TRABAO

BRIGHTON, 6 Sept. — E federacion Ingles di trabao, awe a insisti serca gobierno Ingles pa haci esfuerzonan pa yega na acuerdonan internacional pa libertad comercio y expande cu tur paisnan.

Un lider di sindicato a declara na e reunion anual di e federacion na Brighton, cu nificacion di e comercio entre oost y west ta worde considera mucho menos, especialmente pa loke ta e oportunidad di trabao cu e comercio ey por crea.

Ademas a worde acepta un resolucion den cual ta pidi gobierno Ingles pa no checuta e plan pa reorganizacion y „streamlining" di ferroviaria Ingles.

Ehecucion di e plan mester worde suspende te ora cu un politica cla a worde stipula pa transport riba tera y laman y den laira.

GUERRILLA NA HONDURAS

TEGUCIGALPA, 6 Sept. — Corantnan na Tegucigalpa ta haci mencion di chokenan entre guerrilleronan comunista y militarnan di Honduras den territorio di desembocadura di e riu Patuca banda di frontera cu Nicaragua. Avionnan di transport di forza aerea di Honduras a sali pa e territorionan ey cu militarnan cu a hanja instruccion especial pa combati guerrilleronan.

Asociacion di comercio liber na America Latino

MONTEVIDEO, 6 Sept. — E ministernan di exterior di e paisnan di e asociacion pa comercio liber na America Latino ta spera di reuni dia 27 di october na Montevideo pa un conferencia cu ya dos biaha nan a suspende, pa tuma pasonan pa establecimentu di un mercado comun di America Latino.

Segun un acuerdo firma pa shete pais Latinoamericano na anja 1960 e intencion ta pa den un periodo di 12 anja establece un zona di comercio liber.

E organizacion pa comercio liber, cu a resulta for di acuerdo di Montevideo, ta consisti actualmente di e paisnan miembro Argentina, Brasil, Colombia, Chile, Ecuador, Mexico, Paraguay, Peru y Uruguay. Pa e conferencia na october tin un agenda di ocho punto.

SOEKARNO: NACIONNAN UNI MESTER REORGANISA

DJAKARTA, 6 Sept. — Awe president Soekarno a bisa durante un reunion den e palacio Meredeka, cu el a nombra senjor L. H. Palar como representante permanente di Indonesia serca Nacionnan Uni. Na e ocasion e president a declara, cu segun su opinion Nacionnan Uni a bira bieu y mester worde reorganiza di tal forma, cu e organizacion di Nacionnan Uni ta un reflejo real di e lucha y espiritu di e paisnan nobo.

E organizacion mundial ta refleja tempu di anja 1945, mientras cu actualmente nos ta na anja 1963, asina e president a bisa.

CARTANAN CU NO A WORDE ENTREGA

Na ORANJESTAD.

A. Alonso Adolul. Maria da Luz D'Breu.
B. Monsieur Henri Bertelot. C.J. Braaf. Mevr. D. van Beek-v. Steen.
C. Pedrito Croes. Aruba Com. Agencies, Helen de Cuba, Reynold R. Collias, Miss C. Croes.
D. Friedy Darney.
F. Falcon Ford.
G. Viera R. Garcia, Paulitte Gilles. Ronaldw Gomez, Raymundo Geerman. (Aanget.)
H. Van der Heuvel, Florette Humprey.
J. Jorge Nathaniel Jones. (Aanget. 2)
K. Jolanda Kelly, Dolores Kock, Pieter Kalma.
L. Mevr. Lado Sra. Lojues. Albertina Loney.
M. Maria de Maduro, Efigenio Maduro, Martha Maduro, Rodolph T. Michael, Juan Mathilda, Ignatio Mutiola, Maria Maduro.
O. V.R. Orman. (Aanget.) F.E. Odor
P. J.H. Promes. Imelda de Palms, Catharine Pierre. Rafael Petronia, Jim Priest.
R. Henry Ruis. Frank E. Ramsey, Winifred Roudette, Luis Rodriguez.
S. Stella St. Jago, Innocencio Schonherr, Mevr. v. Stien, Joao da Silva e Suissa.
T. Dessey Tailiour, Helena Tromp.
V. J.A.J. Verschoor, J.A. de Vries,
W. Lorenzo D. Webb, Carlos Wouter, E.F. Wolf.
Z. Maria del R. Zuñiga (Aanget.)

Oranjestad, 4e. september 1963,
De Postdirekteur,

Na SAN NICOLAS.

B. Josseev v.d. Biezen, H.J. Benito, Daniel Bryson, Maria Brete, Pablo C. Banques, Thelma E. Brathwaite.
C. Leeland Cambridge, Leonese Chadband, Marquita P. Croes, D.G.T. Combination, Dionusia Croes.
D. Antonio T. Donker, Eustace Dickenson, Georges V. Drive, Hans M. Del Prado, William A. de Windt.
E. Carensa Engelhardt, Efrsuia Enriques.
F. Olive Fortuno, Sylvaniem Favois, Augustina Frances.
G. Alice Glascow, Jonzo Geerman, Virginia Grenadge, Agnes L. Guy, Janet La Gurade (2).
J. Lucy A. Guy Jones
L. Gladys Levensson.
M. Gloria Maduro. Loril Minine, Leocadia Manuel, Gloria M. Martinez.
O. Richards Olive.
P. Sonia Phillips, Luis Paula, Olga Peters, Ann Peters, D.V. Paaday.
R. Olive Richards, Robert S. Richardson, L. Rohoman, P.H. Rach, Roaura Rodriques de Ramires (2.) Mrs. Richardson, Alice Richards, Theodse Renny, Phil Ray.
S. Dewayne Shappley.
T. Antonia Thomas, H.G. Tolk, Phillip Thorne, Johan A. Tielkemeijer, Veronica Thomas.
V. Michel Van de Berg, Myrtle H. Venner.
Y. Nora A. Young.

San Nicolas, 4e. september 1963.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Bao di terible gritonan di guerra, e Indionan ta bai riba e forti....
2. No laga ningun di bo hombernan tira bala afo.
3. No tira te ora cu boso mira e blanco di nan wowo.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Ta kende ta jama awor aki dos'or di marduga?
2. Mi kier mi refresco.
3. Ken e tabata Lorenzo?
4. Un hende cu a kere cu el a pone placa den un maquina di bende refresco.

Dakota y San Nicolas Jrs a empata na cero gol

(Di nos redactor Deportivo)

Sin cu ningun a logra un gol, e dos oncenanan di hoofdklasse San Nicolas Jrs. y Dakota a enfrenta otro diamars anochi den Wilhelminastadion. Cu e resultado aki e dos teamnan ta continua invicto, San Nicolas Jrs. cu dos triunfo y un empate y Dakota cu un triunfo y un empate. Cu su cinco puntonan actual San Nicolas Jrs. ta encabesando e tabla di posicion di e campeonato hoofdklasse cu un punto di ventaha ariba Juventud Millonarios, equipo cu tambe ta invicto al momento.

Despues cu ambos oncena a lanza atakenan sin verdadero peliger durante e promer 15 minuutnan di wega, den di 16 minuut, a surgi un bon oportunidad pa San Nicolas Jrs. E alero robez Jose Robles, ta ricibi bon coloca throughpass y ta hanja su mes so cu keeper Yubi Richardson. Di basta serca Robles ta shot duro over perdiendo un magnifico oportunidad.

Rechtsbinnen Nady Briezen di San Nicolas Jrs ta pone poco despues un bon shot cu keeper Yubi Richardson sabi di garra.

E dakotenjonan tambe ta forma diferente atake, pero sea keeper Rafini ta logra tene e bala of e shotnan ta sali na banda. E portero hoben di San Nicolas Jrs ta den bon forma y diferente biaha e ta sali intercepta peligroso voorzet di e dakotenjonan. Shotnan largo di Eddy Gomez y di Rey Rasmijn ta worde teni sin dificultad door di keeper Yubi Richardson di Dakota, kende tambe a luci e anochi ey.

E alineacion di San Nicolas Jrs ta worde cambia poco durante e segundo mitad. Thode a drenta na luga di Luis Kock y Tuyo Bislick a reemplaza Rey Rasmijn.

Den di 15 minuut di e segundo tempo, durante un atake di San Nicolas Jrs, e alero robez Jose Robles ta worde saka for di wega door di e referi Jonchi Fingal. E hungador di San Nicolas Jrs a usa palabra insolente y e referi no kier a acepta e falta di respet ey.

E trinta minuutnan cu tabata falta di wega San Nicolas Jrs mester a hunga cu diez hungador so.

Pa largo rato e dakotenjonan ta logra tene e bala riba e mitad di tereno defendi door di nan contrarionan, pero practicamente sin hanja chens di por shot. Cu alma y cuerpo e defensa di San Nicolas Jrs ta traha pa tene nan gol limpi y pa elimina e atakenan. Un atake di San Nicolas Jrs ta resulta den un freekick algun meter pafor di doelgebied. Esaki ta worde tuma door di rechtsbuiten Silvio Comenencia, kende ta pasa e bala pa midvoor Eddy Gomez. E shot lastra di Gomez ta bai directamente den skina, pero keeper Richardson ta luci tirando un uitval y garrando e bala den bunita forma. Un rapido atake dakotenjo tres minuut despues ta logra penetra e defensa contrario. E rumannan Nulfo y Tirso ta forma rapido y bon combinacion pa por ultimo Nulfo hanjele dilanti di gol. Su shot ta mal dirigi sinembargo y ta sali na banda.

Momento critico

Durante un atake di Dakota den di 32 minuut, e portero Rafini ta sali pa intercepta pero sin logra. E bala ta worde lamta door di Tirso Steba over di cabez di e portero pero back Beltran ta saka e bala net for di den boca di gol. E bala a bin back den tereno net riba pia di e delantero dakotenjo Doc Williams, kende tampoco tin e direccion correcto y e bala ta sali na banda.

Tabata e momento mas critico cu e gol di San Nicolas Jrs a conoce e anochi ey. Faltando cuatro minuut pa e partido completa ta presenta un chens pa San Nicolas Jrs. Rechtsbuiten Comenencia ta hanjele so cu keeper Richardson, pero su shot ta bai directamente den man di e portero dakotenjo.

E partido a caba poco despues sin anotacion.

PLAY-OFF PA TITULO DI BASEBALL „A" EMPATA

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos partidonan hunga e siman aki como play-off pa e titulo di campeon y subcampeon di baseball clase A 1963 di nos isla, a termina den un triunfo pa cada un di e teamnan participante, Erres y Verf Antilliana.

E promer encuentro a termina cu anotacion di 9 pa 2 den favor di Verf Antilliana, cu a conecta 7 hit y comete 5 error. Erres a conecta un hit so y a pifia 5 biaha tambe. Pitcher ganador tabata M. Priest, mientras cu E. Heijliger a perde.

E segundo partido a caba cu score di 3 pa 2 den favor di Erres. Nan a liga 9 hit y a comete 6 error. Verf Antilliana a conecta 6 hit y hunga sin error. Pitcher ganador tabata J. Illidge y a perde M. Priest.

Cumpleanjos

Awe senjor Bernardo Geerman ta cumpli 42 anja, felicitacion ta bini di su estimada esposa Cecilia, yiunan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Pedro, Margriet, Junior, suegro Simon Thiel, suegra Maria Thiel, cunjanan, rumannan, subrino y subrinanan, especialmente di e hobencita Sita Thiel.

* * *

Ta celebra awe su prome aniversario e gracioso chikitin Maikel Marlon Thode, felicitacion ta bini di su estimada mama Theresita, tata Hilario, welanan Adelita Thode, Mimi Farro, welo Augustin Thode, padrino Abelino Thode, madrina Dita Giel, tanta y omonan, primanan y demas famia y conociman, especialmente di famia Thode, Tromp, Farro y Giel.

* * *

Awe ta cumpli 2 anja e hobencito Panchito Thiel, felicitacion ta bini di parti di su mama Laura, tata Pancho, rumannan, Agnes, Eugenia, Ludwina, Greta, Vito, Enrique, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, su madrina Eda Diaz, padrino Mario Maduro y demas famia.

* * *

Ta cumpli anja awe na Corsow Agapito Henriquez, felicitacion ta bini di su mama Supriana, rumanan Pedro, Thelma, Lucia, Alex, na Corsow Ovi, Vale, Tico y Melva, omo y tantanan, welo y welanan y demas famia Henriquez y Vrolijk.

AGENDA

CINE

Diabierne 6 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „O Solo Mio" all
RIALTO 8 p.m.: „Marco Polo" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „A view from the bridge" 18 j
AURORA 8 p.m.: „13 Ghosts" all
SAVANETA 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentine 15.30. Canal Zone ——. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——. Costa Rica ——. Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——. Guadeloupe ——. Guatemala ——, Haiti 15.30. Honduras ——. Br. Honduras ——, Jamaica 10.00. Martinique ——, Mexico 10.00. Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00. Peru ——, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00. Br. Guiana ——, Canada 8.00—

06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 6 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 6 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 6 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia.
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martines
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

WEGA ZENITH Y HEINEKEN'S NO A CABA

(Di nos Redactor Deportivo)

Un final yen di emocion e partido di baseball AA entre Zenith y Heineken's tabatin diamars anochi. Drentando e ultimo mitad di e noveno inning, e equipo Heineken's tabata perdiendo pa dos carrera, esta 5 pa 3. Cu un companjero na base y un out e toletero cerbecero Hudson John a conecta un cuadrangular den leftfield pa empuha e dos carreranan cu a empata e partido na cinco carrera.

A surgi un discusion entre hungadornan di Zenith y umpire, ya cu segun e hungadornan di Zenith e bala a pika den tereno promer cu bula e muraya, loke lo a duna e batazo un valides di unicamente dos base. E umpire sinembargo ta alega cu e batazo ta un homerun legal y cu e dos carreranan ta conta.

Durante e discusion a yega e limite di tempu y e luznan di Lago Sport Park a worde paga.

DON BOSCO A BLANKEA COCOMALT

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato di baseball Liga Junior, a enfrenta otro Don Bosco y Cocomalt. Cu anotacion di 16 pa 0, e novena di Don Bosco a sali victorioso, mientras cu nan a conecta 5 hit y hunga sin error. Cocomalt a conecta apenas un hit y a comete seis error. Pitcher ganador tabata B. Richardson y L. Jacobs a perde pa Cocomalt.

LES DI GYMNASTIEK PA DAMAS

(Di nos Redactor Deportivo)

E Sportleraar Roy van Putten a informa nos cu dialuna awor dia 9 di september lo bolbe cuminza e lesnan di gymnastiek pa damas. Esakinan lo worde teni atrobe den sala di gymnastiek di La Salle College na Oranjestad, riba dialuna y diabierne anochi, cada biaha for di 7.15 te 8'or di anochi.

Damanan cu ta desea di participa por inscribi yamando telefoon 7329. Tambe esunnan cu anja pasa tabata riba les caba, mester inscribi di nobo.

LESA ARUBAANSE COURANT

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E team di Jose Correa y Lebacs a obtene nan prome triunfo di e torneo di tennis dobbel masculino na Aruba Jrs ariba e equipo di Willy Labad y su companjero Bruijn. Despues di gana e promer set 6 pa 4, Lebad y su partner a obtene den forma inespera e triunfo ora cu e segundo set no por a worde completa mas. E hungador Labad, cu e gamenan empata na cinco, a manka y no por a continua den wega, loke a causa cu su team mester a perde pa default.

E segundo match di diarazon atardi tabata entre e teamnan C. Kip-Labadie y Noach-Van Eer. Den dos set sigui Kip-Labadie a obtene e triunfo. E setnan a caba 6—1 y 6—4.

DICK TRACY

1. Durante su ultimo esfuerzo pa hala aire atrobe, omo Punky ta coge e palo tene.
2. Y e ta hisa su mes ariba.
3. Na e mes un momento, nan tur dos ta bringando pa hanja e palo.
4. Y despues, cu un ranka.

RIP KIRBY

1. Mi tin cu haci algo pa Rip.
2. Nan a paga e luz nan! Mi ta sali di e caminda aki.

— 19 —

Mi no a manda busca mi mama. Esey tambe mi a bise.

El a hala su boca y tabata goza su exitacion.

—Kico bo a bisa? el a puntra y a pone e botter di cerbez na su boca.

—Mi a bise cu mi lugar ta serca bo y cu mi no kier contacto cu mi mayornan, el a contesta.

El a pone e botter abao cu un sla.

—Ha, ha, cu bo mayornan sigurامente cu no! el a grunja. Pero cu bo yiu si! Ta mas cu claro cu abo kier contacto cu bo yiu? Ta bo derecho esey, ha ha!

E tabatin placer pasobra el a hanja un idea magnifico. Pesey el a lamta para y a bati riba su lomba.

—Bam mira. Limpia e mesa. Bin cama! el a ordena cu cara di un dictador. Haci liher! Mi lo splica bo tur cos e ora.

—Kiko bo tin idea di haci anto Pablo? el a murmura spanta y a cuminza limpia e mesa pura. Sigur cu no ta nada bon! Algu poligroso!

—Basta cu e disparata awor! el a bisa, mientras cu el a kita su camisa. Su brazanan diki y su pecho tabata mustra manera un gorilla. Ora e tabata camna e caravana tabata move bao di su peso.

Ulla no a bisa nada mas y a pura pa caba.

Ora nan a subi cama Pablo a bisa:

—Scucha mi bon! Nos ta cambia nos ruta di biaha. Nos ta bai Belgica na Antwerpen.

—Antwerpen? Kiko nos tin di haci aja anto?

—Abo tin un deseo invencible pa bo yiu, el a declama.

—Ken mi mester bisa esey?

—Bisa no! Scirbi! E senjor Fechner aki.

—Pero nan no ta bai duna mi e yiu. Ningun hende, ni Fechner, ni e huerfanato.

—Naturalmente no, y e ora abo ta bai buske! Pensa con nan lo bula pa hanje bek!

—Pero Pablo, esey ta secuestro!

—Con esey por ta secuestro si un mama ta busca su propio yiu? el a bisa. Esey ta un sentimentu natural! Un huez ta comprende esey!

—Pablo, algu asina mi no ta haci! El a bai sinta net den su cama.

—Kiko esey kier meen? el a puntra y su wowonan a bira chikitu. Mi no ta puntra bo si bo kier of no. Bo ta haci loke mi ta bisa bo, bo a comprende?

—Pero esey no, Pablo! El a cuminsa llora.

—Net esey! Ta asina simpel y sin peliger. Un oportunidad unico! Awe ta un dia di suerte mes. E negoshi aki bo no ta danja, bo a tende criatura bobo?

El a coge na su garganta cu un man y a primie.

—Bon, el a bisa, bo no ta reconoce bo donjo mas? Of mi mester duna bo un sota prome, bo a tende? Nos ta haci'e, esey ta sigur. Bam drumi awor!

Djey el a saca su man y a paga e luz. awor e caravana a keda completamente scur paden.

Dos dia despues el a cuminza desarma su caballito. Despues cu tur cos a worde carga, nan a corre bai den direccion di frontera. Nan a pasa tur e pueblonan chikitu y tabata evita e ciudadnan grandi caminda no tabatin interes pa e caballito. Tur caminda nan tabata keda tres o cuater dia. Pa nan sigui despues. Di e manera aki nan a tuma cuater luna prome cu nan a jega na Antwerpen.

Pablo no tabatin ningun pura cu su plan. Mas Helga keda serca e famia Fechner, mehor pe. Di e manera e tabata custumbra bon cu nan y e separacion lo ta mas penoso ainda. Ulla no a tribi di bisa nada mas contra su plan. E tabata spera solamente cu e lo fracasa. Oposicion habri lo a resulta peligroso pe. Pero quizas e lo por haci algu den secreto, sin cu Pablo ripara.

Banda di e miedu tambe tabatin algu manera alegria den su curazon. Su mama lo hanja sa cu e ta na Antwerpen. E lo bin mire. E mucha lo bini caballito y e lo hanje mira tambe. Un biaha so Ulla a jega di scirbi su mama.

—Nos ta bini Antwerpen, el a scirbi riba e carta postal. Ora nos jega mi lo laga bo sa. Mi ta spera cu boso tur ta bon di salud. Saludos di Ulla.

* * *

Karel Wortman a spera su esposa jen di ansia, ora cu el a regresa for di Ellisheim.

—Anto e no a sinja nada di locual a pasa cu ne cu e comerciante anto. Mi no ta bisa ningun hende no ta comete un error, pero bo mester sinja di bo erromnan, sino bo no bal nada. E no a sinja nada di dje. Apenas el a lubida un homber of e ta cai den man di un otro. Bo ta spera cu mi lo sinti duele di dje? Pakiko anto?

—No sea asina trasturno, Karel! su esposa a bisa. Nos Senjor a predica misericordia E tabata ricibi e pecadornan.

—No tin nada cu ta strobe di bai for di e homber ey. E no ta casa, e por bai tur ora.

—Karel, quizas tin algu cu e por menaze cu ne. Un asunto cu polis no tin mag di sa.

—Peor ainda, cu e no ta coge e caminda cu un persona decente lo escoge.

—Y si e mester hiba su mes den prison asina? Un biaha e tabata aden caba. Un mucha cu un pasado asina di antemano ta condena.

—Y di ami bo ta desea cu mi sinti duele?

—Abo ta su tata.

—Y abo ta mucho sentimental. Elfrida Marta a muri pa amidiezocho anja pasa. Esaki ta un muher stranja. Bo no por bira e tempu bek.

Senjora Wortman a cuminza llora.

—Si toch bo kier algu pa carinja anto tene bo na e mucha anto, el a bisa.

Esaki ta un reproduccion di e pintura di S.M. La Reina, pinta pa prof. Sierk Schröder cu pronto lo bini den palacio di gobernador na Corsow. E pintura tin un tamanjo di 1.90 pa 1.20 meter y a costa mas o menos 2.500 florin.

Reaccion Africano riba proposicion di Sur Africa

JOHANNESBURG, 6 sept. — Lider di e partido democratico di Beetsjoeanaland, Seretse Khama, a bisa cu nan ta stima libertad masha pa acepta e oferta di e prome minister di Sur Africa Verwoerd. Prome minister V... erd a propone antayera pa pone ... tectoradonan Ingles den Sur ... — Beetsjoeanaland, Basoetola... Swaziland — como Bantotstans cu autodeterminacion bao di gobernacion di Sur Africa.

E lider di e miembronan eligi di e conseho blanco pa Swaziland Carl Todd, a bisa antayera nochi na un reunion di partido na Pretoria, cu e oferta di Verwoerd mester wordu estudia.

Ningun persona ta feliz cu e plannan di Inglaterra, pa duna un mayoria sin voluntas na Swaziland un constitucion, asina el a bisa. Sur Africa mester hanja permit pa propone su asuntu na e protectoradonan, pasombra un pueblo liber tin derecho pa dicidi nan mes cual forma di gobernacion nan kier, segun el a declara.

Swaziland ta economicamente integra cu Sur Africa, y Inglaterra y Sur Africa mester coopera huntu tantu na desarollo economico como constitucional, asina el a declara.

Te ainda nan no a hanja ningun reaccion oficial di e Inglesnan riba oferta di dr. Verwoerd.

E lider Africano nacionalista na Noord Rhodesia dr. Kenneth Kaoenda, a bisa cu lo ta cos di loco si Inglaterra entrega e tres protectoradonan na Sur Africa. Cada paso di e sorto aki lo hanja resistencia di tur paisnan Africano independiente asina el a bisa. Minister di colonia na Londen no kier a duna comentario riba discurso di Verwoerd. Pero cu nan no a papia cu Londen tocante esaki su oferta.

Un bosero a recorda e recien declaracionnan di ministernan Ingles, cu e no tin kestion cu nan lo entrega protectoradonan na Sur Africa sin permit di habitantenan di e teritorionan aki y parlamento Ingles.

ASESINATO POLITICO NA BRASIL

PORTO ALEGRE, 6 Sept. — Na Brasil un politico a worde mata ajera nochi na balazo, ora cu e tabata teniendo un discurso pa campanja di eleccion na radio.

E politico, e social democraat Kliemann, tabata teniendo su discurso na Porto Alegre ora cu un adversario politico a drenta den studio y a tire mata. E oyentenan por a tende e rumor den radio.

E esposa di Kliemann a worde mata un anja pasa. E crimen ey no a worde soluciona.

Na Brasil e tension politica a aumenta fuertemente door di e campanja pa eleccionnan di dia tres di november.

Bringamentunan na Birmingham (Merca) despues di asalto di bom riba lider di color

BIRMINGHAM, 6 sept. — Antayera nochi laat tabatin bochinchanan grave despues di un asalto di bom riba cas di un famia color scur na Birmingham den e estado Mericano Alabama. Un persona color scur a worde mata pa bala di scopet y por lo menos ocho a worde herida. Polis ta bisa di no sa quende a tira e tiru fatal.

Un multitud di hendenan color scur cu tabata rabia a reuni den cayanan di e ciudad, cu a worde sacudi pa un explocion, cu a resulta di tuma lugar dilanti di cas di un lider di hendenan color scur.

E explocion solamente a destrui algun bentana.

E hendenan color scur a rabia masha tantu y a cuminsa un atake formal cu piedra riba e polisnan. Polisnan a tira algun tiru di aviso, mientras cu lidernan di e hendenan color scur tabata grita, e hendenan pa nan bai nan cas. Algun polis a worde herida. Polis ta trata awor pa sera e barrio en kestion.

Schoolnan ta sera

Autoridadnan di ensenjanza na Birmingham den e estado Mericano Alabama a dicidi pa sera tres school, cu ayera mester a abri nan portanan tambe pa muchanan color scur. Asina gobernador George Wallace di Alabama, kende ta conoci como un favorecedor di separacion rasial a declara.

Cincu mucha color scur mester a bai na e schoolnan, cu te awor aki tabata acepta solamente muchanan blancu.

Gobernador Wallace a duna un declaracion den cual e ta bisa entre otro cu e tres schoolnan a worde sera riba su peticion.

E departamento di ensenjanza di e comunidad Birmingham a acepta e peticion. Ya gobernador Wallace a logra stroba integracion na schoolnan na Turkegee y Huntsville. El a laga su soldanan rondona e schoolnan ey y e no kier a admiti profesor y alumnonan drenta. Na Mobile dos mucha color scur a laga inscribi nan mes na schoolnan di muchanan blancu. Segun un acuerdo cu gobernador Wallace e schoolnan ey lo a abri ayera.

Tur schoolnan na Birmingham, cu lo mester worde integra e anja aki, mester haci esey riba orden di un tribunal federal. E fallo aki a worde busca pa e hendenan color scur.

Nan a stipula, cu nan no por ehecuta nan derechonan constitucional, pasobra nan tabatin mag di manda nan yiunan solamente schoolnan pa hende color scur.

Ta worde spera awor cu gobernador Wallace lo apela na un tribunal federal, contra e fallo a base di e consideracion cu integracion lo causa mas violencia.

PROCESO CONTRA EX-HEFE DI GESTAPO

HANNOVER, 6 Sept. — Ajera a cuminza un proceso na Hannover contra e ex-hefe di Gestapo den e ciudad Polaco Lodz, Otto Bradfisch.

E ta worde acusa di complice di asesinato di casi 16 mil hudio di den e Getto di Lodz. Huntu su Bradfisch ta presenta dilanti huez su colaborador, Guenther Fuchs. Esaki mester duna cuenta di morto di 70 hudio, cu den segunda guerra mundial a worde mata den camara di gas na Kulmhof.

PROTESTA DI ITALIA

ROMA, 6 Sept. — Italia a protesta oficialmente na embahada di Austria na Roma contra un declaracion di e directiva regional di Innsbrueck tocante fallo di huez contra diez miembro di polis militar (carabinieri). E huez a declara e diez polisnan inculpable y a laga nan sali liber.

Tambe Italia ta pidi aclaracion tocante expresionnan di e segundo minister Austriaco di exterior. Parse cu esey a bisa cu e libertacion di e polisnan ta e noticia di mas malu, for di dia cu e terroristanan a reanuda nan actividadnan. E gobernacion regional di Innsbruck a critica e corte di husticia den e declaracion door di pretende cu tabatin pruebanan en abundancia pa condena e polisnan.

MINERONAN SPANJO TA HUELGA

MADRID, 6 Sept. — Na huelga di mineronan Spanjo na Asturia tin actualmente relaciona 17.000 di 45.000 mineronan. E huelga ya a dura 48 dia. Tambe den provincia Leon 4.000 te 5.000 persona ta huelga. E huelguistanan por aguanta hopi tempu, pasobra entre tantu hopi di nan a hanja trabao como obrero na obranan publico. Hopi di nan ta tambe campesino y tin nan propio cunucu o ta traha como cunukero.

ESTUDIANTENAN NA SUR VIETNAM DEN LIBERTAD

SAIGON, 6 Sept. — Segun un noticia di e agencia oficial di prensa na Sur Vietnam, tur estudiantenan di e universidad Hue, cu a worde aresta den ultimo simannan pa via di a viola e estipulacionnan di estado di sitio, a hanja nan libertad atrobe.

Entre e budistanan den e pais ta sigui existi e rabia contra e gobierno di president Ngo Dinh Diem.

Na Saigon esaki ta worde manifesta door di un boycot di e tempelnan, cu despues di tabata sera algun siman riba orden di gobierno, ta habri atrobe.

Ceremonianan religioso cu tabatin diadomingo y dialuna den e tempelnan a worde asisti pa solamente algun cien. Gobierno a haci tur sorto di manera pa e budistanan bai na nan tempel back y asina crea e impresion cu situacion ta normal, pero en vano.

DEMOSTRACION ANTI-CHINES NA MOSCU

PEKING, 6 Sept. — E agencia oficial di prensa di China comunista Nueva China a participa awe, cu mas di 20 homber Ruso y muhe a tene ajera tardi un demostracion anti-Chines dilanti embahada Chines na Moscu. E demostracion tabatin un caracter organiza y tabata pa probocacion segun Nueva China.

WAGON TA CORRE DEN OBRERONAN

UTRECHT, 6 Sept. — Awe mainta un wagon di mercancias a corre drenta un grupo di obrero entre Winterswijk y Aalten. Tin dos morto y un herido.

E trein tabata bini for di den direccion di Winterswijk y tabata na caminda pa Aalten.

BALANS DI COMERCIO DI JAMAICA

KINGSTON, 6 Sept. — Banco di Jamaica den su resumen tocante segundo cuartal ta anuncia un mehoramentu considerable di balans di comercio y un aumento di e reservanan di divisa. E relato ta bisa cu e mehoramentu di e balans di pago ta worde causa especialmente door di e entradanan di export cu a aumenta y un menguacion chiki di import. Ademas e posicion di medionan liquido na banconan a aumenta, e creditonan di banco a mengua y nan a firma un acuerdo financiero cu fondo monetario.

Na fin di juni circulacion di placa tabata 2.1 miljon esterlina mas cu un anja pasa y e terminonan y depositonan di spaar a aumenta cu mas o menos seis miljon esterlina.

PLATENAN TA PROTESTA

NIEUW DELHI, 6 Sept. — Mas o menos mil plate na India a demostra awe dilanti di edificio di Parlamento di India. Nan ta exigi pa gobierno hala un prohibicion aden pa trahamentu y venta di joyanan di oro.

Polis a haci 28 arestacion. Pero e sociedad di Platenan a participa cu e demostracionnan lo sigui te na fin di e sesion di Parlamento (dia binti di e luna aki).

EX COOPERADOR DI Mc.CARTHY ACUSA

NEW YORK, 6 Sept. — Awe un hurado federal a pone Roy Cohn, exman drechi di defunto cazador di comunista senador McCarthy den estado di culpabilidad. Nan ta acusa Cohn y un otro abogado Murray Gottesman, di conspiracion pa stroba husticia den su trabao y di a comete huramentu falso, na declaracion di testigo dilanti hurado. E hurado a pone un investigacion pa un eventual conspiracion pa cumpra un amtenar di husticia y pa stroba e relacion cu zwendel di efectivo di 1959.

AVION HULANDES DI GUERRA A CAI

DEN HAAG, 6 Sept. — Segun servicio informativo di forza aerea a participa un avion di e tipo lockheed „Starfighter" di e base aerea Twenthe a cai.

E aviador a bandona e aparato, pero e no a sobrevivi e accidente. E avion a cai mas o menos un kilometer noord di Losser.

Ta mas o menos seis luna pasa cu forza aerea Hulandes a cuminza usa e prome avionnan di e tipo „strafighter".

Esaki tabata e prome desgracia cu e model aki di avion serca forza aerea Hulandes. Algun luna pasa a sosode un accidente cu e mesun tipo di avion na Hulanda durante un vuelo di prueba, y e piloto mester a baha e aparato riba su barrica.

E cadaver di e piloto a worde hanja na e lugar unda e avion a cai. Esaki ta nifica cu e aviador no a ehecuta su intencion, cu el a anuncia, pa bandona e aparato.

KESTION DI SUR-RHODESIA DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 6 sept. — Ghana a entrega conseho di seguridad un documento den cual e ta declara cu nan ta haciendo politiek di apartheid cruel y humillante na Sur Rhodesia. Ghana a pidi e conseho, di cual e mes ta miembro, pa trata e kestion di Sur Rhodesia prome cu Gran Britania duna e pais aki independencia.

Probablemente e conseho lo reuni otro siman. Ghana ta acusa Gran Britania di no ta haci caso di e prome desicionnan di Nacionnan Uni tocante Sur Rhodesia.

Segun e pais aki e punto di mas importante ta e entrega propuesto di un cantidad di autorisacionnan di gobierno na Sur Rhodesia, entre cual asuntunan di exterior y defensa.

E lo hanja di Inglaterra 4 batallon di hende blancu.

Inglaterra ta elogia punto di bista cu Sur Rhodesia tin un autodeterminacion interno y cu e gobierno Ingles no por interveni den asuntunan den e pais. Te ainda nan no a stipula un fecha pa duna independencia completo, pero nan a bisa cu fin di anja nan lo aboli e federacion di Rhodesia, na cual ademas di Sur Rhodesia, tambe Noord Rhodesia y Njassaland ta pertenece.

ROBO DI ORO NA THAILANDIA

BANGKOK, 6 Sept. — Cincu persona a worde aresta na Thailandia en coneccion cu desaparicion di baranan di oro na un balor di 87.000 florin for di un carga di un avion Hulandes. E oro a worde horta siman pasa diabierne for di un loods di douane na aeropuerto di Banckok. Segun polis tres di e arestantenan ta empleadonan di KLM. Tur plate na Thailandia a worde avisa pa nan tira un bista mira cu nan lo no hanja e oro.

Ta trata aki di shete bara di oro cada un cu un peso di 11 liber manera ta conoci e oro tabata for di Suiza y tabata destina pa Bangkok.

E ROBO DI TREIN NA INGLATERRA

LONDEN, 6 Sept. — Scotland Yard ta trata actualmente via di e clinicanan Ingles di maternidad pa hanja un huelga di e ladronnan cu a asalta e trein di post na Inglaterra.

Scotland Yard sa cu Barbara Laly, esposa di un di e personanan cu ta worde busca en coneccion cu e robo, ta sperando un baby cu mester nace muy pronto. Segun Scotland Yard Daly kier a pone su esposa basta tempu pasa caba bao di tratamentu medico. Pues actualmente recherchenan ta pasando tur clinicanan di maternidad cu e speranza, cu un dokter, of verpleegster lo reconoce un patient como barbara Daly for di riba portret.

E WELGA NA SANTOS TA CONTINUA

SANTOS, 6 Sept. — Aunke cu autoridadnan di e ciudad Santos na Brasil a laga 250 obrero di haaf, welgistanan, y 28 lider di federacion sali for di den prison, tog e welga na Santos ta sigui. Actualmente tin ocho lider di federacion den arest.

E negociacionan entre directornan di hospital y representantenan di personal di hospital, cu a worde dirigi door di e minister di obrero, a fracasa. Manera ta conoci e welga di e personal di hospital a causa e welga general den e haaf importante pa export di koffie di Brasil.

Rapport Mericano tocante acuerdo nuclear

WASHINGTON, 6 sept. — E comision di exterior di senado Mericano a traha un rapport, den cual ta worde bisa, cu e acuerdo parcial pa stop pruebanan nuclear mester worde ratifica pa Merca, aunke cu tin cierto risiconan, cu e acuerdo ta contene.

E comision ta stipula, cu e medionan estrategico riba cual Merca ta dispone actualmente ta suficiente pa contesta un atake atomico riba Merca — con grandi cu e ta — cu represalianan, cu ta contene destruccion di Union Sovietica.

E formadornan di e rapport ta considera posibel, cu Union Sovietica door di haci pruebanan nuclear subterraneo poco poco lo alcansa e ventaha cu Merca tin riba cierto puntonan tecnico di armamentu nuclear.

Pero e ventaha di Merca lo worde desquita muchu mas lihe si pruebanan nuclear sin ningun limitacion lo tabata admiti. Asina e rapport ta bisa.

E texsto di e rapport, cu antayera a worde aproba pa e comision, lo forma base di e debate, cu lo tin dialuna awor den senado tocante e acuerdo.

CLAUSURA DI STATEN GENERAL

DEN HAAG, 6 Sept. — E minister Hulandes di interior, mr. Toxopeus, a hanja autoridad serca Su Mahestad Reina Juliana pa clausura e sesion corriente di Staten General den un reunion conhunto dia 14 di e luna aki. Asina a worde informa awe na Den Haag.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tene hopi cuidao cu bo reaccionnan riba noticianan cu bo lo hanja awe. Busca conseho serca mayornan si tin mester.

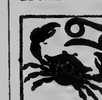
TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene cuidao cu bo expresionnan awe, door di cual bo por hanja bo mes den dificultad. Atardi ta bira mas favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Prepara bo mes riba ideanan nobo di bo socio. No spera cu bo lo hanja preferencia awe y trata pa duna cooperacion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Paga atencion na bo dieta, ora bo ta sinti cu bo no por concentra bon riba bo trabao. Evita personanan cu ta haci redu.

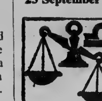
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Sea extra tactico den bo relacionnan cu seman queri, especialmente den asuntunan di placa durante atardi y anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

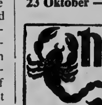
Un cierto persona lo tin un humor nervioso y critico, no laga esaki afecta bo. Sali bai ora nan ta haci bo nervioso.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



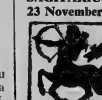
Bo mester paga hopi tino pa evita cu bo lo worde ganja pa noticianan. Atardi bo mester ta mas realistico den bo ideanan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



No tuma ningun chens awe den asuntonan financiero. No laga amigunan papia bo pa gasta placa por nada.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

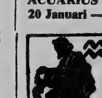


Evita tur argumentonan awe. Controla bo impresionnan bon y bai cu tacto. Atardi ta favorable pa haci bishitanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene cuidao pa no conta otro bo problemanan personal awe. Tene nan secreto. Mas den atardi situacion ta drecha pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bai cu hopi cuidao den tur transaccion financiero awe. Tampoco no discuti y tene bo mes na asuntonan di custumber.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Lo por bini un cambio den esfera banda di atardi. No laga ningun hende haci bo nervioso y evita diberticion.

China ta apoya Boedhistanan na S. Vietnam

PEKING, 6 Sept. — Ajera nan a tene na Peking un reunion masal pa protesta contra medidanan di autoridadnan di Zuid Vietnam contra budistanan. Entre mas o menos 10.000 participantenan ne demostracion tabatin algun cien monge budista.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 | DIASABRA 7 DI SEPTEMBER 1963 | No. 4736

APUNTES EDITORIAL

RUMBO PELIGROSO

Ta interesante pa awor, un siman despues di instalacion di e directiva nobo di I.O.W.U.A. investiga con e asuntonan ta para. Nos tabatin tras di otro, nombramento di candidato ariba dia 11 di Agosto, un decision di huez den kort geding dia 24, un eligimento di directiva nobo dia 26 y instalacion di e directiva aki dia 30, e promer encuentro di Lago-I.O.W.U.A. dia 31, den cual Lago a duna su punto di bista, e contesta di union ariba esaki dia 2 y un tres actusacion cerca huez contra di union medio e siman aki y un reaccion fuerte ariba esaki di union.

Laga nos studia e caso aki bon. E ora ey nos ta mira cu tur cos ta draai rond di e decision di huez den kort geding, caminda huez Swanenburg a anuncia di no por trata e exihencianan di senjor Vicente Figaroa. NO pasobra a resulta cu senjor Figaroa no tin razon, pero pasobra ta contra di e reglamentonan di un decision den kort geding pa trata tal caso den kort geding. Y senjor Figaroa no a worde sentencia pa paga un boet, pero pasobra te ta esun cu a lamta e caso e mester a paga e gastonan cu tabata resultado di esaki. Alavez huez Swanenburg tabata asina carinjoso di toch mustra e partidanan involvi su opinion por lo tanto, cu e nombramento di candidato no a bai segun statutonan. Esaki mester tabata un aviso pa e union. Apoya den esaki pa su abogado, e union a pone e aviso di huez un banda y dos dia despues a tene un eleccion. Tumando asina un risico enorme, cu despues e directiva nobo lo worde declara ilegal ariba base di nombramento di candidatonan na un manera ilegal.

E dificultadnan por a worde spera: directiva di Lago a laga sabi, cu e compania promer cu e cuminsa papia tocante di un contract nobo di trabao collectivo, ta desea di sabi promer con ta para cu e posicion legal di e directiva nobo. Un exihencia logico pa Lago.

Pues Lago no por riska, cu hopi funcionarionan halto y asina caro usa nan tempo di dianan y simannan pa prepara un contract nobo, mientras cu ta posibel cu despues e directiva di I.O.W. U.A. a worde declara ilegal, door di cual e contract collectivo di trabao ta perde su balor y probablemente henter e proceso di deliberacion tin di cuminsa di nobo Esun cu ta bai tuma decisionnan di importancia y duradero, naturalmente kier sabi si e homber cu kende e ta sera contract tin e derecho pa haci esaki.

E abogado di e union a duna di conoce cu e hecho cu 1885 miembro di union a duna nan voto na e directiva nobo tin di worde mira como un „voto di confianza'' ariba e directiva nobo, y „un ratificacion di tur e decisionnan cu a worde tuma door di e reunion di miembronan". „Esun cu kier protesta contra di esaki su cabez no por ta bon" mr. Van de Voort a bisa.

Esaki ta un voto di confianza? Atrobe nos kier aclara akinan, cu no ta conoci cuanto hende malamente a compronde cu den e kort geding dilanti huez senjor V. Figaroa a sali perdi y cu el a worde condena door di huez pa paga un boet. Un homber inteligente y lider ariba tereno di union a resulta di tin e opinion aki antayera ainda. Mescos cu na un cantidad grandi por a bai urna di votacion dia 26, pensando cu ariba base di e sentencia cu senjor Figaroa a hanja, tur cos tabata safe cu e nombramento di candidato. Cu otro palabra: ta posibel, cu mucho menos hende a bai vota si nan tabata sabi, cu probablemente e nombramento di candidato na tabata segun statuto!

Na un otro manera tambe nos por mira si enberdad aki a trata di un „voto di confianza", manera cu vigor a worde declara door di e abogado. Dia 26, 1835 hende a vota. Pero ariba tur dos e candidatonan pa presidente un total di unicamente 1683 voto a worde registra, loke kier nifica cu 152 persona a bai vota, sin vota pa un candidato pa president. E hendenan aki probablemente no tabata kier ningun di e candidatonan aki como nan presidente nobo.

Si nos sigui studia e lista di resultado di eleccion ,e ora ey nos ta mira, cu 360 no a pone nan vota ariba ningun di e cuater candidatonan pa vice-presidente, 352 no a vota ariba un candidato pa secretario general y 446 a salta e candidatonan pa tesorero. Loke ta trata di e otro nuebe miembronan di directiva, nos a constata, cu e votadonan di dia 26 promedio a vota unica-

(E TA SIGI RIBA PAG 2)

GOBERNADOR WALLACE TA SERA MAS SCHOOL NA ALABAMA

Trupanan di estado ta rondona e schoolnan

HUNTSVILLE, 7 sept. — Gobernador Wallace di estado Mericano Alabama a ordena pa serra 4 school na Huntsville temporalmente, cu a base di un pronunciacion di justicia mester admiti hendenan di colo.

Apesar di serramentu di 4 school — tres school primaria y un secundaria — te dialuna awor, 20 muhe blancu desidido a hiba nan y'unan school. Na un dje schoolnan aki nan a pasa e polisnan di estado, cu a laga nan pasa despues cu nan a hanja orden via un loudspeaker di un auto di polis pa laga e muhenan pasa sin di haci nan danjo. Pero nan a serra entrada pa dos mucha homber di colo, di kende uno su mayornan tabata companjele y dos polis di recherche federal. Nan a inscribi e muchanan blancu.

Nan no a duna les ainda ne schoolnan (mester a admiti un alumno di colo na cada uno dje 4 schoolnan aki).

Un mucha homber di 12 anja cu un polis di estado a detene a bisele: „Abo y Wallace ta loco". Un muhe blancu cu taba'a protesta a bisa: unda boso kier mandanan school? Esaki un ta Merca? Huntsville ta un ciudad cu 100.000 habitante. Solamente 17 porciento dje poblacion ta consisti di hende di colo— un porcentahe mas abao cu algun otro caminda den e estado. E conseho municipal a acepta awe un resolucion den cua nan a stipula cu gobernacion mester tene su mes pafo dje kestion di school. un miembro di conseho a bisa cu e kobernador ta bira dictador di Alabama.

Na Washington e senador renublicano Jacob Javits a declara den Senado. cu president Kennedy mester manda eventualmente militarnan pa Alabama.

Un corte federal na Tuscaloosa a rechaza awe un peticion cu seis mayor blancu a haci den cua nan ta pidi pa suspende integracion di schoolnan na Birmingham. E peticion tin apoyo di gobernador Wallace.

INCIDENTE NA SUR TIROL

MERANO, 7 Sept. — Durante un razzia contra extremistanan di habla Aleman den sercania di Merano na Sur Tirol, un auto di polis a worde tira, locual a causa cu un polis a worde herida. Cuarenta bala a cohe e auto. Despues a worde anuncia for di Bolzano, cu polis a detene 30 persona pa interrogacion

BOM RIBA CIUDAD CUBANO

MIAMI, 7 Sept. — Au'oridadnan militar Cubano a participa den un transmision di Radio Havana ajera nochi, cu un avion di nacionalidad desconoci a tira un bom riba e ciudad Santa Clara den e provincia Cubano Las Villas. E bom a cai riba un cas y a mata un persona mientras cu tres a worde herida.

Den e comunicado Merca ta worde pone responsable pa e suceso. „Nos ta avisa gobierno Mericano, cu un repeticion lo por causa incidentenan serio, asina a worde bisa. anteajera nochi tambe dos avion a bula riba Santa Clara.

E CANDELANAN DEN MONDI NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 7 Sept. — Por lo menos cincuenta persona y centenares di bestia a muri a causa di e candelanan grandi den mondi, cu tabatin na tres diferente lugar den e estado Parana di Brasil, asina a worde participa ajera oficialmente Ya ta cincu luna caba cu awa no a cai na Parana.

E MACUTONAN DEN MISA

ORANJESTAD, 7 sept. — Pastoor Erkamp, di parokia di Oranjestad kende ultimamente a lanza e plan pa cuminsa yuda e menos-afortunadonan di su parokia cu cuminda etc., a informa nos cu en total lo tin tres macuto den misa. Na cada porta lo tin un macuto den cual e parokianonan por duna loke nan por, pa esunnan cu ta menos afortunado. E macutonan aki lo worde poni na porta di iglesia San Francisco Diadomingo awor, esta majan. Mientras cu en futuro esaki lo tuma lugar cada promer diadomingo di luna.

STUDIANTENAN ARUBANA A BOLBE ARUBA

ORANJESTAD, 7 sept. — Srta. Irena Tromp di Patiastraat 10, Dakota y Srta. Stella Weller di Piedra Plat 75 a bolbe di un aña di studiamentu special na Prairie Bible Institute Three Hills, Alberta, Canada. Nan a yega diahuebs mainta cu bapor Memnon di KNSM.

Tur dos Señorita a sinti un deseo fuerte di prepara nan mas bon pa e obra di Iglesia Evangélica, specialmente cu muchanan y hobentud.

Na Instituto, nan a tuma un curso special di un anja qu a inclui lesnan ti type, Bijbel, Children's Work (con pa trata cu muchanan) y Personal Evangelism. Srta. Weller a tuma cursonan den piano y acordeón huntu cu e otro curso tambe. Nan a comenta cu nan studiamentu tabata duru, pero nan a persisti encurasha pa e maestronan qu a yuda nan.

Srta. Tromp tabata emplea pa Radio Victoria prome cu el a bai Canada. Otro siman e ta sigui cu su trabao na Radio Victoria. For di oranan di trabao lo e yuda den obra di Iglesia Evangelica di Mont Plaizier cu muchanan y hubentud.

Srta. Weller a gradua di Juliana School prome cu el a bai Canada. E ta plania di traha den obra di mucha y hubentud huntu cu un misionera di Mision Alianza y Iglesia Evangelica.

Ora cu nan a sali di Aruba y a yega na New York, tabata nan privilegio di asisti den sirbishinan di caye (streetmeetings) na Brooklyn caminda hopi hende di habla Spanjol ta biba. Srta. Weller a toca su acordeón den caya.

Na fin di nan anja na Instituto Prairie nan a biaha pa dos luna huntu cu Srta. Betty Ratzlaff, misionera di Mision Alianza, cu a companja nan ariba su anja afo Aruba. Nan a presenta e obra di Aruba aya na Canada y America cantando y dunando nan testimonio di loke Cristo a haci pa nan.

Nan a bolbe cu entusiasmo y cla pa traha. Den entrevista, tur dos Senjorita a expresa e deseo di ta un bendicion y yudanza na unda qu nan ta y specialmente na e hubentud y muchanan di Aruba.

MAS EMPLEADO DI A.C.I. PA COLOMBIA

ORANJESTAD, 6 Sept. — Dia 12 p.v. un biaha mas un grupo di empleado di Aruba Chemical Industrie lo sali pa Colombia pa hanja un preparacion den un fabrica similar di kustmest manera ta ser construi actualmente na Barcadera. E „complex group" aki lo keda dos siman na Colombia. E grupo di empleadonan di e fabrica di ureum di A.C.I. cu a sali como tres siman pasa pa Colombia, ta ser spera bek un di e dianan aki.

E inauguracion oficial di henter e compleho di fabrica na Barcadera, segun ta worde spera lo tuma lugar den promer mitar di december. E inauguracion aki lo tuma lugar di un manera masha festivo.

DISTINCIONNAN PA MORALES Y FIGUEIRA

SAN NICOLAS, 7 Sept. — Durante un comementu cu poco dia pasa a worde ofrese den Hotel Astoria pa Bob Steele Insurance na algun empleado, senjor Steele a entrega algun distincion na dos empleado: senjor Herman Figueira y Charles Morales. Ambos a hanja e „International Quality Award" como prueba di aprecio pa nan prestacionnan riba tereno di bendementu di seguros.

Ademas senjor Figueira a hanja un trofeo y plaquette pasobra el a termina como segundo den e sector di Caribe di American Life Insurance Company den e concurso V.I.P. (Volume. Income and Persistency).

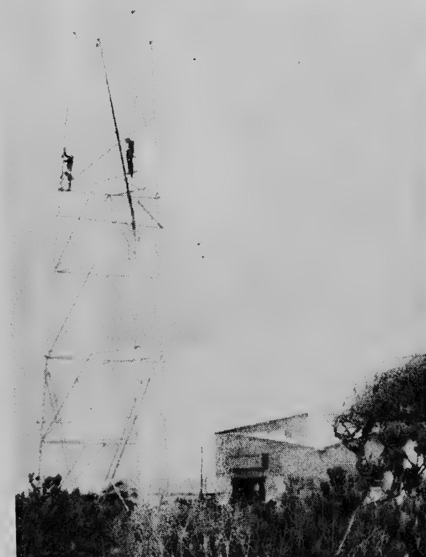
Den un palabra personal dirigi na ambos empleado senjor Steele a mustra ariba cu International Quality Award pa nan tabata e distincion mas haltu di seguros. cu nan por a obtene. Solamente tres empleado for di e organizacion enorme di American Life Insurance Company a bini en consideracion e anja aki pa e distincion aki: dos di e tresnan ta traha serca Bob Steele Insurance!

Segun senjor Steele a laga sa, e ta masha orgulloso di e resultado aki.

JUVENTUD MILIONARIOS PA PUERTO RICO

ORANJESTAD, 7 Sept. — E team di voetbal „Juventud Milionarios" ta spera di sali dia 20 venidero cu Trans Caribbean Airways pa Puerto Rico.

Esaki lo tuma lugar si e team aki hanja un cambio den nan lista di encuentronan cu teamnan local. En cuestion cu esaki, un carta di peticion a worde manda pa Aruba Voetbalbond pa por lo tanto anula un wega cu Juventud Milionarios tin di hunga cu un team local dia 21 venidero. Si e peticion aki worde aproba pa AVB, anto no lo tin dificultadnan grandi cu lo por stroba „Juventud Milionarios" bai hunga algun wega na Puerto Rico. Segun nos a worde informa pa e president di Juvenutd Milionarios, senjor E. Tromp, e plan ta pa hunga dos wega na Puerto Rico. En total nan lo bai cu mas o menos un 20 persona. Dialuna mainta dia 23 nan ta spera di ta na Aruba atrobe.



Actualmente e construccion di e antena di TelAruba ta tumando lugar bao di supervision di senjor Edgar Martins di Radio Victoria. E portret aki ta duna un impresion di e fase di e construccion aki, cu mester ta cla pa dia 15 p.v. E antena lo tin un haltura di 200 pia.

BOULEVARD MALMOK PISTA DI CAREDA DI AUTO

ORANJESTAD, 7 sept. — Diahuebs anochi tabatin basta hopi hende ariba pia banda di e boulevard na Malmok. Hobennan, damanan y diferente caballero. Anciosamente nan tabata warda ariba e evenemento cu lo bai tuma lugar. Mientras tanto algun autonan grandi Mericano tabata corre ariba bao entre Basi Ruti y Malmok, investigando si tur cos tabata safe ariba caminda y becindario. Tambe tubatin dos patrouilla di polis den emboscada ta teniendo e boulevard na bista. Tur e hendenan aki tabata sperando ariba e evenemento cu lo tuma lugar e anochi. Un careda di auto clandestino cu durante anjanan largo continuamente ta tumando lugar ariba e boulevard na Malmok, pero cu e anochi aki no por a tuma lugar como cu nan a mira un petchi di polis entre e matanan.

Segun informacionnan cu nos a ricibi tocante di e caredanan di auto aki, esaki ta algo cu desde boulevard di Malmok ta cla, ta tumando lugar continuamente, cu de bez en cuando lunanan di „non-activity" pa motiba cu e racernan" ta trahando ariba nan auto of pa motibu cu polis a hanja holo di e actividadnan aki. E autonan cu ta tuma parti na e caredanan aki ta autonan Mericano grandi, cual motornan majoria parti a hanja un tratamento especial bao man di meca-niconan experto. Segun nos a worde informa tin „racer" cu ta bini te for di San Nicolas pa tuma parti. E anochi cu un careda asina ta bai tuma lugar, despues cu dos partida cu a „challenge" otro, a yega na un decision pa „tira" un careda e „organizadornan" di e caredanan aki majoria parti na e ultimo momento, un ora of dos ora promer ta worde informa pa ta cla e anochi pa percura pa tur cos bai bon. Diferente di e „organizadornan" ta tuma contact cu e „publico" un ora promer cu e careda tuma lugar. E anochi ey mientras cu e publico ta bet cu otro (in biaha pa sumanan basta grandi) kende lo ta e ganador, e organizadonan ta controla e pista di careda, pa mira si tur cos ta na orden. Atencion especial ta worde poni ariba emboscada di polis. Ora cu nan constata esaki e „racernan" ta worde avisa promer cu nan sali for di nan „stacion" pa subi e pista. E careda e ora ta worde cancela y di mes e publico ta hanja sabi cu awe nochi e caredanan no por tuma lugar.

Pero si tur cos ta mustra bon y safe, e racernan ta hanja un aviso di esaki y asina cu e „organizadornan tin e caminda cla, door di percura pa ningun auto subi e caminda na e ora ey, dos monster ariba wiel ta sali na velocidad grandi cu tin biaha ta yega 200 kilometer pa ora of mas. Dentro di algun minuut e careda a termina y e ganado ta worde declara e „kampioen". Esta si el a gana esun cu durante algun tempo ta carga e titulo aki caba.

Kende ta e coredornan aki? Hobennan cu tin un auto cu un motor fuerte y cu ta riska nan bida pa un fama clandestina. Y esaki no ta unicamente hobennan soltero cu ta tuma parti pero tambe tatanan di famia.

Den e lugar Ede na Veluwe na Hulanda tin un mercado di carne, cu den ultimo anjanan a hanja un karakter folklorico y ta forma un atraccion turistico. Aki nos por mira algun damas den bis ir tradicional di e provincia dunando un demostracion di trahamentu di tela.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juli 1963 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di september 1963 y cu for di dia 12 di september 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

Belangrijke Mededeling

WIJZIGING TELEFOONNUMMERS

Met ingang van Maandag 9 september a.s. zal ons kantoor te Oranjestad telefonisch uitsluitend bereikbaar zijn onder telefoon no. 3105 (3 lijnen).

De oude nummers 1208 en 1209 zullen met ingang van genoemde datum komen te vervallen.

Banco Popular Antiliano N.V.

Cumpleanjos

Awe dia 7 di september ta cumpli anja e simpatica chikitin Lilian Arambatzis. felicitacion ta bini di su mama y tata. rumannan. welo y welanan tanta y omo. primo y prima y demas famia Arambatzis. Martha y Jacobs.

* * *

Tambe ta cumpli anja awe e gentil caballero Tarciso Benato Geerman. e ta cumpli 22 anja. felicitacion ta bini di su mama. tata. ruman. primo y primanan. su welonan. omo y tantanan y muy especialmente di un querida amiga y demas famia Geerman, Croes. Ridderstap y Ras.

Apuntes editorial

RUMBO PELIGROSO

(CONT. DI PAG. 1)

mente ariba seis na lugar di nuebe di e bientisiete di e candidatonan.

Si nos sigui studia e cifranan, y nos tuma, cu e union — manera a worde informa na nos oficialmente ayera — tin 2.500 miembro, anto nos por constata, cu e president cu a hanja 1.079 voto a hanja 43%. E vice-presidente a hanja 18% di e votonan di e miembronan, e secretario general a hanja 47% di e votonan di miembronan y e tesorero a hanja 26%. Y e porcentahenan aki ta basa ariba e cantidad di miembronan di e union. Pero no ta tur empleado di Lago cu por bira miembro ta miembro en berdad. Na total tin te ainda 400 cu no kier inscribi nan mes como miembro. „E voto di confianza" no ta asina sigur manera nos ta mira ora cu nos interpreta e resultado di e eleccion na e manera aki.

Asina anto cu e directiva no tin e majoria su tras. Pero hasta si tabata asina, no por worde conclui di esaki, cu e proponemento di candidato tabata na orden. Si majoria aproba un echo malo, esey no ta nifica cu e ta bon? Ta bala pena pa pensa ariba esaki...

Nos a bisa caba: ora cu a worde dicidi pa apesar di e aviso di huez laga e eleccion tuma lugar, un risico grandi a worde tuma. Esaki a resulta dia 31 ora cu Lago a bisa: nos tin gana di sabi si boso posicion ta legal. Un pregunta asina naturalmente ta menos ridiculo, cu e abogado di e bond kier sugeri. E consecuencianan pa Lago por ta sumamente serio, si e compania delibera tocante di un contract collectivo nobo di trabao cu un directiva cu no a worde eligi legalmente.

E miembronan di directiva tabatin nan objeccion contra di e directiva bieuw cu segun nan opinion a logra mucho poco y tabata mucho carinjoso cu e directiva di Lago. Asina cu nan a escohe den e directiva nobo no menos cu nuebe cara nobo, hendenan cu en general sabi masha poco di asuntonan di union.

Sin bisa nada malo di e bonnan nos tin objeccion serio contra di e directiva aki, cu manera cu awor ta parce, ta pensa di logra cerca e directiva di Lago door di tuma risiconan grandi y cu un boca grandi. Nos a bisa caba: deliberacionnan tocante di contract colectivo di trabao ta un wega pa hendenan inteligente cu un experencia enorme ariba e tereno aki. Den e wega aki tin dos partida: un cu tin di trata di hanja tanto cu ta posibel y un cu tin di trata di duna lo menos posibel. Lago tin bon deliberadonan, cu a participa na diferente contractnan. Union tin nuebe persona nobo, cu ta grita cu nan lo duna Lago un les, pero e antes presidente di e union a bisa caba na su despedida: e tempo cu por a gana algo cerca directiva di Lago door di bati cu mokete ariba mesa a pasa hopi tempo caba.

Con poco sabidoria ariba tereno di Union a a worde mustra p.e. pa e presidente nobo Frans Lodewijk Maduro, den un entrevista cu un journalista local, na unda el a declara, cu pronto e decision lo worde tuma tocante di afiliacion internacional y si I.O.W.U.A. lo aflia cu A.F.L. of C.I.O. Insidernan sabi cu no tin un tal organisacion A.F.L. of un cu yama C.I.O., pero cu A.F.L.-C.I.O. ta un solo organisacion. Loke senjor Maduro a bisa ta sona den oreanan di esun cu sabi mes stranjo manera un politico bisa: mi ta conseha bo pa vota pa Petronia, pero no vota nunca pa P.P.A.

Den e mes un entrevista senjor Maduro a bisa tambe: e cuestion di „no strike" tin di worde saka for di e contract. Pero e clausula aki ta para den cada contract normal y semper den e combinacion cu un otro, esta e clausula di „lock out". E dos clausula aki hunto pues, ta nifica cu e union ta priminti di lo no tene un huelga durante e periodo di contract ariba base di un desunion di trabao, cu mientras cu e compania ta priminti di no kita hende ariba base di tal desunion.

Asina ta cu si e unión kier kita e clausula di „no strike", anto Lago ta kita e clausula di „no lock out" y e ora ey e union no a gana nada. Si nos studia e speech di inauguracion di e presidente nobo na e instalacion di e directiva nobo, anto tambe nos ta mira poco cos positivo. Nos ta tende bisa hopi cos tipico: pero ningun caminda nos ta hanja un plan di campanja prepara di e presidente nobo. E ta bisa „Nos tin di caba cu lay-off", pero mes ora e ta bisa su tras, „con nos tin di logra esaki mi no sabi.

Pero toch nos a descubri den e siman cu a pasa despues di esey algun fragmentonan di e politica. Pues e union a publica algun pamfletanan durante e ultimo dianan. Como contesta ariba e peticion di Lago pa hanja aclaracion en cuestion cu e legalidad di e posicion di e directiva nobo no ta worde bisa cu esaki ta un deseo comprendibel di Lago, pero e union ta bisa, cu algo asina por worde mira como un kibramento di contract di banda di Lago. Alavez e directiva ta bisa den e mes un contestacion cu e union lo tuma medida pa preveni cu un miembro ariba base di e decision di e huez den kort geding cuminsa un caso contra di e union. Mas claro e directiva nobo ta mustra su mes den e pamfleta di 4 di september ultimo: unda nos por lesa: „e directiva no por tolera cu un grupo menor por stroba su trabao door di bai serca huez. „E grupo menor tin di acepta e decision di e majoria."

Aki nos mester observa bon, cue directiva nobo di e union pues kier hala e derechonan fundamental di humanidad di tin y bisa su opinion libramente, manera cu ta para den e carta di Naciones Uni y hopi mas promer ainda den e leynan constitucional di Reinado, un banda.

E grupo menor mester accepta loke majoria kier y esun cu ta di opinion cu e directiva a worde eligi na un manera ilegal no mag bai serca huez pa busca su derecho. E declaracion aki di directiva ta mustra segun nos opinion cu e miembronan nobo di directiva tin un mentalidad sumamente peligroso. Unda na Aruba un grupo chiquito no tin mag di bisa loke ta su opinion? Luciano Wever no tabata di acuerdo cu ningun di e partidanan politico y a lamta F.O.A. y ningun hende a strobé. Fichi Croes tabatin un opinion politico cu no tabata pas den ningun di e otro partidanan politico y a funda P.D.C. y ningun hende a strobé. Hasta el e hanja un asiento den eilandsraad. Y ningun hende a nengé entrada. Den democracia libertadnan fundamental di cada hende ta worde respeta door di tur hende y un di e libertadnan aki ta di tin un propio opinion, aunke cu tur otro hende na mundo por tin un otro. Loke nos ta constata aki ta un tendencia masha peligroso cerca e union: peligroso pa e miembronan, pa Lago, y henter Aruba.

Asina nos ta constata akinan cu e empleadonan di Lago cu e directiva aki a cai for di panchi den candela. Un directiva cu no tabata haci mucho cos a worde manda cas, y re-emplasa pa un directiva cu promedio no sabi mucho di asunto di union y ariba esey kier bai cambia e derechonan di gruponan chiquito. Esta e directiva ta papia di gruponan menor, aki riba nos a mustra caba, cu ningun di e miembronan di e directiva a hanja mitar di e votonan di e miembronan ariba nan nomber, ni di papia mes di 2.900 empleado hendenan por ta miembro di e union.

Ta un desaroyo espantoso di cual nos ta testigo e ultimo siman aki. Mas grandi ainda e spanto ta bira ora cu nos tende e mesun presidente bisa: e clausura di „no strike" tin di worde saka for di e contract....... Nos ta puntra nos mes si senjor Frans Lodewijk Maduro a pensa ariba e mas o menos 2.000 familianan di e 2.500 miembronan di union ora cu el a usa e palabranan aki. Ta un actitud peligroso y pesei nos kier recomenda I.O.W.U.A. pa cambia dictatura mas lihe cu ta posibel pa respet pa e derechonan di cada miembro y pa hinca e mokete cu na momento ta bati ariba mesa den sako y aserca Lago cu calma. Asina ey hopi mas por worde logra pa e miembronan. Un hende por ta balente sin tin nodi di haci boroto.

Nos ta di acuerdo cu I.O.W.U.A. cu e necesidad ta haltu na Aruba y cu lay-off ta un problema grandi. Pero e piscador cu ta riba laman y ta mira cu su boto a hanja un buracu no ta jega ningun caminda tampoco si e cuminsa dal manera loco riba awa cu su remanan. Tampoco e piscador cu su motor a danja lo worde salba si e dal cu martiu riba e aparato.

Tur accion cu I.O.W.U.A. of cualkier otro grupo inicia pa aliva e nesidad aki tin nos completo sympatia.

Nos ta di opinion cu tabata nos deber pa mustra claramente den e columna aki riba e desarollo peligroso cu nos ta constata. Nos ta di opinion cu nos mester haci esaki na interes di henter e comunidad cu ta estrechamente relaciona cu loke ta tuma lugar serca Lago, caminda te ainda mas cu tres mil tata di famia ta gana nan pan di tur dia. Nos ta di opinion cu nos mester haci esaki pa tambe pone e esposanan di e empleadonan na cas na haltura di loke ta tuma lugar entre Grensweg y Main Office. Nos tabata di opinion di mester haci esaki pasobra cu hopi biaha caba den historia desarollonan fatal tabata posibel pasobra e alarma a bini muchu laat.

—o—

„Duna nos awe nos pan di tur dia" ta para den Nos Tata. Pan di tur dia ta un tesoro grandi, un previlegio inmaginable. Esnan cu a worde confia cu e cuido di e pan di tur dia di 2.500 famia mester tene 2.500 biaha mas cuidao cu cualkier otro!

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa bai dilanti awe tantu den mainta como atardi. Tin hende cu por ta contra di bo ideanan, convence nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene un bista riba bo finanzas awe y prepara bo mes pa hendenan cu no kier paga bo y coopera cu bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo mester defende bo punto di bista y evita desunion cu bo famia. Den anochi bo por busca diberticion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo por ta hopi bao di influencia di un familiar of un hende den bo becindario. Paga atencion na bo dieta.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Probablemente bo lo duda pa motibunan financiero en relacion cu un gasto cu bo kier haci. No forza bo mes.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Trata pa hanja un manera pa soluciona eventual desunion cu bo famia y hendenan rond di bo. No perde bo confianza.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene contacto cu hendenan rond di bo. Ta posibel cu cierto hendenan por ta masha nervioso awe.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Provecha di e oranan di mainta awe. Bo por logra hopi pero tene cuidao cu hendenan nervioso y cuida bo dieta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Evita tur sorto di argumento awe. Controla bo impresionnan minusiosamente y sea diplomatico.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sea dispuesto pa lubida algun di bo plannan personal awe tardi. Bo deber of un cierto persona por stroba esey.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Probablemente bo lo desea pa tene bo mes poco atras y descanza awe. Laga otronan sa cu bo tey si, trata pa juda.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Cuminza tempran awe pa realiza bo speranzanan y busca cooperacion serca bo amigunan. Atardi ta menos favorable.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Mi a tumba uno. Ata cinan a cai un otro.
2. Mira con nan ta bini. Nan mes er ta un miljon.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo kier galinja hasa pa bo cena di awe?
Si, querida.
2. Y bo ta gusta bolo di appel pa bo desert?
Si, querida.
3. Y mi por cumpra un otro bistir pa mi?
Si querida.
4. Mi kier meen, no querida.

MARLBORO A OBTENE PROMER TRIUNFO

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues di sufri ocho derrota consecutivo, e novena AA di Marlboro a obtene su promer triunfo di e campeonato 1963 contra di e equipo di Esso Servicecenters. E partido aki a worde hunga diahuebs anochi den Lago Sport Park y a caba cu score di 7 carrera pa 2 den favor di e cigarilleronan di Marlboro. Nan a logra diez hit y comete cinco error, mientras cu Esso tabatin 7 hit conecta y 4 error cometi.

E zurdo Claude Wilson a resulta pitcher ganador pa Marlboro. Di e tres pitchernan cu Esso a utiliba a resulta perdedor, e abridor Rufus Arrindell.

Den e sexto inning Arrindell a entrega e wega na Marlin, kende den e mes inning mester a worde auxilia door di Emiliano Jansen. Esaki a cubri resto di e ruta pa Esso.

Incluyendo e partido aki, nos ta hanja awor e siguiente posicion di equiponan

CLUB	WG	WP	WA
Heineken's	7	2	0
Esso	6	3	1
Zenith	5	3	1½
Winston	3	6	4
Marlboro	7	8	6

NOTICIA DI POLIS

ORANIESTAD, 7 Sept. — Un caballero a duna cuenta na polis cu algun dia pasa e a hanja falta di algun di su cabritonan. Poco dia despues el a mira algun persona den su cunucu, kendenan tabatin un cabrito teni. Ora cu nan a mire nan a laga baha na awa den un auto, lagando e cabrito atras. Ultimamente recherche a detene un dama y su yiu homber sospecha di a comete robo di cabrito. Nan tur dos a worde encarcela mientras recherche ta sigui investiga e caso.

Choke

Diahuebs mainta mas o menos un cuarto pa 11, tabatin un choke den Bernhardstraat entre e autonan A2914 y A613 maneha respectivamente pa T.G. y M.P. E promer auto menciona a hanja 300 florin na danjo y e auto A613 a hanja 250 florin na danjo.

Otro choke

Un otro choke di auto cu a tuma lugar diahuebs den Bernhardstraat San Nicolas ta esun entre e autonan A5265 y A2217 cu a dal ariba otro banda di 5'or y mei di atardi. E autonan cu a hanja un total na danjo material di 350 florin tabata worde maneha respectivamente pa P.H. y H.W.

Auto contra cadushi

Banda di un cuarto pasa di ocho diahuebs mainta e auto A3083 maneha pa E.L., kende algun tempo pasa su rijbewijs a worde kita for di dje pa motibu di violacion di ley di trafico, a sali for di un birada na Meiveld y a dal den un trankera di kadushi. Danjo material na e auto ta 25 florin y na e trankera 25 florin.

E baseball

Un cuarto pasa di ocho diahuebs anochi, recherche di San Nicolas a mira algun mucha para pa zuid di Lago Sport Park kendenan tabata comporta nan mes na un manera sospechoso. A resulta cu un di e muchanan, un tal W., tabatin un baseball cu un instancia promer a sali over di e muraya di sportpark cai afor. Recherche a kita e bala for di e mucha y a hibe warda caminda el a hanja un scual.

Un patrouilla a entrega na warda di polis un wiel cu tire di auto cu a worde hanja den Van Leeuwenhoekstraat.

• • •

E. Gonzales, a entrega na warda di polis un bril di homber cu el a hanja na Ponton. E bril tin un montura bruin.

• • •

J. Tromp a entrega na warda di polis, un huls di plastic cora di e stoplight di un auto, probablemante un Plymouth.

• • •

A. Mathew a entrega na warda di polis un renchi cu el a hanja na mercado, den cual ta graba un letter R.

AGENDA

CINE

Diasabra 7 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Phaedra" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Warrior Empress" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „A view from the Bridge" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Billy Budd" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j

Diadomingo 8 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „The Road to Hong Kong" all 8.30 p.m.: „Phaedra" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" all 8 p.m.: „The Warrior Empress" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Marco Polo" all 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Lad A Dog" all 8 p.m.: „Billy Budd" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Mysterious Island" all 8 p.m.: „King of Kings" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1186
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Leo
San Nis.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA PROTESTANT

Oranjestad 7 n.m. Ds. Jakobs viering H.A.
Piedra Plat 9 v.m. Ds. Jakobs viering H.A.
San Nicolas 9 v.m. Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Esseville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 8.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 7 september 1963

7.00 Opening
07.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 8 september 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 7 september 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 8 september 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

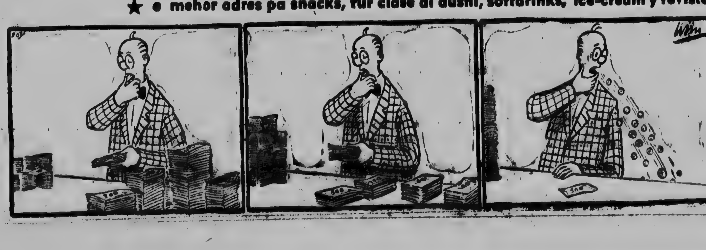
DICK TRACY

1. Delaster momento, tur cos ta keto na e cantu di e lagoen.
2. Kiko a pasa cu senjora Peek? Kiko a pasa cu omo Punky?
3. Solamente Fluffy, senjora Peek's su cacho, cu a keda riba un pida ijs, tabata testigo di e bringamentu.
4. Un di e bringadornan a hoga, of nan tur dos a hoga? Solamente e cacho chikito sa.

RIP KIRBY

1. E tirunan ta zona den scuridad....
2. E mesa aki ta mihor cu nada, pero esei no ta bastante.
3. Kita un banda, Ming, awor mi ta bai.

BUCHI ROBEZ



MI TA BUSCA MI YIU

— 20 —

—Esey ta inocente, y e tin tur sorto di posibilidad ainda. E por usa e amor di un wela.

Asina tur su combersacionnan tabata termina. Karel Wortman no kier a sa nada di su yiu. Pero e tabata sinti su mes masha atrae pa e Helga chikita, e tabata corde di su yiu cu el a perde.

Den e villa di Fechner nan tabata biba un bida, calmo y trankil. Cristian solamente tabata sinti e intrankilidad di e siglo aki. E salud di Elena no tabata permiti bishita y desordu. E muchanan tabata bai bon cu otro y tabata crece bon. Nan tabata sinta den e mesun klas. Helga tambe a bira muchu mas trankil. E tabata sinti cu e tabata na cas aki y cu nan tabata stime. Aki e tabata sinti su mes feliz.

Den e trankilidad di e bida aki, e jegada di Ulla y Pablo a cai manera un bom.

Pa e muchanan tabata solamente un caballito, mas nan no tabata sa.

—Riba e plaza tin un caballito! Tin tur sorto di wega pa haci! Nos tin mag di bai?

—Si senjora ta permiti, mi lo hiba e muchanan, Elfrida Wortman a bisa.

Elena a duna e muchanan cada un no dos florin pa gasta.

—Laga nan corre riba e caballito te ora e placa caba, Elena a bisa.

Den su idea Elfrida Wortman ya caba a mira e caballito di Ulla. Quizas nan tabata aki awor? Quizas tabata nan caballito?

El a sali bai pa prepara e paseo chikitu aki.

Ora nan a jega na e caballito el a mira un bez cu e tabata di Pablo, el a reconoce e colornan. El a busca e caravana y a mire para bao di poco palu separa for di e caballito. E muchanan tabata loco di contento y a corre subi un bez riba e cabainan.

Tambe Ulla a mira su mama cu e dos muchanan jega.

Awor Pablo a camna rond pa cobra e placa pa e careda. Despues el a primi e boton y e caballito a cuminza bira rond. Helga tabata sinta riba su cabai manera un jinete profesional y tabata goza un mundu. Pablo tabata waak e mucha. Quizas e tabata ripara cu e mucha parse Ulla. E nanishi tabata mescos, tambe e cabei blancu y e cara. Solamente Helga tabatin wowo berde.

—Si bo ta biba aki banda lo bo maldiciona e boroto aki? el a bisa senjora Wortman.

—Ay, esey no ta tantu malu, esaki a contesta. Y majan ta ultimo dia toch.

—Si majan solamente! el a contesta! Otro majan nos mester sigui.

Esaki e muchanan a tende. E caballito a caba di para poco poco.

—Tanta Wortman nos ta bini bek majan? Helga a bisa

—Bo no tin basta ainda Helga?

—Ay, por fabor, por fabor?

E segundo rond a cuminza awor. Awor Pablo tabata sa, cu tabata nan: Ulla su mama, cu e dos muchanan di famia Fechner. Y esun cu cabei blancu, tabata e yiu di Ulla. Ya tabata su intencion pa laga Ulla scirbi e carta awe nochi. Y tambe un noticia pa su mama. Quizas e ultimo aki no tabata necesario mas. Sigur nan lo mira otro y papia.

E anciana tabata spera esey solamente. El a ripara awor con nervioso e tabata. Cada biaha su wowonan tabata bai den direccion di e caravana.

El a waak e anciana. E lo bini riba e idea pa nota e number di su auto? E lo ta capaz pa entrega su mes yiu na polis?

—Bah, el a pensa, mi ta pone tur cos riba un carta. Si e ta resulta, mi tin suerte.

Si e no logra anto Ulla ta coge awa, ami no! Nan mester prueba prome cu ami a forze. Awor e segundo careda a termina tambe. Cuantu cu Helga a roga, nan mester a baha. Pablo a keda waak nan ora nan a bai. E ora el a habri su man y a basha e placa den su caha. Lo bini hopi mas! el a pensa. Hopi mas. Quizas otro majan cabal pa placa Pablo lo haci tur cos.

Senjora Wortman a cuminza camna bai cas cu e muchanan. Cada paso cu nan tabata haci e curazon di e anciana tabata bati mas duru.

Mi yiu! e tabata pensa. Mi yiu, mi unico yiu! E tabata sinti su mes tristu y contentu alavez. Pa semper mi a perde, inalcanzable! el a pensa. E no por regresa! Y despues: Pero mi por mire sikiera! Mi sa cu mi yiu ta biba. Esta grandi y bunita el a bira! Mi Marta!

Awor nan a jega serca di e caravana. Helga tabata skop e piedranan riba caminda. Ulla tabata sinta riba e trappi chikitu y tabata waak e mucha. Su wowonan a mustra gran sorpresa. Asina grandi, asina bunita, asina contentu e no a imagina su yiu.

—Helga, stop! Bo ta kibra bo zapatunan asina! senjora Wortman a bise. El a haci esey solamente pa por menta e nomber di Helga.

Un sonrisa a sali riba e cara di Ulla. Durante algun seconde su vista a claba den e wowonan di su mama. E ora e sonrisa a kita, su lipnan a cuminza tembla. Di repente el a bula lamta y a corre bai den e caravana, y a sera e porta su tras.

Awor sigur e ta llora, senjora Wortman tabata pensa. E tabata sinti un dolor den su curazon. Pakiko e no por a bai papia cu ne?

Pero tabata imposibel. Pesey senjora Wortman tabata masha ketu ora cu el a yega cas. Casualmente Helga a bira waak prome cu nan a dobla e skina. E ora e dama hoben blond cu a sinta riba e trappi di e caravane tabata para na e bentana y a hisa su man cuminde. Automaticamente y poco sorpresa Helga a hisa su man y a cuminde tambe.

(E ta sigui)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 9 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4737

CANDELA DI MONDI NA BRASIL TA EXIGI DOS CIEN VICTIMA

RIO DE JANEIRO, 9 sept. — Candelanan fuerte den mondi, cu ta azota actualmente den estado Brasileiro Parana a ex'gui te ainda bida di dos cien persona, asina gobernador di Parana a participa ayera nochi. Un 400 persona a hanja kemadura serio y un como cien bestia a muri den e vlamnan.

Hopi familia ta hui for di nan cas pa e capital dje estado relasiona. Miembronan dje cuerpo di bombero ta trata actualmente pa domina e candela, cu ta amenaza un luga caminda nan a caba di planta 250 millon palu di pino.

E palunan aki ta duna material pa e fabrica di mas grandi di papel y celulosa di Brasilia. E gobernador a declara, cu casi for di tur parti di Brasilia a yega equiponan di yudanza, e unico speranza cu nan tin ta riba un yobida.

Minister Brasileiro di Sanidad Publica, ya a manda un avion cu remedi principalmente bacuna contra tyfus pa e teritorio relaciona. Embahada Mericano na Brasilia a laga sabi, cu ministerio Mericano di Agricultura lo manda un experto riba terreno di combatimentu di candela pa Parana. Tambe nan lo manda tres avion cu provisionnan di emergencia y material pa combati candela pa Parana.

BELLO TA HALA KEHO ADEN

ORANJESTAD, 9 Sept. — Di e tres miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba diabierne anochi senjor Celedonio Bello a hala su keho contra e directiva di Union aden. Senjor Bello, cu huntu cu dos otro miembro a haci un caso serca huez den Prome Instancia, den cual el a pidi huez pa declara e nombramentu di candidatonan di dia 11 di agosto invalido y tambe e directiva nobo di Union, a ser jama den e pamfleta di I.O.W.U.A. cu a sali poco dia pasa, un miembro „in good standing" atrobe door di e directiva di Union.

Den un carta cu el a entrega serca e directiva di Union senjor Bello a declara publicamente di hala su keho aden. E directiva di Union a expresa den e pamfleta su gratitud na senjor Bello „un miembro inteligente" cu di e manera ey a mustra su confianza den e directiva. Segun e texto di e pamfleta.

„Contact" ta bisa:

MAS CU 25% DI ALUMNONAN NO TA CABA L. O. DEN SEIS ANJA

ORANJESTAD, 9 Sept. — Promedio mas cu 25 porciento di e alumnonan cu ta inscribi nan mes na cuminzamento di school pa eerste klasnan no ta alcanza zesde klas den seis anja di tempu. Asina e conclusion ta, cu e revista mensual „Contact" ta saca for di e cifranan cu a worde duna pa departamento di Ensejanza. Den e numero di agosto di e organo aki di Arubaanse Onderwijs Bond nos por saca for di e statistieknan publica, cu di e 1.859 alumnonan cu a inscribi pa eerste klas na anja 1952 na tur school di Aruba, solamente 1.310 tabata sinta den zesde klas na september 1957. Trinta porciento a cai afor den curso di e anjanan aki pa un motibu of otro. Di e anja di school 1953 seis anja despues 72 porciento tabata sinta den zesde klas. Pa e anjanan 1954 pa '57 e porcentahenan tabata respectivamente 72 78 y 71 porciento. Den e anja di school 1959 tabatin como cincu cien mucha menos cu e anja prome, a consecuencia di e hecho, cu pa september 1959 e edad pa admicion pa eerste klas a ser halza di 5½ pa 6 anja.

„Contact" ta supone cu si tur alumno ainda tabata na school 1962, cu a bini na 1958 y e siguiente anjanan, actualmente lo tabatin como mil alumno mas na school, esta 25 klas di 40 alumno. Ta worde observa den e revista aki, cu e cantidad di uitvaller siguramente lo ta menos si buitengewoon lager onderwijs lo ta capaz pa tuma mas mucha.

FIESTA 25 ANJA DI CONVENTO

ORANJESTAD, 9 sept. — E week-end cu a pasa 3 frère di Huize La Salle na Aruba a recorda na un manera contento cu ta 25 anja pasa cu nan a drenta convento. Mientras cu Diasabra tabatin un recepcion intimo, Diadomingo mainta tabatin un recepcion general pa publico, cu a haci bon uso di e oportunidad aki pa duna frèrenan Norbertus, Johan y Rafael nan felicitacion y mehor.

E conmemoracion di e echo ya menciona, a cuminsa Diasabra mainta pa 5'or y mei cu un oracion. Despues cu pastoor Erkamp a tene un misa solem den e kapel di Huize La Salle y tambe a dirigi algun palabra na e jubilarionan, e tres frèrenan jubilario, a renoba nan promesa.

Banda di 11'or y mei despues di desayuno tabatin un recepcion especial pa e padernan. Na e ocasion aki pader Gallé e „nestor" — esta e pader di mas bieuw di e grupo — a dirigi palabra na e jubilarionan. Tambe tabatin Diasabra merdia un comemento conhunto y anochi un comedia cu a worde hunga door di e frèrenan pa e frèrenan cual tabata bau di gia di frère Arnold, kende ta e ex-maestro di e jubilarionan.

Na e recepcion Diadomingo mainta, hopi persona cu e bin duna e jubilarionan nan mihor deseo. Para entre un cantidad grandi di boeketnan di flor, frèrenan Norbertus, Johan y Rafael a ricibi cientos di bon deseonan y felicitacion. Entre otro tabata presente gezaghebber interino I. S. de Cuba, deputadonan J. Tromp y G. A. Oduber. Tambe tabata presente diferente hefenan di servicio den gobierno, maestronan colleganan di school, ex-alumnonan, representantenan di nos comunidad. Combersando y bebiendo e jubilarionan a pasa algun ora agradabel cu hopi di nan conocirnan y ex-alumnonan.

ELECCION DI L.S.P. TA CUMINSA 28 DI OKTOBER

SAN NICOLAS, 9 sept. — Dia 28 di oktober te pa dia 1 di november di e anja aki eleccionnan lo tuma lugar pa e seis puestonan den directiva di Lago Sport Park. Esnan cu mester baha ta srs. Mateo Reyes, J. Briezen, R. E. A. Martin, H. Geerman, J. M. Kock y V. C. Thompson. Presidente di e comite cu a worde nombra ta senjor A. W. Brokke. Den e comite ademas tin asiento srs. J. Werleman, E. E. Carrilho y C. B. Bislip.

GRUPO NOBO DI VERKENNER A KEDA INSTALA

SAN NICOLAS, 9 Sept. — Durante un ceremonia chikito na Lago Heights Club, diasabra ultimo, un grupo nobo di Verkenner a keda instala. E grupo aki cu ta parti den tres y cu tin 20 miembro a worde organiza door di e maestro hoben di school, senjor Gene L. Johnson. E nomber di henter e grupo ta Caribe Groep y ta parti den e seccion di „Beren", „Tijgers" y „Wolven". Manera nos a anuncia anteriormente Hopman Johnson a hanja interes pa e trabao di padvinders durante su estadia na Hulanda pa estudio.

Durante di e ceremonia di instalacion na Lago Heights Club diasabra a'ardi, tabatin diferente major di e muchanan cu ta forma e grupo y tambe Hopman y otro padvindernan di otro grupo. E instalacion oficial aki a worde haci cu asistencia di Hopman Lobrecht kende ta un caballero cu anjanan den e trabao di verkenner. Hopman Johnson a tuma e huramento di padvinder for di su grupo, despues di cual nan a keda instala oficialmente como padvinder. Cada un di e miembronan a hanja un diploma y un insignia.

Den e bario di Amsterdam conoci como „De Jordaan" festividadnan grandi a tuma lugar na ocasion di e 350 aniversario di e bario aki. Hasta nan a eligi un „Miss" cu por mira aki na banda di e can ante Willy Alberti, durante su eleccion.

Den un jardin na Palermo riba e isla Sicilia (Italia), caminda e ta pa traha un pelicula e estrella Italiano, Claudia Cardinale ta hasi un chiste cu un magen clasica cu a perde braza y pianan. Un fotografo tabata presente pa saca e portret aki.

MIDDELENSTAAT ARUBA TE Y CU JULI

ORANJESTAD, 9 sept. — Durante e prome shete lunanan di e anja aki e entradanan di teritorio insular di Aruba tabata en total ƒ 15.079.028.08 contra un entrada estima pa henter e anja di ƒ 24.469.000.—. Casi 62% di e entradanan a worde ricibi caba. Na fin di juli 1962 e porcentahe aki tabata mesun cos. E total di entradanan tabata e ora ƒ 14.455.525.41 riba un estimacion di presupuesto total di ƒ 23.442.408,—.

AUTO A SLIP - JOSSY WEBB A MURI

MORGENSTER, 9 Sept. — Poco despues di 12'or diadomingo marduga un tire cu a rementa y un slipmento cu tabata e resultado di esaki probablemente a costa bida di Jose (Jossy) Webb di Tanki Leendert 287 di 28 anja di edad kende tabata corriendo cu tres amigo den un auto A4157. Na haltura di Morgenster mas o menos un tire a rementa door di cual e chauffeur a perde control ariba e auto. E auto a slip over di un distancia y a dal ariba un poste contra caminda pa despues dal para den un ma'a di kwihi. Probablemente e cabez di Jossy a dal contra un di esakinan cu e resultado fatal. Jossy tabata sinta na banda robez patras den e auto. E ta casa pero no tin ningun viu. Su fallecimento inespera a laga Tanki Leendert den un tristeza grandi.

Di diez

Senior Webb ta di 10 victima, cu e trafico na Aruba ta exigi e anja aki. No mas cu un siman pasa, esta ariba diadomingo marduga dia promer di september Jacobo Croeze a fallece a causa di un choke di auto ariba boulevard na Eagle. Anja pasa e cantidad di personanan cu a muri a causa di accidente di trafico tabata na luna di september cinco, e total di henter e anja tabata siete. Desde 1954 tabatin unicamente dos anja cu e trafico na Aruba a causa mas cu 10 morto pa anja, esta na 1957 (18) y na 1959 (14). E anjanan di record na Corsow despues di 1954 ta 1959 ora cu 20 hende a bira victima di trafico.

ENCUENTRO DI CANASTA

ORANJESTAD, 9 Sept. — Diabierne anochi a tuma lugar den Club Suriname na San Nicolas un encuentro di canasta valido pa e titulo di kampioen di Aruba. E encuentro aki tabata entre W.W.W. y I.C.A. y a worde gana pa W.W.W. cu un score di 24 pa 6.

MINISTER ANTILLANO A SALI FOR DI HULANDA

SCHIPHOL, 9 Sept. — Despues di a participa na juli na Tilburg na casamentu di su yiu homber e minister Antillano di finanzas, y Cultura y Educacion, senjor Petronia a sali awe mainta cu avion for Schiphol via New York pa Corsow. luna pasa el a haci uso di su permanencia na Hulanda pa forma parti na deliberacionnan, cu prome minister Jonckheer a haci na Den Haag tocante lantamentu di un propio compania di aviacion y tambe pa tuma algun preparativa nan pa e prome siguiente reunion anual pa e conseho cultural di advies di Reinado.

E biaha aki Hulanda ta na turno pe reunion. Asina el a participa. Nan a stipula e reunion pa januari proximo. Pero prome nan lo tene na Surnam un reunion di trabao y esaki lo ta na november dje anja aki.

Un dje plannan, cu ta riba curazon di Corsow ta esun pa construccion di un Theater nobo. Tambe Hulanda tin interes pa esaki, pasobra un bon accomodacion solamente lo ta den fabor di intercambionan cultural. Nan ta spera cu Hulanda lo contribui ne construccion pa un theater nobo na Willemstad. Aruba ya tin un theater caba.

Minister Petronia a papia na Hulanda tambe cu e comision di estudio pa Hulanda y Antillas, cu tin vigilancia riba e Antillanonan cu ta studia na Hulanda cu ta goza di un beurs di sea gobierno Antillano o gobierno di Hulanda. E vigilancia cu e comision di estudio ta checuta tin relacion riba caminda e estudiantenan aki ta keda o ta biba.

PRINSES ALEXANDRA A SALI DI HOSPITAL

VENECIA, 6 Sept. — Prinses Alexandra, esposa di ex-Rey Pedro di Jugoslavia awe a sali di e hospital na Venecia, unda e tabata for di diasabra despues cu el a tuma un dosis muchu grandi di pildoranan pa drumi. E Prinses tabata acompania di ex-Rey Pedro y su mama, Prinses Aspasia di Grecia.

PIEDRA DI 1925 DILANTI OFICINA PRINCIPAL DI LAGO

SAN NICOLAS, 9 Sept. — Dilanti di e edificio di administracion di Lago un piedra grandi di koraal a ser poni riba cual e fecha 1925 ta para. E piedra ta bini for di e prome reservoir cu a ser construi na Lago na anja 1925. E pida koraal ta mas o menos 2½ pia cuadra, diki manera, e muraya di e reservoir di awe, cu hopi anja a duna servicio. Pa motibunan di piedad a worde dicidi pa warda e piedra aki, ora nan a kibra e reservoir.

C. Z. DE CUBA CU STUDIE-OPDRACHT DI LAGO PA MERCA

SAN NICOLAS, 9 sept. — Senjor Carlos Z. de Cuba di Industrial Relations department di Lago lo sali pa Merca, pa bai studia riba encargo di Lago aja pa un anja. E empleado di Lago cu diesun anja di servicio lo worde emplea serca e Employers Relations Department di Standard Oil Company of New Yersey na New York. Banda di su trabau diario senjor De Cuba lo sigui tres anochi pa siman cursonan especial na Universidad di New York. E intencion ta cu e lo sinja e basenan di „human relations in business, industrial relations, improving management techniques and abilities" y „psychology applied to business and industry".

MASON DI ANTILLAS TA HANJA PROPIO LOGE GRANDI

WILLEMSTAD, 9 Sept. — Diasabra venidero e promer loge-grandi di e masonnan na Antillas bao di „Grootoosten der Nederlanden" lo worde consagra y instala oficialmente. E ceremonia aki lo tuma lugar den e edificio na Wilhelmina Plein na Corsow door di „souverein grootcommandeur" ir. W.B.I. Hofman di Bussum, Hulanda, kende ta worde spera dia 11 di september venidero pa un bishita di nuebe dia na Corsow y Aruba.

E decision pa tin un propio „Provinciale groot-loge" Antillano tin di worde considera tambe como un resultado di e estado autonomo. E laso fuerte cu Hulanda ta keda existi aki tambe, pero e miembronan di e Orde Hulandes aki asina ta hanja un unidad regional mas grandi na Antillas. Pa e motibo ey e instalacion di e provinciale groot-loge y e instalacion di e directiva den circulo „maconnick" ta worde considera como un evenemento di suma importancia. E fecha di 14 di september 1963 ta bira un dia cu importancia historico den e analnan di mason na Antillas. Na Corsow y Aruba tin miembronan di e organizacion aki. Ir. Hofman ta ex-director di un empresa di transportacion di Amsterdam. Esaki ta e promer biaha cu e ta bishita Antillas. E titulo macconick oficial di e tan poderoso hermano Hofman ta: president di e orde di mason bao di e conseho supremo di e di 33 y ultimo grado di e rito Escoces tanto bieuw pa e Reinado Hulandes.

CONFLICTO DI TRABAU NA SHELL TRINIDAD

PORT OF SPAIN. 9 Sept. — Tur e obreronan cu ta traha pa ora o pa dia di Shell Trinidad na San Fernando den zuid di Trinidad a cuminza un huelga di sinta. pasobra e empresa a ninga pa tuma un obrero cu nan a schors atrobe den servicio.

Un empleado dje direccion di trabao di Shell a bisa cu e huelga aki cu sindicato no a aproba ta inhusto y sin motibu. pasobra te ainda nan no a termina deliberacion entre e empresa y sindicato tocante kestion aki.

IRREGULARIDAD RACIAL NA BASE MERICANO NA FRANCIA

EVREUX. 9 Sept. — Ne base Mericano serca e luga Frances Evreux na west di Paris, a bringa, segun nan a anuncia. militarnan blancu y di colo. Un militar blancu a muri mientras 10 otro a hanja herida.

E bringamentu a cuminza ora cu militar di colo. a drenta den un sala di drumi pa militarnan blancu, probablemente en relacion cu incidentenan cu a pasa prome.

ELECCION DI CAMARA TA HALA CANDIDATONAN

ORANJESTAD, 9 Sept. — Aki poco tempu srs. A. M. Arends, G. de Veer Jr. y Theo Hese lo mester baha periodicamente como miembronan di directiva di Camara di Comercio e Industria di Aruba.

Mientras cu actualmente ainda no ta sigur si e tres caballeronan lo pone nan mes reeligible, ya caba cuater candidato fuera di e directiva actual ta obteniendo e popularidad necesario. Nan ta srs. Oscar Marugg, Vi Henriquez, Leo Berlinski y A. (Janchi) Arends. Mas candidatonan ta worde spera. Den circulonan di comercio na Aruba e actividadnan en relacion cu e eleccion venidero di directiva di e camara ta worde sigui cu interes.

CARDINAL WYSZYNSKI TOCANTE DERECHONAN HUMANO

WARSCHAU, 9 Sept. — Primado catolico di Polonia Cardinal Wyszynski, a bisa ajera na un bendicion di misa na Warschau, cu no por papia solamente di co-existencia, ora cu nan no ta respeta derechonan humano den pais, entre otro paisnan y riba escala internacional.

E Cardinal tabata contra cierto organonan catolico cu no ta comporta nan mes catolico, cu ta bisa cu Obispunan mester aproba e actual sistema politico, si nan kier yega pa relacionnan duradero entre iglesia y estado.

Humanidad a biba durante siglonan y loke e kier ningun persona por serrele den ningun prison, segun e Cardinal.

El a ripiti palabranan di Papa Juan den su enciclica „Pacem in Terris", cu, manera el a bisa, tambe nos rumannan comunista a elogia, entre otro, cu humanidad tin mesun derecho tur caminda: Derecho riba berdad completo y di informacion den berdad, segun e primado catolico di Polonia.

E KESTION ABRAHAMS

NAIROBI, 9 sept. — Un experto dje oficina pa aviacion civil di Oost Africa a declara cu no tabatin kestion di sabotahe en relacion cu e desgracia di diahuebs pasa caminda un avion dje compania Aroesja Air Safaris di Oost Africa a cai.

E avion, cu segun nan a anuncia tabata di caminda pa Beetsjoeanaland pa tuma ayanan abordo dr. Abrahams, Arthus Goldreich y Harold Wolpe cu a hui di Zuid-Africa abordo, y a hanja defecto na e motor y mester a haci un aterizahe forzoso na Tanganjika door di cual el a hanja hopi danjo. Nan ta sospecha, cu nan a danja e motor. Manera ta conoci Goldreich y Wolpe a hui di Zuid-Africa abordo, a hanja polis na Johannesburg, caminda nan tabata tenenan bau di stipulacionnan di ley riba apartheid. Dr. Abrahams, un docter di colo cu a hui di Zuid-Africa pa Beetsjoeanaland, foi caminda polisnan di Zuid-Africa a secuestrele. Di fuente di Zuid-Africa nan a desmenti esaki, pero nan a manda dr. Abrahams bek despues den interes di bon relacionnan cu e paisnan bisinja.

Goldreich y Wolpe a sali foi Francistown na Beetsjoeanaland pa capital di Tanganjika. Dar es Salaam. Nan a tena nan salida secreto.

Minister di justicia di Zuid Africa, Vorster, a bisa cu nan ta dos figura importante foi illegalidad politico.

CRITICA RIBA POLITICA MERICANO

NEW YORK, 9 sept. — E corant Mericano „New York Times", a critica politica di Exterior di Merca masha pisa. Segun „New York Times", Merca ta responsabel pa e estado di desorden, den cual hopi aliansa occidental ta actualmente. E unidad cu nos aliadonan lo ta mas intimo, ora cu nos ta evita tur cos, cu nos ta considera como satelitenan, segun e corant.

Tambe e corant ta critica gobierno Mericano pa e manera cu nan a haci e deliberacionnan pa stop prueba nuclear y pa su politica di haci bo so, na Zuid Vietnam.

E rechaza Mericano pa saca derecho di disposicion foi man tocante cabesnan di atoom, ta parse di ta un barricada den caminda na cada plan pa un forza nuclear di NAVO, asina e corant a bisa, cu por ultimo a ripara: „Ta un circumstancia malu cu nos aliadonan apesar di diferencianan di opinion cu nan tabatin cu nos, relacion cu e asuntu mas importante pa defensa di mundu liber, a keda uni," segun „New York Times".

BUDISMO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 9 sept. — Gobierno di Sur Vietnam ta keda persisti, cu nan a regla e kestion cu e Budhistanan. E comite Budhista nobo a declara cu nan a cumpli cu tur deseonan dje Budhistanan. Tambe nan a tende di fuente autorisa, cu ta drenta e pais di varios organisacion Budhista noticianan den cual nan ta mustra gobierno nan fieldad.

Apesar dje noticianan optimista observadornan ta di opinion cu tur cos no ta dje bon manera nan ta bisa. Ta parse, asina nan a bisa, cu e intentonan di gobierno pa laga Budhistanan ehecuta nan religion normalmente, no a duna e resultado cu nan a spera.

Algun fiel cu a sali pa e pagodonan, no a hanja ayanan nan pastoornan di confianza. Nan a reemplasa nan pa algun desconoci, di quende nan ta bisa caba cu nan ta pastoornan falso.

Observadornan ta kere, cu e Budhismo cambia cu nan kier importa actualmente di tur manera, lo tin un papel insignificante y solamente religioso. Nan a agrega, cu e Budhistanan lo no lubida nan deseonan.

MINISTER LAMPE TA ENTREGA DISTINCION

DEN HAAG, 9 september. mainta minister plenipotenciario Antillas, senjor Lampe, a entrega ridderkruis di orden di Oranje Na sau na senjor Klapwijk. Esaki taba traha serca Shell Curacao N.V. Corsow. Minister Lampe a mus riba e hopi trabao cu senjor Klapw a haci na Corsow den cader di org nizacionnan di recreacion, organi cion di reunionnan, lantamentu ensejanza catolico di MULO y e sion dje dos asociacionnan prot tant grandi. Ne ceremonia taba presente, senjora Klapwijk minis president Antillano Jonckheer y esposa, minister Antillano Petro

REN GAAH, 9 Sept. — A cu a regresa Antillas foi Hulanda

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD, 9 sept. — Ultimamente a tuma lugar diferente mutacionnan den servicio di land. Pa parti di personanan den servicio di land na Aruba e siguientenan a haaja:

Nombracion

Sr. F. H. Croes, como scirbido B den servicio temporario na departamento di Landsfinancien.

Srta. J. A. Petronia como scirbida A den servicio temporario na Postkantoor na Oranjestad.

Srta. N. J. Garcia, pa un tempo di prueba di tres luna como scribido B den servicio temporario na oficina di Polis departamento di administracion.

Sr. A. Bikker como klerk B den servicio temporario na Landslaboratorium.

Sr. M. A. Tromp como teletypist 3de klas den servicio temporario na Landsradio y telegraaf dienst.

Sr. dr. Jten Thye, como patholoog-anatoom den servicio temporario na Landslaboratorium.

Promocion

Sr. E. R. Finck, hoofdcommies poni na disposicion di Sociale Verzekeringsbank, como referendario B.

Sr. R. Tromp, asistente partido di carta, den servicio temporario pa partido di carta den servicio temporario.

Srta. C. V. Simons, analis'e den servicio temporario na Landslaboratorium pa analista promer klas den servicio temporario.

Srta. N. Y. Booi, telefonista na Lands-Radio en Telegraaf dienst como telefonista promer klas.

Srta. A. D. Croes, telefonista na Landsradio en Telegraaf dienst como telefonista.

Srta. B. Croeze alumno-laborante den servicio temporario na Landslaboratorium como laborante den servicio temporario.

Sr. C. van der Biezen, scribido B den servicio temporario na Landslaboratorium como klerk B den servicio temporario.

Sr. W. J. Dinnissen y Sr. H. J. Visser, subinspector di polis, como subinspector promer klas

Retiro honroso

Sr. H. C. Maduro, klerk B den servicio temporario na kadasterkantoor, ariba su peticion.

Sr. W. L. van de Beek, hoofd landmeetkundig ambtenaar promer klas, ariba su peticion.

Destitucion honroso

Sr. P. M. Kelley, entregado di telegram promer klas na Landsradio en Telegraafdienst como tal.

Translada

Sr. G. J. Hermelijn, kommiesverificateur di belasting pa Corsow.

Sr. O. H. Statie, komies di belasting promer klas pa Bonaire.

Srta. E.E Wever, klerk promer klas na Landsontvanger pa kantoor di Adjunctinspecteur di Ensejanza.

GOBERNADORNAN DI BRASIL NO KIER RICIBI TITO

RIO DE JANEIRO, 9 sept. — Gobernador di estadonan Brasileiro Gunabara y Sao Paulo respectivamente Carlos Lacerda y Adhemar de Barros a laga sa, cu nan lo no ricibi president Tito ora cu e lider di Joegoslavia bishita den curso dje luna aki Brasilia.

Segun noticianan di prensa mariscal Tito lo bishita probablemente solamente Brasilia capital nobo dje pais. Tabatin riba programma prome tambe bishitanan na Rio de Janeiro y Sao Paulo.

AGENDA

CINE

Dialuna 9 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Phatdra" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Blitzkrieg" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" all
SAVANETA 8 p.m.: „King of Kings" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Leo
San Nis.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.B. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

POSTSLUITINGEN Dialuna

Angullia —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

Cumpleanjos

Dia 8 di september a cumpli anja Rolando Britten, felicitacion ta bini di su tata Theodor, mama Louisa, rumannan Pedro, welo Dominico, welanan Lucia, Imelda, tanta y primonan, pepe Anna, omo Pablo y demas famia Tromp, Ridderstaat y Britten.

* * *

Awe dia 9 di september ta cumpli 1 anja Melva Filomena Vrolijk, felicitacion ta bini di su mama Supriana, rumannan, pepe Candida Henriquez, welo y welanan y demas famia.

* * *

Dia 9 di september ta cumpli anja caballero Pedro v.d. Linden, felicitacion ta bini di su tata Hubert, mama Everona, di su 6 rumannan, welo y welanan, omo y tantanan, prima y primonan, amigonan y especialmente di su amigo Joonchi Luidens, famia V.d. Linden, De Cuba, Muller y Paskel.

* * *

Dia 9 di september ta recorda su fecha natal senjora Petra Wernet y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Hendrik, su mama Rosalia, yiunan Rudy, Didi, Magda, di tur su rumannan, prima y cunjanan, especialmente di Carmen Wernet y Cornelia y demas famia.

* * *

Dia 9 di september ta cumpli anja senjora Petra Martinus, felicitacion ta bini di su 9 yiunan, di su esposo, tur su rumannan, conocirnan y demas famia Orman y Martinus.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 9 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 9 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noti tas
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 9 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that tive
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

E dia di awe en general lo ta favorable pa asuntonan di trabao y bo salud. Por tin hendenan nervioso na cas.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Cuminzamentu di dia no ta asina favorable pero despues den anochi e-saki lo cambia. Tuma bo decisionnan mas den atardi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Evita posicionnan peligroso den asuntunan di placa awe. Prepara pa un pleitu, pero den anochi bo lo tin mas suerte.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo por confronta situacionnan inespera basta bo keda calmo. Laga bo calmo y confianza dirigi bo pa bo victoria.

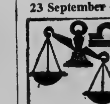
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Den oranan di anochi bo por bai hopi dilanti den bo trabao. Sinembargo bo por spera dificultadnan na bo trabao.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No laga nan haci bo nervioso den oranan di mainta. Banda di anochi bo lo tin mas libertad y lo ta mas agradabel.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe mainta bo por comete facilmente errornan, cu por perhudica bo prestigio. Warda te anochi prome bo haci algu importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo no mester tuma decisionnan impulsivo. Anochi bo lo hanja un mehor resumen di e situacion y amigunan lo juda bo.

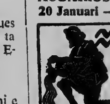
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Te pa merdia aspectonan financiero ta menos favorable. Despues di esey nan ta drecha pero sigui tene cuidao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Contratiemponan lo exigi hopi di bo pasenshi y humor, pero no perde bo cabez. Bo por provecha basta bo haci un esfuerzo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No laga un tension desarolla en relacion cu bo trabao y salud. Probablemente lo bo mester traha pa otro awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo amigonan por forma un problema awe mainta, basta si bo trata cu tacto y cuidado. Usa e dia pa trabao y negoshi.

Mericanonan no ta bai Sur-Vietnam mas

WASHINGTON, 9 sept. — Miembronn di familia di funcionarionan Mericano na Sur ietnam lo no sali pa e pais aki cu bista riba e situacion insegur ayanan. Asina un bosero di e ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa ayera na Washington. Nan lo limita bishitanan di funcionarionan Mericano na Saigon, te lo mas necesario, segun e bosero.

Circulonan Mericano oficial, a aclara e medida cu e lo no tin influencia riba e programa Mericano pa ayudo militar na Sur Vietnam.

E relacionnan entre Sur Vietnam y Merca ta drentando un fase perfecto, pasobra e actual sucesonan mas bien lo reforsa e solidaridad entre e dos paisnan cu perhudique, asina Ngo Dinh Hoe, kende den e accion contra e Boedhistanan di Sur Vietnam ta worde considera como e homber tras di cortina, a bisa antayera den un entrevista cu algun periodista di exterior. E ruman di president Ngo Dinh Diem no kier a duna comentario riba e recien declaracion di president Kennedy tocante Sur Vietnam, pero el a bisa cu esnan cu ta pretende cu e president di Sur Vietnam a perde contacto cu su pueblo, ta grandemente ekiboca.

Boedhistanan

Gobierno di Sur Vietnam a pidi embahada Mericano na Saigon oficialmente pa entrega e tres monjanan Boedhista, cu a busca refugio den e embahada.

Segun circulonan Mericano bon na altura e peticion ta worde manda pa Washington, aunke cu esey ta un formalidad.

Nan ta considera probable cu e monjanan aki lo hanja mesun trato cu esnan cu a hui na e edificio di e mision Mericano pa yudanza militar. E entrega a worde nnga. E dos monjanan a bandona e edificio despues voluntariamente.

KENNEDY KIER SISTEMA CENTRAL DI COMUNICACION NA MERCA

WASHINGTON, 9 sept. — President Kennedy a recomenda pa trese tur comunicacionnan federal na Merca den un sistema asina cu gobierno bau di tur circumstancianan incluso di atakenan di atoom lo por dispone riba un sistema central di comunicacion.

Nan a anuncia instruccionnan di e president, cualnan tabata den un memorandum na e minister di Defensa MacNamara.

— 21 —

—Bo a llora, Pablo a contesta, ora cu el a jega cas e anochi. El a caba tempran pasobra no tabatin muchu hende e da.

—No ta berdad! Ulla a sacudi su cabez, y a cuminza prepara su cuminda di anochi.

—Pakiko bo no kier admiti cu bo a llora? el a puntra irrita, y a cai sinta.

—Bo no por ganja toch, bo a mira e mucha no?

Ulla a keda ketu. Esey a haci Pablo mas rabia.

—Contesta mi! el a grite.

—Si, Ulla a murmura poco poco for di su skina. Djey el a tende cu e tabata llora.

—Kiko bo ta llora! Wel quizas ta bon pa e carta! Por bini poco mancha riba dje, esey lo mustra mas realistico. Haci liher! Mi kier come, y despues nos ta scirbi e carta.

—Cua carta? el a murmura.

—No haci asina estupido! Mi a bisa bo diferente biaha caba cu bo ta bai scirbi un carta pa senjor Fechner. E direccion bo tin den bo cartera.

—Pablo, mi no por haci esey! el a tribi di contesta.

—Si bo no por, sali anto! Coge bo panjanan y sali bai!

—Unda mi tin cu bai anto?

—Quizas serca e hendenan importante, aja afor. El a mustra den un direccion cu mester a sifica e direccion di e villa. Of quizas pa polis! Nan ta spera bo toch. Ami, por denuncia bo aja.

—Pablo! Esey bo no ta haci toch! Mi no kier bai prison atrobe.

Cu un cara blancu manera morto el a bini na e mesa y a pone su cuminda riba dje.

Su mannan tabata tembla di miedu.

Asina! esey bo no kier anto! Anto bo no mester haci pa mi bai conta nan ken a para waak den e robo na Hanover y ken a bende e cosnan despues. Nan no por a proba nada contra mi. Nan a laga mi liber pa falta di prueba toch. Pero abo tur hende a mira. Mi por jama basta testigo. Solamente mi mester scirbi un carta....

—Stop!

—Anto bo ta haciele ?

—Mi mester, el a suspira.

—Bon, anto nos por cuminza. Bai busca e papel!

No a resta nada otro pe, cu busca e papel di carta y bai sinta na e mesa:

—Prome bo ta scirbi bo mama, el a bisa. Of bo a haci un afspraak cu ne caba?

—No! el a sigure spanta. Nos no a papia cu otro.

—Bon scirbi anto: Dushi Mama! Majan ta nos ultimo dia aki. Mi ta anhela asina tantu pa mi yiu. Mi lo kier primi'e maske ta un solo biaha na mi curazon....

Pablo di berdad por a sona lirico si e tabata kier. Awor e tabata pensa riba mas palabranan adecuado pa e carta.

—Mi tin tur cos caba, Ulla a murmura.

—Anto sigui: Pablo no tin mag di sa. Bo ta bini majan atardi, ora cu e ta traha, cu e muchanan serca mi? mi ta invita boso e ora pa un bishita chikitu. E ora mi tin e yiu serca mi pa un ratu. Por fabor cumpli cu e deseo aki! Mi ta gradici bo di antemano, Ulla. El a scirbi tur. Tabata masha ketu den e caravana. Solamente e pen tabata sona riba e papel.

Pablo a warda te ora cu el a caba. E ora el a bisa:

—Ora nan a jega aki — tur tres — bo ta manda e bieuw bai busca poco bolo. Bo ta bisa cu bo kier bebe koffie huntu cu nan. E ora bo ta sali bai afor, bo ta sera e porta, y drenta den e auto y corre bai.

—Ay mi Dios, el a keha.

—Nada di — mi Dios! — Despues di tres dia nan ta na cas bek. Bo ta haci un gracia y cuida nan poco. Esey no ta nada malu.

—Ay, Pablo.

—Stop cu e kehamentu! Duna mi e carta. Awe nochi mes mi ta hibe pa nan. El a pusha e papel den e envelop y a pasa su lenga riba kantu y a sera e envelop cuidadosamente.

—Bon, el a bisa, awor e otro carta ta bini! Esey ta mas importante ainda.

—Cuminza....

* * *

E ultimo dianan Elena Fechner no tabata sinti muchu bon. Semper den e temporada aki di otonjo e tabata sufri mas cu custumber. Ayera nochi e tempu a cambia, tabatin hopi nubia y awa tabata cai.

—Bo ta keda den bo cama awe, Cristian a dicidi, ora el a sali bai traha mainta. Trata pa drumi tantu posibel! Esey lo ta bon pa bo. Mi mester jama dokter Weishof, pa e bin waak bo?

—No ta necesario, el a contesta cu voz debil. Mi no tin dolor. Solamente mi ta sinti mi hopi cansa.

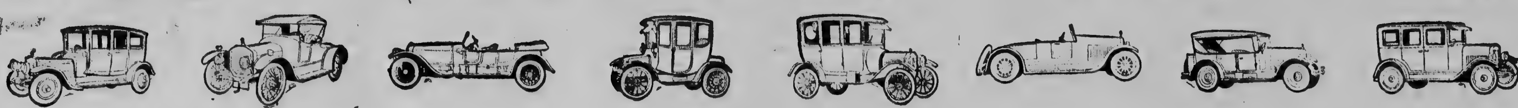
Esey tabata e debilidad di curazon general. Tabata parse cu e curazon no tabata capaz pa haci e trabao mas. Lo no ta mehor pa jama e dokter?

Vera, e cria, tabatin su dia liber awe. Senjora Wortman tabatin un problema. E carta cu el a ricibi awe mainta tabata cause problema. No tabata basta cu henter e anochi el a keda sin drumi y a keda pensa riba su yiu, awor tambe e pregunta a bini cu tabata cause dolor. Ulla tabata infeliz anto. E tabata anhela pa su yiu. E por a ninga e peticion aki? No, nada no por a sosode toch. E mes lo ta presente. E mester a percura solamente cu aki na cas nan lo no ripara nada.

E dia tabata masha favorable. Tur diamars Vera tabata liber. Cristian Fechner nunca tabata jega cas atardi. Diez minuut pasa el a jama telefoon y a puntra con su esposa tabata sinti. El a bise cu Elena tabata drumi.

(E ta sigui)

NOS AUTONAN MODERNO



CON BO I.Q. DI AUTO TA?

Kiko nos ta mira ariba e portret aki, e prome modelo pa 1964??? No, esaki ta un auto cu nos a traha for di dos auto masha popular. Tur dos ta autonan cu a sali number uno na varios ocasion den ca redanan grandi. E pregunta pa e biaha aki ta: „Bo sa ta cual auto nos a usa pa traha e combinacion aki, y cual ta e auto parti patras?

Yena bo contesta aki bau y mandele **prome cu 20 di September 1963** pa „ARUBAANSE COURANT" Nassaustraat 85 Oranjestad. Pa e ganador(a) tin un sorpresa.

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

NOMBER: ____________________

ADRES: ____________________

Investigacion na Serawak y N-Borneo a termina

KOEALA LOEMPOER, 7 sept. — E observadornan di Malakka, cu a presencia e trabao di e investigadornan di Nacionnan Uni na Serawak y N. Borneo Ingles, ta declara cu un mayoria aplastante di e habitantenn di e territorionan aki ta apoya e intencion pa establece un federacion di estadonan Maleisia.

Manera ta conoci Malakka, bao di presion di Indonesia y Filipinas a acepta cu observadornan d Naconnan Uni lo haci un investigacion di e opinion di e habitantenan di Serawak y Noord Borneo tocante e intencion pa adopta nan territorionan den e federacion di estado di Maleisia.

E observadornan di Nacionnan Uni, manera ya a worde anuncia, a termina nan investigacion. Ayera nan a regresa pa New York.

E agencia Ingles di noticia „Reuter" ta informa di fuente fidedigno na Djakarta cu Indonesia lo sigui resisti serca Nacionnan Uni contra formacion di e federacion di estado di Maleisia. Un representante di Indonesia lo combersa cu Oe Thant tocante e asuntu ey. El lo haci objeccion contra e sistema, riba cual e observadornan di Nacionnan Uni a haci nan trabao na Serawak y Noord Borneo.

Segun gobierno di Indonesia, Indonesia y Filipinas no tabata envolvi di e manera correcto den e investigacion. Ademas e investigacion a worde haci muchu lihe, asina Indonesia ta hanja:

E minister Indones di exterior, dr. Soebandrio a declara, cu solamente e opinion di e observadornan di Nacionnan Uni tocante e segunda parti di nan investigacion na Noord Borneo y Serawak, por ta di balor pa Indonesia, ya cu e observadornan di Indonesia no por tabata na tempu pa asisti na e investigacionnan di opinion, haci den e prome parti.

Dr. Soebandrio a participa tambe cu dia 17 y 18 di e luna aki e lo sali pa New York, pa asisti na e asamblea general di Nacionnan Uni na New York.

CRUYS VOORBERGH A MURI

DEN HAAG, 6 Sept. — Den e hospital di Cruz Roja na Den Haag, a muri ajera nochi e actor Hulandes, Cruys Voorbergh. For di fin di luna pasa Cruys Voorbergh tabata den e hospital despues di un atake di curazon. E tabatin 64 anja.

Cruys Voorbergh a nace na anja 1898 na Kraksaan na Java y tabata studia medicina. Pero e tabata sinti mas pa un carrera artistica y como cu su mayornan tabata contra pa e bira hungador di comedia, el a studia musica (viool).

Pero despues Voorbergh a afilia un grupo di comedia sin cu su mayornan tabata sa. Na anja 1942 e tabata regisor na Opera di Amsterdam y un anja despues el a forma su mes grupo. Despues di guerra Voorbergh a forma su propio cabaret.

MENSAHE DJE CONSEHO EUCUMENICO

UTRECHT, 9 Sept. — E conseho ecumenico di iglesia na Hulanda a ofrese gobierno y representacion di pueblo den deliberacion cu nan comision pa asuntunan social un mensahe stipula tocante preguntanan social. Den e mensahe e conseho ta stipula 4 tramao: combatimentu di pobreza den mundu y duna den nan mes pais ayudo na invalidonan y hende bieuw, un reparto husto di progreso, terminacion di necesidad di cas y combatimentu di desgracianan di trafico.

Ne conseho ecumenico tin uni e iglesia reforma di Hulanda, e remonstrantse broederschap, doopsgezinde broederschap, evangelisch lutherse kerk, oud catolieke kerk, unie van baptisten gemeenten y e evangelische broedergemeente.

FLOSSY RUIZ GANADOR DI „CON BO I.Q. DI AUTO TA"

ORANJESTAD, 9 sept. — Aparentemente e contesta di nos auto-pagina di 24 di agosto ultimo pasa no tabata muchu dificil. Den e cantidad di contestanan cu nos a ricibi, tur, sin ningun excepcion tabata correcto. Suerte a dicidi cu e ganador pa e biaha aki ta FLOSSY RUIZ di Jan. v. Nassaustraat 5, San Nicolas. Flossy por pasa na nos redaccion pa reclama su sorpresa.

GRUPO DI NACIONNAN UNI NA BORNEO

NEW YORK, 6 Sept. — Mision di Nacionnan Uni cu ultimamente a sali pa Serawak y Noord Borneo pa stipula opinion dje poblacion tocante propuesto union serca federacion di Maleisie, a bini cla awe cu su trabaonan. Majan e lo sali pa New York pa duna secretario general Oe Thant e dia siguiente rapport.

ACUSASIONNAN DI CHINA CONTRA RUSIA

PEKING, 9 sept. — Observadornan na Peking ta di opinion, cu e revelacionnan Chines tocante e dificultadnan na e frontera entre Sinkinang y Union Sovietica pa mayor parti ta un confirmacion di e noticianan persistente anja pasa den algun corant di occidente, cu Rusia ta simpatisa cu e revolucion di unidadnan nacional inferior na Singkiang y ta anima e revolucion.

Pero te ayera no tabatin indicacion directa cu actonan di violencia a worde comete. Segun noticianan no confirma di otonyo pasa e consuladonan Ruso den e capital di Sinkinan, Oeroemtsji y otro ciudadnan a worde sera riba peticion di e Chinesnan.

Esaki ta resulta di ta di acuerdo cu e pretencionnan Chines di antayera, segun cual organonan Ruso na Sinkiang a comete actividadnan subversivo.

Parce cu Ili ta e centro di e actual irregularidadnan. Ili ta capital di e distrito autonomo Ili-Kazakh, e distrito mas grand di e provincia Sinkiang den Noordwest di China.

Parce cu algun grupo di Kazakhnan Chines kier afilia diferente millon Karakhnan Ruso.

Prome cu e revolucion na China, Rusia tabatin un influencia politica y economica grandi na Sinkiang, especialmente den anjanan trinta, tempu cu e gobernador Chines pa un gran parti tabata steun riba yudanza Ruso.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 10 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4738

Apuntes Editorial

VOOGDIJRAAD TA TUMA MEDIDANAN

Awe un articulo granci den Arubaanse Courant ta worde dedica na e actividadnan di Voogdijraad na Aruba. Nos ta di opinion cu nos mester a haci esaki, como cu nos ta kere cu na promer lugar ta bon pe mustra kiko ta e trabaunan cu e institucion aki ta haci, asina cu un parti mas grandi di e publico por descubri, den cual situacionnan nan por acudi serca e raad aki pa intermediacion. Como cu no ta tur hende sabi esaki, ta keda existi casonan den cual yudanza no a worde duna ainda, mientras esaki ta posibel.

Un otro motibo pa e publicacion aki ta e echo, cu segun nos opinion ta util pa mustra claramente cu awor Voogdijraad alfin a dicidi pa tuma medidanan contra hombernan cu no ta cumpli cu nan debernan di alimentacion apesar cu nan por haci esaki. Segun ley esaki ta un delito cu por worde castiga. Ariba base di e articulo aki ya dos caballero a worde castiga pa castigonan condicional di prison, loke lo worde ehecuta, si nan no cumpli cu nan deber dentro di corto tempo.

Especialmente e ultimo medida aki nos ta considera di gran importancia. Ta bira tempo pa cuminsa actua contra di e caballeronan, kendenan ta kere di por hunga cu e echo di ta tata y cu no tin e sintimento di responsabilidad pa manera un homber wanta e resultado ora cu e bai alcontrario di loke nan a spera y un habitante nobo di mundo anuncia su mes cerca un mama morto spanta. Hariendo y bromando decenas di tatanan ta neglisha e debernan cu nan tin pa nan propio sanger, y asina no unicamente hinka e mama pero tambe e baby den miseria. Pesei e decision di Voogdijraad pa trece tal tatanan en futuro dilanti di huez, merece un gran elogio y aprecio.

Laga esaki ta un aviso pa e cantidad di hombernan pa no spera te ora cu nan bin dilanti huez. Laga esaki ta un gia pa tur e mucha mubernan y mamanan cu por worde yuda door di Voogdijraad pa hanja e caminda pa e oficina bieuw di gezaghebber na John G. Emanstraat (ala drechi). Yudanza ta worde duna completamente gratis.

EXCLUSIVO!!

Voogdijraad tin cincuenta tata di mal voluntad prepara pa Huez!

Trabao ta aumenta rapidamente!

ORANJESTAD, 10 sept. — Voogdijraad no ta un institucion di cual nos por mira asina liher ta kiko nan ta haci. Esey no ta pas tampoco pa e clase di trabau cu ta worde haci. Pero con duro ta worde traha na Voogdijraad, ta bira comprendibel ora cu nos sabi cu e institucion aki cada anja ta defende e interes di mas cu mil mucha y cu e cantidad di bishitantenan cu e personal ta ricibi pa anja ta mas cu 20.000. Na anja 1962 a worde cobra door di Voogdijraad pa e muchanan, cual nan ta defende nan interes, un suma di no menos cu ƒ 345.938,— locual a worde entrega na e mamanan. Esakinan ta cifranan cu ta papia pa nan mes.

Ta un staf chikito den e oficina bieuw di Gezaghebber na J. G. Emanstraat, cu ta haci tur e trabao di Voogdijraad. Secretario mr. Frank Hartong ta encarga cu e asuntonan diario. Su asistente directo, senjor W. A. Illis, un trahador social studia, ta encarga cu e guia, awor cu senjor Hartong diferente lunanan ta percura pa e trabao na oficina di notario Lampe. Cu e ausencia di mr. Hartong casi no ta stroba e trabaonan y iniciativanan, a resulta ultimamente ora cu inesperadamente henter un sorto di caso nobo, a worde treci dilanti huez. Esaki tabata e casonan contra di e caballeronan L.F.C. y R.F.P. kendenan no a cumpli cu nan deber di tata, pa nan yiu menor di edad. Nan tur dos a worde castiga pa motibu di e hecho malo aki pa un siman di prison condicional, cu un tempo di prueba di dos anja. E caballeronan aki a worde avisa cu e ceramento di dos siman lo worde efectua, si nan no paga e placa cu nan debe dentro di un corto tempo of si despues nan bolbe keda sin cumpli cu nan deber di alimentacion.

En coneccion cu e casonan aki, nos a dirigi nos mes na Voogdijraad. Aya nos a descubri cu esaki ta e cuminzamento di un serie masha largo di hombernan hoben y bieuw, cu motibo di no cumpli cu nan deber di alimentacion lo worde treci dilanti huez.

Tres sorto

Ta tres sorto di muchanan tin pa cual nan interes Voogdijraad ta lucha: muchanan di cual e majornan ta divorcia completamente of unicamente di mesa y cama y kende nan mama ta encarga cu e voogdij esta e percuracion y di cual e tata ta nenga di paga pa alimentacion; yiunan di mamanan cu no ta casa y cu a worde reconoce pa e tata como nan yiu y di cual e tata no ta percura pa e alimentacion di e yiu y como ultimo e yiunan di mama cu no ta casa y cu no ta worde reconoce door di e tata. Especialmente den e categoria aki Voogdijraad tin su mannan yen, como cu e ley social den e casonan aki por resulta un estorbo, pa cual hopi biaha mamanan preocupa y cu no sabi mas kiko nan tin di haci, ta acudi serca Voogdijraad pa yudanza, locual e ora cu yudanza di e secretario y ley tin biaha ta worde treci te dilanti huez.

* * *

Dilanti huez

E parti mas importante di e trabao di Voogdijraad ta e cobramento di e placa di alimentacion serca e tatanan. Esaki por worde haci facilmente pa e raad, como cu nan por confisca e placa y hasta e propiedad, asina cu e tata no ta di acuerdo pa di su mes boluntad manda e placa di alimentacion cada luna pa e mama. Kendenan ta esunnan cu awor ta worde treci dilanti huez, ta e pregunta. Esey ta esunnan, cu ta nenga di cumpli cu nan deber di alimentacion y di kende Voogdijraad sabi cu nan por cumpli cu nan deber. Y e caballeronan aki, alfin ta bai hanja un „trato" sumamente stricto. Articulo 272 di buki di leynan di castigo ta bisa, esun cu a worde sentencia pa huez pa percura pa un persona of pa paga un cierto suma di placa pa mantenecion y crianza di un mucha menor di edad, por worde castiga pa maximo un anja di prison of un boet di 500 florin, si durante dos luna e keda sin paga esaki, parcialmente of completamente. Esun cu stroba un persona cu huez a condena pa percura pa alimentacion, pa haci esaki, por worde condena pa maximo seis luna di castigo of 300 florin di boet. Tambe articulo 272-c. ta duna e posibilidad pa esun cu a haci un di e mal hechonan menciona aki riba, worde castiga pa traha na cualkier di e institucionnan di gobierno di Antillas pa un tempo di 1 anja. Ariba base di e articulo di ley aki, Voogdijraad ta bai „ataka" tur e tatanan cu segun e opinion di raad por paga, pero cu sinembargo no ta haci esaki. E procedure ta lo siguiente: si ainda no tin un condenacion di huez, pa un persona akinan paga esaki, anto esaki ta worde busca door di un tal caso.

Si e tata cu worde condena pa haci su deber no a haci esaki ainda, Voogdijraad ta manda un keho pa Ministerio Publico. E ministerio Publico e ora ta hanja un peticion pa actua mas severo cu ta posibel, pero „cu preferencia un castigo condicional". Segun nos a worde informa pa Voogdijraad nan tin cincuenta di e casonan aki pa manda pa Ministerio Publico. Pero nan lo no manda tur hunto di un solo biaha, cada luna nan lo manda algun. Segun ta worde spera e luna aki por lo menos dos di tal casonan asina lo worde treci dilanti huez.

* * *

Si tur e tatanan lo acepta e actividadnan di Voogdijraad sin protesta? „Naturalmente cu no", senior Illes a declara na nos. Hopi biaha el a worde menaza caba pa tatanan furioso, casi nunca durante ora di consulta, pero mas parti telefonicamente. E keho cu Voogdijraad ta tende masha hopi di e tatanan ta cu semper Voogdijraad ta duna e mama razon y ta dune preferencia. „Esey ta logico" mr. Hartong a contesta „serca nos e interes di e yiu ta hania preferencia y ta e mama cu ta busca esaki pa su yiu y cu ta pidi nos yudanza!"

Cifranan cu ta papia pa nan mes

Como cu e „resultado di anja" di Voogdijraad pa anja 1962 no ta cla ainda, como cu mr. Hartong, e secretario, durante lunanan no a traha ayanan, como cu el a worde suplica pa tuma e trabao na kantoor di notario Lampe por lo momento pa su encargo, ta e cifranan di e resultado di anja 1961 nos tin di studia pa hanja un idea ariba e diferente trabaonan di Voogdijraad. Durante anja 1961 tabatin na Aruba 585 persona cu tabatin di percura pa alimentacion via di Voogdijraad, pa un total di 941 mucha menor di edad. E ultimo cifranan a pasa 1.000. Na anja 1961, 270 mama a acudi serca

Sigui lesa riba pag. 2

Aki 'riba: na robez „The Lomans" pareha di baile y na drechi Nejla Iz cu ta canta.

DOBBEL SHOW DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD, 10 sept. — Actualmente por mira un show dobbel den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Como cantante di e show di dies'or ta actua actualmente Nejla Iz, di Turquia cu ta presenta su cancionnan facilmente den shete idioma, esta, Frances, Ingles, Italiano, Spanjo, Hebreeuw, Griego Arabe y Turco. Mejla Iz „which is a name and not a sneeze" „New York Confidential" a scribi, tin un bunita soprano lyrico. E ta presenta „Uskadara" na Turco y „Misirilou" na Arabe, „Que sera" na Spanjo, „Bongiorno Tristeza" na Italiano y „I could have danced all night" na Ingles. Otro numeronan riba su repertorio sublime ta „Malagueña", „O Sole Mio" y „Telegrama".

Srta. Iz a hasi un torneo di seis luna pa Merca. Tambe el a actua den Hotel Curacao Intercontinental.

Ademas ta actua den e mesun show un pareha di baile, „The Lomans". Senjor Loman, a actua dos biaha caba den Klompen Klub. Antes e tabata actua huntu cu su esposa, pero awor cu esaki a caba di hanja un baby, el a busca un otro partner temporalmente cu tambe ta masha atractivo. E directiva di hotel ta masha contento cu e show aki cu tin hopi exito.

MINISTER PETRONIA A REGRESA

OANJESTAD, 10 sept. — Despues di un ausencia basta largu minister E. O. Petronia a regresa Aruba diadomingo anochi. Na acropuerto el a worde saluda e.o. pa minister Lope Beaujon y sr. E. R Finck, miembro di Staten y lider di fraccion di PP.A. den eilandsraad. E minister a declara di ta masha satisfecho tocante su estadia di dos luna na Hulanda, caminda el a tuma parti na hopi deliberacionnan.

PREMIONAN CU NO A WORDE BUSCA

ORANJESTAD, 10 sept. — Segun nos a worde informa, tin diferente premionan cu a worde rifa durante di e show di moda organisa pa e damanan di Sociedad Bolivariana cu cooperacion di Maggy's Beauty Salon y La Linda, dos siman pasa na Aruba Caribbean Hotel-Casino cu no a worde busca ainda. E promer set di premio como doorprize a cai ariba e siguiente numbernan 156, 337, 151, 295, y 14. Tambe tabatin un otro set di doorprize cu a cai ariba e numbernan 106, 254, 380, 197, 38, 339, 368, 349, 18, 354, 32, 373, 315, 172, 86, 100, 378, 242, 326, 288. Tambe tabatin algun premio di un rifa cu a cai ariba e numbernan 231, 96 y 297. E premionan cu a cai ariba e di dos serie di number menciona aki riba, por worde busca serca Maggy's Beauty Shop. Mientras e otro premionan por worde busca serca un di e representantenan di e comite di damas di Sociedad Bolivariana, e.o. Profeet, De Lima y Eman.

CINE DI MUCHA NA SEPTEMBER

ORANJESTAD, 10 sept. — E luna aki e servicio di cine di teritorio insular lo presenta cuater funcion atrobe esta dia 13 riba e speelplaats di Annaschool na Noord, dia 18 den Wesley Auditorium na San Nicolas y dia 26 y 27 na Oranjestad. Ocho pelicula lo ser presenta entre cual dos di Abott y Costello. Ademas tin peliculanan tambe di trainmento di cacho lobo y tocante instruccion di baseball.

BALLET RUSIANO TA BOLBE!

ORANJESTAD, 10 sept. — Di fuente bon informa, nos a tende cu no ta imposible cu e grupo di ballet di Bolshoi Theater na Moskou lo bolbe bin Aruba un biaha mas. Biaha pasa a bin un grupo folklorico, otro biaha por ta cu e grupo di bailadornan di ballet klasico lo bini. E grupo aki lo ta consisti di 124 persona. Pero te awor aki esaki no tabata nada otro cu un objecto di combersacion cu unicamente a worde haci pa orientacion. Si esaki tuma lugar por ta cu na anja 1965 Aruba lo mira e Rusianonan ariba spitzen.

„Schakels" a sali

ORANJESTAD, 10 sept. — A sali awor e buki titula „Schakels", un edicion di e gabinete di vice-premier di Hulanda, den cual un cantidad di causeria di radio tocante West a ser reuni. Ta trata di un cantidad di transmisionnan di gobierno na Hulanda, saliendo for di e gabinete di vice-premier, den cual nan ta hala atencion riba e literatura di y tocante Surnam y Antillas. Di e manera aki nan kier stimula comprension y interes pa e partinan di reinado ultramar. E titulonan di e causerianan cual nos ta hanja den „Schakels" ta: „De functie van het Nederlands in Suriname" pa prof. dr. J. F. E. Einaar, „Roman literatuur over Suriname" pa senjor S. B. Klooster, „Romanliteratuur over Suriname en de Nederlandsche Antillen", „Het Jeugdboek over Suriname en de Nederlandse Antillen", „Poëzie uit Suriname", „Proza van Suriname" y „De Nieuwe West-Indische Gids", tambe tur di man di senjor Klooster. „Schakels" tin riba e pagina dilanti un dibujo di pen di e autor Surnamenjo Albert Helman traha pa Jo Spier. Ademas e ta contene hopi portret entre cual di e autornan Curazolenjo Boeli van Leeuwen, Cola Debrot, Luc Tournier, e escritora di buki di mucha Miep Diekman y e poëta Surinamenjo Corly Verlooghen.

Riba pagina 22 nos ta hanja e poema „Souvenir van Aruba" entre un descricion di e trabao di Verlooghen, en relacion cu e poema aki senjor Klooster ta bisa:

„Nos kier laga Bo lesa un poema for di e buki aki, cu ta cai bau di e departamento di impresionnan di viahe den Caribe. Ta un poema cu door di su simpleza den cual e ta revela un encuentro pasahero personal, door di cual e curazon di e poëta ta worde conmovi, tambe ta conmove e lector. Ademas e ta sugera e background y esfera di e teritorio Antillano aki hopi bon. E poema jama „Souvernir van Aruba". Aki e ta sigui.

Laat mij dit goed beseffen
ik ben te gast bij aloë en
cactushagen waar de Hooiberg
van de hybiscus droomt.

Hier zie ik in de Nassaustraat
dat God de geniale architekt
was van een jonge mestiezin.

Ik volg haar mijmerende schreden
totdat zij achter dadelpalmen
een witte villa betreedt.

Tussen lagunen en toeristen
op het strand heb ik haar
beeltenis weer in me opgenomen.

Laat mij het goed beseffen,
dit is mijn souvenir:
hiermee zal ik in Suriname
van Aruba dromen......

CRUZ DEN LAMAN SERCA ESSO CLUB

SAN NICOLAS, 10 sept. — Ora cu Tres Dunlap, jiu homber di un habitante di Seroe Colorado, a lesa den un revista riba un Universidad di Carolina, cu tin un cruz riba fondo di laman banda di e costa di Grecia, cu a ser dedica na e piscadornan cu ta gana nan pan aja, el a dicidi pa tuma e idea aki over na Aruba. Riba su iniciativo nan a traha un cruz di metal di shete meter haltu na Aruba, cu poco dia pasa, despues di a ser bendiciona pa pastoor B. van Baars di San Nicolas, a worde deposita mas o menos 150 meter for di costa serca di Esso Club, riba fondo di laman. E cruz a ser poni pa Joe van Ogtrop y Tres Dunlap mes.

Riba e lugar caminda e cruz ta para vertical, regularmente piscadornan y deportistanan ta pasa riba nan caminda pa laman.

E dos hobennan a traha mas cu un ora pa pone e cruz cu ta pisa 200 liber y ta para riba un dia hanchu, door di cual e no por cai. Durante e bendicion riba e waaf pastoor Baars a pidi pa ningun hende jega di hanja nan den dificultad den e awa banda di e cruz.

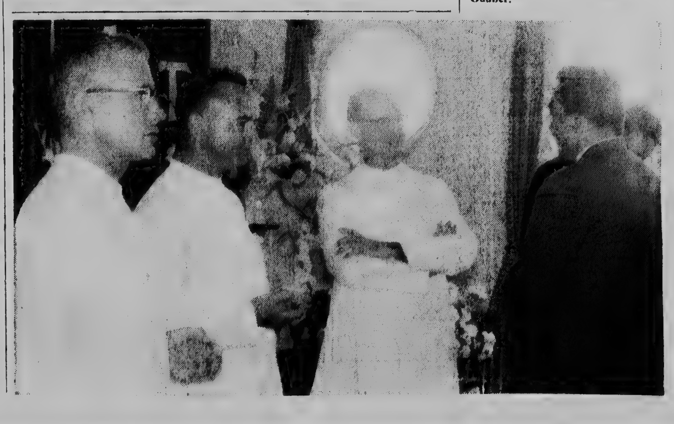
SUB-HEFE DI D.O.W. 25 ANJA DEN SERVICIO

ORANJESTAD, 10 sept. — Otro siman dia 16 di september lo recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di gobierno insular na D.O.W., senjor Johannes Adrianus Hille. Senjor Hille kende a nace na anja 1914 na Hulanda a bin Aruba na anja 1938 y a cuminsa traha dia 16 di september di e mes un anja como asistente tecnico na D.O.W. Durante e anjanan cu a sigui senjor Hille a keda promove te cu awor e ta sub-hefe di D.O.W., caminda diferente biaha e tabata encarga cu e trabau diario di henter D.O.W., ora cu senjor N. Schuit, hefe di D.O.W. tabata for di tera cu vacacion of pa motibo di trabau. Senjor Hille ta casa y tin un yiu muher di 12 anja.

E. STEWART JUBILARIO NA DOUANE

ORANJESTAD, 10 sept. — Dialuna atardi pa 4'or, dia 16 venidero lo tuma lugar den oficina di e hefe di Douane na Oranjestad un ceremonia chiquito na honor di e ocasion, cu senjor Ernest Belmont Cervantez Stewart ta recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta den servicio di gobierno na Douane. Senjor Stewart kende a nace na anja 1913 na Philipsburg St. Maarten a drenta servicio di Douane na anja 1938. El a drenta servicio como hulpcommies der belastingen y na anja 1955 el a worde nombra como kommies 2e klas locual e ta awor.

Rondona pa boeketnan di flor e tres frèrenan, cu diasabra ultimo a recorda cu ta 25 anja pasa cu nan a drenta convento, a ricibi diadomingo mainta un cantidad di bon deseo y felicitacion for di amigonan y conocirnan, ex-alumnonan di school, durante un recepcion na Huize La Salle. Aki nos ta mira di robez pa drechi e jubilarionan, Fr. director Norbertus, frère Johan y frère Rafael, den combersacion cu deputado G. A. Oduber.



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Mas apreciable Rosemarie,

Aki mi ta scribi Rosemarie e dos letternan [illegible] mi ta spera cu nan lo encontra Rosemarie manera ta deseo di mi curazon. Mi ta spera cu Rose lo por yudami cu e siguiente problema:

Rosemarie, mi ta un mucha homber soltero di 19 anja i mi tin 4 luna caba ta bai steady cu un mucha muher di 20 anja. Promé cu esey den su relacion cu un otro mucha homber el a bin duna mi di comprendé cu ta ami e ta stima. asina cu el a bin kibra cu e mucha homber aya. (esaya tabata un mucha homber blancu).

Como cu nos conocé otro 4 luna so, mi sa cu ta poco pura, pero toch nos a papia di casamentu, i esey tambe ta su deseo.

Ma despues el a bin bisa mi cu e no por casa cu mi, ni bay steady mas cu mi pasobra mi color ta scur, ademas el a bisa mi cu mi no por cri'ele. Anto mi a bisele cu mi ta bai sigui un curso di .... asina cu ora mi caba cu e curso ey, mi ta kere di por gana suficiente pa nos por casa. Ma tur cos ta envano.

Mi a puntrele si ta bon pa e casa cu un mucha homber cu por cri'ele i cu e no ta stima. e no a contesta mi nada.

Awor aki nos no ta papia cu otro, pero Rosemarie mi kier bolbe bira bon cunele pasobra mi ta stime i ta hopi duro pa bringa pa un cos cu bo kier i ora bo logra hayele pa e bai perdi. El a bisami cu e no ta worry pa mi color, ma su hendenan si. Rosemarie, bo ta kere cu ta esey ta e estorbo? Sperando riba Rosemarie su contesta, mi ta gradicibo.

Un amigo fiel

Un amigo fiel,

Mi amigo, di bo parti mi ta sigur, cu bo ta stima e mucha muher. Bo ta sincero i bo ta busca tur moda pa boso bira feliz huntu. Pero......amor ta un cos cu mester bini di DOS banda, si esey no ta asina, dos hende no por bira feliz.

Mi no ta sigur cu e mucha muher ey ta stima bo. Mescos cu el a larga e otro mucha homber podiser awor el a larga bo pa un otro. Podiser su caracter no ta firme ainda.

Cuenta di color, mi amigo, semper mi ta haya nonsens. Dos hende cu ta decente, cu ta stima otro no mester kibra nan cabes cu color. Si hendenan di e mucha muher ta worry cuenta di color, i si e mucha muher mes ta stima bo BERDADERAMENTE, anto e ta lucha pa boso dos por sigui cu otro. Mi ta kère cu e mucha muber ey mes no tin amor berdadero pa bo.

Tuma mi conseho: sigui e curso cu bo tin intencion di sigui, haci bo best pa bo studia i bai adilanti. Esey lo yuda bo sigur den bida. Trata e senjorita ey cu cordialidad pero no obligé nada. Si e cuminsa stima bo berdaderamente e mes lo laga bo comprendé esey. Keda por lo pronto un bon amigo p'ele i ripara con asunto ta desarolla. Pero si bo mira cu e no ta worry cu bo, anto waak rond mi amigo: tin mas bon mucha muher na Aruba!

Rosemarie

Apreciable Rosemarie,

Mi kier haci Rosemarie un pregunta masha cortico i mi ta suplica bo un contesta cortico tambe, pero bon duidelijk. Dispensa mi, cu mi ta poco „corto". E pregunta ta esaki:

Tin un mucha muher di 27 anja, cu mi no ta stima pero cu mi ta aprecia. E ta bisa cu e ta stima mi i e kier casa cu mi. Mi mes tin 32 anja. Mi tin duele di e mucha muher ey i pa compasion lo mi kier casa cunele. E tin dos yiu, e no a casa nunca. Podiser e por haci mi feliz. Kiko bo ta conseha mi, Rosemarie?

Dudoso

Dudoso

Mi amigo, ata mi contesta mas corto posibel: No casa cunele. Matrimonio no ta un institucion di caridad i di compasion.

Rosemarie

Apreciada Rosemarie,

Mi tin poco berguenza di dirigi e carta aki na Rosemarie, pero mi ta sinti mi desespera i mi no sa kiko haci. Mi ta spera un bon conseho di Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 25 anja i mi ta amante di un homber di mes edad cu mi. For di tem cu mi tabata bai school e tabata gusta mi, i despues cu mi a kita scool nos a sali hopi cu otro den auto, te a yega un momento cu nos a bai mas aleuw i mi a dunele mi honor. Nos a sigui huntu na secreto pasobra mi Mayornan no kier tende pa e mucha homber ey bin mi cas. Nan ta haya cu su color ta scur i cu e no ta pas pa mi. Wel p'esey nos ta sigui cu nos amor prohibi. Mi no tabata asina feliz den e anjanan aki, pero toch mi no por a larga e mucha homber ey. Tanto cu mi a papia cu mi Mayornan, ta mescos ta keda. Mi a sufri hopi ansia na secreto i solamente amor di e mucha homber ey tabata mi consuelo. Pero kiko Rosemarie ta kere?

Awor mi a haya sa cu e mucha homber ey tin un mucha muher na Corsouw. El a bai dos, tres vez Corsouw i el a bisa mi cu ta pa su trabau. Pero di bon fuente mi sa cu e tin un senjorita aya di -19 anja, masha bunita i di bon familia. Mayornan di e senjorita ey si a acepta e joncuman mes ora. Mi a scribi e joncuman manda puntrele si ta berdad. Rosemarie, el a yama mi na telefon, bisa mi cu el a stima mi hopi pero cu e no por sigui den e bida aki. Chens pa casa cu mi nunca lo e no tin. Ademas mi hendenan a humili'e te na suela pa motivo di su color. E tin duele di haci mi sufri, pero mehor nos kibra cu otro. E ta stima e otro mucha muher i e ta spera cu lo mi no pone ningun trouble.

Asina, Rosemarie, mi ta sinti mi manera un morto na bida. Tur e anjanan di nos amor, tur mi juventud i mi honor. Tur cos ma perde. I awor un otro lo casa cunele i ami no ta keda ni un recuerdo pa e mucha homber cu mi a stima i ta stima asina hopi.

Rosemarie, bo ta kere cu por tin un conseho pa mi? Mi ta desespera mes. Yuda mi maske ta cu un palabra di consuelo.

Bo pober amiga

Bo pober amiga,

Mi amiga, mi sa cu mi palabranan lo no tin e forza necesario pa consola bo. Pero sea sigur cu mi ta comprendé bo dolor. Scribimi cuanto cu bo kier i lo mi trata di yuda bo pa pasa e tempo aki, cu ta mas pisa. Tempu ta cura tur herida, mi amiga, i lo bo mes mira con poco-poco e heridanan den bo curazon ta bai curando.

Mi amiga, mi no ta huzga bo, pero bo mes mester corda cu e amor-libre cu bo tabatin ta contra tur ley di moralidad. Si bo a domina esey anto awe lo bo no a keda atras den e miseria grandi aki. Pero toch mi kier trata di duna bo un conseho: corda cu bo ta masha jong i cu nunca bo'n sa cual felicidad por bini pa bo. Trata di lubida e mucha homber ey un poco. Por ehempel door di busca diverticion, door di traha duro den dia, door di sali cu amiganan i conocirnan bai keiro, bai fiesta, bai beach. Pidi Dios kita e pensamentu di e mucha homber ey pocopoco for di bo. Comporta bo serio.

Mi mester bisa, cu bo Mayornan tin gran culpa den e asunto aki. Ta incomprendibel con Mayornan por kibra felicidad di nan yiunan na un manera asina iresponsabel.

Rosemarie

VOOGDIJRAAD TIN....

Continuacion di pag. 1

Voogdijraad na yudanza, di cual 102 tabata casa y 170 no tabata casa. Na ania 1960 e cantidad di e mamanan aki tabata 290. Cuanto e actividadnan di Voogdijraad a aumenta ta resulta for di estadisticanan di e placanan pa alimentacion cu e institucion aki a ricibi:

Na 1942 e suma aki tabata	**ƒ 20.132,—**
Na 1952	**„ 91.379,—**
Na 1957	**„ 161.536,—**
Na 1958	**„ 225.988,—**
Na 1959	**„ 278.492,—**
Na 1960	**„ 319.674,—**
Na 1961	**„ 310.058,—**
Na 1962	**„ 345.938,—**

Den e periodo di 1941-1952 e suma di placa cu a worde cobra tabata como cuater biaha mas tanto, pero den e otro 10 ania cu a pasa e tabata atrobe cuater biaha mas tanto, of bisa na otro manera, 16 biaha mas tanto cu na ania 1942. Por constata claramente cu e trabao di Voogdijraad a bai padilanti, desde di e binida di mr. A.W.A. Heidweiller na anja 1957. Bao di e guia di e homber aki, e trabao a worde coordina mas mihor y tur cos a worde trata na un manera mas experto. E cifranan di e placanan cu a worde cobra na anja 1958 ta mus'ra esaki tambe, ora cu ƒ64.000.— mas a worde cobra na placa di alimentacion cu e ania anterior, esta un aumento di 40 porciento! Interesante ta pa studia e resultado di e ultimo tres cifranan den e tabel. Na promer lugar e entradanan cu a aumenta asina tanto na 1960, cual tabata e resultado di e politica di lay-off di Lago, cu e tempo ey tabata ariba su punto di mas halto. Especialmente hopi estranhe-ronan a hanja lay-off y mester a sali for di Aruba. Diferente biaha Voogdijraad a logra gara e tatanan cu a hanja lay-off y tabatin deber di alimentacion, promer cu nan laga baha na awa cu e placa di lay-off. E ora un homber asina, hopi biaha di un solo bez a paga tur loke e debe pa e anjanan venidero na alimentacion, di su yiu of yiunan. Pesei e cifra total di anja 1960 (tabel) tabata basta halto, apesar di e hecho cu e anja ey e hendenan sin trabao a cuminza bira mas hopi y tatanan a keda sin trabao, di manera cu nan no por a cumpli cu nan debernan financiero, na otro. E cifra di 1961 cu ta mas abao cu esun di 1960, ta mustra claramente cu e problema di hendenan sin trabao a cuminza domina e isla. Pero na 1962 e cifra ta basta halto atrobe y e declaracion cu senjor Illes a duna pa esaki tabata simpel: e anja ey tabatin mas trabao: trabao na Barcadera na trahamento di e haaf y fabricanan, trabao na Westinghouse na Balashi etc. En corto: aumentacion di oportunidad pa traha!

* * *

Diferente sorto di trabau

Alavez e trabao di Voogdijraad no ta unicamente e cobramento di placanan di alimentacion. Segun mr. Hartong a conta nos, diferente biaha Voogdijraad ta tende e problemanan di mas raro cu tin. „Mi yiu chikito kier un auto di hunga, bo no por yude? Aunke cu no ta un nobo! „Juancho ta hanja hopi strafwerk na school. Bo no por reprende e juffrouw ey? Naturalmente cu Voogdijraad no por entremete su mes cu tal problemanan. Pero majoria parti ta asuntonan mas serio ta worde trata: informacion tocante di procesonan; cuestionnan di voogdij, kitamento of ponemento bao di crianza di majornan, of voogdij, sentencianan di huez y loke tin di worde haci e ora, ponemento di yiunan den institucionnan, informacion tocante di situacionnan financiero di mantenecion, desunionnan entre majornan y voogdnan cu yiunan menor di edad, etc., etc. E trabao di raad no ta unicamente na Aruba of Antillas so. Tin cooperacion cu e voogdijraadnan di Hulanda y teritorio di Caribe. Na anja 1961 p.e. placa a worde colecta na Aruba na bienestar di muchanan y mamanan den tur parti di Reinado y otro islanan di Antillas, tambe Inglaterra, Trinidad, Estados Unidos, Montserat, St Vincent, Grenada, Dominica y St. Kitts. Tambe Voogdijraad ta percura pa cobramento di placa di alimentacion pa mamanan y yiunan na Aruba, di hombernan na diferente parti di Europa. Estados Unidos y tur skinanan di teritorio di Caribe, inclusivo America Latino. Entre esakinan tin por chemplo hopi marinero. Ora cu mr. Hartong dia promer di october venidero bolbe pa Voogdijraad, e resultado di anja 1962 lo worde completa y publica directamente. Ta worde spera cu aki den, diferente detallenan interesante lo sali na claridad.

* * *

Recordnan

Na cuminzamento di e articulo aki nos a bisa cu Voogdijraad tin di percura anualmente pa mas cu 1.000 mucha menor di edad, di cual majoria ta di mamanan cu no ta casa, segun insidernan e cantidad di yiunan di mamanan cu no ta casa, di cual voogdijraad no sabi nada, pa motibu cu e tata a yega na un acuerdo directamente cu e mama y cu voogdijraad por completo no tin nada di haci cu esaki, como cu tur dos e partidanan a yega na un acuerdo satisfactorio, ta mucho mas grandi. Con grandi e cantidad di e yiunan cu ta nace for di mamanan cu no ta casa, di cual voogdijraad no ta tende nunca, ta bira claro na nos, si nos sabi cu cada luna un promedio di 15 a 20 mama cu no ta casa ta duna luz, locual ta 10 te 15 procent di e total di e cantidad di muchanan cu ta nace pa luna na Aruba. E 1,000 cu Voogdijraad tin algo di haci cu ne, ta unicamente 2 porciento di e habitantenan. Ki clasa di relacionnan extremo di hendenan cu no ta casa ta posibel na Aruba a resulta ora cu nos a worde informa, cu e caballero cu tin e record na Voogdijraad (en cuestion cu e cantidad di muhernan) ta un persona cu tin 11 yiu serca cinco diferente muher, mientras e persona cu e record di yiunan ta e homber cu tin 12 yiu serca cuater diferente muher.

Lago

Secretario di Voogdijraad a bisa cu ta lamentable cu no tin mihor coordinacion di trabao cu Lago. Diferente biaha caba e secretario a puntra Lago pa un lista di e personanan cu bai hanja lay-off pronto. Pasobra si una bez Voogdijraad tin tal lista, e ora di antemano por worde controla si tin caballeronan ariba e lista cu tin debernan di alimentacion pa cumpli. E ora e secretario por tuma medidanan na tempo pa percura pa e mamanan y e yiunan tambe por probecha di e placa cu nan ta hanja pa lay-off. Como cu Lago ta nenga rotundamente di duna Voogdijraad e informacionnan aki, por a sosode ultimamente cu un trahador na Lago, kende tabatin deber di alimentacion, a laga baha na awa pa Republica di Santo Dominico cu henter su placa di lay-off, lagando un mama y un yiu atras, cu di awor en padilanti lo no tin ningun yudanza. Door di e mala voluntad aki di Lago, un mama asina hunto cu su criatura ta worde hinka den miseria. Cu poco mas comprondemento di Lago, esaki no tabatin nodi di tuma lugar.

Conclusion

Mr. Hartong ta mira hopi y ta tende hopi ariba e tereno di mal bida di matrimonio. No ta stranjo cu e ta opina cu „na Aruba tin hopi mama, pero poco tata".

SALUDOS ARUBANOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 10 sept. — Awenochi pa 8.15'or Voz di Aruba lo transmiti un biaha mas e programa di saludos for di Hulanda, mientras cu diarazon mainta pa 11.45 esaki lo worde ripiti. Na St. Lambertus Ziekenhuis na Helmond e saludos di Victoria Berlis, Himelda La Paz, Linda Hodge, Petra Curiel, Milda Wout y Elvira de Lange a worde graba.

CINE DI MUCHA DI A.N.V.

ORANJESTAD, 10 sept. — Diarazon p.v. Algemeen Nederlandsch Verbond, afd. Aruba, ta trese un programa di cine pa mucha den Centro Cultural na Oranjestad. E presentacion ta cuminsa pa 6.30 p.m. y e pelicula jama „E Gruta Secreto".

ELEFANTENAN A PERSIGUI PRINS BERNHARD

FRANCISTOWN, 10 sept. — Dos elefante a persigui auto di principe Bernhard, ora cu el a acerca e animalnan aki hopi den un terreno di Beetsjoeanaland pa saca portret. Su bida no a corre peliger asina e principe mes a conta na un conferencia di prensa cu el a tene na Francistown na Beetsjoeanaland. E ta haciendo un viahe di inspeccion door dje pais aki, como president di World Lifefund.

RUSIA TA PIDI INVESTIGACON NA LAOS

MOSCU, 9 Sept. — Rusia a pidi Inglaterra pa encarga e comision internacional di control na Laos pa haci un investigacion di e entreganan ilegal di avionnan Mericano na Laos.

Rusia e Inglaterra a actua como presidentnan di e conferencia tocante Laos cu a worde tene na anja 1962 na Ginebra.

Segun e agencia Ruso di noticia „Tass" Prins Soephanoeyong, lider di e Pathet Lao comunista a scirbi un carta na gobierno Ruso, den cual e ta bisa cu Merca a entrega avionnan di combate cu municion na e grupo derechista di general Phoemi Nosavan.

TRUPANAN DI HONDURAS CONTRA GUERILLERONAN

TEGUCIGALPA, 9 Sept. — Trupanan di Honduras a cuminza un accion contra mas o menos mil guerillero comunista, cu manera nos a anuncia for di ajera a penetra den e pais via di e frontera cu Nicaragua. Asina a worde participa ajera den circulonan Hondurenjo.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

2. Ariba muchanan.
3. Tene cuidao capitan.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi tin un sorpresa pa bo Lorenzo; mi a cushina bo cuminda favorito....
2. Arroz cu picailli? No, macaroni cu keeshi.
3. Pero mi cuminda favorito ta, arroz cu picailli. No, ta macaroni cu keeshi.
4. Mi ta supone cu ta esei ta e sorpresa, pero mi cuminda favorito ta sigui ta arroz cu picailli.

Venezuela tambe tin su Quintuple awor

CARACAS, 10 sept. — Un muhe di 35 anja na Maracaibo a duna luz na cincu jiu. Segun e ultimo noticianan estado di salu dje jiunan, tur ta homber, ta satisfactorio.

E mama a casa 16 ora despues di nacimento dje muchanan. Asina su casa a declara. E seremonia a tuma luga den kraamafdeling dje hospital, caminda nan ta cuida senjora Ines Maria Cuervo de Prieto di 35 anja cu ya ta wela door di su prome casamentu. Inmediatamente despues di nacimentu nan a bautisa e muchanan.

Segun e docternan e jiunan ta bon di salu, pero nan lo ta for di peliger ora cu nan peso subi. De Prieto a bisa: „Mi a dicidi di casa ora cu mi a tende cu el a hanja cincu jiu."

AGENDA

CINE

Diamars 10 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" combination with Richardine and his show of Magic. all
RIALTO 8 p.m.: „En cada feria un amor" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Hand of Death" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „O Sole Mio" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Leo
San Nis.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Dia 8 di september a cumpli anja hobencito Emilio Adriano Martijn, felicitacion ta bini di su mama Carmen, tata Ireno, di su 8 rumannan, welo Pau y Pedrito, wela Solin y Dita, tanta y omonan, primo y primanan, Theo na Hulanda y demas famia Martijn, Noguera y Swengle.

* * *

Awe ta cumpli anja Senjora Tina v.d. Linden, felicitacion ta bini di su estimado esposo Pedro v.d. Linden, di su 7 yiunan, Filomena Jacobs, Martha v.d. Linden, Augustin, Eddy, Chitoe, Anna, Edwin, rumannan Francisca Valdez, y Antonio de Cuba, subrino y subrinanan, suegra y suegronan, subrina Clara Valdez, especialmente di su nieta Ivonne Jacobs y demas famia V.d. Linden, De Cuba, Valdez y Jacobs.

* * *

Dia 7 di september a cumpli 1 anja e hovencita Regina Eduarda Werleman, felicitacion ta bini di su tata Benito, mama Justina, rumannan Alvin, Amalia, Carmen, welo y welanan, madrina Filomena Henriquez, padrino Jacinto Werleman y demas famia.

* * *

Ajera dia 9 di september a cumpli 2 anja e hobencito Rigoberto Tromp, felicitacion ta bini di su tata Guillermo, mama Agnes, dos rumannan Jolanda y Geraldino, welanan Dorothea y Maria, tanta y omonan, omo Ovito, pepe Cicilia Giel y demas famia Tromp, Kelly, Giel y De Cuba.

* * *

Awe dia 10 di september ta cumpli 29 anja senjor Hyacintho Kock, felicitacion ta bini di su tata Ignacio, mama Adeleida, rumannan Annie, Francisco, Macario, Maxima, Toribio, Rosalia, Maria, madrina Lucianita Piña, tanta y omonan, prima y primonan, di Rina Maduro y Rigobertha Maduro, especialmente di su iha Maikel Maduro y demas famia Kock y Angela.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 10 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 10 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 10 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.
07.15 Musica Norte Americana

A.S.U. A SUSPENDE R.C.A. PA UN ANJA

(Di nos Redactor Deportivo)

Siman pasa diabierne tabatin den sala di reunion di Wilhelminastadion un reunion general di Aruba Sport Unie. Esaki tabata un reunion extraordinario cu a worde yama especialmente pa tres punto. E promer tabata eleccion di un representante pa Aruba Athletick en Wielrenners Bond den directiva di A.S.U.

Pa e puesto aki a worde eligi cu gran mayoria di votos e actual president di A.A.W.B.A. Chin A Loi.

Segundo punto di e reunion tabata e proposicion di directiva di AS.U. pa kita afor di e reglanan di castigo di e Resolucion di ASU e parti cu ta menciona cu castigo na un club of persona ta valido pa tur ramo di deporte. Den practica, segun splicacion duna door di directiva di ASU, a resulta cu uso di e parti aki di sancionnan lo trese inhusticianan. Ta posibel pues cu un club, di cual su bond ta castigue pa un infraccion di e Resolucion di ASU, lo por worde para di tuma parti den otro ramo di deporte, mientras cu den esun ramo di deporte den cual e infraccion a tuma luga si e por continua ta competi oficialmente sin problema. Esaki naturalmente lo por tin como consecuencia cu henter un campeonato interesante di un diferente ramo di deporte por worde afecta pa negligencia di un otro ramo di deporte.

Cu mayoria di votos e proposicion di directiva di ASU, a worde acepta. Den tal forma cu uso di e regla ta keda na criterio di cada bond. Es decir, si un bond ta huzga cu e mester haci uso di un regla similar, e ta liber pa haci'e como un reglamento interno.

Tercer y ultimo punto importante di e reunion tabata e proposicion di directiva di ASU pa royeer R.C.A. for di ASU. E club di Solito ta afilia directamente na ASU como miembro extraordinario.

Directiva di ASU a duna como motibu di e paso pa royeer cu RCA a comete infraccion di e Resolucion di ASU y tambe cu RCA no ta practica, of no ta practica mas, e deporte pa cual nan lo por keda como miembro extraordinario. Segun a worde participa, RCA un tempo riba informacionnan cu ASU a haci na tur su miembronan extraordinario, a duna di conoce di ta desea di keda como miembro extraordinario ya cu nan ta practica boliche, pa cual deporte no tin un bond na nos isla.

Directiva di ASU a participa cu segun informacion e deporte aki no ta worde practica mas na RCA. E representante di RCA den e reunion contestando un pregunta en relacion cu esaki a informa cu pa un anja of anja y mei, e deporte di boliche no a worde practica, pero cu esaki ta debi na cu e tereno riba unda e tabata worde practica a ser ocupa pa construccion di un clubgebouw nobo.

Na momento di votacion e proposicion di directiva di ASU pa royeer RCA a worde rechaza pa mayoria di voto.

Luego a worde lanza e proposicion pa suspende RCA pa durante un anja mescos cu A.V.B. a hanja. Na fin di e anja di suspension, directiva lo tin di investiga si tin motibu ainda pa RCA por keda como miembro extraordinario di ASU.

Cu mayoria di votos tambe e proposicion aki a worde acepta, loke ta nifica pues cu RCA a worde suspendi pa durante un anja.

LUTA PANTOPHLET HOSPITALIZA DESPUES DI ACCIDENTE

(Di nos Redactor Deportivo)

E conocido umpire di baseball Luta Pantophlet durante e segundo wega di e play-off pa e titulo di campeon clase A entre Erres y Verf Antiliana, a sufri un accidente cu a mand'e hospital. A sosode cu den e ultimo inning despues cu ya e carrera di desempate a drenta y pues e partido a termina un otro corredor a sigui corre pa home. A bin un lanzamento for di outfield pa home y pa mala suerte di e chief umpire Luta Pantophlet, kende a kita su careta, e bala a bin dal'e den su cara.

E golpi inespera aki aparentemente a nokea Luta y cu cara el a cai na suela. El a worde atendi ey mes, pero tabata necesario hib'e hospital di Lago, caminda, segun informacion obteni, a worde constata cu el a sufri un conmocion cerebral. For di e Asociacion di Umpires nos a worde informa cu Luta lo mester keda hospitalisa pa durante seis siman.

Nos ta desea e popular umpire aki un pronto recuperacion.

DIA 30 DEADLINE PA ATLETANAN CONTRA PUERTO RICO

(Di nos Redactor Deportivo)

Manera ya nos a yega di informa directiva di Aruba Atletiek en Wielrenners Bond ta organizando encuentronan di atletismo y ciclismo internacional pa luna di october. E encuentronan lo tuma luga riba dia 9 y 10 di october y contact a worde haci pa trese atleta y ciclista for di Puerto Rico pa competi cu esunnan local.

Lago Sport Park lo ta e escena di e encuentronan aki.

Pa tur evento e participantenan lo tin di haci aplicacion. Despues di dia 30 di september lo no worde acepta mas aplicacion.

Ariba e dianan di competencia e participantenan mester raporta no mas tarda cu 6.30 di atardi.

E formularionan di aplicacion por worde entrega na miembronan di directiva di A.A.W.B. of na esunnan encarga na Lago Sport Park.

Mas informacion tocante e encuentronan por worde obteni naturalmente serca miembronan di directiva di A.A.W.B.

Pa e dos fechanan aki tin planea un total di 32 diferente evento.

ADAMS CHICLETS A BLANKEA FRIESE VLAG

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 13 carrera pa 0, e novena di Adams Chiclets a derrota esun di Friese Vlag den otro partido di e campeonato di baseball junior. Mientras cu e chicleteronan a conecta 7 hit y comete un error, nan rivalnan a conecta apenas un hit y comete 7 error. Pitcher ganador tabata D. N. Kock perdiendo E. Kock pa Friese Vlag.

— 22 —

Elena Fechner lo no tin mester di dje pa awor. Senjora Wortman tabata sa cu riba dianan asina e tabata drumi ketu bai.

E cria a bai for di hopi ratu caba. Karel Wortman no tabata jega cas prome cu seis 'or anochi. Asina cu no tabata nada pa strobe sali cu e muchanan.

Senjora Wortman a haci su decision, manera Pablo a spera.

E dia ey tabata e ultimo dia di e caballito y e hendenan a cuminza desarma e aparatonan uno pa uno. Ademas e tempu tabata hopi malu y negoshi no tabata bai asina bon. Pablo tabata corre bai bini pa empaketa tur su hermentnan y tabata soda masha.

No ta dura muchu mas! el a pensa. Ora mi hanja e placa, mi ta stop pa hopi tempu. Ya mi tin basta di e negoshi aki.

Cada biaha e tabata waak den direccion di e villa. Nan no tabata bini ainda? Tabata bira tempu.

Senjora Wortman a kere cu e tabata hopi ocupa ora cu el a jega cu na cada man un mucha.

Awor nan tabata masha serca di e caravana di Ulla. E porta a habri y Ulla a sali afor. El a hari cu timidez y a pasa su man den su cabei.

—Bon dia, el a bisa.

—Bon dia, Senjora Wortman a contesta y a keda para cu e muchanan. Esta un tempu malu nos tin awe.

—Pero paden ta dushi calor, nos tin un kachel di gas.

Helga cu semper tabata curioso a subi hinka su cabez den e caravana pa waak aden.

—Esta bunita y chikitu aki den ta, tanta Wortman! el a bisa entusiasma. Bin waak!

Senjora Wortman a hala mas aserca cu Grace na su man.

—Bo por drenta libremente y waak paden, e dama carinjoso a bisa. Pa hendenan cu ta biba den un cas di piedra, un caravana semper ta interesante.

Cu Helga dilanti asina nan a subi e trappi chikitu bai paden. Ulla a sigui y a sera e porta nan tras. Tur cos a bai simpel y facil.

—Mira esta un bunita cushina chikitu, Grace a bisa sorpresa.

—Nos por bebe koffie huntu. Ulla a bisa cu un voz pisa mientras cu e tabata hunga nervioso cu su dedenan. Awa ta herebe un bez. Pero mi no tin kuki. Bo por ta asina bon di bai busca poco?

—Esey no ta necesario toch, senjora Wortman a bisa, mi no por keda hopi toch. El a haci un gesto den direccion di e caballito.

—Ay, esey, e trabao ta dura hopi, te banda di anochi nan ta caba. Por fabor! Lo ta asina agradabel. Mi a alegra mi mes asina hopi. Mi lo pone e mesa un bez.

For di su sacu el a saca dos florin y a duna senjora Wortman.

—Algun bolo di fruta numa.

—Di appel mi kier, Helga a bisa, cu a tende algu di bolo y tabata dispuesto pa come bolo tur ora.

Ulla a sonrei y a waak e mucha tiernamente mientras cu el a pasa su man riba Helga su cabei. E ora senjora Wortman no a bisa nada mas y a sali bai.

Awor e muchanan tabata waak e camanan.

—Bo ta drumi aki? Grace kier a sa.

—Sigur, no, Ulla a responde, bai drumi riba dje si boso kier. Mi lo corre poco cu boso anto lo bo sinti con dushi e ta.

—Si, bam corre! Helga a grita un bez, y a corre subi e cama.

—Bon mi ta corre un tiki so, Ulla a bisa y a sali pafor.

Awor el a sera e porta di pafor pura. El a coge e trappi chikitu y a bente den e baul di e auto dilanti. Un minuut despues e tabata sinta tras di e stuur. Pablo ya a prepara e caravana pa e por sali sin dificultad. Ulla a start e auto y a corre sali riba e caminda grandi.

Pablo a interrumpi su trabao pa un ratu pa mira con e caravana a move, y a sonrei cu satisfaccion. Tur cos tabata bai bon.

E bieuw sigur lo haci masha babel ora e regresa for di e tienda! E no tabata preocupa, ya caba el a prepara su palabranan.

Ulla a mira con Pablo a keda waak'e. Waak numa el a pensa cu odio, traha bo plannan malu numa, e biaha aki bo a kiboca. El a duna mas gas y e auto a sali bai.

* * *

Elfrida Wortman a sali for di e tienda cu un pakki den su man.

E tabata sinti un poco tristu, y e tabata busca un manera pa e papia cu Ulla sin nan ripara. E kier a bise cu e por a hanja un cuarto pe, serca un amiga di dje. E ora Ulla mes por a mustra cu e kier a biba un bida nobo y mehor. E ora tambe su tata lo mustra mas comprension pe. Si, esey e lo bise.

Na e momento ey el a ripara cu e caravana a disparse. Di sorpresa el a laga su kukinan cai. Ni sikiera el a piki nan y a sigui camna. Nan a bai! el a pensa.

No tabatin duda. Ainda por a mira e rastronan caminda e caravana tabata para.

Su segundo pensamentu tabata: Pablo Badowski! Unda Pablo ta? El a haci'e.

El a bira su cara y a waak rond di dje. Aja el a mire para, cu su man den su sacu.

E no a bini serca dje. Pakiko e lo haci esey? Segun su opinion e no a mire drenta serca Ulla cu e muchanan.

(E ta sigui)

Na robez nos ta mira ariba e portret aki sr. Kris Willemse y senjor Antolin Kock, respectivamente representante di Royal Office Machines na Antillas y ultimamente representante di Royal na Aruba. Mientras cu e dos caballeronan aki ta dunando un demostracion di e ultimo modelonan di typemachine di Royal, diferente bishitantenan cu a asisti na e demostracion diabierna ultimo ta observando cu interes. Entre otro nos a mira na e demostracion aki cu a tuma lugar den „Office Machints Repair Shop" na Bernhardstraat 3, representantenan di Gobierno, Lago, Clubnan, organisacionnan religioso y comercio.

Senjor Kock kende a traha como 20 anja y mei na Lago den Instrument Department, especial encarga cu „office machine repair" por considera su mes como un di e personanan experto ariba e tereno di drechamento di machinnan di oficina na nos isla. Dos biaha el a bai sigui un curso di drechamento di e machinnan aki na Merca, ariba encargo di Lago. Na anja 1962, esta anja pasa, el a bolbe haci un gira di estudio y comercio na Merca pa especializa su mes den drechamento y representamento di e marcanan di machin di oficina, manera Antara, Transfer-o-matic (copying machine).

Segun nos a worde informa pa senjor Kock e tin e ultimo modelonan di aparato pa drechamento di machine di type, e.o. e tin un aparato especial pa limpia e machinnan aki locual ta un „blower", cual ta saka delaster un shushedad cu por tin den un type-machine lagé limpi-limpi. Y e mes un „blower" aki ta percura pa pone un „coating" ariba e mecanismo di e machin, locual ta garantiza e machine lunanan largo di bon trabau. Senjor Kock a cuminsa cu e trabau aki ariba su mes, tres anja pasa. Fuera cu awor e ta representa desde corto e productonan di oficina di Royal, e ta representa tambe Roto (stencil machine) Cento (duplicate machine) y Walther (calculator & adding machine). E ta traha cu dos asistente den un lugar completamente aire-condiciona.

Tennis na Aruba Jrs.

(Di nos Redactor Deportivo)

Tres partido a worde hunga durante weekend como parti di e torneo di tennis masculino dobbel di Aruba Jrs. E team di Willy Labad y Bruijn a obtene nan promer triunfo di e torneo ganando di Cesar Kip y Labadie den tres set. Kip y su partner a gana e promer set 6 pa 3, pero den e segundo nan a worde sorprendi pa un reaccion efectivo di nan rivalnan. E set aki a caba den favor di Bruijn y Labad 6 pa 1.

E tercer y decisivo tabata bai pareuw for di principio. El a bira uno largo cu a keda dicidi na 7 pa 5 den favor di Bruijn y Labad.

Esaki tabata prome triunfo pa Bruijn y su companjero den cuatro salida. Pa Kip y Labadie ta nan segundo derrota den tres salida.

Tambe pa e team di Eddy Themen y Joe Trappenberg, e weekend a trese prome triunfo. Esaki tabata e team di Luis Brion y Leander Frans, cu a sufri su tercer derrota consecutivo, den mes tanto salida.

E parcha Themen Trappenberg tambe tin awor tres hunga, di cualnan uno ta gana y dos perdi.

Cu score di 6 pa 3 y 6 pa 4, Themen y Trappenberg a sali triunfador.

E tercer partido di e weekend tabata entre Lebacs-Jose Correa y Efraim Tromp-Ciro Pieters.

E promer set di e encuentro aki ta worde gana door di Correa y Lenacs 6 pa 3. Mehorando nan wega notablemente Tromp y su companjero zurdo ta gana e segundo set 6 pa 1 pa empata e partido y forza un tercer y decisivo set.

E ultimo aki ta cuminza hopi pareuw, pero for di 3—3, e team di Tromp-Pieters ta coge dominio di e situacion y ta gana tres game sigui pa finalmente hiba e set 6—3 y cu esey e match den tres set.

Pa Tromp y Pieters, esaki ta nan tercer victoria den cuatro salida, mientras cu Correa y Lebacs tin awor un gana y dos perdi.

Winston y Esso a derrota resp. Zenith y Heineken's

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo den Lago Sport Park e novena AA di Winston a derrota esun di Zenith den inning number diez di nan encuentro. Cerrando e extra-inningWinston a anota e carrera cu a laga Zenith den campo y duna nan e triunfo cu score di 5 pa 4.

Winston a conecta total di 6 hit y comete tres error resultando pa nan pitcher ganador A. Angela. Esaki a drenta lanza den e septimo inning na e abridor zurdo Colai Carolina.

Zenith a logra 6 hit y comete cuatro error. A resulta pitcher perdedor Fike Friel, kende tambe den e septimo a drenta accion relevando Milton.

E segundo wega di diadomingo tabata entre Esso Servicecenters y Heineken's.

Cu score di tres carrera pa un, Esso a resulta vencedor. Nan a conecta nuebe hits y comete e 4 error. E cerveceronan a conecta 6 hit y pifia cinco biaha.

Emiliano Jansen tabata e pitcher ganador, aunke cu den e octavo inning e mester a entrega e wega na Wout.

Pa Heineken's a resulta pitcher perdedor Shon Fi Maduro, kende den e sexto inning a worde releva door di Sam Jacobs.

Entre e dos novenanan aki tin un fuerte competencia e anja aki pa e titulo di campeon den e division di AA.

Cu e triunfo di diadomingo Esso a pasa pa e promer puesto atrobe compartiendo esaki cu Heineken's.

Incluyendo e dos partidonan di diadomingo, nos ta hanja awor e siguiente tablo di posicion di e equiponan AA:

CLUB	WG	WP	WA
Esso	7	3	0
Heineken's	7	3	0
Zenith	5	4	1½
Winston	4	6	3
Marlboro	1	8	5½

OFERTA DI GRUPO PROFESIONAL DI TENNIS NA A.L.T.B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Tony Trabert, como director ehecutivo di International Profesional Tennis Players Association, a haci un oferta na directiva di Aruba Lawn Tennis Bond, pa presenta den luna di november di e anja aki, un grupo di tennista profesional.

E grupo, manera custumber lo consisti di cuater tennista, cualnan e biaha aki ta Luis Ayala, Alex Olmedo, Mal Anderson y Mike Davies.

Di e cuatronan aki, Olmedo ya a yega di actua na nos isla na ania 1961 ora cu el a forma un grupo hunto cu Pancho Segura, Earl Buchholz Jr y Ashley Cooper.

E grupo di Trabert lo caba cu un gira na Africa den luna di october y e ta planea un gira pa Sur America den luna di november. Durante e gira aki e ta pensa di laga su grupo hunga na Aruba.

Segun nos a worde informa directiva di A.L.T.B. lo haci un contra-oferta na Trabert y lo tuma pasonan pa por presenta e famoso tennistanan aki un biaha mas na Aruba.

TERCER TRIUNFO CONSECUTIVO DI JUVENTUD MILLONARIOS

(Di nos Redactor Deportivo)

Derrotando e oncena di Aruba Jrs diasabra anochi cu score di 3 gol pa 1, e oncena debutante den hoofdklasse Juventud Millonarios a obtene su tercer triunfo consecutivo di e temporada di futbol 1963. Cu e tres victorianan aki Juventud ta ocupando e promer puesto riba e tabla di posicion di su division, cu un total di seis punto. Di hopi serca, un punto menos, nan ta worde sigui door di San Nicolas Jrs, cu den tres salida tin dos gana y un tabla.

Na halftime diasabra anochi contra di Aruba Jrs, Juventud tabatin ventaha di un gol pa cero.

Den e segundo tempo nan a marca dos mas contra di uno di Aruba Jrs, loke a pone e score final na 3 pa 1.

Anotador di e golnan di Juventud tabata Stanley Marchena, dos pa su cuenta, y Hildo Jacobs. Esun di Aruba Jrs tabata door di Luty Burleson.

Pa Aruba Jrs esaki ta nan cuarta derrota consecutivo den mes tanto salida.

POSICION DI EQUIPONAN

CLUB	Wh	Wg	We	Wp	Pts.
Juv. Millonarios	3	3	0	0	6
San Nic. Jrs	3	2	1	0	5
Dakota	2	1	1	0	3
Estrella	2	1	0	1	2
R.C.A.	2	1	0	1	2
Tropical	3	1	0	2	2
Jong Aruba	3	1	0	2	2
Aruba Jrs	4	0	0	4	0

INAUGURACION DI BANCO NACIONAL DI DESAROLLO NA SURNAM

PARAMARIBO, 9 Sept.— Dia 16 di september e Banco Nacional di Desarollo na Surnam lo worde inaugura oficialmente, en coneccion cu esaki mr. C.A. Baron Bentinck, president di Banco di Recuperacion ta worde spera na Paramaribo dia 14 di september.

E Banco Nacional di Desarollo poco poco lo tuma e terreno di trabao over for di e Banco di Recuperacion.

Por lo pronto e banco nobo lo worde establece den lokalidadnan di e Banco di Recuperacion den edificio di Banco di Surnam N.V.

ESTADO INDEPENDIENTE DI KOERDENNAN

LONDEN, 9 Sept. — E cuartel general di e forzanan di e Koerdennan na Irak a proclama un estado independiente di Koerden, asina ta worde informa di parti Koerdista na Londen. Como president provisional a worde nombra Moellam Moestapha El Brazani. Na fin di e lucha pa libertad lo tin eleccionnan pa un asamblea general, asina e mesun fuente a participa. E secretario Europeo pa defensa di e derechonan di Koerdennan a declara di no a ricibi ningun informe cu un estado independiente di Koerdennan a worde proclama na Irak.

ORDEN PA SERA SCHOOL NA HUNTSVILLE

HUNTSVILLE, (Alabama), 9 Sept. — Gobernador Wallace di e estado Mericano Alabama, awe a duna orden pa sera cuater school temporalmente na Huntsville, cu a base di un decision di un tribunal mester a admiti allumnonan color scur.

E conseho di ensejanza di e ciudad anteriormente a rechaza e peticion di e gobernador pa suspende cuminzamentu di e cursonan nobo na e school.

E alumnonan no por a bai school awe mainta pasobra cu polis di estado a sera entradanan di e school.

ERUPSION NOBO DI VULCAN NA BALI

DJAKARTA, 9 sept. — Un erupcion dje vulcan na Bali Batoer, a causa diahuebs pasa bida di un 50 persona mientras cien a keda herida. E lava y shinishi a alcanza e barrionan pafo, di un luga di toerista Kintamani cu ta keda na 20 km dje vulcan y a destrui e luga aki. Henter e teritorio di Kintamani ta tapa cu un capa di shinishi y piedra di 12 centimeter di altu. Hopi bestia a muri, mientras cunucu di palu di coco y plantacionnan di arroz a keda destrui.

E vulcan Batoer ta keda na un distancia di 40 km dje vulcan Agoeng, cu manera ta conoci a destrui na maart pasa un ciudad y a causa bida di dos mil Balines.

BISHITA DI REINA JULIANA NA TAILANDIA

BANGKOK, 9 Sept. — E minister president interino di Tailandia, a participa awe, cu e Universidad di Thanarat lo duna Reina Juliana un doctorado di honor durante su bishita oficial cu e lo haci na e pais ey na otro luna.

E minister president interino, kende ta ademas president di e comision di recepcion pa e bishitantenan real, a bisa tambe cu mas despues Reina Juliana lo bishita Cruz Roja di e pais.

Rey Bhoemipol y Reina Sirikit di Tailandia lo ricibi nan huespednan dia 15 di october na aeropuerto di Bangkok.

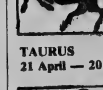
WELGA NA SANTOS A TERMINA

SANTOS, 9 Sept. — E welga general, cu a worde proclama dialuna den haaf di e ciudad Brasilenjo Santos, a termina ajera despues cu president di Brasil a haci un yamamentu na e welguistanan pa nan bai traha atrobe. Tur lidernan di sindicatonan, cu a worde aresta riba orden di e gobernador di estado di Sao Paulo, ta den libertad atrobe. Ta parse, cu e personal di hospital, cu tabata causa di e welga general, lo sigui nan so cu e welga. A consecuencia di e welga tin mas di 120 bapor den haaf di Santos ta spera pa worde carga of descarga. Diferente articulo a danja.

No menos cu 12 macuto yen tabata e resultado di e collect organisa door di pastoor Erkamp di parokia di Playa, pa e pobernan y menos afortunadonan di su parokia. E collect di cuminda etc. aki a worde organisa diadomingo mainta ultimo, durante e diferente misanan. Na cada un di e tres portanan di entrada tabatin cuater macuto basta grandi. Ora cu e ultimo misa di e mainta ey a termina cada uno tabata yen. E intencion di pastoor Erkamp ta pa organisa tal collect ariba cada promer diadomingo di luna.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Dedica bo na bo trabao di cus umber y no cuminza algu nobo pa awor. Anochi bo amigunan lo bishita bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di negoshi ta hopi favorable awe. Bo mayornan lo exigi algu di bo, trata pa complace cu nan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Warda te anochi si bo kier cuminza cu algu importante awe. Un hende mayor lo por juda bo den bo intencionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo intluencia riba otronan ta poco, solamente anochi ta favorable pa haci progreso den asuntonan financiero.

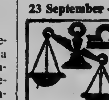
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ta mustra cu awe lo bira un dia provechoso door di contactonan interesante. Laga otro tuma iniciativo den anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta mustra un dia favorable y agradable. Otronan lo busca bo ayudo cu nan problemanan personal awe nochi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

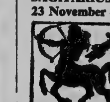


Probablemente bo lo cambia bo idea tocante cierto persona awe nochi. Den dia ta bon pa aregla bo oficina y bo cas.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo mester organiza bo asuntonan bon pa bo por descansa un poco huntu cu bo famia of sernan queri.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe por duna bo un ventaha chikitu den bo negoshi. Anochi hendenan den bo vecindario lo exigi bo atencion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Asuntonan personal lo tin preferencia awe. Anochi acento ta cai riba bo finanzas, trata pa economiza poco.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Traha trankil y prepara bo mes pa circunstancianan mehor cu lo bini. Atardi otronan lo mustra atencion pa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Ocupa bo mes cu asuntonan cu ta di interes pa bo socio. Probablemente bo lo desea kietud y trankilidad, busca esey.

SITUACION NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 9 Sept. — Mas o menos 600 miembro di polis di estado, cu tabata na Birmingham pa mantencion di orden na integracion na schoolnan, a worde retira ajera nochi for di e ciudad ey, cu excepcion di cincuenta homber. E trupanan a bai Huntsville.

Na Birmingham e schoolnan a worde sera pa tempu ilimita riba orden di gobernador Wallace di estado Alabama.

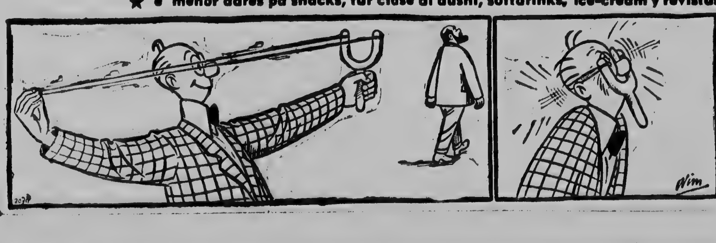
DICK TRACY

1. Wow. Wow. Hey tende aki.
2. Un cacho ariba un pi... ijs.
3. Mihor nos jama p... Mihor ainda, si bo jama sociedad anti-crueldad, nan tin un aparato especial pa salba cacho.
4. Bo ta keda waak e, mientras mi ta bai haci un jamada telefonica.

RIP KIRBY

1. Mi tin cu sali for di aki den!
2. Mei mei di tur e spanto. Kende a paga e luz nan? tironan.
Traicion aki den?
3. Akinan den calla ta miho!

BUCHI ROBEZ



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIARASON 11 DI SEPTEMBER 1963 | No. 4739

Apuntes Editorial

Hot Rodding

Den e corantnan di ultimo dianan nos por a lesa: hot rodding y pirateria di caminda ta parse di ta mescos, pero en berdad ta completamente diferente. Na Aruba tin un grupo di hombernan kendenan a dedica nan mes na „hot-rodding", e tenemento di careda cu autonan normal (cu e motor intensifica). Nan no ta haci nada otro cu mas gusto, cu traha ariba nan auto dianan y tin biaha simannan largo, pa haci un bon papel den e „drag race" di algun decenos di seconde. E „hot roddernan" aki tin un club bon organisa y un gran cantidad di miembronan enthousiasmo y fiel.

—o—

Kiko ta e tragedia di e grupo aki? Nan no por hanja reconocimento di e autoridadnan y asina practica nan deporte y ta tene nan actividadnan ilegalmente. Cu nan organisacion enberdad ta perfecto por worde constata door di e echo, cu ya durante cinco anja casi tur luna un careda ta worde teni, sin cu nunca polis a hanja e oportunidad pa hinca man aden. Cu masha gusto e miembronan lo kier a carga nan insigna publicamente y mustra na publico con serio nan ta considera nan deporte y kiko nan por haci cu un auto cu yabinan y bankinan di trabau.

—o—

Lo tabata bon si e autoridadnan a duna e „hot roddernan" un oportunidad pa sali for di nan lugarnan di sconde y practica nan deporte na publico. Door di esaki ta worde logra cu decenas di hobennan ta hanja un hobby fascinante; cu adspirant piratanan di caminda ta hanja e oportunidad pa practica nan gusto pa primi e pedal di gas tanto cu nan por, pero den kader di un organisacion bon disciplina y asina por reacciona nan mes sin forma peliger pa otro hende; cu un actividad lo worde crea, cu hasta lo por crece bira un atraccion turistico!

Manera cu e ta tuma lugar awor, e por continua pa algun tempo, pero esaki no ta sin limite. Na un cierto momento e man largo di ley lo gara e „hot roddernan" tambe. Pasobra den un comunidad ordenna no por, y no mag worde tolera, cu e kibramento di ley worde practica como un deporte. Aunke cu tur caminda nan ta worde blokea cu masha cuidao y e echo aki ta tuma lugar den e oranan di mas keto di marduga.

—o—

Nos ta haci un suplica na e „hot roddernan" y na gobierno pa trata di gia e deporte aki, cu indudablemente ta fascinante y cu ta dificil pa laga para ora cu unabez e tin bo den su gara, den camindanan legal y forma un recreacion acepta pa ley. Esaki lo ta bon pa e „hot roddernan" y tambe indudablemente pa Aruba. E „hot roddernan" ta di acuerdo pa coopera. E unico cos cu nan ta desea ta un propio pista. na un parti di Aruba. No por ta dificil pa hanja un base pa un cooperacion saludable.

Race Club clandestino asunto serio

ORANJESTAD, 11 sept. — Un club di „hot rodders" clandestino pero perfectamente organisa ta e organisacion, cual ta para tras di e racenan di duto, cualnan como cinco anja largo ta tumando lugar caba na secreto ariba e pida boulevard entre Malmok y Basi Ruti. Miembronan ta algun hombernan di edad y hopi hobennan, kendenan ta practica „hot rodding" como un deporte serio. Como cu e deporte aki tin nan den su gara caba, y nan sabi cu nan no tin nodi di conta cu algun cooperacion of sympatia for di banda di polis of gobierno, nan ta organisa caredanan clandestinamente.

Segun un vocero a declara na nos, e miembronan di e club no por worde yama piratanan di caminda. Berdad nan ta gusta corre duro, pero e racenan ta bai segun reglamentonan severo y cu un diciplina masha stricto. Henter e club ta worde domina pa statutonan y reglamentonan interno no-oficial y segun nos por a constata, esakinan a worde prepara cu masha cuidao y bon. Ora cu worde dicidi pa bolbe tene un race, e dos participantenan, di antemano ta worde splica den un reunion di miembronan kiko ta e reglamentonan di e pustamento. Poco promer cu e race tuma lugar — y e tempo aki ta bas'a largo — tur dos e participantenan tin di tene nan mes strictamente na e reglamento, di no tuma ningun gota di alcohol. Den e mas cu cincuenta caredanan cu a tuma lugar den e ultimo cinco anjanan ningun biaha a worde constata cu e reglamento aki a worde kibra pa un di e participantenan, segun nos a worde sigura pa nos vocero. Fuera cu promer cu e race ta worde investiga via un sistema ingenioso si tin bishitantenan no — deseable ey banda, e miembronan y cooperadonan di e club ta blokea e camindanan cu ta drenta di banda ariba boulevard na e momento cu e dos autonan ta „bula" over di caminda den nan „drag race". Si un auto por aserca di ripiente, anto e ora na un manera tactico e cooperadonan ta wanta e auto te ora cu e dos autonan den careda a pasa.

E „drag racernan" ta hombernan, cu ta gusta nan auto y cu ta gusta traha ariba nan auto. Un bon hot rodder no ta bira un pirata di caminda, pero un auto monteur-perfecto!

Propio pista

E club ta prefera di no ta clandestino, pero reconoci pa e autoridadnan y cu cooperacion di nan, desaroya „hot rodding" na un deporte fascinante. E club tin diferente contactonan den exterior y hasta nan tin na Puerto Rico un persona cu ta di acuerdo pa construi un pista na Aruba y explota esaki. E pista aki mester ta linja recta y mas o menos 900 meter largo.

Para hunto, e autonan ta sali y ta „dera" otro over di un distancia di 400 meter. E otro 500 meternan ta pa duna e autonan oportunidad pa baha velocidad y para.

* * *

„Pero", segun nos vocero, „nos mester keda practica nos deporte na secreto, como cu autoridadnan no sabi nada di „hot rodding" y pesei no ta duna nos ningun clasa di cooperacion". „Pakiko nan no por cera e trajecto Basi-Ruti-Malmok un biaha pa luna pa algun ora pa asina nos por tene caredanan? y si polis no kier percura pa e ceramento di e caminda, no por tin un cincuenta voluntario serca e Mariniernan, cu lo tene e caminda cera pa algun ora?"

* * *

Entre tanto e racenan lo sigui tuma lugar, te ora cu reconocimiento worde hanja. Unda y ki ora, esey semper lo keda secreto. E miembronan lo ta sumamente contento ora cu e dia yega, cu nan, ora cu un automobilista ta para cu su auto banda di caminda cu a faya, por mustra nan insignia y bisa „mi ta un hot rodder", mi por yudabo?

U.L.O. Y M.U.L.O. GRATIS NA SURNAM

PARAMARIBO, 11 Sept. — Gobierno Surnamenjo a dicidi pa entrante proximo anja di school cu ta cuminza dia promer di october, kita e pagamento pa ensejanza na schoolnan ULO y MULO por completo. E medidanan aki a worde tuma en coneccion cu e bahamento di e costonan di bida, manera cu premier Pengel a anuncia den un declaracion di gobierno dia 7 di juni ultimo. E promer paso den e direccion aki tabata e bahamento di prijsnan di huur na casnan di gobierno, cualnan ta bao di Stichting Volkshuisvestiging.

Den e anja venidero gobierno Surnamenjo lo studia e posibilidad pa kita e pagamento pa ensejanza na Kweekschool pa maestronan y Algemene Middelbare School.

Fuera di e studiamento di otro medidanan di belasting cu esun di hisamento di derechonan di importacion di algun articulonan, gobierno Surnamenjo ta trahando duro pa tuma medidanan pa baha e costo di bida mas ainda.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 11 sept. — Diadomingo marduga un cuarto pa dos patrouilla di San Nicolas a constata den Nuyensstraat un acumulacion di hende. Investigacion a saka na cla cu poco promer tabatin un bringamento. Durante e bringamento aki e hoben E.S. di 19 anja di edad a worde herida cu un sambechi ariba su lomba pa e hoben E. de C. di 18 anja. E victima a worde hiba dokter mientras e usador di sambechi a hanja un transporte gratis pa warda di polis. E caso ta worde investiga pa recherche.

Alcohol a hacié „ciego".

Diasabra anochi ultimo asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad. Patrouilla a asisti y a encontra e caballero G. na e bar. E tabatin un herida sangriente na su cabez y man Polis a investiga e caso y a resulta cu e caballero kende tabata burachi probablemente no a mira un porta y a camna dal ariba dié, cu e resultado menciona. Despues di a worde trata el a hanja un cuarto completamente gratis.

Dedenan a bolbe kibra

Diasabra anochi 10'or y mei, asistencia di polis a worde pidi na un bar na Santa Cruz caminda un homber a cai y a kibra algun dede di pia. A resulta cu e mes un caballero a worde hospitaliza un luna pasa cu algun dede kibra. Awor el a cai y a kibra e mes un dedenan atrobe. E ta na San Pedro Hospital atrobe pa drechanan.

„Peeping Tom"

Dialuna marduga banda di 12'or y mei asistencia di polis a worde pidi na Oranjestad pa un „Peeping-Tom". E caballero aki tabata para den cura ta waak paden door di bentana, pero ora patrouille a yega el a somenta caba.

Muchanan malbado

Banda di 5'or y mei dialuna atardi, polis a worde avisa cu algun mucha tabata kibra material y tabata laga awa corre pornada na un edificio cu tabata worde traha. Patrouilla a logra gara tres mucha homber na e lugar, kendenan enberdad tabata distribi material y awa. Tabata e rumannan E.D. y R.D. di respectivamente 10 y 11 anja hunto cu F.F. di 11 anja. Nan a worde hiba warda caminda nan a hanja un scual.

Pick-up contra poste

Banda di un cuarto pasa di siete dialuna mainta, e pick-up A-6305 maneha pa R.D. kende tabata sinja corre auto a dal contra di un poste di electricidad den Kolibristraat. Danjo material na e auto ta 400 florin.

LAGO TA RICIBI B.C. DIAHUEBS

SAN NICOLAS, 11 Sept. — E directiva di Lago a invita e miembronan di Bestuurscollege di Aruba pa bishita Lago dia 12 venidero. E programa di e bishita aki lo consisti di deliberacionnan tocante di e situacion di e empresa di azeta en general y un bishita na e rafinaderia. Un lunch conhunto di e directiva y e college lo termina e bishita na Lago. E motibo di e invitacion ta e deseo di e directiva di Lago pa cera conoci cu e B.C. nobo.

PREPARACION CONFERENCIA DI DISTRITO DI ROTARY

ORANJESTAD, 11 Sept. — Na e momento aki ta worde traha duro den circulo di Rotary Club na Aruba pa prepara pa e conferencia di distrito cu lo worde teni na april di otro anja na Aruba. Segun ta worde spera e conferencia aki lo hala 250 bishitante. Algun anja pasa e conferencia aki a worde teni na Corsow.

MATANAN FOR DI JARDIN DI PRUEBA NA ARUBA PA BONAIRE

ORANJESTAD, 11 Sept. — Bestuurscollege di Aruba a dicidi pa regala 400 mata for di e jardin di prueba na Wayaca, na e teritorio insular di Bonaire. E intencion ta pa dorna e jardin y becindario di e hotel nobo na Bonaire, cu esakinan. Un gran cantidad y diferente matanan di adorno lo worde selecta pa e hotel na Bonaire.

STAMPIANAN „DOOR DI MUCHA PA MUCHA" DEN CIRCULACION

ORANJESTAD, 11 Sept. — Entrante dia 23 di october venidero, lo tin den circulacion mientras cu esaki ta disponibel, te cu dia 22 di januari 1964, fuera di e stampianan normal pa carta, un serie di stampianan especial cu ta na disposicion cu algun cent di suplemento ariba e prijs normal. Esaki lo ta respectivamente pa e stampianan di 5, 6, 10, 20 y 25 cent cu un suplemento di 2, 3, 5, 10 y 12 cent.

E disenjonan a worde traha pa e muchanan di school den 3 te cu 6 klas ariba e diferente islanan di Antillas, bao di e motto „Door di e mucha pa e mucha". E bistanan di e stampianan ta lo siguiente:

a. un mucha muher cu rayonan di solo; tres mucha muher, mucha muhernan saludando, tres homber cu bandera, un mucha homber. E colornan ta den diferente sorto for di cora, geel, blauw y preto.
b. na drechi ariba, e prijs di stampia cu e suplemento.
c. e stampianan di 5+2c, 6+3c y 25+12c tin ariba henter e hanchura abao di e stampia „Nederlandse Antillen" y e stampia di 10+5c, over di henter e hanchura ariba, tambe „Nederlandse Antillen.

E suma netto di loke worde ricibi for di e suplemento lo ta pa „Federatie Antilliaanse Jeugdzorg".

Ariba e promer dia di circulacion e envelopnan cu tin unicamente e stampianan aki ariba, lo hanja un stempel especial di promer dia di circulacion.

CREDITO EXTRA PA TELE-ARUBA

ORANJESTAD, 11 Sept. — Den un carta dirigi na Staten di Antillas, ministro di Trafico y Transporte ta pidi un credito extra di ƒ28.291.33 pa construccion y distribucion di e stacion di television na Aruba. E suma aki ta nifica un suplemento di e credito di ƒ350.000.— cu a worde comproba caba. E gastonan a subi, segun e ministro door di e cumpramento di mueble extra y di un auto mas. E Comision Central di Staten pronto lo delibera ariba e peticion di ministro Beaujon.

Diasabra atardi ultimo a tuma lugar na Lago Heights Club e instalacion di e grupo nobo di padvinder. E grupo aki a worde funda pa senjor Gene Johnson, un maestro hoben di school. E grupo cu ta carga e nomber di Caribe Groep tin 20 miembro, kendenan ta parti den tres grupo chiquito di „Oso", „Tiger" y „Lobo". Aki nos ta mira Hopman Johnson na drechi tumando e huramento for di un di e miembronan promer cu e worde instala.

Conseho di seguridad ta trata Sur Rhodesia

NEW YORK, 11 sept. — Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni a atende un peticion di e paisnan Africano pa un debate completo den e Conseho di Seguridad tocante Sur Rhodesia.

E delegado Ingles, Sir Patrick Dean, quende a protesta energicamente contra e peticion, a bisa cu e conseho no ta autorisa pa investiga e situacionnan interino di Sur Rhodesia.

Ademas, asina el a bisa, e medidanan cu gobierno di Inglaterra a tuma na Central Afrika pa soluciona e problemanan den e teritorio ey no ta forma un amenasa di seguridad internacional. Sir Patrick a resisti contra di tratamentu di e asuntu.

E representante di Ghana, Alex Quaison Sackay, si tabata haya e conseho autorisa. El a bisa cu e situacion na Sur Rhodesia ta un amenasa pa seguridad di Afrika, y el a bisa cu na Sur Rhodesia a worde forma un forsa aerea, cu ta mas poderoso cu esun di Sur Africa y Portugal huntu. E forsa aerea cu ta serca di worde entrega na gobierno di Sur Rhodesia ta muchu grandi pa un teritorio colonial, y peor ainda pa un gobierno di hende blancu cu ta den menoria, y cu ta representa seis porciento di poblacion.

Segun e, e conseho di seguridad mester insisti serca gobierno di Inglaterra pa no duna forsanan militar of importante autorisacionnan soberano na gobierno di Sur Rhodesia, tanten cu esey no ta representativo pa poblacion den e teritorio ey.

PELIGER DI CANDELANAN DEN MONDI DI BRASIL A PASA

CURITIBA, 11 Sept. — E gobernador di e estado Brasilenjo Parana a declara awe cu parse e peliger pa candelanan den mondi na e estado ey a pasa. El a bishita e teritorio cu a sufri asina tantu di e candelanan. Poco poco e miles di solda y voluntarionan cu ta combati e candelanan, ta hania e centronan di e candela bao di dominio. Pero awor e teritorionan ta worde azota pa un otro peliger. Esaki ta un epidemia di tyfus.

Den e estado Arapongas so ya nan a constata ocho caso di e enfermedad ey. Dokter y verpleegsternan ta trahando duru pa duna e poblacion injeccion contra e enfermedad ey. Tambe tin un escarces di awa ta amenaza e territorio. Esaki ta causa di e terible secura den e teritorio cual tabata tambe e causa di e candela. Pero gobierno lo haci tur loke ta posibel pa evita cu e campesinonan lo hui pa ciudad. Te ainda no tabata posibel pa calcula cuantu danjo e candelanan a causa.

WELGA DI PERIODISTANAN NA PAKISTAN

KARATSJI, 11 Sept. — Periodistanan na henter Pakistan a cuminza un welga awe contra e limitacionnan drastica cu gobierno a opone prensa na Pakistan.

Algun cien periodista a reuni na oost y west Pakistan. Nan a tene reunion y optocht, y nan tabatin un banchi pretu bisti. E welga, cu lo dura un dia ta worde tene contra e stipulacion segun cual solamente e relato oficial di curso di un reunion di Parlamento y procesonan tin mag di worde publica.

Comunicadonan di gobierno mester worde publica sin ningun cambio y completamente.

Un tribunal especial por haci na practicamente cada motibu un investigacion na un corant y tambe e por sere.

PARLAMENTARISTANAN DI NAVO TA BIAHA

PARIS, 11 Sept. — Un grupo di 26 delegado di Parlamento for dje 15 paisnan di NAVO, entre cual e miembronan di Tweede Kamer di Hulanda mr. Kranenburg y H. Moorman, a cuminza awe cu un gira na e postnan di comando di NAVO. E delegadonan lo bishita e caurtelnan principal regional na Italia, Turquia, Noruega, Alemania e Inglaterra. lider di e delegacion ta Lord Crathorne, president di e conferencia di parlamentaristanan di NAVO.

WILSON TA ATAKA SUR AFRICA

AMSTERDAM, 11 Sept. —E lider di e partido labour di Inglaterra, Harold Wilson a haci un yamamentu pa un prohibicion completo pa exporta armanan pa Sur Africa. Wilson a haci e yamamentu den un discurso na e di ocho congreso di socialista internacional na Amsterdam.

Mas di 160 delegado for di 46 pais a bati man ora cu Wilson a papia tocante e doctrina di raza di premier Verwoerd, cu ta amenaza integridad di e paisnan bisinja.

Wilson a bisa cu e doctrina di raza na Sur Africa no ta un kestion interino mas, pero un desafio na henter mundu liber y na e alto principionan di union di e nacionnan.

E LIGA ARABE

CAIRO, 11 Sept. — Awe e di cuarenta sesion di e conseho di Liga Arabe a cuminza na Cairo.

Jordania a exigi pa quita e proposicion di Irak pa forma un territorio Palestino consistiendo di e orilla occidental di Jordaan y e tereno di Gaza, ex-teritorionan di Palestina cu no ta forma parti di Israel.

E president di e sesion no a acepta e exigencia di Palestina. Maian e luga lo atende un keho di Jemen tocante e agresion Ingles. E delegadonan di Saudi Arabia a hala atencion cu tin un keho mas di Jemen, esta tocante infiltracion door di Saoedi Arabia.

MENSAJE DI CHROESJEF PA NEHROE

NIEUW DELHI, 11 Sept. — E embahador Ruso na Nieuw Delhi, Benediktov, awe a entrega premier Nehroe di India un mensahe di premier Chroetsjef.

E premier Ruso den su mensahe ta acentua, cu e ta aprecia e politica neutral di exterior cu India ta hiba y e ta duna e siguranza cu Union Sovietica lo contribui na e desarollo economico di India, asina ta worde informa di fuente diplomatico.

RESULTADO DI REFERENDUM NA ARGELIA

ARGEL, 11 Sept. — E comision central pa e referendum na Argelia a participa awe nochi, cu e poblacion a aproba e constitucion ajera cu 5.016 contra 95.175. Asina a worde informa awe.

INUNDACIONNAN NA SUR AMERICA

BUENOS AIRES, 11 sept. — Despues di inundacionnan di siman pasa den varios parti di Sur America como consecuencia di yobidanan, e awa cu a inunda gran parti dje teritorio banda di Rio de la Plata ta cuminza baha.

Den teritorio di Tigre nan mester a evacua te dialuna mas hende pasobra e awa den e teritorio aki no a baha. Casi tur caminda e yobida a stop.

STANDPLAATS DI AUTONAN H, DILANTI T.C.A. OFFICIAL

ORANJESTAD, 11 Sept. — For di „Arubaanse Chauffeurs Unie", nos a ricibi e informacion cu entrante ajera e lugar di para auto di huur dilanti di Aruba Trading Company den Nassaustraat a keda oficialmente instala, cu e ponemento di un telefoon na e lugar aki. Dos luna pasa e lugarnan di para a worde reserva pa e autonan di huur, pero ta te ajera esaki a bira oficial, ora cu e telefoon, necesario pa coneccion cu e chauffeurnan aki, a worde instala. Por lo pronto tin unicamente seis lugar di para e autonan aki, pero A.C.U. ta spera cu muy pronto e cantidad lo worde extendi, pa asina cubri e necesidad di mas auto di huur. Probablemente e lugar di para auto pabao di Manhattan Store, lo bira awor un standplaats publico.

Trucknan di A.C.U. cu Mac Namara

Entrante ajera tin 10 dump-truck di „Arubaanse Chauffeurs Unie" ta traha pa MacNamara Corporation, na e extension di aeropuerto. Segun nos a worde informa pa un vocero di A.C.U., mester a vence basta dificultadnan promer cu esaki a worde arregla. Pero alfin cu yudanza di autoridad, A.C.U. a logra cu 10 di su chauffeurnan miembro, a hanja un trabao ayanan. Segun e directiva di A.C.U. e cantidad aki lo bira mas den lunanan venidero, apesar cu MacNamara tin su mes trucknan ta traha.

NOTICIA DI POLIS

Choke

Algun minuut despues di 12'or di merdia dialuna ultimo, tabatin un choke na e cruzada di De La Sallestraat y Van Leeuwenhoekstraat entre e autonan A-1267 y A-2403, maneha respectivamente pa M.W. y J.T. Danjo material na e autonan ta total 500 florin.

OBRERONAN SURNAMEO PA HULANDA

PARAMARIBO, 11 Sept. — Cu un aeroplano di KLM for di Hulanda a yega ultimamente na Paramaribo senjor H. D. Sonne, hefe di servicio central di personal di Verolme Verenigde Scheepswerven N.V.

Senjor Sonne a bai busca thahadonan pa e astillero di Verolme na Rotterdam, caminda tin algun mil homber ta trahando, pero sinembargo no tin basta bon trahadonan di ofishi.

Ya senjor Sonne tabatin un deliberacion cu un grupo selecta di trahadonan di ofishi. E promer grupo, cu lo bai traha na Hulanda lo ta un cincuenta homber cu lo sali na fin di e luna aki cu un aeroplano-charter di un compania di aviacion Suizo. Dia promer di september ya un grupo di 14 trahador a sali cu un boto pa Hulanda, caminda nan lo bai traha den un fabrica grandi di mashin.

STEMPEL SPECIAL PA INAUGURACION CONECCION AEREA ST. MAARTEN-SABA

ORANJESTAD, 11 Sept. — Na ocasion di e inauguracion oficial di e coneccion aerea entre St. Maarten y Saba dia 18 di september venidero, e postkantoornan na e dos lugarnan menciona lo pone un stempel special, fuera di e stempel normal, ariba e cartanan via aerea. Segun informacion di servicio di correo di Antillas e personanan cu ta interesa di haci uso di esaki, por dirigi nan envelopnan den un carta dirigi na Chef van het Postkantoor, Philipsburg-St. Maarten (of Saba) no mas laat cu dialuna dia 16 di september pa 4'or di atardi. Ariba e envelopnan especial, un stampia di 10 cent mester worde poni cu anuncio di e ciudad preferi (Philipsburg of The Bottom) y dirigi na: Chef Postkantoor, cu e nomber y adres di e remitidor aserca.

BRINGAMENTU NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 11 sept. — Na bringamentunan pisa cu tabatin den teritorio dje luga di costa di Vietnam Gocong, na zuid di Saigon entre forzanan di guerra y rebeldenan Vietcong comunista tin segun cifranan oficial di banda di trupanan di gobierno 11 morto y 30 herido. E rebeldenan a perde 80 homber mientras cien a keda herida.

Poco despues di 12'or diadomingo marduga, trafico di Aruba a exihi su di 10 telefon, pa despues bai pega den un bablemente a rementa na haltura di Morgenster e chauffeur di A-4157 a perde control ariba e volante, cu e resultado tragico cu e auto a baha for di caminda, dal contra di un poste di telfon, pa despues bai pega den un mata di kwihi. Jose (Jossy) Webb di 28 anja probablemente a hanja un sla na su cabez cu a causa su morto. Jossy Webb tabata biba na Tanki Leendert, casa, sin ningun yiu.

EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag de veertiende september 1900 drie en zestig, te tien uur des voormiddags zal door Raymundo Koolman, deurwaarder der belastingen op Aruba wonende aldaar aan de K. P. 77, te Simeon Antonio, worden overgegaan tot de openbare verkoop der bij processenverbaal van de een en twintigste augustus, twee en twintigste augustus 1900 drie en zestig van hem deurwaarder in beslaggenomen roerende goederen waaronder zich bevinden:

Een vier deur sedan merk Hillman, bouwjaar 1960, motor 48247 en met belasting nummer plaat A-4051

Een vier deur sedan mtrk Hillman, bouwjaar 1960, motor No. B 000-6323 en met belasting nummer plaat A-5113.

Een partij koopmansgoederen waaronder zich bevinden; imitatie sieraden, draagbare radios, auto radios, draagbare televisie toestellen, tape recorders, enz.

Hotel meubilair waaronder zich bevinden; tafels, stoelen, ijskast, bedden en een radio console merk Gen. Electric.

De truck en de auto zijn te bezichtigen op de dag van de verkoop op het standplaats aan de Elleboogstraat, koopmansgoederen in het winkelpand hoek Emmastraat/Elleboogstraat en hotel meubilair aan de Zoutmanstraat 13, te Oranjestad op Aruba en worden aldaar verkocht bij opbod en tegen gerede betaling.

De deurwaarder voornoemd,
(get.) R. KOOLMAN

Aruba, de 9de september 1963.

GRATITUD

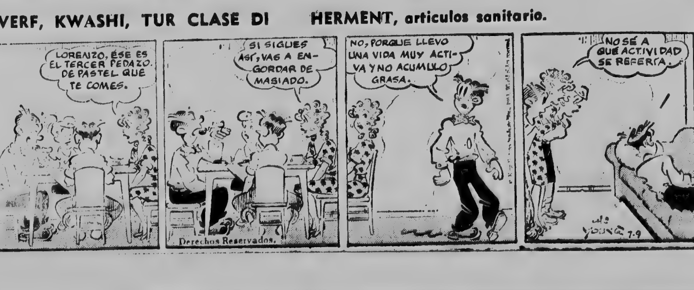
Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, familia, amigo y conocirnan cu di un manera of otro a muistra nan atencion na ora di morto tragico y entierro di nos inolvidable jiu y ruman homber

JACOBO CROEZE
(q.e.p.d.)

NA NOMBER DI FAMILIA CROEZE

1. Di unda el a sai?
2. Mira nan! Nan ta retira.
3. Nan a hala atras! Nos a vence. Ainda no, tin mas ta bini nan tras.

1. Lorenzo, esei ta di tres bolo cu bo ta come caba.
2. Si, bo sigui asina, bo ta bai gorda di mas.
3. No, pasobra mi ta un hende activo y mi no ta bira vet.
4. Mi no sa na ki actividad el a referi.



Casi cien morto a cai durante un temblor di terra pisa na Kasjmir, cu a destrui 85 pueblo. Aki por mira e habitantenan di un pueblo entre restonan di nan cas.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Dialuna atardi riba cancha di Aruba Jrs a worde hunga e partido di tennis dobbel-masculino entre e teamnan di Herman Kuiperi-D. Baarh y Sid Frigerio-De Graaf. E dos teamnan aki ta pertenece na e grupo Pancho di e torneo di Aruba Jrs, pa cual ta reinando un interes creciente.

Cu tres victoria den mes tanto salida, e team di Frigerio-De Graaf tabata e unico invicto den nan grupo promer cu dialuna nan a enfrenta Baarh y su partner.

E promer set di e match a worde gana door di Kuiperi-Baarh cu score di 6 pa 3. Ganando e segundo 6 pa 4, Frigerio y De Graaf ta empata e match y obliga extension di esaki ta na e tercer set.

Esaki tabata bai pareuw for di principio. Cada team gana un game y tabata mantene asina hopi emocion den e partido.

Na 7—5 sinembargo e decision a cai den favor di Herman Kuiperi-Desi Baarh, kendenan cu e set ey a bira ganador di e partido.

Asina e unico invicto di grupo Pancho cu tabata existiendo a worde kibra. Den e grupo di Kramer ta invicto ainda e team di Klapper y Jules Nieuw, kendenan tin tres victoria den tres wega. Cu dos gana y un perdi ta empata den e segundo puesto e team di Gechi Pieters-Tico Kuiperi y di Boy Escalona-Edgar dela Nooy.

Luego tin un gana y un perdi e team di Edgar Kelkboom y Gus Pablo, cual ta worde sigui door di Eddy Themen-Joe Trappenberg y A. Dieffentaler-M. Taytelbaum, cualnan tin cada un un gana y dos perdi.

Den ultimo puesto di e grupo Kramer nos ta hanja e team di Luis Brion-Leander Frans cu tin tres derrota den mes tanto salida.

E grupo Pancho ta worde encabeza door di e teamnan di Efraim Tromp-Ciro Pieters y Sid Frigerio-De Graaf, cualnan tin cada un tres gana y un perdi. Ta sigui nan e team di Herman Kuiperi-D. Baarh cu tin dos gana y un perdi. Tres otro team, Jose Correa-Lebacs, Cesar Kip-Ladie y Noach-Charlie van Eer tur tin un gana y dos perdi, mientras cu Willy Labad-Bruijn tin un gana y tres perdi.

Awe tardi e torneo ta continua cu e siguiente weganan: H. Kuiperi-D. Baarh ta enfrenta Bruijn-Labad, Kelkboom-Pablo ta topa Dieffentaler-Taytelbaum y Noach-Van Eer ta midi forza cu Frigerio-De Graaf.

INCIDENTE CU ESTUDIANTENAN GHANES NA ALABAMA

NASHVILLE, 11 Sept. — Antajera un grupo di mas di 20 hende blancu a detene cu nan auto den becindario di Tuscaloosa tres estudiante Ghanes y dos Mericano blancu. Nan a ranca esakinan hinca den auto y a bati nan cu palu faha y moketa. Algun dje asaltantenan tabata arma cu pistol y algun tabata mascara. Segun Monince Trost, un dje ocupantenan.

E victimanan a worde hiba hospital pa nan rasca y hinchanan, ningun di nan tabata seriamente herida.

Embahada di Ghana a worde pone na altura di loke a pasa y FBI ta haciendo un investigacion.

ABOLIMENTU DI SUBSIDIE PA LECHI DI SCHOOL

DEN HAAG, 11 Sept. — Minister di asuntunan social y sanidad publica a dicidi pa aboli na cuminzamentu di 1962 e hubsidie pa lechi na school.

E necesidad pa limita salidanan di reinado ta obligami pa stipulacionnan urgente di asuntunan, pa cua nan ta pidi placa di reinado. Door di esaki mi no por saca placa foi mi departamento pa duna lechi na school, segun carta di minister aki ne asociacion di municipalnan Hulandes.

Segun nos a tende fuente dje asociacion municipalnan Hulandes, nan lo conferencia tocante e decision dje minister aki.

CANDELA NA PERU

LIMA, 11 Sept. — Un candela enorme, cu a cuminza algun dia pasa den parti oost di Peru, y cu ya a destrui casi cien kilometer cuadra di plantashinan di koffie y rubber, actualmente ta menazando e pipanan di zeta di e compania petrolera „ Canso Azul". Ta sumamente dificil pa combati e candela door di e enorme secura cu tin den e teritorio.

E FEDERACION DI MALEISIA

SINGAPORE, 11 Sept. — Gobierno di Singapore a „vries" placanan di tres poderoso federacion di trabao den e pais. E gobierno kier evita pa e federacionnan usa e placa pa comunistanan stroba formacion di federacion di Maleisia.

ENTREVISTA ENTRE KOHLER Y GROMIKO

MOSCU, 11 sept. — E ambahador Mericano na Moscu Kohler tabatin un entrevista di un ora cu e minister Ruso di Asuntunan Exterior Gromiko. Kohler a pidi pa e entrevista.

E conversacion tin relacion cu e proposicion di Gromiko pa sali na fin dje luna aki pa New York, caminda lo reuni e asamblea general di Nacionnan Uni.

Kohler lo sali awe pa Washington pa deliberacionnan.

Segun „Reuter", Gromiko lo tin durante su permanencia na Merca un reunion cu president Kennedy. Nan ta spera cu e deliberacion entre Kennedy y Gromiko lo tin relacion cu desarme y kestionnan di Berlin y Cuba.

E mannan di e fielnan ta rek den direccion di Papa Pablo VI, mientras cu esaki ta ser carga den Vaticano pa tene un audiencia. E portret aki a ser saca poco dia pasa na Vaticano durante un recepcion.

Cumpleanjos

Dia 11 di september ta cumpli 2 anja e simpatica senjorita Jacintha Peterson, y ta ricibi felicitacion di su mama Josefa, tata Joseph, rumannan Joseph Clyde Peterson y Roberto Gustavo Peterson y demas famia y conocirnan.

Dia 6 di september a cumpli 1 anja e hobencito Elvis Betico Erasmus, felicitacion ta bini di su estimada tata Beto, mama Mina, di su ruman Mariela, pepe Linda Croes, omo Milo Croes, tantanan y omonan, welo y welanan y demas famia Erasmus y Boekhoudt.

* * *

Awe dia 11 di september ta cumpli 1 anja e hobencito Francis Jacinto Ras, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Ina, tur su rumannan Damaso, Maria, Juan, Myrna, Ingrid, Silvia, welo Leocardio Henricus, welanan Rosa y Anita Ras, tanta y omonan, madrina Petra, padrino Frank Ras y demas famianan.

* * *

Awe ta cumpli anja senjora Paulina Dubero, kende ta na Corsow, di Aruba e ta ricibi felicitacion di su esposo Dochi, yiunan Mamita, Johanna, Popo, Chichia, Hose, Cheban, Agustin, Chemmy y Lindo, tambe di Jolanda na Corsow, yiu di crianza Salbador, suegro y suegranan, nieto y nietanan, famia Dubero y muy especialmente di Ada Dubero.

* * *

Awe 11 di september ta cumpli 20 anja e simpatica senjorita Jacentha Geerman, e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Maria, rumannan Francisco, Cosma, Aurora, Johanna, Justina, Bertha, wela y welonan, omo y tantanan, primo y primanan, madrina y padrinonan, comer y compernan, amiga y amigonan y demas famia Geerman.

AGENDA

CINE

Diarazon 11 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „Don Daredevil rides again" all 8.30 p.m.: „Screaming Eagles" Stage show Richardini, all

RIALTO 8 p.m.: „En cada feria un amor" all

PRINCIPAL 8 p.m.: „Underworld USA 18 j

AURORA 8 p.m.: „Too Late Blues" 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „As the Sea Rages" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. B. Leo

San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua

Oranjestad: Zr. Ewalda

Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 11 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 11 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia

[illegible] Ingles por T.V.
10.00 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Sesame
13.15 Se necesita una amiga
14.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeye
16.20 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocia
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 11 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lissnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles

CANTANTE FRANCES REDA CAIRE A MURI

CLERMONT FERRAND, 11 sept. — E cantante Frances Reda Caire, quende den segunda guerra mundial tabata masha conoci, a muri ayera di un ataque di curazon den e ciudad Frances Clermont Ferrand. E tabatin 58 anja.

E KESTION TOCANTE SUR TIROL

VIENA, 11 Sept. — E ministerio Austriaco di exterior awe a propone pa tene un conferencia entre e ministernan di exterior di Austria e Italia pa atende e kestion rond di Sur Tirol.

Den un nota na gobierno di Italia ta worde propone pa tene e reunion mei mei di otro luna.

Nacionnan Uni a recomenda un tal conferencia pa soluciona e conflicto rond di Sur Tirol entre ambos pais.

— 23 —

Pero si e no tabata sa nada di e bishita, con e por a sa algu di e huida aki?

Probablemente e no tabata sa cu Ulla tabatin un mama ainda, y sigur cu e no tabata sa cu e, Elfrida Wortman tabata su mama. E por a bai serca dje trankil y puntra pa e caravana cu a disparse. El a hinca su mannan cu tabata tembla den su sacu di su jas y a camna bai 'ariba dje.

Pablo a waak'e cu un mirada completamente sin interes.

—Bon dia, el a bisa cu hopi trabao, su voz tabata tembla. Awor ey un caravana tabata para ajanan, y awor el a disparse. Bo sa di ken e ta?

—Di mi, Pablo a grunja. E ta di mi.

—Asina di bo? Y unda e ta awor?

—Con ami por sa? E mucha a bira loco!

—Ken?

—Mi cria, e mucha cu ta traha pa mi. El a corre gewoon bai cu e caravana.

—Abo no sa nada di esey anto?

—No. Mi ta spera cu e ta bini bek liher. Mi no sa unda mi mester drumi. Tur mi panja ta den e caravana, y tur mi placa. El a bai cu e caha!

Tocante di e muchanan cu tabata den e auto e no tabata sa nada, y senjora Wortman no a bisa nada tampoco.

—Ta kiko abo tin di haci cu esey? el a puntra sospechoso.

—Nada, el a ganja. Pero ami ta biba aja banda. El a mustra cu su man. Awor ey mi a pasa papia cu e mucha muher, y mi a invite pa bebe un koffie. Y awor el a bai.

—Completamente loco, e homber a grunja, y el a coge e siguiente palu pa hibe den e truck. Hende muher semper tin cos stranja. Pero e lo regresa pronto, mi ta kere!

El a sacudi cu si y a camna bai cu su cabez abao. Awor e no tabata sa mes unda pa bai.

E lo bai cas sin e muchanan? Kiko e mester a bisa, si nan puntre pa e muchanan? Warda aki te ora cu nan regresa? Mientrastantu Elena Fechner por a lamta for di sonjo y puntra pe. Si Ulla lo regresa cu e muchanan e lo hiba nan sigur pa e villa, e tabata sa e direccion.

Senjora Wortman a sigui camna, e tabata pensa te ora el a hanja dolor di cabez.

Pakiko Ulla a haci esey? Tabata un acto desespera di dje? Si ta asina, pakiko anto?

Ulla kier a hui for di Pablo. E kier a bai di dje pa semper. Y normalmente e no tabata por pasobra Pablo semper tabatin un manera pa detene. Pesey el a hui bai.

Naturalmente Pablo lo manda polis pe. Y si nan hanje, Ulla lo bai prison.

Y e muchanan? Pakiko el a bai cu e muchanan? Ulla tabata anhela pa Helga. Probablemente e tabata anhela pe di anjanan caba. E tabata sa cu nan lo no dune. Y como e no tabata por mas el a coge Helga bai cu ne.

Te aja tabata comprendible. Si bo acepta cu Ulla a hui cu Helga, cu e lo laga e caravana para un caminda, y cu e lo busca un caminda di keda cu e plada di Pablo, huntu cu su yiu, anto tabata logico. Pero e ora e kestion di Grace? Grace no tabata yiu di Ulla, el a horta e yiu di Fechner! Kiko e tabata kier cu Grace?

E ora di repente el a hanja un idea cu a corta su rosea. E mester a keda para di spanto. Quizas Ulla kier a pidi placa di Fechner.... Quizas e lo exigi un suma di rescate.

Su pianan a bira swak. Ulla tabata capaz pa haci asina? E tabata dje malu ey? Esey tabata un crimen.... un horibel crimen!

—Ay mi Dios, no, no permiti esey, el a roga, y a cruza su dedenan bao di su mantel.

No lage ta di e malu ey ,e ta mi unico yiu.

Tabata un oracion loco, pero algu mehor no a drenta su cabez e ora.

Entretantu el a jega asina serca di e villa cu e mester a tuma un decision. Kiko e mester a haci?

Prome e mester a warda, esey tabata claro. Elena probablemente lo no puntra pa e muchanan, quizas te den anochi, ora di reza. Quizas nan lo a regresa e ora ey. Y si nan no a regresa.... e ora e lo bisa tur cos na Cristian Fechner. Tur cos.... E tabatin culpa. Nan lo sundre, pasobra el a drenta den e caravana cu e muchanan. El a laga nan so cu un desconoci. Un desconoci? Si naturalmente un desconoci! E tabata obliga anto pa bisa, cu e tabata su yiu. Solamente e mester a warda e carta, of mehor ainda kibre. Pa sobra e mester a keda ketu.

Por lo pronto Elena Fechner tabata drumi ainda y ningun hende no tabata na cas. Atardi a pasa jen di tension, pero nada no a sosede.

Pa cinc'or el a bai abao y manera custumber a prepara e cuminda pa su casa. E ora el a bolbe subi ariba y a pone mesa pa Cristian Fechner. Despues el a prepara un cuminda especial pa Elena.

Awor tabatin seis'or y e muchanan no a jega ainda. Cu un curazon jen di miedu el a jama e fabrica pa papia cu Cristian.

—Aki ta senjora Wortman, el a bisa suave. Senjor Fechner, algu a pasa. Bo mester bini cas un bez.

—Elena? el a grita. Mi esposa? Na nomber di Dios, senjora Wortman, bisa algu!

—No, el a murmura. E muchanan. Nan a bai....

—Bai? el a grita. Disparse? Tur dos? Mi ta bini un bez.

E combersacion a termina. Awor e por ta sigur, cu denter di un cuarto di ora e lo ta para dilanti dje, y e ora e mester a conta tur cos. E lo bisa tur cos, e lo culpa su mes, pidi perdon.... pero no cu Ulla tabata su yiu. Esey e no por a bisa!

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si, tur ora ta pasa cu tin un cacho ta keda riba un pida ijs.
2. Ta masha stranjo cu e pida ijs aki a keda einan. E otro pidanan a drief bai.
3. Mi no por hale aden cu e haak. E ta pega un caminda.
4. Oké, laga nos bai coge e boto.

RIP KIRBY

1. Mi tin cu sali foi di aki den, pasobra ta mucho contra uno.
2. Corre su tras.
3. Pober popchi, mi no mester laga bo so, sin cabez.

Riba e portret aki por mira e gobernador di estado Alabama na Merca, Wallace (tercer di drechi) mientras cu e ta anuncia oficialmente cu e schoolnan na Birmingham lo keda sera pa muchanan di color. E medida aki di Wallace a causa gran indignacion di parti di president Kennedy.

Kennedy ta tuma medidanan contra Gobernador Wallace

WASHINGTON, 11 sept. — Ayera mainta president Kennedy a firma un proclamacion cu cual gobernador Wallace di Alabama ta hanja orden pa stop cu loke nan ta yama conspiracion illegal pa pone oposicion contra ehecucion di ley di Merca.

Nan a firma e proclamacion poco despues cu Wallace a duna orden na trupanan nacional di Alabama pa no admiti alumnonan di color na schoolnan na Birmingham, Mobile y Turkegee.

President a pone guardia nacional di Alabama bau di orden federal pa obliga admision di Mericanonan di color na e schoolnan na Birmingham, Mobile y Turgekee.

Guardia nacional a wordu manda pa e gobernador Wallace pa schoolnan den e ciudadnan menciona pa no admiti alumnonan di color. E orden di president ta laga minister di Defensa Robert MacNamara tuma comando over dje guardia nacional y usa nan pa cumpli cu ordennan pa igualdad racial dje corte federal di Justicia.

Na Mobile nan a yama bek 300 militar di guardia nacional cu gobernador Wallace a manda pa un school secundaria, despues cu president a duna orden pa pone nan bau di orden federal. Kennedy a ordena tambe retiro di trupanan cu nan a manda pa schoolnan na Birmingham y Tuskegee.

E mucha homber di 17 y e mucha muhe di 16 anja a drenta school despues di algun minuut cu guardia nacional a sali di tereno dje school. E lesnan mester a cuminza mei ora mas laat.

Ayera tambe otro 18 mucha di color cu dialuna nan no a admiti na e schoolnan pa hende blancu a bai school. Diestres na Tuskegee y cincu na Birmingham.

WALLACE TA HUI

Gobernador Wallace di Alabama a sali mainta tempran di su residencia oficial. El a logra hui tres miembro di polis federal. Nan tabata wardele pa lage firma un sentencia justicial tocante integracion di un school.

E gobernador a duna algun minuut prome miembronan di su guardia civil orden pa saca miembronan di polis federal foi tereno dje residencia di gobernador.

Tabata trata di un sentencia, cu cincu juez di districto a firma den cual nan ta ordena e gobernador pa no entremete den abolimentu di separacion na Birmingham, Tuskegee y Mobile.

Wallace tin idea di reemplasa polis di estado cu a rondona schoolnan di hende blancu den e tres ciudadnan aki, pa miembronan di guardia civil.

IRREGULARIDADNAN NA BOLZANO

BOLZANO. 10 Sept. — Den e ciudad na noord di Italia Bolzano tabatin ajera irregularidadnan ora cu participantenan na un reunion neo facista dje movimentu social Italiano, kier a tene un demostr[illegible]nalista en relacion cu ate[illegible] cu nan ta acusa e minorida[illegible] nan cu ta papia Aleman [illegible] torio aki, di a comete e [illegible] Polis a pone lihe fin ne d[illegible]racion caminda algun persona a hanja herida. Polis a detene 16 demostrante.

Segun autoridadnan Italiano nan a tira ajera nochi riba dos luga den valle di Pusteria. Ningun persona a hanja herida.

Entre tantu polis Italiano ta busca e personanan cu a comete e atentado riba e caminda di ferroviaria entre Bolzano y Merano.

HUELGA CERCA „AL ITALIA"

ROMA. 10 Sept. — Como consecuencia di un huelga di personal terestre cu kier mas sueldo, e compania Italiano di aviacion „Al Italia", a suspende temporalmente tur su vuelonan den e pais y cierto vuelo pa stranheria.

E vuelonan riba e ruta Roma, Milan, Frankfurt y Roma-tripoli lo sigui manera di custumber mescos cu e vuelonan pa Norte America, Latino America y Central America y pa Africa y Australia. E otro rutanan pa stranheria ta paraliza. Ne aeropuerto Fiumicino serca di Roma 400 huelgista a demostra awe. Nan a bati nan colega cu a bai traha cu Moneda.

Militarnan ta ocupa schoolnan na Sur Vietnam

SAIGON, 11 sept. — Trupanan arma a ocupa ayera mainta na Zuid Vietnam tur schoolnan secundaria. Manera conosi gobierno a proclama na cuminzamentu di e siman aki medidanan severo contra e estudiantenan cu ta stroba orden. E militarnan ta den klas mientras e lesnan ta sigui normaal. Solamente na un school di mucha muhe no tabata tranquil. Ora cu lesnan a cuminsa tabatin un desorden di otro mundu den e clasnan. E mucha muhenan tabata bati riba banki. Despues nan a bai cu cincu mucha muhe door di cual e otro alumnonan dje school caminda tabatin un ocupacion militar di mas di dos cien y cincuenta homber a sali foi school. Nan a sera un cantidad di otro school pa precaucion.

Circulonan bon informa a declara cu te ainda ocho school secundaria na Saigon ta huelga como protesta contra politica dje gobierno contra Budhistanan na Zuid Vietnam. E mas di cien schoolnan secundaria particular den e capital a keda neutral. Hopi circulonan Vietnames ta di opinion cu no ta comunistanan ta dirigi e huelganan di school y incidentenan, manera gobierno ta bisa, pero un otro agrupacion antigobierno cu kier yuda e Budhistanan.

ARESTACIONNAN

Nan a aresta mas di cien estudiante na Saigon, militarnan y polis bon arma, cu ta ocupa varios school secundaria y schoolnan tecnico a manda e otro estudiantenan cas. Nan a tene algun na e cuartel general di polis pa interogacion mientras hopi dje estudiantenan aki a wordu hiba pa camponan di internacion pafo dje ciudad, segun circulonan bon informa den capital di Zuid Vietnam.

Cuater cien paracaidista a ocupa e school tecnico, cual su estudiantenan tabata mas agresivo. Tabata en general ayera mas ketu cu diasabra y dialuna, ora cu nan a ataka schoolnan y a transporta e alumnonan den trucknan. Ayera gobierno a avisa e estudiantenan, cu nan lo pone nan den servicio obligatorio o lo hinca nan den campamentu di trabau si nan sigui cu nan demostracionnan.

E INVERSIONNAN MERICANO NA EXTERIOR

NEW ORK, 9 Sept. — E companianan industrial di Merca tin intencion pa inverti e anja aki 3.6 miljar dollar den fabrica, instalacion y terenonan pafor di teritorio Mericano, lo cual ta un aumento di ocho porciento compara cu anja pasa.

Ademas e companianan tin intencion pa na anja 1964 inverti solamente un porciento menos y ya tin nan plannan pa na anja 1965 nan gasta 3.5 miljar dollar na articulonan di capital.

CONGRESO DI SINDICATO INGLES A TERMINA

BRIGHTON, 9 Sept. — E federacion Ingles di trabao „TUC" awe na fin di su reunion anual na Brighton a bolbe defende un siman di trabao di cuarenta ora pa tur obrero.

E delegadonan a worde avisa cu papiamentu so no ta suficiente pa hanja esey.

Un lider di federacion a bisa, cu e trabao di comisionnan y organizacion di demostracionnan publico lo ta armanan eficaz pa companja e pretencion di un siman di trabao mas corticu.

Un resolucion di e sindicato di personal di tiendanan pa haci un peticion riba e proximo gobierno di labour pa recompensa igual pa hendenan homber y muhe na trabao igual, a worde acepta sin ningun voto contra.

PLEBICITO NA ARGELIA TA TERMINA NA FABOR DI BEN BELLA

ARGEL, 10 Sept. — Na Argelia nan a tene manera anuncia un plebicito tocante e prome constitucion caminda e Republica lo hanja un gobierno presidencial cu un solo partido, entre otro, e movimentu nacional di liberacion. Tabatin shete miljon persona cu tin derecho di vota.

Segun e prome resultadonan cu ministerio di informacion a participa, e mayoria di votadonan a vota pro. No tabatin incidentenan durante e plebicito. Den algun parti dje pais mas di 80 porciento dje personanan cu tin derecho di vota a bai urna electoral.

Adversarionan politico di prome minister Ben Bella a critica e constitucion propone, pero a admiti e proposicion di un solo partido. Constitucion ta garantiza libertadnan fundamental manera esun di expresion liber di opinion, pero esakinan ta somete ne principio di sistema di un solo partido.

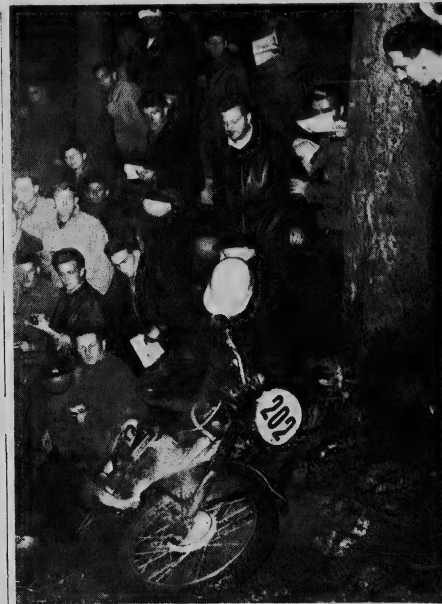
Mas den luna nan lo tene un referendum caminda Ben Bella sin duda lo worde eligi prome president dje Republica Angelino.

E VENIDERO PROCESO NA CAIRO

CAIRO, 9 Sept. — „Al Ahram" ta anuncia cu na october binti persona, entre cual ambtenaarnan altu y miembronan di directiva di diferente compania lo worde yama dilanti di huez riba acusacion di ta viola e politica economica di e gobierno

Tur e acusadonan ta worde acusa di a ofrese of acepta sumanan pa adquisicion ilegal di permisonan di import.

Esaki ta e momento cu gobernador Debrot ta keda oficialmente instala como miembro honorario di Lions na Corsow. Aki senjor F. Delvalle, vice-gobernador di Lions ta pega e insigna riba bachi di gobernador mientras cu e president di Lions di Corsow, senjor F. Fischer ta observa.



Na Reutzenberg na Alemania West e careda internacional di motorcycleta a tuma lugar. E terreno tabata sumamente dificil pa corre. Aki nos ta mira un di e participantenan di Hulanda D. J. Muller den accion.

Doble atake di China riba Union Sovietica

PEKING, 11 sept. — E republica popular Chines (China comunista) a bolbe haci un ataque doble riba Union Sovietica en conneccion cu conmemoracion di e hecho cu ta 15 anja pasa cu e republica comunista di Noord-Korea a worde establece. Esaqui a socede den e corant oficial di Peking „Diario Popular" den un articulo y den un discurso di e promer minister di China comunista, premier Tsjoe en Lai.

E diario a acusa Chroesjef di ta fabrica fantasianan, mientras Tsjoe en Lai a papia tocante „revisionistanan cu a bira loco".

Practicamente tur e lidernan mas altu di China tabata presente na un recepcion grandioso di Noord Korea. Un fiesta den jardin, cu e Bulgaronan cu simpatia pa e Rusonan a ofrece na ocacion di establecimentu di e republica di Bulgaria 19 anja pasa a worde presencia pa solamente e minister Chines di Exterior, mariscal Tsjen Ji.

President Lioe Tsjao-Tsji, quende mas despues lo haci un bishita oficial na Noord Korea, tabata presidi e delegacion Chines, cu a bai ofrece su felicitacion na e embajada di Noord Korea. No tabatin corresponsalnan di occidente invita pa e recepcion na embajada di Noord Korea, pero diplomaticonan di occidente cu a asisti na e recepcion a participa cu e ataque di Tsjoe en Lai riba revisionismo moderno tabata forma cu palabranan fuerte, pero e no a menciona Union Sovietica directamente.

HAITI TA HALA KEHO ADEN

NEW YORK, 9 Sept. — Haiti a hala e peticion cu recientemente el a entrega na e Conseho di Seguridad pa un reunion especial di e conseho ey pa trata su keho contra Republica Dominicana, aden. Aunke cu e keho lo keda riba agenda di e conseho Haiti ta considera awor mas mihor pa huntu cu autoridadnan regional busca un solucion hustu di e conflicto, asina ta worde declara den un carta na president di e conseho.

ACUSACION CONTRA CHRISTINE KEELER

LONDEN, 9 Sept. — E model Ingles Christine Keeler, cu ajera a worde aresta riba acusacion di a hura falsu y conspiracion, a worde liberta awe contra pago di un suma di garantia di 15.000 florin, pa periodo di un siman. Su companjera di habitacion Paula Hamilton Marshal, nan cria y e Jamaiquino Rudolph Fenton tambe a hanja nan libertad contra pago di un suma di garantia. Awe mainta nan a worde interroga.

MERCA KIER LIMITA AYUDO NA SUR VIETNAM

NEW YORK, 11 Sept. — Merca lo limita su yudanza na Sur Vietnam, of e gobierno di e pais ey mester cambia su actitud drasticamente, asina e corant „New York Times" ta scirbi awe.

E corant, cu ta referi na circulonan altu na Washington, ta scirbi, cu e decision aki ta expresa e conviccion profunda di gobierno Mericano, cu e guerra contra e guerrilleronan comunista no por worde gana bao di e actual circunstancianan.

Den un otro noticia, cu ta bini for di Manila, e corant ta scirbi, cu servicio secreto di Merca a dicidi pa sigui cu e contribucion di 450.000 florin na e trupanan especial na Sur Vietnam. E trupanan especial aki a checuta e accionnan contra e tempelnan budista den e pais.

Segun e corant e gobierno di Kennedy ta rabia cu e noticianan aki, aunke cu no por ripara nada di esey.

E ACCION CONTRA MAFIA

PALERMO, 11 Sept. — En total 222 persona cu ta worde sospecha, lo mester presenta den e proximo dos lunanan dilanti huez, kende lo dicidi si nan ta worde aresta si of no. E personanan a ser detene den e ultimo accion di polisnan contra mafia na Sicilia.

En coneccion cu un serie di explosionnan di bom den luna di juni miembronan di polis Italiano a listra e parti west di Sicilia en busca di lidernan di e organizacion subversivo „Mafia".

E stipulacion Italiano, segun cual personanan por worde detene caminda nan hanja nan, ta un arma tradicional di autoridadnan den e lucha contra e organizacion.

ARGENTINA TA DETENE COMUNISTANAN

ROSARIO, 11 Sept. — Polis federal di Argentina a detene sesenta persona cu ta inscribi como comunistanan, na momento, cu nan tabata pa bai tene un reunion bao di auspicio di e union Argentina di hendenan muhe.

Segun polis e intencion di e reunion tabata pa organiza un campanja extensivo di propaganda pa henter e pais. Polis a pone beslag riba un parti di pamflet y papeluchonan pa e campanja ey.

REPRESENTANTE DI OE THANT NA PORTUGAL

LISSABON, 11 Sept. — Godfrey Anarchree, representante especial di secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni, a jega Lissabon caminda e lo delibera cu gobierno di Portugal.

Gobierno Portugues a invita Oe Thant pa bini Lissabon pa combersa tocante cierto problemanan cu a worde atende den e Conseho di Seguridad. Pero Oe Thant mes no por a bai y el a manda Godfrey Anachree, un Nigeriano.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo no por permiti pa hendenan impaciente y nervioso hinka bo den problemanan. Laga nan pa nan cuenta y controla bo mes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Lo ta un error si a causa di desunionnan na cas bo lo haci pasonan cu lo haci bo menos popular. Cumpli cu bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No bira impaciente ora otronan no ta dicidi basta liher. Mainta y atardi ta e mehor periodo di dia pa jega na acuerdonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe mainta bo lo tin suerte pa cobra algun debe. Evita un tactica muchu forza y no bira nervioso mas den dia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awor bo por hanja ventaha door di cooperacion cu bo socionan y tene pasenshi. Controla bo humor banda di anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tantu mainta como anochi laat ta favorable pa asuntonan financiero, di trabao y di salud.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awor bo por formula bo deseonan y stimula e contacto cu sernan queri. Tene bo for di pleitunan entre hendenan cu bo ta aprecia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Un cierto asunto por termina di un manera masha satisfactorio pa bo awe mainta. Controla bo mes na cas awe nochi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta forma e mehor tempu pa bo tuma decisionnan necesario y pa trata cu sernan keri. Evita tur tension despues.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo trabao por worde recompensa debidamente awe. Tene cuidao cu reaccionnan di otronan den asuntunan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo lo ta capaz pa presta hopi cos awe mainta y anochi. No laga otronan rabia den atardi, bai cu diplomacia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por logra hopi basta bo tene bo mes poco atras y traha den secreto. Enfrenta tension y dificultadnan na trabao.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIAHUEBS 12 DI SEPTEMBER 1963 | No. 4740

CANDELANAN DEN MONDI DI BRASIL A AUMENTA ATROBE

Danjo material ta enorme

CURITIBA, 12 sept. — Den sercania di Cascavel y Guarapuava, mas o menos 350 kilometer west y noordwest dit e capital di Parana, Curitiba, e candelanan di mondi a bolbe bira mas fuerte. Miles di solda, bombero y voluntarionan ta luchando ya un siman caba contra e vlamnan.

For di un comunicado di polis militar di Brasil ta resulta, cu na 64 lugar den e estado Parana tin centronan nobo di candela. Ningun ciudad grandi ta worde amenasa y no tin victimanan nobo, pero e perdidanan no por worde calcula.

Na Monte Alegre, e reservois mas grandi di Pinar na Brasil, mas o menos cuater cien millon palu na balor di mas o menos dos cien millon dollar a bira carbon. E fabrica di cellulose na Kablin, esun di mas grandi den America Latino, por a worde salba gracias na yudanza di Mericanonan, cu a bini siman pasa. Un otro fabrica di cellulose na Lucher den e territorio di Guarapuava, ya ta worde menasa tres dia caba pa candela. Den e barrio ey e candela acausa e danjo di mas grandi. Trinta y cincu persona a muri eynan sesenta a worde herida y cien y seis cas a worde desctrui. E grupo direscate a haya diesdos cadaver carbonisa den un pantano, cu a seca completamente. A resulta cu tabata algun campesino cu en vano a trata na sconde den e pantano pa e candela.

Te ainda ta imposible pa haci reconocementu aerea riba e territorio azota pa via di e terribel cantidad di huma cu ta cologa. E comunicacionnan cu e puntonan importante di e estado ta worde mantene cu avionnan chiqui. E linianan di telegraf a worde destrui pa e candela.

E escarcez di awa na Curitiba ta birando preocupante awor door cu te ainda awa no a cai. Na e palacio di gobierno unda e gobernador di e estado ta dirigi e accionnan di rescate tin un enorme actividad. Autoridad tin miedu cu den e territorionan azota lo bini tambe epidemianan. Ya tin binti caso di tyfus.

DANJO

Gobernador di estado Parana, caminda territorionan extenso ta azota mas di un siman caba pa un enorme candela di mondi, a participa durante un conferencia di prensa cu na e candela aki 76 persona a muri y mas di dos cien ta herida. Tambe 1500 familia ta sin cas.

Den e prome dos o tres lnanan nan lo no por stipula e danjo causa. Pero si ta sigur, segun e gobernador, cu mas di 15 millon sacu di e cosecha di koffie cu nan a balota e anja aki pa 18 millon sacu a kima. Maske a drenta algun mihoramentu den e situacion, te ainda candela ta sigui na 64 luga.

Despues nan a anuncia cu e yobida tantu spera den estado Parana a cuminza cai.

PROGRAMA INAUGURACION OFICIAL AEROPUERTO NA SABA

ORANJESTAD, 12 sept. — Otro siman, dia 18 di september lo tuma lugar na Saba, e inauguracion oficial di e aeropuerto nobo. E acto aki segun nos a worde informa lo worde efectua pa senjora biuda M. Yrausquin kende door di desmantela un plaquette na e aeropuerto cu lo carga e nomber di „Juancho Yrausquin Airport", lo inaugura y duna e aeropuerto su nomber oficialmente.

Diferente personanan y autoridadnan a worda invita pa asisti na e ceremonia aki. Diarazon dia 18 e huespednan y invitadonan lo worde yama bon bini door di B.C. di Saba na aeropuerto ora cu nan baha ayanan pa banda di un cuarto pa 10 di mainta. Banda di 10'or di mainta e huespednan di honor ta worde spera na Saba cu un aeroplano di West Indie Airways cu na bordo e minister di Welvaartszorg, E. O. Petronia, senjora Yrausquin, Gezaghebber di Islanan Ariba, Beaujon y senjora, representante di Islanan Ariba den Staten A. C. Wathey.

Despues cu e ceremonia oficial a tuma lugar e invitadonan y huespednan o biaha cu jeep pa e capital di Saba. The Bottom, caminda nan lo tin un buffet-lunch na cas di e administrador di Saba, cual ta worde ofreci door di bestuurscollege di Saba. Banda di 5'or di atardi e huespednan ta biaha atrobe for di Saba.

BON BINIDA CALOROSO NA „FEDDERS GROUP"

ORANJESTAD, 12 sept. — Ayera mainta pa 9'or y mei a yega na aeropuerto Prinses Beatrix e promer grupo di Fedders (fabricanan di airco etc.) E representantenan aki di Fedders cu a biaha cu Trans Caribbean Airways for di Merca via Puerto Rico pa Aruba, lo keda algun dia na nos isla. Awe y majan un otro grupo di 80 persona ta worde spera, mientras cu e promer grupo cu a yega ayera lo sali majan atrobe pa cas y asina esaki lo continua te ora un total di mas o menos 2500 persona cu a hanja un trip gratis for di Fedders a bishita Aruba. E ultimo grupo lo laga Aruba dia 9 di november pa 10'or di mainta. E promer grupo cu a yega ayera na aeropuerto, a worde encontra pa entre otro e manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino senjor H. Steeber. Cu un bus grandi y autonan di huur, e damanan y caballeronan a worde transporta pa Aruba Caribbean Hotel, caminda nan a worde yama bon bini na entrada di e hotel na un manera musical y caloroso pa e „Conjunto San Fernando". Saboriando un „drink" ofreci door di Aruba Caribbean Hotel-Casino, e promer Fedders Group tabata goza tambe di e musica y baile ofreci door di e Conjunto San Fernando. Pa awe mainta cuminsando 10'or tin un „sightseeing tour" ariba programa. Mientras cu 9'or y mei awe mainta e di dos grupo a yega na aeropuerto.

PRESENTACION DI MAGO RICHARDINE NA ARUBA

ORANJESTAD, 12 sept. — Diamars anochi ultimo a tuma lugar den Teatro De Veer na Oranjestad e promer presentacion di e Mago Richardine y su asistentenan. Durante un ora e publico den e sala por a goza di e actonan di „hypnotismo, levantamento, desaparicion y miramento di suerte."

Richardine ta presenta su show na un manera rapido pero bon organisa, e ta cuminsa cu su programa, partiendo pida papel pa e publico den sala ariba cual nan por hacie un pregunta en cuestion cu amor, placa etc. E contestanan ta worde duna na fin di su show. Cuminsando cu algun „wega di man" chiquito e ta continua pa actonan mas especiacular manera desaparicion, levantamento y miramento di suerte. Indudablemente un show cu Aruba hopi tempo no a hanja oportunidad di presencia.

TREIN A SALI FOR DI RIEL

HUDSON, 12 Sept. — Ajera nochi 5 wagon di un trein di pasahero a sali serca di ciudad Hudson den estado New York for riel door di un causa desconoci. Ne desgracia aki 35 persona a keda herida di cua tres a keda den hospital. Ningun dje heridonan su estado di salud ta den peliger.

LANDSKANTOOR NOBO, EDIFICIO SUMAMENTE MODERNO

ORANJESTAD, 12 sept. — Segun insidernan pronto Aruba lo tin e edificio di mas moderno di gobierno di Antillas. Esaki ta e complex di oficina cu ta worde traha na e momento aki dilanti di Huize La Salle den Boerhaavestraat. Un edificio di tres piso, pa cual pa basha e „skelet" so, mas o menos 2,000 meter cubico di beton a worde usa. Segun ta worde spera e edificio aki lo bin cla na cuminsamento di otro anja.

Hopi hende lo a pasa den Boerhaavestraat y a mira con for di un bruhamento di palo y hero, den cual tur dia di siman, cu excepcion di diadomingo tabatin hombernan ta traha. Den algun luna di tempo, e palonan y hero piedra etc. a cuminsa hanja forma. Un edificio a cuminsa lamta for di den tera y crece bai halto. Esunnan cu ta pasa tur dia ey banda, kizas de bez en cuando ta tira un bista pa mira con e trabau ta progresando, pero esun cu masha poco ta pasa ey banda, ki ora cu e pasa ta keda sorpresa di mira con liher e trabau ta bai.

Durante lunanan largo tin un promedio di 60 homber ta traha bau di e direccion di sr. B. Croes na e edificio, cual ta worde construi pa Petrona & Croes. Luna pasa e ultimo parti di beton a worde basha ariba e dak, completando asina un di e trabaunan di mas grandi na e edificio, esta e bashamento di beton. Esaki tabata e trabau principal te awor aki. Awor cu esaki a termina, e ponemento di blokki pa forma e edificio su murajanan ta tumando lugar rapidamente.

Completamente aire-condiciona

Den e edificio aki den cual majoria di e departamentonan di land lo ta situa en futuro, lo ta casi completamente aire condiciona, tur e oficinanan en todo caso lo ta conecta cu un airecondicion central, cual lo percura pa aire fresco den henter e edificio major. E airco aki lo ta instala den un bodega bau di e edificio, cu tin un superficie di 97 meter cuadra.

Piso di abau

En futuro tur e departamentonan di postkantoor lo ta den e piso di abau di e edificio aki. Esta lo ta hunto aki den; departamento di carta, di paketa, administracion, oficina di directiva y tambe cuartonan di telefoon. E parti di mas grandi lo ta e hal pa e publico. E hal aki lo ta tres bez mas grandi cu e postkantoor actual. Tambe lo tin naturalmente mas loketnan pa sirbi e publico. E haltura di e hal lo ta dos bes mas halto cu e haltura di por ehemplo un di e oficinanan ariba e piso abau. Henter e superficie di e piso aki ta 1350 meter cuadra. Tambe lo tin un lugar special den e edificio aki, caminda e trucknan di post por drenta y baha nan sakonan di carta y paketenan paden den postkantoor.

Un otro oficina, mas mihor bisa, un otro departamento cu lo ta ariba e piso abau ta esun di Radio- en Telegraaf dienst, cual no ta situa den e edificio major, pero ta traha aparta banda pariba di e edificio major. E superficie di e edificio aki ta 576 meter cuadra. Aki tambe lo tin un hal pa publico. Fuera di oficina pa personal y directiva di e departamento lo tin, lugar di trabau di telefonie y di telegraaf.

Pisonan ariba

E promer piso di ariba den e edificio major ta pa departamento di archivo di postkantoor, algun oficina, un kluis y tambe lugarnan caminda e personal por sinta come of bebe koffie. E promer piso di ariba tin un superficie di 535 meter cuadra.

E di dos piso di ariba lo ta mas grandi cu esun di promer di ariba como cu aki e hal cu ta cuminsa ariba e piso di abau den e departamento di postkantoor no ta sigui. Pesei aki e superficie ta 1240 meter cuadra. En futuro e ministronan lo tin dos cuarto ariba e piso aki den cual nan, por ehemplo por haci nan trabau of tene consulta.

Tambe lo ta situa ariba e piso aki, e departamento di land di „accountantsdienst". Alavez, Kadaster y hypotheekbewaarder. Lo tin tambe aki riba e departamento di ensenjanza di land. Algo extra aki riba lo ta salanan caminda reunionnan of conferencianan por worde teni. Fuera di esey manera cu tin naturalmente ariba tur e pisonan lo tin toiletnan.

Garage

Patras di e edificio major lo tin garagenan, lugar di traha of drecha autonan di postkantoor, kadaster y radiodienst. E garagenan tin tur hunto un superficie di 725 meter cuadra.

Interesante ta pa sabi cu dilanti di e edificio moderno aki lo bin un parkeerplaats enorme, cu lo ta dorna cu bakinan di mata y flor. Diferente di e matanan di kwihi cu tin dilanti di e lugar awor lo desparce, pero tambe lo keda bastante pa forma un bunita bista extra na e edificio aki. Lugar pa post carta lo ta banda pariba na e

(Sigui lesa na pag. 2)

Ariba e portretnan aki nos ta hanja un idea di e ultimo bashamento di beton na e edificio di land cu ta worde construi actualmente. E dak ariba di e edificio aki ta forma e ultimo parti di bashamento di mas o menos 2000 meter cubico di beton cu a worde usa na henter e dificio te awor. Pa basha beton ariba e pisonan mas halto y e dak un grua a worde usa.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 12 sept. — Pedro Kelly a entrega na warda di polis, dos yabi di un auto marca Ford cu el a hanja den Wilhelminastraat.

Disciplina den trafico

Mas o menos 10'or diamars anochi, un caballero a bin reclama na warda di polis cu un otro caballero no a duné preferencia pero si el a hanja un zundra ariba cu no tabata bunita mas. E chauffeur aki a worde busca pa patrouilla y a hanja un scual severo.

Pleito di famia

Diamars anochi banda di 10'or, asistencia di polis a worde pidi na Cas Ariba pa un pleito di famia. Patrouilla a kalma e desorden aki mas tanto cu ta posibel. Un machete cu cual e tata di cas tabata spanta e famia cu né, a worde confisca y hiba warda pa libra mas trobbel.

Bau cama

Algun minuut despues di 9'or a bin un dama na warda di polis na Balashi kende a declara cu el a descubri un homber bau di e cama di su swa. E homber a worde saka for di bau di e cama. A resulta cu e ta un conoci y amigo di e habitante di e cas. E homber cu tabata bau di influencia di alcohol a hanja un scual, despues cu el a declara cu ta un chansa e kier a haci cu su amigo.

QUEHO CONTRA DR. ABRAHAMS A WORDE HALA ADEN

KAAPSTAD, 12 Sept. — E officier di husticia na Kaapstad awe a hala e keho contra e dokter color scur na Kaapstad, dr. Kenneth Abrahams, aden. Dr. Abrahams a worde acusa door di e autoridadnan di Sur Africa di a comete sabotahe.

BISHITA DI TITO NA BRASILIA

RIO DI JANEIRO, 12 Sept. — Nan a suspende bishita di president Tito di Jugoslavia na Brasil te dia 18 di september. Asina nan a participa na Rio de Janeiro. Nan no a duna razon pe suspension aki. Manera anuncia dos gobernador a ninga pa ricibi president Tito durante esaki su bishita na Brasil.

STUDIANTE TA BAI VENEZUELA

ORANJESTAD, 12 Sept. Srta Filomena Engelen di Nieuwstraat 13, Oranjestad a sali ajera nochi pa Maracaibo, Venezuela pa cuminza su studiamentu di dos anja na Instituto Biblico Ebenezer na San Cristobal.

Anteajera nochi un grupo di hubentud di Iglesia Evangelica tabatin un despedida p'e na su cas na cual el a ricibi un Bijbel na Spanjo como regalo.

ELECCIONNAN DI GOBIERNO DI PALESTINA

LONDEN, 12 sept. — Irak a propone conferencia di Liga Arabe na Cairo, pa eligi un gobierno pa Palestina, cu mester prepara plannan pa un liberacion di Palestina, asina Radio Bagdad a anuncia.

Segun e plan e Palestinonan, cu ta biba den teritorio di Gaza, na e banda west di riu Jordan y na Syria y Libanon, mester eligi un asamblea nacional cu na su beurt lo eligi un gobierno. E gobierno aki mester mantene relacionnan diplomatico cu paisnan Arabe y paisnan amigo, y mester lanta tambe un ehercito Palestino di liberacion.

INVITACION RUSO PA VALERY D'ESTAING

PARIS, 12 Sept. — E minister Ruso di comercio di exterior a invita den nomber di gobierno Ruso e minister Frances di finanzas y economia, Valery Giscard D'Estaing, pa un bishita na Union Sovietica cu e fin pa intercambio di idea tocante e relacion economico entre Francia y Rusia.

E prome minister di Hulanda V. G. M. Marijnen a bishita su colega Belgo Th. Lefèvre na Brussel. Tabata un bishita di cortesia. Riba e portret na robez senjor Marijnen y na drechi premier Lefèvre.

Sur Africa ta menaza cu retiro for di campo Occidental

BLOEMFONTEIN, 12 sept. — „Lo mi quier avisa Inglaterra y Merca cu nan no mester ta muchu sigur, cu Sur Africa lo sigui apoya nan den nan lucha contra comunismo. Ta parce, cu e paisnan ey lo no ta haya nada malu, si bini un gobierno di hende color scur na Sur Africa. Pero nan a pensa nunca quico por ta consecuencia di esey"? Asina e minister di Exterior di Sur Africa, Eric Louw a bisa den un discurso, cu cual el a inaugura e congreso cu e partido di gobierno ta teniendo actualmente na Bloemfontein.

E acuerdo di Simonstown por worde suspende — y esey lo ta masha desventahoso pa Inglaterra y Merca. Y tin otro pais, cu lo kier haya oro di Sur Africa cumpra. Si nos acepta esey, anto e directivanan di Banco Ingles di Estado lo haya hopi quibramentu di cabes, mientras cu esey lo ta un golpi duru pa henter e territorio di libra esterlina, asina e minister a bisa.

Den e acuerdo di Simonstown, cu a worde firma na anja 1955, ta worde bisa cu e base marina aqui ta bini bau di autoridad di Sur Africa. Inglaterra ta queda cu e derecho pa por usa e base tur ora, hasta den un guerra, den cual e union di Sur Africa ta neutral.

Ademas e acuerdo ta provisiona den un cooperacion completa entre flota Ingles y flota di Sur Africa.

E FORMACION DI FEDERACION DI MALESIA

KOEALA LOEMPOER, 12 Sept. — gobierno di e estado Kelantan na noord Malakka a pidi cor e supremo na Koeala Loempoer pa duna un fallo, segun cual e ley pa proclama federacion di Maleisia no tin ningun balor. Cu esey e gobierno di e estado kier evita cu e gobierno federal por laga e ley drenta na vigor dia 16 di september. Kelantan ta worde goberna pa un partido mahometano, cu ta contra di formacion di e gobierno nobo pasobra segun nan e Chinesnan lo hanja mayoria den gobierno di e federacion.

Prome minister Rachman di Malakka a vama awe e bond di staten di Maleisia den un discurso di Radio un bastion di democracia y un baluarte contra comunismo.

Nan a stipula dia 16 di september como fecha pa inauguracion die federacion aki. E lo consisti di Malakka, Singapore, Borneo Ingles y Serawak, y lucha pa cooperacion amistoso cu tur paisnan, asina el a bisa. Entre tantu e minister Ingles di Colonia, Sandys ta tratando pa kita e kestionnan cu ta stroba realizacion dje federacion di Maleisia. Awe el a cuminza cu deliberacion cu un delegacion foi Serawak tocante e kestion aserca di nacionalidad die prome gobernador federal dje teritorio aki.

PAKISTAN TA DESMENTI TRATADO CU CHINA

KARATSJI, 12 Sept. — Pakistan a desmenti cu China a propone tratado di seguridad entre ambos pais y cu prome minister Tsjoe En Lai, ta dispues o pa sali pe capital di Pakistan pa haci intercambio di idea tocante esaki.

E contradicion aki, cu e vocero di ministerio di asuntunan exterior a duna awe na Karatsji, ta un noticia den e corant Pakistan Times. Tambe el a desmenti cu China a priminti Pakistan ayudo si India atakele.

EXPLOSIONNAN DI BOM DEN CIUDAD DE GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA, 12 Sept. — Ajera dos bom cu nan a pone bao di dos auto den Ciudad de Guatemala a explota. Door dje explosion aki un mucha muhe di 10 anja a keda herida. E autonan a keda totalmente destrui. E corant di gobierno „Diario de Centroamerica", a laga sa, cu polis en relacion cu 'al hechonan a hanja orden pa tira inmediatamente riba teroristanan.

AVION DI INDIA A SUFRI DESGRACIA

NUEVA DELHI, 12 Sept. — Un avion di „Indian Airlines", a cai awe serca di Lalitpoer na India. E avion cu tabata di caminda di Nagpoer den central India pa Nueva Delhi, tabatin 13 pasahero y 5 miembro di tripulacion abordo. E pasaheronan tabata Indio y Hapenesnan.

Un vocero di „Indian Airlines", a bisa despues cu nan a mira e restunan kima dje avion na zuid di Accra y cu no mester tin speranza cu lo tin sobrevivientenan.

Cierto militar na Hulanda a hanja verlof di cosecha pa juda riba campo cu e cosecha. Door di hopi awa di e ultimo tempu tin un situacion peligroso pa e fruta y berduranan den campo y nan ta trata pa cosecha mas liher posibel locual a sobra. Aki nos por mira un di e militarnan cu „oogstverlof" na trabau.

INTRANQUILIDAD NA SCHOOLNAN DI SAIGON

SAIGON, 12 sept. — Algun school na Saigon, unda segun calculo cien alumno a worde aresta en coneccion cu demostracionnan contra di e gobierno na e pais, dos pamflet a worde plama den cual ta para un yamamentu pa tene un boycot inmediato di ensenyanza te ora cu libertad di religion ta garantisa y monjanan Budista worde liberta.

Na un conferencia di prensa dos mucha muhe di un school a declara, cu nan a explota e crisis Budista riba instruccionnan di comunistanan y a organisa e demostracionnan tambe riba instruccion di comunistanan. E mucha muhenan tabata pertenece na un di e gruponan comunista na e school.

Un portavoz di gobierno a bisa, cu e comunistanan a cuminsa organisa welganan na schoolnan di mucha muhe pasobra nan tabata spera cu e mucha hombernan lo sigui nan.

Den algun circulonan Vietnames nan a desmenti e pretencion di gobierno cu agentenan comunista ta dirigi e welganan na e schoolnan.

PRINCESA SORAYA A CASA!

FRANKFORT, 12 Sept. — Segun e corant di Alemania West „Frankfurter Abendpost" ex-emperatriz Soraja a drenta enlace matrimonial cu e actor Suizo di pelicula Maximilian Schell. E casamentu, asina e corant a anuncia, a tuma luga den secreto den e consulado Suizo na Estanbul. Awe e consulado mes a contradeci e noticia aki. Tambe un vocero di Schell a desmenti e noticia menciona. E actor mes ta actualmente na Estanbul pa filmacion. E ex-emperatriz di 30 anja di Persia tambe ta na Estanbul. Vocero di Schell a bisa cu e actor y Soraya ta solamente amigo.

CRUZ ROJA POR INTERVENI DEN CONFLICTONAN

GINEBRA, 12 Sept. — Ne ultimo dia dje di 100 congreso dje Cruz Roja internacional nan a acepta un proposicion Frances pa interveni den un conflicto entre estado, esta si e paisnan relaciona huntu pidi pa esaki.

Nan a acepta e proposicion cu 49 voto contra 4 y 4 abstencion. Cuba, China Comunista, Noord Korea y Zuid Africa a vota contra. Prome nan a trata un rapport dje comision internacional di Cruz Roja tocante condicionnan riba cua e comision lo ta liber pa interveni. Esaki lo ta asina si tin amenaza pa un guerra di atoom, si Nacionnan Uni reconoce cu ta imposibel pa interveni nan so si tin peliger dje principionan di Cruz Roja y si tur e partidonan interesa ta di acuerdo cu e mediacion di Cruz Roja.

EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag de veertiende september 1900 drie en zestig, te tien uur des voormiddags zal door Raymundo Koolman, deurwaarder der belastingen op Aruba wonende aldaar aan de K. P. 77, te Simeon Antonio, worden overgegaan tot de openbare verkoop der bij processenverbaal van de een en twintigste augustus, twee en twintigste augustus 1900 drie en zestig van hem deurwaarder in beslaggenomen roerende goederen waaronder zich bevinden:

Een truck merk Ford, bouwjaar 1957, motor No. F.50-JJC-48247 en met belasting nummer plaat A-4051

Een vier deur sedan merk Hillman, bouwjaar 1960, motor No. B 000-6323 en met belasting nummer plaat A-5113.

Een partij koopmansgoederen waaronder zich bevinden; imitatie sieraden, draagbare radios, auto radios, draagbare televisie toestellen, tape recorders, enz.

Hotel meubilair waaronder zich bevinden; tafels, stoelen, ijskast, bedden en een radio console merk Gen. Electric.

De truck en de auto zijn te bezichtigen op de dag van verkoop op het standplaats aan de Elleboogstraat, koopmansgoederen in het winkelpand hoek Emmastraat/Elleboogstraat en hotel meubilair aan de Zoutmanstraat 13, te Oranjestad op Aruba en worden aldaar verkocht bij opbod en tegen gerede betaling.

De deurwaarder voornoemd,
(get.) R. KOOLMAN

Aruba, de 9de september 1963.

DEMOSTRACIONNAN NA TEL AVIV Y JERUSALEM

TEL AVIV, 12 Sept. — Na Tel Aviv y Jerusalen tabatin demostracionnan grandi como protesta contra actividadnan di e schoolnan cristian na Israel cu segun e demostrantenan ta haci trabao di conversion entre muchanan hudiu.

Alumnonan di schoolnan di hudiu a trata pa penetra na ambos ciudad den schoolnan cristian, entre cual un school Ingles y un school Finlandes. Polis a interveni rapidamente y a aresta en total 117 demostrante, cu lo mester presenta dilanti huez.

RELACIONNAN COMERCIAL ENTRE FRANCIA Y CHILI

SANTIAGO DE CHILE, 12 Sept. — Minister Chileno di asuntunan exterior, Carlos Martinez, a declara ajera nochi, cu e relacionnan comercial entre Francia y Chile ta completamente normal. Segun minister Martinez nan a interpreta anuncionan di minister di economia, como si fuera nan a suspende trafico comercial entre ambos pais, robez.

TRUPANAN INDONES PA NOORD DI BORNEO

DJAKARTA, 12 sept. — E direccion di chercito Indones a manda trupanan pa e frontera entre Borneo Indones y e teritorionan Noord Borneo y Serawak cu ta bau di gobernacion Ingles. Asina un bocero dje ehercito Indones a participa.

General Jani, hefe di staf general di ehercito a segura despues di un entrevista cu president Soekarno y otro lidernan militar, cu el a duna orden pa manda trupanan pa e frontera menciona. Tambe el a bisa, cu president Soekarno a pone forzanan di guerra pa cherce mas vigilancia.

COUVE DE MURVILLE PA WASHINGTON

PARIS, 12 Sept. — E minister Frances di asuntunan exterior Couve de Murville, lo sali dia 5 di october pa Washington. E lo delibera cu su colega Mericano Dean Rusk.

E minister Frances lo regresa Paris dia 9 di october.

Landskantoor.....

(Continuacion di pag. 1)

edificio y segun nos a worde informa esakinan lo ta hopi. E publico lo por drenta e edificio di postkantoor for di banda pariba den centro, esta caminda e hal ta, mientras cu e personal di e departamentonan lo por drenta e edificio unicamente di patras.

Ki dia e empleadonan den servicio di land lo por drenta e lugar moderno aki? Esey no ta conoci exactamente ainda, pero no lo dura mucho, kizas algun luna mas y diferente persona cu awor kizas ta keha di calor como cu nan ta sinta ta traha den un barak of den un lugar chiquito y cu poco biento fresco, lo ta sinta den un oficina completamente moderno y aire-condiciona.

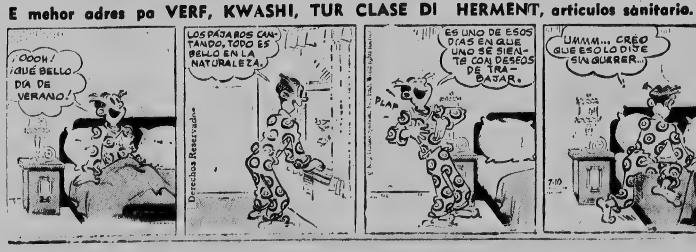
E piernas di e puerto di IJmuiden na Hulanda lo worde extende pa 2800 meter den laman. E haaf mes lo hanja un hanchura di mas cu 400 meter. Aki por mira un parti di e extension cu ta worde construi actualmente.

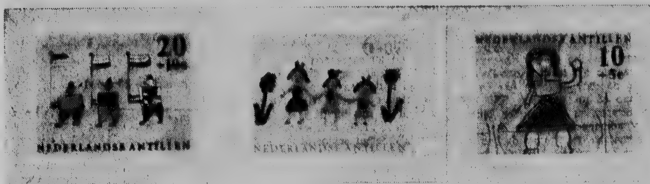
CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Prepara e flechanan! Flechanan? E armanan di fuego ta mehor.
2. Keda keto! Wel'a con e armanan bieuw ta juda e nobonan.
3. Haci liher! Poco awa awor lo conserva hopi awa despues.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Oooh! Esta un dia bunita di Verano!
2. E paranan ta canta, tur cos ta bunita den naturaleza.
3. Ta un di e dianan cu bo por sinti deseo pa traha.
4. Ummm.... Mi ta keer cu mi a bisa esei sin cu mi taba a kier....





Esaki ta e serie di stampianan cu suplemento cu pronto lo worde distribui bau di e motto „Pa e mucha, door di mucha" aki na Antillas. E disenjonan a worde traha pa muchanan aki na Antillas mes. E suplemento di e stampianan aki lo bini pa e trabau di jeugdzorg na Antillas.

bala ta rebota contra tubo di gol y bin back den tereno. Ta sigui un peligroso scrimmage dilanti di e porteria di Estrella, pero finalmente back Chinto Werleman ta domina e peliger sacando e bala.

Diezcinco minuut promer cu e pitazo final, Estrella ta aumenta su ventaha. For di un bon forma atake, Candi Wernet ta haci pase pa Fenchi Dubero, kende ta pone un shot cu keeper Mariano Tromp no por a yega mas. Cu e gol aki e score a bira 3 pa 1 den favor di Estrella, cu cual score por cierto e partido a termina.

Ta e segundo triunfo cu Estrella ta obtene den e actual campeonato contra di un derrota, den tres salida.

Jong Aruba tin awor cuatro hunga, un gana y tres perdi.

Estrella a pasa ocupa awor e tercer puesto tras di Juventud Millonarios y San Nicolas Jrs, cualnan ta respectivamente den e promer y segundo

ESSO 11 ZENITH 4

(Di nos Redactor Deportivi)

Mitar wega di ventaha ariba e novena di Heineken's, e novena di Esso a obtene diamars anochi ora cu nan a logra un triunfo di 11 pa 4 ariba e equipo di Zenith. Cu e triunfo aki Esso a pasa pa ocupa e promer luga, cual nan tabata comparti cu Heinekens.

Esso tin awor 8 gana y tres perdi, mientras cu Heineken's tin 7 gana y tres perdi. Un total di ocho hit Esso a conecta, y un total di dos error nan a comete, mientras cu Zenith a liga 9 hit y pifia den cinco ocasion.

A luci atrobe den ofensiva pa Esso, e primera base Eric Ponson, kende a conecta tres hit den cuatro turno. Un di e hitnan tabata un homerun den leftfield den e tercer inning sin companjero na base.

Pitcher ganador pa Esso a resulta Emiliano Jansen, kende a drenta como relevo den e cuarto inning pa e abridor Milton.

Harold Hughes, abridor di Zenith, tabata e perdedor. Den e septimo el a worde releva door di J. Richardson.

E partido a dura te den di ocho inning, ora cu debi na e limite di tempo e mester a para.

AGENDA

CINE

Diahuebs 12 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Notorius land lady" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" with show Richardina all
AURORA 8 p.m.: „Twenty plus Two" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Los Fanfarrones" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 12.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promer cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 12 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
02.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 12 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 12 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

Tres pa un Estrella a triunfa riba Jong Aruba

(Di nos Redactor Deportivi)

Un partido interesante yen di entusiasmo y animo di parti di e 22 hungadornan, tabata esun cu e oncenanan di Estrella y Jong Aruba a presenta diamars anochi den Wilhelminastadion. E muchanan di Santa Cruz a resulta vencedor riba e muchanan di Noord cu marcador di 3 gol pa 1.

Ni cinco minuut bieuw e partido tabatin ora cu Estrella ta bai adilanti. Un handsbal di half Pedro Tromp di Jong Aruba cometi den su doelgebied, no ta pasa impercibi y referi Del Prado ta sentencia penalty na favor di Estrella. Candi Wernet di Estrella ta coloca su mes tras di e cuero y cu un perfecto shot ta pone su team adilanti 1—0. Inespera tabata e gol di empate cu a sigui seis minuut despues di e promer anotacion.

For di un voorzet di delantero Angel Perez di Jong Aruba, defensa Chinto Werleman di Estrella cu ta trata di intercepta desviando e bala, ta haci net contrario y ta manda e cuero den e gol di su propio equipo pa un otro autogol contra di Estrella. E partido a empata asina na un gol pa banda.

Un bunita hugada den di 29 minuut ta kibra e empate y pone Estrella ariba atrobe. Door di alero robez Dama Werleman ta worde haci un chalaka cu ta resulta un pase perfecto pa Candi Wernet. Esaki no ta perde tempo y ta pone un shot cu portero Mariano Tromp di Jong Aruba ta logra taha. E bala ta bin sinembargo den pia di e propio Wernet atrobe, kende e biaha aki si no ta laga ningun clase di duda mas na su intencion. Su shot a bai para den net y a pone e scoreboard marca 2 pa 1 den favor di Estrella.

Cu e score aki e promer mitad di e partido a termina.

Segundo tempo: Uno mas pa Estrella.

Tanto Jong Aruba como Estrella den e promer diez minuutnan di e segundo mitad ta pone shot contra di poste di gol. Den ambos ocasion e hugada a cuminza cu un tiro liber poco pafor di doelgebier.

Cu Estrella un poco mas den atake, keeper Mariano Tromp di Jong Aruba ta hanja basta trabao. E ta den bon forma sinembargo y ta luci den diferente ocasion. Un shot di Dama Werleman, keeper Tromp ta logra manda corner cu bunita uitval.

Na e otro banda di tereno tambe ta worde forma atake.

Un bon chens a presenta pa Jong Aruba den 20 minuut. Keeper Lermy Vries ta debolbe un fuerte shot di Teo Gil tuma for di un tiro liber. E bala ta bin net riba pia di delantero Ren Gomez, kende ta contra duro pero completamente desvia e bala ta sali na banda.

Un rato despues Jong Aruba ta hanja un corner pa cobra cu Vale de Kort ta haci den bon forma. Ange Perez ta shot aden y loke ya tabata porce un gol no ta bira tal ya cu e

C.V.B. a bolea proposicion di A.V.B.

(Di nos Redactor Deportivi)

Bola pretoe e reunion general di C.V.B. a duna diadomingo pasa na Corsow na e proposicion di directiva di A.V.B. E proposicion tabata pa den reunion general di NAVU tanto AVB como CVB tin derecho riba 9 representante. Den statutonan di NAVU ta stipula cu e representacion ta 9 pa Corsow y 6 pa Aruba, pero AVB ta desea di mira e representacion aki cambia den 9—9 y a haci e proposicion na directiva di NAVU pa laga haci tal cambio den e statutonan.

Durante un reunion general di NAVU, caminda e cambio aki lo a worde trata riba proposicion di Corsow, e punto aki a worde kita for di agenda ya cu nan tabata desea di sabi promer kiko un reunion general di CVB ta opina.

E opinion aki pues a worde duna diadomingo pasa na Corsow ora cu 16 for di e 53 clubnan afilia a presenta pa un reunion general di CVB. E resultado final di e votacion, despues di algun discusion durante cual preguntanan a worde haci na representante di AVB cu a atende parti di e reunion, tabata 51 voto contra, cuatro pro y dos blanco. Asina pues e opinion di CVB a worde stipula.

Awor directiva di NAVU tin ainda di yama un reunion general pa dicidi riba e proposicion di AVB.

Cu e opinion aki riba menciona di CVB sinembargo ta visto caba cu e proposicion di AVB lo no worde acepta door di e reunion general. Den reunion general di NAVU unicamente e distritonan tin derecho di voto. Y e distritonan Corsow y Aruba tin respectivamente derecho riba 9 y 6 representacion.

A.V.B. ta cambia proposicion??

Ta bon posibel awor cu directiva di AVB manda pidi pa agrega algo mas serca su proposicion. Loke por sosode awor ta cu AVB por manda pidi un maximo di representacion pa cada distrito en relacion cu e cantidad di clubnan cu tin afilia na cada distrito of cu ta tuma parti den cada campeonato. Por ehempel pues cu un distrito cu tin diez club afilia por hanja dos representante, di diez te binti cuatro representante, di binti te trinta, seis representante, y di mas di trinta nuebe representante. Den e caso aki un distrito no por tin mas cu nuebe representante nunca. Loke tambe ta importante di un areglo asina ta cu e distritonan ta hanja un estimulo pa forma mas club cualnan mester ta asina bon organiza cu nan ta hunga e campeonatonan distrital completo.

No ta existi ningun clase di ley contra di e posibilidad di un representacion igual pa e diferente distritonan, contrario na loke tin persona ta pretende, y esey pues no por tabata un obstaculo pa CVB apoya e proposicion di AVB, pero simplemente e base di e opinion forma ta cu „ta nos mester manda".

NOVATOS Y CARIBE TA HABRI CAMPEONATO DI SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivi)

Majan anochi den Wilhelminastadion ta cuminza e campeonato di softball masculino 1963. A toca na e clubnan di Novatos y Caribe pa inaugura e campeonato. E promer partido ta senjala pa cuminza 7.30, mientras cu e mesun anochi lo tin e segundo partido entre Gavilanes y Companashi. Diadomingo lo tin dos partido tambe. Rapiños contra Douane y luego Rimaer contra Aruba Jrs.

VERF ANTILIANA CAMPEON DEN BASEBALL "A"

(Di nos Redactor Deportivi)

puesto di e campeonato.

E ultimo partido di e play-off entre Verf Antiliana y Erres pa e titulo di campeon di baseball clase A, a worde gana door di Verf Antiliana cu score di 6 pa 3. Cu e triunfo aki pues Verf Antiliana a resulta campeon 1963 di baseball clase A. Nan a conecta den e ultimo partido aki, 7 hit y comete dos error, mientras cu Erres tabatin 5 hit y 7 error cometi.

Pitcher ganador a resulta J. Richardson perdiendo J. Gumbs pa Erres.

REY HOESSEIN SERCA DE GAULLE

PARIS, 12 Sept. — Rey Hoessein di Jordania, cu ta haciendo un bishita priva na Francia a come ajera cu president De Gaulle. Ne oportunidad aki president De Gaulle a bisa, cu e ta mira e bishita como un prueba, cu e relacionnan dje mundu Arabe y Francia cu durante siglonan tabata amistoso, lo bolbe sigui asina. A danja e relacion un politiek inspira for di pafo.

Observadornan na Paris ta spera, cu e ultimo frase aki, (e president no a menciona Inglaterra na su nomber) lo causa reaccion ne otro banda dje canal.

CHROESJEF TOCANTE SIBERIA

MOSCU, 12 Sept. — E minister Ingles di comercio Erroll, a worde ricibi awe den Kremlin pa prome minister Chroetsjef di Union Sovietica.

Papiando tocante e bishita cu Erroll lo haci ne industrianan na Siberia, Chroetsjef a bisa: „Bo no tin miedu mas pa bai Siberia? Erroll a contesta: „Jamas mi tabatin miedu". E lider Ruso a bisa despues den un tono mas serio: „Siberia tabata algu monstruoso den wowo di paisnan occidental, pero tambe pe rusonan. Siberia tabata un luga pa desterradonan. Pero si bo mira Siberia actualmente, lo bo mira algun completamente otro.

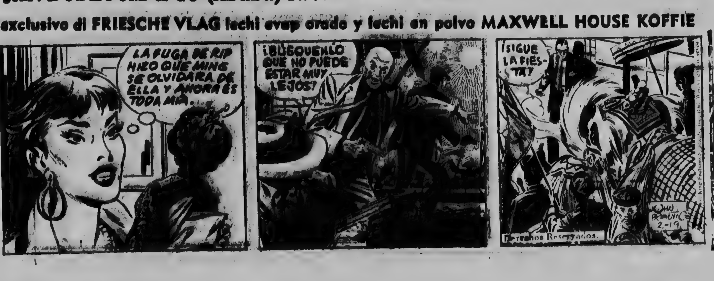
De heer en mevrouw G. F. SUURMEYER-HUIZING
en
de heer en mevrouw J. P. M. VAN HEESWIJK-ZEPPENFELDT
hebben de eer u kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun
Dochter en Zoon
BETSY en RONALD
De voltrekking van het Huwelijk zal plaats vinden op dinsdag 17 september 1963 des morgens om 10.30 uur ten Gemeentehuize te Hoogezand.
Waarna om 11.00 uur de plechtige Huwelijksmis in de H. Martinus kerk te Martenshoek
Receptie: Hotel Faber Hoogezand
Toekomstig adres Oranjestad, Aruba N.A.

DICK TRACY

1. Ajanan ariba e banki tin marcanan di pia. Algun hende mester tabata purbando pa salba e cacho.
2. E ta bisti cu un collar. E mester tin un plaatje cu su nomber ariba dje.
3. Kico bo ta bisa, mucha?
4. Algun hende lo bira contento pa hanja su cacho bek.

RIP KIRBY

1. E huida di Rip a pone cu Ming a lubida di dje, y awor tur cos ta di mi.
2. Buskele e no por ta leuw.
3. Sigui e fiesta.



— 24 —

E mester a corre manera un loco, pasobra diezdos minuut despues su auto a para dilanti porta.

El a bai pa e porta pa habri. Solamente di waak su cara Cristian por a comprende cu tabata serio.

Den sala el a confesa tur cos. Cristian no por a para ketu. E tabata camna bai bini.

—Con bo por a haci algu asina? Drenta den un caravana serca un hende stranja. Bo ta acepta cualkier invitacion anto, sin pensa? Kiko bo kier meen e muchanan a roga tantu? Bo ta basta grandi toch, pa usa bo cabez?

—Mi sa, mi sa, el a murmura cansa.

—Y sali bai tambe! Laga e muchanan nan so! Con bo a hanja e idea? Senjora Wortman bo a neglisha bo debernan completamente! Esey nunca mi lo no pensa di bo!

—Bo tin tur razon, senjor Fechner!

Su humildad tabata baha su rabia un poco.

—Y awor? el a puntra, mientras cu el a keda para su dilanti.

—Nos mester jama polis, pa buscanan.

—Y awor mes ora! el a grita y ya caba el a coge e telefoon. Por lo menos bo por a scirbi e number di e auto. Bo sa ken e donjo ta?

—No, nada!

—Typico, el a grunja. Net un cos pa hende muher! Hallo? Cu comisario? Bo por duna mi e servicio di recherche? Urgente!

Poco poco senjora Wortman a sali bai pafor. Awor tur cos tabata den su man. Tur cos? No, Elena su reaccion, por ehempel e no por a stipula. Con cuidadoso cu e lo conte, toch lo ta un gran decepcion pe. El a tende su auto. Quizas e tabata lamta awor, pasobra awor e lampi chikitu den kamber tabata sendi.

Cristian a bai inmediatamente ora cu Elena a jame, y senjora Wortman a bai cushina tur desespera.

—Con ta bai, mi amor, Elena a ricibi su esposo. Bo ta mustra cansa.

—No ta tantu malu, el a bisa y a bai sinta riba e cama serca dje. Mehor bo bisa mi con bo mes ta sinti.

—Ay, mi tabata masha floho awe. Mi a drumi henter dia, y ni sikiera mi a waak e muchanan. Ademas nan tabata ketu awe; mi no a tende nan mes. Tampoco nan a bin reza serca mi, nan a bai drumi caba?

—Si.... si, el a ganja.

—Abo mester come prome, Elena a bise. Despues bo ta bin sinta poco serca mi? Bon? El a lamta para, y e tabata contentu, cu el a mande bai, pasobra e no por a ganja muchu bon.

Net ora cu el a habri e porta e telefoon a sona. El a corre bai abao y a sera e porta su tras cuidadosamente. Elena no mester a tende nada.

Tabata polis.

—Henter e lugar di e caballito ta bandona, a worde participa. No tin ningun hende mas. Tur a sali bai.

—Y e hendenan den vecindario? el a puntra. Boso no a informa den vecindario? Quizas nan sa, di ken e caravana blauw tabata. Al fin al cabo nan a para aja pa cuater dia largu!

—Wel, nos a informa serca e tiendanan. Un di nan tabata corda e dama blond, cu a haci compras serca dje. Pero e no sa si su esposo tabatin un carousel of un tent di tira of kiko. Tampoco e lista di e hendenan di caballito ta juda nos. Por ta cualkier di nan.

—Cuantu nan tabata?

—Ocho.

—Laga controla tur anto!

—Prome nos tin cu hanja nan, e homber a contesta. Awor aki nos no por haci nada mas, cu duna e ocho nombernan na e patrouillanan. Si nan hanja un di nan anto....

—Ta bon, Cristian a keha. Esey por ta banda di mainta caba.

—Wel, mi no ta kere tampoco cu awe nochi mes nos lo hanja un resultado caba, e polis a termina e combersacion.

E mesa tabata poni y senjora Wortman cu tabata sirbi'e a waak e cu un suplico den su wowo.

—Nada ainda, el a bisa. Y prome cu majan mainta nos no mester spera noticia mas.

Nan no sa di ken e caravana tabata. Awor nan ta busca tur e caravana.

Senjora Wortman por a constesta e pregunta ey, pero el a keda ketu.

Cristian Fechner a come masha poco y sin smaak. E tabata pensa riba Elena. Si e muchanan no a jega ainda majan mainta tempran, nos no por sconde mas pe. Kiko mi mester bise?

E ora el a hanja berguenza, pasabra e no tabata preocupa mas cu Helga y Grace, cu a disparce.

—Lo bira un estafa, el a pensa. Nan lo pidi placa, y despues di esey mi lo hanja e muchanan bek. Pero kiko lo pasa cu Elena?

Ora cu el a bai bek serca dje, y a cai sinta riba e stoel banda di su cama, el a puntra un bez ken a jama pa telefoon.

—Ay no ta nada importante, el a ganje. Un watchman den fabrica a mira un porta cu no tabata sera.

Elena a bebe su remedi di dokter, cu el a prepara pe y e ora a scucha su relato tocante un transaccion cu un comerciante di Persia. El a ripará si, cu Cristian tabata hopi bruha!

(E ta sigui)

E restonan di e avion „Caravelle" Suiso cu siman pasa a cai banda di Zurich y cu a causa morto di tur e pasaheronan y tripulante esta 80 hende. E desastre aki a laga hopi huerfano den e pueblo Suiso, Humlikon.

INGLATERRA TA DEFENDE PROTECTORADO NA AFRICA

BRIGHTON, 12 sept. — President dje partido liberal Ingles a bisa ayera, cu Inglaterra mester rechaza e proposicionnan di prome minister dr. Verwoerd di Zuid Africa, tocante protectoradonan Ingles na Africa, Basoetoland, Beetsjoenaland y Swaziland.

Lord Orgmore, cu a papia na inauguracion dje asamblea anual di su partido, a bisa cu Gran Britania mester duna asina tantu ayudo na e protectoradonan cu esakinan lo bira un chempel di desarollo na Africa. E ta hania cu esaki mester tin preferencia riba diamamentu di independencia na e territorionan aki.

Prome minister Verwoerd a bisa ultimamente den un declaracion, cu si Zuid Africa bira protector dje tres territorionan, esaki lo conduci mas lihe y mas eficaz pa independencia y progreso economico, cu por a pasa si Inglaterra keda nan protector.

Den un otro declaracion di cual e embahada di Zuid Africa na Den Haag a anuncia e texto siman pasa, president Verwoerd a bisa despues cu Zuid Africa no a ofrece Inglaterra pa anexa e protestoradonan Ingles Beetsjoeanaland, Basoetoland y Swaziland, o pa goberna nan. Teniendo cuenta cu e habitantenan dje tres protectoradonan mes mester escoge nan futuro, e oferta di e prome minister di Zuid Africa a contene, cu e republica ta hanja oportunidad pa informa poblacion dje protectoradonan tocante e ventahanan cu nan lo hanja si nan acepta Zuid Africa foi nan mes voluntad, como nan apoyo, conductor o voogd den independencia y progreso.

Anexacion ta contra politica di gobierno di Zuid Africa di desarollo separa, cu ta dirigi riba independencia politico di reservadonan Bantoe, segun un aclaracion cu dr. Verwoerd a duna siman pasa.

ATROBE ASESINATO NOBO DI MUHE NA BOSTON

SALEM (Massachusetts) [illegible] Sept. — Ajera nan a hanja [illegible] un muhe di 57 anja den su [illegible] ta parse cu nan a mata e [illegible] cu un meya di nylon. Esaki [illegible] 9 asesinato dje estilo aki cu ta tuma luga den distrito Boston durante 15 luna di tempu. E victima, a come algu prome cu nan matele serca bisinjanan y a regresa su cas pa cambia panja pa bai misa.

Den seis dje prome asesinatonan e victimanan tabata muhernan di entre 40 pa 50 anja, cu excepcion di uno, ta biba nan so. Dos otro muhe cu nan a mata tabata mas hoben.

GUARDIA DI ALEMANIA OOST A WORDE MATA

BERLIN, 11 Sept. — E ministerio di defensa na Alemania oost a participa awe, cu ajera un guardia di frontera di Alemania Oost, un suboficial, a worde mata durante checucion di su tarea na e frontera entre Berlin Oost y West. Parse cu e asesinato a worde comete pa miembronan di e grupo Gitmann, un organizacion subversivo, di cual hopi biaha nan ta haci mencion durante procesonan contra personanan cu a viola frontera y di cual ta worde bisa cu e ta yuda refugiadonan bai pa occidente. Parse cu e cuartel general di e organizacion aki ta situa na Berlin West.

SPANJA Y UNION SOVIETICA

MADRID, 11 Sept. — E federacion Spanjo di obrerismo a laga sa awe, cu pronto ta worde spera na Spanja bishita di un delegacion Ruso di e federacion di obrerismo den e pais ey. E federacion Ruso a participa na Unesco cu e lo kier manda un delegacion Spanja y parse cu Spanja a acepta esey. Observadornan politico na Madrid ta mira esaki como un sinjal cu e relacionnan entre spanja y Union Sovietica lo mehora. Spanja y Union Sovietica lo mehora. lacionnan diplomatica for di anja 1939, tempu cu e guerra civil na Spanja a termina.

E AVION SUPERSONICO DI MERCA

WASHINGTON, 11 Sept. — Douglas Aircraft Company, un dje fabricanan Mericano di mas grandi di avion, a decidi di sigui un papel limita na desarollo di un avion supersonico pa aviacion civil.

E compania a participa oficina federal pa aviacion, cu e tin interes pe programa sea como empresa comun cu otro companianan o como sub contratista, pero e lo no haci ningun proposicion como hefe contratista.

E fabricantenan di avion a declara cu nan ta desea, pa gobierno contribui cu e gastonan calcula di un miljard dollar dje programa supersonico. E president a recomenda e fabricantenan pa paga 25 porciento dje gastonan.

E oficina federal pa aviacion no kier a duna comentario riba e anuncio di Douglas Aircraft. E anuncio aki a confundi e respuestanan di otro fabricantenan preminente ne oficina, cu por spera pronto.

CUBA TA SEGURA ATAQUE AEREA

MIAMI, 11 Sept. — Gobierno Cubano a segura awe, cu un avion pirata a ataka anteajera un rafinaderia di sucu ne costa noord di provincia Camaguey. Pero nan a contradeci cu e fabrica ta destrui. Segun un declaracion oficial e avion a tira cincu bom riba baraknan den cua obreronan di fabrica serca e rafinaderia ta biba. No tabatin victimanan. Den e declaracion nan a bisa tambe, cu bateriannan anti-aerea a corre cu algun foi becindario dje rafinaderia di zeta. Desteradonan Cubano ta insinua anteajera na Miami, cu nan a destrui e rafinaderia di sucu.

LESADO TA KEHA DI REPORTAHE DI KEELER

WELLINGTON, 11 Sept. — Un lesado dje corant „Taranaka Daily News" cu ta sali na Nueva Zeelandia, a keha na un corte di husticia na Wellington contra e corant aki cu a saca un reportahe inmoral. E reproche dje lesado, tata di seis yiu, ta trata di un cierto numero dje corant den cua esaki ta duna un reportahe dje asuntu di husticia contra e doctor Ingles Stephen Ward. Segun e abogado dje tata aki, su cliente no ta intenta pa ataka libertad di prensa. E ta papia den nomber di tur mayornan cu tin yiunan cu ta lesa corant, segun e abogado, cu a participa tambe cu e homber tin apoyo di hopi lesado di corant. Te ainda no ta conoci ki dia e proceso lo tuma luga.

OBISPU DI CHINA TA MALU

HONGKONG, 11 Sept. — Raymond Scheyven, ex-minister di asuntunan economico di Belgica, a declara awe na Hongkong, cu e obispu catolico James Walsh — un Mericano cu mester a keda durante 20 anja presu na China Comunista — ta malu.

Autoridadnan Chines, no kier a dunele permit pa bishita e obispu cu tabata malu dia cu e tabata na China Comunista.

Monsegneur Walsh a worde aresta na anja 1958 y a worde pone presu na anja 1960. Segun e Chinesnan el a comete spionahe y sabotahe.

PRENSA NA PAKISTAN

KARATSJI, 12 Sept. — President Ayoeb Chan lo recomenda e gobernadornan di oost y west Pakistan pa suspende e limitacionnan drastica cu a worde opone na prensa pa un luna.

E periodistanan den henter e pais a welga ajera pa un dia contra e limitacionnan, cu entre otro ta contene cu nan tin mag di publica solamente relatonan oficial di curso di reunionnan di Parlamento y sin ningun cambio. Ademas nan mester publica nan completamente.

ACUERDO ENTRE INGLATERRA Y E.E.G.

LONDEN, 12 Sept. — E comunidad economico Europeo y Inglaterra a firma e acuerdo cu ta valido pa dos anja y cu por worde proclama, den cual tur derechonan riba import di palu duru y tropico y thee ta worde aboli cu fecha prome januari 1964.

Gobierno Ingles ta spera cu e acuerdo despues di e deliberacionnan den cuadro di e acuerdo general tocante tarifanan y comercio lo bira permanente. Funcionarionan di e ministerio Ingles di exterior a bisa cu e acuerdo ta un chemplo animante di cooperacion entre e dos partidonan na interes di e paisnan menos desarolla.

Remitido

CERBES HULANDES Y ANTILLANO

(Fuera responsabilidad di redaccion)

Despues di subimentu di invoerrecht riba cerbez extranhero a sali varios articulo den corantnan yen di rumores sin argumento positivo. E consecuencia di esaki ta cu publico en general ta MAL INFORMA aserca di e asunto aki. Como Arubano mi ta kere cu ta necesario pa duna pueblo Arubano informacion correcto y pesey mi kier a hala atencion riba algun punto cu te awor no a ser presenta.

Na promer lugar ta importante pa nos tur sabi cu TUR PAIS DI MUNDO ta protehe industria di e lugar, pasobra esaki ta na beneficio general y e ta trese desarollo economico pa e pais. Por chemplo den e caso di cerbez, nos por nota cu na tur pais progresista den nos vecindario nan ta aplica leynan severo pa protehe nan cerbecerianan. Na Colombia nos por weta, cu importacion di cerbez estranhero ta PROHIBI pa lev, cu e resultado cu industria di cerbez na Colombia a bira huntu cu industria di textil e industrianan PRINCIPAL di e pais ei. Na Trinidad por chemplo no solamente derecho di importacion riba cerbez extranhero ta masha alto sino ta prohibi di importa cerbez den botter mas grandi cu 10 ons, protegiendo asina fuertemente nan cerbeceria local. Na Venezuela tini cerbeceria masha grandi cu ta duna trabao na masha hopi hende, pa motibu cu semper tabatin leynan estricto pa protehe nan cerbez lokal. A consecuencia cu nos tini nos cerbeceria ta masha husto y normal cu logicamente cu mescos cu den tur otro parti di mundo aki tambe mester tuma medida pa protehe nos producto local.

Un fabrica di cerbez na Hulanda a duna un comentario excentrico tocante e subimentu di invoerrecht riba cerbez di exterior. Den e comentario ei a worde lamenta cu nan mes no por pone un fabrica di cerbez na Antillas. Nos ta llama e comentario ki tabatin den su poder durante hoki tabatin den su podera durante hopi anja e prome permit di gobierno pa cuminza cu un fabrica di cerbez na Antillas, pues nan tabata tini e „FIRST CHOICE". Hasta e compania a worde funda bao nomber di HEINEKEN BIERBROUWERIJ CURACAO N.V. y nan a bende masha hopi share riba mercado local. Consecuentemente e cerbeceria holandes ei tabata tini TUR OPORTUNIDAD pa pone un fabrica na Antillas nan tabata tini e permit di Gobierno, e compania a worde funda y nan a hanja placa di comerciantenan lokal pa cuminza cu construccion di e fabrica. Pero enbez di haci esey nan a usa e placa pa cumpra un cerveceria di segunda mano na Caracas Venezuela. Nan a emplea capital Antillano pa pone industria — den pais extranhero, lubidando e necesidad cu tini na Antillas pa industria. Ta interesante ademas pa sabi, cu e fabrica na Caracas a resulta un fracaso y el a sera.

E reclamo cu e cerbeceria holandes a haci NO a worde haci door di cerbecerianan na Alemania y Merca cu tambe ta explota na Antillas.

Referente di dunamentu di trabao na yiu di tera, ta logico cu un fabrica ta duna trabao na hopi mas persona cu importacion di e mes producto. Ademas e representante distribuidor di cerbez Antillana na Aruba, ta emplea MAS ARUBANO cu e importador di cerbez extranhero, pasobra no solamente nan mester entrega cerbez, sino tambe nan mester trese e cahanan y botteman bashi bek, loke ta requeri naturalmente mas trabao pa mas hende. E servicio di vatbier na fiestanan na cas y na clubnan tambe ta un servicio cu importadornan di cerbez extranhero nunca a tuma molester pa haci y tambe cu ta exigi algun empleado mas.

Tambe tabatini un reclamo, cu como nos na Antillas ta ricibi ayudo financiero di Hulanda nos mester tini obligacion di proteha producto Hulandes. Esaki ta un argumentu masha zwak, pasobra si ta asina cos ta, nos mester cumpra producto Hulandes só, por chemplo nos mester cumpra auto Hulandes, comestible Hulandes, zapato Hulandes, etc. e e y ademas pakiko ta net riba cerbez e argumentu aki ta di rigor? Pero esaki ta nonseus, pasobra nos cerbez Antillano ta un producto HULANDES mescos cu otro cerbez Hulandes, y ademas nos cerbez Antillano tini e ventaha, cu el a worde haci posibel pa un cerbeceria Hulandes cu a mustra interes den Antillas y a inverti nan capital y experiencia conhuntamente cu capital Antillano na Antillas pa progresa economia di nos islanan. Ningun otro cerbeceria Hulandes of di otro pais a COOPERA CU ANTILLAS ORA NOS TABATINI MESTER DI UN FABRICA DI CERBEZ, pero awor nos por bisa manera Hulandesnan mes sa bisa: „De druiven zijn zuur!"

Otro punto di discusion tabata cu e importador di un marca di cerbez Hulandes ta keha, cu awor e tini cu paga hopi invoerrecht riba su cerbez. ANTILLIAANSE BROUWERIJ [illegible] paga un omzetbelasting cu ainda ta porcentualmente mas alto. Esaki ta masha facil pa consta pasobra pa cada ƒ1.— cerbez Antillano cu worde bende, ƒ0.59 mester worde paga inmediatamente na gobierno como omzetbelasting esei ta fuera invoerrecht cu fabrica Antillano ta paga riba importacion di su materia prima (cu ta bini for di Hulanda). Na promer lugar cerbez importa ta paga unicamente invoerrecht riba cada liter di cerbez, nan no ta paga NADA riba materia prima pasobra nan NO TA IMPORTA materia prima. Pa cada ƒ1.— di cerbez importa cu worde bende un suma di ƒ0.57 ta bai inmediatamente den caha di gobierno como invoerrecht. Consecuentemente ainda cerbez importa ta paga menos procentualmente cu cerbez Antillano, loke ta nifica cu pueblo Antillano ta beneficia MAS CU PRODUCCION Y BENTA DI CERBEZ ANTILLANO.

Tur otro belasting cu importadornan di cerbez extranhero mester paga, e distribuidornan y agentenan di cerbez Antillana TAMBE TA PAGA MENOS, ademas di e belastingnan cu e cerbeceria mes lo bin paga ora su facilidadnan di gobierno pasa den algun anja.

Ta interesante pa pueblo di Aruba ta na corriente di e hecho cu fabrica Amstel tini plannan serio pa pone un fabrica di cerbez na Aruba. Ya e terreno pa e fabrica ei a worde reserva y pronto un decision lo worde tuma definitivamente. E fabrica aki lo duna trabao na hopi Arubano tanto durante di su construccion como despues ora e produci. E fabrica aki lo bin bira un punto di progreso economico importante pa Aruba.

Finalmente mi kier haci e observacion, cu na anja 1961 omzetbelasting di cerbez Antillana a worde subi y ningun corant of persona a reclama. Tur hende a acepta e subimentu ei trankilamente manera e ta normal. Pakiko awor ora cerbez extranhero tin cu paga mas invoerrechten tin tantu reclamo?

Un aspecto di masha interes ta: cu 15 anja pasa 1 caha di cerbez na Aruba tabata costa ƒ11.50 AWOR BO POR CUMPRA UN CAHA DI CERBEZ NA ARUBA PA ƒ9.50. Esaki ta trabao di cerbez Antillano, pasobra ningun producto su prijs awor ta menos cu 15 anja pasa.

Mi ta spera cu e informacion aki lo sirbi pa duna pueblo di Aruba un idea completo tocante e asunto aki. Mi kier termina cu un proverbio cu ta bisa: „Ora tin progreso semper algun hende ta sufri, pero ora no tin progreso tur hende ta sufri".

OIKE POSNER.

NOTA DI REDACCION:

„Prome cu guerra en berdad tabata existi plannan pa cumínza na Antillas cu un cerveceria", asina senjor J. W. Scholl agente di Heinekens na Aruba a declara na nos ajera. „Ora cu despues a resulta cu e plan no por a sigui pa motibu di e calidad di e awa na Corsow, el a worde poni un banda". Segun senjor Scholl a declara, e n.v. cu a worde establese pa e plan aki, a keda existi. Esaki ainda lo existi segun senjor Scholl. Locual e autor di e remitido ta bisa tocante usamentu di capital local pa cumpramentu di un cerveceria na Caracas, segun su punto di bista taba'a incorrecto y fantasia. E no por a bisa nos si Heineken ya caba tin plannan pa cuminza cu un serveceria na Antillas. Senjor Scholl a conclui bisando: „Nan mester tene cuidao, pasobra Heineken no ta drumi".

WEERLICHT A CAUSA VICTIMA

BELGRADO, 11 Sept. — Un morto y 15 herida a worde causa ajera pa weerlicht durante un wega entre OFK y Dynamo cu a tuma luga den e stadion di futbol di OFK na Belgrado. E descracia a causa panico entre e 10.000 fanaticonan. E desgracia a tuma luga durante un mal tempu.

SENADO MERICANO TA TRATA ACUERDO NUCLEAR

WASHINGTON, 11 sept. — Senado Mericano a cuminsa cu e debat tocante e acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear, cual recien a worde firma entre Merca y Union Sovietica.

Den curso di otro siman ta worde calcula cu e senadornan lo vota riba e acuerdo. Pa acepta e acuerdo mester di un mayoria cu ta consisti di dos tercera parti di e senado. Ta worde calcula cu e mayoria ey lo worde alcansa. E lidernan di e fraccion di e democraatnan y republicanonan den e senado, respectivamente Mansfield y Dirksen, a expresa nan mes na fabor di e acuerdo.

SOCIALISTANAN TA DELIBERA TOCANTE PAZ Y SEGURIDAD

AMSTERDAM, 11 sept. — Prome cu e participantenan na e socialismo internacional por a serra ayera mainta e tema „Paz y Seguridad" cu algun resolucion, hopi delegado a papia prome, representantenan di partidonan socialista foi Hapon, Spanja, Canada y Merca a bisa di ta completamente di acuerdo cu e opinion cu Harold Wilson a duna dialuna.

E Hapones Eki Sone a avisa caba contra peliger Chines, di cual e silueta, ta parse na horizonte. Te ainda nan ta convensi na China cu un guerra ta inevitable y pesey henter mundu mester pone resistencia contra armamentu nuclear dje pais aki. Sone a pidi pa un acercamentu positivo dje problema di China. China ta un pais cu no tin hopi desarollo y cu tin mester di ayudo. Nos no mester exclui China pero aceptele den nos comunidad y reconocele como miembro di Nacionnan Uni.

E socialista Spanjo Rodolfo Llopis a ataka general Franco y a pidi pa ayudo na combatimentu di dictadura na Spanja.

Den e ciudad Italiano, Venecia un biaha mas a tuma lugar e Regatta historico pa gondoleronan. Riba e portret aki por mira e flota di gondolanan romantico riba e famoso Canale Grande.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Sea realistico den bo deseo y speranzanan. No spera nada importante di amigunan, pero atende cu bo debernan di trabao.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo trabao lo exigi hopi atencion di bo. Anochi actividadnan social lo aumenta pero tene cuidao cu amigunan nobo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata pa regla tur cos asina cu bo ta hanja loke bo kier pero evita tur forma di autoridad. Usa bo tacto cu bo famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No spera muchu cos di otronan awe den asuntunan financiero. Anochi acento ta cai riba bo plannan, evita pleitamentu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Trata pa mehora bo finanzas awe y tene cuidao cu trahamentu di debenan. Anochi ta favorable pa romance y amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No cuminza cu asuntonan nobo awe pero tene bo na cosnan di tur dia y paga atencion na asuntonan personal. Evita pleitu anochi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Amigu y influencianan personal lo juda bo pa soluciona bo problemanan. Tene cuidao cu desunion banda di anochi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Hendenan importante ta dispuesto pa juda bo bai dilanti. Evita tension nervioso entre bo y bo amigunan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Prepara bo mes pa paga extra atencion na asuntonan na cas y di famia. Negoshinan lo bai bon pa bo awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No spera muchu cos di ideanan nobo cu bo lo cuminza awe. Concentra bo mes riba cosnan di custumber y pospone algu di importancia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Duna asuntonan di tur dia preferencia awe y no cuminza nada nobo. Evita pleitu tocante placa y busca diverticion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Lo ta mehor pa warda te majan aardi pa haci algu cu ta importante pa bo. Trata pa perdona esnan cu ta falta bo.

HUELGA DI FERROVIARIA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 11 sept. — 180.000 miembro di personal di ferroviaria di Argentina a cuminza un accion di huelga pa pone mas presion na nan exigencia pa mas aumento di sueldo cu 21 porciento y un premio extra di mil peso. Te dia 15 di september ferroviaria lo huelga diariamente durante dos ora, prome cu nan cuminza traha. Despues dje periodo aki lo sigui un huelga general di 24 ora y dia 20 y 21 di september lo tin un huelga mas di 48 ora.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 24 | DIABIERNE 13 DI SEPTEMBER 1963 | No. 4741

Caso di Lewis y Figaroa contra I.O.W.U.A. a keda posponi

ORANJESTAD, 13 sept. — Diarazon mainta pa prome biaha e caso di srs. Vicente Figaroa y Michael Lewis cu nan a cuminsa contra Independent Oil Workers Union of Aruba a bai dilanti huez civil. Pa e exigidornan, cu a exigi pa huez declara e procedura di nombramentu di candidato di dia 11 di agosto y tambe e eleccion di directiva di e Union di dia 26 di agosto, invalido, senjor Juan B. Wix di oficina di abogado di mr. H. C. Willemse a actua. Mr. P. P. C. H. van de Voort a defende e interesnan di e Union. Despues cu mr. Van de Voort a pidi huez B. Swanenburg pa pospone e caso cu dos siman pa stipula e defensanan, a keda dicidi despues di un discusion chikitu pa continua e caso dia 28 p.v. pa nueb'or di mainta. E ora e defensanan lo tuma lugar. Ta worde spera cu e ora tambe huez lo anuncia ki dia e lo pronuncia sentencia.

Despues cu mr. Van de Voort a pidi dos siman pa stipulacion di e defensa, como cu segun el a participa, cu prome mester jama un reunion general di Independent Oil Workers Union pa dia 15 de september den cual e notulanan di e nombramentu di candidato di dia 11 di agosto mester worde aproba. senjor Wix a haci objeccionnan serio contra e proposicion aki. Segun e opinion di senjor Wix cu na cuminzamentu di e raad a hala e exigencia di senjor Bello aden „ya caba un forma di terror ta tuma lugar" y pesey tabata necesario pa pone mas tantu urgencia 'tras di e caso aki. Tambe e tabatin objeccion contra posponimentu como cu especialmente tambe e legalidad di actua di acusado ta ser ninga. Porfin a keda dicidi pa continua e caso dia 28 pa nueb'or. Segun senjor Wix por a logra e ora inmediatamente e defensanan lo tuma lugar. Dia 26 di september, „Dia di reconciliacion" segun opinion di huez, mira simbolicamente, tabata un fecha bunita. Pa motibunan practico nan a escoge dia 28.

Durante e raad mr. Van de Voort a opone su mes contra e uso di e palabra „terror" door di e abogado di e partida exigidor. En relacion cu e expresion aki senjor Van de Voort a papia di „chicanes" serca e oponente.

Despues di e raad senjor Wix a declara cu el a usa e palabra „terror" pasobra segun el a bisa, un exigidor a worde menaza seriamente y pasobra un otro exigidor a worde molestia cu tur sorto di acusacion. „E exigidornan door di esaki casi no tin siego mas", segun senjor Wix cu a laga na srs. Lewis y Figaroa pa conta mas di esaki.

DESPEDIDA TJ. ALKEMA

ORANJESTAD. 13 Sept. — Aiera nochi Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. a duna senjor Tj. Alkema y esposa un diner di despedida den Hotel Scala na Oranjestad. Senjor Alkema tabata hefe di e departamento di verfmento y pintamento di „Bouwmaatschappij" y a presenta algun obranan masha interesante ariba e terreno aki. Entre otro Centro Cultural cu e pintura dilanti cu a worde traha y inventa pe. Tambe senjor Alkema ta un pintor amateur cu ta gusta su hobby. Otro siman e pareha Alkema lo laga Aruba pa semper. Durante di e diner un regalo a worde entrega na nomber di e empresa.

ATENEO DE ARUBA TA TENE LECTURA

ORANJESTAD. 13 sept. — Dia 17 di e luna aki lo tin atrobe un reunion di e grupo cultural cu ta papia Spanjo, „Ateneo de Aruba". Senjor Julio Sanjurjo lo papia e ora tocante di „Que es la Filosofia".

„AMSTEL" KIER ESTABLESE EMBOTELLAMENTO NA ARUBA

ORANJESTAD. 13 Sept. — Antilliaanse Brouwerij N.V. y Amstelbrouwerij na Hulanda actualmente tin plannan den estudio pa jega na un embotellamiento na Aruba. Dia 20 di september p.v. ta jega for di Hulanda un economista di e fabricanan di Amstel. despues di cual e plan siguramente lo hanja un forma definitivo.

Drs. H. J. Sprock. director di Antilliaanse Brouwerij N.V. tabata na Aruba ajera mainta ta conferencia. E no tabata dispuesto pa duna comentario aja.

Di banda di Antilliaanse Brouwerij na Corsow nos a worde informa sinembargo cu ta existi plannan pa jega na un embotellamiento na Aruba. Na e empresa aki alavez lo worde agrega un fabrica di limonada.

Encuanto e cerbez. asina nos a worde informa. nan ta trata pa traha un embotellamiento mas modesto cu Corsow. E cerbez lo worde fabrica na Corsow, pero lo worde embotella na Aruba.

E banda financiero di e empresa lo bini henteramente na Aruba. Lo worde trata pa atrae e capital necesario aki. den cual tantu Amstelbrouwerij na Hulanda como Antilliaanse Brouwerij lo tuma parti.

Ya caba nan lo a paga erfpacht pa un pida tereno. no muchu leuw di DOW poco pafor di e zona liber.

Diarazon mainta ultimo banda di 9'or y mei a yega Aruba cu Trans Caribbean Airways, e promer grupo di representantenan di Fedders (fabrica di airco etc.) kendenan a hanja un trip gratis for di e compania pa cual nan ta traha, pa Aruba. Na Aruba Caribbean Hotel-Casino caminda nan lo keda nan a worde ricibi e mainta ey, pa Conjunto San Fernando (Tata cu siete yiu), kende a brinda e representantenan aki, musica Latino-Mericano y Norte-Mericano. Entre otro nan a toca un twist mientras (manera nos por mira ariba e portret) e tres yiunan di mas chiquito a duna un show con ta „twist". Algo cu a cai sumamente na agrado di e bishitantenan.

Mike Lewis: ‚Nan a menaza mi cu maltrato'

SAN NICOLAS, 13 sept. — Senjor Michael Lewis, ex-miembro di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, cu actualmente tin un caso pendiente contra e Union, a declara na nos, cu desde cu ta conoci cu el a cuminsa un caso contra e Union, ta sinti su mes continuamente menaza. E sintimentu aki ta basa riba hechonan, segun el a splica. A cuminza dia 5 di september ora cu el a worde jama na su trabau banda di tres'or pa un hende cu no kier a hasi su mes conoci, y cu a bise cu e mes y e otronan cu lo cuminza un caso contra e Union lo worde benta cu acido quimico prome cu e caso bai dilanti ainda.

Senjor Lewis a duna cuenta un bes na polis. Tambe el a duna cuenta na polis algun dia pasa cu dos homber a bin buske den un bar na San Nicolas caminda e ta un cliente regular. Ora cu e donjo di e bar a participa cu senjor Lewis no tabata presente. nan a bise cu probablemente e kier a sconde senjor Lewis. Ora cu e dama a baha su cabez pa lesa e nomber riba e badge di Lago di un di e dos hombernan. esaki a pone su man liher riba e badge. despues di cual e duo a sali bai.

Senjor Lewis no a duna cuenta cu un conocir a avise diadomingo riba caja pa un grupo di homber cu e no tabata conoce na nomber. pero cu el a tende bisa. cu nan lo bati Lewis. Un observacion manera „Tur hende cu ta contra Union nos ta bati" hasta lo a ser lanza ayera mainta den corte di husticia.

Bello

Senjor Lewis. no ta kere cu senjor Bello for di su propio voluntad a hala su keho contra e Union aden. Poco prome cu el a dicidi pa haci tal. senjor Bello a bise cu e president di Union Frans Lodewijk Maduro a invite pa bin papia na oficina. pero cu e no tabatin gana di bai. Na e momento ey. segun senjor Lewis. no tabatin kestion ainda serca senjor Bello pa hala su keho aden. tampoco di un cambio di opinion.

Senjor Lewis a declara na nos ademas, contra di locual e Union a declara den un pamfleta, cu e no a apoya e proposicion riba e reunion di 11 di agosto pa pone como condicion. cu candidatonan pa directiva mester worde apoya pa cincuenta miembro. „Ora cu nan a puntra directiva si nan tabata bai di acuerdo cu esaki. mi a lamta bai." Ora cu e notulonan di e reunion aki despues a worde entrega na e directiva pa aprobacion. mi a hala atencion di e otronan riba esey. Sinembargo mi a laga di puntra pa pone esaki den notulonan ainda". Segun senjor Lewis den un entrevista cu nos reportero ayera atardi.

BAPORNAN DI TURISTA PA ARUBA

ORANJESTAD. 13 Sept. — Ademas di e servicionan semanal di „Santa Rosa" y „Santa Paula" di Grace Line. Aruba lo ricibi bishita di por lo menos diezdos bapor di turista grandi den e temporada venidero.

E bapornan di bishita. cual agente pa Aruba ta S.E.L. Maduro & Sons Aruba) N.V. ta lo siguiente:

27 december: „Franconia" (Cunard Line)

28 december: „Riviera Prima" (Caribbean Cruise Lines).

9 januari: „Empress of Canada" (Canadian Pacific Steamship Company)

11 januari: „Carmania" (Cunard Line)

19 januari „Oslofjord" (Norwegian American Line)

Pa Caribbean Cruise Lines ta:

10 februari: „Carmania"

12 februari: „Franconia"

19 februari: „Statendam" (Holland Amerika Lijn)

24 februari: „Carmania"

28 februari: „Stella Polaris" (Clipper Line)

Pa e Caribbean Cruise Lines ta e prome biaha cu Aruba ta worde tuma den e ruta. Encuanto e Furness Line, representa pa E. & G. Marijn (Aruba) N.V. nos a worde informa cu na februari 1964 por spera di e linia aki „Queen of Bermuda". E fecha ainda no ta stipula. No ta exclui cu e bapor aki lo bini mas cu un biaha.

Descubrimentonan den relato di anja 1962 di Aruba

PERSONAL DEN SERVICIO DI GOBIERNO INSULAR A SUBI NA 1962 CU 15%

ORANJESTAD, 12 sept. — Noticia bieuw de bez en cuando toch sa ta interesante. Esaki a bira claro na nos ora cu nos a lesa e „Verslag van de Toestand van het Eilandgebied Aruba 1962" un obra bon prepara cu 11' blachi scribi cu cuidau. Cuanto di nos tabata sabi cu e ehercito di empleadonan na eilandgebied tabata 1.166 na fin di 1962, of 170 mas cu e anja anterior? Kende tabata sabi cu e bombero di Aruba a sali pa 181 candela na anja 1962, entre cual tres grandi. Kende tabata sabi cu e anja ey 16.697 mucha tabata bai school na Aruba, esta 28% di henter e comunidad?

Loke ta trata di e cantidad di personanan cu ta forma e personal di gobierno ta worde describi masha claro, cu na fin di anja 1962 tabata den servicio di gobierno di territorio insular: 217 (na 1961, 189) ambtenaar cu derecho di pensioen den servicio permanente, 17 (13) sin derecho di pensioen den servicio permanente, 230 (224 ambtenaar den servicio temporario, 27 (20) obrero ariba contrac, 74 (72) obrero den servicio permanente cu derecho di pensioen y 601 (579) obreronan den servicio temporario. E total exclusivo 574 maestronan di school, tabata anto 1.166 loke ta mas cu 15% mas cu e anja anterior.

Poblacion

E poblacion di Aruba a aumenta na anja 1962 cu 1,9% y a crece di 57.347 te 58.474 alma. A bin 631 mucha homber acerca y 496 mucha muher. Na fin di anja 1962 tabatin na Aruba 562 mas tanto muher cu homber. Mientras cu na e mes un anja 35 mucha bau di 1 anja a muri na Aruba. cual segun e relato ta mustra e anja di mas peligroso di un hende su bida na Aruba. E anja aki a sali for di Aruba 768 stranhero. mientras cu a bin aserca 555.

E cantidad di nacionalidadnan na Aruba tabata 40 en total. na fin di 1962. E tempo ey tabata biba nativonan na Aruba for di Argentinia (13), Australia (1) Belgica (2). Brazil (5). Canada (68). Chile (3). China (302). Colombia (249), Costa Rica (21). Dinamarca (9). Santo Domingo (377). Italia (15). Jordania (2). Libanon (12), Malakka (1), Norwega (6). Austria (11). Panama (5), Peru (2). Polonia (1). Portugal (235), El Salvador (1). Alemania (16). Francia (282). Grecia (1). Gran Bretania (2.494) Haiti (103). Ierlandia (3), India (4). Indonesia (6). Israel (1). Spanja (25). Siria (2). Turkia (1). Uruguay (3). Venezuela (841). Estados Unidos (1.038), Suisa (14) y sin nacionalidad (148).

Na anja 1962, 902 (970) mucha homber a nace, di cual 144 (147) for di mamanan cu no ta casa y 883 (876) mucha muher di cual 160 (153) for di mamanan cu no ta casa. Asina ta cu mas cu 17% tabata yiunan di mamanan cu no ta casa. Seis di e babynan cu a nace na 1962 tabatin tata bau di 20 anja y cinco tabatin tata ariba 60 anja. Un tata hasta a pasa 65 caba. Mamanan ariba cincuenta anja no tabatin na 1962. pero si 10 baby di madi baby di mamanan bau di 15 anja manan bau di diez cinco anja matabata na anja 1962., tres, di cual un tabata casa. E cantidad di mamanan entre 15 y 19 tabata 107. Di tur dos e sexonan e periodo di mas fertil ta entre 25 y 29 anja di edad. November ta e luna durante cual e cantidad di mas grandi di persona ta casa na Aruba: 38 na 1962. Na anja 1962 un total di 291 (361) casamento a tuma lugar y 44 (38) divorcio. Tres matrimonio a worde parti despues di un anja di bida matrimonial y dos despues di mas cu 20 anja di bida matrimonial. Un biuda y un biudo a pone nan firma pa casamento na anja 1962.

Pista di go-kart

Segun e mes un relato. „Aruba Sport Car Club" a hanja un tereno di 214.200 meter cuadra na huur na anja 1962 pa traha un pista pa go-kart. Interesante tabata tambe pa constata cu e anja aki e relato anual di Servicio Informativo di Gobierno no a worde publica.

Casnan

Den e ciudad di mas grandi di Aruba esta San Nicolas. tabata biba na fin di 1962 no menos cu 17.958 persona den 2.784 cas. mientras cu na Oranjestad 15.902 persona ta biba den 2.645 cas. En total tin na Aruba 11.595 cas y 925 otro edificio.

Seleccion di pelicula

E comision di seleccion di pelicula bau di gia di pastoor Burgemeester a efectua hopi actividad na 1962. 69 Pelicula grandi a worde selecta. di cual tres a worde declara di no ta bon pa worde presenta. Na anja 1961 e comision a selecta unicamente 34 pelicula grandi di cual seis a resulta di no por worde acepta pa worde presenta.

Bibida

E cantidad di permisonan pa bibida a aumenta. Na fin di 1962, 65 (64) permiso pa refresqueria cu no ta bende bibida alcoholico a worde duna, 4 (4) pa rumshop, 34 (34) pa bende cerbez, 121 (108) na otro lugarnan 13 (14) permiso pa hotel. 5 (6) pa pension y 29 (26) pa sociedad.

(Sigui lesa na pag. 4)

M. KUIPERI A REGRESA DI CONFERENCIA

ORANJESTAD, 13 Sept. — Diamars anochi senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Oranjestad, a regresa Aruba despues di un ausencia di algun siman. Senjor Kuiperi a presencia, como representante di gobierno central e United Nations Conference on International Travel & Trade, cual a tuma lugar di dia 21 di agosto pa dia 5 di sentember na Roma. El a regresa via New York, caminda senjor Kuiperi, cu tambe ta president di Caribbean Tourist Association, a asisti na un reunion cu e directiva di e organizacion aki.

TA BUSCA AMIGO PA CORRESPONDENCIA

ORANJESTAD, 13 Sept. — Un mucha muher na Hulanda. Corrie van Runpt cu ta biba na Slotlaan 27, na Ulvenhout, lo tabatin gana. segun su amiga na Aruba, Lelia Nicolaas a informa na nos. di tin un amigo pa corresponde cu ne na Antillas. Corrie tin 14 anja y su hobbynan ta, lesa, mira pelicula, estrellanan di cine y keiro hopi. Mucha hombernan di 15 te 16 anja ta worde preferi.

RESULTADO ENCUENTRO DOMINO ENTRE CUATRO

ORANJESTAD. 13 Sept. — Diarazon anochi a tuma lugar na POVA e encuentro di domino entre dos team di P.O.V.A., Husticia y Asuntonan Social. Na fin di e anochi tabata Asuntonan Social cu por a hiba e copa di Rey de Copas cas.

E duo Franken-Russel a duna e mihor hugadanan door di gana siete partida. Tur e otronan a gana seis. E tres premionan individual a bai pa respectivamente senjoman Franken-Dammers-Hart y Van Vuurden-Roos. E promer premio tabata dos set di Sheaffers obsekia pa Aruba Trading Co., di dos premio. dos set di domino, obsekia pa Aruba Agencies y di tres premio dos lighter di senjor Yendi Croes. agente di Cigaria Antillana.

PERSONAL PA TELE-ARUBA A WORDE ACEPTA CABA

ORANJESTAD, 13 sept. — Srta. Madeleine de Rijke, manager-directora di TeleCuracao y TeleAruba a anuncia ayera cu e staf pa TeleAruba, cu lo habri dia 29 p.v. casi ta completo caba. E apertura di e stacion, cu ta completamente instala cu aparatura di Philips, a ser stipula pa dia 29 p.v. pa seis'or y mei p.m.

E ceremonia di apertura cual lo worde transmiti naturalmente. lo dura te shet'or. Despues ta sigui un life-show chikitu di cuarenta minuut den cual exclusivamente gruponan Arubano lo participa. E resto di e programa di e anochi ta consisti di un programa di saludos di mucha muhernan Arubana for di Hulanda. di binti minuut y despues un life-show grandi cu orkestanan grandi. Algun orkesta lo bini for di Corsow. mientras cu tambe ta worde trata pa atrae un grupo for di Caracas.

Loke ta e staf permanente di Tele-Aruba. pa dirigi e stacion tres hende prominente a ser traslada for di Corsow pa Aruba, esta. regisor Angel Kirschner. lider di programa Sonny Salas y administradora y alavez locutora na Hulandes. Gerda de Groot. Localmente a worde emplea: srta. Regina Croes di Brasil 144 como locutora na Papiamento y senior Ronny Brete di Pos Chikitu 98-A tambe como locutor.

Locutornan part-time ta senjor Janchi Tromp di Oranjestad (Pap) senjor N. Dabreo di San Nicolas (Ing.) Como film-editor a keda emplea sr. P. A. Maduro di Cas di Paloma 73. como chauffeur-cobrador y alavez aprendiz cameraman senjor D. Maduro di Brasil 6. como tecnico senjor G. J. de Vries di Lago Heights. como oficinista sra. M. Croes di Pos Chikito 100-B. Colaboradornan den studio permanente ta ademas srs. R. A. Guicherit di Nassaustraat 120. E. D. Schwengle di Savaneta 7 y M. A. Roga di Cura Cabai 68.

Segun ta worde spera e solemnidad di apertura lo worde asisti pa hopi autoridadnan.

Seguramente tambe senjor Gerald A. Bartell. president di Netherlands Antillian Television & Electronic Corp. (NATEC) lo ta presente. E studio na Pos Chikito ta equipa cu un transmisor di ½KW. cu cual segun srta. De Rijke por ricibi e programanan tur caminda na Aruba sin uso di antena di dak.

E transmisionnan ta tuma lugar via canal 12. E studio tin un camera grandi cu zoom-lens.

EX-CONSUL HAITIANO „PERSONA NON GRATA"

NASSAU. 13 Sept. — Ex-consul di Haiti na islanan bahama. Clement Benoit cu ta actualmente lider dje movimentu patriotico Haitiano. cu ta contra president Duvalier di Haiti. a worde declara ajera pa autoridadnan dje islanan aki persona non-grata. El a hanja orden pa sali den 24 ora dje isla.

E medida aki ta basa riba un declaracion di Benoit den cua e ta yama Duvalier un piscatenico rondona di criminalnan.

E actual consul Haitiano a entrega un protesta oficial contra e insulto aki. Clement Benoit ta bisa di tin entre 10.000 Haitiano cu ta biba riba e isla Bahama 3.000 partidario.

Polis di Plaquemine den estado Mericano Louisiana a usa bomnan lacrimogena y brandspuit contra di hendenan di color cu despues di un demostracion contra separacion racial a hui bai den un misa. Dos polis cu mascara di gas y klop ta descubri aki un mucha muher di color cu a sconde bau di un banki.

Telegram pidiendo Directiva Lago y B.C. solucion pa Lay-Off cruel

ORANJESTAD, 12 sept. — Salba nos economia for di un desastre total" esaki ta e palabranan cu cual e telegram ta termina, cu a worde manda ayera mainta pa directiva di Lago y e Bestuurscollege di Aruba mientras cu nan a reuni ariba peticion di Lago. E telegram aki cu ta haci un suplica urgente na e directiva di e empresa y e B.C. pa busca un solucion pa e lay-off, a worde manda door di senjor Eddy Maduro, (representante na Aruba di CLASC, e organisacion internacional di trahadornan) na nomber di tur e trahadornan organisa den un of otro union na Aruba.

Telegram

E telegram aki a worde manda pa mas o menos 10'or di mainta door di sr. Maduro pa e representantenan di Lago y esunnan di gobierno di Aruba trese e problema di mas grandi cu a worde manda na Ingles ta traduci na Papiamento lo siguiente:

Na Lago Oil & Transport Company pa Bestuurscollege y Directiva di Lago na nomber di trahadonan organiza di Aruba. e firmado ta haci un suplica urgente na bo pa hania un solucion pa e politica cruel di lay-off. como cu esaki lo trese hamber y miseria pa e hendenan di e isla aki. Stop. Mi ta sigur cu e problema aki. si e worde trata cu determinacion y consideracion digno di derecho humano y sintimentonan cristian. lo proteha nos companieronan di trabao for di e inhusticia aki y salba nos economia di un desastre total.

Intencion di telegram

Ariba nos pregunta senjor Maduro a splica nos cu e motibu cu el a manda e telegram aki ta. pa mientras cu B.C. y e directiva di Lago ta hunto pa sera conoci cu otro y papia diferente problemanan cu otro. indirectamente e trahadonan organiza di Aruba trese e problema di ma grandi di nos isla en general na e momento aki, esta lay-off na Lago ariba mesa dilanti di e dos gruponan aki. kendenan ta representa resp. e dunado di mas grandi di trabao na nos pueblo y esunnan cu ta representa esaki.

Senjor Maduro ta mira e lay-off aki na Lago como e amenaza di mas grandi pa Aruba na e momento aki, como cu segun su palabranan: „Lay-off ta nifica mas hende sin trabao, esaki lo resulta den hamber na nos isla, loke lo trese malesa y enfermedad, cu alfin alcabo lo ta un miseria y desastre pa henter e isla. E opinion di e „lider" aki den cuestion di union di trahadonan ta cu, no unicamente e personanan cu ta hanja nan lay-off na Lago lo sufri a consecuencia di esaki, pero pueblo en general. Mas menos hende ta traha, menos placa tin den circulacion, menos e comerciante lo tin di gana of nan lo hisa nan prijsnan di comesibel of otro medionan di bida, pa asina keda mantene nan ganashi anual.

Pueblo di Aruba en general e ora ta esun cu lo sufri, esta e homber trahador cu tur luna, quincena of siman tin di tene su man habri pa ricibi su envelop cu salario. Y esaki alfin lo ta e desastre total di e economia di Aruba, segun e representante di CLASC na Aruba.

LAMTAMENTO MILITAR NA BRASILIA TA FRACASA

RIO DE JANEIRO, 13 sept. — Den un comunicado cu radio di Brasilia a publica, nan a bisa cu tabatin ayera mainta na Brasilia un lantamentu militar cu nan a logra domina na tempu. E revolucionarionan ta miembro di marina y forza aerea y nan a situa den ministerio di marina. Gobierno a laga e revolucionarionan aki sa, cu trupanan di gobierno lo ataka nan si nan no rendi.

Despues „AFP" a anuncia. 173 agencia Frances di prensa na Rio de Janeiro actualmente no tin comunicacion cu e oficina na Brasilia.

Segun central di telefoon na Rio de Janeiro tur e comunicacionnan telefonica cu Brasilia e capital administrativo di Brasil, a kibra door di un fout tecnico na Brasilia.

E revolucionarionan a podera durante algun ora dje aeropuerto, oficina central di telefoon y ministerio di Marina na Brasilia. Segun anuncionan oficial, cu e ministerionan di Guerra, Marina y Forza Aerea a saca huntu, e revolucionarionan ta protesta contra un decision dje corte supremo di justicia a base di cual militarnan no tin mag di ta candidato na e eleccionnan. E anuncio oficial ta participa tambe, cu den resto dje pais ta ketu.

Radio di Brasilia a anuncia tambe, cu na bringamentunan entre revolucionario y trupanan fiel na gobierno, un militar a muri y varios otro a keda herida.

Nan a kibra comunicacionnan telefonico cu e capital federal di Brasilia y e aeropuerto di Brasilia ta serra.

Tankinan di guerra ta pone dilanti edificionan di gobierno y tur forza di guerra ta den situacion di alarma.

REUNION MINISTERIAL DI E.V.A.

ESTOCOLMO, 13 Sept. — E ultimo reunion dje conseho di ministernan dje asociacion Europeo di comercio liber di awe mainta ta dedica na kestionnan delicado.

Segun observadornan e minister di asuntunan exterior Per Haekkerup, lo bolbe papia tocante e kestion di comercio den producionan agraria den e territorio di comercio liber, y deseonan pa Gran Britania duna producionan Danes e mesun tratamentu di preferencia, manera nan ta duna e mesun producionan aki di mancomunidad.

Solucion dje kestion aki, cu ya a causa un cierto tension den e asociacion Europeo di comercio liber mester worde busca den direccion di deliberacionnan di dos banda entre Dinamarca, Gran Britania, Suecia y Suiza. Pero gobierno Danes no ta conforme cu e poco resultadonan, cu nan a alcanza durante deliberacionnan mutuo, cu Gran Britania. Minister Haekkerup ta contra e proposicion Ingles.

REFUGIADONAN CHINES NA RUSIA

MOSCU, 13 Sept. — Autoridadnan Ruso a ninga pa manda China Comunista 60.000 Chines cu a hui pa Central Azia, ora cu esakinan kier regresa. Asina nan a tende awe den circulonan occidental. Segun nan gobierno na Peking a rechaza un proposicion Ruso pa manda observadornan pa papia cu nan paisanonan cu a hui tocante regreso pa China.

Testigonan na Moscu a bisa, cu e Chinesnan cu a hui ta principalmente Mongoles y Turkmenanan, cu a hui foi Sinkiang den primavera pa motibu di hamber.

Tin biaha sa drenta Union Sovietica durante 5 dia largu gruponan grandi di famia, despues cu nan a pasa e desierto entre Sinkiang y Kazachstan.

E refugiadonan a pidi y a hanja asilo na Rusia. Nan ta parti den colonianan di Central Azia Sovietico.

LUXEMBURGO TA EMPATA CU HULANDA

AMSTERDAM, 13 Sept. — E partido di futbol entre e oncena nacional di Hulanda y esun di Luxemburgo, cu a worde efectua na Amsterdam a termina den un empate di un gol cada banda.

E score aki a worde logra for di den e prome mitar di e encuentro e e golnan a worde anota den di cincu minuut pa e Hulandes Nuninga y esun di Luxemburgo den di 33 minuut pa Schmit.

INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 13 Sept. — Minister di defensa di India, Chavan, a bisa awe den Parlamento, cu gobierno di India a duna orden, cu mester tira riba avionnan Chines, cu ta bula riba teritorio di India.

En relacion cu preguntanan e minister a bisa, cu dia seis di mei un avion Chines a penetra mas di 100 kilometer den espacio aerea di India. Pero tabata dificil pa tira un tal avion basha abao. E avion aki tabata bula na un altura demasiado grandi y a sali den algun minuut atrobe foi espacio aerea di India.

PARTICIPACION

Pa medio di esaki nos ta participa na nos abonadonan cu desde ayera

Sr. MAXIMILIANO CROES

no ta den servicio mas di nos empresa, cual ta publicador di „Arubaanse Courant", y pues no por actua mas como nos representante.

ARUBAANSE DRUKKERIJ & UITGEVERS & PUBLICITEIT MIJ. N.V.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 23 december 1963 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Oranjestad.

Bestek no. 10/63: Diverse bouwkundige-, koel- technische- en electrotechnische voorzieningen t.b.v. het Gerechtsgebouw te

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a ƒ 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren ƒ 7,50 per stel.

RAPPORT DI N.U. TOCANTE FEDERACION DI MALEISIA

NEW YORK, 13 Sept. — Por supone, cu e mision di observadornan di Nacionnan Uni na Noord Borneo y Serawak a stipula cu mayoria dje poblacion kier uni cu e federacion di Maleisia. Asina un vocero di Nacionnan Uni a participa.

E no por a duna mas informacion, prome cu nan a publica awe o majan e rapport oficial dje mision. Dialuna e federacion aki lo bira un hecho.

MINISTER LUNS TA FIRMA ASOCIACION DI E.E.G. CU TURQIUA

ANKARA, 13 sept. — Minister Luns a firma na Ankara un acuerdo di asociacion entre e Comunidad Economico Europeo y Turquia.

Door cu Turquia ta un pais agraria, cu ta na cuminzamentu di un desarollo industrial, nan a proviciona un periodo di preparacion di 5 anja den cual e comunidad lo pone disponibel entre otro 175 millon dollar pa invertisionnan den kader dje plan Turco di 5 anja.

Despues dje periodo aki lo sigui un fase di transicion di 12 anja, den cual nan lo realisa un union di douane. Ta e intencion cu Truquia asina e por tuma tur e obligacionnan dje tratado di E.E.G. riba su mes, lo pidi afiliacion completo.

E seis paisnan di E.E.G., ta actualmente cu ta exporta mas tantu producto pa Turquia, principalmente door di Alemania West cu ta tuma un tercera parti dje importacion Turco pa su cuenta.

IRREGULARIDAD RACIAL NA NOORD CAROLINA

HIGH POINT, 13 sept. — Diarason anochi polis na High Point na Noord Carolina mester a usa gaz lactrimogena pa plama un multitud di mas di mil hende blancu, cu tabata benta e hendenan di color cu tabata demostra contra separacion racial, cu piedra, webu y tomati. Un Mericano blancu a keda aresta.

ULBRICHT PA POLONIA

BERLIN, 13 sept. — E lider di partido y estado di Alemania Oost Walter Ulbricht lo sali den medio di e luna aki, segun e agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. a anuncia pa Polonia, na cabes di un delegacion di partido y gobierno.

Ta trata aki di un contrabishita pa e bishita cu e lider Polaco di partido Gomulka a haci anja pasa oktober na Alemania Oost

REBAHO DI DISCUENTO NA JAMAICA

KINGSTON, 13 sept. Cu e fin pa stimula invertisionnan den e pais den proyectonan nobo y desarollo di Jamaica nan a baha e discuento di banco di Jamaica di 5 te 4 porciento y mei. Segun un noticia foi Kingston.

REBAHO DI BELASTING MERICANO

WASHINGTON, 13 sept. — President Kennedy a bisa, cu e anja aki mes congreso mester aproba su proposicion pa baha belastingnan cu 11 millon dollar si nan ke pa e medida aki ta effcaz. E ta di opinion, cu congreso mester aproba e proyecto di ley aki.

El a bisa cu e proyecto pa rebaho di belasting ta un parti esencial dje programa economico general, cu ta dirigi pa trece belastingnan internacional, presupuesto y economia riba equilibrio.

Rebaho di belasting ta esencial pa alcanza e finesnan aki, asina e president a declara.

40 MORTO NA DESGRACIA DI AVION

PERPIGNAN, 13 Sept. — 35 turista y 4 miembro di tripulacion a muri awe mainta, ora cu un avion Frances a cai den Pyreneen. E avion aki tabata di caminda di Gatwick pa Perpignan na zuidwest di Francia. E avion aki mester a yega awe mainta tempran den e luga Frances. Despues nan a descubri e avion aki na un altura di 1600 meter den serunan. Un equipo salvavida, cu a alcanza restonan dje avion riba pik di un seru, na 60 kilometer na zuidwest di Perpignan, no a hanja ningun sobreviviente.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Awor laga nos acerca e cajon y nos lo tumba e muraja.
2. Y apesar di e esfuerzonan di e defensornan, e flechanan a pega varios candela y e huma a tapa e traidornan.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Dispensa mi papi, mi tin pura.
2. Pakiko tanto pura.
3. Mi ta bai cumpra un tonico pa mi cabei, cu ta hole distinto for di esaki.
4. Esta un idea! E por a hiba e botter.

Esaki ta un di e flotenan di flor bunita cu a participa den e parada tradicional di flor na Aalsmeer. E flote aki su nomber tabata „Museo di flor" y a halla hopi atencion di e publico presente.

Acuerdo nuclear no ta stroba uso di armanan nuclear

WASHINGTON, 13 sept. — President Kennedy di Merca a sigura senado den un carta dirigi na e lidernan di partido den senado, Mike Mansfield, democrata y Everett Dirksen, republicano, cu e acuerdo di Moscu tocante un prohibicion parcial di pruebanan nuclear den ningun sentido ta stroba uso di armanan nuclear eventualmente pa defensa di Merca y su aliadonan.

El a haci un peticion riba senado, pa duna e acuerdo, cu actualmente ta den tratamentu serca e senado su aprobacion na interes di Merca y humanidad.

E president a menciona cuater punto pa apoya su peticion. 1. pruebanan subterraneo, cu ta worde admiti pa e acuerdo, lo worde continua fuertemente; 2. Merca lo queda alerta pa si en caso e acuerdo worde viola y pa entre tantu ta prepara pa sigui cu e pruebanan den atmosfera; 3. e medidanan pa descubri eventual violacionnan lo worde mehora y aumenta; 4. Merca lo sigui traha activo na desarollo di armanan pa mantene un potencia defensivo nacional eficaz. Muy en especial lo worde mantene un forsa militar estrategico door di cual cualquier posible atacante lo por worde destrui, hasta despues di un ataque sorpresivo.

GUARDIA NACIONAL DI ALABAMA

WASHINGTON, 13 Sept. — Ehercito Mericano a participa, cu gobierno federal lo desmobiliza foi majan henter e guardia nacional di Alabama riba 576.

Ta trata akinan di 16.000 homber, cu gobierno federal a mobiliza dia-mars mainta cu e fin pa kita nan foi bao di autorizacion di gobernador Wallace di Alabama.

ASOCIACION DI MERCADO LIBER EUROPEO

ESTOCOLMO, 13 sept. — E delegado Edward Heath a declara na e conseho ministerial die asociacion Europeo di mercado liber cu Francia a pone oposicion contra intentonan Ingles pa realisa un contacto multilateral cu representantenan fiho dje seis paisnan di E.E.G.

Segun nan a anuncia, e ministernan no ta mira nada den deliberacionnan pa aboli reparto den dos agrupacion comercial. Austria a hanja di su partnernan di E.V.A. autorisacion completo pa deliberacionnan tocante asociacion cu EE.G. E pais aki ta liber pa keda den e asociacion di mercado liber Europeo o pa sali dje organisacion aki si su obligacionnan, como miembro dje asociacion menciona no por uni cu e obligacionnan eventual pa cu E.E.G.

INSCRIPCION DI MERICANONAN DI COLOR

COLUMBIA Zuid Carolina, 13 sept. — Diarason nan a inscribi na e universidad na Zuid Carolina na Columbia tres studiante di color. Te poco ten pasa tabatin solamente estudiante blancu na e universidad aki.

Trupanan di estado tabata patrulla door di cayanan rondona. No tabatin incidentenan.

HUELGA DI OBRERONAN DI CONSTRUCCION NA ITALIA

ROMA, 13 sept. — Mas di un millon obrero Italiano di construccion a cuminza ayera un huelga di 48 ora. E huelga a tuma lugar riba iniciativo di sindicatonan y tin como fin pa pone mas presion na e exigencianan pa mas sueldo y miho condicionnan di trabau.

MERCA TA PIDI DISCULPA PA INCIDENTE RACIAL

WASHINGTON, 12 Sept. — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a participa cu departamento di estado a expresa su profundo sentimentu na e embahador Ghanes en coneccion cu e incidente cu tabatin diadomingo banda di Tuscaloosa, den e estado Mericano Alamama.

Tres estudiante Ghanes y dos hende blancu, manera ya a worde anuncia, a worde ranca for di nan auto pa un grupo di hendenan blancu y nan a bati nan cu palu y moketa. E victimanan a hanja algun bolonbonchi y rascu.

E portavoz a declara cu e ministerio Mericano di husticia a laga investiga e incidente. Personal di e ministerio menciona a pone nan en contacto cu e Ghanesnan.

DAKOTA A SUPERA R.C.A. 4-1

(Di nos Redactor Deportivi)

Como parti di e Campeonato Antillano a enfrenta otro den Lago Sport park diarazon anochi e equiponan Dakota y R.C.A. Cu convincente score di 4 pa 1, e dakotenjonan a sali triunfador di e encuentro aki.

ARZOBISPU NGO NA NEW YORK

NEW YORK, 13 Sept. — Arzobispu Ngo Dihn Thuc, un ruman homber dje president di Vietnam Ngo Dihn Diem, a bisa ajera na New York, cu e no a pidi pa un audiencia serca Papa ora cu e tabata na Roma na cominzamentu dje siman aki.

Ajera e arzobispu aki a yega New York. Nan a anuncia foi Roma cu nan a suspende su audiencia serca Papa Pablo.

E arzobispu tin idea di contra cu Papa, ora cu e regresa Roma atrobe pa asisti na concilio ecumenico. Su permanencia na New York lo ta pa solamente algun dia.

POSICION DI NGO DINH NHOE

WASHINGTON, 13 sept. — Funcionarionan Mericano na Washington a bisa cu merca por medio di embahador Cabot Lodge a insisti cerca president Ngo Dinh Diem pa saca su ruman homber foi su puesto den gobierno di Zuid Vietnam.

Nan a laga bini na cla, cu gobierno Mericano no kier su retiro, pero lo ta conforme solamente si nan limita su autorisacion un poco.

Sub minister Mericano di Informacion Robert Manning, a bisa como respuesta riba preguntanan di periodista: „No ta berdad cu Lodge a pidi Diem pa saca Nhoe foi gobierno".

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon atardi e torneo di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs a continua cu tres encuentro. Den e promer e team di Herman Kuiperi y Desi Baarh a obtene nan tercer triunfo derrotando e team di Bruijn y Willy Labad den 2 set cu score di 7—5 y 6—1. Pa Labad y companjero esaki tabata e cuarta derrota den cinco salida.

Sid Frigerio y su companjero De Graaf a triunfa riba e duo Charlie van Eer y Noach den dos set sigui tambe. E scorenan tabata 6—2 y 6—2. E team di Frigerio tin awor 4 gana y 1 perdi y esun di Van Eer 1 gana y 3 perdi.

E tercer match tabata entre Edgar Kelkboom-Gus Pablo y A. Dieffentaler-M. Taytelbaum. Despues di gana e promer set 6 pa 4, e team di Dieffentaler-Taytelbaum ta perde e segundo cu e mes score y tambe e tercer cu score di 6 pa 1.

Ta e segundo triunfo den tres wega pa e equipo di Kelkboom-Pablo, mientras cu e equipo Dieffentaler-Taytelbaum tin un gana y tres perdi.

Cumpleanjos

Awe dia 13 di september ta cumpli 55 anja Juliano Dirksz, y ta ricibi felicitacion di su esposa Anna, yiu Rica, tata, tur su rumannan, suegra Isenia, cunjanan, sobrino y sobrinanan, ihanan, especialmente di Nivia y demas famia Geerman y Dierksz.

° ° °

Dia 13 di september ta cumpli 4 anja, hobencita Dulce Henrieta Valeriana Dirksz, felicitacion ta bini di su tata Chomi, mama Carmen, rumannan, Robi, Juan, Lorenzo, Boy, y Wijki, dos welanan, 6 tantanan, omonan, especialmente di su madrina Brigida Montaner, padrino Agapito Montaner y demas famianan Tromp, Berg, Werleman y Geerman.

° ° °

Awe dia 13 di september ta cumpli 10 anja, hobencito Efraim Victoriano Figaroa, e ta ricibi un cordial pabien di su tata Hose, mama Simona, 7 rumannan, wela y tantanan, omo y primanan, pepe Francisca Figaroa, omo Alexander Tromp y Antonio Franken y especialmente di su amiguitonan, di 4 klas di Sint. Antonius school na Noord.

° ° °

Awe a cumpli anja hobencita Catarina Wolff, felicitacion ta bini di su tata Serapio, mama Juanita, rumannan Tina, Rosa, Nietje, Jopi, Jantje, Rietje, Theo, Adi, welo, madrina Johana Wolff Jouca Wolff, Joseph Wolff padrino, tambe di famia Wolff, Tromp, Werleman y De Veer.

° ° °

Dia 13 di september ta cumpli 2 anja, hobencita Elizabeth Jermine, felicitacion ta bini di su mama y tata Julio Scoop, rumannan Minguel, Andres, Margarita Gomez, Ilario, Frenklin, Judith y Robby, su tanta y omonan, wela Mathilda Roga, na Corsow di su wela Jermine y Nenci Scoop, di Anita e Irene Gomez, madrina Adelina van Doorspeek de Carlo, Diana Orman y demas famia Orman, Rofa, Kelly, Gomez y Scoop na Corsow.

BRINGAMENTO NA CUBA

MIAMI, 12 sept. — Di fuente dje movimentunan anti Castro na Miami nan a anuncia, cu algun dia pasa tabatin den e provincia Cubano Las Villas un bringamentu serio entre contra-recentracion.

PROTESTA DI WALLACE

MONTGOMERY (Alabama), 12 Sept. — Gobernador di Alabama a bisa, cu president Kennedy a pone guardia nacional di Alabama bao di orden federal door di ideanan politico.

„Kennedy", cu ta cunsomi pa e duda di su reeleccion ta hunga todo por todo. E forzanan di guerra di Kennedy ta pone base pa tuma mi presu, segun Wallace.

AGENDA

CINE

Diabierne 13 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „De Duivelse Dr. Mabuse" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Screaming Eagles" with show Richardine all
AURORA 8 p.m.: „The Wackiest Ship in the Army" all
SAVANETA 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Leo
San Nis.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—15.30, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azie-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 13 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 13 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 13 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

COCO RICO 11 COCOMALT 10

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Coco Rico participante den e actual campeonato di baseball junior league a obtene caba por lo menos e titulo di subcampeon cu nan triunfo di diarazon anochi riba e equipo di Cocomalt.

E score final di e encuentro aki tabata 11—10. Coco Rico a conecta 6 hit y comete 2 error, Cocomalt a conecta 6 hit y comete 4 error.

Pitcher ganador tabata Hubert Kock y perdedor Vicente Croes.

Dialuna awor ta worde hunga e ultimo wega di e campeonato di junior entre Don Bosco y Hilton. Si Don Bosco gana e wega aki anto nan ta titula campeon y Coco Rico ta keda subcampeon. Pero si e encuentro di dialuna resulta un derrota pa Don Bosco anto ta keda empata na promer luga Don Bosco y Coco Rico.

— 25 —

—Mi no sa ta kiko, el a bisa precupa. Pero abo ta masha nervioso awe nochi! Bo tin algun problema?

—Ami? haha, tocante kiko mi mester tin problema? el a hari forza.

—Bo por drecha mi cushinchi pa mi? el a pidi.

Christian a baha su cabez riba dje y el a tira su brazanan rond di dje. E ora el a drecha su cushinchi. En vano Elena a warda riba un sunchi di dje. Su pensamentunan tabata leuw. E ora telefoon a bolbe sona.

Cristian a bula lamta pura, pa bai coge. E porta di su kamber a keda habri, pero el a sera e porta di e sala cuidadosamente.

Awor Elena tabata convenci cu al su cama y a camna bai pa e porta. Nan no tabata jama asina laat den anochi. E ta sconde algu pa mi, el a pensa. E kier protege mi, mester ta algu masha serio anto!

Pesey el a lamta poco poco for di su camaa y a camna bai pa e porta. El a jega na e porta di e sala y a pone su orea contra di e porta. Awor e por a scucha tur palabra cu Cristian bisa.

—Asina boso tin uno anto? el a tende bisa. E homber di e stand di tira? E por a bisa ken e dono di e caravana blauw tabata? Wel esey ta un paso dilanti caba. Con jama e homber? Pablo Badowski? E homber ey ta conoci serca boso? El a hanja castigo caba? Elena sa sorpresa tabata aumenta rapidamente. Tocante kiko e conversacion strania aki tabata trata? Poco poco el a habri e porta y a bai paden. Cristian tabata pasa os su lomba pa e porta y no a ripara nada.

—Pa motibu di matlrato? el a grita awor. Sospecha di robo cu maltrato? El a keda liber pa falta di pruebanan. Tambe esey! El a worde condena caba pa un bringamentu?

Elena a tene su rosea y a primi su man contra su pechu. El a parse manera un mucha chikitu y fragil para den e sala grandi. Tabatin algu horibel, incomprendible den e sala ey.

—Ta comprendibel cu mi ta haci mi mes nervioso, Cristian a bisa. Dos mucha den poder di un individuo asina. Si e haci nan maske ta algu....

Su 'tras un grito scerpi a sona. E ora a sigui e sonido di un caida. El a bira su cara pura, pa e mira Elena cai abao.

—Mi esposa! el a grita den e telefoon y a benta e man abao. El a corre bai serca dje. Loke e kier a evita net awor a sosode. Nunca Elena tabatin asina un atake duru di curazon. E tabata busca rosea manera un hende cu tabata hoga. Su cara a bira pus. E por a haci solamente un cos awor, lamte for di e posicion pa asina e hanja mas aire. Elena tabata keha di dolor y tabata parse manera e lo muri. Djei el a cuminza saca. Cristian tabata sa cu esaki tabata solamente e principio di e atake. Loke lo sigui despues tabata hopi mas peligroso. Pero pa e ora dokter si gur lo ta aki. Pero e no por a jame awor, tabata imposibel pa laga Elena hai.

—Socorro! el a grita. Socorro! Senjora Wortman!

Elfrida Wortman y su esposo a corre subi e trappi. Wortman a bula un bez pa e telefoon. El a draai e number di dokter Weishof.

—Bo por bini un bez serca Fechner? el a bisa. Un atake pisa! Un bez!

Senjora Wortman entretantu a tuma e pianan di Elena tene. Cristian tabatin su braza teni. Nan a hisa Elena pone riba e sofa, y a pone un cushinchi bao di su lomba.

E ora senjora Wortman a bai cushina pa regresa cu un hemchi di awa cajente y dukinan.

Cristian tabata para handa di Elena y a keda waak e spanta.

—Tene bo mes calmo! Karel Wortman a bisa.

Elena a drenta den e segundo fase, awor. E tabata bai rapidamente atras. Su cara a bira blancu, blancu, su man y pianan tabata mustra blauw y friu. Cristian tabata riba su rudianan handa di su esposa y tabata fula Elena su pulso. Esaki tabata bira cada momento mas swak. Casi e no tabata hala rosea mas. Senjora Wortman a kita e cushinchi y a pone drumi plat abao. El a corre bai den cushina y a bini bek cu koppi di te cajente. En vano el a trata pa Elena bebe poco.

—Jama dokter un biaha mas, Cristian a bisa. E no jega liher, lo ta mucho laat! Nos tin mester di oxigeno.

Karel Wortman a jama hospital pa oxigeno. Dokter Weishof seguramente tabata na caminda.

Elena Fechner a perde conocimentu awor.

Elena, Cristian a murmura serca di su orea. Elena bo mester biba! E muchanan, Elena nan tin mester di bo! Y ami! Elena bo ta tende mi?

Elena no a duna un senjal cu el a tende. Mas y mas e tabata bai atras.

Pafor un auto a para, Wortman a bai pa e porta. Tabata e dokter.

Liher el a saca su hangua y prepare. Tur tres a keda para rond di e dokter, pa spera un signo di bida.

Nada nada.

—Nos tin mester di oxigeno, dokter Weishof a bisa.

—Mi a jama hospital caba, Wortman a contesta.

E dokter a keda hala e pechu di Elena, y cada biaha tabata waak su wowonan. Ainda e ambulans no por a jega. El a prepara un segundo hangua. E ora un auto a para pafor.

Un minuut despues Elena tabata dromi riba e brancard y a ser hinka den e ambulans.

Cristian Fechner a bisti su mantel y a bisa:

—Si mi ta bai tambe. El a keda waak e brancard cu a drenta den e ambulans.

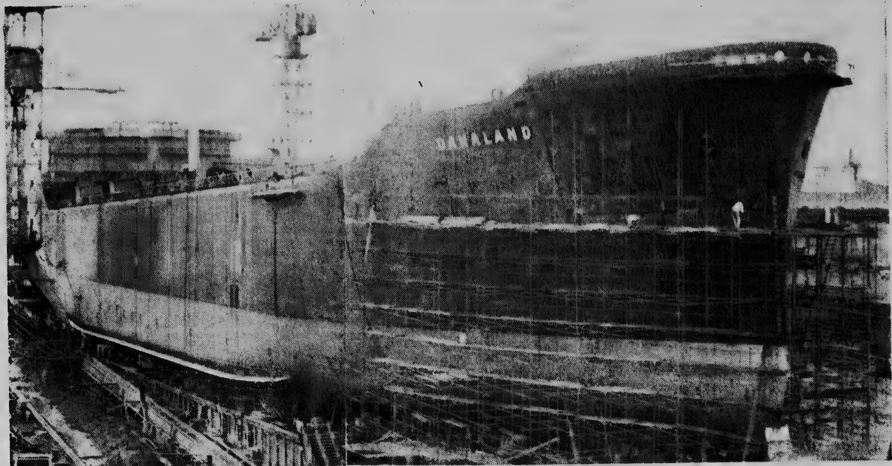
(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Einan e ta, senjor Coroner.
2. Di e manera cu e cacho ta actua, e ta su hefe, sigur.
3. Hiba su curpa pa e cas di morto, y hiba e cacho na e adres cu ta para ariba di su collar. Y tambe avisa e famianan.
4. Pakiko e hendenan ta insisti pa bai ariba ijs fini?

RIP KIRBY

1. Ming y su hendenan conose e barrio aki bon, mi mester usa strategia.
2. E dragon aki ta comprende e idioma aki 50 dollar pa drenta.
3. Placa ta papia tur sorto di lenga, drenta door di e cabez.



E tanker mas grandi cu a worde construi na Amsterdam ta drumi aki riba dok di N.D.S.M. E bapor di 72610 tonelada tin un largura di 235 meter y a worde traha pa un astillero Noruego.

Candelanan di mondi na Brasil ta costa 176 bida

RIO DE JANEIRO, 13 sept. — E gobernador di e estado Brasilenyo Parana, a participa, cu e candelanan di mondi, cu tabatin den su estado, a causa bida di 176 persona. 352 Persona a worde herida mientras cu cincu mil persona a queda sin cas. E danyo cu e candela a causa ta worde calcula na millares di florin.

E candela actualmente ta pa mayor parti domina, gracias tambe na awaceru.

Na e trabaunan pa paga e candela a participa bombero, militar y voluntarionan civil for di tur parti di Brasil y fecniconan Mericano.

Tambe e peliger pa un epidemia di tyfus, parce a worde elimina gracias na e medidanan severo cu a worde tuma.

Dos fabrica di cellulose cu tabata worde menasa pa e candela a worde scapa. Pero un mondi di pino a quima pa dos tercera parti.

ACUSACIONNAN NA TURQUIA

ANKARA, 12 sept. — Un corte militar di justicia na Turquia a straf ayera cantidad di cadetenan di e escuela militar na Ankara, cu a participa na e lantamentu di 20 di mei dje anja aki cu a fracasa. Setenta y cincu cadette a hanja 4 anja den prison y nobenta y uno a hanja te tres luna. E sobra dje 1400 cadetenan cu nan a trese dilanti corte a keda liber.

E proceso grandi a tuma luga den e sala di deporte dje escuela militar. Den gruponan di diez e cadetenan uniforma a marcha dilanti pa tende nan sentencia. Tabata trata di en total 1459 cadete. Ora cu nan a cuminza [illegible] di cuater anja y dos luna [illegible] servicio militar varios dje [illegible] a desmaya. E proceso a cumi[illegible] 13 di juni, tres luna despues [illegible] golpe di estado bau di direccion di ex-comandante dje escuela miltar, coronel Talat Addemir, a fracasa.

DELEGACION DI KENIA A HANJA MAL TRATO

NAIROBI, 12 sept. — Binti miembro di un delegacion di Union Africano Nacional di Kenia, a keha tocante e trato cu e Rusonan a duna nan durante nan caminda di Peking, ora cu nan a pasa anochi na Moscu. E lider di delegacion John Kali, a bisa na su regreso na Nairobi, cu pa motibu di mal tempu nan mester a keda pasa anochi na Moscu.

E delegacion entre cual tin seis muhe a hanja cuarto den un hotel malu, pero nan no a hanja cuminda. Prome cu nan sali e embahador Chines na Moscu a ofrece nan un comementu. Na Irkoetsk, nan mester a drumi den un pasillo na e aeropuerto. Kali a bisa di ta sigur cu nan a trata e delegacion dje manera aki pasobra nan tabata di caminda pa China.

AYUDO MERICANO NA ZUID VIETNAM

WASHINGTON, 12 Sept. — E miembro republicano di Senado Frank Carlson y su colega democratico Joseph Clark, a entrega Senado un proyecto di resolucion firma tambe pa ocho otro senador, den cua nan ta exigi pa termina ayudo Mericano na Zuid Vietnam.

Den e resolucion aki nan ta exigi Merca pa stop ayudo na tur pais cu ta ehecuta politiek di persecucion di religion. Senador Carlson a yama president Ngo Dinh Diem di Zuid Vietnam un dictador sin consenshi y a duna tambe como su opinion, cu Merca mester acepta e desafio di senjora Ngo Dinh Noe. Senador Clark a declara di ta di acuerdo cu e opinion aki.

volucionarionan y mas di 1500 homber di milicia Cubano.

Na e bringamentu aki, cu a dura henter un dia y cu a tuma lugar na e llanura rond dje ciudad Guasamil, a muri segun anuncionan 80 miembro di milicia y 18 guerillero.

Autoridadnan Cubano a manda segun e mesun noticianan aki mas di 1500 habitante dje ciudadnan Canci Spiritus Trinidad, Jirabo y Guasamil cu ta keda serca den camponan di con-

CONGRESO DI UNION INTERPARLAMENTARIO

BELGRADO, 13 Sept. — Mariscal Tito a inaugura awe na Belgrado e di 52 conferencia dje Union Interparlamentario. E president di Jugoslavia, a bisa akinan cu nan ta tumando cuenta dje locura dje uso di medidanan di poder pa soluciona e kestionnan principalmente entre varios sistema social. Secretario general Oe Thant a hanja un mensahe den cua nan ta mustra riba e papel cu Union Interparlamentario por hunga na mobilizacion di opinion publico den fabor di paz y progreso economico.

En relacion cu un caso di bruhera sabi serca un cria den un hotel na Budapest, Hungria nan a tuma algun medida di seguridad. Viaheronan cu ta bai exterior mester vacuna prome, mescos cu stranheronan cu ta drenta Hugria. Pa esnan cu ta keda den e pais esaki no ta obliga. Serca un clinica na Budapest hopi hende ta para pa vacuna, manera por mira riba e portret na robez. Na drechi: E hotel Royal caminda centenares di hende ta den quarantaine pa gasto di gobierno Hungaro, nan ta ricibi cuminda bau di control medico.

INUNDACIONNAN NA FORMOSA

TAIPEH, 13 Sept. — E Tyfoon „Gloria", cu foi awe mainta ta reina den noordoost di Formosa, a causa inundacionnan serio. Casi tur comunicacion ta kibra y mas di 100.000 persona ta isola. 5 persona a muri. Den capital di Taipeh hopi caya ta bao di awa.

Tampoco tin coriente. Den haaf di Keelung mas di 1300 bapor, entre cua un como 20 di stranjeria, a busca refugio.

MINISTER LUNS PA ANKARA

SCHIPHOL, 12 sept. — Qu e fin pa firma awe e tratado, caminda nan ta asocia Turquia cu E.E.G., e minister di Asuntu Exterior, mr. Luns, a sali ayera mainta for di Schiphol pa Istanbul.

Despues di Grecia Turgui te di dos pais Europeo, cu ta asocia cu E.E.G., asina e minister a bisa prome cu el a drenta avion. Pero despues di hopi anja e lo bira un miembro completo. Na Schiphol e embahador Turco senjor Fuat Kepenek a despedi di Luns.

Despues di Grecia Turquia te di dos na Ankara minister Luns lo viaha den e fin di siman proximo na Straatsburg pa un reunion dje parlamento Europeo, cu lo ta dedica na e acuerdo nobo di asociacion di E.E.G. cu partnernan ultramar. Un dia despues, esta dia 17 di september minister Luns ta spera di ta na Den Haag atrobe pa asisti na inauguracion di Staten Generaal

ATAKENAN CHINES RIBA CHROESJEF

PEKING, 11 sept. — E corant „Volksdagblad", a publica un articulo foi e revista „Rode Vlag", den cual nan ta ataka Chroesjef fuertemente pa motibu di traicion dje pueblo Ruso, campo socialista y poblacion mundial.

Bandera Cora, e organo dje comite central di partido Chines, a acusa Chroesjef di ta comunica su mes abiertamente cu loke e Chinesnan ta yama „Santo Aliansa".

E „aliansa aki ta forma pa imperialismo y conduci pa Merca, reaccionistanan representa pa Nehroe y revisionismonan moderno.

Observadornan diplomatico na Peking ta mira e edicion di bandera cora aki, cu ta henteramente dedica na e kestion entre Rusia y China como cuminzamentu di un fase nobo di diferencia di opinion. No solamente nan ta publika hopi detallenan dje aspectonan secreto dje relacion entre China y Rusia, pero tambe e punto mas pisa dje atake Chines, e biaha aki personalmente dirigi contra Chroesjef.

Personal den servicio

(Continuacion di pag. 1)

Abattoir moderno

Servicio Veterinario a participa segun e relato cu e modernisacion di e proceso di mata bestia practicamente a worde termina. Seis anja di preparacion y construimento a worde termina cu esaki. Tur cos ta mas hygienico cu antes. E sangramento di e bestianan cu a worde mata ta tuma lugar mientras cu nan ta colgando, loke ta resulta cu e sanger por worde usa pa doelnan mas util y alavez e awa di haaf ta worde haci menos sushi, segun e relato. E kitamento, salamento y sekamento di e cueronan a worde mehora asina tanto e anja ey, cu awor na lugar di worde benta afor, a bira un producto di hopi balor, door di cual e entrada bruto di abattoir a subi cu mas o menos ƒ 16.000.

Tambe e mes un departamento aki ta participa cu na anja 1962 e tabatin cinco limpiado di mondongo di baca den servicio. Entre e bestianan cu a worde mata na abattoir tabatin tres turtuga di Aruba y 120 extranhero. E cantidad di baca cu a worde importa na 162 ta 2.234 (2.465). Tambe a worde importa 4 pushi, cinco lora, diezdos macaco y dos pato.

Casnan di pueblo

Na Oranjestad diariamente durante anja 1962, sushi a worde busca na 2.268 cas y na San Nicolas na 2.563 cas. E resto di 2.874 casnan cu a worde bishita pa homber di sushi no tabata servicio diariamente E anja ey gobierno tabatin 442 cas, di cual 264 na Oranjestad y 178 na San Nicolas. Nan a worde construi entre 1945 y 1951 y a costa tur hunto 2 millon y 50 mil florin. Cu masha cuidao ta worde participa den e relato di anja 1962 cu „E resultado di anja di e placa di huur di e casnan mester ta ƒ 18.876,---." Fuera di e casnan aki, gobierno tin 15 cas di „mergencia" pa pueblo cu a costa ƒ 3.000 cada uno y ta worde gehuur ƒ 2,50 pa luna.

Candela

E 181 biaha cu asistencia a worde pidi pa candela na 1962 ta forma un record. Na 1961 e cantidad tabata 91. Na anja 1962 tabatin tres candela grandi, 1 mediano, 26 chiquito, 97 candela di cunucu y 28 candela di sushi y 6 candela di auto. Na aeropuerto tabatin un biaha alarma grandi y 7 biaha alarma chiquito.

Examen pa rijbewijs

E cantidad di personanan, cu a haci examen pa rijbewijs na anja 1962 tabata 924, di cual 412 a pasa cu bon exito na e promer examen. Di e resto, 37 no a bolbe despues pa bolbe pasa examen. E cantidad di autonan di huur a keda na 1962 mescos, esta 31. E mes un cos tabata pa e taxinan, esakinan a keda 68. Di esakinan 23 tabata corre ariba e routa di Oranjestad pa San Nicolas, vise versa, 9 Oranjestad-Santa Cruz y 4 Oranjestad-Noord. K.L.M. a ateriza na anja 1962, 2.024 (2.363) biaha na Aeropuerto Prines Beatrix, T.C.A. 118 (156). E cantidad total di e aterizahenan na anja 1961 tabata 3.594 y algo menos na 1962, esta 2.989 biaha. A baha na aeropuerto 32 diferente compania di aviacion.

Repoblacion forestal

Durante 1962 un cuminsamento a worde haci na Mira La Mar di repoblacion forestal, manera cu a worde plantea den e plan di desaroyo di Aruba. E diferencia di haltura di 1½-2 meter a worde forma den „contour damnan" cu e piedranan cu tabatin ariba e tereno. E haltura di e damnan ta 30 cm. Na fin di 1962 e promer matanan a worde planta aki den.

Turismo

Despues cu ya anteriormente firma Hank Meijer Associates a worde nombra na Estados Unidos como representante di Aruba ariba tereno di turismo ayanan, dia un di maart 1962 e firma „Pan Caribbean" a worde nombra pa Puerto Rico pa ta tal representante ayanan. Na Venezuela e interesnan di turismo ta worde representa hunto cu esun di e otro cinco islanan pa C. A. Venezolano Sel Maduro. Na Canada e firma di E. & G. Martijn na Montreal ta actua ariba un base voluntariamente como oficina di informacion.

Hendenan sin trabau

Na 1962, 1.551 homber y 113 muher a worde nota como buscando trabau. Segun e relato 682 di nan a hanja trabau.

Yudanza

E anje ey ƒ 176.903,— a worde duna yudanza, contra di ƒ 133.591,— na e anja anterior. E cantidad di personanan pober den posicion di un carchi pa tur clasa di tratamento medico (carchi-N) tabata 3.534 (3.011), mientras cu e cantidad di carchinan-S pa tratamento medico gratis, pa un malesa cada biaha a subi di 810 na 1961 te na 1.252. Na fin di anja 1962 tabatin 3.534 (3.011) persona cu derecho ariba tratamento medico gratis. Durante e anja ey 3.029 persona a manda un peticion aden pa hanja tratamento medico gratis.

Di esakinan 504 no a worde duna. Na 1962, 38 persona a worde dera ariba gasto di gobierno. Na San Pedro Hospital 1.461 operacion a worde efectua, di cual 258 ariba cuenta di gobierno. Na fin di 1962 tabatin 198 persona ta traha na hospital. Diez patiënt di tuberculose a worde manda e anja ey pa Teresia Paviljoen na Corsow, mientras cu cuater a bolbe. Completamente of parcialmente a keda e anja ey ariba gasto di gobierno na fin di anja 1962 cinco mucha mas cu e anja anterior na Imeldahof, esta 60.

Ensenyanza

E cantidad total di alumnonan na schoolnan na Aruba tabata 16.697 e cantidad di maestronan 574, di cual 121 na schoolnan publico, 388 na schoolnan katholico y 65 na otro schoolnan. E cantidad di muchanan cu a asisti na school e anja ey tabata forma 28.05% di henter e poblacion. E faltamento di school tabata e anja ey mas halto na, Prinses Wilhelminaschool na San Nicolas cu 8.10% y di mas menos na Antonius College na Santa Cruz cu 2.04%. E promedio di faltamento di school tabata 4.79%.

E dientista di school a yena 1.632 diente y a ranka 303. En total el a hanja bishita di 3.660 mucha di school. El a constata cu e dientenan di e muchanan pafor di ciudad ta den un situacion mas malo cu esnan di ciudad. Na un school na San Nicolas por ehemplo, 125 mucha a worde trata kendenan a hanja 42 diente yena y 11 ranka. Na un school den distrito afor tabatin 123 mucha di cual 120 diente a worde yena y 23 ranka.

Peliculanan pa mucha

E presentacionnan di pelicula door di gobierno pa mucha na anja 1962 a worde bishita door di 13.383 mucha y a trece den caha ƒ 2.816,94.

Diadomingo y december

Pa usadonan di caminda publico: e luna di mas sigur ariba caminda ta (esta na 1962) februari y esun di mas insegur december. E dia di mas sigur ta diarazon y esun di mas insegur ta diadomingo. Di e 598 accidentenan di trafico na 1962, por lo menos 43 a worde causa pa chauffeurnan sin rijbewijs. E grupo aki a tuma un di e siete mortonan cu a worde causa pa accidente di trafico na 1962, pa su cuenta y como ƒ 31.000 di danjo material (total ƒ 390.554.—).

Na Serawak polis a tuma tur sorto di precausion en relacion cu e presencia di observadornan di Nacionnan Uni cu ta investiga si e poblacion ta di acuerdo pa drenta den e Federacion di Maleisia. Aki dos polis ta investiga un auto pa mira si tin contrabanda a bordo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Problemanan y asuntunan personal lo exigi bo atencion awe. Bo famia y amigunan lo juda bo basta bo laga nan sa.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo por logra hopi cos riba tereno di bo relacionnan cu otro, pa tuma decisionnan y realizacion di bo deseonan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awor bo por hanja hopi gananshi y bo popularidad lo aumenta. Tuma bo decisionnan den merdia, despues téne bo na rutina.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tantu abo como otronan lo hanja un sorpresa agradabel awe. No confia muchu riba bo suerte tuma pasonan pa defende bo interesnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Probablemente bo lo provecha di un hecho en relacion cu un otro persona. Bo lo ricibi un noticia importante atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Trata pa mehora e comprension cu bo amigunan awe. Laga nan tuma e direccion den cierto plannan importante, e resultado lo ta bon.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awor mester ta posibel pa bo hanja mas popularidad y reconocimentu door di originalidad y eficiencia den bo trabao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe por bira un dia agradabel pa bo, basta bo usa bo talentonan. Anochi ta favorabel pa diverticion y asuntonan romantico.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia favorable pa termina un asunto importante y reforza bo finanzas. Keda na cas awe nochi den circulo di bo famia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Mehora e entendimentu cu personanan den bo vecindario, si bo kier provecha di chensnan sublime cu ta presenta anochi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Trata pa caba liger cu trabao y asuntunan financiero. Sea original y usa bo fantasia si bo tin mester di placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia masha favorable pa bo, haci bon uso di dje. Otronan lo coopera cu bo si bo usa bo influencia y tactica.

PRINCIPE SOEVANNA POEMA SERCA DE GAULLE

PARIS, 12 sept. — Principe Soevanna Poema, e prome minister neutralista dje gobierno Laosiano di coalicion a yega ayera mainta den capital Frances. Awe president De Gaulle lo ricibie. Oficialmente nan a bisa, cu e lider Laosiano di gobierno a bai Europa pa un bishita priva. Dia 15 di september e lo sali pa New York pa tuma parti na e reunion di asamblea general di Nacionnan Uni.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 14 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4742

Declaracionnan importante di Oe Thant tocante situacion mundial

NEW YORK, 14 sept. — Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a declara na New York durante un conferencia di prensa cu e tin e impresion cu e actual gobierno Frances tin idea du lo por yega un tempu, cu participacion di Merca na e pacto Noord Atlantico lo no ta necesario mas.

El a bisa tambe cu e situacion na Zuid Vietnam ta bira mas y mas peor. e basenan. riba cual democracia mester ta funda. no ta existi den e pais ey.

Ora cu nan a puntre si e como Budista, a duna cualquier idea pa elimina e crisis, el a contesta: „Continuamente mi tabata tene contacto cu e representante Mericano serca Nacionnan Uni. Mas mi no por bisa actualmente, segun Oe Thant a declara.

Maleisia

Otro asuntunan cu Oe Thant a atende tabata: Maleisia. Oe Thant tabata spera di por informa e gobiernonan di Inglaterra, Filipinas, Malakka e Indonesia tocante e opinionnan di e observadornan di Nacionnan Uni, quendevan a haci un investigacion di e opinion di e poblacion na Noord Borneo Ingles tocante adoptacion di e teritorio ey den e federacion di Maleisia cu nan tin intencion di forma.

Tocante Kongo Oe Thant a bisa cu el a propone pa retira e trupanan di Nacionnan Uni na Kongo na fin di e anja aqui, ya cu Nacionnan Uni no por paga e gastunan pa un estadia mas largu di e trupanan na Kongo.

Tocante e kestion di Berlin Oe Thant a bolbe repiti cu e asuntu ey ta cai completamente pafor di e autorisacion di Nacionnan Uni.

Desarme

Oe Thant a insisti serca e ministernan di Exterior di Inglaterra, Merca y Union Sovietica pa trata pa durante e reunionnan cu nan lo tin na New York, yega na un acuerdo tocante un acuerdo den cual hacimentu di tur pruebanan nuclear, pues tambe di pruebanan subterraneo, ta worde prohibi.

Oe Thant a bisa: „Mi ta quere cu awor ta e momento exacto pa demas deliberacion tocante pasonan concreto, cu e fin pa haci progresonan riba e caminda pa un desarme completo, general e internacional. Mi a pone e problema di desarme mas ariba riba e lista di problemanan, cu lo worde presenta diamars awor na e asamblea general na e sesion di inauguracion." asina Oe Thant a bisa.

Diahuebs u.p. Bestuurscollege di Aruba tabata e huesped di Lago. E encuentro aki tabata pa Lago sera conoci cu e B.C. nobo. Riba e portret aki nos por mira e miembronan di directiva di Lago huntu cu Bestuurscollege di Aruba. Di robez pa drechi J. R. Sills, Lago assistent treasurer, secretario insular L. C. M. Kerstens, Lago president W. A. Murray, gezaghebber O. S. Henriquez, deputado I. S. de Cuba, deputado A. Falconi, deputado F. J. Tromp, deputado G. A. Oduber, Lago general manager F. C. Donovan, Lago asistent general manager G. L. MacNutt.

STAMPIA SPECIAL PA 150 ANJA DI EXISTENCIA REINADO HULANDES

ORANJESTAD, 14 Sept. — Gobierno di Antillas a dicidi pa saca un stampia na ocasion di e Recordacion Nacional cu ta 150 anja pasa cu Reinado Hulandes a worde establecí (1813-1963). E stampia special aki lo ta den circulacion desde dia 21 di november 1963.

REPRESENTANTE DI ANTILLAS NA REUNION DI „CARIBBEAN COUNCIL"

ORANJESTAD, 14 Sept. — A worde nombra door di gobierno di Antillas como su resp. representante y advisor na „Fourth Meeting of the Caribbean Council", senjornan C. W. J. Jonckheer y mr. G. W. van der Feltz. E reunion aki cu ta bao di auspicio di „Organizacion di Caribe" lo worde teni na San Juan, Puerto Rico, for di dia 23 te dia 27 di september 1963.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 14 Sept. — Mas o menos un 10 minuut pasa di tres diahuebs atardi, patrouilla di polis a hanja un caha cu awakati berde na haltura di Mondi Fierno. Caha y awakatinan a worde entrega na warda di polis.

Choke

Mas o menos un cuarto pasa di dos diahuebs atardi, tabatin un choke na e cruzada di Braziliastraat y e caminda cu ta pasa door di Madiki, entre e autonan A5200 y A7992 maneha resp. pa L.C. y J.L. Danjo material na e autonan ta total 2000 florin.

Boto a desparce

Den e ultimo temponan aki, frequentemente ta sosode cu bo'onan ta desparse for di nan lugar y tin biaha no ta worde hanja nunca mas. Diahuebs mainta un otro caso asina a worde duna na warda di polis pa e caballero L., kende a reclama cu su boto cu tabata mara na Savaneta a disparse di eynan. Recherche ta investigando e caso.

Sopi cayente

Banda di un cuarto pa dos. Diahuebs atardi asistencia di polis a worde pidi den un night club na San Nicolas. A resulta cu dos empdeado di e „night club" tabatin pleito cu otro. Parse cu un di e damanan a bira asina furioso ora cu su colega di trabao a ofende. cu el a tire cu sopi cayente. E damanan a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Hortamento

Banda di 11'or Diahuebs mainta, e caballero S. a duna cuenta na polis cu un of mas ladronnan a drenta su cas y a bai cu un suma di placa. Probablemente e entrada a worde hanja door di un bentana cu no tabata sera.

DRS. DE BOER TA HASI MINISTER CUATER PREGUNTA TOCANTE CERBES

ORANJESTAD, 14 Sept. — Dia 10 di september u.p. drs. W. de Boer a haci cuater pregunta na minister di asuntunan economico en relacion cu e aumento di derechonan di importacion riba cerbez cual a drenta na vigor dia 19 di agosto u.p. E preguntanan ta:

1) Ta kiko ta e causa cu e proyecto di ley pa confirma e medida anuncia despues di mas cu tres siman ainda no a ser presenta na Staten pa aprobacion?

2) Minister no ta di opinion cu seguridad huridico na Antillas ta ser mina, pa via cu durante un periodo largu, ta mantene un situacion cu ta en contra di e stipulacionnan existente?

3) Minister no ta hanja cu ta deseable pa a base di lo arriba menciona-do, anlaza e medida por lo tanto?

4) Riba cual manera minister ta pensa di paga danjo di perhuicio na e consumadornan den caso cu e proyecto di ley no hanja e mayoria necesario den Staten?

E miembro di Staten H. G. M. Pieters Kwiers na mesun momento a haci tres pregunta na Minister di Husticia tocante accionnan contra hendenan di catochi. Esakinan tabata:

1) Minister por comunica kende a tuma iniciativo pa cuminza e accion contra hendedornan di catochi y di kende e iniciativo aki ta?

2) Minister por bisa cual ta e factornan y situacionnan cu a causa cu e accion aki a ser emprende?

3) Minister por bisa si e ta apoya e accion contra hendedornan di catochi?

ENTIERO SENJORA DENNERT

ORANJESTAD, 14 Sept. — Bao di un interes enorme a tuma lugar ajera tardi, pa mas o menos 5'or e entiero di senjora di Dr. H. Dennert. E restonan mortal di e senjora a worde companja ariba su ultimo biaha ariba tera pa decenas di conocirnan y familiares. Dilanti di e fila cu a companja e defunto pa su ultimo lugar di sosiego tabatin diferente convertible yena di krans y flor. Diferente gruponan di cual senjora Dennert tabata miembro, tambe hopi prominentenan di nos comunidad tabata presente na santana Protestante na ora di deramento.

CLUB BONAIRE A MANDA TELEGRAM

SAN NICOLAS. 14 Sept. — E directiva di Union Mutualista Bonairiano a manda senjor J. H. Herrera na Bonaire un telegram di felicitacion en relacion cu e hecho cu el a worde nombra como gezaghebber interino di e isla aki. E texto di e telegram ta lo siguiente: „Mehor deseonan cu aceptacion di bo puesto como gezaghebber interino. Na nomber di Directiva y miembronan Union Mutualista Bonairiana y Club Bonaire.

Sint Jago, President.

MARTIJN TA ORGANISA FESTIVAL DI ARROZ

ORANJESTAD, 14 Sept. — E. & G. Martijn (Aruba) N.V., cu ta agente di arroz Uncle Ben ta bai organiza un festival di arroz, segun a worde participa ajera. Ta ser spera cu esaki lo bira un evento alegre y agradabel cu bunita premionan pa e ganadornan.

E festival di Arroz Uncle Ben ta un concurso di cushinamentu, na cual e damanan (of caballeronan) ta hanja e chens pa midi forza den preparamentu di delicioso plato, di cual arroz ta forma e alimento principal. Esnan cu kier participa den e concurso aki mester manda nan receptonan pa e firma Martijn. Aja un hurado lo escoge e diez mehor receptonan, cual e ora lo forma e punto culminante di un gran fiesta, cu ta tuma lugar dia 18 di october den Basi Ruti.

E mes un grupo di miembronan di hurado, cu a escoge e diez finalistanan, aja personalmente lo purba e diez platonan y stipula e ganadornan. Pa e mehor cocinera tin un aparato di television prepara pa hiba cas. E segundo premio ta consisti di un gratis retour (Aruba-Puerto Rico) mientras cu ademas tin ocho premio mas pa e otro participantenan. E entregamento di premionan lo tuma lugar durante un transmision di television cu ta worde di sponsor pa Martijn y cu lo worde transmiti directamente for di studio dia 20 di october p.v.

INVESTIGACION ESTABLECIMENTO CARIBBEAN DEVELOPMENT BANK

ORANJESTAD, 14 Sept. — For di dia 17 te dia 20 di september lo di bishita na Antillas senjor Paul Athens di Stanford Research Institute pa tene algun deliberacion cu instancianan di Gobierno Central en cuestion cu un di e projectonan di e Organizacion di Caribe. Esaki ta e plan pa establecimento di un Caribbean Development Bank. Senjor Athens ta investigando e posibilidadnan cu tin pa establece tal banco.

Yui di 47 y tata di 76 anja dilanti Huez

ORANJESTAD, 14 sept. — For di Corsow a yega ayera mainta na Aruba mr. A. J. B. Verheijen, kende tabata huez durante di e tratamento di casonan di delito contra di diferente acusado ayera mainta. Entre otro casonan a worde trata di, maltrato, bendemento di catochi y amenasa.

E promer caso di amenasa cu a worde trata tabata esun contra di H.R. cu a worde acusa di a amenasa su senjora F. G. di lo mate. E homber aki, tata di un yiu di tres anja, no a nenga cu en berdad el a gara su esposa na su garganta y a menase cu e lo mate. Segun el a conta durante tratamento di e caso, e motibo pakiko el a comete tal echo ta pasobra cu su senjora no ta tende di dje. Apesar cu e ta casa 16 anja y ta chauffeur di profesion el a taha su senjora pa no sinja corre auto y si e kier haci esaki cu e lo sinje. Pero probablemente e senjora no tabata di acuerdo cu esaki y toch a sinja corre auto sin su esposo sabi. E resultado tabata cu pa e motibo aki un pleito basta serio a resulta cu e consecuencianan, di un caso dilanti huez y segun e acusado mes a bisa un divorcio lo ta loke lo sigui.

Officier di husticia senjor S. H. Tjong A Jong a hanja cu e worde proba cu amenasa cu morto a worde usa y a exihi un boet di 50 florin of 10 dia sera.

E defensor di acusado, mr. E. Karamat-Ali no a hanja cu loke su cliente a haci por worde conta asina tanto como un amenasa cu morto. Segun su defensa e acusado a hacie den furia y sin intencion di loke el a bisa, como cu na promer lugar apesar cu en berdad el a gara e dama na su garganta e no a laga marca atras, loke por worde mira como un echo cu e no tabatin intencion di haci malo. El a haci un suplica na huez pa of duna acusado su libertad, of si e no por acepta cu aki no tabatin cuenta di amenasa, dune un castigo mas leve.

Huez Verheijen a castiga pa 40 florin di boet of 8 dia sera.

Caso di appel putri

Ayera mainta e caso a worde continua contra di e dos hobennan L.C. y E.C., kendenan a worde acusa di a skop e Portugues M.V.A. ora cu nan tabata bringando cu otro. Como cu promer biaha mas o menos dos siman pasa ora cu e caso aki a worde trata tur dos hobennan a nenga di a skop A., huez a suspende e caso ey pa trece dos testigo adilanti.

E bringamento cu a resulta pa motibo cu A. parse a bende L.C. dos appel putri. na promer instancia tabata entre L.C. y A., pero segun declaracion di e testigonan A. y G. e hoben E.C. a entremete y nan dos, esta L.C. y E.C. a skop A. mientras cu esaki tabata na suela.

Ningun di e dos hobennan no a duna aden cu nan a skop A. apesar cu e dos testigonan a testigua cu esey a tuma lugar.

Pero officier di husticia tabatin un otro opinion tocante di e hobennan aki. Segun el a declara, e dos acusadonan ta conoci como personanan cu ta gusta skop nan victimanan. Senjor Tjong A Jong a bisa cu no ta promer biaha cu L.C. a worde acusa di a maltrata otro hende door di skop nan. Cu L.C. y E.C. no a pasa mas tempo di nan bida den prison ta pasobra cu hopi hende tin miedo di nan pa represalia. Nan no ta testigua contra di nan pasobra nan sabi loke ta spera nan si nan haci tal cos. Officier a exihi un siman di prison pa E.C. y dos siman pa L.C.

Huez kende a hanja cu a worde proba loke e hobennan ta worde acusa, y alavez a bisa cu e ta hanja e echo cu un persona na suela ta worde skop no mucho sportief a castiga segun pidimento fiscal.

Bendemento di catochi

E hoben Ch. W. di 19 anja di edad, diabierna mainta ultimo mester a responde pa su mes dilanti huez, pa motibo cu e tambe ta un di e personanan cu tabata bende loteria prohibi, mas conoci como catochi. Segun e hoben aki e tabata bende mas o menos un 400 numbtr pa luna, cu ta costa 25 cent pa uno. Su loteria cu e tabata hunga ariba e Car Club di un radio-emisora local, el a bisa no tabata dune asina tanto ganashi y tin biaha hasta perdida. El a nenga di tabata sabi cu e loteria aki ta prohibi. „Dia mi a hanja sabi ta dia nan a garami", segun acusado.

Officier di husticia no tabatin perdon pa e disculpa aki y a exihi un castigo di 1 luna sera condicionalmente cu un tempo di prueba di dos anja, alavez 100 florin di boet of 20 dia sera.

Huez a baha e castigo di placa un poco y a hacie 75 florin di boet of 15 dia sera. E castigo condicional a keda segun pidimento di officier.

No boks pafor di ring

Un otro caso di maltrato cu a worde trata dilanti di huez Verheijen ayera mainta ta esun di e bokser P.B. kende a worde acusa di a laga un otro caballero tur blausa, como cu esaki a nenga di paga e mama di e boksdo e placa di huur di e cas di su mama. E acusado a declara cu su intencion ora cu el a bai serca e caballero no tabata di hacie ningun danjo, pero unicamente cobra e placa cu e caballero aki di paga su mama. Segun el a sigui declara, ora cu el a pidi e homber e placa di huur esaki a cuminsa sundre y insulte. „Mi a bira asina furioso e ora cu mi a dale". Huez tabata di opinion cu un boksdo ta un homber cu mester sabi di domina su mes y especialmente den asuntonan pafor di ring.

Officier a hanja cu e maltrato a worde comproba y a exihi un boet di 50 florin.

Huez a castiga acusado segun pidimento fiscal.

Mihor respeta polis

E caballero M.K. di 24 anja di edad kende a ofende polis mientras cu e tabata burachi lo no lubida esaki asina liher. Apesar cu el a declara di tabata asina burachi cu e no sabi cu el a haci tal cos, pero cu ta despues nan a bise cu el a ofende polis, officier no a mira motibo pa no exihi 75 florin di boet pa e ofendemento di polis y 15 florin pa buracheria na publico.

Huez tabata di opinion cu acusado mester sinja comprende cu e tin di tene cuidao kiko e ta bisa y haci ora e ta burachi, of sino no bebe asina hopi y a castiga segun pidimento fiscal.

Tata y yiu

E ultimo caso cu a worde trata ayera mainta dilanti huez tabata esun di e tata cu e yiu cu a maltrata otro. E yiu J.R. di 47 anja a declara cu na promer lugar el a dal su tata S.R. di 76 anja como cu esaki a atake cu un hacha. Y alavez e tata tabata burachi. E no a nenga cu el a dal su tata, pero segun su opinion e tabatin e motibo pa haci esaki, como cu ora cu el a yega cas el a hanja su tata burachi y den un situacion no mucho hunita. E tata alcontrario a bisa cu e no a maltrata su yiu. „Con mi por maltrata un hende si mi no tin forza pa haci esaki?" tabata pregunta di e tata.

Huez no tabata mucho di acuerdo cu loke e yiu a haci, su contesta na e yiu kende a declara cu e tabatin e motibo pa haci tal cos contra di su tata tabata. „Si bo ta lesa Bijbel bo sabi cu bo no mag lamta bo man contra di bo tata". „Pero si mi tata ta burachi y e atakami ni no por acepta esaki". segun J.R.

Officier di husticia. a exihi 5 florin di boet pa e tata of 1 dia sera. mientras cu el a pidi 50 florin pa e yiu of 10 dia sera.

Huez a sentencia e tata segun pidimento di officier. mientras cu el a castigu e yiu pa 25 florin di boet of 5 dia sera.

DESPEDIDA DI SENJOR F. WERNET

ORANJESTAD. 14 Sept. — Ajera tardi 4'or y mei tabatin un recepcion chikito di despedida na departamento di Ministerio Publico na Oranjestad. pa senjor F. Wernet, kende durante anjanan largo tabata ambtenaar na parket y pronto lo sali cu „Santa Maria" pa bai studia ley na Utrecht Hulanda. ariba encargo di gobierno central. Tabata presente na e recepcion di despedida coleganan di senjor Wernet. representante di halle Mr. Willemssen. Mr. F. Hartong como representante di Voogdijraad sr. E. Mohammed na nomber di griffie. sr. Th. Nelissen na nomber di cuerpo policial y sr. Mathew. miembro di Staten. Tambe tabata presente diferente di e colegas di nos isla. Cu palabranan caluroso y bon deseo, nan a tuma despedida di sr. Wernet y su futuro esposa srta. Britten y a desea sr. Wernet lo mehor pa su estudio na Hulanda.

Un vista di e candelanan den mondi di Brasil, cu a causa bida di 176 hende te ainda. Riba e portret mas ariba dos mucha homber entre e restonan di nan cas cu a keda completamente destrui. Abau un vista di e candela cu a domina dianan largu e tereno na Parana.

Zuid Vietnam no ta contento cu expresionnan di Oe Thant

SAIGON, 14 sept. — E opinionnan cu secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a expresa durante un conferencia di prensa na New York, pa loke ta referi su critica riba Zuid Vietnam, a causa acusacionnan scherpi na Saigon.

Cierto circulonan den e capital di Zuid Vietnam a declara cu e secretario general a viola su autorisacionnan door di tuma un punto di bista abierto.

Secretario general Oe Thant, asina e agencia Vietnames di prensa a participa, ta un Birmanes, cu ta parse di ta lubida completamente cu den su propio pais ehercito a hinca un gobierno cu nan a eligi legalmente den prison.

Manera anuncia secretario general dje organisacion di Nacionnan uni, a bisa ayera na un conferencia di prensa na New York, cu e situacion na Zuid Vietnam ta bira mas peor. No tin den e pais aki principionan riba cual democracia mester sosega, asina Oe Thant a bisa.

Den circulonan Frances autorisa nan tabata sorpresa dje expresion di Oe Thant en bista dje politica di exterior di Francia. Nan a declara cu no ta pas pa un secretario general di Nacionnan Uni cu ta ocupa un puesto internacional, pa duna publicamente expresion na su explicacion di politica di exterior di Francia. Tambe ta ela, asina nan a bisa na Paris, cu e actitud di Francia en relacion cu e aliansa Atlantico y e papel di Merca cerca defensa di Europa, cu na ripiticion nan a anuncia oficialmente, no tin nada igual cu e descripcion cu senjor Oe Thant a duna.

LIDER DI OPOSICION NA NIGERIA CONDENA

LAGOS, 14 Sept. — E lider di e grupo di accion di oposicion di Nigeria Obafemi Awolowo, awe a worde condena na diez anja di prison pa motibu di conspiracion contra gobierno federal.

17 otro acusado a hanja castigunan cu ta varia di dos te shete anja y tres acusado a sali liber.

Polis, cu a ocupa puntonan estrategico na Lagos, mester a usa gas lacrimogeno pa plama un multitud, cu a acumula dilanti di prison pa tende e fallo.

E reemplazante di Awolow, diasabra a worde condena na 15 anja di prison, tambe riba acusacion di conspiracion contra di gobierno.

MALCONTENTO NA VATICANO TOCANTE ARZOBISPU DI VIETNAM

CIUDAD DEL VATICANO, 14 sept. — Apesar dje reserva cu nan sa tene den circulonan di Vaticano, esakinan ta mustra nan mes masha severo pa cu e arzobispu Ngo Dinh Thoec, quende su declaracion pa prensa di New York, a aumenta e malcontentu, cu su opinionnan a causa na Roma. Palabranan dje arzobispu ta contra actitud di Vaticano pa cu Zuid Vietnam.

Radio Vaticana a bisa dia 30 di agosto, cu no tin base pa papia di un guerra religioso entre Boedhistanan y catoliconan na Zuid Vietnam. E lineanan di orientacion di religiosonan ayanan recordando e principio di justicia y amor pa tur hende en bista di otro ideanan religioso, no ta laga existi ningun duda riba esaki. Tambe nan a bisa, cu un gobierno cu pa gran parti no ta consisti di catoliconan no por wordu yama un gobierno catolico.

Acusacionnan di monsegneur Thoec, cu Boedhistanan a prepara un asesinato massal riba catoliconan, y su opinionnan politico, a causa impresion na Vaticano di prehuicionan, cu no ta pas pa e puesto pastoral. E prelado a haci e asuntu mas peor door di reprocha Vaticano atrobe na New York, di a strobele, di papia den fabor di gobierno di su ruman.

FORMACION DI FEDERACION DI MALEISIA

KOEALA LOEMPOER, 14 sept. — Actualmente nan a soluciona e ultimo barricada pa federacion di Maleisia, entre otro e kestion tocante gobernador di Serawak. Asina nan a anuncia ayera na Koeala Loempoer.

Nan a bisa di acuerdo, cu un miembro di e mayoria di Maleisia lo ocupa e puesto aki. Segun observadornan, e formacion oficial dje bond di estadonan, consistiendo di Malakka, Singapore, Noord Borneo Ingles y Serawak, lo por tuma luga dialuna awor.

E solucion cu nan a hanja despues di deliberacionnan intensivo, entre delegadonan di Serawak y Malakka, bau di direccion dje minister Ingles di Colonia, Duncan Sandys, ta un compromis.

Serawak tabata ke un Dajak como gobernador mientras Malakka ta insisti cu mester eligi esaki for di mayoria di Maleisia na Serawak, pasobra e prome minister ta pertenece na Dajakras, cu ta forma mayoria dje teritorio aki.

Nan a bira tambe di acuerdo cu e lider di Dajak Temenggong Joegah lo hanja puesto di minister federal pa asuntunan tocante Serawak, mientras Dato Jahi Abang Openg di Maleisia lo hanja puesto di gobernador.

E DESGRACIA CU E CARAVELLA SUISO

BREN, 14 Sept. — E oficina Suizo pa aviacion civil Swissair a pidi companianan di stranheria cu ta usa avionnan Caravella, pa tene cuenta cu e cambionan cu e compania Suizo lo trese ne avionnan aki pa aumenta seguridad.

E oficina a declara cu un brake cu a cainta te prome causa di desgracianan di un Caravella riba Suiza door di cua 80 persona a muri.

Swissair a anuncia, cu tur e shete Caravellanan cu e tin den servicio lo worde provisiona di aparatura cu ta avisa pa temperatura altu di brek.

E TRATADO PA STOP PRUEBA NUCLEAR

WASHINGTON, 14 Sept. — Segun un revista Mericano, cu ta trata di raketnan y e sorto di cosnan ey, e oposicion di hopi oficial altu y cientificonan di Merca contra ratificacion dje acuerdo nuclear parcial firma na Moscu, ta basa riba e miedu, cu Union Sovietica posiblemente ta ocupa su mes cu buscamentu di un metodo pa destrui raketnan Mericano den nan deposito door di laga bomnan nuclear masha fuerte explota.

E consecuencia di un explosion di energia electro magnetico door di explosion di un fuerte arma nuclear riba aparatura electronico di un raket por worde compara cu loke ta pasa ora un weerlicht dal den un radio.

General Thomas Power, comandante dje comando strategico di forza aerea, a avisa segun e revista e subcomision relasiona di Senado pa posibilidad di un tal peliger.

PROHIBICION PA FORZANAN DI GUERRA DI MERCA

WASHINGTON, 14 Sept. — Tefenan di staf a prohibi forzanan Mericano di cuerra den stranheria pa participa na demostracionnan pa igualdad racial. Nan a manda instruccionnan pe comandantenan na ultramar. Den esaki nan a bisa entre otro, cu forzanan Mericano di guerra ta huespednan dje paisnan den cua nan a ponenan y cu reconociendo e principio internacional ningu pais tin derecho di interveni den asuntunan interno di otro pais. Esaki kier meen cu e militarnan Mericano no tin derecho pa participa na demostracionnan cu tin intension pa trese cambio den moral o uso di poblacion local.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo mester ta prepara pa pone romance y interesnan social un banda pa ocupa bo mes cu problemanan di bo trabao.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe mainta lo sali bo poco dificil pa concentra bo mes riba bo trabao. Aspectonan di mas den dia ta mas favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo mester tuma poco chens si bo kier realiza asuntonan importante. Tuma bo decisionnan den atardi, anochi ta menos favorable.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo lo mester di trankilidad na bo cas. Mustra carinjo pa bo famia y mayornan, apesar di nan nerviosidad.

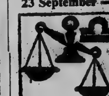
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo por spera hopi actividad y un chens pa mehora bo relacionnan. Percura pa bo decisionnan ta realistico y practico.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

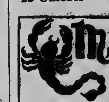
No tuma ningun chens awe den asuntunan di placa. Investiga tur aspecto. Atardi ta favorable pa soluciona problema.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe bo influencia riba otro ta sumamente grandi, haci bon uso di dje. Bishita bo amiguan cu por juda bo realiza bo deseonan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Atende cu tur bo asuntonan cu mester di atencion. Algun kestion di trabao y negoshi ta exigi bo atencion profundo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Noticianan di negoshi y conferencia ta favorable. Amigunan lo busca bo pa sali cu nan, pero no gasta placa dimas.

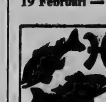
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awor bo lo mester dedica bo na bo trabao y debernan, pero aspectonan ta yuda bo pa logra caba liher.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan lo por ta poco dudoso den nan decisionnan. Bo por spera noticianan cu lo juda bo pa forma bo opinion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tene cuidao cu apariencia no ganja bo awor den asuntunan di placa. Banda di atardi situacion ta drecha pa bo.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Kiko esey tabata.
Ta parse cu nan tin un cajon, senjora. Ta mihor cu bo bo hai un lugar sigur.
2. Keda ketoc.... mi no tin miedo.
3. E bala ci no a alcanza e muraja, pero podise e siguinte si ta jega.
Si, pero mi tin un idea.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mi tin un presentimiento stranjo, cu Luisa ta bai jama mi.
2. Ring.
3. Hola, Luisa, con ta bai.
4. E presentimientonan aki ta pone mi nervioso.

DECLARACION DI ARZOBISPU DI ZUID VIETNAM

NEW YORK, 14 Sept. — Arzobispu Ngo Dinh Thuc, un ruman homber di president Ngo Dinh Diem di Zuid Vietnam a regresa Roma ariba ajera nochi despues di un bishita di un dia.

Prome cu e arzobispu a sali, un funcionario dje mision di Zuid Vietnam serca Merca, a duna periodistanan un declaracion e type cu como titulo „conferencia di arzobispu di Hue tocante budistanan y iglesia catolica na Vietnam". Segun e funcionario relaciona a anuncia, nan tabatin intencion pa saca e declaracion aki na Roma. Santa Silla a pone un veto riba esaki.

En relacion cu e kestion di propio destruccion door di budistanan na Hue, e arzobispu Ngo Dinh Thuc a bisa den su explicacion tocante e actual inquietud na Zuid Vietnam, cu un pastoor bieuw a ninga di muri, ora lot a cai riba dje pa muri kima na bida. Despues e otro budistanan a podera di dje door di slanan cu martin. Tambe e arzobispu a menciona un hoben pastoor, cu a muri un morto natural prome cu nan a kimele. E budistanan a ninga pa laga listra e morto pa por stipula causa dje morto. Tambe e arzobispu di Hue a bisa den su declaracion cu ta posibel infiltracion comunista entre mongenan budista, pasobra hasta den un organizacion catolico femenino nan a penetra.

ATAQUE NOBO DI CHINA RIBA CHROESJEF

PEKING, 14 sept. — China a acusa premier Chroesjef di ta usa palabranan „sushi", falsu y cu mal intencion riba su ataquenan contra Stalin.

Den un articulo den e corant „Diario Popular", y e corant „Bandera Roja", cu a worde cita pa e agencia Chines di prensa „Nueva China", e lidernan Ruso ta worde acusa, di un ataque demagogo personal riba Stalin pa venena pensamentunan di e pueblo.

Si Stalin a haci algu malu, e tabata capaz pa critica su mes, pero Chroesjef simplemente no sa quico ta propia critica. Tur loque Chroesjef a haci ta pone falta riba otro y exigi tur honor pa e so.

Chroesjef nunca lo logra pa utilisa su previlegio pa saca e pensamentunan grandi tocante Stalin for di cabez di e Rusonan y otro pueblonan. Tampoco el lo logra elimina Marxismo-Leninismo. Stalin tabata actua na prome lugar bon y su faltanan tabata bin na segundo lugar. Su faltanan mester worde critica for di un punto di bista correcto y riba un manera correcto.

E articulo ta finalisa cu conseha Chroesjef pa mira su errornan y regresa for di caminda malu riba e caminda di Marxismo-Leninnismo."

INCIDENTE NA E COMISION DI CONGRESO

WASHINGTON, 14 Sept. — Den e comision pa actividad anti-Mericano dje Camara Mericano di Representantenan tabatin ajera bringamentp entre estudiantenan y polis. E comision a scucha un cantidad di estudiante, cu apesar dje prohibicion di departamento di asuntunan exterior, a haci un viahe pa Cuba.

Ora cu e estudiante Levi Laub a ninga pa nombra nomber di esnan cu a organiza e viahe nan a cuminza grita y aplaudi foi riba e tribuna publico. Mientras polis a drenta den e sala, un estudiante a grita e president bisando: „Na Cuba tin mas libertad cu na Louisiana. Foi tribuna a sona un grito di „fascistanan disparse".

GABINETE CHILENO A RETIRA

SANTIAGO, 14 Sept. — Gobierno di Chile a retira ajera nochi, despues di un debate di 25 dia den parlamento tocante un huelga, di 35.000 homber dje personal di hospital.

Prome tabatin den capital un bringamentu entre demostrantenan y polis. Un demostrante a muri ne bringamentu aki.

Cumpleanjos

Dia 14 di september ta cumpli 3 anja e hobencita Violeta Coromoto Lopez, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, wela Juanita Lopez, tia Maria Lopez, madrina Theresita Kelly, tambe di Nata, Chichi, Haydee Wolff.

* * *

Awe dia 14 di september ta cumpli 4 anja e Hobencita Claudette Maria Wolff, felicitacion ta bini di su tata Claudio, mama Nata, rumannan Rafael, Alex, Wim, Riginald, Haydee y Frederic, welanan, welonan, especialmente padrino Nadi Tromp, madrina Maria Lopez.

* * *

Dia 15 di september ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Antonio Nicodemus Tromp y ta ricibi felicitacion di su esposa Emiliana, yiunan Edwin, Rudi, Filomena, Emely, mama, tata, rumannan, suegro y suegra, swanan y demas famia.

* * *

Dia 15 di september ta cumpli 24 anja di edad e gentil caballero Nicomedus Curiel, felicitacion ta bini di su tata Jose, mama Trinito, rumannan Jaco, Vera, Noba, Felix, Carmen, Rina, Lena, Margo, padrino y madrina, welo y welanan tanta y omonan, primo y primanan y demas famia.

SCHOOLNAN CHRISTIAN NA ISRAEL

JERUSALEN, 14 Sept. — Diplomaticonan Frances e Ingles a protesta serca ministerio Israelita di asuntunan exterior contra demostracionnan di ajera, di cua schoolnan catolico den varios ciudad tabata victima.

E arzobispu Griego catolico George Hakim tambe a protesta contra e incidentenan.

Inglaterra tambe a keha tocante intervencion laat di polis y a puntra cua medida nan a tuma pa straf e malhechornan, y pa paga danjo. Segun polis nan a aresta 126 persona en relacion cu e incidentenan. Tin indicasionnan cu un organizacion central a planea e demostracionnan aki.

E prome minister di Israel Esjkol, y minister pa asuntunan tocante religion, dr. Warhaftig, a desaproba ajera nochi den declaracionnan oficial e actuacion contra schoolnan christian.

Prome minister Esjkol a priminti cu nan lo hiba e culpabelnan dilanti huez.

CUBA TA RECHAZA PROTESTA INGLES

LONDEN, 14 Sept. — Nan a anuncia awe foi circulonan autoriza na Londen cu Cuba a rechaza un protesta Ingles y a ninga pa manda e 19 Cubanonan cu nan a cohe presu dia 13 di agosto pasa ne isla Bahama di Inglaterra, Anquilla Cay, bek.

Inglaterra a protesta fuertemente den un nota dia 21 di agosto y a exigi entrega di Cubanonan presu.

Un vocero dje ministerio Ingles di asuntunan exterior a bisa cu e contesta Cubano no ta satisfactorio. Nan a entrega e contesta aki na cuminzamentu dje anja aki ne embahada Ingles na Havana. Gobierno Cubano no a desmenti e asalto di dia 13 di agosto, pero a rechaza e protesta Ingles door di bisa, cu nan tabatin derecho di haci e asalto.

AGENDA

CINE

Diasabra 14 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Guns of Navarone" all
RIALTO 8 p.m. :„Sodom and Gomorrah" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Let no man write my Epitaph" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Richardine" and his show of Magic all
SAVANETA 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j

Diadomingo 15 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „O Sole Mio" all
8.30 p.m.: „The Guns of Navarone" all
RIALTO 5.30 p.m.: „O Sole Mio" all
8 p.m.: „Sodom ond Gomorrah" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Lad a Dog" all
8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
AURORA 5 p.m.: „Richardine" and his show of magic all
8 p.m.: „Richardine" combination „Screaming Eagles" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „Battle in Outer Space all 8 p.m.: „Sream of Fear" 18 j
nAlan.".30 shrdlu cmfwyp mb mbgqjkmbm

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad:
BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 a.m.: Ds. Metting v. Rijn
Piedra Plat 9 a.m.: de heer J. Klein j. Ned.
San Nicolas 5.30 p.m.: Ds. Metting v. Rijn viering H.A.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5 00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 14 september 1963

7.00 Opening
07.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 15 september 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 14 september 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 15 september 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

BUCHI ROBEZ

DICK TRACY

2. Mi ta kita e panja muhanan aki, mi ta vries.
3. Ningun hende na cas. Uh? E cuidado mester por ta duna e leonnan cuminda. Hah! (Ata un douch!. Un bon bon douche cajente!)

RIP KIRBY

1. Pa 75 dollar mi ta bende e dragon. No solamente mi kier conserva e cabez.
2. Ta un bon negoshi.... tuma e sigaria pa bo manda huma.
Masha danki, lo mi haci di mi....
3. Awor si e dragon aki, lo lanza candela di berdad.

— 26 —

—Bam dokter drenta den e ambulans tambe! El a subi den e ambulans.

Dokter Weishof a haci un gesto di conformidad y a laga su auto para y tambe a subi.

—Quizas mi por dune un hangua mas na caminda, el a murmura.

E ambulans a sali bai. E pareha Wortman a keda para den porta waak. Con tur cos a mustra bashi di repente. E ora senjora Wortman a pone man na su cara y a cuminza llora. Karel Wortman no a bisa nada y a hibe paden. Kiko e por a bisa? E mes tabata sa cu tabata su falta. Pero na unda e falta ta cuminza y na unda e ta caba?

Den e ambulans cu tabata corre duru, dokter Weishof a duna e segundo hangua. Elena no a sinti e hangua mes.

Cristian Fechner a sconde su cara den su mannan. E tabata sinti su mes desespera.

E caminda pa hospital tabata mustra asina largu.

—E ta sufri? el a puntra.

—No, e no ta sinti nada.

El a cuminza pensa riba e bida di Elena cu a pasa entre stoel y cama, su alegrianan chikitu: solo, flornan riba mesa, harimentu di muchanan y e brazanan di mucha rond di dje y nan sonrisa. Pober Elena, tambe esey lo caba awor?

Elena su curpa a move manera un ril. Dokter Weishof a baha su cabez over dje.

—Nos ta jega muchu laat, Cristian a murmura y a hisa su cara. Su cara tabata jen di ansia y tristeza.

—Ta cla, e dokter a contesta solem.

Nan a para dilanti e hospital, pero no tabatin nodi mas. Elena solamente tabatin mester di flornan blancu y belanan.

* * *

Pablo tabata sundra. El a bisti su regenjas y a subi riba su tractor. Pa corre awor den e maltempu aki no tabata agradabel. Pero e mester bai pa e lugar caminda el a palabra cu Ulla.

Poco mas leuw tabatin un pueblo chikitu. Aja Pablo a para y a bai den e postkantoor. Tabata bira scur pafor y Pablo a saca e carta cu Ulla a scirbi pa senjor Fechner y a post e. Sigur Cristian lo ricibi'e majan mainta. E ora el a bolbe subi su tractor y a corre bai. Probablemente Ulla tabata riba e lugar indica caba. Sigur e muchanan lo llora, pero e lo haci nan keda ketu ora e jega. E no por a usa atencion di otro hende awor.

E anciana lo a keda ketu, sigur el a bisa cu e muchanan a corre bai for di dje. Esey tabata lo mas facil pe. Ademas e tabata protega su yiu.

Si e Fechner aki ta avisa polis, ningun hende lo pensa riba e caravana, el a bisa su mes. E aspecto di 10.000 mil florin cu e lo ricibi tabata haci'e poco contento.

Despues di dos ora, el a jega riba e lugar, papa muha. No tabatin ningun hende aja.

El a paga su motor y a baha subi den e trailer, cu herment.

El a sende un sigaria y a cuminza pensa. Kiko esaki por nifica? Ulla a hanja un desgracia? E tabata sa cu e tabata corre cu cuidao. No e posibilidad aki no por a existi. Polis lo a coge?

Esey solamente tabata posibel si e muher bieuw a papia. Esey tampoco tabata posibel, como e lo a denuncia su yiu e ora.

A sobra solamente un posibilidad, esta cu Ulla no kier a bini! Esey tambe tabata posibel!

Cu e no a pensa riba esey! E por a dal su mes, pa su stupidez.

—Estupido! el a grunja y a tira su sigaria afor.

Pero con e asuntonan tabata para e ora? Ulla quizas, kier a ricibi e placa pa su mes?

El a scirbi e carta. E tabata sa unda pa busca e placa. E tabatin e muchanan serca dje, y despues di a ricibi e placa e por a manda nan cas. E ora e por a bai unda cu e kier cu e placa. E no tabatin mester di Pablo Badowski. E por a laga e auto y e caravana para un caminda, y e por a sali pa exterior.

Caramba! Ulla tabatin tur cos den su man! E tabata un estupido pa confie asina hopi. El a sinti su odio pa Ulla awor. Si e por a hanje e lo a dal e mata.

—En todo caso, awor e no por a bai busca e placa mas. Nan lo coge sigur. Pero tabatin un otro posibilidad ainda: cu Ulla no tabata interesa den e placa. Quizas e kier a biba un bida decente awor. Esaki awor tabata su chens pa mustra cu e tabata un bon mucha. E ora e lo bai serca Fechner cu e muchanan y lo denuncie.

Anto tabata mehor pa e laga cai liher di aki. El a sali for di e trailer y a sera su col y a cuminza camna bai den scuridad.

E auto di polis cu poco ratu despues a jega riba e lugar y a mira e trailer, no a hanje mas. Pero Pablo a tende nan bisa ainda:

—Aki e nomber Pablo Badowski ta para, e donjo di e caravana blauw. El a hui.

Awor e tabata completamente sigur cu Ulla a denunci'e. El a sundra y a sigui camna.

* * *

Ulla a corre sali for di e ciudad y a para den un parque pafor di e ciudad. El a bai pa e caravana y a habri e porta. E dos muchanan tabata drumi riba e cama y tabata waak pafor.

—Bon, ta con boso a hanje? Ulla a puntra nan, mientras su curazon tabata bati den su garganta.

—E casita ta sacudi hopi ora bo ta corre, Helga a declara.

—Tabata algu stranja, Grace a bisa.

Esey tabata tur. Parse cu nan no tabatin miedu. Ulla a keda alivia.

—Awor nos mester bira bai bek, sino tanta Wortman ta busca nos, Grace a bisa.

(E ta sigui)

REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 13.500

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na Aruba e oportunidad di por gana premionan valioso

PROMER PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—

SEGUNDO PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—

TERCER PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—

20 PREMIOS: Tur number cu sali premia cu fl. 500,— den Loteria di Gobierno

Un Caja di Ron Rey de Copas 12/1

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto.
E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di dia

26 di September '63

PREMIO TA SER PAGA PA

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266
J. H. (Yendi) CROES Santa Cruz Tel: 1041

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 16 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4743

Indonesia ta keda resisti contra formacion di Maleisa

DJAKARTA, 16 Sept: — E minister Indones di exterior dr. Subandrio a bisa despues di un reunion di gabinete, cu Indonesia no por aproba formacion di un federacion di Maleisia. E reunion di gabinete a dura dos ora. E lidernan militar tambe a asisti na e reunion.

„Nos ta trata pa bai serca Nacionnan Uni y trece un mehoracion y eynan nos por cambia nos punto di bista, asina Soebandrio a bisa.

Indonesia a dicidi pa haci esey na via di e vacionan cu tin den e investigacion di Nacionnan Uni na Serawak y Noord Borneo, cu parse no a worde ehecuta segun e acuerdo di Manila cu luna pasa a worde firma entre Indonesia, Filipinas y Malakka.

Riba preguntanan di periodistanan tocante reconocimentu di e federacion Soebandrio a contesta: „Nos no por reconoce Maleisia manera e ta awor aki".

Awe mainta tabatin un demostracion modera contra Maleisia. Tres bus cu hobennan a bai na e cas di e embahador Ingles, Andrew Ilchrist. Esaki a sali pa puntra kiko nan ta desea. E no a hanja contesta. Despues di mei ora e busnan a bai.

Den centro di e ciudad mas o menos mil hoben a scucha discursonan contra e federacion di Maleisia y e investigacion di e mision di Nacionnan Uni dilanti di e embahada di Malakka. E embahada di Malakka y esun Ingles ta continuamente bao di vigilancia di polis.

Fuentenan bon na altura na Manila a bisa cu Filipinas lo no reconoce Maleisia prome cu cierto objeccionnan di Filipinas contra e experencianan di e misionnan di Nacionnan Uni na Borneo a worde elimina.

E embahador di Indonesia na Malakka awe a worde yama pa gobierno Indones for di Koeala Loempoer.

JAYCEES PA SANTO DOMINGO

ORANJESTAD, 16 Sept. — Diabierne e president di Junior Chamber of Commerce di Aruba mr. P. V. Sjiem Fat y e miembro di directiva Jacobo Geerman a sali pa Santo Domingo pa asisti na e conventie nacional di Jaycee cual a worde teni ultimo weekend ayanan. Awe e caballeronan ta bolbe Aruba. Segun a worde informa na nos Javcee's di Aruba lo manda un representante na e congreso mundial di e organizacion, cual ta worde teni november venidero na Tel Aviv. E conventie nacional Antiliano lo worde teni na anja 1964 na Aruba.

RACERS DI ARUBA TA ESTABLECE ASOCIACION

ORANJESTAD, 16 Sept. — Durante un reunion cu a worde teni ultimamente entre algun caballeronan a worde dicidi pa establece un club di pustadonan di auto. E club aki lo carga e nomber di „Aruba Racing Association", cu e doel di busca un resolucion pa por practica e deporte di pusta auto legalmente na Aruba. E directiva temporario di e asociacion ta worde forma pa e caballeronan S. Macherowski, R. Toppenberg J. Flannegin, H. Leo y F. Croeze.

E promer paso den e direccion aki a worde tuma y un reunion a worde stipula pa tuma lugar awe nochi pa 8'or den Basi Ruti. Representantenan di B.C. y cuerpo policial a worde invita pa asisti na e reunion di informacion aki.

Mariniernan Antillano presenta durante Solemnidad na Suffisant

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 16 Sept. — Den presencia di vice-premier di Antillas, senjor R. J. Isa, Comandante di Zeemacht Nederlandse Antillen commandeur H. J. Baaij y diferente otro autoridadnan e mas o menos cien mariniernan Antillano cu dia 2 di september a drenta servicio obligatorio, a worde presenta. E solemnidad, cu a transcuri completamente segun e ceremonianan severo militar di e cuerpo, a tuma lugar riba e tereno di ehercicio di Marinierskazerne na Suffisant. Familiares y conocirnan di e recrutanan relaciona tambe tabata presente. Gobernador di Antillas mr. N. Debrot a inspecciona unidadnan di Korps Mariniers y recrutanan.

Vice-premier Isa a dirigi palabra tantu na Hulandes como na Papiamento. El a mustra riba e importancia di e servicio militar, especialmente pa Antilianonan.

„Dialuna 2 di september boso a drenta como civil den e porta di kazerne, na september di otro anja boso lo sali for di e porta ey como civil. E periodo entre e dos fechanan aki mester worde considera como masha importante. No solamente pa futuro di boso tur personalmente, pero tambe pa Antilias en general".

Definitivo

Vice-premier Isa a mustra tambe ariba cu e exito di e prome leva lo ta pa gran parti difinitivo pa e futuro di e servicio obligatorio Antiliano. „Anto tin tur motibu pa mustra boso tur 'riba e importancia di boso manera y accionnan; boso comportacion en general, tantu paden como pafor di kazerne", segun minister Isa.

„Nos gobierno tin plena confianza den boso y lo ta ongulloso pa bisa, cu tambe Antilianonan a juda pa carga e bandera di e cuerpo di marinier".

Minister Isa a continua bisando cu e recrutonan lo sinja hopi den e venidero diezdos lunanan. Especialmente, orde, disciplina, companierismo, respet pa superiornan, honradez y otro calidadnan, cu ta juda un hende den su bida. „Considera e tempu cu boso lo bisti e uniform di e Cuerpo di Marinier, tambe como un tempu di estudio, cu ta indispensable pa e base pa bo futuro bida", segun minister Isa cu a sigui mustra cu durante e tempu di servicio lo presenta situacionnan cu lo mustra duru.

„Pensa e ora", segun e vice-premier, „cu esaki ta solamente y unicamente pa bo mes bon". Minister Isa a termina mustrando cu banda di e ventahanan personal menciona, servicio obligatorio tambe ta contene e tarea pa defende un pais cu bo ta stima, y di cual bo ta orgulloso. „Aunque nos tur ta spera cu esaki nunca lo ta necesario, mi ta convence cu boso lo cumpli di un manera digno cu e tarea ey".

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 16 Sept. — Diabierna merdia 1'or a worde avisa na polis cu un homber a worde hania na Alto Vista kende probablemente tabata morto. Dokter cu a investiga, a constata cu e caballero H.B. di 46 anja di edad a muri un morto natural.

Hortamento

Un cuarto pasa di dos diabierne merdia a worde avisa na polis cu a worde horta den un Grocery na Oranjestad. A resulta cu e ladron of ladronnan cu a bai cu un suma di placa basta grandi, a drenta e grocery door di un porta di patras cu nan a forza cu un pik-houweel. Recherche ta investigando e caso.

Bringamento

Banda di 8'or di anochi a worde avisa na polis cu tabatin un bringamento den B. v. Veen Zeppenveldtstraat na San Nicolas. A resulta cu e bringamento tabata entre un tal D.C. y F.M. E caballero D.C. a haci uso durante di e bringamento di un cuchu, mientras e sastre M. a haci uso di un sker di corta panja. E homber C. a worde herida levemente na su garganta cu e sker, mientras M. a worde herida na su bariga. E ultimo mester a worde hiba hospital pa cose e herida. Despues di tratamento tur dos a worde hiba warda caminda nan a hanja un cuarto gratis. Banda di un cuarto pa 10, e homber M. su herida tabata sangra masha hopi atrobe y mester a worde hiba hospital ariba aviso di dokter pa observacion.

TAMBE SERVICIO DI SANIDAD NO A WORDE PUBLICA

ORANJESTAD, 16 Sept. — Den e relato di anja 1962 di territorio insular di Aruba tabata falta fuera di e relato di Servicio Informativo di Gobierno, tambe esun di tur e departamentonan di Servicio di Sanidad. Especialmente tumando e importancia di e ultimo servicio aki den nos comunidad na cuenta ta lamentable cu e relato, mescos cu esun di Servicio Informativo di Gobierno cu a bin cla te despues di e fecha stipula, no a worde poni toch aserca di relato di anja. Pa pueblo y representantenan di pueblo ta worde considera como interes general pa keda na haltura di e trabaonan importante di Servicio di Sanidad, manera combatimento di djaka, muskita y sangura, e medidanan contra malesanan infectivo y na cual escala esaki ta na Aruba, e controlamento di cuminda, tambe controlamento di casnan y curanan. E departamento di Asuntonan General di bestuurskantoor ta encarga cu formamento di e relato anual.

RADIO ANTILIANA TA HANJA TRANSMISOR NOBO

SAN NICOLAS, 16 Sept. — Na e momento aki Radio Antiliana na San Nicolas tin un pedida pa un transmisor completamente nobo serca Philips. Aki ta trata di un transmisor di un KW di e ultimo modelo, door di cual lo ta posibel pa e stacion trese un mehoramento di su programanan. Dia 26 venidero e transmisor lo worde manda for di Hulanda y probablemente lo worde tuma na uso fin di october. E stacion cu na e momento tin un transmisor di 250 W, despues di e instalacion nobo lo por worde scucha tambe na Corsow y Bonaire, segun manager H. Booy a declara. Un mihoracion importante den e programanan ultimamente ta e permit cu nan a hanja for di Voice of America pa relaya e programanan di e stacion Mericano aki. Tambe e stacion a ricibi siman pasa e promesa di e consulado Mericano pa regularmente pone programanan interesante di radio na disposicion, cual e consulado ta duna completamente gratis. E transmisor nobo ta costa ƒ15.000.—.

Diabierna atardi despues di trabao, a tuma lugar na oficina di Ministerio Publico, un recepcion chiquito na despedida di senjor Florencio Wernet, kende tabata emplea na parket y cu lo sali pronto pa Hulanda, caminda e lo bai studia ley na Utrecht, ariba encargo di gobierno central. Aki nos ta mira senjor S. H. Tjong-Ajong entregando un envelop cu contenido na sr. Wernet. Un regalo di e empleadonan di Ministerio Publico.

A bringa cuatro ora pa su bida

ALTO VISTA, 16 Sept. — Banda di 11' or y mei diabierne anochi a worde avisa telefonicamente na polis cu un mucha homber di 15 anja, un tal H.T. kende ta biba na Alto Vista a yega cas na careda casi for di rosea. Pasobra pa palabra el a logra bisa su hendenan entre e halamento pisa di su rosea, cu su omo R.T. (33 anja) a cai na awa mientras cu e tabata pisca ariba e barancanan di Boca Druif den sercania di West Punt. Segun e hoben e caballero aki a cai y no a bolbe ariba mas.

Rapidamente patrouilla di Oranjestad a sali cu e truck di rescate, cual tin trapi, luz y material especial di rescate. Apesar cu polis a busca como dos ora largo den e olanan „brabo" cu tabata suta contra baranca, nan no a hanja nada. A worde dicidi pa stop cu e buscamento y spera si e restonan mortal lo a bolbe tera. Algun familia di R. T. a keda atras na Boca Druif.

* * *

Mientras cu ya e familiarnan a perde speranza di mira R.T. mas, polis a hanja un jamada telefonico di un homber cu a introduci su mes como e persona R.T. kende a cai na lamar na Boca Druif. El a declara cu ora cu el a cai na awa, rapidamente el a landa bai afor di e zona peligroso banda di e barancanan. Esaki e por a haci como cu e ta un di e poco conocedornan di e situacion di laman na e costa norte di Aruba. Despues di a bringa mas o menos, cuatro ora largo cu laman, el a logra yega na un lugar menos peligroso na costa, apesar cu e tabata hopi cansa. E tabatin unicamente algun herida chikitu na su curpa.

Diabierne atardi a tuma lugar bao di enorme interes e entierro di sra. Dorothea Reinera Dennert-Touber, esposa di Dr. Hubert Dennert. Sra. Dennert a fallece na e edad di 35 anja. Aki nos ta mira directamente tras di e auto di morto, sr. Dennert (den center) cu cabez baha. Dilanti di e fila largo cu a companja sra. Dennert pa su ultimo lugar di sosiego, tabatin autonan convertible yen di flor y krans.

ATENTADONAN DI BOM NA CARACAS

CARACAS, 16 Sept. — Ajera nochi nan a comete na Caracas shete atentado, cu segun polis ta sospecha ta dje movimentu nacionalista izquierdista di liberacion. No tabatin danjo di gran importancia.

Ajera nochi a explota na por lo menos 10 luga na Caracas bomnan cu nan mes a fabrica. Den esaki tabatin pamfletanan, cu nan a parti pa e multitud. Den e pamfletanan aki nan ta conscha muhe y muchanan pa no aserca reunionnan masal, cu partido di president Betancourt a stipula pa awe nochi den Nuevo Circo di Caracas. Nan ta dje organizacion extremista pro-Castro pa liberacion nacional, cu a anuncia, cu nan lo bruha e reunion di accion democratica.

Cincu Ohochinan Mericano

ABERDEEN, 16 Sept. — Na Aberdeen den e estado Mericano Sur Dakota un muhe di 30 anja, senjora Fischer, a duna luz na cincu yiu ohochi. Nan ta cuater muhe y un homber.

President Kennedy a manda un telegram di felicitacion pa mayornan di e muchanan. Ademas di felicitacion nan ta hanja hopi regalo tambe un ciudadano a manda un cheque di cincu cien dollar. Un otro ciudadano, un comerciante, a duna un wasmachin cu un centrifuge y e yiunan a hanja panja di bisti y panja di cama.

Entre tantu ainda no ta sigur cu e cincu yiunan lo keda na bida. Te aki dos dia por bisa cu mas seguridad cu e yiunan ta fuera di peliger. Actualmente nan ta den couveuse. Mas despues e yiunan a worde bautiza pa un obispo catolico. E yiu homber a hanja e nomber Andrew y e cuater muhe nan tur cuater a worde yama Mary.

Na Teheran, e capital di Persia, a worde anuncia antajera, cu cuater yiu ohochi a nace den un ciudad banda di Ispahan den central Persia. Mama y yiunan ta pasando bon.

PA RESULTADO DI CONCURSO NOMBER NOBO: MIRA PAGINA 4.

Na ocasion di e cumpleanjos di e manager-director di La Esperanza N.V. e empleadonan di e dos supermarketnan di e compania aki a reregala sr. E. Wever diferente regalonan y palabranan bunita cu bon deseo. Aki nos ta mira sr. Wever ricibiendo un di e regalonan diabierne merdia ultimo.

Tropical ta tene Dakota na empate di un gol

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un defensa trahando duro y provechando di e minimo pifia chikito di cualkier delantero dakotenio pa kibra atakenan. Tropical a sabi di tene e equipo di Dakota na empata di un gol pa banda diasabra anochi den Wilhelminastadion. Promer cu e partido un minuut di silencio a worde teni na memoria di e siman pasa fallecido secretario di Tropical Jossy Webb. kende na bida tabata un duro y incansabel trahador pa e club di Tropical. Correctamente tambe e equipo a presenta tur na blanco cu un curazon preto riba nan camisa como simbolo di rouw. Despues cu algun avance a fracasa. den di 13 minuut Dakota ta logra hanja exito. Un shot di Geo Guerrero. ocupando e puesto di midvoor. a sorprende keeper Pupy Diaz di Tropical pa e promer anotacion di wega y pone Dakota adilanti 1—0.

E gol di Dakota, e anochi aki confia na e portero suplente Milo Chirino. ta pasa dos rato di peliger. Uno tabata un shot di Simon Danies cu a rebota contra di tubo y e otro tabata ora cu den di 31 minuut Benny ta haci rapido rush y ta pone e bala ya tras di e portero dakotenio. pero back Juan Pablo ta saka e bala. E delanteronan dakotenjo ta lanza atake pero nan shooting e anochi aki especialmente den e promer mitad ta mal dirigi. Uno di Nulfo Seha ta bai directamente den man di keeper Diaz. mientras cu practicamente tur e otronan ta shot mucho halto of na banda di gol.

Halftime a bai aden cu e marcador di 1—0 pa Dakota.

Seis minuut despues cu e wega a worde reanuda. Dakota ta amenaza seriamente. For di ala drechi ta bin bon voorzet di Guillermo Trinidad cu ta baha net riba cabez di Dany Pablo, para completamente liber. Dany ta kop malo y e bala ta sali na banda. Mescos cu den gran parti di e promer mitad. Dakota ta logra tene e bala pa largo ratonan riba e mitad di tereno defendi door di Tropical. Midvoor Richard Jacobs ta purba cu shotnan largo cu ta pasa tur biaha algun meter over di gol.

Gran mayoria di e avance sinembargo ta worde domina door di e defensa di Tropical. Especialmente ta luci drentando hustamente na tempo cada biaha y asina kibrando multiples di avances tras di otro. e furnido back Angel Krozendijk. Apesar cu e bala ta hopi riba e mitad di Tropical. keeper Diaz no ta hania hopi shot pa bai tras di nan. Esaki ta indudablemente debi na e oportuno y rapido actuacion di su defensanan. kendenan tabata riba e delanteronan dakotenjo continuamente. Door di e sistema aki. e combinacionnan cortico cu e delanteronan dakotenjo ta gusta emplea no tabata logra.

Guillermo Trinidad den dos ocasion a adelanta peligrosamente ora cu el a cambia for di aladrechi pa meimei. Na un ocasion el a shot na banda y na e otro va el a pasa keeper Diaz. pero esaki a tene su pia strobando e di tuma su shot. Referi Mundo Kemp no a fluit pa e infraccion aki di e portero.

Despues di ta practicamente 30 minuut den defensa. den di 31 e equipo di Tropical ta lanza un atake. Rapido throughpass pa delantero Casper Boekhoudt ta sorprende e defensa dakotenjo. For di basta serca sinembargo Boekhoudt ta shot na banda.

Simon Danies ta empata

E proximo avance di Tropical si ta resulta exitoso. Ariba aladrechi ta worde forma un atake den di 34 minuut. Rapidamente Simon Danies. despues di ricibi pase. ta avanza. Pasando un defensa e ta hanja su mes so cu keeper Chirino y for di hopi serca e ta pone un intahable pa empata e partido na un gol pa banda.

Den loke falta di e partido Dakota ta haci hopi esfuerzo pa logra un gol mas. pero tur e esfuerzo ta en vano. E defensa di Tropical ta continua hungando cu masha tino.

E partido a caba cu e score di un gol pa banda. Un score cu indudablemente poco persona por a spera. especialmente teniendo na cuenta con Tropical a perde contra di RCA den su ultimo wega y con Dakota a derrota R.C.A. siman pasa na Lago Sport Park.

NOVATOS Y GAVILANES A TRIUNFA DEN APERTURA DI SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

Diabierne anochi den Wilhelminastadion a worde inaugura e campeonato di softball masculino 1963. Un corto ceremonia a forma parti di e programa di inauguracion. ora cu e Madrina di Aruba Softball Bond. senjorita Lucia Maduro. acompania di e Reina di Deporte seniorita Doris Habibe y e president di Aruba Softball Bond Francisco Rincones. a lanza e promer bala pa home.

E partido inaugural tabata entre e novenanan di Novatos y Caribe.

Cu score di 11 carrera pa 8. Novatos a sali triunfador. Nan a conecta 14 hit y comete tres error. mientras cu Caribe a conecta 13 hit y comete tres error tambe.

E mihor bateador di e partido tabata H. Essed di Novatos. kende a conecta cuatro hit den cuatro turno. y pa Caribe Eric Ponson tabata e mihor cu tres hit den cuatro turno.

Pitcher ganador a resulta G. Maduro. perdedor Ruben Mansur.

Los Gavilanes de Casa Haime a obtene nan promer triunfo derrotando Companashi Clippers cu awor ta worde dirigi door di e ex-manager gavilanero John Prince.

Cu diferencia total di diez carrera. 13 pa 3. Gavilanes a triunfa. conectando 14 hit y pifiando dos biaha. Clippers a conecta apenas cuatro hit y a pifia tres biaha.

A destaca den bateo pa Gavilanes J. Amaya cu cuatro hit den mes tanto turno. Den e tercer inning E Bergeijk di Clippers a conecta e promer homerun di e campeonato. Pitcher ganador tabata Vero Maduro y perdedor R. Pieters.

11-5 MARLOBORO A SUPERA WINSTON

(Di nos Redactor Deportivo)

Contra di e novena di Winston. e equipo di Marlboro a obtene su segundo triunfo di e campeonato di baseball AA. cu ta worde hunga den Lago Sport Park. E partido a caba cu anotacion di 14 carrera pa 5. Un total di 13 hit Marlboro a conecta contra di e tres lanzadornan usa door di Winston. mientras cu Winston a conecta 7 hit.

E errornan cometi tabata 5 door di Winston y 4 door di Marlboro.

Pitcher perdedor a resulta Ale Angela. kende den e inning fatal pa Winston. e cuarto. ora cu Marlboro a anota seis carrera pa bai ariba. a entrega e wega na Colai Carolina. Esaki tampoco a dura mucho y den e sexto inning a entrega e responsabilidad na Mai Maduro. Pitcher ganador a resulta Breel.

Cu e partido aki Marlboro tin awor dos gana y ocho perdi. mientras cu Winston tin cuatro gana y 7 perdi.

FILMLIGA TA PRESENTA DIAHUEBS „DELTA" Y „EVA"

ORANJESTAD. 16 Sept. — Filmliga Aruba lo presenta diahuebs p.v. atrobe un programa especial di 16 mm. asina nos a worde informa door di e directiva. Lo ser presenta como short „Delta Fase I" mientras como pelicula principal tin „Eva wants to sleep". un comedia Polaco cu titulonan na Ingles.

E pelicula di Delta ta un reportahe artistico di e seramentu di Veerse Gat. traha pa e cineast Hulandes Bert Haanstra a cargo di Rijkswaterstaat. E pelicula ta duna un impresion claro y impresionante di tur e factornan cu a hunga un papel den e midimentu di forza entre naturaleza y tecnica aki: awa. bientu. inteligencia humano y „lo imprevisto". Den su pelicula Haanstra a traduci waterbouwkunde den drama. y un noticia obhetivo pa un documentario di color exitante.

„Esun cu a lesa e relato di e seramentu di e buracu cu wowo secu den corant" asina Algemeen Handels-blad ta scirbi. „ta mira cu cara corra e Delta Fase I. y e emocion no ta bini door di e monumentalidad di e caisson. dragline. remolcador of draga. pero door di e manera cu e cineast a duna e aparatonan sin emocion di tecnica un lugar y puesto entre e hendenan". E mesun diario ta jama e pelicula di Haanstra aki. mas cu un kaarchi di introduccion di Hulanda cu ta traha. e mester worde mira alavez como diploma di cineasmo documentario di inteligencia haltu.

Tocante e pelicula principal filmliga ta bisa:

„E comico di e pelicula ta consisti di esaki. cu aunke atmosfera di e pelicula ta poco irreal y fantastico, e karakter berdadero di e sucesonan absolutamente no ta bai perdi for di vista: „Eve wants to sleep" ta un pelicula jen di hendenan pober bisti. comico y caricatural di estilo. di cual e concepto di „poder publico" y especialmente e aparato policial. un di e idolonan di tur regimen 'tras di e cortina di Heru. no ta sobra nada".

E SEGUNDO CONCILIO VATICANO

CIUDAD DI VATICANO. 16 Sept. — Segun ta worde informa di fuentenan bon na altura na Ciudad di Vaticano e reglamento pa e segundo concilio Vaticano lo worde cambia considerablemente.

E cambionan aki ta relaciona principalmente cu e puestonan di president, presidium y comisionnan.

Tambe e tarea di e informacion oficial tocante e concilio na opinion publica lo worde describi mas precisamente, respectivamente cambia. Establecimentu di un comision pa prensa, cu a worde anuncia algun dia pasa, ta pertenece tambe na e cambionan di e reglamentonan.

Papa mester aproba e reglamento nobo ainda. Ta worde calcula cu publicacion di e reglamentonan nobo lo bini aki poco dia.

E LANTAMENTU NA BRASILIA

RIO DE JANEIRO, 16 Sept. — Unidadnan di marino di Brasil y forza aerea. cu a lanta ajera na Brasil como protesta contra un pronunciacion di corte supremo, door di cua militarnan no por bira candidato na eleccionnan. a rendi ajera nochi, asina e agencia oficial di prensa di Brasil a anuncia.

DR. KRISTENSEN NA CONFERENCIA DI PESCA

ORANJESTAD, 16 Sept. — Como representante di Antillas na „16th Anual Gulf en Caribbean Fishers Institute" cual lo worde teni for di dia 11 te dia 15 di november 1963 na Miami, Florida a worde nombra door di gobierno di Antillas Dr. I. Kristensen. Senjor Kristensen ta director di Caribbean Mariën Biologisch Instituut.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Cuminza awe tempran, oranan di mainta ta favorable pa haci trabaonan necesario. Paga atencion na bo dieta y bo salud.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo busca ayudo serca bo famia y amigunan, nan lo coopera cu bo pa juda bo soluciona bo problemanan awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Laga otronan sa bo deseo y speranzanan pa asina nan juda bo pa bai dilanti awe mainta. No laga amigunan hiba bo mal caminda.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuminza tempran y haci loke bo por pa logra exito den bo trabao. No laga nada distrai bo y tene curashi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan di planeta ta favorable pa bo signo y awe lo ta un dia agradabel pa bo. Tene cuidao cu bo secretonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Haci algu pa reforza bo reservanan y hanja ayudo of credito awe mainta. Aspectonan di mas laat ta desfavorable pa hanja judanza.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Si bo ta dispuesto pa coopera y acepta metodonan nobo bo lo bai dilanti. Complace awe nochi cu hendenan nervioso.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe mainta por usa pa asuntunan di trabao y negoshi. Tene cuidao despues ora bo hanja contacto cu hendenan importante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe mainta bo lo sinti bo mes liber, usa mainta pa atende cu bo interesnan. Protege bo reputacion mas den atardi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta mustra un bon dia pa termina trabaonan na cas of na oficina. Percura pa tur cos bin clá y no bira nervioso.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por provecha hopi di viahenan chikitu y bishitanan awe mainta. Atardi ta exigi hopi tacto den asuntonan financiero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Cuminza tempran esey lo yuda bo mehora bo posicion financiero. No spera muchu cos di otro hendenan awe tardi y anochi.

PROPOSICION RUSO DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 14 Sept. — E delegado Ruso, Fedorenko, por escrito a insisti serca e president di e subcomision pa revisa e doctrina di Nacionnan Uni pa duna Europa Oriental un asiento den e Conseho di Seguridad.

E miembronan permanente di e conseho ta Inglaterra; China Nacionalista, Francia, Union Sovietica y Merca. E otro asientonan a worde duna tradicionalmente na America Latino, Asia, Mancomunidad Ingles, Europa Occidental y Mediano Oriente of Afrika. Fedorenko ta bisa, cu Europa Oriental y Europa Occidental, Mediano Oriente, Africa, Asia y America Latino ta forma un di e teritorionan mas principal di mundu y cu e paisnan di Europa Oriental tin e derecho completo riba por lo menos un asiento permanente den e Conseho di Seguridad. Fedorenko a bisa tambe, cu su gobiereno lo sigui haci esfuerzo pa logra un direccion di tres persona pa Nacionnan Uni.

SPOTLIGHT ARIBA TELEVISION

ESCOHE AWOR

UN TELEVISOR marca

* Reproduccion di zonido y imagen perfecto.
* Gabinete fini acaba
* Servicio excelente.

☆

Model M608 XGL
Tube 19" (48 cm)
Model di mesa

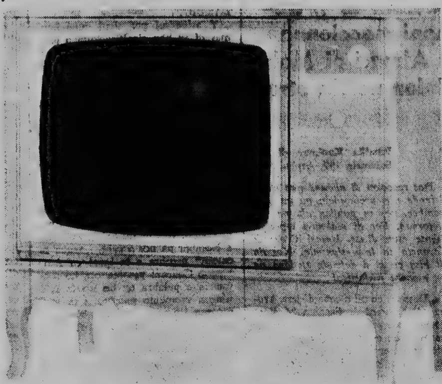
☆

Model 758 XMD
Tube 23" (58 cm)
Model CONSOLE

E EDIFICIO DEN NOS CONCURSO ANTERIOR TABATA KANTOOR DI HAVENDIENST NA PAARDENBAAI
E ganador tabata: THEO ORMAN Portretoweg 24 O'Stad Aruba.
Fabor pasa na nos redaccion pa un vale pa presenta na
ACME STORE San Nicolas

ADMIRAL

UNICO televisor cu pantalla di 27" (69 cm.)



Obtenibel den varios model **DI MESA y CONSOLE**
ADMIRAL ta dunabo un imagen mos cla y un zonido mas puro. Un obra di precision di cual bo tin placer pa anjanan largo. Prijsnan masha razonable.
Pa informacion sin ningun obligacion pasa na

SAADE STORE — ABC-STORE
Nassaustraat — Tel. 2189

Agente pa Aruba

WIMCO

Oranjestad
Tel. 1381-1399

San Nicolas
Tel. 5162

Model 720 XMD

Tube 23" (58 cm.)
Model di mase

MARCONI PHONE RADIO SALES & Service

tin na exhibicion e ultimo modelonan di televisor di e famoso marca

Andrea

23" PAN-O-RAMIC TELEVISION

Un aparato eficiente, elegante y compacto, na prijs masha moderado.

● **Bin admira e reproduccion perfecto di ANDREA e mehor T.V. cu bo por hanja pa bo placa!**

Pakiko paga mones, si na fin bo mester paga mas pa servicio, parts y otro problemanan?

Ademas....
nos personal technico cu experiencia, semper ta na bo servicio!
Pasa pronto, laga nos dunabo un demostracion, sin ningun compromiso.

MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
San Nicolas — Tel. 5325

NOW big-screen *Emerson* 23"* CONSOLETTE TV

Costs No More Than a Small Screen Portable

We're breaking the price barrier on console sized television with this brand new big-screen, big performing Emerson 23" consolette television. Costing no more than a small-screen portable, it gives you 63% more viewing area ... far more viewing pleasure. This Emerson big-screen TV set includes: Full Power Transformer ... that performs where others fail ■ Rectangular Screen 23-inch Picture Tube ■ One-Knob Simplimatic Tuning ■ Horizontal Width Control ■ Handsomely finished metal cabinet with smart Tru-Slim design in grained Mahogany and Walnut.

CFL. 335.00 and up (CASH)

EMERSON means TROUBLE-FREE
EMERSON means CLEAREST RECEPTION
FREE TRANSFORMER

FREE MERCHANDISE CERTIFICATE

EASY TERMOS and BETTER SERVICE

ARUBA TRADING COMPANY

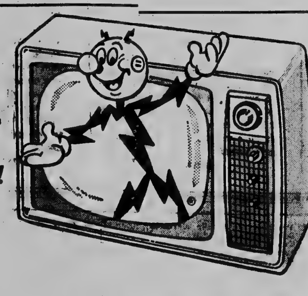
SIERRA

E APARATO DI TELEVISOR CU DIA PA DIA TA MAS PREFERA....
no solamente pa su funcionamento perfecto, pero tambe pa su obra maestra di carpinteria cu ta haci e gabinete un adorno pa bo hogar.
★ **SIERRA TV tin sincronizacion automatico y ajuste fini di sintonia semi-automatico.**
SIERRA por worde entrega den varios midelo

E modelo aki por ser usa pa **MESA** of **CONSOLE**
Unicamente Fls. 475,—
Agente pa Aruba

CASA ELECTRONICA
Bernhardstraat 99 — Tel. 5371

Everywhere You Look... REDDY KILOWATT IS THERE!



● TRACE ARTE - CULTURA Y ALEGRIA DEN BO CAS, HENTER FAMILIA POR GOSA DI PANORAMANAN MUNDIAL, SINTA COMODO NA CAS DILANTI DI BO T.V.

Esaki ta un consebo di bo amigo fiel Reddy Kilowatt.

ELMAR

OTRO TEST INTERESANTE CU UN SORPRESA

Den cada un di e propagandanan ariba e pagina aki tin un palabra fout skirbi. Un lesado atento lo descubri nan mes ora. Corrigi e palabranan aki y manda e pagina back pa nos.

PA E PARTICIPANTE CU HACI ESAKI BON TIN UN OBSEQUIO DI

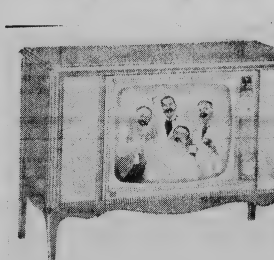
ACME STORE na San Nicolas

* **Entrega of manda e pagina pa: „ARUBAANSE COURANT", prome cu 30 di september 1963. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi. Corda skirbi nomber y adres:**

CONTESTA:
NOMBER Y ADRES:

ZENITH

The quality goes in before the name goes on.



Featuring world's finest performance

* **Deluxe fine cabinetry**
* **Handcrafted TV chassis**
* **Excellent service**

AVAILABLE A WIDE SELECTION OF TELEVISION MODELS

There is a **ZENITH** television for every home.

Be sure you have your set, when the local TV-Station starts its transmission!

And be sure its a **ZENITH**

Agent for Aruba

ALL ELECTRIC SALES

e cas conoci pa su bin servicio y su prijsnan razonable
B. v.d. Veen Zeppenfeldstr. 19 — Tel. 5220

TA MAJORIA DI LECTORNAN A DICIDI „ARUBAANSE COURANT" TA KEDA ARUBAANSE COURANT

Con un berdadero amigo di cas „Arubaanse Courant" a bira serca nos lectornan y a hanja derecho civil, a worde mustra door di e resultado di nos „Concurso Nomber Nobo" cual a cuminsa na luna di agosto y di cual awor e decision a cai. E majoria di abonadonan di „Arubaanse Courant" a dicidi, cu e nomber bieuw na Hulandes tin di keda. Den hopi reaccionnan sympatico cu nos a ricibi for di nos lectornan e palabranan di senjora Agnes Almari di Mabon 9, a worde ripiti, esta: „Un hende ta moeri bieuw cu su nomber y pa mi opinion no tin otro nomber mas adecuado pa jamabo coe Arubaanse Courant."

Door di e decision aki, tuma pa majoria, senjora Almari di Mabon a bira ganadora di e cincuenta florin cu nos a pone como premio pa esun cu lo manda e nomber aden, cual alfin lo resulta e nomber cu lo worde usa. Como cu e senjora aki a propone como nomber nobo, e mes un nomber bieuw, e ta e unico cu ta toca pa hanja e premio. Nos ta spera **senjora Agnes Almari** pronto na nos oficina na Nassaustraat 85, pa ricibi su premio. Nos lo a aprecia si senjora Almari a jama nos di antemano na telefoon y laga nos sabi ki dia e lo bin busca su premio.

Y asina a yega un fin na e exitoso „Concurso Nomber Nobo", cu a duna 833 diferente nomber nobo y for di cual e hurado forma pa senjornan Capeis Lacle, Milo Daal, Herman Kuiperi, Ricardo Engelen y Dik Wolff, fin di luna pasa a selecta e diez nombernan di mas mihor. Eseynan tabata: „Actualidad Arubano", „Aribaruba", „Aruba Su Courant", „Arubaanse Courant", „Courant di Pueblo", „Diario Arubiano", „Diario Popular", „Nos Fuente", „Opinion di Aruba" y „Adilanti Aruba". Ora despues cu nos a laga pa nos abonadonan dicidi cual di e 10 nombernan aki tabata e mihor y kende di e cientos di personanan cu a manda un nomber aden lo toca pa ricibi e premio, 54% di nos abonadonan a skirbi „Arubaanse Courant". Na di dos lugar a termina cu 20% „Diario Arubano" y na di tres cu 12% „Aruba Su Corant", „Aribaruba" y „Courant di Pueblo" cada uno a hanja 5%, „Diario Popular" y „Nos fuente" a hanja den e ultimo rond unicamente algun porciento, „Actualidad Arubano", „Adilanti Aruba" y „Opinion di Aruba" a ricibi menos cu un porciento!

Nos redaccion a ricibi for di hopi lectornan un gran cantidad di reaccionnan carinjoso. Tabata un gusto pa nos cu e concurso aki a hanja asina hopi interes di nos lectornan. Aki nos ta publica algun di e tantisima reaccionnan cu nos a hanja for di abonadonan:

Na mi respetable Senjor Directiva di Arubaanse Courant Dispensami e molestia.

Pero mi ta un abonado di Arubaanse Courant, cual mi conoce pa mucho anja caba. Siempre e nomber ta Arubaanse Courant. E tempu ey Arubaanse Courant tabata papia mitar Hollandes, mitar papiamento. Y semper Arubaanse Courant a sigui cu su sirbishi na pueblo, asina ta cu e ta un serbidor di pueblo. E nomber di carinjo su verdadero nomber Arubaanse Courant. Naci cu e nomber ey no por cambiele. Tin mashar bunita nomber pero nan mester naci, pero Arubaanse Courant tey caba y jeu di vida. Mira un cos aki den 833 persona cu a duna un otro nomber na Arubaanse Courant ta un solo persona a papia verdad y ta husto si bo naci cu un nomber, bo ta muri cu mes un nomber. Y esey ta persona A. Almari 100 x 100 verdad.

Di antemano masha danki,
Un servidor di
Arubaanse Courant,
Seroe Biento 24,
M. P. Croes.

Ami senjor Johannes Dijkhoff, biba na Calabas 63, Noord ta desea pa Arubaanse Courant keda cu su mes nomber. Pasobra tin un lema na Hulandes ta bisa: „Al draagt een aap een gouden ring het is en blijft precies een lelijk ding." Wel si Arubaanse Courant haya un nomber nobo e ta y ta keda mes un Arubaanse Courant. Di antemano masha danki.

Mi no ta lesa, ma mi ta prefera „Arubaanse Courant", pa mi tende noticia.

Pedrito Minari,
Mabon 9.

Como mi tin jiu cu ta ganando su pam di tur dia partiendo Arubaanse Courantnan, wel e opinion ta cu e 10 nomber nobo nan no ta malu, ma pa mi si mi no por a jama otro cu no ta Arubaanse Courant. Ta dificil pa cambia e, anto nos lo mester cambia e nomber di su oficina tambe. Mushar Danki.

Sra. Petronilia Rasmijn,
Si. 54

Muy apreciable lectores di Arubaanse Courant. Na es letternan scirbi aki riba mes nos por weita cu emberdad nos no kier cambia e nomber di Arubaanse Courant como ta 8 anja y mei caba cu nos tin e nomber den nos memoria y cu emberdad loke Agnes Almary a scirbi un hende a nace cu su nomber y e ta muri cu es nomber, asina ta, cu mi nomber pa e Courant cual ta popular aki na Aruba ta e nomber Arubaanse Courant. Di antemano masha danki.

Mi nomber:
Maria N. Tromp
Mi adres:
Tanki Leendert 200, Aruba

Apreciable lectornan di Arubaanse Courant. Pa di prome biaha mi ta tuma parti na e concurso. Mi tin 8 anja ta reza mi courant, mi no ke cambie pa ningun courant. Maske cu Arubaanse ta mita Hollandes toch mi no ke cambie pa ningun courant. Pesey mi ke pa e keda, cu e mesun nomber cual ta: ARUBAANSE COURANT. Un cordial saludo pa tur e lectornan di Arubaanse Courant.
Di antemano masha danki.

Manda pa: Srta. Landa Tromp
Alto Vista 8, Noord.

Mi ta un abonado hopi tempo caba. Mi ta desea pa „Arubaanse Courant" keda cu su nomber Arubaanse Courant. Mi no kier pa e worde cambia, pasobra tur dia ora cu e muchanan bin mainta prome cos cu mi ta lesa ta Arubaanse Courant. Mi no kier pa e hanja un otro nomber, pa e keda cu e mes un nomber Arubaanse Courant.

firma: Florita Kelly,
Sabania Abau 2,
Mashar danki.

Nomber nobo pa Arubaanse Courant. Nomber mas escohi ta lo siguiente: ARUBAANSE COURANT.

Lima Dijkhoff, Nunja 9,
Paradera

Pa medio di esaki mi kier haci uso di votacion pa nos diario Arubano. Aunque cu ta duel mi cu Arubaanse Courant mester perde su dushi nomber cu tanto nos a costuma cu ne. Mi ta kere cu hopi abonado lo ta di mes opinion cu mi. Ta pa e motibu cu mi ta desea pa nos courant keda cu su bunita nomber „Arubaanse Courant".

Abonada: Lucia Croes,
Tanki Leendert 41, Aruba.

Mi tambe a haya oportunidad di skirbi un nomber nobo pa „Arubaanse Courant" y e nomber cu mi a scoge pa Arubaanse Courant ta Arubaanse Courant, mi a scoge e mes un nomber pasobra e ta un dushi nomber cu tur hende ta guste y ora bo nace ta cu un nomber bo ta nace y bo ta muri bay cu e nomber y ta pesey mi a gusta e nomber aki. No ta mi so ta guste pero hopi hende tambe. Mi ta spera cu Meneer lo guste, di antemano masha danki.

Srta. Cita Gomez

Na nomber di henter mi familia, mi ta participa den e grandioso concurso „Buscando un nomber nobo pa „Arubaanse Courant". Senjor Redactor nos opinion ta cu aunke cu majoria di hende saca un nomber nobo, toch pa nos, mi sa cu pa hopi otro hende tambe semper ta Arubaanse Courant lo e keda, pasobra ta cu esey nos a custumbra. Ta como 8 anja caba nos ta lesa Arubaanse Courant y ta hopi dificil pa nos custumbra cu un nomber nobo. Pues esaki ta nos opinion y mi ta termina mi cartica sperando cu lo ta „Arubaanse Courant" mes lo ta para na cabez di nos corant e simannan cu lo sigui despues di e concurso. Pues mi ta keda como semper un fiel lectora di Arubaanse Courant, huntu cu mi henter familia Koolman.

Firma: Maxima Koolman.
Familia Koolman di
Sabaneta 187, Aruba, N.A.

Dos reaccion di abonadonan cu ta defende nan preferencia pa un otro nomber, nos ta publica aki pa nos lectornan. For di esaknan especialmente esun di sr. Ismael Croes di Savaneta ta impresionante. Nos tin di bisa cu el a defende su idea na un manera fantastico!

„Despues cu mi a caba di lesa Arubaanse Courant di diasabra 24 di agosto, y comparando e tantisimo nombernan bon escohi, bunita y apreciable, cu excepcion di algun, mi a kere cu no a keda mi ni e minimo oportunidad den participacion den e Concurso tan culminante di nomber nobo pa Arubaanse Courant. Pero sinembargo un di e tantisimo a worde considera pa tuma parti den e ultimo Round y e suerte ey a toca na mi cu mipreferido:

„ARIBARUBA"

Y di mi banda lo mi apoya „ARIBARUBA" pa e futuro nomber pa nos Courant. Mi a escohe e nomber aki pa motibo e ta di acuerdo cu e mandatonan cu a worde haci na nos pa por participa den e concurso:

„ARIBARUBA" tin un accento local, cortico, facil pa pronuncia, pica, fuerte, digno, provocadora y di balor. E ta no mas cu nuebe letter, un solo palabra y toch di mucho significacion den hopi sentido manera aki bao ta bisa:

Sea na unda cu e wordo lesa, na Aruba, Bonaire of Corsow: el a sali di „ARIBARUBA"

Pa e promer y unico diario netamente papiamento: ta di „ARIBARUBA".

Pa progreso y bienestar: naturalmente: „ARIBARUBA".

Pa adelanto den Industrializacion nos ta bisa biba y „ARIBARUBA".

Ora cu Aruba logra algo bon cu otro no por a logra nos ta bisa „ARIBARUBA".

Si e wordo contraduci y lesa den extranheria ta algo di „ARIBARUBA".

Pa popularidad: „ARIBARUBA"

Ora cu Aruba ta wordo bon governa nos ta bisa biba Gobierno „ARIBARUBA".

Pa mihor trato, carinjoso y servidor e mester ta „ARIBARUBA".

Pa un bon vacasion, satisfactorio y servicio ultra moderno e mester ta „ARIBARUBA".

Pa mihor noticia di toer dia buske „ARIBARUBA" y lese den „ARIBARUBA".

Y asina mi por sigui duna hopi mas di su bon significacionnan pero papel lo no ta bastante, y mi ta spera cu e nomber „ARIBARUBA" lo ta un cu lo competi te na ultimo. Di antemano mashar danki."

Un abonado: Ismael Croes
Savaneta 61-B

E otro carta sympatico tabata di Silvinia Koolman. E tabata preferi „Aruba Su Corant". El a scirbi tocante esaki:

„Aki mi ta skirbi lo siguiente como cu Arubaanse Courant ke un Nomber Nobo completamente na papiamento. Wel na mi opinion mi kier e Nomber pa nos corant. „Aruba su corant" pasobra e ta igual cu Arubaanse Courant pasobra ora bo pronuncia e palabra ey bo no ta kere ningun momento pasobra e ta facil pa bisa i e ta un nomber bon puro papiamento. Netamente Arubiano y un corant di Aruba mester carga nomber di Aruba pasobra e ta di Aruba su paria, ami como un abonado lo keda masha contento cu e nomber ey i tambe henter pueblo di Aruba lo apreciele como e ta carga su mes nomber di Aruba, y mi ta spera cu meneer tambe lo gusta e nomber, Aruba Su Corant. Aki mi ta termina es carta aki un mijon di gracia na Arubaanse Courant."

Firma Silvinia Chan,
Savaneta 538, Aruba.

Lastimamente cu na concursonan semper tin persona cu no ta mira e wega aki como un wega y ta haci remarcanan no mucho agradabel. Henter e concurso aki nos a organisa como un pasatempo atractivo pa nos abonadonan y nos mes. Nos a spera cu e resultado di nos actividadnan conhunto, lo tabata un nomber nobo 100% Papiamento pa nos corant. Y pa bisa berdaderamente nos preferencia personal tabata pa „Opinion di Aruba". E nomber aki segun nos redaccion, tabata e nomber exacto, como cu nos ta haci tur nos esfuerzo pa mustra of defende opinion di Aruba den nos courant. Pero e majoria di nos lectornan tabatin un otro opinion, y nos ta conforma nos cu esey. Pero algun lectornan no por a laga di manda remarkanan menos agradabel. Apesar cu nan no a firma nan cartanan cu nan nomber, nos kier haci un excepcion y publica un di nan pa mustra con e mes un iniciativo cu a hanja tantisima di reaccionnan carinjoso, a hanja tambe reaccionnan completamente lo contrario.
Aki ta sigui un di nan:

Aruba, 19-8-63

„Respetable sr. Redactor di Arubaanse Courant

Permitimi un espacio den e courant tan desgusta di Ultimo dianan aki na Aruba.

Snrnan na prome lugar. Mi cier hala atencion di tur e Meneernan di Arubanse. Ta mas of menos 3 siman of mas cu a sali un concurso di un nomber nobo, como cu nos tur cu ta Abonado of Abonada mester ta hende grandi cu sintir, no mucha chicito, pa bo ta ganja nan cu un manglo, despues bo ta cite for di e mucha trobe.

Nombernan nobo a cumina jezga i sigi jega bunita i carinjoso, nomber di pahara, nomber di mata, enfin tur dia courant ta scirbi cu lo tin un hurado cu lo escohe esun di mihor esta mas facil pa pronuncia, na ingles, papiamento i Hulandes, y Spanjo. Tur hende cu a comprende cico ta un concurso y mas mihor ta pasobra cu no ta pornada nan ta haya courant. Tur a cuminza pensa, studia di purba haya un nomber nobo, como cu ta e Redactor mes a saca e concurso, no ta e abonado/a a pidi. Awor Diabierna, ata Concurso a sera, 822 nomber. Hopi carta tambe di e concursantenan te hasta di Corsauw, tur ta contento y ta sperando ta cual lo ta e nomber nobo.

Ata direpente a bira cu 49 porciento cier nomber nobo y 51 porciento cier e nomber actual. Si na cuminzamento Redactor a haya hopi carta i peticion pa e nomber actual anto pacico ta haci propaganda pa nomber nobo i te hasta a scirbi cu si tin 2 nomber cada un lo haya 25 florin. Dia Concurso a sali no tawatin ningun porciento. Awor cu a haya tanto nomber, ningun no ta bon. Awor mester bolbe warda un siman pa bolbe pa bolbe scohe un nomber ora scohe un e no ta bon trobe, anto ora nos tur cu a molestia nos memoria pa pensa un nomber ata (Arubaanse Courant) mes ta ceda, anto nos cu ta abona cu a paga caba of cu ta paga awor ta ceda un banda, anto cizas esunnan cu no cier nomber nobo ni paga nan no ta, paga manera ami delanta. Esei ta inligal, e Jurado no por scohe un di e nombernan ei? Of haci manera La Esperanza pona nan den un Globo di suerte y saca un nomber. Mas mihor ta parti e ƒ 50,— pa esnan cu no cier nomber nobo pasobra nan tin pena di duna e otronan cu a tuma parti den e concurso. Hopi scuma poco chuculati. Enbez di e courant progreso lo e atraza.

Husticia Concursantenan tin nan derecho pa gana of tene ƒ 50,—.

Mucha Gracias
Abonado."

Na tur nos abonadonan, un miljon di danki pa nan cooperacion na e concurso aki. Nos ta spera cu e tabata na bo agrado y cu bo a goza di dje. Pasobra esey tabata nos intencion.

AGENDA

CINE

Dialuna 16 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Guns of Navarone" all
RIALTO 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Richardine" with „Gunsmoke in Tucson" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 16 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

Dialuna 9 september 1963

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 16 september 1963

8.43 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 16 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

— 27 —

—Laga mi conta boso un cos! Ulla a bai sinta na pia di e cama. Tanta Wortman a papia tur cos cu boso mama. Boso tin mag di drumi un anochi den e caravana. Majan boso no tin mester di bai school. Nos ta corre un poco mas, pero boso ta bin sinta de nauto dilanti serca mi. Aja no ta sacudi asina hopi. Y ora nos jega un caminda bunita nos ta come y canta y hunga un poco y despues nos tur tres ta bai drumi. Esey lo ta boso prome anochi den un caravana. Anto boso por conta otro majan. E otro muchanan lo envidia boso!

—Magnifico! Grace a bisa Si mama a permiti, anto e ta bon. Mi ta gusta aki serca bo.

—Ami tambe, Helga a grita.

Ulla a caricia e dos cabeznan y a guli. E ora el a juda e muchanan bisti nan zapatu. Manera un cos normal nan a subi despues banda di dje den e auto y nan a sigui corre. Ulla tabatin miedu, cu polis lo sigui su 'tras. E no tabata sa con su mama a reacciona. Tabata posibel cu el a bai warda di polis un bez pa duna cuenta? Si e a haci esey nan lo jega muchu leuw mas. Pero Ulla tabata spera cu su mama no a haci esey.

Tabata posibel cu e tabata supone cu e lo trese e muchanan bek prome cu anochi. Pakiko e no a bisa su mama? E no a haci esey, pasobra e tabatin miedu cu su mama, lo a tuma e muchanan y bai cas cu nan.

Y Pablo, cu continuamente tabata waak, lo a hanja sa. Nunca e lo no perdone. E castigu cu e lo hanja lo ta algu horibel. Y ademas e lo a sigui toch cu e asunto. Unavez e tabatin den su cabez pa saca diez mil florin for di Fechner. Y si Pablo lo a tuma e asunto den su mes man, anto e muchanan lo ta den peliger. Pesey e no por a tuma ningun chens. Pa Pablo mester a parse cu el a sigui cu e plan original.

E tabata sinti duele di su pober mama. Kiko e lo pasa aden awor. Tambe e tabatin duele di e pareha Fechner, especialmente cu e muher malu. Nan lo pasa un anochi malu, un anochi sin drumi, jen di miedu. Pero e no por a regresa mas tempran cu e muchanan, no prome cu e tabatin sigur cu Pablo no tabata forma un peliger mas pe. E tabata sinti cu Pablo a tene su mes atras y cu e mes a scirbi e cartanan. E tabatin e muchanan serca dje. Asina cu e mester a mustra e culpable.

Pero e tabatin un carta ainda: e no tabata sigui e orden di Pablo, e no a bai pa e lugar palabra, pero e lo trese e muchanan bek majan mainta, masha tempran, prome cu e carta jega. E no por a tuma e chens pa bai awe nochi mes. E ora e lo mester papia y nan lo coge Pablo. E lo hanja sa cu el a bisa nan y e lo tuma venganza. E ora nan lo mande prison pa e asunto di Hannover. No, e mester a bai ora cu Pablo a hanja chens pa hui bai. E lo hui ora cu el a ripara e situacion, esey tabata sigur. Pa salba su mes e lo keda ketu.

—Bo ta asina ketu, tanta Ulla, Helga a bisa y a pone su cabez pega cu ne. Bo ta tristu?

—Pakiko mi mester ta tristu? el a hari y a haci su best pa e mustra normal. Al contrario mi ta contentu, pasobra boso ta serca mi y nos por haci un paseo bunita.

—Bo conoce cuentanan bunita? Helga a puntra.

—Sigur, masha hopi mes. Den cama mi lo conta boso.

—Pero nada di spiritu, mi ta hanja miedu.

—No nada di spiritu, el a sigura nan y su garganta a sera.

Casi dos ora nan a sigui corre. Aki banda Ulla tabata conoce un lugar scondi caminda nan por a pasa anochi. E tabata spera cu polis lo no hanje awe nochi.

Ora nan a jega, nan a bai den e caravana. E muchanan a sera e cortinann y Ull a sende e lampi. Peco despues e tabata riba candela.

—Aki ta masha dushi. Grace a bisa. Pakiko bo no tin yiu, tanta Ulla?

—Pasobra mi no ta casa, el a contesta timido.

—Bon laga nos bai come awor, Ulla a bisa, boso kier cacao of juice.

—Juice! Helga a grita y a jena su boca caba.

Despues di e cuminda Ulla a laba e dos muchanan y a duna nan panja pa bai drumi. E ora el a subi cama huntu cu nan, na cada banda uno. Djei el a cuminza conta nan un historia. Na mitar di e cuenta ya caba e dos muchanan tabata morto na sonjo.

Ulla a keda ketu y a keda waak su yiu. Aki mi yiu ta, el a pensa, y solamente e biaha aki mi tin mag di tene.

Awa a jena su wowo. E tabatin duele di tur cos, cu el a haci malu, pero bida a trata asina. Prome cu el a pega sonja, e tabata puntra su mes, unda Pablo lo ta awor. Probablemente e lo a hui bai pa e frontera caba. Awor caminda tabata liber pa Ulla pa e cuminza un bida nobo.

Seis'or di mainta e holoshi a lamte for di sonjo. Ulla a lamta un bez, e muchanan a keda drumi. Ningun hende no a hanja nan. Ainda e tabatin su libertad. El a lamta, laba su curpa y a bisti su panja. E ora el a prepara poco sandwich, y a pone leche na candela. Despues el a lamta e muchanan for di sonjo y a laba y bisti nan panja. Djei nan a come huntu.

El a drecha e camanan y a coge poco placa. Ya su maleta tabata prepara. Awor el a sali for di e caravana, caminda el a biba pa cuater anja.

—aPkiko nos no ta sigui corre, Helga a puntra.

—Nos ta bai na pia pa stacion di trein. Mi a priminti boso mama, cu nos ta bini bek cu trein. Esey boso ta gusta toch?

Nan a bisa cu si. Nan a sigui camna pa e stacion di e pueblo chikitu y despues a subi trein pa Antwerpen.

(E ta sibui)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIAMARS 17 DI SEPTEMBER 1963 No. 4744

Situacion masha tenso entre poblacion blancu y di color na Birmingham

Seis morto durante weekend

BIRMINGHAM, 17 sept. — Diadomingo anochi na Birmingham den e estado Mericano Alabama, un hoben color scur di 16 anja a worde mata pa tiru di scopet. Esaqui a socede algun ora despues di un explosion den un misa di hendenan color scur, cu a causa bida di cuater mucha muhe y a laga 23 persona herida.

Segun polis e hoben cu a worde tira ta un tal Johnnie Robinson, cu a worde cohe pa bala di polis cu a mire ta benta piedra riba un auto cu tabata pasa y a los un tiru di aviso.

Polis di Birmingham a participa ademas, cu un otro hoben color scur di 13 anja, a worde mata pa balazo door di dos hende blancu cu a corre pasa riba un scooter.

Dos predicante color scur, cu a trata di drenta un biblioteca publico pa hendenan blancu, a worde maltrata pa un multitud. Despues cu nan a worde yuda den un hospital, nan a bai cas back.

Un tiramentu entre hendenan color scur y blancunan a causa morto di por lo menos dos persona, asina ultimo noticianan ta bisa. Diadomingo anochi tabatin candela na hopi lugar na Birmingham. E candela di mas grave tabata den un fabrica di basora den e bario di hendenan color scur na Birmingham unda cincu grupo di bombero mester a drenta accion.

E lider di hendenan color scur, dr. Martin Luther King, a avisa president Kennedy, cu despues di e explosion di bom di ayera lo por tuma lugar na Birmingham e matanza di rasa mas serio cu nunca tabatin na Alabama.

Den un telegram na e president Mericano e predicante ta bisa cu e lo bin' Birmingham pa e roga e hendenan color scur, pa no comete actonan di violencia aunque cu tabatin provocacionnan terrible pa haci esey.

E ciudad tabata parce un campamentu di ehercito cu tur caminda militarnan arma fuerte di guardia nacional y polis di estado ta haci warda.

Diadomingo anochi autoridadnan di e ciudad a pidi e habitantenan pa nan no sali riba caya.

PUIRU ROOS DEN BESTUURSKANTOOR

ORANJESTAD, 17 Sept. — Ajera mainta deputadonan a keda sorpresa, ora nan a descubri un puiru roos stranja den e corredor banda di nan oficina na bestuurskantoor na suela. Mirando e lugar y e manera cu esaki tabata plama, e pensamentunan di e prominentenan a cai directamente riba „bruha". Recherche a worde informa y poco despues un dama a keda detene, cual su esposo poco tempu pasa a worde saca for di Antillas pa motibu di a traha „bruha". E dama tabata den bestuurskantoor, pero a ninga dilanti polis. Mas den dia a worde anuncia, cu e mes un dama tambe a bishita e notario Lampe y cu tambe aja nan a hanja puiru roos na suela. Mr. Frank Hartong, e notario interino, na principio no a pensa riba bruha, tampoco e damanan di su oficina, apesar cu e no tabata comprende con e puiru a vega na suela. Te despues cu el a hanja sa di e puiru na bestuurskantoor e por a haci un conclusion. Tocante e motivonan di e culpable nada ta conoci ainda. Por lo demas strooimentu di puiru, manera a tuma lugar aiera mainta no ta un crimen den sentido di ley.

Esaki ta e skelet di heroe cu na fin di e anja aki probablemente lo ta e departamento di muebles di „La Linda". E edificio aki cu ta worde construi pa Petrona & Croes, segun contract tin di bin cla na fin di luna di november venidero y lo consisti di dos piso. Un ariba pa „show room" y esun abao caminda e mueblenan lo ta apart. Segun nos a worde informa pa senjor C. Hochman, propietario di „La Linda" e plan aki e tabatin como 4 anja pasa caba y como cu awor en berdad su lugar a cuminsa bira chiquito el a dicidi di laga traha un apartamento completamente nobo. Tras di e edificio aki nos ta mira un pida di Spritzer & Fuhrmann den Nassaustraat.

Ito Tromp ta propaga Aruba na Puerto Rico

SAN GERMAN (Puerto Rico), 17 Sept. — Durante siman di orientacion (24 pa 30 di agosto) Ito Tromp, kende actualmente ta na Inter American University na Puerto Rico cu un beca di estudio di Organizacion di Caribe y den grupo No. 2 di estudiantenan, a tene un lectura masha interesante tocante di nos isla Aruba. Preguntanan a worde haci luego di e charla; e.o. Ki clase di Gobierno Aruba tin, su clima, su hendenan, educacion, economia, structura, turismo, etc.

Tambe Ito a reparti algun potret di Aruba (obsequio di Dep. di Relacion Publico di Lago) cual a haci bon impresion.

Hopi a traha plan caba pa bishita Aruba den invierno di anja 1964.

E beach blancu y limpi di Aruba a atrae mas atencion cu tur cos, mescos cu Aruba Caribbean Hotel Casino.

Dia 30 di agosto durante un anochi di Talentos, Ito a declama e poesia Spanjo di Jose R. Vicioso: „Brindis por las Antillas Neerlandesas", despues di a duna un splicacion tocante di Antillas.

For di banda di hopi estudiantes di Puerto Rico, British Guyana y British Virgin Islands ta reina hopi interes pa sinja Papiamento, lo cual Ito lo trata na haci tambe.

Un otro Arubano, Sr. Glenn Marugg, yiu di Sr. Oscar Marugg, tambe ta na e mes un Universidad cu Ito, y tambe ta propaga Aruba na un manera excelente.

Freddy Muskus di Corsow tambe ta propaga su isla y nos idioma Papiamento.

Saludos

Ito Tromp, Glenn Marugg y Freddy Muskus, pa medio di esaki ta manda un saludo cordial y sincero pa henter Aruba.

Manera nos lectores sa:

Ito Tromp ta studia „Public Administracion".

Glenn Marugg ta studia „Engineering".

Freddy Muskus ta studia „Economics".

Jubileo di sub-hefe di D.O.W.

ORANJESTAD, 17 sept. — Boeketnan di flor y hopi bon deseonan di diferente oradornan a companja sr. J. A. Hille, senjora y yiu ayera atardi durante un recepcion cu a worde teni den oficina di D.O.W. recordando asina na un manera anima e echo cu ta 25 anja pasa cu senjor Hille, kende awor ta subhefe di D.O.W. a drenta e servicio aki como asistente-tecnico.

Na e recepcion tabata presente, deputado y gezaghebber interino I.S. de Cuba, ministro E. Petronia, secretario di teritorio insular I.S.M. Kerstens, ex-empleado di DOW sr. Kemmink y hefenan di servicio. Sinta na un mesa, rondona pa boeketnan di flor senjor Hille y senjora a ricibi e bon deseonan di e diferente oradornan.

Sr. N. Schuit, hefe di DOW tabata e promer orador di e atardi cu a conmemora e hecho con senjor Hille durante e anjanan cu a pasa, y especialmente e ultimo anjanan a subi te yega sub-hefe di e servicio. E hefe di DOW tabata especialmente sumamente agradecido pa loke senjor Hille a haci den e 25 anjanan cu a pasa pa DOW y especialmente pa Aruba. Despues un boeket di flor a worde entrega na senjora Hille y diferente regalonan na e hubilario.

* * *

E siguiente orador tabata senjor I. S. de Cuba kende especialmente a elogia e esfuerzonan y energia cu sr. Hille a usa durante su 25 anja den servicio di DOW pa construi e isla aki na loke e ta awor. Y esaki a sali claramente den e ultimo palabranan di e speech di gezaghebber interino esta: „sr. y senjora Hille; na nomber di eilandsbestuur mi ta gradicibo pa loke bo a yuda pa e construccion di nos Aruba stima, caminda, sea cu bo keda aki of bo bai Hulanda despues, cu aprecio nos lo keda recorda bo, segun sr. De Cuba.

Mientras cu algun caballeronan y damanan tabata percura pa e decenas di personanan cu a bin duna sr. Hille e mihor deseonan y felicitacion, ministro E. O. Petronia a tuma lugar tras di e mesa di orador, como e ultimo cu a dirigi palabranan durante e recepcion aki na e hubilario pero antes senjor B. Croes na nomber di e contratistanan a entrega un regalo na senjor Hille.

* * *

Ehemplo

Senjor Petronia a mira e hubilario especialmente como un ehemplo pa e hobennan, esunnan cu awor ta cuminza of a cuminza nan carriere di trabao, pa asina ta esunnan cu despues lo tuma e trabao over.

E hubilario ariba su turno a tuma palabra y tabatin masha hopi gradicimento pa tur esnan cu a yude logra loke e ta awe. Tambe el a duna gratitud na e manera cu su colegananan a prepara e recepcion di e atardi. Algun oranan mas coleganan amigunan y conocirnan di sr. Hille y senjora a keda huntu pa na un manera alegre combersa y recorda e hubileo.

CANDELA NA SAN NICOLAS TA DESTRUI CAS DI PALU

SAN NICOLAS, 17 Sept. — Aiera merdia pa diezdos'or un candela a worde anuncia den perceel Mgr. Verriëtstraat 21, cu apesar di e hecho cu brandweer a presenta rapido riba e lugar a kima por completo. Tabata trata di un cas di palu den cual tabata biba e senjora Maria Jack y su cincu yiunan. Poco prome cu e candela senjora Jack cu a pone un weja cu arroz riba e stoof di kerosin, a sali un ratu pa cumpra algu na tienda. Ora cu el a regresa e cas tabata na candela. E stoof di kerosin cu segun e habitante tabata lek, mester a rementa. Brandweer a presenta cu un spuit di presion haltu, un spuit di presion abao y un truck di tanki. Den poco tempu nan a domina e candela, pero entre tantu e cas cu inventario completo cu no tabata segura a kima completamente. Comisario di polis C.A. de Jager tabata presente pa pone su mes na haltura di e pagamentu di candela. E interes publico tabata grandi. Como cu no tabatin ningun hende na cas na e momentu di e desgracia, no tabatin accidentenan personal. Opperbrandmeester N.A.G. Vermeer a dirigi e trabao di pagamentu.

Ayudo

Poco despues di e accidente un delegacion di Ladies Section di Sociedad Bolivariana consistiendo for di presidenta sra. Walfenzao y damanan De Veer, De Lima, Paredes y Profeet a bai serca e habitante perhudica, cu a perde tur su propiedad den mei ora di tempo. E damanan a consola e senjora, cu ta spera un baby y cu tabata masha nervioso y a jude cu panja y placa pa cuminda. Nan a percura pa sra. Jack a ser hospeda serca bicinjanan mientras cu e cincu yiunan a keda serca conocirnan na Brasil temporalmente, y por lo pronto tambe ta hanja lo mas necesario. E ayuda rapido y eficiente di e seccion di Damanan di Sociedad Bolivariana a cosecha elogio general.

E MEDIDANAN DI DEFENSA NA INDIA

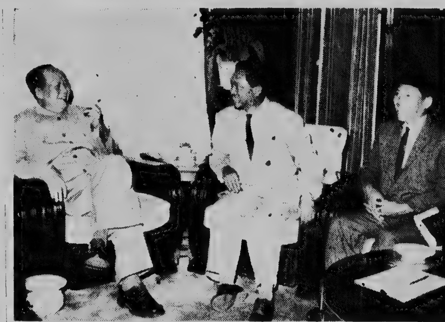
NIEUW DEHI, 17 sept. — India a firma un acuerdo cu Union Sovietica tocante entrega di cierto equipaje Ruso di defensa pa forsanan militar di India.

E minister di Defensa di India, Chavan, a bisa ayera den Camara de los Comunes na Nieuw Delhi, cu un mision a firma e acuerdo y contractnan durante un recien bishita na Union Sovietica.

Chavan a ninga di duna comentario riba e pregunta si ta binj un fabrica di arma cu lo worde construi cu yudanza tecnico di Rusia.

DIRECTIVA NOBO NA JAMANOTA CLUB

ORANJESTAD, 17 Sept. — E miembronan di Jamanota Club a eligi un directiva nobo. President a bira senior Dotty Roos, vice-president Emeraldo Everon, secretario Willem Maduro, segundo secretario Juan Maduro, tesorero Betto Kelly, segundo tesorero Theo Dania y comisario Frans Croes.



E lider comunista di China, Mao Tsoeng (robez) aki den combersacion anima cu e president di e partido comunista di Indonesia D. A. Aidet (centro) y e vice-president di e delegacion Indones Soedisman, cu a bishita China.

Polis ta listra cas di lider politico na B.G.

GEORGETOWN, 17 sept. — Polis na Georgetown a listra casnan di e lider di e partido „United Force", Peter d'Aguiar, y un miembro di su partido, senador Ann Jardim.

Polis a dicidi na listra e casnan di e lidernan di oposicion despues di un declaracion cu e partido Popular Progresivo a haci, cu den e partido „United Force" tabatin algun actonan fraudulosa cu a worde comete. Na un banco polis a detene dos empleado, cu despues ta haya nan libertad contra pago di un suma di garantia. Pero paspoort di un di nan, cu net tabata pa bandona e pais, a worde tuma den beslag.

Senjora Janet Jagan, e minister di Asuntunan Interior na Guyana Ingles y esposa di premier Cheddi Jagan, luna pasa a busca yudanza di polis, despues cu el a desmenti pretencionnan di senador Jadim, cu su partido ta haya placa di Rusia. Senjora Jagan y su esposo a declara cu e documentonan, cu senador Jadim a publica na Merca pa reforsa su pretencionnan, tabata falsu. For di e documentonan mester a resulta cu Rusia, via di „Barclay's Bank" a deposita $ 127.000 pa e partido Popular Progresivo. E banco a ninga esey, pero tabata di opinion cu e formulario y e stampianan di e documentonan si ta parce di ta bon.

BOUWMAATSCHAPPIJ A ENTREGA TELEARUBA

ORANJESTAD, 17 Sept. — Diasabra u.p. e edificio di e stacion di Television di Aruba, Tele-Aruba a ser entrega pa Bouwmaatschappij Aruba na e donjonan. E entregamentu a tuma lugar seis dia prome cu e fecha stipula.

FIGUEIRA Y MORALES PA AMERICAN LIFE CONVENTIE

ORANJESTAD, 17 Sept. — Di e nuebe agentenan di American Life Insurance Company di e teritorio den Caribe cu ta bini den consideracion pa asisti na e conventie grandi di e compania na Puerto Rico, srs. Herman Figueira y Charles Morales, empleadonan di Bob Steele Insurance Company na San Nicolas ta dos. Pa motibu di e resultadonan extraordinario cu e dos caballeronan menciona a logra den nan trabao, nan a worde invita pa e organizadornan di e conventie pa tene un discurso tocante e tema aki y dirigi despues di terminacion un forum tocante aseguronan di bida. E reservanan riba e polisnan di American Life Insurance ta ser inverti tur na Aruba, segun nos a worde informa di banda di Bob Steele Insurance.

Srs. Figueira y Morales ta sali dia 21 p.v. E convention ta dura di dia 22 pa dia 26 di e luna aki.

E coro di cuarenta miembro di „Ulster Girls Choir" di Belfast, Irlandia a duna prinses Beatrix un serenada den e jardin di e castillo „Drakenstein".

Veto di Inglaterra den conseho di siguridad

NEW YORK, 17 sept. — E delegado Ingles serca Nacionnan Uni, sir Patrick Dean, den Conseho di Seguridad a duna su veto riba un resolucion Africano-Asiatico den cual Inglaterra ta worde pidi pa no entrega autorisacionnan soberano na e actual gobierno cu ta consisti di un meroria di hendenan blancu na Sur Rhodesia.

Door di esey e resolucion a worde rechaza, aunque cu el a haya ocho voto, un mas cu e shetenan cu ta exigi. Merca y Francia a abstene nan mes di voto. Esaqui ta di tres biaha cu Inglaterra ta utilisa su derecho di veto den e conseho.

Sir Patrick a declara cu gobierno Ingles ta considera e disolucion ordena di e federacion central Africano como un condicion necesario pa demas progreso di central Africa. Nos ta convence cu e proceso aqui cu ya ta den curso, lo haya danjonan cu no por worde drecha si no duna e gobierno di Sur Rhodesia su autorisacionnan, asina Sir Patrick a bisa.

Un representante di Ghana, cu a entrega e resolucion, a bisa cu esaqui ta un d'a tristu pa Conseho di Seguridad. Pa di prome biaha un veto a worde duna riba un resolucion cu tabata dirigi pa decolonisacion di un territorio.

INUNDACIONNAN NA FRANCIA Y SPANJA

PERPIGNAN, 17 Sept. — Door di terible yobidanan den e ultimo cuater dianan tin teritorionan grandi rond di Perpignan, na zuidwest di Francia, pega cu frontera cu Spanja, bao di awa door di cual comunicacionnan terestre den e parti oost di e serunan Pyreneen ta kibra.

Tambe den e conocido teritorio Spanjo di turista, Costa Brava, awa a cai door di cual e ciudad mas principal, Gerona, a worde isola temporalmente. Mas despues solo a sali y e awa den cayanan a baha. Mayoria di e caminda, entre cual e caminda principal di Barcelona pa Frontera cu Francia, tabata bloquea e ora ey.

Den e departamento Frances Aude y tambe den e departamento Ariege den e parti oost di e serunan Pyreneen awa a causa danjo na cosecha y jardinnan di uva.

Na Asturia na Spanja mas di dos mil persona mester a worde evacua pasobra awa a drenta nan cas.

OFICIALNAN CHINES NA FRONTERA RUSO A WORDE RECHAZA

PEKING, 17 Sept. — E agencia di prensa di China Comunista „Nueva China", ta anuncia cu cincu oficial di ehercito Chines a worde tene d'aluna dos ora pa douana y guardianan di frontera na e ciudad Zabaikalje na frontera cu Rusia y despues nan a worde manda China back. Esaki a sosode despues cu e bagage di e oficialnan a worde lis ra y cu e douana di Rusia a pone beslag riba entre otro corantnan, cu tabata contene articulonan tocante e movimientu internacional di **Comunismo.**

E cincu oficialnan Chines, **cu** tabata sigui un curso militar na Union Sovietica, tabata na caminda pa Moscu cu trein, **despues di a pasa** verlof **den nan pais.**

PANTAYA NOBO DI RADAR NA COSTA OOST DI MERCA

WASHINGTON, 17 Sept. — Forza aerea di Merca actualmente ta usando pantaya di radar na costa oost di Merca pa observa raketnan.

E comandante di defensa aerea di Merca, teniente general Thatcher, a declara awe cu avionnan cu tin un sistema electronico nobo di defensa ta patruya te na centenares kilometer for di costa.

Nan ta usa un invento nobo pa transmision automatica di observacionnan for di den laira y un sistema nobo di comunicacion.

E radar di costa cu taba'a worde usa te awor aki no tabata alcanza mas leu cu horizonte.

INDIO TA DEMOSTRA NA BERLIN

BERLIN, 17 sept. — E pacifista Indio, Tapesjwar Nath Zoetsji, un ingenieur di 36 anja, cu ya ta biba cuater anja na Berlin, a hunga corre cohe cu polis di Oost Berlin.

E Indio a risca bai den un canoa di un persona riba e parti oost di e canal Telvtov, cu ta situa na frontera entre Oost y West Berlin. Un bordji heel riba su canoa tabata anuncia un yamamentu pa libertad di e miles di presunan politico na Alemania Oost.

Dos guardia di frontera di Alemania Oost a trata tres cuartu di ora pa haya e Indio asina leu pa e bai West Berlin. Ora cu e guardianan tabata yega muchu cerca Zoetsji a bisti un salbabida. Finalmente e boto di motor di e guardianan a disparce y Zotsji a bai 200 meter riba awanan di Oost Berlin. Ora cu el a regresa Berlin West el a bisa, cu su accion tabata un exito pasobra e no a worde aresta ni nan no a tira riba dje.

Zoetsji anteriormente a yuna y demostra diferente biaha contra partimentu di e ciudad y contra e regimen di Alemania Oost. Durante su demostracion ayera tabatin mas di cien guardia di Alemania Oost, arma cu scopetnan automatico ta mire.

NIGERIA TA BIRA REPUBLICA DIA PROMER DI OKTOBER

LAGOS, 17 Sept. — Dr. Nmandi Azikiwe, gobernador general di Nigeria, automaticamente lo bira president di Nigeria si e pais bira un republica dia prome di october. Asina ta para den e constitucion nobo, cu awe a worde publica den un corant extraordinario di estado.

Dr. Azikiwe tabata na anja 1960 e prome Africano den e mancomunidad Ingles cu a bira gobernador general. E ta yiu di un ambtenaar. El a gradua na tres Universidad Mericano.

VUELONAN TRANSATLANTICO MAS BARATA

SALZBURG, 17 Sept. — Tur e 19 companianan di aviacion cu ta mantene vuelonan riba Oceano Atlantico, a acepta en principio pa rebaha e tarifanan pa vuelonan transatlantico den economy class, asina ta resulta for di un comunicado di e sociedad internacional pa transport aerea (IATA).

E porcentahe di e rebaho lo worde stipula durante e curso di e conferencia extraordinario tocante tarifanan aerea cu e sociedad ta teniendo actualmente. E deliberacionnan ya a dura cuater dia y probablemente nan lo termina dia 21 di e luna aki. Na e conferencia, cu ta worde asisti pa 120 delegado di 92 compania aerea, a worde papia te awor aki principalmente tocante intentonan pa rebaha tur tarifanan pa vuelonan transatlantico, cu companianan Mericano a haci. E argumento pa e rebaho di e tarifanan tabata cu esey lo a trece poco poco uso completo di e aviacionnan moderno cu reaccion a chorro pa transport aerea.

CUBA TA INTERCEPTA AVION

SAN JOSE, 17 sept. — Gobierno Cubano a laga sa cu diarason siman pasa el a intercepta un avion bimotor di Costa Rica y a obliga e aparato pa baha ora cu e tabata bula riba territorio Cubano. Asina a worde participa di fuente oficial na San Jose.

E avion tabata worde maneja pa Teodoro Picado, yiu homber di un ex president di Costa Rica, y tabatin cuater otro persona a bordo.

Un vista florisante di e Bloemencorso di Aalsmeer na Hulanda. E corso ta un evento anual di e criadornan di flor na Aalsmeer cu di e manera aki ta hala atencion pa nan productonan. Tambe est anheronan ta mustra hopi interes pa e corso aki cu ya a hanja fama den exterior.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo ta indica un periodo cu o ta importante pa bo en relacion cu cambionan den bo trabao y salud. Bo por spera ventaha.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna nobo ta transcuri bao di aspectonan favorable pa bo signo. Por ini un cambio den bo opinion awor of mas despues.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta cuminzamentu di un periodo cu por trese cambionan den bo cas, na oficina of den bo bida personal.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo ta cuminzamentu di un periodo den cual bo lo cambia diferente biaha di opinion tocante otronan y situacionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo ta indica cambionan favorable cu lo afecta bo finanzas. Tambe bo asuntonan personal lo cambia na bo fabor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta indica riba e posibilidad di cambionan den bo prespectivanan y vecindario cu lo tuma lugar pronto.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna nobo ta indica algun desarollo den secreto y esakinan lo tin un influencia. Importante riba bo asuntonan personal.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna nobo ta indica cu lo tin algun cambio importante den bo circulo di amistad. Lo tin hopi actividad social anochi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna nobo ta trese bo den un periodo di desarollo importante den bo ocupacion. Interesnan di bo mayornan por hanja hopi atencion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo ta favorable pa bo signo. Esaki ta priminti un chens pa hanja ventaha financiero. Cuminza traha bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna nobo ta indica un mehoramentu den asuntunan financiero. Concentra bo mes riba economizacion y sparmentu di placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Door di luna nobo bo por spera cu atencion lo cai riba otronan den e simannan venidero. Mehora bo relacionnan cu nan.

GOBERNADOR DI SERAWAK TA MALU

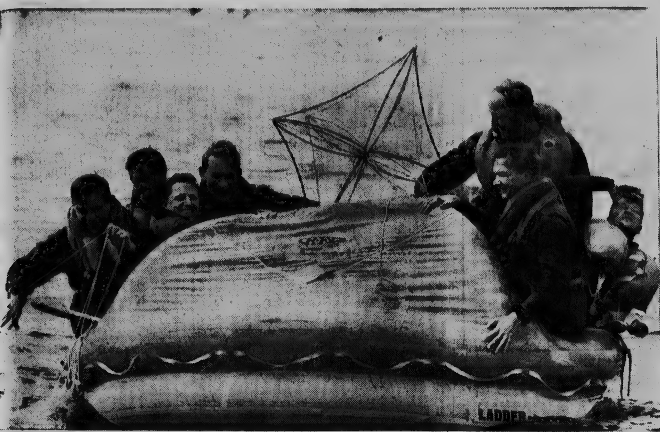
KOETSING, 17 Sept. — Datoe Abang, kende recientemente a worde nombra gobernador di Serawak, a bira malu awe mainta durante e ceremonia na ocasion di establecimentu di federacion di Maleisia. El a worde transporta pa un hospital. Ainda no tin mas noticia tocante su estado di salud.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Hefe Oso Parado, mester di un flecha, cu ta sende candela.
Mi por prepare? Pakiko no!
2. E caien aki no ta sirbi. E no ta traha buraco den muraja.
E cajon ta bon, pero e tin mester mas forza, trese e polvora, Arbol Torcido.
3. Awor si nos ta bai tumba e muraja.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Polon, un tin un pakiko. bo no ta papia manera nos.
2. Bo tin lenga.... trata pa bisa algo.
3. Papia, papia.... no rabia cu ne.
4. Quizas e no tin nada pa bisa....



Shete miembro di Forza Aerea di Hulanda a pasa binti y cuater ora riba un flete di rubber riba laman. E hombernan tabata completamente isola durante nan estadia riba laman. Asina nan a investiga kiko e consecuencianan lo ta di un estadia largu riba laman. Aki por mira e hombernan, jen di alegria riba nan flete, poco despues di a cuminsa cu e experimento. Nan cara a cambia hopi ora nan a jega terra despues di un dia......

BEN BELLA ELIGI COMO PRESIDENT

ARGEL, 17 sept. — E premier di Argelia, Achmed Ben Bella, segun resultadonan oficial for di dies di e diescincu departamentonan, a logra un majoria absoluto den e eleccionnan presidencial cu tabatin na su pais. Ben Bella, quende tabata e unico candidato na e eleccionnan, awor ta e prome president di Argelia.

Ta worde spera cu premier Ben Bella, despues di su aplastante victoria na e eleccionnan presidencial cu tabatin na Argelia, lo hura awe.

Ben Bella a anuncia colonisacion di tur e terrenonan di colonistanan y traidornan y di e principal empresanan.

Ben Bella a bisa cu na anja 1964 pasonan importante den direccion di socialismo lo worde haci especialmente pa loque ta establecimentu di cooperacionnan y exclusion di intermediadornan. El a revela cu djies prome cu e Francesnan a cohe presu na anja 1956 el a dicidi na firma un acuerdo cu e Francesnan pa pone un fin na e hostilidadnan.

Ben Bella, quende tin 46 anja y ta un bon Mahometano, a bisa di quier trece socialismo pa su pais riba mesun manera cu premier Castro di Cuba a bisa di ta desea esey. Pero el a declara den publico cu e no ta comunista. Su relacionnan cu cristiannan ta perfecta, y e ta amigu di e arzobispu catolico di Argel, Duval.

Ben Bella no ta casa.

DEMOSTRACION CONTRA CASTRO

NEW YORK, 17 Sept. — Polis riba cabai ajera mester a plama un multitud di demostrantenan contra Castro. Nan kier a stroba un reunion di estudiantenan Mericano cu recientemente contra gusto di autoridadnan Mericano a bishita Cuba. Un cabai di polis a worde corta. Polis no a aresta ningun hende. E demostrantenan a grita cu nan ta protesta contra e mentiranan di e estudiantenan tocante circunstancianan favorable na Cuba.

E BISHITA DI PRESIDENT TITO NA BRASIL

BELGRADO, 17 sept. — President Tito di Joegoslavia lo sali awe pa un bishita na Brasilia, a Paz, Santiago de Chile y Mexico prome cu e topa cu president Kennedy dia 17 di oktober na Washington.

E corant „Politika" cu ta sali na Belgrado ta scribi cu lidernan extremo derecho y algun lidernan reaccionario di iglesia a hiba un campanja amarga contra e venidero bishita. Tur esaquinan no tin nada di haci contra Tito ni Joegoslavia pero ta un ataque contra e gobierno di president Goulart, asina e corresponsal di e corant na Brasilia ta scribi.

E corant ta scribi ademas cu president Tito, lo queda Brasilia tur e cincu dianan di su bishita na Brasil y en bista di e actitud negativo di e gobernadornan e lo no bai ni Rio de Janeiro ni Sao Paulo.

E corant oficial „Borba" a scribi cu e protestanan ta bini di cierto circulonan cu semper a representa interes oligargia feodaal.

ELECCIONNAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 17 Sept. — Dia 27 di e luna aki lo tin eleccionnan parlamentaria na Sur Vietnam. Asina un comunicado di gabinete di e president di e pais a participa.

Originalmente e eleccionnan tabata pa worde tene dia 31 di luna pasa, pero pa motibu di e estado di sitio nan a worde suspende.

Segun e comunicado e eleccionnan lo worde tene mas despues den teritorio unda pa motibunan fuera di alcance ta imposibel pa tene riba e fecha stipula.

PRINSESNAN IRENE Y BEATRIX NA PARIS

DEN HAAG, 17 sept. — Prinses Irene y Beatrix tin intencion pa diahuebs y diabierne awor nan bai haci un bishita di orientacion na e cuartelnan general di NAVO y Shape na Paris. Asina a worde participa na Paris.

Den vecindario di Amsterdam un choke a tuma lugar entre un volkswagen y un truck di baca. Tabatin dos herida cu mester a worde hospitalisa. Ariba por mira e auto y mas abao e truck cu a sali for di caminda.

Cumpleanjos

Dia 17 di september ta cumpli 6 anja, hobencito Juan Alfredo Schwengle, felicitacion ta bini di su mama Olga, tata Antonio, rumannan Marijlin, Jorge y Hector, welanan Theolindo Schwengle y Maria Rasmijn, welo Genaro Rasmijn, bisa wela Petra Arends, madrina Hortencia Rafini, padrino Alejandro Koolman y demas famia y tur su amiguitonan di bewaarschool.

* * *

Awe dia 17 di september ta cumpli 13 anja Maria Francisca Rasmijn, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Genaro, 10 rumannan, wela Petra Arends, 6 sobrinanan, tanta y omonan, swa Antonio Schwengle, cunja Magriet Rasmijn, tur su amiganan di 5 klas y demas famia.

* * *

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Cornelis de Cuba, felicitacion ta bini di su mama Johanna, tata Andres, rumannan, Maria, Dito, Dita, Frans, Miano, Cobito, welonan, tantanan, omonan, prima y primonan, pepe Christina de Cuba, omonan Juan Ruiz y Bito Franken, su amiguitonan di St. Aluisiosschool na Noord, Tony de Cuba, Albino y Edwin Tromp y demas famia De Cuba y Figaroa.

CONFERENCIA DI PRENSA DI SENJORA NGO DINH NOE

BELGRADO, 17 Sept. — Senjora Ngo Dinh Noe, kende ta participa na e conferencia di e Union Interparlamentaria na Belgrado, a keha durante un conferencia di prensa, cu e ta worde trata inhustu y cruel pa prensa di occidente. „Mi no ta comprende di kiko nan ta acusa mi, asina senjora Noe a bisa. Mi ta worde acusa di ta hunga un papel den gobierno Vietnames, cu nunca mi a hunga". Mi cunja, president Diem, tin cuater luna sin mirami. Y loke ta mi casa, asina senjora Noe a sigui, ta worde presenta como hefe di polis secreto, aunke cu na Sur Vietnam no ta exigi polis secreto.

Tocante e posibilidad cu Merca lo stop su yudanza na Sur Vietnam senjora Noe a bisa, cu Merca den e caso ey lo dicidi su propio destino. Di e manera ey Merca lo perde confianza di mundu pa Dios, asina senjora Noe a bisa.

Ajera senjora Noe tabatin un entrevista na Belgrado cu ruman di president Kennedy, senador Edward Kennedy, kende tambe ta participa na e conferencia. En coneccion cu esey senjora Noe a bisa „Mi no a bise nada cu boso no sa caba y loke ta Kennedy „El a scuchami normal".

Senjora Noe no kier a bisa si e lo bishita Merca pronto. E no a tuma un decision tocante esaki ainda. En todo caso e senjora no tin intencion di bishita Nacionnan Uni.

AGENDA

CINE

Diamars 17 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The guns of Navorone" all
RIALTO 8 p.m.: „Las Tres Pelonas" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Kings of Kings" 14 j
AURORA 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Richardine" combi- „Screaming Eegles" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5110

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO ANTILIANA

Diamars 17 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 17 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 17 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 17 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.
07.15 Musica Norte Americana

MINISTER CHILENO TA RETIRA

SANTIAGO, 17 Sept. — President Jorge Alessandri ajera a acepta retiro di e minister di exterior di Chile, Carlos Martinez y di tres otro minister di e partido radical. E minister di husticia, Enrique Ortozar, a worde nombra minister di exterior.

— 28 —

Ora nan a jega Antwerpen nan a baha y a coge un taxi pa hiba nan cas. Mas serca nan tabata yega mas duru Ulla su curazon a cuminza bati. E auto a para dilanti di e villa y nan a baha. Ulla a camna cu na cada banda un mucha na su man bai pa e porta.

• • •

Mei mei di anochi Fechner a yega cas. El a bini cu un taxi y e tabata mustra cansa y bieuw. Dokter Weishof a percura pa tur cos. El a a jama un taxi pa Cristian y a bisa:

—Mi lo yama bo oficina cu bo no ta bin awe. Prome bo mester descansa poco.

Despues cu el a yega cas e no por a drumi y a keda lamta. Tristu el a keda sinta den un stoel y a trata pa pensa claramente.

E tabata masha feliz cu Elena, apesar cu despues el a cai malu. Awor e no mester a sufri mas. Morto a salbe di tur e sufrimentu. Pero e dos muchanan a keda nan so, y ainda mester a hanja nan.

—E lo no bira salud nunca mas, dokter Weishof a yega di bisa.

El a suspira pisa. Awor Elena tabata salba di su dolor. Esey tabata su consuelo.

Awor e mester a pensa riba e muchanan. Na unda nan tabata? Kiko tabata pasa cu nan awor? Nan tabata sufri quizas? Dios, polis no a hanja nada ainda?

—Boso no ta capaz pa hanja e vagabundonan anto?

Nan tabata comprende su rabia.

—Nos a hanja e truck di Badowski cu e tractor. Nan tabata para na un lugar desierto banda di e riu. Mas nada.

—Mi no kier e truck. Ta e muchanan mi kier, el a grita. Sano, bo ta comprende, sano!

—Nos no ta desea nada otro tampoco; y nos ta haci loke nos por, e contesta tabata. Cu esaki e mester a conforma su mes.

E bel di porta a sona. Senjora Wortman a bai habri. Tampoco el a drumi henter anochi. Ainda e tabata bringa cu su mes. Tabata e oranan mas horibel di su bida.

Dilanti porta tabatin un postbode.

—Un carta urgente pa senjor Fechner! el a bisa.

Senjora Wortman a tuma e carta. Awor tabata binti pasa di ocho. Awor e mester a bai serca dje. No tabatin otro cos.

Timido el a bati na porta di e sala. E tabata sinta den un stoel. Cristian no a hisa su cara, tampoco el a mira e carta den su man.

—Senjora Wortman, el a bisa, cansa, mi ta pensa riba bo y mi no por comprende bo!

Bo ta asina fiel, y correcto. Nos conoce otro di anja caba. Kiko a pone bo laga e muchanan nan so serca un muher stranja?

E ora e carta a cai for di su man na suela. Cristian no a mire. Senjora Wortman a pone su man na su cara y a cuminza llora. E no por a wanta mas.

—Tabata mi yiu, el a bisa. Pasobra e tabata mi yiu....

—Ken? el a puntra sorpresa, awor numa el a hisa su cara waak.

—E dama, e tabata mi yiu.

—Mi no ta comprende. Mi sa cu bo a perde bo yiu durante guerra.

—Diezocho anja pasa, el a llora. Diezocho anja pasa y awor....

—Ta bo yiu perdi anto?

—Si, e ta mi yiu perdi, el a bisa forza.

—Mi Dios! el a suspira. Y bo kier a bishite? Pakiko cu e muchanan? Con bo por a sa cu e tabata aki?

—Mi a mire, e dia prome, ora mi tabata na caballito cu e muchanan.

—Y bo tabata conoce? Con por ta? Nunca bo no a bisa nos cu bo a hanja bo yiu bek.

—Mi no por a bisa nada, e no por a bai for di e homber. E tabatin e den su poder. Mi sa awor, e ta malu. El a planea tur cos. E mester obedece sino e ta dal e. Tampoco e no a permiti pa e tene e mucha serca dje.

—E tin un yiu?

—Si.

—Na unda e mucha ta?

—E ta aki. Ta Helga....

Tabata ketu un ratu. Prome e mester a pensa bon. Tabata bon pa e pensa riba otro esey tabata jude pa lubida su tristeza poco.

—Ta Helga anto! el a bisa porfin. Awor mi ta comprende tur cos. E kier a mira su yiu.

—Si, senjora Wortman a llora. El a scirbi mi. E kier a tene su yiu un biaha so den su braza. Y e homber no mester a sa.

—Pero con tur cos a worde regla? Di con el a secuestra e muchanan? Unda e ta?

Pakiko el a hiba mi yiu tambe? Ainda mi no por comprende.

—Mi a pensa henter anochi. Elfrida Wortman a bisa. E homber su intencionnan tabata malu y Ulla a salba e muchanan. E lo trese nan bek. Esey mi tin sigur. Asina e por e lo bini.

Na e momenot aki e bel di porta a sona. Senjora Wortman a camna bai pa e porta. Door di e porta di glas e por a mira e dos muchanan cu entre nan Ulla cu su maleta chikitu.

—E muchanan, el a grita, loco di contento. E muchanan senjor Fechner. E ora el a habri e porta y a coge e dos muchanan braza.

Ulla tabata para su so, cu su maleta den su man.

—Bon dia, el a bisa suave. Mi ta trese e muchanan bek. Mi kier a trese nan for di ayera, pero esey tabata imposibel. Awor mi kier sa solamente si un carta urgente a jega.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Eddie, e bondsman! Si, ta mi mes.
2. Diez mil dollar mi a paga pa bo. Bo a mira Punky? No, abo a mirele?
3. Bo ta kere cu e ta den e parki di e paranan? E parki di e paranan? Si, mi a lubida ariba esei.
4. Punky a bisa mi cu ta einan e ta topa cu su abogado. E bondsman ta bisa. Su abogado! Mi yiu! Bo mester mira su abogado, Thistle ta contesta.

RIP KIRBY

1. Boso separa y busquele.
2. Ata nan ta bin.... e boroto di e fiesta ta tapa e titonan.
3. Durante di e fiesta.

Na Antillenhuis na Den Haag minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda, senjor W. F. M. Lampe a condecora senjor C. Klapwijk como Ridder in de Orde van Oranje Nassau. Senjor Klapwijk cu poco luna pasa a sali for di Corsow, despues di a traha na Shell, a hanja e distincion aki a base di su meritonan pa Verenigde Protestantse Gemeente van Curacao. Esaki ta e momento cu senjor Klapwijk ta ricibi e condecoracion. Na robes senjora Klapwijk.

Demostrantenan Indones ta ataka embahada Ingles na Djakarta

DJAKARTA, 17 sept. — Miles di demostrantenan gritando, expresando nan malcontentu tocante establecimentu di e Federacion di Maleisia, a ataca e embajada Ingles na Djakarta ayera. Nan a baha e bandera Ingles y a pega e auto di e embajador na candela. Un ora y mei largu nan a ataca e edificio moderno di e embajada cu tur clase di proyectil cu nan por a haya. Casi ningun bentana a queda hinter.

Polisnan, arma cu scopet y pistolnan automatico, a worde simplemente pusha un banda door di e demostrantenan, homber y muhe, pa nan por a subi terreno di e embajada. Nan a quibra un parti di e porta di heru di cura di e embajada. Riba muraya y portanan nan a scribi lemanan manera por chemplo „Corre cu Maleisia" y „Corre cu e imperialistanan Ingles".

Mientras cu piedranan grandi tabata pasa pega cu su cabes, e majoor Ingles, Rory Walker di 31 anja, destacado militar na e embajada a queda cana den cura di e embajada tocando un cornamusa (doedelzak). Un altu funcionario di polis y un di e lidernan di e demostrantenan a trata en vano pa stop e di toca. Ora cu un polis quier a hale tras di un pilar e [illegible] los y a sigui cu su melodia.

Den e edificio e personal di e embajada a sconde tras di escritorionan y den gangnan pa e glasnan di e bentananan cu tabata rementa.

Un cuartu di ora despues cu e lantamentu a cuminsa, polis a cuminsa benta bomnan lactrimogeno den e multitud y tira cu scopetnan automatico. Pero esaqui no tabatin ningun influencia. Door cu nan tabata masha tantu mes e demostrantenan por a resisti facilmente contra e polisnan.

Un delegacion di e frontera izquierda hubenil a logra penetra te den cuartu di e embajador, Andrew Gilchrist. Mei mei di glas quibra un di e hobennan a lesa un protesta na nomber di e organisacionnan hubenil na Indonesia.

E embajador a declara despues na Prensa cu tres dia pasa el a avisa e minister Indones di Exterior, dr. Soebandrio pa irregularidadnan y a pidie pa suficiente proteccion di polis. E ta haya cu polis, quedando den limite di su instruccionnan, a comporte bon.

Na ocasion di un exposicion di radio y television na Berlin a tuma lugar un torneo di baile di tres dia. Durante un di e bailenan e pareha Hulandes Wim Voeten y Jeanne Assman a slip dal abao. Esaki no a stroba nan sinembargo pa ocupa e tercer lugar.

ESTADO DI SITIO NA SUR VIETNAM SUSPENDE

SAIGON, 17 Sept. — E estado di sitio na Sur Vietnam, cu a worde proclama dia 21 di luna pasa ora cu gobierno a cuminza su accion contra e budistanan den e pais, a worde suspende awe.

Door di esaki e regimen militar ta baha y laga poder pa un regimen civil. Censura riba telegramnan di prensa pa exterior a worde suspende.

E estado di emergencia, cu a worde proclama na october di anja 1961, ta keda mantene.

GOBERNADOR ROCKEFELLER PA EUROPA

NEW YORK, 17 Sept. — E gobernador republicano di estado New York, Nelson Rockefeller, pronto lo haci un gira door di Europa durante cual e lo bishita Roma, Berlin, Bonn, Londres y Paris.

E gobernador a participa cu na fin di e anja aki e lo participa, si e lo pone su mes candidato pa partido republicano pa puesto di president. E eleccionnan presidencial lo tuma lugar na november di otro anja.

CONCILIO ECUMENICO

CIUDAD DI VATICANO, 17 Sept. — Na Vaticano a worde participa cu e segunda sesion di e Concilio General, cu ta cuminza dia 29 awor, lo cuminza cu e deliberacion di e schema „De Ecclesia", cu ta trata riba e caracter di iglesia, autoridad di obisponan y e relacionnan cu esakinan cu e autoridad supremo di Papa y tambe tocante posicion di laiconan. E invitacion Papal na e participantenan na e segunda sesion a sali diasabra for di Vaticano.

NEGOCIACION RUSO-PAKISTANI

KARATSJI, 17 Sept. — Un delegacion di e compania Ruso di aviacion „Aeroflot" a yega Karatsji pa negocia cu gobierno di Pakistan tocante un acuerdo aereo. Segun ta worde calcula, Pakistan lo duna avionnan di e compania Ruso autorizacion pa bula riba territorio di Pakistan riba e ruta Moscu-Rangoon-Djakarta.

UN PASEO POCO LARGU.....

LONDEN, 17 sept. — Cu un carson di tweed, un buchi di tweed y cu sapatu na su pia Moestafa Boeddema a worde pone ayera bordo di un avion di e compania „British United Airways", cu lo transporte di Gatwick (Sur Inglaterra) pa Freetown Sur Africa.

Moestafa, un mucha Africano, diabierne anochi a worde haya na Gatwick bou di un stoel di un avion cu a bini for di Freetown. El a drenta e avion na Freetown pa e haci un vuelo corticu riba e ciudad. Pero è avion a bula directamente pa Londen sin haci ningun escala. Ora cu nan a haya Moestafa e tabatin solamente un carson corticu y un camisa bisti.

E DELEGACION DI HULANDA SERCA NACIONNAN UNI

DEN HAAG 17 Sept. — E delegacion Hulandes na e di 18 sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu ta cuminza majan na New ork, lo ta bao di direccion di e minister Hulandes di exterior, mr. Luns, durante cu e ta presente na e sesion. Despues e representante permanente di Hulanda serca Nacionnan Uni, mr. C.W.A. Schurmann lo keda president y dr. J.G. de Beus embahador plenipotenciario, como vice-president.

Antillas Hulandes lo worde representa den e delegacion Hulandes pa dr. P. L. de Haseth y Surnam pa Dr. L.A.M. Lichtveld.

DALMENTU DI BAPOR A COSTA 4 BIDA

HEIDELBERG, 17 sept. — Cuater persona a hoga despues di un choque entre un boto di placer y un bapor di carga riba e riu Neckar banda di Heidelberg.

E victimanan tur tabata riba e boto di placer, „Sturmvogel", cu segun polis mester a bolter ora cu tur pasaheronan a bai na un banda di e boto na momento di e dalmentu. E boto a zink inmediatamente despues di e dalmentu, pero ora cu nan a saque e no tabatin ningun buracu. En total tabatin diescincu persona bordo di e boto.

GROMIKO NA NEW YORK

NEW YORK, 17 Sept. — E minister Ruso di exterior, Gromyko, a yega New York ajera nochi, unda e lo asisti na e sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu ta cuminza majan.

E minister Ruso a bisa, cu e no ta exclui e posibilidad di un reunion cu president Kennedy di Merca.

Drama riba Oceano Atlantico

JACKSONVILLE, 17 sept. — E tanker Mericano „Perryville" diasabra a salba un muhe di 45 anja riba Mar Atlantico, quende huntu cu su esposo a pasa dies dia riba laman den yacht defecto. Esposo di e dama a muri tres dia prome. E pareha Salde, for di Columbia Ingles, a sali dia cincu di september cu e yacht di motor „Crystal" for di Miami pa Bimini na e Islanan Bahama. Mas o menos 35 kilometer for di costa e motor a paga. Mesun dia a cuminsa un tempestad, loque a causa cu e boto a haya un buracu chiqui y a cuminsa lek. Dos dia despues awa y cuminda a bordo a caba.

Segun senjora Slade el a chica awa nuebe dia largu...... „Mi no ta corda cu mi tabatin ni hamber ni sed", asina e senjora a bisa.

E homber, cu tabatin un infeccion na su pia, a cuminsa hala despues di tres dia y a muri.

Ora cu senjora Slade a worde hisa bordo di e tanker, laman tabata muchu brutu pa hisa e cadaver di su esposo tambe. E yacht a zink despues cu un boto di guardacosta Mericano a benta linja bordo pa lastre.

CUBANO EHECUTA NA HAVANA

HAVANA, 17 Sept. — E Cubano Acosta Valdes, cu segun autoridadnan Cubano a haci su mes culpable na spionahe pa Merca, awe a worde ehecuta dilanti di un peloton di fuego. Asina un participacion oficial ta bisa. Den e participacion ta worde bisa, cu Valdes na mei di e anja aki a sali clandestinamente for di Cuba y a hanja un instruccion profunda na Washington, prome cu el a bolbe Cuba pa tuma direccion di un grupo di espionahe riba dje.

Parse cu un dama agente di e servicio Cubano di seguridad a sorprende precisamente na momento cu e tabata mandando un mensahe di spionahe pa un centro di spionahe na Miami.

Parse cu agentenan di e servicio Cubano di seguridad a hanja un gran cantidad di material di spionahe, entre cual una radioemisora, algun microfoon, un pistol y municion, den su cas na Havana.

OBSERVADORNAN NA CONCILIO

GINEBRA, 17 Sept. — Como observadornan di e Conseho Mundial di Iglesianan na continuacion di e segundo Concilio Vaticano na Roma a worde nombra ademas di dr. Lukas Vischer, kende ya a presencia e prome sesion di e Concilio, tambe e obispu di Nagpur John Saliq di iglesia di India, Pakistan, Birma y Ceylon. Dr. Masatosji Doi, profesor den teologia sistematica y ecumenica na Kyoto, Hapon, y dr. Nicos A nissiotis kende no ta un religioso) di iglesia ortodox Griego.

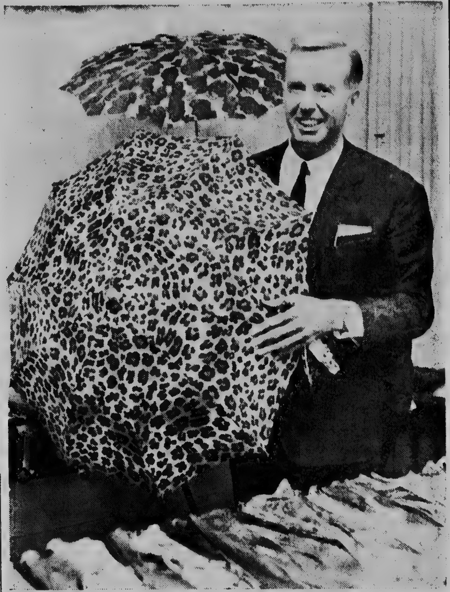
FEDERACION DI MALEISIA A WORDE ESTABLECE

KOEALA LOEMPOER, 17 sept. — E rey di Malakka a proclama Federacion di Maleisia na Koeala Loempoer door di duna sinjal pa hisa bandera di e federacion. E bandera aqui, cu ta parce esun di Merca tin 14 strepi corra y blancu y un strea di oro den un mitar luna. Despues cu e bandera a worde hisa nan a laga 101 paloma blancu bula. Representantenan di 34 pais estranhero a asisti na un parada militar, cu tabata forma e letter „M".

Den un discurso corticu premier Abdoel Rachman di Malakka, a declara, cu a bini un fin na colonialismo Ingles y na e regimen Ingles na Singapore, Serawak y Sabah (ex Noord-Borneo Ingles).

JUAN BOSCH NA MEXICO

MEXICO CITY, 17 Sept. — E president di Republica Dominicana, Juan Bosch a yega Mexico ajera pa un bishita di cuater dia na ocasion di e fiestanan di independencia di Mexico. Juan Bosch tabata invita pa e president Mexicano, Adolfo Lopez Mateo.



Un disenjador di moda na Alemania a specialisa su mes riba tereno di paragua, Aki e ta mustra algun model di su surtido pa e damanan di bon gusto.

INDONESIA TA LAGA PRESUNAN POLITICO SALI LIBER

DJAKARTA, 17 Sept. — Gobierno di Indonesia a laga cincu presu politico sali liber, asina a worde informa awe di bon fuente.

E presunan tabata sera pa motibu di nan participacion den e revolucion di coronelnan na anja 1957 na Sumatra.

Entre nan tin e ex-ministernan di e gobierno di e revolucionarionan, Sjarif Oesman y Saroempaet.

Cinco otro lider importante di e revolucion cu a fracasa a worde traslada for di campamentunan interna pa e prison militar na Djakarta.

E presunan, cu a worde aresta diferente anja pasa, nunca a worde acusa oficialmente.

TRANSACCION ENTRE CANADA Y UNION SOVIETICA

OTTAWA, 17 sept. — Ayera Canada a firma e transaccion mas importante di trigo den su historia, asina a worde informa di fuente autorisa.

Segun e acuerdo ey, cu a worde firma cu Union Sovietica, Canada lo entrega Union Sovietica trigo y harinja pa un balor di 500 millon dollar.

BISHITA DI REINA JULIANA NA PERSIA

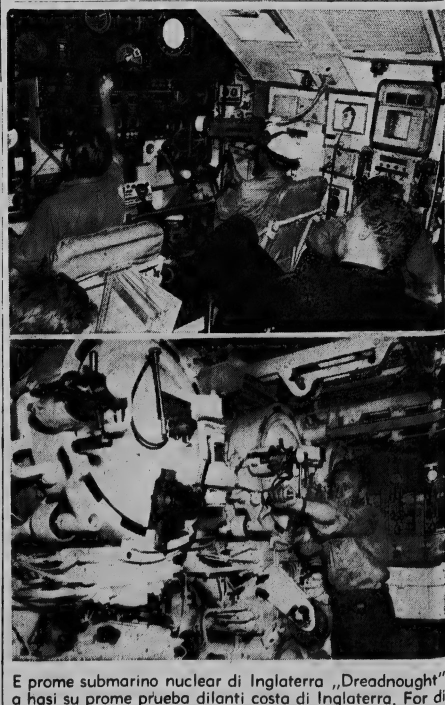
TEHERAN, 17 sept. — Durante e bishita oficial di Reina Juliana, prins Bernhard y prinses Beatrix di dia 3 pa dia 14 di oktober na Persia, nan lo bishita entre otro Ispahan, Sjiraz y Zuid Persia. Dia 9 di oktober reina Juliana lo bai na e pueblo Zahra cu na september di anja pasa a worde destrui pa un temblor y cu a worde reconstrui cu yudanza di Hulanda.

Prinses Beatrix lo bishita e pueblo Dousadj. E prinses ta protectora di e accion pa recuperacion di e pueblo aqui, cu tambe a worde destrui pa un temblor.

ACUERDO ENTRE SYRIA Y KOEWEIT

DAMASCO, 17 sept. — Syria y Koeweit a conveni cu nan lo reanuda nan relacionnan diplomatico. Den un comunicado, cu a worde publica conhuntamente despues di deliberacionnan, cu a dura dos dia ta worde bisa, cu exclusivamente trupanan Arabe mester ta responsable pa defensa di e territorio di Koeweit.

Observadornan na Damasco ta mira esaqui como un prome paso di Koeweit pa vries e acuerdo di defensa cu Inglaterra.



E prome submarino nuclear di Inglaterra „Dreadnought" a hasi su prome prueba dilanti costa di Inglaterra. For di anja 1960 a cuminsa cu e construccion di e submarino aki. Ariba: un vista di e cuarto di control, e homber na drechi ta controla e timon, e homber na robez ta vigila e profundidad. Abao: un vista den e „engine-room" complica.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIARASON 18 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4745

Hopi bon deseonan di amigonan y conocirnan a worde duna na senjora Nenita De Lannoy y esposo, kende oficialmente a habri portanan di nan tienda di panja dialuna atardi d enSteenweg banda di Rialto, na Oranjestad, Aki nos ta mira di robez pa drechi, senjorá B. Vicioso, kende a haci e acto di apertura, senjora De Lannoy y su esposo, brindando cu champanja ariba Casa De Lannoy.

Durante un recepcion masha anima cu a tuma lugar dialuna atardi den oficina di D.O.W. na Oranjestad, e subhefe di e servicio senjor J. Hille aki meimei di amigonan y coleganan a recorda e echo cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di D.O.W. Aki nos ta miré hunto cu su senjora y coleganan admirando un di e diferente regalonan un boor electrico cu el a riciba.

DIRECTIVA A.R.A.:

Nos no ta piratanan di caminda

ORANJESTAD, 18 sept. — Den sala di conferencia na Basi-Ruti a tuma lugar dialuna anochi un encuentro di e directiva provisional di „Aruba Racing Association", algun invitadonan, interesadonan, prensa y radio. Durante e encuentro aki e miembronan di e directiva provisional di A.R.A. a mustra claramente loke ta nan deseo y plan pa realisa nan intencion pa pusta legalmente.

E promer orador di e anochi tabata senjor R. Toppenberg un di e miembronan di directiva, kende a yama tur e presentenan un bon bini y a informa cu pa un motibu of otro Bestuurscollege y Cuerpo policial no por a worde representa personalmente e anochi aki. Pero segun sr. Toppenberg representantenan di A.R.A. a worde yama dialuna merdia serca B.C y tabatin un encuentro tambe cu comisario di polis C. de Jager. Durante e encuentro aki nan a splica B.C. y comisario di polis nan plannan y deseonan. cual esakinan a aprecia masha y a bisa di ta dispuesto pa duna cooperacion si e intencion y plan di e organizacion di racernan tin un bon doel y fundeshi. Orador a mustra cu e necesidad di un club legal y reconcimento di pustadonan di auto ta un urgencia. locual ta algo cu segun orador B.C. a mira. Promer cu el a introduci e siguiente orador di e anochi. sr. Toppenberg a duna como su deseo cu e encuentro di e anochi lo duna e mihor frutanan no unicamente pa e bienestar di e asociacion pero tambe na bienestar di e isla.

Piratanan di caminda

E siguiente orador. senjor S. Macherowski secretario di e organizacion a pone e acento di su speech especialmente ariba e punto. pakiko nan no ta piratanan di caminda. manera cu hopi biaha ta worde bisa. El a mustra claramente e diferencia entre nan organizacion y loke ta worde yama „piratanan di caminda". Segun orador. „Pustamento no ta — manera hopi hende ta pensa — simplemente un manera door di cual un grupo di hende por bai contra ley of por hunga kaku-scondi cu polis. E ta nada mas y nada menos cu un deporte.... un deporte den cual miles y miles di hende ta participa den un modo of otro den tur pais rond di mundo". Orador a sigui mustra cu e control cu ta worde haci promer cu tal caredanan tuma lugar. ta asina stricto cu desgracia ta algo cu casi no ta sosode. El a bisa cu e.o. tin control ariba e caredanan mes. riba e pista di auto y ariba e lugar unda e publico por para pa mira e caredanan; control ariba e estado di e autonan. pa ta lo mas sigur cu nan ta den condicion perfecto: control ariba e chauffeurnan. riba nan estado di salud y ariba nan abilidad pa corre auto y control den un careda. locual por worde haci den varios manera; control ariba e organizacion di e pista di careda. control ariba e publico mes. e control ariba seguridad pa tur hende den tur aspecto. na ta mas sigur cu ta posibel pa ni e coredonan. ni e publico por worde lesiona durante e caredanan. Control y organizacion de e caredanan aki. basa ariba levnan internacional di careda y reglamentonan di seguridad. cu por worde forma y por worde incorpora den e asociacion aki. cu autoridadnan local. cu kendenan nos ta di acuerdo na tur instancia pa traha huntu. Sr. Macherowski a sigui su discurso y a mustra cu no tin un motibu pa autoridadnan por considera e pustamento di auto (na un manera legal) como algo malvado y prohibi. E secretario di A.R.A. a splica cu malamente e pueblo ta mustra dede ariba e pustadonan di auto cu ta pusta ariba boulevard asina cu sosode un accidente di trafico. Pero segun su opinion no ta nan ta esnan cu ta e autornan di e accidentenan aki. ta e verdadero „piratanan di caminda" cu ta bebe y ta corre auto sin ningun responsabilidad. esnan cu no tin e minimo idea kiko kier meen pustamento di auto na un manera responsabel. Segun e secretario e hendenan cu verdaderamente ta stima e deporte aki y cu kier practike cu responsabilidad y abilidad. tambe ta contra di e berdadero piratanan di caminda y hasta ta dipuesto pa yuda autoridad pa termina cu e coremento di auto na e manera irresponsabel. Fuera cu e grupo aki tin abilidad y experiencia pa forma e organizacion di pustamento di auto. ya segun sr. Macherowski nan tin contacto cu expertonan na Puerto Rico y dos na Aruba (kendenan tabata presente e anochi). cu ta dispuesto pa traha huntu cu e organizacion pa yuda forma y organiza esaki na un manera debidamente. Orador a termina mustrando cu indudablemente e caredanan aki si nan worde organiza na un bon manera y legalmente sigur lo percura cu e nomber y fama di Aruba lo subi mas.

Pakiko pusta auto?

Un otro miembro di directiva. sr. J. Flannegin tabata e siguiente orador. Den un corto discurso el a mustra pakiko e deporte aki ta tan gusta no unicamente na Aruba pero na tur parti di mundo. Segun senjor Flannegin e pustamento di auto ta un deporte. Na promer lugar. como cu e tin e elementonan di competencia. y su caracter di velocidad ta indentifikele como un deporte yen di tension. E motibu pakiko e deporte aki en lo pasado a crea un mal nomber ta pasobra cu principalmente el a worde indentifica inhustamente como ruman di alcohol. „Loke nos kier saka for di den pensamento di majoria di pueblo ta cu nos ta piratanan di caminda". Nos ta bon organiza. solamente nos falta un permiso y cu alma y curpa nos lo sigui traha pa nos organizacion worde reconoci oficialmente. segun sr. Flannegin.

Habilidad y pista di careda

Siguiente orador. senjor F. Croeze. a papia tocante di e habilidad y pista di careda. Segun senjor Croeze a mustra. habilidad ta un di e exigencianan grandi y esaki na promer

(Sigui lesa na pag 4)

JUBILEO E. B. C. STEWART NA DOUANE

ORANJESTAD. 18 Sept. — Dialuna merdia a tuma lugar den e oficina di sub-inspector di belasting. H.W.J. van der Weide. un ceremonia chiki'u na honor di e jubileo di servicio di senjor E.B.C. Stewart. kende a record a e hecho cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di douane. Senjor Van der Weide a dirigi palabra na e jubilario. den presencia di diferente coleganan y a elogia su comportacion fiel di servicio. y su manera corecto di actua. Na nomber di gobierno senjor Van der Weide a entrega gradicimento y un gratificacion di Gobierno Central na sr. Stewart. Verificator J.M.L. Lasten a actua como e representante di e personal di douane. El a elogia jubilario como un bon amigu y un homber cu tin sintimento pa e interesnan di e douane. En cuestion cu esaki a worde recorda con sr. Stewart tabata un di e promernan cu a duna algo na e „Organizacion Deportivo di Douane". ora cu esaki a haci un peticion ultimamente na e miembronan. Un hunita holoshi di man tabata e regalo cu senjor Lasten a entrega na e jubilario na nomber di tur e coleganan.

MINISTRO KROON NA ARUBA

ORANJESTAD. 17 Sept. — Diadomingo ultimo a yega Aruba Ministro C.D. Kroon. Aki el a tene dialuna e.o.. deliberacionnan cu Lago. Anteriormente nos a anuncia caba cu durante di e ultimo encuentronan en re DP. y P.P.A.. e decision a worde tuma pa e Ministro bin Aruba. pa asina papia personalmente cu e directiva di Lago tocante di lay-off y problemanan similar.

DEPUTADO FALCONI BAO TRATAMENTO MEDICO

ORANJESAD. 18 sept. — Ultimamente deputado A. Falconi a sali pa Colombia caminda e lo bai tuma un tratamento medico. Segun ta worde spera senjor Falconi. kende promer cu el a bira deputado tabatin intencion di haci e biaha aki pa su salud, lo keda dos siman ayanan.

Dialuna u.p. senjor E. B C Stewart (centro) a celebra su hubileo di plata den servicio di Douane na Oranjestad, entre su coleganan Senjor H. W. J. van der Weide, (dr.) adj. inspecteur der belastingen a entrega e hubilario sympatico, cu ta un di e abonadonan mas bieuw di Beurs na Aruba, e conocido envelopnan.

Tjalling Alkema ta bai laga Aruba

ORANJESTAD, 17 sept. — Tjalling Alkema, hefe di departamento di verfmento y pintamento di Bouwmaatschappij Aruba N.V. lo laga Aruba diasabra venidero abordo di „Prins der Nederlanden". E lo tin casi 15 anja cu e tabata na Aruba. Den e tempo aki el a hanja gran popularidad pa su capacidadnan ariba tereno di pintamento y combinacion di color.

—o—

Durante di un diner di despedida cu a worde teni ultimamente na Hotel Scala, e subhefe di BMA a conmemora den su speech e crecemento di e departamento di verfmento y pintamento di e compania aki y e panel cu sr. Alkema a hunga den esaki. El a conmemora con a cuminza cu algun ayudantenan y cu un sorto di verf di poco calidad ariba tereno di color. Pero den e 15 anjanan cu a pasa, esaki a bira como 2000 colornan gracias na un machin moderno pa mengua verf. E ayudantenan a crese bira como 30 verfdonan cu experiencia cu conoce nan trabao.

—o—

E trabao di sr. Alkema lo worde tuma over pa sr. Berend Koekkoek, kende algun luna pasa a yega Aruba. Sr. Koekkoek segun informacion, tin experiencia grandi ariba e tereno di verfmento y a sigui diferente cursonan en cuestion cu color y funcionamento di color. Durante e lunanan cu a pasa, el a worde prepara pa tuma e trabao di sr. Alkema. Parse cu promer cu el a bin Aruba e mester a tuma e decision di of verf e jate nobo di Principe Reinier di Monaco of no haci esaki y tuma e puesto cu el a worde ofreci na Bouwmaatschappij Aruba. Su decision pa e ultimo.

Empleadonan nobo pa staf BMA

E fiesta di despedida pa Alkema a duna alavez un bon oportunidad pa sera conoci cu e personanan cu lo bai forma un par i di e staf di Bouwmaatschappij. En total a bini como cuater persona aserca. Esakinan ta Th. Nijdam, hefe departamento di construccion, J. Jordan boekhouder, B. Koekkoek, hefe di departamento di verfmento y A. Bostelaar, hefe constructor.

Durante e diner, regalonan a worde entrega na nomber di directiva y coleganan. Seguramente hopi personanan lo ta presente diasabra anochi na bordo di „Prins" pa yama sr. Alkema ayo.

SENJORA VICIOSO A HABRI CASA DE LANNOY OFICIALMENTE

ORANJESTAD, 18 Sept. — Dialuna atardi a worde inaugura oficialmente den Steenweg banda di teatro Rialto na Oranjestad un lugar di bende panja cual ta carga e nomber di Casa De Lannoy. E acto aki a worde haci pa senjora Brunilde Vicioso, sin cortamento di sinta of algo asina, pero cu palabranan bon escogi, den cual el a elogia e iniciativa di senjora Nenita de Lannoy, kende lo maneha e tienda aki. Casa de Lannoy ta un tienda sumamente bon organiza, na unda unicamente por worde cumpra loke ta necesario pa cose bistir di un dama of caballero y tambe pa fura muebles. Rolnan enorme y na gran cantidad den tur sorto y calidad, tabata poni dialuna y en lo futuro pa e amantenan di bon tela. Fuera di panja por hanja tambe na Casa De Lannoy, boton, zipper, hilo y lo demas cu ta necesario pa completa un bistir di dama of caballero. E ceremonia cu a cuminza oficialmente dialuna atardi mas o menos 5'or y mei, a worde presencia pa un gran cantidad di miembronan di e comunidad Curazolenjo na Aruba entre cualnan nos a mira ministro E. O. Petronia. Despues di e palabranan di apertura di senjora Vicioso un brindis di champanja a worde bebi.

MISION HAPONES LO BISHITA HULANDA

TOKIO, 18 Sept. — Un delegacion Hapones di 14 miembro lo bishita west Europa. E delegacion ta sali awe di Hapon.

E delegacion lo bishita Inglaterra, Francia, Belgica, Hulanda, Alemania West e Italia.

INVITACION

Pa medio di esaqui Directiva di Club Bonaireano tin honor di invita miembronan y tur Bonaireano na un

RECEPCION

den CLUB BONAIREANO, dia 21 di september, p.v. en conmemoracion di e bishita di Su Excelencia Gouverneur Debrot e prome Gouverneur Antiyano — Protector di Club Bonaireano — na nos Club. Duracion di e recepcion lo ta di 8 pa 9'or p.m.

Nos ta confia cu miembronan y tur Bonaireano lo asisti na e recepcion aqui. Despues di recepcion, baile cu conhunto „SENSACION MUSICAL" 9.30 p.m. pa 3 a.m. Admision gratis!!! Bini uno bini tur, Bo presencia lo ta altamente aprecia.

pa Orden di Directiva,
M. P. BOEKHOUDER
Secretario

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Si mi no tira den e blanco, nan ta mata nos.
2. Laga nos sibra e forti...... y despues batanan.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Nos ta gastando di mas! Nos tin hopi cuenta fia.
2. Esey no ta berdad, ninguno muher no tin hopi cuenta fia.
3. E credito ta salba e economia di e pais.
4. Y ta pesei mi cartera ta semper bashi.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Controla bo impaciencia y bo tendencia pa specula y busca diverticion awe. Laga bo finanzas guia bo y no tuma chens.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo lo logra hopi basta bo cuminza tempran awe. Por tin strobacion y dificultad den dia. Busca diverticion den anochi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata pa mehora bo relacionnan y corigi errornan di den pasado. No mustra otro bo debilidadnan y evita pleitu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No sea conservativo awe, pero tene cuidao cu hendenan cu bo ta topa pa prome biaha awe. Nan por ganja bo den asuntunan di placa.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Lo ta facil pa bo hanja bo den un situacion dificil cu un persona awor. Bai cu diplomacia y mantene bo prestigio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Lo tin algun contratiempo awe den bo areglo di awe nochi. Tene cuidao ken bo ta confia y no papia dimas.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe no ta un dia adecuado pa revela bo secretonan na otro hendenan. Tampoco ta favorable pa soluciona problemanan financiero.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

No confia mucho riba otro awe encuanto cooperacion y atencion. Usa tur bo energia pa cumpli cu bo debernan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Usa parti di mainta mas tantu posibel si bo tin trabao cu mester worde haci. Evita problemanan di cas awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No spera muchu libertad di actua awe. Lo presenta estorbonan financiero. No tuma chens y controla bo humor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Si bo cuminza tempran awe, bo por logra algu den bo trabao. No laga hendenan antipatico haci bo nervioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Personanan den bo vecindario lo ta dificil pa convence awe. Tuma bo tempu, anochi lo ta faborable pa tuma decisionnan importante.

[L]A REINA TA INAUGURA ANJA NOBO DI PARLAMENTO HULANDES

„Union Europeo" punto di salida

DEN HAAG, 18 sept. — For di e discurso di trono, cu [ca]l reina Juliana ayera a inaugura anja legislativo di Sta[ten] Generaal, nos ta tuma lo siguiente: Den e tempu aqui [di d]esarollo dinamico, asina La Reina a bisa, e conocimen[tu] di independencia mutua ta crece y tambe e deseo pa [coo]peracion ta aumenta. Den e conocimentu aqui y deseo [es]fuerso pa union di e paisnan liber di Europa ta haya [su] punto di salida. Solamente un Europa organisa riba [un] base anchu y fuerte lo ta capaz pa traha a base di [igu]aldad cu aliadonan na otro parti di oceano.

Acuerdo nuclear

... un satisfaccion, cu entre tantu ... pais a firma e acuerdo pa stop e ...anan nuclear riba terra. E propo... pa aprobacion di e acuerdo aqui. ...r trece menguacion di tension in...ional, lo yega pronto serca boso... parlamento Hulandes).

...bierno ta contentu, cu e relacion... que ta toque pa laga e negociacion... Indonesia a mehora considerabl... anja na Ginebra, resula exitoso. ...gociacionnan aqui, na cual ta relaciona tambe e problemanan internacional di agricultura, lo introduci, segun La Reina ta pensa un fase nobo den desarollo di trafico comercial.

Indonesia

Gobierno at contentu, cu e relacionnan cu ndonesia a mehora considerablemente. Awor cu e prome pasonan a worde tuma pa normalisa trafico comercial, e gobierno tin bon speranza cu esaqui lo desarolla su mes poco poco.

Gobierno Hulandes ta convenci, cu e bon relacionnan den Reino Hulandes lo ta duradera. E pensamentu di reino tambe.

Sueldonan

Gobierno Hulandes ta confia, cu industria organisa, cu na prome instancia ta responsable pa direccion di sueldo, lo tene aumento di gastunan di sueldo pa anja 1964 den un limite aceptable.

Gobierno ta preocupa tocante e cantidad di desgracianan di trafico cu dia pa dia ta bira mas tantu. Mas medidanan lo worde tuma pa alsa seguridad di trafico.

La Reina a termina su discurso bisando cu e ta desea e miembronan di e parlamento satisfaccion na ehecucion di nan tarea responsable y grandi. Dios bendiciona bosonan. „Cu e suplica aqui mi ta declara e sesion regular di Staten Generaal inaugura."

CINCUENTA ARUBIANO PA PARTY DI T.C.A. NA SAN JUAN

ORANJESTAD, 18 sept. — T.C.A su manager na Aruba, a invita como cincuenta persona di Aruba pa hasi un biaha pa San Juan P.R. como huesped di T.C.A. dia 5 di oktober p.v., pa asina asisti aja a anochi ey na e celebracion di e diesocho aniversario di e compania aki. E fiesta lo tuma lugar den San Juan Hotel, un edificio moderno nobo cu 450 kamber. Entre e invitadonan ta B.C. completo cu damas. E mas o menos cincuenta huesped lo sali diasabra mainta dia 5 di oktober pa mas o menos dies'or for di Aruba y lo regresa cu e avion cu ta sali e siguiente mainta pa nueb'or for di San Juan pa Aruba.

[V]ivons en Chantant a duna concerto pa Hubentud

[O]RANJESTAD, 18 sept. — Enorme ...o tabata, cu e coro mixto „VI[VON]S EN CHANTANT" tabatin dia... ora cu el a duna un presentacion ...di auspicio di Stichting Culturele ...ing in Schoolverband, pa e alum[non]a di e klasnan mas haltu di HBS, ...O, UTS, y Huishoudschool. E ...ama tabata parcialmente mes... e presentacion cu nos a memora ...A World in Tune". E biaha aki e ...onan di diferente pais a ser anun... e hefe di e oficina pa Cultura y ...acion, senjor Hubert Booi, cu a ...esaki na su manera propio y agra...

...or di un mehor reparto di e di... obranan, e programa tabata me...inda cu na e prome presentacion... Na e ovacionnan, cu e dirigente ...o a ricibi despues di a termina, ...amente nos mester agrega e prestacionnan valoroso di srta. Esther de Castro, Padu del Caribe y trio Los Aventureros, cu a percura pa cambionan bon planea den e diferente programanan. Tabata bon pa laga e hobennan sera conoci di es manera aki cu propio arte folklorico y e composicion excelente di e programa a mustra e hubentud cu tambe e cultura Antillano por ser alza na un nivel cu ta ariba di imitacion, cu cual e hubentud ta worde jena pa via di radio.

Despues di actuacion di Padu del Caribe e coro a percura pa un sorpresa, ora cu nan a presenta bisti na kostuum di e teritorio di Caribe, un programa di conocido melodianan Antillana, aregla pa cuater voz pa Ad Stenzen y Rufo Wever. E dirigente bisti na e bachi traha di sacu di sucu di Bonaire, a inspira su coro pa un prestacion enorme y e sala pa un entusiasma caluroso.

[DI]CK TRACY

—[U]nda e ta? Na unda, Oh, unda e ta?
—[M]i a planea pa bini aki ...ne. Mi mester di su con...
—[U]nda e por ta?

[R]IP KIRBY

—[K]iko ta pasa bo kens?
—[Mi] ta herida.
—Pero unda e lo ta?
—Un menos.... e dragon ...manda candela di ber...dad.

Cumpleanjos

Dia 18 di september ta cumpli 8 anja Robert Franklin Bermudez, felicitacion ta bini di su papi Bito, Mamy Maria, 5 rumannan, Esther, Lourdes, Evelijn, Astrid, Ricky, 6 primanan, welo y welanan, tanta y omonan, amiguitunan di 1ste klas, muy especialmente di tanta Lala na Hulanda, y demas famia Bermudez, Farro y Giel.

—— o ——

Awe dia 18 di september ta cumpli 18 anja Carolina Ridderstap, felicitacion ta bini di su mama Clara, 6 rumannan Johannes, Ernestina, Rosimbo, Mario, Baltolomeo, Raymundo y Ambrosio Ridderstap, su wela Adela Elizabeth, Kelly, tanta y omonan, primo y primanan.

—— o ——

Awe ta cumpli 2 ania hobencita Juana Ramona Lacle, felicitacion ta bini di su tata Leandro, mama Emilia, rumannan Aura, Anna, Nel, Ronny, y Marieta, madrina Elizabeth Geerman, padrino Frans Croes, omo y tantanan, wela Mimia Lacle, welonan Nai Lacle y Asildo de Mey y demas famia Lacle y De Mey.

—— o ——

Dia 17 di september a cumpli anja senjora Sixta Croes, felicitacion ta bini di su esposo Gabriel, su tata y mama, rumannan, suegro y suegra, wela, tanta y omonan y su cunjanan y demas famia Loefstop, Croes y Lampe.

REUNION DI MIEMBRONAN DI I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 18 sept. — E aprobacion di e notulonan di e reunion general di dia 11 di agosto u.p. den cual e nombracion di candidatonan di e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba a tuma lugar, tabata forma un di e decisionnan cu e reunion general di e union a tuma diadomingo u.p. den Lago Heights Club.

Un otro decision tabata contene cu e reunion general en lo futuro tin e poder pa tuma decisionnan den asuntonan, cu no ta contra e statutonan y e Reglamento Interno di e Union, pero den cual e statutonan y reglamento interno no ta proviciona.

Durante un siguiente reunion general e afiliacion internacional di e bond lo ser trata. Presidente Frans Lodewijk Maduro a priminti di tene un referendum tocante e tema aki.

E directiva a tuma riba su mes pa investiga e posibilidad di rebahonan especial serca cierto empresanan di comercio pa e miembronan di I.O.W.U.A. siguiendo e ehempel di tal previlegionan cu onderwijzer y ambtenaarnan ta hanja na diferente lugar.

GEZAGHEBBER NA DELIBERACION NA ESTADOS UNIDOS

ORANJESTAD, 18 sept. — Algun dia pasa Gezaghebber O. S. Henriquez a sali di Aruba pa Washington na Merca caminda deliberacionnan ta worde teni entre un delegacion di Antilias y autoridadnan Mericano tocante di terminacion di reglamentonan di belasting. Gezaghebber kende anteriormente, como ministro di financia a delibera tocante di e asuntonan aki, awor ta presente como advisor di e delegacion Antiliano. Fin di siman Gezaghebber Henriquez ta worde spera na Aruba atrobe.

AGENDA

CINE

Diarazon 18 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „Don Daredevil Rides Again" all 8.30 p.m.: „The Guns of Navarone" all
RIALTO 8 p.m.: „Las tres Pelonas" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
AURORA 8 p.m.: „The Valiant" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „'s Nachts kwam de Duivel" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

...gula ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazillë ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 18 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 18 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 18 september 1963

8.45 Senderos de ...
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 18 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles

MONGOLIA TA HALA QUEHO ADEN

NEW YORK, 18 Sept. — Mongolia a hala e keho aden cu el a entrega serca Nacionnan Uni contra e politica di gobierno di Irak contra e Koerdennan. E delegacion di Mongolia no a duna un motibu pakiko nan a hala e keho aden.

Na juni Mongolia a pidi Asamblea General di Nacionnan Uni pa haci un investigacion na e politica di destruccion cu gobierno di Irak ta hiba contra e Koerdennan.

— 29 —

Cristian Fechner tabata para den e lobby. Ulla su vista a cai riba e homber cu e camisa habri, su cabei bruha y su cara desespera. Nunca e no a mira un cara asina tristu ainda den su bida. Su miedu a dispaice. Awor a keda solamente duele.

Cristian a waak Ulla. E tabata flacu y fragil, no mas grandi cu Elena tabata cu cabei blond. Su nanishi tabata para y su boca tabata mustra forza. Su wowonan blauw tabata scur di preocupacion. El a imagina su mes diferente.

—Drenta! el a ordena. Kiko tin cu e carta?

Senjora Wortman mester a pensa riba e carta den su man awor. El a bisa:

—Aki e ta, y a duna Cristian. Tabata e man di Ulla y e tabata dirigi na Cristian!

E carta aki ta prueba di mi inocencia, Ulla a splica poco poco. Mi a sali ajera tardi pa cuat'or cu e muchanan. Nan lo hanja e auto cu e caravana den un parque banda di e riu. Nos a sconde aja y a pasa anochi. E muchanan por confirma esey.

—Kiko esey kier meen, el a interumpie brutu y a habri e carta.

—Mi a worde obliga pa scirbi e carta aki. Pablo Badowski tabatin mi den su poder.

El a jega di usa mi pa bende cosnan cu el a horta. Esey lo costa mi algun anja di prison. Mi reputacion ta malu, nan a sera mi un biaha caba....

—Sigui! el a exigi.

—Ademas e lo a maltrata mi, si mi no a scirbi e carta aki, el a bisa.

—Pesey bo a scirbi anto!

—Pero nunca mi no kier a secuestra bo yiunan of exigi placa di bo. Nunca mi no por a haci algu asina!

Mientras cu Ulla tabata papia el a lesa e carta.

—Diez mil florin, sino bo no ta hanja bo yiunan....

El a ha...

—Bunita pensa! Y kiko mas?

—Mi mester a topa cu Pablo riba un lugar secreto. E lo a sconde nos y bai busca e placa. Mi no sa kiko e lo a haci cu nos despues. El a tira e carta na post.

—Y pakiko bo no a bini ajera cu e muchanan serca mi? Esey lo ta e mehor prueba di bo bon voluntad.

Ulla a baha su cabez.

—Mi no kier a bai prison. Nan lo a hanja Pablo e ora y e lo a duna mi tur e culpa.... tambe esun bieuw. Den prison ta algu horibel.

—Bo a laga e homber aki scapa anto?

—Si.

—Bo sa, kiko esey ta? Complicidad di un crimen!

—Mi a spera cu bo lo aprecia mi bon voluntad. Mi kier a pidi bo pa keda ketu.

Quizas nan por considera como un error, como Helga ta mi yiu. Y mi a trese nan bek sin danjo. Hasta nan a hanje agradabel. Nan tabata contentu cu mi a conta nan cu nan mama a duna permiso pa nan bai keiru poco.

Senjora Wortman a hiba e muchanan paden. E combersacion aki no tabata pa nan orea.

Cristian Fechner a primi su lipnan riba otro. Ulla tabata para su dilanti ainda.

El a pone su maleta abao.

—Kiko bo ta bai haci cu mi? el a puntra poco poco. Mi a haci tur loke mi tabata por.

El a pensa riba su tristu pasado, su hubentud sin amor, su herida, e desesperacion di su existencia. El a mira cu e tabata stima su yiu y cu e no tabata brutu y sin sintimentu, pero tierno, timido, tormenta y desespera.

El a hisa su schouder.

(E ta sigui)

Incidente cu caleche di Prinsesnan riba Prinsjesdag na Hulanda

DEN HAAG, 18 sept. — Cu pronunciacion di discurso di trono reina Juliana ayera a inaugura anja legislativo nobo di Staten Generaal na Hulanda, despues di cual e minister Hulandes di Finanzas a entrega presupuesto pa e anja venidero. Mescos cu tur otro anjanan tambe for di mainta tempran tabatin hopi mil hende rond di Binnenhof y Ridderzaal. Riba Binnenhof marinierskapel tabata toca musica alegre pa mata tempu. Pero esnan cu a pensa cu tur cos lo a bai manera tabata programa a sali enganja.

E cabainan di e caleche, den cual prinses Beatrix, prinses Irene y prinses Margriet tabata pa bai Ridderzaal, a descoba djies despues cu e caleche y e tres prinsesnan aden a sali for di palacio real. E cabainan a bai dal den un palu. Un di e cabainan a cai y e jinete di e cabai ey a cai parcialmente bou di e animal. Prinses Beatrix a trompeca, ora cu el a baha for di e caleche, pero e no a sufri lesion serio. E comportacion calmo di e prinsesnan quendenan inmediatamente a cana bai back na e palacio, a causa un aplauso cordial di e publico. E prinsesnan a drenta den e caleche di oro huntu cu nan mayornan. E publico na Lange Voorhout si a pasa algun momento den ansha ora cu e cabainan cu e caleche di prinses a cuminsa corre pa loco. Gracias na e actitud rapido di e jinetenan e cabainan no a corre drenta e publico. E jinetenan a logra dirigi e cabainan pa derecho, door di cual nan a bai dal den un palu. Directamente despues di e incidente prins Bernhard a sali di e palacio y a dirigi su mes yiu muhenan back na e palacio. Un escolta a forma un cordon rond di e prinsesnan pa protega nan contra e cabainan. Prinses Margriet a spanta aparentemente. E tabata poco bleek, ora cu el a drenta den e caleche huntu cu su mayornan.

Ora cu e sequito a yega Binnenhof no tabata conoci tur caminda ainda cu e caleche di e prinsesnan a cai afor. Un comentarista di television a puntra su mes asombra: „Unda e prinsesnan ta queda awor?"

Pero e publico riba Binnenhof, asombra, a mira pronto cu e prinsesnan Beatrix, Irene y Margriet tambe tabata sinta den e caleche di oro. E carreda di e famia real cu e caleche di oro pa Ridderzaal y for di Ridderzaal no a duna ningun dificultad, y e hendenan cu a warda oranan largu pa mira famia real pasa a saluda La Reina, prins Bernhard y e prinsesnan cordialmente.

REPRESENTANTENAN DI ARUBA NA SABA

ORANJESTAD, 18 sept. — Awe mainta pa mas o menos 10'or y mei. senjora biuda Maria Yrausquin lo inaugura oficialmente e aeropuerto nobo na Saba, cual lo carga e nomber di „Juancho Yrausquin Airport", na honor di e ministro defunto Yrausquin. E acto oficial aki lo worde haci pa senjora Yrausquin pa medio di desmantela un plaquete ariba cual ta para e nomber di e aeropuerto. Tambe senjora Yrausquin lo batiza e pista di aterizahe. Un otro acto especial di e dia aki lo ta e momento cu senjora J. L. R. Beaujon esposa di gezaghebber di Islanan Ariba, lo batiza e aeroplano Dornier Do-28, cual lo carga e nomber „Saba". Despues di e ceremonia oficial di apertura e invitadonan lo bai „The Bottom" capital di Saba, caminda lo tin un recepcion, y un buffetlunch pa e huespednan.

Aruba ta worde representa ariba e dia aki na Saba, pa miembronan di Staten Max Croes y D. C. Mathew, miembro di eilandsraad. E. Finck y hefe di Servicio Informativo di Gobierno, senjor N. Piña. Esaki ariba invitacion di gobierno di Islanan Ariba.

E Board of Directors di Caribbean Tourist Association a reuni na cuminzamentu di september na CTA Headquaters na New York. Riba e portret aki por mira di r. pa d.: Sam Levy, U. S. Manager, Jamaica Tourist Board, Member of CTA Advisory Board; Michael Kuiperi, Director, Aruba Tourist Board, President Harry Goeggel, Assistent Commissioner of Visitors Bureau of theVirgin Islands Tourist Office-Vice President and Director; John Colby, General Manager; Robert Simmons, U.S. Croix, Director; Martin J. Winsch, General Manager; Robert Simmons, U.S. Sales Manager, BWIA, Member of Advisory Board and Doris Greenidge, Excecutive Secretary to Martin J. Winsch.

Nos no ta piratanan di caminda

(Continuacion di pag. 1)

lugar ta, pasobra no por coi cualkier chauffeur y pone na wiel di un auto y lage core cu un velocidad halto sin cu e tin e habilidad pa haci esaki. Y segun su opinion, esaki ta loke nan organizacion tin te pa „regala" otro. Sr. Croeze a splica cu majoria di e accidentenan na Aruba tabata worde causa pa chauffeurnan sin habilidad, cu kier manda nan auto mas duro posibel ariba un caminda publico, sin pensa ariba e consecuencianan. Tambe e orador a splica cu nan organizacion tin hombernan cu habilidad pa maneha auto na un velocidad halto, pero tambe e mesun hombernan aki tin capacidad pa regla un auto na tal forma cu ora bo mester brake, bo brake ta corresponde cu bo inmediatamente. E orador a sigui ba esaki na autoridadnan ta door di dusplica cu e manera cu nan por prueba esaki na autoridadnan ta door di na nan organizacion un pista di careda. Y si esey no ta posibel segun senjor Croeze „duna nos un permiso y nos lo percura pa e pista di careda".

El a splica cu nan organizacion no kier nada luhoso pero un simpel pida caminda recto basha di asfalt cu bastante largura pa e autonan coi velocidad halto y bastante espacio pa nan para. Segun e miembro aki di A.R.A. tin mil y un sitio apropia pa esaki na Aruba, y tur esaki por sosode sin ningun peliger alguno. Esaki el a bisa: lo ta e contesta ariba e pustamento ilegal, e ta e contesta pa elimina y pone fin na e tanto desgracianan fatal. Terminando el a bisa cu si nan hanja ayudo di polis, buena fe di gobierno, combina cu e habilidad di nan miembronan, ta sigur cu nan lo logra hanja un pista di careda.

Banda social

No unicamente e organizacion di A.R.A. tin como doel tene pustamentonan di auto, pero tambe manera cu e ultimo orador di e anochi a splica nan tin como doel yuda seguridad di trafico na Aruba y e automobilistanan en general. Pa esaki segun senior H. Leo, tambe miembro di directiva di e asociacion, e organizacion lo tin un comision di seguridad cu fuera di percura pa seguridad den es organizacion, tambe tin como obheto juda polis, gobierno y publico en general haci e camindanan di Aruba mas sigur. Por ehemplo traha borchinan cu ta indica lemanan di seguridad na banda di camindanan, propaganda articulonan di seguridad, principalmente uso di faha di seguridad, cual segun orador si esaki tabata worde usa na Aruba door di e automobilistanan, por lo menos tres di e victimanan cu a muri den e trafico di Aruba e anja aki caba, nan bida lo por a worde scapa. Tambe e comision lo organiza cursonan di seguridad ariba caminda. Un otro punto di gran importancia ariba cual senjor Leo a duna splicacion e anochi aki tabata esun di seguridad di e miembronan mes. Cu esaki el a contesta e pregunta cu hopi hende ta puntra nan mes: „Cual seguridad e muchanan aki tin pa nan bida, ora cu nan ta corriendo ariba e „monsternan" di cuater wiel cu velocidadnan di mas cu 200 kilometer pa ora"? E contesta di orador ariba esaki tabata: „Na promer instancia, tur miembro di e organizacion mester tin nan auto na tur momento den condicion perfecto, pasobra un control severo ariba e autonan aki lo worde teni, tambe ariba nan comportacion den trafico. Violacion di e reglamentonan aki lo worde castiga si ta necesario". Promer cu un miembro por tuma parti na un careda nan auto tin di worde controla pa expertonan si tur parti ta funciona cien por ciento, especialmente e wielnan y brakenan. E chauffeur tambe mester ta den un condicion perfecto. E mester tin un certificado di control medico y no por tuma nada di alcohol. El a termina cu e deseo cu nan lo hanja un pista pa demostra nan capacidad pa un Aruba mas siguro.

Y.M.C.A. ta apoya A.R.A.

Despues di un pauza cortico y un drink ofreci pa e directiva di A.R.A. na e presentenan, esakinan a hanja e oportunidad pa haci preguntanan of duna nan comentario.

E promer persona fuera di e organizacion, cu a haci uso di palabra y cu asina symbolicamente a pone e prome piedra pa yuda A.R.A. construi nan organizacion na uno, reconoci pa autoridad y pueblo, tabata senjor B. Sanjurjo, representante di Y.M.C.A. (Young Men's Cristian Steele di Bob Steele Insurance Agen-Association) na Aruba. El a conta con, ariba iniciativo di senjor R. cy, Y.M.C.A. a tene un reunion ariba e punto aki, esta e practicamento di e deporte di pustamento di auto na Aruba, despues cu nan a tende di e organizacion di „Aruba Racing Association". Unanimamente a worde dicidi na e reunion aki pa ofrese ARA nan full cooperacion, te na unda cu nan por. Y senjor Sanjurjo na nomber di e organizacion aki, a ofrese A.R.A. dialuna anochi lugar pa tene reunion y debatenan completamente gratis. „Considera Y.M.C.A. como un parti di boso". Cu esaki e representante di YMCA a duna di conoce cu su organizacion ta uno cu ta di acuerdo y cla pa yuda y stimula e enemento di pustamento di auto na Aruba, na un manera legal

— o —

Un otro persona cu a dirigi palabra como interesado y invitado tabata senjor A. de Keyzer, di departamento di trafico di polis na Balashi, kende a duna un splicacion di su banda kiko e ta pensa di e pustamento di autonan na un manera legal. Na promer lugar el a mustra cu majoria di e accidentenan fatal cu ta worde causa no ta pa motibu di velocidad halto, pero door di e.o. personanan na pia sin cuidao, tire cu ta asina gasta cu nan ta rementa, y e incapacidad pa maneha un auto manera cu mester ta. Majoria di e hendenan aki segun senjor de Keyzer no ta domina e reglamentonan di trafico y nan no tin manera.

„Na Aruba tin como 2.500 chauffeur, especialmente esunnan cu tin nan rijbewijs 10 of 20 anja caba cu no sabi nada y ‚completamente' nada di trafico", segun e hefe di departamento di trafico di polis na Balashi, kende cu esaki a duna un aclaracion claro pakiko e majoria di accidentenan di trafico ta tuma lugar na Aruba.

— o —

E banda tecnico di puntamento di autonan a worde aclara pa dos invitado, sr. B. Howard, hefe di M.W.K. na Aruba, kende ta un gran amante y participador den caredanan di auto mescos cu su colega J. Thompson. Segun senjor Howard a splica e aspecto di corremento duro, den tal sorto di caredanan manera „dragrace", den cual autonan normal ta worde usa, pero cualnan promer a hanja un tratamento especial pa e monteurnan, ta bin te ariba e di dos lugar. E promer lugar segun sr. Howard ta e parti tecnico. E personanan aki ta sinja traha for di algo cu nan a hanja algo mihor, loke segun e orador a haci nacionnan grandi. „Si no tabatin hombernan ambiente cu e energia pa semper bringa pa haci algo mihor cu e ta, anto awe mundo tecnico lo no tabata loke e ta".

Preguntanan

Promer cu e encuentro aki a worde termina tabatin diferente preguntanan for di banda di interesadonan, e.o. en cuestion cu e pista cu ta necesario y lugar pa contribui esaki, tambe hopi preguntanan ariba parti tecnico. E preguntanan tecnico mas parti a worde contesta pa e caballeronan Howard y Thompson, kendenan tambe a ofrese A.R.A. nan cooperacion. Pa e pista tin diferente plannan pero esakinan no ta concreto ainda, segun directiva di A.R.A.

Encuentro cu B.C.

E proximo paso di „Aruba Racing Association" ta un encuentro cu B.C. pa nan manda nan peticion aden pa reconocimento, esaki despues cu statuonan ta cla. Segun nos a worde informa pa banda di A.R.A. e encuentro aki lo tuma lugar e siman aki ainda.

Despues di Birmingham

Kennedy ta hasi apelasion riba poblasion di Merca

WASHINGTON, 18 sept. — President Kennedy a haci un apelacion na tur Mericanonan tantu blancu como di color, pa renuncia nan pashonnan y condenacionnan y di lucha pa justicia y quietud. E president a expresa su sentimentu profundo en relacion cu morto di seis mucha di color na Birmingham. E president a bisa: „Ta lamentable, cu tresementu di ley y orden publicamente den discredito, a aumenta e crueldadnan, cu a cohe inocentenan como nan victima. President Kennedy a bisa cu ta cruel y tragico morto dje muchanan di color.

Lidernan di color na Birmingham, cu ta insisti pa dominio di emocionnan en bes di violencia, ta tene nan mes na nan trabau asina dificil y nan idealnan, pasobra principionan di auto dominio tin menos forza di atraccion, ora cu nan tin mas mester di dje, segun e president.

Salinger, bosero di Casa Blanca, a bisa ora cu nan a puntre, si e president tabata kier men gobernador Wallace di Alabama, ora cu el a papia di tresementu di ley y orden publico den descredito: „Boso por saca afo kiko cu boso ke".

President Kennedy a laga mustra claramente den su declaracion segun Salinger, cu e ta lamenta morto di tur e seis muchanan.

Na Belgrado ruman homber di president Kennedy, senador Edward Kennedy, cu a asisti na e conferencia di union interparlamentario, a bisa durante un debate tocante descriminacion racial, cu Merca ta consiente di su problemanan, cu tin riba e tereno aki den su pais. Nos ta dicidido di laba nos man dje acusacionnan racial, asina cu mundu por mira echonan, cu ta en acuerdo cu nos palabra, segun Edward Kennedy.

U.M.B. TA CONMEMORA BISHITA PROMER GOUVERNEUR ANTIYANO NA ARUBA

ORANJESTAD, 18 sept. — Awe dia 18 di september 1963, ta cumpli un anja cu e promer Gouverneur Antiyano, Mr. Nicolaas Debrot a haci su promer bishita na isla di Aruba. Na yegada di Su Excelencia na vliegveld anja pasa, el a ser cuminda pa Gezaghebber interino senjor Isaac de Cuba, Commandante di Mariniernan, Secretario di teritorio insular L. C. M. Kerstens y un delegacion di Directiva di Club Bonaireano.

Despues di a bishita Bestuurs College, Su Excelencia a duna un paseo y a bishita Club Bonaireano na San Nicolas, na unda Bonaireanonan a reuni y a ricibi nan compatriota cu tur dignidad.

Conmemoracion

Directiva di Union Mutualista Bonaireano kier conmemora e acontecimiento aqui y lo tene un recepcion den Club Bonaireano diasabra, 21 di september di 8 pa 9'or anochi, na cual recepcion a ser invita Su Excelencia Gouverneur, dignatarionan di Gobierno, Miembronan di Staten di Antiyanan Hulandes, Miembronan di Eilandraad di Aruba, Cuerpo Consular, Comerciantenan y tur Bonaireonanan residencia na Aruba. Despues di e recepcion lo tin un gran baile.

RETIRO DI OBISPU CATOLICO

CIUDAD DEL VATICANO, 16 **sept. — Papa Pablo a acepta retira di dr. Welsh, obispu catolico dje ciudad Ingles Aberdeen. E obispu ta ninga pa cumpli cu un orden di Vaticano pa retira su ama di llave. Segun un anuncio den „Osservatore Romano", e corant di Vaticano, nan a nombrele obispu di Birta, un puesto titulario.**

Como gobernador dje obispadonan a pone e arzobispu di Edingburgh.

Vaticano a ordena monsegneur Walsh na april dje anja aki pa retira su ama de llave den tres luna di tempu. E ama di llave dje obispu aki, ta un muhe parti di un predicante dje iglesia Escoses. E obispu a bisa di ta prefera renuncia su puesto como obispu cu di kita e ama di llave aki.

E ama di llave, un tal senjora MacKenzie, a bira catolico na anja 1955. Esaki a causa tensionnan den e familia Presbyteriano, door di cual e muhe aki a bandona su casa y nan dos yiu. A base di abandono voluntario juez a partinan.

Ora cu e obispu a tuma e senjora aki den servicio tabatin contrariedad di fuente catolico, caminda algun pastoor a acusa nan obispu di un actitud no permiti cu senjora MacKenzie.

Monsegneur Walsh ta un dje miembronan mas prominente dje episcopado Escoses. Su actitud moderno ta impopularise sinembargo cerca hopi fiel conservativo.

ARUBA-ANSE COURANT

Diario pa Aruba

...nja 25 — DIAHUEBS 19 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4746

ASAMBLEA GENERAL DI N.U. A KEDA INAUGURA

Venezolano ta Presidente nobo

NEW YORK, 19 sept. — Ayera nan a inaugura na ...ew York e di 18 asamblea general di Nacionnan Uni. ...an a eligi como president dr. Carlos Sosa Rodriguez, re... ...resentante permanente di Venezuela. El a hanja 99 dje ...10 votonan - 11 miembro no a vota. Rodriguez a tuma ...esto di president despues dje eleccion.

Despues dje un minuut tradicional ...silencio y un discurso corticu dje ...sident cu ta baha, e representante ...lones Palar a protesta contra e he... ...to cu e banco di delegacion di Ma... ...ka ta ocupa pa representantenan dje ...eracion di Maleisia. E ta hanja esaki ..."fait accompli", y a bisa cu su go... ...rno no ta reconoce Maleisia y tin ...recho di informa su punto di bista ...ante e asunto aki.

...Riba proposicion dje delegacion di ...arokko y Mejico nan a eligi mr. ...huermann como president dje comi... comision politico special, profesor Mik... hail Haseganu, experto economico, es... critor y catedratico. Ambos eleccion a wordu saluda cu un aplauso.

E representante permanente di Merca serca Nacionnan Uni, a papia durante 75 minuut cu e minister Ruso di Asuntunan Exterior Gromiko, tocante kes... tionnan internacional. Despues dje deliberacion aki nan a declara di fuente Mericano, cu nan a hanja e impresion, cu e guerra friu y kestionnan di cual e tratamentu por conduci pa constrastenan scherpi, lo wordu pone un banda mas tantu posibel, den e venidero sesion di asamblea general. E entrevista aki a tuma lugar riba invitacion di Stevenson. Di fuente Mericano nan tin speranza riba terminacion dje asamblea general, pa loke ta referi tratamentu di puntonan grandi en kestion entre Oost y West.

Nan ta spera, cu e minister Mericano di Asuntunan Exterior Rusk, lo cuminza otro siman deliberacion cu su colega Ruso Gromiko. Tambe president Kennedy, lo papia mas den e luna aki cu Gromiko tocante puntonan en kestion entre Oost y West.

Albania kier China Comunista den Nacionnan Uni

NEW YORK, 19 sept. — Albania a pidi asamblea general di Nacionnan Uni pa considera republica popular di China y no China nacionalista como representante oficial Chines den Nacionnan Uni. E delegacion Albanes a pidi e comision di agenda pa anuncia su proposicion como algu urgente riba e agenda di asamblea general.

E proposicion Albanes a worde haci por medio di carta dje minister Albanes di asuntunan exterior Behar Shtylla ne secre'ario general U Thant. Den un carta separa ne Asamblea General e minister Albanes ta yama gobierno na Peking un gobierno extra democratico y pacifico, cu ta echecuta pa cu otro paisnan un politiek di cooperacion y bon relacionnan cu bisinjanan, cu ta basa riba un coexistencia pacifico. Un rechazo, pa reconoce e pretencionnan legal di gobierno na Peking, lo ta un inhusticia grandi y lo nifica un violacion serio dje derecho internacional y principionan base dje convenio, segun minister Albanes di asuntunan exterior.

E minister aki tabata e unico minister comunista di asuntunan exterior na New York, cu nan no a invita pe comementu, cu su colega Ruso Gromyko a ofrese awe den edificio dje delegacion Ruso.

Tampoco a asis'i ne comementu representantenan di Jugoslavia. Esakinan lo tin despues dje comementu un entrevista cu e minister Ruso.

GOBIERNO NOBO NA ARGELIA

...ARGEL, 19 Sept. — President ...n Bella awe a presenta su gabinete. ...ta keda bao di su direccion, na ...oficina politica na Argelia. ...Coronel Boemedienne ta bira vice... ...emier y minister di defensa.

TSJOMBE TA PREPARA PA ...ORENTA KATANGA ATROBE

...ELISABETHSTAD, 19 sept. — Mer... ...Inglaterra y Belgica, ta studia un ...n pa den prome mitar di e anja ve... ...dero, tene un potencia mobil di Na... ...onnan Uni cu lo consisti entre dos ...tres mil solda, en condicion na Kon... ...E tres paisnan lo tuma mayoria di ...gastunan riba nan cuenta, asina u ...orde participa door di circulonan con... ...ario na Elisabethstad.

...Parse cu e consulnan den e pais ...di opinion cu e ehercito di Kongo ...no ta suficiente fuerte prome cu medio di anja 1964 pa mantene orden y trankilidad. Secretario general U Thant a laga sa, cu mester retira e trupanan na fin di e anja aki, ya cu no tin suficiente placa pa sigui mantene e trupanan den Kongo.

Entre tantu tin noticianan ta circula na Katanga, cu tin 4000 exgendarme di Katanga den mondinan pega cu frontera di noord Rhodesia ta haciendo ehercicio. Ex-president Tsjombe parse tin plan pa bolbe Katanga pa tuma direccion di un intento nobo pa duna e territorio ey su libertad e independencia.

ALEMANIA WEST QUIZAS LO QUIBRA RELACIONNAN CU GHANA

LONDEN, 19 Sept. — Segun e corant Ingles „Financial Times" ta existi e posibilidad cu Alemania West lo kibra su relacionnan diplomatica cu Ghana.

Gobierno di Alemania West a yama su embahador na Ghana pa e bini Bonn pa duna splicacion con cos ta para cu un mision comercial di Ghana, cu a bai Alemania Oost, asina e corresponsal di „Financial Times" ta scirbi.

VICTIMANAN DI CANDELA

RIGGINS, 19 Sept. — Na Riggins den e estado Mericano Idaho un candela den cas di sosiegu pa hendenan di edad avanza a causa forto di probablemente siete hende grandi. Trinta persona por a worde salba na tempu. E edificio, cu tabata di palu, a kima completamente.

...dos portretnan aki ta demostra clara... ...ente cu e abolicion di separacion ra... ...l riba schoolnan den Sur di Merca ...causa sentimentunan bruha. Riba e ...rtret robez por mira dos mucha mu... ...r di color cu a worde admiti riba ...school pa hende blancu na Tuskegee ...Alabama, ta sali cu cara serio for ...e school. E mucha na drechi sinem... ...argo a ninga pa bai school y a cu... ...insa yora ora cu e alumnonan di co... ...r a worde admiti na e school.

"MOON DOG" ta e nombre di e musico-poeta ciego aki cu diariamente ta toca riba skinanan di New York y ta mes stranja bisti manera su nomber ta sona. Dos di su composicionnan a worde graba caba pa un compania di disco na Merca.

DILLON: DOLLAR AMERICANO LO KEDA FUERTE

WASHINGTON, 19 sept. — Minister Mericano di Finanzas, Douglas Dillon, cu mescos cu president Kennedy a papia na Casa Blanca na e conferencia cu comerciantenan tocante expansion di exportacion, a declara cu dollar lo keda fuerte, maske tin mester pa esaki medidanan heroico.

Merca a perde mercadonan den stranheria, y pa obtene esakinan atrobe congreso mester aproba e proposicion di ley di gobierno tocante entradanan di compania y personanan, asina cu e saldo comercial lo aumenta y nan lo obtene invertisionnan di kapital riba terminonan largu.

E saldo perhudicial total tabata 3.9 millard dollar na anja 1960, 2.2 millard dollar na anja 1962 y a aumenta den e prome parti dje anja aki. Tin bon rason pa spera, cu e saldo perhudicial berdadero dje anja aki lo ta menos cu e volumen anual, cu e cifranan ta duna pa e prome mitar anja, asina e minister a agrega.

E minister Mericano di Agricultura, Orville Freeman, a declara na e conferencia na Casa Blanca di comerciantenan tocante expansion di exportacion, cu gobierno Mericano lo keda trata pa alcanza un chens honrado pa exportacion Mericano di productonan agraria den Comunidad Economico Europeo y otro caminda. Pa esaki nan lo mester combati contactonan civil y comercial, tambe door di deliberacionnan comercial oficial, asina el a bisa.

Segun minister Freeman e dificultad pa hanja entrada na e mercadonan ta e problema di mas serio cu ta stroba exportacion Mericano di productonan agraria.

Christian Herter, representante special di president Kennedy pa deliberacionnan comercial, a participa na e conferencia cu e ta spera cu president Kennedy, lo publica aki un luna un lista riba cual lo tin tur productonan, pa cual nan kier pone cambio di derechonan di importacion, ora cu Merca cuminza otro anja deliberacionnan cu e Comunidad Economico Europeo tocante rebaho di derechonan di importacion. Herter a bisa, cu e lista definitivo di mercancias pa cual ta posibel rebaho di tarifa, lo wordu stipula te despues cu cada industria y cada parti di agricultura a publica su punto di bista tocante hearingsnan publico.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 19 Sept. — Dialuna anochi 10'or y mei polis a hanja un homber bao di dominio di alcohol den Hendrikstraat. Ora polis kier a hiba e homber, e no tabata di acuerdo cu esaki. Pa forza major el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

A cai flauw

Algun minuut despues di och'or di anochi dialuna ultimo, asistencia di polis a worde pidi na Oranjestad pa un pleito di famia. A resu a cu un hoben cu tabata burachi kier a bai pisca, pero e mama no tabata di acuerdo cu esaki y sconde su linjanan. Pa e motibu ey a forma un zundramento, cual tabata di mas pa e mama kende a cai flauw.

Sigui lesa riba pag. 3

Directiva I.O.W.U.A. kier propone expulsion Vicente C. Figaroa

ORANJESTAD, 19 sept. — Durante un reunion di directiva ariba 4 di september ultimo, e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, segun un carta ricibi ultimamente pa senjor Vicente C. Figaroa, kende ta miembro di e bond, a worde dicidi pa propone expulsion di e miembro aki na reunion general di miembronan. Segun e statutonan senjor Figaroa tin tres siman di tempo pa bai den hoger beroep ariba e decision aki di directiva. Segun nos a worde informa senjor Figaroa lo contesta cu el a tuma e contenido di e carta pa notificacion, como cu e ta keda na su opinion cu e directiva no ta legal.

Senjor Figaroa ta un di e dos miembronan di e union di trahadornan, kendenan a cuminsa un caso civil contra I.O.W.U.A., den cual huez a worde pidi pa declara e proponemento di candidato di e directiva actual invalido, como cu esaki no a tuma lugar segun statutonan y alavez ariba base di esaki declara e directiva actual ilegal.

Prome cu e caso actual un caso den kort geding a bai dilanti di senjor Figaroa contra e Union. Huez a pasa sentencia dia 24 di agosto di e caso aki. Esaki a declara su mes e ora incompetente, contra cual pronunciacion entretantu hoger beroep a ser pidi.

Dia 4 di september e directiva di Union a participa por medio di pamfletanan, cu gruponan den menoria den e union mester conforma nan mes cu e decisionnan di e mayoria y cu no por worde tolera, cu un menoria lo opone contra e decisionnan di mayoria.

Contenido

Den reunion di Directiva di dia 4 di september 1963, Directiva a considera e siguiente puntonan.

x Cu den reunion general di julí 28 1963, un error tecnico a wordu cometi door di e Directiva den asuntonan di nominacion;

x Cu den reunion general di julí 28, 1963, un mocion a wordu tuma cu aprobacion completo di Directiva, cual mocion ta lo siguiente, cu cincuenta (50) miembro ta respalda un candidato;

x Cu bo persona a forma parti di Directiva cu a aproba e mocion aki;

x Cu sinembargo bo a actua contra e aprobacion y a institui procedimiento legal contra e dicho mocion;

x Cu ademas, bo a menciona cu preafiliacion ta un condicion pa ser nomina, sabiendo cu esaki no ta berdad;

x Cu segun decision di juez den e pro...

Sigui lesa riba pag. 4

"UN YUDA OTRO" TAMBE A YUDA

ORANJESTAD, 19 Sept. — Ademas di Ladies Section di Sociedad Bolivariana tambe un delegacion di „Un Yuda Otro" a ofrese ayudo na e famia cu poco dia pasa a perde nan cas door di candela. E delegacion di „Un Yuda Otro" tabata consisti di e damas Francisca Henriquez, Maria Teresa Croes, Rita Luydens y presidenta sra. Louisa Oduber.

Extensamente a ser papia cu e desafortunada sra. Jack tocante e manera mehor riba cual ayudo lo por worde duna. Diamars sra. Jack a hanja bishita di un otro grupo di e stichting cu a bin trese ropa y cuminda. E directiva di e stichting a participa di lo sigui duna ayudo te ora cu e famia por para riba su mes pianan atrobe.

UN ANJA BIEUW

Dia 2 di october p.v. e Stichting Un Yuda Otro ta existi un anja. Segun nos a worde sigura e dia aki lo no pasa sin ripara.

VATICANO TOCANTE BIRMINGHAM

CIUDAD DE VATICANO, 19 sept. — E corant di Ciudad del Vaticano „Osservatore Romano", a scribi, cu e crueldad cynico, dje asesinato na Birmingham ta merese e acusacion di mas fuerte. Den un articulo principal, nan ta yama e incidente un berdadero matanza di inocentenan.

Den e ciudad na Hulanda St. Pancras, a tuma lugar e enlace matrimonial entre senjor Rein J. Middelburg y srta. Sheila Ann Rogers di Isleworth (Inglaterra.) E matrimonio aki a ser efectua cu ayudo di un botter di limonada, den cual un carta a worde manda di Inglaterra pa Hulanda, seis anja pasa. Riba e portret e pareha feliz cu a worde saca cu e symbolo di nan felicidad: e carta den botter.

R.C.A. a kibra invicto di San Nic Jrs ganando 3-2

(Di nos Redactor Deportivo)

Un di e tres invictonan cu tabata keda den e actual campeonato di futbol hoofdklasse a cai diamars anochi ora cu e oncena di RCA. a gana di San Nicolas Jrs cu anotacion di 3 gol pa 2. Den tres salida San Nicolas Jrs tabatin dos victoria y un empate. Awor a keda invicto ainda den e campeonato e equipo di Juventud Millonarios cu tres triunfo y Dakota cu un triunfo y dos empate.

Pa R.C.A e victoria di diamars anochi tabata su segundo di e campeonato.

Poco despues cu referi Frans Figaroa a duna senjal pa cuminza e partido, e oncena di San Nicolas Jrs a cuminza ta hiba e bala cu insistencia riba e mitad di tereno di RCA. Largo rato nan ta logra tene e bala riba e mitad ey y ta duna e defensa tricolor hopi trabao.

Un fuerte shot di rechtsbinnen Nady Briezen ta worde gepomp pa corner door di keeper Feki Caster.

Dos minuut despues Juancho Kock ta pone un shot lastra duro cu ta rebota contra curpa di keeper Caster y bin back den tereno.

R.C.A ta logra su promer atake cu shot riba gol den di 13 minuut di wega Foyito Alberts ta pone un shot largo lastra cu keeper Rafini ta tene cu un nitval.

Ta sigui pronto otro avance di R.C.A. cu e biaha aki si tin exito. Foyito Alberts ta e homber peligroso atrobe ora cu e ta corra entre dos defensa pa ricibi bon coloca through-pass. So e ta sigui riba gol y ta pone e bala completamente for di alcance di keeper Rafini pa pone RCA ariba 1—0.

Atrobe e muchanan di San Nicolas ta coge dominio di e wega y ta tene e bala minuut tras di minuut riba e tereno di R.C.A. Nan shooting sinembargo ta faya, mientras cu tambe e defensa di RCA ta traha fuerte eliminando e atakenan.

Despues di ta practicamente 14 minuut sigui den defensa so, R.C.A. ta forma un atake den di 27 minuut di wega. Yonko Alberts a shot for di aladrechi pa robez y ta pone pase largo pa Jose Boye. Esaki ta worde drenta door di back Beltran, pero for di posicion hopi dificil y ya na momento cu tur hende a kere cu el a perde e bala. Boye ta logra pone un shot halto den skina completamente for di alcance di keeper Rafini. Un bunita gol cu indudablemente a merece e aplausonan cu el a hanja. Score 2—0 pa R.C.A.

Boei Briezen, fuerte pilar di e equipo di San Nicolas ta manka den di 34 minuut y mester bandona e partido drentando Thode na su luga.

Un rato despues, e hopi atakenan di San Nicolas Jrs porfin ta mira un coronacion ora cu rechtsbuiten Silvio Comenencia ta pone un shot cu punt'ipia cu a bai para te den net. E scoreboard a marca awor 2—1 na favor di R.C.A., cu cual score e promer mitar di wega a yega na su fin.

Segundo mitad: Uno mas pa cada un

Den di cinco minuut di e segundo tempo, referi Frans Figaroa ta constata un penalty cometi door di San Nicolas Jrs y ta duna su sentencia. Yonko Alberts a coloca su mes tras di e cuero y den forma impecable ta pone R.C.A. ariba 3 pa 1.

Ningun momento e animo di e muchanan di San Nicolas ta mengua sinembargo y nan ta continua pone presion.

Edwin Dirksz ta logra kita un bala net na ora for dilanti di e pia ansioso pa shot di rechtsbuiten Comenencia.

Otro biaha keeper Feki Caster tin di sali pura te pafor di doelgebied pa kibra un atake cu kopbal.

Pero apesar di e hopi avancenan ta te den di 20 minuut e delanteronan di San Nicolas Jrs ta produci un gol. Door di un fayo riba defensa drechi midvoor Eddy Gomez ta logra penetra efectivamente y ta pone un shot cu ya keeper Caster no por a detene mas. Haciendo hopi esfuerzo Edwin Dirksz ta trata ainda di desvia e bala, pero ya esaki a cruza e linea di gol pa e segundo di San Nicolas Jrs.

Mas cu den e promer mitad R.C.A. ta forma atake den e segundo.

Juancho Kock ta hanja den di 28 minuut un bon chens pa empata e partido. Di hopi serca e ta faya ora cu su shot, demasiado suave, ta bai directamente den man di keeper Caster.

Mayoria di e shotnan tuma door di e delanteronan di San Nicolas Jrs durante henter e partido tabata bai den man di keeper Caster.

Cu e score di 3 pa 2 den favor di R.C.A. e partido a finaliza. Indudablemente ta un score cu no ta refleha fielmente e estado di e wega. San Nicolas Jrs tabata mucho mas den atake cu R.C.A., pero e poco, compara cu loke San Nicolas Jrs tabatin, atakenan di R.C.A. tabata resulta mas efectivo, cu shooting mas peligroso.

Posicion di e equiponan

Club	Gg	We	Wp	Pts
Juv. Millonarios	3	0	0	6
San Nicolas Jrs.	2	1	1	5
Dakota	1	2	0	4
Es rella	2	0	1	4
R. C. A.	2	0	1	4
Tropical	1	1	2	3
Jong Aruba	1	0	3	2
Aruba Jrs.	0	0	4	0

MARLBORO 3 ZENITH 12

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 12 carrera pa 3, Zenith a supera Marlboro diamars anochi den Lago Sport Park den otro partido di e campeonato di baseball AA. Un total di 15 hit Zenith a conecta, mientras cu nan a comete dos error. Marlboro a conecta 5 hit y pifia 7 biaha. Pitcher ganador a resulta J. Richardson perdiendo Claude Wilson.

DIA 22 y 29 SELECCION PA EQUIPO DI SPEARFISHING

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa diadomingo awor lo worde teni e prome parti di e seleccion, di un equipo cu lo representa Aruba den e venidero encuentronan Internacional di Spearfishing cu durante luna di november ta worde teni na Bonaire. Un total di cuatro team a inscribi pa tuma parti den e seleccion. lo worde competi durante dos diadomingo, e promer dia 22 y e segundo dia 29 di september. E equipo cu durante e dos fechanan aki a acumula e mas halto cantidad di puntos lo representa Aruba durante e torneo menciona.

E equiponan cu a inscribi ta Roy van Putten, Eddy Wiersma y Nathaniel Andrews den uno, Martinus Bislick, Joseph Munzerhofen y Epifabio Ras den equipo number dos, Nemencio Solognier, Rosendo Colina y Conwin Cham den equipo number tres y por ultimo e equipo di Josselyn Nobrega, Benny Ras y Sonny Hassell.

E equipo di Martinus Bislick ta esun cu anja pasa a gana y a representa Aruba den e torneo internacional na Miami ocupando e tercer puesto.

Diadomingo e salida lo ta pa seis 'or di mainta for di Loodskantoor na Playa y pa diez dos'or tur e teamnan mester ta aden. E pisamento lo tuma luga na mercado.

INDONESIA Y MALEISIA

KOEALA LOEMPOER, 19 Sept. — Mientras cu e edificio di embahada Indones na Koeala Loempoer ta worde severamente vigila pa polis di lamtamentu e personal tabata haci preparativonan pa bandona e pais. Manera ta conoci Indonesia a yama su personal di embahada for di Malakka for di prome cu Malakka, awor Federacion di Maleisia, a kibra relacionnan diplomatica cu Indonesia.

Den e capital di Marokko, Rabat, e prome portretnan di principe Sidi Mohamed, e principe heredero di Marokko a worde saca. E portret ta mustra e tata orgulloso, rey Hassan II cu den su braza e jiu chikitu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Esaki por bira un dia ventahoso pa bo, otronan lo recompensa bo na servicionan presta. No laga hendenan fastioso causa desunion anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe mainta ta favorable pa stimula bo deseonan personal. Bo lo hanja fabornan cu bo ta busca. Atardi si bo mester tene cuidao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Mainta ta favorable pa hanja ayudo y soluciona bo problemanan di cas. Mas den dia bo lo hanja tur atencion desea.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuminza bo dia cu alegria y laga otronan sa kiko bo ta desea. Bo lo hanja cooperacion, pero tene cuidao banda di anochi.

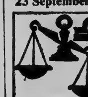
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Dia ta habri favorable pa bo, busca ganashi tempran. Reforza bo relacionnan cu amigunan, pero tene cuidao cu gastonan anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Mainta tempran ta favorable pa bo, haci bon uso di esey. Por tin algun problema social banda di anochi, bishita mayornan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Lamta tempran si bo tin mester di fabornan di otro. Un decision di un hende por cambia bo plannan di anochi..

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Si bo cuminza tempran awe, bo lo bai dilanti den un asunto importante. cuidao cu asuntonan di placa cu amigunan anochi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe mainta bo lo tin exito den asuntunan di trabao. Socionan y otro hendenan por ta poco nervioso mas den anochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Dia ta cuminza alegre y contentu pa bo awe. Evita problemanan di cas of romantico mas den dia y no tuma chens.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo meste cuminza tempran pa provecha di algun chens favorable. Prome cu atardi bo por hanja ayudo di otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe probablemente lo bo haci un biaha chikitu. Evita desunion na cas den atardi, anochi un cierto asunto lo termina na bo fabor.

ADENAUER CIUDADANO DI HONOR

BERLIN, 19 Sept. — Na su bishita di despedida na Berlin como canciller dr. Adenauer lo worde nombra ciudadano di honor dje ciudad aki. Senado di Berlin West y Parlamento a dicidi pa dunele e distinsion aki den nomber di tur ciudad Aleman. Nan ta spera Adenauer na Berlin dia 9 y 10 di october.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Nan a mata e jefe. Mira. e cajon.... a kibra na wanki.
2. Despues cu nan a mata nan hefe, e indiaannan a stop di bringa y a hui bai pa e seranan....
3. Biba! Biba Cisco! Bo a vence e indiaannan cu nan mes arma.
Esei nos mester gradici na nos amigo Oso Parado.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mi Dios, mi a aumenta 4 kilo.
2. Mi tin cu cuminza pone mi na dieta mesora.
3. Bo no ta sinti, cu ta e cacho ta pisa e weegschaal
4. Anto ta abo, cu mester ta na dieta.

TENNIS NA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e weekend y dialuna a worde hunga e siguiente weganan di e torneo di tennis masculino di Aruba Jrs.

A. Diefentaler y M. Taytelbaum a perde e promer set contra di Boy Escalona y Edgar dela Nooy cu score di 6 pa 3, pero nan a haci un formidable comeback den e segundo. Nan a gana e segundo cu anotacion di 6 pa 0, e promer set gana cu cero di e torneo. Pero e reaccion di Diefentaler y su companjero no tabatin bida largo ya cu e tercer y decisivo set ta worde gana door di Escalona y dela Nooy atrobe cu score di 6 pa 3, loke a duna nan asina nan tercer triunfo di e torneo. Pa Diefentaler y Taytelbaum tabata nan cuarta derrota.

Ciro Pieters y Elfraim Tromp a supera Cesar Kip y Labadie den dos set sigui, cu a caba 6 pa 4 y 6 pa 2. Pa e ganadornan tabata nan triunfo number cuatro, mientras cu Kip y Labadie a sufri cu esey nan derrota number cuatro.

Gechi Pieters y Tico Kuiperi, den e msa rapido partido registra te ainda, a gana di Edgar Kelkboom y Gus Pablo cu score di 6—0 y 6—2. E team di Pieters a obtene cu esaki nan tercer triunfo y pa Kelkboom y Pablo esaki tabata nan derrota number dos.

Victoria number cuatro di e torneo e team di Herman Kuiperi y Desi Baarh a obtene superando e duo di Kip y Labadie. Aki e match a keda dicidi den dos set cu e score di 6 pa 4 y 6 pa 0. Pa Kip y Labadie esaki tabata nan derrota number cuatro.

E unico default te ainda di e torneo tabata e encuentro entre Diefentaler-Taytelbaum contra di Themen-Trappenberg. E team ultimo menciona no a presenta completo riba tereno y consecuentemente a perde pa default. Pa nan tabata nan di 3 derrota, mientras cu Diefentaler-Taytelbaum a obtene asina nan segundo triunfo.

Den e grupo Kramer di e torneo ta ocupando e promer puesto e team di Klapper-Nieuw cu tin tres triunfo sin derrota. Empata den e segundo luga cu tres triunfo y un derrota cada uno nos ta hanja e teamnan di Gechi Pieters-Tico Kuiperi y di Boy Escalona-E. dela Nooy. Luego cu dos gana y dos perdi ta sigui e equipo di Kelkboom Pablo. A. Diefentaler y Taytelbaum, e promer team pa completa su programa di e torneo, tin dos gana y cuatro perdi. Den penultimo lugar nos ta hanja e team di Eddy Themen-Joe Trappenberg cu un gana y tres perdi y den ultimo puesto cu tres derrota sin triunfo nos ta hanja e team di Luis Brion y Leander Frans.

Den e Grupo Pancho, tambe tin un fuerte rivalidad pa e promer puesto. Cada uno cu cuatro gana y un perdi ta empata den e promer puesto e tres teamnan Sid Frigerio-de Graaf, Ciro Pieters-Efraim Tromp y Herman Kuiperi-Desi Baarh. Correa y Lebacs tin un gana y dos perdi, Charlie van Eer y Noach un gana y tres perdi, Bruin-Labad cu un gana y cuatro perdi mescos cu Kip-Labadie.

Awe tardi e torneo ta continua cu importante partido di e Grupo Kramer.

SAM JACOBS A BLANKEA MARLBORO

(Di nos Redactor Deportivo)

E lanzador estelar di Heineken's Sam Jacobs a blankea Marlboro den otro partido di e campeonato di baseball AA pa e triunfo number ocho di e novena cervecero. Cu e victoria aki e dos equiponan Heineken's y Esso Servicecenters ta empata atrobe den e promer luga di e tabla di posicion.

Heineken's a conecta un total di 17 hit y a comete un error, mientras cu Marlboro a conecta cinco hit y a pifia tres biaha.

Pitcher perdedor di e encuentro aki, den cual e cerveceronan a conecta batazonan den tur skina di e tereno, tabata e zurdo Claude Wilson.

Douane 7 Rapinos 4

(Di nos Redactor Deportivo)

Continuando e campeonato di softball masculino a enfrenta otro diadomindo mainta den Wilhelminastadion, den e promer partido e novenanan di Douane y Rapiños. Cu anotacion di 7 carrera pa 4, Douane a resulta vencedor. Nan a conecta 10 hit contra di e cinco di Rapiños, mientras cu e errornan cometi tabata dos door di e douaneronan y uno door di Rapiños.

Pitcher ganador a resulta Ovie Williams, kende den e quinto despues di lesiona su pia mester a entrega e wega na Cholan Jacobs.

R. Koolman a resulta e lanzador perdedor pa Rapiños.

A. Bergeijk di Douane den inning number tres a conecta un homerun y M. Rasmijn di Rapiños tambe a conecta cuadragular den e quinto.

Aruba Jrs 14 Elmar 1

E segundo wega di e dia tabata entre e equiponan di Aruba Jrs y Elmar. Cu score di 14 pa 1, e hoben equipo di Aruba Jrs a sali triunfador. Nan a liga un total di 15 hit contra di e tres lanzador utiliza door di Elmar y nan a pifia unicamente un biaha. Elmar a conecta total di 9 hit y a comete tres error.

Pitcher ganador a resulta Victor Albus, kende a destaca den bateo tambe conectando tres hit den cuatro turno. Su companjero Eddy Becker den e sexto inning a conecta un homerun cu un companjero na base y tambe a bati di 4—3.

A carga cu e derrota pa e novena di Elmar e lanzador J. Yarzagaray, kende den e quinto inning a worde revela door di Loe A Tjam. Esaki na su turno a entrega e wega den e sexto inning na Cesar Kip cu a cubri resto di e ruta.

Awe nochi e campeonato di softball ta continua den Wilhelminastadion cu dos partido mas.

DON BOSCO A SUPERA HILTON

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo partido di e programa regular di e campeonato di baseball Junior a worde hunga dialuna anochi entre e teamnan di Don Bosco y Hilton. Cu anotacion di 8 pa 4 Don Bosco a resulta ganador conectando 9 hit y cometiendo cinco error. Hilton a conecta tres hit y a pifia ocho biaha.

Pitcher ganador a resulta L. Romero y perdedor H. R. Rodulfo.

E play-off pa e promer luga entre Don Bosco y Coco Rico lo cuminza pronto.

AGENDA

CINE

Diahuebs 19 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „O Sole Mio" all
RIALTO 8 p.m.: „Three Moves to Freedom" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Never let Go" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „El Globero" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalta
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 19 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 19 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 19 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 19 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu discoman Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

Cumpleanjos

Dia 16 di september a cumpli anja senjor Jozeph Geerman, felicitacion ta bini di su estimada esposa Antonia, yiunan Esteban, Remoela, Reginita, Rosa, Pedro, Lucia, Bernard, Rita, di su 13 nietanan, 10 nietonan, mama, suegranan, suegronan, demas famia Kock, Winterdaal, Marin, Geerman, Tromp, Werleman y Delaney.

— o —

Awe dia 19 di september ta celebra su feliz cumpleanjos, senjora Maria Robert, felicitacion ta bini di su estimado esposo Robin, tata, mama, rumannan, suegro y suegranan, tanta y omonan, cunjanan, welo y welanan, primo y primanan, tambe di Josefa Tromp, Geronimo Geerman, comer Agatha Maduro, y demas famia Maduro, Robert y Blanco.

— o —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Maria Elizabeth Maduro, felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, cunjanan, sobrina y sobrinonan, tanta, primo, primanan, ihanan y demas famia Maduro, especialmente di su sobrinanan Josefa Tromp, Agatha Maduro, Maria, Francisca Maduro y Maria Robert.

NOTICIA DI POLIS

Continuacion di pag. 1.

Hortamento

Dialuna mainta 8'or a worde avisa na polis cu den un club na San Nicolas algun portanan a worde forza door di cual un of mas personanan a drenta e club y ristra e lugar. Segun investigacion di polis nan no a hanja falta di nada.

Bateria a worde horta

Mas o menos un cuarto pasa di 10, dialuna mainta, un dama a bin avisa cu e bateria di su auto a worde horta. Recherche ta investigando e caso.

Boltermento

Diamars atardi 5'or y mei, e auto A3972, maneha pa C.P. a bolter na haltura di Seroe Pretoe. E manehador di e volante a worde transporta pa hospital cu ambulansa. Despues di tratamento medico e por a bai cas atrobe. Danjo material na e auto ta mas o menos 100 florin.

— 30 —

—Tin pakiko di castiga bo y manda bo bek serca e homber aki? E muchanan a bolbe . . . y mi esposa ta morto.

Ulla a keda waak e cu wowo grandi, tabata dura un eternidad prome cu el a comprende.

—No, el a grita e ora. Esey no! No pa mi falta! Esey no tin mag.

Djey el a zak den otro, manera un pida miseria.

Esey Cristian no a spera. Di repente el a hanja berguenza. Tabata mustra manera e tabata culpa Ulla pa e morto di Elena. Y esey no por. Elena tabata malu hopi anja caba y cada emocion lo a costa su bida. Y nunca e mucha aki, e dama aki, e mama di Helga — tabata kier esey. E kier a salba e muchanan for di man di Pablo Badowski y salba su mes for di prison.

El a hinka rudia banda di dje y a hisa su cabez.

—E culpa aki, mi no ta perde nunca mas, Ulla a bisa poco poco.

—Basta cu esey, el a bisa. Mi esposa tabata malu pa muri di hopi tempu caba, esey abo no tabatin falta di dje.

E ora Ulla a lamta, manera te awor numa el a realiza unda e tabata.

—Mi no kier molestia bo mas, el a roga. Laga mi bai awor? Mi por bai di berdad? Of bo ta jama polis?

—Ay kiko polis! Na unda bo kier bai anto?

—Mi. . . . no sa. Mi no tin hopi placa. Mi mester busca trabao. Mi lo hanja algu . . . . basta bo laga mi bai.

—Scucha mi bon, y no papia tocante polis. Mi kier papia cu bo.

—Si, el a bisa, y a pone su maleta abao.

—Bo por a bai bon cu e muchanan? el a puntra.

—Masha bon mes, el a sonrei. Mi a conta nan historia, come cu nan, banja nan . . . .

—Esey tur hende por. Mi kier meen: bo tabatin contacto?

E palabra dificil aki Ulla no tabata comprende.

—Mi a tene nan den mi braza y nan a pega sonjo asina . . . .

—Wel, lo bira dificil pa e muchanan awor. Nan no tin mama mas. Y senjora Wortman ta bira bieuw. Bo kier keda aki?

—Keda? Serca e muchanan? Na unda anto?

—Aki den cas. Pa juda e muchanan. Un hende mester consola nan.

—Mi. . . . Mi por! Ay si, mi ta gradici bo di henter mi curazon.

Awel no llora mas. Mi no por mas, mi mester drumi. Percura pa e muchanan worde cuida.

Pero no bisa nada cu bo ta mama di Helga, bo ta comprende? Bon cohe bo maleta y bai ariba.

— o —

Esey tabata e historia di Cristian Fechner, su esposa malu y su dos yiunan. Y ora Carla a bai e entierro, mi a puntre si el a mira e Ulla Mekendorp aki cu en berdad tabata jama Marta Wortman.

—Naturalmente, el a sonrei. Mi ta su ruman muher y tanta di Grace, ademas mi tabatin gana di sinja conoce e criatura.

—Y con e tabata? mi a puntre.

—Mi a guste masha. Su presencia den e cas siguramente lo continua.

—Kiko bo kier meen?

—Ta mas cu un anja caba. Mi ruman a kita rouw. El a scirbi mi, cu e ta bai cu vacacion huntu cu Ulla y e muchanan. Nan ta bai Suiza. Ulla tabata gusta aja.

—Si, kiko mas?

E lo ta contento di por tin un companjero alegre awor. Semper Elena tabata malu.

Ta tragico pero ta un hecho cu un homber fuerte y salud alfin no por ta satisfecho cu un esposa malu. Nan ta pensa di casa despues di Pascu grandi, e ora e muchanan lo hanja un mama nobo, y Cristian e felicidad cu e merece asina hopi.

F I N.

DICK TRACY

1. Mi no a papia cu Stoolie, ta casi un luna caba.
2. Y mi mester di su judanza! Ta masha stranjo, semper e ta mira mi y e ta bini mesora.
3. Jimmy the juice, a manda mi! Esei ta ken, Jimmy the juice.
4. Mi ta sende un sigaria, esey ta nos senjal di custumber.

RIP KIRBY

1. E pistoleronan di Ming ta cai.
2. Nunca mi por a pensa, cu un armadura di pampel ta asina bon.
3. E dragon su pianan ta masha stranjo!

Den e capital di e provincia Hulandes Noord Brabant, 's Hertogenbosch, segun tradicion e mehor cabainan pa hala, a worde presenta Esaki a tuma lugar durante e exposicion di „Het Nederlandsche Trekpaard". Riba e portret nos ta mira con e cabainan ta ser presenta dilanti di e publico.

Kennedy ta avisa comercio

„Merca ta perdiendo competencia cu Europa"

Export mester desarolla mas

WASHINGTON, 18 sept. — President Kennedy a declara na comerciantenan na un conferencia tocante expansion di Merca, cu nan ta perdiendo e iniciativo den comercio mundial for di nan competidornan Europeo. El a insisti serca e comerciantenan pa bolbe demostra nan sabiduria door di acepta e desafio y desarolla export di Merca pa henter mundu.

Kennedy a bisa, cu Merca na anja 1962 tabatin un balans comercial favorable di dos millar dollar, pero cu Merca, a base di su producto bruto nacional, ta exporta solamente mitar di loque tabata bende mei siglo pasa na exterior.

Si nos export di mercancias anja pasa tabata igual na e parti den comercio mundial, cu nos tabatin solamente seis anja pasa, anto nos lo a exporta 4.5 millar dollar cu en realidad: loque tabata mas cu suficiente pa elimina e deficit completo riba e balans di pago, asina e president a bisa. El a defende tambe e programa di yudanza na exterior como un parti importante pa expande e posibilidadnan di export pa Merca.

Desafio Europeo

Tocante e desafio riba tereno comercial di Europa Kennedy a bisa, cu e comerciantenan Mericano hopi anja largu tabata conoci riba henter mundu pa nan direccion agresiva di prijs, mientras cu Europa tabata cede di mantencion severo di prijsnan.

„Awor mi a haya informe, cu export di otro paisnan hopi biaha a aumenta mas lihe cu esun di nos, pasobra nan comerciantenan a bira mihor competidor, pasobra e productornan Europeo, (contrali di e Mericanonan) ta reacciona riba demas capacidad door di rebaha prijsnan cu e fin pa mantene produccion na nivel na lugar di mengua produccion pa mantene e prijsnan.

Merca por y mester haci mihor den comercio internacional, asina Kennedy a bisa. No tin ningun motibu paquico Merca por exporta solamente cuater porciento di e producto bruto nacional, si Alemania West ta exporta 16 porciento, Italia 10 porciento, Hapon 9, Suecia 19, Suisa 22 y Hulanda 35 porciento.

Kennedy a bisa finalmente, cu e Mercado Comun Europeo, ta ofrece comercio un maximo na posibilidades, pasobra e seisnan ta un comunidad prospero y creciente cu un pedida creciente di productonan Mericano.

COMUNISTANAN INGLES KIER DELIBERACION ENTRE RUSIA Y CHINA

LONDEN, 18 Sept. — E partido comunista Ingles a propone awe por medio di su oficina politico, pa sigui mas lihe posibel cu e deliberacionnan entre e partido comunista di Rusia y di China, cu nan a kibra dia 21 riba peticion di China Comunista.

Den e declaracion nan a bisa, cu e comunistanan Britanico ta ninga pa acepta, cu un kiebra den movimentu comunista internacional ta inevitable. Nan a haci un apelacion na [illegible] partidonan comunista pa pensa [illegible] preparacionnan pa un [illegible] mundial di comunismo, cu [illegible] lo mester tene otro anja. [illegible] nan ta spera esaki, ambos partido mester continua cu e debate ideologico y evita acusacionnan brutu y irresponsabel.

Esaki ta e quintuple di senjora Inez Maria Cuero de Prieto for di Maracaibo cu a nace dia 7 di september. Tur e muchanan ta homber y nan estado di salud ta sigui satisfactorio.

POBLACION TA NA FABOR DI FORMACION DI MALEISIA

NEW YORK, 18 Sept. — Secretario general Oe Thant a participa a base di e rapport, cu e mision di Nacionnan Uni, cu a bishita Noord Borneo Ingles y Serawak a traha tocante un investigacion di opinion di e Borneo Ingles y Serawak a traha tocuanto afiliacion na un federacion di Maleisia, cu el a yega na e conclusion final, cu mayoria di e poblacion ta na fabor di afiliacion na e federacion di Maleisia.

E mision di Nacionnan Uni, cu ta consisti di nuebe miembro a stipula, cu na e ultimo eleccionnan na Noord Borneo y Serawak e kestion Maleisia tabata un punto importante y cu e eleccionnan ey cu a resulta den un mayoria pro-Maleisia, tabata liber e imparcial. Oe Thant a bisa cu e ta spera cu realizacion di federacion nobo, cu lo consisti di Federacion di Malakka, Singapore, Noord Borneo y Serawak, lo no resulta di ta un fuente di continua tension na sur oost Asia. Oe Thant a declara cu e ta deplora cu e mision di Nacionnan Uni mester a termina su tarea den un cierto tempu. Pero si e mision a hanja tempu pa un documentacion mas completo. Anto tog esey lo no tabata di influencia siguiente riba e conclusionnan, cu a worde saca. E mision ta opina di por bisa a base di su investigacion, cu e teritorionan en kestion a alcanza un estado hopi avansa di autodeterminacion cu institutonan politico liber, di moda cu poblacion a hanja oportunidad pa via di un sistema democratico y bao di bon informacion haci un seleccion responsable.

AYUDO MILITAR DI MERCA NA EXTERIOR

WASHINGTON, 18 Sept. — Awe president Kennedy a bisa Congreso den su resumen anual, cu e parti mas grandi dje ayudo militar di Merca nan ta usa pa enfrenta amenaza comunista den Lehano Oriente.

E resumen, cu ta trata dje asistencia militar y economica den e anja financiero 1962, ta laga mira, cu dje paisnan Europeo, Italia ta hanja mas tantu ayudo militar, entre otro 70.700.000 dollar, Noruega ta hanja 47.100.000, Dinamarca 44.400.000, Spanja 35.200.000, Hulanda 25.200.000, Inglaterra 21.100.000 y Belgica 15.900.000 dollar.

Segun e resumen zuidoost Azia ta un teritorio cu tin preferencia pa loke comunistanan ta yama guerranan di liberacion.

Grecia, Turquia, Iran, Pakistan, Thailandia, Sur Vietnam, China Nacionalista y Zuid Korea ta hanja mas di mitar dje ayudo militar. E otro gastonan pa 1964 ta 4.614.6000.000.

ASALTO DI BOM NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 18 Sept. — Ajera tres explosion di bom a causa danjo considerable na Buenos Aires. E bomnan a explota dilanti e instituto cultural Argentino y dilanti di casnan di e ex-ministernan Pinedo y Adrogue, den serCania nan a hanja pamfletnan comunista.

ORKAAN TA MENASA ESTADONAN DEN SUR DI MERCA

NEW ORLEANS, 18 Sept. — Hopi habitante den e teritorio litoral di e estadonan Mericano Texas y Louisiana a hui den interior pa e orkan „Cindy", cu ta asercando costa di Merca cu velocidadnan di 130 kilometer pa ora. Asina a worde participa awe na New Orleans.

VOLUNTARIONAN SURNAMENJO BOU DI ARMA

PARAMARIBO, 18 Sept. — Ajera mainta tempran e prome 40 voluntarionan Surnamenjo a worde pone bao di arma pa un educacion militar cu nan lo sigui durante 16 luna.

E prome 4 lunanan nan lo ricibi un training apart den campamentu Principe Bernhard, foi caminda nan lo parti nan despues pe sobra companianan dje forza di trupa na Surnam.

OBREROANAN DI CONSTRUCCION NA ITALIA TA WELGA

ROMA, 18 Sept. — Awe un miljon trahador den construccion a cuminza un welga di tres dia en coneccion cu kiebra di e negociacionnan tocante un acuerdo colectivo nobo di trabao. Siman pasa e obreronan aki a welga dos dia.

ALARMA GRANDI NA AEROPUERTO

ORANJESTAD, 18 Sept. — Dialuna marduga pa banda di tres'or e alarma grandi den oficina di polis na Oranjestad a cuminza pita. Mesora, bombero, ambulansa, Gezaghebber interino, comisario di polis, hefe di Servicio di Sanidad y hopi mas a worde avisa, kendenan rapidamente y cu pitamento di sirena a dirigi nan mes cu velocidadnan halto pa Aeropuerto Prinses Beatrix. Ora cu nan a yega ayanan, nan a keda masha stranja. Henter e lugar tabata na scuridad. Hefe di bombero a constata cu tabatin un „corto circuito". Na e momento ey como 20 homber a waak otro poco babuca. E unico cu a scapa di esaki tabata Gezaghebber interino, kende cinco minuut despues cu el a worde avisa di e alarma grandi, a bolbe yama na telefoon pa informa si e situacion tabata critico.

PREDICANTENAN A DRENTA BIBLIOTECA TOCH

ANNISTON, 18 Sept. — Dos predicante color scur ajera a drenta den un biblioteca cu ta exclusivamente pa hendenan blancu y nan a keda un cuartu di ora eynan. Nan tabata acompanja pa tres funcionario di gobierno municipal.

E hendenan color scur a bandona e sala via di un porta di banda. Den sercania di e edificio tabatin un guardia fuerte di polis. E bishita di e predicantenan na e biblioteca a transcuri sin ningun incidente Antajera un grupo di hendenan blancu a maltrata e predicantenan ora cu nan a trata na drenta den biblioteca.

DEMOSTRACION ANTI MALEISIA NA MANILLA

MANILA, 18 Sept. — Tabatin awe na Manila demostracionnan contra proclamacion dje bond di Staten di Maleisia. Algun cien estudiante cu tabatin borchinan cu e lemanan „kita imperialismo Ingles, y „nos no ke Maleisia", tabata pasa banda di edificionan di embahada di Maleisia y Gran Britania.

remitido

(Fuera responsabilidad di redaccion)

CONCURSO NOBER NOBO

Aruba 18-9-'63.

Respetable Srs. di redaccion di Arubaanse Courant.

Pa medio di es lineanan aki, mi kier felicita redaccion di Arubaanse Courant pa cu rotundo exito di e concurso „Nomber nobo pa Arubaanse Courant.

Como mi ta un admiradora y fiel lectora di Arubaanse Courant, mi kier haci awor uso di e oportunidad di demostrele mi carinjo, dedicando na Arubaanse Courant un poesia di mi inspiracion.

Sinembaro si ta posibel, lo mi a desea, pa e no worde publica.

No ta mi intencion pa desagrada ningun persona, ni tampoco pa Arubaanse Courant ricibi ningun reproche, pues mi kier dedica e siguiente letternan solamente na mi Arubaanse Courant, cu tanto mi ta aprecia.

Cu miles di saludos y miljon di danki,

Su servidora,
AIDA CROES
Tanki Leendert 41, Aruba.

ARUBAANSE COURANT

A rubaanse Courant, nos preferible noticiero
R iba tur otro mensahero
U no i tur El a conquista.
B erdaderamente El a triunfa.
A ruba a demonstra esey, votando
A riba es diario Pro-Arubano.
N ada otro no por iguala
S u exito i capacidad.
E simbolo di prestigiosidad.

C ontentisimo nos tur ta
O rgulloso riba nos diario stima
U n diario di mas categoria
R ecibiendo aprecio i simpatia
A rubaanse Courant, Aruba ta gradici,
N 'os tur hunto, o diario preferi,
T a felicita Bo, p'e exito obteni.

AIDA CROES

PRINCESA BEATRIX A HANJA DONATIVO PA DOUSAJD

AMSTERDAM, 18 Sept. — Awe tardi Princesa Beatrix a hanja ne terasa dje Centro Cultural Internacional den Vondelpark na Amsterdam un suma di 32.000 florin pa construccion di un school den e pueblo di Persia Dousadj, cu den un temblor anja pasa a keda destrui. E donativo tabata dje asociacion Hulanda-Iran, y di e comite di Unesco.

CANCILLER ADENAUER CERCA PAPA

CIUDAD DI VATICANO, 18 Sept. — Papa Pablo a ricibi canciller Adenauer di Alemania West awe mainta en audiencia.

E canciller lo bishita algun capital Europeo prome cu e lo baha di su puesto mas den fin di e anja aki.

MALEISIA TA QUIBRA CU INDONESIA Y FILIPINAS

MANILA, 18 Sept. — Maleisia a kibra awe cu Indonesia y Filipinas, asina a worde participa oficialmente di parti di Maleisia.

Den circulonan oficial na Filipinas nan tabata sorprende awe pa e decision di gobierno di Maleisia pa kibra relacionnan. Nan a mustra cu Filipinas tabata na punto di organiza un conferencia cumbre nobo pa drecha union entre e tres paisnan.

Un portavoz di e ministerio di exterior di Filipinas a bisa cu e decision a causa un shock cu ta peora e situacion.

TERRORISTANAN NA CARACAS DEN ACCION

CARACAS, 17 Sept. — Teroristanan cu kier a stroba un reunion politica cu tabata pa worde tene pa apoyo di president Betancourt, a tira durante un tiroteo corticu den cayanan di Caracas.

E tiramentu a cuminza ora cu polis tabata persigui un auto for di cual nan tabata benta pamfletnan di e potencia revolucionario nacional di leberacion. Den e pamflet tabata worde pidi na disolve e partido accion democratica di president Betancourt.

Prome cu esey teroristanan a pega un supermarket na candela y nan a roba 10.000 dollar di un compania di seguro.

Ajera nochi y marduga tabatin bringamentunan na Caracas capital di Venezuela, cu a costa bida di un persona y a laga cuater herida. Cuater autobus a worde kima. Na diferente lugar den e ciudad nan a laga bomnan plastico explota.

Segun polis e autonan di un que otro desorden ta e forzanan di liberacion nacional, un movimentu extremo izquierdista, cu na prome lugar ta contra di e partido di gobierno „accion democratica".

DECLARACION DI INDONESIA

DJAKARTA, 18 Sept. — E gobierno Indones a participa cu e ta deplora e atakenan riba e embahadanan di Inglaterra y Maleisia profundamente asina e agencia oficial di prensa na Indonesia „Antara" a participa.

Autoridadnan lo tuma medidanan contra esnan culpable, asina a worde bisa. Pero ta worde agrega, cu Indonesia ta aprecia e actitud combativo di diferente parti di e poblacion.

WILSON TA LESA RAPPORT DENNING

LONDEN, 18 Sept. — E lider di partido labour na Inglaterra, Harold Wilson a yega awe mainta na residencia di premier MacMillan, pa tuma nota di e rapport-Denning. Wilson no a duna periodistanan ningun declaracion.

E lider di oposicion lo lesa e dossier (cu ta consisti di 50.000 palabra) den un camber especial reserva pe. E mag di haci apuntacionnan for di e dossier pero e no por bai cu e documento pa consulte despues.

E VENIDERO ELECCIONNAN NA PERSIA

TEHERAN, 19 sept. — Minister president di Persia, Assadollah Alam a bisa cu e venidero eleccionnan general, cu lo worde tene na Persia lo ta completamente liber y cu tur partidonan di oposicion cu excepcion di e partido comunista (cual ta prohibi) por participa na e eleccionnan.

Pa di prome biaha tin hende muhe tambe ta participa na e eleccionnan.

Observadornan politico ta di opinion, cu e parlamento nobo lo consisti pa mayor parti di obrero, campesino e intelectualnan, cu ta apoya Sjah y su programa di reformanan, entre cual combatimentu di analfabetismo, mehoracion di e condicionnan di trabao y reformanan agraria.

Directiva di

Continuacion di pag. 1.

cedimento legal, bo a actua di mala fe contra interesnan di Union;

x Cu bo tabata tin oportunidad di clarifica bo punto di bista encuanto esaki den reunion general, sinembargo bo a escoge e caminda di procedimiento legal, cual a descredita e posicion di Union den e comunidad;

x Cu un majoria innegabel di miembronan a aproba e procedimiento di nominacion y eleccion, manera ta evidente den e resultadonan di eleccion;

Ta conclui cu Directiva lo pone bo expulsion como miembro di Union ariba agenda pa reunion general.

Directiva kier hala bo atencion ariba bo derechonan stipula den Reglamentonan Interno.

Segun e statutonan di e Union senjor Figaroa tin un periodo di tres siman pa entrega su objeccionnan contra e decision por escrito serca e directiva. Denter di diescuater dia despues di ricibi e protesta aki of en caso cu no tin un protesta, denter di 28 dia despues di e anuncio di e directiva, directiva lo pone e expulsion riba agenda di un reunion general, sino hala su decision 'aden. Si e proposicion jega den e reunion general, e secretario lo lesa aja tur e correspondencia relaciona despues di cual e miembro relaciona tin e derecho pa contesta aja mes riba esey.

Inmediatamente despues e reunion mester tuma un decision den e asunto. Segun e statutonan.

Reaccion

Entretantu nos a tende cu senjor Figaroa lo laga e directiva di I.O.W.U.A. sa, cu e no ta considera e presidente Frans Lodewijk Maduro, pa motibu di eleccion ilegal, competente pa tuma un tal decision, tampoco e directiva actual di e union.

Cu reserva di tur derecho senjor Figaroa lo acepta e contenido di e carta pa tuma nota. Por demas nos a ser mustra di banda di senjor Figaroa, cu e palabranan „mala fe" no ta di acuerdo cu e sentencia di huez.

UNION SOVIETICA TA CUMPRA TRIGO DI CANADA

OTTAWA, 19 sept. — Union Sovietica a sera e acuerdo mas grandi den historia di Canada di compra di trigo y a encarga mas di 500 millon dollar di trigo y un cantidad di harinja di pan cu ta en acuerdo cu 29,5 millon bushel y cu nan mester entrega den e venidero 10 lunanan. Mester considera e transaccion como un parti di un acuerdo comercial nobo di tres anja entre Canada y Union Sovietica.

Segun e acuerdo Union Sovietica, lo paga pa cada embarcacion separa 25 porciento al contado y e resto den cuota di 18 luna.

E minister Canades di Comercio a participa, cu e compania di seguro a duna permit pa creditonan di exportacion pa admiti Union Sovietica credito, cu na cada momento por ta maximo 200 millon dollar.

Graymont Elementary School tabata un di e schoolnan cu admiti alumnonan di color riba orden di gobierno federal, na Birmingham (Alabama). Despues cu dos mucha di color a worde admiti na e school, un mama rabia a bai kita su jiu for di e school. E mucha aparentemente no tabata gusta esey muchu y a sali na yoramentu.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 20 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4747

Indonesia ta duna garantianan na ciudadanonan Ingles

Relacionnan Diplomatico den peliger

DJAKARTA, 20 sept. — Gobierno Indones a declara cu e ta garantisa seguridad di e ciudadanonan Ingles na Indonesia. Un declaracion di e palacio presidencial ta bisa, cu gobierno Indones ta deplora e accionnan incorrecto cu a tuma lugar.

Mas accion di violencia lo no worde tolera, pero e gobierno por comprende completamente e rabia di e poblacion contra esnan cu ta forma e inspiracion tras di e formacion di Maleisia.

Asina e declaracion ta bisa. Ademas e gobierno Indones ta mustra den e declaracion cu e accionnan di violencia di ajera taba'a un contesta riba e sendementu na candela ajera di e embahada Indones na Koeala Loempoer, violacion di bandera Indones y ofensa di e hefe di estado Indones. E comunicado cu a worde transmiti pa Radio Djakarta, ta anuncia tambe cu gobierno lo percura pa mas garantia.

E embahador Mericano na Djakarta, Howard Jones, a bishita president Sukarno pa pidie drecha orden na Djakarta, unda ajera e embahada Ingles y casnan di ciudadanonan Ingles a worde ataca, saquea y pega na candela pa demostrantenan Indones.

Djies despues di esey a worde publica un declaracion di e cuartel general presidencial den cual ta worde bisa, cu gobierno di Indonesia ta deplora loke a ~~socede y cu e lo no per~~miti mas actonan di violencia.

Den e capital Indones militarnan a tuma vigilancia y proteccion di propiedadnan particular over. Pero oficialmente estado di si io no a worde proclama.

Aunke cu te ajera merdia tabatin gruponan di demostrante ta cana den cayanan di Indonesia, tog no tabatin accionnan di violencia.

Na hopi lugar den e ciudad tabatin restunan di autonan kima, cu tabata pertenece na donjonan Ingles. Na Australia nan tin miedu cu un explosion nobo di violencia lo ta contra propiedadnan di Australianonan den e pais ey.

Aunke cu e minister di industrianan, vital, a ordena e federacion izquierdista pa no tuma direccion over di empresanan Ingles, e federacionnan parse no ta preocupa cu e orden y nan a nacionaliza y pone tur empresanan bao di direccion di directiva di e federacionnan.

Comentario Ingles

E minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home a bisa ajera nochi den un entrevista pa television, cu lo depende completamente di contesta dje gobierno Indones riba protestanan Britanico, cu nan lo mantene o no e relacionnan diplomatico. El a bisa di ta spera, cu nan lo por continua e relacionnan aki.

Lord Home a manda yama e embahador Indones dos biaha pa protesta contra atake riba embahada Ingles na Djakarta. El a exigi Indonesia garantia, pa subditonan Ingles y nan propiedadnan na Indonesia, el a bisa e embahador, cu un disculpa solamente no ta bas'a.

A.R.A. A ENTREGA PETICION NA B.C.

ORANJESTAD, 20 sept. — Despues di tabatin un anochi di informacion pa prensa, radio y interesadonan ultimamente den Basi-Ruti Hotel, e directiva di Aruba Racing Association a entrega ayera tardi nan peticion y statutonan na Bestuurscollege di Aruba. E peticion ta pa hanja permit pa tene caredanan di auto (drag-race) door di e associacion aki na Aruba. Segun nos a worde informa pa un vocero di e directiva di A.R.A. nan ta yen di bon speranza pa esaki. Pronto nan ta spera di hanja un contesta ariba e peticion cu nan a haci na B.C.

„Juancho Yrausquin Airport" na Saba a keda Inaugura

THE BOTTOM, 20 sept. — Desde diarazon Saba tin su propio aeropuerto, esta „Juancho Yrausquin Airport", nombra en honor di difunto J. E. Yrausquin. E inauguracion oficial a tuma lugar door di e habrimentu symbolico di e porta cu ta duna entrada pa e edificio pa ministro E. O. Petronia, cu den un discurso cortico prome a recorda cu en relacion cu e proyecto aki hopi trabao a worde hasi pa su antecesor difunto senjor J. Yrausquin. Despues di e discurso di e ministro gezaghebber J. J. Beaujon di Isla Ariba a duna un resumen di e efectuacion di e proyecto.

El a gradici na nomber di e poblacion di Saba pa locual a ser efectua aki. E gratitud ey no solamente a bai pa gobierno central pero tambe pa e gobierno di Hulanda pa e apoyo financiero den kader di e plan di tres anja.

Despues di esey gezaghebber Beaujon a invita senjora Yrausquin pa inaugura e plaquette. Riba e plaquette aki e nomber di difunto ministro Yrausquin ta para y algun dato di e ministro aki cu tabatin asina un gran parti den e efectuacion di e plan di tres anja di Bonaire y Islanan Ariba.

Luego un toast a ser brinda pa deputado Anslijn.

Despues di esey a tuma lugar ainda inauguracion oficial di e avion Dornier 28 cu lo bai mantene e coneccion entre e tres islanan St. Maarten, Saba y St. Eustatius. Senjora Beaujon, esposa di ministro di trafico y transportacion a batiza e avion cu e nomber „Saba". Senjor M. Levenstone pa termina a ofrese senjora Yrausquin na nomber di e poblacion y como recuerdo di e acto solem un obra di kantji di Saba.

E compania a sali despues di e solemnidad aki pa Windwardside, caminda e apertura oficial di e „Guesthouse" restaura a tuma lugar. Pa termina despues di a regresa na The Bottom un buffetlunch a ser ofresi na e huespednan na cas di e administrador Overberg.

E solemnidad di e apertura di e vliegveld a ser asisti pa hopi huesped oficial cu a ser saluda pa e administrador Overberg na nan jegada. E avion Dornier 28 di Windward Islands Airlines desde diamars a hasi diferente vuelonan di charter caba pa transporta e huespednan aki. Tambe representantenan di islanan den vecindario a presencia e apertura di e aeropuerto.

UN DI ARUBA A PASA EXAMEN PRAKTIJKBOEKHOUDEN CU EXITO

ORANJESTAD, 20 sept. — i e 66 participantenan di Aruba y Corsow na e examennan cual a worde teni na juni ultimoD akinan, bao auspicio di „Stichting Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens", unicamente 19 tabatin exito. Un di esakinan tabata senjorita A. Arends di Aruba, kende a logra pa su diploma di praktijkboekhouden.

Contesta Minister Isa na miembro di Staten Kwiers

ORANJESTAD, 20 sept. — Dia 10 di september ultimo, miembro di Staten di Antillas senjor H. G. H. Pieters Kwiers a manda un carta cu algun preguntaran na gobierno en cuestion cu e „accion contra bendedonan di number (catochi)". E contestanan ariba e tres preguntanan aki a worde duna ultimamente pa ministro di husticia senjor R. J. Isa y ta lo siguiente:

Ariba preguntanan 1 y 2: „No ta claro loke e hacido di pregunta kier meen cu „accion contra di e tal bendedonan di number". Si e k'er meen aki e „persiguimento di e violadonan di e leynan di Loteria" anto e contesta ariba esaki ta, cu e persiguicion ta tuma lugar segun e reglamentonan di ley door di Ministerio Publico.

En cuestion cu e pregunta kende a tuma e initiativo pa „persigui e violadonan aki di ley, por worde contesta cu: Gezaghebber di e teritorio insular di Corsow a hala e atencion cu e maldad di e tal bendedonan di number a bira asina grandi, cu un accion mas severo contra di esaki a worde hanja di ta necesario.

En cuestion cu esey por worde participa tambe, cu a worde informa, cu den un reunion di Nationale Volks Partij e promesa a worde haci na e „bendedonan di number", cu e lider di e partida menciona lo percura cu e „bendedonan di number" por sigui cu nan „empresa" sin hanja estorbo".

Probablemente curasha door di e promesa ey, e violadonan di ley menciona, a bira asina activo den e ultimo dos lunanan cu e bendemento di „number", cu tambe door di esaki tabata necesario pa actua mas severo.

ad pregunta 3

(En cuestion cu e pregunta aki esta, si Min'stro di Husticia ta cubri e pasonan aki, e contesta tabata) Ministro di Husticia en cuestion no tin nada di cubri, como cu e persiguimento ta tuma lugar segun reglamentonan normal di ley.

PRINCIPE BERNHARD PA ARUBA

DEN HAAG, 20 sept. — Principe Bernhard lo yega Aruba dia 10 di december pa inaugura e fabricanan quimico.

Na december e principe lo haci un viahe pa America y lo interumpi esaki pa e anauguracion na Aruba.

LIONS TA TENE REUNION DI ZONA DEN „OLDE MOLEN"

ORANJESTAD, 20 sept. — D'a 29 di e luna aki Lions Club Antiliano lo tene nan reunion di zona na Aruba. Presidente di zona, sr. Max Arends a planea pa tene e reunion den „De Olde Molen" na Palm Beach. Pa esaki lo bin for di Corsow e.o. vice-gobernador di distrito Pancho Devalle tambe e presidente y secretario. For di Bonaire lo bini gracias na e cooperacion di Aruba Flying Club, presidente y secretario di e club aki na Bonaire pa asisti na e reunion den „De Olde Molen".

PRESENTACION FRED MULLER 11 DI OKTOBER

ORANJESTAD. 20 Sept. — E orkesta di Fred Muller, cu a worde funda un anja pasa, lo presenta su mes na publico dia 11 di october, durante un concierto den Centro Cultural. E orkesta aki a specializa su mes ariza jazz, di dixiland te jazz moderno. Pero e por presenta musica latino tambe. Asina e.o. un creacion di Padu del Caribe a worde traha den un ritmo di jazz moderno lo worde presenta.

—— o ——

E miembronan di e orkesta ta algun di e mihor musicantenan di algun conocido conjunto. Ta Carl Hix di Sonora del Caribe, kende ta toca klarinet, saxofon, contrabas y sousafoon; Hector Hasham di e mes un conjunto, cu ta toca trompet; T. Nichelson di Caribbean Ambasadors, cu ta toca saxofoon y klarinet; e dirigente Fred Muller kende antes tabata toca den e orkesta di hotel y ta toca saxofoon, klarinet y fluit. Stanley La Cruz di Sensacion Musical cu ta tocado di drum; Fred Brown na Vibrafoon. Simeon Bryan na contrabas. Gene Ringeling manager di e orkesta cu ta toca saxofoon, klarinet, guitarra y banjo. A. de Graaf na trompet. Chacha na trombone. Carlos Sommersol, drums y Rafael Rosario como violista. Como huespeanan lo actua den e orkesta dia 11 e trompetista Oscar Steba y e cantante Pearl Cromarty.

Comercial

E orkesta ta funciona completamente ariba base comercial. Pero nan ta duda si e orkesta lo por toca continuamente pa fiestanan, como, segun senjor Ringeling nan no por toca pa e prijs cu hopi conjunto ta di acuerdo pa acepta. Pero „Orkesta Fred Muller" tin plan pa organiza hopi fiesta di naa mes, y tambe conciertonan. Segun senjor Ringeling e orkesta aki lo ta un gran ganashi pa Aruba. Ariba tereno cultural. E orkesta ta di tal calidad cu e lo por representa Aruba na tur parti.

TEMPORADA VENIDERO BAPORNAN DI CRUISE TA TRECE MAS PASAHERO

ORANJESTAD, 20 Sept. — E temporada venidero di turismo, Aruba lo hanja bishita di 12 bapornan di cruise, contra 10 durante e temporada pasa. Pero e bapornan aki lo trese mucho mas pasahero cu anja pasa 6.085 contra 4.407 anja pasa.

24 SEPTEMBER DIA DI ENSENYANZA

ORANJESTAD. 20 sept. — Door di e unionnan di maestronan di school di Aruba conhunto, esta R. K. Onderwijzersvereniging „St. Josef", Arubaanse Onderwijs Bond y Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba, e anja aki tambe un dia di ensenyanza ta worde organisa. Esaki ta worde teni dia 28 di september venidero den Centro Cultural. E programa di mainta ta cuminsa cu un palabra di bon bini di senjor J. P. Frouwe, presidente di Procova, un expose door di prof. dr. F. W. Prins, cu ta duna les na Economische Hogeschool di Rotterdam. E objeto di su lectura lo ta „Seguridad y inseguridad den educacion". Despues di intermedio e profesor lo duna contesta ariba e preguntanan cu worde haci na dje en coneccion cu su lectura. Merdia senjor A. Dercksen ta tene un lectura ariba „Dificultadnan cu e Orff-Instrumentarium". Como e ultimo punto ariba e programa di dia di ensenyanza nos a hanja e comedia „De Regenmaker" cual pa di promer biaha lo worde presenta e anochi ey den Centro Cultural.

ROSICRUCIANS TA RECORDA CONSTRUCCION PYRAMIDA GRANDI

ORANJESTAD · 20 sept. — Durante e otoño Equinox, na luna di september, ora cu solo ta cruza equator celestial den su ruta elyptico, tur Rosicrucians na mundo ta recorda e construccion di e Pyramida Grandi di Egypto. Senjor H. B. Hopmans, Master di e Rosicrucians local (ARUBA CHAPTER) a declara cu tur e Rosicrucians di e orde philosophico aki lo bin hunto dia 22 di september pa ripiti na un manera symbolico e construccion di e Pyramida grandi.

Segun e tradicion di Rosicrucians, senjor Hopmans a declara cu e construccion di e Pyramida di Cheops na Egypto a cuminsa mas o menos 4000 anja prome cu Cristo durante otoño di Equinox. Contrario di e pyramidanan cu a worde construi e tempo ey e pyramida aki no tabata e lugar di entiero di un pharao orgulloso, pero un tempel di ensenyanza. Pa e construi e pyramida aki ta worde bisa, cu tur e sabidurianan di e tempo ey tabata necesario. E construccion tabata exihi e dominio di matematica, fisica y un comprendemento bastante di e basenan di astronomia manera cu e ta worde reconoci awendia.

Como cu ta worde bisa cu Rosicrucians ta sigui nan cuminsamento tradicional te na pharao Amenhotep IV na 1350 promer cu Cristo kende historicamente tabata e promer personalidad grandi nan ta recorda nan fundacion cu un construccion ritualico di un pyramida miniatura. E ponemento di cada piedra ta representa pa nan loke e orde a logra cada anja di su existencia ariba tereno cultural. E top lo worde poni en futuro ariba un pyramida miniatura ora cu e idealnan di e Rosicrucians worde realisa. E conmemoracion lo tuma lugar dia 29 di september pa cinc'or di atardi na San Nicolas, Bernhardstraat 320. Publico por bishita e ritual aki libremente.

PROGRAMA DI MALCOLM FRAGER

ORANJESTAD. 20 Sept. — Dia 25 di e luna aki e famoso hoben pianista Mericano Malcolm Frager lo duna un presentacion den Centro Cultural. Frager cu na anja 1960 a gana e promer premio di 3.000 dollar den e concurso internacional di piano di Reina Elisabeth di Belgica y cu a worde describi pa Time Magazine como „Grand Slam of the Grand" tin como presentacionnan principal ariba su programa Chopin. E programa ta como lo siguiente:

1)Toccata den G minor (J. S. Bach).

2)Sonata den E flat major (1780; J. Haydn) a allegro moderato, b adagio c Finale; allegro.

3) Etude No. 6, den E flat minor opus 43, Tarantelle den A flat major opus 43, 5 Polonaise No. 12 den G Sharp minor opus posthumous, 6. Scherzo Nolden B minor opus 20, (tur esakinan di Fr. Chopin).

Despues di intermedio ta sigui 7. Sonata No. 6 opus 82 (S. Porkorieff.

Malcolm Frager ta gran amigo di e hoben pianista Rusiano Vladimir Ashkenazy, cu kende el a duna un bunita concierto cuminzamento di e anja aki na Moscu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo tin suerte den biahanan chikitu y transaccionnan importante. bai cu tacto cu personanan critico.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Parse cu bo tin poco suerte pa soluciona problemanan y hanja placa awe mainta. Tene cuidao cu errornan den asuntonan di placa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo lo por influencia amigunan y extende e circulo di amistades. Evita discusionnan y cambionan, pero diverti anochi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Paga tino cu bo tendencia pa papia dimas awe mainta, por resulta facilmente un pleitu cu hendenan rond di bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Probablemente bo lo perde hopi tempu cu hendenan conoci. Paga tino cu impresionnan falsu den contacto cu otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo amigunan lo ta di bon humor awe mainta. Adelanta bo interesnan di trabao, pero no causa pleitu of critico den atardi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Parse cu bo socionan ta duna bo hopi apoyo y nan decisionnan lo duna bo ventaha. Tene cuidao despues di atardi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo lo por cobra bo debenan of hanja ventahanan financiero door di otronan awe mainta. Controla noticianan cu bo ta ricibi bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Usa awe mainta pa establese un mehor comprension entre abo y sernan queri. Tene cuidao despues pa no comete errornan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe mainta lo bo tin hopi suerte den bo trabao y bo salud por bai dilanti basta bo concentra. Evita redunan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuminza tempran pa logra realiza bo deseonan awe. Con ta sernan queri di bo ideanan y tene un vista riba bo gastonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Desarollonan favorable lo tuma lugar awe na bo cas of na oficina. Acepta e chensnan cu ta presenta y evita desunion mas despues.

DEMOSTRACION NA KOEALA LOEMPOER

PENANG, 20 Sept. — Den parti noord di Malakka, Maleisianonan a haci un atake awe riba cas di e consul Indones. E cas di e consul, kende no tabata na cas, tabata bao di vigilancia di polis. E polisnan a laga e demostrantenan hisa e bandera di Maleisiay kita e escudo di Indonesia. Un intento di e demostrantenan pa penetra den e cas a worde evita pa polis.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Hefe mi ta sigur cu bo hendenan lo sigui bo awor na paz y....
Tabata un tragedia. Cisco amigo....
2. Algo teribel a pasa Chico, e mihor koki di ehercito. Mi Dios! Nan a heride? Nan a ma....?
3. No, pero nan a kima su cushina.... y tur e cuminda a bai perdi.
O.... Pancho!

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Mi ta jama bo despues, Leonor.... ajo.
2. Lorenzo, juda mi, mi no por pone e telefoon abao, mi man tin cram.
3. Esei ta pasa ora bo ta papia tanto asina.
4. Mi lo jama dokter, pero no tin curansa pa esey.

NOVATOS A LAGA GAVILANES DEN TERENO

(Di nos Redactor Deportivo)
...razon anochi e novena di Los ...tos a obtene su segundo triunfo ...cutivo di e campeonato mascu... di softball derrotando e equipo ...vilanes de Casa Haime cu score ... carrera pa 4. Cu e triunfo aki ...tos a tuma delantera den e ...eonato ya cu nan tin dos victo... ...n dos salida.

...bata un interesante partido cu ...n ultimo inning a worde dicidi ...u un hit di leftfielder R. Reyes ...ovatos a manda home e carrera ...vo pa laga Gavilanes den te... E hungador aki indudablemen... ...bata e estrella di su equipo tan... ...n ofensiva como den defensi... ...ateando el a conecta cuatro hit ...cuatro turno, y a empuha cua... e cinco carreranan di su equi... Den defensa tambe el a contri... ...randemente na e triunfo di su ...o.

...ovatonan a conecta total di 11 ... a pifia tres biaha. Gavilanes a ...ta 6 hit y comete dos error. ...cher ganador tabata G. Maduro, ...egundo triunfo, mientras cu ...ly Coffy a perde pa Gavilanes.

Plymouth 16 Amstel 4

...nectando total di 13 hit contra ...tres lanzadornan utiliza door di ...el, e novena di Plymouth a ob... su promer triunfo di e campeo... E partido a finaliza 16 pa 4. Dos error a worde cometi door di Plymouth y seis door di Amstel, cu a conecta ocho hit.

Pitcher ganador a resulta Ergilio Martines y perdedor tabata Daniel Leo, e abridor pa Amstel. Den e tercer inning Van der Biezen a releva pa Leo y den e sexto Oslin Boekhoudt a drenta pa Van der Biezen.

Primerabase Richard Savans di Plymouth tabata e homber grandi pa su equipo den bateo, cu tres hit den cuatro turno. E tres hitnan tabata dos homerun y un tubey.

Partidonan pa awe nochi.

Pa awe nochi tin programa e siguiente dos weganan. Den e promer, cuminzando pa 7.30 Caribe contra di Companashi Clippers. y e segundo entre Rapiños y Elmar. Tur e equiponan aki tin un perdi caba.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E unico invicto cu tabata existi den ey tabata invicto ta esun di Jules di Aruba jrs a worde kibra diarazon atardi. E team cu te na e momento el tabata invicto ta esun di Jules Nieuw y Klapper. Esakinan a perde diarazon contra Gechi Pieters y Tico Kuiperi den tres set. E promer set, cu score di 6—4 a worde gana door di Pieters y su partner. Seis pa un Nieuw y Klapper ta gana e segundo pa empata e match na un set pa banda y forza un tercer set. Esaki ta worde gana door di Pieters-Kuiperi 6—3, loke alavez a duna nan e triunfo number cuatro di e torneo contra di un derrota. Pa Nieuw-Klapper esaki tabata nan promer derrota den cuatro salida.

E segundo partido tabata entre e teamnan A. Diefentaler-M. Taytelbaum y Eddy Themen-Joe Trappenberg. Den un edicion anterior nos a menciona cu e partido aki a worde gana pa default pa Diefentaler y su companjero, pero e organizadornan, despues di tuma contacto cu Diefentaler y su companjero, a dicidi di laga e partido worde hunga tog. Y den dos set sigui Themen y Trappenberg a converti e encuentro den nan segundo triunfo. E setnan a caba 6—2 y 9—7.

Diefentaler y Taytelbaum awor si a completa nan seis weganan di e torneo y a termina cu un triunfo y cinco derrota.

Themen y Trappenberg tin awor record di dos gana y dos perdi.

AUSTIN 1100

Ultimamente Warenhuis van der Ree a ricibi e ultimo modelo di Austin, esta Austin-1100, un auto cu no unicamente di afor ta duna e impresion di ta grandi, pero cu alavez enberdad ta grandi segun su midi. Austin-1100 tin cuater porta, y segun e productornan e ta ofrece lugar na cinco persona y tin un spring liquido. E motor ta worde teni ariba temperatura door di aire. Pa donjonan di auto cu yiu ta interesante pa sabi cu tur e cuater portanan por worde sera na yabi. Alavez e autonan aki tin „brakenan-disco" ariba e wielnan di adilanti. Senjor Jan Ratsma cu ta encarga cu e bendemento di Austin na Warenhuis van der Ree, ta spera un bon acohida di Austin-1100.

TOASTMASTERS A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. 20 Sept. — Den e reunion di „Toastmasters Club of Aruba", cual a worde teni dia 17 di september 1964 e siguiente directiva nobo a worde eligi pa e anja venidero cu ta corre for di 1 di october 1963 te 30 di september 1964.

President. Albert Raven; secretario, Ton Gadella; tesorero Frans Schuit; educacional vice-president, Wim van Wijk; Administrative vice-president, Hubrecht van Strien y comisario di orden, Horacio Oduber. E president cu a baha ta Erwin Oehlers.

FELICITACION DI CLUB BONAIREANO

SAN NICOLAS, 20 Sept. — E directiva di Union Mutualista Bonaireano a manda senjor Humbertus Ellis na Bonaire un telegram, felicitando e cu su nombracion como „ontvanger" di e territorio insular di Bonaire. E telegram a worde firma pa president Moises St. Jago.

A PASA EXAMEN V.E.V. EXAMEN CU EXITO

ORANJESTAD. 20 Sept. — Na Aruba 12 a pasa nan examen di „Vereniging ter bevordering van Electrotechnisch Vakonderwijs".

Pa examen Sterkstroom-Hulpmonteur, aproba: P.D. Anthony, W. L. Dreichor. No aproba: ningun.

Pa examen Zwakstroom-Hulpmonteur aproba: L. B. Bermudez. A. A. Brete, J. I. Croes. U G. Figaroa y R. F. Fingal. No aproba, dos candidato.

Pa examen Adspirant-monteur, aproba: T. O. Bernier, M. A. Eybrecht, W. R. Kock, L. J. Millan y R. E. Rodriguez. No aproba: 13 candidato, entre cual 5 candidato liber.

E cursonan pa e examen aki a worde duna door di „Arubaanse Technische School", caminda e examen a worde pasa tambe.

SENJORA CROES PELUQUERA PA CABALLERONAN

ORANJESTAD, 20 sept. — Ultimamente a bolbe for di Puerto Rico senjora Maca Croes, propietaria di Salon Carib. Den su poder e tabatin e diploma di peluquera di caballero (mas conoci pa nos na Aruba pa e nomber barbero), e diploma aki el a hanja despues di a sigui un curso di cinco siman na Puerto Rico Barber College Inc., serca profesor Sirgio Caldona na San Juan. Asina cu awor e caballeronan tambe por acudi serca Salon Carib pa pela, feita of duna barba y bigoti un bon forma. Pronto SalonCarib lo habri su portanan den Nassaustraat, banda di Uchee's Place (di cual senjor Jacobo Croes ta propietario y tin su trabao diario).

AGENDA

CINE

Vrijdag 20 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „'s Nachts kwam de duivel" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „In the Nick" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The road to Hong Kong" all
SAVANETA 8 p.m.: „2 weeks in another town" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „A Mayority of one" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad:
BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30. Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO ANTILIANA
Vrijdag 20 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM
Vrijdag 20 september 1963

06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Vrijdag 20 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
02.30 Melodias instrumental
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Vrijdag 20 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

Cumpleanjos

Dia 20 di september ta cumpli 5 anja hobencito Richard Roland Lacle. felicitacion ta bini di su mama Emi. tata Lee. rumannan Aura. Anna. Nel. Eta y Dida. wela Mimia Lacle. welonan Nai Lacle y Asildo de Mey. padrino Carlino de Mey. madrina Dora Croes. omo y tantanan y demas famia De Mey y Lacle.

—— o ——

Awe dia 20 di september ta cumpli 24 anja senjorita Agripina Candida Dirksz. felicitacion ta bini di su mama Luisa. tata Augustin. rumannan Clara. Jacintha. Estebania. Juan. Francisco. Rosa. Hulio. Marco. Apolonio. sobrina y sobrinonan. swanan Leonsio y Timotheo Ras. Jacobo Werleman. especialmente di Petra Geerman na Corsow y demas famia Dirksz. Werleman Wouter y Jacintha Geerman.

—— o ——

Awe ta cumpli 5 anja di feliz bida matrimonial senjor Lauriano Tromp y senjora Andrea Tromp y ta ricibi felicitacion di su yiunan Cira. Christina y Laurens, tambe di su tata. mama, rumannan, tanta y omonan, pepe. subrina. cunjanan. commer y comper y demas famia Tromp.

— 1 —

—Na unda Tina ta? Luisa Gebert a puntra rabia. Ta un problema cu ne. Semper ora tin mester di dje, e ta camna keiru pafor.

Su yiu homber Erwin a waak su tata. Su dos man bao di su cara Rufo tabata sinta dilanti su esposa.

—Tina a bai, el a grunja. El a coge su cosnan y a sali bai.

—Kiko esey tin cu nifica atrobe? Louisa a bisa. E no a pidi su retiro mes. Con mi tin cu haci cu e trabao si nos crianan tur ora ta corre bai? Pakiko el a bai anto?

Rufo Gebert a baha su wowonan.

—Mi no sa, el a declara. Sigur el a hanja cu e mester a traha mucho duro aki. Y semper abo ta sundra. ken por wanta esey?

—Ta abo, ta corre cu e criarnan, su esposa a contesta. El a dal su man riba mesa. Bo no mester kere cu ami ta ciegu. Mi sa masha bon cu bo ta busca nan tur.

Su yiu Erwin a hari, pero a keda ketu un bez ora e man di su mama a riba su cara.

—Bai di aki y bai traha! e campesina a grite. Bo ta mescos cu bo tata. Mi tin mas cu basta di boso, mas cu basta....

—No exita bo mes, asina, nos lo hanja un otro. Rufo Gebert a grunja.

—Bo mes sa con dificil esey ta. Mi a keda cuater siman sin judanza prome cu Tina a bini. Y cuantu tempu el a keda?

—Ta mi falta si e no tin gana di traha anto? e campesino a grita su esposa. Abo cu bo sundramento di semper ta corre cu tur hende for di e cas.

—Ay si, awor ta mi culpa atrobe. Mi ta bisa un cos, sea bo ta busca un cria pa mi cu no ta corre bai un bez, of abo mes por haci e trabao sushi.

Rufo Gebert a lamta para, a subi su carson y a camna bai pafor. Naturalmente e acusacion di su esposa tabata berdad. E tabatin un debilidad pa mucha muhernan, bunita y hoben, pero e idiotanan ningun tabata comprende su chistenan y nan tabata bai, ora e kier a cogenan den su braza poco.

Den cura el a keda para, su frenta sera. Un cria, cu no por a corre bai? na unda ta hanja algu asina? Di repente el a hanja un idea. Un yiu muher lo no por corre bai. Y un mucha adopta tampoco. Esey tabata un posibilidad pa soluciona tur problema! E lo bai simplemente serca un huerfanato, busca un mucha muher fuerte y adopte como yiu. Y naturalmente pone traha duru. Un mucha asina lo ta un empleada barata, pe e bistirnan cu su esposa a caba di bisti tabata basta bon, maske nan no tabata fit. Y e no por a corre bai, e no tabatin ningun hende. cu e por a bai serca dje. E lo mester acepta tur cos y hasta bisa danki tambe. E mesun dia Gebert a bai den ciudad. Tabata facil pa e hanja e adres di e huerfanato. Den su flus scur di diadomingo e no tabata mustra malu. y e tabatin e sabiduria di un campesino cu lo jude sigur.

E homber 'tras di e mesa a keda waak Rufo di un manera carinjoso y cu aprecio.

—Mi a pensa pa adopta un mucha muher carinjoso. senjor. el a cuminza poco poco. Mi esposa lo keda masha contentu cu un mucha muher. Nos tin un yiu homber. pero... Bo sa. con e ta bai. e ta nos unico yiu. E ora mi a pensa. si nos adopta un mucha muher. E lo keda bon serca nos. masha bon. Nos lo considere como nos yiu.

Ainda e tabata bira su sombre den su mannan brutu. pero su wowonan sabi no tabata pas serca su manera humilde. E empleado a keda waak e pensativo.

—Naturalmente tin cu cumpli cu algun formalidad, e senjor a declara porfin carinjoso. Pero en principio nos ta keda masha contentu ora un di e pober muchanan ta hanja un bon cas. Ningun institucion pa bon cu e ta por substitui un cas di famia.

—E lo hanja bon trato serca nos. Rufo Gebert a murmura. Mi ta duna mi palabra.

—Mi no tin duda di esey. e senjor tras di e lesenaar a confirma. Quizas bo kier bishita e huerfanato un bez.

E campesino Gebert a gusta e idea masha. Su esposa lo tormente mata, si e no presenta pronto cu un bon cria pa jude.

Un ora despues e tabata para dilanti di e directora di e huerfanato. E dama cu cabei blancu. a ricibi'e cu un cortesia reserva. E tabatin basta experiencia pa keda desconfia di dje.

Un campesino cu voluntariamente tabata busca un comedor mas den su cas. algu asina tabata existi anto?

(E ta sigui)

...CK TRACY

..., ate einan.
... Y mi por bisa cu e ...kinan, pa su conseho y ...ado.
...mo Punky!
...mo Punky ta ami! Keda ... no asina duro.
... purba pa hanja stoolie, ... keto.

...IP KIRBY

...iko a pasa cu e pianan ... dragon?
... monstruo tin pianan di ...dente.
...oso tur para rond di dje, ...asina e purba candela ...en.
... score ta Dragon 5, Vi...tenan O.

Na Birmingham (Alabama) tabatin irregularidadnan serio a consecuencia di demostracionnan contra separacion racial. E inquietud a cuminsa ora cu gobernador Wallace a dicidi pa sera algun school. Aki ariba un mucha muher a ser herida durante demostracionnan. E ta worde juda pa un amiga y un polis.

PETICION PA EXPULSA SUR AFRICA FOR DI N.U.

NEW YORK, 19 sept. — E comision especial di Nacionnan Uni tocante apartheid a haci un peticion na e asamblea general y conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa considera expulsion di Sur Africa for di e organisacion. Tambe mester worde considera un prohibicion bou di auspicio di Nacionnan Uni pa entrega di arma y petroleo na e pais ey.

E comision den cual diezun pais ta representa. ta pidi tambe pa stop emigracion pa Sur Africa y stop inversion di exterior den e pais y no duna mas prestamo na e pais ey.

E comision ta di opinion cu e situacionnan nobo den e pais [illegible] exigi medidanan nobo di [illegible] trina di Nacionnan Uni. [illegible] di Nacionnan Uni ta pre[illegible] suspension di e derechon[illegible] legionan como pais miembr[illegible] expulsion for di Nacionnan Uni y e orfanonan especial. Segun e comision Sur Africa no ta preocupa cu e reganonan especial. Segun e comision [illegible]ridad di Nacionnan Uni ta bolbe pidi pa stop cu e politica di apartheid. E comision ta insisti pa e paisnan cu ta pega cu Sur Africa. duna asilo na refugiadonan for di Sur Africa cu ta hui di nan pais pa motibu di e politica di apartheid. Secretario general U Thant parse mester percura cu e refugiadonan ey a hanja yudanza tambe serca e organonan internacional adecua.

ENTIERRO DI VICTIMANAN DI ASALTO DI BOM

BIRMINGHAM. 19 Sept. — Ajera un di e cuater victimanan di e asalto di bom riba e misa di hendenan color scur a tuma lugar. E tres otro mucha muhe. tur e cuater victimanan tabata mucha muhenan hoben. lo worde derra awe.

700 hende color scur a participa na e servicio di misa den e iglesia prome cu entierro ajera y pafor tabatin mas o menos mil mas Prome cu e misa a termina e religiosonan a pidi pa no comete actonan di violencia. E president di e misa den cual e bom a worde benta a bisa su parroquianonan cu si nan usa actonan di violencia. nan no ta nada mihor cu Ku Klux Klan of cualkier otro grupo di odiadornan.

CONDICIONNAN DI TRABOU NA BELGICA

BRUSSEL. 19 Sept. — E exigencia general di e federacion socialista di trabao na Belgica pa un vacacion anual di tres siman. suspencion di e acuerdo colectivo di trabao di e trabadornan asocia na e federacion ey y welganan den industria di zapatu den haafnan di e pais. ta indica riba un tension aumenta na e frontera social na Belgica.

E exigencianan di e obreronan socialista den construccion ta bai mas leu cu solamente un aumento y ta dirigi riba un reforma completo di trabao den e industria di construccion.

ASAMBLEA DI NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI. 20 Sept. — Premier Lester Pearson di Canada a observa awe den e prome dia di e debat den Asamblea di Nacionnan Uni tocante situacion internacional, cu e clima internacional ta muchu mas mihor cu na fin di e sesion pasa.

El a haci un yamamentu riba e miembronan pa utiliza e bon oportunidad aki pa tuma decisionnan na interes di paz. Pearson a propone pa tuma decisionnan na interes di paz. Pearson a propone pa aumenta e capacidad di Nacionnan Uni pa mantene paz. E miembronan lo mester destina unidadnan militar cu pronto lo por drenta servicio di Nacionnan Uni.

Conseho di Seguridad y e Conseho Economico y Social mester worde engrandece. Conseho di Seguridad lo mester ta en sesion practicamente henter anja. Asina e premier a bisa.

BOEDHISTA A SCRIBI CARTA CU SANGER

PARIS. 19 Sept. — Un budista preminente a scirbi awe den capital Frances un carta na secretario general U Thant cu su propio sanger. den cua e ta protesta contra medidanan anti budista na Zuid Vietnam. E homber cu a haci esaki tabata profesor Nguyen Than Thai. Secretario General dje organizacion Mundial di budistanan. den bisa di demostrantenan. periodista y fotografonan el a scherf su pecho habri y a scirbi cu e sanger cu ta sali foi dje esaki e carta den cua e ta exigi condenacion incondicional di violacion di derechonan humano na Zuid Vietnam.

DEAN RUSK TA AVISA CONTRA COMUNISMO

WASHINGTON, 19 sept. — Minister Mericano di Asuntunan Exterior Dean Rusk, a bisa na un conferencia di negociantenan tocante exportacion, cu occidente mester ta alerta, apesar dje speranza riba un bahamentu dje tension internacional despues di realisacion dje acuerdo nuclear limita.

El a bisa. cu maske Union Sovietica y China comunista tin diferencia di opinion tocante e velocidad, y e manera cu nan mester realisa revolucion comunista nan por junta ambos su politica den tres palabra: „Yanks go home". „Y ora cu nos bolbe cas e comunistanan ta cuminza tuma poder." asina el a agrega. E economisacion cu camara di delegadonan a trese algun dia pasa den programa pa ayudo na stranheria, lo causa berdadero preocupacion. Nan mester limita e ora ey ayudo na un cantidad di paisnan cu un posicion clave na e frontera zuid dje teritorio Chines-Ruso di frontera.

Minister Rusk a bisa tambe. cu lo ta un locura. pa coopera huntu cu e comunistanan door di rebaha e gastonan Mericano den stranheria pa defensa y ayudo pa exterior.

E deficit riba balansa di pago mester disparce principalmente door di expansion di exportacion. E actual volumen di exportacion di 21 millard dollar mester bira por lo menos 10 porciento mas grandi. segun minister Mericano Rusk.

SATELITE TIROS UN ANJA ROND DI MUNDU

WASHINGTON. 19 Sept. — E satelite Mericano di weer „Tiros 6" lo cumpli mayan un anja cu e ta draai rond di mundu. den cua el a fotografia tur cos. foi tormentanan di santu na Saoedi Arabia te ijs na Zuidpool. Esaki a duna 58.000 foto util — mas o menos 10.000 mas cu e record di „Tiros 5" — di cua servicio meteorologico a usa un gran parti pa su rapportnan diario. Dia 31 di juli Tiros 6 a descubri Arlene. e prome orcan di 1963. cu cua e satelite como profeta cu ta pronostica catastrofe. a trese dos orcan. dos tormenta tropical y ocho tornado riba su nomber.

E restonan mortal di e Ingles Guy Burgess a worde kima na Moscu. Burgess a hui na anja 1951 cu su colega Donald MacClean pa Union Sovietica. Riba e portret nos ta mira d.r.p.d. e ruman homber di e fallecido, Nigel Burgess, senjora Melina MacClean, Donald MacClean y e ama di cas di Burgess.

CORANTNAN FRANCES NA ARGELIA A WORDE NACIONALISA

ARGEL. 19 Sept. Na Argelia tres corant. cu ta worde edita pa Francesnan. ajera a worde nacionaliza. Ta trata di e corantnan „La Depech Algerie". „L'Echo D'Or" y "La Depeche D'Constantine".

E prome corant ta esun cu tin e circulacion di mas grandi na Argelia y tabata propiedad di e Frances Laurent Schiaffino. Nacionalizacion di e corantnan a worde anuncia via di Radio Argel door di Ben Alla. miembro di e oficina politica di e Frente nacional di Liberacion.

HAPON TA BAI ENTREGA AVIONNAN LIHE NA MERCA

TOKIO. 19 sept. — E companianan Hapones di aviacion „Sjin Misoebisji" a participa. cu den e proximo cincu anjanan e lo entrega 200 avion di e tipo Moe-2 na Merca.

Moe-2 ta un avion cu ta usa propeller y turbina cu dos motor y ta ofrece asiento na shete pasahero. recientemente e avionnan aqui a haci exitoso vuelonan di prueba.

KENNEDY TA PIDI YUDANZA

WASHINGTON. 20 Sept. — Ajera nochi president Kennedy a pidi na radio y television pa apoya su programa pa rebaho di belasting. cu otro siman lo worde trata den Camara di Diputado y pa ratificacion di e acuerdo nuclear pa stop pruebanan nuclear parcialmente door di Senado. Mi no ta duda. cu e acuerdo nuclear lo worde acepta door di Senado cu un mayoria asina aplastante. cu lo demostra mundu. cu pueblo Mericano kier solamente paz.

Na Lake China na California (USA) e pruebanan pa e proyecto Gemini, e vuelo dobbel den espacio di Merca ta continua. Actualmente nan ta trahando riba e manera cu e astronautanan por sali for di e nave espacial, usando un modelo di e capsula. Aki un popchi bisti manera un astronauta ta baha den e capsula pa sali poco ratu despues cu enorme velocidad.

EMBAJADA INGLES NA DJAKARTA A WORDE SAQUEA

DJAKARTA, 19 sept. — Mas o menos mil demostrante a ataca e embajada di Inglaterra y a saquea e edificio. Seis vehiculo di e edificio a worde sende na candela. Bou di gritamentu di palabranan malu contra e hoben federacion di estadonan Maleisia e demostrantenan Indones a saca e documentonan for di den archivonan di e embajada y a benta nan den cura.

Entre tantu polis y militarnan tabata protega e personal di embajada. E demostrantenan a camna den optocht bai na e edificio di e embajada. unda ayera ya nan a quibra practicamente tur bentana di glas. E diferente militarnan Indones cu tabatin tarea di percura pa orden no a haci nada. Circulonan diplomatico na Singapore ta bisa cu nan a haya noticia di e embajada di Inglaterra na Djakarta cu e edificio a worde sende na candela y cu e personal ta bandonando e edificio. E circulonan Ingles menciona ta bisa cu situacion na Djakarta ta masha serio.

Den e ultimo noticianan ricibi di circulonan diplomatico na Singapore for di Djakarta ta worde anuncia cu e edificio di e embajada na Djakarta ta quimando manera un flambeu. Algun mil demostrante a reuni rond di e edificio di embajada.

Segun e circulonan ey no tin noticianan cu ta mustra cu autoridadnan ta haci esfuerso pa paga e candela.

INTRANQUILIDAD NA TSJAAD

FORT LAMY. 19 sept. — Den e republica Africano Tsjaad a worde proclama un prohibicion pa sali y ehercito ta den estado di alarma. despues cu bringamentunan entre demostrante y soldanan a causa cu diferente persona a worde herida. E demostrantenan parce a protesta contra arestacion di e ex minister di Exterior di Tsjaad.

President Francois Tombalbaye di e republica a proclama despues estado di emergencia. E president a declara den un discurso na radio cu tres homber cu a dirigi e irregularidadnan a hui.

Cincu politico prominente a worde aresta riba acusacion di actividadnan destructivo. Dos di nan a worde condena na juli na castigu di morto. mientras cu e tres otronan a haya castigu di morto. Segun president Tombalbaye nan quier a lanta principalmente e mahometanonan den parti noord di e republica contra e habitantenan den parti zuid di e republica y pone un gobierno di probechadornan na poder.

INTEGRACION RACIAL NA MERCA

NEW YORK. 20 Sept. — Dos conocido hende color scur na Merca. e escritor James Baldwin y un di e principal organizadornan di e marcha pa Washington. Bayard Rustin, ajera a pidi president Kennedy pa interveni na Alabama. Si e poder di gobernador Wallace no worde kibra, lo cuminza un revolucion na Alabama. cu lo tin influenca riba henter nacion Mericana.

Den e principal ciudadnan Mericano lo tin demostracionnan di protest diadomingo awor contra e asesinato di e cuater mucha muhenan color scur cu a muri a consecuencia di un explosion di bom den un misa na Birmingham; ademas lo worde recorda cu cien anja pasa president Abraham Lincoln a firma e acuerdo, cu catibunan ta liber.

Rustin a bisa cu e diez organizacionnan cu a organiza e marcha na Washington. lo dirigi e demostracionnan di diadomingo awor tambe.

YOBIDA FUERTE RIBA ALICANTE

ALICANTE. 19 Sept. — E ciudad Alicante y su vecindario na Spanja a worde azota pa un terrible yobida. Segun e prome noticianan un persona a muri. mientras cu probablemente hopi otro. entre cual algun turista di exterior ta worde perdi.

E yobida. esun di mas terible den historia di e ciudad. a pone awanan corre masha duru door di e cayanan di e ciudad.

Den e aldea den sercania. Albufera diferente auto y caravana a worde lastra pa e awa te den lamar. Segun e agencia Spanjo di prensa „Cifra" un auto cu turistanan es ranhero a worde „guli" pa e awa.

PAMFLET CONTRA ULBRICHT NA ALEMANIA OOST

BERLIN. 20 Sept. — Segun e oficina anti-comunista di informacion na West Berlin a participa. nan a hanja pamfletnan na Alemania Oost. den cual ta para cu e lider di estado y partido na Alemania Oost. Walter Ulbricht lo worde ataca.

Un oficial Polaco a hanja e pamfletnan. mientras cu e tabata na caminda pa maniobranan. cu tabata worde tene door di unidadnan di e paisnan di e pacto di Warshau. E oficina di noticia no por a duna informacion tocante contenidonan di e pamfletnan.

PRESUPUESTO DI GABINETE DI VICE MINISTER PRESIDENT

DEN HAAG. 20 Sept. — Presupuesto 1964 dje gabinete di viceminister president ta calcula pe servicio ordinario 19.9 milion florin y pa servicio extraordinario 10.5 miljon florin Hulandes.

Minister Biesheuvel a scirbi den memorie di informacion entre otro cu e conseho industrial pa establecimentu di industria na Antillas y Surnam ta trata actualmente pa cera un areglo separa di garantia en relacion cu Reinado pa risiconan no comercial di empresanan industrial Hulandes.

E comision di EEG. a studia algun proyecto mientras nan ta soera un acuerdo di asociacion pa Antillas Hulandes. E garantia pa e fianza grandi di 38 milion florin cu 4.5 porciento paga den 20 anja di Antillas sera na anja 1955 no tabatin mester di drenta den vigor.

E plan di tres anja pa Bonaire y Islanan Ariba a termina.

Door di esaki nan por a calcula na e tal trabao aki actualmente 30.7 milion contra 37.8 miljon na anja 1963.

Tambe nan a propone pa aumenta e subsidio general cu nan ta duna Sticusa en bista di 1963. cu 100.000 florin.

Pa un subsidio pe comision di estudio pa Antillas Hulandes nan a pidi un suma di 15.000 florin.

E QUINTUPLET MERICANO A HANJA NOMBER AWOR

ABERDEEN, 19 sept. — E quintuplet cu diasabra a nace na Aberdeen den e estado Mericano Sur Dakota a haya nomber awor. Dia cu nan a worde bautisa e cuater mucha muhenan tur a haya e nomber mary y e mucha homber James Andrew. E mucha muhernan ta yama awor. Mary Ann. Mary Magdalena, Mary Catherine y Mary Margaret.

Den e ciudad Manchester na Inglaterra nan a tene un exposicion di alimento. Aki Yvonne Moris di Den Haag a percura pa un portret bunita den kostuum nacional saca den e stand di pollitonan di un dia di Hulanda.

POSTKANTOOR ORANJESTAD

Lista di cartanan cu no por a worde entrega

A. Joao Correira de Andrade
B. C. J. Braaf; L. van de Beek; Minsieur Henri Bertelot.
C. Miguel Angel Croeze; F. P. Croes; Miss C. Croes; Helen de Cuba; Pedrito Croes; Emiliano Croes; Curacaose Dok. Mij. N.V.
D. Frieda Darney; Delta van Delden.
F. Falcon Fords; Euselbus Fallin (Aanget.).
G. Kees Haanefraag; Sra. Dalmacia Geerman; Raymundo Geerman (Aanget.); Ronald Gomez; Paulette Gillen; Viera R. Garcias.
H. Petrus Hut; Florette Humphrey.
J. Eltrude Julien (3); George Nathaniel Jones (Aanget) (2); St. George John.
K. Facundo Louis Koeiman (Aanget.); Ria Kock; Dolores Kock; Pieter Kalma; Yolanda Kelly.
L. Albertina Loney; Sra. Lejuez; Eric en Mito Lacle.
M. N. Merced; Maria Maduro; Efigenio Maduro; Maria de Maduro; Rodolp T. Michael; Martha Maduro; Juan Mathilda; Ignatio Mutiola; Mej. Jacinte Macoune.
N. N. Noord; Pedro Jaar Nasser (Aanget.).
O. Señoritas Omira Aurin y Lenny.
P. Edith Piebre; Imelda de Palm; Jim Priest; Charles L. Ponson (Aanget.).
R. Mildred Richardson; Luis Rodrigues (2); Ing. Rafael Diaz Rosete; Willem Johan Rustenberg (Aanget.).
S. Martha Sanchez; Joao da Silva e Suissa; Stella St. Jago.
T. P. Nic J. Treijtel; Helena Tromp; Rafael Sierra Tovar.
V. Jan A. de Vries.
W. Lorenzo D. Webb; E. F. Wolf; Richard Weise; Juan Werleman.

DEMOSTRACION ANTI-INDONESIA

KOEALA LOEMPOER, 20 sept. — Demostrantenan na Koeala Loempoer, capital di Malakka, cu a ocupa e habitacion di e embajador Indones na Malakka, despues a laga tres miembro di e personal di e embajada cu nan tabatin presu, sali liber ora cu premier Rachman mes a interveni den e asuntu.

E premier a papia algun tempu cu e demostrantenan, cu a menasa di sende e edificionan y nan presunan na candela. Despues di e combersacion di e premier cu e demostrantenan nan a laga e tres Indonesnan bai. Si nan a pega un portret di Soekarno na candela.

Duncan Sandys. minister Ingles di colonia. quende tabatin un gran parti den realisacion di e federacion di Maleisia, a declara prome cu su salida pa Londen cu e tension entre e federacion y su bisinjanan ta solamente temporalmente.

Premier Ikeda di Hapon a bisa, cu su gobierno ta dispuesto pa interveni den e conflicto rond di e federacion Maleisia, basta cu e paisnan en kestion haci un peticion pa esey.

Premier Ikeda, quende pronto lo haci un gira den zuidoost Asia a bisa cu e viaje ey, durante cual e lo bishita entre otro Indonesia, Filipinas y Australia, no tin nada di haci cu e kestion Maleisia ya cu e tabata planea muchu mas promer cu e asuntu ey a cuminsa.

BUCHI ROBEZ

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 21 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4748

COMISION CENTRAL DI ACUERDO CU FIANZA DI T.V.

ORANJESTAD, 20 sept. — E Centrale Commissie di Staten di Antillas a laga e ministro di Trafico y Transportacion, Lope Beaujon sa di no tin objeccion contra e credito di ƒ 28.291,33 na fabor di e station di television di Aruba. Di e placa aki e aparatura, mobilario y un auto lo worde cumpra. E ministro a hanja aprobacion pa dispone di e credito anticipando riba e ratificacion.

BABY BAKERY NOBO

ORANJESTAD, 21 sept. — Awe e edificio nobo di Baby Bakery lo worde tuma den servicio festivamente. Di tres'or pa cuat'or di atardi un recepcion chikitu lo tuma lugar en relacion cu esaki na Pos Chikito 66.

BENTLEY FOWLER DISTINGUI

ORANJESTAD, 21 sept. — Durante un diner cu a ser duna na su honor dia 6 di september den Grote Club na Amsterdam, Hulanda, senjor Bentley Fowler, miembro di directiva di Algemene Vereniging van Reserve-Officieren departamento di Aruba, a ser entrega e erepenning di brons pa su servicionan pa e departamento di Aruba. Dos jiu di senjor Fowler, y algun miembro di directiva for di Aruba, tabata presente durante e solemnidad.

RESULTADO CANASTA

SAN NICOLAS, 21 Sept. — Na cas di famia Kaersenhout a tuma lugar diamars anochi un encuentro di canasta valido pa e titulo di kampioen.

E encuentro entre S.A.S. y W.W.W a worde gana pa SAS cu 16—14. Na cas di famia Sammy. Succes a gana for di I.C.A. cu un score di 16-14.

COMPETITIE A.V.B.

AWENOCHI pa 7.30 den WILHELMINA STADION
DEPORTIVO vs. BUBALI
(A-klasse)
Entrada general ƒ. 0,50 — Mucha mitar prijs.

MAYAN, diadomingo 22 september den SPORT CENTRUM NOORD pa 3.30 p.m.
BRAZIL JRS. vs. TRAPPERS
(A-Klasse)
Entrada general ƒ. 0,50 — Mucha mitar prijs.

BARCO DI BELA "REX" A PERDE

ORANJESTAD, 21 Sept. — E barco di bela „Rex", cual ultimamente a worde bendi door di senjor Rob Kemmink na e Chines P. Sing, diarazon anochi ultimo a worde duna como perdi aki na Aruba. E boto cu a sali diamars marduga 3'or te di bela y motor.

Na bordo ta senjornan Carlos Rodriguez y Albert Geerman. Diahuebs a cuminza cu buscamento. Servicio aereo di Marina na Corsow a sali pa busca y tambe un avion di Air Sea Rescue for di Puerto Rico ta buscando. „Arikok" di Aruba ta cla pa sali na cualkier momento cu e aeroplanonan por manda mensahe cu nan a hanja e boto di 17 pia y duna e posicion exacto caminda e ta.

„STATENDAM" DIFINITIVAMENTE PA ST. MAARTEN

ORANJESTAD, 21 Sept. — Manera cu a worde anuncia algun dia pasa, tabata existi e posibilidad cu e bapor „Statendam" di Holland-Amerika Lijn lo bishita St. Maarten durante di e temporada di „cruise". Awor a worde anuncia cu „Statendam" lo bishita St. Maarten dia 17 di februari 1964.

AMBASADOR HULANDES TA COMPANJA MINISTRO VENEZOLANO PA ANTILLAS

ORANJESTAD, 21 Sept. — E ambasador Hulandes na Caracas, Venezuela, Mr. R. Neuerberg, ajera a yega hunto cu ministro Venezolano di Welvaartszorg, Dr. Hugo Perez Lasalvia pa acompanja esaki durante su bishita na Antillas. Manera ta conoci e ministro Venezolano ta na cabez di un mision comercial e industrial, cu lo ta di bishita na Antillas durante tres dia.

SRA. AGNES ALMARI TABATA RABIA

PASOBRA NOS KIER A CAMBIA E NOMBER DI SU „ARUBAANSE COURANT"

ORANJESTAD, 21 sept. — Diarazon mainta senjora Agnes Almari di Mabon, ganadora di nos „Concurso Nomber Nobo" a bin busca su premio di ƒ 50,— na oficina di Arubaanse Courant. Esaki a worde entrega pa srta. Myrna Martha, cu ta encarga cu abonadonan y administracion di Arubaanse Courant. „Mi tabatin miedu, cu un hende ricu lo hanja e premio. Semper mi a bisa: basta mi gana maske ta diez florin, mi ta contentu caba". Sra. Almari tabata loco di felicidad cu su premio completo di cincuenta florin.

Despues cu nos a sinta warda hopi tempu bao di tension, kende lo bira e ganador(a), e pregunta di e ultimo dianan tabata „Con e ganadora tabata". Senjora Agnes Almari-Maduro, cu a bira asina conoci na Aruba pa su palabranan: „un hende ta muri cu e nomber cu el a nace cu ne y no ta bon pa cambia bo nomber", a mustra un dama masha carinjoso di 71 anja, cu cabei blancu y un sonrisa amable. Sra. Almari, kende su esposo Pedrito a caba di sali for di hospital caminda el a worde trata pa 22 dia, despues di a cai riba su cabez, a splica nos con el a pensa su palabranan famoso, ora cu e tabata su so na cas un biaha y tabata consumi tocante e hecho cu nan kier a duna „Arubaanse Courant" un nomber nobo. „E ora mi a hanja un idea y a scirbi esey mes ora riba papel y a manda e carta pa bo. Ningun hende no tabata sa, te ora cu mi carta a sali den corant". „Nene", manera senjora Almari ta ser jama pa su amigunan, ta orgulloso cu su palabranan a hanja tantu acogido.

Pa di dos biaha

Ta pa di dos biaha cu e tabatin suerte e anja aki cu „Arubaanse Courant". Mas prome den e anja aki el a gana un abono gratis pa tres luna, pasobra el a duna nomber di un abonado nobo. Sra. Almari a splica nos con bon nos premio a cai pe e biaha aki. Su esposo cu antes tabatin un pension di Lago di ƒ103.— pa luna, a mira e pension aki rebaha ora cu el a bini den consideracion pa pension di vehez di gobierno. Su pension a bira e ora ƒ68.— y e pension di vehez ta ƒ95.— asina cu e pareha mester biba di ƒ163.— pa luna. Dos yiu homber ta casa y nan tin famianan grandi, caminda no por sobra muchu cos tampoco. Afortunadamente e yiu muher mas hoben cu ainda ta keda na cas, a hanja un empleo poco dia pasa. Esey ta juda tambe! Sra. Almari no por a bisa ainda kiko e lo bai haci cu e ƒ50.—.

En todo caso e lo warda, manera e ta haci cu tur su Arubaanse Courantnan. Nuebe anja caba Sra. Almari ta un fiel lectora di nos diario y ainda e tin tur e corantnan di e anjanan ey. E ta warda nan den caha y hopi biaha e ta busca e corantnan bieuw pa mira cuanto Aruba a cambia actualmente.

„Novela"

„Nene" Almari ta lesa hopi y ta gusta lesa.

Den „Arubaanse Courant" e ta cuminza semper cu e „novela" y e „cumpleanjos". Su esposo tin un otro preferencia. Su interes ta bai prome pa e noticianan local y internacional. Segun e ganadora ta conta hopi di su bisinjanan ta lesa „Arubaanse Courant" huntu cu nan. Pa noticianan di misa y e articulonan bunita cu pastoor ta scirbi hopi biaha e tin pa 38 anja caba un semanario catolico, pero pa e noticianan diario e kier solamente „Arubaanse Courant". Sra. Almari a declara na nos cu e tabata lesa „Arubaanse Courant" pasobra e tabata neutral y honesto.

Ora cu poco dia pasa el a lesa den corant cu el a gana e premio di „Concurso Nomber Nobo" sra. Almari a hari su jiu muher cu tambe a participa hopi. „Abo ta hoben y toch Bo mama bieuw a gana di bo!" el a bise.

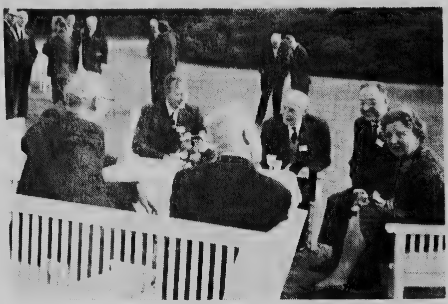
Sin duda e lectornan di „Arubaanse Courant" ta di acuerdo cu nos, cu e premio e biaha aki a cai net riba e lugar correcto.

SENJORA JACK TA HANJA CAS DI LAGO

SAN NICOLAS, 21 Sept. — Avera Public Relations di Lago a anuncia, cu e directiva di e compania aki a dicidi pa yuda senjora Jack y su famia, kendenan algun dia pasa a keda sin dak ariba nan cabez ora cu nan lugar di biba cu tabata situa na Mgr. Verrietstraat a kima te na suela. Lago a dicidi pa entrega e material necesario pa traha un cas completamente gratis. E compania a acerca e Ladies Section di Sociedad Bolivariana, kendenan como promer a yuda e famia aki, cu e peticion pa percura pa e plan worde realisa completamente. E unico condicion cu e directiva di Lago a haci ta cu nan kier tin seguridad cu e cas lo worde traha pa expertonan.

"ESSO MONTEVIDEO" RIBA RIF

SAN NICOLAS 21 Sept. — Diahuebs u.p. e tanker „Esso Montevideo" a pega riba e rif den haaf di San Nicolas door di un maniobra robez. E accidente a tuma lugar durante e cambiamento di loods. Na lugar di bira pa laman durante e maniobra aki, e capitan, segun nos a worde informa a bira pa terra. E barcu a keda pega pa algun ora y gracias na e asistencia di e dos remolcadornan di Lago a los atrobe. Danjo no por a worde stipula ainda.



Na Amsterdam a tuma lugar ultimamente un congreso grandi di expertonan internacional riba kanker y despues di e congreso e huespednan a worde ricibi pa Reina Juliana. E recepcion a tuma lugar den e jardin di e Palacio Soestdijk y pesey tabata masha informal, manera e portret aki ta mustra claramente.

JUBILEO NA PLANTA DI AWA NA BALASHI

BALASHI, 21 sept. — Awe mainta na 11'or y mei lo tin un ceremonia chiquito den kantina di compania di awa y electricidad na Balashi. E ceremonia aki lo ta na honor di senor Anatacio Ridderstaat kende awe ta recorda e echo cu ta 25 anja pasa cu el a drenta den servicio na planta di awa bieuw na Balashi como „tosser" y „verdamper". Na anja 1948 el a worde tuma den servicio permanente cu derecho di pensioen. Den e ultimo temponan el a traba na e planta nobo. Fuera cu awe senior Ridderstaat a cumpli 25 anja cu el a drenta servicio e lo bai cu vacacion awe. Dia cuater di november e ta spera di bai cuminsa goza di un merecido pensioen.

H. GONZALEZ A PASA EXAMEN DI ABOGADO CU EXITO

ORANJESTAD, 21 sept. — Ayera a pasa cu bon exito na Aruba su examen d' abogado senior Hector Gonzalez, un empleado di Lago, di 28 anja, kende ta biba den Kamerlingh Onnestraat 40 na Oranjestad. E ultimo parti di e examen aki a worde haci den oficina di Ministerio Publico na Oranjestad.

ESSO A TRIUNFA 8-1 RIBA WINSTON

(Di nos Repactor Deportivo)

Cu un triunfo di 8 carrera pa 1, e equipo AA di Esso Servicecenters a completa su programa oficial di e campeonato local di baseball. E triunfo a worde obteni riba e novena di Winston, cu den e ultimo inning a anota su unica carrera pa salba di e blankeo.

E lanzador derecho di Esso, Rufus Arrindell a permiti apenas dos hit na e toleteronan di Winston, mientras cu su propio equipo a conecta un total di 11 incogibles.

E cigarilleronan di Winston a comete nada menos cu ocho error y Esso a pifia tres biaha.

Pitcher ganador tabata Rufus Arrindell.

Pa Winston a resulta perdedor e zurdo Colai Carolina, kende den e septimo inning a worde releva door di Yonko Alberts.

Pa Ambos equipo esaki tabata ultimo wega di e campeonato.

Esso a caba cu record di 9 gana y tres perdi y Winston a keda cu cuatro gana y ocho perdi.

Na e momento aki Esso tin ventaha di mitad wega riba e novena di Heineken's. Pero e team cervecero falta ainda un wega di hunga, ciertamente contra di Zenith.

E quinto equipo di e campeonato Doubbel A Marlboro tambe a hunga su diezdos weganan reglamentario caba y a keda den ultimo puesto cu dos triunfo y diez derrota.

Di e partido cu Heineken's falta awor, ta depende si lo bin un empate den e promer puesto. Un triunfo lo duna nan e mes un record cu Esso tin awor, mientras cu un derrota na Heineken's ta nifica mesora cu Esso a bira campeon y Heineken's a keda den segundo puesto.

Record di playoffs?

Si pa e campeonato AA e anja aki tambe mester worde hunga un playoff pa e titulo di campeon, anto e anja aki baseball di nos isla indudablemente lo a establece un record nobo. Ta asina pues cu pa tur titulo te ainda di nos baseball, mester a worde hunga un play-off. Den Little League y den clase A, a worde hunga caba, mientras cu den Junior League tambe lo mester worde hunga.

Ta muy probable cu pa e titulo di AA tambe lo mester cai den decision durante un play-off, loke ta nifica e ora cu den tur e divisionnan mester a worde teni un play-off pa dicidi e campeon.

Ta un bon senjar pa nos baseball y por lo menos e ta estimulante va cu no tin un cierto supermacia di un solo equipo den ningun di e divisionnan.

Cumpleanjos

Dia 21 di september ta cumpli 2 anja e hobencito Efigenio Thiel y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Didi, mama Efigenia, rumannan Silvo, Vilma, Robert, Lourdes Thiel, welo Mencho Hernandez, welanan Ale Thiel y Maria Hernandez, su omo y tantanan, padrino Jose Petrochi, madrina Agnes Croes, prima Rebeca Hernandez y demas famia Thiel y Hernandez.

—— o ——

Awe dia 21 di september ta cumpli anja Senjora Efigenia Thiel, felicitacion ta bini di su esposo Didi, yiunan Silvio, Vilma, Robert, Efi, Lourdes, mama y tata Maria y Mencho Hernandez su rumannan, suegra Ale Thiel, cunjanan, sobrina Rebeca Hernandez y demas famia Thiel y Hernandez.

—— o ——

Awe dia 21 di september ta recorda su fecha natal senjorita Graciela Croes, felicitacion ta bini di parti di su tata Pedro, mama Carolina, rumannan Anna Maria Luciana Croes, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di Suzi Ler, y Daira Ler y demas famia Croes.

—— o ——

Awe ta cumpli anja Efegenio Martinus, felicitacion ta bini di su esposa Petra, di su 9 yiunan, conocirnan, y demas famia Orman y Martinus.

TECNICO RUSO TA PIDI ASILO NA ALEMANIA

COLONIA, 20 sept. — Un tecnico hoben di Rusia a anuncia na e oficina central di polis na Colonia, y a pidi pa proteccion y derecho pa keda den republica federal como refugiado politico.

E tecnico ta forma parti di un grupo Ruso juvenil di 21 persona, cu ta bishita Alemania West riba invitacion dje organisacion juvenil di Alemania West.

E grupo Ruso aki a yega Hamburg dia seis dje luna coriente. Despues di un permanencia di ocho dia na Hamburg nan a sigui pa Rijnland, caminda nan a bishita fabricanan y a asisti na recepcionnan oficial na Bonn. E grupo juvenil di Rusia, lo regresa Union Sovietica mas lihe cu e por awor cu un di su miembronan a pidi asilo na Alemania West.

WELGA DI BANCONAN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 20 sept. — Personal di banco den teritorio di Rio de Janeiro na Brasilia a cuminza un huelga cu nan ta considera consecuencia directo dje recien lantamentu di sub-oficialnan den capital Brasilia. Den otro provincianan nan a tene inmediatamente huelganan di sympatia. Como unico contramedida, gobierno Brazileiro a proclama dos dia di fiesta di banconan.

Sindicatonan y agrupacionnan politico izquerdista a amenaza cu un huelga general den e pais, apoyando cu esaki exigencianan di sub-oficialnan, cu a dirigi pa e corte supremo di justicia pa obtene liquidacion dje derecho activo di eleccion.

Corte a rechaza exigencia di oficialnan pa worde eligi pasobra segun nan esaki ta contra constitucion. Despues tabatin lantamentu na Brasilia, cu unidadnan di ehercito a oprimi dia 12 di september pasa. E revolucionarionan ta pertenece principalmente na e forza aerea y marina. Tambe den ehercito tabatin un grupo importante di suboficialnan di Sao Paulo, cu tabata pa e revolucionarionan na Brasilia cu publicamento di un manifiesto, cu direccion di ehercito ta hanja illegal.

Segun noticianan inoficial den prensa di Rio de Janeiro di avera mainta nan a aresta den diamars y diarason na Sao Paulo 64 sub-oficial.

DC-8 A BAHA FOR DI PISTA

SCHIPHOL, 19 Sept. — Un avion Jet DC-8 di e compania Mericano Pan American World Airways, cu a yega Schiphol cu binti pasahero for di Hamburg, a baha cu asina un velocidad cu e aparato no por a para na tempu. E avion a baha for di e pista di aterizahe na fin di e pista y a sigui corre 250 meter den terreno abri. Cuater tire di e wielnan di e avion a rementa. E dos tirenan na nanishi di e aparato a keda bon. Ningun persona bordo di e avion a worde herida. Tur e pasaheronan tabatin nan faha di seguridad bisti.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta ta mehor pa tuma decisionnan. Informa serca bo famia si bo tin mester di ideanan bon. Tene cuidao cu pleitu anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Cuminza tempran cu trabao si bo kier probecha. Controla gastamentu di placa y no tuma chens. Bo ta hanja noticianan importante.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Traha bo programa tempran. No rabia si bo mester pone bo interesnan personal un banda pa bienestar di bo mayornan y famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene bo mes na e impresionnan di mainta. Mas den dia bo por comete errornan, combersacionnan cu bo famia lo tin ventaha.

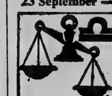
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Algun hende cu bo conoce lo ta di mal humor y nervioso awe. Mustra bo mes tratable y evita gastonan grandi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awor bo ta goza di un popularidad grandi. No haci nada pa danja esey. Bai di acuerdo cu e deseonan di bo superiornan y tene contacto cu amigunan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Marcha di asuntonan lo mustra bo cu bo ta depende mas di opinionnan di otro. Deliberacionnan priva lo juda bo hopi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Laga bo socio decidi tocante gastunan financiero awe mainta. Paga hopi tino despues cu amigunan y hendenan nervioso.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No spera mucho cooperacion di otro awe nochi. Si bo confia bo mes bo lo pasa un dia trankil. Haci nota di ideanan bon.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Usa e dia aki pa mehora bo salud y eficiencia den bo trabao. Cumpra panja nobo y waak kiko bo ta come anochi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Oranan di mainta ta mas adecuado pa regla asuntonan di diverticion y placer. Despues por tin poco strobacion den bo plannan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si bo cuminza tempran awe bo por provecha di haci compras necesario pa bo cas. No spera muchu cos di awe nochi.

FILIPINAS TA KIBRA CU MALEISIA

MANILA, 20 Sept. — Gobierno di Filipinas a participa aejra nochi, cu el yama tur su representantenan diplomatico y consular na Malakka en coneccion cu e decision di e autoridadnan na Koeala Loempoer, pa kibra e relacionnan diplomatica cu Manila.

Candidaten voor het in oktober 1963 af te nemen

examen voor advokaat

dienen zich **vóór 1 oktober 1963** tot ondergetekende te wenden bij op zegel gesteld verzoekschrift om aan dit examen deel te mogen nemen. Bij het verzoek moet worden overgelegd het bewijs, dat het verschuldigde examengeld ad. ƒ 75.— in 's Lands kas is gestort.
Ondergetekende behoudt zich het recht voor om zo nodig het tijdstip van het examen nader te bepalen op een latere datum.
Curacao, 18 september 1963.

De Procureur-Generaal.

Met vreugde en dankbaarheid geven wij kennis van de geboorte van ons dochtertje

Taína Judeilla Jeanira

A. G. ODOR
A. J. ODOR-SCHARBAAY

Aruba, 19-9-63
Fahrenheitstraat 14
Hijd.: San Pedro Hospitaal.

DISCURSO DI KENNEDY DEN N.U.

MAS ACUERDONAN POR WORDE REALIZA ENTRE MERCA Y UNION SOVIETICA

Tempo a yega pa negocia

NACIONNAN UNI, 21 sept. — President Kennedy a declara den asamblea general di Nacionnan Uni, cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear ta un bon cuminsamentu riba e caminda pa desarme y floha tension internacional. Den huella di e acuerdo aqui por worde realisa mas acuerdo, asina e president Mericano a bisa, acentuado, cu Merca lo no tuma decisionnan sin pone su aliadonan na altura di sey.

No tin mag di perde for di bista cu tin diferencianan fundamental entre Merca y Union Sovietica. Door di tesey vigilancia di occidente no por mengua. Pero e mihor garantia pa seguridad di tur hende ta segun Kennedy un cooperacion pacifico.

Den su discurso, cu tabata prepara adelanta, Kennedy no a reacciona riba e proposicion di Gromiko pa tene un conferencia cumbre di 18 pais, ni tampoco riba e proposicion modifica pa desarme cu e minister Ruso di Exterior a haci.

Responsabilidad di Merca y Union Sovietica pa cu sobra di mundu a queda mesun cos.

Kennedy a bisa ta fatal cu e paisnan ey ta aumenta nan gastunan militar y nan provisionnan di armanan nuclear sin cu seguridad ta bira mas grandi door di esey.

Berlin

Merca ta quere den e principio di autodeterminacion pa tur pueblonan. Pueblo Aleman y especialmente esun di Berlin tin derecho riba unificacion di nan pais y nan capital.

No ta e bom, cu por sali victorioso, pero e cooperacion pacifica riba tur tereno. Tempu a yega pa, huntu cu aliadonan, negocia cu e fin pa evita cu nos lo destrui otro. Pa cada prijs mester worde evita, cu door di un mal calculacion un guerra cuminsa. Mester worde negocia tocante con evita ataquenan di sorpresa, tocante un prohibicion riba pruebanan nuclear subteraneo y tocante un prohibicion pa hiba armanan nuclear den espacio. Especialmente espacio ta ofrece oportunidadnan grandi pa negocia. Ta absurdo cu Merca y Rusia cada un riba nan mes ta trata pa mas pronto posibel laga un homber baha riba luna. Ambos pais mester actua huntu, como representante di henter humanidad.

Como otro teritorionan di cooperacion Kennedy a menciona e paisnan di desarollo, e investigacion riba tereno medico y meteorologico, solucion di e problema di contagiacion di awa y aire, e lucha contra hamber.

Descriminacion racial

Merca ta contra di descriminacion racial den cual forma cu e ta. Na Merca mes tin esaqui ainda, aunque cu ta contra di deseo di mayoria di e poblacion. Merca ta desaproba apartheid. Pero e ta tambe contra e esfuerso di e hendenan color scur na Sur Afrika pa corre cu e hendenan blancu. Kennedy a bisa cu e ta consciente cu algun delegadonan di Nacionnan Uni for di Afrika Asia of America, a experencia discriminacion. E ta deplora esey. Su gobierno ta haciendo un esfuerso pa pone un fin na e sistemanan ey.

Kennedy a recorda cu despues di guerra Merca a duna mas di cien millon dollar na yudanza economica na exterior. Ainda mester di mas.

E president Mericano a termina su discurso de lo siguiente:

Dos anja pasa mi a participa for di e lugar aqui cu Merca ta dispuesto pa firma un acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear. Awor e acuerdo ey ta firma. E no ta exclui guerra. E no ta suspende e conflictonan fundamental. E no ta sigura libertad pa tur hende, pero e por ta un palanca. Kennedy a pidi habitantenan di e planeta aqui pa nan trata si nan por dirigi mundu na un paz husto y duradero.

RAPTO CU A FRACASA

MOSCU, 21 sept. — Den e ciudad Ordzionikidze di Kaukasus nan a condena algun dia pasa 4 homber pa pena di libertad, pasobra nan a comete rapto, un custumber bieuw, pero actualmente prohibi na Kaukasus, asina e corant Ruso, Sovietskaja Rossija a anuncia.

E sentencianan ta nifica termina di un aventura cu no tabatin exito. Zaurbek Kisijev di 29 anja a laga su bista cai riba un dama den e ciudad. Huntu cu un primo, cu tabatin un truck, y dos otro amigo fuerte y grandi cu lo yuda si tin resistencia, Zaurbek a sali pa rapta e dama riba cual el a laga su bista cai.

El a descubri e dama den centro dje ciudad ora cu esaki tabata sali foi tram. Den un frega di wowo e dos amigonan fuerte a bula foi dje auto, a cohe e dama y a bentele patras den e truck. E victima a reacciona riba un manera masha fuerte. Qu e mesun rapides cu nan a bentele den e truck e dama por suerte cu forza di un caballero a benta su dos asaltantenan riba caya, despues el a lastra saca e organisador babuca dje plan y esaki su primo di foi den e truck. E 4 hombernan aki tabata contentu ora cu polis a libranan di nan posicion critica. Nan unico miedu, ta cu ora cu nan sali liber e victima dje rapto lo ta para ta wardanan.

remitido

DOKTORNAN NA COLOMBIA Y ARUBA

(Fuera responsabilidad di redaccion)

September 19, 1963.

Senjor Director di
Arubaanse Courant
P r e s e n t e.
Respetable senjor:

Pa medio di esaki nos kier a comunicabo cu den Arubaanse Courant, fecha 5 di september p.p., nos a lesa un articulo den e tan afamado Arubaanse Courant, den cual ta laga e lectornan sabi e motibu pakiko varios persona a biaha pa Colombia pa consulta cu dokternan di aya.

Refiriendo na es articulo aki nos kier hanja e oportunidad pa expresa nos opinion tocante esaki. Como punto basico nos a tuma e siguiente titulo: „Dokternan na Colombia y Aruba". Varios persona a puntra, segun e articulo aki, pakiko ta worde biaha mas hopi pa exterior pa asunto medico, y tambe ta worde menciona algo refiriendo na capacidad di e dokternan di Colombia y di e dokternan di aki, nos kier tin e libertad di contesta lo siguiente: Si nos compara e diagnosis di un dokter di aki cu diagnosis di un dokter di Colombia, tin un gran diferencia, pasobra ora bo consulta cu un especialista Colombiano, den cualkier ramo di medicina, nan ta bisabo cu franqueza kiko bo tin di berdad, meskos cu nan ta mandabo na un otro especialista cu tin conocimento mas profundo di loke bo por ta sinti, tambe ora bo ta bai opera, nos tin plena confianza den e dokter, ya cu nos ta na haltura kiko nan ta bai haci cu nos, es decir nos no ta bai opera ciegamente. Aki nan ta bisabo, ora ta trata di apendicitis of amandel, of algo por estilo. Esakinan ta asina sencillo cu e patient mes cu no sabi nada di medicina, sabi kiko e tin y cual ta e tratamento pa sigui. Ta husto pa opera un hende sin necesidad? Tambe ta worde bisa cu pasobra na Colombia un consulta cu dokter ta mas barata, wel esey si ta berdad, un parti pasobra e moneda Colombiano ta abao, y pa otro parti pasobra e dokternan di aya ta dunabo un tratamento adecuado y bo ta sinti bo alivia mas liher di bo malesa. Aki bo ta bai tur siman na cualkier consultorio, pagando e mes un cantidad di placa cu ta costa pa e promer consulto. Ta pesei ora persona(s) mas cu un anja den tratamento aki ta bira desespera y no ta keda otro cos di haci, cu bai busca recurso di un bon dokter na Colombia, y ademas, gasta mucho menos cu aki. Tin algo mas logico cu esaki?

Pa hanja sabi si tin mihor dokter na Colombia cu aki, anto mester laga busca dokter di Colombia pa bin traha conhuntamente cu e dokternan di aki, pa asina por worde bisa ken ta ken den medicina. Existiendo competencia, por bin hanja entre nan e espiritu di superacion pa alcanza e caminda di exito den medicina, pasobra esaki ta e trabao di mas duro cu por tin, pero cu por compensa nos sacrificionan cu hopi satisfaccion.

E senjores Nieboer y Van Wijk tabata na Colombia pa tuma cuenta ta con e sistema medico ta funciona pa por huzga asina?

Senjor Redactor, mashar danki pa e espacio concedi na nos, ta suscribi,

Atentamente,

Segura Servidora,

LIDIA MATOS, Madiki 2.

KENNEDY TA PAPIA CU LIDERNAN DI COLOR

WASHINGTON, 20 sept. — Awe president Kennedy lo ricibi na Casa Blanca shete lider di color pa papia cu nan tocante e crisis racial den estado Alabama, asina nan a anuncia oficialmente.

E lidernan a pidi e president anteayera den un telegram pa un entrevista en relacion cu morto di cuater mucha di color na un atentado riba un misa na Birmingham y di loke nan ta yama un tension enorme, cu tin e ciudad y estado aki den su gara.

E lider di integracion dominee Martin Luther King y senjor Gaston, un negociante di Birmingham, quende su cas y motel tabata poco tem pasa finesnan di atentadonan di bom ta forma parti dje grupo cu lo yega Washington.

AGENDA

CINE

Diasabra 21 september 1963
DEVEER 8.30 p.m.: „Exodus" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „A Majority of One" all
AURORA 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „2 weeks in another town" 18 j

Diadomingo 22 september 1963
DE VEER 6 p.m.: „Screaming Eagles" all 8.30 p.m.: „Exodus" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Screaming Eagles" all 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Battle in Outer Space" all 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all
AURORA 6 p.m.: „The Road to Hong Kong" all 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Lad a Dog" all 8 p.m.: „Jack the Giant Killer" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 p.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat 9 p.m.: Ds. Jakobs
San Nicolas 9 p.m.: Ds. Metting v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5,30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RÁDIO ANTILIANA

Diasabra 21 september 1963
05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabau den Compania di boCompanjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Bailables Antillana
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 22 september 19663
09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Programma Elmar
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 21 september 1963
7.00 Opening
07.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 22 september 19663
10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 21 september 1963
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 22 september 19663
9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

ATOOMBOM TA UN TIGER DI CARTON

PEKING, 20 sept. — President Lioe Sjao Tsji di China comunista a worde aplaudi den e ciudad Pjong Jang di Noord Korea pa un multitud di mas di 100.000 persona ora cu el a bisa, cu e ta considera atoombom como un tiger di carton.

Lioe a yama hende un factor decisivo den un guerra. El a bisa cu durante guerra Koreano a mustra di ta posibel pa obtene victoria apesar di existencia di e forza nuclear Mericano. Pueblonan di varios pais por bringa cu arma contra agresion y vence mientras tantu nan tin confianza den nan propio forza, y no ta pone nan man na cabes y no tin miedu pa chantahe di bom nuclear door di imperialismo Mericano. E president Chines a bisa cu e partido Ruso y su partidarionan ta adora armanan nuclear siegamente.

CRITICA RUSO RIBA SPANJA

MOSCU, 20 Sept. — E organo di federacion Ruso di trabao „Troed" ta scirbi en coneccion cu e suspension di e bishita, cu un delegacion di e federacionnan Ruso di trabao tabata pa haci na Spanja entre otro:

„E federacionnan Ruso di trabao nunca tabatin plan di busca contacto cu e federacionnan di Falangistanan Spanjo, cu no ta worde reconoce pa e pueblo mes.

Parse cu un delegacion di e federacion Ruso di trabao tabata pa bishita Spanja den cuadro di Unesco, pero e bishita ey a worde suspende en coneccion cu e lucha energica cu e mineronan di Asturias ta hiba contra e regimen di Franco.

TEMBLOR D TERRA NA TURQUIA

ISTANBUL, 20 Sept. — Tabatin ajera nochi den noordwest di Turquia un temblor di terra, na Izmir e temblor a dura 30 segundo, na Lenakkale 15 y den otro ciudadnan 20 segundo. E instituto seismologico di Istanbul no por a stipula e epicentro, den e ciudad aki e temblor a dura ocho segundo. No tabatin akinan danjo ni tampoco victimanan.

Despues a worde anuncia cu e temblor a costa bida di dos persona.

E victimanan tabata un mucha muhe cu den panico a bula for di un bentana, y un homber cu a worde mata pa un muraya cu a cai, ademas dos persona a worde herida.

E danjo tabata en general algun muraya cu a scheur. Segun e instituto seismologico di Istanbul e epicentro di e temblor tabata cuarenta kilometer zuidwest di e ciudad den laman di Marmora.

AUSTRALIA PREOCUPA TOCANTE E SUCESONAN NA INDONESIA

CANBERRA, 20 Sept. — Australia ta masha preocupa tocante actonan di violencia cu a worde comete na Indonesia contra propiedadnan Ingles y tocante e demostracionnan contra e federacion di Maleisia. Asina e vice premier di Australia, John McEwen, a declara awe den Parlamento riba un pregunta di e lider di oposicion, Arthur Caldwell.

Minister McEwen a bisa cu Australia ta de ncontacto estrecho cu e paisnan en kestion.

E delegado Caldwell a propone su gobierno pa hiba e asuntu dilanti di Nacionnan Uni a base di e hecho cu e paz den e parti ey di mundu ta worde trese den peliger.

COMUNICACION ENTRE FRANCIA E INGLATERRA

LONDEN, 20 Sept. — Tantu Inglatera como Francia a laga sa awe di ta favorecedor di un tunel dobbel pa ferroviaria bao di e canal entre e dos paisnan den „Noordzee". Ningun di e dos gobiernonan a tuma un decision ainda tocante construccion di e tunnel. E proposicion pa construccion di un tunnel di trein, cu a worde haci pa un grupo di estudio na anja 1960, ta worde considera satisfactorio mira for di punto di bista tecnica. E rapport a worde presenta na e minister Ingles di trafico Ernest Marples, y su colega Frances, Marc Jacquet, kende lo studia e plannan y finalmente lo presenta nan na e respectivo parlamentonan.

TITO NA BRASIL

BRASILIA, 20 Sept. — President Tito di Jugoslavia a jega Brasilia ajera pa un estadia di cincu dia na Brasil. Militarnan tabata haci warda na e aeropuerto militar unda e avion di Tito a baha, pero no tabatin masha interes di parti di publico. Tito a inspecciona un guardia di honor y despues a bai cu e president di Brasil na e palacio presidencial.

Despues di su bishita na Brasil, Tito ta sigui pa Chile, Bolivia y Mexico. Dia 17 di october e lo topa cu Kennedy na Washington.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIALUNA 23 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4749

APUNTES EDITORIAL

CUMPLIMIENTO DI UN ANCIANA

Senjora Almari a conta nos, ora el a bin busca su premio, cu e tabata prefera Arubaanse Courant riba tur otro corant, pasobra e corant aki ta „honesto y neutral".

—o—

Tabata un gran placer pa nos ricibi un tal cumplimiento di un hende di 71 anja, di un senjora cu por sa, pasobra no solamente e ta posee e secrenidad cu ta caracteriza hendenan di edad avanza, pero ademas e ta un hende cu a lesa henter su bida tur loke e tabata hanja den su man y asina por distingui malu di bon riba tereno di lectura.

Ora cu el a haci nos e cumplimiento aki asina franco, nos a keda para un ratu cu boca habri, pasobra periodismo no ta un profesion cu ta hanja hopi elogio.

—o—

Referiendo na e palabranan di senjora Almari nos kier declara aki cu en berdad diariamente nos ta haci nos best pa duna un corant mas mehor posibel y cumpli mas mehor posibel cu e tarea responsabel como miembro di e comunidad Arubiana. Ya caba nos a logra efectua algun servicio publico chikitu. Nos ta pensa aki riba e medida pa stop cu tiramento di cacho door di polis y busca un cohedor di cacho, locual a sigui riba dos protesta voilente den e columnanan aki. Tambe nos ta pensa riba e hecho, cu nos relato tocante Voogdijraad tabatin como consecuencia, cu hopi caballeros cu no kier a paga nan alimentacion, a sigui cu esey despues di publicacion di nos relato y cu hopi damas cu problema despues di esey a hanja e caminda pa Voogdijraad y segun e secretario interino di e institucion aki a declara na nos a worde juda di e manera aki. Tambe nos ta pensa riba e hecho, cu nos relato tocante un articulo menos carinjoso pa Aruba den e revista Mericano Motor Boating, locual lo por influencia turismo acuatico di Aruba malu, tabatin como consecuencia, cu pronto un remitido lo worde publica den Motor Boating, den cual e impresion malu tocante nos isla ta worde kita completamente. Pa finaliza nos a mira cu alegria con nos articulonan tocante caredanan clandestina di auto riba boulevard a resulta cu un siman pasa Aruba Racing Ass. a tene un reunion publico na Basi Ruti y actualmente ta ganando e sympatia di autoridadnan, door di cual lo jega un fin na e deporte illegal aki.

—o—

Nos sa: quizas nos por haci mas ainda, juda mas, traha un corant mehor ainda. Nos ta garantiza nos lectornan cu nos ta traha duru riba esey.

—o—

E cumplimiento chikitu di senjora Almari a duna nos curashi nobo atrobe pa sigui riba e caminda cu nos a tuma. Nos no ta busca cumplimientonan, pero tur hende lo ta di acuerdo cu nos, cu ta dushi pa un biaha asina ribici uno.

MAS RAPIDO CU RAPIDO

PALM BEACH, 23 sept. — Senjor M.T. Hyman, kende na e momento ta keda na Aruba Caribbean Hotel, a mustra nos Diasabra ultimo un enveloppe cu ta illustra na un manera claro con rapido e transportacion via aire ta tuma lugar awendia. Diasabra mainta (dia 21) e recepcionista di hotel a entrega un enveloppe, cual tabatin e stempel di correo di Aruba, fecha 19 y un di New York cu e fecha 20 (september).

Medidanan di seguridad pa bishita di Tito na Chile

SANTIAGO DE CHILI, 23 sept. — President Tito di Joegoslavia lo yega Chili awe pa un bishita di 5 dia mei-mei di medidanan di seguridad y un orden pa retiro di protesta di dos minister catolico.

E partido conservativo catolico, un dje tres partidonan cu ta coopera cu gobierno di president Alessandri, continuamente a pone oposicion contra invitacion dje president di Jugoslavia pasobra e pais aki no ta reconoce democracia.

Algun luna pasa nan a plak riba caya algun pamfletta cu protesta contra e bishita aki. Gobierno inmediatamente a laga kitanan. A resulta tambe foi un investigacion cu pro estanan tabata di gruponan di desterradonan anti comunista foi Central Europa.

Autoridadnan Chileno a avisa, cu na ripiticion nan lo desterra e personanan responsabel foi Chile.

Mariscal Tito ta goza di respet di hopi Chileno pa motibu di su politiek neutralista di exterior y su reputacion di independencia.

Tin comunidadnan grandi di Jugoslavia den ciudadnan di Antofogasta y Punta Arenas

E president lo keda na Santiago e prome tres dianan den e luhoso Palacio Cousino, ex-residencia di un dje famianan Chileno di mas ricu y actualmente propiedad dje Conseho Municipal di Santiago. Despues e lo pasa dos dia na Viña del Mar.

E siman cu a pasa Aruba Trading Company a hanja un distincion di General Motors Corporation den forma di di plaquette. Esaki a worde entrega door di e caballeronan Mike Ochoa di e oficina regional di G.M.C. na Puerto Rico y Elmo Malossi di e oficina na New York, na senjor D.M. Leonard, general manager di A.T.C. y senjor I.A. van Glabbeek, manager di e departamento di auto di A.T.C. na Dakota. E certificado a worde entrega pa e.o. e motibo di e manera excelente cu e compania aki a trata e interesnan di G.M.C. na Aruba. Ariba e potret nos ta mira di robez pa drechi, senjornan Leonard, Ochoa, Malossi y Van Glabbeek. Ariba e cuadro den centro, nos ta mira defunto senjor Morris E. Curiel, fundador di e compania Antilliano y tata di e director actual sr. Ellis Curiel y su ruman fallecido Alex.

Jeugdcentrum Tanki Leendert ta hanja muraya di Werkverschaffing.

TANKI LEENDERT, 23 Sept. — E muraya grandi di piedranan buta ariba otro cu actualmente ta worde traha rond di Jeugdcentrum Tanki Leendert, pa asina sera e tereno di e club aki, segun senjor Seferiano Luydens a informa nos, ta un regalo di gobierno na hubentud di Tanki Leendert. Gracias na e esfuerzonan especial di senjor Osbaldo Croes pa esaki, e muraya cu di otro manera lo costa diferente mil — senjor Luydens a papia di 16.000 — ta ser construi gratis. E ta medio termina awor.

Ta worde spera riba e subsidionan pidi pa desaroya e jeugdcentrum completamente. Ya caba Lago Community Council a priminti pa drecha e speeltuin, pa asina tur e aparatonan por worde usa atrobe. Un comision di A.S.U., na cual un subsidio a worde pidi pa cumpra aparatonan nobo pa tennis, basketball y volleyball, pa e cancha cu ta traha, tabata worde spera e weekend pasa.

Cooperacion cu Y.M.C.A.?

Actualmente un cooperacion entre Jeugdcentrum Tanki Leendert y Y.M.C.A. ta worde studia. E jeugdcentrum p.e. lo por haci hopi mas trabao bon, na Tanki Leendert, basta nan tabatin suficiente lider.

Como YMCA, cu ta limita su actividadnan exclusivamente pa San Nicolas, si tin lider of por forma nan y tin interes pa extende nan trabao pa e distritonan di afor, un cooperacion entre jeugdcentrum y „Y" ta forma un punto serio di deliberacion.

U.M.B. A CONMEMORA BISHITA GOBERNADOR N. DEBROT

SAN NICOLAS, 23 sept. — Na un manera especial a tuma lugar diasabra anochi den Club Bonaireano na San Nicolas, conmemoracion di e echo cu ta un anja pasa, cu e promer gobernador Antiliano Su Excelencia Nicolaas Debrot, un yui di Bonaire a haci un bishita na e club menciona.

Na e ceremonia di conmemoracion aki nos a mira presente gezaghebber interino I. S. de Cuba, tambe deputadonan J. Tromp y A. G. Oduber, e miembronan di Staten O. Croes y E. R. Finck alavez pastoor Erkamp, Mr. F. Hartong di Voogdijraad, diferente otro representantenan di nos comunidad y en especial Bonaireanonan di e comunidad aki.

Despues cu banda di 8'or, Wilhelmus a worde toca pa Antiliaanse Band, habriendo asina e ceremonia di e anochi, president di Union Mutualista Bonaireano, sr. A. Moises Sint Jago a dirigi palabra na e presentenan conmemorando e bishita di e prome gobernador Antillano na Club Bonaireano. E siguiente orador tabata sr. Enrico Emerencia, advisor huridico di U.M.B.

Den su discurso yen di palabranan di inspiracion, sr. Emerencia a mustra S.E. Gobernador Debrot como un ehemplo pa tur e otro Bonaireanonan. Su palabranan bon escogi a ricibi un caluroso aplauso for di e presentenan.

Promer cu un brindis, senjorita Annie Martinus a declama un poesia. E toast cu a sigui cual a worde duna door di e president di U.M.B. sr. Sint Jago y tabata pa La Reina, Gobernador di Antillas y Antillas tabata e punto final ariba e programa oficial di conmemoracion. Mientras cu Antiliaanse Band tabata percura pa musica, e presentenan a pasa man pa stoel y a hiba esakinan pafor di e sala na e patio di baile caminda e conhunto „Caribbean Ambassadors" tabata preparando pa cuminza anima e fiesta bailable cu a dura te tres'or di marduga.

Diahuebs anochi a sali for di Aruba cu den dek como 400 mata di Aruba, e bapor „Niagara". E matanan aki ta un regalo di teritorio insular di Aruba pa Bonaire, pa dorna e.o. e hotel nobo cu ultimamente a worde inaugura na nos hermana isla di flamingo. Aki nos ta mira e cargamento di e matanan den e bapor.

International Geographic a „pega barco"

ORANJESTAD, 23 sept. — International Geographic Society ta un organisacion respeta na Merca, kende nan sabiduria tocante paisnan y pueblonan, cielo y tera ya anjanan largo ta un fuente cu no ta seca y cu ta percura pa millones refresca nan sed pa mas sabidoria. Casi tur hende conoce e magazine cu ta worde publica pa e institucion aki y hopi ta encarga tur clase di medionan pa orientacion geografico, manera carchinan, y plaachi, globo y lo demas.

Y hunto cu esaki nos kier projecta awor e experiencia cual e bibliotecario dr. John Hartog tabatin ultimamente cu International Geographic Society. Dr. Hartog tabatin mester di un blobe poco stranjo, y a scirbi nan, ya cu como historico, ex-journalista y un gran lesado di buki su opinion tabata cu indudablemente e organizacion aki cual ta keda na Washington lo por yude.

Contesta a bin pronto: I.G.S. por entrega e globo, pero como cu e ta mucho grandi pa mande cu postpakket, tabata mihor si nan por mande cu trein, loke lo costa senjor Hartog $ 25.35 pa e carga. Sorprendi pa e contesta aki dr. Hartog a dicidi di tene su mes bobo pa mira si e afamado institucion Mericano aki lo pega un barco mas grandi.

Asina el a scirbi nan atrobe cu si no por manda e globo na un otro manera, lo e bai di acuerdo pa nan mande cu trein. Pero si el a pidi pa lage sabi di antemano na unda e trein lo yega cu e pakket, sea na stacion „Aruba Noord" of na stacion „Aruba Zuid", esaki como cu e kier sabi unda e tin di busca su pakket.

Diasabra ultimo dr. Hartog a hanja contesta: e secretario di International Geographic Society a lage sabi cu lo worde percura pa esey, cu e lo worde avisa for di e stacion ora cu e globo yega.

Durante di ceremonia di instalacion na Beatrix-Groephuis Diarazon anochi ultimo. D.r.d.p. e A.D.C. di Oranjestad cu ta retira, „Himo" Kamperveen; senjora Sally Beaujon, cu ta tene e „gildewinkel" e miembro nobo di honor di N.P.G., senjora Irma Beaujon; e presidenta nobo di honor, senjora Vera Henriquez; e A.D.C. di San Nicolas, senjorita Crusita Schell, y „Livo" Huibers e comisaria di parti west.

Sra. Vera Henriquez-Croes presidenta di honor nobo N.P.G.

ORANJESTAD, 23 sept. — Diarazon anochi Vera Henriquez-Croes, esposa di Gezaghebber di Aruba, a experimenta su prome instalacion como presidente di honor. Esaki a tuma lugar durante un anochi di contacto pa leidsternan di Nederlandse Padvinders Gilde, cual a tuma lugar den e Beatrix-Groephuis na Dakota. Alavez senjora Irma Beaujon-Brouwer, esposa di ex-Gezaghebber F.J.C. Beaujon a baha como presidenta di honor.

Tabata un anochi masha agradabel di e leidsternan, cual a tuma lugar den Beatrix-Groephuis. A cumincia cu e cantamento di e conocido cantica di padvindster „Hoort, zegt het voort" y un discurso pa „Livo" J. Huibert-Vorstenburg, gewestelijke commissaresse di N.P.G. na Aruba y como tal e representante mas halto riba e isla aki di e gilde.

Despues di a gradici senjora Beaujon pa tur locual el a haci den ultimo anjanan pa N.P.G., „Livo" a condecora cu e „gouden klaverblad" e insigne pa miembronan di honor di N.P.G. ~~Un copa di N.P.G. a ser entrega~~ na esey como regalo di e leidsternan.

A continuacion senjora Henriquez a worde presenta na e leidsternan como presidenta nobo di honor y a keda instala. E insigne cu senjora Henriquez a ricibi tabata e klaverblauw. Den su palabra di gradicimento e promer ciudadana di Aruba a duna di conoce di considera su instalacion como un gran previlegio. Segun el a declara e trabao di N.P.G. mester a worde considera di suma importancia pa e desaroyo sano di espirito y fisico di e hubentud Arubano.

Cu esaki e instalacionnan di diarazon anochi no a termina ainda. Sra. Cally Beaujon-Funk a hanja un feneta di instalacion como muestra di aprecio pa e hopi anjanan cu e ta atende e „tienda di gilde". Tres leidster-helpster tambe a worde instala e ora y a hanja e dashi conforme.

Despedida

Durante e reunion nan a tuma despedida di senjora Y. Kamperveen-Wolfram, asistente di districts commissaresse, A.D.C. pa Oranjestad. E lo sali pronto pa semper bai Hulanda. El a ricibi un copa di N.P.G. y un album cu su propio portretnan di instalacion di A.D.C. Como senjora Kamperveen ta sali pronto caba, e regalonan di e diferente padvindsternan no por a worde entrega mas, como esakinan tur no ta cla ainda. El a hanja e promesa cu nan lo ser manda pronto pe na Hulanda. Ta worde spera cu pronto e anuncio di e A.D.C. nobo pa Oranjestad por tuma lugar.

Cumpleanjos

Awe dia 23 di september a cumpli anja e hobencita Maria del Carmen Danies, felicitacion ta bini di su mama Emilia, tata Mario, ruman nan Mario, Rudolf, Danies, pepe Chia, omonan, amiguitanan Milda, Greta, Jeanine, Fabiola, Jackeling, Ingrid y Ortencia, tambe di Mervin, Nolman y especialmente di tur su muchanan di school.

F.C. Donovan hefe comite „Long Range Planning di Lago"

SAN NICOLAS, 23 sept. — Un programa formal di planeamento di largo alcance ta e paso mas recien den esfuerzonan cu Lago ta haci pa adapta su mes na e cambionan cu ta tuma lugar den industria y comunidad. Aunque ainda den un estado formativo, e programa lo worde dirigi pa un comision organisatorio encabeza pa Gerente General F.C. Donovan. Otro desaroljo lo worde atendi pa varios grupo cu lo ta encarga cu cierto trabao especifico.

E comision organizatorio y su divisionnan cu encargo especial lo haci un investigacion profundo pa planea un operacion industrial cu lo por frenta demandanan di industria y di consumidornan na anja 1970 y despues tambe. Obhetivo di e comision ta di asegura posicion di Lago na un costo di mas abao posibel como e refineria grandi di mas eficiente di mundo.

Un di e ayudante di lider nobo ta hanja su dashi.

Demandanan di competencia internacional y desaroyo di nacionnan ta di tal magnitud, cu lo no tabata realistico di parti di Lago, of di cualkier otro empresa internacional, di traha solamente riba base di planeamento cu ta inmediato of di poco alcance. Planeamento mester ta di largo alcance. Direccion y obhetivonan en relacion cu necesidadnan di futuro mester worde estableci.

Kiko Lago lo haci na anja 1970 y despues di e anja ey? Ki sorto di equipo lo e tin den su refineria, of cual e mester tin? Com Lago por dirigi di e mihor manera su operacionnan pa alcanza eficiencia di mas mihor en relacion cu competencia, consumidornan y gobierno? Esaki ta un desafio cu ta frenta e grupo di planeamentu di largo alcance.

Esfuerzonan di Lago pa keda eficiente y traha na un costo abao ya ta continua hopi tempu caba; y e resultadonan ta completa esunnan cu a dirigi y a participa pa mantene posicion di Lago. Planeamentu di largo alcance lo formaliza y extende e esfuerzonan aki, lo estableci terenonan especifico pa desaroyo, y lo crea oportunidad pa un analisis profundo di Lago su obhetivonan, direccion y esperanza.

Mientras Lago semper a presta atencion particular na su plannan di largo alcance, e actividad aki no tabata tanto detalja manera e naturaleza di industria petrolera ta exigi awendia.

Lo tin seis grupo encarga cu actividad especial bao di direccion di e comision organizatorio, y nan lo ta: plan di largo alcance, seleccion di procesonan di refina zeta, lugarnan pa planta, cuanto trahador mester,

(E ta sigi riba pag. 4)

Baby Bakery inaugura na Pos Chiquito

ORANJESTAD, 23 sept. — Den un panaderia caminda casi no tabatin lugar pa pone mas hende, a tuma lugar Diasabra tardi 3'or e apertura oficial di e Baby Bakery nobo, cual awor ta situa na Pos Chiquito. Propietario Epifanio van der Linden y senjora casi no tabatin basta man pa ricibi tur e felicitacionnan y bon deseonan cu nan a worde duna cuminsando Diasabra atardi y te anochi laat di amigonan, conocirnan y familiares.

Bada di tres'or pastoor Standemeijer di Savaneta a yega y a cuminza directamente cu e parti oficial di e inauguracion. Asisti pa sr. Van der Linden el a bendiciona e edificio. Segun su palabranan cu el a dirigi despues el a mustra cu e bendicionamento di un edificio no kier meen e locura cu hopi hende tin, esta tene bruha y mal spirito for di e lugar, pero esaki unicamente kier meen pidi asistencia di Dios y su bendicion ariba e hendenan cu lo traha den e edificio.

Pastoor tambe a aplaudi e iniciativa di sr. Van der Linden pa traha un panaderia nobo, caminda como trinta hende lo tin trabao. El a bisa cu no ta unicamente e projectonan di gobierno nos tin di aplaudi pero tambe esun di yiunan di tera.

Despues di a duna sr. Van der Linden su felicitacion y mihor deseonan el a pasa palabra pa deputado I. S. de Cuba gezaghebber interino tambe tabatin palabra di elogio pa e iniciativa di un „nativo", kende segun e orador a tuma un paso pa desaroyo di nos comunidad.

Despues senjor Van der Linden a tuma palabra y a gradici tur e personanan cu di un manera of otro a yude logra loke e tin awor. Sr. F. J. Tromp, deputado di economia tambe a dirigi palabra y a mustra especialmente ariba e necesidad en general di un panaderia. Pasobra segun e orador „sin pan di cada dia, no tin trabao, ningun compania ta traha".

Despues cu el a felicita sr. Van der Linden un brindis di champanja a worde duna na tur e presentenan, entre cual nos a mira, miembronan di Eilandsraad, E. Finck, D. C. Croes, M. de Cuba, miembro di Staten D. Croes, M. Henriquez, tambe comerciantenan y representantenan di nos comunidad.

Edificio

Baby Bakery na Pos Chikito su construccion a cuminza na luna di december 1962, e promer piedra a worde poni ariba dia 15 di e luna ey. Y asina den tempo di 10 luna e contratista Marcial Tromp a percura pa construccion di un panaderia cu segun conocedornan ta esun di mas moderno y higienico na nos isla. E edificio ta consisti di cuater parti, cual ta e lugar di traha pan cu tin un largura di 90 pia y un hanchura di 42 pia, e tienda y oficina adilanti, y patras e deposito.

E superficie total di e edificio ta 5040 pia cuadra. E forno di Baby Bakery tin un capacidad pa traha 500 kipachi of pan den mei ora. Mientras cu e mashin di mansa pan ta traha unicamente ora cu e ta cera, esta mientras cu e persona ta poniendo e ingredientenan pa e mansa di pan den e mashin aki, e no por traha y no por causa ningun accidente. Y asina tur e edificio ta traha, segun e deseo di senjor Van der Linden; un panaderia moderno e higienico.

AGENDA

CINE

Dialuna 23 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Exodus" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Gunbattle at Monterrey" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The guns of Navarone" all
AURORA 8 p.m.: „En cada feria un amor" all
SAVANETA 8 p.m.: „Jack the Giant Killer" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO ANTILIANA

Dialuna 23 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 23 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 23 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 23 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

CAMBIAMENTO DI FECHA

ORANJESTAD, 23 Sept. — Den un articulo cu nos a publica poco tempu pasa den e columnanan aki tocante dia di ensejanza algun fecha a worde cambia pa error. Dia di ensejanza lo tuma lugar dia 24 esta majan. Majan anochi, como parti di e programa un presentacion avanza lo tuma lugar di e comedia „De Regenmaker" cu dia 28 di september p.v. oficialmente ta worde estrena den Centro Cultural.

DIESCUATER HUBILEO DI PLATA NA LAGO

SAN NICOLAS, 23 Sept. — Durante e luna aki diezcuater empleado di Lago a celebra nan hubileo di plata den servicio di Lago. Esakinan tabata: W. Faarup, J. C. H. Brunnings, N.A.P. de palm, F. P. van Exel, Larmonie, M.P. Thiel, J. S. Monish, J.M. Ballenger, C.S.C. Richardson, B. Petrochi, G. E. Ellis, J. P. A. Mohamed, W. Jackson y P. Luydens. Nan a ricibi e holoshi tradicional.

— 2 —

—Sinta bo, el a invita Rufo. El a scucha su historia, sin interumpie. Mientras cu e tabata papia ainda, un hende a bati na porta poco poco.

—Drenta! E cara di e dama a cambia bira mas alegre ora cu un mucha muher, hopi bunita di diezcuater of diezcincu anja a camna drenta.

E no a duna e impresion cu e tabata capaz pa haci trabao pisa. E tabata muchu fragil di postura pero algu tabata sali di dje cu a pone e curazon di Gebert bati mas duru.

—Cuminda ta cla pa worde sirbi, e mucha muher a bisa cortes.

—Si, Diana. Mi ta bini despues. Cuminza sin mi awe. Mi tin bishita ainda.

Diana su wowonan a cai riba Rufo Gebert. Pa prome biaha e campesino a waak e mucha cara cara, pasobra te ainda e no tabata tribi. El a keda emociona pa e pureza di su cara.

—Bo por bai atrobe, e directora a bise. Sigui, por fabor, el a bisa su huesped. Gebert a papia kibra awor, pasobra su pensamentunan tabata serca e criatura angelical, cu tabata asina distinto di tur e criarnan cu e tabatin te ainda. Naturalmente e no tabata pas riba e cunucu di Gebert, esey tabata sigur, pero toch e no por a lubide.

—E ta sona masha netji, loke bo ta bisa, e directora a declara ora Gebert a keda ketu. Y semper nos ta contentu ora un di nos muchanan ta worde acepta den un famia.

E situacion financiero di e campesino tabata mustra bon, y si e famia tabata salud, lo no tin problema di su banda tampoco pa dune un mucha muher.

—Mi ta gradici bo. E campesino a cuminda y a sali di e cuarto di trabao di e directora. Su pensamentunan tabata leuw ora cu el a bai cas bek cu trein.

—Abo si tin suerte! un di e huerfananan a bisa Diana, ora cu el a cuminza paketa su poco cosnan personal algun siman despues. Mi lo kier sa pakiko net abo el a tuma. Un campesino tin mester di un yiu muher cu por usa su man. Sigur bo a waak e poco carinjoso. Diana tabata muchu contentu pa contesta riba e preguntanan odioso. Porfin e porta di e huerfanato lo habri pe tambe. Cada biaha tabata un evento especial ora un di nan a hanja un famia y un cas di su mes.

Cuantu biaha Diana no a worde decepciona ora nan tabata bin waak e muchanan, y nan eligi un otro mucha. Pakiko ami no? el a puntra su mes hopi biaha.

Senjor Gebert ta un campesino cu tin moda, e directora a bise. Serca dje e lo keda bon.

—Mi ta hanja un kamber pa mi mes, el a bisa pensativo.

—Pronto lo bo anhela pa nos bek, su amiga a bisa skerpi. Cada palabra tabata jen di envidia. Con e lo gusta pa ta den lugar di Diana! Aire frescu di campo, un propio kamber, hendenan cu tabata stime, nan tur tabata sonja cu esey.

—Quizas e tin cabainan pa corre tambe. E ta mustra ricu. Quizas e ta duna mi bistirnan nobo.

—Pa e stal di baca? su amiga a puntra.

—Mi ta su yiu toch, Diana a declara. El a bisa mi cu for di awor caba e ta stima mi. Mi mester jame, Papa.... el a ripiti un biaha mas y pe e palabra aki tabata esun mas bunita na mundu.

Diana no tabata sa ken su mayornan tabata. El a sufri pa esey, pero na e momento aki el a lubida e tristeza amarga di tur e anjanan, e hopi preguntanan cu nunca e no a hanja un contesta pa nan.

—Scirbi nos un carta? un otro mucha a puntra. Quizas bo ta bin bishita nos un biaha, si bo no ta sinti bo mes muchu importante. Mi no ta kere cu e lo duna bo meja di nylon.

—Esey e lo haci sigur. E ta gusta mi toch, e mes a bisa esey. Y nan no ta asina cara. Si e duna mi un propio kamber.... e mester ta un kamber bunita. E directora a mire. E tin dos bentana, un cama bunita y kashi y un tapijt....

—No broma asina hopi, mi ta prefera toch pa keda aki.

Diana a hale serca dje, di repente.

—No sea asina tristu, Hanna, quizas.... pronto lo jega un hende pa busca bo tambe.

Sigur, bo mester kere den dje solamente.

—Ningun hende no kier ami. Nan no ta gusta mi, pasobra mi ta mahos. Bo tin wowo bunita y.... No tur hende por tin e mesun suerte.

—Ta duel mi, cu abo no por bai cu mi, Diana a murmura. Mester ta masha bunita, caminda mi tata nobo ta biba. Palu, flor hierba y animalnan....

—Mi ta desea bo hopi suerte. Hanna a bati Diana riba su lomba. Tene bo duru y.... tur cos bon.

El a bira su cara y a camna bai, prome cu Diana por a mira e lagrimanan den su wowo.

Diana a lubida liber. Su tata nobo a tuma su man chikitu den su mannan brutu y a primi poco.

Basta tempo nos mester a spera ariba un bon yobida, esta loke nos ta yama un awa cero na Aruba. Pero alfin Diahuebs mainta nubianan pisa a forma ariba nos isla. Ora cu nan no por a wanta nan carga mas, nan a lagé basha ariba Aruba su terra seko. Dentro di algun ora cayanan na Oranjestad y becindario tabata bao di awa. Aki nos ta hanja un idea di Nassaustraat durante di e lluvia di Diahuebs mainta.

LAGO A REPARTI TRES BARAK

SEROE COLORADO, 23 sept. — Lago a confirma na nos Diasabra ultimo cu e compania lo manda tres barak pa Organisacionnan di Aruba cualnan lo por worde usa como edificio di club. E tres organisacionnan cu lo ricibi e baraknan lo ta e club deportivo Mosaicos di Piedra Plat, cual lo worde ricibi pa e representante sr. Nemencio van der Biezen. Pues srta. F. Boekhoudt di Oranjestad lo ricibi un barak na nomber di e padvindsternan di Filomena Groep, mientras cu e peticion di sr. Cerilio Maduro pa hanja un Barak pa e padvinderrnan di St. Dominicus Groep lo ser recompensa.

Aki ta trata di algun baraknan cu ta mas chiquito cu esunan cual anteriormente a worde entrega na otro organisacionnan di Aruba. Pero nan ta bastante grandi pa e doel, pa cual nan a worde pidi. Ki tempo e baraknan lo worde transporta no ta conoci ainda. Esaki lo depende di e personal y e material pa transportacion di Lago cu lo ta desponibel. Pero ta worde spera cu dentro di algun luna e baraknan lo ta entrega na nan sitio di futuro.

F.C. DONOVAN HEFE.....

(CONT. DI PAG. 3)

servicionan pa nos comunidad y uso nobo pa producto nobo.

E trabao di e grupo cu lo haci pronosticacion ta basta avanza caba. Ora cu e trabao ta suficientemente desarolja, seleccion di procesonan di refinacion lo cuminza. Unidadnan bieu lo mester worde cambia y renoba pa hacinan moderno den un sentido tecnologico. Nan mester por competi cu refinerianan nobo cu ta worde traha completamente nobo. Seleccion di procesonan di refina lo kier meen tambe stop operacionnan cu no ta eficiente den cierto unidad, pero sin perdida di capacidad. Lo ta un asunto di duna y tuma; tuma for di un unidad ineficiente y duna na un unidad cu ta eficiente.

Nan lo busca y desarolja uso nobo pa nos productonan, particularmente pa substancianan quimico. E grupo encarga cu uso nobo y producto nobo lo studia varios tipo di fabricacion cu por worde establecí na Aruba y haci uso di materialnan crudo cu Lago por entrega. Tal estudionan seguramente no kier meen expansion di Lago, pero nan mester busca venta nobo pa productonan di Lago.

E efecto cu e planeamento di largo alcance na Lago ta obheto di un estudio masha cuidadoso. Mientras e estudio lo no analiza e cantidad di trahadornan actualmente na Aruba, lo e corelaciona Lago y economia di Aruba. Personal di trabao pa refineria, cambionan den organizacion, y desaroljo di empleadonan ta un parti integro di planeamento di largo alcance.

(Aruba Esso News)

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 22 Sept. — Mas o menos 12'or y mei diahuebs marduga e boto di pisca Santa Maria cu ta nabega bao di bandera Venezolano a worde treci den haaf pa e boto di loods di Aruba. A resulta cu Santa Maria a sali for di Cumana na Venezuela ariba dia 13 di september pa pisca. Dia 14 e motor di e boto a hanja un defecto y a keda drief ariba lamar. Cuatro dia despues e tankero Calte Daily a mira e boto cu tabata den dificultad y a duna asistencia lastrando e boto te dilanti haaf di Oranjestad, caminda e boto di loods a tuma esaki over. E tripulacion di siete homber tur tabata sano y salvo.

Choke

10 minuut pasa di cuater un choke a tuma lugar ariba caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas na haltura di e entrada na e planta di awa y electricidad na Balashi. E choke tabata entre e autonan A8698 mancha pa B.G., kende a dal ariba e dos autonan para A475 y A7206 di respectivamente A.J. y A.I. Un pasahero di A8698, L.G. tabata keha di dolor na su pecho. Danjo material na e autonan ta total 4.600 florin.

Na e mes un momento un otro choke a resulta na e mes un lugar, probablemente pa motibu cu e sla di e promer choke a causa cu un di e chauffeursnan na e momento a pone mas tino na e otro choke cu na trafico. Resultado A3338 y A2870 mancha respectivamente pa L.K. y D.V. a dal ariba otro causando danjo material na A2870 pa 200 florin y na e otro vehiculo nada.

Candela na Balashi

Banda di 4'or y mei diabierne atardi a worde avisa cu tabatin un candela na e central di electricidad na Balashi. A resulta cu un transformador y algun caha di switch cu no ta worde usa mas y cu tabata para ariba e tereno pafor di e lugar a pega candela pa un of otro motibu. E candela a worde paga cu propio medio, bombero a tira loke tabata cayente ainda cu poco awa.

Candela na L.S.P.

For di Lago Sport Park un aviso di candela a worde duna pa mas o menos 6'or diabierne atardi. A resulta cu ta poco sushi cu tabatin ariba tribuna a pega candela. E candela a worde paga cu poco awa.

Holor stinki

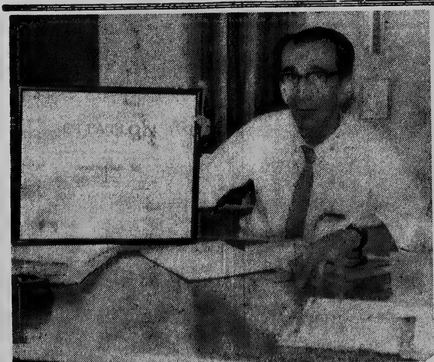
Diabierne anochi mas o menos un cuarto pa nuebe asistencia di polis a worde pidi na Village, pa un persona cu no por a soporte e holor stinki cu tabata sali for di un cierto cas na e pueblecito aki. Polis a asisti y a resulta cu un cierto dama tabata warda algun pida carni bieuw den su cas cu tabata forma un holor no tan agradabel. Patrouilla a dune un scual y e dama a bisa di lo tira e pida carninan aki afor.

A hanja.... 2 burico

Ultimamente senjora Mansur di Ponton 4 a hanja dos burico hoben na su cas. E donjo di e buriconan por pasa busca nan.

Bicicleta a keda atras

Mas o menos 9'or y mei diabierne anochi asistencia di polis a worde pidi pa algun hoben kendenan tabata haci bochincha den Dominicanessestr. na Oranjestad. Na e momento cu e hobennan a soma patrouilla nan a laga basha na careda. Un di nan a lubida su bicicleta y e por pasa buske na warda.



Den presencia di senjornan Mikel Ochoa y Elmo Malossi, representantenan oficial di General Motors Corp. un Certificado oficial a worde entrega na ARUBA MOTORS CO. istribuidor di e marca di autonan di General Motors na Aruba. E certificado aki cual tabata firma pa senjor F.C. Weisse, Managing Director di General Motors Co., y a worde entrega na sr. Jossy Mansur, director di Aruba Motors. Esaki como un reconocimento di cu e conocido comerciante aki, 20 anja largo a cumpli cu etica commercial di mas halto cu su compromisonan cu e compania di G.M.C. Durante e ceremonia chiquito aki cu a tuma lugar Diarazon mainta na Aruba Motors Co. den Steenweg na Oranjestad, tabata presente diferente amigonan y conocirnan di e director di Aruba Motors. Di tur dos banda palabranan di elogio y aprecio a worde dirigi y tambe un brindis no a haci falta pa completa e ceremonia chiquito aki na honor di e tarea cu Aruba Motors Co. a logra te awor.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa mehora situacion na bo oficina y na cas awe mainta. Sali bai si un hende ta traha riba bo nervio.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe mainta lo bo hanja noticia of informacion importante. Laga bo trabao bai prome cu tur cos.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Noticianan cu bo ta ricibi mainta tempran, ta mustra di influencia favorable pa bo finanzas. Anochi tambe ta favorable

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Busca e informacionnan necesario awe mainta. Sucesonan di mas den dia por bira complica pa bo, no papia dimas.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por hanja e contesta riba hopi problema cu lo presenta awe mainta. No mustra bo debilidad na bo famianan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo por spera un ventaha door di combersacionnan cu conocirnan cu bo ta topa awe. Sea practico den asuntonan di placa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo por enfrenta tur situacion basta bo no ta laga bo emocionnan domina bo. Acepta direccion di hendenan mayor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Probablemente bo lo ricibi un carta awe mainta. Tene cuidao pa no revela bo plannan na hendenan antipatico awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Si bo tin cu regla un kestion di placa cu bo amigunan, haci esey awe mainta, pasobra atardi bo no ta hanja cooperacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Mainta tempran ta e mehor tempu pa papia asuntunan cu otro y jega na un acuerdo. Atardi cos ta bira poco mas complica.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Busca un solucion rapido awe mainta cu bo coleganan pa asuntunan di trabao. No sinta sonja, pa bo no worde ganja.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por hanja e solucion pa un cierto problema awe mainta y jega na un acuerdo cu otronan. No tuma ningun chens den asuntunan di placa atardi.

SEIS HUBILARIO DI 35 ANJA NA LAGO

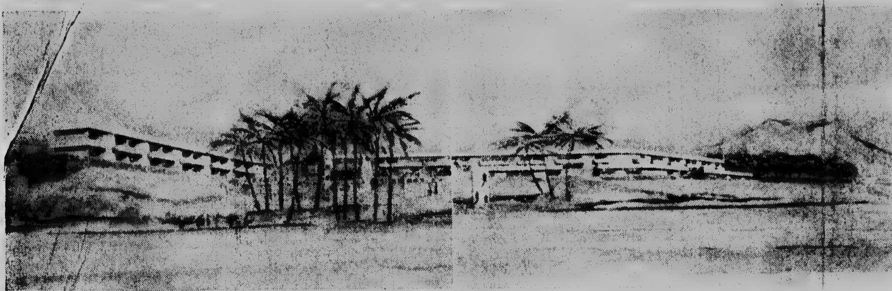
SAN NICOLAS, 23 Sept. — Durante e luna aki seis empleado di Lago a ricibi nan distincion pa 35 anja di servicio fiel. Tabata senjores: Juan N. Maduro, di Lago Police, y di e departamentonan tecnico Juan Anthony, Joannes U. Kelly, Felipe B. Leonardus W. Petrochi y Gregorio L. Frank.

General Manager di Lago F. C. Donovan a gradeci e seis hombernan aki pa locual nan a presta pa Lago.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 24 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4749



„The Statia" mester bira resort hotel mas bunita den teritorio di Caribe

Awa y electricidad pa St. Eustatius den vista

ORANJESTAD, 24 sept. — Diadomingo dia 16 di november 1964, ora du ta net 188 anja pasa, cu e canjonnan di Fort Oranje na St. Eustatius a saluda e bandera Mericano di un barcu comerciante cu tabata pasa, un grupo di financieronan Mericano, abogadonan, hendenan di hotel y techniconan ta spera di habri aja riba e beach poco pa noord di Oranjestad un hotel ultramoderno: „The Statia". E tumadornan di e iniciativo kier haci „The Statia" cu su 120 suite, e resort hotel mas bunita di henter e teritorio di Caribe.

Siman pasa den presencia di ministernan E.O. Petronia y Lope Beaujon y e Gezaghebber di Islanan Ariba Japa Beaujon, e plannan a worde mustra na e representantenan di gobierno den Pasangrahan di St. Eustatius.

Na e ocasion ey gezaghebber Beaujon a priminti su cooperacion di mas grandi na e plan aki, cu no ta trata pa duna St. Eustatius solamente un hotel grandi y moderno y un tereno di golf cu lo corre di e costa di Caribe pa costa Atlantico, pero alavez un aeropuerto mas grandi y un fabrica di awa cu un central di electricidad.

Pa tur esaki Island Industries N.V. e compania cu na cuminsamentu di e anja aki a keda establece door di e tumadornan di iniciativo Mericano pa e fin aki na Antillas, lo percura.

Na Aruba actualmente tin tres di e tumadornan di iniciativo: srs. E.M. Chafets, president di Islands Industries N.V., alavez comisario, senjor M.T. Hyman, tesorero y comisario y senjor R. Ketover, comisario. Pakiko nan grupo, cu a cuminsa na Merca bao di e nomber Stuyvesant Associates, a escoge St. Eustatius pa e hotel aki?

Segun senjor Chafets a splica na prome lugar e relacion historico entre e isla aki y Merca ta di gran importancia: e tiru di canjon di 16 di november 1776, cu cual pa di prome biaha e bandera di Merca a keda reconoce oficialmente.

Esaki ta un factor fuerte di sentimentu, cual lo haci St. Eustatius di antemano sympatico pa e turistanan Mericano. Ademas nan a busca un isla, cu ainda no tin turismo, cu ta trankil y sinembargo ta ofrece e turista hopi atraccion. St. Eustatius ta cumpli cu e condicion aki cu su serunan magnifico y su vulcano „Quill" e costa norte violento y e costa sur ketu, su beach di 50 meter di hanchura, e forti y su posibilidadnan pa traha un tereno di golf sublime.

Pueblo Caribenjo

E hotel cu lo worde traha poco pa noord di Oranjestad na e beach hanchu di Caribe, ta priminti di bira unico den hopi sentido. E lo consisti di dos parti: e edificio ultramoderno den forma di un S den cual e 120 kamber ta keda y net su 'tras, entre e edificio y e beach e „Pueblo Caribenjo" den cual e tal „public spaces" ta keda: sala di come, sala di hunga, bakery, bar, nightclub etc. E hotel lo hanja dos piso so, esta un parterre y prome piso. Cada kamber lo ta un suite, instala masha luhoso. Pa trece e naturaleza bunita di St. Eustatius paden p.e. e muraya di patras di e dormitorio lo ser construi di tal forma, cu hopi mata tropico lo por crece contra esey, tambe gracias na un pida di plafond cu ta laga luz di dia pasa, net ariba di dje.

E pueblo Caribenjo ta consisti di diferente edificionan chikitu, tur traha den otro estilo, rond di un plaza chikitu. Asina e panaderia ta keda den un antiguo molina di sucu typico Caribenjo y e comedor grandi tin un construccion di boog cu ta parce Frances. E sala di hunga sinembargo ta den estilo antiguo Hulandes y e bar lo mustra un barcu di pirata. Segun e disenjadornan a sigura nos e ta bira algu masha gracioso di tur parti di mundu.

Lunch lo worde sirbi bao di matanan di coco, mientras cu anochi ora e huespednan ta cansa di balia bao di estrellanan of ta bira poco friu, henter e plaza di e pueblo por worde cubri cu un simpel maniobra. Mientras cu e edificionan rond ta forma e murayanan, asina un nightclub agradabel, completamente airecondiciona ta worde crea.

Tereno di golf

Unico e tereno di golf lo bira, cu Island Industries N.V., cual a sigura su mes di e servicionan di e oficina di abogado di mr. H.C. Willemse pa e trabao preparativo y seramentu di contractnan, kier bai construi na St Eustatius.

Manera investigacionnan a indica caba e lo corre di costa Atlantico pa costa di Caribe.

Senjora Dick Wilson, na Merca un conocido constructor di terenonan di golf, a worde acerca caba tocante esaki, y apesar cu el a mira solamente portretnan di e lugar e ta masha entusiasma di locual St. Eustatius por ofrece e hungador di golf. E plannan ta pa construi na St. Eustatius un tal double holes tereno di golf, pues 9 holes cu 18 tees.

Awa y electricidad

Hopi e tumadornan di iniciativo aki no por a bisa ainda tocante nan plannan pa ademas di e hotel cu tereno di golf, tambe construi un fabrica di awa y empresa di electricidad. En todo caso e ta bira un empresa di destilacion pa awa di laman.

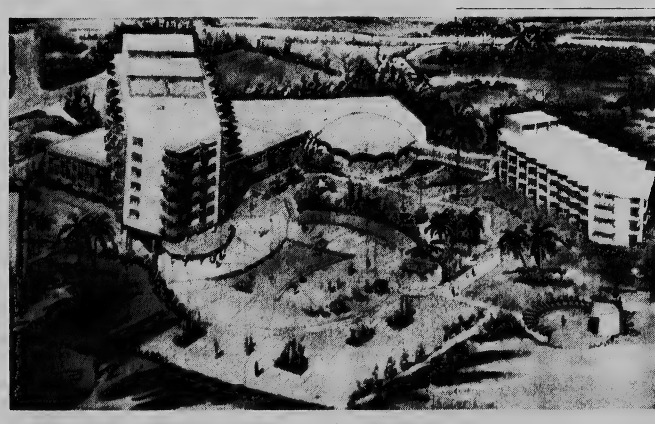
Esaki ta forma un parti integrante di henter e plan di hotel y seguramente e constructornan di hotel lo no kier reserva cierto bendicionnan di tecnica moderno pa nan mes.

Un otro parti di henter e proyecto ta forma e extension di e airstrip di St. Eustatius door di cual mester bira posibel pa transporta e huespednan di hotel den mas gran cantidad cu actualmente ta e caso. Tambe tocante esaki senjor Chafets no por a bisa mucho, como cu tambe esaki ta forma un punto importante di deliberacion cu gobierno, cu a worde pidi pa participa den e proyecto. Interes di banda di gobierno tantu di land como di eiland te ainda, segun senjor Chafets a sigura, ta cordial y por cien porciento.

„The Statia" cu ta worde explota, pa e tumadornan di iniciativo mes — den e grupo tambe tin diferente hende di hotel prominente — despues di e apertura lo duna trabao na 150 habitante di St. Eustatius. Den e cifra aki no ta inclui esnan cu lo hanja un trabao den e fabrica di awa etc.

Actualmente e hendenan di Island Industries a haci hopi trabao caba. Poco dia pasa nan a bini cu un grupo di por lo menos 24 technico riba diferente tereno, manera geologonan, experto di hotel, arquitecto, contratista y hopi mas, pa Islanan Ariba. Tambe senjor Willemse y su asistante Juan B. Wix a biaha hopi pa „Ariba" pa duna conseho y juda especialmente cu e facetanan di e proyecto cu ta keda riba nan tereno especial. „Ta bai bon" senjor Chafets ta bisa cu ta jen di confianza cu „The Statia" lo worde inaugura dia 16 di november 1964.

Esaki ta e disenjo di „The Statia", un hotel pa cual ta existi plannan pa construi na St. Eustatius. Patras nos ta mira e hotel cu su dos piso, mientras cu adilanti mar Caribe ta hunga cu e beach y na drechi e volcan „Quill".



Siman pasa e encargo difinitivo a worde duna na architect Geo A. Scott di e oficina di architect di Petrona & Croes, pa traha e plannan pa extencion di Aruba Caribbean Hotel. Ultimamente el a traha algun disenjonan, for di cual awor e seleccion difinitivo a tuma lugar. E extencion, di 80 kamber ta manera cu por worde mira ariba e portret aki di e mes un estilo cu e edificio major. Ta worde spera cu e destajo publico pa esaki lo por tuma lugar na januari venidero. E gastonan di e extencion aki, inclusivo e gastonan pa muebles etc., ta worde calcula pa un suma di dos millon florin. E placanan aki segun ta worde spera ta worde hanja for di e plan di diez anja.

Segun A.O.B. su buki: GASTONAN DI COMESTIBLES A SUBI 12% DEN CINCU ANJA

ORANJESTAD, 24 sept. — Un grupo di miembronan di Arubaanse Onderwijsbond a haci un investigacion priva pa e subimento di e cuenta di comestibles desde 1958. Nan a compara e prijsnan di como cincuenta articulo, kitando articulonan cu ta cambia di calidad y articulonan di temporada. Di esakinan ocho a keda cu mesun prijs cu na '58, cuater a subi mas cu 3% den prijs, cincu a baha cu mas di 3% den prijs, mientras cu tur otro articulo a subi mas cu 3% den prijs. E investigadornan ademas a jega na e conclusion cu awe un dia ta paga 12% mas cu cincu anja pasa pa comestibles.

HENRIETTE VAN DAM RIBA COLLEGE INGLES

ORANJESTAD, 24 sept. — Di Colby Junior College na New London, Inglaterra nos a ricibi noticia cu senjorita Henriette van Dam a worde inscribi aya pa e curso cu a cuminsa den „liberal arts". El a cuminsa dia 15 di september u.p. cu su prome orientacion riba e school. E klasnan a cuminsa dia 18 u.p. E ta un di e 283 alumnonan, entre cual hopi di exterior, cu ta cuminsa cu e prome anja di school. Colby's ta un college pa mucha muher.

„BAO DI KWIHI": CORANT DI LA SALLE COLLEGE

ORANJESTAD, 24 sept. Den e dianan aki e promer number di e corant nobo di La Salle College, cual ta carga e nomber di „Bao di Kwihi", a worde publica, esaki na nomber di e palo di kwihi grandi ariba e plaza di school bao di cual e hobennan di e school ta sinta hunto. E redactor hefe di e edicion aki ta L. Macolonie, secretario ta Silvio Emerencia, E. Lasten ta tesorero. Hubert Oduber y Emiel Herde colaboradornan artistico (debujo) y Mirto Oduber, R. Blume, W. Pieternella y L. Medina colaboradornan di redaccion di Censor lo ta den man di frere Paulus. E intencio di e „esfuerzo journalistico juvenil" aki, manera cu e hefe di school frere Arnold a yama e iniciativo, ta pa forma un lazo entre e alumnonan. Den un peticion na su coleganan di school e miembro di redaccion Medina ta pidi pa copia: „nos kier articulonan cu tin algo di haci cu nos school of Aruba. Tin hopi di scribi tocante obhe onan interesante, manera Barcadera, e aeropuerto nobo y turismo". E projectonan probablemente tin e hubentud den nan gara. Na un otro caminda e redactor hefe ta bisa: „Nos ta cla pa ricibi critica. Pero no kibra unicamente.... nos tin di construi. Esun cu ataka.... para cla pa defende. Redaccion ta contesta cu gusto.

Ultimamente a bolbe for di Islanan Ariba, ministronan Petronia y Beaujon hunto cu senjora biuda Maria Yrausquin, kendenan a asisti y a tuma parti na e inauguracion di Juancho Irausquin Airport na Saba. Den un combersacion cu nos tabatin cu senjora Irausquin, el a bisa nos cu el a keda sumamente emociona y contento cu e manera cu el a worde ricibi na e Islanan Ariba. Segun el a conta nos el a contra hopi conocirnan cu antes tabata biba na Aruba y kendenan a duné hopi regalo. Senjora Irausquin tabata impresiona especialmente pa e cambionan cu a tuma lugar na e islanan aki den e ultimo diez anjanan. Aki nos ta mira di robez pa drechi miinstro Petronia, senjora Irausquin y ministro Beaujon despues di nan yegada na aeropuerto na Aruba, wardando (pidiendo) ariba nan maletanan.

A. A. TA ENTREGA PREMIO DIA 30

ORANJESTAD, 24 sept. — E entrega di premionan di e encuentro di dibujamento, cual a worde organiza pa e Organizacion pa Combati Abuso di Alcohol na Aruba, lo tuma lugar ariba dia 30 di e luna aki. Esaki lo tuma lugar pa 7'or di anochi den e club di R.C.A. na Solito.

GEZAGHEBBER Y DEPUTADO A REGRESA

ORANJESTAD, 24 sept. — Diadomingo ultimo Gezaghebber O.S. Henriquez y deputado A. Falconi a bolbe Aruba. Gezaghebber a yega Aruba for di New York cu Trans Caribbean Airways, caminda el a asisti como advisor di e delegacion Antillano na finalizacion di e deliberacionnan tocante asuntunan di belasting. Senjor Falconi a regresa cu Aerocondor. El a keda un siman na Colombia pa tratamento medico. Gezaghebber y e deputado a regresa despues di exactamente un siman di estadia den exterior.

SCHERMER NA LUGAR DI STENZEN

ORANJESTAD, 24 sept. — Ora cu pronto senjor Ad. Stenzen, maestro di viool di Arubaanse Muziekschool, dirigente di mas o menos tres koro, y tambe di Arubaanse Symphonie Orkest laga Aruba, lo e worde reemplaza pa e pareha Schermer. Senjor Schermer ta remplazante promer trombonista den e Concertgebouw Orkest na Amsterdam, mientras cu el a studia cantamento tambe; senjora Schermer ta violista. Asina ta cu manera ta mustra e lesnan di viool, koronan y orkesta por continua sin ningun peliger. Como cu no ta worde spera cu e pareha Schermer lo yega Aruba promer cu dia uno januari 1964, senjor Stenzen probablemente lo keda te e tempo ey na Aruba.

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Bon dia mi apreciable amigo Rosemarie!

Mi ta spera cu na yegada di e carta aki bo ta bon di salud, manera ta deseo di mi curazon. Mi tin un problema, Rosemarie i mi ta bin pidi bo un conseho. Mi ta un hoben di 17 anja i mi tin un mucha di 19 anja. Esaki tin un yiu cu un otro mucha homber. Tin biaha mi ta rabia cunele i mi no ta haci'e caso mas. Pero el a bai bisa mi hendenan esey i nan a puntra mi dli con mi ta haci asina. Su mama tambe sa cu mi ta namora di dje i nan ta contento, pero ami no ta satisfecho. Mi mes mama no sabi nada ainda. Kiko mi mester haci, Rosemarie. E ta stima mi si.

Amor Tolondra.

Amor Tolondra,

Mi amigo, bo ta poco na duda pasobra bo no tin AMOR BERDADERO pa e mucha muher ey. Ademas, bo ta mucho jong pa pensa na cos serio, cu un mucha muher mas bieuw cu bo ademas cu un yiu. Bo no ta satisfecho pasobra bo ta prefera un mucha muher di bo mes edad, un teenager, pa bo conocé bon, i pa despues cu boso bira mas grandi bini asunto serio di matrimonio. Tuma mi conseho: bisa e mucha muher ey sinceramente — sin nada di mentira — cu bo kier e bon, pero cu bo no tin basta stimacion pà drenta seriedad di un matrimonio. P'ESEY BO TA TERMINA TUR RELACION. Bo no por sigui cu un senjorita PASOBRA SU HENDENAN KIER I ESNAN DI BO TAMBE. Esey no ta un motivo pa dos hende casa. E mucha muher si ta stima bo pero...... amor tin di bini di dos banda i abo no ta stimele. Wel, no haci e sufri pornada, no probecha tampoco di su carinjo pa bo. Termina cunele mas pronto posibel i evita di bolbe contra cunele.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Dispensa mi cu mi ta molestia Rosemarie, pero mi ta desea un bon conseho: Mi ta mama di un yiu, mi tin 29 an'a i mi no ta casa. Mi ta stima mi yiu masha hopi aunque cu ta un vez pa siman so mi por mira mi yiu.

E motivo ta cu mi ta traha pa por mantene mi yiu, sin molestia mi hendenan di cas, cu ta anciano caba. Pero Rosemar'e, awor mi yiu ta birando mas grandi i e ta antoja pa ta cerca mi. Mi ta desea pa e bin biba cerca mi. E asunto ta, cu mi mama no kier esey. Ora mi papia aki riba e ta bisa mi, cu e yiu ta bon caminda e ta. Mi no tin mag di papia cu tata di mi yiu. Mi mayornan ta bisa cu e ta danjador di nomber di hende i e ta un bagamundo. Mi tata mescos, no por mira e homber ey ni p'nta. Ami si ta stimele, apesar di tur su faltanan. Awor ta sosodé cu mi a sinja conocé un otro homber, gewoon como un amigo. Esaki kier pa mi drenta idea serio di casa cunele. El a ofrecé mi tur cos cu un esposo por ofrecé su esposa. E tin un bon trabao i bon ganamento. Mi ta weita tur cos cu mi yiu falta i ami tambe. Pero mi no por sin haya sabi di tata di mi yiu. Mi yiu, aunque chikito, conocé su tata bon i ta yame „Tata". Rosemarie, kiko mi haci? Sigui cu e tata di mi yiu, cu mi ta stima hopi, kende no ta trata pa haya un cas pa pone nos aden? Of acepta e homber aki, cu mi no ta stima, pero ta ofrecé mi tur cos, ademas un bon matrimonio?

Corazon-maltrata.

Corazon-maltrata,

Mi amiga, bo problema ta hopi grandi i hopi dificil. Nos dos hunto esta abo i ami, lo bai trata di busca un solucion. E tata di bo yiu, claramente no ta stima bo ni bo yiu basta, pa casa cu bo i pa drecha su bida. Bo mes ta acepta cu e ta un „bagamundo". Bo ta bisa cu te ainda bo ta stim'ele. Pero, mi amiga, amor ta un cos cu mester ta di nos curazon i di nos sintir. U'n hende mester usa su sintir den amor. Sino e amor no ta AMOR mas, pero un sorto di enfermedad. U'n hende, manera bo, cu sintir NO por sinti AMOR BERDADERO pa un persona, cu ta haci abo i bo yiu desgraciado. Bo por sinti un pasion pa un tal hende, un cierto deseo sexual etc. etc. Claro, esey ta posibel. Amor tin diferente cara, mi amiga! Si e tata di bo yiu no kier drecha su bida, ta sigur cu e no ta stima bo i no por haci bo feliz tampoco. Abo mes lo no bira feliz nunca, cu un persona cu bo ta considera como un bagamundo i cu bo no por confia. Si bo casa cu un tal hende, lo bo sinti bo talvez gozoso algun luna, podiser un anja...... pero despues miseria i verdriet ta cuminsa. Bo ta desgracia bo bida i bida di bo yiu.

Awor mi ta conseha bo pa no sigui cu e tata di bo yiu tantem, cu e no drecha su bida. Pero mi ta conseha bo tambe: PA NO CASA CU E HOMBER, CU TA OFRECE BO TUR COS DI MUNDU. Matrimonio no ta comercio, mi amiga. Bo'n por casa cu un hende, cu bo'n ta stima. Imposibel. Esey tambe lo haci bo masha infeliz, apesar di cas grandi, lujo i bon salario. Bo curazon ta keda den desierto. Kiko bo mester haci anto?

Gradici e „amigo" pa su oferta di casa cu bo. Keda unicamente amigo cunele, sin ningun clase di intimidad. Podiser te hasta ta bon pa bo kibra amistad cunele. Como cu e si ta stima bo i bo mester dunele su libertad pa por stima un otro. Bisé cu bo'n por casa sin amor, solamente cu sintimento di gratitud i di amistad. Evita tur relacion cu tata di bo yiu, pa bo no hanja bo 'trobe den trouble. Si e drecha su bida i si e kier casa cu bo... esey ta otro cos. Ta asina so mi por conseha bo, mi amiga. Tene curashi i acepta bo bida manera e ta. Podiser lo e cambia i bira mas feliz pa bo. Pero haci tur loke bo por pa convencé bo mama di laga bo yiu bini den cas hunto cu bo. Podiser cualkier familie jong por yuda den dia cu e yiu?

Rosemarie.

Bao di un interes enorme a tuma lugar Diasabra atardi na Pos Chiquito e apertura oficial di Baby Bakery di senjor Epifanio van der Linden. Aki nos ta mira e momento cu pastoor Standemeijer di Savaneta, cu assistencia di senjor Van der Linden ta bendicionando e edificio nobo.

COMISION DI ESTUDIO PA HOSPITAL NOBO A KEDA FORMA

SAN NICOLAS, 23 sept. — Siman pasa gobierno di Aruba a forma un grupo di estudio pa studia e posibilidadnan pa construccion di un hospital nobo na Santa Cruz. Lago cu a worde pidi pa nombra dos persona, a nombra pa esaki e dokter G.G. Hendrickson y senjor J.J. Payton di e departamentonan technico. Na nomber di San Pedro Hospital tin asiento den e comision e dos directornan A. Nieboer y W.P.J. van Wijk y na nomber di gobierno srs. J. Eikelenboom hefe int. di Welvaartsbureau y dokter J. Leo di Noord.

E construccion di un hospital nobo a ser recomenda antes na B.C. pa e dokternan De Groot y De Jong, despues cu esakinan a haci un bishita pura na Aruba. Lago ta interesa den e proyecto, pero si e lo hasi uso di e hospital nobo eventual, e directiva di compania no por bisa ainda. Como fecha propuesta pa terminacion di e hospital gobierno ta pensa 1967.

Drama na Corsow

Tata a hoga su tres jiunan y despues su mes

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 sept. — E mecanico di 29 anja Boeboe Jansen cu ta biba na Buena Vista diadomingo anochi a mata su tres jiu hombernan Farley Rudolf (5 anja) Freddy Esteban Anthony (4 anja) y Eugene Cesareo (3 anja). Despues el a mata su mes. E drama, cu ta ser jama pa funcionarionan di polis, e mas grandi di e ultimo 15 anjanan, a tuma lugar riba e barancanan di e lugar di tira sushi na Hato. Boeboe Jnsen, cu ta traha den e garashi di polis na Mundo Nobo, prome a laga e muchanan kita nan panja. Despues di esey el a benta nan for di e barancanan di mas o menos diez meter di haltura por fin e mes tambe a bula na awa.

Ajera tardi nan a hanja restonan di dos di e victimanan. Despues cu buzonan a saca e restonan di e yiu di mas grandi, poco despues di merdia e restonan di un di e otro yiunan a worde hanja pa un helicopter di MLD.

E drama a tuma lugar probablemente banda di nueb'or diadomingo anochi. Senjor Jansen cu ta casa cu un senjora cu cual e tin seis yiu caba, pero cu cual e no tabata biba huntu mas, poco prome a hanja pleitu cu su concubina di 26 anja Eligia Paulina Leonora. Cu e senjora aki Jansen tabatin 4 yiu; tres yiu homber y un yiu muher.

Cine

Jansen a keda di bai busca E. Leonora y su amiga di cine, despues di a keiru poco cu e tres muchanan. Ora el a jega na cine su amiga no kier a bai cas cu ne y esaki a pone Jansen rabia asina tantu, y tambe door di presencia di un otro caballero, cu el a dal su amiga y mama di e muchanan un wanta. Segun esaki a declara na polis el a bisa e ora: „Bo no ta mira bo yiunan nunca mas. Asina ta despedi di nan numa". E dama a haci esaki keriendo cu e homber tabata menaza solamente. E no a duna cuenta na polis, como un siman pasa tambe el a jega di pidi asistencia di polis ora cu Jansen a maltrate seriamente.

Djei Jansen mester a bai directamente pa e lugar di tira sushi na Hato, caminda el a bisa e muchanan pa kita nan panja. Den auto nan a hanja e panjanan di e muchanan y tambe esnan di Jansen mes. Probablemente Jansen a coge e muchanan uno-uno tira nan na awa y despues su mes. Nan tur mester a muri inmediatamente como nan no por a landa.

Cu judanza di algun buzonan polis a busca den e awa riba e lugar di desastre y a hanja e restonan di un di e muchanan, esun mayor. Nan mester a stop e buscamentu como nan no por a hanja nada mas. Un helicopter di MLD sinembargo cu a keda busca na e costa brutu di noord a hanja e cadaver di un otro mucha, banda di merdia. Ta worde spera cu e dosnan cu falta lo bini ariba despues. Polis ta keda controla e costa noord di Corsow.

SHIPS NAME		FROM:	TO:
BAARN	26 - 9 - '63	U.S. Gulf Ports.	Cur. Ven., Tr'dad, Barbados, Georgetown, Paramaribo, Europe.
PARTHENON	26 - 6 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Venezuela. Georgetown, Paramaribo. U.S. Atlantic Ports.
VIRGILIA	26 - 9 - '63	Canada. Curacao.	Georgetown. Canada.
ULYSSES	28 - '63	Europe. Curacao.	Ven., Colombia, U.S. Gulf Ports.
ARTEMIS	3 - 10 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Venezuela. Trinidad. Europe.
ORANJE NASSAU	8 - 10 - '63	Europe. Trinidad. Curacao.	Caribbean Cruise.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Bo ta balente senjora! Mi ta senjora di un militar.
2. Pero.... pero kico ta di un tal Vigo Baños. Nan lo arestele? Mi ta kere cu no. No tin prueba contra di dje.
3. Prueba? Si mi tabata homber, e montruo ey lo no bende armas atrobe.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. E carnicero a bisa mi pa laga e carni akinan. Masha danki, warda un rato.
2. Ora bo ta pasa banda di cas di e modista, haci mi un favor, laga e bistir aki cy man.
3. Bisele pa rebaha e zoom, y pa haci e rand mas hancho.
4. Aki banda, e partimento di carta no ta principal.

LAGO A ENTREGA ASFALT PA AEROPUERTO

E promer entrega di asfalt cu lo worde usa den construccion di un pista di aterrizahe nobo y mas largu pa aeropuerto Prinses Beatrix, a worde haci 9 di september. Seis mil galon di asfalt un truck cu tanki di asfalt, especialmente trecé na Aruba, pa e contratista cu ta haciendo e trabao, a worde transporta. E truck ta propiedad di Mac Namara Corp.

E entrega a worde haci for di un tanki di 9.000 barril capacidad. E tanki y su boca di tuberia a worde instala especialmente pa entrega asfalt cu lo worde usa na e projecto di construccion di aeropuerto. E empleado encarga cu e construccion aki tabata W. Robles di Technical Department.

Lago lo entrega aproximadamente 1.650.000 galon di asfalt. Specificacion di e producto aki ta exigi pa e bira asina duru cu e por wanta e tremendo peso di un avion ora e dal riba e pista promer biahe. Mester cayenta e asfalt te na 350 grado Fahrenheit. Ora e fria e ta bira un superficie duro y duradero. Mas of menos 240.000 galon lo worde usa di e producto aki.

E truck cu su tanki lo core bai bini entre aeropuerto y refineria, y lo transporta tur asfalt cu ta necesario pa e projecto. E ta tuma mas o menos diez minuut pa carga e truck di tanki. Un aparato especial a worde construi pa yena e asfalt.

Diadomingo cu a pasa a tuma lugar e promer encuentro di spearfishing valido pa e seleccion di e team cu lo bai representa Aruba na Bonaire. E team ganador a resulta esun di Martin Bislip, cu Epifanio Ras y Josef Munzenhofer cu 224 punto, esaki ta e mes un team cu algun tempo pasa a representa Aruba na Miami, Florida. E team cu a sali numero dos den e promer encuentro aki tabata esun cual nos ta mira aki ariba e potret. D.r.p.d, Wiwi Marchena, Percey Sweetnam (captain) y Buchi Muyale. E team aki a hanja 153 punto.

Awacero a stroba partido Heineken's — Zenith

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues di tres inning di wega, diadomingo mainta e partido di baseball AA entre e novenanan di Heineken's y Zenith mester a worde para. E motibu di e paramento tempran aki di e wega tabata e awacero cu a cai y a danja e tereno obligando suspension di e encuentro.

Na e momento ey e partido tabata empata na tres carreda pa banda.

Manera nos a menciona caba e partido aki ta di sumo importancia pa e equipo di Heineken's. Un triunfo ta trese un empate entre nan y Esso Servicecenter den e promer lugar. Den e caso aki lo mester worde hunga un play-off entre nan dos pa dicidi e dos promer puestonan. Pero si Heineken's perde contra di Zenith, anto Esso ta automaticamente campeon di e division doubbel A di nos baseball.

Cumpleanjos

Dia 22 di september a cumpli anja senjorita Aida Geerman, felicitacion ta bini di su mama, rumannan Maiky, Margo, Ely, Show y di su dos primonan di Corsow, pepenan, Vera Geerman, Federica Ganarra, prima Betty Croes na Hulanda, amiga Judith Chacuto na Corsow y demas famia Geerman, Croes y Maduro.

— x —

Ajera a cumpli anja senjora Petra Irausquin, felicitacion ta bini di su esposo Roman Irausquin, yiunan Hipolito, Catarina, Jacobo, suegro Benny Geerman, suegra Rosa Irausquin, especialmente di su 3 nietonan, Renny, Junior y Lourdes Irausquin y demas famia.

— x —

Dia 22 di september a cumpli 8 anja e hobencita Marylin Schwengle, e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Antonio, mama Olga, rumannan Ronny, Jorge y Hector, welanan Theolindo Schwengle y Maria Rasmijn, welo, bisawela, madrina y padrino, 8 primonan, 10 primanan, omo y tantanan y di tur su amiguitanan di 2de klas y demas famia.

— x —

Dia 22 di september a recorda cu 8 anja pasa cu senjor Eduardo y senjora Paulina Lanoy a drenta enlace matrimonial, felicitacion ta bini di nan yiunan Ronny, Merry y Isabela, mama Teolinda Schwengle, tata Alberto Lanoy, rumannan, subrinanan, suegra y suegro y demas famia.

— x —

Dia 23 di september a cumpli 2 anja e hobencita Nella Geerman, felicitacion ta bini di su tata Cipriano, mama Irma, rumannan Aura, Olivia y Tico, tanta y omonan, welo y welanan, primo y primanan, madrina Maria Variz, padrino Antonio Koolman y demas famia Geerman y Hereira.

— x —

Awe dia 24 di september ta cumpli 5 anja e hobencita Elastenia Jeanette Quyada, felicitacion ta bini di su tata Julio, mama Cornelia, rumannan, madrina y padrino, especialmente di su madrina Margaritha Quyada, subrino y subrinanan, y demas famia Quyada y Nuboer.

— x —

Dia 24 di september ta cumpli anja senjora Agrepina Wernet y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Mauricio, yiu Maria, mama Clarita, rumannan, suegro Venancio, cunjanan, especialmente di Petra y Carmen Wernet y demas famia Wernet y Rafini.

— x —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Irma Maria Werleman, hopi felicitacion ta bini di su mama Cecilia, tata Gilberto, rumannan Helena, Ursula, Boeboe y Mina. Welo y welanan, tanta y omonan, amiganan Anna, Luisa y Marco Croes y demas famia Werleman y Dania.

— x —

Awe dia 24 di september ta cumpli 21 anja di nan bida matrimonial, senjor Petro v.d. Linden y senjora Tina v.d. Linden, felicitacion ta bini di nan 7 yiunan, Filomena Jacobs, Agustin v.d. Linden, Martha, Anna, Chitoe, Eddy, Edwin, dos rumannan Antonio de Cuba, Francisca Valdez, subrina Clara Valdez, especialmente di nan nieta Ivon, Mariana Jacobs, suegro y suegranan, y demas famia V.d. Linden, De Cuba, Valdez y Jacobs.

— x —

Awe dia 24 di september ta celebra su fecha natal senjora Marcela Geerman, felicitacion ta bini di su esposo Pief, yiunan, Sita, Freni, Rubia, Chila, Johnny y Rica, su rumannan y demas famia.

AGENDA

CINE

Diamars 24 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Exodus" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Poble del Pobre" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The guns of Navarone" all
AURORA 8 p.m.: „En cada feria un amor" all
SAVANETA 8 p.m.: „De Duivelse Drs. Mabuse" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

RADIO ANTILIANA

Diamars 24 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 24 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 24 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 24 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

Lesa Arubaanse Courant y keda na altura

TEAM BISLIP, MUNSERHOFEN Y RAS NA CABES

(Di nos redactor Deportivo)

Un total di cinco team a competi diadomingo pasa den e promer parti di e seleccion pa dos equipo cu lo representa Aruba na e proximo Torneo Internacional di Spearfishing y Trolling cu den luna di november lo tuma luga na Bonaire.

E team consistiendo di e conocido tiradornan Martinus Bislip, Epifanio Ras y Joseph Munserhofen, e mes trio cu den forma a representa Aruba den e torneo anja pasa na Miami, a tuma delantera riba e promer dia di prueba cu un total di 244 puntos. Den segundo puesto cu 153 puntos a keda e team di Percy Sweetnam, Buchi Muyale y Wiwi Marchena.

Number tres cu 88 puntos a bira Roy van Putten, Eddy Wierma y Nathaniel Andrews. E team di Benny Ras, Sonny Hassell y Joselyh Nóbrega a keda den cuarto puesto cu 84 puntos, mientras cu na ultimo lugar a keda e team di Dominico Geerman, M. Boekhoudt y Eusebio Geerman cu 45 puntos.

E equipo cu en total despues di diadomingo awor, e segundo dia di seleccion, tin e mayor cantidad di puntos lo bira e equipo oficial cu lo representa Aruba.

Cu ayudo financiero di A.S.U. ta worde manda un segundo team tambe, cual naturalmente lo ta esun cu na final di e pruebanan di e seleccion lo ta den e segundo puesto. Tur biaha cu e Torneo Internacional di Speafishing y Trolling di Antillas a worde teni te ainda, Aruba a worde representa door di dos team, uno como oficial y e otro como no-oficial. E anja aki lo ta mescos atrobe.

Segun informacion obteni diferente di e paisnan den vecindario oficialmente invita pa tuma parti ya a confirma nan participacion.

ONCENA CANADES TA BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Diahuebs awor lo hunga, pa promer biaha den historia di futbol di Aruba, un equipo procedente for di Canada. E equipo aki ta yama Montreal Ukes F.C. y lo enfrenta un seleccion di nos isla. E encuentro internacional aki lo tuma luga den Wilhelminastadion.

A SLAAG PA CURSUS SUCCES

ORANJESTAD, 24 sept. — Ayera esnan cu a slaag pa e cursus di type di Succes a keda anuncia. E afortunadonan ta e damas:

Grace Werleman, Edwina Yarzagaray, Ilogia de Mey, Jolanda Pietersz, Isabel Pichardo, Ella Alicia Yarzagaray, Rika Weller, Avelina Garcia, Eilleen Tromp, Elle Williams, Maria Lucrecia Maduro, Aura Boekhoudt, Edna Croes, Myrtha Bareno, Hetty Boesjes Helena Tromp.

Y e caballeronan tabata:

Victoriano Kock, Hyacintho Tromp, Rafael Werleman, Clemente Zievinger, Teodulo Tromp, Karel Croes, Francisco Wolff, Augustino Maduro, Jose Rivero Edwin Lacle.

E mehor cu a slaag tabata senjor Augustino Maduro.

DICK TRACY

1. Arcade Arms - Arcade Arms Ar-
2. Bo no mester a dunele e di dos sigaria ey. E ta bai haciele malu.
3. Wel, no e no ta hacie malo, ta un medio barata pa un bon conseho legal asina. Bo ta yama esey conseho legal.
4. Con e por sabi cu Arcade Arms ta un bon lugar pa sconde? Thistle ta puntra. E ta un parha bieuw y sabi, Punky ta bisa.

RIP KIRBY

1. Mi no ta mira Ming ni e otronan, quizas ta bira ora pa sali di e dragon.
2. Subi ariba e balcon aki, for di ajanan e dragon ey no por mira bo.
3. Porfin mi por laga Ming cu un fortuna.

DIANA E HUERFANA

— 3 —

—Bo lo pasa bon serca nos, mi yiu, el a bisa.

E direccion di e huerfanato tabata para 'tras di su escritorio. E tabata waak Gebert bon, y esaki tabata sa kiko e kier a tende.

—Ta tur cu bo tin esey? el a puntra mirando e bulto den e mucha su man.

—Si....

—Bo lo mester cumpra panja nobo pa Diana, e panjanan di e institucion ta keda aki.

—Esey no ta haci nada. E lo pasa bon serca nos. Masha danki. Gebert a hala Diana pa bai pa e porta. E no tabata sinti su mes muchu bon.

Louisa tabata entusiasma tocante su idea, como cu el a realiza un bez cu un mucha asina mester ta muchu mas barata cu cualkier cria. E tabata spera un mucha fuerte cu por a traha duru.

—Bo ta poco flacu ainda, Gebert a murmura riba caja, bo lo mester come bon.

—Si Papa, Diana a contesta feliz. Mi ta asina contentu cu mi tin mag di bini serca bo. Bo mester ta un hende bon, solamente hende bon tin un corazon pa huerfanonan.

—Hm. Rufo Gebert a haci.

—Semper mi lo keda gradici na bo, e mucha a continua.

—Pesey, bo lo tin basta oportunidad, e campesino a grunja. Bo mester juda poco den e trabao di cas, bo sa. Juda mi Louisa un poco. No haci cos di floho, pasobra e no tin muchu pasenshi.

—Mi lo haci mi best, Papa. Diana no tabata sa cu e avisonan di e homber tabata hustifica.

Den e huerfanato el a sinja cushina caba, e por a coce un poco tambe.... E lo no duna su mayornan nobo mas trabao.

Un ora despues e dosnan a baha for di trein. Timido y sin papia nada e mucha tabata cana banda di e campesino den e pueblo chikitu. E tabatin berguenza pa su bistir, pasobra ningun hende tabata bisti asina mahos.

Cuantu bistir bunita no tabatin den e pacusnan. Tabata dificil pa Diana no keda para dilanti cada showcase. Nunca e no tabata sali casi, y ora esaki tuma lugar nan mester a cana den rij banda di otro, vigila pa nan maestranan.

Gebert no tabata comprende cu tabata su prome pasonan den un mundo completamente distinto.

E tabata mustra rabia, no manera un tata bon, cu Diana kier a mira den dje.

Pero esey tabata pasobra e tabatin berguenza pa su bistir mahos.

—Aki tur cos ta asina bunita. Diana a bisa emociona. Bo mester ta masha feliz cu bo por biba aki semper.

—Tin hopi trabao, e campesino a grunja. Bo lo mira cu nos no tin tempu pa sonja. Camna poco mas duru, mi no tin tantu tempu. Su voz tabata sona asina streng cu Diana a spanta.

—Esey ta mi cunucu, y esey ta mi casa Louisa, trata pa entende bon cu ne.

—E ta mi mama nobo toch, Diana a contesta simplemente. Pe esey tabata nifica cu e tabata stima e muher caba.

—Hm. Mama.... ay si.... E campesino a bisa. Louisa! el a grita di leuw caba.

E campesina, cu un panja sushi su dilanti y su cabei mara cu un panja, a bira su cara. Su cara, mahos y antipatica a cambia pa un sorpresa desagradabel, ora cu el a mira e mucha.

—Ta ken esey ta? el a puntra.

—Diana.

—Esaki? bisami ta loco bo ta? Asina un criatura flacu? E lo come henter dia, y traha sigur e lo no por. No tabatin otro? Esaki no ta keda aki!

Diana cu a saca su man pa cuminda su mama nobo, a haci poco paso atras.

Louisa Gebert no a waak e mes. El a pone su atencion completamente riba su esposo. Su wowonan tabata brilla peligroso.

—Ta kiko bo ta pensa, Rufo, el a grita. Hasta un hende ciego por mira cu e no por traha.

Sigur e no por hala lechi di e bacanan.

—Mi lo por sinja, Diana a bisa suave.

—Sera bo boca! Papia solamente si mi puntra bo algu! e campesina a sundre. Bo ta bai un bez bek camindа bo a sali. Nos no por usa bo aki. Dune e placa pa trein Rufo!

E campesino a hala su cara den un mueca.

(E ta sigui)

NOTICIA DI POLIS

Diasabra anochi banda di 9'or asistencia di polis a worde pidi na un bar na Santa Cruz pa un bringamento. A resulta cu un tal F. a hera perde su orea pa motibu cu un tal K. a gusta e orea. Un mordi a causa cu F. kende ta swa di K. mester a worde hiba dokter pa cose orea.

Bochincha na Santa Cruz.

Diademingo marduga un cuarto pasa di diez dos'or asistencia di polis a worde pidi pa algun tiradonan di piedra cu tabata bombardeando un club na Santa Cruz. Patrouilla a asisti y a hanja e becindario di e club den un bochincha di otro mundo. For di tras di un mantel di scuridad algun malhechornan tabata manda piedra ariba e club. E bombardeo a bira asina fuerte cu patrouilla mester a haci uso di arma disparando algun tiro di aviso. Un caballero bao di influencia di alcohol a worde garra y encarcela. Polis ta investigando e caso.

Bombardeo di piedra

Diasabra atardi 4'or polis mester a duna asistencia na Santa Cruz pa un homber kende a ataka un bar y un tienda mescos cu un tanki di guerra. El a habri un bombardeo di piedra ariba e lugarnan aki. kibrando tres glas di showcase. un glas di un „cooler" y un machin di conta. Ora patrouilla a yega el a baha na awa. pero despues a worde gara na Jan Flemming. A resulta cu tabata e conocido caballero J.G. El a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

Dal y corre

Diadomingo atardi un 10 minuut pasa di dos'or un auto a dal contra di un poste di corriente den Nieuwstraat. E auto tabata worde maneha pa e caballero S. T. Esaki a hanja cu ta mihor pa sigui corre y somenta promer cu polis yega. Poco despues polis a hanja e auto na Morgenster.

E chauffeur tabata bao influencia di alcohol y incapaz pa corre auto. Ora polis a hanja cu ta mihor pa hiba e violado di ley warda. e pasahero R.T. den e mes un auto. no tabata di acuerdo cu esaki y a lamta cu polis. Cu algun kalmante den forma di klop. polis a logra domina R.T. Tur dos e caballeronan a worde hiba warda caminda nan a hanja un cuarto gratis.

Hortamento na O'stad

Den e ultimo temponan. no ta pasa un weekend cu un of otro lugar no ta worde bishita pa ladron. E weekend aki atrobe un of otro lugar a hanja e bishita no tan gusta. Diadomingo mainta un cuarto pasa di 10. a worde avisa na polis cu a worde horta den un club na Oranjestad. A resulta cu un bentana a worde kibra door di cual e ladron of ladronnan a drenta y a bai cu placa. whiskey y sigaria. Recherche ta investigando.

Hortamento na San Nicolas

Tambe na S. Nicolas e ... tabata activo e weekend ak... aki nan a bishita un grocer... den cual nan a bai cu un sum... placa.

Bringamento

Diasabra anochi un cuarto pa 11 asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento cu tabata tuma lugar den un refresqueria na Savaneta. Ora patrouilla a yega ya e bringamento a termina. Tabata un bringamento entre e rumannan M. y e caballero K.

E caballero K. a worde avisa pa bishita recherche y duna cuenta di loke a sosode.

Choke

Diasabra anochi banda di 9'or. tabatin un choke na haltura di Rooi Afo. na e caminda pa Meiveld. Tabata un choke entre e truck A4284 y e jeep A7613. maneha respectivamente pa A.D. y N.E. E danjo material ta mas o menos un total di 1.200 florin. E truck probablemente a keda total lost E chauffeur di e jeep. N.E. mester a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion.

A bolter

Diadomingo marduga mas o menos un cuarto pasa di tres e auto A8446 maneha pa J.M. kende no tin rijbewijs y tabata hole alcohol a holter na caminda di Buena Vista. Tambe el a basha un trankera di cadushi. Danjo material na e auto ta 500 florin y na e trankera 25 florin.

TRIUNFO PA ARUBA JRS. Y PLYMOUTH DEN SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

Dos partido mas di e campeonato di softball a worde hunga diadomingo mainta den Wilhelminastadion. Den e promer Aruba Jrs a derrota e equipo di Douane cu anotacion di 7 carrera pa 4. conectando total di 10 hit y cometiendo 8 error. Douane a conecta 7 hit y a comete dos error. Pitcher ganador tabata Victor Albus perdiendo L. Leonardo pa e douaneronan Ta e segundo triunfo pa e equipo di Aruba Jrs y e promer derrota pa e team di Douane den dos salida tambe.

Plymouth a supera Los Novatos den e promer wega di extra-inning di e campeonato. E score final di e partido a bai 10 pa 8. Plymouth a conecta 15 hit y comete tres error. Los Novatos a conecta 14 hit y comete cuatro error.

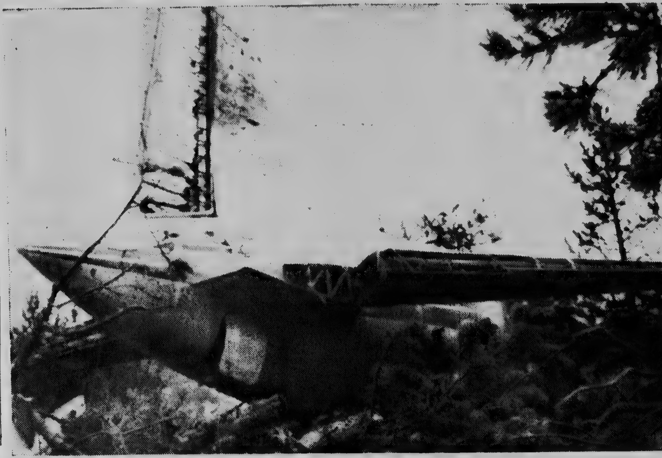
Cu e ta un bateador di largo kilometrahe. e hungador Richard Savans di Plymouth a bolbe proba conectando dos homerun. pa awor ta adilanti den e division aki cu total di cuatro homerun den dos wega. Den e promer y den e tercer inning Savans a conecta cuadrangular. B. van der Biezen di Plymouth tambe a conecta homerun den e promer inning cu un companjero na base.

Homerun number cuatro di Plymouth a worde conecta den e octavo inning door di S. Saitch pa kibra e empate.

E empate a worde logra door di Los Novatos den di seis inning di un homerun di Clemente Zievinger cu un companjero na base. Tabata e unico homerun di Novatos.

Plymouth tin awor dos gana den dos salida y Novatos tin dos gana y un perdi. Diabierne anochi Companashi Clippers a obtene su promer triunfo di e campeonato derrotando e novena di Caribe cu convincente score di 16 carrera pa 1.

E clippernan tin awor un gana y un perdi y Caribe tin dos perdi cero gana. Elmar tambe a obtene su promer triunfo diabierne anochi. Nan a supera Rapiños cu anotacion di 12 pa 10. Un gana y un perdi Elmar tin awor. mientras cu Rapiños tin dos perdi sin triunfo.



Riba e „Pic de la Rocaille" den Pyreneeën serca di Perpignan den Sur di Francia, riba un haltura di 1653 meter, e restonan kima di un „Viking" Frances ta drumi, cu a cai cu 36 turista Ingles y cuater tripulante Frances.

Embahador Britanico ta vigila caha di documento

DJAKARTA, 24 sept. — E embahador Britanico na Djakarta Andrew Gilchrist,, a pasa ayera algun ratu na e di dos piso di su embahada cu siman pasa demostrantenan Indones a destrui, pa vigila documentonan importante.

El a basha drenta e edificio di embahada ayera mainta. pa situa su mes banda di e caha como protesta contra intentonan di fuente Indones pa kibra e caha aki.

Prome embahador Gilchrist a declara na un conferencia di prensa. cu e gobierno Indones a ningele entrada pa e embahada — caminda te ainda ta bula bandera Indones. cu e multitud cu tabata demostra a hisa diarason pasa. El a kibra e conferencia di prensa. ora cu nan a bin bisé cu atrobe obreronan Indones ta trata pa kibra e caha. y a sali inmediatamente pa e embahada.

Mientras Gilchrist tabata den edificio di embahada. funcionarionan Britanico di embahada a avisa e otro embahadornan y diplomaticonan occidental. Un cantidad di nan. entre kende embahadornan di Canada. Australia. Francia y dos diplomatico Mericano a sali pura pa e edificio di embahada Britanico. caminda polis militar sinembargo no a laganan pasa. Despues di un ora y mei Gilchrist a sali pafor. Funcionarionan di polis Indones a participa. cu gobierno a cumpli cu e peticion di e embahador pa pone un vigilacion di Indones y Britaniconan dilanti di e caha.

LES JOYEUX A FIESTA UN ANJA DI EXISTENCIA

Diasabra merdia a yega na Aruba 24 persona. especialmente hobennan di e club juvenil di Corsow Les Joyeux. kendenan a bin fiesta e promer aniversario di nan hermana club na Aruba. Un programa sumamente atractivo a worde prepara pa e week-end. Entre otro tabatin un grandioso fiesta bailable Diasabra anochi — despues di un recepcion cu a tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta. mientras cu Diadomingo tabatin un pic-nic na Cunucu Abao. E huespednan di Corsow a trece un regalo den forma musical pa e fiestamento di un anja di existencia. cual tabata e Conjunto Curazalenjo Tipico Santa Rosa. E huespednan a keda na Hotel Casanova. Ariba e potret nos ta mira e grupo cu a caba di yega for di Corsow hunto cu e miembronan di Les Joyeux di Aruba.

AUSTIN-1100 SU SYSTEMA DI FRIA MOTOR

ORANJESTAD, 24 sept. — E sistema di fria motor di Austin-1100 cual ultimamente a worde introduci na Aruba. ta worde controla pa un thermostaat. cu ta capaz di wanta presion y completamente cera. asina cu unabez cu e ta yena. no tin mester di yene mas. esta bao di circunstancianan normal. E auto su motor ta worde fria pa awa y no pa aire.

UNION DI POSTVERENIGING A KEDA ESTABLECE

ORANJESTAD. 24 sept. — E directiva di e recien establece Sociale en Sport Vereniging van de Arubaanse Posterijen. a ricibi bishita e weekend pasa di un delegacion di posterijen di Corsow. Di e departamento di Sociale Zorg di Corsow a bini senjores G. Cijntje. y V. Copra. mientras cu tambe a bini Aruba e representante internacional di e union di besteller na Corsow senjor R. Profeet y e advisor di deporte senjor J. Luisa.

Durante e reunion na cas di e presidente di e organisacion Arubana, senjor Milo J. Croes, a worde dicidi pa establece e Unie van Sociale en Sportverenigingen op de Nederlandsche Antillen. Den e directiva di e union aki cada isla tin cuater representante a base di igualdad. Pa turno presidentenan di Aruba y Corsow lo dirigi e union pa un anja largu. A worde palabra cu e statutonan di e union lo ser traha na Aruba. Pesey pronto un reunion di miembronan lo worde anuncia.

Entretantu e statutonan di e club Arubano poco dia pasa a keda aproba pa Gobernador.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. 24 sept. — Diarazon venidero, esta majan anochi un cuarto pa siete Radio Kelkboom lo transmiti e programa saludos for di Hulanda. Lo papia for di Gouda, cinco persona cu ta studiando pa enfermera.

Esakinan ta. Arnes y Ive Saitch, Sylvia Peters. Cecilia Nicolas. y Alma Mason. E programa lo worde ripiti diasabra anochi 6'or y mei.

BISHITA DI DESPEDIDA DI ADENAUER NA DE GAULLE

PARIS. 24 Sept. — Canciller federal di Alemania West dr. Konrad Adenauer a haci e fin di siman aki un bishita di despedida na president De Gaulle di Francia. esaki tabata e di 15 biaha for september 1958 cu e lidernan aki ta contra cu otro. Ne comementu di despedida canciller Adenauer di 87 anja a declara cu el a acepta proposicion di De Gaulle pa sigui cu su relacion estrecho cu e presidente Frances despues di su retiro! Segun circulonan cu tin relacion cu e gobierno Frances a anuncia. nan a tende cu e canciller federal a laga e president sa. cu e no tin idea pa stop cu su actividad riba terreno di politiek. Asina cu e lo keda president dje partido Christian Democraat y miembro di Bondsdag. Den edificio di Parlamento na Bonn ya nan a reserva tres cuarto pe.

Nan a perde avion Mericano di transportacion

DELAWARE. 24 Sept. — Un avion di transport di 4 motor dje forza aerea Mericano, cu tabata cu un tripulacion di 10 miembro a caminda di Dover capital dje estado Delaware. pa Azoren, ta perdi for ajera mainta.

E avion un Cargomaster. dje typo C-133 mester a yega ajera tardi ne base Aereanwojes na Azoren y tabatin suficiente combustible abordo pa keda te anochi den laira. Despues cu e avion a subi nan no a tende nada mas di dje.

ARESTACION DI FUNCIONARIO DI SHELL

DJAKARTA. 24 Sept. — Nan a detene na Balikpapan na oost Borneo director dje instalacionnan local di „Shell" pa motibu di insulta gobierno y poblacion di Indonesia. asina e agencia Indones di prensa Antara, a anuncia awe. E director kende nan no a publica su nomber. a scheur un circulario dje movimentu nacional Indones den cua nan a uni tur partidonan politico reconose na Indonesia. Segun e publicacion di Antara nan a aresta e director aki for diamars di siman pasa.

CONCURSO INTERNACIONAL DI PIANISTANAN

LONDEN, 24 Sept. — A gana e concurso internacional di pianistanan na Leeds e participante di mas hoben, e estudiante Britanico di 17 anja Michael Roll. E tabatin mag di acepta e prome prijs, cu ta un suma di mas di 10 mil florin y un medalla di oro di „Princess Royal". un tanta di la Reina Elizabeth. E pianista di 19 anja di Moscu. Vladimir Krainov a hanja e segundo premio y e Frances Sebastian Risler e di tres y Armenta Adamas un mucha muhe di colo di 27 anja for New York e di 4 prijs.

ACTUACION INDONES CONTRA MALEISIA

DJAKARTA. 24 Sept. — E movimentu nacional, e Union di Movimentunan Nacional admiti na Indonesia, a lanta un accion di comando pa caba cu Maleisia. asina agencia Indones di prensa Antara a anuncia.

Entre tantu e segundo premier y minister di defensa di Maleisia Abdoel Razak. a declara cu un actuacion contra Federacion di Maleisia lo hanja resistencia fuerte.

Pronto territorionan uni lo cuminza un campanja pa obtene reclutanan pa e forzanan di guerra.

Minister di finanzas di Maleisia a declara. cu e comercio di Singapore y Panang sin duda lo sufri destruccion di Indonesia pa kibra relacion nan economico. E perhudicasion pa Indonesia sinembargo lo ta mayor. Avionnan di Malayan Airways atrobe no tin mag di baha na Indonesia!

CONGRESO MUNDIAL DI DEMOCRAATNAN CHRISTIAN

DEN HAAG, 24 Sept. — Partidonan Christian democraat di Europa y Latino America a organiza nan di 4 congreso mundial di 26 te 29 di september pa Straatsburg. E congreso aki lo participa representantenan di e partidonan cristian democratico di Europa Occidental, representantenan di partidonan cristian expulsa foi Europa Oriental y principalmente tambe lidernan dje partidonan cristian democraat foi Centro y Sur America.

E 70 representantenan foi mas di 15 pais di Latino America lo duna e congreso un aspecto intercontinental. Tambe lo asisti observadornan foi Merca y Africa.

Di banda Ruso nan a anuncia malcomportacion di Chinesnan na e frontera entre Rusia y China. Chinesnan hoben kier a parti pamfletnan anti-Ruso riba teritorio Ruso. E personal di trein mester a actua, pero e Chinesnan lo a sera e personal y hendenan di douana den e trein. Riba e portret aki mas ariba por mira e trein di e incidente na su jegada na Moscu. Abao e enginiero di e trein ta ser entrevista pa periodistanan,

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia famarcha di asuntunan personal. Tuma parti na actividadnan social y coopera mas tanto posibel.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo no por cambia marcha di asuntunan awor. ... conforma bo cu loke famia of coleganan ta desea di bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo mester ta capaz pa impresiona hende y hiba bo ideanan dilanti. Tambe ta favorable pa haci viahenan chikitu y bishita.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Warda te oranan di atardi of anochi pa regla asuntunan di placa. E oranan ey ta favorable pa hanja ganashi.

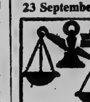
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bishita hendenan cu bo kier impresiona awe, of haci cambionan necesario. Bo personalidad lo mehora relacionnan cu otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe bo por pasa un dia satisfactorio, juda otronan den necesidad. Bo lo ricibi un regalo of provecha di algu.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Laga trabao para un banda awe nochi y paga poco atencion na hendenan cu bo ta aprecia. Bo por conquista un hende.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo deber y trabaonan lo exigi tur bo atencion awe Conferencianan ta contribui pa soluciona problemanan y ta duna bo informacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mayoria di aspeconan di awe ta favorable pa bo. Tene contacto cu hendenan di famia y di negoshi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe lo no ta facil pa cambia plannan cu otronan a traha. Bo por provecha di transaccionnan financiero cu otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Laga otronan sali dilanti awe y trata pa jega na un acuerdo cu amigunan. Laga un otro tuma iniciativo awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Provecha di aspeconan favorable si bo tin mester di ayudo, den atardi. Otronan lo duna bo cooperacion, bishita nan.

PREDICANTE REFORMA A BIRA PASTOOR

GRONINGEN, 24 Sept. — Obispu di Groningen a ordena den iglesia catedral di San Martin na Groningen drs. J. Loos pastoor

Senjor Loos tabata antes predicante reforma di Hulanda na Hilversum. Ocho anja pasa senjor Loods a bira huntu cu su casa catolico. Nan yiu hombernan cu ta studia actualmente na Groningen y Wageningen despues tambe a bira catolico.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 | DIARAZON 25 DI SEPTEMBER 1963 | No. 4750

TRUPANAN HAITIANO TA PASA FRONTERA DI SANTO DOMINGO

Santo Domingo ta pone ultimatum pa Haiti

SANTO DOMINGO, 25 sept. — Radio Santo Domingo di Republica Dominicana ta anuncia, cu militarnan di Haiti a cuminsa un ofensivo riba frontera noord di Republica Dominicana. Nan a cuminsa cu e ataque, cu armanan chiqui pero despues a usa mortier y artilleria. E relacionnan entre e dos nacionnan di Caribe, cu huntu ta parti e isla Hispaniola, ya tin un anja caba asina tensiona.

E dificultadnan entre Haiti y Republica Dominicana a cuminza door cu trupanan di Haiti a ocupa e embahada Dominicana na Port au Prince Esaki a worde haci pasobra Republica Dominicana tabata duna hospitalidad na refugiadonan politico na Haiti. E situacion entre ambos pais a bira hopi tensiona, pero Republica Dominicana no a ehecuta su amenaza cu e lo manda trupanan pasobra e ocupacion di su embahada door di trupanan Haitiano a worde suspende. Na su turno Haiti a acusa Republica Dominicana di ta ricibi exiladonan, cu de vez en cuando ta haci atakenan riba teritorio Haitiano.

E Organizacion di Estadonan Mericano tambe a mete den e asuntu y un comision a bishita ambos pais, pero te ainda esey no a duna ningun resultado. Haiti recientemente a presenta e caso na Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni cu un peticion pa atende e asuntu rapido, pero despues e peticion a worde hala aden. Despues 300 refugiado a haci un atake riba teritorio Haitiano den parti noord di e pais. Anteriormente a worde anuncia, cu nan a ocupa diferente lugar, pero Haiti a logra despues pa retira e trupanan di e exiladonan.

Ultimatum

Segun radio oDminicano, gobierno na Santo omingo a duna Haiti un ultimatum. Si Haitianonan no stop nan atakenan den 3 ora di tempu, nan lo bombardea e palacio presidencial na Porto Principe. Asina nan a anuncia.

Poblacion ta sali di e ciudad Dajabon den Republica Dominicano den panico pa motibu di tiroteo di e Haitianonan, segun Radio Santo Domingo.

Despues radio Dominicana a bisa, cu Republica Dominicana a bisa cu nan lo ataka e palacio presidencial Haitiano si nan no stop inmediatamente cu e tiroteo, restablese e danjo, y straf e culpabelnan, entre kende, president Duvalier.

Forza aerea Dominicana a benta pamflettanan riba Haiti cu informacionnan dje desarollonan nobo.

E stacion di radio aki a anuncia despues, cu nan a stop cu e tiro eo banda di frontera. Avionnan di forza aerea Dominicana a bula riba e ciudad Dajabon, cu manera nan a anuncia despues a worde bombardea.

President Juan Bosch a yama su hefenan di staf pa un sesion urgente. Diplomaticonan di stranheria, a worde yama ne ministerio di asuntunan exterior, pa hanja informacion pa loke nan ta yama un conflicto internacional serio.

President dje Organizacion di Estadonan Mericano a pidi hefenan di estado di Haiti y Republica Dominicano den un telegram pa stop cu e hechonan cu por causa un conflicto grave entre nan paisnan. El a ofrese ayudonan di un comision di reconciliacion di Organizacion di Estadonan Mericano.

Minister Dominicano di asuntunan exterior, Gracia Godoy, a declara ajera nochi: „Gobierno Dominicano lo tuma un actitud serio contra Haiti, si resulta cu e bombardeo di Dajabon, a worde checuta segun plan pa forzanan regular di guerra di Haiti. Segun viaheronan for Dajabon, nan a tira riba oficialnan di douane die luga aki cu mitralladora. No tabatin victima ne tiroteo menciona.

Minister Haitiano di informacion a declara prensa: Nos a corre cu e intrusonan. Nan a perde 13 homber entre kendenan cabezante. Nos no tabatin ningun perdida.

Segun e minister trupanan arma a pasa ajera e frontera. Despues di tiroteo cu mortier di teritorio Dominicano, nan a ataka e cuartel general den distrito Ouanaminthe. E minister a bisa cu trupanan Haitiano ta patrulla banda di frontera y cu tur cos ta ketu atrobe ayanan.

Forza militar

Segun voceronan na Washington e forzanan di guerra di Republica Dominicana ta hopi mas fuerte cu esnan di Haiti.

Republica Dominicana ta dispone di 25.000 militar riba un poblacion di tres miljon persona. Forza aerea ta consisti principalmente di avionnan foi segundo guerra mundial „algun jet" Vampire, di construccion Britanico.

Haiti, cu ta conta 4 milion persona tin alrededor di 10.000 miliciano bon arma, varios mil miembro di polis secreto y un guardia di Palacio di Trujillo na mei di 1961 el a recomo trabao principalmente proteccion di president Duvalier y su famia. Marina Haitiano ta mas chiki cu di Republica Dominicano, y forza aerea ta dispone di solamente algun avion Mustang Mericano y cazadornan foi segundo guerra mundial. Ehercito tin mas o menos 5 parti di artilleria. President Duvalier cu ta goberna Haiti foi 1957, a declara su mes reeligi na mei di 1961 te 1967. Dia 22 di mei pasa nan a instale pa di dos biaha. El a nace na anja 1907 y a bira docter na anja 1934. E tin e pueblo den su poder cu e combinacion di bruheria y ton ton macoute.

President Bosch di Republica Dominicana te prome president di 38 anja, cu nan a eligi despues di eleccionnan liber. Na februari pasa el a keda instala. Como enemigo dje ex president, dictador Trujillo, el a pasa 24 anja desterra. Despues dje asesinato di Trujillo ne mei di 1961 el a regresa e pais.

Causa di incidente

Ex-general Haitiano Leon Cantave, cu luna pasa a penetra Haiti cu dos cien refugiado politico, pa tumba gobierno di president Duvalier, ayera a regresa Santo Domingo cu un 20 homber. E bringamentunan cu su trupanan taba in cu esnan di Duvalier a causa e incidente fronteriso, door cu trupanan Haitiano na nan persecusion a tira riba e pueblo Dajabon.

General Cantave cu a sali pa Santo Domingo pa un entrevista cu minister di defensa a declara prensa cu el a laga un ochenta homber na Haiti. Nan no ta dispone di suficiente municion.

Segun Cantave nan a oblige na hui pasa frontera, despues cu su unidadnan a haci un atake riba pueblo Haitiano Ouanuaminthe, y nan municion a caba.

ORCAN NOBO DEN TERITORIO CARIBE

WILLEMSTAD, 25 sept. — E oficina meteorologico na San Juan a avisa pa un orcan, cu a hanja e nomber di „Edith". Bapor y avionnan di marina Mericano a raporta, cu un depresion tropical den Atlantico a aumenta su forza na oost dje isla Barbados, y para bira un orcan tropical.

E orcan aki ta cambia di luga entre west y noord west cu un velosidad di 15 milla pa ora. Nan a manda avisonan cu tin relacion riba un teritorio cu ta keda di Guadaloupe pa Sint Vincent y Barbados.

Nan ta spera cu den e 12 ora cu ta bini e orcan lo cambia di luga den un direccion entre west y noordwest cu e mesun velosidad cu e tin actualmente. Nan ta spera cu Edith, lo aumenta y lo pasa awe y majan mainta entre e islanan Martinique y St. Lucia.

Nan a avisa poblacion dje teritorio relaciona pa tuma precaucionnan contra un posible orcan, laman haltu y caida duru di awaceru.

Tin posibilidad, cu awa den e teritorio relaciona lo ta den klipnan 4 te 6 pia mas cu normal.

HEFE S.I.G. TA WORDE SPERA MAJAN

ORANJESTAD, 25 sept. — Segun nos a worde informa ta worde spera majan na Aruba hefe di Servicio Informativo di Gobierno na Aruba, sr. N. Piña, despues di un estadia di algun dia na Islanan Ariba. Senjor Piña tabata miembro di e delegacion cu a representa Aruba na Saba na ocacion di e inauguracion di Juancho Irausquin Airport. Despues di esaki senjor Piña a hanja algun dia liber di trabao, pa bishita algun di e Islanan Ariba.

PALAIS ROYAL TA DEMOSTRANDO TRANSMISION TELEVISION

ORANJESTAD, 25 sept. — Desde ayera main'a 11'or y mei, Palais Royal na Oranjestad tin un „eyecatcher" pa su televisionnan den forma di un transmision di television „closed circuit". Nos tabatin e oportunidad y privilegio pa mira e demostracion di e „transmision via wava". Un camara cual su „wowo" ta dirigi ariba e caya pafor ta transmiti directamente via wava loke ta pasa pafor pa un television conecta cu ne. E camara y e television a worde instala di un manera cu si bo para dilanti e television pa mira cual programa y ta cual stacion ta worde transmiti ariba e television ev. bo lo ripara cu ta stacion di television „Palais Royal" ta den aire y e „actor" cu ta hungando ta bo mes, como cu na e mes un momento cu bo ta waak ariba e screen di e television bo dilanti, un camara ta tumando bo „figura" y via wava ta pasa esaki na e screen. Segun nos a worde informa e demostracion aki lo tuma lugar awe tambe y alavez di 7'or pa 9'or awe nochi. Segun ta worde plania e transmision di television ariba „closed circuit" lo worde demostra diahuebs y diabierne na San Nicolas.

Esaki ta un vista di e trabao di salvamentu di e victimanan chikitu na e costa di Hato na Corsow. Riba e portret aki e buzonan Cappy Lenderink (abao) y Ole Harsen ta baha for di e trappi di metaal den laman. E dosnan aki a hanja e jiu mayor, door di cual nan a hanja siguranza di locual a tuma lugar algun ora pasa riba e barancanan.

Helicopter M.L.D. a baha partinan pa antena ariba Hooiberg

HOOIBERG, 25 sept. — Hopi hende probablemente a tira un bista ayera mainta den direccion di top di Hooiberg caminda tabatin un helicopter ta manouvra ariba. Aki tabata trata di un helicopter di Marine Luchtvaart Dienst di Antillas cual a duna assistencia na Lands Radio Dienst di Aruba pa instala un mast pa antena aya riba. E helicopter a tuma e partinan y hisanan pone ariba Hooiberg, caminda trahadonan lo percura pa e instalacion.

Nan a hanja cadaver di tata cu a mata su jiunan

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 25 sept. — Ayera merdia a keda proba cu e mecanico di 29 anja Boeboe Jansen cu a tira su jiunan na laman diadomingo anochi tambe a mata su mes. Su cadaver a worde mira na e costa brutu di Hato, pero tabata imposibel pa jega né.

Awor nan ta spera riba e helicopter di MLD cu actualmente ta na Aruba pa juda cu un trabao riba Hooiberg, pa saca e cadaver for di laman.

Entretantu ayera pa cuat'or e entierro di e tres muchanan a tuma lugar. E ultimo cadaver a worde saca dialuna atardi pa un helicopter for di laman. Tabata e Freddy Esteban Anthony di cuater anja. Mas den dia nan a saca e dos otro restonan mortal for di awa. Dokternan a constata cu e tres muchanan a muri door di hoga. Nan no tabatin rastronan di violencia y tampoco nan no a muri door di e caida di diez meter for di e barancanan.

APPEL CONTRA SENTENCIA DEN CASO DI LA PRENSA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 25 sept. — Officier van Justitie di Corte den Prome Instancia, mr. F.C. Flick a pidi appèl ayera mainta contra e sentencia di dia 18 u.p. door di Corte den caso contra e hefe redactor di e diario Curazolenjo La Prensa, senjor A.A. Jonckheer. Manera ta conoci senjor Jonckheer tabata dilanti huez pa motibu di ofensa. El a worde acusa di a ofende gezaghebber di Corsow por medio di un publicacion.

Corte den Prome Instancia sinembargo a declara cu e no tabata culpabel pasobra huez tabata di opinion cu ningun ofensa a tuma lugar.

Ultimamente a tuma lugar e apertura oficial di un exposicion jama ,,Frisiana'' na Friesland Hulanda pa e ministro di asuntonan economico di Hulanda prof. dr. J. E. Andriessen. Cu un baby di imitacion cu ta move continuamente, ,, Frisiana'' ta hala atencion riba e aumento rapido di e poblacion di Hulanda. E minister ta admira e baby.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 25 sept. — Mas o menos 10'or y mei dialuna mainta a worde avisa telefonicamente cu un dama bieuw a worde herida ora cu el a cai den Hendrikstraat. Patrouilla a constata cu e dama a hanja un ataka di curazon y ora cu el a cai a worde herida na su cabez. El a worde transporta cu ambulansa pa hospital.

Mordemento na moda

Despues cu ultimamente un caballero a morde un otro su orea na Santa Cruz. dialuna merdia banda di dos'or polis a worde avisa telefonicamente di un pelea cu a 'uma lugar na Oranjestad. Ayanan nan a hanja e caballero M. kende tabata burachi y a worde mordi door di un tal F. na su man robez. Na yegada di patrouilla ya F. a somenta di ey banda. E caballero M. mester a worde hiba hospital pa cose e herida cu a worde causa pa e djentenan fuerte di F. Despues di a worde trata el a hanja un cuarto gra'is pa saka wayaba.

Sota di faha

Dialuna anochi mas o menos un cuarto pa ocho. asistencia di polis a worde pidi na Dakota pa un pleitamento. A resulta cu un caballero a duna su senjora y yiu un ..strika" di faha masha formal. Polis a intermedia tanto cu ta posibel.

A pinta caminda

Dialuna atardi 6'or a worde avisa cu un gran cantidad di bleki verf a cai for di un truck den Grensweg causando un pintura enorme di un cantidad di color ariba caminda. E truck A-4644 maneha pa G.J. tabata transportando 300 bleki di verf di cinco galon. Di e 300 blekinan aki. 124 a cai for di e truck y 50 a kibra of a habri causando un lamar di verf den Grensweg. Pa e motibu aki Grensweg a worde cera durante henter e anochi pa trafico. Medida lo tin di worde tuma pa e chauffeur pa of firma pa cual e tabata transporta e verf pa limpia e caminda atrobe.

Choke

Mas o menos un cuarto pasa di seis. dialuna atardi un choke a tuma lugar ariba e cruzada di warda di polis na Noord. E choke tabata entre e autobus A-196 maneha pa S.Q. y e auto A-1208 maneha pa J.W. Danjo material ta total 950 florin.

CAMBIO DI HUNGADOR DEN „DE REGENMAKER"

ORANJESTAD. 25 sept. — Ayera nochi „De Regenmaker", un comedia na Hulandes cual a worde treci ariba podium di Centro Cultural pa ..Amateur Toneelgroep Aruba" na ocasion di e „Dia di Enseyanza", tabatin un cambio di hungador. E regisor di e comedia sr. Piet Eelvelt mester a hunga e rol di sr. G. Denissen kende pa motibo di un ataka di curazon mester a worde hospitaliza. Ayera tabata di promer biaha cu el a hunga e rol. y a resulta cu e no tabatin ningun dificultad cu esaki. E presentacion di ayera nochi tabata un repeticion general.

E ..premiere" lo tuma lugar diasabra venidero.

FIESTA DI SAN FRANCISCO

ORANJESTAD. 25 sept. — Na ocasion di dia di San Francisco, esta 4 di Oktober venidero e parokia di Playa lo tin un programa special. Anochi lo tin un misa solem cual probablemente lo worde haci pa pastoor Burgemeester kende antes tabata pastoor di parokia di Oranjestad.

Pastoor Erkamp kende na e momento ta pastoor di parokia di Playa a invita pastoor Burgemeester pa ta na Aruba ariba e dia aki. Na e momento aki pastoor Burgemeester ta na Corsow. despues di mas o menos 13 anja na Aruba.

HEINEKEN'S A VAPULEA ZENITH DEN ULTIMO WEGA

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo wega di e programa oficial di e campeona'o di baseball AA a worde hunga dialuna anochi den Lago Sport Park. despues cu diadomingo awacero a obliga suspension di e part'do. Tabata entre e novenanan di Heineken's y Zenith.

Cu su estelar lanzador Sam Jacobs den box. e cerveceronan no a laga ningun clase di duda na nan intencion di bataya fuertemente pa e titulo di campeon 1963. Den e 7 inningnan cu e wega a dura. e cerveceronan a conecta nada menos cu 10 hit y a ano'a 17 carrera indudablemente juda un poco cu e 10 errornan cometi door di Zenith. Heineken's a comete unicamente dos error.

Zenith a anota un carrera so, y a conecta 5 hit.

Pitcher ganador di e partido aki a resulta Sam Jacobs. kende den e septimo. ora cu ya e triunfo tabata sigur, a entrega e wega na Shon Fi Maduro.

Pi'cher abridor T. Hoftijzer a resulta e perdedor pa Zinith. Den e cuarto el a worde auxilia door di J. Richardson. kende den e septimo a hanja ayudo di Marlin. Pero esaki tampoco a logra contene e fuerte atake cervecero y ta A. Pantophlet mester a caba e wega. Un total di cuatro pitcher pues Zenith a utiliza.

Cu dos hit conecta den mes tanto turno. Tenchi Hof ijzer di Zenith a coloca su mes solido den e promer luga di e bateadornan. Su promedio ta di .400 punto.

Awe nochi decision entre Heineken y Esso.

Cu e triunfo di Heineken's a bin awor un empate den e promer puesto di e campeonato doubbel A. E titulo pues ta worde discuti en're Heineken's y Esso. Segun informacion di directiva di A.B.B.A. unicamente un wega ta worde hunga pa dicidi e titulo y esey lo ta awe nochi den Lago Sport Park. Pues den unicamente un wega y no manera ta custumbra den tres wega. e playoff pa e titulo di campeon AA 1963 lo keda dicidi awe nochi.

Posicion final di equiponan:

Incluyendo e wega di dialuna anochi. nos ta hanja e siguiente tabla di posicion na final di e campeonato:

CLUB	WG	WP	WA
Esso	9	3	0
Heineken's	9	3	0
Zenith	6	6	3
Winston	4	8	5
Marlboro	2	10	7

DANKBETUIGING

De Aruba Lions Club betuigt haar hartelijke dank aan de gehele gemeenschap van Aruba voor het welslagen van haar laatstgehouden loterij op 23 september 1963. De spontane steun en medewerking ondervonden stellen haar in staat haar principe om **„zelden iets uit te stellen"** te handhaven.

AGRADECIMIENTO

ARUBA LIONS CLUB cordialmente ta gradici henter Communidad Arubana pa e exito obteni na ocasion di su loteria di dia 23 di september 1963. E gran apoyo y colaboracion espontaneo qu el a ricibi a contribui na su principio di **„NO HACI USO DI POSPONEMENTE", sino di mantene e fecha original di sorteo.**

MASHA DANKI.

Lucha liber no a atrae tanto publico

(Di nos Redactor Deportivo)

E poco propaga programa di lucha liber cu promotor Jose Wilson a presenta dialuna anochi den Wilhelminastadion, no a a'rae un gran cantidad di publico. Indudablemente e causa di esaki mester worde busca den e escasez di propaganda cu a worde haci pa e eventonan.

Di caracter internacional e programa tabata presentando luchadornan for di Santo Domingo, Peru, Puerto Rico, Mexico y Spanja.

Tur tabata basa riba e sistema di esun cu duna su contrario dos caida promer ta e ganador.

E promer pelea a bai en're Buddy Montes di Mexico y e campeon Dominicano El Relampago. Apesar cu El Relampago a haci algun fuerte atake golpeando Montes cu tur dos pia haciendo un salto, e promer caida ta worde gana door di e Mexicano Montes, kende sinembargo no ta gana e simpatia di e publico. El Relampago ta empata e pelea ora cu poco despues e ta pin e mexicano pa e tres secondenan reglamentario. Mas largo cu e dos promer nan a dura pa e ultimo caida. E Mexicano Montes sinembargo ta lógra tira su contrario pa gana e pelea.

Den e segundo encuentro a enfrenta otro Centella Inca di Peru y Fu Ling Chang. un Chino-Dominicano. Sin cu ambos ta mustra hopi actividad. e promer caida ta worde registra. E Peruano a logra esaki. Pa deleite di e publico e Chino-Dominicano ta bira hopi mas agresivo den e siguiente minuutnan di pelea. Den varios ocasion e ta lastra su contrario riba vloer di e ring. Chang ta gana e segundo caida pa empata e pelea. E caida cu mas a tarda pa worde realiza di e anochi tabata esun tercer di e pelea aki. E Peruano a logr'e pa asina gana e pelea.

Luego a subi e Hercules Puertorikenjo Che Torres pa enfrenta Mario Texas. El Salvahe Mexicano. kende tabatin su cabei pinta color di oro. Che Torres a realiza e promer caida, pero e Mexicano a gana e siguiente dosnan pa hanja e pelea riba su nomber. E ultimo caida no a tarda y apenas dos minuut despues di e sosiego e Mexicano a tira Torres pa gana e pelea.

Entre El Justiciero. cu a lucha cu un mascara y e Spanjo Fernando Oses e pelea estelar di e anochi tabata. Esaki tabata un encuentro sin limite di tempo. Ganando e promer y tercer caida. El Justiciero a resulta e ganador di e encuentro.

Segun nos a worde informa dialuna awor dia 30 di september y dialuna dia 7 di october lo tin programa di lucha liber atrobe den Wilhelminastadion presenta door di promotor Jose „Long Gun" Wilson.

Esaki ta un vista aerea di e stacion BMEWS na Inglaterra. BMEWS ta nifica Ballistic Missile Early Warning System, un systema di aviso contra raketnan enemigo. E balanan blancu patras tin un diameter di 28 meter y nan ta contene e aparatura extenso di radar. E stacion a costa 430.000.000 florin. Den un eventual atake di sorpresa Inglaterra ta worde avisa cuater minuut di antemano y Merca diescincu minuut E base ta parti di un cadena di tres stacion. E dos otronan ya ta funciona, uno na Groenland y uno na Alaska.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Mal noticia! Nan a vence e indiannan!
Ah! y Garra Roja?
2. El a muri.
Magnifico, ningun hende lo bisa nada
3. ,,Candela"!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. E Felipito aki ta pone mi masha furioso.
2. Bon. pakiko bo no ta bisele pa e laga bo y pa e no jama bo mas?
3. Mi no por haciele.
Pakico no?
4. Ainda mi no conocele.

ARUBA INVITA PA CAMPEONATO MUNDIAL DI BASEBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

For di Habana, Cuba, caminda e di 16 Campeonato Mundial di Baseball Amateur ta worde teni, directiva di Amateur Baseball Bond Aruba, a ricibi un invitacion pa participa den e campeonato menciona. Ya e directica di A.B.B.A. a dicidi di acepta e invitacion, locual cablegraficamente a worde informa na e secretario di F.I.B.B.A. Manolo Gonzalez Guerra, pero bao di e condicion cu si Cuba por percura pa e transportacion aereo di e delegacion Arubano.

Actualmente no tin otro medio di comunicacion cu Cuba, cu via Mexico, loke ta nifica un capitalazo den gasto di transportacion. Pa e motibu aki A.B.B.A. a informa e Federacion Cubano cu participacion di Aruba lo por ta unicamente posibel si manera den otro ocasion Cuba percura pa un avion bin busca e delegacion Arubano. E campeonato lo worde teni for di dia 2 te dia 16 di november 1963.

Tambe ta worde teni na Habana durante e periodo aki congreso di F.I.B.B.A.

CORANT INGLES TOCANTE INDONESIA

LONDEN, 25 sept. — E corant Ingles „Observer" (El Observador) a insisti pa manda funcionarionan di Nacionnan Uni pa e fronteranan di e federacion nobo di Maleisia y a avisa Indonesia, cu lo tin un situacion explosivo, si e ta alenta un revolucion den e federacion. Maske kiko e contrariedadnan Indones contra lantamentu di e federacion por ta, no tin disculpa pa reaccion di president Soekarno, asina e corant dominical Britanico a scirbi.

E irregularidadnan na Djakarta, a laga cada sympathia riba cual Indonesia tabata conta, disparce completamente, segun ecorant.

Cumpleanjos

Aki nos ta mira senjora viuda Johana Trimon Maduro, kende atiba dia 22 ultimo a cumpli 94 anja. Pa medio di esaki un biaha mas su 5 yiunan, su 51 nieto, su 168 bisanieto y su cuater mi nieto tuma bo nieto ta felicite. Segun nos a worde informa e dama aki ta bon di salud ainda y cu tur su tino. Tambe Arubaanse Courant pa medio di esaki kier felicita senjora viuda, Trimon Maduro cu su cumpleanjos.

— x —

Awe dia 25 di september ta cumpli anja Stella Geerman, felicitacion ta bini di su tata, mama y su rumannan, wela y welonan, tanta y omonan, tambe di tur su amiguitanan di 3de klas Maria School na Santa Cruz y demas famia.

— x —

Dia 19 di september a cumpli anja Foustin Geerman, e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Dolores, mama Seferina, rumannan Andres, Sara, Romana, Francisco, Fera, Thomas, Angilio, wela Carmelita Ras, especialmente di Inocencia y Pedro Briceño, su madrina y padrinonan, tanta y omonan, primo y primanan, cunjanan, amigonan, Rufino Ras, George Ras, Roland y Marcelo Ras y demas famia Geerman, Ras y Ridderstap.

AGENDA

CINE

Diarazon 25 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „O Sole Mio" all 8.30 p.m. „Phaedra" 18 j

RIALTO 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all

AURORA 8 p.m.: „Three Moves to Freedom" 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

[illegible] ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 25 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antilliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacIencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 25 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 25 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infante
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 25 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

JUV. MILLONARIOS A PERDE DOS WEGA NA PTO. RICO

(Di nos Redactor Deportivo)

Entre ajera y antajera e delegacion completo di Juventud Millonarios, cu a pasa un weekend na Puerto Rico a regresa nos isla. Diabierne dia 20 di september e equipo a sali pa Puerto Rico. Nan a keda na Santurce y e mes anochi nan mester a hunga nan promer wega.

Nan a enfrenta un seleccion di e Bond di Puerto Rico riba un tereno di yerba cu pa colmo tabatin hopi plas di awa. For di momento cu nan a yega Puerto Rico awa tabata cai den tal forma cu te hasta e Arubanonan a kere cu e wega lo a worde suspendi, pero e organizadornan a bisa cu no, cu mester hunga tog. Na halftime e oncena Puertorikenjo tabatin ventaha di 2—0.

Den e segundo mitad Puerto Rico a anota cuatro gol mas, mientras cu Juventud a logra uno, por cierto su unico di e partido, anota door di Jacobo Pourier.

Diadomingo anochi e segundo match a tuma luga atrobe riba e tereno di Santurce. Cu e tereno atrobe den mal condicion debi na awacero e segundo encuentro a tuma luga. E biaha aki e seleccion Puertorikenjo a triunfa cu un anotacion menos cu den e promer wega, esta 5 pa 1. Atrobe e autor di e unico gol Arubano tabata Jacobo Pourier.

Debi na contratiempo diferente hungador di Juventud Millonarios no a bai cu e equipo y net 11 hungador a bai. Pa e segundo encuentro Juventud a logra forma un oncena unicamente ora cu e miembro di directiva Franky Tromp, despues di varios anja sin ta hunga futbol, mester a bisti uniforme pa e team subi completo riba tereno. Un hungador Vrolijk a bira malo y no por a participa den e segundo match.

Di acuerdo cu informacionnan obteni, e bond di futbol Puertorikenjo ta interesa den manda un seleccion bin hunga dos partido na nos isla.

E delegacion di Juventud tabata huesped di e bond Puertorikenjo y tin unicamente palabra di elogio pa e trato ricibi.

CONSPIRACION CONTRA GOBIERNO SENEGALES

DAKAR, 25 sept. — Ex-embahador Senegales den Republica Arabe Uni, Sjeik Sy, a keda aresta pa intentonan pa forma un revolucion arma, asina nan a anuncia ajera nochi. Minister Senegales pa forzanan di guerra y minister interino pa asuntunan den e pais a anuncia via Radio Senegal, cu Sjeik Sy a forma un grupo cu ta parti pamflettanan den cua nan ta lanta ehercito pa rebelion y ta haci peticion ne poblacion pa un revolucion arma pa tumba gobierno di Leopold Senghor.

DICK TRACY

1. Kiko? Esaki ta e bon adres? Absolutamente.
2. Esaki ta bo lugar nobo di sconde, e Arcade Arms Hotel! Esci ta loke a resta di dje.
3. Pero, pero, pero el a kima por completo. Bo para bieuw sabi na e zoo, no a pensa esaki.
4. El a keda bisa „Arcade Arms", kizas e tabata kier pa bo sconde den e shinishi cayente, Thistle a bisa tentando.

RIP KIRBY

1. Un revolver ta miki riba Rip Kirby.
2. Esei lo ta e fin di Kirby.... pero.... Kiko nos tin aki?

BUCHI ROBEZ

DIANA E HUERFANA

— 4 —

Esey no por. Mi kier meen, nos no por mande bek. Mi a firma e papelnan. E mester keda aki!

—Asina, firma papel? Y ami mester traha pa e criatura jen di hamber aki tambe no? Pero saca esey for di bo cabez, e no ta keda aki.

Diana no tabata comprende di kiko ta trata. Tur su sonjonan, a dirti manera manteca den solo. E yiu Erwin a jega serca awor, riba su cara e tabatin un sonrisa frescu.

—Pakiko bo ta exita bo mes. Mama? el a puntra y a grabata su cabez. E no ta mustra tantu malu, si bo dune poco cuminda, e por pasa. Den bo lugar, mi lo purba cu ne.

—Senjora Louisa a dal'e un bofta den su' cara.

—Bo no tin nada di haci, frescu? el a grite.

Erwin a corre bai, pero prome el a tira un vista sushi riba e mucha. E tabata gusta mucha muher hopi, pero e muchanan no tabata guste. Nan tabata jame, Peishi, pasobra su cara tabata jen di peishi. Erwin tabata dispuesto pa protege riba su manera.

—Basta awor! Gebert a grita. El a corda cu e tabata donjo di cas. Diana ta keda, y esey ta final. Bo mes mester a bai pa busca uno anto, si bo sa tur cos mehor. Tur ta mes flacu. E tin mester solamente di poco cuminda, e ora e lo traha tambe. Bam, Diana mi lo mustra bo bo kamber.

—Idiota! e campesina a sundre. E no kier a cuminda su yiu nobo awor. Y su casa, lo no corre tras di un criatura flacu asina.

—Kiko.... kiko e tin contra mi? Diana a puntra.

—E ta loco! E ta bira bieuw y ta sundra henter dia. Si e dal bo de bez en cuando ta su manera di actua esey.

—Aki bo kamber ta.

Dos bentana grandi, un cama bunita cu lakel blancu, un tapijt.... na unda tur esey tabata? Diana a waak e kamber y despues a waak e homber, cu e mester a jama tata.

—No waak asina, of ta un princesa bo ta, cu esaki no ta basta bon pa bo? Gebert a dal'e un pusha, pa e drenta den e kamber. Net na banda, separa solamente door di un muraya di palu, e bestianan tabata keda. Bo por hole y tende esey.

E cama di heru tabata mustra manera nan a sake for di cos di sushi. E matras tabata di hierba secu, dos dekel masha sushi na lugar di lakel blancu, di cual Diana a sonja. Ademas di e hemchi, den cual e mester a laba su mes, no tabatin nada mas den e kamber.

—Bo por cuminza un bez pa cushina e cuminda pa e porconan. Bo no tin nada di despaketa y tampoco no tin nada di mira aki.

Diana a keda manera zonza. Den e huerfanato e tabata biba pober, pero en comparacion cu locual su tata nobo tabata ofrese esey tabata un paraiso.

—No keda para por nada. Mi no por wanta hende floho. Bo bistir ta bon pa e trabao y ademas bo no tin nada otro pa bisti toch.

—Aki..., mi mester drumi? Diana a puntra spanta.

—Esey ta basta bon pa bo! Gebert a bise. Bo ta di nos awor y bo lo keda aki, bo ta comprende?

—Si, pero....

—Un palabra mas, y bo ta hanja un wanta. Algu asina mi no a mira nunca ainda, e campesino a grita awor. Bo ta kere sigur cu bo ta un princesa? Pero esey bo lo descustumbra aki! Aki serca nos ta worde traha.

—Si tata. Mi.... a comprendo bo.

—Mi a papia hasta cla tambe, Gebert a grunja. Y trata pa entende bon cu mi casa, e por haci bo bida manera un infierno si e kier.

—Si.... Diana a confirma poco poco. El a tira un ultimo vista riba su kamber. Esta sushi e murayanan tabata. Sigur antes e bestianan tabata keda aki tambe. No tabatin ni un suela mes, solamente terra. Den winter sigur lo ta masha friu. Con sonjonan por disparce! Diana a comprende, cu e lo no ta e yiu stima, pero solamente un trahador barata. E tabata spera sinembargo den su corazon cu e lo logra gana e carinjo di e hendenan aki poco poco.

E tabata dicidido pa haci su best mas tantu posibel.

— x —

Diana a kere cu e tabata sa kiko traha kier meen, pero desde e prome dia el a ripara cu e no tabata sa esey.

Louisa tabata tur caminda. Semper e tabata para su tras pa pur'e. E no tabatin cunes cu e forzanan di e mucha no tabata jega pa haci e trabao pisa.

Diana a comprende cu nan no tabata mira un hende den dje, solamente un trahado. Gebert tabata goza un mundo, ora e tabata mira con e mucha tabata traha. Un otro lo a corre bai masha dia, pero e mucha aki no por a corre bai. Lastima cu e no por a adopta dos mucha muher. E no tabata hanja permit pa esey. Pero esaki tabata traha pa dos, pesey su Louisa tabata percura.

E tercer anochi Diana tabata sinta morto cansa riba un banki den cushina. Ainda e mester a casca henter un hemchi cu batata. E luz tabata malu y su mannan tabata tembla di cansancio.

Tabata mustra manera e hemchi lo no jena nunca. Cuant'or lo tin caba? El a tira un vista riba e holoshi. Na e ora aki nan lo a come den e huerfanato. El a sinti un hamber teribel, pero no tabata tribi pa corta un pida pan.

(E ta sigui).

Segundo minister Mericano tocante Indonesia

NEW YORK, 25 sept. — Merca a laga Indonesia sa cu Merca ta dispuesto pa yuda otro paisnan, solamente ora cu e paisnan aki ta actua cu inteligencia den asuntunan internacional. Segun e segundo minister Mericano pa ayudo na exterior David Bell.

El a declara den un conversacion di radio, cu Merca ta preocupa pe sucesonan dje ultimo dianan na Indonesia.

El a bisa cu sendementu dje embahada Britanico na candela ta un asuntu serio, pero te ainda no ta cla, si esaki lo tin influencia riba ayudo cu Merca ta duna Indonesia, asina el a anuncia.

Hele dje servicio informativo di Malakka a bisa ajera, cu gobierno ta trata di pone entrenamentu militar pa estudiantenan.

HUELGA DI TYPOGRAAFNAN

AMSTERDAM, 25 sept. — E huelga desfrena, cu a cuminza diabierne entre e typograafnan cu ta traha serca e corant „Telegraaf" y cu mester a dura te ajera 24 ora, te ainda no a termina. E equipo di warda a ninga ajera nochi, pa drenta e edificio como protesta contra retiro di un dje organizadornan dje huelga.

E typograafnan, cu a cuminza nan accion pa aumento di sueldo, ta huelga actualmente pa obtene actualmente abolimentu dje retiro di nan colega. Ta parse cu e directiva no ta haci caso mes di esaki. Y ta parse cu ni awe nochi Telegraaf lo por sali, tampoco „Volkskrant", no por a sali awe mainta door dje huelga.

Indonesia ta prohibi aviasion riba Maleisia

DJAKARTA, 25 sept. — Ayera nochi president Soekarno a bisa den un discurso pa congreso nacional di marina mercante tene na Djakarta, pa mas di tres mil persona, cu desicion di gobierno Indones pa kibra relacionnan comercial cu Maleisia, ta un bendicion disfrasa, pa pueblo Indones, tambe el a yama e lucha pa liberacion di Nieuw Guinea Occidental un bendicion, esaki ta e cosnan cu a yuda forma y fortifica ehercito Indones, segun e president.

E presentenan a scucha e discurso den un silencio no custumbra. Despues di e discurso solamente miembronan presidente di gabinete a bati den man, y algun di e presentenan a tene un aplauso corticu.

Na e comementu cu a sigi despues, e embahador Mericano Howard Jones a uni cu president Soekarno cu kende el tabatin un conversacion serio cu a dura 5 minuut. Ta pertenece na e sobra otro diplomaticonan cu a asisti na inauguracion di e congreso, e embahador Sovietico.

E embahador Britanico cu tabatin un dia pisa tras di lomba, pa evita Indonesnan pa kibra drenta den e caha den edificio di e embahada Britanico destrui, no tabata presente.

Segun Radio Djakarta a anuncia, Indonesia a serra despues di a kibra relacionnan comercial cu Maleisia, un acuerdo cu China communista pa entrega di rubber. Te ainda hopi di e exportacion di rubber Indones tabata sali pa Malakka y Singapore.

Minister Indones pa transportacion aerea, a anuncia ayera cu for di diabierne awor lo ta prohibi pa tur compania di aviacion di stranheria, cu ta traha na Indonesia pa transporta pasahero, coreo y mercancian cu destino pa Maleisia.

E prohibicion ta valido, segun e comunicado, pa comunicacion entre Djakarta y Singapore y entre Koeala Loempoer, Penang, Medan y noord di Sumatra. E compania „Quantas" (Australia), Pan-American, Air India, y Thia Airways lo sufri bao di e medida aki.

CONFERENCIA CUMBRE NOBO NA MANILLA

MANILLA, 25 sept. — Thailandia ta haciendo intentonan pa tene un conferencia cumbre nobo di Maleisia, Philipina y Indonesia, segun informacion di circulonan acerca di e ministerio di exterior di Philipina. Mester resolve unavez pa semper na e conferencia aki cu posiblemente lo tuma lugar na october of principio di november na Manilla, Koeala Loempoer of Bangkok, e kestion tocante federacion di Maleisia.

President di Philipina a declara, cu e ta partidario di un conferencia, cu tin como fin pa restablece relacionnan diplomatico y baha tension entre e tres paisnan aki.

Ulanda ta pone mariniernan disponibel pa Nacionnan Uni

NEW YORK, 25 sept. — Minister Hulandes Luns a papia den debatte di asamblea di Nacionnan Uni. El a bisa entre otro, cu gobierno Hulandes, a caba di pone secretario general di Nacionnan Uni, como muestra di su confianza den e poder pa restablece paz di Nacionnan Uni, na altura cu nan a pone un contingente di marinier na disposicion di Nacionnan Uni.

E oferta Hulandes por wordu forma como lo siguiente:

1. Nan tin un prome contingente di 300 homber cla, pa drenta den 24 ora den accion:

2. E contingente aki lo consisti for di unidad di infanteria, equipo cu pistol automatico, mortier y cajonnan irrepulsivo, completo cu personal di reconocimentu, personal medico y di comunicacion. Loke ta referi administracion e contingente ta independiente den cader di e servicio di provicion di Nacionnan Uni.

3. Si ta necesario lo tin den un paar di dia mas contingente cla pa actua.

4. Oficialnan capasita di staf por wordu inmediatamente uni na e cuartel general di ehercito di Nacionnan Uni, for di cual e mariniernan Hulandes lo forma parti.

5. Mientras cu e unidadnan no ta na disposicion di Nacionnan Uni den nan actuacion, nan lo no trece ningun gastu na cuenta di e organisacion aki.

Alumnonan di un school pa mucha muher na Saigon, capital di Sur Vietnam aki ta rondona pa militarnan en espera di e autonan pa arestante. Ultimo dianan trupanan di Sur-Vietnam a actua diferente biaha contra e alumnonan di school cu ta protesta contra gobierno di Ngo Dinh Diem.

DIFICULTADNAN DEN INDUSTRIA DI METAAL

AMSTERDAM, 25 ept. — Dificultadnan den industrianan di metaal di Amsterdam no a cambia ayera mainta. Na e industria Verschure en Co. trabao a keda paralisa di 10 te 11 'or. Directiva di e waf lo tin diarason deliberacion cu e conseho di empresa. Na „Wiener en Co.", personal a stop di traha di mitar di diesun te mitar di 12. Na Werkspoor e obreronan a traha normaal ayera mainta.

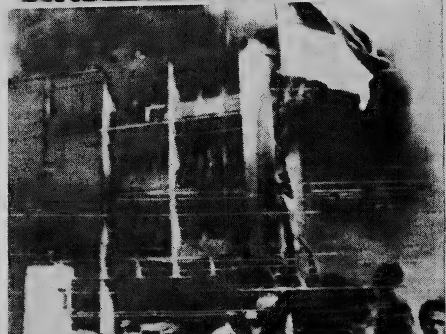
SITUACION NA DJAKARTA

DJAKARTA, 25 sept. — Den ultimo 48 ora no tabatin na Djakarta ningun demostracion anti Britanico mas y embahador di Gran Britania den capital Indones, Andrew Gilchrist, por a bolbe habita su cas foi cua algun demostrante a core cu ne algun dia pasa. Entre tantu e medidanan contra empresanan Britanico ta sigui, nan a pone 32 empresanan di cultura y 5 instalacion comercial na Java bao di vigilancia directo di autoridadnan local.

PILOTO DETENE

HAVANA, 25 sept. — Autoridadnan Cubano lo laga e 4 pasaheronan dje avion particular cu artilleria aerea a obliga siman pasa baha, den libertad. Pero e piloto, lo keda detene en relacion cu un investigacion, y su avion a keda confisca.

Autoridadnan a keda cu e idea cu e avion di dos motor, ta pertenese na e complise di mas importante di imperialismo, ne invasion fracasa na na Bahia de Cochinos na 1961. General Anastasio Somoza, hefe dje ehercito na Nicaragua, for unda nan ta insinua cu nan a lanza e invasion. Actualmente nan ta investiga si e piloto Teodoro Picado, un yiu homber di un ex-president di Costa Rica, tabata relaciona ne recien atakenan di desterradonan Cubano riba teritorio Cubano.



Ariba e portret mas ariba nos por mira e embahada Ingles na Djakarta cu a worde kima pa demostrantenan Indones como protesta contra e formacion di Maleisia. Na robez por mira e restonan di e auto di e embahador Ingles cu un dia prome a worde kima. Abao: Mientras cu huma ta sali for di e edificio, algun di e fanaticonan ta hisa e bandera Indones.

Jagan ta acusa Merca di intervencion den su pais

LONDEN, 25 sept. — Na un reunion di negociantenan prome minister Jagan di Guyana Ingles a declara cu Merca ta intremete den asuntunan interino di su pais. Su gobierno, a hanja, asina el a anuncia, ofertanan for di paisnan di Europa Oriental pa establecimentu di industria, pero e no a acepta varios di nan.

Si nos acepta e ofertanan aki y tuma un desicion favorabel: nos ta hanja nos den e guerra friu, pasombra nos ta biba den jardin di Merca. Den tal sentido nan ta obliga nos pa acepta e ofertanan aki, segun Jagan.

El a bisa tambe cu Guyana Ingles tin gran necesidad na inverticionnan di capital y otro ayudo pa su desarollo economico, pero lamentablemente nos intentonan den e direccion aki cerca paisnan occidental no tabatin hopi exito, asina el a declara.

Si, Inglaterra, Canada y Merca serra porta pa nos esaki ta nifica cu nan a pone korki riba e botter y ora cu esaki cuminza reis, e boter lo bula for di otro, segun prome minister Jagan di Guyana Ingles.

SCHROEDER NA MERCA

NEW YORK, 25 sept. — Minister di asuntunan exterior di Alemania West Gerhard Schroeder a participa e fin di siman aki na New York na un desfile na „Fifth Avenue", di milles Mericano desendiente di Alemania. Nan ta tene e desfile aki cada anja en honor di e conmemoracion di e general di Pruisen, Friedrich Wilhelm von Steuben, cu a yuda cu organisacion di e ehercito di George Washington. Tambe a tuma parti na e desfile burgemeester Robert Wagner di New York y embahador Mericano na Alemania West, George McGhee.

REUNION DI IGLESIANAN ORTHODOX NA RHODOS

ISTANBUL, 25 sept. — E reunion di representantenan di iglesianan orthodox na Rhodos lo cuminza dia 25 di september, asina boseronan di e patriarcha orthodox eucumenico na Istanbul a anuncia ayera mainta. E reunion ta intensiona pa tuma desicion riba e pregunta si nan lo manda observadornan pa Consilio Vaticano.

AMNESTIA NA IRAK

LONDEN 25 sept. — Radio Bagdad a anuncia cu gobierno di Irak a proclama un decreto caminda nan ta duna amnestia pa tur crimennan politico y loke nan ta yama crimennan militar, cometi entre 14 di juli 1958 y 9 di februari di e anja aki. E periodo aki tabata e tempu cu general Abdoel Kassim tabata hefe di gobierno di Irak.

ELECCIONNAN NA SINGAPORE

SINGAPORE, 25 sept. — E partido Peoples Action Party (Accion Popular) di prome minister Lee Koean Lew a obtene ne eleccionnan tene ajera na Singapore tocante e asamblea legislativo mayoria absoluto. Dje 51 asientonan nan a obtene 37. Barisan Socialis un partido ultimamente izquierdista, cu ta den oposicion, a hanja 13 asiento. Partido Popular Uni a hania solamente uno.

E partido derechista di aliansa, departamento na Singapore dje partido di prome minister Abdoel Rachman di Maleisia no a hania ni un solo asiento den e eleccionnan.

Prome minister Lee Koean Lew cu ta yama su mes un socialista no conforme, a mustra su mes durante campanja di eleccion como un partidario fervoroso dje federacion di Maleisia, caminda Singapore ta forma parti actualmente. Tambe e ta hanja un gobierno fuerte necesario pa e lucha contra comunistanan na Singapore. El a bisa tambe di ta apoya mantencion di basenan Britanico den su estado.

EMBAHADOR INDONES PA NEW YORK

LONDEN, 25 sept. — E embahador Indones na Londen Mohammed Diah, ta di caminda pa New York, pa deliberacion urgente cu su minister di asuntunan exterior, dr. Subandrio, asina un vocero dje embahada Indones a participa.

Subandrio ta asistiendo na New York na sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni. Embahador Diah a worde yama den e ultimo dianan, seis biaha ne ministerio Britanico di asuntunan exterior en relacion cu irregularidadnan anti-Britanico na Indonesia, despues di proclamacion di Federacion di Maleisia. Anteajera nan a entreguele na Foreign Office, un nota den cua gobierno Britanico ta pidi aclaracion dje medidanan cu gobierno Indones a tuma contra empresanan Britanico.

YOBIDA DURU NA MERCA Y MEJICO

CIUDAD DI MEXICO, 25 sept. — Un yobida duru entre Laredo y Monterrey a paraliza e ultimo dianan aki e trafico di frontera entre Merca y Mexico. Rio Bravo a sali for su orilla y a inunda un tereno di 80 kilometer cuadra di hacienda y plantacion di Bomwol na Texas. Un 50 truck, varios autobus y hopi auto di famia a keda pega ne caminda di Monterrey pa e frontera di Mexico.

Tambe awa a lastra mas di 3 kilometer di riel dje caminda di ferroviaria bai cune. Danjo ta calcula riba dos miljon peso.

DESICIONNAN NA BRAZZAVILLE

BRAZZAVILLE, 25 sept. — Gobierno dje ex-Congo Frances a dicidi den e fin di siman aki pa restablese cierto libertad cu nan a hala aden bao dje gobierno anterior di president Joeloe. Tambe nan lo aboli un prohibicion riba cierto publicacionnan. Manera anuncia e gobierno Joeloe a cai, despues di demostracionnan serio cotnra „loke nan ta yama", limitacionnan di derechonan civil. E gabinete bao di prome minister Massamba a dicidi tambe pa lanta un compania nacional di aviacion.

E prome caha cu kaarchinan di UNICEF a ser ofreci na gobernador N. Debrot pa senjora D.J. van der Lely. UNICEF kier contribui door di bende e kaarchinan aki di Pascu y Anja Nobo pa juda e muchanan den henter mundu. E organisacion ta un departamento di Nacionnan Uni. Aki nos ta mira e momento cu dos mucha ta entrega e prome caha cu kaarchi na gobernador.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Laga otronan mira con original bo ta. Trata pa hanja un salida pa bo talentonan y sea demostrativo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Trata pa regla un cierto kestion awe mainta tempran. Bo ta capaz pa hanja un solucion satisfactorio e ora y hanja apoyo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Busca contacto cu bo amigu y otronan door di combersacionnan. Bo famia lo brinda bo hopi alegria awe.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Lamta tempran bo kier bai dilanti den asuntunan di negoshi y ganamento di placa. Mas den dia aspectonan ta bira menos.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ainda bo chensnan pa bai dilanti ta hopi bon. Mustra bo talentonan na otro y bishita bo famia y conocirnan den atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Ta mustra cu bo tin suerte awe mainta. Trata pa termina un asuntu pendiente, y percura pa bo hanja bo descanso necesario.

LIBRA
23 September — 21 Oktober

Tambe awe lo bo tin mas atencion cu custumber pa e banda agradabel di bida. Bishita hendenan cu por juda bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Ta mustra manera bo ta hanja bo hopi ocupa cu asuntunan di trabao. Tene cuidao cu exageracion pa no perhudica bo posicion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaki atrobe ta mustra un dia den cual bo plannan pa futuro ta hanja un forma mas concreto. No bira nervioso.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Laga otronan paga nan parti den gastonan conhunto. Tin necesidad pa warda secreto y spaar placa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Trata pa coopera awe cu otro y jega na acuerdo cu amigunan. Laga un otro tuma iniciativo awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe mainta bo tin suerte den asuntunan financiero y di trabao. No duda y actua rapido den e asuntunan aki.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 25 | DIAHUEBS 26 DI SEPTEMBER 1963 | No. 4751

GOLPE MILITAR TA CABA CU GOBIERNO DI JUAN BOSCH NA SANTO DOMINGO

Bosch ta ser acusa di comunismo

SANTO DOMINGO, 26 sept. — Radio Santo Domingo a anuncia cu nan a baha president Juan Bosch di Republica Dominicano. Ehercito tin gobierno actualmente den man. Tambe nan a disolve asamblea legislativo y a pone constitucion for di ehecusion. Den un comunicado, cu radio a trasmiti nan a haci un peticion na e poblacion pa apoya e revolucion pacificamente.

Nan ta bisa cu e regimen Bosch, ta pro Ruso y pro communista y cu e golpe di estado a pone un gobierno honrado y justo. Tin rumornan ta circula cu ex president Bosch ta detene na un luga, cu ta secreto ainda.

Destacamentonan di polis a cuminza vigila algun luga den e ciudad pero nan no a anuncia ningun incidente mas. Segun e comunicado, e gobierno nobo lo respeta e acuerdonan internacional y contractnan.

A firma e comunicado minister pa forzanan di guerra general majoor Roman, hefe di staf di ehercito y dos general, ambos miembro di e ex conseho di estado.

Bosch ta presu

Segun nan a anuncia prome nan tabata tene Bosch presu na base aerea na San Insidro. Pero despues a yega un noticia cu president Bosch y segundo president Tamago, ta presu den palacio presidencial.

Den un comunicado ta anuncia cu e golpe di estado ta pa haci posibel instalacion di un gobierno di unidad nacional bao di un personalidad confia y no politico.

A firma e comunicado hefenan di staf di tres division militar, hefe di polis y un cantidad di otro oficialnan.

Ta para den e comunicado, cu e gobierno cu nan a tumba, tabata ehecuta un politiek, cu tabata envolve e pais den conflictonan internacional y ta favorece maniobranan peligroso di lidernan Castrista y communista.

Radio Santo Domingo a anuncia den un transmision: „Ta inevitable loke a tuma luga aki. Communismo di Castro ta vence den nos pais." E radio a pidi poblacion pa keda cas y a avisa contra irregularidadnan cu posiblemente ta prepara pa agrupacionnan pro communista y pro Bosch.

For di morto di dictador Rafael Trujillo na mei di 1961 tabat'n tres biaha dificultad den gobierno. Na januari di anja pasa nan a pasa den tempu di un siman den un golpe y un contra golpe di estado. Juan Bosch e ex-escritor di Romance y intelectual di 53 anja, a subi puesto di president dia 27 di februari di e anja aki. E tabata e prome president cu nan a eligi libremente den 38 anja. Na juli el a declara di a pone oposicion na intentonan di algun oficial di forza aerea pa obligé sigi un cierto rumbo. Segun e, e tin apoyo di mayoria di e oficialnan.

E ultimo tempu e relacionnan cu Haiti, cu cual Republica Dominicano ta parti e ex isla Spanjo Hispaniola, ta tenso. Hopi biaha sa tin incidentenan fronteriso.

Na anja 184 nan a declara Republica Dominicano independiente. E nacion ta cubri dos tercera parti di Hispaniola.

Gobierno provisional

Nan a reuni den palacio nacional lidernan di un cantidad di partido, pa nombra un gobierno provicional, cu mester goberna e pais te ora cu nan tene eleccionnan nobo.

Polis a ocupa edificionan di e partido Socialista Popular, e movimentu popular di Santo Domingo y e grupo di „14 di Juni". Tambe polis a confisca archivonan y ta busca lidernan di e partidonan menciona.

Segun un noticia for di San Juan, (Puerto Rico), nan ta spera e president cu nan a baha awe. Segun gobernador di Puerto Rico president Bosch lo hania tur demostracion di honor cu un president di un nacion amigo ta merece.

Bosch lo reuni cu su casa cu for di diabierne pasa ta na San Juan, camanda nan iiu muhe ta studia.

Un bosero di ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa cu Merca a suspende tantu nan relacionnan como nan ayudo economico pa Republica Dominicano. Na e golge di estado na Santo Domingo nan no a anuncia bringamentunan.

Pa American World Airways a participa, cu gobierno Dominicano a serra aeropuerto di Santo Domingo pa un cierto tempu.

Irregularidadnan obrerista na Guyana Ingles

GEORGETOWN, 26 sept. — Tabatin antayera atrobe irregularidadnan obrerista cu a stroba e quietud despues di e huelga general di juli pasa cu a dura 80 dia. E huelga di antayera a azota obras publica, transport y hafnan.

Miembronn di „Nupse", e bond nacional di obreronan den empresanan publico, a exigi ontslag di un opzichter cu alavez tambe ta technico di district, y a cuminza un huelga, nan ta insinua cu e opzichter aki a enganja miembronan di nan bond pa haci nan miembro di un sindicato no reconoce cu recientemente estableci, di personal publico di Guyana, cu ta depende di e partido popular progresista cu ta na poder. Na un gran empresa di transport y di haf na Georgetown, nan a tene un accion como protesta contra „e personanan cu e conseho pa transport a pone huntu cu nan y cu ta entremete den nan asuntunan.

LIMITACION DI AYUDO MERICANO NA INDONESIA

WASHINGTON, 26 sept. — Mientras Merca ta spera anuncio tocante plannan di Indonesia en bista dje Federacion nobo di Maleisia y di Gran Britania, nan a blokia e ayudo di Merca na Indonesia segun anuncio di funcionarionan di gobierno na Washington.

Fondo Monetario Internacional a pone gobierno Indones na altura cu nan a suspende temporalmente e areglo di credito pa 50 miljon dollar cu nan a sera na juli pasa.

DESMENTICION RIBA REVALUACION DI FLORIN

DEN HAAG, 26 sept. — En relacion cu noticianan cu ta circula — principalmente den stranheria — cu nan ta tumando den consideracion pa mas revaluacion di florin Hulandes, servicio di prensa di ministerio di finanzas a anuncia ANP, ultimamente, cu e noticianan tocante un eventual revaluacion di florin Hulandes no ta berdad y ta completamente falso.

LECTURANAN I.V.E.N.A.

ORANJESTAD, 26 sept. — Dia 7 di october y 6 di november venidero lo tin lecturanan atrobe pa e miembronan di Instituut voor Efficiencybevordering Nederlandse Antillen, I.V.E.N.A. Dia 7 di otro luna mr. A. Seret, advisor di public relations na Den Haag, lo papia tocante „Public Relations & Efficiency".

Na luna di november drs. H. J. Sprock lo tene un discurso tocante „de doelmatigheid van overheidsactiviteit bij welvaartsbevordering". E lectura di mr. Seret lo ta na Ingles. Tur dos e discursonan lo worde teni den Sociedad Bolivariana.

Jamboree di padvinder luna di November na Corsow

ORANJESTAD, 26 sept. — Dia 16 y 17 di november venidero lo tin un tal jamboree di Nederlandse Padvinders Vereniging. (N.P.V.) na Corsow. E koempoelan aki, manera e ta worde jama na Hulandes, ta un tradicion anual, na unda e lidernan di e organizacion ta bin hunto. Como representantenan di N.P.V. na Aruba ta sigur cu hopman Gene Johnson y hopman Jan Lobrecht lo biaha pa Corsow. Tambe ta posibel cu nan lo worde acompanja pa e comisario di distrito senjor J. (Tonchi) Arends. E jamboree lo worde teni den e cunucu na Santa Cruz.

DESTAJO PUBLICO PA PROVICION DI EDIFICIO DI TRIBUNAL

ORANJESTAD, 26 sept. — Ayera mainta 11'or a tuma lugar na oficina di D.O.W. e destajo publico pa provision ariba tereno di construccion friamento y electro technico di e edificio di Tribunal na Oranjestad.

E siguiente companianan a ofrece e siguiente prijsnan pa e provisionnan.

Isidro Lopez	Fl. 34.500.—
Petrona & Croes	.. 34.200.—
Marcial G. Tromp	.. 32.935.—
Bohama Aruba N.V.	.. 31.700.—
Holman van Eerden	.. 30.675.—
Bouw Mij. Aruba N.V.	.. 30.450.—

E contract lo worde duna despues.

E presidente di Algeria su Conseho Nacional, Ahmed Ben Bella desde poco dia ta presidente di Algeria. E tabata e unico candidato di e eleccionnan pa presidencia cu a tuma lugar poco dia pasa den e pais. Riba e portret aki Ben Bella ta vota ya sigur di su victoria. Tras di dje e ministronan Boumaza di Asuntonan Economico y Boumedienne di Defensa.

TRAFICO PA AEROPUERTO VIA SANTA CRUZ

ORANJESTAD, 26 sept. — Dialuna venidero, dia 30 di september e routa di Oranjestad pa aeropuerto probablemente lo bira mas largo cu nunca antes e tabata. Motibo di esaki ta cu di Dialuna entrante pa kizas un of dos siman e trafico di Oranjestad pa Aeropuerto Prinses Beatrix lo tin di pasa via e caminda pa Santa Cruz, como cu e caminda cu actualmente ta pasa tras di e stacion di agricultura y ganaderia na Wayaca lo worde sera pa trafico pa e worde renoba y revisa. E caminda aki cu algun tempo pasa a worde construi, ya a bira un routa cual tin mas buraco cu caminda, y masha desigual asina cu awor e tin di worde reconstrui.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 26 sept. — Un cuarto pasa di ocho Diamars mainta e auto A-4131 maneha pa M.N. a dal contra di e porta di e auto A-7919 di M.P. cual tabata para den Rembrandtstraat cu su porta habri pa banda di trafico. E danjo material na A-4131 ta 50 florin y na A-1979 ta 100 florin.

Ladron a bai cu holoshi.

Diamars un dama a bin duna cuenta na oficina di recherche cu durante un ora cu el a sali for di su cas un of otro individuo a drenta su cas y a bai cu un holoshi di man di dama. Pa drenta den e cas e ladron a forza e haak di e porta di cushina. Recherche ta investigando e caso.

LADRONNAN DEN MAN DI POLIS

Diamars banda di cuat'or di mardugga, polis di San Nicolas a logra detene dos ladron, kendenan a caba di comete un robo masha formal na Oranjestad. Como cu un pick-up tabata corre na un manera poco sospechoso na e ora ey, door di Village, patrouilla a dicidi di investiga pa mira ta kiko ta e motibo. A resulta cu e pick-up tabatin diferente comestibles y placa aden, consistiendo di dollar y placa Antilliano. Tambe un pistola a worde hanja den e pick-up. A resulta cu e comestible y placa a caba di worde horta den e supermercado di La Esperanza na Oranjestad. E chauffeur un tal R.Z. di 35 anja di edad, naci na Corsow y un otro caballero M.M. di 31 anja tambe naci na Corsow y cu tabata involvi den e hortamento a worde encarcela. Recherche ta sigi cu investigacion.

Dia di ensenjanza tradicional tabata un exito grandi

ORANJESTAD, 26 sept. — Diamars dia 24 di september a tuma lugar na Aruba e dia di ensenjanza tradicional. Cada dos anja e maestro y maestranan di tur direccion ta reuni, pa contempla di un manera of otro riba nan trabao. Pa turno e dianan di ensenjanza aki ta worde organisa pa un di e tres bondnan di ensenjanza di Aruba.

E anja aki tabata e turno di Protestants-Christelijk Onderwijzers Vereniging Aruba cu a percura pa e programa sublime en cooperacion cu e dos otro bondnan, R.K. Vereniging voor onderwijzend personeel „St. Thomas" y „Arubaanse Onderwijsbond.".

E orador di e reunion di mainta tabata prof. dr. F.W. Prins, hoogleraar na Economische Hogeschool na Rotterdam. Entre e hopi presentenan den e sala jen jen nos a mira e.o. inspector int. di ensenjanza C.A. Kramer, hefe di departamento di ensenjanza di bestuurscollege senjor A. Poppe, adj. inspector di ensenjanza F.J. Tromp, secretario di obispo pater Mickl'nghoff, e dos predicantenan ds. Metting van Rijn y Jacobs, pater Erkamp, Lankveld, Daendels, y Bouman mientras cu frère Bonifacius y otro miembronan di diferente directiva di school tabata presente.

E presidente J.P. Frouws a habri e reunion cu palabranan di bonbini na e diferente autoridadnan y presentenan. El a bisa di ta contentu, cu tantu a mustra nan interes. Profesor Prins a mustra su mes un bon orador, cu por a interumpi e tono serio di su discurso de vez en cuando cu un observacion alegre. El a duna un resumen di desarollo di e pensamentu pedagogico desde siglo 18 y 19 te pa dia di awe. E seguridadnan cu tabatin antes: E alumnonan lo crece door di mehor ensenjanza pa bira hendenan cu moral mas haltu a traha lugar den e psycologia nobo pa duda. Di esey e diferente systemanan a sali, Montessori, Dalton etc. El a mustra riba e gran peliger cu nos school di awe ta sconde: Un school promedio pa un alumno promedio y a haci e comparacion, cu por laga un sastre traha un flus promedio tambe pa tur maestro, cu tabata presente. Si e flus aki lo ta aceptabel pa p.e. e soeurnan e tabata duda.

Pero nos ta aplica nos ensenjanza standaard riba alumnonan completamente diferente di karakter, talento y tempo. El a insisti serca e maestronan, pa no bira un esclavo di e buki, pero door di contacto personal cu e alumnonan principalmente door di chempelnan kita e inseguridadnan. Nos no mester ,segun e hoogleraar, aspira pa un resultado uniforme na final pa tur alumno, pero nos mester custumbra pa mira cu un alumno ta presta mas of otro cos cu un otro.

Despues di pauza, cu a dura te dies-un'or e orador a contesta diferente pregunta. Un problema interesante, cu nan a lanza, tabata con e school e ora mester a adapta su mes na comunidad. Esaki, segun e orador, no ta posibel.

Caminda Comptabilidad di hopi tempu caba ta traha cu computornan, nos ta conta 3 7/8 cu 2 4/7. Esaki tampoco ta e obheto. Loke ta importante ta pa nos desarolla e pensamentu funcional di e alumno. El a menta algun cifra, tocante e investigacion, cu el a dirigi na Surnam. E problema di keda sinta ta costa miles. Placa, cu por worde aplica mehor na ensenjanza mas diferencia. Despues di a mustra riba e relatividad den cada systema, asina cu e solucion semper ta keda riba e caminda mei mei e profesor a termina su discurso.

Senjor Frouws, a gradici e orador pa e mainta sumamente interesante y a expresa e deseo, cu su discurso lo contribui na e modernisacion di ensenjanza tambe na Aruba.

Den e reunion di atardi, senjor A. Dereksen, maestro na Mon Plaisirschool na Oranjestad a duna un demostracion di e instrumentario Orff, un medio nobo, desarolla pa prof. Orff na Dinamarca y Alemania pa enriquece e formacion musical di alumnonan. El a laga algun alumno demostra e diferente instrumentonan, y a splica e obheto di e metodo. E instrumentonan aki ta facil pa toca, basa riba e historia di desarollo musical di humanidad. E intencion ta: companjamiento, sinjamento di notanan den cual ritmo y tono ta separa y porfin improvisacion. Di tur e tresnan aki senjor Dereksen a duna chempelnan claro cu su grupo di muchanan, cu el a trece.

Na final henter e sala, maestro y maestranan a canta cu dedicacion, „Bam bam pasa un rondo", mientras e muchanan tabata percura pa e companjamentu riba nan instrumentonan. Senjor Dereksen a termina, cu presentacion di e sprookje Roodkapje pa su alumnonan. E improvisacion segun nos, por worde aplica mas intensivo ainda door di laga e muchanan canta e texto, manera esaki ta tuma lugar p.e. serca Gehrels y Ward.

Pero al fin al cabo henter un mundu nobo di posibilidadnan a habri pa e presentenan, cu na final a afilia cu un aplauso cordial na e palabranan di presidente J.P. Frouws, cu a gradici orador y alumnonan pa e esfuerzo cu nan a haci.

Anochi e presentacion di e comedia „De Regenmaker" a tuma lugar.

JANE LOCK Y VAN DER HILST A DESTACA DEN ‚DE REGENKAMER'

ORANJESTAD, 26 sept. — E repeticion general di „De Regenmaker" e comedia di Amateur Toneelgroep Aruba (grupo di Piet Wurtz), cu diamars anochi como ultimo punto ariba e programa di „dia di enseyanza" a worde presenta na e maestronan di school den Centro Cultural, a bira un sorpresa grandi. El a resulta di ta un gran comedia cual a worde presenta pa un grupo di hungadonan selecta. Formidable nos por jama e actuacion di Jane Lock como „Lizzy" y Gerard van der Hilst como tata, e rancher Curry.

Indudablemente cu Piet Eelvelt cu e presentacion di „De Regenmaker" a pone e corona ariba e periodo largo di su obra na Aruba, den cual como regisor di Sticusa el a prepara pa diferente comedianan na Hulandes y Papiamento a cosecha exitonan grandi. E ultimo comedia aki, un obra di e Mericano Richard Nash, casi sigur ta un di e comedianan di mas trabahoso, probablemente esun di mas trabahoso cu te awor aki a worde studia na Aruba. „De Regenmaker" ta trata ariba un famia di rancher, anjanan pasa na un cierto lugar na Merca. E punto central den e comedia ta e yiu muher Lizzy, kende e tata (Gerard van der Hilst), su ruman di mas bieuw cu ta guia e trabao na e finca (Theo Neussen) y e ruman di mas hoben (Wim Nagtegaal) cu gusto lo kier mira casa, pero cu no por hanja un homber pa casa cu ne. Lizzy („mi kier un homber cu bo no mester di satisface cu triki) no ta un belleza, loke su ruman di mas bieuw, un homber cu poco tactico y sentimento, pero cu un cantidad di honestia y energia ta laga su ruman muher sabi claramente ora cu e situacion ta cuminza bira critico („bo ta mahos, lo bo no casa nunca, bo lo bira un solteron")

E tata bieuw cu ta viudo, kende unicamente kier yuda su yiu muher hanja e felicidad y e ruman homber hoben no ta perde curashi pa duna Lizzy fe den su mes y pa hanja un partner pa bida adecuado pe, esfuerzonan contra di cual ruman Noah no ta mucho di acuerdo pero na cual de bez en cuando sinembargo ta yuda cu gusto. Un promer esfuerzo pa interesa e hoben asistente di sheriff (Hein Marchant) pa e mucha muher ta caba na nada, como cu e mucha homber aki cu un caracter poco cera, y kende su promer esposa a laga un banda pa laga baha na awa cu un maestro di school, no tin mucho confianza mas den bida („mi por mi so cu bida" — mi no lo laga ningun muher bolbe tenemi pa sokete") y no ta cai den e trampa y e tata y e dos rumannan ta bolbe cas mescos cu cacho cu a hanja un skop, y e ruman di mas hoben cu un wowo blauw. Ta e trecedo di awacero (regenmaker) Frans Meewis kende alfin ta bolbe duna Lizzy confianza den su mes, ta estafa su famia pa poco dollar, pa promer biaha di su bida ta trese awa cero, ta laga sheriff Thomas (Piet Eelvelt) y su asistente babuca, pero cu despues di un anochi bunita cu Lizzy no ta logra combence pa bai cu ne e parti su bida aventurero hunto cu ne.

E problemanan rond di e figura di e tresedor di awacero den e famia Curry na dado momento a laga e hoben ayudante di sheriff jubida cu e por a haci tur cos e mes. Den e emocionnan di un momento exita e ta pone su cartanan riba mesa y Lizzy ta descubri cu e sentimentunan cu e no por a aclare nunca y cual e no kier a mustre, sinembargo ta mutuo.

„De Regenmaker" ta un comedia excelente, den cual tambe Wim Nagtenaal, cu aki pa prome biaha tabata riba escenario di hende grandi, ta merece un anuncio especial. E obra ta tene e publico continuamente interesa y tin algun dialogo sublime y emocional. E prome nos ta tende caba den e segundo escena di e prome parti, ora nos sera conoci cu e sheriff y su ayudante. Aki a keda proba cu Hein Marchant a adapta su mes masha liber na su adversario nobo Piet Eelvelt, cu na ultimo momento a tuma e papel (afortunadamente chikitu) over di Wim Denissen cu di repente a worde hospitaliza. E combersacionnan entre e sheriff y su ayudante y esun entre Lizzy y e trecedor di awacero ta pertenece na esnan mas emocionante di e obra.

En corto: „De Regenmaker" ta ser trese di un manera excelente pa e grupo selecta di seis homber y un mucha muher. Critico? Riba e obra no hopi: Wim Nagtenaal lo mester a papia poco mas duru pa asina nan por tende tambe patras den e sala, y na algun lugar nos lo kier a mira poco mas conviccion den un interpretacion. Pero esey tambe ta tur cos y seguramente esey lo no por worde ripara mas ora cu p.v. diasabra anochi e comedia lo worde estrena den Centro Cultural.

Mas critico nos tin riba e publico di diamars anochi, cu tabata papia y hari sin tin nodi. Especialmente pa e hungadornan e mester ta masha fastioso ora cu e sala cuminza hari na un momento cu nan ta jega na un punto dramatico.

Colaboradornan di „De Regenmaker" cu siguramente tambe a contribui hopi den e exito ta e decorador y electricista Gunther Bosse, e pintor nobo di decor Cor van der Wurf, cu no ta keda atras serca su famoso antesesor Tjalling Alkema, e tecnico Piet Putter cu su esposa — souffleuse Jo Putter y grimista Alexandra Eelvelt.

Despues di a mira e comedia a bira menos comprendibel ainda pa nos pakiko e grupo di comedia a haci tantu esfuerzo pa tene e comentaristanan di corant for di e sala diamars. Tabata un presentacion sublime!

HIMNO BONAIREANO

SAN NICOLAS, 26 sept. — Durante e conmemoracion di promer bishita di gobernador N. Debrot na Club Bonaireano, diasabra ultimo, srta. Annie Martinus a declama e siguiente himno durante e recepcion na e club di Bonaireanonan:

HIMNO BONAIREANO

Tera di solo y frescu bientu
Patria orguyoso sali fo'i lama
Pueblo humilde semper contentu
Di un conducta tur parti gabá
Pues, laga nos trata tur dia
Pa nos Bonaire ta semper mentá
Y pa nos canta yená di alegria,
Dushi Bonaire nos Patria stimá.

2.

Laga nos tur como Bonaireano
Uni nos canto y alza nos boz
Nos cu ta jiunan di un pueblo sano
Semper conforme sperando den Dios
Ningun poder lo por kita e afecto
Cu nos ta sinti pa e isla di nos
Aunque chiquitu cu hopi defecto
Nos ta stim'ele ariba tur cos.

3.

Fiel nos kié keda na nos bandera
Signo di paz y di trankilidad
Mantené haltu moral di nos tera
Mantené semper nos fé y lealdad.
Pober kizas, ma caracternan fuerte
Aunque comforme den tur nos haci
Dios spaar nos Isla y guia nos suerte
Guia Bonaire pa nos ta uni.

CONCENTRACION DI TRUPANAN INDONES

DJAKARTA, 26 sept. — Hefe dje servicio informativo di ehercito na Djakarta, coronel Subroto, a participa cu trupanan Indones ta para ne frontera cu Serawak y Sabah na noord Borneo. Di fuente militar di gran Britania nan a anuncia, cu a cai den un pueblo di Serawak, 4 granada di mortier, lanza foi teritorio Indones ajera nochi.

Na Koeala Loempoer, nan a anuncia cu pronto Maleisia lo tin dos mil solda na Borneo como parti di su politiek di paraatheid.

ZANZIBAR TA BIRA INDEPENDIENTE

LONDEN, 26 Sept. E sultanado di Zanzibar lo bira independiente dia diez di december awor. Asina a worde participa awe oficialmente na Londen.

FUTBOL INTERNACIONAL (ARUBA — CANADA) AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

E amantenan di futbol lo por goza awe nochi den Wilhelminastadion di un partido internacional di futbol, cu ta promete di bira interesante. E seleccion di Aruba lo enfrenta pa di promer biaha un equipo Canades cu ta haciendo un gira, y cu ta hiba nomber di Montreal Ukes F.C.

Ajera e Canadesnan a yega nos isla y nan lo hunga unicamente un partido aki.

BOMNAN NA BOGOTA

BOGOTA, 26 sept. — Ajera nochi a explota na varios luga na Bogota un seis bom. E bomnan aki, cu nan a pone bao di palacio presidencial embahada di Costa Rica y e oficina di e asociacion pa aviacion civil, no a causa victima ni danjo material ta poco.

ARGENTINA KIER NACIONALISA

BUENOS AIRES, 26 sept. — President Arturo Illia di Argentina, a bisa ajera den su ciudad natal Pergamino, na dos cien kilometer noreste di Buenos Aires, cu e ta bringa pa paz den e pais, cu segun e por worde obtene por medio di un politiek democratico y respet pa constitucion. E president di Argentina, cu a drenta e puesto aki dia 12 di october a bisa di ta convenci, cu transportacion, corriente, gas y zeta, como fuentenan esencial di ayudo ta den man di estado.

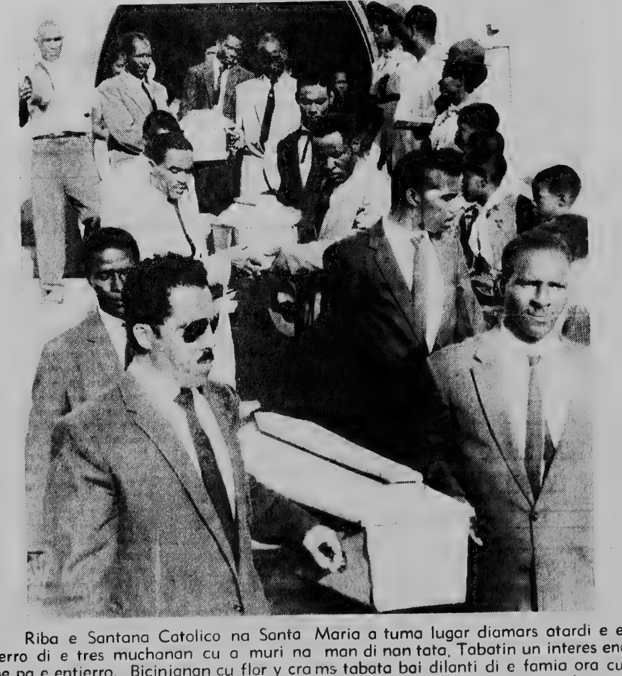
P. FIGAROA REELIGI COMO PRESIDENT A.T.T.A.

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante un reunion general di Aruba Table Tennis Association diamars anochi, poco cambio a worde haci den e directiva. A keda reeligi den e puesto di president Pedro Figaroa, kende ya pa varios anja ta e homber na cabez di nos bond di pingpong. Otro miembronan di directiva a bira Boysie Croes, Mario Croes Jr., Henry Harms, Emiliano Jansen, Elco Nicolaas y Max Tromp.

A keda nombra tambe un kascommissie, kende tin controla e bukinan financiero. Esaki ta forma door di Renny Scholten, Francois Croes y Leo Croes.

Ademas den e reunion general a worde discuti e posibilidad di cuminza e proximo campeonato di pingpong durante luna di november 1963.



Riba e Santana Catolico na Santa Maria a tuma lugar diamars atardi e entierro di e tres muchanan cu a muri na man di nan tata. Tabatin un interes enorme pa e entierro. Bicinjanan cu flor y crans tabata bai dilanti di e famia ora cu e tres cahanan chikitu blauw a worde carga di Misa pa Santana. Prome tabatin un misa Angelical. Polis a hanja ayera atardi e curpa di e tata, den laman banda di e lugar di tira sushi na Hato. E entierro a tuma lugar ayera atardi. Riba e portret e momento cu e tres cahanan ta sali for di Misa.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Senjor..... bo sa unda Vigo Baños ta?. No, su tienda a kima, y el a bai for di e pueblo aki.
2. Santos, bo ta kere cu e malvado ei a perde su negoshi pa casualidad.
Mi ta duda.
3. Baños a haci su mes un enemigo grandi, di pone e indionan, contra di nan mes hefe". Si bo bai busca den e ruinanan ei, mi ta pusta bo, cu bo ta hanja un flecha.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Lorenzo, pakiko bo no ta lanta di ei nan y bai corta e jerba?
2. Mi lo contesta bo pregunta, cu un otro pregunta.
3. Ta mas importante, si mi corta e jerba of si mi descansa?
4. Esei si el a contesta liher.

Superando San Nicolas Jrs, Estrella a pasa pa promer luga diamars anochi

(Di nos redactor Deportivo)

Cu un merecido triunfo di 5 gol pa 3 obteni diamars anochi riba San Nicolas Jrs., e oncena di Estrella a pasa e promer puesto di e tabla di posicion companjando e team di Juventud Millonarios. Ambos tin awor un total di seis punto. Estrella den cuatro wega ganando tres y perdiendo uno, mientras cu Juventud tin tres wega hunga y ta invicto ainda. E convincente victoria di Estrella riba San Nicolas Jrs. a mustra cu mester tene cuenta cu e muchanan di Sta. Cruz e anja aki.

Cu un merecido triunfo di 5 gol pa 3 obteni diamars anochi riba San Nicolas Jrs. e oncena di Estrella a pasa pa e promer puesto di e tabla di posicion companjando e team di Juventud Millonarios. Ambos tin awor un total di seis punto. Estrella den cuatro wega ganando tres y perdiendo uno, mientras cu Juventud tin tres wega hunga y ta invicto ainda. E convincente victoria di Estrella riba San Nicolas Jrs a mustra cu mester tene cuenta cu e muchanan di Santa Cruz e anja aki.

Ya shete minuut despues cu referi Eddy Baptist, asisti door di Willy Abad y Del Prado, midvoor Gandi Wernet ta pone su team Estrella adilanti. El a hanja un tiro liber pa cobra y a coloca su shot net banda di e barrera forma door di San Nicolas Jrs y net for di alcance di keeper Rafini. Estrella 1 San Nicolas Jrs 0.

E gol di empate no ta tarda mucho pa worde realiza. Un handsbal na favor di San Nicolas Jrs poco pafor di doelgebied ta worde cobra door di e activo Boei Briezen. Su voorzet ta worde ricibi door di midvoor Hubert Maxwell, kende ta logra pasa e bala net bao di curpa di keeper Lermy Vries cu a tira uitval tratando di stroba e shot. Score 1—1.

Tres minuut despues San Nicolas Jrs ta bai ariba pa di promer y unico biaha di e partido. Rechtsbuiten Silvio Comenencia a pasa un defensa contrario y ta pasa e bala pa su companjero Eddy Gomez, kende ta shot rapidamente aden. Keeper Vries no ta logra tene e bala por completo y esaki ta cai su dilanti. E ta haci esfuerzo pa yega e bala atrobe. pero cu un rush Eddy Gomez ta logra yega na e bala promer y ta mand'e den gol pa segundo anotacion di San Nicolas Jrs. Score 2—1 pa San Nicolas Jrs.

E ventaha di San Nicolas Jrs sinembargo no a dura ni cinco minuut. Cu un entusiasmo imponi durante henter e wega, Estrella a anota su segundo gol di wega pa empat'e na 2—2. E biaha aki ta for di un tiro liber pafor di doelgebied tuma door di rechtsbuiten Vito Dirksen e oportunidad ta presenta pa Dama Werleman, kende ta kop aden penetrando e gol di Rafini.

Cu mas efectividad e atakenan di Estrella ta worde lanza. Boei Briezen ta haci bunita hugada den di 35 minuut ora cu e ta saka un bon coloca shot di Gandi Wernet cu ya keeper Rafini no por a detene mas. Na ora e diminuto y activo half di San Nicolas Jrs a surgi den boca di gol pa debolbe e shot amenazante di Wernet.

E alero drechi di Estrella Vito Dirksen ta percura pa e tercer gol di su equipo den di 38 minuut, un gol haci posibel door di un voorzet di midvoor Wernet cu a baha directamente riba cabez di Dirksen. Esaki a kop net for di alcance di keeper Rafini y Estrella a bai ariba atrobe, e biaha aki na 3—2.

Cu e scoreboard marcando e cifranan aki e promer tempo a worde completa.

Segundo mitad

Iniciando e segundo mitad. San Nicolas Jrs ta lanza diferente bon atake. Midvoor Maxwell ta hanjele so cu keeper Vries, pero e ta shot na banda.

Un voorzet di alera robez Dama Werleman di Estrella, ta worde converti den gol number cuatro door di Fenchi Dubero. Esaki a provecha un pifia di un defensa pa mesora manda e bala te den net y pone Estrella adilanti 4 pa 2.

Keeper Rafini ta luci den 31 minuut ora cu un rapido atake di Estrella ta duna Dama Werleman chens pa shot. Su shot ta worde saka den gran forma door di e portero di San Nicolas Jrs.

Seis minuut despues San Nicolas Jrs ta anota su tercer y ultimo tanto. Juancho Kock ta ricibi pase y luego ta entrega e bala na Nadie Brieze. Esaki rapidamente ta pone shot cu keeper Vries no por a detene mas. Score 4—3 pa Estrella.

E proximo avance di San Nicolas Jrs ta worde kibra ora cu keeper Lermy Vries ta tira uitval net den pia di Hubert Maxwell evitando asina un shot cu por tabata un gol. E corahudo actuacion di Vries sinembargo ta ocasiona cu e tin di worde atendi y pa un rato e ta for di accion. Pa alivio di e fanaticonan di Estrella sinembargo Vries mes ta keda den gol.

Ya na momento cu varios fanatico a cuminza ta bandona stadion aceptando cu lo no bin mas cambio den e score, delantero Fenchi Dubero di Estrella ta anota e quinto gol di su club. Tabata un shot largo cu a rebota contra curpa di e keeper y sigui den gol. Algun seconde despues referi a fluit pa finaliza e partido.

E score final a bira 5—3 den favor di Estrella, cu manera na principio nos ta menciona awor ta companjando Juventud Millonarios den e promer luga.

Cumpleanjos

Awe dia 26 di september ta celebra su feliz cumpleanjos e caballero Damacio Tromp, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Marco, tur su rumannan, Aura Vos y demas famia Martijn, y muy especialmente di su enamorada Angelica Martijn.

— x —

Dia 26 di september ta cumpli anja senjor Damian Cipriano Arends y ta ricibi felicitacion di su esposa Placida, su yiunan Robert, Joy, Roy, Aida y Wim, tres yiunan di crianza Agnes, Flora y Boeboe, mama Rosaura, tata Welmo, rumannan y demas famia.

AGENDA

CINE

Diahuebs 26 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Opstand der legioenen" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Frankenstein 1970" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The guns of Navarone" all
AURORA 8 p.m.: „The purple monster strikes" all
SAVANETA 8 p.m.: „Las tres pelonas" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 26 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 26 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 26 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 26 september 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

MAS EXPORTACION PA BLOKE SOVIETICO

WASHINGTON, 26 sept. — Minister Mericano pa comercio Luther Hodges a declara, cu gobierno ta tumando seriamente den consideracion un cambio den gobernacion Mericano en bista di venta di mercancias no strategico pa e bloke Sovietico.

El a bisa na un conferencia di prensa di ta partidario di ventanan pa e bloke oriental, pero cu tin hopi punto ainda, cu mester wordu aclara prome cu e paisnan communista.

Riba e pregunta cuantu tempu lo dura, prome cu nan por dicidi pa trece cambio den gobernacion, Hodges a bisa di no por duna ningun informacion mas. En relacion cu entrega di nutricion y trigo, contra cual tin poco y no tin oposicion, gobierno por tuma mas liher medidanan cu pa productonan cu ta cai bao di mercancias strategico, segun Hodges.

POSIBLEMENTE BROHERA SABI NA CUBA

KINGSTON, Jamaica, 26 sept. — Autoridadnan di inmigracion na Kingston (Jamaica) a tende cu nan a constata den capital Cubano casonan di Brohera sabi. En relacion cu esaki nan a duna orden ne delegadonan di architectonan di Jamaica pa no sali pe congreso internacional di arquitectonan na Habana. E consul Cubano na Kingston a desmenti e noticia tocante eventual casonan di brohera sabi.

ATROBE EXPLOCIONNAN NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 26 sept. — Den un barrio pa hendenan di colo na Birmingham, den estado Mericano Alabama, dos cas a keda levemente destrui awe mainta tempran door di atentadonan di bom. Nan no a duna anuncio di victima. Den e barrio, cu door dje continuo explosionnan di bom, nan ta yama „Dynamite Hill", ta ketu actualmente. E otro biaha despues di atentado di bom e Mericanonan di colo a reuni rabia riba caya.

Segun polis nan a benta e bomnan aki foi un auto cu a corre pasa glasnan di ocho cas a kibra. No muchu leuw dje luga aki ta situa e misa caminda a muri 10 dia pasa 4 mucha di colo na un atentado di bom.

— 5 —

Tabata culpa di e cansancio cu e cuchu a sali y a corte hundu den su dede. Morto spanta, Diana a waak e sanger. Tur cos a bira pretu dilanti di su wowonan. El a sinti su mes bira pisa, e ora el a cai na suela. El a perde conocimentu.

For di su dede e sanger tabata basha, pero ningun hende no tabata waak pe. E campesina tabata pafor ta cuida e bacanan, e campesino tabata den cunucu ta traha y fuera di Diana no tabatin ningun hende na cas.

E mucha muher no a move. Erwin a lubida, cu el a drenta den cushina solamente pa horta un pida worst, y a keda waak e criatura angelical cu curazon cu ta bati.

El a trata pa mara e dede cu tabata sangra. Cu sushinan tabata drenta den e herida no tabata preocupe. E cos principal tabata pa Diana, hanja su sinti atrobe.

—He, habri bo wowo, e por jega cada momento, el a murmura, y a sacudi Diana bai bini. Manera un morto e mucha tabata drumi riba e suela cu e mester a feila tur dia.

—Kiko ta pasa aki?

Erwin a spanta, ora cu e voz di su mama, a sona di repente. Cu un cabez corra el a keda mira su mama.

—Diana ta drumi aki, siguramente e la haci su mes dolor.

—Esey nos lo mira un vez. Louisa a coge Diana na garganta di su bistir y a hisa e mucha pa e para. Un mata di ciudad, el a bisa, ora el a repara cu di berdad e mucha tabata for di conocimentu. No para manera kens, tuma su pia! El a coge Diana na su brazanan, mientras cu su yiu a coge e pianan di e mucha tene.

Sin compasion e campesina a laga e mucha cai riba e cama duru.

—Mucho bon, pe, el a grunja ora cu el a pone e dekelnan sushi riba e mucha. Kiko e criatura aki no ta pensa! Warda, mi dushi, ora cu bo bira bon atrobe....

Su yiu homber tabata para den porta y tabata waak su mama energico.

—No para waak eynan, bai busca un pida panja y awa. Mi lo haci'e bibu atrobe.

—Diana a corta su dede, quizas ta peligroso....

—Mi lo duna bo peligroso un vez aki, stupido! e campesina a grite. Erwin a corre bai.

Jen di interes el a keda waak despues ora su mama a coge e panja, trose liher y a pone riba Diana su cara. El a haci esey tres biaha, prome cu e mucha a habri su wowo.

—Na unda mi ta? el a puntra poco poco.

—No hunga comedia. Mehor bo lamta e batatanan ta warda bo. Ta ami bo ta warda pa casca nan? Louisa a sundre. Mi tin masha gana pa manda bo bek.

—Por fabor haci esey. Diana a lamta forza. Por fabor, mi kier bai bek.

Louisa a hari pisa.

—Esey sigur bo lo kier, criatura sin manera. Bo ta di nos, mi no por cambia esey. Mi no a escoge bo, y pesey mi lo trata pa haci un hende usable di bo. Lamta awor! El a coge Diana fuerte na su braza y a hale for di e cama.

Tur zonza e mucha a para riba su pia. Tur cos tabata draai dilanti su wowo. Y na e momento aki, el a desea pa ta morto.

—Mi no por, el a bisa.

Bam, e man di e campesina a dal den su cara. Diana a cai riba e cama atrobe, su cabez a dal duru contra e muraya di palu cu tabata parti su kamber di e establo. Pa di dos biaha el a perde conocimentu.

Cuidadosamente Erwin a bai atras poco. Ora su mama tabata rabia manera awor, tabata mehor pa hala di su caminda. El a corre bai liher, prome cu el a mire.

Door di un buracu el a keda waak den e kamber di Diana. E tabata drumi mescos cu su mama a lage tira abao. E campesina no tabata pensa mes pa preocupa su mes cu e mucha mas. Na sundramento el a sali for di e kamber.

Poco minuut despues Erwin a drenta riba su punta di pia den e kamber atrobe. El a warda te ora Diana a habri su wowonan atrobe y a sonrei carinjosamente cu su cara mahos.

—Bo a pone rabia masha, el a cuminza e combersacion. Keda drumi awor, ta mehor, pa e no mira bo mas, sino e ta hanja un atake di curazon. Abo no por wanta hopi Diana. Bisa mi, di berdad bo kier bai bek pa e huerfanato, na lugar di keda serca nos? E mucha muher su wowonan a jena cu awa. Entretantu el a jega na e conclusion cu den e huerfanato no tabata asina malu, manera e muchanan tabata kere.

—Si, el a contesta na joramentu.

—Bisa mi, ta kiko a pasa cu bo mayornan? Erwin tabata masha curioso awor. Di kiko nan a muri?

—Mi.... mi no sa. Diana a bisa.

—Con? Algu asina bo mester sa toch. Bo mester sa ta kende bo mayornan tabata.

No, no esey mi no sa. Nan a hanja mi.... dilanti porta di e huerfanato. Mi tabata masha chikitu ainda.

—Caramba esey ta fantastico. Nan a pone bo aja simplemente y nunca bo no a hanja sa ta ken a haci esey? Masha stranjo, mi ta hanja esey.

Erwin a sigui puntra mil y un pregunta mas, pero Diana apenas por a contesta.

—No tormenta mi asina, el a roga por fin desespera. Mi no sa, por Dios ken mi ta.

Erwin a cuminza hari, y a sali bai pa conta su tata e gran noticia.

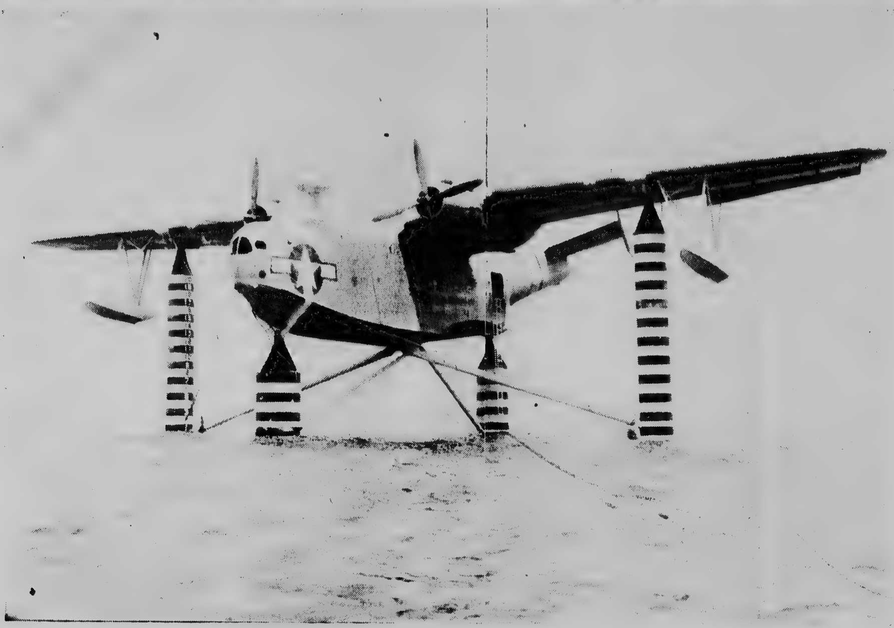
(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E tabata un fout honesto. Stoolie" no tabata sa. Naturalmente cu e no tabata sa.
2. Kiko bo ta spera di un bestia? Ademas e ta solamente un para cu ta gusia papia.
3. Pakiko bo no ta huur un abogado, manera otro hende, ora bo kier un conseho?
4. Mira, Stoolie nunca un ta laga mi atras. Omo Punky a bisa. Mi mester bai bek serca dje na e dierentuin, pa un otro consulta.

RIP KIRBY

1. Ata Abanico ta bai.... y e ta hiba e ponchi....! (Situacion ta critica).



E avion aki di Marina Mericano, pa buscamentu di submarinonan ta equipa cu fletenan vertical. E fletenan a ser pega como prueba y e prome experimentonan a mustra cu nan ta di gran importancia pa stabilisa e avion. E fletenan horizontal no tabata stabilisa e avion basta ora esaki tabata drumi den laman. Den futuro nan ta spera di equipa mas avion cu e fletenan vertical aki.

INTENTO PA LIBERTA JIMENEZ A FRACASA

CARACAS, 26 sept. — Segun corantnan Venezolano antayera un intento pa libra ex president Marcos Perez Jimenez for di prison, a fracasa. E intento tabata planea pa un ex miembro di e polis secreto di Jimenez y mester a tuma luga ayera.

Tambe nan kier a laga otro presunan hui. Manera anuncia, Merca a entrega na agosto pasa e ex-president aki na Venezuela pa sentenciele riba acusacion cu el a horta durante su periodo di gobierno. miljonnan di dollar.

Hombernan bisti cu panja di prisonero, bao di cua nan tabatin armanan sconde, mester a drenta, segun plan entre e prisoneronan durante festividadnan na un terreno deportivo en ocasion di dia di fiesta dje patron di prison. Despues e intrusonan mester a regresa cu e presonan pa prison y libra ayanan Jimenez y otro presunan.

VIOLASION DI FRONTERA ENTRE CHINA Y RUSIA

MOSCU, 26 sept. — Den e di dos parti di un declaracion Ruso tocante China nan a bisa, cu e militarnan Chines y civilnan ta viola frontera cu Union Sovietica sistematicamente for 1960.

Anja pasa tabatin 5.000 violacion di frontera. E Chinesnan hasta a trata pa podera di partinan dje teritorio Ruso. Nan a avisa China, cu nan lo dale riba su dede, si e continua e actitud hostil contra Rusia. Lidernan Chines lo comete un fout grandi, si nan tuma e indulgencia Sovietico robez.

Union Sovietica, segun e declaracion varios biaha a propone deliberacion tocante e teritorio fronterizo en relacion, pero China no tabata ke.

Moscu a acentua intencionalmente e posicion di China, cu un guerra di atoom ta pertenece ne [illegible] admiti den politica.

Door di un examinacion [illegible] a bin resulta cu e lidernan Chines ta trata durante crisis di Cuba pa laga nos cai den un aventura peligroso y cambia Cuba den un campo di batalla.

MERCA TA OFRECE BAPORNAN DI GUERRA

WASHINGTON, 26 sept. — Merca a insisti pa entrega un o dos bapor di guerra, cu por worde tripula cu tripulacion, di cua e miembronan por ta desendiente di diferente pais.

Riba e manera aki nan por haci proef cu un forza nuclear multilateral di NAVO pa asina kita for caminda algun malcomprension di expertonan Britanico di defensa.

Deliberacionnan tocante e plan aki cu nan a tene e ultimo dos lunanan, tin relacion cu Merca, Alemania West, Italia y Grecia, mientras Belgica,

Hulanda e Inglaterra lo worde pone completamente na altura.

Tabata e intencion, pa tripula e bapornan cu cua nan lo haci e proef cu tantu Aleman e Italiano como Mericanonan.

CONTENIDO DI RAPPORT DI LORD DENNING

LONDEN, 26 sept. — Lord Denning a declara den su rapport tocante e asuntu Profumo, cu e rumornan tocante otro ministernan no ta berdad y cu nan no tin ningun base. Despues di conversacionnan cu mas di 150 persona, entre kende tantu e prome minister como tur e prostitutanan, e jurista di 64 anja ta declara cu e asuntu Profumo no a baha e nivel moral den bida publica. E diferencia grandi cu antes ta forma segun e jurista door di e hecho, cu hombernan na puestonan altu ta mas vulnerable cu loke tabata antes, pasombra noticia di escandalo di personanan conoci a bira mercancias, cu ta trece placa. E ta di opinion, cu mester actua contra comercio cu noticia di escandalo.

Lord Denning a hanja principalmente orden pa instala un investigacion pa aspectonan di seguridad den e asuntu.

El a stipula e rumornan tocante escandalonan di moralidad caminda minister y personanan prominente tabata relaciona y ta bisa cu no tin indicacion pa keré cu seguridad nacional tabata of cu esaki lo por ta den peliger.

E no a menciona nomber di personanan relaciona. Esnan cu a tende rumor mes por saca afor, kende nan ta referi, esnan cu no a tende di nan ta para mas mehor segun Denning.

REACCION RIBA APROBACION DI ACUERDO NUCLEAR

WASHINGTON, 26 sept. — Di fuente bon na altura na Washington a worde informa entre tantu cu Merca, aunque cu e acuerdo pa stop prueba nuclear a worde ratifica pa senado, lo keda mantene cierto instalacionnan pa haci pruebanan nuclear den atmosfera. Ademas e Mericanonan lo sigi mehora e instalacionnan pa haci pruebanan nuclear den atmosfera, cu tin riba e isla Johnston. Esaki pa si en caso e acuerdo mester worde viola. E isla Johnston ta situa mas o menos 1000 kilometer zuidwest di Hawaii.

Cuater ehemplar di e documento di ratificacion lo worde presenta awor na president Kennedy pa e firma nan.

E acuerdo lo drenta den vigor si e documentonan di ratificacion worde deposita door di Merca, Inglaterra y Union Sovietica den e tres capitalnan di e paisnan ey.

Pa di prome biaha den historia di senado nan a tuma un foto ayera di un reunion di senado. Senado a acepta pa un fotografo oficial saca un foto di votacion riba e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. E foto lo worde publica den e guia nobo di „Capitol".

ISRAEL TA KIBRA CU SUR AFRICA

JERUSALEN, 26 sept. — Gobierno di Israel a dicidi pa yama su delegado na Sur Africa, Pratt, back y e lo no worde reemplaza, asina a worde informa awe di fuente autorisa na Jerusalen.

Circulonan oficial a ninga di duna comentario riba e retiro di delegado Pratt, pero nan a mustra, cu un tal paso ta den espiritu di e resolucionnan di Nacionnan Uni tocante Sur Africa y e conocido repulsion di Israel contra apartheid.

TITO NA CHILI

SANTIAGO, 26 sept. — President Tito di Jugoslavia, cu durante su gira pa Latino America ta haciendo actualmente un bishita di 5 dia na Chile, a papia ayera cu president Alessandri tocante kestionnan internacional. Despues di conferencia Tito a bisa: Nos puntonan di bista ta en acuerdo cu otro. Ministernan di asuntunan exterior di ambos pais, tambe embahadornan y algun experto financiero a asisti ne conferencia dje hefenan di estado.

Economistas y financieronan Chileno y di Jugoslavia, a conferencia na Santiago tocante relacionnan comercial entre nan paisnan. Nan a papia tocante un acuerdo comercial, cu mester facilita comercio. Base pe acuerdo ta keda ne bishita di un mision Chileno na Europa.

Na Santiago hobennan catolico y izquierdista a demostra ajera nochi na Santiago pa y contra bishita di president Tito. Ambos grupo a bringa cu otro y polis a corre cu nan. E president di Jugoslavia a declara ajera nochi despues di un di dos bishita na president Alessandri di Chile: Nos ta di acuerdo cu otro riba tur punto.

E GUERRA DI GALINJA

WASHINGTON, 26 sept. — Altu funcionarionan di gobierno na Dashington a laga sa, cu e oferta di e comunidad economica di Europa pa rebaha e derecho di importacion riba galinja Mericano di ijs cu diez porciento, ta inaceptable. Pero nan a laga ripara cu te ainda nan ta spera, cu via di negociacionnan por hanja un solucion pa e conflicto.

Merca ta anuncia

medida di represailla

WASHINGTON, 26 sept. — Antayera nochi Merca a anuncia, cu pronto nan lo cuminza cu medidanan di represailla contra e comunidad economico Europeo, si e seis paisnan no interveni den e kestion di importacion di galinjanan Mericano.

Asina e representante personal di president Kennedy riba tereno comercial Christian Herter a anuncia dos ora despues cu e delegacion Mericano serca comunidad Europeo na Brussel, a rechaza un oferta di EEG pa baha e derecho di importacion riba galinjanan Mericano cu 10 porciento. Herter a yama e oferta, un cambio chiki y dudoso di derechonan di importacion riba volateria. El a bisa cu Merca lo sigui actualmente cu preparacionnan pa un restablecimentu dje equilibrio den consesionnan di tarifa.

E tabata referi un lista di productonan di exportacion di EEG cu gobierno Mericano ta stipula actualmente y di cua e valor total di importacion na Merca ta mas o menos 46 miljon dollar.

Ta trata akinan di mercancias pa cua nan por hala e consesionnan di tarifa, aden riba decreto presidencial.

RECOMENDACIONNAN PA UNIDAD DI MONEDA INGLES

LONDEN, 26 sept. — Cuater di e seis miembronan di e comision Ingles di estudio pa unidad monetario decimal ta di opinion, cu e actual libra esterlina mester worde mantene como e unidad principal pa Inglaterra y cu e mester worde reparti na cien unidad na balor di 2.4 pence. E unidadnan aki lo por worde yama cents of pennienan decimal.

Den su rapport e comision ta scirbi, cu pa pasa riba e sistema decimal lo tin mester di por lo menos tres anja pa elabora e plannan y dos anja mas pa checusion di e plannan di moda cu februari 1967 ta lo mas trempan, den cual por pasa over pa e sistema decimal. E cambio pa e sistema decimal lo costa mas o menos cien miljon libra esterlina, pero e gastunan lo ta probablemente, mas altu, si warda te despues di 1967 of 1968.

Dos miembro di e comision no ta di acuerdo cu e proposicion ey: Nan ta prefera un sistema decimal cu un unidad monetario nobo na balor di diez shilling.

CAMPONAN DI CONCENTRACION NA CHINA

MOSCU, 26 sept. — Centenares di habitantenan cu no ta Chines di e provincia Chines Sinkiang a worde traslada pa loke por cierto por worde yama camponan di concentracion, asina un carta cu a worde publico door di e corant Ruso „Kazakhstanskaya Prawda" ta bisa.

E escritor, un campesino colectivo den un pueblo na Kazaakhstan ta bisa cu te cuater anja pasa el a biba na China.

E ta acusa e Chinesnan di opresion contra e memorianan nacional, especialmente ora cu nan tin nacionalidad Ruso.

Soekarno ta pronostica dificultadnan economica

DJAKARTA, 26 sept. — President Sukarno a conta pueblo Indones awe cu e lo hanja dificultadnan economica a consecuencia di e kiebra di relacionnan comercial cu Maleisia, pero cu e dificultadnan ey lo dura solamente algun luna. Despues Indonesia lo posee e economia di mas fuerte di sur-oost Asia, asina el a bisa.

Indonesia lo mester ta capaz pa produci suficiente cuminda y productonan industrial pa propio uso, asina e president Indones ta opina. Sukarno a bisa cu Indonesia mester tin berguenza cu ainda e ta importa arroz, aunke cu Indonesia tin fuentenan ricu di yudanza.

ELECCIONNAN MUNICIPAL NA PERU

LIMA, 26 sept. — Pa di prome for 50 anja pasa nan lo tene e anja aki eleccionnan municipal na Peru. President Fernando Terry, a firma un ley, cu ta stipula cu en adelante burgemeesternan y miembronan consehero mester worde eligi. Te ainda gobierno tabata nombra esakinan. E prome eleccionnan lo tuma luga dia 15 di december proximo.

Presidium di Soviet supremo ta aproba tratado nuclear

MOSCU, 26 sept. — Presidium di Soviet Supremo a ratifica cu votonan en general e tratado nuclear parcial firma algun luna pasa na Moscu, asina nan a anuncia awe for capital Ruso, Moscu.

CONMEMORACION NA NEW YORK

NEW YORK, 26 sept. — Den un gran cantidad di ciudadnan Mericano nan a tene ceremonianan ajera pa conmemora e seis muchanan di colo cu a muri siman pasa durante un atentado di bom riba un misa pa hende di colo na Birmingham. No tabatin irregularidadnan.

Heridonan na iregularidad na Boston

BOSTON, 26 sept. — Durante e fin di siman aki tres mucha homber di colo y un mucha muhe di colo a keda herida durante irregularidadnan banda di un sala di baile na Boston.

E irregularidad a cuminza den e sala di baile, caminda un mucha homber di loco a balia cu un mucha muhe blancu. Tabatin mas di 1.400 persona presente den e sala. E bringamentu cu a cuminza akinan a caba pronto te den e cayanan den hecindario dje sala di baile. Nan tabata tira cu piedra y botter algun automobilista a worde hasta lastra for nan auto. Tres mucha homber y e mucha muhe a keda herida, ora cu nan a cuminza tira for dje sala. Nan no a hanja herida serio pero nan a worde hospitaliza. Tambe dos otro persona a hanja herida.

Revolucionarionan di Latino America na Cuba

MIAMI, (Florida), 26 sept. — E directorado di estudiantenan revolucionario, un organisacion anti-Castrista cu a hui pa Merca a anuncia na Miami cu revolucionarionan for di Latino America ta hanja actualmente na Cuba den tres campo di ehercicio establece pa e fin aki, lesnan di paracaidista, pa despues nan bahanan cu paracaida den nan pais.

Un vocero dje directorio estudiantil a bisa, cu e grupo aki ta consisti mas parti di Venezolanonan, pero tin tambe Colombiano y Brazilenjonan. Tambe tin un cantidad chiki di Panamenjo, Peruano y Bolivianonan. E vocero a segura di a ricibi e informacion aki di agentenan secreto, cu ta pertenece ne net clandestino dje directorio na Cuba. Por ultimo el a bisa, cu ta tres biaha caba cu nan a baha paracaidistanan, un biaha na Panama y dos biaha na Venezuela. Tabata trata di dropping di homber y no di arma.

Un disenjo Ingles di moda, claramente inspira riba e uniform di e polisnan Ingles famoso „Bobby's".

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspecto di Mars lo pone bo sinti un gran deseo pa accion y diverticion. Trata pa haci bon uso di bo energia aumenta.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Esaki ta mustra un dia ocupa den bo trabao. Probablemente lo tin poco exitacion den atardi y anochi of lo bo hanja bishita.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tin mas actividad pa bo den atardi, tene pasenshi. No bai mucha pura pa logra bo exito, bai cu cuidao e siman aki.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe lo tin hopi actividad en relacion cu ganamentu of gastamentu di placa. Usa tur bo energia pa hanja ganashi.

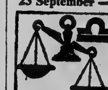
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe tardi bo mester controla bo mes bon pa no exita dimas. Tene pasenshi y dedica bo energia na asuntonan valioso.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Den soledad bo por logra hopi cos awe. No rabia por nada y dedica bo energia na asuntonan personal.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No consumi ora otro hendenan cu bo conoce ta actua energico dimas. Tene un vista riba bo gastonan awor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Probablemente lo bo interesa bo mes awor mas pa amigunan y bida social. Tene cuidao cu un error financiero.

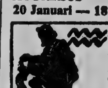
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo lo ripara cu ta necesario pa dedica extra atencion na asuntonan practico awe. Bai cu tacto cu bo mayornan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Banda di atardi bo actividad lo aumenta. Laga otronan dicidi den asuntunan di placa pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo lo ripara cu bo coleganan ta masha impaciente y agresivo awe. Prepara bo mes pa enfrenta oposicion y concurencia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Otronan lo pidi bo ayudo cu nan problemanan. Juda tantu cu bo por, pero no lubida riba bo posicion financiero.

BANJO DI SANGER NA COLOMBIA

BOGOTA, 26 sept. — Ajera mainta bandidonan a mata den sercania dje luga Colombiano Santa Isabel, na mas o menos 280 kilometer na zuidoost di Bogota 17 cunukero. E matanza aki a tuma luga, mientras president Valencia tabata haciendo un bishita na Armero cu ta keda serca dje pueblo menciona. Poco tem pasa nan a ofrese un suma pa esnan cu logra cohe e bandidonan aki y nan ta considera e accion hororoso aki como nan contesta ne autoridadnan militar, cu ta laga nan trupanan sali pa bringa contra e bandidonan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 | DIABIERNE 27 DI SEPTEMBER 1963 | No. 4752

JUAN BOSCH TA PRESU AINDA DEN PALACIO PRESIDENCIAL

Gobierno provicional di tres persona

SANTO DOMINGO, 27 sept. — For di Santo Domingo nan a anuncia, cu nan ta vigila president Bosch y segundo president Gonzales Tamayo den palacio Nacional na Santo Domingo. Lidernan militar a reuni lidernan di partidonan politico pa forma un gobierno provicional.

Ayera tres persona a worde indica pa goberna Republica Dominicana despues di caida antayera di president Juan Bosch.

E personanan aki ta dr. Ramon, minister di exterior di e gobierno provisional, cu tabata na poder prome cu Juan Bosch, dr. Emilio de Los Santos, ex president di e comision pa control na e ultimo eleccionnan e ingeniero Manuel Tavarez, ex director di e compania industrial di desarollo.

Entre tantu un primu di ex-president Juan Bosch a publica un mensahe, cu segun e a bisa a worde ricibi di e ex-president. Den e comunicado e ex-president ta haci un peticion na e pueblo pa no bira lomba pa democracia y e ta declara tambe di ta baha cabez pa deseonan di e pueblo.

E minister interino pa asuntunan di exterior di Merca pa kestionnan tocante Sur America, Carrion, a bisa na San Juan cu e noticianan cu Merca a ninga e ex-president un visa ta infunda.

E regimen militar a priminti, cu tur acuerdonan internacional lo worde respeta. especialmente esun di Punta del Este (e declaracion interamericano contra comunismo), tambe derechonan di ser humano, propiedadnan di exterior y libertad di comercio lo worde respeta.

Venezuela tambe a kibra relacionnan cu Republica Dominicana. Ta worde acepta cu e ministernan di exterior di e paisnan Mericano lo reuni riba peticion di Venezuela pa atende e asuntu Dominicano.

Ehercito Dominicano entre tantu a tuma medidanan severo pa evita irregularidadnan na Santo Domingo.

Gruponan di demostrante cu tabata benta polisnan cu piedra y kibra glasnan di showcase a worde aresta inmediatamente. Den henter e pais ta prohibi pa tene demostracion.

Asilo politico

Radio Santo Domingo, cu ta goberna pa e gobierno militar nobo, a anuncia, cu e president dje partido revolucionario di Santo Domingo dirigi pa ex-president Bosch, a busca refugio den embahada di Colombia.

Tambe e lider dje movimentu popular Dominicano, Lopez Molina, cu nan ta considera partidario di Fidel Castro a hui pe embahada Mexicano na Santo Domingo.

Radio Santo Domingo a participa despues cu aeropuerto ta habri atrobe pa trafico aereo internacional.

E embahador di Republica Dominicana na Washington, Del Rosario, a tuma su retiro como protesta contra loke e ta yama e caida bruto di president Juan Bosch ehecuta pa ehercito.

Observadornan politico na New York ta di opinion, cu gobernacion incapaz, economia mal dirigi y un poder creciente di gruponan di izquierda, ta e causanan di e caida di president Bosch di Republica Dominicana.

E pronosticacionnan cu e gobierno di Bosch ta na punto di cai ultimo simannan a aumenta fuertemente.

Segun observadornan, E ultimo hilu cu Bosch a garra tabata e proposicion di ley pa medidanan severo pa pone beslag riba propiedadnan di hendenan cu a probecha durante e regimen di e ex-dictador Trujillo.

Ademas e observadornan ta mustra cu e caida di Bosch a worde causa tambe pa su cabesura. E no tabata haci causa di indicacionnan di infiltracion comunista den su gobierno y simpatia di algun di e miembronan hoben di su partido cu gruponan extremo derecho y castrista.

Defensanan den casonan Lewis y Figaroa contra I.O. W.U.A. a tuma lugar ayera Sentencia dia 7 di oktober proximo.

ORANJESTAD, 27 sept. — Ayera mr. P.P.C.H. van de Voort pa Independent Oil Workers Union of Aruba como partido acusa y mr. H.C. Willemse como abogado di e miembronan di I.O. W.U.A. Vicente Figaroa y Michael Lewis, a presenta e defensanan den e civiele procedure den cual e dos caballeronan menciona ta pidi huez pa declara e directiva di e union como illegal a base di nombramento di candidato instatutoario di dia 11 di agosto.

Den su defensa senjor Van de Voort tabata di opinion cu e exigencianan no ta admisible como e.o. nan exigencia ta falta cada interes razonable y ademas e interes general mester prevalece riba e interes personal di e exigidornan. Den un defensa emocional mr. Willemse a contradeci e declaracion cu e resultado di e eleccion di directiva por ser nota como un „vote of confidence". Segun el a declara nan tabatin por cierto un interes razonable y el a trata di mustra riba practiconan reprensible y mala fé serca e union. Den nos edicion di mañan nos lo dura un relato extenso di e raad. Dia 7 di oktober huez Bondam lo pasa sentencia.

D.C. MATHEW TA „ARIBA"

ORANJESTAD, 27 sept. — E miembro di Staten D.C. Mathew, kende algun luna pasa a hanja e oferta pa un asiento den eilandsraad di Aruba, y ultimamente a sali pa Islanan Ariba pa asisti na e inauguracion di e airstrip na Saba, a keda despues algun dia mas na Islanan Ariba. Segun ta worde spera e lo yega atrobe na Aruba den curso di dia. Loke ta trata di e acceptacion di e puesto pa deputado cu a worde ofreci na né, ningun desicion no a worde tuma ainda.

ORKAN „EDITH" MAS O MENOS 160 MILLA NOORD DI ARUBA

MIAMI, 27 sept. — E orcan „Edith", a laga huella di destruccion riba tres isla den Caribe. 3 Cuart di e edificionan di Port de France na Martiniqué ta destrui y un como 20 persona a keda herida. Tabatin tambe varios candela riba e isla.

Awe „Edith" a sigi den direccion di Santo Domingo. E instituto meteorologico na Miami a anuncia cu e orcan tin bientunan cu un velosidad di 160 km. pa ora. Tambe e orcan a causa destruccion na e islanan Dominica y St. Lucia tantu na edificio como na e cosecha.

Ayera atardi mas o menos 6'or e orkan „Edith" a pasa cu un velocidad di 17 milla pa ora na un distancia di 180 milla pa noord di Aruba. A concecuencia di esaki e lamar na costa noord di Aruba y esun na west tabata sumamente brabo y halto. Havenmeester di Aruba senjor J. Berkhout a laga avisa tur e donjonan di boto y jate pa ta alerta durante di e tempo aki y mara e botonan bon. E orkan awor ta ariba Mar Caribe y ta dirigiendo su mes den direccion noord-west.

„Edith" no ta forma ningun peliger pa e islanan A.B.C., esta mientras cu e sigui cu su rumbo noord-west. Pero e tempo mescos cu ayera lo tin algun influencia pa motibo di esaki.

SECCION DI DAMAS BOLIVARIANA A GANA FL. 500.

SAN NICOLAS, 27 sept. — E show di moda y peinado cual ultimamente a worde organisa pa Ladies Section di Sociedad Bolivariana den Aruba Caribbean Hotel-Casino y na cual La Linda y Maggy's Beauty Salon a duna cooperacion a trece un totaal di 500 florin den caha. E placa aki lo worde usa pa un obra caricativo. Entretanto fuera di Lago, otro organisacionnan, manera Lago Community Council a haci algun ofertanan na e club di damas aki, pa yudanza na e famia Jacks cu pa motibo di candela a keda sin dak ariba nan cabez. Lago Community Council a ofrece yudanza den forma di placa.

E Bondspresident di Alemania West dr. Konrad Adenauer tabata di bishita serca Papa Pablo VI. Durante e bishita aki nan a pone accento riba e relacionnan cordial cu ta existi actualmente entre Bonn y Vaticano. Aki un portret di e recepcion di Adenauer serca Papa Pablo VI. Den centro e secretario di Papa.

ACCION „DUN'UN MAN" NA ARUBA TA CUMINSA DIA 27 Y 28 DI SEPTEMBER

ORANJESTAD, 27 sept. — Diabierne y diasabra venidero ariba dia 27 y 28 di september e hubentud di Aruba lo pasa cas pa cas y ofrese carchinan di venta na beneficio di e criaturanan invalido di Antillas. E instituto Mgr. Verriet na Corsow tin mester di un extension urgente, pa cual lo tin mester di un total di 100.000.— florin. Pa hanja e suma aki cu entre otro e bendementonan di carchi, en total cuater den un mapa, cu paisahe Antillano ariba nan cu a worde pinta pa dos mucha homber di Mgr. Verriet instituut, lo tuma lugar. E mapa chikitunan aki cu e cuater carchinan aden ta costa 1 florin cada uno. En total 25.000 di e mapanan aki lo worde poni den circulacion, 16.000 na Corsow, 1.000 na Bonaire y 8.000 na Aruba. Centro Juvenil Corsow, e organizacion cu a tuma e accion aki pa su responsabilidad, ta spera cu cada Antillano cu sintimento, lo yuda pa e accion bira un exito, ta un deber na e muchanan di Antillas cu ta invalido mentalmente of fisicamente.

San Pedro Hospital ta encarga electro encephalograaf

ORANJESTAD, 27 sept.— E necesidad pa mas trabao especializa ariba tereno medico na Aruba, manera ariba tereno neurologico, ta un di e motibonan cu e directiva di San Pedro Hospital en cooperacion cu Bestuurscollege di Aruba a dicidi pa manda dr. J.P.W.F. Lakke, neuroloog-phychiater na Aruba pa un biaha di estudio pa Universidad di Colombia na New York, despues di cual dr Lakke lo conseha S.P.H. ariba cumpramento di un encephalograaf, aki segun sr. W. van Wijk, director-economico di San Pedro Hospital a declara ayera atardi durante un conferencia cu prensa.

E plan pa cumpra un electro encephalograaf, un apara'o cu ta registra malesanan cu por tin den e cerebro, a bini for di dr. Lakke, kende durante algun tempo ta un neuroloog-phychiater na Aruba y cu a mira e necesidad grandi di tal aparato pa nos isla. Durante e biaha di estudio cu lo dura dos luna, e lo bishita diferente hospitalidad y fabricanan na Merca caminda e aparatonan aki ta worde traha y tambe lo e tuma un estudio na Universidad di Colombia na New York ariba e funcion di e aparato aki. Despues lo e conseha San Pedro Hospital cual aparato lo ta esun di mihor y adecuado pa hospital cumpra. E aparato aki segun informacion di director Van Wijk lo costa mas o menos 20.000 florin Antillano.

Doel di aparato

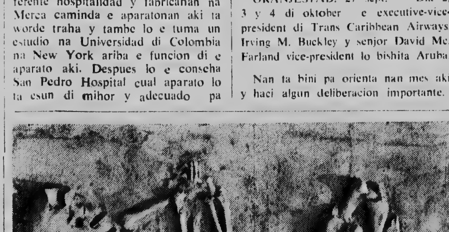
E malesanan cual e apara'o aki por registra ta e desmalla, tumor, sangramento den cerebro y otro malesanan cu na un otro manera no por worde constata den e cabez. Manera dr. Lakke a splica, mayoria di e mediconan ariba otro tereno por mira of fula kiko nan patient tin, pero un neuroloog casi ta imposibel pa haci esaki. Y e apara'o aki cu ta traha via un sistema electrico masha ingenioso, por registra e malesanan aki sin tin nodi di habri e cabez. Un examinacion cu tal aparato, segun dr. Lakke por dura di un cuarto di ora te mas o menos un ora y ta registra tur malesa cu por tin den cerebro.

E aparato aki durante has'a tempo ya ta worde usa den St. Elizabeth Ziekenhuis na Corsow.

BISHITA ALTU DI T.C.A.

ORANJESTAD, 27 sept. — Dia 2, 3 y 4 di oktober e executive-vice-president di Trans Caribbean Airways, Irving M. Buckley y senjor David Mc. Farland vice-president lo bishita Aruba.

Nan ta bini pa orienta nan mes aki y haci algun deliberacion importante.



Durante cobamentunan na Oostwoud na Hulanda, nan a hanja e.o, un skeleta masha bon conserva di un morto. E posibilidad ta existi cu e tumba ta data for di 1600 pa 1400 anja prome cu Cristo. Si waak e portret bon, por mira un dentura masha bunita.

Papa Pablo a ricibi e Romeinse Curie den Vaticano y a anuncia algun modernisacion den e organo eglesiastico aki. Riba e portret: Papa (drechi) ta ricibi e miembronan di e Curie d.r.p.d. cardinal Ottaviani, cardinal Di Jorio, cardinal Bracci, cardinal Roberti, cardinal Julien di Francia, cu ta duna Papa man. Tras di Papa ta para e cardinal Larraona di Spanja.

SUCESOR NA LONDEN

LONDEN, 27 sept. — Antayera nochi nan a estrena e comedia „E Sucesor", („De Plaatsbekleder"), di e Aleman Rolf Hochhut den cual nan ta critica actitud di Vaticano den guerra. Criticonan di e corantnan Britanico ta casi por bisa unanimamente di opinion, cu e comedia a causa un impresion profundo. „Times" a bisa: „Pa un critico di comedia ta casi semper un extra vagancia pa duna un opinion pa e comedia aki. E comedia tin mas di un indignacion historico cu di un arte".

Ex-gobernador y gobernador lo bishita Aruba

ORANJESTAD, 27 sept. — Diasabra venidero lo yega na Aruba abordo di Hr. Ms. Dubois, bapor di guerra Hulandes Staciona na Antillas, Sa Excelencia Gobernador Debrot cu senjora y drs. A. B. Speekenbrink, antes gobernador di Antillas. Entre otro e huespednan aki lo haci un bishita na e plantanan quimico na Balashi y diadomingo, 29 september na e apertura di e stacion di television na Aruba, Tele-Aruba, caminda e Gobernador lo ta esun cu lo inaugura e stacion oficialmente. Dialuna mainta e huespednan ta bolbe Corsow atrobe pa sali dialuna merdia pa Bonaire, caminda nan lo keda te diamars merdia. Diabierne dia 4 di october drs. Speekenbrink lo bolbe Estados Unidos caminda e lo continua cu su biaha comercial.

Manera ta conoci algun tempo pasa drs. Speekenbrink a worde nombra president di Consejo Advisor Industrial di Reinado. E bishita na Antillas ta di un caracter priva, pero probablemente lo e tin encuentronan cu representantenan di comercio y industria di e islanan.

Hinderverordering Aruba

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat door de Antilles Chemical Company en door de Cempro N.V. verzoeken zijn ingediend om vergunningen, respektievelijk voor het oprichten van een amoniakfabriek op het industrie terrein op Barcadera en voor het oprichten van een betonwarenfabriek aan de L.G. Smith Boulevard zonder nummer. De betreffende verzoeken zullen gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken ter inzage liggen en een ieder kan gedurende deze termijn mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar maken.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di september 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di september 1963 y cu for di dia 1 di oktober 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

PAREHA NOBO DI BAILE DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH, 27 sept. — Como atraccion extra lo actua te dia 6 di october venidero den e show di anochi di Klompen Club: Bud & Cece Robinson. E pareha di baile ta duna interpretacionnan di baile desde e anjanan 20 te na esunnan di awendia. Na Estados Unidos ya nan a presenta den un cantidad grandi di hotelnan y nightclub selecta, tambe den hopi shownan conoci di T.V. Por ehemplo nan a actua den Coconut Grove na Los Angeles, Twin Coaches na Pittsburg, Palace na New York, Fontainebleau Hotel na Miami Beach, Caribe Hilton na San Juan, den Woody Woody Herman T.V. Show y Patti Page Music Hall T.V. Show. Bud y Cece Robinson a lamta hunto y desde nan hubentud a participa na concursonan di baile. Di baliamento a bin casamento, pero despues e baliamento a sigui como un profesion. Nan interpretacionnan di Charleston, Rock 'n Roll y Twist a pone miles goza. Nan ta presenta un show bunita y rapido, cual indudablemente lo ta na agrado di Aruba tambe.

PARTY R. J. DOVALE

ORANJESTAD, 27 sept. — E oficina pa anuncionan comercial di senjor R.J. Dovale lo duna diasabra venidero un cockatil party na e representantenan di diferente media di publicidad na Aruba.

Ultimamente e oficina aki a participa cu el a hanja e administracion di e budget pa anuncionan comercial di Aruba Trading Company na Aruba.

3e Openbare oproeping

Uit een door mij, deurwaarder voor burgerlijke zaken bij het Hof van Justitie en bij het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats ARUBA en wonende op gemeld eiland aan de Sibeliusstraat no .17 te Oranjestad, de 18e september 1963 uitgebracht exploit, waarvan een afschrift, zomede van na te melden verzoekschrift met de daarop gestelde rechterlijke beschikking is gelaten aan de E.A. Heer Officier van Justitie bij het Gerecht in Eerste Aanleg, Standplaats ARUBA, terwijl afschrift is aangeplakt aan de hoofddeur van het Gerechtsgebouw te Oranjestad, blijkt, dat ten verzoeke van PETRA ROMANA JACOBS, zonder beroep, echtgenote van JUAN PRESBITERO CORNELIE, kleermaker, die verklaart in deze zijn voornoemde echtgenote bijstand en machtiging te verlenen en beiden wonende aan de Socotorolaan no. 21 te Oranjestad op Aruba en aldaar te hunner woonplaats domicilie kiezende en zoals per rechterlijk vonnis van de 10e oktober 1962 is thans voor de **derde maal opgeroepen** LAURENTIUS JACOBS, laatst gewoond hebbende te Oranjestad op Aruba, doch thans afwezig en zonder bekende woonplaats, om op woensdag 4 december 1963, des voormiddags te 8:30 uur ter terechtzitting van het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats ARUBA, ten Raadhuize alhier te verschijnen, voor de andermaal behandeling der zaak, die de requestrante bij het ingediende verzoekschrift voor gemeld Gerecht heeft aanhangig gemaakt; aangezien op de eerste en tweede oproeping noch de gedaagde, noch iemand van zijnentwege is verschenen en waarop bij het ten deze betekend vonnis verlof is verleend tot het doen ener derde oproeping en op de wijze als bij de voormelde betekende beschikking is bepaald; MITSDIEN tenaangewezen dage in persoon of door iemand van zijnentwege van zijn aanwezen te doen blijken, bij gebreke waarvan door requestrante, na het vervullen der in deze voorgeschreven formaliteiten, zal worden geconcludeerd, dat bij vonnis worde verklaard, dat er ten aanzien van gerequireerde sedert het jaar 1917 rechtsvermoeden van overlijden bestaat; kosten rechtens.

De deurwaarder b/h Gerecht
vnd. (get.) **M. ODUBER.**

PRENSA MERICANO TOCANTE JUAN BOSCH

NEW YORK, 27 sept. — Corantnan Neoyorkino ta duna diferente declaracion tocante bahamentu di president Juan Bosch di Republica Dominicano, pero hopi di nan ta lamenta e golpe di estado di ajera mainta. New York Times ta yama e golpe, un hecho lamentable planea pa elementonan derechista y lidernan militar. New York Herald ta yama Bosch un teorico sabi cu cabey blancu, cu no tin talento pa enfrenta e intriganan diario. Agrupacionnan ultra derechista y militarnan ya a aclara e president cu nan lo actua si e no baha su reformanan economico y social, y su actividad en bista di agrupacionnan izquierdista, segun New York Times. E corant a declara, cu nan ta considera president Bosch como un ehempel di un lider eminente den agrupacionnan izquierdista di Latino America.

SITUACION NA E FRONTERA ENTRE RUSIA Y CHINA

MOSCU, 27 sept. — Segun e corant Sovietico di central Azia Kazachastanskaya Prawda guardianan Chines di frontera a tira riba hendenan cu a hui pa Union Sovietica. Esaki ta e prome noticia di Rusia den cual nan ta anuncia tiramentu na frontera.

Conferencia tocante industria nuclear di E.E.G. inaugura

AMSTERDAM, 27 sept. — Ayera nan a habri den Hotel Hilton na Hulanda e conferencia organisa pa e comision di Euratom tocante e futuro desarollo di actividad den industria nuclear di e comunidad Europeo. Nan lo tene e deliberacionnan di dia 26 te 28 di september y lo asisti na esaki un como 50 funcionario di Euratom y representantenan di e parti di industria relaciona.

SATELITE CU ENERGIA NUCLEAR

WASHINGTON, 27 sept. — Ministerio Mericano di defensa y oficina pa biahe aerea y den espacio a anuncia huntu den un comunicado, cu pronto nan lo lanza un satelite, kende su intrumentonan lo funciona door di energia nuclear. Segun un noticia foi Washington.

JUBILEO METHODISTA NA ARUBA

SAN NICOLAS, 27 sept. — E comunidad di Methodista na Aruba ta spera di ariba dia 3 di november venidero conmemora e echo cu ta un cuarto di siglo pasa cu e comunidad aki a worde estableci na nos isla. E fiestanan en cuestion cu esaki lo tuma lugar for di dia 3 te dia 6 di november. E predicador y pastoor di e comunidad aki na Aruba ta na e momento dr. Jennings Martin, kende seis luna pasa a re-emplasa dr. John Gumbs

Pa un carrera Gavilanes a gana di Amstel

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi a bolbe worde hunga dos partido di e campeonato actual di softball. E promer partido tabata entre San Nicolas Stars y Caribe. E peloteronan di San Nicolas a resulta vencedor cu amplio score di 14 carrera pa 1 conectando cantidad di hit contra di e dos lanzadornan usa door di Caribe. A habri y resulta perdedor Leo Kuiperi, kende luego a worde releva door di Ruben Mansur. Pa e Streyanan di San Nicolas a lanza henter e partido y resulta ganador, Buchi Maduro.

Tabata promer wega di San Nicolas Stars y e tercer derrota pa e caribenjonan.

E segundo partido tabata esun interesante di e anochi. Amstel su lanzador Oslin Boekhoudt a sabi di contene e bateadornan di Gavilanes na cero hit y cero carrera durante e promer cuatro inningnan.

Den e quinto sinembargo cos a danja pa pitcher Boekhoudt y a drecha pa Gavilanes. A cuminza haci e cambio aki Paus di Gavilanes cu a conecta e promer hit pa su team. Na e momento ey Amstel tabatin un ventaha di 7 carrera pa 0. Despues cu un hungador mas di Gavilanes de Casa Haime a embasa, a drenta como pinchhitter e grandote Freddy Coffy, kende a conecta un homerun pa empuha tres carrera.

Den e sexto episodio, Gavilanes a sigui cu su atake y a anota cinco carrera.

Den e sexto episodio, Gavilanes a sigui cu su atake y a anota cinco carrera mas, di cualnan cuatro tabata empuha door di Freddy Coffy, kende a bolbe conecta un homerun, e biaha aki cu tres companjero na base. E ultimo homerun aki di Coffy tabata por cierto un bestial batazo den lefcenter.

Cu e cinco carreranan anota den e sexto inning, Gavilanes a bai ariba 8—7, cu cual score por cierto e partido a caba.

Pa Amstel a conecta un homerun Lampe. Pitcher perdedor a resulta Oslin Boekhoudt y ganador a bira Freddy Coffy, kende den e quinto a releva Vero Maduro. Contra Coffy e team cervecero di Amstel no a anota carrera. Gavilanes tin awor dos gana, un perdi y Amstel tin dos perdi sin triunfo.

PARTIDONAN PA AWE NOCHI

Awe nochi e campeonato ta continua cu e siguiente weganan. Plymouth ta topa Elmar den e promer encuentro y den e segundo ta midi forza Aruba Jrs y Rapiños.

E ultimo dianan algun diario di Hulanda no por a sali pa motibu di un welga di typograaf entre e personal di „De Telegraaf". E welgistanan tabata kier un aumento di sueldo, pero e directiva no a bai di acuerdo. E welga a termina awor. Aki por mira e typograafnan dilanti e edificio di „De Telegraaf", despues cu nan a stop di traha.

1. Ainda Estrellita e bailarina lo ta akinan?
2. Eh, para, para.
3. Kiko? Para.

1. Ami ta paga e cuenta.
2. Masha danki, hefe; bo ta masha amable di paga pa mi almuerzo.
3. Ta un placer.... mi ta concidera bo como un valioso empleado y un amigo stima.
4. Ademas, esaki mi ta kita foi bo belas ing.

Esso campeon di baseball AA cu triunfo 6-1 riba Heineken's

(Di nos redactor Deportivo)

Un combinacion di e dos lanzadornan derecho di Esso Servicecenters, Emiliano Jansen y Rufus Arrindell, a contene e toleteronan di Heineken's den e unico wega di play-off etre e dos teamnan aki pa e titulo di campoen AA. Apenas un carrera a worde anota door di e cerveceronan y nan mester a keda contento cu unicamente cinco hit. Jansen a obtene e triunfo, su di 7 di e temporada, loke alavez a haci'e campeon pitcher di e anja aki.

Esso Servicecenter pa di promer biaha, a obtene cu e triunfo di 6—1 di diarazon anochi den Lago Sport Park, e titulo di campeon AA di nos isla. Un equipo hoben cu bon material a impone e biaha aki riba e fuerte y constante novena di Heineken's.

Un total di seis hit, Esso a conecta contra di e estelar derecho Sam Jacobs di Heineken's, kende a cubri e ruta y a carga cu e derrota.

E errornan cometi tabata cuatro door di Heineken's y tres door di Esso.

Manera ya nos a menciona Emiliano Jansen a bira e pitcher ganador di e partido. Den e sexto inning sinembargo el a worde releva door di Rufus Arrindell, kende a tuma e responsabilidad pa su cuenta den resto di e wega.

E posicion final di e equiponan awor, ta lo siguiente:

CLUB	WG	WP	WA
Esso	10	3	0
Heineken's	9	4	1
Zenith	6	6	3½
Winston	4	8	5½
Marlboro	2	10	7½

Jossyto Muyale campeon den bateo.

Cu su dos hitnan den e partido di diarazon anochi Jossyto Muyale, shortstop di e novena Esso, a pone man riba e titulo di campeon bate, un titulo cu te na e partido extra ey tabata parse di ta destina pa e veterano Tenchi Hoftijzer. E diez mihor bateadornan di e campeonato a resulta e siguientenan:

Jossyto Muyale di Esso	404	punto
T. Hoftijzer di Zenith	400	punto
Hubert Maxwell di Esso	349	punto
Eric Ponson di Esso	333	punto
Harold Hughes di Zenith	298	punto
E.J. Arrindell di Marlboro	295	punto
Roly Wout di Esso	283	punto
S. Bryan di Heineken's	263	punto
G. Illidge di Heineken's	229	punto
R. Buckley di Heineken's	212	punto

Carrera empuha

Den e departamento aki, a resulta campeon otro hungador di Esso, esta Eric Ponson cu un total di 11 carrera empuha. Den e segundo lugar ta empata Ramon Buckley di Heineken's y Chippy Richardson di Zenith, cada uno cu ocho carrera empuha y luego ta sigui Hubert Maxwell di Esso cu 7 carrera empuha.

Base roba

Alberto Pantophlet a resulta e mihor robador di base e anja aki cu un total di 6. Den segundo puesto tin dos empata cu cinco cada uno, y nan ta Enrique Vorst di Heineken's y Stanley Ellis di Esso. Ramon Buckley ta sigui cu cuatro roba.

Carrera anota

Mihor anotador di carrera a resulta, tambe di Esso, e hungador Hubert Maxwell, kende a cruza homeplate un total di 13 biaha den e recien termina temporada. Simeon Bryan di Heineken's ta number dos cu 11 y cu cada uno 10 ta empata Tenchi Hoftijzer y Harold Hughes.

Homerun

Cu dos homerun riba su nomber Eric Ponson di Esso, a sali number uno den e departamento aki tambe. Su di dos titulo individual obteni e anja aki. E siguiente bateadornan tin cada uno un homerun Jose Robles, Simeon Bryan, A. Bergeijk, Ralph Benschop, John Jones y Linsey.

Emiliano Jansen campeon pitcher

E derecho di Esso Emiliano Jansen a termina e temporada cu un briyante record di 7 gana sin derrota pa obtene e titulo di campeon di pitcher. Esun cu den e sentido di mas gana y menos perdi cu ta siguie ta Julio Martilia di Heineken's, kende tin dos victoria sin derrota. R. Marlin di Esso cu 1 gana 0 perdi. J. Richardson di Zenith cu 1 gana 0 perdi. Mike Friel di Zenith cu tres gana y un perdi y Shon Fi Maduro di Heineken's cu 2 gana 1 perdi.

Manera nos por a nota pues den cinco di e seis departamentonan individual un hungador di Esso a termina na cabez, loke ta mustra cu esaki ta un equipo hopi bon balanza.

Den e departamento di bateo por ehempel, di e diez mihornan di henter e campeonato cuatro ta bisti e camisa di Esso.

Tabata indudablemente un bon anja pa Esso Servicecenter y e titulo obteni ta mereci.

Cumpleanjos

Dia 26 di september a cumpli 16 anja Dumaso Cipriano Hoevertsz, felicitacion ta bini di su tata, mama, tres rumannan, madrina y padrino, tanta y omo nan, welo y welanan, tambe di tur su amigonan y demas famia Hoevertsz.

— x —

Awe dia 27 di september ta cumpli 3 anja e hobencito Gerrit Zijlstra, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, muy especialmente di su tanta Rosalinda y demas famia Jansen y Zijlstra.

— x —

Dia 27 di september ta cumpli anja Sra. Justina Werleman, felicitacion ta bini di su esposo Benito, yiunan Alvin, Amalia, Carmen, Gina, mama Rosa, tata Leocadio Henricus, comer y compernan, rumannan, subrinanan y famia Henricus.

— x —

Awe ta cumpli 22 anja, senjorita Louisa Rodriguez, felicitacion ta bini di su mama Johanna, tata Hose, rumannan Gilberto, Sira, Cicilia, Juan, Florentino, Anicia, Rafael, Wanita, Filomena, pepe Sira Angela y Catrien Kock, tanta, omo Seferino Rodriguez, su prima na Inglaterra, amiganan, especialmente di su comprometido Elogio Kock y demas famia Rodriguez, Kock.

— x —

Awe dia 27 di september ta cumpli 18 anja e simpatica senjorita Cosma Cecilia Geerman, e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Maria, rumannan Francisco, Jacentha, Aurora, Johanna, Justina, Bertha, Wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, madrina y padrinonan, amiga y amigonan y demas famia Geerman.

PTO. RICO A ACEPTA INVITACION DI A.A.W.B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a ricibi den e dianan aki un cabel di e president di e Federacion di Ciclismo di Puerto Rico, Luis Mejia, caminda esaki ta confirma aceptacion di e invitacion pa manda un delegacion Aruba.

Directiva di A.A.W.B. a extende un invitacion na e Federacion Puertorikenjo, pa tuma parti den encuentronan di atletismo y ciclismo na Aruba ariba dianan 9 y 10 di october. Awor cu aceptacion di e invitacion a worde ricibi, e directiva ta sigui cu su plannan, di presenta encuentronan internacional ariba e fechanan menciona.

Tanto atletanan como ciclistanan cu ta desea di participa den e eventonan di e dos fechanan menciona ta worde recorda cu nan mester inscribi no mas tarda cu dialuna dia 30 di september serca un di e miembronan di directiva di A.A.W.B.

AGENDA

CINE

Diabierne 27 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Opstand der legioenen" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Frankenstein 1970" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Young One" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Purple Monster Strikes" all
SAVANETA 8 p.m.: „Phaedra" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1700
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentine 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brasilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO ANTILIANA

Diabierne 27 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 27 september 1963

06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 27 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
02.30 Melodias instrumental
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 27 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

Dia 2 CLASICO DI OKTOBER TA CUMINZA NA NEW YORK

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa diamars dia 2 di october ta senjala e comienzo di otro Serie Mundial di Baseball Profesional. Ta topa otro atrobe New York Yankees y Los Angeles Dodgers. Muy probablemente e encuentro inaugural lo ta un gran duelo entre dos gran lanzador zurdo, esta Whitey Ford di Yankees y Sandy Koufax di Dodgers. Y mescos cu durante 25 anja consecutivo, atrobe e Compania Gillette a contrata e famoso y popular narrador y comentarista Buck Canel pa ser e narrador estreya di e clasico di october. Especialmente pa e amantenan di baseball den America Latina, e conocidisimo Canel lo ta tras di e microfono atrobe di Cabalgata Deportiva Gillette pa duna hugada pa hugada y inning pa inning di e semper emocionante encuentro di Serie Mundial. Lo acompanjele den e trabao aki atrobe, e Mexicano Lalo Orvañanos y e dos Venezolanonan Musiu Lacavalerie y Abelardo Raidi.

E famoso autor di „no se vayan porque esto se pone bueno" pa medio di esaki ta invita e miles di fanaticonan di pelota pa recorda e fecha di 2 di october bon ya cu ariba e dia ey y pa mas o menos 1.30 di merdia e lo ta cla pa yuda nan „mira" e gran duelo di zurdos cu ta worde spera: Ford contra Koufax.

PROCESO TOCANTE ROBO DI TREIN INGLES

AYLYESBURY, 27 sept. — Den e luga Ingles Aylesbury, a cuminza ayera proceso contra 10 homber y tres hende muhé cu tabata relaciona na e asalto di un posttrein dia ocho di agosto pasa caminda nan a horta un suma di mas o menos 13.3 millon florin Antillano.

Fiscal a yama e atake un crimen cu a spanta e sociedad civilisa. Segun e fiscal aki nan no ta menciona e suma exacto den e acusacionnan. E ta bisa cu por lo menos 15 persona a participa na e asalto. Despues di un preparacion cuidadoso nan a ehecuta e plan cu masha maestria. Polis a hanja bek un como 270.000 libra esterlina.

— 6 —

Diana a keda drumi, morto cansa riba e cama duru. El a pega sonjo poco poco, pero tabata speierta spanta door di e sonidonan di e bestianan de vez en cuando.

E dia siguiente, su wowonan tabata brilla di keintura. Hasta Louisa a lage drumi.

—Erwin por trese poco cuminda pa bo, el a grunja.

Quizas e tabatin duele di su actitud di ajera nochi, pasobra ora cu el a pasa banda di Diana el a pasa man riba su cabez.

E mucha a coge su man tene.

—Mi kier ta bon atrobe, mama. Mi ta gusta traha. Bo ta stima mi maske ta un tiki?

E campesina a keda waak e cu frenta sera. Den su mundo no tabata existi amor of ternura. El a casa cu Gebert pasobra su mayornan tabata kier. Y awor e criatura stranja aki tabata puntra:

—Bo ta stima mi un tiki?

—Bira bon liher, el a grunja. Y no puntra mi cos di kens. Esey no tabata sona mes brutu cu custumber, y ora Erwin a trese su cuminda, el a hanja poco mas manteca cu custumber riba su pam.

E cuminda di merdia Louisa a trese personalmente pe.

—Come tur, bo a tende, el a grunja. Con bo ta sinti awor?

—Mehor, e mucha a ganja. E tabatin solamente sed pero no hamber.

—No papia asina hopi! Louisa a grunja. Esey tabata falta ainda cu e mucha aki lo kere cu e lo haci algu mas pe. E no mester a kere cu e por a permiti su mes pa keda hopi dia malu.

— x —

Anjanan despues ainda e dede infecta tabata un pesadilla pa Diana. Cuanto boroto Louisa no a haci ora e dokter a manda e cuenta pa e tratamentu chikitu.

Solamente a keda un marca largu riba su dede, un recuerdo malu den su curazon. Durante e siguiente lunanan Diana a trata pa lesa cada deseo for di cara di su madraza. Pero mas e tabata forza mas nan tabata exigi di dje.

—Bo ta basta bobo, Erwin a bisa un dia. Haci manera ami, trata pa scapa mas tantu posibel. Nan ta provecha di bo solamente toch.

Diana no a responde pero a sigui traha ketu.

E mucha flacu a bira un senjorita masha bunita awor. Su cabei tabatin un brillo natural. E tabata bira mas y mas bunita y mas cu un biaha e campesina a mira cu e trahadornan tabata para waak e ora e tabata pasa. Louisa nunca tabata bunita y pesey e tabata envidia Diana.

Sigur, e mucha tabata haci su best, e tabata traha di mainta te anochi, pero toch e campesina no tabata pensa mes pa dune poco placa. Ni sikiera un bistir nobo Diana a hanja desde cu e tabata biba serca nan.

Durante e trabao semper e tabata bisti e panja di e huerfanato. E tabata bisti klomp di palu pa spaar su unico paar di zapatu. E mejanan di nylon cu el a sonja cu nan antes, a keda solamente un ilusion.

Anjanan tabata pasa. Pa Diana tabata anjanan tristu, sin alegria y sin speranza. Kiko bida por a dune? E tabata destina pa semper keda un criatura desprecia. Hopi biaha e tabata pega sonjo na joramentu. Pakiko e no tabatin un mama y un tata, pakiko e no tabata sa ken e ta?

Ningun hende no tabata busca con su curazon tabata. Pa e campesina solamente e trabao cu e tabata haci tabata conta. Diana tabata traha pa dos. E no por a corre bai. Y tur dia nan tabata bise con gradecido e mester a ta pasobra nan a tuma den e famia. Hende hoben, Diana no tabata sinja conoce. E no tabatin tempu pa bai den e pueblo. Ni sikiera el a bai un cine ainda. Pa cosnan asina Louisa no tabatin placa.

Quizas tabata net bon cu e mucha di e huerfanato no tabatin nada pa compara. Apenas e tabata sa con otro hendenan tabata biba. Un biaha so el a jega di bai den e pueblo. Esey tabata dia e mester a bai dokter pa cura su dede. Pa sobra e no tabatin tempu. E campesina tabata percura cu apenas e tabata hanja tempu pa come.

Den curso di anjanan Louisa a conforma su mes cu e presencia di Diana. E mucha semper tabata tende, ningun trabao tabata mucho pisa pe, nunca e no tabata keha. Un trahador asina Louisa semper tabata kier.

Un dia den cuminzamentu di verano Diana mester a traha den e campo. E tabata traha su so. Su movimentunan tabata mes harmonico cu su pasonan. Esey e joncuman tabata kere en todo caso, cu tabata para waak di 'tras di un palu. Alejandro Wilson no tabata un homber cu tabata waak tur hende muher. Y e no tabata sa kiko tabata interese den e mucha muher aki. E tabata para waak e y sin cu e mes sa su wowonan tabata brilla. E mucha aki no tabata cansa nunca anto? el a puntra su mes. Solo tabata kima riba su bachi, e mester a kite, pero e mucha muher no tabata sinti e calor aki. Kiko mi ta para haci aki? e dokter a puntra su mes. Si mi tata mester waak mi asina e lo tenta mi.

Diana a bira su cara awor. Pa prome biaha el mira su cara bon. Algu den su cara a lage keda para.

Diana a waak e para tras di e palu, y a sera su frenta. Sin preocupa su mes mas, el a sigui cu su trabao. Pero e tabata sinti e wowonan di e homber den su lomba.

—Bon dia, un voz agradabel a cuminde. Alejandro a jega aserca sin cu Diana a tende. Diana a bira su cara sorpresa, den su wowonan tabatin indignacion.

—E campo aki ta prohibo pa drenta!

—Dispensa mi, mi no kier a molestia bo.... Ta haci calor awe, no?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi consehero y abogado, unda e ta?
2. Atele einan, aja banda!
3. Stoolie, bo ta bon? Mi, mi mester papia cu bo.
4. Bo ta bon, Stoolie? Duna mi un sigaria.

RIP KIRBY

1. Anto cu abo a paga e luznan!
2. Y bo kier a hui bai cu e popchi chikito aki....

DE GAULLE RIBA GIRA DEN SUR DI FRANCIA

ORANGE, 27 sept. — Riba e prome dia di su di binti gira door di departamentonan Frances, e biaha aki den parti sur di e pais, president De Gaulle di Francia a tene discurso na Orange Apt y Carpentras.

E poblacion den e barrio aki, unda tin mas adversario cu favorecedornan di su politica ta biba, ya a worde anuncia prome cu yegada di De Gaulle pa medio di circularionan di e organisacion di ehercito secreto, pa tene nan yiunan for di cercania di e ruta cu president De Gaulle lo sigi si en caso nan mester comete un asalto contra bida di e president.

Pero e prome dia di e gira a transcurri sin incidente. Pero no tabatin muchu interes pa e discurso di De Gaulle. No tabatin ni dos mil hende ta tende su discurso. Den su discurso De Gaulle a acentua especialmente Francia su independencia politica y militar. Pa loke ta E.E.G. De Gaulle a bisa, cu Francia tambe dentro di e comunidad ey ta desea di keda su mes y cu Francia no kier laga productonan di otro lugar inunde.

President De Gaulle di Francia ta haciendo un gira door di sur di e pais. Den su discurso na Orange e president a laga sa di tin idea pa sigi checuta e gobierno di e pais, pa cual manera el a bisa caba el a carga durante un cuart siglo e responsabilidad di mas grandi. Observadornan ta mira den e dircurso aki un indicacion cu e president tin idea di pone su mes candidato pa e di dos termino di puesto di siete anja. Su actual termino lo termina na anja 1965. Den circulonan relaciona cu e president nan a bisa, cu lo ta prematuro, pa uni e expresion aki cu un tal conclusion.

GOBIERNO DI MACMILLAN DEN PELIGER

LONDEN, 27 sept. — Ta casi sigur, cu e gobierno di MacMillan lo wordu ataka fuertemente pa oposicion labourista tocante e rapport Denning, pero e peliger mas grandi pa e prome minister Britanico ta sconde den e critica cu nan ta spera di nan propio partido conservativo. Observadornan na Londen a bisa ayera cu ta probable cu un cantidad di conservativo lo exigi atrobe retiro di MacMillan.

Na e punto culminante di e asuntu Profumo 27 miembro conservativo di parlamento no kier a apoya Mac Millan na un mocion di confianza. Nan ta supone generalmente cu entre esnan cu a haci esaki, tabatin algun cu a vota pa MacMillan solamente pasombra nan a kere cu pronto e lo renuncia como lider di esaki.

CABOT LODGE TA CRITICA SENJORA NGO DINH NHOE

SAIGON, 27 sept. — E embahador Mericano na Sur Vietnam, Cabot Lodge a yama e critica cu senjora Ngo Dinh Nhoe a haci riba conseheronan militar di Merca den su pais „repugnante".

E cunja di president Ngo Dinh Diem a declara na un conferencia di prensa na Roma, cu e conseheronan Mericano ta comporta nan mes irresponsabel y ta actua manera soldanan mercenario.

Den su prome declaracion den publico for di su yegada na Saigon mas cu un luna pasa, Cabot Lodge a bisa, cu e conseheronan Mericano ta merece gradecimentu y no insulto.

ASUNTU DI ESPIONAGE DI GEORGE PAQUES

PARIS, 27 sept. — E ambtenaar Frances pa asuntunan di prensa Georges Paques, cu a actua entre otro como hefe interino di prensa dje cuartel general di NATO na Fontaineblaeus, ya a reconose di a spiona insesantemente foi 1944 pa Union Sovietica.

Asina nan a anuncia awe na Paris despues di informacion di personanan cu tin relacion cu e corte supremo di husticia, cu ta trata violacionnan di seguridad di estado. Den circulonan Frances y di NAVO nan ta warda silencio tocante noticianan di prensa, cu e datonan cu Paques a duna e Rusonan ta obliga NAVO y Francia pa cambia nan strategia militar di defensa. Di fuente oficial nan no a menciona nada tocante e secretonan, cu Paques a traiciona.

MINISTERNAN DI SURNAM PA HULANDA

PARAMARIBO, 27 sept. — Prome minister G. Pengel y minister dr. Rambaran Mishre di justicia y polis lo sali medio november pa Den Haag. Nan ta invita pa e gobierno Hulandes pa asisti na e celebracion di 150 anja di existencia di reinado.

E principe heredero di Persia, principe Reza Pahlevi ta dispone di un propio guardia di honor (chikitu). Aki nos por mira e principe chikitu inspectando e guardia di honor como parti di su educacion.

ENCUENTRO ENTRE TITO Y KENNEDY

BELGRADO, 27 sept. — President Tito di Joegoslavia lo tin dia 17 di october na Washington un conversacion inoficial cu president Kennedy, segun nan a anuncia ayera na Belgrado.

Despues di su baihe pa Latino America Tito lo sali pa Merca. E president di Joegoslavia actualmente ta na Chili. Dia 28 di september te cu tres di october e lo ta na Bolivia. Di ey e lo sali pa Mejico.

ACLARACION DI ATENTADONAN NA BELGICA

BRUSSEL, 27 sept. — Un explosion den un cas na Gent, caminda dos persona a keda herida, a condusi segun noticianan den prensa Belgo pa descubrimentu di un „arsenal" secreto caminda nan ta fabrica explosivo cu nan ta usa ne atentadonan cometi e ultimo tempu na Belgica. She'e persona entre kende un hobencita, ya a declara di tabata relaciona ne atentadonan na Oostende y Gent. Nan a declara di a hanja nan ordennan foi Brussel, pero nan no conoce nan hefenan. Na Oostende nan a benta durante un demostracion di Flamenconan luna pasa un bom, door di cua un polis a keda seriamente herida. Algun luna pasa nan a benta tambe un bom den edificio di e Union Flamenco Popular na Aalst.

E donjo dje cas caminda tabatin diamars anochi un explosion tambe a keda detene. Ta trata akinan di Jacques Stassart, cu tin un papel importante den e comite pa e dos idiomanan na Belgica, dirigi contra e extremistanan di Walen y Vlamen. Den su cas nan a hanja pipa di staal y poeiroe magnesium pa fabricacion di bom, pamfletta y number falso di auto. Nan ta supone, cu e explosion a tuma luga ora cu nan a fabrica un provicion nobo pa combati un demostracion nobo dje Union Popular cu mester tuma luga diadomingo awor na Gent.

DELIBERACION ENTRE MERCA Y RUSIA

MOSCU, 27 sept. — Awe ta cuminza na Moscu deliberacionnan entre representantenan Mericano y Ruso tocante un acuerdo consulario door di cua Merca pa di prome biaha lo hanja consuladonan pafo di Moscu. Solamente durante segunda guerra mundial y un tempu corticu despues tabatin un consulado Mericano na Wladiwostok, pero jamas tabatin acuerdo consulario entre ambos pais, maske cu e acuerdo di 1933, den cua Merca ta reconoce Union Sovietica ta proviciona den e acuerdo consulario.

CONFLICTO MILITAR ENTRE INDONESIA Y MALEISIA

SINGAPORE, 27 sept. — Segun un participacion cu a worde haci na Djakarta tin shete miljon Indones cla pa worde lanza riba Noord Borneo pa yuda esnan cu ta lucha pa libertad.

Na Koeala Loempoer 20.000 miembro di e sociedad di Maleisia di exmilitarnan a primin'i solemnemente di lo defende e pais y nan a bisa cu nan ta spera riba un decision di gobierno. E minister di defensa na Maleisia a bisa cu su departamento lo cuminza inmediatamente cu adquisicion di militarnan.

E alto comisario Ingles na Koeala Loempoer, kende a worde nombra como embahador na Islanda, a bisa na Koeala Loempoer cu e no ta kere cu un guerra lo cuminza. Si e ta calcula cu lo tin incidentenan fronterizo na Borneo.

„Groenen" di Technische Hogeschool na Eindhoven tabata entre esnan cu a presencia e apertura di un edificio principal nobo di e school „Groenen" ta e nomber pa e estudiantenan cu ta den e prome anja di school. E apertura a tuma lugar pa minister di ensenyanza, Arte y Sciencia di Hulanda, mr. Th. H. Bot.

Criminalidad ta un empresa grandi na MERCA

WASHINGTON, 27 sept. — E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy, a bisa du criminalidad ta un di e empresanan mas grandi na Merca y el a insisti pa pone leynan mas severo pa yuda e combate contra criminalidad.

E sub-comision di Senado Mericano, cu ta bai-haci un investigacion di e sindicatonan di criminalidad a tende prome palabranan di minister Kennedy.

E punto culminante di e investigacion lo ta muy probable e declaracion di Joseph Valachi, un criminal di 60 anja cu a worde condena y cu ultimo tempu a pone FBI na altura di diferente, secreto di e organizacion di bandanan di criminalnan.

Valachi, kende tabata miembro di e conocido organizacion Cosa Nostra (Nos Asuntu) — un departamento di Mafia, manera ta conoci, a worde declara fuera di ley door di e bandanan di criminalnan, pasobra e no a atene su mes na e obligacion di secreto.

Minister Kennedy a declara, cu e imagen duna pa Valachi di mundu di criminalnan ta sumamente serio. E lidernan di crimen organiza ta goza di un entrada anual di centenares di miljar di dollar y nan imperio ta basa riba sufrimentu humano asina e minister a bisa.

E minister a participa, cu gobierno ta trata na interveni den e lucha entre dos banda na Brooklyn, cu te awor aki a causa cincu asesinato, diez tiroteo, dos maltrato y un intento pa horca. Pero el a bisa cu e sucesonan ey no ta sosode solamente na New York of Chicago, asina el a bisa.

For di anja 1960 tabatin 37 morto entre gangsternan den e territorio di Youngstown, na Ohio tabatin for di anja 1950, 70 asalto di bom.

RELACIONNAN ENTRE INGLATERRA Y INDONESIA

NEW YORK, 27 sept. — E embahador Indones na Londen Diah, cu a worde yama pa deliberacion cu su minister di asuntunan exterior dr. Subandrio, a duna e minister Britanico di asuntunan exterior cu ta ayanan Lord Home seguranza, cu Indonesia kier mantene e relacionnan amistoso cu gran Britania.

Diah a declara cu dr. Subandrio a bisele prome cu su regreso pa Djakarta, cu e lo delibera den capital Indones cu e embahador Britanico tocante futuro di empresanan Britanico, cu a worde pone actualmente bao di vigilancia di gobierno Indones. Tur cos lo keda aclara, asina Subandrio yega Djakarta, segun Diah a declara Lord Home.

E PROPUESTO REBAHO DI BELASTING MERICANO

WASHINGTON, 27 sept. — Camara Mericano di delegadonan a dicidi ajera nochi pa aproba e proposicionnan di Kennedy pa rebaho di belasting. Gobierno Mericano ta spera, cu e medida aki cu lo cos'ele 11 miljar dollar, lo stimula actividad di economia. Te ainda Senado mester trata e proposicion menciona.

ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 27 sept. — Den Asamblea General di Nacionnan Uni e delegado di Panama Galileo Solis a exigi pa president Kennedy haci algu contra e mentalidad colonial dje Mericanonan, cu ta situa den teritorio di Canal di Panama. El a bisa cu e Mericanonan ta descimina e Pamenjonan ora cu nan ta busca obreronan pe Canal. Nan a suspende e reunion pa te awe tardi.

AYUDO MERICANO NA INDONESIA

WASHINGTON, 27 sept. — Ministerio Mericano di asuntunan exterior a declara ajera, cu prome cu e investigacion cu nan ta haciendo actualmente pe programa Indones di stabilizacion ta cla — e no ta mira ningun utilidad pa continua deliberacion cu otro gobiernonan tocante un fondo pa ayudo na Indonesia. Ayudo Mericano na Indonesia cu ta bini di acuerdonan bilateral no ta relaciona cu e investigacion.

Circulonan bon informa na Washington a anuncia tambe cu e Fondo Monetario Internacional a laga Indonesia sa, cu nan mester tene mas deliberacionnan prome cu gobierno na Djakarta por haci pretensionnan nobo e suma di 50 miljon dollar: cu e Fondo Monetario Internacional a primintie e verano aki pa ayudo na stabilizacion di economia Indones.

BRINGAMENTUNAN NA LAOS

VIENTIANE, 27 sept. — Segun noticianan ricibi na Vientiane tabatin e ultimo dianan na llanura den Llantos bringamentunan entre unidadnan dje tres agrupacionnan cu ta contra otro e emisora di radio di Pathet Lao pro comunista a insinua ajera cu trupanan derechista tabatin despues di un atentado cu a fracasa seis morto y 77 herido. Di fuente neutralista nan a bisa cu nan trupanan a combati dos atake di unidadnan di Pathet Lao. Ta cincu luna caba cu e neutralistanan ta bringa contra forzanan di guerra di Pathet Lao, pa hanja control riba Llanura de Llantos. Trupanan derechista ta sconde den mondi cu ta keda alrededor dje Llanura aki.

Restu di heroe nacional di Korea pa Korea

DEN HAAG, 27 sept. — Nan lo hiba Korea restu di e heroe nacional di Korea, Li Tsjoeng cu for di 1907 ta sosega na Hulanda.

Li Tsjoeng, un juez cu a nace na anja 1858 tabata na anja 1907 delegado di emperador Li di Korea pa e di dos confrencia di paz di Den Haag pa duna un explicacion di e opinion di e emperador tocante tratado di 1905 caminda Hapon ta obtene protectorado riba Korea. Segun e emperador cu a perde tur su poder den su palacio na Seoel, nan a firma e tratado bao di presion, y pesey e ta invalido. Li Tsjoeng sinembargo no a wordu admiti na e conferencia y a comete suicidio como protesta den hal di e edificio di conferencia. Despues Korea a bira un parti di Hapon cual el a keda te 1945.

E farro nobo „Alte-Weser" 50 km. dilanti costa den e desembocadura di Wezer na Alemania West, pronto lo ser termina. E farro nobo ta reemplaza esun bieuw „Roter Sand" cu a worde construi na 1885.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por bai dilanti den bo trabao door di fabornan cu bo ta haci na otro. Un cierto kestion ta worde regla den atardi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Circunstancianan ta favorable awor pa bo intencionnan y diverticion. Probablemente un deseo di bo lo worde cumpli anochi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Haci poco trabao necesario na cas awe. Duna extra atencion na bo mayornan y famia, por tin poco retraso.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E dianan venidero lo ta importante pa cambionan den bo relacionnan cu famia y bicinja. Tene pasenshi y sosega bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awor bo lo mira algun chens pa hanja ventaha financiero. Haci uso di e oportunidad, pa bo tin exito.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Influencia di planetanan ta renova e chens pa cambia bo ideanan. Organiza bo asuntunan financiero mehor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Lo ta mehor pa bo tene bo mes poco atras y termina trabao pendiente awe. Percura pa bo salud y no cansa bo curpa dimas.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Personanan cu bo conoce lo escoge bo pa un bishita social. Controla bo cuenta di banco atardi y protege bo reputacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Hendenan importante lo ta poco exigente y critico awe. Bo por aumenta bo prestigio door di cumpli cu bo debernan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Un cambio di aspecto ta trese bo den un periodo nobo pa traha plan of cambia areglonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Na fin di luna bo lo mester paga y cobra bo debenan. Mas den anochi ta resulta favorable [illegible] romance y a[illegible].

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Laga otronan tuma direccion awe y no confia muchu riba bo suerte awe nochi. Conserva bo energia y protege bo placa.

MERCA Y COMERCIO CU UNION SOVIETICO

WASHINGTON, 27 sept. — E comisionnan di Senado pa relacionnan cu exterior y agricultura di Merca awe lo tene huntu un reunion priva pa papia tocante venta di productonan sobra na Merca cu Union Sovietica. Esaki ta e prome paso oficial di Congreso Mericano pa considera e posibilidad di un politica comercial nobo pa cu Union Sovietica.

Entretantu un grupo di comerciantenan di trigo na Ottawa, a declara cu ta spera di sigui e ehemplo di Canada pa bonde trigo cu Union Sovietica.

Awe edicion especial na ocasion di apertura di TELEARUBA majan atardi!

ARUBA-ANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 28 SEPTEMBER 1963 — No. 4753

TELE-ARUBA LO WORDE INAUGURA OFICIALMENTE MAYAN ATARDI 6.30 PA GOBERNADOR N. DEBROT

ORANJESTAD, 28 sept. — Mayan, dia domingo 29 di september pa 6.30 'or di atardi e stacion di Television na Aruba lo worde inaugura oficialmente pa Su Excelencia Gobernador di Antillas, mr. N. Debrot. Gobierno a invita pa e ceremonia aki, algun autoridadnan civil, militar y clero, tambe representantenan di Comercio e Industria di Aruba.

Despues cu e stacion cuminza cu su transmision pa 6.30'or, Sr. R. van Haaren, kende ta director di Landsradio- en Telegraafdienst, lo entrega e edificio na Ministro di Trafico y Transporte, Sr. J.R.L. Beaujon. Ministro Beaujon, despues di tene un discurso chikito, lo suplica Gobernador pa inaugura e Stacion di Television oficialmente. Otro oradores durante e solemnidad aki lo ta: Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, O.S. Henriquez, Ministro di Ensejanza, Cultura y Educacion, E. O. Petronia, Sr. G. Bartell, director di NATEC (Explotador di Tele-Curacao y Tele-Aruba), Hefe di Servicio Informativo di Gobierno Central, H. L. Braam y Sr. drs. R. A. Romer, Hefe di Oficina di Cultura y Educacion

Hopi artista

Despues di e parti oficial aki e invitadonan lo hanja un refresco y bao direccion di Sr. H. Booi, hefe di Oficina di Cultura y Educacion depto. di Aruba un programa cultural lo worde transmiti. E programa aki ta consisti di actuacion di diferente grupo musical, presentacion di algun pelicula y declamacion. Lo actua e coro „Vivons en Chantant", bao direccion di Sr. Ad Stenzen, e pianista Padu del Caribe, Conjunto Folklorico Arubano, Trio los Aventureros, Caha di Orgel di Cornes Noguera, e cantante femenino Rhoda Frigerio cu acompanjamento na piano pa Donald Lacle, e cantante Rufo Odor, e trio femenino Las Campiranas, e cantante Curazolenjo Oswald Specht cu acompanjamento di piano pa Norman Moron, e cantante femenino Lucy Henriquez, e poëta Curazolenjo Elis Juliana, Trio los Elegantes y Trio los Llaneros. Despues lo tin un baile folklorico, presenta pa e grupo di baile di Gecchi Pietersz.

Ministro Petronia durante di e ponemento di promer piedra. E ta worde assist pa senjor C. Kollaard, ehecutor di Bouwmaatschappij „Aruba".

Intencion importante pa luna di Rosario Oktober

ORANJESTAD. 28 sept. — Segun pastoor N. Erkamp a informa nos e luna di Rosario, esta october lo worde fiesta intensivamente e biaha aki. „Otro luna nos lo reza rosario especialmente pa tres intencionnan importante, esta paz na mundo, cu e Concilio General di iglesia lo ta un exito y pa e bienestar espiritual di e famianan di nos parokia.

Algo especial durante di e lesamento di Rosario ariba e dianan 8' 9 y 10 di october lo ta e cantamento di Trio las Campiranas den iglesia San Francisco tocante di e secretonan di e Rosario. Dia 15, 16 y 17 e secretonan aki lo worde mustra cu slidenan. Dia 22, 23 y 24 e mucha muhernan di e parokia lo percura pa e fiesta di Rosario, mientras e mucha hombernan lo duna nan cooperacion cu esaki ariba dia 29, 30 y 31. Dia 4 di october e fiesta di San Francisco lo worde fiesta cu un misa di anochi door di pastoor J. Burgemester. Dia 13 lo tin e peregrinacion anual pa Alto Vista. Ta sali pa ayanan despues di Misa Solem cual ta cuminza cuat'or.

AUTO A DAL MUCHA MORTALMENTE DILANTI SU CAS.

BRASIL, 28 sept. — Diahuebs anochi pa mas o menos diez pa seis net dilanti porta di su cas na Brasil 11-B e mucha di dos anja Michael Lawrence Haynes a worde gara pa un auto cu tabata pasa y a fallece. E accidente a tuma lugar riba e caminda di misa di Brasil oa caminda grandi. E mayornan di e victima chikitu ta senjor Carmichael A. Haynes y sra. Safarina Haynes-Quandt. Probablemente e mucha a cruza caja di repente. E chofer L.H. di e auto, cu no tabatin number, probablemente no tabatin rijbewijs.

RUFINO LAMPE ANALISTA CHEMICO

SAN NICOLAS, 28 sept. — Ajera nochi a yega Aruba for di Hulanda e hoben Rufino L. Lampe kende ultimamente a pasa su examen di analista quimico cu bon exito na Utrecht, Hulanda. E hoben ta yiu di famia Lampe di Adolf van Nassaustraat na San Nicolas.

Entregamento di diploma na Prakticadonan U.T.S.

ORANJESTAD. 28 sept. — Dia 3 di october venidero, esta diahuebs anochi 8'or lo tuma lugar den Trocadero na Oranjestad. e entregamento di diploma na e hobennan cu anteriormente a caba U.T.S. (Uitgebreid mente en vista di e contract nobo cu ma un anja di practico na un of otro empresa. E hobennan cu durante e anja ey a mustra cu nan capacidad ariba tereno di practico ta bon, ta hanja un diploma pa esaki.

PROME WEGA DI FUTBOL NA ANJA 1935 RIBA TELEVISION

ORANJESTAD, 28 sept. — E prome wega di futbol cu a aparece riba television Hulandes, ta for di anja 1935. E partido aki tabata forma un parti di e transmisionnan experimental di mas prome di Philips, cu e tempo ey ainda no tabata na alcance di e publico grandi. E tabata un partido di ingenieronan y constructornan di e Compania Philips, cu a worde transmiti como experimento. Director di escena di e programa tabata Erik de Vries.

SOFTBALL PA MAYAN DEN STADION

(Di nos Redactor Deportivo)

E programa di e campeonato di softball ta menciona e siguiente dos weganan pa majan mainta den Wilhelminastadion. E promer lo ta entre Douane y Elmar y lo cuminza pa 10'or. Douane tin awor aki dos hunga, un gana y un perdi, mientras cu Elmar tin e mesun record.

E segundo match anuncia pa 11.30 lo ta entre Los Novatos y San Nicolas Stars. Den tres salida Novatos tin dos triunfo y un derrota. E fuerte equipo di San Nicolas tin unicamente un hunga den cual nan a vapulea Caribe.

Dos partido cu indudablemente por resulta hopi interesante.

BAIRD y BARTHLEMY, dos pionero di technica di TV

Aviso chikitu di 1924 a bira base di desarollo grandi

ORANJESTAD, 28 sept. — Ora cu na anja 1924 a sali un aviso chikitu den London Times den cual e anunciante, cu a jama su mes „inventor" a pidi pa cooperacion financiero di lectornan cu posiblemente tabata interesa den su invento nobo, no tabatin ningun hende ainda cu por a adivina cu e poco palabranan aki di un aviso den corant e epoca di television a keda introduci.

E anuncio tabata di un cierto John-Logie Baird, cu en berdad despues di su aviso den Times a hanja poco ayudo financiero y asina por a establece cu cincu cien libra esterlina como capital e „Television Ltd." na Londen. Baird ademas a hanja despues di su aviso, algun tubo electronico na su disposicion. Tabata e realisacion di television cu Baird tabata persegui, of manera e tabata jamé e ora, mira-leuw via radio.

Baird sinembargo no tabata e unico cu tabata ocupa cu e problema aki. Prome caba e tecnico Ruso Rosing a dedica su atencion na e problema aki y a jega na e conclusion cu lo ta consehable pa usa pa e obheto aki un kathodestraalbuis.

Tabata sinembargo Baird cu a sigui desarolla e plan y.... cu exito, pasobra dos anja despues cu su compania a worde establece, e por a presenta dia 27 di juni 1926 e prome transmision di television na mundu.

No perfecto.

No cu tur cos tabata perfecto awor, e television manera Baird a trese tabatin hopi defecto ainda, cu cada cual tabata pidi pa un solucion. E sistema di Baird, tabata basa riba „traducion" pa medio di un celda electrico di un cierto imagen.

Den su teoria e traducimentu aki por a worde compara cu e manera cu e hungadornan di schaak por hunga cu wowo sera. Esaki kier meen cu nan ta localisa e vakinan riba e bordji cu ayudo di letra y cifranan. Riba mas o menos e mesun manera Baird tabata localisa e diferente partinan di un transmision. Den su prome experimentonan el a haci uso di e disco di Nipkow, un disco cu tabata draai rond liher, cu un spiral di hopi buracu. Riba e disco aki e imagen ta worde proyecta pa medio di un lens. E disco aki tabata funciona como selector pa e diferente partinan di e imagen.

Baird asina a mira chens pa „descompone" e imagen cu e kier a transmiti di e manera aki na trinta linja cu un velocidad di 12 pa seconde.

A resulta sinembargo cu un descomposicion asina di e imagen lo forma un „raster' muchu brutu. Baird a trata awor pa aumenta e cantidad di linja. El a logra maximo un imagen di cincuenta linja, pasobra e no por a logra mas linja cu e disco di Nipkow cu e tabata usa.

E trabao di Baird a ser perfecciona na Francia sinembargo pa e Frances René Barthlemy cu mas o menos na anja 1935 a logra hanja un total di 240 linja di imagen riba e pantalla. Tambe den e caso aki el a usa ainda e tal disco di Nipkow.

Den e mesun anja e tal jama iconoscoop a haci su entrada na Merca, un aparato cu lo duna mehor resultado cu e disco di Nipkow di antes. E iconoscoop aki tabata un producto di un ingeniero electro-tecnico Ruso Vladimir Zworykine cu a bende su invento na R.C.A. (Radio Corporation of America) contra un sumo fantasticamente haltu. Y cu esey e marcha di television a cuminza porfin.

Tambe e iconoscoop di e ingeniero Ruso por a hanja e nomber di un selector. Su instrumento no tabata basa sinembargo, manera esun di Nipkow, riba e principio di un disco cu tabata draai, pero riba un plaatchi cu iñumerable parti di plata masha fini, aregla manera un mosaico.

E iconoscoop aki, cu bao di hopi otro nomber por hanja den cada camera di television, ta un aparato masha costoso, como cu e construccion di e mosaico di plata ta exigi masha hopi precausion y den e prome anjanan di produccion solamente poco di e instrumentonan aki por a worde entrega bon a consecuencia di e manera sumamente dificil di fabricacion.

Vacum

E mosaico di plata ta situa den un tubo sin aire. Via di un lens e escena cu mester worde transmiti ta ser proyecta riba e mosaico y cada pepita di e mosaico aki ta bai traha manera un celda electrico. Mas cla e luz cu ta cai riba e partinan microscopico aki ta, mas electrono ta worde transmiti pa e pida aki. Asina por worde bisa cu e imagen optico, e imagen cu ta worde mira cu wowo ta ser cambia den un imagen electronico.

E transmision di e imagen total ta tuma lugar awor door di colecta e carganan di tur e pepitanan y esaki ta worde transmiti sea via di waya, sea via aire.

E receptor no tin otro funcion cu „aregla" e partinan di imagen transmiti pa e pepitanan y asina e imagen electrico ta ser cambia atrobe den un imagen optico.

Perfeccion.

Segun e anjanan tabata pasa, tambe despues di 1933 e iconoscoop a worde perfecciona mas y mas, pero e principio basico a keda mescos. Asina toch e principionan basico di John Logie-Baird y esun di Barthlemy a keda conserva tambe den e tecnica moderno di television. Na e dos cientificonan aki, cu tempu aja a traha obsesiona riba e tresementu en practica di „miramentu-leuw" nos aki, televidentes di anja 1963, siguramente tin masha hopi di gradici.

Un bista di e construccion di e antenna di e stacion di T.V. di Aruba. No tabata un „job" facil pa e empleadonan di Radio Victoria.

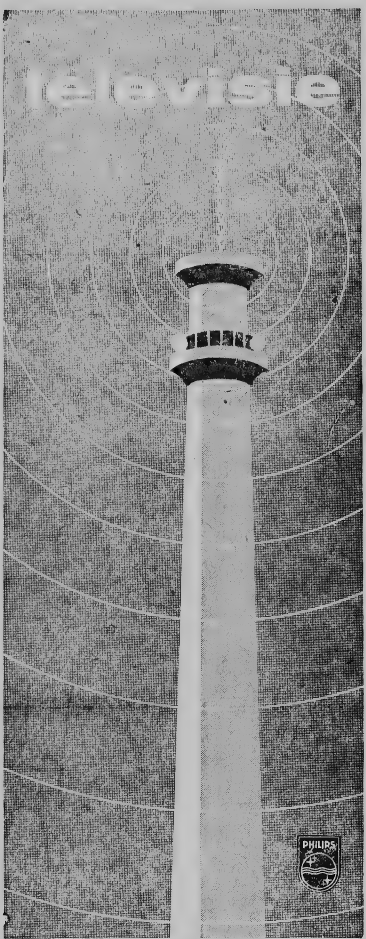
HULANDA A MIRA TELEVISION PA PROME BIAHA NA ANJA 1938

ORANJESTAD, 28 sept. — Tabata prome cu e guerra mundial mas recien, cu Hulanda por a mira television. Na anja 1938, cu N.V. Philips na Eindhoven a mustra e milager nobo aki di tecnico na Bolsa Primavera na Utrecht, y esey tabata tambe e motibo, pa e posicion di e firma ey cu tur dia tabatin hopi hende ta bini eynan pa mira e pantalla. E publico ta worde teni na un distancia respetable for di e „Cashi Milagroso" cu tabata poni solamente algun meter di distancia for di e studio di Fotografia, cu tabata instala tambe na e mesun piso di e edificio di e Bolsa anual na Utrecht. Loke por a worde mira e ora ey, no por worde compara cu e calidad di e pantalla di e programanan moderno di television, esey ta di comprende. Den un sombra berde cu ta cubri e pantalla por a mira un cantante y un pianista cu tabata presenta nan productonan musical, na e publico, cu tabata menos interesa den e calidad di loke ta worde ofresi, cu den e presentacion tecnico cu ta worde duna aki.

E imagen cu sombra berde cu a worde trese na algun meter di distancia for di e „studio", na unda por mira e participantenan den persona, tur tapa cu maquillahe, ta haci nan trabao bao claridad di algun lampinan hopi cla, a forma caba e prueba evidente cu „Mira-leeuw" den sentido tecnico no ta algo imposibel mas.

Pero despues di 1938, e anja cu pa prome biaha Hulanda a mira television, a sigui e anja cu Europa a worde ataca pa motibu di guerra. Cinco anja largo e problema di Television a keda tapa, por lo menos, asina tabata parse den bista di e no-iniciadonan. Poco tempo despues di guerra, por a worde constata con leeuw e progresonan tabatae riba tereno di electronica. Di e manera ey por a cuminza pronto cu e prome transmisionnan experimental di Television na Eindhoven, cu por a worde observa den un circulo basta grandi y varios biaha di un valor atractivo. Tabata director di escena Erik de Vries, kende a traha como explorador, y cu te ainda ta un di e personanan mas autoriza riba tereno di Television Hulandes.

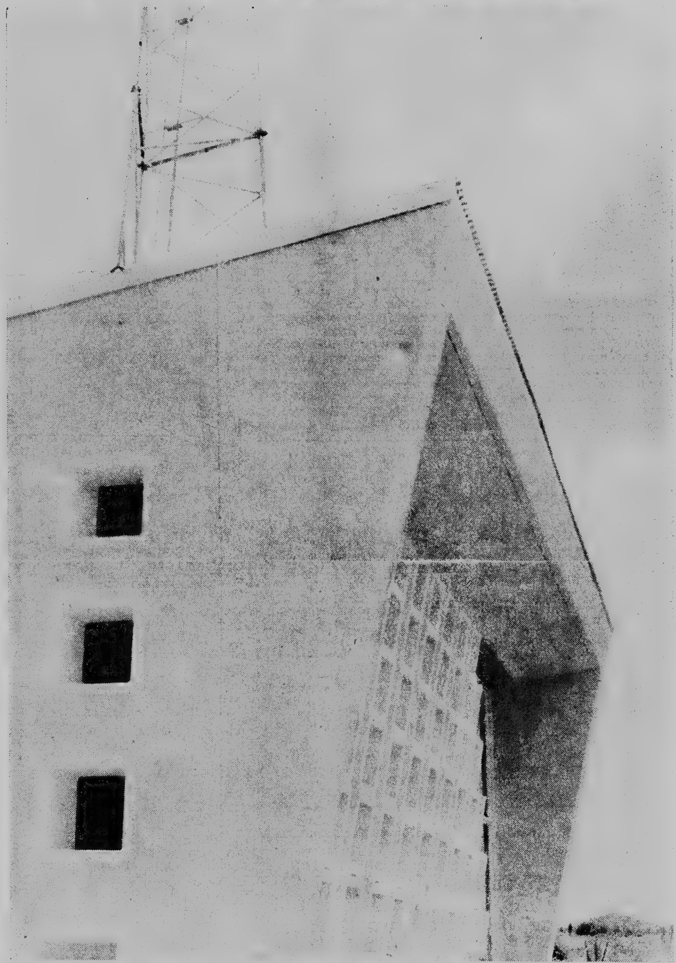
TELEVISOR PHILIPS



Mas aworo cu bo ta sinta gosa di loke ta worde presenta ariba pantalla di bo T.V., laga bo pensamento pasa un rato pa dos-tres anja anterior. Posibilidad pa un station di televisor na Aruba tabata un cos masha dudoso; y mira con awor nos ta celebrando inauguracion di ‚Tele-Aruba'!

Techniconan di PHILIPS a traha y instala tur e equipo – PHILIPS su televisornan ta garantisa bo un perfecto recepcion.

TELEARUBA



29 SEPTEMBER '63

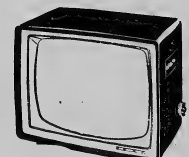
Masha pabien Tele-Aruba!

TELEVISOR PHILIPS

Producto di research internacional den laboratorionan PHILIPS rond mundo y experencia extenso den construccion y estilo, ta locual bo ta hanja den cada aparato di televisor marca PHILIPS.

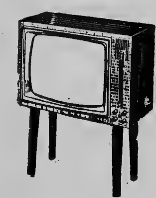
Por cierto, televisornan PHILIPS tin e ultimo palabra den television tambe!

CONOCE MUNDO ARIBA UN T.V. PHILIPS



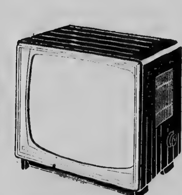
19TX335A

TV Tranportable cu pantalla di 48 cm. E aparato aki tin e mesun specialidadnan automatico cu e modelo mas grandi di mesa, esta synchronisacion DOBBEL automatico, ajustamente di e imagen den haltura y den hanchura automatico y ajustacion MemoMatic. E konopinan ta monta for di bista na man drecha. E cabinet ta di madera selecta, masha bunita cu hopi lustre.



23TX367A

Aparato Asymetrico cu pantalla di 59 cm. Specialidadnan exclusivo Philips ta garantisa un imagen perfecto: cu synchronisacion DOBBEL automatico, ajuste automatico di imagen den haltura y den hanchura y MemoMatic ajuste. Otro specialidad adicional: Boton pa Rapidvision, cu ta laga e aparato calenta den algun seconde. Reproduccion di zonido excelente door di dos loudspeaker, di cual un ta monta dilanti pa realidad mas avanza.
E cabinet ta trahe di madera selecta cuidadosamente. E tin diferente konopi pa specialidadnan extra manera pa musica, ora di papia y ora di „silencio".



23TX328A

atractivo aparato/pa mesa symetrico cu pantalla di 59 cm. Fuerte, cla cu hopi contrast ta worde garantisa, door di specialidadnan di calidad, manera synchronisacion automatico, ajuste automatico den haltura y hanchura dje imagen, y ajuste MemoMatic.

TV VENSTER OP DE WERELD

PHILIPS

RADIO Y TELEVISOR – APARATONAN CIENTIFICO – APARATONAN PA TELE-COMUNICACION – TAPERECORDER – EMPLIFIERS – INSTRUMENTONAN DI MEDICION – PROYECTORNAN PA RONTGEN y PELICULA-LUZ – BARA PA WELDER – TRANSFORMER – TOCA-DISCO – DISCO – RADAR – CYCLOTRONS – Instrumentonan INDUSTRIAL – ARTICULOS PHARMACEUTICOS......

Madeleine de Rijke:

YA TIN 3.456 TELEVISOR NA ARUBA

Programanan ta worde prepara cuidadosamente

ORANJESTAD, 28 sept. — Senjorita Madeleine de Rijke, managing director di e stacionnan di television na Antillas a conta nos ayera durante un interview cu na fin di Juni e anja aki, Aruba tabatin 3.456 televisor. Cu esaki e cuminsamento di TelAruba ta mas favorable cu esun di TeleCuracao, pasobra na e apertura di e stacion Curazolenjo no tabatin mas cu 1.500 televisor na e isla ey.

E combersacion a tuma lugar den e cuarto priva di senjorita De Rijke. Den su cuarto no tabata otro cu na e otro apartamentonan: loke tabata pertenece den e kashinan tabata ariba floer y henter e set di muebles tabata consisti di un stoel di palo cuadra y un baki di sushi. Senjorita De Rijke kende ta gia henter e aparato di television na Antillas cu un sonrisa carinjoso y mannan experto, ta masha optimistica tocante di e progreso di T.V. na e isla aki.

Segun informacion e cantidad di televisornan na Corsow a aumenta for di 1.500 te na 13.500 na Aruba pronto un aumentacion lo worde constata. E cantidad di famianan na Aruba ta worde calcula pa 11.000. Segun senjorita de Rijke pues un ariba cada tres famia na Aruba tin un televisor.

Shownan di studio di gruponan grandi actuando den studio lo tuma lugar unicamente ariba diadomingo. E artistanan cu ta coopera cu e shownan aki ta worde paga, si e show ta worde gesponsord. si no tin sponsor anto e actuacion por tuma lugar unicamente gratis. „Ta imposibel pa mi bai paga pa life shows cu no ta worde gesponsord" segun senjorita de Rijke. „Pasobra mi tempo di transmiti ta cara y alavez mi mester di seis hende extra den studio e ora. Loke ta trata di e programanan semanal, esakinan lo ta principalmente peliculanan y noticiero: Papiamento, Ingles y noticia deportivo. Alavez lo no ta posibel pa filma actonan importante y presenta nan via Tele-Aruba, como cu falta placa pa esaki. Unicamente na evenementonan importante, manera e habrimento di e plantanan quimico pa Prins Bernhard, senjorita De Rijke ta pensa di laga un grupo amateur cu ta filma, y cu a haci esaki diferente biaha pa Tele-Curacao. Filma e evenemento aki tambe pa Tele-Aruba. Si e prijs resulta mihor den futuro senjorita De Rijke lo tin gana di cumpra un video tape, door di cual e life show nan e ora lo por worde transmiti perfectamente pa Tele-Aruba.

NATEC

E material y aparatonan den Tele-Aruba ta propiedad di gobierno Antillano, cual a worde gepacht pa Netherlands Antillean Television & Electronic Company, NATEC. Tur e accionnan di NATEC ta den man di Mac Fedden Bartell Corporation. E reglamento financiero cu gobierno ta di tal forma cu fuera di e prijs di pacht nan ta hanja tambe un parti di ganashi, asina cu e ganashi di e stacion ta surpasa e pacht. E reglamento aki a drenta na vigor dia 12 di december anja pasa. E suma di pacht di Tele-Curacao ta ƒ25.000.— pa anja di Tele-Aruba NATEC a hanja dos anja liber di pacht. Despues di e dos anjanan aki Tele-Aruba lo tin di paga ƒ12.500.—.

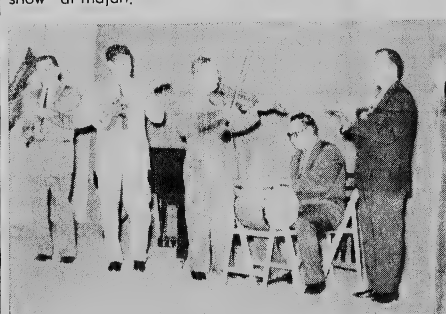
M. de Rijke

Senjorita Madeleine de Rijke, cu na anja 1961 a worde busca door di Tele-Curacao como manager-asistent, desde 1 di september 1962 ta manager di e stacion y di 1 di september 1963 comisario di NATEC y managing director di e empresa, tin un hunita bida tras di lomba. El a nace den un plantage den un lugar chikitu na Oost Java. El a caba su 5 anja di HBS y a pasa den campo di muhernan na Java durante guerra. Cu su mama y ruman muhe el a bolbe despues di guerra pa Hulanda, caminda su ruman cu ta studiando tabata biba promer cu guerra tambe. Na Hulanda senjorita De Rijke a pruba hopi trabao, e tabata mannequin, pikido di druif y secretaresse. Ocho anja pasa el a sali pa Corsow, despues cu el a hanja un oferta pa ta babysitter durante 4 luna serca un famia Hulandes. Despues di e 4 lunanan ey el a keda. Algun luna e tabata stewardess serca K.L.M. Despues el a bai Medellin caminda el a traha como secretaresse serca R.A.S. Ora cu na un cierto momento el a mira posibilidad den e exportacion di flornan di Colombia el a yama e directiva di RAS avo y a cuminza traha ariba tereno di flor. Ora cu esaki no tabata interese mas el a bolbe Corsow pa cuminza traha serca e oficina di anuncionan comercial „Su Provecho". Ey el a traha tres anja largo. Cu e experencia cu el a hanja ariba e tereno di anuncionan comercial el a cuminza traha na anja 1961 na Tele-Curacao.

Teenagernan

„Television lo cambia e sistema di biba di hopi hende na Antillas", asina srta. De Rijke ta pronostica. „E teenagernan p.e. sin duda lo keda cas mas y lo sinti menos gana pa bai haci malu riba caja". E programanan cu ta worde escoge cuidadosamente ta cuminza ora cu Tele-Aruba ta drenta den aire, e ualgu pret pa e chikitunan. Despues di esey ta bini programanan pa teenager. Mas e anochi ta pasa, mas e programa ta cambia na gusto di e mayornan. Programanan pa teenager netji ta p.e. „The Buccaneers", Robin Hood" y „Captain Grief". E emisora lo transmiti di 5.30 p.m. pa diez'or anochi.

Padu del Caribe y sr. Noguera, artistanan den „life-show" di majan.



„Otro artistanan cu lo actua den life-show majan"

OUR CONGRATULATIONS AND BEST WISHES TO

TELE-ARUBA

ANTILLES CHEMICAL COMPANY
ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

For di algun dia caba, e mast di transmision di Tele-Aruba, ta sali poderoso ariba e panorama bunita di Lagoen.

BONBINI TELE-ARUBA

MAJAN TA UN DIA IMPORTANTE PA ARUBA.

TELE-ARUBA TA CUMINZA CU SU TRANSMISIONNAN Y CU ESAKI UN MEDIA NOBO A HACI SU ENTRADA ARIBA NOS ISLA.

- **OTRO CAPITULO IMPORTANTE DEN HISTORIA DI ARUBA**
- **OTRO SIMBOLO DI PROGRESO DI NOS DUSHI ARUBA!**

Masha pabien

Un portret cu ta papia pa su mes. Empresanan local a traha hunto y a construi e studio di television aki. Un projecto cu a worde termina den un tempo record.

Investigacion di opinion entre donjonan Aparatonan di Television na E. U.

ORANJESTAD, 28 sept. — Cada hende cu traha algo, kier, sa despues cu su producto ta cla, kiko e opinion di otronan ta. Esaki tambe ta valido pa e personanan cu ta traha programanan di television, pasobra hasta esakinan sa di e berdad cu „Haciendo, bo ta sinja".

Principalmente na Estados Unidos, na unda e Sponsor-Television tin un extension grandi, ta worde investigá pa algun establecimento regularmente, con e mironesnan di Television ta hanja e Programa di Sponsor. E sponsornan mes sinembargo, kier sa con e reaccion di e publico ta riba e programa, cu nan por haci valido, y ki sorto di impresion e programanan aki tin riba bendemento di nan productonan.

Un di e establecimentonan di mas grandi cu ta haci investigacionnan riba tereno di miramento na Estados Unidos ta Compania di A.C. Nielsen, cu ta traha segun sistema di averiguacion automatico pa medio di un meter yama Audimeter, cu ta worde instala riba aparatonan di Television serca e mironesnan cu ta di tal manera escogi, cu nan opinion total, ta forma e opinion di mas grandi di tur e mironesnan di Television. E audimeter aki ta registra cu ayudo di un cinta di film cada momento cu e receptor worde conecta. Cu intermediacion calcula e audimeter ta worde haci bashi y e cintanan di film desenvolve, pa asina e averiguadornan por mira claramente riba ki dia y ki ora a worde ricibi transmisionnan. Tal modo di investigacion di opinion ta algo masha costoso, pero e Oficinanan grandi di Propaganda, cu ta haci uso di e servicionan di e Firma Nielsen, tin e placa pa paga esaki gustosamente.

No unanime

Tin mas establecimentonan na Estados Unidos cu ta entretene nan mes cu investigacionnan di opinion entre e mironesnan, pero esakinan no ta haci uso di e metodonan mecanico, manera esunnan di Oficina di Averiguacion di Nielsen. Tambe mester worde bisa, cu e resultadonan di e investigacionnan di e establecimentonan ta varia y no tur ora ta sosode cu tin un coneccion claro entre e popularidad di un tal programa y bendemento di e producto di cual propaganda den e transmision aki. Tambe den algun paisnan Europeo a worde haci gran progreso durante e investigacion pa hanja sa ta kiko precisamente e mironesnan ta „desea". Ora cu hanja sa esaki, aunke e no ta completo e ora ey numa e productonan y directornan di escena por hai tene cuenta cu e mironesnan, kendenan al fin ta forma nan „mercado".

Lastimamente na Hulanda nan a keda atras den e sentido aki. Ayanan ta asina, cu te ainda nan no tin ningun opinion fiho tocante e custumbernan di mira y preferencia di e publico Hulandes cu ta mira television. Segun algun circulonan lo ta e unionnan di emisoranan, cu lo bai contra di tal averiguacion. Sinembargo un empresa industrial a haci un averiguacion riba tereno di produccion di aparatonan di television riba su mes iniciativo. Na e resultadonan di esaki, Prensa a dedica hopi atencion.

„Quizz" di Television Mericano a perde popularidad

ORANJESTAD, 28 sept. — Un parti masha popular di e programanan di Television Hulandes te ainda ta e programanan di „Quizz", cu ta consisti di un tal pregunta cu mester worde contesta, unda e participantenan hopi biaha por gana premionan valioso. E programanan aki ta den hopi sentido copia di e programanan di „Quizz", cual a alcanza hopi popularidad na Merca ultimamente.

E popularidad aki a baha sinembargo, pa algun anja pasa, pa motibu di e „Escandalo di „Quizz" cu a entretene e sentimentonan di e hendenan na Estados Unidos. Un di e participantenan di un tal Quizz a declara e ora, cu e por tabata na altura di e preguntanan, cu durante e transmision, nan lo hacie. Despues di dje a sigui mas participantenan di programa di „Quizz", cu a haci semehante declaracionnan. E resultado di esaki tabata cu e „Quizz", cu tabata te na e tempo ey un di e programanan mas popular di Television Mericano, a devalua considerablemente.

UNION SOVIETICA TA HACI PROPAGANDA VIA TELEVISION

ORANJESTAD, 28 sept. — Pa propaganda politico na estranheria, Television no ta nifica mucho ainda. E motibu di esaki ta, cu Television ta traha cu ondas cortico y un emisora, y cu ta domina solamente un territorio chikito. Union Sovietica tabata te awor un di e nacionnan, cu sinembargo a trata di haci propaganda politico via television. Pa e obheto aki a worde traha un emisora di Television na frontera di Rusia, no mucho leeuw for di Finlandia, na unda e transmisionnan por worde scucha na Finlandia.

Aki ta ministro E.O. Petronia durante su discurso na ocasion, di ponemento di promer piedra di TeleAruba na April di e anja aki. Un grupo chiquito di interesadonan entre cual ministro plenipotenciario W. Lampe y presidente di Lago W.A. Murray a assisti na e ceremonia.

Pleitamentonan den caso di I.O.W.U.A.

Mr. Willemse: Bagabunderia cerca Union

Mr. Van de Voort: Exhidornan ta inadmisible

ORANJESTAD, 28 sept. — Diahuebs mainta e pleitamentonan a worde teni den e aso civil cu a worde lamta door di dos miembro di Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.UA, contra di e union. Pa e echo importante aki tabatin unicamente oco interes di banda di un grupo chiquito cu di un of otro manera tin algo di haci cu conflicto. Mr. van de Voort a mustra claramente den su defensa con segun su opiion, e exihencianan di e exihidornan no por worde admiti, mustrando como e motibo i mas principal cu nan no tin ningun interes razonable. Den un pleitamento emociona, den cual mr. Willemsen como abogado di e exihidornan, a haci un ataka ariba enter e „frontera", usando tur arma pisa cu e tabatin, tambe e situacion di e ultimo empo a worde clarifica pé y el a acusa e union entre otro, di ta di mala fé.

Mr. P.P.C.H. van de Voort, abogado di I.O.W.U.A. tabata e promer a tene su peidooi. Den e 25 minuutnan cu e tabata na palabra, el a duna un splicacion completo di e punto di bista di e union den e caso aki. En cuestion cu e argumentonan cu a worde treci adilanti pa e exigidornan. Vicente Figaroa y Michael Lewis, ariba cual base nan ta pidi huez pa declara e proponemento di candidato ariba dia 11 di agosto ilegal, y pa motibu di esey alavez e eligimento di directiva di union ariba dia 26 di agosto, e abogado a haci objeccion fuerte. En cuestion cu esaki el a bisa entre otro, cu e actonan di e reunion di dia 11 di agosto a worde aproba door di e directiva di union, di cual tur dos e exigidornan tabata miembro, sin cu esakinan a haci algun remarca y cu e actonan aki a worde aproba tambe ariba dia 15 di september despues di algun cambionan chikitu.

E cuenta cu a actua contra di e derechonan pasivo di eligimento di e senjornan Figaroa of Lewis, segun senjor Van der Voort na ningun momento a tuma lugar.

Ningun interes razonable

Despues cu senjor Van de Voort a repasa e contenido di e actonan di e reunion di dia 11 di agosto, el a cuminza cu su berdadero pleidooi, bisando cu tur dos exigidornan ta inadmisible den nan demanda pa derecho, como cu nan no tin ningun interes razonable. Segun e buki nobo di Leynan civil, pues un declaracion di ilegalidad di un decision tuma pa un reunion di miembronan, por tuma lugar, si esun cu ta pidi esaki tin un interes razonable pa mantene un reglamento segun ley of statuto of di buena boluntad. Y akinan segun Van de Voort no tin tal interes razonable manera ta worde exigi pa ley.

E abogado a sigui mustra con tur dos e exigidornan a duna nan cooperacion na e decision cu a worde tuma dia 11 di agosto pa haci e proponemento di un candidato segun un sistema nobo.

Di e oportunidad cu a worde duna, pa eventualmente laga un of otro miembro bisa si e ta contra, e exigidornan no a haci uso. E posibilidad cu nan tabatin pa pidi suspension di e decision en cuestion, tampoco nan a haci uso di dje. E interes razonable cu segun e exigidornan, nan tin cu nan accion, segun mr. Van der Voort ta consisti di interes personal y interes di un organizacion. „E interes personal di e exigidornan, awor no por hunga ningun rol como cu nan mes a duna aprobacion na e decision aki como miembronan di directiva. E interes di e organizacion unicamente por worde considera, si e violacion lo a tuma lugar, y awor ta worde presenta na un otro manera. Esaki ta lo contrario", segun mr. Van der Voort. El a sigui mustra ariba e interes enorme pa e eleccionnan cu tabatin ariba dia 26 di agosto, na unda segun su informacion entre 74 y 82 porciento di e miembronan a vota: El a continua: „Esaki no ta nifica nada otro cu e majoria grandi di e miembronan tabata completamente di acuerdo cu e manera cu e candidatonan a worde proponi y asina a confirma loke e majoria formal — mitar y mas, presente — a dicidi na e dos reunionnan general".

— x —

Si e directiva di union a pone ariba e agenda di e reunion di dia 11 di agosto 1963, cambionan di reglamentonan interno, y e proposicion haci pa un di e miembronan den sala a worde acepta como e ta y a tene votamento pa esaki, e proposicion aki indudablemente lo a worde acepta.

E conclusion ta facil tambe; ta falta interes razonable pa e accion di e exigidornan y e accionnan aki no por worde admiti.

Mr. Van de Voort ta sigui bisa cu e accionnan di e exigidornan ta di mala fe. Pasobra nan ta bisa cu nan ta miembronan den „good standing", di e union, pero segun Van de Voort, si enberdad esaki ta asina, anto ta nan deber di respeta e reglamento interno y e statutonan di e union, mescos cu tur otro miembronan y hasta trese e desunion aki dilanti huez, pero nan a perde nan derecho di trese nan opinion dilanti huez, ora nan haci esaki na un momento cu majoria di e miembronan no tin e mes un opinion cu nan, e ora ta nan deber di sigui e majoria. Pero exigidornan no ta haci esaki. Exigidornan cu tabatin den nan poder, pa stroba e eleccionnan, esta si nan por a basa nan accion ariba bon motibunan, awor ta ataka e legaidad di e eleccion di directiva ariba base di un decision cu nan mes a aproba y na un momento cu tal accion indudablemente ta perhudica e union den su relacion cu Lago, e dunado di trabao na e miembronan di union.

Paz den trabao na peliger

Despues senjor Van de Voort a continua splicando e posicion di Lago den esaki. Apesar cu Lago ta partner den e contract colectivo di trabao, e punto di bista di e compania segun orador „ta un infraccion enorme" ariba e contract di e momento, como cu Lago tin di tene su mes pafor di e relacionnan interno di e union y mester a haci su conclusionnan for di e eleccion. En cuestion cu esaki e abogado a bisa:

„No unicamente exigidornan asina ta trata di mala fe, pero alavez nan ta trese e paz ariba tereno di trabao den peliger, awor cu Lago pa motibu di e accion di Figaroa, ta di opinion cu nan por reconoce e directiva nobo unicamente temporalmente. Asina ta keda nada otro pa acusado (union) haci (tumando e mandato claro di e miembronan na cuenta) cu Lago keda persisti ariba e punto di bista aki, union lo tuma accionnan contra esaki cu tur medio legal cu tin.

Despues di a trata e pregunta, si e proponemento di candidatonan tabata contra di statutonan di union extensamente, (locual mr. Van de Voort a desmenti), e tabata di opinion tambe cu e exigencia di e dos miembronan no por worde adimiti pa motibu cu e interes general di e colectividad mester ta di mas importancia, cu e interes di un miembro cu ta keha. Concluyendo mr. Van de Voort a bisa, cu nan exigencianan no por worde admiti, como e ta falta interes razonable y cu alavez nan exigencianan ta mustra di ta di mala fe contra di e union di cual nan ta miembro ainda.

Mr. Willemsen

Mr. Willemsen kende tabatin un pleidooi mas largo cu su colega, a cuminza cu protesta, contra di e hecho, cu esaki no a tuma cuenta di un orde adecuado di proceso mandando su nota di pleidooi laat pa e exigidornan. Despues el a conmemora e decision di e huez den „kort geding", den cual esaki a duna como su opinion temporario, cu na e proponemento di candidato ariba dia 11 di agosto, infraccion a worde haci ariba e derechonan di e miembronan segun statutonan. E derecho di reunion di miembronan, pa sin cu ta para ariba agenda, crea ampliacion di e statutonan, a worde desmenti door di mr. Willemsen. E tenemento di un reunion general di miembronan dia 15 september pa aproba e statutonan di proponemento di candidato dia 11 di agosto, senjor Willemsen a yama „trikinan", cu cual e directiva actual di union ta busca moda di trese bruhamento na e ensayo di e decisionnan di dia 11, na un banda di e utilidad y di otro banda di e legalidad. E abogado a mustra cu e ensayo di legalidad tabata e unico cu ta worde trata awor. En cuestion cu esaki mr. Willemsen a mustra con tabatin un caso di mal uso di majoria. Segun e orador un decision tuma door di majoria den un reunion general, no por kibra e forza di statutonan. Pero si esaki toch ta asina, anto pues e ora e declaracion ministerial „ningun inconveniente" lo bira completamente ilusorio.

Segun e orador e reunion general di miembronan, como organo di acuerdo, (union) no por extende su autorizacion pafor di e statutonan". Senjor Willemsen a continua cu e resultado di e eleccionnan, na unda segun e cifranan el a constata cu no por worde bisa cu e eleccionnan tabata un „vote of confidence", como cu ningun di e miembronan di directiva cu a worde eligi a hanja ni sikiera 50 porciento di e votonan.

relacion di motibo y resultado.

Mr. Willemsen e ora a haci e pregunta:

Ta asina cu esun cu ta bisa cu un decision ta di ningun balor, proba, cu e error cu a worde haci ta di influencia, esta cu otro palabra un otro decision lo a worde tuma si e error no a worde haci?

Mi ta kere cu e relacion di motibu y resultado ya a worde proba. Ta asina cu senjor Ritveld y exigidor. Figaroa a worde proponi como candidato, pero cu pa motibu cu nan no a hanja e apoyo suficiente no por worde acepta como candidato. No tin mester di kere den buenaventura pa constata cu e proponemento di candidato lo a tuma lugar na un manera completo otro, si e decision invalido no a worde tuma. E elementonan di buena boluntad na e reunion a worde sorprendi door di un cierto grupo. „Hasta mi mes cu tabata na e reunion, senjor president, a constata cu e representante di bon elemento, kende a pidi door di microfono pa trata na un manera democratico segun e statutonan y reglamentonan interno, a worde grita door di un cierto grupo. Y manera semper ta tuma lugar e bon grupo a keda keto. Mi ta kere cu loke a sosode ta papia pa su mes.

— x —

Mr Willemsen ta sigui pleita e caso y ta mustra ariba e manera tristo cu e union a actua door di no tuma nota di loke huez a bisa den su decision den „kort geding" y toch a tene e eleccionnan y segun senjor Willemsen ta „union" cu ta trese e paz di trabao den peliger cu e maneranan aki di actua y no su clientenan.

— x —

Caminda door di mr. Van de Voort y huez den „kort geding" a worde bisa, cu senjor Figaroa no por bai contra di e decision di dia 11 di agosto, en cuestion cu e 50 votonan di apoyo, como cu e mes a coopera cu esaki, senjor Willemsen a mustra cu:

„Senjor Figaroa a firma „appel" contra di e „kort geding" como cu e y Lewis ta di opinion cu si nan tabata sabi di antemano cu ta necesario pa tin 50 miembro pa apoya nan pa nan por worde acepta como candidato pa eleccion lo nan a percura pa nan a trese e cincuenta miembronan aki. Pero nan no a haci esaki como cu den un reunion general promer cu esey, tal proposicion a worde desaproba, como sikiera e ta contra di reglamentonan interno y di statutonan. Asina cu esaki a worde poni un banda pero cu sin nan tabata spera el a worde proponi atrobe ariba dia 11 di agosto. Segun senjor Willemsen ta sigui mustra e miembronan aki mescos cu otro miembronan di directiva no a bai en contra di e decision tuma dia 11 di agosto como cu nan tabata bao di un presion psychico, pasobra si nan a protesta contra di esaki abiertamente na e reunion, lo nan mester a laga e sala di reunion pa no worde molestia. Pues poco promer un miembro cu a pidi pa e reunion tuma lugar segun statutonan y reglamentonan interno a worde grita y boe.

Segun senjor Willemsen esaki tabata pior pa senjor Figaroa kende a protesta por escrito tocante di e mes un proposicion cu a worde treci adilanti den e reunion di dia 28 di juli.

„Tabata un bagamunderia, den cual e grupo major tabatin e unico y ultimo palabra", segun Willemsen, den su splicacion pakiko e exigidornan no por a protesta contra di e decision pa cu 50 miembro mester apoya un candidato pa e por worde acepta como tal.

Liquidacion di contract cu Lago.

E abogado di e caballeronan Figaroa y Lewis a participa e hecho, cu na un manera fuerte e union ta haci presion ariba su clientenan. Cu esaki e abogado a cuminza mustra cu e miembronan di e union no tin derecho ariba nan mes opinion mas.

„Pa haci e asunto mas complica e grupo cu na e momento ta yama su mes directiva di e union a manda un carta pa Lago den cual e contract cu tin na e momento aki cu Lago ta worde considera di a termina dia dos di december 1963 pa 12'or di anochi. En cuestion cu esaki ta worde ofreci na Lago pa tene deliberacionnan tocante di un contract collectivo di trabao nobo mas pronto cu ta posibel.

E motibo ta claro, nan kier pone Lago, apesar cu e compania su punto di bista ta conoci, den un situacion complica. Pero cu esaki e interes di e exihidornan, ta bira di mas importancia, pa sabi cu durante e tratamento y firmamento di e contract nobo cu Lago, nan ta worde representa legalmente.

Senjor Willemsen a sigui mustra con sin tene cuenta cu e statutonan y reglamentonan interno e grupo aki ta trese cambionan importante den e actonan di e reunion di miembronan di dia 11 di agosto. Mientras cu e actonan aki a worde aprobecha un biaha caba, nan a worde cambia y den un reunion general di miembronan, caminda 150 tabata presente el a bolbe worde aproba cu e cambionan. Mientras cu den e promer caso union a basa su defensa ariba e promer actonan di reunion, awor ta base ariba e actonan cu a worde cambia. Alavez senjor Willemsen a bisa cu despues cu el a studia e tekstonan di e actonan cu a worde cambia e ta hanja cu e miembronan cu a aproba e actonan ariba dia 15 di september tin un intendimiento huridico sumamente grandi. Resumiendo e abogado tabata di opinion cu e exigencianan di su clientenan ta admisible.

Repliek mr. v' d Voort

Den su repliek mr. Van de Voort a mustra cu ta duele di e hecho cu su oponente den su pleidooi a haci hopi remarcanan cu no tin nada di haber cu e caso y e ta haci tratamento objetivo di e asunto imposibel. Cu sorpresa e abogado di union a constata cu e objeto afiliacion, cu a worde tresi fuertemente adilanti pa mr. Willemsen den e tratamento di e caso den „kort geding", awor no ta worde nombra mas. Segun e defensor te poco tempo pasa e union tabata un bala di hunga di gruponan interesa. „E directiva anterior di I.O.W.U.A. no tabata haci nada. Ora cu na un cierto momento esaki a drenta e cabez di e miembronan, cu nan tin di busca nan derechonan, un grupo activo a lamta, cu awor ta forma e directiva"

Dupliek Willemsen

Den su dupliek senjor Willemsen ta bisa cu e ta sigur cu e no a pinta e asunto mas malo cu e ta. E berdad tin di worde bisa, aunke cu ta duro pa un di e partidanan ta di acuerdo cu esaki. Orador tabata di opinion cu Lago, sabiendo di e caso cu a worde tresi adilanti, no por a tuma un otro decision, cu pone e deliberacionnan entre nan y e directiva actual di IOWUA dependiente di e resultado di e caso dilanti huez. Un biaha mas mr. Willemsen a mustra claramente e interes di su clientenan na e procedura, esta cu durante di e deliberacionnan na un contract colectivo di trabao entre union y Lago nan worde representa pa un directiva legal.

Huez Bondam a laga sabi di duna su sentencia dia 7 di oktober venidero pa 9'or di mainta.

REUNION GENERAL DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa dia 24 di october 1963 directiva di Oranjestad Litle League a convoca dos reunion general. E promer ta yama pa 7.or di anochi y lo ta uno extraordinario unicamente pa haci un cambio den e statutonan, mientras cu e segundo yama pa 7.15 lo ta uno anual pa eleccion di directiva y e diferente puntonan habitual di un reunion general.

E proposicion di cambio di e statutonan ta pa amplia e cantidad di miembronan di directiva cu dos mas pa hacie na un total di 7 persona.

Candidatonan pa puesto di directiva mester ta entrega no mas tarda cu dialuna 14 di october serca e secretario Johnny Oduber. E candidatonan mester firma un declaracion cu nan lo acepta un nombramento.

Tele-Aruba leuw di cla ayera, pero sinembargo lo bini cla

ORANJESTAD, 28 sept. — Ora cu nos a bishita e studio nobo di TeleAruba ayera merdia cual majan atardi 6'or y mei lo worde inaugura, nos a drenta inesperadamente den „un cas di hende loco". Pafor nos auto a hera worde placha pa un „steam-roller" enorme, cual tabata pusha pariba pabao, tratando di haci e tereno rond di e studio poco acceptabel pa e hopi prominentenan cu lo bishita majan. E interior di e studio tabata parce mucho mas un neishi di frumi nga cu a worde hinka cu palo.

Techniconan grandi y chiquito tabacamna hunto cu e staf nobo di Tele Aruba door di otro. Den huki tabata para un piano, un caha di carpinté, un otro caminda un aparador cu a worde machica y cu no por worde acepta cu tin di worde cambia y instala ainda. Tubonan, balkinan cu tin di worde geverf, no tin cortinanan ainda na muraya, pakinan di articulo fotografico, cashinan di coneccion pa corriente habri cu cientos di pida waya cu ta sali for di den djé pa tur banda. Na plafond tabatin un trahador ariba un stellage cu un pistool ta tira boutnan den muraya, y na un distáncia algun admiradornan cu miedo. Bo no sabi nunca: si e bout bula den e direccion malo. Segun e garantia ariba e instrumento aki, e bout facilmente ta pasa door di un plaachi diki di heru y door di e cabeznan di 10 hende para ariba un rei.

—o—

Nos a pensa: esaki no ta logra nunca, pa nan caba pa diadomingo anochi. Pero segun nos a ripara nos tabata e unico pessimistanan.

Senjor J. Cornelissen, hefe ingeniero di TeleCuracao y TeleAruba a bisa cu Diadomingo atardi manera un clabo e station lo ta den aire. Senjorita Madeleine de Rijke managing director di tur dos e stacion di television di Antillas no ta menos positivo.

Multiplexer

Den un combersacion cu nos tabatin cu e senjor Cornelissen, D. Sant cu ta hefe technico na Landsradio dienst na Corsow y senjor J. van Eijck, hefe technico di e mes un servicio aki na Aruba, nos a worde conta, cu na e momento cu nos a bishita e studio ya tur cos tabata „cla" electricamente, y cu unicamente e parti mecanico tabatin di worde finaliza algun parti. Asina e „multiplexer" tin di worde prepara ainda. E multiplexer aki a resulta di ta un camera di T.V. sumamente interesante cu no menos cu seis „wowo" (lens). Via dos wowo e camera aki por ta tuma filmnan, un di tres wowo ta dirigi ariba un aparato di projeccion di dia's, e di cuater wowo ta dirigi directamente abao ariba un holoshi pa si acaso kier laga mira e ora, mientras cu un di cinco wowo ta tira un bista ariba e cuarto di locutor, pa asina por mira e anunciador di noticia mientras e ta haciendo su deber. E di seis wowo ta waak na laira, pero pakiko esey si no ta dicidi ainda. E aparato aki ta completamente automatico y por worde dirigi di un distancia. Den cuarto di control normalmente tres persona ta traha banda di otro, e audiotechnico cu ta controla e sonido, e video technico cu ta controla e pantalla y den centro e regisor. Segun senjor Cornelissen a sigura nos tur e trabao aki theoreticamente por worde haci pa un persona. E „lifeshow" nan ta worde tuma den studio mes, ariba cual e regisor tambe tin bista completo.

Philips

Na Tel-Aruba nos ta hanja practicamente unicamente aparatonan di estudio Philips, completamente automatico, pero na un escala chiquito e ta suficiente pa e necesidadnan local. Senjor Cornelissen kende a bin cu dos di su mes techniconan for di Corsow pa Aruba pa instalacion di e aparatonan hunto cu e technico di Landsradiodienst, a sigura cu Tele-Aruba, kende tin dos transmisor, un pa sonido y un pa e pantalla, tin un capacidad di transmision di 3

(E ta sigui pag. 8)

Lago ta duda di deseo di empleadonan

SAN NICOLAS, 28 sept. — Diahuebs pa 12'or y mei anochi directiva di Independent Oil Workers Union, en conexion cu locual durante e raad di e mainta ey entre I.O.W.U.A. y dos di su miembronan a sali na claridad, a publica un comunicado den cual ta bisa cu aparentemente ainda Lago ta duda di e deseonan y preferencianan di e empleadonan. Tambe nan ta haci un atake fuerte ariba senjores Vicente Figaroa y Mike Lewis, e personanan cu a hiba e union dilanti corte.

Tocante Lago e pamfleta ta menciona lo siguiente:

Dia 23 di september directiva di IOWUA a manda directiva di Lago un carta den cual e ta bisa cu e contract actual lo caduca dia 2 di december 1963, y cu Union ta desea di cuminza negocia un contract nobo.

Contestando nos carta Compania ta bisa cu e no ta dispuesto pa negocia un contract nobo pasobra e no ta reconoce e presente directiva di IOWUA.

Companjeros di trabao, 1.878 miembro di e 2.500 a mustra nan confianza votando pa eligi es directiva aki pa representa nan especialmente envista di e contract nobo cu mester worde firma na december proximo.

E contesta aki ta otro prueba cu compania ta duda di e deseo di su empleadonan. Pakiko compania mester duda di e decision di un majoria grandi ora cu e no a duda e legalidad di e anterior directiva di „Figaroa y Lewis" cu a worde eligi pa solamente 107 empleado di e 3.800 cu tabatin e tempo ei. Por ta pasobra compania no tin ningun compinchi den e directiva nobo.

Companjeros di trabao laga nos keda uni den nos lucha pa nos pan di cada dia para [illegible] di bo Sindicato den tur [illegible]zanan.

Tocante senjores Figaroa y Lewis nan a bisa:

Bosonan sabi cu segun nos „miembronan" Figaroa y Lewis, bosonan como miembros di IOWUA, ta un harta di buscador di trobel?

Bosonan sabi cu segun e dos personanan aki boso ta trese paz di nos Aruba pacifico den peliger?

Bosonan sabi cu boso nunca mester a duna boso voto na hendenan cu a worde escogi como candidatonan manera boso tabata kier?

Bosonan sabi cu boso ta terrorisando e pober miembronan di directiva bieuw, escogi pa 107 empleados di e 3.800 trahadornan di Lago na es tempo ei?

Bosonan sabi cu Figaroa y Lewis a bisa tur esakinan den corte diahuebs?

Dia 7 di october 1963, corte lo duna su sentencia tene pasenshi y ser digno, mescos cu boso tabata tur e tempo aki y especialmente dia di Eleccion augustus 26, un Unionismo a bira Realidad na Aruba.

S.A.S. KAMPIOEN CANASTA

SAN NICOLAS, 28 sept. — E club S.A.S. despues di algun di encuentronan interesante a bira ganador di e campeonato di canastabond, na cual e clubnan S.A.S., Succes, WWW y ICA a tuma parti.

E resultado final tabata lo siguiente:

	Punts. pa comp.	Punts. di score
S.A.S.	10	102
Succes (Org. Surn.)	8	100
W.W.W.	6	98
I.C.A.	0	60

TELE-ARUBA LEUW DI CLA

(Continuacion di pag 7)

KW. Esaki ta mas grandi cu serca TeleCuracao caminda e capacidad ta [illegible] 2 KW. Segun e a bisa [illegible] mas bunita cu Tele[illegible] ta pasobra e studio di [illegible] tres anja bieuw y cu [illegible] nos a ninja [illegible] di TeleCuracao con nos [illegible] E techniconan aki cu 18 anja di experencia serca Philips no ta kere cu na Aruba lo tin hende cu lo hanja estorbo pa motibo di Hooiberg.

Senjor Van Eijck, kende su cas den [illegible] cu e studio na Spaans Lagoen ta [illegible] di Hooiberg, a declara di ya a constata cu e kanaal 12 di Aruba lo no hanja ningun [illegible]

Tampoco ta [illegible] stacion di T.V. di Maraca[illegible] e transmision di e studio [illegible] kanaal 12. „Esaki lo [illegible]" segun nos a worde sigura.

Senjor Cornelissen a conta nos cu durante di e prome dos anjanan di su existencia a yega un siguransa di empresa di 99.8 porciento. Cu esaki TeleCuracao durante dos anja tabata no. 1 ariba lista mundial di studionan di Television. Pa Aruba nos ta garantiza tambe un minimo di 99.8 porciento den e promer anjanan. TeleCuracao lo pertenece e anja aki tambe cu seguridad di empresa na e mihor tres di mundo.

—o—

Ora cu nos a laga e tereno te ainda e tabata un neishi di fruminga „Pesei nos ta traha anochi tambe", segun senjor Sant. „e ora ey nos por traha mas rapido y ningun hende ta camna mei-mei nos pia". E senjornan technico ya tin diferente anochi ta traha.

Durante di e ponemento di promer piedra pa TeleAruba ariba dia 25 di April di e anja aki, senjor Folkert Loonstra, director di Bouwmaatschappij „Aruba", e compania cu a construi e stacion, a ofrece ministro Petronia un recuerdo.

Cumpleanjos

Dia 26 di september a cumpli anja senjor Cipriano Geerman, felicitacion ta bini di su esposa Irma, yiunan Aura, Olivia, Tico y Nella, mama y tata, rumannan, primo y primanan, subrino y subrinanan, tanta y omonan y demas famia.

— x —

A cumpli 11 anja dia 26 di september Olivia Geerman, felicitacion ta bini di su tata Cipriano Geerman, mama Irma, rumannan Aura, Tico y Nella, primo y primanan, welo y welanan y demas famia Geerman y Hereira.

— x —

Dia 27 di september a cumpli 30 anja cu a drenta enlace matrimonial Luis y Nicasia Geerman, felicitacion ta bini di nan yiunan Lucas, Jose, Doei, Chichi, Soni, Felix, Frain, Aida, Angela, nietonan, Tico, Harold, nieta Nilda, suegro Chinita, familia Geerman, Werleman, Angela.

— x —

A cumpli anja dia 27 di september e caballero Jossy Hoevertsz, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Maximiliano, rumannan Lelia, Reina, Wiwi, Magda y Victor, tambe di Irma Croes y Rufina Henriquez, sobrina y sobrinonan, amiga y amigonan Jossy Tromp, Jannie Ras, Bennie Croes y Jacobo Ras y demas Hoevertsz, Croes y Henriquez.

— x —

Awe dia 28 di september ta cumpli anja senjora Juanita Wolff, felicitacion ta bini di su estimado esposo Serapio, yiunan Tina, Rosa, Nietje, Catrien, Jopi, Jantje, Rietje, Theo, Adi tata Wico, ruman Luis, Petra, Joseph, Johanna y Thomas, comper y comernan, famia Wolff, Tromp y Werleman.

— x —

Awe ta cumpli 20 anja e simpatica senjorita Helena Kock, felicitacion ta bini di parti di su tata Augustin, mama Chela, tur su rumannan, especialmente pa parti di Glenda y Johnny, amiganan Maria y Ina Ridderstap, Carmen Bislip, Stella Ras, Marcela y Nicolina Bislip, Delia Boezem y Betty Maduro.

— x —

Awe dia 28 di september ta cumpli anja senjor Leonardo Koolman, felicitacion ta bini di su esposa y 12 yiunan, cuater rumannan y tur su amigonan di trabao.

— x —

Awe ta cumpli anja hobencita Aida Mildred Danies, felicitacion ta bini di su mama Bertha, tata Arthuro, rumannan Reina, Benito, Carmen, Rolando, Johnny, Rudolf, wela, pepe Elvira Tromp, omo Jose Luidens y demas famia Danies y Tromp.

Awe dia 28 di september ta cumpli 19 anja Simon Jansen cu ta na Corsow, felicitacion ta bini di su tata Julio, mama Lica, rumannan Isi, Anna, Fani, Marie, Nadi, Elsa, wela Seferina Croes, tantanan Siria, Vela, Rosa, omonan Venencio, Laurenz, Frans, Juan, Enrique, primo y primanan, especialmente di su madrina Siria Geerman, padrino Ildo Croes y demas famia Jansen y Croes.

— x —

Awe dia 28 di september ta celebra su fecha natal senjora Maria Rasmijn, felicitacion ta bini di su esposo Genaro, su 11 yiunan, mama Petra, 2 suegronan Antonio Schwengle y Magriet Rasmijn y muy especial di su 6 nietonan Marlin, Ronny, Jorge, Eddy, Meda y Thelma.

— x —

Awe dia 28 senjorita Helena Kock ta cumpli 20 anja y e ta ser felicita pa su mehor amiga Dilia Boezem. Tambe di parti di famia Kock, Boezem, Reeder y Wong.

PRESENTACION EXITOSO DI „REPELSTEELTJE"

ORANJESTAD, 28 sept. — Den e iglesia bieuw Protestante den Wilhelminastraat tabatin diahuebs anochi un presentacion masha interesante di e operette di mucha „Repelsteeltje", cual a worde presenta door di e grupo juvenil di e Centro Protestant na Piedra Plat. E cantidad grandi di publico hoben den e iglesia cu su accoustiek sumamente importante, tabata pa e proporcion grandi, y durante un ora largo e muchanan a sigi e aventuranan di prins (Rudi Poeze) y e princesa viu di un molinero (Monique Marchant), kendenan ta corre e risico di perde nan yiu door di e plannan malo di kabouter Repelsteeltje (Eric Scheers).

E mayornan cu a asisti na e presentacion aki indudablemente no a fastidia nan mes y por a goza di e wega liber di e muchanan. Un palabra extra di aprecio pa e muchanan grandi, Ivonne de Ligt cu a hunga e rol di Reina y Taco de Vries, kende como molinero tabata sabi di duna su yiu muher un bon matrimonio.

Senjora Cora Norden, kende tabatin e regision a percura pa e rolnan di mas chikitu a worde studia bon y e cu su ayudantenan pianista Dibbits y costumiere-inspeciente senjora De Boer por mira back ariba un anochi exitoso. Senjora Den Dulk tabata sabi di tene e muchanan entre e diferente partinan keto, cu storianan di Annie M. G. Schmidt.

Indudablemente e damanan aki merese un palabra di elogio pa e manera cu nan a sabi di duna e muchanan algo agradabel di haci, pero sinjanan tambe gusta e wega di comedia y lo no ta un sorpresa pa nos si despues di algun tempo nos mira e hungadonan aki ariba e podium di Centro Cultural.

AGENDA

Diasabra 28 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Young One" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Phaedra" 18 j

Diadomingo 29 september 1963

DE VEER 5 p.m.: „The guns of Navarone" all 8.30 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
RIALTO 5.30 p.m. „En cada feria un amor" all 8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Jack the Giant Killer" all 8 p.m.: „Exodus" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Battle in Outer Space" all 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „O Sole Mio" all 8 p.m.: „The mill of the stone women" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba — tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San Lucas — tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nico. Sta. Cruz-Sav.: **Dr. c.d. Bijl**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Pernetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 a.m.: **Ds. Jakobs**
Piedra Plat 9 a.m.: **Ds. Metting v. Rijn**
San Nicolas 5.30 p.m.: **Ds. Metting v. Rijn**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Prediceashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7 45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5 00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 28 september 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10 05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctel musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 [illegible] ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 29 september 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di sole
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 28 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabau den Compania di boCompanjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Bailables Antillana
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 29 september 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Programma Elmar
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 28 september 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del air
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
[illegible] La ley del revolver
[illegible] Tertulia

Diadomingo 29 september 1963

9.30 Buck Rogers
[illegible] Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. [illegible]lare
20.00 El observador
21.15 Show e Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Otronan lo tra[illegible] bo poco reserva[illegible] we. Mustra nan [illegible] banda cordial y [illegible] vial di bo kara[illegible]ter. Cuida bo salu[illegible] y trabao.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Posiblemente [illegible] lo hanja extra tra[illegible]bao di haci of e[illegible]frenta un proble[illegible]ma en cuanto [illegible] salud. Keda aleg[illegible] y waak kiko bo [illegible] come.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Posiblemente [illegible] no ta comple[illegible]mente liber pa [illegible] za di e cosna[illegible] manera bo k[illegible] Haci loke bo p[illegible] pa bo famia y m[illegible]yornan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo tin mes[illegible] di extra pasen[illegible] na cas awor. M[illegible]tra cordialidad [illegible] personanan may[illegible] di edad apesar [illegible] nan irritacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo no por pem[illegible] bo mes awor [illegible] tuma muchu [illegible] riba bo lomba. T[illegible] tendencianan fu[illegible]te den direccion [illegible] cansancio dimas[illegible]

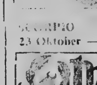
VIRGO
23 Augustus — 22 September

Paga extra inte[illegible] na asuntunan [illegible]nanciero y di [illegible] goshi. Bo lo ha[illegible] preferencia ba[illegible] bo anuncia bo m[illegible]

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Pone acento [illegible] confianza y bo [illegible] hanja e conte[illegible] [illegible] problema[illegible] [illegible]

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bo lo sinti un [illegible] o pisa en relac[illegible] a desarollom[illegible] sonal. Ami[illegible] [illegible] mustra [illegible]

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Asuntunan di [illegible] sonanan ma[illegible] por influencia [illegible] periodo aki. [illegible] lo exigi cosna[illegible] bo cu ta limita[illegible] libertad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Esaki ta mu[illegible] un dia impor[illegible] pa bo. Asunto [illegible] di negoshi, pr[illegible]gio y mayorna[illegible] prevalece awo[illegible]

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Probablement[illegible] tin algu menc[illegible] gradabel den [illegible] sonan di awe. [illegible] por provecha [illegible] generosidad [illegible] tronan awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Un dia impo[illegible] te pa asuntona[illegible] placa. Busca [illegible] nan den bo as[illegible] nan financie[illegible] tuma conseho [illegible] tro personanan [illegible]

DIANA E HUERFANA

— 7 —

Diana a sera su lipnan riba otro. Kiko e homber aki tabata kier di dje? E mester a traha y no tabatin tempu pa combersa. E no tabatin mester di traha?

—Bo mester mara un panja riba bo cabez, sino bo por bira malu. Mi ta dokter, bo por acepta e conseho aki di mi, el a continua, prome cu Diana por a habri su boca.

—Mi nomber ta Wilson. Alejandro Wilson.

El a waak Diana, pero e mucha no a pensa mes pa bise su nomber. Dilanti dje tabatin hopi yerba secu ainda, cu e mester a bira. E homber a hisa su schouder.

—Ta parse poco fresco, senjorita pero. . . . bo lo sinti algu pa bai balia cu mi diasabra?

—No! Casi orgulloso el a contesta. E no tabatin mester di splica cu e no tabatin bistir, cu cual e por a bai balia.

—Dispensa mi, Alejandro a murmura. Cu un gesto nervioso el a pasa man den su cabei blond. Sigur bo ta bai balia cu bo comprometido?

—No! Mi no tin comprometido. Mi mester traha. Sin preocupa su mes mas cu e homber el a sigui cu su trabao. No a resta nada mas pa Alejandro Wilson cu despues di a para waak poco, a coge su caminda bai.

—Anto no, mucha, dokter Alejandro a pensa. El a pensa riba su mama. Sigur esey lo no a comprende su yiu, cu a papia cu un mucha muher stranja y invite pa bai balia. E mes no tabata comprende su mes.

— x —

—Asina, porfin bo a regresa, Diana a worde ricibi pa si madrasa. Mi a pensa caba, cu bo kier a keda pafor awe. Bo no tin berguenza pa papia cu cualkier hende. El a mira Diana papia cu e dokter hoben y a ripara cu e stranhero bon tipo, probablemente tabata gusta Diana.

—El a cuminza papia cu mi. Mi no por a juda, mama.

—No por a yuda, esey bo no por ganja mi. Bo a waak e prome, mi amor, y hombernan ta ripara esey un bez. Cu bo no tin berguenza.

Diana no a mira un motibu pa hania berguenza, e tabata solamente cansa.

—Bo a palabra cu ne? su madraza a puntra porfin.

—No.

—Asina y esey ami mester kere.

—Mi no ta ganja. Orgulloso Diana a lamta para. El a puntra mi pa bai balia cu ne, pero. . mi no tin bistir.

—Bo no tin mester di bai balia tampoco. Y bistir nobo nos no por permiti nos mes, esey bo sa masha bon. Bo ta costa nos basta asina mes.

Tormenta e mucha a sera su wowo. Su madraza no a laga oportunidad pasa pa brongoce. E mester a come toch, y no tabatin pretencia, e tabata masha modesto. Diana lo kier a jora awor, asina malu e tabata sinti su mes.

—No hala bo cara manera bo ta ofendi. Berdad mester worde papia, Louisa a sundre. Bo ta rebelde y floho.

Diana a laba su man. Ni sikiera e tabatin tempu pa come, pasobra ya e campesina tabata cla pa pone traha atrobe.

Durante e siguiente dianan Diana a ripara cu e tabata pensa cu duele riba e hoben simpatico, cu tabatin asina un voz agradabel.

Tabata lastima, cu e no por a bai balia cune, pasobra mescos cu tur mucha muher hoben e lo gusta diverti un poco.

Si mi mira cu bo ta papia cu hombernan, bo lo mira un cos, Gebert a menace. Den su wowonan tabatin un brillo peligroso. Mi por imagina mi kiko bo kier pero nada di esey.

—E kier sali mas liber posibel di aki, su yiu a bisa. Y manera Diana ta mustra e lo hanja un hende sigur cu ta tume.

—Nos no a puntra abo nada, Louisa a grunja. Tambe e tabatin miedu di perde e trahador barata y obediente aki. Un hende pa reemplaza Diana nan lo no hanja nunca mas den mundo esey tabata sigur.

Kende lo tuma tantu cos y tambe traha manera Diana? Ainda Diana tabata drumi den e lugar di e bestianan. E kamber cu Gebert a mustra e directora di e huerfanato tabata numa pa huespednan importante. Desde cu Diana tabata biba aja ningun hende no a drumi den e cama.

—Cuantu biaha mi mester bisa boso cu mi no conoce e hoben aki. Diana a bisa tormenta. Kere mi anto!

E siguiente diadomingo Rufo Gebert y su esposa a bai den e pueblo. Erwin a keda su so cu Diana den cas. E bestianan a worde cuida. Diana tabatin henter un ora pa su mes. El a bai sinta bao di e palu den cura cu su mannan den su scoochi, y a cuminza sonja. For di e bentana den e sala Erwin tabata waak e. Su peishinan a kita pero buni'a e no a bira di esey. El a guli prome cu el a bai den cura y a cana bai serca Diana.

—Hala un tiki, el a bisa cu voz scur, y a hinca su man den su sacu.

Sin habri su wowonan Diana a obedece. E hoben a waak e, su pechu tabata bati. Nunca e no a jega di sunchi un mucha muher, y banda di dje tabatin uno cu tabata mas bunita cu tur e otronan cu tabata hari'e.

Erwin no tabatin mester di hopi tempu pa hanja curashi pa hala Diana pega cune. Su atake a bini asina di repente cu Diana a keda drumi contra dje algun ratu. Muchu laat el a pusha cu su man contra dje. Manera heru su mannan duru a hale mas serca di dje. Nunca Diana no a sinti tantu desprecio manera pa e boca aki cu tabata bini riba dje.

—Laga mi bai! el a grita. Mi ta grita!

—Cos di kens, mi kier duna bo solamente un sunchi. No haci manera loco asina.

E tabata haci Diana dolor, su mannan tabata manera heru, y e no por a sali for di nan.

—Socorro! el a grita desespera.

—Loco! Erwin a bisa rabia. E tabata mira solamente e boca cu e kier a sunchi.

(E ta sigui)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIALUNA 30 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4754

PAPA PABLO VI TA INAUGURA SEGUNDO SESION DI CONCILIO

Mas di 2700 clero prominente presente

ROMA, 30 sept. — E concilio ecumenico di iglesia catolica ayera a worde continua despues di un interupcion di mas di nuebe luna. E ceremonia di inauguracion di e segunda sesion di e concilio a worde dirigi pa Papa Pablo Sexto. E Papa a worde carga sinta riba su trono y meimei di un fila di cardenalnan guardianan di honor den Sint Pieter.

Papa a camna bai na e altaar unda el a hinca rudia pa pidi yudanza di Espiritu Santu pa e trabao di concilio. Despues Papa a subi e altaar principal, unda e decano Frances di e colegio di cardenalnan a haci misa na e altaar especial pa concilio. Den un discurso dirigi na e participantenan di e concilio Papa a bisa, cu e concilio ecumenico tin cuater intencion. Esta conocementu of consenshi di iglesia, reforma di iglesia, recuperacion di union entre cristiannan y e dialogo entre Iglesia y mundu moderno.

Papa a bisa, cu ainda tin problemanan complica cu mester worde studia relaciona cu Union Cristian. Prome cu por logra solucionnan satisfactoria mester cumpli ainda cu hopi condicionnan. Papa a agrega na esaki: „Nos no tin miedu pa spera cu pasenshi e momento di completo reconciliacion. El a bisa cu e ta spera cu su voz a alcansa e comunidadnan cristian separa, cu no a acepta e invitacion pa manda un observador na e concilio.

Por lo demas e ceremonia ta muchu mas simpel cu na inauguracion di e prome concilio di dia 11 di oktober di anja pasa.

Cu esey e Papa nobo kier laga ripara claramente cu e segunda sesion di e concilio ta un continuacion di e reunion di tur obisponan, cu a worde reuni pa e defuntu Papa Juan XXIII. E trabao di concilio mes ta cuminsa awe.

PAPA PABLO A CUMPLI 66 ANJA

ROMA. 30 sept. — Papa Pablo a cumpli 66 anja. Papa te prome hefe di iglesia catolico cu a cumpli 66 anja durante su periodo.

PRINSES SOPHIA TA SPERA UN BABY

LAUSSANE, 30 sept. — Prinses Sophia, esposa di Don Juan Carlos, ta spera un baby na luna di december. usina circulonan cu ta ayega na e pareha a bisa ayera na Laussane na Suissa. E prinses Griega y su esposa, cu manera ta conoci ta pretendiente di trono Spanjo, a yega Laussane antayera nochi unda nan lo keda algun dia serca ex reina Victoria Eugenia di Spanja, abuela di Juan Carlos.

CRUZ ROJA NA ARUBA TA FORMA „COMITE DI YUDANZA"

ORANJESTAD, 30 sept. — Cruz Roja na Aruba, segun nos a worde informa, na e momento ta buscando personanan voluntario pa forma un comité di Yudanza. E doel di e comité, lo ta pa busca yudanza material y financiero na Aruba pa e islanan cu a worde azota pa e orkan „Edith". Asina cu e comité aki ta forma, e accion pa yudanza lo cuminsa.

TELE-ARUBA INAUGURA BAO DI ENORME INTERES

POS CHIQUITO, 30 sept. — Bao di un interes enorme pa parti di publico y invitadonan a tuma lugar ayera atardi pa mas o menos 6'or y mei e apertura oficial di e stacion di television di Aruba cu ta carga e nomber di Tele-Aruba. E acto di habrimento a worde efectua pa su Excelencia Gobernador di Antillas, N. Debrot, despues di diferente speechnan. Den nos edicion di majan nos lo bolbe cu un reportahe completo cu potretnan di e inauguracion di Tele-Aruba.

J. VAN STEEN INSTALA COMO HOPMAN GRUPO SAN FRANCISCO

ORANJESTAD, 30 sept. — Aiera mainta a tuma lugar bao di e overdekte speelplaats di La Salle School e instalacion di senjor J. van Steen como hopman di e grupo di padvindernan di St. Franciscus. E instalacion aki cu a worde haci pa Schipper Boudens, di e grupo di Zeeverkenners cu na e momento ta bao di e grupo San Francisco, cu asistencia di pader Visser, almoesenier di e grupo a tuma lugar den presencia di Pastoor Erkamp di parokia di Playa y diferente majornan di e padvindernan di e grupo aki, e.o. senjor S. H. Tjong Ajon Officier di Husticia. Tambe tabata presente e senjora di Hopman J. van Steen. Senjor van Steen tin como 18 anja ta haciendo trabao di padvinder. Despues di e instalacion di Hopman tabatin instalacion di algun miembronan mas como padvinder. Un pauza chikito y un drink a worde ofreci promer cu algun di e miembronan di St. Franciscus Groep a duna un show chikito di acrobatiek y gymnastiek.

A.M.G. SANTA CRUZ A CELEBRA SU DI DOS ANJA

SANTA CRUZ, 30 sept. — Ayera a tuma lugar na Santa Cruz e celebracion di e di dos aniversario di e grupo di Antilliaanse Meisjes Gilde di mas bieuw na nos isla. E grupo aki cu a worde estableci na Santa Cruz y cu awor tin 36 „gildemeisjes" y 12 „blenchi", ta bao di gia di e „leidster" senjorita Margo Croes. E celebracion a cuminsa ayera cu un Misa Solem den Iglesia na Santa Cruz despues di cual tabatin un desayuno especial pa e grupo den Club Estrella.

ARRESTACIONNAN NA KONGO

LEOPOLDSTAD, 3 sept. — Antayera nan a aresta 304 persona na Leopoldstad despues di demostracionnan contra gobierno.

Nan a pretende cu Antoine Gizenga, lider di un movimientu di separacion na Stanleystad, a muri. For di anja pasa Gizenga ta presu riba un isla den desembocadura di e riu Kongo.

E minister di interior, Joseph Maboti a declara ayera cu Gizenga ta perfectamente di salud. El a prohibi tur actividad politica na Leopoldstad di e partido Africano di solidaridad y di agrupacionnan Loemoembista cu a participa diarazon na demostracionnan den e capital.

ENCUENTRONAN PROGRAMA PA BEAU GESTE

ORANJESTAD, 30 sept. — Ultimamente comision tecnico di e club di schermen na Aruba, „Beau Geste", a tene un reunion den cual e encuentronan oficial pa e lunanan venidero a worde planea.

Entre otro e club aki tin plan pa tene un encuentro di „electrisch degenen" contra di e mariniernan di Savaneta Kamp, esta si e mariniernan logra hanja e material necesario pa e encuentronan aki for di Corsow.

Si tur cos bai bon e encuentronan lo tuma lugar na fin di otro luna. Na luna di november e damanan di Beau Geste lo hala spada contra otro pa „Aruba Beker", cual a worde obsekia pa e directiva di e club aki. Tur e damanan na Antillas cu por hala spada y cu no a yega di tuma parti ainda na encuentronan den exterior, por tuma parti.

Probablemente e encuentro aki lo tuma lugar unicamente entre e damanan di Aruba, como cu e resolucion di A.S.U. no ta permiti pa tin encuentronan cu e hermana isla Corsow. Pa e ultimo luna di anja Beau Geste tin ariba programa un tal „Kerstbout" „weds'rijd", cual ta un encuentro cu diferente estorbonan y premionan di sorpresa disponibel pa e participantenan.

Bouwmij a haci bon trabao na TELE-ARUBA

ORANJESTAD, 30 sept. — Directamente despues di a hanja e contract Bouwmij Aruba N.V. a cuminza cu e construccion di Tele-Aruba ariba dia 23 di april di e anja aki. E prijs cu a worde ofreci pa e compania aki pa construi e stacion di television cu a habri ajera, tabata ƒ92.200.—.

E edificio cu mas o menos 18 meter a worde construi bao di e direccion di checu'or C. Kollaard. E trabao di verfmento a worde haci bao di supervision di senjor B. Koekkoek, kende a tuma lugar di Tj. Alkema.

Segun senjorita M. de Rijke, managing director di e stacion a declara na nos e ta sumamente satisfecho cu e trabao cu a worde haci pa Bouwmaatschappij „Aruba", cu a logra entrega e studio dia 14 di september, seis dia promer cu e fecha stipula.

E unico cu B.M.A. no a traha ta e mast; pero si nan a pone e fundeshi pa esaki, pero e mast mes a worde instala pa tecniconan di Radio Victoria. Tele-Aruba ta completamente aire acondiciona. Tabata firma Van Swaay cu a percura pa esaki. Mientras cu e plan pa e studio a worde traha pa e tecniconan di Tele-Curacao, mientras cu e oficina di archi ecto di Petrona & Croes a percura pa resto di e detailanan. Cempro di Wayaka entrega e blokinan di adorno cu por worde mira adilanti na e edificio, mientras cu instalacion di pipanan di awa y toilet a worde haci pa firma K. Loonstra.

Den e Royal Festival Hall na London a tuma lugar pa prome biaha e presentacion di e oratorio „El Pessebre" di e maestro celista Pablo Casals. E portret ta mustra e maestro di 86 anja (robes) cu ta splica Sir Adrian Boult, tata di „London Philharmonic" con un tambu chikitu Spanjo ta traha cu lo worde usa durante e presentacion. Na drechi ta e esposa di 27 anja di e maestro Marta Casals.

B.C. CLARKSON TA LAGA LAGO

SAN NICOLAS, 30 sept. — Assistant General Manager Burton C Clarkson lo laga Lago meimei di october proximo. Cuminzando 1 di november el a acepta un puesto cu Esso, Sociedad Anonima Petrolera Argentina na ciudad di Buenos Aires. Sr. Klarkson tabata un di e gerentenan di Lago desde cu el a jega Aruba 1 april 1962.

Despues cu el a traha dieztres anja cu Standard Oil Company (New Jersey) Sr. Clarkson a pasa pa Lago. E tempu ey e tabata traha na Baltimore, estado Maryland, como gerente di e refineria eynan. Promer cu esey e tabata traha na Bayway, estado New Jersey, como hefe suplente di departamento di productonan quimico, y hefe di e departamento di productonan ethylene.

Sr. Clarkson a cuminza su carera cu Standard Oil na anja 1950 como un ingeniero estudiante den sirbishi di Esso Research, investigacion cientifico.

El a worde eligi como gerente di Lago, pa reemplaza senjor M.E. Fisk, kende actualmente ta gerente di e compania Antilles Chemical na Aruba.

Tres gobernador di Antillas den combersacion cu otro. Nan ta d.r.p.d. gobernador N. Debrot, ex-gobernador drs. A.B. Speekenbrink y gobernador interino mr. A.A.G. Smeets. E portret a worde saca na Hato na jegada di srs. A.B. Speekenbrink, cu ta haci un bishita priva na Antillas. Apesar cu e bishita tin un karakter inoficial, drs. A.B. Speekenbrink lo reuni cu representantenan di comercio e industria na Antillas. Ex-gobernador Speekenbrink a keda nombra poco tempu pasa como president di Industriele Adviesraad di Reinado. Diasabra el a bishita e consejo di ministronan y despues a sali cu e fregata hr. ms. „Dubois" pa Aruba caminda el a assisti na e apertura oficial di Tele-Aruba. Diabierne dia 4 di oktober senjor Speekenbrink ta regresa pa Merca.

Bautismo di „Dovale" na Aruba durante cocktail party

ORANJESTAD, — Como 20 representante di corant, radio, television, y algun representante den otro ramo di publicidad y propaganda, a assisti na un cocktail party cu senjor Rudy J. Dovale y su encantadora esposa a tene na ocasion di stablicimento di nan oficina di publicidad na nos isla. Alavez e recepcion aki a duna oportunidad pa hopi cera conoci y saluda senjor Jack Lashley y su esposa. Sr. Lashley a worde nombra como director di e oficina di publicidad na Aruba.

Pa e anochi aki sr. Dovale a laga algun di su empleadanan di departamento di administracion bini for di Corsow. Tambe nos a mira entre e huespednan sr. G. Bartell, director di NATEC, explotador di Tele-Aruba.

Sr. Dovale ta un veterano den asunto di publicidad y tin su oficina mas di 13 anja na Corsow. „Arubaanse Courant" ta hiba un bon relacion pa hopi anja caba cu e oficina menciona. Tur e coleganan y „competidornan" a haci un toast pa su exito na Aruba tambe. E cocktail party tabata un bautismo digno di e oficina di publicidad di R.J. Dovale na Aruba.

Gezaghebber ta duna un man na „Dun'un man"

ORANJESTAD, 30 sept. — Diasabra atardi mas o menos 4'or y mei, cuatro mucha muher di Nederlandse Padvindsters Gilde na Aruba, a haci un bishita cortico serca Gezaghebber O.S. Henriquez y senjora, caminda nan a ofrece algun di e carchinan cu ta worde bendi pa hanja fondo pa yuda pa extencion di Mgr. Verriet Instituut na Corsow, caminda e muchanan invalido mentalmente y physicamente di nos pais, ta hanja tratamento special. E accion aki cu ta carga e nomber di „Dun'un man" a cuminsa na Corsow y a worde teni na Aruba tambe. E cuater mucha muhernan cu a bende e carchinan na Gezaghebber y senjora ta, Ilva de Lange, Regina de Lange, Jeannette Isidor y Magdalene Cital.

MALCOLM FRAGER: PERFECCIONISTA

ORANJESTAD, 30 sept. — Ariba invitacion di Arubaanse Kunstkring e famoso pianista Mericano Malcolm Frager a duna un concierto diarazon anochi ultimo den Centro Cultural.

E musico hoben aki, ganador di diferente concursonan di piano a mustra den su recital di ta un representante di e generacion di awendia. E ta un di e personanan cu manera hopi awendia cu ta busca manera di perfecciona loke nan ta haci y esaki ta loke e musico aki ta trata tambe. Esaki por a worde constata na e manera fenomenal y tecnico cu e hoben aki ta toca e diferente composicionnan. Con un bon tocado di piano e ta e hoben aki a mustra cu tocamento di e composicionnan di Chopin. Pero e piezanan manera di Bach y Liszt a worde toca di tal manera cu esakinan no a sa isfase e scuchadenan mas. E piezanan tabata bon unicamente pa demostra e rapidez di dede di e pianista. Y esaki ta unico malo di e pianistanan famoso aki, nan ta ciega e publico cu nan tecnica fantastico, pero den e piezanan cu nan ta toca, masha poco e componista ta worde reconoci.

Fornicacion y bendemento di bibida sin permit

ORANJESTAD, 30 sept. — Diabierna mainta a tuma lugar dilanti tribunal na promer instancia, e tratamento di diferente casonan di delito. E huez pa e mainta aki tabata J. v. Gent, kende a bin for di Corsow pa trata e casonan. E promer persona cu mester a aparece dilanti huez tabata e dama Dominicana A.A.S. di 43 anja di edad cu a worde acusa di a duna oportunidad pa comete fornicacion y a bende bibida alcoholico sin permit.

Apesar cu e dama a nenga di a haci tal cos, e testigonan a declara otro. Segun e acusado a declara ta un fiesta e tabatin, e dia ey como cu el a caba di cumpra un edificio. Officier di husticia a hanja cu a worde proba cu e dama a come'e loke e ta worde acusa y a exigi un castigu di dos luna condicional cu un tempo di prueba di dos anja y 250 florin di boet pa dunamento di oportunidad na comete fornicacion y pa e violamento di ley di bendemento di bibida alcoholico. officier a exigi 250 florin di boet of 50 dia cera.

E abogado di e acusado, mr. P. Sjiem Fat durante su defensa a haci e pregunta, si na Antillas awendia ta exis'i un ley pa cada isla. Esta un ley pa Corsow y un ley pa Aruba en cuestion cu dunamento di oportunidad pa comete fornicacion. Na Corsow esaki ta worde permiti y na Aruba no.

Huez a sentencia en cuestion cu fornicación pa loke officier a pidi y en cuestion cu bendemento di bibida alcoholico sin permit, 150 florin di boet of 30 dia cera, mientras cu e bibida y placa cu a worde hanja den e cas ta keda confisca.

Maltrato

E caballero L.H. di 23 anja di edad kende tabata e siguiente „patient" di huez, a worde acusa di ariba dia 19 di mei y 22 di juni di e anja aki a dal e dama A.A.S. (mes dama di promer caso) poco wanta. Officier di husticia a exigi un castigo di ƒ50.— cu cual naturalmente e abogado di acusado, mr. Sjiem Fat no tabata di acuerdo y a mustra cu en lo pasado no tabatin un cierto castigo pa tal delito, pero awor Ministerio Publico ta pidi 25 florin di boet pa tal delito.

Tumando na cuenta cu luna pasa e acusado a casa cu e dama A.A.S. el a castiga L.H. pa un boet di 10 florin of dos dia cera

Botternan di mangel

Pa motibu cu ariba 17 di april ultimo, nan a tira e Portugues J.C. de A. cu botternan di mangel cu tabatin den e refresqueria caminda e Portugues ta traha, e caballeronan A.C. y E.B. mester a duna cuenta di esey dilanti di huez Van Gent. Officier a pidi dos siman di prison na cada un di e acusadonan. E abogado di A.C. senjor J. Wix a defende su cliente, declarando cu aki tabata trata di defensa. Huez no tabata di acuerdo cu esaki y a condena tur dos e acusadonan pa dos siman di vacacion na Dakota.

Dos luna pa horta radio

E caballero E.R.P. kende a worde acusa di a horta un radio for di den un auto para ariba terreno di haat dia 15 di agosto ultimo y cu na tratamento di caso promer biaha a nenga rotundamente di a haci tal cos, pa motibu di cual un empleado di douane mester a worde yama como testigo, a hanja dos luna pa pasa den prison, cuminzando desde 15 di agosto.

Ofensa di mama

Pa motibu cu G.H.B. a ofende e mama di P.v.d.L. ariba dia 31 di agosto, a resulta un bringamentu den cual G.H.B. a corta P.v.d.L. cu un cuchu despues cu el a hanja algun golpi for di esaki. E caballero P.v.d.L. kende pa di prome biaha a bin dilanti huez pa motibu di un delito come i a hanja 15 florin di boet y e caballero G.H.B. cu a haci uso di cuchu a hanja tres luna di prison.

Bendedo di catochi

Diabierne mainta tres caso di bendemento di loteria prohibi a worde trata. E bendedonan di catochi, esta C.R.Y. y A.N.H. a hanja respectivamente dos siman condicional di prison cu un tempo di prueba di dos anja, 150 florin di boet of 30 dia cera.

Mientras cu placa y bukinan a keda confisca: C.R.Y. dos siman condicional cu dos anja di prueba y 10 florin di boet of dos dia cera, mientras cu for di e 1022 florin y 58 cent, cu 19 dollar Mericano cu a worde confisca C.R.Y. ta hanja back 545 florin. Pero e resto di e placa y bukinan ta keda confisca: A.N.H. a hanja dos siman condicional cu dos anja di prueba, 250 florin di boet of 50 dia cera.

50 A.M.G. DI ARUBA NA ALJECO

ORANJESTAD, 30 sept. — Ultimamente e „leidsternan" di A.M.G. na Aruba tabatin un reunion den cual e preparacion a worde tuma pa e assistimento na un congreso di lidernan di gruponan juvenil na Antillas. E congreso aki cu ta carga nomber di ALJECO lo worde teni na Brakkeput na Corsow y ta worde organisa pa Federacion Central Juvenil di Corsow. Probablemente lo assisti na e congreso aki 50 „leidster" di „Antilliaanse Meisjes Gilde" di Aruba y tambe diferente otro lidernan di otro gruponan juvenil di nos isla. Nan lo biaha probablemente cu un bapor di marina Hulandes pa y for di Corsow.

E congreso lo dura for di dia 5 te dia 6. Entre otro lo tin un „kampvuur" cu lo ta na encargo especial di e autor Pierre Lauffer. Tambe lo tin un programa di trabao caminda e „leidsternan" lo tin oportunidad di sinja hopi cosnan util di e otro „leidsternan" y vice-versa. Esaki lo ta e di dos congreso di ALJECO.

JUAN BOSCH A WORDE SACA FOR DI REPUBLICA DOMINICANA

Gobierno nobo kier restablece relacionnan cu Merca

SANTO DOMINGO, 30 sept. — Ex president Juan Bosch di Republica Dominicana, kende diarason a worde baha for di su puesto, despues di un golpe di estado a worde hiba bordo di un fregata di marina. E tabata acompanja di su esposa Carmen, kende despues di e golpe di estado a regresa Santo Domingo.

Ayera nochi e president a worde transporta di e palacio presidencial, unda e tabata presu, pa e ciudad Puerto de Haina. Eynan el a barca bordo di e fregata. Segun informenan cu a worde ricibi despues e fregata a cohe rumbo pa Puerto Rico. Na momento di salida di e ex-president e puerto tabata completamente sera y periodistanan no a hanja admision pa mira salida di e president.

Dr. Emilio de los Santos, president di e trio cu e siman aki a tuma poder den Republica Dominicana, a declara antayera na un mitin cu prensa cu e gobierno nobo kier re-establece e relacionnan cu Merca, cualnan a worde suspende despues di caida di Juan Bosch.

Cuater ex-minister y e president di senado a worde liberta entre tantu.

Den un discurso cu el a tene mas den cuminsamentu di dia na radio, president De los Santos a declara, cu e gobierno nobo no ta obra di forsanan militar.

E seis partidonan politico, cualnan tur tabata adversario di e gobierno di Bosch. Antayera a eligi un gabinete nobo den cual general majoor Victor Vinas Roman ta minister pa forsanan arma y Donald Read Cabral ta ocupa e cartera di exterior. E puesto di premier no ta worde menciona. Te ainda ta reina estado di sitio den e pais mientras cu ainda tin un toque di keda na vigor.

E ministerio Mericano di exterior a participa, cu e regimen nobo di Republica Dominicana ainda no a haci un peticion pa reconocementu diplomatico. Ademas circulonan oficial a mustra, cu lo dura algun tempu prome cu Merca lo por tuma e asuntu aki en consideracion. Merca kier mira prome, si e regimen nobo na Republica Dominicana berdaderamente tin poder of si nan tin intencion di tene eleccionnan pronto.

Ademas di esey Merca kier tin e siguranza cu e regimen nobo lo cumpli cu su deber y obligacionnan internacional.

E REUNION NA RHODOS

RHODOS, 30 sept. — E reunion di delegadonan di iglesianan orthodox, cu a worde tene na Rhodos bao di e patriarco ecumenico di Istanbul, a worde dicidi unanimemente pa cuminsa cu iglesia catolico riba un base igual cu combersacionnan teologica.

E patriarco di Istanbul a entrega un proposicion pa haci esey.

Tambe a worde dicidi cu cada iglesia orthodox lo por dicidi riba su mes si e lo manda observadornan na e concilio ecumenico.

EXPLOSIONNAN DI BOM NA BOGOTA

BOGOTA, 30 sept. — Diezseis bandido declara fuera di lev a muri ajera den e departamento Colombiano durante un bringamentu.

Ajera dos bom a explota na Bogota. E prome bom a causa danjo na universidad di e ciudad y e di dos a destrui un auto di un funcionario di Unesco.

Cuba debe Union Sovietica mas cu 162 millon florin

Castro ta pidi aumento di produccion Cubano

HAVANA, 30 sept. — Den un discurso cu premier Fidel Castro di Cuba a tene antayera nochi na Havana el a haci un yamamentu na e obreronan pa aumenta produccion cu e fin pa pone economia di e pais riba pia atrobe. Ta necesario pa Cuba, cu tin un debe comercial di mas di 162 millon florin na Union Sovietica, cuminsa pensa riba un esfuerso maximo pa elimina e debe ey.

Castro a bisa tambe cu Cuba den e prome anjanan di e revolucion a hanja un yudanza extraordinario di e campo comunista. Pero el a avisa e Cubanonan pa no custumbra cu esey. „Nos no por soluciona nos problemanan cu debenan comercial", asina Castro a bisa.

Castro a haci un atake riba e imperialistanan Yankee, di kende nan el a bisa cu ta nan falta cu mientras tensionnan den otro partina di mundu ta baha esun na Cuba ta aumenta.

E premier a bisa cu e desarollo di e tensionnan den territorio di Caribe ta stipula e actitud di gobierno Cubano pa loke ta firmamento di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear y tocante proposicionnan di Nacionnan Uni pa denuclearisacion, cu cual probablemente e tabata kier un proposicion pa un territorio liber di armanan nuclear pa Sur America.

Explosion

Mientras cu e premier Cubano tabata papia un bom a explota.

„No haci causa di esey, Castro a bisa ora cu por a tende e explosion den e alta parlantenan" probablemente ta un of otro Gusano (Gusano ta e nomber cu Castro a duna su adversarionan) cu kier celebra e tercer conmemoracion.

E reunion na e plaza di revolucion na Havana a worde organisa riba di tres aniversario di e comité Cubano di defensa. Tres anja pasa, mientras cu Castro, den un discurso publico, a haci un yamamentu pa forma e comiténan di defensa, tres bom chiqui a explota.

Castro a recorda awor cu gracias na e bom chiquinan a worde cuminsa cu e comiténan di defensa. Ta logico cu nan kier recorda esey awor, asina e premier Cubano a bisa.

E GOBIERNO NOBO NA GRECIA

ATENA, 30 sept. — E gobierno nobo di Grecia, cu a presenta su huramentacion dilanti di Rey Pablo, ta worde forma pa altu funcionarionan, di cual ni un ta procedente for di den politica.

Dos di nan tabata forma parti caba di e gabinete di Pipinelis. Minister di exterior ta Pablo Ikonomou-Gouras, mientras cu minister di defensa den e gabinete interim ta Demetre Papanikolopoulos.

Ex-premier Constantine Karamanlis di Grecia a regresa su pais awe en bista di e campanja pa eleccionnan general cu lo tuma lugar dia tres di otro luna.

Karamanlis ta lider di Union Nacional Radical.

Ocho anja largu e tabata premier di Grecia ora cu el a baha na juni di e anja aki pa via di e bishita cu e pareha Real di Grecia a haci na Inglaterra. Djies despues di esey el a sali pa Suecia y el a bisa cu e lo no regresa prome cu Parlamento worde disolve y eleccionnan nobo worde tene.

ALTU COMISARIO DI TRINIDAD LO RETIRA

LONDEN, 30 sept. — E altu comisario di Trinidad na Londen, Sir Learie Constantine, a declara awe cu e tin intencion pa na cuminsamentu di otro anja bandona e puesto ey. E no kier a duna un motibu pa su decision, pero segun informenan esaki ta causa di recien diferencianan di opinion entre e y e gobierno di Trinidad.

Sir Learie a bisa cu e no tin intencion di bolbe Trinidad. Su plannan pa futuro no tabata definitivo ainda, asina el a bisa. Riba un pregunta tocante noticianan den prensa Trinitario cu e altu comisario, kende ta un conocido hungador di cricket na West Indie, lo bai traha pa un compania petrolera eynan, e comisario a bisa cu esey no ta berdad.

Comentando riba noticianan di prensa cu gobierno Ingles parse a keha riba su intervencion den asuntunan di politica interina di Inglaterra, Sir Learie a bisa „segun mi sa nunca gobierno Ingles a keha tocante mi serca gobierno di Trinidad".

LIDER DI REBELDENAN ARESTA NA VENEZUELA

CARACAS, 30 sept. — Segun autoridadnan Venezolano e lider di rebeldenan Pedro Perez, hefe di e forzanan pa libertacion nacional, a worde arresta den e provincia Bolivar, durante un accion di purificacion den e ciudad minero Rio Claro. Durante e mesun accion cincu otro rebelde, segun autoridadnan tur cincu ta comunista, a worde aresta. Nan ta worde acusa entre otro di a causa incidentenan sangriente, cu tabatin na mei di e anja aki na San Felix.

NARCOTICONAN NA LONDEN

LONDEN, 30 sept. — Polis di Inglaterra a pone beslag ajera nochi na Walthamton, un ciudad pega cu Londen, riba un gran cantidad di narcoticonan na balor di un miljon dos cien y cincuenta mil florin. En coneccion cu esaki cuater homber y un muhe a worde aresta. Nan lo presenta awe dilanti di huez na Stratford, Sussex.

Un persona a pone polis na altura di e gran cantidad di narcotico. Cuater inspector di Scotland Yard a listra e cas ocho ora largu prome cu nan a cuminza listramentu di e lugar unda e cosnan tabata.

GEZAGHEBBER DI TERITORIO INSULAR DI ARUBA ta participa

cu en conexion cu drechamento sumamente necesario di e camina cual ta pasa patras di e proefstation Wayacka, e parti aki di e camina publico lo worde cera pa tur clase di trafico, cuminzando for di dia prome di oktober 1963 (pa un duracion di mas of menos un siman), cu door di e medida aki tur trafico cu ta bay pa Aeropuerto Prinses Beatrix, Simon Antonio, Kaas di Paloma mester haci uso di e camina di Oranjestad pa Santa Cruz y vice-versa.

Cu e cambio di trafico aki lo worde indica pa medio di e bordchinan y señalnan di trafico necesario.

Systema di criminalidad organisa na Merca ta worde revela

Investigacion di comision di Senado

WASHINGTON, 30 sept. — Un sub comision di senado Mericano, cu ta haciendo un investigacion di criminalidad organisa na Merca, ultimo dos dianan a dedica su mes na interrogacion di un miembro di e sistema di bandidonan na Merca, cu recientemente a declara di ta dispuesto pa conta algu tocante banditismo na Merca.

E testigu ta Joseph Valachi di 60 anja, yiu homber di un pareha Italiano cu a immigra na Merca y kende actualmente ta cumpliendo cu dos castigu di prison respectivamente 15 y binti anja pa via di a negocia den narcotica, pero ademas di esey a worde condena na castigu perpetua pa via di un asesinato comete durante di tempu cu e ta den prison.

Manera e mes a admiti abiertamente el a traha solamente un anja legalmente. Su principal trabaonan tabata den empresa di gangster cu jobnan extra den explotacion di aparatonan pa hunga placa y lugarnan pa hunga placa. En bista di e circumstancia cu lidernan di gangster a ortoga un premio di cien mil dollar na esun cu mata Valachi, awor cu el a bira traidor di e organisacion no tabata nada stranjo cu polis a tuma e medidanan mas grandi di precaucion pa e drenta e edificio unda e tabata worde interroga y tambe pa durante e interrogacion mes nada no pasé.

„Cosa - Nostra"

Den su idioma pintoresco y hopi biaha dificil pa sigi, Valachi a releva e secretonan di su organisacion „Cosa Nostra" (Nos Asuntu) e equivalente Mericano di e organisacion Italiano „Mafia".

Valachi a bira miembro di e organisacion ey for di anja 1930.

E lider di e sindicato aki di crimen, segun Valachi, ta Vito Genovese, un conocido figura den mundu di gangsternan cu actualmente ta cumpliendo cu un castigu di prison pa motibu di a negocia den narcotica.

Bao di e hefe aki di tur hefenan, manera Valachi mes tabata yamé y un clase di comision di directiva ta bini e hefenan di e departamentonan separa. Despues ta sigi e segundo hefenan of tenientenan y despues e miembronan cu ta directamente bao di e tenientenan y finalmente ta bini e „soldanan" di cual e mes tabata un.

I.L.A. LO NO BARCA MERCANCIA PA RUSIA

NEW YORK, 30 sept. — Un portavoz di e asociacion Mericano di trahadornan di haaf a declara ayera, cu e politica di e asociacion ta pa no atende cu carga pa Rusia. Nan a pidi e portavoz comentario riba e asuntu ey en coneccion cu noticianan for di Europa for di cual por deduci cu e federacion a dicidi pa atende embarcacionnan di trigo pa Rusia.

INDONESIA Y SINGAPORE

SINGAPORE, 30 sept. — Ajera Indonesia a laga autoridadnan na Singapore sa, cu e ta desea res ablecimentu di comunicacionnan di telefoon y telegraaf. Un dia anterior Djakarta a kibra e comunicacionnan aki como parti di su accion contra e Federacion nobo di Maleisia.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Supersticioso Smith!
2. Amigo! Con ta bai?. Bon Cisco!
3. Pakiko bo a tenemi di e manera ei. Mi ta arma. Pa bo no pasa bao di e trapi.

E serie di estampillanan especial aki a worde saca pa posterijen di Austria na ocasion di e venidero weganan Olympico di invierno cu lo tuma lugar den e pais ey. E weganan Olympico mes lo tuma lugar, manera ta conoci, den e capital di Hapon, Tokio.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Papa, pakiko e muhernan ta usa un guante, y nan ta carga e otro?
2. Na prome lugar, mi yiu, bo tin cu comprende e muhernan.
3. Un guante ta pa usa.
4. E otro, ta pa nan perdele.

Sel. Aruba a gana Montreal Ukes cu minimo score di 1-0

(Di nos redactor Deportivo)

E cu hopi speranza anuncia wega di futbol entre Aruba y Canada, representa respectivamente pa un seleccion y e equipo Montreal Ukes ya ta pertenece na pasado Diahuebs anochi den presencia di un publico basta grandi e dos equiponan aki a topa otro den un di e weganan internacional di menos anima y caliber cu nos a yega di presencia den Wilhelminastadion.

Di e 90 minuutnan di wega sigur 30 te 85 e bala tabata riba e mitad di tereno defendi door di e visitantenan. Y apesar di e dominio practimente completo aki, e equipo local apenas a logra un anotacion. Un anotacion cu por cierto no tabata nada di gaba ya cu e shot cu e keeper no a tene por completo y a bin back den tereno pa luego rechtsbuiten Guillermo Trinidad schuif e bala manda aden, no tabata un shot tanto duro ni peligroso.

E linea delantera arubano tabatin e bala masha hopi biaha den su poder, pero tabata falta tur clase di coordinacion y comprendemento entre e delanteronan. Uno pa uno e hungadornan indudablemente ta bon, loke nan ta demostra den nan equipo cada un, pero entre nan no tabatin un coordinacion tan necesario na momento di forma atakenan efectivo. Esaki ta worde obteni unicamente door di practica hunto cu hopi frecuencia. Y ta aki ta caminda nos seleccion ta fallo den dje. Semper ta algun training tin promer cu dia di un of otro compromiso importante of internacional. E defensa di nos seleccion en cambio ta bon, pero den e defensa un coordinacion manera nos a menciona no ta tanto necesario y esencial manera den un linea delantera.

Te aki nos comentario di e wega demostra door di nos muchanan.

Di e visitantenan nos tin cu menciona cu hamas nos a mira un equipo bin hunga na nos isla cu ta hunga tanto asina den un forma cu no ta pa gana. Na promer lugar e canadiensenan ta haciendo un gira cu apenas 11 hungador y loke ta combinacion y formacion di wega ta loke nan no tin por completo. Esun hungador cu a luci den nan ta e portero Colantonio di origen italiano, kende a haci algun bon hungada. Apenas nan a cuminza e segundo tempo cu dos di nan delanteronan a keda den defensa, loke ta mustra cu e equipo ya no tabata busca otro cu trata di evita anotacion y tene un empate.

Montreal Ukes a cuminza siman pasa diasabra cu su gira y promer cu diahuebs ya nan tabatin tres wega. Nan a gana di Martinique cu score di 2-1, empata cu Guadeloupe na un gol y luego perde contra Surinam cu score di 3-0. Nan proximo wega ta na Corsow for di unda nan ta sali pa Miami, New York y luego Montreal.

Segun informacion extendi door di e president di e club John Leyke, e equipo ta existi 14 anja, ta hunga futbol semiprofesional y a obtene dos biaha, na 1957 y 1958, e titulo di campeon nacional di Canada. E futbol canadiense ta dividi den zonas y nan ta participa den e Zona di Oost Canada. E titulo di e zona nan a obtene 5 biaha. Actualmente den e campeonato zonal nan ta ocupando e tercer puesto.

Di e partido

Ora cu Reina di Deporte Doris Habibe, acompanja door di e president di Montreal Ukes John Leyke y e president di A.V.B. Fichi Croes, a dirigi su mes na meimei di e tereno pa efectua entrega di un bouquet na e capital Goczol di Ukes y haci e sake oficial e equiponan a alinea den siguiente forma.

Aruba: Den gol Yubi Richardson, backs Andresito Bikker, Juan Pablo y Erwin Dirksz, halfs Dany Pablo y Jimmy Richardson, delantero Guillermo Trinidad Doc Williams, Cai Helder, Candi Wernet y Ange Perez.

Montreal Ukes: Den gol Colantonio, backs Kavcic, Bradley y Kabalay, halfs Zarand y Prodanovic, delantero Goczol, Mc-Cloy, Markovic, Purdon y Cvet.

Despues cu referi Frans Figaroa a duna senjal di cuminza e partido, e arubanonan a cuminza cu avance mes ora. E promernan ta worde debolbi den bon forma. Den di 5 minuut Edwin Dirksz ta haci pase largo pa Doc Williams. Esaki ta manda e bala over di dos defensa pa Candi Wernet, kende ta kop mandando e bala den skina, pero keeper Colantonio ta bula y garra e bala. Tabata un di e poco hugadanan cu a hanja y merece aplauso di e publico.

Un fuerte shot di Jimmy Richardson poco despues ta rebota contra di pecho di e portero bin back den tereno sin cu ningun di e delanteronan arubano ta provecha e oportunidad. Ta te den di 16 minuut e portero arubano Yubi Richardson ta hanja e promer bala cu door di e canadiensenan a worde tira riba su gol. Rechtsbuiten Gozcol ta haci bon pase pa McCloy, kende ta shot pero directamente den man di e portero.

Keeper Colantonio ta luci atrobe den di 21 minuut ora cu linksbuiten Ange Perez ta pone un kopbal, cu ta worde teni door di e keeper den bunita uitval.

Na e otro banda midvoor Markovic ta purba cu un shot largo cu ta sali na banda.

Ariba un shot lastra e biaha aki di Ange Perez, e portero Colantonio ta haci otro bon hugada parando e bala, pero e no por ten'e mas y Wernet ta bai aden pa haci uso di e chens, pero dos defensa ta rondon'e y no ta dunele chens pa shot mas.

Rechtsbuiten Guillermo Trinidad ta ricibi un pase di midvoor Helder y ta rush peligrosamente. Na ultimo momento sinembargo e ta perde e

(Sigui lesa na pag. 4)

Cumpleanjos

Dia 29 di september a cumpli anja senjora Carmen Geerman, felicitacion ta bini di su estimado esposo Ricardo, su dos yiunan Didwina y Marianela, mama, tata y di su 12 rumannan.

—x—

Dia 29 di september a cumpli anja hobencita Miriam Baiz, felicitacion ta bini di su tata Boy, mama Vera, ruman Janette, welanan Titi y Anna, tantanan Juliana, Norma, Azucena, Sixta, Hellen y Teresita, omonan Ronny, Edwin, primonan Ingrid, Glenda, Erica, Esther, Miraida, Daria, Marlen, Mardjori, Oswald, Ivan, Avan, y demas famia y conocirnan.

—x—

Dia 29 di september a cumpli anja senjor Miguel Henriquez, felicitacion ta bini di su famia, di tur miembro y demas comite di Trappers clubhuis y especialmente di un amiga.

Awe dia 30 di september ta cumpli anja senior Edwin Baiz, felicitacion ta bini di su esposa y demas famia y tambe di famia Berg.

—x—

Awe dia 30 di september ta cumpli 20 anja cu senjor Placido y senjora Agatha Hernandez a drenta enlace matrimonial, felicitacion ta bini di nan yiunan Stella, Teofilo, Freddy, Lindo, mama Cerilia Maduro y Catharina Hernandez, rumannan, comer y compernan, ihanan, cunjanan, especialmente di Felepina Solognier, Juanita Geerman, Nany Everon na Corsow y demas famia.

—x—

Awe ta cumpli anja senjora Everona v.d. Linden, felicitacion ta bini di su esposo Huberth, 7 yiunan, suegra y suegronan, amiga Mirie, cunja Tina v.d. Linden, subrina Martha v.d. Linden y demas famia V.d. Linden, De Cuba, Muller y Paskel.

—x—

Dia 30 di september ta cumpli anja senjor Johan Willems, felicitacion ta bini di su estimada esposa Margarita, yiunan Rafael, Luisa, Ruben, Miguel, Robert, Wilfrido y Frankline mama Petra, suegra Modesta Geerman, suegro Jacintho Geerman, rumannan y comernan, ihanan Mario Tromp y Lucia Koolman, amiganan di Lago Hospital, Martina Peña, Nene de Cuba, Felisita Steene, Maca da Costa, Benita Kock, Maria Ras, Maria Koolman y Lucia Croes y tur su amigonan di Lago Hospital Edwin Toppenberg y Theo Bareño.

AGENDA

CINE

Dialuna 30 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Devil at 4 O'clock" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Exodus" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Donde estas Corazon?„ 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Mill of the Stone Women" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba — tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San lucas — tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nico.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. c.d. Bijl**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haïti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO ANTILIANA

Dialuna 30 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA

Dialuna 30 september 1963

06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 30 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 30 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 30 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangello
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

BASENAN MERICANO NA SPANJA

NEW YORK, 30 sept. — Senjor Fernando Maria Castella y Maiz, e minister Spanjo pa asuntunan di exterior tabatin atrobe ajera na New York un conversacion, e di dos den un siman di tempu — cu su colega Mericano Rusk tocante e tratado di diez anja cu Merca tin derecho riba basenan na Spanja. Awe nochi e tratado lo termina, pero automaticamente nan ta alarga esaki si Spanja no denuncia esaki prome cu e fecha di expiracion.

Spanja a pidi pa deliberacionnan nobo tocante cierto acuerdonan relaciona cu e uso dje basenan. Segun circulonan Mericano ambos partido ta di acuerdo cu otro.

COMUNISMO INDONES

PEKING, 30 sept. — President dje partido comunista Indones, Aidit, a declara ajera den un discurso pa estudiantenan di China comunista den provincia Kwantoeng cu su partido semper tabata di banda di Lenenismo marxista den guerra contra revisionismo. Aidit ta haciendo un bishita di tres siman na China.

— 8 —

Diana a dobla su esfuerzonan pa los. Esaki no a resulta. Y sinembargo e no mester a soporta e frescura di e hoben. Prome cu su boca a jega na dje, un man fuerte a hale patras. Spanta Erwin a laga e mucha bai.

—Kiko bo ta haci aki? el a puntra sorpresa. Bam mira sali di aki!

Diana tabata para cu su cabez abao, di berguenza pa e dokter hoben. Kiko e mester a pensa di dje?

—Mi lo duna e vagabundo aki un sota? Alejandro a puntra friu.

—No, por favor no. E.... e ta.... solamente un chanza.... Diana a murmura.

—Naturalmente tabata un chanza. Erwin a tuma e excusa aki un vez. Kiko abo ta busca aki?

—Mi tabatin gana di mira bo atrobe, Alejandro a bisa e mucha muher, sin contesta e pregunta di Erwin.

—Bo no tin gana di bai balia cu mi? Mi auto ta para den caja.

Erwin a cuminza hari di bofon.

—E no tin ni un bistir drechi na su curpa, el a comenta. Cu Diana bo no por bai ningun caminda. Hasta e bestianan ta hari'e.

Cu su cara corra e mucha muher tabata waak abao na suela.

—Bo bistir no ta stroba mi, Wilson a bisa. Bo no mester tin berguenza. Pobreza no ta berguenza.

Su palabranan tabata bon pero no tabata un consuelo pa Diana. E no por a balia cune. Erwin seguramente lo conta su hendenan di e bishita di e homber aki, esey tabata nifica sundramento nobo pe.

—Ta kiko abo kier aki anto? Erwin a puntra frescu. El a hanja su confianza bek un poco. Ta bira tempu pa bo sali di aki!

—Bam, senjorita Diana, Alejandro a hinka su man simplemente bao di braza di e mucha muher manera ta asina ta. Diana a keda cana un poco banda di dje, e ora el a keda para.

—No ta posibel, el a murmura. Mi mester bai bek, mi tin muchu trabao.

—Ki ora bo tin poco tempu pa mi anto? Alejandro Wilson a puntra carinjoso. Ki dia bo tin un dia liber?

—Dia liber.... mi no tin dia liber.

—Pero bo mester por descanza un biaha toch. Ki anochi bo tin poco tempu pa mi?

—Mi no tin tempu, comprende mi anto. Y si Erwin conta su hendenan cu abo tabata aki....

—Ta un berguenza pa mira mi huntu cu bo? e dokter hoben a puntra indigna.

—No, naturalmente no, pero e Gebertnan.... Bo no sa, con nan ta. Nan no kier pa mi papia cu ningun hende.

—Esey mi por imagina mi awor. Su cara a bira duru. Mi lo papia cu e hendenan aki.

Pakiko bo no ta pidi bo retiro, senjorita Diana? Bo lo hanja un trabao nobo un vez.

—Mi lugar ta aki, mi ta nan yiu di crianza. Nan no ta laga mi bai.

—Esey nos lo mira. Cu un cordialidad Alejandro a pone su man riba schouder di e mucha muher y a hale poco contra dje. Mi ta regresa pronto, Diana, el a murmura. No spanta nada no lo pasa bo. Si bo mester di ayudo, anto jama mi na telefoon, mi ta bini un vez. Priminti mi, cu bo lo haci esey.

—x—

—Si bo ta kere.... Diana tabata sa masha bon cu nunca e lo no tribi pa pidi un homber stranja ayudo. Pero tabata bon cu el a ofrese. Un poco consola, el a keda waak e ora cu el a bai.

—Barbara ta spera bo abao.... senjora Mildred a para. Su yiu homber tabata para dilanti spiel cu un bistir su dilanti.

—Ta kiko falta bo? el a puntra sorpresa. Kiko e bistir ey tin di nifica?

—Mi a mire den un pacus y mi a guste, Alejandro a bisa.

Su mama a jega serca awor pa controla e calidad di e tela.

—Bo no mester a cumpre. Barbara lo no bisti'e nunca. Ta masha bunita pero.... Barbara ta bisti solamente modela.

—Mi sa esey, Alejandro a confirma.

—Si e bistir no ta pa Barbara, pa ken bo a cumpre anto? el a puntra spanta. Mi ta spera cu bo no tin un mucha muher cu ta acepta bistir di bo.

—Esey ta un cuenta largu, mi lo conta bo despues.

—Mi tin tempu. Y Barbara tambe. Ta kiko a pasa?

—Tin biaha bo por ta masha insistente, mama, e dokter hoben a contesta. Mi a cumpra e bistir pa un mucha muher, kende ni sikiera mi sa su nomber completo. E jama Diana. Un yiu di crianza.

—Y e ta acepta bistirnan di bo? senjora Fildred a sacudi su cabez. Mi ta spera cu bo no ta sigui cu e mucha aki. No ta netji pa acepta regalonan di hendenan stranja.

Mi lo bai cambi'e. El a cuminza lora e bistir den e papel atrobe, pero Alejandro a coge su man tene.

—No, mi lo dune e bistir. Bo por imagina bo cu tin mucha muher cu no tin nada pa bisti?

—Mi no conoce mucha muher asina, y mi no ta gusta pa bo sinja conoce nan. Senjora Mildred tabata sa, kiko e kier. Y riba Barbara bo no a pensa? e dama 'ieuw a sigui. Boso dos lo casa un dia, y si resulta cu bo ta regala cierto mucha muher bistirnan....

—Diana no ta un cierto mucha muher, y ademas ta trata di un bistir, no diferente. No exagera tantu semper, mama.

—Abo kier bisa mi kiko ta bon? su mama a puntra serio. Corda bon cu no tin mester di bo conseho. Ta ami a educa bo. Probablemente no basta bon ainda.

—Mi ta bai abao, Barbara ta bira impaciente, e no ta gusta warda.

—Ki dia bo lo pidi'e oficialmente pa casa? senjora Mildred a puntra su yiu. E ta warda riba esey. Barbara van Rosen no ta depende di bo. E por hanja diez homber na cada dede.

(E ta sigui)

RIP KIRBY

1. Pa es motibu aki bo ta muri, mescos cu bo amigo Kirby.
2. Pero e candela di e dragon no ta paga....

DICK TRACY

1. Mira, Stoolie, e polisnan ta mi tras, y mi mester di un luga pa scondo bo a bisa, pa mi bai Arcade Arms Hotel.
2. Pero e Arcade Arms a kima antajera.
3. Bini bek seis'or, bini bek seis'or. Lo bo tin e informacion correcto seis'or.
4. Ta casi seis'or. Wel lo nos bai keiro banda di parki y bini bek.
Solamente mi sa, mi ta bitando loko.

MADURO DI HEINEKEN'S A BLANKEA NOVENA DOMINICANO DIASABRA

(DI NOS REDACTOR DEPORTIVO)

E novena Dominicano invita door di Lago Sport Park pa enfrenta e campeon y subcampeon di nos isla, cu debi na e estado politico di e pais a cancela su viahe pa Aruba, a yega diasabra tog pa cumpli cu su dos compromisonan. E equipo Liga de Cine cu a bin a termina recientemente den e tercer puesto di e campeonato na e capital Dominicana Sto. Domingo. Nan a reforza, especialmente pa e viahe aki, cu cuatro hungador. Pa e promer lugar mester a worde hunga un play off ayera entre dos otro eduipo.

Diasabra anochi, cu e tribunanan di Lago Sport Park completamente yen, e promer partido Aruba versus Republica Dominicana a tuma luga. Pa inicia e partido tabata tin un ceremonio cortico cu lanzamento di e promer „strike" door di e simpatica Reina di Deporte Doris Habibe.

Direccion di Heineken's a manda como abridor e lanzador derecho Prudencio „Shon Fi" Maduro. Tambe pa e dominicanonan a lanza un derecho Victor Rosario. E promer den hanja su mes cu poco problema tabata e Dominicano kende despues di dos out den e segundo inning a permiti dos hit na Philip Freedom y Cecil Haynes di e cerveceronan.

Den e cuarto episodio e visitantenan a amenaza seriamente ora cu abridor Juan Carmona ta conecta fuerte linea net riba e primera base. E bala ta habri den rightfield y ta sigi rapidamente pa rumbo di e muraya den territorio di foul. E hungador Carmona cu a ranka bin te home ta worde bula na home cu bon tiro di Hodge pa primera base Gibbs, kende rapidamente a lanza home caminda Haynes a haci bunita hugada tirando riba e corredor pa sak'e. E out tabata canta caba y e dominicano a camna bai den su dugout, pero luego a surgi e problema cu e batazo tabata tubey pa regla di tereno ya cu el a dal na waya di e tereno. Asina e dominicano Carmona a bai back pa segunda base. Pero pitcher Maduro ta logra domina e situacion tog sacando Calderon cu fly pa right, Hernandez cu rolling den su propio man, mientras cu Valdez ta come ponche.

Gibbs ta conecta hit di oro

Despues di amenaza den e cuarto inning poniendo corredor na segunda y tercera cu un solo out, e novena cervecero, subcampeon di nos isla, ta anota e unica carrera di wega den e quinto inning. Dos out tabata tin marca caba ora cu Ramon Buckley ta embasa pa mal tiro di e shortstop dominicano. E torpedero dominicano a fildea e bala den masha bon forma corriendo pa direccion di segunda base, pero su tiro pa primera tabata habri, loke a permiti Buckley bai te segunda. E siguiente bateador A. Gibbs ta sigi cu un linea riba cabes di e segunda base suficiente bon pa empuha Buckley cu e promer carrera di wega, loke luego a resulta di ta e unica tambe.

Den tur e siguiente cuatro oportunidadnan e dominicanonan a pone homber na base pero sin logra carrera. Especialmente serio tabata e amenaza di e dominicanonan den inning number shete, cu por poco a resulta e septimo sortario pa nan.

Andres Cueto a habri cu hit den direccion di shortstop Robles. Ta drenta corre na su luga Benito Martinez, kende cu toke di sacrificio di Gonzalez ta yega segunda. Nicolas Henriquez ta ricibi pasage gratis pa pone dos na base. Pinchhitter Rafael Tejada na luga di pitcher Victor, ta liga hit den leftfield cu ta worde na tempo corta door di e hardinero Freedom. Esaki ta pone bon tiro pa home, caminda catcher Hudson John, cu a drenta pa Haynes, ta completa e out di Martinez. E dos corredornan na base ta adelanta cu e tiro pa home, pero pitcher Maduro ta domina e bateador Juan Carmona cu ponche pa cerra e inning. Tabata e mihor inning pa e dominicanonan.

Pa Liga de Cina a drenta den e septimo un pitcher nobo Ramon Rosario. Despues di poncha dos Arubano, e ta hanja den poco trobbel den e mes septimo inning ora cu ta bin hit di Buckley y di Gibbs. Pinchhitter Stanley Ellias sinembargo ta sali cu roller pa segunda pa completa e tercer out.

Tambe den e noveno inning, e visitantenan ta pone corredor den posicion di anota. Tabata despues di dos out sinembargo y mes corredor aki a worde sorprendi na segunda pa termina e partido. Heineken's a gana asina cu anotacion di 1—0.

Pitcher Shon Fi Maduro a cubri henter e ruta pa e cerveceronan resultando logicamente e pitcher ganador. El a ricibi 7 hit, regala dos base por bola, propina cuatro ponche y su equipo a comete un solo error.

Pitcher perdedor a resulta Victor Rosario. E y Ramon Rosario nan a ricibi un total di 8 hit, regala dos base por bola, propina cinco ponche, mientras cu nan equipo a comete tres error.

Apesar di e tres errornan y a perde e wega, e dominicanonan den nan promer partido a haci bon impresion, especialmente den fildeo. Tambe den bateo nan a luci pero e localnan a hunga un baseball inspira saliendo bon for di e momentonan di aprieto cu a presenta. Tanto e infield como outfield a actua inceptablemente na e momentonan cu nan a worde amenaza. Credito especial mester worde duna na e lanzador Maduro, kende usando gran variacion den su lanzamentonan a logra contene e toleteronan dominicano.

E politico di sueldo na Hulanda tabata tema di combersacion di algun minister Hulandes cu por mira huntu aki durante nan reunion. Riba e portret aki di robes pa drechi mr. B.W. Biesheuvel, drs. P. Bogaerts, mr. J. van Aartsen, prof. dr. J.E. Andriessen; secretario di estado drs. J.A. Bakker y mr. E.H. Toxopeus.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

E partidonan di e torneo masculino di Aruba Jrs. den ultimo siman te cu diasabra tabata tin e siguiente resultadonan. Luis Brion y Leander Frans a worde supera den dos ocasion mas. Den e promer ta Gechi Pieters y Tico Kuiper a gana nan 7—5, 3—6 y 6—3, mientras cu e segunda derrota di nan tabata na man di B. Escalona y Edgar de La Nooy. Esaki a bai den dos facil set cu a caba 6—2 y 6—0.

Edgar Kelkboom y Gus Pablo a sorprende ganando den tres set di Jules Nieuw/Klapper.

Promer set ta worde gana 6 pa 3 door di Nieuw/Klapper, pero e partido ta empata ora cu Kelkboom y Pablo gana e segundo set 6 pa 3. Esun decisivo ta trece un ventaha tempran di 3—0 pa Kelkboom y su companjero Pablo, kendenan finalmente ta gana e set na 6—2. Cu esey nan a obtene e triunfo tambe. Tanto Kelkboom como Pablo tabata den bon forma pa e partido den cual tabata tin diferente bon rally. Kelkboom tabata corta oportunamente na net, mientras cu e lobnan di Pablo tabata bon coloca y tabata pone e dos contrarionan move hopi. E derrota aki pa Klapper y Nieuw a nifica alavez cu nan a keda elimina pa resulta ganador den nan grupo ya cu esaki tabata nan segunda derrota. Awor a keda empata na e promer lugar di e grupo aki e teamnan di Escalona/de La Nooy y Pieters/Kuiperi.

Den e grupo Kramer e team di Sid Frigerio a clasifica pa un playoff contra dos otro team di e grupo aki ora cu nan a supera Correa y Lebacs den dos set. Esakinan a caba 6—3 y 6—0. Awor tin tres equipo empata den e grupo aki, cualnan ta Frigerio/De Graaf, Tromp/Pieters y Kuiperi/Baarh. Entre e tresnan aki mester worde hunga un playoff pa dicidi ganador di e grupo, cu luego lo enfrenta den e finale e ganador di e otro grupo.

TRES DOS R.C.A. A GANA DI JONG ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion diasabra anochi a tuma luga e partido di hoofdklasse entre R.C.A. y Jong Aruba. Mientras cu den e alineacion di Jong Aruba nos por a nota un „come-back" di e temible midvoor Cheppy Kelly, den e alineacion di R.C.A. nos por a nota falta di e regularnan Simon Lampe, den defensa y Yonko Alberts den linea delantera, kendenan ambos mester a traha e anochi ey. Tabata remarcable ademas cu riba e banki di R.C.A. tabata tin apenas un suplente.......

Cu e comeback di midvoor Kelly no a worde planea en vano a keda demostra ya promer cu e partido tabata 17 minuut bieuw. Na e momento aki ya Kelly a pone su team adilanti dos cero penetrando e gol cuida door di Feki Caster den dos ocasion.

Pero R.C.A. no ta worde desanima cu e desventaha tempran aki y organisando nan atakenan mihor nan tambe ta logra exito. Y aki tambe den ambos ocasion ta e mes hungador ta anota. Ta e delantero chikito Evenio Gonzalez, kende ta pone dos shot cu keeper Mariano Tromp no a logra tene ni desvia.

Halftime a bai den cu e score empata na dos gol.

Gonzalez ta completa hattrick

E segundo tempo ta bira un di bai y bin pa ambos equipo presentando pa ambos chensnan di anota sin cu nan ta logra pa largo rato. Especialmente Jong Aruba ta perde varios chens.

Faltando mas o menos diez minuut pa e partido termina e gol di gana ta worde anota. Y atrobe ta e delantero Gonzalez di R.C.A. tin exito. Cu e gol aki, R.C.A. a bai ariba 3 pa 2.

Sin mas cambio den e scoreboard e partido a termina.

E partido a worde dirigi door di referi Elio Tromp, kende mester a hanja yudanza di dos linesman „invaller", ya cu esunnan designa no a presenta.

SELECCION DI ARUBA A GANA 1—0 DI CANADA

(Continuacion di pag. 3)

bala y un defensa ta manda esaki afor pa un corner pa Aruba.

Un handsbal ta worde cobra door di Wernet den di 41 minuut. E bala bon dirigi a yega serca Trinidad kende ta mand'e aden, pero keeper Colantonio ta na su puesto ya ta garra.

E promer tempo ta completa sin anotacion.

E alineacion di Aruba ta worde cambia un poco principalmente e segundo tempo ora cu Yoyito Alberts ta drenta na luga di Cai Helder. Apesar di ta den atake continuamente durante e promer 10 minuut di e segundo tempo, apenas dos shot e arubanonan ta pone riba e gol contrario. Ambos tabata di e half Jimmy Richardson y a pasa halto over di gol.

Den di 12 minuut Jimmy Richardson ta worde cambia pa Juchi Jansen.

Foyito Alberts ta pone su promer shot di e anochi den di 14 minuut. E bala tabata bon dirigi den skina, pero un biaha mas e keeper ta haci bon trabao.

Trinidad ta anota e unico gol.

Exactamente 15 minuut di e segundo tempo a worde completa ora cu adelantando hopi Edwin Dirksz ta pone un shot lastra cu ta dal den pecho di e portero y bin back den tereno. Rapidamente Trinidad ta bai aden y ta schuif e bala for di alcance di e portero te den net pa e promer y unico gol di wega.

Un cambio mas Pedro da Cunha ta haci den e team di Aruba mandando Nulfo Steba na luga di Ange Perez.

Pero apesar di e tres cambionan aki e atakenan di Aruba no ta resulta mas productivo. Foyito Alberts ta haci un peligroso rush pero ta perde e bala contra di e keeper.

E partido ta finaliza sin mas momentonan di emocion of di hugadanan bon. E linea di atake arubano ta continua hopi desordena perdiendo e bala cu pasenan malo, of shotnan completamente desvia, mientras cu e visitantenan apenas ta logra un shot den e segundo tempo. Tabata uno largo cu keeper Richardson a tene sin ningun problema.

E cancelier federal di Alemania West Konrad Adenauer a haci un bishita di despedida na president De Gaulle di Francia. E portret aki a worde saca poco prome cu Adenauer a sali bai Alemania bek. Di robez pa drechi dr. Adenauer, president De Gaulle, y e yiu muher di Adenauer, sra. Ria Reiners.

„Edith" ta exigi dies morto na Martinique

PARIS, 30 sept. — Dies persona, mayoria di nan mucha chiqui, a muri a consecuencia di e orcan „Edith" cu a azota Martinique, asina e ministerio pa departamentonan ultramar di Francia a participa.

Den e comunicado ta worde participa cu e comunicacionnan di telefoon cu ta kibra riba e isla ta haci imposible pa ricibi noticianan inmediata serca e autoridadnan local. Pesey kizas e cantidad di morto lo ta mas altu. Mayoria di e camindanan a worde drecha pero e danjo ta worde calcula na mas o menos 70 miljon florin. for di Francia nan ta manda provisionnan di cuminda pa e 300.000 habitantenan. E cosechanan riba e isla a keda practicamente completamente destrui.

Poco poco bida ta birando normal atrobe na Martinique. Trahadornan ta limpiando e camindanan, y habitantenan di e casnan ta haciendo e reparacionnan necesario na Fort Frances y otro partinan di Martinique cu a worde azota pa e orcan „Edith". E campesinonan ta haci loke nan por pa salba algu ainda di e cosecha, cu pa nobenta porciento a bai perdi.

E consehonan municipal ta tuma medidanan pa duna cuminda y organiza comementu pa esnan cu a perde tur loke nan tabatin den e tempestad.

BAPOR INDONES A TIRA RIBA BAPOR DI MALEISIA

SINGAPORE, 30 sept. — Un bapor Indones di patrulla ayera den cercania di Celebes a tira un boto chiqui cu tabata nabega bao di bandera di Maleisia, asina a worde informa di noticianan di Radio Djakarta cu a worde ricibi na Singapore. Un miembro di tripulacion di e boto a muri y un a worde herida.

Segun e transmision e boto tabatin articulonan di contrabanda abordo y e boto di patrulla a tira despues cu el a duna un tiru di aviso riba cual no a worde reacciona. No ta conoci kico a para di e boto y e demas tripulante.

ALBANIA TA ATAKA ACUERDO NUCLEAR

NEW YORK, 30 sept. — E minister Albanes di exterior, den Asamblea General di Nacionnan Uni a critica fuertemente e acuerdo parcial pa stop pruebanan nuclear. E minister Albanes a compara e acuerdo cu e acuerdo di Muenchen na anja 1938 y a bisa cu e tratado nuclear ta un mentira cu consecuencianan fatal pa humanidad. E acuerdo ta causa solamente ilusionnan peligroso, cu lo por debilita e resistencia di pueblonan contra imperialismo. E acuerdo a worde proyecta na interes di e plannan Mericano di guerra, asina el a bisa.

Observadornan a bisa cu e discurso di e minister Albanes tabata yen di palabranan di guerra friu, manera te awor aki no a worde tende ainda den e Asamblea General.

MINISTER LUNS LO TOPA CU SOEBANDRIO

HILVERSUM, 30 sept. — E minister Hulandes di exterior, Luns, a bisa na New York cu e ta spera di por continua e deliberacionnan cu e tabatin na New York cu su colega Indones, dr. Soebandrio e anja aki mes na Den Haag.

Minister Luns kende ta na New York en coneccion cu e asamblea general di Nacionnan Uni, a bisa cu su combersacion cu Soebandrio, tabata esun di prome den siete anja for di dia cu e relacionnan cu Indonesia a kibra.

Tocante algun problema cu ta toca ambos pais el a bisa cu e principio el a logra un acuerdo cu minister Soebandrio.

ASALTO DEN CENTRO DI BRUSSEL

BRUSSEL, 30 sept. — Dos bandido hoben — nan edad ta worde calcula na menos cu bin'i anja — awe a checuta un asalto exitoso den centro di Brussel riba un tienda grandi.

Arma y cu un arma automatico nan a corre drenta e tienda y a subi prome piso, unda e departamento di personal ta establece. E cahero, cu tabata completamente sorprendi, a worde ordena pa entrega nan un caha di placa cu 275.000 franc Frances, cu cual e duo a disparce mes rapido cu el a drenta. E asalto a worde ehecuta den menos cu cincu minuut. Nan a disparce cu un auto cu tabata staciona dilanti di e tienda.

SIRIA E IRAK LO FORMA ESTADO NOBO

DAMASCUS, 30 sept. — Siria y su pais bisinja Irak lo uni den un estado socialista democraat popular, asina e partida Baath cu ta na mando den e dos paisnan a participa ayera. Den e participacion nan no a menciona un fecha pa establecimentu di e estado nobo.

PRINSES ASTRID A DUNA LUZ NA YIU MUHE

OSLO, 30 sept. — Prinses Astrid di Noruega awe mainta trempan a duna luz na un yiu muhe, asina a worde participa oficialmente na Oslo. E prinses, cu tin 31 anja, ta e yiu muhe di mas hoben di Rey Olaf y e ta casa cu Johan Martin Ferner, director di un fabrica di panja na Oslo. Nan tin un yiu muhe caba.

DR. JAGAN TOCANTE EXPRESIONNAN MERICANO

LONDEN, 30 sept. — Premier Jagan di Guyana Ingles kende ta na Londen, a reacciona riba e declaracionnan di dos lider republicano na Merca, cu un toma di poder door di comunistanan na Guyana Ingles ta tumando lugar. Segun Jagan ambos lider republicano a bira victima di un „hiuteria", cu parcialmente a worde causa door di oposicion na Guyana Ingles". „Pero", asina el a bisa, „aunke cu na Guyana Ingles e lidernan nacional tin yudanza di poder Mericano, dollar e influencia di Merca, tog nan no por spera riba un victoria na eleccionnan honesto y liber, ni tampoco nan lo por crea condicionnan pa stabilidad y progreso den e pais." Y tur politiconan na Merca huntu, con duru cu nan proclama nan opinion y cuantu poder na placa y arma nan por tin nan tras, no ta capaz pa haci tempu di historia bolter. Asina Jagan a bisa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo lo tin oportunidad pa hanja e contactonan necesario. Tambe combersacionnan cu bo famia por ta provechoso.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo tin suerte pa conquista hende cu bo gracia e inteligencia. Mustra sernan stima e mehor banda di bo karakter.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo lo por presta hopi si bo busca soledad poco y dedica bo na tareanan practico. Busca informacion pa bo ideanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin un cambio den aire; bai poco poco awe. Bo lo haci amigu e infuencia otro door di bo ideanan e inteligencia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bishita hendenan importante awe y defende bo interesnan financiero cuidadosamente. Evita desalientacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di awe ta favorable y bo por provecha di esey den tur cos cu bo ta haci. Tene cuidao cu placa den mainta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo lo provecha door di un negoshi cu otro. Trata pa cobra loke nan debe bo y paga esnan cu abo debe tambe.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Sali y busca contacto cu otro hendenan y studia nan manera. Laga un hende intermedia pa bo y busca conseho serca bo amigunan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E forza y capacidad pa progresa bo interesnan di trabao ta presente awor. No rabia ora tin retrasonan y dificultadnan cu colega.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Influencianan di planeta ta haci bo presta mas den e simannan venidero, basta bo ta dispuesto pa acepta responsabilidadnan grandi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Percura pa nan hanja bo na cas of na oficina awe, pasobra lo tin un suceso favorable pa bo. Mustra tacto y pasenshi cu hendenan mayor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan di planeta ta indica cu e luna venidero lo ta favorable pa bo relacionnan financiero cu otronan. Economiza!

MERCADO NEGRO DEN RAPPORT DENNING

LONDEN, 30 sept.— Maske prensa di emprenta real di Gran Britania, ta sigi draai sin interupcion pa satisface e pedido grandi pa e rapport di Lord Denning, nan a crea un mercado negro den chemplarnan di e rapport aki. Na cuminzamentu di e venta nan a pone 60.000 chemplar disponibel. Un ora despues nan tabata pidi pa un chemplar un libra esterlina. Segun calculacion nan ta pidi tres biaha e prijs cu nan a stipula na cuminzamentu cu tabata 2.40 florin di Corsow.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 25 DIAMARS 1 DI OKTOBER 1963 No. 4755

Apertura di Tele-Aruba

GEZAGHEBBER HENRIQUEZ: T.V. NO UNICAMENTE PA RECREACION; TAMBE PA ENSEYANZA DI PUEBLO

ORANJESTAD, 1 okt. — Desde diadomingo anochi 6'or y mei, Aruba tin su propio stacion di television: Tele-Aruba. Miles di televidentes di Aruba, cu anteriormente tabata satisfecho cu loke e stacionnan di television Venezolano ta transmiti, Diadomingo pa di promer biaha a sinta mira cu masha interes na e transmision di nan propio stacion di television, cu na su habrimento ya a establece un record mundial. Pues, segun e director di Landsradio en Telegraaf dienst a declara, Aruba seguramente ta e comunidad di mas chiquito cu tin su propio stacon di television. Alavez no ta e intencion cu Tele-Aruba lo trece unicamente recreacion den e casnan di e televidentenan na Aruba. Claramente Gezaghebber a manifesta den su speech di inauguracion cu ta su deseo cu e stacion di television lo sirbi tambe pa duna e pueblo di Aruba mas enseyanza. Den hopi pais pues television a resulta di ta un media magnifico pa educacion.

Mientras cu solo tabata baha na horizon'e, cientos di invitadonan y interesadonan a acumula hunto dilanti di e stacion di television banda di Spaans Lagoen na Pos Chikito,

cu Aruba cu ta tan progresista no tabatin su propio stacion di television ainda.

Senjor van Haaren a declara cu e tabata contento cu e encargo a worde

pa su mes y a construi TeleAruba den 5 luna y mei."

Despues senjor Van Haaren a gradici diferente cooperadornan pa senjor Van der Mark di e compania y especialmente Philips Antillana, cu den un tempo masha cortico a percura pa entrega e aparatonan necesario.

E orador durante su speech tabatin hopi palabra di elogio pa e calidad y e seguridad cu e aparatonan di Philips tin, pa motibu di cual te awor aki, Tele-Curacao tabatin un seguridad di empresa di 99.8 porciento. Na fin e director di Landsradiodienst a gradici tambe e firma Texas Furniture Store pa e bunita mesa di control cu e firma aki a entrega, tambe e „trahadornan di anochi"

Nel'ssen, Sant y Van Eijck, y como ultimo senjorita De Rijke. „Lastimamente lo ta dificil pe pa haci mihor cu el a haci na Corsow, tumando e resultadonan di e hermana isla na cuenta". Despues di e palabranan aki e director a pasa palabra pa Ministro di Trafico y Transporte senjor Lope Beaujon.

Alfin TV na Aruba

Algun anja pasa, pa menciona e fecha exacto, dia 3 di october 1960, ora cu permit a worde duna na N.V. Nederlandse Antilliaans Televisie Bedrijf pa cuminza cu un empresa di TV na Aruba y Corsow, segun ministro, Lope Beaujon.

Apesar cu e stacionnan no a bin cla na e tempo stipula, pero toch nos por constata awe cu Antillas tin dos stacion di television, segun e ministro.

E ministro a continua gradiciendo Staten pa e creditnan cu el a duna. Tambe orador a gradici NATEC,

(Sigui lesa na pag. 4)

Gobernador di Antillas, Su Excelencia N. Debrot a caba di habri Tele-Aruba, Diadomingo anochi.

cual tabata ilumina pa un cantidad grandi di luz. Fuera cu e publico presente por a presencia e ceremonia di apertura directamente, nan por a presencia esaki tambe via e tres televisionnan cu tabata instala dilanti di e promer linja di invitadonan y cu alavez tabata sirbi como e loudspeakernan pa e oradornan.

Durante e anochi aki, cual tabata sumamente fresco compara cu e temperatura na nos isla den e ultimo dianan, cientos di invitadonan entre cual autoridadnan di Gobierno Central y Insular, tambe ex-gobernador A. B. Speekenbrink y diferente otro prominente civil, a goza sumamente di e ceremonia di apertura. E anochi aki Aruba a hanja un gran cantidad di aprecio di e diferente oradornan.

Exactamente 6'or y mei e ceremonia a cuminza cu e tocamento di Wilhelmus cu a worde sigui pa e cantica „Hymno y Bandera" cu a worde canta pa Oswald Specht. Despues tabata senjor R. van Haaren, director di Landsradio e promer di e nuebe oradornan. Excelencianan, invitadonan, televidentes di Aruba, via Tele-Aruba bon nochi", segun e promer palabranan cu a sona stranjo den e oreanan, pa motibu di „televidentes". Orador a mustra cu Aruba por ta orgulloso di tin e stacion di television di mas bunita, chikito, pero util di mundo.

„Ora cu mi a hanja e encargo di ministro na cuminsamento di e anja aki, pa cuminsa haci preparacionnan pa e construccion di e stacion di television na Aruba, mi a haci esaki cu hopi placer". „Mi no tabata mucho contento

finaliza cu bon exito. E stacion a worde construi den un tempo di record, loke ta parce algo normal na Antillas. Pues dia 15 di April e contract a worde duna na Bouwmaatschappij „Aruba" y te na dia 18 di April e aparatonan necesario a worde encarga serca Philips Antilliana, esta unicamente 5 luna i mei pasa". Mi a kere cu e construccion di TeleCuracao den seis luna tabata un record, pero manera cu sa pasa mas biaha den Antillas Aruba tabata esun cu a tuma e honor di mas grandi

e construccion: Gezaghebber, directiva di Bouwmij „Aruba", y en particular e ehecutor di e compania aki, senjor Kollaard, tambe compania Van Swaay y especialmente senjor Pablo Romero di e compania, alavez Petrona & Croes cu e architectonan Scott y Reinierse, senjor Pietsch Jr. di Radio Victoria bao di kende su supervision e mast di Tele-Aruba a worde instala como cu Landsradio tabata trahando e tempo ariba e mast na Hooiberg, Domijnbeheer, Servicio Telefonico, DOW, Elmar y

Despues di e ceremonia di inauguracion e invitadonan por a tira un bista den e studio di Tele-Aruba. Aki nos ta mira e.o. di robez pa drechi, ministro Petronia, sr. Braam, hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Antillas y senjora di S.E. Gobernador Debrot den control-room di Tele-Aruba.

ORCAN „FLORA" NA CAMINDA

(Di nos corr. Corsow)

WILLEMSTAD, 1 okt. — Hefe interino di Servicio Meteorologico di Corsow senjor M. Verdonk a duna como su opinion ayera nochi cu e orcan cu nan a descubri na Oost di Trinidad, lo pasa e islanan barlovento di Antillas Neerlandes riba un distancia di mas o menos 60 milla pa Noord.

E orcan cu ta carga e nomber „Flora" ta cruza e parti sur di teritorio di Caribe. Na Trinidad „Flora" a causa hopi jobida locual tambe por worde spera na Corsow y posiblemente na Aruba tambe.

Lo no tin bientunan di algun importancia. Flora ta un orcan chikitu, pero masha intensivo den cual velocidadnan di bientu di 130 milla pa ora a worde midi.

E isla Tobago a hanja hopi danjo, ora cu e orcan a pasa na Sur di dje.

Pa e costa norte di Venezuela un aviso di orcan a worde duna door di e servicio meteorologico di Puerto Rico.

3 DI OKTOBER: FIESTA DI ST. THERESIA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 1 oct. — Dia 3 di october p.v. ora cu e fiesta di St. Theresia ta worde celebra pa Misa Catolico, un misa especial lo tuma lugar den e iglesia nombra pa e Santu aki na San Nicolas pa 7.45'or p.m. den cual nan lo canta na Papiamentu y Ingles y den cual e predicashi di fiesta ta worde teni pa e pastoor di antes di e parokia aki, pastoor N. Erkamp.

Despues di e misa e bishitantenan lo duna nan respeto na e reliquianan di Santa Theresia, cual den tempu pasa a worde regala pa e propio ruman muher di e Santu na e misa di San Nicolas.

Tambe na San Nicolas e luna di october lo ta den centro di oracion pa exito di e concilio y profundizacion di e misterionan di rosario.

Ajera un klas pa convertidor a cuminza den parokia di San Nicolas.

Tur hende cu ta pensa pa bira catolico ta bonbini. E curso nobo den un di e klasnan di Theresiaschool ta worde duna pa soeur Maria-Jeanne.

Kende ta laga di tin poblemas?
Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.
Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.
Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Querida Rosemarie,

Mi ta dirigi mi mes na Rosemarie cu un problema, sperando cu Rosemarie lo kier yuda mi. Di antemano masha danki. — Mi ta un mucha muher di 20 anja. No mucho bonita. Soltera. Luna pasa mi a conocé un mucha homber, kende a bin waak algun cos — huntu cu su mucha muher — pa nan cumpra pa nan casamento. Wel Rosemarie, e promé biaha cu e mucha homber ey a mira mi el a gusta mi, el a bin mas biaha den e lugar unda mi ta traha. El a bin waak e cosnan cu nos ta bende, pero awor el a declara mi cu ta mi el a bin waak, no e cosnan.

Rosemarie e mes a confesa mi cu e ta bai casa. Pero awor e no kier casa mas. E ta loco enamora di mi, e kier kibra cu su mucha muher anto casa cu mi. Mi a bisé pa e no haci asina. Rosemarie, enberdad mi mes a enamoradi e mucha homber i e ta mi primer amor. Rosemarie nunca mi no a bisé mi sintimento ni tampoco mustrele kiko mi ta sinti p'e. Pero toch, Rosemarie, mi ta ansia masha ey riba, pasobra tur diasabra mi ta mirele. Kiko Rosemarie ta kere cu mi por haci? Contesta mi pronto den corant.

Flor.

Flor,

Mi amiga, bo mes no ta hanja cu e mucha homber ey falta caracter? Corda bon cu loke awor e ta haciendo cu e mucha muher ey, probablemente lo e haci cu bo tambe. El a yega asina leuw te cu e ta bai CASA PRONTO. El a bini HUNTU cu su novia pa cumpra nan cosnan pa casamento...... Anto na e momento ey el a traiciona e amor di su novia, namorando bo. Claro, posibel ta cu e no ta stima su novia i cu abo si e ta stima. Pero mi kier conseha bo pa tene poco cuidao cu e hoben ey. Bo a comporta bo bon te awor, no mustrele cu bo tin carinjo p'e. Al contrario, mustrele cu ta masha stranjo pa un hende cambia nan novia asina liher pa un otro. Trat'ele poco serio, maske bo ta sinti amor p'e. Mira kiko e ta bai haci. Mi ta spera cu lo bo sinja conocé su caracter berdadero bon prome cu bo yega asina leuw di acepta su amor.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Despues di a pensa mil i un cos mi a dicidi di bini cerca Rosemarie pa yuda mi cu un problema: mi ta un jovencita di 21 anja. Mi conocé un joncuman di 18 anja, basta tempo caba. Semper nos ta topa cu otro ariba caminda, den cine etc. Poco tempo pasa nos a keda basta dia rabia cu otro pa via cu mi tabata lokia cu un otro mucha homber. Despues di a pone un punto final na e locura ey, mi joncuman a haci un „come-back" atrobe. Envez di a combida e joncuman pa bishita mi na cas nos a sigui na e mes un manera. Manera dos mucha sin tino. Varios hende a hala mi atencion, pero mi no kier a tende. Nos a bai asina leuw cu otro te cu mi a confiele mi honor. Awor mi ta na estado. Semper mi tabata gusta hari i papia cu tur hende, awor mi tin berguenza hasta di mi mes. Mas tristo ta, cu e joncuman no por haci nada pa mi ya cu e ta jong i e no ta gana casi nada. Pa completa asunto mi tin cu kita for di e trabao aki poco dia mas. Mi ta disgusta i ta dispuesto pa disponé di mi bida. Yuda mi cu un conseho mas pronto posibel.

„Arubian-girl"

Arubian girl,

Mi amigo, mi a cambia bo nomber un poco pa evita cu algun hende por haya sa ta kende bo ta. Mi ta comprendé cu awor aki bo ta sinti bo masha tristo i den ansia grandi. Bo no a scirbi mi nada tocante bo hendenan di cas. Nan sa di bo situacion. Saca e idea malo for di bo cabes di „ta dispuesto pa disponé di bo bida". Corda cu bo ta yiu di Dios i cu E por yuda bo, i cu E ta yuda bo tambe. Nunca permiti desesperacion podera di bo, mi amiga. — Aunque cu e joncuman ta jong, toch boso conocé otro basta tempo caba. Apesar di pleito, boso a bolbe uni cu otro. Esey kier meen cu boso tur dos ta STIMA otro. Esey ta un bon base tambe pa union den matrimonio. Aunque cu e mucha homber ta gana poco, mi ta kere cu mehor boso busca tur manera di casa MAS LIHER POSIBEL cu otro. Si e joncuman ta stima bo i kier casa cu bo, mi amiga, no laga placa hunga un rol awor den boso bida. Hopi hende a casa den pobreza i como nan ta stima otro, nan dos hunto a bin lucha i traha te cu nan a bini riba pia. Awe nan ta bon para. Boso yiu tin derecho riba un nomber i un hogar. Corda riba e bida inocente, cu boso dos a forma. Papia cu e joncuman seriamente, cu bo mayornan i su hendenan i mira pa drecha e asunto aki mas pronto posibel. Si bo tin cualkier dificultad den e asuntonan aki, scirbi mi libremente atrobe. Mi ta desea bo curashi i animo. Drecha awor pa un bon comportacion, loke bo a danja, mi amiga.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi ta spera cu Rosemarie lo no tuma mi na malo cu mi tambe ta bin busca un bon conseho. Pero den bida tin hopi problema i no tin hende cu kier yuda bo. P'esey nos ta gradecido na bo, Rose, pa bo yudanza i bo consehonan valioso. — Mi ta un senjora casa di 42 anja. Mi esposo cu mi ta bai bon cu otro i nos yiunan ta comporta nan bon na scool i na cas. Lo bo bisa: wel ta ki problema bo por tin, senjora? Esey ta lo siguiente, mi amiga Rosemarie, tin un mucha muher ta bin pasa tur anja vacantie cerca nos. E ta di Corsouw. Tur semper e tabata welkom.

Ultimo vez den Augustus el a bolbe bini i awor cu e tin 17 anja ma ripara cu e tin mal cos den su cabes. Mi yiu homber tin 16 anja. E mucha muher ta busca moda di hinca mi yiu den trouble. Ora nan bai cine, nan ta sinta huntu conversa i mi 'n ta worry. Pero dos vez mi a ripara cu den anochi e ta sali riba punta di pia for di su cuarto bai den cuarto di mi yiu. Casi mi 'n por a kere mi mes wowo. Mi a papia cu mi yiu, el a contesta mi bon bruto (loke nunca no ta su custumber) cu e ta homber i ta e mester sa kiko e ta haci. Mi a bisa e mucha muher cu mi a mirele bai den cuarto di mi yiu, el a contesta cu mi ta pensa malo di dje. Ta conversa nan a bai sinta conversa. Awor el a scirbi pa mi yiu bai pasa vacantie di december cerca su familia na Corsow. Mi no kier esey, mi no sa con haci pa no bini troubel.

Duna mi un bon conseho, Rosemarie. Mi esposo no sa e asunto aki. Masha danki di antemano.

Un mama den dificultad.

Un mama den dificultad,

Mi amiga, esaki ta un cos cu bo no por keda keto ariba. Aunque bini pleito entre e familia aya na Corsow i boso. Papia aki riba cu bo esposo promé. Papia boso dos hunto, sin exitacion, cu boso yiu i mustrele cu e asunto aki por bin bira un trouble formal. Mustré tambe cu e mucha muher ey tin mal caracter i ta busca ocasion.

Scirbi, huntu cu bo esposo, un carta corecto na e familia di e mucha muher. Bisa nan cu tal i tal cos a pasa den boso cas, wel pa evita tur sorto di trouble boso no ta laga e yiu homber bai logeer aya i boso lo no COMBIDA E MUCHA MUHER EY MAS PA LOGEER CERCA BOSO. Scirbi cu boso no ta kere cu a pasa caba algo grave, pero boso no kier tuma e responsabilidad ey. Asina mi ta spera, mi amiga, cu lo bo por evita un scandal den boso cas.

B.C. ta propone: prohibicion di construccion riba tereno banda di D.O.W.

ORANJESTAD, 1 okt. — Den un carta cu fecha 28 di agosto u.p. B.C. di Aruba a propone eilandsraad pa pone un prohibicion di construccion riba e pida tereno banda di e oficina di D.O.W., caminda e boulevard ta haci un lorada di 180 grado, jama den boca di pueblo, „E krul di Eman". Segun nos a anuncia antes caba, tambe esaki ta e lugar caminda A.V.P. ta pensa pa traha e estatua di difunto Henny Eman. Bestuurscollege ta participa eilandsraad cu hopi proposicion pa cambio di terenonan, haci pa e college door di cual teritorio insular tabata spera di hanja disposicion di e pida tereno aki pa asina haia e boulevard straight, semper a worde ninga pa e donjonan (famia Eman red.)

Como cu di un banda B.C. no kier expropia ainda, como cu nan ta kere cu ainda un areglo satisfactorio por worde logra cu e donjonan, y na otro banda cu awor lo bini pronto un fin na e lorada molestioso aki, e ta propone e raad awor pa pone un prohibicion di construccion pa e lugar aki na e donjonan. B.C. ta considera e drechamentu di e boulevard di suma importancia, como cu esaki ta necesario prome cu por bai over riba parcelacion di e tereno.

En vista di esey y especialmente pa preveni disilusion serca eventual interesadonan den e terenonan en kestion, nan kier tuma e prohibicion pa construccion aki.

ATTERIZAJE FORZOSO NA NEW YORK

NEW YORK, 1 oct. — Un avion di pasahero cu reaccion a chorro di un compania Ingles di aviacion ajera nochi mester a haci un aterrizahe forzoso riba e aeropuerto Idlewild na New York, cual a transcurri perfectamente. E avion a lanta di e aeropuerto ey cu 76 pasahero abordo cu destino pa Londen. Djies despues cu el a lanta un di e motornan a stop di funciona bon. E captain di e avion e ora ey a dicidi pa bolbe New York y mientras cu e avion tabata bahando el a descubri cu e brakenan di e aparato tampoco tabata funciona. Pa evita cu e aparato lo a dal kibra na fin di e pista di aterrizahe e piloto a blokea e wiel chiki padilanti completamente pa asina e wanta e aparato. Aunke cu e wiel y un parti di e barranan cu ta cargue a kibra, tog e aparato pisa a para na fin di e pista. E pasaheronan cu tabata den e avion djies despues tabata den laira atrobe bordo di un otro avion di e compania.

Bolivia ta hanja 8 miljon dollar di Joegoslavia

COCHABAMBA, 1 oct. — Jugoslavia lo fia Bolivia ocho miljon dollar pa construi diferente fabrica. President Tito di Jugoslavia, kende actualmente ta bishitando Bolivia y e president di Bolivia Victor Paz Estensoro, lo firma un acuerdo pa e fianza otro majan mientras cu diahuebs Tito ta sigui pa Mexico.

DESTINO DI EX-PRESIDENT JUAN BOSCH TA DUDOSO

SAN JUAN, 1 october. — Den circulonan no oficial den e capital Portorrikenjo San juan, nan ta di opinion, cu e ex-president Dominicano, Juan Bosch y su esposa lo worde hiba Martinique, Guadeloupe of Trinidad bordo di e fregata di marina Dominicana „Mella". E fregata ta worde acompanja pa avionnan Mericano for di e parti sur di territorio di Caribe.

Na San Juan autoridadnan ta kere cu e regimen nobo na Republica Dominicana intencionalmente no ta hiba Juan Bosch na Puerto Rico. Parse cu si nan hibe Puerto Rico e lo hanja un recepcion oficial.

Na Republica Dominicana e estado di emergencia y e prohibicion pa sali entre seis'or anochi y seis'or mainta a worde aboli. Manera ta conoci e dos medidanan ey a worde tuma pa e regimen cu a tumba president Juan Bosch, siman pasa diarazon.

ENTIERRO W.J. DENNISSEN CU HONOR CUERPO POLICIAL

ORANJESTAD, 1 oct. — Ajera tardi a tuma lugar e entierro di Subinspector di polis promer klas, W. J. Dennissen. Senjor Dennissen kende na bida tabata un persona carinjoso, simpatico y energico, kende fuera di su trabao a haci hopi pa nos comunidad, e.o. trainer di R.C.A. y miembro di YMCA ariba su ultimo biaha ariba tera a worde acompanja pa un cantidad grandi di amigonan, colegaanan, di trabao y organizacion y prominentenan di nos comunidad, di cual e tabata forma parti.

Senjor Denissen kende tabatin un cama di malesa cortico despues di a drenta San Pedro Hospital siman pasa cu atake di curazon ta laga atras senjora y yiunan, a worde dera cu honor di cuerpo di polis di Aruba, kendenan na porta di Iglesia San Francisco y na Santana a presenta sabla blanco.

MIDDELENSTAAT ARUBA TE CU AGOSTO

ORANJESTAD, 1 oct. — Di januari te cu agosto di e anja aki e teritorio insular di Aruba a ricibi na entradanan en total ƒ16.720.662.24. E calculacion pa henter e anja 1963 ta casi ƒ24.5 miljon. Den e prome ocho lunanan di 1962 a drenta ƒ15.4 miljon cu un calculacion di ƒ23.4 miljon.

Cantante Philipina den Klompen Klub

PALM BEACH, 1 okt. — Cuminsando dia ultimo di september lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino, Vi Velasco kende a nace na Manilla na Philipinas y cu segun su impressario ta cantante profesional desde cu e tabatin tres anja. E tempo ey el a tuma parti den un programa di un radio stacion local na San Diego, caminda e tabata biba e tempo ey.

Despues di e actuacion aki Vi a keda 13 anja sin trabao. Na su di 16 anja e ta forma parti di un coro di damas na St. Louis. Ora cu Vi a bai Los Angeles City College e cu su ruman homber un biaha a tuma parti na un programa di television buscando talento. E duo aki a sali ganador. Pero como cu e ruman di Vi tabatin mas interes pa football cu show-business, tabata unicamente Vi kende a bolbe presenta dilanti di television y durante cinco siman largo tabata gana premionan. Despues di esey el a duna hopi actuacion cu diferente band pa orkesta na decenas di lugarnan. Esaki ta di 2 biaha cu e voz di Vi lo por worde tende den Aruba Caribbean Hotel.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Constelacion di planetanan ta insisti riba hopi pasenshi y comprension den trato cu otronan awe.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Aspecto di luna ta anuncia un periodo cu ta importante pa cambionan cu lo tuma lugar den bo trabao y salud.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Aspecto di luna lo trese algun cambio den bo ideanan. Acepta cierto limitacionnan di bo libertad, sin cunsumi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Aspectonan di awor ta indica riba un luna den cual acento lo cai riba acuerdonan, y actividadnan den famia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Constelacion planetario ta trese cambionan di opinion y mas contacto cu bo famianan den asuntunan serio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Aspecto di luna ta trese poco asunto bieuw y nobo di finanzas dilanti atrobe, cu por resulta satisfactorio.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Aspectonan di planeta ta indica un aumento di popularidad huntu cu mas responsabilidad den e siman venidero.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Constelacion planetario ta cuminzamentu di un periodo cu por trese cierto problemanan bieuw dilanti atrobe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Aspecto di luna lo cambia bo circulo di amigunan den e simannan venidero. Mustra pasenshi contra bo coleganan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Bo lo hanja mas libertad den anochi. Algun di bo deseonan intimo por worde stimula cu ayudo di bo amigunan y sernan queri.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Aspectonan di planeta ta indica cambionan venidero den bo plannan. Sea dispuesto pa scucha opinion di otronan awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Awe bo lo mester cambia bo opinion riba cierto personanan. Por bini un estorbo den bo plannan cu bo lo mester enfrenta.

DIFICULTADNAN POLITICO NA KONGO

LEOPOLDSTAD, 1 oct. — President Kasavoeboe di Kongo a laga clausura e actual sesion di Parlamento Kongoles ya cu ambos camara no ta cumpli. Kasavoeboe a dicidi di somete e proyecto pa un constitucion, cu lo worde elabora pa e comision constitucional, na un referendum popular.

Segun e burgemeester di Leopoldstad dos miembro di e Parlamento respectivamente di e partido pro-Loemoemba y esun pro-Gizenga, a worde aresta.

RESISTENCIA CONTRA GOBIERNO DI BEN BELLA NA ALGERIA

Trupanan ta rondona ciudad di rebeldenan

ALGIERS, 1 okt. — E president di Argelia (kende a worde eligi na e puesto ey dos siman pasa), Ben Bella, a reacciona antayera lihe riba e anuncio di un cmpania di resistencia contra su regimen. El a laga ehercito y polis forma un doble cordon di postnan di control rond di Kabilia den parti noord di Argelia, el a retira coronel Hohand Oe El Hadj como comandante di e territorio ey y a haci un yamamentu na poblacion pa forma gruponan di vigilancia pa proteccion di nacion.

E crisis a cuminza ora cu coronel El Hadj a expresa su apojo na e movimentu ilegal di oposicion. cu ta yama su mes frontera di forzanan socialista y di cual Hocine Ait Ahmed kende tempu cu Argelia tabata pertenece na Francia amda a sinta den prison huntu cu Ben Bella, ta lider. Na un reunion na Tizi Ouzou, capital di Kabilia, e lidernan di e frontera ey a declara, cu e gobierno di Ben Bella ta ilegal. Nan a priminti di lo haci tur esfuerzonan posibel cu tur medionan cu ta na nan disposicion pa evita Angelia cai den fascismo. Den un proclamacion nan a bisa di tin plannan pa resisti contra e complot di gobierno contra revolucion y e union di e poblacion y pa pone un fin na e poder dictatorial di Ben Bella.

Tizi Ouzou ta situa na mas o menos 120 kilometer oost di Argel. Esun cordon di postnan di control ta situa, segun viaheronan, trinta kilometer west di e capital Kabilia, mientras cu e otro cordon a worde forma directamente pafor di Argel.

Despues di un reunion urgente di su gabinete president Ben Bella a participa retiro di coronel El Hadj na Radio Argel.

El a acusa e coronel di subordinacion y el a bisa cu cada accion pa cambia constitucion ta contra di ley y orden. E constitucion ta duna e president hopi autorizacion, mientras cu solamente un partido politico, — esun di e Frente Nacional di Liberacion (di Ben Bella) — ta admiti.

E hefe di estado a ordena e trupanan na Kabilia pa no obedece mas na e coronel, pero pa spera ordennan directo di e ministerio di defensa.

Ait Ahmed

Por lo demas Ben Bella no a papia tocante e resistencia politica contra su regimen di parti di Ait Ahmed y su companjeronan. Ait Ahmed a bisa ajera, cu su companjeronan lo defende nan posicionnan cu tur medio. Pero el a bisa por el momento no tin plannan pa accionnan militar. Observadornan na Argel ta di opinion cu e crisis no ta asina serio compara cu e lucha pa poder cu tabatin anja pasa, ora cu Angelia di acuerdo cu e tratadonan di Evian a hanja libertad. E hecho cu e resistencia ta concentra na Kabilia, cu semper tabata ocupa un posicion extraordinario compara cu sobra di e pais, toch ta keda un problema dificil pa e president nobo. Cu e poblacion di e departamento ey no ta gusta Ben Bella masha a resulta for di dia di e referendum tocante e constitucion nobo, ora cu un gran parti di e poblacion no a bai vota.

GAGARIN: RUSONAN LO JEGA LUNA PROME

PARIS, 1 october. — E austronauta Ruso, Joeri Gagarin ta convenci, cu Rusia lo haci un vuelo pa Luna prome cu tur otro pais.

Gagarin, kende actualmente ta na Paris na e Congreso Internacional Astronautico, ta scirbi den un articulo den e revista „Le Journal du Dimanche" cu e principal constructor di cohetenan di espacio na Rusia, kende su nomber e no kier a menciona, ta di opinion cu ser humano dentro di poco anja lo bula pa Luna.

DESLISAMENTU DI TERRA NA INDIA

NEUW DELHI, 1 oct. — Segun noticianan ricibi na Nieuw Delhi 150 persona a muri y mas di mil a keda herida a consecuencia di deslisamentu door di cual e Lago di Neva, banda di e frontera Tibet y Nepal, a sali for di su orillanan. Diez brug colgante a worde lastra for di nan lugar.

A consecuencia di kiebra di e comunicacion, no por stipula e danjo exacto cu e desastre a causa ainda. E capital di e estado Sikkim, Gangtok, a manda e prome noticianan cu trahadoman di Nepal, cu a bini for di e parti oost di Nepal.

DEN ULTIMO INNING STARS A DERROTA NOVATOS

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di San Nicolas Stars a obtene su segundo triunfo den e campeonato di softball 1963 ora cu diadomingo nan a derrota e equipo di Los Novatos cu anotacion di 12 carrera pa 3. Te den e septimo inning e partido tabata empata na tres carrera.

Den e promer mitad di e inning aki sinembargo, e strellanan di San Nicolas a colecta un total di 9 carrera pa bai y keda ariba 12 pa 3. Novatos cinco hit y cuatro error. Stars 17 hit y cuatro error.

Pitcher ganador a resulta Ramon Hodge, mientras cu George Maduro a perde pa e novatonan.

E otro partido hunga diadomingo tabata entre Douane y Elmar. E douaneronan a resulta vencedor cu anotacion di 8 pa 6. Nan a conecta total di 11 hit y comete cinco error, mientras cu Elmar a conecta ocho hit y comete cinco error tambe. Pitcher ganador tabata R. Croes, perdiendo A. Paula pa Elmar.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo atardi a enfrenta otro riba cancha di Aruba Jrs den e promer partido e teamnan di Eddy Themen-Joc Trappenberg y esun di Jules Nieuw-Klapper. Despues di gana e promer set 6 pa 4, e team di Themen-Trappenberg a sucumbi por completo y a worde derrota cu dos set sigui. E dos setnan aki a termina ambos 6—0.

E segundo match di e atardi a bai entre Luis Brion-L. Frans y Gus Pablo-Edgar Kelkboom. Cu score di 6 pa 4 Brion y su companjero ta gana e segundo set pa empata e match.

Esun tercer y decisivo tambe ta caba cu score di 6 pa 1 den favor di Kelkboom y Pablo, loke a haci nan ganador di e encuentro.

Cumpleanjos

Awe dia 1 di october ta cumpli 75 anja senjor Remigio Thiel, felicitacion ta bini di su esposa Maria Thiel, yiunan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Bita, Bebe, Clemente, suegro Bertrando Geerman y Damian Boekhoudt, suegranan Rica, Eda, Nita, Maria, 21 nieto y nietanan, 2 rumannan y demas famia Thiel, Geerman, Kock, Werleman, Wernet, Kock, Boekhoudt y Maduro.

— x —

Awe ta celebra su prome aniversario e hobencita Miriada, felicitacion ta bini di su mama Norma, tata Reginald, wela Anna, tantanan Juliana, Vera, Azucena, Sixta y Hellen, tambe di Odulio Berg, Tyrone y Edith, Ursula, Sixta, madrina Chita, ruman Erica, primanan Ingrid, Glenda, Esther, Daria, Miriam, Blanca y Janette, famia Latham, Henriquez, Baiz, Paesch, Berg y Leer.

STO. DOMINGO A GANA DI ESSO

(Di nos Redactor Deportivo)

E segundo partido di e novena Dominicano Liga del Cina, hunga durante e weekend na Lago Sport Park contra di Esso, a resulta den un triunfo pa e visitantenan. E partido a caba cu score di 5 carrera pa 2. Cu e triunfo aki e serie internacional entre Liga del Cina for di Santo Domingo y subcampeon y campeon di Aruba, respectivamente Heineken's y Esso a keda empata.

ENCUENTRO ENTRE OOST Y WEST NA NEW YORK

NEW York, 1 oct. — E ministernan di exterior di Merca, Union Sovietica e Inglaterra — Dean Rusk, Andrei Gromyko y Lord Home — lo bolbe topa cu otro awe nochi na New York pa un deliberacion tocante desarme y otro asuntunan internacional. Secretario General Oe Thant di Nacionnan Uni a invita nan pa un diner.

Diasabra e tres ministernan a combersa tres ora cu otro y a worde bisa cu e combersacion tabata positivo, constructivo y amistoso.

Ambtenaarnan di Nacionnan Uni no por a bisa, con leu por mira e invitacion di Oe Thant como un intento pa laga e deliberacionnan pa mengua e tension entre Oost y West tuma lugar mas o menos bao di auspicio di Nacionnan Uni. Anja pasa durante e crisis rond Cuba Oe Thant a actua di mesun manera.

AGENDA

CINE

Diamars 1 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Acosada" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Acosada" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Exodus" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Donde estas Corazon" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Opstand der Legioenan" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba — tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San lucas — tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nico.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. c.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diamars 1 october 1963

06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 1 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacioncias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 1 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vende
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 1 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.03 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 1 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

E DELIBERACIONNAN GRIEGO BULGARO

ATENA, 1 oct. — E delegacion Griedo-Bulgaro cu ta participa na e deliberacionnan entre Grecia y Bulgaria, y cu lo mester a cuminza majan, a suspende su salida. E suspension aki parse ta relaciona cu enfermedad di tres di e miembronan di e delegacion.

1. Supersticioso Smith.... esta bon bo merece e nomber ei.
2. Nada no ta bai pasa mi, pasobra mi ta bai cana bao di un trapi.
3. !!!

1. Lorenzo, e huma di e sigar di e homber ey ta molestiami.
2. Awel mi ta bai bisele, cu e no mester huma aki.
3. Bo ta kier a bisa mi algo.
4. Si, c-cu e sigar ei ta parse mi di un bon calidad.

DICK TRACY

1. Jimmy the Juice.
Bo kier meen Jimmy the Juice, a papia cu bo mientras cu nos a bai?
2. Si, e di, mira John na e Blake?
3. E di, bula den awa. Esey ta loke e para a bisa.
Huh?
4. John na e Blake.
John na Blake hotel! Mi conose John „Danki, Stoolie. Mi Dios, laga nos bai Thistle.

1. Solamente mi pia a raska, mi por cana ainda.....
2. Mihor ta keda pa ultimo, Ming

DIANA E HUERFANA

— 9 —

—Mi sa esey, Alejandro a bisa despreocupa.

—Naturalmente e ta prefera abo, senjora Mildred a continua cu orgullo maternal. Pero esey no ta motibu pa lage warda. Compromete cune, no pura pa casa.

—Nunca mi no por a pensa cu bo lo ta asina pura pa perde bo unico yiu, Alejandro a bisa na chanza, pero tabatin algu serio den su voz.

—Bo mes sa masha bon, pakiko mi ta insisti riba e compromiso aki, su mama a defende su mes cu frenta serra. E famia Rosen ta pertenece na e famianan mas prominente. Nan tin un nomber, cu ta mas bieuw cu e descubrimentu di Merca.

—Nunca mi lo no pensa cu bo lo ta asina impresiona di un titulo noble bieuw. Mi ta gusta Barbara pasobra e ta un mucha corinjosa, y no pasobra e tin un titulo.

Alejandro a baha e trappi, mientras cu su mama a sacudi su cabez. E tabata un Hulandesa di Merca y segun su opinion un titulo noble tabatin mas valor cu placa. Apesar di esey e famia Rosen tabatin mas placa cu necesario, mescos cu e Wilsonnan. Tambe den e sentido ey su Alejandro tabata bai bon cu Barbara.

Alejandro a duna e senjorita Barbara man y awor tabata sinta su dilanti den un stoel comodo. Nan no tabata parse un pareha enamora, apesar cu nan tabata bai bon cu otro. Barbara tabata mas o menos un cabez mas chikitu cu Alejandro, e tabatin cabei casi pretu y wowonan cu tabata brilla semper. E tabata jon di temperamento y bida.

—Mi kier a puntra solamente si boso tin gana di bini nos fiesta di verano. Mi tata tin e custumber pa invita henter e famia y esnan cu ta bini en consideracion dos biaha pa anja pa un fiesta.

—Mi ta acepta cu muchu gusto y mi mama nos no mester di puntra mes, E lo ta masha entusiasma. Tanto nobleza e no ta hanja mira nunca huntu.

—E ta poco kens, no? Barbara a puntra poco poco cu un sonrisa maluco. Mi ta hanje masha leuk. Semper e ta asina formal....

—Solamente contra bosonan. Pasobra bosonan ta hende di standing. Bo nomber ta mas bieuw cu esun di Colombo, esey ta algu toch?

—Bo ta haci bofon di mi? su mama a puntra na porta. El a tende e ultimo palabranan. No scucha kiko e ta bisa bo, Barbara. e no kier meen malu. En berdad e sa con pa aprecia e valor di un nomber bieuw.

—Amen, Alejandro a bisa cu un voz solem. Bo tin gana di balia atrobe mama?

—Si esey si, pero papa....

—Ta keda dispensa, manera dokter, Alejandro a hari.

—Lo tin basta caballero, cu lo keda encanta di mag di balia cu bo, senjora, Barbara a sigure. Mi ta contentu cu abo y bo yiu lo bini. Lo ta dimas, si mi pidi bo pa ta mi escorte pa e anochi, Alejandro? el a puntra.

—Mi yiu ta masha contentu, senjora Mildred a bisa, y no tabata comprende pakiko e dos hobennan a cuminza hari cu smaak. Su intencion tabata bon.

—Mama ta gusta papia pa mi, e sa mehor, loke mi kier cu mi mes, dokter Alejandro Wilson a bisa.

—Tin biaha mi sa sigur, senjora Mildred a sigura cu acento. Alejandro tabata sa cu e tabata pensa riba e bistir cu el a cumpra awe. E tabata spera cu e tabata sirbi Diana. El a pidi un vendedora pa bisti'e, e tabata un bistir masha bunita.

—Bo ta companja mi un ratu ainda? Barbara a puntra poco despues. Papa tin un scopet nobo, bo ta interesa den arma toch?

—Alejandro lo....

E hoben a sera su frenta.

—Quizas pa un excepcion bo ta permiti mi pa papia pa mi mes, el a interrumpi su mama. Su voz a perde e tono cortes, cu tabata mustre semper carinjoso. Mi lo gusta companja bo, Barbara, pero awe mi no por. Mi kier a bai cu papa serca un patient, ta un caso interesante....

—Esey mi no por cambia anto. Aparentemente despreocupa Barbara a hisa su schouder. Pero senjora Mildred a mira, cu su cara a bira poco tristu.

—Bo mester usa bo cabez un poco mas, mucha, e dama bieuw a sundre, ora cu e tabata su so cu su yiu. Bo a ofende Barbara masha. Un ocasion manera bo a worde ofrese aki, bo no ta hanja nunca mas. Door di Barbara lo bo hanja contacto cu henter e nobleza di Europa.

—Pero mi mester casa cune prome, e hoben a bisa. No insisti asina. Mi no por tuma un decision ainda. Ora mi busca un esposa, mi kier dicidi pa mi mes. Mi ta gusta Barbara, pero mi no sa ainda si e ta e muher, cu cual mi kier pasa henter mi bida.

—Pero e....

—Te aworo, mama! Alejandro a sali bai pafor. E tabata sa masha bon di cual famia Barbara van Rosen tabata bini. Su mama tabata bise tur dia mescos, diferente biaha.

Te ora cu e tabata pensa riba e Diana chikitu su cara tristu a bira mas alegre atrobe. Awe tabata muchu laat pa bishite atrobe, pero majan sigur e lo mire atrobe. Y zapatu e no mester a lubida tampoco, sigur e lo tin un pia chikitu. E tabata contento cu e no tabata pober y por a permiti su mes pa regala un mucha muher bunita algun cos chikitu. Pakiko e kier haci esey, e no a puntra su mes.

— x —

Erwin Gebert tabata tormenta Diana tur dia. Cada biaha e tabata corde cu e tabatin e poder pa causa dificultad pe.

—Ki dia bo amante ta bini bek? e tabata puntra. Bisa mi na ora, pa mi por bisa mama. E caballero prominente sigur ta custumbra cu algu mihor cu nos cuminda di campo. Kiko e mester pone riba mesa ora e bini?

Mi ta spera cu e no ta bini bek nunca mas, e tabata pensa, y na mesun ora e tabata desea pa papia cune un biaha mas. Nunca e no a topa un hende asina, cu tabata bon pe. Durante su trabao e tabata sonja cune hopi. Pero naturalmente e no tabata pensa pa mustra su cara mas aki. E tabata un caballero prominente y Erwin a ofende.

(E ta sigui)

Un di e invitadonan na e apertura di Tele-Aruba diadomingo anochi tabata ex-gobernador drs. A.B. Speekenbrink kende nos ta mira aki na robez den combersacion cu un di e otro presentenan, na e inauguracion.

Drs. R.A. Romer, hefe di Cultura y Educacion na Corsow ariba pantalla di television, durante su discurso Diadomingo anochi.

E grupo cu tabatin e oportunidad di ta e promer artistanan den e „life-show" di Diadomingo anochi tabata e coro mixto Vivons en Chantant bao di direccion di Ad Stenzen. Na drechi nos ta mira sr. H. Booi empleado di oficina di Cultura y educacion na Aruba cu a presenta e coro.

Esaki ta un bista for di tras di ensenario di Tele-Aruba durante e promer oranan di transmision di e ceremonia di apertura. Algun di e televisornan instala dilanti e promer rij di invitadonan, mientras na drechi e camaraman tin su aparato dirigi ariba un di e oradornan cu ta para bao di un ilu-minacion di luz.

Apertura di Tele-Aruba

(Continuacion di pag. 1)

Netherlands Antillean Television & Electronics Company. cu ta explota Tele-Aruba y Tele-Curacao. y hopi otronan cu a yuda pa haci Tele-Aruba un realidad. „Ora cu nos mira con un rol grandi TV tin ta hungando caba den comunidad Curazolenjo. anto nos por tin e speranza cu Tele-Aruba lo hunga un rol importante den e comunidad Arubano. „Laga ta nos deseo. cu e habrimento di stacion di TV lo ta e cuminzamento di un era nobo pa Aruba. cu cual ariba tereno social y cultural y educativo pa medio di esaki lo tin progreso".

„Curashi y accion" Gobernador a bisa.

Despues ministro a invita Gobernador mr. N. Debrot pa habri e stacion di TV oficialmente. E gobernador cu a efectua e acto oficial aki. door di corta un sinta oranje. a declara di ta mira e hecho cu e ta un di e promer milnan cu ta aparece dilanti di e camara di Tele-Aruba como un privilegio.

„E apertura di Tele-Aruba ta un muestra di e espirito progresista di e comunidad aki. „Cada biaha cu mi yega Aruba mi ta pensa ariba e palabranan, cu un pais of empresa unicamente por bira grandi door di curashi y accion". Cu esaki e gobernador a recorda e diferente projectonan di desarollo, cuminsando cu e boulevard na Malmok y terminando cu e fabricanan chemico na Barcadera.

Loke ta trata di Tele-Aruba. esaki tambe Gobernador a yama un otro stap grandi pa desarollo di e isla. aunke cu segun su opinion no por a worde pronostica ainda cual posibilidadnan y perspectiva e „medio" television por desarolla. „Door di TV e horizonte den bo cas ta worde extendi te den infinito.

„Segun e gobernador a duna di conose. e ta kere cu e television lo stimula e desarollo economico. cultural y social. Gobernador a termina felicitando e pueblo di Aruba.

Gezaghebber

Gezaghebber O.S. Henriquez a bisa di ta contento cu Gobernador a acepta invitacion pa bin inaugura Tele-Aruba personalmente. Tambe e hecho cu ex-gobernador Speekenbrink. kende su yiu muher e tempo a habri e promer projecto di desarollo Arubano, esta Aruba Caribbean Hotel. y kende mescos cu Commandeur Baay tabata presente. tabata algo cu cual Gezaghebber tabata contento. E Gezaghebber a dirigi su mes na e pueblo di Aruba cu su felicitacion y a yama e habrimento di Tele-Aruba un paso importante. Papiando tocante di desarollo sr. Henriquez a conmemora con awor Aruba ta cla pa drenta e „era di jet". Tambe Gezaghebber a mustra ariba e fabricanan quimico na Barcadera, esunnan di mas moderno di mundo. cual dentro di algun tempo lo worde inaugura.

Apesar cu TV majoria parti ta worde usa unicamente como un pasatiempo agradabel, Gezaghebber claramente a laga sabi cu su deseo ta, cu Tele-Aruba lo worde usa tambe. caminda esaki ta necesario pa duna e pueblo mas ensejanza. Ya na hopi lugarnan na mundo pues TV a resulta di ta un medio poderoso pa laga e hendenan sinja mas. „Hende no sa ta bieuw pa sinja". „Tele-Aruba mester yuda pa trese e pueblo adilanti.

Ministro Petronia

Ministro Petronia a yama TV „e medio di comunicacion di mas hoben pero alavez di mas dynamico. „Pesey Gobierno Central a haci loke ta posibel pa duna Aruba. cu ya hopi anja ta mira TV Venezolano. su propio stacion". „Asina cu awor por „switch over" pa Tele-Aruba y cu orgullo hustifica goza di bo propio stacion". Tambe e ministro aki a mira TV como un medio importante na servicio di ensejanza. Ministro Petronia a yama e habrimento di Tele-Aruba un „momento historico".

TV no tin limite

Television no tin limite. „E posibilidadnan ta enormemente grandi". segun senjor Knottenbelt, representante di Philips Antillana, e compania cu e entrega e aparatonan pa Tele-Aruba. „Nos ta orgulloso di por a entrega boso e stacion di Television aki. cual ta utiliza e aparatonan di mas moderno, cual tabata obtenibel ajera na mundo". Senjor Knottenbelt kende a splica e posibelidadnan di TV detalladamente despues a gradici e cooperadornan, cu a percura pa e aparatonan a worde instala bon y exactamente na tempo.

Na fin di su discurso el a haci na nomber di Philips e oferta na e hobennan cu tin diplomanan technico y cu por hanja e oportunidad di sigui un curso practico na e fabricanan di e compania aki na Eindhoven. „Asina Philips tambe kier yuda den e desaroyo di Aruba".

J. E. Yrausuin

Senjor Gerald A. Bartell. president, director di NATEC, a tene un discurso simpatico, entre cual el a conmemora e promer oranan di TV di Antillas: e promer combersacionnan cu e tabatin cu defunto ministro Yrausquin tocante di e projecto aki, ariba e ultimo su peticion. E „novela" aki a dura cinco anja „Tin biaha e tabata dificil, pero esaki a haci pa mi e desafio pa termina esaki bon, unicamente mas urgente!", „Mi ta orgulloso cu e isla aki, cu algun anja pasa a sorprende mundo cu inauguracion di e bunita Aruba Caribbean Hotel, awor tin tambe su propio stacion di television". Un gradicimento special sr. Bartell a haci na nomber di srta. De Rijke, na ministro Beaujon pa su yudanza pa realiza Tele-Aruba. Senjor Bartell a conta con diasabra mainta a parse cu tur cos lo bai malo, ora cu a resulta cu un parti optico masha importante no por a worde hanja ni con cu nan a busca. Pero gracias na e yudanza di Commandeur Baay y Marine Luchtvaart Dienst esaki a yega Aruba na tempo.

H.L. Braam

Despues e penultimo orador di e anochi, senjor H. L. Braam hefe di Servicio Informativo di Gobierno Central a tuma lugar dilanti di camara di Tele-Aruba.

Senjor Braam a mustra con Antillas cu a tuma e risico di traha stacionnan di television, a sali bon for di e risiconan aki. Pero segun e hefe di servicio Informativo di gobierno lo keda un risico pero net pa motibu di e hecho cu nos por papia di algo cu ta un pregunta ainda, e interes lo keda worde hanja for di parti di pueblo.

Drs. R.A. Romer

Siguiente orador, drs. R. A. Romer, hefe di departamento pa Cultura y Educacion na Corsow, como ultimo a tene su discurso ariba algun programa cual lo por worde mira via intermediacion di su oficina, pa motibu di cual e tabata gradicido na e cooperacion di „Radio Nederland Wereld Omroep" y Sicusa. Cu esaki e parti oficial di apertura a termina.

Promer programa

E promer programa cu a worde mustra despues tabata un pelicula di Radio Nederland Wereld Omroep, den cual lugar ministro plenipotenciario W.F.M. Lampe a aparece na Antillenhuis na Den Haag, kende tambe a duna su felicitacion. Despues di dje a sigui senjor Thijmstra. director di Radio Nederland-Wereldomroep kende tambe a felicita e pueblo di Aruba cu apertura di Tele-Aruba.

Despues e televidentenan na Aruba por a mira algun studiantenan Antillano na Hulanda den un boto ta keiro ariba e „grachtnan" na Amsterdam. mientras cu un reportero tabata haci su preguntanan na nan. Pa hopi na Aruba lo mester tabata un sensacion di ta testigo di esaki y despues di anjanan di ausencia di ripiente a mira nan yiunan, ariba e pantalla di television na cas. Despues di e pelicula aki cu a dura como 20 minuut. a „switch over" pa e studio grandi. caminda e „life show" a cuminza, cu un seleccion grandi di artistanan di Aruba y Corsow cu a duna nan cooperacion pa un programa sumamente interesante. E coro Vivons en Chantant bao di direccion di Ad Stenzen tabatin e promer. Entre tanto e cantidad grandi di huespednan a haci uso di e oportunidad pa tira un bishita paden di e estudio, mientras nan tabata gozando di un bebida refrescante.

OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financien zal 15 oktober 1963 des morgens 11 uur ten kantore van de Landsgebouwendienst in het openbaar aanbesteden.

Bestek No. 180 — dienstjaar 1963.

Het bouwen van 3 woningen, brandweergarage annex politiepost, dienstautobergingen, motorhok, cellencomplex, schutstal en de nodige terreinscheidingen op een terrein gelegen te Barber in het derde district.

Bestekken zijn vanaf 2 oktober 1963 verkrijgbaar ter Administratie van Financien, Pietermaaiweg 4-4a ad. fl. 15,— per stuk.

Restitutie bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding, fl. 10,—.

De wnd. Administrateur van Financien,
A. J. van HESTEREN.

ATAKE RIBA TREIN VENEZOLANO

CARACAS, 1 oct. — Un grupo di rebeldenan ajera tardi a ataca un trein den sercania di un tunel na un distancia di mas o menos 60 kilometer for di Caracas. E trein tabata na caminda pa El Encanto. Cuater polis a muri y diez otro persona a worde herida.

E asaltantenan, entre cual tabatin hendenan muhe a disfraza nan mes como hendenan cu tabata di pic nick. Nan tabatin nan scopetnan automatico sconde den nan macutunan di pan.

CANDELA NA SANTIAGO

SANTIAGO DE CHILE, 1 oct. — Den e capital di Chile e Santuario di Santo Domingo a kima ajera nochi. E edificio cu ta construi for di den tempu colonial tabata e edificio mas bieu di iglesia den e ciudad. Un biblioteca di 20.000 buki y e apartamentonan di diez pader, cu tabata den un edificio pega na e Santuario no a sufri ningun danjo. E candela a worde causa pa un corto circuito. Shete bombero a worde herida.

INUNDACION NA MEXICO A COSTA BIDA DI SEIS PERSONA

CIUDAD MEXICO, 1 okt. — Antayera y ayera Sur Mexico a worde azota pa un inundacion, cu te awor aki a costa bida di por lo menos seis persona. Mas o menos cuarenta mil persona a sufri di e desastre. For di helikopternan por a mira con hendenan y bestianan tabata hui riba serunan pa e laman di awanan.

Den e estado Chiapas trinta te cuarenta porciento di e cosecha di koffie a worde destrui. E brug cu ta comunica Becuchuman na Mexico pa Guatemala (un brug di algun cien meter largu) a worde kibra y awa a lastré bai cuné.

Trafico ferroviaria ta paralisa den un territorio grandi. Hopi caminda te den central di Mexico ta sera pa auto.

Autoridadnan a instala un puente aerea pa provisiona e poblacion di cuminda y remedi. E inundacion ta causa di remolinonan di bientu, cu a pone awanan den e riunan den e territorio bira brutu y sali for di nan orilla.

TITO LO BISHITA MEXICO

BELGRADO, 1 oct. — Awe a worde participa na Belgrado cu president Tito di Jugoslavia lo bishita Mexico di tres te dia 16 di e luna aki. Tito lo haci e bishita riba invitacion di president Adolfo Lopez Mateos di Mexico.

Actualmente Tito ta na Bolivia pa un bishita di cincu dia. Di eynan e lo sigui pa Mexico, pa despues e continua su viahe pa Washington, unda e lo tin un entrevista no-oficial cu president Kennedy. Mas despues e president di Jugoslavia lo asisti na reunionnan di e Asamblea General di Nacionnan Uni na New York.

ENTREVISTA DI ABDOEL RACHMAN CU PRENSA

KOEALA LOEMPOER, 1 oct. — E premier di Maleisia, Toenkoe Abdoel Rachman, a bisa den un entrevista cu prensa na Koeala Loempoer cu e ta sinti masha poco pa reunionnan cu lidernan di Indonesia y Filipinas. „Ki utilidad tin pa tene un conferencia cumbre si nan ta sigui maldicionami", asina Rachman a bisa.

Nacionnan Uni a traha un rapport di e opinion di e poblacionnan di e territorionan na Borneo, y hasta esey no a yuda absolutamente, asina e premier a sigui. E premier a bisa cu tin „nubianan scur riba Maleisia, esta chauvinismo, destruccion y confrontacion".

Arestacion en relacion cu asalto di bom na Birmingham

MONTGOMERY, 1 okt. — Gobernador Wallace di estado Alabama a participa, antayera nochi, cu dos hende blancu a worde aresta en relacion cu e asalto di bom cu a worde comete dia 15 di e luna aki riba un iglesia na Birmingham y cu a costa bida di cuater mucha muhe color scur.

Nan indentificacion no ta worde anuncia en coneccion cu demas investigacionnan cu mester worde haci ainda, asina e participacion di e gobernador ta bisa.

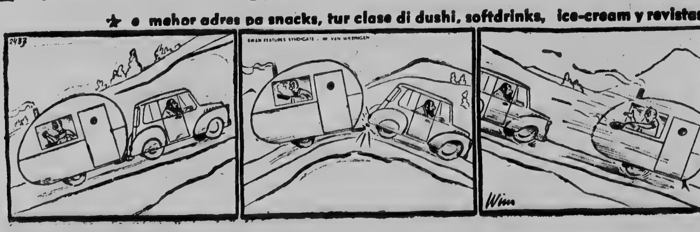
Den e participacion di gobernador Wallace e asalto den e iglesia no a worde menciona directamente. A worde bisa den e participacion cu e arestacionnan a worde haci en coneccion cu asaltonan di bom cu a worde comete na Birmingham.

Algun ora prome e gobernador a participa cu polisnan di Birmingham lo haci arrestacionnan en coneccion cu e asalto di bom riba e iglesia.

E asalto riba e misa no solamente a causa bida di e cuater mucha muhernan, pero mas o menos binti a worde herida. Incidentenan cu tabatin despues di e asalto a causa bida di dos mucha homber color scur.

En coneccion cu e asaltonan di bom, cu tabatin ultimo tempu na Birmingham, e poblacion color scur a cambia nomber di e ciudad pa „Bombingham". Mas despues e secretario di estado pa seguridad publico di estado Alabama a participa cu mas cu dos hende blancu a worde aresta.

Riba e portret aki nos por mira gezaghebber y senjora Henriquez en combersacion cu e padvindsternan cu a ofrece algun kaarchi pa e loteria na beneficio di e Mgr. Verriet Instituut na Corsow, caminda e muchanan invalido ta hanja tratamento especial. E accion ta tuma lugar bao di e nomber „Dun'un man".



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIARAZON 2 DI OKTOBER 1963 — No. 4756

Begroting di Territorio Insular di Aruba pa prome biaha no ta nivela: falta di mei millon

Disminuicion grandi na ensenjanza-construccion di school parcialmente na cuenta di E.E.G.

ORANJESTAD, 2 okt. — Pa motibo di e aumento di e entradanan en contra di e aumento di gastonan di Territorio Insular di Aruba e anja aki B.C. no a logra pa ofrece eilandsraad un begroting nivela. E conclusion desventajoso ta worde calcula Fl. 540.000,—. E totaal di e faltanan di Begroting pa e anjanan pasa ta worde calcula awor Fl. 1.5 millon. Cubrimento di e faltanan aki ta worde rondia serca contribucion for di Fondo Financial General. Den e carta di oferta na e Begroting B.C. ta menciona medidanan importante di economizacion na ensenjanza. Di e manera ey nan kier financia un parti grandi pa e construccion di schoolnan for di E.E.G.

B.C. ta skirbi raad cu aumento di e gastonan lo continua tambe na anja 1964. Na comparacion cu anja 1963 nan ta calcula e gastonan di e servicionan corriente pa mas cu Fl. 1½ millon mas halto. E entradanan por a worde poni solamente Fl. 968.182,— mas halto. E administracion economico cu semper nos a sostene, tambe a continua na anja 1964. No semper por preveni un aumento di gastonan. Un airepuerto mas grandi y e waaf na Barcadera ta trece mas gastonan di explotacion. Ademas di esey tin tambe otro factornan, cu ta „influencia" e begroting desfavorablemente, segun B.C. cu ta conclui e ora, cu consecuencia di un desarollo di presupuesto desfavorable, cual a inserta for di basta anja caba, awor pa prome biaha no por worde ofreci un begroting nivela. „Por a worde prevee cu lo bini un anja, cu e begroting lo no por worde nivela mas. Aki tin di worde constata tambe e intentonan di B.C., pa extende e fundamento economico di Aruba (T.J.P.)" segun B.C.

Cuentanan bieuw

Mientras cu e cuenta di 1962 no ta mustra un saldo na desfavor mester tene cuenta cu esun di 1962 cu lo tin un saldo na desfavor cu ta worde calcula ariba ƒ1.180.000.—. E resultadonan di anja 1963 no ta conoci ainda; e posibilidad cu lo tin un saldo en contra (tekort) no ta imposibel. Awor tin di busca un cubrimento pa un saldo en contra di e anjanan cu a pasa di mas o menos ƒ1.500.000.—. Como cu anteriormente e saldo favorable di cuenta parcialmente a worde usa pa Algemene Financieringsfonds pa trabaonan duradero nos ta belast e fondo aki te na anja 1964 te un suma di ƒ500.000.— pa cubri un parti di e suma di ƒ1.500.000.— cu nos a caba di menciona. Tambe na e anjanan 1965 y 1966 tal suma lo worde belast pa cubrimento di e saldo en contra. E consecuencia di esaki ta cu durante tres anja e begrotingnan ta worde carga (belast) extra. Pero esaki no ta nifica cu despues lo hanja begrotingnan cu ta cera. E gastonan normal ta sigui subi. En especial pa e trahamento di school den anjanan venidero ta worde spera cu e servicio normal lo hanja un cargamento mas pisa door di e explotacion di schoolnan nobo B.C. ta continua den su carta.

Di loke ta para aki riba ta resulta cu medidanan tin di worde tuma pa di un banda trata di tene e gastonan tanto cu ta posibel manera nan tay di otro banda hiba e entradanan. Pero aki cierto factornan ta bin adilanti cu ta contra di e politica aki. Asina e gastonan di ensejanza ta worde influencia pa e aumentacion di alumnonan, e gastonan pa mantencion social di esunnan menos y desafortunado. Un gran influencia tin tambe e actual resultamento pa partimento di belasting entre Land y e teritorionan insular. Manera cu ta conoci nabo e saldo na desfavor di 1962 pa un gran parti a worde causa pa esaki.

Posibilidad pa aumentacion di entradanan

En cuestion cu e aumentacion di e entradanan tin e siguiente posibilidadnan pa eilangebied:

a. belasting
hisamento di e opcenten di inkomsten belasting di 15 pa 30.
hisamento di opcenten ariba Winstbelasting, cu tin di worde paga pa companianan di azeta.
hisamento di opcenten di grondbelasting.
hisamento di belasting di vehiculonan di motor y botonan di motor.
ponemento di belasting nobo, manera derechonan di Empiamento, belasting di caya y riool, belasting pa diversion.
cobramento efectivo di belasting.
b. cambiamento di e situacion financiero entre land y e teritorionan insular.
c. hisamento di e contribucionnan di particularnan den gastonan cu a resulta door di servicio duna pa Eilandgebied.

Nos a hanja e opinion di no hisa belasting, pero di delibera cu gobierno Central, tocante di e partimento di e placa di belasting. Pero si mas atencion lo worde poni ariba e cobramento di belasting. Segun B.C. cu ta continua: Hisamento di e contribucion di particularnan den gastonan cu a resulta door di servicio duna pa Eilandgebied no ta considerable pa cambiamento di e situacion actual entre e contribucion y e gastonan di dunamento di servicio. Pero den e plan pa bini cambionan no worde proponi den e tarifanan actual.

Ejecucion Plan di tanto anja

Manera ta conoci nabo, asina e carta di oferta ta continua, e anja aki en principio a bin na acuerdo entre e gobiernonan di Antillas y Hulanda en cuestion cu e yudanza financiero di banda di Hulanda den e desarollo di Antillas. Ta worde spera cu na 1964 un cuminzamento lo worde haci cu e ehecutacion di e promer fase di e plan di tanto anja, cual ta corre di 1962 te cu 1966. Nos tin intencion pa tuma e calculacionnan en cuestion cu esaki den un aanvullend begroting cual na tempo lo worde entrega na Eilandsraad.

Enseyanza

E gastonan di ensejanza a bira mas cu dobbel den 10 anja. Segun e informacionnan cu tin ta worde spera pa anja 1964 lo tin un paramento di e subimento di gastonan anual. E paramento aki lo ta temporario. B.C. ta mustra en cuestion cu esaki e hopi schoolnan cu tin di worde traha e anjanan venidero ainda. Lo worde proponi pa algun di e schoolnan worde traha na cuenta di e Fondo di Desarollo di E.E.G. E gastonan di explotacion di e schoolnan nobo aki ta 20 te 25 porciento di e investacion. Pero si den e anjanan 1964 te 1967, manera cu e intencion ta, investa un suma di ƒ3.500.000.— na trahamento di schoolnan nobo, anto mester tene cuenta cu un subimento di gastonan di servicio normal di ƒ700.000.— te ƒ800.000.—.

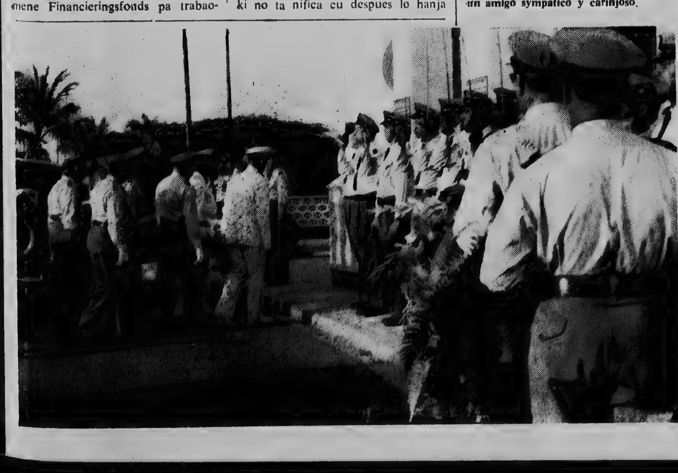
Economisa ariba enseyanza

B.C. a participa despues den e sector di ensejanza di begroting algun medidanan di economizacion esta:

1) E ponemento di maestronan extra pa e ensejanza preparativo.

(Sigui lesa na pag. 2)

Cu honor di cuerpo policial a tuma lugar Dialuna atardi 5'or mas o menos, e entiero di senjor W.J. Dennissen, sub-inspector di polis na Aruba kende despues di un cama di malesa cortico na San Pedro Hospital a fallece dialuna marduga. Aki nos ta mira e momento cu e restonan mortal ta worde hiba den misa, mientras cu e coleganan cu a forma e fila di honor ta presenta sabla. Senjor Dennissen kende 16 anja largo a forma parti di nos comunidad, tabata tambe un di e miembronan activo cu a haci hopi fuera di su trabao pa diferente organisacionnan, manera R.C.A. caminda e tabata trainer y tambe un di e „motornan" di Y.M.C.A. Endudablemente colleganan di trabao y di e organisacionnan cu entre otro a compania e defunto dialuna ariba su ultimo biaha ariba tera, a perde un amigo sympatico y carinjoso.



Diadomingo mainta a tuma lugar ariba „overdekte speelplaats" di La Salle College e instalacion di senjor J. van Steen como „hopman" di e grupo di padvinders St. Francisco. Aki nos ta mira senjor van Steen na rudia ricibiendo bendicion for di pater Visser almoezenier di e grupo, promer cu e haci huramento na Schipper Boudens di e Zeeverkennernan.

„FLORA" A PASA CABA

ORANJESTAD, 2 okt. — E orcan Flora den anochi di dialuna pa diamars a sigui un curso poco mas pa norte y tabata riba un distancia di mas o menos 300 km. na noordoost di Corsow ayera tardi pa cinc'or.

A worde spera cu e orcan lo pasa Corsow riba un distancia di 150 pa 200 km. banda di mei mei anochi. Segun a worde spera Flora a pasa Aruba awe mainta pa cuat'or mas o menos riba un distancia di 150 km.

Na Corsow y Aruba bientu a cambia den curso di ayera tardi poco poco pa noord y durante e pasashi di e orcan e bientu tabatin un velocidad di 15 pa 30 milla pa ora.

Barcunan chikitu a hanja conseho di Havenkantoor pa no sali.

Mayoria di awa a cai despues cu e orcan a pasa.

„UN YUDA OTRO" TA CELEBRA UN ANJA DI EXISTENCIA

ORANJESTAD, 2 oct. — Awe dia 2 di october 1963 e organizacion caritativo cu den pasado, esta durante un anja y te ainda a mustra di ta carga su nomber digno, esta „Un Yuda Otro" lo bai celebra su di promer aniversario cu un diner na Trocadero. E diner aki cu ta pa e damanan, miembro di e organizacion lo cuminza pa 8'or di anochi. Indudablemente cu e damanan aki por mira atras ariba un anja activo, exitoso cual a mustra cu nan organizacion no a worde estableci pornada, ora nos tuma na cuenta cuanto yudanza nan a duna cu a worde publica y no a worde publica.

ENLACE MATRIMONIAL LILA EMAN - VIC PINEDO

ORANJESTAD, 2 oct. — Seniorita Lila Eman, yiu muher di senior G. Evert G. (Guy) Eman y senjora Irma Eman-De Haseth, ta spera di sera enlace matrimonial cu senior Vic Pinedo yiu di senior Vic Pinedo Sr., propietario di Curacao Beverage Bottling Co. na Willemstad y senjora Elsa Pinedo-Henriquez na cuminzamento di december venidero. Seniorita Eman na e momento ta secretario di senjor David Leonard, general manager di Aruba Trading Company na Aruba.

Despues di e casamento cual lo tuma lugar na Aruba e pareha lo bai establece su mes na Corsow, caminda Vic Jr. lo tuma e guia di e empresa di su tata pa su encargo. Su majornan ta pensa di bai establece nan mes na Costa Rica.

LAGO NO TA DI ACUERDO CU MR. HARTONG

SAN NICOLAS, 2 okt. — „Lago ultimamente a worde critica den un articulo den corant pa motibo cu e no ta duna bastante cooperacion na Voogdijraad." Segun e cuminsamento di e contesta di Lago ariba e critica cu ultimamente senjor Frank Hartong a haci durante un intrevista cu nos tabatin cuné tocante di e trabao di Voogdijraad na Aruba, di cual e ta secretario.

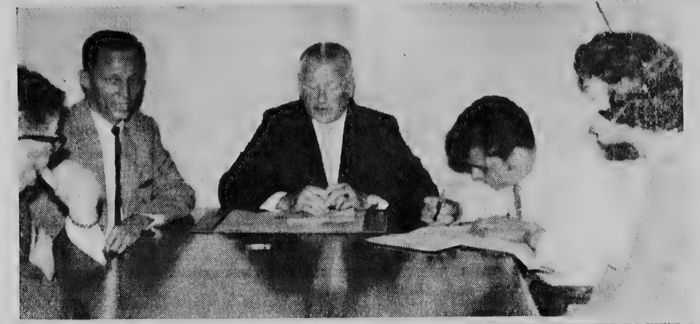
Senjor Hartong a acusa Lago di no ta duna bastante cooperacion pa motibu di cual ta posibel cu empleadonan di Lago, cu a hanja lay-off, tin biaha ta laga baha na awa pa exterior cu tur e placa cu nan a hanja pa lay-off, mientras cu mamanan y viunan na Aruba cu tin di hanja alimentacion for di e personanan aki, no ta hania ni un cent preto. Mr. Hartong tabata di opinion cu si Lago ora cu e ta bai duna un persona su retiro y esaki ta un persona cu tin debernan di alimentacion, di antemano avisa Voogdijraad, hopi mama y viunan lo por a worde yuda. En cuestion cu e critica aki Lago a sigui bisa: „Ora cu tal informacionnan tocante di e personanan aki worde pidi, maioria parti Lago ta duna esaki. Pero semper nos a mira esaki como un metemento den e asuntonan priva di e empleadonan pa duna informacion di nos mes boluntad na empresanan of organizacionnan pafor di Lago, tocante di personanan cu en futuro lo bai hanja lay-off.

Comentario

Dunando comentario ariba e declaracion aki, Mr. Frank Hartong a bisa nos cu: „ora pidi Lago, [illegible] dad den casonan especifico, informacionnan ta worde hania di personanan cu ya a hanja nan lay-off, pero cu den e casonan cu ainda [illegible] no a worde participa na e empleado, tampoco Voogdijraad ta worde informa cu tin un lay-off ariba [illegible]. Y ya den hopi caso mamanan y viunan a keda atras den [illegible] pa motibu di e poco [illegible] di Lago."

Y'S MEN A CELEBRA DI CINCO ANIVERSARIO

LAGO HEIGHTS, 2 oct. — Diasabra anochi a tuma lugar na cas di senjor Carlos Bislip, un di e miembronan di directiva di Y's Men, un celebracion chikito di e hecho cu ta cinco anja pasa cu e seccion Y's Men di Y.M.C.A. na Aruba a worde funda. E biaha aki alcontrario di anja pasa, e fiesta di aniversario a worde fiesta na un manera mas intimo. Na e fiesta tabata presente e miembronan y algun huesped.



Dialuna mainta a tuma lugar na oficina di mr. Frank Hartong na Voogdijraad e entregamento di e cas cu Lions a rifa ultimamente. E cas aki cu ta situa banda di Wilhelmina Stacion a worde gana pa sr. Haime Damian, kende nos ta mira aki ta firmando e acto di entrega, mientras senjora van Romondt (testigo) ta mirando, na robez e tesorero di Lions C. de Jong y e presidente di e club aki na Aruba sr. E. Oehlers, probablemente discutiendo e suerte di e ganador. Y senjor Hartong mes den centro, su bista ta penetra ariba e yabi di e cas ariba e mesa. Tambe tabata presente na e acto di presentacion sr. C. Juliao, comisario di Lions y senjor D. Klapper testigo.

P. G. Susebeek: „Bay-Rum desastroso pa salud di esunan cu bebe"

ORANJESTAD, 2 okt. — „Ora cu nos pasa mainta den e parkenan, callanan chiquito y bao e palonan di Aruba nos por mira hopi biaha poco botter berde bashi na un monton". „Esaki ta e botternan di bay-rum (be-rom) cual ta un bebida cu ta desastroso pa e salud di esunnan cu ta bebe", segun e palabranan di informacion di senjor P. Susebeek cu el a duna. Dialuna anochi na Club di R.C.A, na Solito, como e presidente interino di e Organisacion pa Combati Abuso di Alcohol na e presentenan cu a bin pa ricibi of assisti na e entregamento di premionan na e ganadornan di e concurso di debujo organisa pa e organisacion ya menciona.

Senjor Susebeek a habri e anochi aki desculpando e president di e organisacion senjor N.E. Henriquez kende pa motibo di malesa no por tabata presente. Siguiendo su discurso di e anochi, e orador a duna un splicacion cu su organisacion no ta e mes un cu A.A. (Alcoholic Anonymous), cual ta absolutamente contra di e bebemento di alcohol, aunke cu enberdad nan organisacion lo tabatin gana di mira cu alcohol lo no a worde bebi mas, nan no ta contra uso di alcohol pero si abuso.

Tambe e orador a mustra cu alcohol ta un problema den nos comunidad y probablemente esun di mas grandi. Por ehemplo el a hala atencion ariba e punto cu 70% di e personanan cu ta worde condena dilanti huez, ta han'a esaki directamente of indirectamente pa motibo di usamento di alcohol, manera accidentenan di trafico, bringamento, hinkamento, hortamento buracheria publico; tambe alcohol ta trece divorcionan, perdemento di dianan di trabao, malesanan mental y physical etc. etc.

Segun senjor Susebeek na Aruba a worde bebi na anja 1962 1.393.989 liter di bedida alcoholico, esta 26 liter pa cada habitante. En total mas o menos Fl. 1.783.620 a worde usa pa bebida alcoholico na nos isla.

Institucion Central

„Loke Aruba tin mester ta un institucion central caminda e alcoholistanan y e senjoranan y mamanan di alcoholistanan por acudi pa hanja yudanza pa nan problemanan", segun e presidente interino, kende asina a expresa su deseo cu e organisacion aki lo hanja mas yudanza y apoyo na Aruba pa combati e abuso menciona na un manera efectivo Segun orador hopi di e personanan aki cu ta busca yudanza y cu no sabi unda nan tin di acudi ta bai serca Polis, tin biaha Officier di Husticia Voogdijraad Reclassering of un dokter pa busca yudanza. Pero e institucionnan aki mes ta hanja nan den un problema e ora ey, como cu nan no sabi con nan lo por yuda. „Y mientras cu pa cada 11.000 habitante na Hulanda tin un tal oficina di consultacion, Aruba cu su 60.000 no tin ni sikiera uno."

Bay-rum

Splicando e abuso di alcohol cu tin na Aruba, senjor Susebeek a mustra ariba aigo cu majoria di hende por constata awendia na Aruba. Algo cu probablemente ta forma un di e bistanan di mas mahos na e momento aki pa nos isla, y cu pa e Organisacion contra di Abuso di Alcohol ta un problema grandi, cual e organisacion cu yudanza di gobierno (di cual nan a hanja hopi yudanza caba) ta spera di hanja un solucion pa e problema aki.

Hombernan di edad, hobennan y tatanan di famia cu a cai den e gara di alcoholismo y buracheria publico, por worde mira den parkenan, den e callanan smal y bao di e palonan di Aruba cu un botter berde cu ta conteni e bebida cu ta worde yama den boca di pueblo ‚be-rom" (bay-rum). E bebida aki segun senjor Susebeek a informa e hobennan cu a gana e premionan di pintamento y e majornan cu tabata presente Dialuna anochi, ta contené un porcentahe basta halto di kamfer, cual ta desastroso pa e salud di e personanan aki, e.o. e ta causa ciegamento. Y e bebida aki por worde cumpra practicamente na tur lugar na Aruba na un prijs abao.

E orador a termina su discurso cu e deseo cu e organizacion pronto lo tin un institucion central di su mes.

— x —

Un otro orador di e anochi tabata senjor A. Semeleer, president di A.A. (Alcoholic Anonymous), kende tambe a mustra ariba e necesidad grandi pa combati e problema di alcohol na Aruba.

Ganadornan di concurso

E premionan, valenan pa buki, a worde entrega despues door di senjor Susebeek na e ganadornan cual a worde selecta door di e hurado consistiendo di senjor P.C. Westerborg, S. W. Klein y senjora Mensink Janssen. E concurso di dibujo cu a worde teni entre e alumnonan di tur e schoolnan a worde gana pa e siguiente hobennan:

Dos promer premionan di Fl. 20,—.

pa AREND ZWAAG, Montplaisir school 10e klas y CHESTER VLAUN, John Wesley College 8ste klas.

Tres di dos premio di Fl. 10,—.

pa CHARLES RICHARDSON, Abraham de Veer school 7de klas; WIM MELMINK, John Wesley College 9de klas; y V. DAVELAAR, La Salle College 10B.

Cinco di tres premio di Fl. 5,—.

pa M. BERLIS, La Salle College 9B, SARA VAN BREE, John Wesley College; BOY WINKLAAR, Julianaschool 8A; HAROLD Hennep, Julianaschool 10A; y ANGELA CONQUET, Julianaschool 9B.

Cuater hoben a hanja „mencion honorifica", como cu nan dibujonan tabata sumamente bon, pero e resultadonan di mal uso di alcohol no tabata worde expresa bastante den e dibujonan. E hobennan ta:

ROLAND VAN AANHOLT, St. Augustinus College 10A; J. HARMS, La Salle College 8B; R. LUCKOO, Abraham de Veer School 9A; y JULES VLOOR, Abraham de Veer school 8B.

MEDIO OCTOBER ENTREGAMENTO PROMER VOLIERE

ORANJESTAD, 2 oct. — Medio di e luna aki Jaycee's di Aruba ta spera di entrega nan promer volière na e teritorio insular di Aruba. Esaki lo worde poni den Wilhelmina Park. Jaycee's kier yuda dorna e parkenan di Aruba door di entrega algun haulanan di parha. Ya e club di Jaycee's di Aruba a ricibi informacion for di e clubnan na St. Domingo, Jamaica, Colombia, Trinidad y Venezuela, cu e clubnan aki lo manda parhanan. Alavez e club di Aruba mes lo regala algun parha.

Zonjee y Vocks na encuentronan Sur-Americano di bridge

ORANJESTAD, 2 okt. — Como representante di Aruba e caballeronan P. Zonjee y B.H. Vocks, dos di e mihor hungadornan di e club di bridge „Aruba Ariba", lo forma parti di e representacion Antillano na e encuentronan di bridge, valido pa campionato di Sur-America pa cuater persona, cual lo worde teni for di dia 6 te dia 13 di oktober venidero na Caracas. Corsow ta manda cuater representante, esta e senjornan Van der Ende, Berend, Goetzee y Willems. Como lider di e grupo, pero cu lo no hunga, ta bai senjor Van der Waal di Corsow.

Door di manda seis hungado como representante, cuater por hunga ar dia, mientras cu dos ta sosega. Cu Antillas pa di promer biaha ta worde invita pa tuma parti na e encuentronan aki di campionato ta pa motibo, cu cuminzamento di e anja aki un Bond Antillano di Bridge a worde funda, cual na e mes un tempo a bira miembro di Federacion Suramericano di Bridge, cu ta organiza e encuentronan aki. Den e bond nacional ta representa Aruba, senjornan J. Bechthold y Zonjee.

E gastonan di estadia ta worde cubri completamente pa e organizadornan. E vice-president di e Bond Antillano, tabata na Aruba dialuna ultimo pa elimina un estorbo chikito cu tabatin en cuestion cu e representacion di dos caballeronan ya menciona. E encuentronan lo worde teni den Hotel Avila na Caracas.

BEGROTING DI TERRITORIO

(Continuacion di pag. 1)

y menor di schoolnan publico y special di e anja di school 1963-1964 ta menos cu e anjanan anterior.

2) E cubrimento di gastonan di articulonan di school pa bijzondere MULO-kopschoolnan a worde rebaha for di ƒ30 pa alumno te ƒ27 pa alumno, den cual ta conta e 1 florin pa alumno como yudamento den e gastonan di administracion; pa e ensejanza publico e compensacion a worde baha for di 29 florin pa alumno te na 26 pa alumno. mientras cu tin di worde bisa cu e administracion di e schoolnan ta worde haci for di banda di gobierno.

3) e directivanan di e huishoudschoolnan especial a hanja permit na 1960 pa pidi un contribucion di ƒ 25.— di e mayornan di e alumnonan, pa cada alumno pa anja pa cumpramento di material pa e vaknan di cocementu y borda; pa mayornan den necesidad tabatin e posibilidad pa pidi vrijstelling di pagamentu y e ora e contribucion a worde haci pe teritorio insular.

Bes'uurscollege a dicidi awor pa hala e promesa aki aden pa e anja 1963-64, como segun opinion di college cu un administracion economico e gastonan di material etc. pa e alumnonan di huishoudschoolnan por worde saca for di e contribucion di ƒ60.— pa alumno pa anja, cu actualmente ta ser paga pa teritorio insular.

4. Como den curso di luna di mei 1964 e prome examennan lo worde tuma serca e departamento di ensejanza di Colegio Arubano, e cantidad di maestronan cu lo worde manda Aruba a worde haci menos cu den anjanan pasa.

Cuido social

B.C. ta scirbi ademas: „Mas ainda cu den ensejanza ta e caso e gastonan pa cuido social a aumenta den e ultimo anjanan. Pesey mester trata awor pa evita mas aumento. E medidanan pa esey ta exigi preparacion cuidadoso. Ta natural cu e principio, cu cada uno den necesidad mester worde juda, no tin mag di worde perhudica. E siguiente resumen ta indica cu e gastonan den e categoria aki desde 1753 a aumenta casi shete biaha".

„Nos ta nota aki cu e lay-off na gran escala serca Lago & Transport Company ta aumenta e desempleo na Aruba. E cantidad di casonan, cu ayudo social mester worde duna den cualkier forma, ta aumenta door di esey. Naturalmente esaki tin un aumento di gastonan pa teritorio insular como consecuencia".

Werkverschaffing

Mescos cu pa anja 1963 tin un credito di ƒ500.000,—. E suma aki ta suficiente pa continua e werkverschaffing di e mesun manera.

Mientras cu na robez senjora Van Romondt, testigo y empleado di oficina di Notario Lampe ta firma e acto en cuestion cu e rifamento di e Opel Kadett di Aruba Trading Company, senjor A. van Glabbeke, manager di departamento di auto di A.T.C. y senjor Marciano Lampe, empleado di oficina di Notario Lampe kende a saca e number ganador ta mirando cu masha interes. Mr. Frank Hartong den centro na telefoon buscando contacto cu ganador di e auto.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Cisco, si e cos aki cai iba bo cabez e ta mata bo. Ta posibel!
2. Mi a salba bo bida.
Mi no por nenga, amigo.
3. Laga nos drenta eyden, ami ta invita bo.
No, No!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mi ta kier duna mi esposo un sorpresa cu un peinado nobo.
Lo mi mustra bo algun.
2. Bo ta gusta esaki?
Ay, no, no.
3. Y esaki?
Tampoco; solamente mi ta kier a dunele un sorpresa.
4. Mi no kier pa e bandona mi.

GRADICIMENTO

Por medio di esaki mi kier gradici toer hende coe a demonstra nan simpatia durante e enfermedad i na e fallecimiento di mi esposa stima

DOROTHEA REINERA DENNERT-TOUBER

Boso simpatia tabata un gran consuelo pa mi.

H. R. DENNERT

Enfermedad misterioso na Bolivia ta exigi 200 morto

LA PAZ, 2 okt. — Expertonan medico di Bolivia y estranhero ta preocupando nan mes cu un investigacion profundo di un enfermedad contagioso cu ya a costa bida na mas o menos 200 persona.

E enfermedad di cual e prome casonan a worde constata cuater anja pasa den e parti noord oost, principalmente entre poblacion di e ciudad San Joaquin, ta parce un enfermedad cu tin na Korea, Rusia, India, Thailandia, Filipinas y Argentina.

E Mericano Ronald McKenzie a logra anja pa isola e virus, pero ainda nan no sa kende ta cargador di e virus.

E simtomonan ta mescos cu na otro enfermedadnan tropico, keintura altu, dolor di cabez y sangramentu. Expertonan ta pensa cu ta trata aki di „Zwarte Tyfus'.

Posiblemente Merca lo entrega Union Sovietica trigo

WASHINGTON, 20 okt. — Ta worde calcula cu president Kennedy e siman aki lo decidi si comerciantenan Mericano ta hanja autorisacion pa bende tres millon ton di trigo, na balor di mas o menos 250 millon dollar, na Union Sovietica. Asina senador Allen Ellender a participa.

Concentracion di trupanan na frontera entre Argelia y Marokko

OEJDA, 2 okt. — E oficina di prensa di Marokko a anuncia, cu observadornan ta mira tur dia un continuo concentracion di trupanan di e banda Argelino di e frontera entre Marokko y Argelia. Y tambe nan a anuncia cu diariamente ta jega batallonnan.

ORA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 2 okt — Argentina a pone ayera nochi oloshi un ora mas atras, pa regresa despues di un ora veraniego permanente di 17 anja, bek pa e ora standard. Na anja 1946, tempu cu coriente tabata schars, nan a dicidi pa adapta e ora veraniego pa haci mas tantu uso di luz di dia y spaar coriente.

Cumpleanjos

Dia 1 di october a cumpli anja e hobencito Jorge Werleman, felicitacion ta bini di su estimado tata Antonio, mama Johana, rumannan Juanita, Deta, Jana, Tientje, Loedi, Croedje y Minguel, pepe Petra Tromp, omo Minguel de Cuba y demas famia Werleman, Wolff y Tromp.

— x —

Awe dia 2 di october ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Angelia Marlijn, felicitacion ta bini di su mama Petra, tata Johannes, rumannan, sobrina y sobrinonan, iha Elvis Wouters y Norinda Gomez y demas famia Marlijn, Tromp, Vos, Wouters Thijzen, Ras, especialmente di su enamorado Damacio Tromp.

— x —

Awe dia 2 di october ta cumpli anja senjora Ramona Kock, felicitacion ta bini di su esposo Narciso, yiunan Alberto, Francisca, Facundo, Maria y Petrica, 4 suegranan, 12 nieta y nietonan y demas famia Kock, Maduro, Kelly y Werleman.

— x —

Awe dia 2 di october ta cumpli e boda di oro (50 anja) casa e feliz pareha senjor Max Tromp y senjora Oncha Tromp, felicitacion ta bini di nan yiunan Chija, Chipina, Paratji, Goita, Pedro, Janie, Chita, tambe di nan 32 nietonan y 2 bisanieto, suegronan Cola, Coco, May, Pedro, suegranan, Anna, Maria, Onzie, rumannan Serapio, Ricardo y Flora y demas famia Tromp, Giel, Lacle, Erasmus, Kelly, Zievinger y Farro, tambe di nan dos nietanan di mas chikito Lina y Oncha.

Pruebanan nuclear den mina na Sur Afrika

JOHANNESBURG, 2 okt. — Na fin di otro anja Mericanonan lo cuminza den un mina di oro na transvaal pruebanan den cader di e investigacion di atoom, segun nan a anuncia ayera na Johannesburg. E prueba aki, cu sin duda lo costa cientos di millon dollar, lo tuma lugar na Boksburg, caminda nan lo construi un tunela na un profundidad di mas di tres km. Professor Sellschop, director di e departamento fysica nuclear di e universidad na Witwatersrand, a participa, cu su departamento lo coopera den e proyecto aki cu „Case Institute of Technology", for di Cleveland, Ohio. Na un conferencia di prensa el a declara, cu e pruebanan lo no contene explosionnan di atoom, pero cu nan kier investiga un cierto parti elementario di atoom den e piedra.

EX-PRESIDENT BOSCH NA GUADELOUPE

POINTE-A-PITRE, (Guadeloupe), 2 okt. — E ex president di Republica Dominicana, Juan Bosch, antayera nochi a yega Guadeloupe bordo di e fregata Dominicana „Mella". Asina a worde informa na Pointe-A-Pitre, capital di Guadeloupe.

Dr. Bosch tabata presu te dia cu el a sali bordo di e fregata. Na su yegada na haaf di Guadeloupe el a bisa periodistanan cu te ainda e ta considera su mes como president di Republica Dominicana. El a bisa cu e hombernan cu a bahé for di su puesto ta traidornan di democracia. Bosch a bisa cu e no tin intencion di forma un gobierno en exilio.

E KESTION MALEISIA

TOKIO, 2 okt. — E ministerio Hapones di exterior a participa ayera, cu Indonesia y Filipinas ta dispuesto pa regla nan conflicto cu Maleisia y cu Hapon lo duna su cooperacion na esey. E embahador Hapones na Maleisia a hanja orden pa pone premier Abdoel Rachman na altura di esey.

AGENDA

CINE

Diarazon 2 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „The Wackiest schip in the Army" all
8.30 p.m.: „Mr. Hobbs takes a vacation" all
RIALTO 8 p.m.: „Acosada" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „O Sole Mio" all
AURORA 8 p.m.: „Let no man write my epitaph" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „A mayority of one" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba — tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San lucas — tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nico.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. c.d. Bijl**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 2 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 2 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

TELE-ARUBA

Diarazon 2 october 1963

06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 2 october 1963

8.45 Senderos de fe
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 2 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

Merca contra establecimentu pa basenan di raket na Europa

WASHINGTON, 2 oct. — Un vocero dje ministerio Mericano di asuntunan exterior, a participa cu Merca ta contra establecimentu di base pa lanzamentu di raketnan pa distancia mediano na Europa.

E vocero a duna e anuncio aki en relacion cu un noticia di prensa for Paris cu general Lyman Lemnitzer, comandante di NAVO a insisti riba importacion dje raketnan menciona na Europa. Un tal proposicion, cu general Lauris Norstad a haci na anja 1962, antecesor di Lemnitzer, ya a dal riba rechazo di autoridadnan Mericano.

DIANA E HUERFANA

— 10 —

Erwin no tabatin idea pa bisa su mayornan ainda, pasobra tantem cu e tabata keda ketu e tabatin un arma contra Diana.

Dos dia despues di e diadomingo ey Diana mester a traha den campo atrobe. E tabata contentu cu e por a traha su so. E no tabata sinti nada di e calor cu ainda tabata reina. Pero e hoben cu a sali for di su auto y a cana e ultimo cien meternan pa e cas di Gebert, si tabata sinti e calor. Alejandro Wilson porfin a dicidi pa hiba e bistir, e meja y e zapatunan pa Diana. E tabata puntra su mes solamente con e lo ricibi su regalonan.

E tabata pober, esey tabata sigur, pero alavez e tabatin un dignidad cu no por a acepta limosna. Su curazon tabata bati mas liher ora e tabata pasa den e cura. E tabatin e paki bao su braza, asina el a cana drenta den e cushina. Louisa net tabata traha e cuminda.

Porfin bo a jega? el a puntra rabia. Kiko bo ta cana haci semper afor? Ta ami mester bin juda bo?

E dokter a hala su garganta y e ora ey numa e campesina a bira su cara. Den su man drechi el a tene un cuchara e otro man el a hinka rabia den su custia.

—Kiko bo kier? el a puntra rabia.

Alejandro a keda sorpresa, pasobra e no a spera un recepcion asina brutu.

—Mi kier papia cu senjorita Diana.

—Esey no tin tempu. Bo por bai numa, aki nos tin di traha. Nos no ta gana nos placa mes facil manera otro hendenan.

—Na unda mi por hanja senjorita Diana? Alejandro a puntra friu. Si e muher mal educa aki tabata kere cu e por a trate manera un limpiabota; e lo sinje algu.

—Mi no a bisa cu Diana no tin tempu. Ultimo tempu e ta cana rond cu hombernan, abo sigur tambe ta un di nan? Pero mi ta bisa bo, kita bo mannan for di Diana, sino bo lo hanja bo den trobbel.

Dokter Wilson a pone su pakki abao riba e mesa di cushina y a bai sinta riba un stoel.

—Mi ta kere, cu mi a comprende bo, senjora Gebert, el a confirma carinjoso, pero tabatin algu den su voz cu tabata avisa e campesina. Quizas e autoridadnan lo mustra interes pa bo yiu di crianza. Tin cierto leynan cu ta protege yiunan di crianza contra explotacion door di nan mayornan. Bo tabata sa esey?

—Kiko bo kier anto? Nos no ta explota Diana. Nos tur tin cu traha aki, tantu ami como Diana. Mi no ta gusta bo senjor, bo no ta un hende pa mi yiu di crianza.

—Quizas si. Mi a invita senjorita Diana pa bai balia cu mi. El a bisa mi cu e no tabatin un bistir.

—Pasobra e ta asina slons! senjora Gebert a bisa pura. Ta su mes falta cu e no tin nada.

—Asina, Alejandro a contesta increible.

—Y su manera cu e hombernan. Cada bizha cu un homber pasa e ta tira wowo pe. Cu el a corre braza bo un vez, mi por imagina mi mes. Bo ta mustra manera bo tin placa y esey e kier.

—Esey mi no ta kere, Alejandro a bisa. Bo no tin nada contra anto, cu mi ta bai balia cu Diana. Un bistir y loke e tin mester, mi a trese pe. El a mustra riba e pakki. Mi kier invita bo yiu di crianza pero, personalmente. Mi sa, cu bao di e circunstancianan aki, bo lo no tin nada contra.

E campesina a keda waak'e duru.

—Kiko bo kier di dje? el a puntra. Intencionnan serio bo no tin sigur. Un caballero prominente manera bo lo no kier casa cu un huerfana y pa algu otro Diana ta muchu bon.

—Mi sa, e mester traha. Wilson a confirma ironico.

—E ora e no ta haci cos di loco, e campesina a bisa. Mi lo dune un bon sundra un bez. Alejandro a sera su frenta.

—Mi kier consehá bo pa no molestia senjorita Diana. Lage sosega poco mas, sino mi lo hanja mi obliga pa duna e huerfanato un tip.

—Cu e huerfanato nos no tin nada di haci. E no ta mucha mas. Diana ta keda completamente di su mes boluntad aki. Pasobra nos ta trate bon aki, pesey.

—Esey bo a bisa caba. Alejandro a ripara cu Louisa a cuminza hanja miedu. Pe tabata sigur cu e muher mester tin miedu si nan hanja sa con e tabata trata Diana.

—Mi mester....? E mucha muher, riba cual el a pensa asina hopi, a drenta na e momento ey. El a keda ketu ora cu su wowo a cai riba dokter Wilson. Su cara a bira corra. Bruha el a cuminza sali di e cushina.

—Keda aki, por fabor. Alejandro a puntre cordial.

—Si keda! Louisa a bisa awor tambe. Mi mester papia cu bo, abo criatura sinberguenza. A jega asina leuw caba cu bo ta laga e hombernan bini cas pa duna bo bistirnan? Pero un mucha muher manera abo tur cos ta posibel. Hasta bo mama no kier a sa nada di bo pesey el a deshaci di bo.

—Tene bo mes calmo! Alejandro a grite awor. No tabata falta di senjorita Diana cu su mama a deshaci di dje. E no por a defende su mes.

—Lo tabata un hende ken cu tur cu kier a deshaci di e manera ey di su yiu, e campesina a contesta rabia. Bo no por bisa mi nada. Y Diana tin e sanger di su mama, esey bo por mira. No tin un homber cu ta sigur banda di dje.

—Con bo por sa cu e mama di Diana no tabata un bon muher? e dokter a puntra. Bo no sa nada di dje toch. Of quizas si?

—Mi por pensa con e asuntu tabata, e campesina a bisa. Solamente di waak e mucha, mi por sa kiko tabata falta e mama. Diana ta un criatura malu. Hasta mi yiu homber no por lage na paz.

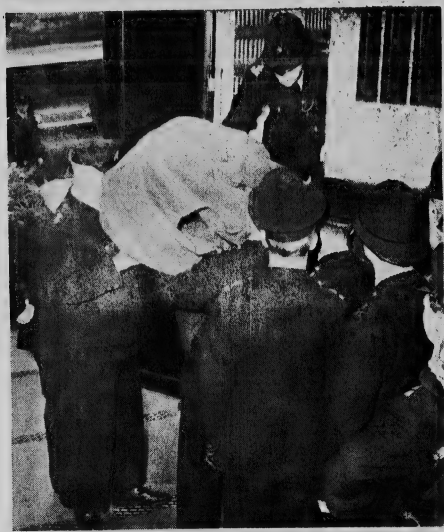
—Mama por fabor, keda ketu, Diana a pidi cu garganta sera. Ni un palabra ta berdad di loke bo ta sa, esey bo sa masha bon.

DICK TRACY

1. „John na e Blake" no ta un combenio esey ta.
Pero, John.
Bo kier un lugar di sconde, un ta asina?
2. Si.
Manera mi a bisa, mi tin un suite di 8 kamber muebla, $900 pa luna.
3. Omo Punky, esey ta solamente $30 pa dia.
4. Bo abogado y consehero na e park, no a menciona e prijs. Thistle ta tenta.

RIP KIRBY

1. Un fortuna ta sali di e popchi kibra.
2. Y e tiro final di Ming, ta causa un explosion.



E investigacion hudicial contra e diez homber y tres hende muhernan, cu a worde aresta en relacion cu e robo di trein Ingles a cuminsa. E caso ta tuma lugar den e ciudad Aylesbury. Riba e portret aki un di e sospechadonan ta sali for di e auto di polis cu un dekel riba su cabes na jegada dilanti di e corte di husticia.

Concilio ta tene su prome reunion di trabao

CIUDAD VATICANO. 1 okt. — E obisponan di iglesia catolica, du actualmente ta reuni na Roma pa e segunda sesion di e concilio general, ayera mainta a reuni den sesion priva pa nan prome reunion di trabao. E obisponan a reuni den e iglesia „San Pedro".

Como prome punto di agenda lo worde atende un projekto di schema „De Ecclesia", tocante caracter di iglesia catolica, autorisacion di e obisponan y e relacion. den cual esaki ta para contra e autoridad supremo di Papa. y ademas e papel di e laiconan.

E reunion di ayera. bao di presidencia di cardenal Agagianian. un di e moderadornan cu a worde nombra recientemente. a worde termina mitar di un (ora di Vaticano). E secretario general di e concilio. monsenjor Felici. a lesa e reglamento modifica na e reunion. E cardenalnan Ottaviani y Meyer a duna relato tocante e trabao di e comisionnan den e periodo interim y cardenal Frings a duna un declaracion na nomber di e obisponan di Alemania y Scandinavia.

Un portavoz di Vaticano a bisa cu y e obisponan a propone pa haci 372 cambio den e schema „Ecclesia".

Pero en general ta reina e impresion cu e schema importante „ta un bon base pa sigi construi ariba". asina e portavoz a bisa. Awe. e obisponan lo vota tocante „aceptacion general di e schema" y nan lo atende e schema despues.

PERIODISTANAN DEN AUDIENCIA CERCA PAPA

CIUDAD DEL VATICANO. 2 okt. — Papa Pablo Sexto. a ricibi antayera cientos di periodistanan acredita na e concilio den audiencia.

Den un discurso corticu Papa a recorda. cu poco despues cu el a subi trono el a mustra riba interes di prensa. El a papia tocante e dificultadnan extraordinario di religion.

Sobre todo nan mester tene nan mes na herdad. segun Papa.

Nan por. hanja tentacion di bai busca den e reunion di concilio. cu den tal manera ta iguala e otro manifestacionnan comun di hendenan. e reparto conoci den agrupacionnan di naturalesa historico y geografico. por ehempel este y oeste. pero si nan lagé na esaki. nan ta bira e realidad. pasombra participantenan na e concilio kier laga e herdad divino objectivo. cu nan ta profesa y amor fraternal dirigi nan. segun Papa Pablo Sexto.

CONCILIO DI VATICANO

CIUDAD DI VATICANO. 2 oct. — Na e reunion di ajera di e Concilio Vaticano e schema „De Ecclesia" (Tocante Iglesia) a worde acepta practicamente pa unanimidad.

E decision di e participantenan na e Concilio ta nifica cu e schema cu a worde entrega ta worde acepta pa nan como base pa traha. Manera ya a worde anuncia e participantenan a entrega algun cien sugestion tocante e proyecto cu a worde presenta na nan. E reunion di ajera a termina djies despues di merdia (ora di Vaticano).

Di e 2301 votonan 2231 tabata na fabor. 43 contra y 24 voto tabata blancu y tres na cual nan a propone cambionan. E schema lo worde atende capitulo pa capitulo.

E di 9 conferencia Africano di obispu a dicidi ajera pa lanta un secretariado separa di cada conferencia na Roma. Huntu nan a dispone di 11 comision. mas o menos mesun tantu cu e comisionnan consulario. bao di proteccion di Cardinal Roegamba. Arzobispu di Boekoba.

OBISPUNAN POLACO SERCA PAPA

CIUDAD DEL VATICANO. 2 okt. — E primado Polaco. cardinal Wyszynski. segun anuncionan for di circulonan eclesiatico di Polonia. lo wordu ricibi aki un siman o un siman y mei. den audiencia cerca Papa. despues cu e tabatin diadomingo pasa caba un audiencia particular cu Papa. Cardinal aki a papia diadomingo pasa cu Papa tocante kestion di e visa cu un cantidad di obispunan Polaco cu kier asisti na e concilio. no a hanja.

ARRESTACIONNAN NA VENEZUELA

CARACAS. 2 oct. — Autoridadnan Venezolano ajera a detene algun lider di e movimientu izquierdista revolucionario. cu ta worde considera responsable pa e asalto riba un trein diadomingo. Seis miembro di Guardia Nacional a perde nan bida den e asalto ey.

CONCENTRACION DI TRUPANAN NA FRONTERA DI ALGERIA

Oposicion contra Ben Bella ta crece

ARGEL, 2 okt. — E crisis na Argelia awor a hanja un otro caracter, door cu president Ben Bella a bisa cu e resistencia di habitantenan na Kabilia tin algu di haci cu e concentracionnan di trupa na Marokko, cu parce a worde senjala na e frontera west di Argelia.

Antaayera nochi laat el a bisa periodistanan. cu na un distancia di apenas diez meter for di frontera trupanan di Marokko ta worde reuni. Pero Argelia parce lo no manda trupanan na e territorio fronterizo.

Segun e president e Berbernan di Kabilia a cuminsa nan accion revolucionario riba un momento. cu for di exterior tambe nan lo kier cuminsa un accion contra Argelia.

Retiro di coronel

Den un comunicado di e movimentu di e forzanan socialista di guerra cu ta contra gobierno di president Ben Bella di Argelia. nan ta bisa cu e retiro di coronel Hadj no tin ningun balor. Hechonan di BenBella ta mustra. cu autoridadnan tin idea pa corre cu tur revolucionarionan den e pais cu por bringa en fabor di e ex oficialnan di ehercito Frances.

Tambe e comunicado ta bisa. cu e lidernan di e fideracion di e movimentu nacional di liberacion di Tizi Oezoe no ta ningun expresion di e deseo di e pueblo. Tur hende sa cu nan ta solamente instrumentonan den servicio di e actual autoridadnan. cu ta trata en vano pa causa desunion entre nan, segun e movimiento socilaista aki.

Segun e corant Frances „France Soir" repatriacion di e trupanan Frances for di Argelia a worde suspende temporalmente. Gobierno Frances kier ta prepara pa por enfrenta posible desarollonan nobo na Argelia.

Actualmente tin ainda un trupa Frances di 80.000 solda na Argelia cu segun plannan tabata pa repatria prome cu december di otro anja.

President Ben Bella a nombra Said Habib comandante di Gran Kabilia, pa re-emplasa coronel El Hadj, cu nan a saca anteayera for di su puesto.

El Hadj, entretantu a haci den ciudad Michelet na Babilia un peticion riba trupanan pa uni cuné den e guerra decisivo contra loke nan ta yama gobernacion dictatorial di Ben Bella.

Ali Ahmed, lider di e movimentu di forzanan socialista, cu a drenta den oposicion contra Ben Bella, a declara cu nan lo haci tur loke ta posibel pa evita dramamentu di sanger. El a jura, cu Kabilia no tin idea pa separa di e estado Argelino.

MAC.NAMARA A BOLBE WASHINGTON

SAIGON. 2 okt. — E minister Mericano di defensa, Robert McNamara. kende ta encabeza un mision especial cu a bishita Sur Vietnam. a sali ayera di Saigon pa Washington.

E mision a studia e situacion manera esey a desarolla despues di e medidanan cu a worde tuma contra e Boedistanan na Sur Vietnam. E investigacion a worde haci riba orden di president Kennedy.

McNamara a bisa na su salida solamente cu tabata un siman masha fructuoso.

ORCAN NOBO DEN TERRITORIO DI CARIBE

PORT OF SPAIN, 2 okt. — Antayera nan a cuminsa na Tobago cu kita e destruccionnan, cu e orcan „Flora" a haci y door di cual e isla di vacacion a keda sin electricidad y hopi cas na e isla a keda sin dak. E haaf ta yen di palu y restunan y e caminda di aeropuerto pa Scarborough ta bloquea pa palunan di coco cu a cai.

Entre tantu tin un orcan nobo atrobe cu a cuminsa na 190 milla west di Grenada. E orcan aki, cu a hanja e nomber Gloria, tin un velocidad di 170 kilometer pa ora.

Segun noticianan inoficial un mama y tres jiu a muri bao di ruina di nan cas y por lo menos 5 persona mas a muri ora cu e orcan „Flora", a azota e isla Tobago.

Hospital na Scarborough. e luga mas importante di Tobago ta yen di herido. E orcan tambe a kibra provicion di coriente, y mas di mitar di e cantidad di daknan na Scarborough a keda destrui y palunan di coco cu a cai a blokia camindanan y haf ta jen di palu.

POTENCIA NUCLEAR MULTILATERAL DI NAVO

LONDEN. 2 october. — Gobierno Ingles a dicidi pa participa na e preparativonan pa deliberacionnan tocante formacion di un potencia multilateral nuclear di NAVO, asina a worde informa awe di fuente autoriza na Londen. Ta worde bisa cu esaki no ta contene si cu Inglaterra lo obliga su mes padilanti na un participacion na e potencia nuclear ey.

CRITICA RIBA GOBERNADOR DI BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 2 okt. — E tres ministernan di e forzanan di guerra na Brasil a condena den un comunicado e declaracionnan cu Carlos Lacerda. gobernador di Rio, a duna un periodista Mericano.

Nan a rechaza e actuacion di e gobernador como un accion di un mal ciudadano den periodo dificil, cu e pais ta pasa.

Declaracionnan di gobernador Lacerda pa corresponsalnan di „Los Angeles Times". ta contene segun e version, cu un agencia Mericano a parti na Brasil, un requisitorio fuerte contra gobierno federal. E gobernador ta kere. cu den e actual situacion Merca no tabatin nada mas di haci cu di crusa man riba otro y spera. Ta parce cu dianan di e gobierno Brazileiro ta conta.

Servicio di prensa di gobernador Lacerda a saca un comunicado, den cual nan a declara. cu e entrevista cu nan a consede e periodista Mericano. a wórdu cambia completamente.

DRAMAMENTU DI SANGER NA SINKIANG

MOSCU, 2 october. — Soldanan Chines anja pasa a tira riba 300 habitante di Sinkiang. cu a reuni dilanti di e edificio di partido na Koeldji pa pidi un permit pa biaha pa Union Sovietica. Asina ta para den un corant Ruso. cu a yega Moscu.

Despues di e tiramentu taba'in hopi cadaver riba caya. E articulo a worde scirbi pa un ex-general majoor di e ehercito Chines di libertacion. kende mas o menos dos anja pasa a hui cu su famia pa Union Sovietica.

NIGERIA A HANJA SU INDEPENDENCIA

LAGOS. 2 october. — Nigeria cu te tres anja pasa tabata un colonia Frances ajera a bira un republica federal. Den e prome tres anjanan di su independencia e pais tabatin un status di dominion.

Gobernador general. dr. Mnamdi Azikiwi. lo bira e prome president. E fiestanan en coneccion cu e hecho aki lo dura tres dia. 662 presu lo probecha di un amnestia. Un welga grandi pa mas sueldo cu tabata pa cuminza awe. por a worde evita ajera nochi. Nigeria ta consisti di tres territorio autonomo.

Dr. Nnamdi Azikiwe, cu nan a nombra ajera prome president dje protectorado Britanico Nigeria cu ajera tambe nan a proclama republica, a declara. cu su pais lo keda den comunidad. E hefe di estado a yama mancomunidad den un discurso di radio un establecimentu di democracia den un mundu. cu ta trata pa concentra poder den man djesnan cu ta para nan so. E linja di politica di exterior di Nigeria ta basa riba e deseo sincero pa biba den paz cu restu di mundu.

Kennedy kier rebaho di belasting pa proteha dollar Mericano

WASHINGTON, 2 okt. — President Kennedy a ripiti su promesa pa haci tur loke e por pa proteha dollar y mantene prijs di oro riba 35 dollar pa ons. Den un discurso, cu e president a tene en relacion cu e sesion di inauguracion di e asamblea di e fondo monetario internacional na Washington, e ke un rebaho di belasting y cu esaki lo ta e medida di mas importante cu e congreso por tuma pa kita e deficit riba balansa Mericano di pago.

Un rebaho di belasting lo alenta invertisionnan di kapitaal. nos capasidad pa duna nos mercancias y servicio na e mercadonan mundial y pa stimula cambio crecementu di nos economia y trabao pa pueblo. segun Kennedy.

Merca ta para cla. pa apoya medidanan cu ta necesario pa aumenta circulasion di placa.

Cu esaki Kennedy ta nifica e recien proposicionnan pa revalorisacion di e areglonan monetario internacional en bista di reservanan di devies.

Segun Kennedy. e 4 finesnan mas importante di e gobernacion financiero di Merca ta: aumento di exportacion, rebaho di gastamentu di dollar den estranheria, limitacion di pregunta di exterior pa fianza cerca banconan Mericano y mantension di prijsnan stabiel den e pais pa alenta inverticionnan di estranheria.

Arestacionnan di hendenan color scur na Merca

ORANJEBURG. 2 oct. — Polis na Orangeburg (Sur Carolina) a coge mas di 680 hende color scur presu den ultimo dianan. cu a demostra contra separacion racial. Ajera mas di 200 hende color scur. mayoria di nan estudiantenan di schoolnan secundario. a worde aresta mientras cu nan tabata canta door di cayanan y tabata trata pa drenta den restaurantnan unda nan ta admiti solamente hendenan blancu. E demostracionnan a cuminza diasabra. Na Selma den e estado Alabama mas di 300 hende color scur a worde sera despues di demostracionnan. Mas di 10.000 hende color scur y 50 hende blancu a reuni dilanti stadhuis di New Orleans. E demostracion ey a transcurri tranquil.

HULANDA Y E POTENCIA NUCLEAR MULTILATERAL

LONDEN. 2 october. — Den un noticia for di New York di e corant Londinense „Sunday Telegraph" ta worde bisa. cu Hulanda a acepta pa participa na e deliberacion cu Merca kier tene tocante un potencia nuclear multilateral Atlantico.

Segun e noticia e gabinete Belgo tambe tin intencion di tuma e mesun decision.

E portavoz di e ministerio di exterior na Den Haag a participa riba un pregunta. cu e noticia den e corant „Sunday Telegraph" cu gobierno Hulandes a dicidi pa participa na e deliberacionnan tocante un potencia nuclear multilateral, no ta correcto.

COMPROMIS DEN GUERRA DI GALINYA

BRUSSEL. 2 october. — Di fuentenan generalmente bon na altura na Brussel a worde informa cu e comision di EEG pronto lo presenta e conseho di minister di EEG un proposicion pa yega na un compromis y cu ta intenciona pa pone un fin na e guerra di galinja cu Merca.

Probablemente e proposicion ta basa riba e sugestionnan di Merca cu e pedida, con grandi e perdida comercial cu Merca a sufri door di aumento di e derechonan di import di EEG ta. lo worde somete na un arbitrahe den cuadro di e acuerdo general pa tarifanan y comercio.

E CONFLICTO ENTRE INDONESIA Y MALEISIA

DJAKARTA. 2 oct. — E agencia Indones di noticia „Antara" ta anuncia cu e haaf Djambi na Sumatra tin diez mil voluntario cla pa worde traslada pa Noord Borneo, pa nan reforza e guerrilleronan cu ta bringa eynan contra estado.

Segun Antara e diez mil voluntarionan anteriormente mester a liberta West Nieuw Guinea. Door cu e territorio ey a worde entrega na Indonesia e voluntarionan ta disponibel awor pa e lucha di guerrilla na Noord Borneo.

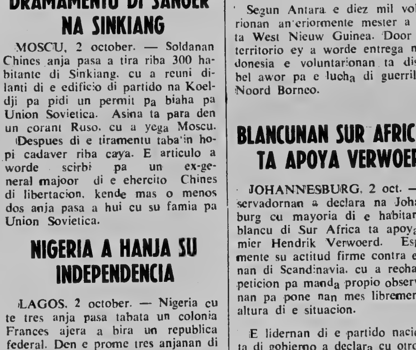
BLANCUNAN SUR AFRICANO TA APOYA VERWOERD

JOHANNESBURG, 2 oct. — Observadornan a declara na Johannesburg cu mayoria di e habitantenan blancu di Sur Africa ta apoya premier Hendrik Verwoerd. Especialmente su actitud firme contra e paisnan di Scandinavia. cu a rechaza su peticion pa manda propio observadornan pa pone nan mes libremente na altura di e situacion.

E lidernan di e partido nacionalista di gobierno a declara cu otro paisnan ta busca muchu pa nan keda bon mira serca paisnan Africano y Asiatico cu ta miembro di Nacionnan Uni y pa esey no ta capaz pa forma un opinion con e politica di apartheid ta traha.

MINISTER LUNS A REGRESA DI NEW YORK

SCHIPHOL, 2 october. — Na su regreso na New York Minister Luns a desmenti cu Hulanda a cambia su punto di bista en relacion cu formacion di un potencia multilateral. E minister a yega Schiphol awe mainta for di New York unda el a asisti na e reunionnan di e Asamblea General di Nacionnan Uni. Pero e minister a laga e posibilidad habri. cu Hulanda lo manda un observador na e deliberacionnan ey.



Den e capital di Austria, Vienna, e organisacion internacional di atoom a reuni. Riba e portret nos ta mira e delegacion Ruso: di robez pa drechi prof. V.S. Emelynov, sr. P.K. Ponomarenko y sr. V.S. Kanderitsky. Manera conoci Ponomarenko a hanja e puesto aki despues cu el a worde saca pa gobierno Hulandes en relacion cu e asunto di Goloeb dia e tabata embahador Ruso na Den Haag.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Contactonan cu hendenan den bo vecindario lo mustra sumamente interesante y util. Cambia bo ideanan cu otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di awe ta mustra riba bo interesnan financiero y medionan pa aumenta bo entradanan. Mustra originalidad.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un di e mehor dianan di luna pa ricibi atencion y carinjo di otronan. Acentua bo personalidad y no vacila.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Trata pa regla bo asuntonan di un manera cu bo ta hanja tempu pa cumpli cu debernan atrasa. Bo lo hanja ayudo.

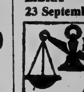
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awor bo mester dedica hopi atencion na bo finanzas. Busca tur informacion necesario prome cu bo haci pasonan importante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Probablemente awe lo ta un dia di noticianan cu ta cambia algun asunto. Anochi ta favorable pa bida social.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

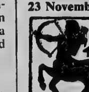


Sea dispuesto pa scucha otro y coopera. Tin bon aspectonan financiero, tambe pa cobra bo debenan y paga cuenta.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Scucha kiko otronan ta bisa awe. Busca mas tantu contacto posibel pa hanja bo informacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

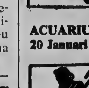


Tur loke tin di haber cu bo trabao ta bao di aspecto favorable awor. Bo tin hopi influencia riba otronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sea atento, ta un dia favorable pa solicita y delibera. Por bini un encuentro di sorpresa cu un persona.

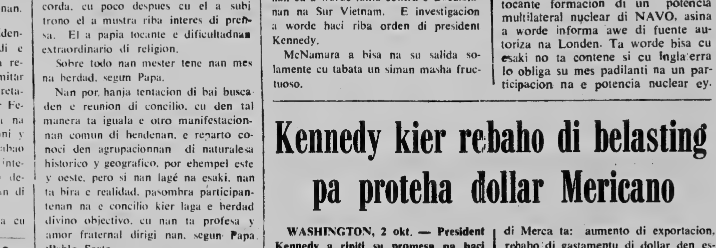
ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Por bini desarollonan favorable door di un persona stima. Scucha conseho. Tin bo aspecto pa diversion y romance.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pone e centro di bo actividad den bo cas y na oficina. Por bini un encuentro di sorpresa cu ta agradable.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAHUEBS 3 DI OKTOBER 1963 — No. 4757

Buraco na aeropuerto:

ATLANTIC GULF A TUMA RESPONSABILIDAD CASO DI LODO PA SU CUENTA

ORANJESTAD, 3 okt. — Na fin di e tereno cu draga a basha pa extencion di aeropuerto cerca di laman, tin dos draglines ta cobando e lodo, cual a forma bao di e santo y cu endudablemente por a causa un accidente, si poco tempo pasa e no a worde descubri door di un chaffeur di tractor attento. Atlantic Gulf & Pacific Company, cual a haci e trabao di cobamento y bashamento di tera mesora tabata di acuerdo pa tuma e responsabilidad ariba su cuenta. Aki na cuater of cinco siman e trabao aki lo ta cla. E gastonan extra ta worde calcula pa dos ton.

Como cu e chauffeur di un tractor, kende tabata corriendo algun tempo pasa ariba e tereno menciona, a ripara cu e pida tereno eynan no tabata duro pero cu e tabata veer, alcontrario di e otro partinan di e lugar, y a bisa esaki na su hefe, a worde descubri cu algun meter bao di e santo tabatin un parti di lodo. Muestranan di tera mesora a trese na claridad loke tabatin ey bao. Segun nos a tende for di fuentenan bon informa tal formamento di lodo por resul a masha facil durante di e cobamento y bashamento di santo pa draga, y esaki por sosode dentro di mei ora sin cu e worde descubri.

Kende ta responsabel Atlantic Gulf & Pacific, cu a haci e trabao of DOW cu tabata encarga pa percura pa un bon trabao worde entrega?

Expertonan ta bisa aki nan cu papiando na un manera prac ico no tin culpable. Hopi biaha esaki no por worde constata na tempo y asina ta forma un parti di lodo cual door di cambiamento di corriente di awa un parti di santo ta worde poni ariba esaki y no por worde constata mas en absoluto cu tin lodo ey bao. Pero en todo caso asina cu Bouwmaatschappij „Aruba" kende como agente di e compania di draga Mericano a manda un telegram ariba dia 10 di september ultimo, e president di Atlantic Gulf & Pacific Co., senjor Henry Schoon a bin Aruba pa investiga e asunto personalmente. E tabata di acuerdo pa tuma e responsabilidad y despues di algun dia el a hol be cu un specialista di dragline, senjor Kenneth Groot. Algun dia despues dos specialista mas asina a bin aserca. Cerca Byerlite y Confab, gruanan a worde gehuur y di Confab y DOW bulldozers. Y ya durante algun tempo ta worde traha ariba cobamento di lodo bao di guia di senjor De Groot. Promer e santo tin di worde kita, e ora e lodo por worde coba.

E trabaonan di Mac Namara, e compania encarga cu e extension di e aeropuerto practicamente no ta hanja ningun estorbo di esaki. Segun opinion di insidernan, nan no ta kere cu lo tin mas di e partinan di lodo aki bao di e santo. „Anto e tractornan pisa, cu diariamente ta corre ariba e tereno, lo a descubri esaki caba" segun nos vocero. E gastonan di e trabao cu ta worde haci na e momento lo worde cubri completamente pa Atlantic Gulf & Pacific Co.

PRONTO EXTENSION PLANTA DI AWA!

ORANJESTAD, 3 okt. — „E uso di awa ta yegando e capacidad maximo di produccion di e instalacionnan, asina cu extencion di e fabrica di awa lo ta necesario. Na su debido tempo raad lo hanja e proposicionnan pa esaki", segun e frase di e informacion serca e begroting pa 1964 di Empresa di Awa y Energia pa 1964. Su cuestion cu e entregamento di awa na Lago, ta worde spera cu pa 1964 Lago lo tuma 500 meter cubico mas di awa pa dia.

„Como cu e gastonan calcula di ƒ8.5 miljon ta casi igual cu e entradanan, ta anima pa constata aserca „asina e memoria di informacion di e begroting ta continua" cu den e anjanan venidero door di aumentacion di uso di awa, e saldo desfavorable, cual a worde calcula pa 1964 pa ƒ25.465.— lo desaparece. E posibilidadnan nobo pa mas entrega lo influencia e resultadonan favorablemente. E extension di e empresa di energia cu tres unit di 33 MW a worde escogi, como cu por worde spera cu pa motibu di e industrializacion cu ta tumando lugar poco poco, e machinnan aki lo worde carga en futuro.

Apesar cu e prognose aki no a worde realiza completamente ainda toch un tercer unit a worde encarga, como cu e ofertanan ariba esaki a duna ventahanan importante. Pero pa motibo di e extension aki ta resulta por lo momento un surplus di capacidad. En cuestion cu e ultimo, W.E.B. a decidi pa usa un sistema nobo di descarga, cu porcentahenan di descarga cu ta aumenta.

CANASTA DRIVE UN YUDA OTRO

ORANJESTAD, 3 okt. — E organisacion caricativo „Un Yuda Otro" kendenan ayera nochi tabatin un diner na Trocadero pa e miembronan, tin planja pa tene na luna di november venidero un canasta drive, di cual loke worde colecta lo ta pa reenforsa e caha di e organisacion aki pa su doelnan caricativo. Manera ta conoci e organisacion aki ultimamente a yuda den e caso di e famia cu a keda sin dak ariba nan cabez na San Nicolas, pa motibo di un incendio.

Pa luna siguiente, esta December, e miembronan di e organisacion lo tin un diner di Pasco ariba dia 22 na Aruba Caribbean Hotel-Casino.

ACUERDO ENTRE PAKISTAN Y RUSIA

KARATSJI, 3 oct. — Pakistan y Rusa a bira den principio di acuerdo tocante habrimentu die aeropuerto di Karatsji pa avionnan dje compania Ruso Aeroflot y e companianan Moscovita pa avionnan di Pakistan.

„CONCLAAF" NA ARUBA

ORANJESTAD, 3 okt. — Desde un luna Aruba tambe tin un „conclaaf". Unda e ta keda? Na Aeropuerto Princes Beatrix! Kiko ta worde nifica cu esaki? E fabrica di asfalt di MacNamara! Pakiko? Pa motibo cu un momento ta sali huma preto y e otro momento ta sali huma blanco for di e chimenea! Den un circulo grandi ya esaki ta algo di combersacion.

Ya tin nuebe contract pa proyectonan di desaroyo

ORANJESTAD, 3 okt — Segun e begroting di Oficina Administrativo pa Proyectonan di Desaroya, ya nuebe contract a worde duna na companianan pa e ehecutacion di trabaonan urgente. E companianan ta lo siguiente:

1. Westinghouse Electric International Company: Construccion di dos central di elecricidad y dos stacion di transforma or pa US$ 14.768.300.—.
2. Cu Nat. J. Harrison's Overseas Corp. contract a worde firma pa entregamento y ponemento di un kabel di 60 KV di e central di Lago pa Balashi y di Balashi pa Barcadera, alavez tambe un kabel di control, cual hunto ta US$ 1.272.474.—.
3. Cu Atlantic Gulf & Pacific Co. pa e cobamen o di haaf na Barcadera, y bashamento di santo pa forma e tereno di haaf y cobamento di e entrada di haaf na Oranjestad y e bashamento di santo pa extension di aeropuerto pa un total di ƒ 2.665.000.— + US$ 1.675.500.—.
4. Cu Koninklijke Maatschappij voor Havenwerken, pa construccion di muraya di haaf na Barcadera, e cobamento di dos parti di lodo den lama pa extension di e aeropuerto di un brug di utilidad over di Spaans Lagoen, e planeamento di un muraya pa haaf di Oranjestad cu e trabaonan cu ta bin aserca y e trahamento di postenan di luz den haaf, cual na tur ta: ƒ3.264.600.—.
5. Cu Bouwmij „Aruba" N.V. pa e kitamento di e matanan di mangrove, pa extension di Aeropuerto y e construccion di un trajecto pa conecccionnan ariba tereno di Lago cu total ta ƒ353.700.—.
6. Cu Petrona & Croes pa dempel un parti di Commandeursbaai, pa ƒ45.000.—.
7. Cu Mac Namara Corp. Ltd. pa ex ension y cambionan di pista di aterizahe y construccion di platform pa ƒ4.256.000.—.
8. Cu N.V. Naco, pa planea y tene control ariba ehecutacion di e trabaonan menciona na sub 6. y tambe e planeamento di e stacion di aeropuerto, esakinan segun tarifa.
9. Cu Mac Donald Wyatt Kipper (M.W.K.) International Ltd. pa hasimento e chimineanan di e central actual mas halto pa ƒ47.682.—.

Propio trabao

Bao di propio direccion a worde checuta:

—Construccion di e caminda pa haaf di Barcadera.

—Construccion di e trajecto di conecccionnan di Barcadera pa e tereno di Lago.

—Tumamento di prevision provisional na e fabrica di awa y central actual, pa aumentacion di e produccion sperando e ex ension definitivo.

—Pedidanan chikito local y na exterior.

En cuestion cu e Plan di Desaroyo di cual ta worde spera cu e promer fase lo cuminza na 1964, ta worde bisa den e informacion di e begroting aki, cu lo ta necesario cu lo tin un cooperacion entre e oficina di Administracion — y e oficina di Welvaartszorg. Pesey e decision a worde tuma pa entrante dia promer di november 1963 pone e oficina di Administracion bao di e oficina di Welvaartszorg.

Retificacion:

FIESTA DI ST. THERESIA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 3 oct. — Den nos edicion di dia promer di october ultimo nos a anuncia cu en cuestion di e fies amento di dia di St. Theresia na e parokia di San Nicolas cu lo tuma lugar awe lo tin e.o. un misa especial cu lo tuma lugar den Iglesia catolico na San Nicolas pa 7'or y 45 awe nochi. Pero segun nos a worde informa pa pastoor di parokia di San Nicolas esaki mester ta 7'or y 15 awe nochi, mientras cu 7'or lo tin Rosario.

Dr. John Carmel Heenan a keda instala den e Catedral di Westminster na Londen como e di ocho obispo di Westminster y primado di Inglaterra. Riba e portret aki e primado ta duna su bendicion.

Credit Union San Fransisco lo fiesta dia internacional

ORANJESTAD, 3 okt. — Diadomingo ultimo, Credit Union San Francisco tabatin un grandioso pic-nic bailable na Plantage Tromp na Palm Beach, cual a resulta un exito rotundo pa e comision di fiesta cu a organisa e pic-nic. E doel di e pic-nic bailable cu a worde anima pa Steelband y caha di musica, tabata pa e miembronan y famianan di miembronan cualnan ainda no ta miembro cera conoci cu otro y duna animacion na esunnan cu no ta miembro, pa haci esaki. Segun nos a worde informa pa e presidente di e C.U., senjor F. Martijn, tabatin en total mas o menos 200 persona na e pic-nic.

Dia internacional

Pa e luna aki e directiva di C.U. San Francisco tin diferente programanan atractivo planja pa su miembronan.

Entre otro e dia internacional di Credit Union lo worde fiesta na un manera extenso pa e credit union di Oranjestad.

Dia 17 di oktober venidero, e dia internacional di e credit unionnan, lo tin un Sacrificio di Misa den Iglesia San Francisco, mientras cu dia 20 anochi, lo tin un programa masha varia cu musica y show pa celebracion di e dia internacional. E anochi aki lo ta den e club San Francisco pa zuid di Iglesia na Oranjestad.

Pa dia 5 di december tin ariba programa fiestamento di dia di San Nicolas pa e yiunan di e miembronan, cual tambe lo tuma lugar probablemente e atardi ey den Club San Francisco.

Algo cu no ta sigur ainda pero ariba cual ta worde traha duro, ta un excursion di e miembronan di e Union aki, otro anja pa Bonaire y Corsow.

HOPI INTERES PA ANOCHI CULTURAL DI U.M.B.

SAN NICOLAS, 3 okt. — Accion cultural den Club Bonaireano ta sigi su curso, y dialuna anochi 30 di september, tabatin otro lectura, combina cu pelicula den e Club aki. E programa tabata consisti di e siguiente secconan instructivo: 1. Pelicula, tocante seguridad; 2. Splicacion tocante trahamento di cas, door di Sr. Moises Sint Jago, presidente di e club; 3. Lectura tocante Belasting, pa sr. J.M.H. Boezem y 4. Plan deportivo di sr. Verio Paula.

Sr. Luydens di Lago Oil & Transport Co., Ltd., prome cu cuminza e pelicula ta duna un esplicacion ariba „Signal 30". E pelicula tabata emocionante y un ehemplo, pa esnan tras di stuurwiel comprende con grandi ta nan responsabilidad.

E splicacion di sr. Moises Sint Jago tocante trahamento di cas, tabata masha interesante. E oyentenan a tende hopi, encuanto e requisitonan cu mester tuma lugar, promer cu yega asina leuw pa construi un cas. Sr. Sint Jago na un manera claro a munstra e diferencia cu tin entre tera di huur, di erfpacht y conces. Por ehemplo Sr. Sint Jago a bisa, cu un cas construi ariba tereno di otro hende, huridicamente ta pertenece na e donjo di e tera, aunke e ta traha cu bo mes placa.

E siguiente orador, Sr. Boezem ta munstra ariba e diferente sorto di Belastingnan cu tin e.o. Inkomsten, Winst, grond, registratie, hondenbelasting, successie etc. Combinando un pida Staatsrecht, sr. Boezem a munstra com e diferente organonan di gobierno ta funciona, entre otro teritorio insular, ta ricibi placanan y mester paga un cierto porcentahe na Land.

Masha interesante tabata e splicacion pakiko mester paga Belasting. Pa conclui su charla sr. Boezem a recita un pida di den Bijbel caminda Jesus a puntra e hendenan aya: „Ta portret di kende esun riba e moneda aki ta?" Si ta di Cesar, anto duna na Cesar loke ta di Cesar y na Dios loque ta di Dios.

Pa sera e careda di oradornan Sr. Verio Paula ta subi podium y duna un splicacion di e plannan cu Directiva tin pa den futuro organiza deporte na cual e jiunan di miembronan lo por tuma parti.

E maestro di ceremonia di e anochi, y alavez encarga cu asuntonan cultural y Relacion Publico di U.M.B. Sr. John Hart, gradiciendo na un manera especial Lago y Sr. Luydens pa su cooperacion y tur e presentenan pa nan asistencia ta clausura e anochi cultural aki, cu indudablemente tabata instructivo pa asunnan cu a presencia.

CAMARA TA OFRECE I.O.W.U.A. Y LAGO BON SERVICIO

ORANJESTAD, 3 okt. — Durante e ultimo reunion di directiva, cual a worde teni algun dia pasa, e directiva di Kamer van Koophandel & Nijverheid di Aruba a dicidi pa en conexion cu e situacion serio cu ta desaroyando entre Lago y Independent Oil Workers Union of Aruba, ofrece tur dos partida e bon servicionan di e directiva di e camara. Esaki ta nifica cu directiva ta di acuerdo pa na bienestar di tur dos partida haci loke ta posibel pa elimina impionamento di e situacion y pa haci e relacionnan normal atrobe.

CLARKSON ta declara punto di bista di LAGO en cuestion I.O.W.U.A. y C.C.T.

I.O.W.U.A. ta pidi „vote of confidence"

SAN NICOLAS, 3 okt. — Dia promer di october ultimo senjor B.C. Clarkson como presidente di e grupo di deliberadornan di directiva en cuestion cu e Combenio Collectivo di Trabao nobo, a haci un declaracion cual a worde entrega na tur e empleadonan di Lago y den cual e punto di bista di Lago en cuestion cu I.O.W.U.A. y e C.C.T. nobo a worde splica. Awor e directiva di Lago ta bisa di ta reconoce cu Union como e unico organo pa deliberacion y cu nan tabata masha contento y anima cu un gran cantidad di miembronan a apoya e eleccion di directiva di Union. Pero como cu e proponemento di candidato, cual a tuma lugar promer cu e eleccion di directiva a worde poni na duda door di huez, e directiva di Lago lo tin di spera e desicion di juzgado promer, pa ta sigur, cu e directiva di e Union cu cual ta worde delibera ta completamente autorisa pa cera contractnan cu Lago.

„Mi ta desea di clarifica na tur empleadonan di Lago, e posicion cu compania ta ocupa en relacion cu reconocemento di directiva di IOWUA y negociacion di un Combenio Colectivo di Trabao nobo.

„Directiva di Lago ta reconoce IOWUA como e unico agencia negociativo pa empleadonan di compania cu ta cai bao di e combenio. Lago ta dispuesto y ansioso na cuminza negociacionnan pa yega na un combenio colectivo di trabao nobo, unavez Compania tin aseguranza cu e Directiva cu cual e ta trata tin completo autoridad pa haci combenio obligatorio cu Compania.

„Compania a mira cu placer y animacion con gran cantidad di miembro di e sindicato a vota durante eleccion di 26 di agosto. Sinembargo, Compania ta recorda empleadonan cu e sentencia di huez dia 24 di agosto a dicidi cu e manera di proponemento candidato pa directiva tabata invalido segun e constitucion y reglamento di e sindicato. y necesariamente e sentencia di e huez ta afecta accionnan di Compania.

„Nos kier sigura nos empleadonan cu Compania no ta desea di pone nada den caminda di e Directiva di IOWUA y tampoco di pone nan kende na berguenza den ningun sentido. Tampoco Compania no kier tarda cuminzamento di negociacionnan cu ta conduci na combenionan nobo entre Compania y IOWUA. Compania ta reconoce cu e cuestion di cual manera di propone candidato pa directiva a worde usa den un eleccion, ta un asunto cu ta concerna exclusivamente IOWUA, pero toch e asunto aki a worde pone na duda dilanti di huez. Nos ta carga speranza cu e cuestion aki lo keda soluciona pronto, pa Compania por tin aseguranza cu e Directiva cu cual e ta trata tin completo autoridad pa haci combenio obligatorio cu Compania".

I.O.W.U.A. ta contesta

En contesta di e carta di senjor Clarkson e union a parti un pamfleta entre e empleadonan den anochi di diamars pa d'arazon, den cual entre otro nan ta bisa cu nan intenciona ta bini di dia 1 pa dia 5 di october a trobe na e oficina di e union na Grensweg, cu e fin pa door di firmamentu di un carta traha pa e directiva, mustra un biaha mas e confianza den e directiva aki. E union kier saca asina di nobo un „vote of confidence" y arma cu esaki kier trata pa Lago apesar di e resultado di e casonan hudicial, habri e deliberacionnan tocante e contract colectivo di trabao nobo. E directiva di union ta preocupa tocante e hecho cu door di e casonan dilanti huez, mas tempu ta bai perdi, door di cual e chens ta bira mas y mas chikitu pa prome cu e contract bieuw expira dia 2 di december p.v., nan lo a termina e deliberacionnan tocante e contract nobo.

E carta cu nan ta pidi e miembronan pa firma ta dirigi na Lago. Den esey ta worde declara cu e firmantenan ta considera e compania ta worde de logra door di deliberacionnan cu compania ta obligatorio pa tur. E firmantenan ta declara alavez cu e accionnan di e señores Lewis y V. Figaroa, ta worde considera como perhudicioso pa e bon relacionnan entre e union y Lago.

Pa termina ta ser declara cu nan ta considera e directiva actual eligi segun e statutonan y reglamento int. di e union y cu nan ta completamente di acuerdo cu e procedura di postulacion di candidatonan di dia 11 di agosto cu ta oponé na sr. Figaroa y Lewis.

REY DE COPAS

Ariba e portret aki nos ta mira e momento grandi pa sr. URBANO TROMP, cu e tabata ricibi un auto completamente g r a t i s, cu el a gana den e concurso di RON REY DE COPAS.

E formidable concurso di Ron **REY DE COPAS** di cual e sorteo a tuma lugar dia 26 di september, tabata otro exito grandi. Enorme cantidad di personanan a tuma parti den e concurso aki di REY DE COPAS, cu ya ta birando asina popular na Aruba. Majo ria di e afortunadonan den e ultimo sorteo aki, ya a ricibi nan premio.

Dialuna atardi, ganador di e 2ndo. pre mio, senjor URBANO TROMP di Boecoeroe 93, cu tabatin number 8 0 4 0 den su poder a ricibi jabi di su FIAT 1300 for di man di e director sr. J. Gonzalez, den presencia di sr. J. D'Aguiar, salesmanager di VIANA AUTO SUPPLY, age nte pa autonan F I A T.

Resultado sorteo di fecha 26 di september 1963

Promer Premio	5906
Segundo Premio	8040
Tercer Premio	19579

PREMIO DI FLS. 500.-

1685	14909
5002	15150
6357	16037
6981	16670
8427	17273
8660	20005
10214	20541
12005	20657
13098	21397
14184	21656

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

J. H. (Yendi) CROES Santa Cruz Tel: 1041

KOUFAX A DOMINA YANKEES PA PROMER TRIUNFO DI DODGERS

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera merdia den Yankee Stadium e Serie Mundial di Baseball a cuminza entre New York Yankees y Los Angeles Dodgers. Pa e wega aki e honor di lanza e promer bala a worde duna na e famoso pelotero Stan Musial, kende despues di 22 anja di hopi actividad den su equipo Cardenales di San Luis, anuncia su retirada di baseball. El a worde nombra como e vice-president di e club aki.

E dos managernan a haci uso, manera por a worde spera di nan zurdonan estelar, Sandy Koufax pa Dodgers y Whitey Ford pa Yankees.

Mientras cu Ford a worde castiga den e segundo y tercer inning pa un total di cinco carrera, Koufax a logra implanta un dominio fuerte rima e toleteronan yankee, ponchando un total di cinco pelotero di e seis promernan cu el a enfrenta.

E rally di Los Angeles den e segundo inning a bai den siguiente forma. Tommy Davis a habri cu roller pa shot pa prome out. E tremendo Frank Howard a sigui cu fuerte linea di tubey bajando e hardinero central Mantle. Bill Skowron a conecta single hit den right empuhando Howard cu e promer carrera di wega. Luego Trasuski tambe a conecta hit pa pone dos na base. Catcher John Roseboro na turno awor ta conecta fley largo den rightfield pa e promer homerun di e serie y pa empuha tres carrera mas.

Den e tercer Dodgers ta aumenta su ventaha cu un carrera. Atrobe ta Bill Skowron ta empuha. e biaha aki su companjero Willy Davis kende a embasa door di roller pa segunda cu a forza na e base ey Junior Gilliam.

E promer inning den cual Sandy Koufax a hanja su mes den problema ta e septimo ya ta den e octavo numa e mulonan di Manhattan a logra nan promer carreranan. Cu Tony Kubek na base, net despues cu el a caba di establece un record nobo di ponche propina den un wega di serie mundial. Koufax ta worde golpea duro pa homerun door di Tom Tresh, loke a produci e unico dos carreranan neoyorkino.

E partido a caba cu score di 5 pa 2. Yankees a usa tres pitcher, esta Whitey Ford, Stan Williams y Hamilton. E dos relevonan a haci bon trabao conteniendo e bateadornan di Dodgers den seis inning. Perdedor tabata Ford. En total nan a ricibi 9 hit, regala dos base por bola y propina diez ponche.

Pitcher ganador Sandy Koufax a cubri henter e ruta y a permiti seis hit, regala dos base por bola y poncha 15. Cu e cantidad di ponche aki Koufax a establece un record nobo di ponche propina den un wega di serie mundial. E cifra anterior tabata di 14 estableci hustamente diez anja pasa door di e pitcher di Dodgers tambe Carl Erskine. Tambe e cantidad di ponche en total di e partido, esta 25 ta un record nobo.

PARADA NA PEKING

PEKING, 3 okt. — Mas di mei millon hende — militar y civil — ayera a participa na un parada cu a worde tene na Peking pa celebra e di 14 aniversario di e fundacion di republica popular Chines.

Nan tabata carga modelnan di raket, imaginacionnan simbolico di e punto di bista Chines den e conflicto cu Union Sovietica y lemanan den cual revisionismo moderno ta worde condena.

Pero, mescos cu e tres anjanan anterior no tabatin militarnan regular ta camna den e parada. E president di e partido, Mao Tse Toeng y premier Tsjoe en ai a presencia e parada.

E burgemeester di Peking a bisa den un discurso prome cu e parada cu tin mas di 2000 huesped for di ochenta pais na Peking.

Observadornan a bisa cu e tono di su discurso tabata suave compara cu declaracionnan recien di parti di partido Chines y gobierno.

LIQUIDACION INTERNACIONAL

WASHINGTON, 3 oct. — E director general di e Fondo Monetario Internacional Pierre-Paul Schweitzer, awe a papia na fabor pa intentonan nobo pa liquida e barrera comercial den mundu mientras cu continuamente estudionan ta worde haci di e asuntu di liquidacion internacional riba termino largo.

Den un discurso cu el a dirigi na e reunion anual di e Fondo monetario internacional y Banco Mundial, el a bisa cu e ta calcula, cu e fondo lo ta e instrumento door di cual mayoria di e expansion necesario di liquidacion lo worde realiza.

OE THANT TA ACEPTA OFERTA HULANDES

NEW YORK, 3 oct. — Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a acepta e oferta cu Hulanda, Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia a haci pa pone unidadnan militar na disposicion di Nacionnan Uni.

E secretario general a stipula cu acento, cu na esaki tin e condicion, cu e unidadnan aki lo worde pone na disposicion di Nacionnan Uni, ora cu e organizacion tin mester di nan pa mantene paz y cu e oferta no tin ningun consecuencia financiero pa Nacionnan Uni, mientras tantu nan no a haci uso berdadero dje unidadnan aki. E condicion aki tabata tambe den e oferta dje paisnan menciona.

INCIDENTE NA BERLIN

BERLIN, 3 october. — Di fuen'e Mericano na Berlin West a worde confirma awe cu na e enclave Steinstueken na West Berlin tabatin un incidente dialuna entre guardianan Aleman di frontera y polis militar Mericano. E Alemannan a benta cu piedra y e Mericanonan a contesta esey cu algun bom lacrimogeno.

E agencia di prensa na Berlin Oost ajera a haci mencion di provocacion contra polis di frontera na Alemania Oost, pero no a menciona cu e polis ey a benta e Mericanonan cu piedra.

Venezuela ta bai construi cuidad nobo den Guyana

SANTO TOME DE GUYANA, 3 okt. — Den parti noord oost di Venezuela, unda ainda ta mondi lo bini un ciudad nobo grandi. E ciudad ta bini pega cu Catarata bunita di Caroni, unda cu e riunan Caroni y Orinoco ta topa y e ta worde construi for di nada, mescos cu a sosode cu e ciudadnan Brasilia na Brasil, Chandigarh na India y Canberra na Australia.

Pero entre e ciudad grandi aki y e tres otronan tin un diferencia grandi. Nan tres ta capital of centro di gobernacion, pero Santo Tome de Guyana ta bira un ciudad industrial pa produccion di staal, machinnan pisa, productonan quimico y materia prima.

E plan pa establecimentu di e ciudad aqui ta un parti di e esfuerzonan grandi di gobierno Venezolano pa pone economia di e pais riba un base mas anchu cu esun, cu e ta basa ariba for di anjanan 1930: esta petroeo.

E ciudad ta worde crea pa un poblacion di 400.000 hende na mas o menos anja 1975.

Un instituto autonomo di gobierno, „Corporacion Venezolana de Guayana", lo preocupa pa e proyecto y construccion. E corporacion aki a busca designadornan di ciudad y social di Universidad Harvard na Merca y di e instituto tecnologico di Massachusetts.

For di Cerro Bolivar, „ceru di heru", un trein lo transporta e mineral riba un distancia di 120 kilometer pa Santo Tome, y di eynan e lo worde carga bordo di bapoman cu lo transporta e mineral y otro productonan 250 kilometer riba e riu Orinoco prome cu nan yega laman grandi.

Pronto lo worde cuminza cu construccion di e pipanan, cu lo transporta e petroleo directamente for di e camponan Venezolano di petroleo pa e ciudad industrial. Nan a cuminza tambe cu construccion di un central di electricidad den e Riu Orinoco.

„UN PIDA CIELO NA VENTA" DIA 6 Y 7 p.v.

ORANJESTAD, 3 oct. — Filmliga Aruba lo presenta dia 6 y 7 p.v. e pelicula di regisor Italiano Aglauco Casadio „Un pida cielo na venta". E pelicula ta ser describi como tragicomico. Tocante e pelicula aki „Maasbode" a scirbi:

„Apesar di e realismo, cu ta karakteriza e pelicula Italiano especialmente despues di guerra, nunca e no a perde su mes, manera e Francesnan, den un pesimismo cinico of un negativismo di bida. Al contrario, con violento e peliculanan Italiano ta critica cierto situacion malu, casi semper nan ta testigua di un emocionalidad social, nan ta mustra comprension y respet pa humanidad y nan principionan ta funda riba un cultura di siglonan bieuw.

Sin bisa precisamente cu „Un pida cielo na venta" ta un obra di maestro, e pelicula sinembargo ta contene tur e elemento, cu ta haci'e un tragicomedia sentimental y humano, liher di tono y jen di incidentenan humoristico, cu hasta ta tuma formanan groteska sin perde e contacto cu realidad completamente.

E actor principal di e pelicula ta Seferino, un viahero di negoshi, cu ta tene su mes na bida cu su gracia, fantasia y lenga dushi. Den un pueblo pober, e tin tres amigo, hendenan simpel mas pober cune ainda, cu tur anja ta mira ansiosamente dilanti riba su jegada pa trese poco variacion cu su cuentanan increible den nan bida.

Jen di sorpresa nan ta waak y fula su aparato pa feita di corriente, cu lo nifica e morto di tur barbero y nan ta scucha su cuentanan di progreso di ciencia y tecnica. Nan ta prepara viahenan den espacio pa luna. Na Roma mes nan a establece un compania, cu ta bende pidanan di cielo y nan a nombre como representante.

E tres simplenan no kier perde un oportunidad unico asina. Nan ta sacrifica nan ultimo lire pa obtene un pida di e cielo tan desea y nan ta dicidi pa tuma posesion mas pronto posibel di nan pida cielo, bandona e tristeza mundial aki voluntariamente, pa cual motibu nan a sali cu un boto jen di piedra riba e laguna.

Ora Seferino ta hanja sa nan idea, e ta bai busca su amigunan cu el a ganja desesperadamente, cu e ta topa pa su gran alivio den un boto di polis, den cual nan a busca refugio, ora cu door di un buracu den nan boto di berdad nan a worde menaza cu morto, nan a realiza cu bida apesar di pobreza y miseria toch bal la pena pa biba".

Dia 10 y 11 di november e pelicula „Dieven hebben het weer moeilijk" ta worde presenta.

Cumpleanjos

Dia 30 di september a cumpli anja e hobencito Geronimo Geerman, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, mama y tata di crianza Margarita y Marcelo Maduro, rumannan di crianza Josefa Tromp, Maria Robert y Rubin Robert, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan y demas famia Koolman, Geerman, Maduro y Robert.

— x —

Dia 1 di october a cumpli anja e hobencita Emerita Figaroa, felicitación ta bini di su tata Hose, mama Simona, rumannan Filomena, Teofilo, Benedicto, Mito, Frenki y Alex, welonan, tantanan, primo y primanan, pepe Johanna Ruiz, omo Nicolaas Kelly, amiguita Mientje Ruiz y demas famia Figaroa, Tromp, Kelly y Semereel.

— x —

Awe ta cumpli anja senjora Rosa Irausquin, felicitacion ta bini di su esposo Hipolito, yiunan Reny, Junior y Lourdes, tata Venancio Wernet, tur su rumannan, suegro Roman Irausquin, suegra Petra Irausquin y demas famia.

— x —

Awe ta cumpli 4 anja e hobencito Remigio Irausquin, felicitacion ta bini di su tata Hipolito, mama Rosa, rumannan, Junior y Lourdes, welonan Venancio Wernet y Roman Irausquin, wela Petra Irausquin, padrino Hendrik Wernet, madrina Catarina Geerman y demas famia Wernet y Irausquin.

— x —

Awe dia 3 di october ta cumpli anja senjora Beatrix Tromp, felicitacion ta bini di su esposo Juan Tromp, yiunan Marry, Vivian, Glenda, suegra y suegronan, cunjanan y demas famia Tromp, De Windt y Schaap.

AGENDA

CINE

Diahuebs 3 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Mr. Hobbs takes a Vacation" all
RIALTO 8 p.m.: „Let no Man Write my Epitaph" 18 j
PRINCIPAL p.m.: „Gunbattle at Monterey" y „Gunsmoke in Tucson" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Terror of the Tongs" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba — tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San lucas — tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. **Dr. H.R. Dennert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, **Bonaire 10.00. Brazilië** —, Br. Guiana 15.30, **Canada 8.00,** Canal Zone 15.30, Chile —, **COLOMBIA:** New York 8.00, **New Orleans, La.** —, Barranquilla 15.00, **Bogota 17.00, Costa** Rica 15.30, Cuba —, **Curacao 10.00—** 16.00, Ecuador 15.30, **El Salvador 15.30,** EUROPA (Azië-Afrika) **8.00—15.30, Fr** Guiana 8.00, **Ghadeloupe 8.00, Guatemala** 15.30, Haiti **8.00, Honduras 15.30, Br.** Honduras 15.30, **Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.:** Miami Fla. —, **(Azië-Afrika-Australië)** Nevis —, **Nicaragua 15.30, Panama 15.20,** Paraguay —, **Peru 15.30, Puerto Rico** 8.00, **Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts** —, St. Maarten enz. —, **Suriname 15.30,** Trinidad enz. 15.30, **Uruguay** —, **VENEZUELA:** Caracas enz. 15.00. **Maracaibo**
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diahuebs 3 october 1963

06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 3 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 3 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 3 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 3 october 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

DIANA E HUERFANA

— 11 —

—Abo mucha frescu ta tribi jama mi mentirosa? Louisa a cuminza zwaai cu e cuchara di palu cu e tabatin den su man. Nos tabata muchu bon pa bo semper, pesey bo ta asina frescu y rebelde awor. Bisa e caballero aki cu e no mester bini akinan mas. Y e corotonan ey e por bai cu nan tambe. El a mustra riba e pakki cu tabata riba e mesa Diana su wowonan a jena cu awa. El a hanja masha berguenza. Kiko e dokter simpatico mester a pensa di dje?

—Bam, senjorita Diana, mi kier papia cu bo so. Alejandro a lamta para y a pone su man riba su schouder. Bo no mester laga nan sundra bo.

—Bo ta keda aki! Si mi no para bo 'tras continuamente bo no ta haci nada. Bo ta floho, sushi y loco den cabez y mentiroso y....

—Y basta bieuw pa sali pronto di e cas aki, Alejandro Wilson a bisa awor. El a daj cu su moketa riba mesa. Sera bo boca awor! Ta algu sumamente insolente loke bo ta haci. Louisa a guli. Ningun hende, ni su esposo Rufo mes, a tribi di grite asina.

—Esey lo duel bo un dia, el a dirigi su mes furioso na Diana. Su wowonan tabata brilla di odio. Abo a incite contra mi. Bo a conte tur sorto di mentira di nos, pero warda mi ta hanja bo ainda.

Alejandro Wilson a coge Diana na su braza y a saca e mucha muher for di e cushina.

—Bo no mester acepta tur cos, senjorita Diana. Pakiko bo ta keda aki? Bo por hanja trabao tur caminda, caminda nan lo trata bo humano.

—Pero.... mi tin solamente e Gebeitnan. Y nan no ta laga mi bai! Nan a saca mi for di e huerfanato

—Bo mester tin confianza den mi, mi lo percura pa pronto bini un cambio den bo bida. E bistir aki ta pa bo. Mi ta bin busca bo diasabra anochi pa och'or. Nos lo bai balia y bo lo lubida bo bida tristu pa algun ora, esey mi ta priminti bo. No perde curashi senjorita Diana.

Cu awa den su wowo e mucha muher a keda waak'e ora el a cana pasa den e cura.

— x —

Bo ta jega cas tempran awe, conde Alberto a observa ora cu su yiu muher a cana drenta den e sala. Bo no a hanja bo Alejandro na cas? el a puntra cu hofon.

—E no ta mi Alejandro, Barbara a grunja.

Conde van Rosen, un homber grandi y delega a bisa su cehanan un poco. Mi por comprende hopi, mi yiu, el a opina. Pero cu un Van Rosen ta cana 'tras di un homber, esey mi no ta comprende.

—Mi no ta corre su 'tras! Barbara a bisa rabia. Ta kiko falta abo! Nos ta bon amigu nada mas.

—Esey ta sona manera el a rechaza bo, conde Alberto a bisa cu pasenshi.

—Bo a pidi'e pa casa awe?

E hobencita a hala rosca. E tabata sinti manera e lo rementa Pakiko su tata no por a comprende? E tambe tabata hoben un tempu toch y e tabata sa cu el a casa cu su mama pa amor.

—Bo ta traha malu, su tata a continua. Un homber no ta gusta worde corteha. E mes kier conquista. Mas bo mustra e Alejandro aki cu bo ta guste, mas e lo hala su mes atras.

—Masha danki pa bo consejo.

Di nada, su tata a contesta. Ademas mi mester duna bo cumindamentu di Kolbinoen. E tabata mustra tristu pasobra e no a hanja bo na cas.

—Esey! Barbara a bisa cu menosprecio.

—Si, e tin e mala suerte di a enamora esun robez, su tata a bisa cu un sonrisa. Mi tin duele di dje. E ta un homber simpatico, mi lo keda contentu si boso....

—Mi no ta pensa mes pa laga bo pega nos na otro.

Atrobe e cehanan di e bieuw a subi.

—Bo no mester usa tal expresionnan mi amor. Ningun hende no kier forza bo pa casa.

—Perdona mi, naturalmente bo tin razon. Pero.... si mi pensa.... Kiko mi ta papia, bo no ta comprende mi toch, el a termina cu un suspiro.

—Bo ta un mucha cu semper a hanja tur cos cu e tabata desea, conde Alberto a bisa. Tur cos cu bo tabata kier, nos a duna bo. Solamente e homber cu abo kier, bo mes mester conquista. Mi no por cumpra Alejandro pa bo y duna bo como un regalo di pascu.

—Mi no kier e mes. Nos ta bon amigu, comprende mi anto! Ademas e lo bini nos fiesta. El a pidi mi pa bira mi escorte e anochi.

—El a pidi esey? Atrobe e homber a hala su cara den un sonrisa increible. Abo a puntre si e lo kier ta asina bo pa ocupa su mes principalmente cu bo. Y el a bisa si, mi yiu bo no ta comprende anto cu bo ta haci cos robez? Lage mira cu fuera di dje tambe tin otro homber cu por bai bon cu bo.

—Mi mester haci'e jaloers? Barbara a bisa su schouder. Pero si e no ta reacciona riba esey?

Di repente conde Alberto a cuminza hari cu smaak. Bo no lo spera un hari asina di dje, pasobra e tabata mustra masha importante y friu. Pero den circulo di su famia e tabata mustra hopi biaha cu e tabatin un curazon di hende. Mas parti e tabata trata sinembargo pa sconde su emocionnan 'tras di un indiferencia, manera e tabatin berguenza.

—Si Alejandro no ta reacciona anto bo ta na haltura. Anto e no ta sinti nada pa bo, nada como muher. Mucha no sinta sonja cu algu imposibel! Wilson sa kiko e kier — y mi ta puntra mi mes tin biaha si e kier bo Barbara.

—Pero mi ta guste masha hopi mes. E mucha a bai serca dje y a pone su cabez riba su pecho. Papa bisa mi pakiko e no ta stima mi. Semper e ta carinjoso, y cortes. Pero kiko mi mester haci pa e gusta mi? Mi ta bisti bon, mi no ta mahos.

Si, si.... pero eynan no.
1. Kiko? Bo no ta tuma un bitter?
2. Un poeshi preto a cruza nos dilanti.
3. Y den un cuarto banda di patras!
Si nos horta Smith nos lo bira rico.

1. Lorenzo, ta masha ora cu un di mi mannan ta grabata.
2. Ta bon suerte; nan ta bisa cu esei ta nifica cu bo ta bai hanja placa.
3. Oh, mi no mester a bisa bo esey.
4. Ta herdad! Duna mi pa mi cumpra un bistir....
Mi por a pensa.

Triunfo Dakotenjo riba Aruba Jrs tabata cinco pa tres

(Di nos redactor Deportivo)

Apesar di e amenaza cu e horcan Flora tabata pa nos isla diamars anochi, a enfrenta otro den Wilhelminastadion e dos equiponan di hoofdklasse Aruba Jrs. y Dakota. Pa e muchanan di Socotoro esaki tabata e quinto biaha cu nan ta mira accion den e actual campeonato, mientras cu e dakotenjonan a subi tereno pa di cuatro biaha.

Apenas dos minuut despues di e pitazo inicial, e dakotenjo Dany Pablo ta pone su team adilanti cu e promer anotacion di wega.

For di un corner pa Dakota tuma door di e alero drechi Guillermo Trinidad, e segundo gol di wega ta worde produci ora cu e wega tabata casi un cuarto di ora bieuw. E corner tuma door di Trinidad ta worde gekop aden door di Tirso Steba pa pone Dakota ariba dos pa cero.

E proximo atake dakotenjo tambe ta trese otro momento dificil pa e defensa di Aruba Jrs. Dany Pablo ta pasa un defensa y ta entrega e bala na Richard Jacobs, kende ta hanj'e so cu keeper Ro Agumbero. E shot di Jacobs ta worde taha door di e portero.

Cu su proximo intento si Jacobs tin exito y esaki ta sosode un minuut despues mes caba. E biaha aki ta for di un scrimmage e bala ta yega serca Jacobs cu ta manda e cuero aden te den net pa pone Dakota adilanti 3—0.

Den e alineacion di Aruba Jrs ta bin un cambio ora cu Jan Liberia ta drenta na luga di Ro Agumbero como keeper.

Aruba Jrs ta hanja un corner den di 26 minuut y esaki ta worde cobra door di Gochi Brion. Su shot ta bai directamente den gol y ya a pasa keeper Yubi Richardson pa e promer anotacion di Los Azules. E score a bira cu e corner-gol aki 3 pa 1.

E quinto gol den e promer 30 minuutnan di wega ta bin for di un penalty na favor di Dakota. Esaki ta worde cobra door di Nulfo Steba den forma perfecto pa aumenta e ventaha dakotenjo te na 4 pa 1.

Cu e score aki e promer mitad a **completa.**

Tres minuut despues cu e partido a worde reanuda Aruba Jrs su segundo gol ta nace. Un freekick ta worde cobra door di Gochi Brion y su potente shot ta blas e net lagando keeper Yubi Richardson sin chens. Tabata un shot cu un potencia cu no ta worde presencia cu mucho frecuencia den nos partidonan di hoofdklasse. E score a bira 4 pa 2 na fabor di Dakota.

Keeper Liberia ta luci den di 14 minuut ora cu e ta saka un shot di Richard Jacobs, kende a ricibi pase di e alero drechi Trinidad.

E siguiente y ultimo gol di Dakota ta worde produci tambe for di un corner. Richard Jacobs ta cobr'e y Dany Pablo ta kop aden pa pone e score na 5-2. Faltando diez minuut pa e partido termina Aruba Jrs ta score su tercer gol di e partido.

Luty Burleson a pasa dos dakotenjo y entrega e bala na Eddy Becker kende a shot aden pa trese e scoreboard den movemento pa di ocho biaha durante e anochi.

E partido a caba cu anotacion di 5 gol pa 3 na favor di Dakota cu tin awor dos gana y dos empata den cuatro wega. Loke ta duna nan seis punto pa trese un empate actual den e promer puesto entre cuatro team, esta Juventud Millonarios, Estrella, Dakota y R.C.A.

OBISPO SUR AFRICANO LO BAI LONDEN

LONDEN, 3 oct. — E Arzobispu Anglicano di Ciudad del Cabo, dr. Joost Blak, di kende a worde bisa ayera nochi cu e lo retira, lo bira canonigo di Westminster. Asina a worde participa awe na Londen. Dr. De Blank a nace na Hulanda.

E ta un adversario fuerte di „apartheid". E lo bandona Sur Africa riba conseho di dokter.

Protesta Frances contra nacionalisacion di Argelia

PARIS, 3 october. — Gobierno Frances a protesta contra nacionalizacion di terrenonan na Argelia cu ta pertenece na Francesnan.

Den un declaracion e gobierno ta bisa cu e lo percura minuciosamente cu e garantianan cu a worde duna diferente biaha lo worde ehecuta, especialmente pa loke ta e disposicion liber riba e cosechanan of recompensacion na un balor igual. Ademas e ta keda cu e derecho pa tuma tur medidanan cu e ta considera necesario y gobierno Frances ta mustra gobierno Argelino riba su responsabilidad, asina e comunicado ta bisa.

Segun e comunicado, nan a ordena embahador Frances na Argel pa protesta contra desicionnan di nacionalisacion y avisa gobierno Argelino pa e influencia cu lo perhudica moda di actua ne relacionnan entre ambos pais. Gobierno Frances ta kere, cu e medidanan propuesto, e stipulacionnan tocante reforma agraria ne acuerdo di Evian ta sinta riba schroefnan los.

Nan ta kere cu e hechonan di gobierno Argelino ta perhudica esnan cu ta kere den posibilidad di un existencia liber den un Argelia independiente.

Cu gran alegria nos ta participa nacemento di nos yiu y ruman homber

ERWIN ALEXANDER HENRIQUEZ

Erwin Henriquez
Antoinette Henriquez
Aimee

Aruba, 1 oktober 1963

Dominicanessenstraat No. 5
Temp: San Pedro Hospitaal.

EHERCICIO FLAT ROCK DI NATO

DEN HAAG, 3 oct. — Den e periodo di tres te 25 di october venidero lo worde tene na altura di e costa noordwest di Escocia e chercicio di NATO „Flat Rock".

E chercicio aki, cu ta bao di direccion di e vice-almirante Ingles, F. R. Twiss, lo participa bapornan y avionnan di marina di Canada, Dinamarca, Francia, Hulanda, Noruega e Inglaterra.

RAJAKOWITSJ SU PASADO HULANDES

AMSTERDAM, 3 oct. — Segun e agencia aki di prensa ta informa e investigacion cu recherche di Hulanda a haci di e pasado Hulandes di e criminal di guerra dr. Erich Rajakowitsj, kende a worde aresta na april di e anja aki, ta casi cla.

E documento a worde entrega na e oficier di hustitie di Amsterdam. E intencion ta pa pone e resultadonan di e investigacion na disposicion di autoridadnan di Austria, kende ta considerando actualmente pa cuminza un persecucion huridica contra Rajakowitsj, kende ainda ta detene.

MAC.MILLAN A REGRESA SU RESIDENCIA

LONDEN, 3 october. — Premier MacMillan lo bolbe regresa na su residencia, e cas especial pa prome ministernan Ingles, na Downingstreet 10.

Tres anja pasa e prome Minister a muda pa Admiralty House pa duna oportunidad pa un restauracion completo di e residencia di prome ministernan Ingles.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen ta duna bo smaak pa haci algun cambio y busca actividadnan nobo. Sin tin diferencia di opinion cu otro busca un compromis.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen probablemente lo acentua problemanan di bo bida priva. No laga bo emocionnan domina bo, usa bo cabez.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna jen ta acentua bo lazonan di amistad y ta un dia favorable pa contactonan social. Aspectonan ta indica riba romance.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen lo pone acento riba sucesonan rond di bo cas y actividadnan social. Percura pa bo domina e situacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen lo hala bo atencion riba asuntunan riba distancia. Tin bon aspectonan pa haci viaha y scirbi carta.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna jen ta aumenta bo interes den asuntunan financiero. No spera muchu cos di otronan riba e tereno aki y confia riba bo mes.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna jen ta inicia un periodo den cual bo mester paga hopi atencion na e actuacion di bo partner matrimonial.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna jen ta pone acento riba trabao, asuntunan pendiente y bo salud. Trata pa bai cu calma.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna jen por trese problemanan en relacion cu amistad, amor y asuntunan di trabao. Mustra pasenshi cu hendenan stima.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta indica riba hopi actividad rond di bo cas y trabao. Controla bo emocionnan y no kibra e harmonia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen ta trese diferencianan di opinion entre bo y otronan. No spera muchu cos di otronan, bo mes mester actua.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta pone acento riba bo asuntunan financiero. Bai cu cuidao ora bo ta traha cuenta di bo gastonan y tur asunto di placa.

NACIONALISACION NA MAROKKO

PARIS, 3 oct. — Gobierno Frances a protesta awe serca gobierno di Marokko contra nacionalizacion di e terrenonan di agricultura, cu ta worde cultiva pa colonistanan Frances. E Rey di Marokko a firma e decreto pa nacionalisacion ajera.

Den e nota Frances ta worde recorda na pasonan anterior di gobierno Frances, cu ta desea pago di danjo di perhuicio pa e territorio nacionaliza. E nacionalizacion ta drenta awe na vigor.

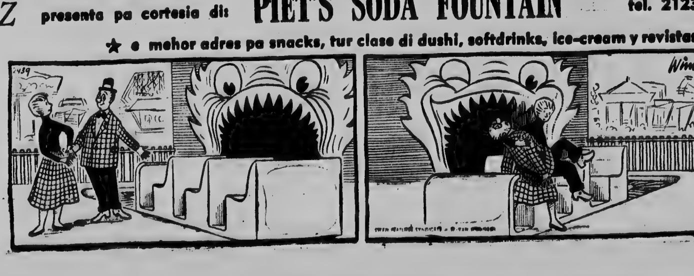
DICK TRACY

1. $900.— na man, masha bon mes.
2. Si, Big John nunca ta laga su amigonan atras.
3. Ocho di e mihor cambernan di e pais aki. Berdaderamente un cas pa biba a la grandi. E disenjo ta di Pitui.
4. Y e pahra ta jama esaki un lugar di sconde?

RIP KIRBY

1. Ming! Oh, Rip....!
E vuurwerk a hibele Abanico.
2. Y e diamantenan tambe. Podise asina ta miho....
3. Pero abo ta akinan awor, nos por cuminza cu un bida honesto.
Lo e bira maravilloso....

BUCHI ROBEZ



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 4 DI OKTOBER 1963 — No. 4758

120 Persona ta muri durante golpe di estado na Honduras

Accion militar pa evita eleccionnan

WASHINGTON, 4 okt. — Den circulonan oficial Mericano nan a participa, cu mas o menos 120 persona a keda morto o herida na e bringamentunan den capital di Honduras y den e ciudad San Pedro de Sula den cual un golpe di estado a tuma luga.

- Ministerio Merkcano di exterior a participa ayera cu un golpe di estado a worde ehecuta na Honduras. Manera ta conoci for di antayera nochi e corantnan Mericano „Washtington Post" y „Times Herald" a anuncia cu e hefe di general staf di forsa aerea di Honduras tabata busca yudanza di e compania Mericano „Uniter Fruit" cu tin hopi influencia na America Latino, pa tumba e gobierno constitucional di Honduras.

Ayera mainta e noticia ey a worde desmenti inoficialmente pa e minister Costaricense di exterior. Daniel Oduber. Kende a participa cu ehercito di Honduras a sigura e organisacion di estadonan Mericano. cu e lo no haci nada cu ta contra constitucion di e pais. E ministerio Mericano di exterior. cu a duna e noticia cu gobierno di Honduras a worde tumba. no a menciona kende a asumi poder awor den e pais.

Motibu

E departamento Mericano di exterior a participa cu e comandante di forsanan arma na Honduras a duna orden pa haci e golpe di estado despues di cual e militarnan a rondona e palacio presidencial. President Ramon Villeda Morales mes a pone e embahador Mericano na Tegucigalpa telefonicamente na altura di e suceso.

E ultimo dianan tabatin e rumor ta circula cu e golpe di estado lo bini. E motibu tabata muy probable pa evita e eleccionnan provincial cu tabata pa tuma lugar na fin di e luna aki.

Dr. Villeda Morales, un liberal, a worde eligi dia 21 di december 1957 pa un periodo di seis anja. E representacion di pueblo ta consista di un solo camara di 58 miembro cu ta worde eligi via di eleccionnan directo. Honduras tin un poblacion di dos millon hende y su principal fuente di existencia ta agricultura.

Un bosero di e ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa, cu Merca ta keda contra accionnan illegal pa tuma poder, y cu e ambtenaarnan Mericano a pone e ultimo simannan aki tur personanan autorisa na Honduras, tambe militar na altura di esaki.

Cabezante di e di 5 teritorio militar na Honduras ayera nochi a anuncia den un transmicion di radio, cu forzanan aerea di guerra ta sigi kita fuentenan di oposicion for di caminda.

Nan a saca for di e declaracion aki den capital di Nicaragua, Managua, cu e lidernan di e golpe di estado no a logra segura nan di tin poder den henter e pais.

Estado di sitio

Ehercito Hondurenjo a anuncia cu coronel Osvaldo Lopez Arellano a tuma puesto di hefe di estado y lo goberna por decreto. Den henter e pais ta den vigor estado di sitio y prohibicion di salida. Tambe ta prohibi tur actividad politico.

Direccion di ehercito, cu ta acusa gobierno di e president Morales cu nan a baha, di ta coopera cu comunismo, a bisa cu guerilla comunista den noordoost di e pais ta amenaza paz y seguridad di e otro estadonan di central America.

Unidadnan fuerte di trupanan specialisa mester a separa di e forzanan di guerra pa trata pa caba cu e guerilleronan segun direccion di ehercito Hondurenjo.

Morales pa Costa Rica

Embahador Hondurenjo na Washington, dr. Celeo Davila, a laga organisacion di estadonan Mericano sa, cu su president segun noticianan for di su pais, actualmente ta di caminda pa Costa Rica. Representante di e ultimo

(Sigui lesa na pag. 2)

Parti grandi di fondonan E.E.G. pa construccion di schoolnan?

ORANJESTAD, 4 okt. — Segun por worde constata den e sector di servicio di kapital di begroting 1964 di teritorio insular di Aruba, B.C. kier bai financia un parti grandi di e programa di construccion di schoolnan for di e fondonan di E.E.G. Aki ta trata di como 14 school. E gastonan pa esaki lo ta Fl. 3.121.700,—.

E programa pa construccion di schoolnan manera cu e ta para den e servicio di kapital di begroting 1964, ta contene lo siguiente:

1. E construccion di un school pa reemplaza e parti di St. Dominicus College, cual ta situa banda di Huize de La Salle. Pa september 1962 ya e promer piso a worde kita for di uso. e piso abao tampoco lo por worde usa mucho tempo mas. Pesei tin e plan pa construi un school nobo cu 8 lokaal (ƒ200.000.—)

2. E complex di Maria Regina-Benilde school na San Nicolas tin 3 lokal di menos (mester tres mas) na september 1964. loke pa september 1964 indudablemente lo ta 4 di menos. En coneccion di e aumentacion di alumnonan cu ta worde spera B.C. kier construi un school di 12 klas den tres termino. E promer cuater lokalnan ta para ariba e begroting di 1964 (ƒ96.000.—)

3. Extension di e school di mucha homber na Paradera cu dos lokal y trahamento di un cura na e school (ƒ56.400.—)

4. Bankinan etc. pa e lokalnan menciona den sub. 2 y 3. (ƒ25.200.—)

5. Extension di e school di mucha muher na Paradera cu dos lokal (ƒ42.000.—)

6. Extension di Graf von Zinzendorfschool na San Nicolas cu por lo menos tres lokal y un overdekte speelplaats (ƒ100.000.—)

7. Extension di Mon Plaisir school na Oranjestad cu por lo menos cuater lokal y un lokal pa physica y pintamento (ƒ90.000.—)

8. Bankinan etc. pa e schoolnan menciona den sub. 5, 6 y 7. (ƒ43.600.—)

9. Extension di Emmaschool pa B.L.O. na Oranjestad. pa cual tin plannan pa habri e school pa mucha muhernan tambe. Asina e ora mas o menos cincuenta mucha muher cu ta bishitando lagere school ainda y cu no por sigui e lesnan eynan bon y cu hopi dificultad ta hanja e oportunidad pa tuma les den cushinamento, cosemento y tenemento di cas (ƒ69.800.—)

10. Bankinan y lo demas necesario den e clasenan di e parti nobo di Emma School (ƒ15.000.—)

11. Extension di e departamento di carpinteria di Arubaanse Technische School na Oranjestad cu algun machinnan, esaki pa motibu di e interes grandi pa e departamento aki (ƒ6.500.—)

12. Construccion di un lagere technische school na San Nicolas (di tres termino). E di tres termino aki ta contene construccion di un lugar di traha pa machine bankwerken, un lugar di traha pa smid y un bodega central (ƒ196.000.—)

13. E distribucion di e extension aki (ƒ110.000.—)

Cu loke ta para aki riba segun Memorie van Toelichting serca e begroting ta bisa, cu „e premer necesidadnan" di e extension di schoolnan ta worde mustra.

Pero como cu eilandgebied no tin e medionan pa cubri tur e gastonan aki su mes, nan a dirigi nan serca e fondsnan di E.E.G. Pa e plannan cual a dirigi na E.E.G. pa hanja yudanza financiero ta loke a worde nombra bao di 5, 6, 7, 8, 12 y 13.

„Despues cu e trabaonan aki a worde haci, e necesidad di mas grandi a worde alivia. Pero no unicamente yudanza financiero pa e lokalnan cu pronto ta necesario lo worde pidi", segun e informacion, „pero teniendo cuenta cu e yudanza cu probablemente E.E.G. lo duna pa construccion di schoolnan, alavez lo worde pidi pa e siguiente schoolnan:

a. extension di Wilhelmina school na San Nicolas ƒ121.000.—

b. construccion di Seven h Day Adventist School na S.N. ƒ227.00.—

c. terminacion di e construccion di R.K. school di mucha muher na San Nicolas ƒ159.000.—

d. extension di R.K. school pa mucha homber na Sta. Cruz ƒ113.200.—

e. construccion di 4 y 5 klas di lagere technische school na San Nicolas ƒ279.000.—

f. construccion di un taller publico na ensejanza tecnico na Oranjestad ƒ323.500.—

g. construccion di un openbare huishoudschool na San Nic. ƒ358.000.—

h. extension di un R.K. Huishoudschool na Oranjestad ƒ346.000.—

i. extension di un R.K. huishoudschool na Sta. Cruz ƒ 118.600.—

j. construccion di un R.K. huishoudschool na San Nic. ƒ495.000.—

„Durante e terminacion di e programa di construccion aki naturalmente mester investiga cada anja cual schoolnan tin mas preferencia", segun e splicacion di e relato aki.

SHIRLEY VOLKERTS TA STUDIA PA SECRETARIA DI DIRECTIVA

ORANJESTAD. 4 oct. — For di Estados Unidos bon noticianan di Shirley Volkerts, e conocido cantante di e antes popular grupo musical „Los Casinos", a yega na nos. Shirley a dicidi di escoge un profesion serio, na lugar di bira cantante profesional. Algun tempo pasa, el a sali pa New York, pa bai studia pa secretaria di directiva na Cambridge School, of business ariba gasto di su majornan. E estudio lo dura por lo menos dos anja. Shirley kende lo keda serca su omo y wela na New York, no tabatin un comienzo mucho feliz. Na su yegada ayanan el a perde su maleta cu panjanan aden. Pa motibu di su baida for di Aruba, caminda e tabata traha ultimamente na Antilles Chemical Company, e conjunto „Los Casinos" a parti for di otro. Pero probablemente esaki lo a sosode tambe, sin cu Shirley a bai for di Aruba, como cu no mucho tempo pasa despues cu „Los Casinos" a yama ayo e conocido tocado di cuarto di e grupo, Francis Kelly a worde yama pa servicio militar. Shirley tin intencion, pa si e tin e placa y tempo necesario, na su debido tempo tuma lesnan di canta na New York pa desaroya su vez mas ainda

Servicio telefonico:

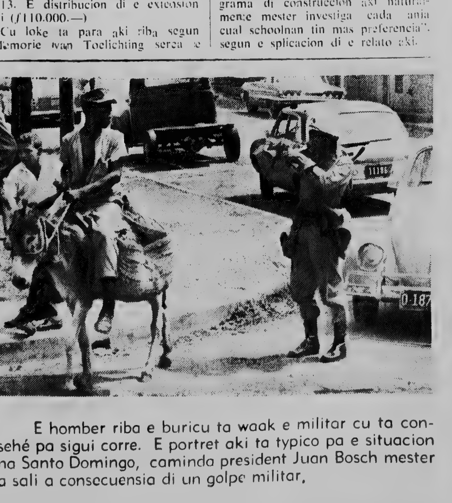
empresa saludable

ORANJESTAD, 4 okt. Segun e carta di e begroting 1964 pa servicio telefonico a resulta cu e situacion financiero di e servicio aki ta saludable. E begroting despues di a kita e gastonan ta duna un saldo favorable di Fl. 124.000. Y tin di worde bisa cu e pedida pa coneccion telefonico ta grandi ainda Apesar di e 669 coneccion nobo na 1962 e servicio aki no a logra haci e lista di personanan cu a pidi coneccion mas chikito.

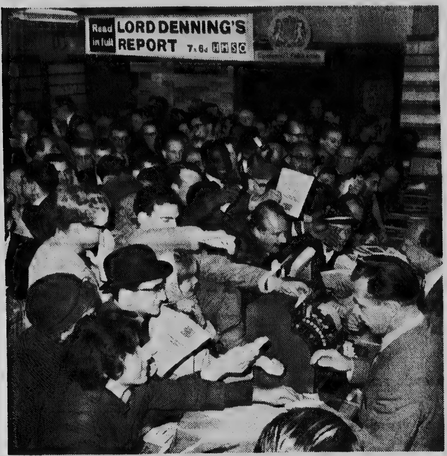
Pa trese un mehoracion den esaki servicio telefonico lo tin di worde extendi considerablemente den e anjanan venidero. Ta worde proponi pa pidi Eilandsraad pa por cuminza na anja 1964 cu construccion di un central na Santa Cruz cual lo tin un capacidad di 400 coneccion. Esaki lo tin como resultado cu 142 linja na Oranjestad lo bira liber, cualnan na e momento ta worde usa pa Santa Cruz. Manera cu e situacion ta awor e personanan cu ta biba na Avo. Paradera of Boton, kendenan ta biba leuw di e „concentrators" no por hanja coneccion. Pero esaki lo ta posibel si Santa Cruz hanja su propio central.

Y ta worde spera cu asina cu Santa Cruz a hanja su mes central, mucho mas hende cu tin awor ariba e lista di „espera", lo pidi coneccion. Esaki ta worde calcula segun e experiencianan cu a worde hanja na Savaneta; na unda ora cu un centrale a worde planea na e momento cu tabatin 96 coneccion y 48 ariba lista. E central a cuminza funciona na luna di agosto 1961 cu 110 coneccion.

Na e momento ya tin 268 coneccion mientras 31 ta wardando ariba coneccion. Como cu na Oranjestad, despues cu e central na Santa Cruz cuminza funciona 142 linja ta bira liber, e extension di e central di Oranjestad lo worde trata te na 1965. E gastonan pa e central na Santa Cruz ta worde calcula pa 142.400 florin.



E homber riba e buricu ta waak e militar cu ta sehé pa sigui corre. E portret aki ta typico pa e situacion na Santo Domingo, caminda president Juan Bosch mester a sali a consecuensia di un golpe militar.



Durante e venta di e rapport di e caso Profumo tabatin un interes enorme di banda di publico. Den e biblioteca di e imprenta di estado na Londen, caminda e portret ..., nan a bende den un ora di tempu 4.000 exemplar.

Namens de Minister van Financien maakt de Administrateur van Financien bekend, dat de loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1963 af te lossen obligaties van de f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948 en de f. 4.500.000,— 3% Obligatielening 1949 in het Openbaar zal geschieden op de 19de oktober 1963 om 9.00 uur des voormiddags in een der lokalen van het Cultuurcentrum op het van Walbeeckplein te Willemstad.

De Administrateur van Financien,

J. G. BLIKSLAGER.

Merca ta mengua su ayudo militar pa Sur Vietnam

WASHINGTON, 4 okt. — Casa Blanca a participa antayera nochi cu mester ta posibel pa na fin di e anja aki, retira 1000 solda Mericano for di Sur Vietnam. Na fin di anja 1965 e yudanza militar di Merca na e lucha contra e movimientu revolucionario comunista por ta finalisa pa mayor parti.

E declaracion a worde duna despues cu e minister di defensa, McNamara y e president di e comision di stafchefnan Mericano, general Taylor, a duna president Kennedy relato di nan bishita e investigacion di e situacion militar y politica eynan.

Na fin di anja 1965 lo tin ainda casi sigur un cantidad limita di instructornan Mericano na Sur Vietnam cu lo mester worde mantene, asina ta worde bisa den e declaracion.

Segun e declaracion e programa militar en principio ta sano, aunke nan ta haciendo esfuersonan energico pa mehoracion. Ademas e declaracion ta menciona progresonan na ehecucion di e programa.

Un portavoz di Casa Blanca no kier a bisa, cuantu militar y conseheronan Mericano tin actualmente na Sur Vietnam. Noticianan for di Saigon ta bisa cu tin mas o menos 15.000 trupa y consehero Mericano na e territorio. Segun e declaracion, cu ta worde aproba pa president Kennedy y e miembronan di e conseho di seguridad nacional, e situacion a consecuencia di e crisis entre e regimen catolico y e boedistanan ta keda masha serio.

Merca a laga compronde bon, cu e ta keda contra cualkier accion di oprecion na Sur Vietnam. Aunke cu un tal accion ainda no a influencia e esfuersonan militar considerablemente esey lo por bin sosode si den futuro.

Factor importante

Den e declaracion di Casa Blanca ta worde stipula cu Merca lo sigi cu su politica di cooperacion y yudanza na Sur Vietnam, pasobra seguridad di e pais ey ta forma un factor importante pa mundu liber.

Cu esaki president Kennedy, a base di e consehonan extenso di minister McNamara y general Taylor, a duna mas balor na e lucha contra comunismo cu e sospechonan contra e actitud di gobierno Survietnames den su conflicto cu e Boedistanan.

Observadornan ta puntra nan mes, cu e participacion cu dentro di algun luna mas o menos mil instructor Mericano lo worde retira y cu mayoria di e sobra consehero y militarnan Mericano lo worde retira aki dos anja, no ta nifica un aviso na e autoridadnan na Saigon, cu e yudanza Mericano lo no worde continua illimita.

EVACUACION FOR DI OOST BORNEO

DJAKARTA, 4 oct. — Awe 145 mucha y hende muher a worde evacua for di Oost Borneo. Mayoria di nan ta Ingles pero tin tambe Aleman, Italiano, Austriaco y un Danes. Nan a worde traslada cu avion pa Djakarta. Awe nochi nan lo sigui pa Singapore. Despues cu e consul Ingles a bishita Balikpapan a worde decidi pa evacua hende muhe y muchanan di e compania Ingles di Shell na Noord Borneo, for di e lugar.

CHILI Y REPUBLICA DOMINICANA

SANTIAGO, 4 oct. — E minister Chileno di exterior a participa, cu gobierno Chileno ta contra di un conferencia di ministernan di e hemisferio occidental tocante e golpe di estado na Republica Dominicana. E reunion ey di e Organizacion di Estadonan Mericano, na cual lo a worde atende e actitud cu lo mester tuma contra eventual golpenan di estado na America Latino, a worde propone pa president Romulo Betancourt di Venezuela.

DE GAULLE CONTRA MONNERVILLE

PARIS, 4 october. — Segun circulonan gubernamental na Francia, president De Gaulle tin intencion pa cuminza un accion contra Gaston Monnerville, president di Senado Frances, pasobra esaki ta ataka e regimen di De Gaulle.

Gaston Monnerville, kende ta un abogado color scur nativo di Guyana Frances, parse diasabra siman pasa na un congreso di e radical socialistanan a declara, cu e Francesnan no sa cuantu hende tin sera den camponan di concentracion, cuantu ambtenaar a worde traslada y cuantu huez no a worde obliga pa retira.

Segun e circulonan menciona un degaullista lo puntra e president di Senado si berdaderamente el a bisa asina. Si Monnerville afirma esey, gobierno Frances parse kier tuma pasonan pa suspende su inviolabilidad diplomatica cu e fin di por cuminza un persecucion huridica contra dje.

DIPLOMATICO TABATA CONTACTMAN PA CALLGIRLS

COPENHAGUE, 4 oct. — Polis den capital Danes ta tratando pa caba cu un organizacion di „Callgirls", caminda un miembro di un embahada na Copenhague ta fingi como contactman.

E diplomatico aki tabatin mas di 20 mucha muhe den servicio, cu e ta usa principalmente pa stranheronan ricu cu ta bishita Copenhague. E portier dje hotel caminda e mucha muhenan ta biba y un otro ayudante ya ta aresta caba. E diplomatico, cu ta representa un pais chiki di Lebano Oriente, probablemente lo worde expulsa foi Dinamarca o su pais lo yame bek.

DELIBERACIONNAN DI MR. STIKKER

ROMA, 4 october. — E secretario general di NAVO, mr. D. U. Stikker, a sali awe cu avion pa e ciudad Italiano Verona. El a caba di delibera dos dia na Atena cu funcionarionan Griego tocante problemanan di defensa den cuadro di e alianza Atlantico.

Durante un bishita na e laboratorio nobo di Philips na Eindhoven, reina Juliana a sera conoci cu dos ganador di premio Nobel. Nan tabata dr. A.J.P. Martin di Inglaterra y prof. dr. H. Yukama di Japon (robes).

Recapitulasion di contesta di gobierno Hulandes

DEN HAAG, 4 okt. — Prome minister Marijnen a sorpresa Tweede Kamer cu plannan extenso pa baha tension riba mercado obrerista. Nan tabata hanja nan asina voluminoso, cu miembronan di camara — riba proposicion di profesor Vondeling lider di fraccion di PVDA — a dicidi antayera pa suspende nan deliberacionnan pa despues sigi cu deliberacion interno.

E plannan mas importante ta:

1. Rebaho riba termino corticu di pedidonan di gobierno y enfrena e inverticionnan di reinado inmediatamente.

2. Deliberacion via Banco Hulandes pa tene dunamentu di credito na e bida comercial den man

3. Un aumento di huur cu mester drenta otro anja den vigor.

4. Algun aumento di belastingnan indirecto pa eherce influencia deflatorio.

5. Stimulacion di overtime entre otro door di importa cu hopi velosidad reformanan di belasting.

6. Un igual recompensa pa hende homber y hende muhe, pa hala muhenan casa mas den proceso obrerista.

7. Importacion di un aumento di pension di behez suspende anteriormente cu trabao adecua pa obreronan den edad.

8. Algun prijsnan agricola lo subi y tambe gasto di mantension di bida.

120 PERSONA A MURI

(Continuacion di pag. 1)

pais aki, cu tambe ta president di e conseho a declara inmediatamente cu e president di Honduras lo wordu ricibi cu man habri.

Lidernan di e golpe di estado, segun Davila, a duna president Morales un ultimatum den cual nan lagé escohe:

1. Pa sali pa un pais cu e junta militar lo indiké, y di hiba huntu cuné e candidato di e partido liberal pa e venidero eleccionnan presidencial;
2. Di pidi asilo den un embahada di exterior, cu e junta militar lo escohe:
3. Di spera un atake riba palacio presidencial caminda posiblemente e por muri. Embahador Davila a bisa por ultimo: Esaki ta e ultimo biaha cu mi ta participa na deliberacionnan den e conseho, pasombra mi no por participa na un gobierno di violencia cu a bini na poder sin e voluntad liber di e pueblo Hondurenjo

AFILIACION DI ANTILLAS NA E. E. G.

DEN HAAG, 4 okt. — E miembro di parlamento Hulandes, senjor Nederhorst, a haci e comision di e comunidad economica Europeo e pregunta, kico ta e motibu cu den cincu di e seis paisnan di e comunidad economica Europeo ainda e acuerdo di asociacion cu Antillas Hulandes no a worde ratifica ainda. Ademas el a puntra e comision con leu e procedura parlamentario den e paisnan di E.E.G. ta y riba cual fecha por spera cu e acuerdo di asociacion lo por drenta na vigor, y si e comision Europeo ta dispuesto pa insisti serca e paisnan cu ainda no a ratifica e acuerdo, pa nan haci esey mas pronto posibel.

BEN BELLA TA DISOLVE MOVIMENTU DI OPOSICION

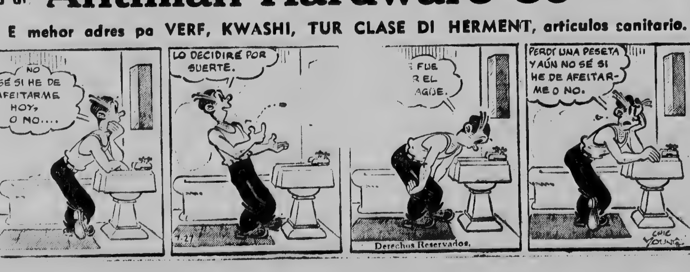
ARGEL, 4 oct. — Gobierno Argelino ajera oficialmente a disolve e frente di forzanan socialista, un movimentu clandestino di oposicion, pasobra e movimentu por afecta e inviolabilidad territorial y union nacional.

Door di e decision aki a worde forma un base pa eventual persecucion di e lidernan di e movimentu, entre cual Ait Ahmed y coronel Mohand Oe El Hadj, kende a cuminza un accion revolucionaria den e teritorio di Kabilia.

Prins Bernhard a worde instala na Den Helder como president-curator ... miembro di e college di curatoren ... Koninklijk Instituut voor de Marine. Durante e solemnidad aki tambe e otro miembronan di e college a keda instala. Riba e portret aki cu a worde saca durante e solemnidad, un vista di sala durante e discurso di e prins.

1. Mi ta kere cu nos no mester mete nos cu superticioso Smith!
Eh?
2. Ta un tipo di masha suerte! E por sala nos pa resto di nos bida.
Bah!
3. Nos ta bai usa su amuletonan contra di e mes! Bo a comprende?

1. Mi no sa si mi mester feita awe, of no....
2. Lo mi dicidi pa suerte.
3. El a bai den e buraco.
4. Mi a perde un peseta, y ainda mi no sa si mi mester feita of no.



E orkan Flora a causa 30 morto na Tobago

LONDEN, 4 okt. — E orkan Flora a causa bida di trinta hende riba e isla Tobago, asina e oficina di Lloyds a participa na Londen. Den un mensahe di e agente di e compania aki di aseguro naval na Trinidad a worde bisa tambe, cu algun cien hende ta herida y cu mas o menos cuarenta porciento di casnan y 75 porciento di e plantashinan di coco a worde destrui. Na Trinidad e plantashinan so a sufri algun danjo considerable.

Ajera tardi e centro di e orkan tabata 550 kilometer zuidwest di San Juan, Puerto Rico. Segun e instituto meteorologico na Miami e centro di e orkan ta move cu un velocidad di binti kilometer pa ora den direccion west noordwest.

Aviso pa Haiti

Segun e oficina meteorologico na Miami e orcan Flora a cambia di rumbo y awor ta bai directamente den direccion di e isla Hispaniola. Jamaica no ta corre peliger mas pa worde azota pa e orkan. For di ajera mainta Haiti, cu ta forma parti di Hispaniola, a cuminza sinti e orkan. E oficina meteorologico a duna un aviso di orkan pa Haiti incluso Port au Prince. Mayoria parti di Haiti lo worde azota pa e orkan cu tur su forza y sobra parti di e pais lo sufri di mal tempu y hopi awaceru.

Tambe Republica Dominicana lo hanja mal tempu y awaceru. E hientunan den centro di e orkan lo tin un velocidad di 260 kilometer pa ora.

„Serie Mundial"

DODGERS TA GANA E SEGUNDO WEGA

NEW YORK, 4 oct. — Los Angeles Dodgers tambe a gana e di dos wega di e serienan mundial — e campeonato mundial oficial di baseball pa teamnan profesional — contra New York Yankees.

E di dos encuentro, hunga na New York, a termina den un victoria di 4 pa uno pa Dodgersnan. E serie mundial ta consisti di por lo menos shete encuentro. E team cu obtene prome 4 triunfo por ta sigur dje titulo oficial.

REUNION DI ASOSACION DI COMERCIO LIBER LATINO AMERICANO

MONTEVIDEO, 4 oct. — Asociacion di comercio liber Latinoamericano a cuminza su di tercer reunion na Montevideo. Delegacionnan di 9 pais miembro: Argentina, Brasil, Ecuador, Colombia, Chile, Mexico, Paraguay, Peru y Uruguay, ta tuma parti na esaki. Observadornan dje Banco Internacional di Desarollo, e acuerdo general pa tarifa y comercio, e organizacion di cuminda y agricultura di Nacionnan Uni y e asociacion pa progreso a asisti ne reunion. Nan a eligi e hefe Brasilenjo di delegacion Antunez unanimemente pa president.

GREENWOOD PRESIDENT DI PARTIDO LABORISTA

SCARBOROUGH, 4 oct. — E miembro di Parlamento di 52 anja Anthony Greenwood, a worde eligi awe ne congreso anual dje partido Britanico socialista president dje partido.

Greenwood, a keda nombra na februari despues di morto di Hugh Gaitskell segundo president. E ta un conocido luchado pa desarme nuclear y taba'a contra e punto di bista di Gaitskell den e kestion di bom di Waterstof (Gaitskell ta elogia e suposicion, cu occidente mester tin e bom mientras tantu Union Sovietica tambe tin esaki).

DOS MORTO NA DESGRACIA DI AVION

DEN HAAG, 4 oct. — Dos miembro di forza aerea Real a muri ajera tardi, ora cu nan jet a dal den otro durante un ehercicio di navegacion. Nan no a anuncia nomber dje pilotonan.

ESCARCEZ DI TRIGO NA RUSIA

MOSCU, 4 october. — Un muhe Ruso a worde condena na un castigu di un anja di prison pasobra e tabata duna su porconan, galinja y calacuna pan pa come. E corant cu ta anuncia esaki, ta bisa cu polis a hanja 18 pan na su cas, cu e tabata bai duna bestianan come. Un otro corant ta scirbi cu castigunan contra ladronicia di trigo y harinja for di panaderianan lo worde aumenta. Dos homber a hanja castigu di dos anja di prison pasobra nan a horta sacunan di trigo y harinja.

BENTAMENTU DI PIEDRA NA BERLIN

BERLIN, 4 october.— Guardianan di Alemania Oost na frontera di Berlin, ayera nochi pa di dos biaha den 48 ora a benta piedra riba un post Mericano di frontera na e enclave Steinstucken na West Berlin.

E Mericanonan a contesta e bentamentu di piedra cu algun bom di huma y gas lacrimogeno. Dialuna anochi tambe guardianan di frontera di Alemania Oost a benta e Mericano na Steinstuecken cu piedra.

E PAISNAN DI SCANDINAVIA Y SUR AFRICA

NEW YORK, 4 oct. — E cincu paisnan di Scandinavia, Dinamarca, Finlandia, Noruega, Ijslandia y Suecia ta spera di presenta awe nan ideanan tocante un accion contra e problema di apartheid na Sur Africa, na e delegadonan di e 32 paisnan Africano den Nacionnan Uni. E minister Danes di exterior, lo actua como portavoz di e cincu paisnan.

La Reina a ricibi siman pasa un delegacion di Koningin Julianafonds na Palacio Soestdijk. E president prof. dr. Scheppers a entrega na e ocasion aki un ehemplar di e jaarboek nobo. E fondo tin un karakter social cultural y a regala sumanan grandi caba na institucionnan na Hulanda durante e ultimo anjanan.

Entrevista cu Lord Home

NEW YORK, 4 okt. — Lord Home e minister Britanico di asuntunan exterior a declara den un entrevista na New York pa television cu Union Sovietica a dicidi pa lucha pa acuerdonan en bes di causa un serie di crisisnan.

Mi ta pensa cu nan a mira cu guerra ta algu imposibel, segun e homber di gobierno aki.

E no ta spera ningun desicionnan importante durante su actual serie di deliberacionnan cu su colleganan Mericano y Ruso, pero si ehecucion di un maquineria pa yega pa acuerdonan.

E conflicto entre Rusia y China comunista ta masha serio, segun el a bisa. E Rusonan ta preocupa tocante posibilidad di un guerra ideologico riba dos frontera y un guerra berdadero na un frontera. Potencianan occidental por saca for di e conflicto un probecho legal pa penetra den mundu comunista cu e speranza riba cambio di e relacionnan entre Oost y West.

PARTIDO CHILENO PRO CHINA COMUNISTA

SANTIAGO DE CHILI, 4 okt. — Nan a lanta na Chili un organisacion pro China comunista. E organisacion aki ta carga e nomber „Vanguardia Popular Marxista", y nan ta comunista nan ou ta contra e politiek pro Ruso di e partido comunista di Chili, cu ta bao di direccion di Luis Corvalan. Na e prome reunion Publico, en relacion cu aniversario di e republica popular di China, nan a dorna e local di reunion cu portret di Mao Tse Toeng, Lelin, Stalin, y Fidel Castro.

POSIBLE ACUERDO RUSO - MERICANO

NACIONNAN UNI, 4 oct. — E minister Ruso di exterior, Andrei Gromiko, a bisa periodistanan ajera, cu e vacio entre Oost y West tocante algun asuntunan importante a bira mas chiki. Gromiko ta considera posibel, cu dentro di relativamente poco tempu lo worde logra un acuerdo tocante prohibicion di colocacion di armanan nuclear den espacio, ya cu e puntonan di bista di e gobiernonan di Merca y Union Sovietica tocante esey en grandes rasgos ta cubri otro. E Rusonan y Mericanonan tambe a aserca otro mas den e asuntu di intercambio di observadornan pa evita atakenan di sorpresa, pero den e asuntu aki e problemanan ta mas dificil, asina Gromiko a bisa.

REINA JULIANA NA RHODOS

RHODOS, 4 october. — La Reina Juliana, Principe Bernhard y Princesa Beatrix a yega Rhodos ajera tramerdia cu e sobra companjeronan. Ne aeropuerto tabata presente autoridadnan local di Rhodos. E prefecto di Rhodos y otro funcionarionan Griego a ofrese e sequito nan autonan pa e viahe di aeropuerto pa hotel, caminda tin reserva 32 cuarto. E hishitantenan Real aki a rechaza e oferta y a drenta den un bus cu nan a huur special pe ocasion aki. Nan ta spera cu e familia Real lo sali majan mainta atrobe.

DESTRUCCION DI CARPINTERIA CUBANO

HAVANA, 4 october. — Ministerio Cubano di forzanan di guerra a anuncia cu ajera un bapor di „pirata", a ataka un carpinteria ne costa noroeste dje provincia Cubano Oriente. E carpinteria ta completamente destrui. Despues e bapor a sigui den direccion norte.

Un momento sumamente spectacular di e ultimo wega di futbol entre Tottenham Hotspurs y Westham United cu a worde gana pa e ultimo aki cu e score di 3 pa 0. Aki nos ta mira e linksbuiten Dyson (dilanti) y e midvoor Smith (robes) den un ballet cu Moore y Bovinfton (drechi) dilanti di e gol di Westham United.

AGENDA

CINE
Diabierne 4 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Le Orientali" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „One-Two-Three" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Night my Number Came up" all
SAVANETA 8 p.m.: „Billy Budd" 18 j

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba — tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San lucas — tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA
Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azie-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00 Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

TELE-ARUBA
Diabierne 4 october 1963

06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA
Diabierne 4 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 4 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diabierne 4 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melod'es
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diabierne 4 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DIANA E HUERFANA

— 12 —

Pakiko e no ta stima mi, mescos cu ami ta stime?

Conde Alberto a pone su man riba su schouder. Su wowonan a waak e cu ternura.

—Riba e pregunta aki no ta existi un contesta. Amor no por worde forza, tampoco e ta depende di cosnan superficial. E tey — of e no tey. Laga nos warda con cos lo bai, nos no por cambia hopi toch.

—Warda, semper mi mester warda! E hobencita a sera su mannan den mokete, pero mi no kier warda mas. Otro mucha muher di mi edad tin hopi anja casa caba. Alejandro por mantene un esposa masha bon awor. Bo sa caba cu e lo cuminza cu un sanatorio priva? E lo gana hopi placa cu esey. Tambe e tin mester di un esposa. Un dokter den un posicion asina mester ta casa.

—Warda. Quizas ta masha bon mes cu abo a sinja conoce e Wilson aki. E ta un homber cu no ta laga bo domine. Mi mester bisa cu mi ta guste.

—Bo no tin nada contra si mi mester casa cune anto? su yiu a puntra pura.

—Mi lo ta contentu, si e stima bo. Pero mi no ta kere cu e ta stima bo.

—Mi ta hanje papa, esey mi ta hura bo. Lo ta algu ridiculo si ami no logra esey. Conde Alberto a bai sinta y a tuma su corant. Mientras cu e tabata haci manera e tabata lesa, el a puntra su mes si el a cria su yiu Barbara di e manera correcto.

— x —

—Esey bo por a bisa mi un vez, Erwin a bisa, ora e tabata su so cu Diana den cushina. E bieuw no ta laga bo bai balia. E tin muchu miedu cu bo lo hanja un homber cu bo por casa cune.

E mucha muher no a contesta. Ainda e tabata tende e acusacionnan di e campesina den su cabez. Diasabra e lo bin buske, pero e lo no por a bai.

—Quizas nos por bai balia huntu, Erwin a propone y a grabata su cabez. Awor cu bo tin un bistir nobo, mi por laga nan mira mi cu bo. Den bo bistir bieuw bo ta mustra un spiritu. Kiko bo ta pensa di esey?

—Laga mi na paz. Diana a sali for di cushina y a bai pura pa su kamber pa waak e bistir bunita un biaha mas.

Esta bunita e bistir tabata y con bon e tabata keda na su curpa. El a bisti'e un biaha prome cu el a bai drumi y el a keda masha bunita mes.

Y e mejanan tambe tabata masha fini! Te ainda el a bisti solamente mejanan cu e mes tabata traha di lana.

Quizas tabatin un posibilidad ainda pa bai balia cu e dokter aki. Lo mester ta dushi pa bai balia un poco, manera tur e mucha muhernan. Su cara a bira corra di exitacion.

—Diana! Louisa a grite bek den realidad. Pura el a cologa e bistir y a bai den cura.

—Si mi hanja bo un biaha mas den bo kamber den dia, bo lo mira kiko ta pasa cu bo! e campesina a sundre.

Diasabra a mustra manera no tabata jega un fin na e trabao pa Diana. Cada biaha e tabata waak e holoshi den cushina. A bira shet'or, mitar di ocho, och'or y ainda no tabatin un fin na e trabao.

Rufo Gebert y su esposa tabata sinta den e sala. Diasabra e campesino tabata bebe su rom cu Louisa tabata sera henter siman den kashi. Cu Diana tabata ainda den e bestianan no tabata importe nada. Louisa Gebert a cuminza hari ora cu e cacho a cuminza ladra.

Esey ta Diana su dushi, el a bisa [illegible]. E lo keda strania ora e mira e cria di e bestianan, su gana di balia lo kita unvez.

El a kiboca. Alejandro solamente tabata sorpresa ora cu Diana a sali pa cuminde. Na lugar di un mucha muher bunita bisti, el a mira un criatura desespera, cu apenas tabata waak'e den su cara.

—Mi no tin tempu. Mi mester traha hopi ainda, Diana a keha. Bo lo mester busca un otro mucha muher pa balia cu bo.

—No esey mi no ta haci. Bisti bo panja awor, mi ta warda bo aki afor te ora cu bo caba. E mucha muher a hesita un ratu, e ora el a hisa su cara.

—Bon, el a bisa cu e curashi di desesperanza. Mi ta bai cu bo: kiko lo pasa despues pa mi ta igual. Mi lo kier ta pa un solo biaha un otro hende....

Tabatin tantu deseo den su voz cu Alejandro Wilson tabatin gana di coge den su braza pa console.

—Mi no ta laga bo pa bo cuenta, Diana chikitu el a murmura ora cu el a bai.

E no mester a warda hopi. Diana a banja, penja su cabei y a bisti su bistir nobo. El a sinti su mes completamente cambia, ora el a bai bek serca Alejandro Wilson. Un sonrisa di speranza tabata riba su cara.

Diana, esta bunita bo ta! e dokter hoben a suspira. Mi a pensa semper cu bo tabata bunita, pero e realidad ta surpasa tur speranza.

Diana a baha su wowonan. Palabranan asina ningun hende no a jega di bise ainda. Semper e tabata tende cu e tabata slons, floho mahos. Y e homber hoben, bon tipo aki tabata hanje bunita! El a tira un vista na banda y a ripara tantu adoracion den su wowonan, cu su cara a bira corra corra.

Alejandro tabata contentu cu su manera timido y alavez orgulloso. Ora nan a laga e cas di Gebertnan 'tras el a hisa su cara mas ainda y atrobe e mester a adora su manera di cana.

—Ken bo ta di berdad, senjorita Diana? el a puntra pensativo. Bo no ta pas akinan, y toch bo ta traha serca un campesino.

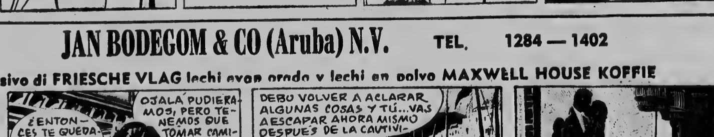
—Mi no sa. Esey ta bo auto? Diana a goza e auto nobo bunita. Tabata manera un sonjo. El a forza su mes pa no pensa riba e dia di majan. Majan un biaha mas e lo bira e spantapara e lo worde sundra atrobe, pero awe e kier a ta loke e tabata en berdad: un mucha muher hoben, na cuminzamentu di su bida.

DICK TRACY

1. $900.— pa un luna di huur!
2. Ora mi a caba di paga John su placa delanta, solamente a resta mi $3.27.
3. Omo Punky mi kier un Martini.
Martini? $3.27 un ta jega ni pa nos come.
4. Si mi por a garra „Stoolie, nos lo por a come pahra hasa.

RIP KIRBY

1. Anto bo ta keda cu Abanico cu ta stima bo?
O mare nos tabata por, pero nos tin cu tuma caminda diferente.
2. Mi tin cu bolbe pa aclara algun cos y abo ta bai hui awor aki, despues di e cautividad mas cortico cu



Organisacion di estadonan Mericano lo reuni

WASHINGTON. 4 oct. — Organizacion di estadonan Mericano lo reuni otro majan tramerdia den un sesion extraordinario en relacion cu un recien peticion comun di Venezuela y Costa Rica pa un conferencia di ministernan di asuntunan exterior Ta trata di un reunion den cader dje tratado Interamericano pa asistencia mutuo cu e fin pa dicidi tocante actitud cu e gobiernonan mester tuma en vista dje regimennan, cu ta crea door di golpinan di estado.

ERUPSION NA GUATEMALA

CIUDAD DI GUATEMALA. 4 oct. — Nan a prohibi vuelonan di jet riba Guatemala cu bis'a riba peliger, cu ta contene un erupcion dje vulcan fuego, situa na 3.825 meter y 60 kilometer sureste di Ciudad de Guatemala.

Den un comunicado oficial pa companianan di aviacion nan a bisa, cu e nubianan di santu y as foi e vulcan por danja e motornan di stral dje avionnan aki y por causa desgracia. un capa diki di stof ta riba e territorio rond dje vulcan riba un territorio di 100 kilometer y ta trese peliger pe cosechanan di katuna y coffie.

E KESTION ENTRE RUSIA Y CHINA

MOSCU. 4 oct. — E corant Ruso Izwestia, a bai contra algun persona cu ta trata pa crea enemistad y desunion entre e pueblo Chines contra Rusia. Den un articulo di 1600 palabra, scirbi pa Archipov, nan ta paga atension na e di 14 aniversario di e republica popular di China dia prome di october.

E articulo ta trata principalmente di e amistad y cooperacion Ruso, den e anjanan despues di triunfo comunista na China, y ta bisa, cu no ta falta di Union Sovietica, cu nan a stop cu ayudo Ruso pa China.

Critica di cardinal Alfrink na Concilio Vaticano

CIUDAD VATICANO 4 okt. — Na e reunionnan di ayera e Hulandesnan cardenal Alfrink y mgr. Dodewaard, obispo di Haarlem, a critica e formulacion di Petrus y apostelnan den e schema tocante iglesia. Ayera e reunion tabata bao di direccion di cardenal Julius Doepfner arzobispo di München, un di e moderatornan.

E laiconan observador den un measabe na e participantenan na e Concilio a expresa nan gratitud pa e decision di Papa, pa duna nan admision na e concilio.

Durante e reunion di ajera diezcincu prelado a hiba palabra.

Den e reunion teni ajera mainta di e concilio a presenta entre otro como orador Mgr. Ernest Primeau, Obispo di Manchester na Merca. Cardenal Doepfner, president, a anuncie pa equipocacion como obispo di Manchester na Inglaterra.

E obispo, na un manera fini y decente a haja atencion di e president, cu ta berdad cu tin un obispo di Manchester, pero cu esey ainda ta pertenece na e hermanonan separa. Pero, asina Mgr Primeau a agrega, obispo e ta.

Den circulonan di concilio ta worde informa cu muy probable hendenan muhe lo hanja autorizacion pa sigui e trabaonan di concilio, mescos cu actualmente tin algun laico — masculino cu a hanja admision pa e concilio. Pero ta worde calcula cu esaki lo ta te den di tres fase di e concilio otro anja.

Humamentu di pipa

E participantenan na e concilio tin mag di huma un pipa den San Pedro. Humamentu di siga of sigaria si ta prohibi pa via di e peliger di candela cu e cabitunan por causa.

E DELIBERACION ENTRE OOST Y WEST

NEW YORK. 4 oct. — Segun nan a participa awe na New York, prome minister MacMillan ta dispuesto pa participa den verano di 1964 na un conferencia cumbre riba condicion cu e progreso berdadero a tuma luga riba tereno di medidanan nobo di desarme, manera e sistema di observadornan pa evita un atake di sorpresa. Segun circulonan bon informa di exterior e minister Britanico Lord Home, a papia tocante esaki cu su colega di Merca y Union Sovietica. Ministernan aki a reuni ajera.

JUAN BOSCH NA PORTO RICO

SAN JUAN. 4 oct. — E ex-President di Republica Dominicana, Juan Bosch, a bisa periodistanan ayera na San Juan, Puerto Rico, cu e no ta favorece intervencion militar door di e organizacion di Estadonan Mericano pa recupera democracia na Republica Dominicana.

Si Bosch lo kier a mira, pa nan tuma medidanan diplomatica y economica contra e gobierno di marionet cu a worde forma pa lidernan militar.

Bosch, actualmente ta permanece na Puerto Rico como huesped di gobernador Muñoz Marin.

PHILIPINA TA RECONOCE MALEISIA

MANILA. 4 oct. — Filipinas lo reconoce Maleisia te ora cu e federacion duna cierto seguranzanan. Den un declaracion dje ministerio di asuntunan exterior di Filipinas nan a bisa cu Maleisia prome mester declara su mes dispuesto di cumpli cu e obligacionnan dje acuerdo cu el a sera na agosto pasa cu Indonesia. E federacion mester participa tambe ne di dos conferencia di tres paisnan tocante restablecimentu di cooperacion.

Tambe nan mester yega di acuerdo tocante un procedura pa areglo dje pretencion di Filipinas riba Noord Borneo.

OE THANT TA DUNA COMIDA

NEW YORK. 4 oct. — E ministernan di exterior di Merca, Union Sovietica e Inglaterra ajera nochi a combersa cu otro tocante e maneranan pa mengua e tension entre Oost y West. Dean Rusk, Lord Home y Andrei Gromiko, respectivamente minister di exterior di Merca, Inglaterra y Rusia, a combersa riba e tema ey na un comida cu e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a ofrese nan. Na e comida a asisti tambe e delegadonan permanente di e tres paisnan ey serca Nacionnan Uni.

Tabata e segundo encuentro di e tres ministernan den tres dia.

CONGRESO DI PARTIDO LABORISTA

SCARBOROUGH. 4 oct. — Den e balneario Ingles Scarborough a cuminza ajera e di 62 asamblea anual dje partido laborista Britanico, haciendo tur esfuerzo pa tin durante venidero eleccion gobierno den nan man. Nan a tuma medidanan extra pa evita cu desunion den e partido por danja chens pa tin gobierno den nan man. Nan lo pasa sin duda e dos temanan peligroso, defensa y nacionalizacion, cu e ultimo anjanan a causa un kiebra serio den e partido, silencioso.

ENTREVISTA NA NEW YORK

NEW YORK. 4 oct. — Ministernan di asuntunan exterior Dean Rusk y Lord Home, a papia awe mainta mas di un ora tocante e opinion comun di Inglaterra y Merca en bista dje kestionnan Africano y Asamblea General di Nacionnan Uni. Segun nan a anuncia di fuente britanico na New York. E entrevista aki no mester worde considera como continuacion di deliberacionnan di diasabra pasa entre Rusk, Gromiko y Lord Home.

KESTION DI LIQUIDACION MUNDIAL

WASHINGTON: 4 oct. — President dje Banco Italia, Guido Carli, a declara cu ta tempu pa paga atencion ne aspectonan dje kestion di liquidacion mundial riba termino largu, maske tin algun pais cu ta contra esaki.

Tocante problemanan di paisnan menos desarolla president dje Banco di Italia a bisa cu directornan di International Development Bank Association, un dje empresanan dje Banco mundial, a recomenda, cu paisnan industrializa mester reuni ainda 750 miljon dollar den valuta convertible, pa por sigui duna fianzanan.

ACUSACION DEN CONGRESO MERICANO

WASHINGTON, 4 oct. — Un comision Mericano di Congreso, awe a acusa ministerio Mericano di asuntunan exterior di a pone limitacion ne trabao di periodistanan Mericano na Sur Vietnam, door di cua hechonan a keda scondi pe publico Mericano.

Riba peticion dje comisionnan a bolbe manda e telegram y nan a prepara datonan nobo, segun e rapport.

Pero prome cu nan por a publica esaki, situacion a cambia radicalmente door di censura y estado di sitio na Sur Vietnam.

EMBAHADOR NOBO DI SUR VIETNAM NA WASHINGTON

SAIGON, 4 oct. — Den capital di Sur Vietnam Saigon nan a participa awe oficialmente cu Do Vang Ly, consul general di Vietnam na India foi 1957 a keda nombra embahador na Washington. Do Vang Ly taba'a consul general na Djakarta di 1955 te 1957. E ta conoci pa su fieldad pa gobierno. Na Washington e lo ta alavez embahador pa Brasil, Mexico y Argentina.

Forzanan di guerra di trupanan comunista di Pathet Lao y esnan neutralista na Laos ta bringa foi diasabra pa e aeropuerto Moeong Phan den Llanura de Llantos ocupa pa e neutralistanan.

Den vecindario di e ciudad Italiano Ceserta un deposito clandestino di vuurwerk a explota y a keda completamente destrui. Nan a saca diescuater cadaver for di e ruinanan. Diescuater persona a keda seriamente herida. Aki nos ta mira e trabao di rescate den e ruinanan di e lugar.

Cinco futbolista a disparce for di seleccion mundial

LONDEN. 4 oct. — Cincu Futbolista a disparce for di e lista di e posible integrantenan di e oncena mundial di futbol cu lo hunga un partido contra Inglaterra.

E president di e comitiva di seleccion, e Irlandes Harry Cavan, a participa ayera na Londen cu nan lo haci un seleccion for di 23 hungador.

Guardametanan lo ta: Jashin (Rusia) of Soskic (Joegoslavia). den defensa lo ta Djalma Santos y Nilton Santos (ambos Brasil). Eyzaguierre (Chili) y Schnellinger (Alemania). Central: Pluskal (Checoslavakia). Maldini (Italia). Masopust (Checoslovakia) y Baxter Escocia). Delantero lo worde selecta entre Garrincha (Brasil). Eusebio (Portugal). Rivera (Italia). Ko[illegible] (Francia). Di Stefano (Espanja). [illegible] (Brazil). Law (Escocia) y Gento (Espan a).

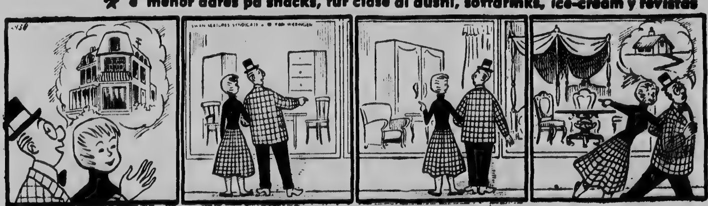
Aunke cu entrenador Rieta [illegible] spera un ratu cu formacion definitiva di e oncena ta hopi posibel cu e delantero lo ta di izquierda pa derecho de lo siugiente: Garrincha. Eusebio. Di Stefano. Pele y Gento.

COSMONAUTA RUSO NA CUBA

HAVANA. 4 oct. — E prome cosmonauta femenina, e Ruso Valentina Teresjkova, a yega Havana ayera pa un bishita di 5 dia. A saludele president Dorticos y prome minister Fidel Castro.

Muhenan y estudiantenan Cubano, kende hopi di nan tabata zwaai cu bandera di ambos pais tabata aplaudi Valentina ora cu e tabata corre cu president y e prome minister den cayanan di Havana.

Prinses Beatrix a haci un bishita na provincia Hulandes Overijssel. Ora cu e prinses a jega na e stadschouwburg „Odeon" na Zwolle, e muchanan di school a duné un bienvenida caluroso.



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta cambia y awor a pone acento riba problema na cas. Por ta cu bo no ta suficiente na haltura di loke ta pasa.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bao di aspectonan di awe bo decisionnan lo resulta bon. Tambe ta favorable pa deliberacion, solicitacion y correspondencia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Ta bira tempu pa paga atencion na bo estado financiero. Pensa bon kiko bo por haci pa aumenta bo entradanan den futuro.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo ta drenta un periodo den cual bo influencia riba otronan ta mas grandi cu custumber. Haci bon uso di esey y no perde chens.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Concentra riba bo trabao y no laga nan kita bo di esey. Problemanan por tene bo ocupa y no pospone nada awor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Influencia di bo amigu y conocirnan lo ta masha grandi awor. Tin mehor perspectivanan pa progreso den bo trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Acento lo cai riba cumplimento di debernan y responsabilidad. Esaki por stroba bo haci loke bo kier.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Un cambio temporal di vecindario ta bao di bon aspecto. Tene cuenta cu deseonan di otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por enfrenta e futuro cu poco optimismo; plannan cu bo ta traha awor lo ta bon, mescos cu tur otro trabao preparativo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tin bon aspecto pa haci viahe y bishita. Por tin poco hende trabahoso den bo vecindario, bai cu tacto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Mainta ta e mehor tempu pa transaccionnan di negoshi y asuntonan financiero. No spera muchu cos di otronan, actua bo mes.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo lo sinti bo mes mehor, awor cu e influencianan di awe ta duna bo mas libertad di movimentu.

Embahada Ingles na Djakrta lo worde reconstrui

DJAKARTA. 4 oct. — E embahada Ingles na Djakarta, cu dos siman pasa a keda destrui durante demostracionnan den un incendio, lo worde reconstrui pa gobierno Indones, segun gobernador di distrito Djakarta, general Soemaro a participa.

Tambe el a bisa, cu nan ta estudia un plan pa drecha danjo causa na cas di miembronan dje cuerpo diplomatico, cu a keda destrui durante e mesun demostracionnan.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 | DIASABRA 5 DI OKTOBER 1963 | No. 4759

Exclusivo!

PRESIDENT I.O.W.U.A. FRANS LODEWIJK MADURO: DEN C.C.T. NOBO LAY-OFF PROMER PA NO-MIEMBRONAN

Ta pronostica: lo logra sin huelga

SAN NICOLAS, 4 okt. — Den un entrevista cu senjor Frans Lodewijk Maduro, e presidente nobo y hoben di Independent Oil Workers Union of Aruba, el a declara, cu e union tin intencion di pone un punto den e Combenio Colectivo di Trabao (C.C.T.) nobo, den cual ta para cu si Lago sigui cu lay-off e victimanan mester worde busca promer den e circulo di e no-miembronan di union. „Bo mester comprende bon, nos ta traha e C.C.T. aki pa nos miembronan y loke Lago kier haci cu e no-miembronan no ta nos asunto". Entretanto e directiva di union a cuminsa prepara e deseonan cu nan tin pa e C.C.T. nobo. Ariba e pregunta si ariba dia dos di December venidero, ora cu e contract actual caba, por spera un huelga, e presidente a contesta: „nos no tin miedo pa huelga si nos tin di defende nos derechonan. Pero huelga lo ta e ultimo arma, cu nos lo usa. Pero mi ta kere cu nos lo logra nos doel sin huelga".

Dialuna mainta venidero pa 9'or huez lo duna sentencia den e caso civil, cu a worde lamta door di dos miembro di e union contra di e organisacion. E miembronan aki ta bisa cu e directiva no a worde eligi legalmente, pa motibo di e proponemento di candidato ariba dia 11 di Agosto na un manera contra di statuto. E directiva di Lago anteriormente a bisa di no lo delibera cu e directiva nobo mientras cu huez no a duna su sentencia en cuestion cu e posicion legal di I.O.W.U.A. Senjor Maduro no ta kere cu e union lo perde e caso aki.

„Articulo 9 di e reglamentonan interno ta bisa, cu e reunion general di miembronan ta e autorizacion di mas halto den e organisacion. Asina mientrastanto cu esaki no ta contra di e statutonan y reglamentonan interno, e reunion general di miembronan por tuma e medidanan cu ta deseable". Pero si huez den promer instancia ta pensa otro y Corte di Husticia, despues di appelacion, tambe, anto segun senjor Maduro no tin motibo pa ansha.

E ora 25% di e miembronan ta yama un reunion general di miembronan „unto y e reunion aki ta escohe un directiva temporario for di entre nan. Cla ta! E echo cu Lago no kier delibera mientras cu huez no a duna su sentencia, I.O.W.U.A. ta yama kibramento di contract". Den e contract ta para: „Lago ta reconoce e union como e unico medio pa deliberacion di e empleadonan. Pero sinembargo Lago na e momento no ta reconoce e union, e unico partida pa tene deliberacionnan pa un contract nobo." Senjor Maduro ta di opinion cu Lago no tin e derecho pa pone e deliberacionnan tocante di un C.C.T. nobo dependiente di un conflicto interno di e union. „Cu esey Lago no tin nada di haci". segun e presidente. „I.O.W.U.A, por acusa Lago pa e echo cu nan no kier delibera", segun senjor Maduro „Lo boso haci esaki?" nos a puntra. Contesta: „mi m kere cu si". Pero esaki tabata e opinion personal di senjor Maduro, como cu e punto aki no a worde treci adilanti pa votamento ainda den directiva.

Senjor Maduro, kende ta hanja cu ta stranjo cu Lago ta bai contra union pero no contra di senjornan Lewis y Figaroa, ta di opinion cu segun e contract Lago tin di delibera cu e directiva aki di dos persona. „Supone cu despues worde dicidi cu e directiva no a worde eligi legalmente y supone cu esaki lo tin mal consecuencianan pa Lago, esta si e compania ya a sera un C.C.T. nobo cu e directiva aki (dos asunto cu senjor Maduro no ta kere cu por sosode), anto e ora ey Lago por acusa I.O.W.U.A. kende tin e personalidad huridica, pa e mal consecuencianan. „En corto" segun senjor Maduro: „Lago no tin ningun motibo acceptabel pa no delibera tocante di un C.C.T. nobo cu e union".

Maniobra nobo

Inquieto pa motibo cu dianan ta pasa pa e echo cu e situacion na e momento ta tuma hopi tempo, e union entretanto a cuminza un accion nobo, manera cu nos a anuncia antayera. Tur e miembronan a worde pidi pa firma un carta, den cual e miembronan ta declara cu nan ta hanja cu e directiva a worde eligi segun statutonan y cu nan ta di acuerdo cu e proponemento di candidato manera el a tuma lugar. Alavez e miembronan ta declara den e carta di lo considera e C.C.T. cu e directiva aki lo sera cu Lago como contract vast. E firmanan necesario pa e carta aki lo worde colecta for di diamars ultimo te cu awe.

Ta worde spera di colecta basta firma pa asina haci cu Lago cuminsa e dleiberacionnan cu e directiva aki apesar di loke e sentencia di huez ta.

Lewis y Figaroa

Senjor Maduro a bisa nos, cu e union ta sigur cu senjornan Lewis y Figaroa tin contact cu e directiva di Lago. Ora cu nos a haci e pregunta, ki clasa di contact esaki ta e contesta tabata, „esey mi no sabi". En cuestion cu e echo, cu ta worde bisa, cu senjor Lewis a entrega un keho na recherche contra di senjor Maduro personalmente pa motibo di amenasa dilanti di e edificio di tribunal na Oranjestad net despues di e tratamento di e caso di I.O.W.U.A. dia 26 di september, senjor Maduro a declara di no sabi nada di tal keho contra dje. Pero si e sabi cu despues di e caso e tabata para cu algun amigo dilanti di e edificio eu el a bisanan: „Lewis no ta ni Hulandes y mira loke e ta haci". Segun senjor Maduro a declara na nos esey tabata net na e momento cu senjor Lewis tabata pasa, kende a bisé: „saka mi afor anto". E ora ey senjor Maduro a contesta: „Mi amigo, na anja 1961 Bishop (un no-Hulandes kende tabata un di e lidernan den e huelgamento. Red.) a worde gara pa polis y sin mas a worde poni den un aeroplano pa B.G. Pero abo no ta hanja ni un aeroplano, abo ta hanja un tobo!". Pero esaki e no a bisa como un amenasa, asina senjor Maduro a sigura nos. El a sigui bisa tocante di esaki: „Si e sigi asina anto medidanan lo tin di worde tuma contra di dje".

„Door di kende?" nos a puntra „Esey mi no tin nada di haci cuné", segun e contesta.

Afiliacion

Segun e reglamentonan interno di e union por tin asunto di afiliacion si 50% + 1 di e miembronan declara di ta acuerdo cu esaki. E argumento cu continuamente Lago ta bin cuné cu Lago no ta desea pa e union tin afiliacion internacional, como cu e ora ey huelganan di sympatia por worde teni na Lago pa motibo di conflictonan cu cual no tin nada di haci, senjor Maduro a yama propaganda falso. „Si nos no kier huelga, nos no ta huelga, y si e union cu cual nos ta afilia ta exihi cosnan di nos, cu cual nos no ta di acuerdo, e ora ey nos ta gradici di ta miembro, y nos ta sali for di e union ey." Senjor Maduro a splica na nos, cu I.O.W.U.A. ta busca afiliacion internacional, pa asina hanja e experencianan y consehonan di e hombernan cu ya anjanan ta den e asuntonan aki. „Preguntanan cu cual nos ta kibra nos cabez, probablemente ya un solucion a worde hanja pa nan na otro caminda". Ta di gran interes pa sabi con e union ey a soluciona esaki". E reunion general di miembronan lo dicidi na su debido tempo na cual organisacion e union di Aruba lo afilia. Senjor Maduro personalmente ta pro pa busca afiliacion serca un Union Hulandes. Ultimamente senjor Jacques Alders, segundo

(Sigui lesa na pag. 4)

PREGUNTA TOCANTE REPRESENTACIONNAN NA CONGRESONAN MEDICO

ORANJESTAD, 5 oct. — Ultimamente e miembro di Staten, senjor drs. W. De Boer, a haci algun pregunta na e Ministro di Sanidad Publico cual ta basa ariba e representacion di specialistanan di Antillas na Congresonan Medico den exterior. E preguntanan cu a worde haci ta lo siguiente:

1. Ministro por participa si cierto regla ta worde manteni en cuestion cu representacion. — i.c. specialistanan — di Antillas na Congresonan Medico na exterior y si ta asina, cual reglanan esakinan ta?

2. E gobierno di Antillas tin plan pa manda un representante di Antillas pa e „First Pan American Congres of Neurology" na Lima cu ta worde teni for di dia 20 te 25 di october venidero? no ta asina, pa cual motibunan?

Esakinan segun un publicacion di Servicio Informativo di Gobierno.

KLASINE VAN DER VINNE PA ARUBA

ORANJESTAD, 5 oct. — Majan ta yega Aruba senjorita Klasine van der Vinne, un soprana Hulandes, cual a hanja e oportunidad for di Sticusa pa duna algun concierto na West. Senjorita Van der Vinne kende ta yega mainta pa 11'or lo keda te dia 13 na Aruba. Ariba e dia ey e ta sali pa Caracas pa duna algun recital.

E cantante ta worde acompanja pa senjora Greta Smits, esposa di director di Curacaose Muziekschool, cu lo acompanje na piano. E programa di Aruba no ta completamente cla ainda. En todo caso lo e actua majan di 8'or y 15 pa un cuarto pa nuebe den un programa di TV organiza pa Oficina di Cultura y Educacion. Tambe lo tin un presentacion pa hubentud.

Ariba begroting 1964

No lo bin Bestuurskantoor nobo-pero sí boto di loods nobo

ORANJESTAD, 4 okt. — Ta parce cu Aruba por lo pronto lo no hanja un bestuurskantoor nobo, asina nos ta lesa den Memorie van Toelichting di Eilandsbegroting pa anja 1964. E isla mes no por produci e medionan pa esaki. Asina cu e construccion di un bestuurskantoor nobo a worde poni den e Plan di 10 anja di Aruba, pero no den e promer fase di esaki, cual ta corre te anja 1967. Como cu B.C. ta di opinion cu ta necesario di tin un sala di reunion nobo pa B.C. y mihor mueblacion di e oficinanan di e deputadonan, e ta pasa ariba begroting, esta loke ta trata di e reconstruccion di e departamento di Asuntonan di Personal paun sala di reunion.

Door di e medida aki, e oficina di senjor A.W.N. Goetzee lo tin di pasa pa oficina di Domeinbeheer, cu ariba su turno lo worde establece den un edificio cu tin di worde gehuur ainda. E departamento di servicio di kapitaal di begroting tambe ta participa di e cumpramento di un boto di loods nobo pa Haven en Loodsdienst, comc ou e cantidad di seis boto actual lo no ta bastante ora cu pronto e haaf nobo di Barcadera worde usa frecuentemente. Y alavez ya 3 di e seis botonan ta mas cu 25 anja den uso. E boto lo tin di costa Fl. 55.000,—.

Camindanan

E begroting ta anuncia mescos cu anja pasa un suma di ƒ708.000.— pa e trahamento di caminda y rioolnan. E.o. di esaki troitoirnan lo worde traha na Savaneta. Y camindanan lo worde traha na Rooi Congo, Willem de Zwijgerlaan (segundo termino), e caminda cu ta pasa pafo di Palm Beach pa Noord y e caminda di Seroe Pita pa Ayo. E caminda di Papillon pa Santa Cruz ta worde termina otro anja. Pa trahamento di rioolnan na Oranjestad y San Nicolas ta para ariba begroting un suma di ƒ90.000.—.

Pa reemplaza un cas den dr. Oduberstraat un suma di 8 mil.

Linjanan di salba bida

Segun e begroting senjor L.C.M. Kerstens, secretario di teritorio insular lo bai otro anja (mei) cu verlof y alavez pensioen. Pa transmision di programanan di gobierno na e cuater stacionnan di radio mester di un suma di ƒ780.— y pa TV ƒ1.976.—. Pa e bon ideanan deponi den e „ideénbus" di gobierno lo tin un premio di ƒ250.—. Pa ensejanza di trafico, un mil mas a bin aserca ariba begroting, esta total 5 mil florin.

Pa mantencion di borchinan di trafico y linjanan ariba caminda, algo cu ta worde haci pa e personal di garage di „Paga Candela", ƒ15.000.— Alavez ƒ300.— a worde pidi pa mantencion di e materialnan cual tin den polikliniek na Savaneta pa por si acaso un orkan azota Aruba.

E gasto pa mantencion di e boeinan di salbabida y e otro medionan di seguridad banda di costanan lo ta otro anja ƒ1.200.—. „E boeinan cu ta poni banda di e beachnan hopi biaha ta los y ta drief bai, mientras cu e linjanan di salbabida diferente biaha ta worde destribi of hende ta bai cu nan" ta para aserca, pa aclara e post aki. Bao di e cabez „resto di gastonan en cuestion orden publico, seguridad y moralidad" nos a hanja un suma di ƒ250.— pa mantene e holoshi di e toren Willem III. Un holoshi sin orden, insegur of inmoral? por worde puntra.

Aeropuerto

Pa mantene e santananan publico tin ariba begroting un suma di ƒ500.—, esta 68½ pa santana pa dia. Na 1964 gobierno ta spera di colecta ƒ180.000.— for di e 442 casnan di gobierno. E pachtmento di partinan di aeropuerto lo duna gobierno na 1964 un entrada di ƒ39 mil, esta ƒ10.605.— di KLM, ƒ1.296.— di T.C.A., ƒ648.— di „Quisqueyanas", ƒ648.— di Airtransport, ƒ12.432.— pa e restaurant, ƒ1.680.— pa e tienda, ƒ360.— di vitrina y ƒ11.250.— di Land pa usamento di lokalidadnan pa Douane y Vreemdelingendienst.

E premio di aseguro di „Arikok" lo ta pa 1664, ƒ9.550.—. Luchthavenmeester C. Heemskerk ta mira 1964 masha optimista: el a calcula e entradanan pa motibu di aterizahe y stacionamento pa e anja venidero 10.000 florin mas halto cu 1963, es-

(Sigui lesa na pag. 4)

Recientemente senjor M. Viana, a regresa for di Puerto Rico na unda tabatin un reunion cu gerentenan y representantenan di Chrysler International S.A. Un biaha mas senjor Viana a trece un DEALER AWARD pa ventanan durante 1963. E plaquet aki sr. Viana a ricibi for di man di sr. Robert E. Arras, manager general sales. Ariba e plaquet ta para: „CHRYSLER INTERNATIONAL S.A. CONGRATULATES VIANA AUTO SUPPLY WITH DEALER AWARD IN SALES 1963."

Comision Central a papia riba trabao di loteria di gobierno

Preguntanan tocante direccion

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 5 okt. — Den Centrale Commissie di Staten di Antillas algun miembro a puntra si e plan di loteria y e resto di e systema ta atractivo ainda. Nan ta supone cu e loteríanan clandestino y participacion na e Cinco y Seis di Venezuela a aumenta y cu por a worde acepta dificilmente, cu e gana di hunga placa a mengua serca e publico. Lo contrario lo ta e caso, asina ta ser observa den e relato tocante begroting di loteria di gobierno pa 1964.

Gobierno a culpa e menguacion di e cantidad di biljechinan cu ta worde bendi, na e cambio den e situacion economico di e pais. Ta ser puntra, cual otro motibunan, segun opinion di minister ta hunga un rol.

En relacion cu e partimentu di e resultado di loteria di gobierno e miembronan aki, lo kier a hanja sa, cual normanan ta ser aplica door di Raad van Toezicht en Advies na e huzgamentu di e pregunta si un vereniging of stichting ta bini en consideracion pa un subsidio. Con e normanan ta pa stipula e cantidad di e donacion eventual? Referiendo na e lista di vereniging y stichtingnan, cu ta ricibi un of mas accion for di e resultado di loteria di gobierno, e pregunta ta worde haci cual interes ta worde sirbi pa e departamento Curacao di e Vereniging „Oost en West", y tambe cual e actividad y capacidad ta di e departamento Curacao di e Ondersteuningsfonds Nederlandsche Antillen. E miembronan aki no ta tantu interesa den e actividadnan cu e statutonan ta menciona, pero locual ta tuma lugar efectivamente den practico.

Tambe e miembronan aki lo kier a sa pakiko e Protestants Militair Tehuis no a worde tuma riba e lista di verenigingen en stichtingen, cu ta bini en consideracion pa subsidio.

Pa termina algun miembro lo kier a ricibi un informacion mas extenso en relacion cu e cantidad di listanan di biljechi cu ta ser imprimi cada biaha, esaki en bista di e hecho cu e proporcion di gasto di imprenta di e listanan (f. 12.000.—) ta mustra nan poco stranjo en relacion cu esun di e biljechinan (f. 25.000.—) segun e relato di e Centrale Commissie.

DIRECTIVA NOBO A.A.R.C.

ORANJESTAD, 5 oct. — Diarazon dia dos di october ultimo, Aruba Amateur Radio Club a tene su reunion mensual, durante di cual e directiva nobo pa e anja venidero a worde escogi.

E directiva cu a worde eligi ta lo siguiente: president, Hector Hansen; vice-president, J. Downey; tesorero, M. Angela; secretario, Art MacNutt; QSL y Award manager, Len Volney; advisor, Mattie Vrolijk; y miembro di directiva, John Hassell.

Di esakinan a worde re-eligi, Art MacNutt y Marciano Angela. E otro miembronan di directiva ta Miss Ivy. C. Jacobus, L. Halley y Max Sand, kendenan ta cabeza e diferente comitenan di e club.

LIDERNAN DI JUVENTUD CU MS. DUBOIS PA CORSOW

ORANJESTAD, 5 oct. — Awe lo sali cu e bapor di guerra Hulandes, cual na e momento ta staciona na Antillas, esta Ms. Dubois pa Corsow, como 180 „leider" y „leidsternan" di gruponan juvenil di Aruba. E grupo aki lo bai participa na e congreso di lidernan di gruponan juvenil di Antillas cual pa di segundo biaha ta worde teni na Corsow. E congreso cu ta worde teni e weekend venidero na Brakkeput ta worde organiza pa ALJECO.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E ganador di un di e dos gruponan di e torneo na Aruba Jrs a keda dicidi diahuebs atardi ora cu e team di Ciro Pieters y Efraim Tromp a gana di e team Herman Kuiperi-Desi Baarh den tres set. E promer set a worde gana cu score di 7 pa 5 door di Kuiperi y Baarh, pero e dos siguientenan a termina cu score di 6-3 y 6-1 den favor di Tromp y Pieters. Como cu algun dia promer Tromp y Pieters a gana di e team Sid Frigerio-De Graaf cu score di 7—5 y 6—0, nan a bira awor e ganador definitivo di e Grupo Kramer di e torneo. Manera ya nos a yega di menciona entre e tres teamnan aki tabatin un empate den e promer lugar di e grupo ey. Awor Tromp y Pieters pues a sigura nan participacion den e finale di e torneo caba.

E otro finalista mester bira e ganador di e grupo Pancho di e torneo. Na e promer luga di e grupo aki tin dos equipo empata. Nan ta Gechi Pieters-Tico Kuiperi y Boy Escalona-Edgar dela Nooy. Entre nan dos mester worde hunga un partido pa dicidi ta cual team lo enfrenta Ciro Pieters y su companjero Efraim Tromp den e finale di e torneo. Otro siman diarazon lo worde hunga e partido entre e dos teamnan empata di e grupo Pancho.

1 Pancho ta akinan! Nos ta bai bebe un coffie cune Mi no ta mira ningun pushi pretu.
2. Smith! Con ta bai, amigo? Bon. Pancho! Masha bon.
3. Kico boso kier tuma? Uh.... nada! Nos ta bai mesora.

1. Lorenzo, mi tin cu paga pa un cos cu mi a pidi.
2. Akinan bo tin e resto di placa senjora.... $19.50. Masha danki.
3. Pepita, y loke cu a sobra di e pampel di 20 dollar? Mi ta bai wardele.
4. Mi no kier a lanta bo, ora nan trese e sombre nobo pa mi.

NOTICIA DI POLIS

Mas o menos un cuarto pasa di dos diahuebs atardi tabatin un choke na e skina di Visstraat y Ranchostraat entre e autonan A-3550 y A-2647 mancha respectivamente pa J.C. y E. de C. Danjo material na e autonan ta totaal 300 florin.

Auto a dal mucha

Poco minuut despues di tres, diahuebs atardi e auto A-2347 maneha pa J.E. a dal un mucha muher di 12 anja, jama J.K. na haltura di Baby Bakery na Pos Chiquito. E mucha muher kende probablemente a bai cruza caminda diripiente a worde herida gravemente na su cara y a kibra un parti di su pia. El a worde transporta pa hostipal pa tratamento.

Porco sin donjo

Na San Nicolas un caballero a bin duna cuenta na warda di polis banda di mas o menos un cuarto pa 11 diahuebs mainta, di un porco cual diferente biaha anochi ta strobé di su sosiego y alavez kibra cura y panja na cabulla. Segun informacion di e caballero e porco grandi cu ta camna los probablemente no tin donjo, como cu el a trata di busca kende ta e donjo, pero sin resultado. Patrouilla di San Nicolas tambe ya diferente biaha a trata di investiga ta kende ta e donjo, pero esaki te ainda ta desconoci.

Cumpleanjos

Awe dia 4 di october ta cumpli anja senjorita Francisca Werleman, felicitacion ta bini di su mama Marianita, tata Johan, rumannan Pedro, Luciano, Cristobal, Ireno, Maria, Jacinta, Beltran, tantanan y omonan, amiganan Milda Dijkhoff, Theresita Dania, Benedicta Tromp y demas famia Werleman.

— x —

Awe ta cumpli anja Jenneffer Cazanave, e ta cumpli 3 anja, felicitacion ta bini di su estimado tata Andres, mama Dina, rumannan Adeline, Eddy, Imelda, welanan y tantanan y demas famia.

— x —

Dia 2 di october a cumpli anja e gentil caballero Angel Koolman, e ta ricibi felicitacion di su mama, ruman, wela y tur su famianan, amigo y amiganan y conociman.

— x —

Dia 3 di october a cumpli anja e hobencito Ilberto Ewaldo Peña, felicitacion ta bini di su mama Irena, tata Jacinto, ruman Cirgio Peña, wela Pina Peña, welo Augustin Wouters, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di Rudy y Chichi Koolman y demas famia Wouters, Boezem, Kock, y Emanuels.

— x —

Dia 4 di october a cumpli anja e caballero Francisco Geerman, e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Maria, rumannan Jacentha, Cosme, Aurora, Johanna, Justina, Bertha, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina y padrinonan, y muy especialmente di su enamorada Carolina Danje y demas famia Geerman.

— x —

Ajera a cumpli anja chikitin Francisco Croes, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Lee, wela Cristina, welo Cletano, rumannan Patricia, Lucia, Magriet, Jean, tantanan, omonan, madrina Jean Does.

— x —

Dia 4 di october a celebra su feliz cumpleanjos senjora Francisca Giel, felicitacion ta bini di su estimado esposo Vidal, 12 yiunan, suegra Leonora y Maria, estimado nieto Vi y demas famia Giel, Christiaans y Henriquez.

— x —

Awe dia 5 di october ta cumpli 20 anja senjorita Rosa Lacle, felicitacion ta bini di su tata Paulus, mama Viola, rumannan Beatrix, Buchi, Margarita, Rosimbo y Jan, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan, padrino y madrinanan y demas famia y amistades..

— x —

Dia 5 di october ta cumpli anja senjor Placido Hernandez, felicitacion ta bini di su esposa Agatha, yiunan Stella, Teofilo, Freddy, Lindo, mama Catharina, rumannan, cunjanan, subrinanan, suegra Dida y demas famia.

— x —

Dia 6 di october ta cumpli 1 anja e hobencita Mariela Pricella Geerman, felicitacion ta bini di su tata Rey, mama Pancracia, rumannan Robby y Elvira, padrino y madrina y demas famia Geerman.

AGENDA

CINE

Diasabra 5 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Young Savages" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Two Faces of Dr. Jekyll" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „One-Two-Three" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Billy Budd" 18 j

Diadomingo 6 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Mr. Hobbs takes a Vacation" all
8.30 p.m. „The Young Savages" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" all
8 p.m.: „The two Faces of Dr. Jekyll 18 j
PRINCIPAL. 6 p.m.: „The Raad to Hong Kong" all
8 p.m.: „Heroes Die Joung" 18 j
AURORA 6 p.m.: „The wackiest Ship in the Army" all
8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Jack the Giant Killer" all
8 p.m.: „The Guns of Navarone" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicalas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 9 a.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra plat 9 a.m.: de heer J. Croes. J. Pap.
San Nicolas 8.30 a.m.: Ds. Jakobs.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 8.00 a.m. Gezinsdienst.

TELE-ARUBA

Diasabra 5 october 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 6 october 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 5 october 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 6 october 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 5 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabau den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01,00 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Bailables Antillana
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 6 october 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Programma Elmar
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 5 october 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 6 october 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

Cu gran alegria nos ta participa nacemento di nos jiu homber

DINO

Elvia Ponson-Wever
Charles Ponson

Aruba, 2 oktober 1963.
G. Madurostraat 25.

Temp: San Pedro Hospitaal.

DIANA E HUERFANA

— 13 —

Di un banda Alejandro tabata sinti duele cu el a priminti'e pa bai balia. E lo a gusta hopi mas si e por a bai keiru cune den e camponan cu ariba di nan e estrellanan. Pero e tabata comprende cu Diana a anhela pa e baile aki y e kier a complace.

—Esta bunita, Diana a bisa pasiona ora el a drenta huntu cu Alejandro den e nightclub elegante, caminda por a balia. Asina un luho e no a jega di mira nunca ainda. Aki mester ta masha caro mes, el a murmura spanta. No ta mehor si nos bai un otro caminda? Pero Alejandro por a mira bon na su cara, con bunita el a hanja e lugar.

—Mi chikita, el a contesta emociona. Mi no ta un di e mas pobernan, bo sa y nos por permiti nos mes un botter di binja.

Diana su wowonan a bira grandi. Alejandro a tuma su mannan den esun di dje y a tene nan. Tabata dificil pe pa e no coge sere den su braza, asina bunita e tabata mustra den su sorpresa.

Diana su curpa a coge ril bao di su mannan. Un momento su man a tembla manera e kier a sake, pero e ora el a lage.

Tambe esaki tabata un parti di e sonjo, quizas basta esun mas bunita. Tabatin un hende banda di dje cu tabata guste. Tabata algu stranja cu su lipnan bunita a habri nan mes den un sonrisa feliz?

—Riba kiko nos lo bebe? Alejandro a puntra ora cu e waiter a jena nan glas cu champagne.

—Mi no sa, Diana a bisa. Riba kiko abo kier.

—Anto nos ta bebe riba bo bienestar y bo felicidad. Mi ta desea cu bo ta bira feliz, Diana.

—Mi ta feliz caba. Awe.... y esey mi tin di gradici na abo. Bo ta asina bon pa mi. Pakiko eigenlijk? Bo no conoce mi toch?

—Mi ta sinti manera mi conoce bo di hopi anja caba. Bo ta mes confia pa mi manera.... un ruman, el a bisa. E tabata sa cu esey no tabata corecto. E tabata pensa dia y nochi solamente riba dje, apesar cu e tabata basta sabi pa bisa su mes, cu e senjorita chikitu aki, pa un homber manera E no tabata bini en consideracion.

Si, e no tabata sa mes, pakiko e tabata sinta akinan. E posibilidad tabata existi cu conocirnan lo mire y lo bai conta Barbara.

Y pakiko tur esey? E lo mira Diana quizas algun biaha ainda, e ora e lo tuma e sanatorio y lubida riba dje.

—Bo ta asina tristu, el a tende e voz bunita bisa. Nos lo.... balia un poco?

—Dispensa mi, Diana, mi no ta un bon companjero awe nochi.

Alejandro a bebe su glas y a jena e glasnan atrobe. Diana tabata sinti manera e tabatin ala, asina liher e tabata balia den e brazanan di Alejandro riba e pista di baile.

Di repente el a hale mas pega cune, manera e kier a protege contra e maldadnan cu tabata rond di dje.

Esta inocente e tabata, den su alegria!

Diana a goza di e anochi. E tempu a pasa liher.... muchu liher. Su cara a bira tristu ora cu Alejandro a bise pa prepara pa sali.

—Lastima cu un anochi asina ta termina, Diana a bisa. Majan mi mester lamta tempran. Tur dia ta mesun cos, semper bai traha, semper bai sundramentu, y esey henter mi vida. Mi ta masha gradici na bo, cu bo a hiba mi bai balia. Esaki lo ta e ultimo biaha, mi mayornan di crianza lo percura cu mi no por sali nunca mas. Y ta mehor asina tambe.

—Pakiko? e homber a puntra.

Diana a bira su cara. El a mira Alejandro su cara den scuridad, su frenta haltu, su nanishi y cachete fuerte. E no por a bisa pakiko e no mester a mire mas. E no tin mag di haci un declaracion di amor. Y e berdad lo ta un declaracion di amor. Alejandro a para e auto awor, banda di caminda. El a paga e luznan y a hala serca di dje.

—Diana, mi ta stima bo! Mi no mester a bisa esey nunca, el a pensa, mi no tin mag di stima. Y toch tabata masha natural cu el a coge den su braza. Su sunchi tabata sin pasion, pero asina jen di ternura y amor, cu Diana a coge ril. Lagrimanan a sali di su wowo. El a tene su mes ketu, e no a sunchi bek, pero su lipnan tabata cajente y suave. E no tabata e prome mucha muher cu Wilson a sunchi pero awor e tabata sa cu e no tabatin un idea, kiko un sunchi por a nifica.

—Warda mi, mi amor, mi lo bin busca bo. Bo ta bira mi esposa, aunke henter mundu lo ta contra, no ta importa mi. Mi ta stima bo.

Diana a pega su cara contra su pecho. E tabata sa cu e homber aki no por a casa cune, aunke e mes tabata kier. E no tabata, nada ni sikiera su mama a stime.

—Bo ta stima mi un poco tambe!

—Si, Diana a suspira. Por fabor sigui corre awor.

—Mi nomber ta Alejandro, mi curazon. Tabata berdad, e tabata feliz pasobra el a sigui e caminda di su curazon. Laga su amigunan hari numa. Solamente un cos tabata conta y esey tabata cu Diana lo bira su esposa. Sin Diana no tabata existi felicidad pe.

—Si mi por a bisa bo numa, kiko bo ta nifica pa mi, el a murmura y a sunchi su cabei. Nos lo ta inmensamente feliz, Diana, mi ta stima bo eternamente....

—Ay, Alejandro. Di repente e mucha muher a tira su brazanan rond di dje, y a primi su cara muha contra di dje. Mare e por a kere den e felicidad cu e tabata priminti'e. E no tabata un hende cu por a spera felicidad. Nunca e lo bira e esposa di Alejandro Wilson. Pero e por a stime, henter su bida y sonja cune.

Su lipnan a busca su boca. Tabata un sunchi sin experiencia, pero e tabata nifica mas pa Alejandro cu tur otro cos na mundu.

— . . .

DICK TRACY

1. $900,— pa un luna di huur, paga delanta, a laga Punky cu Thistle cu solamente $3.27.
2. Mi a hanja e maleta aki den cashi! E ta bini di e mas exclusivo tienda di e ciudad.
3. Duna mi e $3.27, y lo mi trese bek pa bo algun hot dogs, boontje y buscuchi den e maleta aki.
4. Corda bon, esei ta delaster cens cu nos tin.

RIP KIRBY

1. Pero senjor a habri un brandkast y....
Tur tabata parti di e wega, e personanan cu tabata envolvi tabata sa caba con e cosnan ta.
2. Mi por imagina mi, cu tabata bale la pena pa bai sera, pa asina conose e geisha ey.
3. Y bira cabez di dragon na oriente. E dragon tabata saca huma, mescos cu loke ta kima den cushina.

JOHNNY PODRES, otro zurdo, a domina Yankees den segundo wega

E tan temible potencia di Yankees antaryera atrobe a worde domina door di un lanzador zurdo for di e elenco di Los Angeles Dodgers. E biaha aki, esun responsable pa contene e toleteronan yankee tabata Johnny Podres, kende a cubri casi henter e ruta. Durante ocho inning y un tercio, Podres a blankea su rivalnan. Ora cu den e octavo y den e noveno, ya cu un out completa, el a ricibi tubey di Hector Lopez, el a worde cambia pa e derecho Ron Perranoski. Esaki a cede un hit na Elston Howard cu a sirbi pa empuha e unica carrera di yankees, e carrera cu a salba nan di nan promer lechada di e serie mundial 1963.

Los Angeles Dodgers a habri anotando dos carrera di e promer inning mes caba. Maury Wills a habri e partido cu hit den centerfield contra di pitcher Hal Downing. Despues di roba segunda. Maury Wills ta bin home cu hit impulsador di Junior Gilliam. Cu e tiro pa home Gilliam a provecha di bai segunda. For di aki el a worde empuha luego cu tubey di Willy Davis den rightfield. caminda outfielder yankee Doger Maris ta sufri su promer caida di e wega.

Den e tercer inning. Maris ta bolbe sufri un caida buscando un batazo di tres skina di e campeon bate di Liga Nacional Tommy Davis. y e biaha aki Maris mester bandona e partido ya cu el a lesiona su braza. Hector Lopez a sustituyele.

E ventaha di dos cero di Dodgers ta worde aumenta den e cuarto inning. E ex-yankee Bill Skowron a conecta un homerun den rightfield.

Den e quinto tambe Dodgers ta amenaza. pero manager Ralph Houk ta yama su serpentinero Ralph Terry pa releva. kende ta logra domina e situacion.

Un combinacion di dos extrabase, produci door di e dos Davis-nan di Dodgers. a manda carrera number cuatro over di homeplate den Yankee Stadium. Willy Davis a conecta tubey y luego Tommy Davis a sigui cu tribey den leftcenter pa empuha Willy.

New York Yankees a salba di e lechada den nan ultimo oportunidad na bate. Cierre di e noveno inning a trese promer na bate Mickey Mantle. kende a worde domina. Hector Lopez a sigui cu hit valido pa dos base den leftfield. Tabata su segundo tubey di e partido. Pitcher Johnny Podres di Dodgers ta worde cambia awor pa Ron Perranoski. kende tin di enfrenta Elston Howard. Esaki ta liga hit impulsador pa salba su team di un blankeo. E otro dos bateadornan ta worde domina door di Perranoski.

E partido a caba cu anotacion di cuatro carrera pa uno den favor di Dodgers cu awor tin ventaha di dos cero den e actual serie.

Pitcher ganador a resulta Johnny Podres. perdedor Hal Downing.

Dodgers a conecta 10 hit. y comete un error.

Yankees a conecta seis hit y a hunga sin error.

Awe e Serie Mundial ta worde reanuda.

GAVILANES A SUPERA PLYMOUTH 15—13

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Gavilanes de Casa Haime a obtene otro triunfo den e actual campeonato di sof'ball local derrotando e novena di Plymouth cu anotacion di 15 carrera pa 13. Ambos equipo a conecta 12 hit. mientras cu e errornan registra tabata 6 pa Gavilanes y 7 pa Plymouth.

Pitcher ganador a resulta Freddy Coffy. kende den e sentimo a worde releva door di Vero Maduro.

Pitcher perdedor a resulta P. Geerman. For di e tercer inning a drenta su luga Ergilio Martinez.

Den e tercer inning Hildo Quilotte di Gavilanes cu dos companjero na base a conecta un batazo cu normalmente lo tabata un homerun pero e gavilan aki a lubida di pisa tercera y a worde saka.

E promer partido di e anochi a bai entre e equiponan di Caribe y Amstel. Cu score di 13 carrera pa 10. Caribe a obtene su promer triunfo di e campeonato. Nan a conecta 7 hit y comete 8 error. mientras cu e equipo cervecero a conecta 10 hit y pifia dos biaha.

Pitcher ganador a resulta Ruben Mansur. A perde Oslin... ...ndt. Den e septimo a releva ...el Leo y luego Van der Biezen.

Charlie Lampe di Amstel a conecta den e cuarto inning cu dos na base e unico homerun di e partido. Mihor cu e bate entre e caribenjonan tabata Alex Mansur. kende tabatin tres hit den mes tanto turno.

E barcu di 200 ton di Alemania „Erika" carga cu carbon for di Hamburg a pega na 2,5 km. pariba di Urk den IJsselmeer. Aki por mira e barcu den su posicion fatal.

CICLISTANAN PORTORIKENJO SPERA DIA 7

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a ricibi noticia for di Puerto Rico cu e delegacion di tres ciclista y un manager lo yega Aruba riba dialuna foi 7 di october. Ariba dia 6 di october ta worde teni na Puerto Rico un eliminacion entre e ciclistanan di aya pa scoge e mihor tresnan cu lo bin competi na nos isla. Manera ya nos a yega di informa dia 9 y 10 di e luna aki lo tin e encuentronan contra di e puertorikenjonan.

I.O.W.U.A. TA LAMTA CASO CONTRA LAGO

ORANJESTAD, 5 okt. — Ayera mainta Independent Oil Workers Union of Aruba, e union di e empleadonan di Lago, a lamta un caso civil contra di Lago den dual un peticion ta worde haci, pa castiga Lago pa pagamento di millones di florin, esaki pa motibo di e echo, cu e directiva di e compania ta pone e deliberacionnan cu e directiva nobo di e union tocante Combenio Colectivo di Trabao nobo dependiente di e sentencia di huez den un caso cu a worde lamta contra di e union door di e antes miembronan di directiva V. Figaroa y M. Lewis.

Union ta mustra. cu Lago segun contract tin deber di delibera cu e directiva actual tocante di e C.C.T. nobo y ta actua di mala fé si nan nenga di haci esaki. E nengamento aki di Lago ta worde cualifica como un mal hecho. E danjonan material y immaterial cu e union y su miembronan ta hanja door di e mal echo aki. ta worde calcula ariba Fl. 90.000 pa dia. cuminsando desdos 'or anochi dia 2 pa 3 di december p.v., ora cu e C.C.T. actual ta expira Como. asina e partido exitidor ta declara, na e momento ey tur norma ta stop di existi. segun cual Lago ta obliga pa paga e miembronan di union, locual a keda combeni den e C.C.T. cu a expira. Ademas ta ser declara cu e union mes ta sufri danjo, pasobra e organisacion a consecuencia di e accionnan di Lago ta hanja su mes obliga pa parti pamfletanan continuamente. E danjo di perhuicio cu ta worde exihi pa esey. a ser poni symbolicamente riba fl. 100.—. Ademas nan ta declara cu Lago door di su politica a proposito ta perhudica e autoridad di e union y e danjo di perhuicio cu nan ta pidi pa esey ta fl. 500.000 pa anja pa duracion di existencia di I.O.W.U.A., na pago adelanta cu mester tuma lugar pa prome biaha dia 3 di december 1963.

Segun ta worde aclara e suma aki ta igual na e suma cu Lago tabata gasta na salario. sueldo gastonan di viahe. gastonan di oficina. di edificio etc., na fabor di e Lago Employee Council di antes.

Huez ta worde pidi pa condena acusado pa sentencio ehecutable na provision. E caso aki lo bini dilanti dia 16 p.v. pa och'or y mei di mainta.

7 FUTBOLISTA ARUBANO TA BAI SURNAM

(Di nos Redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu a worde escogi un total di 7 futbolista di Aruba cu lo yuda forma e seleccion di Antillas cu otro siman ta sali pa Surinam. E fecha di salida ta stipula pa dia 10 di october. mientras cu e delegacion lo bolbe Antillas dia 17 di october. Ariba diadomingo dia 13 lo worde hunga e partido oficial y riba diamars dia 15 lo worde hunga un segundo partido pero di caracter amistoso.

E shete hungadornan di Aruba cu a worde escogi ta e siguientenan: Doc Williams Dany Pablo. Yubi Richardson y Jimmy Richardson di Dakota. Candi Wernet di Estrella. Foyito Alberts di R.C.A. y Ange Perez di Jong Aruba.

Ta muy probable cu e president di e Asociacion di Referis di Futbol Frans Figaroa tambe lo viaha pa Surinam.

PRESIDENT I.O.W.U.A. FRANS L. MADURO: DEN

(Continuacion di pag. 1)

presidente di e Katholieke Arbeiders Beweging na Hulanda. despues di un bishita na Antillas a declara di lo propone na su directiva pa manda expertonan Hulandes ariba e tereno aki pa assisti pa un of dos anja e unionnan di Antillas. Ministro Kroon ultimamente durante un combersacion cu e directiva di I.O.W.U.A. a declara cu gobierno ta di acuerdo pa cubri un parti di e gastonan si I.O.W.U.A. kier manda algun hende Hulanda pa sigui cursonan ayanan tocante di syndicato Tur dos e proposicionnan senjor Maduro ta hanja di suma importancia pero e miembronan ta esunnan cu algun lo dicidi.

Plannan

Pa futuro I.O.U.W.A. tin projectonan grandi ariba programa. Asina e union ariba proposicion di e tesorero Pedro Brook, kier investiga e posibilidad pa hanja descuentonan especial pa e miembronan di e union serca cierto casnan comercial na Aruba. mescos cu ta tumando lugar pa e ambtenaarnan y maestronan. Un plan cu ta bin for di e presidente mes ta pa den e organisacion di union lamta un propio empresa di aseguro. caminda e miembronan por asegura nan mes colectivamente. „E placa cu Bob Steele ta ganando na e momento aki cu e aseguro colectivo. e union mes por gana y esey ta mucho mihor, segun senjor Maduro, kende no por a laga di informa nos di e di tres plan. Esey ta esun di e secretario-general senjor C. Yarzagaray y ta trata di establecimento di un Banco di fianza pa Obreronan di e Union. Un instituto caminda e obreronan por spaar y fia.

Segun nos a worde informa pa nos vocero e plannan aki ta forma puntonan serio di estudio. Un otro idea ta e formamento di un fondo social. for di cual e union por haci trabao caricativo entre su miembronan. Ya algun biaha e union a regala stoelnan cu wiel especial pa miembronan invalidonan. E parti aki di union nan kier bai organisa mas mehor ainda. E formamento di un fondo especial pa esaki ta algo masha necesario. Pero por dura seis luna of mas largo ainda promer cu e plannan di e empresa di aseguro y e banco por bira realidad. „Tur cos tin di worde estudia ainda."

40 Ora di trabao

Segun nos a worde informa e 40 ora di trabao pa siman. manteniendo e mes un salario, lo ta un di e puntonan importante di deliberacion di e union pa e C.C.T. nobo. Pero apesar cu parce gobierno no ta un sympatizador, di e idea aki, sinembargo gobierno segun ministro Kroon a sigura senjor Maduro. lo no pone ningun estorbo si nan kier trece e exihencia aki adilanti."

E union ta mira e 40 ora di trabao pa siman como un di e medionan pa para e lay-off na Lago un poco.

20 FLORIN DI BOET PA ORINA NA CALLA

ORANJESTAD, 5 okt. — Ultimamente a presenta dilanti di Huez J. Stenfert-Kroeze diferente violadonan di ley di trafico.

Den e „parada" cu a pasa dilanti di e mesa berde di tribunal tabatin personanan cu a corre auto burachi, of sin rijbewijs, algun cu a corre mas duro cu e velocidad permiti of personanan cu a corre sin carchi di control pa nan auto y tambe tabatin esnan cu a corre cu autonan cu fayo cu por causa accidente. Di e personanan aki en total diez a perde nan rijbewijs pa seis luna of mas.

Tambe a presenta dilanti di mr. Stenfert-Kroeze e caballero J.J.H. kende mester a duna cuenta pa motibo cu el a orina ariba calla publico. Pa e echo aki officier di husticia S.H. Tjon A Jong a pidi un castigo di 30 florin of 6 dia cera, huez a hanja e exihencia poco pisa y a castiga H. pa 20 florin of 4 dia cera. E persona L.G. kende a haci falta di bishitamento di dokter pa motibo di e ofishi cu e ta practica y door di cual tin un ley cu tal personanan mester acudi serca dokter na cierto temponan stipula, a hanja 15 florin di boet of tres dia cera.

Ariba begroting 1964.....

(Continuacion di pag. 1)

ta mas o menos 155.000.— florin. Despues cu e pista di aterizahe nobo ta cla. e pista di emergencia lo tin di worde marka atrobe como „taxibaan".... Alavez e plataform banda oost lo tin di worde marka como lugar temporario pa staciona e jetnan: gastonan di verf pa esakinan ƒ3.500.—.

Turismo

E repoblacion forestal di Aruba lo worde haci mas extensivo ainda na 1964. Na 1963 esaki a worde haci na un escala chikito. „E promer resultadonan segun e informacion" ta hustifica pa haci esaki mas extensivo". Pa progresa turismo na 1964. ƒ15.000.— menos a worde pidi cu anja prome. Pa Hank Meijer Ass.. Oficina di Public Relations di Aruba na Estados Unidos. un suma di ƒ140.000.— a worde reserva. pa e representante na Puerto Rico ƒ20.000.— pa campanja di reclama ƒ50.000.— pa participacion na conferencianan ƒ7.500.—; pa ayudo na e toernooi internacional di pesca. cual lo worde teni na 1964 na Aruba ƒ8.000.— y pa contribucion na Caribbean Tourist Association ƒ6.500.— esaki ta ƒ2.300.— mas cu na 1963, como cu Aruba door di e extension di Aruba Caribbean Hotel Casino na 1964 lo tin mas camtenan di hotel: y ariba esey e contribucion ta worde basa. Pa mantene y percuramento pa naturaleza y monumentonan en relacion cu turismo ƒ500.— a worde poni ariba begroting.

Yudanza social

Un suma di ƒ8.750.— a worde poni pa percuramento pa dos mucha sordomudo den St. Michielgesticht na Hulanda. un na Paramaribo y un ciego den e Instituto „De Wijnberg" na Greve Hulanda. Segun calculacion tin posibilidad pa manda un patient mas. E percuramento pa e ancianonan ta costa gobierno na 1964 ƒ68.000.—. pa motibu di e aumentacion di e gastonan di tratamento den St. Michael Paviljoen di San Pedro Hospital. Esaki ta ƒ16.000.— mas halto cu anja 1963. Den e paviljoen menciona segun calculacion lo tin 24 anciano otro anja. mientras cu tin dos ta hanja tratamento den „Virgen di Rosario" na Corsow. Den Mgr. Verriet Instituut na Corsow. 14 mucha invalido di Aruba ta hanja tratamento. mientras cu tres ... hanja esaki na institucionnan na Hulanda. Esaki lo costa Aruba ƒ32.000.— na 1964. Pa yudanza financiero na esunnan menos afortunado gobierno ta reserva ƒ175.000.—. Mientras cu un gran cantidad di muchanan den tehuisnan na Aruba y Corsow, ta exigi un suma di ƒ225.000.— pa otro anja di cual tin 20 mucha na Casa Cuna. 60 na Imelda hof y 50 na Scherpenheuvel. San Fernando y Santa Rosa na Corsow.

School di ofishi anochi gusta

E tenemento di lokalnan di schoolnan publico limpi lo tin mester di ƒ33.— pa lokal. pa materialnan di limpia. 20 persona lo tene e ocho schoolnan publico limpi. Na Colegio Arubano lo tin na 1965. 1 director. 13 maestro vast. 19 maestro pa „oranan", di cual 3 ta duna les na bovenbouw MULO. un amanuensis y 1 concierge. E total di salario pa e personanan aki ta ƒ330.000,—. Loke ta trata di school di ofishi anochi, tin intencion pa duna curso di mesla tambe.

E interes pa cursonan di anochi ta aumentando. Asina tambe e gastunan; ƒ38½ mil na 1964 y ƒ30 mil na 1963. Ariba e begroting di 1964 tin tambe aparatonan di paga candela pa e cuater huishoudschoolnan. Pa motibu di uso di stoof y hero di strika. departamento di „paga candela" a hanja cu ta necesario pa gobierno instala aparatonan di paga candela na e schoolnan aki.

Na 1964 lo tin 50 bursal di teritorio insular na Hulanda. di cual probablemente 10 lo bolbe na e anja ey. Pa loke ta worde studia ta lo siguiente: maestro di school (21). U.T.S. bouwkunde (1). U.T.S. weg en waterbouwkunde (1), H.T.S. Electrotechniek (1), Scheepswerk'uigkunde (3). analista medico (2). analista quimico (3). asistente di dokter (1). asistente boticario (3). praktijkdiploma boekhouden (1). asistente bibliotecario (1). y alavez 12 cu ta nota pa worde manda na 1963. (Pero asaki tabata unicamente cinco cu a sali na agosto cu beca di gobierno insular pa Hulanda. Asina cu e cantidad herdadero a keda 7 menos cu loke a worde calcula. Red.) E bursalnan ta costa gobierno como ƒ100.000.— pa anja. Alavez tin ariba begroting ƒ15.000.— pa yudamento den gastonan di estudio y pagamento di huur di lugar di keda etc. pa alumnonan pafor di Aruba. pero den Antillas. 20 alumno lo hanja un yudanza di ƒ15.— pa luna pa sigui HBS. E yudanza aki por ta maximo ƒ40.—.

Ta worde calcula tambe cu e projectornan di pelicula di school lo gasta na 1964. 20 lampi cu lo costa ƒ15.— cada uno. Otro anja cinco pelicula nobo lo worde cumpra, mescos cu na 1963.

Subsidio

Tin atrobe diferente subsidionan. yudanzanan etc. ariba begroting esta. A.S.U. ƒ100.000.—. Stichting Culturele Vorming in Schoolverband ƒ1.800.—, Stichting Jeugdcentrale La Salle. ƒ10.000.—. Community Brass Band ƒ480,—. Arubaanse Muziekschool ƒ7.500.— Stichting C.C.A. ƒ3.760.— pa parti como lo siguiente: Arubaanse Symphonie Orkest 480 florin e coronan „Bel Canto" y „Vivons en Chantant" ƒ480.—. Bailado di ballet ƒ2.800.— como garantia maximo di 30% di e entrada pa e institutrice cu a worde manda pa Sticusa; Stichting Schouwburg Aruba ƒ 24.000.—; Aruba Flying Club pa su yudanza den buscamento di botonan cu a perde ƒ750.— y San Pedro Hospital ƒ500.— pa luna pa dunamento di promer yudanza na personanan cu a hanja accidente. Pa fiestanan di pueblo ƒ20.000.— a worde reserva. di cual 2½ mil florin pa e fiestamento di Dia di Reinado.

Mas belasting di cacho.

E entradanan di belasting di cacho a worde calcula pa e anja venidero ariba ƒ5.000.—. esta 25% mas halto cu anja anterior. Indudablemente B.C. ta spera cu e trabao cu e „dogcatcher" ta haci ta pone cu hopi donjonan di cacho ta busca un medalla pa nan cacho. Pa e bonus di Pasco 1964, begroting ta mustra un suma di ƒ37.000,—; un mil mas halto cu e anja aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Mustra comprension pa hendenan cu ta fastioso na cas of na trabao. Aspectonan ta favorable pa romance.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por ta un dia favorable pa bo basta bo no actua impulsivo y di mal humor. Mustra tacto den bo trabao cu hendenan importante.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Oranan di mainta ta menos favorable pa transaccionnan di negoshi. Atardi ta mas mehor. mustra pasenshi cu otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin aspectonan sumamente favorable riba tereno financiero. Bo por tin hopi suerte riba e tereno aki.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No preocupa muchu si otronan no ta reacciona manera bo ta desea. Pasa bo weekend trankil den compania di personanan confia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Despues di oranan di mainta e dia ta favorable pa solicita y delibera. Anochi por bira masha agradabel tambe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo ta den un periodo di suerte pero bo por haci un impresion malu serca otro. Laga negoshi bai prome cu asuntunan personal.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin un bon chens awor pa aumenta bo posesion cu cosnan cu bo ta desea. Percura pa traha bo plannan bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E weekend aki bo por ricibi un noticia favorable. Aspectonan ta hopi bon pa diverticion y bida social, bo influencia ta grandi anochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No conta muchu riba otronan, tampoco spera apoyo of cooperacion. Sin embargo bo por logra resultado den bo bida priva.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Traha un balans di tur bo posesionnan y maneranan pa gana placa. Ta posibel cu bo no ta usa tur chens riba e tereno aki.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awor bo chensnan riba tereno di amor ta bon. Warda sinembargo riba cooperacion, prome cu bo tuma pasonan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 DIALUNA 7 DI OCTOBER 1963 No. 4759

„Cinderella Story" T.C.A. tabatin promesanan di jet pa Aruba

ORANJESTAD, 7 oct. — „Cinderella Story" un presentacion di dias di color den cual na un manera facinante a worde mustra con Trans Caribbean Airways den algun anjanan a desaroya di un compania di aviacion di casi ningun importancia pa un empresa di promer clase, tocante di cual tur hende ta papia y mira cu admiracion, a forma e punto culminante di e fiestamento di e di 18 anja di existencia di e empresa Diasabra anochi den Hotel El San Juan na Puerto Rico. Como 20 invitadonan di Aruba a asisti na e enorme fiesta y tabata sumamente contento di tende e presidente donjo di e empresa, sr. O. Roy Chalk bisa, cu T.C.A. lo cuminsa bula cu jet pa Aruba, na e mes un momento cu e pista di aterizahe nobo ta cla.

Diasabra mainta e huespednan di Aruba, kendenan a worde invita door di senjor James L. Wever na nomber di T.C.A. pa bai Puerto Rico. Entrenan tabatin Gezaghebber O.S. Henriquez y senjora, deputado Tromp y senjora (deputado Oduber y senjora, kendenan a sali un dia promer pa Puerto Rico) Senjor M. S. Kuiperi, hefe di servicio di Turismo na Aruba, manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino Henry Steeber cu esposa, luchthavenmeester C. Heemskerk cu senjora, hefe di Vreemdelingendienst J. van der Kuip, e pareha Lasten (Douane) y como representante di e oficinanan di viahe senjor Ernest Kervel cu esposa y senjor R. Carotenuto.

Asina cu e huespednan di Aruba a yega na Puerto Rico nan a worde yuda na un manera rapido pa douane y servicio di extranheronan, despues di cual nan a bai Hotel El San Juan, cu ta esun di mihor di e pais. Ayanan nan a worde ricibi na un manera agradabel mientras cu e pareha Henriquez a hanja e atencion di tur e huespednan importante. Gezaghebber a hanja un suite sumamente bunita, den cual el a hanja un lamar di flor y alavez un frigidaire bon jen.

Fiestamento

E fiestamento di e celebracion a cuminza atardi pa cinc'or cu un cocktailparty, na unda tabatin 500 a 600 persona. Como cu tabatin hopi agentenan di viaha entre e huespednan, tambe di Puerto Rico mes, e hefe di Oficina di Turismo di Aruba tabata sumamente encanta cu e atencion cu e presentacion di „Cinderella Story" a duna na Aruba. E unico discursonan di henter e anochi tabata di president donjo O. Roy Chalk y despues di vice-president ehecutivo Irving Buckley.

Despues di e presentacion tabatin un buffet friu, cu bailamento y show y hopi atraccionnan cu a haci e anochi inolvidable pa e mas o menos mil persona, cu a asisti. Un cara conoci entre e mil tabata senior Jack Waugh, un di e hombernan special den e organizacion di Hank Meijer Associates, na Estados Unidos. T.C.A. no a lubida di invita senior Waugh como representante di e isla aki.

Tabata den e oranan di marduga ora cu majoria di e huespednan a busca nan cama. Aunke cu tabata e intencion cu e huespednan di Aruba lo yega Aruba diadomingo mainta pa 7'or, tabatin unicamente tres hende cu a sali for di e avion di TCA ora cu el a baha na aeropuerto, esta e pareha Steeber y senjor Kuiperi. Tur e otronan a dicidi di bolbe despues.

BISHITA DELEGACION PARLAMENTO EUROPEO MAS CORTICO

ORANJESTAD, 7 oct. — E delegacion di e Parlamento Europeo cu segun e promer informacionnan lo a haci un bishita na Antillas for di dia 20 te 26 di october venidero, segun e ultimo noticia ricibi tocante di esaki, nan lo bai dos dia mas trempan pa Paramaribo, Surinam.

Participacion di kendenan lo forma e delegacion no ta conoci ainda pa gobierno. E delegacion aki lo yega Aruba diamars dia 22 di october y lo sali pa Paramaribo via Corsow diahuebs mainta.

GOBIERNO KIER DUNA MAS YUDANZA PA HOTEL BONAIRE

WILLEMSTAD, 4 oct. — E ministro di financia, sr. E. O. Petronia, a haci un peticion na Staten pa participa cu un suma di ƒ450.000.— den e kapital di Hotelmaatschappij Bonaire N.V. E carta en cuestion a worde entrega na S.I.G. pa publicacion.

Promer e compania a pidi un fianza di 350.000.— florin, en coneccion cu un fianza di un mes un suma cu a worde duna anteriormente. Pero despues e compania di e hotel a laga un accountant forma un rapport for di cual a resulta cu e compania no tin mester di 250.000 florin pero 450.000. Gobierno ta na fabor pa yuda cu esaki si Staten tambe ta di acuerdo. Gobierno tin intencion di fuera hisa e suma di fianza, tuma parti den e kapital di e S.A. y te na un suma cu Antillas y Bonaire tin majoria di e interes den e s.a. y asina tin influencia directamente ariba e trabao di e compania di e hotel.

Segun landsverordening di 1961 no ta posibel pa tuma parti den e kapital di un compania di hotel. Pero gobierno ta di opinion cu den casonan special — manera esun menciona — mester tin e posibilidad pa fuera duna credito na e compania participa den e kapital di e compania.

Un cambio pa esaki ta worde manda pronto tambe pa Staten.

Durante nan bishitanan na Aruba e vice-presidentenan di Trans Caribbean Airways tabatin un encuentro cu Gezaghebber O. S. Henriquez. Aki nos ta mira d.r.p.d. senjor M. S. Kuiperi Hefe di Servicio di Turismo na Aruba, D. MacFarland (vice-pres. di T.C.A.), Gezaghebber, I. Buckley (vice-pres. di T.C.A.) y senjor James Wever, manager di T.C.A. na Aruba. Durante nan corto bishita di algun dia e caballeronan aki tabatin encuentronan cu diferente instancianan y autoridadnan na nos isla.

U. Maduro miembro di Eilandsraad na lugar di Deputado G. A. Oduber

ORANJESTAD, 7 oct. — Bao di e lamar politico di Aruba cu ta parse sumamente calma tin algun corientenan masha fuerte ta corre. Algun mutacionnan y decisionnan ya a causa deliberacionnan fuerte y desunion. P.P.A. kende su posicion den eilandsraad a bira sumamente debil cu e maniobranan en cuestion cu e miembronan L. A. I. Chance y W. C. Anslijn pa motibo di cinco puesto di deputado, na e momento tin e siguiente dos problemanan. Na promer lugar nan tin e di cinco puesto cu ta habri ainda, apesar cu dos luna pasa el a worde ofreci na e miembro di Staten D. C. Mathew, pero kende te ainda no a tuma un decision di acepta of no acepta. E problema ta conoci: aceptacion di e puesto di deputado ta nifica automaticamente, renuncia e puesto di miembro di Staten. Y e ultimo probablemente no por tuma lugar pa motibo di e minimo di majoria den Staten (quorum). Aunke ta parse na e momento cu senjor Mathew lo a acepta e puesto cu mucho gana, e no ta haci esaki pa motibo di interes di partida. Senjor C. A. Bruce, kende ultimamente a gradua na Hulanda pa su examen di maestro y cu ta casa pronto ta worde spera na Aruba, ta bira un candidato fuerte atrobe. Pero tocante esaki mester vota y tumando e ultimo tres eleccionnan den eilandsraad pa deputado (sorpresa Falconi) P.P.A. ta mira e eilandsraad den cual esaki lo tin di worde dicidi, cu poco intrankilidad. E otro problema ta senjor Urbano Maduro, kende durante e ultimo eleccionnan pa eilandsraad di 29 di april a worde elihi como miembro di eilandsraad den e fraccion di P.P.A. Pero cu pa motibo cu directamente despues di e eleccionnan el a bai cu vacacion Europeo, ta laga su lugar pa senjor G. A. Oduber, kende despues a worde eligi como deputado. Pero senjor Maduro a laga su lugar liber pa sr. Oduber, cu e condicion cu ora e bolbe e ta hanja e lugar aki atrobe. Awor theoreticamente esaki no ta forma un problema. Senjor Oduber anto lo tin di renuncia como miembro di eilandsraad y deputado ariba base di su promesa, pero directamente despues di esaki raad por nombre como deputado sin derecho di vota. Pero tambe cu esaki raad ta worde confronta cu e majoria dudoso den eilandsraad. Senjor Maduro ta worde spera dentro di algun dia na Aruba.

I.O.W.U.A.: DIASABRA 1500 A FIRMA

SAN NICOLAS, 7 oct. — Cuminsamento di siman pasa Independent Oil Workers Union of Aruba, a haci un yamada na tur su miembronan pa pasa na oficina na Grensweg y pone nan firma bao di un carta dirigi na Lago, den cual ta worde bisa cu e empleadonan ta di acuerdo cu e manera cu e proponemento di candidato a tuma lugar y e eligimento di directiva, y cu nan lo acepta e contract tocante di e C.C.T. du lo worde firma pa e directiva y Lago como esun legal. Diasabra mainta ya 1.500 miembro a haci uso di e yamada aki. E union tin 2.500 miembro. E cantidad di personanan cu a haci uso di votamento tabata 1.835. Segun nos a worde informa, e carta lo worde circula e siman aki entre e empleadonan na Lago den un esfuerzo pa hanja 100 porciento di e firmanan. Insidernan ta di opinion cu nan lo hanja 100 porciento.

ADJ. INSPECTEUR DE WIJS SERCA CUERPO POLICIAL

ORANJESTAD, 7 okt. — Desde poco dia ta serca e cuerpo policial di Aruba staciona e adjunct-inspecteur E. de Wijs, un oficial hoben di polis, cu anja pasa a termina su estudio na inspecteursschool na Hulanda. Senjor De Wijs, cu ta soltero, despues di a regresa Antillas a hanja un puesto serca e staf na Corsow, caminda el a hanja oportunidad pa sera conoci cu e diferente sectornan di e aparato policial. Tambe na Aruba e lo pasa poco practico prome cu e hanja e puesto di hefe di Immigracion y Husticia di hoofdinspecteur Th. Nelissen. Segun ta worde spera esaki lo regresa Hulanda na april di 1964 pa semper.

B.C. contra comision special pa tarivanan auto di huur

ORANJESTAD, 7 oct. — En relacion cu un carta di senjor Theodor Croes y 16 colega chauffeurnan di autonan di huur dirigi na Eilandsraad dia promer di september 1962 den cual ta worde pidi pa kita e tarifanan maximo pa autonan di huur, BC di Aruba a contesta den un carta fecha 24 di mei 1962 cu algun dia pasa a worde duna liber pa publicacion cu e no ta mira motibu pa efectua e peticion. E proposicion pa pone un comision especial di investigacion manera cu a worde proponi pa algun miembronan di raad den e reunion di comision, tabata un proposicion cu e college no a acepta tampoco.

Den e peticion di senior Croes y su coleganan ta para cu autoridad a pone e tarifanan maximo pa auto di huur cuminzando dia promer di september 1962, sin cu a tuma contact cu e donionan di e autonan H. Alavez ta worde bisa cu e bahamento di tarifa cual ariba e rutanan mas principal ta 20% mas abao cu antes a tuma lugar despues cu diferente hisamento di priis a tuma lugar. En cuestion cu esaki ta worde mustra ariba e hisamento di e priis di gasolin cu 33%. E chauffeurnan di e autonan H tabata di opinion cu door di e medida aki di BC nan interesnan ta worde causa donio y pesar a pidi Eilandsraad pa elimina e reglamento aki.

Despues cu BC dia 24 di mei a laga raad sabi cu nan no ta di acuerdo pa bolbe na e situacion di antes (sin taxi-meter), entre otro tumando e progreso di turismo na cuenta, dia 10 di juni despues di un deliberacion den e departamento di raad e reporte completo a worde traha. Den e reunion di departamento e.o. a worde bisa, cu probablemente BC a bai mucho leuw cu e usamento di su autorizacion, door sin delibera cu raad trese e aumentacion. A worde proponi pa nombra un comision pa studia e objeto, cu den esaki un representante di cada fraccion, y tambe un secretario di e comision Transporte Publico y un experto di polis. E comision e.o. lo por tuma contact cu e bondnan di chauffeur en cuestion cu e caso. E contesta cu BC a duna dia 12 di september ta, cu e tempo cy e college a hanja autorizacion di e raad pa encarga e meternan di taxi, asina ta cu ta dificil pa bisa cu ta di nos banda e meternan di taxi a worde importa sin cu a delibera cu raad tocante esaki.

..Tambe a worde mustra cu e ponemento di e tarifanan a worde laga pa e college. E ponemento di e tarifanan aki a tuma lugar despues cu e comision di transporte publico a duna conseho na BC. Den e comision aki tin representantenan tambe di e personanan cu permiso of di nan organizacion. Basa ariba esaki, BC ta di opinion cu no ta bale la pena pa bolbe nombra un comision especial, manera cu e miembronan di raad a propone. Pronto, casi un anja despues cu e chauffeurnan a manda e peticion aden e objeto aki lo worde trata den un seccion publico di Eilandsraad. E correspondencia tocante di esaki, manera ya nos a scirbi ariba a worde duna liber pa publicacion siman pasa.

Ultimamente e organisacion caritativo „Un Yuda Otro" tabatin un diner den Trocadero na ocasion di e celebracion di un anja di nan existencia. E organisacion aki cu den ultimo anjanan a yuda hopi di e habitantenan di nos isla kendenan tabata den necesidad material, manera nos a anuncia caba, tin planea pa tene un canasta drive. Fuera di canasta lo tin wega di domino y bridge. E drive aki cual ta worde teni pa yuda e fondo pa regalonan di Pascu pa e menos afortunadonan di nos isla lo tuma lugar dia 8 di november venidero.

Un vista di e misa cu a worde celebra den San Pedro na Roma, na inauguracion di e sesion nobo di e Concilio Vaticano. Ariba na robes nos ta mira e tribuna di e cardenalnan presidente. Dilanti ci esey ta mira e mesa di e cardenalnan cu tin e direccion diario.

Presidente di I.O.W.U.A. Maduro: den C.C.T. nobo, no-miembronan promer cu Lay-Off

40 ora di trabao pa siman

ORANJESTAD, 6 oct. — Durante e interview cu nos tabatin cu e presidente di Independent Oil Workers Union of Aruba, senjor Frans Lodewijk Maduro, el a duna su punto di vista tambe riba e 40 ora di trabao pa siman, cual lo ta un di e punto di descusionnan pa e Combenio Colectivo di Trabao nobo cu Lago. Alavez e presidente a critica fuertemente e actual systema di Lago en cuestion cu e percuramento y mantenemento di e victimanan di desgracia di trabao y nan famianan.

Pa motibo di un estorbo technico nos no por a publica e interview cu e presidente di I.O.U.W.A. ci un solo biaha den nos edicion di Diasabra Sin embargo aki nos ta sigui cu e articulo menciona, cual ta duna e opinion di e presidente di I. O. W.U.A. senjor Frans Lodewijk Maduro tocante di e problemanan actual cu su union y e trabadornan cu ta worde presenta pa e union cu Lago.

E president hoben di e union di [illegible] as grandi na Aruba a splica claramente cu apesar cu ta parse cu gobierno no ta pro pa e 40 ora di trabao pa s'man, sinembargo, segun ministro Kroon a sigura senjor Maduro, gobierno lo no stroba union si nan kier trese e exigencia aki adilanti. E union ta mira e 40 ora di trabao pa siman como un di e medionan cu por wanta e layoff un poco.

Ariba nos pregunta si e 40 ora di trabao pa siman lo no causa daño na Lago, como cu esaki por causa cu eventualmente e prijs di e productonan cu a worde exporta no por worde rebaha, senjor Maduro a contesta, cu senjor F.C. Donovan di e directiva di Lago ta camna declara tur caminda, cu Lago ta perdiendo tereno pa entrega su productonan, pero cu e ta hanja stranjo cu tur e stillsnan continuamente ta trabando ariba full capacidad. Senjor Maduro no ta kere mucho di e sorto di declaracionnan aki di directiva di e compania. Alavez e tabata sabi di conta cu dos anja pasa ora cu tambe a worde delibera tocante di e C.C.T. nobo, Lago tabata di acuerdo pa papia tocante di e 40 ora di trabao pa siman, pero cu esaki a tranka ariba un protesta for di banda di gobierno di Aruba, kende tabata di opinion cu pa e motibu ei e plannan di industrializacion lo corre peliger. Segun nos vocero a informa nos ultimamente Creole y e union na Venezuela a sera un C.C.T. den cual tin un 40 ora di trabao pa siman, cu pagamento di 48 ora, tambe 2% lay off pa anja, inclusivo y kitamento for di trabao na un manera natural „Esey ta loke nos tambe ta busca".

Accidentenan di trabao

No mucho tempo pasa senjor Maduro a asisti na un reunion di algun victimanan di e accidente di trabao cu a tuma lugar dia 10 di october 1962, ora cu un tanki cu zuur quimico a rementa na Lago. Durante di e reunion a resulta cu tin hopi empleadonan ainda cu ta sinti nan long y cu tin dificultadnan cu halamento di rosea y kehonan di stema, y kendenan bista ta afecta, dolornan di curpa y den situacion financiero dificil pa motibu di e accidente. Durante di e reunion aki a worde proponi pa haci un peticion na BC di Aruba y e ministro di asuntunan Social C. Kroon pa tuma contacto cu Lago y puntra kiko Lago ta pensa di haci pa e victimanan. E deseo cu a worde duna na e reunion ta, pa laga un specialista medico bini for di Hulanda pa haci un investigacion extenso y duna un rapport tocante di esaki na e diferente partidanan, pa asina alfin por hanja sabi con kende ta para. Entre tanto senjor Maduro a manda cartanan cu e peticion aki na e ministro y Bestuurscollege

„Nos ta lesa den corant; Lago ta yuda sra. Jacks y Lago ta duna tres barak. Tur esaki ta show pafor, pero e debernan moral na su mes hendenan e compania no ta cumpli cu ne. „Bo sabi cu senjor Jose Kock te ainda ta worde trata na cas pa motibu di e accidente di october 1962"? „Y e viuda di Caster kende pa motibu di e accidente a perde su bida y cu den un cas chikito a laga 9 yiu atras pa cria, a hanja e premie di Bob Steele Insurance, pero di Lago e no a hanja nada".

Senjor Maduro ta reconoce cu den e contract no ta para caminda cu Lago tin di yuda e victimanan di un accidente di trabao financieramente, pero si e ta hanja cu e compania apesar di cu esaki no ta para den e contract tin un deber moral na su empleadonan. E president di IOWUA por mustra mas di e chemplonan aki. Asina tambe el a duna e chemplo di senjor Dixon kende a muri ora cu el a trata di yuda su collega di kende a mishi cu e net di alta voltage. „Te asina leuw cu mi sabi Lago no a haci nada pa su desendientenan tampoco „Serca Creole segun senjor Maduro, pagonan di Bs. 25.000 te 40.000 ta worde duna na e victimanan di accidentenan. IOWUA tambe tin e intencion pa trese un punto adilanti den tratamento di e C.C.T. nobo pa un mihor reglamento di e plan di pensioen. Tambe e empleadonan cu no ta den Thrift Plan segun e directiva di e union, mester por hanja pensioen. Actualmente segun nos a worde informa no ta asina.

Aumento di salario

Den e ultimo dos anjanan e empleadonan di Lago a hanja un aumento di mas o menos 67.2% pa luna nei promer cu Pascu. Segun senjor Maduro a informa nos e union lo trata pa si e contract nobo no bin cla na tempo, pa sera cu un combenio cu Lago ariba esaki fuera di e contract, asina cu e empleadonan lo hanja algo extra apesar cu e C.C.T. nobo no ta cla. Alavez senjor Maduro ta mira cu ta un desastre si e contract nobo no bin cla pa dia dos di december. E ora e contract actual por sigui funciona keto bai te ora cu esun nobo ta cla. Dos anja pasa esaki a tuma lugar tambe.

Cumpleanjos

Dia 5 di october a cumpli anja e hobencita Vilma Croes, felicitacion ta bini di su tata Marcial, mama Teresita, rumannan Hubert, Tito, Rudolf, Erwin, John, Melva y Calista Tremp y demas famia y tur su amiganan di school.

— x —

Awe dia 7 di octomer ta cumpli 8 anja Jesse Kelly, felicitacion ta bini di parti di su tata Francisco Kelly, mama Anna Kelly, rumannan Frank, Rocky, Sussy, Vilma, Yvonne, y demas famia Kelly.

MINISTER TA CONTESTA PREGUNTANAN TOCANTE DERECHONAN DI CERBES

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 oct. — Minister C. D. Kroon no ta di opinion cu e seguridad legal den Antillas lo worde miná door di e medida, na cual en espera di un landsverordening, un derecho di Importacion aumenta riba cerbes ta ser cobra. Esaki e ta participa contestando e preguntanan, hasi pa drs. W. de Boer (C.O.P.). E contesta di e minister a worde publica pa R.V.D.

E minister ta participa, cu e ontwerp-landsverordening en kestion entretantu a worde trata serca e Raad van Advies. Si e observacionnan di e college aki no ta hasi mas deliberacionnan necesario, lo trata pa entrega e nota mas pronto posibel na Staten pa aprobacion. Si Staten no bai di acuerdo cu e proposicion, anto e importadornan di cerbes lo hanja un restitucion di e suma dimas paga na derechonan di importacion.

E medida provisional pa cobra e tarifa aumenta riba cerbes no ta obligatorio pa e importadornan. El a worde tuma solamente na interes di e relacionadonan pa evita cobramentu despues. Por worde bisa aki, cu ningun importador di cerbes a duna di conoce su deseo pa paga e tarifa aumenta numa te ora cu e reglamento legal lo drenta na vigor.

E medida actual no a worde tuma pa prome biaha na Antillas, segun e minister.

DRS. A. JONKERS PA ANTILLAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 oct. — Ayera a jega Corsow for di Hulanda, drs. A. Jonkers, director di e gabinete di vice-minister president di Hulanda.

Senjor Jonkers lo delibera aki den kader di e Plan di Diez Anja cu gobierno. Dia 11 di october tambe ta worde spera for di Hulanda, A. van Dongen, hefe di centrale accountantsdienst. Su jegada tambe ta relaciona cu e Plan di Diez Anja.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Kiko a pasa? Mi no ta mira ninguno poeshi preto! Ta pio!
2. Bosonan no a mira? E hoefijzer riba e porta.... mal poni!?
3. Senjalnan malu tur caminda! Laga nos bai cas, einan tin di come y bebe.
Masha danki Smith, otro biaha! Ayy.... Aaaay....

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo.
2. Nos ventanan a aumenta e luna aki, y esei ta pa bo via.
3. Como un regalo, tuma un siman pa bo descansa.
4. Mare e no bin mira mi na hospital.

Na Utrecht un congreso oecumenico grandi pa hobennan a tuma lugar, cu entre otro a worde asisti pa e prinsesnan Irene y Christina. E ultimo aki nos por mira na e mesa mas adilanti. Na e otro mesa por mira prinses Irene.

JUV. MILLONARIOS Y SAN NICOLAS JRS A EMPATA NA DOS TANTO

(Di nos Redactor Deportivo)

Realmente parcew, manera e score final di e partido mes ta mustra, e encuentro di diaSabra anochi entre Juventud Millonarios y San Nicolas Jrs. tabata diaSabra anochi. Mientras cu den gran parti di e promer tempo, e oncena di Juventud Millonarios a domina e wega, cu loke nan a logra nan dos anotacionnan, den e segundo tempo e rolnan a cambia y ta San Nicolas Jrs. a cuminza coge poco poco pero sigur e dominio di e partido. Y e muchanan di San Nicolas tambe a sabi di expresa e dominio aki den dos anotacion, loke a pone e score final un empate na dos gol.

Promer gol di e partido tabata producto di linksbuiten Shon Ne Wiersma di Juventud. No a tarda mucho cu un proximo atake di e delanteronan di Juventud a ofrece un chens di anota na e alero drechi Jacobo Pourier, kende a haci bon uso di dje a penetra e gol defendi door di Jose Robles. Juventud Millonarios asina tabatin un ventaha di 2—0 ya den e promer 30 minuutnan di wega.

E mihor oportunidad pa e muchanan di San Nicolas den e promer tempo tabata ora cu referi Mundo Kemp a sentencia na un penalty contra di Juventud den di 39 minuut. E poseedor di un di e shotnan di mas potente di nos isla, Rosimbo Vrolijk a stima su mes tras di e cuero y a pone un fuerte shot. Sinembargo e bala no tabata mucho leuw di keeper Henry Kock, kende a reacciona rapidamente pa pomp e bala manda corner. Indudablemente tabata un agil y oportuno reaccion di e portero Kock.

E promer mitad di e partido a completa cu e scoreboard marcando dos cero den favor di Juventud.

Seis minuut despues cu e partido a worde reanuda delantero Hildo Jacobs di Juventud Millonarios ta ricibi un bon coloca throughpass y ta hanja su mes so cu keeper Jose Robles. Esaki ta sali rapidamente for di gol pa trata di kita Jacobs e balae pero Jacobs ta shot y e bala ta dal na pia di Robles bolbe back den tereno.

Un hugada practicamente similar ta sosode tres minuut despues. E biaha aki ta rechtsbuiten Pourier ta shot e bala cu ta worde taha door di un oportunamente saka pia door di keeper Robles.

Poco despues direccion di San Nicolas Jrs ta ordena dos cambio den e alineacion. Keeper Jose Robles ta bai hunga den linea delantera drentando Manuel Ortega pa ocupa e puesto di portero. Luego Rey Rasmijn ta worde cambia pa e hoben Henry Amaya riba alarobez.

E cambionan aki aparentemente ta inyecta vida nobo den e linea delantera di San Nicolas, cu poco poco pero den forma firme ta cuminza coge dominio di e wega. Durante un atake ariba ala robez Robles ta bira un bala ya for di posicion hopi dificil. Silvio Comenencia a ricibi e cuero pero ta perde esaki contra di e hopi activo back Pita di Juventud.

Den di 22 minuut di wega San Nicolas jrs. ta mira su hopi esfuerzonan corona cu nan promer gol di wega. Un handsbal net pafor di doelgebied cometi door di back Jossy Giel ta worde cobra door di e delantero Rosimbo Vrolijk. Lamtando e bala over di e defensanan, Vrolijk ta porte e bala net riba cabez di Jose Robles cu a drenta bon net pa kop y kita keeper Henry Kock completamente for di posicion. E bala a bai para te den net pa e promer gol di San Nicolas Jrs.

Juan Kock ta empata

Cinco minuut despues di nan promer gol, San Nicolas Jrs ta iguala e partido. Juan Kock, hungando un partido hopi activo tanto den defensa como den ofensiva, ta haci un rush despues di ricibi un pase y ta pasa dos te tres defensa contrario. Cu un shot diagonal e ta bati keeper Henry Kock pa asina empata e partido na dos gol.

Mas biaha e mes hungador Juancho Kock aki ta resulta un peliger pa Juventud su defensa den loke ta resta di e wega. Un biaha e ta shot duro over y e otro biaha aunke liber e ta shot na banda.

Atro atake ta casi trese e gol di gana over y e otro biaha, aunke liber e ta shot na banda.

Otro atake ta casi trese e gol di gana ora cu un shot di Nady Briezen ta rebota contra tubo di gol y bin back den tereno.

E invaller Amaya, hungando como linksbuiten ta demostra cu e a merece e chens ora cu e ta pone varios bon shot. Algun tabata como voorzet bon coloca y otro como shot direct cu pa poco a pasa banda di gol bai out. Tabata shotnan sinembargo hopi skerpi y peligroso.

Epartido a caba cu e score empata na dos gol.

Tabla di posicion

Incluyendo e partido aki nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion den e division di hoofdklasse.

CLUB	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts
Juv. Mill.	3	1	0	10	5	7
Estrella	3	0	1	11	7	6
R. C. A.	3	0	1	12	8	6
Dakota	2	2	0	7	4	6
San Nic. Jrs.	2	2	2	14	13	6
Tropical	1	1	2	11	13	3
Jong Aruba	1	0	4	5	12	2
Aruba Jrs.	0	0	5	7	15	0

Don Drysdale a blankea Yankees den tercer triunfo di Dodgers

(Di nos redactor deportivo)

E tercer partido di e Serie Mundial 1963 a worde hunga na Los Angeles diaSabra atardi. Y den nan propio parque, e dodger-nan a logra blankea e visitantenan for di New York pa asina tuma un importantisimo ventaha den e clasico di october. A guia Dodgers na e triunfo aki mediante un magnifico trabao for di monticulo e lanzador derecho Don Drysdale, kende a cubri henter e ruta permitiendo apenas tres hit na e neoyorkinonan.

Di e tres hitnan aki uno tabata un bunt di e famoso Mickey Mantle habriendo e segundo inning y e otro dosnan a worde conecta door di Tony Kubek, e shortstop yankee. Unicamente un base por bola Drysdale a regala den e nuebe inningnan cu el a lanza. Ademas el a poncha un total di nuebe toletero, mientras cu su team a comete un error.

Pa Yankees a cuminza lanza Burton, kende tabata den accion durante shete inning. Den principio di e octavo el a worde cambia pa un pinchhitter Yogi Berra, y den e mes inning aki a lanza pa Yankees Leonard. E cuatro hitnan conecta door di Dodgers tabata tur contra di Burton, kende por cierto tambe a haci bon trabao conteniendo e poderio contrario na apenas cuatro hit. Burton a regala cinco base por bola y poncha cuatro. Leonard den esun inning cu el a actua a regala un base por bola, poncha uno sin permiti hit ni carrera.

E unica carrera di Dodgers, e unica di e wega a worde anota den e promer inning mes caba. Despues cu Maury Wills a bira promer out, Junior Gilliam a embasa pa base por bola. Un wildpitch di Burton ta permiti Gilliam yega segunda. Y for di ey e ta anota impulsa door di un hit di Tommy Davis, despues cu Willy Davis a sali cu linea directamente den man di e hardinero derecho Ron Fairly.

Den resto di e partido Burton a permiti tres hit mas y nan tabata uno na Bill Skowron, uno na John Roseboro y otro na Dick Trascewski. Despues di e promer inning unico biaha cu pitcher Burton a hanj'e den problema atrobe tabata den e septimo ora cu Roseboro y Trascewski a habri cu consecutivo hit. Pero un otro doble matanza di e infield yankee a caba cu e amenaza ey di Dodgers.

E gran duelo di pitcher cu e partido aki, pa cual e stadion di Dodgers tabata completamente yen, a resulta, den favor di Dodgers cu e score minimo di 1—0.

Tabata e tercer triunfo di Dodgers cu den e forma ey a tuma un ventaha enorme, sino ya imposibel pa worde iguala mas caba. Cu e triunfo ey practicamente nan a bira campeon mundial 1963.

Ayera tardi e partido number cuatro mester a worde hunga y si esaki a resulta un triunfo pa Dodgers, anto, e serie lo a keda conclui den cuatro triunfo sigui pa Dodgers.

WEGANAN DI PROMOCION/DEGRADACION DEN BASEBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

Entre e teanan di baseball local Marlbero, cu a termina den ultimo puesto di e recientemente termina campeonato clase AA, y Verf Antilliiana, cu a bira campeon clase A, lo mester worde hunga un serie di por lo menos dos wega pa promocion y degradacion.

E partidonan aki a worde senjala pa dia 14, 21 y si ta necesario esun decisivo dia 28 di october. Tur e weganan aki lo tuma luga den Wilhelminastadion. E ganador di e serie aki lo keda of bai den clase AA y e perdedor lo keda of baha pa clase A di nos baseball.

AGENDA

CINE

Dialuna 7 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Young Savages" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Heroes Die Young" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Acosada" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO ANTILIANA

Dialuna 7 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperansa"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA

Dialuna 7 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 7 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 7 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
18.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 7 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangello
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8:30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DIANA E HUERFANA

— 14 —

—Majan of otro majan, mi ta bin busca bo. Mi mayornan mester sera conoci cu bo, mi curazon. Nan lo stima bo, mescos cu ami. Tur hende mester stima bo.

—Mi ta pober, ni sikiera mi tin mayornan manera otro hobennan. Alejandro, por fabor, no bini. Ta mehor asina. Mi.... mi tin miedu pa bo mayornan.

—Mi ta bini, e homber a sonrei.

— x —

—Bon nochi, Diana a murmura pa ultimo biaha y porfin a los su mes di Alejandro. E auto tabata para na cuminzamentu di e caja. Diana no tabata kier cu e cacho lo ladra ora nan lo jega mas serca. Si tabata posibel e lo drenta cas sin cu nan mire. Hopi ratu despues Alejandro a keda para den scuridad cu un sonrisa feliz riba su cara. Pa prome biaha desde anja e tabata sinti su mes feliz di berdad. Tabata un milagro pe cu el a hanja Diana.

—Mucha dushi chikitu, el a murmura prome cu el a corre bai bek.

Diana a para na porta di e cura y a waak e cas cu tabata scur. Ainda e tabata sinti e calor di su boca riba dje, ainda e sonido di su voz tabata den su orea. E no kier a drumi, e kier a revivi e ultimo oranan aki un biaha mas den su pensamentu. Pronto dia lo habri, tabata mehor pa e no bai drumi mes.

El a bai sinta bao di e palu bieuw den cura. E cacho a bin serca dje. El a pasa su man riba su lomba.

—Abo tambe ta guste no Haso, el a murmura. E kier casa cu mi, el a bisa. E ta stima mi. Ta berdad, mi a sinti cu e ta stima mi. Ay, Haso mi ta asina feliz.

—Porfin bo a jega cas? un voz brutu a spante for di su sonjo. Gebert tabata para su tras.

—Si. Mi.... mi a bai balia cu Alejandro.

—Asina, bo a balia. Mi ta kere cu bo por haci esey aki tambe. Bin mi dushi, mi lo toca pa bo. Awor numa Diana a mira e garote largu cu e tabatin den su man.

—Papa! Spanta Diana a bula lamta.

—Mi no a prohibi bo pa sali cu e homber aki? Gebert a puntra rabia. E garote a dal'e riba su pianan.

Diana a grita di dolor y a bula na laira. Un biaha mas e garote a bin pa su pianan.

—Mi lo mustra bo, kiko kier meen pa sali henter anochi cu hombernan, e campesino a grite.

—Tata, por fabor, stop! Diana apenas por a para ainda. E mejanan nobo di seda a kibra masha ora. E tabata sinti e sanger riba su pia y ainda Gebert tabata dal'e.

—Asina. Esey sigur ta basta, el a bisa, ora cu Diana a cai y a keda drumi na dolor na suela. Lamta y bai traha koffie.

—Manera un bestia, asina e ta trata mi, Diana a pensa. E tabata odia e homber aki, pero e mester a obedece. Cu hopi trabao el a lamta para y a cana bai paden.

E campesino a bai den cushina y a cai sinta riba un stoel, mientras e tabata waak Diana continuamente.

—Bo ta bunita mucha, el a bisa porfin, cu voz scur. Mi no a ripara te ainda. No rabia mas, mi kier bo bon solamente.

Diana no a paga atencion na su palabranan. Den e cas tur cos tabata ketu ainda. Ni e bestianan tabata haci ruido.

—Bo por pasa mehor serca mi, mucha, e voz a sona su tras atrobe. Mi no ta dje malu. Mi no por soporta, cu bo ta sali cu otro homber. Si bo ta trata mi poco mas mehor, e ora bo ta hanja un otro bistir y un mantel.

—Mi no kier nada di bo, Diana a contesta brutu.

—Ta duel mi, cu mi a dal bo asina duru, Gebert a bisa, y a bini riba dje. No rabia mas, bo ta un mucha balente. Y esun cu ta trata mi cu poco carinjo, por hanja tur cos di mi.

Ainda Diana no por a comprende, kiko Gebert kier a meen. Te ora cu el a haci manera e kier a hal'e pega cune, el a realiza e berdad.

Cu un sonrisa diabolico, Gebert a waak den e cara spanta di e mucha.

—E otro a cai mehor den bo gusto, no ta berdad? el a puntra. Pero ta serca mi bo mester biba y si bo tin poco cabez, bo por biba bon. Mi no ta puntra muchu. Solamente pa bo ta poco carinjoso pa mi....

El a coge tene, pero ora su boca tabata jega mas serca di dje, Diana a pushe patras. Su atake a bini asina di repente y duru, cu Gebert a tolondra y a pone su man patras pa busca apoyo. Su man a coge e fornu cajente tene. Un sonido manera un bestia a sali di su pecho.

—Mi ta mata bo! el a grita Diana, y na e momento aki e lo ta capaz, pa haci esey tambe. E mucha a hui te den e skina mas leuw di e cushina. Entre e y e salida e homber tabata para cu anjanan largu el a jama tata. El a bini poco poco riba dje y e tabata sa cu e no por a scapa di dje.

El a keda paraliza di spantu. Su salbacion a jega na ultimo momento.

Louisa door di e gritamentu a lamta for di sonjo, y a drenta den cushina. Cu un bista el a mira e situacion.

Su man a dal Diana den su cara.

—Abo malvado, el a grita. Awor ta mi homber bo kier. Esey ta bo wega no? Pero nada di esey! ta ami ta campesina aki, no abo!

Cada frase e tabata acentua cu un golpi den e mucha su cara.

—Dal'e berde! e campesino a grita su casa. E merece esey. E tabata kier pa mi pidi divorcio. E kier bira donjo di cas aki. Pero serca mi e ta robez!

—Sera bo boca! Louisa a grite. E tabata conoce muchu bon pa no realiza, kiko a sosede en berdad aki. Rufo tabata loco cu Diana y si e keda den e cas lo pasa un desastre. Diana mester a bai y awor mes! E no mester a keda ni un ora mas, bao di nan dak. Pero, prome el a dal e mucha inocente. Tur su odio tabata den e golpinan.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Ata aki! Cuminda y bebida! Nos ta biba atrobe. Mi no por imagina mi con bo por a cumpra tur e cosnan aki cu solamente $3.27.
2. Thistle mi kier pa bo bai bek den e park, pa bo mira Stoolie. Mira Stoolie? Tocante di kiko?
3. Mira, Jimmy-the-juice tin Stoolie pa cana bai bin, pa haci respondi. Bisa Stoolie cu Punky mester di placa.
4. Stoolie lo bisa esaki na Jimmy-the-juice, y nos lo tin placa atrobe. Jimmy-the-juice.

RIP KIRBY

1. Un anochi den New York.
2. Si, esun cu ta einan! bisele pa e bini aki.
3. Dispensami, senjor, nan ta yama bo na telefoon.

JUNTA MILITAR NA HONDURAS AWOR

TEGUCIGALPA, 7 oct. — Coronel Oswaldo Lopez Arellano, hefe dje junta militar cu a bin na poder na Honduras despues di a tumba gobierno di president Morales a declara ayera cu su gobierno lo respeta tur acuerdonan internacional cu e anterior gobiernonan Hondurenjo a sera, y lo coopera cu Merca y otro paisnan democratico riba hemisferio occidental. President Morales segun e a wordu baha pa pone un fin na e infiltracion communista den puestonan altu di gobierno.

Segun noticianan ricibi na New York tabatin ayera na Tegucigalpa capital di Honduras bringamentunan. Tambe un hotel tabata na candela. Intentonan pa alcanza Tegucigalpa via telefoon no tabatin exito.

Na Nicaragua nan a ricibi noticia di radio Amateurnan Hondurenjo segun cual unidadnan di ehercito Hondurenjo actualmente ta bringa na Tegucigalpa cu gruponan arma, cu a keda fiel na president Morales Tambe na otro lugarnan na Honduras tabatin bringamentu.

Segun coresponsal di „Chicago Tribune", na Tegucigalpa, por lo menos 5 persona a muri na bringamentunan riba caya. Trupanan di gobierno a desocupa e hotel „El Prado", cu a pega candela na un tiroteo y a keda parcialmente destrui.

Segun algun noticia e bringamentunan aki a termina despues.

E minister di asuntonan economico Hulandes, senjor Veldkamp tin hopi cos na su cabes, especialmente den e tempu aki den cual e kestion di sueldonan ta sali dilanti cada biaha. Durante e reunion di Tweede Kamer di e siman aki, por a mira e minister arma cu telefon. Durante e deliberacionnan el a hasi hopi uso di e aparato.

MOVIMENTU REVOLUCIONARIO NA ARGELIA

AZAZGA KABYLIA, 7 oct. — Coronel Mohand Oe El Hadj, lider dje unidadnan militar cu ta partidario pa e movimentu Argelino di forsanan socialista, a declara na un reunion na Azazga na Kabylia dje movimentu menciona: nos ta contra deramamentu di sanger, pero nos lo no hala un banda pa violencia. Nos lo contesta cu tiro, si nos adversarionan cuminza.

Coronel El Hadj a bisa di ta contra e actuacion di gobierno Ben Bella.

Manera anuncia caba president BenBella a retira diadomingo pasa e coronel aki, despues cu el a expresa abiertamente su ideanan contra gobierno di Ben Bella. Pe[illegible] retira cu su trupanan den serunan di Kabylia.

Segun coronel El H[illegible] bataljon di trupanan den e prome distrito dje di shete teritorio militar na Argelia, a manda unidadnan serca di movimentu den serrunan di Kabylia.

Tambe un 400 oficial y unidadnan dje guarnicion na Bordj Boe Arrisdj a hui pa Kabylia.

A papia den e reunion tambe e lider politico Hocien Ait Ahmed. el a declara entre otro: E movimentu Argelino di forzanan socialista lo enfrenta cada accion di gobierno. Pa nos. Argelinonan socialismo ta inseparablemente uni cu libertad. pero esaki no te libertad. cu nan conoce den paisnan capitalista.

AYUDO DI RUSIA PA ARGELIA

MOSCU. 7 oct. — Rusia lo duna Argelia creditonan riba termino largu pa construccion di fabricanan industrial y pa desarollo di agricultura Argelino y transportacion.

E anuncia aki tabata len un comunicado Ruso-Argelino. cu nan a publica despues cu nan [illegible] un acuerdo pa cooperacion [illegible] y tecnico.

Falta di cuminda na Rusia

MUENCHEN, 7 oct. — E actual falta di cuminda na Rusia y e dificultadnan economico Rusiano en general ta forma un acontecimentu politico di prome rango. Segun canciller di Alemania West, dr. Konrad Adenauer, cu a papia na un reunion na Muenchen di su partido democraat christian pa un multitud di 2.300 persona, NAVO mester trata e asuntu aki.

El a continua: „Occidente awor mester contesta e siguiente pregunta. Ki dia nos lo yuda Rusia, prome cu e pais aki a mustra cu hechonan cu den futuro e lo checuta un otro politica, o nan ta spera cu nos lo yuda e Rusonan y dunanan asina e cabuya cu cual nan por cologa nos despues?

Solamente e bisénan di mas bobo ta cuminza cana e caminda pa carniceria." segun Adenauer.

El a agrega: „Mi no kier guerra cu Rusia. Pero occidente mester lucha pa yega na un paz berdadero y nan no mester keda conforma cu solamente rebaho di tension internacional. Y aki na Muenchen mi kier mustra specialmente un biaha mas riba consecuencianan dje acuerdo cu Inglaterra y Francia a serra den e luga aki na anja 1938 cu Alemania. Nan a haci esaki. mientras e ex prome ministernan Britanico y Frances tabata sa, cu Hitler tabata arma Alemania contra nan. segun canciller federal di Alemania West. dr. Konrad Adenauer.

ATENTADO FRACASA RIBA CASTRO

LONDEN, 7 oct. — E corant Britanico „Sunday Express", a anuncia ayera cu masha buya, e atentado increible riba bida di prome minister Cubano. Fidel Castro, y e embahador Ruso na Cuba.

Ambos persona tabata haciendo. segun e corant un gira den avion riba Havana ora cu di repente nan a cuminza tira cu artilleria aerea. Bow di wowo di millares di persona cu tabata na playa. e piloto a maniobra su avion manera un acrobata entre un llovida di granada. y despues a baha e avion sigur riba terra. Despues dje atentado 5 oficial di ehercito Cubano a keda aresta. Nan no a anuncia si ki dia e atentado a ser comete.

PROTESTA MERICANO SERCA SUR VIETNAM

SAIGON. 7 october. — Embahador Mericano na sur Vietnam Cabot Lodge. a protesta serca gobierno di Sur Vietnam contra maltrato di tres periodista Mericano door di polis di Sur Vietnam.

E tres periodistanan a bisa. cu ajera polis a ataka nan. ora cu nan a sali dje marche di Saigon. caminda un monge Boedista a comete suicidio door di sende su mes na candela.

Polis a trata di coge kodak di un dje periodistanan lo cual nan a logra tambe.

(Gobierno di Sur Vietnam a bisa antes caba. cu filmadornan di television y periodistanan di television ta traha huntu cu e boedistanan).

E suicidio di ajera te di seis. cu a tuma luga na Sur Vietnam foi e conflicto entre boedistanan y gobierno — dia ocho di mei pasa door di demostracionnan sangriente na Hue. cu a conduci pa un crisis.

E portret aki ta duna un impresion di e epidemia di cholera cu a azota Korea. Den un lugar cu nan a traha pura manera un clinica na Poesan, e capital di Sur-Korea, e patientnan ta worde trata cu medionan improvisa. Polis, ehercito, dokter, verpleegster y estudiantenan medico a worde alarma pa juda combati e epidemia.

FALTA DI MAINSHI NA RUSIA CONTRADECI

MOSCU. 7 oct. — Agencia Ruso di Prensa Tass, a anuncia, cu noticianan den prensa mundial tocante un falta di mainshi na Rusia ta falso. En relacion cu noticianan cu nan a ranciona pan door di falta di mainshi na Moscu. Tass a bisa, cu foi december 1947 tin un prohibicion pa bende mas cu [illegible] kilo di pan na un solo cliente. Segun Tass e prohibicion aki ta dirigi exclusivamente contra personanan, cu ta duna bestianan pan pa motibu dje prijs abow di esaki.

Representantenan di tres partido politico grandi na Alemania West, a bisa den un entrevista cu e corant „Welt Amsonntag", di ta contra exportacion di mainshi di Alemania West pa Rusia. Segun nan un tal medida ta cos di loco pasobra otro paisnan occidental ta continua nan entreganan di mainshi, mientras un tal accion ta contra intentonan cu nan ta haci actualmente pa crea un destension internacional.

E corant Ruso „Economische Revue" ta scribi, tocante faltanan serio na e recogimentu di cosecha den varios teritorio di Rusia, entre cual, Kazakstan, Oekraine. Wolga y otronan. cu nan ta considera e luganan cu ta produci mas tantu mainshi di henter e pais. Door cu hopi deposito no tabata cla door di negligencia y medidanan di transportacion no ta suficiente nan ta laga cientos mil ton di mainshi putri pafo y ta laga trupanan di para, y gansnan comenan, segun e corant, cu ta protesta contra e hecho, cu varios biaha sa tin buracu den bom dje wagonnan door di cual hopi mainshi sa bai perdi.

ALBANESNAN TA HUI PA JOEGOSLAVIA

BELGRADO. 7 oct. — Di fuente oficial na Belgrado nan a participa. cu den ultimo dianan 13 Albanes a hui pa Joegoslavia. pasobra nan ta hanja bida na Albania imposibel, segun un noticia foi Belgrado.

‚Flora' ta sembra destruccion na Cuba awor

HAVANA, 7 oct. — Helicopternan di forza aerea Cubano a tuma parti den un evacuacion masivo di terrenonan abow den oeste di Cuba, amenaza pa inundacionnan causa pa orcan Flora. (Segun noticianan dje oficina meteorologico na Miami e orcan lo keda fuerte y peligroso). Den provincianan Cubano Oriente y Camaguey varios pueblo ta amenaza pa inundacionnan. Tambe nan no tin coriente.

Un noticia telefonica foi Holguin. e unico ciudad den provincia Oriente cu tabatin comunicacion a anuncia bientunan fuerte y yobidanan duru diasabra anochi y tambe casnan cu a yena cu awa door di Rio Cauto.

Te Diasabra anochi laat nan no a anuncia victimanan, e cantidad di herido a keda bow di diez. Meteorologonan ta hanja Flora. cu a causa na Tobago y Haiti por lo menos 42 victima. ta masha peligroso. Nan a conseha e poblacion pa ta cla pa medidanan nobo di urgencia. „Flora" a azota Oriente y Camaguey cu bientunan di 80 milla pa ora durante 28 ora. Despues e orcan a perde su forza den serrunan di sierra maestra banda di costa sur di Cuba. E direccion tabata este foi golfo di Guaycaybo.

Ayera mainta tempran Flora tabata, segun e oficina meteorologico na 30 milla na este di Manzanillon cu un velocidad di 5 milla pa ora. E velocidad di mas grandi cu nan a midi a sigui un biaha mas te 100 milla pa ora.

„Miami News" a anuncia cu e minister Haitiano di Bienestar Publica. Gerald Philippeau, a participa. cu „Flora" a destrui pueblonan completo na Haiti. Cadavernan ta drif den cayanan dje ciudad, segun e minister. E orcan, manera nan a anuncia caba a azota Haiti dos dia pasa.

„Miami News". a telefonea minister den capital Haitiano Porto-Principe, asina cu e comunicacionnan telefonica tabata restableci atrobe.

HUELGA DI FERROVIARIA NA SAO PAULO

SAO PAULO, 7 oct. — E huelga di ferroviaria den estado Brazileiro Sao Paulo a termina diasabra anochi, despues cu nan a yega na un acuerdo despues di mediacion dje president di senado dje estado menciona, cu gobierno di Brazil a nombra pa e trabow aki.

President Goulart diabierne pasa a pidi congreso, pa proclama estado di sitio pa un periodo di 30 dia en relacion cu inquietud den e pais, riba cual lidernan sindicalista a amenaza cu un huelga general, pasobra segun nan opinion e rason mes pa e peticion ta e actitud di gobernador di estado Guanabara. E gobierno mester tuma solamente medidanan contra e gobernador aki, segun nan a participa.

SJAH A INAUGURA PARLAMENTO PERSA

TEHERAN. 7 oct. — Sjah. companja di Emperatriz Farah. a inaugura e sesion di Parlamento nobo di Persia. El a mustra riba relacionnan amistoso cu nan paisnan bisinja, entre cua Rusia. cu cual estado nan relacionnan a mehora. Persia lo trata pa aumenta nivel di bida, industrializa e pais, y alenta invertisionnan di stranheria y di den e pais.

Sjah y Emperatriz Farah tabata corre den un coche, flanquea pa generalnan riba cabai y escolta pa soldanan cu lanza. pa edificio di Parlamento. E multitud. cu tabata aplaudi e pareha Real, tabata consisti principalmente di hende muhe y mucha muhe di school.

Sjah a disolve e prome Parlamento na mei di 1961. pasobra e eleccionnan tabata falsifica. Den Parlamento nobo ocho muher tin sesion.

ARUBA JRS A DERROTA PAXTON CLIPPERS

(Di nos Reductor Deportivo)

E dos partidonan di e campeonato di sofiball hunga diabierne anochi tabatin e siguiente resultadonan. Companashi Clippers a haci pa di promer biaha uso di su nomber nobo. esta Paxton Clippers. pero esaki no a trese suerte pa nan den nan tercer partido di e campeonato. Nan a enfrenta e novena di Aruba Jrs diabierne anochi. y e muchanan di Aruba Jrs a resulta vencedor cu anotacion di 16 carrera pa 8. Aruba Jrs a conecta 14 hit y comete 1 error. Paxton Clippers a conecta 13 hit. pero a comete e cantidad grandi di 12 error.

Pitcher ganador pa Aruba Jrs tabata Victor Albus y pa Paxton Clippers a perde N. Tromp. E equipo perdedor a protesta e encuentro debi na cu segun nan Aruba Jrs a haci uso di un hungador ilegal.

Tercer Triunfo pa novatos

Cu e convincente score di 14 carrera pa 3. Los Novatos a supera ampliamente e equipo di Douane pa asina obtene su tercer triunfo di e campeonato. Nan tin ademas dos derrota riba nan nomber. Den e partido di diabierne anochi e nova'onan a conecta total di 15 hit y a pifia 6 biaha. Douane a conecta cinco hit a comete cuatro error.

George Maduro a bira e pitcher ganador perdiendo R. Leonardo pa e douaneronan.

CARTANAN NO-RECLAMA NA SAN NICOLAS

A. G. Arrendell. Rika Arrendell. Veronica Alexander. M. M. Alfazak. R. E. Aarndell y Norma Arrindell.
B. Morgan Brown. Lillian Busby. Maria Baly. Reinier R. Burnet y Celedonia Bello.
C. Marianne Coffi. Linda Craane. Clothilda Charles. Renny Croes. Mary Cocks y Agatha Constant.
D. L. Dunfries. Antonio T. Donker. Manuela De Man. Sylvia David. Cornelia Damatuis y Irene Duncan.
E. Felix Ellis. H. Eckhardt, S. S. Felipe y Agustina Francis.
G. George Gunn. Donatelia Geerman. Bernard Gomez. L. Goder. Mirian Godett. Enestina Gibbs y F. P. Moran Guevara.
H. M. Hyman. R. Kock. Augustin C. Hensen. A. Hijmering. R. Hedges. Octavie Hodge y Euldrica Honore.
I. Irene Illidge.
J. Gertrude Jones y H. Jansen.
K. A. Kelly.
L. Michael Lewis. Pasie Lake. Mrs Lake, Irene Lewis. Romelia C. Laveist. Ethel Leonard, Virginia Lynch y Orelie Lewis.
M. L. Meyers.
N. J. L. Nicholson.
O. Fam. Oosthuizen.
P. Rafael Pieters. Winifred Pemberton. Provest William y Robert Peterson.
R. Lina Ras. James L. Richardson. Bernice Richardson. Marlene Richardson, David Richardson y Eudora S. Richardson.
S. Rosita Schmidt. Johannes M. Stijnberg. May Spanner. Theolinda Sandford. Thomas Simmons y P. Lo Fo Sang.
T. Mary Thomas. Bernadino Thielman y A. R. Thomasa.
V. Therese van Heyningen y A. Vermeij.
W. Thomas E Williams.
Z. Rafael Zimmerman.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe lo ta un dia favorable pa bo trabao. salud y interesnan di negoshi. Por tin poco disgusto den circulo familiar.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por ta satisfecho tocante e curso di sucesonan di awe nochi. apesar cu den cuminzamentu di dia no ta di gaba.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao den asuntunan di placa awe mainta. Prepara pa un pleitu. pero den anochi un asunto lo lo bai na bo fabor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo por enfrenta situacionnan di sorpresa basta bo keda calma. Esaki lo juda bo pa bo vence y provecha anochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Den anochi bo lo por bai dilanti basta den bo trabao. Bo por spera dificultadnan na t rabao of un apelacion bo servicio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No laga hendenan haci bo nervioso awe mainta. Banda di anochi bo lo sinti bo mes mas liber y mas placer den bo bida.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe mainta bo por comete errornan facilmente, cu por perhudica bo prestigio. Warda te anochi pa cuminza algu importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo no mester tuma decisionnan muchu pura awe of haci cambionan repente. Anochi bo opinion ta bira mehor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan financiero ta menos favorable te atardi. No laga amigunan pone bo haci cos cu no ta produci nada.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo bumor lo worde poni na prueba door di contratiemponan awe. No bira nervioso bo por provecha basta bo trata duru.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No laga sungi un relacion tenso den bo trabao of salud. Probablemente bo mester traha mas cu custumber, anochi ta favorable.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

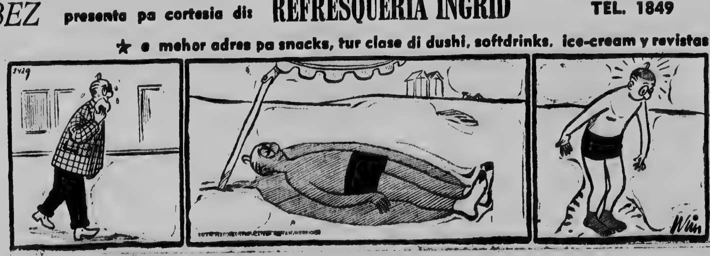
Pone bo asuntonan priva un banda awor y dedica bo completamente na bo debernan. Bo por logra hopi cu energia.

MUNDU CRIMINALISTA DI LONDEN DEN MAN DI MAFFIA

LONDEN, 7 oct. — Ex rey di mundu criminalista di Londen Jack Comer miho conoci como „Spot", a bisa diasabra anochi den un programa di television comercial Ingles, cu inmoralidad y corupcion na Inglaterra ta bow di direccion di Maffia. Jack „Spot", cu ta un hombre heavy, cu un cara ye[illegible] di marca, a bisa: „No ganja bo mes cu e maldad di Maffia solamente ta na Merca. Tur e cosnan horible cu ta pasa na Merca ta pasa akinan tambe y tur dia". Maffia ta goberna segun e. entre otro casino y pistanan hipico.

Segun Jack „Spot", Maffia tin dos persona di contacto na Inglaterra, cu ta yama nan mes gobernador. E personanan aki. segun Jack tin direccion den mundu criminalista di Londen. Pero no a menciona nan nomber.

E kestion di Sur-Tirol a causa diferente irregularidad durante e ultimo simannan. Riba e portret aki un bista di e demostracionnan cu a tuma lugar den norte di Italia y na cual polis mester a interveni cu forza.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 8 DI OCTOBER 1963 — No. 4761

HUEZ DEN PROMER INSTANCIA

Directiva I.O.W.U.A. ilegal como cu e no ta eligi segun statuto

ORANJESTAD, 8 oct. — Ayera mainta huez den promer instancia P. A. C. Bondam a duna senjornan Michael Lewis y Vicente Figaroa razon den nan keho contra di e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba cu nan a manda aden. Segun e opinion di e huez e postulacion di candidatonan a tuma lugar sin tuma bon nota di e reglementonan interno y e statutonan pa motibo di cual e proponemento aki di candidato y asina tambe e eligimento di directiva ariba dia 26 di october ta ilegal.

Huez a mustra claramente den su sentencia cu senjornan Lewis y Figaroa ta miembronan „den bon standing" di e union. Ta berdad cu den kort geding huez a bisa e tempo cu senjor Figaroa den tal accion contra e union no ta admitible, pasobra e mes a yuda tuma e medida contra cual el a lamta e caso, esta e proponemento di candidato pa puesto di directiva, cual ta dependiente di e apoyo di 50 miembro. Mr. P. P. C. H. van de Voort kende a bisa den su defensa cu e exihidornan no tabatin ningun interes razonable cu nan exihencianan, pa motibo cu nan mes a apoya e medidanan pa motibo di cual ta worde pleita den e reunion general di miembronan dia 11 di october ultimo, mester a tende huez bisa cu e tin un otro opinion tocante esaki El a declara di no ta hanja necesario pa bai mas aleuw si e caballeronan a apoya e medidanan aki. Pero hasta si nan a apoya nan anto esaki no por stroba nan den nan exihencianan. Siguiendo mr. Bondam a bisa, cu e decisionnan di e reunion general. cu no a worde efectua segun e statutonan y otro reglamentonan valido. no ta obligatorio, ni sikiera pa e miembronan cu a coopera na su realizacion. For di esey tambe ta sali e derecho di e miembronan aki pa pidi anulacion di e decisionnan aki serca huez.

Siguiendo huez a duna su opinion tocante e segundo declaracion di mr. Van de Voort esta, cu e medida di „apoyo di cincuenta" no tabata contra e statutonan y reglamento interno di e union. Despues cu huez na man di e statutonan y R.I. a constata cu, den esaki nada ta worde bisa tocante e „apoyo di 50". el a puntra su mes si e reunion general tabatin e derecho pa hasi e postulacion di candidatonan dependiente di e condicion en kestion. Tocante esaki huez a bisa: „Segun nos opinion esaki no ta permiti. Statutonan y reglamento ta e reglanan, den cual e derecho y obligacionnan di e miembronan ta stipula: nan ta e leynan den e associacion na cual e miembronan y organonan di e associacion mester tene nan mes. Door di fuera di locual a keda stipula den statutonan y R.I. tocante esaki, tambe pone como exigencia, cu e postulacion di candidatonan mester worde apoya pa 50 miembro, e reunion general a pone mas condicion na e derecho di e miembronan cu a keda stipula den e statutonan y R.I. Esaki mester conduci pa anulacion di e decision. y e anulacion mester conduci na su turno pa e anulacion di e aplicacion di e postulacion di candidato cu ta sopara di e decision ey y esey na su turno mester conduci pa anulacion di e reunion general teni a base di esey."

A base di esaki srs. Lewis y Figaroa a hanja otorgacion di nan exigencia, sinembargo cu excepcion di e uitvoerbaarverklaring bij voorraad, cual deseo huez a jama „sin razon". I.O.W.U.A. a keda sentencia pa paga e gastonan di e caso cu ta *ƒ* 494.15. Como abogado di e partido exihidor a actua mr. H. C. Willemse.

I.O.W.U.A. NO TA BAI HOGER BEROEP!

ORANJESTAD, 8 oct. — Tin un chens grandi, cu I.O.W.U.A. lo no pidi hoger beroep contra e sentencia cu huez den prome instancia a pasa ayera contra e union. E directiva di e union ta parce di ta considera pa baha pronto pa asina duna e reunion general oportunidad pa prepara un postulacion nobo di candidato y eleccion di directiva. Decisionnan tocante esaki no a worde tuma ayera atardi ainda. E directiva ta confia sinembargo di keda eligi den un eventual eleccion siguiente, den e mesun forma y hasta cu un mayoria mas grandi. E grupo di oposicion contra e directiva ta duda e siguranza aki seriamente, y tambe ta masha optimista en cuanto nan propio chensnan.

E pareha real di Hulanda y prinses Beatrix actualmente ta bishita Persia. Riba e portret aki di e salida for di Hulanda, nos por mira con La Reina no por a resisti e tentacion pa pisa su mes riba e balansa di equipahe. Pero tabatin un hende pa hasi e chiste clasico di sobre-peso.

INSTALACION OFICIAL DI E PRESIDENT NOBO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 8 oct. — Dr. Arturo Illia, lo asumi poder dia 12 di e luna aqui como president eligi di Argentina. E lo hanje cu tur clase di dificultad, entre cual incluso un deficit riba presupuesto, Huelganan, desempleo masal y un „orden" di forsanan arma si e no ta cai na nan smaak.

Den e periodo entre su eleccion e instalacion, dr. Illia tabata sumamente prudente den su expresionnan politica. Hasta el a ninga di menciona nomber di esnan cu lo bin ocupa posicionnan clave den su gobierno. Durante e campanja di eleccion su partido a condena e concesionnan petrolera na estranheria y a exigi reglanan door di cual estado ta haya mas di bisa den comercio cu exterior. Dr. Illia lo tin mester di hopi yudanza di tur banda. Ainda ta leu di ta sigur cu e lo haya e yudanza necesario ey. Toch hopi Argentino ta dispuesto pa dune un voto di confianza n base di e consideracion, cu e ta e unica alternativa pa dictadura.

INDEPENDENCIA DI GUYANA INGLES AINDA DEN FUTURO

LONDEN, 9 oct. — Prome minister di Guyana Ingles dr. Cheddi Jagan a declara cu e decision dje minister Britanico di Colonia Duncan Sandys, pa reuni atrobe un conferencia constitucional tocante Guyana Ingles ta lamentable.

El a bisa mesun cos tambe dje rechazo di minister Sandys pa bai di acuerdo riba su proposicion pa laga un comision di reconciliacion tra a e actual crisis den Mancomunidad Britanico. Manera anuncia e minister Britanico a invita prome minister Jagan y dos lider di oposicion pa un conferencia cu lo cuminza dia 22 di october. Anja pasa november nan a kibra un conferencia tocante dunamentu di independencia na Guyana Ingles, principalmente pasobra tabatin desunion tocante checucion dje sistema di eleccion.

Den un declaracion, cu oficina di gobierno di Guyana Ingles a saca na Londen dr. Jagan a duna como su opinion, cu un solucion cu gobierno Britanico a propone lo no satisfase ningun dje dos partidonan. Segun Jagan lo ta miho, pa stipula un fecha riba cua gobierno y oposicion na Guyana Ingles mester nombra miembronan, cu lo duna oportunidad pa realisa un areglo.

Total di victimanan di Flora na Haiti a subi na 400

Tambe Cuba y Jamaica ta sufri awor

WASHINGTON, 8 oct. — Segun anuncio di embahada Haitiano na Washington e orcan Flora a causa bida di por lo menos 400 persona. Embahada a ricibi noticia di Port au Prince cu e capital y e luganan Jacmel y Petit Goave a wordu tortura siman pasa durante 24 ora pa Flora.

Tin danjonan serio na caminda, y tin un falta grandi di awa pa bebe y door di falta di higiena tin actualmente un situacion serio, segun e noticia.

Un destacado dje embahada Stanleu Moss a bisa cu no ta posibel actualmente pa segura e cifra di 400 victima dje orcan.

E embahada ta trata pa obtene disposicion riba avionnan Mericano cu e tin pa stipula e danjo oficial.

Porto Principe mes no a sufri hopi dje orcan maske palunan a basha abou

Un equipo di camara di television cu a viaha pa e teritorio na sur di Porto Principe a anuncia grafnan nobo caminda nan a derra victimanan di orcan, bestia morto y otro sinjalnan di destruccion.

Na Cuba tin un cantidad grandi di ci[illegible]o y tambe nan a perde varios persona principalmente den provincia Oriente. Tambe akinan hopi comunicacion a kibra. Tambe na Cuba tin hopi danjo na e plantashinan di coffie y cacao.

EVACUACION TA SIGI

E evacuacion na gran escala na Cuba ta sigi. E observatorio nacional ta participa, cu e orcan Flora, cu na Haiti parce a costa bida di 400 hende, a cambia su rumbo y ta bolbe back den teritorio di Caribe cu forsa mas grandi ainda. E orcan ta dirigiendo awor rumbo pa e ciudad Santa Cruz del Norte pega cu costa unda ya awa a subi te na rudia di e hendenan despues di yobidanan duru durante 48 ora.

Evacuacion di teritorionan plat a worde accelera. Helikopter y bapornan tabata transporta diferente provisionnan di emergencia na ciudadnan y pueblonan, cu ta isola pa via di awa.

Segun radio Havana un bapor na costa sur di Cuba a pega y un otro bapor ta perdi. Ta worde calcula cu tur dos ta bapornan Cubano.

Hopi hende mester a worde evacua na Cuba entre central Camaguey y oost Santiago a consecuencia di e orcan Flora. Algun ciudad completo den e teritorio ey mester a worde evacua. Na algun lugar laman a cubri un tereno di mas di un kilometer riba tera. Na Holguin na Oriente un mucha a hoga. Tin dos miembro di bombero cu a disparce a consecuencia di e inundacionnan na Santiago. Miles di hende a queda sin cas.

Mitar di cosecha Cubano di arros, catuna y trigo a bai perdi a consecuencia di e orcan Flora. Tambe e cosechanan di sucu, koffie, cacao y bacoba a sufri danjonan considerable, asina un funcionario di agricultura a participa segun radio Havana.

JAMAICA

Inundacionnan despues di e yobidanan di mas grandi cu nunca tabatin na Jamaica a causa masha danjo mes riba e isla y segun circulonan no oficial e danjonan ta worde calcula den millones di libra esterlina.

Dos persona a hoga durante e inundacionnan, cu tabatin ora cu e zona di yobida di e orcan Flora a pasa Jamaica fin di siman cu a pasa. Tin hopi hende sin dak. E riunan a yena y a bai cu diquenan, un pida riel y algun brug y casnan di biba.

Plantashinan a worde inunda y den algun teritorio e cosechanan a worde destrui pa bientunan duru di e orcan. Premier Bustamente a duna orden pa medidanan di rescate y yudanza. Den stadion nacional un base di yudanza a worde establece, unda hopi hende cu a queda sin cas a worde hospeda. Militarnan ta haci warda na e casnan abandona den e teritorionan litoral.

PRESUNAN POLITICO NA CUBA

MIAMI, Florida, 8 oct. — Un grupo di desterradonan Cubano na Miami a declara ajera nochi, cu dr. Fidel Castro ta para cla pa delibera tocante liberacion di varios mil presu politico na Cuba. E asociacion di famianan di e presunan politico na Cuba, cu ta lucha pa nan liberacion a bisa, cu Charles Porter, abogado y exmiembro di Conyreso Mericano ajera a regresa foi Havana despues di deliberacionnan cu e prome minister Cubano. Un parti dje grupo na Cuba ta traha huntu cu gobierno ajanan, pa cumpli cu condicionnan pa libertad di e presunan, segun a ser anuncia.

MALINOVSKY LO BAI POLONIA

LONDEN, 8 october. — Radio Moscu a anuncia, cu mariscal Rodion Malinovsky, e minister Ruso di defensa, un di e dianan aki lo bishita Polonia riba invitacion di e minister Ruso di defensa. Malinovsky lo bai como hefe di un delegacion militar Ruso.

HEFE DI EHERCITO DI RUMENIA NA DJAKARTA

DJAKARTA, 8 oct. — E hefe di e forzanan arma di Rumenia, general Leontin Salajan, a yega Djakarta pa un bishita di dos siman, riba invitacion di e hefe di ehercito Indones, general mayor Achmad Jani.

E director di e gabinete di e vicepremier Hulandes, drs. A. Jonkers actualmente ta na Antillas pa delibera cu gobierno Riba e portret aki un bista di e jegada di drs. Jonkers na Hato, caminda el a worde saluda pa e.o. adjudant di gobernador y pa gezaghebber M. P. Gorsira.

TITO NA MEJICO

CIUDAD DE MEXICO, 8 oct.— President Tito di Jugoslavia y president Lopez Mateos di Mexico a pleita pa un relacion pacifico entre nacionnan, na un comementu di gala duna en honor di Tito.

President Tito a bisa di ta di acuerdo cu e president Mexicano, cu asociacionnan internacional mester tuma medidanan concreto pa relacionnan pacifica entre nacionnan pa evita menguacion di stranheria den asuntunan di cada pais.

El a bisa ainda, cu te ainda ta existi un deseo cu ta bira mas fuerte pa soluciona problemanan di guerra friu y cu paisnan chiki ta bai hunga un papel mas importante ne intentonan di paz. President Lopez Mateos a bisa, cu Jugoslavia y Mexico tabata ehempel di paisnan, cu tabata amigo di otro apesar di diferente ideologianan y diferente sistema social.

DEMOSTRACIONNAN ANTI RUSO NA NEW YORK

NEW YORK, 8 oct. — Un mucha muhe Cubano a subi riba un plataforma na Madison Square Garden unda acrobatanan di e Circo di Moscu tabata dunando un funcion. Ey ribanan e mucha muhe a span un panja cu e palabranan „Rusonan bandona Cuba".

E mucha muhe tabata pertenece na un grupo di seis demostrante Cubano cu ajera nochi a drenta e arena inesperadamente. E otronan a benta pamfletnan anti-Ruso for di un balcon. Polis a baha e mucha muhe abao y a acompanje huntu cu su otro companjeronan pafor di e Circo.

IRREGULARIDADNAN NA CARACAS

CARACAS, 7 oct. — Na un tiroteo, cu tabatin diasabra anochi den capital Venezolano entre terroristanan y trupanan di orden, 11 persona a muri, entre quende dos miembro di cuardia civil, segun e corant „El Mundo". Polis a aresta un diez persona y a confisca

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Querida Rosemarie.

Mi ta bin molestia Rosemarie, pidiendo un bon solucion pa mi problema personal. Mi ta grad'ci Rosemarie di antemano masha hopi.

Mi ta un senjorita di San Nicolas, mi tin 18 anja i mi ta enamora di un homber di 42 anja. Mi sa, cu talvez Rosemarie pensa cu e por ta mi tata. Si, pero e NO ta mi tata, asina ta cu no tin nada di haber cu mi stimacion p'ele: e homber ey tambe ta stima mi i e kier casa cu mi. E kier casa cu mi pronto, tan pronto cu ami dicidi. E homber ey ta ricu i e por duna mi tur sorto di lujo den mi bida. Pero mi ta hura Rosemarie cu mi no ta casa cunele pa riqueza. Dia mi a cuminsa stimele, mi no tabata sabi nada-nada di su situacion. Solamente su bon caracter, su personalidad i su manera fini i charmant pa trata un senjorita. E kier a casa tempo, cu e tabata hopi mas jong, pero e mucha muher a gan'ele i bai casa cu un otro. For di e dia ey, e no a haci otro cos cu traha duro pa bai adilanti. Awor cu e ta bon para el a bin contra cu mi e kier casa cu mi. No tin nada pa stroba nos, solamente e trouble ta su edad. Alomenos mi Mayornan ta masha contra di e amor aki, nan ta bisa mi cu aki poco tempo mi ta sinta cu un homber bieuw na cas. Pero mi ta kere cu esey ta MI mester huzga. Aki binti anja, asina mi mama ta bisa, e homber lo tin 62 anja i ami solamente 38. Pero mi tambe sa saca som, esey no tin nada di haci cu nos amor pa otro. Mi tin razon of no, Rosemarie? Ta un honor pa mi di presenta tur caminda cunele pasobra e ta echt un gentleman. Mi tin masha rabia riba e mucha hombernan mas o menos di mi edad, cu no sa haci otro cos cu broma, core motorcicleta duro pa hala atencion, bebe rom malo, i trata mucha-muher sin cortesia. Mi caracter ta join caracter di mi joncuman masha hopi. Duna mi un contesta pronto pa mi sa kiko ta Bo opinion. Rosemarie.

Enamorada

Enamorada

Mi amiga, mi ta weita cu bo ta stima e homber aki di berdad i no pa su placa, ni pa su posesion. Bo ta masha encanta di su bon manera, su personalidad i su cortesia. Pero no lubida cu esey pa un gran parti ta debi na su EXPERIENCIA. E mucha hombernan, cu ta broma etc. etc. NO tin experiencia ainda. Poco-poco nan lo bin formalisa i nan tambe — a lo menos hopi di nan — lo haya un personalidad i un cierto charme. No menosprecia e hoben nan, no ridiculisa nan! E diferencia di anja entre boso dos ta nada menos cu 24 anja (maske bo sa saca som bon, mi kier hala bo atencion riba esey) i esey ta un diferencia MASHA GRANDI.

Personalmente lo mi no conseha un senjorita di casa cu un homber 24 anja mas bieuw cunele, pasobra por sosode cu facilidad cu aki 10 anja bo tin gusto di bai fiesta, bai landa etc. i e homber ey cu su 52 anja tin mas smaak di bisti su sliopernan i sinta den cas lesa corant. Pero e diferencia aki ta menos fatal cu si ta abo tabata asina hopi anja mas bieuw. Esey si lo mi a desconseha absolutamente.

E unico conseho cu mi por duna bo ta, mi amiga, pensa bon i bolbe pensa. No solamente riba bo bida awor i despues di algun anja, pero — manera bo mama ta bisa bo — bo bida despues di 10 i despues di 20 anja. Si apesar di tur e dificultadnan bo kier risca e matrimonio ey ,no tin ningun estorbo esencial. Talvez bo caracter lo anhela mas tanto na un persona serio, cu por protege bo i por stima bo. Di bo banda, cu bo fieldad i bo juventud, lo bo por alegra su bida i haci'ele feliz cu bo amor. Pensa bon riba tur esaki i si bo dicidi di casa, mi amiga, mi ta desea boso hopi felicidad.

Rosemarie

Mi muy apreciable Rosemarie.

Aki mi tambe ta bini cu un problema chikito pa Rosemarie. Mi ta un estranhero cu tin 17 anja biba na Aruba. Mi senjora ta arubiana, nos tin 5 yiu i nos ta feliz.

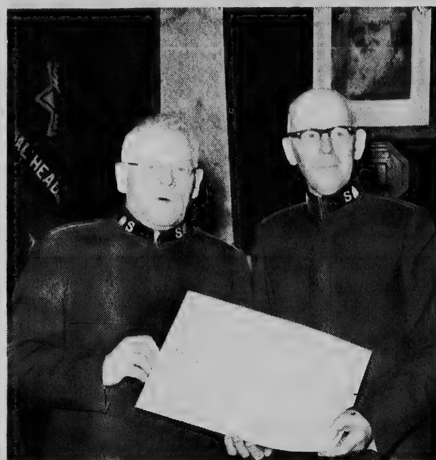
Como cu mi tin hopi anja na Aruba i mi ta stima e pais aki, kiko mi mester haci pa por keda aki? Mi mester bai na gobierno of mi mester tin negoshi aki na Aruba pa mi por keda? Duna mi un conseho mas pronto posibel. Sea asina bon di no publica mi nomber. Masha danki di antemano. Awor mi kier bandera arubiano. Kiko mi mester haci?

L.

L.

Mi amigo, ta un conseho so mi por duna bo i mi ta kere cu esey lo resolve bo problema! Bai na Bevolkingsbureau na Oranjestad i splica aya cu bo kier nacionalidad Arubiano. Esey probablemente lo costa bo algo, pero no mucho. Mi ta spera cu lo bo keda biba hopi anja mas den nos dushi pais.

Rosemarie



Na Sunbury den Middlesex na Inglaterra, Frederick L. Coutts a worde elihi pa e Conseho Supremo di Leger des Heils como general di e Leger. Riba e portret aki: general Coutts (drechi) ta ricibi e acto cu ta pertenece na su nombracion, for di man di e president di e Conseho Supremo, comisario Norman Marshall, commandante nacional di Leger des Heils na Merca.

RUSIA TA ACUSA CHINA

MOSCU. 8 october. — Radio Moscu a anuncia den un transmision den e pais, un articulo foi e revista „Comunista", den cua nan ta acusa partido comunista di China di ta propaga anarquia den reglanan comunista.

E organo dje comite central di partido comunista di Rusia ta mustra riba propaganda extenso di lidernan di partido comunista Chines di nan propio idea entre miembronan dje partidonan comunista den varios pais sin di tene cuenta cu direccion dje partidonan aki.

„Comunista", ta acusa e Chinesnan entre otro di ta apoya oposicion den otro partidonan comunista y ta comete violacionnan serio di disciplina proletario internacional. Door di firma documentonan, acepta na conferencianan di partidonan comunista pa viola nan despues manera direccion Chines ta haci, ta propagacion di anarquia den partidonan comunista, segun e corant.

E BISHITA REAL NA PERSIA

ISPAHAN. 8 oct. — La Reina Juliana, Principe Bernhard y Princesa Beatrix a bishita un Mesquita y palacionan na Ispahan La Reina a mustra admiracion pa e torrenan y cupulanan dje Mesquitanan (Moskeeen).

E huespednan Real Hulandes a come cu Sjah, cu inmediatamente despues di a inaugura parlamento a sali cu avion pa Ispahan, huntu cu Emperatriz Farah.

Ajera tardi nan a bishita un centro di ensejanza di religion islamita. Despues e sequito a sali pa Julfa cu ta keda un poco pafo di Ispahan caminda nan a bishita un iglesia Armenico antigua. Di akinan e huespednan Real a sali pa palacio dje 40 pilarnan caminda nan a bishita exposicion di Bellas Artes y un luga di trabao caminda nan ta fabrica tapijtnan Persa.

Ajera nochi La Reina Juliana, Pincipe Bernhard y Princesa Beatrix a come cu Sjah y Emperatriz Farah. Awe nan lo sigui cu avion pa Shiraz na sur di Persia.

TIROTEO DEN CAPITAL DI HONDURAS TA CAUSA SEIS MORTO

TEGUCIGALPA, 8 oct. — Diasabra anochi seis civil a muri y 5 a keda presu durante tiroteo entre pistoleronan civil y ehercito. Segun Reuter a anuncia despues cuatro dje victimanan tabata Hondurenjo y dos Cubano. Nan a identifica un dje Hondurenjonan victima dje tiroteo como un homber cu na anja 1956 a hinca 6 polis mata.

4 dje presunan tambe tabata Cubanonan. E di cincu presu tabata un hoben abogado y lider comunista foi Honduras, Jorge Arturo Reina. Nan a coge e presonan aki presu mientras nan tabata tira foi un edificio riba Hotel El Prado.

Oficinanan di „Tropical Radio Telegraph Company", ta situa riba e piso mas abao dje hotel. Nan a los tira foi edificionan den sercania riba personanan riba cayanan y tankernan di gasolin. Door di esaki tabatin un candela cu a destrui instalacionnan riba dak, incluso antenanan di cable company door di cua transmisionnan a keda interumpi. Unidadnan di ehercito a drenta den accion contra pistoleronan y e tiroteo a dura mas di un ora.

POLIS DI COLO NA BIRMINGHAM!

BIRMINGHAM, Alabama, 7 oct. — Mas di 90 Mericano blancu prominente di Birmingham a insisti pa pone polisnan di colo. Den un aviso den un corant local di ajera nan ta pidi pa lanta un oficina di polis di colo den un comunicado di hende di colo. Dr. Lartin Luther King ultimamente a pidi tambe pa instalacion di polisnan di colo. Autoridad na Birmingham a pone un aviso den cua e ta pidi 20 polis, pero e no a hanja te ainda ningun solicitacion.

MEDIDANAN CONTRA LIDERNAN COMUNISTA NA VENEZUELA

CARACAS, 8 oct. — Minister di Asuntunan Interno Manuel Mantilla a anuncia cu 5 miembro izquierdista dje parlamento Venezolano, entre quende hefe dje partido comunista, Gustavo Machado mester comparese dilanti un tribunal di guerra pa responde como lidernan y participantenan di hechonan terrorista.

E 5 hombernan, miembro dje partido comunista o dje movimentu revolucionario izquierdista, ta bao di huis arrest foi diadomingo pasa ora cu 30 guerrillero, entre kende 5 hende muhe, a ataka un trein caminda 5 miembro di guardia nacional a muri.

Corte Supremo Venezolano entre tantu a exclui e dos partidonan menciona di participacion ne eleccion di prome di december pa eligi un president nobo.

E ultimo biaha, cu nan a sentencia personanan cu nan ta sospecha di actividad terrorista nan a duna castigonan di 18 anja den prison. Dialuna awor president Betancourt lo tene un discurso pa radio y television. Na bringamentunan entre militar y lidernan di oposicion a muri ajera na Caracas un mucha muhe di 9 anja. Shete civil y varios polis y militar a keda herida.

COMUNISTANAN FRANCES CONTRA CHINA

PARIS, 8 october. — Secretario general interino di partido comunista Frances Waldeck Rochet, a ataka awe e insinuacionnan falso di comunistanan Chines y a ripiti, cu e comunistanan Frances ta apoya partidonan cu ta fiel na marxismo-leninismo.

Den un rapport ne comite central dje partido comunista Frances Rochet a bisa: „Atrobe e insinuacionnan Chines ta trese idea di coexistencia pacifica y esun di transicion pacifico di capitalismo den regimen socialista den kestion.

BEN BELLA A HACI OFERTA DI PAZ

ARGEL, 8 october. — President Ben Bella ajera tabatin un entrevista di tres ora y mei cu 4 delegado di teritorio Kabylia, caminda el a ofrese pa soluciona e crisis Kabylia pacificamente. Segun circulonan bon informa Ben Bella a bisa di ta dispuesto pa lubida rebelion na Kabylia, pero cu e lo no acepta ningun solucion caminda e legalidad di gobierno lo bin en kestion cu lo conduci pa reconocimentu dje forzanan socialista como unpartido legal.

Den palacio di gobernador, senjora E. Debrot-Reed a instala e comite di honor cu a worde forma pa stimula e venta di e estampillanan di mucha Antillano. Manera conoci e estampillanan nobo aki ta sali pa prome biaha dia 23 di october. E comite di honor ta consisti di e damas: Sra. Debrot-Reed, sra. B. S. Jonckheer-Heyer, sra. K. Petronia-Chacuto, sra. M. Gorsira-Boom, sra. V. Henriquez-Croes, sra. D. Morkos-de los Angeles, sra. H. Beaujon-Pietersz, sra. B. Smeets-Heufke, sra. P. Baay-Jansen, sra. A. Deelen-de Kroes, sra. H. Huston-Rollins, sra. D. Botterweg-Bakker, sra. J. Strooy-Speekenbrink, sra. R. Winkel-Maal, sra. E. Luchman-Maduro, sra. I. Dankmeyer-Maduro, sra. M. Tauber-Indich y B. Yohai-Friendler.

Riba e portret un bista di e instalacion.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Kiko bo ta sinti Pancho? Mi.... m.... ta muri! Mal senjal.
2. Bai bo cas supersticioso Smith, mi ta bai hiba Pancho dokter.
3. Na e lugar di dokter.... A.... aa.... aay! Ta berdad cu un heru di cabai mal poni, ta trese mala suerte?

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Pepita, mi a hanja algun potret bieuw, prome cu nos a casa.
2. Mi ta corda esaki, e anochi cu bo a propone mi matrimonio.
3. Bo a priminti mi di mantene mi cu luho, di tin masha hopi cria.
4. Despues mi ta mira e otronan.... awor mi ta masha ocupa.

Dodgers a ‚Clinch' serie den cuatro partido

(Di Nos Redactor eportivo)

Loke e millones di fanaticonan di Yankees a kere cu ta imposibel pa sosede tog a bira realidad. E tan potente equipo aki a perde un serie mundial den apenas cuatro wega. E potencia di e equipo y e cantidad di biaha cu nan a logra obtene e titulo di campeon mundial inducablemente a fortifica y stimula e opinion ey cerca e fanaticonan di Yankees, pero a toka na un tambe hopi potente equipo pa demostra cu e yankeenan tambe ta vencible den e menos posibel cantidad di wega.

Heroe indiscutible di e triunfo di Los Angeles ta e lanzador zurdo Sandy Koufax, kende a pone dos di e cuatro triunfonan riba su nomber. Tanto den e promer como den e cuarto y ultimo wega, el a responde plenamente na e speranza y confianza cu manager Walt Alston tin den dje. E promer wega di e serie, hunga den Yankee Stadium. Koufax a trunfa cu score di 5 pa 2 y a permiti seis hit na e neoyorkinonan. Diadomingo den e ultimo partido el a permiti seis hit atrobe, pero e biaha aki apenas un carrera.

E partido di diadomingo a trese tambe e estelar zurdo di Yankees Whitey Ford den box. Tabata di dos biaha cu Ford a drenta den duelo cu Koufax den e serie y apesar di a bolbe haci un bon trabao, Ford a un bounce masha halto y den magnifica forma Cletis Boyer ta haci e atrapada. Su tiro ta perfecto pa primera. pero den forma inexplicable, e primerabase Joe Pepitone ta laga e bala sigui. Gilliam rapidamente ta provecha di e error costoso aki pa bai para te na e tercer skina. Willy Davis ta conecta awor largo fly di sacrificio den centerfield, cu ta duna Gilliam amplio tempo pa anota cu pisicorre. Centerfielder Mantle a fildea y lanza home rapidamente pero ya no tabatin nada mas di haci. E carrera a worde anota den e agil pianan di Gilliam.

Pitcher Koufax a colga dos cero mas e neoyorkinonan den octavo y noveno inning pa asina guia Dodgers na nan cuarto triunfo di e serie.

E trounfo cu a dicidi e serie. Koufax a ricibi un total di 6 hit. permiti 1 carrera, poncha ocho sin regala base por bola.

Whitey Ford. cu a resulta pitcher perdedor, a lanza durante shete inning completo. El a permiti dos carrera. ricibi dos hit, regala un base por bola y poncha cuatro.

E serie mundial 1963 cu esey a pasa pa historia. Tabata un serie caminda dominio di gran pitcheman a impone. Dodgers, e campeonnan, a utiliza den cuatro wega un total di

Unico homerun di e partido aki a worde conecta door di R. Arrindell di Rapiños.

Pitcher ganador tabata M. Kranssen. Pa e caribenjonan a perde Ruben Mansur.

R.C.A. KE TRECE TEAM COLOMBIANO

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa door di e president di R.C.A. John Merry-weather, e club aki ta haciendo contactonan necesario pa trese un fuerte equipo for di Colombia bin hunga riba dia 8 y 9 di novembe: den Wilhelminastadion. Un wega lo ta contra Dakota y otro contra di RCA mes.

Ya directiva di R.C.A. a solicita e permisonan necesario na nos isla pa e dos partidonan.

ESTUDIANTENAN CUBANO DI VIAHE

WARSCHAU, 8 oct. — Seis cien Cubano hoben, cu ta bai studia den paisnan comunista a yega e haf Polaco Cdynia abordo dje bapor Ruso, „Gruzia".

Dje seis cien aki 350 a baha foi bordo cu destino pa Hungria, Checoslovakia, Bulgaria o Polonia. E resto lo sigui cu Gruzia pa Rusia.

AGENDA

CINE

Diamars 8 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „La Grande Strada Azurra" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Donde estas Corazon?" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Phaedra" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Acosada" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Vrouwen uit een andere wereld" 18 j

Roberto. Juan, Imelda. Alex, Lucia. subrino Edwin. Tico. Roque. welanan Nina y Dorothea omo y tantanan. omo Lucas Geerman. pepe Ramona Werleman y Constancia Werleman y Aquiles Wester Mani Croes y demas famia Werleman y Tromp.

— x —

Dia 6 di october a cumpli anja e gentil caballero Bruno Ridderstaat, felicitacion ta bini di su tata, mama, 14 rumannan. welo y welanan. padrino y madrina. omo y tantanan, di su amigonan cu ta traha na Hydroponics y demas famia Tromp y Ridderstaat.

— x —

Dia 6 di october a cumpli 2 anja e hobencita Marina Webb. felicitacion ta bini di su mama y tata. rumannan Dora. Pedro. Rita. Aura, Emma. Frida. Vera. Margo, welanan Chita y Coba. welo Felix. tanta y omonan. primanan Nidia. Rudy, Robby, Ronny. Carmen y demas famia.

— x —

Dia 7 di october senjor Atanacio y senjora Francisca Tromp ta recorda nan 48 anja cu nan a drenta bida matrimonial, felicitacion ta bini di nan 13 yiunan, 39 nietonan. 35 nietanan, rumannan, suegronan, suegranan y demas famia Tromp. Christiaans.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1293-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diamars 8 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 8 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 8 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 8 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional

perde pa di dos biaha contra di Dodgers. Den e partido decisivo Ford a lanza den magnifica forma durante shete inning completo. Apenas dos hit el a permiti e toleteronan di Dodgers. Ambos hit tabata di Frank Howard, di cualnan uno tabata un homerun. Pa un pinchhitter den e octavo inning Whitey Ford mester a bandona e partido. E ultimo mitad di e octavo inning a lanza Reniff pa Yankees.

Despues di e cologa cuatro cero consecutivo, Ford ta mira e promer carrera di wega anota contra dje den cierre di e quinto inning ora cu Frank Howard despues di un out ta conecta tremendo linea di homerun den leftfield.

Yankees ta empata e partido den e septimo inning ora cu Mickey Mantle ta conecta homerun tambe den leftfield y tambe despues di un out. Elston Howard a sigui Mantle cu hit y a parse un rato cu Koufax lo hanja su mes den trobbel, pero el a domina Hector Lopez y Joe Pepitone pa cerra e inning sin mas problema.

Den e segundo mitad di e mes septimo inning Dodgers ta anota nan segunda carrera, e carrera cu a resulta decisivo pa e partido y pa e serie mundial. Jim Gilliam a habri e inning cu batazo den infield den direccion di tercerabase. E bala ta haci

cuatro pitcher. Nan tabata Sandy Koufax (den dos ocasion). Johnny Podres. Ron Perranoski y Don Drysdale.

Tabata pues un serie di gran pitcheo y uno cu e yankeenan lo no lubida facilmente....

TRIUNFO PA SAN NICOLAS STARS Y RAPINOS

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo San Nicolas Stars a obtene su tercer victoria di e campeonato di softball. Nan a derrota e biaha aki e equipo di Amstel cu anotacion di 10 carrera pa 9. E strellanan di San Nicolas a conecta 16 hit y comete 5 error, e cerveceronan a conecta 13 hit y comete 7 pifia.

A honronea dos biaha pa San Nicolas Stars, nan shortstop R. Phillips. Pa Amstel a conecta un cuadrangular J. Hodgson. Pitcher ganador tabata Buchi Maduro y perdedor J. van der Biezen.

Pa Amstel esaki ta nan cuarta derrota den mes tanto salida.

E segundo partido di diadomingo a bai entre Rapiños y Caribe.

Cu score di 7 carrera pa 3, Rapiños a resulta vencedor. Nan a conecta ocho hit y a hunga impecablemente den defensa. Caribe a conecta total di 10 hit, pero a pifia cuatro biaha.

DIPLOMATICO CHINES TA PIDI ASILO NA RUSIA

MOSCU, 8 october. — E segundo secretario dje delegacion di China Comunista na Londen a pidi asilo na Union Sovietica. Awe nan a anuncia di fuente di Oost Europa cu e secretario Chines aki a hanja asilo. Na agosto pasa el a sali Londen cu su casa y nan dos yiunan y ta actualmente na Rusia, segun e fuente a agrega. Te ainda no ta conoci pa kiko el a pidi asilo.

ASALTO NA FRANCIA

FREPILLON, 8 oct. — Na Frepillon den becindario di Paris 5 bandido arma y mascara a penetra awe mainta tempran den un cas, a dal e habitantenan basha abao y a podera di joyasnan na un balor di 600.0000 florin y un suma di placa efectivo di 35.000 florin. segun polis local a anuncia.

CONFERENCIA DI PRENSA DI AIT ACHMED

MICHELET, 8 oct. E lider rebelde den Kabylia Argelino, Ait Achmed a bisa na un conferencia di prensa cu su soldanan ta equipa cu artilleria y lo bringa ora cu trupanan di gobierno penetra den teritorio montanjoso di Kabylia. El a bisa cu den henter e pais tin personanan cu lo uni cu su movimentu. E oferta di president Ben Bella pa conferencia den cuadro dje movimentu nacional di liberacion no a keda acepta pe revolucionarionan, pero semper nan ta dispuesto pa delibera riba un base sano pafo di e partido. segun Ait Achmed.

Cumpleanjos

Dia 5 di october a cumpli 16 anja Ramiro Ridderstaat, felicitacion ta bini di su tata y mama, 14 rumannan, welo y wela. padrino y madrina, omo y tantanan, Boechie Ricardo, Boeboe, Piet Berkly y demas famia Tromp y Ridderstaat.

— x —

Dia 5 di october a cumpli 9 anja Rosalinda Manuela Werleman, felicitacion ta bini di su tata Adriaan, mama Anita, rumannan Maria Syra,

Awe dia 8 di october ta cumpli 3 anja hobencita Marcia Geerman. felicitacion ta bini di su tata Mathias. mama Juanita. rumannan Reynaldo. Andrews, welanan. welonan. tanta y omonan. primo y primanan. especialmente di Stella Hernandez y Many Everon y demas famia.

— x —

Dia 8 october ta cumpli 3 anja e hobencita Jenny Miriam Tromp. felicitacion ta bini di su mama Rica. tata Jose, rumannan Elvira. Elmiro. Marieta. Anny. Glenda. Leo. tambe di Ito Tromp. Bernadetha Giel, omo Arthuro Danies, welo y welanan. primo y primanan, especialmente di su amiga Maritza Giel y Lourdes Jansen.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 8 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66

11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

DIANA E HUERFANA

— 15 —

Porfin hasta su esposo a hanje dimas. El a bin para su 'tras y a coge su mannan tene.

—Lage awor, sino bo ta mate ainda.

—Disparce, Louisa a grita Diana. Mi no kier mira bo mas aki. Busca mi homber ta loco bo ta!

—Esey no ta berdad! Diana a protesta.

—Bo ta tribi bisa cu mi ta ganja? bam, e man di e campesina a dal e mucha den su cara atrobe. El a coge e bistir bunita, y a hala Diana door di e cushina y a pushe pafor. Bai, bai serca bo amante, te ora e tin basta di bo. Y bai serca un otro e ora, te ora bo bira un cualkiera.

E mucha muher a hui bai awor. Sin mira nada el a camna bai. Su cabez tabata haci dolor di e golpinan di e muher brutu, su pianan tabata kima. Sanger tabata corre for di nan.

El a trompeca, cai abao y a keda drumi pa morto aja.

Muri, si e por a muri awor! Diana a jora manera nunca e no a jora den su bida. Con nan por a haci tur esey cune? E no tabatin ningun derecho anto riba poco paz y trankilidad? No tabata su falta toch, cu su mes mama no tabata kier e?

—Mi ta odia bo, el a murmura. Mi ta odia abo. cu a pone mi na mundu. Pakiko mi no ta morto?

Un pahra tabata bula na laira. E rayonan di solo a cai riba dje. Den su cabei blond. tera tabata pega. su cara tabata hincha y su bistir a kibra na diferente parti.

E tabata drumi aja. sin cu e por a lamta para. Kiko e mester a haci? E no tabatin un cas, ningun hende cu lo dune di come, ni un cama pa drumi y ni un dak riba su cabez anochi.

Diana kier a keda drumi aki. Kiko otro e por a haci?

— x —

—Boso tin poco tempu pa mi? Alejandro Wilson a puntra su mayornan despues di a come. Diadomingo semper nan tabata lamta mas laat cu custumber y nan tabata come huntu. Senjor Wilson a sende un cigar. Senjora Mildred a cuminza limpia e mesa.

—Mi ta bini un bez, el a bisa Alejandro. El a tende cu el a jega cas te den oranan di mainta awe. Sigur el a bai cu Barbara y a papia cune. Porfin su deseo a worde cumpli anto.

—Bon, laga nos tende anto! tata Wilson, un dokter jovial a bisa su yiu. Kiko bo tin riba bo curazon?

—Mi lo kier a casa, Alejandro a bisa cu un sonrisa feliz riba su cara.

—Wel, esta bunda! Mi ta asina feliz mi yiu! Senjora Mildred a bula lamta y a habri su man pa braza Alejandro.

Alejandro a keda sinta, un sonrisa misterioso riba su cara.

—Mehor bo keda sinta, mama, el a bisa carinjoso. Bo a lubida di puntra ken e desafortunada ta cu mi a pidi pa pasa su bida banda di mi.

—Pero, mi yiu. Nos sa dia caba. Mi tambe ta stima Barbara caba.

—No ta trata di Barbara. E mucha cu mi kier meen jama Diana. E ta e yiu di crianza di e campesino Gebert,

—Kiko? senjora Mildred a puntra spanta. Tabata bon, cu e tabata sinta. Cuantu tempu bo conoce e criatura ey caba?

—Un siman. Henter mi bida. Mi conoce mes bon cu mi mes. Mi sa kiko e ta pensa y sinti.... mi kier meen e ta un parti di mi.

Tata Simon a pone su cigar abao. E no tabata guste mas. Senjora Mildred tabata busca aire.

—Mi sa cu boso tin otro plan cu mi, pero den bida ta trata pa haci loke ta correcto. Y esey ne tur ora ta lo mas inteligente.

—Bon. cu bo mes ta mira esey, senjora Mildred a bisa cu porfin a hanja su voz bek. Ta fuera di kestion cu bo ta casa cu un muher asina. ken e ta?

—Esey ningun hende no sa. Alejandro a confesa. Pero mi sa cu e ta e mucha muher mas bunita y mas mehor den henter mundu.

—Ta con el a logra embruha bo asina? senjora Mildred a puntra. Bo ta spera den serio cu nos lo ricibi e criatura aki cu man habri den nos famia? Tabata esun cu bo mester a duna un bistir pa e tin algu pa bisti?

—Si, e ta biba serca e Gebertnan manera un cria. En berdad e ta un princesa. Lubidad bo perhuicionan mama, waak Diana prome. prome cu bo condene.

Senjora Mildred a sera su frenta y a bati riba mesa.

—Mi no kier sera conoci cune. Bo no sa kiko bo ta haci. Bo.... bo ta completamente cambia.

Tata Simon a sacudi cu si. E por a confirma e palabranan di su esposa solamente. pero e tabata hanja cu e cambio aki tabata bon pa su Alejandro.

—Ki dia.... bo lo kier presenta nos e princesa aki? e mama a puntra. Mi ta curioso di berdad. con e ta mustra. E sa con ta comporta su mes? Cua school el a bai?

—E mehor school, e school di bida. Lubida bo perhuicionan por fabor mama. Mi lo no kier pa bo ofende Diana. El a sufri hopi. el a worde cria den un huerfanato. djei el a bai serca e Gebertnan. Bo sa masha bon. kiko esey kier meen.

—Y cu un mucha muher asina bo kier casa? Sin comprende senjora Wilson a sacudi su cabez. Esey ta un locura. Bo tin mehor chens. Bo no tin mester di un mucha muher di un huerfanato. Ken sa di unda el a bini. Quizas su tata tabata un burache, y su mama un.... El a para, e no por a bisa e palabra ey. Pensa bon, cu un dia boso lo tin yiu, abo como dokter sa masha bon cu ta importante di cual famia bo ta sali. Tin un cos manera herencia. Atrobe su tata a sacudi cu si. E tabata na acuerdo cu su esposa.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Ta e manera aki „Stoolie", Punky mester di placa.
2. Punky mester di placa, Punky mester di placa.
3. Bisa Jimmy-the-juice cu Punky mester di placa.
4. Jimmy-the-juice! Mi ta bisele ora e bini. Punky mester di placa.
Punky mester placa-Punky mester placa.

RIP KIRBY

1. Con nan por a jama mi na telefoon, si mi no a avisa na unda mi ta?
Nan a bisa mi cu ta urgente, pero el a ninga di duna su nomber....
2. Dispensa mi Isa, mi ta bini mesora.
Haci liher Rip.

Director di Lago Murray ta pronostica:

Fin di otro anja probablemente 2150 persona den servicio na Lago

Directiva a contesta algun preguntanan

ORANJESTAD, 5 oct. — Segun un pronosticacion di presidente director di Lago, senjor W. A. Murray, lo tin na fin di anja 1963 3.400 empleado na Lago y na fin di 1964, 3.150. Esaki segun a worde declara pa senjor Murray durante un reunion di informacion pa e „topfuncionarionan" di Lago na cuminsamento di e anja aki. Inclusivo e kitamento natural for di trabao manera, fallecimento, pensioen etc., e calculacion ta cu e cantidad di trahadornan na Lago lo bira menos na anja 1963 y e anja venidero cu 7%. Cuminsamento di 1963 tabatin 3.667 empleado ainda, ariba e pay-roll di Lago y na promer di agosto tabata 3.549.

Ora cu ultimamente e pregunta a worde haci na directiva di Lago con e futuro ta pa e industrianan nobo na Aruba e contesta tabata: „Apesar cu diferente invertidornan potencial a haci preguntanan en relacion cu posibilidadnan di industrianan nobo na Aruba, nos no sabi si nan tin pensa pa cuminza cu un of otro industria di algun caliber na e isla aki. Den nos contactonan cu e gruponan interes e gruponan tabatin tres factor cual nan tabata kier pa sabi sigur: belasting razonable, un gobierno stabiel y trankilidad ariba tereno di trabao. Si un di e factornan aki bira menos, sigur anto lo ta dificil pa hanja industrianan nobo [illegible]nan. Tambe e pregunta a worde haci na e directiva di compania, si nan sabi cu por ta asina cu unionnan afilia a logra duna mas „job security" pa e empleadonan. E contesta di Lago tabata: „Asina leuw cu nos sabi, nos no a tende ainda di un compania caminda tabatin un union afilia, cu nan a logra sigura e trabao di su miembronan of hasta crea mas trabao cu no tabata necesario pa tene e compania na marcha. E experiencia cu e companianan di Jersey tin na Merca ta, cu ora mester kita trahadonan como cu esaki tabata necesario, e ta tuma lugar „apesar di cual union tabata representa e empleadonan di e compania". E directiva di Lago a duna chemplonan tambe: Compania Baton Rouge na Louisiana tabatin un union independiente. Pero na januari un programa di lay-off di 400 persona a worde participa. Den e compania di Bayton na Texas, 500 persona a hanja nan retiro na e momento cu e union internacional OCAW tabata esun cu majoria di e empleadonan como su miembro ainda. E compania Gulf Oil na Toledo, Ohio, a anuncia cuminzamento di 1963, un programa di lay-off den cual 22% di e trahadonan lo a perde nan trabao. Den cuater anja e cantidad di [illegible] [illegible]eado nan a bira 40% menos. E compania aki su empleadonan ta afilia na un union internacional OCAW. E compania di Shell na Norco a kita 242 empleado despues cu tabatin un huelga di OCAW. For di esaki Lago ta conclui cu e clasa di union cu ta representa e empleadonan no por haci mucho of kizas nada ora cu worde dicidi con e compania lo sigui traha. E compania cu no pone e cantidad di personal cu e tin segun concurencia, pronto lo yega na e punto cu lo no tin un union mas, como cu lo no tin compania mas" segun e opinion di e „top" di Lago.

Experencianan

Un otro pregunta cu a worde haci na e directiva di Lago ta „kiko ta e experiencianan di Jersey na otro lugarnan cu unionnan afilia. Contesta: Como cu e trabaonan di Jersey ta plama over di henter mundo, Jersey tin experiencia cu tur sorto di union: independiente, nacional e internacional. Y aunke Jersey ta prefera unionnan independiente tin hopi di e companianan di Jersey ta traha cu otro unionnan cual e empleadonan ta prefera pa representa nan. Y mescos cu ta cu tur otro empleado cu un bon servicio ariba tereno cu su trahadonan, e presentacionnan di Jersey ta basa especialmente ariba bon sueldo, probechonan chiki y tambe un politica pa resolve un broblema entre e partidanan mes. E experiencia di Jersey ta cu apesar cu e union ta capaz pa laga e compania paga e salarionan di mas halto cu por y hanja e probechonan e sistema di resolve problemanan door di deliberacion hunto tin menos chens pa exito, si e union door di su relacionnan cu e compania ta worde influencia door di politica.

b. si e union durante su deliberacionnan tin di tene cuenta cu e desarollo den henter industria of henter un pais, y no ta liber pa sera conbenionan unicamente basa ariba e interesnan di e empleadonan cu e ta representa.

Si e union durante di e deliberacionnan ta worde representa door di extranheronan cu no ta na haltura di e problemanan local y deseonan di e hendenan.

P.W.F.C.

„Kiko tabata e experiencia di Shell na Corsow cu PWFC cu ta afilia" tabata un pregunta cu Lago a contesta lo siguiente. Te ainda e relacionnan entre Shell Curacao y PWFC, asina leuw cu nos sabi tabata satisfactorio. Na 1957 e deliberacionnan a tuma lugar cu un amenaza di huelga e intermediacion y tambe a worde informa na nos cu tabatin un amenaza di huelga na e deliberacionnan di 1960. Pero probablemente e deliberacionnan pa un C.C.T. nobo na 1962 a tuma lugar den un esfera harmonioso. Advisornan di union internacional di Hulanda ta tuma parti na tur e deliberacionnan aki y tin segun ta worde bisa, un influencia grandi ariba e representantenan y PWFC den formamento di nan exigencianan y e buscamento na un resolucion final. Kende a haci mas pa su miembronan PWFC of IOWUA a resulta di ta un pregunta dificil pa Lago contesta, como cu PWFC a worde establecí na 1957 y IOWUA desde 1961. Alavez ta depende di cual banda esaki worde mira. Pero si Lago a constata cu e obreronan Antillano ta mihor den „Azeta" y cu e salarionan di Lago ta esun di mas halto y cu na Antillas e Thrift Plan y Vacation Savings Plan di Lago no a worde iguala. Gracias na IOWUA y esun promer cu ne.

Perdidanan

E gastonan di Lago lo subi si union hanja afiliacion? Contestando esaki a worde bisa entre otro, cu e directiva di Lago no ta spera esaki, mientras cu e deliberacionnan tuma lugar normalmente. Pero di otro banda a worde duna aden cu e gastonan pa cada empleado ta subi mas despues di un C.C.T. nobo. „Pero si afiliacion resulta den conflictonan di trabao y stroba e produccion anto nos tur ta perde." Segun e directiva cu a duna como ehemplo: Si e compania mester sera pa motibu di un conflicto di trabao anto pa dia e siguiente gruponan y otronan lo perde y hanja danjo:

Gobierno Central door di perdida di belasting y otro ƒ36.200.—.

Comunidad Arubano door di perdida di cumpramento comisionnan etc. ƒ16.600.—.

E empleadonan door di perdida di salario y lo demas ƒ78.500.—.

Total ƒ131.300.—.

„Kiko nos empleadonan lo perde si nan afilia?" En general nos no ta kere cu nan lo bai atras. Nos intencion ta di delibera na e mes un manera cu un union afilia cu un cu no ta afilia. Cada union cu ta trata di buena fe cu su empleadonan ta purba di logra mas pa nan. Nos ta kere cu e empleadonan di Lago lo percura pa hanja un bon C.C.T., kende cu lo representa nan. Pero unicamente nos ta kere cu e empleadonan di Lago a lo largo lo perde nan independencia pa tuma decisionnan esta si afiliacion bira un hecho. En cuestion cu esaki Lago a bolbe menta e preocupacion cu nan tin pa huelganan di simpatia pa motibu di afiliacion. E directiva ta di opinion cu e union mester tin su libertad pa nan mes dicidi pa haci loke ta e mihor pa nan y e comunidad di cual nan ta forma parti.

Luchadonan pa afiliacion safe

„Lago conoce e empleadonan kendenan ta lucha pa afiliacion?"

Segun a worde contesta e compania sabi pa un gran parti kendenan ta esunnan cu ta lucha pa afiliacion. „Pero sinembargo nunca e compania a purba — mescos cu nunca lo e purba — pa bai contra di un di e empleadonan aki. Aunke cuanto Lago ta prefera unionnan independiente, nos conoce e derechonan di tur empleado pa tin nan mes opinion, manera cu mester ta den un pais democratico: „sin discriminacion pa motibu cu un empleado ta un miembro of no ta un miembro di cierto organizacion, iglesianan of organizacionnan di trabao".

Contratistanan

Despues cu e directiva di Lago a mustra claramente, cu nan no a tende nada cu lo tin un lider di union di extranjeria cu ta worde paga pa yuda den e realizacion di afiliacion manera na 1955 ora cu senjor David Sternback a bin special pa e doel ey na Aruba, representando (AFL-CIO) e pregunta a worde haci si Lago ta kere cu afiliacion por stroba cu trabao ta worde duna na contratistanan pafor di Lago.

Nos no ta na haltura di e existencia di unionnan, cu tabatin exito den nan esfuerzonan pa stroba companianan di azeta duna trabao na contratistanan afor. Esey ta di comprende. Na promer lugar tin trabao cu unicamente por worde haci pa contratista pa motibu cu nan sabi mucho mas di esaki y nan ta mihor utiliza. Majoria di e trabao aki serca Lago ta cai bao di e categoria aki. Tambe trabao di servicio y trabao di mantenecion ta worde haci via contratista, pa motibu cu e trabaonan ta tuma lugar na momentunan iregular, pa motibu cu e no por worde planea di antemano of pa motibu cu e trabao no tin nada di haci cu explotacion di e compania. Parcialmente pa motibu di cu Aruba ta „isola" mucho menos trabao ta worde haci pa contratista na Lago cu na otro companianan di e grandura aki.

Huelga

Tabatin un pregunta interesante mas: „Nos por tene e compania den funcion si un huelga tuma lugar?" „Ariba esaki nos no por duna contesta como cu ta depende di hopi circumstancianan", segun e contesta di e directiva, cu a bisa aserca: „Jack Knight, presidente di e union O.C.A.W. (Oil, Chemical & Atomic Workers), ultimamente a haci e proposicion, cu su unionnan lo trata promer pa bin na acuerdo tocante di desunionnan di un otro manera, cu huelga. Esaki indudablemente ta e resultado di e experiencianan cu O.C.A.W. tabatin na anja 1962, cu a mustra cu huelga no unicamente ta costoso pa e miembronan di union, pero cu alavez hopi biaha tin como resultado, cu e deliberacionnan ta yega na un punto cu nan no por continua. E resultadonan di e huelganan di O.C.A.W. na 1962 tabata lo siguiente:

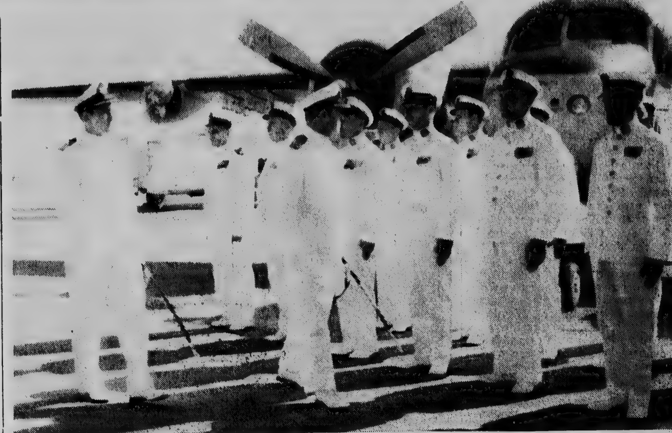
a. Un compania di Shell tabatin un huelga pa 377 dia, na cual 2200 empleado a tuma parti. Durante e huelga e compania a sigi traha cu un capacidad di 100 porciento.

b. Cinco compania di Mobil a hanja un huelga cu a varia entre 15 y 205 dia. E compania di mas chiquito tabatin 160 empleado, e di mas grandi 470. Mobil a raporta cu e trabao a continua ariba practicamente e mes un capacidad den cuater di e companianan. Tocante e di cinco nos no a hanja ningun informacion.

c. Un city-service compania cu 200 empleado tabatin un huelga di dos dia y mester a sera.

d. Un compania di Gulf tabatin un huelga durante 72 dia, na cual tabata involvi 3.800 empleado. E trabaonan a continua pa 80%. Tur e huelganan aki a tuma lugar pa motibo di „job security". O.C.A.W. a reconoce cu ningun di e huelganan a resolve e problema.

Tambe e directiva di Lago a participa, cu Lago no por apoya e union financieramente y cu unicamente e promer dos anjanan e salarionan di presidente y secretario general a worde paga. E biaha di senjor Ritveld pa Merca, antes presidente di e union no a worde paga pa Lago. Segun e directiva di e empresa.



Na Corsow a tuma lugar e entregamento di comando di Squadron I di M.L.D. na kitz. vlieger G. H. Greve. E acto oficial a ser presencia pa e familiares y interesadonan na Hato. E comandant di e squadron cu ta sali pa Hulanda ta kitz.vlieger K. A. La Bree, cu ariba e portret aki nos por mira inspeccionando e tripulante. E famia La Bree a biba como tres anja na Antillas.

Un bista di e algun cien jeugdleidernan cu a participa durante e ultimo weekend aki na Corsow na e „Aljeco 1963" e congreso grandi cu a tuma lugar na Brakkeput. Durante e congreso aki tabata reina un esfera di cooperacion, locual a worde elogia masha pa inspector di ensenjanza di Antillas, senjor P. T. M. Sprockel y minister C. D. Kroon, cu tambe a papia na nomber di gobernador. E grupo di Aruba a impresiona nos mas cu tur e otronan, ora cu un voz femenina a canta e „Dushi Corsow". Pa hopi di e delegadonan di Corsow mes, esaki lo ta un recuerdo grato na „Aljeco 1963".

HERENCIA DI 900 MILLON

LIMONGES, 8 oct. — E fin di siman cu a pasa tres mil miembro di e famia Mallet, cu ta plama riba henter mundu, a reuni na Limoges pa delibera tocante reparto di herrencia di Jean Pierre Mallet. Mallet, den siglo pasa a bai Merca unda el a bira multi-millonario. E herrencia cu ta worde calcula na mas di 900 millon florin ta na banco municipal di New York sperando te ora cu e casi dies mil personanan cu pretende di tin derecho riba algu di e placa ey, por comproba nan pretencion.

DISCURSO DI NGO DINH DIEM

SAIGON, 8 october. — Na inauguracion di e asamblea nacional Sur Vietnames cu recientemente a worde eligi, president Ngo Dingh Diem a bisa cu e dificultadnan cu e budistanan a worde soluciona y cu e rebeldenan comunista di Vietcong ta enfrentando un derrota inevitable. El a bisa cu gobierno Survietnames ta deplora cu algun pais, venena pa informacionnan falsu tocante e situacion interior na Sur Vietnam y tocante a asuntu budista, a laga pone un problema riba agenda di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu ya ta soluciona.

E asuntu budista a worde crea door di Vietcong como un ultimo intento pa logra victoria, cu a pasa nan voorbij. Di defensa nacional pa anja venidero mas di 52 porciento ta destina pa defensa. E gastunan ta calcula na 28.500 miljon piaster contra 27.000 miljon anja pasa.

WELGA FERROVIARIA NA PERU

LIMA, 8 october. — Trafico na ferroviaria central di Peru cu a worde interrumpi pa un welga di e personal di trein, cu ta exigi un sueldo mas altu, ainda no a worde reanuda aunke cu gobierno a anuncia un aumento di sueldo. Asina a worde informa awe na Lima, capital di Peru.

SISTEMA BANCARIO NA BARBADOS

BARBADOS, 8 oct. — Gobierno di Barbados a entrega un proyecto di ley pa regla sistema bancario door di establece un sistema di permitnan. Segun e proyecto nan lo duna permit si e capital autoriza y coloca no ta por lo menos 500.000 dollar. E ministernan di financien por hala un permit aden sin cu e duna motibu pa cual el a haci esey.

CONFERENCIA TOCANTE TRAFICO DI RADIO

GINEBRA, 8 oct. — Majan lo cuminza na Ginebra un conferencia internacional masha importante principalmente dedica ne partimentu di frecuencianan di radio pa trafico di radio den espacio cosmico. Lo participa ne conferencia mas di 400 delegado y observadornan foi 70 pais, cu ta miembro di Union Internacional di comunicacionnan leuw y varios organizacion cientifico. E conferencia lo dura cincu siman.

Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, lo dirigi palabra directamente ne conferencia via satelite di radio telstar dos. Tin mester dje conferencia aki door dje cantidad di satelitenan cu ta aumenta y ondanan di radio cu ta transmiti datonan door di cua entre otro trabao di radio astronomonan cu nan gran radio telescoop y oceanografonan cu ta posee stacionnan fiho di observacion riba laman equipa cu instrumentonan caminda nan ta transmiti datonan via radio, ta worde stroba.

KENNEDY TA RATIFICA ACUERDO NUCLEAR

WASHINGTON, 8 oct. — President Kennedy a ratifica e acuerdo parcial pa stop pruebanan nuclear cu a worde realisa dia cincu di agosto na Moscu cu su firma.

Manera ta conoci diahuebs awor e acuerdo lo drenta oficialmente na vigor.

Durante e ceremonia den Casa Blanca presidtnt Kennedy a bisa den un discurso corticu, cu door di realisacion di e acuerdo temor a bira menos y speranza a bira mas grandi. El a bisa cu e acuedo ta un comienzo cu posiblemente lo worde sigui pa mas cosecha. Te awor aqui 104 pais a firma e acuerdo.

POLITICA MERICANO EN BISTA DI LATINO AMERICA

WASHINGTON, 8 oct — Lider di politica Latino Americano di President Kennedy a bisa, cu Merca mester usa nan influencia pa tene e regimennan nobo, cu a tuma poder den Republica Dominicano y Honduras, asina liberal y asina preocupa posibel pa progreso dje pueblo.

Adwin Martin, segundo minister di asuntunan relaciona cu Latino America a bisa esaki den un declaracion publica awe.

El a bisa cu tabata un hecho fundamental cu golpenan militar ta tuma luga contra voluntad di pueblo, pero el a puntra, kiko Merca por haci pa evita esakinan.

No mester recomenda uso di forza militar cu ta trese posibilidad cu militarnan Mericano lo mata civilnan di un otro pais.

Tampoco nos por establece den praktijk un democracia eficaz, door di tene un homber na gobierno door di uso di presion economico o hasta forza militar. Ora cu su mes pueblo no ta dispuesto pa bringa pa defendele, segun Martin.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe por bini un cambio importante den bo opinionnan. Bo por logra resultadonan riba tur tereno si bo haci uso di bo vitalidad extra.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Provecha di cada chens pa acepta trabao importante, pasobra bo tin apoyo planetario awor. Anochi ta bon pa sali y diverti.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Hendenan rond di bo lo papia hopi awe; scucha nan pero bisa poco. Ta un bon dia pa mehora bo relacionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Provecha mas tantu posibel di e dia aki si bo tin un profesion den negoshi. Tin bon aspectonan pa haci compras y bende.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Esaki por ta un di e mehor dianan di luna riba tereno priva, amor, matrimonio. Tene extra cuidao den trafico den atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tin bon aspectonan pa solluciona problemanan personal cu a molestia bo desde basta tempu caba.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Door di actua carinjoso bo lo por gana otronan pa bo y hanja ayudo di e personanan adecuado. Cuminza tempran.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin bon aspectonan pa trabao y negoshi pero menos pa asuntunan priva. Problemanan bieuw por worde soluciona awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por haci hopi pa aumenta bo prestigio y popularidad awe. No confia muchu riba otronan, actua bo mes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tin bon aspectonan pa areglonan financiero. Bo ta sigur cu bo ta usa tur bo talento y posibilidadnan?

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un bon dia pa relacionnan cu publico, bo lo tin exito. Cooperacion cu otronan ta keda e mehor caminda pa resultadonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan sumamente favorable pa tur cos di trabao y progreso riba tereno social. Anochi ta favorable pa contactonan agradabel.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 | DIARASON 9 DI OCTOBER 1963 | No. 4762

I.O.W.U.A. a hala keho contra Lago aden - Lago ta spera cu pronto lo tin directiva nobo

SAN NICOLAS, 9 oct. — Ayera Independent Oil Workers Union of Aruba a hala su keho, cual diabierna ultimo el a manda aden contra di Lago, y den cual huez ta worde pidi pa sentencia Lago pa paga un suma di algun millon, aden. Segun nos a worde informa for di fuente di confianza e union a haci esaki pa por hanja un esfera mas trankil pa tene contact cu Lago en cuestion cu e signiente pasonan cu lo tin di worde tuma. En relacion cu esaki mr. P. P. C. H. van de Voort, cu a cuminsa e caso pula cu e eleccion di directiva di I.O.W. kere mas den „goodwill" di e directiva di Lago. Segun e tabata supone apesar di e sentencia di huez di dialuna u.p. sinembargo lo no tin mester di eligi un directiva di union nobo. E directiva di union a participa ayera cu nan no a tuma un decision ainda encuanto un eventual eleccion nobo di directiva. Tampoco nan a dicidi si nan lo pidi hoger beroep contra e sentencia di dialuna u p.

Lago su punta di bista

Riba nos pregunta pa comentario riba e sentencia di huez, caminda a keda stipula cu e eleccion di directiva di ..O.W. U.A. di dia 26 di agosto tabata invalido, un bosero di Lago a participa, cu e union door di esaki a keda sin directiva valido, pero cu esaki ta un problema interno di e union. Lago lo sigui reconoce I.O.W.U.A. como e cuerpo oficial, cu ta representa e empleadonan di Lago y te ainda Lago ta dispuesto pa delibera cu e cuerpo aki tocante un C. C.T. nobo. Pa hasi esaki posibel sinembargo, e union mester di un directiva cu a worde elihi legalmente.

E directiva di compania ta spera sinceramente, cu esaki pronto lo ta e caso.

MARIO M. CROEZE HEFE NOBO DI BOUW- EN WONINGTOEZICHT

ORANJESTAD, 9 oct. — Dialuna a keda nombra como hefe di e departamento di Bouw-en Woningtoezich di DOW na lugar di senjor M. van Drie, senjor Mario Marcelo Croeze. Na ocasion di e nombracion aki e empleadonan di e departamento aki a ofrese senjor Croeze cu tambe a cumpli 29 anja dialuna. un lunch den Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Senjor Croeze, cu ta biba na Macuarima 85, a regresa anja pasa for di Hulanda. caminda el a obtene prome su diploma di HBS na Canisius College na Nijmegen, despues di cual el a hanja su diploma di HTS den bouwkunde na den Bosch. Cu esaki e tabata e prome Arubano cu a hanja e diploma aki. Despues senjor Croeze a hanja un beurs pa bai studia na Paris den ramo di beton y tambe e diploma aki el a hanja. Desde dia 16 di maart di e anja aki e tin e direccion di e departamento di Bouw-en Woningtoezicht di DOW. Cu un decision di dia 4 di october u.p. el a worde nombra como technisch ambtenaar. Durante e lunch di dialuna merdia tabata presente e srs. A. M. Sint Jago, E. O. Pereira G. S. Muyale, L. H. Croes, H. Frigerio y C. S. Erasmus.

REMITIDONAN

Nos kier a avisa na nos lectornan, cu articulonan cu worde manda pa nos pa worde publica como remitido, unicamente por worde acepta pa publicacion: si door di publica e remitido, interes general ta worde sirbi. of si e ta duna e lectornan algo di valor y di sumamente bon calidad pa lesa; tan tempo cu no tin palabranan insultante of di mal interpretacion aden, insinuacionnan falso of atakenan personal; y si e remitido ta firma pa e persona cu a skirbié, hunto cu su adres y e autor ta di acuerdo pa pone su propio nomber (no su adres) den e corant bou di e remitido.

Remitidonan cu nos ricibi, pero cu pa un di e motibonan aki no por worde publica no ta worde manda back pa e autor, pero ta keda e propiedad di redaccion.

D. WOLFF

„CAMINDA DI EMERGENCIA" NA WAYACKA TA CLA PRONTO

ORANJESTAD, 9 oct. — Segun ta worde spera e trafico di Oranjestad pa aeropuerto, lo por haci uso di e caminda cu ta pasa door di Wayacka na fin di e siman aki atrobe. asina cu e „miseria" di pasa te via Santa Cruz lo ta algo di conta na e pasado. Despues cu e caminda cortico di emergencia cu a worde construi tras di e stacion di prueba na Wayacka pa DOW y tres siman despues tabata un caminda cu. „mihor bo no pasa ariba dje despues cu bo caba di come pa bo no susha bo auto", a worde anuncia cu e lo worde cera pa reparacion. Pero ainda a pasa seis dia despues di e fecha cu a worde avisa oficialmente cu el a worde cera. Y asina dia 7 di october mainta DOW a cuminza un biaha mas pa traha e caminda. Cu un mashin special cu a worde gehuur for di „Arubaanse Maatschappij" e trabao a worde cuminza mes ora. Y gracias na e machin aki ta di spera cu awe tardi mes e superficie mas ariba di e caminda por worde poni.

Si tur cos bai manera ta spera. anto ya na fin di e siman aki e caminda aki por worde usa atrobe.

JEANETTE NICOLAS DEN PENN HALL

ORANJESTAD, 8 oct. — For di Penn Hall Junior College na Chambersburg. den e estado Mericano Pennsylvania. e noticia a worde ricibi, cu senjorita Jeanette Mikse Nicolas. yiu muher di senior y senjora Damion Nicolas den Julianastraat 6. na Oranjestad. a cuminza cu su estudio na e school e ania aki. Awor e ta den di dos klas di Junior College.

GEZAGHEBBER TA START STERRIT DI CRUZ ROJA

ORANJESTAD, 8 oct. — Dia 31 di e luna aki gezaghebber O.S. Henriquez personalmente lo duna e senjal pa start na Wilhelmina Stadion pa e tres prome autonan den e sterrit cual ta worde organiza e anochi ey pa Cruz Roja. Porfin e organizadornan a stipula. cu e rit no lo consisti di cuater pero di tres parti: un puzzlerit. un treasure hunt y un pijlenrit. E tijdrit pa falta di tempu a caduca. E prome premio den e sterrit aki ta un pasashi ida y vuelta na Puerto Rico pa dos persona. inclusivo gastonan di hotel y placa pa gasta. Entre e participantenan cu ta inscribi prome cu dia 27. un premio bunita lo worde rifa. cual a worde regala pa un joyeria local.

Despues lo tin un baile den Palm Beach Club cu musica di Caribbean Ambassadors.

CONSEHO DI CARIBE TA TENE REUNION NA ANTILLAS

ORANJESTAD, 9 oct. — E di cinco reunion di Conseho di Caribe, e cuerpo principal di directiva di Organizacion di Caribe lo tuma lugar na Antillas esaki segun un participacion cu nos a ricibi for dje organizacion menciona ultimamente. E reunion aki ta tuma lugar ariba invitacion di e gobierno di Antillas den e segundo mitad di luna di september otro anja. E reunion lo ta tocante di e budget di e organizacion. E dianan exacto cu lo tene e reunionnan lo tin di worde stipula ainda pa e Secretario General di e organizacion despues di consultacion cu gobierno di Antillas.

„MUSICI LUCENSES" UN LUNA MAS LAAT

ORANJESTAD, 9 oct. — E orkesta di 14 homber di e ciudad Luzern na Suisa, „Musici Lucenses", cu e luna aki lo duna un concierto na Aruba, a laga Arubaanse Kunstkring sabi, cu nan lo bin Aruba te na luna di november. Ainda un fecha no a worde stipula.

HOPI TA COLECTA PA VICTIMANAN DI „FLORA"

ORANJESTAD, 9 oct. — Mientras cu Cruz Roja na Aruba algun dia pasa kier a forma un comite di yudanza pa colecta placa y otro medionan pa e victimanan di e orcan „Flora". entretanto ya diferente gruponan a worde forma pa haci e mes un cos. asina cu e situacion a bira, cu e gruponan cada uno ta bai ariba nan mes. pero cu e actividadnan di e diferente comitenan ta worde coordina door di Cruz Roja, cu na su debido tempo lo percura tambe pa manda e mercancianan cu a worde colecta. Asina leuw cu nos sabi tin na e momento aki tres comite. Segun nos a worde informa senjorita Yvette Cazenave a cuminza cu un colectamento pa e victimanan di Martinique. Ds. Jennings Martin di iglesia Methodista na Aruba ta na cabez di un grupo cu ta colecta pa e isla Tobago. Trinidad y Tobago Association cu senjor V. Hickinson na cabez ta dunando hopi yudanza na e grupo di Ds. Martin. E di tres comite cual ta worde guia pa senjora Croes-Duplaisir nativo di Haiti. ta colecta pa su paisanonan cu a bira victima di „Flora". Senjora Croes a cuminza ayera cu e organizacion di un accion di yudanza.

NOTICIA DEPORTIVO DI CLUB BONAIREANO

SAN NICOLAS, 9 oct. — Diasabra 5 di october. pa 8'or di anochi a tuma lugar den Club Bonaireano un reunion bao direccion di sr. Elco Nicolaas. na cual reunion a asisti 22 damas y nuebe caballero. pa delibera ariba formamento di un directiva pa e seccion Tafel Tennis.

Sr. Elco Nicolaas ta e president, y como miembronan di e directiva a ser eligi: srta. Betty Goeloe. srta. Nilda Albertus. sr. Silvio Emerencia. sr. James Larmonier y sr. Eugenio Janza.

Den un reunion cu lo ser teni despues lo reparti e puestonan di directiva.

Domino

Riba e mes fecha 5 di october. u. p. a tuma lugar tambe den Club Bonaireano. e match di domino entre Hollandia y Central Boys. E resultado di e partido tabata: Hollandia 21 y Central Boys 14. E final di knockout di domino lo tuma lugar den Club Bonaireano dia 21 di october p.v. entre Hollandia y Brazil Terrors.

Dialuna mainta a sali pa Puerto Rico cu e avion di Trans Caribbean Airways senjorita Erna van Heeswijk, e sympatica reina di Club Caribe 1963, hunto cu sr. H. Chai, kende ta traha ariba e departamento di boekhouding di Spritzer & Fuhrmann na Oranjestad, cu e proposito di drenta enlace matrimonial. Aki nos ta mira e momento cu e futuro pareha Chai ta dirigiendo nan mes pa e avion di T.C.A.

I.M.C.A. lo tene White Elephant Sale

SAN NICOLAS, 9 oct. — E organizacion di Young Men Christian Association tin diferente puntonan ariba nan programa pa e lunanan venidero. cualnan ta basa ariba e colectamento di fondo pa nan doelnan caritativo y yudanza na e hubentud di Aruba.

Na promer lugar nan lo tene un „White Elephant Sale" for di dia 4 te dia 7 di november venidero. cual lo ta un bendemento di tur sorto di mercancia. E mercancianan aki a worde duna gratis pa diferente casnan comercial na Aruba y lo worde bendi durante e dianan menciona. na YMCA Club, pa prijsnan sumamente barata. E bendemento di e productonan aki ta tuma lugar for di 5'or di atardi te 10'or di anochi.

Tambe e miembronan di YMCA ta preparando nan tradicional „Bandstand" na cual tur conjuntonan, orkestanan y gruponan musical por participa. Unda e bandstand aki lo tuma lugar no a worde dicidi ainda. Pero en todo caso e fecha ariba cual e lo worde organiza ta stipula pa dia 30 di november venidero. Un otro evenemento cu e organizacion aki sa organiza tur anja y cu e anja aki tambe ya ta na marcha ta un rifa di macutonan di Pascu y e biaha aki tambe como e premio di mas grandi un televisor. En total tin ocho macuto di Pascu. conteniendo ham, calacuna, bolo di fruta, etc. cu lo worde rifa. E carchinan pa e rifa aki cu lo hunga dia 17 di december venidero ta di venta serca tur e miembronan di YMCA y algun cas comercial.

CINE PA MUCHA NA OCTOBER

ORANJESTAD, 9 oct. — E luna aki e servicio di cine di gobierno atrobe lo presenta bunita programanan pa mucha. Esaki ta tuma lugar dia 11 na Noord, dia 16 na San Nicolas y dia 24 y 25 na Oranjestad. Un pelicula nobo cu ta ser presenta ta „The American Orbit". Abott & Costello. Stan Laurel & Oliver Hardy y The Famous Kids ta otro peliculanan atractivo.

COLECCION DI MISA SAN FRANCISCO TA UN EXITO

ORANJESTAD, 9 oct. — Segun pastoor N. Erkamp di Oranjestad a informa nos. tambe e segundo colecta den e macuto den misa di diadomingo u.p.. den cual e parokianonan por a deposita nan regalonan pa e pobernan. tabata un exito grandi. Decenas di regalo. di tur sorto y midi a jena e macuto. ora cu pastoor a bin kite. Pastoor Erkamp cu a hanja pakinan di cuminda banda di algun paki di sigaria den papel lora, ta contento cu tur e regalonan y ta spera cu su parokia lo no laga atras pero lo sigui apoya e iniciativo bon aki pa hopi anja mas.

BEN BELLA TA BAI NEW YORK

ARGEL, 9 oct. — President Ben Bella di Argelia no ta laga e revolucion di e Berbernan na Kabilia stroba su viaje pa Merca. Oficialmente a worde participa, cu e president lo sali mayan pa New York unda e lo asisti na e asamblea general di Nacionnan Uni. Observadornan ta destitui for di esaqui cu Ben Bella no ta di opinion cu su regimen ta na peliger.

Si ta necesario nos lo mobilisa 100.000 Argelino den comitenan di alerta, asina president Ben Bella a declara na un reunion na Bougie. Entre tantu e ministerio Argelino di informacion a desmenti noticianan. segun cual Ben Bella a scapa na wowo di angua di un asalto contra su bida.

INGLATERRA LO DEFENDE MALEISIA

KOEALA LOEMPOER, 9 oct. — E minister Ingles di Marina, Lord Cardington quende a haci uso di un gira di inspeccion na e base di flota Ingles na Singapore pa delibera cu premier Rachman di Maleisia tocante e situacion tenso den e territorio ey, a declara durante un conferencia di prensa, cu gobierno Ingles ta dispuesto pa actua contra cualquier amenasa di seguridad di Maleisia, si e pais pidi esey.

Ademas e minister a participa, cu flota Ingles lo duna maleisia e yudanza necesario pa pone un fin na e actitud di piratanan den e awanan rond di Maleisia.

Entre tantu un portavoz na Djakarta di marina Indones, coronel Ambardy, a desmenti acusacionnan expresa pa Maleisia cu Indonesnan ta haci nan mes culpable na pirateria. Segun e portavoz aqui e bapornan Indones di cuerra cu ta den cercania di e archipelo Riouw tin como tarea pa protega e piscadonan Indones contra agresion.

Segun e portavoz Indones e comandante di e departamento ey di flota Indones ta.segun e portavoz, actualmente na Djakarta pa ricibi instruccionnan pa garantisa seguridad den e awanan menciona despues cu e relacionnan economica entre Indonesia y Maleisia a quibra.

CAMBIO DEN E SISTEMA METRICO NA MERCA!

WASHINGTON, 9 oct. — E conseho consultativo di consumidornan di president Kennedy a recomenda, cu Merca lo studia e necesidad y posible ehecucion di cambio pa e sistema metrico.

E conseho aqui cu ta consisti di 11 miembro y cu a worde establece anja pasa, ta declara den su prome rapport, door di e estudio mester studia e probable influencia riba bida economica, entre otro e consecuencianan pa e consumidor.

E rapport ta apoya tambe e proposicionnan di e president tocante rebaho di belasting, ya cu e rebaho aqui lo contribui na aumenta e gastunan di e consumidornan loque pues ta un stimulans importante pa bida industrial pa produci e inverti mas.

PROTECCION CONTRA RADIOACTIVIDAD NA MERCA

WASHINGTON, 9 oct. — E comision di ortogacion di e camara di diputados a rechaza henter e suma di 195 millon dollar, cu a worde acepta pa e camara pa un programa, cu ta intenciona pa instala lugarnan di sconde den henter e pais contra radioactividad.

Ainda senado no a expresa su mes tocante e medida aqui y e camara mes lo tabata expresa su mes mas den siman tocante e asuntu. E camara por deshaci e decision di e comision.

President Kennedy a pidi e placa pa yuda organisacion y servicionan publico. cu no ta intenciona pa haci ganashi. traha lugarnan di sconde. Tambe un parti di e placa tabata destina pa construi partinan protega den edificionan di gobierno.

TANGANJIKA TA EXIGI EXPULSION DI SUR AFRICA

NEW YORK. 9 oct. — E minister di exterior di Tanganjika. Iscar Kambona, a bisa den Asamblea General di Nacionnan Uni. cu ta locura y hipocresia pa sigui admiti cu Sur Africa ta miembro di e organizacion. El a bisa. cu Sur Africa ta merece di worde expulsa for di Nacionnan Uni pa via di destruccion di principionan di Nacionnan Uni.

Kambona a pidi pa expande conseho di seguridad cu tres asiento nobo pa Africa y tres pa Asia. El a bisa, cu Asamblea General di Nacionnan Uni lo falta cu su deber si e no cambia e situacion equilibrado den e conseho en relacion cu Africa.

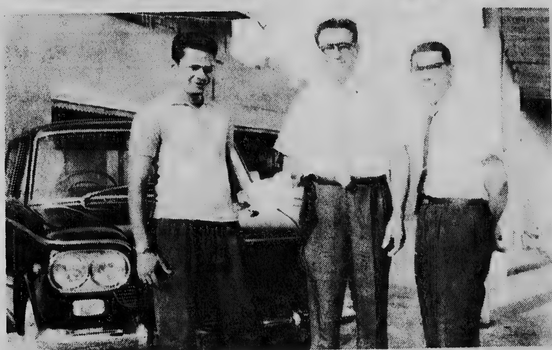
Sur Africa a laga su bista cai riba e protectorado Ingles Basoetoland. Swaziland y Beetsjoeanaland. y si ta necesario Nacionnan Uni mester establece un representacion eynan. asina Kambona a bisa.

ESCARCEZ DI CUMINDA NA CUBA

MIAMI. 9 oct. — E racionamentu di carni y berdura na Cuba lo worde mengua na mitar a consecuencia di e danjo cu e orcan Flora a causa den e provincianan Oriente y Camaguey. asina radio Havana a participa oficialmente. Ambos provincia di agricultura ta completamente destrui. A worde bisa tambe cu e Cubanonan temporalmente lo no por cumpra koffie. pasobra e plantashinan di koffie tambe a sufri danjonan considerable.

Segun radio Havana a worde conveni cu Union Sovietica pa laga bapornan Ruso transporta cincu mil ton di koffie Brasilenjo pa Cuba.

REY DE COPAS



A REGALA 7 Auto di un valor Total di Fls. 29.400 durante 8 luna di tempo!

Ademas di e miles y miles Florinan na otro regalonan...

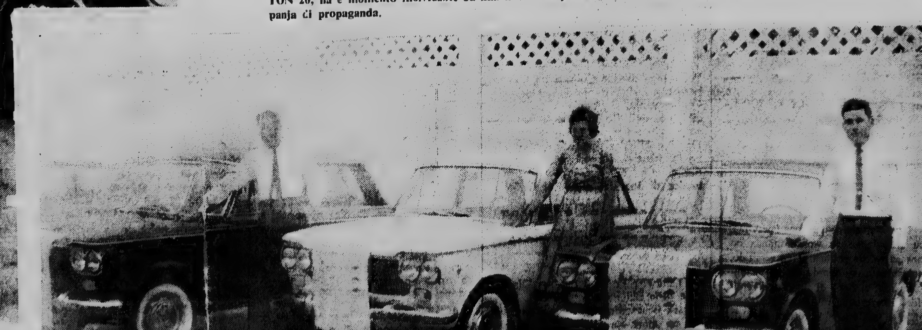
Portret ariba: Resultado di sorteo di 26 di september 1963, den cual nr. 8040 tabata den poder di sr. URBANO TROMP di BOECOEROEI 93, kende nos ta mira ariba e portret aki ricibiendo jabi di su auto for di man di sr. J. Gonzalez, director di Rey de Copas.

Portret abao: Resultado di sorteo di februari 1963 den cual nr. 12385 a cai den man di sra. PAULINA JACOPUCCI di VILLAGE NOORD 26 San Nicolas, kende ta ricibi su jabi for di man di sr. Hendi Croes, distribuidor di Ron Rey de Copas.

Aki sr. J. Gonzalez ta regala di siete auto na un di e consumidornan di e sabroso Ron REY DE COPAS. Sr. JUAN RUIZ di WASHINGTON 61 a hanja un sorpresa grandi ora cu el a jega cas, y su senjora ta dunele pabien, pa motibo cu e tabatin nr. 5906 prome premio den e concurso di REY DE COPAS. Mas na robez ta sr. J. D'Aguiar salesmanager di VianaAuto Supply, agente di Fiat.

Potret ariba: Resultado di sorteo di 28 di februari 1963, den cual nr. 24732 tabata serca sra. CORNELIA FRANKEN di TANKI LEENDERT 91. Nos ta mira e momento cu e sra. feliz tabata ricibi su jabi di auto for di man di sr. J. Gonzalez, director di firma Rey de Copas.

Portret abao: Resultado di 18 di juli 1963, den cual e numbernan 7570, 14829, 10684, respectivamente den poder di sr. SERAPIO CIRILIO CROES di PARADERA 175, srta. ABELINA TROMP di SHIRIBANA 4, y sr. HENRIQUE FRANKEN di PONTON 20, na e momento inolvidable cu nan a bira donjo di e autonan cu REY DE COPAS a regalanan den su enorme campanja di propaganda.



For di februari 1963, pa october 1963, MENOS di 8 luna, E FAMOSO Y DELICIOSO ,RON REY DE COPAS" A REGALA SIETE (7) AUTO NA SU CONSUMIDORNAN.

PROXIMAMENTE RON REY DE COPAS TA CUMINZA CU UN CAMPANJA NOBO REGALANDO MILES DI FLORINES NA SU CONSUMIDORNAN.

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

ARUBA JRS NA CABES DI CAMPEONATO DI SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Aruba Jrs cu cuatro salida y mes tanto triunfo den e actual campeonato ta na cabez cu ventaha di mitar wega riba e equipo di San Nicolas Stars cu tambe ta invicto den tres salida.

Incluyendo e dos partidonan di diadomingo pasa hunga den Wilhelminastadion, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

CLUB	WG	WP	WA
Aruba Jrs.	5	0	0
San Nic. Stars	3	0	½
Gavilanes	3	1	1
Novatos	3	2	1½
Douane	2	2	2
Elmar	2	2	2
Plymouth	2	2	2
Paxton Clippers	1	2	2½
Rapiños	1	3	3
Caribe	1	4	3½
Amstel	0	4	4

Pa awe nochi tin programa e dos partidonan. Paxton Clippers contra di Elmar y Gavilanes de Casa Haime contra di Aruba Jrs. Di e dos partidonan, e segundo en relacion cu e promer puesto, indudablemente ta esun mas importante. Gavilanes den cuatro salida tin un derrota sufri cual tabata contra di Los Novatos. Si pitcher Victor Albus di Aruba Jrs lo logra contene Freddy Coffy y su companjeronan ta algo cu e fanaticonan lo por presencia awe nochi den Wilhelminastadion.

SPORTBOYS Y BUBALI INVICTO DEN A-KLASSE

(Di nos Redactor Deportivo)

E promer rond di e campeonato di futbol A-klasse local a keda conclui diadomingo pasa. Na cabez di e campeonato aki nos ta hanja e oncena di Sport Boys cu ventaha di dos punto riba su rival di mas serca, esta Bubali Sport Club. E dos equiponan aki ambos ta invicto al momento, pero como Sport Boys tin dos triunfo mas y dos empate menos cu Bubali, nan tin un ventaha di dos punto.

Na conclusion pues di e promer rond, nos ta hanja cu e diez equiponan ta ocupando e siguiente puestonan:

Club	Wh	Gg	We	Wp	Gf	Gc	Pts
Sportboys	9	7	2	0	23	7	16
Bubali	9	5	4	0	24	14	14
Santa Fe	9	6	1	2	17	16	13
Deportivo	9	5	0	4	25	19	10
Universal	9	4	0	5	24	21	8
S. C. A	9	4	0	5	20	20	8
Riverplate	9	4	0	5	17	24	8
Brasil Jrs	9	3	1	5	19	23	7
Trappers	9	1	2	6	8	17	4
Lucky Star	9	0	1	8	14	30	1

VOLLEYBALL FEMENINO ENTRE PTO. RICO Y ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu un equipo femenino di volleyball for di Puerto Rico lo bin hunga un total di tres partido na nos isla. E equipo ta forma door di empleadonan di Gobierno di Puerto Rico y lo haci e viahe bao direccion di Emilio Vergny, kende ta president di e Circuito Superior di Baseball Aficionado di Puerto Rico. Un total di diez damas lo bin y un coach.

Directiva di Aruba Volleyball Association lo organisa e encuentronan na nos isla, cualnan segun desco di e visitantenan lo worde hunga riba dia 22, 24 y 26 di october. E delegacion boricua lo yega nos isla riba dia 21 di october y lo regresa dia 27. E encuentronan internacional aki indudablemente lo ta un gran estimulo pa e deporte di volleyball na nos isla.

CICLISMO INTERNACIONAL NA L.S.P. AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe ta worde spera na nos isla e tres ciclistanan for di Puerto Rico, cu lo competi durante dos dia na nos isla. Ajera mainta abordo di T.C.A. a yega e manager di e ciclistanan Jesus Ramos y awe cu mes linea e tres representantenan di Borinquen lo yega. E campeon di Puerto Rico William Pardo ta e figura principal di e delegacion. E otro dos ciclistanan ta Angel Santiago y Miguel Gonzalez. Tur tres a clasifica den un eliminacion organiza pa e Federacion di Ciclismo di Puerto Rico. Tabata un eliminacion especialmente pa forma e team cu lo competi awe y majan anochi na nos isla contra di e corredornan local.

Tanto pa awe como majan anochi ta worde spera un multitud grandi di fanaticos na Lago Sport Park pa presencia e encuentronan.

TITO NA MEXICO

MEXICO, 9 oct. — President Tito di Joegoslavia a ofrece un banquete na e president Mexicano, Adolfo Lopes Mateos, e gabinete Mexicano y cuerpo diplomatico.

E president di Joegoslavia a biaha ayera pa Guadalajara pa un bishita di dos dia. E ta worde acompanja pa president Lopez Mateos. Mas den cuminsamentu di dia president Tito y su esposa a bishita tereno archeologico di San Juan.

Cumpleanjos

Dia 8 di october a cumpli 11 anja casa Mario y Dora de Gomez, felicitacion ta bini di nan yiunan, Marylin, Sonia, Astrid y Marylis Gomez, nan mama y tata, rumannan, suegra y suegronan, cunjanan y demas famia Gomez, Hidalgo y Irausquin.

— x —

Awe dia 9 di october ta cumpli anja senjor Dionisio Wouters, felicitacion ta bini di su estimada esposa Faustina, yiunan Ivonne, Marjorie, Rudolf, di su mama y tata, rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, comper y comernan, suegro y suegranan, amigonan y demas famia Wouters.

— x —

Awe dia 9 di october ta recorda nan 34 anja casa e feliz pareha senjor Andresito Ridderstaat y senjora Margarita Ridderstaat de Giel, felicitacion ta bini di nan yiunan Aura, Dominico, Prudencia, Christiano, Antonio, nan rumannan, sobrino y sobrinanan, cunja, comper, comer, suegro, suegranan, 11 nieto y nietanan, famia Ridderstaat, Kock, Leest, Tromp, Kelly, V.d. Biest na Corsow y Giel.

— x —

Awe ta cumpli 35 ania Jozef Dubero, felicitacion ta bini di su estimada esposa Aida, yiunan Lidia, Melda, Betico, Wina, Djosito y Ivy, suegra Mona Fingal, swanan, comer y comper, ihanan, tata di crianza Chento Ridderstap y demas famia Dubero, Ridderstap y Fingal.

PROBABLE FIANZA DI MERCA NA UNION SOVIETICA

BONN, 9 oct. — Segun e corant „Deutsche Zeitung" di Alemania Merca ta dispuesto pa duna Union Sovietica un credito di seis millar dollar como parti di re-orientacion di comercio entre Oost y West, si Moscu demostra mas voluntad pa cu e interesnan politica di Merca.

Un parti di e credito, cu lo worde reparti den algun anja, lo worde usa pa financiamentu di e refineria petrolera di mas grandi di e pais, cu lo worde construi tras di Oeral.

CONDENACION DI SEPARATISTANAN

MONTREAL, 9 oct. — Dos lider di un organizacion Canades, cu ta lucha na fabor di separacion di e provincia Quebec a worde condena na Montreal na castigu di prison di 12 anja pa motibu di actividad terorista: especialmente pa motibu di un asalto riba un centro di reclutacion pa ehercito, causando morto di un guardia. E hombernan a admiti cu nan ta culpable a base di e leynan existente pero nan a bisa cu nan no ta reconoce e leynan ey.

Nan ta di opinion cu nan actividadnan ta e unica posibilidad pa separa e provincia cu ta worde habita pa Canadesnan di habla Frances, for di sobra di e pais.

AGENDA

CINE

Diarazon 9 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Jack the Giant Killer" all
8.30 p.m.: „A Majority of One" all
RIALTO 8 p.m.: „Donde estas Corazon"? 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Gidget Goes Hawaiien" 18 j
AURORA 8 p.m.: „O Sole Mio" all
SAVANETA 8 p.m.: „Acosada" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Aruba —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 9 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 9 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

TELE-ARUBA

Diarazon 9 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

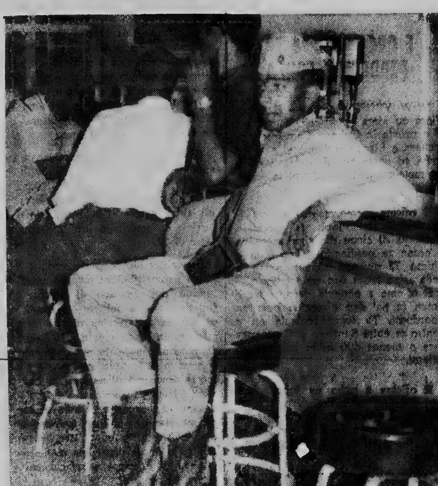
Diarazon 9 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 9 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.



Despues di seis siman di promer estadia den servicio militar na Corsow, e promer militarnan obligatorio di Aruba a hanja un weekend di vacacion. Ariba diferente pregunta cu nos a haci na majoria di e militarnan aki, a resulta cu nan ta sumamente satisfecho cu nan estadia na Corsow den servicio. Ariba e promer portret nos ta mira e hoben militar di Aruba, C. Jackson sinta na bar di Aeropuerto Prinses Beatrix, sperando ariba e avion cu a hibanan diadomingo anochi ultimo atrobe pa Corsow. Kizas un manera di sinta a la militar? E otro portret ta mustra nos e momento cu e militarnan despues di algun dia serca nan famia na Aruba ta pasa e „gate pa subi plataforma pa drenta aeroplano. Na drechi nos ta mira e antes tocado di cuarto di „Los Casinos", kende apesar cu e ta worde getrain pa carga scopet, ta prefera di carga su guitara cu cual nos ta miré aki na e momento cu e ta pasa e „gate" pa subi avion.

DIANA E HUERFANA

— 16 —

—Mi lo kier a trese Diana aki otro majan. Mi ta roga boso pa trate cu carinjo. E tin miedu di boso.

—Esey mi por imagina mi, senjora Mildred a bisa.

Alejandro no a bisa nada mas. Su mayornan tabatin mester di tempu pa custumbra cu e idea, cu nan plan a fracasa por completo. Y poco poco, esey e tabatin sigur, nan lo bin stima Diana. Tabata imposibel pa no stime. Un sonrisa feliz a pasa riba su cara.

Alejandro a camna bai pafór. E tabatin gana di bai serca Diana, pero el a controla su mes pa no causa mas dificultad pa e mucha.

—Mi lo bai waak e mucha un ratu, senjora Mildred a declara su esposo. Mi ta tuma bo auto y bai awe mes. Ken sa cu cual locura Alejandro a mete su mes awor.

— x —

—Atrobe un auto, Louisa a grunja ora cu e auto a para den cura. Hasso a cuminza ladra manera loco. E campesina a limpia su man na su schort sushi y a sali pafor.

Un dama a sali for di e auto y Louisa a hanja miedu. E tabatin un boca grandi cu hendenan manera e mes, pero cu hendenan importante e no tabata sa bon, con e mester a comporta su mes.

—Abo ta senjora Gebert? e stranja a puntra cortes, pero friu.

—Na bo ordu. E campesina a zak su cabez. Ta serca nos bo mester ta?

—Si. Mi nomber ta Wilson. Ta tarta di un mucha muher, cu boso a adopta. Diana su nomber ta, mi ta kere.

—Ay esey! E manera di e campesina a bira ofensivo. Kiko el a haci awor? E ta un maldicion mes e criatura ey.

Senjora Mildred su wowonan a aclara.

—Bo tin poco tempu pa mi? el a puntra mas carinjoso cu na principio. Mi no ta stroba muchu, solamente algun pregunta.

—Por fabor, basta bo sinti bo mes basta comodo serca nos. Nos ta hende pober. Bai sinta. Louisa a hiba su bishita pa e sala, y a ofrese un stoel pa e dama importante sinta. Y di kiko ta trata? el a puntra.

Senjora Mildred a waak rond di dje. E no por a pensa cu hendenan por sinti nan mes comodo akinan.

—Bo a bisa, cu bo a bini pa Diana, e campesina a insisti ora cu e dama no a papia un bez. Esey ta un, esey mi por sigura bo. Awe mi a sake for di cas. No tabata bai bon mas cune. Locual Diana a haci, tabata poco dimas.

—Kiko.... kiko el a haci anto? senjora Mildred a puntra poco poco.

—Loke el a haci, e campesina a bisa. Mi por scirbi buki di esey. No tabatin un homber den vecindario cu e por a laga na paz. E ta loco di homber.

—Prome el a ataka mi yiu homber, Erwin, pero esey no a haci caso sigur. Y e ora el a trata cu mi esposo. Si, esey ta algu stranja no? Rufo no ta dje hoben mas, pero e no tabatin cunes. E mester a pidi un divorcio el a bisa, pero e tabata serca esun robez. Y mas.... Semper mi mester a para su 'tras pa waak e. E tabata masha floho tambe. Esey ta pasobra e no tin mayornan di berdad, bo sa. Nan a pone riba caja, dia e tabata un baby.

Senjora Mildred tabata babuca. Siguramente e no a spera informacionnan perfecto, pero locual el a tende tabata mas pio cu su imaginacion mas tristu.

—Bo conoce Diana anto? Louisa a puntra cu falsedad.

—No personalmente. Mi yiu homber.... el a bisa awe mainta cu e kier casa cune. Louisa a hari duru.

—Casa, esey tabata falta ainda. Cu un hende asina, bo no ta casa toch, senjora. Bise pa e sake for di su cabez. E lo no tin un momento trankil mas, si e tume den su cas.

—Mi ta gradici bo pa bo informacionnan carinjoso, senjora Gebert. Bo a juda mi hopi. Senjora Wilson a lamta para, pero e campesina no a lage bai ainda. Liher el a pusha e mama di Alejandro den e stoel bek.

—Bo no por kere, con e ta. Mi a corre cune awe. Y esaki mi ta bisa bo. E ta termina den caja atrobe. El a horta mi masha. Un reenchi cu mi a hanja di mi mama, el a horta. Hasta cuminda e tabata horta. Tur cos mi mester a sera den kashi.

—Y na unda e muchá ta? Alejandro su mama a puntra.

—Esey mi no sa. Louisa a hisa su schouder. Mi a corre cune, unda el a bai no ta interesa mi. Mi a caba cune. E tabata busca mi casa. Waak e ta cana aja afor. Cu su cabez el a mustra pa e bentana. Senjora Mildred a waak pafor y a sera su frenta. Sigur e campesino tabata sali for di e establo, e no por a bisti su flus, pero manera e tabata mustra, senjora Midred nunca a mira un hende cana asina ainda. Y asina un homber e criatura aki tabata kier....

—Mi ta gradici bo, senjora Gebert. Bo a juda mi masha hopi mes.

—No ta nada, na bo ordu. Bisa bo yiu homber herdad, pa e lubida e criatura aki. Y si e kier sa algu ainda, e por bini libremente.

—Esey lo no tin mester, senjora Mildred a contesta friu. Pafor den cura el a hala hopi rosca. E tabatin mester di e aire frescu.

El a drenta den su auto. Den pensamentu el a cuminza corre bai bek. Despues di poco ratu el a para, banda di caminda. E mester a pensa bon awor.

El a baha for di e auto a cuminza cana den e campo. Ora e tabata cana e por a pensa mehor. Con tabata posibel cu Alejandro a laga un slons asina capture?

(E ta sigui)

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Glur, glur.
2. Lorenzo
Glup
3. Bo desayuno ta cla. Pakiko bo ta grita? Bo a pone mi traga esaki cu ta pa gorg garganta!
4. Bon, ainda bo kier e juice di appelsina?

RIP KIRBY — **JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V.** TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Halo? E mester tabatin pura, pasobra e no a warda.
2. Al contrario.... nos ta warda y rogabo pa bo companja nos.
3. Senjor escorpio tin masha interes pa papia cu bo.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat door de Aruba Chemical Industries N.V. een verzoek is ingediend om vergunning tot het oprichten van een salpeterzuurfabriek en twee kunstmestfabrieken op het industrieterrein te Barcadera. Het betreffende verzoek zal gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage liggen en een ieder kan gedurende deze termijn mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen het verzoek kenbaar maken.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di **augustus 1963** cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di oktober 1963 y cu for di dia 12 di oktober 1963 lo cuminsa cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

A DRENTA ENLACE MATRIMONIAL

PETER de JONG

y

HORTENCIA ANJIE

Amsterdam. 9 - 10 - '63
Direccion venidero: Keizersgracht 159

DELEGADO CUBANO DEN N.U. TA APLAUDI POLITICA RUSO

NEW YORK, 9 oct. — E delegado di Cuba na e asamblea general di Nacionnan Uni a aplaudi e politica pacifica di Rusia cu a trece e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente, pero Cuba lo no firma e acuerdo tanten cu e Mericanonan sigui cu nan politica di agresion.

E delegado Cubano, Lechuga Hevia a bisa: „Cuba no por firma un acuerdo, si un di e potencianan cu tambe ta firma e acuerdo na mes momento ta un persona principal di e acuerdo y persona principal di un politica cu ta hostil contra Cuba y ataquenan contra Cuba, cu ta igual na un guerra sin declaracion di guerra".

Contrali di loque otro oradornan a bisa, Lechuga a laga sa cu e actual circumstancianan no ta duna motibu pa optimismo.

El a bisa cu Cuba no por apoya un plan pa un zona liber di armanan nuclear den America Latino, si Panama, Puerto Rico (e base Mericano riba e continente Latino Americano) y e base Mericano di marina Guantanamo ta pertenece na e zona ey.

Directamente despues di e Cubano e delegado Mericano Stevenson a haci uso di su derecho pa contesta. El a bisa cu Cuba ta scohe lado di China comunista door di ninga di firma e tratado. Merca a deplora esaqui sumamente.

„Ni un anja pasa dominio propio y gran diplomacia a evita lo peor den e crisis Cubano, y esaqui ta permiti nos di spera lo mehor awor", asina Stevenson a bisa.

Door di hiba un politica di infiltracion den e paisnan Latino Americano Cuba a declara guerra na hemisferio occidental, asina el a bisa.

Stevenson a termina su discurso cu expresa sentimentu di Merca na e Cubanonan cu ultimo dianan a worde azota pa e orcan Flora, locual a causa un tremendo aplauso.

COMANDANTE DI FORSANAN NAVAL LO BISHITA ANTILLAS

DEN HAAG, 8 oct. — Comandante di forsanan naval Hulandes, vice-almirante A. H. J. van der Schatte Olivier, lo bishita Antillas di 13 te 20 di e luna aqui. E lo inspecciona marina real Hulandes cu ta establece na Antillas.

Ademas e almirante lo bishita e hefe di staf di marina Mericano, almirante McDonald na Washington y tambe e comandante supremo naval di NAVO di e forsanan maritimo den Oceano Atlantico, almirante Smith na Norfolk.

Dia 25 y 26 di e luna aqui vice-almirante Van der Schatte Olivier lo bishita e chef Canadiense di marina, almirante Rayner na Ottawa.

LOCUTOR A PONE RECORD

LIMA, 9 october. — Cabrejos Moscoso, un locutor di radio Peruano, a kibra un record mundial door di papia 132 ora consecutivo. E record bieu tabata riba nomber di un Frances cu 116 ora.

SORAYA LO ACTUA DEN PELICULA

ROMA, 9 oct. — „E Emperadora" ta e titulo di e prome pelicula, den cual Prinses Soraya lo actua. Den e pelicula e bida di Catharina de Grote di Rusia (1729-1796) ta worde atende. Soraya mes a scoge e historia pa su prome pelicula, cu lo worde edita otro anja.

ALEMANIA WEST TA PROTESTA SERCA GHANA

BONN, 9 october. — Alemania West a protesta serca Ghana contra distribucion di propaganda anti-Aleman door di embahada Ghanes, asina e ministerio di exterior na Bonn ta participa.

Awe e minister Chanes di exterior lo haci un bishita priva na Bonn. Probablemente e lo delibera na Bonn tocante relacionnan mutua.

MAS TEMBLOR NA SKOPLJE

SKOPJE, 9 oct. — Awe marduga tabatin diferente temblor fuerte na Skopje e ciudad na Jugoslavia cu ya mas den cuminzamentu di e anja aki a worde destrui pa un terrible temblor. Diferente cas cu a worde drecha despues di e terrible temblor di algun luna pasa, a bolbe hanja danjo. Hopi hende a corre den cayanan. Segun e prome noticianan no tin victima.

CHANSA DI IKE

WASHINGTON, 9 oct. — Un chansa cu ex president Dwight Eisenhower a haci a causa poco panico den politica interno di Merca. Eisenhower a bisa algu tocante un posible candidatura pa vice president di Merca y esey a worde publica den un corant. E corant a publica e noticia bisando cu Eisenhower a informa serca e ex minister di Husticia, Brownell si un ex president por acepta un tal candidatura. Esaqui lo ta posibel, aunque cu pa presidencia di Merca, no ta admiti mas cu un re-eleccion pa cuater anja.

GAGARIN LO BAI CUBA

HAVANA, 9 october. — Astronauta Gagarin di Rusia, e prome astronauta cu a bai den espacio, lo bai Cuba di unda e lo sigui huntu cu e Astronauta Valentina Teresjkova pa Mexico pa asisti na un Congreso di Vuelonan den Espacio. Asina a worde participa na Havana.

E ORCAN FLORA TA PERDIENDO FORZA

NEW YORK, 9 oct. — E orcan Flora cu ajera nochi tabata na sur di e provincio Cubano Camaguey, ta menaza e islanan Bahama si e bolbe tuma su curso noord. Asina e oficina meteorologico na Miami ta anuncia.

E oficina meteorologico a participa despues cu Flora ta azotando Cuba pa di cincu dia sigui, pero cu e orcan ta perdiendo forza. Den e ultimo 75 anjanan ningun orcan a keda asina tantu den un territorio.

E oficina a anuncia despues cu e orcan ta bai den direccion oost pa noordoost. Ta worde calcula cu e centro ta entre Santiago y Camaguey mas o menos 400 milla zuidoost di Miami.

E oficina a avisa pa inundacionnan den parti oost di Cuba y a participa cu awe nochi lo tin yobida fuerte cu bientunan cu forzanan di orcan riba parti zuid di e islanan Bahama.

GUERRILLERONAN TIBETANO TA ASALTA CHINESNAN

NIEUW DELHI, 9 oct. — Comerciantenan for di Nepal a duna relato na India di un asalto grandi di guerrilleronan di Tibet di e tribu Khamba na Runglin banda di Mustangpas, unda e Chinesnan kier a establece un centro di comercio. Un gran cantidad di soldanan Chines a worde mata. E mercancianan tabata di comerciantenan di Tibet, cu tabata worde protega pa e soldanan Chines. E guerrilleronan a bai cu tur e mercancianan. Parse cu e asalto na Mustangpas cu ta situa na frontera di Tibet cu Nepal, ta esun di mas grandi for di dia cu e tribu Khamba a cuminza cu un lucha guerrillero despues cu e Chinesnan na anja 1956 a anexa Tibet. For di dia cu e rutanan comercial entre India y Tibet a worde sera Runglin, na caminda pa Nepal, a bira un punto importante. Segun calculo di e comerciantenan di Nepal e guerrilleronan cu a comete e asalto tabata diez mil en total y nan tabata arma cu scopetnan automatico.

ALEMAN NO A HAYA ADMISION NA SUR AFRICA

HAMBURG, 9 oct. — E ministerio Sur Africano di Interior a ninga di duna visum na e escritor pa television Ludwig Schubert di Alemania, pa e haci un gira door di Sur Africa. E ministerio no a duna un motibu pa e negacion. Asina a worde participa na Hamburg.

Schubert riba encargo di un compania di pelicula na Hamburg quier a traha un pelicula documentario huntu cu un cameraman Hulandes tocante e trabou di mision di e diferente iglesianan na Sur Africa.

BUDISTANAN NA SUR VIETNAM A KEDA LIBER

SAIGON, 9 oct. — 107 Monja Budista y paroquianonan di e religion ey, cu tabata aresta durante e estado di sitio na Sur Vietnam entre 21 di agosto y 16 di september, a hanja nan libertad despues di intervencion di un comite di Union di Budista Puro. Esaqui a worde informa for di fuentenan autorisa na Saigon.

MENOS SERVICIO OBLIGATORIO NA HULANDA

DEN HAG, 9 oct. — E minister Hulandes di Defensa a dicidi riba peticion di su colega di Asuntunan Social y Salubridad Publica y despues di deliberacionnan estrecha cu e ministerio ey, pa mengua e periodo pa servicio obligatorio di e personal di e departamentonan alerta di forsanan militar terrestre di Hulanda cu fecha 21 di novembe cu un respectivamente dos luna.

Esaqui ta nifica cu tur soldanan cu no ta specialista na lugar di 20 luna di berdadero servicio lo sirbi 18 luna y tur soldanan di servicionan special y oficialnan y sub oficialnan cu ta den servicio obligatorio lo sirbi 21 luna na lugar di 22.

E minister di Defensa a tuma e decision pa contribui na menguacion di e tension riba mercado di obrero. Ya anteriormente e minister a dicidi cu pa stimula construccion di cas na cuminsamentu di otro anja, 1800 obrero di construccion lo hanja „vrijstelling" di servicio obligatorio, cualnan normalmente den curso di anja cu ta bini lo worde jama pa servicio.

Door di mengua e periodo di servicio na forsanan militar terrestre mas di 4000 militar cu ta den servicio militar lo queda disponible mas prome, cu bou di e actual stipulacionnan pa tempu di servicio.

DISCURSO DI PRESIDENT VENEZOLANO

CARACAS, 9 oct. — President Betancourt di Venezuela a tene un discurso den cual el a papia tocante e Europeanonan cu ta stima orden y quendenan ta coopera cu polis y el a propone pa e Venezolanonan haci mescos.

Via radio y television el a hustifica su actitud contra cincu miembro izquierdista di congreso cu lo worde husga. El a bisa cu cada Ingles ta yuda Scotland Yard pa soluciona e robo di trein cu tabatin na Inglaterra. Polis di Francia den seis luna di accion eficaz a caba cu terrorismo na Paris.

E president a bisa, cu e cincu miembronan di congreso a viola constitucion door di yuda e movimientu nacional di liberacion y asina a deshaci di nan inviolabilidad constitucional.

El a ninga cu militarnan a eherce presion riba dje.

Durante e accion di purificacion despues cu e cincu miembronan di congreso a worde aresta, 400 hende a worde aresta, locual nos a anuncia for di ayera. Segun ultimo noticianan 14 persona a muri durante e accion ey na tiramentu entre polis y militarnan cu rebeldenan.

ACUERDO AEREA ENTRE RUSIA Y PAKISTAN

KARATSJI, 9 oct. — Pakistan y Union Sovietica a firma un acuerdo aerea na Karatsji, cu ta duna Union Sovietica un ruta aerea pa Birma e Indonesia na cual avionnan di e pais ey no tin mester di pasa mas riba China.

Segun circulonan bon na altura aeropuertonan na Pakistan y Ceylon, — aunque cu den e participacion oficial no ta worde menciona nada tocante esey — pronto lo ta abri pa avionnan Ruso. Nan lo worde adopta den e ruta Moscu - Karatsji - Colombo - Rangoon - Djakarta. Parce cu ta prome biaha cu Moscu ta permiti un compania estranhera pa haci escala na su aeropuerto.

Un portavoz a declara cu Rusia probablemente lo cuminsa cu e ruta nobo dentro di seis te ocho siman, pero cu Pakistan no tin plannan pa cuminsa un comunicacion aerea cu Moscu.

ULTIMATUM FRANCES PA E.E.G.

LUXEMBURG, 9 oct. — Francia por cierto a pone su cincu partnernan den e comunidad Europeo pa carbon y staal un ultimatum door di menaza di tuma medidanan unilateral prome cu fin di e anja aki si pasonan no worde tuma pa mehora e mercado Europeo di staal.

E minister Frances di industria, cu a presidi un reunion di e conseho di minister pa carbon y staal, a declara, cu su gobierno ta prefera un solucion comun mas pronto posibel.

DESPEDIDA NA ANGOLA

LISSABON, 9 oct. — Loeanda, capital di Angola Portugues, a tuma despedida ajera di e president Portugues, schout bij nacht Tomaz, kende a haci un bishita di 22 dia na e territorio di ultramar.

Miles di hendenan blancu y hendenan di color, a aplaudi e president cu bandera, asina e agencia Portugues di prensa a anuncia.

CRUZ ROJA DI HULANDA TA YUDA HAITI

DEN HAAG, 9 oct. — Cruz Roja di Hulanda ta manda como yudanza provisional na e victimanan di e orcan Flora na Haiti, paquetenan especial pa catastrofe na su organisacion hermana na Port au Prince. Ademas un suma di 50.000 florin a worde deposita pa e victimanan di Haiti.

MAYORIA DI RUSONAN A RETIRA DI CUBA

WASHINGTON, 9 oct. — E Rusonan na Cuba den ultimo tempu practicamente a retira tur nan forsanan organisa for di Cuba, asina a worde informa di fuente autorisa na Washington.

Durante di e desmantelacion di e basenan di raket na Cuba anja pasa, a worde calcula cu tabatin un total di 18.000 pa 23.000 Ruso na Cuba. Autoridadnan no a duna un calculo di e cantidad di Rusonan cu ta na Cuba ainda. Ta trata aqui principalmente di teccniconan pa instalacionnan di radar y comunicacion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia cu bo por haci hopi trabao. Tambe bo por provecha di actividadnan di otro, atardi ta mehor pa transaccionnan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tambe awe bo por tin exito specialmente riba terreno di amor. Bo por aclara algun desunion bieuw y vence bo rivalnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Actividadnan di awe ta concentra rond di bo famia, bo mayornan y asuntonan di comunidad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Sea critico y practico ora bo forma bo opinion di ideanan di otronan. Bo influencia riba otro ta basta grandi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

E banda mas practico di bo bida ta exigi bo atencion. Dedica tur bo energia riba e asuntonan vital di e momento.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awor ta bo turno pa mustra iniciativo y pone contacto cu otronan. Otronan lo coopera cu bo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Por tin desarollonan di algun significacion cu ta hiba bo dilanti. Bo mester mira esakinan pa por provecha.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luga otronan juda bo basta na ofrese bo ayuda. Bo ta na principio di un periodo den cual bida social lo hunga un rol grandi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo superiornan ta poco critico awe. Tene cuenta cu esey y mantene un bon esfera. No forza bo opinion na otro muchu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Marcha di asuntonan lo ta na bo fabor door di decisionnan favorable di otronan. Por bini un noticia interesante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea economico y tene un bista riba bo situacion financiero. Tuma pasonan pa un balance necesario awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por spera algu di transaccionnan financiero. Tambe tin aspectonan favorable pa haci compras riba tereno personal.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Dokter! Pancho lo muri?
Mi no sa.
2. E unico cu e tin awor, ta un dolor fuerte den su stoma.... pero si e ta sigui molestiele....
Uf!
3. Mientras....
Bo conose esaki?
Si, ta un hero pa marca. Pakiko e ta sirbi nos?

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion,
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAHUEBS 10 DI OCTOBER 1963 — No. 4763

CUBA TA RECHAZA AYUDO DI CRUZ ROJA MERICANO

Flora su velocidad a bolbe aumenta

MIAMI, 10 oct. — E orcan Flora a pasa, cu un velocidad di mas o menos 160 kilometer pa ora riba algun isla chiquí, cu poco poblacion den e parti zuid oost di e archipelo Bahamas. Di eynan e orcan a sigui den direccion di Oceano Atlantico mientras cu su forsa a bolbe aumenta.

E oficina Mericano meteorologiso a bisa, cu e forsa di e orcan lo bira menos, si e yega den teritorio di airu friu riba e parti noord di Oceano Atlantico.

Cuba a rechaza e yudanza cu Cruz Roja di Merca a ofrece y a bisa cu e oferta ta hipocratica.

Na Cuba nan a cuminsa quita tur loque ta indica cu un orcan a pasa riba e isla. Premier Castro tabata yuda personalmente den e provincianan oost di e isla cu a worde azota pa e orcan.

Segun e ultima cifranan 19 hende a muri den Oriente y Camaguey y algun cien a worde herida. Ainda mester stipula e danjo.

E teritorio agricultural den e valle di e riu Cauto den e provincia Oriente ainda ta isola y centenares di persona a worde isola ora cu e riu a yena y sali for di su orillanan. Bientu fuerte tabata obliga helikopternan di e gruponan di rescate pa queda na terra. Hopi hende a subi huntu riba daknan of a hui pa terenonan mas altu.

Por lo menos 70 persona ta perdi y probablemente nan a hoga. Cruz Roja, milicia y voluntarionan ta percura pa e heridonan y esnan cu a queda sin cas.

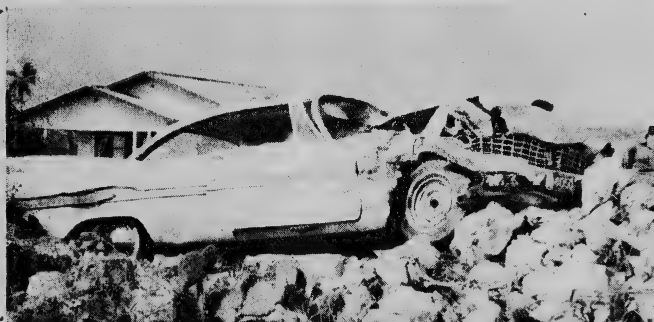
E cosecha di sucu a sufri un danjo masha grandi y autoridadnan a haci un yamamentu riba e obreronan pa nan haci sacrificionan pa drecha loque Flora a danja.

President Osvaldo Dorticos y e minister di Industria Ernesto Che Guevara ambos a afilia na e obreronan cu ta yuda den e teritorio azota.

NO TIN PELICULA DI A.N.V.

ORANJESTAD, 9 oct. — Di banda di Algemeen Nederlands Verbond di Aruba nos a worde informa cu por lo pronto lo no tin mas presentacion di peliculanan pa mucha door di e organizacion aki.

Diamars merdia 1'or y mei e becindario na cuminsamento di Savaneta banda pabau, a tende un sonido cu a pone hopi bula lamta for di stoel of cama pa mira ta kiko a pasa. E sonido aki tabata e sla cu cual e auto A-4050 a dal ariba un trankera banda di e cas Savaneta 6. Tur tres e personanan den e auto, esta e chauffeur M.K. y e pasaheronan N. G. y R.H. a worde herida. E ultimo mester a worde transporta pa San Pedro Hospital caminda el a keda pa observacion, mientras e otro dosnan por a bai cas despues di tratamento medico. E danjo material na e auto cual tabatin piedra bau dje, den dje y ariba dje, despues di e sla, tabata 2.000 florin. Aki nos ta mira e auto ariba e trankera, cual el a tumba abau parcialmente.



WILLEM DE ZWIJGERPARK A KEDA DRECHA

ORANJESTAD, 10 oct. — Ayera e servicio di plantsoen di D.O.W. a cuminsa cu e drechamentu di Willem de Zwijgerpark, cu ta situa na banda di John G. Emanstraat, serca di e oficina bieuw di gezaghebber. Despues cu un anja pasa e mehoracion di e parti dilanti e corte di husticia a keda termina, a dura basta tempu ainda prome cu e medionan tabata disponibel pa ataka e „sanatorio di burachenan" na banda di dje cu piki y palu.

Ayera e servicio di plantsoen a cuminsa cu e tarea aki. Hopi palu haltu a cai caba, pa asina trese luz den e parkinan, y pa asina pronto nan lo por planta matanan mas chikitu aja. Nan ta spera cu lo ta posibel pa hasie parki aki atrobe asina atractivo, cu probablemente na su debido tempu atrobe e banda y coronan di e isla hanja interes pa duna presentacion den e podium di musica, cu ta para mei mei di e parki y cu desde hopi anja no ta worde usa mas.

N.W.I.W.A. ta tene anochi di informacion pa estudiantenan

SAN NICOLAS, 10 oct. — Durante un encuentro cu prensa y radio cu a worde teni den e club di Netherlands Windward Islands Welfare Association, Diamars anochi na San Nicolas, e directiva di e club aki, encabeza pa e president sr. J. W. Thompson, a informa na e presentenan algun plannan cu e club aki tin pa futuro du lo ta specialmente pa eleva e socialidad, cultura y educacion di su miembronan. Di e diferente puntonan ariba e programa, esun di dia 27 di october, cual lo ta un anochi di informacion di e Isla Ribenjonan cu a termina nan estudio den un of otro ramo, na e alumnonan Isla Ribenjo cu ta den e klasnan di mas halto di e schoolnan na Aruba y tambe na majornan y miembronan.

„Windward Islanders Professional Graduates, Students and Parents Evening" ta nomber di e programa cual lo tuma lugar dia 27 venidero den N.W.I.W.A. Club na San Nicolas, pa 4'or y mei di atardi.

Segun e directiva di e asociacion a informa, lo tin oradornan representando e diferente personanan cu a caba of gradua pa nan estudio di ingeniero, enfermera, trabhador social, educacion comercial, educacion fisica y journalismo. Tur e personanan aki lo ta Isla-Ribenjonan. Esaki lo ta un anochi di informacion pa e yiunan di e Isla-Ribenjonan, kendenan na e momento ta den e klasnan di mas halto di ATS. UTS. MULO y HBS. pa nan hanja un informacion di e experencia cu esunnan cu ya a gradua tabatin, asina cu nan por sinja algo for di esaki, y pa curashanan especialmente, pa sigui cu nan estudio y logra algo eleva den bida.

Celebracion 470 anja

Dia 9 y 10 di november lo tuma lugar e celebracion cu ta 470 anja pasa cu islanan Ariba a worde descubri. E programa: „Netherlands Windward Islands Historial Day" tambe lo worde efectua den e club ya menciona. Dia 9 e programa ta cuminza pa 8'or, cu un presentacion folklorico cu lo mustra e historia di e islanan y nan structura economico den Antillas Hulandes, cual lo worde sigui pa bailamento cu musica di Caribbean Ambassadors. E siguiente dia esta diadomingo dia 10 di november, cuminzando pa 10'or di mainta lo tin un exibicion di frutanan, berdura, bebidanan y ciero cumindanan y obra di man di Islannan Ariba. Despues di esaki lo tin un picnic cu lo cuminza pa 5'or di atardi. Tur e evenementonan aki ta tuma lugar den N.W.I.W.A. Club den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas.

Invitadonan

Pa dia 9 di november e directiva di e club a manda invita diferente personanan pa asisti na e celebracion di descubrimento. Entre otro a worde invita, gobernador di Antillas S.E. Debrot, autoridadnan y representantenan di Islanan Ariba.

MALEISIA LO NO BUSCA YUDANZA DI FLOTA INGLES

KOEALA LOEMPOER, 10 oct. E minister di defensa y vice-premier di e federacion nobo di Maleisia, Toen Abdoel Razak, a bisa, cu maleisia lo no pidi yudanza di flota Ingles pa confronta e amenaza di Indonesia na laman.

E minister a bisa asina mientras cu premier Abdoel Rachman a cuminza deliberacionnan cu representantenan di flota Ingles. Si tin plannan pa haci e flota di maleisia mas grandi.

GABINETE DI ALEMANIA WEST A REUNI

BONN, 10 october. — Dr. Konrad Adenauer a presidi su di 700 y ultimo reunion di gabinete di Alemania West. Despues di a ocupa e puesto importante di canciller di Alemania West dr. Adenauer lo retira diamars awor.

Prome cu dr. Adenauer a tuma despedida di su ministernan, gobierno di Alemania a decidi pa presenta e asuntu di e posicion economica di Union Sovietica na NAVO.

LEWIS Y FIGAROA:

Nos ta actua na interes di nos Union

ORANJESTAD, 10 oct. — Den un declaracion na prensa e miembronan di union Vicente Figaroa y Michael Lewis a mustra claramente ayera cu nan a cuminsa cu e caso contra di union, como cu ariba dia 1 di agosto e principionan di e union a worde viola y como cu ariba dia 11 di agosto e prin- y miembronan, pa drecha esaki. „Nos accion no mester worde mira tampoco como un accion contra di cualkier persona, pero unicamente pa defende e derechonan di e miembronan", segun un parti di e declaracion.

E declaracion exacto di e dos caballeronan, kendenan nomber por a worde tendi masha hopi den e ultimo temponan ta lo siguiente:

Como e contesta ariba e pregunta kiko ta nos opinion tocante di e caso cu a worde trata dilanti di tribunal di justicia contra di I.O.W.U.A. nos por bisa lo siguiente:

E felicitacionnan cu nos a ricibi di diferente banda en relacion cu e sentencia di huez nos no a acepta, como cu nos ta di opinion, cu ta tristo cu nos mester a lamta e caso aki. Nos a haci esaki como cu nos kier a pone como punto principal, e interes di nos union, esta un representacion corecto di tur nos miembronan cu respetamento di e derechonan di e miembronan aki. No ta bala pena pa pone den e Statutonan y Reglamentonan Interno cu e union ta purba logra su doel e.o. door di actua segun e interes social y economico di e comunidad y segun e principionan di democracia y cu tur e miembronan lo respeta e statutonan y reglamento interno di e union, si nan no ta atene nan mes na e principionan aki.

Door di no tene nan mes na e reglanan, nan a causa e union, tantu en bista di su miembronan como pafor den e comunidad di Aruba, danjo, cual danjo — of quizas mehor bisa e confianza perhudica — mester worde drecha mas pronto posibel den interes di e union mes.

E necesidad pa nos dirigi nos mes pa huez a surgi, ora cu despues di un protesta por escrito y vocal di nos banda contra e curso robes di asuntonan, esaki despues di a busca conseho huridico, toch nan a insisti den locual awor a keda proba como violacion di derechonan di e miembronan.

Nos ta di opinion pesey di a rehabilita e union cu e accion aki y a stipula pa e miembronan, e obligacion di cualkier organo di e union (sea e directiva, sea e reunion general, sea cualkier comite cu ta) pa respeta e derechonan di e miembronan.

Pesey nos ta expresa e deseo cu awor mas pronto posibel, cu consideracion di e reglanan cu ta valido pa e union, un postulacion nobo di candidatonan y eleccion di directiva lo tuma lugar, pa asina e deliberacionnan cu Lago pa un C.C.T. nobo lo cuminsa.

Nos accion pesey no mester worde mira como un accion contra cualkier persona, pero solamente y unicamente pa proteccion di e derechonan di e miembronan.

Pesey nos lo coopera cordialmente di tur manera pa hanja un solucion pa mas pronto posibel jega na un situacion normal y pa recuperacion di e confianza perhudica tantu na interes di nos miembronan como na esun di henter e comunidad di Aruba.

Durante un ehercicio grandi na Hawaii 7.000 marinier Mericano a tuma parti na un operacion di aterizahe. Diescincu boto di aterrizahe a keda destrui door di e olanan. Riba e portret nos ta mira e mariniernan cu ta hasi uso di un cabuya pa jega terra. Un helikopter ta waak pa ningun di e hombernan hoga.

PAPA TA PAPIA PA PEREGRINONAN

CIUDAD DI VATICANO, 10 oct. — Unda tin religion, iglesia ta, unda iglesia ta cristu ta, asina Papa Pablo Sexto a bisa den un discurso cu el a tene na un audiencia pa miles di peregrinistanan na Ciudad di Vaticano.

Iglesia, segun Papa, tin su centro aki pero e no ta akinan so. E ta tur caminda unda tin cristiannan bautisa y religioso cu ta worde dirigi pa pastornan legal. Iglesia ta tambe na bo lugar natal, asina Papa a bisa e peregrinonan.

SALUDOS ARUBANOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 10 oct. — Diasabra p.v. pa 6.30 or p.m. e conocido transmision di saludos Arubanos lo tuma lugar. Nos lo scucha e voznan di Roberto de Cuba y Leonard Berenos cu ta studia na Vlissingen y di senjor y sra. Kwartsz, cu ta biba na Groningen. Diarazon dia 16 p.v. e programa ta ser ripiti pa 6.45'or p.m.

ENCUENTRO ENTRE ITALIA Y AUSTRIA

VIENA, 10 october. — E ministernan di exterior di Austria e Italia, dr. Kreisky y Piccioni, lo topa otro dia 23 di e luna aki pa combersa tocante e asuntu Sur Tyrol.

E Asamblea General di Nacionnan Uni a recomenda un tal deliberacion pa regla e conflicto, cu ta trata di e exigencia di Austria pa hanja mas derecho pa e poblacion di habla Aleman di Sur Tyrol. E territorio aki ta forma parti di Italia.

SENJORA NHOE TA ACUSA MERCA

NEW YORK, 10 oct. — Durante un entrevista na television na Merca seniora Nhoe, yerna di e president di Sur Vietnam, a acusa gobierno Mericano di ta trata pa via di camindanan no oficial tumba gobierno di su cunja. Segun seniora Nhoe e servicio Mericano di informacion ta estrechamente envolvi den e complot ey.

VENIDERO MEDIDANAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 10 october. — Segun informenan gobierno di Sur Vietnam ta considera pa tuma medidanan financiero importante pa por confronta un eventual menguacion drastica di e yudanza di Merca.

Segun circulonan generalmente bon informa e yudanza economica di Merca lo worde rebaha cu por lo menos 35 porciento y posiblemente hasta cu cincuenta porciento.

AVION PANAMENJO A CAI

MARSEILLE, 10 oct. — Ajera mainta un avion Panamenjo di e tipo Globemaster, a cai diies despues cu el a lanta di e aeropuerto Marignane na Marseille. E avion a cai riba un seru y a pega candela. E sei ocupantenan, y trinta baca, cu tabata worde transporta di Kopenhagen pa Cairo a muri.

DEBAT TOCANTE RAPPORT DENNING SUSPENDI

LONDEN, 10 oct. — E lider di e partido Labour na Inglaterra, a decidi en bista di enfermedad di premier MacMillan, pa no sigui insisti riba un reunion di Parlamento pa un debat tocante e rapport Denning riba e asuntu-Profumo. Asina a worde informa di fuente bon na altura na Londen.

FORSA AEREA FRANCES A HAYA BOMNAN NUCLEAR

PARIS, 10 october. — Segun circulonan cu generalmente ta bon na altura na Paris e prome bomnan nuclear Frances y e premer avionnan di e tipo Mirage IV pa transporta nan a worde pone na disposicion di forza aerea Frances. Asina un noticia for di Paris ta bisa.

PRIJSNAN DI SUCU TA SUBI NA LONDEN

LONDEN, 10 oct. — E prijsnan di sucu a subi cu dos libra esterlina te ochenta libra esterlina pa ton na mercado di Londen segun e detayenan tabata drenta ajera di e danjo, cu e orcan Flora a causa na e cosechanan di sucu na Cuba.

Den 48 ora e prijs di sucu a subi cu tres libra esterlina y mei. Como cu e influencia di e danjo ta worde spera te otro anja, expertonan a bisa cu probablemente e prijs di sucu lo subi mas ainda.

Un prominente comerciante di sucu na Londen a bisa, cu como cu comerciantenan di sucu ta tene cuenta cu otro anja lo tin un escasez grandi di sucu, esaki lo haci un influencia importante riba mercado di sucu.

E LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON, 10 oct. — Diez'tres militar Mericano ta worde perdi na Sur Vietnam, despues cu aiera nochi un avion di caza y dos helicopter a hanja desgracia. E accidente a sosede na un distancia di 600 kilometer noord di Saigon. Ta worde tene cu tur e 13 militarnan a muri. Segun funcionarionan Mericano diferente biaha avionnan a worde ataca pa comunistanan den e territorio unda e desgracia a sosede.

E dos helikopternan tabata buscando e avion di caza, den cual tabatin un capitan di forza aerea y un miembro di forza aerea di Sur Vietnam. E restunan di e helikopternan a worde descubri door di militarnan Vietnames, cu a worde transporta cu avion pa e territorio menciona. Nan no a mira sobrevivientenan na e restunan di e dos helikopternan.

Incidente na frontera entre Argelia y Marokko

RABAT, 10 oct. — Radio di Marokko a participa, cu trupanan di Argelia a penetra riba teritorio di Marokko. Esaqui a causa algun bida di hende. Tambe tabatin algun persona gravemente herida.

Rey Hassan di Marokko a manda delegadonan Argelia, cu mester haci un peticion na president Ben Bella, pa tuma medidanan pa recupera seguridad na e fronteranan.

Segun un agencia di prensa na Marokko nan ta transportando trupanan, tantu via aerea cu riba caminda en coneccion cu e choque di trupanan Marokki cu trupanan di Argelia na e frontera entre e dos paisnan.

Un funcionario di Marokko a participa, cu tin diferente morto y herido a consecuencia di un atake sorpresivo cu a worde haci pa trupanan Argelino riba un post Marokki den e parti zuidoost di e pais.

Den circulonan Argelino hon na altura ta worde informa cu no ta berdad, cu trupanan Argelino a penetra riba territorio Marokki y tambe e circulonan ta ninga positivamente cu e post Marokki a worde ataca.

President Ben Bella a bisa na su mitin cu prensa, cu na e frontera entre Argelia y Marokko tabatin solamente un incidente na un lugar situa binti te trinta kilometer for di e frontera entre e dos paisnan.

E minister Marokki di informacion a participa awe na su yegada na aeropuerto di Argel, cu el a trese un mensahe pa president Ben Bella, pero el a ninga di duna mas detayes prome cu e topa cu e lider Argelino.

COMUNISTANAN FRANCES TA CRITICA CHINA

PARIS, 10 october. — E partido comunista Frances a publica un resolucion cu diadomingo a worde aprcba pa e comite central di partido comunista Frances den cual e actitud di e lidernan Chines ta worde deplora y den cual nan ta worde compara cu De Gaulle y e capitalistanan grandi Frances y e elementonan guerrero na Merca y Alemania West.

E UNION MILITAR ENTRE SIRIA E IRAK

BAGDAD, 10 oct. — E premier di Irak, a invita e otro paisnan Arabe pa participa na e union militar entre Siria e Irak, cu a worde anuncia ajera.

Segun e agencia oficial di prensa na Irak president Aref ta spera cu lo bin un realizacion pronto di un union economica, cultural y politica entre Siria e Irak.

WELGA NA SINGAPORE SUSPENDE

SINGAPORE, 10 oct. — E liga di federacion di trabao na Singapore a suspende e welga general, cu tabatin dos dia caba y cu a paraliza bida economica e industrial na Singapore. Ajera tramerdia polis a hanje den un choque cu algun di e welgistanan na Singapore cu a tuma posicion dilanti di un fabrica di rubber na rand di e ciudad pa stroba e trahadornan cu tabata kier a traha pa bai nan trabao. Algun di e welgistanan a worde herida y mas di cien a worde arresta.

Den e industria di metal na Hulanda tabatin hopi intrankilidad den ultimo dianan. Manera conoci e unionnan ta exihi un aumento di sueldo di por lo menos ocho porciento den e C.C.T. nobo. Den diferente empresanan nan a tene accionnan chikitu caba di banda di e trahadornan. Aki nos por mira e trahadornan cu a sali for di nan trabau, dilanti di e porta di un fabrica di machin y astillero na Amsterdam. Nan ta papia e situacion den e empresa.

MACNAMARA Y TAYLOR TA DUNA RELATO

WASHINGTON, 10 oct. — E minister Mericano di defensa, Robert MacNamara y general Taylor, a pone e comision di asuntunan di exterior di Senado Mericano na altura di nan bishita cu recientemente nan a haci na Sur Vietnam. E reunion a tuma lugar den un ambiente priva.

Senador Fulbright, kende tabata president di e comision, a bisa despues di e reunion cu MacNamara y Taylor ta preocupa masha tantu tocante e situacion politica na Sur Vietnam.

Pero nan tabata di opinion cu esaki a lo largu lo no ta di influencia riba e lucha contra Vietcong y nan tabata fuertemente contra un eventual menguacion di e yudanza militar.

NO 2150 PERO 3150

ORANJESTAD, 10 oct. — Den nos edicion di dialuna u.p. pa kibocacion tabata para den un cabes di un articulo cu Lago ta spera pa na fin di 1964 tin como 2.150 empleado den servicio. E cifra aki mester ta 3.150, manera tambe por saca for di e contenido di e noticia.

PROCESO NA PRETORIA CONTRA REVOLUCIONARIONAN

PRETORIA, 10 oct. — Den e palacio di husticia na Pretoria a cuminsa un proceso contra diesun hende blancu, Africano e Indionan, cu ta worde acusa di a conspira pa tumba gobierno Sur Africano pa medio di un lucha di guerilla y un invasion arma.

Ademas shete di nan ta worde acusa di ta miembro di un „alto comando nacional" cu mester a dirigi e revolucion. Entre e ultimonan ey tin Nelson Mandela, e lider di organisacion prohibi di e congreso Africano, quende na november di anja pasa a worde condena na cincu anja di prison y Walter Sisoeloe secretario general di e organisacion.

Segun e acta di acusacion e alto comando tabata conoci tambe como „movimientu nacional di liberacion", e comision nacional di gobernacion di e movimientu nacional di liberacion. E acta ta bisa tambe cu e acusadonan tabatin explosivanan, armanan di fuego y otro arma. Asaltonan cu a worde comete riba stadhuis di Kaapstad, treinnan y depositonan di gasolin a causa morto di dos hende y por lo menos 17 a worde herida.

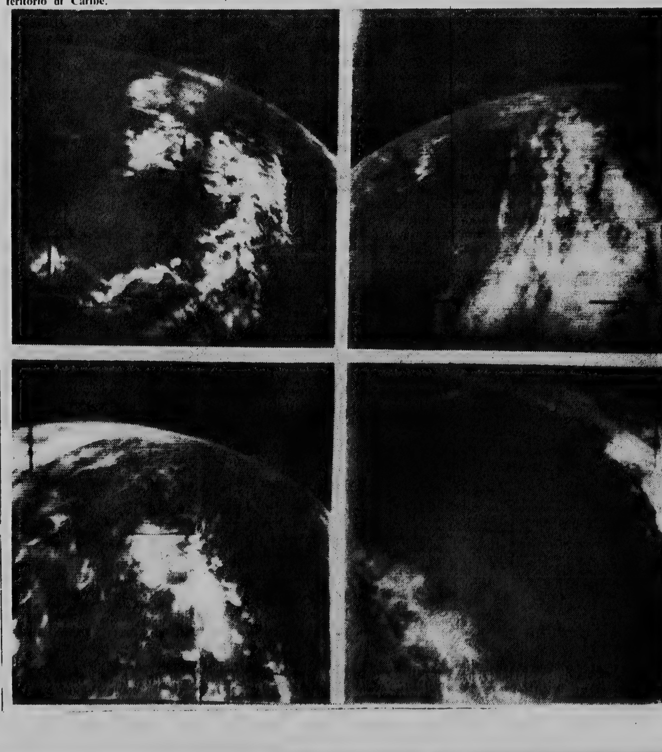
Parce cu nan a acepta placanan ilegalmente y a duna placa pa haci actonan di sabotage posibel. Despues cu e acta di acusacion a worde lesa e proceso a worde suspende te dia 29 di october.

DIPLOMATICONAN CHILENO NA ALEMANIA WEST

HAMBURG, 10 oct. — E lider di e partido cristian democraat di Chile Fuente Alba, y e miembro di Parlamento pa e partido ey, profesor Reyes-Vacuna, a papia na Hamburg na fabor di un reforsa di e lasonan entre America Latino y e comunidad economica Europeo.

Durante un bishita na e ciudad ey e dos politiconan Chileno a haci un yamamentu pa inversionnan mas grandi di Europa y especialmente di Alemania West na Chile.

Un contribucion pa senjala orcan ta ser duna pa e satelitenan di tempu di e typo Tiros, cu a worde lanza pa Merca. E satelitenan aki cu aparatura extra sensitiva di camera, por saca portret di e orcannan na un haltura masha grandi. E portretnan di e satelite ta worde transmiti pa terra. Cu e material aki e meteorologonan ta hasi nan conclusion. Den futuro lo ta posibel pa door di un cadena di satelitenan asina, cu un bista hanja un idea di e situacion di tempu rond mundu. E portretnan aki, ta un imagen di un satelite Tiros na momento cu un orcan tabata pasa, cu por mira aki manera manchanan blancu, den e teritorio di Caribe.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „C" chikito, „I" grandi.... Bo no conoce e marca.
2. Pero ora cu bo mira pakico e ta sirbi, nunca lo bo lubida.
Awe nochi abo y ami nos ta bai horta un baca chikito.
3. Un baca chikito? Un so? Esei mi a bisa bo.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mi ta cansa! Lo mi mira si mi por logra, na Lorenzo lanta foi di e sofa.
2. Paco ta kier a sa, si bo ta desea di hunga poker cu ne.
3. El a coge mi cabez abuey! Mi mester a sospecha ora cu el a menciona Paco....
4. Bo sa masha bon cu e senjora di Paco no ta lagele hunga.
Y di bo no ta laga bo tampoco.

FACILMENTE ESTRELLA A DERROTA TROPICAL SEIS CERO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Cu abultado score di 6 gol pa 0 e oncena di Estrella diaMars anochi a obtene un triunfo mas den e campeonato di hoofdklasse. E biaha aki nan a supera e equipo di Tropical loke ta nan cuarto triunfo di e temporada. Y cu e dos puntonan aki, total di e equipo di Sta. Cruz a bira ocho, poniendo nan actualmente na e promer luga di e campeonato hoofdklasse.

E partido a cuminza cu dos atake di Tropical. Durante un di nan Casper Bockhoudt di Tropical a pone un shot cu keeper Lermy Vries a tene sin mucho dificultad. E promer avancenan aki di Tropical a crea e impresion cu Estrella lo hanj'e den problema e anochi ey, pero net contrario a resulta.

Den di ocho minuut di wega, Estrella ta anota e promer gol di wega na man di keeper Pedro Dijkhoff. Tabata un gol den forma inespera y debi na un mal calculacion di e portero di Tropical. E hoben delantero di Estrella Marciano Dubero a ricibi un pase di midvoor Candi Wernet, kende por cierto a hunga un bon partido partiendo su wega correctamente, y ta pone un shot lastra den skina. Keeper Dijkhoff facilmente por a taha e bala of a lo menos shot e bala back den tereno, pero el a para y laga e bala sigui. Pa su gran sorpresa y di tur cu a presencia e hugada, e bala no a pasa banda pafor di e tubo sino banda paden y a bira asina e promer gol di wega. Dos biaha keeper Vries di Estrella tin di intercepta, promer cu su companjeronan di equipo ta bai den atake atrobe. Un shot largo di Simon Danies, e portero ta tene facilmente.

Den di 15 minuut di wega ora cu Estrella ta lanza atake, midvoor Candi Wernet ta ranka bai aden pa yega un pase skerpi dilanti di gol. Keeper Dijkhoff realizando e peliger cu e midvoor di Estrella ta presenta, ta sali rapidamente pa trata di yega e bala promer. Ta resulta un fuerte choke entre e dos hungadornan aki y ambos ta keda tira na suela pa largo rato. E bala sinembargo no a sigui den direccion di gol y e peliger directo pa e gol di Tropical a keda elimina. Wernet tabata den condicion di hunga despues di algun minuut, pero e portero Dijkhoff si a ricibi golpi mas fuerte y mester a bandona e partido, a drenta su luga e conocido Boy Diaz.

Rapidamente e delanteronan di Estrella ta pone keeper Diaz na prueba. Tres atake sigui ta caba cu shotnan cu e portero ta tene den bon forma. Especialmente un shot di hopi serca tuma door di Dodo Franken ta worde bon garra door di Diaz.

Despues cu un atake di Tropical den di 30 minuut ta keda elimina door di oportuno salida di keeper Vries, e delanteronan di Estrella ta cuminza pone mas y mas presion. Cu rapido y bon combinacionnan ta cuminza penetra den e defensa contrario.

Cuatro gol den cinco minuut

Frido Dubero, volante di Estrella ta habri den di 33 minuut di wega, un razia di cuatro gol sigui cu e muchanan di Estrella ta logra den apenas cinco minuut di tempo Frido a ricibi un pase completamente liber y a pone un shot halto den skina cu keeper Diaz no por a yega. Score 2—0.

Apenas Tropical su delanteronan ta saka e bala, cu atrobe Estrella ta hanj'e. Otro rapido avance y otro gol. E biaha aki ta midvoor Candi Wernet ta so cu keeper y ta blas e net pa e gol number tres di su team.

Den di 36 minuut, e bala ta worde hunga peligrosamente den area penal di Tropical atrobe. Un bon coloca shot di e chikito Marciano Dubero ta rebota contra di tubo bin back den tereno net riba pia di Fenchi Dubero, kende ta manda e bala te den net cu un duro y sigur shot pa pone e score na 4—0.

Apenas ta transcurri un minuut y tin scrimmage dilanti gol di Tropical. Ta e alero drechi Victor Dirksz ta hanja su chens e biaha aki y e no ta laga pasa sin haci bon uso di dje. Su shot tabata intachable pa keeper Diaz y a pone e score te na 5—0.

No a pasa mucho rato cu pa poco tabatin un gol mas ainda, ora cu Candi Wernet ta haci un rush lagando defensa di Tropical atras, pero su shot tabata net out. Cu rapido y bon combinacion e delanteronan di Estrella tabata pasa e defensa di Tropical cu hopi facilidad pa luego enfrenta so e gol defendi door di keeper Puppy Diaz. Promer cu referi Mundo Kemp fluit pa e minuutnan di sosiego ainda Estrella ta bolbe amenaza seriamente. Ta un shot duro di Wernet tuma for di ala drechi cu ta dal contra di tubo di gol.

E promer mitad a caba cu anotacion di 5—0 na fabor di Estrella.

Segundo mitad: Uno mas pa completa mei dozijn

Cu nan animo un poco restableci e delantero di Tropical ta cuminza e segundo tempo. Linksbuiten Domi Tromp ta pone un shot skerpi cu ta sali net out. Durante e promer diez minuutnan di e segundo tempo Tropical ta trese e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di tereno di Estrella, pero e defensa di Estrella no tin intencion di laga nan haci mucho cos.

Midvoor Candi Wernet ta haci rush den di 14 minuut pero ta perde e bala di keeper Diaz. E bala ta yega serca e alero robez Dama Werleman, kende mesora ta pone voorzet pa su companjeronan por provecha cu e keeper no ta den gol. Door di e hoben Marciano Dubero e bala ta worde ricibi y esaki a contr'e cu un cierto efect pa cambia direccion di e bala completamente. Via pia di un defensa e bala ta sigui bai den gol pa gol number seis di Estrella.

Na e otro banda un shot largo y lastra di Simon Danies no tabatin basta forza pa sorprende keeper Vries.

E agil linksbuiten di Estrella Dama Werleman ta ricibi den di 35 minuut un bon pase di Fenchi Dubero. Dama ta bai aden y tuma un shot duro pero mal dirigi y e bala ta sali na banda.

E mihor chens pa salba honor a presenta pa Tropical den di 37 minuut. Referi Mundo Kemp ta constata un penalty contra di Estrella na e momento ey y midvoor Benny Brete ta situa su mes tras di e bala. Su shot ta falla por completo y sali na banda perdiendo asina e mihor chens pa anota sikiera un gol.

No completamente desanima cu e fallo aki, e delanteronan di Tropical ya den e ultimo minuut di wega ta ataka peligrosamente. Un shot cu va a pasa keeper Vries y tabata bai directamente den gol ta worde saka ainda net dilanti di e linea door di back central Roman Kock.

E partido a caba cu anotacion di 6—0 pa Estrella, y tabata un victoria mereci. Henter e equipo di Santa Cruz a hunga un bon pida futbol. E delanteronan a demostra bunita y rapido combinacion, combinacionnan cu lo por duna cualkier defensa hopi dolor di cabez. Y e defensa a hunga cu tino kibrando e atakenan contrario oportunamente.

Estrella na cabes awor

Incluyendo e triunfo aki, nos ta hanja cu Estrella a pasa awor pa ocupa e promer puesto di e campeonato. Nan tin awor un total di ocho punto, loke ta situa nan un punto riba e equipo di Juventud Millonarios, pero cu un wega mas hunga si. Actualmente e tabla di posicion di e equiponan di hoofdklasse ta lo siguiente:

CLUB	Wh	Wg	We	Wp	Pts
Estrella	5	4	0	1	8
Juv. Millon.	4	3	1	0	7
Dakota	4	2	2	0	6
R. C. A.	4	3	0	1	6
San Nic. Jrs.	6	2	2	2	6
Tropical	5	1	1	3	3
Jong Aruba	5	1	0	4	2
Aruba Jrs.	5	0	0	5	0

ACTO OFICIAL NA KERKI NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 9 oct. — Den un reunion dia 30 di october p.v. e edificio nobo di e kerki di Protestant na San Nicolas lo worde entrega oficialmente. Dia di Reformacion dia 31 p.v. un servicio inaugural lo tuma lugar pa 7'or p.m.

AGENDA

CINE

Diahuebs 10 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „A Majority of One" all
RIALTO 8 p.m.: „The night my number came up" all
PRINCIPALMENTE 8 p.m.: Sinbad the Sailor" and „Tarzan & the green goddess" all
AURORA 8 p.m.: „Opstand der Legioenan" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Acosada" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica del Pueblo tel. 1253-2154**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Leo**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. J.G.H. Janssen**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Dia 9 di october a cumpli 5 anja e hobencito Johnny Geerman, felicitacion ta bini di su tata Thomas, mama Elizabeth, welonan Geraldo y Daniel, welanan M... y Bernadina, tanta y omonan, primo y primanan, omo Harry y pepe Ninita Croes.

—x—

Awe dia 10 di october ta cumpli 2 anja e hobencita Glenda Maria Vasquez, felicitacion ta bini di su mama Cecilia, tata Isidor, rumannan Rosa, Rafael, Yolanda, Alejandro, Beti, Tito, Mena, wela Johanna, Welo Jose, omo y tantanan, madrina Johanna Britten, padrino Benie Vrolijk y demas famia Vasquez y Rodriguez.

—x—

Awe ta cumpli anja Senjor Jantje Kock, felicitacion ta bini di su estimado esposa Maxima, jiunan Mario, Adelberta, Francisco, Fabia, nietonan, Maximo, Priscia, Rudolf, suegra Prudencio Kock, suegro Rudolf Dania, rumannan, famia Kock, Dania, Riderstaat, subrinanan y cunjanan.

Awe ta cumpli 7 anja e hobencito Franklin Wernet, felicitacion ta bini di su mama Christina, tata Jacobo, 9 rumannan, madrina Leoncita Vrolijk, tanta y omonan, amigonan di 1ste klas St. Michael School na Brazil y demas famia Wernet y Winterdaal.

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.20, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo **Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diahuebs 10 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 10 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 10 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias.
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 10 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

WELGANAN NA SINGAPORE

SINGAPORE, 10 oct. — E cantidad di welgistanan na Singapore ta worde calcula na 70.000 te 100.000.

Polis a actua cu klop contra esnan cu tabata molestia e obreronan cu quier a traha. Mas o menos dies persona a worde aresta.

Polis a bisa despues cu ayera mainta 17 lider di e welga a worde aresta, entre cual tres miembro di parlamento.

Premier Roennkoe Abdoel Rachman a bisa periodistanan ayera na Koeala Loempoer cu gobierno tabata obliga pa tuma medidanan pa normalisa situacion.

DAM A KIBRA NA KOEALA LOEMPOER

KOEALA LOEMPOER, 10 oct. — Door di yobidanan fuerte un dam na Koeala Loempoer a quibra, door di cual awa a subi te na dos meter riba un gran parti di e ciudad. Binti alumno di school den cercania ta perdi. Ya nan a haya cincu cadaver. E awa a destrui mas o menos mil cas, door di cual segun calculo 8000 hende ta sin cas. E poblacion ta worde evacua.

E dam tabata propiedad di un compania Chines di stanja cu ta traha na rand di e ciudad.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 10 october 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

DIANA E HUERFANA

— 17 —

El a tende un sonido, el a bira su cara y a mira un mucha muher sushi, cu panja kibra benta na suela. El a haci poco paso atras. E criatura tabata mustra manera e tabata den un pelea. Su cabei tabata tur bruha riba su cabez, su cara tabata hincha y sushi su bistir tur kibra.

E bistir! Senjora Mildred su wowonan a bira grandi. El a jega di mira e bistir aki un biaha caba, pero no tabata posibel cu e mucha muher aki tabata e Diana cu Alejandro a conte di dje! Durante algun seconde e dos hendenan a keda waak otro, e ora Diana a sera su wowonan. E kier a keda su so, e kier a keda trankil.

—Mira abo! el a tende e voz di e dama. Bo nomber ta Diana?

—Si. E mucha muher a hisa su curpa y a keda waak senjora Mildred. El a sinti su mes tur sonza. Probablemente el a keda drumi mucho den e solo, of quizas tabata e golpinan cu el a hanja.

—Esey no ta posibel. Alejandro su mama a murmura spanta. Abo ta Diana di e cas di Gebertnan?

—Si, e mucha a bisa un biaha mas. Kiko bo kier di mi?

—Senjora Mildred tabata un dama, e tabata domina e situacion.

—Mi mester papia cu bo. Lamta para y bam cu mi.

—Ken bo ta? Diana a puntra spanta. Cu dificultad el a lamta para.

—Mi nomber ta Wilson. E nomber ey ta bisa bo algu?

—Abo.... ta e mama? Diana a haci poco paso atras.

—No hunga comedia, bam cu mi. Mi auto ta para banda di caminda. Mi mester papia cu bo.

—Ta trata di Alejandro?

—Si. El a bisa mi tur cos. Bam, e asunto ta mucho importante pa pa pie okinan.

Mildred Wilson a bai dilanti y Diana a cana su tras.

—Warda, mi lo pone un panja riba e cushinchi di e auto, senjora Mildred a dicidi, ora nan a jega na e auto. Diana tabata asina sushi cu e tabatin miedu pa su bunita auto.

E mucha su cara a bira corra, manera el a hanja berguenza.

—Bai sinta! mama di Alejandro a ordene y a mustra riba e cushinchi.

Diana a drenta den e auto, cu e tabata conoce caba. Berdad cu tabata solamente algun ora pasa cu e tabata sinta riba e mesun lugar aki? Durante e anochi Alejandro tabata sinta banda di dje, un homber cu a declara di stime, e prome homber cu a sunch'e.

Diana a sinti e bistanan di menosprecio di e mama, y a keda na berguenza. E no tabata kier nada di Alejandro, e mes tabata sa, cu e no tabata pas serca dje.

—Mi, mi kier bai, el a bisa poco poco. Su man a bai pa e porta, pero senjora Mildred a coge tene.

Bo ta keda y scucha mi, senjorita. E ocasion ta masha oportuno pa aclara algun asunto. Mi kier bo bon, mi kier protege bo di mas decepcion. Ata mi lensu aki. Limpia bo cara prome.

Alejandro su mama a tira un lensu fini cu dushi holo den su scoochi. Diana a haci loke el a bisa.

—Bo ta cla caba? senjora Mildred a puntra friu. Bo kier un sigaria?

—Danki, mi no ta huma. Diana a hisa su cabez poco poco. Mi sa kiko bo kier bisa. Bo por warda bo palabranan.

—Bo ta kiboca mi yiu. Of quizas Alejandro a conta bo, cu e kier comprometa?

—Si, el a bisa mi. Pero mi tabata sa cu no tabata posibel naturalmente. Senjora Mildred a sonrei.

—E no kier comprometa cu bo, pero cu senjorita Van Rosen, mi amor. Alejandro ta gusta aventuranan chikitu masha. E ta gusta drenta den circulonan stranja. Mi a sospecha sinembargo, cu e lo bai asina leuw di ofrese bo un compromiso. Mi lo drecha su cuenta pe.

—Alejandro.... kier comprometa cu un otro? Diana a puntra. Esey... no por toch? El a bisa mi ajera cu e stima mi. E no por a ganja toch?

—Hombernan ta bisa algu asina facilmente sin sinceridad. Ta parti di e wega, bo ta comprende? Alejandro tin duele di su palabranan y.... mi mester duna bo placa. Manera un pago di danjo. Mi lo kier a hala bo atencion, senjorita cu ta dificil pa keh'e pasobra e no a cumpli cu su promesanan di matrimonio. Bo no tin testigu.

—Esey tampoco tabata mi intencion. Alejandro a bisa di berdad cu bo mester duna mi placa?

—Naturalmente, e sa masha bon con e mester trata su mes, senjora Mildred a ganja sin kinipi su wowo. Cuanto bo kier senjorita?

Diana a sacudi su cabez ketu.

—Bo ta kere, cu bo por saca mas placa di un otro manera? Alejandro su mama a puntra rabia awor. Bo ta kiboca, bo no ta logra nada, nada. Sea sabi, tuma e placa y laga e asunto para. Senjorita Van Rosen ta stima mi yiu y mi kier pusta cu e tambe a conta bo di dje. E ta haci estudionan sociologico, si bo sa kiko esey kier meen.

—Mi sa. Bisa bo yiu cu mi no kier placa di dje. Mi no kier nada di dje. Y.... mi ta spera.... cu mi tabata un caso interesante pa su estudio.

—Esey ta posibel, senjora Mildred a contesta sin piedad. Tuma e placa y no mustra bo cara nunca mas serca nos. Senjora Mildred a pusha e placa pa Diana den su man. Mi lo kier a duna bo e conseho pa en lo futuro biba un bida decente. Y no lubida cu Alejandro no kier nada di haci cu bo.

El a habri e porta pa Diana sali, manera den un sonjo. Asina e tabata para riba e mesun lugar ora cu e auto a disparce hopi ratu for di bista caba.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mil dollars.
2. Bo a bisa „waak den e palmanan", y eigoen e tabata el nan den tur e sushi.
3. Es decir bo ta traha pa Jimmy-the-juice? En realidad bo ta sabi „Stoolie".
4. Awor mi sa kiko omo Punky kier meen, ora cu el a bisa cu e no tin mester di un abogado.

RIP KIRBY

1. Drenta, Sr. Escorpio ta bin un bez.

Paisnan Africano ta pone presion riba Sur Africa den N.U.

NEW YORK, 10 oct. — E minister Noruego di Exterior, Lange, a bisa den asamblea general di Nacionnan Uni, cu nan no tabata desea un invitacion di gobierno di Sur Africa pa bishita e pais, pero un cambio di politica.

Si tabatin indicacionnan di un cambio den e politica di apartheid y e instalacionnan obliga di Bantoenstans y posible separacion, anto un invitacion lo worde aplaudi y acepta, asina el a bisa. Noruego y tambe e otro paisnan di Scandinavia a rechaza un invitacion di Sur Africa.

Den e comision politico especial di Nacionnan Uni Guinea a pidi un reunion directo di e comision pa cartanan credencial, cu e fin pa declara e cartanan credencial di Sur Africa no valido.

E delegado di Guinea, Diallo Telli, a bisa cu e rechazo di gobierno Sur Africano di e intentonan di Nacionnan Uni pa pone un fin na apartheid solamente por a causa e conclusion cu e gobierno di Sur Africa no ta autorisa pa ta miembro di Nacionnan Uni. Segun Telli, e comision pa cartanan credencial mester reuni inmediatamente di moda cu asamblea general di Nacionnan Uni por declara e cartanan credencial di Sur Africa no valido. Segun Diallo Telli e cartanan ta firma pa un gobierno cu ta declara oficialmente di ta enemigu di Nacionnan Uni.

Fuentenan generalmente bon na altura ta duda si e comision lo ninga e cartanan credencial di Sur Africa. Pero decisionnan di e comision mester pasa tambe pa asamblea general y nan mester worde aproba eynan. Si e cartanan credencial di Sur Africa worde ninga anto Sur Africa lo mester retira di e actual sesion te dia binti di december. E sesion di e comision politica a worde suspende te awe.

OPOSICION CONTRA REGIMEN DOMINICANO

SANTO DOMINGO, 10 oct. — Polis di Republica Dominicana a detene 65 persona despues di actividadnan anti gobierno aqui, asina e minister pa Asuntunan Interno, Angel Severo Cabral a participa. El a bisa cu aparentemente e actividadnan ey tabata inspira door di podernan cu ta representa e president destitui, Juan Bosch.

Lider di e dos asambleanan legislativo, cu a worde disolve despues di e golpe di estado luna pasa, a publica un resolucion den cual nan ta bisa cu e autoridad di e tres personanan cu ta goberna e pais no ta valido y cu accionnan y actonan di e grupo aqui no tin ningun balor. E resolucion ta exigi tambe pa recupera orden constitucional inmediatamente y ta haci un yamamentu pa e publico dune apoyo.

MERCA DISPUESTO PA ENTREGA TRIGO NA UNION SOVIETICA

WASHINGTON, 10 oct. — President Kennedy parce tin intencion pa participa cu Merca ta dispuesto pa entrega trigo na Union Sovietica, asina a worde informa na Washington.

Di circulonan bon informa a worde bisa cu e president durante deliberacionnan particular cu a worde hiba ultimo dianan a laga pone autoridadnan Ruso na altura di e deliberacionnan ey y di su intencion.

Ta worde calcula cu awe e president lo duna e declaracion personal na su conferencia di prensa.

Contrali for di loque ta resulta di algun noticia portavoznan a declara cu Union Sovietica ainda no a tuma contacto directo cu Washington tocante compra di trigo Mericano. Solamente tabatin deliberacion entre comerciantenan Mericano den trigo y e delegacion Ruso cu recientemente a firma un acuerdo cu Canada pa entrega di trigo na balor di 500 millon dollar.

POETA SPANJO MESTER BANDONA CHILI

SANTIAGO, 10 oct. — Gobierno Chileno a ordena e poëta Spanjo Marcos Ana, un adversario di general Franco, kende 22 anja tabata presu politico na Spanja, pa e bandona Chile dentro di 72 ora.

Gobierno Chileno a tuma e paso ey despues cu e poëta diferente biaha a haci declaracionnan tocante e relacionnan entre Chile y Spanja, cu ta un pais amigu.

Tambe e gobierno Chileno a avisa refugiadonan Cubano na Chile pa stop di haci declaracionnan den publico contra e regimen di Fidel Castro. Si nan sigui nan ta risca un destino igual cu esun di e poëta Spanjo Ana.

E pasonan a worde tuma di acuerdo cu e stipulacionnan di inmigracion segun cual estranheronan mester abstene nan mes di actividad politica.

E CASONAN DI TYPHUS NA TOBAGO

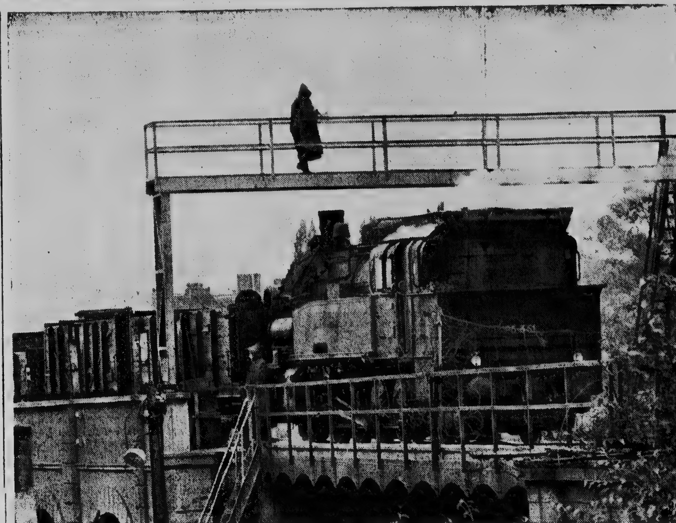
PORT OF SPAIN, 10 oct. — Door cu waterleiding a kibra na Tobago a causa di e orcan Flora ocho dia pasa, nan a constata algun caso na e isla, cu lo por ta e enfermedad Typhus.

Dr. David Busby, e oficial supremo di salubridad den e hospital central di Tobago, a bisa cu tin algun caso. Pero e no kier a duna particularidadnan y el a bisa cu no tin motibu pa bira intranquil. Door di e orcan trinta persona a muri na Tobago. Te awor aki mas di 16.000 persona a worde inmuniza contra Typhus.

DESMENTICION DI MERCA

WASHINGTON, 10 oct. — Un portavoz di e ministerio Mericano a desmenti un noticia di e corant Aleman „Deutsche Zeitung", cu Merca ta dispuesto pa duna Union Sovietica un credito di seis millar dollar.

Segun e corant e prestamo lo tabata destina pa desarollo industrial parcialmente pa financia un refineria grandi di petroleo.



Na e frontera riba teritorio di Alemania Oost den e distrito Nueköln e autoridadnan di Alemania Oost a traha un puente haltu riba e spoorbaan cu ta bai di Oost pa West. E intencion ta pa e guardianan por controla tur e wagonnan habri pa waak si tin refugiado den nan. Aki un guardia di Berlin Oost ta hasi su trabou durante pasamentu di un trein.

INVESTIGACION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 10 oct. — E oficina di gobierno cu ta investigando e medidanan administrativo durante e regimen di e ex-president Frondizi a bisa cu cincu empresa estranhero a hanja contractnan di un manera irregular.

Segun e resultadonan provisional e contractnan cu e companianan Loeb Bank, Panamerican Oil, Union Oil, Esso y Shell, a worde condena. E rapport provisional a worde manda pa Congreso. E oficina lo investiga e asuntu mas aleu.

ADENAUER NA BERLIN

BERLIN, 10 oct. — E canciller di Alemania West, dr. Kondrad Adenauer, ta bai Berlin awe cu avion pa un bishita di despedida di dos dia. Durante e bishita aki nan lo ofrese pa bira ciudadano di honor di e ciudad durante un ceremonia den Parlamento di e ciudad.

SITUACION NA HAITI TA CRITICO

PORT AU PRINCE, 10 oct. — E minister Haitiano di salubridad publica, Phillipeaux, a bisa awe cu awor ta stipula cu 2.500 hende a muri a consecuencia di e orcan flora y cu ta worde calcula cu e cantidad di morto lo subi te entre tres y cuater mil.

E cantidad di hendenan cu a keda sin cas ta worde calcula na 100.000. Segun e minister e destruccion di e cosecha, di cuminda y export a duna e pais un terrible sla economico.

NUNCA MAS FLORA

MIAMI, 10 oct. — E oficina meteorologico Mericano na Miami a bisa awe cu e nomber „Flora" nunca mas lo worde duna na un orcan.

E motibu pa esey ta segun e oficina: e forza di e actual orcan, cu probablemente ta esun di mas grave den cuater siglo, y e mal seleccion di e nomber. Un portavoz di e oficina a bisa cu „Flora" ta parse muchu riba „Florida".

MACMILLAN TA WORDE OPERA

LONDEN, 10 oct. — Premier MacMillan di Inglaterra a worde hospitaliza ajera nochi. E siman aki, probablemente otro majan e lo worde opera.

E premier Ingles lo keda algun siman sin por haci su trabaonan. vice-premier Butler lo atende asuntunan di premier MacMillan durante su ausencia. MacMillan, kende tin 69 anja, ta den hospital King Edward VII na Londen. Diasabra e tabata pa dirigi un discurso na e congreso di su partido conservativo tocante direccion di e partido ey.

CONFERENCIA ANUAL DI PARTIDO CONSERVATIVO

BLACKPOOL, 10 oct. — 4000 delegado conservativo lo participa na e conferencia anual di partido conservativo na Inglaterra cu ta worde inaugura majan y cu lo dura te diasabra.

Den pre deliberacionnan entre favorecedornan y adversarionan di MacMillan e dificultadnan cu un cambio den direccion conservativo lo por causa a worde acentua. Esaki especialmente en bista di e exito chiki di e conservativonan den e recien eleccionnan.

MacMillan mes lo no por asisti na e congreso ya cu e ta hospitaliza.

QUORUM DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 10 oct. — Asamblea General di Nacionnan Uni mester a warda diez minuut pasobra e delegado di Chipre a ninga di tene su discurso tanten cu no tabatin un quorum.

Qurum den Nacionnan Uni ta consisti di un simple mayoria di 111 miembro. Despues cu e subsecretario pa asuntunan tocante e Asamblea General a conta e cantidad di miembronan presente, a resulta cu solamente 42 delegado tabata ausente.

Segun observadornan tabata prome biaha cu presencia di e quorum di e Asamblea General a worde plein.

INCIDENTENAN NA ROMA

ROMA, 10 oct. — Ayera tabatin bringamentu na Roma entre obreronan di construccion cu tabata demostra y polis. Diferente demostrante y polisnan a worde herida. Un polis a haya heridanan asina grave, cu el a muri na hospital.

Mas o menos trinta persona a worde detene pa interogacion.

E obreronan a cuminsa welga merdia como protesta contra e intencion pa stop trabaunan di construccion durante un siman na Roma. E suspension aqui lo mester a cuminsa dialuna awor y tabata segun contratistanan, un consecuencia di e dificultadnan economica. E welgistanan quier a pasa via di centro di e ciudad pa e edificio di e organisacion di e contratistanan. Na e momento ey polis a corta nan caminda. E demostrantenan a benta piedra, door di cual glas di autobusnan y casnan a quibra. Tambe nan a bolter autonan riba caya.

PRO Y CONTRA MACMILLAN

MORECAMBE, 10 oct. — Lord Hailsham, quende ta worde indica como posible sucesor di premier Harold MacMillan di Inglaterra, na un reunion politica na Morecambe na Blackpool, a expresa su lealtad na premier MacMillan di un manera masha dramatica.

Lord Hailsham a bisa: „Algun di nos tabata huntu cu MacMillan for di dia cu el a bira premier na anja 1957. Nos ta stima nos lider politico, nos amor y simpatia ta pe y su senjora lady Dorothy, awor cu e ta malu na cama.

E miembro Ingles di conservativonan den parlamento, Sir Gerald Nabarro, a exigi na un reunion di e partido conservativo local pa premier MacMillan worde reemplasa pa Lord Hailsham, quende tin candela den su venanan, entusiasmo y un amor ardiente pa su patria.

Segun Sir Gerald Inglaterra no por worde dirigi pa un homber di 70 anja cu ta malu.

CHINA TA OFRECE ARGELIA FIANZA

ARGEL, 10 oct. — China a ofrece Argelia 25 miljard franc bieu como un prestamo riba termino largu, asina a worde participa ayera nochi door di e ministerio Argelino di Exterior.

E oferta a worde haci ayera door di e embahador Chines na Argelia, Tseng Tao, na e minister Argelino di Exterior.

Luna pasa Rusia a ofrece Argelia un prestamo riba termino largu di 50 millar franc bieu.

PROCESO CONTRA GUARDIA DI ALEMANIA OOST

STUTTGART, 10 oct. — E fiscal di Stuttgart a exigi tres anja di prison contra e ex-guardia di frontera na Alemania Oost, Richard Hanke.

E ta worde acusa di a tira un obrero di Alemania Oost mata kende dia cincu di juni di anja pasa a trata na hui pa occidente. Hanke mes a hui despues pa occidente unda el a worde aresta.

Na Leiden, Hulanda e entregamento tradicional di haring y pam a tuma lugar na ocasion di e celebracion di e libertacion di e ciudad aki na anja 1574. Aki nos por mira e ciudadanonan feliz cu a ricibi nan regalonan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Paga hopi atencion na locual otronan ta bisa awe. Nan palabranan por ta mas importante pa bo cu bo ta kere.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Probablemente finanzas lo exigi bo atencion awe y bo por provecha. Percura sinembargo pa bo no inverti muchu placa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia importante pa bo cu por trese un cambio den bo relacion cu un persona importante. Mustra bo fieldad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Busca contactonan, cu por fortifica bo posicion den comunidad. Pensa tambe riba personanan cu cual bo a perde contacto.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un dia importante pa bo relacionnan cu otro; bo por haci hopi pa mehora nan, y kita malentendimentunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Esaki por bira un dia importante consecuencianan un desarollo financiero of noticianan cu bo ta ricibi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Noticianan y contactonan cu otro ta hunga un rol importante awe. Desconfia di personanan desconoci y nan proposicionnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin aspectonan combersacionnan confidencial y secretonan. Cultiva conocirnan nobo awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaki por bira un dia favorable tanto den bo trabao como den bo relacionnan cu otro.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Paga atencion e palabranan hendenan cu ta importante pa bo futuro. Bo por haya un senjal di gu importante ta bai pasa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta un dia adecuado pa traha plan, busca informacion y otro trabao preparatorio. Bo huicio ta bon awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe por pasa gu importante ainda a keda di den pasado. general tin aspectonan di sorpres

CASTRO A HERA DI HOG

HAVANA, 9 oct. — Segun e corant Cubano „Revolucion" Premier Fidel Castro di Cuba a hera hoga. tabata haci un gira di inspeccion door di e provincia Oriente, cu a worde azota pa e orcan Flora, ora un desgracia a sosode.

E lider di gobierno Cubano tabata den un vehiculo ahfibio di construccion Ruso. E corant no ta menciona con e desgracia a sosode exactamente.

ARUBAANSE COURANT

Aruba · Diario pa

Anja 25 · DIABIERNA 11 DI OCTOBER 1963 · No. 4764

AWA DI LAGO NA ITALIA TA INUNDA SHETE PUEBLO: 4000 MORTO CABA

Deslisamentu den seru ta causa desastre

BELLUNO, 10 oct. — Door di un deslisamentu di terra di e seru Toc den e provincia Italiano Belluno un lago artificial den cercania a inunda shete pueblo. E deslisamentu di terra a tuma lugar como dos cien meter for di rand di e dam, cu tin un largura di shete kilometer y ta mas o menos 400 meter hanchu. Un cantidad enorme di awa a basha riba e pueblonan den cercania. Na Belluno a worde participa ayera mainta cu mas o menos 4000 di e 4500 habitantenan di e teritorio a muri.

Un tercer pueblo, cu ta situa pega cu e dam, Longarone, cu tin 4000 habitante, a worde destrui. Di e ruinanan di cas a queda solamente murayanan te na altura di 60 cm. E lago cu tin tras di e dam, cu a worde construi na anja 1960, y cu ta 265 meter altu y por carga 150 millon meter cubico di awa, a queda secu secu. E awa a corre den un valle na lado di e riu Piave y a inunda shete pueblo.

Como cu e riu a crese terriblemente, nan tin miedu pa inundacionnan den e llanura Venetiano, di moda cu medidanan a worde tuma pa evacua 25.000 habitante di San Dona del Piave, 44 kilometer noordoost di Venecia.

Tur polis y bomberonan staciona den cercania a worde envolvi inmediatamente den e trabaunan di rescate. E comunicacionnan directa tantu ferroviaria como carretera ta quibra, di moda cu mester pasa camindanan smal di seru pa alcansa e territorio azota. Riba peticion di e autoridadnan Italiano e unidadnan di ehercito Mericano cu ta staciona na Venecia ta participa na e trabaunan di rescate cu helikopternan. Con e desgracia a sosode exactamente no ta conoci.

Deslisamentu

Ta worde calcula cu e desgracia a sosode door di un deslisamentu di terra den e lago artificial. For di dies dia pasa nan tabata tuma medidanan pa laga e awa corre for di den e lago, pasobra tabatin un massa di terra y piedra tabata move cuarenta centimeter pa dia den direccion di e lago. Tabata calcula cu e massa lo a yega e lago entre 15 y 30 di november. Ayera nochi e awa den e lago a baha 20 meter bou di e nivel maximo di 267 meter.

E burgemeester di Claut, mas o menos dies kilometer oost di e stuwdam, a bisa cu e muraya di beton di e dam a queda practicamente completamente intacto. Solamente e rand mas ariba a worde come un poco pa e awa cu a pasa over. Tecniconan ta teme cu lo bolbe bini un deslisamentu den e seru Toc. Nan a mira scheurnan nobo den e seru, despues di cual poblacion di e pueblo Erto, cu no a worde azota pa e desastre, a worde avisa pa ta prepara.

Funcionarionan ta teme cu entre dos pa tres mil hende a muri, pero ta imposibel stipula esey. Dos helikopter di e forsanan di NAVO a saca 58 persona for di e territorio ayera mainta. Entre nan tabatin un muhe, cu djies despues cu e helikopter a baha a duna luz na un yiu muhe.

Actualmente tin centenares di cadavernan ta drief riba e riu Piave.

Temblor?

Programanan di radio y television na Italia a worde suspende. Cada ora radio ta transmiti un boletin di noticia, mientras cu television lo percura pa tres journaal te anochi.

Na cuminsamentu di merdia 500 cadaver a worde haya. Na Roma nan ta puntra si e desastre no a worde causa pa un temblor. E observatorium na Triest a registra un temblor na momento di e desastre, cual segun tecniconan por a worde causa tambe door cu pida seru a cai aden.

Segun un funcionario di e prefec-tura di Belluno e awa di e lago artificial, cu door di e deslisamentu di terra den cercania a worde di pers over di e dam, a cai cu asina tantu forsa den e valle, cu te na otro banda di e valle e awa a subi na un distancia di cien meter contra e seru pa despues bolbe bira bini den e valle cu enorme velocidad.

E caminda principal ta cubri cu lodo riba un distancia di tres kilometer.

Decenares di cadavernan di homber, muhe y muchanan ta drief pega cu otro tur sushi di lodo den riu Piave. E victimanan aparentemente a worde sorprende den nan sonjo ya cu nan ta casi desnuda.

Ayudo Mericano

Aunque cu tin un niebla ta cologa den valle di e riu Piave helikopternan ta sigui busca sobrevivientenan. Helikopte.nan Mericano di un base di NAVO a logra salba nobenta hende.

Cuater mil solda di ehercito Italiano ta participa na e trabaunan di rescate. Colonnenan cu comestibles, remedi y deken ta na caminda pa e lugar di e desastre.

E pueblonan Casso y San Martino na e orilla noord y zuid di e riu a worde quita completamente. Otro lugarnan manera Vollanova, Pirago y Ruvalta tambe ta totalmente destrui.

Gruponan di rescate cu despues di hopi trabau ta logra pasa den e valle, tin poco speranza di contra cu un persona bibu ainda na Longarone. E ciudad tabata consisti di 4000 habitante.

Entre tantu expertonan tin miedu pa un deslisamentu nobo di terra no tuma lugar, ya cu e ceru Toc tin algun scheur nobo.

Na su regreso na Roma despues di a bishita e territorio azota, e minister Italiano di Obranan Publica a declara cu e danjo ta worde calcula na algun dies millon lira. El a bisa cu ademas di parti husticial un comision di investigacion tambe ta haci intentonan pa stipula e causa di e desastre.

Minister Sullo a compara e situacion den e territorio cu e desastre di Pompei. Segun e minister tres cuart di e lago, cu tin un contenido di 150 millon meter cubico di awa, a basha over di rand di e dam den e valle.

CHROESJEF TA PRIMINTI CUBA YUDANZA

MOSCU, 11 oct. — Premier Chroesjef den un mensaje na premier Castro di Cuba a priminti yudanza di gobierno y poblacion Ruso pa e territorionan Cubano cu a worde azota pa e orcan Flora, asina a worde informa ayera na Moscu.

ENSEYANZA ORFF: EXPRESION LIBER CU RITMO

ORANJESTAD, 11 oct. — Mas o menos un 15 anja pasa un profesor kende tabata maestro di musica na Munchen Alemania y despues maestro di baile, a ripara cu cierto personanan ta hanja sintimento pa ritmo mas facil door di produci ritmo nan mes, cu door di sinja conoce ritmo directamente. El a sigui studia esaki profundamente y awendia e ensenyanza di profesor Carl Orff, ta un ensenyanza cu a gana hopi popularidad y respet pa su diferente posibilidadnan y cu na e momento ta worde sinja na Aruba tambe. E persona cu ta duna e lesnan segun Orff na Aruba ta senjor A. Dercksen, di profesion maestro di school y durante anjanan largo un gran amante di musica.

Durante e entrevista cu nos tabatin cu senjor Dercksen ultimamente el a splica nos con e sistema di Orff ta traha; kiko ta su diferente posibilidadnan y doelnan. Segun nos vocero a splica e doel di mas grandi di e sistema di Orff ta cu e ta duna e personanan cu ta tuma e lesnan aki un posibilidad pa expresa nan mes libremente. Pa esaki nan ta usa instrumentonan ritmico, manera tambora, triangel, xylofoon, etc. cual bo tin di dal, sea cu dede of algo otro pa hanja un sonido afor. Y hunto cu e posibilidad aki di expresion liber e (sistema di Orff) ta duna e oportunidad pa formamento social como cu lesnan semper ta worde duna den un grupo, di cual cada persona tin un instrumento y cu cual hunto henter e grupo tin di forma un of otro ritmo.

Obhetonan

E obhetonan di e ensejanza aki, „segun senjor Dercksen, ta duna especialmente e muchanan e oportunidad pa expresa nan sintimentonan libermente. Esaki ta algo cu e muchanan ta gusta haci. „Cuanto biaha por chemplo nos no ta mira un mucha cu ta hunga cu e ta un auto, of un aeroplano, tin biaha un cabai of burico", segun senjor Dercksen. Tur esakinan ta experiencia di loke e ta pensa of sinti. Y e sistema Orff ta basa ariba e mes un principio. Pero aki e muchanan ta hanja un instrumento den nan man y cu esey nan ta expresa loke nan a tende of ta pensa.

Si nan a tende un cierto ritmo, nan ta purba e ora di copia e ritmo. Of si nan ta tende e storia di un elefante, e ora nan por expresa na un manera ritmico con un elefante ta corre etc. Como cu e lesnan aki ta worde duna semper den grupo y segun e ta avanza e grupo ta obliga di traha ritmo hunto, e sistema aki ta cria tambe un formamento social. Un chemplo di esaki ta si e grupo mester expresa un storia. E ora un ta expresa por chemplo e camnamento di un hende, e fluitmento di un parha, batimento ariba porta etc. Y e trahamento di ritmo aki despues ta forma trahamento di melodia. Esaki segun senjor Dercksen a splica, ta e obheto di e school di musica, esta dornamento pa e base di sinjamento di musica. Y e otro obheto manera nos a scirbi caba, ta esun di expresion liber. Esaki su aspecto ta mas psycologico, cual ta worde usa na schoolnan (Mon Plaisir) y pa e maestronan 4e rang na Aruba. Aki e sistema Orff su obheto ta expresion di un persona. Mescos cu pintamento liber, na unda un persona ta expresa su mes sintimentonan of e manera cu e ta mira algo. Pero cu sistema di Orff esaki ta sosode cu ritmo.

200 alumno

Na e momento aki senjor Dercksen, kende ta e unico persona cu te ainda cu ta duna e lesnan aki na Aruba tin 4 grupo di persona ta duna les. E promer grupo ta dos klas di mucha (25) entre 6 y 8 anja na Arubaanse Muziekschool. Di dos grupo ta 50 damas, di tres ta un grupo di 20 persona na kweekschool na Colegio Arubano y di cuater grupo ta e muchanan di tres klas (150 alumno) na Mon Plaisirschool, caminda senjor Dercksen ta maestro. Esakinan te awor aki ta e promer personanan na Antillas cu ta hanja e ensejanza ritmico di Orff.

E instrumentonan necesario pa esaki, a worde cumpra cu propio fondo di e schoolnan of grupo, mientras cu esun di muziekschool a worde entrega door di Sticusa na Hulanda y a costa en total casi 500 florin.

E promer lesnan cu a worde duna pa sr. Dercksen basa ariba esaki tabata un anja pasa na luna di september na Mon Plaisir School. Na Arubaanse Muziekschool sr. Dercksen a cuminza luna pasa y ya segun el a bisa nos e no por tuma mas mucha como cu e clasnan ta yen caba. E ta spera cu pronto e lo hanja yudanza di senjora Seyler, esposa di e director di Arubaanse Muziekschool. Apesar cu e ensejanza no ta asina conoci aki na Aruba ainda, toch senjor Dercksen tin speranza cu esaki lo ta asina reconoci na Aruba cu lesnan por worde duna mescos cu na Alemania via television y radio.

Ariba e dos portretnan aki nos ta mira un di e gruponan di mucha di Arubaanse Muziekschool entre 6 y 8 anja di edad, kendenan ta hanja les ritmicos, segun e sistema di Orff. Ariba e promer portret nos ta mira senjor A. Dercksen maestro y propagador di e systema Orff na Aruba mustrando un di su alumnonan con e tin di tene un triangel y con e ta toké. Ariba e otro portret nos ta hanja un idea cu cual concentracion e alumnonan ta purba saka un ritmo for di e instrumento cu nan tin den nan man.

MENOS „TRAFICO" DEN HAFNAN DI ARUBA

ORANJESTAD, 11 oct. — Segun un comunicado di Servicio Informativo di Gobierno menos bapor a worde treci na luna di agosto 1963 cu na e mes un luna anja pasa pa loods den hafnan. Alavez e tonelada di bapornan tambe a baha considerablemente.

E siguiente cifranan ta duna un idea di e entrada di e bapornan.

Agosto 1962:	
193 tankera	3.077.465 brt
102 otro bapor	425.471 brt
5 boto di bela	297 brt
300 total	3.503.233 brt
Agosto 1963:	
177 tankero	2.946.483 brt
83 otro bapor	433.271 brt
2 boto di bela	119 brt
262 total	3.379.873 brt

GEZAGHEBBER HENRIQUEZ MIEMBRO HONORARIO DI „BEAU GESTE"

ORANJESTAD, 11 oct. — Despues di a worde instala como miembro honorario di diferente clubnan y organizacionnan na Aruba, Gezaghebber O.S. Henriquez ultimamente a keda nombra tambe como miembro honorario di e club di spada na Aruba „Beau Geste". Esaki a worde dicidi diarazon anochi durante un reunion general di e miembronan di e club menciona, despues cu Gezaghebber a duna di conoce cu e ta di acuerdo pa acepta e nombramento.

C.F.T. TA CELEBRA ANIVERSARIO

SANTA CRUZ, 11 oct. — Majan lo ta un anja pasa cu algun hobennan di Santa Cruz a forma un club huvenil, cual ta carga e nomber di „Connie Francis Teeners". Na ocasion di e promer aniversario di e club e directiva di C.F.T. a traha un programa di celebracion, cual ta cuminza awe nochi pa 7'or y mei cu un misa den e Iglesia na Santa Cruz. Despues di e misa lo tin un recepcion den Club St. Martinus na Santa Cruz.

Dia 12 venidero, esta majan anochi lo tin un fiesta bailable pa miembronan, invitadonan y interesadonan, cual lo worde anima pa e conjunto „Sonora Antillana" di Corsow.

Pa dia 27 di e luna aki e directiva a planea un pic-nic pa e miembronan di C.F.T.

Entregamento di diploma U.T.S. na Trocadero

ORANJESTAD, 11 oct. — Ultimamente a tuma lugar den restaurant Trocadero, e entregamento di diploma na un grupo di alumnonan di U.T.S. Aki tabata trata di un grupo kende ya a caba school cu bon exito anja pasa y cu awor durante un anja a pone loke nan a sinja na practico den empresanan na Aruba.

Durante di e anja di practico ta kedo existi un contacto continuamente entre e hobennan y e school, como cu periodicamente rapportnan tin di worde entrega na school, cual ta worde controla pa e maestronan y si ta necesario ta worde trata durante bishitanan na e empresanan caminda e practicadornan ta traha. E resultado di esaki ta un bon cooperacion entre school, empresa y alumnonan. Esunnan cu a hanja e diploma e biaha aki tabata: Fernando Rumnit, Jozeph Neblett, Wilhelmus C. van Loon, Gerald Engelbrecht, Jacobo Geerman y Victor Helmen.

Oradornan

Den su discurso e director di U.T.S. senjor G. Grotters a mustra cu esunnan cu a hanja diploma, di cual cinco tabata traha na Lago y un na W.E.B., ta e embahadornan pa e hopi hobennan, cu en futuro lo bai U.T.S.

Na nomber di Inspeccion di Ensejanza senjor F. B. Tromp a mustra cu e diploma no ta un motibu pa pensa cu „nos" ta cla. Alcontrario, pa sigui e desarollo di tecnica paso pa paso, estudio sin yudanza di maestronan ta necesario. E educacion basico pa esaki a worde duna na school.

Pastoor Van Lankveld a bisa di ta contento di por felicita algun hobennan di Aruba cu despues di L.T.S. of MULO a dicidi di sigui, pa motibu di cual nan por contra futuro sin miedo. El a bisa di tin duele cu no tabata mas hobennan y a haci un suplica na esunnan cu a hanja e diploma pa sirbi comunidad manera cu nan por.

Despues cu e cuater hobennan, cu durante e anja di practico a tuma un curso tambe di Landmachinist Verklaring B y a gradua pa esaki a hanja e Declaracion oficial, e director a clausura e anochi.

KLASIENE VAN DER VINNE DEN IGLESIA CHIQUITO

ORANJESTAD, 11 oct. — Klasiene van der Vinne, cu na e momento ta na Aruba pa duna un serie di conciertonan pa hubentud, a bai di acuerdo, tumando e gran exito di e conciertonan di school na cuenta, pa duna un concierto anochi den e Kerki bieuw, diasabra 12 di october pa 8'or y mei di anochi. Klasiene van der Vinne ta worde acompanja pa senjora G. Smits-Lang, kende ta acompanje ariba su tournee door di Caribe. E programa cu lo worde presenta ta lo siguiente:

Di W. A. Mozart:
1. Un moto di gioja
Das Veilchene
Concertaria „Voi avete un cor fedele.
Di F. Schubert:
2. Fruhligsglaube
Auf dem Wasser zu singen
An Silvia
Seligkeit.
Di J. Strauss:
3. Mei Herr Marquis.
Intermedio
Di Cl. Debussy:
4. Fetes Galantes En Sourdine
Fantoches
Clair de lune.
5. 3 cantica folklorico di M. Falla.
Di M. Granados:
6. El tra la la y el punteado.
7. Clavelitos di J. Valverde.

PUERTO LIBER NA INDONESIA

DJAKARTA, 11 oct. — President Soekarno di Indonesia a dicidi, pa forma un puerto liber i tres zona pa comercio liber na Indonesia, situa enfrente di e federacion di Maleisia.

Segun observadornan e puerto liber y e zonanan pa comercio liber, unda articulonan importa por worde deposita y negocia sin pago di belasting, mester quibra e negoshi di entrepot di Singapore y Penang.

De Palm Tours cla pa haci un trip pa luna. Despues cu De Palm Tours a establece su mes como un di e conocido companianan cu ta percura pa bishitantenan mira y cera conoci cu partinan di mas bunita di nos isla, un di e chauffeurnan di e compania aki a purba haci un trip pa luna, cual lastimamente no a logra. Aki nos ta mira e „raketa" di De Palm Tours cual a nenga di biaha pa luna pa motibo di un of otro fallo. E „piloto" cu a purba lansa e „raketa", sr. M.M. pa motibo di e fallo a worde herida y mester a worde tuma den hospital. E accidente aki a sosode banda di e cruzada di e caminda Tanki Leendert-Paradera y Tanki Leendert-Solito.

Sur Africa ta contesta acusacion di paisnan Africano

NEW YORK, 11 oct. — Sur Africa, via di su minister di Exterior, Gerhard Jooste, a laga asamblea general di Nacionnan Uni sabi, cu e tin mester di paz pa por sigui cu su tarea grandi, pero ademas ta decidido pa defende loque ta di Sur Africa cu tur medionan disponible contra intencionnan agresivo di otro paisnan Africano.

E discurso di minister Jooste, quende a papia un ora, no a worde boycotea pa e delegadonan di e otro paisnan Africano. Ora cu el a cuminsa papia solamente dies di e paisnan tabata representa pero poco poco e stoelnan a cuminsa yena.

Minister Joost a anima e miembronan di Nacionnan Uni pa un otro mira riba e asuntu Sur Africa, cu objectividad y un espiritu habri.

Gobierno Sur Africano ta deplora, cu e ministernan di Exterior a rechaza un invitacion pa bishita Sur Africa. Esaqui lo pone nan capaz di ta completamente na altura di e problemanan de cual se trata.

E ESCARCEZ DI CUMINDA NA RUSIA

MOSCU, 1 oct. — E organo oficial di forsanan arma di Rusia „Strea Roja", a publica diferente articulo, den cual un peticion ta worde haci na e comandantenan militar pa trata mas economisacion na uso di pan y comestibles en general.

E corant ta menciona un chemplo di un unidad militar unda, despues di a ricibi un orden pa mengua e cantidad di pan cu ta worde pone disponible pa cada militar cu un tercera parti, den mitar anja mas di diesdos ton di pan a worde economisa.

E corant ta agrega cu e economisacion ey no a worde alcansa a costo di e soldanan, ya cu nan por a pidi mas pan si nan tabatin necesidad di mas.

STATUTONAN U.E.A. APROBA

ORANJESTAD, 11 oct. — Ultimamente e president di Union Electricista Arubano a ricibi e noticia cu e statutonan di e bond aki di e electricistanan di Aruba a worde aproba segun un „landsbesluit" di dia dos di october 1963 no. 14. E promer plan cu e directiva di e union aki, cual ta conta 190 miembro tin, ta un cambiamento di salario di e electricistanan. Esaki segun nos a worde informa ta un di e puntonan di urgencia ariba cual e union kier cuminza delibera mas pronto posibel cu e companianan cu tin electricista ta traha. Un otro plan di U.E.A. ta pa mas o menos otro anja yega na un Combenio Colectivo di Trabao cu e companianan.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Horta un baca chikito so? pasi kiko? Un djies bo ta mira, laga nos prepara.
2. (Tanten) Pancho bo ta sinti mihor? Si.... un poco. Tumele pa bo drumi.
3. Y no come nada heater dia. A-AA-AAAy!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co — E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ring, semper e cos aki ta pasa.
2. Ring.
3. Mi ta bendiendo e mihor polisa di seguro, contra accidentenan. Hasta ami a cumpra uno.
4. Bo a haci bon, pasobra sin duda lo bo bai tin mester di dje.

E bida na Humlikon, e pueblo Suiso cu a perde 43 habitante den un desastre aereo sigui normal atrobe. Henter e pueblo Suiso a juda e resto di e habitantenan cu nan trabau. Tambe ehercito a coopera y asina por mira e militarnan trahando den campo pa trese e cosecha den cas, un trabau cu nan ta gusta mas cu ehercicionan militar.

Diarazon mainta a yega cu Trans Caribbean Airways for di Puerto Rico e cyclistanan cu a participa den e careda-nan cu a worde teni den Lago Sport Park ultimamente. Aki nos ta miranan, hunto cu e presidente y secretario di e bond di cyclista y atletismo na Aruba. Di robes pa drechi ta manager di e cyclistanan di Puerto Rico, sr. Jesus Ramos, e campeon di cyclismo na Puerto Rico, William Pardo, Miguel Gonzalez (cyclista), presidente di bond na Aruba, H. Chin A Loi, Angel Santiago (cyclista), secr. di bond di Aruba, H. Abma y e senjora cu yiu di Angel Santiago.

E portret aki ta mustra nos e campeon di Puerto Rico, tumando cuido personal pa transportacion di su bicicleta di careda for di aeropuerto.

GAGARIN NO POR A BAHA

LONDEN, 11 october. — Un avion Ruso cu e astronauta Ruso Gagarin abordo no a hanja autorizacion pa baha riba e aeropuerto Escoces Perstwick, asina un portavoz di e ministerio Ingles di exterior a bisa. E motibu pa esey tabata falta di continuacion na realizacion di reciprocidad tocante derechonan pa haci escala y di transito pa aviacion civil. Awe mainta embahada di Union Sovietica a worde pone na altura di e negacion den un nota.

PREPARATIVONAN PA BUELTA KENNEDY

GINEBRA, 11 oct. — Observadornan cu ta bon na altura ta di opinion, cu na deliberacionnan preparativa pa e buelta Kennedy tocante rebaho di e derechonan di import no a presenta ningun hecho, cu lo por haci supone, cu lo bini mas demora. E secretario general di e organizacion pa tarifanan y comercio, Wyndham White, a participa luna pasa, cu te awor aki na e preparativonan pa e buelta Kennedy tabatin un demora di tres luna. Pero e tabata di opinion cu e negociacionnan lo por a cuminza na mei of juni di otro anja.

REUNION DI CONCILIO

CIUDAD VATICANO, 11 oct. — Den e reunion di concilio di ayera mainta e ultimo amandamentonan riba e segundo capitulo di e schema liturgia, tur tratando riba concelebracion, a worde acepta.

Contrali di e dianan anterior e cantidad di adversarionan tabata mas grandi.

PENANAN DI MORTO NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 11 oct. — Segun un corant Ruso diesun persona na Taskent a worde ehecuta pa motibu di a construi textil ilegal y a haci negoshi ilegal cu e mercancia ey. Ora cu nan a worde aresta e acusadonan tabatin shete kilo di oro serca nan y hopi diamanta.

GRATITUD

Nos kier duna nos mas sincera gradicimento na dokter, Zuster y Nursenan di San Pedro Hospitaal y na tur esnan cu a duna nan cooperacion durante entierro y Rosario di nos mama

JOHANNA MARIA RAS
(Q.E.P.D.)

Na nomber di: Su jiunan, rumannan, Fam. Ras, Bareño, Kock y v.d. Linden. N.C. 62.

Aruba Jrs a vapulea Gavilanes

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi den Wilhelminastadion a worde hunga dos partido mas di e campeonato di softball.

Den e promer Paxton Clippers a derrota cu score di 10 carrera pa 10 e noveno di Elmar. E cigarilleronan a conecta total di 17 hit y comete dos error, mientras cu e team di Reddy Kilowatt a conecta 11 hit y comete dos error.

A resulta pitcher ganador M. Tromp y e perdedor tabata Yarzagaray.

A destaca cu e bate di Paxton Clippers e hungadornan E. Begreijk cu dos homerun riba su nomber y Feki Caster, Buckley cu uno cada un. Bateando cuatro hit den tres turno a luci tambe Yubi Toppenberg, kende a conecta tres tribey y un tubey. Clippers tin awor dos gana y un perdi, mientras cu Elmar su record ta awor di dos gana y tres perdi.

E segundo partido a bai entre Aruba Jrs y Gavilanes de Casa Haime. Conectando un total di 20 hit contra di e tres lanzadornan usa door di Gavilanes, e novena di Aruba Jrs a anota un total di 18 carrera. E partido a caba 18 pa 7. Gavilanes a conecta seis hit y e errornan tabata 3 pa Aruba Jrs y 7 pa Gavilanes.

Pitcher ganador tabata Arie Swaen y perdedor Vero Maduro.

Cu e triunfo aki Aruba jrs ta continua invicto y ta na cabez di e campeonato cu cuatro victoria.

Gavilanes tin awor 3 gana y dos perdi.

Partidonan pa awe nochi.

E campeonato ta continua awe nochi cu e siguiente partidonan. Den e promer ta enfrenta otro e dos novenanan di San Nicolas, esta Plymouth y San Nicolas Stars. Nan tin awor aki respectivamente record di dos gana y dos perdi y di dos gana sin derrota.

E segundo match di awe nochi lo ta entre Caribe y Douane. Esakinan tin record di un gana-tres perdi y dos gana-dos perdi.

Cumpleanjos

Dia 11 di october ta cumpli 6 anja e hobencita Luisa Rasmijn, felicitacion ta bini di su mama Bibiana, tata Crispiano, rumannan Cicilia, Juan, Ricardo, Mario, welanan, Bibi, Chimina, tantanan y omonan, madrina Maria Luisa Curiel, padrino Lorenzo Rasmijn, bisawela elicia Werleman, bisawelo Janchi Henriquez y demas famianan.

— x —

Awe ta recorda cu 30 anja pasa cu senjor y senjora Goito Larez y Dorothea Larez a drenta nan feliz bida matrimonial, felicitacion ta bini di nan yiunan Andres, Pedro, Capy, Theodora, Goita, dos suegranan, nietanan y demas famia Larez, Maduro, Rosario, Shongher y Werleman.

CUBA NO TA FIRMA ACUERDO NUCLEAR

MOSCU, 11 october. — Prensa Ruso te awe numa a haci mencion di e decision di Cuba, pa no firma e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente. „Prawda" a publica un resumen di e discurso, cu dialuna a worde pronuncia pa e delegado Cubano den Nacionnan Uni y den cual el a bisa, cu Cuba lo no firma e acuerdo tanten Merca sigui cu su accionnan criminal y ilegal contra Cuba.

E noticia aki a sali publica den e corant Ruso, riba un noticia den cual tabata worde anuncia cu te dia nuebe di october nobenta pais a firma e acuerdo nuclear na Moscu y banda di un noticia tocante flohamentu di clima politica na Merca door di e acuerdo.

E VICTIMANAN NA KOEALA LOEMPOER

KOEALA LOEMPOER, 11 oct. — E cantidad di victimanan cu a worde causa pa e quiebra di dam na Koeala Loempoer a aumenta te na dies. Tin cincu mil hende sin cas.

AGENDA

CINE

Diabierne 11 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „La Mome Pigalle" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The night my number came up" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Young Savages" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Mr. Hobbs takes a vacation" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica del Pueblo tel. 1253-2154**
San Nicalas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Leo**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. J.G.H. Janssen**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

TELE-ARUBA

Diabierne 11 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 11 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 11 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 11 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangello
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 11 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico

DIANA E HUERFANA

— 18 —

—Esey no ta berdad! Alejandro a bisa, ora cu su mama dos dia despues a dune e resultado di su bishita na e cas di Gebert. Bo no ta stima Diana, solamente pasobra e ta pober.

Su mama a spanta di su palabranan violento.

—Bo mester conoce mi mehor Alejandro, el a bisa. Mi ta hura bo, cu cada palabra ta berdad. Bo ta kere mi awor? Mi ta hura pa bo! El a hisa su man drechi.

E hoben a waak e y poco poco su cara a cambia.

—El a tuma placa di bo, el a murmura. Mi no por comprende esey.

—Bo conoce muchu poco, senjora Mildred a console. Tur hende por kiboca su mes. E tabata sabi e mucha ey!

—Cu wowonan asina por ganja, Alejandro a murmura decepciona. Mi lo hinka mi man den candela pa Diana. Mi no ta comprende. Na unda e ta awor?

Senjora Mildred a baha su wowonan. Te awor el a bisa berdad, tantu cu e tabata por, y awor e mester a ganja. Ta pa su mes bon, el a trankilisa su consenshi.

—E kier a bai den ciudad. E tin un amigo aja, cu e ta topa hopi.

—El a bisa esey? Alejandro a puntra rabia.

—Si, su mama a confirma, y a waak e den su cara.

—Bon anto, mama. Alejandro Wilson a lamta para y a bai para na e bentana.

—Kiko bo kier haci? el a puntra spanta. Un panico a podera di dje. E criatura aki di su manera tabata masha sabi y senjora Mildred no tabata exclui cu Alejandro lo laga capture un segundo biaha tambe cu su inocencia.

—Kiko mi kier haci? e hoben a ripiti cu voz sera. Nada at all. Mi mester corre su tras y puntre si e tin tempu pa mi tambe? El a hisa su schouder. Mi a caba cune.

—No tume asina tragico. Casi tur homber hoben mester experiencia esaki. E mucha muhernan di awendia ta asina frivolo. Nan cobez ta jen di goza y diverti so. Bo mes a mira esaki serca Diana. Prome cos cu el a laga sa cu bo mester a cumpra un bistir pe. Sigur e lo a pidi bo placa tambe pronto. Pa su amigo, el a agrega, pa asina herida Alejandro mas ainda.

E mester a hanja desprecio pa e mucha muher aki pa por lubida riba dje y hanja e caminda pa Barbara van Rosen.

—Dispensa mi awor, por fabor mama, mi mester traha ainda. Alejandro a sali bai pafor.

Tabata posibel cu hende muher por a ganja asina? El a hunga e papel di un mucha chikitu manera un bon hungador di comedia. Awor e tabata comprende e escena bao di e palu cu Erwin mehor. Ora cu e hoben aki kier a sunch'e sigur el a mire y a hunga e papel di un mucha menaza.

Un experiencia malu asina e mester a lubida. E tabata un homber, sigur e lo logra lubida.

Y Barbara por a jude cu esaki. Di repente el a mira den su imaginacion Barbara su dilanti. Con dushi, bunita y puro tur cos tabata serca dje! Riba dje e por a conta. Mi mester a ta completamente ciego y loco, el a pensa, cu mi no a ripara e joya y a waak e glas di color.

Mei ora e tabata pafor y esaki a jude aclara su cabez y mustre e caminda pa un futuro regla, sigur y bunita.

—Unda bo kier bai, senjora Mildred a puntra ora cu el a sali pa di dos biaha for di cas.

Mi kier a bishita Barbara, Alejandro a contesta cu e sonrisa serio. Bo lo no ta contra esey, mi ta spera.

—Cuminde pa mi, senjora Mildred a puntra. Y puntre si e kier bin bebe koffie majan atardi serca nos.

—Mi no lo lubida, Alejandro a priminti. Algun ratu despues senjora Mildred a mire corre bai. Su mannan el a cruza pa un oracion.

Quizas awe su deseo mas profundo lo worde cumpli.

Alejandro a corre cu un velocidad haltu pa e cas di Diana. Di repente el a hanja e impresion cu e no mester a perde un seconde di tempu. Un mucha muher manera Barbara e lo no hanja pa di dos biaha.

Corriendo el a subi e trappi hanchu, a tira su sombre y jas pa e sirvienta y a bise pa jama senjorita Barbara.

El a mira Barbara sinta riba e teraza. Tabatin un hoben banda di dje y tabata mustra manera nan tabata combersa seriamente. E impresion aki Alejandro tabatin y esaki ta net loke Barbara su intencion tabata.

Y toch ningun hende por a bisa cu el a anima e conde di Kobino. Conde Werner tabata un homber simpatico, cu e conoce desde su hubentud. E tabata mire manera un ruman homber mayor.

—Bishita pa bo. Kobino a bisa ora Alejandro a sali den porta. Mi lo despidi, mi no kier stroba. El a mustra su jaloers abiertamente, apesar cu e mes tabata consumi. Inesperadamente Barbara a tene na su braza.

—Keda por fabor, Werner, el a pidi cu un sonrisa tentadora.

Alejandro a primi su lipnan riba otro.

—Ta parse mehor cu mi bai, el a constata friu. No tabata mi intencion pa kibra bo wega.

—No haci manera kens, Barbara a hari'e. Bai sinta, pero busca un glas mas prome y tambe trese poco ijs. Parse cu bo tin mester di algu pa fria bo.

Alejandro a duda un momento, e ora el a haci loke el a pidi.

Papa, bo tabatin razon atrobe, Barbara a pensa cu gratitud. Alejandro ta kima su jaloers. El a sonrei cu Werner, cu no tabata sa kiko tabata pasa.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi no por castiga mi mes. Mi-mi a bisa asina hopi cos maloe di bo, „Stoolie", y nan no tabata berdad.
2. Bini! Duna mi un sunchi.
3 Tuma.
4. Awor pa mi mustra omo Punky e rol di placa.

RIP KIRBY

1. Esei ta pa bo sinja, cu no ta beleefd pa miki cu revolver.
2. Awor trese e sr. Escorpio.
3. Mi ta kere cu mi a tende mi nomber
4. Caramba!

CRITICA FUERTE DI COMECON RIBA CUBA

LONDEN, 11 oct. — E corant Financial Fimes ta scribi cu el a haya informe di fuente fidedigno pero no oficial, cu den e reunionnan di Comecon — un organisacion comunista cu por worde compara cu e Comunidad Feonomico Europeo — cu ta reuniendo for di dialuna na Praag, a checuta critica fuerte riba Cuba y cu hasta nan a pone un ultimatum pa e pais ey drecha.

E paisnan di Comecon ta acusa Cuba di a gasta enorme cantidad di placanan cu a worde duna como yudanza, na proyectonan inutil.

Recientemente Cuba a pidi pa un prestamo nobo di 500 millon dollar. Parce cu awor e delegacion Cubana cu ta participa na e conferencia na Praag a worde anuncia, cu Cuba lo no haya yudanza financiera, si gobierno di Fidel Castro na trece un cambio den su economia y te na cierto altura tambe den su sistema politica.

E reforma economica cu ta worde exigi lo mester sosode bau di direccion di 700 experto economico di Oost-Europa consistiendo di un comision, cu ta haya volmachtnan extenso serca gobierno Cubano. Ademas parce cu Fidel Castro a worde invita pa normalisa e relacionnan cu Merca y mengua milicia y ehercito cu un tercera parti.

E delegado Checo na e conferencia di Comecon parce a ataca tambe e actitud pro China di gobierno Cubano.

Awor e delegacion Cubana lo regresa su pais pa deliberacion. Si Comecon a priminti Cuba yudanza en conección cu e desastre cu e orcan Flora a haci na e pais. E yudanza aqui, den forma di 7.5 millon dollar, lo worde duna na remedi, tent, deken y panja.

CUBA TA PIDI YUDANZA DI CRUZ ROJA

DEN HAAG, 11 oct. — E embajador Cubano na Hulanda, Carlos Maristany Sanchez a declara, cu situacion na Cuba ta desespera a consecuencia di e danjo causa pa orcan Flora.

E embajador a dirigi su mes na Cruz Roja di Hulanda pa yudanza den forma di cuminda y remedi.

Na Havana un portavoz di e embajada Ingles a bisa cu Cuba a acepta un oferta Ingles pa manda remedi y vaccin pa miles di enfermonan y herido.

Un oferta di Cruz Roja Mericano pa duna yudanza, manera ta conoci, a worde rechaza. Den un transmision di radio Havana a worde bisa „Nos ta rechaza e oferta hipocrita di esnan cu continuamente ta trata di destrui e nacion Cubana cu bloqueada y agresion.

Segun mensajenan di radio, cu a worde scucha na Miami, e orcan Flora a costa bida di por lo menos 200 persona na Cuba. Radio oficial Cubano te awor a haci mencion di solamente 32 morto.

Den un mensaje di radio di e cuartel principal di militarnan na Santiago pa premier Castro, ta worde preocupa seriamente pa destino di mas di 4000 trahador riba plantashinan di koffie den e territorio di Sierra Cristal.

KENNEDY TOCANTE SUCESONAN NA AMERICA LATINO

WASHINGTON, 11 oct. — President Kennedy a bisa ayera na su mitin cu prensa cu e ta contra di derrocamentu di gobiernonan legal door di golpenan militar.

Papiando tocante e situacion den algun pais Latino-Americano, Kennedy a bisa, cu dictadura ta forma bon base pa comunismo. Pero el a expresa su mes contra cualquier pensamentu pa uso di forsanan militar Mericano pa evita golpenan di estado na America Latino.

REUNION NA PARIS DI POTENCIA NUCLEAR DI NAVO

LONDEN, 11 oct. — Segun a worde informa di fuentenan diplomatico na Londen, un grupo especial di trabau lo reuni mayan na Paris pa delibera tocante e plannan hopi avansa tocante e potencia nuclear di NAVO cu a worde propone, consistiendo di bapornan di riba laman cu tripulacionnan mixto.

Na e deliberacionnan lo worde participa door di Merca, Alemania West, Inglaterra, Italia, Belgica, Grecia, Turquia, y, asina e circulonan ta bisa, Hu-

E grupo di trabau lo atende e aspectonan politico y juridico di e plan. Despues un otro grupo di trabau lo reuni na Washington pa deliberacion tocante e aspectonan militar y tecnico.

Un portavoz di e ministerio di Exterior na Den Haag a participa, cu ningun Hulandes lo participa na e reunion na Paris.

OPERACION EXITOSA DI MACMILLAN

LONDEN, 11 oct. — E prome minister Ingles, Harold MacMillan, a haci un operacion exitosa na su prostata.

E operacion a worde haci pa dr. Alec Bademoch, un cirujano, cu a dedica su mes especialmente na operacionnan di blaas y nier.

E operacion a dura mas o menos un ora. Asina un comunicado oficial cu a worde duna despues di e operacion ta bisa. Segun e comunicado no tabatin complicacionnan. E estado di salud di e minister president tabata perfectamente despues di e operacion.

VICTIMANAN MERICANO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 11 oct. — Di fuente autoriza Mericano a worde informa, cu probablemente no tin sobrevivientе entre e diezcuater militarnan, dieztres Mericano y un Vietnames — cu tabata bordo di un avion di caza y dos helikopter, cu a cai tras di otro antajera den selva, 40 kilometer west di Tam Ky.

Durante su recien bishita na Merca e emperador Haile Selasie di Etiopia a worde ricibi pa president Kennedy y senjora Kennedy. Aki un bista di e enduentro na Washington.

GABINETE NOBO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 11 oct. — President dr. Arturo Illia di Argentina, kende recientemente a worde eligi na e puesto ey, a participa nomber di e miembronan mas importante di e gabinete cu e lo dirigi, despues cu nan hura otro majan.

Nan tur ta miembro importante di e partido radical di pueblo di dr. Illia, cu excepcion di e minister di asuntunan economico, Eugenio Blanco, kende tambe tabata minister di finanzas bao di e president temporal, Aramburu.

Carlos Alconda Aramburu, kende tambe tabata minister durante e regimen di president Aramburu na anja 1955, lo bira minister di husticia.

Miguel Angel Zavala Ortiz, kende a hunga un papel importante anja pasa den e accion contra ex-president Frondizi, ta bira minister di exterior.

ADENAUER CIUDADANO DI HONOR

BERLIN, 11 october. — Canciller Adenauer di Alemania West, kende otro siman lo baha for di e puesto ey, a worde nombra ciudadano di honor di West Berlin. E documento, cu a worde entrega den edificio di Parlamento di Berlin West, ta bisa cu e capital Aleman cu esey na nomber di tur ciudadnan ta honra e servicionan di Adenauer, e promer canciller di e Republica Federal di Alemania.

Burgemeester Willy Brandt a recorda cu Adenauer tabata di anja 1917 te 1933 burgemeester di Keulen y awor diezcuater anja a dirigi politica di Alemania liber.

ACUERDO NUCLEAR A DRENTA NA VIGOR

LONDEN, 11 oct. — E acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente cu a worde firma na Moscu entre representantenan di Union Sovietica, Inglaterra y Merca, a drenta na vigor awe door di intercambio di e documentonan di ratificacion door di e tres paisnan ey, esaki a sosode durante un ceremonia chiki na Washington, Londen y Moscu.

ARMANAN NUCLEAR MERICANO NA CANADA

OTTAWA, 11 october. — Premier Lester Pearson ajera a participa den Camara de los Comunes, cu entre Canada y Merca a worde logra un acuerdo tocante provisionnan di armanan nuclear, destina pa avionnan di interceptacion. E armanan ta bai na e base aerea Harmon Field, na Newfoundland, y Goose Bay, na Labrador.

PROTESTA DI MERCA CONTRA CANADA

WASHINGTON, 11 oct. — Ambtenaarnan di e ministerio di agricultura na Merca a participa, cu Merca a protesta energicamente serca Canada contra e prijs y otro areglonan pa venta di trigo Canades na China, Union Sovietica, paisnan di e bloque comunista y Hapon. E protesta aki a sosode via di e canalnan normal diplomatico riba nivel djies bao di esun di e premier di Canada. Asina e ambtenaarnan a participa.

Ta trata di e venta di trigo Canades na e paisnan menciona contra prijsnan stipula y bao di contractnan, den cual un periodo largu di entrega ta worde stipula. E ambtenaarnan a declara cu e protesta no ta dirigi contra venta di restante di trigo, pero si contra e condicionnan.

TIROTEO NA VENEZUELA

CARACAS, 11 oct. — Ajera nochi tabatin un tiroteo na Maracaibo entre militar y extremistanan banda di un guarnicion na Maracaibo, mas o menos 300 milla for di Caracas. E tiroteo a dura un cuartu di ora. Un persona cu tabata den sercania a muri.

Den sercania di Universidad di Caracas miembronan di e frente anticomunista a benta Molotov-coctail riba un centro di estudiantenan izquierdista.

Entre tantu funcionarionan di gobierno a laga sa, cu terroristanan, cu a worde aresta na e accionnan di purificacion, lo worde sera por lo menos nobenta dia den territorionan isola. E extremistanan a hura di lo bruha e campanja pa eleccionnan presidencial, cu mester tuma lugar dia prome di december.

PREMIONAN NOBEL OTORGA

OSLO, 11 october. — E Premio Nobel pa paz pa anja pasa a worde otorga na e Mericano dr. Linus Pauling, asina a worde participa ajera.

E Premio Nobel pa e anja aki ta bai pa e comite internacional di Cruz Roja y e liga di Cruz Roja, na cual e organonan aki cada un lo ricibi mitar di e suma relaciona cu e premio.

Ya na anja 1954 dr. Pauling a hanja un Premio Nobel, esun pa fisica.

Anja pasa nan no a otroga e premio Nobel pa paz ya cu nan no por a hanja un candidato adecua.

Dr. Pauling ta un di e adversarionan mas fuerte di pruebanan nuclear. Na anja 1958 el a cuminza un accion na cual 11.000 cientifico for di henter mundu a firma un peticion na Nacionnan Uni, den cual ta worde insisti pa stop pruebanan nuclear.

BRINGAMENTU NA VENEZUELA

CARACAS, 10 oct. — Un grupo di extremistanan, entre cual algun dama, ajera a podera algun ora di e capital di e canton Venezolano Macoruca, El Turugal. Durante e bringamentunan dos persona a muri.

Despues cu nan a terrosisa e lugar cuater ora largu e extremistanan a bolbe pa nan lugarnan di sconde den serunan.

Durante un tiroteo formal cu tabatin ajera nochi na Caracas cincu persona a muri, entre kende un polis.

CARTANAN CU NO A WORDE RECLAMA NA ORANJESTAD

A. Agatha Alexis, famia J. d'Arnault, y H. d'Arnault-Wijdh.
B. Johan Boekhoudt, W. Bouman-de Bruin, Sheila Busby (2), C. J. Braaf y Henri Bertelot.
C. Emiliano Croes, Pedrito Croes, Miss C. Croes, E. P. Croes, F. Charles, Leo Croes, Helen de Cuba Joao Correia de Andrade, Miguel Angel Croeze, Isabella Charles y Agnitha Charles.
D. J. Dekker, Sra. Jesusita Diman y Sra. Delta van Delden.
E. Ingrid Emmerenciana.
F. Charles Fingal, Falcon Fords, Luis Frias, Sra. M. Ferrol y Euselbus Falbin (aang)
G. Mary Granger, Ronald Gomez, Viera R. Garcias y Vincent Godet.
H. Miss Florette Humphrey, Petrus Hut E. H. Hardeveld y A. Hoek.
J. Victor Jacob, Sybiel John y St. George John.
K. Jolanda Kelly, Pieter Kalma, Dolores Kock, Ria Kock, Hanibal Koolman y Muserie de Kok (pp ang.)
L. Theresa N. Louisy, Eric en Mito Lacle, Albertina Loney y Delaine van Leman.
M. owell Mason (2), N. Meroed, Maria Maduro, Apollonia Maduro, Martha Maduro, Juan Mathilda y Maria de aduro.
N. N. Noord, Edwin Niekoop y Pedro Yaar Nasser (aang. pp)
O. Senjoritas Omira Aurin y Lenny, Victor Radboud Orman M. Offinga-Wienhuis.
P. Esveriana Patriosia, Catherini Pierre, Edith Piebre, Imelda de Palms, Jim Priest, Mathila Petors, Charles L. Ponson y Louis Pedra.
R. Manuel G. dos Ramos (2), Manuel Rodriguez, Mildred Richardson, Jack Rubenstein y Rafael Diaz Rosete.
S. Stella St. Jago, Joao da Silva e Suisa, Leonard Smith, Martha Sanchez y Josephino Swuan.
T. G. A. Tissol, P. Nio J. Treijtel y Rafael Sierra Tovar.
V Jan A. de Vries y L. P. Vermeulen.
W. Juan Werleman, E. F. Wolff, Richard Weise y Walteri geb. Barliza Teotste d.l. Cruz.

MACMILLAN TA RETIRA

BLACKPOOL, 11 oct. — Premier Mac Millan a laga e congreso anual di su partido, cu ta worde tene na Blackpool, sa, cu ta imposibel pe dirigi e partido den e venidero eleccionnan general.

Den un carta na e congreso, cu a worde lesa pa e minister di exterior Lord Home — un amigu intimo di MacMillan — MacMillan ta bisa, cu si e operacion cu e mester a haci resulta exitoso, ta comprendible, cu e lo tin mester di hopi tempu pa recuperacion. El a bisa cu e no ta capaz pa tuma tur cos riba die cu ta relaciona cu un campanja largu di eleccion. Tampoco e por spera di por ocupa e puesto di prome minister pa e periodo largu. Mi a pone La Reina na altura di esey, asina MacMillan a bisa.

Lord Home, kende cu voz conmove a lesa e carta, a declara, como introduccion cu ajera el a combersa cu MacMillan. Esaki a mande un carta cu e peticion pa lese mas pronto posibel na e congreso di e partido na Blackpool.

AGRICULTURA TA FORMA PROBLEMA PA E.E.G.

BRUSSEL, 10 oct. — E minister president Belgo, Lefevre, a declara na Brussel cu e politica comun di agricultura di e comunidad economica Europeo y e union di e organonan ehecutivo di e comunidadnan Europeo actualmente mester ta e principal intentonan di e seis paisnan di E.E.G.

Lefevre a bisa na un reunion di periodistanan Europeo, cu Europa a pasa den un crisis e anja aki, di cual ainda por sinti e consecuencianan. E crisis aki a cuminza despues di cuater anja di sucesonan consecutivo di e comunidadnan Europeo, cu hasta a laga e optimistanan di mas grandi asombra.

Europa di e seis paisnan a bira den bista di mundu e ehemplo di expansion rapido y ordena. Tabatin solamente un dificultad: y esey taba'a agricultura, asina e minister president Belgo a bisa.

GHANA Y ALEMANIA

BONN, 11 october. — E mision nobo comercial di Ghana na Berlin Oost no ta un mision diplomatica y Ghana no tin intencion pa cuminza relacionnan diplomatica cu Alemania Oost, asina e minister Ghanes di exterior, Botsio, a declara. Botsio a negocia na Bonn tocante yudanza economica y financiera pa su pais.

El a bisa cu e minister Aleman di exterior, Schroeder a acepta su splicacion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Acento ta cai mas ariba otronan awor Tene bo mes poco a ras y spera, pero sea dispuesto pa coopera.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Laga iniciativo na otronan awe y scucha mas cu bo mes ta papia. Warda cu decisionnan te ora bo a hanja un bon bista di e situacion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Por surgi problemanan emocional cu ta afecta bo salud. Keda calmo mas tantu posibel y no preocupa kiko otronan ta bisa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Ta mustra manera asuntunan lo marcha mas rapido awor y bo dificultadnan lo mengua. Bon aspectonan pa diverticion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No haci nada awor cu por perhudica bo prestigio y popularidad. Controla bo humor y evita tur aventura y riesgo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene cuidao cu impulsonan cu por hiba bo mal caminda riba tereno financiero, y amor. No actua muchu pura.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No cuminza aventuranan dudoso, cu por bai cos ta bo hopi placa Ta bo beurt pa haci e prome paso no warda riba otro.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tene cuidao cu situacionnan tense den bo contactonan cu otro personanan cu bo ta aprecia. Bai cu cuidao den bida social.

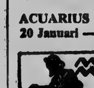
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bai cu masha cuidao si bo constat algu di oposicio contra bo. No con fia hendenan nob muchu liher.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No haci cosna impulsivo cu po perhudica bo p pularidad y b prestigio; evita venturanan di mor y cumpli c bo debernan pr me.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



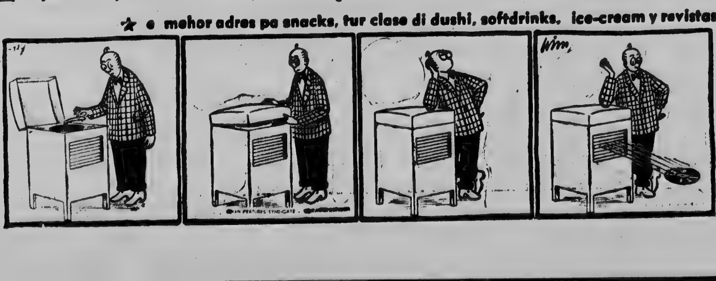
No perde smaa si cierto planna di diverticion me ter traha pa bo d bernan. Corda ri bo futuro awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Situacionnan ir gular y sucesona inespera por cos placa awor. Te cuidao y trata pa vita esey.

INDIA TA ACUSA CHINA Y PAKISTAN

NIEUW DELHI, 10 oct. — Ind a acusa China comunista y Pakista cu nan a viola derechonan in ern cional door di pone stacanan di fro tera entre Sinkiang y e parti di Ka mier cu ta ocupa pa Pak'stan. De un nota di protesta na Peking e g bierno di India ta bisa, cu nunca por bai di acuerdo cu e acto agre vo aki.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anja 25 DIASABRA 12 DI OCTOBER 1963 No. 4765

DIRECTIVA I.O.W.U.A. TA TRAHA ATROBE NA LAGO

SAN NICOLAS, 12 oct. — Awe e directiva diario di Independent Oil Workers Union, cu segun un combenio cu Lago tin dispensacion di trabau na bienestar di nan actividadnan cu pago di nan salario, a bolbe cuminsa cu nan trabau den compania. E oficina di union ta cera. Como cu huez dia 7 ultimo a declara cu e directiva actual ta ilegal, Lago a laga e secretario general y presidente di e union sabi cu nan ta worde spera awe atrobe na trabau. Entretanto e union a dicidi di apela ariba e sentencia di huez.

Segun senjor Frans Lodewijk Maduro, kende te ainda ta actua como presidente di e union a declara na nos, e directiva no a tuma pasonan pa tene un proponemento nobo di candidato y un eleccion nobo pa directiva, mientras cu tin e apelacion. Apesar cu proponemento nobo di candidatonan por trece un directiva nobo y legal mas liher. Insidernan ta di opinion cu door di proponemento nobo di candidatura y elegimento di directiva e problemanan actual por worde resolve mas facil, como cu asina un directiva legal por worde forma den corto tempo cual por bai papia mes ora cu Lago tocante di un C.A.O. nobo. Pero si senjor Maduro a declara, cu e miembronan di e union por yama un reunion general di miembronan pa e doel aki. Senjor Maduro kende tabata na Corsow, diarazon y diahuebs, a bisa tambe, cu aya e tabatin un encuentro cu ministronan Kroon y Jonckheer, kendenan a consehe pa apela contra di e sentencia di huez civil.

Lidernan di I.F.P.W.

E dos lidernan di union di International Federation of Petroleum Workers, cu a bishita Aruba di diahuebs anochi pa ayera atardi seis'or, a papia solamente cu e directiva di I.O.W.U.A.

E caballeronan cu a bishita Aruba tabata John Rojas, vice-president di International Federation of Petroleum Workers, representante di e organisacion aki den Caribe, alavez vice-president di Caribbean Congres of Labour y senator di Trinidad, y senjor Simeon Alexander, president di e union di trahadoran den Industria Quimico y di Cement, na Trinidad. Despues cu I.F.P.W. a ricibi un telegram di I.O.W.U.A. den cual nan a pidi conseho, e dos senjores aki a hanja orden di e union internacional pa pasa Aruba, riba nan caminda pa e congreso mundial di I.F.P.W. na Athena.

Senjor Maduro a declara cu e union a hanja diferente conseho valioso di e dos bishitantenan. Ora cu e senjores a duna di conoce nan deseo pa tambe kier papia cu e bosero di Lago, senjor Maduro a corta nan paso: „Nos ta aprecia boso conseho masha, pero nos mes por defende nos causa serca Lago." Entretantu I.O.W.U.A. a dirigi un telegram pa senjor Jacques Alders, segundo president di Katholieke Arbeiders Beweging na Hulanda, cu poco dia pasa a bishita Antillas y a declara e ora cu e lo propone su directiva un plan pa apoya e movimiento di union na Antillas efectivamente door di pone su expertonan na disposicion. Senjor Alders a manda un telegram cu e kier juda cu mucho gusto, basta e union paga e gastonan. I.O.W.U.A. no a tuma un decision en cuanto e proposicion aki.

Lago su punta di bista

Den un carta dirigi na I.O.W.U.A., diasabra, 11 oct. Lago a avisa cu inmediatamente e ta retira e reconocimento provisional extendi na e directiva di I.O.W.U.A. ariba dia 31 di agosto. Originalmente e reconocimiento aki a worde extendi ariba e base cu e lo continua te dia cu e validez of invalidez di e eleccion di e directiva di I.O.W.U.A. di dia 26 di agosto worde establecí. E decision di corte di dia 7 di october a declara e eleccion invalido y a consecuenia di esaki e reconocimiento provisional a worde retira.

Tambe Lago ta bisa cu e lo continua di reconoce I.O.W.U.A. como e unico representante pa negocia pa empleadonan cu ta cai bau di e contracto y lo sigui cumpli cu e provisionnan stipula den e contracto colectivo di trabau.

Comentando ariba e carta, un representante di Lago a bisa cu Compania ta spera cu e lo ta posible pa e Union drecha su problema interna mas liher posible y cu Compania ta dispuesto di asisti de cualkier manera razonable.

Entretantu nos a worde informa cu un di e miembronan di I.O.W.U.A. a dirigi un peticion na huez pa nombra e directiva illegal di e union como cuerpo gobernador di e union te dia cu un directiva legal a keda eligi.

Tambe e declaracion cu nos a hanja di banda di directiva (illegal) di e union y cual nos a publica den nos edicion di diarazon u.p., cu e union a hala su keho contra Lago aden serca husticia, a resulta segun nos a worde informa despues di no ta berdad y e keho ainda ta oficialmente entrega serca Griffie.

Entretantu tin rumores ta circula segun cual e ex-presidente di I.O.W.U.A., senjor F. Ritveld a worde acerca di diferente banda, pa trata pa hanja un solucion pa e problema actual di e union.

Recientemente sra. Jacinta (Maca) Croes di Salon Carib a muda su beauty salon pa caja principal na Oranjestad. Despues di a termina un curso pa barbero pa caballeros cu exito na Puerto Rico, awor e ta un „Figaro" tambe, nos ta mirele ariba e portret aki cu un cliente bau di cuchu...

Oud Senioren; grupo nobo di Trupialen

ORANJESTAD, 12 oct. — Pa motibo cu algun miembronan di e „Junioren groep" di „De Trupialen" e club juvenil di hobennan bau di gia di Frère Alexius, a cuminsa bira mucho bieuw pa keda den e grupo aki y mes un cos ta tuma lugar den e otro gruponan, cu a resulta na pasamento di algun miembronan pa e gruponan di mas edad. Pero ora cu a yega na e ultimo grupo di „Senioren" caminda tambe ya edad a forma dos grupo, un grupo hoben y un di mas edad, a bira necesario pa lamta un „departamento" nobo bau di e nomber „Oud Senioren". Asina awor e grupo cultural juvenil „De Trupialen" tin en total cinco grupo.

Dia 13 januari 1953 „De Trupialen" un coro di mucha hombernan a worde funda cu e proposito pa canta den Iglesia San Francisco ora di misa. Anjanan a pasa y e grupo aki di mucha hombernan a bira un grupo cultural, cu no unicamente ta canta pero tambe ta hunga comedia, weganan deportivo etc. Mientras cu e grupo tabata crece, e hobennan tambe tabata avansa den edad. dicidi pa parti „De Trupialen" den alasina cu na cierto momento a worde gun gruponan. E gruponan aki ta awor Junioren (66 miembro) cu ta parti den Grupo I y Grupo II. Ta sigui Aspirant-Senioren (25 miembro). Senioren (25 miembro) y ultimamente Oud-Senioren (10 miembro) cual ta e hobennan cu a nace na anja 1944 of promer. Esta esunnan di 19 anja pariba.

Cu esaki e plan cu tabata existi basta tempo pa forma un grupo di Oud-Senioren a bira un hecho.

Directiva nobo Senioren

Como cu Senioren ta forma un grupo cu tin di traha y funciona tanto cu ta posibel ariba su mes, y tabatin un cambio den e grupo pa motibo di esunnan cu a pasa pa Oud-Senioren, un directiva nobo mester a worde eligi entre e miembronan di Senioren. E directiva di cual e edad promedio ta 17 anja ta worde forma pa lo siguiente: Ruben Richardson, presidente, mientras cu e otro miembronan di directiva ta Patrick Paris, Irving Jacobs Nelson Petrona y Rudi Ridderstap.

Actividadnan

Cu „De Trupialen" te na e momento ta e „chemplo" pa e otro gruponan juvenil cu tin aki na Aruba, por worde constata di e hecho cu semper nan ta activo y energico pa mantene bida den nan organisacion. Fuera di e actividadnan normal, manera reunionnan tur siman etc. tin un programa special prepara caba pa e lunanan venidero. Na promer lugar lo tin dia 19 di october venidero un peregrinacion di „Junioren" pa Alto Vista. Nan ta sali seis'or di mainta pa e kapilla caminda lo tin un Misa Solem. Resto di e mainta nan lo pasé na beach.

Dia 25 di october lo tin un peregrinacion anochi pa Alto Vista pa Senioren y Aspirant Senioren.

Dia 22 di november lo tin fiesta di St. Cecilia cual lo ta un anochi pa famianan di e miembronan di Trupialen. Esaki lo tuma lugar den Centro Cultural, caminda lo tin un programa prepara door di miembronan. Tambe lo tin dunamento di diploma y condecoracionnan. Pa dia 17 di december tin ariba programa un anochi di meditacion como preparacion pa e fiesta di Navidad. Esaki lo ta pa Junioren. Un anochi similar lo tin e dia siguiente pa Aspirant-Senioren, Senioren y Oud-Senioren.

Pa e dianan di Pasco „Junioren" lo tin un programa special di Navidad cu canticanan di Pasco, poesia y comedia.

EQUIPO ANTILLANO DI BRIDGE TA PERDE NA CARACAS

ORANJESTAD, 12 oct. — Bau di gran interes a cuminsa na Caracas e torneo di bridge pa e campeonato di Sur-America. Pa prome biaha un equipo di Antillas ta participa na esaki, consistiendo di dos hungador di Aruba y dos di Corsow cu un pareha di reserva. Durante e congreso di e Bridgebond di Sur-America di diasabra 5 di october e bridgebond di Antillas a keda acepta como miembro.

E cuarteto Antillano consistiendo di srs. Kocks/Zonjee y Beren/v.d. Ende no tabatin mucho sue te ora cu nan mester a enfrenta den e prome wega e cuarteto campeon actual di Sur America, e cuarteto di Argentina. Nan a perde e encuentro aki cu e score di 67 pa 257 M.P. Contra e cuarteto fuerte aki no tabata un berguenza pa perde.

Tambe contra Venezuela y Chile e equipo Antillano a perde, pero contra Colombia nan a logra un empate.

Actualmente Argentina ta na cabes den e torneo cu 1/2 punta riba Venezuela.

F. RITVELD PA CORSOW

ORANJESTAD, 11 oct. — Diahuebs anochi a sali pa Corsow senjor F. Ritveld ex-president di e union di Aruba, caminda ajera a reuni e Work Regulations Advisory Committee. Senjor Ritveld, cu ta miembro di e comite di gobierno aki, a declara cu e reunion no tin nada di haci cu e situacion dificil serca Lago.

CANTIDAD DI MORTO DI DESASTRE NA ITALIA TA SIGUI AUMENTA

Peliger di deslisamentu nobo ta menasa

ROMA, 12 oct. — E ultimo balans provisional di e cantidad di victimanan di e desastre na e lago artificial di Vaiont na noord Italia ta 2200 morto y ochenta herido. Pero e cantidad di morto ta subi cada ora. Centenares di cadavernan di homber, muhe y muchanan ta drief riba e riu Piave, mientras cu ainda tin otro cadaver bou di e lodo, cu ta tapa vecindario di e lago.

Pero e peliger di un deslisamentu nobo ta menazando. Tecniconan tin intencion pa traha un buracu den e dam, di moda cu e sobra awa den e lago artificial por corre bai. E lago aki ta pa mas di un tercera parti yena cu piedra.

Si mester kibra e dam pa e awa pasa, anto esey lo nifica fin di e dam di mas grandi na Europa y orgullo di ingenieronan Italiano. Pero parse, cu e sacrificio ey ta necesario pa evita mas desastre.

Evacuacion

E prefecto di Udine a duna orden pa evacua e pueblonan Erto y Casso na e orilla di e lago di Vaiont.

Ta worde informa cu e president Antonio Segni, diadomingo awor lo bishita e territorio di desastre cu ya a hanja e nomber „Valle di la Muerte".

Entre tantu for di tur parti di mundu ta drenta yudanza pa e victi-

DELIBERCIONNAN ENTRE E.E.G. E ISRAEL

BRUSSEL, 12 oct. — Vice-president Sicco L. Mansholt di e comision Europeo lo bai Tel Aviv dia 26 awor pa delibera cu gobierno di Israel tocante un acuerdo comercial di e pais ey cu EEG. E negociacionnan te awor aki no tabatin ningun resultado pasobra e opinionnan tocante e grandura di e acuerdo tabata diferencia hopi.

ORCAN NA OOST PAKISTAN

DACCA, 12 october. — E cantidad di morto a consecuencia di e orcan cu a azota oost Pakistan cuater dia pasa, a bira 87, asina e agencia di prensa na Pakistan a participa awe.

MANAGER DI „OLDE MOLEN" TA CASA

PALM BEACH 11 oct. — Diadomingo dia 13 p.v. lo sera enlace matrimonial na Aruba senior Marius van Keppel, manager di e restaurant „De Olde Molen" y srta. Paulina A. M. Brouwers. Di 5 pa 7 p.m. e pareha lo tene un recepcion, den „De Olde Molen".

Riba tur sorto di manera nan ta trata di hanja un solucion pa e problema di parkeer den e ciudad aki. Awor nan a hasi un prueba cu e botonan di rondvaart cu ta trese e empleadonan for di pafor di stad caminda nan por laga nan auto, pa nan trabau. E prome prueba cu nan a tuma a worde controla cuanto tempo e botonan tin mester pa jega den centro di ciudad y esaki a resulta mes tantu cu ora nan corre cu auto. Riba e portret nos ta mira algun di e participantenan di e prueba, na nan jegada den centro di Amsterdam.

JOHN ROGAS DI I.F.P.W. NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 oct. — Diahuebs anochi a jega Aruba senjor John Rogas, vice-president di International Federation of Petroleum Workers y representante di e organizacion internacional di union pa e teritorio di Caribe. Senjor Rogas cu tambe ta vice-president di Caribbean Congres of Labour y senator di Trinidad a worde saluda na aeropuerto pa hopi miembronan di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba. Por worde acepta cu su bishita na Aruba ta relaciona cu e dificultadnan cual a surgi entre Lago y e union Arubano e.r.c. un C.C.T. nobo.

Dos persona a muri durante un choke na Maarheze na Hulanda entre un trein y un auto jena cu cylinder di gas. E auto a worde lastra un bon pida y a keda parcialmente bau di e trein. E chofer di 29 anja y su companjero di 26 anja a muri. Riba e portret aki por mira con nan ta saca e restonan di e auto di bau di e trein.

Un portret di e canciller federal dr. Konrad Adenauer, saca durante su ultimo reunion di gabinete na Bonn. Aki nos ta mira Adenauer huntu cu su sucesor Erhard (robez) y minister Schroeder (drechi).

VICTIMANAN DI FLORA NA HAITI A SUBI NA 5000

Tambe na Cuba tin hopi morto

PORT AU PRINCE, 12 oct. — E organisacion mundial di salubridad a participa, cu a consecuencia di e orcan Flora tin 5000 morto y personanan cu a perde na Haiti. Tambe na Cuba e cantidad di victimanan parse ta muchu mas grandi cu ta worde bisa oficialmente. Nan a tende premier Fidel Castro bisa den un combersacion na radio cu e no por calcula e cantidad di morto, pero cu esey lo ta un enorme cantidad.

Sobrevivientenan di e orcan Flora na Haiti, cu a worde transporta cu helicopternan Mericano for di e territorionan azota, a bisa cu e bientunan duru no ta haci muchu victima mas, pero cu e inundacionnan cu a sigui despues a bai cu edificionan chiqui y hendenan.

Tocante Cuba ta worde informa cu premier Fidel Castro a bisa den un noticia di radio cu a worde scucha na Miami: „E situacion ta increible, horible".

Den e valle di e riu Cauto, unda awa a cor e cu miles di hende algun sobreviviente a queda 24 ora den palu.

ADENAUER TA ENTREGA SU RETIRO

BONN, 12 oct. — E canciller di republica federal di Alemania occidental, dr. Konrad Adenauer, a entrega su peticion pa retiro serca president Luebke. Adenauer a entrega e peticion na cas di e president na Hammerschmidt probablemente ultimo biaha como canciller.

E president di parlamento Aleman, Eugen Gerstenmaier, lo lesa e peticion di Adenauer diamars awor mei dia, despues di cual e peticion lo haya validez juridico.

Profesor Erhard a worde stipula candidato oficialmente pa canciller. Esaqui a sosode door di Heinrich von Brentano, president di e fraccion di e partido Cristian Democratico den parlamento, quende a pidi president Luebke pa pone e parlamento na altura di e candidatura di Erhard.

PRESIDENT TITO TA BAI PAPIA CU KENNEDY

WASHINGTON, 12 oct. — Despues di su bishita na e paisnan Latino Americano, president Tito di Jugoslavia lo yega New York dia 17 di e luna aki pa un bishita inoficial na New York di un dia durante cual e lo delibera cu president Kennedy.

Funcionarionan di Gobierno ta calcula cu Tito entre otro lo pone president Kennedy na altura di e perspectivanan pa expansion di comercio na America Latino y e resultadonan di su intento pa reforsa e lazonan di Jugoslavia cu e paisnan di e hemisferio occidental. A worde observa cu president Tito no a bishita Cuba, aparentemente cu e intencion pa evita ofensa di Merca.

BUS CU MAESTRONAN DETENE

BERLIN, 12 october. — Guardianan di frontera na Alemania Oriental ajera nochi a detene un convooi, den cual tabatin 44 hoben meneer di school Aleman, na e punto di control na Babelsberg. E ocupantenan di e bus mester a baha abao y nan equipahe a worde listra. Despues e bus mes a worde listra profundamente.

ESTADO DI SALUD DI MACMILLAN TA SATISFACTORIO

LONDEN, 12 october. — E premier Ingles, Harold MacMillan, den menos cu 24 ora despues cu el a haci operacion, a dicta dos secretario. E tabatin un anochi bon y su estado ta satisfactorio, asina un boletin medico ta bisa.

WELGA NA LIMA TA SIGUI

LIMA, 12 october. — Banconan na Lima ainda ta sera ya cu e empleadonan ta sigui cu nan accion di traha poco poco. Na ferroviaria central unda fin di luna pasa un welga a cuminza, trabao a worde reanuda parcialmente.

CONDECORACIONNAN PA EX MINISTERNAN SURINAMENJO

DEN HAAG, 12 oct. — Pa decreto Real y riba recomendacion di vice-minister president Hulandes, mr. Biesheuvel, e ex-minister president di Surnam, mr. Emanuels y cincu otro ex-minister di Surnam a worde nombra Ridder den orde di Oranje Nassau.

Mr. Emanuels, kende actualmente ta minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda, tabata tambe minister di asuntunan general y di interior.

E cincu otronan ta dr. J. Ewed, ex-minister di finanzas, dr. E.M.L. Ensberg, ex-minister di asuntunan social y salubridad publica, senjor A. J Morpugo, ex-minister di ensejanza y desarollo publico y e ex-minister di obranan publica y trafico, senjor V. M. de Miranda y e minister di construccion ir. F. E. Sedney.

DESMENTICION DI MERCA

WASHINGTON, 12 oct. — E ministerio Mericano di exterior a desmenti noticianan di prensa, segun cual Merca e Inglaterra a duna e minister Ruso di exterior e siguranza, cu nan lo no bandona nan derecho di veto den e potencia multilateral nuclear di NAVO cu nan tin intencion di forma.

E corant Londinense „Times" a publica dia cincu di e luna aki, cu un tal siguranza a worde duna na e minister Ruso di exterior den combersacionnan na New York cu su coleganan Ingles y Mericano, Lord Home y Dean Rusk.

DE VEER TA YUDA ISLANAN AZOTA

ORANJESTAD, 12 oct. — E directiva di De Veer Theaters a haci e oferta pa haci algun presentacionnan di pelicula, di cual e suma cu lo worde colecta lo ta completamente pa yuda e islanan Haiti, Tobago y Martinique cu a worde azota pa e orcan „Flora". Aki ta trata di cuatro matine extra, cualnan lo tuma lugar fin di e luna aki y cu lo cuminza pa seis'or

Dia 22 lo worde presenta den De Veer pa e doel aki „Gunsmoke in Tucson"; dia 23 den Principal „Fort Apache", dia 24 na Savaneta „The Last Musketeer" y dia 25 den Aurora „Gunmen of Abeline". E entrada pa e peliculanan aki lo ta 1 florin pa persona.

Alavez lo tin un doorprize pa cada presentacion. E comite cu ta encarga cu e accionnan di colectamento a aprecia e paso aki di directiva di De Veer sumamente. Awor ta worde spera cu lo tin hopi interes pa e presentacionnan aki.

MAYAN DOMINGO MUNDIAL DI LITERATURA NA IGLESIA EVANGELICA

ORANJESTAD, 12 oct. — Ningun corant.... ningun periodico.... ningun booki.... ningun Bijbel! Nos por imagina nos con diferente nos lo ta sin e influencia — IMPACTO — dje pagina imprimi ariba nos bida?

Loque nos ta lesa ta afecta cada parti di nos bidanan. Nos opinionnan ta forma, nos caracternan ta componi, nos propio actitud di bida ta determina den gran manera pa loque nos ta lesa. Nos personalidad, nos propio alma ta carga e impresion indeleble di inkt di impresor.

Pa yuda mira e impacto di literatura ariba nos bidanan, Evangelica Literature Overseas, Wheaton, Illinois, ta patroniza e Domingo Mundial di Literatura di seis anja dia 13 di october 1963. E dia aki lo ta observa pa Cristiannan evangelica rond di mundu den mas cu 33 pais. E fundador di e dia aki ta spera gran exito e anja aki den su celebracion. Iglesianan Evangelicanan lo celebra Domingo Mundial di Literatura na Aruba, Bonaire y Curacao Iglesia Evangelica di Mon Plaisir lo celebra e dia aki majan anochi 7'or.

E CONGRESO DI PARTIDO CONSERVATIVO NA INGLATERRA

BLACKPOOL, 12 oct. — Durante e congreso anual di e partido conservativo di Inglaterra, cu ta worde tene na Blackpool, e minister Ingles di exterior, Lord Home, a bisa, cu tin bon perspectivanan pa un real y duradera co-existencia cu Union Sovietica.

Ta posibel, cu Union Sovietica lo bolbe cai den su metodo bieu di amenaza y terrorisa, asina Lord Home a bisa, pero tin dos factor cu ta keda, esta e bom nuclear y China, cu ta haci probable, cu esey lo no sosode. E perspectivanan pa paz parse awor ta mas mihor cu tres anja pasa. Asina Lord Home a bisa.

PIEDRANAN A BASHA ABOU NA PERU

LIMA, 12 oct. — Den Del Pato Canyon, mas o menos 320 kilometer noord di Lima, un dam natural di cuarenta meter a worde forma den e riu Santa door cu barrancanan di piedra a basha for di un seru den e riu.

Esaqui a sosode algun kilometer prome cu e instalacion di electricidad di 50.000 watt di gobierno Peruano, pero segun ingenieronan no tin peliger inmediata cu e dam lo quibra.

Ex-emperadora Soraya y su amigo e actor di cine Aleman Maximilian Schell na aeropuerto di Roma. Soraya a sali pa Muenchen despues di un encuentro cu e productor di cine De Laurentis. Esaki a anuncia cu Soraya lo bai hunga e papel estelar di emperadora den e pelicula tocante Catherina di Rusia.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Cisco, por favor.... trese un sandwichjie pa mi... Eh?
No, nada.... bai drumi.
2. Pober Pancho! pero su stoma mester haña descanso.
3. Atele einan.... ainda so.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Mi a come demasiado; mi no por drumi.
Trata contando carne.
2. 137 138 139, 140.
3. 3.237, 3.238 3.239, 3.240 3.241.
4. Mi tin un idea mihor.... mi ta bai come un sandwich awor aki mes.

PIO COFFY A BOLBE BRILLA DEN ENCUENTRONAN DI CYCLISMO

(Di nos redactor deportivo)

E campeon Arubano den ciclismo Pio Coffy a bolbe demostra su superioridad durante e dos anochinan di encuentronan organisa door di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond y teni den Lago Sport Park. Manera ya nos a yega di informa e encuentronan aki tabata di caracter internacional cu participacion di tres ciclista for di Puerto Rico. Esakinan sinembargo a resulta di no ta competencia pa e ciclistanan local. E trio encabesa pa e campeon puertorikenjo William Padro, y completa cu Angel Santiago y Miguel Gonzalez, no a resulta amenaza pa e top-ciclistanan di nos isla den ningun di e carreranan.

Segun e manager-coach Jesus Ramos a declara na nos, e carrera na Aruba tabata un experiencia completamente nobo pa e ciclistanan for di Puerto Rico. Esakinan, segun e, ta custumbra mas bien di competi den carreranan di largo distancia. Carreranan cu no ta worde corri den un pista di santu manera na Aruba, pero riba camindanan largo, subiendo y bahando cerronan. Ramos ta considera e sistema na Aruba mas bien di sprint y ta hustamente loke su ciclistanan no ta custumbra di competi den dje.

„Mi ta considera sinembargo cu e muchanan di Aruba tin hopi talento pa e deporte aki, especialmente e campeon Pio Coffy y su rumannan. E otronan tambe a haci un masha bon impresion serca mi y mi ta spera cu pronto nos lo por invita un delegacion di ciclista for di Aruba pa bin competi na Puerto Rico." Cu e palabranan aki, entrenador Ramos a conclui un corto entrevista cu nos tabatin cune.

Diarazon anochi cu un corto ceremonia consistiendo di un parada di tur e participantenan encabeza pa e drumband di Mariniers y un speech di e Reina di Deporte Srta. Doris Habibe, e encuentronan di atletismo y ciclismo a cuminza.

E resultadonan di e diferente evenementonan tabata lo siguiente.

Ciclismo

CLASE A. Sprint di tres rond tabata individual cu e sistema di eliminacion. Angel Santiago di Puerto Rico a worde elimina door di Victor Curlingford di Aruba. Miguel Gonzalez di Puerto Rico a corre e mes suerte contra di G. Antonette, mientras cu e encuentro entre e dos campeonnan, William Padro di Puerto Rico y Pio Coffy di Aruba, a resulta un triunfo pa e arubano. Cristobal Coffy a perde den e cuarta carrera di e evenemento aki contra di Gaston Richardson. Luego entre cuatro ganadornan a worde saka dos finalista. Curlingford mester a bai contra di Antonette, pero como cu esaki a worde lesiona e promer anochi y no por a corre den e segundo, a worde duna un chens mas na e campeon puertorikenjo Padro. Cu un margen hopi grandi Curlingford a resulta e ganador, pa e bira promer finalista.

E segundo finalista a worde dicidi entre Pio Coffy y Gaston Richardson y apesar cu e veterano a duna tur loke e tin ya e no por a mantene e speed cu Coffy a desarolla. Coffy a gana pa bai den e finale contra di Curlingford.

E encuentro aki tabata un bunita carrera cu den e ultimo rond a laga e publico goza di un tremendo sprint di Coffy pa pasa e linea final como number uno.

Pa e tercer puesto a worde teni un carrera entre Gaston Richardson y e puertorikenjo William Padro. Durante practicamente henter e carrera Richardson tabatin comodo ventaha ariba e visitante, pero despues di ya a pasa e curba mas peligroso di e track, Richardson a sufri un caida y a consecuencia di esey ta perde e carrera. Padro a hanja asina un di e poco premionan cu a bai for di nos isla.

E carrera di Devil take the Hindmost a worde gana door di Pio Coffy sigui pa Victor Curlingford y Gaston Richardson.

Den ocho minuut y seis seconde Pio Coffy a gana tambe e carrera di tres milla. Number dos a bolbe drenta Victor Curlingford, mientras cu number tres a keda William Padro. E dos promer puestonan di e distancia di 2 milla atrobe a worde ocupa door di Pio Coffy y Victor Curlingford, corriendo Coffy esaki den cinco minuut y 15.6 seconde. Number tres a bira e ruman di Pio, Cristobal Coffy.

E distancia di 9 milla a worde corri den 26 minuut y 48.2 seconde door di Pio Coffy como number uno y aki tambe a sigui'e den e segundo puesto Victor Curlingford.

E ultima carrera individual di clase A tabata e distancia di 15 milla, pa un total di 75 biaha rond di e track. Den 44 minuut y 55 seconde Pio Coffy a caba di haci su competencia un programa perfecto obteniendo su di seis promer puesto.

Victor Curlingford, kende a haci masha bon impresion di a prepara su mes seriamente pa e encuentronan aki, a drenta como number dos y Cristobal Coffy a keda number tres.

E carreranan CLASE B tabatin e siguiente resultadonan:

1 Milla: Number uno den 2 minuut 37 seconde Luis Coffy, e mas chikito di e trio cu tabata den accion e dos anochinan. Number dos a bira Vanter Pool y number tres Julian Arrindell.

2 Milla: Number uno: Luis Coffy den 5 minuut 24.4 seconde. number dos R. Flanders y number tres Julian Arrindell.

E segundo anochi e ciclistanan B a bolbe corre e mes distancianan aki. Luis Coffy a completa esun di 1 milla e biaha aki den 2. minuut y 36.1 seconde sigui pa R. Flanders y R. Peterson.

Tambe su marca di e anochi promer anochi den 2 minuut 41.9 seconde Coffy a drecha. E biaha aki el a bira number uno den 5 minuut cu 22.1 seconde. Number dos y tres a bira respectivamente R. Arrindell y J. Arrindell.

Pa e competidornan di CLASE C tambe tabatin e mes sistema. Ambos anochi nan a corre e mes distancianan. Un milla a worde gana ambos biaha door di Juan de Cuba, e promer anochi den 2 minuut 41.9 seconde y es segundo anochi den 3 minuut 34 seconde. Stanley Leonard a caba promer biaha den e segundo puesto y segundo biaha den e tercer puesto. Tercer puesto di e promer anochi tabata pa Inocio Vrolijk.

Tambe den e distancia di ½ milla Juan de Cuba a resulta ganador den ambos ocasion. E promer anochi cu un tempo di 2 minuut 42.6 seconde, y e segundo anochi cu tempo di 2 minuut 17 seconde. Stanley Leonardo a obtene e segundo puesto ambos biaha. E tercer tabata e promer anochi di Leo Vrolijk y e segundo anochi di Inocio Vrolijk.

Pa e Juniornan a worde corri dos carrera cada biaha tambe.

Promer anochi ½ milla a worde gana door di Kong A Say sigui pa Alfred Richardson y J. Murlin. Segundo anochi ½ milla tabatin como ganador V. Richardson den 1 minuut 20.4 seconde, sigui pa J. Murlin y Leo Vrolijk.

E distancia di 1 milla den e promer anochi a worde gana door di Ivan Marugg den 3 minuut 34 seconde sigui pa Alfred Richardson y Dennis Ragunath. E segundo anochi a bira ganador Leo Vrolijk den 2 minuut 44.2 seconde, sigui pa V. Richardson y L. Murlin.

Como mas sobresaliente den ciclismo a ricibi un copa na final di e encuentronan e campeon Pio Coffy.

E carrera di team di Aruba contra di Puerto Rico no a worde completamente corri debi na un error di di e hurado y e copa, como un gesto deportivo, a worde obsekia na e equipo visitante.

Resultadonan di atletismo

Den atletismo e figura sobresaliente a resulta di ta e marinier G. Verhalle, kende a obtene tres promer y tres segundo puesto.

Carrera di distancia di 100 yarda a worde gana door di Martin Charles den 10.7 seconde. Number dos a bira Maritnus Vorst y number tres Van Lier.

Tambe e distancia di 220 yarda a worde gana door di Martin Charles cu tempo di 23.6 seconde, sigui pa P. Kremers y F. Maduro.

E carrera di 440 yarda a worde gana door di A. W. Chagen den 59 seconde, drentando como segundo Cerilio Dirksz y como tercer Van Lier.

Den e distancia di ½ milla a resulta ganador J. Kremers cu tempo di 2 minuut 31.5 seconde. Number dos a bira Francisco Geerman y number tres A. Schagen. E carrera mas largo di e programa tabata di dos milla y a worde completamente domina door di e peloton di marinier cu a competi. Tres di nan a clasifica. Como number uno a caba R. Soetens den 11 minuut 44.4 seconde, number dos a bira B. Reulen y number tres a bira J. Berkel.

Salto largo a worde gana door di Martin Charles cu un salto di 19 pia y 3 inch. Number dos a keda G. Verhalle y number tres E. Mohamed.

Den lanzamento di speer Hoefhalle a ocupa e promer puesto lanzando e bola na un distancia di 46 pia 10½ inch. Number dos a bira C. Klay y number tres M. Lune. Salto halto a worde gana door di G. Verhalle ora cu el a „clear" e barra na un haltura di 5 pia 9 inch. E Mohamed tabata number dos y R. London number tres Lanzamento di disco tabata e tercer medaya di oro cu Verhalle a hiba. Su distancia tabata di 113 pia y 10 inch. Number dos a keda M. Lune y number tres Heefkins.

Den lanzamento di speer Haefkins a resulta ganador cu un distancia di 125 pia y 6 inch. Number dos a keda G. Verhalle y number tres R. London.

M. Lune a clear e bara den salto cu polsstok na un haltura di 9 pia y 3 inch pa bira number uno. Number dos a keda G. Verhalle y number tres R. London.

Cumpleanjos

Dia 9 di october a cumpli 4 anja e hobencito Jorge Schwengle, felicitacion ta bini di su tata Antonio, mama Olga, rumannan Marylin, Ronny y Hector, welanan, Maria Rasmijn y Theolinda, welo Genaro Rasmijn, bisawela Petra Arends, madrina Maria Koolman, padrino Fabio Vrolijk, primanan, y demas famia, especialmente di su primanan Thelma y Meda Rasmijn.

— x —

Dia 9 di october a recorda cu 9 anja pasa a drenta enlace matrimonial, Senjor Antonio y senjora Olga Schwengle, felicitacion ta bini di nan yiunan Marylin, Ronny, Hector, Jorge, mamanan, tata y demas famia.

— x —

Dia 11 di october a cumpli 2 anja Roland Errol de Mey, felicitacion ta bini di su tata Basilio, mama Theresita, rumannan Marieta, welo y welanan, Jaja Reina Ras, famia Tromp, De Mey, padrino Hilberto Wernet, madrina Edna Engelhardt.

— x —

Dia 11 di october a cumpli anja senjorita Filomena Faro, felicitacion ta bini di su tata, mama, 6 rumannan, omonan, subrino y subrinanan, cunjanan, swa, primanan Katrien, Carmen, Chefa, Anna y Chita, amiguitonan y amiganan di A.M.G. Noord y demas famia.

AGENDA

CINE

Diasabra 12 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Siege of Syracuse" all
RIALTO 8 p.m.: „Heroes Die Young" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Young Savages" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Seven Seas to calais" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j

Diadomingo 13 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Las tres Pelonas" all
8.30 p.m.: „Siege of Syracuse" all
RIALTO 5.30 p.m.: „Las tres Pelonas" all
8 p.m.: „Heroes Die Young 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „O Sole Mio" all
8 p.m.: „The Lion" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Jack the Giant Killer" all
8 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „The Road to Hong Kong" all
8 p.m.: „Two Rode Together" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Oduber Tel. 1780**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **H. R. Dennert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 n.m.: **Ds. Jakobs**
Piedra Plat 9 v.m.: **Ds. Jakobs**
San Nicolas 9 v.m.: **Ds. Metting v. Rijn Bed. H. Doop.**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. **Ds. Jakobs** Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. **Ds. Visser**
San Nicolas: 5.30'or a.m. **Ds. Visser** Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.30 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

TELE-ARUBA

Diasabra 12 october 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 13 october 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 12 october 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

DI 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cortesia di
KAN N.V.

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 13 october 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel MIJ.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 12 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabau den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Bailables Antillana
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 13 october 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Programma Elmar
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 12 october 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 13 october 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DIANA E HUERFANA

— 19 —

E combersacion a keda domina casi completamente pa Barbara y e conde hoben, apesar cu e hoben a haci esfuerzonan modesto pa hinka Alejandro den combersacion cada biaha. Su contestanan corto a duna Barbara un satisfaccion enorme. No tabata stranja cu ya el a cuminza pensa riba su futuro compromiso cu Alejandro. Quizas awe mes? Ay, esta bunita mundu tabata, esta dushi! El a sera su wowonan y a haci manera e tabata scucha Werner.

—Ta duel mi pero mi mester despedi awor, conde Werner a tira un bista riba su holoshi di man. Mi ta bin busca bo majan pa un paseo, chikitu.

—Mi ta alegra di antemano, Barbara a ganja. Alejandro tabata tey.

E dos hombernan no a duna otro man. Nan a cuminda otro cu cabez so.

—Un homber simpatico, Barbara a bisa ora e tabata su so cu Alejandro. Bo no ta hanja?

—Cada ken cu su gusto. Mi ta kere cu mi lo bai cas atrobe. Mi tin miedu cu mi presencia lo danja bo alegria pa majan.

—Esey ta sona casi manera jaloezia, Barbara a bisa. Pa prome biaha e tabata sinti su mes fuerte contra Alejandro. Awor e tabata sa cu Alejandro tabata stime. Keda bo un poco, el a pidi cu un sonrisa caluroso. Bo kier keiru poco den e parki?

—Cu muchu gusto. Alejandro tabatin mester di poco ratu pa recobra su siguranza. E palu y matanan tabata sconde nan pronto pa posibel wowonan curioso. Di repente Barbara a keda para.

Su cara bunita tabata pega cune. El a hanja e holor di su cabeinan, el a mira su wowonan, e brilla di ternura den nan, y porfin el a sunchi e boca, cu tabata anhela di tantu tempu caba pa su lipnan.

Y mientras cu e tabata sunchi Barbara su pensamentunan a bai pa Diana. Su boca tabata diferente. El a sinti esey den henter su curpa y den su curazon. Esey tabata un sunchi di maravilla.

Awor su curazon no tabata forma parti. Pero Barbara no tabata sospecha esey.

—Desde ki dia bo ta stima mi? el a puntra ora el a kita su boca. Pakiko bo no a mustra mi nunca cu bo tabata stima mi? Tin biaha mi tabata completamente desespera. Bo lo mester paga pa esey durante nos matrimonio, abo barbaro.

—Bo ta e mucha muher mas dushi y mas mehor den mundu, Alejandro a murmura den su orea.

Palabranan asina no tabata nada nobo, pero semper correcto. Barbara tabata gusta tende nan. Y e tabata ker'e.

— x —

Diana a waak e placa den su man, cu mama di Alejandro a hinka aden. Su dedenan a habri automaticamente, e bientu a coge e papelnan y bulanan.

Mi no por para akinan semper bai. Diana a pensa. Mi mester haci algu. Awor e tabata su so riba e caminda jen di terra, cu un bistir kibra, mejanan kibra y su cabeinan bruha, manera un vagabundo cu polis sigur lo hiba warda. E tabatin mester absolutamente di un bistir nobo, zapatunan nobo, e tabatin mester di un cas....

Un papel di e placa a keda pega na un palu.

Mi no tin mag di coge e placa. Diana tabata pensa, mientras cu el a zak abao pa coge e papel. E mester a tume, e no tabatin un otro caminda. No tabata e cu a traiciona nan amor, pero e homber pa cual e tabata solamente un obheto di estudio.

Automaticamente Diana a busca e sobra di e placa cu a bula bai. E lo bai e ciudad mas serca, busca un kamber aja, cumpra panja nobo y busca trabao.

E perspectiva aki a dune curashi atrobe. El a busca un cabei boto, algun di e autonan a baha nan velocidad pero ora nan a mira ken e tabata nan a sigui corre.

Hasta un di nan a bati cu su dede contra su cabez. Un truck bieuw, tur kibra a para pe casi un ora despues. E chofer a dune un senjal. Diana a subi morto cansa den e truck dilanti.

—Bo por banja y penja bo, e homber a grunja ora cu e truck a cuminza corre atrobe. Bo tin hopi ora na caminda?

—No. Awe pa prome biaha. Mi ta gradici bo cu bo a duna un cabei boto.

E homber a sera su frenta.

—Jama mi Johnny numa, e homber a bisa, nos ta comprende otro no?

—Diana a hira corra ora cu el a waak e homber poco spanta.

—Bo ta mustra cu bo no tin muchu experiencia ainda, chikitu, e chofer a bisa. Si bo ta busca un penja, den mi tas tin uno y sigaria tambe. Bo por sende uno.

—Masha danki, mi no ta huma.

—Stranja. Bo ta esun prome cu mi ta duna cabei boto y cu no ta huma. Bo kier bebe algu? Den e baki bo tras mi tin un botter. Ta un bon producto. Mi no por bebe, mientras mi ta sinta tras di stuur pero ora nos jega awe nochi nos tur dos lo bebe algu.

—Mi tin sed, berdad si. Diana su boca tabata secu. E chofer a hari cu aprecio.

El a hira y a coge e botter. El a habri e botter y a pone na su boca. El a tuma un boca pero a scupi'e un bez atrobe.

—Esey ta whisky! el a bisa.

—Esta inocente bo ta! E chofer a cuminza hari duru. Bo ta kere cu ta awa mi ta bebe? No hunga comedia cu mi, esey lo juda bo drecha bo curpa. Unda bo kier bai? el a puntra.

—Mi no sa ainda, mi no.... tin ningun hende. Mi mayornan.... mi tata di crianza a tsta.... mi no por a soporta mas. Mi a corre bai. El a dal mi.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Junior, bo ta papia cu George Brown, na e parque. Oh, Hi, George!
2. Caramba, mi tabata pensa ariba bo awe mainta. Mi bishita na e parque ta dura largo.
3. Mira mi kier mira bo. Mi tin algun noticia pa polis.
4. No bisami! Ta tocante tal bishitantenan cu a bini serca nos Raven.

RIP KIRBY

1. Ainda e senjor Kirby ta na telefoon?
Oh, no madame! El a sali di repente.
2. Si no tabata Rip Kirby, nunca lo mi a bolbe papia cune.
3. (Den un otro lugar).
Masha danki pa e les cu bo a dunele sr. Kirby, asina bo a evita mi e trabao.
Tabata un placer grandi, senjor Escorpio.

CANTANTE FRANCES EDITH PIAF (48) A FALLECE

PARIS, 12 oct. — E cantante Frances Edith Piaf a muri ayera den su cas na Paris. Edith Piaf a muri ayera mainta shet'or, despues cu el a haya un ataque leve. Diahuebs el a regresa cu ambulance for di Placassien, na Grasse cu su esposo Theo Sarapo na Paris. Edith tabatin algun dia caba cu e ta malu.

E cantante, di 48 anja, ta yiu muhe di un acrobata y ex cantante di caya. Na agosto e mester a suspende un gira di dos luna door di Merca en coneccion cu estado di su salud.

Edith Piaf a casa na october di anja pasa cu e hoben Theo Sarapo, un ex barbero.

Edith Piaf quende su nomber ta nifica „Gorrion" nunca a sinja canta. El a bira popular door di su canticanan „Milord", „La vie en rose" y „Je ne regrette rien". Den henter mundu millones di su disconan a worde bende y Edith Piaf parce ta un di e muhenan di mas rieu na Francia. Edith Piaf su nomber mes ta Giovanni Gassion.

YIU HOMBER PA PAREHA REAL DI JORDANIA

AMMAN, 12 october. — Prinses Moena El Hoessein, esposa di Rey Hoessein, ajera a duna luz na un yiu homber.

Mama y yiu ta perfectamente di salud. Esaki ta di dos yiu homber di Prinses Moena, kende a nace na Inglaterra. Rey Hoessein a duna su segundo yiu homber nomber di su abuelo, Faysal.

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 12 october. — Den e prome nuebe lunanan di e anja aki casi 29.000 habitante di Alemania Oost a presenta na Alemania West pa worde registra, asina e ministerio Aleman pa asuntu di r[illegible]adonan a participa awe.

Mas di 19.000 di nan tabatin mag di bandona Alemania O[illegible] e cuadro di reunificacion di[illegible] casi tres mil a risca nan bida pa hui. Otronan tabatin ya basta tempu caba na occidente pero a laga registra nan mes te e anja aki numa.

DELIBERACIONNAN ENTRE INDONESIA Y FILIPINAS

DJAKARTA, 12 oct. — E minister Indones di exterior, dr. Subandrio, a papia cu e embahador di Filipinas na Djakarta tocante cooperacion economica entre ambos pais.

Nan a papia special tocante un acuerdo comercial cu recientemente a worde firma, na cual Indonesia lo traslada un parti di su comercio cu Singapore pa Filipinas.

NASSER NO TA BAI NEW YORK

CAIRO, 12 october. — E corant semi-oficial na Cairo „Al Ahram" a anuncia cu president Nasser a suspende un bishita cu e tabata pa haci na New York. Segun e corant e president a tuma e decision ey en coneccion cu un declaracion di e partido Baath di Irak, cu tabata contene hopi hostilidad contra Egypto.

Esaki ta un escena diario riba e plaza di San Pedro na Roma, desde e segundo sesion di e Concilio Vaticano a cuminsa.

Militarnan Mericano detene na frontera di Berlin

HELMSTEDT, 12 oct. — Dos convooi Mericano, consistiendo di 143 militar y 43 vehiculo, a worde detene ajera na e post di frontera Marienborn na Berlin pa Rusonan. E Rusonan tabata kier pa e Mericanonan baha pa nan conta nan.

E Mericanonan no tabata kier a haci esey. Te despues di mei anochi nan a laga e Mericanonan bai toch.

For di awe mainta e punto di control entre Alemania West y Oost na Babelsberg ta completamente Blokea pa vehiculonan blinda di Union Sovietica y militarnan. Pero esaki ta valido solamente pa un di e dos filanan di e carretera na Babelsberg. Un portavoz di e mision Mericano na Berlin cu a participa esaki, a bisa tambe cu di parti di Rusia a worde declara, cu e actual actitud lo worde continua, te ora cu a hanja un solucion pa e dificultad.

Pero e dificultad aki ta consecuencia di un intento unilateral di Rusia pa trese un cambio di e areglo existente pa laga colonianan militar Mericano pasa riba e carreteranan Aleman.

Manera ya a worde anuncia colonianan militar Mericano ajera a worde detene 16 ora na Marienborg. E detencion na Babelsberg ya ta durando ocho ora.

Durante su bishita na Persia, e pareha real huntu cu prinses Beatrix a bishita un Moskee cu e nomber Masjede Sjah cu a worde traha na siglo XVII. Riba e portret nos ta mira La Reina adorando un mosaico bieuw.

PRESIDENT BREZNJOW A SALI PA PAKISTAN

MOSCU, 12 oct. — President Breznjow di Union Sovietica a sali awe mainta cu avion for di Moscu pa Baboel pa un bishita oficial na Afghanistan, riba invitacion di Rey Mohammed Zahir. Asina un noticia for di Moscu ta bisa.

GROMYKO A PAPIA CU KENNEDY

WASHINGTON, 12 oct. — E minister Sovietico di exterior, Gromiko, ajera nochi a combersa den Casa Blanca cu president Kennedy, el a bisa cu e combersacion tabata masha util.

Di ambos banda e voluntad a worde expresa pa expande e terreno di posible acuerdonan.

Nan a papia tocante asuntunan, cu ta toca e relacionnan di Merca y Union Sovietica y tocante cierto asuntunan internacional entre otro desarme.

Gromiko a bisa cu e ta spera cu pronto nan lo logra un acuerdo definitivo pa prohibi pa pone armanan nuclear den un orbita rond hundu.

TRUPANAN DI ARGELIA TA BAI KABILIA

TIZI OEZOE, 12 oct. — Trupanan di gobierno Argelino a sali pa e serunan di Kabilia, unda e rebeldenan di Ait Ahmed ta sconde.

Ya e trupanan a cuminsa tira, pero ainda no tin ningun morto ni herido. Segun e mayoor, cu ta comandante di e trupanan a tira solamente pa intimida e rebeldenan.

Segun e comandante, mayoor Abid, e trupanan Argelino ta marchando riba henter e terreno. Parce cu ayera mainta e ciudad Azazaga, cuarenta kilometer oost di Tizi Ouzou a worde ocupa.

Tambe un ciudad na e entrada zuidwest di e territorio Oeadhias parce ta bou di control di gobierno.

For di eynan e trupanan di gobierno a sali un kilometer den direccion di e serunan di Kabilia.

E trafico di Tizi Ouzou pa e serunan, cu durante e operacionnan militar di ayera mainta tabata bloquea, a worde dirigi despues via di e caminda pa Azazaga.

Circulonan militar na Tizi Ouzou a ninga di bisa cuantu militar ta participa na e operacion militar. E trupanan di gobierno ta plama un pamflet entre e rebeldenan den cual nan ta pidi pa afilia e trupanan di gobierno.

PROPOSICION PA FLOTA POLARIS

PARIS, 12 oct. — E lidernan di e representacionnan parlamentaria di e shete di e diescincu paisnan afilia na NAVO a hiba e prome deliberacionnan na Paris tocante e proposicion Mericano pa establece un flota di NAVO, consistiendo di 25 bapor di guerra cu ta nabega riba laman, cada un equipa cu ocho di e raketnan mas nobo di e tipo Polaris.

Ta e intencion, cu e bapornan Polaris haya tripulacion di diferente nacionalidad, di cual no mas cu mitar di e tripulacion di cada un di e bapornan tin mesun nacionalidad.

Pero e puestonan a bordo di e bapornan lo por worde ehecuta pa subditonan di tur paisnan di NAVO.

ONCENA ANTILLANA NA SURNAM

PARAMARIBO, 12 oct. — E oncena Antillana di futbol, cu maian tardi lo hunga un partido di futbol contra e oncena nacional di Surnam, a yega Paramaribo entre tantu.

E seleccion Antillana ta consisti di hungadornan forma di un seleccion Arubano y un seleccion di Corsow. E seleccion ta consisti di 17 hungador y tres oficial.-

Den e seleccion tin tres futbolista, cu no a participa den e prome encuentro contra Surnam na Corsow. E encuentro lo worde dirigi pa e referee Venezolano Benito Jackson kende ta yega Surnam majan. Manera ta conoci Antillas a gana e prome wega, den cuadro di e preeliminatorianan pa weganan olimpico na Tokio, cu score 2-1.

E oncena nacional di Surnam e biaha aki ta consisti di e siguiente hungadornan:

Den gol Schotborg, defensa Wong Swi Snag, Pique, Strok, Karsters, central: Krenten, slengard, delantero: Peumel, Griffith, Watson y Haltman.

REUNION DI CONCILIO VATICANO

CIUDAD VATICANO, 12 oct. — Den e reunion general di e segundo concilio Vaticano cu a worde tene ayera mainta secretario monsenjor Felici a recorda e victimanan di e desastrenan natural di e siman aki. E episcopado Mejicano a pone un suma disponible na beneficio di e victimanan. Mensenjor Felici a pidi e otro episcopado, cu quier a haci mescos, pa pone esey na conocementu di Papa. E proposicion ey a worde ricibi cu un aplauso caluroso.

E cardenal y 13 obispo despues a hiba palabra tocante e segundo capitulo di e schema di iglesia.

CAMPEONATONAN ESCOLAR TA CUMINZA

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun e instructor di deportes Roy van Putten a informa nos durante curso di otro siman lo cuminza campeonatonan escolar di futbol y di volleyball. Futbol naturalmente lo ta pa e mucha hombernan parti den dos division, A y B. Y e campeonato escolar di volleyball lo ta [illegible] mucha muhernan. Ta promer biaha cu ta worde organiza e campeonatonan aki y practicamente tur school na nos isla a inscribi pa tuma parti.

WELGA NA ALGEMEEN HANDELSBLAD

AMSTERDAM, 12 oct. — Henter e personal tecnico, cu excencion di dos estranhero, di e corant Hulandes „Algemeen Handelsblad" na Amsterdam a stop di traha ajera tramerdia, di moda cu e corant ey ni tampoco e edicion di ciudad „di e mesun imprenta cu ta sali bao di nomber „Trouw" por sali awe nochi.

E personal ta sigui exigi pa cu fecha prome di october alsa salarionan cu ocho porciento. Segun informenan e personal tin intencion pa bai traha te diadomingo anochi atrobe.

LIDER DI KOERDENNAN A ENTREGA

BAGDAD, 12 oct. — Sjeik Ahmed al Barzani, e ruman mas bieu di e lider di Koerdennan rebelde na Irak, Moella Moestafa al Barzani, a entrega su mes na e autoridadnan di Irak y a hura di queda fiel na gobierno di Irak. Asina a worde participa ayera den un comunicado di ehercito di Irak.

E sjeik quende tin mas di 70 anja, ta worde considera como e lider religioso di e Koerdennan na noord Irak.

Gobierno di Irak a priminti e rebeldenan, cu nan lo no worde persigui si nan stop di bringa.

Segun e comunicado e sjeik a busca contacto cu e lider di ehercito ora cu e territorio unda e ta biba, a worde purifica di rebeldenan. Parce cu tambe el a haci un yamamentu riba e otro Koerdennan pa nan stop di bringa.

ASAMBLEA GENERAL TA ACEPTA RESOLUCION

NEW YORK, 12 oct. — E asamblea general di Nacionnan Uni cu 106 contra 1 voto (Sur Africa) a acepta un resolucion entrega pa Guinea, den cual ta worde insisti serca Sur Africa pa stop e proceso anti-sabotage cu nan a cuminsa diarason na Pretoria, quendenan en coneccion cu nan resistencia contra apartheid ta worde tene presu, interna of ta somete na prescripcionnan cu ta limita nan movimientunan y duna e personanan ey inmediatamente nan libertad.

„ALI BABA" e cabai fiel di e teniente Sueco Per Frisk a cai malu y a consecuencia di su enfermedad mester a perde su rabu, „Ali Baba" tabata masha tristu y no kier a corre mas. Su donjo a hanja e idea e ora pa traha un rabu falsu pa e cabai y berdad, e resultado tabata estupendo. Ali Baba a hanja su confianza bek y tabata cana orgulloso atrobe den e cajanan di e ciudad. Teniente Frisk ta mustra con simpel e rabu falsu por worde pega na e sobra di e rabu original di e cabai.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Hendenan lo precia ora bo bi... nan abiertamen... Liko bo ta pens... Anochi ta favor... ble pa bishitana... y bida social.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan ta f... vorable pa amor... romance. Haci... so di bo fuerte i... fluencia person... y no laga nan de... anima bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan ta ... vorable awe y ... mester tra'a ... provecha mas ta... tu posibel di e... Tambe bo por ... libera y solicita ... exito.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Ta mustra cu ... suntunan lo m... cha mehor aw... E dia ta bon pa ... da social y as... tunan personal.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Mehor aspe... nan di awe ta ... tereno social y ... verticion. Aw... tambe bo por ... fende bo inte... nan di negoshi...

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta un ... dia pa conta... nan cu hende ... importante, bo ... bao lo worde a... cia. Anochi ta ... vorable pa ... social y roman...

LIBRA
23 September — 21 Oktober

Bo perspectiva ... ta hanja bon ... ma awor y bo ... turo lo aclara ... Tene contacto ... personanan a... cu ta interesa ...

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Esaki por bir... di e mehor di... riba tereno fi... ciero. Scucha ... seho di otro ... especialmente ... nan queri.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por gana ... door di com... bo forzanan c... otro hende. ... bo ta haci b... ta menos fa... ble awor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No tin motib... desconfia di ... denan awe. ... bo ta haci pa ... nan awor lo ... paga despues...

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un dia favo... pa ricibi bish... pa contactona... sernan stima y ... nanan. Bo po... gra hopi den a... tunan di amo...

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan ... we ta favorab... deliberacion... No descuida ... famia y tene ... ta cu interesna... mayornan.

ARUBAANSE COURANT

Aruba — Diario pa

Anja 25 — DIALUNA 14 DI OCTOBER 1963 — No. 4766

Pueblo di Santa Cruz a cuminza construi Kleuterschool

SANTA CRUZ, 14 oct. — „Kiko ta pasando?" esey tabata e pregunta cu hopi automobilista cu tabata pasa banda di Club Estrella na Santa Cruz diasabra atardi a puntra. Tabata sosode algo cu nan no ta mira tur dia. Como un trinta homber tabata tira pik y shobbel ariba e tereno pabau di Club Estrella, diasabra atardi, ora cu majoria di hende tabata liber sinta ta sosega di nan na cas, serca mama y yiunan of ta keiro. Y enberdad esaki no tabata un bista cu por worde mira tur dia na Aruba, pero na Santa Cruz si ta asina awor, pasobra pueblo di Santa Cruz a cuminsa construi su propio kleuterschool.

Desde anja 1961 tin un comision na Santa Cruz cu ta luchando pa construi un kleuterschool pa e muchanan di e pueblo aki. Anjanan a pasa y diarazon anochi dia 3 di april 1963 e comision aki a tene un encuentro cu prensa den pastorie di Santa Cruz, caminda nan a trese nan plannan definitivo adilanti. Entre otro nan a mustra kiko ta nan plannan pa hanja e fondo financiero necesario, kende lo construi e school y ki tempo e lo bin cla. Majoria di e plannan aki gracias na e energia y lucha di e comite pa construccion di kleuterschool y en especial gracias na e yudanza sin limite di e pueblo di Santa Cruz, cu orgullo hombernan balente di Santa Cruz a ofrese nan diasabra liber, pa cuminza coba e fundeshi pa e kleuterschool.

Situacion financiera

Di e fondo necesario pa construi e school cual ta un suma di como 75 mil florin, ya e mitar a worde colecta. Y segun e president di e comite, senjor Candido Angela, majoria di e suma a worde colecta den e pueblo di Santa Cruz mes. Pero te ainda e comite ta spera cu nan lo hanja yudanza for di otro instancianan. Entre otro e comision di „Arubanita" a priminti di duna un yudanza financiero di como 6000 florin cual e comite di Santa Cruz ta spera di hanja tan pronto posibel. Muy agradecido e comite ta na e organizacionnan y gruponan cu a duna nan yudanza door di tene shownan, manera e.c. Liga di Maria y Los Wois Wois.

Pueblo ta construi

Manera tabata e plan asina e construccion di e kleuterschool di Santa Cruz a cuminza. E comite anteriormente a propone cu e pueblo di Santa Cruz mes lo tin di construi e kleuterschool Cu pueblo di Santa Cruz no a laga e comite na caya nos por a constata diasabra atardi. Un momento nos a keda pasa mira asombra con un trinta homber den algun ora a coba e parti mas grandi di e fundeshi di e school. Hoben y bieuw. personanan cu diariamente nan trabao ta kizas sinta tras di lesenaar nos a mira cu pik of shobbel na man.

Entre otro nos a mira senjor A. (Poy) Werleman, miembro di Eilandsraad cobando fundeshi. Y asina e hombernan di Santa Cruz a uni na un manera unico, sin distincion, pa percura pa Santa Cruz aki na algun luna por inaugura cu orgullo, maske ta un parti di e kleuterschool. Pasobra segun informacion di e president di e comite tempo no ta duna pa caba tur e 5 klasnan y e cuarto pa e leidsternan. Pero por ta cu pueblo di Santa Cruz cu yudanza di senjor Mario Croeze e promer Arubano y habitante di Santa Cruz cu ultimamente a bira hefe di Bouw en Woningtoezicht di DOW lo logra sorpresa e comite y caba cu e school completo pa dia 8 di december?

Esaki pueblo di Santa Cruz por dicidi: Nos ta di opinion cu si nan sigui traha cu e mes un cantidad of mas y cu e mes un brillo, anto cu orgullo y cara na laira nan por presenta e comite e kleuterschool completo, cu nan a construi.

NOTICIA DI POLIS

Mas o menos un cuarto pa tres diabierne marduga e pick-up A6958 maneha pa R.T. a basha un trankera di cadushi abao ariba e caminda cu ta pasa door di Rooi Frances. E danjo cu a resulta na e auto ta 300 florin, na e trankera di cadushi 30 florin.

Dama cu scooter a bolter

Diabierne atardi 6'or y 25 un dama a bin duna cuenta na warda di polis cu na haltura di Morgenster un autobus grandi a sera y prete di tal manera for di caminda cu el a perde control ariba e scooter cu e tabata corre y a bolter. E dama L.T. y su esposo kende tabata pasahero-duo ariba e scooter a hanja algun raska. Na warda di polis na Santa Cruz nan a hanja promer tratamento y por a bai cas. E caso ta worde investiga.

Bicicleta contra auto

Diabierne mainta banda di 7'or y mei e ciclista A.F. a dal ariba e porta di e auto A1990 cu na e momento a worde habri pa un chauffeur sin cuidao. E accidente aki a tuma lugar den Nassaustraat. E hoben A.F. a hanja un corta na su pia y despues di a hanja tratamento medico na hospital e por a bai cas.

A hanja

F. Geerman a hanja den Weststraat un etui di plastic color corra den cual tin siete jabi. Donjo por pasa buscanan na Warda di polis na Oranjestad.

PROGRAMA C. J. C. OCTOBER-NOVEMBER

SAVANETA, 14 oct. — Pa e lunanan venidero Centro Juvenil Commandeursbaai a publica un programa especial pa su miembronan cual ta consisti di diferente evenemento social y cultural.

Entre otro tin programa pa dia 31 di october un „wandelmars" di cual e ruta ta for di Commandeursbaai Club na Savaneta pa Lago Sport Park y for di ava bek pa Commandeursbaai Club. E miembronan ta worde recorda pa reserva e anochi aki pa los e pianan. Dia 7 di november e „sabionan" di C.J.C. lo tin un encuentro di „hersengymnastiek" cu e „sabionan" di club juvenil di Paradera, „Juventud Alegre".

Tambe e club juvenil di Savaneta tin programa un lectura pa su miembronan cual lo worde teni ariba dia 14 di november, mientras cu e directiva di C.J.C. a hanja e noticia for di Sinterklaas cu e anja aki lo haci un bishita na C.J.C. Esaki lo ta dia 5 di december den Commandeursbaai Club na Savaneta.

AL RUBENS A LAGA EXECUTIVE HOUSES INC.

PALM BEACH, 14 oct. — Senior Al Rubens, desde poco vice-president di Executive Houses Inc., e compania di hotel cu e.o. ta explota Aruba Caribbean Hotel-Casino, a retira di e puesto aki pa por acepta e puesto di general manager di Diplomat Hotel na Hollywood, Florida, cu el a worde ofresi. E compania di hotel tabata jama antes Condado Caribbean Hotel Inc.

HENRY STEEBER PA HOTEL CONVENTION

PALM BEACH, 14 oct. — Senjor Henry Steeber, general manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino, a sali awe pa Puerto Rico, cu e fin pa asisti na e convention di Puerto Rico Hotel Association aja. En bista di e convention importante aki, Executive Houses Inc. a habri un stand den Shearton Hotel na San Juan, den cual e.o. atencion ta ser hala riba e atraccionnan di Aruba como sitio di turismo. E convention lo dura mas o menos un siman. E ta tuma lugar den e Convento Hotel.

I.O.W.U.A. TA HAYA APOYO FINANCIERO DI I.P.W.F.

Miembronan lo jama un Reunion General?

SAN NICOLAS, 14 oct. — Diabierne anochi e ultimo directiva di I.O.W.U.A. a anuncia, cu International Petroleum Workers Federation, I.P.W.F., a priminti I.O.W.U.A. apoyo financiero, pa asina e union Arubano por actua independiente ora di soluciona desunionnan cu Lago. Ora cu senjor John Rojas for di Trinidad, vice-president di I.P.W.F. a ofrese esey diabierne u.p. durante su bishita corticu na Aruba, e lo a declara cu e apoyo aki ta worde duna solamente pa juda I.O.W.U.A. y no pa stimula e afiliacion di e union Arubano aki.

Senjor Rojas a expresa su sorpresa durante su bishita na e isla aki tocante e sentencia di huez den e caso di srs. Lewis y Figaroa contra di IOWUA. El a regala e ultimo directiva di e union un buki den cual e tactica directoral di e companianan petrolero ta worde trata extensamente. Tambe e representante di IPWF a papia riba e posibilidad pa busca un abogado di primera clase pa asuntunan di union for di Hulanda pa duna asistencia na IOWUA. E anuncio di Lago na srs Frans Lodewijk Maduro y C. Yarzagaray pa bolbe presenta na trabao diasabra u.p., como cu huez a declara cu e directiva di union ultimo eligi no tabatin legalidad huridico e directiva ultimo a jama un violacion di e CCT actual. Suprecion di e reconocimento condicional di e directiva ultimo eligi door di Lago ta nifica, segun e noticia di prensa, cu e empleadonan ta worde priva di nan representantenan, cu gracias na e apoyo di 84 porciento di e miembronan cu derecho di vota, a bini tras di e mesa di directiva. Srs. Rojas y Alexander cu diabierne anochi a continua nan biahe pa e congreso na Athena a priminti di delibera aja riba e problemanan di e union Arubano.

Den un pamfleta cual a worde distribui pa e directiva ultimo eligi, e empleadonan a worde informa, cu srs. Maduro y Yarzagaray despues cu Lago a hala su reconocemento di e ultimo directiva aden, a bolbe bai trabao manera empleadonan obediente.

Ademas atencion a worde hala, cu dia 16 di october huez lo dicidi riba e peticion di senjor Jose Croes pa nombra e directiva ultimo eligi como cuerpo gubernamental di e union. Den su peticion na huez senjor Jose Croes a hiba dilanti cu e directiva actual ta worde apoya pa 1.550 miembro cu a firma e carta pa Lago.

„Duna bo apoyo na nos lucha pa un union realmente independiente", segun e pamfleta. E iniciativo di algun miembro pa jama un reunion general, lo cual nan ta opina di por haci a base di e clausula 25 di e reglamento interno, ta ser aprecia masha door di e ultimo directiva segun e pamfleta ta aclara.

C.U. „FATIMA" TA CELEBRA DIA INTERNACIONAL DI CREDIT UNION

ORANJESTAD. — Diarazon venidero Credit Union „Fatima" na Dakota tin un programa especial pa motibu di celebracion di dia internacional di Credit Union. E celebracion ta cuminza pa 8'or di anochi na Piux X-School.

E programa ta menciona un discurso di apertura pa e president J. Maduro, sigui na un discurso di pader Lankveld. Despues tin pasamento di pelicula, y presentacion di Trio Huasteca. Prome cu termina e programa lo tin un sorpresa. Un cu otro e programa ta mustra masha atractivo.

Participacion Portorikenjo den proyectonan Arubano

ORANJESTAD, 14 oct. — „Na luna di januari otro anja, un cuminsamento lo worde haci cu e construccion di un pista di golf di 18 hole, cual lo tin di ta cla pa e temporada di 1964-1965", esaki segun un declaracion di deputado F. J. Tromp ultimamente, durante su bishita na Puerto Rico.

Algun dia pasa tabata na Puerto Rico, deputadonan F. J. Tromp y G. A. Oduber kendenan tabatin combersacionnan cu diferente prominentenan di e isla, entre otro a revela cu ta existi plannan pa invita firmanan di Puerto Rico pa tuma parti den ee e hacimento di ofertanan pa construccion di e projectonan cu tin planea. Entre otro e projectonan manera e stacion nobo di aeropuerto, hospital y un pier nobo. Pero segun senjor Tromp a declara, e esfuerzo di mas grandi cu nos ta haci ta pa hanja mas industria na Aruba.

Tambe e deputadonan a splica di e crecemento di e bishitantenan di Puerto Rico na Aruba cu indudablemente lo resulta den establecimento di firmanan di Puerto Rico na Aruba. Un ehemplo di esaki a worde duna cu famia Valdes di Puerto Rico cu a establece su mes den centro di Oranjestad.

Industria

En cuestion cu industria senjor Tromp a duna un splicacion di e establecimento di industrianan quimico na Aruba, y e facilidadnan cu nan tin. Tambe el a mustra cu e asociacion di Antillas na E.E.G. probablemente lo ta di gran influencia den e relacionnan cu e invertidornan cu kier establece na Aruba.

Fuera di e crecemento industrial e deputadonan a mustra ariba e crecemento di industria turistico na Aruba. Cual a haci necesario pa extende Aruba Caribbean Hotel cu 80 cuarto mas y e plan pa traha un hotel nobo di 100 cuarto. Fuera di e extension di cantidad di cuartonan di hotel, tambe construccion di facilidadnan pa turistanan, manera e pista di golf di 18 hole, cual construccion lo cuminza na luna di januari 1964. Esaki segun un resumen cu a worde publico pa „The San Juan Star".

ENFERMEDAD JAMA „FLORA"

ORANJESTAD, 14 oct. — E griep cu actualmente ta reina na Aruba a hanja e nomber di „Flora". Un nomber adecuado pa un cos masha fastioso.

COMANDANTE DI FORSANAN MARITIMO A SALI PA ANTILLAS

SCHIPHOL, 14 oct. — E comandante di forsanan maritimo di Hulanda, vice-almirante Van der Schatte Olivier, a sali ayera mainta di Schiphol pa Willemstad. E lo haci un bishita di inspeccion di un siman na marina real na Antillas Hulandes.

Di Antillas vice-almirante Van der Schatte Olivier lo biaha pa Merca, na hiba deliberacionnan cu e hefe di staf di marina Mericano, almirante McDonald na Washington y e comandante supremo di e forsanan maritimo di NAVO den Oceano Atlantico, Almirante Smith na Norfolk.

Finalmente e almirante lo bishita e hefe di staf di marina Canadiense, almirante Rayner na Ottawa.

REBELDENAN ARGELINO A WORDE DOMINA

ARGEL, 14 october. — President Ben Bella di Argelia a declara ajera na un mitin cu prensa, cu e rebeldenan na Kabilia a worde domina. Nan lidernan, Hocine Ait Achmed y coronel Mohand Ou El Hadj lo worde aresta, asina el a bisa.

El a haci un yamamentu riba e rebeldenan pa regresa na nan ciudad atrobe. Dos caya na Argel lo hanja nomber di dos militar cu a cai ajera, ora cu e trupanan Argelino a ocupa e ciudad Chiki Azazga den e serunan di Kabilia.

DEMOSTRACION DILANTI DI CASA BLANCA

WASHINGTON, 14 oct. — Seis miembro di e movimientu Mericano nacional socialista a demostra dilanti di Casa Blanca, ora cu president Kennedy tabata dirigi un ceremonia eynan pa conmemora defuntu senjora Eleanor Roosevelt. Nan tabata carga bordjinan cu lemanan, por ehemplo: „Nos no quier stampia pa traidor".

En conmemoracion di senjora Roosevelt correo Mericano a edita un stampia especial.

SOLEMNIDAD NA ROMA

ROMA, 14 october. — Ajera nochi Papa Pablo y mas di dos mil participante na e concilio a participa na un acto solemne den Basilica di Maria Superior na Roma, esaki a sosede riba proposicion di algun obispo Aleman pa conmemora inauguracion di e concilio door di Papa Juan dia 11 di october anja pasa.

Aki nos por mira e cantante Hulandes cu a duna algun presentacion siman pasa na Aruba, Klasiene van der Vinne huntu cu su pianista riba e torneo aki, Greet Smits-iang.

Ben Bella kier negocia cu Marokko

ARGEL, 14 oct. — Na un mitin cu prensa cu president Ben Bella di Argelia a tene el a atende e asuntu di e relacionnan cu Marokko cu ta birando dia pa dia mas peor. Nos problemanan por worde soluciona solamente den combersacionnan. Ta peligroso pa laga quere, cu nan por worde regla di un otro sistema, asina e president Argelino a bisa.

Ben Bella a bisa, cu e entrevista cu tabata palabra entre delegacionnan di Argelia y Marokko, cu mester a tuma lugar algun dia pasa na Tlemcen, desgraciadamente no por a sigui.

E delegado especial di president Bourguiba di Tunesia ya a yega Argel, unda el a worde ricibi inmediatamente pa president Ben Bella. Nan no ta bisa nada tocante e entrevista.

Entretantu e mensajero Tunicino a yega tambe serca rey Hassan di Marokko.

„Nos pasenshi ta yegando na su fin", asina rey Hassan Segundo a declara prome cu el a sali di Agadir. E rey a observa, cu Marokko ta suficiente fuerte pa defende su fronteranan y rechaza cualquier agresion cu perdidanan grandi pa e atakantenan. Segun rey Hassan gobierno tin e situacion bon domina y no tin motibu pa intranquilidad.

Manera ta conoci tabatin ultimo tempunan continuamente incidentenan na frontera entre Marokko y Argelia. Marokko ta haci pretencion riba territorionan Argelino den Sahara.

DJILAS POSIBLEMENTE LO HAYA SU LIBERTAD

BELGRADO, 14 oct. — Den circulonan diplomatico na occidente den e capital di Joegoslavia e rumor ta circula cu Milovan Djilas, e ex lider comunista cu na mei di anja pasa a worde condena na ocho ania y ocho luna di prison, lo haya su libertad atrobe.

UNION DEN CAMPO SOCIALISTA TA WORDE MANTENE

PEKING, 14 oct. — Den un combersacion cu Gerald Long, director general di e agencia di prensa „Reuter", quende a bishita Peking, premier Tsjoe en Lai a declara, cu tur hende, cu ta pensa di por utilisa e diferencianan di opinion entre China y Rusia pa regla separadamente cu China of Rusia, ta sali enganja.

E premier a contesta negativo riba un pregunta, cu e diferencianan di opinion entre e partidonan lo ta di influencia riba e relacionnan politica entre ambos pais.

E contactonan entre e dos paisnan y partidonan ta queda igual y Tsjoe en Lai a declara cu e no por haya un motibu pa e pensamentu cu e dos paisnan por worde separa di otro. Contrali, si agresion worde comete contra cualquier pais socialista, esey lo nifica agresion contra henter e campo socialista y den e caso ey ta imposibel pa no duna yudanza.

ASALTONAN NA VENEZUELA

CARACAS 14 oct. — Na diferente punto na Caracas tabatin explosion di bomnan plastico. E explosionnan a causa poco danjo. Un estudiante a worde gravemente herida, ora cu un bom a explota cu e quier a pone na un edificio den centro di e ciudad.

Tambe den otro ciudadnan Venezolano tabatin asaltonan di bom. Den un villa pega cu e capital Venezolano polis a pone beslag riba documentonan tocante y plannan di actividadnan di organisacionnan extremo izquierda. E descubrimentu aqui tabata motibu pa arresta un lider comunista.

Na Maracaibo, unda tambe nan a haya documentonan, un gran cantidad di arma a worde descubri. Diferente persona extremo izquierda a worde detene eynan.

Na dos asalto na Caracas, cu a worde comete riba oficinanan di polis, un polis a muri y dos otro a worde herida. Tambe dos terrorista a worde herida. Un di e asaltantenan tabata un mucha muhe hoben.

Polis a arresta dos hoben mas, cu tabata posee plannan e instruccionnan tocante asaltonan.

ADENAUER TA TUMA DESPEDIDA

HANNOVER, 14 oct. — Canciller Adenauer di Alemania West diasabra mainta a tuma despedida di Bundeswehr na un aeropuerto militar na Hannover, unda mas o menos cincu mil militar di e tres partinan di ehercito y 400 vehiculo y trucknan blinda tabata para den carreda.

Un multitud di 100.000 hende a asisti na e ceremonia.

E pareha Kramer-van den Berg a celebra nan 25 aniversario di matrimonio diabierne u.p. na Corsow. Na ocasion di e celebracion aki a tuma lugar un recepcion na cual diferente autoridad a asisti. Premier Jonckheer tambe a bin felicita e pareha aki. Senjor Kramer ta adjunct inspecteur di Ensenjanza.

COMPLOT CONTRA GOBIERNO DI COSTA RICA

MANAGUA, 14 oct. — Gobierno di Costa Rica a descubri un complot, cu tabata dirigi contra e president di e republica, Francisco Orlich. Asina e corant „Novedades" ta anuncia den su edicion di diasabra.

E conspiradornan, mayoria di nan ambtenaarnan prominente di servicio di seguridad, parce a prepara e golpe di estado en cooperacion cu agentenan di comunismo internacional, cu a worde instrui na Cuba pa dirigi destruccion di gobiernonan democratico na Central Amerika.

E corant ta anuncia ademas, cu president Orlich a ordena arrestacion inmediata di dos ambtenaar prominente y diferente di rango mas abau, pa caba cu e conspiracion.

DESASTRE NA ITALIA POR A WORDE PREVENI?

ROMA, 14 oct. — Ta parse cu e catastrofe cu e lago artificial di Vaiont por causa un escandalo.

Tabatin noticianan, cu ya hopi tempu caba ta conoci, cu tabata existi peliger pa deslisamentu di terra riba e seru Toc. E corant comunista „Unita" a ripiti e titulo di un noticia for di anja 1961 cu ta bisa „E deslisamentu di terra cu ta worde causa door di e lago artificial di Vaiont lo tuma lugar poco poco of esey lo sosode cu un sla enorme?"

Tin rumornan, cu masanan di terra tabata move cu un velocidad di cuarenta meter pa dia for di e seru y cu e burgemeester di e pueblo Erto En Casso a avisa un biaha caba pa deslisamentu di terra y hasta a ofrese pa evacua e habitantenan di e pueblo. Tambe parse pastornan a bandona e territorio ya cu nan carnenan a sinti e peliger ta bini.

CONGRESO DI AVIACION NA MEXICO

MEXICO, 14 oct. — E astronauta Ruso Joeri Gagarin y su colega Valentina Teresjkowa a yega Ciudad Mexico, unda nan lo asisti na e di 56 congreso di e federacion internacional di aviacion, cu ta cuminza dialuna awor.

Gagarin a bisa, cu Union Sovietica y Merca ta bringando intensivamente pa conquista luna. Pero segun e ta dificil pronostica cua lo yega prome.

Gagarin a ninga cu e lo dirigi e expedicion di Rusia pa luna.

MAS LIBERTAD PA HUDIUNAN NA UNION SOVIETICA

NEW YORK, 14 oct. — Un grupo di Mericanonan prominente a haci un yamamentu riba Union Sovietica pa aboli e stipulacionnan cu ta limita libertad di hudiunan na Rusia. Despues di un reunion na New York tocante e status di e hudiunan na Union Sovietica nan a duna un declaracion den cual ta worde bisa: „Nos ta sinti nos, despues di a tuma nota di e sucesonan minuciosamente y objectivo tocante hopi aspecto di bida di hudiunan na Union Sovietica, obliga pa unanimamente expresa nos mas profunda preocupacion. E grupo ta insisti pa re-inauguracion di e sinagogonan hudiu, pa admiti contactonan entre hudiunan Ruso y hudiunan estranhero, recuperacion di bida cultural di hudiunan y pa emigracion pa reuni famianan hudiu.

AUDIENCIA DI MINISTRO-PRESIDENTE Y MINISTRO DI ASUNTONAN SOCIAL Y ECONOMICO

Ministro-Presidente y Ministro di Asuntonan Social y Económico di Antiyas Hulandes durante nan bishita na Aruba lo duna oportunidad pa audiencia diarazon 16 di october p.v. di 3 or' te 5 or' di atardi na Bestuurskantoor. Interesadonan por duna nan nomber pa e audiencia aki no mas tarda cu dia 15 di october p.v. pa 4 or' di atardi serca Srta. S. Ponson na Bestuurskantoor - telefoon 1717 - mencionando e motibo.

AVISO

Comandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu dia 22, 23 y 24 di october 1963, lo tin ehercicio cu mitraillador y fusil riba terreno di California (Aruba).

E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso y despues di drentada di solo cu lampinan corra.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 5.000 metros y maximo altura di es projectiel lo ta 1.000 metros.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Ole! Ole! Ole!
2. Cisco!
3. (Tanten) Un baca chikito! Pasikiko un so?
Shhh! Habri bo wowonan bon!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mama a aumenta un otro kilogram di peso. Di berdad?
2. Si, y e ta bai tuma dieta masha streng.
3. Pepita, si bo ta na dieta, pakiko bo ta comiendo e cos ei?
Mi ta cuminza cu dieta majan.
4. Ningun hende un ta cu-

Equipo Nacional di Surnam ta derrota Seleccion Antillano

PARAMARIBO, 14 oct. — E oncena nacional di futbol na Surnam ayera merecidamente a derrota e oncena nacional di Antillas cu e score di 3-0. Door di e victoria aqui di Surnam, e partido tabata pa e vuelta eliminatorio pa weganan olimpico na Tokio, Antillas cu a gana e prome encuentro aqui cu score di 2-1, a queda elimina pa e weganan olimpico.

Na sosiego e score tabata 2-0 na fabor di Surnam.

Na cuminsamentu di e segunda mitar Surnam a perde e dominio cu e tabatin den e prome mitar y e partida tabata un lucha cu na ambos banda igual prestacion. E rapidez di e wega cu den e prome mitar tabata hopi altu a cai, toch Surnam a logra aumenta su ventaha despues di mei ora. Un pase bunita di Griffith a worde utilisa perfectamente pa Haltman. Dies minuut prome cu e wega a termina ora cu Antillas tabata algu superior riba Surnam, Stanley Delannoy a haya un bunita oportunidad pa anota un gol, pero su disparo a pasa altu riba e arco di Surnam.

E partido a transcuri sin cu tabatin ningun violacion grave di reglanan y cu e victoria aqui Surnam a coloca su mes pa e proximo buelta di e weganan olimpico, cu lo ta na maart di anja venidero na Mexico. Mas di dies mil persona a presencia e encuentro.

Tambe gobernador Currie di Surnam, minister president Pengel y e ministernan Ooft, Kraag y Cameron a presencia e partido.

SERGEANT MERICANO TABATA BENDE SECRETONAN

WASHINGTON, 14 oct. — E corant Mericano „Washington Star" a anuncia di a haya informe, cu e sergeant Mericano Jack Dunlap, cu algun luna pasa a comete suicidio, a bende secretonan sumamente importante na Union Sovietica.

Dunlap, quende tabata traha na e oficina nacional di Merca pa seguridad, segun e noticia ey a entrega raportnan di e servicio di secreto di Merca na Union Sovietica tocante construccion di submarinonan nuclear Ruso, e dificultadnan, cu Merca mes tabatin na construccion di submarinonan nuclear y tocante e servicionan Mericano di espionaje. Parce cu Dunlap a haya un suma di 60.000 dollar pa e trabaunan.

Cumpleanjos

Dia 10 di october a cumpli 4 anja e hobencita Lourdes Solognier. felicitacion ta bini di su mama Catalina, tata Marcelino. 11 rumannan. tanta y omonan, primo y primanan. welo y welanan. madrina Rosenda Croes. padrino Louis Peters. amiganan y demas famia Solognier, Croes. Wever y Lopez.

— x —

Dia 11 di october a cumpli anja senjora Catalina Solognier. felicitacion ta bini di su estimado esposo Marcelino, 12 yiunan. Raymundo, Rubina. Antonio. Emilia, Emilio. Hellen. Helena. Linda. Enrika. Lourdes. Lina y Patricio. tur su rumannan. tantanan. prima y primonan, suegra Antonia Geerman. y demas famia Croes. Solognier, Wever y Lopez.

— x —

Dia 11 di october a cumpli anja e hobencito Jacobo Luis de Cuba. felicitacion ta bini di su mama Johanna, tata Andres. rumannan Maria. Dito. Dita, Miano Frans. Chipi. welonan tanta y omonan. primo y primanan, especialmente di su madrina Anna de Andrade. padrino Miguel de Cuba. su juffrouw di school Tina Franken. amiguitonan Janny de Cuba. Edwin Tromp y demas famia De Cuba y Figaroa.

— x —

Dia 12 di october a cumpli anja senjorita Helena Werleman. felicitacion ta bini di su mama Cecilia. tata Gilberto, rumannan Irma. Ursula. Boeboe y Mina. wela y welonan. tanta y omonan. amiganan Syria Dania. Margo. Anna y Luisa Croes y demas famia Werleman. Croes, Dania y Geerman.

— x —

A cumpli anja dia 12 di october e hobencita Eduardita Magdalena de Cuba. felicitacion ta bini di su mama Johanna. tata Andres. rumannan Maria. Dito. Miano, Frans. Chipi. Cobito dos welonan. tanta y omonan, primo y primanan. madrina Simona Figaroa y Wanita de Cuba. omo Hose Figaroa, amiganan. Jeta de Cuba. Bertha Tromp. Bernadina Boekhoudt. Alicia y Bettie Figaroa. Francisca Kelly y demas famia De Cuba y Figaroa.

— x —

Dia 13 di october a cumpli anja Maria Magdalena Martinus. felicitacion ta bini di su mama Petra. tata Efigenio. 8 rumannan. tanta y omonan, primo y primanan. amiganan di school y demas famia Orman y Martinus.

— x —

Awe dia 14 di october ta celebra su feliz anja Evarista Maria Wolff. felicitacion ta bini di su estimada yiu Josefa, suegro Segundo. nietonan Latha, Johnny, Karel. Grace y Robby. rumannan Theresa y Wico. sobrino y sobrinanan. comper y comernan. ihanan. famianan. amigo y conocirnan y tambe di Arubaanse Courant.

— x —

Jen di felicidad y Alegria ta celebra su feliz cumpleanjos awe senjora Josefa Zara. felicitacion ta bini di su esposo Segundo. su estimada mama Maria. yiunan Latha, Johnny. Karel, Grace y Robby.

— x —

Awe dia 14 di october ta cumpli anja e simpatica senjorita Stebanita Klepper. felicitacion ta bini di su mama y tata. rumannan. tanta y omonan, primo y primanan, amiga y amigonan y demas famia Klepper y esposo. amiga Tina Maria de Cuba.

— x —

Awe dia 14 di october ta cumpli 8 anja e hobencito Quermo Martijn. felicitacion ta bini di su tata Abanico. mama Ramona. rumannan Cobi. Juani. Benny. Rosita. Lilian y Pow. welonan Pow Martijn y Chatin Vrolijk. welonan Dita Martijn. Anna Vrolijk. pepe Enovera Vrolijk. omo Jan Dikhoff. primo y primanan. y demas famia Martijn. Vrolijk y especialmente di su amigo Ronny Noguera. y amigonan di tweede klas.

— x —

Awe ta cumpli anja senjora viuda Calixta Vrolijk de Koolman. felicitacion ta bini di su wela Juana. yiunan Angel, Facundo. amigo y amiganan y demas famia.

— x —

Dia 14 di october ta celebra nan 64 anja casa jen di felicidad senjor Antonio y senjora Abeona Maduro. felicitacion ta bini di nan 12 yiunan. 62 nieto y nietanan. 23 bisanietonan y bisanietanan. suegronan. rumannan. sobrino y sobrinanan. cunjanan. ihanan. comper y comernan y demas famia Maduro.

— x —

Awe ta recorda su cumpleanjos senjora Carmelita Geerman. felicitacion ta bini di su yiunan Jozep, Cornes. Luisito. Johanna. Rosa. Joan, suegranan. Antonia. Petronilia. Agatha Geerman suegronan Leocardio Pasz. Sixto Geerman. Leocadio Henricus. rumannan Bina Kock. 35 nietonan. 90 bisanieto, 11 sobranieto y demas famianan.

AGENDA

CINE

Dialuna 14 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Siege of Syracuse" all
RIALTO 8 p.m.: „The Young Savages" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Lion" 18 j
AURORA 8 p.m.: „La Justicia de los Villalobos" all
SAVANETA 8 p.m.: „Two Rode Together" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Oduber Tel. 1780**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **H. R. Dennert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Angwilla ——, Antigua ——, **Argentina 14.00**, Bolivia 14.00, **Bonaire 8.00**, **Brazilië 14.00**, Br. Guiana 15.30, **Canada 8.00**, **Canal Zone** 15.30, Chile **14.00**, **COLOMBIA:** Barranquilla 15.30, Bogota **15.30**, **Costa Rica** 15.30, Cuba **10.00**, **Curacao 8.00 — 10.00**, Ecuador 14.00, **El Salvador 15.30**, EUROPA (Azië-Afrika) **8.00**, **Fr. Guiana** ——, Guadeloupe ——, **Guatemala 15.30**, **Haiti** ——, **Honduras 15.30**, **Br. Honduras 15.30**, **Jamaica 10.00**, **Martinique** ——, **Mexico 15.30**, **Montserrat** ——, **U.S.A.: Miami Fla. 10.00**, **(Azië-Afrika-Australië)**

RADIO ANTILIANA
Dialuna 14 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA
Dialuna 14 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM
Dialuna 14 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION
Dialuna 14 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA
Dialuna 14 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

MILITARNAN MERICANO A HUI PA ALEMANIA OOST

BERLIN, 14 oct. — Di fuente di Alemania Oost a worde informa, cu atrobe un sub oficial di ehercito Mericano na republica federal di Alemania (Alemania West) a hui pa Alemania Oost.

Tres dia pasa a worde informa, cu e adjudant Mericano, Valentini, cu a disparce for di dia 24 di september, a hui pa oriente.

Tambe un solda di color yama James New ton cu tabata staciona na Karlsruhe a hui pa Alemania Oost.

Parce cu ta di tres solda Mericano cu den ultimo dianan a hui pa Ademania Oost.

MERCA TA PROTESTA CONTRA ALGERIA

WASHINGTON, 14 oct. — E encargado Mericano di negocios na Argelia, John Root, lo entrega un protesta fuerte contra expulsion di dos corresponsal Mericano, asina un portavoz di departamento di estado a participa. Root lo laga e autoridadnan Argelino comprende bon, cu un tal actitud ciertamente no ta na bienestar di un mehoracion di e relacionnan entre Argelia y Merca.

Ademas e lo insisti pa admiti un sistema liber y objetivo di informacion tocante situacion na Argelia.

OBRERONAN DI HAAF NA CANADA TA TRAHA 'TROBE

MONTREAL, 14 oct. — E welga di obreronan di haaf na Canada, cu ocho dia largu a paralisa trabau na e riu Sint Laurens a finalisa. E obreronan lo bolbe cuminsa traha awe. Asina a worde participa diasabra despues di un reunion di representantenan di „International Longshoremen's Association" y e federacion Canadiense di nabegacion.

E conflicto di trabau tabata tocante exigencianan di sueldo. Nan a yega na un acuerdo tocante un contract di tres anja, cu ta contene un aumento di salario anual cu dies porciento y pago extra pa oranan irregular di trabau.

E BLOQUEADA NA ALEMANIA A TERMINA

BERLIN, 14 oct. — E convooi militar Mericano, cu dos dia largu a worde tene pa trupanan Ruso di control na e post. na frontera di zona na e pais pa via di desunion tocante e procedura di control. a yega West Berlin awe mainta.

Segun un participacion di ehercito Mericano e convooi di 61 militar den diezocho vehiculo a pasa e frontera segun e procedura stipula. E soldanan Mericano no a baha for di nan autonan.

DIANA E HUERFANA

— 20 —

E homber a waak e stranja.

—Pero bo mester sa unda bo ta bai toch? Bo tin placa? el a puntra.

—Un poco.

—Trabao bo lo hanja facil, basta bo kier. Bo mannan ta mustra custumbra pa traha duru. Si bo no sa unda pa bai den ciudad bo por busca mi na mi trabao. Mi ta traha serca Smit & Co. Mi lo percura pa bo hanja un caminda pa keda. Pero mi casa no tin mag di sa esey. E ta poco stranja riba e tereno ey.

Diana a waak e poco dudoso di banda. Prome e tabatin miedu di dje. pero awor el a mira cu su wowonan tabata mustra carinjoso y alegre. El a hanja poco confianza den dje.

—Asina, aki un cuarto di ora nos ta jega, e chofer a bisa ora cu e prome casnan a bini den bista. Si bo kier tuma un conseho di mi, bai na e cas di misa. E hendenan ta bon.

—Unda esey ta? Diana a puntra.

—Mi lo baha bo dilanti porta. Y mi ta desea bo hopi suerte mucha. Y tene bo cabez riba awa sino bo ta hoga.

—Mi ta gradeci bo masha senjor.

—Bisa Johnny numa. Baha awor. e cas ta keda en frente. Y no haci cos di loco mas. El a dune un man y e ora Diana a baha.

Diana su wowonan a jena cu awa. Ta malu pa huzga hende pa nan apariencia of nan bistir el a pensa.

Alejandro tabata mustra asina netji y toch e tabata un vagabundo. Y Johnny aki tabata mustra manera un homber peligroso y toch su curazon tabata di oro.

Poco consola el a bai pa e cas bunita pinta. Den corredor tabatin un holor di medicina.

—Bo ta desea? un voz a puntra su 'tras. E mucha muher a bira su cara di repente morto spanta.

—Mi a kere. nan a bisa mi.... mi kier meen.... Mi no sa unda mi por hanja un lugar di keda. Mi tin placa, mi por paga.

E senjora den un bistir scur. cu a habri e porta di su oficina poco poco. a dune un senjal pa e bini serca.

—Bai sinta y conta mi, di unda bo ta bini, el a puntra carinjoso.

E tabatin custumber di mira hende stranja. pero un mucha asina e no a mira nunca ainda. E mester a hanja mas pronto posibel. E hubentud di awendia ta bira mas y mas slons. Y sinembargo e chikitu tabata mustra masha leuk.

Sin interrumpie. el a scucha e historia di Diana. Na su cara bo no por a mira si e tabata kere.

—Mi lo mustra bo cama awor. y e ora bo por hanja bo bon prome. senjorita Diana.

—Mi tin mag di keda aki anto?

E directora di e cas tabata conmove cu e felicidad cu tabata sali for di wowo di e mucha muher.

—Naturalmente. pesey nos ta aki. el a bisa carinjoso.

— x —

Senjora Mildred tabata contentu ora cu e tabata camna na braza di su esposo drenta den e sala di fiesta grandi. Tur e mundo aristocratico a reuni parse. E tabata masha impresiona y orgulloso ora cu e donjo di cas a ricibi'e cordialmente y a introduci'e serca e otro huespednan.

Nombernan prominente tabata worde menta.. Como un lesador di revista e tabata conoce hopi hende. pero nunca el a spera cu e mes lo pertenece un dia na e circulo aki.

Pa senjora Mildred esaki tabata e momento mas importante den su bida. mientras cu su esposo tabata waak rond poco amusa.

Alejandro a bai nan dilanti caba. Den su flus nobo e tabata mustra masha elegante. Pero su cara no tabata tantu feliz su mama a pensa. E mester a tuma un ehempel na Barbara. Asina un hende enamora tabata mustra. Esta bunita e tabata. e dama mas bunita di henter e compania.

Tabata un bista masha festivo. E caballeronan den trahe formal cu condecoracionnan. e damanan den modelanan mas caro cu tin y ademas e arquitectura estiloso di e sala di e castillo di Van Rosen. Pintornan famoso di tempu pasa a pinta e pinturanan cu tabata cologa den e sala. Y aki su Alejandro lo bira donjo y maestro algun dia.

—No ta algu maravilloso. el a murmura den orea di su esposo. Awor numa el a ripara cu su esposo tabata para jena un tayo jen di cos di como na e mesa. Cu e por pensa riba cuminda awor, e tabata pensa rabia.

—Feliz? Barbara a puntra na e mesun momento na su futuro esposo.

—Masha hopi mes. curazon. Alejandro a sigura. Mi no por ta otro cos cu feliz ora mi waak bo. Bo mester sa con nan ta envidia mi awe.

—Pa mi? e mucha muher a puntra. Ay. mi ta asina feliz. cu bo ta stima mi Alejandro. Bo sa. na principio mi no a ripara bo mes. pero despues mi a pensa cu bo mester ta masha interesante. Abo tabata e unico cu tabata corteha mi.

E dokter a sonrei.

—Probablemente mi tabatin miedu di bo. el a bisa na chanza. Bo no ta e Barbara chikitu. pero e ultimo di un famia masha bieuw y prominente.

Y toch mi ta mescos cu tur e otro mucha muhernan. Solamente mi kier ta poco feliz.

Mira Werner ey. ci a bisa. si e sigui asina nan mester cargue hiba cas den un ora di tempu. E ta bebe di ocho glas di cognac caba.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mil dollar!
2. Esaki ta e parti cu mi no ta gusta.
3. Mi ta mira bo denter di 30 dia, Jimmy-the-juice, anto kiko?
4. Ora Jimmy-the-juice fia bo mil dollar. bo mester paga bek dos mil.

RIP KIRBY

1. Kirby ta sinja conose un hende stranjo masha familiar. Nos opinionnan por ta distinto senjor Escorpio. pero mi ta acepta bo disculpa. Dispensa mi hendenan senjor Kirby, pasobra nan a usa armanan pa trese bo akinan.
2. Por ta mi imaginacion. pero mi ta kere cu bo ta mira mi un moda stranjo.
3. Bo ta hanja quizas cu mi aspecto ta fascinante.
Mi tin cu ser honesto. bo aspecto ta facilmente.

Obreronan di Surnam a jega Hulanda

SCHIPHOL, 14 oct. — Ayera nochi a yega Schiphol cu un avion di charter pa e empresa di construccion di bapor di Verolme 50 obrero di Surnam cu lo traha pa e empresa ey.

Di e obreronan, 20 ta casa. Mayoria di nan no tabata por a bisa si aqui poco tempu nan lo laga nan casa bini Hulanda. Tur a scohe e oportunidad pa traha na Hulanda pa asina por studia mas aleu den nan profesion y sigui un curso mas altu.

Despues di industria di construccion di bapor ta resulta awor cu tambe empresanan di e grupo Billiton na Hulanda ta interesa den obreronan di Surnam.

E dos empresanan quier obreronan 'sin school' entre 23 pa trinta anja bai Hulanda unda nan lo haya oportunidad pa a base di voluntario y den nan tempu liber sigui instruccionnan pa las autogeen y electrico, corta autogeen, trabaunan simpel na draaibank, kraandrijver y chauffeur di forklifter.

E obreronan lo mester firma un contract di dos anja y e empresanan lo percura pa un lugar adecua pa biba na Hulanda. E conseho Surinamenjo di ministernan a bai di acuerdo cu e sistema ey di expedicion. Ta worde calcula cu e prome obreronan lo bai fin di e luna aqui of cuminsamentu di otro luna.

E ULTIMA ORANAN DI EDITH PIAF

PARIS, 14 oct. — E famosa cantante Frances, Edith Piaf, kende manera ya nos a anuncia a muri ajera mainta trempan, a sali e anochi anterior di su morto cu un ambulance for di den sercania di Cannes, despues cu ultimo dianan su estado a bira hopi malu.

Prome cu el a perde conocimentu, e por a bisa algun palabra, cu ta testigua e plannan cu Edith tabatin pa regresa riba podio.

Lo mi kier canta atrobe, asina tabata su ultimo palabranan. Despues cu e a yega su cas na Paris su dokter a hanja irresponsable pa transporte tog pa hospital en vista di su estado. Un ora despues Edith Piaf a muri. Su casa, Theo Serrapo, kende tabata huntu cu ne den su ultimo oranan actualmente ta pasando den un crisis di nervio.

GALVAO CONDENA PA 24 ANJA DI PRISON

LISSABON, 14 oct. — Un tribunal na Lissabon a condena en rebeldia e ex-capitan di ehercito Portugues, Henrique Galvao, na 24 anja di prison. Galvao tabata acusa di a horta un avion di pasahero na anja 1961 cu cual el a plama pamfletnan destructivo riba Lissabon.

Cincu otro homber y [illegible] cu tambe a worde condena en rebeldia a hanja castigunan di prison [illegible] varia entre 14 y 20 anja. Ta [illegible] calcula cu Galvao actualmente ta na Brasil.

Den e sentencia contra Galvao ta inclui tambe e secuestra di e bapor di pasahero „Santa Maria" na januari di anja 1961.

HULANDA TA GANA WALES 4-0

LONDEN, 14 oct. — Na Inglaterra tabatin dos partido internacional di futbol. Hulanda a derrota Wales na Cardiff cu score 4—0. Na sosiegu e wega tabata 1—0.

Na Belfast noord Irlanda a percura pa un sorpresa. Noord Irlanda a derrota Escocia cu score 2—1. Na sosiegu e Irlandesnan tabatin un ventaha di 1—0.

Un portret alegre di e duo masha popular di Hulanda, The Blue Diamonds. E dos rumannan aki ta originalmente di Indonesia, pero actualmente ta biba na Hulanda caminda nan tin hopi exito serca e hubentud cu nan interpretacion nan di rock and roll.

President Argentino a hura

BUENOS AIRES, 14 oct. — Dokter Arturo Illia, quende na juli a worde eligi pa un colegio electoral como president di Argentina, a hura diasabra. Despues di e ceremonia, na cual tabata presente delegadonan di ambos camara di e parlamento, e hefe nobo di e estado a worde aplaudi.

President Illia a priminti den un discurso cu lo bini un mihor reparto di entrada nacional na fabor di e clase di obrero.

Segun Illia concesionnan cu a worde establece ilegalmente cu companianan petrolera Mericano lo worde aboli. El a haci un yamamentu riba forsanan militar pa lubida e pleitunan cu nan tin cu otro. E militarnan lo mester dedica nan mes na nan tarea real, vigila fronteranan di e pais, asina e president a bisa anunciando cu e pais lo regresa na un gobernacion civil.

Riba terreno internacional Argentina lo hiba un politica modera nacionalista y decidido Latino Americano. El a bisa cu e pais ta queda fiel na e organisacion di Estadonan Mericano y lo contribui na desarollo di Mercado Comun Latino Americano. Finalmente dr. Illia a ordena e obreronan y dunadornan di trabau pa firma un pacto social.

VICTIMANAN DI FLORA NA CUBA

MIAMI, 14 october. — E cantidad di victimanan di e orcan Flora, cu a pasa siman cu a caba riba Cuba te awor aki a causa perdi di bida di 232 persona, asina radio Havana a participa ajera nochi.

Entretantu tin un accion grandi di yudanza pa e territorionan azota. Ya ochenta mil hende a worde evacua y te ainda nan ta transportando mas cu boto of helikopter. Un calculacion di e danjo ainda ta imposibel.

E CONGRESO DI PARTIDO CONSERVATIVO INGLES

BLACKPOOL, 14 oct. — E minister Ingles di exterior, Lord Home, na ultimo dia di e congreso di partido conservativo di Inglaterra na Blackpool a lesa un mensahe di premier MacMillan, den cual e premier ta expresa su sentimentu, cu Inglaterra despues di guerra mundial a cambia dentro di un mundu cambia y cu e cambionan ey tabata fruta di 12 gobernacion conservativo.

Den e carta a worde menciona tambe vice premier Butler y Lord Home. E tercer candidato pa sigui MacMillan como premier no a worde menciona. Esey ta Lord Hailsham.

Vice Premier Butler, kende na lugar di MacMillan a tene e discurso na final di e conferencia, a recorda e decision di e premier pa retira y su enfermedad.

Segun Butler e yudanza na paisnan di e mancomunidad Ingles actualmente ta tres biaha mas tantu cu diezdos anja pasa.

Butler a bisa tambe, cu MacMillan a hunga un papel importante na realizacion di e acuerdo parcial pa stop pruebanan nuclear.

Tocante e escandalo Profumo, Butler a observa cu Lord Denning a mustra, cu e rumornan tocante e actitud di algun minister tabata falsu.

POLIS PERMANENTE DI NACIONNAN UNI

OSLO, 14 october. — E corant „Aftenposten", ta anuncia cu na februari expertonan internacional militar y otro figuranan prominente lo atende problemanan, cu ta relaciona cu formacion di un ehercito permanente di polisnan di Nacionnan Uni.

Entre otro nan lo atende un rapport di expertonan militar Noruego y expertonan huridico, den cual ta worde recomenda pa forma un staf militar cu ta traha plannan den cuadro di secretariato di Nacionnan Uni.

JUNTA MILITAR NA STO. DOMINGO KIER GOBERNA DOS ANJA

SANTO DOMINGO, 14 oct. — E triumfirado cu actualmente ta goberna Republica Dominicana a participa, cu e tin intencion, pa queda no mas cu dos anja na poder. E junta, cu luna pasa a tuma poder over di president Juan Bosch, ta deliberando tocante e fecha pa eleccionnan presidencial.

E tationnan local di radio den Republica Dominicana, cu a worde obliga pa stop cu nan programa pa via di propaganda instigativo, por a reanuda nan transmisionnan.

E junta a participa e donjonan di e stacionnan cu lo no tin censura, basta cu e programanan ta di acuerdo cu e normanan cu ta na vigor awor.

DOUSADJ TA CAMBIA DI NOMBER

TEHERAN, 14 oct. — E minister di Agricultura na Persia a dicidi pa duna e pueblo Dousadj cu anja pasa a worde azota pa un temblor e nomber „Beatrix". Prinses Beatrix a bishita e pueblo ey siman pasa, cu actualmente ta worde reconstrui cu yudanza activa di Hulanda.

Prinses Beatrix ta protectora di e accion pa reconstruccion di Dousadj, cu en lo futuro lo yama Beatrix, como expresion di gratitud pa e yudanza di e prinses Hulandes na reconstruccion di e pueblo, asina a worde participa oficialmente.

EGYPTO TA RECONOCE ANGOLA

CAIRO, 14 oct. — Gobierno di Egypto a participa cu e ta reconoce e gobierno Angoles en exilio. E ministerio Egypcio di Exterior a priminti yudanza na e intencionnan pa liberta Angola di Portugal. E gobierno provisional di Angola ta establece na Leopoldstad.

PRESUNAN POLITICO NA HONDURAS TA HAYA LIBERTAD

TEGUCIGALPA, 14 oct. — E regimen militar di Honduras a dicidi pa laga tur presunan politico sali liber cu excepcion di comunistanan militante. E prohibicion pa sali lo ta en lo futuro entre mitar di dies anochi y cinc'or di mainta.

E BISHITA REAL NA PERSIA

TEHERAN, 14 oct. — Bou di aplausonan di e miles di hendenan, cu tabata benta flor reina Juliana y prins Bernhard a bishita huntu cu Sjah di Persia e territorio Ramsar na Kaspische Zee.

Prinses Beatrix a regresa cu emperadora Farah na Teheran, unda e emperadora a asisti na e fiesta di caridad y declamacion di artistanan di India.

DOS BLANCU DECLARA CULPABLE NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 14 oct. — Dos mucha homber blancu di 16 anja, Michael Farley y Larry Sims, a worde declara culpable pa un jurado na Birmingham di a mata e hoben di color, Virgil Ware. Virgil ware cu tabatin 13 anja a muri dia 15 di september algun ora despues cu cuater mucha muhe di color a muri na Birmingham ora cu un bom a explota den un misa na e ciudad.

E stacionnan local di radio den Rena liber contra pago di un suma di garantia te ora cu mas na fin di e anja aqui nan lo presenta dilanti di hues.

Un Surnamenja den trahe tradicional dilanti di e hotel nobo Torarica cu ta worde explota pa e mesun compania cu Aruba Caribbean Hotel-Casino, na Surnam.

AUSTRALIANONAN TA REGRESA INDONESIA

DJAKARTA, 14 oct. — Trinta y dos di e cuarenta y tres muhenan di ambtenaarnan di e embajada di Australia na Djakarta, cu luna pasa a worde evacua pa Singapore, ora cu e demostracionnan contra Maleisia den e capita Indones a yega na un punto culminante, a bolbe Djakarta atrobe.

E otronan ta worde spera pronto.

BEATIFICACION NA ROMA

CIUDAD DI VATICANO, 14 oct. — Den Basilico di San Pedro, John Nepomucene Neumann, Obispo di Filadelfia di 1852 te 1860 a worde beatifica.

E ceremonia a worde asisti pa prelado y peregrinistanan Mericano. E Obispo, cu a nace na Bohemia tabata worde yama un simbolo glorioso di Iglesia na Merca. Despues di beatificacion por sigui canonizacion.

ULTIMO TRIBUTO NA EDITH PIAF

PARIS, 14 october. — Miles di Parisiensenan awe a expresa su ultimo tributo na e cantante Edith Piaf cu a muri diabierne. E hendenan tabata drenta den gruponan chiki den e biblioteca di Edith Piaf su apartamento, unda e morto tabata. Tabatin hopi flor riba e caha. E piano di e cantante cu majan ta worde derra, tabata abri na su caha di morto.

CONSECUENCIA DI PRUEBANAN NUCLEAR

LONDEN, 14 oct. — Den un rapport publica pa e instituto Ingles pa investigacion medico ta worde bisa, cu e pruebanan nuclear haci den ultimo parti di anja 1961 a causa cu den segunda mitar di anja pasa e cantidad strontium den hueznan di muchanan di un te cuater anja a aumenta considerablemente na Inglaterra. Ademas a worde constata, cu e cantidad di strontium 90 den huesunan di muchanan recien naci a aumenta. Pa muchanan mas bieu cu cuater anja y mayornan e cantidad a queda igual.

E investigacion a worde haci pa cientificonan di e Universidadnan na Glasgow y Cambridge y di e instituto pa investigacion atomica na Woolwich.

Tambe e Indiannan di Surnam ta forma un grupo grandi di e poblacion di e pais aki. Aki nos por mira algun miembro di e tribu Arowakken durante un parada na Paramaribo. E indiannan ta biba den pueblonan chikitu den interior di e pais y ta bini den e capital pa hasi compras of na ocasion di un celebracion oficial.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Cu pasenshi y insistencia bo lo logra bo obheto. Paga atencion na asuntunan cu mester worde termina ainda y promesanan no cumpli.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No laga sentimentunan di depresion haci bo antipatico awe. Sea poco mas optimista, pasobra lo resulta cu cos no ta dje malu ey.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Ta importante pa bo parti bo tempu mehor awor. Conta 'riba retraso awe, pero no laga otronan hinka bo cu nan problema.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Contactonan cu hende por resulta satisfactorio awor. Por tin algun dificultad den atardi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por ta necesario cu bo ta trese poco mas sistema den bo trabao, si bo kier logra resultado maximo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Trata bo serio y defende bo punto di bista si acaso tin desunion. No hanja miedu of cuminza duda pero haci loke bo ta kere ta bon.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

E mehor manera pa evita problemanan financiero [illegible] pa economiza. Mustra confianza den bo mes y no duda.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo por laga na sinti bo influencia di diferente manera. Sea tactico den trato cu otronan. Bo por deshaci [illegible] un mal comprendimentu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene bo mes p[illegible] co atras y desca[illegible]za awor. Conce[illegible]tra riba bo debe[illegible]nan diario y no c[illegible]minza nada no[illegible] awor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tin indicacion [illegible] un contacto i[illegible]portante cu un [illegible]migo bieuw cu p[illegible] haci algu pa [illegible] Tene pasenshi [illegible] otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Pone acento ri[illegible] bo debernan [illegible] cumpli cu bo [illegible]reanan. Mayorn[illegible] y bo superiorn[illegible] ta spera punctua[illegible]dad di bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Otronan lo ta [illegible]uesto pa consi[illegible]ra bo ideanan [illegible]riamente aw[illegible] Busca contacto [illegible] e hendenan corr[illegible]to y spera notic[illegible]

CHINA Y NACIONNAN UNI

NEW YORK, 14 oct. — Alb[illegible] a entrega un resolucion na e Asa[illegible]blea General di Nacionnan Uni, [illegible] cual ta worde pidi pa reconoce C[illegible]na comunista y expulsa e gobie[illegible] di Formosa. Albania cu a scohe la[illegible] di China den e conflicto ideolog[illegible] cu Rusia, ta e unico pais, cu ta a[illegible] ya e proyecto di resolucion. Ta w[illegible]de calcula cu e Asamblea General [illegible] Nacionnan Uni lo atende e asuntu [illegible] China Comunista, cu kier bira mi[illegible]bro di e organizacion, den e sim[illegible] venidero.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anja 25 | DIAMARS 15 DI OCTOBER 1963 | No. 4767

DOOR DI LEWIS Y FIGAROA

MOHAMMED OF MR. HEUFKE PROPONI COMO DIRECTOR I.O.W.U.A.

ORANJESTAD, 15 oct. — Ayera mainta e miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba, Vincente C. Figaroa y Michael Lewis, a dirigi nan mes na huez du e peticion pa nombra senjor E. J. E. Mohammed, griffier na Aruba of mr. C. W. J. J. Heufke, notaris interino na Oranjestad. como director di I.O.W.U.A. Pa motibo di un sentencia di huez ariba dia 7 ultimo, e union aki pues a keda sin directiva.

Den nan carta di peticion na huez tur dos e caballeronan, a mustra cu e sentencia di dia 7 ultimo, na unda e ultimo directiva di e union a worde declara di no ta legal. no a hanja forza di cambio ainda y cu entretanto e union a apela contra di e sentencia. pa motibu di cual manera ta worde bisa „e periodo di e union sin directiva ta keda existi numa". Tambe atencion ta worde hala ariba e punto cu, desde e sentencia di dia 7 e ultimo directiva no tin capacidad mas pa actua, mientras cu continuamente cierto casonan tin di worde regla; manera pagamento di huur di oficina; salarionan etc. y alavez e deliberacion tocante di un C.C.T. nobo tin di cuminza pronto. tur e factornan aki pues ta haci necesario pa un director worde nombra tan pronto posibel.

En cuestion cu e proposicion cu a worde haci na huez pa nombra e ultimo directiva di IOWUA completo como e director di e union. senjor Figaroa y Lewis ta bisa, cu segun nan opinion, „no por spera cu e directiva aki lo haci su trabao manera mester ta, esta neutral, na un manera experto y democratico. como cu hopi biaha a worde mustra caba, cu e directiva aki ta pone, decisionnan y opinionnan di huez como reglamentonan segun ley pa IOWUA un banda y alavez continuamente ta purba pusha kende cu nan por, y hasta Lago, cu cual e C.C.T. nobo tin di worde sera, nan propio opinion y ideanan". Tambe e dos caballeronan aki ta di opinion cu no por spera cu e directiva aki lo duna nan cooperacion pa e formamento di un directiva nobo segun ley.

En cuestion cu e peticion cu e caballeronan aki a haci, huez lo dicidi pronto.

15 OCTOBER: CAMPEONATO DI SNELSCHAAK

ORANJESTAD, 15 oct. — Awe nochi pa shet'or y mei despues di un deliberacion tocante e reglanan di competitie nobo pa schaak e campeonato anual di snelschaak lo tuma lugar. E weganan ta cuminza pa och'or. E tempu cu por worde usa ta pa cada hungador cincu minuut. Esun cu perde dos partido ta keda elimina.

Schaakvereniging Aruba entretantu a traha un schema nobo di competitie, door di cual e competitie lo transcurri mas rapido cu antes. cu chensnan mas rapido pa promocion y degradacion. Di e manera aki e competitie lo keda termina pa banda di april. despues di cual e seis clasifica mas haltu lo cuminza e lucha pa e campeonato di Aruba.

Un invitacion di e Schaakvereniging di Corsow Capa Blanca dirigi na e club di Aruba, pa tuma parti na un torneo di hubileo na Corsow no por a worde acepta door di e Arubanonan. como cu e torneo lo dura dos siman.

Pueblo ta construi Kleuterschool di Santa Cruz

Diasabra atardi tabatin un ceremonia chiquito ariba e tereno pabau di Club Estrella na Santa Cruz, en coneccion cu e cuminsamento di e trabaunan pa construccion di e kleuterschool di Santa Cruz. E ceremonia chiquito aki a worde efectua pa e dos hobencitonan (5 anja) kendenan, uno cu pik y e otro cu shobbel, a haci e comienzo no-oficial di e cobamento di fundeshi di e school. Tabata Silvito Vrolijk y Hilbert Dirks, kendenan nos ta mira ta efectua acto di ceremonia, den presencia di senjor Candido Angela, preside di e comitè pa trahamento di e kleuterschool. Tambe sòuernan y maestronan di e kleuterschool di Santa Cruz (baraknan) y interesadonan. Ariba e otro portret nos ta mira senjor A. (Poy) Werleman, miembro di eilandsraad, yudando cu cobamento di e fundeshi, mescos cu como 30 otro hombernan di Santa Cruz. Senjor Mario Croeze, kende ultimamente a worde nombra como hefe di Bouw- en Woningtoezicht di D,O.W., ta e persona cu ta percura pa tur cos tuma lugar manera mester ta. Aki nos ta miré ta marcando e linja di marca pa e fundeshi. Y asina henter pueblo di Santa Cruz, sea cu trabau of financieramente ta yuda pa pronto Santa Cruz tin su propio Kleuterschool, traha door di pueblo pa e pueblo.

Incidente Militar na Alemania tabata un malentendimientu

WASHINGTON, 15 oct. — E incidente cu e convooi militar Mericano cu tabata na caminda pa West Berlijn y cu a worde detene pa e Rusonan, ta worde mira segun circulonan autorisa na Washington como un berdadero malentendimientu di e comandantenan local di Rusia, aunque cu e suceso tabata peligroso.

Segun funcionarionan, Merca, aunque cu e ta rechaza tur clase di control Sovietico, semper pa facilidad di su mes a haci participacion na e Rusonan ora cu nan ta bai pasa cu un convooi cu ta consisti di mas di cincu vehiculo. Ademas nan a admiti pa e Rusonan conta e cantidad di militarnan si esey, excluyendo e chauffeurnan ta surpasa 31. Pero esaqui ta un procedura cu Merca mes quier dirigi y nan ta para riba nan derecho pa stipula esey manera e ta haya ta bon of cambie.

Nunca Merca a pone na altura di e Rusonan cu 31 ta e maximo y e malentendimientu a worde causa ora cu e Ruso, inconcientemente a exigui pa conta e grupo cu segun nan tabata mustra basta grandi.

Funcionarionan ta spera awor cu dificultadnan nobo por worde evita. door cu e Mericanonan a pone e Rusonan awor na altura di nan reglanan y a pidi pa evita repeticion di e suceso.

Elogio Aleman

Tantu e partido cristian democraat y liberalnan, cu huntu ta forma e gobierno di coalicion di Alemania West y e partido social democraat cu ta den oposicion, a elogia e actitud di e Mericanonan den e incidentenan cu tabatin den ultimo fin di siman na algun post di frontera na Berlin. Den un declaracion di e partido social democraat ta worde bisa, cu e confianza di poblacion di Berlin na Merca a worde reforsa. E actitud Mericano a worde yama un contesta riba e continua sospechonan contra e intencionnan di Merca.

Canciller Adenauer, cu ta baha di su puesto e siman aqui, a declara na un reunion di su partido na Colonia. cu e incidente ta forma un prueba di su stipulacion. cu e Rusonan no ta muchu mas flexible contra occidente. El a cosecha un tremendo aplauso ora el a bisa „simplemente mi no por tende e palabranan flohamentu di tension".

E sucesonan riba e carretera pa Berlin segun e canciller di Alemania West, Konrad Adenauer, no a worde causa pa actitud di oficialnan di rango mas abau. Adenauer a puntra: „Bo por imaginabo cu serca nos un oficial chiqui lo por haci algu asina sin apoyo politico". Adenauer a bisa asina na un recepcion di despedida pa prensa, cu el a tene ayera na Bonn.

Cu e accion ey Chroesjef quier a proba, despues di su transaccion di trigo cu Merca, cu e no ta depende di occidente. Segun e canciller directamente despues di e suceso cu e convooinan Mericano alarma numero un a drenta na vigor, locual ta nifica cu algun unidad di aliadonan tabata den estado di alerta.

AYUDO NA VICTIMANAN DI ORCAN

ORANJESTAD, 15 oct. — Departamento di Cruz Roja na Aruba un biaha mas kier a recorda pueblo cu na tur e banconan di Aruba tin un cuenta special cu a worde habri pa e personanan cu kier duna yudanza financiero pa e victimanan di e islanan cu a worde azota pa e orcan „Flora". Tambe e portanan di Centro di Cruz Roja na Aruba, cual ta situa dilanti di prison na Dakota ta habri for di un cuarto pa cinco te 6'or y mei di atardi pa e personanan cu kier duna un yudanza materialmente. Especialmente Cruz Roja ta interesa den cuminda, cual ta forma un scarcedad grandi na e islanan cu a worde azota.

Gobernador N. Debrot a entrega e distincion mas haltu di padvinder e tal „Vlaamse Gaai" na senjor P. T. M. Sprockel, inspector di ensenjanza na Antillas. Senjor Sprockel a ricibi e distincion aki a base di e hecho cu anjanan largu el a traha duru pa desarolla e Katholieke Verkenners na Antillas. Riba e portret aki e momento riba dual e distincion unico a worde entrega na senjor Sprockel.

EXCELENTE MUSICAL SHOW "FRED MULLER'S ORCHESTRA"

ORANJESTAD. 15 oct. — Despues di un preparacion solido di hopi luna. tabata asina leuw diabierne u.p. pa „Fred Muller's Orchestra" cu nan por a presenta dilanti publico pa prome biaha.

Den un Centro Cultural completamente jen. caminda nos a ripara e.o. deputado dr. G. A. Oduber; hefe di Touristenbureau M. Kuiperi y H. Booi di Bureau voor Cultuur en opvoeding como 15 musico a presenta den diferente combinacion y estilo. Apesar cu nos a keda stroba pa presencia e prome parti di e concierto, esey no tabata un inconveniente pa forma nos un opinion husto di e hopi calidad y posibilidadnan di e grupo aki. E resultado di e periodo di trabao duru cu a precede e concierto a sali claramente aki. Cu un composicion di cuater sax:: tur cu instrumento adicional clarinete. tres trompet baho y ritmo. ademas 3 vocalista esta. R. del Rosario, Pearl Cromarty y Mrs. E. Carternan ta forma e orkesta mas grandi di Aruba. Apesar cu Fred Muller su direccion den practico por gana poco mas. e ta merece tur elogio pa e manera cu e por a combina e instrumentalistanan aki na un unidad harmonico asina.

Di e hopi composicionnan. cu areglonan sumamente bon traha, nos mester menciona siguramente „Exodus" e tema di pelicula. E introduccion simfonico di e composicion aki tabata algu grandioso y enorme.

Fred Muller y su grupo por ta orgulloso cu e resultado aki. E interes den e sala a demostra esey claramente tambe. Si e idea „Non commercial" por worde man'tene. anto „Fred Muller's Orchestra" siguramente lo hanja un lugar valioso den e comunidad Arubano.

Ad Stenzen.

BISHITA HALTU DI MARINA NA ARUBA

SAVANETA. 15 oct. — E comandante di Marina Hulandes. vice-admiral A.H.J. van der Schatte-Olivier lo bishita Aruba dia 16 p.v. E vice-admiraal lo jega Aruba pa shet'or y mei pa prome bai Aruba Caribbean Hotel-Casino. Despues di a presenta su mes serca gezaghebber pa nueb'or di mainta e lo bishita e kazerne di marinier na Savaneta di diez'or na diezdos'or y mei. Directiva di Lago lo ofrese vice-almirante van der Schatte-Oliveir un lunch den Guest House di Seroe Colorado. Anochi di och'or pa diez'or lo tin un recepcion na su honor den longroom di e kazerne pa invitadonan.

MINISTERNAN TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD. 15 oct. — Awe a jega Aruba Minister C.D. Kroon. e director di gabinete di vice-minister president di Hulanda. Drs. A. Jonkers y senjor A. van Doveren. hefe di Centrale Accountantsdienst di Den Haag. E huespednan lo delibera cu bestuurscollege tocante e prome fase di e plan di diez anja y ademas lo bishita e proyectonan den construccion.

Door di bestuurscollege e huespednan lo worde ofrese un diner den restaurant De Olde Molen. Diarazon mainta e Conseho di Ministernan lo reuni na Aruba. Den curso di mainta tambe un deliberacion lo tuma lugar cu bestuurscollege. B.C. lo ofrese e ministernan un lunch den Basi Ruti pa merdia.

Di 3.00 pa 5.00 den atardi minister-president y minister di asuntunan social y economico lo duna oportunidad pa un audiencia na bestuurskantoor.

I.C.A. LO TENE ANOCHI DI „NASSI"

ORANJESTAD. 15 oct. — Dia 30 di e luna aki e miembronan di Indische Club Aruba lo tene un anochi di NASSI na cas di e famia R. van der Smitte. E receta di e anochi caritativo aki lo ta pa yuda e spijtontantnan na Indonesia. NASSI ta spera pa door di accionnan den tur skina di Reinado colecta e medionan pa paga e viahe pa Hulanda di e spijtontantnan aki cu hopi biaha ta biba den gran necesidad. No ta prome biaha cu ICA ta organiza pa e bon obra aki un anochi especial. Un fiesta grandi na anja 1960 a resulta den 6.500 florin pa NASSI. anja pasa tabata poco menos 500 florin. Henter e club a worde mobiliza pa haci e fiesta di dia 30 un exito.

PADU TA PAPIA TOCANTE HYPNOTISMO

ORANJESTAD. 15 oct. — Senjor Padu Lampe lo tene un discurso dia 26 di e luna aki pa e miembronan di Indische Club. E tema di e discurso aki ta „Hypnotismo". E discurso ta ser demostra cu chempelnan practico.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres ribe dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Querida amiga Rosemarie,

Mita un mucha muher di 20 anja i mi tin un mucha homber di mes edad. Mi a tende hopi di Rosemarie i awor mi tambe kier bin pidi bo un conseho. Mi mucha homber ta bin cas caba, pero ora e bini mi tata ta camna rond cu un cara di bom i tambe e ta papia malo dilanti di dje. E'n kier pa mi sinta banda di mi mucha homber ni casi e no kier pa mi papia cune. Awor mi tata ta bisa pa sigui asina, mehor nos casa pronto. Pero esey mi ta haya imposibel pasobra casamento ta costa placa i toch nos no por casa bai biba bau di un palu. Ta un cas nos mester tin. Mi no por casa bai biba na cas di mi suegronan i tampoco aki cerca mi mama. Hende cu casa mester bai biba nan so. Mi ta spera cu Rosemarie lo kier duna mi un conseho kiko mi haci. No pone mi nomber den corant, Rosemarie, pero pone

Preocupada.

Preocupada,

Mi amiga, mi ta haya masha fastioso lo ke bo ta pasando. Mi mester duna bo razon i critica e manera cu bo tata ta haci. E ta demonstra cu e no tin confianza ni den bo ni den e mucha homber. Claro cu ta pasobra e tin miedo pa no pasa nada cu por mancha bo nomber, e ta haci exagera asina. Papia cu bo tata i bis'ele cu bo ta respeta bo mes i cu e mucha homber ey ta respeta bo, wel bo tata no mester tin asina miedo.

Spaar tanto cu boso por pa boso no tin di warda hopi tempo prome boso casa. Claro cu boso no por casa sin ta cla. I bo tin masha razon di no kier bai biba serca su familia of bo familia. Cada pareha casa mester bai biba nan so, esey lo evita hopi desunion. E unico conseho, cu mi por duna bo ta: no keda mucho „preocupada"...... pero papia cu bo tata i bo mama i pidi nan por fabor di duna boso un poco confianza i un poco libertad. Tambe mi ta spera cu lo bo comporta bo dignamente pa bo por ta feliz despues den bo matrimonio.

Rosemarie.

Apreciada Rosemarie

Mi ta un mucha homber di 23 anja i mi ta loco namora di un galinja di 19. Rosemarie, tur cos tabata bai masha bon pero awor e ruman homber di mi mucha muher a bai ganja na su cas cu mi tin relacion cu un muher di 36 anja, locual no ta berdad. Mi por sigura Rosemarie cu e muher di 36 anja ey ta un „mariposa", cu diferente vez a busca di hala mi atencion. E ta masha sabi den su locuranan i ta haci bon uso di su wowonan, su sonrisanan i su yamadanan di telefon. Pero ami si no tin intencion di cai den trampa di e belleza bieuw ey. Mi mucha muher tin 19 anja i e ta bunita manera un flor. E ruman homber a bai ganja e cos ey, awor mi mucha muher na kier kere cu mi no tin nada di haber cu e muher di 36 anja. Podiser e muher ey ta camna ganja cu mi ta stimele. Esey mi'n por yuda, mi no por defende mi contra mentira. Kiko mi mester haci pa convence mi mucha muher di mi amor p'ele i di e mentira ey? Duna mi un conseho i mi ta keda bo eternamente agradecido.

Sufriendo

Sufriendo,

Mi amigo, nan ta bisa cu pa pura cu mentira por core...... berdad ta core mas duro! Confia ey riba. Bai na cas di bo „belleza di 19 anja" i splica aya cu ta un mentira grandi e cos aki ta. Bisa nan tambe, cu podiser e muher aya ta ganja riba bo pa rabia pasobra bo'n kier tin nada di haci cunele. Si bo bai splica mayornan, ruman i bo mes mucha muher e cos aki, lo tin mas chens pa nan kere bo. No perde curashi: si bo mucha muher ta stima bo e mester kere bo. Amor berdadero ta mata tur duda.

Evita e „viejita" sabi tanto cu bo por. Lastima cu tin muher no ta bira adulto nunca...... Nan ta keda haci nan mes ridiculo sin sa cuanto hende ta haci bofon di nan tras di nan lomba! Tur e trabau cu wowo i sonrisa ta trabau di un tramposa, mi amigo!

Mustra bo mucha muher pa bo comportacion i bo fieldad cu ta e so bo ta stima.

Rosemarie.

Amiga Rosemarie,

.........„Mi ta un tata di famia i mi casa ta ganja mi cu mi compader"......

W.

W.

Mi amigo, pa diferente motivo mi no por publica bo carta den Arubaanse Courant, pero mi a pone e frase principal di bo carta aki riba, asina cu bo sa cu e contesta aki ta pa bo. E situacion di bo cas ta un situacion masha terribel. Un esposa cu ta ganja su casa ta un bajeza sin midir. Mi 'n ta comprende com bo por sa precies ki ora e homber ey ta bini i ki ora e ta bai, kiko ta sosode etc. etc. sin cu nunca bo a trata di sorpresa nan cu bo yegada di repente den cas. Tampoco mi'n por comprende cu bo por keda sin papia nada aki riba cu bo esposa.

Mi conseho ta: na prome lugar domina bo rabia pa bo no perde razon. Papia awe mes cu bo casa i contele cu bo sa di tur su mentiranan, su trato bajo cu bo. Bisele cu bo sa con el a deshonra boso hogar.

Si bo ta sinti bo basta calmo, yama e homber ey na telefon i bisele cu bo ta na haltura di su proceder cobarde i bisele cu si e no kier pa bo hiba e caso mas aleuw, bo ta consehele pa pone un fin na e relacion aki cu bo casa.

Di e manera aki nan ta mira cu bo no ta kens, cu nan por sigui ganja bo keriendo cu bo no ta na haltura di nan proceder. Pero por fabor domina bo. Talvez ta un locura pasahero nan tin pa otro i podiser bo esposa tin duele di e asunto aki. Podiser p'esey e ta trata di mustra bo carinjo ora boso ta huntu. Mi ta spera cu boso bida lo boibe normalisa.

Rosemarie.

E pueblo Longarone a keda completamente destrui door di e deslisamentu di terra cu a causa cu e lago artificial di Vaiont na Italia a sali for di su orillanan. Riba e portret aki e bista tristu di e pueblito despues di e desastre aki.

YAMAMENTU DI NACIONNAN UNI PA YUDA SKOPLJE

NACIONNAN UNI, 15 oct. — E Asamblea General di Nacionnan Uni unanimemente a haci un yamamentu riba tur e paisnan miembro di e organizacion pa yuda Jugoslavia na reconstruccion di e ciudad Skoplje cu a worde destrui pa un temblor. E decision aki cu a worde acepta sin votacion personal, probablemente pronto lo worde sigui pa yamamentunan pa yuda Italia cu a worde azota pa e inundacionnan na dam Vaiont despues di deslisamentu di terra den sercania y na Cuba, Haiti, Trinidad y Tobago, cu a worde azota pa e orcan Flora.

PORTUGAL TA MENAZA KONGO CU REPRESALIA

NEW YORK, 15 oct. — Como represalia contra e yudanza cu Kongo ta duna na e movimentu di resistencia na Angola, Portugal ta menaza di lo laga bapornan grandi zink na desembocadura di e Riu Kongo na e parti Kongoles. Asina premier Adoela a participa den un comunicado di cual e contenido a worde participa awe na New York.

Adoela a bisa, cu su pais lo no hala un banda pa amenazanan. Pero e ta spera cu pronto Portugal lo cambia di idea y lo bandona su politica colonialista.

Den e declaracion Kongoles ta worde papia tambe di un gran cantidad di violacionnan di e territorio y espacio aerea di Kongo door di Portuguesnan. Tambe Portugal ta worde acusa, cu e ta ofrece lugar di sconde na gruponan di militarnan di huur cu ta den servicio di esnan cu te ainda ta spera riba un separacion nobo di Katanga.

HELIKOPTER A CAI NA AEROPUERTO DI NEW YORK

NEW YORK, 15 oct. — Seis persona a muri ajera, ora cu un helikopter a cai na aeropuerto Idlewild na New York ora cu e tabata bai lanta. E avion tabata pertenece na New York Airways, cu ta usa cuater helikopter bi-motor pa transporta pasaheronan entre e tres aeropuertonan pega cu New York. Tres di e victimanan tabata pasahero y e otro tresnan miembro di e tripulacion entre cual un stewardess ta worde acepta cu e avion a explota ora cu e tabata bai start.

MISION COMERCIAL FOR DI HONG KONG

DEN HAAG, 15 oct. — Un mision comercial for di Hong Kong, consistiendo di diez homber a yega ajera nochi cu trein for di Brussel na Den Haag. E mision ta bishitando e paisnan di Euromarkt.

Riba e programa tin bishitanan na fabricanan Hulandes y combersacionnan cu funcionarionan di gobierno y personanan prominente di industria Hulandes.

MACMILLAN A SCRIBI ADENAUER

LONDEN, 15 oct. — Premier MacMillan di Inglaterra a scribi canciller Adenauer di Alemania West un carta.

MacMillan ta bisa den e carta: „Bo prestacion personal durante bo periodo di gobernacion, cu a dura 14 anja, ta berdaderamente grandi. Bo a guia bo pueblo for di e scuridad di un guerra catastrofal pa un existencia democratica feliz.

MacMillan ta tremina su carta cu e speranza, cu democracia lo expande tambe te na e Alemannan den e zona Sovietica.

LUTO NACIONAL NA CUBA

HAVANA, 15 oct. — Gobierno Cubano a proclama tres dia di luto nacional pa e mil victimanan di e orcan Flora. Asina un noticia for di Havana ta bisa.

SALUDO DI HONOR PA ADENAUER

WASHINGTON, 15 oct. — President Kennedy a dedica un saludo di honor na e canciller di Alemania West, Konrad Adenauer, quende ta baha awe for di su puesto despues di a dirigi su pais 14 anja como canciller.

Den un carta na Adenauer Kennedy ta elogie como e homber, cu a guia Alemania West na democracia y stabilidad despues di e derrota di e pais den segunda guerra mundial y despues di hopi anja di dictadura nazi.

Kennedy ta bisa, cu Adenauer ta un importante luchador pa e union di West Europa y e pacto Atlantico y cu e relacionnan entre Alemania West y Merca nunca tabata asina estrecha y cu e lazonan cu el a yuda asina tantu pa pega na otro lo queda existi. Alemania West ta worde respeta como campeon di paz y seguridad. Asina Kennedy a bisa den su carta na Adenauer.

MINISTERRAAD DI E.E.G. TA REUNI

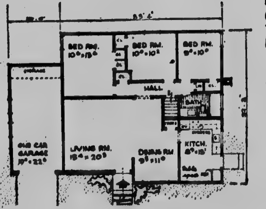
BRUSSEL, 15 oct. — Bou di presidencia di e secretario Hulandes di Exterior V. L. de Block, a cuminsa ayera na Brussel un reunion di dos dia di consehonan ministerial. Asina un noticia for di Brussel ta bisa.

Siman pasa Reina Juliana a bishita Boin Zahra, e pueblo mas grandi den e teritorio di desastre na Persia, cu a keda destroza pa un temblor na september di anja pasa. Riba e portret: La Reina cu su sequito na caminda, mei mei di e ruinanan. Un mucha muher chikitu di Persia ta camna banda di e bishitante haltu.

CARNICERONAN FRANCES TA PROTESTA

PARIS, 15 october. — E carniceronan den e territorio di Paris a dicidi, pa sera nan carnicerianan majan y no bende carni di baca, como protesta contra prijsnan maximo cu a worde stipula pa gobierno.

Otro mayan e carniceronan lo bolbe habri nan negoshinan. E carniceronan kier cuminza negociacionnan, na cual nan ta dispuesto pa bende cierto articulo contra e prijsnan maximo cu a worde stipula actualmente si e gobierno kier suspende su sistema pa prijsnan maximo.



E landadoranan Hulandes cu ta participa den e weganan pre-olympico na Tokio a adapta nan mes completamente caba na e esfera Haponesa. Riba e portret aki nos ta mira d.r.p.d. Adrie Lastreie, Corrie Winkel, Erika Terpstra, Ada Kok y Klenie Bimolt.

Contra-ataque di Marokko na frontera cu Argelia

MARRAKESJ, 15 oct. — Forsanan militar di Marokko ayera a haci un contraataque na e frontera Argelino na cual e postnan Hassi Beida y Tinjoeg a worde reconquista. E postnan ey a worde ocupa siman pasa pa Argelinonan, asina e hefe die gabinete real di Marokko a participa.

Guerida a bisa cu e trupanan di Marokko tabata en contacto cu trupanan Argelino, pero e no a duna ningun particularidad mas.

E portavoz a bisa, cu Marokko lo utilisa tur medionan posibel pa regla e conflicto. E ta haya cu ta na interes di ambos pais pa yega na un solucion di e problemanan fronterizo. Tanten cu esey no sosode, lo tin incidentenan.

E ministerio Argelino di defensa a participa ajera nochi cu e bringamentunan na e frontera entre Argelia y Marokko ta sigui. Segun e participacion di Argelia unidadnan di ejercito di Marokko a pasa awe marduga na Chamid el Chozlen, zuidoest di Colomb Bechar riba frontera di Argelia. E Marokkinan a ataca e postnan Hassi Beida y Tinjoeb, trinta kilometer riba territorio Argelino, pero e ocupacion di e postnan a resisti aunke cu nan a worde ataca tambe pa unidadnan blinda y avionnan di forza aerea di Marokko, asina un comunicado edita na Argel ta bisa. Segun e autoridadnan di Marokko den e territorio en kestion tin mas o menos mil solda marokki contra un cantidad igual di soldanan di Argelia.

Den un relato di un corresponsal di e agencia di prensa Frances AFP ta worde bisa, cu e guarnicion Argelino di Hassi-Beida e fortaleza di mas duru di e dosnan cu a worde ataca mester a retira despues di un lucha di ocho ora den direccion di e base Tinfouchy. Un ora prome e ocupacion di TinJoeb mester a retira. Mortier y mitrailleurnan pisa a worde usa den e lucha.

Di e guarnicion di Hassi-Beida por lo menos diez militar Argelino a worde mata y ocho a worde coge presu. Parse cu e perdidanan di parti di e Marokkinan no ta asina grave, asina e relato di e corresponsal di e agencia Frances di prensa ta bisa.

BISHITA REAL NA PERSIA A TERMINA

TEHERAN, 15 oct. — E bishita di Reina Juliana, Prins Bernhard y Prinses Beatrix na Persia a termina. Despues di un estadia di diezun dia den e pais ey nan a sali ajera mainta di aeropuerto na Teheran pa Thailand.

E huespednan Real a worde barca na aeropuerto pa Sjah di Persia y emperatriz Farah. Ademas tabata na e despedida premier Alam y miembronan di e cuerpo diplomatico, y tambe representantenan di e comunidad Hulandes na Persia.

Tur caminda na Bangkok obreronan ta drechando lugar y pegando banderanan y centenares otro obrero ta trahando riba un pida caminda masha malu mes di 29 kilometer largu entre aeropuerto y stad pa renoba e caminda.

Reina Juliana y Prins Bernhard huntu cu Prinses Beatrix a biaha di Teheran na Persia pa Thailandia.

ELECCIONNAN PRESIDENCIAL NA SUR KOREA

SEOEL, 15 october. — Casi dieztres miljon Sur Coreano lo bai urna electoral awe pa dicidi si general Joeng Hoei Park, e lider di e hunta cu ta na poder actualmente, lo keda na poder e venidero cuater anjanan como president civil.

E lucha ta bai principalmente entre e general, cu ta na poder for di dia cu e gobierno di ex-premier Dr. John Sjang a worde derroca na anja 1961, y ex-president Posoen Joen, kende durante diez luna tabata lider di e regimen militar.

Segun circulonan diplomatico y observadornan local general Park tin mihor oportunidad.

Por lo demas e campania electoral a transcurri sin incidente.

SUR AFRICA TA PROTESTA CONTRA EMBARGO

NEW YORK, 15 oct. — E embargo riba e entreganan di arma na Sur Africa, cu ta worde apoya pa e resolucion acepta den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni dia shete di agosto, ta viola e articulo den e carta di Nacionnan Uni den cual e derecho di tur estado riba propio defensa legal ta worde reconoce. Asina e minister Surafricano di exterior, Eric Louw a manda bisa secretario general Oe Thant den un carta.

Segun minister Louw e embargo pa entrega di arma ta forma un amenaza di paz y seguridad internacional di parti di e paisnan Africano.

Den e carta e ta bisa tambe cu e resolucion ta un intervencion den asuntunan interino di un miembro di Nacionnan Uni.

ACUERDO ENTRE IRAN Y E.E.G.

BRUSSEL, 15 oct. — E acuerdo comercial entre Iran y e comunidad economico Europeo — E prome acuerdo di e caracter aki cu un pais cu no ta miembro di e comunidad a worde firma oficialmente na Brussel. E acuerdo no ta provisiona den un yudanza financiera of tecnica pero solamente regla e concesionnan di tarifa di E.E.G. pa e principal productonan di export na Iran, manera kaviaar, tapijt, albaricoque y rasenchi.

Actualmente e comunidad ta negociando cu Israel pa yega na un acuerdo igual. Pronto lo cuminza deliberacionnan investigativa cu Nigeria. India y Tunisia a pidi pa negociacionnan cu e mesun intencion.

MINISTER MERICANO DI MARINA A RETIRA

WASHINGTON, 15 oct. — E minister Mericano di marina, Fred Korth, a tuma su retiro, asina president Kennedy a participa. Kennedy a bisa cu e tin intencion di nombra e subminister di defensa, Paul Nitze, como minister di marina.

Di parti di Casa Blanca a worde bisa, cu e retiro di minister Korth no tabatin nada di haci cu e conflicto tocante un contract pa un avion cu lo por worde usa tantu pa marina cu como pa forza aerea.

Siman pasa minister Korth a combati un decision provisional di minister MacNamara pa finaliza e programa pa un portaavion cu propulsion di energia nuclear.

HONDURAS TA KIBRA CU CUBA

TEGUCIGALPA, 15 oct. — Honduras a kibra su relacionnan diplomatica cu Cuba. E minister di exterior na Honduras a bisa, cu su pais a dicidi pa reconoce Republica Dominicana, Equador y Peru.

Cumpleanjos

Awe dia 15 di october ta cumpli anja senior Lodowico Wolff, felicitacion ta bini di su rumannan Theresa y Maria, Josefa, Segundo, Zara, Latha, Johnny, Karel, Grace y Robby.

— x —

Dia 15 di october ta cumpli anja e hobencita Theresita Geerman, felicitacion ta bini di su mama Marcela, tata Piet, rumannan Frank, Rubia, Chila, Henny y Rica, wela Chila, welo Felix y Andres, tanta y omonan, pepe Bertha Geerman y Lucina Frasmus y demas famia Geerman y Kock.

— x —

Awe dia 15 di october ta cumpli anja Candido Martijn, felicitacion ta bini di su estimada esposa mamita, 8 yiunan, Olga cu ta na Corsow, Aida, Mientje, Ligia, Adi, Lula, Denny y Eric, su mama Ernilia Martijn, na Bonaire y Corsow ta bini felicitacion di su 3 rumannan Chechi Zijlstra, Hilberto, Sjorombo, na Aruba di su suegra Emilia Evertsz, cunjanan y swanan y demas famia Martijn, Evertsz, Martes, Maduro, Zijlstra y Thode.

— x —

Dia 12 di october a cumpli anja Senjora Anna Boekhoudt, felicitacion ta bini di su esposo Jacobito, yiu Swinda, suegra Bebe, suegro Calino, rumannan y cunjanan, swanan, comper y comernan, especialmente di comer Maria Magdalena Flaneging y demas famia.

— x —

Dia 14 october a cumpli anja, e simpatico caballero Alcides Harms y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan, primo y primanan, tambe di Edna Franken, Rosa Maduro, Carmen Kelly, especialmente di E.V. y J. Henricus y demas famia y amistades.

MILITAR MERICANO A BAI ALEMANIA OOST

BERLIN, 15 oct. — Segun e agencia Aleman di prensa ADN ta anuncia un militar Mericano a bolbe pidi asilio politico na Alemania Oost. Ta trata di un corporal di un bataljon di trupanan di raket staciona na Giessen na Alemania West, Gary Martzke. Funcionarionan Mericano ta investigando e asuntu.

EMBAHADOR NOBO NA ECUADOR

DEN HAAG, 15 oct. — Pa decreto Real Jhr. B. J. Elias, ambtenaar di servicio di exterior vierde klas den servicio especial, a worde nombra cu bevordering como ambtenaar na servicio di exterior di derde klasse. Na mesun ocasion Jhr. Elias a worde nombra embahador di Hulanda na Ecuador.

AGENDA

CINE

Diamars 15 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „One-Two-Three" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Los Cinco Halcones" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Two Faces of Dr. Jekyll" 18 j
AURORA 8 p.m.: „La Justicia de los Villalobos" all
SAVANETA 8 p.m.: „O Sole Mio" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5819

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diamars 15 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Look-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 15 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 15 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 15 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 15 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

E TESORO DEN E LAGO DI TOPLITZ

VIENA, 15 october. — Gobierno Austraco a encarga un compania na Viena pa resolve loke ta worde yama e secreto di e tesoro nazi cu ta den Lago Toplitz. E tesoro aki segun rumoman a worde benta den e lago pa ex-sernan y ta consisti di diez mil kilo di oro na barra.

DIANA E HUERFANA

— 21 —

—Parse cu bo a observe bon, Alejandro a bisa y a sera su frenta. Barbara su cara a bira poco corra di timidez.

—Al fin al cabo e ta un amigo bieuw for di tempu cu nos ta mucha y mi ta sinti mi mes poco responsabel pe. E no tin custumber di bebe. Bo ta dispensa mi un momento por fabor? Sin spera e contesta di Alejandro, el a bai serca conde Kobino.

E homber no a ripara mes te ora cu el a pone su man riba su schouder. Poco poco el a bira su cara. Su wowonan tabata poco bruha y su sonrisa tabata mustra insegur y tormenta.

—Bo mester stop di bebe Werner, Barbara a bisa cu su sonrisa mas encantador. Mi lo kier a balia cu bo aki ratu ainda.

E homber a sacudi su cabez.

—Pero ami no ta balia cu bo, mi yiu, el a bisa cu lenga pisa. Y pa bo sa, mi ta akinan pa ultimo biaha awe nochi. Mi mester dedica mas tempu na mi empresa. Bo no lo sinti mi falta toch.

El a pone e glas di cognac na su boca y a bebe un bebi. Barbara su wowonan a jena cu awa.

—Mi no kier a haci bo dolor, Werner, el a murmura. Mi no tabata sa cu bo tabata stima mi asina hopi. Por fabor, stop di bebe pa haci mi un fabor.

—Y pa haci mi un placer, stop di duna mi bon conseho. Mi no tin mester di dje. Bai serca bo Alejandro.

E homber a bira su lomba pe. Kiko mas a resta pa Barbara pa lage pa su cuenta?

—Mi tin duele di dje, el a bisa Alejandro. E.... bo sa, e kier casa cu mi. No ta su falta cu el a enamora di mi.

—Sigur, e tin mala suerte, Alejandro a confirma. Pero bisa mi, Barbara, nos mester papia henter anochi riba bo amigo galante di bo hubentud? su sed ta algu fenomenal. Si bo a conta bon, anto e ta bebe su di diezcuater glas di cognac awor.

Ora di baliamentu Barbara tabata busca su amigo di antes en vano. Un sirvienta a bise cu nan a hibe pa un di e kambernan pa huesped.

—E ta drumi bon awor.

—Danki. Barbara a hisa su cabez cu orgullo. Pero su curazon tabata tristu. E tabata un hende cu no tabata gusta haci otro dolor, apesar cu no tabata nan falta. Te ora cu e tabata balia cu Alejandro numa, — y e tabata un bon baliador — el a lubida e conde di Kobino. E tabata feliz, e mester ta feliz, pasobra el a hanja locual e tabata desea asina apasionadamente. Y ni sikiera e kier a reconose su mes, cu e no tabata asina contentu y feliz cu e mester a ta en realidad.

— x —

Pa prome biaha desde hopi anja Diana a cuminza sinti su mes un poco mehor. E directora di e cas tabata observe. Con malu su prome impresion tabata, pronto e mester a cambia su opinion. Diana tabata obedece, limpi, bon trahador y semper dispuesto pa haci otro fabor, sin cu mester a roge prome.

E siguiente mainta, banja y penja y bisti cu un bistir nobo, el a bai cumpra poco cos simpel. Apenas e tabata reconoce su mes den e spiel, asina cambia e tabata mustra. Un sonrisa serio y poco timido a bini riba su cara.

E directora di e cas a busca un trabao pe den un fabrica di mecanismo fini. Diana tabata gana basta bon, hasta pa un aprendiz, pasobra e tabata traha bon y tabata forza pa complace su superiornan.

E mucha muhernan cu tabata traha huntu cune den e sala grandi, no tabata despreci'e, solamente pasobra e no tabatin mayornan.

—Mi kier a puntra bo algu senjorita Diana, senjora Kersten e directora di e cas a bisa despues di cuater siman.

—Por fabor! Semper mi ta na bo ordu, su protegida mas hoben a bisa.

—Un biaha pa anja e circulonan mas haltu di e ciudad ta duna un fiesta caritativo na fabor di huerfanatonan. E dornamentu di e sala ta nos trabao y tambe nos mester bende e articulonan den standnan. Bo kier a ta asina bon pa tuma un stand pa bo cuenta?

—Naturalmente, bo sa cu mi debe bo masha hopi, senjora Kersten. Kiko lo a bira di mi sin bo ayudo?

Tres siman despues e fiesta a tuma lugar. Tabata den otonjo pero e dianan tabata calor ainda. Diana tabatin un bistir masha bunita bisti. E tabata orgulloso cu senjora Kersten a pidi'e pa tuma un stand pa su cuenta. Tabata un distincion, esey e tabata ta.

Riba un podium e musiconan tabata sinta. E orkesta tabatin un bon nomber y no tabata barata. Pero e receta di e fiesta caritativo tur anja tabata masha haltu. Diana tabata waak e hendenan cu wowonan cu tabata brilla. Na cuminzamento nan tabata poco stijf, pero despues su stand a hanja masha interes di e hobennan.

Apesar cu su bistir no tabata esun mas elegante toch tur hende tabata ripare y nan tabata puntra ken e tabata. Nan tabata sospecha cu e tabata di un di e famianan mas prominente di e ciudad.

Su caha di placa a jena liher y senjora Kersten cu tabata waak e cu un sonrisa mester a trese cada biaha mas cos pa bende.

—Bo no ta hanja cu ta lastima cu bo no por balia? el a puntra Diana un biaha. E baliamentu tabata pone Diana pensa riba e prome anochi di su bida cu e tabata feliz di berdad. El a sacudi su cabez cu no y su cara a bira manera amarga.

—Mi no ta gusta balia. Mi ta prefera pa waak.

Senjora Kersten por a rey e berdad mas o menos. Sigur el a hanja un experiencia malu.

—Hola, mi conoce bo toch. Diana a tende un voz di homber bisa. El a bira su cara cu un sonrisa, cu un popchi den su man cu e kier a bende. Mientras cu e tabata waak e hoben e tabata pensa cuantu e por a pidi pa e popchi. Quizas cincuenta florin? E popchi no tabata bal asina hopi, pero parse cu e homber no tabatin problema di placa. Al fin al cabo tabata un fiesta caritativo e priisnan tabata 'justifica.

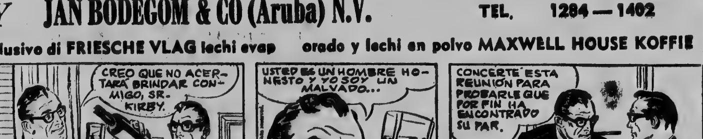
(E ta sigui)

DICK TRACY

—Bo kier meen cu Jimmy-the-juice ta cobra 100% interes riba un debe?
—Un luna despues di awe, mi mester entrega bek 2000 dollars, na luga di es mil aki.
—Y na lugar di un lugar barata pa sconde, Big John a hinka nos cu e partamento di 8 kamber pa $900.— pa luna.
—Y na e piso abao.
—Mi mes ta hibele ariba, pa nan.

RIP KIRBY

—Mi ta kere cu bo no ta bai acepta pa brinda huntu cu mi Sr. Kirby.
—En efecto no, Sr. Escorpio.
—Abo ta un homber honesto y ami ta un malvado.
—Mi a tene e reunion aki especialmente pa probabo cu porfin bo a hanja bo par.



Riba e portret aki nos ta mira un grupo di rescate ta busca sobrevivientenan den e territorio azota pa e desastre na Italia. E auto mas dilanti a keda destrui door di e inundacion.

DESASTRE NOBO TA MENAZA NA VAIONT, ITALIA

Panico entre habitantenan

ROMA, 15 oct. — Riba e seru Toc, banda di e lago artificial Vaiont, unda siman pasa tabatin un deslisamentu di terra, un massa grandi di piedra y terra a bolbe los y cuminsa slip. E massa ta move cu un velocidad di trinta centimeter pa minuut den direccion di e cludad chiqui Cimolais y ta parce cu e masa lo bai basha den e lago.

Anteriormente a worde anuncia cu un grupo di expertonan despues di un investigacion di dos dia a yega na e conclusion, cu e dam den e lago ta completamente fuerte ainda y cu no tin peliger pa e barrionan situa mas abau den e valle di e riu Piave. Si, probablemente lo ta necesario pa bora un buracu den e dam, pa asina un parti di e awa cu a resta den e lago por corre bai sin haci muchu desgracia.

Panico

Den e territorio di Longarone e sobrevivientenan a drenta un panico pasobra e rumor tabata circula cu e dam a quibra. Nan a para autonan cu tabata pasa pa por a bandona e valle mas pronto posibel.

E deslisamentu nobo na noordoost Itália ta bini exactamente cincu dia despues cu un enorme massa di barranca a cai den e lago artificial tras di e dam na Vaiont. Segun calculo dos mil persona a muri a consecuencia di e inundacionnan cu tabatin despues. Cimolais ta un ciudad chiqui cu mas o menos mil habitante. E ta funciona actualmente como base for di unda e operacionnan di rescate ta worde dirigi y unda tin hopi persona cu a worde evacua for di e territorionan azota ta biba.

Segun e prome noticianan Cimolais no ta na peliger. Ta worde calcula cu e segundo deslisamentu di terra lo cai den e parti oost di e lago artificial.

Segun e agencia Italiano di prensa ..ANSA" un calculo di e deslisamentu nobo no tabata posibel ainda.

Entretantu ainda militar y ciudadanonan ta sacando cadavernan for di den e lodo di e deslisamentu di siman pasa.

Un comision oficial di investigacion a cuminsa cu su trabau. Ayera e gabinete a tuma medidanan pa duna yudanza pa e sobrevivientenan di e desastre. Ta worde calcula cu awe gobierno lo contesta preguntanan den parlamento tocante e desastre.

Un portavoz oficial a ninga cu durante e bishita di president Segni na e territorionan azota tabatin demostracionnan.

E corant ..Alto Adice" cu ta worde edita na Bolzano a ricibi un carta, cu parce ta bini di e comite pa libertacion di Sur Tirol. Den e carta ta worde bisa cu pa un periodo di tres siman lo no tin accion di e comite, pa duna ehercito oportunidad pa yuda e sobrevivientenan di e desastre na e lago artificial Vaiont.

ENTIERRO DI EDITH PIAF

PARIS, 15 october. — Miles di personanan ajera a expresa nan ultimo tributo na Edith Piaf, kende a muri siman pasa diabierne.

Ora cu nan tabata saca e caha di morto for di e cas tabatin un multitud di parisiensenan para pafor. Tambe den e cayanan riba e ruta pa e santana tabatin hopi hende. Hopi artista prominente a participa na e entierro.

ACCIDENTE AEREA NA HULANDA

ST. OEDENRODE, 15 oct. — Na Holland, den e comunidad St. Oedenrode, 2 avion militar Hulandes a cai. Segun e piloto di un di nan, kende a sali ileso di e desgracia, e dos avionnan a mishi cu otro den laira. Nan a pega candela. Un di e avionnan a explota for di otro mientras cu e tabata bini abao. E piloto di e aparato ey a muri. E otro piloto a sali ileso. E avionnan ta di e tipo Thunderstreak di un persona.

E piloto cu a sobrevivi e desgracia y cu a baha na un paracaida, no a hanja ningun oportunidad pa su spantu kita. El a baha den un terreno unda tabatin un toro cu no a aprecia su bishitante for di den laira. E piloto, con malu cu e tabata sinti y con spanta cu e tabata, mester a corre duru pa e toro. Di chiripa el a alcanza un porta tras di cual pa di dos biaha riba mesun dia e por a salba su bida.

CONFERENCIA DI PAISNAN NO ASOCIA

CAIRO, 15 october. — President Nasser di Egypto y premier Bandaranaike di Ceylon ta convenci cu un conferencia di paisnan no asocia cu lo worde tene na cuminzamentu di otro anja lo contribui na un mihor comprendementu entre e paisnan y menguacion di tension internacional. Nan a expresa e conviccion ey den un comunicado comun cu a worde edita ajera na Cairo.

Senjora Bandaranaike, kende ajera a termina un bishita di cincu dia na Egypto, lo sigui pa Checoslovakia Polonia y Union Sovietica.

INDONESIA TA QUIBRA COMUNICACIONNAN CU MALEISIA

DJAKARTA, 15 oct. — Indonesia a kibra tur comunicacionnan comercial di radio y cable cu Maleisia como parti di e politica di confrontacion cu e federacion nobo.

Diabierne e comunicacionnan di telefoon a worde kibra. Luna pasa a sosode igual pero e siguiente dia e comunicacionnan a worde drecha atrobe sin cu autoridadnan a duna un motibu.

Awor un portavoz di e servicionan menciona ariba a declara cu e medida nobo lo keda na vigor pa tempu ilimita.

China ta rechaza proposicion pa arbitrahe di India

PEKING, 15 oct. — Segun un nota du a worde publica den prensa Chines, y cual gobierno Chines a entrega gobierno di India poco dia pasa, China a rechaza e proposicionnan di India pa somete e conflicto fronterizo na un arbitrage internacional.

Gobierno Chines, cu ta acusa India di quier hiba un guerra friu largu contra China, ta declara den e nota cu e ta di opinion, cu door di e actitud di India negociacionnan actual lo no trece ningun resultado.

E nota tabata contesta di dos nota cu India a manda Peking na april y september di e anja aqui.

Observadornan ta di opinion, cu publicacion di e contesta Chines ta relaciona cu noticianan, cu president Nkroemah di Ghana lo tin intencion pa bolbe cuminsa cu su intentonan di intermediacion di parti Afro-Asiatico.

E nota mas recien di China na India tocante e conflicto fronterizo entre e dos paisnan no ta mustra cu China quier regla e asuntu pacificamente. E documento no ta forma un base pa un combersacion entre Tsjoe en Lai y Nehroe, asina un portavoz di e ministerio di Exterior na India a declara ayera.

El a bisa cu China, si e quier reanuda e negociacionnan cu India, anto China no tin nodi di haci nada otro cu acepta e proposicionnan di e conferencia di Colombo.

Reaccionando riba e oferta di e premier Chines pa bini India e portavoz a bisa despues cu esey sin suficiente preparacionnan adelanta no ta posibel.

MAS DI MIL MORTO NA CUBA

MIAMI, 14 oct. — Mas di mil hende a muri na Cuba a consecuencia di e orcan Flora. Asina a worde participa den un comunicado oficial, despues cu premier Fidel Castro a regresa Havana di un gira door di e provincianan oriental Camaguey y Oriente, cu a sufri mas tantu di e orcan. Den e comunicado, cu a worde transmiti pa radio Havana ta worde bisa tambe, cu e orcan a causa un danjo di millones di peso. Ciudadnan completo a worde inunda den e parti central di Oriente. Dos di e riunan di mas grandi riba e isla, e riunan Cauto y Contramester, a sali for di nan orillanan. Miles di casnan a worde destrui. Miles di campesinonan a perde tur loque nan tabatin. Den e provincia Oriente mas o menos 150.000 hende a worde evacua. Esaqui a sosode prome cu e orcan a bini, pero toch hopi hende a perde nan bida. Hopi hende tabata na lugarnan cu nan tabatin pa fuera di peliger, pero awa a subi mas altu cu nunca.

PRESU A SERA WARDADO DI PRESU

BRUNS, 15 oct. — E wardado di presu, Harold Weatherhead, kende diasabra anochi den e prison di Burns den e estado Mericano Oregon a worde sera pa dos presu den un cel, te ainda ta sera.

Ajera polis no por a hanja un drechador di slot di moda cu e wardado di presu mester a bolbe pasa un anochi mas sera. E presunan si ta liber.... te ainda.

E TECNICONAN RUSO NA CUBA

WASHINGTON, 15 oct. — Segun ta worde informa de fuente bon na altura na Washington, tin mas di 7.600 tecnico Ruso na Cuba. Na april president Kennedy a declara, cu ainda tin diezdos mil tecnico Ruso na e Isla pero cu retiro di e Rusonan for di e isla ta sigui.

DEMOSTRACION DI ESTUDIANTENAN NA TEHERAN

TEHERAN, 15 oct. — Ajera tabatin incidentenan na Teheran entre estudiantenan cu tabata demostra y polis. E estudiantenan tabata tene un demostracion riba tereno di e Universidad contra e rector magnificus nobo, profesor Salem, kende ta tambe dokter di emperatriz Farah. Tambe tabatin algun estudiante ta grita biba Mossadeq.

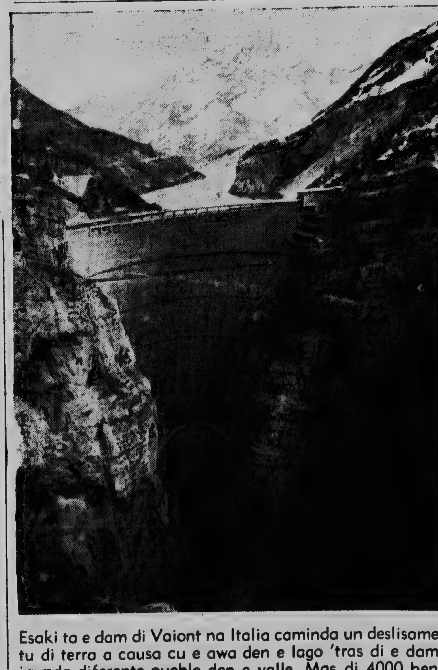
Profesor Salem a hanja e estudiantenan contra dje door di algun medida cu el a tuma entre cual aumento di e suma pa inscripcion na e Universidad. Polis a plama e demostrantenan y a ocupa e Universidad.

IGLESIA NA HUNGRIA

CIUDAD DI VATICANO, 15 oct. — E revista catolico semanal ..Uj Ember", cu ta worde edita na Budapest, ta participa cu e negociacionnan entre Vaticano y gobierno Hungaro tocante liberacion di Cardenal Mindszenty a worde reanuda. Di parti di Vaticano nan ta tene e asuntu aki en secreto.

MAO TSE TOENG TA RETIRA!

PEKING, 15 oct. — Observadornan na Peking ta asombra di un noticia di un agencia Mericano di prensa cu Mao Tse Toeng parse ta na punto di retira como secretario general di partido comunista Chines. Nan ta mustra cu Mao ta president di e partido mientras cu e puesto di secretario general ta worde ocupa pa Teng Hsiao Ping.



Esaki ta e dam di Vaiont na Italia caminda un deslisamentu di terra a causa cu e awa den e lago 'tras di e dam a inunda diferente pueblo den e valle. Mas di 4000 hende a perde nan bida durante e desastre aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tampoco awe bo mester spera muchu cos di otronan. No ta tempu pa fia placa of haci compromisonan pa hopi tempu.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo no por spera muchu atencion y cooperacion di otronan. Anochi ta mustra poco mas favorable esta riba tereno financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene un bista riba in eresnan di bo trabao. No papia muchu especialmente riba asuntunan cu bo mester tene pa bo mes.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Probablemente awe lo duna bo menos libertad pa actua cu bo kier. Warda trankil te ora situacion ta drecha.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Convence bo me cu bo no ta come te errornan awe busca informacio correcto. No fi ma documentona muchu pura.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Viahenan cu bo haci awor, mest ta hopi necesari Bo mehor chen nan ta keda de circulo di bo f mia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo opinion por incorrecto awor sina ta tene po cuidao cu loke ta papia of scir Pospone decisio nan vital.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tambe bo per nalidad ta domi y lo cai bo fa pa influencia ot nan. Pero keda sa bo tacto y plomacia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Trata pa pone cento riba asun nan di rutina y pone bo proble nan personal dil ti hendenan. A chi aspectonan mehor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene un bista ba e aspecto fin ciero di awe p vita perdida. tempu pa bo algu pa balanza finanzas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No spera mu di otronan y tur cos bo mes. mustra bo mes chu critico ora tronan no ta c pli cu nan de nan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuenta we no tur co bai segun plan. spera muchu poco riba ayu promesanan d tro.

PROME BUKI DI FIDEL CASTRO

FRANKFORT, 15 oct. — E co buki cu e lider Cubano, Fidel tro a yega di scirbi, lo worde na anja 1964 pa e editor Feltr na Milan. Asina e editor Italia participa na e bolsa di buki na F fort. E tabata e prome persona publica e buki „Doctor Zjivago Boris Pasternak.

Poco tempu pasa el a hanja ta di un representante di Fidel tro, kende a ofrese e derech mundial pa publicacion di e buk

1. Ata un ta bai einan!
2. Un bisé! pakiko uno?
Shhhhh!
3. Laga nos bai! Nos tin cu hibele na e Cajon!

1. Bo tin sigur cu ta esaki nos tin cu hiba?
2. Si, sigur.
Bon.... laga nos hibele anto.
3. Flip.
4. Pero mi a kere cu bo a bisa mi di un stul.

ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anja 25 DIARASON 16 DI OCTOBER 1963 No. 4768

ALGERIA TA MOBILISA DESPUES DI INCIDENTE-NAN MILITAR NA FRONTERA CU MAROKKO

Chensnan pa reconciliacion ta poco

ARGEL, 16 oct. — President Ben Bella di Argelia na un reunion masal na Argel a haci un yamamentu na tur Argelino cu por carga arma pa nan presenta pa mobilisacion. El a acusa gobierno di Marokko, cu esaqui ta usa e dificultadnan interno di Argelia pa haci un ataque riba e pais.

„E Marokki a conta riba nan tanki y avionnan mientras cu nos no tin e armanan ey. Nan a mira cu ainda e heridanan cu nos a sufri den e lucha contra e Francesnan, ainda no a cura. Awor cu nos ta debil nan ta ataca", asina e president Argelino a bisa.

Ben Bella a anuncia, cu un guerrillero cu experencia, coronel Sjabani, a sali cu reforsa na e territorio fronterizo.

Segun Ben Bella a bisa, tabatin 400 militar Argelino na Hassi Beida y Tinjoub ta resisti contra mas o menos mil militar di Marokko.

Segun radio Argel e trupanan Argelino a bolbe reconquista e postnan fronterizo Tndjoeb y Hassi Beida riba e trupanan di Marokko. Un portavoz di Marokko a declara, cu e lucha ta expandiendo su mes y no ta mas limita entre e dos lugarnan menciona.

Siria a ofrece su bon servicionan na Argelia y Marokko. Dos delegado di president Ben Bella di Argelia a yega Marokko ayera. Nan a worde ricibi pa rey Hassan.

Di fuente militar autorisa na Marrakesj reconquistacion di Tindjoep y Hassi Beida door di e Argelinonan a worde desmenti.

Cooperacion

Ben Bella a ripiti cu tin cooperacion entre e movimentu revolucionario di e Berbernan na Kabilia y e lidernan di Marokko. Ben Bella a ripiti un noticia di „Christian Science Monitor", segun cual pilotonan di e mision Mericano pa Colomb Bechar cu diferente bataljon, avionnan cu militarnan di Marokko na e territorio di frontera.

Coronel Sjabani, quende ta comandante di e di cuafer distrito militar cu cede na Biskra, parce ta na caminda pa colomb Bechar cu diferente bataljon.

Entre tantu e rey di Marokko tabatin un entrevista na Marrakesj cu dos delegado Argelino, Mohammed Yazid y mayoor Slimane.

Unidadnan motorisa di infanteria di e ehercito di Marokko parce ta moviendo den direccion di e ciudad Tagounit, situa riba territorio di Marokko den cercania di e frontera cu Argelia.

E asamblea nacional di Agelia unanimamente a acepta un resolucion, den cual Marokko ta worde pone responsable pa e incidentenan na e frontera entre e dos paisnan.

Uu yamamentu ta worde haci riba e direccion di e frontera nacional di liberacion — e unico partido cu tin admision di existencia — Pax y gobierno, pa tur medidanan cu ta worde considera necesario pa egalisa e accionnan di Marokko.

Segun e resolucion ta mas cu cla, cu e monarchistanan di Marokko quier stroba Argelia riba su caminda pa socialismo.

E comisariado politico di ehercito Argelino ta papia den pamletanan hasta cu rey Hassan di Marokko ta trata pa cuendi e reaccion di capitalismo internacional. Parce cu e rey ta trata di quita atencion for di su dificultadnan interno.

ORDEN PA REVISA SENTENCIA

MINESOTA, 15 oct. — E corte supremo di husticia na Merca a ordena un tribunal na Minesota, pa revisa e sentencia contra un dama cu a worde castiga na trinta dia di prison pasobra el a ninga a base di su religion y conviccion di tuma asiento den un jurado.

E dama a motiva su negacion refiriendo na Mattheus verso 1, den cual ta para, No husga, pa bo no tin nodi di worde husgá.

Desde dialuna anochi u.p. ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel un duo di cantante Anita Ray y Diane Hall segun „Houston Press" un duo cu „un talento refrescante bon empaketa y cu placer den nan propio actuacion". Nan lo tuma e show di anochi pa nan cuenta den e dos simannan venidero y segun e criticonan mester ta un numero masha gracioso cu Anita y Diane ta presenta.

AUTOBUSNAN DETENE NA ALEMANIA

BERLIN, 16 oct. — E guardia di frontera na Alemania Oost ajera nochi a tene tres bus cu tabata na caminda pa Berlin tres ora largu. Nan a haci un control minuciosa di e pasaheronan y nan equipahe.

WELGA DEN FABRICANAN NUCLEAR

OAK BRIDGE, 16 oct. — E 4.000 trabadornan di dos fabrica nuclear na Oak Bridge den e estado Merica no Tennessee a cuminza welga ajera nochi riba orden di nan federacion. Esaki a sosode pa pone mas presion riba nan exigencianan pa un aumento di salario cu 18 porciento.

CLUBHUIS R.C.A. INAUGURA 14 DI DECEMBER

SOLITO, 16 oct. — Durante un bishita ultimamente na e clubhuis di R.C.A. cu na e momento ta den construccion, nos por a constata cu e trabaonan ta avanzando rapidamente. Ya e floer di mosaico ta poni y majoria parti di e edificio ta cla. Loke falta ainda ta ponemento di bentananan pa despues cuminza verf e lugar y drecha mueblesnan. Pero esakinan segun nos a worde informa di bon fuente lo tuma lugar despues cu e edificio ta cla na fin di e luna aki. E ora lo cuminza cu e verfmento.

Segun nos vocero, e clubhuis lo worde inaugura oficialmente ariba dia 14 di december venidero, cu un fiesta di gala. E programa di inauguracion lo ta algo special. Tambe lo tin un pic-nic dansant cu lo ta den dia ariba dia 16 di december na e club. Segun nos a worde informa ya e conjunto San Jose cu lo anima e fiestanan aki a worde contrata.

SHOW DI PELUQUERA NA PALM BEACH

ORANJESTAD, 16 oct. — Dia 26 di october lo tuma lugar den Palm Beach Club un show di Peluqueranan cual ta worde organiza pa senjora Dolores Arends, kende ta presidenta di e organizacion di peluqueranan na Aruba. E show aki cual lo ta na beneficio di e organizacion caritativo „Un Yuda Otro" lo tin como atraccionnan especial, actuacion di Padu del Caribe y e cantante Lucy Henriquez. E show ta cuminza pa 9'or di anochi, mientras cu despues di show y actuacionnan lo tin un fiesta bailable.

YAMAMENTU SOCIALISTA RIBA GOBIERNO GRIEGO

STRAATSBURG, 16 oct. — E fraccion socialista di e Parlamento Europeo via di su delegado Belga, De Block, a haci un yamamentu riba gobierno Griego pa pronto aboli e limitacion di libertadnan individual na Grecia.

Durante un debat corticu den e Parlamento Europeo na Straatsburg tocante asociacion di Grecia, serca EEG, un asociacion cu finalmente lo mester trese cu e pais lo bira miembro completo di e organizacion, e delegado Belga a stipula cu ta imaginable cu un pais unda e libertad di e ciudadanonan ainda di hopi manera ta worde limita, ta miembro completo di EEG.

Naturalmente gobierno Griego ta e unico cu ta completamente autorisa den e asuntu interno aki. Pa esey e fraccion Europeo socialista ta haci un yamamentu serio riba die, asina e delegado Belga a bisa.

Aki nos ta mira e miembronan di e comision pa trahamento di un hospital nobo, cual ultimamente a keda nombra. E comision aki a worde forma despues cu senjor P. A. de Groot y L. P. Jong (econoom) di Hulanda a conseha pa trahamento di un hospital cu e capacidad pa cuminsa cu 350 cama y despues si ta necesario extende te 500 cama E personanan cu a worde nombra den e comision pa studia e diferente problemanan envolvi cu e trahamento di e hospital ta J. Eikelenboom, Hefe interino di Oficina di Welvaartszorg di Aruba, kende ta presidente di e comision. Miembronan ta J. R. Leo (dokter), G. G Hendrickson (medico director di Lago Hospital), J. J. Payton, (Tecnico di Lago), A. Nieboer, (medico director di San Pedro Hospital), W. van Wijk (director economico di San Pedro Hospital). Como secretario a worde nombra P. L. de Moulin, ambtenaar di accountant dienst di Aruba. Aki nos ta mira e comision completo hunto cu Gezaghebber O. S. Henriquez y deputadonan F. J. Tromp y G. A. Oduber. E plan ta pa construi e hospital nobo cu yudanza financiero di Hulanda pa e Plan di tanto anja.

Diasabra pasa REFRESQUERIA SONRISA a habri su portanan pa e publico di Paradera. E propietario sr. R. van der Biezen a haci un bon trabau den organizacion di e interior, cu a keda masha espacioso, locual ta duna un ambiente agradable pa e bishitantenan. Di e prome dia caba publico di e vecindario di Paradera a mustra di ta aprecia cu awor nan tin un lugar adecuado pa pasa nan oranan libre. Ariba e portret aki nos ta mira sr. Antonio Rodriguez cu ta dirigi e negoshi para banda di un empleada.

Pronto bursalnan Arubano pa Puerto Rico

ORANJESTAD, 16 oct. — E estadia di deputadonan G. A. Oduber y F. J. Tromp na Puerto Rico, tabata di gran importancia, segun a worde participa na nos for di parti di gobierno. Diferente contactonan a worde haci of mehora, cu diferente instancianan oficial y partidular, cual contactonan un parti tabatin resultadonan positivo mes ora. A worde investiga si ta posibel cu bursalnan di Aruba por sigui cursonan technico y administrativo na Puerto Rico segun e necesidad social y economico di Aruba. Como resultado di e deliberacionnan aki pronto algun bursalnan di Aruba lo sali pa Puerto Rico.

En relacion cu e importacion di Puerto Rico pa e desarollo turistico di Aruba, algun deliberacionnan a worde teni pa establecimento di un centro permanente di informacion ayanan. E trabao di e centro aki lo consisti di dunamento di informacion na turistanan y otro interesadonan y pa haci Aruba mas conoci entre e pueblo di Puerto Rico.

Plannan concreto den e direccion aki ta worde traha.

Exibicion

Contactonan a worde haci pa tene un exibicion di productonan di Puerto Rico na Aruba.

E plan aki lo worde traha y realiza na su debido tempo pa autoridadnan di Puerto Rico cu cooperacion di Trans Caribbean Airways.

Cu diferente invertidornan potencial deliberacionnan interesante a worde teni, pa cria interes pa e posibilidadnan atractiva di Aruba como territorio pa inverti.

Aki especialmente a worde mustra ariba e situacion strategico geographicamente di Aruba, e facilidadnan di belasting y e posibilidadnan cu e asociacion di Antillas y E.E.G. ta duna.

Cu e departamento di agricultura a worde papia tocante di e desarollo di cultura cu grint (Hydroponics) na Puerto Rico, pa asina hanja material pa compara y probecha di e experencia cu ya a worde hanja na Puerto Rico.

Durante nan estadia na Puerto Rico e deputadonan Tromp y Oduber a haci uso di e oportunidad di medionan di publicidad. For di parti di radio y diarionan y semanarionan conoci y potente tabatin hopi interes pa Aruba. E deputadonan a tene entrevista, cu a resulta di gran publicidad di Aruba.

Discurso di La Reina na Thailandia

BANGKOK, 16 oct. — Reina Juliana a tene un discurso na Bangkok en contesta di discurso di rey Bhoemidol di Thailandia durante un comida. La Reina a bisa cu e bishita reciente di rey Bhoemidol na Hulanda a laga un clase di sentimentu di amistad queda tras na Hulanda pa cu Thailandia.

Nos tabata spera ansioso riba e bishita aqui pa por experencia personalmente loque nos a tende y lesa tocante e pais aqui di esnan liber, mas ainda despues di e tremendo recepcion y e inolvidable hospitalidad cu boso Mahestades y poblacion a duna nos yiu muhe mayor tempu cu e tabata aqui anja pasa.

La Reina a finalisa su discurso cu un brindis riba salud y felicidad di rey y reina di Thailandia y riba tur loque nan ta haci pa e pais.

Un awaceru tropico a contra e famia real Hulandes na su yegada na Bangkok. Toch e miles di muchanan di school cu tabata para clas pa clas na henter e caminda, no a corre pa e awa. Papa muha di awa y cu banderanan di papel cu a perde nan forma completamente nan tabata saluda e fila real.

Huntu cu rey Bhoemidol, reina Juliana a inspecciona e guardia di honor, despues cu el a baha di aeroplano. Henter caminda na e ruta tabatin panjanan ta cologa cu na Hulandes scribi ariba „Bon bini pareha real" y „Biba La Reina y Prins".

Mas o menos mei ora despues di yegada na e palacio Borophimarn na Bangkok, unda e famia real Hulandes lo queda durante su bishita oficial na Thailandia, reina Juliana, prins Bernhard y prinses Beatrix a bishita reina Rambai Barni, viuda di rey Phra Pok Klao, quende a goberna Thailandia di 1925 te 1935.

Anochi e pareha real Hulandes y prinses Beatrix a asisti na un comida, cu a worde ofrece pa rey Phoemidol y reina Sikirit den e palacio grandi.

Despues di e comida tabatin un recepcion den e palacio Doesit, unda diferente miembro di e comunidad Hulandes na Bangkok y altu autoridadnan di Thailandia, cu ya tabata un biaha caba na Hulanda, a worde presenta na e altu huespednan Hulandes.

Den oranan di anochi e cayanan di e capital di Thailandia tabata ilumina cu carredanan di luznan oranjo, mientras cu entre esaquinan tabatin un serie di bandera Hulandes y Thailandes. Pero e imagen alegre a worde stroba pa un yobida continua cu a pone hopi caya yena cu awa.

WARDADO DI MORTO A MATA OTRO

GEORGETOWN, 16 oct. — Dos homber cu tabata tene warda na cama di un defunto den un aldea pega cu Georgetown a haya un pleitu durante nan warda. E pleitu aqui a bira asina serio, cu un di e hombernan a binca e otro mata.

LECTURANAN TOCANTE SEGURIDAD

ORANJESTAD, 16 oct. — En coneccion cu su programa di seguridad Lago tin diferente puntonan cu lo worde trata pa e miembronan di organisacionnan di nos isla e luna aki. Diferente persona lo papia tocante un of otro objeto di seguridad, mientras cu despues lo tin un pelicula. E programa lo ta lo siguiente.

Dia 16 di october Miss L. T. I. Feury lo papia pa Credit Union Sta. Cruz pa 7.30 p.m. tocante „Food Poisoning" y despues lo pasa e pelicula „40 Billion Enemies".

Dia 16 di october sr. Th. Figaroa lo papia pa Credit Union na Dakota pa 8.00 p.m. tocante „Safety at the Beach And In The Water" y lo presenta e pelicula „Rescue Breathing".

Dia 18 di october pa 7.00 p.m. sra. J. J. R. Beaujon lo papia pa Youth Club na Piedra Plat tocante „Falls" y lo presenta e pelicula „Falls Are No Fun".

Dia 23 di october pa 8.00 p.m. sr. L. Geerman lo papia pa Credit Union Sta. Theresita tocante „Artificial Respiration" y lo presenta e pelicula „Rescue Breating".

Dia 24 di october pa 7.30 p.m. sr. S. Geerman lo papia pa Tanki Leendert Youth Club tocante „Car/Bicycle Maintenance" y lo presenta e pelicula „To See Ourselves".

Dia 25 di october sr. S. Luydens lo papia na Dakota Prison tocante „Traffic Safety" y lo presenta e pelicula „Safety or Slaughter".

Dia 26 di october pa 8.00 p.m. sr. W. Brinkman lo papia pa Sevent Day Adventist tocante „Water Safety" y lo presenta e pelicula „Rescue Breathing"

Dia 29 di october pa 7.30 p.m. sr. O. V Antonette lo papia tocante „Food Poisoning" y lo presenta e pelicula „40 Billion Enemies"

Riba e exposicion mundial cu lo habri otro anja den vecindario di New York, banda di hopi paviljoen di otro hopi nacionalidad tambe lo bini un paviljoen industrial cu ta hala hopi atencion. Ta un paviljoen di Parker Pen Co., cu ta worde construi na e Promenade of Industry. E paviljoen lo ser dedica na e stimulacion di paz y entendimentu mutuo pa medio di scribimentu. Asina lo tin hopi adres di correspondencia den henter mundu na e paviljoen. Tambe di tur otro sorto di manera nan lo hala atencion di e publico pa e „cruzada di paz pa medio di correspondencia internacional". Asina Parker Pen Co., ta demostra claramente cu apesar di ta un empresa commercial, e ta trata berdaderamente pa contribui na paz mundial. Riba e portret un bista di e paviljoen manera esaki lo ser construi riba e tereno di e exposicion mundial. Ta un arquitectura masha moderno, den cual sinembargo por descubri elementonan clasico. E edificio a worde disenja pa John J. Flad & Ass. den Madison na Wisconsin. E arquitectonan aki tambe a disenja e edificio moderno di e fabrica di Parker na Janesville na Wisconsin.

PRESU MEJICANO A BIRA RICU DEN PRISON

MEXICO CITY, 16 oct. — E Mexicano Juan Francisco Maldonado no ta preocupa su mes mas tocante futuro apesar cu e tin di keda den prison pa un anja ainda. Den e loteria nacional el a gana no menos cu 1 millon peso, mas cu 125.000 florin Antillano. Maldonado actualmente ta cumpli un sentencia di dos anja den prison di Tampico pa motibu di crimennan politico. El a bira millonario pa via di un biljechi cu na principio e no kier a cumpra. Ora cu el a laga un wardado di presu cumpra dos biljechi di 50 peso cada uno, el a bisa e homber pa cumpra un number cu lo cuminsa cu shete y termina cu seis. El a hanja sinembargo biljechinan cu e number 15368 cu a sali premio mayor.

E carcelero cu a busca e biljechinan a worde gradici cu 750 florin. Maldonado a duna tur e presunan 10 florin cada uno y resto di e placa el a pone na banco.

E lo mester warda un ratu mas pa por haci uso di dje.

Gobierno di Argentina lo sigui rumbo modera

BUENOS AIRES, 16 oct. — E formacion di e gobierno nobo na Argentina a queda cla. Cu excepcion di algun secretariatonan di estado tur puestonan di gobierno ta ocupa awor. E nombracion di dr. Felix Elizalde como president di e banco central ta reforsa e impresion cu e gobierno di Illia lo hiba un rumbo modera pa loque ta su politica financiero.

Pa loque ta e puestonan militar, president Illia a nombra general Ignacio Avalos como minister di Ehercito, comandeur Mart na Cairo a bira minister di Forsanan Acrea y vice almirante Manuele Pita como minister di Marina. E comandantenan di e diferente departamentonan di forsanan arma a queda na nan puesto.

E mercado di devisas y bolsa di accionnan na Buenos Aires a reacciona diferente. Na cuminsamentu peso Argentino tabata subi rapido, despues el a baha algu pero finalmente el a sera, en comparacion cu e ultimo dia di banco siman pasa, cu 146.40 peso pa un dollar, loque ta algu mihor. Na bolsa di accion nan a nota na cuminsamentu cotacionnan mas stabiel pero despues tabatin perdida atrobe.

E fluctuacionnan di anotacionnan na mercado di placa y e bolsa ta mas un sinjal di traspaso cu un tendencia cla. Den e prome mensaje di president Illia, diasabra anochi, el a anuncia cu e quier mantene e mercado liber di devisas y esaqui tabatin un efecto tranquilizante.

ATERRIZAJE FORZOSO RIBA RIU

MOSCU, 16 october. — Gracias na habilidad di un piloto di un avion Ruso di pasahero 52 pasahero y miembronan di tripulacion di e avion probablemente a sali ileso for di e avion cu mester a haci un aterrizahe forzoso. Ora cu e piloto a ripara, cu dos di su motornan a stop di funciona, el a cohe rumbo riba e ciudad Leningrad riba e riu Newa unda el a haci un aterrizahe forzoso.

Segun e agencia Ruso di prensa a participa awe, tur e 52 pasaheronan di e avion y e tripulacion por a sali completamente ileso di e aparato despues cu remolcadornan a hale cantu di terra.

ACUERDO ENTRE BELGICA Y EGYPTO

CAIRO, 16 october. — Segun e corant „Al Ahram" di Egypto, e minister di exterior na Egypto, Fawzi y su colega Belgo Spaak, a jega en principio na un acuerdo pa recupera e relacionnan diplomatica entre e dos paisnan. E relacionnan entre Belgica y Egypto a worde kibra na anja 1961 en coneccion cu e asuntu Kongo.

DAMA DI RUSIA TA PIDI ASILO

HAMBURGO, 16 oct. — E despensera di e bapor Ruso „Keila" cu ta den haaf di Hamburg a hui ajera for di bordo di e bapor y a pidi asilo politico, asina polis na Hamburg a participa awe. E dama, Evdocia Merrusjewa, por lo pronto tin mag di keda na Alemania aunke cu parse no tin motibu pa e pidi asilo politico.

OPOSICION CONTRA INICIATIVA DI SCANDINAVIA

NEW YORK, 16 oct. — E minister Danes di exterior, Hakkerup, durante un mitin cu prensa na New York, a confirma cu cierto circulonan na Dinamarca ta contra e iniciativa di Scandinavia pa un solucion di e problema di apartheid na Sur Africa.

Un di nos principal donjonan di bapor ta contra, asina el a bisa. E plan a worde elabora dos luna pasa na un reunion di ministernan di exterior di e paisnan di Scandinavia na Stockholm y ta consisti di un proposicion na Asamblea General di Nacionnan Uni pa insisti serca Conseho di Seguridad pa considera pasonan mas aleu manera medidanan di obligacion cu lo hanja apoyo eficaz di e paisnan miembro. Parse cu na Washington nan ta contra medidanan comercial y diplomatica, aunke cu Merca a stop su entreganan di arma na Sur Africa.

AREGLO DI CASATIE ANTILLAS HULANDES

DEN HAAG, 16 oct. — Tweede Kamer na Hulanda a acepta sin debate of votacion personal un proyecto pa ley di Reinado pa cambio di e areglo di casatie pa Antillas Hulandes.

E areglo aki ta consisti di un aplicacion di e terminonan di casatie cu lo worde haci na practica.

„HUGO STINNES BANK" TA STOP SU PAGONAN

MUELHEIM, 16 oct. — Hugo Stinnes Bank, un banco na Alemania West ayera a stop su pagonan. Den un declaracion di e banco ta worde bisa entre otro, cu un suma grandi na Credito a worde pidi back. Tur intentonan pa mantene liquidacion a fracasa. Pa garantisa un trato igual di tur creditornan e banco a pidi un procedura di faillisement na e instancia huridico cu ta bini en remarca pa esey.

MERCADO COMUN DI OOST EUROPA TA REUNI

MOSCU, 16 october. — E conseho di comecon (Mercado Comun di Oost Europa), a reuni ajera na Moscu pa atende e proposicionnan pa desarollo economico y cooperacion tecnica entre e paisnan miembro, asina e agencia Ruso di prensa „Tass" a participa awe.

Tabatin observadornan di China, Noord Vietnam y Cuba. Na algun reunion anterior di comecon China no tabata presente.

General Lioe Esji-Tsjian, hefe interino di e direccion politica di ehercito na China, segun Prawda a dedica palabranan cordial na Union Sovietica. E tin algun siman caba como hefe di un delegacion na Union Sovietica.

Tur caminda nos a tuma nota di e terrible exitonan cu e pueblo Sovietico a logra na construccion di comunismo, asina el a bisa.

Amistad y solidaridad di nos dos pueblonan lo worde reforza pa medio di yudanza mutuo, fraternal y cooperacion.

Observadornan na Moscu a ripara, cu autoridadnan Ruso ultimo dianan a mengua nan critica riba China hopi.

TELEFONO A LARGA DISTANCIA

BONN, 15 oct. — Sin hopi dificultad un radio telegrafista di ehercito di Alemania West a deriva un linia di telefon di posterij di Alemania West pa e por papia gratis cu su „amiga" na Hulanda.

Esaqui a sali na cla ora cu e militar mester a duna cuenta dilanti di un tribunal militar na Essen pasobra el a ninga di sigui un orden di dienst. Awor e militar lo mester warda un segundo proceso.

TRIGO VIA DI PIPA

OTTAWA, 16 oct. — Na Canada nan ta investigando si ta posibel, pa transporta trigo den capsulanan di materia artificial door di linianan di pipa. Ya a worde stipula cu e capsulanan lo por pasa den e pipa mes rapido cu petroleo. E dificultad ta ainda, con mester pone stacionnan na caminda pa pasa e trigonan den e pipa, si e plan logra e campesinonan Canades lo por rebaha nan gastu di deposito di trigo considerablemente.

ACUERDO RUSO-CHINES

HONGKONG, 16 oct. — Segun un noticia di e agencia Chines di prensa „Nueva China", China y Union Sovietica a logra un acuerdo tocante Mercancia di transito pa trein entre ambos pais. E deliberacionnan tocante e asuntu aki a worde hiba for di dia cincu di october te awe na Harbin. Mas detaye no a worde suministra.

COMERCIO ENTRE RUSIA Y ARGENTINA

BUENOS AIRES, 16 oct. — Ivan Spiridonov, president di e conseho di Soviet Supremo, a bisa na un mitin cu prensa na Buenos Aires, cu Rusia lo aplaudi un acuerdo comercial entre Argentina y Rusia. El a bisa cu e compranan cu Rusia ta haci na Argentina ta surpasa e import di e pais for di Rusia considerablemente. Spiridonov a bisa cu e no tin informacionnan tocante noticianan di prensa cu Rusia tin intencion pa cumpra 500.000 ton di trigo na Argentina.

CONCILIO TA DICIDI: PROPIO IDIOMA PA SACRAMENTONAN

CIUDAD DI VATICANO, 16 oct. — E reunion di concilio practicamente unanimemente a acepta cuater amandamentu riba e segundo capitulo di e schema di liturgia, cu ajera na votacion no a hanja e cantidad exigi, dos tercera parti.

Cu dos mil un cien y dieztres voto contra 19 e proposicion a worde acepta segun cual na entrega di sacramentonan santu manera bautizo, confesion y casamentu por reemplasa latino practicamente completamente.

Pa loke ta matrimonio henter e ceremonia por tuma lugar pa e idioma di e poblacion, mescos cu bendicion y e ritonan di entierro.

Cu gran mayoria a worde acepta tambe pa loke ta Santo Oleo no papia mas di sacramento di esnan cu ta bai muri, pero sacramento di esnan cu ta enfermo.

ULTIMO FRANCESNAN A SALI DI BIZERTA

BIZERTA, 16 oct. — Ajera tardi e ultimo militaman Frances di e base Bizerta a bandona Tunisia. Asina un noticia for di Bizerta ta bisa.

DIADOMINGO P.V. HULANDA—BELGICA

ZEIST, 16 oct. — E entrenador di e oncena nacional di futbol na Hulanda, Elek Schwartz, despues di entrenamentu central di e oncena Hulandes, a participa e alineacion cu Hulanda lo presenta diadomingo awor den e partido contra Belgica na Amsterdam: den gol ta hunga Pieters Graafland di Feijenoord, Guus Haak y Cor Veldhoen, tur dos tambe di Feijenoord, lo ocupa e puestonan di back y central lo hunga Fons van Wissen, di PSV, Pronk di Ajax y Vriens di Willem II. E delantero Hulandes lo consisti di Sjakie Swart di Ajax, Rinus Bennaers y Kruiver tur dos di Feijenoord y Keizer y Petersen ambos di Ajax.

Henk Vries di Willem II ta e unico debutante den e oncena, cu compara cu e alineacion cu a presenta dia diesun di september contra Luxemburg, a worde cambia na seis lugar. Solamente portero Pieters Graafland, back derecho Haak, y rechtshalf Van Wissen huntu cu back central y alero derecho Swart a mantene nan puesto.

Diadomingo atardi senjor H. Figaroa, ambtenaar di Burgerlijke Stand a efectua e ceramento di enlace matrimonial entre senjor M. van Keppel manager di „De Olde Molen" y senjorita A. Brouwers. Durante un recepcion anima na e restaurant caminda senjor Van Keppel ta manager, diadomingo for di 5'or te 7'or, diferente prominentenan di nos comunidad a bin duna e pareha nan mihor deseonan.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Cende candela, mi lo mara e bestia.
2. Pa poco cos asina nos ta corre riesgo.
3. Stop di grunja, cayenta e heru.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Ummm, ki interesante! lo mi mustra Pepita.
2. Pepita, mi kier pa bo lesa esaki... un articulo tocante automobilistanan negligentes.
3. Bang.
4. Pakiko no tin articulos pa e hendenan cu ta cana negligente?

BEKENDMAKING VAN HET POSTKANTOOR OP ARUBA

ZEEPOST

I. Sinterklaaspakketten bestemd voor **NEDERLAND**, moeten om tijdig bij de geadresseerde te kunnen worden besteld, uiterlijk op **18 OKTOBER 1963** ter verzending worden aangeboden.

II. Evenzo dienen Kerst- en Nieuwjaarswensen en Kerstpaketten uiterlijk op de hierna volgende dagen ter post te worden bezorgd:
a. voor EUROPA .... 15 november 1963
b. voor AMERIKA .... 11 december 1963
c. voor SURINAME .... 4 december 1963

LUCHTPOST

Kerst- en Nieuwjaarsstukken dienen te worden gepost:
a. voor EUROPA .. uiterlijk 16 december 1963
b. voor AMERIKA .. uiterlijk 18 december 1963
c. voor SURINAME uiterlijk 17 december 1963

BINNENLAND

(voor ARUBA en tussen de eilanden)

Voor een tijdige bezorging van **Kerstkaarten** dienen deze uiterlijk op **18 december** en **Nieuwjaarskaarten** op **27 december 1963** ter post te zijn bezorgd.
BIJ TERPOSTBEZORGING NA DE HIERBOVEN AANGEGEVEN DATA KAN VOOR TIJDIGE AFLEVERING AAN DE GEADRESSEERDE NIET WORDEN INGESTAAN.

MAS CIFRA DI FUTBOL HOOFDKLASSE

(Di nos Redactor Deportivo)

Nos ke provecha e vacacion chikito cu nos futbol hoofdklasse a hanja door di cu e weganan di diasabra pasa y di ajera nochi a worde cancela en coneccion cu e viahe pa Surinam di un seleccion antillano, pa publica algun cifras mas di e actual campeonato.

Nos a saka e average di gol anota di cada un di e ocho equiponan y tambe e average di gol permiti di cada uno. Ta hopi interesante pa nota com den e averagenan aki e diferente clubnan ta coloca.

Average di golnan anota

CLUB	WG	GA	Ave.
Estrella	5	17	3.40
R. C. A.	4	12	3.00
Juv. Millonario	4	10	2.50
San Nicolas Jrs.	6	14	2.33
Tropical	5	11	2.20
Dakota	4	7	1.75
Aruba Jrs.	5	7	1.40
Jong Aruba	5	5	1.00

Cu e cifranan aki ta keda demostra e productividad di cada equipo. Y cu esey naturalmente e capacidad di e delanteronan.

Average di golnan permiti

CLUB	WG	GA	Ave.
Dakota	4	è	1.00
Juv. Millonarios	4	5	1.25
Estrella	5	7	1.40
R. C. A.	4	8	2.00
San Nicolas Jrs.	6	13	2.17
Jong Aruba	5	12	2.40
Aruba Jrs.	5	15	3.00
Tropical	5	19	3.80

E cifranan aki ta duna un idea di com fuerte defensanan di e diferente equiponan ta. Esunnan pues cu un promedio di mas abao den gol permita pa wega ta esun cu ta goza di un defensa mas fuerte.

E cifranan cu ta sigui ta di un caracter personal. Nos ta publica por chempel di e keeper cu a participa den tres of mas wega, e cantidad di gol cu a worde anota contra di nan y cu dos cifranan aki por saka un average di gol permiti pa wega.

Record di e keepernan

NOMBER CLUB	Wh	Gp	Ave.
L. Vries, Estr.	4	4	1.00
Y. Richardson, Dak.	3	3	1.00
P. Dijkhof, Trop.	3	3	1.00
H. Kock, J. Mill.	4	5	1.25
F. Caster, RCA	3	5	1.67
Rafini, San Nic. Jar	5	11	2.20
M. Tromp, J. Ar.	5	12	2.40
J. Liberia, A. Jrs.	3	9	3.00
Pupy Diaz, Trop.	3	12	4.00

Y pa ultimo nos ta publica e mihor goleadornan di e campeonato te awor aki. E lista ta worde encabeza door di dos hungador di Estrella. Nos a tuma na cuenta e hungadornan cu tin tres gol of mas anota den loke tin hunga te awor aki di e campeonato.

Cumpleanjos

Dia 14 di october a recorda su 31 anja di feliz existencia, senjor Dominico Ridderstaat, felicitacion ta bini di su esposa Theresita, 5 yiunan, 4 rumannan Aura, Prudencia, Christiano, Antonio, tata Andresito, mama Margarita, suegra Stevanita Kelly, Maria, omo y tantanan, primo y primanan, 6 sobrino y sobrinanan y demas famia Ridderstaat, Kelly, Leest Kock, Tromp, Giel, V.d. Biest na Corsow y tambe di su amigonan di Bubali Sport Club.

— x —

Dia 14 di october a cumpli 28 anja senjor Christiano Ridderstaat, felicitacion ta bini di parti di su tata Andresito, mama Margarita, 4 rumannan, 11 sobrino y sobrinanan, omo y tantanan, primo y primanan, comper y comernan y demas famia Ridderstaat, Leest, Kock, Tromp, Giel, Kelly, V.d. Biest na Corsow y tur su amigonan di Bubali Sport Club.

— x —

Dia 15 di october a cumpli 37 anja senjora Theresita Trimon, felicitacion ta bini di su esposo Pedro, 9 yiunan, Olga, Benito, Mario, Damacio, Otilia, Olivia, Edwin, Linda, Glenda y tur su rumannan y demas famia Arends y Trimon.

— x —

Awe dia 16 di october ta cumpli anja e simpatica senjorita Lidia Filomena van Dinter, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan na Corsow y demas famia Van Dinter, Ras, Evertsz y di Arubaanse Courant.

— x —

Awe dia 16 di october ta celebra su fecha natal e simpatico hobencito Rudolf Florentino Sherwood, felicitacion ta bini di su mama Cipriana, Geerman, tata Frank, rumannan Trinita, Edna, Claudia, Lucho, Nando, Idelio, welanan, Isabel Jacobs, Benjamina su tanta na Merca Luisa, su tanta na St. Maarten Ivy, tambe di Lionel Rumnit, especialmente di su madrina Juanitha Bareño y demas famia Sherwood, Jacobs, Geerman, Rumnit y Sutton.

— x —

Dia 16 di october ta cumpli anja Juanita Maria Werleman, felicitacion ta bini di su estimado tata Antonio, mama Johanna, rumannan Dita, Jana, Tientji Loedi, Croedji, Jorge, Miguel, welo, pepe Betty Giel cu ta na Hulanda y Dina Tromp, omo Jozef Wolff, amiganan, Maria, Juanita Maduro, Rosa, Nietji, Tina, Diana y demas famia Tromp, Werleman, Wolff y Maduro.

Mihor goleadornan

NOMBER CLUB	Gol anota
Candi Wernet (Estrella)	5
Fenchi Dubero (Estrella)	4
Gochi Brion (Aruba Jrs)	3
Eddy Gomez (S. Nic. Jrs.)	3
E. Gonzalez (R.C.A.)	3

SOFTBALL PA AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion ta enfrenta otro awe nochi como parti di e programa di e campeonato di softball masculino e siguiente equiponan Den e promer ta topa otro Paxton Clippers y Plymouth. Paxton tin na e momento aki record di 2 gana y 1 perdi, mientras cu Plymouth tin tres gana y dos perdi.

E segundo match lo ta entre Elmar y San Nicolas Stars. E novena di Elmar tin record di dos gana y tres perdi. San Nicolas Stars a mira siman pasa diabierne su invicto bai ora cu nan a perde pa un carrera contra di Plymouth. Awor nan record ta di dos gana y un perdi.

AGENDA

CINE

Diarazon 16 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „El Portero" all
8.30 p.m.: „Experiment in Terror" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Los Cinco Halcones" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Rope" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Fort Apache" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Young Guns" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Oduber Tel. 1780**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **H. R. Dennert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

[illegible] ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilie ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

ANTILLAS ELIMINA PA OLIMPIADA MUNDIAL

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo na Paramaribo, Surinam, e seleccion di Antillas Hulandes di futbol a enfrenta esun di Surinam den e segundo di e eliminatorio pa Wega Olimpico na Tokio, Hapon, otro anja.

Despues di a sufri un derrota di 2 pa 1 den e promer partido hunga na Willemstad, Curacao, algun luna pasa, e seleccion surinamenjo a tuma revancha derrotando e antiyanonan cu score di 3—0.

Como cu e serie a resulta den un triunfo pa cada pais, mester worde tuma na cuenta e average di gol. Esaki ta awor 4 gol pa Surinam y 2 gol pa Antillas, kedando Surinam como ganador y Antillas elimina for di e vuelta preliminar.

Ajera nochi e seleccion antillano a keda di enfrenta esun surinamenjo den un segundo wega, pero esaki di un caracter amistoso.

Cu alegria y gradicimento na Dios nos ta participa nacemento di nos yiu y ruman muher

SORAYA MARGARET

LORENZO O. CROES
BERTHA M. CROES
MICHELLE

Aruba, 15-10-63
Cashero 13 - Sta. Cruz.
Temp: San Pedro Hospitaal

RADIO ANTILIANA

Diarazon 16 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospitali
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resume di Noticianan
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA

Diarazon 16 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 16 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 16 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 16 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DIANA E HUERFANA

— 22 —

—Mi a caba di papia cu bo mama. Bisa mi senjorita, pakiko nan a sconde bo te awor aki? Of ami ta e unico cu no tabata sa cu condesa Hassenkamp tabatin asina un yiu grandi y encantadora? Bo mama parse un ruman di bo asina hoben e ta.

—Bo mester tuma mi pa un otro hende, senjor, Diana a contesta cu un sonrisa.

—Bo no kier cumpra e popchi aki? e ta costa solamente cincuenta florin.

E hoben a hari.

—Si mi tin mag di observa algu, mi tin mas interes pa popchinan bibu. Bo no por sali algun minuut for di e stand aki y balia cu mi? E ora mi lo paga bo cincuenta florin, of hasta cien, el a ofrese.

Prome cu Diana por a protesta, e tabata den e brazanan di e hoben caballero riba e pista di baile.

—Bo ta.... E no a hanja palabra pa expresa su indignacion.

—Simpatico, mi sa. Nan a bisa mi esey hopi biaha caba, e estranhero a declara cu un sonrisa. Mi a bisa caba cu mi ta gusta bo hopi, senjorita? Mi ta goza bo un mundu. Mi tabata enamora di bo mama den secreto, naturalmente sin speranza.

—Mi no tin mama, Diana a contesta serio.

—Anto bo ta un milagro medico, e hoben a bisa. Tur hende tin un mama. Y abo hasta tin un masha bunita. Mira e ta para aja. Y manera semper huntu cu bo tata. Conde di Hassenkamp ta pio cu Othelli.

—Esey.... Mei mei di un paso Diana a keda para. Tabata manera e tabata waak den un spiel asina e cara di e muher tabata parse.

—Ken.... esey ta? el a puntra spanta.

—Condesa Hassenkamp. E muher mas encantadora di mundu. Y ademas bo mama, si mi wowonan ta bon ainda. Kiko a pasa bo senjorita? e hoben simpatico a puntra preocupa, ora cu Diana su cara a bira blancu.

—Mi no ta sinti mi muchu bon. Bo kier trese algu pa mi bebe?

—Pa bo mi ta haci tur cos, el a bisa. Bam cu mi y steun riba mi braza. El a coge Diana na su braza y a gui'e door di e hendenan cu tabata balia pa e bar improvisa.

Despues di dos glas di champanja, cu Diana a bebe pura, el a sinti mehor.

—Y awor, senjorita, nos lo bai serca bo mayornan. Mi kier scual bo mama, pasobra el a sconde su yiu muher tantu tempu. No ta netji di dje cu e ta sconde su yiu grandi pasobra nos lo hanja sa su edad e ora. Bo mama ta mustra te ainda manera un hende di binti anja.

Esaki naturalmente tabata exagera, pero su apariencia cu Diana tabata inegable. Tabata e mesun wowonan, e mesun brillo unico di cabei, e mesun boca y tambe e mesun aire orgulloso.

—Condesa, mi ta bin keha bo, e hoben a sonrei.

Condesa Hassenkamp a bira su cara carinjosamente. El a bira blancu den su cara. Su man drechi a bai na su curazon.

—Ken esey ta? Gina Hassenkamp a murmura. Mortonan ta bira bibu atrobe?

—Bo yiu, no ta asina? e hoben a puntra.

—Esey no ta posibel! Esey no ta existi. Diana a muri. Mi sa esey. Ken.... bo ta? el a puntra e mucha muher, cu tabata parse asina tantu.

Conde Hassenkamp cu te awor aki tabata papia cu un conoci a bira su cara. Tambe el a bira blancu di spanto.

—Diana! el a bisa. Ta abo mes?

—Mi nomber ta Diana. Ken abo ta? e mucha muher a puntra emociona.

—Un apariencia. Ta solamente un apariencia. Diana a muri. Bo mes a mira e acto di morto.

No laga nan bruha bo Gina, por ta solamente un apariencia. Bam mi ta hiba bo den aire frescu. Hassenkamp a coge e braza di su esposa.

—Ta con a bini, cu bo conoce mi nomber? e mucha muher a puntra. Bo tabata sa cu mi jama Diana. Bo no a mira mi nunca ainda y toch bo tabata sa. Con esey por ta?

—Ta Diana mes, Leo, no por tin un coincidencia asina.

—Locura. Mi mes a mire morto. Dokter a confirma. Mi tin e acta di morto. Ta solamente un apariencia, Gina kere mi. Bam awor.

Condesa Gina a pusha su man un banda, y a bai serca Diana.

—Mi tabatin un yiu un dia, el a bisa casi inoible. Un yiu muher. Su nomber tabata Diana.... Y el a muri. Como baby. Mi tabata den hospital, ora esey a pasa.

—Mi no sa, Diana a murmura. Nan a pone mi dilanti porta di un huerfanato. Ningun hende sa ken mi ta. Solamente mi nomber dilanti tabata para riba un papel, cu tabata pega na e paki. Mas mi no sa nada.

—Ki dia esey a pasa? e condesa a puntra.

Diana a bisa e fecha. Y di repente condesa Hassenkamp a perde conocimentu. Conde Leo a bula muchu laat. Tabata Diana cu a coge tene na ora.

—Mama? el a murmura. El a waak e cara hoben y e homber cu tabata para banda di nan, grandi, flacu y masha aristocratico. Den su wowonan el a mira miedu y odio. Su curpa a coge ril. E homber aki tabata su tata? E no por a kere.

—Mama el a murmura un biaha mas y a pasa su man tiernamente riba su cabei.

—Basta cu e comedia aki, conde Hassenkamp a grita awor. Bai di aki! Bai caminda bo a sali. Y awor mes, sino bo lo conoce mi di mi banda malu.

Ainda e hoben tabata para banda di Diana. Su frenta a sera, e tabata hanja hopi cos stranja, especialmente e atake mhusto di e conde. Pakiko e mester a bai?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Un escondite pa $900.— mensual, un debe di $2.000,— na Jimmy-the-juice. Nos ta bajendo masha bon mes, knock, knock, knock.
2. Ta ken esei ta?
3. Ta ami Big John e manager.
4. Un macuto di fruta di cos dushi reserva especialmente pa nos bishitantenan den nos cuartonan luhoso! Pa nos huespednan mas distingi.

RIP KIRBY

1. Cuanto tempo nos ta morocho caba, senjor Escorpio?
Un ilusion masha interesante, senjor Kirby, pero solamente un ilusion.
2. Nos diferencianan ta masha profundo.
3. Pero por cubrinan, y parse cu nan ta desaparece.

Puerto Rico ta bai aplica control di nacementu

SAN JUAN, 16 oct. — Iglesia catolico y gobierno di Puerto Rico a acepta pa traha huntu na un programa pa limitacion di nacementu. Cu aprobacion di Iglesia e departamento pa salubridad publica ta spera pa prome cu fin di anja abri dos clinica pa un experimento riba control di nacementu.

Pa di prome biaha den historia di e isla aqui den Caribe nan lo por aplica den clinicanan cu ta pertenece na servicio di salubridad publica e metodo pa abstencion periodico den un intento pa controla e crecementu explosivo di e poblacion. E isla tin un poblacion di 2.250.000 hende.

Un altu funcionario di gobierno a participa cu e cooperacion nobo entre iglesia y estado en relacion cu limitacion di nacementu ta di gradici na e intentonan di pader Anthony Riley di e universidad di Puerto Rico, dr. Jose Nine Curt, un catolico fanatico, y un ambtenaar di e departamento di salubridad publica. Pader Riley a declara cu catoliconan no ta na fabor di usonan mecanico pa limita nacementu pero cu hopi toch ta haci uso di dje despues di informacion den clinicanan publica.

Una vez cu esey ta asina iglesia catolica ta aprecia cu e sistema di abstencion periodica cu si ta admiti pa iglesia tambe worde splica den clinica dirigi pa gobierno.

MINISTERNAN HULANDES LO BISHITA ANTILLAS

DEN HAAG, 16 oct. — En coneccion cu noticianan for di Paramaribo cu e vice premier Hulandes, mr. Biesheuvel lo a bishita Surnam na november ta worde informa, cu berdaderamente ta algu normal cu tantu e premier nobo di Hulanda, mr. Marijnen cu como e vice premier, mr. Biesheuvel bishita Surnam y Antillas dentro di poco.

Pero un fecha pa e bishitanan, cu ta intenciona pa orientacion di e ministernan Hulandes y pa sera conoci cu e autoridadnan di gobierno na Surnam y Antillas Hulandes, ainda no a wirde stipula.

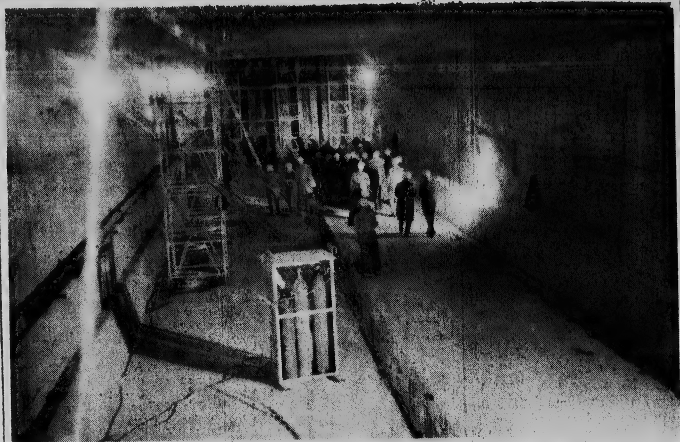
E DESASTRE NA ITALIA

ROMA, 16 october. — Gobierno Italiano a declara ajera despues di un reunion di gabinete, cu e investigacion di eventual culpablenan di e desastre cu e dam Vaiont lo worde continua cu urgencia. Como prome medida gobierno Italiano a aproba un ley na cual e sobrevivientenan di e desastre lo hanja un miljar lire mientras cu diez miliar lo worde pone disponible pa trabaonan di recuperacion y e reconstruccion di casnan particular. Ademas a worde decidi pa paga e danjo cu industria, comercio y agricultura a sufri. Un otro ley, cu a worde acepta ta provisiona den suspension di pago di belasting pa e poblacion azota y den contribucionnan extra di estado pa e presupuestonan di e pueblonan den e territorio azota.

Te awor aki a drenta mas di 14.000 florin Antillano na e directiva central di Cruz Roja na Hulanda pa e victimanan di e desastre na Italia. Asina Cruz Roja a informa.

ADENAUER A ENTREGA CONDECORACION

BONN, 16 october. — E canciller di Alemania West, Konrad Adenauer cu awe a baha di su puesto ajera a entrega e condecoracion Gran Cruz den orden di servicio na su principal colaborador, dr. Hans Globke. Esaki tambe ta bai cu pension ya cu luna pasa el a cumpli 65 anja. Manera ta conoci comunistanan ta acusa dr. Hans Globke di a comete crimennan di guerra y un tribunal na Berlin Oost a condene en rebeldia.



Na Amsterdam e construccion di e tunel bau di e riu IJ ta progresa rapidamente. Riba e portret aki nos por mira un parti di e tunel aki cu ta casi termina. Cu esaki Amsterdam tambe lo hanja su tunel mescos cu Rotterdam cu di hopi anja caba tin un tunel bau di Maas.

PROTESTA CONTRA CONSTRUCCION DI DAM

IMPERIA, 16 oct. — Centenares di habitantenan di pueblonan na Imperia den Riviera Frances, a protesta ajera contra e intencion pa construi un dam den e riu Argentina, na parti west di Imperia. Nan a bai cu bus y autonan for di nan pueblonan na e riu, unda nan a manda un delegacion na e consejo provincial despues nan a acepta un resolucion den cual ta worde exigi pa stop cu e trabaonan.

Despues di e desastre na Frejus e poblacion di e barrio ey a demostra diferente biaha den e ultimo tres anjanan contra construccion di e dam, cu cual nan a cuminza, despues cu construccion di e dam a cuminza na Badalucco.

YUDANZA MILITAR COMUNISTA

WASHINGTON, 16 oct. — Paisnan menos desarolla a hanja pa un balor di mas di tres miliar na armanan for di paisnan comunista, asina un declaracion cu a worde publica ajera nochi pa e ministerio Mericano di defensa ta bisa.

Den e declaracion, na un subcomision di e camara Mericano di diputados, no ta worde bisa cua periodo e entreganan di arma a worde haci. Si ta worde bisa cu e yudanza militar mayoria biaha a worde haci den forma di regalo of contra p[illegible] masha barata.

Parse cu Indonesia a [illegible] di un tercera parti di e [illegible] militar. Otro paisnan cu a hania entreganan considerable di arma tabata Jemen, Marokko, Guinea y Argelia.

PROCESO AUSCHWITZ TA CUMINSA 20 DECEMBER

FRANKFORT, 15 oct. — E proceso Auschwitz, esun di mas grandi cu te awor aki a worde tene en coneccion cu asesinatonan riba hudiunan dilanti di un tribunal Aleman, ta cuminza dia binti di december awor, asina e president di e tribuna na Frankfort, Joachim Greiff a participa. Tin 23 acusado envolvi den e caso, kendenan ya hopi anja caba ta den aresto provisional. Nan ta worde acusa di ta complice na asesinato riba por lo menos cuater miljon y mei hudiu.

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 15 oct. — Binti cincu habitante di Alemania Oriental a logra hui pa occidente den e fin di siman aqui. Entre nan tin dos guardia di frontera.

Un di e refugiadonan a worde herida gravemente ora cu el a trapa riba un mina.

Parlamento Aleman ta honra Adenauer

BONN, 16 october. — Den Parlamento di Alemania West nan a tuma despedida ajera di canciller dr. Konrad Adenauer, kende 14 anja largu a ocupa e puesto ey.

Den su discurso di despedida Adenauer a bisa, cu Alemania mas cu nunca ta un di e puntonan central di e tension den mundu. Pa esey lo tin mester di mas precaucion, mas pasenshi y mester ta mas alerta. E balor di Alemania pa su adversarionan ta mas grandi cu binti anja pasa, asina e canciller a bisa, gradiciendo Dios cu Alemania a hanja amigu. Cu nan yudanza reunificacion di Alemania, den paz y libertad lo worde realisa.

Despues di su discurso Adenauer no a regresa na un mesa di gobierno, pero a tuma su asiento como delegado di Parlamento, na e prome carreda di e fraccion cristian democraat unda en lo futuro, manera el a anuncia, e ta spera di sinta scucha so pero si ta necesario tambe e lo papia y papia bon, manera el a bisa.

Despues e miembronan di e parlamento a duna Adenauer un ovacion de pie, despues di cual e sesion extraordinaria a worde sera te majan, pa eligi sucesor di Adenauer.

FLORA A CAUSA 24 MORTO NA TOBAGO

PORT OF SPAIN, 16 oct. — E orcan Flora a causa perdida di bida di 24 persona na Tobago. Un homber a muri den hospital a consecuencianan di heridanan cu el a sufri door di e orcan y ademas morto di un otro homber cu tambe a worde herida pa e orcan, a worde confirma. Premier Eric Williams a participa un racionamentu di harina, arros, sucu y lechi en polvo.

HUNGRIA Y VATICANO

HELSINKI, 16 oct. — E premier Hungaro, Janos Kadar, a bisa na un reunion na Budapest cu cincu redactor en hefe di Finlandia, cu e ta considera teoricamente posibel pa establece relacion diplomatica entre Hungria y Vaticano. Esey lo por resulta den inauguracion di un consulado di Vaticano na Hungria. Kadar a bisa: „Mi ta comunista, pero mi ta respeta Papa Juan, kende tabata un homber honrado y husto. Mi ta spera, cu Papa Pablo lo ta un Papa mescos cu su antecesor.

Si Vaticano por tene cuenta cu e hecho cu Hungria por worde goberna solamente for di Hungria y cu tur ciudadanonan Hungaro ta cai bao di leynan Hungaro, lo no tin dificultadnan. Asina Kadar a bisa.

DESGRACIA DI MINA NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG, 16 oct. — Den un mina di oro banda di Boksburg na Sur Africa por lo menos tres minero a muri ayera door di piedranan cu tabata bula na un profundidad di 3000 meter.

Hopi minero a worde herida na nan cabez, brasa y pianan. Algun mester a worde hospitalisa.

Segun directiva di e mina ainda tin un cantidad desconoci di minero cu a queda sera den e mina.

Probablemente causa di e desgracia ta e tension cu tabatin tras di e piedranan y cu a acumula fuerte te ora cu e piedranan no por a resisti mas y a cuminsa rementa.

ALAN KIRK A MURI

NEW YORK, 16 oct. — E almirante Mericano Alan Kirk, kende despues di 40 anja di servicio militar a ocupa diferente puesto diplomatico a muri awe na New York. Alan Kirk a alcanza e edad di 74 anja.

.....MONSTER.....

SIBERIA, 15 oct. — Habitantenan di Siberia a haci anuncio di un monster den e lago Sanikir, pero un cientifico Ruso cu a haci un investigacion eynan ta calcula, cu ta trata di un snoek masha grandi mes. Asina e agencia Ruso di prensa „Tass" a anuncia ayera.

Segun habitantenan di e barrio en kestion e monster tin un cabes asina grandi cu por pone por lo menos dies tabla entre su dos wowonan. Dos geologo a bisa, cu ta parce cu e monster tin un curpa di stanya.

MINISTER A SALUDA E DI DIESDOS MILLON HULANDES

DEN HAAG, 16 oct. — E minister di Asuntonan Social y Salubridad Publico di Hulanda, dr. G. J. M. Veldkamp, via di „Wereldomroep" a saluda e di diesdos millon habitante di Hulanda.

Minister Veldkamp a bisa cu e tabata di acuerdo cu un economista prominente cu a bisa cu e crecementu di e poblacion di Hulanda tin un nificacion positivo, apesar di tur e pessimistanan di plobacion.

E minister a jama e progreso di industrialisacion un asunto di importancia vital. Pero con importante cu e oportunidad di trabau ta, e salubridada publico no mester te menos central den interes. El a bisa cu ta favorable cu na Hulanda — e pais mas pobla na mundu cu casi 360 habitante pa kilometer cuadra — nan a logra un situacion satisfactorio.

INDEPENDENCIA DI KENIA

NAIROBI, 16 oct. — Premier Jomo Kenjatta di Kenia, kende ta na Londen huntu cu algun di su ministernan pa negocia tocante independencia di su pais, a ricibi un telegram for di Nairobi di e ministernan cu a keda tras. Den e telegram nan ta pidie pa stop e negociacionnan y regresa Nairobi, pa por proclama independencia eynan aki cincu dia.

E delegacion di e gobierno di Kenia y di oposicion no por yega na un acuerdo na Londen tocante reparto di e autoridadnan entre gobierno central y e gobiernonan regional.

E negociacionnan ya ta durando tres siman.

E premier interino Moeroembi a bisa na un conferencia na Nairobi, cu e decision pa proclama independencia, a worde tuma despues di consulta telefonicamente cu premier Kenjatta na Londen.

RETIRO DI GABINETE ALEMAN ACEPTA INOFICIALMENTE

BONN, 16 oct. — President Heinrich Luebke di Alemania West ayera tardi inoficialmente a acepta retiro di e gobierno di Adenauer Den un discurso corticu Luebke a bisa e miembronan di e gabinete cu ta retira, cu un capitulo di historia di nos pais a termina.

DE GAULLE LO BISHITA PERSIA

PARIS, 16 oct. — General De Gaulle y su esposa a sali awe mainta tempran pa Teheran, capital di Persia, pa un bishita oficial di cincu dia. Huntu cu e president Frances a biaha entre otro e minister Frances di Exterior, Couve de Murville.

OFERTA PA IMIGRACION EUROPEO PA BRAZIL

GINEBRA, 16 oct. — E director di e consejo di e comision intergubernamental pa mision Europeo, mr. ir. Haveman, a saluda e proposicion di Brasil pa tuma 500 refugiado den un centro di instruccion na Rio de Janeiro como un iniciativa hopi prometedora. Ir. Haveman a haci e expresion na e conferencia di e consejo.

Tocante e yudanza di desarollo na e paisnan Latinoamericano el a bisa, cu sigur lo tin mas interes pa participacion na e yudanza, si paga mas atencion na e posibilidadnan di recepcion y colocacion. Pa loke ta e proyectonan pa establecimentu en grupo: esaki ta drentando un fase di ehecucion.

Establecimentu di gruponan di agricultor y profesionnan relaciona cu esey tin mas posibilidad di logra, si e por worde aplica den e programanan nacional di reforma terrestre y di desarollo, pa cual ya den un of otro forma a worde ricibi yudanza financiera di otro parti. E establecimentu en grupo di agricultornan Europeo na America Latino ta un di esnan espectacular y riba termino largu un di e maneranan mas fructuoso di yudanza pa cual e comision por percura. Na America Latino e produccion di garicultura no por bai igual cu e crecementu rapido di e poblacion. Pero na Europa tin actualmente hopi agricultor ta busca trabao den industria. Algun di nan lo ta net necesario pa produci e cuminda cu ta asina necesario na America Latino.

Di e 66.000 personanan cu lo worde transporta e anya via di e comision, casi mitar ta consisti di refugiadonan, asina ir. Haveman a bisa.

PARACAIDISTA A BAHA RIBA PANYA BIEU

MOENCHENGLADBACH, 16 oct. — E oficial Hulandes serca NAVO, capitan Smita, kende ta haci saltonan cu paracaida como deporte, awe tabatin masha suerte. Na un salto di ocho meter su paracaida no a habri, prome cu e capitan a aserca terra te na un distancia di cincuenta meter. El a cai na moenchengladbach cu un sla duru riba dak di materia artificial di un empresa, a pasa dwars door di e dak y a bin resulta finalmente riba un seru di tres meter altu di panya bieuw. Capitan smit a hanja solamente algun rascu.

DERECHO PA NINGA SERVICIO MILITAR

PARIS, 16 october. — Asamblea nacional di Francia awe sin votacion personal a acepta un proyecto di ley segun cual hobennan Frances ta hanja derecho, pa a base di objeccionnan di consenshi por ninga servicio militar. Actualmente esnan cu principalmente ninga di cumpli cu servicio militar obligatorio ta worde sera.

Segun e proyecto di ley esnan cu ninga servicio obligatorio por scohe entre un trabao administrativo na ehercito of servicio civil, puestonan cu nan lo mester ocupa tres anja, loke ta net dos biaha mas tantu cu servicio militar normal.

Circulonan diplomatico ta spera un lucha fuerte ainda entre Asamblea nacional y e senado (cu ta pa mayor parti contra De Gaulle), prome cu e ley aki drenta na vigor.

INUNDACIONNAN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 16 oct. — A consecuencia di tremendo yobidanan e estadonan Brasilenjo Rio Grande do Sul y Porto Alegre a hanja dificultad cu inundacionnan. E inundacionnan a causa danjo Grandi.

E gobernador di e estado, Ildo Meneghetti, a bai Brasilia pa pidi yudanza di gboierno federal.

TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos Redactor Deportivo)

E team forma door di Boy Escalona y Edgar dela Nooy a obtene e derecho di participa den e final di e torneo di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs. Nan a derrota den un partido di desempate e team di Tico Kuiperi y Gechi Pieters den dos set, cualnan a caba cu anotacion di 7 pa 5 y 6 pa 3.

E final lo worde hunga diasabra awor y lo bai entre e team di Escalona- dela Nooy y esun di Efraim Tromp-Ciro Pieters.

Ambos equipo ta preparando nan mes seriamente pa e encuentro final aki.

VIGILANCIA INTERNACIONAL RIBA PISCAMENTU DI BALLENA

OSLO, october. — Noruega a invita Inglaterra, Union Sovietica, Hapon y Hulanda pa asisti dia 18 di e luna aki na un conferencia na Londen tocante firmamentu di un acuerdo pa un sistema di vigilancia internacional bordo di bapornan cu ta pisca riba ballena. Asina a worde participa awe door di un portavoz di e ministerio Noruego di exterior.

ASALTO NA CARACAS

CARACAS, 16 oct. — Un banda di cincu homber y dos muhe di e frontera nacional di liberacion a comete un asalto riba un oficina di e „Alianza pa Progreso" den parti sur di Caracas.

Nan a domina e personal cu pistolnan, a verf nan emblema riba e murayanan di e oficina, a pega e archivo na candela y a baha na catuna cu un suma di mas o menos 4000 dollar. E oficina cu e terroristanan a ataca ta un instituto di gobierno, cu ta duna prestamo pa cas y ranchonan cu yudanza di fondonan di e alianza.

EMBARGO DI HULANDA RIBA ARMA PA SUR AFRICA

NEW YORK, 16 oct. — E delegacion Hulandes serca Nacionnan Uni a participa e organisacion, cu gobierno Hulandes a prohibi export y transito di arma y amunicion pa Sur Africa, cu por worde usa pa dominio di e poblacion di color na e pais ey.

E delegado permanente di Hulanda na Nacionnan Uni, a participa e medida, cu ta un contesta riba e nota di secretario general Oe Thant en coneccion cu un resolucion di e consejo di Seguridad di dia shete di agosto den cual ta pone un embargo di arma pa Sur Africa.

VALUTA COMUN PA PAISNAN DI E.E.G.

PARIS, 16 oct. — Louis Vallaon, rapporteur di e comision di finanzas, a expresa su opinion, cu actualmente e condicionnan necesario pa introduccion di un valuta comun den e comunidad economico Europeo tey. Asina un noticia for di Paris ta bisa.

D.O.S. TA PERDE CONTRA SHEFFIELD

SHEFFIELD, 16 oct. — E equipo Hulandes di primera division, D.O.S., no a logra coloca pa segunda cuelta di e torneo pa ciudadnan di bolsa anual. E equipo di Utrecht a perde ayera nochi e segundo partido contra Sheffield Wednesday, cu a worde ehecuta na Sheffield, cu score di 4-1.

Na sosiego e nglesnan tabatin un ventaha di 2-0.

E prome encuentro entre e dos equiponan, cual a worde ehecuta dia 25 di september na Utrecht, tambe a termina den un derrota di 4-1 pa D.O.S.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ma[...] ta tempu pa nan tuma un decision y haci nan trabao bon. Plannan cu bo ta traha awe ta bao di bon aspecto.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Controla si bo no[...] por mehora alg[...] den bo situacion financiero of bo sistema di traha[...]. Trata pa economiza mas tantu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata pa com[...]prende un otro s[...] punto di bista o[...] tin desunion. T[...] posibel cu bo op[...]nion no ta corre[...]to, coopera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan b[...] sha favorable haci bo presta m[...] cu custumber. C[...]minza cu asunt[...]nan vital y haci b[...] best mas tantu p[...]sibel.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tin aspectona[...] bon riba tereno trabao creativ[...] tambe artistic[...]. Door di contac[...] nan cu person[...]nan stima por s[...] hopi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bon perspecti[...]nan pa tur cos trabao; bo por [...]ba liher cu bo [...]reanan. Problem[...]nan bieuw [...] worde oluciona repente.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Sea un bon co[...]panjero pa o[...]nan; ta un bon [...] pa mehora bo [...]lacionnan. No [...]da pa haci bon [...] di oportunidadn[...]

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin bon persp[...]tivanan pa asun[...]nan financiero negoshi. Bo lo [...]ra awor unda [...]chensnan pa dilanti ta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Haci bo best [...]wor pasobra [...]nan lo scucha y haci algu pa [...] Bo por tin bon [...]sultado den t[...]saccionnan di [...]goshi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Door di invest[...]cion profundo estudio bo por [...]ci progreso riba tereno importa[...] Dedica mas te[...]na bo bida pri[...]

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta masha [...]vorable pa [...] social, bishitana[...] contac onan cu [...]tro. Bo por ha[...] un noticia int[...]sante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Un dia masha [...] pa asuntunan [...]provecho y fi[...]zas. Tene cu[...] cu deseonan di [...]periornan y o[...]nan cu ta imp[...]tante pa bo.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anja 25 DIAHUEBS 17 DI OCTOBER 1963 No. 4769

Lucha intensivo na frontera entre Algeria y Marokko

200.000 Militar Argelino bao di arma

MARRAKESJ, 17 oct. — E minister di Informacion na Marokko a participa, cu un avion di ehercito Argelino ayera mainta a bombardea dos distrito fronterizo na Marokko, pega cu e guarnicion Boudenib. Ainda no a drenta notician tocante eventual victimanan y danjo. Segun circulonan oficial na Marokko e postnan Hassi Beida y Tinjoub te ainda ta bou di dominio di militarnan di Marokko.

E director di e gabinete real na Marrakesj a declara ayera tardi, cu e forsanan militar Argelino ayera marduga a haci un ataque riba Hassi Beida y Tinjoub y cu te ayera merdia ainda nan tabata bringando. Ademas el a declara, cu Marokko no ta considera su mes den guerra cu Argelia. Radio Argel a anuncia, cu ayera mainta diferente gruponan di personal medico y di enfermeros a sali pa Colomb Bechar.

Radio Argel a dirigi un peticion na diferente departamento pa manda ambulancenan mas pronto posibel na Colomb Bechar. Den un otro comunicado a worde participa, cu tur medico y estudiantenan den medicina mester considera nan mes como mobilisa.

Na Colomb Bechar a worde participa, cu autoridadnan Argelino a huur un avion di e compania Argelino di aviacion pa transport di trupanan. E funcionario di gobierno Argelino a bisa, cu e bringamentunan ta sigui cu hopi solda di Marokko sea a worde mata of ta presu. E perdidanan di Argelia ta te awor aqui un morto, asina e portavoz menciona ariba a bisa.

Comentario Frances

Un portavoz di e ministerio Frances di Exterior a bisa, cu gobierno Frances ta deplora e incidentenan fronterizo entre Argelia y Marokko. Un di e motibunan pa e bringamentunan tabata segun e, cu e frontera entre Marokko y Argelia na anja 1945 solamente parcialmente a worde stipula den un convencion. Un territorio situa mas den sur no a worde considera pasobra no tabatin ningun hende ta biba eynan.

Circulonan bon informa na Argel ta di opinion, cu e grupo di mobilisacion di Ben Bella en total lo por forma 200.000 solda, esta 80.000 di ehercito y 120.000 di e guerilleronan di e ehercito nacional di liberacion, cu a lucha contra e Francesnan.

Segun e agencia Argelino di prensa ya tin voluntario a bai inscribi na Constantine.

President Bourguiba a roga rey Hassan y president Ben Bella pa no usa arma y manda nan ministernan di Exterior Tunis pa delibera tocante e asuntu.

Deliberacion

Mohammed Yazid y majoor Slmane, quendenan for di diamars a cuminsa deliberacionnan cu rey Hassan di Marokko y despues a regresa Argelia, a bolbe yega Marrakesj como representante di president Ben Bella.

Na un conferencia di prensa nan a participa, cu nan a bai Marokko pa stipula e condicionnan di paz. Nan a haya e instruccionnan necesario y autorisacion pa sigui cu e deliberacionnan cu a worde suspende.

Di fuente gubernamental di Argelia a worde participa, cu e bringamentunan entre e Argelinonan y Marokkinan den e territorio fronterizo di Sahara ta sigui. Parce cu hopi militar di Marokko a cai den e lucha y hopi a worde cohe presu. Mientras cu e Argelinonan te awor aqui ta conta cu solamente un morto.

E autoridadnan na Colomb Bechar, mas o menos trinta kilometer noordoost di e terreno di combate na e postnan di frontera Hassi Beida y Tinjoub, a pone beslag riba un avion di pasahero cu a bini for di Argel pa e transporta trupanan.

For di henter Argelia ta drenta noticia di personanan cu a inscribi pa e ehercito di Argelinonan hoben y ex soldanan for di e guarra contra e Francesnan. Oficialnan na Argel a bisa cu esaqui ta un mobilisacion general. Hombernan te na edad di 35 anja a worde inscribi di cual e ex soldanan por drenta mes ora den e filanan militar, mientras cu e otronan a worde manda cas te cu otro orden. Tambe algun muhe cu experiencia di guerilla a worde acepta.

Delegadonan di Ben Bella na Argelia, despues di a duna rapport na Argel, a bolbe bai Marrakesj pa deliberacionnan cu funcionarionan di Marokko.

E ministerio Argelino di Defensa a desmenti energicamente, cu avionnan militar di Argelia a ataca pueblonan di Marokko, manera e minister Argelino di Informacion a participa.

General Franco di Spanja y e president Soedanes a haci un yamamentu riba president Ben Bella di Argelia y rey Hassan di Marokko pa nan regla nan conflicto di un manera pacifico. President Abboud ademas a ofrece su bon servicionan.

Manera tabatin un guerra completo asina e bista di Plazza Venecia den e capital Italiano, Roma tabata poco dia pasa. Tur caminda tabatin explosionnan di bomnan lacrimogeno, mientras cu jeepnan di polis tabata patrouilla. E plaza grandi a bira un campo di batalla or cu polis di Roma a actua cu forza contra trabadornan di construccion Italiano na welga cu tabata tene un demostracion grandi riba e plaza.

Palabranan di F. L. Maduro contradici:

Lago ta paga biuda Caster mas cu Fl. 20.000

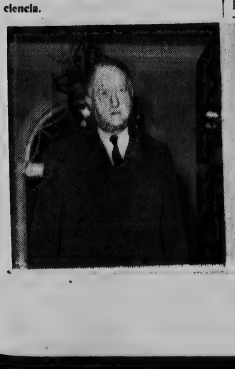
SAN NICOLAS, 17 oct. — Ultimamente sr. Frans Lodewijk Maduro, presidente di I.O.W.U.A. kende a worde eligi dia 26 di agosto a declara durante di un intrevista, cu Lago ta haci masha poco pa e desendientenan di e personanan cu a bira victima di accidentenan di trabau. E biuda di sr. Tarcisio Carter segun el a declara, no a hanja ningun pago di Lago, mientras cu e biuda di Aldwin C. Dickson asina leuw cu senjor Maduro tabata sabi, tampoco no a hanja ningun yudanza. Di fuente bon informa nos a ricibi e declaracion cu biuda Caster lo ricibi mas cu 20.000 florin for di Lago, mientras biuda Dickson lo hanja en total mas cu 16.000 florin.

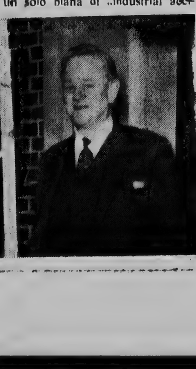
Segun un intervieuw publica den e corant aki, cual nos tabatin cu senjor Maduro, el a declara: „Nos ta lesa den corant: „Lago ta yuda senjora Jacks y Lago ta duna tres barak. Tur esey ta show afor, pero e debernan moral pa su propio hendenan, e compania no ta cumpli cu ne. „E biuda di Caster, kende su esposo a fallece pa motibu di un accidente na Lago, y awor ta biba den un cas chikito cu nuebe yiu pa cria, a hanja e premie di Bob Steele Insurance, pero nada di Lago". „Y asina leuw cu mi sabi Lago no a haci nada tampoco pa e desendientenan di senjor Dickson" segun e declaracion di senjor Maduro.

E chauffeur Caster a muri ariba dia 10 di october 1962 a consecuencia di un accidente di trabao. E informacionnan cu nos a ricibi for di bon fuente y cualnan a worde confirma pa Lago, ta bisa cu senjora Caster ta hania un tal „survival benefits" di compania cu ta *f* 5.142.24, loke ta e salario di su fallecido esposo y cu ta worde paga den 24 luna igual. Tambe e ta hanja „industrial accident liability payment" di Lago. *f*100 pa luna di dia 11 october 1962 te 20 april 1973, sigui pa *f*81.25 pa luna for di 20 april 1973 pa 1 juni 1976 y despues *f*62.50 pa luna te ora e mes muri of bolbe casa. Apart di e pagamento aki di Lago, cual conta hunto ta pasa e suma di *f*20.000.— senjora Caster a hanja for di Bob Steele Insurance *f*5.500.— un solo biaha.

Loke ta trata di e electricista Dickson, kende ariba dia 14 di november 1962 a muri ora cu e kier a purba salba un amigo di trabao ora cu e ultimo a bin den coneccion cu red di alto voltahe, su esposa biuda ta hanja „survivor benefits" *f*7.249.28 den 12 parti y — ariba su mes peticion — sigui ariba esaki, *f*9.360.— di un solo biaha di „industrial accident liability payment". E compania di aseguro di senjor Steele a paga *f*7.500,—

Tres homber cu ta worde considera como sucesor di MacMillan prome minister Ingles, D.r.p.d. Richard Austen Butler, prome secretario di estado y minister plenipotenciario pa Asuntonan Africano; Reginald Maudling, minister di Finanzas; Viscount Hailsham, lord president di conseho ministerial y minister di ciencia.





I.O.W.U.A. A ANULA CASO CONTRA LAGO

Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.U.A., te ayera ora cu e keho contra di Lago a worde treci dilanti huez den promer instancia, den cual huez a worde pidi pa sentencia Lago pa pagamento di miljones, a anula e keho.

DOS A GRADUA PA LANDMACHINIST

ORANJESTAD, 17 oct. — Ariba dia 7, 8 y 9 di october a tuma lugar na A.T.S., examen pa „Landmachinist Stoombedrijf", Verklaring A y B.

E resultadonan tabata lo siguiente:

Reexamina pa Verklaring A: Gradua; Mario Lopez.

Reexamina pa Verklaring B: Gradua; Gilbert S. S. Toppenberg.

Examen completo Verklaring A: Di e 7 candidatonan dos a hanja e oportunidad pa worde reexamina, e otronan no a pasa.

Hunta na Santo Domingo ta acusa Merca

Discursonan di Juan Bosch na radio

SANTO DOMINGO, 17 oct. — Lidernan di e seis partidonan minoritaria na Republica Dominicana quendenan ta apoya e triunvirato cu ta goberna e pais actualmente,, a declara ayera nochi cu Merca lo ta responsable pa cualquier acto di subversion o disturbia di caracter publico, cu por sosode na Santo Domingo.

Ex presidente Juan Bosch cu a ser derroca recientemente a ser acusa di ta tratando di promove desorden mediante discursonan radial for di Puerto Rico, cu ta un isla norteamericano.

E lidernan minoritaria ta acusa e encargado di negocio Mericano Spencer King di a trata di convence e junta di gobierno di instala Juan Casanovas como presidente na lugar di laga e triunvirato goberna.

Embahada Mericano a rechaza e acusacion aki, bisando cu King meramente a puntra e miembro di junta Manuel Tavares Espaillat tocante su opinion encuanto e reclamonan di Casanovas pa e puesto di presidente, splicando cu Casanovas a manda un telegram pa Washington pidiendo reconocementu pa su persona como presidente di e pais.

Un sesion secreto di congreso Dominicano, cu a ser disolve despues cu Bosch a ser tumba, a proclama Casanovas como presidente siman pasa, pero e junta no a haci caso di e proclamacion. Tempu cu Bosch tabata presidente, Casanovas tabata presidente di Senado.

Diamars anochi polis mester a usa klop y bomba lactrimogena pa plama un grupo di estudiantenan cu tabata benta piedra contra un local di school di anochi. Algun estudiante y maestro a reclama cu nan a ser bati pa e polisnan, pero ningun hende no a worde aresta.

Cincuenta y un persona, quendenan a yega di ser aresta un biaha caba, a tene un parada di auto rond dje ciudad, como prueba di oposicion contra e actual junta di gobierno.

E miembronan di e partidonan minoritaria cu a asisti e reunion di diamars anochi caminda nan ta pone Merca responsabel pa cualquier acto di terrorismo of subversion ta: Viriato Fiallo, Juan I. Jimenes Grullon, Horacio Ornes, Mario Read Vittini, general Miguel Ramirez y Ramon A. Castillo.

E reunion tabata na cas di Juan Jimenes. Faillo a acusa Merca di ta tratando di forma „un otro Cuba" na Santo Domingo.

SOLDA MERICANO A HUI PA ALEMANIA OOST

BERLIN, 17 oct. — Un otro solda Mericano — E di cincu — den dos siman, a hui awe pa Alemania Oost y a pidi asilo politico. Asina e agencia di prensa na Alemania Oost ADN a participa awe. E agencia di prensa a identifica e solda como un oficial fuera di servicio, yama Frank Barton.

DECLARACION DI MR. STIKKER

WASHINGTON, 17 oct. — Mr. Dirk Stikker, secretario general di NAVO, a expresa su confianza cu lo logra progreso riba caminda pa un forza multilateral nuclear di NAVO den e proximo lunanan, hasta si Inglaterra dicidi pa no participa.

Mr. Stikker, kende a conferencia un ora largu cu president Kennedy na Casa Blanca, a bisa despues cu e no ta mira speranza den e acuerdo di general De Gaulle pa laga forzanan nuclear Frances participa den NAVO.

P.A.A. Y T.W.A. TA BANDONA INTENTO PA UN FUSION

NEW YORK, 17 oct. — E compania Mericano „Pan American World Airways" y e compania „Trans World Airlines" a participa den un comunicado comun cu por lo pronto nan a bandona nan plannan pa forma un fusion.

E schema pa e vergunning necesario, entre cual esun di gobierno federal, no a progresa di tal forma cu realizacion di e fusion por worde spera dentro di un tempu hustu, asina e participacion ta bisa.

POSIBLE CONFERENCIA DI CUATER POTENCIA

TOKIO, 17 october. — Segun e premier Hapones, Isjibaski, e prome minister di China comunista, Tsjoe En-Lai ta desea un conferencia di Merca, Union Sovietica, China Comunista y Hapon.

Isjibasji a declara esaki na Tokio unda e la regresa di un estadia di 14 dia na Peking. El a papia na inauguracion di un exhibicion comercial cu e president di e partido comunista Chines, Mao Tse Toeng y premier Tsjoe En Lai.

E BISHITA REAL NA THAILANDIA

BANGKOK, 17 oct. — E carredenan di boto, cu a worde organiza especialmente pa e huespednan Real door di e minister di interior di Thailandia y marina Real di Thailandia a dura un ora y mei. E altu compania Hulandes y e pareha Real di Thailandia a presencia e espectaculo for di e steiger Real djies tras di e Palacio Real. Na final di e pustamentunan e participantenan na e competencia, a reuni, bisti cu nan trahenan tradicional di e diferente provincianan, dilanti di e tribuna Real y Reina Juliana a entrega e entrega e prijsnan bao di un tremendo aplauso.

NACIONALISOCION DI HACIENDANAN NA CUBA

HAVANA, 17 oct. — Gobierno Cubano a dicidi pa nacionaliza haciendanan particular di mas di 64 hectareas pa pone un fin na speculacionnan anti social y contra e revolucionario cu productonan agraria y limitacionnan dje produccion. Nan ta paga danjo solamente na esnan cu ta cultiva nan cunucu sin di haci uso di obreronan kende nan ta paga.

Asaltonan na Venezuela

CARACAS. 17 oct. — Ajera diferente asalto a worde comete riba edificionan di federacionnan di trabao y partidonan politico cu ta apoya gobierno na Venezuela. E asaltonan a worde comete principalmente den e estadonan Monagas. Barinas y Falcon.

Na Carupano e edificio di e estacion local di radio a worde ataca cu ametralladora.

President Betancourt a ricibi den su palacio na Caracas e dos lidernan di e oposicion cu no ta extremista. Jovito Villalba di Union Republicana Democratica y Raul Ramos Jimenez. di accion democratica. E dos delegadonan a pidi e president pa pone un fin na previlegionan cu partidonan di gobierno ta goza di-dje den e campanja electoral.

Un candela, cu probablemente a worde causa pa un bom. a destrui casi un miljon envelop na billetenan di votacion den e cuartel general di e servicio electoral na Venezuela.

E minister di interior. Mantilla. a bisa cu esaki ta un ultimo intento desespera di e hendenan. cu kier stroba e eleccionnan. Dia prome di december lo tin eleccion presidencial na Venezuela.

ACUERDO ENTRE ISRAEL Y E.E.G.

JERUZALEM. 17 oct. — Den un comunicado cu a worde publica ajera na Jeruzalem ta worde participa. cu tocante e participacion di Israel na e trabaonan Africano di comunidad economico Europeo. a worde logra en principio un acuerdo.

E acuerdo logra ta contene ademas: cu Israel lo por participa na destajo pa proyectonan di desarollo na Africa. cu ta worde financia pa e fondo especial di E.E.G. Door di e acuerdo Israel ta e unico pais. cu no ta miembro di E.E.G. y cu por participa na e trabaonan Africano di e fondo.

ELECCIONNAN NA SUR KOREA

SEUL. 17 october. — General Park Tsjoeng Hee a worde eligi como president di Sur Korea. El a gana cu un mayoria chiki di voto di ex-president Joen Bo Soen. General Park. kende tin 46 anja. ta hefe di e junta militar cu actualmente ta gobernando Sur Korea.

E DESGRACIA DEN MINA NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG. 17 oct. — E explosion. cu tabatin ajera den un mina di oro banda di e ciudad Sur Africano Beksburg. a causa perdida di bida di shete minero, mientras cu ainda un homber ta perdi. Parse cu tin trinta herido. Asina directiva di e mina a participa.

REPUBLICA DOMINICANA TA RECHAZA IDEA MERICANO

SANTO DOMINGO. 17 oct. — E junta cu ta geberna actualmente na Republica Dominicana ajera a rechaza e proposicion Mericano pa duna dr. Juan Casanovas, ex-president di Senado. poder di e junta.

Ambos camara a worde disolve despues cu nan a tumba e regimen di ex-president Juan Bosch. Dr. Casanovas. despues na un reunion secreta di un asamblea nacional. a worde eligi como president provisional di e pais.

E ministro Mericano di exterior a rechaza un acusacion di esnan cu ta na poder na Republica Dominicana: Segun cual Merca ta interveni den asuntunan interno di Republica Dominicana.

ARMANAN NUCLEAR DEN ESPACIO

NEW YORK. 17 oct. — Merca y Union Sovietica ajera a jega na un acuerdo den Nacionnan Uni tocante e texto di un proyecto di resolucion pa tene armanan nuclear fuera di espacio. E dos paisnan ta obliga nan mes. pa no manda e clasenan di arma ey den un orbita rond mundu. E asuntu lo worde atende e siman aki cu preferencia den Asamblea General di Nacionnan Uni.

ELECCION DI BURGEMEESTER NA ALBANY

ALBANY Georgia. 17 oct. — Slater King. e prome homber di colo cu a para pa candidato pa gobernador na Albany den e estado Mericano Georgia, no a logra. E abogado Blancu James Davis a gana cu 7220 voto. Slater King a hanja 2547 voto. E arquitecto blancu. Edward King a sera e fila cu 1879 voto.

DESMENTICION DI RUSIA

CIUDAD DE MEXICO. 17 oct.— E delegado Ruso. Semion Bazarov. a desmenti e noticia cu a sali publica den e corant Mexicano. segun cual e astronauta Ruso. Gagarin. a bisa cu Rusia lo manda un homber luna otro anja.

Segun Bazarov. Gagarin a bisa cu Rusia y Merca tur dos ta traha na proyectonan pa manda un homber luna. El a agrega na esey cu ta dificil pa bisa ken lo ta promer. pero cu e ta spera cu esey lo ta Rusia.

ORGANISACION DI ESTADONAN AMERICANO A REUNI

WASHINGTON. 17 oct. — E conseho di e organizacion di estadonan Mericano a acepta pa tene un reunion urgente riba peticion di Republica Dominicana. No tabatin un indicacion directa pa e motibu di e peticion, pero segun circulonan bon informa Republica Dominicana kier duna un relato di loke e ta considera un situacion. cu ta trese principionan di e carta di e organizacion den peliger.

CRITICA RIBA KENNEDY

WASHINGTON. 17 oct. — E president di e comite nacional republicano, William Miller. ajera nochi na un comida na ocasion di e di 73 aniversario di ex-president Eisenhower. a critica e manera cu president Kennedy y su esposa ta organiza nan fiestanan na Casa Blanca. Den dianan di e pareha Eisenhower dignidad tabata worde tene altu y tabatin respet pa e puesto mas altu den e pais. asina el a bisa.

Durante e gobierno di Eisenhower pueblo Mericano nunca tabatin nodi di tin miedu di reunionnan secreto. convenionan particular y relacionnan secreto cu Kremlin. asina Miller a bisa.

TITO TA TERMINA SU BISHITA NA MEXICO

CIUDAD, MEXICO. 17 oct. — President Tito di Joegoslavia, quende ta biaha pa Merca, ta di acuerdo cu e president Mexicano, Adolfo Lopes Mateos, cu e actual relacionnan internacional ta favorable pa solucion di diferente problemanan mundial.

Den un comunicado comun nan a declara. cu e confianza mutua di e nacionnan lo worde sirbi, si Nacionnan Uni lo cuminsa studia medidanan adecuado pa yega na un acuerdo general di no intervencion. E dos presidentenan ta convenci. cu paz y cooperacion entre hendenan por haya un base solido solamente si tin respet pa independiencia, autodeterminacion y no intervencion den asuntunan di otro paisnan.

President Lopes Mateos a bai Acapulco cu un avion, pa un ultimo entrevista cu president Tito y firmamentu di e comunicado. Despues nan a topa na un comida y nan a presencia demostracionnan di zambulladornan famoso na Acapulco.

SITUACION NA KENIA

NAIROBI, 17 oct. — E miembronan di parlamento di e partido cu ta goberna actualmente na Kenia, e Union Nacional Africano, ta exigi retiro inmediato di e trupanan Ingles for di Kenia. Awor cu e problema constitucional no ta yega na un solucion.

Diamars e prome minister di Kenia cu ta na Nairobi a pidi e delegacion cu ta negoshando na Londen bou di direccion di premier Kenjatta pa quibra e negociacion y regresa Nairobi pa diadomingo proclama independencia.

MUCHANAN A MURI DEN CANDELA

DUSSELDORF. 17 oct. — Un candela den un cas na Dusseldorp, Alemania West, a mata tres mucha chiqui diamars anochi. Segun oficialnan di bombero e mayornan a laga e muchanan, di ocho luna. tres y cuater anja. so na cas. E miembronan di bombero mester a quibra e porta pa nan por a drenta. despues cu bisinjanan a avisa nan di e candela.

NARCOTICO NA EGYPTO

CAIRO, 17 oct. — E corant Egypcio „Al Ahram" a anuncia, cu militarnan di Egypto y guarda costa despues di un lucha di casi diesdos ora a pone beslag riba algun ton di narcotico, cu cual tur record a worde quibra. E caravana, cu tabata transporta e contrabanda, a crusa di e peninsula Sinai riba e Golfo di Suez y a worde descubri, ora e bapor cu cual nan a yega na e continente, a caba di bai. Despues tabatin un lucha fuerte, cu finalmente a termina na fabor di e militarnan di Egypto. Dies contrabandista a worde cohe presu, mientras cu diescuater a hui lagando tur loque nan tabatin atras.

LIBERTAD DI PRENSA NA ARGELIA

ARGELIA. 17 oct. — E instituto internacional di prensa a laga president Ben Bella sa. cu corresponsalnan estranhero mester por duna informacion di e sucesonan na Argelia sin intervencion oficial. Den un telegram en coneccion cu expulsion recien di algun corresponsal for di Argelia e directiva diaria di e instituto internacional di prensa ta bisa, cu admision di informacion objetivo na Argelia ta deseable na interes di libertad di prensa y Argelia mes.

150 MILLON PA YUDANZA TECNICA DI N.U.

NEW YORK. 17 oct. — E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a haci un yamamentu riba e paisnan miembro pa contribui mas tantu posibel na e programanan di Nacionnan Uni pa yudanza tecnica. Oe Thant a bisa cu yudanza na paisnan di desarollo pa aumenta nan standaard di bida ta e asuntu mas urgente di e tempu aqui.

E intencion ta pa yega na un suma total di 150 millon dollar pa e trabau den e anja venidero den cuadro di e programa extenso di Nacionnan Uni pa yudanza tecnica y e fondo especial.

En total ya a worde priminti 132 millon dollar, e suma mas altu, cu nunca a worde alcansa, pero ainda esey ta bou di e suma di 150 millon dollar.

ARGELIA TA STIPULA ZONA DI 12 MILLA

ARGEL, 17 oct. — Pa decreto e awanan territorial di Argelia a worde expande na 12 milla for di costa. Bapornan di guerra estranhero mester haya autorisacion prome di autoridadnan di Argelia pa nan por drenta den e zona ey. Solamente Argelinonan tin mag di pisca den e awanan ey. Estranheronan mester di un vergunning especial.

DISMENTICION DI MERCA

WASHINGTON, 17 oct. — E ministerio Mericano di Exterior a desmenti un noticia di radio Argel, den cual a worde bisa, cu e Mericanonan a yuda transporta trupanan di Marokko na e frontera entre Argelia y Marokko. Ambtenaarnan di e ministerio a bisa, cu siman pasa a drenta indicacionnan for di Marokko cu e pais aqui lo quier yudanza di Merca pa transport di trupanan pa finnan desconoci. Pero Merca a rechaza e peticionnan inoficial aqui di parti di Marokko inmediatamente.

BOXDO A MURI

BALTIMORE, 17 oct. — E peso completo Ernie Knox, a muri ayera na Baltimore a consecuencia di un afeccion celebral, cu el a haya den un pelea cu su compatriota Wayne Bethea. Bethea a manda Knox knock out den di nuebe round.

REINA JULIANA DR. HONORUS CAUSA

BANGKOK. 17 oct. — Den e aula mahestuoso di e Universidad Thammasat di Bangkok Reina Juliana a ricibi e titulo dr. honoris causa den ciencia politica. Flankea pa Prins Bernhard y Prinses Beatrix Reina Juliana tabata sinta riba e podio unda mucha muhernan bunita lo presenta bailenan di nan pais pa e compania Real.

Su mahestad Reina Juliana ta un gran monarca, asina e rector di e Universidad a bisa prome cu el a entrega La Reina e documentonan. Semper el a pone interes di su pais riba su propio interes. Riba terreno di relacionnan di exterior el a contribui hopi na mehoramentu di e comprendementunan, tambe gracias na su bishitanan na exterior.

Despues La Reina a gradici na Ingles pa e honor cu a toke.

AUMENTO DI PENSIOEN DI BEHEZ

DEN HAAG, 17 oct. — Muy probable cu fecha prome di januari di anja 1965 pensioen di behez na Hulanda, lo worde aumenta na e nivel di e minimo social. E minister di asuntunan social y salubridad publica, dr. Veldkamp, a participa esaki ajera tardi na tratamentu di e begroting di anja cu ta bini pa su departamento den e reunion publica di comision. E minister, kende a bisa di kier warda riba e rapport cu e conseho social economico mester duna en relacion cu e asuntu, a participa, cu aumento di e pensioen di behez por sosode tantu legislativo como tecnicamente masha rapido.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

— Erneste Anthony di 85 anja. a pone un fin na su bida den su cas na Williamsville (New York). Ernest a bisha gasolin riba su curpa y a pega su mes na candela. Parce cu Ernest a fada den su bida pasobra el a perde su bista.

— Dos medico Frances a pone den academia medico na Paris na altura di e cantidad di casonan di syphilis cu ta birando alarmante na Francia y nan a pidi pa laga un comision investiga e caso. Den e territorio di Paris tabatin 5608 caso di e enfermedad constata loque ta tres biaha mas tantu cu cinco anja pasa.

— Un grupo di hobennan Danes a traha un sinta di sonido di un ora di partinan di ceremonia di pascu y otro canticanan di pascu, di cual nan a manda copianan pa 35 bapor di un cierto compania pa yuda e tripulacionnan na un ambiente adecua.

— E cantidad di Sueconan cu a pasa nan vacacion na exterior a subi den ultimo cincu anjanan te na 700.000 o un riba cada dies Sueco ta pasa nan vacacion afor.

— Di e mas o menos 50.000 muchanan di school na Stockholm entre dies y diesseis anja casi tres mil ta traha den nan vacantie. Mas o menos 1300 di nan ainda no tin 14 anja di moda cu nan tin mester di un permiso especial pa traha pero mas o menos 90 porciento di e cantidad ey no ta cumpli e stipulacion.

— Arqueologonan Sueco a haya restunan di un boto Viking den un sementerio bieu di graf na Karlstad den Vaermland cu lo por ta di interes pa haya saber mas di historia di west Suecia.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. E shete di suerte.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Pero, Lorenzo; maske mi no a bisa bo mihor.
Ha ha ha.
Esta un chiste, hefe.
2. Y despues e a bisa e amigo.... tende.... bo ta kere....
3. E telefoon ta ring Lorenzo; despues lo mi termina.
4. Ta bai ser dificil; pa mi ripiti e comedia aki....

Antillas ta gana Surnam 3—2

PARAMARIBO, 17 oct. — Den un partido amistoso di futbol e oncena nacional di Antillas a gana cu score di 3-2 di e oncena nacional di Surnam na Paramaribo. For di den prome minuut di e partido Surnam a tuma un ventaha di 1-0 ora cu Haltman ta anota for di un pase di Marcet.

Algu despues Antillas ta empata e wega despues di un combinacion na cual henter delantero di Antillas a participa, Alberto ta anota cu un tiru duru y bon coloca.

Despues di e empate Antillas ta sigui ehecuta presion riba e gol di Surnam. E superioridad aqui a resulta den un gol di e centro delantero Hubert Delannoy di Antillas, quende den di 38 minuut di wega, ta pasa un bala duru via di curpa di un defensor di Surnam den e gol.

Apenas tabatin cincu minuut di wega den e segunda mitai y e goleador di Surnam, Siegfried Haltman ta bolbe empata e wega pa su team, ora cu e pasa tur e defensornan di Antillas y termina su rush cu un tiru duru cu ta vence e guardameta di Antillas, Zoetrum.

Despues di e gol aqui Surnam a domina e wega binti minuut, pero e portero di Antillas semper tabata bon posiciona pa domina tur tirunan di su adversarionan.

Mas o menos ocho minuut prome cu final Silie di Antillas ta anota e gol di gana pa su pais ora cu un tremendo tiru na distancia di 25 meter e sorprende e portero di Surnam. Ora cu e portero di Surnam a reacciona, ya e bala, cu no solamente tabata duru pero tambe curva, a pega den net.

Quico cu Surnam a haci despues, e no a logra na empata te pa gana mas. E muchanan di Antillas a sera nan gol bon y henter e oncena a bai den defensa di e ventaha.

ARMANAN NUCLEAR DEN ESPACIO

NEW YORK, 17 oct. — E comision politica di Nacionnan Uni a haci un yamada na tur pais, pa abstene nan mes di colocacion di armanan nuclear den un orbita rond mundu y colocacion di armanan nuclear riba cuerponan celestial.

E resolucion en kestion, cu a bini di e dieshete participantenan na e conferencia di desarme na Ginebra, a worde aproba pa aclamacion.

PROFESOR ERHARD CANCILLER

BONN, 17 oct. — Profesor Ludwig Erhard a worde eligi canciller di Alemania West gracias na e 279 votonan di e coalicion di e gobierno den parlamento di Alemania. E socialistanan a vota contra Erhard.

ERHARD A HURA COMO CANCILLER

BONN, 17 october. — E canciller nobo di Alemania West, Ludwig Erhard, ajera tardi den parlamento a hura riba constitucion. Awe tardi canciller Erhard lo tene su prome reunion di gabinete, pa un deliberacion tocante e declaracion di gobierno cu lo worde haci otro majan.

CONVOOI INGLES DETENI NA BERLIN

BERLIN, 17 oct. — Un transport militar Ingles a worde deteni ajera mainta riba e carretera pa Berlin na e post di control Bebelsberg door di militarnan Ruso. E convooi, cu ta consisti di nuebe vehiculo y 28 militar a sali di Berlin West y tabata na caminda pa Alemania West. Ajera mainta e convooi no a hanja autorizacion pa sigui su viahe. Segun informenan e incidente, mescos cu siman pasa tabata e caso na transport Mericano, ta un consecuencia di diferencia di opinion tocante e sistema di control na e post di frontera di Rusia.

Segun un portavoz Ingles e Rusonan a exigi pa di prome biaha pa e militarnan baha for di nan vehiculonan pa por conta nan. Esaki a worde ninga pasobra e Inglesnan ta hanja esey contra e sistema tradicional. Un segundo convooi di Inglaterra, cu tabata pa sali Berlin West awe mainta a suspende su viahe.

REUNION DI CONCILIO

CIUDAD DI VATICANO, 17 oct. — E reunion di Concilio di awe mainta, nuebe orador, contra tur speranza, a papia ainda tocante e segundo capitulo di e schema tocante iglesia. E oradornan ey a defende e pensamentu di colegialidad y eventual instalacion di un diaconado pa laiconan casa.

MINISTER DI NIGERIA NA HULANDA

DEN HAAG, 17 oct. — E minister di financien di Nigeria, senjor Okotie-Eboh, ta haciendo un bishita corticu na Hulanda, unda e lo delibera tocante yudanza di Hulanda na su Pais.

Minister Okotie-Eboh ta yega Schiphol awe for di Londen. Majan mainta e lo delibera na e ministerio di exterior. E secretario di estado, mr. De Block lo ofrese un comida. Atardi e lo combersa cu representantenan di industria y di e banco di recuperacion.

E RELACIONNAN ENTRE HUDIU Y CRISTIANNAN

CIUDAD DI VATICANO, 17 oct. — Di fuente bon informa a worde participa, cu e Concilio Vaticano den e actual sesion lo atende e asuntu di mehoracion di e relacionnan entre cristian y huidiunan.

E jesuita Aleman, cardenal A. Bea parse principalmente ta haci esfuerzonan pa mehoracion di e comprondementu entre cristian y hudiunan. E ta hefe di e secretariato di Concilio pa progreso di union cristian.

NABEGACION DI INDONESIA RIBA RUSIA

DJAKARTA, 17 oct. — E agencia Indones di noticia „Antara" ta anuncia, cu cincu ingeniero Ruso na Makassar ta studiando e posibilidad di un comunicacion naval directa entre Indonesia y Union Sovietica, asina un noticia for di Djakarta ta bisa.

ARGELIA TA EXPULSA DAMA PERIODISTA

PARIS, 17 october. — Gobierno Argelino a expulsa e dama periodista Frances Madeleine Akselrad. E dama tabata traha pa e agencia Frances di noticia na Argel, despues cu e tabata traha antes entre otro como corresponsal di un corant di Marokko. Asina un noticia for di Paris ta bisa.

CANDELANAN DI MONDI NA MERCA

NEW YORK, 17 oct. — Candelanan di mondi a destrui e parti oost di Merca despues di un periodo largu di secura y temperaturanan altu. Miles di voluntarionan a afilia na e bomberonan den un lucha continua pa evita cu e candela lo plama mas. E estado New York parse ta esun cu a sufri mas tantu. Eynan tabatin 75 candela, loke ta haci e total di e luna aki den e estado ey 250.

CONVOOI INGLES A SIGUI

BERLIN, 17 oct. — Un portaxoz Ingles na Berlin a participa ajera tardi cu e convooi Ingles, cu ajera mainta a worde detene pa militarnan Ruso na e post di control na Babelsberg, a sigui su viahe ajera tardi.

Despues di un detencion di diez ora e Rusonan a laga e convooi sigui.

E portavoz a bisa tambe cu naturalmente e convooi a worde liberta bao di e condicionnan di Inglaterra.

E minister Ingles di exterior, Lord Home, ajera tardi a yama e embahador Ruso serca dje y a mustre riba e interes pa tuma medidanan cu por evita e sorto di incidente ey.

DE GAULLE NA PERSIA

TEHERAN, 17 oct. — President De Gaulle a yega Teheran pa un bishita oficial di cincu dia na Persia. De Gaulle, kende entre otro ta worde acompanja pa su esposa y e minister Frances di exterior, a bandona Paris ajera trempan.

CARTANAN NO ENTREGA NA SAN NICOLAS

A. Lois Arnell, Raymond Arndeil, May Arndell. Ingrin Anthony.
B. Brown Bennet, Sylvester Bridgeman, A. Bonifacio, Marijke Binkhorst, Florence Brandborg, Thelma Evalina Brathwaite, H. C. v. Brederode.
C. Beatrice Carty, R. Cornfield, Ligia Cranston, Zeyneth Cordona, Reginald Chrisswell.
D. Romelia Celeste Doloson, Eunile Deslauriers, Harry Daly, S. O. Davis, Cecil Davis.
F. George Frederick, Michael Frederick, Doreen Francis, A. Tiam-Fook.
G. Venancio Gomez, Aubrey Gumbs, Mr. Emanuel Germai, W. Gomes, Ironia Gibson, Mirriam Gordon, Alb. Hatchinson, Martha Heyliger, Jean Halley, Geraldo E. Henriquez. Gilliard, Berry Bernard Gomez, Albertha U. C. Gumbs, Sophia Granger.
H. E. Hughes, Blanche Hughes, Beatris
J. Hubert Johannes, Vincent James, Emilia C. P. Jackson.
L. Inez Lake, B. Ludovico, Veronica Landsmark, Sylvia & Arthur A. Lardy.
M. Frits E. Meyers, E. Sambre Marti, H. A. Marchena, Thomas E. Martis, Gloria Maria Marfina.
O. Harriet Oesouse.
P. R. C. T. Pocteray, Olive Pantophlet, Alvin A. Perez, Antonia L. Peters, Francisco Pernil.
R. George Rostant, Olivia Romney, Liesje Richardson, David Richardson. M. C. Richardson, Helen Richardson.
S. Simonita Schotborg, Pedro Stacio, Charles Sutherland, Parol Beauty Shop.
T. The Editor of the Trestleboard, J. M. Tramp, Onito Taylor, Ana D. S. Tronez. Mr. Tong.
V. Bernard Emile Vlaun, Faustina Vorst, Michael F. A. Vitalis.
W. Marclene Wathy, Maria L. Warner.

AGENDA

CINE

Diahuebs 17 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Experiment in terror" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „13 West Street" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Tarzan & the Aamazons" „Blackbeard the pirate" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Donde estas Corazon?" 18 j

Cumpleanjos

Ajera dia 16 di october a cumpli anja senjor Johannes Stamper. E ta ricibi felicitacion di parti di senjora Thomasa, su yiunan, Benny, Chita, Petra, Luisa, Chio, Maria y Frans, tambe e ta ricibi hopi felicitacion di su 8 ihanan, di su nieto y nietanan, suegro y suegranan y di demas famia Stamper y Geerman.

— x —

Diarazon dia 16 di october a drenta enlace matrimonial e caballero Saturnino Giel y e simpatica senjorita Anna Farro na Misa Santa Anna na Noord. Nan ta ricibi felicitacion di nan mayornan, tur rumannan, swanan y cunjanan, sobrinanan y sobrinonan, prima y primonan, comer y compernan y di demas famia Farro, Giel, Bermudez y muy especialmente di Anna su ruman Lala y Snooky na Hulanda.

RUSIA TA RECHAZA PETICION PA PERDON

LONDEN, 17 oct. — E presidio di Soviet Supremo a rechaza e peticion di perdon, cu a worde entrega pa e comerciante Ingles Greville Wynne, kende na mei di e anja aki a worde condena na ocho anja di prison. Asina un portavoz di e ministerio di exterior na Londen a participa awe.

CONGRESO OLIMPICO A WORDE INAUGURA

BADEN-BADEN, 17 oct. — E president di republica federal di Alemania West, dr. Heinrich Luebke, a inaugura e di 60 congreso di e comite olimpico internacional oficialmente. Den e reunion aqui, cu ta worde tene na Baden-Baden, Alemania West, y na cual ta asisti 56 di e 63 miembronan personal, lo worde dicidi entre otro riba e pregunta, unda e weganan olimpico di anja 1968 lo worde tene. Manera ta conoci cuater ciudad a pone nan mes candidato pa e weganan: E ciudadnan aqui ta Lyon (Francia) Detroit (Merca), Ciudad Mexico (Mexico) y Buenos Aires (Argentina).

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 17 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

TELE-ARUBA

Diahuebs 17 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 17 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia

P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 17 october 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 17 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07:45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

DIANA E HUERFANA

— 23 —

—Disparse di aki anto! Leo a bisa rabia. Su cara tabata completamente cambia di odio. E la hisa su esposa cuidadosamente y a hibe pa su stul.

—Mi tin e impresion cu tin algu stranja akinan, e hoben banda di Diana a constata.

— x —

—Diana mi chikita, Diana, condesa Gina a murmura, ora cu el a habri su wowo atrobe. Mi yiu. Diana su wowonan a jena cu awa. Jen di ternura el a baha su cabez banda di e condesa, cu tabata asina confia pe, y cu sinembargo e no tabata conoce mes. Tabata posibel cu door di un coincidencia el a hanja su mama?

—Ta abo mes. Mi ta sinti esey. Abo ta mi Diana chikitu, e senjora a murmura, y un sonrisa feliz a bini 'riba su cara. Bo mester bai cu nos y semper keda serca nos, mi yiu. Mi ta asina feliz cu mi a hanja bo.

—No ganja bo mes! conde Leo a a interumpi'e. Bo yiu ta morto. Mi sa esey. E condesa a hisa su wowonan jen di lagrima pe.

—Esey bo no ta comprende, Leo, el a bisa carinjoso. Mi ta sinti den mi curazon, cu mi a hanja Diana atrobe. Esey mi ta sinti simplemente, bo ta comprende?

—Bo nervionan ta traha, esey ta e causa. Mi amor, usa bo cabez, no danja nos felicidad.

—Danja nos felicidad, pasobra mi a hanja mi yiu bek? e condesa a puntra. Leo bo no por imagina bo kiko Diana ta nifica pa mi. Nos no tin yiu, destino no a duna nos nan. Pero ata mi yiu ta para aja, y e lo ta bo yiu tambe. Diana tabatin un mancha riba su lomba. Bo ta corda esey ainda Leo? Un mancha chikitu, bruin.

—Esey mi tin tambe, Diana a murmura. Mei mei di mi lomba. Ta berdad cu.... bo ta mi mama?

—No! conde Hassenkamp a interveni friu.

Condesa Gina no tabata scucha su esposo. Su bista tabata envolve e cara di Diana jen di amor. Mi tabata sa un bez cu bo tabata di mi. Mi a carga bo bao di mi curazon y mi a reconoce bo prome cu mi wowonan a mira bo. Mi a kere cu bo tabata morto, pero mi no por a kere nunca. Mi tabatin razon bo ta na bida. Bam mi yiu, nos ta bai cas.

—Cas? Diana a ripiti emociona. Mi tin un cas?

—Si, bo ta di nos. Bo tata a muri, pero na lugar di dje bo tin un otro tata, e mehor homber na mundu. No ta asina, Leo? Bo tambe lo stime toch? el a puntra.

E homber a sera su man den un moketa.

—Si e por demostrá cu e ta bo yiu, mi lo stime naturalmente, el a contesta singana. Pero ami simplemente no ta kere.

Pakiko e homber aki ta odia mi, Diana a puntra su mes. E no a haci'e nada toch? Tampoco e no tabata kier nada di dje, e kier a papia solamente cu su mama, cu e dama bunita y carinjoso aki den kende su wowonan tabatin un mundu di amor.

—Mi lo busca bo auto, e hoben a declara, cu ainda tabata para banda di Diana. Prome cu el a bai el a pone su man un ratu riba su schouder. Tabata manera e kier a mustre, cu e no mester tin miedu.

Cu su cara rabia conde Hassenkamp ainda tabata para banda di e stul caminda el a pone su esposa. Diana no por a ta e yiu di Gina. Esey e tabata sa masha sigur. E no a mire morto, pero e tabata sa masha bon cu e tabata morto.

Y si e tabata na bida ainda? el a puntra su mes pa prome biaha, su sanger a bira friu. Si e por a demostra cu e tabata yiu di Gina? Esey no tabatin mag. Gina ta di mi, di mi so! Mei ora despues e condesa a drenta cu Diana den un cas grandi den e barrio mas mehor di e ciudad.

—Aki bo lo biba awor, mi yiu. Bo lo hanja e kamber mas bunita. Mi kier haci bon pa tur locual bo a falta te awor aki. Mi lo stima bo manera nunca un mama no a stima su yiu. Mi ta asina feliz awor.

—Mi ta propone pa nos bebe algu prome, conde Hassenkamp a bisa. Y e ora e senjorita aki por conta nos su historia.

Condesa Gina a sonrei tiernamente cune.

—Ainda bo no ta kere cu e ta mi yiu?

—Mi ta desea prueba. Porfin.... ta trata di un suma basta grandi y un lugar den sociedad cu ta masha valioso. Pa algu asina un aventura ta risga hopi.

—Aventura, condesa Gina a ripiti cu un sonrisa tierno. Mi yiu un aventurera. Waak e bon. Bo ta kere cu e lo trata pa ganja nos? E no ta un ladron.

Toch si, e homber tabata pensa, e ta horta bo amor. Y ami no ta acepta pa tuma e segundo puesto den bo bida. Bo tin solamente wowo pa e mucha muher aki, cu ami tempu aja.... Su man tabata tembla mientras cu e tabata basha licor den e glasnan.

—Riba nos futuro, condesa Gina a bisa ora el a hisa su glas. Riba nos futuro huntu. Nos tin un yiu Leo. Semper nos a desea un yiu y awor destino a scucha nos oracion. Nos por a kier un yiu mas lief cu Diana?

Si, e homber tabata pensa, un yiu di mi cu tambe ta un parti di mi. Kiko mi tin di haci cu e criatura aki? Abo a stima un otro homber antes. E homber ey ta morto, y toch mi ta odi'e ainda pasobra abo tabata di dje un tempu. Y e mucha muher aki semper lo corda mi 'riba dje. E tin bo wowonan, bo boca y bo cabei, pero e sanger di e otro na cual bo a entrega bo curazon prome.

Gina solamente tabatin wowo pa e desconoci, e no tabata waak su esposo mas. E kier a sa tur cos di e mucha aki, y hasta el a llora ora cu Diana a conta di e huerfanato y e cas di Gebertnan. Leo a haap 'tras di su man.

—Bo ta cansa Leo? su esposa a puntra. Bai drumi numa, bo mester lamta tempran majan pa bai trabao. Mi ta keda poco mas cu Diana.

E tabata prefera anto pa papia cu e criatura aki, na lugar di bai drumi huntu cune. Tabata e prefera durante nan bida matrimonial. El a lamta para poco poco, a duna su esposa un sunchi y a sali pa e porta.

(E ta sigui)

Un bista interesante di e haaf di Rotterdam, un di e haafnan mas grandi di Europa.

DICK TRACY

1. Porfin e bishitantenan di „stoolie" a hala e atencion di e wardado di zoo.
2. Wel e tabata parce e mucha muher aki. pero mi no por hura sigur cu ta e mes.
3. Podise esaki lo juda nos di tende loke nan ta papia.
4. Hallo. „Raven". bo por tende mi? Homber cu ta saludando, na unda bo ta?

1. Un cas di paloma ariba di e parke, cu no ta worde usa. a bira un lugar di observacion.
2. Mi a laga e muchanan corta un entrada na dje. for di e dak. cu ta keda banda di e edificio aki.
3. Bo ta hanja un bon bista di tur e bishitantenan.
Y e verre kijker potente aki. bo por mira tur e caranan aki.
4. Raven. na unda bo ta? Ata e polisnan!

1. Mi a mira e mucha muher papia dos bez cu e Raven. Y tabatin un mucha gordo cu tabata jamele.
2. Hey. mira! E dos mucha hombernan ei ta duna e Raven pinda.
Waak laga mi haci poco pret.
3. Mi ta prefera Steak-medium cu sibojo.
4. Steak? Si. steak. El a bisa steak?

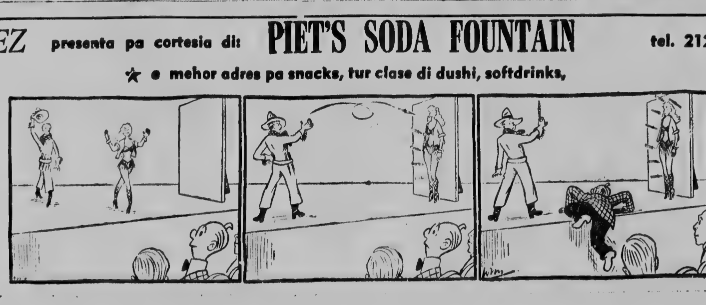
1. Despues cu nan a caba di papia ariba di e steak. mi a subi ariba y e muchanan no por a pone ningun hende kere cu e raven a papia.
2. Gad. nos ta supone di purba gara un bandido. pero mira loke nos ta haciendo.
3. Hey. aja bao! Kendenan ta? Mi no sa, pero kiko ta e diferencia?
4. Bo ta muchu gordo. Buster. Mi palabra! Bo a papia cu mi? Ami?

1. Esei ta e gobernador di lugar. y e ta cu un pasa...
Oh. ruman!.
2. Mi ta un di bo simpa... dornan gobernador. Mi a v... ta dos viaha pa bo.
3. Mi a bisa bo. major. mi no tabata sa cu bo tabatin parha cu ta papia aki den. „Ah-uh-oh. si".
4. Mi a juda bo for di cuminzamento. Aho tabatin e prome criado di parha riba bo lista.
Oh. masha danki senjor.

RIP KIRBY

1. Manera mi a mustra bo senjor Kirby. nos por haci pa nos no parse otro hopi.
2. Mi no mester di e bril. Mi ta mira bon cu un wowo.
3. Y cu ne. mi por mira. cu lo bo haci mi un favor. si bo join mi. na lugar di ta contra di mi.
Asina bo ta mustra hopi mehor!.

BUCHI ROBEZ



E boxdo Aleman Conny Rudhoff di peso mediano a bira campeon Euripeo siman pasa door di gana di e Ingles Joe Erskine. Aki nos ta mira e campeon nobo Huntu cu su manager Kolblin y e burgemeester di e ciudad Russelsheim na Alemania.

KENDE LO BIRA SUCESOR DI MACMILLAN NA INGLATERA?

LONDEN, 17 oct. — Promer minister Harold MacMillan parce ta hungando un rol central den seleccion di su sucesor. E seleccion aki ta tumando lugar den su cuarto di hospital mediante un serie di conferencianan.

Mientras tantu prensa Ingles y publico ta inventa rumor kende lo ta e proximo sucesor di MacMillan.

E corant „Guardian of Manchester" ta bisa cu lo ta logico si esey ta minister di ciencia Lord Hailsham. Pero na mesun un ora Dail y Sketch ta califica Hailsham como un „derrota andante".

Daily Express ta di opinion cu promer minister R. A. Butler. kende ta reemplazando MacMillan durante su enfermedad. ta mas popular y tin mas experiencia di e puesto cu Hailsham.

Daily Herald a bisa cu minister di relaciones exteriores Lord Home ta acumulando forza a cuenta di Butler.

MacMillan. kende ta recobrando di un operacion prostatico na King Edward VII hospital di Londres. ajera a topa cu tur e tres contendornan principal y tambe cu algun otro funcionario cu menos posibilidad.

Butler a bini hospital promer. Despues Hailsham. Home. Reginald Maudling. Lord Edward Heath y vice-president di partido conservador Iain McLeod a haci acto di presencia.

No tabatin ningun indicacion kiko e topico cu nan a combersa tabata. pero fuentenan cu generalmente ta bon informa ta bisa cu MacMillan. kende a derrota Butler na e puesto di promer minister na 1957. ta contra su candidatura te ainda y ta prefera pa Hailsham hanja e puesto.

Tabatin indicacion di oposicion fuerte den gabinete y parlamento contra ambos homber. y mas bien un tendencia di apoyo pa Home.

Pero ta conoci cu Home no tin muchu gana di pone su mes disponible pa e puesto. Corantnan di oposicion tabata di opinion cu e indecision di e conservativonan ta un motibu pa pone un eleccion general.

Opinion publica ta indica cu Harold Wilson di partido Laboral lo derrota cualkier candidato conservativo bao di e actual circunstancianan.

„Dicidi of bandona e puesto!" Daily Herald su titular principal tabata.

The Mirror a haci un peticion riba e conservativonan pa „enfrenta eleccion mas pronto posible pa caba cu e periodo di un regimen dividi manera tin actualmente".

SISTEMA ELECTRONICA PA SEGURIDAD RIBA CAMINDA

STOCKHOLM. 17 oct. — E ministerio Sueco di trafico a cuminza un investigacion tocante e posibilidad pa instala un sistema electronica pa avisa automobilistanan.

Cu e sistema aki e automobilistanan ta worde avisa via di un sonido of un luz den su auto pa lugar peligroso manera cabeznan di seru. camindanan pa trein cruzada of pa sneeuw of ijs. Riba caminda lo bini radio emisoranan di frecuencia abao di cual e sinjal por worde ricibi pa un radio di auto of un aparato especial y eventualmente por worde traspasa den un sinjal di luz.

Esaki ta e disenjo di e bukinan di mucha nobo cu pronto lo worde introduci na schoolnan di Aruba. E bukinan aki a worde scribi pa e escritora Hulandes Miep Diekman, especialmente pa e hubentud Arubiano di school,

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo ta duna bon aspectonan pa jega na relacionnan mehor cu otro. Busca contacto mas tantu posibel.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna nobo por eherce un bon influencia riba bo estado di salud y bo interesnan diario. Otronan lo busca ayudo serca bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta juda bo reforza e lasonan di carinjo cu muchanan y sernan stima. E dia ta favorable pa vence separacion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo ta un periodo favorable pa regla bo asuntunan na cas. haci'e mas comfortable y ricibi huespednan.

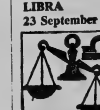
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo por eherce un influencia alegre; bo tin mas influencia riba otronan. Awor ta tempu pa tuma decisionnan, no duda.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta indica riba cambionan venidero, un mehoracion den bo situacion financiero. No haci compras prome cu bo ta sigur di por paga.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

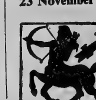


Luna nobo ta hiba bo dilanti awor; acentonan ta cai riba amor, romance y otro asuntunan personal. Usa bo chensnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna nobo ta trese desarollonan inespera. cu ta haci bo vence baricadanan. Bo por tuma pasonan pa aumenta bo entradanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

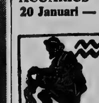


Luna nobo ta trese circunstancianan nobo, especialmente den bo relacionnan cu otronan. Tin bon aspectonan pa bida social.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo ta trese un cambio favorable y ta priminti progreso riba tereno di bo trabao. mas prestigio den bida social.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna nobo ta hala bo interes pa asuntunan venidero y aleha. Perspectivanan ta bon especialmente si bo por inclui un se... stima.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta tuma lugar bao di un aspecto favorable y esey ta indica exito den bo intentonan pa recuperacion.

ACUERDO ENTRE MERCA Y E.E.G.

BRUSSEL. 17 oct. — Merca y e seis paisnan di EEG a yega na un acuerdo awe pa finaliza e „guerra di galinja" tocante import di volateria Mericano di Deepvries den e comunidad. Asina un portavoz di e Mercado Comun a participa na Brussel.

ARUBAANSE COURANT

Aruba — Diario pa

Anja 25 — DIABIERNE 18 DI OCTOBER 1963 — No. 4770

DELIBERACION ENTRE ARGELIA Y MAROKKO A FRACASA

Bringamentunan ta continua

ARGEL, 18 oct. — Delegadonan especial di president Ben Bella cu a regresa Argel ayera nochi for di Marokko, a participa cu e deliberacionnan cu nan a hiba cu representantenan di Marokko no a trece un solucion den e crisis fronterizo.

E lider di e delegacion Argelina, Mohammed Jazid, a bisa despues di su yegada na e aeropuerto di Argel na periodistanan: „Muy a mi pesar mi mester participa bosonan cu te ainda nos no por a crea condicionnan pa un areglo di e problema fronterizo". El a bisa ademas: „Nos a considera necesario pa regresa Argel pa pone president Ben Bella inmediatamente na altura di nos deliberacionnan".

E lucha den e territorio fronterizo entre Marokko y Argelia ta sigui sin cesar.

E prefecto di e distrito Argelino unda e bringamentunan ta tuma lugar principalmente, Djellouli Lahbib, a participa na un conferencia di prensa cu trupanan Argelino den cercania di e frontera di Marokko a haci un ataque riba reforsanan cu tabata na caminda. E trupanan Argelino di 400 solda den e territorio en cuestion ta para contra 4000 solda di Marokko cu ademas ta worde yuda pa tanki y avionnan cu ta worde usa como artilleria, asina el a bisa.

Pero segun e perfecto e perdidanan di Marokko ta grave. E Argelinonan te ainda tin tur puntonan estrategico y lugarnan pa bebe awa den nan posesion. E prefecto a participa cu solamente cuater militar di e trupanan Argelino a worde herida den e ultimo dianan, mientras cu 28 militar di Marokko a worde cohe presu.

President Ben Bella a anuncia cu awe lo tin un entierro di estado pa e victimanan di e agresion di Marokko na e frontera west y di e lantamentu na Kabilia. El a haci un yamamentu na tur Argelinonan, pa conmemora e casonan aqui awe. Awe tardi tur trabou lo para na henter Argelia.

Haile Selasie

Emperador Haile Selasie di Etiopia a yega ayera cu trein for di Casablanca den e ciudad Marrakesj na Marokko. Ta worde calcula, cu e emperador lo ofrece su bon servicionan den e conflicto entre Marokko y Argelia. Awe e lo delibera cu rey Hassan. Despues di su bishita na Marokko e emperador di Etiopia lo sigui, probablemente diadomingo, pa Argelia.

Comentario Ruso

E conflicto entre Argelia y Marokko ta contra di e interesnan di e dos pueblonan y solamente por ta na bienestar di e circulonan kolonialista e imperialista, asina e corant di partido comunista Ruso „Prawda" a scribi. E corant ta teme, cu e basenan Mericano, cu tabata pa worde retira pronto for di territorio di Marokko, lo worde mantene awor. Segun e corant e kolonialistanan Frances no tin nada contra pa e dos paisnan cuminsa un conflicto arma pa asina reforsa e posicion di e monopolionan cu ta explota e riquezanan di Sahara.

Quiebra total inevitable

E agencia di prensa na Marokko a participa, cu e negociacionnan di paz entre Argelia y Marokko a fracasa. E delegacion Argelino, asina a worde bisa, a rechaza un proposicion di Marokko pa stop di bringa inmediatamente. E proposicion tabata contene ademas pa mantene e situacion militar manera e ta actualmente. E trupanan lo mester queda den e posicionnan cu tabatin prome cu e armisticio lo a worde proclama. Un comision mixto di investigacion e ora ey lo a haci un investigacion local, asina e agencia a bisa. (E Argelinonan semper a stipula positivamente cu e trupanan di Marokko mester retira prome riba nan propio territorio, prome cu lo por papia di un armisticio).

Awor un quiebra total entre Marokko y Argelia ta parce inevitable. Pero na Argel tur cos ta tranquil. Wel tin hopi vehiculo di ehercito ta corre cu voluntarionan bou di cantamentu den cayanan di e capital. Radio Argel ta transmiti cada ora e ultima noticianan di frontera. E emisora ta sigui expresa acusacionnan na direccion di rey Hassan di Marokko. Diarason rey Hassan a worde acusa di ta complice na e arestacion di Ben Bella door di e Francesnan durante e lucha pa independencia di Argelia. Radio Argel a bisa, cu el a stroba e militarnan Argelino cu den e periodo ey tabata na Marokko.

Den mundu Arabe tin gran actividad diplomatica en coneccion cu e situacion na frontera entre Argelia y Marokko. E agencia di prensa na Irak lo manda un mision di paz awe na Argelia y Marokko cu lo insisti pa stop e hostilidadnan.

Na Cairo e secretario general di e Liga Arabe a participa, cu diasabra lo tin un reunion especial di e Liga pa atende e asuntu serio.

E minister Argelino di Estado Amar Oezegane, quende a regresa Argelia despues di un bishita na China comunista e Indonesia y quende tabata na Cairo durante su viaje di regreso, a entrega un mensaje personal di president Nasser na Ben Bella.

Ministerraad y B.C. a delibera tocante plannan di progreso

ORANJESTAD, 18 oct. — Diamars a tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel un encuentro di ministerraad di Antillas y e Bestuurscollege completo di Aruba. Na e ocasion aki Gezaghebber O. S. Henriquez a mustra di ta un gusto pa e Bestuurscollege di Aruba di a hanja e oportunidad pa tin entercambio di ideanan cu e Ministerraad en cuestion cu e plannan di progreso, cualnan ta cai bou di promer fase di e Plan di Diez Anja.

Tocante di esaki Gezaghebber a bisa „manera ta conoci anja pasa e promer fase aki a worde prepara y manda aden. Na juni di e anja aki en principio a yega na un combenio tocante di e manera di financia y tocante di e „plafond", pero tocante di e projectonan individual te ainda ningun promesa en todo caso, difinitivo no a worde haci. Senjor Henriquez a sigui bisa cu ariba peticion di algun luna pasa pa traha un prioriteitslijst y manda esaki aden, B.C. a tuma e oportunidad pa bolbe studia henter e promer fase.

Algun cambio

E bestuurscollege en relacion cu esaki a hanja cu algun cambionan por worde haci ariba e lista, cualnan ta di importancia. Manera gezaghebber a bisa despues di a entrega e lista na minister president E. Jonckheer, „Aki ta trata di casonan urgente", como cu e situacion social y economico di Aruba ta di tal manera cu yudanza ta un urgencia. E plannan ta pa mehora e situacion di e isla".

Premier Jonckheer kende a ricibi e plannan cu e palabranan di suplica di gezaghebber, a despues di studia e lista, mandé pa e gobierno di Hulanda cu e peticion urgente di Aruba, pa duna tanto yudanza cu ta posibel, a mustra cu e gobierno di Corsow tambe a manda algun plannan aden. Segun e premier gobierno a hanja cu ta mihor pa trata e plannan cu Hulanda.

Alavez e plannan ta suma un total mas grandi cu loke e gobierno di Hulanda tabata di acuerdo pa duna en principio. Asina cu e gobierno aki tabata prefera di hanja listanan di prioridad promer cu nan duna un declaracion. Pero segun e premier despues cu el a duna e gobierno di Hulanda splicacion ta di con e sumanan a bira mas halto cu anteriormente a worde informa, esaki a worde comprendi y e gobierno a duna nan opinion en principio di algun di e plannan.

Premier Jonckheer a laga sabi cu e ministerraad ta contento cu bestuurscollege a forma un lista di prioridad, cual lo worde entrega na „Centrale Welvaartsbureau" pa forma un lista conjunto. Segun e premier, e lista lo worde entrega pronto na e gobierno di Hulanda y cu e lo haci loke ta posibel pa e cuestion worde trata tan liher cu por. El a mustra cu nan ta sigur cu e isla aki ta den un tempo, cu e yudanza na e plannan aki ta di suma importancia.

Na e deliberacionnan tabata presente, B.C. completo di Aruba, Ministerraad, consistiendo di, premier E. Jonckheer y ministronan E. O. Petronia, J. R. Beaujon y C. D. Kroon, tambe e secretario di gobierno central Mr. H. van der Made.

Despues di e deliberacion tocante e listanan di prioridad, otro deliberacionnan a tuma lugar entre B.C. y Ministerraad.

Credit Union di Aruba ta celebra dia Internacional

ORANJESTAD, 18 oct. — „Mannan cu ta yuda den hopi pais", ta e moto bou di cual e anja aki Credit Unionnan na tur parti di mundo ta celebra Dia Internacional di C.U. Esakinan ta palabranan cual a worde dirigi door di presidente di Estados Unidos J. F. Kennedy den su mensahe na e mas cu 17.000.000 miembronan di C.U. na tur parti di nos mundo liber, na ocasion di celebracion di Dia Internacional, dunando asina cu poco palabra su opinion di e gran trabou cu e organisacionnan aki ta haci.

Na Aruba e dia aki lo no pasa keto. Diferente Credit Unionnan cada uno, na su propio manera lo celebre. Entre otro ya Credit Union „Fatima" tabatin nan celebracion ariba dia 16 ultimo den Pius X School na Dakota, caminda diferente oradornan a duna splicacion amplio di e trabou di Credit Union no unicamente na Aruba y Antillas, pero na henter mundo liber. Na Antillas tin mas cu 60 Credit Union cu en total tin mas cu 14.000 miembro. En total tin na 75 pais na mundo 29.500 Credit Union cu 17 millon miembro. E celebracion internacional ta un tradicion cu ta tuma lugar tur anja ariba e di tres diahuebs di october y ta pa recorda e establecimento di e promer Credit Union na anja 1849 na Alemania. Na Antillas e „organisacion di spaar" y „fia na ora di necesidad" ta existi 6 anja.

Mensahe di president Kennedy

Den un mensahe na e mas cu 17 millon miembronan di C.U. na mundu, president Kennedy a extende su felicitacion y mihor deseonan. El a bisa cu e hendenan di e hopi paisnan nobo cu ultimamente ta desaroyando, tambe esunnan den Alliansa di Progreso, awor ta hanja cu nan Credit Union enberdad ta duna „Mannan cu ta yuda den hopi pais", door di duna hopi servicio y yudanza cu ta necesario pa nan y nan economia nacional.

S. H. TJON AJONG DIFINITIVAMENTE OFICIER DI HUSTICIA

ORANJESTAD, 18 oct. — Ultimamente a keda nombra difinitivamente como Officier di Husticia na Aruba sr. S. H. Tjon Ajong kende desde luna di februari cu mr. F. C. Fliek kende tabata Officier di Husticia na Aruba a worde traslada pa Corsow, a worde nombra temporalmente pa e puesto aki.

Cu Landsbesluit di dia 8 ultimo sr. Tjon Ajong awor a keda nombra difinitivamente, entrante dia promer di october 1963.

Senior Tjon Ajong a traha for di anja 1950 te anja 1955 como sub-griffier di Corte na Aruba y tabata tambe alavez ambtenaar na Ministerio Publico. Ultimamente e tabata hoofdcommies na Parket di Officier van Justitie.

Canciller Erhard ta anuncia gabinete nobo di Alemania

BONN, 18 oct. — Durante un ceremonia simpel den palacio Schaumburg dr. Adenauer a entrega su puesto di canciller di Alemania West na su sucesor, prof. Ludwig Erhard. Djies prome e canciller saliente a tuma despedida di su staf di 230 persona. Na cada un di nan el a entrega un ejemplar di e buki ilustra, Adenauer y su tempu.

Despues di entrega di e puesto e canciller nobo di Alemania West a bai serca su president, quende el a entrega un lista cu formacion di su gabinete nobo.

Canciller Erhard a anuncia e gabinete nobo di Alemania West cu ta consisti di 15 representante di e partido Union Cristian Democratica, entre cual dr. Schroeder pa relacionnan Exteriores, y cincu democraat liber, entre cual d. Mende.

Dr. Mende ta vice canciller y minister pa Asuntunan tocante henter Alemania. Despues di a presenta e gobierno nobo, president Luebke a entrega e documentonan di nombracion.

Den un discurso corticu el a haci yamamentu riba e gobierno nobo pa tene e debatenan politico honrado y cu caballerosidad. Despues prof. Erhard a declara cu formacion di e gabinete nobo no a transcurri sin dificultad, pero cu awor tur miembronan lo coopera.

Prome cu esey prof. Erhard a lesa e lista di e ministernan pa e fraccion di e partido Cristian Democraat den parlamento.

Di bishita tabata na Aruba algun dia pasa, vice-minister president di Hulanda, Drs. A. Jonkers y senjor A. van Dongen, hefe di Centrale Accountantsdienst na Den Haag. Durante nan estadia na Aruba nan a delibera cu Bestuurscollege tocante di e promer fase di e plan di Diez Anja y tambe nan a bishita e diferente projectonan na nos isla. Aki nos ta mira senjor Van Dongen (robez) hunto cu Gezaghebber Henriquez (centro) y deputado I. S. de Cuba (drechi) na e haaf di Barcadera.

PENANAN DI MORTO NA SIRIA

DAMASCO, 18 oct. — Un tribunal militar na Damasco a condena dies persona cu a participa na un golpe di estado dia 18 di juli di e anja aqui na pena di morto. E dies condenadonan tur ta militarnan. Tres otro a haya trabou obligatorio pa nan bida largu y diescuater a haya castigunan di prison. Tres acusado a sali liber.

BOM TA DESTRUI CARNICERIA DI PARIS

PARIS, 18 oct. — Un carnicero di Paris, cu no a tuma parti na e convenio pa sera diamars como protesta contra e prijs maximo di biefstuk, a experencia cu su competidornan ta dispuesto pa pone forsa tras di nan accion. Diarason anochi su carniceria a worde destrui completamente pa un explosion.

DEPOSITO DI ARMA DESCUBRI NA VENEZUELA

CARACAS, 18 oct. — Polis na Caracas a descubri dos deposito importante di arma na Caracas, cu tabata destina pa accionnan subversivo. Ademas polis di Caracas a haya un gran cantidad di material destina pa propaganda subversiva.

E armanan a worde haya den un villa y e material di propaganda den un garashi. Cincu persona a worde aresta. Durante un tiroteo na e villa diferente terrorista a worde herida.

Ademas polis a detene un persona sospecha, quende parce tabata un di e agentenan di comunicacion di e ex coronel Moncada Vidal. Vidal ta un di e lidernan di e forsanan di liberacion nacional, cu ta bringando pa evita e eleccionnan cu lo tin dia prome di december venidero.

30 MILLON PA EXPORT LATINO AMERICANO

WASHINGTON, 18 oct. — E banco internacional di desarollo a destina un suma di trinta millon dollar pa financiamentu di export di e paisnan Latino Americano. E banco lo duna prestamonan cu un periodo mediano pa export di machin, auto, equipo electrico, equipo di agricultura, machinnan di kantoor etc. etc. Un que otro ta intenciona pa progresa integracion economica di e paisnan en kestion Argentina, Brasil, Chili, Mexico, Colombia, Paraguay, Peru y Uruguay. Dia prome di januari di otro anja nan lo cuminsa cu checucion di e plan.

KENNEDY KIER MAS PLACA PA PROGRAMA NUCLEAR

WASHINGTON, 18 oct. — President Kennedy a pidi pa aumenta e presupuesto pa e comision pa energia nuclear cu seis millon dollar a fin di ta prepara pa un eventual violacion di e acuerdo pa stop e pruebanan nuclear parcialmente. E placa extra lo worde usa pa construi instalacionnan nobo den e tres laboratorionan di arma y riba e terreno di ehercicio den e desierto di Nevada. Pa esey ya tabatin 12 millon dollar disponible.

E intencion di aumento ta, pa queda prepara pa por reanuda e pruebanan nuclear den atmosfera mas pronto posibel, si otro paisnan viola e acuerdo. Tambe e ta intenciona pa yuda un programa intenso di pruebanan subterraneo.

FUNCIONARIONAN MERICANO EXPULSA

VARSOVIA, 18 oct. — Funcionarionan di e embajada Mericano na Varsovia a participa, cu e destacado Mericano di marina, James Baxter y su reemplasante, Edward Stefanik, mester bandona Polonia. Autoridadnan Polaco a acusanan di actividad inadmisible. Parce cu nan a acepta articulonan di Polaconan cu a bishita e embajada.

WELGA DEN HAAF DI RIO

RIO DE JANEIRO, 17 oct. — Obreronan di haaf na Rio de Janeiro a cuminza welga awe despues di un conflicto tocante nan derechonan. Asina un noticia for di Rio de Janeiro ta bisa, cu no ta duna mas detayes.

GLENDA MARGARETHA A GRADUA PA ENFERMERA

ORANJESTAD, 18 oct. — Ultimamente famia Margaretha na Aruba a ricibi e grata noticia cu nan yiu muher Glenda Margaretha kende tres anja pasa a sali pa Hulanda a gradua pa enfermera na Algemene Ziekenhuis na Vlaardingen.

Senjorita Margaretha kende a gradua dia 30 di september por lo pronto no tin intencion di bolbe Aruba, como cu e ta sigui studia pa partera. Glenda Margaretha ta yiu muher di senjor J. Margaretha empleado den servicio di Gezondheidsdienst departamento di ambulansa.

MASCARUBA TA STUDIANDO „MARIA DI SER'I NOKA"

ORANJESTAD, 18 oct. — Actualmente e grupo teatral Arubano „Mascaruba" ta studiando entensivamente, cu yudanza y bou di direccion di e regisor di Sticusa sr. Piet Eelvelt, „Maria di Ser'i Noka", un comedia na Papiamento, cual originalmente ta un comedia Hulandes, scribi mas o menos na anja 1500.

E comedia ta trata di un figura cu durante 7 anja largo a biba cu diablo. E obra a worde adapta mas tanto posibel na e tempo antiguo di Aruba y e lo hunga na mas o menos den e tempo cu Santa Cruz a worde funda. E datonan historico pa e adaptacion a ser tuma for di e buki „Aruba" di dr. J. Hartog. E traducion di e comedia a worde haci pa drs. Raoul Römer.

Anteriormente tabata existi e plan pa e comedia aki worde titula „Maria di Mahuma". Pero pa motibo cu e nomber „Maria di Ser'i Noka" ta pas mas serca e comedia, e ultimo titulo a worde tuma definitivamente.

E personanan cu lo actua den e comedia lo ta: Lula Marchena, Cristina de Freitas, Susana Guttierez, Yvonne Spellen, Jani Hoevertz, Oslin Boekhoudt, Pepe Fradl, Orlando Ferrol, Gechi Pietersz, Ciso Martis, Alfredo Rosenstand, Remigio Mathilda y Domi Tromp.

E intencion di „Mascaruba" ta pa presenta e comedia aki na luna di december.

OTRO VELADA LITERARIA DI „ATENEO DE ARUBA"

SAN NICOLAS, 18 oct. — Diamars venidero „Ateneo de Aruba" lo tene nan di ocho velada literaria. Pa e reunion aki nan ta invita tur miembronan y nan familianan pa asisti na e velada aki, y tambe nan ta pidi na e participantenan pa contribui cu lectura, prosa y verso. E velada literaria aki ta worde teni den Club di Y.M.C.A. na San Nicolas.

TEMPEL NA PERU A WORDE DESCUBRI

LIMA, 18 october. — Den e departamentu Huanuco, na oost di Peru, arqueologonan Hapones a descubri un tempel, cual nan ta calcula cu lo tin 4000 anja bieu. Probablemente e tempel ta esun di mas bieu, cu te awor aki a worde descubri na America Latino.

E tempel a hanja e nomber „Tempel di brazanan cruza" pasobra tur e figuranan cu ta worde presenta den e tempel ta sinta cu nan brazanan cruza.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 18 octo. — Diasabra venidero pa 6'or y mei di atardi por tende e siguiente saludonan for di Hulanda via Radio Kelkboom. For di R. K. Kweekschool „Broeders de La Salle" na Baarle Nassau lo papia Edgard Boekhoudt, Syro Stamper y Rudolf Kock. For di R.K. Maria Kweekschool na Schyndel por tende e saludo di Dianne Profeet. Mientras cu for di Delta Ziekenhuis in Portugal na Rotterdam, lo papia Fabia Albertsz.

E programa aki lo worde repiti diarazon dia 23 proximo pa un cuarto pa siete via e mes un emisora.

E YUDANZA DI MERCA NA EXTERIOR

WASHINGTON, 18 oct. — E comision Mericano di Senado di exterior ajera a acepta amandamentunan riba e proyecto di ley tocante yudanza na exterior, cu ta prohibi yudanza na paisnan, cu ta admiti nan bapor y avionnan pa transporta articulonan militar of estrategico pa Cuba.

Tambe den caso di transport di otro articulo pa Cuba un pais por worde exclui di yudanza, basta si president Kennedy ta di opinion cu e yudanza na e pais ey por ta di importancia pa seguridad di Merca.

Pero den caso di transport di articulonan militar of estrategico anto president di Merca no por interveni.

OUD-SENIOREN TRUPIALEN TA REUNI PA PROMER BIAHA

ORANJESTAD, 18 oct. — Despues cu e di cinco grupo di „De Trupialen" a keda forma ultimamente, un reunion a worde proponi pa e miembronan aki (10) pa tuma lugar dia 20 di october, esta diadomingo awor pa 10'or y mei di mainta den e club di e organizacion aki. Doel di e reunion ta pa delibera, con e grupo aki lo worde organiza.

Pa e Junioren, manera nos a anuncia anteriormente caba tin un peregrinacion pa Alto Vista Diasabra mainta, esta majan.

SOLDA INGLES A HUI

BERLIN, 18 oct. — E militar Ingles, Christopher John Penycate, di e di cincu regimentu di trupanan blinda na Alemania West, a hui pa Berlin Oost. Segun e agencia di prensa na Alemania Oost el a pidi asilo na Alemania Oriental.

1. Okay..... bo a cambia e marca di 7 pa 13.... y djej.... un baca no bal nada?
Por fabor, mihor bo cambia bo combersacion.
2. Y....
Tende, bisami un cos, un tal supersticioso Smith.... ta bo amigo?
Si....
3. Tin un hende ta tramando algo contra di djé.
!!!

1. Pepita, bo a coge e 6 dollarnan cu mi a sconde den e zapato aki?
2. Lorenzo, con bo por tribi di acusa mi di un cos asina?
3. Un hende mester a cogele! Awel no tabata ami....
4. E 6 dollarnan cu mi a coge, tabata den e otro zapato.

Ultimamente a delibera na Aruba e Ministerraad di Antillas y Bestuurscollege di Aruba. E deliberacion tabata tocante di e promer fase di e Plan di Diez Anja. Na cual ocasion Gezaghebber O. S. Henriquez a entrega un prioriteitslijst di e projectonan di e promer fase. Aki nos ta mira sinta hunto un parti di e personanan cu a tuma parti na e deliberacionnan. Di robes pa drechi: Deputado I. S. de Cuba, secretario di Gobierno Central, H. van der Made, Ministro L. Beaujon, Premier E. Jonckheer, Ministro C. Kroon y Ministro Petronia.

Mutacion den Servicio di Land

ORANJESTAD, 18 oct. — Ultimamente a tuma lugar e siguiente mutacionnan den servicio di Land na Aruba:

Nombracion

Senjor Ronald Rigoberto Davelaar, pa un tempo di prueba di tres luna, como scirbido B den servicio temporario na oficina di sub-inspector di belasting.

Senjorita Luwina Elvira Bareño-Bareño, como laborante den servicio temporario na Landslaboratorium.

Senjorita Candida Paulina Croes, como alumno-laborante pa un tempo di prueba di tres luna, den servicio temporario na Landslaboratorium.

Senjor Hubert Obdulio Booi, como sub-commies na Oficina di Cultura y Educacion, departamento di Aruba.

Promocion

Senjor J. Yrausquin, scirbido B. den servicio temporario, di sub-inspector di belasting pa klerk B. den servicio temporario.

Senjor A. Arands, landmeetkundig ambtenaar na Servicio di Kadaster pa landmeetkundig ambtenaar promer klas.

Senjor G. E. Wong A Soi, commies na Postkantoor na San Nicolas, como Hoofdcommies.

Senjor J. R. Arends Jr. landmeetkundig ambtenaar na Servicio di Kadaster na Aruba como landmeetkundig ambtenaar promer klas.

Senjor Th. V. Dijkhoff, landmeetkundig ambtenaar na Servicio di Kadaster, pa landmeetkundig ambtenaar promer klas.

Senjor R. S. Arends, como sub-commies den servicio temporario na Postkantoor Aruba.

Senjor N. J. Granadillo, klerk A na postkantoor na Aruba como klerk promer klas.

Traslado

Senjor J. E. de Wijs, subinspector di polis den servicio temporario serca e staf di Hoofdcommissaris di polis, for di Corsow pa Aruba.

Senjor A. Bakker, hoofdagent di polis na Bonaire pa Aruba.

Senjor P. J. van Venetien, hoofdagent di polis na Aruba pa Bonaire.

Senjor R. V. Ammerlaan, agent di polis segunda klas den servicio temporario na Aruba, pa Islanan Ariba cu estadia na Saba.

Retiro honorario

Senjora A. J. de Windt, naci Nicolaas, klerk B den servicio temporario na oficina di sub-inspector di belasting na Aruba pa motibu di matrimonio.

Senjor J. Q. Commenencia, klerk B na postkantoor na San Nicolas, ariba su peticion.

Senjorita M. del C. Maduro, klerk A, na administracion di polis pa motibu di matrimonio.

HENK V/D ZWAAG CAMPEON DI SNELSCHAAK

ORANJESTAD, 18 oct. — Diamars anochi a tuma lugar na Colegio Arubano e encuentro di snelschaken pa e titulo di campeon di Aruba. E resultado tabata como lo siguiente:

Campeon a bira senjor Henk v.d. Zwaag, na di dos lugar a sali senjor Wim de Boer y na di tres lugar Piet Bongers.

En total tabatin mas o menos 24 participante. E encuentronan cu segun informacion a tuma lugar na un manera rapido, a dura for di mas o menos 8'or pa diez'or y mei.

Loke ta trata pa e campeon di ajedrez di Aruba, ta worde spera cu na mas o menos april di otro anja e decision lo a cai. E anja aki e campeon di Aruba tabata senjor Wim de Boer.

LECTURA TOCANTE BENEFICIONAN DI LAGO

TANKI LEENDERT, 18 oct. — Dia 20 di october, esta diadomingo awor lo tin un lectura den Centro Juvenil Tanki Leendert, cual lo ta a cargo di senjor Elias Fingal di Industrial Relaitons Department di Lago.

E lectura ta cuminza pa 7'or di anochi y ta trata ariba diferente plannan di beneficacion di Lago, manera: Plannan di spaar pa vacacion, pensioen, sobreviviente, tambe beneficacion den caso di malesa y accidente.

Tur empleadonan di Lago, y otro interesadonan ta keda invita pa asisti na e lectura aki, cu tin como doel duna un splicacion mas amplio na tur e empleadonan ariba beneficacion di Lago. Despues di e lectura lo tin un pelicula, cu segun informacion ta un di e mihor peliculanan cu Esso a produci den e ultimo anjanan, esta „Human Element".

WEEKEND CU FIESTA DI JUNIOR CHAMBER

ORANJESTAD, 18 oct. — Di parti di directiva di Junior Chamber of Aruba nos a worde informa cu diasabra venidero nan ta organiza un grandioso fiesta bailable den Club La Fama, na beneficio di fondo di e organizacion, pa projectonan cu nan tin planea pa anja venidero.

E fiesta lo worde ameniza pa „Sensacion Musical" y „Los Principes". Siguiente dia, esta diadomingo 20 di october ta sigui un pic-nic na Rooi Lamoenchi, cu e mesun conjuntonan menciona ariba.

Nos a worde informa tambe cu Junior Chambers lo sigui cu e tradicion di na fin di anja duna tur muchanan menos afortunado di Aruba un regalo di Pascu, gestonan masha bunita, pero cu ta exigi fondo pa sigui realiza nan.

CURSO HULANDES NA RADIO

SAN NICOLAS, 18 oct. — En cooperacion cu Radio Nederland Wereldomroep, e emisora „Radio Antillana", entrante dia 19 di october venidero lo cuminza cu un serie di cursonan via radio, cual ta especialmente pa e personanan di habla Ingles cu kier sinja e idioma Hulandes.

Segun un informacion di e directiva di Radio Antillana tin un interes masha grandi pa e programa aki, cual dentro di algun dia lo cuminza. En total e curso tin 26 les, cada uno ta dura 15 minuut y lo worde transmiti diferente biaha pa dia, pa duna cada persona cu ta sigui e curso un oportunidad pa asisti na e lesnan via radio. Sea bo ta traha den dia of anochi, e directiva lo parti e transmisionnan di un manera cu cada uno por sigui e curso.

For di e diferente personanan cu ya a inscribi pa e curso aki, cual ta completamente gratis, e directiva di Radio Antillana a ricibi diferente carta splicando e motibu pakiko nan tin interes pa tuma e cursonan. Algun di e puntonan ta por ehemplo cu majornan kendenan no por papia of no ta comprende Hulandes ta hanja nan den dificultad pa constata con nan yiu ta progresa na school. Hopi di e personanan cu no ta comprende e idioma aki ta hanja nan den dificultadnan grandi ora cu nan mester yena papelnan di belasting of otro.

Nan no por bai mira un pelicula Hulandes, lesa courantnan di e idioma, aki, perde oportunidad di mira bon comedianan y avisonan importante nan no sabi kiko nan ta nifica. Tambe tabatin un gran parti di persona, segun e directiva di e emisora cu kier sigui e lesnan pa alomenos sabi di conta na Hulandes, pa por ehemplo comprende e resultado di Loteria di Gobierno.

Cumpleanjos

Ajera tabata di fiesta pa motibu di su cumpleanjos Srta. Edwina Krozendijk. Felicitacion el a ricibi di su mama Mercelina, tata Felix Krozendijke su rumannan, Olga, Rudolf, Reina, Ramiro, Lourdes, Maritsa y Vivian Krozendijk, tambe felicitacion ta bini di su wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan di su maurina Florentina Krozendijke di Barbara Krozendijk, di su padrino Hendrik Krozendijk y di demas famianan.

— x —

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia senjora Dora Bermudes Tromp. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Dominico, 5 yiunan Ruben, Tico, Dolfi, Freddy y Erwin, di su mamae rumannan, tanta, primo y primanan, tur su ihanan, comer y compernan y di demas famia Bermudez, Tromp y Velasquez.

TITO NA WASHINGTON SERCA KENNEDY

WASHINGTON, 18 oct. — President Tito di Joegoslavia a yega ayera mainta cu helikopter for di Williamsburg na Virginia na Washington pa lelibera cu president Kennedy. Seis ora despues e lider di Joegoslavia tabata pa regresa Williamsburg.

El a worde ricibi cordialmente pa president Kennedy, quende a ricibie cu tur honornan militar, entre cual 21 tiru di saludo.

Toch hopi Mericano di origen Joegoslavo a bai Casa Blanca pa protesta contra e bishita di Tito. Un grupo tabata carga bandera Mericano y di Joegoslavia y un otro grupo tabata bou di direccion di obispo Donsije di e iglesia orthodox oriental di Servia na Merca. No tabatin incidentenan.

18 RAMO DI DEPORTE NA WEGANAN OLYMPICO

BADEN BADEN, 18 oct. — E congreso di e comite olimpico internacional na Baden Baden a dicidi pa rebaha e cantidad di ramonan di deporte na e weganan olimpico di verano di 22 pa 18.

E siguiente cuater deportenan lo worde elimina di e programa: handbal, volleybal, judo y tiramentu cu flecha.

E proposicion di e directiva pa elimina futbol y ciclismo, en coneccion cu problema di amatorismo rond di e deportenan aki, no por a alcansa e mayoria necesario di dos tercera parti di e congreso. E proposicion tabata pa reconoce exclusivamente e federacionnan di deporte, cu ta ehecuta exclusivamente deporte amateur. E federacionnan mas principal, cu tabata relaciona cu e proposicion aqui, ta e federacion internacional di futbol y e union internacional di ciclismo.

MERCA TA LANZA SATELITENAN DI OBSERVACION

CABO CANAVERAL, 18 oct. — For di ajera nochi tin dos satelite Mericano ta circula rond di mundu cu e tarea pa descubri explosion nuclearnan clandestina den espacio. Forza aerea y e oficina pa vuelonan den espacio ta mantene e secreto estricto tocante e lanzamentu solamente a worde participa cu un raket Atlas Agena cu un cargamentu a worde lanza. Ya basta tempu caba tabata worde spera cu Merca lo a lanza satelitenan di observacion den espacio.

Oficialmente no tabatin ningun declaracion tocante e secreto. En total nan kier lanza diez di e satelitenan ey, tambe pa descubri pruebanan nuclear riba terra, bao di terra y den atmosfera.

TITO NA MERCA

CIUDAD DI MEXICO, 18 oct.— President di Jugoslavia ajera a yega Williamsburg den e estado Mericano Virginia, pa un bishita inoficial di diez dia na Merca. E president di Yugoslavia y su esposa a caba di haci un bishita di dos siman na Mexico.

Durante su bishita na Merca president Tito lo topa Kennedy den Asamblea General di Nacionnan Uni. Tito lo tene un discurso den e Asamblea.

Awe Tito lo sali di Williamsburg pa Washington. Casa Blanca a participa, cu Tito lo combersa dos biaha cu president Kennedy na Casa Blanca.

AGENDA

CINE

Diabierne 18 october 1963

DE VEER 7 p.m.: „Susanne" voor dames
9 p.m.: „Susanne" voor heren 18 j
RIALTO 8 p.m.: „13 West Street" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „A raisin in the sun" 18j
AURORA 8 p.m.: „Tarzan Triumphs" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Young Savages" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber Tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovie

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

TELE-ARUBA
Diabierne 18 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA
Diabierne 18 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 18 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diabierne 18 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diabierne 18 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DICK TRACY

1. Enna Opper! Wel, wel, mi ta contento di mira bo. Masha danki senjor Mayor.
2. Mi a priminti bo un viaha den nos stad, y por cierto bo ta bai hanje tambe. Ta pesei mes mi ta akinan.
3. Un biaha bo a jega di puntra den bo columna, cual lugar tin e dierentuin di mas mihor. Wel Enna awe mi ta bai mustra bo ta cun.
4. Leon, Elefante, macaconan, si, hasta nos tin e cas di parha di mas bunita di Merca, e alcalde a bisa. Sigui camna bo no a jega di mira un parha huma?

RIP KIRBY

1. Kiko bo ta kere senjor Kirby, bo lo stop di combati mi, y bo ta join mi.
No, pa berdad sr. Escorpio.
2. Esaki ta e final y ja ta ora di bai.
3. Nan a Manda jama e masajistanan?

DIANA E HUERFANA

— 24 —

—Pasa bon anochi, el a desea nan for di porta.

—Bon nochi, drumi bon. Condesa Gina a bira su cara. Y e ora? el a puntra Diana. Bo tabata busca un cabei boto riba caminda.

Conde van Hassenkamp a dal e porta sera poco duru. Su esposa ni sikiera a ripara. E tabata scucha Diana jen di interes. Su mannan tabata sera e dedenan di su yiu.

—Awor bo lo pasa bon mi yiu, awor bo no tin mester di traha mas, awor bo ta keda serca nos. Nos lo drecha bo papelnan. Leo mester adopta bo anto bo lo pertenece na nos.

—Ken.... tabata mi tata? Diana a puntra.

Su mama a leun patras den stul y a sera su wowonan.

—Su nomber tabata Eiken, el a bisa. E tabata poco anja mas bieuw cu ami. E tabatin bon tipo. Tur mucha muher tabata enamora di dje. Ami tambe naturalmente. E tabata asina charmant, y e tabata e mehor baliador, cu ami tabata conoce. Nos a casa despues di cuater siman. Mi mayornan naturalmente tabata contra. Nan tabata jame un Don Juan simpatico. Esey e tabata tambe. Diana. Un Don Juan y simpatico. Mi a ripara esey numa te laat. Diana a sinti con su dedenan tabata tembla riba su man. E recuerdo tabata emociona e condesa.

Mi mayornan a saka mi for di cas.... Mi amigunan a hala nan mes atras. Eiken tabatin debenan tur caminda, pero e no tabata preocupa. Mi tabata spera un yiu. Mi tabata spera abo, Diana.

E kamber tabata poco scur, solamente e lampi para tras di e condesa tabata ilumina.

—Mi unico amigu durante e tempu ey tabata Leo. Mi no tabata sospecha cu e tabata stima mi. E tabata mi protector. Semper e tabata tey si mi tabatin mester di consuelo y ayudo. E tabata desinteresa y un caballero, e tabata un homber cu cual tur muher ta sonja. Poco poco mi a sinja stime. Bo tata, prome cu bo a nace a worde hiba cas morto. El a cai for di su cabai.

Diana su boca a bira secu. Kiko su mama no mester a pasa caba!

—Pero Leo tabata tey, el a continua. El a regla tur cos pa mi. Y e ora.... nos a casa.

Nunca no a duel mi. E ta malcria mi enormemente pasobra e ta stima mi. Y ami.... tambe ta stime.

—Y.... com a bini cu boso a kere cu ami a muri? Diana a puntra.

E cabez di su mama a zak mas abao.

—Mi tabata den hospital, cu un infeccion di apendix, no tantu peligroso. Abo tabata masha chikitu solamente dos luna. Mi no a warda te ora mi luto a caba, mi no tabata por, Leo y ami a casa masha ketu. E ora mi mester a bai hospital. Leo kier a cuida bo y seguramente el a haci un bon trabao. E ta di confia.... y toch, ora mi por a bai cas, e ora.... bo tabata morto. Mi no ta comprende te ainda. Bo a coge friu. Mi tabatin solamente bo tumba ainda. Sin Leo mi lo no a sa kiko pa haci.

Su voz a kibra. E recuerdo tabata muchu pe. E tabata sa masha bon ainda, con desespera e tabata ora cu Leo a informe mas cuidadosamente posibel cu Diana tabata drumi den santana.

—Nos a haci tur cos cu tabata posibel. Dos specialista a bini, pero tabata en vano. Y awor su yiu tabata sinta serca dje, jen di salud, bunita, completamente manera un mama tabata kier pa su yiu ta. No tabata stranja cu e lagrimanan di alegria tabata corre riba cara di condesa Gina. El a lubida su esposo, cu tabata camna pariba pabao den su kamber y tabata warde, su mannan sera den moketa di tabia.

Na e momento aki, Diana tabata e unico cos cu tabata conta su yiu cu el a hanja bek. Impulsivamente el a coge Diana su cabez y a primi'e contra su pecho. Su lagrimanan tabata cai riba cabei di e mucha.

Numa te laat e dos muhernan a bai drumi. Diana tabata muchu cansa pa alegra su mes cu su kamber bunita caminda e lo por keda pa semper awor. El a drumi den e cama suave y comodo y a pega sonjo mesora.

Condesa Gina a keda para banda di e cama. E no por a los su mes simplemente di su yiu. Su mannan tabata sera den un oracion ketu.

—Mi ta gradici bo, Dios, el a murmura prome cu el a sali ketu for di e kamber.

— x —

—Stranja, con mundo ta cana, senjora Mildred a opina y a sacudi su cabez sorpresa. E tabata lesa corant y el a entregu'e na su yiu homber. Nan lo ta exagera?

Cu un sonrisa Alejandro a tuma e corant. E sonrisa a muri riba su boca ora cu el a lesa e articulo.

—Esey ta imposibel, el a bisa spanta. Mester trata di un otro hende.

—Pero nan ta scirbi toch, cu tabata den cas di Gebert y riba e otro pagina tambe tin un portret di dje. Un condesa. Alejandro, ken por a pensa esey! Ora mi a mire pa ultimo biaha mi tabata convenci cu el a termina den caja.

Alejandro su dedenan tabata tembla. Tur e argumentonan cu su mama tabatin contra Diana a worde alcanza pa e sucesonan. Tambe Diana tabata di un famia prominente awor.

—Nos mester scirbi'e y felicite, senjora Mildred a propone awor. Awor e ta pertenece den nos circulo. Bo conoce e conde di Hassenkamp? E ta millonario.

—Bo tin duele, cu bo a trate asina malu e tempu aja? Alejandro a puntra sarcastico. Awor seguramente e lo ta bon pa bira bo nuera.

—Naturalmente, apesar.... e ta bini di un famia prominente, pero su pasado.. Ta mehor cu bo ta casa cu Barbara. Siguramente esey nunca a haci e cosnan cu Diana a haci.

—Logico, semper el a hanje bon. Nunca e no mester a bringa pa su pan di tur dia, Alejandro a confirma y e no a ripara mes cu su voz a sona amarga.

E mama a hisa su cara sorpresa.

—Min ta kere casi cu ainda bo ta stima e mucha aki? y el a hisa su dede menazante.

(E ta sigui)

PETICION PA NO COLOCA ARMANAN NUCLEAR DEN ESPACIO

NEW YORK, 18 oct. — Asamblea General di Nacionnan Uni a acepta unanimemente y pa aclamacion un e resolucion cu for di ajera a worde acepta pa e comision politica. Den e resolucion un peticion ta worde haci riba tur paisnan pa nan no coloca armanan nuclear den espacio of riba un cuerpo celestial.

E Ruso Fedorenko a bisa cu e decision ta un paso importante pa mengua tension internacional tambe e Mericano Stevenson y secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni tabata contentu cu e resolucion.

BOLSA ANUAL DI SURNAM TABATA UN EXITO

PARAMARIBO, 18 oct. — E di nuebe bolsa anual di Surnam, cu a worde tene siman cu a caba na Paramaribo, a resulta un exito. No solamente e cantidad di participantenan na e bolsa a aumenta compara cu otro anjanan, pero tambe e cantidad di bishitantenan a subi considerablemente. En total mas di 45.000 persona a bishita e bolsa.

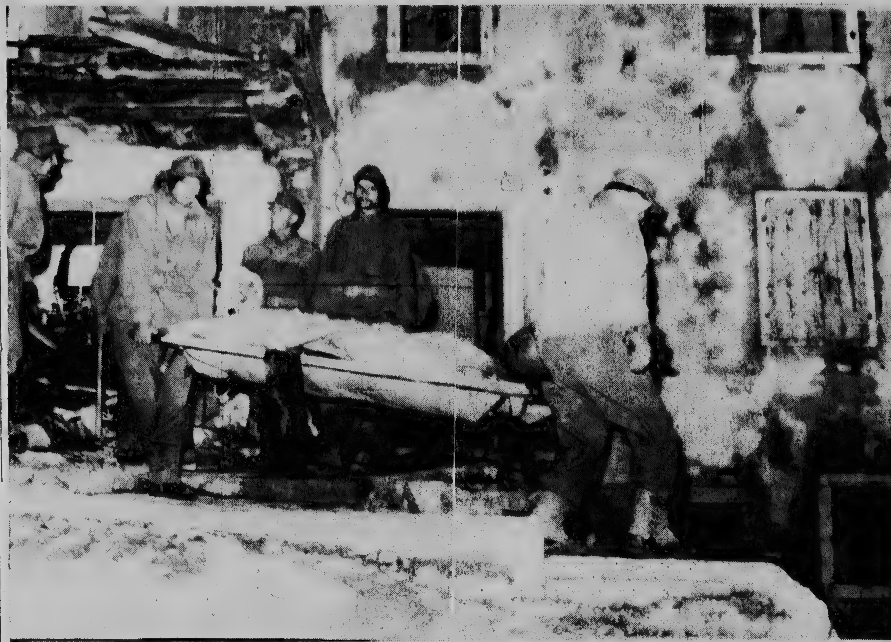
E participantenan cu un tent comercial, entre cual un envio colectivo, di e camara central pa progreso di comercio na Den Haag, tabata sumamente satisfecho tocante e interes di parti di publico.

Tambe e envionan cultural a hala hopi atencion.

CONVENCION PA SEGURIDAD RIBA LAMAN NO POR DRENTA NA VIGOR

LONDEN, 18 october. — E convencion pa seguridad riba laman cu a worde traha na anja 1960 no a worde firma pa suficiente pais pa e por drenta na vigor.

E convencion a worde acepta pa 15 pais. Seis di nan tabata paisnan cu mas di un miljon ton di espacio di bapor. Tabatin mester di solamente un pais mas di e categoria ey pa e convencion por a drenta na vigor. 21 gobierno a acepta e stipulacionnan modifica tocante choquenan riba laman. Pero esaki no ta suficiente pa por papia di un aceptacion unanime, pa e stipulacionnan por hanja vigor internacional.



Inmediatamente despues di e desastre grandi na e dam di Vaiont na Italia, cu a exigi miles di victimanan nan a cuminsa cu e trabou di rescate. Aki, un bista tristu di e trabou di rescate despues di e desastre. Den cierto circulonan Italiano, nan a critica autoridadnan responsabel. E deslisamentu den e seru Toc cu ta causa di e desastre lo a worde constata basta tempu caba y diferente hendenan lo a mustra den pasado riba e posibilidadnan di un desastre grandi.

ESTADO DI SALUD DI MACMILLAN

LONDEN, 18 oct. — E premier Ingles, MacMillan, quende siman pasa a worde opera y actualmente ta den un hospital Londinense, ta hopi cansa, asina su medico, dr. Richardson a bisa.

For di dia di su operacion e tabatin un continua bishita di funcionarionan di su gobierno y partido na su cama.

Un patient normal na e momento aqui solamente tin mag di ricibi bishita di su famianan mas yega y no muchu largu.

Si MacMillan no tabata un persona cu un fortalesa fisica extraordinaria y cu un terrible forsa mental, anto e lo no por a haci esey. Pero mas largu e situacion aqui dura, mas tantu lo dura pa MacMillan recupera, asina dr. Richardson a participa.

TRUPANAN INDONES DEN ESTADO DI ALERTA

DJAKARTA, 18 oct. — Segun e agencia oficial di prensa na Indonesia „Antara" e trupanan Indones na West Nieuw Guinea ta den estado di alerta despues cu Australia a ofrece e federacion di Maleisia yudanza militar den caso si e federacion lo mester haye den un conflicto arma cu Indonesia. E comandant regional di forsanan aerea na West Nieuw Guinea, comandante Gottschalk, cu a participa esaqui na e agencia, a bisa cu su unidadnan ta prepara pa resisti e ataquenan aerea. Segun su declaracion avionnan di Australia a haci vuelonan di reconocimentu pega cu e frontera di Indonesia.

NO TIN PROGRESO DEN RELACIONNAN ENTRE HUNGRIA Y VATICANO

ROMA, 18 oct. — E president interino di e conferencia Hungaro di obisponan, mgr. Endre Hamvas, quende actualmente ta na Roma pa e concilio, a entrega e segundo secretario di e secretariado Vaticano, mgr. Casroli, e contesta di gobierno Hungaro riba e condicionnan di Vaticano entre iglesia y estado na Hungria. E condicionnan ey tabata describi den un despacho, cual anja pasa a worde manda pa gobierno Hungaro via di intermediacion di mgr. Hamvas.

E agencia catolico Aleman di prensa ta anuncia tocante e asuntu aqui, cu e intercambio aqui di condicionnan di ambos banda a aumenta e contralidadnan na lugar di mengua nan. Segun e fuente ey gobierno Hungaro a pone condicion:

1. Areglo di e asuntu Mindszenty den e sentido ey, cu e cardenal ta bira primado di Hungria nombra den un puesto na Roma.

2. Ocupacion di e puestonan vacante di obispo, principalmente door di reconocementu di e capittel-Vicarionan, quendenan ya anteriormente a worde indica bou di presion di gobierno.

E contesta di gobierno Hungaro riba e despacho na Vaticano no ta contene ningun indicacion, asina e fuente menciona ariba ta bisa, cu e gobierno ta dispuesto pa cumpli cu e condicionnan stipula.

PREMIO NOBEL PA MEDICINA TA BAI PA TRES

STOCKHOLM, 18 oct. — E premio Nobel pa medicina a worde otorga e anja aqui na Sir John Carew Eccles di Australia, e Ingles Alan Lloyd Hodgkin y e Ingles Andrew Fielding Huxley.

E tres neurologonan ta reparti e condecoracion pa nan descubrimentunan riba terreno di „procesonan ionico na irritacion y frenacion den e partinan pafor y central di cel di nervio".

E premio ta consisti di mas o menos 92.000 florin y lo worde entrega dia dies di december awor na Stockholm pa rey Gustaaf di Suecia.

Anja pasa tambe e premio Nobel pa ciencia medica a worde otorga na tres cientifico, esta e Inglesnan Francis Crick y Maurice Wilkins y e Mericano James Watson, pa nan labor riba terreno di ciencia di herrencia.

Profesor Hodgkin tin 49 anja. Den tempu di guerra e tabata traha na e ministerio Ingles di Aviacion y tabata haci investigacionnan riba terreno di radar.

Profesor Huxley, quende tin 55 anja, ta profesor di fysiologia for di anja 1960. Mesun puesto ta worde ocupa pa Sir John Eccles na e universidad di Canberra.

UN ESTACION TRIPULA DEN ESPACIO

WASHINGTON, 18 oct. — E ministerio di Defensa y e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion a firma un acuerdo pa coordinacion di tur pre-estudionan preparativo riba terreno di lansamentu di un eventual estacion tripula den espacio. E acuerdo a worde firma pa e minister di Defensa na Merca, Robert McNamara, y e director di e oficina di vuelonan den espacio, dr. James Webb.

Di fuente oficial Mericano nan ta pronostica cu un estacion tripula den espacio lo no por worde lansa prome cu den anjanan 70.

CONCILIO NO TA PAPIA RIBA MATRIMONIONAN MIXTO

CIUDAD VATICANO, 18 oct. — En coneccion cu e noticia di un agencia estranhero di prensa tocante un amandamento riba e schema tocante liturgia en relacion cu bendicion di matrimonio mixto, e agencia Hulandes catolico di prensa ta anuncia despues, cu e participantenan na e concilio a declara dialuna na e reunion di concilio di ta acepta un proposicion di e comision di liturgia pa no dicidi di introduci un rito aparte na bendicion di matrimonionan mixto (pa cual naturalmente e dispensacion eclesiastica necesario a worde duna).

Na e prome sesion di e concilio un di e participantenan na e concilio a pidi pa un rito aparte pasobra segun e bendicion di un matrimonio mixto tabata sosode den un ambiente muchu secu.

E comision di liturgia a studia e proposicion aqui di tur banda el a avisa e participantenan pa no papia tocante e asuntu ey den e schema di liturgia.

E proposicion menciona no tin nada di haci cu otro proposicionnan cu por worde spera tocante matrimonio mixto y cu e condicionnan, cual iglesia ta stipula pa validez di un tal matrimonio.

ELECCION NA ALEMANIA OOST DIADOMINGO AWOR

BERLIN, 18 oct. — Diadomingo awor lo tin eleccionnan na Alemania Oost pa parlamento di e estado. Esaqui ta di cuater biaha for di anja 1950 cu tin eleccionnan na Alemania Oost. Ademas lo worde vota pa ocupacion di e 14 consehonan di distrito y e conseho municipal di Berlin. Pa e eleccionnan aqui tin solamente un lista, esta esun di candidatonan di e frontera nacional. Esaqui aunque cu den constitucion di Alemania Oost e sistema electoral ta stipula a base di representacion proporcional.

E tercer parlamento, di anja 1958, tabata consisti di cuatercien asiento, di cual 220 tabata pa e partido socialista di unidad y e otro 180 asientonan sobra tabata pa e partidonan civil, pues un relacion di 55 pa 45 porciento. E parlamento nobo lo bin consisti di 434 asiento pero e 34 asientonan nobo tur ta bai pa e partido socialista di unidad di moda cu e reparto di asiento ta worde cambia na fabor di e partido ey cu 51 porciento contra 41.

OTORGACION LIMITA DI CREDITO NA HULANDA

AMSTERDAM, 18 octo. — Banco Hulandes a bolbe introduci e sistema segun cual otorgacion di credito na e sector particular ta worde somete na cierto stipulacionnan. E sistema aki a worde suspende dia shete di januari di e anja aki.

En bista di pedido considerable di credito cu ta continua den industria y e influencia, cu esaki lo por pasa ainda di e recien desarollonan economico y financiero, banco Hulandes, asina ta worde participa, en consulta cu organizacionnan di ser bancario a dicidi pa reintroduci e sistema bieu.

RELIGIOSO CONDENA NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG, 18 oct. — E predicante Anglicano, Arthur William Blaxall di 72 anja, a worde condena na un castigu di prison di 28 luna di cual 22 ta condicionalmente, pa via di a yuda organizacionnan politica prohibi y pasobra e tabatin publicacionnan prohibi den su poder. E defensor di e religioso, kende a ninga tur falta, a participa cu e lo no apela contra e sentencia.

ACCION DI E CARNICERONAN DI PARIS

PARIS, 18 oct. — Gobierno Frances a ofrese yudanza di polis na carniceronan cu kier rebaha nan prijsnan. E promesa aki a worde haci, despues cu e carniceria di un carnicero a worde destrui pa un bom. E carnicero no a preocupe cu e decision di su coleganan pa sera nan negoshinan diamars y pa no bende carni di baca durante un siman.

E carniceronan Parisiense ta actua contra e stipulacionnan di prijs door di gobierno pa carni di baca, cual ta contene rebaho di prijs pa venta en detal. E intencion di e rebaho aki ta pa aumenta e stabilidad economica.

Un delegado di e minister di finanzas, Valery Gisard D'Estaing, a bin bisa e carnicero cu nan a destrui su negoshi, cu gobierno lo paga e danjo causa.

INUNDACION NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 18 oct. — Segun noticianan di radio scucha na Rio de Janeiro awe diez mil hende mester a hui for di nan cas door di un inundacion di e riu Guaiba, door di cual un parti di Porto Alegra na sur Brasil a keda inunda. E gobernador di e estado Rio Grande Do sul, Ildo Meneghetti a pidi gobierno federal yudanza pa e victimanan.

E BISHITA DI MINISTER OKOTI-EBOH NA HULANDA

DEN HAAG, 18 oct. — E minister Nigeriano di Finanzas, senjor Okotie-Eboh, ayera mainta na e ministerio Hulandes di exterior na Den Haag a delibera cu amb enaarnan tocante e yudanza di Hulanda na Nigeria. Despues di e deliberacion aki e minister di Nigeria seguidamente a bishita e secretario di estado pa relacionnan exterior, mr. L. de Block, y su colega Hulandes, prof. dr. Witteveen.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bao di aspectonan actual bo ta haci bon pa concentra bo atencion riba bo trabao, y debernan di cas. Controla bo mes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Otronan por ta varia awe den nan ideanan, asina ta no confia muchu riba promesanan. Tene cuenta cu bo lo mester cambia bo plannan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No rabia si bo mester dedica bo atencion na asuntunan practico awor. Pone placernan un banda laga bo debernan bai dilanti.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Por ta cu bo ta perde confianza den bo mes awor y reacciona negativo. Evita esaki, pasobra no tin motibo pa esey.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No haci nada cu por perhudica bo trabao y bo salud. Evita problemanan di otro, anochi ta adecuado pa diberticion trankil.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe tur cos lo no bai segun bo ta desea y bo mester tene cuenta cu retrasonan. No mustra cu bo ta rabia y keda diplomatico.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene cuidao cu situacionnan precario y evita explosionnan emocional. Si bo logra esey anochy ta favorable pa asuntunan di amor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo no mester conta cu tur cos ta bai bon pa bo. Reaccionnan di otro por sorpresa bo. Keda calmo y evita desunion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Controla bo situacion financiero y actua rapido den tur desarollo negativo. Bo no por permiti bo mes pa actua pura.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo lo ta den centro di atencion pero tin chens pa un choke. No actua cu muchu autoridad cu carinjo bo por gana mas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene bo mes poco atras y scucha mas cu bo papia. Probablemente bo tin mester di poco mas sosiego pospone decisionnan importante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Den contactonan cu amigu y gruponan bo mester usa e tacto necesario sino por bini desunion. No tuma ningun chens awe.

UNION SOVIETICA Y CHINA TA BAI DELIBERA ATROBE

PEKING, 18 oct. — Un segunda serie di deliberacionnan entre Union Sovietica y China tocante e problemanan ideologico y politico ta cuminsa pronto, asina ta worde informa di fuente estranhero bon na altura na Peking. E deliberacion anterior, cu a worde tene na juli na Moscu, a termina den un fracaso.

ARUBAANSE COURANT

Aruba — Diario pa

Anja 25 — DIASABRA 19 DI OCTOBER 1963 — No. 4771

Despues di retiro di MacMillan

LORD HOME A KEDA NOMBRA PA FORMA GABINETE NOBO

LONDEN, 19 oct. — Reina Elisabeth di Inglaterra a pidi Lord Home pa e forma un gabinete nobo. Si Lord Home, quende tin 60 anja, logra forma un gabinete nobo e lo mester haci tur loque ta posibel pa e worde destitui di su titulo pa e ora ey, via di un eleccion inter-periodico, e por bira miembro di Camara de los Comunes. Pero ta imposibel pa e ta presente den Camara de los Comunes, dia cu esaqui bolbe reuni dia 29 di e luna aqui. Lord Home en lo futuro lo yama su mes Sir Douglas Alexander Home.

Historia

Lord Alexander Frederick Douglas Home, ta pertenece na un di e familianan mas bieu di Escocia. Su antepasadonan a ricibi di e rey Escoses William „The Lion" (1143-1214) un castillo y terreno. Den siglo 15, tempo cu Inglaterra y Escocia tabata reinonan separa, un di su antepasadonan tabata embajador di Escocia na Inglaterra. Un otro di su antepasado a dirigi e Escosesnan den e combate na Flodden (1513) contra e Inglesnan.

Lord Home, e di 14 conde, a worde nombra na anja 1955 pa Anthony Eden como minister pa Asuntunan di Mancomunidad. Tempu cu MacMillan a sigui Eden na Januari di anja 1957 Lord Home a queda na su puesto. Na juli di anja 1960 el a tuma e cartera di Exterior over for di Selwyn Lloyd.

Lord Home, un homber largu y delega cu cabei blond, ta haci un impresion masha placido cu su voz hoben y sonrisa di un mucha homber jong. E tin un gran sentimentu pa humor y masha bon memoria pa cara, hechos y cifranan. Ademas e ta gosa di un reputacion di ta un maestro den direccion di reunionnan. Prome cu el a sigui su tata den Camara de los Comunes e tabata 15 anja miembro di Camara de los Comunes. Den periodo di 1937 pa 1940 e tabata secretario parlamentario particular di Neville Chamberlain. Como tal el a asisti na e conferencia di Muenchen, ademas e tabata un periodo corticu na anja 1946 sub-secretario di e departamento di exterior.

E ultimo premier cu a bini for di Camara de los Lores tabata e Marquez di Salisbury. Esaqui tabata minister president di 1895 te 1902. Hopi anja caba Camara de los Comunes ta pretende cu un premier mester sali for di su circulo y semper mester ta prepara pa por duna cuenta.

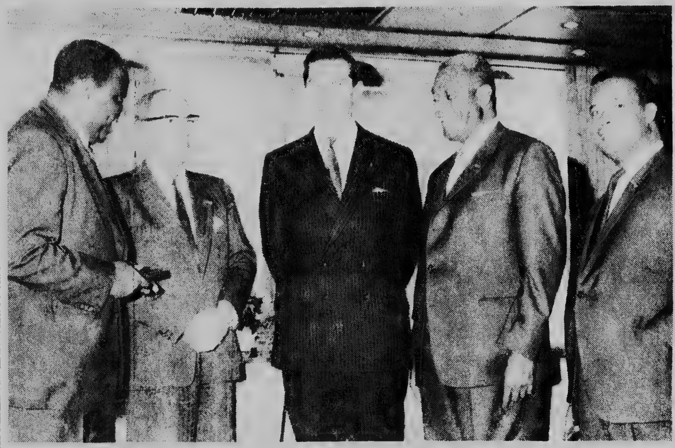
Lord Home por, segun leynan acepta e anja aqui, destitui di su titulonan di noblesa pa duracion di su propio bida. Esun cu ta hereda e titulo, pues no ta corre peliger di worde roba di e titulo ey.

Consulta na hospital

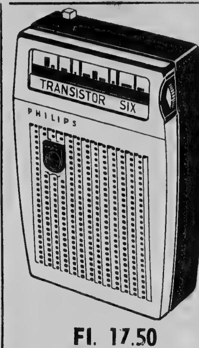
Ayera Harold MacMillan, premier di Inglaterra, a entrega su peticion pa retiro serca reina Elisabeth. La Reina a acepta e peticion, asina a worde participa oficialmente. Huntu cu MacMillan tur e miembronan di gobierno Ingles a retira.

Reina Elisabeth a bai e hospital unda MacMillan ta worde atende pa delibera cu MacMillan tocante e asuntu di sucesion di e premier. Den e lucha pa e sucesion ey, cu a explota fuertemente siman pasa ora cu MacMillan a laga sa cu e quier retira, e minister di Exterior, Lord Home, a sali como e unico homber cu lo ta capaz pa reuni tur e gruponan di partido conservativo cu ta bringa otro, bou di dje. Parce cu MacMillan tabata fuerte pa eleccion di Lord Home.

E actitud aqui di e premier cu ta bahando, parce a conmove e otro candidatonan pa e puesto di premier, Butler, Hailsham y Maudling, profundamente. Ta conoci tambe cu hopi miembro di e parlamento Ingles ta fuertemente contra eleccion di un conde manera Home, quende no por tin asiento den Camara de los Comunes si e no deshaci di su titulo. Ademas nan ta di opinion cu Lord Home no ta adecua pa e torneo fuerte di palabranan cu ta worde hiba casi diariamente den e camara.



Durante un reunion na Den Haag e vice-premier di Hulanda, mr. B. W. Biesheuvel, a entrega condecoracionnan real na cincu ex-minister di Surnam, cu tur a keda nombra como Ridder in de Orde van de Nederlandse Leeuw. Riba e portret di robes pa drechi dr. J. Sedney, mr. S. D. Emannels, ex-minister president y awor minister plenipotenciario na Hulanda, mr. Biesheuvel, sr. E. M. L. Ensberg y dr. ir. E. F. Essed. E di cincu cu a worde condecora ta sr. A. J. Morpurgo.



CASO FIGAROA-IOWUA DILANTI CORTE DI HUSTICIA

Corte ta duna sentencia dia 19 di November

ORANJESTAD, 19 oct. — Corte di Husticia di Antillas, cu presidente mr H. Roose y como miembronan mr. J. Ellis y mr. A. Verheijen a trata ayera mainta e apelacion di senjor V. Figaroa contra di e sentencia di huez B. Swanenburg den e kort geding di dia 24 di agosto. Den e kort geding aki mr. Swanenburg a declara di ta unicamente autoriza en question cu e peticion pa prohibimento pa efectua e decisionnan di e reunion general di miembronan di dia 11 di agosto, a impugna sr. Figaroa su exihencia y a sentencié pa paga gastonan di e geding.

Pa tratamento di e caso aki tabatin mucho menos interes for di banda di publico, miembronan di IOWUA, cu na tratamento di e mes un caso den promer instancia y na ora di sentencia dia 24 di agosto ultimo.

E abogado di exihidor Figaroa, mr. H. C. Willemse a ataka fuertemente atrobe e proponemento di candidato manera esaki a tuma lugar dia 11 di agosto 1963. El a splica extensamente cu esaki tabata contra di e Reglamentonan Interino y Statutonan di e Union. El a trece adilanti cu e punto aki ya a worde clarifica den e sentencia di 7 di october ultimo den e caso di Figaroa y Lewis contra di IOWUA, caminda e exihidornan a hanja aprobacion di nan exihencianan, locual a haci cu e proponemento di candidato a worde declara di ningun balor, asina tambe e eleccion cu a tuma lugar, basa riba esaki.

Cambio den notulen

Tambe el a ataka e cuestion di notulen, cual segun su declaracion tabatin cambionan entre e notulen cu a worde aproba dia 11 di agosto 1963 pa e directiva bieuw y e mes un notulen cu a worde aproba pa e tal reunion general di miembronan cu a worde teni dia 15 di september 1963. En cuestion cu esaki el a referi na e proponemento di candidato na unda den e notulen bieuw ta para. „Before the chairman could do so, one member stood up with the motion to have fifty members to back a candidate, and was seconded by several other members". mientras den esun nobo ta para. „Before the chairman could do so, one member motioned after a candidate is proposed and second by a member, he needs 50 members to support his candidacy. His motion was seconded by several member".

Segun senjor Willemsen aki por constata claramente cu e notulen nobo a worde formula di tal manera cu ta parse cu e candidato tin di worde proponi promer pa despues e tin di worde apoya pa cincuenta miembro.

En cuestion cu e „interes razonable" di senjor Figaroa, e abogado a mustra cu diferente punto cu segun su opinion, e directiva aki ta trata di mala fe, sin tin ningun razon y cu esnan cu ta yama nan mes directiva, representante di e union ta pone decisionnan di huez un banda y ta purba forza un reconocimento.

Conflicto?

Mr. Willemsen a ataka tambe e punto cu ta worde usa segun e den e politica di e grupo cu ta yama nan mes directiva di e union, esta e question di un conflicto cu Lago. „No tin nada cuenta di conflicto, pues Lago a mustra diferente biaha cu IOWUA ta worde reconoci como e unico partner pa deliberacion pa serramento di un contract di C.C.T., pero cu nan kier delibera unicamente cu representantenan legal di e union", segun e abogado, kende cu esaki kier a accentua su punto di bista cu no tin ningun sorto di conflicto. Continuando cu su pleidooi apelador a puntra: „Kende lo paga e gastonan financiero di e consehonan costoso, manera e director di union na Hulanda cu tin di bin ariba gasto di IOWUA aki, mientras cu e proceduranan cu a tuma lugar y cu lo tuma lugar ainda io no pasa sin gastonan financieramente pa e union. „IOWUA, of esunnan cu ta yama nan mes na e momento directiva y sabiendo mihor y asina di mala fe ta haci e debenan aki?"

Segun orador a sigui mustra aki no tin ningun tratamento razonable. Apesar cu segun decision di huez e directiva cu a worde eligi ultimamente a worde declara di no ta legal, pa motibo di e sentencia cu e proponemento di candidato no tabata segun statuto y reglamentonan interno, toch nan ta continua. Awor nan kier haci esaki bao di e mantel di director (bewindvoering).

E asunto di „vote of confidence" cual segun senjor Willemsen hopi biaha ta worde treci adilanti como un di e puntonan di reenforsamento di e accionnan di acusado, apesar di e bista tristo cu e ta duna cu ningun di e miembronan cu a worde eligi pa directiva no a hanja ni 50% di voto no por kibra e statutonan.

Terminando su pleidooi e representante di sr. Figaroa a duna como deseo cu e situacion ilegal cu awor innecesario ta worde gerek y fortifica, yega na un fin masha pronto „Esaki no ta unicamente interes di e union, pero di tur e miembronan di e union, si hasta e interes di henter e comunidad".

Mr Van de Voort

E abogado di e acusado den e caso aki, esta mr. P. van de Voort kende ta representa Independent Oil Workers Union of Aruba, a cuminsa mustra cu ta di gran interes si e corte di husticia aunke ta temporario, duna su opinion den e caso aki, pa esunnan cu ta interesa den e caso aki. Continuando cu pleitamento di e caso e abogado a trese tres articulo adilanti cu ta trata e cuestion di proponemento di candidato den reglamentonan interno y statutonan di IOWUA cual ta worde ataka pa apelador. Despues di a recita e articulonan cu ta mustra con un candidato ta worde proponi pa tuma parti na e eleccion, e abogado a splica cu e proponemento di candidato pa e directiva di IOWUA ariba dia 11 di agosto 1963 y e eleccionnan di 26 di agosto 1963, tabata e promernan cu a tuma lugar bao di e vigeur di e Reglamentonan Interno cu a bira vaiido dia 14 di juli 1963. Segun e defensor di Union e reglamentonan aki manera cu nan a worde usa dia 11 y 26 di agosto ultimo, majoria parti ta mescos cu e reglamentonan cu a worde usa pa e eleccion di e miembronan di Lago Employee Council (L.E.C.) anteriormente; esta e representacion di e trahadonan di Lago cu a worde eligi for di un lista di personanan (lista di candidato) cu a hanja un cierto cantidad di firma ariba nan nomber.

Afiliacion

Siguiendo cu su pleidooi e abogado di e union a mustra cu e exihidor a trece adilanti anteriormente cu dos condicion a worde haci na e reunion general di miembronan pa proponemento di candidato cualnan tabata a/ un declaracion di ta pro afiliacion b/ mester tin apoyo di 50 miembro; pero cu awor e no ta bisa un palabra tocante di esaki, esta afiliacion. Tambe apelador, segun senjor Van de Voort, a exihi pa e notulen di e reunion di dia 11 di agosto worde aproba pa e reunion general di miembronan. E notulen a worde aproba dia 15 di september 1963, pero awor nan ta worde ataka akinan. E notulen segun e abogado tabata nada mas cu un mocion di orden y cu ta stop di conta voto asina cu un candidato a hanja 50 ariba su nomber. El a mustra tambe cu e Reunion General, door di accepta e mocion aki, no a viola e Statutonan y Reglamentonan Interno y asina no a bai contra di e derechonan di miembronan pa propone candidatonan, apoyanan of pa bira candidato, esta si nan ta presente na reunion „Pues, apelador, y tambe senjor Ritfeld kende no tabata presente a worde proponi como candidato, pero nan no a worde nombra como candidato pasobra e proposicion pa nan, no a hanja suficiente apoyo."

Interes di apelador

Tocante di e interes cu apelador por tin den su exihencianan den e caso aki, e abogado di e union a bisa, cu e no ta mira e interes, esta interes razonable pa e accionnan cual a worde pidi door di apelador anteriormente y awor atrobe.

Segun el a puntra su mes, „aki ta trata cu e apelador tin claramente un interes personal, cual e ta sconde tras di loke ta parse interes razonable?" (En cuestion cu esaki abogado a menciona cu apelador ta purba di hanja un reeligimento imposibel). „Figaroa ta actua di mala fe, pasobra ningun hende cu comprendimento por laga di hanja e impresion cu e ta haci asina, pasobra cu e no a worde nombra como candidato".

Segun e representante di union dilanti corte di Husticia a sigui mustra, si pisa e interesnan aki contra otro, eleccionnan nobo pa directiva como cu Figaroa y Lewis kier esaki, contra di estorbo di e paz di trabao te na e rand di un huelga, como cu e otro miembronan no ta comprende kiko a worde haci malo — anto no ta dudoso na cual banda e balansa lo tin di baha. El a termina bisando cu esaki unicamente lo por tabata otro si e regla di e organisacion como colectividad, door di mantene e regla aki lo tabatin consecuencia malo den futuro. Pero no ta asina, for di nada ta bin na cla cu un reglamento a worde viola, door di cual e orden legal den e organisacion mes lo a worde viola di tal manera cu e colectividad di e miembronan ta mira consecuencia di esaki, mas liher lo contrario.

Sentencia na cuater siman

Despues cu e abogadonan a defende y splica algun puntonan di nan pleidooi mas claro y extensamente, presidente di corte di Husticia den e caso aki, mr. H. Roose a priminti di duna sentencia diamars awor na cuater siman.

Conspiracion na Sur Korea

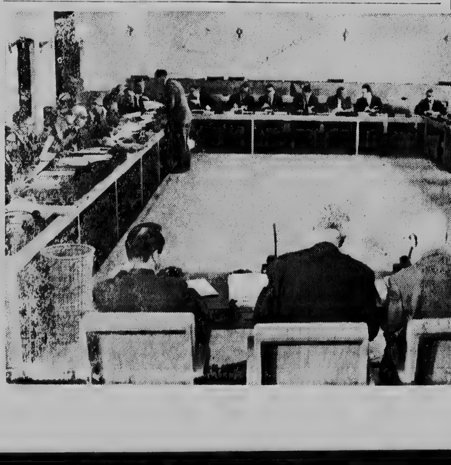
SEOEL, 19 oct. — Na Sur Corea cincu estudiante a worde aresta ayera mainta, quende cu cooperacion di algun militar quier a tumba e gobierno di general Park Tsjoeng Hie. Asina polis na Seoel a participa. E complot mester a tuma lugar ayera mainta cinc'or di marduga.

E estudiantenan tabata di opinion, cu eleccion di e general como president a sosode di un manera illegal.

Di fuente bon na altura ta worde informa, cu mas o menos 600 estudiante di e universidad di Seoel a reuni dilanti di e unversidad ayera mainta y un ora despues polis a plama nan for di otro.

Den e comunicado oficial di polis nan no ta haci mencion tocante e rumornan, cu tin militarnan envolvi den e conspricacion. Circulonan bon informa parce ta bisa, cu tin personanan envolvi den e conspiracion, cu a worde expulsa di e junta militar y quendenan ta adversario di Kim Tsjong, ex colaborador di general Park, quende voluntariamente a retira na Merca.

E golpe di estado mester a tuma lugar huntu cu regreso di Kim Tsjong Pil en bista di e venidero campanja di eleccion.



Den Stichting van de Arbeid na Den Haag e dunadornan di trabou di Hulanda a delibera cu e tumadornan di trabou riba e exigencianan di union. Un bista di e reunion aki.

RESISTENCIA NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 19 oct. — Un partido politico na Santo Domingo, e grupo di diezcuater di juni, a propone dos otro partido, e partido revolucionario dominicano di ex-president Bosch y e partido revolucionario social cristian, pa huntu nan traha den e frontera patriotica pa resisti na e junta, cu na september a baha president Bosch y a tuma poder over.

REPUBLICA ARABE UNI TA BAI NEGOCIA

CAIRO, 19 october — Republica Arabe Uni pronto lo cuminza cu deliberacionnan tocante pago di danjo di perhuicio na personanan, kendenan propiedad a worde nacionaliza. Asina a worde participa ajera. E minister di finanzas y planning a participa, cu e union lo hiba deliberacionnan bilateral cu cada un di e paisnan interesa. E paisnan ey ta Belgica, Grecia, Italia, Suiza e Inglaterra.

Na Den Haag a tuma lugar deliberacionnan entre e ministernan di Asuntonan Social di e paisnan Benelux. Riba e portret aki cual a worde saca durante e reunion, por mira mas atras mas o menos mei mei di e mesa e minister Hulandes di Asuntonan Social drs. G. M. J. Veldkamp.

DECLARACION DI ERHARD:

REPARTIMENTU DI ALEMANIA TA UN REALIDAD INADMISIBLE

BONN, 19 oct. — E canciller nobo di Alemania West, Erhard, ayera a haci su prome declaracion den parlamento di Alemania West. Den e declaracion ey Erhard a bisa entre otro, cu e ta considera contacto y combersacionnan entre Union Sovietica y Merca util. Desarme general y controla segun e ta e unico manera sigur pa finalmente evita un guerra.

Ta na interes di Alemania West pa coopera na esey y percura pa e relacionnan entre e potencianan grandi na Oost y West no causa descriminacionnan contra Alemania West, asina canciller di Alemania West a bisa. Semper ta nos deber pa hala atencion di mundu riba e problema Aleman cu ainda no ta soluciona.

Nos ta insisti cu na e deliberacionnan entre oost y west cada oportunidad pa soluciona e problema aki mester worde utiliza, pasobra e ta un di e causanan mas grandi di e tensionnan den mundu, asina Erhard a bisa.

Segun e canciller su gobierno bao di ningun circunstancia ta dispuesto pa acepta un proposicion cu lo por peora e situacion insatisfactorio den cual e kestion Aleman ta.

Nan ta bisa nos cu repartimentu di nos pais ta un realidad cu nos mester acepta. Naturalmente e ta un realidad, pero un realidad inadmisible. Asina Erhard a bisa.

Berlin

En relacion cu Berlin e canciller nobo a bisa, cu e principionan cu no por worde kita di su politica di gobierno ta:

1) Presencia di e podernan di occidente y nan presencia na Berlin ta basa riba derecho internacional y esey ta valido pa cualkier acuerdo nobo tocante Berlin.

2) Entrada liber na e ciudad ey, sin excepcion, mester worde mantene.

3) Cada idea pa haci di Berlin un ciudad liber ta elimina.

4) Cada acuerdo tocante Berlin mester respeta e voluntad di su habitantenan.

NAVO

Papiando tocante e relacionnan cu occidente y e asun'unan Europeo canciller Erhard a bisa, cu e pacto Noordatlantico ta keda un midi pa su politica di su gabinete. Gobierno di Alemania West lo apoya cu tur forza tur intentonan pa intensifica e cooperacion politica entre e aliadonan di NAVO.

Un potencia nuclear multilateral completo riba cual ningun pais por decidi riba su mes lo habri camindanan nobo pa cooperacion politica y militar cu NAVO, asina Erhard a bisa.

El a agrega na esaki, cu e contribucion di Alemania West na e pacto den cercano futuro mester consisti prome di consolidacion di e forzanan arma di Alemania West.

E canciller, kende a papia tocante e lazo estrecha di su pais cu Merca, a bisa ademas cu su gobierno lo haci tur esfuerzo pa formacion politica di Europa, integracion Europeo ta den un stadium critico, asina Erhard a declara.

MERCA NO TA YUDA JUNTANAN MILITAR

WASHINGTON, 19 oct. — E comision pa asuntunan di exterior di Senado di Merca a recomenda, pa no duna yudanza militar of economico mas na gobiernonan, cu ta worde forma pa juntanan militar. Esaki anteriormente a worde combati como un medida contra gobiernonan na republica Dominicana y Honduras, cu recientemente a worde esatblece na e paisnan ey despues di golpenan militar. Pero e comision kier e medida aplica contra cualkier gobierno den mundu, cu ta bini na poder di derrocamentu cu violencia di un regimen eligi en libertad.

VENGANZA DI MERCA NA BERLIN WEST

BERLIN, 19 oct. — Polis militar di Merca awe a detene un oficial Ruso den su auto casi binti minuut como venganza pa un acto igual cu e guardianan di frontera di Alemania Oost a haci dos dia pasa na Berlin Oost cu un militar Mericano. E Mericanonan a blokea e caminda pa e Ruso cu dos auto di polis.

CAHA DI HERU A WORDE FORSA

ZAANDAM, 19 oct. — Ajera nochi un suma di mas o menos 15.000 florin Antillano a disparse for di den e caha di heru di e fabricanan di Verkade na Zaandam. E placa, cu tabata den e caha di heru di e departamento di administracion di sueldo, tabata reparti den algun cien envelop di placa, cu lo mester a worde entrega awe na e personal.

E ladronnan a forza e porta di e edificio, cu antes tabata un cas di biba.

ALGUN NOTICIA CORTICU

Awe Scotland Yard a haci un 18 arrestacion den e caso di robo di trein na Inglaterra. Den e caso aki tabata e abogado John Den Wheater, kende a worde detene na Surrey.

* * *

China Comunista y Alemania Oost a firma un acuerdo pa intercambio di experiencia cientifico y tecnica den industria quimica y di machin y riba otro terrenonan, asina un noticia di e agencia Chines di prensa „Nueva China" ta bisa.

* * *

Ministerio di husticia na Hapon a participa awe, cu e interprete Chines Tsjou Hou Hing di Peking, kende no kier a regresa su pais, a laga sa cu e kier keda Hapon na lugar di bai Formosa.

* * *

Na Alemania West nan a saca un disco cu un relato di e proceso contra e criminal di guerra, Adolf Eichmann, kende a worde huzga y condena na pena di morto na Israel. E disco, titula „Caso Penal 40-61", ta contene e principal declaracion di testigunan, un declaracion di Eichmann mes, e defensa di su defensor y e sentencia.

* * *

Den anochi di ajera pa awe diezun habitante di Alemania Oost a hui pa Beieren. Nan a logra pasa door di e terrenonan di mina y e prikkeldraadnan sin cu nan a worde ripara. Un Checo tambe a pidi asilo politico na Beieren, despues cu el a hui pa occidente for di Alemania Oost.

SENJORA KENNEDY NA CAS ATROBE

WASHINGTON, 19 oct. — Senjora Jacqueline Kennedy, a regresa New York ajera nochi for di su viaje na Grecia, Turquia, Marokko y Francia. E viahe di senjora Kennedy a dura diezcuater dia.

E artista di fama internacional Marlene Dietrich a ricibi durante e Grand Gala du Disque cu a tuma lugar na Scheveningen, e Edison di Oro. Riba e portret aki nos ta mira Marlene Dietrich na man di e escritor Hulandes Godfried Bomans, cu tabata maestro di ceremonia e anochi ey.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Patras tin cuartonan priva y e murajanan ta fini.
Si, Eh?
2. Mi a tende un hende bisa: nos ta liquida supersticioso Smith.... y nos lo ser ricu.
3. Kende a bisa esey? Mi no sa.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. En bez cu mi feita awe, mi ta pone solamente un poco di talco.
2. Lorenzo, bo no por a keda sin lesa e courant di ora cu bo a sinta.
3. Kiko mi ta mira! Bistir pa mi ar prijs! Esei lo mi no perde.
4. Kende por a pensa di algo asina?

Cumpleanjos

Dia 17 di october a cumpli anja e jencita Linda Trimon, felicitacion bini di su tata, mama, tur su rumannan, pepe Ramona Kelly, omo se Arends y demas famia.

— x —

Dia 17 di october senjor y senjora Ignacio y Diana Ridderstaat, a reda cu ta 35 anja cu nan a drenta a matrimonial, felicitacion ta bi- pa parti di nan yiunan Isidora, rmen, Theresita, Leonora, Jose, niel, Maria, Philomena y Helena, nietanan 11 nietonan, 6 suegronan y demas famia Tromp, Vrolijk, Gomez, Giel y Kelly.

— x —

Awe ta cumpli 19 anja Margarita Angela, felicitacion ta bini di su esposo Simon, yiu Vivian, Jackelien, mama Seferina Gomez, rumannan Lucinita, Dominico, Anna, Evelina, Modesto, Maria, Marta, wela Petronilia Angela tanta y primonan, sobrina, suegra Muricia Angela y demas famia Angela y Gomez.

— x —

Awe dia 19 di october ta cumpli anja, senjor Pedro Alcantra v.d. Linden, felicitacion ta bini di su esposa Tina, 7 yiunan Filomena Jacobs, Agustin v.d. Linden, Martha, Anna, Edwin, Chitoe, Eddy, mama Elisa v.d. Linden, tata Conrado, rumannan, comer y compernan, subrina y subrinonan, suegronan, especialmente di su nieta Ivon Mariana Jacobs, su iha Agustin Valdez, amigonan di DOW na Oranjestad y demas famia V.d. Linden, De Cuba, Jacobs y Valdez.

— x —

Awe ta cumpli 3 anja Theresa Aviela, felicitacion ta bini di su mama Vera, Maduro, tata Nal Maduro, ruman Lita, welanan Seferina Geerman, Sis Maduro, welonan Dolores Geerman, Basilio Maduro, bisawela Carmelita Ras, Cecilia Geerman, sobra wela Johanna Geerman, madrina Marianita Thomas, padrino Thomas Geerman, tanta Sara Ramona, Margarita Pascuala, omo, primo y primanan y demas famia Geerman y Maduro.

— x —

Dia 19 di october ta cumpli anja Vilma Ivette Donati, felicitacion ta bini di su mama Leoncita, tata Federico, rumannan Franklin, Marlene Donati, madrina Deta Giel, padrino Andres Bermudez, tambe di Maritza Mevelijn, Veca, Wina, Lelia Farro, Yolanda Penso.

— x —

Awe ta cumpli anja Senjor Pedro Willems, felicitacion ta bini di su esposa Maria, tata Calin, Johanita, rumannan, suegro y suegranan, swanan, madrasa Chomama y demas famia Willems, De Cuba, Dabian, Krozendijk, Everon, Kelly, Webb y di tur su ihanan.

— x —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Maria Rasmijn, felicitacion ta bini di su esposo Antonio, 7 yiunan, mama y tata, rumannan, di su yiu Marcelina Rasmijn na Hulanda y famia Zijlstra na Hulanda, especialmente di su comernan Sophia, Glenda y Wilhelmina, comper Francisco Orman, y demas famia Rasmijn, Croes, Orman, Toppenberg, Salazar, Wathey, Winklaar, Amaya, Maduro y Geerman.

* * *

E astronautanan Ruso, Valentina Teresjkova, y Joeri Gagarin, a yega Berlin Oost ajera nochi pa un bishita di cincu dia na Alemania Oost. Nan lo worde ricibi entre otro pa president Walter Ulbricht di Alemania Oost.

AGENDA

CINE

Diasabra 19 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Lion" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „A raisin in the sun" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The young Savages" 18 j

Diadomingo 20 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Siege of Syracuse" all
8.30 p.m.: „The Lion" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Tarzan and the green goddess" all
8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „El Globero" all
8 p.m.: „Geronimo" 18 j
AURORA 6 p.m.: „O Sole Mio" all
8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Los Fanfarrones" all
8 p.m.: „Seven Seas ta Calais" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Leo**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. R. de la Fuente**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 v.m. **Ds. Metting v. Rijn**
Piedra Plat 9 v.m. **de heer Dersksen j Ned.**
San Nicolas 5.30 n.m. **Ds. Metting v. Rijn.**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 8.00 a.m. Gezinsdienst.

TELE-ARUBA

Diasabra 19 october 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 20 october 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 19 october 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos felis
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 20 october 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 19 october 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 20 october 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antillana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07,00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 19 october 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 20 october 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DIANA E HUERFANA

— 25 —

No ta pas pa e futuro esposo di senjorita Van Rosen pensa riba otro mucha muher. Barbara no tin mag di sa esaki nunca, mi ta kere, cu e ta poco jaloers.

—Awor no mas, e dokter a contradeci esey. Awor e tin mi caba y ya mi no ta asina interesante manera antes. Tambe ami a lag'e atrapa mi.

—Pero Alejandro! Senjora Wilson tabata indigna. Bo no ta stime anto?

—Stime.... laga nos cambia di combersacion mehor, no ta sirbi pa nada. Mi ta compromete cune y mi lo casa cune.

Jen di preocupacion senjora Mildred a waak su yiu. Alejandro den ultimo tempu tabata masha instabil, tabata halza su voz cune, y e tabata puntra su mes kiko por a strobe. Riba e pensamentu cu e tabata lamenta su compromiso pura cu Barbara van Rosen, e no a jega.

—Mi tin trabao ainda. Alejandro a sali manera semper ora cu e no tabatin gana di papia cu su mama. E tabata contentu, cu aki un siman e por a cuminza traha na su sanatorio. E verfdonan tabata traha riba e ultimo kambernan.

De bez en cuando e tabata corre bai waak e progreso di e trabao. Tur cos tabata bira hopi moderno y bunita. Y toch e no por alegra su mes muchu riba e tarea su dilanti. Mi a bandona Diana ora cu e tabatin mester mas di mi, el a bisa su mes. Mi no ta kere, cu el a conoce otro hombernan. Su sunchinan den auto tabata real. El a stima mi, y na lugar di jude, mi a bai compromete cu Barbara.

Diana tabata biba den e ciudad grandi awor. Cu auto e mester a corre dos ora. El lo bai serca dje? E dokter hoben a sacudi su cabez. No, despues di tur loke a pasa, e no por a waak e den su cara mas.

Y toch despues e tabata para dilanti di e villa, caminda e tabata biba awor. Manera un mucha chikitu cu ta muchu timido pa aserca su amada, e tabata para riba caja. E no a mire pero Diana si a mire. E tabata para banda di e bentana di su kamber, y tabata waak pafor y a spanta ora cu el a reconoce Alejandro, cu e no por a lubida.

Awor e ta pensa riba mi el a realiza. Awor mi ta interesante pe, no manera obheto di estudio, pero manera un bon partida. Quizas e tabata kere en berdad cu e por a sigui cu su wega.

E tabata dicidido pa despreci'e, en caso cu e mester a tribi drenta den e villa. Un ora henter Alejandro a para pafor, e ora el a bira su cara y a drenta den su auto. Un sonrisa amarga a bini riba cara di Diana, ora cu el a corre bai. E no tabata sa si e mester ta contentu of llora.

— x —

Tabata parse, manera conde Van Hassenkamp tabata conforma su mes cu e presencia di su yiu di crianza. Solamente condesa Gina, cu tabata conoce mehor, a ripara un nerviosidad den dje, cu nunca e no tabatin antes. E no tabata sospecha cu e homber tabata muri di envidia. Leo mes tabata sa, cu tabata algu inatural pa bira jaloers riba e yiu di su esposa, pero e odio tabata mas fuerte cu tur su inteligencia.

E tabata huma continuamente. Su secretaria tabata sacudi su cabez pa su hefe cu awor tabata rabia asina liher, mientras cu antes semper e tabata trankil.

—Lo tin algun problema den su matrimonio? el a puntra un colega. Mi no por imagina mi esey, pasobra e dosnan ey ta biba mescos cu ora nan a caba di casa.

E unico, cu no tabata sospecha nada di e peliger cu tabata menaza, tabata Diana. Pa prome biaha den su bida, e tabata realiza awor kiko kier meen pa tin un cas. E tabata sinti su mes rondona pa amor y esey tabata hopi mas importante cu tur e bistirnan nobo, cu e tabatin den su kashi, cu e kamber bunita cu su banjo priva, cu e cabai cu tabata pa e so corre ariba.

E tabata hanja les di tennis, a busca su rijbewijs, tabata sinja idioma stranja, en corto e tabata na punto di bira un dama di sociedad ora cu destino a interveni pa di tres biaha.

Tur cos a cuminza basta inocente. Tabata mustra un dia manera tur dia, cu un solo alegre. Diana a caba di regresa di un paseo riba cabai.

Ta bunita pa ta na bida, el a pensa mientras cu e tabata camna pa e villa. Tras di un bentana e tabata mira su mama. El a hisa su man y Diana a cuminde bek.

—Con bo a pasa pafor? condesa Gina a puntra jen di carinjo.

—Sabroso, Diana a contesta. El a braza su mama un tiki y a dune un sunchi riba su frenta. Su wowonan a jena cu awa. Si bo tabata sa con feliz mi ta cu abo ta na bida, el a murmura cu garganta sera. Ta algu teribel pa ta bo so riba mundu.

Condesa Gina no a bisa nada. E tabata sinti e curazon di su yiu bati contra su curazon. Loke Diana a caba di bisa e por a sinti masha bon.

Nunca e no a pasa un tempu mas bunita cu durante e ultimo simannan. E unico sombra cu tabata stroba su felicidad tabata Leo su nerviosidad.

—Bo tin hamber? Condesa Gina a bai cune pa e comedor. Koffie ta cla caba. E pan ta frescu.

—Mi por come henter un sacu mi so, Diana a bisa cu un sonrisa. Bo no mester maleria mi, mamita el a bisa su mama ora cu esaki a corta un pan y a prepare pe. Mi no ta asina chikitu mas.

—Laga mi haci esey numa, mi ta gusta haci'e. Semper mi a anhela pa maleria mi yiu, permiti mi e alegria chikitu aki.

—Imagina bo, awe mainta.... Diana a hisa su cabez ora cu e sirvienta a bati na porta y a cana drenta.

—Kiko a pasa? condesa Gina a puntra carinjosamente.

—Tin un senjora na porta, cu kier papia cu bo. E no kier bai, apesar cu mi a bise cu bo no tabata na cas.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Ademas di esei, Mayor, bo ta mucha cu ta gusta hunga.
2. Ocupa mas tempo cu asuntunan di stad y menos tempo cu reinanan di Hollywood. Enna Oppers ta goza masha.
3. Mi ta bai papia cu e hefe di dierentuin! Un chanza ta un chanza, pero e parha sabi, aki ta di mas. Mayor bini bek.
4. Mayor! esaki ta un chanza.

RIP KIRBY

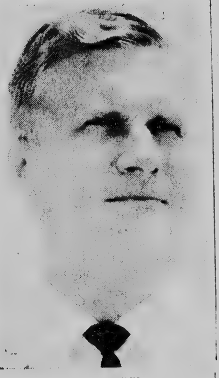
1. Hala e hendenan ey foi mi caminda, Escorpio.
2. Ainda tin tempo pa bo cambia di idea, Kirby.
3. Pero tempo ta cabando.

BONAIRE A HANJA SU EMPRESA ULTRAMO-MODERNO DI AWA Y ENERGIA

Bon trabao bao direccion di Ir. S. J. Faber

KRALENDIJK, 19 oct. — Durante e ultimo dos anjanan ir. S. J. Faber director di Water- en Energie Bedrijf di Aruba a viaha cu frecuencia pa nos hermana isla Bonaire. E motibu di e viahenan aki tabata e construccion di un proyecto Bonairiano cu tabata bou di su supervision y cual awor a keda termina cu exito, esta e Water- en Electriciteis Bedrijf Bonaire.

Desde hopi tempu caba e provisionamentu di awa na Bonaire ta forma un problema cu dia pa dia tabata bira mas grandi. Si tabatin un empresa di distribucion di awa na Bonaire, pero e awa di pos, cu tabata jega na e consumidor via di pipanan en tur sentido tabata bao di nivel, casi in



Ir. S. J. FABER
Hefe di W.E.B. di Aruba

bebible. En todo caso hopi mas abao di e exigencianan cu mester a worde poni en relacion cu e industria di turismo venidero. Pa motibu di e dureza di e awa tabatin mester di masha hopi habon mientras cu tambe e materialnan tabata sufri. Tambe pa banja e awa aki no tabata adecuado. Ademas despues di 6 anja masha secu tabatin e peliger cu tur forma di provisionamentu di awa lo stop, como e posnan tabata seca uno pa uno y e grado di salu den awa tabata bira mas y mas haltu. Alfin al cabo e miembro di Staten den e tempu ey, senjor Julio Abraham, a dirigi su mes — desespera door di e problemanan casi invencible — pa gobierno central pa pidi ayudo. Minister J. Yrausquin e ora a pidi ir. S. J. Faber di WEB na Aruba pa duna su conseho den e asunto aki Ir. Faber a bishita Bonaire y e investiga e necesidad, a tuma muestranan di e awa y a jega na e conclusion cu e awa di Bonaire en berdad tabata completamente inusable.

Den un rapport extenso el a conseha como unico solucion aceptable un empresa cu ta destila awa di bebe for di lamar, mientras cu el a re-

TJ. VAN DER SCHAAF
Hefe di W.E.B. di Bonaire

J. E. KLEES
Hefe d depastamento tecnico di W.E.B. di Aruba.

un tarifa di awa mas barata posibel, y na otro banda alavez lo hanja un solucion pa un segundo problema no menos urgente esta e provisionamentu di electricidad. Ya caba tabata evidente cu pronto tambe lo tin dificultadnan cu esaki como e instalacion di OGEM no lo por a cumpli cu e extension spera di e red di Bonaire.

Sugestionnan

Ir Faber a sugeri den su rapport un combinacion di un empresa di awa y electricidad cu un inverticion di mas o menos 1 y mei miljon florin. Despues di delibera minister Yrausquin a dicidi cu e plan aki mester a continua.

For di tres ofertanan e mehor a keda escoge, esun di G. & J. Wear Ltd. Engineers, Glasgow. E empresa nieuw aki tabata ofrese un empresa di destilacion cu e eficiencia mas haltu. Motornan di diesel di Caterpillar cu generadornan di Westinghouse a keda eligi. Serca di Playa Lechi entretantu nan a hanja un terreno adecuado, caminda senjor J. E. Klees, comenda pa combina e empresa aki un bez cu un trahamentu di corriente, door di cual di un banda lo jega na Machinist 1e klas serca WEB na Aruba, ya a cuminza cu e construccion di e fundeshi. Den poco tempu esaki a keda cla, y pronto henter un staf di specialistanan a bin dun'e asistencia: senjor Copland di Wear a bini pa construccion di e parti di destilacion, di „Chicago Bridge" senjor York a jega pa construccion di e tankinan, na instalacion di e material di General Electric senjor Maas tabatin e direccion.

Entretantu tambe a bini for di Hulanda senjor Tj. van der Schaaf, nombra como hefe di e empresa cu lo worde construi. E grupo aki, cu teamwork bon, bao di continuo supervision di Ir. Faber, cu regularmente tabata bai Bonaire, a construi e fabrica den un tempo rapido, asina cu ya caba desde juli e prome awa y electricidad por a worde produci.

Satisfecho

Ir. Faber ta masha satisfecho tocante e marcha di asunto, esta tocante e trabao cu srs. Klees y Van der Schaaf a haci.

Ambos a traha durante hopi anja como machinist bordo di bapoman grandi, „y — ir. Faber ta bisa — kere mi, esakinan ta e hendenan mas adecuado cu tin na mundu, e machinistnan di bapor!" „Un sentido enorme di deber, un experiencia enorme practico, un habilidad increible, esaynan ta calidadnan cu ta caracteriza nan trabao.

Bo por pone nan dilanti cualkier problema tecnico cu bo kier, nan ta solucione. Esaki a keda demostra atrobe claramente durante e construccion y periodo di prueba di e planta aki", segun ir. Faber.

Ta trata aki di un empresa excepcionalmente eficiente y ultra moderno, den cual e ultimo inventonan a worde usa. Ir. Faber ta acentua cu, semper nan ta papia di „planta di awa", pero en realidad e parti di evaporizacion ta un pida chikitu di henter e empresa di Awa y Energia. E planta ta dispone di un evaporizador di awa di lamar cu un capacidad di 500 meter cubico pa dia. E proceso di evaporizacion ta tuma lugar den dos fila di 14 kamber di evaporizacion tras di otro en paralelo. E eficiencia di e empresa ta esun mas haltu posibel di mundu actualmente: e ratio di vapor ta 1 riba 12 esey kier meen 1 kg. di vapor ta duna 12 kg. di awa dushi. Serca e planta di awa na Corsow esaki ta 1 riba 7, y na planta mas eficiente te awor na mundu esun di San Diego e ta 1 riba 10½ pa 11.

Ademas nan a inventa algu masha habil riba tereno di economisacion di combustible. Nan a logra pa economisa un cuarto di e uso di gasoil, door di laga e gasnan cayente cu ta sali di e generadornan di diesel cayenta e awa di lamar di antemano. Cu esey tur perdida di caloria ta ser limita mas tantu posibel. Especialmente den e sentido aki e combinacion di produccion di awa y electricidad ta asina eficiente.

880 KW

Den e parti di electricidad di e planta tin dos unit di generador di diesel igual, cada uno di 440 KW, pues un total di 880 KW. E electricidad aki ta ser bendi en bloc na OGEM cu ta keda encarga cu e distribucion. E intencion ta pa en lo futuro liquida e propio centrale di OGEM como e capacidad di WEB di Bonaire ta basta y nan ta considera di instala hasta un tercer generador pronto, asina cu e capacidad total lo bira 1320 KW, mas cu basta pa henter e isla.

Tambe Rincon pronto lo ser conecta riba e red aki, tantu di electricidad como di awa. Riba e Seroe Largu banda di Kralendijk y vecindario, tin un tanki di awa cu por contene 5.000 meter cubico. Esaki ta basta awa pa un provision di tres siman. E hotel nobo tin un coneccion especial cu ta sali directamente for di e planta. Combustible ta bini for di Corsow cu tanker y ta worde warda den un tanki especial pa gasoil, cu ta basta pa hopi luna.

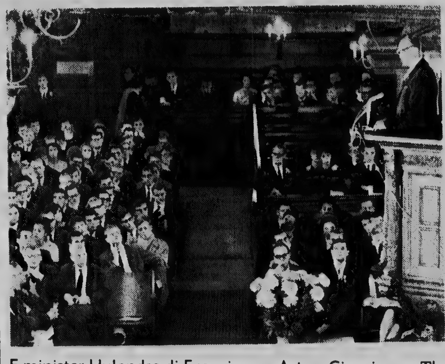
En corto Bonaire a hanja un joya di un empresa di awa y energia. Un empresa cu cual e isla aki por ta masha feliz. E produccion di electricidad ta mas garantiza cu nunca y e awa di pipa ta di calidad masha haltu.

Por worde constata cu e proyecto aki a worde realiza cu un minimo di contratiemponan. Ir. Faber tabata masha contentu cu e resultadonan logra.

„A keda demostra cu e planta ta satisface tur exigencia. Mi tin gran aprecio pa e cooperacion activo cu nos a hanja desde principio di banda di bestuurscollege di Bonaire. Sin e cooperacion aki diferente problema lo no por a worde soluciona asina liher", e ta bisa.

Pronto, posiblemente otro luna caba, e inauguracion oficial di WEB Bonaire lo tuma lugar.

Ir. Faber ta delibera cu algun di su colaboradornan tocante detallenan tecnico di e fabrica nobo di awa y energia na Bonaire.



E minister Hulandes di Ensenjanza, Arte y Ciencia mr. Th. H. Bot, a inaugura e Siman Academico Europeo oficialmente den Westerkerk na Amsterdam. Mas cu 150 estudiante for di e paisnan mas principal di Europa a participa na e Siman Academico aki. Riba e portret aki un bista di e misa durante e discurso di e minister.

Comunicado comun di Tito y Kennedy

WASHINGTON, 19 oct. — Na fin di e bishita di e president di Joegoslavia na president Kennedy un comunicado comun a worde edita, den cual e dos hefenan di estado ta bisa, cu por mengua e peliger di guerra mas ainda, si tur paisnan haci esfuerso pa esey. Cu aprobacion e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente ta worde conmemora como un prome paso importante den direccion di menguacion di e tension.

Den e comunicado ta worde papia ademas tocante expansion di comercio normal, contactonan economico y intercambionan riba terreno cultural, cientifico y otro terrenonan como medionan pa haci e relacionnan entre e dos paisnan mas estrecha, awor cu yudanza directa di Merca na Joegoslavia no ta necesario mas.

President Tito a gradici Merca pa e yudanza, y muy en especial pa nan yudanza na e victimanan di e temblor no Skoplje na juli.

Segun circulonan di Casa Blanca Tito a acepta un oferta di Kennedy pa lugarnan di hospeda militarnan, cu Merca tin en abundancia, y cu por yuda 10.000 habitante di e ciudad azota na un lugar pa biba. E baraknan aqui actualmente ta na Oost-Francia y pronto lo worde transporta pa Joegoslavia.

E hefe di estado di Joegoslavia a participa na su salida for di Casa Blanca, cu president Kennedy lo bishita Joegoslavia riba su invitacion. Pero e fecha no a worde stipula ainda.

LIMITACION DI FAMIA NO TA TAREA DI GOBIERNO

DEN HAAG, 19 oct. — E secretario di e ministerio Hulandes pa salubridad publica, drs. Bartels, a declara den e comision pa asuntunan social di tweede Kamer, cu e kestion di areglo di famia (limitacion di nacementu) aunke cu na Hulanda poblacion ta crece rapidamente, no ta pertenece na e tareanan di gobierno.

Aunke cu e tin gran aprecio pa famianan grandi y e sacrificionan cu a worde haci el a stipula, cu areglo di famia ta merece atencion di gobierno, pero no ta permiti intervencion di gobierno, pasobra ta trata aki di un caso di consenshi di esnan casa.

MINISTERNAN DI ALEMANIA WEST TIN MAG DI HUMA

BONN, 19 oct. — E canciller nobo di Alemania West, prof Ludwig Erhard, a pone un fin na e prohibicion no oficial contra humamentu durante reunionnan di gabinete.

Na e prome reunion di e gobierno recien forma Erhard tabata un di esnan di prome cu a pega un siga.

Di partí di gobierno di Alemania West a worde bisa, cu en berdad dr. Adenauer no a prohibi pa huma den su presencia. Pero e ministernan tabata sa cu Adenauer no tabata por contra huma di siga y pa esey e ministernan nunca tabata huma durante di reunionnan di gabinete.

OPCION MERICANA RIBA AVIONNAN CONCORDE

NEW YORK, 18 oct. — E compania „American Airlines" a anuncia di a tuma un opcion riba cuater avion supersonico di e tipo „Concorde", cual ta worde desarolla pa companianan Frances e Ingles huntu. E compania a participa tambe di ta dispuesto pa cumpra e avionnan supersonico, cu nan kier traha na Merca. „Na juni Pan American World Airways" a coloca un pedida pa seis avion di e tipo Concorde.

66 MIL EUROPEO MESTER IMIGRA

GINEBRA, 19 oct. — E comision intergubernamental pa imigracion Europea ta spera di atende 70.500 reestablecimentu di Europeonan cu ta bandona nan pais, entre cual mos o menos 3.300 refugiado. na anja 1965 e cantidad ey lo mester aumenta te na 73.000 di cual 33.000 ta refugiadonan. E anja aki e comision ta bandona nan pais, entre cual mas lo mester worde reestablece den un otro pais.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Cuminza mas tempran posibel awe si ta trata di asuntunan vital. Mas den dia bo chensnan ta menos favorable.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Noticianan cu bo ta spera awor por ta menos satisfactorio of no worde ricibi. Mustra optimismo y confianza.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bai cu cuidao asina cu ta trata di asuntunan financiero. Bo por comete errornan asina ta pospone decisionnan importante awor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mustra pasenshi y cooperacion con ra otronan. Anochi ta masha favorable pa sali busca diverticion y romance y amor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo opinion awe ta perfecto asina ta haci uso di esey pa traha plannan of tuma decisionnan. Aspectonan di bida social ta menos favorable.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Oranan di mainta tin aspectonan di desunion y pleitu. Traha plannan pa e weekend cu hendenan cu bo ta aprecia, anochi ta bon pa amor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tambe awe bo mester trata pa evita tur sorto di pleitu. Tene bo fuera di cosnan cu no ta toca na abo y sea atento cu sernan stima.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe por tin discusionnan cu otro y trata pa pospone decisionnan importante. Anochi ta mustra poco mas favorable riba tereno personal.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Ideanan incorrecto y informacion malu por costa bo placa, basta bo bai cu cuidao. Tin aspectonan di perdida.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Laga nan conoce bo di bo banda mehor awor. Paga atencion na bo apariencia y comportacion. Bo impresion riba otro ta importante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No critica otronan muchu, no tin pakiko. Tambe awe tene bo mes poco atras y laga tur cos bai manera nan ta bai.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Palabranan of cartanan impulsivo por perhudica bo relacionnan cu otro. Tambe tene cuidao cu papiamento di asuntunan di confianza.

LA REINA NA BRUG RIBA RIU KWAI

BANGKOK, 19 oct. — Den solo cayente La Reina, Prins Bernhard y Prinses Beatrix, a bishita ayera mainta e puente famoso riba e Riu Kwai. Pero e intencion principal di e viahe largu na auto aki tabata un bishita na dos santana di honor unda tin en total casi 9.000 victimanan, cu a muri na construccion di ferroviaria di Birma den tempu di guerra.

BUCHI ROBEZ **presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123**
★ **e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks,**

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 25 — DIALUNA 21 DI OKTOBER 1963 — No. 4772

Ainda no tin cambio den conflicto entre Argelia y Marokko

ARGEL, 21 okt. — Gobierno Argelino a pidi pa un reunion di ministernan di exterior di e paisnan di e organisacion di unidad Africano. Asina e minister Argelino di exterior, Bouteflika, a participa antayera nochi na Argel. El a bisa, cu ainda tur medionan pa soluciona e conflicto di un manera pacifico no a caba. Pa stop e lucha ta necesario, pa e trupanan di ambos partido retira tras di nan frontera.

Minister Bouteflika a bisa na un conferencia di prensa, cu te awor aki Argelia no a haci uso di forsanan arma.

E agencia Frances di noticia „A.F.P." ta anuncia cu un puente aerea a worde establece entre Argel y Colomb Bechar cu avionnan no militar pa por manda reforsanan di tupanan mas rapido na e frontera. Tambe seis avion militar di Argelia di e typo Mig a yega Colomb Bechar algun dia pasa. Pero e autoridadnan militar Frances local, no kier suministra e avionnan ey mas combustible.

Ministe Bouteflika a acusa Marokko di a aresta Argelinonan den e pais ey. Argelia lo no tuma medidanan di represalia contra Marokkanonan na Argelia. E minister Argelino di exterior declara energicamente, cu e oasen Hassi Beida y Tindjoub, pa cual rupanan ta bringando, prome cu independencia di Argelia tabata pertenena territorio Frances y pues awor Argelino.

Peticion Arabe

E conseho di e liga Arabe a haci un peticion riba Argelia y Marokko, pa laga nan trupanan tuma e posicionnan cu nan tabatin prome cu e hostilidadnan a cuminsa. Ademas e conseho a forma un comision di seis miembro pa intermedia den e conflicto.

Diarason e comision ey lo sali pa Argelia. E conseho cu ta den sesion especial, antayera a acepta un resolucion den cual e ta haci un yamamentu urgente riba ambos pais, pa procla-ma inmediatamente un fin di e tiramentunan y regla e conflicto via di un caminda pacifico.

Entre tantu Radio Argel ta sigi expresa acusacionnan na direccion di rey Hassan segundo di Marokko.

E conseho Arabe tambe a acepta un resolucion den cual e dos paisnan ta worde pidi pa duna e comision di intermediacion e facilidadnan desea. Ambos pais a laga sa cu nan no tin nada contra intentonan di intermediacion.

Finalmente ambos pais a worde pidi pa stop nan campanjanan di radio y prensa contra otro pa crea e atmosfera correcta pa e intermediacion.

Atake Argelino?

Di fuente oficial na Marrakesj a worde bisa, cu e trupanan Argelino ta haciendo preparativonan pa un atake riba e ciudad Figuig di Marokko pega cu frontera cu Argelia, mas o menos 110 kilometer noordoost di Colomb Bechar.

Segun e revista politica „Les Phares", cu ta worde edita pa editor general di e gabinete di rey Hassan, e gobernacion di e provincia Oedja a anuncia cu e post di Marokko Istsj 50 kilometer noord di Figuig a cai ayera. Un batal'on di Argelinonan cu apoyo di mortiernan a ataca e guardianan cu tabata consisti di 38 solda y a destruié.

Comisariato politico di ehercito Argelino a manda un pamflet pa e soldanan di Marokko den cual e ta haci un yamamentu riba nan pa nan usa nan sintu y sabiduria pa pone un fin na e lucha di hermano.

E delegado especial di Ben Bella, a bisa ayera prome cu su salida pa New York, unda el lo splica e punto di bista di Argelia, cu gobierno Argelino kier pone un fin na e bringamentunan si e trupanan di Marokko retira te riba territorio di Marokko.

Di parti di e delegacion di Marokko serca nacionnan uni a worde bisa, cu secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a ofrece su bon servicionan pa regla e conflicto entre e dos paisnan.

Na Hannover, Alemania West, nan a despedi di Canciller Federal Adenauer, durante un parada grandi di „Bundeswehr" di Alemania. Aki nos ta mira Adenauer huntu cu e minister Aleman Von Hassel.

Lord Home: Premier nobo di Inglaterra

LONDEN, 21 okt. — Den e participacion oficial di Buckingham Palace a worde bisa du La Reina a ricibi Lord Home diasabra mainta den audiencia kende a duna e sunchi di man na su nombracion como premier.

E participacion ta pone un fin na e duda tocante sucesion di premier Mac Millan. Despues di a delibera diabierne nochi y diasabra mainta cu su principal competidornan na e puesto, entre cual vice premier Butler, e ex minister di exterior a bai Buckingham Palace pa duna reina Elisabeth e sunchi tradicional riba su man.

E prome minister nobo di Inglaterra, Lord Home, a bisa den un transmision na television cu su tarea ta pa sirbi hende e pais.

„Ningun hende tin cu spera algu extraordinario di mi, pero solamente un idioma simpel y comprendible", asina el a bisa.

Home a bisa cu e ta spera cu pueblo ta comprende kico gobierno ta haci y paciquico.

El a finalisa su discurso corticu deseando ex-premier MacMillan pronto recuperacion.

Critico di oposicion

E lider di oposicion Ingles, Harold Wilson a bisa, cu un Inglaterra dirigi pa Lord Home lo no hanja su parti den e asuntunan mundial.

Na un reunion di e partido Labour na Manchester Wilson a bisa: „Su actitud contra e paisnan nobo independiente den mancomunidad, su disponibilidad visto pa sacrifica mancomunidad den su pura pa afilia Europa ta haci imposibel cu Inglaterra bao di Lord Home por mobilisa e mancomunidad y dirigié".

Wilson a bisa cu e eleccion di Home ta e intencion di un grupo aristocrata.

INCIDENTE NA FRONTERA ENTRE SYRIA Y LIBANON

BEIROET, 21 oct. — Na e frontera entre Siria y Libanon tabatin un incidente ayera tardi.

Un por'avoz oficial di gobierno Libanes a participa, cu un departamento di Siria consistiendo di 50 solda a penetra riba tereno di Libanon y a laga un patruva di Libanon cai den un trampa eynan. Cuater miembro di e patruya di Libanon a muri.

INFILTRANTENAN INDONES NA PENANG

KOEALA LOEMPOER, 21 oct. — Trupanan di polis na Maleisia ta buscando den distrito Bagan Jermal, riba e isla Penang, cincu infil'rante Indones arma, cu segun piscadornan a worde pone na tera eynan pa un boto di motor.

Den cuminzamentu di e siman cu a caba ya tabatin un accion grandi di buskeda en coneccion cu noticianan cu a worde ricibi tocante desembarque di hombernan bisti na kaki. E accion ey no tabatin ningun resultado.

CONSPIRACION NA IRAK

BAGDAD, 21 october. — E gobernador militar di Irak, Brigadier general, Rasjid Moesleh, a participa, cu un komplot con'ra e actual regimen a worde descubri y cu algun conspirador a worde detene. E sakinan lo worde huzga aki poco dia na un corte revolucionario na Bagdad.

E general no k'er a bisa nada tocante e cantidad di personanan cu a worde aresta, pero el a laga sa, cu e complot tabata royalista. E personanan detene tabata en're otro oficialnan cu ta cu pensioen, otro personanan di e regimen royalista cu a worde tumba y feudalistanan. Parse cu nan tabatin contacto cu e Koerdennan rebelde na noord Irak.

OLLENHAUER TA HOPI MALU

BONN, 21 october. — Erich Ollenhauer, e president di e par'ido di oposicion na Alemania West, a haci un segundo operacion den diez dia na su pia drechi. Aunke cu Ollenhauer a pasa anochi bon, tog mester considera su estado grave, asina e vicepresident di e partido socialista na Alemania West a bisa.

YUDANZA FRANCES NA ARGELIA

PARIS, 21 october. — E comision financiera di e Asamblea Nacional di Francia ayera a duna su aprobacion na e proposicion en cuanto yudanza na Argelia durante anja cu ta bini. E proposicion aki entre otro ta provisiona den yudanza den forma di un capital di 1.05 miljard franc, na cual lo bini 150 miljon franc mas cu ta worde transporta di e presupuesto corriente.

E secre'ario di estado pa asuntunan Argelino, Jean Broglie, a bisa cu aunke tin un preocupacion hustifica gobierno no por haci otro cu sigui cu e yudanza.

C. U. Santa Theresita a celebra „International Credit Union Day"

SAN NICOLAS, 21 okt. — Dia huebs, dia 17 di october, 1963, mas di 350 miembronan i invitadonan a jena sala di Club Santa Cecilia pa celebra International Credit Union Day. Es unico problema cu tabata tin ta unda pa hinca es sobra di mas di 100 hende cu mester a keda p'afor pa falta di espacio den club.

President, Ferdinand Groeneveldt a yama tur presente bon bini y a splica e motibu di es celebracion di International Credit Union Day. Despues, Rev. Pastoor Van Baars a mustra algun slides over di bida di „San Martin de Porres" cual e presentenan a goza masha.

Despues di un pauze, „Billy y su Black Diamonds" a duna diferente actuacionnan cu nan ultimo „hitnan" americano y latinoamericano cual tabata na smak di tur e presentenan.

Segun e estado financiero, e miembronan di es Credit Union aki a spaar mas di ƒ78.000. Na fianza a consede un total di mas di ƒ112.000 di locual miembronan a paga bek mas di ƒ70.000.

E Credit Union aki tin mas di 970 miembronan inscribi di cual mas di 800 ta activo. A consede un total di mas di 670 fianza na miembronan. E fianzanan aki a worde haci pa cumpra panja, paga awa, luz, huur di cas, paga school, paga belastingatrasa, drecha auto, paga number di auto, paga boet, drecha cas, paga ariba stoof, radio, was machine, T.V., cumpra tereno, lanta pacus, drecha stoel, paga dokter, hospital, cumpra bril, casamento, bautismo, ricibimento en'ierro, tambe pa paga estudio na yiunan cu ta studiando den stranheria.

President a mustra cu door cu es Credit Union aki ta grandi, mas tanto hende por worde juda resolve nan problemanan financiero, tambe miembronan individualmente por hanja un prestamo mas haltu.

Segun e presiden', den Credit Union tres factornan ta bai hunto, miembronan mester spaar regularmente, haci fianza den Credit Union, y paga bek regularmente. Sin es tres factornan aki, Credit Union no por traha.

President ta mus'ra cu awendia, especialmente aki na Antillas, ta duro pa hanja hende pa haci trabaonan social como den Credit Union y desinteresadamente, y a pidi miembronan pa coopera cu directiva y comisionnan pa haci nan trabaonan mas agradabel posibel door di tene nan mes na reglamentonan di Credit Union.

Presiden' a termina su discurso sperando cu proximo ania lo por bolbe celebra International Credit Union Day, no cada uno di es Credit Union aki na Aruba ariba nan mes, sino „conhuntamente".

CRITICA RIBA EXPOSICION MERICANO NA RUSIA

MOSCU, 21 october. — E organo di gobierno Ruso „Izwestia" a critica e exposicion Mericano di arte grafico na Rusia. Segun e corant mayoria di e bishitantenan tabata di e opinion: „Nos ta pa intercambio cultural, pero no mester presenta bao di e capa noble aki un clase di destruccion ideologica y presenta e pueblo Ruso un arte cu ta stranjo na nan".

E exposicion tin algun siman caba na Alma Ata, capial di e republica Kazachstan. Segun e corant e cantidad di bishi'antenan ta mengua mas y mas pasobra ta solamente un „Morserij" abstracto nan ta hanja mira. Pero e embahada Mericano na Moscu ta bisa cu e interes pa e exposicion ta hopi razonable.

BELGO A HUI PA ALEMANIA OOST

BERLIN, 21 oct. — E solda Belgo Reymond Herzet di ehercito Belgo na Alemania a pidi asilo politico na Alemania Oost, asina e agencia di prensa na Alemania Oost ADN a anuncia.

Herzet ta pertenece na e prome bataljon di infanteria cu ta staciona na Siegen.

ESCANDALO DI ATOOM NA ITALIA

ROMA, 21 october. — Polis Italiano a hala e pasaporte aden di profesor Felice Ippolito, e secretario general di e comision Italiano na energia atomico, kende recientemente a worde destitui di su puesto. E profesor di 47 anja a worde suspende dia 31 di agos'o a base di criticanan riba direccion di e comision.

E ministerio di industria a declara diarazon cu tabatin casonan sumamente serio cu a sali na cla y cu documentonan a worde manda pa autoridadnan husticial pa eventual medidanan.

E critica tabata riba e sistema cu placa taba'a worde gasta.

LIBERTACION DI PRESUNAN POLITICO NA IRAK

BAGDAD, 21 october. — Segun e corant „Al Arab" e gobernador general di Irak, Brigadier general Rasjid Moesleh, a duna orden na liber a dos cien presu politico. Den e dianan cu ta bini dos cien presu poli'ico mas lo worde liberta.

EQUIPO MILITAR PA INDIA

NIEUW DELHI, 21 oct. — Merca a declara di ta disnuesto pa entrega equipahe pa dos division di seru na India, cu lo worde forma huntu cu e seisnan igual cu actualmente ta en formacion. Asina a worde informa di circulonan autoriza na Nieuw Delhi.

RODRIGUEZ TA GANA McCLURE

NEW YORK, 21 oct. — Luis Rodriguez, e Cubano biba na Merca, a gana un pelea pa decision den diez vuelta for di Wilbert McClure, ganado di e medalla di oro den e categoria junior mediano na weganan olimpico di anja 1960 y invicto como boxdo profesional.

Rodriguez, ex-campeon mundial di welter y actualmente un di e candidatenan mas serio na un pelea cu Emile Griffith, na cuminzamentu di e pelea a hiba un ventaha grandi na punto, pero den ultimo parti di e partido e mester a dedica su mes completamente na defensa contra McClure, kende tabata ataca furiosamente.

SUR AFRICA NO KIER OBSERVADOR

PRETORIA, 21 oct. — E minister Surafricano di husticia, Vorster, a rechaza un peticion di e comision internacional di huristanan pa manda un observador na e proceso di sabotahe na Pretoria.

E proceso den cual diezun persona ta worde huzga, a cuminza diez dia pasa. E personanan ta worde huzga di conspiracion contra gobierno. Bo peticion ta igual cu e suposicion cu e proceso lo no ta husto, asina minister Vorster a laga e comision sa. El a declara tambe cu e sesionnan di tribunal di Sur Africa semper ta habri pa tur hende. Mi no ta interesa den nomber di bo observador y lo mi no reconoce oficialmente of dune facilidadnan especial, asina e minister Surafricano a bisa.

WEGANAN OLYMPICO 1968 LO TUMA LUGAR NA MEXICO

BADEN BADEN, 21 okt. — E comitè Olimpico Internacional a indica ciudad Mexico pa organisa e weganan Olimpico di anja 1968. Un ventaha grandi pa e portavoz di Mexico tabata tambe, cu e por a ofrece en general acomodacion ultra moderna. E stadion di e universidad por chemplo, indudablemente e centro pa e weganan Olimpico 1968, ta di fecha recien. Aunque cu e por carga 105.000 fanatico di deporte, ta posibel pa dentro di un cuartu di ora tur e espectadornan ta riba caya.

Ciudad Mexico, cu na anja 1968 segun calculo lo tin un poblacion di 7.4 millon, tin 605 hotel y mas di 200 penshon. En total 30.334 kamber por hospeda mas o menos 50.000 huesped.

Ta e intencion pa construi dos pueblo Olimpico, cu lo worde equipa di e sistema mas moderno y cu por ofrece hospedahe na 10.000 atleta.

Problemanan financiero e organisadornan lo no tin, ya cu tantu gobierno Mexicano como e gobierno municipal di Mexico ya a priminti di lo duna tur fondonan necesario.

Fecha

Aunke cu ainda no ta sigur qui dia e weganan Olimpico 1968 lo worde tene ta worde calcula tog cu esey lo ta muy probable di 12 te 27 di oktober. pasobra e periodo ey segun estadistanan tin mihor circumstancianan meteorologo.

Tabata un gran dia pa e viejo Marte Gomez, portavoz di e delegacion Mejicana. Antayera e tabata den noticia caba ora cu el a worde herida na un desgracia di auto, den auto di e miembro Bulgaro di e comité Olimpico Internacional, general Vladimir Stoitchev. Aunke cu e tabatin un handicap fisico, tog el a presenta tur su argumentonan den un discurso masha bon. E Mejicano, kende for di 1934 ta forma parti di e comité Olimpico Internacional, a convenci su co-miembronan completamente. E comité Olimpico Internacional pues tabatin mester di solamente binti minuut pa yega na un seleccion. E rapport di 200 pagina den cual e miembronan di e comité a worde pone na altura di e posibilidadnan cu Mejico ta ofrece, a haci su trabao perfectamente.

E principal objeccion contra Ciudad Mexico tabata e posicion altu di e ciudad. Segun e rapport atletanan lo por aclimatisa completamente den algun dia.

Segun general Jose de Jesus Clark, hefe di equipo di e 15 hombernan cu Mexico a manda, e capital Mejicano na moda di papia por organisa e weganan Olimpico di anja cu ta bini ainda.

E ciudad tin 29 stadion, halnan deportivo y otro terenonan importante di deporte. Na 110 lugar lo por hunga volleyball, ademas tin 830 terreno di futbol, 610 terreno di baseball, 190 cancha di tennis, 115 piscina y 150 arena pa lucha libre.

Alegria na Mexico

E nombracion di Ciudad Mexico como ciudad pa e weganan Olimpico di anja 1968 a worde ricibi cu gran alegria na e capital Mejicano. Especialmente den circulonan deportivo y entre e autoridadnan di e ciudad e nombracion a causa un enorme alegria. President Lopez Mateos tabata sumamente contentu „E noticia fantastico aki mester ta pa cada Mejicano un prueba cu mundu a reconoce awor, cu Mexico no solamente ta haci tur loke e por pa deporte, pero semper ta sigi haci esfuerso pa mehora su posicion prominente.

Tambe ta resulta, asina e president a bisa, cu economia di Mexico y politica di e pais ta hopi stabil.

HULANDA TA EMPATA CU BELGICA 1-1

AMSTERDAM, 21 okt. — E partido internacional di futbol entre Hulanda y Belgica efectua den stadion Olimpico na Amsterdam ayera mainta, a termina den un empate na un gol. Ambos gol a worde anota den e ultimo parti di e encuentro.

Hulanda cu a hunga cu e sistema 4-2-4 y cu un oncena hopi destinto for di esun cu a empata di un manera decepcionante poco siman pasa contra Luxemburgo, na cuminsamentu no por a desarolla su atakenan y e defensa Hulandes a hanja hopi trabao pa haci, aunque cu el a haci esaki bon.

E Belgonan tabata ataka muchu mas, pero nan trahador di wega, Pol van Himst, tabata bon vigila pa Bennaers, di moda cu e atakenan di Belgica no por a haci muchu contra e defensa di Hulanda.

Den e segunda parti Hulanda ta cuminsa cu un ofensivo sorprendiente y diferente biaha e portero di Belgica mester a trece salbacion of suerte tabata cuné, cu e bala tabata pasa na banda robes di e lata y palunan di gol.

Den di 15 minuut di e complementario Piet Kruiver ta haci un rush riba gol di Belgica cual e ta termina cu un tiru cu e portero Belgo, Nicolai no por domina, e bala ta resulta den terreno atrobe serca Piet Keyzer kende sin duda un momento ta anota cu un tiru fuerte.

E gol ey di Hulanda a duna e Belgonan un inspiracion y e wega a bira mas rapido. E atakenan tabata bai rapido na ambos banda. Stockman ta tira duru contra e portero Hulandes Pieters Graafland y djies despues Kruiver ta lora un bala cu di chiripa ta hera gol.

E centro delantero di e Belgonan, Stockman, faltando 16 minuut mas, prome cu wega termina, ta worde lesiona y mester bandona terreno. Na un momento cu ya e victoria di Hulanda tabata parce sigur, e back central, Pronk di Hulanda ta comete un error grave ora cu na lugar di saca e bala for di terreno e ta pasé pa equibocacion pa e izquierdo interior Belgo, Van den Berg, kende no ta laga e oportunidad ey pasa y ta anota e gol di empate pa su equipo. E ora ey tabata dificil pa Hulanda anota e gol di ventaha ya cu e Belgonan, hungando cu dies homber, a sera porta di gol, y ora cu refree a pita pa di ultimo biaha e score tabata un pa Hulanda un pa Belgica.

E conocido artista Hulandes, Wim Sonneveld tambe a actua na e Grand Gala du Disque cu a tuma lugar na Scheveningen den un creacion di un pader cu ta canta. Banda di „Pader Sonneveld" nos ta mira e famoso cantante di jazz Mericano, Sara Vaugham, cu tambe tabata un sorpresa di e festival aki.

DEP. ATLANTICO INVITA PA R.C.A.

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa dia 8 y 9 di otro luna directiva di RCA ta organizando encuentronan di futbol internacional. Manera ya nos a yega di menciona, un equipo profesional for di Colombia a worde invita. Esaki ta e equipo Deportivo Atlantico.

Ariba diabierne dia 8 e visitantenan lo hunga un partido contra di RCA, mientras cu e siguiente anochi diasabra dia 9, Dep. Atlantico lo hunga contra di e campeonnan local Dakota.

Pa e partidonan aki ya RCA a obtene e permiso necesario di directiva di AVB. E partidonan lo worde presenta den Wilhelminastadion.

ACUERDO ENTRE INGLATERRA Y KENIA

LONDEN, 21 oct. — Inglaterra y Kenia ayera a firma un acuerdo na Londen tocante e constitucion pa e estado Kenia na oost Africa, cu dia 12 di december lo bira independiente. Premier Jomo Kenjatta di Kenia a declara despues di e sesion final di e conferencia cu a dura tres siman, cu lo no tin dramamentu di sanger na su pais. El a duna comentario riba ausencia di e oposicion di Kenia na e reunion final y e amenaza pa forma un estado apart na Kenia.

ASALTO DI BOM NA CARACAS

CARACAS, 21 oct. — Den e edificio di un oficina cu ta huur pelicula Mericano na Caracas, un bom a explota ayera. E candela cu e explosion a causa a mata dos muhe. Mas di 15.000 cinta di pelicula a worde destrui. E danjo ta considerable. Ta worde bisa cu e asalto a worde comete pa elementonan extremo izquierdo.

TRUPANAN DI SYRIA CONTRA KOERDENNAN

BAGDAD, 21 october. — Segun un participacion di e agencia oficial di prensa na Irak, trupanan di Siria a yega noord Irak pa participa na e lucha contra e Koerdennan. Poco tempu pasa un acuerdo a worde firma entre Siria e Irak tocante cooperacion militar estrecha.

ARTICULONAN HORTA A WORDE HANJA ATROBE

CHICAGO, 21 oct. — Awe polis a hanja un parti Back di un coleccion di articulonan valuroso di historia, cu luna pasa a worde horta for di e Museo na Chicago. Entre nan tabatin hopi articulo cu a pertenece na e musico Polaco Defuntu. Jan Paderewski. Entre otro nan a hanja e renchi di sello cu Paderewski, kende tabata tambe prome minister di Polonia, a usa pa e firma e acuerdo di Versailles, tres portret di e musico y un di Chopin. Segun e museo ainda tin algun articulo perdi. Polis no a haci ningun arestacion.

CONSEHO MUNDIAL TA YUDA VICTIMANAN DI FLORA

UTRECHT, 21 oct. — E departamento di yudanza di e conseho mundial di iglesia na Ginebra a haci un peticion urgente riba e iglesianan miembro pa yuda na e emergencia na Haiti y Cuba, cu a worde causa door di e orcan Flora. Ademas nan kier duna yudanza na reestablecimentu di sobrevivientenan di e deslisamentu di terra cu tabatin na Italia.

E conseho mundial ya a logra pa manda provisionnan di cuminda y remedi pa Haiti y Cuba. Aunke cu danjo total cu e orcan a causa no ta tur conoci ainda, lo tin mester di muchu mas yudanza pa e trabaonan di reconstruccion. Dos equipo di iglesianan Mericano entre tantu a sali pa e teritorio di emergencia.

FAMIA REAL NA NOORD - THAILANDIA

BANGKOK, 21 oct. — Reina Juliana, Prins Bernhard y Prinses Beatrix a sali ayera acompanja di Rey Phoemibol y su esposa di e aeropuerto militar Don Moeang na Bangkok pa bishita e ciudad Tsjiengmai den noord di Tailandia. Den oranan di mainta e bishitantenan real a bishita e tempel mas importante di Tailandia y un di e palacionan na Bangkok.

Directamente despues di yegada na Ysjienmai e poblacion di e ciudad aki a ricibi e altu huespednan cu bailenan ceremonial.

E burgemeester di Tsjiengmai a ofrese Reina Juliana e yabi di e ciudad.

Despues e bishitantenan a bai na e facultad medico unda un pabellon den estilo clasico a worde instala, dorna cu disenjonan corra, blancu y blauw. Despues e ceremonia oficial di bon bini a tuma lugar.

Awe e huespednan real lo bishita e caidanan di awa Tiengmai, e jardin botanico y e mondinan di palunan di teak.

IRREGULARIDADNAN NA ATENA

ATENA, 19 october. — Ajera nochi tabatin irregularidadnan na Atena na cual polis a hanje den un lucha cu simpatizadornan di e partido EDA, cu ta di orientacion comunista. 57 demostrante y ocho polis a worde herida.

SUR AFRICA TA LAMENTA PASO DI NACIONNAN UNI

PRETORIA, 21 okt. — E resolucion tocante apartheid na Sur Africa, cu recientemente a worde acepta pa asamblea general di Nacionnan Uni tabata e intervencion mas peor y mas profunda den asuntunan interno di Sur Africa, asina e minister Sur Africano pa exterior, Eric Louw, a bisa na un reunion di e partido nacional na Pretoria.

Louw a bisa cu e no kier bai mas aleu den e situacion cu a worde crea door di e resolucion den Nacionnan Uni.

E actitud di gobierno Sur Africano lo resulta despues, asina el a bisa.

Den e resolucion Sur Africa ta worde pidi pa stop cu e proceso di sabotage y laga tur presunan cu ta detene pa motibu cu nan ta contra apartheid, sali liber.

Premier Verwoerd a bisa na un reunion di e partido nacional na Swellendam (provincia di cabo) cu ainda tempu no a yega pa duna un declaracion tocante Sur Africa como miembro di Nacionnan Uni. Tampoco e kier a duna comentario riba e resolucion cu a worde acepta den asamblea general di Nacionnnan Uni.

DELEGACION CANADES PA EUROPA

QUEBEC, 21 oct. — Un delegacion cu ta consisti di ochenta persona di federacion Canadiense di trabao, a sali ayera pa Europa unda nan lo haci un estudio di legislacion social.

E Canadiensenan lo studia especialmente e medidanan Ruso riba e tereno aki, prome cu nan regresa nan pais dia tres di november nan lo pasa Amsterdam, Kopenhagen, Brussel y Paris pa deliberacionnan cu funcionarionan di gobierno y directivanan di federacionnan di trabao.

BRINGAMENTUNAN FUERTE NA SUR VIETNAM

SAIGON, 21 october. — Na Loc Dinh, 240 kilometer noordwest di Saigon, tin un lucha fuerte for di ayera mainta entre trupanan di gobierno y guerrilleronan comunista.

Ayera nochi e trupanan di gobierno ya tabatin 26 morto y 108 herido entre cual 13 Mericano.

Ayera henter anochi e posicionnan comunista a worde ataca fuertemente.

GROMYKO NA MOSCU

MOSCU, 21 october. — E minister Ruso di exterior, Gromiko, a yega Moscu ayera tardi despues di a haci un bishita onverwacht na Berlin Oost. Manera ta conoci Gromiko tabata na caminda pa Moscu for di New York unda el a asisti na e Asamblea General di Nacionnan Uni, ora cu el a dicidi di haci un escala na Berlin Oost pa delibera cu e president di Alemania Oost, Walter Ulbricht.

CHINA TA PROTESTA CONTRA MISION DI NACIONNAN UNI

PEKING, 21 oct. — China comunista a pidi Inglaterra y Union Sovietica pa tuma medidanan contra envio di un mision di investigacion di Nacionnan Uni na Sur Vietnam. Segun e declaracion Chines e bishita di e comision ta contra di e acuerdonan internacional. Segun China e invitacion di Sur Vietnam na Nacionnan Uni a worde haci bao di presion di Merca.

E comision di Nacionnan Uni tin como tarea, investigacion di e acusacionnan, cu gobierno di Sur Vietnam ta actua di un manera descriminante contra budistanan na e pais.

E REUNION DI CONCILIO

CIDAD DI VATICANO, 21 oct. — E participantenan na e Concilio di Vaticano a vota ayera pa e tercer capitulo di e schema di liturgia, cu ta trata riba sacramentonan y sacramentalionan.

Tampoco e capitulo aki por a alcanza e cantidad necesario di dos tercera parti di e votonan.

Nan ta cuminza hanja miedu cu e schema di liturgia tampoco den e sesion aki lo keda cla definitivamente.

Despues e participantenan a sigui atende e tercer capitulo di e schema tocante iglesia, cu ta trata e lugar di laico den iglesia. Observadornan tabata di opinion cu nan por bisa, cu mayoria di e oradornan tabata di acuerdo cu contenido di e schema.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Kiko mas nan a bisa? Mi no por a tende.... pa motibu di e desordu.
2. Mi tin cu sa kende ta conspira contra Smith.
   Mi no a mira e hombernan.
3. Un hende a mira nan! Bo no por a puntra?
   Mi lo trata, pero e hefe no ta gusta pa nos investiga hopi.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Kiko bo ta haciendo Lorenzo? Un cuenta cu e hefe mester pa majan?
2. Mi yiu, haci mi e fabor di haci dos copia di esaki pa mi.
3. Y abo mi yiu homber, mi ta gradici bo, si bo conta esaki.
4. Lorenzo, bo ta corda tempo cu bo a jega di juda nan cu nan huiswerk?.

La Fama ta hunga promer wega vs. Puerto Rico

(Di nos Redactor Deportivo)

Den un edicion anterior ya nos a yega di menciona cu den curso di e siman venidero lo worde teni na nos isla un serie di tres wega di volleyball femenino entre equiponan local y un equipo puertorikenjo forma door di empleadonan di gobierno di e pais ey. E delegacion di volleyball femenino aki ta worde spera na nos isla riba dialuna dia 21 di october cu avion di Trans Caribbean Airways.

Di un total di 12 persona. 10 hungado y dos delegado, e delegacion lo consisti. E damanan cu lo bin hunga ta Cuchi Soto, Carmen Ana Olivella, Gladys Colon, Millie Vazquez, Yolanda Guerrero, Carol Weigle, Mahaly Borras, Fini Lopez, Lourdes Villanueva, Nydia Torres y Aura Rivera. E dos delegadonan ta Gustavo Martinez Cancel y Juan Ramon Toubril. Como coach di e equipo lo actua Martinez Cancel.

E programa di e weganan contra di e team visitante ta haci lo mas atractivo posibel. Ariba diamars 22 di october riba tereno di Estrella e encuentronan lo cuminza. Pa 7.30 lo tin un encuentro femenino entre Brazil y Rapid I. Luego pa 8.30 e prome partido di e serie internacional entre Puerto Rico y La Fama.

Ariba diahuebs dia 24 di october ariba tereno di Aruba Jrs pa 7.30 di anochi ta worde hunga e wega preliminar masculino entre La Fama y Mariniers. Den e segundo wega di e serie lo cuminza e anochi aki pa 8.30 e visitantenan lo enfrenta Volley Stars White. Ariba tereno di Brazil, diasabra dia 26 di october, e ultimo parti di e programa lo worde presenta. Pa 7.30 di anochi ta enfrenta otro e dos equiponan masculino di Flash y Rapid II sigui 8.30 pa e tercer y ultimo encuentro di e serie ora cu Puerto Rico enfrenta Volley Stars Red.

Esaki ta di promer biaha cu na nos isla ta worde teni encuentronan internacional femenino den e ramo di deporte aki. Indudablemente nan lo sirbi como un estimulo pa e deporte di volleyball.

Esaki ta e equipo femenino di volleyball cu awe ta yega nos isla for di Puerto Rico, pa un serie di tres wega cu ta cuminza majan anochi riba tereno di Estrella na Sta. Cruz. E damanan visitante riba e foto ta: Na rudia di robes pa drechi: Cuchi Soto, Carmen Olivella, Gladys Colon y Millie Vazquez. Para di robez pa drechi: Yolanda Guerrero, Carol Weigle, Magaly Borras, Fini Lopez y Lourdes Villanueva. Para tambe ta e coach Gustavo Martinez Cancel cu e maskota di e equipo Sonia Ivette Martinez. Falta ariba e foto e hungadornan Nydia Torres y Aura Rivera y tambe e delegado Juan Ramon Toubril.

HOPI INTERES PA ENCUENTRONAN ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars awor, dia 22 di october den Wilhelminastadion pa 7'or di anochi lo cuminza e encuentronan escolar di futbol. Ta di promer biaha cu un campeonato escolar di tal indole ta worde organiza y ya entre e muchanan di school ta reina hopi entusiasmo pa e encuentronan venidero. Ariba tereno di Wilhelminastadion y Lago Sport Park ta worde hunga e encuentronan di futbol, cualnan ta parti den clase A y B, mientras cu e partidonan di volleyball ta worde hunga riba e canchanan di Tarcisius College y Augustinus College.

E encuentronan futbolistico ta worde hunga como wega preliminar di e partidonan di hoofdklasse cu ta cai hunto cu e programa escolar. Directiva di Aruba Voetbal Bond y di ASU ya a duna tur cooperacion posibel pa realizacion di e encuentronan escolar.

E paso aki di organiza campeonatonan escolar indudablemente ta algo bon pa nos deporte, ta un paso cu merece tur clase di cooperacion y ta di spera cu esaki ta e promer paso den loke lo mester crece y bira algo tradicional pa nos isla.

E promer paso awor a worde haci na e deportenan di futbol y volleyball y nos ta spera cu pronto nan lo worde sigui pa mas campeonato pa e otro ramonan di deporte tambe.

AGENDA

CINE

Dialuna 21 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Lion" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Corridors of Blood" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Geronimo" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Portero" all
SAVANETA 8 p.m.: „Seven Seas ta Calais" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba, tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angulla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 18.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

Cumpleanjos

Dia 22 di october ta cumpli 1 aaja e hobencita Ivon Mariana Jacobs. felicitacion ta bini di su mama Filomena Jacobs, tata Caliesto Jacobs, padrino Gumersindo Dijkhoff, madrina Gabriela v.d. Linden, especialmente di su wela stima Tina v.d. Linden, welo Pedro v.d. Linden, tanta y omonan, amiga Astrid de Cuba, tanta Martha v.d. Linden y demas famia Jacobs, V.d. Linden, De Cuba y Valdez.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 21 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA

Dialuna 21 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10:00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 21 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle llens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 21 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 21 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DIANA E HUERFANA

— 26 —

—Kiko e kier anto? Condesa Gina a puntra spanta.

—Mi no sa esey tampoco, e no kier a bisa mi. El a declara cu ta algu masha importante, pero mi ta kere, cu e kier pidi placa. E no ta haci un bon impresion.

—Mande paden numa. Condesa Gina a sonrei.

E senjora, en berdad no tabata haci un impresion bon, riba e punto ey Anna tabatin razon. E tabata hole alcohol. Parse cu tampoco el a banja di hopi dia caba.

—Bon dia, el a bisa cu voz pisa y a pasa su dede banda di su nanishi. Dispensa mi, mi tin poco verkoud, el a bisa. Abo ta Diana? el a dirigi su mes pa e yiu di e condesa. Mi a pensa un bez ora cu ami a mira bo. Bo parse bo tata masha. Cu ta descansa na paz. E no tabata sirbi masha, pero e tabatin bon tipo. Pa haci tur cos corto: ami ta bo mama. Condesa Gina y Diana a keda sinta manera claba na nan stoel.
Nan a sinti manera e dak a biai abao riba nan. E condesa tabata esun prome cu a recupera.

Mi tin e impresion, cu bo a bebe poco dimas awe, senjora, el a bisa cu dignidad. Ta mehor cu bo sali for di e cas.

—Mi ta sali, pero solamente cu Diana. Mi a lesa den corant y e ora mi a pensa.... no tabata bon, loke mi a haci tempu aja.

—Kiko? e condesa a puntra.

—Cu mi a pone na porta di e huerfanato pa nan hanje. Mi tabata despera e ora. Kiko un muher cu un yiu sin tata por haci. Su tata, e tabata un vagabundo, el a bandona mi. Y tur e anjanan mi a anhela pa mi yiu, pero mi tabatin miedu pa bai na e huerfanato pa bisa cu ami a pone aja.

—Bo ta declara di ta e mama di Diana? Gina a puntra spanta. Esey no ta posibel. Mi sa, cu Diana ta mi yiu. Mi ta sinti esey. Y tambe por mira esey. Diana parse mi hopi.

—Parse su tata tambe. Esey tambe tabatin cabei blancu. Un marinero. El a bebe te ora cu el a muri. Y awor mi lo kier pa Diana bin biba serca mi.

Al fin al cabo ami tambe ta su mama, mi por demostra esey, mi tin tur cos, papelnan etc. Aki e acto di nacimentu ta. El a saka un documento sushi for di su sacu y a pone riba mesa dilanti di e condesa.

Automaticamente condesa Gina a hala atras. El a lesa e acta di nacimentu. E mucha cu a worde inscribi den registro di bevolking tabata jama Diana Maske.

—Y tambe tin un otro senjal cu mi Diana tabatin, un mancha riba su lomba. Esey ta di su tata.

—Esey no ta berdad, e mucha muher a murmura spanta. El a waak cu cara blancu manera morto di e muher stranja pe condesa. Esey no por ta berdad toch, mama!

—Naturalmente cu no, bo ta mi yiu. Mester tin un kibocacion aki.

—No, si el a worde hanja den un huerfanato e ta mi yiu, mi mes a pone ey cu un papel pega na e pakki, pa asina nan hanja por lo menos su nomber dilanti. Bo lo pasa bon serca mi, Diana. Mi.... lo stima bo.

—Mi no ta kere bo. Bai sinta senjora Maske. Mi lo jama mi esposo pa telefon. Condesa Gina a mustra riba un stoel y senjora Maske a bai sinta. Su wowonan a pasa den e kamber insegur.

—Ta duel mi asina tantu, Diana pero ora mi a bandona bo mi no tabata sa con pa haci mas. No ta facil pa cria un yiu, si bo ta bo so. Bo no mester pensa malu di mi.

Diana a tende papia, pero e no tabata comprende loke e tabata bisa. E lo perde e cas camuda pa prome biaha den su bida e tabata feliz? E mester a sigui e muher aki, cu tabata mustra asina sushi y descuida? E no tabata por. Nunca e lo no por. Mester ta un kibocacion, un cambio.

Diana a tende e condesa jama telefon. Su voz tabata sona haltu. Tambe e tin miedu. Diana tabata pensa, tambe e tin miedu cu e otro lo tin razon. E sanger di e muher aki di berdad ta corre den mi curpa? E sanger di un burachera? Mi amor pa Gina van Hassenkamp tabata solamente un error?

—Mi esposo lo ta aki denter di mei ora. Bo kier bebe un koppi di koffie? e condesa a puntra cortes, pero asina friu cu Diana mes a spanta.

—Cu muchu gusto. Koffie mi por bebe tur ora. Solamente mi no por permiti mi esey, e ta muchu cara, y si bo ta biba di laba panja pa hende.... Pero si Diana ta serca mi e por juda un poco. No ta asina, mi yiu, esey bo lo kier haci sigur pa bo mama bieuw y pober? Diana a lanta para y a bai para banda di e bentana. E no por a soporta casi pa keda den mes un kamber cu e muher aki. Manera un pesadilla e tabata pensa riba e cas di Gebert. E lo no soporta esey pa di dos biaha, esey e tabata sa.

Quizas su padraso lo logra, pa aclara e asuntu. Mester ta un kibocacion!

— x —

Conde van Hassenkamp a jega den mei ora. Un bez el a bai pa e comedor, a saluda tur hende cortes y a dirigi su mes pa e muher stranja, cu a lamta para ora el a drenta.

Kiko ta pasando? Leo a puntra.

Su esposa a conte kiko el a tende di senjora Maske.

—Pero mester ta un kibocacion Leo! Mi sa cu Diana ta mi yiu.

—Esey no ta berdad, mi mes a hibe pa e huerfanato. Mi lo sa esey mehor cu abo, e muher a bisa rabia. Tabata stranja pero e presencia di e conde tabata parse di dune curashi. Y awor mi kier mi derecho, mi kier mi yiu bek. Y si bo no ta duna mi, mi Diana na bon, anto mi lo keha bo. Esey mi ta haci sigur.

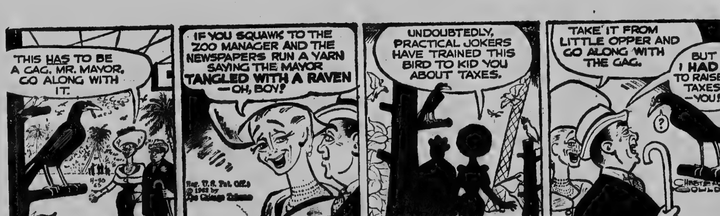
—No exita bo mes asina, e conde a bisa e senjora Maske. Bo lo hanja bo derecho! El a tuma e acto di nacimento y a controle bon y su esposa cu tabata waak'e a mira con el a sera su frenta. E acto ta bon. Bo tin testigu? Un bisinja, cu por a mira bo cu e baby?

—Si, senjora Meier cu ta biba banda di mi, pero el a sera su boca. Nos hendenan pober mester juda otro, sino nos ta muri.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Esaki mester ta un chanza Sr. Mayor, no worry cu esey.
2. Si bo bai keha serca e hefe di e dierentuin y e corantnan bai traha storia scirbiendo cu e mayor a discuti cu un Parha, mi dios.
3. Sin duda, e parha aki a worde getrain pa haci bofon di bo.
4. Tenue loke Opper ta bisa, y no worry mas.
Pero mi MESTER hisa belasting!
„??"



RIP KIRBY

1. E senjor Kirby mester di un mashashi. Dunele uno especial.
2. No, masha danki.
3. Anto, lo mi duna bo un tratamiento otro.

Peronistanan ta bringa cu polis na Buenos Aires

BUENOS AIRES, 19 oct. — Diahuebs anochi miles di simpatisadornan di ex president Juan Peron tabata envolvi den un bringamentu cu polis. A dura dos ora prome cu polis por a plama e demostrantenan for di otro. Polis mester a usa gas lactrimogeno y rayonan di awa pa plama e multitud for di otro. Ademas tabatin diferente tiru di pistol y dos polis a worde herida pa balanan di pistol.

E irregularidadnan a cuminsa despues di un reunion na aire libre di mas o menos 5000 Peronista riba un plaza. Na ocasion di e hecho cu 18 anja pasa Peron a tuma poder na Argentina.

E minister di Asuntunan Interior, Juan Palermo, a duna permit pa tene e reunion, bou di e condicion estricta, cu lo no tin demostracionnan.

E multitud a emociona ora cu nan a cuminsa toca sintanan graba cu voz di Peron y su esposa defuntu, y a cuminsa camna cu flambeu den direccion di e edificio di congreso. Decenas di demostrantenan a worde aresta of herida.

Cincu dia pasa e gobierno di dr. Arturo Illia a tuma poder over y a priminti di sea aboli of floha tur ley cu ta limita derechonan civil.

Peron ta den exilio na Spanja. Ainda e tin un influencia grandi riba e federacionnan Argentino di trabou y e obreronan mes.

DECLARACION DI NORSTAD

LONDEN, 21 oct. — E ex-comandante supremo di e forzanan di NAVO na Europa, general Lauris Norstad, a declara na un reunion na Enstone banda di e ciudad universitaria Ingles Oxford, cu tin mes'er di solamente tres dede pa pone e potencia nuclear di NAVO cuminza funciona y no 15. El a bisa tambe cu el a yega na e conclusion cu representantenan di 15 pais den caso di un estado di emergencia no por yega na un conclusion rapido.

E sistema mas facil pa forma un decision rapido ta segun e formacion di un grupo consistiendo di tres miembro dentro di NAVO y completamente responsable na NAVO, esta representantenan di e tres paisnan cu por pone armanan nuclear na disposicion di NAVO — Merca, Inglaterra y Francia. Pero un tal grupo limita lo por traha efectivo solamente y te ora cu e worde forma pa lidernan di e gobiernonan di e tres paisnan, asina general Norstad a bisa.

PRINSES PAOLA A DUNA LUZ NA YIU HOMBER

BRUSSEL, 21 oct. — Prinses Paola, esposa di Prins Albert di Luik, a duna luz na un yiu homber, di tres yiu di e pareha.

Anja pasa e Prinses a duna luz na un yiu muhe, cu a hanja e nomber Astrid. Na anja 1960 e pareha a hanya nan prome yiu, Prins Filip.

E recien nacido ta hanja e nomber Laurens. Prinses Paola y e yiu ta den perfecto estado.

DELEGACION MERICANO PA EUROPA

WASHINGTON, 21 oct. — President Kennedy a declara den un discurso na comerciante y financieronan, cu ta bai haci un gira di tres siman na Europa como miembro di un delegacion comercial di estado, cu e problema di balans di pago na Merca lo mehora considerablemente, si e turistanan Europeo na Merca lo gasta mes tantu cu e Mericanonan ta haci na Exterior.

E placa cu ta worde gasta na exterior pa turistanan Mericano ta aumenta anualmente e saldo desfavorable cu mas o menos 1.8 miljar dollar. E delegacion comercial entre otro lo bishita Hulanda.

E prome grupo di trahadornan for di Surnam a yega Hulanda poco dia pasa. Nan ta esunnan prome di un grupo grandi cu Verolme, un astilero grandi Hulandes a busca na Surnam pa bai traha den su empresa na Rotterdam.

Princesa Soraya, ex-emperadora di Persia huntu cu su amigo, e actor Maximilian Schell, saliendo for di aeropuerto di Roma huntu pa Munich. Segun rumornan Schell lo hunga e papel estelar cu Soraya den e pelicula nobo Catherina the Great.

FRAUDA GRANDI NA RUSIA

MOSCU, 21 okt. — E organo di gobierno Ruso, Izwestja, a haci anuncio di un organisacion grandi di estafadornan, cu a perhudica estado pa tres miljon roebel. E culpablenan a usa un taller di un clinica psycho — neurologo unda nan tabata laga hendenan mentalmente enfermo haci obranan di man.

E lidernan di e grupo tabata un tal Roifman y un tal Sjakerman. E corant a observa cu e ta menciona e nombernan Hudiu aki, pasobra e no ta paga atencion na e ofensanan di mala fé cu prensa di occidente ta expresa cada biaha. Criminalnan lo worde huzga y no Hudiu Rusonan, habitantenan di Oekrainen of Tartarnan. Segun informe ta di prome biaha cu un corant Ruso ta menciona nombernan Hudiu en coneccion cu un crimen economico. Si e corantnan Ruso diferente biaha a desmenti e acusacionnan cu na Rusia semper nan ta busca Hudiunan.

Izwestia a anuncia tambe cu polis di estado a hanja placa y articulonan di balor igual na un suma di 2.5 miljon roebel y algun decena di kilonan di oro, cu tabata pertenece na e lidernan di e grupo.

MENOS YUDANZA DI MERCA NA EXTERIOR

WASHINGTON, 21 oct. — E comision Mericano di Senado pa exterior a declara su mes di acuerdo, cu un suma di 4.202.365.000 dollar a worde pone disponible pa yudanza na exterior. Door di esaki e comision ta haci un rebaho di un miljon dollar for di e suma cu gobierno a pidi anteriormente. Awor gobierno ta hanja mas o menos 327 miljon dollar menos cu e ta considera necesario. E rebaho menciona a worde haci pa e camara di delegados pero nan ta di opinion cu den Senado tambe lo tin votonan pa rebaha e suma cu e comision a aproba algu mas.

SUR VIETNAM FIERNU NA MUNDU

PEKING, 21 okt. — Un lider Budista for di Sur Vietnam, Thidsj Thien Hao, a declara na un reunion na Peking, cu su pais ta un fiernu na mundu, crea door di e imperialismo Mericano y e grupo di Ngo Dinh-Diem. El a bisa asina den un discurso na Boeddhistanan for di diesun pais di Asia, cu a tene un conferencia di tres dia tocante e trato cu e Boedhistanan ta ricibi na Sur Vietnam. Thitsj Thien Hao no kier a bisa con e y su delegacion a yega Peking, pero segun el a bisa nan mester a soporta hopi cos y pasa den hopi dificultad.

ECONOMIA DI CUBA

MIAMI, 21 okt. — Segun economistanan Cubano en exilio lo dura binti anja y lo mester inverti 500 miljon dollar, prome cu economia Cubano yega na e nivel cu tabata prome cu e orkaan Flora a pasa.

E provincianan azota Camaguey y Oriente ta entrega 70 porciento di cosecha di sucu na Cuba, 90 porciento di cosecha di koffie y 60 porciento di ganado, asina e economistanan en exilio a bisa.

Durante e fin di siman cu a pasa Havana tabata sin awa di bebe pasobra e pipanan mester worde drecha. Asina Radio Havana a transmiti. E participacion aki a worde haci den un serie di trabaonan di reparacion, cu a bira necesario door di e orkaan Flora, pero e no a worde pone en relacion directa cu e orkaan.

E transport di trigo Mericano ta sali muchu caru

WASHINGTON, 21 okt. — Segun circulonan di gobierno Mericano e plan pa transporta 200.000 ton di trigo Mericano pa Hungria no ta sigi. Parce cu e Hungaronan no ta dispuesto pa paga e gastunan altu di transport, cu e companianan Mericano di nabegacion ta pidi.

Manera ta conoci president Kennedy a bisa cu e transport di trigo Mericano cu ta worde cumpra pa paisnan di Oost-Europa, entre cual Union Sovietica, den prome instancia mester worde transporta cu bapornan Mericano. Si no tin suficiente espacio den bapornan Mericano, anto lo por usa bapornan estranhero tambe.

Den e circulonan menciona ta worde declara, cu awor a worde propone pa transporta e trigo mas tantu posibel den bapornan Mericano, pero contra prijsnan mas competente. E prijs internacional pa transport di trigo pa puertonan na Mar Negro ta 12 te 13 dollar pa ton. Pero parce cu bapornan bao di bandera Mericano ta pidi 23 dollar pa ton.

Ta existi e peliger cu e prijsnan altu di carga lo spanta e Rusonan tambe. Por lo demas te awor aki no a bini un delegacion for di Union Sovietica pa papia tocante e asuntu.

EVACUACION A CUMINSA NA EGYPTO

CAIRO, 21 okt. — Nan a cuminsa evacua e territorio na Egypto cu lo worde inunda ora cu e dam Aswan na e frontera entre Egypto y Soedan keda cla. Mas di 50.000 habitante di cabanjanan di lodo, cu lo worde inunda pa awanan di e riu Nijl, lo mester bai establece otro caminda.

Ayera 300 di e habitantenan a bai biba den casnan nobo di piedra na Kombo, un lugar cu no ta situa muchu leu di e dam Aswan.

E migracion aki probablemente ta esun di mas grandi den historia y gobierno Egypto lo tin cu paga e habitantenan mas di 180 miljon florin Hulandes na danjo di perhuicio, gastunan di transport y establecimentu nobo.

Na anja 1958 construccion di e dam a cuminsa. Ta worde calcula cu otro anja e dam lo por worde tuma den usa. E dam lo ta e di tres reservoir di awa den grandura, na mundu.

KENNEDY TA DEFENDE SU POLITICA

WASHINGTON, 21 okt. — President Kennedy a defende den un discurso na e universidad di Maine e intentonan pa mehora e relacionnan cu Union Sovietica, como e unico alternativo pa un guerra nuclear na cual bida di 300 millon hende por worde destrui den un ora. E president Mericano a bisa esaki na e universidad di Maine.

Pero Kennedy a sigura cu Merca lo keda vigila „pasobra te ainda nos ta biba den e sombra di guerra".

El a mustra riba e critica riba firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear, e entreganan di trigo na Rusia y e medidanan propone pa desarme y pa den espacio.

El a bisa, cu aunke por spera mas crisis entre oost y west, e pasonan cu ya el a tuma tabata na interes general y cu tabata necesario pa Merca convence su adversarionan cu guerra no tabata na nan interes." Mientras cu nos ta mantene nos disposicion, mester investiga cada caminda pa paz profundamente.

CUERPO MERICANO DI ASTRONAUTONAN

HOUSTON, 21 okt. — Merca a participa, cu diescuater aviador, entre cual dos civil, a worde indica pa sigi un instruccion pa astronauto. Di e militarnan siete ta den servicio serca forsa aerea, cuater na marina y un na cuerpo di mariniers. E candidato mas hoben tin 27 anja esun di mas bieu 34.

E oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio actualmente ta dispone riba trinta hende homber pa vuelonan den espacio. Entre nan tin e grupo original di siete, di cual teniente coronel John Glenn cu su 42 anjanan di edad ta esun di mas bieu. Mas o menos na anja 1970 e oficina kier laga un homber baha riba luna.

Argelinonan ta ataka post di Marokko

MARRAKESJ, 21 okt. — Di fuente oficial na Marokko ta worde participa, cu e soldanan Argelino a ataca e post Isj na frontera di Argelia riba territorio di Marokko. Aunque cu e atacantenan tabata muchu mas tantu, toch e post a resisti.

E corresponsal di Reuter ta anuncia for di Zagora na zuid oost di Marokko, cu e linia Argelino y Marokki di frontera ta situa 60 kilometer for di otro cu excepcion di e territorio Tindjoeb, unda nan ta na distancia di tiru for ti otro. General Ben Aomar a conta cu su hombernan lo no ataca si rey Hassan no duna orden.

Di fuente oficial Argelino ta worde declara cu e negociacionnan di paz solamente a worde suspende y cu reanudacion di e negociacionnan ta posible.

Rey Hassan a protesta telegraficamente serca president Ben Bella di Argelia contra e ataque riba e post di frontera Isje door di e Argelinonan.

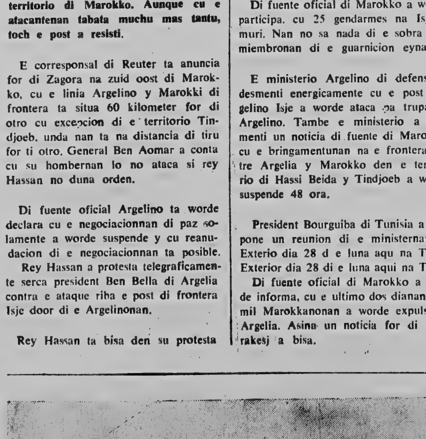
Rey Hassan ta bisa den su protesta tambe, cu e forsa aerea di Argelia a haci un ataque riba territorio di Marokko den e provincia Oejda.

Di fuente oficial di Marokko a worde participa, cu 25 gendarmes na Isje a muri. Nan no sa nada di e sobra dies miembronan di e guarnicion eynan.

E ministerio Argelino di defensa a desmenti energicamente cu e post Argelino Isje a worde ataca pa trupanan Argelino. Tambe e ministerio a desmenti un noticia di fuente di Marokko, cu e bringamentunan na e frontera entre Argelia y Marokko den e territorio di Hassi Beida y Tindjoeb a worde suspende 48 ora.

President Bourguiba di Tunisia a propone un reunion di e ministernan di Exterio dia 28 d e luna aqu na Tunis. Exterior dia 28 di e luna aqui na Tunis.

Di fuente oficial di Marokko a worde informa, cu e ultimo dos dianan dies mil Marokkanonan a worde expulsa di Argelia. Asina un noticia for di Marrakesj a bisa.



Riba e aeropuerto di Idlewild banda di New York un helicopter a cai. E avion a caba di sali pa un vuelo pa Manhattan, ora cu el a cai. Seis ocupante a muri. Esaki tabata e prome desgracia cu un helicopter desde cu e servicio Idlewild-Manhattan a worde habri.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awor otronan lo coopera cu bo y juda bo. Di bo banda bo tambe mester duna tur cooperacion si tin discusion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Mantene bon contactonan cu superiornan y otro personanan importante. Locual bo bisa y haci ta worde vigila awor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta mustra mas favorable pa bo, tin aspectonan di un bon noticia of un encuentro. Keda na altura di loke ta pasa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Reforza bo relacionnan eventualmente door di encuentronan fuera di trabao. Tin bon aspectonan pa actividadnan conhunto.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Confia riba imaginacion y huicio di bo partner. Nan sa y ta mira mas cu bo na e momento aki.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Un dia excelente pa logra resultadonan. Trata pa papia cu personanan importante; di tur manera bo lo tin exito.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe bo tin mas libertad pa actua y especialmente riba tereno di amor bo ta bon para. Mustra iniciativa, pero tactico.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Masha bon aspectonan pa tur cos di cas y sernan stima. Haci algu pa aumenta bo comfort y cumpli cu deseonan di otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tin bon chens pa mehora e relacionnan cu hendenan den bo vecindario. Bo dia y anochi lo ta hopi ocupa, mustra bo ideanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta un bon dia pa haci algu pa bo finanzas personal. Tin bon aspectonan pa haci compras di cas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe por ta un dia satisfactorio pa asuntunan di trabao y bo relacionnan cu otronan. Usa bo energia y tacto.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

[illegible] extra a- [illegible] na asun u- [illegible] bo a laga [illegible] [illegible] ba y cu mester worde termina urgentemente.

NOTA DI MAROKKO PA RUSIA

MOSCU, 21 october. — E embahador di Marokko na Moscu, Abdel Kebir el Fassi, a duna un splicacion oficial na e ministerio Ruso di exterior di e conflicto entre su pais y Argelia. Un tal declaracion a worde manda tambe pa e principal diarionan y representacionnan diplomatica na Moscu. E paso di Marokko ta intenciona pa caba cu e tendencia pro-Argelino, cu ta worde demostra den e comentarionan Ruso di prensa.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

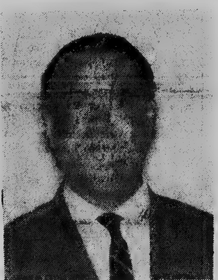
Anja 25 — DIAMARS 22 DI OKTOBER 1963 — No. 4773

Fedepetrol (Ven.) ta trece dificultadnan di I.O.W.U.A. dilanti congreso mundial I.F.P.W.

ORANJESTAD, 22 okt. — E presidente di Fedepetrol di Venezuela, alavez senador di e Republica y miembro di Confederacion Venezolano di Trahadornan (C.V.T.), senjor Luis Tovar, kende durante casi dos dia a tene deliberacionnan cu e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) a declara promer cu el a bolbe pa su pais. Diadomingo anochi, cu Fedepetrol Venezolano hunto cu sr. John Rojas, vicepresidente di International Federation of Petroleum Workers y alavez senador di Trinidad, kende algun dia pasa a bishita Aruba, caminda el a delibera cu e directiva di I.O.W.U.A., lo trece e dificultadnan y problema nan di e union menciona dilanti di Congreso Mundial di I.F.P.W. cu lo tuma lugar na Athena.

Decision majoria ta ley universal

Durante un entrevista cual nos tabatin oportunidad di tene cu senjor Luis Tovar, el a declara na nos di a bin Aruba pa discuti e problemanan cu e directiva di IOWUA tin actualmente, en cuestion cu e caso cu e dos miembronan di e union a trese dilanti huez. El a declara cu Fedepetrol Venezolano na tur momento ta cla pa yuda trahadornan petrolero di Aruba, economicamente y moralmente.



LUIS TOVAR
Presidente Fedepetrol

„Nos ta rumannan" segun senjor Tovar, kende a sigui conta con antes y te awendia ainda tin trahadonan Venezolano na Aruba y cu ta bishita Aruba como nabegantenan di tankeronan cu ta drenta na haaf na San Nicolas.

„Apesar cu mi no ta na haltura di e leynan di Antillas, mi tin di bisa cu segun principio universal, e majoria ta esun cu ta tuma decisionnan den un asamblea of organizacion cultural, economico, sindical etc." Segun senjor Tovar, e ta mira e aprobacion door di e reunion general di e mocion pa 50 miembro apoya un candidato pa tuma parti na e eleccion di directiva, como un mocion sano y no-contra statuto. „Si majoria di e miembronan di e union tabata di acuerdo pa vota ariba e miembronan cu a worde proponi di tal manera, anto ya esey ariba su mes ta un „statuto". Y caminda majoria aproba un mocion, segun ley universal e mocion aki ta aproba y legal". Segun president di Fedepetrol.

E proceso

Senjor Tovar, papiando tocante di e tratamento di e caso di IOWUA dilanti di Corte di Husticia, a bisa cu e ta sumamente optimista cu e union di e petroleronan di Aruba lo gana e caso aki. Su opinion ta cu unabez Corte di Husticia investiga e caso extensamente y basicamente, y bai mas profundo ainda den e caso di e mocion di 50 miembro, cual a worde acepta pa e dos personanan tambe cu awor ta contra y a traha un caso di e asunto, indudablemente Corte lo mira cu loke a tuma lugar tabata legal. Ariba nos pregunta si sinembargo IOWUA perde e caso, kiko e ta kere ta e siguiente paso cu e union mester tuma, senjor Tovar a contesta, „Manda e caso pa Corte Internacional na Den Haag, esta si e miembronan (majoria) no ta desea algo otro". Y si e miembronan no ta di acuerdo pa manda e caso pa Corte Internacional, cual paso senjor Tovar ta considera pa worde tuma e ora?" „Eleccionnan nobo" segun e president di Fedepetrol.

Pero en todo caso, e senador Venezolano a continua, Fedepetrol di Venezuela ta bai yuda den tratamento di e caso di IOWUA Pronto lo yega Aruba dos di e mihor abogadonan di Venezuela, kendenan ta e abogadonan di Fedepetrol. Ta trata di Dr. Juan Blanco Gonzalez y Dr. Orange Aguillera, kendenan lo bin Aruba especialmente pa delibera cu e abogado di IOWUA ariba e pleitamento di e caso, especialmente en cuestion cu puntonan cu tin di haci cu e trahadornan. E abogadonan aki ta juridiconan especializa ariba tereno di sindicato y organizacionnan laborista.

Figaroa y Lewis

Loke ta trata di e dos miembronan di IOWUA, senjor V. Figaroa y Lewis, senjor Tovar a bisa cu e tin duele cu e no a hanja e oportunidad di tin un encuentro cu nan pa delibera cu nan. Segun e president e tabatin gana di a papia cu nan y mustra nan cu nan no ta perhudica unicamente e otro trahadornan di Lago, pero tambe nan ta perhudica nan mes, door di atrasa y stroba e cuminzamento di e deliberacionnan cu e compania tocante di un combenio Colectivo di Trabao nobo.

En cuestion cu e pasonan cu Lago a tuma en relacion cu reconocimento di e directiva di IOWUA, senjor Tovar a bisa di ta compronde e actitud di e compania, y cu e no ta kere cu e compania por haci algo otro, di warda ariba e decision di Corte di Husticia.

Dilanti Congreso Mundial I.F.P.W.

Fuera cu vice-president di IFPW senjor J. Rojas, senador di Trinidad lo trese e dificultadnan actual di IOWUA dilanti Congreso Mundial di IFPW na Athena, senjor Manuel Peñalver, representante di Fedepetrol na e Congreso Mundial di IFPW lo trese e problemanan aki di e union di e petroleronan na Aruba adilanti na Athena. Esaki segun un promesa di senjor Tovar na e directiva di IOWUA.

Terminando su entrevista cu nos, senjor Luis Tovar a pidi nos pa no lubida di manda su saludo pa tur e trahadornan petrolero di Aruba, cu su deseo cu pronto nan lo tin un CCT nobo, cual lo ta alomenos mes bon cu esun di e trahadornan petrolero di Venezuela, cual ta worde considera na e momento como esun di mihor di mundo.

SENADOR VENEZOLANO NA ARUBA

SAN NICOLAS, 22 oct. — Diasabra mainta a vega for di Venezuela senjor Luis Tovar, president di Fedepetrol na Venezuela, kende alavez ta miembro di directiva di Confederacion de Trabahadores Venezolano (C.V.T.) e organizacion di tur e bondnan di Venezuela. Alavez senjor Tovar ta senador di gobierno actual di Venezuela. Durante su estadia na Aruba senjor Tovar tabatin un encuentro cu algun „representantenan" di Independent Oil Workers Union of Aruba durante di cual nan a papia tocante di e problemanan cu e union aki tin actualmente. Avera tardi el a sali atrobe pa Venezuela via Corsow.

INSTALACION OFFICIER DI HUSTICIA

ORANJESTAD, 22 okt. — Diasabra a tuma lugar na e parket na Oranjestad e instalacion oficial di Officier di Husticia senjor S.H. Tjong Ajong. Mainta durante un ceremonia chiquito, e recien nombra Officier di Husticia a haci huramento den presencia di abogado general mr. J. Brouwer, como representante di Procureur General. Merdia pa mas o menos 12'or y mei e echo aki, na un manera intimo a worde celebra na oficina di parket na Oranjestad.

Tabata presente na e ceremonia chiquito coleganan di trabao, representantenan di polis, di abogadonan, amigonan, conocirnan y familiares. Apesar cu tabata e intencion di senjor Tjong Ajong pa tene e celebracion chiquito aki simpel, toch diferente persona a hanja cu no por laga e ocasion aki pasa sin recorda y felicita sr. Tjong Ajong cu su nombramento y carrera exitoso. Algo cu endudablemente ta loke e recien nombra oficier di husticia merece.

Esaki a worde treci claramente adilanti pa e oradornan di e atardi. E promer orador tabata mr. B. Swanenburg, sigui pa mr. P. Sjiem Fat como representante di balie. Despues comisario di polis C. de Jager, na nomber di personal di cuerpo policial na Aruba a tuma palabra. Como representante di e personal di griffie y deurwaarders, (e maestro di ceremonia di e ocasion aki.) sr. E.J. Mohamed a dirigi palabra di elogio y aprecio pa e trabao di e recien nombra. Sr. Tjong Ajong mes a cera e careda di oradornan, conmemorando su carera di trabao manera cu el a cuminsa na anja 1937 como ambtenaar di belasting den servicio di Gobierno di Antillas te na su nombramento actual. Den e conmemoracion aki sr. Tjong Ajong a expresa aprecio especialmente pa e personanan cu e temponan ey el a traha den coneccion directo cu nan.

Cu bebida y snacks e presentenan a keda un rato agradabel hunto pa celebra na un manera anima e nombracion di sr. Tjong Ajong.

Diasabra merdia a tuma lugar na parket di Ministerio Publico na Oranjestad un celebracion chiquito di e echo cu senjor S.H. Tjon Ajong a worde nombra definitivamente como Oficier di Husticia. Na e ocasion aki tabata presente, representantenan di Cuerpo Huridico, policial, coleganan di trabao y amigonan di senjor Tjon Ajong. Aki nos ta mira na robez senjor Tjon Ajong durante di e recepcion chiquito en combersacion cu huez mr. B. Swanenburg.

Aclarificacion aspectonan entre IOWUA y LAGO

SAN NICOLAS, 22 okt. — Den su edicion di Diabierna ultimo, esta 19 di Oktober „Aruba Esso News" a publica un articulo bao di e cabez „Cierto Aspectonan entre IOWUA y Lago no ta worde comprendi door di hopi. Den e articulo aki ta worde bisa cu hopi empleado di Lago no ta compronde pakiko huez a declara e eleccion pa directiva di I.O.W.U.A. ariba dia 26 di Agosto invalido y no legal, tambe e articulo ta trata ariba e punto cu hopi empleado no ta compronde pakiko compania no a duna completo reconocemento na e directiva menciona y pakiko Lago no tabata kier negosha un combenio colectivo di trabao nobo.

E articulo den e publicacion menciona ta splica e puntonan aki como lo siguiente:

E asunto principal cu mester worde comprendi ta cu IOWUA ta un organizacion oficial. E ta reconocé door di Gobierno di Antillas Neerlandes como e representante legal di su miembronan. Pa hanja tal reconocemento door di Gobierno, e organizacion mester tin un constitucion (esta statuten, manera e palabra Hulandes ta). Tal estatutos mester di aprobacion door di Gobierno. Ora gobierno fima tal estatutos nan ta bira official, y nan ta bira reglanan legal of e ley di tal organizacion.

Puesto Grandi

IOWUA ta ocupa un puesto grandi den bida di su miembronan, cu ta forma mayoria di empleadonan di Lago. E sindicato ta negosha cu Compania tocante sueldo di empleadonan y nan condicionnan di trabao. Ora e ta negosha un combenio colectivo di trabao, su proposito ta di gana mehora den hopi di e asuntonan aki pa su miembronan. Na tur ora e ta wardador cu ta vigila pa su miembronan, percurando pa cada parti di e combenio di trabao worde cumpli. E sindicato ta vigilante pa derechonan di cada miembro individualmente, y e ta wardador di su bienestar asina leu cu tal bienestar ta worde afecta pa e combenio colectivo di trabao.

E funcionnan aki ta importante. Y pasobra nan ta asina importante, y pasobra nan ta afecta bida di asina tantu hende, ley di Antillas Neerlandes ta exigi pa e funcionnan ey keda goberna y controla pa un constitucion of estatutos. E estatutonan aki ta e ley oficial di e sindicato. Nan ta goberna e manera di cual e organizacion lo funciona, com lo e atende na su asuntonan, kiko esnan den directiva mester haci, y com derechonan di su miembronan den e organisacion lo keda proteha.

Estatutos ta proteha

Di un manera masha real estatutos ta proteha miembronan di e organisacion, mescos cu leynan di Antillas ta proteha e personanan cu ta biba aki. Estatutos ta proteha derecho di e miembronan ta paga como contribucion. Estatutos ta proteha derecho di e miembronan di ser representa di e manera cu nan mes ta hanja ta mihor. Estatutos ta proteha derecho di cada miembro di percura pa miembronan di directiva worde eligi manera mester ta, segun e ley di e sindicato.

Y ta e poteccion cu nos a menciona ultimo aki — esta e manera di cual mester eligi miembronan di directiva — cu Corte di Husticia ta bisa cu a worde kibra door di e manera di cual candidatonan pa directiva a worde postula 11 di Agosto. Estatutos a worde kibra, asina Corte di Husticia ta bisa, y esey kier meen cu ley di e sindicato a worde kibra exactamente mescos cu ley di Antillas ta worde kibra ora un hende pega cas di su bisinja na candela.

Pasobra estatutos di e sindicato a worde kibra, cualkier miembro na cualkier ora por a dirigi su mes na Corte di Husticia, reclamando cu e ley cu ta goberna su sindicato a worde kibra. Ta pesey Lago no por a reconoce e directiva despues di eleccion di 26 di Agosto. Es hecho cu un gran cantidad di empleado a vota den e eleccion no por cambia es hecho cu cualkier momento Corte di Husticia por declara cu e directiva no ta legal pasobra e no a worde eligi manera ley ta manda. Ora nos ta atendiendo na e asunto di negosha sueldo y condicionnan di trabao di varios mil empleado, anto Compania mester ta sigur cu e directiva cu e ta trata cuné ta legalmente e representante di miembronan di e sindicato.

Segun „Aruba Esso News"

Confusion en cuestion no-nombramento di I.O.W.U.A. como administrador

ORANJESTAD, 22 okt. — For di fuentenan bon informa a worde declara na nos cu huez B. Swanenburg Diahuebs atardi a nenga di nombra e actual directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba como administrador di e organisacion menciona. E peticion aki a worde haci pa senjor J. Croes, miembro di I.O.W.U.A, en cuestion cu e candidato y e eleccion pa e actual directiva di I.O.W.U.A. ariba dia 26 di Agosto ultimo a worde declara di ningun balor. Senjor Croes a apela contra di e desicion aki serca Corte di Husticia.

Den su peticion cual senjor Jossy Croes president di comite di eleccion di IOWUA a manda aden ariba dia 10 di october 1963 pa nombra un administrador pa IOWUA, e.o. el a menciona cu Lago ta nenga di cuminza cu e deliberacionnan tocante di un Combenio Colectivo nobo di Trabao, pa motibu cu segun e sentencia di Corte ariba dia 7 di agosto ultimo, e directiva di IOWUA no a worde eligi legal. Senjor Croes den su peticion na huez, a pidi pa nombra e ACTUAL DIRECTIVA di IOWUA como administradornan, pa asina supervisa e biennan y interesnan di IOWUA y pa e derechonan di e ultimo mencion y pa representa, esaki segun statutonan y reglamentonan interno, te ora cu e decision worde tuma si e (directiva) ta eligi valido, si of no. TUMANDO CU E DI DOS PARTI DI E ARTICULO 514 LO KEDA SIN APLICA y cu e decision aki lo cuminza ta na vigor desde dia 26 di agosto 1963.

Den su declaracion ariba e peticion mr. B. Swanenburg a considera den su decision cu segun articulo 513 di Buki di Ley Civil di Antillas, e nombracion di un administrador unicamente ta posibel, si e circunstancianan ta asina, cu esun kende su asuntunan y interes tin di worde administra a bandona su lugar di bida sin laga autoridad atras pa supervisa su asuntunan y interesnan y sin laga orden ariba e administracion di su asuntunan y interesnan. Huez Swanenburg a CONSIDERA tambe cu IOWUA (segun peticion y declaracion den raadkamer) no ta ausente.

Basando su decision ariba e puntonan aki huez a declara cu segun articulo 513 di Buki di Ley Civil di Antillas e peticion di senjor Croes no ta susceptible.

Tambe huez a CONSIDERA, cu segun senjor Croes pa motibu cu Lago ta nenga di negocia cu IOWUA tocante di un renobamento di e CCT, te ora cu e sentencia definitivo a cai, cu e directiva ta legal (segun peticion), segun su huicio e nengamento aki pa delibera cu IOWUA door di Lago, no tin resultado cu IOWUA a laga su lugar di residencia.

Bruhamento

Aparentemente a resulta un situacion, mas mihor bisa un opinion bruha tocante di e desicion di huez den e caso aki di administrador, cual segun hopi hende, esta e opinion general, cu huez a mustra cu tin un directiva valido di I.O.W.U.A.

Segun un investigacion extenso cu nos a haci den e caso aki, a bin sali na cla cu e peticion cua worde haci pa administrador a worde trata como tal pa huez.

Segun nos a comprende, huez no a bisa na ningun momento cu tin un directiva valido.

Pero cu e persona cu a manda e peticion aden, esta senjor Croes, a duna di conoce na huez den e peticion y den raadkamer cu tin un directiva segun su opinion. Y en breve huez su desicion ta cu si e peticion y declaracion di esun cu haci e peticion ta cu tin un directiva (I.O.W.U.A.), anto e no por pdi pa un administrador, como cu e directiva t'ey. Y ariba e base aki huez ta sentencia, si peticion ta bisa cu tin directiva (directiva no a bandona su residencia etc. segun art. 513 di B. di L. Civiel di Ant.) anto no tin motibo pa nombra administrador, segun huez ta considera.

Kende ta laga di tin poblemas?
Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia. Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por con-fiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.
Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

1. Mi a tende hopi di Rosemarie i awor mi tambe kier bin pidi Rosemarie un conseho. Mi ta un hoben di 27 anja. mi ta comprometé cu un señorita bunita di 24 anja. Na cuminsamento di otro anja mi ta pensa di casa. Pero prome cu mi a verloofd. mi tabatin relacion cu un muher. Mi sa cu e ta stima mi hopi pero mi no por sigui cuné mas pasobra mi tin miedo pa mi mucha muher no hanya sabi. Pesey mi ta haci tur cos pa termina e relacion ey. Pero Rosemarie, e muher ta sigui scirbi mi i mi no por bisa e mes den su cara pa no scirbi mi. Pa mi kita e muher ey for di curpa, mi a scibi'e un carta cu poco palabra menos bunita pasobra den e carta mi a ofende i su famlia, locual cu mi no mester a haci. Awor mi ta arrepenti i mi no sa mas kiko mi mester haciè. Rosemarie duna mi un conseho.

E.

E.

Mi amigo, e cos cu bo mester haci ta concentra tur bo sintir i bo sintimento riba e mucha muher di 24 anja, cu kende bo tin intencion di casa pronto. Asina bo bai busca moda di escusa bo cerca e muher aya, bo ta den trouble 'trobe. Kere mi.

Claro cu bo no mester a scirbi nada ofensivo. Bo mester a yam'ele na telefon — carta semper ta cosnan cu ta keda como testigo, no lubida esey — i bisele cu boso tabatin relacion cu otro, pero cu sinceramente bo ta stima un mucha muher asina cu bo kier termina definitivamente cunelé. Bo mester a bisele pa no scirbi bo mas, i en caso cu el a haci esey toch bo mester a kibra su cartanan sin lesa tira afor. Esey ta e mehor manera pa termina e asunto ey. Si bo sigui „un poco cunele, lo bo no tin e fieldad absoluto, cu ta necesario pa haci bo matrimonio feliz. Tuma un conseho: saca e muher ey tanto posibel for di bo pensamento i si e bolbe scirbi kibra su cartanan sin lesa bo tira afor.

Rosemarie.

Querida Rosemarie:

Mi ta bin scirbi Rosemarie e dos letternan aki pa habri mi curazon cu un hende. como cu mi ta sufri asina tanto cu mi no sa mas con haci.

Mi ta un mucha muher di 24 anja y mi tin un joncuman di dos anja mas bieuw cu mi. Nos a sinja conoce otro mas o menos 10 luna pasa. E tabata bini mi cas cu frecuencia y mi mayornan a ricibie cu tur sorto di bon trato. Nos tabata bai perfectamente bon cu otro. Pa mi bisa Rosemarie bon cla. mi ta stimele masha mes y ta pretende mescos cu e tambe ta stima mi hopi. Pero awor a drenta mi un duda grandi. Mi amiganan a bisa mi. cu varios vez nan ta contra mi joncuman den auto di un senjorita. e senjorita ta bas'a rico y bunita y e ta duna mi joncuman cabez di boto di trabao hiba cas. Pero e mucha muher ey tin nomber. cu e ta busca novio. Hopi tempo caba sin por hanja. E tin mas di 30 anja. Rosemarie. y e tin cara di un popchi cu a para bira bieuw den nacus. sin cu ningun hende kier cumpr'e. Toch e ta bisti manera un teenager y 'rata di lokia cu diferente homber. Tur su trabao tabata pornada. te awe e no a pisca un joncuman. Nan ta hanj'ele mucho macaco y yen di falsedad.

Mi a puntra mi joncuman pakiko e ta drenta auto cu e gal'nja ey. Mi joncuman a bisa mi: „E ta ofrese mi un cabe'i boto. mi no 'a ninga esey. Pero mi no tin nada di haci cunele". Toch mi a pidi mi joncuman pa no tuma e cabei boto ey mas. el a priminti mi. Ma cada vez nan ta bolbe mir'ele den auto cu e picadora. Mi kier meen. Rosemarie. si e ta stima mi e por haci un cos cu mi pidi'ele y ••• e priminti mi. Mi tin gusto di kibra cunele. lague keda cu su galinja bieuw. Ora mi corda riba nos amor. mi no tin animo pa kibra cunele. Kiko bo ta conseha mi?

Gracias di antemano.

24 Anja.

24 Anja.

Mi amiga, mi ta conseha bo di papia cu bo joncuman, bisele cu no ta bon pa e priminti bo algo i toch haci'e tras di bo lomba. Ademas bo mester por confiele tur semper. Si e mucha muher aya ta lokia cu diferente homber, e por bin forza un relacion cu bo joncuman. Muhernan asina tin cantidad di „triki"...... Mi ta spera pa bo, cu bo joncuman lo kier kibra tur clase di amistad cu e señorita aya. En caso cu e no por haci esey, anto pensa bo bon promé. Pero consehable ta pa bo no casa cu un hende, cu bo no por confia tras di bo lomba.

Rosemarie.

Resultado Loteria „Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve Officieren afd. Aruba."

1o. premio	No. 889		6o. premio	No. 210	
2o. „	„ 880		7o. „	„ 818	
3o. „	„ 418		8o. „	„ 681	
4o. „	„ 551		9o. „	„ 421	
5o. „	„ 565		10o. „	„ 260	

Premionan por worde reclama na Fa. N.V. Kan, presentando e lot.

DIRECTIVA

ARUBANO A WORDE MATA NA CORSOW.

WILLEMSTAD. 22 oct. — E Arubano di 48 anja. Ciriaco Kock, diadomingo anochi a bira victima di un hinkamentu cu a tuma lugar durante un pleitu na cas. E culpable di 45 anja. nativo di Saba y bibando na Peruweg a keda aresta.

E homber cu tabata biba acompanja cu e muher di Saba di 45 anja H. a hanja bishita den oranan di mainta di un amigo. El a manda su amiga pa cumpra rom. Na su regreso tambe e amiga a bebe poco rom. cu a haci'e malu y el a bai drumi riba cama.

Ora cu e muher a lamta for di sonjo anochi. e kier a dal poco bitter mas. pero e homber a ninge. door di cual a bini un pleitu.

Ambos tabata bao di influencia ainda. Durante e pleitamentu e homber a coge un stul y a tire riba e muher. Esaki a bai pa cushina e ora caminda el a coge un cuchu grandi y a hinka e homber den su pecho. Herida mortalmente e homber a worde transporta pa hospital caminda nan a opera un bez, locual sinembargo tabata en vano. E homber a muri den anochi na su her'da.

E muher a keda detene pa recherche y a worde sera.

Un yiu muher di e muher a keda asina impresiona pa e sucedido cu e mester a worde hospitaliza directamente.

BISHITA DELEGACION PARLAMENTO E.E.G. NA ARUBA

ORANJESTAD. 22 oct. — Manera nos a anuncia anteriormente caba lo yega Aruba dia 23 di october 1963 esta diarazon main'a pa 7'or y mei un delegacion di Parlamento di Comunidad Economico Europeo na aeropuerto.

Despues di nan yegada e huespednan ta bai Aruba Caribbean Hotel-Casino na Palm Beach na unda pa mas o menos 8'or nan lo tin un encuentro cu Bestuurscollege di Aruba pa sera conoci. saboriando un copi coffi den Conference Room na hotel.

Tambe tin programa pa e dia, un tour over di e isla. Lunch lo worde tuma pa 12'or den „De Olde Molen". locual ta worde ofreci door di Sta'en di Antillas. Un di e puntonan principal di e programa di bishita di e delegacion na Aruba lo ta e deliberacion. cual B.C. cu advisornan lo tin den Sala di Reunion di hotel cu e delegacion.

Anochi Eilandsraad di Aruba ta ofrese un barbecue na e huespednan na hotel Basi Ruti diahuebs mainta e delegacion ta laga Aruba pa continua cu su biaha pa Corsow.

B.C. KIER REGALA FL. 25.000 NA PAROKIA SANTA CRUZ

ORANJESTAD. 22 oct. — E parokia di Santa Cruz cu 100 anja pasa a worde funda. manera nos a scirbi anteriormente no tin intencion di laga e aniversario aki pasa sin conmemore cu un festivamento. Segun nos a worde informa e festivamento aki ta dia 8 di december venidero. ariba cual dia e pueblo di Santa Cruz kier regala e parokia un kleuterschool di cual diasabra ultimo e fundeshi a worde basha. Apesar cu e comite encarga cu e construccion no ta kere cu nan lo bin cla cu henter e school, pa motibu cu tempo ta cortico. nan ta spera di por entrega maske ta un par i ariba dia 8 di december.

Loke ta trata di e banda financiero di e school pa cual su construccion ta necesario un suma di ƒ75.000 ya mitar di esaki a worde colecta den e pueblo di Santa Cruz. For di e organisacion „Arubanita" nan ta spera di hanja un suma di ƒ6.000.— cual segun declaracion, nan a worde priminti.

Alavez ultimamente Bestuurscollege di Aruba a dirigi su mes na Eilandsraad pidiendo aprobacion pa regala na Parokia di Santa Cruz. na ocasion di e hecho memorable di 100 anja di existencia. un suma di ƒ25.000.— cu e suplica na e parokia di usa e suma menciona pa yuda cubri e gastonan di construccion y muebilario di Kleuterschool di Santa Cruz.

Miembronan di delegacion di E.E.G. a jega Antillas

WILLEMSTAD, 22 oct. — Diadomingo anochi a jega Corsow un delegacion di e Parlamento Europeo na Straatsburg pa un bishita na Antillas. Ayera mainta Staten di Antillas a ricibi e delegacion durante un reunion extraordinario. caminda e delegacion a worde saluda pa e president di Staten senjor J.A.O. Bikker.

Hospitaal „San Pedro di Verona" ta participa cu profundo sentimiento fallecimento di Muy reverendo

Pader Christiaan Gerhardus Speklé O.P.

dia 19 di oktober 1963 na Arnhem (Hulanda)
Ridder den Orde di Oranje Nassau
Rector y ex-director di nos Hospital.

Cu su gran servicionan pa Hospital y nos comunidad worde recompensa pa Dios cu sosiega eterno.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Ja nos tin un baca chikito! Cu algun miles mas nos lo ta cla.
2. Eh. e ta scapa! Si....
3. Despues di tanto cu nos a lucha, e baca chikito lo bolbe serca su grupo.
Asina ta! Nos no a horta ... nos a fia.

Cu profundo sentimiento nos ta participa fallecimento di Muy Reverendo

Pader Christiaan Gerhardus Speklé O.P.

dia 19 di oktober 1963 na Arnhem (Hulanda)
Ridder den Orde di Oranje Nassau
Vice-presidente di nos Conseho.

Su devocion incansable y energia lo keda pa nos un gran honor.

De Regentenraad van de Stichting Ziekenverpleging Aruba.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Semper cu mi laga un revista para un rato, un hende ta cohele bai cune.
2. Lorenzo. bo tin e revista cu mi tabata lesando?
3. Cual revista.
4. Mi no sa si e ta keda bon. si mi ponele den e dryer.

OPROEP

Het Hoofd van de Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen roept hierbij sollicitanten op voor de betrekking van „Assistent bij de Algemene Luchtverkeersbeveiligingsdienst."

Vereisten:

Sollicitanten moeten in het bezit zijn van het H.B.S. "B" diploma of een gelijkwaardige opleiding hebben genoten.
Gedegen kennis van de Nederlandse- en Engelse taal bezitten. Kennis van de Spaanse taal strekt tot aanbeveling. Betrokkenen dienen voorts aan de hand van vliegmedische keuring geneeskundig geschikt te worden verklaard.

Minimum-leeftijd:

18 jaar.

Salariëring:

Volgens schaal 9 van P.B. 1959 no. 26. Aanvangsbezoldiging voor ongehuwden en gehuwden: ƒ 1.800,— per jaar, verhoogd met respectievelijk ƒ 1.920,— en ƒ 2.232,— aan duurtetoeslag, vermeerderd met eventuele kindertoelage. De rangen, welke later zouden kunnen worden bereikt, zijn die van Assistent 1ste klasse in de Alg. Luchtverkeersleiding, Algemeen Luchtverkeer leider en Algemeen Luchtverkeersleider 1ste klasse, bezoldigd resp. volgens schaal 18, 34 en 48 van meergenoemd P.B.

Schriftelijke sollicitaties dienen uiterlijk 26 Oktober 1963 ingeleverd te worden bij het Hoofd van de Luchtvaartdienst N.A., Dr. A. Plesman Luchthaven, Curacao.

Hoofd Luchtvaartdienst N.A.

C. O. YRAUSQUIN.

Aruba Jrs a obtene su quinto triunfo

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di softball di Aruba Jrs. a obtene diavierna anochi su victoria number cinco di e campeonato pa continua invicto te ainda. E biaha aki nan triunfo tabata riba e equipo di Amstel cu anotacion di 16 carrera pa 5. Pitcher Victor Albus di Aruba Jrs. no a permiti hit ni carrera na e cervecero-nan di Amstel durante e promer seis inningnan. Ta te den nan ultimo chens e cerveceronan a logra un total di cuatro hit, entre cualnan un homerun di pinchhitter Eddy Croes, y cinco carrera.

Pa Aruba Jrs a conecta homerun na e promer lanzamento di e anochi haci door di pitcher Oslin Bockhoudt di Amstel, Mauro Estrada, y den e tercer inning e segundo homerun pa Aruba Jrs a worde conecta door di Arie Swaen. Door di Aruba Jrs a worde conecta un total di 15 hit y 3 error cometi, mientras cu Amstel a conecta cuatro hit y pifia den 11 ocasion.

Pitcher ganador tabata Victor Albus y perdedor Oslin Boekhoudt. Pa Aruba Jrs ta su quinto triunfo den mes tanto salida pa continua na cabez di e campeonato y pa Amstel ta su quinta derrota den seis salida. Nan tin un triunfo te ainda.

Novatos a laga Clippers den terreno.

E segundo match di diabierne anochi tabata entre Los Novatos y Paxton Clippers. Cuminzando cu gran confianza, Clippers ta tuma un ventaha tempran. Los Novatos ta cuminza reacciona sinembargo y ta anota tambe. Un cambio di pitcher ora cu Ale Maduro ta drenta ta resulta un estimulo grandi pa e toleteronan di Novatos. Loke mas ainda a stimula e novatos ta ora cu den e sexto inning cu dos companjero na base Ramon Reyes ta conecta e unico homerun di e wega. Un batazo den leftfield cu a banja e hardinero Feki Caster por completo y cu a pone e diferencia den carrera te na minimo, esta 9—8 den fabor di Clippers.

Cerrando e septimo inning, pues den nan ultimo oportunidad. Novatos ta anota dos carrera mas pa gana e partido 10 pa 9 y laga Paxton Clippers den tereno. Cu dos companjero na base, D. Soto di Novatos a conecta e hit di oro pa empuha ambos cu e carreranan di empata y gana e partido.

Novatos a conecta 10 hit y comete 3 error, Clippers a conecta 13 hit y comete 2 error. Novatos tin awor record di 4 gana y 3 perdi y Clippers tin 3 gana y 2 perdi. Pitcher ganador tabata Ale Maduro y perdedor Yarzagaray.

Resultadonan di diarazon.

E partidonan hunga diarazon siman pasa tabatin e siguiente resultadonan. San Nicolas Stars a establece un record por lo menos pa e campeonato actual ora cu nan a vapulea cu e abultado score di 33 pa 8. Nada menos cu 30 hit nan a conecta contra di e lanzadornan di Elmar, cometiendo dos error. Elmar a conecta 10 hit y a comete 10 error. Pitcher ganador tabata Ramon Hodge perdedor Rogers. Tabata tercer triunfo pa e temible equipo di San Nicolas den cuatro salida. Pa Elmar su derrota number cuatro den seis salida. Den e partido aki diferente hungador di San Nicolas Stars tabatin shete turno na bate. Ruben Phillips por chempel a conecta seis hit den shete turno.

Paxton Clippers a obtene un triunfo di 13 carrera pa 5 riba Plymouth den e segundo match. A guia Clippers na e triunfo aki, e veterano Chico Romero, kende a resulta pitcher ganador, mientras cu pa Plymouth a perde P. Geerman. Plymouth cu e partido aki tin record awor di tres gana y tres perdi.

CIRO PIETERS / EFRAIM TROMP CAMPEONNAN DI ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra atardi a yega un fin na e campeonato di dobbel masculino organiza door di Aruba Jrs. A topa otro den e finale, cu a worde presencia door di un numeroso publico e teamnan di Boy Escalona-Edgar dela Nooy y Ciro Pieters-Efraim Tromp, ganadornan den nan respectivo grupo. Den dos set sigui Tromp y Pieters a resulta e triunfador. loke a duna nan e titulo di campeon dobbel masculino di Aruba Jrs kedando Escalona y dela Nooy como subcampeonnan. E setnan a caba cu score di 6—2 y 6—3.

Despues di e partido e president di Division di Tennis di Aruba Jrs, A. Dieffentaler a haci uso di palabra expresando felicitacion na e ganadornan, pero felicitacion especial tambe na tur e hungadornan cu a percura pa un esfera realmente deportivo durante henter e campeonato. E torneo a duna oportunidad na varios veterano pa demostra loke nan por ainda, mientras cu di otro banda tambe tabatin diferente novato cu pa di promer biaha ta tuma parti den un campeonato. Ta senjalnan estimulante pa e deporte di tennis. Tambe na tur cu a duna nan cooperacion como umpire, e orador tabatin palabranan di gratitud y elogio.

Senjorita Doris Habibe, Reina di Deportes,. luego a haci entrega di e trofeonan na e campeon Ciro Pieters y Efraim Tromp. E trofeonan aki a worde obsequia ambos door di Texas Furniture Store. Na e subcampeonnan Boy Escalona y Edgar delaNooy e Reina di Deportes a entrega copanan cu a worde obsequia door di J. E. P. Cabenda y Hubert Salas & Co.

Na nomber di e hungadornan a dirigi palabra luego Tico Kuiperi, kende a gradeci pa e organizacion y a expresa e deseo cu mas campeonato lo sigui esun aki, cu tabata den tur sentido un exito di e division di tennis di Aruba Jrs.

E campeonato a worde clausura cu un anima get-together di e hungador, organizadornan y algun fanatico den e club di Aruba Jrs despues di e discursonan.

Cumpleanjos

Awe dia 21 di october ta cumpli anja senjor Ilario Krozendijk. felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, amigonan, famia Krozendijk y muy especialmente di un amiga.

— x —

Awe ta cumpli 8 anja Julio Antonio Lopez, felicitacion ta bini di su mama Reina, tata Pablo, rumannan Maria, Beatrix, Ramon y Elvis, wela y welonan, tanta y omonan, madrina Frida Williams ,padrino Jacobo Ridderstap, amiguitonan Roy y Willy Baarh y demas famia Lopez.

— x —

A cumpli anja senjora Marta Gomez Geerman, felicitacion ta bini di su yiu Arsenio Bernulfo Geerman, mama Seferina Gomez, madushi Petronillia Gomez, suegra Petra Geerman y muy especialmente di su esposo Feliciano Geerman, y demas famia Tromp y Angela.

— x —

Awe dia 21 di october ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Ursula Werleman. felicitacion ta bini di su mama Cecilia, tata Gilberto, rumannan Helena, Irma, Boeboe y Mina, wela y welonan, tanta y omonan, amiganan Anna, Luisa, y Margo Croes, Fracisca y Marcolina Maduro y demas famia Werleman, Geerman, Croes y Dania.

— x —

Awe ta cumpli anja Ursula Kock, felicitacion ta bini di parti di su tata Augustin, mama Chela, rumannan, tambe di parti di Glenda y Johnny, especialmente pa parti di tur empleadonan di La Macorisana Super Market.

— x —

Awe dia 22 di october ta cumpli anja na Corsow e simpatica y encantadora senjorita Fie Zimmerman, felicitacion ta bini di parti di famia Zimmerman na Corsow, famia Martha na Aruba y especialmente di su amiganan Myrna, Mildred, Judith y Lourdes Martha.

— x —

Awe ta cumpli anja senjo- Benito Kelly, felicitacion ta bini di parti di tur su rumannan, famia Kelly, Martha y Jacobs y especialmente di parti di Judith Martha.

— x —

Awe ta cumpli 1 anja, hobencita Jacqueline Montaner, felicitacion ta bini di su estimada mama Brigida, tata Agapito, wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Marianita Solognier, padrino Rey Franken, famia Croes, Solognier, Tromp, Franken, Halley, Soto, especialmente di famia Montaner na Venezuela.

AGENDA

CINE

Diamars 22 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" all
8.30 p.m.: „The Mill of the stone women" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „La Justicia de los Villalobos" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Greengage Summer" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Portero" all
SAVANETA 7 p.m.: „Susanne" 18 j alleen voor dames.
9 p.m.: alleen voor heren 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba, tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Lee**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. R. de la Fuente**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diamars 22 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 22 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01,00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03,00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacienclas
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 22 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 22 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 22 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DIANA E HUERFANA

— 27 —

—Hmm.... e conde a pasa man na su cara. Pa prome biaha condesa Gina a mire indeciso.

—Mi no ta entrega mi yiu. E condesa a lamta para y a bai serca dje. Mi sa, cu senjora Maske ta kiboca su mes.

—Nos mester demostra esey. Leo a bisa serio. Y na e momento aki tur cos parse ta contra nos. Si mi mester ta honesto Gina, e historia a keda mi poco sospechoso un bez. Mi mes tabata tey ora nan a derra bo yiu. Por fabor no llora, tene bo duru, semper bo tabatin curashi.

Condesa Gina a bai refugia den su brazanan y a primi su cabez contra su pecho.

—Mi no por comprende. el a llora. E ta parse mi asina hopi, tur hende ta bisa esey. Y e mancha di nacimentu....

—Un coincidencia stranja, pero algu asina por pasa. Bo a tuma un mucha stranja den bo cas. Un ganjadora.

—Esey no ta berdad. Diana a bisa herida den su curazon. Mi no a oprimi mi mes, mi no ta kere tampoco cu e muher aki ta mi mama. Mi lo mester a sinti si e tabata mi mama.

—Cos di loco. senjora Maske a declara. Esey ta ami mester sa toch? Y ora mi a lesa den corant cu bo tabata aki, mi no por a soporta mas. Mi ta stima bo.

—Un amor stranja. condesa Gina a bisa rabia. Bo kier ta mama? Cu bo tin e curashi tristu pa tuma e palabra aki den bo boca. Ora bo a pone bo yiu na caja bo a pensa solamente riba bo mes, y awor di repente bo sentimentu di mama ta lanta? Bo kier placa?

—Gina calma bo! E conde a hala su esposa mas serca di dje.

—Bo kier placa? el a ripiti su pregunta.

—No mi kier mi yiu, mas nada. Y placa mi no tin mester, mi a gana loteria. No muchu, pero pa nos hende pober ta un suma basta grandi. Y awor mi kier bai. prepara bo Diana. Diana a sacudi su cabez cu no. Su wowonan tabata riba e cara di e homber, cu tabata su padrazo. Yuda, mi, nan tabata pidi.

—Ta duel mi masha pa bo, Diana, conde Leo a declara emociona. Pero bo mester obedece bo mama. Nos no tin derecho pa tene bo aki. Ta duel mi.... Pero bo lugar ta serca bo mama.

—No! condesa Gina a grita y a perde conocimentu. Conde Leo a carga su esposa pa su dormitorio y prome cu el a sera e porta, Diana por a mira su cara un ratu ainda. Tabatin un sonrisa di triunfo riba su cara. Kiko esey por a nifica?

—Danki Dios cu nan a bai. Mi no por bai muchu bon cu hendenan asina importante. No hala un cara asina inocente. Diana, nos lo entende bon cu otro.

Diana a waak e muher, cu e mester a sigui. E no por a comprende cu e mester a bai. Tabatin algu manera e voz di sanger y e voz aki tabata bise cu Gina van Hassenkamp tabata su mama.

—Si bo no ta bai voluntariamente mi ta jama polis.

—Pakiko bo no a bini mas tempran? Diana a puntra. Diescuater anja mi tabata den huerhanato. pakiko bo no a busca mi e tempu ey?

—Sigur bo no ta hanja mi basta fini no? senjora Maske a bisa amarga. Ta duel mi pero ningun hende no ta scapa di su mes. Nos lo tuma e pan bai cune? Nan ta frescu ainda y akinan no ta comb nan toch.

—Laga esey! Diana a ordena duru. Mi mester despidi ainda.

—No ta necesario. E condesa a perde conocimentu y e conde ta prefera pa bo no ta aki. ora e bini bey. No ta facil pa e laga bo bai. E tabata kere cu abo tabata su yiu toch. Esey nan ta jama destino Diana.

Su manera di papia tabata traha riba e nervio di e mucha.

—Aki bo maleta ta. Anna a pone e maleta pisa di Diana banda di dje. Bo ta bai di viahe, senjorita el a puntra curioso.

—Ken a bisa bo pa paketa mi maleta?

—E conde, e tabata pura. Y.... mi mester duna bo esaki tambe. Sin di habri e Diana tabata sa kiko e tabatin aden: placa.

E hendenan prominente aparentemente semper tabata trata pa cumpra nan debenan cu algun papel di placa sushi. Den e sentido aki conde Hassenkamp tabata parse Alejandro masha.

—Tume numa, nos no tin nada dimas. Senjora Maske a coge e envelop for di man di Anna y a hinke den sacu di su jas.

Diana no por a llora ora nan tabata camna pa e parada di bus.

— x —

Alejandro ta mustra masha trahado e dianan aki, senjora Mildred tabata opina un atardi despues di a come. Cuater siman caba e ta bai sin mustra su cara mas. Y toch ta solamente un ora cu auto. Abo ta comprende esey. Simon?

E dokter a grunja algu. Alejandro tabata homber grandi, e mester sa pa su mes, kiko e ta haci. E no kier a entremete den su asuntunan personal.

—Nan mester casa liher, senjora Mildred a continua. No ta bon, cu nan ta mira otro asina poco. E conde hoben di Kobino casi tur dia mester ta serca e Van Rosennan. E ta jama su mes e amigo di hubentud di Barbara, mi sa, pero amigonan asina mi no ta gusta.

—Mi mester bai traha, tata Simon a declara, y a lamta para. No preocupa bo mes riba Alejandro, e sa masha bon kiko e kier.

—Pero e impresion mi no tin at all, senjora Mildred a contradeci. Nos na Merca lo no tuma tantu tempu. Si bo stima otro bo ta casa liher tambe.

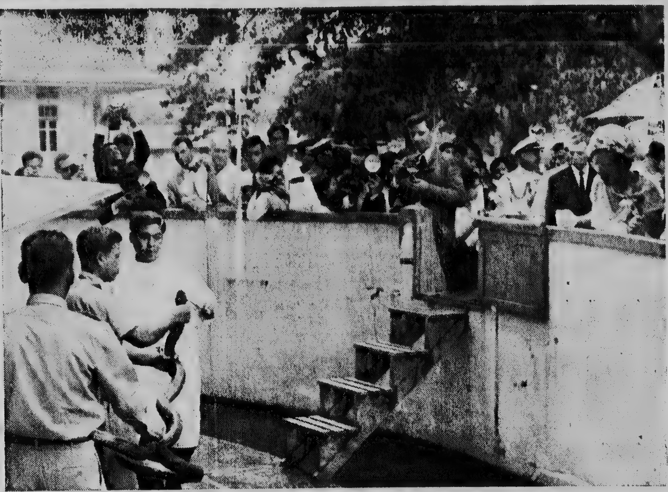
—Si nan stima otro, su esposo a ripiti na porta. Indigna senjora Mildred a ripara cu e tabata sonrei. E no tabata aprecia pa relaciona cu e aristocracia di Europa anto? Esey tabata mustra asina. El a dicidi pa sorpresa su yiu. E tabata hanja su deber pa hala atencion di Alejandro awor,

DICK TRACY

1. Noticieronan!
Nos a tende cu bo tabata aki, y nos tabata scuchando paden.
2. Mayor ta disuti cu un parha di
Esta un bunita cabez pa corant.
3. Ta un historia tremendo. Que hubo di un po'ret cu e parha ariba Mayor's su schouder?
4. Nan ta buscando e parha. Kiko lo pasa si nan hanja e radio chikito bao su hala.

RIP KIRBY

1. E ta bringa bon! Awor mi mester di masashi. Alcha boso di djele.
2. Tirele den e parki! Ja e ta serca di e jaula di e macaconan.
3. Ora e bini bij, e sa cu e no por vence mi.



Reina Juliana huntu cu Prinses Beatrix a bishita hospital di Thaise na Bangkok, capital di Thailandia, caminda nan ta cria colebranan tambe, cu nan ta usa pa preparacion di serum contra mordementu di colebranan venenoso. La Reina ta sigui e trabao di e laborantenan aki cu preocupacion.

FESTIVAL DI AROZ NA BASI-RUTI

PALM BEACH, 22 okt. — Diabierna anochi a tuma lugar ariba e patrio di Basi Ruti Hotel na Palm Beach e festival di aroz organisa pa e representantenan di aroz Uncle Ben. En total a assisti como 250 persona na e festival cual a worde organisa especialmente pa escohe e mihor cuminda (entre 10) cual a worde traha cu aroz. Esaki a worde haci pa un hurado kende seguramento no tabatin un trabao asina facil.

Mientras cu e invitadonan y participantenan na e festival tabata busca un lugar adecuado pa sinta bao di e matanan di coco ariba e patio di e hotel, The Hap Cats tabata percura pa musica. Despues cu senjor J. R. Barnard, organizador di e festival a jama e presentenan un bon bini na e „fiesta di aroz" e parti oficial di e programa a continua cu e presentacion di „Don Paul" como comediante.

Despues e 10 damanan cu a gana e concurso a worde presenta na e publico presente. E 10 damanan aki ta esunnan cu a mand[illegible] nan, den cual uso di ar[illegible] haci. En total segun inf[illegible] persona a participa na [illegible] Asina cu e damanan [illegible] di keinta nan platonan, e hurado, consistiendo di senjornan Carlos Kelkboom, Milo Daal y Bert Maes a worde suplica pa cuminza cu e trabao di purba cada plato y cualifica esaki cu punto.

Nos tabatin e oportunidad di mira e 10 platonan. Nan tur tabata bunita y no tabata stranjo cu e hurado no tabatin un tarea asina facil pa haci nan cualificacion. Ganadora di e concurso a resulta senjorita H. de Freytas cu „coconut rice", na di dos lugar senjora Paula Henriquez cu „stroganoff Japonnais" y na di tres lugar senjora Flanegin cu „Relleno di Keeshi cu Aroz".

Despues cu e hurado a haci nan trabao e „fiesta di aroz" a continua cu actuacion di Lucy Henriquez, Rhoda Frigerio, Rufo Odor y un duet di Lucy Henriquez cu Rufo Odor. „Don Paul" tambe a presenta un biaha mas, y a laga e publico hari bariga yen cu su „Jungle Dance". Despues di e parti oficial aki tabatin oportunidad pa balia.

E premionan disponibel pa e concurso aki a worde entrega ayera tardi pa 6'or y mei den e „Live Show" na Tele-Aruba.

„COCHI" TROMP NOMBRA OFFICIAL DI ANJA

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e tradicional fiesta cu Lago Sport Park ta organisa pa e officialnan cu durante e ultimo anja a duna nan cooperacion na organisacion y realizacion di diferente deportenan a worde participa cu e distincion e anja aki di ser nombra como „Official" di Anja a cai na e conocido Ramon „Cochi" Tromp. E participacion aki a worde haci personalmente door di president di directiva di Lago Sport Park Mateo Reyes. Den su breve discurso president Reyes a alaba e gran trabao y seriedad cu Cochi Tromp ta demostra den cada ocasion cu su cooperacion worde solicita.

Asina e ta forma un parti masha activo di e Comision Encarga cu Futbol di Lago Sport Park y tambe e personalmente a dirigi mayoria di e encuentronan di futbol di e campeonato anual cu L.S.P. ta tene. Caminda Tromp por worde mira den accion tambe ta durante e Olimpiada Anual en Coneccion cu Cumpleanjos di Su Mahestad Reina Juliana. Di un evento pa otro Tromp ta pasa, teniendo e tape di finale un momento, midiendo poco despues e distancia cu un speer of disco a cai y tambe e altura di un salto.

Visiblemente emociona, Cochi Tromp a expresa su gratitud pa e nombramento, locual p'e tabata un gran sorpresa. El a kere simplemente di ta haciendo su parti chikito den su comunidad, un comunidad cu sin duda algun mester di semehante ayuda.

President Reyes a pone Cochi Tromp como un ehempel pa e otro oficialnan y tambe pa e hubentud Arubano.

Esaki por cierto tabata e ultimo parti di e agasaho cu directiva di Lago Sport Park a organiza e anja aki den Aruba Caribbean Hotel.

Despues di a worde introduci door di maestro di ceremonia Charlie Morales como Nat King Cole, na kende fisicamente e tin un verdadero parecido, e secretario di Directiva di Lago Sport Park Bob Martin a dirigi algun palabra na e huespednan. Secretario Martin a duna un resumen cortico di e actividadnan interesante y exitoso cu tabatin e anja aki den Lago Sport Park y cualnan lo no por a worde realiza sin e asistencia di e referinan, umpirenan, judgenan y otro oficialnan. Tanto na nan como na Lago cu ta financia e importante parti aki di bida deportiva di Aruba, e secretario a expresa su mas profundo agradecimiento. Tambe el a expresa e deseo y confianza cu den futuro e cooperacion duna tanto door di Lago como di e oficialnan continua.

Cada uno cu su „kouwe", rumcoke of whiskysoda den man, luego a pasa pa e barbecue-pit di Hotel pa goza di un bon prepara barbecue y tambe di e musica di Jorge Fasola y su orkesta, e show di Anita y Diana, dos belleza cu sabi realmente com presenta nan programa y tambe di e bon acopla Kitty Kay y su combo.

E presentacion di e plakaat como Oficial di Anja door di president Mateo Reyes na Cochi Tromp tabata e acto clausural di e exitoso anochi.

Enfasis especial nos ke pone ariba e palabranan expresa door di Mateo Reyes den su discurso, ora cu el a haci e apelacion na e miembronan di management presente cu „mientras tin un Lago na Aruba, laga tambe tin un Lago Sport Park di e standard cu e ta awor". Indudablemente ta palabranan cu merece atencion especial di e management di Lago, ya cu loke Lago Sport Park ta presta como servicio den comunidad di Aruba ta algo cu no tin suficiente palabra pa expres'e.

NOTICIA DI POLIS

Chinees ta maltrata cabrito

ORANJESTAD, 22 oct. — Diasabra atardi banda di un cuarto pasa di seis, a worde avisa na polis cu un Chines na Bubali a maltrata un cabrito. A resulta cu e Chines K. a maltrata un cabrito cu a drenta plantage y tabata come e herduranan di tal manera cu un forki grandi, cu tres ora despues e cabrito a muri. Polis a duna e Chinees un procesverbaal pa motibu di maltrato di bestia.

Bringamento cu cuchu

Diadomingo anochi algun minuut despues di 12'or asistencia di polis a worde pidi pa algun homber kendenan a enfrenta otro cu cuchu. Ora patrouilla a yega el a hanja e homber M.A. kende tabatin algun bolobonchi y cortanan chikito y tabata burachi. E caballero aki a declara cu algun homber a skope y dale. Segun el a sigui declara un tal F.G. a corte cu un cuchu y cu e (M.A.) a corta un tal B.G. na su braza. Ningun di e dos G-nan tabata ey mas ora cu patrouilla a yega. E caballero M.A. a worde hiba hospital pa tratamento y despues el a hanja un cuarto gratis pa saka wayaba.

A sigui corre

Diadomingo mainta banda di 9'or y mei patrouilla a duna e chauffeur di e auto A1216 sinjal pa para, pero esaki a neglisha e sinjal y a sigui corre cu dobbel velocidad. Apesar cu el a logra laga polis atras, e auto a worde hanja na Coba Lodo despues. Un ora mas laat e caballero V. kende tabata maneha e auto, a bin warda.

Pleitamento na grandi

Diadomingo anochi 11'or y cuarto patrouilla a constata na un cas di famia na Boecoeroei un pleitamento y bentamento di cos di cas. A resulta cu un miembro di famia tabata fastidia e resto di famia cu su bochincha. Ora cu patrouilla a yega el a laga basha na careda pa mondi. Un mei ora despues asistencia a worde pidi na e mes un cas y a resulta cu e homber a bolbe y tabata causa dificultad atrobe. Un otro homber, miembro di famia, a bira asina furioso pa motibu di e actuacion aki, cu el a benta un stoof di kerosin cu tur loke tabatin ariba dje pafor di cas. Tambe e tabatin un martin, cu cual segun su promesa, e kier a dal e bochinchero cu ne. Polis a confisca e martin pa seguridad. E otro caballero cu tabata e „autor" di e „anochi di desorden" a bolbe hanja mihor pa supla pa mondi.

Dakota y Estrella a empata na un gol

(Di nos redactor Deportivo)

Pa di tres biaha den cinco wega hunga te ainda, e oncena di Dakota ta mira un compromiso di nan termina den un empate. E biaha aki ta contra di e equipo di Estrella pa cual club e resultado aki ta masha favorable. E empate aki ta duna nan un punto mas pa nan continua na cabes di e campeonato, awor cu un ventaha di dos punto ariba Juventud Millonarios cu ta den e segundo puesto. Estrella tin awor quatro gana, un empata y un perdi y Juventud Millonarios tin tres gana y un empata.

Dakota cu record di dos gana y tres empata tin total di 7 punto pa ta den e segundo puesto hunto cu Juventud.

E dos otro empatenan riba nomber di Dakota ta contra di Tropical y San Nicolas Jrs.

Tres minuut despues cu referi Freddy Baptist a duna senjal pa cuminza, e dakotenjonan ta bai adilanti. For di un pase di Eddy Adonis, Jimmy Richardson ta pone un shot largo lastra cu ta penetra te den e net cuida door di Lermy Vries. Un bunita y sorpresivo gol cu a pone Dakota ariba 1—0.

Keeper Yubi Richardson di Dakota ta luci cu un bon coloca shot di Dama Werleman. Den otro ocasion e portero dakotenjo ta bolbe luci ora cu durante un scrimmage Candi Wernet ta kop aden.

Cu Dakota un poco den ventaha, pero enfrentando un fuerte defensa di Estrella e promer mitad di e partido ta transcurri.

E esfuerzonan di Estrella ta worde corona cinco minuut despues cu e segundo mitad ta cuminza. Un skerpi voorzet for di aladrechi ta yega riba cabez di Dama Werleman, kende ta kop directamente aden pa sorprende henter e defensa dakotenjo. E anotacion aki a nivela e wega y cu e score di 1—1, e partido a conclui tambe.

Si den e promer mitad por worde papia di un ligero ventaha di e dakotenjonan, den e segundo tempo ta e muchanan di Estrella ta pone e fuerte defensa dakotenjo cu hopi frecuencia na trabao formando mayoria di e atakenan.

Door di cu ambos defensa a hunga masha bon den e encuentro aki, e lineanan delantera no a hanja mucho oportunidad pa pone shotnan efectivo.

Tabata un di e mihor weganan te ainda di e campeonato, algo cu por a worde spera tambe di e dos equiponan aki.

Ambos a presenta nan mihor parti den gran forma.

Celebracion exitoso di Credit Union San Francisco

ORANJESTAD, 22 okt. — Diasabra anochi, sala di Club San Francisco tabata yen di punta te punta cu personanan cu a bin pa celebra e dia internacional di Credit Union cual a worde organisa pa e C.U. San Francisco di Oranjestad. E interes tabata grandi y e personanan cu a assisti a bai cas, sumamente satisfecho di e formidable show cu a worde organisa pa e comitee di fiesta encarga cu esaki.

Despues di apertura di e anochi cu Himno Nacional, e president di C.U. San Francisco, senjor F. Martijn a duna un splicacion extenso di e trabao di credit union y su facilidadnan. Tambe el a conmemora un momento e dia internacional di credit union, dunando un splicacion amplio di e organisacion mundial. Papiando ariba C.U. San Francisco el a duna un idea di e establecimento di e C.U. San Francisco na 28 di Januari 1963 y su crecemento te na e momento, pa un total di 326 miembro. E parti financiero segun el a mustra tabata cu en total e miembronan a spaar 44.423 florin cu 86 cent, di cual 318 miembro a hanja yudanza pa un suma total di 69.009 florin cu 13 cent. Di e suma aki a worde paga back te na e momento aki 33.983 florin. E presidente di e C.U. a duna como su deseo cu e miembronan lo sigui yuda e directiva di manera cu esakinan por sigui traha na bienestar di e cooperativo cual awor ta conta cu 326 miembro, pero cu seguramente lo sigui crece, segun senjor Martijn.

E siguiente punto ariba e programa tabata Eddy Toppenberg cu su Trio Huasteca, kendenan a laga e sala goza cu nan actuacion. Sra. C. Ridderstap tabata e siguiente orador di e anochi kende especialmente a haci suplica na e miembronan pa apoya y coopera cu directiva.

Despues cu „Los Llaneros" a presenta algun numbernan e advisor Spiritual Pater Boumann a subi podium pa dirigi algun palabra. El a basa su speech ariba e necesidad cu un credit union ta yuda resolve den un comunidad. Na e miembronan el a haci un suplica pa duna e directiva elogio pa e trabao cu nan ta haci. Despues di un rifa y un intermedio e show a continua cu presentacion di Principe Thalmahai; un biaha mas „Los Llaneros" y Eddy Toppenberg cu su Trio Huasteca. Pa termina e anochi di celebracion di e manera di cooperativo y spaar, e presidente di e C.U. San Francisco a presenta e publico tur e miembronan di directiva y e diferente comiteenan. Cu palabranan di gradicimento y „Aruba dushi Tera", e anochi a yega na su fin.

JUBILEO DI PLATA MAMA VICARIA MARIA CONVENT

ORANJESTAD, 22 oct. — Dia 29 di october venidero lo ta un dia grandi pa Mama Vicaria di Souernan Dominicanessen di Mariaconvent. E dia aki lo e recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta convento.

Binti un anja despues, na luna di juni Zuster Edelberta a worde nombra como Vicaria di souernan Dominicanessen di Voorschoten, na Antillas. Promer cu e nombramento aki souer Edelberta tabata traha como cabezante di school na Volendam, y como Priorin di e convento na Amsterdam. Na ocasion di e jubileo aki lo tin oportunidad ariba dia 30 di october venidero entre 5'or y 7'or pa felicita Mama Vicaria den Maria Convent.

REUNION GENERAL DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Unicamente e directiva di Oranjestad Little League a nomina candidatonan pa worde eligi den e venidero reunion general di dia 24 di october. E reunion aki ta worde teni den sala di Wilhelminastadion y lo cuminza pa 7'or di anochi.

Pa president a worde nomina M. Serphos Jr, pa vice-president H. Harms, pa promer secretario J. C. Oduber, pa segundo secretario M. Arendsz, pa tesorero B. E. Wester, pa segundo tesorero M. J. Croes y pa comisario D.D.S. Ridderstap.

AWE PRESENTACION DI PREMIONAN JR. LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion ta tuma luga awe nochi presentacion di e premionan na e ganadornan di baseball junior league. Manera ya nos a yega di menciona e equipo campeon a bira Don Bosco cu ta hanja un copa dona door di Antillian Mercantile. Subcampeon a keda Coco Rico cu lo ricibi un copa dona door di Bouwmaatschappij Aruba.

E campeon pitcher Hubert Kock di Coco Rico ta hanja un copa obsequio di Ragunath Jewelry Store y e campeon den bateo L.E. Pantophlet di Cocomalt ta hanja un copa dona door di La Venezolana.

Awe nochi despues di e segundo partido entre Verf Antillana y Marlboro e copanan lo worde entrega.

E encuentro di awe nochi ta e segundo den e serie pa promocion-degradacion entre Verf Antillana, campeon clase A, y Marlboro, ultimo den clase AA. E promer wega a worde gana siman pasa cu score di 7 pa 6 door di Verf Antillana. Si awe nochi e equipo aki logra ripiti su triunfo anto nan ta sigur cu nan lo participa den e proximo campeonato di doubbel A.

Dos bista di Universidad di Colombia na New York durante bishita di senjora Ngo Dinh Nhoe, e esposa di e ruman di e presidente di Sur Vietnam. E portret na robez a worde saca paden, caminda senjora Nhoe ta scucha e preguntanan cu nan ta haci; e otro portret a worde saca pafor caminda un grupo di estudiantenan tabata demostra

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Hendenan cu ta aprecia bo carinjo ta exigi bo atencion. No hinka bo den aventuranan; tampoco haci cos cu no ta neji.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Lo no ta facil awor pa sali for di debernan y no confia riba promesanan y ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No ta un dia pa revela asuntunan di confianza, mehor bo tene bo mes poco atras y laga otronan papia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No papia dimas y tene bo intencionnan secreto. No laga otronan abusa di bo bondad; no fia placa y pensa bon prome bo actua.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe no ta un dia pa busca ayudo especial; no confia muchu riba otro. No lubida riba asuntunan cu mester worde termina.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Necesidad pa paga atencion na bo salud y dieta por ta mas grandi cu bo ta pensa. No laga nan comprome te bo den problemanan di otro.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Sea dispuesto pa laga diverticion y placer un banda y concentra tur bo atencion riba bo trabao y negoshi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Probablemente bo lo mester vence cierto desunion cu otronan; usa bo tacto y pensa bon. No sea demasiado critico aunke cu tin motibu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Limita bishitanan pasobra tin aspectonan di desilusion y strobacion. No laga problemanan bieuw sali ariba atrobe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Separa amistad y negoshi un poco, sino lo costa bo placa. Tene bo mes poco atras y no laga trabao atrasa acumula.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por tin e sentimentu cu bo ta worde stroba den bo movimentunan y cu tur cos no ta bai manera bo kier.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Hendenan cu ta den necesidad lo aprecia bo consejo y ayudo masha. No mustra bo mes problemanan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 25 — DIARAZON 23 DI OKTOBER 1963 — No. 4774

SITUACION ECONOMICO TA HOPI CRITICO NA HAVANA CUBA

Castro ta anuncia aumento di prijsnan

HAVANA, 23 okt. — Premier Fidel Castro di Cuba a participa antayera nochi na television Cubano, cu en coneccion cu e catastrofe di orkaan, cual a azota e pais dos siman pasa, sucu lo worde raciona y prijs di algun articulo di uso lo worde aumenta. Actualmente 1159 cadaver di victimanan di e desastre a worde haya, asina el a bisa, mientras cu ainda tin algun cien hende perdi.

E danjo ta grandi, nos no mester haci ilusionnan di esey, asina e premier Cubano a bisa. Miles di kilometernan di carreterra y rielnan di trein a worde destrui. Segun calculacionnan trinta te cincuenta porciento di e cosecha di koffie den e provincia Oriente, cu ta produci nobenta porciento di tur koffie den e pais, a bai perdi, mientras cu tambe e cosechanan di sucu a sufri hopi di e orkaan.

Segun Castro e aumento di prijsnan lo haci posible pa financia un plan nobo di cincu anja, cu lo costa mas o menos dos cien millon dollar. E plan aki ta provisiona den un mehoracion di e desague den e territorionan azota, cu un repeticion di e inundacionnan cu tabatin a consecuencia di e orkaan lo no por tuma lugar mas.

E prijsnan di entre otro cerbes, sigaria, carni y volateria lo subi.

E premier Cubano a participa ademas, cu e Cubanonan azota lo hanja cas, muebles y panjanan nobo serca gobierno.

Tambe 40.000 paar di zapatu cu famianan di Cubanonan cu ta na Merca a manda pa nan, lo worde nacionalisa y lo bai pa e victimanan.

E yudanza cu Cruz Roja di Merca a ofrece Cuba a worde rechaza como „hipocrita", asina Castro a bisa, pasobra e Mericanonan ta trata di desequilibrisa nos economia, caba cu nos pais y destrui nos riquezanan. El a acusa e Mericanonan di a trata laga e bapor Cubano „Las Villas" di mas di tres mil ton explota durante viahe di Genua pa Cuba. Tabatin un bom den e bodega, cual no a explota pasobra e mecanismo tabata defecto. E bom a worde hanja ora cu nan tabata descarga e bapor na Havana. Segun Castro solamente agentenan Mericano por a planea e asalto.

E LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON, 23 okt. — Antayera tabatin bringamentu fuerte na Sur Vietnam entre trupanan di gobierno y miembronan di Vietkong comunista.

E bringamentu cu a tuma lugar na 240 kilometer zuidwest di Saigon, a costa bida di 40 miembro di e trupanan di gobierno y trinta miembro di e comunistanan di Vietkong.

14 Militar Mericano a worde herida. E trupanan di gobierno a ataca e posicionnan di Vietkong cu helikopternan.

HURAMENTO RIBA MEYA

GRONINGEN, 23 okt. — Actualmente tin dilanti di e porta cu ta duna entrada den e sala grandi di Corte di Husticia na Groningen dos paar di slof destina pa testigunan muhe, kendenan lo mester kita nan sapatu cu spike. E cuido di e griffier di e corte pa e vloer di parket cu recientemente a worde restaura a causa siman pasa cu e deurwaardernan di corte a hanja orden pa percura pa damanan testigu no drenta den e sala riba hilchinan altu.

Siman pasa diferente dama mester a hura riba meya ya cu nan tabatin hilchi altu, y na porta nan mester a kita nan sapatu.

Cu fecha di awe tin especial pa e damanan aki dos paar di slof dilanti di porta di Corte.

PAREHA REAL DI BELGICA LO BISHITA JAPON

TOKIO, 23 okt. — E ministerio Hapones di exterior a participa, cu Rey Balduino y reina Fabiola di Belgica lo bishita Japon di 20 te 25 di januari venidero. E particularidadnan di e bishita lo worde stipula despues pa e dos gobiernonan. Prins Albert di Luik a bishita Japon na juni, como lider di un delegacion importante di comercio e industria Belgo.

JULES CROISET TA DECLAMA DIA 5 DI NOVEMBER

ORANJESTAD, 23 oct. — E declamador Jules Croiset y su senjora Sonja Brill, kende na e momento ta haciendo un gira door di America bao di auspicio di Sticusa lo presenta na Aruba dia 5 di november venidero. Dia 25 di e luna aki e pareha ta yega for di New York na Corsow caminda nan lo duna presentacion durante tres anochi.

E pareha Hulandes, lo declama na Aruba, storianan Rusiano. Segun nos a worde informa e programa pa Aruba cual lo worde presenta den Centro Cultural lo ta promer cu pauza, di e autor Dostojewski for di su obra „Nochinan blanco".

Despues di intermedio lo worde declama pa e pareha algun storianan los di Tsjhow. For di Aruba e pareha lo continua cu nan gira door di Sur America y Caribe.

PROGRAMA CATOLICO NA TELE-ARUBA

SAN NICOLAS, 23 oct. — Tur diabierne un binti minuut promer cu siete di anochi, lo tin un programa di cinco minuut cual ta carga e titulo „Hende no ta biba di pan so" na Tele-Aruba. E plan ta pa forma un comision di pastoornan, paternan y frerenan cu soeurnan, kendenan hunto lo tin di percura pa e programa aki. E programa lo worde presenta un biaha pa siman y e plan ta pa presenta 3 biaha na papiamento un biaha na Ingles y si e luna tin cinco siman, un biaha na Hulandes.

GRUPO BALLET DI CORSOW TA ACTUA NA ARUBA

ORANJESTAD, 23 oct. — Dia 15 y 16 di november venidero lo duna presentacion na Aruba un grupo di ballet for di Corsow bao di e guia di Koki van Oost.

E grupo ta consisti di 11 bailarina, di cual senjora Van Oost ta actua como e primera bailarina. E 10 bailarinanan cual ta bin hunto cu senjora Van Oost ta un grupo selecta for di como 300 a 400 alumno for di e school di ballet na Corsow, cual ta bao di e guia di senjora Van Oost y su esposo.

Dia 15 di november anochi, e grupo ta duna un actuacion den Centro Cultural pa publico, mientras cu dia 16 di november mainta lo tin un presentacion pa e alumnonan di school bao di auspicio di Organizacion „Culturele Vorming in Schoolverband". Mientras cu e mes un dia probablemente 6'or di atardi tin un presentacion pa hubentud. Tur e presentacionnan aki ta tuma lugar bao di auspicio di „Arubaanse Kunstkring" y Centro Cultural Aruba.

E grupo cual ya a duna diferente presentacion na Corsow y tambe na Bonaire ultimamente, na ocasion di apertura di e hotel nobo, no ta balia unicamente ballet clasico, pero tambe moderno y folklorico.

Un portret di e bishita di e famia Real na Thailandia. Aki prinses Beatrix ta den compania di reina Sikirit di Thailandia durante un bishita na un pabellon di Bangkok, e capital. E famia Real entretantu ya a sali di regreso pa Hulanda.

Plannan pa construccion „The Statia" aproba pa Staten?

ORANJESTAD, 23 okt. — Segun un articulo publica den e semanario di Islanan Ariba „Windward Islands Opinion" di dia 12 di Oktober 1963, senjor Claude Wathey, representante di Islanan Ariba den Staten di Antillas a informa e reportero di „Windward Islands Opinion", cu e plannan cu a worde entrega door di e compania cual kier traha un hotel na St. Eustatius, esta e compania „Island Industries N.V.", ariba dia 19 di september 1963 a worde aproba, y segun ta worde spera awor e trabaonan pa e projecto importante aki por cuminsa dentro di tres luna.

Manera nos a informa anteriormente caba, „Island Industries N.V." ta un compania forma pa un grupo di Mericano cu senjor E.M. Chafets como presidente. E plan di e compania ta pa traha un hotel luhoso di 120 kamber na St. Eustatius, cual lo carga e nomber di „The Statia". Entre otro e hotel lo tin un „swimming pool" y un „golf course". Segun „Windward Islands Opinion" ta sigui informa, e compania aki lo extende e grandura di e aeropuerto di St. Eustatius, y lo construi un fabrica di awa y electricidad, cual lo duna awa y electricidad na henter e isla.

Segun e semanario di Islanan Ariba, si tur cos bai bon „The Statia" lo worde inaugura ariba dia 16 di november 1964.

FIESTA DI CRISTO REY

SAN NICOLAS, 23 oct. — Diadomingo venidero dia di fiesta di Cristo Rey e parokia di San Nicolas lo recorda e dia aki cu misanan special. Segun nos a worde informa pa pastoor Van Baars di Iglesia Santa Theresita, e misanan di e dia ey, tur lo ta pa famia completo. Tambe e misa di mucha lo por worde asisti pa famia completo. E motibu cu e dia aki lo worde recorda asina ta como cu segun pastoor di parokia di San Nicolas e kier pa e hendenan mira Cristo como Rey di famia.

OUD-SENIOREN TRUPIALEN A ELIGI DIRECTIVA

ORANJESTAD, 22 okt. — Diadomingo mainta ultimo e recien estableci grupo di „De Trupialen", Oud-Senioren a tene un reunion den e Clubhuis di e organisacion aki pa escohe un directiva entre e 11 miembronan.

Como presidente a keda elihi Alcides Quiotte, como secretario Jossy Tromp, mientras Luis Richardson a worde eligi tesorero. Segun nos a worde informa e grupo di Oud-Senioren ta tene un reunion pa traha e plannan di actividadnan di e grupo aki.

Destajo publico en relacion wardanan di polis Oranjestad y San Nicolas

ORANJESTAD, 23 oct. — Ayera mainta pa 11'or a tuma lugar na oficina di Servicio di Trabaonan Publico e destajo publico pa e mantenecion periodicamente di e warda di polis na Oranjestad (I), y e renobamento di e portanan di staal di e cuartonan na warda di polis na San Nicolas (II).

E siguiente firmanan a ofrese e siguiente prijsnan:

	I	II
Marcial G. Tromp	ƒ54.350,	ƒ24.653
Fa. Holman v. Eerden	ƒ54.930	ƒ25.750
Petronia & Croes	ƒ55.250	ƒ24.700
Bouw Mij Aruba N.V.	ƒ51.389	ƒ23.911
Isidro Lopez	ƒ53.750	ƒ24.880
Bohama Aruba N.V.	ƒ54.500	ƒ26.000

Cual firma lo hanja e contract lo worde participa mas despues.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 23 oct. — Dialuna atardi patrouilla a trese warda na Oranjestad e hoben T.V. di 14 anja di edad kende a corre cu su bicicleta den direccion prohibi di Julianastraat y casi a worde gedal pa un auto. Ora cu patrouilla a some pa e para, el a laga baha na awa. Pero su huimento no a yuda, como cu un rato despues patrouilla a pone man ariba dje.

Malcontento cu servicio

Dialuna anochi un cuarto pasa di ocho asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad, caminda un homber kende a hanja cu e no a worde sirbi manera e ta desea a dal un botter kibra ariba suela den e bar. Na yegada di patrouilla ya e caballero a supla for di ey banda.

A bolter cu auto

Mas o menos un cuarto pa 11 dialuna mainta, e caballero F.C. a bin duna cuenta na Departamento Policial di Trafico na Balashi, cu e anochi anterior entre 11'or y mei y 12'or el a bolter cu su auto A7041 ariba e caminda di asfalt di Ayo pa Paradera, na haltura di Sero Cristal. E auto a keda „total lost". E chauffeur F.C. a declara cu e mester a hala un banda pa un burico. El a worde herida levemente na su pols robez y a sinti dolo na su schouder.

Choke

Algun minuut despues di 12'or dialuna merdia a tuma lugar na e cruzada di Oude Schoolstraat y Middenweg un choke entre un auto di carga A1919 y e auto A662 maneha respectivamente pa A.C. y H.A. Danjo material na e truck ta 100 florin y na e auto 450 florin.

Batidonan di bel

Dialuna anochi 7'or y mei patrouilla di San Nicolas a mira un grupo di muchanan corre sali for di ariba un tereno di hunga di school na San Nicolas. Probablemente pasobra nan a mira patrouilla. Un di e muchanan, un tal W.V. di 13 anja a worde gara pa patrouilla. A resulta cu e muchanan tabata bati e bel di school como un wega. E hoben cu a worde gara a hanja un scual severo.

A hanja

Senjor Van Putten di Patiastraat 54 a hanja na Eaglebeach un holoshi di man di dama. E donjo por pasa buske serca senjor Van Putten.

DELEGACION DI J.C. DI ANTILLAS PA TEL AVIV

ORANJESTAD, — Dia 17 di november venidero lo tin un reunion di Junior Chamber internacional na Tel Aviv. Un delegacion di Antillas consistiendo di sr. Roberto Lopez-Henriquez como hefe dje delegacion, y como senador-miembro di Jaycees di Aruba, sr. Arturo Jesurun, como senador di Jaycees di Corsow y sr. Walter Gomez como miembro di e organisacion di Corsow, lo asisti na e reunion aki.

Ya senjores Jesurun y Gomez a sali caba pa Tel Aviv, mientras cu sr. Roberto Lopez-Henriquez ta pensa pa cuminsa su biahe en combinacion cu un vacacion cortico dia 12 di november venidero. Segun nos a worde informa e ta pasa dos tres dia na New York y Roma prome, pa despues biaha pa Tel Aviv.

Despues dje reunion e ta bishita entre otro Athena, Suisa, Paris y Amsterdam. Senjor Lopez-Henriquez ta spera di ta atrobe na Aruba na principio di december.

ANTILLAS PROPAGA NA EUROPA

ORANJESTAD, 22 okt. — Ultimamente nos a ricibi un affiche for di e hefe di Servicio di Informacon di Kabinet di Ministro Plenipotenciario di Antillas na Hulanda, senjor H. Dennert, cual affiche ta duna na un manera simpel un idea di e islanan di Antillas.

E affiche ta mustra un cadushi berde, cu un beach limpi na un lamar blauw cu un solo cora den un cielo blauw bunita. Tur esaki den un bunita combinacion. Ariba e affiche ta para e seis nombernan di e islanan di Antillas cu e frase „The Islands to Relax".

Segun un informacion di e hefe di e Servicio Informativo aki, ta existi un necesidad grandi di material di affiche di Antillas na Hulanda y algun otro paisnan di Europa. Pesei segun e informacion, gobierno di Antillas a dicidi di pone un affiche ariba mercado pa hala atencion ariba e seis islanan di Antillas.

E seru mas haltu di Venezuela, Pico Bolivar, na un haltura di mas cu 5000 meter semper ta cubri cu sneeuw. Den e lunanan di december y januari por ski tambe Riba e portret aki por mira e seru cu e cable du ta trece e turistanan ariba e pico. E temperatura den dia ta mas o menos cincu grado ariba di ceru pero anochi e ta baha cu ta vries.

Gobierno Sur Vietnames formá en exilio

SAIGON, 23 okt. — Tran van Tsjoeong, ex embahador di Sur Vietnam na Merca y tata di senjora Ngo Dinh Nhoe, a forma un gabinete en exilio, asina e agencia di prensa na Sur Vietnam ta anuncia.

Parce cu e gabinete ta consisti di tres persona cu ya ta biba ocho anja na Paris y cincu cu ainda ta na Sur Vietnam.

Tran van Tsjoeong mes ta premier. Manera ta conoci el a worde retira como embahador di Sur Vietnam, pasobra el a resisti publicamente contra e politica di su gobierno contra e Boeddhistanan.

Tran van Tsjoeong den e asuntu aki ta linia recta contra su yiu muhe, senjora Ngo Dinh Nhoe, kende ta casa cu ruman di e president di Sur Vietnam.

CONGRESO TOCANTE ESNAN CU TA MENTALMENTE DI HANDICAP

BRUSSEL, 23 oct. — Awe a cuminza na Brussel e segundo congreso di e federacion internacional pa yudanza na esnan cu ta mentalmente di handicap. Mas o menos 800 participante for di 22 pais lo papia especialmente tocante educacion y adoptacion social di e grupo ey.

E sesion inaugural di e congreso, cu lo dura tres dia y cu lo worde sigui pa bishitanan na tallernan e instutonan na Hulanda y Belgica, a worde asisti pa Reina Fabiola di Belgica.

E prome congreso di e federacion a worde tene na anja 1961 na Londen.

FAMIA REAL DI REGRESO PA HULANDA

BANGKOK, 23 oct. — Reina Juliana, Prins Bernhard y Prinses Beatrix a sali ayera mainta cu un avion especial for di Sjiengmai na noord Tailandia pa Amsterdam. Manera ta conoci e famia Real Hulandes a caba di haci un bishita oficial na Persia y Tailandia.

FORSA AEREA DI INDONESIA TA BAI ACTUA

DJAKARTA, 23 okt. — Segun e agencia Indones di noticia „Antara" un portavoz di forsa aerea Indones a declara, cu avionnan cazador cu reaccion a chorro lo caza riba cada avion militar estranhero, cu ta riba territorio Indones sin vergunning y cu lo por trece seguridad eynan den peliger. E avionnan stranjo ey lo worde tumba.

AVION INGLES A CAI

TISBURY, 23 oct. — E unico prototipo cu tabata por a bula di e avion nobo di pasahero cu propulsion di Jet di e compania British Aircraft Corporation, pa cual tin hopi posibilidad di venta, a cai awe na Tisbury den sur west di Inglaterra. Tur e shete test piloot cu tabatin abordo a muri. E avion a cai den un tereno bashi, a pega candela y a keda completamente destrui. E pro otipo aki a haci su prome vuelo dia 20 di augustus. E avion por transporta 174 pasahero y ta destina pa vuelonan corticu.

E avion a haci su di 54 vuelo di prueba, el a subi di Wisley, na zuidwest di Londen. Un portavoz di e compania a bisa, cu probablemente un segundo prototipo for di o ro luna lo haci su prome vuelo.

WELGA DEN HAAF DI LONDEN

LONDEN, 23 oct. — Mas di seis mil obrero a cuminza welga awe den haaf di Londen. E welgistanan ta pertenece na e federacion nacional di personal di stuwadoor. Nan a stop di traha como protesta contra exclusion di nan lider di federacion for di e deliberacionnan cu dunadornan di trabao tocante un siman di 40 ora di trabao.

FREGATA FOGG A WORDE HANJA

NEW YORK, 23 oct. — Un boto di guardacosta Mericano a alcansa e fregata Mericano „Fogg", cu diasabra anochi a los for di un remolcador y a keda drief. E diez tripulantenan di e fregata ta perfecto di salud.

E kabel, cu cual e fregata, cu ta for di servicio, tabata worde ranca, a kibra a consecuencia di e orcan „Ginny". E fregata „Fogg" no por nabega riba su propio forza.

BUTLER LO BISHITA DEN HAAG

LONDEN, 22 okt. — Richard Butler, e minister nobo di exterior na Inglaterra lo dirigi un delegacion Britanica na e reunion di e conseho di minister di e union di West Europa. E reunion aki ta worde tene diabierna y diasabra awor na Den Haag.

E conseho di minister di e union di West Europa di cual e seis paisnan di E.E.G. e Inlaterra ta miembro, no a reuni mas despues di april di anja pasa.

Manera ta conoci De Gaulle a duna su veto na anja 1963 riba afiliacion di Inglaterra na e comunidad economica Europeo.

Di fuente autorisa na Londen a worde participa entre tantu, cu Edward Heath den su cualidad di minister di comercio lo atende e problemanan cu ta relaciona cu e asociacion Europeo pa comercio liber.

DOS INDONES A WORDE MATA NA NOORD BORNEO

JESSLETON SABAH, 23 okt. — Polis a mata dos Indones den fin di siman cu a pasa na e frontera entre e territorio di Maleisia e Indonesia na Noord Borneo. E dos hombernan a trata pa hui mientras cu nan tabata tirando, despues cu un patrulla di polis a yama nan.

PRESIDENT DI BOLIVIA NA MERCA

WILLIAMSBURG, 23 oct. — President Paz Estensoro di Bolivia a yega Williamsburg ayera nochi, den e estado Mericano Virginia. President Paz Estensoro lo haci un bishita oficial na Merca y e lo combersa cu president Kennedy. Tambe e lo tene un discurso den Asamblea General di Nacionnan Uni.

Acuerdo aerea entre Union Sovietica y Pakistan

MOSCU, 23 okt. — A base di un acuerdo aerea entre Union Sovietica y Pakistan e companianan „Aeroflot" di Rusia y „Pakistan International Airlines" di Pakistan lo por mantene comunicacionnan aerea entre Rusia y Pakistan for di medio november awor.

A base di partidad e companianan lo mantene e comunicacion. Por lo pronto lo tin un vuelo pa siman.

Ya hopi tempu caba e dos paisnan a trata na firma un acuerdo. Esaki ta importante, pasobra pa e Rusonan lo tin viahenan considerablemente mas corticu. Aeroflot por bula awor di Moscu via Karatsji pa Delhi, Rangoon, Colombo y Djakarta. E compania Pakistan di aviacion lo por bula riba territorio Ruso pa destinacionnan na Europa.

E ONCENA MUNDIAL DI FUTBOL

LONDEN, 23 oct. — E oncena mundial di futbol, cu diasabra awor lo hunga contra e oncena nacional di Inglaterra, lo presenta cu e siguiente alineacion:

Gol: Yashin (Rusia)

Defensa: Djalma Santos (Brasil) y Schnellinger (Alemania West)

Centro: Pluskal (Checoslovakia), Popluhar (Checoslovakia) y Masopust (Checoslovakia)

Delantero: Kopa (Francia), Lawa (Escocia) Di Stefano (Spanja) Eusebio (Portugal) y Gento (Spanja).

Fifa a anuncia cu cincu otro hungador cu ya ta na Londen lo hunga e ultimo parti di e encuentro.

E CONFLICTO ENTRE RUSIA Y CHINA

PEKING, 23 okt. — Den e periodo di 21 te 15 di oktober 18 corantnan Ruso den mas cu cien articulo y comentario a ataka China, asina e corant Chines „Diario Popular" ta anuncia.

E corant Chines, cu ta worde cita pa e agencia di prensa „Nueva China" ta bisa cu e Rusonan den e tempu ey a reforsa nan campanja y recientemente a ofende e politica Chines di exterior.

Den e corant „Diario Popular" ta worde observa, cu den e corant di gobierno Ruso „Izvestia" tin caricaturanan y poesianan, cu ta ofende Mao Tse Toeng.

E representantenan di e partidonan comunista na West Europa a reuni siman pasa na Stockholm pa prepara un conferencia tocante e conflicto ideologico entre China y Rusia. Asina a worde informa di parti comunista na Stockholm. E conferencia lo worde tene otro anja.

No tin mester di visum pa Mexico durante weganan Olympico 1968

MEXICO, 23 oct. — Mexico lo aboli tur limitacionnan di entrada na Mexico pa e weganan olimpico di anya 1968 y tur atletanan, oficial y periodistanan, no ta importa nan direccion politica, lo worde admiti. Esaki ta valido tambe pa Spanja, cu cual pais Mexico no tin relacionnan diplomatico. Asina Alejandro Carillo kende a caba di regresa di e congreso olimpico na Baden Baden a participa.

PAREHA CHECO TA PIDI ASILO POLITICO

LONDEN, 23 okt. — E violinista Checo di 26 anja y su comprometida, e bailarina Nadesta Slukova, a pidi e autoridadnan Ingles pa nan keda Inglaterra como refugiadonan politico.

Ambos tabata pertenece na un grupo folklorista di baile, cu ta bishitando Inglaterra actualmente. Nan a declara, cu tres guia di e grupo tabata miembro di polis secreto Checo y cu nan no tabata duna e artistanan un momento libertad.

Pero e pareha a logra scapa di e tres „polisnan" prome cu salida pa e aeropuerto di Londen, unda e viahe di regreso pa Checoslavaquia lo a cuminsa.

ARGELINONAN TA ATACA

MARRAKESJ, 23 okt. — Mas o menos 150 solda Argelino ayera mainta trempan aataka e post di frontera Hassi Taghoetsjt, asina funcionarionan di Marokko a bisa. Parce cu e ocupacion di binti homber cu tin na e post a resisti e atake y e Argelinonan mester a retira.

Otro Argelinonan, cu a purba e resistencia di e post Oessada na noordoost di Tinjoeb, tambe mester a retira.

E eleccionnan parlamentario na Alemania Oost

BERLIN OOST, 23 okt. — Segun un participacion di e agencia di prensa na Alemania Oost „ADN" 99.95 porciento di e votonan valido a worde deposita riba e lista di union di e frontera nacional (e unica lista cu tabatin). Di e mas di un millon y mei votadornan 99.25 a haci uso di nan derecho.

Di e votonan cu a worde edita 0.04 porciento a worde declara no valido.

E Premio Nobel pa medicina 1963 a worde otorga na tres persona, un cientifico di Australia, tata di nuebe jiu, y dos di Inglaterra a base di nan investigacion tocante trabao di e celdanan di nervio. Riba e combinacion di portretnan aki por mira d.r.p.d. e profesor Ingles di 49 anja Alan Hodgkin, su colega di 47 anja prof. Andrew Huxley y e profesor Australiano di 60 anja sir John Eccles.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Mi no ta comprende bo, Barba Preto.
Wel, ami si ta comprendemi, y abo ta comprende placa.... y esey, ta basta.
2. A.M....
Mi kier ham, webo, torta, salchicha y....
Koffie preto pe, y nada mas!
3. Tene piedad di mi, mi tin hamber.
Bo mester sigui e instruccion di dokter, y ademas nos ta bay na e rancho di Smith.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mi ta cansa di tende kehonan, pa debenan.
Debenan.
2. Pakiko bo no ta cufrenta nan, manera un homber?
Oh! nan no ta pa mi.
3. Nan ta dirigi pa bo, ta pa bo nan ta!
4. Debenan.

OPROEP

Het Hoofd van de Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen roept hierbij sollicitanten op voor de betrekking van „Assistent bij de Algemene Luchtverkeersbeveiligingsdienst."

Vereisten:

Sollicitanten moeten in het bezit zijn van het H.B.S. "B" diploma of een gelijkwaardige opleiding hebben genoten.
Gedegen kennis van de Nederlandse- en Engelse taal bezitten. Kennis van de Spaanse taal strekt tot aanbeveling. Betrokkenen dienen voorts aan de hand van vliegmedische keuring geneeskundig geschikt te worden verklaard.

Minimum-leeftijd:
18 jaar.

Salariëring:
Volgens schaal 9 van P.B. 1959 no. 26. Aanvangsbezoldiging voor ongehuwden en gehuwden: ƒ 1.800,— per jaar, verhoogd met respectievelijk ƒ 1.920,— en ƒ 2.232,— aan duurtetoeslag, vermeerderd met eventuele kindertoelage. De rangen, welke later zouden kunnen worden bereikt, zijn die van Assistent 1ste klasse in de Alg. Luchtverkeersleiding, Algemeen Luchtverkeersleider en Algemeen Luchtverkeersleider 1ste klasse, bezoldigd resp. volgens schaal 18, 34 en 48 van meergenoemd P.B.

Schriftelijke sollicitaties dienen uiterlijk 26 Oktober 1963 ingeleverd te worden bij het Hoofd van de Luchtvaartdienst N.A., Dr. A. Plesman Luchthaven, Curacao.

Hoofd Luchtvaartdienst N.A.
C. O. YRAUSQUIN.

GAVILANES A DERROTA CARIBE 12—7

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo mainta den Wilhelminastadion, e novena Gavilanes de Casa Haime a obtene nan triunfo number cinco di e temporada ora cu nan a derrota Caribe cu anotacion di 12 carrera pa 7. E novena caribenjo a comete e cantidad halto di 10 error den e wega aki. Un homerun tabatin anota den e wega y tabata di e shortstop caribenjo Jossyto Muyale cu dos companjero na base.

Gavilanes a anota 12 carrera, conecta 10 hit y comete 3 error. Caribe a anota 7 carrera, conecta 6 hit y comete 10 error.

Pitcher ganador tabata Freddy Coffy y perdedor Leo Kuiperi.

Cu e triunfo aki Gavilanes tin awor 5 gana y 2 perdi, mientras cu Caribe tin record di 1 gana y 5 perdi.

Den e segundo match di diadomingo Rapiños, cu awor ta hunga bao nomber di Rainbo Bakery a derrota Plymouth cu score di 4 carrera pa 2. E encuentro aki tabata sumamente rapido terminando den apenas 55 minuut di tempo. Otro record cu e partido aki tin pa e campeonato actual ta cu e ta e unico te ainda den cual apenas un error a worde cometi. E error aki tabata di Plymouth.

Rapiños a anota cuatro carrera, conecta ocho hit y hunga sin error. Plymouth tabatin dos carrera, nuebe hit conecta y un error cometi.

Pitcher ganador a resulta Eddy de Kort perdiendo Ergilio Martinus pa Plymouth. E tercera base Roly Wout di Plymouth a conecta e unico homerun di e wega.

Rainbo Bakery tin awor dos gana y cuatro perdi y Plymouth tin tres gana y cuatro perdi.

Partidonan pa awe nochi

E promer encuentro di awe nochi lo ta entre San Nicolas Stars y Paxton Clippers. E strellanan di San Nicolas tin al momento tres gana y un perdi, mientras cu Paxton Clippers tin tres gana y dos perdi.

E segundo match ta trese Douane frente a frente cu Amstel. E equiponan aki tin respectivamente record di tres gana dos perdi y un gana y cinco perdi.

Cumpleanjos

Dia 21 di october a cumpli 17 anja senjorita Filomena Tromp, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, wela, primo y primanan, Johanna Boekhoudt, su swa Cheppi Kelly, especialmente di Carlos Kelly, sobrinanan Sandra, Miriam y Richard Kelly y demas famia Tromp, Kelly y Rijna.

—x—

Dia 22 di october a cumpli anja senjor Emiliano de Cuba, felicitacion ta bini di su mama Berta, tata Jose, rumannan Minguel, Cheppy, Chonco, Marina, Tony, Chico, Ica, Chossy, tanta y omonan, subrinanan, swanan, amigonan famia De Cuba, Willems, Everon, Kelly, Webb, Krozendijk y Dabian.

—x—

Awe dia 23 di october ta cumpli anja e hobencito Hendrik Everon, felicitacion ta bini di mama Lucia, tata Chonco, rumannan Adolf, Jolanda, Lourdes y Nelson, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Esteban Farro, madrina Elizabeth Everon y demas famia Everon, De Cuba, Webb, Kelly, Krozendijk, Willems y Lacle.

—x—

E simpatica hobencita Irma Imaculada Giel ta cumpli 10 anja awe, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Adriaan, Eddy, Benny, Boy, madrina Ortencia Wolters y tur su amiganan di school.

—x—

Awe dia 23 di october ta celebra nan 28 anja di bida matrimonial, senjor Simeon Maduro y senjora Cosma Maduro, felicitacion ta bini di nan mama Sonita y Thomasa, nan yiunan Asinto, Jose, Juan, Norma, Prudencia, Yolanda, Robert, Elizabeth y Fidelio, suegranan Jesusita, Betty y Corin, 12 nieto y nietanan, rumannan, tanta y omonan, subrino y subrinanan, primo y primanan, comper y comernan, amigo y amiganan, bisinja y conocirnan y demas famia.

A.T.T.A. TA ORGANISA VARIOS ELIMINATORIO

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacionnan obteni di e president di Aruba Table Tennis Association Pedro Figaroa, e asociacion aki tin plannan pa tene diferente torneo eliminatorio durante e venidero dos lunanan. Meimei di luna di november lo worde haci un comienzo cu e torneonan y nan ta spera di ta cla pa meimei di december.

Na e torneonan aki tanto miembronan di e clubnan afilia na ATTA como personanan cu no ta miembro di semehante clubnan por tuma parti. Personanan cu ta desea di tuma parti mester duna nan nomber promer cu dia 10 di november 1963 na e actual secretario di ATTA Mario Croes Jr. na e direccion Wilhelminastraat 51 of 53, of tambe por haci e inscripcion via e telefoonnan 1031 of 1035.

Lo worde competi den clase A, B, junior y damas.

Pa cubri e gastonan cu lo tin cu e torneonan, ta worde cobra un suma di ƒ1.— pa persona cu ta desea di participa den e clasenan A y B y ƒ0.50 pa junioren y damas. E suma aki mester worde paga riba e dia di participacion door di cada uno.

Esunnan cu inscribi lo hanja notificacion pronto despues di dia 10 di november riba cual fecha nan mester hunga y na unda. Contra kende sinembargo ta worde anuncia ariba e dia cu e mester presenta pa hunga.

Directiva di ATTA ta spera un participacion numeroso di e practicantenan di e deporte di ping pong pa asina e torneonan por bira cada uno un exito tremendo.

Tambe e directiva di ATTA tin intencion di organiza despues di e torneonan eliminatorio, un competitie pa veteranonan y naturalmente e tradicional campeonato local, ademas di tienkampen y vijfkampen. Tur esaki ta priminti anto un anja yen di actividad pa e deporte di ping pong.

Den e divisionnan di junior ta permiti pa participa e personanan cu riba dia 1 di januari 1963 no a cumpli 18 anja di edad ainda.

AGENDA

CINE

Diarazon 23 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „The Magic Sword" all 8.30 p.m.: „Acosada" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „La Justicia de los Villalobos" all
PRINCIPAL 6 p.m.: „Fort Apache" all 8 p.m.: „The Greengage Summer" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Young Savages" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Jazzboat" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba, tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Leo**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. R. de la Fuente**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

[illegible] ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 23 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 23 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mel ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting.

TELE-ARUBA

Diarazon 23 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 23 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infantes
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 23 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassicko muziek
11.00 Sign off.

HUELGA DEN HAF DI AMSTERDAM

AMSTERDAM, 23 oct. — Un cantidad di equiponan di obreronan di haaf di Amsterdam awe nochi a cuminza un huelga. Ne compania Nederland, caminda e huelganan a cuminza mas di cien obrero di haaf a stop di traha. Tambe na tres otro compania den parti oeste dje tereno di haaf, empresa Amsterdam di haaf 50 persona, KNSM cien persona y Holland Lloyd 50 persona: a huelga.

Te ainda nan no tin e datonan exacto tocante exigencia dje huelgistanan. E malcontentu ta produci pa un suma extra paga na un cantidad di obreronan di haaf.

HULANDESNAN CONDENA NA SUECIA

ESTOCOLMO, 23 oct. — Capitan y e prome stuurman dje bapor Hulandes di motor „Kaap alga", a worde condena na Normaling na noord Suecia pa un luna den prison pa motibu di contrabanda cu bibida sterki mas o menos 225 litter y 24.000 sigaria.

Ademas e capitan mester paga 2.910 kroon Sueco y e stuurman 500 kroon pa motibu di hui derechonan di impor riba e articulo cu cua nan a haci contrabanda.

DIANA E HUERFANA

— 28 —

El a hanje den su kamber di recepcion. E sanatorio en berdad tabata algu sublime. Su dollarnan parse a ser bon gasta. E tabata orgulloso di su yiu homber, cu bon tipo cu taba ta mustra asina serio den su uniform blancu.

—Mi ta contentu di mira bo un ratu, mama. Manera custumber Alejandro a coge braza un ratu El a sunchi su frenta y despues a pone den un stul. Kiko bo tin riba bo curazon?

—No lubida cu mi no ta un patient. Con bo ta ricibi. El a bati cu su dedenan riba e stul. Preocupacion a trese aki. Bo mester bishita nos por lo menos diadomingo. Y especialmente Barbara. Nan ta bisa, cu e ta worde mira hopi cu conde Kobino. Bo no ta interesa?

—Wel si.

—No ta bon pa laga un mucha muher hoben y bunita, su so. Si boso manda e invitacionnan liher boso por casa prome cu Pascu ainda.

—Hm.

—Bo ta mescos cu bo tata! senjora Mildred a sundra. Ki sorto di contesta esey ta? Su yiu homber a leun patras den su stul y tabata hunga cu su pen, riba su mesa.

—Mi lo mustra e cas un ratu mama?

—Bo kier desvia mi. Diadomingo mi ta spera bo. Y no tribi keda sin bini, sino mi ta bin busca bo mi mes. Bo tin un ayudante, cu por reemplaza bo. No tin excusa.

—Bon mama. Mi mester obedece bo orden. Por fabor no invita Barbara, mi lo bishite.

—Esey ta haci mi contentu, mi yiu, senjora Mildred su cara a bira alegre atrobe. Awor mi no kier stroba mas, sigur bo tin hopi cos di haci ainda. Mi kier pusta cu tur e patientnan ta enamora di bo.

—En berdad mi tin hopi cos di haci ainda, Alejandro a lamta para. Mi lo hiba bo na porta, mama, el a declara cu un sonrisa, poco amarga.

E siguiente diadomingo el a jega cas di su mayornan mainta tempran. Manera antes nan a bebe koffie huntu y ni senjora Mildred ni su tata a detene ora cu el a pidi pa dispense pa un ora.

—Mi kier a bishita Barbara si boso ta permiti esey.

Su tata su cara tabata serio ora cu el a waak e bai.

Hola, Barbara a bisa ora cu el a drenta den sala. Mi ta contentu di mira bo atrobe.

—Mi tin hopi trabao. Bo mes sa con cos ta bai ora bo ta un director den un sanatorio.

Nan no a sunchi otro ainda.

—Anto mi mester ta feliz cu bo ta duna mi un ora di bo tempu valioso? Barbara a puntra cu bofon. Trankilisa bo mi ta balota e sacrificio di bo segun su valor.

Alejandro a morde su lip.

—Mi lo por a papia algun minuut cu bo so, Barbara? Mi tin miedu cu nan lo por stroba nos akinan.

—Sigur no. Nos lo bai den e parque?

Aki nos a compromete, Alejandro a pensa, mientras nan tabata cana den e parque.

—Kiko bo tin riba bo curazon? Barbara a puntra friu ora nan a cana pa algun minuut ketu banda di otro.

E dokter a keda para contra di un palu y a bisa:

—Barbara nos tur dos ta hende inteligente y mi ta spera cu nos por papia cu otro di un manera digno. Ami.... ami lo kier a pidi bo pa kibra nos compromiso.

Su palabranan a herida Barbara profundamente. El a hala bai patras.

—Bo no kier casa cu mi, Alejandro? el a puntra temblando. Bo a bira loco? Bo no por herida mi asina tog.

E sonrisa riba cara di e homber a bira mas amarga ainda. E tabata papia tocante herida pero no tocante su amor.

—Mi tabata sa cu tabata un error grandi di mi parti pa pidi bo man. Mi ta gusta bo hopi, Barbara, pero.... mi no ta stima bo manera mi mester stima un muher cu cual mi mester pasa henter mi bida. Ta duel mi. Y abo tampoco ta stima mi. Mi tabata un cos di hunga cu abo no por a hanja. Despues bo a hanja mi y di repente tur cos a cambia. Bo mes a reconoce cu nos amor no ta basta pa un matrimonio, confesa bo mes numa.

—Y tur hende mester hari mi, no ta berdad? Ta duel mi pero bo mester casa cu mi. Mi no ta dunabo bo reenchi bek. Bam paden awor. Mi ta sinti friu. Y en lo futuro no bin cu cos di loco mas. Bo a compromete cu mi, awor bo mester cumpli cu bo palabra tambe. Nos no ta na Merca aki.

—Masha danki, esey mi tambe sa. Mi mama kier e matrimonio aki, pero no ta trata di mi mama aki, ta trata di nos dos. Mi no por casa cu bo.

—Y pakiko no?

—Mi ta stima un otro. Alejandro a sinti un duele directamente despues di a confesa esaki. Pasobra Barbara su cara bunita a cambia bira masha odioso.

E mucha loco y sushi cu di repente a bira yiu di un condesa? el a bisa rabia. Bo lo no hanje nunca, bo ta casa cu mi. Bai awor, mi no por soporta bo presencia mas awe. Alejandro a bira su lomba bai. El a sinti con dos wowo jen di odio a sigui'e. Pero pa prome biaha desde hopi siman el a sonrei. E tabata liber, el a pone un punto final. Awor e por a bai serca Diana, y bise kiko e tabata sinti pe.

—x—

Diana apenas tabata tribi bai riba caja. Su mama nobo tabata biba den un parti di ciudad caminda e hobennan tabata gusta molestia e mucha muhernan riba caja. Nan tabata fluit y papia palabranan frescu ora e tabata pasa.

DICK TRACY

1. Nos mester di e parha ei. Na unda e ta?
2. Ate einan. Aja riba.
3. Okay, sigui duncle rasenchi y tira un poco pinda aden.
4. E mayor a rabia di berdad.

RIP KIRBY

1. Con ta cu Kirby ei tras?
E ta inmovil mescos cu un cadaver.
2. Pero Kirby ta bini na su conocimento.
3. Y cu un boton di su camisa y.... E lighter di auto.

Un bista di e deliberacionnan entre Algeria y Marokko tocante e conflicto fronterizo entre e dos pais. E delegado di Marokko, Guedira ta saca su man pa saluda delegado Argelino Mohamed Yazid na su jegada na Marrakesj.

OPERACION ESPECTACULAR DI EHERCITO MERICANO

16.000 Militar ta participa den ehercicio

FORT HOOD, 23 okt. — Awe e senja pa cuminsa e operacion „Big Lift", na dual den e proximo tres dianan un division Mericana completa di pantser lo worde transporta for di den curazon di Merca pa Alemania, lo worde duna na e base aerea Fort Hood na Texas.

E avionnan di transport cu reaccion a chorro di e tipo C-135 cu lo inaugura e puente aerea aki di mas grandi den tempu di paz, a worde spera ayera mas o menos mitar di seis na e aeropuerto di Frankfort Aan de Main.

E distancia di e vùelo ta 9120 kilometer. Na e enorme ehercicio aki ta participa mas di 16.000 militar. Direccion militar di Merca kier proba cu e ehercicio, cu ta posibel pa transporta un unidad grandi for di Merca pa un punto leu na mundu unda tin un situacion critica y pa pone e trupanan despues den tres dia mas cla pa combate. Of manera e minister Mericano Roswell Gilpatrick a declara recientemente, Big Lift mester demostra cu Merca por mengua nan forsa di trupanan na ultramar considerablemente sin cu danjo worde causa na e potencial di defensa Mericano den mundu.

E 14.500 militar Mericano di e segunda division di pantser na Merca lo sali for di cincu base aerea situa na Texas, Virginia y Noord Carolina pa Europa. For di awe lo sali cada ora un Boeing C-135 stratolifter cu 75 oficial y trupanan abordo. Mientras cu e avionnan poco menos rapido, C-130 y C-124 Globemasternan cu ta haci e vuelo den trinta ora tambe lo worde envolvi den e ehercicio. Ademas tin 1500 homber di forsa aerea tactica ta participa na e operacion bordo di e avionnan supersonico. Avionnan tanquero cu reaccion a chorro lo percura pa combustible durante e vuelo. E division Mericano di pantser tres dia despues cu e yega na Alemania lo a hanja tur su vehiculonan y otro materialnan militar y despues lo cuminsa lucha contra e tercer division Mericano di pantser.

E secretario general di NAVO, mr. D.U. Stikker, a bisa na Frankfort cu un menguacion di e trupanan di Merca na Alemania West of otro partinan di Europa no ta riba programa actualmente. Mr. Stikker a bisa cu e por sigura cu tal plannan por lo pronto no ta worde considera.

Reunion di ministernan agricola di E.E.G. na Brussel

BRUSSEL, 23 october. — Minister Belgo pa agricultura, Heger, a yama awe na Brussel declaracionnan cu e Republica Federal Aleman a haci siman pasa den conseho ministerial dje comunidad economico Europeo tocante e gobierno agricola comun, masha peligroso.

Minister Belgo, a papia tocante e declaracionnan Aleman aki ne prome dia di e reunion di 4 dia dje ministernan agricola di EEG, cu segun agenda lo papia te diahuebs awor bao di presidencia di minister Bieshuevel principalmente tocante Verordeningennan pa realizacion di un mercado comun di productonan lacteo, arroz y carni di bestia chiki.

Den e conseho ministerial di EEG di siman pasa e malcontentu Aleman tocante gobierno agricola di EEG a bini na cla den dos discurso di secretarionan Aleman di estado: Lahr di asuntunan exterior y Huettenbraeuker di agricultura. Den esakinan tabatin condicionnan pa mas cooperacion na formacion di gobernacion comun agricola.

No tin peticion Britanico pa afiliacion di E.E.G.

LONDEN, 23 oct. — Gran Britania lo no entrega ningun peticion nobo pa afiliacion den mercado comun.

Esaki lo ta inutil, segun e prome minister Ingles nobo Lord Home a bisa ayera nochi durante un entrevista pa television e prome minister a bisa, cu Inglaterra lo keda mantene relacionnan estrecho cu Europa.

Sur Africa no ta bai Weganan Olympico

JOHANNESBURG, 23 oct. — Gobierno Surafricano lo no cumpli probablemente cu e exigencia dje comite olimpico internacional, pa aboli descriminacion racial den deporte olimpico.

Observadornan akinan ta considera sigur cu e pais aki lo no ta representa den juegonan olimpico na Tokio.

Gobierno no a contesta e ultimatum pero minister di asuntunan exterior den e pais Jan de Klerk a laga sa na Pretoria cu nan lo no cambia politiek di apartheid den deporte.

ERHARD LO BAI PARIS Y WASHINGTON

BONN, 23 october. — Canciller Erhard di Alemania West a participa awe, cu dia 21 y 22 di november e lo ta na Paris pa un bishita na president De Gaulle, riba invitacion di e president Frances.

Dia 24 di november Erhard lo biaha pa Washington unda e lo haci un bishita di dos dia y hiba deliberacionnan cu president Kennedy y representantenan di gobierno Mericano.

REBAHO DI TARIVANAN MERICANO

WASHINGTON, 23 okt. — Casa Blanca a publica lista di productonan di importacion door di cual gobierno Mericano den e venidero ronde Kennedy di acuerdo general tocante comercio y tariva, lo ofrece rebahonan di tariva te na un maximo di 50 porciento encambio pa rebahonan di tariva di E.E.G.

Ta trata akinan pa casi tur puestonan Mericano di tariva, cu excepcion di productonan, pa cul constitucion tin excepcionnan.

E 10 categorianan excepcional, di cual zeta y petroleo ta mas importante ta forma 13 porciento di importacion Mericano.

Tur ramo Mericano di industria, cu tin miedu di influencia desfavorabel di e venidero rebahonan riba nan omzet, mester pone Washington na altura di esaki prome cu 20 di november proximo. Dia dos di december lo cuminza entre otro e „Hearings", cu lo dura por lo menos 4 luna.

Seis te ocho siman despues di e Hearingnan gobierno Mericano kier tin cla definitivamente e lista di deliberacion. Esaki ta nifica, cu e lista lo no ta cla prome cu cuminzamentu di e ronde Kennedy dia 4 di mei di otro anja, apesar di esaki, Merca lo no trata pa cuminza cu e pre deliberacionnan spera na Ginebra despues di tempu.

MISION MILITAR DI EGYPTO PA ARGELIA

CAIRO, 23 october. — Pa di prome biaha nan a anuncia na Cairo presencia di un mision militar di Egypto na Argelia. Un portavoz di gobierno a anuncia esaki mientras el a duna comentario riba e noticia di ayera, cu e Marokkanonan a conquista un helicopter Argelino cu 5 oficial Egipcio y 4 Argelino abordo. E vocero no a bisa nada tocante trabao dje mision.

MORTO DI DIANA CHURCHILL

LONDEN, 23 october. — Nan lo haci un investigacion mas miho pa morto di Diana Churchill yiu muhe major di Sir Winston Churchill. E investigacion lo tuma luga diahuebs awor.

Diana Churchill tin 54 anja. E tabata durante 25 anja casa cu e actual minister di colonia y mancomunidad Duncan Sandys. Na anja 1960 nan a divorcia, foi dje casamentu aki a nace tres yiu.

INCIDENTE NA NEW YORK DURANTE BISHITA DI TITO

NEW YORK, 23 october. — Awe polis a aresta dos persona den e hotel Waldorf Astoria, unda president Tito di Jugoslavia ta [illegible]. E personanan, cu ta anti-T[illegible] [illegible]netra den e hotel. Tambe no[illegible] [illegible]a ayera nochi tres miemb[illegible] [illegible]uito di president Tito, kende [illegible] for di e hotel tabata envolvi [illegible] un bringamentu cu cincu anti-titoista. Un di e tres miembronan di e sequito parse a saca un cuchu.

Despues a worde anuncia cu e dos anti-titoistanan no tabata arma, cu solamente nan tabatin intencion di mira Tito.

E tres miembronan di e sequito di Tito a hanja nan libertad. A resulta cu pafor di e ho'el, personanan cu tabata contra di e bishita di Tito na Merca a ataca nan.

JUI DI MAC.MILLAN DEN GABINETE BRITANICO NOBO

LONDEN, 24 oct. — E prome minister nobo di Gran Britania Lord Home awe a anuncia nomber di un cantidad di minister y subministernan. Maurice MacMillan, yiu homber di 42 anja di dje anterior minister president, lo bira subminister di finanzas, specialmente encarga cu tratamentu di kestionnan economico.

Conde Jellicoe a keda nombra minister di marina y James Ramsden minister di guerra. Hugh Fraser lo keda minister pa forza aerea. En total Lord Home a haci awe 16 nombrasion.

CANDIDATURA DI LORD HOME

LONDEN, 23 october. — E corant „Londen Evening Standard" a scirbi cu e secretario di e partido laborista Escoces, William Marshall, ta pretende cu Lord Home den e eleccionnan parcial na Escocia no por ta candidato pa Camara de los Comunes. Pakiko stipulacion di candidatura di Home lo no ta valido, lo worde anuncia dialuna, mei ora despues cu e inscripcion worde sera.

FIANZA DI ESTADO PA CUNARD

LONDEN, 23 oct. — „Cunard Steamship Company", a acepta oferta di ministerio Britanico di transportacion tocante ofrecimentu di un fianza di por lo menos 85 miljon florin segun e programa di credito pa construccion di hapor den fabor di un hapor nobo pa servicio transatlantico. Den su anuncio ministerio a participa, cu compania lo invita tur astilleronan pa matricula riba e construccion.

Sir John Brocklebank, comisario president di Cunard, ta calcula e gastonan di construccion dje hapor riba 110 miljon florin. e hapor lo midi mas o menos 58.000 ton bruto y lo tin un largura di 320 meter. E lo por transporta dos mil pasahero cu un velocidad di 28½ conopi pa ora. E hapor aki lo por cruza Atlantico den 5 dia.

DELEGACION RUSO PA MERCA

LONDEN, 23 october. — Radio Moscu a anuncia cu un delegacion Ruso ta di caminda pa Merca pa deliberacion tocante kestionnan comercial. E bishita a tuma luga en relacion cu e reciente decision di president Kennedy pa duna permit ne venta di mainshi na Union Sovietica y otro paisnan di oost Europa.

JUEZNAN INTERNACIONAL NOBO

NEW YORK, 23 oct. — Conseho di Seguridad y Asamblea General di Nacionnan Uni awe a eligi 4 huez pa corte internacional di Justicia na Den Haag. Ta trata akinan di Andre Gros di Francia, Sir Gerald Fitzmaurice Gran Bretania, Luis Padilla Nervo di Mexico y Sir Zafroellah Chan di Pakistan.

Nan termino di puesto ta 9 anja. E sueldo 25.000 dollar pa anja y tambe pago di gastonan.

E candidatonan mester tabatin pa ser eligi un mayoria di mitar y uno tantu den Conseho di Seguridad como den Asamblea, cu a conferencianan mesun tempu.

Conseho di Seguridad a eligi foi e 19 candidatonan un di 5 huez entre otro Isaac Forster foi Senegal, pero den Asamblea General nan no por a bira di acuerdo cu e candidato aki.

Tabatin 5 puesto bashi ne corte internacional di Justicia y ta conta 15 huez.

AMENAZA DI GUERRA DURANTE CRISIS CUBANO

NEW YORK, 23 oct. — Avionnan B-52 di bombardeo equipa cu 90 bom nuclear di 25 te 50 megaton, tabata cruza durante e punto mas critico den e crisis Cubano — Den e di tres siman di october di anja pasa — insesante riba Atlantico bai bini mientras nan tabata spera e telegram di president Kennedy: „Go to war". (sali pa guerra). E orden aki lo bini asina cu nan lanza un raket Ruso den direccion di Merca.

E revista „Newsweek", cu a anuncia e hechonan aki a aclara ne mesun tempu cu ocho submarino Polaris den Atlantico a dirigi nan Raketnan cu cabeznan di atoom riba Union Sovietica. Riba terra, segun Newsweek, tabata para cla 550 avion di bombardeo B-58 y 800 dje tipo B-47 y 70 B-58. Den Mediteraneo, mientras e armada feros di atoom aki ta cla, segun Newsweek, tambe otro forzanan di guerra tabata den un stadium cu ta solamente un paso foi guerra. Asina cu ehercito tabatin su forza mas grandi di invasion cu nan a reuni foi segunda guerra mundial, nan lo a pone 100.000 homber contra Cuba.

E corant a declara tambe cu den sala di operacion dje Pentagono un oficial y un sargento a hanja orden pa tira cada miembro di e equipo cu hanja panico y por ocasiona un guerra door di nan actuacion arbitrario, mata sin pordon.

CHINA NO POR HANJA ASIENTO DEN N.U.

NACIONNAN UNI, 23 oct. — Asamblea General di Nacionnan Uni a papia contra admision di China Comunista den e organizacion di nacionnan y expulsion di China Nacionalista. Nan a desaproba un resolucion cu Albania y Cambodja a entrega pa obtene reconocimentu di Peking, cu 57 voto contra 41 y 12 abstencion. Union Sovietica, India y Gran Bretania a vota pe resolucion. Francia y Merca ta pertenese entre esnan cu a vota contra. Anja pasa nan a rechaza un tal resolucion cu 56 contra 42 voto y 12 abstencion.

Ingeniero Hulandes ta bai traha auto revolucionario

BUSSUM, 23 okt. — Ingeniero Doyer na Bussum, kende a lansa e dianan aki e proyecto di un motor nobo di piston rotativa, ta participa cu e lo establece un compania bao di e nomber „Doyer Motor N.V.", cu un capital pa cuminsa cunè di tres millon, cual compania lo bai dedica su mes na construccion di automobilnan cu motornan di rotacion.

Awe tardi e acta notarial di e compania lo worde firma.

Aunque cu e ta bisa cu si ta necesario e mes lo por presenta cu mayor parti di e capital, tog e kier duna cada Hulandes oportunidad pa participa cu un minimo di cien florin den su compania. Basta tempu ya el a pensa un nomber pa e auto revolucionario di su fabrica. E auto lo hanja e nomber „Rotac", loke ta un abreviacion di „Roterende tact motor".

E no kier a bisa serca cual notario e acta ta worde firma ni tampoco e financieronan di e plan, pa nan no hanja nan den muchu molester cu publicidad.

E auto Rotac lo bira un automobil streamline cu un peso di 800 kilo, un motor di 60 forsa di cabai y un velocidad di 140 kilometer pa ora. E vehiculo lo hanja un motor di 800 cc. rotativo y cu ta traha cu diesel y cu un propulsion phneumatica y suspencion di aire, un dinamo cu propulsion phneumatica, bumper dilanti pneumatico cu por drenta y sali, un sistema di stuur telescopico, cu por veer back contra un cusinchi di aire, y portanan cu ta serra cu presion di aire y brakenan cu tambe ta traha cu presion di aire. E compressor di e motor lo traha via di dos tanki di aire. Segun ingeniero Doyer su proyecto door di e propulsion pneumatico, no tin mester di selfstarter, transmision ni tampoco diferencial y clutch.

Manera custumber tambe e anja aki nan a tene e mercado di cabai na Zuidlaren, Hulanda. E interes tambe e anja aki tabata enorme manera por mira riba e portret aki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No tuma chens si ta trata di asuntunan di amor. Sea atento y paga atencion, no kere cu tur cos ta sigur riba e tereno aki.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tampoco awe bo mester confia muchu riba otronan pa bo no sali ganja. Tin bon aspecto pa romance y amor, evita aventuranan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Paga tino cu hendenan cu kier ganja bo awe. Concentra bo mes completamente riba bo trabao y debernan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Por bini un cambio den asuntunan financiero, haci e sey na bo fabor. Plannan di awor ta bao di aspectonan favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por bini sucesonan cu ta traha riba bo nervionan awe, asina ta percura pa no exita bo mes. Baha man poco den bo trabao.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No laga trabaonan a rasa acumula pasobra bo lo hanja bo den dificultadnan. Bon conseho di bo partner y coleganan por resulta valioso.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Por surgi problemanan inespera tocante placa y amigunan. Tene bo mes calmo, tur cos lo worde solucionа na su tempu.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bai cu poco cuidao awe pasobra bo lo tin contratiempo. Despues di atardi cos ta bai mehor y anochi ta favorable pa deliberacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo plannan por cambia di repente. Bo mehor amigunan ta esnan cu bo conoce di hopi anja caba y cu ta den bo vecindario.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

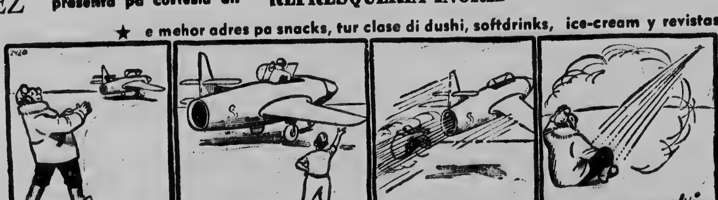
No perde curashi door di sucesonan inespera. Probablemente bo lo cambia bo opinion tocante un persona of un asunto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Si bo no ta di acuerdo cu opinionnan di esnan cu ta bo superior no discuti. Bo propio opinion no ta muchu correcto awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspecto di solo ta trese un cierto choke di interesnan cu por influencia bo plannan. Warda te ora situacion drecha pa tuma accion.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 25 DIAHUEBS 24 DI OKTOBER 1963 No. 4775

EHERCICIO MILITAR DI MERCA TA TRANSCURI CU EXITO

14.500 Solda den 72 ora di Merca pa Europa

FRANKFURT, 24 okt. — E ehercicio militar grandi di Merca „Big Lift" a worde continua sin cesar antayera nochi y marduga. Regularmente e avionnan grandi di transport for di Texas y Sur Carolina tabata baha na aeropuertonan na Frankfurt, Sembach, Ramstein y na aeropuertonan Frances. Pa via di niebla cuater Boeing C-135 mester a bolbe. Dos di nan a bai Londen, e otro dosnan a bai na e base Mericano Ramstein.

Den 72 ora mas o menos 14.500 solda di e segunda division di pantser mester worde transporta for di Merca pa west Europa. Den e prome diezdos oranan cu a transcurri, 1.800 di e soldanan ey a yega Alemania. Nan tin solamente armanan lihe serca nan. Provision cu armanan pisa, municion y cuido ta sosode for di e depositonan na Alemania West.

E prome experiencia amargo pa e Mericanonan ta e terrible frialdad na Alemania. Na Texas temperatura tabata na nan salida 30 grado celcius. Dia trinta di october e segunda division di pantser ta cuminza cu ehercicionan cu lo dura te dia 5 di november.

E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, diahuebs awor na su yegada na Bonn lo duna gobierno di Alemania West e siguranza cu Merca no tin intencion di mengua e cantidad di militarnan cu tin na Merca, en total 250.000. Alemania West a pidi aclaracion en coneccion cu expresionnan di e segundo minister di Merca pa defensa Roswel Gilpatrick, kende a bisa diasabra cu lo bin algun cambio den e presencia militar di Merca na ultramar door di cual e gastunan militar na exterior por worde rebaha considerablemente.

E corant Aleman „Deutsche Algemene Zeitung" di diamars ta scirbi si Merca kier limita un lucha militar na Europa na armanan convencional, lo bin un conflicto entre e estrategia di Merca y esun di e paisnan di NAVO.

E politica di preveni guerra e ora ey lo a pasa, asina e corant a bisa. E aliadonan Europeo nunca lo admiti, cu transport aerea manera e ehercicio Big Lift lo reemplaza presencia di divisionnan Mericana riba territorio Aleman. Den caso di un atake ta solamente e solda cu por actua inmediatamente ta conta, esnan cu ta bini algun dia despues ta yega laat. Probablemente nan lo no bini mes, pasobra si Merca ta opina cu e potencia nuclear di atake di president De Gaulle no tin ningun balor pasobra e atacantenan lo destrui e aeropuertonan, anto esey mester ta tambe pa aeropuertonan cu ta necesario pa transporta completa divisionnan Mericano pa Europa asina e corant ta bisa.

RUSK Y GROMYKO TOCANTE LINEA AEREA

WASHINGTON, 24 oct. — Ministernan di exterior di Rusia y Merca a papia durante nan recien encuentronan tocante un directa comunicacion aerea Moscu-New York. Nan no por a bira di acuerdo, segun un portavoz di State Department a anuncia prensa.

BUKI TOCANTE „PREGUNTANAN Y CONTESTANAN TOCANTE AFILIACION"

SAN NICOLAS, 24 oct. — Ultimamente Industrial Relations Department di Lago a publica un buki chikito cual ta trata tocante di „Preguntanan y Contestanan tocante di Afiliacion". E buki cu ta na Ingles y Papiamento ta conta pa cada parti 19 blachi. E buki ta trata preguntanan tocante di afiliacion internacional cu a worde haci door di empleadonan di e compania, durante e reunion di miembronan di gerencia di Lago, cual a worde teni pa Vice-president F. C. Donovan y manager di Industrial Relations Department senjor J.V. Friel. Segun un splicacion adilanti den e buki; loke tin den e paginan aki ta worde presenta obhetivamente y ta destina solamente pa duna informacion di loke ta tras di e topico di afiliacion. E no ta critica ni aplaudi e asunto, e ta duna hechonan, comprendementonan y experiencianan di pasado. E buki chikito aki por worde encarga na Departamento di Relacionnan Industrial na Lago.

FRANK SINATRA A PERDE PERMIT DI CASINO

CARSON CITY, 24 oct. — Frank Sinatra, e conocido cantante Mericano a perde tur su permitnan pa mantene un casino den estado Nevada. E comision cu ta tene vigilancia ne cuevanan di wega di placa admiti, a aproba cu Sinatra a admiti un persona na su mesanan di wega cu ta para riba lista pretu.

Nevada ta pone riba e lista aki personanan cu di un o otro manera no tin mag di drenta den un casino. E comision a stipula, cu e dos socionan di e homber cu e man di oro por hanja permitnan nobo pasobra nan no tabata relaciona ne violacion.

CAMARA HAPONES DISOLVE

TOKIO, 24 october. — Premier Ikeda di Hapon avera a disolve e Camara Hapones di diputados. Dia 21 di november lo tin eleccion.

E 467 delegadonan a worde destitui exactamente un anja prome cu nan mandato a termina. Oficialmente a worde participa cu premier Ikeda a disolve e camara pa prepara dos evento grandi na anja 1964. Esta na september e reunion di e Fondo Monetario Internacional y na october e Weganan Olimpico. Segun expertonan e conservativonan di Ikeda lo bolbe gana e eleccionnan.

„BARCADERA NEWS" SEMANARIO DI INDUSTRIANAN CHEMICO

BARCADERA, 24 okt. — Siman pasa e prome edicion di „Barcadera News" a worde publica. Un semanario pa obreronan di Antilles Chemical Company y Aruba Chemical Industries.

Un di e motibonan pakiko e organo aki a worde publica pa e obreronan di e companianan menciona ta como cu durante e lunanan cu a pasa a bin na cla cu ta necesario di tin un **propio** organo di publicacion y comunicacion entre e trahadornan den e companianan aki. Pasobra e ehercito di e compania den e lunanan cu a pasa a bira asina grandi cu no ta tur dia nan ta mira otro pa entrecambia noticianan di trabao of algo otro mas.

En total tin na e momento mas cu 200 persona ta traha na e companianan aki. Door di e publicacionnan di „Barcadera News" ta worde spera cu e lasonan interno colegial lo bira mas fuerte ainda na e companianan aki. Y algo interesante y util di e organo aki ta e propagamento y suplica cu e ta haci na e trahadonan den e industrianan aki pa haci „Barcadera un compania cu menos accidente di trabao cu ta posibel".

DELEGACION PARLAMENTO EUROPEO A BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 24 okt. — Ayera mainta a yega cu un retraso di mas cu mei ora for di Corsow na aeropuerto Prinses Beatrix e delegacion di Parlamento Europeo. Hunto cu e delegacion aki a yega Aruba tambe ministro C. Kroon y presidente di Staten di Antillas senjor Bikker.

Na aeropuerto e delegacion aki a worde encontra pa un commission especial cual tabata encabeza pa Gezaghebber O.S. Henriquez.

For di aeropuerto nan a bai directamente pa Aruba Caribbean Hotel-Casino, caminda nan a worde ricibi pa e tres deputadonan, G.A. Oduber, I.S. de Cuba y A. Falconi. Despues di un Café Complet e huespednan a haci un tour over di e isla, durante cual nan a bishita algun schoolnan, Lago y projectonan di Aruba.

Merdia despues di un lunch ofreci pa Staten di Antillas, e delegacion tabatin un encuentro cu e lidernan di e unionnan di trahadornan na nos isla, tambe cu Bestuurscollege nan a tene deliberacionnan y cu Camara di Comercio. Anochi na Basi Ruti e delegacion a assisti na un barbecue ofreci pa Eilandsraad di Aruba.

Awe mainta e delegacion a laga nos isla atrobe.

LECTURA DEPUTADO TROMP PA U.M.B.

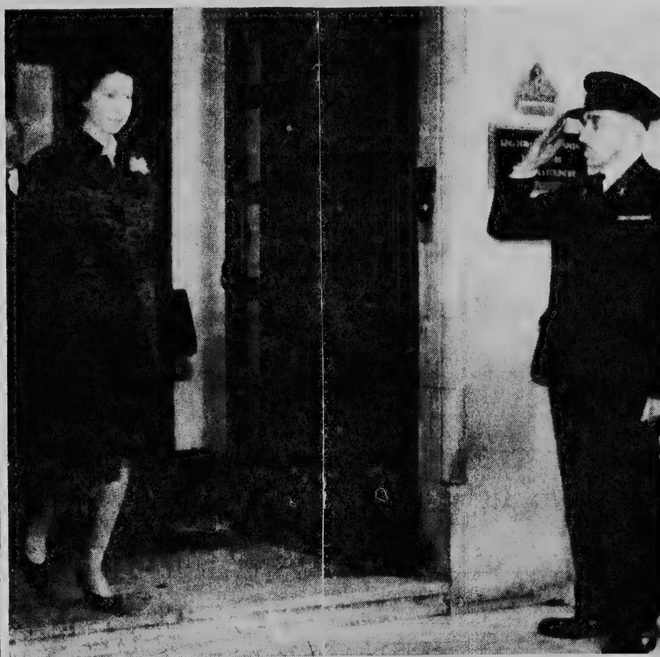
SAN NICOLAS, 24 okt. — Pa Diabierna venidero dia 25 di oktober, Union Mutualista Bonairiano lo tin un anochi cultural den Club Boneriano na San Nicolas. Entre otro e programa di e anochi ta anuncia un lectura di deputado J. Tromp tocante di „Nos Bida Social".

Tambe lo tin e anochi aki un pelicula tocante di un astronauto Mericano titula „John Glenn den espacio".

Training pa lidernan di padvinder y kabouter

ORANJESTAD, 24 okt. — Dia 31 di Oktober, 1, 2 y 3 di November lo tuma lugar na e club di padvindsternan di Beatrixgroep na Dakota anochinan di training pa e personanan interesa pa bira lider di padvinder of kabouter.

E trainingnan ta cuminsa pa 8'or di anochi. E personanan interesa por hanja informacion despues di 4'or di atardi na telefoon 5579 of 1684. Interesadonan pa sigui e curso aki por duna nan nomber no mas laat cu dia 28 di Oktober.



Riba e portret aki nos ta mira e Reina di Inglaterra, Elizabeth, saliendo for di hospital caminda e ex-premier Ingles MacMillan ta worde trata despues di un operacion. E reina Ingles a bishita MacMillan pa consulta tocante su sucesor como premier. Manera a worde anuncia entretantu Lord Home, ex-minister di exterior a bira premier nobo di Inglaterra.

Cuestion construccion stacion gasolin na Loyd Smith Blvd

ORANJESTAD, 23 okt. — Ultimamente e intercambionan di e informacionnan entre Bestuurscollege di Aruba y e miembronan di raad tocante di e peticion di senjor J.G. Mansur pa hanja un pida tereno na erfpacht den becindario di oficina di D.O.W. na Oranjestad pa construccion di un stacion di gasolin a worde publica.

Na tratamento di e caso aki algun miembronan di raad a propone pa puntra e conseho di Lago, en cuestion cu e necesidad di tal stacion na e lugar ya menciona. Referiendo na esaki e miembronan a mustra cu anteriormente Lago tabatin opcion pa e tereno, na unda awor senjor Mansur kier bai construi un stacion di servicio. Pero despues Lago a cancela e opcion ariba e tereno.

Y segun e miembronan Lago lo por duna un conseho experto, tocante di e posibilidadnan di construi un stacion di gasolin ariba e tereno menciona.

Segun informacion di otro miembronan di raad, e cuestion aki ya a worde acclarifica pa Bestuurscollege, esta cu tumando e situacion di trafico eynan na cuenta, esaki no ta recomendabel.

Y e otro tereno cual despues a worde pidi pa senjor Mansur, no por worde duna pa motibo cu e ta necesario pa extencion di tereno di haaf.

Den su memoria di contesta Bestuurscollege ta laga sabi cu no ta claro pé, tocante di kiko Lago lo tin di duna conseho experto. Si ta en cuestion cu e stacion di gasolin, anto Bestuurscollege ta di opinion cu esaki ta algo interno di e politica di B.C.

Segun B.C. ta continua den su contesta, e ta considera e facilidadnan pa un bunker di importancia general, mientras cu un stacion di gasolin ta algo particular, locual por worde construi na otro lugar ariba e isla. Pesei B.C. a keda na su decision, cu e establecimento di un stacion di gasolin na e lugar caminda senjor Mansur a pidi esaki, no ta responsabel y cu pesei B.C. no por duna e tereno aki na erfpacht pa e doel menciona.

MANAGER A.C.H. A BOLBE FOR DI CONVENTIE

ORANJESTAD, 24 okt. — Ultimamente a bolbe for di Puerto Rico, senjor Henry Steeber y esposa, caminda e manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino a assisti na e conventie di „Caribbean Hotel Association". Durante di e eleccion pa un directiva nobo di e associacion aki, sr. Steeber a worde eligi miembro di directiva, como representante di Antillas.

RHODA TA BAI PUERTO RICO

ORANJESTAD. — Ultimamente nos relacion cu Puerto Rico ta birando mas intensivo, y cada hende of grupo ta contribui na nan manera. Intercambionan di deportistanan a tuma lugar, lecturanan a worde teni door di algun persona, relacionnan comercial y bishitanan di autoridadnan ta tumando lugar.

Tambe ariba tereno cultural e intercambio ta di hopi importancia, especialmente si nos talentonan local ta haci e nomber di nos isla mas popular door di esey.

E soprano Arubana Rhoda Frigerio kende e anja aki a cosecha varios exito caba na otro pais, e.o. na Surinam, na Venezuela y na Puerto Rico durante un vacacion corto, na unda el a worde invita pa participa den un programa cultural. Consecuencia di esaki tabata cu nan a gustele asina tantu, cu el a hanja un contrato pa duna un concierto na Universidad di Puerto Rico dia 12 di november venidero. E corant catolico „La Milagrosa" na Puerto Rico a duna comentarionan masha favorable tocante Rhoda.

Prome cu su salida pa Puerto Rico, Rhoda lo duna un show musical na Tele-Aruba dia 27 di october venidero, tambe dia 3 di november e lo canta den un programa clasico den un programa di departamento di Educacion y cultura. Despues di su gira pa Puerto Rico, tin un biaha tambe pa New York na unda nos Rhoda lo duna un programa di concierto.

CAMARA INDUSTRIA Y COMERCIO TA REUNI 11 DI NOVEMBER

ORANJESTAD, 23 okt. — E reunion anual di Camara di Comercio y Industria e biaha aki lo tuma lugar dia 11 di november venidero den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino. Durante e reunion aki e directiva pa e anja venidero lo worde eligi.

Un bista di e lucha na Sur Vietnam cu ta continua ainda, entre e trupanan di gobierno y e guerilleronan comunista. Riba e portret aki por mira con dos solda di gobierno ta saca un guerillero Vietcong for di un campo di arroz caminda el a sconde.

LESA ARUBAANSE COURANT Y KEDA NA ALTUR

Cumpleanjos

Dia 22 di october a cumpli anja e simpatica senjorita Maria Salome Geerman na Corsow, felicitacion ta bini di famia Geerman na Aruba y especialmente di un amiga.

— x —

Awe dia 24 di october ta cumpli anja Marlene Judith Donati, felicitacion ta bini di su mama Leoncita, tata Federico, rumannan Franklin y Vilma Donati, madrina Rosalinda Dijkhoff, padrino Victor Helder, amiguitanan Mevelin, Mari sa, Lelia, Wina y Yolanda Penso tambe di Veca y demas famia.

— x —

Awe ta cumpli 1 anja e hobencita Myrna Angela, felicitacion ta bini di su mama Jacintha, tata Dodo Ruiz, wela, tanta y omonan, pepe Monica Koolman y demas famia.

MERCA TA MENGUA YUDANZA NA SUR VIETNAM

WASHINGTON, 24 oct. — Merca a dicidi pa stop cu su yudanza militar y financiera na cierto cuerponan especial di Survietnam, cu ta instrui pa accionnan di guerilla. E motibu pa e decision aki ta cu e unidadnan no ta worde manda frontera. Asina circulonan oficial Mericano a participa ayera.

Ta trata di seis compania di trupanan di parcaidista, mas o menos ocho mil solda cu ta bao di comando di un oficial kende na su turno ta directamente bao di comando di e ruman di e president Vietnames, Ngo Dingh Nhoe.

Segun e circulonan Mericano e unidadnan aki recientemente a worde utiliza den e accionnan contra e tempelnan budista. Despues nan no a worde usa mas den e lucha contra e rebeldenan di Vietcong. Merca tabata contribui cu 300.000 dollar. Esaki especial pa mantencion di e unidadnan ev. Pero cu fecha september e pagonan a stop.

E WELGA DEN HAAF DI AMSTERDAM

AMSTERDAM, 24 oct. — Mas o menos tres mil obrero di haaf cu ta welgando na Amsterdam a reuni awe mainta publicamente. E comite di accion a participa cu e intencion ta pa reanuda trabao awe tardi mitar di seis, pero cu durante di finnan di siman nan lo no traha te dia cu e sueldonan worde aumenta.

EXPLOSION NA MONTREAL

MONTREL, 24 oct. — Un explosion den un ciudad na rand di Montreal a causa perdida di bida di tres persona. Asina e agencia Canadiense di prensa a participa. Un cas a worde destrui completamente mientras cu otro casnan den cercania a sufri danjonan mas o menos considerable. E causa di e explosion no ta conoci ainda.

E GABINETE NOBO DI INGLATERRA

LONDEN, 24 oct. — Lord Home, e premier nobo di Inglaterra, a participa su gabinete. Den e gabinete e ex-vicepremier A. Butler di 60 anja ta minister di exterior, mientras cu e puesto di vice-premier a worde aboli den e gabinete nobo. Lord Hailsham di 56 anja ta keda Lord president of the council (president di e conseho di trono) y minister di ciencia mientras cu Reginald Maudling ta keda minister di financien. Edward Heath, kende den e gabinete di MacMillan tabata segundo minister di exterior y kende a dirigi e negociacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na EEG, ta bira minister di comercio, industria y desarollo regional.

Peter Thorneycroft ta keda minister di defensa y Henry Brooke minister di interior. Selwyn Lloyd, kende un biaha caba tabata minister di finanzas, ta bolbe den e gobierno como lider di Camara de los Comunes. Lord Dilhorne ta keda Lord Chancellor y como tal president di Camara de los Lores. Duncan Sandys ta keda minister pa mancomunidad y colonias y Christopher Soames minister di agricultura.

TRANQUILIDAD DEN HAAF DI ROTTERDAM

ROTTERDAM, 24 act. — Despues cu ultimo dianan tabata un poco bruha den haaf di Rotterdam, na cual tabatin diferente interupcionnan di trabao, aunke cu nan no tabata serio, tranquilidad a regresa atrobe den e haaf mas importante di Hulanda. Tur ploegnan di dia na tur empresanan a cuminza traha normal atrobe awe mainta.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta favorable pa delibera y busca ayudo. Termina trabao pendiente, anochi ta menos favorable pa diverticion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por bira un dia agradabel pa bo. Bo por sera conoci cu hendenan interesante cu por resulta bon amigunan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tin bon aspectonan pa tur loke por hiba bo dilanti den sentido social. Bo trabao lo worde aprecia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Noticianan cu bo lo ricibi of un hende cu bo topa despues di hopi tempu por resulta masha provechoso pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan financiero di awe ta masha bon y hasta un ganashi importante por sali afor. Haci loke bo por pa aumenta bo entradanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Corda bon cu bo ta depende hopi di otro nan cooperacion. Acepta ayudo y conseho tambe den asuntunan priva.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Otronan lo bini serca bo cu nan problemanan, bo lo haci bon pa no ninga nan. Loke bo haci awor lo worde paga despues.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Riba tereno di amor bo ta logra hopi si bo trata cu sinceridad. Bo influencia ta grandi awor, asina ta haci bon uso di esey.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Coopera awe y mustra pasenshi ora otronan ta poco indeciso. Mustra bo capacidad pa adapta bo mes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe lo bira un dia cu hopi trabao. Busca contacto cu otronan pasobra door di nan bo por logra loke bo kier.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bon perspectivanan riba tereno financiero pa bo. Tambe pa haci compras y bende en general tur transaccion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia hopi mehor pa asuntunan priva y amor. Awor ta toca na abo pa mustra loke bo por, usa bo cabez.

DALMENTU DI TREIN NA INDIANA

ROLLIN PRAIRIE, 24 oct. — Den cercania di Rolling Prairie den e estado Mericano Indiana tres hende a muri ayera mainta na un explosion cu a worde causa ora cu un trein di mercancia a dal den wagonnan tankero di un trein cu a sali for di riel.

Dos di e wagonnan yena cu nafta a explota, causando un candela fuerte. E desgracia a sosode riba e linea ferroviaria mas importante entre Chicago y New York.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Kende por haci Smith danjo? E no tin enemigo. Algun hende ta codicia su placa.
2. Pakiko Smith ta rico? Segun e, e sabi atrae bon suerte.
3. Barba Negra.... e heroe ey ta acusador! Si, mi sa!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Si bo no duna mi aumento, mi no por paga mi cuentanan.
E contesta ta no.
2. Pober Lorenzo.... e tabata un bon empleado durante hopi anja.
E merece un poco mas riba su sueldo.
3. Bo a mira Lorenzo? Si senjor, e ta ey bebiendo coffie.
4. Mi ta kere cu lo bo por paga bo cuentanan, si bo traha durante e rato aki.

DICK TRACY

1. E mayor y su acompanjante ta bajendo.
2. En realidad mi ta haci cos bon! Caramba!
3. Mi a laga mi mes bai. Mi a hari mi mes den trobel.
4. Mihor nos kita e cos aki, mientras nos por.

RIP KIRBY JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

1. Cu un boton di su camsa, Kirby ta pega e lighter di e auto.
2. Lo mi a tirele den e lagoen, si no tabata asina leuw.
3. Boso lo tin gana di ta den e lagoen, ora cu e lighter calenta.

President Tito di Joegoslavia cu actualmente ta bishita Merca a ser ricibi oficialmente na Casa Blanca pa president Kennedy. Riba e portret aki un bista di e recepcion di Tito na Casa Blanca. Mas dilanti nos ta mira e esposa di Tito.

CONCURSO DI PINTA & KLEUR

PA JIUNAN DI NOS ABONADONAN CU PREMIONAN ATRACTIVO PA E GANADOR(a)

1 premio: — FLS. 15.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas UN VALE DI FLS. 10.— como obsequio di „KAN N. V.", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

2 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

3 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

6 premio: — Fls. 2.50 CASH cada uno pa cortesia di „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

Lo siguiente ta worde permiti:

A. Kleur e plaachi aki, ariba e papel di corant mes den colornan cu bo ta desea cu material di kleur cu bo ta hanja ta mehor.

B. Pinta e plaachi over ariba otro papel y usa waterverf, krijt of otro material. Corda cu e plaachi no tin mag di ta mas grandi cu 15 cm. x 25 cm.

C. Pinta cualkier otro obheto di Pascu of otro cos cu tin di haci cu e sponsornan di e concurso aki. Por chempio, pinta algu di „Friese Vlag", cu e.o. ta ofrece un sorpresa especial pa e ganador(a)nan.

Manda bo plaachi pa „ARUBAANSE COURANT" prome cu dia 10 di december 1963. Un jurado lo dicidi kende ta e ganador(a)nan. Plaachinan ta keda propiedad di „Arubaanse Courant". Skirbi nomber y adres cu blokletters aki bau:

NOMBER: .... EDAD: ....

ADRES: .... SCHOOL / KLAS: ....

Posterijen di Vaticano a saca e prome stampia di Papa Pablo. Tin dos stampia cu e imagen di Papa Pablo riba nan y dos stampia cu e arma di Papa riba nan.

CU CUATRO GOL R.C.A. A KIBRA INVICTO DI JUV. MILLIONARIOS

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di futbol hoofdklasse di diamars anochi entre e oncenanan di R.C.A. y Juventud Millonarios no a bira loke hopi fanatico a spera di dje. Generalmente a worde spera un wega hopi pareew y cu hopi momentonan interesante di ambos equipo. Pero el a resulta di ta uno den cual e ganador a resulta demasiado fuerte pa e perdedor. R.C.A. den tur sentido tabata amo y maestro durante gran mayoria di e 90 minuutnan cu e partido a dura. E score final di 4—0 ta papia pa su mes.

Cu e derrota aki Juventud a mira su invicto desaparece. Nan cuatro anterior salidanan a resulta den tres triunfo y un empate. Ta e promer biaha den e campeonato actual pues cu e millonarionan ta sali for di Stadion sin obtene por lo menos un punto.

Pa RCA e encuentro aki a bira triunfo number cuatro den cinco salida. Ariba nan nomber tin tambe un derrota. cual ta contra di Dakota cu anotacion di 1—0.

Cu e cuatro triunfonan aki RCA tin awor total di ocho punto y ta coloca pega na e lidernan actual di e campeonato. esta Estrella. cu tin un partido mas hunga.

Awor cu e invicto di Juventud Millonarios a cai. a keda ainda un club den e actual temporada cu no a sufri un derrota te ainda. Esaki ta Dakota cu tin den cinco compromiso cumpli, dos triunfo y tres empate. Pa completa nan promer rond. Dakota falta ainda di enfrenta Juventud Millonarios y Jong Aruba. Estrella cu ta na cabez actualmente falta un wega so mas pa completa su prome rond y ta su wega contra di RCA. E muchanan di Solito tin ademas di e compromiso cu Estrella ainda un partido contra di Aruba Jrs ta wardando nan. Asina ta cu apesar cu falta she'e wega di e 28-nan cu ta forma e promer rond. ainda no por worde bisa cu exactitud ta cual di e cuatronan Estrella. RCA. Juventud Millonarios of Dakota lo ta na cabez na momento cu e promer rond ta completamente hunga.

E otro cuatro equiponan, Jong Aruba. Tropical. Aruba Jrs y San Nicolas Jrs ya no tin chens mas di caba e promer rond den e puesto mas halto.

Di e partido R.C.A. — Juv. Millonarios.

Promer cu e partido a worde inicia. un minuut di silencio a ser teni pa motibu di morto di un yiu mayor di e hungador di RCA Jose Boye. Pa e motibu aki e hungador aki no tabata alinea. Tampoco a forma parti di e oncena tricolor e back estelar Edwin Dirksz.

Despues cu su promer avancenan no tabatin exito. RCA ta logra su promer tanto di e partido den di 13 minuut.

For di alarobez ta worde poni un voorzet cu e agil delantero Foyito Alberts ta contra mesora aden pa penetra e gol di Henry Kock pa promer biaha e anochi. E mes delantero di RCA tin un parti tambe den e segundo anotacion. E ta haci un bon coloca pase den di 25 minuut pa su companjero Evenio Gonzalez, kende cu un shot lastra ta manda e bala te den net pa pone RCA ariba 2—0.

Cuatro minuut despues ta presenta un chens pa Juventud. Delantero Pourier ta ricibi un pase y apesar cu e gol ta bashi ya cu keeper Feki Caster a sali pa busca e bala sin logra hanjele. Pourier ta shot na banda.

Diez minuut promer cu halftime. RCA ta aumenta su ventaha te na 3—0. Juchi Jansen ta provecha un pifia di e defensa di Juventud pa pone un shot duro aden. Keeper Kock ta haci gran esfuerzo pa ainda trata di detene e bala. pero ya no tabatin remedi mas. E bala a sigui su rumbo y e scoreboard a move atrobe den fabor di RCA. Cu e anotacion di 3—0 pa RCA halftime a bai aden.

E alineacion di RCA ta worde cambia un poco na reanudacion di e partido. Roby Simon ta drenta den linea delantera na luga di Foyito Alberts.

Dieztres minuut di e segundo tempo a transcurri ora cu keeper Feki Caster di RCA ta hanja un di e poco momentonan di verdadero accion. Delantero Pourier ta haci un rapido rush y ta pone un bon shot. Keeper Caster a luci sinembargo mandando e bala corner. E corner no a duna resultado alguno pa Juventud.

Gonzalez ta bolbe anota

Den di 29 minuut RCA ta hanja un corner pa cobra y esaki si tin resultado. Juchi Jansen ta cobr'e y e bala ta yega net riba cabez di Evenio Gonzalez, kende ta kop aden pa su segundo gol di e anochi y e gol number cuatro di su club. E partido a caba cu score di 4—0 na fabor di RCA.

Pa e muchanan di Juventud e resultado aki indudablemente tabata un desapunte. Especialmente como, segun nos a worde informa. di parti di directiva di Juventud a worde haci e promesa pa e hangadornan cu si nan termina e campeonato actual den un di e tres promer lugarnan. anto directiva lo percura pa un viahe pa Guatemala. Es decir si Guatemala no ta suspendi door di FIFA. mescos cu tabata e caso cu Puerto Rico.

AGENDA

CINE

Diahuebs 24 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Blackbeard the Pirate" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Big Combo" and „The Young Guns" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Exodus" 18 j
SAVANETA 6 p.m.: „The last Musketeer" all 8 p.m.: „Acosada" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba, tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lee
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00. Antigua 8.00. Argentina —. Bolivia —. Bonaire 10.00. Brasilie —, Br. Guiana 15.30. Canada 8.00. Canal Zone 15.30. Chile —, COLOMBIA: New York 8.00. New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00. Bogota 15.00. Costa Rica 15.30. Cuba —, Curacao 10.00—16.00. Ecuador 15.30. El Salvador 15.30. EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30. Fr. Guiana 8.00. Ghadeloupe 8.00. Guatemala 15.30. Haiti 8.00. Honduras 15.30. Br. Honduras 15.30. Jamaica —, Martinique 8.00. Mexico 15.30. Montserrat 8.00. U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30. Panama 15.30. Paraguay —, Peru 15.30. Puerto Rico 8.00. Rep. Dominicana 8.00. St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30. Trinidad enz. 15.30. Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 24 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez

11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
13.00 Show de Saume
13.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Millo
22.30 Noticias

TELE-ARUBA

Diahuebs 24 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 24 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 24 october 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 24 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu discenan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
1.15 Musica Antillana
1.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

LA FAMA A SUPERA PTO. RICO DEN VOLLEY INTERNACIONAL

(Di nos Redactor Deportivo)

Bao di hopi interes di parti di e publico diamars anochi a tuma luga riba cancha di Estrella na Sta. Cruz e promer di un serie di tres wega entre un selecto femenino for di Puerto Rico y tres equipo local. E promer arubananan den enfrenta e visitantenan tabata La Fama. kendenan a demostra nan superioridad den forma amplia y convincente. E gamenan a termina 15 pa 13. 15 pa 11 y 15 pa 3 na fabor di La Fama. Como cu tabata un partido internacional a worde hunga e sistema di mihor di cinco.

Pto. Rico a presenta e siguiente seis damanan Cuchi Soto. Fini Lopez. Millie Vazquez. Magali Borr-s. Gladys Colon y Carol Wiggley. Den dos ocasion. e dos ultimo gamenan Lourdes Balaguide a drenta sustitui Fini Lopez.

E equipo di La Fama a worde forma door di Yolanda Bislick. Janny Torres. Mirna Schwengle Jeane Schwengle. Lies Bislick y Astrid Kock.

Den tur sentido e muchanan local tabata superior na e visitantenan.

Promer cu cuminza e wega. e hungadornan a worde presenta un pa un na e publico y luego e Reina di Deportes senjorita Doris Habibe acompanja door di president di Aruba Volleyball Association Roy van Putten a worde presenta na cada un di e hungadoranan. E capitana di La Fama Yolanda Bislick a haci entrega di un bouket na e capitana di Puerto Rico.

E promer service di e wega a worde haci door di e Reina di Deportes Doris Habibe. kende a ricibi hopi aplauso pa su esfuerzo.

Brazil a gana Rapid I

E partido preliminar masculino a bai entre e sextetonan di Brazil y Rapid I. Cu score di 15 pa 4. Brazil a gana e promer game. pero Rapid I ta duna mucho mihor wega den e segundo y ta empareha e accionnan ganando e segundo game 15 pa 13.

Esun decisivo ta caba na favor di Brazil 15 pa 8. loke a duna nan e triunfo tambe.

Partidonan pa awe nochi.

Ariba cancha di Aruba Jrs lo worde hunga dos partido mas di volleyball. E biaha aki e puertorikenjonan tin di enfrenta Volley Stars White. Lo tin atrobe un partido preliminar masculino di clase A.

SITUACION NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO. 24 oct. — A worde declara na Santo Domingo cu e junta cu actualmente ta na poder lo no tuma ningun accion politica prome cu e lidernan di partido den e coalicion di gobierno a worde consulta. Esaki a worde anuncia despues di un reunion na cual e lidernan a duna nan desaprobacion di e proposicion pa un formula pa expansion di e base di e politica di gobierno door di adopta miembronan di oposicion den gobierno.

E partido revolucionario di Republica Dominicana y e partido Cristian- Social Revolucionario a bisa cu un tal plan ta sin ningun precepto y inaceptable.

DIANA E HUERFANA

— 29 —

Tabata un castigo pe. haci tur e compras. pero su mama nobo tabata sa com pa pone tur e trabao riba su lomba.

—Labamentu di panja ta mustra mas pio cu e ta en berdad. e no ta bon pa bo mannan. pero bo ta custumbra.

Diana tabata sufri den su cas nobo. caminda tur cos tabata asina mahos, frescu y falsu. E simannan cu el a pasa serca condesa Hassenkamp tabata parse manera un sonjo. No tabata stroba su mama cu tur cos rond di dje tabata asina mahos y sushi.

—Bo no mester waak rond. Diana. e ora bo no ta mire tampoco. su conseho tabata. Diana su cara tabata bira mas y mas flacu. su cutis mahos. Den su wowonan tabatin henter un mundu di tristeza. Tres biaha condesa Gina a scirbi'e y a pidi'e pa bin bishite. Diana a ninga cortes. E tabatin miedu pa bai aja. caminda pa prome biaha den su bida el a sinti su mes feliz.

Pero te ainda su curazon tabata bati ora e tabata sali for di e cas. pasobra den e caja tabatin masha hopi mucha homber cu nan man den nan sacu cu tabata papia cos frescu cu e mucha muhernan.

Masha poco biaha. Diana tabata pensa riba Alejandro Wilson. Su recuerdo no a kita completamente. pero e tabata forza su mes pa lubida. Kiko e lo bisa. ora e hanje aki. net manera su mama a pronostica.

Un mainta e tabata bisti un bistir bunita cu condesa Gina a cumpra pe y un jas netji riba dje. E mucha hombernan manera custumber tabata papia groceria cune y hasta e mucha chikitunan tabata papia malu cune.

Cu su cabez orgulloso hisa. manera e no tabata tende nada. Diana tabata sigui su caminda. E tabata mustra manera un rosa den un selva. asina e homber tabata pensa cu tabata waak e.

Diana a mira Alejandro Wilson numa te ora cu el a sali for di un porta. caminda el a sconde su mes.

—Diana. el a murmura y su voz a pone e mucha muher bira su cara di repente. Su wowonan a habri di spanto.

—Bo tin poco tempu pa mi? Mi auto ta para den otro caja. Nos por a corre un ratu....

—Mira aki. senjorita condesa ta papia solamente cu hombernan bon bisti. un di e bandidonan a bisa. Awor mi sa tambe di unda bo ta saca e bistirnan bunita.

Diana a tembla. Kiko Alejandro mester a pensa di dje? Den su wowonan el a mira compasion.

—Com bo por wanta akinan? Alejandro a puntra spanta.

—Mi no a puntra bo nada. Bo ta haci mehor di bai di aki. Un vecindario asina no ta nada pa hombernan importante.

—Mi ta bai cu bo. Diana. mi no a lubida bo.

—Ay. bo falta algu ainda pa bo buki? Ta duel mi senjor. pero bo mester busca un otro obheto pa studia. Mi ta desprecia bo.

—Pero Diana! Alejandro a coge su man.

—Laga mi bai! e mucha muher a grita rabia. Mi no kier tin nada di haci cu bo.

—Pakiko no? Kiko mi a haci bo anto? Bo ta odia mi. pasobra mi....

—Pasobra bo a haci bofon di mi? Probablemente mi no mester odia bo pa esey. Bo ta kere cu tabata bo derecho esey? Ken ami ta anto? Tur hende por desprecia mi. mi no por defende mi mes. Un huerfano. y awor mi ta yiu di un muher cu mi ta desprecia. Si esey ta e berdad. Bai awor mi no kier bo compasion barata. Aplica bo estudionan sociologico riba un otro persona.

Alejandro a hala bai atras.

—Kiko a drenta den bo cabez? el a explota. Mi tin derecho pa bo scucha mi.

—Y ami tin e derecho pa scoge e hendenan cu kende mi kier trata. Abo. dokter no ta pertenece na esnan cu mi kier conoce. Mi no kier mira bo nunca mas.

Diana a bira su cara y a lage para simplemente. Mil biaha el a anhela pa waak e atrobe. y awor cu su sonjo a realiza. el a caba mescos cu tur otro sonjo.

— x —

—Kiko bo lo pensa. pa bai di viahe huntu? conde Van Hassenkamp a puntra su esposa. E senjora cu e tabata stima mas cu tur cos. a bira flacu. e no tabata hari mas y nunca tabatin gana pa sali mas, ora nan a worde invita.

—Di viahe....? condesa Gina a hisa su schouder. E homber a tuma su man den su dos man.

—Pa bo. Gina. Bo ta sigui pensa riba e mucha muher aki. el a continua. Lubide porfin. e no ta nada di nos.

—Bo tin razon naturalmente. pero toch.... mi no sa. apesar di tur prueba mi tin e sintimentu cu e ta mi yiu. No ta trata solamente di e apariencia, manera bo ta pensa probablemente. pero hopi mas.

—Pesey bo mester cambia di vecindario un poco. Mi a tuma dos pasashi pa islanan Canario.

—Semper bo ta asina bon pa mi Leo. y ami ta duna bo solamente trabao. Mi lo trata pa lubida e mucha muher. E condesa a sera su wowonan. Un muher ta desea un yiu. Nunca mi no a papia riba dje cu bo. Leo. pero mi lo gusta tin un yiu.

—Ami no ta basta pa bo? el a puntra cu voz sera.

Cu un sonrisa doloroso su esposa a sacudi su cabez.

—Bo no ta comprende. Leo. Kiko yiunan tin di haci cu loke ta uni nos? Un yiu lo ta e fruta di nos amor. E lo ta un parti di bo.

Mescos cu e mucha aki tabata un parti di e otro homber, e conde a pensa.

De Veer School promer triunfador camp. escolar

(Di nos Redactor Deportivo)

Promer cu e partido di futbol hoofdklasse diamars anochi den Wilhelminastadion a worde hunga e partido inaugural di e campeonato escolar. Tabata un partido perteneciente na clase A di e campeonato y a bai entre discipulonan di Abraham de Veer School y di St. Augustinus College. E encuentro a resulta den un triunfo di 3 gol pa 1 den fabor di De Veer School. Pa e ganadornan a anota Rafini, Briezen y Thijsen, mientras cu e unico gol di e perdedornan tabata di Haynes.

E segundo partido di futbol di A-klasse lo worde hunga diasabra awor den Wilhelminastadion entre La Salle School y Arubaanse Technische School. E partido lo cuminza 7'or di anochi.

VERF ANTILIANA TA PROMOVE PA „AA"

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Verf Antillana a obtene dialuna anochi den Wilhelminastadion su segundo triunfo den su playoff di promocion/degradacion contra di Marlboro. Cu e triunfo aki Verf Antillana a hanja derecho di participa den e baseball clase AA di nos isla den e proximo campeonato.

Y pa Marlboro e derrota di dialuna anochi ta nifica un proximo temporada nan lo tin di competi den e division di A.

Verf Antillana a anota ocho carrera conectando ocho hit y comete cinco error. Marlboro a anota shete carrera. conecta cinco hit y comete total di 10 error.

Pitcher ganador tabata James Kruythof y pa e cigarrilleronan a perde e zurdo Claude Wilson.

Den dos partido e playoff a keda decidi ya cu Verf Antillana den e promer wega a sali triunfador tambe cu score di 7 pa 6.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 25 DI OKTOBER 1963 — No. 4776

Miembronan Parlamento Europeo ta elogia iniciativonan ariba tereno industrial

Deliberacionnan tratado di associacion e anja aki ainda

ORANJESTAD, 25 okt. — E delegacion di Parlamento Europeo (E.E.G.) cu Diarazon tabata na Aruba a hanja un bon impresion di e necesidadnan y problemanan di Aruba y Antillas en general. Nan a hanja un bon impresion di e problema y posicion cu Antillas tin den Reinado, esaki segun un declaracion di e presidente di e delegacion senjor Robert Margulies, durante un conferencia cu prensa Diarazon anochi den Aruba Caribbean Hotel.

E motibo di e bishita di e parlamento Europeo na Antillas segun e presidente, ta pa na promer lugar fortifica e lasonan entre E.E.G. y Antillas, pasobra segun nan e cooperacion di Antillas y E.E.G. ta di gran importancia.

Na di dos lugar e motibo di e bishita aki tabata: hanja un impresion di e situacion di Antillas, door di combersacionnan y deliberacionnan personal cu e diferente instancianan di e islanan, pa asina despues pa medio di un rapport informa nan coleganan di E.E.G., locual lo yuda pa duna un opinion general na Europa di e teritorionan aki. Nan tabatin diferente combersacionnan interesante cu e.o. ministro Kroon, Gobernador di Antillas S.E. N. Debrot, y Bestuurscollegenan di Corsow y Aruba. For di e combersacionnan aki nan a hanja un idea di e posibilidadnan di establecimento di industrianan nobo y e stabilidad politico na Antillas, e trankilidad di trabao y e calidad y capacidad di e trabadornan. E delegacion tabatin palabra di elogio pa e initiativonan propio cu a worde haci pa establecimento di industrianan, manera esun di cigaria y cerbez na Corsow, esunnan chemico na Aruba. Tambe nan a mustra di ta aprecia e esfuerzonan ariba tereno di industria turistico. En relacion cu e „hydroponics" di Aruba a worde bisa: „esaki ta un bon initiativo, pasobra asina agricultura ta worde haci na un cierto midi, mescos cu e chickenfarmnan, locual ta scapa hopi importacion di tal productonan cu awor ta worde produci den mes terra". Esaki tur initiativonan pa bai contra di e problema di hendenan sin trabao, cual initiativonan cu yudanza di fondo for di E.E.G. seguramente lo duna mas oportunidad pa trabao.

Associacion

E delegacion tabata sumamente satisfecho y contento di e echo, manera cu e combersacionnan y deliberacionnan a tuma lugar y e manera honesto cu e preguntanan a worde contesta. Loke ta trata di e associacion di Antillas cu E.E.G., cual manera ta conoci no a tuma lugar asina liher cu a worde spera, e delegacion a informa, cu esaki tin diferente motibo, ya cu e ta worde trata den e diferente parlamentonan di e paisnan di E.E.G. (Te awor aki ta Hulanda ta e unico pais di E.E.G. cu a bin cla cu e tratamento di associacion di Antillas y cu a aproba esaki). Alemania ta trabando ariba, mientras cu for di e combersacionnan cu e otro miembronan di delegacion a bin na cla cu e tratamento di e asunto aki den e parlamento di e diferente paisnan di E.E.G. ta bayendo den bon direccion, y cu na fin di anja tur e paisnan associa lo a entrega nan objeto di ley tocante di e associacion di Antillas. Segun nos a worde informa e contract di associacion aki ta worde cera pa eternidad, mientras cu e teritorionan na ultramar por anulé, pero no e E.E.G.

E islanan Frances, manera Martinique y Guadeloupe ta cai bao di un otro reglamento, como nan ta worde considera un parti di e pais Frances.

Ayera e delegacion a sali for di Aruba pa Surnam, despues di cual nan lo bishita Frans Guyana, Martinique y Guadeloupe. En total e gira aki di e delegacion na e teritorio di Caribe lo dura 3 siman y mei.

Diarazon mainta despues cu e delegacion di Parlamento Europeo a yega Aruba nan tabatin un encuentro cu B.C. di Aruba, mientras cu nan a tuma Cafe Complet hunto na Aruba Caribbean Hotel. Na drechi nos ta mira Gezaghebber O.S. Henriquez den combersacion cu (di lomba) ministro C. Kroon (di dos di robez), presidente di e delegacion sr. Robert Margulies y na robez un otro miembro di e delegacion.

E morto di Diana Churchill tabata suicidio

LONDEN, 25 oct. — E morto di Diana Churchill, e yiu muhe mas bieu di Sir Winston Churchill, tabata un caso di suicidio, asina a worde participa oficialmente. E cadaver di Diana Churchill, cu tabata casa cu Duncan Sandys e actual minister Ingles di colonia, a worde hanja morto diadomingo na su cas.

Diana Churchill, cu tabatin 54 anja, kende a parti na anja 1960, tabata traha na un organizacion cu ta trata di kita futuro cometedornan di suicidio for di nan plan. E hefe di e organizacion aki a declara cu senjora Churchill tabata gusta bida y tabata feliz den su trabao.

PORTUGAL TA AMENAZA DI SALI FOR DI N. U.

NEW ORK, 25 oct. — Portugal a menaza pa renuncia su afiliacion den Nacionnan Uni si e organizacion aki no tene su mes mas estrictamente na su convenio. Minister di asuntunan exterior di Portugal, dr. Nogueira, cu a declara representantenan di prensa esaki a bisa di ta spera, cu Portugal lo no tin mester di tuma e paso aki. Esaki lo ta posibel solamente si Nacionnan Uni tuma un otro actitud. Segun Nogueira, e keho di Portugal ta trata dje acusacion di asuntunan den e pais di un estado miembro.

JUBILEO COMUNIDAD METHODISTA NA ARUBA

SAN NICOLAS, 24 oct. — Dia 3 di november venidero lo ta 25 anja pasa cu e comunidad Methodista a worde estableci na Aruba. En relacion cu e hubileo aki un siman di programa pa miembronan y invitadonan a worde prepara.

Dia 3 mainta pa 8'or, lo tin un servicio special pa e miembronan di e congregacion aki den e iglesia Metodista, mientras cu 4'or di atardi lo tin un marcha di e miembronan door di e cajanan di San Nicolas acompanja pa banda etc.

Un cuarto pa cinco e mes un atardi lo tin un encuentro publico na Wesley Auditorium caminda Gezaghebber O. S. Henriquez lo ta huesped di honor. Orador e atardi lo ta Rev. A. Didier kende ta president di e distrito di Antillas di e comúnidad Metodista. Dialuna atardi 4 di november e yiunan di e miembronan di e congregacion lo hanja un „treat" na Wesley Auditorium y anochi lo tin un encuentro especial atrobe pa e miembronan.

Diamars dia 5 di november pa 8'or di anochi tin un concierto na ocasion di e hubileo, tocante di cual mas despues lo tin mas informacion exacto.

Diarazon dia 6 di november pa 5'or di atardi tin un recepcion chikito pa e miembronan „bieuw" di e comunidad, y anochi pa 7'or y mei un anochi social pa tur e miembronan.

E ultimo dia di e celebracion di e hubileo lo ta diahuebs 7 di november, cu un sirbishi di rededicacion di e oficialnan, lidernan, lidernan asistente, maestronan di school di diadomingo, lidernan di hubentud, y predicadornan local.

Informacion mas extenso tocante di e programa aki lo worde duna despues.

ERHARD SU PLANNAN DI VIAHE

LONDEN, 25 october. — E canciller nobo di Alemania West, prof Erhard, lo bishita algun pais otro luna. Dia 21 y 22 di november Erhard lo bai combersa cu president De Gaulle di Francia. Dia 24 di november e ta sigui cu avion pa Washington, unda e lo tin dos dia di deliberacion cu president Kennedy. Tambe e lider di gobierno di Alemania West a acepta un invitacion di Lord Douglas Home pa e bishita Londen. Un fecha pa e bishita ey no a worde stipula ainda. Circulonan gubernamental na Londen ta spera cu Erhard lo bishita Londen dies despues di su bishitanan na Paris y Washington.

Pakistan ta exigi pa sera bibliotecanan di India

KARATSJI, 25 act. — Pakistan a laga India sa cu e mester sera su leeszaalnan publico na oost Pakistan, pasobra e institutonan aki ta centronan di actividad destructivo y hostil contra Pakistan. Tambe parse cu e altu comisario di India na Karatsii lo mester stop cu su propaganda di mala fe.

Peticion Figaroa y Lewis pa administrador IOWUA ningá

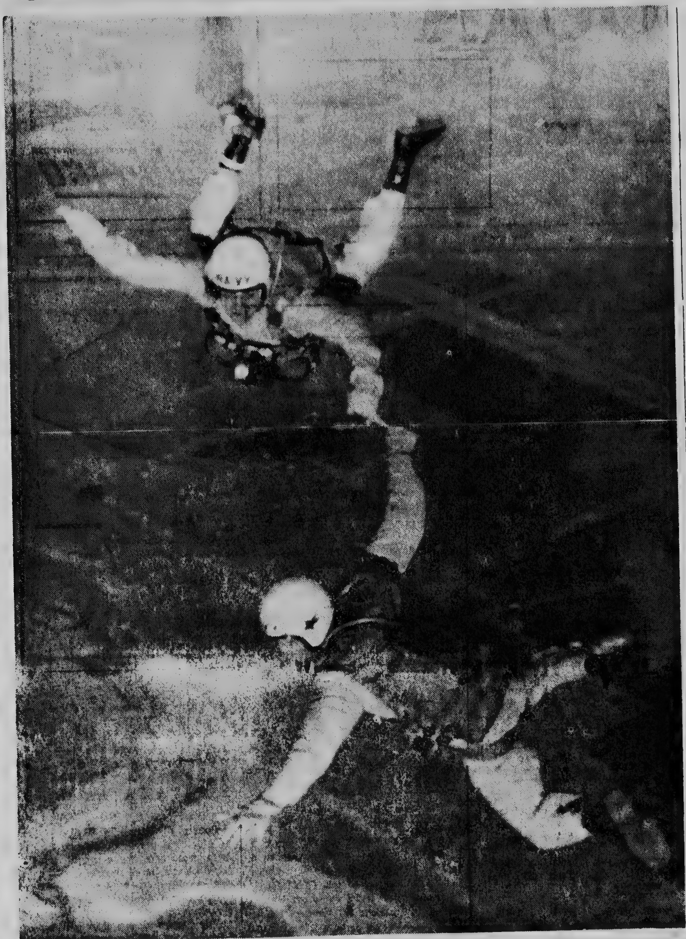
ORANJESTAD, 25 okt. — E peticion di senjornan Vicente Figaroa y Michael Lewis na huez pa nombra e griffier den promer instancia senjor E.J.E. Mohammed of mr. CWJJ Heufke, notario na Aruba como administrador di Independent Oil Workers Union of Aruba a worde rechasa Diarazon ultimo pa huez.

E dos miembronan di e union a haci e peticion aki en relacion cu e sentencia di huez dia 7 di october ultimo. Nan tabata di opinion cu tabata necesario pa e asuntonan di IOWUA cu tin di worde trata ainda por continua y entre otro e formamento di un directiva nobo Huez B. Swanenburg den e caso aki mescos cu den esun di peticion di senjor Jossy Croes anteriormente pa nombra e directiva di IOWUA cual a worde eligi dia 26 di agosto como administrador a worde ninga ariba base di e articulo 513 di Buki di Leynan Civil di Antillas. Esta cu „considerando cu IOWUA no a laga su residencia, e peticion no por worde acepta". Segun e articulo menciona un administrdor por worde nombra solamente ora cu situacionnan ta di manera, cu esun kende su asuntunan e interesnan tin di worde administra a laga su lugar di biba sin laga autoridad pa trata su asuntunan y interesnan.

„ANTILLIAANSE COURANT" DEN FORMA NOBO

ORANJESTAD, 24 oct. — Ultimamente nos redaccion a ricibi un „Antilliaans Nieuwsbrief" den forma nobo. E semanario aki tur siman ta worde publica na Hulanda door di „Antillenhuis" na Den Haag y ta duna informacion di e aspectonan y desarollonan di mas importante cu a tuma lugar na Antillas. Esaki ta tuma lugar en cooperacion cu e Servicio Informativo di Gobierno Central y e diarionan local. „Antilliaanse Nieuwsbrief", pa promer biaha a worde publica na anja 1959 y e tempo ey tabata conta 500 exemplaar, cual tabata worde gestencild. Awor e remesanan ta un total di 3.000 ehemplar. E forma nobo di „Antilliaanse Nieuwsbrief" tin un cabez cu na robez e bandera Antillana den e colornan, cora, blanco y blauw, mientras cu e nomber „Antilliaanse Nieuwsbrief" ta den letternan blauw entre un linja cora y un linja blauw. Awor „Antilliaanse Nieuwsbrief" ta worde gedruk cu letternan chikito. Den e promer forma nobo aki di e semanario, Ministro Plenipotenciario W.F.M. Lampe ta duna como su deseo cu e forma nobo aki lo hanja e mes un acogida y cu e lo duna e informacion necesario mescos cu su antecesor. E semanario aki mayoria ta worde manda gratis pa studiantenan Antillano na Hulanda y e interesadonan.

Na e showroom di Viana Auto Supply na San Nicolas a tuma lugar ultimamente e entregamento di e auto cu a worde gana door di senjor Rahamut Edoo cu un rifa di Aruba Chapter-AMORC. Aki nos ta mira e momento cu senjor H.P.A. van Schouwen ta entrega e yabi na senjor Edoo. Presente tabata na momento di e entregamento senjornan H. Hopmans, L. van Delden, M. Chase, mescos cu senjora Van Schouwen, representantenan di Aruba Chapter AMORC. Hunto cu senjor Edoo tabata presente senjor Sonny Lewis kendenan a bin ricibi e Fiat 1300. E rifa aki a worde organisa pa hanja fondo pa establece un bibliotheca y sala di lesa cual lo ta surti cu materialnan cu ta trata cu sciencia, philosofia y historia primeramente. Esakinan lo ta pa facilidad di publico interesa.



E hombernan cu a caba di bula for di un avion aki ta paracaidistanan Mericano cu ta practica e saltonan den aire manera un deporte. Bulando for di un haltura grandi nan ta warda te na ultimo momento pa habri nan paracaida. Un asunto basta peligroso den cual fraccionnan di seconde ta conta. Riba e portret di accion aki nos ta mira e paracaidistanan cu nan paracaidanan sera ainda den nan caida pa terra.

CRITICA FRANCES RIBA SIR HOME

PARIS, 25 october. — E Semanal degaullista „Candide" ta bisa cu e premier nobo di Inglaterra, Sir Alec Douglas Home, ta e politico mas anti Frances di tur esnan responsable di Inglaterra. Segun „Candide" Home tabata dirigi personalmente diferente negociacionnan secreto cu e Hulandes y Belganan cu tabata intenciona pa dentro di EEG forma un frontera uni contra Francia.

Na Paris el a describi Francia como un cargo infructuoso y cu ta den caminda, cual palabra a conmove hasta e representante di Hulanda serca NAVO.

Hafnan di Amsterdam y Rotterdam

AMSTERDAM, 25 oct. — Completamente segun plan dje comite di huelga nan a sigui ayera cu trabao den haf di Amsterdam. Ora cu e equipo di anochi, consistiendo di mas o menos 1.200 homber a bai traha na varios empresanan.

Ajera tardi e chauffeurnan di kraan na un empresa di haf di Rotterdam na Waalhaven a stop di traha y nan a manda nan cas despues. 150 Spanjo, cu e asociacion di navegacion a hiba Rotterdam no a traha foi ayera nochi pasobra nan ta insinua di lo no hanja e suma cu nan a priminti nan. E punto dje conflicto ta, cu nan a pone oposicion contra halamentu aden dje adelanto, cu nan a paganan na nan yegada pa por haci algun compra necesario.

UNIDAD NOBO DI MONEDA NA BRASIL

BRASILIA, 25 oct. — E comision huridico di e camara Brasilenjo di diputado a aproba un proyecto nobo di pa reemplaza e actual unidad di moneda na Brasil „cruzeiro" pa „brazao". Segun e proyecto un „brazao" lo hanja balor di mil cruzeiro.

Pareha Real y princesa Beatrix a regresa Hulanda

DEN HAAG, 25 oct. — 25 Su Mahestad La Reina Juliana y su Alteza Real Principe Bernhard y Su Altesa Real Princesa Beatrix, ayera nochi a regresa Hulanda. Nan a yega na base aerea soesterberg despues di nan bishita na Persia y Tailandia, segun un noticia foi Den Haag.

FILMLIGA ARUBA TA PRESENTA „DITTE, UN YIU DI HENDE"

ORANJESTAD, 25 okt. — Dia 27 di oktober venidero, Filmliga Aruba ta presenta pa 8'or di anochi den Centro Cutural, „Ditte Menneskeburn" (Ditte, un yiu di hende), como pelicula principal despues di a presenta Food-or Famine (Cuminda of hamber), un pelicula di color di Shell, cual ta trata e crecemento enorme di e poblacion di mundo, y e peligro di scarcedad di cuminda en relacion cu esey y e medidanan cu Food and Agriculture Organization di Nacionnan Uni tin planja pa combati e amenaza aki. E pelicula a worde filma na Europa, Zuid-Oost Azië, India y Sur-America pa Shell Film Unit.

E pelicula „Ditte, yiu di hende", ta un pelicula Danes cu ta trata na un manera yen di tencion e drama social un mucha muher, kende hoben, pero toch balentemente ta accepta e maternidad.

Na anja 1949 e pelicula aki a hanja Prem'onan Grandi di Venecia, Milano, Helsinki, Stockholm y Marianske-Lazne.

E conocido critico di pelicula A. van Domburg, kende durante „Siman di Buki" tabata na Aruba pa duna algun lecturanan tocante di pelicula a scirbi tocante di „Ditte, un yiu di hende" lo siguiente: „E Danesnan, tin tambe ariba tereno di pelicula, un bon nomber. Awor nan a comproba nan reputacion door di e pelicula Ditte, segun e conocido roman di Nëxo, filma pa e duo Henning-Jensen, cu aki ta mustra un pida di bida na un manera real, manera cu masha poco por worde mira den un pelicula. Ditte ta un yiu di afor, di un mama pober cu ta biuda cu tres yiu y ta casa y ta trata su mes yiu muher malo. E mucha, proteha pa su padrasa, ta mantene su bon caracter, pero ora cu e mama pa motibo di matamento bai sera, e tin di bai traha cerca campesinonan rico. E e ta enamora di e yiu homber di e cas. No major di edad ainda, e ta bira e victima di su deseonan pa felicidad entre tur e circumstancianan diprimente. E mama di e mucha homber cu promer ta parce di ta pa banda di e mucha muher ta pone na careda for di e cas. E ta bai serca e unico hende cu lo por compronde, su padrasa, y balentemente ta cuminsa traha pa wanta e resultadonan di su echo manera cu mester ta. E pelicula no ta un cu ta trata ariba e maldad y no ta purba tampoco pa mustra e echo como algo bon, pero ta mustra claramente, cu e mucha aki cu tabatin gran confianza den bida lo tabatin otro suerte, si e tabata rondona pa elementonan honesto y alfin ta reconoce e balenteria, cu cual e futuro mama kier carga e consecuencianan di su echo. Un confianza honesto den bida ta salba aki un yiu di hende, cual tabata worde menaza di bai perdi, pero pa cual tin un resolucion no obstante cu tin contratiemponan".

Van Domburg ta sigui den su articulo, mustrando e bon coördinacion di e pelicula, e manera cu e ta worde hunga, e musica, y composicion.

Pa dia 10 y 11 di november tin programa „Audace Colpo Dei Soliti Ignoti (Ladronnan tin dificultadnan atrobe). Un pelicula comico Italiano cu ta trata hortamento di un boekhouder di voetbaltoto, pa algun ladronnan, kendenan pa nan bobedad ta hanjanan den tur sorto di dificultad. Esaki ta un programa di 35 mm.

ANTI REVOLUCIONARIONAN A WORDE ESTAFA

MIAMI, 25 oct. — Dos exilado Cubano na Miami cu a paga mil dollar pa compra di armanan lihe, a worde estafa.

E cahanan cu arma a resulta na entrega cu tabata cahanan cu blokki di beton.

E Cubanonan, cu ta forma parti di un frente anti-comunista contra Castro, a entrega un keho serca polis contra e estafadornan.

YUDANZA DI RUSIA NA CUBA DESPUES DI ORKAAN

MOSCU, 25 oct. Rusia lo duna Cuba material na gran escala pa construi cas, panja, zapato y remedinan como yudanza na recuperacion di e danjo causa pa orcan Flora. Tambe lo bai expertonan Ruso na e pais. Chroetsjef a manda bisa Fidel Castro asina den un carta cu ta cuminza: „Estimado companjero".

E envia di e articulonan di yudanza lo cuminza otro anja, pero e victimanan den e territorionan azota lo worde provisiona inmediatamente di loke nan tin mester tan leu cu por cohe for di e provisionnan Ruso cu ya ta na Cuba.

ACCION NOBO CONTRA DI SUR AFRICA

NEW YORK, 25 oct. — Representantenan di Nacionnan Uni di algun pais Africano a participa di ta di opinion di pidi un sesion urgente di Consejo di Seguridad, cu lo tuma luga otro siman den un intento nobo pa alcanza actuacion contra politiek Surafricano di apartheid. Probablemente nan lo haci e peticion den algun dia.

INGLATERRA A GANA EQUIPO MUNDIAL 2—1

LONDEN, 25 oct. — Inglaterra a gana e partido di futbol contra sobra di mundu (nomber oficial di e oncena tabata FIFA-team) cu score 2—1.

E partido aki a worde efectua na Londen na ocasion di prome siglo di existencia di e federacion Ingles di futbol.

Den e prome mitar di e encuentro no tabatin anotacion, aunke cu e atakenan di e Inglesnan tabata mustra algu mas peligroso cu di nan adversarionan. Portero Jaschin a haci algun safe fantastica, mientras cu na e otro lado Banks a para un tiru di Alfredo di Stefano. Den e ultimo parti di e partido Paine y Greaves a anota pa Inglaterra, mientras cu Denis Law a percura pa e gol di e team di mundu.

Francia a lanza un pushi den espacio cu exito. E animal tabata den un capsula den nanishi di un raket tipo Veronique y a regresa terra cu un paracaida. E Francesnan ya caba a lanza tres rata den espacio. Esaki ta e pushi di espacio „Felix". Riba su cabes tin elektroden pega cu a manda durante e vuelo impulsonan pa terra.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Manera bo ta bisa, e heroe aki ta acusador, nos lo ponele anto, caminda e ta haci falta.
2. Pa kiko? Keda ketoe, ta bini un hende.
3. E rancho ta keda leuw ainda?
No, eynan bo ta weta e cas.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mi a invita mi bisinja pa bai cine, y papa no kier duna mi placa.
2. Lorenzo, bo sabi masha bon cu e no por sali sin placa.
E tin amiga di mas.
3. No keha.... sigur lo bo tabatin masha hopi na bo edad. Kizas.
4. Awel, bisa mi, kende tabata e amiganan cu bo tabatin.

PROTOCOL HULANDES MERICANO A WORDE FIRMA

DEN HAAG, 25 oct. — E secretario di estado pa exterior, mr. L. de Block, y e embahador Mericano na Hulanda, senjor J. S. Rice, ayera mainta a firma e protocol na e acuerdo Hulandes-Mericano di 29 di april 1948 pa evita belasting dobbel y elimina cu por keda sin paga belasting. E acuerdo aki ta referi na inkomstenbelasting y cierto otro belastingnan.

E protocol a worde firma den presencia di minister plenipotenciario di Antillas, senjor W. F. M. Lampe. E cambionan y aplicacionnan ta limita e actual extension y menguacion di e belasting Mericano riba fuente y dividendo, interes y royalties cual algun companianan Hulandes y Antillano di invercion y otro ta goza di dje actualmente.

Trucknan cu trupanan Algerino ta sali aki di Colomb Bechar, pa caminda na e frontera cu Marokko caminda nan a participa den lucha pa Hassa Beida y Tindjoub.

SAN NICOLAS STARS A DERROTA CLIPPERS 10-5

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi den Wilhelminastadion den continuacion di e interesante campeonato di softbal a worde hunga dos wega mas.

Den e promer San Nicolas Stars a derrota e novena di Paxton Clippers cu anotacion di 10 carrera pa 5. E strellanan a conecta total di 14 hit y comete dos pifia, e muchanan di Companashi a conecta 9 hit y a comete tres error.

Ambos equipo a produci un homerun. Esun di San Nicolas Stars door di Ramon Buckley y esun di Paxton Clippers door di Eric Bergeijk.

Pitcher ganador tabata Ramon Hodge, perdiendo M. Tromp.

Pa San Nicolas Stars esaki ta nan triunfo number 4 contra di un derrota y pa Paxton Clippers esaki tabata nan tercer derrota, loke ta pone nan cu mes hopi derrota cu triunfo.

E segundo match di diarazon anochi tabata entre Douane y Amstel. Cu anotacion di 12 carrera pa 7, e douaneronan a sali triunfador riba e cerveceronan. Respectivamente e equiponan a conecta 10 y 11 hit y a comete 4 y 7 error.

Pitcher ganador tabata Cholan Jacobs y perdedor J. van der Biezen.

Incluyendo e dos partidonan aki nos ta hanja cu e equiponan ta ocupando e siguiente puestonan:

CLUB	WG	WP	WA
Aruba Jrs	5	0	0
San Nicolas Stars	4	1	1
Gavilanes	5	2	1
Douane	4	2	1½
Novatos	4	3	2
Clippers	3	3	2½
Plymouth	3	4	3
Elmar	2	4	3½
Rapiños	2	4	3½
Caribe	1	5	4½
Amstel	1	6	5

Proximo partidonan di e campeonato lo worde hunga awe nochi. E prome lo ta entre Elmar y Los Novatos y e segundo lo ta entre Aruba Jrs y Plymouth.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon atardi den Wilhelminastadion a worde hunga e promer partido di futbol clase B di e campeonato escolar. E oncena La Salle a enfrenta esun di A.T.S. y a sali vencedor cu anotacion di 4 gol pa 1.

Awe tardi ta tuma luga dos encuentro di volleyball femenino perteneciente na e campeonato escolar. Ariba cancha di Tarcisius College ta hunga Immaculata contra di Mater Dei y luego Juliana contra di Antonius.

MIEMBRONAN DI MARINA HULANDES SERCA PAPA

CIUDAD DI VATICANO, 25 oct. — Ayera Papa Pablo a ricibi 150 militar di marina Hulandes: tripulantenan di Smaldeel I en audiencia. E audiencia semanal general aki a worde asisti tambe pa miembronan di marina Ingles, peregrinonan di e ciudad Frances Limoges y algun otro estranhero mas.

Cumpleanjos

Awe dia 25 di october ta celebra su di 3 anja e hobencita Elvira Patricia Geerman, felicitacion ta bini di su tata Rey, mama Pancracia, rumannan Robby y Maricia, welanan Modesta y Loncita, welonan Jacintho y Dominico, tanta y omonan, padrino Simon Werleman, madrina Adriana.

— x —

Awe dia 25 di october ta cumpli anja senjora Catarina de Yongh, felicitacion ta bini di su estimado esposo Theodoor, yiunan Rubiselda, Theo y Elva, felicitacion ta bini tambe di Sep y Martina Tromp y famia Pourier.

— x —

Awe ta recorda cu 12 anja pasa nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha, senjor Enrique Giel y senjora Aida Giel Gomez, felicitacion ta bini di nan mamanan Wana Koolman, y Braula Giel, rumannan Ergilio Gomez y Crismo Koolman, sobrina Rica Giel y muy especialmente di nan yiunan Alfonso, Edwin, Arwin, Winalda, Marisca, Frendsel y Rudsel, tambe di nan amiga na Corsow senjorita Lidia Martis.

Equipo di volley Dominicano lo hunga aki

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Volleyball Association a ricibi un oferta pa presenta un equipo di volleyball masculino procedente for di Santo Domingo na nos isla. E oferta a worde haci door di Jose Antonio Gonzalez Benitez, kende ta president di e Asociacion Deportivo Manuel de Juese Liriano y tambe di e Liga Atletica Policiaca Dominicana.

E dominicanonan a propone como fecha pa hunga dos partido aki, entre dianan 16, 17 y 18 di november. Lo worde hunga dos wega.

E delegacion lo consisti di un total di 14 persona.

Directiva di Aruba Volleyball Association a acepta e oferta y a cuminza cu e preparacionnan pa presenta otro encuentronan internacional di volleyball na nos isla.

TRIGO MERICANO PA HUNGRIA

WASHINGTON, 25 oct. — E minister Mericano di comercio ayera a duna vergunningnan pa export di 1.2 miljon bushel di trigo pa Hungria. E cantidad aki ta igual na 30.000 long ton y tin un balor di casi 2 miljon dollar.

Ta di prome biaha, cu un vergunning pa export di trigo na oost Europa ta worde otorga despues cu president Kennedy a duna su aprobacion na e venta di trigo na Union Sovietico. Hungria ta cumpra maishi pa cuminda di bestia.

PRIJS ALTU PA CUADRONAN

LONDEN, 25 oct. — Na e subasta di arte di Sobethbu na Londen un cuadro di e Frances Paul Cezanne, „E Bauyadonan" a worde bende pa mas o menos 220.000 florin. Un pintura di pen di Picasso, un portret di su ruman muhe, a produci 162.000 florin. E pintura a worde cumpra pa e fundacion Henry Zinet for di New York, cu a cumpra pa un total di 1.2 miljon florin na articulonan di arte na e subasta. Tambe e fundacion aki a cumpra dos cuadro di Calude Monet.

AGENDA

CINE

Diabierne 25 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Blackbeard the Pirate" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Experiment in terror" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Gunmen of Abeline" all
8 p.m.: „Tarzan and the Green Goddess" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Lion" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba, tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO ANTILIANA

Diabierne 25 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 25 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

TELE-ARUBA

Diabierne 25 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diabierne 25 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 25 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

REPUBLICA DOMINICANA TA ABOLI ESTADO DI SITIO

SANTO DOMINGO, 25 oct. — E junta militar, cu actualmente ta goberna na Republica Dominicana, a aboli estado di sitio na e pais. E estado di sitio a worde proclama dia shete di e luna aki despues di irregularidadnan, cu cual bahamentu di expresident Juan Bosch a tuma lugar.

TIROTEO NA GUATEMALA

CIUDAD DI GUATEMALA, 25 oct. — Gobierno di Guatemala a hacia participacion di dos tiroteo cu tabatin den e pais y cualnan a costa bida di algun persona.

Un patruya di gobierno a hanje den un choque cu rebeldenan riba e caminda cu ta dirigi pa e capital di e pais. Den e tiroteo aki dos rebelde a perde nan bida. Seis otro a hui.

Diadomingo diezun rebelde a ataca un bus, cu tabata na caminda pa Puerto Barrios. Un polis y diferente otro ocupante di e bus a muri. Un rebelde a worde mata na e tiroteo, cu a cuminza despues di e atake riba e bus.

DIANA E HUERFANA

— 30 —

—Nos por sali otro majan caba. Bo lo prepara e maletanan?

—Bo a tende algu di e senjora Maske ainda? e condesa a puntra.

Leo a cuminza bira poco nervioso.

—Mi tabata serca dje awe tardi.

—Com ta bai cu Diana? el a costumbra aya caba?

—Mi a duna senjora Maske placa pa cumpra un heru di strika. El a pidi mi esey. E labamentu ta cai pisa pe y e mucha muher aki su yiu no ta jude bon. E ta pensa solamente riba cine. Awa a sali for di wowo di e condesa.

—Mehor nos a tene aki, anto e lo ta diferente, el a llora. Apesar di tur cos e tin un bon curazon. Bo no conoce mes bon cu ami. Quizas e no ta sinti su mes bon serca e muher aki.

—Senjora Maske a bisa mi, cu e ta sinti su mes bon. No lubida Gina, cu bo a priminti mi cu bo lo no bishite. E vecindario ta algu teribel.

E condesa a sacudi su cabez cu si. E tabatin e idea cu Diana tabata yame pa ayudo, cu e tabata anhela pe, pa su mama. Quizas ta posibel cu ami no a pone na mundu, pero pa ami e ta mi Diana te ainda.

Dos dia despues nan a sali cu vacacion. E curazon di e condesa a keda atras. E tabata busca Diana. Com lo bai cune? e condesa a puntra su mes, ora e tabata sinta den e avion. Diana mientrastantu tabata para strika den e cas di senjora Maske.

—Esun cu kier gana algu, mester traha, senjora Maske a bise. Traha poco mas duru, bo no por hunga condesa akinan.

Asina tabata bai henter dia. Negoshi tabata bai bon pa Maske.

Bo mester hiba e panjanan ainda, senjora Maske a bisa ora Diana su pianan a cansa di para hopi. Y pone bo cara un poco carinjoso. Bo ta haci mescos cu ta un condesa bo ta. Nos clientenan no ta gusta esey. Senjora Klein a bisa mi ayera cu bo no tabata basta carinjoso, y cu e no ta tuma esey di bo. Kiko abo ta pensa di bo mes?

—Nada, mi lo kier a drumi solamente, nada otro.

—Bo ta drumi henter dia cu wowo habri. Mi lo kier a sa kiko bo tin di pensa. Mi ta puntra mi mes tin biaha com mi a jega na un yiu asina.

—Esey mi tambe ta puntra mi mes, Diana a contesta amarga.

—No bira frescu cu mi, sino bo lo sinja conoce mi di banda malu.

Tabata haci friu ora cu Diana a pone e macuto di panja riba e baiskel. E tabatin dificultad pa no llora meimei di caja. E condesa lo pensa riba mi ainda?

—Mama, el a murmura y e bientu a coge e palabranan aki hiba cune. El a hisa e macuto di panja y mester a subi tres trappi pa entrege na e donjo. Diana a subi su baiskel atrobe y a corre liher. E mester a hiba tres tres macuto di panja mas, esey tabata e servicio especial di su mama. Senjora Maske tabata sinta bebe su koffie cajente den cushina, cu e por a permiti su mes tur dia awor.

Dos ora Diana tabatin mester prome cu el a caba cu tur cos. Morto cansa el a subi cama. Manera casi tur dia, tampoco awe el a come anochi.

—Mama, pakiko mi no por a keda serca bo? Diana a murmura den scuridad di su kamber mahos. Pakiko bo no ta mi mama?

— x —

Condesa Gina no por a goza di berdad di e viahe bunita riba e islanan, apesar cu conde Leo tabata haci su best masha pa dune diverticion. E tabata odia e mucha muher aki cu a horta un pida di su amor. Kiko e por a haci pa gana curazon di Gina atrobe? Pensando duru e tabata camna den e hardin di e hotel. E mehor cos lo ta si Diana no tabata biba mas. Pero pa un asesinato riba un hende conde Leo tabatin miedu. Un yiu chikitu bo por a laga disparse facilmente pero un mucha grandi. Pakiko e Diana aki a bini bek? el a puntra su mes cu moketanan sera di rabia. E no por a keda caminda e tabata? Tabatin un posibilidad el a corda di repente, pa sake for di curazon di su esposa.

Si Diana lo demostra cu e tabatin un mal karakter, anto Gina lo comprende, cu e mucha aki nunca no por ta su yiu. Conde Leo a hanja un solucion. Atardi su esposa a keda sorpresa cu su humor alegre y contentu.

Un siman prome cu nan a palabra, nan a regresa pa cas. E condesa tabata decidido pa tambe contra voluntad di su esposo, bai serca Diana pa quizas si tabata posibel sake for di e vecindario malu. E tabatin basta placa, y Diana sigur tabata un mucha muher cu por a para riba su propio pia. Solamente e tabatin mester di un poco ayudo

E prome dos dianan despues di su regreso e no tabatin oportunidad pa bai. Tres dia despues el a corre den un taxi pa e bario pober, caminda senjora Maske tabata biba. Su cara tabata corra di speranza, su wowonan tabata brilla, e no tabata sospecha kiko tabata spere. Diana e dia ey mester a haci su trabao di custumber.

—Bo mester hiba e panjanan aki un bez pa senjora Geerken. Y no tarda.

—Si, mi no ta tarda nunca. Esey tabata berdad.

Tabata un dia friu y bientu tabata supla masha mahos. Pakiko e famia Geerken ta trese nan panja pa nan? Diana tabata puntra su mes. Tin otro lavanderia mas serca toch. E famia Geerken tabata biba den un cas netji. Diana a hisa e macuto dos trappi y a bati na porta. Un muher mahos den un housecoat a habri porta.

—Kiko bo ta desea? el a puntra rabia.

—Mi ta trese e panjanan di senjora Maske.

—Y ken abo ta? e muher a puntra.

—Mi ta yiu di senjora Maske. Ta dos florin y sesenta cens.

Senjora Geerken a coge un carteta bieuw y a paga.

—E portret na muraya aja, ta mi esposo, el a bisa. Diana a waak e portret. Esey ta pa bo, senjora Geerken a continua y a laga algu cai den su sacu.

DICK TRACY

1.
2. Junior bai cumpra sandwich y coffie, cu un corant pa nos un rato.
Okay.
3. Ta kiko ta pasando riba e daki di e cos aki, Tracy?
4. Mi a pidi e manager pa buta un cabuya ey riba, si acaso mester actua pura.
Pero mi ta kere cu nos no tin mester di dje, awor.

RIP KIRBY

1. Nan a drenta e cas di senjor Escorpio.
2. No tin ningun hende. Bo tin sigur cu tabata aki?
Si, yama e bomberonan pa nos mira si un auto a pega na candela.
3. Y na e caminda pa vliegveld....

E muraya di Berlin ainda ta e symbolo duru di le separacion politico entre Oost y West y a bira un curiosidad pa e bishitantenan na e ciudad aki. Aki un grupo di turista ta tira un bista na otro banda di e muraya haciendo uso di un trappi y plataforma.

TRES MORTO DURANTE RALLYE DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 25 okt. — Durante e prome dia di e rallye di mas di 4600 km. di Argentina, cu a cuminza ayera, tabatin desgracia cu tres corredo. Esakinan a sosode riba e camindanan cu awaceru y lodo a danja den e parti montanoso di e provincia Cordoba.

Ricardo Grieber y su companjero Ricardo Oriena, a sali for di caminda y a cai cu nan auto den precipicio. E di tres victima tabata Ricardo Calco, kende su auto a wordu lastra ora cu esaki a boltu.

MERCA TA SIGUI CU BLOKEO CONTRA CUBA

WASHINGTON, 25 okt. — Merca lo mantene e blokeo economico contra Cuba, mientras tantu gobierno di dr. Fidel Castro sigui cu su politica di agresion. E anuncio di State Department di asuntunan exterior na Washington ta contesta riba e peticion di dr. Castro pa aboli e embargo.

Merca tin cu haber cu e pueblo di Cuba, cu no ta liber y tin necesidad, segun State Department, pero e politica di Merca contra gobierno di Castro ta stipula pa su inclinacion communista, su enemistad contra Merca y su intentonan pa tumba otro gobiernonan riba hemisferio occidental.

EHERCITO „BIG LIFT" A TERMINA

BASE AEREA BERGSTROM, 25 okt. — Ayera mainta mas o menos cuartu pa siete (ora Hulandes) e ultimo avion di transport cu militarnan Mericano cu ta participa na e operacion „Big Lift" a lanta for di e base aerea Mericana Bergstrom na Texas, cu destino Alemania West.

Cu yegada di e avion aki na Alemania, 240 avion Mericano di transport lo a transporta un division completa di 14.500 homber pa Europa West den poco dia. E equipo di e division aki, tanki y otro vehiculonan y arma ya tabata na Alemania West.

TRES MORTO NA DESGRACIA SERCA KRUPP

ESSEN, 25 okt. — Riba e patio di e oficina principal di e compania Krupp na Essen un stellage a los door di cual 14 obrero a cai. Segun polis seis obrero a worde herida gravemente y tres leva.

Segun testigunan ocular e stellage a los for di unda e tabata pega na di siete piso, door di cual henter e stellage di 25 meter anchu cai. Algun di e victimanan mester a worde salba cu snijbrander for di e massa di staal.

Tres di e obreronan cu tabata gravemente herida a muri di nan heridonan. Un di e obreronan cu tabata riba e stellage na un altura di cuarenta meter a salba su bida, door cu ora cu el a sinti e stellage a cuminsa move, el a bula door di un bentana sera den e edificio. El a hanja solamente algun corta. Un colega cu a bula laaf, a cai di e di seis piso y a worde gravemente herida.

Consternacion den Tweede Kamer di Hulanda

DEN HAAG, 25 okt. — Durante deliberacionnan di e departamento legislacion den reunion publico di comision di asuntunan interino, senjor Koekoek di partido di campesinonan a causa consternacion door di lanta un acusacion serio contra gobierno, cu tabata na poder durante 1959. Senjor Koekoek a bisa, cu den e tempu ey nan tabata scucha su conversacionnan telefonica durante 5 anja largu.

Ora cu el a manda durante eleccionnan di 1959 un carta certifica cu e lista di candidatonan pa Leeuwarden, nan a haci uso di scucha su conversacion telefonico pa por sa ki dia e ta manda e carta, segun el a declara. E declaracion sin duda a causa hopi alternacion den e comision. Mi tabatin e prueba, pero e prueba mes mi no por entrega, segun senjor Koekoek a declara despues. El a keda riba su palabra cu nan tabata scucha su conversacionnan pa telefoon y cu nan a habri e carta cu lista di candidatonan.

Minister Toxopeus, a reacciona cu seriedad riba e acusacion aki. El a bisa entre otro, di papia pa su collega di e gobierno di 1959, mientras e ta convence, cu loke senjor Koekoek ta insinua jamas a sosede. El a acentua, cu e lo laga investiga e kestion aki.

E minister di asuntunan interior a participa den e reunion publica di comision di asuntunan di interior for di den Tweede Kamer di Hulanda, cu e servicio di seguridad interno, den casonan excepcional na amenasa directo di seguridad di estado por scucha yamadanan di telefon. Pero tin suficiente garantianan asina e minister a bisa, cu e limitenan masha estrecha den e caso ey no ta worde surpasa.

E motibu pa e declaracion aki di e minister tabata un debate, cu especialmente di parti di comunistanan a worde hiba hopi altu, tocante comportacionnan of comportacionnan cu nan a pensa tabatin di e servicio pa seguridad interna.

BAPOR SPANJO A HUNDI

PENZANCE, 25 oct. — Na sur Inglaterra a cuminza un accion formal di busqueda na e Bapor Spanjo di 682 ton „Juan Ferrer", cu parse a pega riba barranca den zuidwest di Inglaterra.

Segun e prome noticianan nan a mira e bapor na Cabo Lands End, pero esaki no tabata correcto. E bapor a pidi pa yudanza inmediata y a anuncia cu e tripulacion no por bandona e bapor. Botonan salvavida di dos lugar den vecindario, e remolcador Hulandes Titan y e bapor Ingles Stella huntu cu e bapor Ingles di guerra „Watchful" ta buscando.

Aparentemente e generador di e bapor a cai afor, ya cu no por mira luz ningun caminda ni tampoco e bapor transmiti mensahenan di radio. Awe mainta un boto salvavida di Pennlee a anuncia cu nan a mira restunan di e bapor ta drief riba laman y cu nan a saca un morto for di awa. Guardacosta a anuncia despues cu dos boto salvavida cada un a saca un sobreviviente for di awa.

Conferencia di Union West Europeo na Den Haag

DEN HAAG, 25 okt. — Den sala treves den Binnenhof di Den Haag cu a drenta historia Hulandes como e sala caminda e armisticio di 12 anja a ser realisa, lo ta awe y mayan escena di e prome intento ministerial di e Union West Europeo pa drecha e actual esfera politico na West Europa.

E sala, cu ta pertenece na e ministerio di trafico y Waterstaat, lo wordu isola pa e ocasion aki cu e cuartonan den cercania completamente di resto di e departamento aki. Hasta conseho ministerial, cu sa tin custumber di reuni akinan diabierne anochi mester a traha luga y lo regresa pa un biaha pa e ministerio di justicia, caminda nan tabata reuni un como 12 anja pasa.

E conferencia ta e prome di e acuerdo di cuartaal cu ultimamente nan a bira di acuerdo, pa cual nan a dicidi pa motibu di fracaso di e deliberacionnan tocante afiliacion di Inglaterra den E.E.G.

Nan ta spera di tene door di revivi e deliberacion ministerial den Union West Europeo, expande te problemanan economico, e posibilidad di afiliacion di Inglaterra habri y entretantu evita mas tantu posibel, pa sea E.E.G. of Gran Britania tuma medida cu ta desfavorabel pa relacionnan mutuo.

FORZANAN MERICANO DI GUERRA NA EUROPA

FRANKFORT, 25 okt. — Minister di defensa di Alemania West Von Hassel a declara na Frankfort, cu president Kennedy a segurele, cu e forza di combate di NAVO na Europa lo no bira swak. Pero e no kier a bisa cu esaki ta exclui posibilidad di un bahamentu di e cantidad di militarnan Mericano na Europa.

E corant „Baltimore Sun", ta bisa cu no por sigui duda, cu Merca ta tumando den consideracion pa baha nan militarnan situa den estraheria. E corant a propone tambe, pa Merca trata di hanja un acuerdo cu Union Sovietica, cu e lo retira algun di su 22 divisionnan di ehercito situa na Alemania Oriental, prome cu nan baha nan trupanan na Alemania West. Segun e corant Mericano.

REUNION DI CONCILIO TA TRATA DESCRIMINACION

CIUDAD VATICANO, 25 okt. — Na e reunion di concilio di ayera, Mgr. Robert Tracy di Baton Rouge, Lousiana, na nomber di 147 obispo Mericano a insisti riba un declaracion cla di resistencia contra descriminacion rasial. El a haci esaki durante e debat tocante e papel cu laiconan ta ocupa den iglesia.

Prome, cu despues cu e tercer capitulo di e schema „De Ecclesia" a keda cla, nan a cuminsa cu un otro capitulo, e pregunta a worde presenta si e asuntu di adoracion di Maria lo mester ta un punto apart di e schema of no. Kardenal Ruffino Santos, arzobispo di Manilla, a actua pa un schema apart.

Pero cardenal Franz Koenig di Viena, a pone contra esey, cu si dedica un schema apart na adoracion di Maria anto ta corre e risico di aumenta e contralidadnan entre catoliconan y protestantnan cu esey. Probablemente nan lo vota awe riba e pregunta.

CONTROL RIBA COREO PA HAVANA CUBA

BONN, 25 okt. — E bosero di gobierno di Alemania West, Von Hassel a declara, cu e servicionan aliado di seguridad den Republica Federal a habri y a controla coreo di Alemania West destina pa Cuba. E aliadonan akinan a haci uso di nan derecho, pasombra interesnan di seguridad ta na wega, segun Von Hassel.

E bosero di gobierno no a bisa den cual periodo y cuantu coreo pa Cuba nan a listra.

E revista Der Spiegel, prome a anuncia, cu e autoridadnan militar Mericano, tabata controla y fotografia, coreo for di Alemania pa Cuba, caminda nan tabata druk algun fotocopia cu fa di nan. Segun Der Spiegel nan tabata habri tantu coreo di y pa Cuba.

Bao di e fotocopia cu e revista a druk tabatin cartanan di amor, cartanan comercial y hasta un receta pa un cierto soepi.

PREMIO NOBEL PA LITERATURA

STOCKHOLM, 25 okt. — E premio Nobel pa literatura a worde ortoga na e poëta Griego Giorges Seferis. E ganador di e premio entre otro tabata embahador di su pais na Londen.

Seferis a hanja e premio, consistiendo di un diploma, un medalla y un suma di 90.000 florin pa su trabao perfecto lirico, inspira pa un sentimentu profunda cultura di Grecia, asina e opinion di e academia Sueco cu ta ortoga e premio ta.

Seferis a nace dia 29 di februari anja 1900. Su tata tabata un abogado conoci kende despues tabata duna colegio den derechonan internacional na e Universidad di Atena.

ORCAN „GINNY" SU FORZA A BAHA

NEW YORK, 25 oct. — Ayera orcan Ginny su forza a baha pero a keda azota e costa oeste di Merca cu bientunan di orcan y laman altu. E velocidad di bientu a baha di 100 te 75 milla pa ora, den e centro cu ta mas o menos na 200 milla na sur di cabo Hatteras.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Un sorpresa agradabel por tuma lugar awe. Riba tereno di amor desarollonan favorable lo tuma lugar.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Oranan di mainta ta mas favorabel pa bo awe. Esaki ta bo oportunidad pa deshaci di desunionnan cu otro y mehora bo relacionnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan ta masha favorable pa tur loke por hiba bo dilanti riba tereno social. Bo trabao lo worde aprecia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Sea atento pasobra bo tin apoyo di planetanan. Riba tereno di amor bo mester mustra bo sentimentunan y atencion.

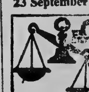
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Otronan lo tuma decisionnan basta bo bai cu tacto. Ta posibel cu bo mester revisa bo plannan y haci algun cambio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo atencion mester worde dirigi pa asuntunan financiero y bo entradanan. Traha un bon presupuesto y tene bo na esey.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Aspectonan ta cambia awor y bo mester duna otronan preferencia. Tene bo mes poco atras asina bo ta logra mas.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Ideanan nobo, conocirnan nobo por bai hunga un papel importante awor. Scucha ideanan y proposicionnan di otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan pa progreso y resultadonan ta hopi mehor awe. Usa tur bo energia y no evita ningun dificultad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Otronan lo ta masha interesa den lo cual bo ta pensa of bisa awor. Aspectonan ta favorabel pa delibera y solicita.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sucesonan por desarolla nan mes rapido despues di mainta. Reacciona rapido tambe y no laga otronan pasa bo dilanti.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tendencianan nobo ta dirigi bo atencion riba finanzas y chensnan di ventaha. Bo por tuma poco chens pero pensa bon prome.

PRESIDENT DI BOLIVIA NA WASHINGTON

WASHINGTON, 25 oct. — Ayera president Kennedy a saluda na Washington president Victor Paz Estensoro di Bolivia na cuminzamentu di esaki su bishita di estado di tres dia. Eegun nan ta spera nan lo delibera tocante perspectivanan pa un desarollo mas [illegible] di Latino America. President Kennedy a bisa, cu gobierno Mericano ta pone mas tantu atencion na su relacionnan cu otro paisnan dje hemisferio occidental.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 26 DI OKTOBER 1963 — No. 4777

EXPLOSION NA BALASHI: UN MORTO, UN HERIDO

BALASHI, 26 okt. — Un explosion fuerte ayera mainta pa mas o menos 8'or y nuebe na e planta di awa na Balashi a causa bida di e caballero Vicente Willems di Rooi Busal 10, 29 anja di edad, casa cu tres yiu. Su companjero di trabao Luis Croes (20 anja) di Seroe Biento 44 mester a worde transporta cu ambulansa pa San Pedro Hospital den un situacion grave.

E explosion a tuma lugar na e tereno caminda Westinghouse ta trahando ariba e extension di e planta di awa y electricidad. E dos caballeronan ya menciona, a baha bao di un condensor pa limpia un pipa grandi di e aparato aki. Pa limpiamento di e frusto di e pipa un cierto chemicalio ta worde usa.

Probablemente un vonk di candela di e aparato di welder di un di e lasdonan cu tabata traha na laira na e mes un lugar, a cai ariba e chemicalio peligroso aki, locual a causa e explosion fatal.

Vicente Willems probablemente a muri na e mes momento. Luis Croes a worde transporta cu heridanan peligroso causa pa kimamento pa hospital. Su situacion ta grave.

Un rato despues di e accidente a yega na e lugar di desastre Gezaghebber O.S. Henriquez, deputado F.J. Tromp, Comisario di Polis C. de Jager y Ir. J. Ph. Beck di WEB, kendenan a bin tuma haltura di e accidente.

Hefe oficina di turismo na Aruba ta duna relato

ORANJESTAD, 26 oct. — Diahuebs mainta a sali pa Corsow hefe di Oficina di Turismo na Aruba, senjor Michael Kuiperi kende lo duna na Corsow, dilanti di un forum di Organizacion di Comercio Curazolenjo informacionnan tocante di su biaha pa Roma y tocante di e reunionnan di Organizacion Internacional di Turismo cu a worde teni ayanan algun luna pasa. Manera ta conoci sr. Kuiperi a representa Antillas na e reunion aki.

Advisor di organisacion ta tene lectura pa IVENA

ORANJESTAD, 26 okt. — Diamars venidero, dia 29 di oktober probablemente mr. H. Luijk „advisor di organisacion", conoci internacional pa su consehonan en cuestion cu organisacion di empresanan y problemanan di directiva lo duna un lectura pa e miembronan di Instituut Voor Effeciency Bevordering Nederlandse Antillen (IVENA) na Aruba.

Senjor Luijk kende ayera tabata na Aruba en relacion cu e asunto di un curso, cual probablemente e lo bai duna na un seleccion di ambtenaarnan tocante di organisacion y supervision, a worde acerca pa IVENA pa duna un lectura tocante di „Efficiencia Personal di un topfunccionario". Esta esaki lo tuma lugar, si senjor Luijk worde contrata pa duna e curso na e ambtenaarnan, como cu e ora ey e por keda dos siman na Aruba pa e curso. Y si acaso e lectura pa IVENA hanja basta interes lo e tene un di dos lectura. Senjor Luijk a studia leynan na Leiden, Hulanda y poco despues di segunda guerra mundial na anja 1945 el a establece su mes como advisor pa organisacion y a specializa su mes especialmente ariba problemanan di directiva.

El a haci un estudio extenso di e maneranan efficiente di traha di miembronan di directiva y otro personanan halto den un of otro puesto. Pa esaki el a sinta den 25 kamber di directiva y cada uno durante 5 dia el a observa nan di minuut pa minuut con e director ta traha. Basá ariba e estudio aki el a skirbi un buki titula: „Unda e tempo di director ta keda"? Na Hulanda ya e buki aki a worde imprimi pa di nuebe biaha, mientras cu el a worde traduci na Frances, Aleman, Ingles, Danes y Spanjo.

Fuera di e buki aki senjor Luijk a skirbi diferente obranan mas ariba tereno di organisacion y supervision.

E ta advisor di como 400 empresanan den y pafor di Europa y tambe el a haci hopi trabao pa gobierno Hulandes. Tambe e lo bai Mediano Oriente ariba encargo di Nacionnan Uni.

Probablemente hopi persona ta recorda senjor H. Luijk ainda kende na anja 1961 pa di promer biaha a bishita Antillas caminda na Corsow y Aruba el a tene diferente lectura.

PREMIONAN LITERARIO DI C.C.C.

WILLEMSTAD, 26 oct. — E promer premio pa e concurso literario di Centro Cultural Corsow a bai pa Pierre Lauffer, cu den e parti Papiamento a gana e premio cu su buki di poesia „Kantika pa Bjentu".

Tambe tabatin algun premionan di animacion pa Eddy Pietersz cu e traduccion na Papiamento di e comedia „Ud. no es peligroso" di Victor Ruiz Iriarto, pa Pierre Lauffer pa su „Tres musca riba un bela" y pa Th. Pieters Kwiers pa su buki di poesia.

Mencion honorable den e categoria di Hulandes a worde duna na senjora G. S. Marchant-Eschauzier (Aruba) pa storianan cortico. Un mencion honorable den e categoria Ingles a hanja senjorita Aletta Beaujon pa su buki di poesia.

Transcurso di alumnonan di L.O. na Aruba

ORANJESTAD, 26 okt. — Den e edicion di Contact (organo di Arubaanse Onderwijs Bond) di e luna aki un carta a worde publica cu a worde ricibi di Inspector di Ensenianza. E carta aki ta duna un splicacion claro di e transcurso di alumnonan di e schoolnan elementario aki. Asina e Inspector di Ensenjanza ta clarifica cu 20% di e alumnonan na Aruba, ta pasa lagere school sin dobla klas. Inspector di Ensenjanza ta bisa e.o.:

„Entretantu ta keda demostra cu especialmente e transcurso insatisfactorio ta forma e punto dificil di nos lager onderwijs. Poco tempu pasa datonan a worde colecciona durante un investigacion di e muchanan cu ta keda sinta.

Anticipando riba un rapport cu lo worde publica tocante esaki, mi kier duna como ilustracion e reparto di edad di e alumnonan na Aruba, cu na juli u.p. tabata sinta den zesde klas.

Naci na	Mucha homber	Mucha muher	Total.
1952	13	19	32
1951	134	169	303
1950	213	210	423
1949	170	172	342
1948	132	91	223
1947	41	32	73
1946	6	4	10
Total	709	697	1406.

For di e composicion aki ta resulta cu e di seis anja ta duna lugar na alumnonan di por lo menos cuater generacion (jaarklassen) di cual e ultimonan a bai school na september 1957. Teniendo cuenta cu e condicionnan di e tempu pa worde admiti e alumnonan naci entre 1952 y 1951 y un parti chikitu di e alumnonan naci na 1950 (esta esnan cu na 1957 a bai prome klas di G.L.O.B.: e cantidad aki por worde tuma pa mas o menos 70 alumno).

En total tabatin anto na juli di e anja aki na di seis klas: 32 mas 303 mas 70 alumno ta 405 alumno cu no a dobla klas.

Na september 1957 segun calculacion casi 1500 alumno pa prome biaha e bai eerste klas. Esaki ta nifica cu solamente 27% di e alumnonan a jega zesde klas sin keda sinta. Un parti di nan ta keda sinta den zesde klas, asina cu na final mas o menos 20% ta pasa lagere school sin keda sinta.

DELEGACION ANTILLIANO TA BISHITA VENEZUELA

ORANJESTAD, 26 oct. — Ayera mainta a sali pa Corsow, hefe di Servicio Informativo di gobierno na Aruba, senjor N. Piña, kende hunto cu ministro E. Jonckheer y gobernador di Antillas N. Debrot lo forma e delegacion cu lo bishita Venezuela pa algun dia, ariba peticion di e gobierno di e republica menciona. E bishita lo dura te dia 3 di november.

„Bosch Plastic en Polyester Industrie" a entrega tanki special na WEB

ORANJESTAD, 25 okt. — Ayera e fabrica Bosch Plastic en Polyester Industrie a entrega un tanki especial construi na e fabrica aki, na e planta di Water en Energie Bedrijf na Balashi. E tanki aki ta destina pa mengua awa y un cierto zuur cual lo worde usa pa remove kalki y piedra cu ta para den cierto aparatonan di e planta di awa na Balashi, door di e awa salo cu ta worde destila. E tanki tin un capacidad di 1.800 liter.

Segun informacion cu nos a hanja for di e donjo di e fabrica aki, esta senjor Ger van der Bosch tocante di e tanki ta, un siman pasa el a worde encarga y cu en total tabatin un trabao na dje di 40 ora. E motibu cu e tanki aki a worde construi ta pasobra cu tankinan di hero no ta adecuado pa e menguamento di zuur, como cu esaki ta come e hero. Asina cu Water en Energie Bedrijf a pidi un tanki di polyester cual ta fortifica cu matnan fini di linja di glas. Segun senjor Van der Bosch a splica nos el a traha e tanki poco mas diki cu a worde pidi pa esaki por wanta golpinan di por ehemplo auto of gruanan.

Ya e di dos tanki a worde pidi. Tambe ta spera un pedida pa traha tubonan di 18 inch di polyester reforza. Esaki ta tambe pa e motibu cu e tubonan ta worde usa pa halamento di awa salo, pa di cual tubonan di hero no ta asina adecuado como cu nan no tin resistencia. Si e pedida tuma lugar anto e total di pipa cu lo worde construi e ora lo ta 600 meter largo.

Cashinan pa telefoon publico

Telefoondienst tin un encargo serca senjor Van der Bosch pa 20 cashi pa telefoon publico di cual ya dos ta den uso, un di nan dilanti di e telefoon centrale na Oranjestad, na e parkeerplaats. Esaki tambe tin su ventahanan ariba por ehemplo cashinan di palo of hero, como palo no ta wanta den e solo y awa di Aruba (putri) y hero tampoco (frustia, bira mahos). Cu e cashinan aki di Bosch Plastic en Polyester Industrie, esaki ta resolvi. Awa, ni solo ta afecta e cashinan aki.

Cashi di distribucion

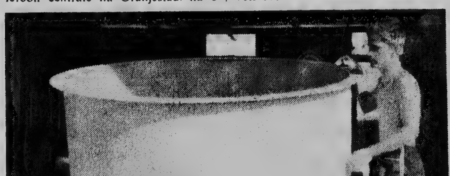
Un otro pedida basta importante pa informa ta esun di Elmar N.V. cu ta trata di cashinan di distribucion di corriente, cualnan ta worde usa na lugarnan caminda hopi corriente y di alta voltahe ta worde usa. Un di e cashinan aki ya a worde instala na Radio Victoria. Tambe senjor Van der Bosch ta spera un pedida di kapanan di lampinan pa caya, ya tin den uso como 200 di esakinan cu a worde fabrica na Bosch Plastic en Polyester Industrie. Cu un modelo nobo cu cual ta worde experimenta na e momento, tin cinco ta colga na boulevard, y segun senjor Van der Bosch si esaki worde aproba e ta kere cu lo bin un pedida di Elmar N.V. pa algun mil.

Salisch tambe ta un tereno ariba cual senjor Van den Bosch a dirigi su pasonan en cuestion cu usamento di plastic y polyester. Na e momento e tin cuatro pedida for di campo di Marina na Savaneta. Tambe a worde entrega na Corsow 5 di e sailfishnan aki y un speedboat.

Un pidida cu senjor Van der Bosch na e momento ta conta como algo special ta esun di Antilles Chemical Company pa construi algun boeinan adecuado pa marca un lugar peligroso den lamar dilanti e fabrica aki. E lugar peligroso ta caminda awa ta worde chupa for di den lamar y ta forma un peliger grandi si un hende cai of landa eynan, como cu e por worde chupa e ora na e pipa. Boeinan di heru cu a worde traha y ankra eynan no a wanta y den algun dia a desparse. En total Bosch Plastic en Polyester Industrie a traha seis boei di polyester cual a worde veni cu un plastic special cu asina apesar cu e boeinan worde bora nan no ta sink. E boeinan aki a worde entrega seis dia despues di pedido como cu e tabata algo di emergencia pa A.C.C.

Borchinan di trafico tambe ta un di e productonan cu awendia ta sali for di e fabrica na Washington, caminda e hoben Alfonso Vlaun ta dirigi e lugar. Durante e dia, mientras cu senjor Van der Bosch ta na su trabao na Elmar. En total 150 borchinan di trafico lo dirigi trafico di Aruba en futuro. For di Bonaire un pedida a worde ricibi for di Lions Club eynanan pa 10 aquarium na awa salo. Tambe esakinan lo worde construi di polyester. Asina despues di un anja di experencia na Balashi y Spaans Lagoen, ya e fabrica aki tin un anja tras di lomba ta construi productonan util y casi nos por bisa „revolucionario" pa e mercado di Aruba y Antillas.

Un bista den e fabrica di senjor Ger van der Bosch kende nos ta mira aki para ta observa e trabao cu su mihor ayudante, kende ta haci e trabao di fabricacion di productonan plastic y polyester su so, esta Alfonso Vlaun durante e trabao ariba un di e cashinan di distribucion pa Elmar N.V. Na banda robez nos ta mira un pida di e tanki pa WEB, patras e sailfish den construccion, tambe algun borchinan di trafico.



Aki nos ta mira e tanki especial cu a worde construi door di Bosch Plastic en Polyester Industrie na Washington pa Water en Energie Bedrijf na Balashi. E hoben Alfonso Vlaun para na e tanki ta duna nos un idea di e haltura di e tanki aki, cu lo worde usa pa mengua zuur na awa.

„NO CASA NUNCA CU UN AMBTENAAR"

ORANJESTAD, 26 oct. — Poco dia pasa e revista di ensenjanza „Contact" a publica un articulo cu e cabez „Maestranan mester waak dobbel bon". Den esaki nan ta demostra cu cijfernan cu pa un maestra di school no ta atractivo pa casa cu un ambtenaar.

„Como" asina e articulo ta bisa, „banda di tur otro sacrificio cu e mester haci pa parti e bida di su esposo ambtenaar, lo bini aserca e sentimentu cu el a worde perhudica financieramente door di dunado di trabao di su esposo".

Locual e „deficit financiero" ta contene ta keda demostra den articulo cu cijfernan cu ta papia pa nan mes. Aki abao ta sigui un resumen di duurtetoeslag pa anja.

	Casa cu no-ambtenaar	casa cu ambtenaar	diferencia pa anja
Senjora A:	f 3.732.—	f 1.992.—	f 1.740.—
Senjora B:	f 3.168.—	f 1.428.—	f 1.740.—
Senjora C:	f 2.712.—	f 1.404.—	f 1.308.—
Senjora D:	f 4.032.—	f 2.148.—	f 1.884.—
Senjora E:	f 3.612.—	f 1.296.—	f 2.316.—

E famoso café „E cabai blancu" na Austria, conoci for di e operette di Franz Lehar lo worde kibra. E edificio cu ta data for di siglo 17 y den cual emperador Franz Jozef I a pasa anochi ainda, mester traha lugar pa un edificio di cincu piso.

CONFERENCIA DI UNION DI WEST EUROPA A CUMINSA

DEN HAAG, 26 okt. — E conferencia di ministernan di exterior di Union di West Europa a cuminsa ayera mainta den Treveszaal na Den Haag. Pa di prome biaha for di april di anja pasa e ministernan aki ta topa cu otro den cuadro aki, cu intencion pa mehora e clima politica.

E reunion di ayera mainta cu a dura dos ora, por a scucha discursonan di e ministernan Luns, Butler, Couve de Murville y Spaak, respectivamente ministernan di exterior di Hulanda, Inglaterra Francia y Belgica.

Minister Luns, kende ora cu e tabata bandona e sala di reunion a pasa masha trabao pa hanja un caminda entre e multitud di periodistanan cu tabata spera, a declara cu e ambiente tabata bon y cu nan a papia tocante e relacionnan entre oost y west.

Ademas a worde informa na fin di e reunion di mainta cu e asuntu di e relacionnan entre Francia e Inglaterra lo ta un di e asuntunan importante cu lo worde atende. Na e deliberacion tocante e relacion entre oost y west, e opinion general tabata cu e plannan di Union Sovietica riba termino largu no a worde cambia.

Despues a resulta cu ademas di e ministernan menciona prome a papia tambe ministernan Schroeder, di Alemania West, Piccioni di Italia y Schaus di Luxemburgo.

Ademas a worde anuncia cu awe nochi reina Juliana lo ricibi e ministernan entre mitar di siete y mitar di ocho na „Huis ten Bosch".

NO TIN AMENAZA DI GOLPE NA VENEZUELA

CARACAS, 26 okt. — „E stabilidad di gobierno Venezolano, cu ta basa riba forsanan arma y mayoria di poblacion, no ta worde amenasa door di ningun clase di golpe di estado," asina presidente Romulo Betancourt a declara antayera nochi.

Betancourt a bisa asina en relacion cu un noticia di fuente estranhero, segun cual Merca parce ta dispuesto, pa entreveni na Venezuela cu yudanza militar pa evita un golpe di estado na Venezuela.

President Betancourt a bisa ademas: „No ta herdad, cu autoridadnan Mericano a pone nos na altura di un decision asina di gobierno Mericano pa yuda e gobierno, cu ami ta dirigi cu arma".

CARTANAN CU NO A WORDE BUSCA NA POSTKANTOOR

ORANJESTAD, 25 okt. —

A. Joao Correia Andrade (2); Maria Altagria; Elsa Arends; Edith Andrews.
B. Federico Alejandro Brito; Fam. Th. Beyk Bevens; W. Bouman-de Bruin; Bridget Bain; Beatrice Bristol; Sheilla Busby (2); Johan Boekhoudt.
C. Minguel Angel Croeze; Francisca Cagnado; Amira Charles; Emiliano Croes; E.P. Croes; H.N. Chandler; Isabella Charles; F. Charls.
D. M.C. Daniel (2); J.A. Dias; Jesusita Diman.
E. Ingrid Emmerenciana; Josephia Edelmiro.
F. Ramona Freitas; M. Ferrol; Corina Feliciano (aang.); Euselbus Falbin (aang.)
G. M.A. Gomez; G.P. Giesberts; Mary Granger; Viera R. Garcias.
H. Th. A.M. Helens; Mercedes de Hadeed; Mra. van der Heuvel; Florette Humphrey; E.I. Hardeveld Petrus Hut.
J. James Joubert; J. Jacobs; Aura Maria Jansen; Mr. St. George John Sybiel John; Eltruda Julien; Victor Jacob; Patricio Jessue (aang.).
K. R.M. Kook; Hanibal Koolman.
L. W. Langedijk A.F. v.d. Loo Delaine van Leman.
M. Juan Mathilde; Apollonia Maduro; Edward Maduro; Mildred Maduro; M.A. Martha (aang.).
N. Edwin Niekoop; Pedro Yaar Nasser (aang.)
O. Kyle S. Overstreet; M. Offingawienhuis; Victor Radboud Orman;
P. Louis Pedra; Charles L. Ponson; Matilda Peter; Edith Piebre; Severiana Patricia; I. Peterson; A. Pichardo Kon.; Maria Cristina Perez.
R. Mildred Richardson; W. Reeberg; Allan S. Richardson; Mr. and Mrs. Jack Rubenstein; Manuel Rodriguez; Francisco Rodriguez; Manuel G. dos Ramos (2); Rafael Diaz Rosete.
S. Newlie Snagg; Leonora Smith.
T. Luki Turney; A. Tosch; Telma y Yolanda; D.A. Tisel; Rafael Sierra Tovar; P. Nic. J. Treijtel.
V. L. and P. Vermolen.
W. Conchita de Wever „La Esmeralda"; Richard Weise; Juan Werleman.

Oranjestad, 24 oktober 1963,
De Postdirekteur.

Descriminacion den sala di justicia na Hulanda

DEN HAAG, 26 oct.— Miembronan dje comision fiho pa relacionnan cu Surnam y Antillas foi Tweede Kamer ta preocupa tocante expresionnan irreflexivo den sala di husticia, cu Surnamenjonan y Antillanonan ta comprende sin duda como descriminacion y cu tambe por ocasiona descriminacion.

Asina a resulta foi un rapport provicional cu a sali aeiranochi cu e comision aki tocante presupuesto 1964 pa gabinete di segundo minister president. Nan a pidi cu por trata pa no usa den sala di husticia cierto expresionnan. Tambe nan a punta cu gobierno Hulandes tin un propio trabao pa yuda compatriotanan di Reinado den nan problema di adaptacion. Nan contribucion na destension ne mercado obrerista no ta crea ningun obligacion pa nos pais.

E RELACIONNAN CU SURNAM Y ANTILLAS

DEN HAAG, 26 okt. — Den e relato provisional di e comision permanente pa e relacionnan cu Surnam y Antillas di den Tweede Kamer nan ta expresa gran aprecio pa e politica di exminister Korthals.

Den e relato provisional nan ta pidi opinion di gobierno Hulandes tocante e areglo di garantia den cuadro di reino pa risiconan no comercial di e empresanan industrial Hulandes.

E comision kier sa tambe si e interes den industria Hulandes pa establecimentu den e dos paisnan di reino (Surnam y Antillas) ta satisfactorio.

E comision ta pidi si Surnam y Antillas no mester ta mas dilanti den e carreda di paisnan, cu den cuadro di e yudanza Hulandes y politica di apoyo pa yudanza di desarollo, ta bin den renombracion pa esey.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. No papia cos peligroso cu Supersticioso Smith. Ta bon.
2. Tuma! bai cu esaki pa e domitorio.
3. Ki cos stranjo ta pasa cu Barba Negra.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Desayuno ta cla?
2. Si, asina cu cada un di e mecanismonan duna e senjal correspondiente.
3.
4. Bida moderna ta lagabo keda babuca; eh?

ORANJESTAD LITTLE LEAGUE A TENE REUNION GENERAL

(Di nos redactor Deportivo)

Cu assistencia di 10 di e 12 clubnan cu ta miembro di Oranjestad Little League, e entidad aki a tene diahuebs anochi su reunion general den sala di Reunion di Wilhelminastadion. E 10 clubnan presente tabata O So Grape, Viana's, Aruba Rotary, Libby's, American Legion, Nutricia, Wrigley P.K. 2, U.S. Keds, Aruba Caribbean Hotel y Super Cleaning.

Promer cu e reunion general anual a worde teni un reunion general extraordinario pa aproba un cambio den e statuten di Oranjestad Little League. E cambio tabata aumento di e cantidad di miembro di directiva for di cinco pa shete. E directiva actual a yega na e decision di propone e cambio aki debi na cu e clubnan di Little League a aumenta y cu esey naturalmente e trabao di directiva tambe a aumenta. E clubnan presente a aproba e cambio unanimemente.

Luego di apertura di e reunion general anual mes door di president M. Serphos y diferente notulen y relatonan anual di secretario y tesorero a worde aproba sin comentario y sin demora di tempo.

E Kascommissie cu tabata completo presente na e reunion a duna su relato y aprobacion tambe na e bon trabao di tesorero B. Wester.

Durante e participacionnan di directiva, a worde haci e suplica na e manager y coachnan pa haci entrega di e uniformnan usa durante e temporada tan pronto e campeonato termina. Tambe directiva a anuncia cu for di Lago Community Council nan a hanja tres set di uniform di regalo.

Como cu door di e clubnan no a worde haci uso di e oportunidad di nomina candidato pa puesto den directiva, esunnan nomina door di directiva mes a worde eligi unanimemente durante e reunion general. E directiva di Oranjestad Little League pa e anja venidero pues lo ta forma pa e siguiente persona: President Morris Serphos Jr, vice-president Harold Harms, promer secretario Johnny Oduber, segundo secretario Mariano Arends, promer tesorero Braulio E. Wester, segundo tesorero Milo J. Croes y comisario D.D.S. Ridderstap.

Den kascommissie a worde nombra e biaha aki WT. Michael, A. Chirino y Frere Edgardo. Durante e discusionnan tocante e proximo campeonato, a worde lanza e proposicion pa en lo futuro cuminza e campeonato na luna di februari caba y no warda te na maart. E proposicion aki a worde aproba. Tambe a worde proponi pa den caso cu hungadornan cu a pasa e edad legal pa Little League tog worde usa, no tin mester pa e club contrario manda protest aden, sino cu e club cu a comete e infraccion ta perde e wega mesora. Otro proposicion cu a hanja bon acogida tabata esun di pa e campeonatonan venidero no duna un copa of trofeo mas na e clubnan campeon y subcampeon, sino medaya na cada hungador di e clubnan cu a titula campeon of subcampeon. Den e forma aki e hungadornan ta keda personalmente cu un grato recuerdo di e titulo cu nan a yuda obtene.

Cumpleanjos

Dia 25 di october a cumpli anja e tres morochonan, Bernadette, Margarita, Ludwina Koolman, felicitacion ta bini di nan mama Florentina, tata Theodoor, rumannan Lorenzo, Martina, Pablo, Altagracia, Valeriano Koolman, welanan Adeleida, Basilia, welonan Ignacio y Tercicio, tantanan, omonan, madrinanan Felicia Maduro, Angelina Danje, Rosalia Matilda, padrinonan Jacobo Koolman, Angelico Angela, Benancio Croes, primo y primanan y demas famia Koolman, Kock y Angela.

—x—

Awe dia 26 di october ta cumpli anja senjora Evarista Geerman, felicitacion ta bini di su esposo Juan Geerman, yiunan Marcolino y Roberto, especialmente di su mama y tata y rumannan, suegra Antonia, cunjanan y demas famia.

—x—

Awe ta cumpli 13 anja e hobencito Humphrey Tromp, felicitacion ta bini di su mama Fabia, rumannan Manuelito, welonan Sarafina y Jose, primanan Marietje, Beatrix, Trufin, Antje, Xiomaira y demas famianan, muy en especial di Efrain Quandt, famia Palm, Smolders y Fingal.

—x—

Dia 27 di october ta drenta enlace matrimonial e gentil caballero Maximo Wernet y e simpatica y encantadora senjorita Violanda Tromp, na misa di St. Ana na Noord, nan ta ricibi felicitacion di nan mama y tata, tur nan 18 rumannan, omo y tantanan, comper Martin Tromp y Ramonus Wernet, pepe Bety Giel na Hulanda y demas famia Tromp, Giel, Fingal y Wernet.

AGENDA

CINE

Diasabra 26 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Sweet Bird of Youth" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Mill of the Stone Woman" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Experiment in Terror" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Lion" 18 j

Diadomingo 27 october 1963

DE VEER p p.m.: „It Happened in Athens" all
8.30 p.m.: „Sweet Bird of Youth 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Don Daredevil rides again" all 8 p.m.: „The Mill of the Stone Woman" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Siege of Syracuse" all 8 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
AURORA 6 p.m.: „El Gipbero" all
8 p.m.: „Los Canones de Navarone" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „The wackiest ship in the army" all 8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica del Pueblo tel. 1253-2158**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. H.R. Dennert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 n.m.: **Ds. Jakobs**
Piera Plat 9 v.m.: **Ds. Jakobs**
San Nicolas 9 v.m. **Ds. Metting v. Rijn.**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. **Jakobs** Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. **Visser**
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. **Visser** Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or. a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 8.00 a.m. Gezinsdienst.

TELE-ARUBA

Diasabra 26 october 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 27 october 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 26 october 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europea
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 27 october 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europea
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 26 october 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 27 october 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antillana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
05.00 The Lago Hour
05.30 Noticias na Ingles
05.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 26 october 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 27 october 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

PTO. RICO A GANA DI VOLLEYSTARS WHITE 3—1

(Di nos Redactor Deportivo)

E equipo femenino di Puerto Rico, den su segundo presentacion na nos isla, a demostra mucho mihor wega cu den nan debut y a logra un triunfo di 3 game pa 1 riba Volley Stars White. E visitantenan a gana e prome 15 pa 12. Cu hopi facilidad e muchanan local ta gana e segundo game 15 pa 3 empatando e match. Pero Puerto Rico ta gana e dos siguiente gamenan pa 8 y asina ta cobra su promer triunfo di e serie.

Pa e encuentro aki e team di Puerto Rico tabata forma pa e siguiente seisnan: Magaly Borras, Cuchi Soto, Gladys Colon, Betsy Figueroa, kende no a hunga den e promer wega y a haci gran diferencia pa e team visitante, Millie Vazquez y Carol Wiggley.

E team di Volleystars White tabata forma door di Maria de Kort, Myrna Bislick, Ofelia de Cuba, Linda van Duijn, L. Croes y Ambrocia Paskel.

E partido preliminar masculino entre La Fama y Mariniers a worde gana door di La Fama cu score di 2 game pa 1.

Partidonan pa awe nochi

Ariba cancha na Brazil e partidonan di volley internacional ta continua. Puerto Rico lo enfrenta Volley Stars Red, equipo campeon di nos isla, den un match cu mester bira esun decisivo di e serie. Puerto Rico ta bira ganador di e serie of Aruba ta bira ganador. Esey mester keda dicidi awe nochi ora cu Volley Stars Red enfrenta e visitantenan. Lo tin atrobe un partido preliminar masculino cual lo ta entre Flash y Rapid II.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

E promer partidonan di volleyball femenino perteneciente na e campeonato escolar a worde hunga diahuebs atardi na St. Augustinus College. Filomena College a derrota Pieter Boer School den dos game. Esakinan a caba 15 pa 2 y 15—0. E segundo match tabata entre Provincia y John Wesley College, resultando como ganador e ultimo menciona den dos game tambe. Scorenan tabata 15 pa 1 y 15 pa 8.

Awe nochi e campeonatonan escolar ta continua cu un partido di futbol, clase A entre La Salle y ATS, un partido cu ta promete di bira interesante y lo cuminza 7'or den Wilhelminastadion.

Republica Dominicana no tin mester di Merca

SANTO DOMINGO, 26 oct. — Minister di estado pa finanzas di Republica Dominicano Pedro Manuel Casals, a participa cu e republica Dominicana por, sin ayudo di Merca. Nos kier bon relacionnan cu tur hende y ademas nos por usa ayudo Mericano, pero nos no ta obliga pa depende di Merca pa por sigui biba, asina el a bisa. Un miembro dje tres hombernan cu ta forma e gobierno, Manuel Tavares, a declara, cu gobierno ta intenta pa hanja ayudo di Inglaterra, Alemania West, Francia, Hapon y Spanja. El a bisa, cu Spanja tabata pa duna creditonan.

DIANA E HUERFANA

— 31 —

Diana tabata sorpresa tocante e gesto diplomatico aki.

—Masha dankj, el a bisa.

—No gradici mi. Y awor bo por bai, senjorita. Ta haci friu awe no?

—Si. Diana tabatin pura, el a baha e trappi y a subi su baiskel. E no a pensa mas riba e propina cu el a hanja, probablemente tabata dos placa of algu asina.

—Mi a kere cu bo no ta bini bek mas! el a worde ricibi pa su mama. Na e mesun momento condesa Gina a subi den taxi pa bishita Diana. Ora e chofer a sera e porta su 'tras un homber a camna drenta serca senjora Maske.

—Cu kiko mi por juda bo? senjora Maske a puntra.

—Mi nomber ta Geerken, e homber a bisa.

—Nos a hiba bo panja caba, Diana su mama a sigura liher.

—Ta ken a trese e panja? Esun aja? Cu su cabez el a indica den direccion di Diana cu tabata strika.

—Si....

Mi esposa a hanja falta di un pulsera di oro. E tabata riba mesa den sala. E ta corda esey bon. Ora cu e mucha aki a bai el a sinti falta di e pulsera. Ta bo a horta e pulsera? el a puntra Diana.

E mucha muher a bira blancu. E mester a tuma hopi cos, pero no tur cos.

—Mi no ta horta! el a contesta cu orgullo.

—Asina? e homber a puntra ironico. Anto bo no tin nada contra pa mi listra bo sacu? El a hinka su man den Diana su sacu y huntu cu algun cent el a saca un pulsera. Waak aki! el a bisa.

—Bo tin telefon, senjora Maske? Mi lo jama polis.

—Pero, Diana, com bo por a haci algu asina! e senjora Maske a grita e mucha spanta. Bo no sa anto cu bo ta bai prison pa esey?

—Mi no sa nada di e pulsera, mi no a horte. Bo mester kere mi senjor Geerken. Mi no a mishi cu nada den bo cas.

—Falta pa bo bisa cu mi esposa a hinka e pulsera den bo sacu. Esey ningun hende ta kere.

—Mi ta hura bo.... Diana su wowonan a bira grandi. Den porta e condesa tabata para.

—Dispensa cu mi ta stroba, net mi tabata pasa y mi a pensa.... cu mi por a drenta un ratu.

—Bo ta bini net na ora. Diana a horta. Senjora Maske a haci masha indigna.

—E pulsera di mi casa. Geerken a declara.

—Esey no ta berdad! Diana a pone su mannan dilanti di su cara. Bo no tin mag di kere esey! Mi no a horta. Mi no sa nada di un pulsera.

Un cuartu di ora despues condesa Gina a hanja sa ambos banda di e historia. Diana no tabata sa nada di e pulsera. Geerken a sake for di su sacu. Kiko e mester a kere? No tabatin duda. Y toch condesa Gina simplemente no kier a kere, cu e mucha aki tabata un ladron.

—Mi lo duna bo placa, senior Geerken, no duna cuenta na polis, el a bisa e cliente rabia. Aki bo tin dos cien florin.

E homber a sacudi su cabez cu no.

—No, el a declara rabia. Criaturanan manera e mucha aki mester worde castiga. Mi sa kiko mi mester haci. Bo lo tende di mi, Geerken a coge su sombre y a sali bai.

Diana a cai riba un stul, y a tapa su cara cu su man. Su curpa tabata sacudi di lloramentu.

—Mi ta kere bo, mi yiu, el a tende un voz caluroso y suave. Mi sa cu bo no a horta. Diana a hisa su cara.

—Bo ta kere mi? Diana a tuma e man di condesa Gina y a sunchi prome cu e dama por a tahe. Emociona el a caricia e cabei di Diana.

—No preocupa bo, nos lo atende cu e asuntu pa bo. Mi ta jama mi esposo.

Cu senjora Maske su permiso el a usa e telefoon. Binti minuut despues su esposo a jega.

Su cara tabata friu. Su esposa tabata sa masha bon cu su presencia den e barrio aki tabata irrite.

—Mi lo splica bo tur cos despues Leo. Mi a bini aki pa prome biaha awe. Mi no por a wanta mas, mi mester a mira Diana y puntre, si mi por a jude.

—Esey nos lo papia despues, Leo a contesta. El a lage conta tur cos sin interumpi e historia.

—Kiko nos mester haci, Leo? condesa Gina a puntra ora cu el a caba.

—Si e ta inocente, e por demostra dilanti huez, e conde a declara. E unico posibilidad pa tene e mucha aki for di prison, ta pa ofrese e Geerken aki mas placa. E decision ta keda solamente serca dje.

—Nos no por haci nada otro anto? condesa Gina a puntra desespera.

—Bo lo tende di mi ainda, el a despedi di e mama y yiu y a coge su esposa bai cune. Den auto lagrimanan grandi tabata cai riba e bistir di e condesa.

—Cu Diana semper mester tin tantu mala suerte, el a bisa. Mi no por kere cu e ta un ladron. Bai serca Geerken, dune placa y percura pa Diana sali for di e vecindario horibel aki. Mi no tin sosiego mientras cu e ta aja.

—Bon, mi lo purba. Pero no spera muchu cos, Gina. Mi no por haci milagro tampoco. Tur cos ta depende di Geerken.

—x—

Mientras cu Diana inocentemente a hanje den e dificultad mas grandi di su bida, dokter Wilson tabata camna den e sanatorio moderno y bunita di dje. Su patientnan tabata adore, especialmente e damasnan.

E tabata independiente, e tabata gana bon, y e tabatin un tarea cu tabata satisface. Y toch e tabata falta algu — e muher cu cual e kier a comparti su bida. E por a hanja hopi, pero e unico cu e tabata kier no kier a tende di dje. E tabata orgulloso dimas.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si, mi parha a pidi pa esaki.
2. El a sirbi mi masha bon, pero ja cu el a cuminza papia di mas, e mester bai for di aki.
3. Mi a regale na e direntuin anja pasa; cu un nomber imaginable, pa asina mi por a usele.
4. E ta bai na e dierentuin pa e tira e parha mata, y esaki ta e oportunidad cu mi tabata spera. Ki sorto di oportunidad?

RIP KIRBY

1. Esaki ta e auto? No tin ningun hende aden. Si, esaki e ta.
2. Ta un auto gehuur, y sigur nan a duna un nomber falso.
2. Com bai cu el a pega na candela?
Kizas nan tabatin un carga explosivo.

Riba e aeropuertonan di Alemania West den ultimo dianan tabatin hopi accion en relacion cu e ehercicio militar di Merca „The Big Lift". Durante e operacion aki un division completo di pantser Mericano a worde transporta pa Europa. Riba e portret na robez por mira e material para cla na un aeropuerto militar. E portret na drechi por mira e jegada di un commando na un aeopuerto di Alemania West.

Concilio kier fecha permanente pa Pascu di Resureccion

CIUDAD VATICANO, 26 okt. — Na e concilio di Vaticano un resolucion a worde acepta cual ta pidi pa un fecha permanente pa Pascu y un kalender permanente. E declaracion tabata consisti di un adicional na e di quinto capitulo tocante liturgia. El a worde acepta cu 2058 voto contra nuebe. E declaracion ta bisa cu concilio di Vaticano no ta contra un fecha permanente pa Pascu di resurreccion, basta cu tur cu tin di haber cu e problema ey ta acepté, especialmente e otro cristiannan.

Tampoco concilio ta contra pa stipula un calender eterno civil, basta cu e siman di siete dia cu diadomingo ta keda. Ademas e sucesion regular di e simannan mester keda, of Santa Cede mester dicidi pa motibunan profundo, pa haci otro, asina e declaracion ta bisa.

Na entrega di e amandamentnan na cuminsamentu di e siman aki obispo Francis Zauner di Linz (Austria) a bisa cu e union social di humanidad ta creciendo y cu e fechanan diferente di celebracion hopi biaha ta causa dificultadnan.

Cristiannan mester celebra Pascu riba diadomingo di moda cu mester forma un calendario riba cual Pascu di Resureccion semper ta cai riba diadomingo.

Proposicionnan pa un calender eterna — e unico posibilidad pa un fecha permanente pa Pascu — a worde atende na anja 1949 y 1950 den Nacionnan Uni.

For di despues di e concilio di Nicea na anja 325 Pascu di Resureccion ta cai riba e prome diadomingo despues di e prome luna yega riba dia 21 of despues di 21 di maart, di moda cu Pascu ta cai semper entre 22 di maart y 25 di april. E ultimo proposicion pa cambio di calender ta nifica cu mester bini un anja di cuater cuartal igual di diestres siman, den cual Pascu semper lo cai riba diadomingo ocho di april.

LANCHA A BOLTER NA SUR COREA

SEUL, 26 october. — Mas o menos ochenta kilometer zuidwest di e capital di Sur Corea, Seul, un lancha cu mas di 160 persona abordo a bolter. Segun e prome noticianan 44 persona, mayoria di nan mucha, a hoga. Nuebe persona a worde salba y tin mas di cien perdi, kendenan tambe a hoga.

Entre e ocupantenan di e lancha tabatin muchanan di un school na Anyang, nan maestronan y mayornan, kendenan a bishita un tempel budista den serunan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awor ta bo turno pa actua pero keda razonable y no exigi dimas. Den caso di desunion bo mester coopera di bo banda.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene asuntunan confidencial pa bo mes. Aspectonan ta favorable pa hobby y deporte pero no forza bo curpa dimas.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No sinta pensa riba problemanan awe. Situacionnan ta cambia hopi awor asina ta cu no tuma decisionnan pura.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Otronan y abo mes por ta poco nervioso awe. No entremete den problemanan di amor y matrimonio di otronan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tene cuidao cu tension y problemanan na cas. Sea razonable y no tuma faltanan di otro muchu pisa, pero keda na haltura.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tin indicacionnan di pleitu asina ta trata pa tene tur cos mas calmo posibel. No confia riba promesanan di otro.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene un bista riba bo placa y asuntunan di balor. Tambe bai cu cuidao cu asuntunan confidencial especialmente cu hendenan cu bo no conoce.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tin aspectonan di mal entendimentu pesey expresa bo mes bon. Despues di atardi bo mester tene cuidao riba tereno di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene hopi cuidao ora bo papia riba asuntunan personal y no entremete den problemanan di otro. Paga atencion na sernan queri.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Conserva un manera neutral ora tin diferencia di opinion. No entremete y tene cuidao riba tereno di amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Comportacion di otronan por haci bo rabia. Domina bo mes y no busca pleitu si a posibel. Anochi situacion ta drecha.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Waak bon caminda bo ta pone bo placa y cosnan di balor. Por tin errornan den informacion y riba tereno financiero.

E lucha na frontera di Argelia y Marokko

MARRAKESJ, 26 okt. — Segun minister di informacion di Marokko a participa nan a rechaza completamente e atake cu infanteria Argelino a haci antayera cu un forza di mas o menos sies cien homber riba Hassi Beida. Perdidanan di banda di Marokko tabata un morto y dos herido. Nan a cohe tambe 35 Argelino presu.

Ademas nan a cohe presu tambe na 40 kilometer na norte di Hassi Beida un grupo di comando Argelino, cu probablemente a hanja orden pa destrui un deposito di municion y combustible na Tagounit.

Hassi Beida ta mas fuerte cu nunca segun e minister. E agencia Argelino di prensa APS, a participa sinembargo, cu forzanan di guerra di Marokko a retira cu perdinan serio y tur desordena te na un distancia di 17 kilometer.

Perdida entre forza di guerra di Argelia ta solamente shete persona levemente herida, segun APS.

President Tito di Jugoslavia a duna den mensahenan personal pa Rey Hassan di Marokko y president Ben Bella di Argelia expresion ne deseo di Jugoslavia, pa soluciona e kestion entre Argelia y Marokko riba un manera pacifica. Segun nan a anuncia awe na Belgrado.

Manera informa, e hefe di estado di Jugoslavia ta actualmente na Merca.

Rey Hassan di Marokko a propone pa tene un conferencia cumbre di seis pais pa studia e conflicto fronterizo entre Argelia y Marokko, asina e minister di informacion na Marokko a participa awe. Manera ta conoci Rey Hassan a aproba pa e topa cu president Ben Bella di Argelia na Tripoli, Libia.

Un fecha pa e encuentro ey no a worde stipula, asina e minister a bisa. Marokko ta propone, pa laga Egypto, Tunisia, Libia y Mali participa na e conferencia. Pero el a bisa cu participacion di Tunisia no ta un condicion absoluta.

E hefe di servicio informativo di Emperador Haile Selassie di Etiopia a participa, cu Rey Hassan segundo di Marokko y president Ben Bella di Argelia lo topa cu otro na Libia.

Prome cu esey Rey Hassa na haci un yamamentu riba president Ben Bella pa coopera cu reino di Marokko. El a declara tambe cu e ta dispuesto di topa cu Ben Bella sin precondicionnan.

BAPORNAN DI UNION SOVIETICA PA CUBA

LONDEN, 26 october. — Radio Moscu ta anuncia, cu binti bapor di Union Sovietica carga cu material di construccion, panja y zapatu y remedi y comestibles, ta na caminda pa Cuba. E articulonan ta pa e victimanan di e orcan Flora na Cuba.

Segun e stacion di radio e anja aki te awor aki dos cien bapor Ruso a bishita Cuba, carga cu diferente partinan di machin, comestibles y remedi.

CONFERENCIA DI ESTUDIANTENAN ANTILLANO NA HULANDA

DELFT, 26 october. — Sociedad di estudiantenan Antillano na Delft (VASD) ta organiza na ocasion di su segundo lustro dia 30 y 31 di october na Vogelzang un conferencia tocante problemanan economico, social y huridico di e territorio di Caribe pa e estudiantenan na Hulanda.

E sociedad ta di opinion cu e Antilano mester cuminza pensa riba necesidad di Antillas, e grandura di e actual y futuro problemanan y unda y con e por yuda y mester yuda despues di su estudio na Hulanda. Como cu e problemanan aki ta hopi igual na esunnan den otro paisnan di Caribe, e acento di e conferencia lo ta riba e informacion tocante territorio di Caribe.

E congreso, cu tin mas o menos ochenta participante, a worde realisa gracias na cooperacion di Sticusa, Foreign Student Service, diferente industria na Hulanda y gobierno Antillano.

Consul general Dominicano ta kibra cu su gobierno

AMSTERDAM, 26 okt. — E consul general di Republica Dominicano na Amsterdam, dr. Salvador Barinas, no ta sigi reconoce gobierno den su pais cu poco tempu a bini na poder despues di a baha president Juan Bosch.

E ta kere cu e gobierno aki a podera di gobierno contra voluntad di e pueblo Dominicano cu ta contra tres millon persona.

Dr. Barinas a sigi actualmente ehempel di su colleganan na New York y San Juan na Portorico, cu tampoco kier sigi reconoce e gobierno nobo. Republica Dominicano tin mas o menos 25 consulato general. Spanja, Portugal, Honduras y China nacionalista ya a reconoce e gobierno nobo aki.

Senjor Barinas, cu a bisa di ta spera ordennan for di Porto Rico, no a pone gobierno Hulandes na altura di su decicion pasombra e ta kere cu e situacion entre gobierno eligi legalmente y Hulanda no a cambia.

Un bosero di e ministerio Hulandes di asuntunan exterior a contesta riba preguntanan cu gobierno Hulandes no a reconoce e gobierno nobo di Santo Domingo.

NINGAMENTU DI VISA PA INGLATERRA

BERLIN, 26 oct. — E president y e secretario general di e federacion di futbol na Alemania Oost, senjores Helmut Riedel y Kurt Michalski, no a hanja un visa pa nan bishita na Inglaterra pa asisti na celebracion di e prome siglo di existencia di federacion Ingles di futbol.

Senjor Michalski a participa, cu e negacion aki probablemente tabata un consecuencia di e decision di NATO pa no duna visa na habitantenan di Alemania Oost cu kier bishita paisnan di NATO. Solamente pa negociacionnan tin biaha nan por haci un excepcion.

LORD HOME A RENUNCIA SU TITULO

LONDEN, 26 oct. — Lord Home, e premier nobo di Inglaterra, a firma e documentonan cu ta necesario pa deshaci di su titulo di Lord, cu ta haci imposibel pa e por bira miembro de Camara de los Comunes.

Si Lord Home perde su titulonan definitivamente e lo para candidato pa partido conservativo den e eleccionnan interperiodico pa un asiento den Camara de los Comunes.

E firmamentu di e documentonan no ta haci Home automatico un „homber sin titulo". Tecnicamente e ta keda Lord, te ora cu e documentonan worde deposita serca e president di Camara Superior, kende a la vez ta e huez di mas haltu na Inglaterra.

REBAHO DI TARIVA DI VUELO

DEN HAAG, 26 october. — Segun un noticia di DPA foi Salzburg, Iata a dicidi ne reunion cu el a tene ne luga menciona pa rebaha pa tempu di prome di april 1964 te 31 di maart 1965 eerste klasse di 475 te 400 dollar, pa turista di 263 te 230 dollar y pa ida y vuelta di 350 te 300 dollar dje trayecto Londen New York. E conferencia, caminda delegadonan di 20 compania di aviacion a participa lo sigui, pasobra nan tin hopi punto sin resolve ainda, segun DPA.

MALEISIA NO TA PARTICIPA NA CONFERENCIA

DJAKARTA, 26 oct. — Maleisia a laga sa, cu e lo no participa na un conferencia di ministernan di exterior di Indonesia y Filipinas. Manera minister di asuntunan exterior di Tailandia, cu a trata di trese e tres paisnan aki na mesa di conferencia, a propone.

Entre tantu president Sukarno tabatin un conversacion cu su conseheronan politico, economico y militar di mas altu tocante transcurso dje campanja di confrontacion contra federacion di Maleisia. El a yama e boycot economico dje federacion un triunfo disfraza, pasobra awor Indonesia por construi un economia fuerte los di Singapore.

POCO AUMENTO DI SUELDO NA FRANCIA

PARIS, 26 october. — Mientras personal di ferroviaria na Francia a tene awe un huelga di aviso di 24 ora, door di cua miles di habitantenan di Paris mester a bai trabao na pia, gobierno Frances awe a dicidi pa duna na tur su ambtenaar y obreronan den industrianan nacionaliza un aumento di sueldo di un porciento.

Gobierno a yega na acuerdo cu e sindicatonan pa un aumento di sueldo di tres porciento, pa cua nan a dicidi den cuminzamentu di anja en deliberacion cu sindicatonan, pa expande te 4 porciento durante tempu dje plan di stabilizacion di prijs.

POLISNAN TA COMETE CORRUPCION

NEW YORK, 26 oct. — Segun un comision investigativa di estado di New York polis den e barrionan prominente di e ciudadnan di e provincia Winchester tabata intencionalmente ciegu pa ilegalidad y cu polis di e barrionan a cambia estadisticanan tocante criminalidadnan den e barrio pa haci un bon impresion.

Ademas polis den e provincia menciona ta worde acusa di a admiti cu den 16 lugar den e total di 218 lugarnan clandestino pa hunga placa tabatin weganan di placa, cu un produccion anual di 10 miljon dollar.

ASOSACION ANNE FRANK BAO DI SOSPECHO

HAMBURG, 26 oct. — Na Hamburg a lanta sospecho contra e asociacion Anne Frank. Ne responsabilidad di placanan colecciona ya a cai na bista, cu e gastunan di administracion cu nan a duna tabata demasiado altu. Actualmente a bini na cla cu un parti dje placanan colecciona, cu oficialmente ta destina pa establecimentu di un imprenta pa papelnan di propaganda pe asociacion, en realidad ta worde usa pa instalacion di un luga caminda nan ta druk placa falso. Casa dje monedero falso Viktor von Hoevel cu nan a aresta ayera na Hamburg tabata directora dje asociacion Anne Frank.

Sur Africanonan ta duda participacion den Juegonan Olympico

PRETORIA, 26 oct. — Mi no ta contra cu Sur Africa lo participa ne Juegonan Olimpico 1964, asina president dje comite Olimpico Surafricano Frank a declara na yegada ne aeropuerto di Pretoria. Na Baden Baden, senjor Braun a laga mira, cu door dje actitud di gobierno Surafricano cu ta ehecuta separacion racial na deporte, lo por tin como consecuencia exclusion di afiliacion di IOC.

Un actitud cu lo keda, pasobra nan a laga mira awe un biaha mas, cu Sur Africa lo continua su politica sin consesion. Senjor Braun a acentua cu e afiliacion di IOC mester keda mantene pasobra por ta posibel cu un grupo di periodistanan Surafricano cu a separa di otro por tuma representacion di IOC over.

UNION SOVIETICA KIER MENGUA CONTRIBUCION NA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 26 oct. — E representante di Union Sovietica den e comision di presupuesto di Nacionnan Uni a pidi pa mengua e contribucion obligatorio di Union Sovietica den e gastunan normal di e presupuesto di Nacionnan Uni. El a agrega entre otro cu su pais den punto di bista economico ainda ta sufri di e consecuencianan di e ultima guerra mundial, mientras cu ademas segun su opinion no ta tene suficiente cuenta cu e dificultadnan, cu Union Sovietica ta pasa pa e hanja valuta estranhero. Pa e ultimo aki el a bisa cu e estorbonan comercial cu e paisnan di occidente ta aplica, ta responsabel.

COMPLOT NA CONGO

LEPOLDSTAD, 26 oct. — Minister Congoles di defensa, Anany, a anuncia na un conferencia di prensa na Leopodstad particularidadnan aserca un complot contra gobierno Congoles. Anany, a bisa cu diplomaticonan stranhero tabatin que ber den un golpe di estado, cu mester a tuma luga den anochi di 8 pa 9 di october, y caminda nan mester a mata algun minister Congoles. Un grupo di militarnan Congoles entre kende algun oficial a acepta contra pago orden pa lanta algun fuente di oposicion den ehercito. Como lider dje conspiracion minister Anany a nombra president dje union democratico Africano, Loebaja, cu ta considera un dje personanan cu a lanta centro nacional di liberacion. Loebaja tabata fugitivo, pero secretario general di su organizacion tabata aresta.

Trupanan Mericano na Europa lo worde mantene

FRANKFORT, 26 okt. — Nos lo mantene nos seis divisionnan na Europa tanten cu nan ta necesario eynan, asina e minister Mericano pa ehercito, Cyrus Vance, a declara na un mitin cu prensa na Frankfort. „Merca no tin ningun plan pa retira un di e divisionnan aki, y nan ta decidido pa cumpli cu nan debernan di NAVO", asina e minister a bisa.

El a papia en conexion di e maniobra „Big Lift". El a anuncia, cu den curso di otro anya nan lo haci pruebanan cu transportnan igual di trupanan Mericano pa Mediao y Lehano Oriente.

Entre tantu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a yega na e aeropuerto di Bonn. Rusk lo haci un bishita di tres dia na Alemania West. Ta worde calcula cu e tambe lo trata na kita e miedu, cu Merca tin intencion pa mengua su trupanan na Europa.

E lider interino di oposicion socialista na Inglaterra, George Brown, a bisa awe na su regreso for di Merca, cu ta irrealista pa no pensa, cu un president Mericano un tempu lo retira algun trupa for di Europa for di punto di bista di economizacion. Nos mester pensa esey semper, si na Inglaterra nos mester yega na un decision tocante defensa, asina Brown a bisa.

El a papia na Washington cu president Kennedy tocante e politica nuclear dentro di NAVO.

E minister Mericano pa forza aerea, Eugene Zuckert, a declara na un conferencia di prensa na Frankfort, cu den tempu di paz den cuarenta ora nan por transporta un division completa di Merca pa Europa. Den tempu di guerra esey lo bai den solamente 30 ora.

Riba e pregunta si e exito di e ehercicio „Big Lift" ta nifica cu Merca lo mengua nan trupanan na Europa, minister Rusk a contesta, cu e exito ta nifica, cu awor nos tin mas trupanan na Alemania, cu nunca e pais aki tabatin.

Na Stockholm e capital di Suecia nan a publica e notanan filisofico di Dag Hammerskjold cu el a scirbi desde edad di 20 anja te pa su morto. Ta dos anja pasa cu Dag Hammerskjold a perde su bida den curazon di Africa como secretario- general di Nacionnan Uni durante un vuelo di servicio.

RAZZIA NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 26 oct. — Servicio Congoles di seguridad segun noticianan inoficial despues di atakenan den hotelnan na Elizabethstad, caminda nan a busca principalmente pa armanan, a detene tres Europeo probablemente Belganan y un Africano. Un dje personanan aresta a declara periodistanan cu militarnan Congoles a maltrate, ora cu nan a hibele despues di su arestacion pa cas dje minister Congoles pa asuntunan Katanges, Ileo. Ileo, a duna e militarnan un bon blas.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIALUNA 28 DI OKTOBER 1963 — No. 4778

Relato di congreso na Roma

Hefe di turismo na Aruba ta pleita na fabor di apoyo na empresanan chikitu

M. S. KUIPERI A PAPIA PA COMERCIO DI CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 28 okt. — Senjor Michael S. Kuiperi, hefe di oficina di Turismo di Aruba, ta di opinion, cu gobierno Antillano no solamente mester duna facilidadnan na proyectonan grandi, pero tambe lo mester apoya empresanan mas chikitu. Segun su opinion esaki lo ta un contribucion na desarollo di turismo, cu relativamente ta duna mas hende trabao cu industrianan poderoso. Senjor Kuiperi a bisa esaki a base di loke el a tende na un congreso di turismo, cu a tuma lugar na augosto u.p. na Roma, Italia, bao auspicio di Nacionnan Uni. El a duna relato durante un lunch den Hotel Curacao Intercontinental, organisa pa e assosiacion di comercio e industria di Corsow.

Senjor Kuiperi a informa nos cu tres siman pasa el a entrega su rapport tocante e conclusionnan di e congreso na Roma serca gobierno di Antillas. El a worde nombra pa gobierno pa tuma asiento den e delegacion di ocho homber di Reinado cu a participa na e deliberacionnan den e capital Italiano.

E congreso a worde assisti door di representantenan di 86 pais en total pa cincu cien delegado, entre cual hendenan di e agencianan especial di Nacionnan Uni. Tambe Union Sovietica a mustra interes y e congreso hasta a hanja un telegram di premier Nikita Chroesjtsjef.

Estrellanan

Segun opinion di delegado Kuiperi por cuminsa un bes na Antillas cu un clasificacion correcto di hotel segun e systema Frances, caminda e categorianan separa por worde indica cu un cierto cantidad di estrellanan.

Mustrando riba e ehempel di Puerto Rico senjor Kuiperi a bisa cu apoyo di gobierno na empresanan chikitu a duna bon resultadonan. Awor contribucion den invercion y facilidadnan fiscal ta bai solamente na proyectonan grandi.

Net serca e empresanan chikitu relativamente e oportunidad di trabao mas grandi ta worde crea. Segun senjor Kuiperi ademas ta di poco balor pa ofrece pa e prome cincu anjanan libertad di belasting si mester tene cuenta cu e probabilidad cu den un periodo di preambulo toch no tin ganashi. Na Puerto Rico e empresa mes tin mag di dicidi ki dia e termino liber di belasting lo cuminsa.

Ademas senjor Kuperi a pleita na fabor di un experto di Nacionnan Uni bin haci un investigacion aki di tur loke ta relaciona cu stimulacion di turismo.

Un estudio asina lo mester extende su mes tambe pa un analysa di mercado y stipulacion di un programa di invercion. „Un di e prome pasonan mester ta pa hanja un experto aki pa traha un bon rapport na fabor di nos trabao den futuro. Nos ta haci awor hopi biaha loke ta parce mehor pero tin biaha mi tin e sentimentu insastisfactorio cu por haci mehor di un otro manera", segun senjor Kuiperi, cu a bisa di a tuma contacto personal den e direccion aki na Roma.

Europa

Cu e fin pa atrae bishitantenan for di Europa senjor Kuiperi a opina cu un investigacion pa periodistanan prominente lo ta util. El a bisa, cu Corsow y Aruba y por ehempel K.L.M. den e relacion aki lo por coopera. Mas y mas Europeanonan ta bishita Merca. Cu solamente un desvio chikitu di e ruta normal nan lo por a bishita Antillas riba e viahe di regresa of di ida.

Aparte di esaki senjor Kuiperi lo kier aspira na e jegada di un compania di aviacion cu no ta mara na e tarivanan di IATA. Prijsnan haltu di pasashi y di hotel el a considera masha desfavorable na aspiracion pa propaga bishita di e clase mediano.

Na e congreso di Roma senjor Kuiperi a jega na e conviccion cu e systema aplica na Antillas di actividad comun door di gobierno y un comision a base particular ta esun mas eficaz. „Ta lastima sinembargo cu tin biaha no e hendenan adecuado ta den un comision asina, hendenan cu no tin basta tempu disponibel of no por rendi basta amor", segun senjor Kuiperi. Tambe na Merca por ehempel tin un Travel Service como parti di e ministerio di Comercio, completa cu un comité consistiendo di interesadonan.

Desarollo

Durante e congreso na Roma senjor Kuperi a dedica especialmente su atencion na e parti di desarollo, lagando e discusion tocante pasaportenan, douana y temanan relaciona over na e otro miembronan di e delegacion di Reinado, cual nan rapport ainda mester jega. Nan a duna atencion e.o. na e gran influencia di entradanan for di turismo riba economia nacional, publicidad, e problema dificil di e distribucion di vacacion y e aspiracion pa extende temporadanan tradicional door di atraccionnan extra. E representante di Vaticano a pone accento riba e significacion di e contacto personal, e entrecambio di valornan espiritual. En general e entrecambio di ideanan na Roma tabata riba un nivel bon y obhetivo apesar cu tres dia a bai perdi door di e intento di e paisnan hoben Africano pa pone Portugal y Sur Africa pa motibu-nan politico for di porta. E teritorio di Caribe tabata masha poco representa. Mientras cu Antillas Neerlandes a worde tuma den e delegacion di Reinado, e representantenan di Puerto Rico y Islanan Virgo tabatin asiento den e delegacion di Merca. Tambe tabatin un representante di Trinidad. Venezuela a manda su embahador na Roma pa e congreso.

Discusion

Senjor Kuiperi a worde introduci pa e presidente di Associacion di Comercio e Industria di Corsow, senjor R.A.C. Henriquez. Entre e presentenan tabatin e hefe di Oficina di Turismo di Corsow senjor P.A. van der Veen. Durante e discusion despues di e relato tambe e presidente di Camara di Comercio, senjor F. Vreugdenhil a expresa su mes na fabor pa mas apoyo pa empresanan chikitu. Pa ultimo a worde papia di e problema conoci cu turistanan cu a worde admiti caba pa Antillas, mester pasa imigracion y douana di nobo, ora nan ta viaha den Antillas, locual a worde mira como un obstaculo dimas.

Manera conoci e nombracion di senjor Kuiperi como representante di Antillas den delegacion di Reinado na agosto u.p. a causa un protesta di bestuurscollege di Corsow.

Den un comunicado di prensa a worde bisa cu Corsow no a worde conseha di ningun manera pa gobierno central. Di banda di gobierno a worde observa cu e rapport di senjor Kuiperi tambe lo keda na disposicion di Corsow.

Na Corsow un reunion conhunto di Rotary y Lions a tuma lugar na ocasion di e Dia di Nacionnan Uni. Durante e reunion conmemorativo aki Gobernador Debrot a tene un discurso interesante tocante Nacionnan Uni. Riba e portret aki nos por mira gobernador Debrot dirigiendo su discurso na e presentenan.

Dos bista di e lucha na frontera di Argelia y Marokko cu apesar cu tin poco speranza riba un deliberacion venidero ta continua ainda. Riba e portret mas ariba por mira com voluntarionan di Marokko ta tuma armanan cu cual nan lo bai frontera despues. Pero tambe na Algeria e portret abao ta indica, e voluntarionan ta para cla. Aki nos ta mira com gruponan grandi di hobennan ta reuni rond di e busnan cu lo hiba nan na e centronan militar.

Trafico na Aruba a bolbe exihi victima

ORANJESTAD, 28 okt. — Diadomingo marduga banda di 5'or, trafico na Aruba a exihi su di 12 victima pa e anja aki. E biaha aki tabata e hoben Emilino Vicente Peña, naci 30 di December 1939, biba na Pastoor Hellinckstraat 6 na Savaneta.

E accidente a tuma lugar dilanti di Militair Tehuis na Savaneta. E hoben kende probablemente tabata drumi ariba caminda a worde gedal pa e auto A-7845 maneha pa A.G. cu tabata corriendo den direccion di San Nicolas. E resultado tabata fatal, e hoben a muri mes ora.

Na anja 1962 e cantidad di victimanan di trafico na Aruba tabata siete. Na anja 1957 tabata e record di e ultimo 10 anja, cu un total di 18 morti ariba camindanan di Aruba. Cu e mes un cifra aki Corsow a termina anja 1962. Na Corsow e record di e ultimo 10 anja ta 20 morto.

E. U.

Na Estados Unidos a muri a consecuencia di trafico na anja 1962 no menos cu 40.500 persona. Di e cantidad aki 22 porciento (8.100) tabata bao di 20 anja di edad. E cantidad di heridonan tabata 3.345.000. Di e accidentenan aki 39 porciento tabata a consecuencia di corremento mas duro cu e maximo y 0.1 porciento pa motibu di autonan cu a cuminza corre sin chauffeur. Di 7.100 personanan na pia cu a worde gedal pa auto na anja 1962 na Estados Unidos fatalmente. 400 ta personanan cu a sali di ripiente for di tras di un otro auto, mientras cu 220 mucha a muri pa motibu cu nan tabata hunga ariba caminda. Di e accidentenan di trafico cu consecuencia mortal 5 porciento di e chauffeurnan tabata menos cu 18 anja y 28.9 porciento cu 24.

Na e accidentenan fatal tabata envolvi 43.800 chauffeur masculino (87.3 porciento) y 6.400 femenino. Ariba e careteranan na Merca 30 porciento di e chauffeurnan di vehiculonan ta femenino y 70 porciento masculino

Na Estados Unidos majoria di e accidentenan a sosode ariba diasabra (20.8 porciento). Despues ta sigui diadomingo (17.6 porciento). Lo mas seguro ta worde corri avanan ariba diamars (10.9 porciento) y diarazon (10.7 porciento). E ora di mas peligroso ariba caretera na Estados Unidos ta entre 6 y 7 di atardi.

Na fin di 1962 ya den 10 di e estadonan Mericano tabata obliga pa tin fahanan di seguridad den auto. E ventaha di e fahanan aki ta especialmente cu nan ta limita e chens cu na ora di un accidente bo ta worde benta for di e auto, locual pues ta causa risiconan grandi y tambe cu na ora di accidente ta percura pa bo no worde benta contra di stuur, windshield of dashbord.

ARUBA TA YUDA ISLANAN AZOTA PA „FLORA"

ORANJESTAD, 28 october.— Manera nos a participa anteriormente caba, diferente comisionnan a worde forma na Aruba, pa yuda e islanan cual a worde azota pa e orcan „Flora". E accionnan organiza pa e comisionnan aki te awor por a collecta basta comestible pa duna yudanza. Cruz Roja di Aruba a percura pa loke a worde colecta te awor a worde transporta pa e islanan. Dos siman pasa por ehemplo Santa Barbara a sali for di Aruba cu 22 pakete grandi di panja y cuminda na un balor di mas o menos 1.000 florin pa Haiti.

Siman pasa a worde transporta cu KNSM 46 pakete grandi na Tobago di un balor di mas o menos 2.000 florin. Mientras cu Santa Lucia tamba a sali siman pasa cu 249 pakete grandi cu comestible y 9 pakete cu panja na un balor total di casi 6.000 florin pa e islanan azota. Pa Martinique Cruz Roja tin 7 pakete grandi cla pa transportacion cu Trans Caribbean Airways cu lo hiba nan pa Puerto Rico, for di unda nan lo worde transporta pa Martinique. En total a worde entrega na e Banconan di Aruba pa e fondo di yudanza na e islanan azota, un suma di 485 florin. Di esaki Aruba Hardware Store C.V. a duna 100 florin. Protestanse Christlijke Vrouwen Bond tambe 100 florin, y dos otro persona cu no kier pa menta nan nomber, uno 25 y e otro 10 florin.

HERIDO NA EXPLOSION BALASHI A MURI

ORANJESTAD, 28 okt. — Bao di enorme enteres a tuma lugar diasabra atardi, e entierro di defunto Vicente Willems di Rooi Busal 10, kende a causa di un explosion na planta di awa diabierna mainta na Balashi a perde su bida, lagando atras un senjora cu tres yiu. Pa e entierro cu a tuma lugar na Santana di Santa Cruz tabatin interes di banda di hefenan di WEB na Balashi, coleganan, amigonan y familiares.

E companjero di trabao di Vicente Willems, kende tabata hunto cuné na e lugar di explosion, esta e hoben di 20 anja Luis Croes di Seroe Biento 44, a causa di e heridanan grave cu el a hanja, a muri diasabra atardi pa mas o menos 6'or y mei na San Pedro Hospital.

PRONTO DESTAJO PA MURAYA DI HAAF ORANJESTAD

ORANJESTAD, 28 okt. — Di fuente bon informa nos a tende, cu ta di spera cu pronto lo tin un destajo publico pa haci e muraya principal di haaf na Oranjestad, mas largo. Probablemente e destajo lo tuma lugar dia 17 di December. Aki ta trata di trabaonan en cuestion cu e kitamento di e parti abao di e muraya adilanti y e alargamento di e muraya aki, (cu tin awor un largura di 300 meter) pa un largura di 450 meter cu un fondo di 11 meter hundo banda di kenter e muraya.

Na e momento aki unicamente e parti major di e steiger, ta 11 meter hundo. Otro trabaonan lo ta construccion di un muraya di stacion, depositonan etc. E gastonan ta worde calcula pa 5 millon florin.

Pero ta worde spera cu na e destajo publico lo tin oferta cu prijsnan mas abao. Especialmente ariba Havenwerken e speranzanan ta basa. E compania na Barcadera, caminda algun luna pasa el a termina e construccion di e muraya pa haaf di industria, y ainda tin e materialnan necesario pa tal trabao.

MARIETA LUIDENS REINA DI PELUQUERANAN

PALM BEACH, 28 okt. — Pa di dos biaha, esta na anja 1962 y Diasabra ultimo Club Artistico de Peluqueras de Aruba a organisa un show di modelonan di peinado di cabei, di e diferente beauty salonnan na Aruba, cu como punto culminante e coronacion di e modelo cu e peinado mas bunita. E hurada consistiendo di cinco damanan Mericano invitados, a eligi como e modelo cu e peinado mas bunita e anja aki, e sympatica senjorita Marieta Luidens. En total a competi 12 modelo, tur cu diferente peinado.

E show di Diasabra anochi, endudablemente a responde favorablemente na loke e organisadornan tabata spera.

E patio di Palm Beach Club tabata jen-jen y e hurado a haci un trabao excellente cu a cai na gusto di e publico en general.

Pa evita parcialidad e directiva di Club Artistico de Peluqueras de Aruba a invita cinco damas „outsiders" (di loke ta trata asuntonan di beauty salon). E damanan cu a forma e hurado tabata Betty Fasola, Margie Bulock, Marie Donnafrio, Leuwis Graboys y Susan Hadge.

Despues cu maestro di ceremonia Eddison Croes a yama tur e presentenan bon bini, el a presenta e presidenta di Club Artistico de Peluqueras de Aruba senjora Dolores Arends, kende a duna palabra di gradicimento pa tur esnan cu a yuda di un of otro manera pa organisa e show, cual ta na beneficio di e organisacion caricativa „Un Yuda Otro".

E siguiente oradora tabata e president di „Un yuda Otro", senjora Luisa Oduber, kende tambe tabatin palabra di gradicimento pa e cooperadornan na e show di e anochi.

Mientras cu senjor Donald Lacle tabata percura pa musica acompajante ariba piano, e maestro di ceremonia a presenta na publico e reina di peluqueranan di anja 1962, senjorita Enid Marugg, kende a worde eligi e anja aki tambe como Reina di Carnaval.

Despues cu srta. Enid Marugg a ricibi aplauso for di e publico y a tuma lugar ariba e podium, sra. Lucy Henriquez, acompanja na piano pa Donald Lacle a deleita e publico cu algun numeronan musical.

Candidatonan

E programa ta continua y uno pa uno e modelonan ta worde presenta na e hurado y e publico presente. Dilanti di e hurado e modelonan, 12 en total ta bira nan cabez di tur banda, pa duna e damasnan di hurado un bon bista ariba e peinado. Despues di a worde presenta na e hurado y a pasa door di e publico e damasnan, un pa un ta tuma un lugar ariba e podium hunto cu Reina di Peluqueranan 1962. Ora cu e ultimo modelo a caba di presenta dilanti hurado y a pasa door di publico y a tuma su lugar ariba podium, tur hunto den un fila e ora ey ta pasa dilanti e hurado y e publico un biaha mas. E 12 damanan cu un biaha mas den fila a presenta e bunita peinadonan tabata, Leny Marango, Lies de L'Isle, Marieta Luidens, Erlinda Luidens, Marlyn Croes, Kay Luchoo, Lucia Tromp, Aura Croes, Elsa de Kort, Nori Lejuez, Olga Maduro y Mildred Croes. E fila a worde encabeza pa seniorita Enid Marugg. E hurado ta aparta su mes un momento pa nan tuma e desicion final. Ansiosamente e modelonan ta tuma nan lugar atrobe ariba podium dilanti di e publico.

Ora cu e hurado presenta atrobe, e maestro di ceremonia ta pidi tata di e Reina di Peluqueranan 1962, senjor Oscar Marugg pa tuma e desicion serca e hurado y participé na e publico. Senjor Marugg ta haci esaki y despues ta tuma palabra y ta anuncia: „Number uno a sali number tres". E publico ta reacciona tremendo, cu un fuerte aplauso nan ta mustra di ta aprecia e decision di e hurado cu a escohe srta. Marieta Luidens como e Reina di Peluqueranan 1964/1964.

Coronacion

Un momento nos ta constata cu srta. Marieta Luidens casi no por wanta e emocion di alegria, cual e mester a sinti na e momento ey ora cu el a worde proclama como Reina di Peluqueranan 1963/1964 y e publico na un manera enthousiasmo a mustra di ta aproba e desicion.

Acompanja pa srta. Marugg, Marieta Luidens a tuma lugar dilanti microfono pa worde corona pa Deputado di teritorio insular sr. Alberto Falconi kende promer a dirigi algun palabra bon escohi na e modelonan cu a participa e organisadornan y publico.

Assisti pa e Reina di anja 1962, y Reina di Carnaval 1963, sr. Falconi a corona Marieta Luidens como Reina di Peluqueranan pa e anja venidero. Cu algun palabra e Reina recien corona a dirigi su mes na publico y hurado, gradiciendo nan pa e decision y aprecio cu a worde mustra. Despues cu e coronacion a tuma lugar boeketnan di flor a worde entrega door di presidenta di Club Artistico de Peluqueras de Aruba na srta. Luidens y Marugg.

E presidenta, sra. Dolores Arends e ora ey a tuma palabra y un biaha mas a gradici pa e cooperacion duna pa e anochi. Tambe e presidenta di „Un Yuda Otro" senjora Luisa Oduber a duna gradicimento, y alavez a suplica e presentenan pa den e temponan venidero promer cu Pascu, duna nan yudanza na „Un Yuda Otro", pa asina e organisacion aki por percura pa hopi di e menos afortunadonan di nos isla tambe lo tin un feliz Pascu. Cu e formidable actuacion di Mariachi Aruba cu nan cantante Alida Westerburger, e parti oficial di e show a yega na su fin. E parti bailable a continua te den e oranan di marduga, completando asina un bunita show na beneficio di e organisacion „Un Yuda Otro".

Von Hassel tocante Mericanonan na Alemania

DATTELN, 28 okt. — Kai Uwe Von Hassel, minister di Alemania Occidental di defensa, a declara, cu un operacion manera e recien „Big Lift", ta masha vulnerable. Ta imposibel un strategia di defensa cu un tal operacion. No tin kestion segun e minister Aleman cu Mericanonan lo retira nan trupanan for di Europa, nan ta tuma nan obligacionnan na Europa den serio y nan lo sigui hacié.

Debe di Brazil na exterior ta mas cu 1,6 millard dollar

RIO DE JANEIRO, 28 okt. — Den un discurso di radio y television minister Brazileiro di Finanzas, profesor Pinto, a duna un explicacion di e situacion economico y monetario di su pais. El a participa cu e debe di exterior di Brazil, cu mester wordu regla den periodo di 1963 te cu 1965 ta mas di 1,6 miljard dollar. Pero gracias pa e comprencion y buena voluntad di e acreedornan Brazil no tin necesidad di un moratorio pa aboli e debenan aki.

Tocante kestion monetario profesor Pinto a bisa, cu e deficit di presupuesto, gracias pe politiek di me di limitacion di salida, a worde hiba te 75 miljard cruzeiros.

Despues el a trata gobernacion di invertisionnan di stranheria y e kestion di envia pa stranhero y a bisa: „E drama di Brazil ta lo siguiente:

„E mester controla movecionnan di capital di exterior sin di desalenta esaki".

Papiando tocante e kestion serio di nacionalizacion di empresan di stranhero, cu na Brazil ta mantene servicionan publico, e minister a declara cu gobierno lo regla e kestionnan aki door di tene cuenta cu dos factor, entre otro, respet pa normanan huridico loke ta referi pago di danjo un banda y respet di interes nacional otro banda.

El a termina su discurso door di bisa, cu Brazil no ta serca di bai fait. Maske e situacion ta dificil e pais tin comprension di potencianan grandi.

Comunismo den Mediano Oriente no por logra

NEW YORK, 28 okt. — E segundo minister Mericano pa asuntunan policiaca, Averell Harriman antayera nochi a bisa cu tin un comprension creciente, cu comunismo ta contra aspiracionnan nacional di Arabia. Harriman a bisa na e reunion nual di estudio di lidernn na e reunion anual di estudio di lidernan obrerista, cu e Rusonan den Mediano Oriente no tabatin exito y cu no tin ningun perspectiva cu nan lo tin exito den futuro. Expansion di comunismo den Mediano Oriente ta realisa, y Union Sovietica mes a sufri ultimamente un serie di contrariedadnan, segun el a bisa. Harriman sinembargo a avisa cu e Rusonan tin claramente interesnan ideologico y nan strategico nacional den e territorio y cu e Arabiernan lo conoce peligernan di esaki.

GOLPENAN MILITAR NA SUR AMERICA TA CAUSA PREOCUCION NA EUROPA

DEN HAAG, 28 oct. — E golpinan militar na Latino America den ultimo lunanan ta un razon pa preocupacion tocante futuro die contenente aki, pasobra nan ta reforza propaganda Castro comunista. Segun minister Italiano di asuntunan exterior Piccioni, a declara ne reunion di ministernan di exterior die union west Europeo, segun circulonan di conferencia. El a bisa, cu e Organizacion di Estadonan Mericano te unico organo autorisa pa investiga asuntunan Latinoamericano, y tuma medidanan necesario. Cada otro forma di presion o menguacion lo tin solamente resultadonan negativo, asina el a declara. Relacionnan politico bilateral, ayudo economico y financiero y intercambionan cultural ta suficiente pa haci nos simpatia y solidaridad cu e paisnan Latinoamericano pisa. El a bisa, cu den anja pasa Latino America tabatin necesidad na presencia Europeo activa. Cada accion Europeo riba e nivel aki mester ta un suplemento pa accion di Merca y mester tin e mes un finesnan, segun e minister Italiano di asuntunan exterior.

Bringamentu guerilla a fracasa na Santo Domingo

SANTO DOMINGO, 28 oct. — senjor Maximo Lopez Molina, lider dje movimentu popular Dominicano a declara cu su partidarionan a trata pa desencadena un bringamentu di guerrilla den serunan di Republica Dominicana. Segun polis cu a duna e anuncio aki, el a declara cu e plan a fracasa, door cu esnan cu el a pone pa contra cu otro na un luga cu el a stipula di antemano no a bini. Molina y partidarionan di su parti, cu e mes a titula como marxista Leninista, a keda e siman aki aresta den serunan y hiba pa Santo Domingo.

SECURA NA MERCA TA CAUSA HOPI DANJO

NEW YORK, 28 okt. — E secura insesante na Merca a causa campesinonan un danjo di millones di dollar. Na hopi luga tabatin candela den mondi, y tin amenaza pa provicion di awa di algun ciudad grandi.

Un ventaha di e weer caluroso aki ta, cu por hanja atrobe un cantidad grandi fresa y frambuesa. Rosanan ta flora y hortensianan ta hanja conopi nobo. New York tabatin ayera un temperatura di 79 grado Fahrenheid.

STREYA CORA TOCANTE „BIG LIFT"

MOSCU, 28 okt. — E corant Ruso pa forzanan di guerra „Streya Cora", a yama e ehercicio Mericano „Big Lift", un demostracion di e forza militar di Pentagon, pa reforza nan prestigio cu a cai.

Nan no a tene e ehercicio solamente pa Finesnan militar, pero tambe pa finesnan politico segun e corant, cu e agencia Ruso di prensa „Tass" a ripiti. Pa salba e prestigio cu a cai y pa demostra disposicion di paisnan di NAVO pa mas cooperacion cu e personanan vengativo na Bonn Pentagon a busca refugio den un demostracion di forza militar, segun Streya Corra.

Secuestracion fracasa di princesa Hapones

TOKO, 28 okt. — Polis di Tokio a aresta tres homber, cu tabatin idea di secuestra princesa Soega e jiu muhe di mas chiqui di emperador Hirohito di Hapon. E tres hombernan aki, kier a exigi pa princesa di 24 anja cu ta casa cu un empleado di banco y ta actualmente senjora Takako Sjimazoe, un rescate di un cuart millon florin. Nan a detene e hombernan aki den cercania di cas di e ex princesa.

Na Hulanda ya caba otonjo a cuminsa. Tur caminda e palunan ta perde nan blaadji. E blaadjinan aki sinembargo por ofrece e hubentud hopi placer ainda, manera e escena aki ta indica. Riba e portret aki tin cuater mucha. Cual di nos lectornan por hanja esun di cuater?

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Lo tin algun hende einan.
2. Bunita lugar, esun di bo. A bai bon cu mi te awor.
3. Bo kier pa mi mustra bo ...?
Nos lo bai come prome.... Laga nos bai! Cu gusto nos lo bai mira tur e rancho.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Tabatin masha hopi redu durante wega di bridge. Kiko mas por tin.
2. Ora un hende ta papia riba su mes, e ta fastidiaho.
3. Si e papia di otro hende, e ta haci redu.
3. Pakiko nan no ta keda ke u?

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op 12 november 1963 om 11 u. v.m.

OPENBARE AANBESTEDING

wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor de:

BOUW VAN EEN LOGEGEBOUW TE POS CHIKITO
volgens bestek no. 12 dj. 1963 D.O.W.

Bestek en tekeningen zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van f. 15.—.

Restitutie f. 10.— uitsluitend op de dag van aanbesteding.

ELMAR a inaugura cancha di tennis y volley

(Di nos Reductor Deportivo)

Aruba por bisa cu e tin dos cancha mas di tennis y uno di volley awor. Diasabra atardi riba terenonan di e Centrale di Elmar na Balashi a keda inaugura e canchanan di tennis y volleyball cu e compania electrico aki, a construi pa su empleadonan.

Tabatin un corto ceremonia di entregamento di e canchanan na e empleadonan door di e director di e compania, Ir. F. Looman. Esaki a entrega e yabi di e porta na Cesar Kip kende den nomber di e empleadonan a ricibi e copa y a tene un discurso den cual el a gradici e direccion di Elmar pa e bunita gesto di construi e canchanan aki. Luego Kip a suplica senjora Looman habri e porta cu e yabi, loke simbolicamente a nifica e inauguracion di e canchanan.

E partido deportivo di e programa a sigui luego cu encuentronan di tennis entre empleadonan di Elmar v di OGEM for di Corsow. Den e promer Looman y Da Costa di Aruba a derrota e team di Boot y Peters for di Corsow den dos set cu a caba ambos 6 pa 3.

Den e unico partido di singles Van den Brug di OGEM a sufri un rapido derrota na man di Bruijn di Elmar. Tambe e encuentro aki a keda dicidi den dos sets cu e mes score, esta 6-0.

E unico encuentro mixto tabata entre e teamnan di Geurtse-senjora Bruijn pa Elmar y Van Rossem y senjora pa OGEM. Aki e tennis'anan di Aruba a gana 6—4 y 6—1.

E cuarto triunfo pa Elmar a worde obteni door di e team Soeterbroek-Eddy Themen ariba e team di Van Rossem-Van Bezemer. Aki tambe e match a termina den un ritmo rapido 6—0, 6—0.

E superioridad di e tennistanan di Elmar a worde completa cu e quinto y ultimo triunfo di e team di Cesar Kip-W. De Graaf.

Tur e cinco weganan di tennis pues a worde gana door di Elmar.

Un partido di volleyball a worde hunga entre un sexto di e empleadonan di Elmar staciona na Oranjestad contra di uno forma door di empleadonan di Centrale y San Nicolas. E team ultimo menciona a resulta vencedor den dos game 15 pa 11 y 16 pa 13.

TRIUNFO PA NOVATOS Y ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diabierne anochi den Wilhelminastadion Los Novatos a obtene un triunfo cu anotacion di 9 pa 7 riba e novena di Elmar den otro partido di e campeonato di softball.

Los novatos a conecta 14 hit y a comete dos error. Elmar a conecta 9 hit y comete 4 error. Pitcher ganador tabata F. Maduro y Perdedor C. Kip.

Ramon Korssen di Novatos a conecta cuatro hit den cuatro turno. E unico homerun di e partido a worde conecta door di M. Vos di Elmar den e cuatro inning.

Den e segundo partido Aruba Jrs a logra cambia loke tabata parse un derrota pa nan te den di sexto inning, den un resonante triunfo. Nan a bai den e sexto inning perdiendo contra di Plymouth cu score di 6 pa 2, pero den e inning ey nan a logra pisa home legalmente 13 biaha pa cambia e partido completamente y bira finalmente triunfador 15 pa 6. Den e inning ey tabatin e unico homerun di e wega produci door di Henry Burleson di Aruba Jrs.

Un total di 11 hit Aruba Jrs a conecta den su sexto trunfo aki y nan a pifia 6 biaha. Plymouth a conecta 12 hit y comete 5 error.

Pitcher ganador tabata V. Albus perdiendo P. Geerman pa Plymouth. Den e sexto Geerman a worde releva pa Ergilio Martinus.

Cumpleanjos

Diahuebs dia 24 di october a cumpli un anja mas di feliz existencia senjorita Rafaela Bikker. E a ricibi felicitacion di parti di su mama Rufina, tata Felipe Bikker, tambe di su rumannan, Cobito, Alfonso, Ina, Maria y Martina, di su tanta y omonan, prima y primonan, su madrinanan, y padrino, wela Nicolasita Croes y demas famia Bikker y Krozendijk.

— x —

Diabierne dia 25 october a viaha pa Corsow senjor y senjora Bruno y Nene, huntu cu e simpatica senjorita Ina Bikker y Rita. Nan prima Olga Krozendijk ta spera cu nan a yega bon y cu nan lo tin un estadia feliz ayanan.

— x —

A cumpli un anja mas di feliz existencia e hobencito Dionisio Rudolf Wouters, dia 25 di october. El a ricibi felicitacion di su tata Dionisio, mama Faustina, rumannan Ivonne, Marjorie y di Marco, tambe di su welanan, welonan, tanta y omonan, di su primanan y primonan, tambe di su padrino Juan Rasmijn y madrina Seferina Rasmijn y di demas famia Wouters y Yarzagaray.

— x —

Dia 25 di october a cumpli 5 anja di feliz bida matrimonial senior Amador Eustaquio Giel y senojra Maria Magdalena Giel. Felicitacion ta bini di nan tata, mama, rumannan, especialmente di nan dos yiunan Stella Marcia Giel y As'rid Myrna Giel, tambe di demas famia Giel, Tromp, Oduber, Franken, Fingal, Vrolijk y Arends.

— x —

A celebra un anja mas di feliz bida senjor Nicolaas Dario Berg, dia 25 di october. El a ricibi hopi felicitacion di parti di su esposa Elisabeth, yiunan Carmen, Dominico, Catarina, Odulio, mama Ulpiana, rumannan, 2 nietonan, Joselito y Chomi, swanan y cunjanan. Tambe di su suegro Emilio v.d. Linden, comer Carmen Dirksz, Pangracia Eas y di demas famia Berg, V.d. Linden, Ras y especialmente di famia Colmenares na Caracas, su ihanan Roberto Dirksz y Graciela Roga.

— x —

Diasabra dia 26 di october a recorda 6 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha senjor Angel Marciano Fingal y senjora Bertha Fingal. Felicitacion ta bini di parti di nan yiu Juan de Dios Fingal y di tur famia.

— x —

Hopi felicitacion a bai diasabra dia 26 di october pa senjor Jan y senjora Alsida Werleman, kendenan ta recorda 12 anja pasa cu nan a drenta felis bida matrimonial. Felicitacion ta bini di nan yiunan Benito, Lucita, Vicente, Siria, Angel, Mai, Lucia, Anna y Tina, tambe di nan 4 nietanan, prima y primonan, comper y comernan, di nan suegro Pedro Geerman, Suegranan Justina y Romana Werleman y di demas famia Werleman, Geerman y Ras.

— x —

Diadomingo dia 27 di october tabata di fiesta senjor Rafael Arcangel Willems, pa motibu cu el a cumpli 13 anja. El a ricibi hopi felicitacion di parti di su tata John, mama Margarita, su rumannan Lucia, Ruben, Miguel, Roberto, Wilfrido y Franklin Williams, su welo Jacinto Geerman, su dos welanan Modesta y Petra, su padrino Beto Werleman, madrina Marianita Werleman, padrino Mario Kranssen, tantanan Calista y Pengracia Geerman, tantanan Catrien Tromp, Paulina Briceña y di tur su amigonan di St. Antoniusschool di Savaneta.

— x —

Hopi felicitacion ta bai awe pa senjor Johan y senjora Margarita Willems, kende ta recorda cu nan a cumpli 15 anja di feliz bida matrimonial. Nan ta ricibi hopi felicitacion di parti di nan yiunan Rafael, Lusia, Ruben, Miguel, Roberto, Wilfrido y Franklin Willems, tambe di nan mamanan, nan dos ihanan, Mario Tromp y Luisa Koolman, pa parti di Calista Geerman, tur su amiganan y amigonan di Lago Hospital y di demas famia Willems-Geerman y Tromp y Maduro-Kock y Bareño.

— x —

Awe ta di fiesta e graciosa chikita Swinda Carolina Romero, kende a cumpli 1 anja awe. E ta ricibi felicitacion di parti di su papa stima, Crispin Romero y di su mama Servasia Romero, tambe di su padrino y madrina, welo y welanan y di demas famia Romero y Boekhoudt.

— x —

Diasabra 16 di october a cumpli anja senjora Evanista Tromp, felicitacion ta bini di su esposo y yiunan, Felix, Nuni, Alex, su mama y tata, tur su rumannan, su wela y suegro Alberto Tromp, tur su swanan, comer y compernan y di famia Curiel na Corsow, famia Tromp na Puerto Colombia y di demas famia.

Arubaanse Courant tambe ta agrega su felicitacionnan na tur esnan cu ta recordando nan fecha natal.

AGENDA

CINE

Dialuna 28 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Sweet Bird of Youth" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Mill of the Stone Woman" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
AURORA 8 p.m.: „Acosada" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO ANTILIANA

Dialuna 28 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 28 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos felis
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 28 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

TELE-ARUBA

Dialuna 28 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 28 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DIANA E HUERFANA

— 32 —

—Kiko mama por a bisa? Alejandro a puntra su mes hopi biaha. E tin un mal nomber e Diana aki, pero esaki no ta funda. Nan ta haci hopi redu, y hendenan ta gusta papia malu di otro. Mi no ta kere cu e ta malu, maske kiko nan ta bisa.

De bez en cuando, ora e tabatin algu pa haci den stad e tabata corre den e caja caminda Diana tabata biba. E no a mire mas.

Y toch cada biaha e tabata bai atrobe.

—Nos hefe ta masha nervioso atrobe awe, zuster Anna tabata bisa su colega. Mi lo kier a sa si ta mudo el a bira. For di dos dia caba e no ta bisa nada.

—E tin mal di amor, zuster Veronica a declara misterioso. Bo no a mira cu e no ta bisti reenchi mas? E tabata compromete cu un yiu di un conde.

El a bai pa su oficina, zuster Anna a bai serca dje.

—Tin un hende cu kier papia cu bo, dokter, conde.... Mi a hibe pa bo oficina.

—Masha danki. Barbara su tata? Alejandro a puntra su mes. Pero ora el a drenta el a hanja Kobino. El a duna Alejandro man.

—Dispensa mi dokter, mi ta spera cu mi no ta stroba bo.

Alejandro a sacudi su cabez cu no.

—Ta poco doloroso, loke mi kier a bisa bo. Quizas.... e ta sorprende bo. Ami.... ta stima Barbara.

Alejandro a hisa su cara.

—Mi sa cu bo ta considera bo mes como comprometido di Barbara. Barbara a puntra mi pa papia cu bo. E ta hanje desagradabel, mi por comprende. E ta stima mi tambe. E homber a hisa su cara cu orgullo.

—Mi ta comprende. Alejandro a baha su cabez. Barbara tabata hopi mas inteligente cu el a pensa.

—Mi lo kier a pidi bo, pa duna Barbara su libertad. Mi sa cu lo cai bo duro, pero.... tur hende por haci un kibocacion. Barbara a confesa mi, cu semper el a stima ami so. Cu bo.... tabata un capricho, aunke cu mi no ta gusta bisa esey. E kier a purba su poder.

Conde Kobino a busca cu su dedenan den su sacu, su cara corra di exitacion.

—Aki e reenchi ta. Mi mester entrega bo bek.

Mi mester opone e dokter a pensa. E no a merece cu mi haci'e ridiculo, door di aproba muchu liher. El a hunga e comedia pa algun minuut y porfin a acepta e reenchi.

Cincu minuut despues Werner Kobino a sali atrobe, un homber feliz. Un carga pisa a kita for di lomba di Alejandro. E preocupacion tocante Diana a keda. E mester a jude, si e kier of no. E lo bai den stad otro majan, el a dicidi. Si mi buske anochi, seguramente mi lo hanje na cas.

— x —

Condesa Gina tabata convenci cu su esposo lo hanja un manera pa protege Diana contra prison. Cu su nervionan bao di un tension teribel, asina e tabata sinta den sala wardando e telefoon di dje. Cada ruido tabata spante. Pero el a warda en vano. Pa e dama sentimental tabata un tormento pa sinta aja sin haci nada mientras cu e criatura cu e tabata stima asina hopi, tabata corre gran peliger.

—Mi ta bai oficina di mi esposo, el a bisa e sirvienta. El a jama un taxi y a duna e chofer e adres. Cada minuut tabata valioso. El a subi e lift bai ariba y a habri e porta di su oficina.

—Bo esposo ta den su oficina, e secretaria a declara carinjosamente. Mi mester bise cu bo ta aki, senjora?

—No masha danki no tin mester. Di e sala grandi mester a pasa den un kamber chikitu caminda nan tabata warda papelnan importante. Djey bo por a yega directamente den e oficina priva di Leo. E condesa a bai pa e porta y de repente el a keda para.

E voz ey e tabata conoce! Tabata Geerken cu tabata papia. Un suspiro di alivio a scapa su garganta. Leo tabata papia cune caba anto, e lo logra sigur pa detene e homber aki pa no duna cuenta na polis.

—No, mi no ta paga mas! Leo a bisa duru. Condesa Gina a cruza su dedenan den un oracion. Desde lunanan bo ta kita placa for di mi. Bo ta kere quizas, cu ta un baca mi ta, cu bo por saka lechi numa.

—Quizas bo esposa ta dispuesto pa apoya mi financieramente si mi bise cu e mucha aki ta biba ainda. Bo mester ta contentu cu mi no a mata e baby e tempu aja, manera bo tabata kier. Nan no por papia tocante Diana toch, e condesa tabata pensa spanta.

—Mi tabata kier cu bo a haci loke mi a bisa bo! Leo a grita. Lo tabata mehor. Awor e yiu di mi casa di repente a sali atrobe.

Pero mi a percura pa bo deshaci di dje, condesa Gina a tende Geerken contesta. Y bo por bisa kiko bo kier pero e acto di nacementu aki ta un falsificacion bunita.

—Si, pero ta falta e inscripcion den registro civil. Mester bini un hende riba e idea pa bai busca aja, anto henter e storia ta sali na cla.

Tabata e voz di Leo y toch e condesa no por a kere cu tabata e homber cu kende e tabata casa pa mas cu binti anja.

—Cuantu bo kier e biaha aki anto?

—Diez mil. Y mi ta hura bo conde, cu mi lo no molestia bo nunca mas.

—Esey tur ladron ta bisa. Pero tene cuidao Geerken, sino ta bira fatal pa bo un dia.

—Mi a tuma mi precaucion, den mi cas tin un carta den cual mi a scirbi extensamente kiko mi a haci riba bo ordu. Hasta e historia sublime cu e pulsera, cu mi esposa a pone den sacu di Diana, mi a scirbi. Bo ta mira cu mi no ta estupido, conde. Paga awor.

DICK TRACY

1. Un persona gordo cabei cortico, cargando un caha di violin, ta baha for di un taxi, dilanti di e entrada di city park y.
2 Ta pasa lentamente banda di e haulanan di e macaco y elefante.
3. E ta yega na e park, bolbe drij waak rond, y prepara pa actua.
4. Mi kier ta na e parke, ora Jimmy- the-Juice ta tira e parha.
Kende abo ta bai tira omo Punky?

RIP KIRBY

1. Parse cu bo banda misterioso a disparse Rip, bo wier pa nos pone un alarma via Teletipo?
No danki, teniente, mi ta kere cu nan a sali for di e pais.
2. Ademas di esey, hopi polis lo nenga di kere esey.
3. Kende nan ta?
Pirata.

E situacion di sueldonan na Hulanda, cu hopi biaha caba tabata causa di conflictonan di trabao, tambe ta tene e organisacionnan di union ocupa. Durante congreso y reunionnan semper tin oradornan cu ta tene discursonan extenso tocante e tema aki. Riba e portret aki un reunion di Christelijk Nationaal Vakverbond, e union Protestant na Hulanda, caminda tambe e kestion di sueldonan a worde papia pa un publico masha interesa.

Emocionante triunfo di Volleystars Red riba Puerto Rico diasabra anochi

(Di nos redactor Deportivo)

E ultimo actuacion di e equipo femenino di volleyball Puertorikenjo na nos isla, hunga diasabra anochi riba cancha na Brazil, a resulta esun mas emocionante di e serie di tres. E campeonnan local Volley Stars Red a mustra nan calidad derrotando e visitantenan den cinco game. E partido a bai su conteo completo di cinco game.

Puerto Rico a gana e promer game 15 pa 7 tumando un ventaha grandi for di tempran. E equipo local un poco menos nervioso y cu renovada confianza ta gana e segundo game 15 pa 4. loke a empareha e partido na un game pa banda.

E tercer game tambe ta worde gana door di Volley Stars Red. e biaha aki cu anotacion di 15 pa 7.

E emocion ta aumenta enormemente den cuarto game cu ta bai hopi pareuw na principio y cu finalmente ta keda dicidi na fabor di e visitantenan cu score di 15 pa 10.

Cu esaki e wega a empata atrobe. e biaha aki na dos game. loke a forza un game mas pa dicidi ta cual lo ta e ganador.

Hopi emocionante e ultimo y decisivo game a resulta. pero e hoben hungadornan di Volley Stars Red a mustra bon control di bala planeando nan atake cu certera y siguranza. Especialmente e rumannan Bislick y Rosa van der Linden a haci diferente bunita hugada den e game decisivo.

Na 15—8 e game a keda dicidi den fabor di e localnan. cu cual game nan a obtene tambe e triunfo 3 game pa 2.

E equipo di Volley Stars Red. cu a consisti di Linda Wouters. L. Bislick. Rosa van der Linden. W. van Loon. A. Angela y R. Bislick. a hunga cu masha hopi entusiasmo. Tanto den ofensa como den defensa nan a traha duro y realmente a merece e bunita triunfo obteni.

Cu e merecido triunfo aki ademas Volley Stars Red a completa e triunfo pa Aruba den e serie amistoso e interesante aki cu e damanan di Puerto Rico.

E equipo di Puerto Rico tabata forma door di Magaly Borras. Cuchi Soto. Gladys Colon. Betsy Figuero. Millie Vazquez y Carol Wigley.

Cu e emocionante encuentro aki a yega un fin na e serie contra di Puerto Rico. cual serie indudablemente tabata un exito pa e hungadornan local y tabata un serie importante pa nos volleyball. For di e encuentronan aki por sali util y bon contacto cu en lo futuro lo por resulta di hopi importancia tanto pa nos volley como pa otro deportenan.

Apesar cu nan ta bai back cu un triunfo y dos derrota. nos ta sigur cu e portorikenjanan ta bai cu masha bon impresion di nos isla y cu. manera nan a expresa. nan ta spera di regresa pronto.

Despues di e partido door di e president di Aruba Volleyball Association un copa a worde dona na e equipo visitante como un recuerdo di e serie.

Rapid II 2 FLASH 0

Promer cu e encuentro femenino internacional a worde hunga un partido masculino clase A entre e teamnan di Rapid II y Flash. Cu un convincente y facil triunfo Rapid II a continua cu nan racha di triunfo den e actual campeonato local. Nan ta invicto te ainda y ta ocupando e promer puesto continuamente.

E promer game nan a gana 15 pa 4 y e segundo 15 pa 1. Cifranan cu ta mustra claramente e superioridad di Rapid II.

Cu ta training serio y cu amor ta hiba un team adilanti ta loke e hoben muchanan di Rapid II ta demostrando.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra anochi den Wilhelminastadion e campeonato escolar di futbol a continua. A enfrenta otro e dos equiponan di clase A. La Salle y ATS. Esaki a resulta un encuentro interesante cu a keda empata na un gol pa banda.

Majan anochi den Stadion e campeonato escolar ta continua cu un partido clase B. Lo enfrenta otro Abraham de Veer School y La Salle.

SOCIALISTANAN FRANCES NA MOSCU

MOSCU. 28 okt. — Atayera un delegacion di e partido socialista Frances bao di direccion di Guay Mollet a yega Moscu. Nan ta supone cu e Francesnan tin idea di haci entrecambio di idea cu e lidernan Ruso di partido tocante kestionnan internacional. desarollo di relacionnan entre Este y Oeste y posibilidad di cooperacion entre socialista y comunistanan.

CAMBIO DEN RESOLUCION DI A.S.U.!!

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa den su reunion mensual directiva di ASU a trata un carta ricibi di e mediadonan deportivo Ricardo Elhage y Frans Figaroa. den cual esakinan ta haci e suplica pa directiva di ASU propone un cambio na reunion general den e texto di e Resolucion di ASU. E cambio proponi ta pa e Resolucion no ta aplicable pa e ramonan di deporte den cual e bondnan di Aruba y Corsow a yega na un entendimiento tocante e statutonan.

Directiva di ASU ke mustra un biaha mas su buena baluntad pa duna cooperacion cu talvez por yega na un solucion di e conflicto deportivo y a dicidi di yama un reunion general extraordinario. E reunion aki lo worde teni riba diabierne dia 15 di november den sala di Wilhelminastadion y lo tin como unico punto di agenda tratamento di e proposicion haci door di e mediadornan deportivo.

E texto di e Resolucion di ASU a worde aproba door di un Reunion General y ta un reunion general so lo por trese cambio den dje atrobe. Awor e bondnan afilia na ASU lo tin di bai expresa nan mes den e reunion general extraordinario di dia 15 di november tocante di e idea di no aplica e Resolucion pa e ramonan di deporte cu logra un entendimiento tocante e statutonan pa formacion di un federacion antillano pa nan ramo di deporte.

Manera nos a yega di menciona caba. na momento di trese e resolucion den vigor atrobe. e bondnan a mustra un union pa trata di forza un reorganizacion total pa tur ramo di deporte y pa evita loke ya a yega di pasa. esta cu ta worde traha un federacion so y e otro ramonan di deporte ta worde lubida.

CONGRESO DI NENNI SOCIALISTANAN

ROMA. 28 oct. — A cuminza na Roma un congreso di 5 dia dje partido socialista di Peitro Nenni di 72 anja.

E punto mas importante dje deliberacion ta cu si e democraatnan Christian lo enprende un gobierno di coalicion. Na cuminzamentu di november e gobierno Christian democraat di Giovani Leone ta retira. Nenni mes ta partidario di un tal coalicion. E ta hanja esaki necesario den interes dje pais. Nenni a bisa den un discurso pa 600 delegado cu pa cambia situacion economico dje pais tin mester di un gobierno stabiel.

Ne reunion di partido den henter e pais. a resulta. cu Nenni. por conta. cu apoyo di 57 porciento dje miembronan di partido y e ala izquierda bao di Tullio vecchetti riba 38 porciento. Vecchetti ta contra union cu democraatnan christian. E kier regresa den e coalicion di socialistanan y comunistanan cu tabatin prome cu guerra.

LAPONESNAN TA HANJA COMPENSACION

KIRUNA. 28 oct. — E organizacion Europeo pa investigacion espacial tin idea pa duna e Laponesnan den becindario di Kiruna Laponia Sueco 100 kroon pa cada lanzamentu di un raket den e luga aki. como compensacion pa danio causa eventualmente na nan rebanjo di Reno (rendier).

Cu esaki e organizacion kier finaliza e discusionnan eterno cu e nomadanan.

E placa di compensacion dje lanzamentu nan probablemente 50 pa luna, lo worde pone den un fondo special. Tambe nan lo construi 21 luga di sconde pa Laponan., caminda nan por retira na lanzamentu di raket. Tambe nan lo hanja radio transstor pa capta avisonan di venidero lanzamentu. Ta biba den teritorio relaciona mas di doscien Lapones, cu tin un como 30.000 reno.

CONFERENCIA UNION WEST EUROPEO A TERMINA

DEN HAAG, 28 okt. — E comunicado oficial saca na fin di e conferencia di paisnan di e union West Europeo, a declara, cu e conferencia a duna e siete gobiernonan oportunidad pa estudia problemanan internacional.

Deliberacion tocante kestionnan politico (relacionnan entre este y oeste. relacionnan di Europa cu Latino America y situacion den Mediano Oriente y Sur Oeste di Asia). A duna ocasion pa un intercambio extenso y masha util di idea. E di dos dia dje conferencia tabata dedica na estudio di problemanan economico. segun e cumunicado. Akinan nan a papia tocante deliberacionnan di tarifa. cu lo cuminza na verano y di cual interes ta acentua pa economia Europeo, despues tocante conferencia di Nacionnan Uni tocante comercio y desarollo, relacionnan entre Gran Britania y EEG y por ultimo tocante actividad di asociacion Europeo di comercio liber. y problemanan agraria. Varios miembro dje comision di EEG a participa ne deliberacion aki.

Final dje conferencia ministerial dje Union West Europeo. cu nan a alcanza maximo di loke tabata posibel. e homber Hulandes di gobierno. cu ta president dje conferencia di dos dia, a bisa cu nan no a papia tocante banalidad.

Pero riba punto di problemanan cu ta irevista, specialmente ora cu nan tabata trata temanan economico. E comunicado saca na fin dje reunion, tabata segun minister Luns. un compromis yen di suelter.

Ministernan a dicidi pa reuni fin di januari na Londen e biaha aki. e biaha aki bao di direccion dje minister Britanico di exterior Butler.

Gobierno Ruso ta sigui opone Hudionan na Rusia

NEW YORK. 28 oct. — Apesar dje contradicion di gobierno Ruso. e lucha contra agrupacionnan religioso principalmente contra hudionan na Rusia ta continua. Asina e segundo minister Mericano pa asuntunan politico Harriman. a declara den un discurso pe congreso Mericano hudio. cu a dunele e anja aki e premio Stephen Wise. como muestra di aprecio pa su defensa di libertadnan humano. E tempo di sosiego despues di morto di Stalin tabata corticu. segun minister Mericano cu a declara. cu foi e tempu ei. nan tabata presiona e hudionan poco poco pero sigur. caminda e sinagoganan mester worde sera un tras di otro. E hudionan ta hanja na Rusia riba nan karchi di identidad e indicacion. „hudio". maske nan renuncia nan religion. Entre e 175 miembronan dje comite central dje partido comunista tin solamente un di sanger hudio. y e cuadro militar ta mustra segun Harriman e mesun aspecto. Harriman a bisa cu na su bishitanan na Rusia el a papia cu prome minister Chroetsjef tocante e kestion aki, pero esaki a bisa cu su gobierno no ta ehecuta ningun politica anti-religion.

MISION DI NACIONNAN UNI NA SUR VIETNAM

SAIGON. 28 okt. — Gobierno di Sur Vietnam a stroba un mision di Nacionnan Uni cu ta conta siete miembro. cu ta haciendo un investigacion na e luga aki, pa bishita un pagoda na Saigon, cu tabata un di e asientonan di mas importante di e campanja Boeddhista contra gobierno. Nan no a duna ningun rason. Actualmente e pagoda ta e cuartel general di e comité di union forma ultimamente. Gobierno Sur Vietnames a lanta e asosacion aki pa reorganisa Boedhismo Vietnames.

Mas caso di suicidio di monge Boedhista na Sur Vietnam

SAIGON. 28 oct. — E monge budista di 42 anja a kima su mes awe mainta dilanti catedral catolico na Saigon mientras cientos di persona tabata para mira.

Esaki te di shete caso di suicidio den e campanja budista contra gobierno Survietnames. E ta cai huntu cu e bishita di un grupo di Nacionnan Uni di shete miembro na Sur Vietnam. E budista aki tin relacion cu e protestanan budista contra persecucion di budistanan door di gobierno catolico di president Ngo Dinh Diem.

CHROESJTSJEF NA PALABRA

MOSCU. 28 oct. — Ayera prome minister Chroetsjef a bisa na un conferencia di prensa na Moscu. cu nan no mester sobrecalcula significacion dje acuerdo nuclear parcial. E prohibicion no tin sikiera influencia riba carrera di armamentu.

Union Sovietica no tin idea di haci competencia cu Merca pa conquista di luna. Actualmente Rusia no tin ningun plan pa un vuelo pa luna. maske e problema aki tin hopi atencion. E prome minister Ruso a papia pa esnan cu a participa na un congreso internacional di periodistanan. Te awe numa prensa Ruso a anuncia e conferencia di prensa.

Tocante kestion ideologico cu China. Chroetsjef a bisa. cu mester yega un fin ne kestionnan. Tempu lo sinja cu cada punto di bista ta bon. E kestion tabata mainshi riba molina di enemigonan di comunismo. E prome minister no por a bisa, si Union Sovietica lo importa mainshi foi Merca. Si Merca pone condicionnan cu no ta aceptable pa nos lo no cumpra.

E provicion di nutricion na Rusia tabata net suficiente. pero si nan no cumpra den stranheria nan lo mester bende cu medidanan di distribucion. Union Sovietica a duna pueblo productonan cu un balor igual di nutricion pero di menos calidad cu pan.

Chroetsjef ta hanja e kestion Aleman esun di mas importante actualmente y yabi di desension. E.o. el a yama Alemania Occidental un gran campo militar.

Segun tradicion despues di guerra na Hulanda tambe e anja aki a tuma lugar e desfile dilanti di e „dodencel" den prison di Scheveningen, caminda centenares di Hulandes a keda presu durante e ocupacion Aleman cu tabata condena pa morto. Aki nos ta mira e minister di Husticia di Hulanda mr. Y. Scholten dilanti e cel.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta lamta bo emocionnan, sea diplomatico y no worry muchu loke otronan ta bisa. Door di negligencia bo por perde algu.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspecto di luna ta trese bo den centro di atencion. Bo por tuma direccion basta bo no usa metodonan dictatorial.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Influencianan di planeta ta duna bo energia pa vence dificultadnan riba tur tereno. Haci bon uso di esey.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan ta trese hopi animo pa bida social y recepcion di bishitanan. Conocirnan nobo por resulta masha interesante.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Constlacion di planetanan por mustra bo necesidad pa mehora bo ambiente di cas Sea atento cu hendenan cu bo ta aprecia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Influencianan ta juda pa otronan tuma decisionnan. Spera kiko nan lo haci y adapta bo strategia na nan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Aspecto di luna ta indica e necesidad pa separa emocion for di negoshi. No laga bo sentimentunan perhudica bo posicion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Influencianan di planeta ta pone acento riba asuntunan di bo partner den matrimonio. Su conseho por ta util.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspecto di luna ta dirigi bo atencion riba bo trabao y asuntunan personal. Concentra riba nan y laga otro cos para un banda.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan lo hala bo atencion riba necesidadnan di sernan queri. Haci algu pa nan. lo no duel bo despues.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe aspectonan ta hala bo atencion riba asuntunan di bo famia y desarollonan di negoshi. Den atardi ta mehor tempu pa esey.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspecto di luna ta anima diferencia di opinion cu no mester forma pleitu. No dicidi muchu liher den asuntunan vital.

ACTIVIDAD DI RAKET NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG. 28 oct. — Sur Africa lo lanta den sercania di Pretoria un instalacion pa investigacion di Raket pa desarollonan di un raket aerea conductor.

Segundo president dje conseho Surafricano pa ciencia y investigacion industrial, profesor Le Roux. a participa. cu Sur Africa. door di sucesonan na Africa ta obliga pa dirigi su mes riba terreno di raketnan. Banda dje instalacion menciona algun caminda den e pais nan lo construi un tereno pa lanza raketnan.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 29 DI OKTOBER 1963 — No. 4779

ANOCHI PA GRADUADONAN-STUDIANTENAN Y MAJORNAN NA N.W.I.W.A.

SAN NICOLAS, 29 okt. — Diadomingo atardi a tuma lugar na e club di Netherlands Windward Islands Welfare Association den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas e atardi di informacion duna pa e graduadonan di Islanan Ariba na nan paisanonan cu ainda ta studiando of cu tin intencion di bai studia y tambe na e majornan. Esaki a bira un anochi den cual diferente persona representando un cierto ramo di profesion pa cual el a gradua, a duna un informacion kiko tin di worde haci pa logra gradua pa tal profesion.

E presidente actual di e club senjor J. W. Thompson cu palabranan claro a splica e doel di e programa. E motibu, segun e president pakiko e diferente Isla Ribenjonan cu a gradua a worde introduci na nan compatriotanan ta pa e graduadonan y e otro Isla Ribenjonan na Aruba sinja conoce y compronde otro mihor. Tambe nan a worde presenta na nan compatriotanan pa stimula y encurasha interes pa studia den e hubentud di Islanan Ariba y pa duna nan conseho e informacion den e escohemento di nan profesion. Segun senjor Thompson a sigui splica den su discurso di inauguracion e atardi tabata tambe cu un doel social y cultural, pa trese un union entre esnan cu a gradua pa un of otro profesion y esnan sin titulo of profesion, na un manera social y cultural. Pa asina esunnan gradua por duna informacion pertinente tocante di nan ramonan door di por ehemplo lectura y programanan special.

Despues di palabranan di e presidente di e club di Isla 'Ribenjonan e maestro di ceremonia senjor J. F. York a tuma lugar tras di microfoon pa introduci diferente di e Isla 'Ribenjonan gradua cu na e momento tabata sinta den sala. Mentando nomber y profesion, senjor York ta suplica e persona pa lamta para pa asina publico mira di kende se trata.

Tambe a worde introduci na e publico senjor D. Mathew, miembro di Staten kende tambe tabata presente.

Despues cu e „parada" aki di graduadonan di Islanan Ariba a termina, senjor York a introduci Dr. Colin Brown, conocido maestro director di Aruba Commercial School na San Nicolas, kende cu un discurso interesante y claro, a splica e presentenan cu cada persona den su bida tin di tuma decisionnan. Decisionnan pa futuro manera senjor Brown a splica, mester ta basa ariba paz di mente, confianza y persistencia.

Graduadonan

E siguiente persona di e atardi cu a papia tabata senjor M. Dupersoy, ingeniero, kende a duna un splicacion amplio kiko ta necesario y kiko tin di worde haci pa logra finaliza e estudio y gradua como ingeniero. Asina a duna informacion den nan ramo senjoritanan T. Gibbs, (partera), Vera Euson y Van Heyningen (enfermeranan). Terminando asina e promer parti di e programa di informacion na e futuro estudiantenan y majornan Isla 'Ribenjo. A sigui un intermedio cortico, durante cual e presentenan por a tuma un refresco. Despues di intermedio senjor C. Baly (maestro di school), R. van Putten (educador Physico) y M. Hanson (journalista) a duna un splicacion kiko tin di worde haci y cual educacion ta necesario pa gradua den e profesion cual nan ta representa. Cu palabranan di gradicimento pa tur esunnan cu a coopera na e programa y tur esnan cu a asisti, senjor R. S. Nicholson, miembro di directiva di Netherlands Windward Islands Welfare Association a termina e atardi di informacion dunando como su deseo cu cada persona a sinja algo nobo of sabi awor cual decision nan tin di tuma pa futuro.

DELEGACION ANTILIANO NA VENEZUELA

ORANJESTAD, 29 okt. — Manera nos a anuncia algun dia pasa, ultimamente a sali for di Corsow pa Venezuela un delegacion Antiliano ariba e invitacion di e gobierno Venezolano. E delegacion ta worde forma pa Su Excelencia Gobernador Debrot y esposa, ministro-president di Antillas E. Jonckheer y esposa, Adjudant di Gobernador, Ltz. II O.C. J.P.G.A, Suurenbroek, senjor N. Piña-Lampe, hefe di Servicio Informativo di Gobierno na Aruba y senjor W.M. Statius Muller, Hefe di Servicio di Seguridad Interno, como secretarionan. E delegacion ta worde acompanja pa e Consul general di Venezuela na Willemstad, senjor Vicente Gamboa Marcano y su esposa. E delegacion cual a biaha ayera pa Venezuela lo keda mas o menos un siman ayanan.

HURAMENTO PRESIDENTE NOBO CORTE DI HUSTICIA

ORANJESTAD, 29 okt. — Dia 25 di Oktober ultimo e presidente nobo pa Corte di Husticia di Antillas a haci huramento na Su Excelencia Gobernador N. Debrot. Aki ta trata di Mr. W.J. M. Berger, kende ultimamente a jega cu bapor for di Hulanda. Cu e mes un bapor tabata di biaha pa Quito - Ecuador. Jhr. B.J. Elias, kende lo ta e embahador nobo di Reinado Hulandes ayanan.

C.A.P.A. TA YUDA „UN YUDA OTRO"

ORANJESTAD, 29 oct. — Ayera merdia a tuma lugar na cas di senjora Dolores Arends, president di Club Artisco de Peluqueras de Aruba, e entregamento di e suma cual a worde colecta cu e show di peluqueranan diasabra anochi na Palm Beach Club, na beneficio di e organizacion caritativo „Un Yuda Otro. E show na unda entre otro senjorita Marieta Luidens a sali reina di Club Artistico de Peluqueras de Aruba pa e anja venidero, a resulta un tremendo exito.

E presidenta di „Un Yuda Otro", senjora Luisa Oduber, por a ricibi for di man di senjora Dolores Arends, un cheque pa un suma di 201 florin cu 31 cent, pa e doelnan caritativo di „Un Yuda Otro". Senjora Oduber kende tabata sumamente contento y satisfecho cu e yudanza aki pa e organizacion, ta spera cu mas personanan y organizacionnan lo mira y realiza cu mester di yudanza pa e menos afortunadonan di nos isla, especialmente awor cu e dianan di Pascu ta yegando, asina cu nan tambe lo tin un „ feliz Pascu".

Trafico durante week-end:

Diez choke-danjo material fl. 3000.- un morto

BALASHI, 29 okt. — Ultimo week-end a bolbe worde mustra cu trafico na Aruba ta masha ensegur. En total tabatin e week-end cu a pasa un total di 10 choke, di cual felizmente majoria tabata chokenan leve, cu no a causa danjo na personanan, cu excepcion di e caso di Diadomingo marduga na Savaneta, cual a causa bida di e hoben Emiliano Vicente Peña di 23 anja di edad.

E chokenan durante week-end a resulta en total un danjo material di como Fl. 3.000,—.

Diasabra atardi banda di dos'or tabatin un choke ariba e conocido skina di Oude Schoolstraat Middenweg na Oranjestad. Aki e autonan A-909 y A-3797, maneha respectivamente pa A.O. y A.F. a dal ariba otro. Resultado di esaki tabata cu A-909 a hanja un danjo material di 300 florin, mientras cu e pick-up A-3797 tambe a sufri un danjo pa 300 florin.

— x —

Na Brazil tambe tabatin un choke diasabra. E jeep D-272 maneha pa J.R. y e auto A-941 maneha pa A.V. a dal ariba otro, causando un total di danjo material di 300 florin.

— x —

Diadomingo atardi banda di 6'or y mei tabata na Simon Antonio caminda dos auto a dal ariba otro. E biaha aki tabata A-7601 maneha pa F.V. y A-8043 maneha pa M.L. cu a causa otro danjo. Danjo total 450 florin. E chauffeur F.V. probablemente tabata bao di influencia di alcohol y incapaz pa corre auto

— x —

Na Pos Chiquito ariba e caminda principal a bolter un auto pa mas o menos 3'or di atardi diadomingo ultimo. Aki tabata trata di A-4888 cu M.K. tras di e volante. Resultado di e boltermento ta ƒ800.—. Afortunadamente ningun hende herida

— x —

Fuera di e accidentenan di trafico ya menciona tabatin algun otro chokenan mas cu a causa un total di danjo material di 714 florin. Asina trafico na Aruba a pasa un weekend no mucho sigur y alavez cu un morto.

Esaki awor ta forma e total di 12 morto den tempo di menos cu 10 luna. Anja 1962 a termina cu un total di 7 morto. E record di mortonan causa pa accidentenan di trafico di ultimo 10 anja na Aruba ta di anja 1957 cu 18 morto.

LECTURA INFORMATIVO DEPUTADO TROMP DEN CLUB BONAIREANO

SAN NICOLAS, 29 okt. — Diabierna anochi a tuma lugar den Club Bonaireano un acto cultural na unda senjor F.J. Tromp, deputado di nos isla a duna un lectura di informacion tocante „Empleo y Desempleo na nos Isla".

Entre otro senjor Tromp a splica con antes „Lago" tabata e unico empresa „permanente" cu ta duna trabao na Aruba. Pero cu awor despues cu e tabata emplea 8000 persona na anja 1948 tin unicamente 3500 persona mas o menos ta traha ayanan. Hopi di esunnan cu a bai cas awor ta sin trabao y cu e problema di hende sin trabao ta bira mas grandi cu e hobennan cu ta caba school. E deputado a splica con cu diferente plannan gobierno ta busca un solucion pa e problemanan aki. Entre otro senjor Tromp a hala e punto di turismo adilanti cual segun el a informa ta un di e industrianan cu por duna trabao na hopi. Majoria di e plannan y projectonan cu tin di worde efectua ta di plan di Diez Anja, pa cual e yudanza financiero y fianza for di Hulanda ta worde spera pronto.

Despues di e lectura di senjor Tromp, e presidente di Club Bonaireano, senjor Sint Jago a duna palabra di gradicimento. Despues cu e deputado a contesta diferente pregunta di e presentenan, maestro di ceremonia sr. John Hart a termina e acto, recordando tambe e presentenan ariba e lectura a cargo di Lago, cual lo tuma lugar dia 15 di november.

Cu e pelicula „John Glenn den Espacio" e anochi cultural aki na Club Bonaireano a worde termina.

Matamentu a bordo di „Van Ewijck"

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 29 okt. — E corporal di 35 anja serca Marina Real J. Lagendijk diadomingo atardi a muri abordo di hr. ms. fregata „Van Ewijck" despues cu e machinist di 19 anja Van der W. a hinké cu un cuchu di corta pan den su curazon. E victima tabata casa y tabatin dos jiu homber di diez y cincu anja. Su famia tabata na Den Helder, Hulanda.

E incidente a tuma lugar despues di merdia. Machinist Van der W. cu mas biaha caba tabatin desunion cu e corporal un biaha mas a hanja diferencia di opinion cu e corporal.

E pleitu a desarollo den un accion indiciplinario di Van der W. cual a worde rapporta pa e corporal. Van der W. a hanja streng arrest, locual a tuma lugar den presencia di e corporal. E machinist a exita su mes asina tantu, cu e ora ey el a cohe un cuchu di corta pan y a hinka e corporal den su pechu. E victima a worde hiba urgentemente pa hospital, pero den ambulansa el a fallece na su herida. Corporal Lagendijk tabatin un anja y mei caba na Antillas. Prome cu Pascu e lo a biaha pa Hulanda.

Machinist Van der W. a keda aresta pendiente di un investigacion na Parera. E lo mester duna cuenta dilanti un tribunal militar tocante su accion. E cadaver di e victima lo worde manda Hulanda.

MILDRED CROES

KAY LUCHOO

Diasabra anochi a tuma lugar na Palm Beach Club un exitoso show di peluquera, organisa pa Club Aritistico de Peluqueras de Aruba (C.A.P.A.) bao di gia di e presidente senjora Dolores Arends. Durante e anochi tabatin nombramento di reina di e club di peluqueras pa e anja venidero. E hurado cual nos ta mira sinta tras di mesa (potret ariba) tabata consisti di e damanan, Betty Fasola, Margie Bulock, Marie Donnafrio, Susan Hadge y Leuwis Graboys. For di e 12 candidatonan cual a participa nos ta mira aki dos di nan, esta Kay Luchoo y Mildred Croes. Entre e bellezanan aki senjorita Marieta Luidens a worde escohi como e Reina di Club Artistico de Peluqueras de Aruba pa e anja venidero. Ariba e potret nos ta mira e momento cu e ta worde corona pa deputado Alberto Falconi, kende aki ta hanja yudanza di Reina di peluqueras di anja pasa, srta. Enid Marugg, como cu e corona a trece algun dificultad. Despues cu sra. Dolores Arends a assisti cu dos gancho, deputado Falconi por a felicita e recien corona reina Marieta Luidens. Cu e show aki Club Artistico de Peluqueras de Aruba, ta mustra di lo bai haci e show, un tradicion na nos isla (di dos anja consecutivo) cual endudablemente merece un gran aprecio.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 29 oct. — Diasabra mainta a worde avisa telefonicamente na polis cu a worde horta den un stacion di gasolin na Oranjestad. Patrouilla a constata cu un bentana tras di e edificio a worde forza door di cual e individuo of individuonan a drenta e lugar y a bai cu un suma basta grandi di placa.

Maltrato cu cuchu

Diasabra anochi banda di 8'or y mei polis mester a asisti na un bringamento di dos dama na Oranjestad. E damanan cu ta biba na e mes un cas a hanja un desunion cu otro cu a bai asina leuw cu e dama J. cual tabata bao di influencia di alcohol a dal e dama K. cu un piedra despues di a insulte. E dama K. no a gusta esaki mucho y a usa un cuchu contra di su adversario, heridando J. na su lomba. E dama J. mester a worde hiba hospital pa tratamento. Recherche ta investigando e caso.

Wowo blausa

Diadomingo merdia 1'or a bin warda di polis na San Nicolas e caballero C. cu tabatin un wowo blausa y un corta na su wowo. El a declara cu un tal K. a dale den un bar na San Nicolas. El a worde conseha pa bishita recherche.

Nanishi kibra

Diasabra atardi 6'or y mei asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento den becindario di un restaurant na San Nicolas. A resulta cu dos marinero tabata golpia otro masha mahos. Aki tabata trata di C. y B. E ultimo menciona a hanja un nanishi kibra, un herida na su wowo, cabez y mannan. El a worde hiba pa San Pedro Hospital caminda el a worde tuma pa observacion. E marinero C. a worde hiba su bapor despues di a worde interoga.

A bebe chlorox

Diasabra anochi un cuarto pa siete a worde avisa na polis cu un dama na Brazil a bebe nada menos cu chlorox. A resulta cu e dama a bira asina desespera despues di tabatin un desunion cu su amante cu kende e ta compania cu el a dicidi di bebe chlorox. E dama a worde hiba pa hospital y a worde tuma na observacion. Su situacion no ta critico.

Otro caso di hortamento

Diadomingo mainta a worde avisa na polis door di un enfermera cu durante e anochi cu e no tabata na cas, un of mas persona a drenta e cas caminda cu e ta biba y a bai cu un suma di placa. E dama a worde conseha pa bishita recherche.

A perde

Luis Angel Garcia-Corazon a duna di conoce na polis cu el a perde su pasaporte. Number no ta conoci.

— x —

Aniceto Luvio a perde un cartera color geel di cuero conteniendo 150 florin. Probablemente na Oranjestad.

A hanja

Senjora Hodge di Edisonstraat 19 a avisa na polis cu diadomingo su yiu homber chikito a hanja un cartera di diferente color conteniendo 3 papel di cinco florin, 2 florin los, 1 diez placa y algun cent mas. E cartera por worde busca serca senjora Hodge.

— x —

Senjor Van Meeteren a entrega na warda di polis na Oranjestad un cartera bruin di un dama cual el a hanja den su auto. E cartera aki ta di un dama desconoci pe cual el a duna un lift for di Aruba Caribbean Hotel pa Oranjestad.

HOBEN TA MALTRATA ANCIANA

BUENA VISTA, 29 okt. — Diadomingo atardi mas o menos cinc'or assistencia di polis a worde pidi na Buena Vista pa un caso di bringamento y maltrato..

A resulta cu e hoben G. di 21 anja di edad a maltrata un dama di 79 anja di edad. E dama M. tabatin un wowo y cara hincha, mientras cu e tabata sangra pa nanishi y boca. E hoben G. tabatin un corta di como 5 centimetro ariba su frenta. Segun el a declara, e corta aki a worde causa pa un sla cu el a hanja cu un palo for di e anciana. E dama segun su declaracion no ta corda cu el a haci tal cos. Polis a hanja na e cas menciona un machete un pida hero di saka tire y un pida palo cu un haak na dje, cual ta worde usa pa hisa pisca grandi den boto. Probablemente e dama a worde maltrata cu un di e articulonan aki. E dama kende tabata seriamente herida mester a worde transporta pa hospital San Pedro caminda el a worde tuma pa observacion. E hoben G. cu tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba warda di polis, caminda el a worde encarcela pa investigacion. Segun e investigacion di recherche, e hoben tabatin promer un pleito cu e ruman di e anciana, despues di cual el a bai na e cas di e dama pa baha su rabia ayanan.

President di Alemania Occidental pa Indonesia

BONN, 29 october. — President Luebke di Alemania West a sali cu su casa foi Teheran na Madras di viahe pa Djakarta. E president di Alemania Occidental a termina un bishita oficial di 5 dia na persia.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Estimada Rosemarie,

Mi ta bin molestia Rosemarie cu un problema pa busca un bon conseho pasobra mi ta sinti mi mes desespera.

Rosemarie, mi ta un muher- casa di 38 anja i mi no tin yiu, pero un yiu muher di crianza. Actualmente e tin 16 anja. Nos tin 20 anja casa i mi casá i mi mester bisa cu mi matrimonio tabata masha feliz. Ta sosodé awor cu e yiu di crianza tin un mucho homber, kende e ta gusta i cu ta mustrele tur clase di atencion. Mi no tin nada contra cu esey, pasobra ta cosnan di su edad. Pero mi a prohibi'e di no cuminsa cu cuenta di namoramento serio i tene masha cuidao pa e no duna e mucha homber mucho libertad. Mi a pensa, Rosemarie, cu podiser ora e bira mas grandi, e conocé un otro mucha homber, cu e ta stima. Awor ta mucha e ta ainda. E prohibicion aki a pone cu mi yiu di crianza a bira manera un hende stranjo pa nos den cas. Mi esposo tambe a bis'ele 'mescos cu mi. Pero ta manera cu for di e dia ey no tin felicidad mas den nos cas. E yiu ta tira palabra pa mi esposo i pa mi. E no kier comé cu nos na mesa. E ta 'ama nos hende bieuw, cu no tin conocemento di necesidadnan di un teenager. Te hasta el a bisa cu e kier bai back cerca su mama. Pa mi bisa Rosemarie bon cla, su mama ta un hende di mala bida na Corsow. Tin vez e ta sali di Corsow bai biaha i ningun hende sa su paradero. E mama no kier e yiu pa nada, mientras cu nos dos ta stima e mucha berdaderamente. Mi no sa awor kiko haci pasobra nos dos, mi esposo i ami, ta biba terribel disgusta. Rosemarie, duna mi un conseho, por favor. Bisa mi kiko mi a haci malo of kiko mi mester haci den e caso aki.

Un mama...... sin yiu.

Un mama...... sin yiu.

Mi amiga, mi ta comprendé cu bo ta sinti bo masha verdriet. Ta duele, cu despues di tanto anja largo, cu bo a cuida, percura i consagra bo mes na e yiu di crianza awor e ta duna bo un golpi duro asina. Bo mester corda mi amiga, cu hopi mama ta experimenta tratonan bestial asina cerca nan mes yiu. No ta pasobra e ta yiu di crianza e ta trata bo asina. Tin hopi mucha muher jong, cu ta trata nan mayornan sin curazon, sin respet i sin gratitud. Hopi tata i mama ta jora amargamente riba comportacion i trato di nan jiunan. Abo ta sinti esaki dobbel pasobra e no ta bo yiu i e ta menasa cu e kier bai larga boso. Bo no a haci nada robes, alcontrario. Bo a mustra comprension pa e „gustamento" propio di su edad, pero bo a hala su atencion pé no haci ningun bobedad i pé no kere cu ta esaki ta e amor grandi di su bida. Por ta...... i por laga di ta tambe. Ta pesey hende jong tin mayornan pa hala nan atencion.

Si e yiu ta bai scool ainda, bisele cu si su comportacion sigui asina lo bo bai papia cu e cabes di scool. Hopi vez esey sa yuda, como un stranjo por mustra un mucha riba su faltanan, su ingratitud mas bon cu mayornan mes. Papia cu e yiu ora bo ta so cuné na cas i mustrele cuanto boso ta stimele i con facil el a desprecia tur boso amor i cuido. Podiser e mucha homber ey tin un mal influencia riba dje. Precisamente como su mama tin un mal caracter, boso mester cuida e yiu aki hopi. Pa e no desgracia su curpa i pa despues e por casa feliz. Mucho vez yiunan asina sa hereda algo di e caracter di nan mama i esey ta haci nan bida mas dificil. Mi ta desea bo hopi forza i animo, mi amiga!

Rosemarie

Contesta na L.

Manera bo a pidi mi, mi amiga, mi no ta publica ni bo nomber ni bo carta. Mi ta kere lo bo mester ta un buniteza masha grandi, mi amiga, si asina hopi mucha homber ta loco bo tras.... Awor tin cos cu Rosemarie no por haci pa bo, ta bo mes curazon mester bisa bo. Den e dos mucha hombernan ey ta bo mester scoge. Ta imposibel pa bo stima tur dos i claro cu ta cu un so bo por casa. Puntra bo mes den soledad di bo curazon! cual mi ta stima di berdad? Cu cua di nan dos lo mi kier ta semper huntu, den tempu di a egria i di tristeza... di salu i di enfermedad? Pensa tambe cua tin mehor caracter, mehor manera i cual ta mas fiel. Mi ta spera cu lo bo scoge esun BON.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi tambe ta bini cu un problema. Mi ta un mucha muher di 17 anja. Mi tin un namorado di 18 anja i e ta loco pa mi. E ta confia den mi. Pero mi mama no kier e. Tin awor un otro mucha homber di 24 anja, e ta bin mi cas. Ami no kier esaki. Mi no tin stimacion p'e. Pero mi mama si kier esaki. Rosemarie mi kier di bo un bon conseho. Masha danki.

Un amiga fiel.

Un amiga fiel,

Mi amiga: no ta bo mama ta bai casa sino ta ABO. Bo no por casa cu esun cu bo mama kier, sino cu esun cu abo kier. Bo ta hopi jong pa casa, pero toch for di awor bo ta cuminsa cera conoci cu un joneuman, boso por bira amigo i despues mira si boso dos ta stima otro asina hopi cu boso lo casa cu otro. Mi amiga, nunca no casa cu un hende cu ABO no ta stima. Despues lo bo bira masha infeliz. Casamento ta basa riba amor. P'esey bisa bo mama, cu je mucha homber di 24 anja aki maske cuanto e bin bo cas, abo no tin nada di haci cunele. Ora e bini, sali bo bai serca un of otro amiga. Tin asina hopi matrimonio infeliz pasobra ta mama a traha e casamento! Splica bo mama, cu tur respet, cu bo no kier e mucha homber aki. I comporta bo serio.

Rosemarie

Querida Rosemarie,

Mi ta un homber di 29 anja i mi ta namora un señorita di 19. Bo ta hanja e diferencia di edad ey mucho grandi? Su mayornan ta haya esey terribel mes. Pero nos dos ta stima otro i mi tin intencion serio cunele. Duna mi bo contesta pronto den Arubaanse Courant.

Un lector di Arubaanse Courant.

Un lector di Arubaanse Courant.

Mi amigo, 10 anja di edad sigur ta un diferencia, pero si ta e homber ta 19 anja mas bieuw no ta importa tanto. (Si tabata e mucha si lo mi a hanja e diferencia mucho grandi). Si boso dos ta stima otro, trata di convencé e mayornan cu tin masha hopi matrimonio feliz...... den cual e homber ta 10 of 12 anja mas bieuw. Mi ta desea boso felicidad!

Rosemarie.

MAC.MILLAN A SALI FOR DI HOSPITAL

LONDEN, 29 oct. — Ex-prome minister MacMillan, cu den e prome dianan di october tabata na hospital pa un operacion, y a baha dia 18 di october como minister president a sali ayera foi hospital Su casa tabata tras di stuur dje auto cu cua pareha MacMillan a sali pa hotel Claridge, caminda nan lo keda durante algun dia.

E MORTO DI ENRICO MATTEI

ROMA, 29 october. — Italo Mattei, a entrega un keho contra desconocidonan, en relacion cu morto di su ruman homber Enrico Mattei, president dje compania nacional Italiano di petroleo ENI, cu a muri anja pasa den sercania di Milan na un desgracia di avion. E corant Romano „Il Messaggero", a anuncia, cu segun Italo Mattei resultadonan di un investigacion tabata di tal manera, cu no ta exclui posibilidad di un atentado riba bida di Enrico Mattei.

HUELGA DI HAMBER PA UN STUWDAM

PALERMO, 29 oct. — Danilo Dolci, e apostol di pobernan na Sicilia, a cuminza na Roccomen (serca di Palermo), un huelga di hamber di 10 dia pa trata pa laga autoridadnan construi na sur di Palermo un stuwdam. Segun e ya nan tabatin e placa necesario, pero esaki a disparse. Dolci ya tabatin exito cu un tal huelga di hamber.

Door di accion di Dolci nan ta construyendo actualmente un dam den riu de Jato di Sicilia. Den su huelga nobo di hamber ta apoyele Peter Moule, secretario dje comite di 100 un organizacion Britanico contra bom nuclear.

ACTUACION RAPIDO A EVITA DANJO

NIJMEGEN, 29 oct. — E noticia cu cas di un maestro di school di Nijmegen tabata na candela a causa ayera gran actividad entre tur habitantenan dje barrio.

Door di ausencia di habitantenan dje cas henter e barrio a reuni y huntu nan a saca tur cos di cas pafo. Nan a caba cu e obra aki ora brandspuit a yega y cu un solo chorro di awa esaki a paga den poco tempu e candela chiki riba zolder caminda solamente algun boeki y un colchon a kima. E habitantenan den dos minuut a calcula e danjo, pero nan a traha te mei anochi pa pone tur cos dje famia aki na nan luga.

Mortonan door di envenenamentu di cuminda

LUXEMBURG, 29 oct. — Un muhe di 60 anja a tene warda foi siman pasa den su cas na Esch sur Alzette na Luxemburg ne restunan di su casa di 64 anja y nan yiu homber di 19 anja cu probablemente a muri na envenenamentu di cuminda. E muhe tabata demasiado trastorna pa avisa otro hende. E bisinjanan alarma door cu henter siman nan no a mira ningun hende dje famia a bai busca nan drechi.

MARINA BRITANICO NA SUR-ESTE DI AZIA

SYDNEY, 29 oct. — Inglaterra lo fortifica su marina na suroeste di Asia, segun vice almirante Sir Demond Dreyer na Sydney a participa. Otro anja nan lo pone aserca cazatorpederonan nobo cu raket. Personal di marina a worde hiba den tres anja di 8.500 riba 13.000 homber, y lo sigui aumenta. Flota Britanico na suroeste di Asia ta contene actualmente dos portaavion, un crusero y un dozijn di casatorpedero, submarino y mijnenvegernan.

AVISO PA VOTADORNAN GRIEGO

ATHENA, 29 oct. — Minister Griego pa asuntunan interino a avisa e personanan cu otro siman diadomingo lo participa ne eleccionnan parlamentario, cu machinnan special lo souru cu ningun persona lo vota dobbel. E minister a recorda, cu e votadornan cu nan atrapa di a vota dos biaha, lo hanja por lo menos 5 anja den prison. Segun nan a anuncia mas di mei miljon votador lo tuma parti ne eleccionnan.

MISS SURNAM 1963 NA SCHIPHOL

SCHIPHOL, 29 oct. — Mirando un poco desacostumbra cu su wowonan pretu, a baha ayera mainta na Schiphol Virginia Blanche Hardjo di 18 anja, cu tres siman pasa a worde eligi na un concurso di belleza ne di 9 bolsa anual di Surnam, pa Miss Surnam 1963, dje trapi di avion KLM cu a caba di yega di Paramaribo. Miss Surnam lo keda Hulanda pa tres dia. E lo keda serca su ruman muhe, senjora Rita Constance Hardjo, cu a bin ricibiele na Schiphol. Despues di dia 31 di october e lo sali pa Londres pa participa ayanan ne eleccionnan di Miss Mundu, cu nan lo tene e dia siguiente.

Miss Hardjo a declara na Schiphol, cu nan a eligiele foi 8 candidata. Pa pret mi a tuma parti y mi no tabatin idea cu mi lo worde eligi Miss Surnam. Tocante e critica cu el a worde eligi Miss Surnam siendo cu e tin nacionalidad Indones el a bisa: „Mi no a haci caso. Organizadornan dje concurso di belleza no a hanja ningun razon pa no mandele pa Londres. Virginia ta traha como telexista ne oficina di e agencia Hulandes di prensa na Paramaribo". Mi ta gusta e trabao, pero mi ta prefera showbusiness. Despues di eleccion di Miss mundu e lo keda Londres pa un siman pa keda despues un otro siman y mei na Hulanda pa sali despues pa Surnam.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Esta bunita cunucu bo tin.
Mare mi por a sembra.
2. Esaki ta parse mi ridiculo.
3. Kiko bo ta haci akinan?

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

3. Mi ta usele pa e luz no molestia mi, ora cu bo ta lesando.
4. Mi a kere cu bo ta un dama ladron.

DICK TRACY

1. Bo kier meen cu Jimmy-the-Juice ta bai tira „Stoolie" den e dierentuin.
2. Si, y ora Jimmy tira „Stoolie.
3. Na e mes un momento mi ta tira Jimmy-the Juice mata!
Omo punky, bo ta loco. E ladron.
4. Tracy bo persistencia pa keda akinan, ta worde recompensa. Mira.
Kende esei ta.

RIP KIRBY JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

1. Piratas? Wel Rip, e captin Kidd a muri masha tempu!
Ba mila, loke mi bisa bo, teniente? Ningun hende lo a kere mi!
2. Ma tog for un anja pasa algun yatenan di millonarionan a worde detene na lamar grandi....
3. Bosonan tin tres minuut pa hiba tur e dinero y joyanan den sala.
Na tur e casonan aki e bofe di e piratanan ta e senjor Escorpio....

CONCURSO DI PINTA & KLEUR

PA JIUNAN DI NOS ABONADONAN CU PREMIONAN ATRACTIVO PA E GANADOR(a)

1 premio: — FLS. 15.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas UN VALE DI FLS. 10.— como obsequio di „KAN N. V.", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

2 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

3 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

6 premio: — Fls. 2.50 CASH cada uno pa cortesia di „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

Lo siguiente ta worde permiti:

A. Kleur e plaachi aki, ariba e papel di corant mes den colornan cu bo ta desea cu material di kleur cu bo ta hanja ta mehor.

B. Pinta e plaachi over ariba otro papel y usa waterverf, krijt of otro material. Corda cu e plaachi no tin mag di ta mas grandi cu 15 cm. x 25 cm.

C. Pinta cualkier otro obheto di Pascu of otro cos cu tin di haci cu e sponsornan di e concurso aki. Por ehemplo, pinta algu di „Friese Vlag", cu e.o. ta ofrece un sorpresa especial pa e ganador(a)nan.

Manda bo plaachi pa „ARUBAANSE COURANT" prome cu dia 10 di december 1963. Un jurado lo dicidi kende ta e ganador(a)nan. Plaachinan ta keda propiedad di „Arubaanse Courant". Skirbi nomber y adres cu blokletters aki bau:

NOMBER: .... EDAD: ....

ADRES: .... SCHOOL / KLAS: ....

TRIUNFO PA SAN NIC. STARS Y CARIBE

(Di nos Redactor Deportivo)

Den su sexta salida di e campeonato di softball e novena di San Nicolas Stars a obtene su quinto triunfo. Diadomingo nan a derrota e novena di Gavilanes de Casa Haime cu score di 7 carrera pa 1. E estrellanan di San Nicolas a conecta 12 hit y a fildea den forma impecable. E gavilannan a conecta 9 hit, pero a comete tres pifia.

Pitcher ganador tabata Ramon Hodge, mientras cu e derrota a worde poni riba nomber di Maikin Holsman.

Pa Gavilanes esaki ta nan tercer derrota den ocho salida.

E segundo match di diadomingo tabata entre Elmar y Caribe. Cu score di 3 pa 2, e caribenjonan a logra nan segundo triunfo di e campeonato. Nan a logra total di 10 hit y a comete cuatro error.

Elmar a conecta apenas tres hit y a comete mes tanto error.

Ruben Mansur a resulta e pitcher ganador y Cesar Kip a worde carga cu su segunda derrota consecutiva.

Incluyendo e dos partidonan aki nos ta hanja awor e siguiente cifranan di e campeonato:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Wa*
Aruba Jrs.	6	6	0	0
San Nic. Stars	6	5	1	1
Gavilanes	8	5	3	2
Novatos	8	5	3	2
Douane	6	4	2	2
Clippers	6	3	3	3
Plymouth	8	3	5	4
Rapinos	6	2	4	4
Caribe	7	2	5	4½
Elmar	8	2	6	5
Amstel	7	1	6	5½

Pa majan anochi tin riba e programa e siguiente dos weganan. Den e promer San Nicolas Stars lo sali den busca di nan sexta victoria ora cu nan enfrenta Douane, mientras cu den e segundo Aruba Jrs lo busca su septimo enfrentando Los Novatos. Especialmente e segundo wega ta promete di bira hopi interesante, ya cu e muchanan di Novatos tin tur intencion di kibra e invicto di Aruba Jrs. Si nan lo por logra esaki, lo worde dicidi majan anochi den Wilhelminastadion.

JONG ARUBA 2 TROPICAL 1

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion diasabra anochi, e oncena di hoofdklasse di Jong Aruba a obtene su triunfo number dos di e actual campeonato. Nan a derrota e biaha aki e equipo di Tropical cu anotacion di dos gol pa uno. Nan otro triunfo, obteni contra di Aruba Jrs. tambe tabata cu e score di 2 gol pa 1.

Mediante un gol di e delantero Casper Boekhoudt, Tropical, a bai adilanti. Pero den e mes promer tempo, Ange Perez, delantero di Jong Aruba ta logra penetra e gol contrario dos biaha pa pone su club ariba 2 pa 1.

Sin cu ningun di e dos clubnan ta logra mas gol, e partido aki ta yega na su fin.

Incluyendo esun aki, e cifranan di e campeonato hoofdklasse ta awor lo siguiente:

Club	*Wh*	*Wg*	*We*	*Wp*	*Pts*
Estrella	6	4	1	1	9
R. C. A.	5	4	0	1	8
Dakota	5	2	3	0	7
J. Millonarios	5	3	1	1	7
San Nic. Jrs.	6	2	2	2	6
Jong Aruba	6	2	0	4	4
Tropical	6	1	1	4	3
Aruba Jrs.	5	0	0	5	0

Partidonan di awe nochi

Ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncenanan Dakota y Juventud Millonarios. E dosnan aki ta empata den e tercer puesto cu 7 punto cada uno. Ta di promer biaha cu e dosnan aki tin di enfrenta otro for di dia cu nan ta den e mes clase di nos futbol.

Promer cu e wega aki lo tin un encuentro di e campeonato escolar clase B entre e equiponan di Abraham de Veerschool y La Salle.

INSTALACION SIMULTAN PA CONCILIO

CIUDAD DI VATICANO, 29 oct. — Segun nan a participa nan lo haci uso e siman aki di un sistema simultaneo di traduccion den seis idioma, pa uso na debatenan ne reunionnan di concilio den San Pedro. Segun e ingeniero Vacchini, e pruebanan cu e instalacionnan aki tabata un exito. E unico dificultad cu a keda tabata e formacion di un grupo di traductornan cu ta bon na altura cu e terminonan eclesiastico cu nan ta usa ne debatenan. E idiomanan cu nan lo usa ta Ingles, Frances, Aleman, Spanjo, Portugues e Italiano. Algun tata di concilio lo hanja disposicion dje aparato di recepcion. Segun anuncia Latin lo keda e idioma oficial na concilio.

Cumpleanjos

Dia 28 di october a cumpli anja Bernabela Maria Geerman, felicitacion ta bini di su yiu Frenkie, mama, tata, rumannan, amiganan especialmente di Jose Flores y demas famia Geerman.

— x —

Dia 28 di october a cumpli anja senjora Minta Zijlstra, felicitacion ta bini di su tata y mama, su esposo, rumannan Astrid, Irma, Donny na Hulanda y Boeboe, dos yiunan sobrinanan, comader y compadernan y muy especialmente di su cunja.

— x —

Ajera tabata di fiesta e hobencito Dominico Figaroa, felicitacion ta bini di su tanta Luduwica Tromp, tambe muy especialmente di Miriam Tromp y demas famia Tromp.

— x —

Dia 28 di october a cumpli 9 anja casa, Senjor Ramon y senjora Norma Tromp, felicitacion ta bini pa parti di nan yiunan, Stanley, Sidney, Maikel y Mayra, tambe pa parti di Carmen, Boeis y yiunan, famia Zielinsky na Maracaibo, Sonia Ruiz na Hulanda y muy especialmente di nan comer Lourdes Martha, y comper Theodoor Lattig, tanta Fermina Calmes y di famia Rafael.

— x —

Dia 28 di october a cumpli 5 anja e hobencito Sidney Tromp, felicitacion ta bini di parti di su tata Ramon, mama Norma, rumannan Stanley, Maikel y Mayra, amiguitonan di Bewaarschool.

— x —

Awe dia 29 di october ta cumpli 3 anja e hobencita Miriam Rosaria Figaroa, e ta ricibi pabien di su madrina Ludowica Tromp y di Miriam Tromp y demas famia Tromp.

— x —

Awe dia 29 october ta cumpli 1 anja casa senjor Sep y senjora Martina Tromp, felicitacion ta bini di famia Martes, Dania, Swaën y Dirksz y ta desea e pareha aki, hopi anja mas di bida den nan bida matrimonial.

— x —

Awe dia 29 di october ta cumpli anja e hobencito Zenovieiio Geerman, cual ta cumpli 4 anja, felicitacion ta bini di su mama Siria, tata Jose, rumannan, Nicolas, Jani, Filomena, Maria, wela Seferina Croes, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su madrina Rafaela Croes, padrino Iido Croes, amiguitonan Walty, Gochi, Cornes, Lucio, tambe di Bertha y Venancio y demas famia Croes, Jansen y Geerman.

— x —

Dia 28 di october a cumpli 25 anja senjor Simon Angela, felicitacion ta bini di parti di su querida esposa Margaritha, yiunan Vivian, Jacqueline, mama Mauricia, rumannan Fernando, Francisca, Petronilia, Jacintha, prima y primonan, sobrino y sobrinanan, padrino y madrinanan y demas famia Angela.

— x —

Dia 27 di october a cumpli anja senjora Maria Sabina Bermudez, felicitacion ta bini di su esposo Bito, 6 yiunan Franklin, Esther, Lourdes, Evelyn, Astrid y Enrico, su tata Dien, suegra, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, sobrinanan, cunja y swanan, comer y compernan y muy especialmente di su ruman Lala na Hulanda y demas famia Farro, Bermudez y Giel.

— x —

Dia 28 di october a cumpli 20 anja casa senior Andres y senjora Johanna de Cuba, felicitacion ta bini di nan yiunan Maria, Dito, Miano, Dita, Frans, Chipi, Cobito, tanta y omonan, rumannan y demas famia De Cuba y Figaroa.

— x —

Awe dia 29 di october ta cumpli 19 anja senjorita Regina Vilma Luydens, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Andrea, Frans, Rosa, Ika, Theo, Lourdes, Joy, tanta y omonan, primo y primanan, pepenan Imelda y Thea, omo Porfilio Gomez y demas famia Luydens, amiganan y amigonan, especialmente di su amiga na Bonaire Esther Frans, Jolanda Maduro, Jeta Gomez, Aurora Ridderstaat y Maria Tromp.

AGENDA

CINE

Diamars 29 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Rope" 18 j

RIALTO 8 p.m.: „Cuando Viva Villa es la Muerte" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m.: „ The siege of Sidney Street" 18 j

AURORA 8 p.m.: „Guantes de Oro" all

SAVANETA 8 p.m.: „Winden Waaien om de Rotsen" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica del Pueblo tel. 1253-2154**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. H.R. Dennert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

RADIO ANTILIANA

Diamars 29 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
08.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA

Diamars 29 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diamars 29 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 29 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 29 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Esaki ta un dia favorable pa tur sorto di asuntunan importante. Bo tin influencia riba otronan, por bini un noticia bon.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bon resultadonan bo lo hanja solamente door di cooperacion cu otronan. Un consejo di bo partner lo mustra di hopi balor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Un bon dia pa bida social y contactonan cu otro. Bo por hanja informacion util y mehora bo relacionnan local por resulta valioso.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin aspectonan favorable pa ganashi. Ayudo y consejo di bo banda lo worde aprecia y recompensa despues.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan ta favorable pa trahamentu di plannan y reforza bo relacionnan cu hende cu bo ta aprecia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Keda den bo vecindario pasobra lo tin desarollonan importante. Tene cuenta cu deseonan di mayornan y bo superiornan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Opone bo mes contra e tendencia pa bai contra hende awe, pasobra bo lo logra mas cu cooperacion cu otro.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un di e mehor dianan di luna, especialmente pa asuntunan di negoshi. Intentonan pa acumula placa por ta masha exitoso.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bishita amiganan importante y hendenan cu ta den un posicion pa juda bo. Haci tur bo contactonan personalmente awor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tin bon aspectonan pa progreso den bo trabao y solucion di problemanan. Bo por hanja ajudo di hendenan cu por juda bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Si acaso bo tin deseonan dirigi bo mes pa hendenan cu kier bo bon y cu por haci algu pa bo. Aspectonan ta bon pa reconciliacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Esaki ta un dia masha favorable pa favorece bo ambicionnan. Mantene contacto cu esnan cu por juda bo.

DIANA E HUERFANA

— 33 —

—Mi a duna bo dos mil florin caba, e condesa a tende su esposo bisa.

—Aki bo tin e placa, pero Dios juda bo, si bo trata pa tuma contacto cu mi esposa. Mi lo mata bo personalmente.

—Mi ta comprende conde. Pero mi kier avisa bo, pasobra mi kier bo bon. Tene cuidao cu senjora Maske. E lo por hanja e idea pa exigi mas placa di bo ainda. E ta papia hopi biaha di un cas chikitu, caminda e lo kier a pasa su ultimo dianan.

Tambe el a cumpra esey, e condesa a pensa. E binti anjanan aki no tabata nada otro cu un sonjo anto, for di cual el a spierta awe?

—Aki banda, Geerken, el a tende Leo grunja. Un porta a dal sera, e ora condesa Gina a tende su esposo suspira. Leo tabata su so, desespera, na final di su forzanan. Hopi tempu el a keda sinta 'tras di su escritorio, cu su cabez den su dos man. Un batimentu na porta a sake for di su pensamentunan. Ora cu el a bisa — drenta — e tabata sinta cu su cabez ariba un buki. El a lamta para.

—Abo Gina? El a bai serca su esposa y a coge braza. Esta bunita cu bo ta bin bishita mi. Mei ora pasa Geerken tabata aki, mi a haci tur cos posibel pa e lubida riba e cuenta. Pero e ta ninga.

—Cuantu bo a ofrese? su esposa a puntra cu voz sera.

—Diez mil florin. Mas mi no tin actualmente. Lubida e mucha muher aki e no bal bo amor.

Bo no ta sinti bon?

Su pregunta tabata hustifica, pasobra e cara di su esposa tabata mustra un palidez friu.

—Mi kier bai atrobe.

—Warda, mi ta hiba bo cas.

—Esey no ta necesario. E taxi ta warda mi abao. Gina a bai pa e porta. Ni sikiera el a bira waak mas. P'e Leo a muri awor.

Un ora despues tambe Leo a corre bai cas. E tabatin poco miedu pa su esposa, pa su cara blancu y su wowonan tristu.

Tabatin un taxi dilanti porta. E chofer tabata sinta aden, humando su pipa. El a sonrei cu e conde.

—Riba ken bo ta warda? e donjo di cas a puntra.

—Mi ta kere cu ta un condesa. E ta paketa su maleta. Prome mi a hibe den ciudad, y awor mi mester hibe un hotel.

Cu pasonan grandi Leo a corre bai den cas. Ta loco Gina a bira? El a hanje den sala, net e tabata bisti su jas. E sirvienta a dune su sombre.

—Unda bo ta bai? Leo a puntra. Su bista a cai riba e dos maletanan grandi, cu tabata para banda di Gina.

—Mi no tin mester di bo mas. E condesa a mustra cu su cabez pa e porta. E sirvienta a sali un bez.

—Kiko esaki ta nifica? conde Leo a puntra.

—Mi kier bai laga bo. Mi no kier mira bo nunca mas, Leo, mi ta desprecia bo.

—Pero pakiko anto? Kiko a pasa anto?

Mi tabata para den bo oficina ora cu bo tabata papia cu Geerken. Mi a tende cada palabra. Mi kier bai serca mi yiu, mi tin berguenza cu awor numa mi a conoce bo.

—Laga mi splica bo.... mi a haci esey solamente pa amor, Gina, mi tin mester di bo. Si, mi a laga Diana.... pero awor mi ta dispuesto pa adopte.

—Mi no por biba cu bo mas. Locual bo a haci ta muchu horibel.

Condesa Gina a yama e chofer. Esaki a bini un bez.

—Esey ta e maletanan senjora? el a puntra y a coge nan.

—E maletanan ta keda aki. Bo por bai numa, mi esposa no ta bai. El a cambia di idea. Aki bo placa ta.

—Esta bobo bo ta pa kere cu bo por taha mi, Leo. Nos no tin nada di haci cu otro mas. Sin sikiera saluda e condesa a sali bai.

E chofer a pone e maletanan den e auto.

—Awor nos por bai. E kier a bira su yabi di switch ora cu el a spanta.

—Esey no tabata un tiru? el a puntra spanta. El a bira su cara pa su cliente pero e condesa a sali di e auto caba.

Sin hesita el a bai pa e kamber di trabao. E conde tabata drumi banda di e mesa. E revolver den su man ainda tabata huma.

—Esey mi no tabata kier, el a llora.

— x —

—Kiko a pasa? e chofer a puntra curioso ora cu e condesa a sali diez minuut despues atrobe. Un hende a tira?

—Mi ta rogabo pa bai busca senjorita Diana Maske y trese aki. El a dune e adres. Y bise por fabor cu ta masha urgente. Mi por conta riba bo?

—Naturalmente, e homber a sigura.

—Pura, por fabor. Condesa Gina mes no tabata sa despues di unda el a saca e forza, pa keda para riba su pia. Te ora cu e auto a corre bai numa el a ripara e homber cu di hopi tempu caba tabata para banda di e cas, sin papia cune. Ora cu el a waak'e el a kita su sombre.

—Mi por a papia un momento cu bo, condesa? Mi nomber ta Wilson, dokter Wilson.

—Acaso bo ta dokter?

—Si.

—Bini por fabor anto mi esposo a hanja un accidente.

El a spanta ora el a hinka rudia banda di e conde den su kamber. Nos mester jama polis, el a bisa ketu.

EMBAHADOR HULANDES NA EGYPTO

CAIRO, 29 october. — Ayera Jonkheer de Ranitz, e embahador nobo na Cairo, a entrega president Nasser su cartanan credencial.

E president di Egypto a bisa en ocasion djesaki, cu su pais lo traha pa expansionnan di relacionnan cu Hulanda.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 DIARAZON 30 DI OKTOBER 1963 No. 4780

ADVISOR JURIDICO FEDEPETROL TA YUDA I. O. W. U. A.

PALM BEACH, 30 okt. — Na e momento aki ta di bishita na Aruba Dr. Orángel Aguilera Lugo, advisor juridico di Fedepetrol (Federacion de Trabajadores Petroleros de Venezuela), hunto cu senjor Carlos Biñerua, presidente di „Corporacion de Ahorro y Credito" (Banco di Fedepetrol), alavez miembro di directiva diario di e organisacion di trahadornan petrolero na Venezuela. Durante e dia di ayera y awe nan tabatin y lo tin encuentronan cu representantenan di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W. U.A.) pa delibera tocante di e problemanan cu cual e organisacion di trahadonan na Lago ta batalla na e momento, y pa conseha en cuestion cu preparamento di e puntonan pa un combenio colectivo di trabao nobo.

Dr. Lugo y senjor Piñerua a bin Aruba pa delibera cu IOWUA ariba peticion di Fedepetrol y International Federation of Petroleum Workers, esaki segun declaracion di senjor Piñerua durante un entrevista cu nos tabatin cu e dos representantenan di Fedeperol ayera mainta na Aruba Caribbean Hotel.

Manera ta conoci, dos siman pasa tabata na Aruba, senjor Luis Tovar, president di Fedepetrol, kende ariba dia 19 y 20 ultimo tabatin deliberacionnan cu e representantenan di IOWUA tocante di e problemanan cu tin en cuestion cu e eligimento di directiwa di dia 26 di agosto y tambe e tratamento di un Combenio Colectivo di Trabao nobo cu Lago.

Promer cu senjor Tovar a bolbe Venezuela el a priminti IOWUA cu e lo percura pa dos advisor huridico di Fedepetrol, masha pronto bin Aruba pa tende e problemanan di e organizacion y caminda cu ta posibel, duna conseho te unda nan por. Asina a yega algun dia, pasa e dos caballeronan. Lugo y Piñerua kendenan awor ta discutiendo e problemanan di e organizacion di e trahadornan petrolero di Aruba.

Durante e entrevista cu nos taba'in cu e representantenan aki di Fedepetrol di Venezuela, nan a mustra cu nan a bin Aruba especialmente pa conseha en cuestion cu e preparamento di un Combenio Colectivo Nobo di Trabao. Segun senjor Piñerua a declara, esaki ta e punto mas principal di tur e asunto. Segun al a duna como su opinion, e no ta kere asina tanto cu e problema ta hinca den, cual directiva lo sinta na mesa pa delibera tocante di un C.C.T. nobo, pero e ta kere cu e trahadornan ta mas anhela pa mira cu un C.C.T. nobo cu ta duna nan mas siguranza di trabao y mas beneficio worde firma mas pronto cu ta posibel.

Pesey segun e representantenan di Fedepetrol a sigui bisa: „Nos ta sugeri pa e directiva di IOWUA nombra un comision cual lo cuminza prepara e deseonan cu nan tin pa e C.C.T. nobo y pa entrega esaki pronto na e directiva di Lago". „Y pa esey nos ta awor na Aruba, pa yuda den preparamento di tal C.C.T. tecnicamente. Ariba peticion di Fedepetrol y IFPW. tur esaki respetando leynan Antillano y yuda sindicalmente e obreronan di Aruba".

Actitud stranjo

Ariba nos pregunta en relacion cu e accion cu senjor V. Figaroa y M. Lewis a tuma contra di directiva di IOWUA cu a worde eligi dia 26 di agosto ultimo, senjor Piñerua a declara cu asina leuw cu el a worde informa pa senjor Luis Tovar e ta hanja e accion menciona sumamente stranjo.

Segun su opinion e dos caballeronan menciona ta favoreciendo Lago, probablemente sin cu nan mes ta mira esaki. E representantenan di Fedepetrol tabata di opinion cu si Figaroa y Lewis no tabata di acuerdo cu e proposicion cu a worde tuma, anto nan no mester a duna nan voto pa tal cos. Y si sinembargo despues nan a cambia di opinion y no tabata di acuerdo, anto ainda nan mester a tene esaki den e union sindical y no haci un problema pafor di union, door di trese e caso dilanti huez. Pero nan mester a trese nan punto di bista y e motibu pakiko nan no por acepta tal decision dilanti di un reunion general di e union.

Ariba nos peticion pa nan duna nan opinion tocante di e caso cu ta worde trata pa corte di husticia, e caballeronan no kier a duna comentario, como cu segun sr. Lugo a informa, nan no ta mucho na haltura di esaki ainda, na promer lugar como cu tal casonan a worde y ta worde trata segun ley Antillano, di locual nan no ta na haltura y pa di dos lugar nan kier tene un deliberacion promer tocante di esaki cu e abogado di IOWUA, esta Mr. P. van der Voort. E deliberacion menciona a keda di worde teni ayera tardi pa cinc'or.

FIESTA DI HALLOWEEN DI TIVOLI Y CARIBE

ORANJESTAD, 30 oct. — Diahuebs p.v. e miembronan di Tivoli Club y Club Caribe lo bai celebra Halloween hun'u. E fiesta ta worde celebra den e club na Wilhelminastraat. Tur participante a worde suplica pa bini den trahe di Halloween. Pa diezdos'or anochi un show lo worde presenta.

Bendemento di articulonan surplus di Caribe Fair

ORANJESTAD, 30 oct. — Diadomingo dia 10 di november un gran cantidad di premionan cu a sobra di e Feria Cacique di Club Caribe, lo worde bendi na e miembronan di e club aki contra prijsnan masha rebaha. Ta un surtido enorme di articulonan pa cushina, cos di hunga, thermos, articulonan di picnic y hopi mas cu lo worde bendi contra di prijsnan di costo. Locual e miembronan no kier a cumpra dia 10 lo worde bendi na publico despues.

JIM BISHOP PA ARUBA

ORANJESTAD, 30 oct. — E escritor-periodista Mericano Jim Bishop lo yega Aruba diabierne p.v. pa sera conoci cu e isla aki. Senjor Bishop ta scirbi un columna regular den hopi corant Mericano cu ta worde lesa hopi. Ademas e ta un escritor conoci. Di su man a sali e.o. „The Day Christ Died" y „The Day Lincoln was shot" Su bishita lo dura te dialuna.

MR. NOLET A YEGA ARUBA

ORANJESTAD, 30 oct. — Awe ta yega Aruba mr. J.A. Nolet, e ambtenaar nobo pa Ministerio Publico Senjor Nolet lo tuma e puesto cual anteriormente tabata di senjor Florencio Wernet, kende ultimamente a bai Hulanda pa completa su estudio di ley E ambtenaar nobo pa Ministerio Publico tin 26 anja di edad y a nace na Hulanda. Por lo tanto e lo keda tres anja na Aruba.

C.A. BRUCE A JEGA AWE

ORANJESTAD, 30 oct. — Senjor C. A. Bruce, cu den pasado a worde menciona como candidato pa un asiento di deputado na Aruba, a regresa awe for di Hulanda, caminda el a slaag pa su diploma di onderwijzer. Ta ser spera cu awor cu e Islaribenjo aki a regresa — casa y tur — senjor D. C. Mathew pronto lo tuma su decision si e ta acepta e asiento di deputado si of no.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 30 october. — Awe nochi un cuarto pa siete Radio Kelkboom ta transmiti un programa di saludonan for di Hulanda. Por tende e stemnan di Jean Lejuez y Melena St. Jago, kendenan ta studia na St. Elizabeth Gasthuis na Arnhem.

HUELGANAN GRANDI NA BRAZIL

RIO DI JANEIRO, 30 oct. — Na Sao Paulo nan a trese awe mainta tempran unidadnan militar den estado di alesta en relacion cu un peticion pa huelga na 700.000 obrero den industria. E deliberacionnan entre representante di obreronan y contra'ista tocante un redobla di sueldonan y otro exigencianan di sindicato a fracasa.

Emily Yancy awor den Klompen Klub

Actualmente ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino como estrella di e show di anochi e cantante Emily Yancy, un senjorita atractiva, cu tin un carrera renombra como artista caba 'tras di lomba. Asina el a actua den e peliculanan „Sodom y Gomorrah" y „The World at night", den e musicalnan „Oklahoma", „The King and I" y „Our Town" y por a miré den e show di television „Tonight" di N.B.C. Tambe el a actua den diferente clubnan prominente, entre cual Condado Beach Hotel na San Juan Puerto Rico, Hotel Tamanaco na Caracas, Bricktops na Roma, La Chunga na Cannes, Jazz Club na Madrid y Golden Slipper na New York. Emily Yancy ta bishita Aruba pa prome biaha.

CLUB BONAIREANO A ORGANISA BARBECUE

SAN NICOLAS, 30 oct. — Diadomingo ultimo, dia 27 di october a tuma lugar den Club Bonaireano na San Nicolas, un barbecue netamente Bonaireano.

E barbecue aki tabata algo distinto como cu e tabata worde forma pa platonan vena cu cuminda crioyo Bonaireano, manera „Carco, salon, etc." E persona kende a organiza esaki tabata senjor Verio Paula, tesorero general di Union Mutualista Bonaireano na Aruba, kende a logra organiza algo cu gran exito. Pa mas o menos 5'or di a'ardi e maestro di ceremonia, senjor J. Hart na nomber di directiva a yama tur presente un bon bini, expresando su deseo cu tur lo tin un rato agradabel e atardi.

E siguiente orador tabata e organizador di e barbecue, esta senjor Paula, kende a duna un splicacion tocante di e barbecue y a recorda cu ta pa di promer vez cu tal evenemento ta worde teni na club Bonaireano.

Tambe el a mustra cu fuera di esey directiva di Club Bonaireano tin planea pa organiza dia 9 di november venidero un Show di Moda y na luna di April otro anja, asisti na un Congreso na Bonaire.

E president di e club, senjor Moises Sint Jago kende despues ta tuma palabra ta papia tocante di e plannan di e directiva, cu entre otro mescos cu e anterior kier construi un pisina.

E president tambe a duna un splicacion chikito di e show di moda cu lo tuma lugar dia cu Club Bonaireano na Aruba cumpli 9 anja di existencia. Despues di senjor Sint Jago, Trio los Aventureros a bin na turno, pa delei'a e publico cu nan musica y canto, mientras cu e waiternan tabata percura pa e bebida refrescante. E atardi e kokki Bibi Alders tabatin su man ven pa duna e presentenan un plato na nan gusto.

Un otro orador di e atardi tabata senjor Enrico Emerencia, advisor huridico di UMB na Aruba, kende a elogia e bunita trabao di e directiva. Despues cu e „hariganan tabata ven y curazon contento", Sensacion Musical a percura pa e tononan bailable te mei anochi.

Pronto bishita representantenan di CLASC na ARUBA

ORANJESTAD, 30 okt. — E situacion cu tin na e momento aki na Aruba, ariba tereno di e relacion entre Lago y Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.), en cuestion cu e caso na Corte di Husticia contra di e union y e tardanza pa cuminsa deliberacionnan pa un Combenio Colectivo di Trabao nobo, no unicamente na nos isla ta worde sigui paso pa paso, pero segun e dia ta acercando cu e actual C.C.T. entre Lago y IOWUA lo yega na su fin (2 dec. 1963), mas personanan y organisacionnan syndical ta mustra nan interes, pa yuda resolve e problemanan cu tin, antes cu e situacion impeora. Ya a mustra nan interes, Fedepetrol di Venezuela, International Federacion of Petroleum Workers (I.F. P.W.) y tambe Confederacion Latino Americano de Syndicatos Cristianos, (CLASC).

Un di e personanan cu ultimamente ta na Aruba pa tene su mes na haltura con e situacion entre Lago y I.O.W. U.A. ta marchando ta senjor R. Tschumie, secretario interino di CLASC (Confederacion Latino Americano de Syndicatos Cristianos) di Caribe.

Senjor Tschumie a declara na nos cu CLASC ta hanja masha stranjo, cu Lago tin miedo pa I.O.W.U.A. afilia internacional, segun el a declara e no ta mira ningun motibo pakiko Lago mester tin miedo pa afiliacion internacional di e union di trahadornan di Lago. El a declara cu CLASC lo kier a haci Lago e siguiente pregunta: „Pakiko Lago si ta afilia na Mercado Petrolero Internacional y e obreronan lo no por afilia internacional?" „Derecho di un syndicato ta cu e por afilia ora cu e kier y serca kende e kier!" segun senjor Tschumie. E secretario adjunto di CLASC a sigui bisa cu e actitud di Lago ta contra derecho syndical y cu CLASC ta haci un suplica na Lago pa e modifica su actitud en cuestion cu afiliacion.

Bishita di CLASC

Segun un informacion cu nos a hanja for di senjor Tschumie pronto lo bin un cuerpo representativo di CLASC na Aruba. E intencion di CLASC ta pa duna yudanan na I.O.W.U.A y coopera den tur sentido cu e obreronan di Lago.

ARGELIA Y PETROLEO DI SAHARA

PARIS, 30 okt. — Den un entrevista, cu television di Francia lo transmiti dia prome di november, pero tocante cual for di ayera algun particularidad a worde publica, e president di Argelia, Ben Bella, a declara cu nunca tabata e intencion pa nacionalisa industria petrolera na Sahara y cu tampoco esey lo sosode den futuro. Si Ben Bella ta di opinion, cu mester negocia pa yega na un cambio di e relacionnan entre gobierno Argelino y e companianan petrolera.

Protesta contra politica Mericano di navegacion

WASHINGTON, 30 okt. — Noruega, Suecia, Dinamarca, y Hapon a protesta cerca Merca contra e stipulacion cu pa transportacion di mainshi Mericano pa paisnan comunista nan lo haci mas tantu posibel uso di bapornan Mericano, segun circulonan diplomatico na Washington a participa antayera. Delegadonan di nacionnan mercantil di Europa occidental a papia na Washington na un reunion tocante eventual pasonan — posiblemente un protesta comun.

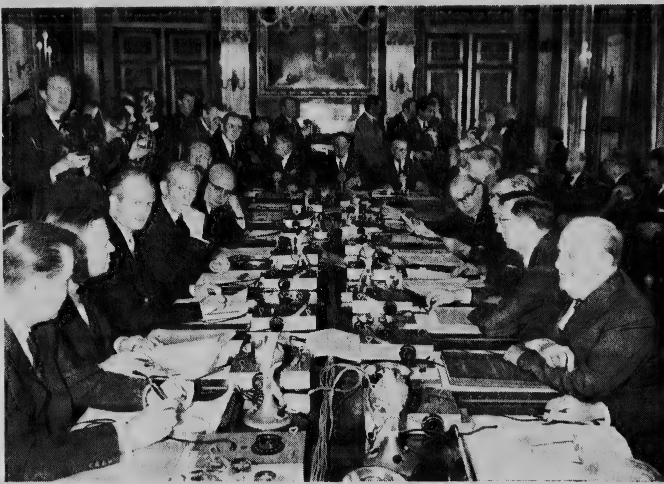
DECLARACION CONTRA DESCRIMINACION RASIAL

NEW YORK, 30 okt. — E comision social di asamblea general a acepta un declaracion den cual nan ta yama descriminacion rasial den poco palabra violacion di derechonan humano. Ta exigi, pa castiga partidarionan di un tal politiek. Nan a acepta e declaracion cu 89 contra sero voto, pero tabatin 17 pais cu no a vota.

Maske e paisnan aki, tabata di acuerdo cu e punto di bista general di e declaracion, nan no a vota, pasombra nan no por a acepta un cierto frase, den cual nan ta haci peticion riba gobiernonan pa tuma medidanan legal contra organisacionnan cu ta progresa distincion rasial.

Diplomaticonan occidental ta di opinion, cu tal strafnan no por wordu pone obligatoriamente bao di un sistema di democracia normal. Asamblea general mester ratifica e declaracion aki.

Delegacion di Sur Africa — politiek Surafricano di apartheid ta condena den un declaracion special — no tabata presente.



Na Den Haag e conferencia di ministernan di e Union West Europeo a tuma lugar. E portret aki ta duna un bista di e mesa di conferencia na cuminsamentu di e deliberacion. Na cabes di e mesa mr. J.M.A.H. Luns como presidente.

E YUDANZA DI FRANCIA NA ARGELIA

PARIS, 30 october. — Premier Pompidou di Francia a bisa durante tratamentu di e presupuesto pa asuntunan Argelino den Asamblea Nacional di Francia, cu si Francia ta dispuesto pa yuda estado di Argelia, anto Francia mester considera e yudanza ey cu e manera cu Argelia ta comporta cu Francia. Pompidou a bisa: „Mi ta desea cu e lidernan Argelino ta comprende mi y lo mira cu cada pasenshi tin su limitenan y cu ta depende exclusivamente di nan si e cooperacion ta sigui.

EXPANSION DI EDIFICIO DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 30 oct. — Secretario general Oe Thant a pone casi tres miljon dollar na disposicion di Asamblea General pa expansion dje edificio di cuartel general di Nacionnan Uni na New York. Cu plannan a conta cu aumento di e cantidad di miembronan dje organizacion aki te 126. E actividadnan lo cuminza na januari y lo mester termina pa inauguracion dje siguiente sesion na september di otro anja.

Eleccionnnan na Inglatera lo tuma lugar na mei 1964

LONDEN, 30 oct. — Si no sosede nada particular e premier nobo di Inglaterra y partido conservativo di Inglaterra tin intencion di tene eleccionnan general entre 15 di mei y trinta di juni di otro anja, asina a worde informa di fuentenan generalmente bon na altura. Segun constitucion e eleccionnan mester worde tene mas tarda na october di otro anja, ora cu e mandato di cincu anja di e actual parlamento ta termina.

Parse cu premier Douglas Home kier duna su minister di finanzas, Reginald Maudling y Edward Heath, minister di comercio, tempu pa nan presenta nan mes na publico.

Demonstracion massal contra golpe militar na Sto. Domingo

SANTO DOMINGO, 30 okt. — Polis na Santo Domingo a usa antayera bomnan lactrimogeno pa plama un multitud di 10.000 persona na un demostracion contra e golpe militar di estado, cu a tumba gobierno di president Juan Bosch. E demostracion tabata organisa pa e partido revolucionario di Santo Domingo, di cual e ex president tabata lider.

Esaki ta e prome demostracion cu e partido a tene for di cu e junta militar a tuma poder luna pasa. E demostrantenan a rechaza e golpe di estado y a exigi regreso pa e situacion legal. (Ambos camara di congreso a keda disolve despues di e golpe di estado). Polis a pone baricadanan, despues cu tabatin atrobe irregularidadnan den districto di ciudad nobo.

Ministerio Dominicano di ensenjanza a participa, cu ensenjanza na schoolnan secundaria den e pais a keda suspende pa algun tempu. Esaki a tuma luga pasombra agitadornan comunista, segun e ministerio ta canta e estudiantenn contra gobierno.

COSTA RICA A FIRMA ACUERDO DI COFFIE

NACIONNAN UNI, 30 okt. — Costa Rica ayera a firma e acuerdo internacional di coffie. E acuerdo aki ta pidi pa un mehor equilibro entre e pregunta y oferta loke ta referi coffie riba mercadonan mundial. Ya 20 pais cu ta explota coffie y 8 cu ta importa a ratifica esaki.

GUADALOUPE AZOTA PA HELENA

POINT A PITRE, 30 oct. — 5 persona perdi 114 levemente herida, varios cien persona sin cas, danjo na plantacionnan, varios caminda, brug y wayanan di telefoon destrui, o kibra — taba'a e prome balans di loke e mal tempu cu a dura 24 ora, a causa Guadaloupe. E mal tempu aki ta causa pe orcan Helena. Ademas 20 bapor a keda destrui.

Helena a pasa diasabra anochi riba Guadaloupe, diadomingo no tabatin mas peliger pe orcan. Pero den marduga y dialuna den dia tabatin yobidanan duru riba e isla, cu a causa inundacionnan. Laman altu a benta bapornan riba costa. Ehercito y servicio di obras publica ta traha pa drecha caminda.

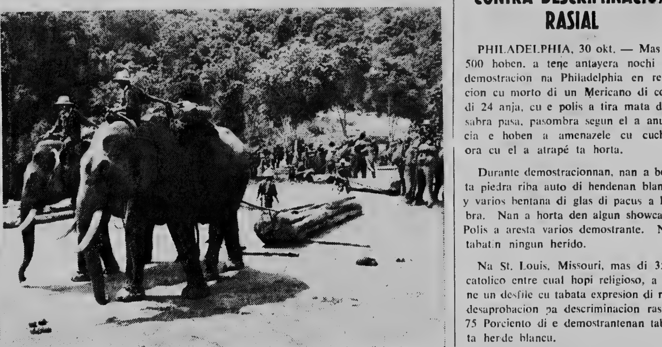
ATROBE DEMOSTRACIONNAN CONTRA DESCRIMINACION RASIAL

PHILADELPHIA, 30 okt. — Mas di 500 hoben, a tene antayera nochi un demostracion na Philadelphia en relacion cu morto di un Mericano di colo di 24 anja, cu e polis a tira mata diasabra pasa, pasombra segun el a anuncia e hoben a amenazele cu cuchu, ora cu el a atrapé ta horta.

Durante demostracionnan, nan a benta piedra riba auto di hendenan blancu y varios bentana di glas di pacus a kibra. Nan a horta den algun showcase. Polis a aresta varios demostrante. No tabatin ningun herido.

Na St. Louis, Missouri, mas di 350, catolico entre cual hopi religioso, a tene un desfile cu tabata expresion di nan desaprobacion pa descriminacion rasial. 75 Porciento di e demostrantenan tabata herde blancu.

E famia Real for di algun dia caba ta na cas atrobe despues di nan bishita na Persia y Thailandia. Un di e momentonan mas grato di e viahe pa Thailandia seguramente ta forma e escena aki caminda e bishitantenan Real por a testigua un baile di elefantenan. Naturalmente e cameranan a worde saca pa e evento aki. E baile di elefantenan aki a tuma lugar durante un bishita na Chiengmai den norte di Thailandia.



ISRAEL TA HACI JAMAMENTU RIBA EGYPTO

JERUZALEM, 30 okt. — E premier di Israel, Levi Esjkol, den un discurso dirigi na lidernan Hudiu di Merca a haci un yamamentu riba president Nasser di Egypto, pa stop e actual competencia di armamentu y pa e haci mescos cu Israël ta haci, esta haci esfuerso pa paz. „Semper Israël tabata prefera un acuerdo di no agresion cu Egypto, y tambe desarme completo bao di inspeccion y vigilancia mutua. E politica aki ta valido te ainda, asina e premier di Israël a bisa.

E CONFLICTO NA E FRONTERA ARGELINO

ARGEL, 30 october. — Foi Marokko nan a anuncia cu e situacion ne dos oasinan Hassi Beida y Tinjoeb tabata ketu. Circulonan diplomatico ta hanja situacion serca di Tindoef un explosion militar.

Rey Hassan di Marokko y president Ben Bella di Argelia, tabata ayera nochi, vispera dje conferencia cumbre di Bamako, optimista en bista dje chens riba areglo dje conflicto fronterizo. Ben Bella a bisa, cu e ta sali cu intensionnan pacifica. Rey Hassan, a bisa di sali pa Bamako pa convense Ben Bella dje necesidad urgente pa un areglo.

ERHARD PA MERCA

BONN, 30 okt. — Cansiller federal Erhard, ta wordu spera diadomingo 24 di november na Williamsburg den estado Mericano Virginia, for di caminda e lo contra su helicopter, cu viahe pa Washington pa delibera cu president Kennedy. E lo keda dos dia den capital di Merca.

ORCAN GINNY TA MENAZA INGLATERRA

WASHINGTON, 30 okt. — Orcan Ginny ta move den direccion di Cabo Cod na Massachusetts cu velocidadnan di bientu di 153 km. pa ora, door di cual Inglaterra ta amenaza pa e orcan, aki segun e oficina meteorologico a anuncia.

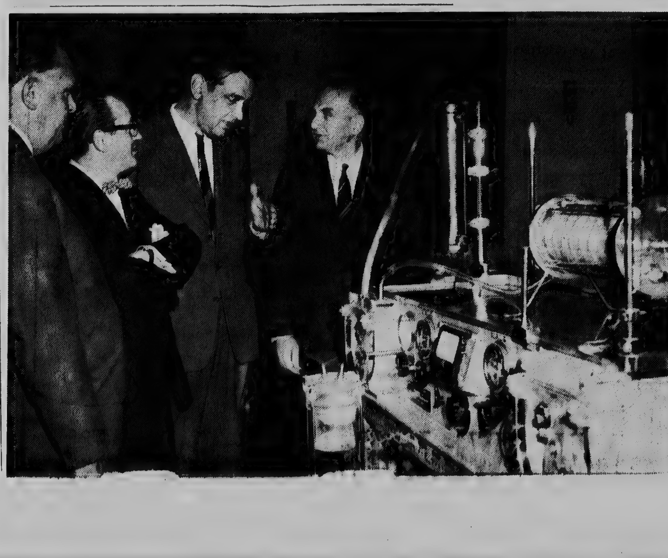
E orcan a causa yobida duru na Connecticut cu a pone fin na un periodo largu di secura na e luga aki.

MISION DI NACIONNAN UNI NA SUR VIETNAM

SAIGON, 30 okt. — E comision di investigacion di Nacionnan Uni na Sur Vietnam a bishita un campamentu di internacion den cercania di Saigon y a papia cu estudiantenan, cu ta eynan for di dia cu gobierno a tuma medidanan contra Boedhistanan dia 20 di augustus.

Parce cu den e campamentu tin 200 estudiante y alumnonan di escuelanan secundario. Corresponsalnan no a hanja admision den e campo.

Dos specialista Ruso riba e tereno di cirugia di curazon, e profesornan Krylov y Solovjef a bishita e Antoniusziekenhuis na Utrecht. Riba e portret d.r.p.d. dr. C.L, van Nieuwenhuizen, specialista di curazon di e hospital, prof. Solovjef, dr. A.L.E.M.S, Schaepkens van Riempst, cirurjo di curazon y prof. Krylov banda di e tal curazon artificial cu ta den e hospital.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Bo ta bai horta algu? N-nada!
2. Kiko bo tin eynan?.... duna mi esei.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Bo kier dos, tres, of cuatro pida pan?
Dos
2. Bo kier nan tos a?
Si.
3. Y bo kier pa mi pone manteca?
Si.
4. Bo a lubida di puntra mi, pa ki banda mi kier nan.

CHINA LO REANUDA PRUEBANAN NUCLEAR

TOKIO, 30 okt. — Mariscal Sjen Yi, segundo president di e partido di China Comunista, a declara periodistanan Hapones cu actualmente ta bishita Peking, den un entrevista, cu cada potencia grandi mester tin pa su prestigio, armanan nuclear y raket.

Esaki tambe ta un razon, cu China den futuro mester reanuda su pruebanan nuclear. E pais aki no por permiti su mes di bira un potencia di dos y di tercer rango, segun mariscal Sjen Yi. Tambe pa defensa China mester tin armanan nuclear segun mariscal Sjen Yi. Pero e no a bisa exactamente ki dia China lo tin arma nuclear den su poder. Produccion di gran escala di esaki tin mester di algun tempu mas, pero China lo continua pruebanan den anjanan cu ta bini sin stop.

Chroesjtsjef a yega di bisa cu construccion di armanan nuclear ta algu costoso, di moda cu China lo por bin sinti falta di placa pa percura pa carson. Mariscal Sjen Yi a bisa en relacion cu esey, cu China mester tin e armanan mas moderno y cu e no tin interes actualmente pa ta miembro di Nacionnan Uni. Bao di e actual circumstancianan e pais no tin necesidad di hunga un papel den Nacionnan Uni, asina Mariscal Sjen Yi a agrega.

Economia di China actualmente ta den un posicion di reorganisacion despues di e „paso grandi dilanti".

E reorganisacion aki parcialmente ta causa di e desastrenan natural, e disparcion di e tecniconan Ruso y e bloqueada di Merca contra China, asina e mariscal a bisa, segun e agencia Hapones di prensa „Kyodo" ta anuncia.

E tercer plan economico di cincu anja mester bolbe worde aplica pa un anja na e propio medionan Chines.

Ademas e minister Chines di exterior a declara, cu na e venidero congreso di e partido lo worde atende un programa nacional economico nobo y pasonan pa adopta e actual desarollo economico na e plan nobo.

ELECCIONNAN NA SPANJA

MADRID, 30 okt. — E candidatonan monarchista di Spanja pa e eleccionnan di conseho municipal na Madrid cu nan lo tene diadomingo proximo, a hala nan candidatura aden, despues cu nan a keda convenci, cu e propaganda di eleccion ta cometi na un censura. Tabatin prome 12 candidato. Nan mester a baha e lista di candidatonan monarchista te 5 riba orden di e gobernador civil di Madrid, despues di serramentu di inscripcion.

Cambio den yudanza di Merca na exterior proponi

WASHINGTON, 30 okt. — Senador Fulbright di Merca, president di e comision pa relacionnan cu exterior, a insisti riba un revaluacion completa di e yudanza di Merca na exterior. El a haci esaki na cuminsamentu di e debat den senado Mericano tocante e yudanza na exterior pa e anja fiscal corriente.

Fulbright a propone algun cambio den e actual programa di yudanza, entre cual separacion di e yudanza Mericano, un menguacion considerable di e prestamonan bilateral di desarollo, preferencia riba terreno di yudanza directo na poblacion y establecimentu di un fondo grandi for di cual e president por haci uso den situacionnan di emergencia.

E proposicion di ley aproba pa e comision pa relacionnan cu exterior ta consisti entre otro autorisacion pa en total 4.202.365.000 dollar pa yudanza na exterior. Esaki ta kita mas o menos 70 porciento di e economisacion cu e camara di diputados a haci anteriormente den e proposicion.

PROCESO DI SPIONAHE WENNERSTROEM

ESTOLCOLMO, 30 okt. — E oficial Sueco di forza aerea Stig Wennerstroem cu a bebe un dosis grandi diahuebs pasa di pulchi pa drumi, mientras e tabata spera su proceso di spionahe, antayera nochi a conta polis con e por a montona casi e dosis mortal. Segun e agencia Sueco di prensa el a bisa di a haci net manera cu el a guli e pulshinan di drumi cu dokter a prescribi. El a warda esakinan sinembargo den su boca: El a haci esaki te ora cu el a colecciona un cantidad cu segun su opinion tabata suficiente pa un suicidio.

PELICULA DI CAMPEONATO DI FUTBOL

(Di nos redactor Deportivo)

Pronto lo worde exhibi den e diferente teatronan di nos isla, un pelicula di e Promer Campeonato Norte, CentroAmericano y del Caribe di Futbol cu e anja aki a worde teni na e Republica di El Salvador. Na e campeonato aki, cu anteriormente tabata unicamente pa e paisnan Centroamericano y Caribe, a tuma parti Costa Rica, Antillas Hulandes, Jamaica, Guatemala, Panama, Nicaragua, Mexico y El Salvador.

Manera ta conoci Antillas Hulandes a keda den e tercer puesto, resultando como campeon invicto e ticonan.

Den e pelicula aki diferente hugada emocionante di practicamente tur partido por worde presencia. Casi un ora e partido ta dura, den cual tambe por mira algun parti di e pais sede, mescos cu momento di entrega di e diferente trofeonan y di un recepcion teni na honor di e participantenan.

E delegacionnan por worde mira tambe den nan momentonan di sosiego cu nan tabatin entre e diferente fuerte partidonan.

E oncena Antillano ta worde presenta den diferente ocasion. Nos por a mira bunita hugadanan, tanto di e muchanan antillano como di e otro paisnan cu a participa na e campeonato.

Na e fanaticonan di deporte di nos isla, nos por recomenda pa weta sin falta e interesante pelicula aki. E promer presentacion lo ta dia 5 di november den Teatro De Veer.

Cumpleanjos

Awe dia 30 di october ta celebra su feliz cumpleanjos e hoven Benedicto de Cuba, felicitacion ta bini di su mama Johanna, tata Andres, ruman Maria, Miano, Dita, Frans, Chipi, Cobito, welonan y tantanan, omonan, primo y primanan, padrinonan, Cresencio de Cuba y Thomas Kelly, madrina Teresita Kelly, y di tur su amigonan di firma K. Loonstra y demas famia De Cuba y Figaroa.

— x —

Dia 30 di october ta cumpli anja e chikitin Alfonso Rodriguez Werleman, felicitacion ta bini pa parti di su estimado tata Jan, mama Tina, welanan, welo Jose, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Catharina Croes y di su omo Benito Geerman.

PROCESO ANTI SABOTAHE NA PRETORIA

PRETORIA, 30 okt. — Apesar di un resolucion cu asamblea general di Nacionnan Uni a acepta dia 11 di oktober cu voto general, den cual nan ta exigi pa stop e proceso aki, nan a reanuda ayera mainta na Pretoria e actuasion den e asuntu di justicia contra 9 acusado Africano y dos blancu, kende nan ta acusa di diferente violacion di e ley anti-sabotahe.

Nan ta considera e acusadonan lider di e partido Africano nacional di congreso. Nan a keda aresta dia 11 di juli pasa. Polis a tuma for di 24 ora pa dilanti, medidanan di precausion pa stroba personanan cu kier causa desorden.

Ayera mainta tabatin gran interes entre e personanan riba tribuna publico. Ademas di famillanan di e acusadonan tabatin tambe observadornan di exterior, diplomaticonan y periodista.

President Tito y su esposa a bishita Merca y awor ta di regreso abordo di e bapor Hulandes „Rotterdam" pa Joegoslavia. Durante su bishita na Merca Tito a hanja un bon acogido manera e portret aki ta mustra, caminda un mucha muher chikitu ta ofrece flor na e president di Joegoslavia.

AGENDA

CINE

Diarazon 30 october 1963

DE VEER 6 p.m.: „Sinbad the Sailer" all 8.30 p.m.: „Jessica" 18 j

RIALTO 8 p.m.: „Cuando Viva Villa es la Muerte" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m.: „Acosada" 18 j

AURORA 7 p.m.: „Susanne" voor dames. 9 p.m.: „Susanne" voor heren 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „Let no Man Write my Episthaph" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica del Pueblo tel. 1253-2154**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. H.R. Dennert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Aruba ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 30 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 30 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

TELE-ARUBA

Diarazon 30 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassje
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 30 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatre
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 30 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11 00 Sign off.

SITUACION NA LAOS

WASHINGTON. 30 oct. — Un vocero dje ministerio Mericano di asuntunan exterior a bisa, cu nan a ricibi noticia cu e forzanan comunista di guerra di Pathet Lao na Laos ta hanja reforza foi Vietnam del norte. Actualmente nan no mester mira esaki mas como un preparacion pa atakenan nobo, segun a ser bisa.

LIMITACION DI CERBEZ NA CUBA

MIAMI, 30 october. — Gobierno Cubano a prohibi bendementu di cerbez durante oaranan di trabao. Segun Radio Havana a participa. Ne manera aki, obreronan por cumpra cerbez despues di nan trabao diaria y e parasitonan no tin ocasion pa hanja cantidadnan grandi di cerbez, segun a ser agrega.

DIANA E HUERFANA

— 34 —

—Lastimamente mi no por juda bo esposo mas, condesa. El a coge e condesa prome cu e por a cai na suela. El a hise bai pafor. Un sirvienta a mustre caminda pa su kamber. Com e parse Diana hopi el a pensa, mientras cu el a pone e senjora riba su cama.

—Algu a pasa dokter? e sirvienta a puntra poco poco.

—Bo por bai. Alejandro a mustra cu su cabez pa e porta. El a muha un panja y a pone riba cabez di Gina.

Algun minuut despues e condesa a habri su wowo. Su bista a keda para riba e cara varonil y trankil di e dokter hoben.

—Bo ta stima Diana? el a puntra, manera esaki tabata e cos mas importante na e momento.

—Si, el a contesta simplemente despues di poco ratu. Y mi a bini pa puntre pa bira mi esposa. Mi.... mi tin miedu sinembargo y mi ta spera cu bo por papia cu Diana pa mi.

—E ta jega un bez aki, Alejandro. Mi tin mag di jama bo asina toch? Diana a conta mi di bo. No tabata mucho bon. Bo a usa e mucha pa estudionan sociologico.

—Esey no ta berdad! Di unda bo a saka e idea ey, senjora?

—Diana a conta mi. Y tambe cu abo tabata comprometi. Bo mama a conta Diana tur cos.

—Esey no ta berdad. Mi mama... e tabata kier, pa mi compromete. Y ora cu Diana a bai laga mi, mi a haci'e pa malu. Tabata un error, pero mi ta liber atrobe. Y mi ta stima Diana.

—Mi ta kere, cu e ta bini, e condesa a bisa, ora cu el a tende un auto para. Y mi lo keda contentu si boso tur dos bini serca mi.

—Mi ta respeta bo. Mi tabata kier pa bo ta Diana su mama. No pa e titulo, pero pasobra mi a sera bo den mi curazon caba.

—No papia asina hopi. Diana ta spera, e condesa a sonrei, cu awa den su wowonan.

Abao Alejandro a topa cu Diana. E tabata bisti na blancu y solamente a mara su cabei cu un panja. Ora cu el a mire, Diana a bira corra.

—Mi ta contentu di mira bo atrobe, Alejandro a bisa carinjoso. Bam por fabor den sala mi mester papia cu bo.

—Mi no tin nada di bisa bo mas. Bo ta gasta bo tempo por nada dokter.

—Mi chikita orgulloso, manera semper. Apesar di su oposicion Alejandro a hale serca dje. Diana bo kier bira mi esposa? Mi ta stima bo Diana.

E cabez di e mucha muher a zak dilanti. Con bunita lo ta si e por a bisa si awor, pero prison y berguenza tabata warde awor, y un hende asina Alejandro Wilson no por a casa cune.

—Bo no ta bisa nada? e homber a puntra suave. Kiko tin Diana, bo.... no kier?

Algun homber a habri e porta y a camna drenta. Tabata hende di polis. Automaticamente Diana a coge Alejandro tene duru.

—No spanta, mi amor, conde Van Hassenkamp.... a mata su mes. Pakiko mi no sa.

—E ta morto? Semper el a odia mi. Dios bendiciona su alma.

Alejandro a splica e hombernan caminda nan por a hanja e conde.

—Mi ta bini despues tambe.

—Y mi a pensa cu nan a bin busca ami. Diana mester a conta tur cos.

—Mi ta hura bo cu mi no a horta e pulsera, el a termina su historia. Pero naturalmente ningun hende lo no kere mi.

—Bo ta lubida, mi a kere bo semper, un voz na porta a bisa. Condesa Gina no por a wanta mas. Algu tabata hale pa su yiu. El a sere den su brazanan. Mi tabata sa cu bo no por a haci algu asina.

—Si, bo a kere mi, senjora condesa. Pero ningun hende mas. Su bista a cai riba Alejandro, tabatin un pregunta den su wowo.

—Mi tambe ta kere bo! el a sigura. Mi lo drecha e asunto.

—Y si bo no ta logra? Diana a puntra. Nan no tabata sospecha cu e condesa tabata mes curioso pa Alejandro su contesta.

—Esey no ta cambia nada na mi sentimentunan.

—Bravo! E condesa tabata contentu. Pero bo no tin mester di preocupa, Alejandro. Diana lo no worde keha. Mi tin pruebanan. Pero esey no ta tantu importante na e momento aki. El a pone su man riba su yiu.

—Bo ta mi yiu, Diana. Mi a sinti esey un bez, y awor mi sa sigur.

—Pero mi mama.... e mucha muher a guli.

—Tur cos tabata mentira. Conde Hassenkamp.... ta morto. E kier a limpia su revolver. E tabata masha nervioso awe.... el a descuida.

Lagrimanan a sali for di su wowonan.

Pero ken....? Diana kier a puntra. Alejandro a pone su man riba su boca. No puntra nada, el a bisa. No ta tantu importante mas. E cos principal ta cu bo tin bo mama.

—Bo ta.... mi mama di berdad? Diana a puntra. Mi a pensa asina hopi riba bo, semper mi a anhela pa bo. Bo ta mi mama. Mama.... tabata e palabra mas bunita na mundu.

—Mi lo perde bo pronto atrobe... condesa Gina a bisa cu garganta sera

Alejandro a sacudi su cabez cu no.

—Bo ta kiboca, bo no ta perde Diana, pero bo ta hanja un yiu homber aserca. Si Diana kier.

—Alejandro mi no por comprende. Diana a waak su bistir. Mi ta kere cu mi ta mustra horibel.... E homber a sonrei apesar cu e situacion tabata serio.

—Pa ami semper bo lo ta esun mas bunita, tambe aki cincuenta anja. Mi no ta stima bo pa via di bo buniteza y bo hubentud. Mi.... ta stima bo pasobra bo ta manera bo ta. Bo kier bira mi esposa?

Tabatin un sonrisa riba su cara ora Diana a pone su mannan riba su schouder.

—Alejandro el a murmura. Un mundu di ternura tabatin den e palabranan ey. Condesa Gina tabata seca su wonan. E tabata sa, cu Alejandro a kiboca su mes. E tabata perde su yiu na e momento cu e tabata kere di a hanje bek.

—Bo kier bai cu nos? e dokter hoben a puntra, y a pone su otro man riba schouder di e condesa. Tin basta lugar den mi sanatorio. E cas aki lo ta muchu grandi pa bo. Y yen di recuerdonan....

—Boso kier mi anto? Un muher bieuw....

—Mi a tende cu muchanan ta stima nan wela mas.

—Pero Alejandro! Diana a hisa su cara pa protesta pero e homber a strobe door di sera su boca cu un sunchi largu.

—Of quizas bo no kier yiu? el a murmura den su orea.

—Sigur cu si.... naturalmente pero.... Diana tabatin berguenza. E tabata masha timido. Alejandro a realiza cu no tabata berdad locual nan a conta di dje.

—Ta manera un sonjo, Diana a murmura. Tur hende por a ofende mi, y awor tur esey a caba? Mi ta pertenece serca bosonan di berdad?

—Mi lo demostra bo esey, Alejandro a sonrei y a coge den su braza. Mama quizas ta asina carinjoso pa waak otro caminda.

E palabra mama a sali masha natural for di su boca. Condesa Gina a bira su cara. E ultimo lagrimanan cu e tabata llora pa su esposo morto, a sali for di su wowo. E ora el a seca su cara energicamente y a lamta para cu orgullo. Bida tabata su dilanti. Y lo ta un bida bunita, apesar cu lo ta hopi diferente. E tabatin un yiu, e lo hanja nietunan....

F I N.

RIP KIRBY

1. Escorpio a reuni un fortuna den joyas y placa.
2. E mester a bini New York pa bende un parti di e tesoro y el a hanja sa cu mi ta investiga su actividadnan.
3. Bo tin sigur Rip cu ta solamente tabaco bo tin den e pipa?
Mes sigur cu di e bolobonchi den mi cabez.

DICK TRACY

1. Unda e parha ey por ta? Kiko a pasa cu ne?
2. Si, ta Bono Jack, mihor conoci como Jimmy-the-Juice.
Pero Bono Jack ta un violinista?
3. Pero, su sorto di violin cu e tin, ta parce un typemachine.
4. Mi ta kere cu mi a cuminza comprende. Mi ta coge e cabuja.
Mientras abo ta koda tene e parha na bista.

ESCANDALO DEN CIRCULONAN POLITICO DI WASHINGTON

Investigacion di F. B. I.

WASHINGTON, 30 okt. — Comision pa reglamentonan di senado Mericano a cuminza cu investigacion di actuacion conducta y ocupacion di un ex miembro di personal di senado, kende ta menciona den cierto noticianan di prensa tocante un bunita muher Alemana cu na agosto pasa di pronto a wordu manda Bonn for di Washington.

E delegado republicano Gross ayera a pidi den Camara di Delegadonan pa investigacion en relacion cu un articulo di corant den cua nan ta yama e dama un conoci di Robert Baker, ex-secretario dje fraccion democratico den Senado. Gross kier a sa, si seguridad di estado tabata den peliger.

Den e articulo menciona den „Des Moines Register", ta para, cu e muher Aleman aki — cu yama Elen Rometsch, y ta casa di un sargento di Alemania Occidental cu ta uni ne mision di Alemania Occidental na Washington — a bishita un cas cu ta propiedad di Baker. Poco prome cu na servicio secreto Mericano FBI a cuminza un investigacion pa su actividad nan a mandele bek Alemania. Segun e corant e tabata mantene relacionnan cu ambtenaarnan haltu y miembronan di Congreso y tambe e tabata amiga di figuranan prominente di Casa Blanca.

Un vocero dje ministerio di exterior di Alemania Occidental a participa na Bonn, cu senjora Rometsch di 25 anja, cu foi 1953 a hui di Alemania Oriental pa occidente, a sali na anja 1961 cu su casa pa Washington, ora cu nan a nombra su casa representante di asuntunan logistiek na Merca. Rolf Rometsch, cu e vocero a yama un homber di gran capacidad tambe a regresa Alemania.

E casa dje homber aki, segun e vocero, no tabatin contacto cu potencianan di Europa Oriental. Entre 1960 y 1962 tambe su mayornan y rumannan a hui pa occidente. Sargento Rometsch, cu actualmente ta traha na Colonia serca forza aerea di Alemania Occidental, a pidi divorcio despues di a regresa foi Washington.

Senjora Rometsch, cu ya algun persona ta yama Christine Keeler di Washington, a contradeci den un entrevista cu e agencia di prensa di Alemania Occidental DPA tur rumornan aserca di su persona. E ta supone, cu su amistad cu un secretario di Capitolio a causa e escandalo aki.

Senjora Rometsch a declara tambe cu el a sera conoci cu hopi muher di kende nan a bisa cu nan ta conoce hopi Mericano cu tin influencia, pero cu e mes jamas a papia cu esakinan, tampoco ne fiestanan caminda nan sa invitele. Jamas e tabata so o den circulonan chiki cu hombernan Mericano.

E divorcio cu el a hanja dia 27 di december pasa no tin nada que her cu e asuntu, segun senjora Rometsch a continua.

Loke ta referi contactonan cu paisnan di Oost Europa, el a declara cu e tin solamente un ruman muhe na Alemania Oriental.

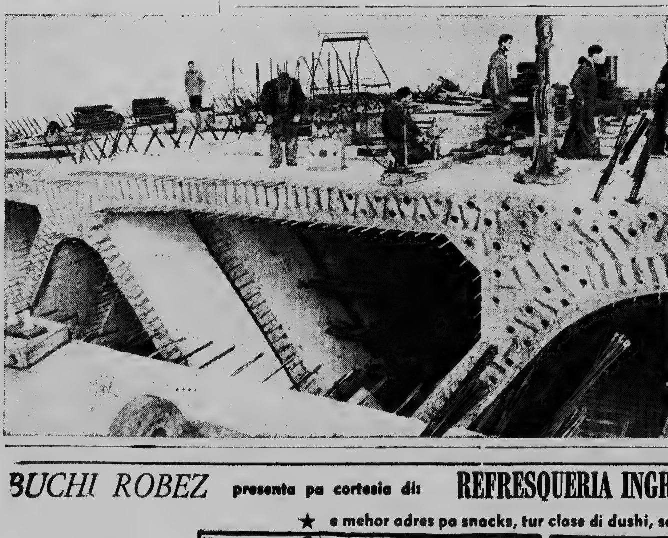
DESGRACIA DI MINA NA SUR AFRICA

JOHANESBURG, 30 okt. — Dos lift cu 75 minero a cai ayera den un mina di oro na 80 km. na este di Johanesburg. Un equipo di rescate a baha den e mino y a tende voznan. E obreronan a keda serra na varios cien meter bundu den e mina.

E desgracia a sosode ora cu 4 cabuya di staal a kibra, despues cu un lift cu mineral a subi demasiado altu. Nan ta supone cu un di e liftnan door di e brakenan cu a cuminza traha a keda cologa na 300 meter bao di terra y e otro na 1500 meter.

E mina situa na Carletonville na Transvaal den este ta un di e minanan di mas profundo di mundu. Den e lift cu a keda cologa na 300 meter ningun persona ta herida.

Elementonan especial di construccion a worde usa den e trabao di Deltawerken na Hulanda. Riba e portret aki nos por mira con nan ta coloca e penultimo elemento di e total di 374 cu a worde usa. E elementonan ta worde comparti den tres pida door di murayanan di beton, pa asina hanja un construccion mas solido.



Ehercito di Dahomey ta tuma poder despues di crisis den gobierno

COTONOU, 30 okt. — E stafchef di ehercito di Dahomey, coronel Soglo, a participa, cu president Hubert Maga a baha y cu ehercito a tuma poder over. E gobierno provisional, cu a worde forma antayera tardi, y asamblea nacional a worde disolve.

Coronel Soglo a participa esaki riba e plaza dilanti di bolsa di trabao unda tabatin mas di diez mil hende cu a para warda hopi ora riba resultado di e deliberacion, cu lideran di federacionnan tabatin eynan cu e gobierno provisional. Tambe a worde participa cu constitucion ta fuera di vigor temporalmente. E coronel a declara, cu el a dicidi di tuma poder over en coneccion cu e situacion grave. Ora cu el a participa retiro di e gobierno provicional e multitud a aplaudi calurosamente.

Ehercito di Dahomey, cu a worde establece na februari di anja pasa, ta consisti di un bataljon mixto di mas o menos 1.500 solda, un escuadrilla, un departamento di genie y gendarmeria. Pa homber y muhernan entre diezocho y cincuenta anja tin un servicio obligatorio di trabao pa un periodo di un anja.

E hefe di staf di ehercito di Dahomey, coronel Soglo, a forma un gobierno provicional den cua president Hubert Maga cu a baha ta encarga cu asuntunan di exterior, husticia, turismo, obras publica, correos y transporte. Soglo mes ta na cabez di gobierno y tin cartera di defensa, asuntunan interno, seguridad e informacion. E dos otro miembronan dje gabinete, entre cual e ex-segundo president tabatin puesto tambe den e gobierno provicional, cu nan a disolve ayera ora cu ehercito a tuma poder.

E sindicato general na Dahomey entre tantu a yama tur su miembronan pa sigui traha mientras tantu nan ta delibera cu gobierno tocante exigencianan sindicalista. E asociacion sindical a elogia ehercito den un comunicado.

EX SENADOR CONNALLY A MURI

WASHINGTON 30 oct. — E exsenador Mericano Tom Connally, kende durante segunda guerra mundial y despues di guerra tabata president di e comision di e Senado pa relacionnan cu exterior, a muri ayera na edad di 86 anja na Washington.

Connaly a muri di pulmonia, despues cu e tabatin basta tempu malu.

Connally kende a representa Texas 24 anja den Senado y 12 anja den Camara di Diputados, a hunga un papel importante na establecimentu di Nacionnan Uni. Despues e tabata un delegado prominente den e organizacion.

President Kennedy a expresa su profundo sentimentu ora cu el a tende di e morto. El a conmemora especialmente e yudanza cu Connally a duna na e esfuerzonan di ex-president Truman pa liberta Grecia y Turquia contra comunismo, fundacion di NAVO y e asina yama „programa punto cuater" pa yudanza tecnica.

Un bunita portret di accion saca durante e encuentro tradicional entre Belgica y Hulanda. E wega a termina cu un empate di 1—1. Aki por mira e keeper di Hulanda Pieters Graafland y Rinus Bennaars defendiendo e gol di Hulanda pa un atakante Belgo.

SINJAL DI BIDA DI MINERONAN ALEMAN

PEINE, 30 okt. — Antayera a resulta cu den e mina di herru cerca di Peine cu a yena cu awa tabatin tres minero na bida ainda. Nan tabata den un espacio cu aire na mas o menos 90 meter bao di terra, caminda nan ta supone cu lo tin mas sobreviviente.

E equipo di rescate a borra despues di 36 ora di trabao duru e ultimo centimeternan pa e luga menciona, ora cu di pronto nan a tende slanan cu un obheto di metal. Door di a borra e ultimo centimeternan nan a aumenta presion di aire den e luga aki, pa evita e luga di jena cu awa door di diferencia di presion.

E equipo di rescate a ricibi e signalnan di bida cu alegria. Door di e pipa nan a pasa un lanterna, un microfono y cosnan pa scirbi. Tambe nan lo trata pa manda cuminda door di e pipa. E mineronan a bisa despues cu nan tur ta salu y cu ningun ta herida.

Gobierno di Neder Saksen a anuncia tres dia di rouw pa e 39 mineronan cu a muri. Ayera 320 minero di Lengede a cuminza cu sekamentu di e mina cu lo por dura 5 luna.

Na 20 centimeter mas aleuw nan a cuminza cu boramentu di un buracu di 50 centimeter door di cual nan lo trata pa saca e sobrevivientenan. Probablemente nan lo sacanan pa mas tempran awe.

E mineronan a laga sa, cu nan no tabata sinti friu y cu ningun di nan tres ta herida. E di prome cu a papia cu nan tabata director di e mina, despues un dokter a puntra si nan tabatin necesidad di algu. „Si sigaria", tabata e contesta, riba cual e dokter a responde: „No, no huma". Despues familianan di e mineronan encerra a papia cu nan. Cada mei ora nan ta baha pakinan nobo y remedi. Ta para cientos di persona rond di e luga caminda nan ta borra den luz di proyectonan di television.

Probablemente nan tabata kere, cu un di e 4 mineronan tabata na tempu den e luga menciona durante e desastre. Pero a resulta cu esaki no ta asina.

Ayera mainta tempran nan a pone e toren di boor di mas grandi di Alemania West traha na e intentonan pa salba e tres mineronan cu a keda serra den e mina cu a yena cu awa, e prome toren di boor, entretantu, a yega te na un profundidad di 43 meter.

Asina cu nan yega na 60 meter hundu, nan lo stop seis ora largu cu trabao, pa pleistu e buracu cu nan a boor, pa evita esaki di basha den otro. A ser anuncia cu e tres mineronan encerra ta bon te ainda.

ELECCIONNAN NA SUISA

BERN, 30 okt. — E fin di siman aki nan a tene eleccionnan pa parlamento, cu ta consisti di dos camara, entre otro Raad van State y conseho Nacional.

Cu excepcion di Kanton Zuerich caminda un socialista ta tuma luga di un radical, e composicion di Raad van Staten no a cambia.

E conseho aki ta consisti di 44 miembro, eligi door di e 22 kantonnan. Cada kanton ta eligi dos miembro. Resultado di e lucha pa 116 di e dos cien asiento den conseho nacional actualmente ta conoci caba. A resulta for di esaki, cu e socialistanan te ainda a gana dos asiento y e partido di campesinonan a perde uno. Te ainda no ta conoci resultado di e kantonnan Zuerich, Bern y Waadt, cu huntu a eligi 84 delegado pa e conseho nacional. Nan ta eligi miembronan di e conseho nacional directamente.

E eleccionnan cu a worde tene den fin di siman cu a caba, a duna e Socialista, compara cu e situacion prome cu eleccion, un victoria riparable. Nan a hanja tres asiento mas. E formacion di gobierno di Suisa ta keda manera e ta, basa riba un coalicion di Socialista, Liberal — Radicalnan y Cristian Democraatnan y Agrarionan.

SECUESTRACIONNAN FOR DI BERLIN OCCIDENTAL

KOENIGSTEIN, 30 oct. — Minister di husticia di Alemania West Bucher a declara awe na un reunion di huristanan y economistanan cu a hui foi Alemania Occidental, cu e agentenan comunista foi fin di e ultimo guerra mundial a secuestra 862 persona foi Berlin Occidental. Tambe cortenan di husticia di Alemania Oriental a condena den e ultimo 18 anja, 154 y cortenan di husticia Ruso na Alemania Oriental 424 persona pa morto pa motibu di crimennan politico, segun minister Bucher.

Australia ta cumpra avion di bombardeo na Merca

CANBERRA, 30 oct. — Sir Robert Menzies e prome minister di Australia a bisa den camara cu nan a anuncia prensa decision di su gobierno pa cumpra avion di bombardeo na Merca prome cu tempu. Ta trata di avionnan di bombardeo dje typo TFX. Inglaterra a spera, cu Australia lo a cumpra e avion Britanico TSR-2, pero e condicionnan Mericano ta mas favorable, asina cu e gobierno no por a laga di haci uso di dje, segun e prome minister. E prome ministe Ingles a hanja sa e noticia aki foi corant, prome c ue gobierno di Australia a ponele na altura di su decision.

Harold MacMillan, e ex-premier di Inglaterra a sali for di hospital na Londen, caminda el a haci un operacion. E enfermedad di MacMillan a adelanta su retiro como prome minister segun nan ta opina. E portret ta mustra MacMillan saliendo for di e hospital.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo ta den centro di atencion awor y bo por duna direccion na o ronan. Evita complicacion y aventuranan mas den anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bao di aspectonan di awor bo mester por soluciona tur dificultad. Evita intriganan di otro. Bo famia y amigunan por haci algu pa bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Probablemente bo lo ta ocupa cu conocirnan; no tuma muchu trabao riba bo y descansa bon. Awe ta favorable pa viahe y bishita. Actividadnan rond di bo cas en relacion cu famia y amigunan ta worde stimula. Tene bo asuntunan den limite di bo finanzas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tin bon aspectonan pa tur relacionnan cu otro. Esaki ta tantu pa asuntunan di trabao como asuntunan personal.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta bo dia di suerte. Controla bo impulsividad y fantasianan. Tene bo mes no factornan real y practico.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Sea practico y para cu bo pianan riba terra si ta trata di finanzas. Aspectonan di awe lo juda bo soluciona problemanan financiero.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Por ta cu interesnan di trabao ta exigi bo atencion awor. Tene e dia mas ketu posibel, evita exitacion y tension.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awor bo ta hanja e opinion correcto tocante asuntonan; mester bira un dia masha satisfac orio pa bo, pero tene poco cuidao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Si bo laga tur cos bai manera nan ta bai, lo ta posibel pa evita desunion cu otro. Coopera y evita actividadnan intenso.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sigui desarollonan den bo vecindario di serca. Por bira un dia activo cu hopi contactonan, coopera y no desapunta otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo tin un tendencia pa papia dimas y bisa cos cu mester tene pa bo mes. No tuma chens den asuntunan di placa.

BONN SATISFEHO TOCANTE DISCURSO DI DEAN RUSK

BONN, 30 october. — Den circulonan oficial na Bonn nan tabata satisfecho tocante discurso, cu e minister Mericano di Aruntunan exterior Dean Rusk, a tene ayera mainta en honor di inauguracion dje monumento pa defuntu general Marshall. Un portavoz dje ministerio di asuntunan exterior di Alemania occidental a declara cu por saca foi discurso di Rusk, cu e punto di bista Mericano en bista di relacionnan entre este y oeste, kestion Alemana y defensa mutuo di occidente ta cla, razonable y fuerte.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 25 | DIAHUEBS 31 DI OKTOBER 1963 | No. 4781

ARMISTICIO ENTRE ARGELIA Y MAROKKO PROCLAMA

BAMAKO, 31 okt. — Argelia y Marokko a dicidi pa stop di bringa na e frontera entre e dos paisnan ey.

Asina e prome punto di e comunicado final cu a worde edita ayera despues di e conferencia entre president Ben Bella di Argelia, rey Hassan segundo di Marokko, president Keita di Marokko y Haile Selassie di Etiopia.

Tur e cuater hefenan di estado a firma e acuerdo. Na e conferencia a worde conbini cu for di ayera mei anochi nan lo stop di bringa na e frontera entre Argelia y Marokko.

LEY PA DERECHONAN CIVIL DI MERCA

WASHINGTON, 31 okt. — E comision juridico di e camara Mericano di delegadonan a aproba un proyecto di ley pa derechonan civil, cu ta contene siete punto, cu gobierno Mericano a recomenda pa aboli descriminacion contra Mericanonan di colo. Nan a rechaza un otro proyecto di ley. Casa Blanca ta hanja esaki necesario pa obtene aprobacion di ambos camara.

MERCA Y E.E.G.

GINEBRA, 31 okt. — Conseho di acuerdo general tocante tariva y comercio a nombra un comision di diplomaticonan comercial for di 5 pais neutral.

E comision aki mester actua como mediador den e kestion entre e comunidad economico Europe y Merca tocante exportacion di galinjanan Mericano pa e comunidad.

CANTANTE INGLES A MURI

LONDEN, 31 october. — Michael Holliday, e cantante Britanico di 34 anja cu nan ta yama Bing Crosby, a muri ayera nochi na Londen. A resulta cu el a bebe demasiado pulshi pa drumi.

ATROBE CONVERSACION ENTRE MOSCU Y PEKING

MOSCU, 31 october. — China Comunista y Rusia a dicidi un bez mas pa trata pa haci nan diferencia di opinion mas chiki door di un deliberacion directo. Asina a ser anuncia di fuente bon informa na Moscu. Na november un delegacion Ruso lo sali pa Peking.

Nan ta mira e acuerdo nobo aki na Moscu manera un yabi pa un politiek mas suave, cu tabatin e ultimo tempu den e dialogo entre Moscu y Peking.

BELASTING DI PRODUCCION ARGENTINO

BUENOS AIRES, 31 okt. — Dia prome di november proximo lo drenta den vigor pa consumidornan y exportadornan di Argentina un rebaho di belasting. E belastingnan cu nan lo baha a wordu tuma na november 1962 como medida di emergencia pa un periodo di 12 luna.

E rebaho ta contene abolimentu di belasting di produccion di 5 porciento riba mainshi, siminja, besta chiqui, karné y lana, y belasting di 10 porciento riba remedinan externo, mientras nan a baha belasting pa compra di auto cu un tercera parti di e tariva valido.

HARINJA RUSO CU BICHI

GEORGETOWN, 31 okt. — Senador Jocelyn Hubbart, minister di comercio y industria, a pidi ministerio di salubridad pa investiga acusacionnan cu harinja importa for di Rusia tin bichi.

Durante huelga nan a warda e harinja aki durante 11 siman den depositonan di departamento di transport y di haf. Servicio di salubridad a duna orden pa destrui e harinja pasombra esaki no ta bon pa wordu usa.

E RELACION ENTRE IGLESIA Y ESTADO NA HUNGRIA

ROMA, 31 okt. — E agencia Aleman catolica di prensa ta informa cu e deliberacionnan investigativo pa normalisa e relacionnan entre iglesia y estado na Hungria te awor aki a keda sin ningun resultado positivo. Entre otro e negociadornan parce no a logra pa hanja un punto concreto cu ta ofrece algun garantia pa exito.

ADOPHE MENJOU A MURI

HOLLYWOOD, 31 okt. — E conocido artista Mericano di cine Adolphe Menjou a muri antayera na edad di 73 anja na Hollywood. For di algun tempu caba e tabata sufri di geelzucht.

CADAVER DI SCIENTIFICO ALEMAN

VIENNA, 31 okt. — Polis di Austria antayera a hanja restu di e scientifico di Alemania Occidental Eduard von Winterfeld, cu nan a perde for di 14 di september pasa.

Segun polis a anuncia, ta parce cu Von Winterfeld tabata victima di un desgracia.

Un ruman homber di e scientifico di Hamburgo a priminti un premio di un mil mark Aleman pa e persona cu por yuda den buscamentu di e luga caminda su ruman perdi ta.

E tabata kere cu nan a secuestra su ruman. Von Winterfeld tabata na punto pa termina un investigacion importante di electronen, di cual e resultadonan tambe por wordu usa pa Finesnan militar.

CONGRESO DI SOCIALISTANAN ITALIANO

ROMA, 31 okt. — Congreso di e partido socialista di Italia na Roma antayera, a acepta un mocion door di cual nan ta autorisa e lider Pietro Nenni, pa negocia cu e democraatnan Christian y nan aliadonan tocante formacion bao di cierto condicionnan di un gobierno centro izquierdista. Nan a acepta e mocion cu 52 porciento di e votonan.

Dr. P. Wagenaar Hummelinck dialuna pa Aruba

ORANJESTAD, 31 oct. — Dr. P. Wagenaar Hummelinck, e biologo Hulandes, cu na anja 1955 a pasa basta tempu na Aruba caba pa haci diferente estudio lo jega un biaha mas aki dialuna p.v. Segun nos a worde informa e lo haci mas estudionan aki. Ademas e lo delibera cu senjor John Merryweather, representante na Aruba di e Stichting Nationale Parken Nederlandse Antillen. Aki nan lo papia especialmente riba e danjo di e pinturanan indian bieuw cu ta parse algun caminda na Aruba, y e manera cu esaki por worde preveni den futuro.

Dr. Wagenaar Hummelinck despues di su ultimo bishita na Antillas a publica un obra cientifico titula: „Rotstekeningen van Curacao, Aruba en Bonaire".

No ta worde exclui, cu e cientifico durante su estadia na Aruba tambe lo pleita na fabor di un museo Arubano cu autoridadnan. Ya caba el a duna di conoce, cu ta bira tempu cu hopi resto di cultura di Aruba interesante ta worde cataloga y warda expertamente.

Insidernan ta di opinion cu hopi pida original di culturanan Arubana bieuw lo bai perdi si no pronto un institucion central ta worde stablese, caminda tur por worde reuni y regla. Ademas un museo mester worde considera di un balor pedagogico grandi pa e hubentud Arubano.

Ultimamente tabata na Aruba dos advisor di Fedepetrol Venezolano kende a bin Aruba pa duna conseho den e caso di conflicto entre Lago y I.O.W.U.A. Aki nos ta mira di robez pa drechi den combersacion cu otro, senjor Juan V. Yarzagaray, miembro di directiva di I.O.W.U.A., senjor C. Piñerua, miembro di directiva di Fedepetrol, Dr. O.A. Lugo, advisor juridico di Fedepetrol, senjor Annibal Rasmijn, miembro di I.O.W.U.A., secretario interino di CLASC (Caribe) senjor R. Tschumie, y Eddy Maduro, representante di CLASC na Aruba.

Christine Keeler dilanti corte

LONDEN, 31 okt. — Ex fotomodelo di 21 anja Christina Keeler, kende su relacion cu ex minister di guerra Profumo a conduci pa un di e escandalonan politico di mas grandi, jamas conoci na Inglaterra, lo mester comparece dilanti Corte di Husticia, pa motibu di juramentu falso, y conspiracion cu e intencion pa causa un desicion malu di husticia.

Lo mester comparece huntu cuné den Corte di Husticia di Old Bailey, e corte central di husticia di Londen pa crimennan civil, su amiga di 23 anja Paula Hamilton Marshall, cu tabata biba huntu cu Christine y e cria di ambos, senjora Olivia Nadia Brooker di 56 anja.

ACCIONNAN DI WELGA NA FRANCIA

PARIS, 31 october. — Tres federacion Frances di trabao: e federacion cristian esun general y esun socialista a dicidi pa yama e personal di empresanan di gas y electricidad pa no traha dia seis di otro luna. Probablemente ta trata di un welga di mas o menos ocho ora.

Meneernan di school y estudiantenan en principio a acepta pa welga un siman, cuminzando dia 25 di otro luna.

Tambe un peticion a worde haci na e organizacion independiente di profesornan pa apoya e accion.

CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 31 oct. — Maleisia y Checoslovakia a bira di acuerdo pa tuma cada uno durante un anja sesion den conseho di seguridad di Nacionnan Uni. Manera anuncia e asamblea general despues di 11 votamentu secreto no a logra duna un dje dos paisnan aki mayoria di dos tercera parti dje votonan, locual ta necesario pa worde eligi como miembro di Conseho di Seguridad. Ambos pais huntu lo tin dos anja di sesion den Conseho di Seguridad.

JUBILEO NA MARIA CONVENT

ORANJESTAD, 31 oct. — Ayera tardi tabatin un recepcion for di 5'or pa 7'or na Maria Convent den Dominicanessestraat na ocasion di e hecho cu Mama Vicaria di souernan Dominicanesse di Voorschoten a recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta convento. Antayera e hecho aki a worde fiesta den circulo intimo na e convento. Durante di cual den e oranan di mainta pastoor N. Erkamp a haci un misa solem den e capel di e souernan.

Hunto cu Mama Vicaria a ricibi felicitacionnan pa motibu di hubileo ayera tardi zuster Maletia kende a recorda cu ta nada menos cu 40 anja pasa cu el a haci su profesion. Zuster Meletia ta encarga cu e administracion di e schoolnan, mientras cu antes e tabata cabezante di diferente school na Aruba.

Entre e personanan cu a bin duna e souernan nan felicitacion ayera tardi nos por a mira Gezahebber Interino I.S. de Cuba, secretario di e teritorio insular L.C.M. Kerstens y senjora, tambe hefe di departamento di ensejanza senjor A. Poppe y senjora, cabezantenan di school, maestro y maestranan di school, souernan, frenan, amigonan y conocirnan.

MENOS TRAFICO MARITIMA DURANTE SEPTEMBER

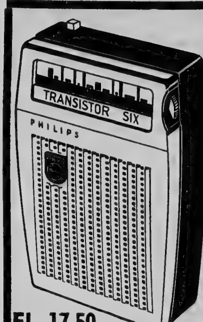
ORANJESTAD, 31 oct. — Na september di e anja aki menos tankero a drenta haafnan di Aruba cu anja pasa. Pa e mo ibu ey e trafico maritima di Aruba di e luna menciona ta menos cu na e mes un luna anja pasa. E cifranan oficial ta:

September 1962:	
187 tankero	3.150.336 brt
78 otro bapor	390.744 brt
4 barconan di bela	238 brt
269 total	3.541.318 brt
September 1963:	
171 tankero	2.944.661 brt
68 otro bapor	370.063 brt
2 barco di bela	120 brt
241 total	3.314.844 brt

A SLAAG PA N-5 Y N-1 AKTE

ORANJESTAD, 31 oct. — Ayera srs. H. J. Wesseling y J. Bergijk di Aruba a slaag pa e nijverheidsakte N-5 cual ta duna autorizacion pa duna les den electrotechniek y pintamento na ATS y UTS.

Prome den e luna aki a slaag sr. E. G. Steenwijk como prome na Antillas pa e arte N. 1 cual ta duna autorizacion pa duna les den autogeen y electrisch lassen cu teoria aserca.



PROGRAMA EDUCATIVO PA ENFERMERANAN NA SAN PEDRO HOSPITAL

ORANJESTAD, 31 okt. — Principio di e luna aki tabatin un programa educativo pa e enfermeranan di San Pedro Hospital cual a worde duna door di Lago, ariba peticion di e souernan kendenan tambe anteriormente a hanja e programa aki cual ta consisti di pelicula educativo y lectura. Ayera nochi 7'or un programa similar a bolbe worde presenta pa e enfermeranan y esnan studiando pa enfermera.

E programa di ayera nochi tabata consisti unicamente di peliculanan cu ta trata ariba e „bida di naturaleza" (hende, bestia, parha, mata, etc.). Segun senjor S. Luydens kende ta percura pa e programanan aki a informa nos, Lago su intencion ta pa continua cu e programanan educativo aki pa e enfermeranan y esnan cu ta studia pa enfermera na San Pedro Hospital.

JULES CROISET Y SONJA BRILL TA PRESENTA STORIANAN RUSIANO Y CABARET

ORANJESTAD, 31 oct. — E programa di e declamador Jules Croiset y Sonja Brill pa dia 5 di november den Centro Cultural, ta consisti di dos parti. Promer cu pausa lo worde presenta algun obranan di e conocido autor Ruso Anton Tsjechow intercambia cu e obranan di algun otro autor. Lo ta „Den scuridad", pa Sonja, „Lenga Los" door di Jules y Sonja, „E criminal" door di Jules, „A corre bai" tambe door di e duo y „For di e buki diario di un hende rabieso" tambe door di Jules Croiset.

Despues di pauza ta sigui un programa di cabaret consistiendo di historianan, dialogonan y poesia di autornan Hulandes, entre cual Simon Carmiggelt, Annie M. G. Schmit, Henri Knap y Godfried Bomans. E anochi ta worde presenta bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring.

Orcan "Ginny" na Canada awor

HALIFAX, 31 okt. — Orcan Ginny antayera a azota e provincianan di costa di Canada. Bapornan a busca refugio den hafnan y nan a stop cu diferente servicionan di lancha y di avion.

Mientras habitantenan di Yarmouth na Nueva Escosia ta tuma banjo di solo, temperatura den noord di Nieuw Brunswijk a baha te cerca di zerro y sneeuw a cai.

Na Saint John na Nieuw Brunswijk e orcan a ranka palunan for di nan rais, a kibra un punta di un toren y destrui varios cas. Tambe coriente a cai afor localmente.

PERSONAL AEREA MERICANO PA CAS

WASHINGTON, 31 oct. — Gobierno Mericano a stipula un plan riba termino largu pa trese personal aereo Mericano di basenan na Inglaterra, Francia y Spanja bek Merca. Ambtenaarnan dje ministerio di defensa a duna e informacion aki ayera nochi na Washington. Nan a acentua cu e plan aki no tin nada que ber cu situacion di trupanan Mericano na Alemania Occidental. E seis divisionnan Mericano ne luga aki lo keda ayanan.

HULANDES DEN PUESTO CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 31 oct. — E Hulandes dr. Jan Paul Bannier ayera a hanja un dje 4 puestonan den comision di conseho di Nacionnan Uni pa asuntunan administrativo y di presupuesto, cu a keda bashi e comision aki ta manera un guardia na checusion di gobierno financiero di Nacionnan Uni. Dr. Bannier lo cuminza traha den e puesto aki despues di 31 di december proximo.

MISION DI NACIONNAN UNI NA JEMEN A FRACASA

NEW YORK, 31 oct. — E mision di Nacionnan Uni na Jemen a fracasa, asina secretario General Oe Thant di Nacionnan Uni a participa awe den su rapport na e Conseho di Seguridad. El a anuncia medidanan pa retira e observadornan di Nacionnan Uni dia cuater di e luna entrante for di Jemen; despues di e fecha ey Republica Arabe Uni y Arabia Saoedita lo no contribui mas den e gastunan di e mision.

RECONCILIACION DEN IGLESIA DI ARMENIA

AMMAN, 31 oct. — Iglesia Armenia di Cicilia y Libanon a reconoce Vazgen Prome como patriarca supremo y catolicos di tur Armenianan. Cu esaki a bini un fin na un conflicto, cu a dura shete anja.

Segun e acuerdo cu a worde firma e dianan aki catolicos choren di Cicilia y Libanon ta hanja segundo puesto den iglesia di Armenia, sigui pa patriarca Derderian di Jeruzalem y patriarca Sjinork di Turkia.

Mama hoben mata den hinkamentu

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 31 okt. — Philomena Ridderstap di 20 anja mama di dos jiu chikitu, di un y dos anja a worde mata ayera mainta net dilanti di su cas na Pietermaai pa e dama di 20 anja tambe, Rubia F. Ambos tabata biba riba e mesun direccion, y di basta tempu caba nan tabatin pleitu cu otro. E victima tabata spera su di tres jiu.

E hinkamentu di ayera mainta tabata e consecuencia di un pleitu serio cu a cuminsa den cas, pero despues a sigui riba caja. Direpente e dama Rubia a saca un cuchu y a hinka e victima den su barica. Dos mucha homber cu tabata pasa a kita e cuchu for di Rubia, y un di nan a carga e victima hiba dokter cu ta keda serca. Esaki no por a haci nada otro cu constata e morto. Inmediatamente despues di e tragedia polis y recherche tabata presente. E asesina a keda detene y recherche ta investigando e caso.

Senjora Dolores Arends (drechi) aki ta entregando na senjora Luisa Oduber presidenta di „Un Yuda otro" un cheque, cual ta na beneficio di e organisacion caricativo y cu a worde colecta Diasabra anochi cu un tremendo show di peluqueranan na Palm Beach organisa pa Club Artistico de Peluqueras de Aruba di cual sra. Arends ta presidenta.

SITUACION POLITICO NA SURNAM

PARAMARIBO, 31 oct. — Lidernan dje fraccion di partido nacional di Surnam a saca e siguiente comunicado: Fraccion di partido nacional di Surnam en deliberacion cu ministernan dje partido aki, a dicidi pa razonnan importante pa retira dje coalicion di gobierno, pasobra nan ta di opinion cu bao dje actual circunstancianan lo no a fructuoso pa sigui coopera. E fraccion di partido nacional ta di opinion, cu e tratamentu:

a) di e projecto di landsverordening pa autoriza gobierno pa sera un otro acuerdo cu „Surnam Mineral Co.,

b) pa laga continua den Staten di Surnam un proyecto landsverordening pa duna un permi pa investigacion na Surnam mineral Co. y un consesion den teritorio Bakhuis y Saramaca (consesion di exploracion y mina) mester continua den Staten.

Hefe di prensa dje minister president a participa en relacion cu e comunicado dje fraccion di partido nacional: „Ta di spera cu, en todo caso e ministernan di partido nacional despues di tratamentu dje proyectonan di „Surnam Mineral Co.", lo pone nan carteranan na disposicion.

MONSEGNEUR BECKMAN A FALLECE

CIUDAD DEL VATICANO, oct. — Monsegneur Beckmann, lazarista foi 1945, arzebispu di Panama, cu a nace dia 23 di juli 1883 na Enschede a fallece awe mainta den Palacio Vaticano. El a sinti malu riba trappi cu nan ta yama Pius Decimo. Nan a transportele pa hospital caminda segun nan a anuncia a muri probablemente di un atake di corazon.

STRATEGIA DI NAVO NA EUROPA OCCIDENTAL

BONN, 31 october. — Den noticianan di prensa foi Paris nan a anuncia cu direccion dje forza Aleman di guerra, representantenan militar alto di Alemania den NAVO y staf general Frances, en acuerdo cu comandante di forzanan di guerra di NAVO na Europa general Lemnitzer, a yega di acuerdo tocante un sistema nobo di defensa na Europa, cu ta proviciona den preme fase di un conflicto local na Europa, di haci uso di armanan nuclear tactico, esaki en contra dje idea cu Merca tabatin tocante esaki.

ACCION DI PERSONAL DI BUS DI LONDEN

LONDEN, 31 oc. — E treinnan den metro di Londen cu semper sa ta yen, ayera main a mester a transporta un cantidad anormalmente grandi, di persona, pasobra personal di bus dje capital Ingles no kier a traha overtime ayera mainta.

Hopi hende mester a cana varios kilometer pa yega nan trabao, otronan a tuma cabei boto den auto y trucknan o na varios luga caminda sa yega normal 10 bus pa ora a yega solamente dos. E accion, cu ta haci pa motibu dje mal pago y e falta di personal no tin apoyo di sindicato.

E TRABAO DI RESCATE DI MINERONAN ALEMAN

LENGEIDE, 31 oct. — E tres mineronan di Alemania West cu a keda sera no por sali prome cu majan anochi o diabierne mainta foi dje mina, segun director dje mina na Lengede Rudolf Stein a participa. Nan no ta spera di ta cla cu boramentu prome cu majan atardi. Nan mester traha cu hopi precaucion pa evita e luga caminda e mineronan ta pa yena cu awa. Nan ta basta leuw cu boramentu y nan ta pleistu actualmente e luga cu nan a borra. Stein a conta, cu e voluntario di 30 anja Hans Habbig, lo no baha den e buracu, manera tabata planea. Asina tantu periodistanan a persigui esaki y el a bira masha nervioso. Pe trabao peligroso aki nan lo escoge un otro dje ocho voluntarionan.

E tres hombernan sera den e mina entre tantu a cuminza cambia luga dje pipa cu ta supla bientu pa asina evita e luga di yena cu awa. Nan mester kita e pipa foi di laira y ponele riba suela pasobra tin peliger cu un dje boman lo destrui esaki.

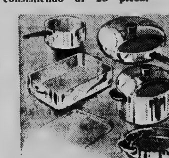
HUELGA NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 31 oct. — E huelga di obreronan den empresanan Brasilenjo di industria no tabata completo. Na Santos mas o menos 50 porciento a huelga y na Sao Paulo algun empresa no a worde azota pe huelga. Door di huelga di tipografonan corantnan di atardi no a sali. Minister di trabao tabata pa propone representante di obrero y contratistanan un plan pa pone un fin ne kestion. E obreronan ta pidi pa aumento di sueldo y o ro cambionan.

DOS SIMAN DEN SELVA

MANAGUA, 31 oct. — E piloto Mericano Joe Anderson, cu nan ta considera perdi despues cu su avion a disparse dos siman pasa den selva di Nicaragua, a logra yega luganan mas segur despues di a cana durante dos siman den selva.

Durante e marcha terible aki el a biba di fruta silvestre. Na su yegada na un pueblo di costa a resulta cu su panjanan ta kibra y cu su curpa ta herida varios caminda. Ta di prome viaha den historia di aviacion, cu e selva di Nicaragua, graf di hopi nilo:o a laga un di su presonan sali.



B.B. e conocido artista Frances Brigitte Bardot actualmente ta na Inglaterra pa filma su pelicula nobo „E loco adorable". B.B. sinembargo no ta contentu cu manera di e hobennan Ingles cu no a duné un chens pa cana riba caja, sin rondoné y pidi autograf. E filmacion di un escena mester a worde para pa e motibu aki.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Uf, mi mester bai for di aki, tres ora.
2. Mientras...
E bestianan ta gordo.
Aha, nan tin marca No. 7, number di suerte.
3. Di ripente Supersticioso ta spanta.
„Oooooh"

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Ayó mi amor. Mua.
2. Lorenzo, bini aki.
3. Asina un esposo mester sunchi su esposa ora e ta sali mainta.
4. Tambe despues di tanto anja?

DICK TRACY

1. Si mi no ta hera, Jimmy-the-Juice ta di biaha pa iro, y e ta buscando e parha aki.
2. E sa cu e parha ta drumi den e palu ey.
Mira! E ta habriendo su maleta di violin.
3. Si, ta bon mes cu nos no a kita e cabuja y e katrol for di akinan.
4. Okay, laga e parha los, Sam.

Otro punto culminante Mesker-Aruba

SALA DI EXPOSICION NOBO INAUGURA AWE TARDI NA LACLE BOUELEVARD

ORANJESTAD, 31 okt. — Awe tardi e empresa di muebles Mesker na Antillas, otro bez lo yega na un punto culminante. Pues awe tardi pa cinc'or e localizacion nobo di e empresa na Oranjestad lo worde inaugura. Siguramente hopi lo bai duna e directiva di e empresa nan felicitacion awe tardi. E sala di exposicion nobo na Adriaan Lacle Boulevard tin un superficie di 250 meter cuadra.

Mescos cu ta hopi tempo caba na Hulanda, Mesker ta tambe awor na Antillas un conocido empresa ariba tereno di muebles. Den e 15 anja cu e compania aki ta estableci na Corsow y e 13 anja cu tin tiendanan di Mesker na Aruba, e nomber aki a bira masha conoci. Mesker ta nifica: mueblamento di cas na un manera moderno, bunita y adecuado.

Na Corsow e promer tienda di Mesker a worde inaugura na anja 1948 na Suffisant. E edificio ideal na Salinja, caminda awor tin un espacio pa show di mas cu 1.000 meter cuadra, a drenta na uso na 1952. E establecimento na Aruba a tuma lugar poco anja despues cu na Corsow. Esaki a cuminza na 1950 den un warehouse a Dakota. Pero aya tabata mucho leuw for di centro di ciudad; e motibu pa kiko pronto a cuminza rondia un otro edificio. Na anja 1956 e edificio aki a worde hanja den e cas na cuminzamento di Nassaustraat, un edificio di Erven Croes.

Compará cu Dakota e mehoramento a worde ripara mes ora, pero apesar cu e lugar tabata hopi mihor, e cas cu tabata basta bieuw cu su floernan di palo, no tabata cumpli satisfactoriamente cu tur e exigencianan pa show e mueblenan moderno. Tur e problemanan aki, segun e directora di empresa, senjora E. J. W. Neeleman-Aarse a bisa nos, no ta existi mas awor den e edificio nobo cu Erven Arends a traha na Adriaan Lacle Boulevard. Ey Mesker tin un espacio di casi 200 meter cuadra, y gracias na e bunita colornan di e vloer y murayanan mueblenan di Mesker lo mustra awor mas atractivo.

Danes

Cu mueblenan Danes na e momento ta esunnan mas gusta por worde constata den e sala grandi di exposicion: casi tur cos ta Danes. Setnan di sala, comedor, kamber, cashinan di buki y lo demas, tur ta Danes.

Otro linja importante di Mesker ta e diferente sorto di lampinan y panjanan pa cortina.

Ariba tereno di lampi Mesker tin un sorteo masha grandi di lampinan di Philips y for di Denamarka. Algun exemplaar sumamente moderno por worde mira den e sala di exposicion. Loke ta trata di e panjanan pa cortina, esakinan tambe mas parti ta bin for di Hulanda y Denamarka. Loke por worde mira den e edificio nobo ta unicamente material nobo cu algun dia pasa a worde ricibi for di Corsow. Algo nobo cu ainda no a worde importa pa un empresa na Aruba ta e mueblenan cu tin e nomber „Pas-toe" (Pone na Otro), di cual na e momento tin algun exemplaar na exposicion y cu por worde hanja den un variacion grandi. Manera ta conoci esakinan ta mueblenan, cual bo mes por extende. Kashinan, y kashinan di buki por worde haci grandi of chikito segun bo mes ta desea.

Mesker, por entrega tambe matrasnan di marca conoci manera Epeda y Radium, matnan, y mosaico Coloviny, tambe mueblenan di rotan. Segun senjora Neeleman a informa nos e mueblenan moderno dia pa dia ta cai mas na smaak di publico. El a bisa cu ta riparable cu e poblacion local dia pa dia ta hanja e caminda pa Mesker. E motibu di esaki indudablemente ta pa motibu di e hecho, cu hopi famianan Arubano durante nan vacacionnan den exterior ta mira casnan muebla moderno y tiendanan di mueblenan moderno.

Tambe tin e bursalnan Arubano den exterior cu ta mira esaki tambe. Un otro factór ta e hobennan cu na mas o menos e tempo cu nan a caba HBS of MULO ta cuminza lesa mes selectivo y hopi biaha continuamente lecturanan Mericano tocante di mueblamento di cas. Ora cu tal hobennan despues casa, nan kier regla nan cas como hendenan di nan tempo, cu mueblenan moderno. E adres pa esaki ta Mesker caminda semper nan ta cla pa duna e hobennan conseho y yuda nan escoge un catalog.

Awe tardi pa cinc'or e edificio nobo ta worde inaugura. Un blachi mas den historia di Mesker na Aruba.

Esaki ta un bista di e bunita edificio den cual di awe en padilanti Mesker na Aruba lo tin su mueblenan moderno na exposicion. E edificio aki situa na Adriaan Lacle Boulevard ta construi na un manera simpel, pero moderno y espacioso. E parti banda drechi ta caminda Mesker lo ta situa en futuro, mientras cu e parti banda robez lo ta di un otro empresa.

AGENDA

CINE

Diahuebs 31 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Ramona" all
RIALTO 8 p.m.: „The Big Combo" 18 J
PRINCIPAL 8 p.m.: „Tarzan Triumphs" and „Return of the Bad Man" all
AURORA 8 p.m.: „It Happened in Athens" all
SAVANETA 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica del Pueblo tel. 1253-2154**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. H.R. Dennert**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S A.: Miami Fla. —. (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz —. Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento **di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.**

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 31 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

TELE-ARUBA

Diahuebs 31 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 31 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4 30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 31 october 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 31 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

SPIONAHE NA MERCA

WASHINGTON, 31 oct. — Servicio secreto di Merca avera nochi a participa na Washington, cu nan a aresta un electrotecnico Mericano y un chauffeur di e compania comercial Ruso „Amtorg" riba acusacion di spionahe. Nan a detene nan na un stacion na Englewood den estado Mericano New Jersey. E personanan aresta, John William Boetenko, y Igor Iwanov, di 33 anja a tuma parti na un complot pa podera di documento y otro datonan tocante un contrato di forza aerea Mericano. cu International Electric Corporation, caminda e tecnico di 38 anja ta traha, ta checuta, pa Union Sovietica Boetenko tabatin entrada na documentonantocante e contrato. E auto den cual e Rusonan Pavlov y Romasjin pa e entrevista, cu nan mester tabatin cu Boetenko, polis a hanja un cartera di documento, cu Boetenko tabatin huntu cu ne.

Den e tas aki tabatin datonan tocante e contract menciona. Auto dje Rusonan tabata proviciona di un special camara pa fotografia documentonan. Boetenko ya tabatin caba contacto cu e agentenan Ruso aki.

BAPOR HULANDES A KEDA DRIF DURANTE 30 ORA

CARDIF, 31 october. — E bapor Hulandes Michele a keda drif durante 30 ora den sercania dje costa sureste di Inglaterra. E bapor actualmente ta di caminda pa Cardif despues di a tuma combustible dje bapor Britanico di costa Colston.

Colston a proviciona e bapor di zeta te ora cu e machinnan a cuminza traha atrobe. E dos miembronan di tripulacion di Michele a conta e capitan di Colston, cu e bapor a hanja defecto di motor anteayera serca di Trevosehead ne costa norte di Cornwall durante 30 ora e bapor a drif 80 kilometer mas aleuw dje luga caminda nan a hanja defecto di motor.

Un monge Budista a cende su mes na candela como protesta contra e accion di e gobierno di president Ngo Dinh na Sur Vietnam. En total a tuma lugar ocho caso di suicidio door di kimamentu di e mongenan. Cu sorpresa por constata riba e portret aki con mirones ta para waak trankil, mientras cu e monge ta comete su acto horibel.

SEGUNDO PRESIDENT MERICANO PA HULANDA

WASHINGTON, 31 oct. — Segundo president Mericano Lyndon Johnson y su senjora esposa lo haci un bishita oficial di 4 te 9 di november ne tres paisnan di Benelux. Johnson lo conferencia na Belgica, Hulanda y Luxemburgo, cu autoridadnan di gobierno y lider di instalacionnan dje comunidadnan Europeo. Pareha Johnson lo sali diadomingo anochi foi Washington y lo yega Luxemburgo dialuna mainta.

Diamars mainta y diarason tramerdia Johnson lo delibera na den Haag cu gobierno. Diarazon La Reina Juliana y Principe Bernhard lo ricibi e segundo president na Palacio Soestdijk. Diahuebs mainta segundo president lo inaugura e edificio RAI na Amsterdam, un exposicion Mericano di agricultura y di nutricion.

INCIDENTE ENTRE ISRAEL Y JORDANIA

TEL AVIV, 31 october. — Di fuente Israelita nan a participa oficialmente cu trupanan di Jordania ayera a tira ne frontera entre Israel y Jordania Israelitanan. Dos solda Israeli a keda herida: Israel a protesta serca e comision di armisticio.

DAKOTA TAMBE A DERROTA JUV. MILLONARIOS CUATRO CERO

(Di nos redactor Deportivo)

Los Amarillos de Dakota a supera e oncena di Juventud Millonarios diamars anochi den Wilhelminastadion den otro partido di futbol hoofdklasse. E encuentro aki a resulta e segundo derrota pa e millonarionan y pa casualidad esaki, meskos cu esun di promer sufri contra di R.C.A., tambe tabata cu anotacion di 4—0. Pa e dakotenjonan e triunfo aki tabata importante ya cu e ta duna nan awor total di nuebe punto pa nan pasa ocupa e puesto di lider hunto cu e equipo di Estrella. Ademas cu e triunfo aki, Dakota a prolonga un poco mas ainda su status di invicto.

Tanto Estrella como Dakota falta ainda un partido pa completa nan promer rond. Estrella contra nada menos cu RCA y Dakota contra Jong Aruba. Indudablemente esun cu tin e compromiso mas fuerte pa cumpli cune ainda ta Estrella.

Teniendo na cuenta cu RCA fal'a ademas di esun wega contra Estrella, ainda tambe uno contra di Aruba Jrs. y cu nan tin awor aki ocho punto pa ta so den e segundo puesto, nos ta hanja cu na final di e promer rond ta un di e tres equiponan Estrella, Dakota of RCA, of algun di nan hunto, lo ta den e puesto di lider. Falta ainda un total di cinco wega pa e promer rond conclui.

E encuentro Dakota contra Juventud Millonarios hunga diamars pasa, tabata bao direccion di Frans Figaroa.

Durante henter e partido Dakota a eherce un superioridad completo. E portero Milo Chirino di Dakota apenas a mira accion den e promer mitad y den e segundo tempo menos ainda.

Apesar di ta hiba e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di tereno defendi door di nan contrarionan, ta te den di 37 minuut di wega Dakota ta logra su promer gol di wega. Tabata un shot largo cu a drenta e gol den skina halto completamente for di alcance di keeper Henry Kock, kende practicamente no a hanja ni tempo pa reacciona. E bon coloca shot, cu a resulta den un precioso gol, tabata producto di e volante dakotenjo Jimmy Richardson, kende mas biaha den e anochi ta purba su suerte cu shotnan largo.

Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando un ventaha di 1—0 pa Dakota.

Segundo mitad: Tres mas pa Dakota.

Mescos cu durante e promer tempo, e wega ta completamente domina door di e oncena di Los Amarillos. E muchanan di Juventud ta hunga cu entusiasmo, pero ta parse manera cu nan no por coloca un pase sin cu ta surgi un pia of cabez dakotenjo pa intercepta e pase y hiba e bala riba nan propio tereno atrobe. Cinco minuut despues cu e partido a worde reanuda midvoor Geo Guerrero di Dakota ta aumenta e ventaha di su team cu un shot duro di hopi serca. Score 2—0. Rechtsbuiten Guillermo Trinidad ricibiendo un throughpass ta hanjele so cu keeper, pero su shot ta pasa algun meter mucho halto over di gol. Poco despues Geo Guerrero ta hanje su mes den similar posicion. Su shot sinembargo ta sali na banda.

Den di 17 minuut Nulfo Steba, for di meimei di tereno ta pone un shot largo halto cu ta baha net den skina y bai para den net pa trese e scoreboard den movemento atrobe. Awor e ta marca 3—0 pa Dakota.

Den loke ta resta di e partido e dakotenjonan ta forma atake tras atake.

Faltando cuatro minuut pa e pi'azo final, nan ta anota nan cuarto y ultimo gol di wega. Esaki ta worde produci door di Tirso Steba, kende ta ricibi un voorzet completamente liber y ta schuif net for di alcance di e portero Kock.

Cu e score di 4—0 na fabor di Dakota e partido a yega na su fin.

Debi na e dominio completo di Dakota, e partido a carece di verdadero entusiasmo. Juventud Millonarios a sufri asina su segunda derrota di e campeonato. Nan a cuminza e campeonato den gran forma obteniendo tres triunfo y un empate (un di e triunfonan tabata contra di Estrella), pero luego nan a perde contra di RCA y awor tambe contra di Dakota. Un partido mas, por cierto contra di Tropical, e equipo di Juventud Millonarios falta pa nan completa nan parti di e promer rond.

Proximo wega di e campeonato hoofdklasse lo ta diasabra awor entre Estrella y RCA, un partido sumamente importante pa mira ta cual lo keda of tuma e promer puesto. E muchanan di Solito ta un punto bao di Dakota y Estrella cualnan ta empata actualmente den e promer puesto cu un total di 9 punto.

Pa e partido di diasabra awor indudablemente lo tin gran interes.

LAOS Y RUSIA

MOSCU, 21 october. — E prome minister di Laos, Principe Soevana Phoema a yega Moscu awe pa un bishita corticu. El a bisa di kier pone gobierno Ruso na altura dje dificultadnan serio cu su pais mester combati. E ta spera di por hanja ayudo serca Rusia, segun a ser anuncia.

Cumpleanjos

Dia 30 di october a cumpli 55 anja senjora Senovia Elizabeth Webb, felicitacion ta bini di su mama Isteia, yiunan Eliza, Emitilio, Bazilio y Editha, rumannan Costan, Hose, Chico, Joaquin y Maria, nieto y nietnan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, suegra Viviana y suegro Ulpiano, comer y comper, iha Romana Tromp, y Webb, comer Eliza y Chome, Jose y Binchi y demas famia Tromp y Webb.

— x —

Dia 1 di november ta cumpli anja, e hovencita Stella Maria Giel, cu ta cumpli 4 anja, felicitacion ta bini di su tata Amador, mama Magdalena, ruman Astrid Myrna Giel, welo y welanan, tanta y omonan y demas famia Giel, Tromp, Oduber, Franken, Fingal, Vrolijk y Arends.

— x —

Dia 1 di november ta cumpli anja senjora Maria Magdalena Giel, felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, especialmente di su estimado esposo Amador, su dos yiunan Stella Maria Giel y Astrid Giel y demas famia Giel, Tromp, Oduber, Franken, Fingal, Vrolijk y Arends.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars anochi den Wilhelminastadion a worde hunga un partido mas di futbol di e campeonato escolar. Tabata un partido di clase B cu a worde hunga entre e oncenanan representativo di Abraham de Veerschool y La Salle School.

Cu un penalty, e unico gol di wega, Abraham de Veerschool a logra e triunfo di e interesante encuentro escolar aki.

Awe nochi e campeonato escolar ta continua cu un partido di futbol entre e oncenanan di UTS y di HBS. E partido ta cuminza pa 7'or den Wilhelminastadion.

LANTAMENTU DI VINJADORNAN FRANCES

PAS, 31 october. — Ayera nochi unidadnan fuerte di polis mobiel Frances a worde hiba pa departamentonan Aude y Herault den sur riba peticion di prefectonan ayanan en relacion cu inquietud cu e Vinjadornan ta causa. Principalmente den teritorio di Carcasonne, St. Pons y Beziers situacion ta masha tenso. E ultimo 24 ora nan a comete tres atentado riba mastnan di alta tension y un stacion fortificador. Anteayera nochi ya nan a comete 4 atentado. E vinjadornan ta protesta contra un recien decision di gobierno pa duna permit pa importa vinja Argelino.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Lo ta necsario pa bo paga poco mas atencion na bo finanzas y asuntunan di placa. Tene un bista riba bo posesionnan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Cos ta bon pa bo awor y bo por haci progreso den bo trabao. Den bo vecindario por surgi problemanan cu ta exigi pasenshi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Evita situacionnan cu por aumenta bo problemanan. Lo tin algun asunto cu bo por pospone, pasa bo anochi trankil.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Amigunan ta hunga un papel importante awor den bo circunstancianan, pero no laga esaki kita bo interes pa bo debernan.

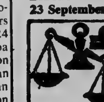
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por ta masha bon cu bo opinion no ta muchu bon awe, asina ta tene cuidao cu critico. Bo por confia riba opinion di otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Acentonan ta cai riba algu distinto awor; por ta necesario cu bo mester cambia bo decisionnan, no rabia pesey.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

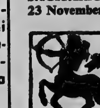


Probablemente lo bo cambia di opinion tocante algu y esaki lo ta un mehoracion. Tene contacto cu sernan queri.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Trata pa pone bo mes den lugar di otronan y sea obhetivo den bo contactonan. No confia otronan sin mas awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

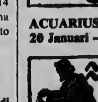


Ta bira tempu pa traha seriamente y pone otro cos un banda. Bo mester concentra awor riba asuntunan urgente.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Un cambio den aspectonan ta trese un mehoracion di perspectivanan. Esakinan ta keda riba tereno di trabao y negoshi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Acento ta cai awe riba actividadnan y debernan cu bo por termina. Despues di atardi por bini un strobacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Sea tactico ora bo tin cu trata cu hendenan cabesura y situacionnan inespera. Mantene bon relacion cu hendenan den bo vecindario.

DESEO PA BO AMOR

— 1 —

E duki ta cai pa ultimo biaha. Tambe e aplauso ta muri y e hendenan ta bai pa e salida, despues cu nan a aplaudi e cantante popular como diez biaha.

Jacinta Krusio, ainda bisti manera Madame Butterfly, ta scucha 'tras di e coulisanan e sonidonan cu ta sali for di e sala. E ta duna e homber di e duki di comedia un senjal pa e no habri mas. Despues e ta bira su lomba y ta bai pa su cuar'o di bisti.

Cu un suspiro di alivio e ta laga su curpa cai den un stul. Ina a percura pa e awa caba y ta w... manera tur anochi pa jude.

E ultimo anochi di e temporada! Cu tur su forza di voluntad en e tabatin ainda el a pasa e anochi aki. Un biaha mas el a hunga su papel preferi, un ultimo biaha el a coge e caminda amarga cu e papel aki ta dirigi.

—Senjora ta sali awe nochi caba? e ayudante hoben ta puntra.

—Esey lo mi kier a haci, Ina, e ta contesta. Kiko mi mester haci na cas? Semper mi ta mi so, mi no tin ningun hende pa papia cune....

—Bo esposo no ta regresa Hulanda durante bo vacacion, senjora?

—Imposibel! e cantante ta sonrei. Na e momento aki e ta mei mei di e selva di Brazil. Pa jega na e prome haaf e lo mester cana quizas dos luna.

—Pero esey no ta asina agradabel, senjora Ina ta declara despues di a pensa poco. Si bo ta casa, bo mester por ta huntu tambe.

Jacinta Krusio a hisa su schouder blancu di un manera conformante.

—No tur hende tin e suerte ey, el a bisa suave.

Jacinta Krusio a cambia su panja. Un hende ta bati na porta. E director di e teatro ta bin despedi di e estrella famoso.

— Y awor bo ta bai lamar, senjora, e ta bisa cu tur su elegancia. Lastima, cu no por companja bo. Of mi tin mag di ofrese mi mes persona, senjora?

—Mi bon amigu.... Jacinta ta hisa su dede pe. Bo mes tin un esposa masha elegante, cu siguramente ta alegra su mes riba un vacacion trankil. Mi lo pasa esun di mi bao di e motto di e soledad hopi deseá....

—Bo ta ganja bo mes, senjora, el a contesta: Pa e soledad hopi desea, bo mester ta dos hende, y no bo so.

—Cada ken tin su cruz pa carga, mi amigo, Jacinta Krusio ta bisa. Mi tin mi arte.

—Esey ta reemplaza e amor cu ta falta? e director ta interumpie di repente.

—Mi tin mi arte. Si esey no tabata asina, anto bo lo tin razon quizas pa duda di mi felicidad.

—Mi ta envidia bo stabilidad, senjora. Mi tin mag di desea bo por lo menos un vacacion agradabel?

—Esey sigur, el a bisa cordial, mientras cu e ta waak e cu wowonan cu ta hari.

Galantemente e ta sunchi su man, e ora e ta sali for di e cuarto di bisti cu pasonan grandi. Algun minuut despues Jacinta ta sali. Na salida pa e artistanan su auto blancu ta para.

Awa ta cai. De bez en cuando tin weerlicht. Un lampi solitario ta ilumina e salida.

Manera semper Jacinta ta un di e ultimonan pa sali. Un mucha muher ta tene e porta habri pe, y ta keda para pafor banda di dje, mientras cu e ta waak mescos cu Jacinta pa e cielo scur.

—Den cual parti bo ta biba? Jacinta ta puntra.

—Na banda west, senjora.

—Anto bo por corre cu mi, Jacinta ta propone. Awe no ta un dia pa cana na pia.

—Masha danki, senjora, e hobencita ta contesta timido. Pero mi a palabra cu mi comprometido.

—Asina! Esey ta un motibu razonable.

—Un biaha mas masha danki, senjora!

—Nada di danki! Mi lo a haci'e cu gusto.

Jacinta ta bai pa su auto, e ta habri e porta y e motor ta sende. Su luznan ta ilumina e caja, e ta cuminza corre. Di repente e ta sinti su mes masha cansa, increiblemente cansa. E auto ta corre door di e ciudad den anochi. Jacinta ta jega na su villa y ta para.

Alma Tauber e ama di cas a tende e auto caba y a habri e porta.

—Bon nochi senjora!

—Bon nochi Alma! Noticia?

—No, senjora. Mi a paketa e maletanan.

—Alma, bo a paketa tur cos? Jacinta ta puntra.

—Si, si senjora, esta si senjora kier meen e maletanan pa e viahe.

—Alma mi ta sali awe nochi mes, e senjora ta declara decidido. Sofia mester hiba e maletanan pa e auto.

—Durante anochi? Awor den scuridad? Y ademas awa ta cai tambe.

—Esey no ta stroba Alma, mi no por muha toch.

Dudoso Alma ta bai serca e sirvienta pa pone na haltura. Cu un bista den su cartera Jacinta ta convence su mes cu e tin basta placa serca dje. Ademas e ta coge su buki di cheque, asina e ta arma contra tur eventualidad. E no ta bai mas pa su kamber cu ta un piso ariba. Kiko e tin di busca aja mas? E sirvienta ta hiba e maletanan abao. Jacinta ta warda impaciente y nervioso den e sala. E ta hanja cu no ta bai basta liher ainda.

Ta un cos stranja cu Jacinta ta warda den e sala di su propio cas. E ta para aja manera un hende stranja, tin algu stranja den e cas grandi. E no ta interesa den e cas. E ta un cas mescos cu cualkier otro, pero toch e no ta un hogar.

(E ta sigui)

Preguntanan principal na Concilio Vaticano

CIUDAD DEL VATICANO, 31 okt. — E 5 preguntanan, cu segun a ser anuncia a wordu haci na e tatanan di Concilio tocante e di dos capitulo di e esquema tocante iglesia ta contesta pa cardinal Agagianian. Nan a publica esaki, mucho mas laat cu nan a priminti prome, pasombra tabatin dificultadnan riba e nivel mas altu.

Alfin, nan a yega bek na e moderament. Intencion di esaki ta, asina e moderator a declara cu acento, pa duna comision theologico un idea con e opinionnan den consilio ta, locual no tabata na cla den debatenan. E resultado di e votamento tocante e preguntanan aki a worde tene ayera, no tin significasion di un pronunciacion di e concilio, pasombra pa esaki ta exigi un mayoria di dos tercera part. E preguntanan haci actualmente tin mester pa un contesta afirmativo solamente un simple mayoria pasombra nan ta sirbi como orientacion. Den e caso aki nan por vota solamente cu si of no.

E preguntanan cu nan a haci ayera den Latino ta como siguiente:

1. Consagracion di obispu ta e grado mas altu di sacramento?
2. Cada obispu legalmente consagra, den compania cu obispunan y Papa di Roma, cu ta nan hefe di principio di nan unidad, miembro di e cuerpo di obispunan?
3. E collegio di obispunan den cumplimentu di nan autorisacionnan (predica Evangelio, santifica e pueblo y dirigi nan riba bon caminda) sucesor di e collegio di apostolnan? E collegio di obispunan den unidad cu nan hefe y jamas sin dje, kende su preferencia ta keda intacto riba tur obispu y fielnan, e podernan di mas altu y completo di e iglesia universal.
4. E poder of jurisdicto menciona na e collegio uni cu su hefe ta corresponde cu e derecho divino?
5. Ta deseable pa restablece e diaconado como un grado permanente y propio di hierarchia y wel den forma den cual tur iglesianan den varios parti ta hanja necesario?

Ta riparable, segun nos a ser anuncia di fuente autoridad. Cu intencionalmente nan a laga e pregunta tocante celibato afor. Tambe tocante esaki nan lo laga desicion na e obispunan local.

Den e reunion di concilio tene dialuna mainta nan a vota tocante e pregunta si nan lo trata of no e esquema „De Beata Maria Virgine", como un esquema apart. Mayoria tabata pa tuma esaki den e esquema tocante iglesia.

E resultado di e votamentu ta: 114 voto pa tuma e caso aki den esquema tocante iglesia, 1074 contra, 5 voto tabata illegal.

PROCESO DI SABOTAHE

PRETORIA, 31 okt. — President di e corte di husticia di Transvaal, caminda nan ta tene e tal proceso di spionahe a declara di no ta admiti e demanda di e acusacionnan haci contra e 11 acusadonan. Nan a acusa esakinan di conspiracion, cu e fin pa tumba gobierno di prome minister dr. Hendrik Verwoerd.

Segun e acusacion tambe nan tabata kier a organisa un lantamentu cu arma na Sur Africa, un guerra guerillero den e pais aki di ataka union Surafricano cu armanan y trupanan cu lo pasa frontera.

Ayera mainta na reanudacion di e proceso anti-sabotahe, nan a participa cu nan a hala e acusacionnan contra Bob Hepple, un di e acusadonan aden. Poco despues juez a participa cu nan a destrui e acusacionnan contra e otronan. El a duna e informacion aki despues di a estudia e caso riba peticion di defensor A. Fisher.

Fisher, cu a actua como defensor di siete di e acusadonan, a bisa cu no ta berdad cu su clientenan a conspira contra estado. Siete di e 11 acusadonan a wordu culpa di a forma parti di e direccion supremo Sudafricano, cu mester a conduci e lantamentu propuesto,

DOCTORADO DI HONOR PA UN HULANDES NA PERU

DEN HAAG, 31 oct. — Dr. D. A. A Mossel, hefe dje departamento di bacteriologia dje instituto central pa investigacion di nutricion na Utrecht a worde nombra durante su permanencia na Peru caminda e ta keda pa duna un cantidad di collegio, catedratico honorario den microbiologia di nutricion ne universidad San Marcos na Lima, Peru

1. Kirby ta informa serca e directornan di e club di aventureros.
Si, senjores, Escorpio a deshaci di e botin y el a bini bek, pa busca victimanan nobo.
2. Mi ta conseha bosonan pa no bai lamar, of por lo menos alega boso for di Caribe. Esaki ta intolerable.
3. Naturalmente, varios gobierno ta haci tur cos posibel.... Ami ta nabega unda mi kier y ki ora cu mi kier.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion,
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 2 DI NOVEMBER 1963 — No. 4782

E conflicto entre Argelia y Marokko

E LUCHA FRONTERIZO TA SIGUI NA VISPERA DI ARMISTICIO

ARGEL, 2 nov. — Apesar di e armisticio cu mester drenta den vigor awe, te ainda nan ta bringa seriamente na e teritorio di frontera entre Argelia y Marokko. Ministerio Argelino di defensa a laga sa antayera, cu den varios sector di e frontera te ainda tin bringamentunan serio. Argelinonan a laga e Marokkanonan retira.

Un comision di e 4 potencianan, compone di oficialnan Argelino, Marokkano, Etiopies y di Mali, lo stipula un zona desmilitariza tras di cua forzanan di guerra di Marokko y Argelia mester retira. Observadornan foi Etiopia y Mali lo garantiza neutralidad y seguridad den e zona aki..

Ayudo pa Argelia

Ocho tanke Ruso, cu probablemente a worde descarga siman pasa foi un bapor Cubano na Oran y taba'a te anteayera ne stacion a worde transporta na Tlemcen y Colombechar, segun a ser anuncia di fuente bon informa.

En total tabatin abordo dje bapor Cubano, 14 tanki di guerra. un otro bapor Cubano a transporta segun circulonan bon informa artilleria y municion den haaf di Oran y un otro bapor di Egypto a desembarca truck y jeepnan. Un avion Cubano dje typo „Britannia", tambe a yega Oran. E avion a worde hiba, segun noticianan no oficial pa trupanan Argelino den sur. Segun rumornan e prome bapor Cubano tambe a yega cu dos cien Cubano pa trese e tankinan pe frontera, pasobra Argelinonan no ta dispone di suficiente militarnan pa stuur e tankinan.

E hefe di prensa di president Nasser, Mohammed Heykal, a declara den un entrevista cu e corant di Egypto „Al Ahram", cu tankinan di Egypto ta apoya ehercito Argelino y bapornan di marina di Egypo ta yuda proteha costa di Argelia.

Nan a hanja orden pa actua si ta necesario pa defensa di teritorio Argelino, segun Heykal. Tocante e conferencia di paz na Bamako e portavoz a bisa cu Egypto kier paz na Argelia y cu mester mira e conferencia te ainda como solamente un prome paso.

E agencia di prensa na Marokko „Maghreb Arab Press" a anuncia cu militarnan Argelino y di Marokko den ultimo 24 ora nan a bringa dos biaha den e teritorio en kestion. Den ambos caso e Argelinonan mester a retira, asina e agencia di prensa a bisa. E agencia ta anuncia tambe cu na un oases di Marokko cu ta keda west di e ciudad Argelino Colomb Betsjar cuarenta paracaidista Argelino, entre cual un oficial a worde cohe presu.

E ministerio Argelino di defensa aerea, manera ya a worde anuncia, a participa den un anuncio edita avera nochi cu den diferente sector di e teritorio fronterizo tin bringamentunan fuerte ainda y cu e Argelinonan a pone e soldanan di Marokko retira.

Bombardeo Argelino

Ehercito Argelino ayera mainta a bombardea e ciudad Figuig, den noroeste di Marokko, segun e agencia di prensa di Marokko Maghred Arab Press a participa. Tambe e Argelinonan a ataka e pueblo Mengoub cu ta den sercania. Segun e agencia di prensa e ciudad Figuig ta completamente rondona pe Argelinonan.

Rey Hassan despues a participa den un conferencia di prensa cu trupanan di Marokko a retira te na un kilometer pafo di Figuig. Segun Rey Hassan a participa, tabatin hopi victima entre e poblacion civil di Figuig y e trupanan di Marokko situa ayanan.

Segun e Rey, un poder infeliz, demonial y criminal ta destruyendo resultadonan obtene na Bamako.

SERVICIO NOBO NA ARUBA: DECO

ORANJESTAD, 2 nov. — Te cu poco tempu pasa e preparacion y ehecucion di e proyectonan di desarollo tabata a cargo di un organisacion cu tabata simpel di structura pa motibo di e poco proyectonan pa ehecuta. Den e tal segundo programa di urgencia, cu poco tempu pasa a worde entrega na gobierno Hulandes, un cantidad di proyectonan a ser inclui, cu ta cubri un tereno extenso di gobierno. Door di esaki e necesidad a surgi pa establece di banda di teritorio insular un organisacion eficaz pa ehecucion di e plannan, den cual ta worde cumpli cu e exigencia pa coordinacion di e diferente actividadnan. En relacion cu esaki Bestuurscollege a dicidi pa, entrando dia 1 di november 1963, aboli e Bureau voor Welvaartszorg y na lugar di esey establece Dienst voor Economische Ontwikkeling (Servicio pa desarollo Economico) DECO.

E servicio aki lo worde encarga cu e defensa di tur interesnan economico di teritorio insular, especialmente esnan relaciona cu desarollo economico, cu excepcion sinembargo di e asuntunan relaciona cu desarollo y extension di trafico di turismo, y ademas cu preparacion di proyectonan, dirigi riba e desarollo di economia di teritorio insular.

Ademas cu fecha di awe e oficina di administracion di proyectonan di desarollo ta worde agrega serca Servicio pa Desarollo Economico. Tambe cu fecha di 1 november 1963 un Comision di Coordinacion pa desarollo Economico y Sosial (CESO) a keda establece. E Comision ta encarga cu:

1) Conseha B.C. en cuanto desarollo economico y social di teritorio insular.

2) Coordinacion di e preparacion y checucion di proyectonan di desarollo (economico, social y gubernamental).

3) Supervision riba cumplimentu di e condicion y acuerdonan, cual a worde efectua den kader di e Plan di desarollo di Aruba of cu ainda lo worde efectua.

Den e Comision di Coordinacion aki e siguiente personanan tin asiento:

a) Hefe di Servicio pa Desarollo Economico, como miembro alavez president.

b) Secretario di teritorio insular.

c) Hefe di deparamento di Financien di Bestuur-kantoor.

Como hefe di e servicio nobo ta actua e hefe di Welvaartsbureau cu a keda aboli. Como hefe interino di servicio ta funciona senjor J. Eikelenboom.

MAJAN DIA DI INDEPENDENCIA DI PANAMA

ORANJESTAD, 2 nov. — Majan e Panamenjonan na Aruba lo fiesta dia nacional. E dia lo ta sesenta anja pasa cu Panama a hanja su libertad for di Colombia y a bira un nacion completamente independiente. Na Aruba endudablemente e personanan cu lo ricibi hopi felicitacion e dia aki lo ta e Consul Panameño Lic. Don Ramon Garcia de Paredes y su esposa, Doña Clara Julia de Paredes.

Inauguracion di Kerki Protestant na San Nicolas diarazón ultimo

SAN NICOLAS, 2 nov. — Na un manera special y den presencia di un gran cantidad di personanan cu di un of otro manera a yuda pa realisa e deseo di e comunidad protestante na San Nicolas di tin un propio iglesia, a tuma lugar diarazon anochi e inauguracion di e Iglesia Protestante den Pastoor Hendrikstraat. Pa e ceremonia aki tabatin un gran interes di autoridad y promimentenan di nos comunidad.

E edificio bunita y moderno den cual awor e comunidad Protestant di San Nicolas ta tene nan mes sirbishinan religioso, a worde pinta pa senjor J. van der Horn y construi pa Bouwmaatschappij Aruba N.V. Cinco anja pasa e promer accion pa trahamento di e iglesia a worde organiza, y despues di cinco anja di batalla a yega asina leuw cu awor e Protestantenan di San Nicolas tin nan propio Iglesia, cual a costa no menos cu 85.000 florin.

Con e placa pa construi e iglesia y con esaki a worde realiza, a worde splica claramente diarazon anochi door di e diferente oradornan cu a haci uso di palabra. Entre otro tabata presente na e ceremonia aki, Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, kende a presencia e ceremonia na lugar di Gezaghebber O. S. Henriquez cu no por a asisti pa motibu di enfermedad, tambe R. Slacheter di Lago e comandante di Savaneta Kamp, G. C. J. Ballieux.

Despues di diferente speechnan yen di felicitacion y bon deseonan, dominee C. A. Metting van Rijn, kende na e momento ta na lugar di dominee J. Visser cu ta cu verlof a tene un predicashi chiquito.

Diahuebs anochi e comunidad Protestante di San Nicolas a bin hunto den e Iglesia nobo pa recorda e dia di „Hervorming" y tambe recorda e hecho cu ta exactamente cinco anja pasa cu a cuminza cu e accion pa construi un Kerki pa e comunidad Protestante na San Nicolas. Mescos cu diarazon anochi e sirbishi special di diahuebs anochi tabatin hopi interes for di banda di e congregacion.

KOOR DI KERKI NA PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT, 2 nov. — Na Piedra Plat un koor di e kerki a worde forma, cu ya ta studiando algun cantica. E promer presentacion nan kier duna durante di e Sirbishi di Pascu den e Kerki na Piedra Plat. Ds. J.E. Visser di Piedra Plat ta worde spera na Aruba atrobe for di Hulanda na fin of cuminsamento di anja. Ds. Visser ta e.o. e predicador na kende su initiativonan y trabaonan ta di gradici cu San Nicolas awor tin su mes Kerki. E edificio aki dia 30 ultimo durante un ceremonia special na encargo di ds. Mettingh van Rijn, kende ta na e momento na lugar di Ds. Visser a worde accepta y tuma den uso.

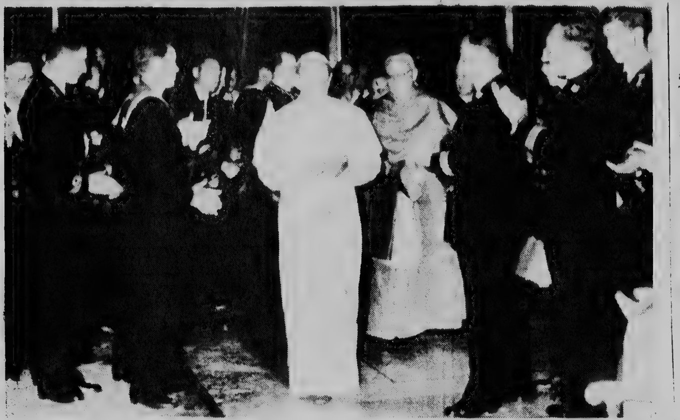
DIRECTIVA NOBO PRINSES WILHELMINA FONDS

ORANJESTAD, 2 nov. — Durante un reunion organiza ultimamente pa e organizacion na Aruba cual ta conoci pa su accionnan pa hanja fondo pa combati e malesa kanker, esta Prinses Wilhelmina, un directiva nobo a worde forma.

Tambe durante di e encuentro aki, senjora defunto Dennert, kende tabata un miembro activa di e organizacion aki a worde recorda. Promer cu el a fallece senjora Dennert tabata secretaria di e organizacion. E directiva nobo cu a worde forma ta lo siguiente:

Presidenta sra. V. Henriquez, vicepresidenta sra. A. de Veer, secretaria, senjorita Jansen, segunda secretaria sra. Noltenius y segunda tesorera sra. Hilda Porry.

Durante e encuentro pa forma e directiva nobo sra. Irma Beaujon kende ta e presidenta cu a baha, a worde nombra presidenta di honor. Tambe a worde dicidi pa dia 29 di november venidero tene un fiesta na Aruba Caribbean Hotel-Casino.



Personal di Marina Hulandes a bishita Vaticano poco dia pasa, caminda nan a worde ricibi pa Papa Pablo VI. Riba e portret aki Papa meimei di e marineronan Hulandes. Banda robes di Papa Pablo nos por mira e cardinal di Utrecht Alfrink.

DEP. ATLANTICO A CONFIRMA VIAHE PA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun informacion obteni di e president di RCA John Merryweather directiva di e club aki a ricibi confirmacion for di Colombia cu e equipo Deportivo Atlantico lo yega nos isla definitivamente riba diahuebs dia 7 di november.

Manera ya nos a yega di publica, e equipo colombiano aki a worde invita pa bin hunga dos partido door di RCA.

E promer partido lo worde hunga riba diabierne dia 8 di november contra di RCA, mientras cu su siguiente anochi, e segundo match lo tuma luga contra di Dakota. Ambos partido lo ta den Wilhelminastadion.

Ta exisi un gran posibilidad cu e equipo di RCA worde reforza cu un of mas hungador di Estrella.

Ruben Mansur a gana sterrit Cruz Roja

ORANJESTAD, 2 nov. — E grandioso sterrit organisa pa e departamento di Cruz Roja na Aruba, na ocacion di e 100 anja di existencia di e organisacion aki na Hulanda a bira un anochi inolvidable pa senjor Ruben D. Mansur. Cu 40 punto en contra el a bira e ganador di e promer premio cinco dia di vacacion na Puerto Rico pa dos persona cu $ 100,— pa diberticion. En total tabatin 14 ganador den e sterrit aki cu tabata consisti di tres diferente careda y cu a hala 110 auto pa tuma parti na e salida na Wilhelmina Stadion.

E sinjal pa cuminsa e sterrit, na ocasion di e jubileo cual a worde duna banda di 7'or di anochi, a worde haci pa senior G. Dudar di Aruba Trading Company.

E diferente caredanan prepara asina bon pa e organisador senior B.W. Roelofs Valk tabata un puzzlerit, un pijlenrit y un „treasure hunt". Pa e tres mihor participantenan na cada uno di e tres caredanan tabatin premio, tambe pa e mihor tresnan den e klassement total. E premionan a cai como lo siguiente:

Klassement total:

1. **Ruben D. Mansur,** 640 punto, retour cu T.C.A. pa Puerto Rico, inclusivo cinco dia di vacacion gratis den Condado Beach Hotel ayanan y $. 100.— pa diberticion pa dos persona.

2. **H.J. Wesseling,** 680 punto; 1 G.E. Toaster, un diner pa dos persona den Trocadero, un vale cu balor di Fl. 25.— pa productonan di Esso y un vale di balor di 25 florin di Aruba Trading Co.

3. **A.F.M. Spit,** 730 punto, un vale cu balor di 40 florin di Kan, idem un di 40 florin di Neme, idem un di 25 florin di Nic. Habibe Jr., idem un di 25 florin di Debrot Inc.

Puzzlerit

A. Moen, 100 punto, 1 vale cu balor di 40 florin di KAN, 1 vale cu balor di 40 florin di Neme.

2. **Sra. Brouwer-Ten Ham,** 130 pun-130 punto, 1 vale cu balor di 25 florin, di Nic. Habibe Jr., 1 vale cu balor di 25 florin di Aruba Trading Company.

3. **A. Klappers,** 220 punto, 1 vale cu balor pa un buki na De Wit y un meter pa presion di tire di Kusters Trading.

Pijlenrit

1. **F. Ahlers,** 190 punto: 2 vale cu un balor di 40 florin di Elmar.

2. **Majoor di Marinier L. van Klinken** 250 punto, 2 vale cu balor di 20 florin, di Elmar.

3. **W. Mensink,** 310 punto, 2 vale cu balor di 15 florin di Elmar.

Treasure hunt

1. **W.E. Ruiz,** 40 punto, 1 vale cu balor di 25 florin di Aruba Supermarket,

1 vale cu balor di 25 florin di Tropical Bottling, 1 tire Continental di Martijn y 2 bleki cu buscushi Verkade.

2. **N. den Hartog,** 60 punto, 1 vale cu balor di 25 florin di Piet Soda Fountain, un vale cu balor di 25 florin pa articulonan di Esso y 2 bleki di buscuchi Verkade.

3. **C. Hollander,** 60 punto, 1 diner pa dos persona den „De Olde Molen", 1 reki cu glasnan di Amstel y 2 bleki cu buscuchi Verkade.

Spritzer & Fuhrmann a duna un doorprize, den forma di un holoshi di man, cual a worde gana pa senjora Lydia Van Gijn. E premio di consuelo cu ta worde yama „poedel prijs" a bai pa senjor H. Jalvink, cu a hanja un total di 1930 punto en contra. Esaki tabata un vale di 25 florin di firma Nieuw.

Gradicimento

Durante di e entregamento di premionan e presidente di e organisacion di Cruz Roja na Aruba, senjor O.A. Bijl a gradici tur e cooperadornan, mariniernan cu a yuda, y e participantenan. E bunita di e sterrit aki tabata no unicamente, pasobra tabatin hopi premio, pero cu apesar si bo no por a sigui cu un rit bo por a bolbe y participa den un otro. Despues di sterrit por a worde balia na Palm Beach ariba tononan di Caribbean Ambassadors.

„CHAPMAN" REPORT" DEN DE VEER THEATER

ORANJESTAD, 2 nov. — E week-end aki ta worde presenta den De Veer Theater na Oranjestad e pelicula titula „The Chapman Report", un obra di e regisor Mericano Darryl F. Zanuck cu algun estrellanan fumoso como actor. E pelicula ta trata ariba un storia di un investigacion psychologico di e bida sexual di e muher Mericano, cual ta worde haci pa dr. Chapman (Andrew Duggan) un conocido psychologo cu su staf. Pa esaki e dr. a escohe e pueblecito Briarwood, un stad den becindario di Hollywood, caminda e ta hanja cuater muher cu ta declara di ta acuerdo pa tuma parti na e investigacionnan. E damanan ta Sarah Garnell (Shelly Winters), Teresa Harnish (Glynis John), Kathleen Barclay (Jane Fonda) y Noami Shields (Claire Bloom).

uCater muher completamente diferente loke ta trata di e bida sexual, den y pafor di e famia ta worde presenta na e publico. Ta un variacion grandi di loke ta worde presenta, manera „promente sumamente pica", y „ijs di Noordpool", cu ta worde mustra den e pelicula. Un di e muhernan cu a hanja cu el a haci di mas, ta busca su recurso cerca un botter di pildora pa drumi, pa asina lubida tur loke a pasa.

30 DI NOVEMBER OTRO STERRIT

SAN NICOLAS, 2 nov. — Dia 30 di November un otro sterrit lo worde organisa na Aruba. E biaha aki e ta na encargo di Kerki Protestante y e suma cu lo worde colecta lo ta pa e tres comunidadnan Protestante di Aruba.

E salida lo ta for di Kerki Protestante na San Nicolas, mientras cu despues di e sterrit lo tin un barbecue ariba e tereno di centro juvenil na Piedra Plat.

ENTRENADORANAN N.P.G. DI CORSOW NA ARUBA

ORANJESTAD, 2 nov. — Diahubs atardi dos entrenadora di Nederlandse Padvinders Gilde di Corsow a jega nos isla, pa durante e weekend aki duna un curso di entrenamiento pa algun lidernan di kabouter y padvindster di N.P.G. na Aruba. Nan ta e damanan G. Zesrin y N. Chocolaad, cu inmediatamente despues di nan jegada a cuminza traha.

E jegada di e dos lidernan di Corsow ta e resultado di un deliberacion entre e Comisarianan di Corsow y Aruba, e damanan D. Botterweg y J. Huibers. Ora cu a sali na cla cu na Aruba tin un escarzez pa damas cu por entrena lidernan hoben, senjora Botterweg a dicidi pa ofrese ayudo.

E damas Zesrin y Chocolaad a tene nan prome reunion di entrenamiento den Beatrixhuis na Dakota diahuebs y diabierne anochi. Ademas tur e participantenan na e curso aki lo keda kampeer durante e weekend aki den Beatrixhuis. Awe nochi lo tin un kampvuur, pa cual tambe sra. Vera Henriquez-Croes, e miembro di honor sra. Irma Beaujon-Brouwer, algun lider bieuw y tambe algun representante di Antiliaanse Meisjes Gilde a worde invita. Majan atardi e curso lo worde clausura cu instalacion di algun lider y entregamento di podernan.

E venida di e lidernan di Corsow ta worde considera di gran interes pa e comisaria aki na Aruba. „Trabao hubenil na Aruba por tuma lugar cu exito solamente si ta dispone di lidernan bon y adecuado", segun senjora Huibers.

DIADOMINGO METHODISTANAN TA MARCHA DOOR SAN NICOLAS

ORANJESTAD, 2 nov. — Na ocasion di e fiestamento di e jubileo di plata di Iglesia Methodista na Aruba ariba diadomingo venidero, lo tuma lugar promer cu e ceremonia na Wesley Auditorium un marcha di tur e miembronan y oracionnan di e iglesia aki door di San Nicolas. Esaki lo cuminza pa tres'or na e Auditorium y di ey e ta sigui pa Pastoor Hendrikstraat, Weg Seroe Pretoe, Bernhardstraat, Weg Fontein y via Amalia van Solmstraat, back pa e Auditorium caminda un cuarto pa cinco e ceremonia lo cuminza. Ds. E. Didier, president di e distrito aki di iglesia Methodista, a yega ayera mainta cu su senjora na Aruba pa asisti na e hubileo.

Conspiracion na Sto. Domingo contra gobierno descubri

SAN DOMINGO, 2 nov. — Segun polis Dominicano nan a descubri un conspiracion cu tin como fin pa comete un golpe di estado contra e junta di tres homber, cu tin poder na Santo Domingo despues cu na oktober pasa nan a corre cu president Juan Bosch.

Nan a descubri existencia dje conspiracion foi declaracionnan di un oficial di forza aerea Dominicana, Ranilo Simo, cu nan a detene hunto cu algun otro algun dia pasa. Polis te ainda ta busca e conspiradornan entre kende ex-general Rodriguez, un ruman homber di ex-general Pedro Rafael Rodriguez Echevaria, cu na januari pasa tabata na cabez di un revolucion corticu. Ayera gobierno Dominicano a prohibi demostracionnan publico y reunionnan durante 30 dia pa stroba intentonan comunista pa stroba orden.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Kico a pasa, eh?
Mira e baca ey.
3. Mala suerte, kiko mi ta haci awor?
Laga nos examina esaki.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mi ta haciendo un investigacion ariba relacionnan demestica.
2. Kende ta manda den bo cas, abo of bo esposo? Mi esposo.
3. Bo ta feliz asina? Naturalmente.
4. Basta cu e ta haci loke mi bisele.

ARUBA JRS Y STARS TA SIGI TRIUNFA

(Di nos redactor Deportivo)

Diarazon anochi e dos equiponan cu ta den e dos promer puestonan di e campeonato di softball 1963 a pone cada uno, un triunfo mas riba nan nomber. Den e promer encuentro San Nicolas Stars a derrota Douane cu anotacion di 16 pa 10. E streyanan di San Nicolas a conecta total di 12 hit y a comete seis error. Douane a conecta 13 hit y a comete totaldi10error.

Pitcher ganador tabata atrobe Ramon Hodge y perdedor Ovie Williams.

Un homerun a worde conecta den e partido y tabata door di Crismo Angela, di San Nicolas Stars, den e segundo inning.

Den e segundo partido Aruba Jrs a derrota e novena di Los Novatos cu score di 12 carrera pa 7. E veloz muchanan di Aruba Jrs a conecta total di 14 hit y a pifia den dos ocasion.

E novatonan a liga 11 hit y a pifia den tres ocasion.

Pitcher ganador tabata Victor Albus, mientras cu George Maduro a perde pa Novatos.

Den e partido aki a worde conecta dos homerun den e promer inning mes caba. Ambos tabata di hungadornan di Aruba Jrs, uno di Ro Agumbero y e otro di Victor Albus.

Incluyendo e dos partido aki nos ta hanja awor e siguiente cifranan di e campeonato:

CLUB	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Wa*
Aruba Jrs	7	7	0	0
San Nic. Stars	7	6	1	1
Gavilanes	8	5	3	2½
Novatos	9	5	4	3
Douane	7	4	3	3
Clippers	6	3	3	3½
Plymouth	8	3	5	4½
Rapinos	6	2	4	4½
Caribe	7	2	5	5
Elmar	8	2	6	5½
Amstel	7	1	6	6

Dos protest sin decision.

Segun nos a worde informa di dos partido a worde entrega protest serca directiva di Aruba Softball Bond. Ta trata di un protest entrega door di Caribe contra di San Nicolas Stars y e otro entrega door di Paxton Clippers contra di Aruba Jrs. Pa casualidad e dos protestnan aki ta concerni hustamente e dos equiponan cu ta ocupando e dos promer puestonan.

Ya ta varios siman caba cu e protestnan aki ta pendiente y un decision tocante nan no a cai ainda, segun informacionnan obteni.

Ta sosede awor cu majan e dos equiponan cu ta encabezando e campeonato Aruba Jrs y San Nicolas Stars tin di enfrenta otro. Esaki ta un partido sumamente interesante e importante.

En relacion cu esaki ta consehable pa directiva di Aruba Softball Bond, tuma ainda promer cu e partido di majan mainta un decision tocante e dos protestnan, loke talvez lo por evita critica tocante e decisionnan riba e protestnan. Ta parse nos consehable pa un decision worde tuma promer cu e partido di majan y pa e clubnan concerni worde informa di e decision promer cu e partido.

Den e tabla di posicion no a worde tuma cuenta cu e dos partidonan baho protest, loke ta nifica cu e cuatro teamnan envolvi en realidad tin un wega mas hunga cu ta menciona. Pero como cu no tin un decision tocante di e protestnan, e partidonan no por worde poni como definitivamente gana of perdi pa esun of e otro.

Partidonan pa majan

E promer encuentro di majan mainta lo ta entre e equiponan di Plymouth y Douane. Den e segundo match di majan lo enfrenta otro e teamnan di Aruba Jrs y San Nicolas Stars. Epecialmente e segundo partido lo mester por goza di hopi interes ya cu e por nifica un cambio importante den e tabla di posicion. Aruba Jrs lo por continua cu su invicto?

Pitcher Victor Albus lo por pone otro triunfo mas riba su nomber? Of ta Ramon Hodge lo worde acredita cu e triunfo? San Nicolas Jrs lo por contene e veloz muchanan di Aruba Jrs? Tur esakinan ta preguntanan cu majan mester keda contesta den Wilhelminastadion ora cu e dos equiponan Aruba Jrs y San Nicolas Stars sali riba tereno pa midi forza.

Cumpleanjos

Dia 1 di november a cumpli 1 anja Enrico Humberto Bermudez, felicitacion ta bini di papi Bito, mami Maria, rumannan Franklin, Esther, Lourdes, Evelyn y Astrid, welo y welanan, tanta y omonan, primanan Rubby, Mavis, Avilofa, Debby, Cora, primonan Ricky y Maarten madrina Josefa Farro, padrino Luis Giel, muy especialmente di su tanta Lala na Hulanda y demas famia Farro, Bermudez, Van der Bliek y Giel.

— x —

Awe dia 2 di november ta cumpli 52 anja di edad Sra. Ramona Kelly, felicitacion ta bini di su esposo Hipolito, yiunan Domi, Sofia, Hose, Gregorio y Joseph, nietonan Glenda, Ronny, Elvira y Marlijn, suegranan Petra y Margo; comper y comeman, tur su rumannan y demas famia.

— x —

Awe dia 2 di november ta cumpli 22 anja e simpatica senjorita Senovia Curiel, felicitacion ta bini di su tata Hose, mama Trinita, rumannan Jaco, Vera, Boeboe, Felix, Carmen, Rina, Lena y Margo, padrino Ignacio, madrina Adelaida Kock, primo y primanan, tanta y omonan, tur su amiganan y demas famia.

— x —

Dia 2 di november ta cumpli anja senjorita Silvia Henriquez, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, omo y pepenan, sobrinanan Mientje, Merry, y Leo, y amigo y amiganan.

R.C.A. CONTRA ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion ta enfrenta otro awe nochi, e dos equiponan di hoofdklasse Estrella y RCA. Ta di promer biaha cu den e actual campeonato e dosnan aki ta topa.

Pa ambos e wega aki ta sumamente importante.

Estrella actualmente ta ocupando e promer puesto hunto cu Dakota, cu un total di 9 punto riba su nomber. E nuebe puntonan di Estrella a worde logra door di cuatro triunfo y un empate den seis salida, loke ta nifica cu Estrella tin un derrota sufri.

E oncena di Solito tin un wega menos hunga te ainda; y tin un total di ocho punto riba su nomber. Nan ta resultado di cuatro triunfo, mientras cu e quinto wega tabata un derrota sufri contra di Dakota.

E diferencia pues entre Estrella den e promer puesto, y RCA, den e segundo puesto ta apenas un punto.

Un triunfo pa RCA lo situa nan mesora den e promer puesto cu un punto di ventaha riba Estrella y Dakota y cu gran probabilidad di aumenta e ventaha aki ainda promer cu e round number uno di e campeonato clausura. Nan falta ainda un wega contra di Aruba Jrs, cu ainda no tin un punto obteni.

Un empate of triunfo pa Estrella ta pone e muchanan di Sta. Cruz den e promer puesto por lo pronto so.

Den caso cu Estrella gana, Dakota so lo por pasa pa companja nan den e puesto di titular ya cu e dakotenjonan falta un wega pa hunga contra di Jong Aruba.

Pa Estrella sinembargo su wega di awe nochi ta e ultimo di promer round.

Indudablemente lo reina un interes grandi pa e match di awe nochi.

AGENDA

CINE

diasabra 2 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Chapman Report" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Man who Knew too Much" all

Diadomingo 3 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „El Avion Cohete X-15" all
8.30 p.m.: „The Chapman Report" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Don Daredevils Rides Again" all
8 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
PRINCIPAL 6 p.m.: „The Purple Monster Strikes" all
8 p.m.: „Sweet Bird of Youth" 18 j
AURORA 6 p.m.: „13 Fantasmas" all
8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Sinbad the Sailer" all
8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 v.m.: Ds. Jakobs Bed H. Doop
Piedra Plat 9 v.m.: de heer J. Croes
San Nicolas 5.30 n.m.: Ds. Jakobs

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe ((8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicarague 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO ANTILIANA

diasabra 2 november 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan di hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 3 november 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antillana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

TELE-ARUBA

diasabra 2 november 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 3 november 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

diasabra 2 november 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos felis
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 3 november 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

diasabra 2 november 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 3 november 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DESEO PA BO AMOR

— 2 —

—Mi comprometido ta warda mi, asina e mucha muher a bisa.

—Bo ta ganja bo mes, asina e director a bisa.

—Esey no ta agradabel, Ina a bisa.

E ta para mira ketu mientras cu Sofia y Alma ta pone e maletanan den e baul di auto. E tin cu duna nan algun orden ainda, prome cu e bai? E ta pensa. No, cada palabra ta dimas awor.

Mi direccion mi lo manda bo cu un carta postal, e ta bisa Alma. Manda mi post pa mi.

—Si senjora, Bon viahe y mi ta desea bo un vacacion agradabel.

Sofia ta bisa e mesun cos. Ta e palabranan di despedida di custumber. E auto grandi ta corre bai. E dos muhernan ta keda waak e sin bisa nada.

— x —

Poco poco e expedicion ta progresa. E sonido di e machetenan di e nativonan ta e unico sonido den e kietud misterioso. E sodo ta baha den cara di e hombernan.

Tres siman nan a sali di Madeira, e riu cu ta sali di Amazona. Frank Krusio, cu huntu cu su ruman ohochi ta dirigi e expedicion, a balota e viahe door di e selva te pa e pia di Puruss riba mas o menos un luna. Djey un segundo viahe ta cuminza pa Jurua, cu tambe lo tuma un luna. Despues di a cruza Jurua nan kier tuma e puesto di Sao Antonio como punto di salida pa investiga e fuentenan di Amazona.

Frank y Eugenio Krusio ta parse otro manera dos gota di awa. Ambos ta haltu, mes grandi y hanchu, rubio y na e momento aki un barba poco corra.

Dos homber duru ta zwaai e machetenan pa kap e caminda. Djey Frank y Eugenio ta sigui, tur dos arma cu scopet y un sombrero hanchu riba nan cabez. Y na final e cargadonan, seis na tur, cu ta carga e provision, tent y material di investigacion.

Pasobra e dos ruman Krusio ta geologo, cu a pone nan mes pa investiga e teritorio di Amazona pa mineralnan, quizas hasta pa oro.

—Ta bira tempu atrobe pa tuma poco sosiego, Eugenio ta bisa su ruman.

—Nos lo mira si nos por hanja un lugar habri, Frank ta contesta.

Pronto nan ta hanja un lugar. E cargadornan ta benta nan carga abao y ta bai drumi abao na suela. Tambe Frank y Eugenio Krusio ta bai drumi abao morto cansa.

—Na Rio nan ta sinta bebe nan koffie cu ijs awor aki, Eugenio ta bisa poco tristu. Pakiko nos no a escoge un profesion, cu ta permiti nos pa goza di e bendicionnan di civilizacion.

Frank Krusio ta hari.

—Idealismo, mi amigu, e ta opina. Y tambe e deseo pa aventura.... Cos stranja ta hala, tambe e peligro.

E dos hombernan ta keda ketu un ratu. E huma di nan sigarianan ta para ketu den e aire cajente.

—Ta sorpresa mi di bo.... Eugenio ta continua e combersacion. Pakiko bo a casa eigenlijk, Frank?

—Pakiko? Wel, bo ta stima otro.... Manera cos ta bai.

—Kiko bo esposa tin na bo eigenlijk Frank? Anja aden anja afor e ta su so y e ta biba den boso cas mientras cu bo ta viaha den mundu. Bo a jega di pensa caba, cu e — tur cos considera bon — no ta un matrimonio at all? Bo a mara un muher na bo sin di preocupa bo mas cune....

—Si, Eugenio, e ta unavez mi profesion. Ta mi falta esey?

—Eilenlijk si. Bo no mester a casa nunca. Aventurero, y geologonan no tin mag di casa nunca. Unavez nos ta poco vagabundo. Esun cu tin un esposa manera abo, mester keda cas. Su lugar no ta den selva di Amazona. Un dia bo ta bieuw y cansa — net bon ainda pa un muher, cu.... bo ta stima. Esey ta abo mes a bisa.

—Bo ta kere anto, cu mi mester laga mi profesion.

—Mi no ta kere nada, Frank, mi ta constata solamente hechonan. Jacinta ta sinti su mes masha solitario....

Frank Krusio ta lamta para.

—El a conta bo esey, Eugenio? e ta puntra.

—Ami? Nunca e lo bisa un otro esey. Bo ta un egoista, Frank. Lastima pa e muher aki. El a merece un otro bida.

—Bam mira! Asina serio sigur e no ta! E ta hanja carta....

—Cada seis siman for di selva! Eugenio ta bisa.

Quizas Frank Krusio ainda tin e necesidad pa convence su ruman di su inocencia, pero e calor tropical ta kibra su moral. Y ademas, kiko su ruman tin di haci cu esey con ta para entre e y Jacinta? Jacinta tin su arte e ta riba escenario, cu ta nifica henter mundu pe, arte ta tur cos pe. No ta manera Eugenio ta opina. Jacinta no ta sinti falta di su esposo. Mientras cu e ta cosecha e fama di un artista famoso, e lo keda satisfecho cu su bida.

— x —

Nan a pone Frank Krusio pa e ultimo parti di e caminda riba un pida panja di bela y a mare na dos palu largu. Cuidadosamente e dos nativonan ta carga nan carga pisa door di e selva.

Eugenio ta dirigi e transporte y ta percura pa nada falta su ruman ohochi. El a dune un injeccion. Frank a hanja cajentura. E ta ijlu.

Kiko a pasa? Un anaconda, nada menos cu un anaconda. Ora cu e colebra peligroso a lamta su mes dilanti dje, Frank kier a bula un banda na ultimo momento ainda. Pero e colebra tabata mas liher. Promer cu Frank por a defende su mes, el a morde. E ora un hacha scerpi a habri e cabez di e anaconda na dos. Pero e mordi a tuma lugar. Y e mordi di un anaconda den nobenta y nuebe caso di cien ta mortal.

DICK TRACY

1. Si, e parha a bai bek den su haula, manera semper e ta haci.
2. Porfin mi a hanja bo, maldito bestia.
3. Ai mi Dios un scopet cu bara corta. Ajo parha!
4. Awor mi ta bai.

RIP KIRBY

1. (Raford Clive ta expone su posicion....) Ami no ta cruza e Caribe, Rad, te ora cu nan detene Escorpio.
Ami no ta kere den kabouter y ni den piratanan.
2. Lo mi biaha manera mi ta tin plannea nada lo por stroba mi.
3. Bravo, Papa! No haci caso na e hendenan miedoso.

GOLPE DI ESTADO NA SUR VIETNAM

President Ngo Dinh Diem a hui

SINGAPORE, 2 nov. — President Ngo Dinh Diem di Vietnam del Sur a hui despues cu forzanan Survietnames a pone resistencia contra su gobierno, y ta actualmente abordo di un bapor di marina.

E noticia di radio a duna un participacion di general Minh den cua e ta declara cu pueblo di Vietnam del Sur Saigon. ehercito. apoya pa forza aerea a tuma poder. Ta conduci e lantamentu un comite di generalnan bao di direccion di general Doeng van Mihn.

Segun un noticia di radio ricibi na Singapore foi capital di Vietnam del sud durante nuebe anja a keda bao dje gobierno di president Diem cu ta yuda su favoritonan so.

Budistanan ta liber

Segun Radio Saigon. cu ta den man di rebeldenan. militarnan di Vietnam a libera tur profesor. maestra di school y estudiantenan budista cu gobierno Ngo Dinh Diem a cohe presu durante nan accion contra budistanan. Radio Saigon a anuncia tambe cu ehercito despues di un resistencia corticu. a ocupa un campamento dje movimentu republicano juvenil situa serca di Saigon. Ta conduci e gobierno Ngo Dinh Noe, un ruman homber dje president.

Awe mainta president Kennedy a reuni su conseheronan militar y diplomatico na Casa Blanca pa delibera tocante situacion na Vietnam del Sur segun a ser informa na Washington.

Entretantu rebeldenan Vietcong comunista di Sur Vietnam ayera a ataka na norte di Saigon un trein blindado. caminda nan a horta un cantidad di arma automatico. Ademas nan a mata tambe 22 solda o a herida nan. Tambe ocho solda den e mesun trein aki a keda herida. E rebeldenan a laga e locomotora y 5 wagon sali foi riel. Rebeldenan comunista a cohe den e ultimo tres dianan aki den seis bringamentu cu trupanan di gobierno en total 137 arma diferente y 10 aparato di radio.

Ministerio Mericano di defensa dje pais a participacion cu cierto partinan di forza Mericano di guerra a hanja orden pa sali pa Vietnam del Sur cu e fin pa proteha ayanan. esta si ta necesario, bida di subitonan Mericano na Vietnam del Sur. E ministerio a declara cu ta trata akinan exclusivamente di un medida di precausion.

Un portavoz di e ministerio a acentua. cu esaki no ta nifica cu trupanan Mericano lo bai participa na e lucha na Sur Vietnam. e portavoz a bisa cua unidadnan di e forzanan militar di Merca lo bai Sur Vietnam.

Pero na Washington nan ta mustra. cu e di shete flota Mericano ta den laman di Sur Vietnam. Ademas e flota Mericano di transport di forza aerea tin basenan na Filipinas y e isla Okinawa.

STATUTONAN DI EVA BOUTIQUE N.V. PUBLICA

Segun e statutonan di Eva Boutique N.V. publica ultimamente e negoshi aki a worde establecí pa e damanan E. O. Blok-Ponson y Irma Eman-de Haseth cu un capital conhunto di ƒ50.000.—. Na establecimento di e asociacion un suma di ƒ30.000 a worde coloca y deposita. E negoshi cual ta traha ariba tereno di bistir pa dama. articulonan di make-up y articulonan pa regalo. ta worde guia pa e damanan Blok y Eman directora. Cada uno a participa cu 15.000 florin den e capital di accionnan coloca.

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD. 2 nov. — Ultimamente Servicio Informativo di Gobierno Central a publica algun mutacion cual a tuma lugar den servicio di Land na Aruba. Esakinan ta lo siguiente:

Nombracion

Senjorita Ella A. Williams. pa un tempo di prueba di tres luna. como scirbidor B den servicio temporario na Administracion di Polis.

Senjor Teunis van Meeten como analist den servicio temporario na landslaboratorium.

Retiro honorario

Senjorita E.E. Wever. klerk promer klas den servicio temporario na oficina di Adjunct-Inspector di Ensejanza.

Senjorita I. N. Henriquez. alumnolaborante den servicio temporario na landslaboratorium. en coneccion cu su casamento.

Senjor R. F. Croes. bode den servicio temporario na landslaboratorium.

Dispensacion honorario

Senjor M. A. F. Tjen-A-Kwoei. hefe di commies di belasting. Senjor W. B. Pannetlek. adspirant-agent di polis den servicio temporario.

COMPANIA INTERNACIONAL DI FINANZAS NA VENEZUELA

CARACAS. 2 nov. — „International Finance Corporation", ta participa huntu cu mas di 80 invertidornan Venezolano y stranhero den lantamentu di un banco particular di desarollo y finanzas na Venezuela. E compania nobo lo duna ayudo na financiamentu di mercado interino di capital.

Banda di dunamentu di fianzanan cu termina largu su actividadnan lo consisti di participacion na e capitalnan di accion. E accionista di mas importante di e banco nobo. cu nan a lanta cu un capital di 26.5 millon bolivar, ta „Shell" na Venezuela.

Ta participa tambe dos compania petrolera. 4 instalacion Mericano financiero y 70 banco Venezolano. companianan y invertidornan particular.

ATENTADO DI BOM NA ECUADOR

GUAYAQUIL. 2 nov. — Ayera a explota serca dje ministerio di asuntunan exterior un bom cu a causa hopi danjo pero cu no a exigi ningun victima, segun a ser anuncia te di 5 explosion den un luna di tempu.

Construccion di avionnan Frances di bombardeo

PARIS. 2 okt. — E corant izquierdista anti- Gaullista „Express" a anuncia cu tin un demorra di tres luna den construccion di e avionnan bombardero Frances di e typo „Mirage 4', cu ta destina pa transport di bomnan atomico.

Segun e corant e demora ta causa pa dificultadnan cu tabatin na entrega di e bom y problemanan di fabricacion cu no a worde venci ainda.

Ex ministernan di Dahomey a hanja nan libertad

COTONOU. 2 nov. — Riba orden di e gobierno provisional di Dahomey tur ex ministernan cu den ultimo fin di siman a worde cohe presu. a hanja nan libertad ayera. Coronel Soglo, kende a forma e gobierno nobo despues cu president Hubert Maga a baha, a participa antayera nochi. cu e ministernan disolve lo worde persigui.

Den e ciudad di Alemania West Frankfort un estatua na honor di difunto general George Marshall, e homber cual su nomber ta relaciona cu e tal Marshall Plan cu a contribui na e reconstruccion di henter West-Europa. Aki por mira e minister Aleman di defensa Karl Uwe von Hassel y senjora Marshall, na braza di canciller federal Erhard na nan salida di e misa caminda un servicio solem di conmemoracion a tuma lugar.

LANSAMENTU DI COHETE RUSO

LONDEN, 2 nov. Ayera Rusia a lanza atrobe un cohete espacial Polyot I cu por cambia den tur direccion. segun Radio Moscu a anuncia. E cohete por cambia den direccion horizontal y vertical. di su rumbo. E lanzamentu tin como fin pa contribui ne kestion di estudio di cohetenan espacial durante nan vuelo. cu fin pa diriginan na cierto teritorio pa obtene datonan cientifico. cu ta necesario pa estudio di espacio. Instrumentonan cientifico abordo di Polyot I ta traha normal segun a ser anuncia.

NAN A TIRA RIBA POLIS NA HULANDA

ROTTERDAM 2 nov. — Den un ciudad den Rotterdam nan a tira ayera marduga riba un polis, ora cu el a detene dos homber sospechoso riba caya pa interoga nan. Nan a hospitalisa e victima cu heridanan serio.

E incidente a tuma lugar tras di e instituto pa personanan cu ta sufri di wowo. Personal di un auto di polis cu tabata tene warda a hanja na e luga aki dos homber y kier a sa algu mas di nan presencia na e luga aki e ora laat ey di anochi. Un di e polisnan a sali for di auto. Cu e porta ainda mitar habri nan a tirele.

Segun e prome informenan cu te ainda no ta oficial. e malhechor desconoci a los tur bala cu tabatin den e revolver riba e victima. Despues ambos persona a hui. Nan no a duna ainda mas informacion.

OTRO ANJA ELECCION NA GUYANA INGLES

LONDEN, 2 nov. — Manera anuncia a termina na Londen un conferencia tocante futuro di Guyana Ingles, sin cu nan a bira di acuerdo tocante un proyecto di constitucion y un fecha pa duna e pais aki independencia.

Gobierno Britanico sinembargo a dicidi. segun a ser anuncia despues. cu mester tin otro anja eleccionnan nobo segun un sistema di representacion proporcional. Despues nan lo tene un di dos conferencia caminda nan lo trata pa regla e sobra kestionnan constitucional y stipula un fecha pa independencia. E minister Britanico di colonia. Duncan Sandys. cu ta conduci e delegacion Britanico a bisa. cu sistema di representacion proporcional lo alenta formacion di coalicionnan di partido cu agrupacionnan multilateral y facilita lantamentu di partidonan nobo.

Na un conferencia di prensa dr. Jagan a bisa cu door cu nan no a stipula un fecha pa independencia. cu esaki ta un „berdadero abuso di confianza". „Decisionnan di gobierno Britanico ta completamente na fabor di oposicion. mi no ta sinti mi mes mara na e decision di minister Sandys". segun Jagan.

BRINGAMENTU NA KASJMIR

KARATSJI. 2 nov. — Den teritorio di Moezafarabad. den Kasjmier Pakistano trupanan local y di India na ambos banda dje linea di armisticio a tira durante tres ora y mei riba otro. segun gobierno di Kasjmier Pakistano a anuncia. Un portavoz a declara cu nan a resisti un atake di militarnan di India den Valle Betar. No ta conoci con fuerte e unidadnan relaciona cu e bringamentu tabata y tampoco tin anuncio di posible victimanan.

INDONESIA TA PAGA DANJO DI PERHUICIO NA INGLATERRA

LONDEN, 2 nov. — Gobierno Indones a priminti Inglaterra, cu e lo paga e danjo causa durante e incidentenan anti- Britanico cu tabatin dia 18 di september y despues na Djakarta y durante cual hopi propiedad Ingles a keda destrui. Gobierno di Soekarno a laga sa esaki den notanan dirigi na e embahada Ingles na Djakarta.

Entretantu gobierno Ingles te ainda ta warda riba garantia di gobierno Indones, cu e empresanan Ingles na Indonesia cu a worde pone bao di vigilancia di Indonesia, lo worde debolbe na nan donjonan. Gobierno Ingles a contesta un proposicion di e minister Indones di exterior, dr. Soebandrio, pa laga un comision especial atende e asuntu ey, cu no por pensa riba formacion di un tal comision prome cu e empresanan worde debolbe.

Ademas, e opinion di Inglaterra ta, cu e tarea di un tal comision solamente por consisti pa stroba cu en lo futuro propiedadnan Ingles por worde kita for di nan donjo.

NAN A SALBA MINERONAN ENCERRA NA ALEMANIA

LENGEDE, 2 nov. — E tres mineronan, cu a keda casi un siman den e mina di mineral Mathilde na Alemania Occidental, den un luga den e mina caminda e aire a reuni, despues cu e mina a yena cu awa, ta salba.

Algun dia pasa nan a cuminza cu boramentu y ayera mainta nan a yega na e luga caminda e mineronan a keda encerra.

Nan a laga Pohlay di 34 anja, tata di dos jiu subi prome, pasombra e no ta un experto loke ta referi huida for di mina.

Nan a hibele despues den un luga bao di alta presion. E donjo di e mina a baha prome den e mina pa yuda e mineronan.

E donjo di mina a tuma 5 minuut pa baha den e mina y despues e tres mineronan por a subi.

IRREGULARIDADNAN NA SAO PAULO

SAO PAULO, 2 nov. — Cincu polis a worde herida ayera durante bringamentunan cu poblacion na Sao Paulo. Mientras cu trahadornn di un empresa metalurgico, cu ta welgando pa di tres dia sigi, tabata haci esfuerzo pa ocupa e fabrica, e rumor a cuminsa circula den ciudad cu welgistanan parce a worde mata.

E pueblo a cuminsa move y organisa demostracionnan. Durante chokenan cu e demostrantenan cincu polis a worde herida. Dos auto di polis a worde destrui. oke ta e welga mes, cual ta tuma lugar riba orden di e sindicato industrial, ta solamente trinta porciento di e obreronan industrial ta participa né.

CASTRO ta acusa MERCA atrobe di atakenan

MIAMI, 2 nov. — E prome minister Cubano Fidel Castro a acusa Merca di un blokeo criminal contra su pais". Tambe el a acusa servicio central Mericano di informacion di a organisa atakenan riba Cuba. El a bisa, cu e accionnan aki ta prueba di un politiek cruel y inhumano".

Den un discurso pa radio y television el a bisa cu e tres reciente atakenan contra Cuba, di cua refugiadonan Cubano a segura. cu nan a ehecuta esaki. ta trabao di Servicio Mericano di informacion. E servicio aki no ta negosha mas via organizacionnan contrarevolucionario. pero cu agentenan cu e servicio tin. El a bisa cu e grupo di desterradonan. conoci como comandonan Mambises. cu base den Centro America y bao di direccion di Rafael Martinez, ta un pretexto dje servicio informativo pa atakenan na Cuba.

El a duna informacionnan di loke segun e tabata un bapor. cu tabatin dos boto chiki abordo. cu ta ser usa pa accionnan dje Mericanonan contra Cuba. E bapor aki tin su base na este di Palm Beach na Florida y a haci 10 biahe pa Cuba.

El a bisa. cu su gobierno tin prueba di participacion dje servicio informativo di Merca den atakenan contra Cuba. Abordo di un dje bapornan Mericano. nan a cohe presunan cu lo sali riba pantalla di television. Ta pertenece entre agentenan presu dos Canadiense, segun castro.

Esaki ta „Miss Suriname" cu un di e dianan aki lo participa den e concurso di belleza cu lo tuma lugar na Londen. Aki Miss Suriname ta den compania di su ruman muher cu ta biba na Hulanda, caminda nan a topa pa sigui huntu pa Inglaterra.

Un derrota honoroso e equipo di hockey a sufri contra di e equipo di maestronan di Pakistan cu e score di 2 pa 1. Riba e portret aki por mira con e delanteronan Hulandes ta haci un intento pa kibra e defensa di Pakistan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Mustra curashi y persistencia den tur cos cu bo haci awe. Evita riesgo y gastonan haltu pa no hanja bo cu problemanan financiero.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por ta cu no tur cos ta bai segun bo desea awe. Mas den dia aspectonan ta mehora un poco y por tin un sorpresa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo lo logra hopi si bo insisti y usa tur bo energia. No desvia di asuntunan cu mester duna preferencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Un hende cu bo conoce por duna bo un bon idea cu lo duna bo exito riba tereno material. Mustra curashi den asuntunan di amor.

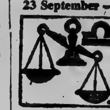
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Contratiempo den bo trabao of na cas por tuma lugar awe. Controla bo humor y mustra pasenshi pa bo logra.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No perde curashi ora otronan no ta reacciona di e manera desea. Den secreto tin desarollonan favorable cu bo lo mira despues.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Bo no por spera muchu cos di otronan awor; placa cu nan debe bo no ta worde paga. Mustra iniciativo y insisti.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo por logra hopi door di coopera cu amigunan y coleganan. No bai muchu pura cu bo palabranan of bo accion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan di ayera tambe awe ta keda na vigor. Bo superiornan y otro personanan importante tin nan bista riba bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe asuntunan personal matrimonio y amor ta sali dilanti. Bo por logra hopi si bo no ta egoista y mustra carinjo pa otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Haci loke bo por pa aumenta esfera na bo cas. Tin bon aspecto pa haci compras, pero tene cuidao cu aventuranan amoroso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tuma bo tempu pa tuma decisionnan y pensa bon prome bo actua. Anochi probablemente lo trese un cambio di opinion.

ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

WASHINGTON, 2 nov. — Conseho di organisacion di estadonan Mericano dialuna awor lo reuni den un sesion extra ordinario na Washington.

E conseho lo estudia e kestion di reunion di un conferencia especial di ministernan di exterior di e continente Mercano. E conseho a wordu reuni pa su president.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIALUNA 4 DI NOVEMBER 1963 — No. 4783

A.N.T.E.M. esun di prome riba tereno Industrial banda di D.OW.

ORANJESTAD, 4 nov. — Antilliaanse Electrotechnische Maatschappij N.V., ANTEM, un empresa subsidiaria di e compania Rietschoten & Houwens, cu tambe tin otro filialnan na Australia, Afrika, Arabia y Trinidad y cu solamente na Hulanda ya caba tin cincu mil empleado, a progresa hopi leuw caba cu su plannan pa tambe cuminsa na Aruba. Na fin di e luna aki of cuminsamentu di december e destajo publico lo tuma lugar di e taller y depositonan cual lo surgi riba e tereno industrial pa noord di boulevard como 200 meter for di D.O.W.

E empresa na Corsow ta existi ya caba decenas di ania. Awor cu esaki no por worde extende mas y Aruba cu su hopi proyectonan pendiente ta ofrese hopi perspectiva, nan a dicidi pa establece aki un filial di e compania Antiliano. Pa e motibu aki gobierno a duna un pida tereno di 100 pa 70 meter caminda un taller prefabrica di 25 pa 65 meter lo worde construi y tambe depositonan. ANTEM cual su especialidad ta drechamentu di motornan, pero cu tambe ta traha instalacionnan electrotecnico, manera caha di distribucion y aireacondicionadornan, lo inverti den e empresa na Aruba un suma di mas cu tres millon florin. Atencion especial e empresa lo duna na un deposito bon provisiona „pasobra", asina nos a worde informa, „nos a sinja na Antilias: si bo tin stock, bo ta e homber."

E empresa Arubano caminda exclusivamente ANTEM ta participa financieramente, mester ta cla pa traha y completamente provisiona pa fin di maart 1964. Ta worde spera pa cuminsa cu e trabao desde medio di december caba. Den prome instancia lo tin trabao pa trinta persona. Ta ser spera sinembargo cu despues lo ta posibel pa extende. ANTEM na Corsow actualmente tin como nobenta empleado.

S. R. TROMP, OFICIAL-DI-ANJA DI SPORT PARK

SAN NICOLAS, 4 nov. — S. R. Tromp, oficial di futbol, figura conoci den deporte y un empleado di Departamento Mecanico na Lago a worde nombra oficial-di-anja durante e fiesta anual di Directiva di Lago Sport Park october 20. Mas cu 100 oficialnan di Sport Park cu ta contribui nan tempo y energia pa mehoramento di deporte na Aruba a atende e festividadnan na Aruba Caribbean Hotel.

Sr. Tromp, cu visiblemente tabata emociona door di e presentacion di un medalla inscribi pa honra su exitonan, a bisa esunnan presente cu e no a haci nada mas cu otronan a haci na interes di deporte na Lago Sport Park y den comunidad. Ademas di su actividad como oficial di futbol, e oficial honra ta activo den otro ramo di deporte. Mateo Reyes, president di Directiva di Sport Park, a bisa e grupo cu Sr. Tromp cu ta un oficial dedica y consciente tabata merece su honor masha.

E programa di anochi a worde habri cu un palabra corticu door di Secretario di Directiva R. E. A. Martin. Sr. Martin a recorda e grupo di esfuerzonan di Lago pa promove Lago Sport Park y deporte en general.

„Nunca nos mester lubida e cosnan admirable cu Lago a haci pa deporte. Mi ta sigur cu nos comunidad ta un mehor lugar pa biba.... pasobra un bon atleta ta un bon ciudadano", el a bisa.

Durante y despues di e barbecue popular, diversion a worde duna door di e musiconan cantantenan di hotel, y tambe door di oficialnan.

Segun Esso News.

MAGGY Y CELIA A GRADUA NA LOREAL-SCHOOL

ORANJESTAD. — A caba di regresa for Estados Unidos seniora Maggy Wever, huntu cu un empleada di „Maggy's Beauty Salon", seniorita Celia Nachtegaal, na unda nan a pasa algun siman, pa asisti na un curso especial di Loreal-school. Tantu Maggy Wever como Celia Nachtegaal, tur 2 a pasa e curso cu exito y den tempo record.

E curso ta pa specializa den dunamento di colornan di cabei. Awor e clientenan di Maggy por escoge cualkier color cu nan ta desea pa nan cabei. Tambe pronto lo ta obtenible un linea completo di productonan Loreal, entre otro pa make-up, pa cual tambe e dos beautician-nan a pasa nan test cu exito, cu nan por worde cualifica como experta den e ramo aki, tambe cu e productonan Loreal.

Parokia San Fransisco ta fiesta 150 anja di existencia

ORANJESTAD, 4 nov. — Lo no tin champanja y fiesta, pero „amor di prohimo" lo ta e base ariba cual e fiesta di e 150 anja di existencia di Parokia San Francisco na Oranjestad, lo tuma lugar. Esaki segun in formacion cu pastoor N. Erkamp di e parokia cual despues di esun di Noord ta e parokia di mas bieuw di Aruba a partica ayera durante misa. E siman di recordamento lo ta for di dia 24 te dia 1 di december venidero y lo tuma lugar cada dia cu misanan especial y colectnan pa un of otro doel.

E promer iglesia dedica na San Francisco, segun historia a worde traha na Cunucu Schipau na Solito, algo pa zuid di e tereno bieuw di RCA. Aya e fundeshi a worde poni pa e parokia San Francisco. Dr. John Hartog ta scirbi den su buki „Aruba" tocante di esaki, cu e iglesia chikito aki mester a worde construi di takinan di mata cu un dak di rama di maishi. Unicamente e kapel di Rozenkrans tabata di piedra. Segun un informacion for di Kerkelijke Kroniek di anja 1886 e iglesia aki tabata keda, „pa noord di Playa y pa zuid di Noord, no mucho leuw for di e terenonan cu tabata worde yama „Tanki Linder" Dr. Hartog no por hanja e lugar caminda exactamente e iglesia aki a worde construi.

Unicamente e ta bisa aserca, cu e iglesia aki tabatin un santana aserca. E edificio aki a wanta te na anja 1825, ora el a basha den otro a consecuencia di un awacero. Tabata e promer pero no e ultimo iglesia cu a basha abao pa motibu di yobida. Asina cu Oranjestad a keda sin misa di manera cu pastoor a usa su cas pa esaki. Despues segun Dr. Hartog ta informa den su buki, a worde trata di tur manera pa duna e Catoliconan Romano di Oranjestad nan mes iglesia.

Dia 8 di october 1827 pastoor Jan Hendrik Godfried Eman a declara na nomber di e magistratnan di Aruba cu no tabatin nada contra di e peticion di pater M. J. Nieuwindt pa traha un iglesia catolico na Oranjestad y cu e por a worde construi na un cierto lugar pa noord di e cas di senjor Estevan Beola y entre e casnan di J. A. Yarzagami y Johanna Sleupken.

Segun notanan for di anja 1828, ya e tempo cu un pida grandi di e iglesia tabata cla, pero cu ora placa a caba no por a sigui cu ne. Gracias na donacion di iglesia Catolico di Corsow, y e comunidad Protestant na Aruba y yudanza financiero for di Hulanda, pronto e iglesia tabata cla, na october 1828.

E edificio tabatin un dak di panchi, sin toren y tabata na e mes un lugar caminda awor e iglesia di Playa ta. E di tres iglesia San Francisco a worde construi na ania 1863, segun dr. Hartog e altar tabata para caminda awor e entrada di Maria Convent ta. E pastoor cu a construi e iglesia aki tabata pastoor J. A. te Rielen, cual segun e historiador Hartog, a hanja e nomber cu den boca di pueblo taba'a pastoor Teribel. E di cuater y actual iglesia San Francisco a worde termina bao di guia di pastoor P. J. Verriet na anja 1919.

E programa di recordamiento ta cuminza diadomingo dia 24 di november cu misanan special cual lo ta a cargo di pader Romer di Corsow kende anteriormente tabata kapellan di e parokia. Durante e misanan aki e enfermeranan di San Pedro Hospital lo pasa colect.

E siguiente dia esta dialuna dia 25 di november e placa cu a worde colecta diadomingo durante e misanan lo worde usa pa cumpra boeketnan di flor pa e parokianonan malo y bieuw, kendenan ya no por bishita misa mas pero cu toch ta tuma comunion na cas of hospital.

E siguiente dia lo ta especialmente dedica na e victimanan di e orcan „Flora" na Haiti. Durante un misa especial ariba e dia aki, esta dia 26 di november, e mucha muhernan di e parokia lo tin oportunidad pa trese ofrenda den formanan di articulonan util pa cas, manera pida habon, servette, laken etc.

Tur esakinan lo worde manda na e victimanan di orcan na Haiti. Durante e siman aki tambe e prisoneronan na Dakota lo no worde lubida pa e parokia. Pesey e programa prepara door di pastoor Erkamp pa festamento di e hecho di 150 ania di existencia di e parokia tin pa dia 27 di november, esta diarazon anochi un misa special pa hende grandi, cual lo ta a cargo di pastoor Kranwinkel di Corsow cu lo predica ariba e tema „amor di prohimo". Durante e misa aki lo tin un colect, cual lo worde usa pa manda un sorpresa pa e prisoneronan na Dakota.

E siguiente dia esta dia 28, lo tin un misa special pa e mucha hombernan dje parokia, durante cual misa nan por entrega nan donacion den forma di cuminda pa e pobernan dje parokia, cu segun pastoor Erkamp a informa na su parokianonan diadomingo mainta den iglesia, ta mucho mas cu nan ta kere.

Durante e siman di recordamento aki, e defuntonan tampoco no a worde lubida. Pa nan lo tin un misa special diabierne dia 29 den e capilla di santana. Diasabra siguiente lo keda reserva pa confesion, mientras cu diadomingo dia promer di december e misanan lo ta na encargo di Pader Vicario General, pastoor C. L. v.d. Looy, kende lo predica durante e misanan. E dia aki e mucha hombernan y muhernan di e parokia lo colecta den misa pa e muchanan invalido di Aruba, kendenan ta keda den e Instituto Mgr. Verriet na Corsow. Y segun pastor Erkamp a informa si resta basta placa algun mama y ta'a lo hanja pasashi pa bai bishita nan viu na Corsow.

Splicando e motibu pakiko el a dicidi di organiza e programa di e 150 anja di existencia asina, pastoor Erkamp a bisa: „Durante 150 anja, Dios a yuda e parokia, y awor door cu e parokianonan yuda nan prohimonan, nan ta haci algo back pa Dios. „Pesey tambe cu e lema di e siman special lo ta, e palabranan di San Pablo, „Carga otronan su peso y boso ta cumpli cu ley di Cristo".

Y.M.C.A. Y BUCULOP TA ORGANISA CONCURSO

ORANJESTAD, 4 nov. — Cu obheto pa stimula creatividad intelectual YMCA en cooperacion cu Bureau voor Cultuur en Opvoeding aki a organisa un concurso pa escritor y amateurnan riba e tereno aki. Nan ta desea scribimento di un cuenta corticu, no ta importa den cual di e cuater idiomanan mas usa na Antilias. E concurso ta habri pa habitantenan di Antilias bao di edad di trinta anja. E remesanan mester worde entrega pa mas laat dia 10 di december y e largura di e cuenta mester ta entre 600 y 1.200 palabra.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 4 nov. — Algun dia pasa un caballero C.R. a bin duna cuenta na warda di polis cu su auto cual tabata para den su cura di cas a somenta. A resulta cu un hoben R. B. di 15 anja y un tal R.R. di 14 anja, C.R. di 14 y O.W. di 14 y L.C. di 16 anja tabata di paseo cu e auto. Poco despues cu e caballero a duna e cuenta na warda di polis, patrouilla a logra para e auto na haltura di Pieterboerstraa. Tras di e volante tabata sinta R.B. di 15 anja. R.R. di 14 banda di dje cu e otronan patras. Segun investigacion a mustra, R.R. di 14 anja ta esun cu a saca e auto for di den e cura, despues di cual el a busca su amigo R.B. kende na e momento cu polis a para nan tabata tras di e wiel. Tur e cinco hobennan ta bai school ainda.

Choke den Nassaustraat

Diahuebs banda di 8'or y mei di anochi tabatin un choke den Nassaustraat na Oranjestad entre e autonan A-7810 y A-4211 maneha respectivamente pa R.P. y D.C. E danjo material na e autonan ta total 400 florin.

Otro choke

Diabierne mainta mas o menos 10'or un choke a tuma lugar ariba e caminda di Noord pa Salinja Serca. E dos autonan cu a dal ariba otro e biaha aki tabata A-4587 y A-1318, maneha respectivamente pa C.W. y D.G. E dama D.G. tabata sinjando corre auto bao supervision di su esposo. E caballero C.W. kende tabata maneha e auto A-4587 a worde herida y mester a worde tuma pa observacion na clinika na Savaneta. Danjo material na e autonan ta un total di 600 florin.

Bringamento

Diahuebs asistencia di polis a worde pidi na un refresqueria na Paradera caminda E. kende tabata levemente bao di influencia di alcohol a worde ataka pa un tal K. kende a drenta e refresqueria di ripiente. E caballero E. a hanja un herida chiquito na su nanishi y un camisa kibra. El a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Diarazon anochi pa mas o menos 10'or di anochi a yega na Aeropuerto Prinses Beatrix for di Hulanda senjora C. A. Bruce y senjora kende nos ta mira para (ariba e portret di robez pa drechi) hunto cu senjor D. Mathew miembro di Staten di Antillias y su senjora. Senjor Bruce tabata e candidato cu anteriormente a worde proponi door di senjor Mathew como e di cinco deputado di Aruba, promer cu senjor Mathew mes a worde nombra como tal, pero locual e no a acepta ainda. Ariba nos pregunta senjor Mathew a bisa cu probablemente awor cu senjor Bruce ta na Aruba lo e tuma su decision dentro di dos siman y cu si e no acepta e lo bolbe propone ba Bruce bira e di cinco deputado.

REY DE COPAS

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nomber pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

RICIBI FLS. 100,00 DI REGALO

RON REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 1000,00

NA E PERSONA CU POR DUNA E NOMBER CORECTO DI

MISS REY DE COPAS

E POPCHI CU FOR DI DIA 11 DI NOVEMBER '63, LO TA DEN SHOW WINDOW, NA OFICINA DI RON REY DE COPAS, WILHELMINASTRAAT No. 47

Miss Rey de Copas ta hanja un nomber. Cual ta nomber di miss Rey de Copas? Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den Show Window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47. E persona cu duna e nomber ta ricibi ƒ 1000,— di regalo. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di november 1963. Riba e dia aki lo ser publica den corantnan local i na stacionnan di radio e nomber di Miss Rey de Copas. Entrega bo formulario cu bo nomber favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) **Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.**
2) **Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.**
3) **Warda dia 30 di november 1963 y cobra bo ƒ 1000,— si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.**
4) **E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.**
5) **Si tin mas cu un beneficiado e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.**
6) **Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.**

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

J. H. (Yendi) CROES Santa Cruz tel 1041 (Distribuidor)

CUATRO PA CERO R.C.A. A SUPERA ESTRELLA

Pa promer biaha den e actual campeonato e oncena di R.C.A. a pasa ocupa e promer puesto ora cu nan a derrota diaSabra anochi den Wilhelminastadion e equipo di Estrella. Awor e muchanan di Solito tin 10 punto, loke ta pone nan uno riba e teamnan di Estrella y Dakota. E equipo di Sta. Cruz a caba su promer rond, pero tanto R.C.A. como Dakota falta ainda un wega, loke ta nifica cu ta entre e dosnan aki lo worde dicidi cual lo ta number uno na conclusion di e promer rond. Tur cos ta indica sinembargo cu lo no tin diferencia grandi entre e equiponan na cabés y esaki lo mantene e interes y emocion den e campeonato.

Pa e partido di diasabra anochi, manera nos a pronostica den nos edicion di diasabra pasa, a reina un interes grandi di parti di e fanaticonan. Ta un vista estimulante ora cu por mira e tribunanan, tanto esunnan cu dak como esunnan sin dak, pa gran parti yena cu fanaticonan.

For di momento cu referi Frans Figaroa, asisti door di Mundo Kemp y Tony Chirino como linesman, a duna e senjal di cuminza, ambos equipo a cuminza ta haci esfuerzonan pa mira cual por tuma un ventaha tempran. Rapidamente e delanteronan yuda continuamente door di e volantenan y alenta door di nan defensanan, ta avanza riba e metanan contrario. Ambos defensa sinembargo no ta duna cuartel y ta bataya fuertemente pa contene e avancenan.

Di parti di Estrella na principio tin diferente shot inofensivo cu keeper Feki Caster sabi di tene sin problema. Un shot fuerte di Candi Wernet tabata e promer cu tabata un amenaza serio.

Na e otro banda tambe tabata sosode hugadanan similar. RCA su delanteronan ta ataka, pero e defensa di Estrella no ta duna oportunidad pa nan pone nan shotnan peligroso riba e gol cuida door di Lermy Vries.

Cu hopi agilidad e oncenanan completo ta dunando un wega, aunke sin mucho combinacionnan tactico, cu hopi entusiasmo y amor.

E mihor momento pa e linea di atake di RCA tabata den di 41 minuut di wega ora cu Foyito Alberts ta ricibi pase di Jose Boye y ta schuif e bala, cu keeper Vries ta logra detene haciendo gran esfuerzo. Tabata un hugada hopi serca di gol cu tabata peligroso, pero e rapido reaccion di e portero di Estrella a salba e situacion. E promer mitad, cu tabata hopi pareuw manera ya nos a menciona, a termina sin anotacion.

Rumannan Alberts y Helder ta anota

E team di Solito a subi tereno den e segundo tempo cu un otro flanel y aparentemente e cambio aki a cambia nan suerte tambe den e partido. Asina cu e wega a worde reanuda nan a cuminza ta forma atakenan tras di otro. Durante mas di diez minuut largo nan ta logra hiba y tene e bala riba e mitad di tereno di Estrella. Duro e defensa di Estrella ta trabando pa no permiti, e peligroso rumannan Alberts, of Juchi Jansen of Gonzalez pa pone nan shotnan potente riba gol. Y e defensa di Estrella ta logra esaki durante e promer diez minuutnan.

E prome atake di Estrella den e segundo tempo a tuma luga despues di 11 minuut. Tabata uno mas peligroso cu tur e largo atakenan cu RCA tabatin promer. E defensa di RCA a keda atras ora cu Wernet ta avanza y haci pase dilanti di gol pa su companjero Dama Werleman. Keeper Caster ta sali rapidamente pa intercepta, pero e no ta logra tene e bala, cu ta sigui y ta pasa tambe e delantero di Estrella Werleman. E serie di cuatro gol di RCA ta cuminza den di 13 minuut. Un atake cu a sali for di e back central di RCA Edwin Dirksz, kende ta entrega e bala meimei di tereno na e veterano Cai Helder, incansabel y fuerte trahador den e partido. Esaki na su turno ta haci pase largo riba ala robez caminda Foyito Alberts tabata posiciona. Den forma sorpresiva Foyito ta pone un shot halto directamente den gol cu ta baha tras di cabez di e portero Vries di Estrella. Asina RCA a anota su promer tanto pa bai adilanti 1—0.

Ocho minuut despues, e mes Foyito Alberts ta percura pa gol number dos contra di su ex-companjeronan. Atrobe ta riba alarobez e ta ricibi e bala, pasa dos defensa contrario y ta hanja keeper Vries so pa enfrenta. Su shot bon coloca no a duna e portero chens ni tempo.

Apenas e fanaticonan di RCA a stop di aplaudi pa e bunita gol aki, cu atrobe nan ta hanja oportunidad pa demostra nan alegria cu otro anotacion. E biaha aki referi Figaroa ta constata un penalty contra di Estrella, cual ta worde cobra den forma impecablemente door di Cai Helder. E penalty a worde comeţi despues di un corner tuma door di Foyito Alberts cu Helder a kop contra di tubo. Na momento cu e bala a rebota e arbitro a constata e infraccion.

E ventaha amplio awor cu RCA tin di 3—0 ta duna nan mucho mas confianza. Cu un dominio fuerte nan ta pone presion riba nan contrarionan. E delanteronan di Estrella en cambio durante e prome 30 minuutnan di e segundo tempo apenas un biaha ta pone un shot riba e gol di Feki Caster. Tabata un shot lastra di Fenchi Dubero cu e portero tricolor a garra facilmente.

Den di 33 minuut ta Fenchi Dubero ta pone otro shot cu e biaha aki ta sali na banda. E proximo atake di Estrella ta uno hopi peligroso. Un bon coloca pase ta pone Dama Werleman den posicion di anota, pero apesar cu ya e bala a pasa keeper Caster, ta surgi Toni Tromp di RCA den boca di gol pa debolbe e bala y tene asina e gol di RCA sin mancha.

Faltando diez minuut pa termina y cu RCA hungando hopi den defensa awor, ta worde haci un pase largo y halto cu ta sorprende defansa Bikker di Estrella. Ya e no por alcanza ni e bala ni Yonko Alberts di RCA cu ta rush y pone e bala for di alcance di keeper Vries te den net pa gol number cuatro di RCA.

Cu e anotacion di 4—0 na fabor di RCA pues e partido ta termina.

Triunfo mereci

E triunfo pa e muchanan di Solito indudablemente tabata mereci. Despues di a worde conteni den e promer tempo y a hanja presion, nan a logra impone un dominio practicamente total den e segundo tempo. Durante e parti aki so nan a hanja shete corner pa cobra. No a worde spera cu Estrella lo a sucumbi den e forma aki.

Incluyendo e partido aki nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion:

CLUB	*Wh*	*Wg*	*We*	*Wp*	*Pts*
R. C. A.	6	5	0	1	10
Dakota	6	3	3	0	9
Estrella	7	4	1	2	9
Juv. Millonario	6	3	1	2	7
San Nicolas Jrs.	6	2	2	2	6
Jong Aruba	6	2	0	4	4
Tropical	6	1	1	4	3
Aruba Jrs	5	0	0	5	0

Diarazon atardi tabatin hopi interes na Maria Convent pa e recepcion na honor di Mama Vicaria kende a recorda e hecho cu ta 25 anja pasa cu el a drenta convento y tambe soeur Meletia cu a recorda cu ta 40 anja pasa cu el a haci su profesion. Aki nos ta mira Gezaghebber interino I. S. de Cuba na e momento cu el a yega pa felicita e jubilarionan.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki, Muy Rev. Moeder Vicaria, Zuster Meletia, y tur Soeurnan di Mariaconvent, kier gradici personalmente tur, cu a munstra nan prueba di sympatia na ocasion di nos Jubileo.

Tin bondad di tuma es gradicimento aki, como dirigi na cada un personalmente.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato escolar di volley pa damas a continua cu dos partido. Maria College a perde den tres set di Lourdes, despues di gana e promer game 15 pa 10. E sexteto di Lourdes a empata e match ganando e segundo game 15 pa 8 y cu e mes anotacion aki nan a gana e tercer y decisivo set tambe pa asina hiba nan promer triunfo di e campeonato.

Den e otro partido Immaculata a gana di Julianaschool tambe den tres game. Juliana school a gana e promer game 15 pa 13, pero den forma rotundo a perde e segundo y tercer game cu score di 15 pa 3 ambos biaha.

Den futbol nos ta hanja cu Mon Plaisir school a supera e muchanan di Colegio Aruba cu dos gol pa cero den un partido clase B.

Diasabra anochi den un partido di futbol clase A, e oncena di ATS a derrota Colegio Arubano cuatro gol pa uno.

ROY EVERTS A FALLECE NA BONAIRE

SAN NICOLAS, 4 nov. — Senjora Everts di Seroe Pretoe na San Nicolas diasabra a hanja tres biaha noticia di su jiu homber Roy, cu tabata sinta den prome klas di H.B.S. na seminarie na Corsow. E prome noticia a jega mainta cu correo for di Corsow: un carta postal cordial. Algun ora despues un jamada na telefon a sigui, cu Roy a hanja un accidente na Bonaire y a worde hospitalisa, caminda e tabata hanja transfusion di sanger. E ultimo noticia tabata e noticia di morto.

E accidente a tuma lugar durante un paseo di weekend di e padernan cu nan muchanan na Bonaire. Mientras cu Roy tabata corre cu Pader Frehe den un auto, cu e pader na stuur e accidente a tuma lugar, caminda e mucha homber a worde herida di tal manera cu poco despues el a fallece na hospital di Bonaire. E pader tambe a worde hospitalisa cu heridanan menos serio. E restonan mortal di Roy Everts a worde hiba Aruba diasabra atardi cu avion pa entierro. Tambe e director di seminarie, pader Van Dijk huntu cu tur e seminaristanan Arubano a jega aki pa asisti na e entierro cu a tuma lugar ayera. E interes pa e entierro na santana catolico di San Nicolas tabata grandi.

Cumpleanjos

Dia 1 di november a cumpli 19 anja Philomena Ridderstaat, felicitacion ta bini pa parti di su tata, mama, 8 rumannan, sobrino y sobrinanan, y demas famia Ridderstaat, Tromp, Vrolijk, Giel y Kelly.

LAGO A IMPORTA PROMER CARGA DI BUTANO

Dia e tankero Esso Puerto Rico a pasa na Aruba algun dia pasa durante un di su hopi viahenan pa haaf na San Nicolas, poco hende a paga tino. Pero den departamento di Marine y Light Oils Finishing tabatin hopi actividad mes, pasobra fuera di un cargamento di crudo, tabatin na bordo un cargamento muchu mas costoso, esta 8.500 baril di butano.

Den ultimo dos tres luna Marine Dept. a mira cargamento di binja di Chile pa Alemania, y un trupa di burico di Texas destina pa algun pais na Sur America, pero e sorto di carganan aki ta basta comun compara cu gas butano, segun Esso News.

AGENDA

CINE

Dialuna 4 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Chapman Report" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Rope" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Sweet Bird of Youth" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Las Tres Pelonas" all
SAVANETA 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lee
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16-, Ecuador 15.30, El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00 New York (8.00-15.30), Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Carcas enz. 15.30, Maracaibo ——.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 4 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 4 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos felis
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 4 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

TELE-ARUBA

Dialuna 4 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 4 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

PRESIDENTE LUEBKE NA HONG KONG

HONG KONG, 4 nov. — President Luebke di Alemania West, kende a haci un bishita oficial cu su esposa na Indonesia, a yega Hong Kong. E lo keda tres dia eynan.

E president di Alemania West, prome cu el a sali pa Hong Kong a invita president Soekarno di Indonesia pa Bishita Alemania West otro anja. President Soekarno a acepta e invitacion.

DESEO PA BO AMOR

— 3 —

Door di actua rapido Eugenio por a retrasa e proceso di veneno, pero tabata un tratamentu provicional cu no tabata basta.

Ora cu despues di un marcha sofocante a jega na e puesto chikitu Sao Antonio, e dokter cu nan a jama inmediatamente ta sacudi su cabez dudoso. Bao di cuater wowo e ta participa Eugenio Krusio resultado di su examinacion.

—Bao di e circunstancianan no por haci nada otro cu locual bo a haci caba, e ta bisa. Pero ta mi deber pa hala bo atencion cu oranan di bo ruman ta conta....

—Homber! Eugenio ta grita spanta. Haci loke bo por. Quizas e por worde salva ainda door di un amputacion.

—Aki ningun operacion medico ta juda mas, senjor. Nos por spera solamente un milagro. Y e ora Eugenio Krusio ta para dilanti cama di su ruman homber. Y e mes ta mira cu morto ya a marca su cara.

—Frank! e ta console, no ta tantu malu. E dokter a duna mi speranza, pa bo bira bon. Frank Krusio ta waak e cu su wowonan blauw.

—Ta masha carinjoso di bo, Eugenio, e ta murmura, cu bo kier duna mi curashi. Pero mi sa mehor, Eugenio. Mi no ta ganja mi mes: mi a caba, pa semper.... Scucha Eugenio, bo no tin mag di bisa Jacinta nada. Jacinta nunca lo por soporta esey, bo ta tende Eugenio. Bo mester busca algu.

Frank Krusio a lamta su curpa for di e cama, su voz ta jen di insistencia, manera e tin miedu. E brillo den su wowonan a bira mas fuerte atrobe.

—Jacinta no tin mag di hanja sa, mester bise masha masha cuidadoso, bo ta tende Eugenio. Su ruman ta sacudi su cabez cu si. Frank a cai riba e cama atrobe. Un debilidad a podera di dje.

—Mi a pensa hopi riba nos combersacion Eugenio, e ta bisa porfin. Si mi por a cuminza di nobo.... anto mi lo.... Jacinta no lo keda su so mas.

—Bo por cambia esey, ora bo ta bai bek, Frank, Eugenio ta bisa.

Frank ta sacudi su cabez cu no.

—No Eugenio.... mi no ta bai bek mas.... nunca mas.... Bisa.... Jacinta.... cu ta duel mi.... cu mi no.... a preocupa mi mes mas tantu cune....

Frank Krusio ta muri e mesun dia ainda.... sin recobra conocimentu.

— x —

Jacinta ta corre den e anochi di awaseru y calor. E luznan di su auto ta ilumina su caminda. E ta corre riba un caminda grandi especial pa auto, oranan tras di otro. E ta cansa y ta stuur e auto casi na sonjo.

Unda Frank lo ta awor? E lo bise ora cu e bini bek aki poco luna? E lo bise cu nan mester hanja un solucion den futuro pa e separacion eterno di nan matrimonio? E lo bise cu e ta sinti su mes solitario e infeliz, cu e ta envidia e otro hendenan, cu tin e suerte di pasa nan bida huntu?

E auto ta corre di mes riba e autopista. Spanta e ta realiza cu e tabata sonja. Di repente e ta mira e streepi pretu cu a gui'e automaticamente. E ta primi e gas mas aden pa e auto corre mas duru. Atentamente e ta observa e senjalnan di trafico banda di caminda, cu ta avisa y ta tene ocupa. E no tin mag di pega sonjo tras di stuur. Esey ta e miedu di esun cu ta corre su so. Atrobe e ta pensa riba e hecho cu e ta su so. Con bunita lo ta awor pa sinta banda di bo esposo stima, sinti su presencia, papia cune....

Atrobe su pensamentunan a distrai'e. Un bordji di trafico ta indica.... Resturant, despues di 200 meter, koffie....

E restaurant ta drumi den luz di lampinan ela. Jacinta ta sinti su mes alivia, manera el a worde salva na ultimo momento.

Nan ta waak e poco stranja. Un dama hoben, su so den anochi riba caminda, sin escorte, sin amigu, sin esposo, esey no ta algu di tur dia.

—Un koffie, por fabor! e ta ordena.

Na un mesa den un skina un pareha ta sinta, masha hoben masha enamora. Na banda tin un pareha mas bieuw. Tambe eseynan ta papia cu otro.

Ningun di nan no ta nan so. E anochi aki Jacinta Krusio ta tuma un decision definitivo. E ta bai cambia su bida completamente.

— x —

Cada biaha Eugenio Krusio ta pospone pa scirbi Jacinta. Hopi biaha el a cuminza cu e carta pa anuncia e destino tragico di su esposo, pero nunca e no por a hanja e curashi pa termina.

Frank Krusio ta drumi riba e santana chikitu na Sao Antonio. Tabata imposibel pa hiba e cadaver door di e selva pa Rio de Janeiro, of mande Europa.

Awor tur cos tabata pisa riba Eugenio. Cu e ta kibra e expedicion despues di lo sucedido no solamente ta un acto di piedad, pero tambe di eficiencia. Kiko mas e tin di busca den e teritorio sin ayudo di su ruman?

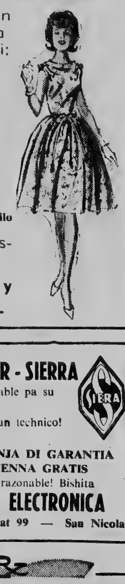
Jacinta Krusio.... Dianan e ta camna den e cajanan di e pueblo chikitu. Anochi e ta drumi inkieto den su hamaca. E no por hanja un solucion satisfactorio. E mester hanja sa.... pero con e lo tume? E lo cai bao di e sla enorme aki? Frank y su esposa graciosa no tin ningun hende, cu nan conoce asina bon cu por dune consuelo. Jacinta mester elabora e noticia horibel aki su so, e muher sensitivo y valioso aki lo ta su so cu su tristeza profundo. E lo bira desespera, quizas hasta muri bao di esey.

Esey no tin mag di pasa nunca! E ora di repente algu ta drenta su cabez. Poco poco manera e mester tin miedu, cu e lo lubida atrobe, e ta lamta for di su hamaca. E ta bai directamente pa e mesa cu su typemachin y ta bai sinta y cuminza type.

(E ta sigui)

1. Di unda e animal ey a sali? Aki banda no tin ningun rancho 13.
3. Mira, un hende a cambia e 7 pa 13. E baca aki ta di bo.

1. Buu, buu, Kiko ta pasa bo?
2. Den un tienda mi a mira cu Mirta tin un bistir mescos cu di mi.
3. Wel, hopi homber tin mes un panja cu mi, y mi no ta jora pa esci.
4. Lo bo jora, si nan tabatin un strik mescos cu esaki.... mira.



Hefenan di Seguridad di Lago y Shell ta discuti problemanan

SAN NICOLAS, 4 nov. — Aunque competencia den negoshi internacional di azeta ta masha fuerte, toch tin cierto parti unda companianan y nan refinerianan por beneficia otro. E punto aki a worde demostra door di oficialnan di Departamento di Seguridad y Polis di Lago durante un bishita reciente di nan coleganan di Shell Curacao.

Chris de Haard, director di seguridad, y Andre Vermeer, hefe di seguridad na Shell Curacao, hunto cu E. M. O'Brien, hefe di Departamento di Seguridad, y W. G. Spitzer, hefe di Polis di Lago, a pasa un dia hunto discutiendo. E reunion tabata e di tres di un intercambio semi-anual entre personal di Lago y Shell.

E „sesion di idea" singular aki a cuminza na principio di 1962 ora algun empleado di Shell a bishita Aruba pa promer biaha pa compara resultadonan ariba nan tereno respectivo y yuda otro den e problema semper urgente di seguridad industrial y programanan di seguridad. Oficialnan di Lago a bolbe e bishita aki na Corsow na principio april e anja aki, haciendo na e manera aki e intercambio di bishita un ocurencia semi-anual.

Puntonan di agenda

Puntonan di agenda a inclui discusion tocante material educativo, consolidacion di portanan y wafnan pa haci mehor uso di manpower, un comparacion di manera di organiza patrulla di polis y metodonan di identificacion, material di seguridad, y e metodonan mas efectivo pa reduci accidentenan industrial.

E obheto fundamental di e cuater hombernan aki ta pa finalmente trese huntu tur oficialnan di seguridad di compania di azeta den Caribe pa conferencianan anual. Nan ta spera cu oficialnan di Venezuela, Jamaica, Trinidad, Aruba y Corsou lo reuni pa discuti accidentenan industrial, clase di equipo nobo di seguridad, informacion y educacion di empleado, y metodonan efectivo di seguridad industrial.

Un punto interesante di e sesion recientemente conclui tabata cu tanto Lago como Shell, probablemente door di esfuerzonan un poco ansioso di mas di promotornan di seguridad den Estados Unidos y na Hulanda, tin un cantidad di propaganda pa borchi y buki di seguridad dunando eplicacion di e peligronan di ijs cayendo, cayanan cubri cu sneuw y weer frio. „Si nos mester lamta cualkier mainta y hanja nos mes tapa cu seis pia di sneuw, nos tin bastante propaganda di seguridad pa splica e riesgonan cu claridad", Sr. O'Brien a bisa. Esaki segun Esso News.

LAGO CONTRA PAMFLETA ANONIMO.

SAN NICOLAS, 4 nov. — Den un aviso reparti door di management di Lago e siman aki na e empleadonan di compania, directiva ta bisa cu nan lo no apoya distribucion di escritura of publicacion como circular etc., cu no tin nada di haber cu Lago mes, pa medio di facilidadnan cu compania tin pa reparti den refineria.

Publicacion di e aviso tocante reglanan cu ta goberna distribucion den compania, a worde causa door di repartimento algun dia pasa di un aviso anonimo.

E regla nobo ta asina:

„Cualkier persona of organizacion cu ta desea di usa facilidadnan di distribucion cu compania tin pa reparti algun aviso of otro publicacion, mester presenta promer un copia na departamento di polis di Lago. E departamento aki ta dicidi en consulta cu e departamento di compania concerna, si acaso compania ta dispuesto pa permiti distribucion door di facilidadnan di compania di tal aviso of publicacion.

„No ta permiti pa reparti ningun aviso ni publicacion pa medio di facilidadnan di repartimento di compania, sin cu tal avisonan of publinexion aki compania ta sugeri cu cualmenciona e dia cu nan ta worde publica.

„En general compania lo no apoya reparticion di avisonan of publicacionnan pa medio di facilidadnan cu compania tin, si nan no tin nada di haber cu compania mes. Den e coneion aki compania ta sugeri cu cualkier organizacion cu no ta patrocina pa compania y cu den pasado a confia riba uso di facilidadnan di distribucion di Lago, busca otro manera pa reparti nan comunicacionnan gedruk pafor di tereno di compania. Di e manera aki nan lo evita tur implicacion di censura di parti di compania di nan organizacion su comunicacionnan gedruk".

DIVIDENDO DE WIT STORES 8%

ORANJESTAD, 4 nov. — Durante e reunion anual di De Wit Stores N.V. cual a tuma lugar dia 30 di oktober u.p. na oficina di e N.V. e dividendo riba e anja 1 juli 1962 pa 1 juli 1963 a ser stipula pa 8%. Den e relato na e accionistanan e directiva ta participa, cu e perspectivanan pa e anja corriente por worde jama masha satisfactorio.

HULANDA TA PERDE CU LUXEMBURGO

ROTTERDAM, 31 okt. — E oncena nacional di Luxemburgo a derrota esun Hulandes na Rotterdam cu score 2—1. Na sosiegu e score tabata empata na un gol.

Tur dos gol di Luxemburgo a worde anota pa Dimmer den di binti y di 67 minuut di wega, mientras cu e gol Hulandes a worde anota pa Kruiver den di 34 minuut. Cu e victoria aki Luxemburgo a coloca su mes pa kwart finalnan di e torneo pa Copa Europa pa equiponan nacional. En total 40.000 persona a presencia e wega.

DEMOSTRACION CONTRA SEPARACION RACIAL

NEW HAVEN, 4 nov. — Durante un demostracion di 300 hende contra separacion racial den e ciudad New Haven den e estado Mericano Connecticut, tabatin irregularidadnan basta grave. E demostrantenan a paraliza e trafico den centro di e ciudad casi un ora y a ataca autonan di polis y otro autonan cu kier a pasa tog cu piedra y Botter. Dos polis a worde herida. Seis persona a keda arresta.

BOTO DI PISCADO A ZINK

DEN HAAG, 4 nov. — E boto di piscado Ingles „Rona Hansen" di cincuenta ton a zink den anochi di ayera pa awe despues di a dal den un bapor desconoci riba Noordzee, mas o menos 75 milla zuidwest di e ciudad Noruega Arsund. E tres miembronan di tripulacion di e boto, kende a baha den un salbabida di rubber, despues a worde hisa bordo di e bapor Noruego „Leda".

RESOLUCION TOCANTE SEPARACION RASIAL

NEW YORK, 31 okt. — E comision social di asamblea general di Nacionnan Uni ayera a acepta cu 71 contra cero voto y ocho abstension un resolucion den cual nan ta pidi tur paisnan miembro di Nacionnan Uni pa tuma tur medidanan cu ta necesario pa trece principionan, explicasion den declaracion tocante abolimentu di separacion rasial inmediato y completamente den checucion.

Dialuna e comision a acepta e declaracion aki. Merca y Francia ayera no a vota.

DRAMAMENTU DI SANGER NA NORTE DI KENIA

NAIROBI, 31 oct. — Autoridadnan di Kenia, a pidi polis di Oeganda, pa yuda nan den buscamentu di hombernan arma, cu a mata den teritorio di frontera di norte di Kenia 23 muhe y mucha y 4 homber dje tribu Toerkkana. Seis muhe y mucha ta hospitaliza cu heridanan di lansa. E infiltrantenan a ataka un pueblo dje tribu aki y a disparse cu un gran cantidad di bestia y buricu.

HISAMENTU DI PESO

TOKIO, 31 october. — E hisado Hapones di peso Shiro Ichinoschi a mehora durante competencianan na Tokio e record mundial den press den klasse bantam te na 108 kilogramo. E record bieuw tabata foi prome di april dje anja aki riba su mes nomber cu 107.5 kg.

E hisado Hapones di peso pluma Yoshinobu Miyake, a drecha durante competencianan na Tokio dos record mundial. Na pres el a hisa 120 kg. e record bieuw tabata riba su nomber cu 118.5 kg.

INTRANQUILIDAD NA VENEZUELA

CARACAS, 4 nov. — Na Maracaibo un grupo di terroristanan di e revolucionarionan di izquierda a trata na pega dos pacus na candela. Un di e terroristanan a worde detene.

Den e provincia Falcon 7 persona a worde arresta, despues cu polis a descubri un deposito grandi di arma y municion.

E armanan aki tabata probablemente for di Cuba y tabata destina pa e revolucionarionan, cu ta opera den e barrio ey.

PAZ NA FRONTERA ENTRE ARGELIA Y MAROKKO

RABAT, 4 november. — Di fuente bon na altura den e capital di Marokko, Rabat, a worde informa ayera nochi cu e lucha na Igoeig a termina. Di parti di Argelia nan ta tira masha poco y e Marokkanonan no a contesta e tiramentu. Di fuente oficial a worde participa cu binti civil y cincu militar a muri eynan.

Emperador Haile Selassie di etiopia a bisa avera nochi cu el a ricibi noticia cu tiramentu na e frontera entre Argelia y Marokko a termina y cu awor ta reina paz den e territorio.

MATRIMONIO DI ASTRONAUTONAN RUSO

MOSCU, 4 november. — E astronautanan Ruso, Valentina Teresikowa di 26 anja y majoor Andrian Nikolajew di 34 anja ayera mainta a drenta bida matrimonial cu otro na Moscu. Un multitud grandi a reuni na e edificio, un ex-villa di Zar, unda e ceremonia a tuma lugar. Testigonan tabata e astronauta Valeri Bikovski y Valentina Gagarin, esposa di cosmonauta joeri Gagarin. Tambe otro astronautonan Ruso manera Titov, Popawitsj y Gagarin, tabata presente.

E astronautanan, cu a pasa miljones di kilometer den espacio, a pasa masha trabao pa nan por a cruza e caminda di algun meter for di nan auto pa entrada di e sala di matrimonio. E pareha a worde saluda pa e burgemeester di Moscu. Na un recepcion cu e pareha recien casa a duna despues tabata presente entre otro premier Nikita Chroetsjef y su esposa kendenan a bin felicita e pareha personalmente.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Contactonan cu hendenan den bo vecindario lo mustra masha interesante util. Cambia di ideanan cu otronan, bo lo sinja algu.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di awe ta indica principalmente riba bo interesnan financiero y medionan pa aumenta bo entradanan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Esaki ta un di e mehor dianan pa hanja atencion y carinjo di otronan. Pone acento riba bo personalidad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Trata pa regla bo asuntunan asina cu bo hanja tempu pa bo cumpli cu asuntonan atrasa. Percura pa bo no perde control.

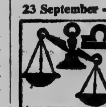
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Sea atento awe; ta un dia pa delibera y solicita. Por tin un encuentro agradabel cu lo mustra di interes despues.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Influencia di amigu y conocirnan lo ta masha fuerte awor; door di conseho di otronan bo lo logra mehor resultado.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

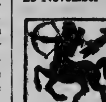


Probablemente esaki lo ta un dia di noticianan cu lo aclara algun asunto. Anochi ta favorable pa bida social.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo por ta poco optimista tocante futuro awor; tur plannan cu bo ta traha lo duna bon resultado mescos cu bo trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin bon aspectonan pa romance y amor; por bin un sorpresa cu ta obliga bo pa cambia bo plannan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene un bista riba bo placa y cosnan di valor pa no perde algu. Aspectonan riba tereno di amor, amistad ta favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Viahe y bishitanan ta bao di aspectonan bon awor. Busca contactonan cu otronan y aclara bo punto di bista.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan di awe ta favorable pa bo asuntunan financiero; warda te despues di atardi pa tuma decisionnan importante.

ARESTACIONNAN NA SAO PAULO

RIO DE JANEIRO, 31 oct. — Ayera polis a aresta por lo menos dos cien persona na Sao Paulo durante un huelga di 700.000 obrero di industria, cu tabata exigi aumento di sueldo di 100 porciento y otro condicionnan mas. Pa den dia nan a alarma militarnan, ora cu obreronan a hanja orden pa stop di traha despues di fracaso di deliberacionnan cu representantenan dje directivanan.

DICK TRACY

1. Manera ta sosode cu tur bandidonan, nan a tira Punk y Jimmy the Juice, cu resultadonan fatal.
2. E bulada di bo na e cabaja a salva situacion.
3. Jimmy the Juice a bini akinan pa mata e parha, y Uncle Punky a bini aki pa mata Jimmy the Juice.
4. Na unda e parha ta?
Na unda e parha ta, na unda e parha ta? boso ta kens hombernan.

RIP KIRBY

1. Por favor Julia, warda pafor, te ora cu nos caba.
2. Masha bon papa, anto lo mi haci senjor Kirby un oferta....
3. Lo mi companja bo te na bo apartamento. Bo mester tin miedo di cana bo so anochi.

BUCHI ROBEZ

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 5 DI NOVEMBER 1963 — No. 4784

Gobierno Provisional a worde instala na Sur Vietnam

Estado di sitio pa henter e Pais

SAIGON, 5 nov. — Ayera un gobierno provisional cu Ngoeyen Ngoc Tho como president a worde instala na Saigon, asina a worde informa di fuente generalmente bon na altura. E gobierno provisional ta bou di vigilancia di un conseho revolucionario militar, cu a tuma poder over. Segun noticianan ricibi na Singapore di radio Saigon, ex president Ngo Dinh Diem y su ruman Ngo Dinh Nhoe a worde derra ayera.

E comandante di polis na Saigon, general Mai Hoe Xoean, a laga transmiti cu 150 profesor y estudiantenan, cu a worde coge presu bao di e regimen di Diem, a worde liberta.

E general ta pidi e mayornan di e estudiantenan arresta pa duna nota ki dia y unda nan yiunan a worde arresta.

Radio Saigon a anuncia tambe cu e conseho revolucionario a tuma tur medidanan di precaucion pa evita cu e comunistanan lo abusa di e situacion bruha den e pais.

Asesinato?

E cadavernan di president Ngo Dinh Diem y su ruman, Ngo Dinh Noe, tabata den un hospital na Saigon, for di unda nan lo worde derra. E hospital ta bao di vigilancia severo. Periodistanan no ta worde admiti den e hospital.

Ainda no ta tur cla con e dos rumannan a muri. E gobierno militar provisional a declara cu nan a comete suicidio. Segun prome noticianan esey mester a sosode door di a tuma venenu, pero despues a worde anuncia cu e dos rumannan a deshaci di nan bida cu tirunan di revolver, cu nan a sconde den nan panjanan.

Pero fuente fidedigno na Saigon a informa cu Ngo Dinh Diem y Ngo Dinh Noe a worde mata den un auto blinda, cu cual nan taba'a worde transporta pa Saigon despues cu nan a worde cohe presu. Parse cu hendenan a declara cu ambos cadaver tin heridanan di tiru den cabez y garganta.

Estado di sitio

E comandancia supremo revolucionario na Saigon a proclama estado di sitio na henter Sur Vietnam. Esaki a sosode den un comunicado, cu a worde edita awe mainta pa e agencia oficial di prensa na Sur Vietnam.

E mesun agencia di prensa aki a participa, cu e gobierno militar a proclama cu e revolucion ta completo.

E base pa e politica interior lo ta democracia dirigi.

E poder politico lo worde entrega na un gobierno eligi pa pueblo si e situacion ta permiti esey, asina e agencia di prensa ta bisa.

E director nobo di informacion na Sur Vietnam a participa cu e bringamentunan di siman pasa a causa binti herido y cincu morto na parti di e forzanan revolucionario. E cantidad exacto di e victimanan cu tabatin na parti di e simpatizadornan di e regimen anterior no ta conoci ainda.

Papel di Merca

Ta worde calcula cu president Kennedy lo combersa awe cu su consejeronan tocante e asuntu di eventual reconocementu di e regimen nobo di Sur Vietnam y tocante recuperacion di e yudanza Mericana, cu a worde suspende despues cu Merca a yega na e conclusion, cu e politica di ex-president Diem tabata un exhortacion di e tension di guerra contra e comunistanan di Vietcong.

Na Washington nan no ta kere e declaracion oficial, cu Merca no tabatin parti den e recien sucesonan na Sur Vietnam. Coronel Ngoeyen Van Thieu, kende a hunga un papel importante na e golpe di estado, a worde nombra brigadier general, asina a worde participa oficialmente. E agencia oficial di prensa na Sur Vietnam „Vietnam Presse", ayera a reanuda su trabaonan despues di a keda 48 ora inactivo.

ENCARGO DI ESTUDIO PA AMBTENAARNAN

ORANJESTAD, 5 nov. — Na e momento tin na Hulanda en total 11 ambtenaar cu a hanja un encargo di estudio promer cu fin di anja 1962 for di gobierno y cu ainda ta na Hulanda pa termina nan estudio.

Di e 11 nan aki J. Arends ta studiando pa „Gemeente-financien" desde mas o menos dos anja pasa, y lo tin dos anja mas o menos di estudio ainda. A. L. Richardson ta studiando pa „scheepswerktuigbouwkundige" desde anja pasa y lo tin como 4 anja mas pa studia ainda.

A. L. Nicolas ta studiando pa „Gemeente-Administratie I" desde tres anja pasa y probablemente lo ta cla dentro di un anja.

J. E. Wever tambe ta studiando pa e mes un ramo desde fin di anja pasa y tin mas o menos 4 anja mas di estudio su dilanti.

Pa „Moderne Bedrijfs Administratie" tin e total cinco ambtenaar na e momento na Hulanda. Esakinan ta J. R. Thijssen, O. W. Tromp, O. E. Oduber, N. E. Henriquez y R. Croes.

Pa ley ta studiando C. Herrera desde anja 1959 y lo tin probablemente un tres anja mas di estudio. Un otro ambtenaar cu estudio ta A. J. Muyale, kende desde 1960 ta studiando pa „Gemeente Administratie II" y lo tin un anja mas di estudio.

Ambtenaarnan cu anteriormente a worde manda cu un encargo di estudio pa Hulanda y cu a bolbe diploma e anja aki ta H. Toppenberg pa „Gemeente Administratie I" y J. Booi pa „Gemeente Administratie II".

E anja aki a sali pa Hulanda cu un encargo pa estudio e ambtenaar R. A. Vrolijk cu lo sigui su estudio „Post Telegraaf y Telefoondienst". Segun e begroting di territorio insular tin 3 ambtenaar mas pa sali e anja aki y 3 otro anja. Den begroting 1964 di teritorio insular Aruba tin un suma di f56.215.— pa gastonan en conecion cu biaha, gastonan di estadia y estudio pa e ambtenaarnan.

RECLUTAMENTO DI TRAHADORNAN ANTILIANO PA HULANDA

ORANJESTAD, 5 nov. — Mas o menos dia 8 venidero ta worde spera na Aruba, senjornan M. van Berkel, hefe di personal na N.V. Bronswerk na Hulanda y A. Jones, un Antiliano cu ta trahando na e empresa. E motibu di e venida di e caballeronan aki ta pa busca y reclutа mas o menos 35 te 50 trahadornan pa e empresa di Bronswerk na Amersfoort.

PROCESO NOBO DI SABOTAGE NA PRETORIA

CIUDAD DEL CABO, 5 nov. — Awe ta cuminza un segundo proceso grandi di sabotage di Sur Africa, den cual e biaha aki diezun persona, diez hende color scur y un Africano — lo worde huzga riba acusacion di conspiracion pa tumba e gobierno di Verwoerd cu violencia. E principal acusado ta dr. Neville Alexandre, un doctor den filosofia kende ta worde considera un di esnan mas sabi cu nunca a termina su estudio na e universidad di Ciudad del Cabo. Nan a worde acusa mientras cu nan taba a den prison a base di e ley segun cual un persona por worde tene 90 dia sera sin cu tin un acusacion oficial contra dje.

Parse cu e acusadonan a participa na un conspiracion pa comete actonan cu na reunionnan den e territorio di Ciudad del Cabo lo a trese seguridad di publico y mantencion di paz y tranquilidad den peliger. Tambe parse nan a traha un complot pa tumba e gobierno di Verwoerd via di un revolucion violenta cu guerrilla y sabotage na cual hendenan lo a worde mata of asesina y propiedadnan di estado lo a worde destrui.

E LUCHA NA FRONTERA ENTRE ARGELIA Y MAROKKO

RABAT, 5 november. — Circulonan militar na Rabat a declara ayera nochi, cu ayera mainta un atake di infanteria di Argelia riba e pueblo Figuig, a worde rechaza. E atakenan parse a worde retira te den e serunan den vecindario. Prome cu e atake tabatin algun fuego di artilleria den anochi di ayera pa awe. Den curso di ayera merdia tabatin algun granaat di mortier ta cai rond di e pueblo.

Pero na Argel fuentenan bon informa ta bisa, cu e Marokkanonan awe mainta trempan a bolbe tira riba e pueblo Beni-Oenif dilanti di Figuig.

Oficialmente tin un armisticio for di diabierne mei anochi den e teritorio fronterizo entre Argelia y Marokko. E armisticio a worde logra algun dia prome, den e capital di Mali, durante un reunion entre Rey Hassan di Marokko y president Ben Bella di Argelia.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 5 nov. — Diadomingo marduga un caballero a acudi na warda di polis caminda el a declara cu el a worde golpia pa un tal B. Como prueba e tabatin un wowo blausa. E caso ta worde investiga.

Herida pa flecha

Diadomingo mainta banda di un cuarto pa 11 asistencia di polis a worde pidi na Oranjestad pa un mucha homber di 8 anja, un tal C. kende a worde herida na su wowo. A resulta cu e hobencito C. a worde herida ariba su wowo cu un flecha, cual a worde traha pa e hoben R. di 11 anja y cu cual e tabata hunga. E victima mester a worde hiba San Pedro Hospital pa promer tratamento medico. E hoben R. no tabata cy mas ora cu patrouilla a yega y tampoco na cas. E arco y flecha a worde confisca pa polis.

"Peeping Tom"

Diadomingo anochi un cuarto pa 12 asistencia di polis a worde pidi na Morgenster caminda un „Peeping Tom" a worde senjala. E caballero aki cual tabata para na bentana ta waak den cas di hende, ya a somenta ora e donjo di e cas a sali pafor. Polis a rondia rond di e lugar den hecindario pero no a mira e caballero mas.

Hortamento

Diasabra atardi algun minuut despues di cinc'or e personal di un libreria na Oranjestad a gara un mucha homber di 15 anja, un tal L. H. kende segun declaracion a coi algun articulo chikito den e lugar. Tambe patrouilla a hanje cu dos reenchi di dama di no mucho balor cu el a horta den un otro tienda. E hoben a worde entrega na Polis di mucha.

Aroz a kima

Diasabra anochi mas o menos pa 10'or, a worde avisa cu tabatin un candela den Helfrichstraat. Patrouilla a constata cu un wea di arroz a keda para ariba candela y esaki tabata kima door di cual henter e cas tabata bao di huma. Na yegada di polis ya e candela a worde paga door di e habitantenan.

Cortamento di duim

Diadomingo mainta un cuarto pa 11 un tal N. a bin warda di polis cu un corta hundo na su duim. El a declara cu dos dama den Village tabata bringa cu otro di cual un di nan cu cuchu. Ora cu el a purba kita e damanan for di otro el a hanja un corta na su duim. Patrouilla a bai na e lugar menciona, pero ora cu el a yega e damanan no tabata bringa mas. Un di e damanan tabatin un corta hundo tambe na su duim y herida na cara y braza. E dama y e homber cu duim corta a worde hiba dokter pa cose. Despues tur tres a worde entrega na recherche.

ACCIDENTENAN DI TRAFICO DURANTE WEEK-END

BALASHI, 5 nov. — Durante e week-end cu a pasa tabatin na Aruba un total di 6 choke, cu a resulta den un total di casi 2.500 florin di danjo material. Majoria di e chokenan a worde causa pa descuido.

Choke cadenal

Diasabra merdia un cuarto pasa di 12 tabatin un choke cadenal den Bernhardstraat na San Nicolas cual a worde causa pa slipmento. Aki tabata envolvi e autonan A-5611, A-5280 y A-7898, maneha respectivamente pa J.G., A.K. y M.M. E total di danjo material na e autonan ta 450 florin.

—:—:—

Diadomingo mainta pa 6'or e autonan A-6321 y A-2852 a dal ariba otro. E pick-up maneha pa E.S. a hanja un danjo material di 400 florin, mientras cu e auto A-6321 maneha pa N.C. a hanja danjo material pa 800 florin. Door di e choke e pick-up a dal ariba e cura di Bernhardstraat 22, causando un danjo di 100 florin.

—:—:—

Na cruzada di caminda na Paradera tabatin un choke Diadomingo atardi un cuarto pasa di seis entre e autonan A-4906 y A-6575 maneha respectivamente pa E.H. y V.K. Danjo material na e autonan aki ta total 300 florin.

—:—:—

Fuera di e chokenan ya menciona tabatin 3 choke mas, di cual uno di 75, uno di 200 y un otro di 100 florin. Asina nos por bisa cu e week-end cu a pasa tabata uno basta keto y segur ariba careteranan di Aruba.

Demonstacion ‚Pottenbakker' M. Zaalberg na Aruba

ORANJESTAD, 5 nov. — Ariba peticion di „Sticusa" e „pottenbakker" M. Zaalberg a tene un exibicion di „industria artistico Hulandes" na Paramaribo y durante e exibicion aki el a demostra e trabamento di potchi ariba un rueda y cu man. Awor, ariba su biaba back na Hulanda, e „pottenbakker" ta pasa na Aruba pa algun dia. Ariba peticion di DE WIT STORES e trabamento di potchi cu man ariba rueda lo worde demostra dia 6 di november venidero den e Art Gallery „Stuyvesant".

Ta riparable cu den nos tempo moderno di industrializacion y produccion na masa, e ofishi di traha potchi ariba rueda te ainda ta existi. E sistema aki di traha tin mas cu 4.500 anja bieuw, pero a keda casi desconoci na Sur America, Surnam y e islanan aki. Ta interesante pa mira con mannan experto ariba e rueda, cual ta worde gedraai door di e pianan, ta forma for di un klompi di klei den corto tempo un florera of potchi.

Meinder Zaalberg a drenta desde 12 anja e lugar di construi potchi di su tata, caminda el a sinja e ofishi aki desde su hubentud. E „Potterij Zaalberg" entretanto a crece bira un lugar di traha grandi caminda 20 pottenbakker ta traha y caminda den fornonan bieuw e potchinan ta worde „hasa" pa medio di candela sendi cu turf y palo.

Dos yiu homber di senjor Zaalberg, kendenan desde mucha tambe a cuminza e ofishi awor tin e guia di e „fabrica" den nan man. E resultado di e trabaonan ayanan ta worde bendi principalmente na Hulanda pero tambe na exterior, manera na e negoshinan di arte na Inglaterra, Francia, America y Nieuw Zeeland.

Na Aruba tambe e productonan di e trahadonan di potchi aki por worde hanja. Hopi na nos isla lo hanja e ocasion awor pa mira con e productonan ta cria forma ariba e rueda y comprende cu den ofishi di man ainda satisfaccion di trabao ta worde hanja.

E producto ta worde traha cu e satisfaccion aki y esun cu alfin lo posee indudablemente tambe lo mira y sinti e satisfaccion di e producto.

CANDELA ABORDO DI BAPOR HULANDES

DEN HAAG, 5 nov. — E bapor Hulandes „Alphard" di 5574 ton a anuncia cu tin candela den su departamento di machin.

E remolcador Hulandes „Utrecht" y e bapor Mericano di guerra „Leander" ta na caminda pa e bapor Hulandes, cu ta situa mas o menos trinta kilometer for di e faro di Eddystone na zuidwest Inglaterra.

E bapor Ingles „Hibernian" a yega despues serca e bapor Hulandes y a anuncia cu e candela ta bao di dominio. Pero e motornan di e bapor Hulandes no ta funciona mas. E remolcador Hulandes „Utrecht" lo touw e bapor.

CINCO A HANJA AUTORIZACION PA LEIDSTER

DAKOTA, 5 nov. — Desde diabierne te diadomingo atardi tabatin na Beatrixclubhuis na Dakota e entrenamento di „leidsters" di Nederlandse Padvinders Gilde na Aruba. E entrenamento tabata na encargo di dos entrenador di Corsow di N.P.G. esta e damanan N. Chocoland y G. Zefrin. En total a tuma parti na e entrenamento 31 damas di Aruba. Diasabra anochi e grupo aki hunto cu algun invitado a tuma parti na un „kampvuur" na Beatrixclubhuis. Diadomingo atardi na fin di e curso di entrenamento cinco di e damanan cu a tuma parti na e entrenamento por a ricibi e diplomanan y felicitacion for di ban di e entrenadornan di Corsow. E cinco damanan cu a hanja autorizacion como leidster ta: sra. Cila Cleans, senjorita Tila Schwengle, senjorita Riet van Sonsbeek, senjorita Fichi Boekhoudt y senjorita Irene Robles. Diadomingo 10'or e entrenadornan for di Corsow a worde barca bao di un interes di e damanan di Aruba.

LABORATORIO DEN ESPACIO

BASE AEREA VANDEBERG, 5 nov. — Cu yudanza di un raket Atlas e Mericano a lanza un laboratorio di miniatura awe mainta den espacio pa studia e problemanan relaciona cu regreso di cohetenan di espacio den atmosfera. E aparato, cu a worde construi pa e departamento di vuelonan den espacio di e fabrica di autonan Chrysler, ya a manda datonan pa terra. E forza aerea Mericano no a duna mas detayes, pero parse cu te awor aqui tur cos ta transcuri segun plan.

Bou di un enorme interes pa banda di amigonan, familianan y conocirnan a tuma lugar Diadomingo atardi e entierro di Roy Everts, kende a fallece tragicamente na Bonaire a causa di un accidente di trafico. Roy Everts un hoben di 15 anja, kende tabata den promer klas di H.B.S. na seminario na Corsow tabata di paseo cu e padernan na Bonaire. E accidente a tuma lugar ora cu Roy Everts tabata corriendo den auto cu pader Frehe. Aki nos ta mira un parti di e enorme fila cu Diadomingo atardi a companja e hoben defunto pa su ultimo lugar di sosiego.

Comunicacion aerea cu Tokio via Moscu

SCHIPHOL, 5 nov. — Muy probable lo bini un comunicacion aerea mas corticu di West Europa cu Tokio, y esey lo ta via Moscu. For di Tokio ta bini e noticia semi oficial, cu gobierno Hapones pronto lo propone e Rusonan pa fia un avion Tupolev como charter na „Japan Airlines".

E avion aqui lo worde di verf cu colornan di e compania Hapones, pero el lo worde tripula cu un tripulacion Ruso cu excepcion di e navigator y stewardessnan.

Cu e avion ey lo mantene un comunicacion entre Tokio y Moscu, locual ta haci posibel pa viajeronan for di West Europa pa nan viaja via di e capital Ruso pa Tokio.

Por biaha e ora ey cu e comunicacionnan existente (K.L.M. y Aeroflot) pa Moscu y di eynan sigui cu e avion Tupolev.

Esaqui lo bira e ruta mas corticu y mas rapido y tambe e ruta mas barata pa yega na Lejano Oriente. Te awor aqui ningun compania a haya autorisacion serca gobierno Ruso pa bai Tokio via di territorio Ruso, di moda cu te awor aqui por a utilisa solamente e comunicacionnan via di Noordpool of via di Mediano Oriente e India.

REY DE COPAS

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nomber pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

RICIBI FLS. 1000,00 DI REGALO

RON REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 1000,00

NA E PERSONA CU POR DUNA E NOMBER CORECTO DI

MISS REY DE COPAS

E POPCHI CU FOR DI DJA 11 DI NOVEMBER '63, LO TA DEN SHOW WINDOW, NA OFICINA DI RON REY DE COPAS, WILHELMINASTRAAT No. 47

Miss Rey de Copas ta hanja un nomber. Cual ta nomber di miss Rey de Copas? Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den Show Window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47. E persona cu duna e nomber ta ricibi ƒ 1000,— di regalo. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di november 1963. Riba e dia aki lo ser publica den corantnan local i na stacionnan di radio e nomber di Miss Rey de Copas. Entrega bo formulario cu bo nomber favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) **Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.**
2) **Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.**
3) **Warda dia 30 di november 1963 y cobra bo ƒ 1000,— si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.**
4) **E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.**
5) **Si tin mas cu un beneficiado e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.**
6) **Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.**

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

J. H. (Yendi) CROES Santa Cruz tel 1041 (Distribuidor)

ELSA MAXWELL A MURI

NEW YORK, 5 nov. — Elsa Maxwell, kende a bira conoci como cronista y hospedadora di „Upper Ten", a muri ayera na edad di 80 anja den un hospital na New York. Elsa Maxwell a cuminza su carrera na anja 1907 como escritora di cancion. despues el a organiza un torneo internacional di rema y el a actua den diferente pelicula.

DESGRACIA GRAVE NA HULANDA

GRONINGEN, 5 nov. — Un dalmentu entre un truck di carga y un bus cu alumnonan di un kweekschool di Groningen na Gasselte seis alumno a muri y cuater a worde herida gravemente. E desgracia a sosode den un niebla sera durante un maniobra pa pasa otro.

Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa e gentil caballero Erold Osmund Frans, kende ta recorda su fecha natal. felicitacion ta bini di su tata Ernesto, mama Mathilda, rumannan Maritha, Ramiro, Arline, Esther na Bonaire, Henri, Lenin, Dexter, Salvador Isabel, Ira, Adelberto, Paul, padrino Cerilio Thode, madrina Jeanette Maduro, tanta y omonan, di Exel v.d. Wall-Arneman, muy especialmente di su sobrino stima Ronny Kock.

— x —

Dia 3 di november a cumpli anja Glenda Maria Tromp, felicitacion ta bini di su mama, rumannan Robby y Mirto Stamper, madrina Elizabeth Tromp, tambe di Gustin, Kili, Tika Stamper, Juffrouw di school Van Eer, amiguitanan di Prinses Beatrixschool, Rina y Haneke Bekker, Michael Liane y Djoisi v.d. Berg, Viola Wever, Lucrecia Geerman, famia Tromp, Zievinger, Jacobs, Klepper y Stamper.

— x —

Dia 4 di november a cumpli 24 anja Carlos Kelly, felicitacion ta bini di su mama Ija, tata Ching, rumannan Tuti, Nene, Chepi, 8 sobrinonan, 4 sobrinanan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, tambe di Sixta y Mena, y demas famia Kelly, Farro, Perez y Tromp.

— x —

Awe dia 5 di november ta cumpli 14 anja Mario Harold Everon, felicitacion ta bini di su mama Carmen, rumannan Many, Dino, Lucia, wela Cerilia, tanta Agatha, primo y primanan, madrina Olinda Everon, amigonan di Sport V. Britania y demas famia.

— x —

Awe ta cumpli 5 anja Reynaldo Geerman, felicitacion ta bini di su tata Mathias, mama Juanita, rumannan Marcia y Andrews, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, padrino y madrina, especialmente di Stella Hernandez y Many Everon y demas famia.

— x —

Awe dia 5 di november ta cumpli 18 anja senjorita Stella Filomena Hernandez, felicitacion ta bini di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Theofilo, Freddy, Lindo, welanan Cerilia y Catharina, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Isildo Croes, madrina Florencia Croes, amiganan Thelma y Dela Croes, Milly y Shirley v.d. Biest, Vicente Angela, Astrid Paulina na Corsow, comer Filomena Boekhoudt, especialmente di su prima Many Everon y demas famia.

AGENDA

CINE

Diamars 5 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Marihuana" 18 j
PRINCIPTL 8 p.m.: „Corridors of Blood" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Las tres Pelonas" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Ramona" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diamars

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire ——, Brazil ——, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile ——, Colombia ——, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, Europa (1) 15.30, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York 8.30, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico (3) 8.30, Rep Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname ——, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30.

TELE-ARUBA

Diamars 5 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 5 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 5 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diamars 5 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Hel ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 5 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

BOXEO AMATEUR NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba dia 29 di november directiva di Lago Sport Park tin intencion di presenta su promer programa di boxeo amateur di e anja aki. Durante tres diabierne consecutivo lo tin encuentronan amateur.

E boxeadornan amateur di nos isla por inscribi pa e torneo aki na Lago Sport Park, caminda tin e formularionan necesario y tambe serca cualkier miembro di directiva di Lago Sport Park.

ELECCIONNAN NA GRECIA

ATENA, 5 november. — Pa di ocho biaha for di despues di guerra mundial votadornan na Grecia a bai urna electoral ayera pa eligi un parlamento nobo.

Pa e 300 asientonan 1.262 candidato a inscribi nan nomber. Oficialmente e stembureaunan tabata abri di mitar di shete mainta te mitar di shete anochi, pero ora cu e stembureaunan mester a serra tabatin asina tantu hende ainda para den carreda pa bai vota, cu autoridadnan a decidi pa tene e oficinanan dos ora mas habri.

Aunke cu oficialmente votacion ta obligatorio na Grecia — hende cu keda sin bai vota sin cu nan tin un motibu razonable, por worde castiga cu Maximo un anja di prison, na eleccionnan anterior hopi hende a keda sin bai vota. E biaha aki parse e cantidad di hendenan cu a participa na e eleccionnan ta masha grandi loke por influencia e resultadonan di e eleccion considerablemente.

PROBABLE TEMBLOR NA PERU

NEW YORK, 5 nov. — E scismografo di universidad di Fordham na New York a registra un temblor basta fuerte, di cual e epicentro ta situa mas o menos 4.500 kilometer sur di New York, probablemente Peru. Asina a worde participa for di New York.

E SATELITE RUSO „POLYOT 1"

BONN, 5 november. — E director di e instituto di Alemania West pa vuelonan den espacio na Bochum a participa awe, cu for di ayera tardi nan no ta ricibi sinjalnan mas eynan di e satelite Ruso „Polyot".

Segun e director, Heinz Kaminski, ta posibel cu e emisora di e satelite ta defecto of e sistema automatico pa maneha e satelite no ta funciona mas, a consecuencia di cual e satelite a bolbe den atmosfera atrobe y a kima. Tambe e ta considera posibel cu e satelite a baha atrobe riba terra, despues di un orden for di tera pa haci esey.

RUSONAN TA BOLBE DETENE CONVOOI MILITAR

BERLIN, 5 nov. — Un convooi militar Mericano a worde detene pa e Rusonan na e post di control na Marienborg door di guardianan di frontera Ruso. Asina un portavoz di ehercito Mericano a participa.

DESEO PA BO AMOR

— 4 —

Eugenio Krusio su man ta asina sigur riba e letternan manera en berdad e tabata esun bao di kende su nomber e ta scirbi e carta.

Manera ruman y swa el a hanja un bon bista riba e relacion entre Jacinta y Frank. Di e sabiduria aki e ta haci uso awor.

El a pensa caba cu locual e ta haci ta un mentira masha serio, cu e ta un crimen? Cu ideanan asina Eugenio Krusio no ta preocupa su mes awor, como e ta scirbi e carta pa Jacinta. Y e carta aki ta bisa:

—Mi amor!

Siguramente lo bo a warda hopi riba noticianan di mi, pero nos a caba di haci un viahe largu door di selva durante cual lastimamente un accidente tragico a tuma lugar. Mi ruman stima Eugenio no ta na bida mas. Durante e marcha pa Sao Antonio el a worde mordi pa un colebra venenoso y a muri apesar di e ayudo medico na Sao Antonio, caminda nos a jega cincu dia pasa. Nos a dere akinan.

Ainda mi ta sinti locual a pasa masha y te awe numa mi a hanja e sosiego pa scirbi bo. Naturalmente e viahe ta worde cancela y mi ta regresa mas pronto posibel pa cas. Tampoco den futuro mi no tin idea mas pa bai di viahe, pero mi lo busca un ocupacion adecuado na Europa pa asina nos lo hanja e oportunidad pa establece nos bida riba un base normal. Denter di dos luna mi ta spera di ta na cas atrobe. Entretantu bo lo tende mas di mi. Un abraza y hopi amor,

bo Frank.

Solamente poco segundo Eugenio ta pensa riba e fin di su carta. E formula na final semper ta algu trabahoso. Awe nochi un boto ta sali pa e siguiente pueblo. E boto lo hiba e carta y djey e lo worde manda mas aleuw. Di e manera aki ningun carta a bai perdi ainda. Eugenio Krusio ta actua automaticamente. Tur loke e ta haci, ta bai automatico sin pensa

Ta con el a imagina su mes e cos aki anto?

Sigur, e cu Frank parse otro masha hopi mes. Pero un muher enamora lo laga e aparjencia ey ganje? Kiko ta su plan awor? E lo ta asina tribi pa tuma e lugar di su ruman homber Frank — cu tur e consecuencianan di esey? En berdad ta solamente e deseo pa protega su cunja Jacinta di e decepcion tristu — of tin otro causanan pa esaki?

Eugenio Krusio a manda e carta fatal caba. E ta na caminda awor, no ta posibel mas pa buske bek.

— x —

Tres dia Jacinta ta den e pueblo St. Peter na costa di laman. Jacinta ta drumi den su stoel di beach y ta tuma solo. Mescos cu e otro huespednan el a traha un muraya di santu caminda e por keda sin worde stroba.

Banda di su hokki tin e stoel di un pintor Mericano. El a constata esey ora cu el a mira con el a saca diferente biaha un buki y pinta varios cos den dje.

E Mericano aki tin un postura masha bunita e deportivo. Su curpa ta kima pa solo locual ta forma un contraste enorme cu su cabeinan blancu.

E ta un caballero. Ora el a ripara casualmente cu e kier a sende un sigaria, el a bula lamta y bula over di e muraya y a ofrese su lighter, cu un sonrisa. Sin haci uso di e oportunidad pa un combersacion el a retira su mes.

Esey a pasa ayera. Y awe mainta ora cu el a camna bai pa e awa el a cuminde cu su man. El a gradici cu un sonrisa, e ora el a pone su stoel den direccion di e solo.

E no por evita cu su wowonan ta cai riba dje de bez en cuando. E ta huma un pipa y ta lesa den un di e corantnan Mericano monstruoso den cual bo por paketa bo mueblenan. Pa resto e ta un calmo sigur di su mes, absolutamente no fastioso y semper e ta hanja un posibilidad pa entretene su mes.

Jacinta Krusio ta hanje masha simpatico. Cu e ta ocupa su mes cu e pregunta di simpatia of antipatia ta demostra di un cierto interes, cu e tin pa e homber aki. Ademas e ta un artista, asina cu di cierto manera un relacion espiritual di dje.

El a kita su badjas y ta bai pa e muraya di santu. Lamar ta trankil. Jacinta tin idea pa bai landa poco.

Delega cu su pianan bunita forma y su lomba clasico forma y bunita schouder y brazanan Jacinta ta para un momento den e santu blancu prome cu e ta bai den e awa.

E ta pasa su man den su cabez di atras cu su cabeinan blond corra masha bunita. Esey ta algu typico di hende muher, tur hende muher cu ta sinti cu nan ta waak e di patras ta haci e gesto aki cu su man.

Jacinta a bira su cara waak prome el a drenta awa, y e ta ripara cu e Mericano tambe a lamta para y awor ta bini riba dje. E ta cuminda cu su cabez ora el a jega serca.

—Nos lo purba? e ta puntra alegre.

—Bo no por rabia cune. Tin algu di mucha den dje, y Jacinta no tin e sentimentu cu e ta trata di e manera aki pa cuminza un aventura barata.

—E prome momentunan semper ta exigi poco curashi, e ta contesta, mientras cu e ta drenta poco poco den awa cu su curpa cajente di solo.

—Esey ta mescos den awa cu den bida, e ta bisa. Mehor cos ta pa bula aden sin pensa mas.

Cu e palabranan aki e ta bula cu man habri den e awa y ta sali poco mas aleuw.

Jacinta ta sinti un orgullo di mucha. E tambe ta bula den e awa salu. Cu poco esfuerzo e ta jega na haltura di e Mericano.

(E ta sigui)

1. Pakiko nan a cambia e marca di un baca so?
Ha, ha! Mi ta kere cu ta pa un chanza nan a haciele.
2. Kiko bo ta pensa? Bo tin un amigo cu ta capaz di haci e cos ey?
No, no! No ta un chanza.
3. Number 13 ta trese mala suerte! Y abo a mishi cune Cisco! Pa bo lo ta mas malu!

1. Segun e buki di instruccion bo a hunga un mal wega.
Berdad?
2. Akiden ta bisa cu bo no mester a hunga asina.
Berdad?
3. Ban.
4. Kiko nan te bisa eyden tocante golpeando di bo companjero di wega, cu e boeki di instruccion?

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter algemene kennis dat bij voldoende belangstelling zal worden overgegaan tot het instellen van een leergang opleidende voor de akte

PEDAGOGIEK M.O. A.

Als vooropleiding wordt vereist de volledige onderwijzersakte, einddiploma middelbare school, of een daarmede gelijkwaardige opleiding.

Aanmeldingen dienen schriftelijk te geschieden bij het Departement van Onderwijs vóór 8 NOVEMBER A.S.

De Inspecteur voornoemd,
P.T.M. SPROCKEL.

E PRIJSNAN DI TRIGO DEN E.E.G.

BRUSSEL, 5 nov. — E lucha pa prijs di trigo na Europa awor ta yegando den un posicion decisivo, pasobra despues di hopi luna di negociacionnan e comision di E.E.G. awe pa d prome biaha quier haci proposicionnan concreto na e conseho di ministernan di e comunidad pa iguala e prijsnan di trigo den e Comunidad Economico Europeo.

Segun e datonan disponible e plan di e vice president di e comision di E.E.G., dr. Mansholt, ta intenciona pa for di den e anja venidero introduci un prijs uniforme pa trigo den e comunidad y si e informenan cu a worde ricibi ta correcto anto e prijs di trigo na Alemania a base di entrega na Duisburg den e territorio di Ruhr mester worde rebaha di 475 pa 425 mark Aleman pa ton, y e prijs di trigo Frances cu ta 358 mark Aleman pa ton, esun di mas abou den e comunidad, mester subi.

REUNION PARLAMENTARIA DI N.A.V.O.

PARIS, 5 nov. — Mr. D. U. Stikker, secretario general di NAVO, ayera maint a inaugura na Paris den e cuartel general di NAVO e di nuebe reunion parlamentario anual di NAVO, cual ta worde asisti pa mas di dos cien delegado for di e 15 paisnan di NAVO. Diescuatro Hulandes lo asisti na e reunion.

E delegadonan, entre cual un delegacion grandi di Francia, lo delibera e siman aqui tocante e desarollo militar, economico y cultural di e alianza. E puntonan mas principal cu lo worde atende lo ta indudablemente e consecuencianan militar y especial esnan estrategico di e acuerdo di Moscu pa stop pruebanan nuclear, e plannan pa un potencia nuclear multilateral y e relacionnan economica entre Europa y Merca den cuadro di e venidero negociacionnan di tarifa na Ginebra. Ademas ta worde spera cu e conferencia lo pidi pa worde reconoce como asamblea consehera oficial di NAVO.

Eleccionnan venidero na Merca

WASHINGTON, 5 nov. — Den hopi parti di Merca esnan cu tin derecho di vota lo bai urna electoral pa eligi dos gobernador — di Kentucky y Mississippi — algun cien burgemeester y miembronan di cuater parlamento di estadonan Mericano.

E asuntu racial lo hunga un papel especialmente na e eleccionnan di gobernador di Kentucky y Mississippi. Na Mississippi e lucha lo ta entre e abogado republicano Rubel Phillips y e teniente gobernador Paul Johnson, quende ambos ta favorece supremacion di hendenan blancu y ta contra president Kennedy.

E actual gobernador, e democrata Ross Barnett, quende ta un adversario energico di separacion racial, no por worde reeligi. Paul Johnson ainda mester presenta dilanti hues pa via di un queho di a menosprecia husticia en coneccion cu intentonan pa ninga e estudiante di color James Meredith admision na universidad di Mississippi.

Na Kentucky e biaha aqui e kestion di rasa pa di prome biaha ta envolvi den e eleccionnan, despues cu e gobernador democrata Bert Combs a ordena pa pone un fin na separacion racial den empresanan cu ta traha cu un vergunning di gobierno.

E candidato republicano pa bira gobernador, Louis Nun, a bisa cu e decision ey ta un intento pa Combs haya mas voto. Pero e mes no a expresa cu e ta na fabor di separacion racial.

Su adversario democrata, Erwin Breathitt, a declara cu e ta laga e decision tocante e asuntunan ey na e parlamento di e estado.

Na Philadelphia, unda ultimo tempu tabatin incidentenan fuerte pa motibu di rasa, e candidato democrata y republicano pa bira burgemeester a expresa nan mes na fabor di otorgacion di derechonan civil na hendenan di color.

Den combersacionnan politico den e ciudad e asuntu di rasa no ta ocupa un puesto importante. Segun expertonan e democraatnan lo bolbe gana, pero cu un mayoria chiqui. En total 300 burgemeester lo mester worde eligi den seis estado.

PRAWDA TOCANTE E COMPRA DI TRIGO NA MERCA

MOSCU, 5 november. — E compranan di e trigo necesario na mercadonan estranhero y tur otro medidanan pa regla uso di trigo den nos pais lo haci posibel pa nos por percura pa e provision normal di cuminda pa nos poblacion, asina e corant di partido comunista Ruso „Prawda" a scirbi.

Den un editorial tocante e situacion interino na e di 46 aniversario di e revolucion di october y muy en especial tocante agricultura Ruso e corant ta observa cu agricultura e anja aki tabatin hopi dificultad di combati a consecuencia di circunstancianan climatologico. No tabata posibel pa hanja e cantidad di trigo necesario.

EXPLOSION DI BOM NA CARACAS

CARACAS, 5 nov. — Un polis a muri y ocho otro a worde herida gravemente door di un explosion di bom den e guardia principal di polis na Barquisimeto, Venezuela, capital di e provincia Lara. Algun persona cu tabata detene eynan pa motibu di actonan di terrorismo a trata en vano pa hui durante e panico momentaneo cu tabatin na e warda di polis. Na parti oost di Venezuela dos revolucionario a entrega nan mes na e forsanan di gobierno.

ISRAEL Y SIRIA

TEL AVIV, 5 november. — Segun e corant „Jerusalem Post" cu ta sali na Ingles, cuater Siriaco abordo di un goleta Libanes, cu siman pasa diarazon a worde detene pa un submarino di Israel, lo worde tene como rehen te ora cu Siria laga tres Israeli liber, cu parse a worde secuestra na juli na e lago di Galilea.

E corant ta bisa di a hanja informenan di circulonan militar cu e goleta Libanes a worde detene na altura di Haifa ora cu el a hanje den dificultad, y a drenta awanan territorial di Israel.

Parse cu e dos miembronan di e tripulacion cu ta di nacionalidad Libanes lo worde liberta awe y e bapor tambe lo worde entrega.

Sra. Nhoe ta culpa Merca di morto di su esposo y ruman

LOS ANGELES, 5 nov. — Senjora Dinh Nhoe a bisa na un mitin cu prensa na Los Angeles, cu un tempu e lo bolbe Sur Vietnam, ora cu asuntunan ta mas regla. El a lesa un declaracion den cual atrobe e ta ataca Merca amargamente y ta acusa Merca di un inhusticia cruel contra un aliado fiel. Merca lo mester duna cuenta di esaqui un biaha.

Tocante morto di su esposo y ruman el a bisa: „Quico cu sosode cu mi famia y yiunan lo bira un marca eterna pa Merca."

Senjora Nhoe a lesa su declaracion cu emocion y hasta tin biaha e tabata papia masha poco poco. El a bisa cu e gobierno di Diem solamente a trata na duna Sur Vietnam un propio personalidad.

„Si mi famia a worde mata di un manera traicionera, cu aprobacion oficial of no oficial di Merca, mi por pronostica cu historia na Vietnam awor numa ta na su cuminsamentu.

Despues di e mitin cu prensa, cu a dura dies minuut, senjora Nhoe a asisti na un sacrificio di misa na ocasion di da di todos los defuntos.

Asiento?

Senjora Nhoe a ninga cu su esposo y e president di Sur Vietnam parce a comete suicidio „esaqui no por worde sconde bou di e etiqueta suicidio. Qu nan a worde mata mientras cu nan tabata ganando guerra solamente por duna nan mas fama. Tabata asesinatonan cu of sin bendicion oficial di gobierno Mericano", asina senjora Nhoe a bisa.

E funcionario Mericano di imigracion na Washington a bisa cu senjora Ngo Dinh Nhoe por haya prolongacion di su visum si e no por bolbe su pais. Su tata, e ex embajador di Sur Vietnam na Merca, Tran Tsjoeont a bisa, cu e no tin ningun motibu pa queda sin bishita su yiu muhe, especialmente si e noticianan tocante morto di su esposo ta correcto.

„Esta mi yiu muhe y si e ta infeliz y tin mester di mi, lo mi bai serca dje," asina el a bisa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No mustra bo mes di mal humor y sin pasensbi awe, pasobra por costa bo mas cu bo ta pensa. Por tin un sorpresa pa bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por bini un desarollo completamente nobo riba tereno di amor y matrimonio na bo interes. Anochi ta bon pa trabao preparativo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo chensnan pa aumenta bo entradanan ta masha bon mes pero mayoria di nan lo bini via di otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Sea obhetivo den tur cos y trata pa mira asuntunan di un otro banda tambe. Door di cooperacion bo por logra hopi awor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe acento lo cai riba trabao di rutina, no cuminza nada nobo awor aki y cuminza tempran cu bo trabao.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspecto di luna ta faborece tur ocupacion creativo artistico. Hobbynan ta bao di aspecto favorable.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tur loke bo haci pa favorece bienestar di bo famia ta bao di aspectonan favorable. Mas den dia bo mester tene cuidao cu desunion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe lo bira un dia activo, pero anochi ta mustra favorable pa diverticion. Problemanan di matrimonio ta mustra mas grave cu nan ta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Influencia di conocimnan por ta favorable pa bo interesnan. Busca mas contactonan posibel, sea sincero.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

En relacion cu aspecto di luna bo influencia riba otronan ta grandi awor. Bo por haci bon uso di esey.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia cu bo mester separa bo mes pa bo por concentra bo mes completamente riba debernan y asuntunan importante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Influencia di amigunan por haci hopi pa bo, evita aventuranan awe. Tene hopi cuidao riba tereno di amor.

HAILE SELASSIE NA BELGRADO

BELGRADO, 5 nov. — Emperador Haile Selassie di Etiopia na Belgrado durante un lunch cu el a ofrese na president Tito di Jugoslavia, a bisa cu e ta na fabor di un gobierno federal di tur estadonan Africano. Nos lo no logra e intento ey si nos laga interesnan egoista dirigi nos. Pa nos logra nos tur mester haci sacrificianan. Asina Haile Selassie a bisa.

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op woensdag 6 november 1963 om 20 uur.

AGENDA

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Beroepschrift J. G. Mansur m.b.t. erfpachtsaanvraag.
4. Bezwaren van taxi-chauffeurs tegen de ingevoerde tarieven.
5. Toekenning van subsidie ten behoeve van het kinderdagverblijf Te Aworo te St. Nicolaas.
6. Uitgifte van grond aan de Stichting ter bestrijding van het misbruik van alcohol op Aruba.
7. Wijziging van de Toelageregeling Gedeputeerden.
8. Uitgifte van grond aan de Brethren Church.
9. Wijziging van de begroting voor 1963.
10. Eilandsverordening ontplofbare stoffen Aruba
11. Verslag van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen 1962.
12. Wijziging van de Motorrijtuig- en motorbootbelastingverordening Aruba 1959.
13. Motie van de Eilandsraad van Curacao betreffende hulp en bijstand van Nederland en uit het E.E.G.-Ontwikkelingsfonds.
14. Wijziging van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1962.
15. Wijziging van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1963.
16. Bouwverbod op een perceel grond te Oranjestad.
17. Wijziging van de begroting voor 1962.
18. Wijziging van de Algemene Politieverordening voor Aruba 1952.
19. Wijziging van de Sleepboottarievenverordening Aruba 1962.
20. Wijziging van de Loodsdienstverordening 1937.
21. Voorbereiding van de bouw van een nieuw ziekenhuis.
22. Voorbereiding van de oprichting van een zoutfabriek.
23. Uitbreiding van het Water- en Energiebedrijf.

Oranjestad, 30 oktober 1963

De Voorzitter,

O. S. HENRIQUEZ

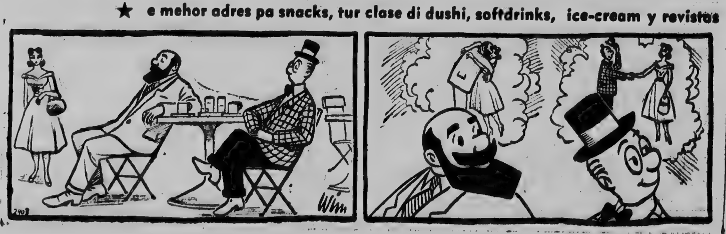
DICK TRACY

1. Wel dos di nan ta camindа nan no por causa ningun hende mas trobel.
2. Y ja cu su omo vicioso a muri, mi ta kere cu Thistle lo drecha su bida.
3. E homber cu tabatin e scopet mi a conosele, el a regala nos e parha anja pasa.
4. Nunca mi por a sonja cu e tabatin planea di husa e parha aki como mensahero, e manager di e dierentuin ta bisa. (Masha danki amigu).

RIP KIRBY

1. Mi ta di acuerdo cu mi tata sr. Kirby. Esunnan cu ta bisa cu un pirata a horta nan, podise a perde nan placa y prenda durante wega. Bo tin derecho pa duna bo opinion, Srta. Clive.
2. Y mi opinion ta cu Escorpio ta algo cu bo a sonja despues di un di e cumindanan di Desmond.
3. Laga nos bai, Julia. Nos lo sali cu e yate y lubida e locuranan aki. Un minuut, papa.... laga nos haci sr. Kirby un proposicion.

BUCHI ROBEZ



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIARASON 6 DI NOVEMBER 1963 — No. 4785

Fabrica di Caustic Soda pa Aruba awor ta casi sigur

ORANJESTAD, 6 nov. — Awor ta casi sigur cu Aruba lo hanja un fabrica di caustic soda, cual ta worde yama tambe un empresa electrolyse. Esaki por worde conclui for di e peticion di Bestuurscollege na „eilandsraad" pa aproba un credito di cien mil florin cu cual gobierno kier prepara e construccion di e empresa di salo, banda di e fabrica di awa na Balashi. Como cu gobierno tin pensa pa traha un fabrica di salo cu un capacidad di 80 ton pa dia, e fabrica di caustic soda lo tin un capacidad di 54 ton pa dia, na unda 48 ton di gas chloor lo worde produci como segundo producto.

E peticion cu a worde manda pa raad ta tocante di un fabrica di salo. Cu lo saka e 99½ % di salo for di e „brine", e resto di awa salo cu ta keda despues di destilacion y cu te ainda ta worde benta afor, pero cu pa motibu di su grado halto di salo a resulta di ta. un producto prima interesante pa un fabrica di salo.

Ya nos a yega di scirbi den nos edicion con den un empresa chikito di prueba na Balashi, trabao di investigacion a worde haci en cuestion cu e sakamento di salo puro for di e „brine" y naturalmente na un manera economico. Despues di hopi investigacion di Empresa di Awa y Energia na Balashi, a logra hanja esaki, y for di e hecho cu nan conclusionnan a resulta di ta mescos cu e firma Escoses Weir, cu na e mes un tempo, pero completamente independiente di Aruba, tabata haci investigacionnan, por worde conclui y acepta cu na Balashi den kietud algo grandi a worde logra.

Como cu awor for di banda particular un candidato a worde hanja, cu kier usa e salo di Aruba como producto prima pa un fabrica cu lo worde traha akinan pa traha caustic soda (Na OH) na un manera cu electrolyse ariba un base di 10 porciento y den forma liquido hunto cu gas chloor, B.C. awor a dicidi pa realiza e fabrica di salo.

Kiko gobierno Hulandes lo haci?

B.C. di Aruba tin planca un fabrica di salo cu un capacidad pa dia di 80 ton. Esaki lo ta un investamento di f2.25 millon cual placa ta worde spera di hanja for di gobierno Hulandes en coneccion cu e plan di tanto anja. Antes di e decision di gobierno Hulandes, di kende su punto di bista den esaki no ta conoci akinan B.C. a puntra raad awor pa di awor duna f100.000 pa por prepara e projecto aki pa destajo. Pero tin di bisa cu e 80 ton no ta e maximo cu por worde saca for di e brine.

E maximo pues ta mas o menos 275 ton. Pero un investigacion proporsional, a mustra, segun nos a worde informa for di bon fuente, cu 80 ton ta bastante por lo pronto, pasobra for di esaki 54 ton caustic soda y 48 ton di gas chloor por worde saca afor. E cantidadnan aki parse cu e investador particular lo por entrega por lo momento. Tin den e teritorio di Caribe diferente usadornan regular di caustic soda como cu e companianan petrolera di Aruba, Corsow y Trinidad tin mester cantidad grandi di e producto aki, tambe Jamaica cu su industria di bauxiet, na unda Na Oh pues ta hunga un rol grandi den e transformamento di bauxiet pa aluinaarde. mientras cu un tal fabrica similar pronto lo worde construi na Surnam, locual tambe ta duna perspectivanan favorable.

Gas chloor

Como un empresa electrolyse manera describi aki ariba no por traha economico si no hanja un mercado rendable pa e producto adicional gas di chloor, e pregunta ta surgi: cual plannan tin cu e gas di chloor? Di banda oficial nan no kier a contesta e pregunta aki na e momento aki. Como e posibilidadnan aplicable di e gas aki ta limita, ta probable cu e aplicacion cu nan mester a hanja caba, pero tocante cual gobierno ainda no kier expresa su mes, lo resulta den fabricacion di productonan basico pa e industria plastico, polivinyechloride (PVC) of otro posibel insecticidanan.

Pa un PVC industria sinembargo un produccion di chloor di 48 ton pa dia mester worde considera basta chikitu, asina cu si acaso e posibilidad ta existi a base di un produccion di salu di 80 ton, solamente un fabrica modesto di plastic lo por existi. En todo caso nos a worde sigura di banda di B.C. cu e college aki ta traha cu cuidao na e desarollo di e plannan aki y decididamente no kier tuma un decision pura. Alavez nos a worde sigura cu e fabrica di salu cual nan kier construi lo hanja un capacidad maximo cu ta hopi mas grandi cu 80 ton.

Preguntanan

Entretantu na tratamentu di e tema aki den e reunion departamental di eilandsraad hopi preguntanan a worde haci. Diferente miembronan tabata di opinion cu e fabrica di salu ya caba a worde kita for di e lista di trabaonan urgente cual a worde entrega serca gobierno Hulandes. Otro miembronan cual probablemente ainda no tabata sa cual intencion B.C. tin cu e salu y cu tabata pensa riba fabricacion di salu pa cuminda, a puntra si e salu lo bira fini of grof, si e lo ta di mehor calidad cu e producto di e salinanan, y si B.C. a sigura su mes caba di un mercado. Otro miembronan tambe tabata curioso pa sa cual oficina lo hanja encargo pa e preparacion di e proyecto, pa cual f100.000 a worde pidi.

Bon speranza

En contestacion di esaki B.C. a participa, cu e colegio tin bon speranza cu gobierno Hulandes lo aproba e proyecto aki a base di e resultadonan di investigacion cu actualmente ta disponibel y cu ta duna speranza. Riparable tabata e hecho cu B.C. ni den e carta di oferta ni den e memorie van antwoord ta menciona e fabrica di salu como empresa di provision pa e fabrica di caustic soda y fabrica di chloor. Ademas B.C. a anuncia cu e preparacion pa un destajo di e provecto lo worde haci pa un „instancia independiente". Un nomber sinembargo no a worde anuncia. Ta muy probable sinembargo cu lo ta Singmaster and Breyer for di New York, e empresa cu tambe a haci e prome estudionan di e fabrica di awa.

Awa

Interesante ta ademas, cu e fabrica di salu diariamente lo produci tambe 1.000 m3 awa di bebe como producto adicional. Na e plannan di extension di e fabrica di awa nan ta tene seriamente cuenta cu e 1.000 ton aki.

Directiva di I.O.W.U.A. nombra como Administrador

ORANJESTAD, 6 nov. — Ayera dos abogado na Aruba tabata sumamente contento y satisfecho. Na promer lugar tabata contento, mr. H. C. Willemsen pa motibo cu door di Corte di Husticia e caso di e huez den „kort geding" na unda senjor Vicente igaroa a worde declara no admisible, den su peticion pa declara e proponemento di candidato dia 11 di agosto pa e eleccion di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba di ningun balor — a worde destrui. Den e sentencia aki di Corte e directiva di I.O.W.U.A. cu a worde eligi dia 26 di agosto a worde prohibi pa haci cualkier acto di directiva ariba base di un proponemento di candidato cu no tabata segun statuto.

Entretanto e decision aki di Corte a bira algo cu no ta nada mas cu un asunto teorico, pa motibu cu desde e „kort geding", hopi otro desaroyo a tuma lugar. Pues huez den promer instancia a declara despues tambe, cu e proponemento di candidato no tabata segun statuto y basa ariba esaki, e eleccion di directiva tabata ilegal.

Despues huez a worde aserca atrobe cu un peticion, pa motibu cu no tin un directiva legal di e union, pa nombra e directiva cu a worde eligi dia 26 di agosto como administrador di e Union. Door di e promer huez e peticion aki a worde nenga, mescos cu e peticion di e otro banda pa nombra senjor Mohammed of mr. Heufke como administrador. Ariba e decision aki di huez mr. P.P.C.H. van de Voort a haci un apelacion dentro di un ora.

Ayera sentencia a worde duna di e caso aki na unda Corte a dicidi cu e directiva di 26 di agosto a keda nombra como administrador di I.O.W.U.A. E administracion aki ta dura maximo te dia promer di maart 1964 of sino te ora cu a worde dicidi si e directiva a worde eligi legal of cu un directiva nobo a worde eligi segun statuo pa un reunion general. Door di e decision aki di Corte e directiva di cual ta trata a hanja un status legal. E por coopera awor activamente pa tenemento di un eleccion nobo pa directiva. Y alavez e deliberacionnan cu Lago tocante di un Combenio Colectivo di Trabao nobo por cuminsa awor.

E week-end cu a pasa, Nederlandse Padvindsters Gilde na Aruba tabatin un programa especial na cual entrenadornan di Corsow a tuma parti. Mientras cu Diadomingo atardi tabatin entregamento di condecoracionnan. Diasabra anochi tabatin un „kampvuur" na Beatrixgroep Clubhuis caminda e padvindsternan tabata hunto. Aki nos ta mira algun di e padvindsternan hungando un of otro wega rond di e „kampvuur". Aki tabata trata di un programa di entrenamento pa mucha muhernan y damanan interesa pa bira lidernan di padvinder of padvindster.

SHOW DI MODA Y PELUQUERA NA OCASION DI ANIVERSARIO DI CLUB BONAIRENO

SAN NICOLAS, 6 nov. — Na ocasion di e di 7 aniversario di Club Bonaireano na Aruba, ariba dia 9 di november venidero, lo tin diasabra awor den e club un show di moda y peluquera. Lo worde mustra e peinadonan cual a worde prepara pa Marvelous Beauty Salon na San Nicolas, mientras cu e bistirnan cu lo worde mustra ta di Ruth Delvalle na Willemstad. Despues di e show lo tin ocasion pa balia.

PELICULANAN PA MUCHA NA NOVEMBER

ORANJESTAD, 6 nov. — E luna aki servicio di pelicula di gobierno lo bolbe presenta algun programa pa mucha, na Noord (diasabra 8 nov.) San Nicolas (diarazon 20) y na Oranjestad (28 y 29).

E lugarnan caminda e peliculanan lo worde mustra ta respectivamente na St. Annaschool, Wesley Auditorium y teatro na aire liber na Lagoenweg. En total siete pelicula lo worde hunga.

BANCAROTE DESPUES DI HUNGAMENTO DEN CASINO

WILLEMSTAD, 6 nov. — Segun miembronan di Staten di Antillas, tin un „secreto publico" cual ta trata cu habitantenan local ta hunga sumanan grandi di placa den e casinonan di Aruba y Corsow y cu hasta tin personanan cu ta hanja credito pa tuma parti na e weganan di placa den e casinonan. Segun algun di e miembronan, „ta conoci" cu diferente di e personanan aki a hinka nan den debenan grandi y cu hasta algun a worde declara failliet.

Esaki segun ta worde bisa den informacion proporcional di Staten ariba e begroting di 1964. E miembronan di Staten di cual ta trata akinan, ta di opinion cu habitantenan local ta haci uso di mas, di e casinonan, locual ta contra di e reglanan di e permisonan cu a worde duna.

En cuestion cu esaki nan lo tabata kier tende for di gobierno si no ta prohibi pa admiti habitantenan local sin un „pass".

Tambe a worde pidi pa participa con gobierno ta pensa di actua contra di e maldad aki, „pa asina protecha interes di esnan envolvi y nan famia. A worde recorda na e „Landsverordering Hazardspelen 1948". Eyden ta para cu entrada ta admiti unicamente na personanan cu tin un „pass" cu a worde duna pa, of na nomber di hefe di polis local. Cuanto habitantenan di Antillas a hanja tal „pass" den e periodo januari 1962 agosto 1963? segun miembronan di Staten.

PROGRAMA DI FILMLIGA PA DIADOMINGO Y DIALUNA

ORANJESTAD, 6 nov. — Durante di e presentacionnan di Filmliga di diadomingo y dialuna venidero, dos pelicula interesante lo worde hunga „E kranchi major di Hulanda", un pelicula documentario tocante di e „Deltawerken" na Hulanda cu a bin cla e anja aki.

Ta un pelicula di Charles Breyer, cu ta mustra con ariba un isla artificial di „Deltawerken" un complex di sluisnan ta worde construi, cu cual na su debido tempo henter e distribucion di awa pa casnan di Hulanda lo worde regla. E pelicula major lo ta „Ladronnan tin dificultad atrobe", un pelicula comico Italiano cu teksto na Hulandes.

Na ocasion di 25 anja di existencia di e comunidad Methodista na Aruba, a tuma lugar Diadomingo atardi na San Nicolas un marcha di e miembronan di e iglesia Methodista hunto cu e diferente organisacionnan di e comunidad aki. Den e enorme fila cu a marcha door di e callanan di San Nicolas nos por a mira horchinan cual tabata encabeza un cierto grupo y tambe horchinan cu lemanan di Bijbel ariba. Despues di e marcha door di e callanan tabatin un ceremonia especial na Wesley Auditorium.

Ultimamente Mesker na Aruba a habri su portanan den e edificio nobo na Adriaan Lacle Boulevard pa publico. Den e edificio espacioso N. V. Mesker tin diferente articulonan moderno pa cas ta show, manera muebles, lampi, panja di cortina etc. Aki nos ta mira e directora di Mesker na Aruba, senjora E. Neeleman, hunto cu e director for di Corsow senjor C. Chaudron sinta ariba un di e sofanan moderno cual por worde admira den e edificio nobo.

GOBIERNO SURNAM TA BAHA EN RELACION CU KESTION ORMET

Premier Pengel ta falla

PARAMARIBO, 6 nov. — Prome minister Pengel Dialuna anochi a participa den Staten di Surnam, cu e y sobra otro ministernan di Partido Nacional di Surnam lo pone nan carteranan disponibel. Staten a bolbe conferencia tocante e acuerdo cu e compania Mericano di bauxiet „ORMET", contra cual tabatin critica.

Tambe e ministernan dje partido Hindustano Uni, lo pone nan carteranan abou. Minister Ooft dje Partido Progresista Surinamenjo tambe a duna e mesun anuncio. Prome minister Pengel a papia extensamente loke e miembronan di Staten a trese dilanti tocante e acuerdo. El a bisa entre otro, cu entre gobierno di Surnam si nan tabata di acuerdo cu otro, pero nan no a yega na ningun acuerdo cu ORMET, durante e periodo di sesion dje gobierno anterior entre prome minister Emanuels.

Den circulonan politico na Surnam nan ta sorpresa cu gobierno di Pengel ta baha durante tratamentu ORMET. Den e circulonan aki nan ta obliga di supone, cu prome minister Pengel no a logra refuta tur e contrariedadnan contra e acuerdo ORMET.

Den su discurso prome minister Pengel a bisa entre otro cu ex prome minister Emanuels a participa president di Staten di Surnam ultimamente, cu si tabatin un acuerdo cu e grupo ORMET. Bo a segura esaki yamando Dios pa testigu durante un reunion di ministernan y fraccion di Partido Nacional di Surnam, segun prome minister Pengel na e president di Staten De la Fuente. El a agrega cu mr. Emanuels poco prome cu su salida pa Israël a sali cu mr. Lim A Po (miembro nacional di Staten y consehero juridico di ORMET), na e hotel di senjor Heckman. Akinan nan lo a yega di acuerdo. Senjor Heckman, director di ORMET tabata masha desapunta cu e ministernan dje gobierno anterior no kier a reconoce e „afspraaknan" cu nan a haci.

Como contesta riba un pregunta di A.N.P. minister plenipotenciario di Surnam na Den Haag mr. Emanuels a bisa, „Nan no a ponemi oficialmente na altura cu e ministernan Surnamenjo a ofrese gobernador nan retiro y tampoco mi a ricibi rapportnan dje sesionnan di Staten tocante concesion ORMET

Di fuente dje gabinete di gobernador nan a participa cu gobernador Currie ayera mainta a ricibi senjor Pengel. Esaki a hiba e peticion dje ministernan pa dunanan retiro for di ayera, cu excepcion di senjor Ooft, cu tambe a pidi su retiro como minister pero por medio di un carta personal cu el a scribi. Gobernador a participa e ministernan cu e ta desea pa pensa prome cu e tuma decision. Y tambe el a pidi nan pa provisionalmente tuma direccion di ministerionan.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 19 anja i mi tin un mucha homber di 23 anja. Mi conoc'ele dos an'a caba. Nos dos ta sigur di otro. Mi mucha homber kier bin mi cas pero mi Mayornan no kier esey pa via cu mi mucha homber antes a comportele masha malo cu otro mucha muhernan. Pero awor e ta comportele masha bon. E ta stima mi hopi i mi sa sigur cu e no ta ganja mi, pero si e ta masha jaloers i desconfia den tur cos. Rosemarie, mi ta kere cu e ta pensa malo di mi, pasobra promé cunele mi tabatin otro mucha homber, un mejor mucha homber cunele. Mi no ta mucha muher cu ta gusta lokia i pesey mi no kier pa e ta jaloers.

Awor cu mi ta mira cu mi no por bai adilanti mas cunele, mi kier kibra cunele pa su jaloersheid. E ta camna bisa hende, cu nunca e por confia un muher. E no kier tende pa mi kibra cunele.........

X

X.

Mi amiga, mi no ta publica henter bo carta, bo mes ta comprendé pakiko. Berdaderamente bo a pone bo adres bao di bo carta, pero bo a lubida bo nomber. I ta dificil pa manda un carta sin nomber via di post.

Tuma un conseho: No importa bo lo ke e mucha homber bisa of lo ke otro hende bisa. Den henter bo carta mi ta comprendé cu bo tabata stima e mucha homber aki, pero su caracter a pone bo — i cu tur razon — disgusta den dje. Bo ta jong i toch bo a comprendé cu un bida cunele lo ta un fierno. Un hende, cu no ta confia bo, lo no duna bo felicidad. Ademas lesando bo carta, mi ta haya mas duda den e mucha homber ey. Mi amiga, asunto di amor, ta cada hende mester huzga pa nan mes. Pero mi conseho ta: pone un punto final.

Rosemarie.

Muy apreciable Rosemarie

Mescos cu tanto hende, cu ta scribi bo, mi tambe kier bini cu mi problema cerca bo. Rosemarie, mi ta un soltero di 43 an'a. Mi mama ta preocupa pa mi. Mi ta awor loco namora di un senjora di 40 anja. E tin hopi yiu, pero e yiunan ta di menos. Ta nan mama mi ta stima. Ademas mi kier e yiunan ey tambe bon. Su esposo no kier dunele divorcio, mientras cu e esposo a tratele masha malo. El a pasa masha trabao na man di e esposo ey i toch semper el a tene su mes nechi. E senjora ey a haya miedo pa bolbe casa pasobra, segun e ta bisa mi, su esposo a dunele miedo. I e no kier acepta mi pa manjan mi no tira nada na su cara. Mi tin mi cas propio i un bon trabao. Mi no kier ningun otro muher, ta e muher aki mi ta stima. Mi ta spera di haya un bon contesta.

H.

H.

Mi amigo, ta masha duele cu e pober senjora ey mester pasa asina hopi dificultad i cu e ta asina infeliz. Pero...... mi amigo, ta ki conseho mi por duna bo! Pa dos hende casa cu otro, tur dos MESTER KIER CASA CU OTRO. Den e caso aki, segun palabranan di e senjora, e tin miedo di bolbe casa.

Claro cu tin hopi otro problema den e caso aki, pero tumando esun aki na cuenta...... mi amigo, mi mester bisa, cu NO tin solucion como cu e senjora no kier casa.

Cas propio i bon trabao ta cosnan masha aprecia...... si un hende KIER casa. No ta berdad? Mi ta conseha bo di acepta e berdad aki: matrimonio mester bini a base di amor mutuo i di deseo mutuo pa casa. No di un banda so.

Rosemarie.

ATENCION NA E JOVEN R.O. CU A SCRIBI MI:

Si bo ta stima e mucha muher ey, i abo tin solamente 17 anja...... anto mi amigo, sinja spera! Ademas bo no por haci nada serio awor. Tambe mi no por manda bo carta na dirección di un mucha muher. No tuma Arubaanse Courant na malo, mi amigo, pero kende ta duna nos garantia, cu bo tin aprobacion di e mucha muher pa manda carta na su adres? Nos rubriek ta pa yuda un poco, esnan cu tin dificultad... pero no pa hinca nos mes den dificultad.

Rosemarie.

Dia 2 di november ultimo, ariba dia di „Tur Defunto", tabatin un enorme interes pa e Misa special cual a worde haci den e kapel na Santana Katholico na Oranjestad pa e defuntonan. Aki nos ta hanja un bista con grandi e interes tabata. E kapel tabata asina yen cu te pafor tabatin hende para ta asisti ne misa.

NO TIN DUDA, PERO....

Impaciencia riba tardanza di aprobacion plannan di mas anja

Staten ta confia riba pronto aprobacion

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 6 nov. — Hopi miembro di Staten di Antillas Hulandes ta bisa di ta lamenta, cu di banda Hulandes e aprobacion parlamentario no a sigui riba e acuerdo cu gobierno tocante e plannan di mas anja di Antillas. Door cu e aprobacion ta tarda pa bini lo por surgi duda tocante e actitud di e gabinete nobo di Hulanda. Ademas e miembronan aki no por kita e impresion, cu di parti Hulandes nan ta insisti mucho poco serca e socionan den e Comunidad Economico Europeo den interes di un ratificacion pronto di e afiliacion di Antillas.

E observacionnan aki a worde haci den e relato provisional di Staten riba presupuesto 1964. Hopi miembro ta mustra nan mes contentu tocante e hecho, cu algun luna pasa e gobiernonan di Hulanda y Antillas a logra un acuerdo tocante e apoyo durante e prome fase di e plannan di mas anja. E aprobacion di parlamento Hulandes no a sigui ainda.

Sinembargo ta lamentable cu te ainda e aprobacion parlamentario di banda Hulandes no a sigui, door di cual — segun e miembronan aki — lo por surgi e duda tocante cumplimento di e acuerdo sera door di e gabinete nobo Hulandes. No cu e miembronan aki ta duda, pero un tardanza largu di e aprobacion parlamentario siguramente lo forma tal duda.

Nan ta expresa e deseo cu e acuerdo financiero sera entre e gobierno Antillano y e gabinete Hulandes di antes pronto lo hanja e aprobacion di parlamento Hulandes. E hopi miembronan cu a papia lo kier a sa di gobierno si motibunan ta conoci a base di cual esaki no a tuma lugar ainda", segun e relato.

Reproche

Di banda di oposicion den Staten nan ta reprocha gobierno, cu nan ta laga e representacion di pueblo „den hopi caso" busca den scuridad. Nan ta papia di un „velo misterioso" riba e deliberacionnan en relacion cu e plannan di mas anja y e protocol tocante e fianzanan y donacionnan te 235 millon florin. „Di e hopi deliberacion y transaccionnan cual ta ser haci pa gobierno Antillano, nunca no ta jega un noticia of relato den Staten", segun ta worde observa. Ta ser constata cu no solamente pa fianzanan pero tambe pa aceptacion di donacionnan Staten mester worde inclui.

Extensamente ta ser discuti riba e punto di bista di bestuurscollege di Corsow en relacion cu e reparto di e placa entre e diferente islanan. „Ta tarea di gobierno central pa percura, cu e diferente islanan a razon di nan necesidad por provecha di e contribucionnan a fonds perdu, segun e miembronan aki, mustrando riba e relacion entre e cantidad di habitantenan y e suma di e apoyo. Ta ser insisti riba pronunciacion pronto despues di nivelacion exigi den e sentido ey, cu Aruba y Corsow ta ricibi un parti proporcional pa cada habitante. „E teritorionan insular te ainda no sa riba cual sumanan den e diferente sectornan nan por conta. Door di esey e planeamento economico cual mester worde dirigi riba e fondonan disponibel, ta bini den un aprieto", asina ta ser observa.

E.E.G.

En cuanto e asociacion di Antillas serca E.E.G. hopi miembro ta pidi gobierno pa insisti serca Hulanda pa un ratificacion mas pronto posibel door di e parlamentonan en kestion. „E miembronan aki no por kita e impresion cu di banda Hulandes nan ta insisti muchu poco serca nan socionan di E.E.G. na interes di un ratificacion pronto parlamentario di e protocol di asociacion. Mientras cu e asociacion di Surnam a worde pidi anjanan despues di Antillas, Surnam for di anja pasa caba ta asocia cu E.E.G. y ainda Antillas no. Mester worde bisa cu den e asociacion di Surnam no tabatin e dificultadnan cu a mustra di ta un objecion pa e asociacion di Antillas esta exportacion di productonan petrolero, pero apesar di e dificultadnan aki — segun e miembronan aki — mester worde bisa cu e asociacion di Antillas cu E.E.G. a dura muchu largu.

Den e relacion aki nan a haci e pregunta cual proyectonan lo worde financia cu placa for di e fondo di desarollo di E.E.G.", segun e relato.

Algun miembro di Staten a bisa di no kier carga ningun responsabilidad pa e politico financiero di gobierno. Nan ta referi na e relato di Algemene Rekenkamer di 1962, den cual ta worde observa cu no a hanja siguranza tocante un gastamentu eficiente y responsabel di e fondonan disponibel for di e proyectonan di desarollo pa Bonaire y Islanan Ariba.

Den e caso aki ta trata solamente di un suma di 12, 5 millon florin. No mester preocupa su mes anto na e pregunta con lo hania un empleo eficiente y responsabel di e 185 millon florin di e plan di mas anja y e 50 millon for di e fondo di desarollo di E.E.G.? Segun opinion di e miembronan aki e goodwill di Antillas por keda existi solamente si Hulanda y Antillas tin e conviccion duradero cu e empleo di e sumanan aki ta tuma lugar di e manera husto.

Cerbes

E cobramentu di e derechonan aumenta riba cerbez segun oposicion ta e ultimo extravagancia di e politica financiero di gobierno. E medida ta ser considera contra di constitucion y democracia. Ademas no tin solamente objeccionnan fiscal teorico pero tambe objeccionnan etico y economico contra e actuacion aki.

Entretantu hopi miembronan ta contentu, cu gobierno awor definitivamente a provisiona den e vacatura desde hopi ania caba den e puesto di director di departamento di Asuntunan Economico y Social.

Algun miembro lo kier a hania sa e punto di bista di gobierno en relacion cu introduccion di un siman di trabao di cuarenta ora na Antillas, y un diasabra liber. No tin duda, segun e miembronan aki, cu introduccion di e medidanan aki lo contribui directamente cu retironan serca e companianan grandi lo worde para un poco.

1. Tuma e pata aki di conew! Lo e aleha e mala suerte.
Wardele! Abo mester di dje mas!
2. Mi tin hopi, tumele Pancho, e ta trese suerte pa bo.
3. Hum! Locual ta parse mi, no a bai mucho bon pa e prome donjo di e pata aki.

1. Ta saliendo huma for di e lessenaar di Lorenzo.
2. Hasi liher!.... E spuit.
3. No, senjor Gonzalez!
4. Tabata mi sandwich di carni cajente.

RESULTADO LOTERIA

na benefficio di

MISA KATHOLICO NA BRIEVENGAT

1o	premio	5830	11e	premio	13749
2a	„	6184	12o	„	13913
3o	„	18898	13o	„	18994
4o	„	18911	14o	„	8925
5o	„	20057	15o	„	3617
6o	„	1580	16o	„	21393
70	„	9214	17o	„	19929
8o	„	24514	18o	„	5263
9o	„	5350	19o	„	19247
10	„	18838	20o	„	16356

Esnan cu a gana un loteria por acudi serca **PADER VISSER, na Pastorie Oranjestad.**

Nos kier duna nos sincera gradicimento na Dokter, Zuster y Nursenan di San Pedro Hospitaal y na tur familia, bisinja, amigo y conocirnan cu a mustra nan atencion y aprecio durante e accidente y entierro di nos jioe y ruman queri

LUIS CROES

(Q.E.P.D.)

Un palabra di eterna gratitud en particular na Sr. Martin Bislick pa su yudanza na ora di e accidente.

Na nomber di ANGELINA CROES y jioenan

CRITICA ARIBA „DONACION" NA MR. J. ZUUR

WILLEMSTAD, 6 nov. — Algun miembronan di Staten di Antillas a informa si ta berdad cu gobierno a haci „un donacion di favor" pa un suma basta grandi na e president di Corte di Husticia cu ultimamente a retira, esta mr. J. Zuur. E suma di cual ta trata, ta worde yama pa e miembronan „abnormal grandi", segun e relato provisional di Staten ariba begroting 1964.

Ariba decision di land di 7 di october, mr. Zuur a hanja sumanan di resp. ƒ5.000,—, ƒ3.482.20 y ƒ10.000,— di cual e „voorschotnan" cu el a hanja ta worde kita. Ta worde bisa cu mr. Zuur a pidi su retiro honorario promer cu su termino di servicio a caba, locual el a haci „na interes di cooperacion interno" serca e Corte menciona.

RESULTADO DI CONCURSO FOTOGRAFICO DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 6 nov. — Dia 29 di october e miembronan di Aruba Camera Club a reuni pa cualifica e resultadonan di e concurso fotografico di tur luna.

E subjeto pa october tabata „potret" den preto cu blanco. En total tabatin 22 remesa. Como e mihornan a worde cualifica:

1) A. J. Stolwijk, 2) F. Meewis, 3) A. A. Carpay, 4) W. Th. J. Huismans, 5) A. F. M. Spit y 6) L. C. M. Kerstens.

Dia 26 di e luna aki lo tin un reunion atrobe. E subjeto pa e luna di november ta „silhouet" den preto cu blanco.

PROMER ARUBA KALENDER DI DE WIT

ORANJESTAD, 6 nov. — Ya e promer kalender pa 1964 a worde publica na Aruba. Aki ta trata di Aruba-Kalender den un drukproc di cuater color cual a worde publi gracias na e iniciativo di De W Stores y cu te asina leuw cu nos bi ta e promer kalender cu potr nan di color di Aruba, cual no a wo de publica pa Lago. E potretnan di kalender a worde tuma pa R. J. G len y den cierto casonan ta masha riginal. Aki nos ta pensa por ehe plo ariba e potret titula „emmeren cual ta mustra dos mucha chik blond tumando un banjo den emb nan transparente di plastic bao di solo tropical. E publicador ta rec menda como un bunita regalo pa fi tanan venidero.

DI SIETE ESSO SERVICE STATION DEN CONSTRUCCIO

CURA CABAI, 6 nov. — Recie temente e firma contratista di He man van Eerden a cuminza pone fundeshi pa e di siete stacion di solin na Aruba, cual lo ta situa h da di e edificio di Autorama na C ra Cabai. E Esso Service Stacio cual lo ta bao di e supervision N.V. Autorama, lo costa mas o m nos 100.000 florin. Loke ta trata ponemento di tubo y e pompnan, total 4 (2 pa extra y 2 pa gewoon esey ta na encargo di firma Kla Loonstra. Segun nos a worde info ma e intencion ta pa e stacion di g solin cuminza duna servicio den di e ultimo simannan di december. todo caso promer cu e dianan fiesta.

ATENTADO NA VENEZUELA

CARACAS, 6 nov. — Flamnan te na 50 kilometer di distancia tab ta visible a lanta despues cu teror tanan a causa un explosion den e pa di mas grandi di Venezuela.

Un portavoz, dje compania, cu donjo dje instalacion di pipa a bis cu e candela cu e atentado di aye a causa lo keda durante 24 ora, gun nan ta spera.

Esaki ta e componentenan di e oncena di futbol profesional colombiano, Deportivo Atlantico cu ta worde spera diaHuebs dia 7 na Aruba pa hunga diaVierna dia 8 contra di R.C.A. y diaSabra dia 9 contra di Dakota.

Miembronan di Staten tapleita pa proteccion di empleado

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 6 nov. — Hopi miembro di Staten di Antillas ta pleita pa introduccion di e systema Hulandes, na cual e retiro di un empleado ta worde mara na opinion di Centraal Arbeidsbureau. Door di esaki e interesnan di e empleadonan lo worde protege mas eficaz. Asina a ser hiba dilanti den e relato provisional di Staten riba presupuesto di 1964. Ta ser opina cu diferente dunado di trabao ta abusa di e situacion economico actual pa duna un empleado pa e motibu minimo su retiro. E empleado no por defende su mes contra e motibu duna.

Diferente biaha ta worde duna como motibu pa retiro „reorganisacion" of „economisacion". Esaki lo no ta e motibu real. Ta trata mas tantu pa retira un empleado cu hopi anja di servicio pa asina tuma un empleado mas barata den servicio. „No tin duda cu aki e seguridad legal di e empleado ta bini den un aprieto." E miembronan en kestion ta spera tambe, cu gobierno mas pronto posibel ta entrega e proposicionnan necesario pa pone un fin na e situacion sinjala.

Hopi miembro a aplaudi e intencion di gobierno pa establese un Conseho Social Economico. Un tal conseho tambe lo por contribui na e desarollo favorable di e relacion entre empleado y dunado di trabao y gobierno.

EVENTUAL GOBIERNO SOCIALISTA BRITANICO

WASHINGTON, 6 nov. — Patrick Cordon Walker, e vocero di mas importante dje partido socialista di Gran Britania riba tereno di politiek di exterior ayera a participa durante un conversacion cu un stacion Mericano di radio a transmiti, algun cos tocante politiek, cu su partido ta pensa di checuta, ora cu nan gana e eleccionnan general cu nan lo tene otro anja na Gran Britania.

El a declara entre otro: Mi kier a pone henter e idea di relacionnan special entre Gran Britania y Merca un banda. Mi lo kier pe relacion politico entre Gran Britania y Merca, riba mesun cos manera por ehempel esun entre Inglaterra y Alemania West, o manera esun entre Gran Britania y Francia.

Gordon Walker, a declara tambe, cu un gobierno socialista Britanico atrobe kier delibera cu Merca tocante acuerdo di Nassau, caminda Merca a bai di acuerdo pa bende Gran Britania un cantidad di raketnan Polaris, cu Inglaterra lo pone den submarinonan.

Mi kier trata pa convense Merca di parti cu Gran Britania y Alemania na cualkier manera nan gobernacion riba armanan nuclear y strategia pa eventual uso dje armanan aki.

Afiliacion di Francia naturalmente mester ta di agrado na cualkier momento. Nos lo no admiti, pa Francia stroba henter e futuro desarollo di NAVO, segun Gordon Walker, e vocero mas principal dje partido socialista Britanico.

CAMBODJA TOCANTE SUR VIETNAM

PNOMPENH, 5 nov. — E hefe di estado di Cambodja, principe Norodom Sihanoek, a pronostica den un discurso dirigi na e poblacion, cu Sur Vietnam lo cai den man di comunistanan sit Merca no cambia su politica cu e paisnan y no admiti pa Sur Vietnam, mescos cu Laos worde neutralisa bou di garantia internacional.

AGENDA

Diarazon 6 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Tarzan and the Amazons" all
8.30 p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Marihuana" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Night my Number Came up" all
AURORA 8 p.m.: „Rope" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Ramona" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.G.H. Janssen

GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diarazon

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.30-16.00), Ecuador ——, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami ——, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten ——, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15,30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO ANTILIANA
Diarazon 6 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resume di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 6 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

TELE-ARUBA
Diarazon 6 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diarazon 6 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

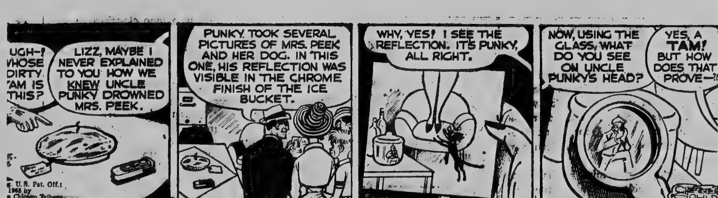
RADIO VICTORIA
Diarazon 6 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

BUCHI ROBEZ

DICK TRACY

1. Ugh! Di kende e pechi sushi aki ta? Lizz, podise nunca mi a splica bo con nos a hanja sa cu omo Punky a hoga senjora Peek.
2. Punky a saca varios potret di senjora Peek y su cacho. Den esun aki su reflección tabata visible den e thermo di ijs.
3. Ah, si! Mi ta mira e refleccion. Ta Punky mes.
4. Awor usando e vergroot glas, kiko bo ta mira ariba omo Punky su cabez?
Si, un pechi! Pero ki prueba esey ta?



RIP KIRBY

1. En bez di duna nos conseho, pakiko bo no ta companja nos den e biaha pa Caribe? Ta masha carinjosa di bo senjorita Clive.
2. Si nos contra cu Escorpio, e pirata moderno, bo lo protega nos.
Y si no?
3. Anto e ora ey nos lo dwaal, segun e boto ta hiba nos.

DESEO PA BO AMOR

— 5 —

—Bravo! un voz varonil ta bisa banda di dje.

Nan ta landa banda di otro. E pintor Mericano — quizas e no ta un pintor mes y solamente pa su placer el a pinta algu den e buki — ta landa manera un pisca den e awa. E ta landa masha bon mes.

Pa Jacinta e landamentu ta un esfuerzo grandi. Durante e ultimo anja e tabatin poco oportunidad pa haci ehercicio. Su trabao no a dune chens pa practica deporte. E no tabata mes atletico manera antes, y tambe su rosca ta caba liber awor.

E homber ta ripara y e ta baha su velocidad. Pero e no ta regresa. Mas y mas leuw e ta landa den lamar, y Jacinta ta forza pa no mustra debilidad pa e homber aki. E ta sigui landa y ta mustra su mes balente.

Te ainda nan no'a papia cu otro. Nan ta landa banda di otro y esey ta basta caba. Di repente Jacinta Krusio ta stop morto cansa. E no por sconde mas cu e ta hala rosca pisa. Casi e no por tene su cabez riba awa mas. Jacinta ta sinti un dolor duru banda di su curazon. Na mesun momento tur cos ta bira scur dilanti su wowo. E no tin e forza mas pa usa su man, e ta purba e awa salu cu ta drenta den su boca. E awa ta rondone y e ta perde conocimentu....

Sorpresa e Mericano a mira e suceso aki. E no ta duda ningun momento. E ta landa rapido pa e lugar caminda Jacinta a disparce, hala rosca y ta sambuja bao di awa.... el a coge caba. Cu forza e ta hale ariba, sin duda, el a perde conocimentu. Caramba e mester hibe terra, cuesta loke cuesta.

E ta hai drumi riba su lomba, e ta coge Jacinta na su dos braza y ta pone riba su pechu hanchu, pa su cabez sali riba awa.

Esey a dura solamente algun seconde. E Mericano ta usa solamente su pianan pa landa awor. E cara di Jacinta ta blancu manera morto. Un suspiro ta dune bida atrobe. E ta habri su wowonan y ta mira cielu ariba di dje. E ora e ta corda atrobe.... E ta haci un movecion spanta manera e ta realiza su situacion.

—Keda drumi ketu, senjora! e ta tende un voz di homber ta bisa, cu ta mustra di sali for di awa.

—No! e ta bisa. Mi.... mi kier solamente....

—Esey bo por conta mi despues, e ta interumpi. Bo ta hoga solamente un biaha den bo bida, no ta tantu serio senjora, nos ta serca di jega.

—Mi.... mi mes no sa, kiko a pasa, Jacinta ta murmura sin move su curpa. Tur cos a bira pretu mi dilanti....

—Bo a exigi muchu di bo forzanan.

—Mi ta kere cu mi mes por landa bek awor.

—No ta leuw mas, e ta bisa, bo ta kere cu bo por? E ta sali bao di dje. Sinembargo e ta keda vigila cada uno di su movimientonan. En berdad no ta muchu leuw mas. Jacinta ta landa cu cuidao banda di dje. E ta landa poco poco, pa e no perde conocimentu un biaha mas.

—Bo ta sinti bon? e ta puntra preocupa.

—Si, masha danki, e ta contesta poco timido.

Insegur e ta lastra den e awa pa e beach. Ora e ta trompeka y ta mustra cu e ta bai cai, e ta sinti su man bao di su braza.

—Poco poco senjora, e ta tende su voz preocupa. Awor prome cu tur cos bo mester sosega. El a saca su man pa gradici'e pa e salvacion, pero e ta ninga energico.

—Bo por conta esey despues senjora. Laga nos bai awor pa bo stoel.

E ta hisa su badjas ora e ta pasa, for di caminda Jacinta a pone riba e playa. E ta companje te na porta di su castillo di santu, ta dune su jas, ta sonrei y a bula pa su propio stoel.

Jacinta ta laga su curpa cai den e stoel. Ainda e ta completamente bao di impresion di loke a pasa. Masha poco poco e ta recobra su forzanan atrobe.

— x —

E a cambia su trahe di banjo pa un carson comodo. Asina Jacinta ta bai pa su lugar di sinta. Ora cu e Mericano ta mire bini e ta lamta para y ta kita tur e potoshinan for di su stoel y ta trata pa aregla su cosnan un poco.

—Dispensa mi insistencia, Jacinta ta bisa. Pero mi ta sinti mi mes obliga pa gradici bo, senjor.... Siguramente mi lo a hoga si bo no tabata tey.

—No laga nos papia mas riba esey, senjora, e homber ta contesta cu un sonrisa. Bo ta permiti mi pa introduci mi mes: Clyde Perry....

—Kiko? Jacinta ta bisa sorpresa. Bo no ta....? Pero si e a corda, mi a mira bo pinta y mi mester a sa.

—Bo conoce mi? e pintor famoso ta bisa.

—Mi a mira algun di bo pinturanan serca un conocir, e comerciante Meerwald....

—Aha Meerwald ta un bon amigu di mi, un homber cu mi ta aprecia masha. E ta mustra riba su stoel. Bai sinta por fabor.

—Masha danki senjor Perry. Ami ta Jacinta Krusio di opera di München.

—Wel Caramba! E pintor temperamental ta bisa. Mi ta pidi bo dispensa, pero mi ta masha contentu. Un luna pasa mi a tende bo canta y mi a enamora un bez di bo. Awor ta un dobbel placer cu mi a saca bo for di awa.

El a bai sinta den santu dilanti di Jacinta. Algun minuut despues nan ta combersa manera dos amigu bieuw. Asina a sosode cu nan a cuminza papia tocante asuntonan personal.

—En realidad ta un sacrificio grandi loke bo esposo ta exigi di bo, e ta opina.

—Mi a custumbra pa ta mi so, senjor Perry....

(E ta sigui)

NEDERLANDSE ANTILLEN

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES

„3% OBLIGATIELENING 1949".

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 19de oktober 1963 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1963 af te lossen obligaties van de „f. 4.500.000,— 3% Obli gatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES van f. 1.000,—.

No.	6	No.	926	No.	1794	No.	2612	No.	3651
,,	15	,,	955	,,	1799	,,	2650	,,	3653
,,	28	,,	976	,,	1806	,,	2668	,,	3665
,,	42	,,	995	,,	1824	,,	2671	,,	3692
,,	61	,,	1001	,,	1830	,,	2704	,,	3712
,,	69	,,	1002	,,	1831	,,	2711	,,	3724
,,	93	,,	1010	,,	1833	,,	2723	,,	3725
,,	95	,,	1012	,,	1840	,,	2736	,,	3731
,,	103	,,	1091	,,	1848	,,	2753	,,	3736
,,	106	,,	1092	,,	1852	,,	2754	,,	3776
,,	108	,,	1093	,,	1853	,,	2765	,,	3779
,,	112	,,	1098	,,	1875	,,	2783	,,	3785
,,	134	,,	1106	,,	1879	,,	2794	,,	3837
,,	175	,,	1133	,,	1885	,,	2812	,,	3849
,,	179	,,	1143	,,	1887	,,	2817	,,	3868
,,	191	,,	1159	,,	1891	,,	2818	,,	3879
,,	215	,,	1163	,,	1902	,,	2822	,,	3880
,,	218	,,	1215	,,	1925	,,	2827	,,	3908
,,	220	,,	1232	,,	1930	,,	2831	,,	3919
,,	251	,,	1236	,,	1938	,,	2862	,,	3920
,,	259	,,	1244	,,	1939	,,	2907	,,	3954
,,	305	,,	1245	,,	1945	,,	2917	,,	3980
,,	307	,,	1255	,,	1952	,,	2940	,,	3986
,,	320	,,	1264	,,	1965	,,	2965	,,	3994
,,	336	,,	1278	,,	1981	,,	3014	,,	4017
,,	393	,,	1291	,,	1990	,,	3020	,,	4023
,,	400	,,	1302	,,	1997	,,	3043	,,	4024
,,	414	,,	1308	,,	2003	,,	3044	,,	4027
,,	417	,,	1309	,,	2012	,,	3082	,,	4050
,,	420	,,	1311	,,	2072	,,	3086	,,	4061
,,	451	,,	1317	,,	2076	,,	3087	,,	4063
,,	453	,,	1345	,,	2081	,,	3098	,,	4070
,,	460	,,	1346	,,	2133	,,	3107	,,	4073
,,	461	,,	1355	,,	2138	,,	3125	,,	4094
,,	514	,,	1364	,,	2145	,,	3129	,,	4114
,,	524	,,	1374	,,	2147	,,	3157	,,	4125
,,	526	,,	1379	,,	2153	,,	3179	,,	4126
,,	544	,,	1385	,,	2177	,,	3229	,,	4129
,,	551	,,	1389	,,	2191	,,	3239	,,	4137
,,	559	,,	1397	,,	2194	,,	3242	,,	4143
,,	561	,,	1398	,,	2198	,,	3246	,,	4167
,,	573	,,	1409	,,	2207	,,	3252	,,	4175
,,	581	,,	1446	,,	2274	,,	3255	,,	4185
,,	585	,,	1456	,,	2287	,,	3275	,,	4187
,,	622	,,	1461	,,	2294	,,	3289	,,	4262
,,	657	,,	1468	,,	2313	,,	3291	,,	4267
,,	661	,,	1482	,,	2374	,,	3292	,,	4280
,,	685	,,	1494	,,	2375	,,	3302	,,	4281
,,	688	,,	1504	,,	2381	,,	3303	,,	4297
,,	700	,,	1514	,,	2386	,,	3355	,,	4298
,,	714	,,	1518	,,	2397	,,	3359	,,	4305
,,	722	,,	1519	,,	2431	,,	3385	,,	4309
,,	729	,,	1526	,,	2437	,,	3393	,,	4316
,,	737	,,	1533	,,	2440	,,	3409	,,	4329
,,	742	,,	1552	,,	2459	,,	3430	,,	4360
,,	752	,,	1572	,,	2464	,,	3432	,,	4362
,,	754	,,	1594	,,	2478	,,	3449	,,	4365
,,	759	,,	1607	,,	2491	,,	3450	,,	4366
,,	773	,,	1640	,,	2507	,,	3455	,,	4372
,,	802	,,	1641	,,	2526	,,	3486	,,	4379
,,	831	,,	1661	,,	2562	,,	3489	,,	4391
,,	832	,,	1677	,,	2568	,,	3512	,,	4408
,,	848	,,	1683	,,	2569	,,	3516	,,	4427
,,	866	,,	1689	,,	2575	,,	3527	,,	4434
,,	874	,,	1701	,,	2579	,,	3535	,,	4437
,,	886	,,	1709	,,	2582	,,	3570	,,	4459
,,	888	,,	1727	,,	2589	,,	3603	,,	4468
,,	895	,,	1747	,,	2602	,,	3609	,,	4472
,,	902	,,	1773	,,	2609	,,	3645	,,	4485.

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1963 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1963 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
A.J. VAN HESTEREN.
wnd.

MALEISIA TA AVISA INDONESIA

KOEALA LOEMPOER, 5 nov. — E prome minister di Maleisia, Tunku Abdul Rahman a bisa cu Maleisia tabatin masha pasenshi cu Indonesia, pero cu e pasenshi ey ta worde somete na un prueba pisa.

Na inauguracion di e conferencia anual di e sociedad parlamentaria di Mancomunidad Abdul Rahman a bisa: „Nos mester tene pasenshi pasobra nos sa cu un guerra lo causa cu amigunan lo worde envolvi cu a obliga nan mes na yuda nos si nos worde ataca. Australia, Inglaterra y Nueva Zeelandia a anima nos cu e garantia ey.

El a bisa tambe cu e confrontacion di Indonesia cu Maleisia a cambia den un forma di agresion. „Nos piscadonan ta worde ataca y saquea, e inviolabilidadnan di nos fronteranan ta worde viola y centenares di soldanan arma ta penetra den e estadonan di Borneo pa roba, saquea y mata nos ciudadanonan pacifico.

El a agrega na esaqui cu Maleisia ta cla pa yega na un acuerdo cu su bisiñanan, basta cu nan demostra intentonan honroso di nan parti pa yega na un paz.

DIESUN SOBREVIVIENTE MAS DEN MINA ALEMAN

Trabao di rescate ta continua

BROIDSTEDT, 4 nov. — Ayera mainta nan a haci contacto cu diesun minero, cu dies dia pasa despues cu un bassin di awa di e mina di mineral di heru Mathilde banda di e ciudad Lengede na Alemania West a quibra, a queda sera den e mina. En total tin cuarenta minero perdi. Tres di nan por a worde salba despues di hopi trabao.

Un funcionario di e mina a declara cu diesun homber a scribi nan nomber riba un pida papel, cu a worde baha caminda nan ta. E hombernan ta mas o menos cien meter for di e pasashi principal di e mina, na e lugar unda algun dia despues di e desastre di siman pasa diahuebs, shete mineronan a logra hui pa superficio.

E diesun hombernan ta bon, asina a worde declara.

Den e mesun pipa cu a worde usa pa provisiona e tres mineronan cu a worde salba tres dia pasa, nan a manda cuminda y awa pa e diesun mineronan. Nan ta na un profundidad di mas o menos setenta te nobenta meter. Ayera mainta nan a haci contacto cu rescatadornan via di batimentu. Diasabra tambe nan a scucha batimentu, pero specialistanan a bisa cu nan no a haya contesta riba nan sinjalnan y cu probablemente tabata trata di piedra cu tabata cai den e mina.

En total tabatin 129 persona den e mina ora cu diahuebs dia 24 di luna pasa e mina a worde inunda. 79 di nan a logra scapa mesun anochi for di e mina, shete a worde salba su dia siguiente y tres minero por a worde salba diabierne despues di hopi trabao. Awe nan tabata pa tene un misa di conmemoracion pa e cuarenta sobranan.

E sitio unda nan a haci contacto awor cu e diesun mineronan ta situa na un lugar unda un dia despues di e desgracia nan a coba un buracu pa salba shete homber. E ta situa 150 meter for di e pasashi principal den e mina.

E compania petrolera, cu a percura pa e instalacion di coba — esun di mas grandi na Europa — cu cual nan a coba e buracu pa salba e tres mineronan diabierne, a yama su specialistanan inmediatamente. Ainda e boor ta riba terreno di e mina.

Segun un miembro di directiva di e mina e trabaonan pa salba e hombernan aqui lo ta sumamente dificil ya cu nan ta corre riesgo di worde derra pa piedranan cu ta cai. Door di un telefon cu a worde baha te caminda nan ta por papia cu nan.

Un portavoz di e mina a bisa cu ta masha improbable cu e mineronan aqui por worde salba prome cu awenochi.

Desorden

Un mitin cu prensa cu tabatin entre algun minero y directiva di e mina inunda a termina den un chaos completo.

Un di e mineronan a acusa e directiva di no a haci caso di avisonan di e mineronan cu den e hanchi, unda nan a hanya e diesun mineronan ultimo, posiblemente por tin mas sobreviviente di e desastre.

E bochincha a cuminsa ora cu director Stein a declara cu e directiva di e mina a proba di a utilisa e oportunidad di mas chiqui cu tabatin pa haya sobrevivientenan.

Despues di e declaracion aqui un di e mineronan a grita e director, cu e directiva no a haci causa di avisonan cu a worde duna anterior. Na un di e biahanan ey un miembro di directiva a contesta, cu abou tin solamente cuarenta meter cubico di aire y cu ningun hende por queda na bida eynan.

Riba un pregunta di con e minero no a expresa su acusacionnan mas prome el a contesta, cu e tabatin miedu pa nan no saca e y su coleganan for di e casnan di e compania di e mina.

Gaz venenoso den becindario di Vlaardingen

VLAARDINGEN, 6 nov. — Como consecuencia di un incendio, cu tabatin ayera mainta tempran den un deposito di Delta Chemie na Vlaardingen, den cual tabatin natrium, gaznan venenoso ta sali den direccion di Vlaardingen y pueblonan den cercania.

Polis a avisa poblacion dje teritorio aki via loudspeaker. Te ainda nan no a hanja ningun anuncio di desgracianan personal. Polis ta di opinion, cu brandweer di Vlaardingen y uno foi Rotterdam lo tin mester di henter un dia pa trata pa paga e incendio.

Door dje gaznan venenoso casi nan no por yega cerca dje candela despues nan e recomenda e campesinonan den Zuidbuurt di Vlaardingen pa sali di nan hacienda mientras poblacion di Maassluis, Maasland y West Vlaardingen a hanja conseho pa tene porta y bentana mas tantu posibel serra. Nan ta haciendo uso di aparatonan pa midi e cantidad dje gaznan venenoso na varios caminda den e luga. Nan tin idea di pidi ayudo di avionnan pa hanja un bista mas completo dje peliger cu e gaznan aki ta trese.

Te ainda nan no sa causa dje candela locual jamas a yega di pasa.

Nan a pidi forza aerea pa saca un foto di laira dje teritorio relaciona pa mira den cual direccion e nubia di gaz ta sigui.

Unidadnan di brandweer y personal aerea di base aerea Ypenburg ta cla pa duna ayudo den caso di emergencia. Ya polis tambe a hanja anuncio di personanan cu ta hole e gaznan.

Burgemeester Van Heusden di Vlaardingen a declara na e conferencia di prensa cu acento, cu no tin ningun rason pa panico. Nan a tuma tur medidanan pa evita consecuencianan malu dje candela pa e habitantenan.

Ministerio di Asuntonan Social y Sanidad Publica a participa despues, cu e peliger no a pasa ainda completamente. Bientu ta supla den un direccion favorabel, pero naturalmente ta posibel cu cada momento e direccion di bientu lo cambia.

JAGAN TA RECHAZA PLAN INGLES

GEORGETOWN, 6 nov. — Partido progresista di gobierno na Guyana Ingles, a rechaza e plan di gobierno Ingles pa pone Guyana Ingles ehecuta sistema di representacion proporcional y laga tene eleccionnan general otro anja, sin di a stipula un fecha riba cual e pais lo obtene independencia, segun un vocero dje partido.

E vocero a bisa tambe cu e partido aki inmediatamente despues di regreso di dr. Jagan foi Londen lo tene un congreso. Si Inglaterra kier ehecuta su proposicion cu violencia, mas di 620.000 partidario dje partido popular progresista lo boycotea e eleccionnan, segun e bocero.

PROSPERIDAD NA BELGICA

BRUSELAS, 6 nov. — E minister president Belgo Lefevre ayera nochi a avisa contra peligernan, cu ta amenaza e prosperidad jamas antes conoci na Belgica. Den un discurso pa miembronan dje asociacion pa comercio y industria na Mechelen el a bisa, cu obreronan mester hanja un parti husto di e frutonan di e prosperidad economico cu nan tambe a yuda realiza. Pero si den e tempu di prosperidad aki nan bai mas aleuw cu loke ta legal riba base dje productividad cu a aumenta, nan mes por laga e prosperidad economico aki bai atras.

E prome minister Belgo sinembargo a agrega, cu e peliger aki por ta realidad, si nan aumenta di otro banda e ganashinan demasiado.

IN MEMORIAM

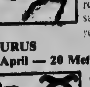
Bo a bai descansa eternamente
Atras a keda bo jioenan jorando amargamente
Repetidamente lo bo ta den nos memoria
Bo bon ejempel a keda nos e unico guia
Ariba olanan di bida
Rosario lo companja nos imploracion, te
Aya den Altisimo serca Tata pa bo bendicion

Bo tabata e mama di nos consuelo
Riba kende semper nos a depende pa bo consejo
I cu un solo di bo palabra nos a keda alivia
Ta serca kende nos lo bai awor
„Madrecita Querida"
Ta kende awor lo alivia nos tristeza
E unico tabata abo, pasobra
Na mundo bo lugar no por worde remplaza,

L. V. BRITTEN

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Scucha bon kiko otronan ta bisa bo awe; por ta den bo interes. Tambe conocirnan nobo por resulta mas interesante cu bo ta kere.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Noticia y bishitanan por vale la pena awe. Laga otronan tuma e prome paso y spera trankil kiko ta pasa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Mehora bo posicion door di pensa y actua inteligente. Cu esey bo por soluciona hopi problema, especialmente den amor.

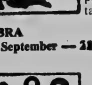
CANCER
21 Juni — 22 Juli

Scucha bon loke otronan tin di bisa bo; lo ta importante. Un cambio temporal di vecindario lo haci bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

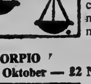
Mainta por trese noticianan favorable pa bo. Locual bo ta haci pa otronan awor, den futuro lo worde recompensa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo por gana amistad di otronan y pidi fabornan. Tambe den asuntunan di amor bo por logra hopi basta bo persisti.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

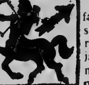


Awor ta tempu pa bo papia abiertamente si tin algu cu ta riba bo curazon. Dirigi bo mes na e personanan correcto.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

No sea pesimista si actualmente tin problemanan personal. E solucion lo ta favorable. No sea jaloers den bo amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

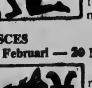


Tin un cambio favorable den asuntunan financiero awe. Bo lo hanja oportunidad pa mehora situacionnan insatisfactorio.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

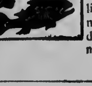
Bo por tuma iniciativo y usa bo influencia serca personanan importante. Den amor bo mester tuma decision concreto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un bon dia pa caba cu bo problemanan. Bo lo por haci bon uso di ayudo di otronan. Otronan ta na bo fabor awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo mester ta energico y pone bo forza 'tras di locual bo kier realiza. No laga otronan desvia bo for di bo intencionnan.

LEY RIBA COMPANIA PETROLERA NA PERU

LIMA, 6 nov. — President Belaunde di Peru a ratifica un ley den cua nan ta declara e arbitrahe di ningun balor cu nan a proclama na anja 1922 na Paris y den cua ta stipula e status legal dje consesion di International Petrol Company na norte di Peru. E compania nobo ta un parti di Standard Oil Compania na New Jersey.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anja 25 — DIAHUEBS 7 DI NOVEMBER 1963 — No. 4786

B.C. ta pidi Fl. 150.000 pa investigacion Hospital nobo

ORANJESTAD, 7 nov. — Bestuurscollege di Aruba a dirigi su mes na eilandsraad di Aruba cu un carta fecha dia 17 october ultimo cu un peticion pa hanja 150.000 florin, cual suma ta necesario pa cuminsa haci investigacionnan di e posibilidadnan pa construi un hospital nobo di 358 cama, cual segun plan lo worde construi na Santa Cruz. E gastonan pa costruccion ta worde calcula pa 18 millon florin, cu un tempo pa construccion di cuater te cincu anja. B.C. a pidi yudanza financiero for di Hulanda pa e projecto aki en coneccion cu e promer fase di Plan di 10 anja.

E trahamento di un hospital nobo na Aruba, a bira un punto di estudio ora cu B.C. di e isla aki a cuminsa puntra su mes na e trahamento di e plan di 10 ania si en bista cu e necesidad den futuro di Aruba lo ta mihor pa extende e actual Hospital of laga traha un nobo. Ariba peticion di B.C. e ora na luna di november 1962 expertonan Hulandes P. A. de Groot, un medico y L. P. de Jong, un drs. economico a studia e problema na Aruba.

Nan a conseha pa contrui un hospital nobo cu un capacidad pa cuminsa di 358 cama y un capacidad pa extende te na 500.

San Pedro Hospital na e momento tin 245 cama, segun e carta na raad. Entretanto B.C. manera ta conoci a establece un comision consistiendo for di representantenan di gobierno, Lago Hospital y San Pedro Hospital cu a hanja e encargo pa studia e rapport y subjeto di De Groot-De Jong bon y pa conseha B.C. Awor B.C. ta haci e proposicion tambe pa fuera di e comision pone tambe un organisacion di conseho (experto pa plan), kende tin di conseha en cuestion cu e grandura y mueblamento, e programa di exigencianan y cooperacion cu e architectonan cu tin di worde nombra pa e trahamento di e plan di construccion. Pero pa tur e trabou preparativo aki B.C. tin mester di 150.000 florin, pa cual suma awor e aprobacion di raad ta worde pidi.

Lago ta participa?

Den e reunion di departamento algun miembronan tabatin preguntanan en relacion cu e hospital nobo. Nan tabata kier sabi si Lago tambe lo bai haci uso di e hospital. Y pues si lo dura mucho tempo ainda promer cu hanja sabi for di Gobierno Hulandes si yudanza financiero pa e projecto aki lo worde duna, si of no. Tambe e pregunta a worde haci si no ta posibel pa hanja un experto pa planning for di Hulanda den forma di ayuda technico. Otro tabata kier sabi kende lo bai explota e hospital y kiko lo worde haci e ora cu e actual hospital.

Den su contesta riba e preguntanan aki B.C. a participa, cu den e comision tin asiento srs. J. Eikelenboom (president) y J. R. Leo na nomber di gobierno, dokter C. G. Hendirckson, director di Lago hospital, J. J. Payton, un tecnico pa parti di Lago, dokter A. Nieboer director di San Pedro Hospital y sr. W. van Wijk na nomber di Stichting Ziekenverpleging Aruba.

B.C. ta participa ademas, cu lo dura algun luna mas prome cu e punto di bista di gobierno Hulandes ta conoci. Cuantu e „algun" aki tabata B.C. no por a stipula.

B.C. ta continua den su memorie van antwoord:

„Pa en espera di esaki haci mehor uso di e tempu, e comision menciona va caba a cuminza cu su tarea y tambe e credito di ƒ150.000.— ta ser pidi; e suma aki ta principalmente destina pa paga e gastonan di un experto di organizacion. E sueldo di un arquitecto no ta inclui den esey.

Prome di tuma un decision en cuanto e nombramento di tal experto — cu lo mester tin un experiencia extenso riba tereno di construccion di hospital y organizacion, e.o. den teritorionan tropical — e diferente posibilidadnan lo worde considera, entre cual asistencia tecnico di Hulanda.

Preparacion di e plannan di construccion y contruccion di e hospital, segun ta ser acepta, lo tuma cuater pa cincu anja. Durante e tempu ey San Pedro Hospital, cu awor caba tin muchu poco lugar, lo sigui ocupa su posicion central. No ta di spera, cu e hospital actual lo por cumpli cu e necesidad creciendo di e anjanan. Pesey ta ser spera, cu provisionan interim lo ta necesario. Cual esakinan lo ta y com nan lo worde soluciona, solamente lo por worde demostra den futuro.

Destinacion di e edificionan actual di San Pedro Hospital y Lago Hospital, ta un asunto den cual solamente e donjonan ta autoriza.

Di e resultadonan di e investigacion di e comision menciona ariba lo depende, cual contesta por worde duna riba preguntanan, manera si Lago tin intencion pa haci uso di e hospital nobo y e pregunta con e explotacion lo worde organiza.

Gran robo serca Oduber y Kan na Corsow

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 nov. — Den Breedestraat na Punda na Corsow a tuma lugar den anochi di dialuna ra diamars e robo mas grandi di e ultimo anjanan na Corsow. Ladronnan — ta worde supone cu mas cu un persona tabata envolvi — a podera di un gran cantidad di reenchi di oro, holoshi di man di oro, pulsera y otro joyanan. Apesar cu ainda no ta conoci con grandi e botin tabata, por worde acepta cu e valor di e joyanan ta algun diez mil florin.

E robo a worde descubri diamars mainta pa och'or, ora cu e personal a drenta den e pacus. For di casi tur e vitrinanan a resulta cu joyanan a disparse. Minuciosamente nan a escoge for di e joyanan cu tabata den e vitrinanan. Tur caminda nan a saca holoshinan di oro pa damas y caballeros, mientras cu for di otro lugarnan nan a saca reenchinan di oro. Nan a hanja algun holoshi benta na suela diamars mainta. Tambe nan a saca cadenanan for di e vitrinanan.

Porta a worde forza

A resulta cu e ladronnan a drenta den e pacus door di forza e porta dilanti. Tabatin poco danjo na esaki y probablemente nan a sera e porta despues di a drenta den e pacus normalmente atrobe pa asina escoge trankil for di e gran surtido di joyanan. Ta completamente incomprendibel cu ningun hende a ripara algu prome cu och'or diamars mainta.

E vitrinanan di e pacus ta completamente ilumina anochi y nan mester a usa un auto pa hiba e joyanan.

Recherche ta investigando e caso. A resulta cu nan a forza e porta dilanti di un manera basta simpel. E ladronnan a pone un pida heru entre e porta y e kozijn door di cual e candal a kibra. Den mas o menos diez minuut nan a saca e joyanan for di e vitrinanan. Tur luz tabata sendi den e pacus e ora.

Ora cu nan a colecta nan botin, nan a sera e porta simplemente atrobe pa despues disparse. Polis ainda no a hanja ningun rastro di e culpablenan. E brandkast den cual tabatin un gran cantidad di joyanan di hopi valor a keda sin worde toca.

Ayera a tuma lugar eleccion di Miss Mundu na Londen, Inglaterra. Entre e candidatanan tabatin tambe Miss Surinam, cu nos ta mira aki fotografia entre Miss Liberia y Miss Dinamarca.

ATARDI PA MAJORNAN NA COMM. PIETER BOER SCHOOL

SAN NICOLAS, 7 nov. — Diabierne atardi venidero dia 8, lo tin un „atardi pa majornan" di e alumnonan di Commandeur Pieter Boerschool na San Nicolas. No unicamente pa e alumnonan di klasnan 1 te 6 pero tambe pa esunnan di MULO. Segun nos a worde informa desde anja pasa na luna di september e school aki a hanja su Mulo tambe, cual awor aki ta bai te 9 klas. E „atardi pa majornan" ta dura for di 4'or te 5'or y mei, na unda e majornan di e alumnonan tin ocasion pa mira e trabao di nan yiunan y papia tocante di e progreso di nan yiu na school.

RHODA FRIGERIO LO CANTA TAMBE DEN BEVERLY HALL AUDITORIUM

ORANJESTAD, 6 nov. — Segun nos a worde informa e soprana Arubana Rhoda Frigerio ariba su gira musical pa Puerto Rico lo canta tambe den Beverly Hall Auditorium na Puerto Rico, ariba peticion di e directiva di Universidad Inter-Amercana na San German, caminda e hoben Arubano Ito Tromp ta studiando E peticion aki di directiva di e Universidad menciona a worde haci, dado na e esfuerzo di Ito Tromp, kende despues di a tende Rhoda Frigerio canta na Universidad di Puerto Rico, a haci tur lo posibel pa logra cu e directiva di su Universidad invita e soprana Arubana pa duna actuacion pa e estudiantenan di Universidad InterAmericana, caminda segun informacion cu nos a ricibi. Ito Tromp a cria un gran interes entre e estudiantenan pa nos isla y cancionnan manera, Abo-so, Despedida y Aruba. Pesei e soprana a worde pidi pa cambia un parti di su programa clasico di concierto pa complace e publico cu e cancionnan Antillano aki. Na aeropuerto Mayaguez na Puerto Rico, Rhoda Frigerio lo worde ricibi pa un comision di recepcion di e Universidad.

GRUPO DI BALLET „LES SYLPHIDES" DIA 15 DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD, 7 nov. — E grupo di ballet Curazolenjo di Cockey van Oost lo duna un presentacion dia 15 di november venidero den Centro Cultural na Oranjestad. E numbernan cu lo worde presenta ta: „Czardas", „Valse" ariba musica di Grieg cu baile solo di Cockey van Oost, „Pas de Quatre Espagnol" ariba musica di Granados, „Pas de Deux" ariba musica di Paderewski, „Corte circuito" ariba musica di Brubeck cu Cockey van Oost como solista, pues „Intermezzo ariba musica di Rossini cu baile solo di Lucia de la Fuente y como ultimo number promer cu intermedio, „Fuer Elise" di Beethoven cu atrobe Cockey van Oost como solista.

Despues di intermedio tin cuater number: „Going South" ariba musica di Millman cu Helen van Sprang como solista, „Tarantella" ariba musica di Adreyev, „E cisne muriendo" ariba musica di Saint Saens y un „ballet Finale" ariba musica di Chopin, den cual „Tableau de la troupe" por worde mira. Otro bailadornan di ballet cu lo presenta e anochi ta Toity Pietersz, Christine de Jong, Miriam de Castro, Suus Zingel, Cilita Pietersz, Roosje Schmeits y Solange Jeeserum.

SMALDEEL TA BIN NA 1964

ORANJESTAD, 7 nov. — E smaldeel di Marine Hulandes, cual segun noticianan anteriormente a keda di bin Antillas na fin di e anja aki, lo bin awor segun ultimo informacionnan na 1964. Ta worde bisa na luna di februari of april. Hunto cu e smaldeel lo a „Karel Doorman".

Clyde Harms, un Arubano conoci, ta pertenece na e dos estudiantenan di e school di comercio cu ta relaciona cu e Universidad di Kansas, cu a hanja pa e anja academico 1963-64 un beurs di studia di e Associacion Goodyear. Senjor Harms cu ta studia pa accountant a ricibi un cheque di $ 500 pa gastonan di estudio y mas $ 375,—. E associacion cu ta un departamento di Goodyear Tire & Rubber Co., a scoge e Universidad di Kansas pa enrtega dos beurs pa motibu di e hendenan perfecto cu e Universidad aki ta entrega cada anja na industria y comercio. Riba e portret d.r.p.d. director Joseph McGuire di e departamento di comercio, senjor Clyde Harms y sr. F. B. Conrad, manager di un di e fabricanan di Goodyear. Goodyear a duna pa e anja aki $ 113.500 na beurs.

FL. 3½ MILLON NECESARIO

B.C. KIER EXTENDE FABRICA DI AWA DI ARUBA

ORANJESTAD, 6 nov. — B.C. di Aruba a acerca eilandsraad cu e proposicion pa extende e fabrica di awa na Balashi cu un unit di 3.000 m3 pa dia. Tambe nan kier laga contrui dos tanki pa warda awa.

Den e carta di oferta B.C. ta bisa, cu uso di awa na Aruba den ultimo anjanan ta aumenta rapido. Si henter e isla tabata usa na 1958 solamente 3.000 m3 pa dia na 1962 e cifra aki a subi pa 6950 caba. Como e produccion promedio di e fabrica di awa den e prome shete luna di anja tabata 7450 m3 y uso di awa door di industria lo aumenta pronto cu mas o menos 800 ton diario, e produccion di e fabrica di awa na september di otro anja lo mester ta por lo menos 9.200 m3. Si tur unit di e fabrica lo por traha hunto na mes un momento, esaki lo ta posibel. Sinembargo esaki no ta e caso, como regularmente tin unitnan fuera di operacion pa worde limpia. Pesey B.C. ta propone raad pa agrega un unit nobo na e fabrica cu un capacidad di 3.000 m3, locual en bista di e hecho cu e fabrica di salu, cual B.C. kier construi, tambe lo produci diariamente 1.000 m3 awa dushi, lo ta basta pa awor aki. Ademas nan kier construi dos tanki di awa mas pa sigura entrega di awa. E gastonan pa esaki ta 50.000 florin na cada uno, asina cu en total ƒ3.850.000 lo ta necesario, cual medionan ta worde hanja den e fondonan cual gobierno Hulandes a pone disponibel pa trabaonan urgente. B.C. kier pidi un oficina consultorio independiente pa duna informacion tocante e mehor metodo di produccion cual actualmente ta obtenibel.

Preguntanan

Den e reunion departamental hopi pregunta a worde haci. Algun miembro kier a sa si e extension proponi tabata basta grandi. Otronan kier a sa cual oficina consultorio lo worde inclui, mientras otronan atrobe kier a sa ki dia e prijs di awa lo baha pa publico, manera B.C. a jega di priminti. En contestacion riba esaki B.C. a participa, cu e extension manera a worde propone awor a mustra e mehor metodo despues di un estudio profundo. B.C. a comproba cu e tecniconan di WEB ta bon na haltura di e metodonan actual di fabricacion di awa, y cu e sistema „multifiach" (Bonaire-Corsow red.) probablemente awor lo ta e mehor, pero cu B.C. kier a inclui un oficina consultorio tecnico pa hanja 100% siguridad.

A worde splica ademas cu door di e extension proponi awor e capacidad di produccion di e fabrica pa otro anja september lo ta 12.000 m3 pa dia, contra e uso calcula pa e tempu ey di 9.200 m3. Rebaho di e prijs di awa pa publico por worde considera te ora cu e resultadonan di explotacion di e extension di e fabrica di electricidad, cual ta casi cla awor, ta conoci. Esey lo dura basta tempu ainda segun insidernan.

Entretanto ta aceptable, cu e oficina consultorio tecnico tambe den e caso aki lo ta Singmaster & Brever, cual firma tambe den pasado den e mesun asunto a duna B.C. consehonan.

RUSONAN A LAGA CONVOOI MERICANO SIGUI SU CAMINDA

Aliadonan ta keda para riba nan derechonan

BERLIN, 7 nov. — Ayera marduga e Rusonan a laga e convooi militar Mericano cu nan a detene 41 ora na e post di control na Marienborn, sigui. Asina autoridadnan militar Ingles a participa. Un portavoz Mericano a participa, cu e Rusonan a laga e convooi Mericano pasa despues di un control di solamente shete minuut.

E trucknan blinda di Rusia, cu autayera mainta a sera e convooi Mericano despues cu e Mericanonan a trata na sigui nan caminda, a retira y e convooi a sigui su rumbo.

E portavoz Mericano a declara, cu e militarnan Mericano por a sigui, sin cu nan a admiti na e exigencianan Ruso.

Nan no a baha pa e Rusonan conta nan ni tampoco nan a baha e klepnan di e bakinan di e trucknan. E control a worde haci di acuerdo cu e procedura cu e aliadonan a stipula, manera esey a worde pone na altura di e Rusonan dia 29 di luna pasa.

E convooi Mericano a yega Berlin ayera mainta. Di fuente Mericano na Berlin a worde participa, cu e ehercicio ..Roadway 1" lo sigui. Anteriormente e ehercicio aqui mester a tuma lugar diamars, pero e mester a worde suspende door cu e Rusonan a tene e militarnan Mericano 41 ora na Marienborg.

E segundo convooi di ehercito Mericano, cu ta consisti di cuater vehiculo cu 56 militar, a pasa e post di control ayera mainta na Marienborg. Como cu aqui tabata trata di un transport di mas di dies Mericano pa vehiculo, nan a laga e oficialnan Ruso Sovietico conta nan. E convooi aqui a yega Hemstedt diamars pero mester a warda riba e prome convooi, cu e Rusonan a detene.

E corant mas principal di Alemania Oost ..Neues Deutschland" ta opina cu e potencianan di occidente no ta posee derechonan di entrada na Berlin. ..E gobiernonan di e paisnan di occidente sa esey mihor cu tur otro. E scribimentu den prensa di Alemania West cu e potencianan di occidente huntu a conveni e forma di control ta asina riparable cu e intencionnan desafiante di e escritornan ta resulta claramente. Ta solamente natural cu e contenido y e forma di e control ta worde stipula pa e potencia cu tin e autoridad y ningun otro hende.

E tres aliadonan di occidente ta decidido pa bou di tur circumstancia queda para riba nan derecho pa entrada liber pa y for di Berlin West, asina un portavoz oficial di e ministerio di Exterior Mericano a participa. El a duna comentario riba e estorbonan nobo di e Rusonan na e postnan di control entre Alemania West y Berlin West.

Kennedy

Segun informe president Kennedy ta di opinion cu e Rusonan ta quiboca nan mes si nan ta pensa cu nan por sconde tras di e flohamentu di tension den e relacion entre Oost y West pa adqueri concesionnan profunda tocante Berlin of pa obliga occidente na haci negociacionnan riba nan propio condicionnan.

Ademas ta worde informa cu minister di Exterior, Dean Rusk, durante un entrevista cu e embajador Ruso na Washington, Dobrynin a mustra, cu e Rusonan ta trece e posibilidad pa demas acuerdo manera esun pa stop pruebanan nuclear parcialmente den peliger. Door cu e Rusonan a laga e convooi Mericano, cu tabata consisti di diesdos vehiculo y 44 persona pasa, e tension a mengua un poco na Washington.

Pero funcionarionan Mericano a declara cu, aunque cu e crisis inmediato a finalisa, e opinion ta sigui existi cu e Rusonan a drenta un caminda peligroso door cu nan a para e convooi.

Den circulonan di Casa Blanca nan a bisa, cu president Kennedy ta tuma e violacion di e derechonan di occidente pa entrada liber na Berlin mas y mas serio.

PETICION NOBO DI A.A. PA B.C.

ORANJESTAD, 7 nov. — E president di A.A. a dirigi su mes cu un carta di dia 30 di september u.p. un biaha mas na Eilandsraad cu e peticion pa apresura establecimento di un oficina di consulta pa alcoholistanan. Desde dia 19 di juni 1962 e president di A.A. a entrega un tal peticion, riba cual a worde contesta cu B.C. no por a tuma un decision ainda y cu e mester a purba despues un biaha mas. Ta worde mustra den e peticion riba e necesidad urgente cu ta existi riba e isla aki pa un tal oficina. Tambe a worde mustra riba e hecho, cu e Alcoholic Rehabilitation Program di e estado Florida, y tambe New York City Transit Authority, y General Service Organization of the A.A. ya caba a priminti Aruba tur forma di ayudo. E carta di A.A. su president a worde acompanja di hopi firma di simpatizadornan pa apoya e peticion. E cuido pa alcoholistanan, tambe pa esnan cu despues di un tratamento a sali for di hospital y net e ora tin gran necesidad pa cuido experto, segun e pedidor ta hopi bao di medida na Aruba.

GLASNAN DI JUBILEO CARIBE

ORANJESTAD, 7 nov. — Na ocasion di e venidero jubileo di plata di Club Caribe tin awor glasnan di bebe special di jubileo di benta na club. E miembronan por hanja nan pa prijsnan special cu reduccionnan extra ora cu cumpra 6 of 12.

Riba e conferencia di Bamako den e estado hoben Africano Mali un armisticio entre Algeria y Marokko a worde sera. Durante e firmamentu di e acuerdo por mira di robes pa drechi emperador Haile Selassie (Etiopia) president Ben Bella (Algeria) rey Hassan (Marokko) y president Modibo Keita (Mali).

RETIRO FOR DI CONSEHO SERVICIO OBLIGATORIO

WILLEMSTAD, 7 nov. — Segun un informacion for di S.I.G. senjor W. S. van Meeteren a hanja su retiro honorario como miembro di Conseho di Servicio Obligatorio. E retiro aki a drenta na vigor dia 1 di november 1963.

VITAMINISAMENTO DI FUNCHI

ORANJESTAD, 7 nov. — Gobierno di Antillas ultimamente a nombra un comision cu lo tin como tarea studia si ta posibel pa vitaminisa funchi, y na su debido tempo entrega un plan cual eventualmente a worde traha na gobierno. Den e comision ta tuma parti, dr. W. Statius van Epes, miembro y alavez president; dr. A. Meyer, miembro; drs. W. J. de Voogte miembro; mr. G. R. Hermans, miembro y alavez secretario.

Esaki segun un informacion di S.I.G.

STATUTONAN DI TOASTMASTERS APROBA

ORANJESTAD, 7 nov. — Segun decision di land di dia 19 di october 1963 e statutonan di Aruba Toastmasters Club a worde aproba. E club aki a worde funda dia 18 di juni e anja aki oficialmente.

MORTO TRAGICO DI ARUBANO NA MEXICO

ORANJESTAD, 7 nov. — Dia 31 di luna pasa senjor Patricio Erasmus, un empleado di 29 anja di edad di D.O.W., a muri tragicamente na Mexico City ora cu a consecuencia di cierto circumstancianan fatal el a cai for di e bentana for di segundo piso di Hotel Marlyn y no mucho despues a fallece.

E courant Mexicano „Diario de la Tarde" di 31 di october ta duna un publicacion extenso na e asunto. E ta anuncia con e desgracia a tuma lugar cuater dia despues cu e esposa di 26 anja di senjor Erasmus, senjora Maria Rafaela Erasmus-Croes, despues di a cohe tur e placa di vacacion di e pareha y tambe su panjanan a laga baha na awa for di e hotel pa no bolbe. Hasta e diario Mexicano ta scribi tocante di un „triangulo pasional", na unda segun e courant tin un otro Arubiano involvi. Segun nos a worde informa, e restonan mortal di e defunto ta worde spera na Aruba diabierne venidero, pa worde dera akinan. E pareha tabata cuater anja casa y tin un yiu.

DI E CMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

E oncena di A.T.S. a obtene su tercer triunfo den e campeonato di futbol escolar diamars anochi. Nan a derrota e oncena di Abraham de Veer School cu anotacion di 3 gol pa 2. E equipo di Araham de Veer School tin awor un gana y un perdi.

Esaki tabata un partido di e campeonato clase A.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici sinceramente na promer lugar Sr. Martinus Bislip, Mario Croes tambe Dokter y Verpleegsternan di San Pedro Hospitaal Zep Wever, bisinja, amigo y conocirnan cu na un manera of otro a yuda nos na ora di morto, entierro y cu a companja nos na rezamento di nos inolvidable esposo, jiu, ruman y cunja

VICENTE WILLEMS
(q.e.p.d.)

Kende a fallece tragicamente dia 25 di oktober 1963.

Na nomber di:
Sra. VIUDA CARMENCITA
Fam: WILLEMS, MADURO Y ALBERTSZ

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Laga nos bai! Mi ta bai puntra mi voorman, si e por a mira hende sospechoso ey banda....
2. Hefe! hefe!
3. Mal noticia! Nan a mata e voorman.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. E ta cana drumi.
2. Mi Dios, ate ta sali pa e porta dilanti.
3. Lorenzo, lamta!
4. Pakiko bo a lanta mi? Bo sa con dificil ta pa mi pega sonjo.

ARUBA JRS A DERROTA SAN NIC STARS PA CONTINUA INVICTO

(Di nos Redactor Deportivo)

Den presencia di un numeroso publico a worde hunga diadomingo pasa den Wilhelminastadion dos encuentro mas di softball perteneciente na e actual campeonato. E atraccion principal di e programa tabata e segundo wega cual a bai entre e novenanan di Aruba Jrs y San Nicolas Stars, equiponan cu ta ocupando te ainda e promer y segundo puesto respectivamente. E hoben y veloz muchanan di Aruba Jrs a subi tereno diadomingo cu un wega di ventaha riba nan mas sercano rivalnan y tambe cu un record di invicto. Ganando finalmente cu anotacion di 14 pa 5, Aruba Jrs a logra aumenta su ventaha y mantene su invicto.

E equipo di San Nicolas a bai adilanti anotando un carrera den cierre di e promer inning despues cu pitcher John Maduro a colga un blanco pa Aruba Jrs den su turno inicial na bate. Ya den e segundo inning cu un carrera tambe Aruba Jrs a empareha e asuntunan.

E proximo inning mes caba ta trese cuatro carrera mas pa Aruba Jrs, loke ta pone nan den ventaha 5 pa 1.

E ventaha aki ta bira basta menos den cierre di e quinto inning ora cu San Nicolas Stars ta manda dos homber home pa pone e score na 5—3.

Aruba Jrs sinembargo ta responde fuerte den e sexto inning, y despues di dos out, ora cu nan ta anota nada menos cu nuebe carrera. Pitcher John Maduro mester a entrega e partido na Ramon Hodge den e inning ey.

Dos carrera San Nicolas Stars ta logra anota mas den e sexto inning pa e score final bira 14 pa 5 den favor di Aruba Jrs.

Pitcher ganador a bolbe resulta Victor Albus, mientras cu John Maduro a perde pa e strellanan di San Nicolas.

Aruba Jrs a conecta 10 hit y comete 1 error, San Nicolas Stars a conecta ocho hit y comete 4 error.

Douane 17; Plymouth 4

E promer partido di diadomingo a bai entre e novenanan di Douane y Plymouth. Cu anotacion di 17 carrera pa 4, e douaneronan a logra un triunfo mas pa yega na un total awor di cinco triunfo y tres derrota. Plymouth a sufri cu esaki su sexta derrota y nan tin tambe tres triunfo riba nan nomber.

Douane a conecta 17 hit y pifia den cinco ocasion, mientras cu Plymouth a conecta 9 hit y comete 7 error.

A resulta pitcher ganador A. Jacobs perdiendo P. Geerman pa Plymouth.

Den e encuentro aki R. Leonardo di Douane a conecta e unico homerun di e dia.

Posicion di e equiponan

Incluyendo e dos partidonan aki, actualmente e tabla di posicion di e campeonato ta mustra e siguiente cifranan:

CLUB	Wh	Wg	Wp	Wa
Aruba Jrs	8	8	0	0
San Nic. Stars	8	6	2	2
Gavilanes	8	5	3	4
Douane	8	5	3	3
Novatos	9	5	4	3½
Clippers	6	3	3	4
Rapinos	6	2	4	5
Plymouth	9	3	6	5½
Caribe	7	2	5	5½
Elmar	8	2	6	6
Amstel	7	1	6	6½

Bateadornan cu mas di .400

NOMBER-CLUB	Ab	H	Ave.
M. Ruiz (Gav)	27	14	.519
W. Peters (S.N.St.)	30	15	.500
R. Savans (Plym.)	29	14	.483
R. Leonardo (Douane)	26	12	.462
V. Albus (A. Jrs)	26	12	.462
J. Amaya (Gav.)	33	15	.455
R. Buckley (S.N.St.)	35	15	.429
R. Agumbero (A. Jrs)	26	11	.423
M. Estrada (A. Jrs)	27	11	.407
H. Hudges (S.N.St.)	25	10	.400

Homerun

E. Bergeijk (Clippers) 5
R. Savans (Plymouth) 4
R. Philips (San Nic. Stars) 3
C. Lampe (Amstel) 3

Carrera empuha

R. Reyes (Novatos) 15
R. Agumbero (Aruba Jrs) 13
V. Albus (Aruba Jrs) 12
E. Becker (Aruba Jrs) 12
R. Savans (Plymouth) 12
H. Hughes (San Nic. Stars) 12
D. de Windt (Aruba Jrs) 11
A. Bergeijk (Douane) 11
E. Bergeijk (Clippers) 11

Base roba

S. Tromp (Douane) 5
E. Becker (Aruba Jrs) 4
A. Richardson (San Nic. St.) 3
R. Buckley (San Nic. St.) 3
R. Agumbero (Aruba Jrs) 3
H. Burleson (Aruba Jrs) 3

Pitcheo

NOMBER-CLUB	Wg	Wp
V. Albus (Aruba Jrs)	7	0
R. Hodge (San Nic. St.)	5	0
A. Jacobs (Douane)	4	0

DICK TRACY

1. Su reflection den baki di ijs, ta mustra claramente e pechie.
2. Mas despues a worde hanja un pechie den e lodo, net caminda senjora Peek a hoga.
3. Y pa drecha tur cos netjie asina pa nos, omo Punky tabatin su nomber marca den e pechie.
4. No tin duda! E imbecil di mas grandi, y el a kere cu nunca nan no ta hanjele.

RIP KIRBY

1. Mi por a hiba Desmond? Nunca mi ta coj piratanan sin un valet.
Naturalmente.
2. Si nan bini abordo lo bo por defende mi doncella.
3. Bo por mira senjor Kirby, cu bo senjor Escorpio t'n mi [illegible].
O mare bo por conserva bo bon humor semper.

AGENDA

CINE

Diahuebs 7 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Angel Baby" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Passport to China" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Tarzan and the She-Devil" „The Fugitive" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Underworld U.S.A." 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „En Cada Feria un Amor" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 11.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (11.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (11.00-15.30), Guadeloupe 8.30, Guatemala 15.30, Haiti 8.30, Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico 15.30, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.30, Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas nez. 11.00, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora promé cu di post.

Cumpleanjos

Dia 4 di november a cumpli 90 anja senjora Adela Elizabeth Kelly, felicitacion ta bini di su 5 yiunan, Clara, Figenia, Filomena, Antonio, Adrian, ruman, suegronan Dominico Ridderstap y Mathias Maduro, suegra Regenita Ras, nieto y nietanan, nieto di crianza Agustin Ridderstap y demas famia Kelly, Ras, Ridderstap, Maduro y Croes.

— x —

Dia 6 di november a cumpli 13 anja Benedicto Martinus Figaroa, felicitacion ta bini di su tata Hose, mama Simona, rumannan, welonan, tanta y tionan, primonan, pepe Rosalinda Figaroa, omo Juan Ruiz y Juan Tromp, especialmente di su amigonan di A.T.S. School, Hose Figaroa, Teofilo Figaroa, Frenklin Feliciano, Dichi Rasmijn y demas famia Figaroa y Tromp.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 7 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martines
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

TELE-ARUBA

Diahuebs 7 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 7 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 7 november 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 7 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

DESEO PA BO AMOR

— 6 —

—Esey no ta cambia nada na e asunto, e ta declara decisivo.

—Bo no ta trata pa hanja un bunita pintura pa despues cologe den un kamber scur.

E ta cuminza hari cordial.

—E comparacion ta malu, senjor Perry. Un pintura ta un obheto sin voluntad.

—Nan a degrada bo pa un obheto sin voluntad, e Mericano ta bisa.

—Cual sentido bo matrimonio tin? Di ta casa solamente pa e nomber?

E ta baha su cabez manera e tin berguenza di e palabranan cu e homber grandi aki ta pronuncia asina abierta.

—Pero abo tambe ta bo so, senjor Perry.

Awor e homber su wowonan a bira serio.

—Lastimamente! e ta bisa. Mi no ta desea e soledad forza aki. Mi ta casa, si. Y mi tin un esposa masha lief y encantadora.

—E tambe ta aki, senjor Perry?

—Desafortunadamente no, senjora. E ta na Davos.

— E ta aja como patient?

—Si! E no por worde salba mas... Tuberculosa den su wesunan. Kiko esey ta nifica, solamente por realiza esun cu a pasa den dje. Casualmente mi mester a ta na Hamburg, pesey mi a bini aki poco dia. Mi ta spera cada momento e telegram cu ta jama mi bek.

—Bo tin yiu?

—No, e ta contesta casi poco brutu. Kiko lo mi mester haci bao di e circunstancianan aki cu yiunan? Mi mes no tin mag di bai den su kamber pa motibu di e peligro pa contagio.

—Bo esposa tabata malu caba anto ora cu boso a casa?

—No, e malesa a bini di repente. Mi sa kiko ta nifica pa ta casa y toch no tin un esposa.

Jacinta a baha su cabez sin bisa nada. Casi e ta hanja berguenza pa e homber aki. E tin berguenza cu e mes a haci di su matrimonio, cu por ta asina feliz. locual Clyde Perry obligatoriamente mester soporta.

—Mi no kier danja bo humor di vacacion, Perry ta bisa. Cada ken tin di carga su cruz.

Bo ta keda hopi tempu mas na St. Peter?

—Si, esey tabata mi plan. Pero despues di loke a pasa den awa awe mi a cuminza duda.

—Bo a forza bo mes solamente un poco dimas awe. Quizas bo falta e balance natural, esey bo ta hanja solamente den un matrimonio normal.

E ta comprende, kiko e kier meen y su cara ta bira corra. E kier meen mesun cos cu e director, cu Ina.

—Bo ta ganja bo mes, e director a bisa. Esey ta berdad?

—Mi esposo tin hopi tempu sin scirbi mi, e ta bisa di repente serio.

—Na unda e ta actualmente?

—Den e teritorio di Amazona, e ta contesta.

—Caramba! e ta hari. Esey si ta leuw....

No ta stranja cu tur combersacion di e ultimo dianan ta trata riba e mesun tema? E tempu a jega pa tuma un decision? Mas y mas e ta bira convence, cu e mester pone Frank pa e decision aki. E mester cambia su matrimonio, promo cu ta laat.

—Bo ta traha tambe durante bo vacacion chikitu?

E ta hari.

—Nos pintornan ta incorregible, tur cos nos ta mira cu wowonan di arte. Tin biaha ta presenta un obheto. Bo ta trata pa comprende sin pensa riba un recompensa. Tambe, abo senjora ta un di mi victimanan.

El a lamta para y ta hinka man den e sacu cu ta mara na su stoel. E ora e ta dune e buki.

—Waak e numa! E no ta algu cu tur hende por mira, e ta bisa.

E ta waak e homber stranja. Tur dos a pensa mesun cos, pero nan no ta bisa. Jacinta por rey, cuay schets e kier meen y Clyde Perry a ripara cu el a rey.

Jen di interes e ta waak e schetsnan.. Mayoria di nan ta estudionan cu algun linja rapido pinta. Ta un bista total di e playa cu hendenan, stoelnan, castillonan di santu y banderanan cu ta bula.

Jacinta ta waak cada pagina y e ora e ta termina sorpresa. Perry tambe a pinte, pero esey ta mas cu un estudio. E pintura ta demostra un talento grandi. Cu pianan cruza e ta sinta den su stoel. Cu e sentimentu mas fini pa anatomia el a pinta su figura. E tin e impresion cu el a tuma e trahe di banjo como algu cu no tabata necesario, pasobra el a indica esey solamente cu algun linja superficial. Pero toch Jacinta, apesar di su principionan severo no por sinti su mes ofendi. Perry ta un artista, kende su fama ta hustifica.

—Bo ta pinta mi mas bunita cu mi ta, senjor Perry, Jacinta ta bisa.

—No sea demasiado modesto, senjora! Pa modestia tin basta tempu aki poco anja.

—Laga esey numa, senjor Perry, e ta contradeci. Mi tin e sentimentu, cu mi no tin muchu cos di spera mas....

—Esey ta teribel. Esey nos tin cu cambia, senjora. Bo ta permiti mi pa mi protege bo un poco.

—Bo tin tantu problema, senjor Perry.

—E problemanan aki ta fuera di esaki. Mi ta contentu di a sera conoci cu un colega.

— x —

Clyde Perry ta keda tres dia mas na St. Peter, e ora e ta sali pura pa Davos pa bishita su esposa malu. Jacinta a bise cu e tabatin intencion pa bai Zermatt pasobra e no ta sinti su mes muchu bon aki.

(E ta sigui)

ENTREVISTA CU ERHARD DILANTI T.V. MERICANO

BONN, 5 nov. — E problema di reunificacion di Alemania no por worde soluciona solamente pa negociacionnan entre Union Sovietica y Alemania West so, asina canciller Erhard di Alemania West a bisa ayera den un entrevista na television Mericana.

Nos ta muchu debil pa enfrenta Chroesjef. Solamente nos por expresa nos deseonan y anuncia nos opinionnan, pero nos no por indica un rumbo politico." Riba e pregunta cu si e lo tin un encuentro cu Chroesjef y qui dia esey lo tuma lugar, Erhard no quier a duna un contesta. E ta haya cu mester spera prome, quico deliberacionnan entre Kennedy y Chroesjef lo trece.

Por lo demas e canciller nobo no tabata di acuerdo cu su antecesor, cu e status quo tocante e reparto di Alemania mester worde realisa door di combersacionnan cu Union Sovietica.

Segun Erhard republica di Alemania ta dispuesto pa paga un prijs altu pa reunificacion. Especialmente nan lo no spanta na Bonn pa un sacrificio material grandi.

Erhard no tabata hanja entreganan di trigo di occidente na Union Sovietica adecua pa en cambio di esey haya concesionnan politico.

ELECCION GRIEGO

ATHENA, 6 nov. — Ministerio interino di Grecia, ayera a stipula cu ayudo di resultadonan dje votonan ya conta dje eleccion general tene diadomingo pasa na Grecia, e siguiente reparto provisional di asiento: Union Central 120, Union Nacional Radical 115, Partido Democratico Uni Izquierdista 26 asiento y Partido Progresista un asiento. E sobra 38 asientonan cu a presta lo wordu reparti despues entre e dos partido nan di mas grandi, esta partido di gobierno dje Union Nacional Radical y Union Central, cu ta e partido di oposicion di mas importante.

STIKKER TA AVISA PA ALEHAMENTU ENTRE EUROPA Y MERCA

PARIS, 6 nov. — Mr. D. U. Stikker, secretario general Hulandes di NAVO, a declara na Paris, cu apesar di un restablecimentu comprendible di sentimentunan nacional den un Europa cu economicamente ta bira mas fuerte, integracion di defensa y cooperacion mas eficaz cu Merca mester keda un linea di paisnan Europea di NAVO.

Mr. Stikker, cu a papia na cuminzamentu dje di 9 conferencia anual di parlamentarionan di NAVO a comprende e hecho, cu den un aliansa di estadonan soberano e interesnan nacional ta mas acentua. Salu di NAVO y progresonan cu e aliansa Atlantico por haci, sinembargo ta depende di cooperacion entre Europa y Merca. Segun mr. Stikker lo ta un desastre si nan mester aleha foi otro.

Mr. Stikker ta kere cu paso Ruso pa acerca occidente ta bini dje diferencianan di opinion entre Moscu y Peking. Pero el a avisa, cu nan no mester spera cu alolargo Rusia lo bira un aliado di occidente. Secretario general Hulandes tabata di opinion, cu despues dje acuerdo nuclear di Moscu, nan mester revisa posibilidadnan di mas acuerdonan cu por condusi pa destension. Esaki ta un opinion cu a wordu acentua den e speech di inauguracion dje president Britanico dje conferencia Lord Grathorne. Den e periodo aki, di deliberacionnan NAVO mester hunga un papel mas grandi como organo di deliberacionnan mutuo.

F lucha na Sur Vietnam contra e rebeldenan comunista ta continua apesar di e sucesonan di ultimo dianan. Riba e portret aki saca na frontera por mira con un militar di Sur Vietnam cu un cuchu den man y cubri pa un otro militar ta coge un rebelde presu. Escenanan similar ta typico pa e lucha den e teritorio aki contra e comunistanan.

Segun corant Mericano

Embahador Mericano a trata pa salba President Diem

NEW YORK, 7 nov. — Segun e corant „New York Daily News" e embajador Mericano na Saigon, Cabot Lodge, a haci dos intento pa salba bida di president Ngo Dinh Diem siman pasa durante e golpe di estado.

E corresponsal na Saigon di e corant a anuncia, cu ora cu e trupanan revolucionario tabata marcha den direccion di e palacio presidencial, embajador Lodge a yama e president y a expresa su preocupacion pa seguridad personal di e president. Riba e pregunta si e por haci algu pa e president, esaqui parce a contesta negativo y a bisa di quier resisti te na ultimo.

Den un segunda combersacion na telefon e embajador a hala atencion di e president riba e oferta pa e bandona e pais bou di vigilancia di lider di e rebeldenan. Parce cu esaqui tambe e president a rechaza y despues a quibra e combersacion. Asina e corant ta bisa.

E minister Mericano di Exterior, Dean Rusk, a haci participacionnan tocante e situacion na Sur Vietnam den un reunion priva di e comision pa relacionnan cu exterior. Despues di e reunion Rusk mes a bisa periodistanan tocante e reunion:

„Merca ta spera cu Sur Vietnam awor cu e ta mas fuerte, lo ta capaz pa cu forsa uni haci esfuerso pa logra su principal intencion".

William Fulbright, e president di e comision di senado a declara despues na prensa cu Rusk a bisa cu gobierno Mericano tin speranza fuerte cu den sercano futuro el lo reconoce e gobierno nobo di Sur Vietnam.

El a declara tambe cu e minister a informa e comision tocante locual a sosode prome cu morto di ex president Ngo inh Diem y su ruman Ngo Dinh Nhoe.

Segun Rusk e lidernan di e golpe di estado a yama e president den su palacio y a participe cu nan ta garantisa su seguridad personal, si e quier entrega.

Cada un di e diesdos generalnan en kestion a papia cu Ngo Dinh iem pa dune e garantia ey. Pero e president no quier a entrega, asina e participacion di minister Rusk ta bisa.

Senador Fulbright a bisa tambe: „Minister Rusk a expresa su mes masha superficial tocante e manera cu Ngo Dinh Diem y Ngo Dinh Nhoe a worde fusila. E no tabata sigur cu berdaderamente esey tabata obra di un militar, cu a tira, eventualmente bou di dominio di nervio.

Declaracion di partido di Gobierno na Surnam

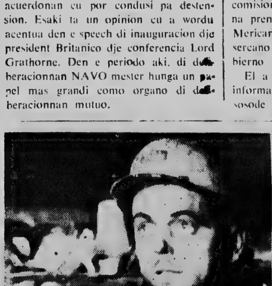
PARAMARIBO, 7 nov. — Mr. H. Heidweiler a duna un declaracion na nomber di e fraccion di e Partido Popular Progresivo di Surnam. Den e declaracion ta worde bisa, cu e fraccion di e partido aqui for di cuminsamentu a haci un esfuerso pa cambia e acuerdo di ORMET, cu den su actual forma principalmente ta inaceptable.

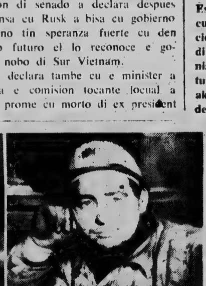
E partido no tabata quier un crisis den e gabinete, pero awor cu esey a presenta, e fraccion di e partido aqui ta acepta e crisis como un realidad politico.

Lo ta prematura haci pronosticacion di e manera riba cual e crisis lo worde soluciona. Tin tendencia dne politica terrestre cual ta contra e finnan di e partido, tendencianan cu e partido ta mira cu gran preocupacion. Tendencianan cu nos por califica como anti-democratico y cu ta dirigi contra libertad di e ciudadanonan.

Berdaderamente nos ta actualmente den dianan scur, manera e premier a bisa, pero e partido durante e crisis lo stipula decidido, e independiente su propio rumbo politico.

Ta un honor pa tin e responsabilidad di goberna pero no ta un prueba di moralidad politica pa gosa di e previlegionan, riba cual un partido di gobierno por haci pretencion, si esey mester sosode a costo di e balornan democratico den e pais aqui y e libertad di nos ciudadanonan Surnamenjo.





Esakinan ta e tres mineronan Aleman cu a worde rescata despues di un accion cu a dura un siman den un mina di heru na e lugar Lengede na Alemania West, despues cu un explosion a tuma lugar. E portret di e hombernan aki a worde saca mientras cu nan tabata den e mina ainda.

WELGA NA FRANCIA TA PARALIZA TRANSPORTE

PARIS, 7 nov. — Door di un welga di e personal di empresanan publico, transport publico, especialmente na Paris y otro ciudadnan grandi ta practicamente paralisa. E federacionnan a proclama e welga contra e politica di economisacion di gobierno rances.

Metro di Paris no ta funciona pasobra no tin corriente ni tampoco treinnan electrico por traha. Den algun territorio tin algun rein di stoom ta corre, y na otro lugarnan henter trafico ferroviaria ta paralisa.

E personal cu ta regla e trafico aerea tambe a welga. Techiconan militar ta haci nan trabou, diferente vuelonan interior a worde suspende y hopi vuelo for di exterior a worde dirigi di e aeropuerto Orly pa Le Bourget. E vuelonan internacional ta sigui normal.

GOBIERNO NOBO DI SUR VIETNAM

SAIGON, 6 nov. — E agencia oficial di prensa di Vietnam del Sur, awe a anuncia formacion dje gobierno provicional nobo.

Ngoeyen Ngoc Tho ta prome minister y alabez tambe e tin cartera di economia y finanzas. Nan a nombra general majoor Tran Van Don minister di defensa nacional, minister pa asuntunan exterior ta Pham Dang Lam.

Den e gabinete nobo bao di ex-segundo president Ngoeyen Ngoc Tho di 55 anja tin principalmente miembronan cu ta bini di sur dje pais. Tabata forma gobierno di defunto president Ngo Dinh Diem principalmente miembro di central Vietnam.

E gobierno nobo no ta ni pro ni anti Merca. E poder mes ta den man dje comite revolucionario y principalmente serca lider dje comite general majoor Doeong Van Minh, cu realmente ta e hefe di estado.

Segun e constitucion nobo provicional Vietnam del Sur ta keda un republica y ta posee e comite militar revolucionario, poder legislativo y ehecutivo, mientras nan ta spera cambio di constitucion. Hefe di estado ta president dje comite revolucionario, y nan a encarga e poder ehecutivo ne gobierno provicional. E comite revolucionario a nombra un prome minister, cu a forma un gobierno nobo cu aprobacion dje comite.

CEREMONIA DI BAUTISMO NA RUSIA

MOSCU, 6 nov. — Na Leningrad nan a instala segun Prawda local un ceremonia ateista di bautismo, cu nan ta yama registracion ceremonioso di yiunan recien naci.

E ceremonia nobo aki ta pa reemplaza bautismo eclesiastico, cu hopi mayornan hoben ta tene den altu apesar dje hecho cu autoridadnan a prohibi esaki. E uso nobo lo worde importa den henter Rusia.

CONSEHO EUROPEO PA ASUNTUNAN DEN CONSEHO MINISTERIAL

DEN HAAG, 6 nov. — E conseho ministerial a duna orden pa checuta e proposicion menciona den declaracion di gobierno di 31 di juli 1963 pa instalacion di un conseho pa asuntunan Europeo como un colegio permanente foi e conseho ministerial.

Bao di president di minister president lo tin sesion den e conseho segundo minister president y ministernan di asuntunan di exterior, di enseñanza, arte y ciencia, finanzas, di trafico y waerstaat, di economia di agricultura y pesca y si asuntunan social y sanidad publico

LEY NOBO NA GHANA

ACCRA, 6 november. — Parlamento di Ghana a acepta un amendement caminda gobierno ta hanja autorizacion pa detene un presu cu ya a pasa 5 anja den detencion preventiva pa un segundo periodo di 5 anja, si nan ta hanja cu su liberacion ta contra interes di seguridad di estado.

HUELGADOR DI HAMBER A OBTENE VICTORIA

PALERMO, 6 nov. — E luchador Italiano pa problemanan Danilo Dolci, cu 10 dia pasa a cuminza un huelga di hamber pa haci gobierno Italiano cuminza cu construccion di un dam den Rio de Belice serca dje ciudad Siciliano di hendenan pober Roccamena awe a obtene victoria.

Prome cu el a termina su huelga di hamber Dolci a hanja di dos ambtenaar, cu minister Italiano di Obras Publica a manda Palermo seguridad cu na fin dje anja aki nan lo reanuda trabao dje dam si no tin mas dificultadnan tecnico di importancia.

Huntu cu Dolci tambe e secretario di 26 anja dje comite Britanico Anoti Atoom Bom, Peter Moule a cuminza huelga di hamber.

Dolci a declara cu e poblacion local a warda 30 anja riba construccion dje dam. Maske tabatin proyectonan y placa disponibel, nan no a pone ni un piedra segun Dolci. El a bisa cu e y su partidarionan lo bolbe lucha si nan atraza e trabao aki.

ATENTADO FRACASA RIBA PROME MINISTER HAPONES

TOKIO, 6 nov. — Un homber arma cu un punja a ataka e prome minister Hapones Ikeda, despues di un discurso di eleccion na Koerijama den provincia Foekoesjima.

Polis a logra detene e asaltante y e prome minister cu no a hanja ningun lesion, a continua su bishita ne ciudad norte di Hapon.

E asaltante cu a aserca e prome minister ora cu esaki a baha foi podio, a declara polis, cu e ta president dje liga di partidonan juvenil di Gran Hapon.

E asaltante tabata un hoben di 24 anja, cu durante e atake tabatin un carta di peticion den su an den cua nan ta exigi revision di constitucion Hapones, tambe pa continua un politiek anti-comunista.

Ikeda te di shete prome minister Hapones riba kende nan a comete un atentado. Dje seis promenan tres a muri y uno a keda herida.

DIFICULTADNAN NA ELECCION DI „MISS MUNDU"

LONDEN, 6 nov. — organizadornan di eleccion di Miss Mundu, na Londen, cu nan lo tene mayan ta hanja nan cu dificultadnan. Jamas a resulta cu nan tabata falta participante. Manera actualmente te caso, Miss Paraguay y Miss Italia te ainda no a yega, representante di Spanja a bira su enkel y ta corre den un silla di rueda mientras tampoco Miss Nigeria a yega ainda.

Tambe den e siglo di machinnan e primimentu di druif ta tuma lugar na Francia riba e manera antiguo. E frutanan mester worde primi cu pianan. Si ta worde traha cu entusiasmo esaki lo juda e calidad di e binja. Aki nos ta mira e trabou den e tobo di binja na Francia.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bao di aspectonan di awe bo por spera un recompensa pa trabao bon haci. Bo popularidad y prestigio lo aumenta.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di awe ta favorable pa bo. Bo por ta optimista y permiti bo mes poco divertición y haci un viahe chikitu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Sea practico den bo contactonan financiero cu otronan. Percura pa ningun hende no perhudica bo derechonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Laga otronan tuma iniciativo awor, spera y mira con asuntunan ta desarolla prome cu bo actua of papia.

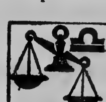
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Laga bo inteligencia guia bo mas cu bo sentimentu. No sea demasiado critico contra otronan. No actua muchu pura.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Sucesonan di awe mainta por trese suerte pa bo y aprecio di otronan. Bo por tuma poco chens si ta trata di bo idealnan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

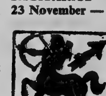


Si tin cierto problemanan awe bo por dirigi bo mes na bo famia. Tin bon aspectonan pa ricibi huespednan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un bon dia pa tuma decisionnan definitivo pasobra bo tin un bon opinion di futuro y bo amigunan por juda bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tambe awe aspectonan riba tereno financiero ta basta favorable. Confia riba bo suerte y intuicion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Jupiter y luna ta apoya bo, si bo ta considera cambionan importante awor, sea den trabao of den bo bida priva.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

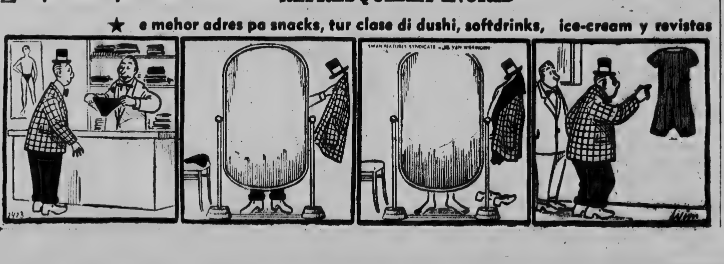
Tambe awe bo por domina casi tur situacion, sea energio y no gasta tempu por nada. Anochi ta mustra favorable pa amor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por hanja bon resultado basta bo uni lo util cu lo agradabel. Trata pa topa cu hendenan cu por haci algu pa bo.

LIMITACION DI IMPORTACION BRAZILEIRO

RIO DE JANEIRO, 6 nov. — importadornan di articulonan di luho o mercancias cu no ta necesario den bida diaria en adelante mester pone 200 porciento di balor dje contrato ne banco central pa 30 dia, segun a ser anuncia oficialmente na Rio. Na fin dje periodo menciona nan lo worde paga cu certificadonan di banco Do Brasil cu un termino di cobra di 180 dia. Ta inclui tambe huur cu nan ta paga pa peliculanan stranhero. Tin un excepcion pe paisnan dje asociacion Latinoamericano di comercio liber, tambe pe compranan di gobierno den stranheria y algun clase di articulo.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 25 — DIABIERNE 8 DI NOVEMBER 1963 — No. 4787

ERFPACHT CONTRA CANON MAS BARATA

ORANJESTAD, 7 nov. — Eilandsraad di Aruba a aproba diarazon anochi pa Organizacion contra di Abuso di Alcohol y Brethern Church hanja e terenonan na erfpacht cual nan a pidi contra di un canon mas barata.

Max Croes ta contra oficina di conseho pa plannan di awa y salo

ORANJESTAD, 8 nov. — E intencion di B.C. pa busca un Oficina di Conseho technico pa hanja informacion tocante di e mihor manera di produccion pa e extension di planta di awa na Balashi, cu un unidad di 3.000 meter cubico pa dia y e plan pa traha un fabrica di salo, Diarazon anochi ultimo a resulta den un debate importante entre e miembro di fraccion di A.V.P., senjor Max Croes y deputado F. J. Tromp. Senjor Croes tabata di opinion, cu tumando e techniconan potente cu tin na e momento na Planta di Awa y Energia na cuenta, e inclusion di tal oficina ta tiramento di placa afor E deputado a mira e intencion di B.C. pa inclusion di tal oficina como un seguranza deseabel.

En relacion cu e fabrica di salo, pa B.C. a pidi un credito di ƒ100.000. cu ta necesario pa inclusion di un oficina di conseho tecnico, senjor Croes a bisa cu e ta contento cu resultadonan cu a worde hanja na e „pilot plan" na Aruba cu ta mescos cu esunnan di un instituto na Europa cu a trata e mes un obheto. Cu gusto e kier a tende for di B.C., ta cual instituto esaki ta. Senjor Croes no por a comprende cu si e resultadonan di e tecniconan di Planta di Awa y Energia ta asina bon, cu nan ta duna e mes un resultado final cu e expertonan na Europa y cu hasta basa ariba e resultadonan aki ya interesadonan a worde hanja pa cumpra e salo, e inclusion di un oficina di conseho tecnico, pa cual B.C. ta pidi ƒ100.000 lo ta necesario ainda. „Si nos mes ta posee tal expertonan, anto un oficina di conseho asina no por conta nos nada nobo mas". „Awor cu nos tin di trata di ta mas cuidadoso cu nos financia, nos mester tene cuidao tambe pa no busca un oficina di conseho, si esaki no ta necesario.

En relacion cu esaki senjor Tromp a bisa cu awor e mester ta contento cu e libertad cual senjor Croes kier dune. Pero el a mustra, cu tal oficina ta masha necesario pa e preparamento di e destajo y cu B.C. ta aprecia di hanja e opinion di un experto imparcial. E deputado a pronostica cu e fabrica di salo lo causa un reaccion cadenal y lo por resulta den e establecimento di diferente otro industrianan quimico. E instituto na Europa caminda e mes un resultadonan a worde hanja for di e salo cu tambe a worde hanja na Planta di Awa y Energia na Balashi ta Weir, segun e deputado.

Den e di dos rond, senjor Croes, a bisa cu e no kier a sugeri pa duna senjor Tromp autorizacion sin „backing" di e expertonan di P.A.E. Loke ta trata di e imparcialidad cual a worde menta door di e deputado, senjor Croes tabata di opinion cu e hendenan di P.A.E. tambe por worde yama imparcial. Senjor Croes no tabata convenci di e balor di un ofina di conseho, door di e palabranan di senjor Tromp. „Kiko por ehemplo Singmaster & Breyer como oficina di conseho di B.C. a haci e tempo, locual nos mes hendenan no por a haci, senjor Croes a puntra.

„B.C. no a nombra un ofina di conseho ainda. Bo mester warda promer, despues persigui" segun deputado Tromp den su contesta. „Via di e oficina di conseho nos kier duna raad siguranza. E fabrica di salo aki tin di worde traha cu placa di pagadonan di belasting y cu esey nos tin di trata cu cuidao". Despues di e palabranan aki di senjor Tromp e proposicion di B.C. a worde acepta sin votamento individual.

Fabrica di awa

Despues cu e extencion di e fabrica di awa a yega na turno, senjor Max Croes tabata contra di e mes un asunto. „Kiko Aruba tin di haci cu un oficina di conseho pa e extension? Na e momento ta conoci „multiflash" ta e mihor sistema. „Tur e literatura tocante di sistemanan nobo pa saka awa di bebe for di awa salo, cual tal oficina di conseho ta hanja, nos expertonan na P.A.E. na Balashi tambe ta hanja". „Nan tambe ta sigui e desarollonan paso pa paso. Alavez nan mes, ultimamente a construi un fabrica di awa cu e sistema di „multiflash" na Bonaire. Alavez B.C. tambe ta reconoce cu probablemente e extension lo bira „multiflash". E tecniconan di P.A.E. tin e sabiduria teorico, practico y ta worde teni na haltura di e desarollonan door di literatura. Pakiko anto gasta placa pa un oficina di conseho?" segun senjor Croes, kende a recorda con e teritorio insular tin trobbelnan financiero cu ya nan tin di roga pa yudanza financiero na exterior.

Ora cu e deputado Tromp a bolbe contesta, cu aki ta trata di un oficina cu ta necesario pa preparacion di e destajo, senjor Croes a puntra stranja si Aruba mes no tin hende mas pa haci tal cos. Antes si esaki tabata posibel. „Cual oficina di conseho Aruba tabatin na e segundo extension di e fabrica di awe?" Aribe e deputado a contesta „E tempo ey tambe nos tabatin un oficina di conseho. Su nomber tabata prof. dr. Fontein!"

Tambe e proporcion aki di B.C. a worde acepta sin votamento individual despues di e debatenan unda senjor E. R. Finck (PPA) y senjor C. A. Eman (AVP) tambe a tuma parti.

CONDOLENCIA PAPAL

CIUDAD DEL VATICANO, 6 nov. — Papa Pablo a manda su mas enda condolencia pa monsegneur Ngo Dinh Thuc, arzobispo catolico dje ciudad Hue di Sur Vietnam y ruman homber di defuntu president Ngo Dinh Diem. Monsegneur Ngo Dinh Thuc, cu ta asisti ne concilio ecumenico na Roma awe a regresa e ciudad aki despues di un bishita corticu na Francia en relacion cu dia di tur santu.

„TE AWORO" TA HANJA SUBSIDIO

SAN NICOLAS, 7 nov. — E deficit di explotacion di 1963 di e cas di mucha „Te Aworo" na San Nicolas lo worde cubri te cu un maximo di ƒ 10.000 pa un subsidio di gobierno. Esaki segun decision di Eilandsraad diarazon anochi. E conseho tabata di opinion general cu „Te Aworo" ta cubri un necesidad y cu e ta haci bon trabou. E motibo di e deficit grandi di e organisacion ta e resultado di e poco uso cu ta worde haci di e lugar.

Ariba peticion di Eilandsraad Stichting Bethania, cu ta encarga cu e direccion di e lugar, a duna un lista di e gastonan y entradanan. For di esaki a bin na cla cu „Te Aworo" tin lugar pa cincuenta mucha, cu na habrimento di e lugar na december 1962 tabata trinta pero cu entretanto durante e promer tres luna di 1963 ta promedio unicamente 18.

E cantidad di 6 persona pa e grupo chikito aki di 18 mucha ta haci e gastonan di personal subi demasiado. E resultado cu tin 18 mucha so, ta cu cada mucha ta costa pa dia ƒ2.21. Si 90% di e lugar worde usa pa estadia di mucha anto e suma aki por worde baha te na ƒ 1,— pa dia pa mucha.

Como cu B.C. ta hanja cu „Te Aworo" ta di importancia pa e comunidad y kier tene cuenta cu e poco uso cu ta worde haci di e lugar awor por cambia y bira cu e lugar lo worde usa hopi mas, Eilandsraad a worde proponi pa duna „Te Aworo" un subsidio pa 1963 di maximo ƒ10.000,—.

Durante di e deliberacionnan di e conseho diarazon anochi senjor E. R. Finck (PPA) a aplaudi e iniciativa di „Te Aworo", especialmente pasobra yiunan di mamanan cu no ta casa ta worde percura ayanan. E tabata contento cu e apoyo cu B.C. a duna pa e subsidio. Mescos tambe senjor C. A. Eman (AVP) y deputado F. J. Tromp.

Indicacion di prijs ta bira obligatorio awor

Cu fecha 1 di december

WILLEMSTAD, 8 nov. — Gobierno di Antillas Neerlandes, segun servicio di informacion di gobierno ta informa, a dicidi pa cuminsando dia promer di december di e anja aki, stipula como obligatorio pa pone prijs riba tur articulo cu ta ser pone na venta, tantu comestible como otro articulonan. E decision aki di minister di Asuntonan Economico lo ser publica pronto den Publicatieblad di manera oficial.

E medida aki ta basa riba articulo dos di Prijzenverordening 1961.

Segun e stipulacion nobo aki ta obligatorio pa tur articulo cu comerciantenan cu ta bende detaya, sea na cuota of huurkoop, tin nan prijs riba dje. Esaki kier meen tantu e prijs cash, na cuota of di huurkoop. Bao di e dos ultimo categorianan aki ta ser compronde cu comerciantenan mester pone e suma total cu un hende mester paga pa duna na man y e interes cu nan debe si nan cumpra un articulo na cuota.

E ultimo aki ta pa protege e comprador, y alavez protege comercio y favorece e competencia di prijs.

Di manera cu tur comerciante mester a pone e prijs pa cual nan ta bende un articulo for di promer di december.

E medida aki ta consecuencia di e hecho cu e competencia entre comerciantenan a conduci na cu e prijs cu ta ser menciona a veces ta engajoso.

Un ehemplo di esaki ta e hecho cu cierto articulonan ta ser ofrece y cu por ser adquiri pagando un suma no muchu haltu pa luna.

E resultado ta cu e cumprador ta hanjele ta cumpra un producto cu ta muchu mas caru cu loque e por paga, locual no ta na su interes ni di e comerciante.

Awor si en futuro ta obliga na pone tur prijs completo riba e articulo — sea cual cu e ta — anto e cumprador por mira kiko lo costele extra si e cumpra na cuota. Ademas cu e medida aki ta ser obtene cu den tur pacus y tienda e prijs di cuota ta ser menciona igual, esta e suma di promer pago, e cuotanan, e interes

Awor e cumprador por cana compara prijs di tur articulo y dicidi pa su mes cua ta cumbiniele mihor y loque ta importante, si e por paga e prijs cu ta ser ofrece na un producto.

Ora e medida aki drenta na vigor ta ser spera cu e competencia entre e varios casnan comercial lo bira mas sano, especialmente pa loque ta concerni e prijs i un producto.

Alavez ta necesario cu e sistema aki di pone prijs di un producto pa tur hende mirele, ser extende den e ramo di comestibles.

Aparte di e obligacion di pone prijs riba tur articulo consistente, for di promer di december tur tienda mester pone prijs riba e articulonan di comestible cu ta na venta den e establecimento.

FORMACION DI GOBIERNO NA GRECIA

ATHENA, 8 nov. — Rey Paul di Grecia, a pidi George Papandreou di 75 anja, lider dje partido Central Uni, pa forma un gobierno. Na eleccionnan di diadomingo pasa e partido aki a obtene 42 porciento dje votonan. Probablemente e lo dispone di 140 dje 300 asientonan den parlamento nobo.

No ta tur tereno pa Boulevard nobo ta cla pa entrega

ORANJESTAD, 7 nov. — Asina cu jega na un acurdo tocante di tur terenonan cual tin di worde entrega door di particularnan na gobierno pa trahamento di e boulevard nobo, lo cuminsa cu e construccion di esaki. Pero ainda e deliberacionnan tocante di algun parti entre Wayacka y rotonde na Centro Cultural no ta cla ainda. Cuanto tempo e „deliberacionnan" aki lo tuma lugar ainda e presidente di eilandsraad no por a bisa diarazon anochi. Asina cu e cuestionnan aki ta regla, e terminacion di e boulevard nobo lo no dura mucho mas.

Esaki a sali na cla diarazon anochi durante di tratamento di e cambio di begroting 1963 durante di e reunion publico di Eilandsraad na Aruba.

En cuestion cu e punto di agenda aki senjor E. R. Finck (PPA) a pidi B.C. pa tene e combenionan cu „De Olde Molen" sumamente bon na bista. „Un vigilancia severo, ta necesario, pa asina aki poco tempo e negoshi no bai failliet".

Deputado Tromp a priminti esaki. E establecimento di un filiaal di Biblioteca Publico na Santa Cruz awor ta un caso na cual di diferente banda ta worde traha duro, segun deputado G. A. Oduber a sigura senjor A. Werleman (UNA). E dificultad ta pa hanja un edificio adecuado.

Despues di e golpe, militar na Sur Vietnam, tabatin un ambiente di fiesta den e capital. Aki por mira militarnan y civilnan celebrando e victoria rond di e tankinan di guerra.

Credit pa Hospital nobo aproba

ORANJESTAD, 7 nov. — E proposicion di B.C. di Aruba pa hanja ƒ 150.000 pa studiamento di e posibilidadnan pa construccion di un hospital nobo di 18 millon florin y cu por lo menos 358 cama na Santa Cruz, a worde aproba diarazon anochi den Eilandsraad sin votamento individual.

Di e mes un manera e proposicion di B.C. tocante di e prohibicion di construccion ariba e pida tereno cu ta keda pabao di oficina di D.O.W. y cu ta worde indica mas parti como „krul di Eman" a worde acepta. E peticion di e president di Alcoholics Anonymous pa establece un Oficina di Consulto pa Alcoholistanan, cu a worde manda aden atrobe dia 30 di september ultimo pa Eilandsraad, no tabata para ainda ariba e agenda di diarazon ultimo.

Cu 13 contra 8 e reglamento di asignacion pa e ex-deputadonan, cual te awor tabatin un efecto retroactivo te 1956, a hanja un efecto retroactivo te 1951, e anja cu e promer B.C. di Aruba a cuminza traha. Aunke cu segun palabranan di oradornan di B.C. cu e ex-deputadonan for di den e fraccion di oposicion lo probecha mas di e reglamento aki, oposicion tabata contra di e proposicion aki. „Unicamente nos kier drecha un inhusticia cu ta contra di e deputadonan di 1956" segun informacion di deputado F. J. Tromp ariba e proposicion.

Aki nos ta mira sra. Irene Wolters, esposa di un di e mineronan Aleman cu a worde salba. Dianan el a pasa pensando cu su esposo a muri durante e accidente den e mina. Ora cu el a tende despues cu su esposo a worde salba e tabata demasiado emociona y solamente por a llora. Un di su amiganan ta console.

Diesun minero Aleman a worde salba

LENGEDE, 8 nov. — Ayera mainta tempran e boor, cu ta cobando un poos pa alcansa e diesun mineronan cu tin mas či dos siman caba encerra den e mina na Lengede a consecuencia di un inundacion den e mina, a alcansa e corridor unda e hombernan tabata.

Anteriormente a worde calcula cu e boor lo a sali na un distancia di mas o menos un meter te un meter y mei for di e corridor unda e mineronan tabata, per oa resulta cu e boor a sali casi riba e corridor. Na momento cu e boor a pasa, esaqui a cria un buracu di mas o menos dies centimeter den plafond di e buracu unda e mineronan tabata.

Dos minuut prome cu 8'or ayera mainta (ora Antillana) e prome minero, Heinz Kull di 51 anja a yega ariba. E tabatin un bril di solo bisti ora cu el a sali for di e capsula di rescate pa su wowonan custumbra cu claridad di solo. Nan a tuma solamente algun minuut pa hisa Heinz na laria.

Inmediatamente despues cu el a yega ariba Kull a worde atende pa un medico. Dos enfermero di Cruz Roja a transporte pa un ambulance cu cual nan a bihe hosp'tal.

E di dos minero cu a subi ariba tabata Fritz Baer di 54 anja, esun di mas bien di e grupo cu tabata encerra. Pa cada un di e diesun mineronan tabatin un ambulance prepara, pa si en caso mester a transporta nan pa un hospital.

Tur ediesun mineronan a worde atende prome den un clinica ambulante. Un di e diesun hombernan cu tabata encerra den e mina, Adolf Herbst, cu ta un monteur di Siemens, a baha pa di prome biaha den un mina. E hoben aqui a laga sa cu asina e worde salba e lo bai Hannover pa e compromete cu su mucha muhe.

Ningun di e mineronan tabatin sa-

Aniversario di revolucion Ruso conmemora na Moscu

MOSCU, 8 nov. — Prome minister Chroesjef a asisti den palacio di congreso di Kremlin un reunion ceremonioso en ocasion dje či 46 aniversario dje revolucion Ruso.

Podgorny, miembro dje presidio di partido y secretario dje comite central cu ta lesa e resumen anual tradicional, a bisa tocante economia Ruso, cu produccion Ruso tabata 10 anja pasa 70 por ciento mas poco cu esun di Merca. Pero qu e diferencia aki tabata 40 porciento ania pasa.

Segun Tass Podgorny a bisa tambe: „Nos ta spera seriamente riba normalisacion di deliberacionnan cu e republica popular di China, cu su pueblo civilisa trabajador, cu quende nos ta mara cu lasonan fraternal. No tin ningun rason pa stroba restablecimentu di e bon relacionnan cu tabatin antes entre Rusia y republica popular Chines."

Podgorny a bisa tocante e mal cosecha di mainshi, cu esaki ta causa pa e mal weer. Secura na este di Siberia y Kazakhstan tabata esnan di mas peor foi 75 anja pasa.

Tambe el a bisa cu e pueblo Ruso ta protesta contra accionnan di circulonan agresista di Merca, cu ta trata pa danja situacion den teritorio Caribe.

Parada

E minister Ruso di Defensa, mariscal Malinovsky, quende a tene e discurso tradicional for di e mausoleo, a bisa cu Union Sovietica den e ultimo 46 anjanan a haci un salto enorme na cumbre di progreso.

Malinovsky a bisa, cu e exitonan na e adelanto di e economia y cultura nacional door di cual e standard di bida di e pueblo a worde aumenta „ta eherce un terible atraccion riba e obreronan, cu ainda ta bou di e presion capitalista y cu ta un ehemplo pa e pueblonan di Asia, Afrika y America Latino".

Partido comunista y gobierno Ruso ta haci esfuerzonan huntu cu e paisnan socialista pa mantene y segura paz y ta aplaudi e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente.

E amenasanan contra Cuba cu no a mengua ta forma un amenasa di paz, asina Malinovsky a bisa, agregando cu eseynan ta stroba pa logra un verdadero menguacion di e tensionnan internacional.

E plannan agresivo y provocacionnan di e imperialistanan ta obliga Union Sovietica pa tuma tur medidanan necesario pa reforsa di seguridad di Union Sovietica y seguridad di e campo socialista. Asina Malinovsky a bisa.

ASALTO NA VENEZUELA

CARACAS, 7 nov. — Atrobe un asalto cu dinamiet a worde comete riba e linia di zeta entre Maracaibo y e refineria den e estado alcon di e compania petrolera Mericana „Creole Petroleum Company". E explosion a causa un candela cu te ainda no a worde domina.

E linia cu ta corre pareu cu esun cu a worde explota ayera y cu ta di mesun compania, manera ta conoci a worde explota diamars y ainda e danjo causa na esey no ta drecha.

A consecuencia di e asaltonan e produccion di e refineria, cu tabatá 250.000 bari di petroleo pa dia, a mengua considerablemente.

Diamars oplis di Venezuela a caba cu dos banda di terrorista, un na Coro den e parti oost di e pais y e otro na Maracaibo.

Seis persona a worde aresta y polis a pone beslag riba dinamiet, armanan, explosivos y un radio emisora.

Na Maracaibo dos bom a explota den e edificio di e partido di gobierno, Accion Democratica.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Mi a dren a.... y mi a hanjele den suela, sin bida. Mi Dios!
2. Pober Samuel! Un hende a dale duro! Mi kier sa cu ta....
3. Un asesinato.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

2. Ja mi tin basta ratu ta warda akinan.
3. Beso ningun di dos no ta bai pela mi?
4. Si.... esun cu perde.

Contra Tropical Juventud a sufri su tercer derrota

(Di nos redactor deportivo)

Dos equipo mas a cumpli nan promer rond di e campeonato di futbol hoofdklasse. Nan ta Tropical y Juventud Millonarios, cu a enfrenta otro dia-Mars anochi den Wilhelminastadion. E encuentro aki a resulta un triunfo pa Tropical cu anotacion di 5 gol pa 2, un resultado cu poco hende por a spera.

Nos ta referi na e diferencia di nada menos cu tres gol cu cual e partido a termina. E triunfo aki ta duna Tropical total di cinco punto den e promer mitad di e campeonato. Juventud Millonarios, a completa su promer rond cu shete punto, producto di tres victoria y un empate.

Casper Boekhoudt ta anota tres

Apenas algun seconde a transcurri despues cu referi Chirino a duna e senjal pa cuminza, ora cu Tropical ta pone e marcador traha pa promer biaha e anochi. Cu e sake e delanteronan di Tropical ta hiba e bala den doelgebied di nan contrarionan. Un agil hugada di Miguel Tromp ta sorprende e defensa di Juventud y e ta cruza e bala dilanti di porta di gol, caminda linksbuiten Domi Tromp ta ricibi y ta manda e bala den net pa e gol number un di wega. Tropical 1 Juventud 0.

Cinco minuut despues Tropical ta aumenta su ventaha. Un vrijeschop pa Tropical ta worde cobra door di Angel Krozendijk. Via cabez di un companjero e bala ta pasa dilanti di e gol di Henry Kock di Juventud sin cu esaki ta logra garra. Delantero Casper Boekhoudt ta mira su chens y ta rush aden pa schuif e bala den net y esey tabata e promer di su tres golnan di e anochi. Score 2—0.

Juventud Millonarios ta anota su promer gol den di 10 minuut. Un rapido avance di Allee riba ala drechi y un voorzet bon coloca ta yega net riba pia di Eugene Malmberg kende sin contra cu ningun resistencia ta manda e bala den gol pa pone e score na 2 pa 1.

Y pa mantene e emocion di e poco fanaticonan cu tabata presencia e partido, dos minuut despues di nan promer gol, Juventud ta anota nan segundo pa empata e match. Durante un atake referi Chirino ta constata un penalty cu ta worde cobra den forma perfecto door di Hildo Jacobs. Su shot sigur a pone e score na 2—2.

Pero e muchanan di Tropical no a bin Wilhelminastadion cu intencion di acepta ni un empate. Den di 17 minuut, durante otro atake, ta bin un voorzet halto cu midvoor Casper Boekhoudt ta bula y kop net over di e mannan gerek di keeper Kock pa bolbe pone Tropical adilanti, e biaha aki 3 pa 2.

Keeper Pedro Dijkhoff tin di drenta rapidamente den accion ora cu tabatin 29 minuut di wega hunga. Tabata debi na un shot lastra duro di Hildo Jacobs, cu a buska e skina abao. E bunita uitval di e portero tur na oranje a merece e aplausonan cu el a hanja.

Faltando ocho minuut pa e promer mitad completa, delantero Simon Danies di Tropical ta haci rush riba ala drechi y ta pone un voorzet lastra. Keeper Kock ta sali pa intercepta, pero no ta tene e bala cu ta yega net serca Casper Boekhoudt. Esaki no ta perde tempo y ta shot aden pa completa su hattrick y pone su team adilanti 4 pa 2 awor.

Cu e anotacion aki e promer 45 minuutnan ta caba.

Segundo tempo

Door di ambos equipo ta worde lanza atakenan consecutivo durante e promer diez minuutnan di e parti complementaria.

Tropical ta mira un bon chens di su quinto gol bai perdi den di 14 minuut. E volante di Juventud Alex Kamperveen ta comete un handsbal den doelgebied y arbitro Chirino mes ora ta constata e penalty. Domi Tromp ta coloca su mes tras di e cuero, ta shoot.... pero keeper Kock ta logra detene e bala den su trajectoria.

Mas o menos diez minuut despues e gol number cinco di Tropical ta bin tog. Un corner cobra door di Benny Brete ta baha net serca Simon Danies. Esaki cu lomba pa gol ta bira di repente y shot mes ora den gol sorprendiendo uno y tur y e bala a bai para te den net pa pone e score na 5 pa 2.

E proximo atake di Tropical tambe ta trese momento angustioso pa keeper Kock. Un shot duro di Danies ta worde medio taha door di e portero, kende mester haci gran esfuerzo pa tog saka e bala for di den gol. E bala ta yega serca Domi Tromp, kende ta contra mes ora duro aden, pero e bala ta rebota contra pia di e portero bin back den tereno. E scrimmage cu a sigui a resulta den un corner pa Tropical, cual no tabatin consecuencia.

Na e otro banda di tereno Breinburg ta hanja su mes so cu keeper Dijkhoff, pero apesar di ta hopi serca di gol e ta shot demasiado halto mandando e bala out. E partido ta termina cu anotacion di 5 pa 2 den favor di Tropical.

Cu esaki nan tin awor cinco punto den e campeonato y a completa nan promer rond. Pa Juventud Millonarios esaki tabata nan tercer derrota consecutivo. Nan a cuminza e campeonato haciendo bon papel den nan cuatro promer salidanan cu tres triunfo y un empate, pero despues di perde contra R.C.A. nan a sucumbi tambe contra di Dakota y awor contra di Tropical. Considerando sinembargo cu nan ta e benjaminnan di hoofdklasse e anja aki, e cantidad di punto cu cual nan a termina e promer rond ta hopi bon.

Na e momento aki tin cuatro otro club di hoofdklasse cu tin menos punto cu nan.

Cumpleanjos

Awe ta di fiesta e hobencito Pedro Engelbrecht Tromp, cu a cumpli 6 anja, felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Catharina, rumannan Mario, Maria, Malin, Melita, Lino, Rufio, Andres y Elvis, tanta y omonan, especialmente di su madrina Pascualina Maduro, padrino Carlino Croes y demas famia Tromp y Geerman.

— x —

Dia 7 di november a cumpli 21 anja caballero Pedro Andres Roga, felicitacion ta bini di su mama Maria, rumannan Minguel, Margarita, Gomez, Ilario, Franklin, Judith, Robby, y Betty Roga, tanta y omonan, primo y primanan, wela, sobrinanan Anita e Irene Gomes, madrina Vera Loo, padrino Nico St. Jago, amiga y amigonan, especialmente di su amiga Tila Tromp.

— x —

Dia 7 di november a cumpli anja e gentil caballero Engelberto Ruiz, felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, amiga y amigonan di Les Joyeux y di un amiga especial.

— x —

Awe dia 8 di november ta cumpli anja senjor Victoriano Bermudez, felicitacion ta bini di su querido esposa Maria, yiunan Franklin, Esther, Lourdes, Evelijn, Astrid y Enrico, mama, suegro, 4 rumannan, swanan, cunjanan, comer y compernan, y muy especialmente di A.S.V. Jong Aruba y demas famia Bermudez, Farro, Eckmeyer y Tromp.

AGENDA

CINI

Diabierne 8 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Een 'zolderkamer op Pigalle" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Speed Crazy" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Sitio de Siracusa" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Night my number came up" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lee
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovie

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana —, Canada 8.00, Chile —, Colombia 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao (10.00-16.00), Ecuador —, El Salvador —, Europa —, Guadeloupe 3.30, Guatemala —, Haiti 8.30, Honduras —, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico —, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay —, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 8 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 8 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

TELE-ARUBA

Diabierne 8 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diabierne 8 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 8 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestydio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DESEO PA BO AMOR

— 7 —

Cu satisfaccion Perry a tuma nota di e decision aki. El a pidi su aprobacion pa bishite den hotel „Suisse".

Nan a pasa tres dia alegre huntu. E mesun anochi cu nan a sera conoci Perry a invite pa bai cune den e casino pa bebe algu. Na e ocasion ey nan a papia masha hopi. Perry tabata un bon combersador, tabatin un inteligencia grandi y tambe por a conserva su reserva, cual Jacinta tabata aprecia masha.

Perry a mustre e siguiente dia algun di su pinturanan, cual el a traha durante su viahe den Europa. Jacinta tabata masha agradecido pa su atencion. Nan a landa algun biaha mas huntu, pero Perry no taba'a permiti'e pa e forza su mes muchu.

Pia abao nan a haci un paseo riba e playa, caminda no tabatin hende ta sinta mas. E ora nan a bai sinta den e santu blancu e a papia cu otro. Perry semper tabata scucha masha atento locual a pone Jacinta conte masha hopi mes di su bida y su trabao. Asina a sosode tambe cu el a conte di e fiesta serca Meerwald caminda el a sera conoci cu Frank Krusio.

—Door di su calmo y su sabiduria e tabata destaca su mes serca e otro participantenan di e fiesta, el a bisa Perry. Mi tabatin apenas binti y tres anja y pa ami tabata un gran honor, pa un homber asina entretene su mes cu mi.

E ta keda ketu y ta waak abao poco timido. Quizas awor el a realiza cu el a confesa dimas. Pakiko mi a busca un excusa pa mi matrimonio cu Frank Krusio?

Clyde Perry ta waak e ketu di banda. E ta demasiado psycologo pa no ripara e ducle y conformidad den su voz. Y e ora nan wowo ta topa cu otro.

—Anto bo no a casa pa amor, senjora? e kier sa.

Ta manera e ta pensa riba e pregunta aki.

—Mi no por expresa mi mes tocante esey, e ta bisa. E palabra amor ta muchu extenso y ta ser splica pa cada persona di un otro manera. Bo ta kere cu ta amor, loke bo ta sinti....

—.... y en realidad no ta amor, Perry ta termina serio.

—Mi no lo kier a bisa esey muchu duru, e ta bisa suave. Pero ta posibel cu tur cos no ta sali manera bo ta imagina bo mes.... Bo ta stima bo esposa di berdad, senjor Perry?

—Mi a casa pa amor cune, senjora.

Nan a cambia hopi di ideanan y toch hopi ta keda sin worde babla loke nan ta sinti. Pero net esey ta laga e interes pa otro subi mas ainda y ta pone nan alegra nan mes riba e encuentro venidero na Zermatt.

Ora e ta drenta den su auto Mericano pa cuminza e viahe largu pa Suiza, Jacinta ta bai despidi di dje.

—Un biaha mas masha danki! e ta bisa. Y cuminda bo esposa pa mi, senjor Perry, mi ta desea pa e mehora pronto.

E ta coge Jacinta su man y ta sunch'e. Ta e unico intimidad cu e ta permiti su mes durante e tres dianan cu nan conoce otro.

— x —

El a notifica Alma cu e mester manda su cartanan pa na Hotel Suisse na Zermatt.

Mainta el a bai riba e beach un biaha mas pero e tabata mustra bashi y solitario. Diferente biaha el a sorpresa su mes cu e ta dirigi su bista riba e lugar banda di dje. Pero e stoel a keda bashi.

Tampoco e no tin gana mas pa landa. E ta sinti manera cu el a perde algu personal door di e salida di Perry. Sin gana e ta bai pa su stoel. E ta paga su cuenta y pa ultimo biaha e ta come atardi. Pafor su auto bunita ta para warde. E ta alegra su mes riba e viahe. Sin rencor e ta sali for di e lugar cu ta nifica pa hopi hende un recuperacion y alegria. E tirenan nobo di su auto ta guli e kilometernan sin cansa. Jacinta apenas ta permiti su mes un intermedio chikitu pa bebe koffie. Ya e ta corre atrobe, pa su destino. Y ora cu e ta drenta den e hotel na Zermatt e ta asina contentu manera nunca e tabata ainda.

E ta come cu hopi smaak, ta pasa un ora mas den comedor di e hotel y porfin ta bai den su kamber. Majan Clyde Perry lo jega, esey ta su ultimo pensamentu prome cu e ta pega sonjo. Y Frank Krusio? Pakiko e mester gasta su pensamentunan na dje? E ta leuw manera semper, inalcanzable, horibel leuw.

— x —

Banda di Jacinta su cama e telefoon ta sona. E ta tira un bista riba e holoshi, ta nueb'or mainta. E ta coge e man di telefoon.

—Nan ta puntra pa bo for di Davos.

Di repente Jacinta ta completamente spierta.

—Hallo! e ta bisa. Aki ta Jacinta Krusio.

—Hola senjora! un voz ta bisa. Aki ta Clyde Perry. Mi kier a bisa bo solamente cu lastimamente mi ta stroba di bini. Mi esposa ta hopi malu, mi tin miedu. Por favor no rabia.

—No, no, senjor Perry, e ta contesta. Mi ta gradici bo cu bo a jama mi. Y mi ta desea bo esposa un pronto mehoracion.

—Mi lo jama bo, senjora! Mi tin mag di sa con bo ta sinti bo mes?

—Ay, senjor Perry, esey no ta tantu importante awor. Mi ta warda bo proximo noticia. Hasta la vista!

—Hasta la vista, senjora! Masha danki pa bo atencion.

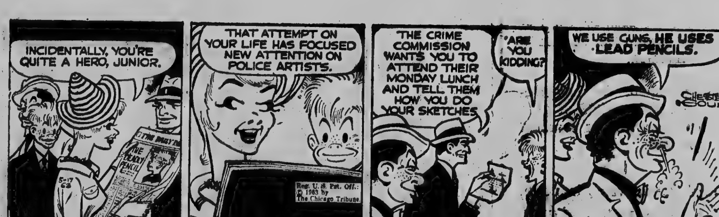
Clyde Perry a sera e telefoon. Jacinta su cara cu tabata asina alegre a cambia pa un conformidad cansa.

Kiko e tabata spera anto? Pakiko e ta desapunta pasobra Perry a cancela su bishita? El a bira infiel na su principionan di repente?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Pa casualidad, bo ta un heroe grandi, Junior.
2. E esfuerzo pa mata bo a bira centro di atencion di e artistanan di polis.
3. E comision di crimen, kier pa bo asisti nan lunch dailuna, y pa bo bisa nan, ta con bo ta haci bo sketchnan.
Berdad?
4. Nos ta usa revolver, pero e ta usa potlood.



RIP KIRBY

1. Nos ta warda bo abordo di Sirocco e ora cu e ta sali senjor Kirby.
Mi ta eynan, ora e marea cambia senjorita Clive.
2. Mi no ta entusiasma pa ta den e mes un barco cu ne, pero podise nos lo bolbe mira Escorpio.
3. Bo no tin gana di hari papa? E Clivenan ta hiba un detective pa cuida nan di e piratanan.
Mi ta histerico.

SEGUN CROESJEF

MERICANONAN A ADMITI NA EXIGENCIA RUSO

MOSCU, 8 nov. — „Jam(s nos lo concede y nan lo a pasa riba nos cadaver", esaki tabata contesta dje prome minister Ruso Chroesjef ayera riba pregunta di comerciantenan Mericano cu ta bishitando Moscu, ora cu nan a cuminsa tocante e incidente na e caminda cerca di Marienborg.

Segun Chroesjef e incidente a keda termina ora cu e Mericanonan a baha pa haci e Rusonan posibel pa conta nan. El a puntra pasikiko nan mester a cambia e procedura di control cu ta existi foi varios anja caba. Ta esnan di boso mes a causa tur e incidente. Nos no kier desunion. Nos deseo ta pa bon relasionnan amistoso y desarollo di relacionnan economico.

Segun e lider di gobierno nan lo continua detene transportenan militar na e puestonan di control mientras tantu nan no actua normal manera di custumber.

Ora cu boso a dicidi pa haci prueba cu nos pasenshi nos a contesta esaki door di pone camionnan blinda riba e caminda, pa mira si boso lo a cuminza tira. Nos ta contentu cu esaki no a pasa, segun Chroesjef cu e comerciantenan Mericano.

Chroesjef no kier a bisa cual cambio occidente a trece den procedura di control. Un di e bishitantenan Mericano a bisa: „Nos mester por sa con e rapport di procedura ta y di con nan a viola esaki", riba cual Chroesjtf su contesta

tabata ta cu e precepto tabata completamente cla, y cu foi anjanan nan ta cu nan a haci, esaki a contesta: „Esey lo bo mester puntra bo embahador senjor Kohleram".

Contradicion

Circulonan autorisa na Washington a contradeci e suposicionnan di prome minister Chroesjef, cu nan a laga e convooi Mericano cerca di Marienborg pasa despues cu nan a admiti na e exigencia Ruso y a baha. Nan a declara cu Merca no a haci ningun concesion cu relacion cu e prescriptonan pa transportenan militar riba e autopista pa Berlin occidental. Segun nan e tal prescriptonan aki tabata esnan cu nan a publica dia 29 di october na e autoridadnan Ruso. Nan a declara cu nan ta traha na notanan di protesta di tres potencia aliado, na Berlin, Francia, Inglaterra y Merca, cu pronto nan lo manda Rusia.

Luna

Prome minister Chroesjef a desmenti durante un conversacion cu negociantenan Mericano cu Rusia a renuncia su plan pa un aterizahe riba luna. Jamas nos a bisa tal cos, ta boso a bisa asina, segun e prome minister. E Mericanonan tin di renuncia nan speranza, cu Rusia door di su dificultadnan economico lo no por ehecuta su programa espacial.

ehecuta esaki sin ningun molester. Ora cu e Mericanonan a insisti cerca Chroesjef pa aclara, loke ta p'e violacionnan

Den un entrevista cu tabata para dia 26 di october pasa den e corant Ruso di gobierno Izwestia Chroesjef a bisa cu e Rusonan por lo pronto no tin idea pa manda hende luna.

Probeer nu eens BRYLCREEM

voor het uiterlijk waar zij van houdt

BRYLCREEM maakt Uw haar gezonder en geeft een beter zittende, natuurlijke vorm zonder het haar vet te maken

Gebruik BRYLCREEM, de moderne haarverzorging die de gehele dag een welverzorgd uiterlijk garandeert en Uw haar gezond en soepel houdt. BRYLCREEM verzekert succes en geeft U het mannelijk frisse uiterlijk dat zo door het vrouwelijke geslacht bewonderd wordt. Gebruik toch geen ouderwetse vette brilliantine. Wees modern en gebruik BRYLCREEM . . . het is een stap in de goede richting.

BRYLCREEM

MAAKT UW HAAR GEZONDER

PAISNAN AFRICANO CONTRA PORTUGAL

New York, 8 nov. — Miembronan Africano di Nacionnan Uni a dicidi pa trese e kestion di teritorionan Portugues na Africa dilanti Conseho di Seguridad. Nan a duna preferencia na esaki riba reanudacion dje deliberacionnan directo cu gobierno Portugues, cu cua nan a cuminza luna pasa bao di auspicio di secretario general Oe Thant. Segun a ser anuncia awe di fuente bon informa na New York.

E razon di mas importante pa esaki ta cu e paisnan Africano ta rechaza e definicion Portugues pa autodeterminacion pa Angola Mozambique y Guinea Portugues.

Un otro factor pe decision Africano ta e acusacionnan nobo ne adres di Portugal, cu Congo y Tanganjika a trese na mesa awe. Congo a acusa Portugal di tin idea di laga bapornan sink pa serra desembocadura di Rio Congo.

POLITICA DI CREDITO NA COLOMBIA

BOGOTA, 8 nov. — Un conseho monetario a tuma direccion dje politica di credito di banconan Colombiano. Segun un ley nobo e conseho ta tuma over algun cargo di „Banco de la Republica", nan tin autorizacion pa stipula tarifanan di renta dje banconan, prohibi nan di duna fianza, caminda nan ta hanja e riesgo demasiado grandi y encarga emision di moneda. E conseho ta bao di presidencia di minister di finanzas y ta forma pa ministernan di desarollo y agricultura, hefe di planbureau y director di „Banco de la Republica".

NEDERLANDSE ANTILLEN

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1948"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 19de oktober 1963 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1963 af te lossen obligaties van de „f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES van f. 5.000,—

No.	No.	No.	No.
19	172	286	374
„ 40	„ 177	„ 287	„ 389
„ 58	„ 192	„ 305	„ 415
„ 67	„ 193	„ 308	„ 416
„ 83	„ 201	„ 309	„ 437
„ 86	„ 220	„ 322	„ 438
„ 111	„ 228	„ 345	„ 442
„ 126	„ 238	„ 356	„ 458
„ 143	„ 252	„ 361	„ 478
„ 169	„ 277	„ 370	„ 497.

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1963 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1963 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
A. J. VAN HESTEREN.
wnd.

BARATILLO

TE DIA 13 DI NOV. 1963 NA

LAPRINCESA

EN BISTA DI FIESTANAN VENIDERO, NOS TA OFRECE UN LOTE DI MERCANCIA NA PRIJSNAN DRASTICAMENTE REBAHA, ATA AKI ALGUN COMPARACION:

	ANTES	AWOR
SET DI SALA	ƒ 780,—	ƒ 475,—
SET DI COMEDOR 5 pieza	ƒ 180,—	ƒ 139,—
Cama di 2 persona completo cu matras	ƒ 350,—	ƒ 249,—
Matras grandi	ƒ 115,—	ƒ 89,—
Spring grandi	ƒ 65,—	ƒ 39,—
Tapijt grandi di 9x12 pia	ƒ 110,—	ƒ 89,—
Lampi di plafond	ƒ 40,—	ƒ 25,—
Lujoso salon-kast	ƒ 490,—	ƒ 390,—

Y HOPI OTRO ARTICULOS MAS DI CALIDAD. NO LAGA E CHENS AKI BAI, Y CORDA CU E OFERTA AKI TA DURA SOLAMENTE TE DIA 13 DI NOVEMBER!!!!

LA PRINCESA

Dilanti Panama Store na San Nicolas Tel. 5541

DEP. ATLANTICO CONTRA R.C.A. AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion lo worde hunga awe nochi e promer di un serie di dos partido di futbol amistoso contra di e equipo profesional procedente for di Colombia, Deportivo Atlantico. E encuentro di awe lo ta contra di e subcampeonnan di nos isla, RCA, cu actualmente ta na cabez di e campeonato local, mientras cu majan anochi e profesionalnan for di Colombia tin di enfrenta e campeonnan local Dakota. E equipo di Los Amarillos den e campeonato actual no a perde ningun wega ainda.

E visitantenan, cu ta na nos isla como huesped di RCA, ta worde considera como un bon equipo cu den e ultimo campeonato profesional di Colombia a termina den e tercer puesto.

E dos encuentronan aki ta pruebanan fuerte pa e dos teamnan di patio y nos ta sigur cu e publico amante di futbol lo acudi den cantidad grandi pa presencia e dos interesante encuentronan aki, cualnan tin gran probabilidad di bira e mihor weganan internacional cu den e ultimo anjanan e fanaticada arubana por a goza den Wilhelminastadion.

Nos ta conseha tur amante di deporte pa acudi tanto awe nochi como majan anochi na Wilhelminastadion pa presencia e dos weganan aki y duna nos futbolistanan local e tan necesario apoyo moral.

BO HOROSCOPO PERSONAL

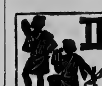
ARIES
21 Maart — 20 April

No spera muchu cos di otronan awe, nan por desapunta bo si bo conta riba nan. Anochi ta favorable pa sali bishitanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si acaso relacionnan cu un otro persona ta menos bon bo por trata pa mehora esey awor. Sea diplomatico y usa bo tacto.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Plannan di futuro ta exigi hopi consideracion awor. No mara ba mes si bo no ta completamente sigur di bo asunto.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No fia placa y tampoco fia di otro, bai cu masha cuidao den asuntunan financiero. Busca conseho di un hende confia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo no mester conta riba hopi cooperacion awe. Mehor bo sigui bo mes caminda y no confia riba intermediacion den amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No laga hendenan fastidioso kita bo for di bo proposito. Anochi ta favorable pa diverticion y romance basta bo keda den limite.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Un aspecto favorable lo duna bo e perspectiva husto. E dia ta favorable pa tur deliberacion y solicitacion, no exigi demasiado.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Dedica bo atencion awe especialmente na bo cas y famia. Por tin sucesonan cu no tin mag di scapa bo atencion.

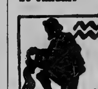
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Deshaci di tur cos cu ta exigi demasiado tempu di bo y concentra bo atencion completamente riba asuntunan importante.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Oranan di mainta no ta adecuado pa trata asuntunan financiero. No confia muchu riba bo intuicion y opinion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Realiza bo mes cu bo por tin hopi influencia awor riba otronan. E dia ta favorable pa deliberacion y solicitacionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata pa aregla un weekend trankil. Majan y otro majan bo tin mester di trankilidad y soledad pa pensa bon y concentra riba algu importante.

you'll never yank at a girdle again!

Maidenform's exclusive action-insert back keeps this girdle precisely where it belongs

new concertina*

by *maidenform*

You've never worn a girdle like new Concertina.® This "action-insert" in the back stretches just as far as you do. This extra "give" means the waistband and legs stay in place. No need to yank or pull new Concertina because it can't slip, can't ride. S, M, L, XL. Power net Girdle and Pantie, — Long Legs

BUCHI ROBEZ **presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123**

★ **e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas**

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 9 DI NOVEMBER 1963 — No. 4788

Apelacion Jossy Mansur en cuestion stacion di gasolin a worde rechaza

ORANJESTAD. 9 nov. — E apelacion di senjor Jossy G. Mansur na eilandsraad di Aruba pa motibo di e echo cu B.C. di e isla tres biaha consecutivo y pa tres diferente peticion pa traha un stacion di gasolin Esso na L. G. Smith Boulevard a worde nenga, no a logra aprobacion diarazon anochi den eilandsraad. Cu 12 voto contra nuebe, e peticion a worde elimina. Na nomber di e fraccion di P.P.A. senjor Finck a declara cu su partida cu gusto lo coopera pa e acceptacion di e peticion di senjor Mansur, asina cu e scohe un otro lugar pa su stacion.

Tocante di e asunto aki a resulta un debate basta fuerte den e reunion di Eilandsraad di diarazon ultimo, cual pa motibu di enfermedad di Gezaghebber O.S. Henriquez a worde guia pa presidente interino senjor I. S. de Cuba. Senjor E. R. Finck (PPA) a conmemora con e promer dos plannan di senjor Mansur cu respectivamente ta data di 18 di november 1961 y 8 september 1962, a worde nenga pa motibunan tecnico di trafico y e di tres proporcion di dia 3 di januari 1963 a worde desaproba pa motibu di e hecho, cu senjor Mansur tabata desea di hanja e pida tereno cual segun B.C. tabata necesario pa e resto di desaroyonan di e haaf di Oranjestad. „Asina cu e busca un lugar contra cual tin menos inconveniente lo e hanja apoyo di e fraccion aki". Y cu esaki senjor F. V. Lacle (PPA) tabata completamente di acuerdo. Pero no e lider di fraccion di (UNA), senjor A. Werleman. kende a hanja e inconvenientenan di tecnico di trafico „debil" y cu no por a mira e pida tereno na e fabrica di ijs di senjor Eman como si fuera di interes pa extension di haaf of interesante pa establecimento di industria. Senjor E. Werleman tabata di opinion cu tabata pas pa awor un stacion di gasolin di Esso worde traha na e boulevard cu ta carga nomber di un di e antes „hefenan" di Esso. En berdad ta asina cu e entregamento di terenonan ta un asuntu di raad cu a worde entrega na B.C.. „pero si B.C. no ta tene cuenta cu e majoria di raad. anto e delegacion aki cu a worde entrega. tin di worde hala aden". Senjor Werleman a propone pa entrega e pida tereno pa noord di e planta di ijs na senjor Mansur cu e condicion cu e lo no laga e entradanan na e stacion sali ariba boulevard. Senjor L. A. Chance (PPA) tabata di opinion cu B.C. unicamente kier defende e interesnan di Shell y a declara di ta contra di e proposicion di B.C. Senjor C.A. Eman (AVP). fuera di e argumentonan ya menciona. a trese adilanti tambe cu e estorbonan tecnico di trafico no tabata mucho claro pe. como cu stacionnan di gasolin tur lugar ta situa na camindanan principal. E tabata di opinion cu B.C. mester ta mas flexibel den e caso aki. especialmente como cu Lago tin algo di haci cu e asunto. „Na Corsow Shell ta hanja tur facilidad di gobierno".

Mala boluntad

Den e di dos rond senjor Finck (PPA) a bisa cu e ta hanja cu e asunto ta bira masha stranjo, ora cu expertonan conseha cu no ta bon pa haci tal cos, y cu despues raad tapone e consehonan aki un banda. Senjor Werleman tabata en cuestion cu e contesta di e presidente. cu B.C. ta keda na su punto di bista. di opinion cu B.C. ta di mala voluntad pa haci un servicio na senjor Mansur y pesey a busca tur clasa di motibu pa camufla e mala voluntad aki. Pa motibu di e hecho cu e lider di fraccion di PPA y tambe B.C. tabata contra pa senjor Mansur hanja e tereno cu el a pidi, senjor Chance (PPA) a bisa den su atake contra di e punto di bista di B.C. y e lider di fraccion di PPA lo siguiente: „Esun cu ta dunabo di come, esey bo ta defende". Despues di e palabranan aki el a cai sinta cu un hari di satisfaccion ariba su cara.

Despues cu a sigui votamento individual pa e proposicion. senjor W. C. Anslijn (PPA) antes deputado. kende e tempo mes a yuda den nengamento di e peticion di senjor Mansur, a declara di ta pro e decision di B.C. Oposicion (6+2) senjor Chance a vota contra. Asina anto cu por lo pronto e stacion di gasolin di Shell di e rumannan Henriquez cual ta keda algun cien meter for di e tereno cu senjor Mansur a pidi. lo no tin un competidor mucho serca den becindario.

AWE Y MAJAN FERIA NA TRAPPERS CLUB

SANTA CRUZ. 9 november — Awe y majan lo tin un feria na Trappers Club na Santa Cruz diadomingo atardi. esa majan lo tin un matinee pa mucha. cual ta cuminza 4'or y mei.

JUAN U. MADURO NO TIN PURA

ORANJESTAD. 9 nov. — Senjor Juan Urbano Maduro, kende durante di e eleccion pa eilandsraad di april ultimo, cu 99 voto y gracias na su di tres lugar ariba lista di P.P.A. a hanja un asiento den raad, pero cu pa e tempo durante di su verlof Europeo, cual a drenta na vigor net despues di eleccion, a entrega su asiento na senjor G. A. Oduber, a declara na nos cu el a worde priminti cu e lo hanja su asiento ora cu e bolbe, pero cu e no tin pura cu esaki. Senjor Maduro a declara di lo actua segun disciplina di partida, loke ta nifica cu e ta satisfecho di hanja su asiento atrobe na e momento cu e partida hanja cu esaki ta bon. Pero senjor Maduro ta spera cu e lo hanja su asiento atrobe, dentro di no mucho tempo. Durante e eleccionnan senjor Maduro tabata un di esnan cu a hanja e menos votonan ariba lista di P.P.A. Despues di djé ta sigui A. I. W. Wijngaarde cu 39 voto, E. E. Scharbaay cu 59 voto y J. R. Lope Beaujon cu 72.

C.A.A. TA BAI CONSTRUI OFICINA DI CONSULTO

ORANJESTAD. 8 November. — E directiva di Organizacion Contra di Abuso di Alcohol na Aruba, tin hopi plannan cu e edificio cual lo worde construi ariba e pida tereno na Dakota, cual a worde hanja contra di un canon rebaha.

Awor cu e peticion pa e tereno durante di e ultimo reunion publico di Eilandsraad a worde aproba. e directiva tin plan pa cuminza cu e lamtamento di e edificio mas pronto cu ta posibel ariba e tereno. Un di e dianan aki e plan di construccion lo worde entrega na DOW pa aprobacion.

E organizacion kier traha un sala chikito pa reunion, pa mas uso, y alavez facilidadnan pa e miembronan di A.A., asina cu nan por usa e edificio aki como nan club y lugar di reuni. mientras cu nan kier establece un oficina di consultacion tambe aden. Cu e ultimo aki pues e desea di e presidente di Alcoholics Anonymous. A.A., ta worde realiza. kende a dirigi un peticion tocante di esaki na e Eilandsraad di Aruba pa establece tal oficina mas pronto posibel.

CEMPRO A MUDA PA TERENO DI INDUSTRIA NA EAGLE

WAYACKA, 9 nov. — E fabrica di productonan di cement "Cempro", pronto despues di cuater anja na Wayacka, lo bai muda pa e tereno di industria na Eagle. E fabrica aki mester muda di eynan como cu gobierno tin mester di e tereno aki pa na su debido tempo traha un stacion nobo pa aeropuerto. Ta worde spera cu na fin di januari e mudacion lo tuma lugar.

Ya basta tempo caba e tractornan di McNamara ta „grunia" rond di e fabrica aki na Wayacaka. Esaki ta para net den caminda cu McNamara mester a haci e tereno pareuw en coneccion cu extension di e aeropuerto. Na su debido tempo e edificio nobo cu lo ta e stacion di aeropuerto lo worde construi caminda Cempro ta para awor. Despues di deliberacion entre teritorio insular y Cempro. tocante di pagamento di danjo di perhuicio. pa regla e asunto na un manera satisfactorio pa tur dos parida, e mudamento lo tuma lugar tan pronto cu ta posibel. Na e boulevard nobo. como 100 meter for di caminda pa Eagle. e fabrica nobo di Cempro lo worde construi: un edificio pa oficina. show room. den cual e hermana compania Technica-Antillana — establecí door di Erres-Stokvis y Cempro — lo keda. cu banda di dje un deposito grandi di fabrica. den cual alavez e machin di bloki cual ultimamente a worde encarga na Merca lo worde poni.

Caminda cu e fabrica lo bin cu su cara pa boulevard. B.C. a haci e condicion cu e mester bira un bunita oficina y cu e tereno di fabrica mester worde cera cu un cura estetico. E anja aki mes ainda. nan kier cuminza cu construccion di e fabrica. En total e edificio y inventario lo costa *f*150 mil te *f*200.000. Director J. van Horn ta sumamente satisfecho cu e tereno cu el a hanja for di gobierno pa e fabrica. Eynan e ta spera di alavez traha mihor blokinan cu su machin nobo y tambe di extende mucho mas despues di e mudacion. E mudamento aki ta tuma lugar di tal forma cu e fabricamento di bloki casi lo no hanja estorbo. Na e momento Cempro tin 28 persona den servicio.

Comunidad Methodista a fiesta jubileo cinco Dia largo

SAN NICOLAS, 9 nov. — Diahuebs ultimo e fiestamento di e jubileo di plata di e comunidad Methodista na Aruba a worde termina cu un sirbishi special pa tur e lidernan di e diferente gruponan hubenil y clubnan social di e iglesia. Yen di entusiasmo y gracia e Methodistanan a fiesta cinco dia largo e jubileo aki. E fiestamento a cuminsa Diadomingo atardi cu un reunion especial di recordamento, pa cual diferente prominentenan di nos comunidad a worde invita y caminda hasta senjor Richard Hazel, un Isla'ribenjo kende 25 anja pasa como predicador a pone e fundeshi pa loke un cuarto di un siglo despues a crece bira un comunidad florecente Methodista.

Despues cu diadomingo atardi. casi henter e comunidad Metodista a tuma parti na un marcha door di San Nicolas. e miembronan di e comunidad aki y invitadonan a bin hunto den Wesley Auditorium, caminda no a keda ni un stoel bashi. Tabata presente e atardi, sinta ariba e lugarnan di honor, Gezaghebber Interino I. S. de Cuba. miembronan E O. Petronia y Lope Beaujon, e esposa di ex-gezaghebber F. J. C. Beaujon, senjora Irma Beaujon-Brouwer, senjor W. A. Murray. presidente director di Lago. senjor Henry Steeber. general manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino, algun comerciantenan prominente. entre cualnan senjoranan M. Viana. D. J. de Wit. Adolf Groder. Leo Berlinski y V. Hickinson. Tambe tabata presente un gran cantidad di representantenan di otro iglesianan Protestante.

Un fila di orador a pasa dilanti di e microfono despues cu ds. Jennings G. E. Martin predicador di e comunidad Metodista na Aruba a yama tur presente bon bini. Senjor De Cuba a disculpa Gezaghebber O. S. Henriquez, kende pa motibu di malesa no por tabata presente. pero cu a declara si den e publicacion especial na ocasion di e jubileo: „mester tene bon na bista cu e organizacion di Metodistanan na e efectuamento di su actividadnan a predica opinionnan ecumenico y tambe pa pone nan na practica, opinionnan cu no unicamente por orde consta'a den Wesley Auditorium — pero tambe den e manera di traha y structura di diferente organizacion hubenil." Senjor De Cuba a elogia e Metodistanan pa loke nan a logra ariba tereno cultural. social y tereno civil. „Boso a bira un parti esencial di e comunidad Arubano". Senjor Murray a bisa cu e pioniernan di 25 anja pasa kizas no por a pensa cu e simija cu nan a planta e tempo lo a duna un cosecha asina abundante. Pero „nothing succeeds like succes", segun e director di Lago cu a elogia e hendenan y organizacionnan. kendenan a duna nan placa y tempo pa construi e comunidad. Pero especialmente el a elogia esnan cu a duna nan tempo. pasobra segun el a bisa. den e cuestion aki. tempo tin mas balor cu placa. Ministro Petronia. kende mas tempran den e atardi aki a worde yama „un amigo di Metodistanan". a duna un splicacion con Aruba a crece den e 25 anja cu a pasa y con e comunidad Methodista no a keda atras den e desarollo aki. Na nomber di Gobierno Central el a felicita e comunidad.

Na libertad

Despues tabatin diferente oradornan di otro iglesianan cu a subi podium pa dirigi algun palabra. Como cu ds. John Gumbs. cu lo a bin como representante di comunidad Protestante na Corsow y pastoor B. van Baars di San Nicolas a hanja nan stroba y no por a asisti. a resta ocho orador. Na promer lugar senjor Richard Hazel. fundador di e comunidad kende algun dia promer a bin for di St. Maarten pa e jubileo a dirigi algun palabra. El a gradici Dios pa e hecho cu el a use pa e trabao pa e comunidad Metodista na Aruba y el a termina pidiendo e bendicion di Dios ariba e comunidad aki. Senjor G. L. McNutt a duna felicitacion na nomber di Lago Community Church. Ds. Metting van Rijn a haci e mes un cos na nomber di comunidad Protestante na Aruba. El a hala e atencion ariba e esfuerzo di tur iglesia Cristian. cu apesar di nan diferente opinionnan tur ta haci e mes un trabao pa e Reinado di Dios. Ds. D. R. Cooper a conmemora e diferente relacionnan cu tin entre su iglesia Anglicano y esun Methodista. „It's a proud day for you and an excellent record". segun el a termina su discurso.

E dominee hoben y serio di Evangelische Broedergemeente, ds. E.C. Ritfeld a mustra ariba e privilegio cu e iglesianan den e hemisferio aki tin. cu nan por predica nan religion libremente. Clarificando esaki el a mustra con ultimamente e tabatin contact cu un persona di su religion for di Alemania Oost. kende a conte con aya ta birando dia pa dia mas dificil pa e cumpli cu su debernan religioso.

Na nomber di e Adventistanan a papia ds. Rima. kende tambe a mustra ariba e doel final di tur iglesia Cristian cu ta mescos. Saludo for di e comunidad Methodista for di Corsow a worde duna door di ds. T. Johnson. „Cu nos 25 anja di existencia toch ainda nos ta keda un comunidad hoben compara cu nos iglesia cu ya tin 200 anja ta traha den e teritorio di Caribe". El a recorda e Metodistanan di Aruba „Cu e jubileo ta algo grandi cu a worde logra, pero cu esaki ainda ta leeuw di ta e „finish".

Amor pa prohimo

Ds. A. Didier B.D. presidente di e distrito aki di Iglesianan Metodista. a tene despues un speech y un predicashi. E predicador aki cu ya ta haci su di tres bishita na Aruba. pero e biaha aki pa promer bez hunto cu su esposa. a felicita e comunidad na nomber di e otro comunidadnan den e distrito. Den su predicashi den cual el a pone e acento ariba e amor na prohimo, el a mustra con un Cristian den e tempo aki. ora cu e tira un bista rond di dje den e mundo di awendia. ta hanja cu e ta worde descurasha. Orador a yama esaki un instrument di maldad y a curasha pa keda activo y soporta segun e promesanan di Bijbel.

Despues di e ceremonia special aki tabatin un actuacion di e coro di iglesia. cu entre otro a duna un bunita interpretacion di Haendel su koor di Halleluja. Pa termina senjor B. Viapree. un colaborador grandi di e grupo di Metodistanan a duna un palabra di gradicimento. Mas despues tabatin un recepcion anima na cas di ds. Martin. Durante e siman tabatin diferente actividadnan mas.

Dialuna e muchanan di e comunidad a hanja un treat. mientras cu senjora A. Didier a dirigi palabra e anochi ey na e damanan di e comunidad y senjor Didier a haci e mes un cos pa e caballeronan di e comunidad Metodista. Diamars anochi tabatin un programa especial di jubileo den Wesley Auditorium. caminda bao di un enorme interes. diferente gruponan a duna presentacion. E presentenan por a goza di musica. canto y comedia.

Na fin senjor A. Didier a gradeci tur e presentenan y e gruponan cu a haci e anochi un anochi exitoso. pa nan actuacion y presencia. Diarazon merdia tabata especial pa e ancianonan y ancianamen di e comunidad. Diahuebs anochi e fiestamento di jubileo a jega na su fin cu un sirbishi religioso na unda tur e lidernan di e gruponan hubenil hunto cu e predicadornan otro biaha a priminti di dedica nan mes completamente pa e bon obra den e comunidad di Metodistanan.

JUBILEO DI WILLEM ERASMUS NA SERVICIO TELEFONICO

ORANJESTAD. 9 November. — Dialuna venidero lo tin un jubileo di plata na Servicio di Telefoon na Oranjestad. Lo ta senjor Wilhelm Erasmus. un monteur di telefoon. kende e dia lo cumpli 25 anja cu e ta den servicio di gobierno.

Durante di un ceremonia chikito den oficina. cual ta cuminza pa 3'or y mei. palabra lo worde dirigi na e jubilario pa entre otro senjor J. Hollandes. hefe di Servicio di Telefoon.

Ta worde spera cu deputado A. Falconi tambe lo ta presente.

Na Moscu a sera enlace matrimonial e astronautanan Valentina Teresjkova y Adrian Nikolajev. Aki un portret di e pareha hoben inmediatamente despues di e ceremonia, cual a ser presencia pa un gran cantidad di interesadonan.

A GRADUA PA STUURMAN

ORANJESTAD. 9 nov. — Seis di e siete candidatonan a gradua pa e examen di stuurman pa „navegacion na costa". Ta e senjornan M. C. Agunbero, L. A. I. Chance. E. E. Coffi. A. Gil. E. D. W. Kappel y N. M. Werleman. E examen aki a tuma lugar luna pasa na Aruba.

COMISION PA STUDIA TARIFANAN DI TAXI LO WORDE FORMA

ORANJESTAD, 9 nov. — E chauffeur di taxi Theodor Croes kende hunto cu 16 otro colega a dirigi nan mes na eilandsraad di Aruba cu e peticion pa kita e meternan di taxi y pa bolbe pone e tarivanan bieuw na vigor, no a keda sin hanja resultado. Pero si e reclamacion a worde hanja di ta inadmisible. Sinembargo despues di critica sumamente fuerte for di banda di oposicion y ariba proposicion di e fraccion di P.P.A. a worde dicidi, pa durante di e deliberacionnan tocante di begroting, un comision worde forma, cu un biaha mas lo bai haci un estudio di e caso aki pa mira si e reclamonan cual a worde manda door di e chauffeurnan di taxi ta berdad.

„E turistanan ta pa Aruba y Aruba no ta pa e turistanan" tabata un di e declaracionnan di oposicion durante di e debatenan tocante di e tarivanan di taxi. Senjor C. A. Eman (A.V.P.) a papia tocante di un grupo di personanan cu ta traha ariba nan mes cu ta hanja nan cu gastonan cu a subi door di e hisamento di prijs di gasolin y e A.O.V. (AseguroGeneral di Biehez) di un banda y menos entrada door di e ponemento di meternan di taxi otro banda. El a pidi pa establecimento di un comision consistiendo di miembronan di tur fraccion cu un experto policial, un representante di chauffeurnan di taxi, e secretario di e comision di auto bus, pa investiga e inconvenientenan cu a worde treci dilanti pa e chauffeurnan di taxi.

Senjor L. V. Britten (AVP) a pidi pa bolbe establece e tarivanan bieuw. „Semper nos tabata contra di e meternan di taxi", el a bisa, contestando un declaracion di B.C. cu ta stranjo cu oposicion ta haci remarca awor, mientras cu e tempo nan mes tabata di acuerdo pa cumpra e meternan di taxi. „E tempo ey nos a papia unicamente tocante di meternan di taxi y no tocante tarivanan. Tocante di esaki, B.C. a tuma decisionnan ariba su mes", senjor Max Croes a bisa fortificando e critica di su partidario.

Senjor E. R. Finck (PPA), a han'a cu ta „un caso fastioso". Su prome proposicion tabata pa nombra un comision manera cu AVP a propone, pero te aki na algun anja. „Nos mester laga e systema aki traha algun anja promer, pa e ora na su debido tempo juzga con e ta." Den e di dos rond e tabata di acuerdo pa acepta un parti di e proposicion di e oposicion y a propone pa no acepta e apelacion di e chauffeurnan — entre otro pa motibo cu nan representante den e Comision di Transporte Publico a coopera cu e dunamento di conseho na B.C. en relacion cu e ponemento di e tarivanan nobo — y pa e ora durante di e tratamento di e venidero deliberacionnan di begroting forma e comision manera cu oposicion ta desea.

Alavez senjor Finck a puntra su mes si e chauffeurnan di taxi lo no por a yuda nan mes door di haci nan ofishi den autonan mas chiquito y menos luhoso y asina e ora tin menos gasto.

E proposicion di senjor Finck a worde acepta sin voto contra, despues cu e presidente a declara cu e turistanan masha poco ta keha tocante di Aruba, pero cu si nan haci esaki, anto ta en relacionnan cu prijsnan halto di taxi. E declaracion di senjor L. V. Britten, cu e chauffeurnan di taxi kendenan tin nan lugar di para na San Nicolas, ta laga esaki, pa bin traha na Oranjestad, i haci cu deputado Tromp a bisa cu esaki no ta prohibi, como cu e permisonan pa taxi a worde duna pa henter Aruba.

Senjor Max Croes (AVP) den e di dos rond, a bisa cu e no ta kere cu e tarivanan di taxi na Aruba ta mas halto cu esunnan di otro lugarnan den Caribe. Deputado Tromp kende a bolbe poco tempo pasa for di Puerto Rico a bisa como contesta ariba esaki, cu na Aruba e taxinan ta 1½ te 2 biaha mas cara cu na Puerto Rico. Esta esaki, segun deputado Tromp a declara.

Asina ta, cu dia di e deliberacionnan tocante di begroting e comision lo worde nombra. „Un comision politico y no di banda di autoridad (ambtelijk) manera e Comision pa Transporte Publico. Pasobra ta como cu e chauffeurnan no tin confianza mas den e comision aki, nan a dirigi nan mes na eilandsraad," segun senjor Max Croes.

RUSONAN KIER EXTENDE NAN COMERCIO CU PAISNAN OCCIDENTAL

MOSCU, 9 nov. — E Rusonan ta buscando pa e stipulacionnan di embargo di occidente riba comercio cu Union Sovietica y otro paisnan worde hala aden of por lo menos worde mengua. Esaqui ta e impresion cu e observadornan di occidente na Moscu a hanja despues di e tres conversacionnan cu Chroesjef tabatin diarason y diahuebs cu comerciantenan Mericano.

Nan ta di opinion cu e Rusonan, pa logra nan intento, lo dirigi nan mes prome na e Mericanonan, pasobra nan ta sospecha cu asina, despues cu e tensionnan politica a floha, nan lo tin mihor oportunidad. Chroesjef a bisa e comerciantenan Mericano abiertamente cu Union Sovietica quier atrae capital di occidente pa sigui expande su economia. E premier Ruso a acentua, cu Union Sovietica den prome lugar quier expande su comercio cu Merca. Pero ademas el a laga e Mericanonan compronde bon, cu e Rusonan lo haci esfuerso pa expande nan comercio cu Alemania West, Francia, Inglaterra, Italia y Hapon si e Mericanonan lo no mustra interes pa un trafico comercial mas intensivo entre Union Sovietica y Merca.

Si e Mericanonan sigui para riba nan condicionnan descriminante pa e comercio cu Union Sovetica, tambe esey lo sosode.

Den circulonan di occidente na Moscu tabata riparable cu e Rusonan ta duna asina tantu interes na e contacto cu e Mericanonan. Den dos dia e comerciantenan a combersa tres biaha cu Chroesjef.

Parce cu e Rusonan no quier solamente cumpra abonos quimicos na Merca y material pa traha esey. Riba nan lista tin hopi articulo mas y segun opinion di e expertonan di occidente na Moscu nan quier cumpra riba credito. Ora cu nan a puntra si e empresanan Mericano lo hanja nan placa back, el a mustra, cu Union Sovietica den su 46 anjanan di existencia semper a paga su debenan comercial.

CONSEHO DI SABIONAN NA SUR-VIETNAM

SAIGON, 8 november. — Durante un mitin cu prensa cu a worde tene na Saigon e premier di e gobierno provisional nobo, Ngoeyen Ngoc Tho, a participa cu un conseho di sabio lo worde forma den cual tur rangonan di comunidad y e diferente organizacionnan popular lo ta representa. E conseho aki lo mester duna gobierno aviso tocante problemanan politico interino y exterior, y tambe tocante e futuro regimen politico na Sur-Vietnam.

Lo cual ta politica interior, gobierno tin como su intencion establecimentu di fundamentunan pa un berdadero regimen democratico, garantia di libertadnan fundamental pa tur rangonan di poblacion e introduccion di un sistema husto pa huzga.

E lucha contra comunistanan lo worde continua te na e victoria. E minister nobo di informacion, general Tran Toe Oai, a declara energicamente, cu Merca no a hunga ningun papel na e golpe di estado contra e gobierno di Ngo Dinh Diem.

HEFE REDACTOR DI BEURS TA BAI

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 nov. — Senjor J. F. A. Boer, hefe-redactor director di „Beurs-en Nieuwsberichten" lo pone e dos puestonan combina aki abao dia 30 di november p.v. a causa di terminacion di un contract di servicio di cuater anja. Lo ser anuncia despues con e donjonan di Curacasche Drukkerij en Uitgevers Maatschappij, distribuidor di e corant lo provisiona den e vacatura. Na fin di e luna aki tambe ta sali pa Hulanda sr. G. J. J. Bergers, redactor-periodista. Tambe el a termina su servicio di cuater anja.

Entretantu a drenta den servicio den redaccion di „Beurs-en Nieuwsberichten" senjor J.H.M. van Kuyk, an es trahando serca e corant „Amigoe di Curacao". Su nombracion ta un decision di e donjonan di C.D.U.M.

DEMOCRAATNAN TA GANA ELECCIONNAN DEN ESTADONAN MERICANO

NEW YORK, 7 nov. — Despues di e eleccionnan cu a worde tene diamars den estadonan Mericano, ta resulta cu e democraatnan a logra dos exito.

Na Philadelphia e candidato Mericano James tate a worde eligi como burgemeester pa un periodo di cuater anja. Di 1637 di e total di 1640 distritonan electoral e resultadonan ta conoci. Den esaqui Tate a hanja 393.619 voto y su adversario republicano, Mc-Dermott a hanja 329.614 voto.

Na di dos lugar e democraatnan a gana e eleccion pa e puesto di gobernador di e estado Mississippi. E democraat Paul Johnson a derrota e republicano Rubel Phillips. Pero ambos candidato durante nan campanja electoral a demostra cu nan ta contra e gobierno di Kennedy e especialmente contra integracion racial. E gobernador cu mester baha, Ross Barnett, quende tambe ta favorece separacion racial, segun constitucion no por worde reeligi.

E candidato democrata pa e puesto di gobernador na Kentucky Edward Breathitt a worde eligi como gobernador na Kentucky cu un majoria chiqui di 15.000 voto. Na Indiana e republicanonan a logra algun victoria den e eleccionnan municipal, pero un democraat ta bira burgemeester di e estado.

ZONA LIBER DI ARMANAN NUCLEAR NA AMERICA LATINO

NACIONNAN UNI, 9 nov. — E grupo di paisnan Latino-Americano na Nacionnan Uni ta busca apoyo den e asamblea general di e organisacion pa forma un zona liber di armanan nuclear den America Latino, cu e fin di liberta e territorio aqui pa e tensionnan cu ta relaciona cu un guerra friu.

En principio e hefenan di estado di Brasil, Mexico, Bolivia, Chili y Ecuador a aproba e plan.

Circulonan diplomatico ta considera e plan aqui, hasta si e worde aproba pa asamblea general, por lo pronto solamente di interes psicologico.

Hopi lo depende di gobierno Mericano, cu tin algun acuerdo mutuo di defensa cu e paisnan den e teritorio aqui. E actitud di Cuba lo hunga un papel importante na e decisionnan Mericano, si e plan ta worde apoya of no.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Nan a mate cu esaki! Un hero!
2. Di mi e no ta! Bo no sa kiko e ta?
3. No! Esaki ta loke nan a usa pa cambia e 7 pa 13.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Bo kier hiba e bistir na e modista cu ta cosiendo pa mi, y cu mi a trese pa mi pas?
2. Ora un hende casa, nan no ta imagina nan e problema cu ta bai tin.
3. Lorenzo! bini aki.
4. Ningun caballero ta hiba un dama asina ariba caya.

Cumpleanjos

Dia 9 november ta cumpli 6 anja casa cu nan a drenta enlace matrimonial, Sr. Pedro Gomez y Sra. Ana Maria Gomez, nan ta ricibi felicitacion di nan mama Adriana Gomez, Catharina Ras, nan tata Federico Gomez, Eusebio Ras, rumannan, tanta cunjanan, primo y primanan, sobrinanan, muy especialmente di nan dos yiu stima Mirtha y Glenda.

— x —

Awe dia 9 di nov ta cumpli 15 anja senjorita Dora Imelda Geerman, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, especialmente di su amiganan di Huishoudschool Materdei di klas 2B y di su amigonan.

— x —

Dia 9 di november ta cumpli anja na Corsow den Militar Mariniers, e gentil caballero Theodoro Leon cu a cumpli 19 anja, felicitacion ta bini di su tata Boei, mama Nini, rumannan Josefa, Maria, Buchi, Luisa, Lindo, Mito, Nona, Silvia cu ta na Aruba, wela Anita Geerman, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su omo Daniel Geerman, tambe di tur su amigonan na Corsow y Aruba.

— x —

Awe ta cumpli 13 anja di feliz bida matrimonial senjor Epifanio y Marcela Geerman, felicitacion ta bini di nan yiunan Sita, Frank, Rubia, Chila, Johnny y Rica, tata y mama, rumannan, comper y comernan y demas famia Geerman y Kock.

— x —

Awe ta cumpli anja Emilia Kelly, felicitacion ta bini di su mama Ines, rumannan Augustin, Denisia, yiunan Madalena, Luis, Ansension, dos nietonan, dos ihanan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan y demas famia Hendrik, Krozendijk, Kelly, Webb, De Cuba, Vrolijk, Croes, Everon.

— x —

Dia 10 di november ta cumpli anja hobencita Angelica Bernadeta Figaroa, felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Frida, Alisia, Betie, Winanda, Chimbo, Frenkie, welo y welanan, tanta y omonan, padrino y madrinanan, prima y primonan, amiguitanan Glenda Tromp, Bernadeta Ruiz, Lidia Ruiz, Bernadetta Kelly, Emerita Ruiz y demas famia Figaroa.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Departamento di Salubridad Publico ta participa na tur esnan cu ta desea pa laga fliet nan cas contra kakalaka, muskietà y otro insectonan, pa jama desde awor caba telefoon 2010 (den oranan di trabao) pa fiha un fecha pa flietmento den e lunanan di november y december y pa e departamento por coordina e trabao mas mihor y mas rapido.

Officiële Publicatie

Bekendmaking van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

BUREAU SCHADECLAIMS INDONESIE
SLUITINGSDATUM INDIENING SCHADECLAIMS

De gelegenheid om bij het Bureau Schadeclaims Indonesië, Hooftskade 1 te 's-Gravenhage (tel. 185240), de schaden te doen registreren, veroorzaakt door de op 3 december 1957 en daarna door de republiek Indonesië genomen maatregelen tegen Nederlandse eigendommen en belangen zal op **31 december 1963 gesloten worden.**

Bij over deze aangelegenheid eventueel te openen besprekingen met de Republiek Indonesië zal met na die datum ingediende claims geen rekening kunnen worden gehouden.

NOMBER DI CAYA EN HONOR DI MONGE CU A KIMA SU MES

SAIGON, 6 nov. — Un grupo di boeddhista atrobe a pidi gobierno militar di Sur-Vietnam pa cambia nomber di un caya principal na Saigon pa conmemora e prome monge, cu foi protesta contra politica dje gobierno anterior, a muri door di kima su mes na bida. E caya actualmente ta carga nomber di un ruman homber di defuntu president Diem, Ngo Dinh Khoi, cu Vietcongnan comunista a mata. E boeddhistanan a propone pa yama e caya aki en adelante Thich Quang Duc.

FELICITACION CHINES PA RUSIA

PEKING, 8 nov. — Direccion di partido comunista Chines a manda pe lider Ruso en ocasion dje di 46 conmemoracion dje revolucion Ruso, un telegram den cua e ta desea un cresimentu constante florecimentu eterno di e amistad entre pueblonan Chines y esnan Ruso. Amistad y unidad entre pueblonan Ruso ta eterno y lo resisti tur pruebanan, segun e telegram firma pa Mao Tse Toeng y Tsjoe En Lai.

AGENDA

CINE

Diasabra 9 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
RIALEO 8 p.m.: „The Young Guns" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Big Combo" 18 j

Diadomingo 10 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Seven Seas ta Calais" all
8.30 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Seven Seas to Calais" all
8 p.m.: „The Young Guns" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „The Purple Monster Strikes" all
8 p.m.: „The Chapman Report" 18 j
AURORA 6 p.m.: „El Portero" all
8 p.m.: „Hercules and the Queen of the Amazons" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „13 Ghosts" all
8 p.m.: „Siege of Syracuse" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Heeven

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 uur n.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat 9 uur v.m.: Ds. Jakobs
San Nicolas 9 uur v.m.: Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser
Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m.
7.45 a.m. (misa pa mucha solamente)
a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m.
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe ((8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicarague 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 9 november 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 10 november 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antillana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na ingles
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

TELE-ARUBA

Diasabra 9 november 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 10 november 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 9 november 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. [illegible] Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 10 november 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 9 november 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 10 november 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

LOS NOVATOS A DERROTA RAINBO BAKERY

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi den e segundo partido di e anochi, e novena di Los Novatos a derrota esun di rapinos-Rainbo Bakery cu anotacion di 11 carrera pa 6. Cu e triunfo aki Novatos tin awor record di 6 gana y cuatro perdi. Nan ta e promer den completa e programa di e campeonato di softball. Contra Rainbo Bakery nan a conecta 15 hit y comete dos error, mientras cu Rainbo Bakery a conecta 13 hit y pifia tres biaha.

Pitcher ganador tabata George Maduro, perdiendo E. de Kort.

Rainbo Bakery tin awor record di dos gana y cinco perdi. N. Vrolijk y Hudson John di Rapinos a conecta homerun den e partido.

Elmar a protesta derrota vs. Amstel

E promer wega di e anochi a bai entre Elmar y Amstel, cual encuentro a worde gana door di Amstel cu anotacion di 15 pa 5. Elmar sinembargo a protesta riba base cu Amstel lo a haci uso di un hungador ilegal.

E cerveceronan a conecta total di 15 hit y a comete 7 error. Elmar a conecta 4 hit y a comete mes tanto error. Pitcher ganador tabata Daniel Leo y e perdedor C. Kip.

E protest aki di Elmar ta e tercer den e actual campeonato.

Segun nos a worde informa e dos protestnan anteriormente entrega door di Caribe contra di San Nicolas Stars y Paxton Clippers contra di Aruba Jrs, a worde gana ambos door di e reclamantenan. Es decir cu tanto Caribe como Clipper a hanja razon den nan protest. Muy probablemente e dos partidonan aki lo mester worde hunga di nobo.

DESEO PA BO AMOR

— 8 —

El a laga su mes cai atrobe den e cama di e hotel y ta cuminza pensa mientras e ta waak ariba. Tin un deseo profundo den dje, un deseo pa comprension, un palabra carinjoso, ternura. E tabata spera di hanja tur esey di Clyde Perry? Con el a imagina su mes tur cos anto? E berdad ta cu e no a pensa nada mes. El a laga tur cos na e momento.

E no ta na punto pa drenta den e jardin di un matrimonio stranja? Buena voluntad y comprension tur cos e kier horta di un otro muher, cu tin derecho riba dje. Ta un ladronicia chikitu, cu e ta comete pa cual den secreto e tin su excusa.

El a yega na un cambio den su bida. E kier un decision inmediato.

Y e ora e ta hanja un carta. El a worde manda for di Brasil.

Te awor el a habri su cartanan cu indiferencia. Mayoria parti nan ta contene relatonan di e expedicion. Nunca e no a lesa den e cartanan aki su deseo pa regresa, e deseo pa su esposa, pa su cas. Tin biaha e ta duda cu Frank ta capaz pa stima.

Automaticamente su cara a bira duru ora e ta habri e carta. E ta cuminza lesa e carta. E ta lesa y ta bolbe lesa un biaha mas.

Eugenio ta morto! Frank ta bini bek? Frank kier keda! E kier establese su matrimonio riba un base normal, manera e ta scirbi.

Ta solamente e morto di su ruman, Eugenio, cu ta pone Frank bini cas y mira e situacion incorrecto den su matrimonio? Of el a perhudica Frank? Quizas Frank a sinti den secreto mesun cos, locual tabata asina cla su dilanti durante e ultimo simannan?

No tabata un senjal nobo di destino, cu Clyde Perry a hanje stroba pa bini? Den secreto e ta pidi Frank disculpa pa e critico severo, cu cual el a papia di nan matrimonio.

Jacinta ta investiga e carta cu el a ricibi manera un detective. El a worde scirbi cu un type-machin. Frank semper ta scirbi su carta cu type machin ora e ta viaha. Ta manera e palabranan ta falta e calor pa cual e ta anhela. Pero e ora e ta controla su mes. E no por spera nada di e carta aki. E por imagina su mes cu e morto di su ruman a spanta Frank asina tantu cu apenas e sa kiko e tabata scirbi.

E emocion di un speranza alegre a podera di dje. E ta mira su esposo Frank dilanti, manera dia cu nan a casa.

Awe e tin e mesun speranza cu cual el a cuminza su matrimonio e dia ey. Nan lo cuminza di nobo atrobe. Tur cos, loke a pasa — e anjanan di soledad y angustria — lo worde kita pa un amor nobo, renaci.

Nan amor lo por worde drecha atrobe? E ta convenci di esey.

Tambe e siguiente dia Clyde Perry no a jama ainda. Jacinta no a corda muchu mas, pasobra e ta ocupa cu su mes problemanan. E inkietud di e speranza a traha lugar pa un balance trankil. Atrobe el a tuma su lugar den e fila di esposanan normal. E cambio aki ta dune un trankilidad paden y ta haci'e sigur den su maneranan.

Sin sorpresa e ta constata cu e no ta sinti nada, ora cu Clyde Perry jame dos dia despues. Esey ta culpa di e carta di Frank.

Clyde Perry ta bise den poco palabra cu su esposa a fallece durante anochi.

—Ay, senjor Perry, esey ta duel mi masha! Jacinta ta contesta. Mi tin mag di puntra bo ki dia e entierro lo tuma lugar?

—Otro majan atardi, senjora....

—Mi ta bini, senjor Perry! Masha danki pa pone mi na haltura. Te despues!

Ta correcto locual el a priminti? E ta investiga su paden y ta jega na e conclusion trankil, cu ta su deber, pa bishita e homber cu a salba su bida personalmente. Ta un gradicimento inevitable cu e ta participa na e entierro aki. Quizas Perry hasta a spera esey di dje, pakiko el a jama anto?

Clyde Perry, su cara blancu y cansa ta tope den lobby di e hotel.

—Mi ta gradici bo senjora Jacinta cu bo a bini! e ta bisa. Tabata poco dianan dificil. Pero quizas e solucion aki — con tragico cu e ta — ta e mehor.

E entierro ta tuma lugar masha ketu. Jacinta ta primi Clyde Perry su man despues di entierro sin bisa nada. Automaticamente e ta pone su man riba su schouder.

—Mi tin mag di pidi bo pa warda mi den hotel, senjora? Tin algun formalidad ainda pa cumpli cune. Ta un gran satisfaccion pa mi cu bo a bini. Mi no tin ningun otro hende pa mi papia cune. Bo kier ta asina bon pa keda un dia aki? Tur gasto ta na mi cuenta naturalmente.

—Esey no ta importante, senjor Perry, Jacinta ta sonrei. Mi lo spera bo.

E ta bai na su hotel y ta come. Ora e ta sinta huma, un sigaria despues cu un koppi koffie, Clyde Perry ta jega. E ta dune man locual e ta sunchi galantemente. Djey e ta invite pa sinta banda di dje.

E ta sorpresa di Jacinta su siguridad. E no ta corde asina. Na lamar e tabata poco nervioso, inkietu. E no por sconde cu Jacinta su manera awor ta agrade masha.

—Esaki atrobe ta un capitulo di bida, cu mester considera manera termina, Perry ta bisa. Mi lo no kier a pasa e ultimo anjanan aki un biaha mas. Mi no ta kere cu mi esposa, tabatin duele pa bai laga e bida aki.

—E tabata sa an'o? Jacinta ta puntra.

—Mi no por bisa esey cu siguridad. Mi ta kere, cu e no tabata kier pa mi ta tristu, pesey el a keda ketu. Pero mi a conforma mi mes caba. No tabatin speranza mas. Den un caso asina e fin no ta bini di sorpresa mas.

—Y kiko bo tin idea di haci awor, senjor Perry?

—Mi mester elabora esaki prome. Ademas mi mester keda mei anja mas na Europa. Quizas mi lo por concentra mi mes durante e siguiente simannan basta pa termina algun pintura mas. Den otonjo Meerwald ta organiza algun exposicion, cual mi mester presencia. Y con ta bai cu bo, senjora? Bo tabatin un bon viahe?

—Ora cu mi a jega Zermatt, awa tabata cai, e ta conta. E viahe tabata sublime, bo por bisa, si e intencion no tabata asina tristu....

—Mi a rabia cu mi mes pasobra mi no a desaconseha bo e viahe. Mi conoce e caminda, e ta peligroso. Tabata egoismo di mi banda cu mi no a avisa bo.... Awor ta duel mi dobbel pa bo.

RIP KIRBY

1. Mi Dios! Ami orador pa e comision di crimen dialuna merdia.
Calma bo mucha.
2. Okay, lo mi splica nan, tocante e caso mas grandi cu mi a jega di trata, esun cu a manda Thistle su tata na e stoel di corriente.
3. Caramba, esey tabata 5 anja pasa, un ta berdad, Junior? Si, Lizz na anja 1958.
4. Tabata un caso masha complica y stranjo.
E homber aki taba'a usa diferente mascara pa cada trabao.

DICK TRACY

1. Masha bunita Yate senjor Clive tin.
Si, Sirocco lo ta un presa pa Escorpio.
2. O mare, e Clivenan pensa bon y comprende e peligro.
3. Pasa Rip, nos tin un fiesta di piratanan como despedida.

La Reina y prins Bernhard a bishita e exposicion di arte for di Thailand den museo di Den Haag, caminda e pareha real un biaha mas a sera conoci cu obranan artistico cual nan por a mira poco tempu pasa durante nan estadia den e pais. Aki e pareha ta admira un imagen di Budha di siglo XIV.

ASAMBLEA GENERAL TOCANTE NIEUW GUINEA

NEW YORK, 8 nov. — E representante Hulandes permanante serca Nacionnan Uni mr. Schuermann a declara den asamblea nacional di Nacionnan Uni cu e parti mas importante dje acuerdo di 1962, caminda Hulanda a bai di acuerdo cu entrega dje parti Hulandes dje isla Nieuw Guinea na Indonesia, te ainda mester worde checuta, entre otro e plebicito stipula pa anja 1969, caminda e poblacion Papoea mester [illegible] oportunidad pa duna expre[illegible] deseonan geografico.

Indonesia, segun senior [illegible]mann, ta obliga tantu p[illegible] Papoeanan como na su contra p[illegible] pa cumpli cu su promesa, cu e habitantenan di Nieuw Guinea Occidental por duna nan opinion cu tur libertad.

E representante Mericano permanente serca Nacionnan Uni Stevenson a declara cu su gobierno kier checucion dje stipulacionnan dje parti no checura ainda dje acuerdo di entrega y wel loke ta referi locual nan a stipula tocante e eleccion prome cu 1969 di Papoeanan tocante autodeterminacion.

HARINJA RUSO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 8 nov. — Gobierno di Guyana Ingles a logra cu Corte Supremo a proclama un prohibicion na e oficial municipal di salubridad pa transporta mas trigo Ruso.

E oficial di salubridad publica, dr. Barrow, recientemente a duna orden pa destrui e trigo, cu a worde importa durante e welga cu a dura un siman. E tabata di opinion cu e trigo no tabata bon pa uso pasobra e tabata yen di bichi.

Pero senador Jocelyn Hubbard, minister di comercio y trafico, siman pasa a pidi e ministerio di salubridad publica pa haci un investigacion di loke dr. Barrow a bisa, pasobra e harinja worde afgekeurd s'a cu un bon investigacion a worde haci. E prohibicion di e Corte Supremo ta valido te 12 di november. R[illegible] ey e asuntu lo worde atende den camara.

MANIOBRANAN DI MERCA NA BERLIN WEST

BERLIN, 8 nov. — Mas o menos 5.500 trupa di e guarnicion Mericano na Berlin West ta cuminza awe cu maniobranan cu lo dura cuater dia. E chercicionan aki a worde suspende dos biaha en coneccion cu e recien sucesonan na e caminda entre Berlin y Alemania West.

Na e chercicionan Mericano ta participa tambe algun unidadnan chiki di Inglaterra y Francia.

ATENTADO RIBA PROME MINISTER BIRMANES

BANGKOK, 8 nov. — Segun noticianan inoficial ricibi na Bangkok, nan a comete 10 dia pasa un atentado riba prome minister Nw Win di Birma, caminda su braza drechi a keda herida. Dos dje 6 asaltantenan a worde mata y sobra ta presu, segun e noticianan relaciona cu e hecho.

E huez na Arnhem a condena senjor Carel Briels pa un castigu condicional di shete dia pasobra el a dal un dokter na Nijmegen un moketa. E abogado di senjor Briels a pidi hoger heroep. Na robes: D.r.p.d. den e edificio di corte di husticia, e abogado di e dokter cu a hanja e sla, mr. F. K. R. S. Sassen, dokter Nuver esun cu a hanja e moketa y su esposa. Na drechi: D.r.p.d. abogado di sr. Briels, mr. Benno Stokvis, Carel Briels, su tras su jiu Rutger, e artista Peronne Hosang, testigo di senjor Briels y su esposo.

LYNDON JOHNSON SERCA MINISTER LUNS

DEN HAAG, 8 nov. — E vice president di Merca, Lyndon Johnson, kende actualmente ta checutando un bishita na Hulanda, a combersa casi un ora cu e minister Hulandes di exterior, mr. Luns, tocante diferente asuntunan cu ta di interes pa ambos pais.

Un portavoz Hulandes a contesta riba un pregunta cu entre otro nan a papia tocante e cooperacion entre Hulanda y Merca na defensa di occidente, y tambe tocante e interes politico di un eventual exito di e vuelta Kennedy y yudanza di Merca na e intencionnan general di e integracion Europeo. Ademas a worde papia tocante e relacion entre oost y West y e yudanza na e paisnan menos desarolla.

Na e deliberacionnan a resulta cu tin un acuerdo tocante tur asuntunan cu a worde atende.

ACUSACION RUSO CONTRA MERICANONAN

BERLIN, 8 nov. — E vocero Ruso militar na Alemania Oriental a bisa cu e sucesonan riba e gran autopista di Alemania Occidental pa Berlin ta ocasiona metodicamente pa autoridadnan militar Mericano a base di un of otro consideracion stranjo

E vocero Ruso ta acusa comandante dje columna Mericano, cu nan a detene e siman aki pa 41 ora, di a desvia hopi dje areglo valido pe pasahe di camionnan militar Mericano.

E columnanan Frances e Ingles di camionnan cu nan a laga pasa ayera nochi, alcontrario dje transport Mericano de'ene anteayera, por a pasa e control Ruso pasobra e militarnan relaciona si a somete nan mes ne control segun un declaracion Ruso.

Convooi Frances pa Alemania West

BERLIN, 7 nov. — Ayera e Francesnan a manda un convooi di dies truck di carga y trinta militar, como prueba, di Berlin West pa Alemania West. Na e post di control Babelsberg e Francesnan a worde detene pa e Rusonan.

Pero nan no a baha for di e trucknan y ni tampoco nan a complace cu e peticion di e Ruso pa abri e parti patras di e trucknan pa asina haci mas facil pa conta e cantidad di militarnan cu tabata worde transporta. Despues cu e Francesnan a ninga esey e Rusonan a laga e convooi Frances sigui.

Un convooi Ingles tambe ta caminda pa Babelsberg. E Rusonan a pidi e Inglesnan, cu tabata consisti di 44 militar y ocho auto, na Babelsberg pa nan baha of bisa e parti patras di e autonan pa nan por conta mas facil. E Inglesnan tambe a ninga di haci esey y nan tabatin mag di sigui corre.

Segun e agencia di prensa di Alemania Oost „ADN" e Francesnan anteriormente no quier a laga e Rusonan controla nan. Pero despues di tres cuartu di ora nan a admiti y nan por a sigui nan viaje.

MEDIDANAN ITALIANO CONTRA INFLACION

GINEBRA, 8 nov. — E programa Italiano anti-inflacion no ta suficiente y e oportunidad cu e programa ey tin pa resulta, ta hopi dudoso, asina un boletin, cu a worde edita pa e comision economico di Europa ta bisa.

E falta di proposicionnan tocante un politica di entrada of medidanan pa aumenta e nivel general di belasting ta haci hopi dudoso si e inflacion den e venidero seis lunanan por worde para, asina e boletin ta bisa.

E boletin ta termina observando, cu e limitacionnan di gastunan di gobierno cu ta worde considera y e medidanan hopi debil pa limita credito cu lo bini den futuro, lo no ta suficiente.

E PROPIEDADNAN DI FAMIA DI TRUJILLO

SANTO DOMINGO, 8 nov. — Tur propiedadnan di e famia Trujillo a worde tuma definitivamente den beslag te den di cuater grado y tercer grado.

Esaki segun un ley cu e junta cu actualmente ta na poder a proclama.

Den e ley ta worde stipula tambe cu cada traspaso di propiedad door di e personanan en kestion lo worde considera ficticio y di ningun balor, y cu es'ado ta bira donjo definitivo di e articulonan cu a worde tuma en beslag.

MONSENJOR ALFRINK NA CONCILIO

CIUDAD VATICANO, 8 nov. — Durante e reunion di concilio cu a worde tene ayera mainta cardenal Alfrink a propone, cu for di e episcopado mundial por forma un conseho di corona of „concilium apostolicum", cu por yuda Papa na gobernacion di iglesia.

Na e reunion aqui e schema „obispunan y e directiva di obispadonan" a worde acepta cu un majoria grandi como base pa sigui delibera riba dje.

Cardenal Alfrink a bisa cu mester stipula posicion di curia exactamente. Curia [illegible] ta para solamente como un organo di intermediacion entre Papa y obispunan, e ta bou di Papa cu e episcopado mundial.

TERRORISMO NA VENEZUELA

CARACAS, 8 nov. — Na diferente lugar na Venezuela tabatin asaltonan comete pa e miembronan arma di e „Liberacion Nacional". E asaltonan a worde comete entre otro na El Tigre, unda dos polis a worde mata cu tirunan di un ametrallador lihe. Tambe den parti oost di e pais tabatin algun irregularidadtras cu tres a queda herida. E soldanan a worde ataca for di d enun trampa. Na Puerto La Cruz cuater homber arma a pega e depositonan di Goodyear na candela. Mas di tres mil tire a bai perdi.

Den e guarnicion San Juan na Caracas shete miembro extremo izquierdo di parlamento a cuminsa un welga di hamber.

TELEGRAM DI SENJORA NGO DINH NHOE NA RUSK

LOS ANGELES, 6 nov. — Senjora Ngo Dinh Nhoe, ayera a publica texto dje telegram den cual el a pidi gobierno Mericano pa dunele un escolta pa regla entiero di su defuntu esposo y pa cohe tres di su jiunan cu durante e golpe di estado ta na Sur-Vietnam. E telegram tabata dirigi na e minister di Asuntunan Exterior Dean Rusk.

„Mi ta comprende cu e tal gobierno Vietnames tin bendicion di Merca. Pesey lo mi lo aprecia, si boso pidi e embahada Mericano na Saigon pa e garantisa mi seguridad, asina cu mi por regresa mi pais pa sorru pa mi esposo y mi jiunan, y dunami tur facilidad durante mi permanencia na Vietnam y posiblemente despues. Si bo ta hanja e peticion normal aki extravagante mi lo acepta bo proposicion pa duna tur facilidad pa manda mi tres jiunan mas lihe posibel Roma via Los Angeles," segun senjora Ngo Dinh Nhoe cu actualmente ta na Los Angeles.

State Department a contesta e telegram bisando cu ta e gobierno nobo na Saigon mester dicidi si senjora Ngo Dinh Nhoe por regresa Sur Vietnam. E ministerio tabata dispuesto si pa coopera pa trese e tres jiunan di senjora Ngo Dinh Nhoe pa Los Angeles.

Entre tantu senjora Nhoe tabatin un encuentro cu su tata ex embahador na Washington Tran van Tshoeong, cu te poco ten pasa no kier a mira su jiu muhe. Riba e pregunta si por papia di un reconciliacion e ex embahador di Sur-Vietnam na Merca a bisa cu no tabatin mester di un reconciliacion.

„Asina mi a tende dje noticia tragico di morto di casa di mi jiu muhe mi

remitido

(Fuera responsabilidad di nos redaccion)

PONEMENTO DI PRIJS ARIBA TUR ARTICULO TA BIRA OBLIGATORIO DIA 1 DI DECEMBER

Cu suma placer directiva di La Esperanza a lesa den „Arubaanse Courant" cu ponemento di prijs ariba tur articulo sea muebles of sea comestibles lo bira obligatorio dia promer di december, esta anto cu tur provisiones, cu worde bendi na cualkier tienda aki na Aruba mester tin su prijs ariba dje. La Esperanza e promer supermercado aki na Aruba cu a forza baha prijs di comestibles manera e ta awor aki, ya ta cinco anja caba ta pone su prijsnan ariba tur su articulonan (promer di maart 1959) locual semper a duna tur su clientenan chens pa a check su prijsnan si emberdad nan tabata mas barata cu lo demas. Y awor cu nos minister di Asuntonan Economico mes ta stipula obligatoriamente cu tur prijs mester ta poni ariba cada articulo nos no tin nada mas cu elogio pa nos minister C. Kroon, como cu esaki enberdad, ora e cumpradornan weita cada prijs ariba e articulonan esaki ta spierta nan y siguramente ta pone nan cumpra mas barata. Di otro banda e comerciantenan tambe lo tin mas cuidao cu ponemento di prijs como cu awor nan sabi cu semper e clientenan por controla priis pa prijs despues cu nan caba di cumpra nan provisionesnan. Asina Aruba cu ta prapaganda cierto artie pueblo di Antillas hopi especialmente den e temponan aki cu Pascu y Anja Nobo ta sercando y cu sen ta un poco schaars ariba nos islanan y cu nos tur tin di traha asina duro pa gana nos pan.

Ya cu nos ta asina leeuw awor cu ponemento di prijs ariba tur articulonan nos kier hala atencion di Departamento di Asuntonan Economico ariba e echo cu di vez en cuando por tin emisora aki na Aruba cu ta propaganda sierto articulo barata pa cierto comerciante y ora bo yega pa bo sorpresa bo ta haya e articulonan aki mas caro cu e radio a propaganda of cu nan ta bisa bo cu e articulo ey a caba. Esaki ta un caso basta serio pasobra segun nos, asina e pueblo ta worde enganja pasobra unavez cu e clientenan ta eynan caba toch e ora nan ta cumpra nan articulonan eynan, pero nan a worde enganja pasobra e prijsnan mes cu nan a tende via e radio nan no a hayele, nan tin di cumpra mas caro numa.

Ya cu nos ta bai tin un controle ariba marcamento di tur articulonan pa proteccion di e cumpradornan, mi ta haya lo ta masha util y hasta necesario pa e mesun hendenan ey tene un controle di biaha ariba cierto emisora y/of comerciante cu ta saca sorto di propagandanan asina.

Por ultimo nos ta spera cu e decision cu su excelencia minister Kroon a tuma na Curacao lo no dura solamente dos luna esta e anja aki sol, aki na Aruba, pero cu e departamento di Asuntonan Economico aki na Aruba lo sabi di mantene e bon orden aki pa semper. Esaki siguramente ta un paso mas adelante den nos bida economico y social di nos dushi isla. Un biaha mas directiva di La Esperanza kier congratula minister Kroon pa e decision aki tuma.

EULOGIO WEVER

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No sea demasiado generoso si nan pidi bo ayudo. En general ta mehor pa bo pensa riba bo mes persona prome awor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Oranan di mainta por ta poco bruha y causa retraso. Despues aspectonan ta drecha pero no confia muchu riba otronan aiuda.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo sentimentunan por ganja bo awe, asina ta no confia muchu riba nan. Keda practico y usa bo inteligencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bai cu masha cuidao den asuntunan di placa. No confia riba promesanan di otronan y tene un bista riba bo interesnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo no por laga otronan abusa di bo emocionnan. Tene bo mes calmo y practico den transaccionnan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Percura pa otronan no molestia bo cu nan problemanan. Bo por kiboca y crea dificultadnan asina, keda pensa sano.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Seman stima por ta poco irrita awe den mainta. Mustra comprension pa faltanan di otro. Tin bon aspectonan pa diverticion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo ta emocional y muchu sentimental. Trata pa mantene paz cu otronan y convence bo mes cu bo opinion no ta perfecto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaki ta un dia menos favorable pa viaha y delibera. Percura pa otronan no descubri bo punonan debil, nan por abusa.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Noticianan incorecto por hiba bo mal caminda. Paga tino y bai cu cuidao. Controla tur bo informacionnan prome.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta mustra menos agradabel pa bo. Reaccionnan di otro por desapunta bo y bo mes tambe ta poco nervioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Percura pa bo no revela bo falta y miedu na otro personanan. Mainta ta masha negativo, tene bo mes poco atras.

PROTESTA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

NEW YORK, 8 nov. — Den un carta cu gobierno di Alemania Occidental a laga entrega ne delegacionnan di Nacionnan Uni di tur pais cu cua Republica Federal tin relacionnan diplomatico, nan a protesta contra e punto di bista di Alemania Oriental, cu ta existi den Alemania dos estado soberano.

E minister di exterior di Francia Maurice Couve de Murville (robes) combersando cu su colega Ingles R. A. Butler durante un recepcion na embahada Frances na Den Haag, cu a tuma lugar na ocasion di e conferencia di ministernan di W.E.U. na Den Haag.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 DIALUNA 11 DI NOVEMBER 1963 No. 4789

Apuntes Editorial

GRADICIMENTO NA NOMBER DI NOS TUR

Door di e ofishi hopi ocupa e periodistanan tin biaha ta hera algo of lubida algo. Pero ta lastima sin embargo cu e anja di jubileo di Arubaanse Courant a pasa masha keto. Ora cu e agenda di nos hefe-redactor tabata para ariba dia 23 di mei 1963, e no tabata sabi cu e dia ey tabata 25 anja pasa cu e promer edicion di Aruba Post, un courant chiquito gestencild, for di cual despues ariba e fecha cu no ta conoci mas Arubaanse Courant a resulta. E personanan cu a tuma e initiativa aki tabata dokter F. A. Dussenbroek y senjor Simson Vieyra di cual e ultimo promer tabata hefe-redactor pero despues donjo. E edicion gestencild aki a worde publica 18 biaha. E ora a yega Aruba e drukpers di cual ariba dia 25 di Juli 1938 e promer „Aruba Post" oficial a worde lansa. Pero lastima ariba dia 25 di Juli 1961 e importancia di e fecha aki a pasa sin ripara.

Pesei nos a fiesta e jubileo ariba dia 7 di december na un manera keto. E dia aki ta e fecha cu e akto di establecimento a worde duna. E dia ey nos a ofrece entre otro dokter Dussenbroek, como e unico pionier na bida ainda na Aruba un diner den Astoria Hotel. Esey ta algo cu e dokter a merece. Pasobra laga nos ta honesto: cu tur dia, nos por traha pa un Arubaanse Courant honesto y completamente Arubano y cu bo ta hanja diariamente ta di gradici na promer lugar na e trahadornan aki di promer ora: dokter Dussenbroek y Simson Vieyra. Nan a yuda planta e bandera di prensa liber na Aruba y gracia na nan curashi Aruba tin awor su propio diario. Cu senjor Vieyra, kende hunto cu su esposa activa, sra. J. M. Vieyra-Vredeveld, a gia e redaccion cu hopi biaha tabata leuw di ta facil, por resulta for di e siguiente publicacion den e edicion di 4 di Juni 1943, e fecha cu senjor Vieyra a sali for di Aruba cu un bombardero di guerra pa bai sigui un curso na e school Militar Hulandes di Aviacion na Merca como voluntario pa e guerra contra di e enemigonan di Hulanda den loke e tempo tabata Oost Indië.

Den e edicion aki nos ta lesa lo siguiente:

„In such a small place as this the running of a newspaper entails certain difficulties which are never experienced in larger communities. For it is impossible to do one's duty as a newspaperman as well as to avoid certain enemities. To be a good newspaperman one must have neither favour nor prejudice and to avoid making enemies calls for just the opposite atributes. Many a weaker man faced with the same situation would have inmediately taken them line of the least resistance and run with the hounds and would have softpedalled all criticisms on order to retain friendships. But the „Aruba Post" was founded with the idea that it should be used for the direct benefit of the community, and from that objective it has never once wavered in its policy, even although the cost has sometimes been high".

Aki nos ta constata, cu senjor Vieyra pa e poco cu e tabata sabi riba e tereno aki, ora cu e, un telegrafista di profe-

Sigui lesa riba pag. 2.

Isla'ribenjonan a fiesta dia historico na manera grandioso

SAN NICOLAS, 11 nov. — Diasabra anochi ultimo, e Isla'ribenjonan na nos isla a recorda e echo cu 470 anja pasa Islanan Ariba, esta St. Maarten, St. Eustatius y Saba, a worde descubri pa Columbus. Na un manera grandioso e dia aki a worde fiesta den Netherlands Windward Islands Association Club na Pastoor Hendrikstraat, cu presentacion di gruponan folklorico, canto, baile y poesia. E programa cu tabata titula „Netherlands Windward Islands Historical Day", a cuminsa pa 8'or diasabra anochi y a dura te den oranan di marduga.

Den un club caminda no por a pone ni un hende mas; e pationan pafor y veranda te den e ultimo skina ocupa pa un otro persona para ariba stoel y banki pa no perde nada di e presentacion, e presidente di „Netherlands Windward Islands Association", senjor J. Thompson a yama tur e presentenan, invitadonan y Isla 'ribenjonan en general bon bini na e programa di celebracion di „Dia Historico di Islanan Ariba".

Entre e diferente personanan cu tabata presente e anochi nos por a mira Ministro Lopez Beaujon y senjora, Ministro E. O. Petronia, deputado G. A. Oduber, kende tabata presente na lugar di Gezaghebber O. S. Henriquez, cu pa motibu di malesa no por a asisti, tambe senjor Julian Connor, deputado di St. Maarten, senjor Vincent Lopes, deputado di St. Eustatius y senjor Max Nicholson, deputado di Saba, senjor Carl Anslijn, miembro di Eilandsraad di Aruba, senjor C. H. Whitfield pastoor J. Baars, Ds. J. Martin di iglesia Metodista y diferente otro prominentenan di nos comunidad comercial y eclesiastico.

E promer orador di e anochi cu a tuma lugar ariba podium despues cu e presidente di e club sr J. Thompson a yama e presentenan bon bini tabata ministro E.O. Petronia, kende na un manera amplio y clara a splica e rol di e Isla Ribenjonan na Aruba, kendenan anjanan pasa a laga nan islanan pa bin busca un mihor bida na nos isla. Na nomber di Gobierno Central el a felicita e Isla 'Ribenjonan cu e celebracion cu nan tabata recordando.

Show folklorico

Despues di e palabranan di senjor Petronia, senjor Thompson kende a actua tambe como maestro di ceremonia, a presenta un grupo di hobencitonan y hobencitanan kendenan a recita „There is a land called St. Eustatius". Despues cu e grupo aki cu apesar di nan edad hoben a mustra di tin un gran brio pa presenta dilanti di un sala cu como 400 hende aden y algun cien mas pafor den e pationan, un di e hobencitonan a entrega un bunita bocket di flor na senjora Beaujon, esposa di ministro Beaujon.

E siguiente huesped orador cu despues a tuma lugar tras di microfoon tabata senjor C. Whitfiel conocido comerciante di nos comunidad y un nativo di Islanan Ariba, kende a duna un „lectura" corico di e historia di St. Eustatius. Cuminzando su historia na e tempo di e descubrimento, di cual tempo no mucho ta conoci, el a sigui conta tocante di e colonializacion pa e Hulandesnan y e Inglesnan cu durante e anjanan ey a percura pa diferente biaha of e bandera Hulandes of esun Ingles bula ariba St. Eustatius

Segun senjor Whitfield a continua su lectura, e anja 1776 St. Eustatius tabata un di e Islanan di mas progresivo den e teritorio di Caribe contando e tempo nada menos cu 25.000 habitante, mientras cu un bishita normal na St. Eustatius e tempo tabata cu 100 barco pareeuw tabata hancra den haaf. Pero despues a sigui e rol cu St. Eustatius a hunga den e guerra entre Inglaterra y Mericanonan loke a resulta cu despues e Inglesnan a destrui e lugar por completo, locual tabata e sla cu a paraliza St. Eustatius pa anjanan largo, pero cu awor cu yudanza di gobierno di Antillas y prominentenan extranhero, esfuerzonan ta worde haci pa bolbe „reconstrui" St. Eustatius. En coneccion cu esaki senjor Withfield a menciona e hotel cual tin planea pa bai traha, esta „The Statia".

E siguiente punto ariba programa tabata e presentacion di un coro cual a presenta canticanan especial dedica na St. Eustatius. Manera e himno „Golden Rock". Cu un caluroso aplausa e publico a corona e bunita actuacion di e coro aki. Un otro grupo di mucha homber y mucha muher despues, a tuma lugar ariba podium, kendenan tambe a canta algun canticanan y un „operette" den miniatura.

Baile folklorico

E grupo cu indudablemente tabatin mas exito e anochi cu nan presentacion, tabata e grupo folklorico, cual acompanja pa un conjunto chiquito a balia algun piezanan, cual segun

Sigui lesa riba pag. 3.

„STICHTING TEATRO ARUBANO" A WORDE ESTABLECE

ORANJESTAD, 11 nov. — Diabierne atardi e „Stichting Teatro Arubano" a keda establece den Restaurant Trocadero. Obheto di e stichting aki, cual a ser efectua gracias na e iniciativo cu a surgi den centro di e grupo di comedia Mascaruba, ta stimulacion di e arte di comedia en general. E obheto principal 'tras di e establecimento di e stichting ta sinembargo cu nan ta spera cu e stichting lo worde reconoce door di tur grupo di comedia di Aruba y tambe door di gobierno y CCA y Sticusa como organizacion englobal pa tur cos cu ta ocupa su mes cu comedia. Pa e motibu aki representantenan di otro gruponan di comedia tambe por worde tuma den directiva di e stichting.

E directiva actual ta consisti di srta. Nene Vrolijk y srs. Robert Lopez Henriquez, Oslin Beekhoudt, Hubert Booi, Dominico Tromp y un representante di teritorio insular. E acto a ser ratifica diabierne atardi pa mas o menos cinc'or pa notario interino mr. C.M.J.J. Heufke.

Mascaruba

Diasabra „Toneelvereniging Mascaruba a ser establece pa e miembronan pa asina duna e grupo Mascaruba un estado oficial.

Club Bonaire a celebra septimo aniversario

Show di peinado y traje „Maravilloso"

SAN NICOLAS, 11 nov. — Celebracion di septimo aniversario di „Union Mutualista Bonaireana" lo keda graba cu letternon di oro den historia di e club, gracias na e cooperacion di e miembronan na prome lugar, un directiva activo y un esplendido show di peinado y trajes di srta. Marvel Cardoze.

Diasabra anochi poco despues di 8'or maestro di ceremonia sr. John Hart a habri e fiesta cu un bonbini na e presentenan ya e sala grandi di Club Bonairiano tabata ocupa te den delaster skina. Presidente sr. Moises Sint Jago den su discurso a expresa su satisfaccion pa e tendencia di progreso cu e club a mustra durante su siete anja di existencia, especialmente el a memora e directiva anterior cu antes hopi biaha mester a traha bao di circunstancianan masha precaria, pa a realiza construccion dje edificio aki y mantenecion di e club, cu awe ta orgullo di tur Bonairianonan.

Despues palabra a pasa pa sr. E. Emerencia, advisor juridico di „Union Mutualista Bonairiana", kende a mustra ariba e ventahanan di un club, cu ta stimula arte y cultura. Pasobra si no tin lugar adecuado pa practica e arte y cultura, esaki ta perde animacion, y ta para seca. Tambe sr. Emerencia a duna e directiva y miembronan e conscho di balor, pa nan no kere cu awor ta cla, y cu nan a logra tur loke nan tabata por. Sigui lucha, sigui traha pa mehora e club. Si nos para keto, nos ta keda tras, pasobra tempo ta sigui y esun cu para ketu ta keda tras.

Prome cu e show a cuminza presidente sr. Sint Jago a lesa dos telegram di felicitacion cu a bini di Bonaire. Nan tabata di gezaghebber interino sr. Herrera y di sr. Ellis Notario na Bonaire, kendenan tabata invitadonan especial pa e anochi aki, pero cu door di circunstancia no por a bini Aruba.

Show „Maravilloso"

E show organiza door di Marvel Beauty Salon, a habri cu Kay Luckoo kende a exhibi un peinado „Flamingo". Hopi aplauso e modelo a hanja pa e creacion original aki. Despues a sigui Thelma Malmberg cu un peinado „Barcu", cu a keda e manequin aki extra elegante. A sigui un show di: peinado pa mucha, presenta pa Debby de Robles, Gina Bota y Ivan de Cuba. Especialmente Gina Bota a cautiva curazon di henter e audiencia cu su animo y su cortesia p'e presentenan.

Un desfile di diez manequin masha atractiva y encantadora a subi podio, nan tabata succesivamente Carmen Fernandes, den un traje di „Casa Ruth" di Corsow, „Kinghbridge of Londen. Sandra Ponson, cu „Caracoles". Rina Luckoo cu „Two Tone, Diana Rodriguez cu „Mia Bella", Sandra Fung, cu „Bossa Nova". Marva Flaun cu „Seborin". Helen Linsher cu „Moonlight of New York", „Annie Martinus cu „Increible". Frida v.d. W. Arneman cu „Orchidee" y Helen Mangrodaal cu „Linea Le Zwan".

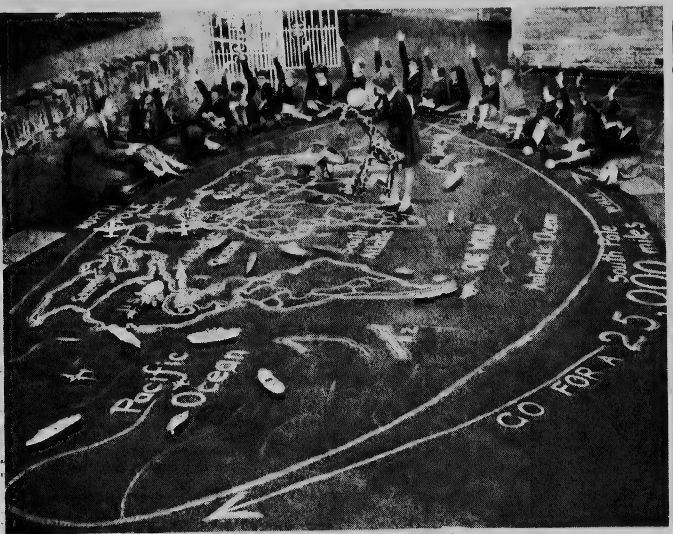
Despues di e tremendo show aki a sigui un bunita declamacion di Annie Martinus, titula „Orchedia y Flamingo".

A jega e momento pa e bellezanan a mustra nos algun trajes di banjo, cu a hanja nombernan tipico pa e anochi aki, esta Rincon, Sorobon, Fontein y Playa di Lechi. Tambe e bikininan di Fanny Shop, tabata excelente. „Twist, Kinikini" y „Nikiboco Bikini", creacionnan y modelonan cu a hanja aplauso sin fin.

Emociona

Maestro di ceremonia sr. Hart a anuncia fin dje show di moda y den su palabranan di gratitud na tur cu a coopera pa e ocasion aki, a elogia Marvel Cardoze pa e exito. Den su palabra di gradicimento srta. Marvel Cardoze tabata asina emociona cu apenas e por a expresa su gratitud na e audiencia pa e aplausenan y e elogio cu el a hanja e anochi aki.

Riba esaki „Sensacion Musical" a cuminza cu su tononan musical, mientras cu e parehanan no a perde tempo pa subi e piso di baile, sperando 12'or di anochi, pa e otro sorpresa mas na ocasion di e celebracion di septimo aniversario di Club Bonaire. Tabata den forma di un balletshow cu a resulta un exito y cu a worde aprecia altamente pa e presentenan. E miembronan y simpatizadornan di Club Bonaire a sigui e fiesta aki te den oranan di diadomingo marduga. Indudablemente e anochi aki lo keda pa largo tempo den memoria di hopi di nan.



E muchanan di e school di Church of England, na Stalbridge no ta lubida nan lesnan di geografia asina liher. Riba e lugar di hunga di e school un modelo di mundu ta pinta den e asfalt. E idea ta di e hoofd di school Albert Lewis cu por mira na robes cu e palu den su man cu aki ta hanja un contesta riba su pregunta: „Na unda e girafnan ta biba?" Senjor Lewis ta bisa cu e puntanan pa geografia ta subi enorme.

Dos siman condicional pa kima esposo cu awacayente

ORANJESTAD, 11 nov. — Diabierne mainta a tuma lugar dilanti di huez mr. J. V. M. van Gent cu senjor S. H. Tjong Ajong como oficier di husticia, e tratamento di e caso di e dama cu ariba dia 15 di september a basha awa cayente ariba su esposo. E dama kende na promer instancia a duna di conoce na huez cu e kier devorcia, despues a cambia di opinion, ora cu huez a papia cu né y a yama e esposo adilanti kende a declara di apesar di tur cos e kier haci bon atrobe cu su esposa. Tumando consideracion cu tur esaki huez a sentencia e dama pa dos siman di prison condicional pa un tempo di prueba pa dos anja.

E dama M.L.R. casa cu Ch., ningun momento a nenga cu el a basha e awa herebe ariba su esposo cu e intencion di hacié danjo. E kimamento cu awa cayente a tuma lugar despues di un pleito entre e pareha, cual a bai asina halto cu e caballero. D. Ch. mester a worde tuma na hospital cu kimanan te cu un gravedad di dos grado. Ariba preguntanan di huez Van Gent e dama a conta cu nan tin tres yiu y cu diferente biaha nan sa pleita y cu su esposo ta obligé. Pa motibo di e mal bida aki cual a hania su punto culminante ariba e dia 15 di september ultimo e dama a declara cu e no a bai busca devorcio ainda, pero cu e tin intencion di haci esaki si. Huez Van Gent, kende no por a uni su mes cu e idea cu e tres criaturanan lo mester ta e victima, na un cierto momento tabata papia cu e dama, manera un tata por papia cu su yiu y mustré kiko ta bon of malo y e consecuencianan di esaki. Pa tende e opinion di e esposo D. Ch., kende tabata den tribuna publico, el a yamé adilanti, no como testigo, pero unicamente pa tende su opinion tocante di e asunto.

E victima di e kimamento a duna di conoce cu en berdad de bez en cuando nan sa pleita y cu dia 15 di sepfember e pleito a bai masha halto, pero cu e no kier devorcia pero e kier haci tur cos bon atrobe pa bondad di su yiunan y e famia. Cu stem abao y yen di emocion el a haci su declaracion na e huez.

Despues para hunto dilanti di mr. Van Gent, huez a puntra e esposa si e ta di acuerdo cu loke su esposo a bisa. E dama a contesta cu un sagudi di cabez cu si.

Officier di husticia Tjong Ajong e ora a bin na su turno y a mustra ariba e gravedad di e maltrato, pero el a tene consideracion cu e 9 dia cu e dama ya a pasa deteni y e intencion cu e pareha tin pa purba drecha e asunto. El a pidi dos siman di prison condicional pa un tempo di prueba di dos anja. Huez a condena segun e pidimento fiscal y a propone na e pareha y departamento di „Reclassering", hunto nan drecha e asunto. Cu husticia no ta unicamente pa castiga pero especialmente pa trece hende atrobe ariba e bon caminda a worde mustra claramente den e caso aki; e pareha Ch. ora cu nan a bira pa laga e sala di husticia, ya tabata papia cu otro atrobe, apesar cu despues di e kimamento di dia 15 di september nan no a mira otro of papia cu otro mas.

TAXIBAAN DI AEROPUERTO ATROBE ACTUAL

ORANJESTAD, 11 nov. — E pista pa e extension di aeropuerto actualmente atrobe ta actual na Aruba. Apesar cu Hulanda semper claramente a stipula cu nan no ta gusta dona placa pa e pista di aterizahe, cual nan no ta considera necesario ainda na Hulanda, aki nan ta haci tur esfuerzo pa hanja e fondonan di gobierno Hulandes pa e pista aki, cual insidernan ta considera di gran importancia. Aki nan ta considera cu un tal pista no solamente for di punto di bista aeronautico ta descabel, pero cu alavez lo ta posibel pa efectua e construccion di e pista aki muchu mas favorable awor cu mas despues. Ya cu awor e contratista Canades MacNamara ta trahando na e extension di aeropuerto, E ta dispuesto pa tuma e pista aserca pa un prijs sumamente atractivo, si e por haci esey durante of direcamente despues di e trabao actual. Ya caba e contratista a duna su prijs. Insidernan ta di opinion cu e suma lo ta hopi mas haltu si e destajo lo tuma lugar despues di salida di MacNamara. Gebierno Hulandes en relacion cu esaki a worde aserca di nobo y e resultado di esey ta ser spera pronto.

PETICION DI PERSONAL DI AMBULANCE RECHAZA

ORANJESTAD, 11 nov. — Diarazon anochi e kestion di huurnan atrasa di tereno a worde trata atrobe den eilandsraad di Aruba. Ya caba na april 1960 un peticion similar a worde haci na eilandsraad, pero e ora esaki tabata riba proposicion di algun miembro cu tabata di opinion cu cobramentu husticial no tabata e caminda correcto y cu mester a hanja otro metodonan, a worde teni pendiente.

„E situacion en relacion cu pagamento di e huur di terrenonan a empeora desde e tempu ey na lugar di mehora. Pa e anjanan 1953 te cu 1962 un suma di ƒ 72.887.— no a worde paga ainda".

Dia prome di juli 1963 e atraso riba huurnan di terenonan di gobierno na fabor di construccion di cas of finnan agraria tabata lo siguiente:

1953	ƒ 282.25
1954	„ 518.37
1955	„ 1.348.53
1956	„ 2.553.52
1957	„ 3.344.13
1958	„ 5.971.84
Total	ƒ 14.018.64

„E suma aki no obstante tur intentonan haci pesey, no por a worde cobra y pronto lo expira," segun B.C. E asunto aki a worde dirigi pa e reunion interno di e raad diarazon anochi.

APUNTES EDITORIAL.....

Continuacion di pag. 1.

sion, a cuminsa cu un courant. Pero sin embargo, probablemente sin cu e tabata sabi a comprende cu un bon courant mester ta honesto y interpreta e echonan na e mihor manera cu por. No skirbi loke e hendenan ta bisa, pero e berdad aunke cu pa hopi lo ta dificil pa soporta esaki, no lembemento di amigonan y personanan halto, pero duna noticia objectivamente na bienestar di berdad y e comunidad, di cual pues un bon courant ta e consenshi.

Awor un cuarto di un siglo despues senjor Vieyra ta skirbi nos for di Amstelveen caminda e ta biba awor:

Tur hunto tuma tabata un tempo „bibo" y interesante. Despues di tur e anjanan ey awor mi ta mira e problemanan di un otro manera. Mi tin di reconoce cu nos tabata kolonialistanan fanatico. Pero toch nos courant a yuda pa e comunidad chiquito bira conciente.

25 Anja largo „Aruba Post" y despues „Arubaanse Courant" a trata di yuda e poblacion di Aruba na e formamento di opinionnan tocante loke a tuma lugar local y pafor di e isla. Na e desaroyo economico rapido di e anjanan 30 e courant a purba di yuda pa e desaroyo espiritual no keda atras na e desaroyo di e cartera. Nos tur sabi: tambe un courant ta algo cu ta dal abao para bolbe dal abao etc. y kizas hopi biaha e bon intencionnan di e redaccionnan mas parti a worde corona cu lo contrario di exito.

Pero apesar si tabata asina, anto toch tur e exitonan chiquito ta forma huntu un valor grandi. Nan a contribui pa Abo tin e Arubaanse Courant aki den bo man awor. Bo propio corant, scirbi den Bo propio idioma. Un corant jen di noticianan for di propio circulo y di exterior. Un corant honesto.

Pero ta lastima pa lesa dén dr. Joh. Hartog su buki „Aruba": „como manifestacion cultural e prome Aruba Post no tabata nifica nada." Apesar di e hecho, cu tur corant riba su mes caba ta un manifestacion cultural, tampoco ta husto pa sinta riba e trono haltu cultural, den Wilhelminastraat y caba cu e prome intentonan timido pa duna Aruba un propio corant cu tantu menosprecio. No obstante di e hecho cu cientificamente tampoco ta husto pa descrimina un palu pasobra su similla ta sin pretencion.

Na esun cu 25 anja pasa a pone e base pa Aruba su propio corant y cu esnan prome a carga e flambeu di libertad di prensa y cu a cuida e candela cuidadosamente pa e no paga, primeramente nos ta extende nos gratitud pa un trabao grandi cu a cuminsa chikitu. Ta correcto pa menta e nombernan aki di dokter Dussenbroek y sr. y sra. Vieyra. Sinembargo nos ta gradici tambe esnan cu desde e tempu ey a continua e redaccion of di otro manera a colabora: Eddy de Veer cu a pone su prensa bieuw disponibel: Aristides Wever cu a juda su competidor mas grandi cu papel durante guerra ora cu esaki no tabatin mas; senjor H. L. Leigh-Coop cu a tumá e redaccion over di sr. Vieyra; Harm Geer van den Boom, Auke Cloo, Gerrit Schaten y hopi otro mas. Y no laga nos ubida Ger. J. Staartjes na cual su insistencia, contra di e consehonan di hopi, a di gradici cu Arubaanse Courant, cu e anja 1955 tabata sali exclusivamente na Hulandes, actualmente ta completamente na Papiamento. Nos ta extende nos gratitud na eseynan y na tur e otro cargadonan di e flambeu.

E redaccion actual lo continua e trabao mehor posibel. Esey ta loke nos debe nos antecesornan, alavez e mehor locual nos por duna nan como prueba di nos gratitud: nos labor y nos confianza firme den „Arubaanse Courant".

BEKENDMAKING

BEWARING VAN HYPOTHEKEN, KADASTER EN SCHEEPSBEWIJZEN

De aandacht van belanghebbenden wordt er op gevestigd, dat de eigenaar van een in het scheepsregister in de Nederlandse Antillen te boek gesteld schip, ingevolge artikelen 380 e.v. van het Wetboek van Koophandel, verplicht is, aangifte te doen:

a. **van doorhaling, ingeval het schip naar het buitenland verkocht is, ingeval het vergaan is, gesloopt, enz.;**
b. **van wiziging, bij verandering van naam, netto-inhoud, inrichting, enz.**

Niet nakoming van deze verplichting kan ingevolge artikel 466 a van het Wetboek van Strafrecht worden gestraft met een boete van ten hoogste ƒ 1.000,—.

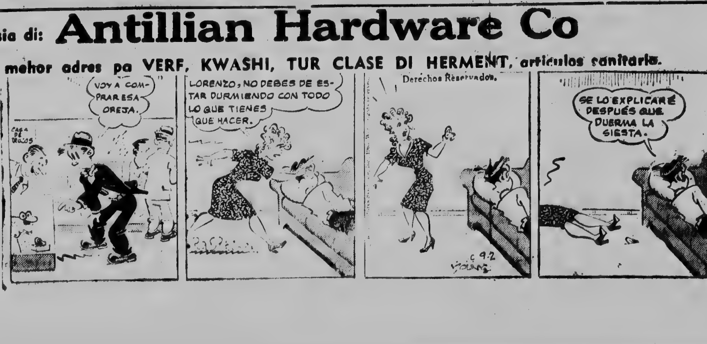
Het Hoofd van de Dienst
E. SALAS

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Pober Sam! Ki mala suerte! E tabata anda bon cu e otronan?
2. Si tur tabata kier e bon!
3. Esei ta èn realidad berdad! E tabá a pa tur como un ruman major!
Anto, uno di afo a matele.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mi ta bai cumpra e orea ey.
2. Lorenzo, bo no mester ta drumi, cu tanto cos cu bo tin di haci.
4. Lo mi splike, despues cu mi lanta foi sonjo.



LAGO A DUNA CONTRIBUCION ATROBE

SAN NICOLAS, 11 nov. — Lago atrobe e anja aki a duna e contribucion tradicional na e spaardonan di e Saving Plan di e compania. Nan tur ta hanja di Lago ƒ0,52 pa cada florin cu nan a spaar, den e periodo 1 october 1962 pa 1 october 1963. Ademas esnan cu a spaar henter un anja ta hanja mas ƒ25.— extra; esnan cu a spaar menos tempu ta ricibi segun proporcion un parti di e suma aki. Dos tercera parti di e contribucion di Lago por worde saca pa e miembronan di e fondo di spaar na ocasion di Pascu.

PELICULA PA MUCHA DI A.N.V.

ORANJESTAD, 11 nov. — Diarazon dia 13 y diahuebs dia 14 e departamento Arubano di Algemeen Nederlands Verbond lo presenta un pelicula pa mucha atrobe. E nomber ta „Toya" y e ta trata di un huerfana. Diarazon den Centro Cultural na Oranjestad y diahuebs na Club Surnam. E presentacion ta cuminza 6.30 p.m.

Isla'ribenjonan a fiesta dia....

Continuacion di pag. 1.

nos a worde sigura ta algo tipico di e temponan pasa di Islanan Ariba. Cu alma y curpa e grupo aki a haci su presentacion. Pesey no ta stranjo cu de bez en cuando sala casi tabata sacudi di harimento, door di e cierto maneranan di balia cu nos no ta mira awendia mas. Fuera cu e grupo a balia e piezanan folklorico di Islanan Ariba, nan tabata bisti completamente segun e tempo.

Senjor C. Anslijn tabata e siguiente orador y e tambe a duna den un „lectura" cortico e historia di Saba, cual manera e mes a bisa, „no ta asina bunita manera esun di St. Eustatius of St. Maarten". „Nos ta unicamente un pida baranca volcanico", segun e orador. Mescos cu sr. Withfield a papia tocante St. Eustatius, asina senjor Anslijn a conta e historia di e habitantenan di antes di Saba, con durante anjanan largo e isla tabata casi isola y pober cu unicamente poco agricultura y obranan di man. Con awor e isla aunke ta paso pa paso ta cuminza progresa y ta creciendo.

Terminando su „lectura" tocante Saba, senjor Anslijn a recita un poesia, composita door di e mes, cual tabatin como titulo, „Call of the Islands", den cual poesia e ta interpreta e yamada di e Islanan Ariba na su yiunan cu ta plama tur caminda. Un fuerte aplauso. tabata e aprecio di e publico pa e bunita poesia aki di sr. Anslijn. E res'o di e programa tabata consisti di un exhibicion chikito di obranan di cose pa senjora O. Leverock, cual obranan ta di Saba. Laken, lenso, etc. cu ta worde traha na Saba a worde mustra. Despues cu tres mucha a recita e poesia, „Saba" un otro grupo a tuma lugar ariba podium y a demostra bailenan tipico di Saba.

E historia di St. Maarten a worde presenta pa senjor Leslie Lejuez, El a cuminza su parti di historia na e descubrimento di St. Maarten door di Columbus, cual despues a sigui pa colonializacion, establecimento di plantagenan aya, di entre otro, tabaco y canja pa suko, pero di cual awor no a resta casi nada. Tambe e libertamento di e esclabonan y baimento atras di e situacion di agricultura y economico di e isla, cual awor tambe mescos cu e otro islanan di Islanan Ariba ta bringando pa un desarollo nobo, cual segun senjor Lejuez seguramente lo logra cu e yudanza di hen'er Antillas. E siguiente punto ariba programa tabata na cargo di senjor Camile Richardson (75 anja) kende a recita un poesia cu a cosecha hopi exito. Despues a sigui e „leyenda" di St. Maarten, presentacion di un grupo musical y diferente otro gruponan cu a canta.

Ora e parti oficial aki a yega na su fin, e presentenan por a pasa pa e patio na aire liber, pa refresca un rato y despues sigui e celebracion, bailando cu e musica di „Caribbean Ambassadors". Ayera e celebracion a continua, cu mainta un exhibicion di productonan di agricultura di Islanan Ariba y atardi un pic-nic den N.W.I.W.A. Club.

DIALUNA FIRMAMENTO DI CAS PA SRA. JACK

ORANJESTAD, 11 nov. Awe tardi pa cinc'or un grupo lo reuni den Sociedad Bolivariana, cu kier juda sra. Jack. Sra. Jack a perde su cas poco tempo pasa, dia 16 di september door di un candela cu a destrui e cas di palu completamente. E habitan'e ni su cincu yiunan a hanja herida como no tabatin ningun hende na cas e ora ey. Mietras su brandweer ainda tabata pagando e candela e prome ayudo pa sra. Jack a jega caba den persona di sra. A. G. Walfenzao, cu huntu cu algun di su co-miembronan di directiva di e departamento femenino di Sociedad Bolivariano a tuma e medidanan mas importan'e. Despues a bini tambe Un Yuda Otro, Lions y otronan. Awe tardi gracias na e esfuerzonan y judanza di hopi hende e contract lo worde firma cu Bouwmaatschappij „Aruba" pa construccion di un cas nobo pa e famia Jack. E cas lo worde construi pa Bouwmaatschappij pa menos cu kostprijs for di materialnan cu a worde regala pa otronan. E cas nobo cu 'a masha bunita reparti y pa cual tambe e disenjo ta cla caba, lo worde traha riba lugar di e cas bieuw.

PRONTO CONCIERTO DEN KERKI PROTESTANT

ORANJESTAD, 11 nov. — E concierto di kerki cu ta worde presenta pa e coro di Comunidad Protestant na Aruba ta stipula pa diahuebs 21 di november, pa anochi 8.30 den kerki Protestant, na Oranjestad. E coro pa e ocasion aki a worde reforza cu un cantidad di miembro di „Vivons en Chantant" for di San Nicolas.

Solistanan ta e sopranonan Lucy Henriquez y Pearl Cromarty, mientras sra. Seyler-Rijkeboer tin e sonata numero tres pa fluit riba e programa.

Organista Ab Kooiker, probablemente e unico organista na Antillas cu Staatsexamen Orgel, ta tuma ademas di e acompanjamento di henter e concierto tambe e apertura di e concierto pa su cuenta cu un sonata di e organista Belgo Alphonse Mailly.

E programa di e coro ta anuncia Hymnonan, Negro Spirituals, e psalmo 150 aregla pa Ceasar Franck, y tambe e Agnus Dei di e compositor Hulandes Jan Felderhof.

E presentacion di e ultimo obra menciona a worde planea na principio pa e concierto cu a worde presenta na mei u.p. Pa falta di tempu e presentacion di esaki mester a worde pospone pa un fecha despues.

Jan Felderhof, naci na 1907, tabata anjanan largu director di e school di musica „Toonkunst" na Bussum y despues di esey di Conservatorio na Rotterdam. Alavez e tabata hoofdleraar Harmonie na Conservatorio di Amsterdam y Utrecht. El a ricibi diferente encargo pa composicion di Nederlandse Radio Unie y Ministerio di Ensenjanza, Arte y Ciencia, mientras e ta desde hopi anja caba examinador durante Staatsexamen pa musica na Den Haag.

E prome presentacion di su Agnus Dei a tuma lugar algun anja pasa den Ronde Lutherse Kerk na Amsterdam.

E alumnonan di un school di moda na Alemania a hanja un encargo durante nan vacacion pa traha poco sombre di material cu nan por a hanja den naturaleza. E resultado di nan intentonan nos por admira riba e portret aki.

Cumpleanjos

Dia 10 di november a cumpli anja Maria Tromp, felicitacion ta bini di su yiunan Stefanus, Dora, Juan y Filomena, ruman Mathilda Tromp y Johana Velasquez, sobrino y sobrinanan, suegro, 5 nietonan Ruben, Tico Dolfi, Freddie, y Erwin Bermudez y demas famia Tromp, Velasquez y Bermudez.

— x —

Awe dia 11 di november ta cumpli anja, senjor Maximo Gomez, felicitacion ta bini di su yiunan Maria, Max, Jacinta, Theresita, Cipriana, Felicia, Martha, 4 suegronan, nieto y nietanan, rumannan y demas famia Gomez.

— x —

Awe ta cumpli anja senjor Epifanio Geerman, e ta ricibi felicitacion di su esposa Marcela, yiunan Sita, Frank, Rubia, Chila, Johnny y Rica, mama Chita, tata Felix, rumannan y demas famia Geerman y Kock.

— x —

Awe dia 11 di november ta cumpli 3 anja na Corsow e hobencito Hens Jandroep, felicitacion ta bini di su mama Maureen, tata Aquiles, rumannan Raymond, Antony y Remy, y muy especialmente di su amiguitunan Shirley Holsman, Florencio Weert, madrina Victoria Wijke, 4 tantanan y 18 primonan.

AGENDA

CINE

Dialuna 11 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
RIALTO 8 p.m.: „Tarzan and the Amazons" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Chapman Report" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hijo de Hombre" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Siege of Syracuse" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5419

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Hoeven

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16-, Ecuador 15.30, El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00. New York (8.00-15.30), Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Carcas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 11 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

Dialuna 11 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (InstrumentaD
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 11 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that tive
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

TELE-ARUBA

Dialuna 11 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 11 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

HABITANTENAN DI SABANA VERDE Y WAYACKA MESTER MUDA

ORANJESTAD, 11 nov. — En relacion cu e plannan di extencion di aeropuerto e habitantenan di e casnan y barak na Sabana Verde y Wayacka a hanja un orden oficial pa sali for di nan cas. Nan lo mester a sali di nan cas prome cu dia 1 di juli di otro anja. Di banda di gobierno nan no a priminti intermediacion pa busca casnan nobo.

DESEO PA BO AMOR

— 9 —

—Mi kier a juda bo aleha e sentimentunan di soledad, y awor mi mes tin mester di consuelo.

—Na Zermatt sinembargo tabatin un sorpresa pa mi, Jacinta ta contesta. Un carta di mi esposo mi a hanja.

—Bo ta jama esey un sorpresa? e ta opina. El a scirbi algu importante anto?

—Prome cu tur cos algu tristu; su ruman homber Eugenio a muri, un colebra a morde.

—Mi condolencia sincero, senjora.

—Masha danki, senjor Perry. Pero locual e morto di mi swa a trese cu ne tabata un sorpresa. Mi esposo ta regresa.

Clyde Perry ta waak'e sin bisa nada. Jacinta tin e impresion cu su cara a mustra poco desapuin a. un ratu so.

—Ya caba? e ta puntre. y su voz ta poca scur.

—El a kibra e expedicion inmediatamente y ta di regreso caba. El a scirbi cu aki dos luna e por ta aki bek. Pero e carta tin cuater siman na caminda caba. Asina mi por spere den curso di mi vacacion ainda.

—Esey ta.... en berdad un bon noticia, Perry ta bisa.

—Mi esposo a scirbi, cu e no tin idea pa viaha mas. E kier busca un ocupacion aki, pa mi no keda mi so mas.

—Masha sabi, Perry ta bisa. Con cu duel mi, cu nos amistad cu apenas a cuminza, mester caba cu esey.

—Pero no, senjor Perry! Kiko e jegada di mi esposo tin que haber cu nos amistad? Bo a salba mi bida.... por fabor, no trata pa ninga, asina ta! Pakiko mi mester deshaci di nos amistad venidero? Nos tur dos ta artista y ta interesa nos mes pa e mesun asuntunan, esey nan no ta cos cu ta importante pa mantene nos amistad?

—Mi mester ofrese mi disculpa, senjora Jacinta, e ta bisa. Tabata un pensamentu robez cu a pone mi expresa e palabranan aki. Na e momento ey mi tabata jaloers riba bo esposo. Esey naturalmente ta locura. Mi a imagina mi mes riba e playa na St. Peter, quizas mi por a ta algu mas cu un amigu pa bo. Pero despues di locual bo esposo a scirbi no ta keda mas motibu pa mi pa ta huntu cu bo mas. Mi kier a protege bo contra fastidio, mi kier a ta bo ayudo y consehero, locual no tin mester awor mas Esey no ta poco tristu pa mi? Jacinta ta hisa su cabez y ta sonrei.

—Mi ta gusta e manera cu bo ta bisa esey, e ta opina alegre. Pero toch bo ta haci bo mes mas bieuw cu bo ta en realidad. Bo ta papia cu palabranan di un hende bieuw, cu ta gusta duna conseho. Mi ta sinti mi casi chikitu y hoben, ora mi tende bo papia asina.

—Ay no! e ta bisa di repente. Ta cual locura mi ta sinta papia! Mi no ta bieuw ainda, bo por bisa cu mi ta hopi hoben ainda. Mi ta gusta bo. esey ta e motibu. Si bo no tabata tey.... E ta haci un gesto cu su man y ta continua: Ora bo a conta mi di e problemanan den bo matrimonio, mi a haci mi mes ilusionnan. Esey ta mi falta contra bo, pa cual mi ta pidi perdon. Bo a expresa un sentimentu pasahero, mas nada. Un carta, solamen'e un carta tabata basta pa kita e sentimentu aki.

—Quizas mi no mester a papia asina, Jacinta ta bisa serio. Bo no mester hunga cu cosnan asina.

Perry ta waak e den su cara.

—Mi no ta kere senjora Jacinta, e ta bisa poco poco, cu bo a hunga. Admiti cu bo tin miedu pa e futuro!

—No miedu, senjor Perry, pero e speranza riba un matrimonio normal ta masha stranja pa mi.

—Y kiko lo pasa si bo worde desapunta? Bo kier priminti mi por lo menos di considera mi como un bon amigu y laga mi sa si bo mester sufri un desilusion? Tin biaha bo no por elabora e cosnan aki bo so, senjora Jacinta.

—Bo ta mira e futuro muchu scur, senjor Perry.

—Mi ta desea tur cos, cu por ta bon pa bo, senjora, e ta contesta.

— x —

E trein expreso ta corre cu gran velocidad den direccion di e capital di e pais. Aki un ora e lo jega na e stacion central.

Den un apartamento di prome klas un homber grandi kima pa solo den un flus di sport ta sinta. Su edad ta dificil pa balota, pasobra e tin un barba grandi.

Aki un ora.... Eugenio Krusio ta pasa su man riba su cara. E ta nervioso, e ta na punto pa hunga e papel peligroso di esposo na lugar di su ruman.

Kiko e tin di perde? E no tin ningun hende. E unico hende cu e tabatin tabata su ruman Frank. Eugenio conoce su cunja Jacinta hasta bon. El a laga Frank conte diferente cos intimo especial. Esaki a tuma lugar durante e anochinan trankil den e selva, ora e hombernan tabata sinta rond di e candela humando sigaria. E ora Frank tabata conta di cos su matrimonio, su esposa. E ora nan tabata papia cu nan curazon riba nan lenga y nan tabata papia cos cu bao di circunstancianan normal nan lo no conta nunca.

Asina Jacinta Krusio sin cu e sa a bira e secreto confia di su swa. Eugenio. Y ta di comprende cu Eugenio tin biaha tabata envidia su ruman pa su esposa excepcional.

No tabata berdad cu Eugenio tabata sinti un satisfaccion tocante e morto di su ruman. Al contrario Eugenio realmente tabata tristu, ora cu e acciden'e a tuma lugar. Pero e tristeza pa e morto di su ruman tabata mescla den su curazon cu e adoracion pa Jacinta. Nunca un oportunidad asina lo presenta atrobe.

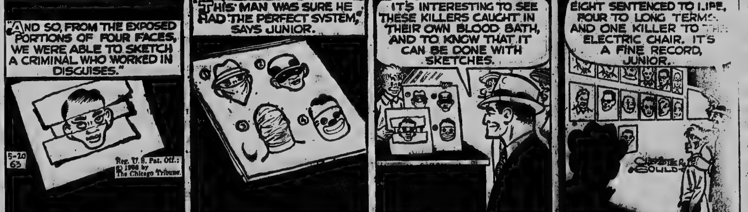
Tabatin un otro posibilidad: e lo por a pidi su man despues di morto di su ruman Frank, abiertamente, pero e tabatin miedu cu e lo ninga. E tabata prefera di comete un acto ilegal prome cu Jacinta por a ninge.

E apariencia ta su aliado. E lo logra bao di proteccion di e apariencia sigui cu su enganjo horibel?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Y asina ey for di cuater diferente cara, nos por a haci un sketch di un criminal cu tabata traha semper bisti cu mascara.
2. E homber aki tabata sigur, cu e tabatin e sis ema perfecto, Junior a bisa.
3. Ta masha interesante pa mira e matadonan aki preso den nan mes banjo di sanger y sabiendo cu por haci esey pa medio di sketch.
4. Ocho sentencia pa bida largo, cuater pa hopi tempo, y un matado a bai silla electrica. E ta un bunita record Junior.



RIP KIRBY

1. Mi ta presenta boso e cazador bieuw di piratanan. Rip Kirby!.
2. Podise lo bo tin mas suerte si bo caza mi.
Para, einan....
3. Rip tin algo mas serio di haci pa e viaha aki.

Aki nos tin tres cadidata mas di e concurso pa Miss Mundu cu a tuma lugar na Londen. D.r.p.d. Miss Brasil, Vera Ferreira; Miss Alemania, Susie Gruner y Miss Mulanda, Eisa Onstenk.

Stacion nobo di aeropuerto na Aruba: progresivo di Structura

Gastonan: 4-5 millon florin

ORANJESTAD, 11 nov. — E mas riparable di e disenjo pa e stacion nobo di aeropuerto di Aruba, Prinses Beatrix, manera cu un 10 dia pasa a worde treci y mustra mesora na B. C. y autoridadnan di Aruba pa ir. G. C. van Wageningen, director di Netherlands Airport Consultation Office, NACO, y su representante pa America Latino, ir. L. C. de Villeneuve ta e enorme hal den forma di un canastro, cu tin un superficie di no menos cu 2.700 meter cuadra. Bunita tambe lo ta e restaurant completamente aire-acondiciona na e banda west di e edificio ariba promer piso for di unda e bishitantenan lo tin un bunita bista.

NACO cu a traha e plannan y a prepara e desajo pa e pista di aterizahe nobo y cu awor ta supervisa e construccion di e pista door di MacNamara, awor a entrega e disenjo pa e stacion di aeropuerto na B.C. Durante henter e siman cu a pasa reunion a worde teni tocante di esaki. diasabra mainta ainda den presencia di B.C. y hopi otronan cu tin algo di haci cu e projecto. Ta un disenjo progresivo NACO a hania cu un disenjo moderno ta algo cu ta pas mucho mas serca e caracter Latino Americano. E hal grandi di 2700 meter cuadra, den cual lo no tin ni un pilar, tin na e parti pariba facilidadnan pa e pasaherenan cu ta sali y na e otro banda pa esunnan cu ta drenta. Na e banda pariba por hanja tambe e balienan y oficinanan di ocho compania di aviacion cu facilidadnan moderno di transportacion di carga di e pasaheronan. Caminda [illegible] ta bira mas smal na fin [illegible] patio habri, y e entrada pa e [illegible]. Tras di e patio [illegible] caminda esunnan cu [illegible] no por drenta. Pa banda di e aeropuerto mes tin balnon na cada banda di e hal maior. Den esun banda pariba cu ta keda ariba promer piso bao di cual e carga pa e pasaheronan ta pasa, ta bin e oficinanan di luchthavenmeester, y control di trafico aereo etc. Na fin di e hal aki ta bin e toren di trafico aereo, cual mescos cu tur e otro oficinanan lo ta aireacondiciona. Den e hal banda pabao cu ta consisti di dos piso nos ta hanja abao e entrada pa e pasaheronan y ariba e piso ariba e restaurant. Alvez ta bin dilanti henter e edificio un terase di paseo. E edificio segun nos a worde informa a worde planea di tal manera cu e lo por cubri e crecemento di trafico aereo durante e diez anjanan venidero. Alcontrario di plannan cual a worde traha anteriormente e aeroplanonan inclusive e jetnan lo para dilanti di e edificio.

NACO

NACO no ta un empresa nobo den teritorio di Caribe of Antillas. E pista di aterizahe y start na Corsow a worde planea pa NACO. Tambe e aeropuertonan cu nan stacion na Saba y St. Maarten a worde construi segun e disenjo di e empresa aki. Fuera di Antillas NACO por mustra ariba un trabao cual nan a termina cuater anja pasa y cu ta aeropuerto Zanderij na Surnam y e stacion cu e tempo a worde traha tambe, alavez e stacion di aeropuerto nobo na Medellin. Y ultimamente ta worde traha duro door di NACO en cooperacion cu NEDEKO, Dwars, Heederik & Verhey pa termina e plannan pa haaf nobo na Paramaribo.

4-5 millon florin

E gastonan pa e stacion nobo ta worde calcula pa 4-5 millon florin. Apesar cu promer tabata e intencion pa construi e edificio aki cu yudanza for di e plan di 10 anja, pero awor parse cu e intencion ta pa financia e projecto aki cu placa for di fondonan di E.E.G. Y tambe pa e motibu aki Aruba ta spera cu e gobierno Hulandes lo haci tur su esfuerzo pa logra cu Antillas lo hanja asociacion mas pronto posibel serca E.E.G.

Loke ta trata di seguridad di trafico aereo, ta existi plannan pa bai haci uso di radar cu e set-up nobo. Ya diferente firmanan Antillano a haci un oferta na B.C. pa instalacion di tal radar. Si e instalacionnan hypermoderno aki lo worde instala ta depende si e B.C. di Aruba y gobierno di Hulanda duna nan aprobacion na esaki.

E lider di fraccion di e socialistanan den Tweede Kamer na Hulanda prof. dr. A. Vondeling a ripiti su preguntanan na minister di Verkeer en Waterstaat cu siman pasa el a hasi caba den Tweede Kamer tocante posibilidadnan pa scuchamentu di combersacionnan telefonico na Hulanda pa Servicio di Seguridad di Estado. Portret robes: premier Marijnen ta contesta. Banda di dje minister di Verkeer en Waterstaat mr. J. van Aartsen. Portret drechi: E fraccion di boerenpartij, cu ta relaciona den e asunto aki. D.d.p.r. srs. P. Voogd, E. J. Harmsen y H. Koekkoek.

INAUGURACION BARCADERA NO ARIBA 9 PERO 10 DI DECEMBER

BARCADERA, 11 nov. — E apertura di e fabricanan quimico na Barcadera lo no tuma lugar dia 9 di december, pero dia 10 di e luna ey Prins Bernhard lo efectua e apertura oficial. E inauguracion aki lo tuma lugar si e complex di fabrica ta cla completamente of no. Entretanto siman pasa pa di promer biaha e fabrica di acido nitrico a cuminza funciona. Si e funcion di prueba por worde yama un exito, nan no por a sigura nos na Aruba Chemical Industries. E fabrica di acido nitrico — esun di mas chikito di e cuater — ta e di dos fabrica cu a worde poni den funcion. E fabrica di amoniak tabata cla basta tempo caba.

E produccion di amoniak ya tin algun dia para como cu a worde constata cu e fundeshi tin algun favo. Bouwmaatschappij „Aruba" a traha henter anochi pa kita e dificultad aki mas liher cu ta posibel for di caminda. Alavez a worde sigura na nos for di banda oficial di A.C.C. cu e fabrica aki ya diferente biaha a interumpi su produccion. Hasta a worde bisa cu esaki ta „mas o menos e di diez biaha". Parse cu e fabrica aki ta sufri di fayo di material cual va a causa cu hopi biaha otro materialnan mester worde usa.

Ta worde spera cu e anja aki ainda e oficinanan di A.C.I. y A.C.C. ariba e tereno di fabrica lo ta cla, asina cu e personal di e oficinanan cu awor ta parti den dos oficina na Oranjestad lo por muda pa Barcadera. E fabricanan cu ainda tin di cuminza funciona ta esun di ureum y esun di fertilizante mengua.

BANDSTAND Y'S MEN DIA 30 VENIDERO

SAN NICOLAS, 11 nov. — Segun nos a worde informa pa un di e miembronan di directiva di Y's Men Club di Aruba, e tradicional „bandstand" organiza pa e club aki, lo tuma lugar na Lago Heights Club, ariba dia 30 di november venidero. E bandstand na unda lo tin por lo menos 10 orkesta of conhunto ta participa ta cuminza pa 8'or di anochi y lo dura te 10'or. For di 10'or pa 3'or lo tin ocasion pa balia ariba e musica di e conjuntonan y orkestanan. Segun informacion e siguiente gruponan musical ya a priminti di participa na e bandstand; esta: Orkesta di Fred Mullen, Sensacion Musical, Nueva Sensacion, Orkesta San Fernando, Los Princines, Los Bigotes, The Hap Cats, Los Merengueños y Los Elegantes. E bandstand aki en combinacion cu e fiesta, lo ta na beneficio di e trabao social cu Ys Men Club ta haci pa e comunidad di Aruba.

CONCURSO CAHA DI ORGEL ORGANISA PA YAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ, 11 nov. — Yamanota Club na Santa Cruz e anja aki atrobe lo bolbe organiza un grandioso concurso di caha di orgel. Pa e concurso di caha aki cual lo tuma lugar dia 17 di november venidero den Yamanota Club na Santa Cruz y cu lo cuminza pa 3'or di atardi; e siguiente personanan y cahanan a skirbi nan nomber pa e competencia musical.

Cahanan dobbel cu lo participa ta
„El Preferido"
di senior Lazaro Werleman
„El Especial"
di senior Lazaro Werleman
„Mi Favorito"
di seniorita Lucianita Vrolijk
„El Prufiado"
di senjor Thomas Angela
„Flor di Yavo"
di senjor Joseph Winterdaal.

Caha „enkel" di „Gloria" di Lucianita Vrolijk, „Trupial" di „Andries Willems", „El Negrito Maldito" di Ali Werleman.

Cada caha lo toca cinco pieza. Pa e campeon y sub-campeon pa caha „dobbel" y „enkel" lo tin un trofeo, mientras cu lo tin un premio special tambe pa, e campeon y sub-campeon di wiri. Un jurado lo dicidi cual cahanan lo ta e ganadornan.

Un explosion grandi durante presentacion di un ijsrevue den e ciudad Indianapolis na Merca, a causa morto di 68 hende. Centenares a keda herida. Un parti di e edificio caminda e presentacion a tuma lugar a keda destrui. Riba e portret bomberonan ta busca victimanan entre e ruinanan.

Sociedad Bolivariana ta presenta nochi Spanjo

ORANJESTAD, 11 nov. — Durante ultimo anjanan a bira un costumber cu Sociedad Bolivariana di Aruba ta presenta anualmente un of mas anochi artistico, cualnan ta basa principalmente riba e litertura y musica di Spanja.

Door di e anochinan aki a worde crea cerca un gran parti di e publico arubano un interes vivo pa loque Spanja tin di ofrece riba terreno artistico.

E figura grandi tras di e anochinan aki ta indudablemente sr. Jesus de Lima, miembro di directiva di Sociedad Bolivariana y consul venezolano na Aruba.

Na edad joven e tabata caba un gran y experto amante di arte y despues di un estadia di 20 anja na Spanja el a asimila tur e aspectonan di e bida cultural e spanjó.

E diferente directivanan di Sociedad Bolivariana, conciente di nan mision riba terreno cultural, a dun'é carta blanca y e facilidadnan necesario.

Y asina, a crece den curso di anjanan den Sociedad Bolivariana un grupo escenico fiho, siendo cu na e mes un tempu a worde atrae diferente talentonan musical local, kendenan desde e tempu ey ta presenta regularmente den Sociedad Bolivariana.

Ademas e Sociedad aki ta auspicia un school di ballet, di cual prome Ita Ahlers y actualmente Stella van der Ree ta e directora. Durante algun luna a tuma lugar semanalmente ensayonan y dia 22 di november proximo pa 8'or y mei di anochi e resultado di e ensayonan aki lo worde presenta na e publico arubano.

E programa lo consisti di comedia y canto spanjó y ademas dos numero di ballet.

E comedia tin un acto y ta titulo „Las cosas de Gomez". Un pieza atractivo y humoristico di e autor Pedro Muñoz Seca, den cual ta socede e situacionnan di mas stranjo. E contenido di e comedia ta: Un familia di un fabricante, cu ta den dificultad financiero, caminda e tata di un mucha homber rico ta bin pidi man di un di e jiunan muher. Actornan ta Nena Ponson, Fanny Oduber, Carmencita Brattinga, Jesus de Lima, Alfonso Garcia de Paredes y Jaime Laclé.

E diferente numeronan di canto a worde saca for di algun di e „Zarzuelanan" mas conoci. (Zarzuela ta e nomber di e operetanan tipicamente spanjo).

E numeronan ta worde canta door di Lucy Henriquez, Pearl Cromarty, Flor Arends y Rufo Odor, kendenan ta lo mehor cu Aruba tin riba terreno di canto. Lucy Henriquez y Pearl Cromarty ya caba ta hopi conoci cerca e publico arubano, Flor Arends ta un nobo, pero cu hopi calidadnan vocal, mientras cu Rufo Odor no mester di comentario. E acompanjamento ta den e mannan experto di Gerda Tujechut.

E declamadora Nena Ponson lo recita un poesia.

Finalmente e programa ta menciona dos numero di ballet, checuta door di e school di ballet di Sociedad Bolivariana bau direccion di Stella van der Ree, cual school di ballet ademas lo ofrece un presentacion grandi muy pronto.

PLACA DI PEREZ JIMENEZ

CARACAS, 11 nov. — Venezuela actualmente ta trata pa obtene e placa cu ex president Perez Jimenez durante su gobierno a manda Merca.

Perez Jimenez a wordu entrega na agosto pasa door di Merca na Venezuela caminda nan lo senteciele pa mal uso di 13,5 millon dollar. Nan a bahele na anja 1952.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Noticianan cu bo ta ricibi awe por ta favorable pa bo finanzas. Si bo tin problemanan, sea activo pa bo soluciona nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No tuma chensnan grandi den asuntunan di bo posesionnan sin conseho adecuado. Bo por sinja hopi di otronan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia importante paga hopi atencion na locual ta sosode rond di bo. Tin bon aspectonan pa transaccionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta mustra masha favorable pa asuntunan di amor y interesnan di sernan stima. No descuida bo propio talentonan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si bo tin mester di ayudo, bo por acudi serca bo famianan awe. Warda te ora bo ricibi un noticia prome cu bo dicidi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan favorable ta haci e dia aki importante pa bo. Bo por haci hopi cos pa mehora bo relacionnan cu otronan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo por haci hopi pa defende bo interesnan financiero; bo mester percura pa bo papia cu e persona adecuado.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Chensnan di awe ta riba tereno di relacionnan personal. Bo por mehora eseynan hopi, pero sea carinjoso y atento.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Paga atencion na informacionnan confidencial y conseho di bo partner. Bo por logra hopi door di delibera.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por ricibi noticianan importante awe. E solucion pa un problema ta na caminda, sea atento y warda trankil.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Esaki ta un dia masha constructivo riba tereno di negoshi y financiero. Tambe den amor bo por logra exito awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan di awe ta favorable y bo por logra resultadonan excepcional, riba tur tereno. Por tin un noticia importante.

CRISIS DEN GABINETE SURNAMENJO

PARAMARIBO, 11 nov. — Gobernador Currie di Surnam a pidi minister president Pengel en relacion cu e crisis di gabinete, pa mira te con leuw ta posibel pa restablese cooperacion entre e 4 partidonan di gobierno. Prome minister Pengel a declara cu e ta dispuesto pa esaki.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 12 DI NOVEMBER 1963 — No. 4790

RATIFICACION DI ASOCIACION DI ANTILIAS CU E.E.G. TA TUMA LUGAR E ANJA AKI AINDA

Comision a contesta pregunta di representante Hulandes

DEN HAAG, 12 nov. — Foi informacionnan dje comision di E.E.G. a resulta cu ratificacion die asociacion di Antillas Hulandes den E.E.G. lo bira un hecho fin di anja.

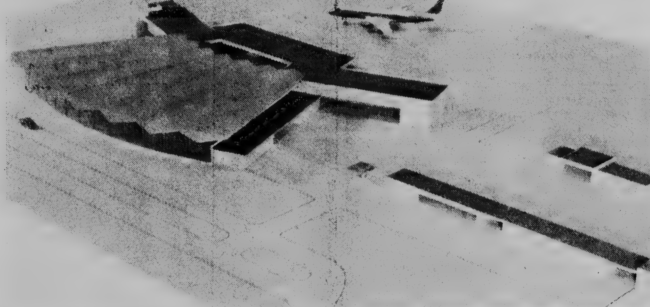
E comision a contesta esaki riba un pregunta di drs. Nederhorst, un dje delegadonan Hulandes den parlamento Europeo, den cua esaki a informa pasikiko parlamentonan di Belgica, Luxemburgo, Alemania e Italia no a ratifica esaki.

E comision no ta mira ningun razon pe retrazo cu e caminda largu di asuntunan dje proceduranan di ratificacion nacional. E acuerdo di asociacion cu Antillas Neerlandesas a worde firma dia 13 di november di anja pasa pa representantenan di gobiernonan. Na Alemania, Belgica, Francia e Italia a presenta e proyectonan di ratificacion ne parlamentonan nacional y na Luxemburgo actualmente Raad van Staten ta estudia un tal proyecto.

Urgente

E comision di E.E.G. a declara den su contesta na senjor Nederhorst, cu nan tambe kier pa e acuerdo di asociacion cu Antillas Neerlandes drenta mas lihe posibel den vigor.

Si e proceduranan corriente worde somete na un retrazo grandi e ta dispuesto pa mustra e estadonan miembro relaciona riba nificacion di un ratificacion lihe di e acuerdo.



Esaki ta e maquette manera e srs. di NACO a trese Aruba siman pasa y a presenta na B.C. E ta un disenjo provisional di extension di aeropuerto Aruba, cu ainda no a worde aproba y riba cual ta ser delibera hopi actualmente. Aki nos ta mira e edificio di parti dilanti. Claramente por distingui e hal grandi cual lo tin un superficie di 2.700 meter cuadra.

DOS NEGOSHI ESTABLECI

ORANJESTAD, 12 nov. — Door di e senjornan Damian Roberto y Mihail Nicolas Mikse a worde estableci aki na Aruba Daniel Nicolas Mikse & Sons N.V. cual su proposito ta pa con inua cu e negoshi „Paris Store" cual te na 30 di maart e anja aki tabata worde guia pa senjor Damian Nicolas Mikse. E capital di e asociacion anonima ta ƒ100.000.— na establecimento completo deposita y entrega. E tata a tuma parti den e asociacion aki cu un capital di 60 porciento, e yiunan cada uno cu mitar di e resto. Alavez a worde estableci dia 15 di maart e anja pa senjorita Hendrika G. Merin y senjor Willefrido J. Kelly na Aruba Islands Trading Company N.V. Proposito di e negoshi aki ta explotacion di un tienda bao di e nomber di „Island Shop" y e tenemento di agencianan. E capital di e asociacion aki ta ƒ25.000.— di cual na establecimento ƒ5.000.— a worde entrega y deposita. Cada un di e participantenan a deposita ƒ2.500.- den e capital. Como e promer directornan a worde nombra senjor Emanuel Wajcberg y senjora Naomi Wajcberg-Kronick.

BONUS DI PASCU PA EMPLEADONAN DI GOBIERNO

ORANJESTAD, 12 nov. — Bestuurscollege di Aruba a dicidi di duna un bonus di Pascu na obrero y empleadonan di Gobierno, cu ta ta bao di un cierto escala di salario, manera ta costumber te awor.

Tambe obreronan cu ta traha na „werkverschaffing" lo hanja un bonus di Pascu.

Ademas a ser dicidi cu e ultimo grupo di obrero menciona aki lo no traha na luna di december dos siman so, di e moda aki nan lo ricibi na december no mitar luna, sino un luna completo di sueldo.

Anteriormente a worde participa cu e empleadonan di Land tambe lo hanja Kerstbonus. Esaki lo ta pa esunnan cu ta gana menos cu 2.400 pa anja y ta casa of esunnan cu ta gana menos cu 2.244 florin pa anja y no ta casa. Tambe otro trahadornan di e categoria aki lo hanja bonus. Ministro E. Jonckheer a keda di dirigi un peticion na Staten pa hanja e credito necesario pa esaki.

E bonus lo ta 45 florin pa e empleado di land cu ta casa y tin un of mas yiu, 40 florin pa esun casa sin yiu y 30 florin pa esunnan cu no ta casa. Pa e bonus 1963 pa empleadonan di gobierno tin ariba begroting un suma di ƒ36.000.—. Ariba begroting 1962 tabata ƒ36.541.— y na e begroting di 1964 tin nota ƒ37.000.— pa e kerstbonus di e anja ey na e empleadonan di gobierno.

Filmliga Aruba tin hopi pelicula famoso riba programa pa 1964

ORANJESTAD, 12 nov. — Filmliga Aruba lo percura pa un seleccion extraordinario di peliculanan cu ta internacionalmente reconoci y hopi premia na festivalnan. E programa ta anuncia e.o. dos pelicula famoso di Michelangelo Antonioni, L'Aventura y L'ECLISSE como contribucion mas importante di arte di pelicula Italiano. Di Alain Resnais e conocido obra: L'ANNEE DERNIERE A MARIEN BAD. Ademas tin di Francia: LOLA di Jaques Demy, ZAZIE DANS LE METRO di Louis Malle y CLEO de 5 A 7 di Agnes Varda. Di Alemania tin e pelicula DAS BROT DER FRUHEN JAHREN. Tambe lo tin algun pelicula extraordinario di Merca e anja aki, un comedia masha bieuw di Buster Keaton THE GENERAL awor cu sonido, y un obra di Orson Welles THE TRIAL. (USA 1962).

Ta mustra masha atractivo atrobe pa e miembronan di Filmliga y pa haci cos mas atractivo ainda e directiva a dicidi pa esnan cu ta bira miembro awor por asisti gratis na e peliculanan di december. E ora nan por mira e programa LIFT NAAR DE ZON na december.

Tin hopi manifestacionnan di arte cu mester pasa Aruba voorbij pasobra e gastunan ta muchu haltu. Pelicula afortunadamente ta forma un excepcion. E mehor pelicula por worde manda den un caha tur caminda asina cu nos na Aruba, pa locual ta arte di pelicula, por keda na haltura di e desarollonan mas nobo. Nos por tuma cuenta di tur e experimentonan, y nos por mira e productonan di tur e trahadornan mas importante di pelicula. Esaki tur gracias na Sticusa, CCA y Filmliga.

Programanan venidero: 1964

Januari „Un Ettaro di Cielo

Februari „L'Aventura"

Maart „Lola"

April „Das Brot der Fruhen Jahren"

Mei „The General"

Juni Ainda no conoci.

Juli „The Trial'

Augustus „L'Eclisse"

October Ainda no conoci

November „L'Annee Derniere a Marienbad"

December „Cleo de 5 a 7"

1965

Januari „Le Ciel et la Boue"

Februari „Eva"

Maart „Vivre sa Vie"

April „The Connection".

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 12 nov. — Diarazon pa un cuarto pa siete anochi Radio Kelkboom lo transmiti su siguiente programa di Saludos for di Hulanda. E biaha aki e stemnan di Claudina y Carla Becker, Antonieta Morales, Olga Orman, Ricky Molenbrugge y Annemarie Tromp por worde scucha for di R.K. Kweekschool 't Withof na Etten.

E programa lo worde retransmiti pa 6'or y mei diasabra anochi.

Trafico durante week-end

DIEZ CHOKE: FL. 4.500 DANJO MATERIAL

BALASHI, 12 nov. — E week-end cu a pasa trafico na Aruba tabata „keto", apesar cu e suma di danjo material causa pa e accidentenan a monta 1000 florin mas cu week-end di un siman anterior. En total tabatin 10 choke, cu a causa un total di danjo material di ƒ 4.500, 4 persona levemente herida, di cual tres di e chauffeurnan cu tabata involvi den e chokenan no tabatin rijbewijs.

Dia 9 di november pa un cuarto pa 11 mainta tabatin un choke den Windstraat na Oranjestad, entre e autonan A791 y A855 maneha respectivamente pa H.V. y F.D. Danjo material na e autonan ta na A791, 250 florin y na A855, 20 florin.

— x —

Dia 10 di november pa banda di 12'or di anochi tabatin un choke na Santa Cruz na haltura di Union Bar. Aki tabata e autonan A7530 y A7759 cu a dal ariba otro. E autonan involvi tabata worde maneha respectivamente pa C.D. y P.F. E caballero P.F. kende algun tempo pasa a perde su rijbewijs, a baha su auto for di caminda despues di e choke, cere na yabi y laga baha na awa. C.D. tabata keha di tin dolor na su pecho. Tambe dos pasahero den e auto maneha pa D. esta P.V. y H.K., mester a worde transporta pa causa di herida pa San Pedro Hospital, caminda despues di a hanja tratamento nan por a bai cas.

— x —

Dia 10 di november, un cuarto pa 3 marduga e caballero H. D. a bin duna cuenta na warda cu el a bolter cu su stacion-wagon A7639 den un birada na haltura di Sabana Basora. Esaki segun el a declara pa motibu di jobida y un tire di patras cu tabata hopi gasta. Prome el a slip for di caminda y despues a bolter. E auto a keda „total lost". Nunca H.D. tabatin rijbewijs.

— x —

Un otro boltermento cu a tuma lugar durante di weekend tabata na Salinja banda di Rooi Frances, caminda dia 10 di november pa un cuarto pa cinco, e auto A7868 maneha pa R.M., kende tabata bao di influencia di alcohol y incapaz pa corre auto a tuma un lorada pa despues haci algun buelta. E pasahero A.V., kende probablemente a hanja sla na cabez a worde hiba hospital pa observacion. Danjo material na e auto ta 2.000 florin.

— x —

Fuera di e chokenan ya menciona a tuma lugar seis choke mas cu a causa un total di danjo material di 1010 florin.

Stampia especial pa ‚150 Anja di Reinado'

ORANJESTAD, 12 nov. — Ora cu dia 30 di november venidero e echo worde recorda na Hulanda cu 150 anja pasa e pais aki a re-hanja su independencia, anto e ceremonianan y fiestanan lo worde teni tambe na e seis islanan di Antillas. Tambe den e parti di Reinado den Caribe e fiestamento aki lo sali for di e sintimento profundo y gradicimentu na e „Huis van Oranje". Tabata e monarcanan for di e „Cas" aki cu door di nan initiativonan den e 150 anjanan a haci posibel cu Antillas a crece financieramente y economicamente, hunto cu e parti di Reinado na Europa. E historia di Hulanda den hopi sentidonan a bai parallel cu esun di Antillas. Tristeza y alegria a worde reparti cu otro. E principionan di derechonan Hulandes y e siguranzanan di e derecho aki pa cada habitante ta hanja nan reflecto den Antillas.

ariba dia 15 di december 1954 o.a cu

E union di e dos partinan aki di Reinado a yega na su punto culminante Su Alteza Real Reina Juliana a confirma un ley nobo na unda Antillas (y tambe Surnam) a hanja derecho pa completamente independiente trata nan mes interesnan. E autonomia di cada un di e paisnan a worde sigura den e Statuut cu e determinacion cu di e dia ey en adilanti e gobernacion den e pais ey lo worde haci segun propio opinion.

E Statuut aki tabata e cuminsamento di un gran sentimento di solidaridad y union entre Hulanda, Surnam y Antillas. E departamento di coreo na Antillas lo pone accento ariba esaki door di pone un stampia especial na circulacion dia 21 di november venidero. E disenjo pa e stampia ta di R. D. E. Oxenaar. El a percura tambe pa e disenjo di e tres stampianan di conmemoracion, cu e departamento di Coreo na Hulanda lo pone na circulacion. E prijs di e stampia ta 25 cent cu gastonan di remesa exclusivo.

PAT FORD

Esaki ta e estrella di e show actual den Klompen Klub di A.C. Hotel-Casino, Pat Ford, conocido artista di Merca.

ESTABLECIMENTO ORGANISACION ACADEMICO

ORANJESTAD, 12 november. — Na Aruba a worde establecí un Organizacion di Academiconan. Segun nos a worde informa e interes pa e iniciativo aki di mr. H.J.J. Schagen ta grandi. Na Aruba tin na e momento como 87 persona cu a caba nan estudio na Universidad of hogeschool.

Senjor Lew Price, (drechi) director di e oficina di publicidad di Miami ta entrega aki algun brochura tocante Miami na e tiradornan di pisca Don der Monico, cu ta bombero na Miami (robez), Bruce Mounier (centro) y Curtis Tanberg, ambos estudiante na e Universidad di Miami. E foldernan aki lo worde parti durante e torneo di pesca cu e siman aki lo tuma lugar na Bonaire y den cual e tres hobennan aki ta forma e equipo di Merca. E trio a worde selecta durante e segundo „Siman di bao di Awa" anual cual a worde teni na agosto na Miami.

ULTIMO GRUPO DI FEDDERS A SALI DIASABRA

ORANJESTAD, 12 nov. — Diasabra mainta e ultimo grupo di vacacionistanan di Fedders for di Merca a sali di Aruba. En total desde 11 di september, ora cu e prome grupo a jega, trinta grupo di Fedders di mas o menos ochenta persona a bishita Aruba pa dos dia. Semanalmente tres di e gruponan aki tabata jega cu T.C.A. pa directamente despues di jegada pone curso pa Aruba Caribbean Hotel Casino.

Den curso di e lunanan venidero algun grupo mas lo jega e hotel aki. Dia 22 di e luna aki ta jega un grupo di sesenta persona di „Woman of America Organization" pa vacacion.

Dia 1 di december ta ser spera un grupo di cincuenta di „Chrysler Airtemp". Ya caba for di awor Aruba Caribbean Hotel Casino ta jen pa e periodo di algun dia prome cu Pascu te despues di Anja nobo.

PROGRAMA SPECIAL TIVOLI CLUB FIN DI ANJA

ORANJESTAD, 12 nov. — Segun nos a worde informa Tivoli Club na Oranjestad ta organiza pa luna di december algun fiestanan pa diferente ocasionnan. Dia 4 di december San Nicolas lo bishita e club. Dia 21 di december lo tin un Comemento di Pascu pa e miembronan mientras cu Pascu anochi lo tin un fiesta bailable. Tambe lo tin un fiesta bailable dia 31 di december.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tin poblemas?
Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.
Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.
Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie,
Rosemarie, mi ta bin scribi bo e carta aki pa puntra bo algo, como mi mes ta mucho desespera pa mi soluciona mi problema. Yuda mi i di antemano mi ta grad'ci bo masha hopi!
Mi ta un Sen'ora di 25 anja i mi tin un yiu. Mi esposo cu mi tabata bai masha bon cu otro te dos anja pasa. Awor nos tin 4 anja casa. Ta sosodé cu mi esposo ta hayando mal amigo i nan ta invit'ele pa tur sorto di fiesta i picnick. Pero nan no ta invita mi. Mi ta haya esey masha sin manera, pues ora dos hende ta casa bo'n por invita un i laga e otro. Alomenos ta asina nan a sinja mi cu ta manera di trata. Mi esposo ta b'sa mi cu si e keda sin bay su amigonan ta haci bofon di djele, bisando cu e ta bon tercio. P'esey e ta bay. Pero mi mes ta mira cu awor e ta bai cu smaak i ta considera masha gewoon cu ami ta keda cas semper.
Rosemarie, e cos aki ta preocupa mi hopi como mi ta jong i mi no a casa pa bin bira un sorto di mama b'euw den cas. Mi amiganan tambe ta combida mi pa sali, pero semper nan ta invita mi esposo. Ultimamente a bira asina, cu casi tur weekend mi esposo tin di bai un of otro caminda cu su amigonan, i ami ta keda cas cu nos yiu. Mi ta mira cu mi esposo no ta satisfecho cu e manera aki, pero ta como si fuera e no sa kiko haci pa regla nos bida trobe. Duna mi un conseho, Rosemarie.
Sola con Dios.

Sola con Dios,
Mi amiga, boso dos ta jong i den casi tur matrimonio ta presenta dificultadnan. Mucho vez amigo(a)nan ta bin trata di pone trouble den un matrimonio. Awor ta e hendenan casa mes mester tin firmeza i sabi di hiba NAN mes bida, sin laga otro hende traha ley pa nan. Probablemente bo esposo ta bay cu e amigonan pa complacé nan, i poco-poco el a custuma di sali i laga bo na cas. Un situacion berdaderamente robez, cu ta reina den diferente hogar antillano. Mi ta conseha bo, mi amiga, pa papia un ora riba tur esaki cu bo esposo, den intimidad di boso cas, ora boso ta so. SIN RABIAMENTO OF PLEITAMENTO. Calmo i razonable. Mustra bo esposo cu e bida di boso dos, cual a cuminsa asina bon i bunita ta awor riba un caminda peligroso i cu abo ta sufri hopi pa e trato aki. Bo esposo no mester tin MIEDO di opinion di su so-called amigonan! E amigonan ey mester comprendé cu ora un homber casa, ta su familia ta bini pa promé lugar, i opinion di amigonan ta bini despues. Bisa bo esposo cu bo ta jong, bo tambe kier goza di boso bida huntu i cu ta masha tristo pa un muher jong asina mester pasa su weekendnan den soledad, solamente cu boso yiu. Ta net den weekend bo esposo tin mas tempo pa ocupa cu bo i cu boso yiu. Pidi'ele pa no worry riba loke su amigonan bisa of pensa. E mes mester para firme i bisa su amigonan, cu abo ta hopi jong i yen di atraccion pe, wel e ta prefera compania su casa riba esun di su amigonan. Mi ta spera, mi amiga, cu bo esposo lo comprendé e dificultad aki i cu boso dos lo silucion'e buntu.
Rosemarie

Querida Rosemarie,
Despues di lesa den Arubaanse Courant tanto conseho cu Rosemarie ta duna na hende, mi tambe ta bin cu mi problema. Rosemarie mi ta un mucha muher i mi tin un mucha homber, cu mi ta stima masha hopi. Awor ta sosodé cu nan ta bisa mi tata cu tur ora nan ta mir'ele na baile cu otro mucha muher of na moonlight-party. Mi amiganan tambe ta bisa mi asina. Ora mi puntr'ele e ta bisami pa no worry cu e cosnan ey i ta pa interes nan ta bisa asina.
Rosemarie, mi tabata puntra su amigonan p'ele, pero el a taha mi di puntra nan, wel mi no ta haci esey mas. Promé aya e tabata b'n mi cas tur dia. Awor un vez pa siman. Tin ora tres vez. Si e no bin mi cas, e ta na San Nicolas. Tur biaha mi ta sinta pensa cu podiser e no ta stima mi mas ta p'esey e ta trata asina. Ami ta stima e mucha homber hopi mes. Mi por muri mes p'ele. Rosemarie duna mi un conseho kiko mi por haci.
Tristeza.

Tristeza,
Mi amiga, no muri pa ningun hende...... mehor bo biba p'ele! Pero bam weita awor cu seriedad un hende no tin di bisa bo cu palabra cu e ta stima bo of cu e no ta stima bo mas. Su mes accion nan ta papia p'ele. Esey bo mester comprendé. Palabra ta cos, cu ta bula den aire, pero accion di hende ta cosnan cu ta conta bo e historia manera e ta.
Si e joncuman ta bini mucho menos awor, si e ta bai „San Nicolas"...... anto ta un senjal, cu su amor ta birando poco, of ta cabando. Anto kier meen, cu e no tabatin amor berdadero pa bo. Pa cuanto cu bo por stimele, mi amiga, waak bon kiko e ta haci. No bai tanto tras di palabra. Bo por bisele cu si e cu bo no ta stima otro asina hopi, mehor boso kibra cu otro. Mira kiko e ta haci despues (no kiko e ta papia, pasobra probablemente lo e bisa bo, cu e ta stima bo mes tanto). Si e sigui bini normalmente cerca bo, si e no ta bai San Nicolas, si e no tin otro mucha muher etc. anto boso por sigui cu otro. Si bo mira cu toch cada vez e ta hui bo pa busca otro pasatiempo...... mi amiga, anto kibra cunele. Un tal „amor" lo bin duna bo solamente dolor i verdriet despues.
Rosemarie

Pronto lo tin decision den asunto di „Krul di Eman"

ORANJESTAD, 12 nov. — Ta mustra manera e „krul di Eman", e lorada stranja den boulevard poco pabao di D.O.W. ta serca di disparce. Si den pasado e boulevard no por a corre largu bai, como miembronan di e famia Eman por a hasi pretensionnan importante riba e pida tereno, awor como resultado di diferente decision y proceduranan den ultimo anjanan a jega asina leuw cu solamente un sexto parti ta di e familia Eman y resto di Maduro & Curiel's Bank, y cu ta tumando lugar awor un boedelscheiding. Door di esaki pronto lo keda stipula cual parti di e tereno relaciona ta di ken. Ora cu esaki ta stipula gobierno por cuminsa e ultimo fase di e transaccion cu e donjonan.

E historia di e „krul di Eman" ta largu. Ora cu gobierno den pasado a traha e boulevard nan no por a hale riba e pida tereno ey pasobra e tereno den e „krul" tabatin diferente donjo entre cual e famia Eman cu tabata duna poco cooperacion pa jega na un solucion. Ademas no tabata stipula riba cual parti di e tereno e diferente donjonan tabatin derecho. Unico cos cu nan tabata sa, tabata cu Eman Trading Company tabatin derecho riba un sexto parti, Maduro en Curiel's Bank 3/6 y e 2/6 cu a resta antes propiedad di Henny Eman, pero despues a worde entrega na Maduro en Curiel's Bank como garantia pa un debe serca e banco aki. Ora cu den curso di anjanan e jiunan di sr. Henny Eman no a tuma iniciativo pa jega na un acuerdo cu e banco tocante e 2/6 parti y Maduro en Curiel's Bank por fin kier a sa con ta para, e banco aki a dirigi su mes na huez cu un peticion pa boedelscheiding. A bira un proceso basta largu den cual Corte di Husticia na final a duna orden pa boedelscheiding, a nombra e notariado Lampe como boedelnotaris, y senjor P. G. Susebeek como „persona neutral", e ultimo aki por si acaso Eman Trading Co. no kier a coopera den e boedelscheiding. Den e caso ey senjor Susebeek tin e ultimo palabra y e por dicidi con e partimento di e tereno lo tuma lugar.

Bend:

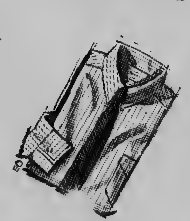
Como 2/6 parti di e jiunan di difunto Henny Eman no tabata por completo di e banco mester di un interaccion. Despues cu e banco a duna nan orden pa paga e debe como cu e ora 2/6 parti lo mester worde bendi publicamente y nan no a pone e placa riba mesa, e bedementu publico di e pida tereno aki a tuma lugar. Cumprador tabata e oficina di Trust di e banco antes menciona, cu di e manera ey a bira donjo di 5/6 parti, mientras cu Eman Trading Company a keda donjo di e 1/6 parti cu a resta. Segun ta stipula e jiunan di difunto senjor Henny Eman dos luna despues di e bendementu publico ainda tabatin e derecho pa cumpra e pida tereno bek di e banco, di cual ocasion nan no a hasi uso sinembargo.

Actualmente e boedelscheiding ta tuma lugar y nan sa solamente cu un don'o tin 5/6 di e total y e otro tin 1/6. Awor lo mester worde stipula cual parti di e total ta pertenece na esun cual parti exacto na e otro. Si esaki a worde dicidi, gobierno por bai negocia cu e donjonan pa hanja e tereno pa as'na hala e boulevard largu bai. Esaki por tuma lugar por medio di, cambio di tereno, bendementu di tereno of den ultimo caso expropiacion.

Solamente cambio?

Entretantu senjor Godfrjed Eman, director di Eman Trading Co. a declara cu gobierno a ofrese solamente cambio di tereno y no venta di tereno. El a declara di ta dispuesto pa e ultimo aki. Si resulta cu venta ta imposibel como cu gobierno no kier paga e prijs di Eman Trading, anto gobierno ta liber pa bai over riba expropiacion, di 1/6 parti, segun senjor Eman.

Ainda no tabatin dificultadnan entre gobierno insular y Maduro & Curiel's Bank en relacion cu un eventual areglo di tereno.



ESTADO DI ALARMA NA DJAKARTA

DJAKARTA, 12 nov. — E stadion deportivo construi pe rusonan na Djakarta, caminda a cuminza competencianan di forzanan hoben (juegonan ganego) ta bao di fuerte vigilancia militar. Foi algun tempu tabata circula rumornan, cu personanan contra e gobierno lo sabotea e juegonan. Guarnicion di Djakarta ta den estado di alarma.

Anteayera polis a ataka den centro dje ciudad, caminda nan a detene un cantidad di persona, cu tabatin den nan poder carshinan di entrega pa e juego y bomnan. Segun un fuente fidedigno, un dje hombernan a benta un granada di man riba polis, cu despues a habri tiro riba nan. E asaltantenan a logra scapa den scuridad. Nan ta bisa cu tabata Chinesnan.

RESULTADO RIFA

na beneficio di
KLEUTERSCHOOL STA. CRUZ
10 di november 1963
—o—
1o premio:
12494 FORD CORTINA
2o premio:
9716 TELEVISOR
3o premio:
4178 RADIO CONSOLE

E vice-president Mericano Lyndon Johnson a organisa un exposicion grandi di agricultura Mericano na Amsterdam. Aki nos por mira e vice-presidente na su jegada na Hulanda inspectando e guardia di honor. Na robez e minister president di Hulanda mr. V. G. M. Marijnen.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Manda busca e sheriff, supersticioso! Y laga trese algun hende, por si acaso.
2. Kiko bo ta mira Cisco? Marcanan di botas! Mi ta kere cu nan a drenta pa bentana.
3. Pero no tin rastro! Mi ta bai pueblo Pancho! No laga Smith su so.... y tene bo pistola na man.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Ines Dimby a jama bo ora cu bo a sali y el a laga un respondi pa bo.
2. El a bisa cu Teresa a bisa Juan cu Irma a pleita cu René y cu e ta anda awor cu Andres.
3. Lorenzo, mi ta sorprendi di bo.
4. Nunca mi no a kere cu bo ta gusta cedu.

MERECIENDO MEHOR DAKOTA A PERDE 1-2 VS ATLANTICO

(Di nos redactor deportivo)

E segunda salida di Deportivo Atlantico den Wilhelminastadion a resulta den nan unico triunfo di nan serie amistoso na Aruba. Contra di e campeonnan local, e visitantenan a obtene un victoria cu anotacion di dos gol pa uno. Nos mester menciona mesora sinembargo cu e triunfo aki no tabata uno mereci. Y nos ta basa e opinion aki ariba hecho cu despues cu e promer mitad di e partido a bai hopi pareew den e segundo ta Dakota a domina ampliamente. Shooting erroneo di e delanteronan dakotenjo sinembargo ta loke a causa cu nan a keda na un gol so.

Calulo Comenencia cu Dakota.

E equipo colombiano a presenta e es alineacion cu contra di R.C.A. anochi anterior, Dako'a a usa e siguiente: Den gol Yubi Richardson, efensa Aquiles Pablo, Juan Pablo y oc Williams, half Dany Pablo y mmy Richardson, linea delantero uillermo Trinidad, Calulo Comeencia, Geo Geurrero, Tirso Steba y ulfo Steba.

Ta di promer biaha cu Comenena ta hunga pa un equipo arubano. Promer atake di e partido a worde nza door di e visitantenan y taba Abraham Gonzalez, kende di bas serca ta pone un bon shot cu keeer Richardson ta logra tene den bon orma. Rapido contraatake Dakoten ta sigui cu un voorzet for di ala rechi. Linksbuiten Nulfo Steba ta delanta pa kop aden, pero na ultino momento back Ortega ta kita e ala di e alero dakotenjo.

Di un banda di tereno pa otro e ala ta bai y bini ta traha basta proner cu un shot worde haci. Linksbuiten Gozalez di Atlantico ta pone no duro cu ta sali na banda.

Dany Pablo tambe ta trata di sorrende cu un shot largo, pero cu ta amta dimas. Ta sigui luego un bon ush di Tirso Steba, kende ta entrega bala na midvoor Geo Guerrero. Esaki ta shot lastra direc'amente den man di e portero colombiano. Pasando riba ala drechi, Tinta Gonzalez ta pone cu e proximo atake un hot duro cu tambe ta sali na banda. Un biaha mas e mes Gonzalez ta haci otro rush. Net na ora Doc Williams ta surgi y ta logra manda e bala corner.

Ora cu ya tabata parse cu e prome mitad di wega lo pasa sin anotacion, faltando menos cu un minuut pa halftime referi Baptist ta constata un foul contra Dakota algun meter pafor di nan doelgebied. E barrera di custumbra ta worde forma ora Lafaurie ta bin cobra e foul. Su shot ta pasa over di e barrera y bai den skina sorprendiendo e portero dakotenjo por completo. Cu e score di 1—0 den favor di Atlantico poco seconde despues e arbitro ta fluit pa half ime.

Segundo mitad: triunfo pa Atlantico

E alineacion dakotenjo ta worde cambia pa e segundo tempo ora cu e hoben Richard Jacobs ta drenta riba ala drechi na luga di Guillermo Trinidad.

E campeonnan arubano ta cuminza pone presion tempran den e segundo tempo. Pase di Aquiles Pablo ta duna midvoor Guerrero otro chens, pero esaki ta kop na banda.

Den di 10 minuut, e cambio den linea delantera dakotenjo ta duna resultado. Richard Jacobs ta mira su chens ora cu Nulfo Steba ta haci un voorzet skerpi. Jacobs ta corta y ta shot mesora aden pa empata e partido na un gol pa banda. Tres minuu' despues casi ta sosode un incidente. Un bala cu e ta perde ora cu e ta haci un rush. Dany Pablo ta bai buska. Na momento cu e ta bin ba'k den tereno cu e bala, e portero colombiano Allende ta push'e, loke casi ta resulta den un incidente.

Te den di 18 minuut e por'ero dakotenjo ta haci su promer hugada di e segundo tempo ora cu e ta sali pa intercepta un voorzet.

Otro atake di Dakota ta sigui y atrobe ta Dany Pablo ta pone un shot. E biaha aki keeper Allende mester drenta rapidamente den accion pa manda e bala corner. Linksbinnen Tirso Steba ta pone poco despues un pase cu cabez pa Dany Pablo, cu ta bon posiciona. Esaki ta shot demasiado halto Luego ta un voorzet di Nulfo Steba ta bai perdi ora cu e bala ta cruza dilanti di e gol colombiano sin cu su companjeronan ta provecha e chens.

Midvoor Guerrero tambe ta hanja un chens mas despues di ricibi pase di Dany Pablo sin haci bon uso di dje.

Otro shot di Dany Pablo ta bai den gol pero e portero colombiano ta haci bon hugada tahando e bala.

Den di 38 minuut Yubi Richardson, portero dako'enjo ta haci su segunda hugada. Y tambe ta ora cu e ta sali pa intercepta.

For di meimei di tereno e dakotenjonan ta para e avancenan di e colombianonan. Pero den di 41 minuut nan ta logra un atake cu ta duna resultado. For di ala drechi 'a worde haci un voorzet halto cu sin ningun clase di estorbo ta baha serca e delantero Jimenez. Esaki di hopi serca ta manda e bala pa duna su team e triunfo di 2 pa 1.

Den e restante cuatro minuutnan Dakota 'a lanza diferente atake. Dos biaha sigui Richard Jacobs ta shot over ainda promer cu e referi termina e partido. Dos pa uno e partido ta caba den favor di Deportivo Atlantico.

Den nos relato di e partido contra di RCA nos ta menciona cu e publico no a asis'i den e number cu nos a spera, pero pa e partido contra Dakota tabata hopi peor ainda.

BLANKEANDO CARIBE, ARUBA JRS. A CLASIFICA CAMPEON

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeon di softball 1963 a keda dicidi diadomingo mainta den Wilhelminas'adion ora cu e novena di Aruba Jrs a obtene su novena victoria consecutivo den e temporada. E equipo cu e biaha aki nan a agrega na e lista di nan victimanan ta Caribe, cual nan a derrota cu anotacion di 5 carrera pa 0.

Aruba Jrs a anota su cinco carreranan yuda cu apenas tres hit, mientras cu nan a comete dos error. E tres hitnan di Aruba Jrs a worde conecta dos door di Eddy Becker y uno door di Henry Burleson.

Caribe a conecta cuatro hit y a comete tres error.

Pitcher ganador a bira Victor Albus, mientras Leo Kuiperi a resulta e perdedor pa e caribenjonan.

Cu e triunfo aki e novena di Aruba Jrs a conkis'a e titulo di campeon 1963. Nan tin awor un total di nuebe triunfo riba nan nomber. Cu e partido di diadomingo Aruba Jrs a completa su diez weganan di e campeonato, pero debi na cu e protest di Paxton Clippers esun wega contra di e club aki lo no por ta valido. Manera ya nos a yega di informa door di Protestcommissie di Aruba Softball Bond e protest a worde dicidi na favor di Paxton Clippers, loke ta nulifica e wega. Door di e directiva di Aruba Softball Bond awor mester cai un decision kiko tin di sosode cu e partido.

Pero aunke cu worde dicidi cu e mester worde hunga di nobo y si den e caso ey Paxton Clippers logra un triunfo, tog e equipo di Aruba Jrs ta keda campeon ya cu ningun di e otro equiponan lo por alcanz'e mas.

Paxton Clippers 7 Amstel 3

E promer partido di diadomingo mainta a bai entre Paxton Clippers y Amstel.

E muchanan di Companashi a triunfa cu score di 7 carera pa tres riba e serveceronan. Cu un dozijn di hit Clippers a castiga e pitcher di Amstel, mientras cu e team aki tabatin 7 hit.

E errornan cometi tabata 1 door di Clippers y 4 door di Amstel.

Pitcher ganador tabata J. Yarzagaray y perdedor Daniel Leo.

Segun nos a worde informa e partido entre Amstel y Elmar hunga siman pasa y cual a worde protesta door di Elmar lo ta valido. E team di Elmar a investiga nan protest y a dicidi di hala e protest atras.

Cumpleanjos

Dia 8 di november a cumpli anja Marsela Daniela Kock, felicitacion ta bini di su tata Raymundo, mama Victoria, rumannan Rosa, Rita, Gloria, Cletano, Tico y Luciana, welanan Chia, Anatalia, padrino Efigenio Irausquin, madrinanan Sarah Croes y Rosalinda Koolman, tanta y omonan, primo y primanan y demas famia Kock, Irausquin, Rafini, Ras, Koolman y Solognier.

— x —

Dia 8 di november a cumpli 7 anja casa senjor Venancio Croes y senjora Bertha Croes, felicitacion ta bini di nan yiunan Carlos, George, Comes, Eddy, mama y tata, rumannan y demas famia Croes, Maduro, Geerman y Jansen.

— x —

Dia 9 di november a cumpli 4 anja e hobencita Maria Marieta Lacle, felicitacion ta bini di su tata Lee, mama Emi, rumannan Aura, Anna, Nel, Ronny, y Dita, wela Mimia, welonan Nai y Asildo, madrina Helena de Mey, padrino Vicente Croes, omo y tantanan, y demas famia Lacle y De Mey.

— x —

Dia 10 di november a cumpli 26 anja senjora Olga Maria Schwengle, felicitacion ta bini di su esposo Antonio, yiunan Marylin, Ronny, Jorge, Hector, suegra, mama Maria Rasmijn, tata Genaro, rumannan Isildo, Narciso, Pedro, Jacintho, Regina, Chita, Rita, Lena, Sabina y Ailijn Rasmijn, wela Petra Arends, cunja Magriet Rasmijn, subrinanan Meda y Thelma, cunjanan y demas famia Schwengle, Rasmijn, Werleman, Lanoy, Henriquez, Koolman y Wouters.

— x —

Ajera dia 11 di november a celebra nan fecha natal senjor Hose Figaroa y senjora Simona Figaroa, felicitacion ta bini di nan estimada yiunan Filomena, Teofilo, Beni, Mito, Frenki, Livia, Merita, Alex, di nan majoman, rumannan, sobrina y sobrinonan, cunjanan, swanan, amiga y amigoan y demas famia Figaroa, Tromp, Kelly, Semeleer, De Cuba y Ruiz.

— x —

Dia 11 di november a cumpli anja senjora Martina Tromp, felicitacion ta bini di su estimado esposo Sep Tromp, famia Swaen, Dania, Martes, Dirksz, nan tur ta desea Martina hopi anja mas di bida.

— x —

Dia 11 di november a cumpli anja e simpatica senjorita Filomena Wester, e ta ricibi felicitacion di su mama, 6 rumannan, tanta y omonan, wela y welonan, madrinanan Hipolita Albertsz y Theresita Dañie, muy especialmente di su enamorado y demas famia Wester, Tromp, De Cuba, Mathoes, Krozendijk, Hoek, Wernet, Pablo, Thode, Angela, Croes y di tur su amiganan.

— x —

Awe dia 12 di november ta cumpli 1 anja Milo Croes, felicitacion ta bini di su mama Maria, ta'a Chinto, rumannan Rigino, Jeta, Inchi, Emmi, Stella, Chida, Ika, Vera, Vito, omonan Willi, Pedrito, Jose, tantanan Petra, Tanchi, Sika y Nita, primo y primanan, especialmente di su padrino Augustu Gomez, madrina Marianita Koolman y demas famia Croes, Gomez y Koolman.

AGENDA

Diamars 12 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Winden Waaien om de Rotsen" all
RIALTO 8 p.m.: „El Mil Amores" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Ramona" all
AURORA 8 p.m.: „Hijo de Hombre" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Een Zolderkamer op Pigalle" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Hoeven

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diamars

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina —, Bolivia —, Bonaire —, Brazil —, Br. Guyana —, Canada 8.30, Chile —, Colombia —, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 16.00, Ecuador —, El Salvador —, Europa (1) 15.30, Guadeloupe 8.30, Guatemala —, Haiti 8.30, Honduras —, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico —, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York 8.30, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico (3) 8.30, Rep Dominicana 8.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. (4) —, Suriname —, Trinidad enz. (5) —, Uruguay —, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

YUDANZA MILITAR RUSO PA SOMALI

WASHINGTON, 12 nov. — E republica Somali a rechaza un oferta di occidente pa yudanza di caracter militar te na un suma total di 18 millon dollar y na lugar di esey a acepta un oferta Ruso pa un suma di mas o menos 30 millon dollar, asina a worde informa di fuente generalmente bon na altura na Washington.

Somali a participa Merca, Alemania West e Italia, cu e no kier yudanza militar di nan mas. E gobierno di Somali, asina a worde declara di mesun fuente, parse kier equipa un ehercito di 20.000 homber, locual segun expertonan Mericano ta surpasa e forza economico di e pais.

TELE-ARUBA

Diamars 12 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 12 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 12 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 12 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 12 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DESEO PA BO AMOR

— 10 —

E tin e papelnan di su ruman den su poder. E acto di morto el a warda cuidadosamente den su cartera. E no ta tribi pa destrui e documento aki, apesar cu henter su resto di bida lo ta un mentira grandi.

Eugenio Krusio ta tira un bista rapido riba su holoshi di man. Ak' mei ora.... Mas cu un anja pasa el a pasa mesun caminda pero den direccion contrario, huntu cu Frank. Un hende por cambia asina hopi den un anja, cu por declara simpel diferencianan?

Net pa esaki Eugenio tin miedu E ta domina e situacion en general pero e cosnan simpel, e maneranan especial di su ruman, cu ningun hende conoce mehor cu su esposa.

Ta un tarea hopi dificil, cu Eugenio a tuma riba su mes. Pakiko e ta haci tur esey? Solamente pa duele, solamente pa salba Jacinta di e tristeza di morto di su esposo? Eugenio lo ta un ganjador si e kier hustifica su mes cu e excusa aki. No, asina no ta. Eugenio ta stima su cunja Jacinta. Ta un amor scondi te awe. Nunca e no a bisa su ruman nada, tampoco durante e anochinan den selva. Y semper el a domina su mes ora e tabata huesped serca su ruman na cas.

Su orgullo tabata prohibi pa e bula e cura di su ruman pa coge e fruta bunita, cu durante hopi anja e tabata hanja asina deseabel. Y awor e trein ta hiba mas serca di su obheto aventurero. El a manda un telegram, a tira su mes fanaticamen'e riba e papel di su ruman. E ta rabia pasobra su man ta tembla ora e ta coge un sigaria. Caramba esey no tin mag, esey no tin mag den ningun caso.

Eugenio ta hala rosca. Ya caba e preme casnan ta pasa dilanti di e bentana. Ainda e por regresa. Ainda e por baha prome cu e jega y scirbi berdad. Ainda e por dicidi pa bisa su identidad real y conte tur cos personalmente.

E trein ta para un ratu. Y e ta sigui corre. Eugenio Krusio no a baha.

— x —

Ora Jacinta a ricibi e telegram el a regresa directamente pa cas. Te na ultimo momento di su estadia na Zerma't Perry tabata huntu cune. Poco biaha Jacinta a pasa asina un vacacion agradabel. Mehor compania cu e pintor Mericano e no por a desea. Durante e tempu aki un confianza abierta a desarolla su mes entre e dos personanan. Pero mester worde bisa cu Perry no tabata abusa di e confianza aki. Cu hopi diplomacia e tabata evita tur combersacion precario, si ni sikiera el a insinua algu cu e partida di Jacin'a tabata duele.

—Bin bishita nos na Munchen un biaha, el a invite carinjoso. Nos lo ta masha contentu. E ta bisa „nos" esta liher el a custumbra pa papia di mas cu uno.

Y riba e ora stipula e ta sali cu su auto pa stacion despues di a prepara e cas pa ricibi su esposo.

Jacinta ta subi e perron caminda e trein lo jega denter di algun minuut. E ta bao di un tension increible, casi manera un mucha muher hoben, cu pa prome biaha ta topa den secreto cu su amante.

Con Frank lo mustra awor? Cada biaha cu e ta trata pa forma un imagen di dje, su cara 'a cambia y ta hanja e linjanan di Clyde Perry.

—Bo no mester lubida mi nunca senjora Jacinta, esey tabata e palabranan cu el a bise na despedida.

Jacinta ta bai para na rand di e perron y ta waak impaciente den distancia. Un homber ta bise pa bala atras. E loudspeaker ta anuncia jegada di e trein. Ya e ta bini....

Eugenio Krusio ta tuma su equipage. Tur hende den e trein a lamta para cu nan maletanan na man. Riba tur cara Eugenio ta lesa un speranza alegre.

Serca dje ta mesun cos. Pero e tension ta bruha cu miedu, miedu cu ta casi un panico. Quizas Jacinta ta bin tope.... E lo ta morto spanta, o lo mire sin comprende, quizas e lo grita, ora e ta mire.

No, asina leuw e no tin mag di bai. Mientras cu e ta pone su maletanan huntu e ta investiga e situacion cu un calmo forza. Awor e no por bai bek mas.

Eugenio Krusio ta sin'i con e trein ta para, e hendenan ta bai pa e salidanan, tin hopi boroto riba e perron.

Eugenio Krusio ta jega na e salida. Den cada man e ta carga un maleta pisa. E ta e ultimo cu ta sali.

E ta tende un voz di leuw, un voz masha bunita:

—Frank! e voz ta grita. Frank!

E ta krimp den otro, ta haci tur esfuerzo.... E ora e ta mire.... E ta bin riba dje.... Ta Jacinta.... Jacinta Krusio.... E ta e esposa di Frank, esposa di su ruman.... Of te mes ta Frank?

Jacinta....! E no ta bisti sombre, e tin cabei masha bunita cu ta brilla den e luz.... E ta hopi mas bunita cu Eugenio por a corda, hopi hopi mas bunita.... E ta hisa su man pa cuminda....

—Frank! e ta bisa un biaha mas y e ta hisa su man pa e ripara.

Tur cos na e dama aki ta masha bon cuida mes. Den poco ratu cu e tin mester pa domina su mes e ta ripara su bunita cara, e boca corra jen di ternura, su figura proporciona.

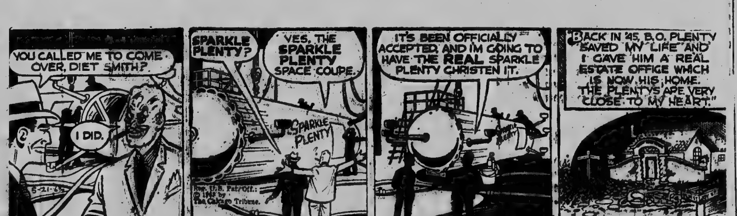
Poco poco cu duda e ta bai serca dje. Inconcien'e e ta dune un chens chikitu pa constata e realidad.

Jacinta no ta ripara nada. Ora e ta para dilanti dje, e ta mira su wowonan jen di alegria cu ta waak'e. Un biaha mas un voz di paden ta bise cu locual e ta bai haci ta prohibi, inmoral. Pero e aviso ta worde kita door di e presencia di Jacinta. El a hisa su brazanan y dobla su cabez un poco patras. Y Eugenio Krusio ta cai pa e tentacion di e momento....

(E ta sigui)

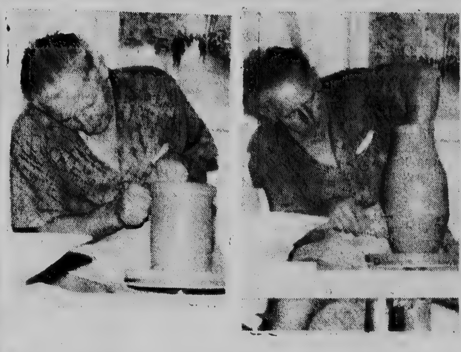
DICK TRACY

1. Bo a bisa mi pa mi bini akinan, Diet Smith? Si.
2. Sparkle Plenty?. Si, e capsula di espacio Sparkle Plenty.
3. El a worde acepta oficialmente, y mi ta bai laga Sparkle Plenty mes batize.
4. Na anja '45 B.O. Plenty a salba mi bida, y mi a regale un bunita oficina. locual e ta usa como su cas awor. Mi tin hopi aprecio pa e Plentynan.



RIP KIRBY

1. Na tera, esunnan cu ta bai tera, senjor detective! Oh mi ta gusta akinan, senjorita bucanera!
2. Anto laga nos brinda pa un bon viaha.
3. Sirocco cu un fiesta na bordo, ta viaha pa un destino stranjo.



Den e serie di portretnan aki nos ta mira e „pottenbakker" M. Zaalberg, di Hulanda mientras cu e ta duna un demostracion con ta traha un florera for di un klompi di klei riba un machin cu ta worde gedraai cu pia. Ariba e promer portret nos ta mira e pottenbakker sinta na e machin, cual abao tin un rueda grandi cu e ta draai cu su pia drechi y door di draaimento di e rueda aki e pida klompi di klei cu ta ariba un rueda mas chiquito ta draai. Durante e draaimento aki e pottenbakker ta forma e florera cu su mannan (e otro portretnan). Durante di e demostracion aki cu a tuma lugar dia 6 ultimo den Stuyvesant Art Gallery y cu a worde presenta door di e firma De Wit tabatin hopi interes for di banda di publico. Promer cu senjor Zaalberg kende desde su 12 anja a cuminsa cu e ofishi di man aki na Hulanda a duna un splicacion extenso di e trabao y obra aki.

R.C.A. y Atlantico a empata na un gol

(Di nos redactor deportivo)

E partido di futbol internacional entre R.C.A. y su invitadonan no-amateur for di Colombia, Deportivo Atlantico a termina den un empate na un gol. E hecho cu no tabatin vencedor ni vencido ta realmente demostra com e encuentro aki tabata. Despues cu e muchanan local tabatin dominio durante e promer cuarenta y cinco minuutnan, cu e cambio di tereno e asuntonan a cambia tambe y ta e colombianonan a tuma e dominio over den e segundo tempo. Y cada un a logra expresa e dominio aki cu un anotacion, pa asina e wega caba 1-1.

Gonzalez ta habri anotacion.

E oncena di R.C.A. ta cuminza e encuentro cu avancenan rapido cu mesora ta pone e defensa contrario na un fuerte prueba. Cu hopi bon coordinacion e delanteronan tricolor ta forma nan atake. Falta sinembargo e toque final cu por a logra converti mas di e atakenan den anotacion. Den e linea delantera R.C.A. ta hungando sin e semper peligroso Foyito Alberts, kende debi na un recien operacion chikito no por a forma parti di e equipo.

Deportivo Atlantico ta pasa poco dificultad na principio pa custumbra cu e tereno ya cu nan ta haniando e problema cu nos muchanan tambe tin, di enfrenta ora cu nan hunga den exterior riba un tereno di yerba. Esta, cu e bala no ta rebota ni corre manera nan ta custumbra cune.

Mas o menos 10 minuut di wega tabata tin ora cu rechtsbuiten Evenio Gonzalez di R.C.A. ta pone su team adilanti. Cu un voorzet di Jose Boye e bala ta yega net riba cabes di Gonzalez, kende ta kop aden pa pone su team adilanti 1-0.

E linea delantera di e visitantenan no ta logra penetra e defensa di R.C.A. eficazmente pa duna portero Caster trabao. Unicamente e alero robes Tinta Gonzalez ta demostra un rapidez asombroso cu ta realmente amenazante. Den forma inespera e tabata haci sprint cu tabata laga defensa di R.C.A. atras, pero door di bon marcacion di e defensa e companjeronan di Tinta Gonzalez no ta hanja oportunidad pa traha wega p'e.

Apesar di hiba e bala cu basta frecuencia riba e mitad di tereno di nan contrarionan, e delanteronan di R.C.A. no ta resultando tanto peligroso. Esun cu ta mustra mas agresividad ta Boye, kende ta pone tres shot sigi. Dos ta bai den man di keeper Esteban Allende y e otro ta pasa over di gol. E otronan practicamente no ta shot, ni ta hanja mucho chens pa shot. Algun di e delanteronan tabata tarda cada biaha atrobe net pa duna e colombianonan tempo pa organisa nan defensa.

E promer mitad di wega ta caba cu e score di 1-0 den favor di e tricolornan.

Cambio no ta favorece R.C.A.

Manera ya nos a menciona den e linea delantera di R.C.A., e hungado cu den e promer mitad a demostra mas agresividad tabata Jose Boye. Debi na cu e tin un pia malo sinembargo Boye mester a worde cambia na halftime pa Juan Sanchez, un hungado cu generalmente ta hunga den linea media di su equipo.

E falta di un delantero suplente a obliga direccion di R.C.A. di pone un volante den linea di atake. Indudablemente Sanchez a hunga tur loke e tin, manera semper e sabi di haci, pero e tabata un stranjo den e posicion di delantero.

Mientras cu e linea delantera di R.C.A. pues a bira menos peligroso, e colombianonan den e segundo tempo a cuminza ta desaroya mas rapidez riba e tereno. Nan ta mira nan esfuerzonan premia den di 22 minuut ora cu e alezet cu ta worde ricibi door di Rodolfo Lafaurie. Esaki trankilamente ta para ro robes Tinta Gonzalez ta haci un voore bala y sin perde tempo ta mand'e den skina lagando keeper Feki Caster sin chens di reacciona. Score 1-1.

Ambos ta trata di busca e gol di victoria den loke ta resta di e partido. R.C.A. su combinacionnan no ta loke nan tabata den e promer tempo, loke ta haci e trabao pa e defensa colombiano mucho menos.

Otro cambio cu R.C.A. ta haci den su linea delantera, drentando Petronia pa Robby Simon, tampoco ta logra drecha e asunto. E pasenan ta malo y continuamente nan ta tarda demasiado promer cu pasa e bala.

Edwin Dirksz y su companjeronan di defensa ta logra contene e avancenan rapido cu e delanteronan colombiano ta formando awor.

E partido ta caba cu e score empata na un gol.

E equipo di Deportivo Atlantico a usa e siguiente alineacion. Den gol Esteban Allende, defensa Plinio Ortega, Martin Castro, Orlando Herrera y Ascanio Araujo, volante Eduardo Jimenez y Galaviz, linea delantera Ricardo Jimenez, Rodolfo Lafaurie, Abraham Gonzalez y Tinta Gonzalez.

R.C.A. a alinea den e siguiente forma. Keeper Feki Caster, backs Jonchi Orman, Edwin Dirksz y Simon Lampe, half Cai Helder y Tony Tromp, linea delantera Yonko Alberts, Evenio Gonzalez, Jose Boye, Juchi Jansen y Roby Simon.

Publico desapuntante

Pa e partido aki tabata tin un publico basta numeroso den Wilhelminastadion, pero francamente nos a spera mucho mas. R.C.A. cu actualmente ta na cabes di e campeonato local, ta un equipo cu ta goza di hopi fanaticada. Directiva di R.C.A. a haci bon uso di e medionan di propaganda pa e partidonan pero tog e publico no a corresponde manera mester tabata.

Kiko ta pasando? Ta asina decadente e interes di e publico arubano a bira pa e deporte di futbol?

Estudiantenan Antiliano na Hulanda kier mas solidaridad na Antilias

E estudiantenan Antillano na Hulanda, asocia na e asociacion di estudiantenan na Delft, dia 30 y 31 di luna pasa a organiza un congreso riba e topico „Problematica social, economico y huridico den Caribe" na Teylingerbosch, Vogelenzang.

Durante e congreso a tene charla pa e congresistanan Drs. H.M. de Lange, secretario di Centrale Planbureau na Den Haag, Profesor Dr. J. Tinbergen, hoogleraar na Economische Hogeschool di Rotterdam y Sir Harold Mitchell Bt., lector na Stanford University di California.

Na final di e congreso, e conclusion na cual e estudiantenan a yega tabata lo siguiente:

Condicionnan pa Antillas sali for di e impasse economico den cual nan ta hanjanan ta lo siguiente:

a) Mester forma un solidaridad mas fuerte den nos comunidad,

b) Mester bini un lazo mas fuerte entre e varios islanan, ignorando tur diferencia di pasado, di manera cu asina por forma un base pa cooperacion estrecho na interes di tur seis [illegible]

Den transcurso di e congreso a resalta ademas cu:

1) E aumento rapido di poblacion ta un esforho serio pa e desarollo economico den futuro y cu mester studia e problema aki minuciosamente mas pronto posibel.

2) Ensejanza cu semper tabata riba un nivel haltu compara cu otro islanan Antillana, ta e punto mas importante pa formacion di personalidad di Antillanonan y como tal un di e factornan mas positivo pa desarollo di Antillas. E iniciativa cu a ser inicia recientemente pa adopta ensejanza na e necesidadnan local, ta aplaudible y mester ser continua.

3) Huntu cu e intento pa obtene unidad den Antillas Neerlandes, mester sigui cu e intentonan pa alcanza unidad mas grandi y mas cooperacion den henter Caribe.

"Daily Journal" ta bisa:

CONTRABANDA DI ARMA FOR DI ARUBA Y CORSOW PA VENEZUELA

ORANJESTAD, 12 nov. — „The Daily Journal" di dia 10 di november ultimo a publica ariba promer pagina un noticia tocante di un deposito di arma cu a worde descubri ariba e peninsula di Venezuela, Paraguana. Segun e diario aki a declara, e autoridadnan a declara cu e armanan aki ta bin for di Cuba, Corsow y Aruba.

Den e noticia aki nos a lesa tambe: „Segun un grupo anti Castrista na Miami a declara na Associated Press e infiltracionnan di sabotiadornan di Cuba pa Venezuela ta aumentando. E Directorado di Studiantenan Revolucionario na Miami a participa di a hanja noticia alarmante di e movecionnan clandestina na Cuba en cuestion cu e relacion entre e infiltracion di sabotiadornan for di Cuba y e actividadnan terrorista di e organisacion clandestina di Fuerzas Armadas de Liberacion Nacional (FALN) na Venezuela. E studiantenan den exilio a declara cu sabotiadornan den Minas del Frio na Sierra Maestra ta worde entrena door di e Chinees comunista kolonel Lee Teh-Piao pa guerra guerillero. E directoraat a segura cu e barconan for di Cuba ta yega na Venezuela via Paraguana of La Guaira.

Entre tanto autoridadnan venezolano a hanja tres ton di armanan moderno dera ariba un beach di Paraguana despues di informacion di un cuidado di cabrito. E autoridadnan a declara cu e armanan ta bin for di exterior, Cuba, Corsow y Aruba, pero cu nan no a acusa specificamente te ainda. En todo caso tur e armanan Venezolano ta bin for di exterior, como cu no tin fabricanan di arma den e pais ey.

Otro suposicionnan ta cu e armanan hanja a ser horta door di revolucionarionan durante revolucion di Carupano y Puerto Cabello anja pasa. Segun e noticia di e diario Venezolano.

Apreciable lectornan:

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

Pone cuater cuchara di azeta dushi den un wea cayente, y despues pone dos cuchara di margarina aserca. Corta 1/4 lb. di carni salá y 1/4 lb. di ham (Corra) na pida chikito y ponenan den e azeta y margarina cayente y hasa nau te ora e bira bruin. Agrega serca 1/8 lb. di cabaron seko, y 1/4 lb. di kool blanco, tambe un cuchara di tomati di bleki, ora cu tur e ingredientenan aki a hasa, basha awa di UN coco y suficiente awa serca pa herbe e arroz, pone 1 lb. di arroz Uncle Ben's aden, drey tur bon djej pone serca Blackpeper y salo, segun bo smaak, herbe e arroz te ora cu e seca, cu candela abou. Ora cu e ta cla pa sirbi pone algun tomati geslice, banana hasá, y picalili serca.

(Cu e receta aki Sra. H. de Feytas, di Rontgenstraat 6, a gana un premio durante e Concurso di Arroz Uncle Ben, poco tempo pasá. Fa. Martijn tabata asina bon di duna nos e receta aki pa publicacion.

PLANNAN ESPACIAL DI RUSIA

NUEVA DELHI, 12 nov. — E astronauta Ruso Nikolajev cu actualmente ta na India cu su casa e astronauta Valentina Teresjkova, a bisa cu actualmente Rusia ta fabricando un cohete espacial pa transporta algun astronauta y cantidad grandi di provicion pa planeta Mars o Venus.

Ehecucion dje projecto lo ta pronto. E viahe pa un dje planetanan por dura shete luna, y e astronautanan mester keda eynan mas o menos un anja prome cu nan por regresa terra.

NO TIN CONFERENCIA DI EMBAHADOR E ANJA AKI

PARAMARIBO, 12 nov. — E conferencia di embahadornan cu foi algun anja caba nan ta tuma lugar na turno na Surnam y Antillas Hulandes lo no por sigui mas e anja aki. Den e prome seis lunanan di otro anja nan ta spera e participantenan na Paramaribo.

ORDEN PA DETENCION DI REY DI CALYPSO

PORT OF SPAIN, 12 nov. — Nan a proclama un orden pa arestacion di Rey di Calypso „Mighty Sparrow" di 28 anja di Trinidad cu ta acusa di a herida persona, segun polis a participa. E acusacion a bini despues di un incidente den un luga caminda nan ta bende disco na San Fernando. Mighty Sparro, kende su nomber berdadero ta Francisco Slinger ta haciendo actualmente un gira.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta masha adecuado pa cumpli cu [illegible] bieuw. Despues di [illegible] bo por logra exito en trabao creativo y artistico.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Influencia di amigu y sernan keri ta keda fuerte, pero tin indicacionnan cu nan kier laga bo tuma chensnan stupido.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo no mester ta muchu sigur di bo intuicion y huicio: bo por comete facilmente un error, door di muchu confienza.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe no [illegible] un dia satisfactorio. Bo [illegible] y bo tin influencia riba otronan. Trata pa tuma decisionnan definitivo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No sea demasiado optimista awor. No fia placa y no fia di otro. [illegible] cu bo ta traha awor lo cambia despues.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Si bo a tuma decisionnan den ultimo 24 oranan, bo mester tene bo mes na nan. Tene un bista riba bo gastonan.

LIBRA
23 September — 22 October

No laga otronan pone presion riba bo y kita bo di bo debernan. Si ti un desunion cu un ser stima bo mester duna poco.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tene cuidao cu riesgonan financiero y tendencia pa tuma muchu cos riba bo. Usa meodonan progresivo y trata algu nobo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Basta bo no haci cosnan cu ta perhudica bo reputacion bo lo tin exito awe. No varia riba tereno di amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo lo ripara cu poco reserva di bo banda lo juda bo hopi. No bai muchu pura cu decisionnan y obligacionnan nobo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No priminti muchu cos awor of duna muchu ayudo. Den bo vecindario tin aspectonan di secreto, sea atento.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awor bo a hanja un bon imagen di futuro di loke bo mester haci. Confia riba bo intuicion, y tende conseho di sernan keri.

TERRORISMO NA VENEZUELA

CARACAS, 12 nov. — Miembronan di e forzanan pa liberacion nacional di orientacion izquierdista a podera di e cabinanan di proyeccion den cincu teatro na Caracas y a pasa propagandanan contra di gobierno. Nan a logra hui prome cu polis a yega. Polis lo vigila e teatronan mas mihor awor.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 25 — DIARAZON 13 DI NOVEMBER 1963 — No. 4791

GEZAGHEBBER Y EQUIPO DI ARUBA PA BONAIRE

ORANJESTAD, 13 november. — Awe mainta un gran cantidad di oficial y participantenan na e torneo anual di pesca internacional, cu e biaha aki ta tuma lugar na Bonaire y diahuebs atardi ta worde inaugura oficialmente aja, a sali. Cu KLM a sali awe mainta na prome lugar Gezaghebber O.S. Henriquez, cu durante henter e torneo lo keda Bonaire pa asina personalmente anima e participantenan Arubano.

Ademas a sali cu e mesun avion e tres tiradonan di pisca cu ta forma e equipo oficial di Aruba, esta: srs. Martin Bislip, Epifanio Ras y Josef Munsterhoff. Tambe ta bai e torneo seniores Michael Kuiperi y Edwin de Cuba, ambos como miembro di e Arubaanse Speervis Comite, esun prome ademas den su puesto como hefe di Oficina di Turismo.

Diahuebs lo sali tambe e equipo inoficial di Aruba, completamente di sponsor pa A.S.V., cu ta consisti di seniores Buchi Muyale, P. Sweetnam y W. Marchena.

Entretantu tambe diferente yatenan Arubano lo participa den e encuentronan di „trolling". Ya a sali ayera „Corsair" di senjor Angel Dirksz y e boto di senjor Mike Hagedoorn. Ademas a sali avera nochi „Tradewinds" e barcu di senjores Albertico y Jossy Arends.

E torneo cu ta worde inaugura diahuebs, lo cuminza te diabierne, ora cu e tiradonan di pisca ta bai den awa. Tin dos dia pa pisca: Diabierne y diasabra. E entregamentu oficial di e copa lo tuma lugar segun ta ser spera diadomingo.

EDIFICIO DI MASON MESTER WORDE KITA

ORANJESTAD, 13 november. — En relacion cu e plannan pa cambia e caminda grandi di San Nicolas pa Oranjestad, cual cambio lo bini banda di Caribe Club pa corre tras di aeropuerto y lo sali atrobe banda di Pos Chikito of Balashi riba e caminda actual, e edificio di mason cu ta situa entre aeropuerto y Club Caribe mester worde kita.

En cambio gobierno lo construi un edificio nobo na Pos Chikito. Ora cu esaki a ser destaja avera publicamente e siguiente inscripcionnan a worde nota:

Marcial Tromp	ƒ56.830.—
Petrona & Croes	ƒ58.460.—
Bouwmaatschappij Aruba	ƒ58.895.—
Isidro Lopez	ƒ59.500.—
Futura	ƒ59.740.—
Bouwbedrijf Phoenix	ƒ59.950.—

E contrato a keda pendiente.

COPA DI CANASTA ENTREGA

ORANJESTAD, 13 november. — Riba invitacion di Arubaanse Canasta Bond a tuma lugar na cas di famia Samy un anochi di canasta di tur e clubnan afilia. Na final di e anochi e entregamentu di e copa a tuma lugar na SAS, e ganador di e competitie 1963. SAS a gana e copa 1963 y ademas por a keda pa semper cu e copa di 1962.

MEHOR RECEPCION- MENOS ESTORBO DOBBEL FREQUENCIA

PROMER CU PASCO AINDA APARATO MODERNO DI TELEFOON ARUBA — CORSOW NA USO

ORANJESTAD, 13 nov. — Esun cu haci uso di e servicionan di coneccion di telefoon di Landsradiodienst den e tempo di Pascu y anja nobo venidero lo ripara cu e ta hanja coneccion mas rapido y un recepcion mas mihor. Esey lo ta e resultado di un aparato nobo cual awor ta worde instala na Aruba y Corsow. E gasto aki di Landsradio pa e renobamento, cual ta pa duna e clientenan un mihor servicio, ta mas cu 200.000 florin.

Algun tempo pasa ora cu un helicopter di Servicio di Aviacion di Marina Hulandes a pone un antena completo di transmision pida pa pida ariba e top di Hooiberg, esaki tabata un parti di e trabao cual ta tumando lugar pa Landsradiodienst. Ariba Hooiberg tin awor un antena di transmision y recepcion, mientras cu na un cuarto di haltura di e cerro tin un edificio chikito den cual un aparato nobo di recepcion y transmision cu transmision automatico a worde instala.

Gracias na e transmision automatico aki, por sosode awor cu asina cu e „transmisor" cual ta na uso hanja defecto, e transmisor di reserva ta cai aden, door di cual e posibilidad di tin un interupcion den e contacto telefonico cu exterior ta algo cu lo no sosode mas.

Philips

E transmisor nobo ta worde modula cu un aparato di Philips di 12 kanal, door di cual segun teoria di tur dos banda, 12 hende por papia na e mes un momento. Un di e tres ventahanan di mas importante di e aparato nobo ta, e aparato di modulacion cu ta completamente „transistorized", locual ta e di mas moderno cu por worde hanja na e momento ariba e tereno aki.

E aparato nobo esaki ta bira entre 160 y 170 Mcl./sec. Esaki ta haci posibel cu loke ta worde transmiti por worde ricibi mas mihor y ta duna menos chens di un estorbo. E yamadanan lo pasa perfectamente y interumpcion di e trafico telefonico pa motibu di mal recepcion y no tendemento lo no ta necesario mas despues cu e aparato nobo drenta uso. Philips a duna un garantia pa seguridad di uso di su transmisornan di casi 100 porciento.

Dobbel

Hacimento dobbel di e frequencia di e trafico telefonico cu 100 porciento ta e ultimo ventaha importante. Mientras cu awor unicamente un yamada por tuma lugar na e mes un tempo den cada direccion, lo bira asina cu ora e aparato nobo worde usa, dos yamada den cada direccion por tuma lugar na e mes un momento.

E otro ocho di e 12 kanalnan di e transmisor nobo, lo worde usa e.o. pa e trafico di telefoon cu otro lugarnan na exterior, manera Hulanda, Surinam, New York, Sint Maarten y Caracas, mientras cu un linia lo keda reserva pa yamadanan di trabao entre Aruba y Corsow na Radiodienst mes; un otro linja lo ta pa e trafico di telex y algun otro linjanan lo keda como reserva.

Na Corsow y Aruba e mesun transmisornan ta worde instala. Esun di Aruba ta bin parcialmente ariba Hooiberg y parcialmente den e oficina nobo di Land cu na e momento ta den construccion. E parti ariba Hooiberg ya ta cla, e parti den e oficina nobo tin di worde instala ainda. Ta worde spera cu por cuminza na fin di e luna aki ainda cu e testmento di e aparatonan. Especialmente pa esaki dos tecnico di Philips lo bin Antillas. Tambe worde spera cu e aparato nobo ta den uso promer cu e tempo di pascu yega y cantidad di hende kier haci yamada.

Manera nos a scirbi aki riba, un di e 12 linjanan ta worde reserva pa e trafico di telex. Te awor tabata asina cu ocho linja di telex por a haci uso di e kanal aki, pero como cu e necesidad di mas kanalnan di telex a bira necesario entre Aruba y Corsow, lo bin un cambio di tal manera cu lo tin 12 coneccion di telex over di e kanal. Esaki lo bai costa Landsradiodienst un suma extra di 25.000 florin.

Empleadonan di Lago responsabel pa e programanan di seguridad fuera-di-trabao, y di relaciones publicas, ta worde mustra dilanti di e film truck cual, cu un generador portabel di electricidad, lo hiba e programanan na cualkier lugar ariba e isla. E promer presentacion lo ta awe, 13 di november, na Cadushi Largo. Mustra, robez pa drechi, ta S. Luydens, B. R. Arends, L. Geerman, J. B. Opdyke, J. J. R. Beaujon, S. Geerman, W. Brinkman, O. Antonette y E. M. O'Brien, consehero di seguridad.

Esaki ta garantiza un mihor calidad di e yamadanan. Manera por ehemplo cu e aparato actual, na unda combersacion den cada direccion entre Aruba y Corsow, unicamente un yamada por tuma lugar na e mes un momento, ta necesario pa haci uso di e tal „aparato secreto", cual ta desforma loke ta worde bisa y cu ta reforme atrobe ora cu e worde ricibi, door di cual no ta posibel pa otro hende scucha un yamada, lo no ta necesario mas cu e aparato nobo, locual semper ta kita algo di e calidad.

Seguridad di uso ta grandi.

E di dos ventaha di e transmisor nobo ta cu e combersacion ta pasa mas duro y claro, gracias na e 12 kanalnan di e aparato. Na e momento e yamadanan ta worde transmiti over di un frecuencia di 76 Mcl. cu e a-

Relaciones Publicos di Lago lo usa film truck

SEROE COLORADO, 12 nov. — E programanan di seguridad fuera-di-trabao y e presentacionnan di film di relaciones publicas bao auspicio di Lago lo tin un presentacion atrobe diarazon anochi, dia 13 di november. E biaha aki, e programanan di film lo worde presenta for di un truck blanco grandi, specialmente drecha pa hiba mensahenan y filmnan di seguridad y petroleo na e publico di Aruba, sin haci caso di e localidad.

E film truck, cual tin e insignia cora, blanco y blauw di Esso, y e simbolo di seguridad berde y blanco, tin un generador portabel di electricidad instala y equipo pa sonido y film, cual lo haci posibel cu su operador, senjor S. Luydens di Departamento di Relaciones Publicas, por mustra filmnan den cualkier lugar habri ariba e isla.

E promer lugar lo ta Cadushi Largo, banda oeste di Daimari. E programa di awe nochi, cual lo cuminza pa 7.30'or, lo consisti di un film „Switzerland", na color y un film di seguridad, „Seguridad tur Caminda, tur ora". Orador di seguridad lo ta Fred Christiaan. Publico ta cordialmente invita pa atende e presentacion.

Lugarnan unda e film truck lo worde usa ta worde selecta en adelante door di senjor Luydens, y lo cubri un parti generoso di e poblacion di e isla.

E film truck lo bishita cuatro lugar pa luna. Despues di e presentacion na Cadushi Largo awe nochi, e truck lo bai na Avo, West Punt y den e becindario di Bubali-Tanki Flip.

E mensahe di seguridad fuera-di-trabao ta worde duna hunto cu e presentacion di filmnan door di cualkier di e oradores di e oficina cu ta consisti di senior Christiaan, senior Luydens y B. R. Arends, L. Geerman, J.B. Opdyke, J.J.R. Beaujon, S. Geerman, W. Brinkman, O. Antonette, T. Figaroa, I.V.A. Mendes, H.P.E. Ecury y senjorita L.T.I. Ecury. Tur ta empleadonan di Lago.

Ultimamente a keda estableci „Asociacion Teatro Arubano" (A.T.A.) cual lo ta un organa cu e proposito pa stimulacion di e arte di comedia en general. E asociacion aki a worde estableci ariba e initiativa di e grupo di comedia Mascaruba. Aki nos ta mira e grupo cu diasabra atardi a reuni den Trocadero Restaurant pa efectua e acto di firmamento pa duna e asociacion un estatu legal. Di robez pa drechi nos ta mira Oslin Boekhoudt (tesorero di A.T.A.), Piet Eelvelt (lider artistico) E. Vrolijk (secr.), mr. C. W. J. J. Heufke, notario cu a prepara e acto alavez miembro di directiva di A.T.A., D. Tromp (pres.) y R. Lopez-Henriquez (vice-presidente). Fuera di e personanan aki a tuma parti den e directiva di A.T.A., sr. Hubert O. Booi como miembro di directiva, mientras cu un persona di parti di B.C. lo worde nombra pa tuma parti tambe den e directiva. E directiva di A.T.A. ta yen di plannan, di cual entre otro esun cu nan ta trahando duro ariba dje na e momento ta pa traha un teatro na aire liber na Santa Cruz. Asina leeuw cu nos a worde informa ya cierto personanan a duna nan apoyo financieramente y technicamente.

MINISTER DI SURNAM A SALI PA HULANDA

SHIPHOL, 13 nov. — Ayera tardi laat e minister di husticia y polis di e gabinete cu a caba di retira na Surnam, dr. Rambaran Mishre a yega Schiphol for di Paramaribo.

El a participa, cu e partido di premier Pengel den e gobierno nobo no kier desea di coopera cu e partido progresivo Surnamenio pero cu nan se cu premier Pengel ta disnuesto si pa acepta algun cambio den e proposicion di Bauxiet cu gobierno a haci.

E minister ta na Hulanda na asisti na celebracion di 150 ania di reinado. Gobierno Hulandes a invita algun miembro di gobierno di Surnam pa asisti na e celebracion ey.

NOS REPORTER PA TORNEO DI PESCA

Pa duna nos lectornan un relato di prome man di e prestacionnan di e participantenan Arubano na e torneo di pesca internacional, cual ta ser inaugura diahuebs atardi na Bonaire, nos reporter Ricardo Engelen lo sali diahuebs mainta pa e isla di flamingo, pa duna un relato di tur loke e ta mira y experiencia aya pa e lectornan di Arubaanse Courant (cu ta bira mas y mas mehor). E ta hasi e viahe di ida y vuelta cu un avion di deporte di Aruba Flying Club cu e piloto Eddy Ruiz. Esaki ta e promer biaha cu Arubaanse Courant ta laga un propio miembro di redaccion cubri un evento pafor di Aruba. Nos ta spera di por hasi esey mas biaha. Tambe nos ta spera cu lo ta posibel pa Ricardo Engelen conta e victoria di e equipo Arubano cu portret y letra.

Directiva

Un otro evento cu a tuma lugar diasabra anochi ultimo na San Nicolas tabata esun na Netherlands Windward Islands Welfare Association Club, caminda e Isla'ribenjonan na nos isla a recorda e hecho cu 470 anja pasa e islanan aki a worde descubri. Tabatin un programa di canto, baile, poesia y actuacion di gruponan folklorico. Aki nos ta mira un di e gruponan cu a percura pa e musica pa e bailenan tipico di Islanan Ariba.

I.C.A. TA CUMINSA CU ESGRIMA

ORANJESTAD, 13 november. — Indische Club di Aruba awor a establese su tercer sub-departamento. Despues cu un grupo di tennis y un di canasta a keda establese, a cuminza awor cu formamento di un grupo di esgrima.

Como cu ICA no por paga un propio maestro di esgrima e miembronan a worde conseha pa tuma les serca e club „Beau Geste" aki.

Entretantu dia 16 di e luna aki un fiesta „Foe Yong Hai" lo tuma lugar pa e miembronan den e cunucu di senjor Bezems.

Durante e fiesta aki alavez nan kier inaugura e bar mas grandi y e „Gedek Paggar" nobo, cua a worde construi den oranan liber pa seniores Paul Samy, Remy Scheffer, Riel van der Smitte, Van Strien, Gil Gilbert, Jan Groot, Alberts y Henk Ahlers. Dia 30 di e luna aki un anochi di nassi lo tuma lugar na cas di famia Van der Smitte na favor di e Nassifonds. Algun dia pasa senior Smitte a worde agrega como comisario encarga cu e organizacion central na e directiva di ICA.

ASESINATO MISTERIOSO NA GINEBRA

GINEBRA, 13 nov. — Un empleado di un oficina internacional na Ginebra, e Cubano Fernando Alvarez di 30 anja, awe a worde contra morto den su cas. A resulta cu e ta asesina probablemente pa un punja.

Banda die cadaver nan a hanja scherfnan di botternan y glasnan. Ta parse cu nan a comete e asesinato diadomingo mainta tempran. Amigonan di Alvarez a avisa polis avera mainta ora cu e Cubano no a parse ne oficina caminda e ta traha.

E victima tabata un soltero y ta hiba foi un anja caba na Ginebra. Polis no kier a bisa unda Alvarez tabata traha. Un vocero die delegacion permanente di Cuba na Ginebra a participa cu e delegacion no tabata sa cu tabata biba un Fernando Alvarez na Ginebra. Tampoco ambtenaarnan den servicio di Nacionnan Uni por a duna mas informacionnan.

TERRORISMO NA VENEZUELA

CARACAS, 13 nov. — Un banda di cua dos muher hoben ta forma parti, a mata na un asalto riba un hospital na Barquisimeto den noordwest di Venezuela tres polis.

Na liberacion di un parlamentario extremista foi un hospital na Caracas door di ocho persona mascara a muri dos polis.

Un polis a keda seriamente herida. E ocho personanan mascara ta miembro di e ehercito arma di liberacion. E parlamentario a keda 4 dia pasa aresta caminda el a ser herida.

Ehercito Venezolano a participa cu na un batalla den e terreno montanjoso a muri un lider die movimentu di oposicion y tres miembro di oposicion a keda herida mientras ocho ta presu.

INDONESIA TA USA AVION MERICANO

WASHINGTON, 13 nov. — Un miembro republicano di Camara Mericano di delegadonan Oliver Bolton, a participa di a tende di fuente di dedigno, cu Indonesia ta usa avionnan di transportacion di trupa fabrica na Merca pa henta militar y provisionnan den teritorio di frontera banda di Noord Borneo, cu ta forma parti di federacion di Malesia. Oliver a bisa, cu e ta referi 10 avion die typo Lockheed C-130 cu nan a manda Indonesia na anja 1961. Segun e ministerio di exterior na Washington a duna 5 siman pasa ainda permitnan di exportacion pa partinan pe avionnan di transport aki. El a puntra pasikiko Merca a duna e permitnan aki.

CHAUFFEUR „OPPASSER" RIBA SU BAAS

SAN FRANCISCO, 13 nov. — E chauffeur dje millonario Mericano Harry Wright, a wordu indica na un pronunciacion justicial, como „oppasser" di su hefe, locual kier men di prome luga cu e mester tene bista riba esaki su propiedad.

Contra un recompensa mensual di un mil dollar, e chauffeur mester sorru, cu e millonario no gasta mas cu dos mil dollar pa luna.

Diasabra mainta a yega for di Puerto Rico cu Trans Caribbean Airways dos grupo cu a bin pasa algun dia na Aruba. Aki tabata trata di „Umpire Tours" y „Mediavilla Group", cual tabata forma un total di 91 persona. E grupo aki a bolbe pa Puerto Rico atrobe dialuna anochi. Di e mes un gruponan aki ta worde spera dia 26 di e luna aki un total di 106 persona. Aki nos ta mira e momento cu e grupo cu a caba di yega aeropuerto ta subi bus cu lo transporta nan pa Aruba Caribbean Hotel-Casino caminda nan a keda.

DESPUES DJE DESASTRE DI MINA NA HAPON

TOKIO, 12 nov. — Gobierno Hapones a dicidi pa paga mas lihe posibel pago di danjo y perhuicio na e heridonan y na familianan dje 452 minero, cu a perde nan bida na e explosion den mina na Omoeta. Minister di Trabou a calcula e gastonan total riba 620 millon jen (mas o menos 3.1 millon florin). Tin 470 persona seriamente herida y 8 tin heridanan leve.

Papa Pablo, entre tantu a manda condolencia pa familianan dje mineronan cu a muri. El a manda tambe un suma grandi, cu e intencion pa laga parti esaki pa familianan dje 163 personanan cu a muri na e desgracia di ferroviaria riba e linea Tokio—Osaka.

Loke ta referi e desgracia di ferroviaria, cu tabatin serca di Soeroemi, un comision di investigacion, a bisa cu a causa e desgracia un wagon di un trein di mercancias yen cu a bolter, y a worde lastra pa un trein di pasahero cu tabata pasa. Ambos trein a sali for di riel. Despues un otro trein di pasahero a corre bin dal den esakinan.

Ayera mainta nan a hania den e mina azota na Omoeta riba e isla Hapones K'oesjoe, tres morto mas, cu cual e cantidad di morto a subi te na 451. Te ainda dos cien homber ta busca posible sobrevivientenan. Directiva dje mina a laga sa cu por dura un luna prome cu e mina por traha completamente atrobe.

BRINGAMENTUNAN NA PERU

LIMA, 13 nov. — Na momento cu Victor Raul Haya de la Torre fundador dje partido Aprista tabata tene un lezing pa estudiantenan nan a benta un Molotovcocktail riba universidad di Trujillo. E explosion no a causa ningun victima pero tabatin un bringamentu serio entre partidario y adversarionan di su partido caminda tabatin varios herido.

Cumpleanjos

Dia 8 di november a cumpli 6 anja hobencita Glenda Croes, felicitacion ta bini di mama Agnes, tata Marcial, ruman Haime, weio y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su amiguitanan y amiguitonan di school.

— x —

Awe dia 13 di november ta cumpli anja e simpatica y encantadora senjorita Ann'e Dijkhoff, felicitacion ta bini di Aurora Farro, Alexander Luydens, Carmen Goeloe y especialmente di nieuwe hell drivers, y nieuwe tender bird boys y demas famia.

RUSONAN TA ARESTA PROFESOR MERICANO

MOSCU, 13 november. — E ministerio Ruso di asuntunan exterior a pone embahada Mericano na conocimentu di arestacion di profesor Fred Barghoorn, un experto Mericano riba tereno di Rusia pa motibu di spionahe.

Profesor Barghoorn ta uni ne Universidad Yale, y ta permanese na Rusia cu un visum di turista, cu tabata valido pa un luna. Ya caba el a bishita Rusia varios biaha. Segun ministerio Ruso a participa e embahada, nan a arestele foi algun dia pasa. Nan no kier a duna mas informacion. Segun un vocero dje embahada profesor Barghoorn a worde mira pa di ultimo biaha dia 21 di october durante un concierto di un orquesta Mericano na Iflis, capital di Republica Georgie.

Algun anja pasa profesor Barghoorn tabata forma parti dje staf di embahada na Moscu, segun vocero dje departamento di asuntunan di prensa a participa. E ultimo anjanan a condena e comerciante Britanico Wijnne pa motibu di spionahe pa ocho anja den prison, mientras un cumplise Ruso a worde semete na pena di morto. Despues dje proceso aki nan a declara she'e Ingles y 5 Mericano persona non-grata.

ATROBE ROBO DI JOYAS NA NEW YORK

NE WYORK, 13 nov. — Tres homber arma a bisa di ta inspector di polis, y a penetra dialuna na New York den cas di un comerciante di joyas. Nan a horta pa un balor di 30.000 dollar y a hui cu nan.

CONTROL SEGUN INSTRUCCION OCCIDENTAL

BERLIN, 13 nov. — Un columna Mericano di 13 vehiculo y 54 militar a pasa ayera mainta e puesto Ruso di control Babelsberg, ne banda Berlines dje gran au opista di Berlin pa Alemania Occidental. Un vocero dje directiva militar Mericano na Berlin a bisa, cu e control dje Rusonan a dura un ora, y a tuma luga segun instruccionnan stipula pe aliadonan occidental.

DEMOSTRACION NA KASJMIER

JAMMOE, 13 nov. — Mas di noventa hende a worde herida ayera ora cu Hindustaninan derecho den un demostracion contra gobierno a hanja nan den un choke cu polis.

Miembronan di e partido di oposicion a benta e escolta di e promer minister, kende tabata na caminda pa Jammoe, cu piedra.

Cada anja den e tempu aki e cede di e gobierno ta worde traslada di Srinagar pa Jammoe.

1. Kiko bo 'a bai haci?
Mira Estrellita.
2. Con ta posibel cu Cisco ta pensa ariba amor, siendo cu tabatin un asesinato.
3. (Despues)
Kiko bo a descubri? Un camarero a mira e dos hombernan!

1. Esaki ta keda mi masha bon, lo mi cumpra nan. kiko?
2. Esaki ta e prome paar cu bo ta pas. Bo no k'er pas binti of trinta mas?
3. No, mi ta gusta esakinan.
4. Ki cos tan stranjo ta ocurí.

Diasabra anochi tabatin un grandioso show di moda y peluquera na Club Bonaireano na ocasion cu e club aki a cumpli su di siete anja di existencia. Aki nos ta mira algun di e modelonan cu a tuma parti den e show exitoso. Na robez Kay Luckhoe, centro Gina Bota y drechi Sandra Fong.

CONCURSO DI PINTA & KLEUR

PA JIUNAN DI NOS ABONADONAN CU PREMIONAN ATRACTIVO PA E GANADOR(a)

1 premio: — FLS. 15.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas UN VALE DI FLS. 10.— como obsequio di „K A N N. V.", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

2 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

3 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

6 premio: — Fls. 2.50 CASH cada uno pa cortesia di „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

Lo siguiente ta worde permiti:

A. Kleur e plaachi aki, ariba e papel di corant mes den colornan cu bo ta desea cu material di kleur cu bo ta hanja ta mehor.

B. Pinta e plaachi over ariba otro papel y usa waterverf, krijt of otro material. Corda cu e plaachi no tin mag di ta mas grandi cu 15 cm. x 25 cm.

C. Pinta cualkier otro obheto di Pascu of otro cos cu tin di haci cu e sponsornan di e concurso aki. Por ehemplo, pinta algu di „Friese Vlag", cu e.o. ta ofrece un sorpresa especial pa e ganador(a)nan.

Manda bo plaachi pa „ARUBAANSE COURANT" prome cu dia 10 di december 1963. Un jurado lo dicidi kende ta e ganador(a)nan. Plaachinan ta keda propiedad di „Arubaanse Courant". Skirbi nomber y adres cu blokletters aki bau:

NOMBER: .... EDAD: ....

ADRES: .... SCHOOL / KLAS: ....

CONCESIONNAN DI ZETA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 13 nov. — Segundo minister Mericano di Asuntunan Exterior, Averell Harriman no a logra cambia su intento pa laga renuncia e proposicion Argentino di gobierno pa concesionnan di zeta na empresanan particular.

Asina a ser anuncia di circulonan gubernamental bon informa. Segun funcionarionan nan a proclama e siman aki anulacion dje concesionnan. Ta trata - mayoria parti di inverticionnan Mericano, cu nan ta calcula riba sumanan di entre dos cien y cuater cien millon dollar. Harriman a papia cu president Arturo Illia y algun di su ministernan.

Segun noticianan den prensa di Argentina, senjor Harriman a ninga pa firma un declaracion comun den cual ta para cu e ta acepta e medida como actuacion soberano di Argentina, (si nan paga pa e danjo) por renuncia tur contratonan foi 1955, cu excepcion di esun cu e compania di zeta di estado a sera cu sub contratistanan.

E empresanan relaciona ta Standard Oil Company, of New Yersey (Esso), Pan American Argetina International Standard Oil Company of Indiana, Tenessee Argentine — un parti di Tennessee Gas Transmission Company — Cities Service Oil Company, Union Company, Continental Oil Company, Marathon Petroleum Argentina, Shell dj e grupo di Shell, Eni Concern Italiano y e dos empresanan di Argentina Astra y Cadipsa.

EL A PAPIA DURANTE 24 ORA

GRANADA, 13 nov. — Un hoben Spanjo, Francis Dumont, a presta pa papia 24 ora y 45 minuut tras di otro. El a cuminza, como colaborador di un tombola caritativo na Granada, diadomingo atardi 5'or y a serra su boca dialuna tramerdia pa cuartu pa seis. Dumont tabata stop de bes en cuando durante 15 segundo pa bebe algu, principalmente punch, di cual el a bebe caba 17 glas. Algun docter y verpleegster tabata tenele den bista.

MUTACIONNAN SERCA K.L.M.

DEN HAAG, 13 nov. — En relacion cu un publicacion den un corant di anochi (Parool), president director di K.L.M. mr. Albarada a participa lo siguiente.

1. Segun e recien decisionnan referiendo mutacionnan den K.L.M., publica dia prome di november pasa, e reglanan valido pa esaki a wordu tuma pa henter e directiva en deliberacion cu instancianan cu ta tene vigilancia, entre otro e colegio di delegadonan y conseho di comisarionan.

2. Directiva tin contacto continuo cu representantenan di personal, tantu cu sindicatonan como cu e organisacionnan categoral, y lo continua trata tur e facettenan cu tin den sector social cu atencion.

Gobierno a pidi mr. Gieben pa trata pa trese e puntonan di bista di e miembronan di directiva di K.L.M. den e kestion mas cerca otro. Mr. Gieben tabata ex secretario general di trafico y waterstaat y comisario delega di K.L.M.

TRUPANAN MERICANO TA KEDA ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 13 nov. — E minister di defensa di Alemania Occidental Von Hassel a participa na un reunion cu e fraccion di Bondsdag di e democraatnan Christian, cu a resulta foi deliberacionnan cu e tabatin algun dia pasa cu e segundo minister Mericanonan di asuntunan exterior Ball y Bundy, cu Merca lo cumpli cu nan obligasionnan militar pa cu republica federal. Apesar dje operacion „Big Lift", nan lo no mishi cu e forza di combate di trupanan Mericano na Alemania occidental.

Gobierno Mericano si tin idea, pa yama bek e trupanan di ravitallacion di 40.000 homber cu na anja 1961 a orde manda Europa en relacion cu e crisis Berlines.

STIPULACION DI ENLACE MATRIMONIAL REAL

ATHENA, 13 nov. — E enlace matrimonial entre e principe heredero Griego Contantino y princesa Annemarie di Dinamarca, lo tuma luga dia 30 di agosto di 1964. Seguna ser anuncia dialuna anochi den un comunicado dje casa real Griego.

Princesa Annemarie ta cumpli e dia aki 18 anja. E anja aki mes e pareha Griego huntu cu e pareha Danes lo anuncia fecha di casamentu. E comunicado ta bisa tambe cu tur otro noticianan tocante e casamentu tabata solamente rumornan irresponsabel y ta desmenti esaki categoricamente.

IGLESIA CATOLICO Y HUDIONAN

BEIROET, 13 nov. — Den un comentario riba e documento cu concilio eucumenico a saca ultimamente tocante relacion entre iglesia catolica y e Hudionan un corant cu ta sali na Beiroet Al Nahar a scribi, cu nan ta considera e documento como un introduccion pa reconocimentu oficial di Vaticano door di Israel.

E obispu Jordanes, monsegneur Nemet Samaa, representante na Amman di e patriarcha latino di Jerusalem, a declara na prensa cu den nomber dje patriarchado el a manda un mensahe pa Papa Pablo den cual e ta desea cu iglesia catolica den tur obsecio lo no acerca e Hudionan door di duna su apoyo na estado Israel, persecudor y atacador dje Arabiernan.

AGENDA

CINE

Diarazon 13 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Badman's Territory" all 8.30 p.m.: „The Greenage Summer" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „El Mil Amores" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „No Love for Johnny" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Big Combo" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Corridors of Blood" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba** tel. 1081-1180
San Nicolas: **Botica San Lucas** tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. A. v.d. Hoeven**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diarazon

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.30-16.00), Ecuador ——, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami ——, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten ——, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 13 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resume di Noticianan
10.30 Clausura.

IMPORTACION DI GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 13 nov. — Gobierno di Guyana Ingles a participa di ta dispuesto pa duna permitnan di importacion pa mercancias foi paisnan dje bloke comunista. Minister di Comercio y Industria Hubbarda, a bisa cu nan kier pone un fin na e stipulacionnan di restriccion, cu foi segunda guerra mundial ta valido pa un cierto cantidad di mercancias.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 13 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleres
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

TELE-ARUBA

Diarazon 13 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 13 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatre
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 13 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lispin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DESEO PA BO AMOR

— 11 —

E ta tuma Jacinta den su brazanan y ta sunch'e riba su boca, riba su boca suave, cu ta entrega su mes asina facil bao di presion di su boca.

Un sentimentu inexplicable di felicidad ta pasa den e curpa di e homber. Pa prome biaha e anhelo profundo a worde cumpli, pa prome biaha e ta sunchi Jacinta, e criatura angelical y caluroso. E no ta pensa mas awor, cu e sunchi aki ta destina pa un otro persona, un hende cu ta drumi friu y morto den suela di Brasil. E no ta pensa cu e ta un ladron y un ganjador y bao di nomber di su propio ruman ta podera di su derechonan, e ta sinti solamente e carinjo inmenso, cu e sunchi i Jacinta a sperta den su curazon.

—Porfin! Jacinta ta murmura, y su wowonan ta bira scur. Tabata basta tempu, Frank. Mi lo no por a spera mas. Bo no tin mag di lagami mi so mas, Frank.

—Mi a scirbi bo, Jacinta, e ta contesta. Su voz ta scur, su movecionnan ta nervioso y inkietu. Mi lo tuma mi maletanan liher.

—E auto ta para pafor, Frank. E ta waak'e i ariba te abao. Casi no por reconoce bo mas Frank. Imagina bo, cu ora mi a mira bo mi a kere cu ta Eugenio bo tabata. Pero boso tabata parse otro masha.

—Si, e pober Eugenio, e ta contesta, mientras cu e ta cana cu na cada man un maleta banda di Jacinta pa e salida. Tabata un sla duru, ora e accidente a pasa.

—Bo ta verkoud, Frank, Jacinta ta bisa preocupa. Bo ta hees. Esey sigur ta bini di e cambio di clima.

—Si, ta teribel calor aja, Eugenio ta splica. Compara cu esey Europa ta un paraiso. El a pone su maletanan abao y ta busca su kaarchi cu e ta entrega na e empleado di stacion. Jacinta ta warda cu un sonriza. E ta constata cu Frank ta hopi exita.

—Si, e selva di Brasil no ta muchu bon pa salu di hende, e ta hari. E calor ta traha ariba bo nervio, y e suceso cu Eugenio e ora e viahe y no na ultimo lugar.... e ta para, manera e tin miedu pa sigui.

Jacinta ta tira un wowo tentadora riba dje y ta mustra su dientenan blancu manera perla.

—Sigui, Frank! e ta pun'ra. Bo kier a bisa algu mas?

Su cara tin un seriedad desespera riba dje.

—Si, e ta bisa porfin. Mi kier a bisa cu ta e exitacion pa ta na cas atrobe.

—Y serca mi, Frank....

—Si, e ta sacudi pura. Si naturalmente, esey tambe....

El a pone su maletanan den e baul di e auto y ta dren'a banda di Jacinta awor. Cu siguranza esaki ta cuminza corre. Eugenio ta waak e di banda. Mi Dios — den cua aventura el a hinka su mes awor. El a imagina su mes tur cos, hopi mas facil. Cada palabra, cu e ta bisa, cada gesto, cu e ta haci — tur cos den cierto sentido ta un parti di costumber di e matrimonio entre Frank y Jacinta. Tur caminda tin trampanan poni pa su enganjo, pa worde descubri.

Jacinta tin su bista riba e trafico tenso di e ciudad. Su perfil ta clasico, nunca Eugenio a mira un muher mas bunita ainda.

Ainda Jacinta ta mire pa su esposo legitimo Frank. Tambe serca dje su bista a worde bruha pa e emocion di e regreso. Pero con lo ta den futuro? Den e kietud y trankilidad di su cas cu tambe lo ta cas di Eugenio. Eynan lo tin mil y un cos cu e no conoce y cu cua e lo mester custumbra den secreto. Cuantu trampa falsu no tin poni pe aja?

Awor ta laat! E mester sigui riba e caminda cu el a tuma, e mester pasa den e confusion, te na su fin of te na su felicidad total.

Pero e no ta kere mas den e felicidad aki. Henter su existencia lo worde domina pa e tension insoportable, su bida lo ta jen di peligronan scondi.

—Bo ta asina ketu, Frank, e voz di Jacinta ta kibra e silencio. Bo tin hamber?

—Si, esey tambe, e ta contesta cu alegria fingi.

—Pa kiko, Frank? e kier a sa.

—Carbonada, webu, salada, un botter di bon binja, e ta bisa.

Jacinta ta hala su cehanan ariba. Su cara ta mustra poco impaciente.

—Eseynan Alma a prepara tur, mi ta supone, e ta bisa. Quizas mi a haci e pregunta robez. No hamber pa algu, pero hamber pa ken?

E ta cuminza hari duru, un poco duru dimas.

—No laga nos papia di cosnan natural! e ta opina.

—Mi no tabatin mag di papia un anja largu riba esey, Jacinta ta contesta.

—Esey ta serio! e ta bisa seriamente. An'o nos tin hopi di haci bon.

Na lugar di contesta Jacinta ta caricia cu su dedenan riba su frente. Manera candela e calor di su man ta pasa den Eugenio su curpa. E lo kier a bisa algu, algu masha carinioso, confidencial, intimo, algu cu un homber ta bisa su amada, pero e ta sinti un obstaculo invencible, e tin miedu cu cada palabra cu e ta bisa por traicione.

Tambe un factor mas importante el a lubida. Esey ta e voz di su consenshi. E voz aki no por worde domina apesar cu e ta haci esfuerzo pa no scuch'e.

Jacinta a jega den e caja di nan cas. E auto ta corre ketu den e caja y despues ta para dilanti di e villa.

E porta di cas ta habri. Alma ta sali cu e cria. Jacinta ta keda sinta 'tras di e stuur, e motor ta sende ainda. Eugenio ta sali afor. Alma ta jega serca. Su cara bieuw ta mustra un sonrisa carinjoso.

—Bon dia profesor! e ta bisa. Bon cu bo a regresa.

—Bon dia, Eugenio ta cuminda y ta dune man. Tambe e cria e ta duna man.

—Frank, bai dilanti numa, mi ta pone e auto den garashi.

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Asuntonan personal ta bao di aspectonan favorable. Si tin problemanan di amor y matrimonio bo por soluciona eseynan facil.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo ta gana hopi door di tene bo mes poco atras y warda kiko otronan ta haci y trata pa provecha di esey.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Influencia di bo amigunan ta basta grandi awor. Sali y busca mas tantu contactonan, siguramente algu lo sali afor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mehor aspectonan di awe ta riba tereno di negoshi. Den bida priva por tin algun dificultadnan chikitu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tene un bista riba e banda economico di bo asuntonan, pasobra bo ta ricibi noticianan cu ta falsu y por costa bo placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Haci algu pa aumenta bo entradanan. Tin aspectonan di chensnan door di extra trabao y extension di bo relacionnan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Haci algu pa mehora bo relacionnan bao di aspectonan actual. No exita bo mes ora nan ta huzga bo malu.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Sernan querri por exigi hopi di bo: no laga nan tene bo for di bo debernan y no haci cos cu bo no por responde pa nan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo tin un desco fuerte pa libertad y tratamentu di asuntunan priva. No laga bo debernan keda atras door di esey.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tin mehor aspectonan pa asuntunan di cas y problemanan. Bo tin hopi influencia den bo propio circulo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Por bira un dia hopi ocupa, den cual bo relacionnan cu otronan ta hunga un papel importante. Bo por tuma decisionnan awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

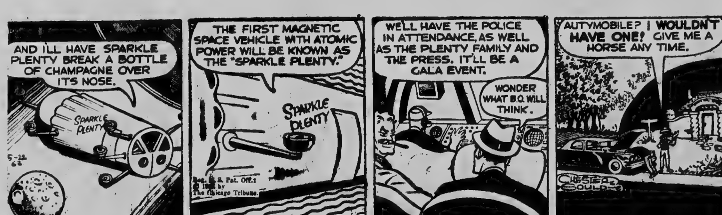
No hinka bo mes den asuntunan cu no ta muchu cla. No actua muchu liher y investiga tur cos bon prome. anochi ta bon pa studia.

HUELGA NA RAFINADERIANAN DI BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 13 nov. — Personal di tur rafinaderianan Brazileiro di zeta a cuminza un huelga mei anochi. Nan a haci esaki foi solidaridad cu e empleadonan di un rafinaderia na Sao Paulo cu tambe ta huelga.

DICK TRACY

1. Y mi lo laga Sparkle Plenty, kibra un botter di Champagna riba su nanishi.
2. E prome vehiculo magnetico di espacio cu forsa atomico, lo worde conoci como Sprakle Plenty.
3. Nos lo tin e polis presente mescos cu tur e famianan y e hendenan di prensa. Lo bira un anochi di gala. Mi ta curioso kiko B.O. lo pensa.
4. Automobile? Ami lo no kier tin uno! Duna mi un cabai ki ora cu ta.



RIP KIRBY

1. Dianan ariba lamar.
2. Ningun pirata na bista. Rip a pasa pa ridiculo? Si no pasa pa ridiculo lo ta lamentable, Julia.
3. Pero ja ta pasando mensahenan misterioso door di e aire tropical.

BUCHI ROBEZ

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAHUEBS 14 DI NOVEMBER 1963 — No. 4792

Ocho cara nobo den directiva di organisacion pa comercio e industria di Aruba

ORANJESTAD, 14 nov. — Durante di e reunion anual di Organisacion pa Comercio y Industria na Aruba, cual a worde teni diamars ultimo den Aruba Caribbean Hotel y pa cual tabatin masha poco interes, dos miembro di e directiva bieuw a worde reeligi, mientras cu ocho cara nobo a bin aserca. Senjor Adriaan Arends Enzn, kende anja pasa a worde eligi pa dos anja ta keda presidente.

Solamente 27 persona a mustra interes pa e reunion anual aki di e organizacion, pa motibu di cual no tabatin un quorum. Pero gracias na un maniobra cu statutonan mas laat den anochi, e reunion por a tuma lugar. Ta interesante pa tuma nota cu na e eligimento di directiva unicamente dos miembro di e directiva bieuw a worde reeligi, esta senjornan Janny Luydens (23 voto) y Adriaan (Janchi) Arends (16). Senjornan Leo Berlinski y John W.E. (Boy) Eman, no a pone nan mes reeligibel, mientras cu poco tempo pasa senjornan Albert Raven y Hans W. Trinler a renuncia nan puestonan den directiva.

E ocho miembronan nobo di directiva cu a worde eligi diamars ta, senjornan J. H. van der Horn (24), manager di Cempro, J. M. Verdaasdonk (23), manager di E. & G. Martijn (Aruba) N.V.) P. Wurtz (20), manager di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.; A. Th. Blok (23) manager di Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. David Leonard (15) manager di Aruba Trading Company; Frans Scholl (21) manager di Victoria Bottling Company; G.G.A. Nouel (22), manager di Botica Aruba y Charlie Morales (23), ass. agency manager di Bob Steel Insurance.

Algo riparable di esaki ta cu resultado di eligemento di e directiva nobo tabata contra di dos tendencia di e organizacion cu den ultimo anjanan por a worde constata claramente, esta pa eligi menos no-Antillano cu ta posibel den e directiva — pues awor tin cinco Hulandes y un Americano cu asiento aden — y preferiblemente no eligi representantenan di firmanan filial di casnan comercial na Corsow pa tuma parti den e directiva. E „new look" tabata un sorpresa pa e circulo comercial na Aruba.

Cambio di Statuto

Ora cu senjor A. Mirep a puntra e presidente con ta para cu e diferente cambionan di statuto cu a worde proponi den e reunion di biaha pasa, el a hania contesta, cu e directiva no por a caba cu e encargo aki na tempo. Pero pronto e projecto pa statutonan lo worde manda pa tur e miembronan. Despues un reunion general di miembro lo worde teni pa aproba of anula e statutonan aki.

E proposicion di un di e miembronan na traha copia di e Reglamentonan Interno y Statutonan na Ingles y manda tur e miembronan un copia na Hulandes y Ingles, a worde acepta pa e directiva. Tambe un mocion pa studia si ta posibel y hustifica na busca un „boekhouder" of administrador pa tenemento y controlamento di financianan a worde acepta. A worde dicidi tambe na manda e secretario di e organizacion Tommy Schwengle cu na e momento ta malo na Hulanda, un telegram deseando su mehoranza.

RECORDAMENTO RESTABLECIMENTO ESTADO HULANDES

ORANJESTAD, 14 november. — En coneccion cu e conmemoracion di e reestablecimento di e Estado Hulandes na 1813 e Ministro President a dirigi su mes na e comision di contact di Camaranan di Comercio e Industria y Organizacionnan di Comercio e Industria cu e peticion pa anima e comercio local, ariba e islanan pa di nan banda duna atencion na e hecho aki door di duna e tiendanan y etalagenan un adorno cu ta pas.

Door di e diferente islanan programanan a worde traha en coneccion cu e recordamento di e hecho di gran importancia pa e Reinado. E conmemoracion lo cuminza dia 29 di november venidero na 7'or anochi cu un speech di Su Excelencia Gobernador Debrot, via tur e stacionnan di radio na Antillas. Manera ta conoci lo worde poni den circulacion dia 21 di november venidero na Antillas na ocasion di e conmemoracion aki un stampia special di 25 cent.

GEZAGHEBBER NO TA BAI BONAIRE

ORANJESTAD, 14 november. — Pa motibu di ocupacionnan di trabao Gezaghebber O.S. Henriquez a keda forza na ultimo momento na renuncia su viahe planea na Bonaire caminda e kier a participa durante cuater dia na e torneo di pesca. Teritorio insular di Aruba awor lo worde oficialmente representa na senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo.

Na Den Haag prinses Beatrix den su puesto como presidenta di e Comité Nationale Herdenking 1813-1963 a ricibi dos buki di conmemoracion cu a worde publica na ocasion di e celebracion di 150 anja di Reinado. E titulonan di e bukinan ta „150 Jaar Koninkrijk der Nederlanden" y „Wij samen onder de Oranjes". Riba e portret d.r.p.d. drs. R. E. M. v.d. Brink, director di Elsevier; Prinses Beatrix, dr. T. W. M. Y. Van Dam van Isselt y sr. J. J. F. Aleva.

GUYANA INGLES TA RECHAZA PLAN BRITANICO

GEORGETOWN, 14 nov. — Prome minister Jagan a pidi e prome minister Ingles Douglas Home, pa retira e plan Ingles pa futuro geografico di Guyana Ingles y stipula un plan nobo cu ta satisfase deseonan dje pueblo. Partido progresista y organizacion juvenil progresista ta instrui segun e corant pa protesta contra e plan Ingles. Diadomingo nan lo tene den henter Guyana Ingles reunionnan di protesta cotra e plan. Na Georgetown y becindario nan a constata entre tantu actividad militar altu. Nan a manda reforza di polis pa Succes-Village na 12 km. na oost di Georgetown, pa haci un investigacion pa un incidente den cua nan a cuchilla un polis y a duna dos otro un hala di sota. Na Succes-Village, cu ta un baluarte dje partido popular progresista, a cuminza dia 30 di juni pasa iregularidadnan racial, caminda tabatin ne ultimo dia dje huelga general cu a dura 11 siman, 11 morto.

Loke ta referi e actividad militar anuncia prome un vocero di ehercito Ingles a bisa cu ta trata akinan di solamente ehercicionan normal, e ultimo den un serie di tal ehercicionan.

VIAHE MUNDIAL DI NASOETION

DJAKARTA, 14 nov. — General Nasoetion, minister Indones di defensa y hefe di staf general di ehercito Indones a sali foi Djakarta pa un viahe di tres siman pa Moscu, Belgrado, Paris y Washington riba invitacion di gobierno dje cuater paisnan aki segun a ser anuncia e viahe di general Nasoetion tin relacion cu compra di arma pa forza Indones di guerra.

Prome cu su salida Nasoetion a bisa Nasoetion a bisa, cu situacion tenso entre Maleisia e Indonesia a baha. El a laga sa, cu e deliberacion entre hefenan di estado di ambos pais ta e mihor manera pa baha e kestionnan.

Minister Indones di defensa a continua, cu lo pidi Rusia suplementa e acuerdonan bieuw, asina cu nan por fortifica ehercito Indones

DIRECTIVA DI K.L.M. PA ANTILLAS

SCHIPHOL, 14 nov. — Segun mr. Giebeh, comisario delega di KLM, cu riba peticion di minister di trafico y waterstaat, a papia cu directiva di e compania nacional Hulandes di aviacion, KLM, e diferencia di opinion entre director president Albarda y director Larive a termina.

Un directiva, pa kende no ta existi diferencianan obietivo di opinion no ta salud, segun mr. Giebeh a contesta awe mainta preguntanan di un reporter di ANP. Semper tin diferencianan obietivo. Esaki por bira hopi grandi y esaki a sosode serca KLM.

E diferencia di opinion aki a sali fo'o die directiva, pero no mester tuma esaki asina pisa.

Director president mr. Albarda y director di KLM Larive, pronto lo sali na Caracas y Antillas Hulandes pa delibera huntu. Probablemente nan lo sali e siman aki mes segun a ser anuncia.

DR. HUMMELINCK TA PIDI PROTECCION DI MONUMENTONAN CULTURAL ARUBANO

ORANJESTAD, 14 nov. — Dr. P. Wagenaar Hummelinck, secretario di „Natuurwetenschappelijke Studiekring voor Suriname en de Nederlandse Antillen", na e momento ta di bishita na Aruba pa algun dia, pa continua investigacionnan zoologico ariba cual desde anja 1930 nan ta trahando na Utrecht. Cu dr. Hummelinck tin interes den otro cosnan tambe fuera di bestianan, nos sabi for di su estudionan di antes ariba agaven y cadushi, ariba e formamento di cuebanan di kalki y tereno di dioriet, for di su obranan redaccional pa De West Indische Gids y de Nieuwe West-Indische Gids, y for di interes pa e restonan di e habitantenan di temponan pasa na Antillas.

Promer dia despues di su yegada dr. Hummelinck a duna un lectura pa e „Protestantse Christen Vrouwenbond", tocante di „Aruba cu otro wowonan", e siguiente dia el a tene un lectura den Centro Cultural pa e meastronan di school tocante di „Investigacion di Naturaleza Arubano".

E orador a bisa di a escohe e titulo aki, pa motibo cu ainda por intercambia di ideanan tocante di asuntonan manera archeologia y anthropologia, na Antillas, locual na otro lugarnan ta imposibel sin cu bo clinch cu personanan cu ta expertonan ariba e tereno aki. Mientras cu no tin instancianan na Antillas cu ta interesa nan mes pa investigacionnan di e cultura bieuw di Aruba, ta di compronde cu asuntonan cu tin algo di haci cu esaki ta worde trata bao di „investigacion di naturaleza".

Si puntra dr. Hummelinck ta di con e como biologico no ta caba di mira rond ariba un isla chiquito y seco manera Aruba, anto lo e por contesta: como cu Aruba no ta asina pober manera cu e ta mustra, pa motibo cu tin hopi cos stranjo y hasta nobo cu por worde hanja aki, pa motibo cu e investigacion di un teritorio chiquito y cu definicion skerpi, ta atractivo pa su disposicion claro, pa motibo cu circumstancianan klimatologica extremo ta causa cu cierto preguntanan ta worde mustra claramente, y pa motibo cu ta interesante pa sabi algo tocante di e cambionan di e tera y e bestianan cu a tuma lugar durante e anjanan.

Aruba cubri cu mata

Den algun consideracionnan cu dr. Hummelinck a haci ultimamente den algun di su lecturanan, el a mustra claramente cu Aruba su klima tabata antes mas muha, compara cu e Islanan Ariba, pero cu esaki no ta sigura cu tabata den e tempo historico asina ainda. Pero si ta sigur cu e isla tabata cubri cu mas mata cu awor, y e posibilidadnan agricola tabata mas favorabel.

Publicacionnan

Pa duna su oyentenan un impresion di e cantidad di investigacionnan di naturaleza cientifico cu ya a tuma lugar en relacion cu Aruba, orador tabatin un cicuenta publicacionnan cu el a pone pa interesadonan. Entre esakinan naturalmente tabata esun tambe di prof. Martin su publicacion di e Expedicion di Leiden di 1884, e rapportnan di piscamento di Boeke di 1907 y 1915 Boldingh tocante di flora di 1913 y 1914, y Westermann su articulo di prueba tocante di geologia di Aruba (1932) y su publicacion di loke nos sabi tocante di e situacion geologico y ciencia minera di e isla aki (1949).

Durante di e excursion di Utrecht bao di Rutten pa Antillas na 1930, di cual Westermann su memoria doctoral no tabata un di e resultadonan, no unicamente piedranan a worde investiga. E resultadonan geologico a worde publica mas parti den un edicion Aleman, e Zoologische Jahrbucher. Mas despues ora un segundo biaha di estudio a worde haci, a worde publica e serie di „Studies on the Fauna of Curacao, Aruba, Bonaire and the Venezuelan Islands", di cual e promer dos partinan a worde publica na 1940. E „studies" nan aki a worde continua despues di guerra bao di un titulo mas cortico locual a duna e tereno di interes mas extencion. Di e 76 contribucionnan cual ta combina den e 17 partinan cu a worde publica mitar a worde scribi door di investigadornan no-Hulandes. E „studies" nan aki awor ta worde publica door di „Natuurwetenschappelijke Studiekring voor Suriname en de Nederlandse Antillen, cual por a worde realisa cu e yudanza di gobierno di Antillas. E „Studiekring" a worde establecì na 1945, e secretariado ta situa na Zoologisch Laboratorium (afd. Systematiek) na Utrecht na unda tambe awor un coleccion mas completo cu ta posibel di publicacionnan cual no tin unicamente algo di haci cu investigacionnan cientifico na Antillas ta worde colecta.

E investigacion a worde progresa desde 1945 masha hopi door di „Stichting Wetenschappelijk Onderzoek Suriname-Nederlandse Antillen (Wosuna) cu ya a financia diferente investigacionnan. Aki banda „Studiekring" ta traha en cooperacion cu „Natuurwetenschappelijke Werkgroep Nederlandse Antillen" cu a worde establecì na 1948 cual especialmente ta haci bon trabao cu tenemento regular di reunionnan y excursionnan. Su publicacionnan — entre cual Arnoldo's Plantenboeken, bukinan tocante di parhanan y bestianan, pinturanan den

Sigi lesa riba pag. 2.

TRUPIALNAN TA TENE ANOCHI DI CECILIA

ORANJESTAD, 14 november. — Dia 22 di november venidero, Trupialnan lo bolbe fiesta dia di St. Cecilia. Nan „Anochi di Cecilia" lo cuminza e anochi ey pa 8'or den Centro Cultural. Durante di e anochi aki e Trupialnan cu a destaca nan mes durante di e ultimo anja di e organizacion, lo hanja un diploma. Esaki lo worde entrega door di Gezaghebber O. S. Henriquez. E anochi lo worde anima cu e actuacion di diferente gruponan hubenil di e club.

EXPOSICION DI PINTORNAN AMATEUR DI ARUBA

ORANJESTAD, 14 november. — Dia 15 di november p.v. un exposicion lo worde inaugura den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel Casino di obranan di pintornan amateur di Aruba. Durante e exposicion aki alavez e huzgamentu di e pinturanan lo tuma lugar. E exposicion lo por worde mira di dia 15 na dia 30 den hotel y despues un biaha mas dia 1 na dia 15 december den Centro Cultural. Na 1955 pa ultimo biaha un tal exposicion di amateurnan local a worde organiza. Esey a tuma lugar e ora na Trocadero.

AVION DI M.L.D. TA TIRA SU MES

(Di nos corresponsal na Corsow)
WILLEMSTAD, 14 november. — Un avion di Marine Luchtvaart Dienst a worde di dal na un pida di su propio provectil durante ehercicionan di tiramentu.

Tocante e danio nada no ta conoci, como cu M.L.D. no kier duna informacionnan tocante e accidente.

Segun nos a worde informa e danjo ta mayoria parti na e ala, cual a worde desaproba pa mas uso.

ASUNTU DI SPIONAHE NA INDIA

NUEVA DELHI, 14 nov. — Segun e corant Indian Express nan a descubri na India un red di spionahe di Pakistan. E corant a scirbi cu diadomingo pasa nan a aresta un ambtenaar di India poco despues cu miembronan dje comisariado altu di Pakistan a dunele na Nueva Delhi documentonan, cu el a duna nan prome pa mira nan. E ambtenaarnan relaciona a reconose di a comete sabotahe.

ARESTACIONNAN NA VENEZUELA

CARACAS, 14 nov. — Ayera comandante di un grupo di forza armada di liberacion nacional a keda aresta na Caracas. El a participa segun a ser anuncia na atentadonan terrorista. Tambe polis a detene ayera dos muhe probablemente miembro dje partido comunista prohibi, y cu a participa tambe na e atentado riba e trein di Caracas pa El Encanto na september pasa caminda nan a mata 5 miembro di guardia nacional.

Mapa di Antillas di Falks pa schoolnan na Hulanda

ORANJESTAD, 14 november. — Como resultado di e bon cooperacion entre e gabinete di Ministro Plenipotenciario W. F. M. Lampe na Hulanda y Falks Nieuwskaarten Bureau, ultimamente un mapa bonita di Antillas, primeramente pa uso na school, a worde publica. Esaki indudablemente lo yuda pa duna e muchanan di school na Hulanda un mihor idea di e parti aki di Reinado.

E mapa ta parti den seis parti chikito: un di e teritorio di Caribe cu e seis islanan y teritorionan cualnan ta forma parti di e organizacion di Caribe y cu ta worde mustra ariba e mapa cu color cora. Tin un parti tambe cu ta mustra e tres islanan major di Antillas esta Aruba, Corsow y Bonaire. E importancia di e di tres mapa aki ta, e hecho cu e projectonan economico di mas importante ta nota ariba, loke ta trata por ehemplo di Aruba: Balashi y Barcadera cu e tereno industrial mismo, extension di aeropuerto y haafnan tambe lugarnan caminda fosfaat a worde hanja. Alavez tin tambe un parti cu e plan di Willemstad, un di cinco parti di e mapa, ariba cual e distancia entre Antillas y Hulanda ta worde mustra (10.000 km.) y e di seis parti cu ta trata pa duna un idea di e trafico aerea entre e islanan. Segun ta worde informa ariba esaki na anja 1962, 71.100 persona a worde transporta cu aeroplano entre Aruba y Corsow.

Entre Corsow y Bonaire 15.300, entre Aruba y Bonaire 400, entre Aruba y Sint Maarten 3.800 y entre Corsow y Sint Maarten 3.200. Hunto cu e mapa un buki ta worde entrega, den cual senjor Henk Dennert, hefe di servicio informativo di gabinete di ministro Lampe, ta duna un splicacion tocante historia, manera di goberna, bandera y plannan di progreso di Antillas.

CONGRESO DI ZETA DI ARABIA A TERMINA

BEIROET, 14 nov. — E di 4 congreso Arabe di zeta a termina cu un resolucion den cua nan ta insisti serca companianan petrolera pa trese nan prijs di petroleo crudo bek na nivel bieuw. E royaltynan, cu e companianan ta paga na paisnan di produccion, ta basa riba e prijsnan publica aki. Den un otro resolucion nan ta pidi e compania na eholeco e exigencianan Arabe tocante deduccion di royaltynan, como gastonan. Actualmente e empresanan ta parti nan ganashi cu e paisnan di produccion, despues nan cu nan kita e royalty paga. E paisnan di produccion kier un reparto di ganashi, prome cu kita e royaltynan. Tambe e companianan petrolera mester tuma medidanan positivo na cumpli cu e deseonan Arabe di un participacion razonable den ganashi di nan propio fuentenan nacional di ayudo.

ATENTADO RIBA LINEA DI FERROVIARIA NA SUR RHODESIA

BOELAWAYO, 14 nov. — Na sur Rhodesia a drenta ayera nochi laat trupanan di seguridad na gran escala den accion despues cu un explosion grandi di bom a destrui den serenia di Boelawayo un parti di un linea importante di ferroviaria pa noord Rhodesia.

E explosion a tuma luga algun minuut prome cu un trein ven di pasahero a pasa e luga di atentado. E explosion tabata asina fuerte cu te na 3 kilometer di distancia casnan a tembla riba nan fundeshi.

1200 MORTO DI CHOLERA NA INDIA

NUEVA DELHI, 14 nov. — Na un epidemia di colera na Orissa y otro teritorionan di noroeste di India a muri mas di 1.200 persona. Asina a ser anuncia awe oficialmente. Hopi dje victimanan tabata den distritonan Cuttack y Balasore na Orissa. A muri akinan foi prome di october 777 persona di colera.

DEFENSA DI EUROPA

MAINZ, 14 november. — E prome trabao cu trupanan Mericano na Alemania Occidental ta enfrenta ta proteccion di Europa, y como un medida pa defensa di Merca.

Embahador Mericano na Bonn McGhee, a bisa esaki den un discurso na un reunion di mesa redonda, un asociacion particular pa estudio di kestionnan internacional. E embahador a critica disposicion di Republica Aleman pa kere tur rumornan cu di kere e declaracionnan oficial Mericano.

Un convooi Mericano siman pasa a worde detene durante 42 ora riba e autopista pa West Berlin, locual a causa protestanan fuerte di banda di autoridadnan occidental. Riba e portret aki un bista di e convooi rondona pa fotografonan di prensa, poco despues cu el a hanja permit pa sigui su caminda.

Dr. Hummelinck ta pidi...

Continuacion di pag. 1.
e cuebanan, potchinan y skeletnan a hanja hopi popularidad — ta di gran interes pa Aruba.

„Werkgroep" no tabatin bida largo

„Antilliaanse Natuurwetenschappelijke Werkgroep", a reuni ariba 15 di januari 1949, na Aruba. For di publicacionnan extenso di diarionan nos ta mira cu 72 persona a asisti na e lectura, cual tabata tambe como un introduccion promer cu un excursion cu e grupo a haci e siguiente dia via di Canashito pa Fontein y Quadirikiri.

Ariba dia 11 di agosto 1955 [illegible] un reunion di establecimento cual a worde asisti pa hopi hende. Esaki pa establece „Afdeling Aruba" di Natuurwetenschappelijke Werkgroep Nederlandse Antillen". E courantnan a dedica hopi kolomnan na e initiativo aki pa establecimento di un organisacion di amantenan di naturaleza cu tabata for di e poblacion, pero esey tabata tur loke a sosode.

Tin un otro Organisacion na Antillas pa desaroya e investigacion di naturaleza na Antillas, esey ta „Caraibisch Marien-Biologisch Instituut" na Corsow, durante di e 5½ anja di su existencia 25 biologico Hulandes y 15 otro investigadornan a traha mas cu dos luna ayanan.

Despues di e introduccion extenso aki dr. Hummelinck, cu ilustracion di diferente projeccionnan, a mustra algun casonan masha raro den e paisahe, cual caso por worde considera como caracteristico pa Aruba. Despues el a papia tocante di algun bestianan y matanan cualnan unicamente por worde hanja na e islanan di Aruba, Bonaire y Corsow, of hasta unicamente na Aruba so.

Pinturanan den cuebanan

Cu dr. Hummelinck cientificamente a move tambe ariba tereno archeologico di Antillas ta principalmente pasobra den e tempo cu el a cuminsa no tabatin ningun hende — esta no un experto — cu tabatin interes den esaki. E pinturanan den e cuebanan el a mira ta corre peliger, continuamente articulonan cu a worde hanja ta bai perdi, y e coleccion di Van Koolwijk tambe tabata worde menasa di bai perdi. Awor nos ta algun anja mas aleuw, casi tur e pinturanan a worde studia y publicacionnan di esakinan a worde haci, e coleccion di Van Koolwijk a worde salba y e restonan di skelet ta worde investiga.

„Sin embargo falta hopi ainda; Pasobra e crecemento di interes no a bai hunto cu mas aprecio di e nificacion di Aruba su culturanan bieuw y un respeto pa loke a resta di esaki. E dunamento di mas conocemento na esaki y e trahamento di caminda pa e lugarnan caminda e „monumentonan" aki ta a trece risiconan enorme, y hopi a worde destrui sin mester den e ultimo temponan, door di e hendenan di Aruba mes. Laga e perdidanan ta un encurashamento, pa sinja aprecia propio naturaleza y cultura mas hopi ainda- sin esaki e medidanan pa proteccion no bai nada. Lastimamente ta asina cu pa e desaroyo economico di Aruba, sacrificionan tin di worde haci. Pesei laga nos percura pa no mester di haci trabaonan cu no ta necesario door di cual e naturaleza di Aruba ta worde afecta, apesar cu e proposito ta pa mehoracion of drechamento. Aruba ta un bunita isla y den cierto sentido unico, laga nos purba tene asina door di respeta y warda e cosnan cu ta haci e isla aki Aruba— mientras cu ta posibel", segun dr. Hummelinck.

Senjor J. F. Dumaine a gradici e orador despues di su lectura pa e maestronan tocante di asuntonan cu mester tin interes di cada habitante di Aruba. El a hanja cu ta lastima cu unicamente maestronan a worde invita pa asisti na e lectura.

Museo

Diasabra venidero dr. Hummelinck ta bai atrobe for di Aruba. E ta contento cu despues di nuebe anja e por a bolbe atrobe na nos isla pa bishita e lugarnan, caminda na 1955 el a haci investigacionnan, pero cualnan awor tin ma yoria den un otro circumstancia. Su bishita na Antillas ta un extension di su biaha pa Washington na agosto ultimo caminda el a asisti na e Congreso Zoologico Internacional. Dr. Hummelinck kende ta hoofdambtenaar cientifico na Universidad di Utrecht den e ultimo dianan a trata atrobe di interesa algun persona pa establecimento di un museo Arubiano. Diasabra venidero e cientifico aki lo haci un excursion cu e Organisacion di Academiconan na Aruba.

Polis di Paris a interveni durante un demostracion di estudiantenan Frances den Quartier Latin, contra di condicionnan malu cu e estudiantenan cu mester traha pa paga nan estudio, mester biba. Aki por mira polis den accion contra e demostrantenan hoben.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. El a reconoce nan? E sa kende nan ta?
Nan ta extranhero cu nunca el a jega di mira!
2. E ta bisa cu uno ta delega y e otro tin barba preto! E discripcion aki ta klop cu mitar di e hendenan di aki.
3. (Den e rancho) Supersticioso.... Tur ey banda nos a pasa y nos no a descubri nada.

PEPITA pa cortesia di Antillian Hardware Co

1. E luna aki e cuenta di electricidad ta masha halto.
2. Mi no ta pagele, esey ta mi meen, mi no ta pagele!
3. Si bo no pagele, nan ta corta e corriente y mi no por mira programa na television.
4. Bo por mirele si bo sende bela.

REUNION DI O.E.A.

WASHINGTON, 14 nov. — E consebo di e Organisacion di Estadonan Americano a dicidi Wcu 18 voto contra un pa tene un conferencia di ministernan. E reunion aqui lo ta pa studia reforsa di e democracia representante den paisnan di America Latina. Asina a worde participa.

Guatemala a vota contra na e reunion extraordinario.

Un comision a worde forma pa organisa e conferencia ey, cual posiblemente lo worde tene na cuminsamentu di december na Washington. Costa Rica y Venezuela a pidi pa tene un tal reunion.

E representWante di Guatemala a bisa cu su gobierno ta di opinion cu un reunion improvisa y asina corticu lo no por produci nada constructivo. El a propone pa manda estudio di e problema aqui pa e di diesun conferencia interamericano cu lo worde tene otro anja na Quito. Pero e representante di Venezuela a declara, cu e ministernan di e Organisacion di Estadonan Americano mester hala atencion di henter e continente riba e necesidad urgente pa haya formulanan cu ta garantisa futuro di democracia na America Latino.

Pto Rico a invita ciclistanan Arubano

(Di nos redactor deportivo)

A yega den poder di directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond, un articulo publica den un diario puertorikenjo, caminda ta worde menciona un invitacion cu e Federacion di Ciclismo di Puerto Rico a extende na e Bond di Aruba pa manda tres ciclista pa bai competi aya. Como cu e directiva di e Bond di Ciclismo Arubano no a ricibi e invitacion di cual e courant ta papia, e directiva a manda un telegram pa e Federacion di Puerto Rico pa informacion tocante e asunto aki.

Ayera a yega, cu telegram tambe, e contesta di Luis Mejia, president di e Federacion di Puerto Rico, kende ta menciona cu cuatro pasashi ta worde manda Aruba pa Aruba manda tres ciclista y un delegado, y cu un carta cu mas detaye lo sigi.

E encuentronan, segun loke a worde publica den e diario di Puerto Rico, lo tuma lugar riba dianan 23, 24 y 25 di november 1963.

President di A.A.W.B. sr. R. Chin A Loi a declara na nos cu ta casi sigur e delegacion arubano lo sali pa Puerto Rico for di diaHuebs dia 21 di november mes caba. E directiva di A.A.W.B. a dicidi ademas di tene diaDomingo dia 17 di november un eliminacion na Grapefield pa designa ta cual e tres ciclistanan cu lo bai representa Aruba na Puetrto Rico.

Manera nos lectornan por recorda luna pasa a bin competi for di Puerto Rico tres ciclista, hendenan no a laga mucho bon impresion den Lago Sport Park den loke ta concerni nan capacidadnan como ciclista. Como motibo di loke nan a presta a worde duna cu nan no ta custumbra di corre ariba un circuito manera esun di Lago Sport Park.

Aparentemente e carreranan cu ta worde planea pa e ciclistanan local ta dos riba camindanan cu subimento di cero y uno riba un autopista.

Un estimulo grandi

Ultimamente tabata tin diferente ramonan di deporte cu a worde invita for di Puerto Rico pa bin competi na nos isla.

Awor nos por mira com na e ciclistanan arubano ta yega un invitacion pa por bai competi aya. Indudablemente ta un estimulo grandi pa e ciclistanan local. Cu esaki ta kada proba cu apesar di cu e bond di ciclismo no ta uno di e grandinan di nos isla, toch door di actividad di e directiva algo extra por worde logra pa e practicadornan di e deporte di ciclismo.

Meskos cu den ciclismo, tambe den volleyball y baseball a worde traha lazonan amistoso cu Puerto Rico. Y nos ta spera cu pronto mas ramo di deporte lo sigi e ehemplo aki, ya cu awor tin prueba cu e lazonan aki ta importante pa e deporte hanja un estimulo grandi

Mescos cu riba otro tereno, tambe riba tereno di deporte contactonan cu e isla di Puerto Rico por ta masha beneficioso pa nos isla. E posibilidadnan ta hopi y nan mester worde provecha.

Asina por ehempel por worde treoe entrenadornan pa diferente ramonan di deporte den cualnan Puerto Rico tin hopi talento manera basketball, baseball, etc.

Nos tin confianza cu e ciclistanan local lo haci bon papel aya y cu nan lo haci tur nan esfuerzo pa mantene nomber y honor di nos isla halto.

MEDIADORNAN LO ATENDE REUNION GENERAL DI A.S.U.

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di Aruba Sport Unie a dicidi di informa na e mediadornan deportivo cu no tin nada contra pa nan atende e reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie, cual ta worde teni majan anochi den Wilhelminastadion. E decision aki a cai den seno di directiva di A.S.U. despues cu un di e mediadornan sr. Frans Figaroa a haci e pregunta cu si por worde permiti pa nan atende e reunion general.

Manera nos a yega di publica caba, directiva di ASU a dicidi di yama e reunion general aki, riba e peticion di e mediadornan deportivo pa declara e Resolucion di ASU no aplicabel pa e ramonan di deporte den cual un acuerdo a worde yega entre e bondnan di Aruba y Corsow pa forma un federacion.

Directiva di ASU a accede na e peticion aki di e mediadornan y a yama un reunion general extraordinario pa majan.

Awor door di permiti cu e mediadornan por atende e reunion di majan anochi den Wilhelminastadion, e directiva di ASU ta demostra un biaha mas su bon intencion di duna tur cooperacion posibel pa yega na un solucion favorable di e conflicto deportivo.

Indudablemente e representantenan di e diferente bondnan afilia na ASU lo haci bon uso di e oportunidad majan anochi pa haci cantidad di pregunta na e mediadornan deportivo.

AGENDA

CINE

Diahuebs 14 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Five Weeks in a Balloon" all
RIALTO 8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Undersea Girl" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Heroes die Young" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „El Portero" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1001-1100
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Meeven

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 21.00, Brasil 15.30, Br. Guyana —, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curaçao (11.00-18.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (11.00-15.30), Guadeloupe 8.30, Guatemala 15.30, Haiti 8.30, Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico 15.30, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.30, New ... 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts 15.00, St. Maarten ens. 15.00, Suriname —, Trinidad ens. —, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas nez. 11.00, Maracaibo —.

Atencion: Coramenta di cartanan registra ta un ora promé cu di post.

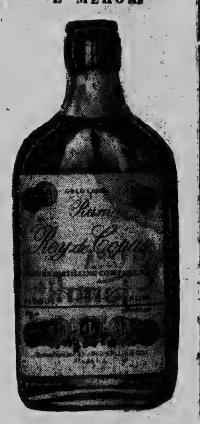
Cumpleanjos

Dia 13 di november a cumpli anja na Corsow e hoben Estanislow Geerman, felicitacion ta bini di su mama Petra, tur su rumannan, primo y primanan, madushi y padushi, sobrino Rufo, pepe Angelica Orman, tanta y omonan, y demas famia Geerman, Croes, Maduro, na Aruba.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 14 november 1963

8.45 Senderos de ...
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vende
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yaya
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche ...
22.30 Noticias



TELE-ARUBA

Diahuebs 14 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 14 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias

...
7.45 Nederlandse nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 14 november 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 14 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu discenan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macoriseana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

DESEO PA BO AMOR

— 12 —

Palabranan nobo, peligronan nobo. Unda e tin cu bai? Tur cos ta asina dificil. Con Frank tabata papia cu e ama di cas? Alma ta sacando e maletanan for di e auto. E cria ta jude. Pone e maletanan den mi kamber, Eugenio ta bisa nan.

—Si, profesor, Alma ta contesta.

— x —

Eugenio ta sigui e dos muhernan. Den e kamber cu awor lo ta di dje, tin pinturanan valioso y tapijtnan caru ta riba e suela. Banda di e ben'ana e escritorio grandi di su ruman ta para. Tin flornan riba dje, cu probablemente Jacinta a pone eynan ne. E ta bai pa e escritorio y ta habri un di e laadjinan. Cartanan, documentonan.... E lo tin mester di investiga e contenido di e escritorio aki profundamente. Banda di e kamber di trabao, tin e sala, e conoce e cas door di su hopi bishitanan. E ta forza su mes pa duna su pasonan un cierto firmeza, ora e ta cana pa e porta. Un biaha mas e ta hesita ora e ta tene e man di e porta, e ora e ta habri e porta decididamente. E mesa ta buta. Tambe aki tin flor y e holor dushi. E porta di glas, cu ta sali riba e teraza, ta habri. Eugenio ta sali bai pafor y ta waak e jardin. Tin hopi mata, tur cos masha mei plante.

E ta bira su cara liher ora e ta tende un sonido su 'tras. Tabata Jacinta.... E ta bisti un bistir di cas cu man habri. E cutis di su brazanan ta masha fini, kima pa solo. Su pianan ta den sandalienan blancu. Su cabei el a penja bai atras. Como unico joya Jacinta ta bisti un cadena simpel di oro, cu tin un medallon na dje.

Apariencia di Jacinta a pone Eugenio lubida algu. El a lubida cu e ta reemplaza su ruman. E belleza di Jacinta a kita su rosea. E ta bai serca dje y ta sunchi su man. Ora e ta dobla su cabez patras manera custumber e ta acepta e invitacion aki un bez. Pa di dos biaha e ta sunchi su lipnan suave y ta sinti con dos braza suave a pasa rond di su garganta y ta tene sin laga bai.

Manera un estatua e dos hendenan ta tene otro duru.

—Tabata hopi tempu pasa! Jacinta ta murmura.

Eugenio a los su mes poco poco di dje.

—Kiko lo a pasa Jacinta si.... si ami mes na lugar di mi ruman lo a bira e victima di e colebra?

E ta pone su dedenan bunita riba su boca.

—No papia di esey, Frank! Mi no por imagina mi mes esey....

Eugenio ta hunga cu candela cu un peliger mortal.

—Bo a gusta mi ruman?

—Ay.... e ta bisa, e no tabata mal hende.

—Bo lo por a jega di stime?

—Stime, Frank? e ta sonrei. Mi ta kere cu pa esey mester di algu mas. Pakiko bo ta puntra esey?

—Ay.... e ta bisa cu desprecio, pa puntra....

—Bo a mira e flornan den bo kamber? Jacinta ta puntra curioso.

—Anjer blancu, Jacinta.... Henter e kamber ta hole....

Eugenio ta frega su mannan.

—Bo ta un bon mucha, Jacinta.... Bo kier sinta un ratu?

Alma ta jega cu e sopi.

—Rey profesor kiko ta bini riba mesa awe? e ta puntra.

Un peliger nobo ta su dilanti, e mester salba su mes.

—Mi mester rey? e ta hari. No ta macacu hasa toch? Of pimenba, cu nos mester a come diariamente den Amazona. Mi no kier mira e cosnan ey mas! e ta dirigi su mes pa Jacinta. Bo lo keda hopi sorpresa si bo tabata sa kiko nos tabata come eynan. Bo conoce e frutanan di pam? Nan no ta smaak malu, pero si bo mester come nan diariamente, bo ta desea toch un bon tortilla Aleman....

—Frank, Jacinta ta bisa. Abo.... y tortilla? Esey bo no kier a come nunca antes toch?

—Ta solamente un ehempel. Kiko bo ta pensa di webunan di fruminga?

—Foei, Frank!

—Wel e nativonan ta considera esey manera un delicatesa. Personalmente mi no a tribi purba nunca. Alma a sali atrobe. Durante e combersacion el a lubida su pregunta. Pero toch tabata un situacion peligroso. Casi Eugenio a perde su control.

Un bista rapido ta bisa Eugenio kiko su plato preferi ta; goulash cu paprika. No ta malu!

—Magnifico, e ta bisa e ama di cas, ora cu e ta sirbi e cuminda.

—Esey ta smaak mehor cu webu di fruminga. Mi lo mester custumbra atrobe.

Durante e cuminda e ta conta hopi di e expedicion, cu a jega na su fin asina tragico. E mes ta tuma direccion di e combersacion, pasobra e tin miedu cu Jacinta door di preguntanan inespera por hinke den un aprieto. Pero alfin e ta resulta un trabao inutil. E no por keda dicidi tur ora bai e tema di e combresacion y keda papia su so pa evita e peligronan. Ta di comprende cu Jacinta den su inocencia tambe lo cuminza papia riba asuntonan di cual e no ta na haltura. Pa e promé dia naturalmente ta logico. Pero e por papia solamente di su mes? No ta su deber manera esposo pa puntra tocante e situacion di su esposa? Y e ora e ta hanja un idea sublime.

—Wel, durante e expedicion tambe mi tabatin un contratiempo, e ta conta. Mi tabata hopi malu.

—Abo tabata malu, Frank? Pakiko bo no a scirbi mi esey nunca?

—Mi no kier a preocupa bo por nada, Jacinta.

—Y kiko a pasa bo anto?

—Un atake di cajentura. Mi tabatin algun atake pisa. A cuminza cu dolor di cabez, e ora e cajentura a drenta, cu a para tur e funcionnan di e celebro.

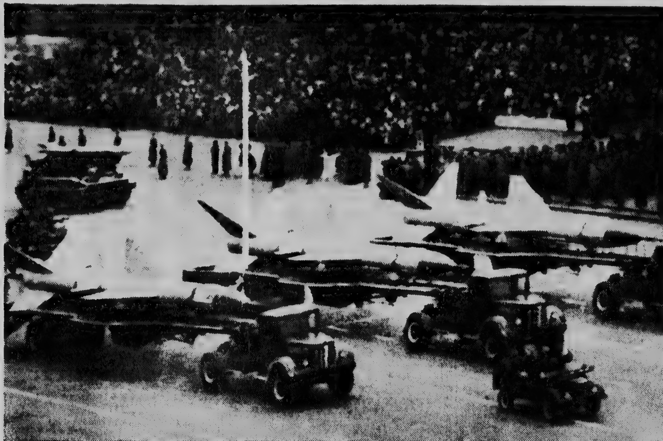
(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Bo sa kende ta saca placa cu auto? E trustnan di gasolin, eseynan.
2. Auto y aeroplanonan, ta dos cos mas peor cu ta existi tambe busnan di school! Pakiko muchanan no ta cana? Dia mi tabata un mucha homber....
3. Bo kier a sera bo boca.
4. Pappy, bo kier a bin aden, y stop di molestia e pober motorista?
Awe, esaki ta e unico pret cu mi tin Sparkle.

RIP KIRBY

1. Si e señor Escorpio aki ta existi, Rip e no por ataca nos den haaf.
Nò precies, Rad. laga mi mustra bo algo riba e mapa....
2. Aki meimei di lamar el a ataca y horta varios boto.
3. E no por hanja nan pa casualidad, pero nos no ca-bi con e por a conoce e posicion di su victimanan.



Na Moscu e 46 aniversario di e revolucion Ruso a worde celebra. Riba e Plaza Rojo e tradicional parada militar a tuma lugar. Un di e atraccionnan mas grandi tabata e anti-raket-raketnan, cual nos por mira riba e portret aki.

ZONA LIBER DI ARMA NUCLEAR DEN LATINO AMERICA

NEW YORK, 14 nov. — Brasil a pidi den comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni pa apoya e plannan di un zona liber di arma nuclear na Latino America.

E delegado Brazilenjo a entrega den nomber di 10 pais Latinoamericano un resolucion den cua Nacionnan Uni ta papia den fabor dje estudionan continua di gobiernonan Latino-americano pa yega na instalacion di un tal zona.

Pa di prome biaha nan a menciona e plan aki anja pasa, pero door di e crisis Cubano esaki a disparse. Na april dje anja aki nan a bolbe menciona e idea aki despues di un declaracion di presidentenan di Bolivia, Brasil, Chile, Ecuador y Mexico.

Tambe ta apoya e resolucion Costa Rica, El Salvador, Haiti, Panama y Uruguay.

INDIA TA ACUSA FUNCIONARIONAN DI PAKISTAN

NUEVA DELHI, 14 nov. — Un portavoz dje gobierno di India a participa cu varios miembro dje comision altu di Pakistan na India ta relaciona cu e actividad di spionahe.

Algun dia pasa e actividad aki a bini na cla door di arestacion di un funcionario di India cu nan ta sospecha di spionahe.

Segun nan a laga participa gobierno di India a pidi e comision altu di Pakistan pa yama bek algun miembro di e comision aki.

EHECUSIONNAN NA CUBA

HAVANA, 14 nov. — Ayera autoridadnan Cubano a participa den un comunicado, cu 4 hombre cu a sali na Cuba pe Servicio Central Mericano di Informacion, y a comete actividad ilegal y spionahe diabierne a worde condena pa morto. Segun mas informacion ya e 4 hombernan aki a worde ehecuta. Segun informacion nan a yega Cuba cu bapor foi Florida.

Gobierno Cubano a proclama tambe servicio militar obligatorio pa tur homber den edad di 17 pa 45 anja, caminda esakinan mester sirbi ehercito Cubano durante tres anja. Na december nan lo cuminza cu inscripcion di personanan den servicio obligatorio. Den un decreto dje minister Cubano di defensa Raul Castro, cu Radio Havana a anuncia ta para cu tambe muhenan di 17 pa 35 anja mester laga registra nan mes, pero nan lo yama nan solamente den caso di guerra.

RE-ELECCION DI ULBRICHT

BERLIN, 14 nov. — Walter Ulbricht, secretario general dje partido comunista na Alemania Oriental, lo worde reeligi cu votonan general door di camara di pueblo como president dje conseho di estado, un puesto cu e ta ocupa foi september 1960.

Johannes Dieckmann, tambe a worde reeligi cu voto general como president dje camara di pueblo. Dieckmann tin e puesto aki foi shete di october 1949.

Tambe Grotewolh di 60 anja a worde reeligi como prome minister. E tabatin e puesto aki foi establecimentu dje estado di Alemania Oriental na anja 1949.

Pero door di un enfermedad a tuma gran parti di su trabao e ultimo anjanan aki e segundo vice premier Stoph.

BOXEO NA HULANDA

AMSTERAM, 14 nov. — E medio peso pesado di Surnam Ronald Riedewald, lo sali diahuebs dia 21 di november den e partido principal di boxeo profesional internacional den Krasnapolsky di Amsterdam contra e Frances Daniel Leullier. E pelea lo tin 10 round.

E segundo Surnamenjo cu lo drenta ring lo Michel Blinker. Su adversario lo ta e Amsterdammer Gerard van Eyk, cu despues di casi dos anja ta haci atrobe su entrada den ring. E partido den peso medio pesado lo contene ocho round.

PATTERSON DEN RING ATROBE

ESTOCOLMO, 14 nov. — Floyd Patterson ex-campeon mundial den peso pesado, lo drenta ring atrobe na cuminzamentu di otro anja despues di su derrota contra Sonny Liston.

Patterson lo enfrenta dia seis di januari na Estocolmo e Italiano Sante Amonti. E pelea lo ta 10 round. Probablemente nan á nombra tambe e campeon Hulandes den peso pesado Wim Snoek como adversario di Patterson.

Poco despues di e revolucion na Sur Vietnam na cual e regimen di e famia Diem a worde tumba, e mongenan budista a sali di embahada Mericano, caminda nan a bai sconde durante e accionnan anti-budista na Saigon.

VIGILACION DI MARINERONAN PA EMBAHADA

DEN HAAG, 14 nov. — Un destacamentu di marinier lo worde encarga cu vigilacion dje edificio nobo di embahada Hulandes na Washington. E destacamentu lo consisti di seis o shete homber un sargento o cabo lo tin comando riba e grupo aki. E marinernan lo cuminza cu vigilancia asina cu nan por permanese den e edificio. Esaki ta di prome biaha, cu marinieman ta vigila edificio di embahada. Ta custumber cu personal di vigilancia ta consisti di personal civil.

Pero ta vigila e edificio en combinacion cu representante Hulandes serca conseho Nooratlantico y organizacion pa cooperacion economico y desarollo na Paris Marechaussee Real.

DOCTER PERSONAL DI PAPA A FALLESE

BOLOGNA, 14 nov. — Profesor Gasvarrini, docter personal di Papanan Pius XII y Juan Decimo Tercero awe a muri na Bologna na edad di 81 anja. Profesor Gasparrini tabata serca Papa Juan ora cu esaki a fallece dia tres di juni pasa. Luna pasa el a worde hospitaliza pa un operacion di blaas.

INQUIETUD NA IRAK

WASHINGTON, 14 nov. — Na Washington nan a tende, cu avionnan jet dje forza aerea di Irak, a ataka e palacio presidencial na Bagdad. Nan no a segura noticia aki, pero prome radio Bagdad a anuncia, cu den henter e teritorio di Bagdad nan a proclama un prohibicion di salida.

Despues nan a anuncia na Beiroet di fuente dje partido Baath, cu e gobierno di Irak a laga un golpe di estado contra dje fracasa.

Nan a anuncia cu revolucionarionan a bombardea foi laira e edificio di radio Bagdad.

Observadornan politico na Irak a declara sinembargo, cu e oposicion contra gobierno di Irak ta bini di tres banda. A organisa e fuentenan di oposicion e partido comunista, partidarionan di ex promer minister, general majoor Kassem cu nan a asesina y e tribunan revolucionarionan di Noord Irak.

Prome cu e noticia di lantamentu radio Bagdad a anuncia, cu direccion dje partido Baath a cambia.

Ta parse cu e decision pa cambia direccion di partido Baath cu ta goberna, a causa e intento pa revolucion.

UNESCO A WORDE ESTAFA

ESTOCOLMO, 14 nov. — Door di un desgracia di trafico na Suecia polisnan a descubri un estafa contra Unesco. Algun luna pasa un alto funcionario di e conseho Sueco pa Unesco a haya un desgracia di auto. Durante su estadia den hospital su colaboradornan a descubri e frauda.

Despues di un investigacion a resulta, cu e funcionario a utilisa un gran parti di e placanan cu a worde colecta na fabor di Unesco pa su propio necesidadnan. Parce cu ta trata di un suma di mas di 50.000 florin.

BRIGADA INTERNACIONAL NA ARGELIA

RABATH, 14 nov. — Segun e agencia di prensa na Marokko MAP ta anuncia, un brigada internacional a worde forma na West Argelia banda di e frontera cu Marokko. Parse cu e brigada ta consisti di militarnan di Egypto, Cuba y voluntarionan di China comunista y Bulgaria.

DESMENTICION DI GENERAL MERICANO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 14 nov. — Hefe dje mision militar Mericano na Vietnam del Sur, general Paul Harkins, a contradeci cu nan a informele di padilanti dje golpe di estado cu dia prome di november a pone un fin ne gobierno di Ngo Dinh Diem. Den un declaracion pa prensa e ta bisa, cu e conseho militar revolucionario a pone cuartel general di general Harkins, e dia aki na mas o menos cuartu pa dos ora local, na cuminzamentu dje golpe di estado na altura dje sucesonan. Lidernan dje golpe di estado a laga sa ne ocasion ey, cu nan ta hanja necesario un silencio completo tocante e asuntu aki pa garantiza exito di nan plannan.

E mision militar Mericano a saca e declaracion en relacion cu noticianan como si fuera general Harkins a tende di miembronan di su staf, cu nan taba'a pa ehecuta un golpe di estado. Segun e noticianan aki e general no a kere e informacionnan aki, pero si e embahada Mericano y Servicio Central di informacion a tuma esaki den serio y a manda e mensahe pa Washington.

La Reina a ofrese un diner na e vice-president Mericano Lyndon Johnson durante su estadia na Hulanda. Riba e portret aki d.d.p.r.: vicepresident Lyndon Johnson, La Reina, Prins Bernhard, sra. Johnson, sra. Rice y su esposo embahador di Merca na Hulanda John S. Rice.

PROPOSICION DI PAKISTAN PA MEDIACION

KARATSJI, 14 nov. — State Department a rechaza un proposicion cu presidente Ajoeb Kahn di Pakistan a haci den verano dje anja aki na Washington pa actua como mediador entre Merca y China Comunista, segun nan a participa den circulonan diplomatico na Karatsji.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bai cu poco cuidao awe cu bo placa; wak si bo no ta gasta dimas. Plannan di otro por vale la pena.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Protege bo mes contra erronnan serio, actonan impulsivo cu por costa bo hopi placa. Busca e trankilidad necesario.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Si awe bo hanja bo cu problemanan personal, bo mester pensa cuidadosamente. No laga hende ganja bo cu ta busca bo placa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Evita e tendencia pa cabesura y insisti riba bo voluntad. Bo lo sali gania. Concentra bo mes riba bo debernan.

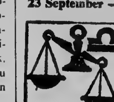
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Influencianan cu ta stroba por cruza bo plannan di awe. Bo mester sa kiko sernan queri ta haci, mustra mas interes.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Concentra bo mes completamente riba loke ta importante awor. No revela bo secretonan na otronan.

LIBRA
23 September — 21 Oktober

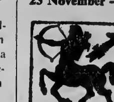


Bo lo mira cu bo ta hanja menos atencion y bo mester tene bo mes poco atras. Laga otronan bai dilanti awor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

No laga otronan pone muchu presion riba bo cu nan deseo y kehonan. Cumpli trankil cu bo debernan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Atardi ta e mehor periodo, pa bo awe; bo por logra algu riba tereno artistico. Anochi ta favorable pa diverticion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Si acaso bo no ta simpatiza cierto hendenan awe, no mustra esey. Evita tur discusion y laga tur cos pa su cuenta.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Probablemente bo lo tin poco contratiempo awe den bo plannan. Adapta bo mes, un discusion cu un hende special ta pasahero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Duna preferencia na e banda financiero di bo asuntunan. Bo por hanja ayudo material di otronan, pero no exigi dimas.

BRINGAMENTUNAN NA BAGDAD

WASHINGTON, 14 nov. Awe mainta nan a participa na Washington di fuente dje ministerio Mericano di asuntunan exterior cu tin bringamentu na Bagdad entre partidarionan di dos diferente corriente den partido Baath. Den resto dje pais ta ketu.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente ... excepcion di
diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscricion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 15 DI NOVEMBER 1963 — No. 4793

GRACIAS NA DR. WAGENAAR HUMMELINCK:

Stichting pa proteccion di Cultura y naturaleza di Aruba awor den formacion

ORANJESTAD, 15 nov. — Durante un reunion diarazon anochi den Restaurant Trocadero di algun interesadonan di cultura y naturaleza Arubano e base a worde poni pa locual mester desarolla pa un organisacion cual lo ocupa su mes intensivamente cu establesimentu di un museo Arubano, inventarisacion di locual ta worde warda caba na Aruba di descubrimentonan cultural-historico, natural-historico y geologico, proteccion di restonan valioso di culturanan biew Arubano y monumentonan di naturaleza y dunamento di informacion tocante esaki na publico, pa asina sinja nan mas respet pa e asuntonan aki. Despues di un introduccion interesante di dr. P. Wagenaar Hummelinck tocante tur e obhetonan aki y nan background, a keda dicidi diarazon anochi pa mas pronto posibel establese un stichting. E grupo central cu lo prepara e establesimentu di e stichting aki a worde forma diarazon anochi inmediatamente y ta consisti di srs. J. A. Booi (presidente), mr. H. J. J. Schage (secretario), srs. W. van der Mark, Hubert Booi, Michael Kuiperi, pastoor R. Nooyen y sr. John Opdyke.

Conservador pa Museo Arubano pronto lo worde acepta

Dr. P. Wagenaar Hummelinck, e biologo Hulandes kende mayan lo bandona Aruba despues di un bishita corto, den su discurso a observa cu e stichting cu lo worde forma, lo mester tene seis punto principal na bista. Na prome lugar lo ta necesario pa tene un inventaria di e lugarnan conoci na unda sa hanja restonan di cultura anterior, tambe e particularidadnan di e ciencia di natura, locual a worde hanja caba, y locual ta den poder di particularnan, y nota esakinan. Tambe lo ta necesario pa e stichting keda na altura di e medidanan cu autoridadnan lo tuma pa proteha e propiedadnan di cultura aki, y tambe cu no mester vacila pa protesta si e medidanan no worde tuma debidamente. Otro punto interesante ta pa pone e poblacion na altura pa nan tene mas respet pa e propiedadnan di cultura di Aruba. A worde constata recientemente cu tin hende ta danja e dibujonan aki. Dr. Hummelinck ta opina cu e investigacion cientifico mester worde stimula y cu e poblacion mester worde poni na altura di e desoubrimentonan. E informacionnan aki sin duda lo haci pa nan comprende e balor y asina mustra mas respeto. Tambe mester tene na cuenta di e balor cu e riquezanan antiguo aki ta nifica pa e plannan di autoridadnan pa progreso di turismo pa Aruba. Alfin pa realiza tur esaki segun ta worde clarifica lo ta necesario pa: funda un stichting, cu lo controla tur e esfuerzonan di e diferente gruponan pa logra hanja un edificio representativo, esta e museo, na unda tur e obhetonan cu a worde descubri lo por worde poni na exhibicion.

Conservador

Pa evita cu e museo aki bira un coleccion yen di obheto cu stof, cual pronto lo perde tur smaak, segun dr. Hummelinck, lo ta neceserio pa hanja un persona cu lo encarga pa cuida e coleccion, un hende cu por guia e trabaonan di investigacion alavez. „No ta necesario pa nos pensa mesora na un funcionario den servicio fijo, talvez por ta un hoben academico cu lo por hanja un beca di 3 of 5 anja, y cu alavez lo hanja un bon oportunidad pa traha un proefschrift.

Talvez si e stichtingnan manera „Natuurwetenschappelijke Werkgroep Nederlandse Antillen" y. „Natuurwetenschappelijke Studiekring voor Suriname en de Nederlandse Antillen", of „Stichting Nationale Parken Nederlandse Antillen" coopera cu otro e idea aki por worde realiza. Actualmente sigur lo tin instancia na Hulanda cu lo stimula un beca asina, contal cu e no ta bira mucho costoso, y contal cu e peticion ta worde haci pa un persona cu lo duna nan un impresion di cierto confianza, tabata palabranan di Dr. Hummelinck.

Mas respet

Prome di a jega na e conclusion aki dr. Hummelinck mester a mustra su desgusto pa e personanan sin respet cu ta danja e dibujonan di indiannan den cuebanan. „For di anja 1930 cu mi a participa den un excursion di profesor Rutten, y cu nos a bishita e cuebanan aki, mi a nota e falta di respeto y aprecio cu e bishitantenan tabatin pa e cultura antiguanan aki. Bishitantenan tabata grabanan nombernan den e cuebanan, kitando e dibujonan cu t'sina schaars caba y precioso", asina dr. Hummelinck a bisa. E mesun nonchalance el a descubri tambe referiendo na un coleccion cu pastoor Van Koolwijk tabatin entre 1880-1885 na Aruba. Otro coleccion di prof. De Josselin de Jong cu a worde forma na anja 1923 banda di Santa Cruz a worde lubida por completo ariba un zolder; constantemente e hendenan a sigui cu cohamento di santu na e sitionan mas conoci na unda nan a jega di hanja hopi urna, y otro obhetonan di e poblacion anterior di Aruba, esta di e Indiannan. Asina hopi obheto valioso a bai perdi.

Motibu pa e negligencia aki di Aruba su riquezanan cultural y natural segun dr. Hummelinck a participa tabata e hecho, cu no tabatin ningun instancia cu tabata interesa su mes pa tur esaki y un lugar caminda e descubrimentonan por worde warda, investiga y expone. „Nos ta algun anja mas aleuw awor", e orador a continua. „Interes pa e restonan di cultura mas bieuw di Aruba a aumenta hopi. E disenjonan di cueva a worde publica pa mayoria parti, e coleccion di Josselin de Jong a worde investiga, y tambe atencion a worde duna na e eskeletonan; tin archeologonan cu a bini aki y tambe den literatura general e indiannan no ta worde lubida.

Pero e aumento di interes aki no a bai buntu cu un aumento di e comprension pa e valor di tur e asuntonan aki prome cu nos historia mas bieuw y pa e respet cu nos debe e restonan di cultura bieuw aki.

Lo contrario ta e caso. E ultimo anjanan masha tantu asalto innecesario a worde comete riba e paisahe carecteristico y e posesion cultural di Aruba, cu ya caba mester a sacrifica obligatoriamente asina hopi na e desarollo economico di e isla.

Si tabatin na Aruba un instancia cu poco autoridad, cu a interesa su mes pa e cultura y naturaleza y cu a mira e chens pa laga su proposito biba entre e poblacion y su gobierno, anto e isla aki lo tin hopi mas mata awe, anto Casibari, Ajó y e gruta di Fontein siguramente lo mustra diferente di loke awor — cu tur respet di buena voluntad y bon intencion — nan a traha di dje.

Y tambe e ora archeologicamente hopi y hopi mas lo a keda preserva pa e isla.

Den e discusion cual a sigui riba e discurso di dr. Wagenaar Hummelinck, e diesun presentenan tabata di acuerdo, cu establesimentu di un propio museo Arubano mester para mas ariba den e programa di actividad di e stichting.

Sigi lesa riba pag. 2.

ATROBE ANOCHI CULTURAL NA CLUB BONAIRE

ORANJESTAD, 15 november. — E directiva di Club Bonaire lo organiza un anochi cultural a rebe dia 15 di november p.v. Gracias na e cooperacion cu nan a hanja di Lago senjor Elias Fingal lo tene un discurso tocante „Beneficio Social". Despues e pelicula „elementonan humano" ta worde presenta. Direccion di e anochi ta den man di senjor John Hart.

PELICULA DI TORNEO DI PESCA NA BONAIRE

ORANJESTAD, 15 november. — Servicio di Informacion di Gobierno a duna e cineast A. Jungslager encargo pa traha un pelicula na color di e torneo di pesca cu ta tuma lugar na Bonaire actualmente.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguransan

"TE AWORO" PELICULA NOBO DI ANTILLAS

ORANJESTAD, 15 november. — „Te Aworo" lo ta e nomber di e pelicula na color tocante Antillas, cual e cineast Peter Creutzberg actualmente ta trahando. E ta traha e pelicula aki riba encargo di gobierno di Antillas.

Te Aworo cu lo tin un duracion di mas cu 30 minuut, tin como obheto pa mustra e posibilidadnan pa establecimento di industrianan, cu Antillas ta ofrese. Di e pelicula aki ehemplarnan na Hulandes, Aleman, Ingles y Spanjo lo worde traha.

Manera conoci senjor Creutzberg a keda na disposicion di gobierno Antillano pa un anja door di Sticusa pa traha peliculanan documentario pa finnan informativo y pa entrenamento di personanan cu lo tuma su tarea den futuro. Na januari p.v. e tarea di senjor Creutzberg lo bai pa senjor Nico van der Leelie, cu tambe lo keda na disposicion di gobierno door di Sticusa pa un anja di tempu, pa continua e tarea di senjor Creutzberg.

Senjor Van der Leelie den e ultimo diez anjanan a traha pelicula na Sur Africa y tin diferente produccion di peliculanan riba su nomber. E lo jega Antillas na december p.v. caba. Naturalmente senjor Creutzberg lo termina e produccion di Te Aworo prome e regresa pa Hulanda.

Durante su estadia na Antillas senjor Creutzberg, manera conoci, riba encargo di Sticusa, a traha un pelicula di Antillas pa enseianza di Hulanda. E pelicula aki tin e nomber „Oke Aki Antillas".

CONCURSO DI "SHORT STORIES" TA HALA ATENCION

SAN NICOLAS, 15 november. — Ya caba tin gran interes pa e concurso di „short stories" organiza pa Y's Men's Club na Aruba. Na e concurso aki por participa tur habitantenan di Antillas bao di 30 anja di edad. E otro condicionnan pa participacion ta: e cuentanan mester ta entre 600 y 1.200 palabra. Scirbi na Hulandes, Ingles, Spanjo of Papiamento, di type cu dobbel spatie y cuater copia y firma cu un pseudonimo. Un envelop sera cu e pseudonimo scirbi riba dje y paden un carta cu nomber, edad y adres di e remitente, mester worde agrega. Remesanan mester worde dirigi lo siguiente: „Short Stories Contest YMCA, P.O. BOX 354 Aruba".

Campesinonan Frances como protesta contra e prijsnan maximo, cual gobierno Frances a pone pa nan, a tira 30.000 bloemkool riba caja na St. Malo den norte di Francia. Riba e portret e entrada pa e prefectura di e ciudad a keda completamente blokia.

Stichting pa proteccion di....

Con'nuacion di pag. 1.

pa cual tabata necesario cu denter di e stichting un relacion mas intimo posibel lo worde mantene entre e gruponan cu interes pasivo y activo. Na e ultimonan aki ta pertenece p.e. esnan cu regularmente ta bai den cunucu cu piki y vergrootglas pa bai busca „tesoronan".

Lo mas importante despues di e museo a worde considera e preservacion di e tesoronan actual di Aruba, cu informacion acerca pa e publico pa respeta riquezanan cultural, historico y natural di Aruba.

Interes

Interes di banda di e comunidad Arubano pa e inititiativonan di dr. Wagenaar Hummelinck a mustra di ta grandi. Si tabata presente na e reunion ademas di e cientifico srs. A. J. Booi Jr., mr. H. J. J. Schrage, Hubert Booi, Michael Kuiperi, John Opdyke y esposa, pastoor R. Nooyen, L. Zievinger, W. van der Mark, E. de Cuba y drs. V. Servage, tambe di otro interesadonan e nombernan a worde anota: J. F. Du Maine, dr. G. Gaikhorst, e maestro J. van der Berg, Ivan E. A. Tjong Sie Fat, dr. Joh. Hartog, John Merryweather, Seferiano Luydens, dr. B. Kennedy di Seroe Colorado, sr. Van Meurs, Dominico Tromp, Boy Escalona, Oslin Boekhoudt, Eddy Muller y na Hulanda ainda Harold Arends y dr. Triebels cu a lector den sociologia na Nijmegen.

Grupo di trabao

Despues cu e grupo central a keda Westablese consistiendo di srs. J. A. Booi, Schrage, Van der Mark, Kuiperi, Opdyke, pastoor Nooyen y Hubert Booi, a keda dicidi pa mesora tambe establese un grupo di trabao, cual lo por cuminsa inmediatamente cu inventarisacion. Den esaki a hanja asiento pastoor Nooyen y srs. Van der Mark, Tjong Sie Fat, Opdyke y Van der Berg. Ademas a keda palabrá cu srs. Kuiperi, Schrage y A. Booi huntu lo forma e comision cu lo pone su mes na haltura di e medidanan di gobierno, riba e tereno aki. Na fin di december nan ta spera cu durante un reunion, caminda tur interesadonan lo ta presente atrobe, entrega e statutonan caba. Tambe e grupo central lo orienta su mes prome cu e fecha ey na Hulanda tocante e posibel conservador pa e museo Arubano, manera sugeri pa dr. Wagenaar Hummelinck. Probablemente dr. Hummelinck cu lo sali majan for di Aruba atrobe pa bishita Corsow, Bonaire, Guadeloupe y Surnam, lo asisti na e proximo reunion na december. Nan ta spera pa e tempu di a hanja un nomber adecua pa e stichting tambe. Diarazon u.p. e diesun no a jega na un acuerdo tocante esey. „Stacuna" Stichting voor Arubaanse Cultuur en Natuur, tabata un di e sugestionnan.

GOBIERNO TA PARA CONCESIONNAN PETROLERA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 15 nov. — E decision di Argentina pa stop tur concesionnan petrolera na companianan particular na Argentina worde afirma pa e president di e compania petrolera di estado, Suarez, den un discurso na un lunch cu prensa. El a bisa cu e pais lo por ta sigur di cu e gobierno lo cumpli cu su promesanan.

Departamento di estado na Merca ainda no a duna comentario riba e idea di gobierno Argentino pa tuma e companianan petrolera Americano na Argentina over contra pago di dan'o y perhuicio.

E portavoz a bisa, cu ainda e concesionnan petrolera ta na vigor. El a bisa, cu e deliberacion di vice-minister Harriman na Buenos Aires tabata especialmente relaciona cu e alianza pa progreso y cu e asuntu di e contractnan petrolera ta forma parti di un discusion tocante un serie largu di interesnan mutua.

Segun noticianan di Buenos Aires e intento principal di Harriman tabata, pa avisa Argentina pa e posible consecuencianan en caso e contractnan petrolera worde anula.

Den circulonan oficial na Argentina nan a laga sa cu den e procedura tocante renuncio di concesionnan di companianan petrolero di estranheria, tin un obstaculo juridico. Foi e siman aki nan a spera e decadencia di declaracion dje concesionnan pero ta parce actualmente cu esaki no ta sigur mas.

Despues di un reunion dje ministernan mas principal a wordu declara cu president Illia ta contra renuncio dje acuerdonan. El a ordena expertonan pa hanja un formula den cual nan ta tene cuenta cu e posicion juridico di cada empresa petrolera apart. Na hopi concesionnan di zeta ta relaciona invertisionnan cu ta calcula riba un balor di entre dos cien y 400 millon dollar.

ANGUILA DIKI RIBA CAMINDA

ORANJESTAD, 15 november. — Juan P. Kelly, chofer di un truck di e firma Bodegom y su ayudante Victor Maduro ayera a hanja un sorpresa, ora cu riba caminda di Oranjestad pa Santa Cruz di repente nan a mira un anguila diki riba caminda. Meimei di caminda! Esaki a tuma lugar un poco pafor di Oranjestad caminda un rooi ta cruza caminda y caminda ayera a consecuencia di e yobida e awa tabata corre haltu riba e caminda. Inmediatamente nan a nara nan auto y e hobennan a bula den e awa pa coge e curiosidad na su rabu. No tabata asina facil, pa coge un anguila di mas o menos un meter largu bao di bo braza. E bestia tabata busca un tanki cu lodo y siguramente no e baul di un truck.

Dr. P. Wagenaar Hummelinck, e biologo Hulandes cu actualmente ta bishita Aruba, a mustra — ora cu el a worde informa di e curiosidad aki — pasobra di unda un anguila ta sali, bo ta puntra bo mes — gran interes. E donjonan, cu a pone e bestia mientrastantu den un di e freezernan di Bodegom, despues di poco deliberacion a duna e pisca na e cientifico. Esaki kier hiba majan pa Marine Biologisch Instituut na Corsow, pa nan busca aia e origen di e pisca stranja aki. Sinembargo dr. Wagenaar Hummelinck mester a priminti si cu despues di esey e lo duna nan bek. Parse cu hasta e palabra museo a worde menciona en relacion cu e curiosidad aki. Despues cu e transaccion a tuma lugar, e animal a worde transporta pa un freezer di servicio veterinario. „Mi ta kere cu mi ta jene cu alcohol y despues hibe manera un garote na Corsow", segun dr. Wagenaar Hummelinck, „esey ta lo mas facil".

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 13 nov. — Manera anuncia sa hui varios biaha personanan dje parti oriental di Alemania y Berlin pa obtene nan libertad den e parti occidental dje ciudad aki. Asina tambe a tuma luga dialuna anochi un huida di 5 hoben di edad di 15 pa 16 anja, pa Berlin occidental. Guardianan di Alemania oriental no a ripara e refugiadonan aki, asina cu nan a yega occidente sin ningun dificultad.

NACIONALISACIONNAN NOBO NA EGYPTO

CAIRO, 13 nov. — Dialuna nan a nacionalisa na Egypto por decreto 17 compania. Den un cantidad dje empresanan aki gobierno di Egypto foi dje leynan socialismo di 1961 tabatin un interes di 50 porciento. Tabatin 10 compania di navegacion cu ta pertenece na e organisacion di'e Canal Suez, 139 empresanan interino di transporte, tres fabrica di arma y municion y 16 compania comercial.

PROGRAMANAN DI SEGURIDAD FUERA DI TRABAO

ORANJESTAD, 15 november. — E venidero simannan e „grupo di seguridad" di Lago atrobe lo tene discursonan y presenta peliculanan na diferente lugar tocante „seguridad fuera di trabao". E tema actual ta „con nos ta celebra un feliz Pascu".

Tocante esaki senjor J. J. R. Beaujon lo papia dia 15 pa 7 p.m. den jeugdcentrum na Piedra Plat; senjor Seferino Luydens dia 20 pa 8 p.m. pa Credit Union di Dakota; senjor F. V. Christiaans dia 20 pa 7.30 pa Credit Union di Santa Cruz; senjor S. Geerman dia 22 pa 7.30 p.m. pa Credit Union di Paradera; senjor H. P. E. Ecury dia 26 pa 7.30 p.m. pa Credit Union di Noord; senjor O. V. Antonette dia 27 pa 8 p.m. pa Credit Union Santa Teresita; senjorita L. T. I. Ecury dia 28 pa 7.30 den club hubenil di Tanki Leendert y senjor J. Opdyke dia 30 pa 8 p.m. pa e comunidad di Seventh Day Adventists. Dia 15 te 26 y 28 e pelicula „Knowing is not enough" ta worde presenta. Dia 27 y 30 e pelicula „safety everywhere, all the time" por worde mira. E peliculanan ta worde presenta pa senjores M. I. Lacle, S. Luydens, M. Maduro y J. Havertong.

DIRECTIVA NOBO DI CLUB SURNAM

ORANJESTAD, 15 november. — E directiva nobo di Club Surnam awor a keda forma. E ta consisti di presidente E. G. Wong A Soi, vice-presidente J. Lashley, prome secretario M. Taytelbaum segundo secretario J. Nunes, prome tesorero C. H. Polak, segundo tesorero S. C. Samson y comisarionan M. Chase, C. H. Naloop y J. Smits. Senjor Nunes awor tin diezcincu anja como miembro di directiva.

E formacion di e directiva a tuma poco tempu como dos di e miembronan tabata na exterior.

1. Ta un caso masha dificil! No ta aparece ningun motibu pa e asesinato.
Ta un caso di mala suerte.
2. Nos ta bolbe pa e pueblo. Si algo nobo pasa.... manda busca mi.
3. E criminal no a laga pista! Hamas nos por descubri kende a mata Sam.
No bira desespera mi amigo! Lo bo mira con Cisco ta atrapa e criminal.

1. Pakiko bo ta duna mi mes un papa tur mainta? Awor ta basta!
2. Pasobra nan ta duna cu esei masha bon cupon pa regalo.
3. Cu binti mas nan ta regala mi un kaft pa e buki di telefoon.
4. Esta ingrato mi ta! Protesta pa algo tan valioso.

REUNION GENERAL IMPORTANTE AWE NOCHI DEN STADION

(Di nos Redactor Deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion ta worde teni awe nochi un reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie. E directiva di Aruba Sport Unie a dicidi di yama e reunion aki riba peticion especial di e mediadornan deportivo.

E obheto di e reunion aki ta pa discuti e proposicion awor lanza door di e mediadornan deportivo na e Resolucion di ASU no ser aplica na e bondnan cu vega na un acuerdo cu e bond di Corsow tocante formacion di un federacion.

Manera ta conoci na luna di maart door di S.E. Ministro Petronia a worde nombra dos mediador deportivo, R. Elhage (Corsow) y F. Figaroa (Aruba) pa trata na hanja un solucion pa e existente conflicto deportivo entre Aruba y Corsow.

E conflicto aki ta existi pa hopi anja caba, pero debi na cu anja pasa reunion general di ASU a dicidi di trese e Resolucion di ASU na vigor atrobe, atencion a worde hala riba e postema den e mundo deportivo Antillano.

E bondnan Arubano ta desea di hanja algo di bisa den e federacionnan pa nan respectivo ramo di deporte, cu awor ta completamente den man di Corsow. Tambe e bondnan Arubano ta di opinion cu no ta husto pa Antillas Hulandes tin un Comite Olimpico Nacional den cual no tin representante di Aruba.

Ta pa trata di duna Aruba su deporte e derechonan cu e merece riba plano Antillano, e bondnan uni den Aruba Sport Unie a yega na e decision drastico di aplica nan mes e tan conocido Resolucion di ASU.

E mediadornan deportivo awor ta di opinion cu e resolucion no mester worde aplica pa e bondnan cu yega na un acuerdo pa un federacion. Y directiva di ASU ta demostra un biaha mas su buena fe door di cumpli mesora cu e peticion di e mediadornan yamando un reunion general extraordinario pa trata e proposicion di e mediadornan. E reunion di awe lo mester dicidi anto si e resolucion lo keda completamente den vigor of cu si e lo bira unicamente parcialmente aplicable.

Cu miembronan di e comite Europeo pa Dousadj, un comite cu a colecta placa pa e pueblo na Persia cu a worde azota pa un temblor di terra, Prinses Beatrix a hasi un paseo riba awa durante e weekend pasa, como clausura di e accion cu a tuma lugar den e ultimo lunanan. Aki nos ta mira e prinses mei mei di e participantenan contento di e paseo.

OTRO TRIUNFO PA RHODA NA PUERTO RICO

ORANJESTAD, 15 november. — Diarazon merdia senjor. Hubert Booi di departamento di Cultura & Educacion a ricibi un telegram for di San Juan Puerto Rico, cu ta bisa cu e concierto cu e soprana Arubana Rhoda Frigerio a duna tabata un exito y cu tabatin un acto di entrega di Bandera di Antillas cu tabata masha emocionante.

Rhoda a sali diadomingo pasa pa Puerto Rico, na unda el a bai algun dia prome cu e concierto pa practica cu e pianista Irma Esern di Puerto Rico. Diamars e concierto a tuma lugar na e Universidad di Puerto Rico na Rio Piedras (San Juan).

Diarazon Rhoda a biaha cu Caribair di San Juan pa Mayaguez, na unda el a duna otro concierto, na e Universidad Interamericana. E concierto cu Rhoda a duna aki tabata diferente di loke el a duna na San Juan. aki tabatin algun obra tipico Antillano, e.o. Abo So di Padu del Caribe. Despedida di dr. Chan y tambe Rhoda a canta Seremos Felices di e gran compositor di Puerto Rico senjor Rafael Hernandez. E concierto aki tambe tabata un exito tremendo. Diadomingo awor Rhoda ta worde spera back na Aruba cu TCA.

Cumpleanjos

Dia 12 di november a cumpli anja senjora Sixta Kelly, felicitacion ta bini di su estimado esposo Chepi, yiunan Sandra, Miriam, Richard, mama y tata, rumannan, suegro y suegranan, cunjanan, swa Carlos Kelly, tanta y omonan, primo y primanan, wela, comer y compernan, 6 ihanan, y demas famia Kelly, Tromp, Farro, Ryna y Perez.

Apreciable lectornan:

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

„Stroganoff Japonnais" (Pa mas of menos 4 persona).

Ingredientenan: 1 kilo di carni Tenderloin, corta den pida di ½ inch, 5 cuchara di azeta di olijfi, 10 cuchara di bouillon, 10 cuchara di „Soya Sauce", 250 gr. di sucu bruin, 2 cuchara di cognac, 3 siboyo geslice, 1 taki di celdo corta, 1 promenton corta, dos tomati pela, ½ lb. di spruit di bambo, mei lb. di paddestoel, mei lb di awa di kastanje, salo y peper.

Laga e azeta di olijfi calenta te ora e bira bruin, pone salo y e pida carni nan seko aden, despues basha e cognac. Saca e carni despues, anto pone den e mesun azeta e siboyo, celdo y promenton. Ora cu nan bira moli, pone soya sauce, bouillon, suku, spruit di bambou, e awa di kastanje, paddestoelnan, tomati y laganan aden pa 3 minuut.

1 lb. di arroz Uncle Ben, calenta poco azeta di olijfi, pone e arroz den e azeta aki, despues 1 liter di bouillon y lague te ora e seka. Si ta necesario agrega un poco di awa aserca.

Siboyo, celdo, etc., por worde bruha cu e pida carninan, of poni apart den un tayo, dorna cu promente corra.

Cu e receta aki di senjora Paula Henriquez, di Herman Goerstraat 2, Oranjestad, e senjora aki a gana un premio durante e Concurso di Uncle Ben poco tempo pasa. Firma Martijn tabata asina bon di duna nos esaki pa publicacion.

FUTBOL INTERDEPARTAMENTAL DI GOBIERNO

(Di nos Redactor Deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu esfuerzonan serio ta worde haci pa organiza un competitie di futbol entre e diferente departamentonan di gobierno. Pa discuti e detayenan y nombra un directiva cu lo keda encarga cu e organizacion lo worde teni diadomingo awor na Trocadero un reunion di representantenan di e diferente departamentonan di Gobierno.

E actividadnan aki lo no keda unicamente na un torneo interdepartamental sino tambe e idea ta pa despues di e torneo forma un seleccion di e empleadonan di gobierno pa enfrenta e seleccion di Lago.

Manera ta conoci na Lago Sport Park anualmente ta worde teni un campeonato interdepartamental di Lago. Y mas di un biaha caba un seleccion di Lago a yega di hunga.

Na e diferente departamentonan di Gobierno ya formacion di equiponan a cuminza.

AGENDA

Diabierne 15 november 1963

DE VEEN 8.30 p.m.: „Madame Sans-Gene" 14 j
RIALTO 8. p.m.: „The Guns of Navarone" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
AURORA 8 p.m.: „Ramona" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1100
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Heeven

VROEDVROUWEN

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana ——, Canada 8.00, Chile ——, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16.00), Ecuador ——, El Salvador ——, Europa ——, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 15 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

PAZ NA IRAK

DAMASCO, 15 nov. — Corantnan di Siria cu a sali awe a anuncia cu situacion na Siria a normaliza. Unidadnan di ehercito di Irak y guardia nacional cu a ocupa ayera puntonan strategico, tabata awe atrobe den nan casernanan. Tambe nan a aboli e prohibicion proclama di salida, mientras radio y stacionnan di television a sigui cu transmision.

Prensa di siria a anuncia tambe cu medidanan practico a ser tuma pa restablece unidad den partido Baath, cu ehecucion di reglamentonan di partido y decisionnan tuma ne di seis congreso nacional di partido. Lidernan dje partido Baath di Siria e Irak — cu den ambos pais ta na poder — ayera nochi a conferencia na Bagdad pa delibera tocante medidanan pa soluciona e kestionnan.

Reuter a anuncia despues cu luego dje reunion na Bagdad nan a saca en total shete miembro prominente dje partido.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 15 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

TELE-ARUBA

Diabierne 15 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diabierne 15 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 15 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.30 Craneoteca de los Genios
20.15 Novela
21.00 Panico
21.30 Ajedrez tatai
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DICK TRACY

1. Corre pa salba boso bida! No, Gravel Gertie, ta cla caba.
2. Mi ta bisa bo ta un di nan coppie y scoter, di espacio.
3. Pappy, mira! Tin mi nomber na ne!
4. Hola. Kiko??? Diet Smith?

RIP KIRBY

1. Nos lo drenta e haaf na Moro, despues mi ta desafia Escorpio pa e hanja nos. Con bo kier meen Rad?
2. Nos lo no sigui un curso stipula di antemano. Nos lo navega sin rumbo fiho. Esey ta strategia.
3. (Un isla no demasiado leuw....)
Marta, e Cirocco di Clive, lo toca na Puerto Moro. Sigui manera custumber.
Masha bon senjor Escorpio.

DESEO PA BO AMOR

— 13 —

—Lastimamente esey ainda tin su consecuencianan, especialmente un interupcion temporal di memoria. Ta asina serio cu awe na stacion apenas mi a reconoce bo. Si bo no a jama mi, quizas mi lo a pasa bo sin sa mes. Nos cas mi lo no a hanja en todo caso mas. Bo sa cu mi tin hopi tempu ta sinta pensa con e prome nomber di mi tata tabata....

—Frank! Jacinta ta grita spanta.

—Bo lo mester tin poco pasenshi cu mi. Jacinta, e ta continua. Y bo lo mester juda mi especialmente ora mi puntra bo algu di pasado....

—Y.... esey por cura ainda, Frank? Jacinta ta puntra cu miedu.

—Mi a bai serca un specialista pa enfermedadnan di tropico na Rio. E conoce e enfermedad aki. El a conseha mi pa evita tur teritorio tropical den futuro y semper keda na Europa....

—Anto bo decision pa keda aki pa semper ta pa motibu di e hecho aki?

—No solamente esey, Jacinta. Pero bo por imagina bo cu e palabranan di e dokter aki a spanta mi un poco. Mi a tuma e decision pa keda Europa despues di morto di Eugenio caba. Hopi despues mi a bai serca e dokter. El a duna mi tur speranza, cu e estorbo di memoria lo kita den curso di tempu.

—Esey ta masha tristu, Frank. Nos mester haci tur cos pa bo keda salud atrobe....

—Bisa mi Jacinta, e ta interumpi'e con a bai e ultimo tempu cu bo mes. Con ta cu bo trabao?

—Ay.... e ta sonrei, nan ta satisfecho ainda cu mi. Pero mi no sa sinembargo si mi lo keda canta, awor cu abo kier keda aki, mi lo mester dedica mi mes mas na mi debernan di cas.

—No, nunca! Eugenio ta bisa. Bo arte no tin mag di sufri bao di esey!

—Y si nos.... si quizas nos hanja un yiu, Frank?

Eugenio Krusio ta spanta. Un yiu....! Jacinta ta conta riba un yiu! Atrobe un miedu ta podera di dje. Un yiu ta e ultimo consecuencia di su crimen. Kiko lo pasa si e worde descubri pa coincidencia? Anto el a haci Jacinta su mes y tambe e yiu infeliz.

—Jacinta no rabia cu mi.... e ta bisa ketu, pero mi ta prefera pa no hanja yiu awor. Laga mi bira bon prome. Y lo ta lastima pa bo arte. Bo ta famoso, y hoben ainda....

—Mi no ta dje hoben mas, Frank. Mi lo conta bo algu.... Cuater siman pasa mi tabata landa den lamar. Mi a hanja un atake di curazon y a bai abao.... mi lo a hoga si no.... sino....? Papia Jacinta.

—Un Mericano a mira mi y a saba mi di hoga. Tabata e pintor famoso Clyde Perry, sigur bo lo a tende su nomber serca Meerwald....

—Y unda e ta awor?

—Na Davos. Su esposa a muri siman pasa aja. Mi tabata presente na e entierro....

—Bo tabata na Davos? el a puntra sorpresa.

—Na Zermatt? Jacinta ta bisa. Despues di e accidente den awa, mi a hanja miedu pa lamar y mi a bai Zermatt. Aja e la jama mi na telefoon ora su esposa a fallece. Ora mi a hanja e noticia di bo jegada mi a sali bai. Y mas no tin hopi noticia pa conta. Bo mes sa; ensayo, presentacion. Tur hende tabatin duele di mi pasobra semper mi tabata mi so. Hasta Ina a haci un observacion ultimo....

—Ina? Eugenio ta puntra sin comprende.

—Bo no conoce mas, mi vestidora.

—Aha awor mi ta corda! Atrobe e ta spanta di miedu. Caramba, cada biaha e ta dal su dede atrobe. Esey ta mi enfermedad, Jacinta.

—Bo lo bira bon atrobe, Frank. Mi a bisa director Argen cu bo ta bini bek. E lo bishita nos un di e dianan aki....

—Si? E tabatin algu importante?

—El a papia di uranium na Suiza. E ta kere cu lo ta un bon encargo pa bo....

—Na Suiza....? Eugenio ta bisa pensativo. E ora bo por bai cu mi, Jacinta. Un vacacion chikitu lo ta bon pa nos. Argen a bisa algu mas?

Cincu senjorita bunita huntu, pero esun mas bunita segun opinion di e hurado di e concurso di belleza pa Miss World tabata Miss Jamaica, cual nos ta mira mei mei di e otro bellezanan riba e portret aki.

AMENAZA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 15 nov. — E corant comunista „Berliner Zeitung", inespera a yega cu un amenaza cu Alemania Oriental por hala e proposicion di haci Berlin un ciudad liber aden y anula e promesa haci en bista di comunicacionnan di Berlin Occidental cu otro partinan di mundu via camindanan di Alemania Oriental. Na Berlin Occidental nan tin e impresion, cu e escritor dje articulo ta duna opinionnan di lado derecho.

Ora cu e gobernadornan di Berlin Occidental no kier tende nada mas die proposicion di compromis, no ta keda nada mas cu di halele aden, segun e articulo. Berlin Occidental, ta un parti dje republica democratica Alemana cu temporalmente ta ocupa pa trupanan di tres potencia Occidental imperialista, segun corant Menciona.

MERCA POR ENTREGA GALVAO NA PORTUGAL

NACIONNAN UNI, 15 nov. — Rusia a acusa Merca di ta stroba trabao di Nacionnan Uni. E delegado Ruso den comision di Nacionnan Uni Azimov, a duna expresion ne acusacion aki en relacion cu e aviso Mericano, cu Merca lo por entrega capitan Henrique Galvao, un adversario dje gobierno Portugues cu ta desterra, si e yega New York pa worde interroga pa comision di Nacionnan Uni. Galvao cu ta biba na Brazil mes a pidi e comision pa interoguele. Merca tin un acuerdo di entrega cu Portugal caminda nan ta condena capitan Galvao, conoci pa capturamentu dje bapor di pasahero „Santa Maria" na anja 1961, pa morto en rebeldia.

STADION DI BEISBOL NA HAARLEM A SALI MUCHU CARU

HARLEM, 15 nov. — Dos arquitecto cu a worde pone responsable door di gobierno municipal di Haarlem, Hulanda, pasobra e stadion di beisbol eynan, a resulta 400.000 florin mas caro cu ta para riba presupuesto, a entrega nan retiro.
E retiro a worde acepta. E stadion aki di beisbol ta esun di mas grandi na Europa y a worde inaugura na fin di juni oficialmente cu un torneo internacional.

E credito cu gobierno municipal a duna pa construi e stadion tabata un millon y mei florin.

MORO FORMADOR DI GABINETE NA ITALIA

ROMA, 13 nov. — Aldo Moro secretario general die partido di Christiannan Democratico a acepta e peticion di president Segni, di Italia pa trata pa forma un gobierno nobo. Esaki mester bira un gobierno cu ta apoya riba partidonan central y izquierdista, en berdad un gobierno di coalision di Democraatnan Christian, Socialistanan, Democraatnan Social y Republicanonan.

CALOR NA VIENA

VIENA, 15 november. — E tempu basta calor y cu hopi solo a pone cu hopi habitante di Viena a sali riba caya na Sport Shirt. E temperatura na Viena tabata 21 grado, mientras cu normalmente den e periodo aki e temperatura na Viena sa ta mas o menos ocho grado.

REORGANISACION DI GABINETE INDONES

DJAKARTA, 14 nov. — President Soekarno awe a trese algun cambio den Gabinete Indones. E mes ta actua akinan como presidente y a nombra tres segundo presidente. Minister di asuntunan exterior Soebandrio cu a hanja titulo di prome minister a bira e di dos persona den gabinete. Soebandrio a keda si cu cartera di exterior. Departamento West Irian cu tabata depende di Soebandrio a decae. E reorganizacion ta causa pa fallecimentu di prome minister Djoeanda.

Lider dje partido comunista Aidit, a baha dje lista di ministernan di segundo president interino pa puesto di simple minister den su puesto di segundo president dje congreso popular consehativo. Sin duda pa un compensacion e comunista Lockman, segundo presidente dje partido comunista, a hanja un puesto como simple minister.

E minero mas hoben cu a worde salba den e mina Aleman siman pasa, Adolf Herbst di 20 anja tabata loco contento pa mira su comprometida bek, despues cu el a worde saca di e mina huntu cu dies otro sobreviviente. E diesun homber a keda dos siman sera na un profundidad di mas o menos nobenta meter bao di terra.

Personal di K.L.M. ta contradeci comunicado di directiva

SCHIPHOL, 15 nov. — E organosacionnan di personal aerea di K.L.M. a anuncia lo siguiente: „Tantu e comunicado di directiva di K.L.M. di diamars atardi como e declaracion di mr. Gieben ta causa, impresion como si fuera nos a trese dilanti en lucha cu berdad cu e directiva aki no ta e combinacion pa yuda K.L.M. subi ariba atrobe, segun e organisacionnan. Pero nos ta dispone di indicacionnan cu ta obliga nos stipula, cu e comunicado di directiva no ta duna un bista cla di asuntunan y e declaracion di mr. Gieben posiblemente ta basa riba informacionnan cu no ta completo.

E comision fiho pa trafico y waterstaat foi Tweede Kamer a haci minister Aartsen — den su verlopig verslag riba presupuesto dje departamento aki — mas di tres cien pregunta. Algun di nan ta referi K.L.M. Entre otro nan a puntra e homber di gobierno aki, si gobierno ta dispuesto pa sigui yuda K.L.M. tambe despues di 1964. Tambe nan a puntra si e minister no tin opinion cu publico na su reaccion riba dificultadnan den e compania di aviacion aki a desconoce significacion dje empresa y si e ta hanja posibel cu a causa e acercacion negativo injusto aki e cambio spectaculario den directiva y door di expresionnan na mal ora dje directornan recien nombra. Tambe nan kier sa si gobierno ta hanja necesario ainda pa nombra un di 5 director y si comunicacion entre directiva y personal a cambia caba.

Medidanan

Minister Aartsen a declara ultimamente den Tweede Kamer cu e recien desarollonan cerca K.L.M. ta yen'e cu preocupacion. Segun e minister aki e dificultadnan a lanta pa mutacionnan cu di prome biaha mester a tuma luga dia promer di november pasa.

Ta trata den promer lugar un separacion di puestonan di director general di empresa y director asociado. Dia 12 di november miembronan di directiva y president comisario a hala nan diferencianan. Minister Aartsen a participa, cu si tin amenaza di dificultadnan nobo den K.L.M., gobierno lo pensa di tuma eventual medidanan.

INDEPENDENCIA DI KENIA

NAIROBI, 15 nov. — Camara di Diputados di Kenia a acepta un mocion cu a worde entrega pa premier Kenjata, den cual e deseo ta worde expresa pa e pais bira miembro di mancomunidad Ingles, despues cu dia 12 di otro luna e bira independiente.

E minister di comercio e industria, dr. Kiano, a participa cu Kenia lo proclama riba e fecha cu e bira independiente un boycot comercial completo contra Sur Africa y Portugal. Violacion di e proclamacion ey ta worde castiga pa ley.

BRINGAMENTU NA SUR VIETNAM

SAIGON, 15 nov. — A ser participa na Saigon di fuente autoriza Mericano cu rebeldenan Vietcong comunista a laga un compania di Sur Vietnam a cai na 40 kilometer serca dje frontera cu Cambodja ne luga Rachigia den un emboscada.

Ne bringamentu cu tabatin despues a muri 40 militar di Sur Vietnam, mientras un como 50 a keda herida. Nan a duna 20 Sur Vietnames como perdi. Tambe 20 rebelde a cai den e bringamentu. 56 arma di fuego y 4 aparatura di radio a cai den man di Vietcong.

RELACION ENTRE ESTE Y OESTE

NEW YORK, 15 nov. — Delegadonan di Merca, Inglaterra y Francia a insisti den comision politico di Asamblea General di Nacionnan Uni, pa Rusia hala nan acusacionnan aden contra Alemania Occidental y traha pa mihoramentu di relacionnan entre este y oeste. Rusia siman pasa a declara cu e gobierno di Alemania Occidental a trata pa detene e acuerdo entre este y oeste y di obtene arma nuclear.

MINERONAN HAPONES TA SUFRI PERDIDA DI MEMORIA

TOKIO, 15 november. — Un 50 minero, cu a scapa di gara di morto, despues dje explosion di diasabra pasa den un mina Hapones caminda tabatin cientos di victima, ta sufri di un completo perdida di memoria. Segun a ser anuncia. Tambe tabatin na Hapon serca di Ritokio mesun dia dje desastre di mina tambe un desgracia di trein cu tambe a costa bida di hopi persona.

REUNION DI CONSILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 13 nov. — E reunion di concilio di ayera a aproba, e proposicion haci dialuna pa no delibera tocante e di cincu y ultimo capitulo dje esquema tocante direccion di obisponan, pero di laga esaki na encargo di e comision relaciona. E capitulo aki ta trata tocante lantamentu di parochianan nobo.

Despues nan a continua cu e discusionnan tocante e di dos capitulo, caminda cardinal Suenens di Mechelen a pleita pa stipulacion di un edad fiho pa retiro di obispunan. Sin instruccionnan tur recomendacion ta keda manera un shushi den laira, segun el a bisa.

Despues nan a sigui cu discusionnan tocante di e tres capitulo tratando tocante conferencianan di obispunan.

ASESINATO DI HENDE DI COLO TA WORDE HUSGA

JACKSON, 14 nov. — E Corte Supremo di e bestado Mericano Mississippi a stipula cu un investigacion en cuanto e capacidadnan mental di hende blancu, cu ta worde acusa di a mata un lider di hendenan color scur, lo no worde continua, pero cu e acusado ta worde manda prison back pa e worde huzga.

Riba peticion di e estado un huez di distrito a stipula cu lo mester traha un rapport di psiquiatro tocante Byron de la Beckwith, kende ta worde acusa di a mata e lider di hende di colo, Medgar Evers Evers a worde mata na juni dilanti di su cas.

E Corte Supremo a yega na e conclusion cu e huez di distrito a surpasa su derechonan.

Un fabrica na Alemania West a laga traha un edificio di 73 meter di flat pa su personal. E edificio ta consisti di 24 piso cu 122 habitacion den cual mas o menos 400 hende por biba.

BO HOROSCOPI PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tene cuidao cu informacionnan incorrecto y no haci nada prome cu bo investiga bon. Hendenan importante lo kier juda bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspecto di luna ta duna bo extra forza. Ta un bon dia pa delibera y solicita. Riba tereno financiero por tin un sorpresa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspecto di Mercurio ta favorece tur locual bo emprende awor. Especialmente bo relacionnan cu otronan por mehora hopi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Amigu y gruponan cu cual bo tin contacto awor ta di gran influencia. Bo lo tende algu cu ta hopi importante pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No huzga muchu pura awe ora otronan comete faltanan. Bo por spera algu bon riba tereno di negoshi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan bon ta percura pa un desarollo favorable di algu cu tin hopi tempu pendiente caba.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No laga nan ganja bo awe si bo tin asuntunan di regla cu otronan. Bai cu cuidao y no kibra bo relacionnan muchu pura.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo por gana hopi si bo tende e conseho di otronan. Riba tereno financiero bo por bai dilanti.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo relacion cu personal y coleganan por laga algu di desea, pa bo mes falta. Mehora esey mas pronto posibel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No spera muchu cooperacion awe. Bai cu cuidao den asuntunan di negoshi; tin un aspecto di perdida.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo tin un tendencia fuerte pa dedica tur bo atencion na asuntonan personal. Esaki ta malu, cumpli cu bo debernan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Convence bo mes cu bo impresion tocante un persona no ta basa riba informacionnan dudoso.

CHOLERA NA INDIA TA CAUSA 2500 MORTO

CALCUTA, 15 nov. — E epidemia di colera na noord-oost di India y den e estado Maharasjtra, noord di Bombay, a causa bida di mas di 2.500 persona den ultimo cuater lunanan. Asina a worde informa awe na Calcuta.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 16 DI NOVEMBER 1963 — No. 4794

BONAIRE DEN GARA DI „SPEARFISHING & TROLLING TOERNOOI"

Dos accidente chikito promer cu toernooi

(Di nos propio redactor na Bonaire Ricardo Engelen)

KRALENDIJK, 15 nov. — Asina cu bo pone promer pia ariba tera Bonaireano den e dianan aki, sea cu bo a yega cu aeroplano of cu bo a yega cu boto, bo ta ripara cu Bonaire ta den e gara di e promer lustrum di "spearfishing & trolling toernooi", cual a cuminsa oficialmente 4'or di marduga ayera, esta diabierne. Na aeropuerto borchinan grandi ta yama participantenan y invitadonan na e toernooi un bon bini, tambe na e haaf di Kralendijk y na e pier di Zeebad y Hotel Bonaire e borchinan ta saluda esnan cu a caba di yega for di aleuw caba. For di aeropuerto te na Hotel Bonaire, bandera Antillano y Hulandes ta dorna e caminda, mientras cu na e hotel mes e banderanan di e diferente nacionnan participante ta den top. Asina cu for di dia 14 te dia 17 e „isla di flamingo", lo ta e „isla di pisca".

Con grandi e animacion pa e tournooi aki ta worde calcula. si nos menciona cu un luna pasa caba. tur hotel y pension na Bonaire tabata casi completamente registra cu personanan cu a bini na e isla pa e tournooi. Diferente otro lugarnan mester a worde prepara pa duna esunnan cu no por a hanja lugar den hotel of pension. un lugar di drumi. Anto no tin bastante pa cumpli cu e deseo di transportacion di e hopi bishi antenan cu a yega Bonaire via lamar of aire.

E Comite di Pesca Bonaireano. bao di guia di senjor L. A Abraham tin un tarea grandi pa percura pa apesar di tur cos, e programa tuma lugar na deseo di un y tur. Na Hotel Bonaire. caminda „headquarters" di e comite aki ta situa. tin un movecion manera den cas di abeja. Mientras cu un ta registra e participantenan cu a caba di jega. un otro ta prepara su invitacionnan oficial. ta controla su papelnan etc. En total a inscribi 14 team oficial pa spearfishing y como cinco team no oficial.

Pa trolling a inscribi 17 boto oficial. E teamnan di spearfishing)oficial) cu a inscribi ta America, Aruba, Barbados. Bonaire. Colombia. Curacao. Guadeloupe. Jamaica. Mar inique. Panama. Puerto Rico, St. Maarten. St. Thomas (E.U.) y Trinidad. Pa trolling (oficial) a inscribi cuater boto di Aruba y 12 di Corsow y un di Venezuela. Di Aruba tabata Corsair. Monica. Rex y Trade wind.

Accidentenan chiquito

Promer cu e tournooi di pesca a cuminsa. lastimamente a sosode dos accidente chiquito. E promer accidente a toca Aruba, ora cu e boto Corsair cu captan Cornelis Angela, diarazon marduga, despues cu el a sali for di Aruba a dal ariba probablemente un pida palo grandi den lamar cu su boto. Esaki a causa cu ora el a jega Bonaire, promer cos cu mester a sosode cu e boto ta, hisé den dock pa drecha. Segun e captan a informa nos, e boto a worde drecha un poco, pero apesar di esey e ta spera cu esaki lo no ta un handicap pa „Corsair", cual ayera marduga a sali hunto cu e otro botonan pa competi den trolling.

Sigi lesa riba pag. 2.

TRAGEDIA NA BONAIRE

Campeon di Spearfishing di Venezuela a hoga

KRALENDIJK, 16 nov. — E campeon Venezolano di spearfishing di 25 anja Guy Perez Cisneros Baretto a hoga ayera mainta den lamar na Bonaire. Cisneros, e lider di e equipo Venezolano cu ta participa den e torneo di spearfishing internacional ta di origen Cubano. E tabata biba desde algun anja caba na Venezuela caminda el a casa cu un Venezolana.

E accidente a tuma lugar ayera mainta. poco despues cu e torneo a cuminsa. Sr. Cisneros campeon di Venezuela y lider di e equipo Venezolano, consistiendo di cincu homber a bai su so den awa pasobra su dos coleganan no a jega Bonaire ainda. Nan a jega Corsow for di venezuela antayera nochi y a keda Corsow como no tabatin mas avion pa Bonaire.

Ayera mainta un avion di Aeroclub a hiba nan Bonaire. pero Cisneros no a warda e jegada di su dos companjeronan. Huntu cu e stuurman di su boto el a sali pa cuarto pasa di shete. Poco despues cu el a drenta awa caba. el a tira un pisca grandi. El a subi ariba atrobe. y a pidi su stuurman un anzue pa trese e pisca ariba. Cu e anzue aki pega na un linja el a baha bao di awa atrobe pa no bini ariba mas. Inmediatamente alarma a worde duna.

Diferente boto a dirigi nan mes na e lugar di e accidente y e equipo di Merca a logra trese e victima ariba. Den un boto di Bontech bao di direccion di inspector G. van Veen inmediatamente nan a duna respiracion artificial mientras cu a pone curso pa terra. Aki e dokter sinembargo solamente por a constata morto.

Lamar tabata basta brutu ayera mainta mientras cu e awa tabata basta friu pa motibu di awaceru. E equipo Venezolano ta consisti di srs. Raul Rodriguez Gragirena. su jiu homber Raul Rodriguez Ramirez. Pedro Luis Serocobbe y senjor Guenther Ackermann. E dos ultimo a jega Bonaire despues di e accidente. E equipo venezolano tabata participa den e torneo na nomber di e federacion Venezolano pa deportenan nautico. E federacion aki ta relacion cu I. N.D. (Instituto Nacional de Deportes).

PROGRAMA DI CARNAVAL DI TIVOLI TA CONOCI CABA

ORANJESTAD. 16 november. — Ya caba e miembronan di Aruba Tivoli Club a eligi nan comite di carnaval. Presidente di esaki ta pa e anja p.v. senjor Federico Osorio. E programa cu ta traha caba ta menciona un „Cave-men party" riba e canchanan di e club dia 18 di januari cu eleccion di reina di carnaval di e club. e joyita y joker. Dia 1 di februari e reina di club 'a ser corona.

E siguiente anochi un fiesta atrobe. ora cu un carnaval pa mucha ta tuma lugar den e club. E coronacion di e joker di e club lo ta e punto culminante di un „Mamaracho" dia 7. Senjor Osorio ta investiga actualmente si lo ta posibel pa atrae un orkesta di exterior pa e fiesta aki. Un balmasqué di gala lo tuma lugar dia 8 den e club, despues di cual henter e club lo participa segun tradicion dia 9 na e parada di carnaval grandi.

MAJAN CONCURSO DI CAHA TA TUMA LUGAR

SANTA CRUZ. 16 november. — Majan, diadomingo pa tres'or atardi e concurso pa tingelingbox lo cuminza den Jamanota Club na Santa Cruz. Ya caba diferente firma Arubano a pone bunita premio na disposicion. E prome premio na e cahanan dobbel ta un copa di Aruba Agencies. e segundo premio pa e categoria aki un copa di Rey de Copas; e prome premio pa cahanan singel un copa di Amstel. e segundo un copa di Heinekens. E mehor tocado di wiri ta spera un copa di H.S. Cruz Store.

ORDINACION Y INSTALACION DI PASTOR EVANGELICA NA CURACAO

WILLEMSTAD, 16 nov. — Sr. Polito Zievinger, Dario Salasstraat 86, Brievengat, ta celebra su ordinacion na ministerio den Iglesia Evangélica di Saliña majan. E lo ta instalá como pastor di Iglesia Evangélica majan tambe.

Sr. Zievinger. yiu di Marianita y su tata Johan Kok di Van Oldenbarneveltstraat 14 na Oranjestad. Aruba. a bira Evangelist 9 anja pasa.

Despues di dos anja, el a tende yamada di Dios na Su sorbi hi. El a laga su bon empleo y. e cu su senjora, Gloria Croes di Piedra Plaat 69. a bai na Instituto Biblico Ebenezer na San Cristobal Venezuela pa cuatro anja di preparacion. Nan a bende nan muebel di cas y a laga nan yiu muhe chiquito serca su wela pa nan por bai.

E di tres anja tabata su anja di practica. El a bai Curacao cu su famia pa e anja ey.

Nan a gradua di Ebenezer na fin di juni 1962 y despues di su corto vacancie na Aruba. a stablece nan na Curacao obrando den Iglesia Evangelica cu hubentud specialmente.

Varios miembro di Iglesia Evangelica di Mont Plazier di Aruba ta asisti den e sirbishi di ordinacion y instalacion majan. Entre nan ta e pastor di Iglesia. Bicento Henriquez cu tabata ordina na agosto 1959. cu ta tuma parti den sirbishi.

ORKESTA DI FRED MULLER PA CORSOW!

ORANJESTAD. 16 november. — Awe senjor E. Ringeling. manager di Fred Muller's Orchestra lo sali na Corsow pa delibera aja tocante un presentacion di e orkesta den club J.P.F. Ta worde considera pa laga e banda duna un concierto dia 6 di december den e club. E siguente anochi nan kier laga e orkesta toca durante un baile den e mesun club mientras cu un presentacion diletti T.V. di Corsow dia 8 tambe ta un posibilidad.

Concierto San Nicolas

Dia 13 di e luna venidero Fred Muller's Orchestra atrobe lo duna un concierto na Aruba. E biaha aki e lo tuma luga den Wesley Auditorio na San Nicolas lo trese aja m.o.m. mes un programa como durante e prome concierto dia 11 di october den centro Cultural na Oranjestad. Algun cambio den e programa cu por a worde scucha na october a tuma lugar.

DIASABRA 14 DECEMBER BARBECUE N.O.D. APERTURA DI FABRICANAN

BARCADERA. 16 november. — E solemnidad di inauguracion di e fabricanan quimico lo cuminza diamars atardi pa 4.30. Despues di e suceso aki e directiva di e fabricanan lo duna un recepcion den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Diasabra dia 14 di december un barbecue lo worde duna pa e empleadonan cu nan esposa door di e directiva na Basi Ruti.

Diarazon anochi un grupo di interesadonan, hunto cu Dr. Wagenaar Hummelinck a bin hunto den Trocadero pa descuti e posibilidadnan paW lamta un organisacion cu lo tin como proposito, proteha e cultura bieuw y monumentonan di Aruba. Aki nos ta mira senjor Hummelinck (di dos di banda robez) dunando un splicacion di e necesidadnan pa lamta tal organisacion na Aruba. Manera nos a scribi anteriormente den nos edicion, dr. Hummelinck ta desea di mira un organisacion pa proteha e cultura bieuw di Aruba, door di entre otro busca moda di tin un propio museo na Aruba.

Bonaire den gara....

Continuacion di pag. 1.

Un otro accidente chiquito a toca Gezaghebber M. Gorsira di Corsow, kende durante piscamento diahuebs mainta a hanja un corta na su dede di pia cual mester a worde trata pa dokter. Segun nos a worde informa sr. Gorsira a corta su dede den e boto cu cual el a sali pa pisca. Como cu e corta tabata basta serio, E.H.B.O., cu a worde mobilisa na Bonaire, especialmente en coneccion cu e tournooi aki, a duna promer yudanza pero a hanja mihor pa hiba e Gezaghebber serca medico. Despues di a hanja tratamento, sr. Gorsira a bolbe Hotel Bonaire, pa apesar di un handicap chiquito na su pia, sigui tuma parti na e tournooi como miembro di e Comitee Central di Pesca, dep. Corsow.

Habrimento „toernooi" officialmente

Banda di un cuarto pasa di dos yega cu aeroplano di KLM for di Corsow pa Bonaire e ultimo participantenan y oficialnan pa e promer lustrum di pesca toernooi di na Antillas. Despues cu tur e participantenan y oficialnan aki a pasa un rond door di Kralendijk, nan a worde hiba Hotel Bonaire pa registracion etc. Banda di 6'or tur participante oficialnan y invitadonan a cuminza yega na cas di Gezaghebber di Bonaire, senjor E. J. Morkos, pa asisti na e habrimento oficial di e „Promer lustrum di toernooi di pesca na Antillas", cual a worde efectua pa e gezaghebber, cu un speech, den cual el a yama tur e participantenan y otro personanan involvi den e toernooi un bonbini na e isla. Pa Aruba e Gezaghebber tabatin palabra di gratitud pa e hecho cu Aruba, cu tabata na turno e anja aki pa organiza e toernooi (esta e lustrum) a laga esaki pa e hermana isla Bonaire cu anja pasa no por a organise, pa motibu di dificultadnan e.o. cu e Hotel Bonaire no tabata cla. Asina cu otro anja lo ta turno di Aruba pa organiza e toernooi di pesca. Cu esaki Bonaire tabata e isla cu a organiza e promer tournooi di pesca y esun di cinco.

E siguiente orador di e anochi, tabata e presidente di e „Comite di Pesca y Trolling di Antillas", senjor James Ph. T. Leander. E tabatin palabra di aprecio pa e comite organizador di Bonaire, hunto cu tur esnan cu a yuda di un of otro manera. Den su palabranan na e participantenan senjor Leander a mustra cu e toernooi mester worde mira como algo pa cria mas mihor relacionnan y amistad cu e paisnan vecindario. Despues di e palabranan di e presidente di e comite, senjor E. Chayadi, maestro di ceremonia a presenta e diferente teamnan (spear fishing) participante na e presentenan. Na e „Get Acquainted Cocktail Party" aki cu a worde anima musicalmente pa hasera Kido-Steelband, nos por a mira tambe gobernador di Antillas, Su Excelencia N. Debrot y senjora.

Promer dia di concurso

Asina cu e parti oficial aki di inauguracion a pasa, e spearfishernan y trollers a busca nan lugar di keda pa tira maske ta un cabisha ainda, como cu for di 2'or y mei di marduga diabierne ya e trollernan mester ta sinta na mesa pa desayuna pa 4'or nan ta cla pa sali pa bai pisca. E spearfishernan a desayuna cinc'or di marduga y a sali 6'or pa awanan di pisca. Manera ta mustrando awor ta duro pa pronostica cual ta e esnan cu lo corre na cabez den e competencia aki. Si tur cos bai bon e resultado por ta cla diasabra atardi, pero probablemente esaki lo worde anuncia te diadomingo na e „Banquete di Pisca".

For di tur skina di e teritorio di Caribe bishitantenan y participantenan na e promer lustrum di spearfishing y trolling tournooi di Antillas, a baha den e ultimo dianan na e „isla di flamingo", Bonaire. Tur Hotel y pension na Kralendijk ta ocupa te na e ultimo cama. Na e diferente piernan di e isla ya Diahuebs atardi casi no tabatin lugar mas pa mara boto di e participantenan y bishitantenan. E promer portret ta duna nos lectornan un bista con e haaf di Kralendijk tabata caba Diahuebs merdia, boto y jachtnan tabata domina e bista. Despues cu den e ultimo oranan di Diahuebs atardi, e ultimo participantenan a yega y a registra nan mes na e comitee organisador, y a refresca nan mes un poco, participantenan y invitadonan a dirigi nan mes pa cas di Gezaghebber di e teritorio insular di Bonaire, sr. E. J. Morkos, pa asisti na e apertura oficial di e toernooi cu un "Get Asquainted Cocktail Party". Na e habrimento oficial aki tur e teamnan participante official pa spearfishing y trolling a worde presenta na publico. Ariba e segundo portret nos ta mira e team di spearfishing di Aruba d.r.p.d. Martinus Bislick, Josef Munzenhofer y Epifanio Ras na e momento cu nan a worde presenta na e publico presente. Naturalmente cu nan tabata merece un aplausa pa e fama cu ya nan a cosecha na e diferente toernooinan. Di tres portret ta mustra nos Gobernador di Antillas Su Excelencia N. Debrot dunando ya su aplausa na e team di Aruba. Ariba e portret ta di robez pa drechi, Gezaghebber di Bonaire E. Morkos, secretario di e teritorio insular, A. B. Wouters, Gobernador Debrot y senjora Morkos, entre diferente otro invitadonan. E presidente di e Spearfishing & Trolling Commitee di Antillas, senjor James Ph. T. Leander, (ariba) tabatin palabra di animacion y bon deseonan pa tur e participantenan y especialmente palabra di gradicimento na e comitee organisador y cooperadornan. Pa mas o menos 7'òr y mei e anochi Gezaghebber Morkos a declara e toernooi oficialmente habri.

SAN NICOLAS PA A.C.I. Y A.C.C.

ORANJESTAD, 16 november. — San Nicolas mescos cu anja pasa lo bishita e muchanan di e empleadonan di e fabricanan quimico na Barcadera, di A.C.I. y A.C.C.

E fiesta ta tuma lugar den Strand Hotel dia 30 di november p.v. Tur muchanan di 3 pa 7 anja di edad ta keda invita pa San Nicolas.

DELEGACION DI CAMARA SERCA GEZAGHEBBER

ORANJESTAD, 16 november. — Diamars un delegacion di Camara di Comercio di Aruba consistiendo di senjores G. de Veer, C.H. Whitfield, Albert Raven, Jossy de Cuba y secretario A.B. Kuiperi Sr. tabatin un combersacion cu gezaghebber O. S. Henriquez, caminda diferente problema, cu cual e camara ta ser confronta y cu ta preocupa e directiva, a worde papia.

Entre esakinan tabatin algun caso di establecimentunan nobo, cual pa via di e procedura sigui, a causa desaprobacion di e camara. Gezaghebber Henriquez a mustra di para masha positivo contra locual e Camara a trese adilanti, y a mustra gran interes pa e problemanan menciona.

Eleccion di directiva

Camara di Comercio e Industria pronto lo tene eleccion pa directiva en relacion cu e renuncia di e miembronan di directiva G. de Veer, A.M. Arends y Th. Hese. E candidatonan cu entretantu a worde proponi ta senjores Oscar Marugg, Th. Hese, Leo Berlinski, Vi Henriquez y A.M. Arends.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Mi ta supone cu bo a diverti di lo mas bunita cu Estrellita.
No ser bobo! Estrellita a duna mi un discripcion di e probable criminal.
2. Perdonemi mi sarcasmo. Cisco mi no mester a pensa malu.
Mi no tin nada pa pordona, bo, keda atento, si bo mira un stranjero cu barba preto.
3. (Den e seronan)
E sheriff y su hendenan a bai!
Awe nochi nos ta bai pa di nos.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Julio mi kier 100 dollar pa un jas nobo. Nada di esey.
2. Si bo no duna mi anto lo mi kite foi bo.
Ha, ha, esey mi mester waak pa mi kere.
3. Buu, buu, buu.
Basta, basta, tuma, ata nan aki.
4. No kere cu un hende muher no tin poder.

BOXEO AMATEUR DIALUNA DEN STADION

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Boxing Association a prepara un programa di seis pelea amateur cu lo worde presenta dialuna awor den Wilhelminastadion. E programa aki lo ta e promer di tres sigui cu e directiva reorganiza di A.B.A. tin intencion di presenta riba e dianan 18 y 25 di november y riba dia 2 di december.

E seis peleanan riba e programa di dialuna awor ta e siguientenan:

Narri Rogers (125 lbs) contra di Carl York (125 lbs), Ramon Wilson (135 lbs) contra di Antonio Barry (135 lbs), Edwin Simons (140 lbs) contra di Marcel Gumbs (140 lbs), Pierne Hunt (158 lbs) contra di Luis Proctor (153 lbs), Fernando Bailey (131 lbs) contra di Guillermo Henriquez (132 lbs) y John Busby (128 lbs) contra di Witfred de Mey (128 lbs).

Segun nos a worde informa a worde ricibi na Aruba un invitacion pa manda algun boxeador amateur Santo Domingo durante curso di luna di december. E probable fecha pa e viahe pa Santo Domingo ta dia 15 di december.

E intencion di Aruba Boxing Association ta di saka for di e tres venidero programanan e boxeadornan amateur cu lo por bai Santo Domingo.

MATRIMONIO WALTER ARENDS-EDNA DE CUBA

ORANJESTAD, 16 november. — Diabierne u.p. enlace matrimonial a worde sera den Misa San Francisco pa pastoor Erkamp entre senjor Walter Arends y senjorita Edna Marina de Cuba. E bruidegom ta yiu di senjor Contran Arends, ex-hefe di Radiodienst na Aruba y senjora Ada M. Arends, mientras cu senjor Jean Matias de Cuba ta tata di e bruid. Su mama Enriquetta R. Arends for di hopi tempu caba ta morto. Pa e matrimonio tabatin gran interes. Como e senjora Arends nobo a traha ocho anja largu den administracion di San Pedro Hospital e soeurnan di hospital a canta durante e ceremonia den misa. Diadomingo e pareha hoben lo sali pa Puerto Rico pa nan luna di miel.

POSIBLE LIBERACION DI PRESUNAN POLITICO GRIEGO

ATENA, 15 november. — Gobierno nobo di Grecia bao di direccion di Panpanderoe tin idea di laga presunan politico, cu ya a pasa diez anja den prison y kende nan crimennan nan no ta considera hororoso, den libertad condicional, segun un vocero oficial a participa.

HUELGA DI PERSONAL TERRESTRE DI AIR FRANCE

PARIS, 15 november. — Personal terrestre di e compania Frances di aviacion „Air France" na e aeropuertonan Parisiense Orly y Le Borget — en total mas o menos 7.000 persona — a hanja orden di nan federacionnan, pa majan mainta nan cuminza un welga di 27 ora, como protesta contra e retironan cu e compania tin idea di haci.

Ta worde calcula, cu mayoria di e vuelonan di e compania lo no por sigui. E companianan estranhero muy probable lo no hanja molester di e welga.

NACIONNAN UNI TA ACEPTA RESOLUCION CONTRA SUR AFRICA

NEW YORK, 15 nov. — Asamblea general di Nacionnan Uni a acepta un resolucion den cual nan ta insisti cerca arma y zeta na Sur Africa. E resolucion miembronan pa stop cu entreganan di aki ta un intento pa apresura dunamentu di independencia na e teritorio sureste di Africa cu ta bou di Sur Africa.

Nan ta acusa Sur Africa den e resolucion di ta ninga pa coopera cu Nacionnan Uni. Asamblea general a pidi atencion dje conseho di seguridad pa e actual situacion na sureste di Africa, caminda e situacion ta forma amenaza pa paz y seguridad internacional. Sureste Africa ta un ex colonia Alemana, cu Nacionnan Uni ya a intenta varios biaha caba en vano pa obtene un pronunciacion justicial tocante gobierno Surafricano riba e teritorio mencionа.

Sra. A. A. Silonero di Corsow, cu abordo di e barcu di K.N.S.M. "Archimedes" a hanja un atake di asthma a worde traslada pa un barcu Mericano cu a hibe New York caminda el a worde hospitalisa Riba e portret aki nos ta mira e momento cu sra. Silonero ta baha for di „Archimedes" pa bai abordo di „Constitution" e barcu Mericano.

ACUERDO ENTRE MALEISIA Y PHILIPINA

BANGKOK, 15 nov. — Un bosero dje delegacion di Maleisia pa e conferencia pa ehecucion dje plan di Colombo (pa ayudo na cierto teritorionan menos desarolla) a declara na Bangkok cu Maleisia y Philipina a yega di acuerdo tocante un base pa restablesimentu di relacionnan diplomatico.

Esaki a bira posibel door di e bon servicionan cu e minister Thailandes di Asuntunan Exterior Thanat Koman a demostra segun e bosero di Maleisia.

E relacionnan entre Maleisia y Philipina a wordu kibra despues cu e Philipinonan a ninga di reconoce e bond di estado di Maleisia di cual Malakka Singapore, Borneo del Norte y Serawak ta forma parti. E Philipinonan ta pretende Borneo del Norte.

E embahador Philipino na Bangkok, Jose Ingles, a declara na periodistanan cu e tin e impresion cu Maleisia actualmente tin inclinacion pa sigui riba e condicionnan aki ta cai manera conoci un areglo dje kestion cu Maleisia. E condicionnan ak ta cai manera conoci principalmente riba e reconocimentu di pretencionnan di Philipina riba Borneo del Norte (Sabah). Ta existi si te ainda un distancia enorme entre puntonan di bista di nos paisnan. Na e deliberacionnan no oficial entre Philipina y Maleisia, haci na Bangkok, te ainda nan no a alcanza ningun acuerdo. Nan a pone gobiernonan relaciona na conocimentu dje resultadonan dje deliberacionnan, segun embahador Ingles.

ACUERDO NA ARGELIA

ARGEL, 16 november. — Awe un comunicado a worde edita na Argel den cual e puntonan mas principal di e acuerdo entre presidente Ben Bella y e frente di forzanan militar socialista di coronel Mohand Oe El Hadj ta worde menciona.

A worde conveni, cu sin excepcion di ningun clase tur presunan politico ta worde liberta, tur procesonan politico ta worde suspende y un comision lo worde establece pa prepara e congreso di e frente nacional di liberacion, cu mester reuni den e venidero cincu lunanan.

INDONESIA TA PROTESTA CONTRA ATAKENAN RIBA SOEKARNO

WASHINGTON, 16 nov. — Indonesia a protesta den un nota serca Merca contra atakenan den congreso riba presidente Soekarno, cu nan a yama durante e recien debate tocante ayudo na exterior „corrompido", y a describiele como un criminal. E embahador Indones na Washington a bisa periodistanan despues cu el a entrega minister Mericano di exterior Dean Rusk e nota, cu Indonesia no a ninga e derecho di Merca tocante rebaho o abolimentu di ayudo pa exterior, pero nan ta discuti e derecho di miembronan di Senado pa haci atakenan riba hefe di estado di un pais amigo, segun e embahador Indones.

CUERPO MERICANO DI PAZ

WASHINGTON, 16 nov. — Camara Mericano di delegadonan a autoriza gobierno pa pone 102 millon dollar den anja corriente di belasting, pa mantene e cuerpo Mericano di paz, cu ta traha den teritorionan menos desarolla. Esaki ta nifica un aumento di mas di 40 millon dollar en comparacion cu e anja anterior.

AGENDA

Diasabra 16 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Geronimo" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Deadly Companions 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
AURORA 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 j

Diadominga 17 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Five weeks in a Balloon" all 8.30 p.m.: „Geronimo" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Return of the Bad men" all
8 p.m.: „The deadly Companions" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Screaming Eagles" all
8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
AURORA 6 p.m.: „En Cada Feria un Amor" all
8 p.m.: „Las Canones de Navarone" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „El Portero" all
8 p.m.: „Undersea Girl" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 uur v.m.: Ds. Metting v. Rijn
Piedra Plat 9 urr v.m.: Jeugddienst Ned.
San Nicolas 5.30 u. n.m.: Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadominga: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 8.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe ((8.30-15.30), Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicarague 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA
Diasabra 16 november 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American M sic
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadominga 17 november 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antillana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

Cumpleanjos

Senjor Dolores Geerman y senjora Seferina Geerman, awe ta recorda nan 35 anja cu nan a drenta enlace matrimonial, nan ta ricibi hopi felicitacion di nan yiunan Andres, Sara, Romana, Francisco, Veneranda, Thomas, Faustino, Angelino, mama Carmelita Ras, rumannan, suegro y suegranan, nieto y nietanan, especialmente di Maximina Ras y Aviela Maduro y demas famia y Geerman.

PARAGUAY A TERMINA ESTADO DI SITIO

ASUNCION, 16 nov. — Presidente Stroessner di Paraguay, a proclama un decreto caminda nan ta termina estado di sitio den diez departamento cu ta contene por lo menos mitar dje pais. Den e decreto nan a bisa, cu gobierno lo ehecuta tur medidanan den paz, libertad y justicia.

PROME CAIDA DI SNEEUW NA ESCOCIA Y INGLATERRA

LONDEN, 16 nov. — Despues cu Gran Britania a keha prome bao di un mal tempu pisa temperatura a baha liher door di cua a cai ayera e prome coplanan di nieve riba serrunan na este di Inglaterra y den varios parti di Escocia. den e luga Escoces di haaf a llega un boto di 43 pasahero fatiga, cu tabata di norte di Irlanda pa Escocia y a perde nan rumbo door di un mal tempu. Despues di a pasa 18 ora interminable riba laman nan a yega ne haaf Escoces. E viahe di Larne pa Stranraer normalmente no ta dura ni dos ora y mei.

DISCUENTO DI BANCO FRANCES TA AUMENTA

PARIS, 16 november. — Francia awe a aumenta discuento di banco di tres porciento y mei te 4 porciento. E paso di gobierno Frances ta forma parti di su programa anti inflasionista pa stabiliza economia.

PREPARATIVANAN PA PRODUCCION DI RAKET NA INDONESIA

DJAKARTA, 16 nov. — Departamento Indones pa detectismo ta haciendo actualmente prueba cu raketnan terestre, como prome paso pa produccion dje raketnan aki na Indonesia mes. Asina e agencia Indones di prensa Antara a anuncia. (E raketnan aki ta worde lanza foi suela).

Actualmente forzanan Indones di guerra ta dispone di raketnan Ruso, cu por worde lanza foi avionnan riba finesnan terestre, pero no dje aparatonan cu cual nan por lanza raket foi suela.

TELE-ARUBA
Diasabra 16 november 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadominga 17 november 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM
Diasabra 16 november 1963

7,00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.20 Programa di N. [illegible] Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadominga 17 november 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diasabra 16 november 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadominga 17 november 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DESEO PA BO AMOR

— 14 —

Argen ta e director di un compania grandi di acero. Su hobby ta buscamento di teritorionan stranja di acero. Eugenio ta na haltura di e deliberacionnan cu su ruman Frank tabatin cu Argen y ta pensa cu e lo por continua e deliberacionnan aki positivo.

Cu Argen lo reconoce cas ta imposibel.

—No.... e ta tende e voz di Jacinta bisa di aleuw. No. mas e no a bisa nada. Pero e lo gusta tene bo den e pais pa mi no keda mi so mas.

E combersacion ta continua trankil. E ta sigui despues cu Alma a trese koffie. Nan ta sinta huntu riba e veranda den poco stoel comodo. Jacinta ta ofrese su esposo un sigaria pero e ta prefera pa huma su pipa.

—Bo a cambia di gusto? Jacinta ta puntra.

—Si, den selva no tin sigaria. Bo ta custumbra e ora pa huma pipa. E ta molestia bo?

—No, esey no.

Ta sucesonan inocente cu ta pasa, cu ta worde kita for di caminda cu un palabra so. Si bo considera bon, no tin peliger na caminda. Con Jacinta lo bini riba e idea cu e no ta papia cu su esposo legitimo?

Eugenio ta otro naturalmente. E miedu pa worde descubri ta lage mira peliger tur caminda. Cada mirada, cada movecion, cada palabra di Jacinta e ta desconfia. Su lucha contra peligernan imagina ta haci'e friu y calculador y e calor di su sentimentunan ta sufri bao di esey.

E pensamentunan di Jacinta ta completamente diferente. E no por esconde cu e ta poco desapunta di e palabranan di su esposo. Morto di su ruman y propio enfermedad ta raman importante pa regresa. Pero pakiko e no a ganje mas fini? Pakiko e no a dun'e e alegria pa bisa cu ta unicamente p'e el a regresa? Pakiko e no a bisa cu el a worde hala pa un deseo irresistible pa su amor?

Tambe Jacinta ta solamente un muher. Lo mas principal p'e ta amor. Solamente e sentimento ey ta domine, e hecho psycologico Frank a perde for di bista. Cuanto mas feliz e lo ta awe, si Frank den un atake di ternura simpel podera di dje.

Na lugar di esey nan ta sinta huntu riba veranda di nan cas y ta combersa algu cu hende por escucha. E ta conta e resultadonan di su expedicion. E no sa auto cu un muher cu un ocaron jen di amor ta spera riba e cumplimento di un deseo profundo?

Tur cos ta manera antes ainda? Clyde Perry tabatin razon ora cu el a bisa: Kiko lo pasa si bo hanja un desilusion? Atrobe Clyde Perry ta drenta den su pensamentunan.

—Nos lo haci algu awe nochi? Jacinta ta puntra.

—Manera abo kier, Jacinta, e ta contesta. Bo tabata kier algu especial?

—No.... Un nightclub of balia poco.... Kiko bo ta pensa?

—Mi ta sinti algu pesey. Pero prome mi mester feita ainda.... Of mi mester tene mi barba?

—Papia franco, no! e ta hari.

—Sin barba bo lo no reconoce mi mas....

—Anto mi ta spera di sinja conoce bo pa di dos biaha, Frank.

Tur dos ta hari awor. Ora Eugenio ta hari por mira un diente di oro na banda robez ariba. Jacinta tin e impresion cu el a jega di mira e diente ey antes caba y toch e no por corda mas ki dia Frank a jega di trahe. Ta un pensamentu cu ta keda solamente un ratu so. E pensamentu aki con chikitu cu e ta mustra, lo ta capaz pa dicidi e destino di dos hende Pero, manera bisa, Jacinta no ta pensa mas riba esey. Y Eugenio ta pensa menos ainda riba dije. El a lubida mes riba e diente di oro aki cu ta distingui'e di su ruman. Atardi ta pasa jen di solo y calor. Eugenio kier bai pela ainda pa laga kita su barba.

—Bo kier a bai cu e auto? Jacinta ta puntre.

E auto.... sigur. awor e tin e auto blancu. Casi el a mustra un cara sorpresa. pero na ultimo momento e ta simula indiferencia.

(E ta sigui)

Tres trein tabata envolvi den e accidente grave serca di e capital Hapones Tokio. E desastre aki caminda 163 hende a muri a tuma lugar riba e mesun dia cu e desastre den e mina Hapones na Kioesjoe cu tambe a causa bida di centenares di mineronan. Riba e portret aki un bista di e accidente di trein.

Conferencia di prensa di Kennedy

KENNEDY: ARESTACION DI BARGHOORN NO TA HUSTIFICA

WASHINGTON, 16 nov. — President Kennedy a declara na su conferencia di prensa, cu e arestacion na Rusia di e profesor Mericano Barghoorn no ta hustifica. Su liberacion riba termino corticu ta necesario pa continuacion di e ehecucion di e programa pa intercambio cultural entre Merca y Union Sovietica.

Si e actitud di e Rusonan tabata basa riba e suposicion cu quizas nan lo por cambia Barghoorn contra agentenan Ruso cu a worde detene na Merca of cu nan lo por utilisa Barghoorn pa obliga Merca duna concesionnan, anto nan ta equiboca.

Kennedy no ta mira nada den un programa pa intercambio cultural si un homber, cu ta completamente inocente di spionaje, ta worde aresta y detene sin ningun moda pa e defende su mes.

Kennedy a bisa cu venta di trigo Mericano na Union Sovietica ta deseable tantu pa Merca cu como pa Union Sovietica. Pero un tal transaccion ta depende di un ambiente di husticia cu ambos pais a crea en relacion cu otro. Pero e ambiente ey a worde interrumpi pa e arestacion di profesor Barghoorn.

Tocante e relacion cu China comunista, e president Mericano a declara cu su gobierno no tin intencion pa cuminsa relacionnan comercial cu e pais ey, en bista di e politica cu e ta hiba. Pero Merca lo por bolbe considera nan politica en cuanto e asuntu ey si Peking demostra cu e quier biba na paz cu Merca y otro paisnan.

Sur-Vietnam

Kennedy a bisa cu na e reunion di funcionarionan importante di Merca, cual pronto lo worde tene na Honoloeloe, e situacion nobo na Sur Vietnam y e politica Mericano contra e pais ey lo worde studia mas aleu en coneccion cu intensivacion di e lucha contra comunistanan. Ademas e president a laga sa, cu centenares di militarnan Mericano na Sur Vietnam lo bolbe Merca prome cu fin di anja.

Tocante e contracto pa entrega di trigo na Union Sovietica Kennedy a bisa cu ainda nan ta negociando tocante e asuntu ey. Kennedy no quier a duna mas detayes di e asuntu ey.

Kennedy a bisa tocante e politica di Merca na Sur Vietnam, cu esaqui ta dirigi pa retira e personal Mericano militar y crea un situacion cu ta haci posibel pa e Vietnames mantene nan mes como un pueblo liber e independiente.

Actualmente tin un intercambio di ideanan cu Honduras y Republica Dominicana pa queda na altura di e medidanan cu lo worde tuma den e paisnan aqui pa bolbe na e sistemanan constitucional. E reconocementu di e paisnan aqui door di Merca ta depende di e medidanan ey, asina Kennedy a bisa. E junta na Peru a worde reconoce despues cu a worde priminti cu dentro di un anja lo tin eleccionnan general.

E president Mericano tabata preocupa tocante e futuro di e companianan petrolera Mericano na Peru y Argentina. E ta spera cu e pago di danjo y perhuicio lo ta hustu si gobierno Argentino lo mester dicidi na pone beslag riba e propiedadnan ey.

President Kennedy a haci un yamamentu energica na su mitin cu prensa riba congreso pa no haci economisacion riba placanan, cu ta destina pa ehecucion di e programa di yudanza na exterior. E economisacion propone mester a worde aboli pasobra e ora ey e congreso ta limita e autoridad di e president pa checuta e politica di exterior. E responsabilidad pa e politica di exterior ta den man di e president. En relacion cu esaqui el a mustra cu e lucha contra comunismo lo no finalisa e siglo aqui.

PRONOSTICACION DI TEMPU PA UN LUNA DELANTA

LONDEN, 16 nov. — E ministerio Ingles di aviacion pronto lo cuminza duna pronosticacionnan di tempu rond di costa di Inglaterra un luna adelanta.

E minister di aviacion, Fraser a bisa awe cu durante ocho anya nan a haci pruebanan y cu awor ta asina leu cu por presa e servicio ey na publico.

Te awor aki e resultadonan a demostra, cu dos tercera parti di e pronosticacionnan tabata practicamente correcto of hopi correcto. Menos cu diez porciento di e pronosticacionnan tabata completamente robez.

RAKETNAN PERSHING PA EUROPA

WASHINGTON, 16 nov. — Den e lunanan venidero raketnan atomico Mericano di e tipo „Pershing" lo worde manda Europa, asina a worde participa awe na Washington. E raketnan Pershing tin un alcance di 160 kilometer. Raketnan di e tipo sergeant, cu ta na Europa of ta na caminda pa Europa, tin un alcance mas corticu. E raketnan di e tipo Pershing lo bini na lugar di dos unidad di e raketnan Redstone, cu ta staciona na Europa for di anja 1958.

PRODUCCION DEN PAISNAN DI DESAROLLO

NEW YORK, 16 nov. — Den paisnan di desarollo e produccion pa cabez, a aumenta den 14 anja di 1948 te 1961 cu solamente 35 dollar, segun un resumen stadistico cu Nacionnan Uni a saca algun dia pasa. Balor dje Mercancianan y servicionan produci pa cabez tabata na anja 1961 135 dollar, algun mas cu 9 porciento di produccion den paisnan industrializa di 1.480 dollar pa cabez. (Paisnan comunista di Europa Oriental y China comunista no ta den e calculacionnan).

COMENTARIO RUSO RIBA ASUNTO BARGHOORN

MOSCU, 16 nov. — Radio Moscu y agencia di prensa „Tass", ayeranochi a pone publico Ruso na altura dje declaracion cu president Kennedy a haci na su conferencia di prensa tocante arestacion dje profesor Mericano Barghoorn, na Rusia riba acusacion di spionahe. E arestacion mes a wordu desmenti diamars pa Tass den dos frase. Kennedy a bisa, segun anuncia, cu gobierno Mericano no ta hanja e arestacion justifica. Tampoco segun nan Barghoorn a comete spionahe y nan ta hanja necesario su liberacion pa sigui ehecucion dje programa cultural entre Rusia y Merca. E expresionnan aki a wordu duna door di radio Moscu y Tass sin comentario.

Tres universidad den teritorio di Washington a hala ayera nan invitacion cu nan a haci algun tempu pasa na un grupo di 16 Ruso prominente cu anteayeranochi a yega Merca pa un bishita di tres siman aden. E universidadnan a haci esaki en relacion cu arestacion di profesor Barghoorn.

Den un noticia di un corresponsal di prensa Ruso Tass na Washington e agencia aki a acusa ministerio Mericano di Asuntunan Exterior di a usa e kestion Barghoorn pa pone un cortina di herru rond di un delegacion Ruso di goodwill, cu actualmente ta bishitando Merca. Riba insistencia di e ministerio e miembronan Mericano di parlamento a anula nan citanan cu e delegacion y prensa no a anuncia nan yegada. Manera anuncia ayera mainta caba e tres universidadnan Mericano cu a invita un grupo di 16 Ruso prominente a hala nan invitacion aden despues dje noticia tocante arestacion di profesor Barghoorn riba sospecha di spionahe.

ARESTACION DI DEMOSTRANTENAN CONTRA SEPARACION RACIAL

WILLIMSTON, 16 nov. — Ayera nan a aresta na Williamston den estado Mericano Noord Carolina 15 predicante blancu y 4 estudiante blancu den theologia y 54 Mericano di colo, entre quende tin 22 mucha di school, ora cu nan tabata tene un demostracion racial. Nan ta acusanan di reunion ilegal, y tenementu di optocht sin permit, y tambe di a stroba trafico. Dos predicante a carga cruznan di palu di un meter altu. E muchanan despues a keda liber. E predicantenan desendiente di Massashusetts, a laga sa, cu nan lo no paga un suma di garantia.

ARGENTINA Y VENEZUELA TA RESTABLESE RELACIONNAN DIPLOMATICO

BUENOS AIRES, 16 nov. — Den un comunicado di ministerio di asuntunan exterior di Argentina nan a participa cu Argentina y Venezuela a restablese relacionnan diplomatico. Venezuela a kibra e relacionnan aki na maart pasa durante un golpe di estado caminda nan a baha e presidente Argentino Frondizi.

CAUSA DJE DESGRACIA DI MINA NA HAPON

TOKIO, 16 november. — E agencia Hapones di prensa „Kyodo", awe a anuncia cu expertonan, cu ta haciendo un investigacion pe desastre di e mina di carbon na Mikawa, na Sur di Hapon, a yega ne conclusion cu posiblemente a causa e desgracia caretillanan cu a los. Manera anuncia a muri ne desgracia aki 451 minero dje 1.300 cu tabata bao di tera du-

MINERONAN PA UN LUNA BOU DI TERRA

METZ, 16 november. — Mas di dos cien minero cu ya a haci un luna den un mina di heru na Sancy, den ciudad Frances Trieux, a laga sa cu nan lo keda den e mina mientras nan no cumpli cu nan deseonan. Nan a protesta, segun anuncia contra retiro di mitar dje personal di mina en relacion cu dificultadnan di salida dje productonan. Den un diciplina serio e mineronan desidido. Entre tantu nan a crea puestonan nobo: esun di polis, koki, docter y opzichter. E hefenan di equipo a habri un biblioteca y un sala di recreacion. Varios minero a forma un coro y otronan ta scirbi boeki.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo ta e periodo pa traha un balance di bo finanzas y tambe pa loke bo kier haci den futuro.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna nobo ta juda bo den bo intentonan pa coordina bo trabao cu esun di otronan. Traha segun plan si bo kier logra algu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta cuminzamentu di un periodo cu lo trese bo interesnan di trabao padilanti y tambe bo relacionnan cu otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo tin un influencia favorable riba bo relacionnan cu otronan. Problemanan di cas por worde regla cu exito awor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo ta juda bo pa orienta bo asuntunan, especialmente esnan di cas. Tambe asuntunan di amor mester worde drecha.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo por trese un cambio di opinion y un mehor interpretacion di e valor di hendenan cu bo ta trata cune.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna nobo ta favorable pa traha bo budget y medidanan pa reforza bo posicion financiero. Bo por conta riba ayudo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna nobo ta indica un periodo satisfactorio. Tantu den trabao como den asuntunan personal bo lo tin exito.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna nobo ta cuminzamentu di un periodo, den cual bo por termina hopi y aregla asuntunan atraza.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo ta favorece tur cos cu bo lo haci pa aumenta bo entradanan. Desunion cu un otro persona bo lo por soluciona.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna nobo ta cuminzamentu di un periodo importante di progreso. Bo prestigio y popularidad lo aumenta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta duna bo oportunidad pa reforza e lasonan cu otronan y amigunan bieuw. Pensa constructivo.

POSIBLE RETIRO DI MR. STIKKER

PARIS, 16 november. — Mr. Stikker a pronostica cu podiser e lo baha pronto como secretario general di NAVO. El a declara miembronan di un grupo di negociantenan prominente di Merca, cu su salud no ta permitiele pa sigui den su puesto pa mas tempu.

Dia 24 di november p.v. e dos cantantenan mas famoso di Merca Frank Sinatra y Bing Crosby lo actua huntu den un programa especial di N.B.C. television „The best on record". Durante e show aki Sinatra lo presenta e plaquette na Bing Crosby oficialmente cu nan ta mustra aki. E premio aki ta bai pa Bing Crosby pa prome biaha pa su trabao durante trinta anja riba tereno di disco.

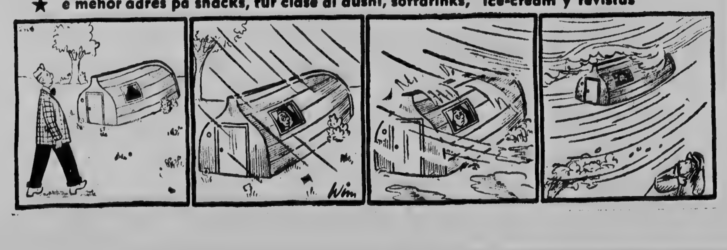
DICK TRACY

1. Y boso tur lo ser mi huespednan na ora di bautismo.
2. Semper e lo keda „Sparkle Plenty" capsula di spacio y Sparkle lo kibra un botter di champagne ariba di su nanishi.
3. El a worde acepta oficial, y ta prome vehiculo cu forza di magneet, 5 anja di combustible aden y un velocidad maximo di 200.000 milla na ora.
4. Caramba, pakiko esey ta?

RIP KIRBY

1. Masha bon senjor Escorpio, lo mi bai cu avion pa puerto moro, pa mi contra cu Sirocco". Hiba Chinche Marta. Nos kier pa e cos aki bai bon.
2. Prepara bo Chinche, nos tin cu traha. E descanso aki no tabata eterno.
3. Un comite di bon bini, ta bai spera e yate di Clive.

BUCHI ROBEZ



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Anja 25 — DIALUNA 18 DI NOVEMBER 1963 — No. 4795

PROTOCOL TA FORMA OBSTACULO PA ESTABLESIMENTO DI PROPIO COMPANIA DI AVIACION ARUBANO

ORANJESTAD, 18 nov. — Diasabra atardi a sali despues di un bishita corticu na Aruba den nan avion personal senjor Joseph Edwards, presidente di e compania di aviacion Dominicano Aerovias Quisqueyanas y srs. Lou Holman, Bill Haetshorn y Howard, tambe figuranan prominente di e compania menciona. Nan bishita regular na Aruba den ultimo tempu tin relacion cu e plannan pa cuminsa cu un empresa chikitu di aviacion aki na Aruba. Lastimamente un protocol combeni entre Hulanda y Antillas ta forma un obstacula pa e desarollo di e plannan importante.

E cuater caballeros, cu a establese Aerovias Quisqueyanas na Sto. Domingo, un compania, cu awor hasta ta man'ene vuelonan cu exterior, tambe Aruba, ta hopi interesa pa cuminza na Antillas Hulandes cu un compania di aviacion chikitu, completamente cu propio capital y sin subsidio di gobierno.

Un atraccion extra pa Aruba den esaki ta, cu nan a escoge Aruba como nan puerto di matricula pa nan empesca. Ya caba diferente deliberacion a tuma lugar entre senjor Edwards y su conseheronan di un banda y na otro banda e autoridadnan insular tocante e tema aki.

Mientras e bishita di diasabra u.p. no a dura mas cu mitar dia, den e periodo aki tabatin un intercambio extenso di ideanan cu Gezaghebber O. S. Henriquez tocante e proyecto aki, cu ta mustra gran interes pa e iniciativo aki. Ya caba e preparacionnan den e asunto aki ta asina leuw, cu e siman aki probablemente ya caba e statutonan pa e N.V. aki cu a worde establese pa esaki localmente, lo worde manda pa gobernador pa su aprobacion.

Tambe mas pronto posibel un peticion lo worde haci na gobierno pa hanja un permit pa establese, y tambe pa bai mantene un servicio interinsular. Manera ta mustra un protocol entre gobierno di Antillas y di Hulanda ta stroba e realizacion pronto di e plannan. En relacion cu e deliberacionnan entre e gobiernonan aki y KLM tocante establecimentu di un compania di aviacion Antillano, lo a ser conbeni entre e partidonan relaciona, cu gobierno Antillano lo no tuma decisionnan encuanto eventual otro peticionnan pa establecimentu pa tal empresanan, mientras cu un decision definitivo no a worde tuma den e transaccionnan entre e gobiernonan y KLM. A base di e decision aki minister Lope Beaujon, a declara poco tempu pasa cu ta duel e cu e no por profundiza cu mes na e momento aki den e iniciativa di senjor Edwards. Pa via di e protocol aki.

DC-3

Segun nos a worde informa mas ainda srs. Edwards, Holman, Hartshorn y Howard kier tripula e empresa Antillano completamente cu personanan di nacionalidad Antillano. Por lo pronto nan kier bai bula entre Aruba, Corsow, Bonaire y Sint Maarten so. Nan kier bai mantene e servicionan aki cu tres avion DC-3. Ya caba nan tin un opcion riba algun avion di e modelo aki na Merca cu ta cla pa bula bai Aruba.

Como cu e compania lo bai establese su mes na Aruba, aki tambe e tallernan di reparacion di e empresa lo worde establese. Tambe for di punto di bista di dunamentu di trabao e plan por worde considera di gran importancia pa Aruba. Den circulonan di comercio e industria di Aruba e desarollonan ta worde sigui cu gran interes. Nan ta considera esaki un inverticion masha importante cu poco risico di exterior.

Un otro momento di e coneccion solem di un distrito di afor riba e red di electricidad, diasabra atardi u.p.: Reddy Kilowatt ta observa cu interes mientras cu un empleado di ELMAR ta pone e ultimo man.

LUFTHANSA A BIN ORIENTA SU MES NA ARUBA

ORANJESTAD, 18 november. — Diabierne a jega Aruba dos representante di e compania di aviacion Aleman Lufthansa, cu actualmente ta orienta nan mes den e teritorio di Caribe y Sur America tocante e posibilidadnan pa extension di e red di e empresa. Tabata trata aki di senjores Frank Bechmann, manager di e departamento di market research y planning y senjor Reinhart Bock, di e mesun departamento. Ambos ta traha na e oficina principal di Lufthansa na Keulen.

Diasabra mainta deliberacionnan a tuma lugar den compania di senjor G. Jansen, consul di Alemania occidental na Aruba, cu Gezaghebber Henriquez, hefe int. di Welvaartsbureau J. Eikelenboom y luchthavenmeester C. Heemskerk. Diasabra atardi e huespednan a worde ofresi un paseo riba Aruba pa Oficina di Turismo.

Lufthansa tin un flete cu ta extende su mes rapidamente pero actualmente ainda no tin lugarnan fiho pa aterrizahe den teritorio di Caribe. Segun ta mustra e bishita di e dos senjores aki tin relacion cu e plannan di nan compania pa hanja un lugar fiho den e sector aki. E deliberacionnan den e fase aki tabata netamente orientativo y e bishita na Aruba tabata un di e hopi bishitanan di orientacion den e teritorio di Caribe y Sur America.

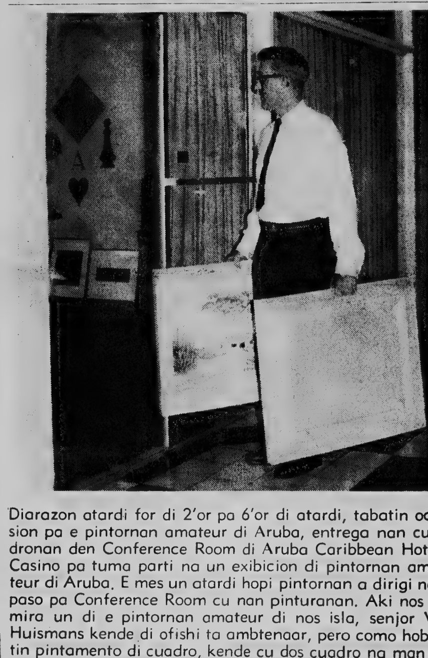
„KICK OFF DINNER" PA BANDSTAND ARUBA

SAN NICOLAS, 18 november. — Dialuna p.v. ta tuma lugar den Astoria Restaurant un „kick off dinner" pa tur e participantenan na e „Bandstand Aruba 1963", cual pronto lo tuma lugar den Lago Heights Club atrobe. Diferente interesadonan di afor tambe a worde invita pa e evento.

STAMPIA NA OCASION DI APERTURA

ORANJESTAD, 18 november. — Na ocasion di e apertura di e fabricanan quimico na Barcadera dia 10 di december p.v. pa Prins Bernhard Posterijen di Antillas a dicidi pa saca un stampia especial.

E disenjo di e stampia a worde traha pa e artista Antillano E.N. Ayubi. E stampia tin un valor di 20 cent y ta mustra un cucurbita (distileerkolf) y un tubo di ensayo riba un backgrond scur. Mas ariba ta para „Nederlandse Antillen" y abao „Chemische Industrie Aruba".



Diarazon atardi for di 2'or pa 6'or di atardi, tabatin ocasion pa e pintornan amateur di Aruba, entrega nan cuadronan den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino pa tuma parti na un exibicion di pintornan amateur di Aruba. E mes un atardi hopi pintornan a dirigi nan paso pa Conference Room cu nan pinturanan. Aki nos ta mira un di e pintornan amateur di nos isla, senjor W. Huismans kende di ofishi ta ambtenaar, pero como hobby tin pintamento di cuadro, kende cu dos cuadro na man ta drenta Conference Room.

E.L.M.A.R. a conecta otro districto di afor riba red di electricidad

ORANJESTAD, 18 nov. — Diasabra atardi u.p. e compania di electricidad ELMAR Aruba N.V. den paseo, atrobe a conecta un distrito grandi di afor riba e red di electricidad. E biaha aki tabata Catiri, Moko, Kudawechi, Calabas y Sabana Liber cu solamente cu un primimento di boton di Reddy Kilowatt a worde provisiona cu e placer di electricidad ilimita. Pa e habitantenan di e teritorionan aki siguramente tabata un momento grandi pa despues di tantu anja di sende lampinan di kerosin awor tambe por goza di e confor moderno jama electricidad.

E electrificacion di Catiri, Moko, Kudawechi, Calabas, Sabana Liber a tuma lugar den cader di e acuerdo entre territorio insular y ELMAR pa denter di tres anja electrifica henter e isla. Actualmente como diezseis luna a pasa caba di e periodo. Dia 8 di agosto 1965 ta e fecha cu e tres anjanan a expira y cu ELMAR mester a cumpli cu nan obligacionnan contra di gobierno.

Ta interesante pa hanja sa den e relacion aki, cu ELMAR gracias na e trabao eficiente di un gran cantidad di empleadonan entusiasma ta dilanti riba e schema di coneccion. Den e plan di tres anja aki ELMAR ta inverti mas cu un millon florin.

No tabata asina facil pa conecta e distritonan nobo aki. Den hopi caso e casnan tabata keda leuw for di otro locual a haci necesario pa usa hopi material. En total a worde usa e biaha aki 5 kilometer di waya pa tension haltu y 10 kilometer di tension abao. Ademas tabatin mester di shete transformador. E coneccion den e teritorio aki a trese luz den 110 cas. Otro territorionan cu ta para riba programa pa e anja aki ainda ta Salinja Cerca, Jaburibari, Warawara y Jamanota.

Aki nos ta mira para riba un trapi di E.L.M.A.R. Reddy Kilowatt en persona efectuando e coneccion di Catiri, Moko, Kudawechi, Calabas y Sabana Liber, riba e red di electricidad.

Exposicion pintornan amateur inaugura pa Gezaghebber

PALM BEACH, 16 nov. — Bao di gran interes e apertura di pintornan amateur local a tuma lugar diabierne atardi den conference room di Aruba Caribbean Hotel. Tabata gezaghebber O.S. Henriquez cu a habri e exposicion despues di a mustra den un discurso riba e valor importante di e exposicion manera esaki, di un banda pa stimula e arte, di otro banda como atraccion turistico.

No menos cu diezcuater pintor local a trese nan obranan — maximo tres — pa e hotel pa tuma parti den e exposicion. En total tin 35 obra pa admira, entre cual algun masha destaca. Hopi atencion tabatin e pinturanan di L. de l'Isle di diez res anja, senjor J. B. Schweitz, kende su trabao ta mustra tendencianan fuerte pa abstraccion y senjora T. Marchant. Senjor A.F.M. Spit, di e comision di exposicion di C.C.A. tabata esun cu a introduci apertura di e exposicion diabierne cu algun palabra cordial di bonbini.

El a gradici especialmente C.C.A. cu a haci posibel pa e comision haci uso di un ou ilage mehora y nobo pa e exposicion, door di cual e dukinan ta keda demostra mas mehor cu antes tabata e caso. Despues cu Gezaghebber a tuma palabra, el a observa e.o. cu e no mester a bisa hopi, como pinturanan mester papia pa nan mes. „Ademas nan ta papia pa Aruba, lo cual ta alegra mi como gezaghebber debbel". El a continua bisando: „Apesar cu aki na Aruba nos por a admira diferente exposicion di pinturanan den curso di anjanan, e exposicion aki sinembargo tin un acento extraordinario door di e hecho cu e ta bao auspicio di Centro Cultural Aruba di un banda, locual ta indica interes pa stimulacion di talentonan local, y di otro banda di Oficina di Turismo, cu e obheto pa propaga Aruba alavez na exterior, como cu mayoria di e pinturanan tin un of otro aspecto di Aruba como tema.

E valor propagandistica tambe ta keda indica door di e lugar, camindа nos ta actualmente y cual por worde considera como centro internacional den nos comunidad Arubano.

Mi ta spera y confia cu hopi interesadonan di exterior y local awor aki y despues na Centro Cultural lo bishita e exposicion interesante aki di talentonan local.

Riba e exposicion por mira dukinan di B. Koster, J. Strick, J. B. Schweitz, senjora N. Donovan, senjora M. Carpay, senjora Antonette Eman, L. de l'Isle, senjora T. Marchant, Suzie van Meeteren, W. Huismans, senjora Mali Gruszecki, senjora Agnes Neme y senjorita L. de Lange. E pinturanan lo no worde huzga como e organizadornan no por a hanja un hurado competente.

Jacqueline Copley di Hintingdon na Inglaterra, tin un companjero masha sabi durante su trabao di school. Asina cu e tuma su bukinan pa traha les su amigo Jackie un palabrua ta bula riba su scouru pa sinta. Jackie tambe ta bai school huntu cu Jacqueline tin biaha.

SAN NICOLAS SERCA ELMAR Y CLUB SURNAM

ORANJESTAD. 18 november. — Dia 6 december p.v. San Nicolas lo bishita e machanan di empleadonan di ELMAR. Machanan di 3 pa 10 anja a worde invita pa e fiesta den POVA Club. Na Club Surnam e machanan te 13 anja lo por topa cu e Santu dia 1 di december caba. E ta bini e atardi pa cinc'or personalmente den e club pa miranan.

ASALTONAN DI BOM NA VENEZUELA

CARACAS, 18 nov. — Den e ultimo 31 ornan mas di binti obm a explota na Caracas, capital di Venezuela. Esaki ta obra di extremistanan izquierdo, cu asina ta trata na intimida e votadornan pa no participa na e eleccionnan cu lo worde tene dia prome di december awor.

Pero te awor aki resultado di e accionnan ey ta contrali di loke nan organisadornan ta spera. Un multitud di hendenan rabia a trata antayera pa ranca un bentador di bom cu a worde aresta for di man di polis, pa nan mes regla cuné, pero polis a logra di evita esey. E incidente a causa cu seis persona a worde herida.

E minister Venezolano di interior, Manuel Mantilla a declara, cu e asaltonan di bom ta un parti di e campanja di propaganda di extremo izquierdonan. El a pronostica cu lo tin un dia tranquil di eleccion.

Segun e agencia di Pan American World Airways na Caracas ta informa nan a benta un bom pega cu e edificio di e compania aerea na Caracas. Algun bentana di glas a kibra.

Zona liber di armanan nuclear na America-Latino

WASHINGTON, 18 nov. — E asamblea general di Nacionnan Uni a suspende su debat tocante un zona liber di armanan nuclear pa Latino America. Mayoria di e gobiernonan di America Latino ta favorece e plan y ta sperando riba aprobacion di Nacionnan Uni prome cu nan cuminsa cu estudionan detaya. Ta worde calcula cu Cuba y Union Sovietica otro siman lo duna declaracionnan politica tocante e asuntu aki.

E punto di bista di Cuba lo por tin un influencia sumamente importante riba e plan. Funcionarionan Cubano a bisa te awor aki cu nan lo laga participacion di nan pais na un zona liber di armanan nuclear depende di si Panama canal y Puerto Rico tambe ta bira liber di armanan nuclear y ademas Merca mester bandona su base na Guantanamo.

HULANDA A CONTRIBUI 1.500.000 DOLLAR

ROMA, 18 nov. — Den e campanja di Nacionnan Uni contra hamber, pueblo Hulandés a contribui te awor aki cu mas o menos un millon cincu cien mil dollar. E accion a cuminsa tres anja pasa.

Segun un rapport di e organisacion di cuminda y agricultura di Nacionnan Uni, e Inglesnan a colecta e suma mas grandi, segun calcula 21 millon dollar, loke ta igual na tres quinto parti di e suma total.

ISLA VOLCANICO A NACE

REYKJAVIK. 18 nov. — Despues di un erupcion volcanico ayera dan laman banda di costa di Islandia a nace un isla volcanico di mas o menos nuebe meter altu y 200 meter largu den laman.

Awe ainda e volcan tabata traha. Hopi huma ta sali for di e isla. Centenares di hendenan a bai cu avionnan especial for di Reykjavik na e lugar pa por presencia e suceso.

Rusonan a worde detene pa motibu di actividad anti-Sovietico

MOSCU, 18 nov. — E servicio Ruso di secreto a detene tres Ruso pa motibu di a comete actividad anti Sovietico, asina un corant Ruso ta anuncia. E tres hombernan lo worde husga pronto na Leningrad.

Segun e corant un di nan no a cumpli cu su deber den servicio militar durante segunda guerra mundial. El a keda atras na Odesca ora cu Alemania a ocupa e ciudad ey. Despues di a lanta un tienda eynan den parfumeria, el a bisa despues di guerra cu e ta dokter invalido di ehercito. El a scirbi su memoiresnan den cual el a ofende pueblo Sovietico y partido comunista.

Na anjanan 1961 y 1962 el a forma na Leningrad un grupo ilegal na cual e dos otro detenidonan a afilia.

Nan a plama pamfletnan anti Sovietico y otro rumornan ofensivo, asina e corant ta bisa.

VILLA PA ERHARD DI 2.3 MILLON MARK

BONN, 18 november. — Tocante e eventual construccion di un villa nobo cu piscina riba e terreno di Palacio Schaumburg, den cual e canciller di Alemania West, Ludwig Erhard, lo bai biba, e comision di presupuesto di Parlamento di Alemania West no por a tuma un decision ainda.

Diasabra e comision a tuma nota pa di prome biaha di e proyecto y a indica un comision di representantenan di tur partidonan cu mester studia e proyecto mas aleu.

E gastunan di henter e plan ta worde calcula na 2.3 millon mark.

EXPERTO DI JACKPOT

WIESBADEN, 18 nov. — E gerentenan di e clubnan militar Mericano na Alemania West a hala un rosea grandi, ora cu e ex infanterista Mericano Daniel Robida a worde expulsa for di e pais na frontera Suiso.

Robida a logra gana mas di cien mil dollar for di anja 1956 pa awor for di den jackpotnan.

Segun el a conta polisnan, e tabatin un experencia di 12 anja den jackpot y el a descubri un sistema perfecta pa saca tur loke cu tin for di den e machinnan.

Robida a demostra su arte dilanti di polisnan militar di Alemania West y Merca, pero esakinan no por a strobé di sigi cu su sistema facil di gana placa, ya cu e tabata opera completamente legal.

El a worde expulsa di Alemania West pasobra e tabata drenta e clubnan di un manera illegal.

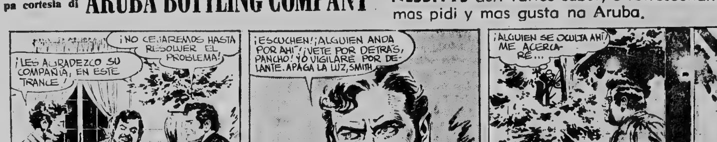
RUSIA TA CUMPRA ALCOHOL NA MERCA

NEW YORK, 18 november. — Un corant Mericano a scirbi cu e Rusonan ta obliga na cumpra gran cantidad di alcohol na Merca pa completa nan provision di wodka cu ta menguando rapidamente. Door di e scarcedad di trigo na Rusia tin un necesidad di alcohol na Rusia na un balor di 50 millon dollar, pa traha 171.5 millon liter di wodka, asina e corant „Wall Street Journal" ta scirbi.

Un portavoz di un destilleria grandi na Merca a bisa cu nan a ricibi un pedida pa informacionnan tocante venta di 30.000 ton di alcohol. Parse cu e Rusonan kier cumpra 76 millon liter di alcohol di 49.28 porciento na Merca.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Mi ta agradece bo compania, den e wega aki.
Nos no ta ston, e ora cu nos resolve e problema.
2. Boso scucha! Tin un hende ta cana ey banda, bai banda di patras, Pancho! Mi ta vigila dilanti, paga e luz Smith.
3. Tin un hende scondi ey banda! Mi ta hala mas aserca....



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co — E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ta duel mi senjor hefe pero mi no por bai oficina awe.
Dikiko?
2. Mi a sonja cu mi tabata den un wagen cu ta worde lastra pa 6 cabai salvaje.
3. Nos a cai den un precipicio y mi a kibra un di mi hipnan.
4. Mi ta goza Lorenzo. Casi tur e empleadonan a excusa nan mes cu nan tin griep.

ASU A RECHAZA PROPOSICION Y CONFIANZA DEN MEDIADORNAN

Peticion na Ministro

(Di nos redactor Deportivo)

Faltando unicamente representantenan di pingpong y hisamento di peso, a worde teni diavierna anochi den Wilhelminastadion bao di hopi interes e reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie. Manera ta conoci e reunion aki a worde yama door di directiva di A.S.U. complaciendo cu un peticion di e dos mediadornan deportivo, Frans Figaroa y Ricardo Elhage.

Ademas di e dos personanan aki, tabata tin presente na e reunion, e bondnan miembro Carambola representa door di Federico Osorio, Aruba Basketball Bond door di C.A. Kip, Amateur Baseball Bond Aruba door di J.C. Oduber, Aruba Lawn Tennis Bond door di Mateo Reyes, Aruba Softball Bond door di L.H. Oduber, Aruba Boxing Association door di A.J. Tjie A Loi, Aruba Athletiek en Wielrenners Bond door di Jose Kock y Aruba Volleyball Association door di Roy van Putten. Di e miembronan extraordinario tabata tin presente Aruba Tivoli Club representa door di Albert Raven y Beau Geste door di J. Berkhout, mientras cu na e mesa di directiva tabata falta unicamente un miembro di directiva.

Den su calidad di advisor general tambe a presencia e reunion importante aki Dr. G.A. Oduber, ex-presidente di A.S.U.

Despues di apertura cu palabranan di bonbini door di president Tico Kuiperi, esaki a lanza e proposicion di manda un telegram Bonaire pa den nomber di A.S.U. duna condolencia en coneccion cu e tragico fallecimiento di e spearfisher Venezolano Guy Perez Cisneros, kende durante e torneo internacional teni na Aruba, a bin cu e team procedente for di Cuba y a laga masha bon impresion cerca e organisadornan. E reunion naturalmente a aproba e gesto bunita aki.

Mediadornan: Resolucion di A.S.U. ta stroba.

Door di hopi di e representantenan a worde haci preguntanan na e dos mediadornan tocante nan trabao di logra formacion di federacionnan antiyano di deporte. Representante Kip por ehempel a haci e pregunta ta com bin ta awor e mediadornan ta discubri cu e Resolucion lo por stroba formacion di federacion y durante di e combersacionnan cu e bond aki nunca antes e problema aki a surgi. Mediador Elhage a contesta cu no tabata conoci p'e cu e resolucion lo ta aplicable tambe pa e bondnan cu a yega na un federacion. Esey a keda proba ora cu Aruba Voetbal Bond a hanja castigo door di a bai contra di e Resolucion di A.S.U.

Mediador Elhage a menciona ademas cu e dos bondnan di Corsow esta Basketball Bond y Volleyball Bond, cualnan ya tin un acuerdo en relacion cu e statutonan pa un federacion di nan respectivo ramo di deporte, no ta di acuerdo pa continua cu e federacion riba e base ya acorda si e Resolucion lo ta aplicable ariba un miembro di e Federacion, es decir ariba e respectivo bond di Aruba. Segun Elhage e federacionnan mester ta autonomo y nan como miembro no mester por worde como mimebro no mester por worde castiga door di un organisacion, cu den relacionnan cu federacionnan internacional y reglanan olimpico ta mas abao. Cu otro palabra un bond di Aruba no mester por worde castiga door di e Resolucion di A.S.U. pasobra cu e ta cumpli cu un di su debernan como miembro di un federacion.

Door di Mateo Reyes a worde haci e pregunta cu si e mediadornan por garantiza cu tur bond di Corsow lo ta dispuesto pa haci un reorganisacion pa yega na un federacion, ya cu segun experiencia personal for di contactonan cu e tabata tin cu dirigentenan na Corsow, esakinan no ta dispuesto pa cede e autoridadnan cu nan tin. Mediador Elhage sinembargo ta convenci cu tur bond na Corsow cu ta den e posicion di haci un reorganisacion door di cu pa nan ramo di deporte tambe ta existi un bond activo na Aruba, ta dispuesto pa forma un federacion.

Un otro pregunta util tabata si e mediadornan por duna un fecha riba cual tur e bondnan en cuestion lo por ta reorganisa. Ariba esaki sinembargo e mediadornan no por a duna ningun clase di garantia, y cu ta cu cada bond separadamente mester worde trata na Corsow. E bondnan Curazolenjo ta considera cu cada uno ta riba su mes y no tin di preocup'e cu e otronan.

Mediador Figaroa ta duna un splikacion cu lo no ta di ningun beneficion forma un federacion y si tog e federacion lo no por cumpli cu un di su principal obhetonan, esta tene campeonato Antiyano cu participacion tanto di Corsow como di Aruba. Mester worde teni cuenta cu obheto principal ta practicamento di e deporte pa e deporte por progresa. y si esaki lo no por, anto e federacion lo no por cumpli cabalmente su programa, segun mediador Figaroa.

Insistencia pa un fecha riba cual tur e bondnan lo por ta reorganisa, loke lo a demostra cu e trabao di e mediadornan lo worde haci mas eficazmente den e simannan venidero, sinembargo pa gran desapunto di e representantenan no por a worde duna door di e mediadornan.

Otro representante ta expresa su opinion cu e mediadornan no tin nada di haci cu e Resolucion di A.S.U. y cu esakinan tarea mester ta di yega na un solucion di e conflicto door di for

(E ta sigi riba pag. 4)

AGENDA

CINE

Dialuna 18 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Geronimo" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Siege of Syracuse" all
PRICINPAL 8 p.m.: „Hall to Eternity" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Marihuana" 18 j
SAVAENTA 8 p.m.: „Undersea Girl" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2156
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16-, Ecuador 15.30, El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00.New York (8.00-15.30), Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15 30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Carcas enz. 15.30, Maracaibo ——.
Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Dialuna 18 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 18 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 18 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu discusion Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 18 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 18 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristian
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

Openbare Aanbesteding

Vóór 28 november 1963 te 10.00 uur des voormiddags worden:

op **CURACAO** ten departemente van Justitie, Fort Amsterdam 5,
op **ARUBA** ten Gezaghebberskantore, afdeling Algemene Zaken,

aanbiedingen ingewacht voor het leveren van voedingsmiddelen, schoenen en andere benodigdheden ten behoeve van de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curacao en van het Huis van Bewaring op Aruba.

De opening van de inschrijvingsbiljetten geschiedt in het openbaar op bovenvermelde datum om 10.00 uur des voormiddags op Curacao ten departemente van justitie, op Aruba ten gezaghebberskantore.

Een omschrijving, waarin de specificatie alsmede de leveringsvoorwaarden zijn aangegeven, is kosteloos verkrijgbaar bij de hoofden van genoemde Gestichten.

S.v.p. duidelijk op de gesloten enveloppen vermelden:

„AANBESTEDING BENODIGDHEDEN GEVANGENIS/HUIS VAN BEWARING 1964"

Cumpleanjos

Dia 17 di november a cumpli 24 anja senjora Aura Gomez, felicitacion ta bini di su mama Catharina, tata Eusebio Ras, esposo pedro, suegro Federico Gomez, suegra Adriana Gomez, cunja Jesus Maria Gomez, 8 rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan, muy especialmente di su dos yiunan stima Mirtha y Glenda, y demas famia Ras, Gomez, Koolman, y Henriquez.

— x —

Dia 17 di november a cumpli anja senjor Jesus Mario Gomez, felicitacion ta bini pa parti di su querida mama Adriana, tata Federico, ruman Pedro, esposa Clara, su dos yiunan stima Robert y Reynold, omo Adriaan Ras, sobrinanan Mirtha y Glenda, suegro y suegra, omo y tantanan y demas famia Gomez, Ras, Maduro, Koolman, Schwengle.

— x —

Dia 17 di november a cumpli 62 anja senjora Carmela Gertrude Hoefnagel, felicitacion ta bini di su esposo Friedrich, yiu Melca, Antonia Koolman, comader Maria Rafael, 18 ihanan, especialmente di su nieta Mercedes Holsman.

— x —

Awe dia 18 di november ta bai un cordial pabien pa senjora Rozalinda Figaroa, felicitacion ta bini di su esposo, yiunan Frida, Alisia, Betie, Winanda, Lica, Frenkie, tambe di su tata, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, suegra y suegronan y demas famia Figaroa.

— x —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hovencito Rozindo Figaroa, felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Frida, Alisia, Betie, Winanda, Lica, Frenki, tanta y omonan, primo y primanan, padrino y madrina, su amiguitonan di school na Noord, Rony Tromp y Rafael Kelly y demas famia Figaroa.

— x —

Dia 17 di november a cumpli 3 anja e hobencita Jolanda Tromp, felicitacion ta bini di su tata Germo, mama Agnes, rumannan Rigo y Dino, madrina Margarita Giel, padrino Rufo Thiel, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, famia Tromp, Kelly, Giel, Thiel.

— x —

Dia 18 di november ta cumpli anja Ricardo Geerman, felicitacion ta bini di su estimada esposa Carmen, yiunan Ludwina y Marianela y demas famia Geerman.

— x —

Awe dia 18 di november ta cumpli 4 anja e hobencita Maritza Evelijn Bermudez, felicitacion ta bini di su tata Bito, mama Maria, rumannan Franklin, Esther, Lourdes, Astrid y Ricky, wela Chonchon, welo Dien, tanta y omonan, primanan, Debby, Cora, Rubby, Mavis, Avilofa, primonan Ricky, Vivian y Maarten, amiguitonan, madrina Catharina Farro, padrino Sim Frank, y muy especialmente di su tanta Lala, y omo Snoeky na Hulanda y demas famia Lia Bermudez, Farro, Giel, Van der Bliek y Echmeyer.

DICK TRACY

1. Glas kibra! Champagne distribi! E capsula di espacio, Sparkle Plenty a worde bautiza oficialmente.
2. Kier meen cu e ta di nos? Sparkle Plenty por hibele cas? Hibele cas? Bo ta loco B.O.?
3. Alcontrario, e ta representa ariba un billon di dollar.... Pakiko Sparkle kier e pa hibele cas?
4. Wel, aunke nos no ta bula aden e lo bira un bunita guesthouse.

RIP KIRBY

1. Majan nos ta sali foi di aki Rip, y nos lo haci un biaha bon y sigur.
O, mare bo tin razon Rad.
2. Ata e'nan Chinche. Bo Bo por hacie Marta?
3. Tur ora mi por. E tripulación ta cla pa desembarca.

DESEO PA BO AMOR

— 15 —

—Mi ta prefera di bai na pia, Jacinta, e ta contesta. Tambe mi mester custumbra atrobe pa corre auto.

Jacinta no por contesta nada. Ora e kier sali bai e ta puntra:

—Bo no kier cambia bo panja prome Frank?

—Bo tin razon, Jacinta. Bo kier companja mi?

—Cu gusto, Frank. Bam, nos ta haci pura, pasobra ta casi ora di sera. Mientras abo ta bai mi ta cambia mi panja.

Atrobe un peliger ta asercando. Sin cu e mes sa Jacinta ta tuma e direccion. E no ta ripara cu Eugenio semper ta un paso atras, pasobra e no conoce e caminda den piso ariba.

E no tin mag di mustra su inseguridad awor. Completamente inocente Jacinta ta habri e porta y ta lage bai dilanti. Eugenio ta drenta den e kamber y ta keda para waak rond di dje.

—Hopi tempu sin mira bo, e ta chanza. Mi ta spera cu aki no tin colebra y muskitanan....

—Solamente ami, Jacinta ta sonrei.

—Esey mi por soporta. Anto mi no tin mester di hiba mi scopet bai cama.

Jamaica mientrastanto a habri e kashi di panja y ta waak e diferente flusnan.

—Kiko bo kier bisti, Frank? e ta puntra.

—Escoge por fabor algu bunita pa mi. Algu cu bo ta gusta.

E ta escoge un flus cla di verano, cu un dashi y un camisa.

Eugenio ta hala rosea atrobe ora e ta sali for di e kamber.

— x —

Esey no ta Frank Krusio cu ta waak'e den e spiel di e barbero. E barba tabata cubri e diferencianan chikitu, pero awor Eugenio mester reconoce cu lo tin un catastrofe.

—Awor bo ta mustra manera antes atrobe, profesor, e barbero ta observa satisfecho. Cu e barba mi lo no reconoce bo asina liher.

Asina, bo ta hanja, cu mi no a cambia hopi? profesor Frank,

—Net manera antes, profesor! e barbero ta bisa. No tin ningun diferencia....

Esey ta trankiliza. Si hasta e barbero ta bisa.... E hendenan aki tin un wowo pa e cambionan serca nan clientenan.

Eugenio ta poco spanta pa regresa cas. Basta e no sinti su mes asina stranja. Esta bunita lo ta si su consenshi tabata limpi. Liber di tur preocupacion y miedu, pa regresa cas y especialmente si e no mester a tene secreto pa Jacinta.

Den e sacu di su bachi tin un cartera cu papelnan. Ta e papelnan di Frank, cu el a tuma pa su mes. Su mes papelnan ta den e maleta cu ta para den e kamber. Jacinta lo a habri e maletanan aki? Wel no ta asina malu pasobra e lo por bisa cu el a trese e papelnan di Eugenio pa warda nan como ruman. Solamente e acta di morto....

Un spantu teribel ta podera di dje. E acta ta para riba nomber di Frank. Ta un documento oficial, cu ningun hende no por ninga.

Automaticamente e ta cuminza cana mas liher. Ta haci calor. Papa suda e ta jega cas. Su curazon ta bati pa habri, ora e ta cana pa e porta di cas.

E ta bati y Alma ta habri y ta waak'e sorpresa, manera un hende stranjo tabata para dilanti cas. E ora el a reconoce.

—Ay, profesor! No, pero con un barba por cambia un persona.

—Na unda mi esposa ta? e kier sa.

—Den sala, profesor, e ama di cas ta contesta.

—Tur cos ta okay? e ta puntra.

—Pero naturalmente profesor....

Despues di dos dia [illegible] den awanan di Bonaire:

ESTADOS UNIDOS NA PROMER LUGAR CU SPEARFISHING; CORSOW CU TROLLING

KRALENDIJK, 18 nov. — Durante dos dia, 14 team di spearfishing y como 19 team pa trolling, a competi cu otro den e awanan rond di Bonaire en coneccion cu e tournooi di pesca internacional, cual [illegible] aki a cumpli su promer lustrum. Apesar di e sombra tragico cu a baha diabierna [illegible] ariba e toernooi di pesca, pa motibo di e hogamento di e participante di Venezuela, Guy Perez Cisneros Baretto di 25 anja di edad, e teamnan a competi fuertemente [illegible] otro durante diabierna y diasabra ultimo den e awanan rond di e „Isla di Flamingo".

E promer dia di e tournooi, esta diabierne a tuma lugar pa e spearfishernan na Lac, caminda e dia ey e lamar tabata leuw di keto, mientras cu e participantenan di trolling a combati otro ariba e laman dilanti di Bonaire. Diabierne marduga pa 4'or, e botonan participando den trolling a sali pa laman den un yobida di awa basta fuerte cual mas den dia a cambia pa un bunita tempo cu solo.

E spearfisherman a worde transporta banda di 6'or for di nan hotel pa Lac caminda pa mas o menos 6'or y mei nan a sali na laman. Apesar cu e lamn tabata basta bruto, ningun di e participantenan den spearfishing a laga e laman cobardia y rapidamente a busca nan teriterio pa sambuya. Tur e teamnan tabata yen di animo y entusiasmo y trahando duro pa trese mas tanto punto cu ta posibel.

E botonan chikito, cualnan a hiba e spearfishernan den e laman bruto, tabatin piscadonan Bonaireano cu experencia como nan guia. Durante e dia aki, e guianan tabatin [illegible] pas'a pisa, como cu segun [illegible] to nan no mag usa [illegible] pa [illegible] e lugar indica pa cierto team [illegible] sinembargo [illegible] mester a [illegible] keda den becindario d[illegible] ta guia haciendo uso di [illegible] no tabata asina facil.

Mientras cu e spearfisherman tabata buscando e piscanan, „Debbie" e boto di partouilla tabata nabeer door di e territorio di pisca cu personal di Cruz Roja na bordo en caso di emergencia. Prensa por a sigui e batalla di e spearfisherman for di boto di „Havendienst di Corsow" [illegible] D 18. For di e boto aki nos tabatin e oportunidad pa observa con e diferente teamnan tabata practica e deporte aki. Un team cu a mustra un „teamwork" fenomenal ta e team cu a resulta ganador den spearfishing esta e team di e Mericanenan for di Estados Unidos. Na ningun momento ningun di e miembronan di e team tabata cansa nan curpa mas cu ta ne-

[illegible] ta practi-[illegible]

[illegible] for di [illegible] tabata [illegible] special [illegible] ta desea. Asina [illegible] ta bai su [illegible] ta baha yu-[illegible] di tres den e boto [illegible] [illegible] menos un [illegible] na bordo ta baha [illegible] „[illegible]dor", e un [illegible] resulta-[illegible] nan a hanja.

Pero [illegible] a traha duro [illegible] sin [illegible] experencia cu otro.

[illegible] Guadaloupe na cabez.

[illegible] tournooi [illegible] mes-[illegible] dos'or [illegible] ya [illegible] a worde [illegible] despues [illegible] pa wor-[illegible]

[illegible] 1.738.[illegible] Estados Unidos [illegible] lugar cu 1.59[illegible] cu 1.035.[illegible] tabatin [illegible] 1960 y 1961 [illegible] ganador.

Den [illegible] a worde [illegible] partici-pantenan [illegible] „[illegible]" E cantidad [illegible] worde treci [illegible] botonan di „trolling" [illegible] 11. E resultado [illegible] tabata India (Cors.) [illegible] cu 114.6, Amal (Cors.) cu 106.8 na di dos lugar y Cathleen (Cors.) na di tres lugar cu 81 punto. E yegada di e participantenan y pisamento di e piscanan a hala masha hopi publico, no unicamente personanan cu a bin di pafor pero tambe habitantenan di Bonaire tabata presente pa mira e resultado di e participantenan durante e tournooi. Ariba e pier di Hotel Bonaire, caminda e jury tabatin su „stand", tabata mescos cu un cas di fruminga. Y mientras cu e participantenan di spearfishing y trolling tabata pisa y midi e piscanan. Asina cu e botonan cu a participa na e trolling a caba di baha nan pisca. Shell tabata yena nan tankinan atrobe gratis. Pa e servicio aki Shell a traha un lugar special na e pier.

Algun ora despues di e cuminsamentu di e torneo di pesca na Bonaire e cadaver di e captain di e equipo Venezolano di 25 anja, Guy Perez Cisneros Baretto, cu door di un causa desconoci a hoga, a worde hiba terra. Parti patras no, ta mira e boto Debbie cu rapidamente a hiba e team di Roode Kruis na e lugar di e accidente y e boto di polis cu a hiba e cadaver terra.

Tur fiesta di comitee cancela.

Tumando cuenta cu e fallecimento tragico di e participante di Venezuela, senjor Guy Perez Cisnero, despues di un reunion e comite organizador di e tournooi na Bonaire a dicidi di duna un comunicado den cual entre otro nan a participa cu tur e festividadnan organiza pa e comite a keda cancela. Tambe e comite a laga sabi cu e defunto apesar di aviso y spiertamento di e comite pa mihor e no bai participa su so, sinembargo a haci esaki, como cu e tabata kier haci algo promer cu su companieronan yega pa e no perde tempo. E companjeronan di senjor Cisneros kendenan a yega diabierne mainta net ora cu e restonan mortal a worde hanja, no a tuma parti mas na e tournooi y a regresa Venezuela diasabra atardi.

E restonan mortal di e Venezolano kende a nace na Cuba, a worde transporta diabierne anochi cu un aeroplano gecharter di KLM pa Corsow y diasabra marduga for di ey cu un avion di guerra Venezolano pa Venezuela. Diasabra mainta e banderanan halfstengel cu tabata bula na Hotel Caribe a bai den top atrobe, mientras cu esun Venezolano a keda halfstengel.

Resultado final

E ultimo dia di tournooi no a reresulta un dia asina exitoso pa e participantenan di Aruba. Loke ta trata di „trolling" e biaha aki, apesar cu Aruba tabatin cuater boto inscribi, di cual uno no a bini y ningun no a participa. Corsow ta e unico cu a competi den „trolling". Corsair di Aruba, manera nos a participa anteriormente tabatin un accidente chikito door cu el a dal probablemente diarazon mainta ariba un pida palo, locual a causa danjo na e boto sin cu e por a worde drecha na Bonaire. Esaki a handicap „Corsair" cu senjor Cornelis Angela como captain asina tanto cu e no a participa y a dicidi di bolbe Aruba diasabra mainta.

Tambe „Tradewind" cu senjor Milo Croes como captain a regresa Aruba diasabra merdia pa motibu di fallo na e boto. E mes un „Tradewind" aki a causa un momento di constemacion diasabra atardi, ora cu despues di dos'or e no a bolbe back na Bonaire. Como cu oranan a cuminza pasa cu e no a bolbe, MLD a worde avisa y tambe e piloto Eddy Ruiz di Aeroclub a worde pidi pa bai busca „Trade wind". Un momento despues e piloto aki a hanja „Tradewind" cual no tabata falta nada, pero unicamente a pasa rond di Bonaire, yegando asina oranan despues di e tempo stipula.

Asina cu pa diasabra e competencia di trolling tabata unicamente entre e botonan di Corsow, di cual „India di senjor H. Beaujon a resulta e ganador y Amal y Boebie a hanja respectivamente di dos y tres lugar.

Den spearfishing e biaha aki Aruba mester a consola su mes cu e di cuater lugar, saliendo e anja aki asina for di e teamnan na cabez. Algo interesante pa nota tocante di esaki ta cu e team inoficial di Aruba, cu captain Percy Sweetnam a hanja algun punto mas cu e team di Aruba y falta 0.8 punto pa e empata cu Martinique na e di tercer lugar si nan tabata oficial. E team oficial di Aruba cu captain Martinus Bislick a hanja un total di 1.425.60 punto y e team no-oficial di Aruba a hanja 1.435.20 punto. Guadeloupe cu e promer dia di e encuentro deportivo acuatico aki tabata na di promer lugar a pasa pa e di dos cu un total di 2.465.56 punto y Merca cu promer dia tabata na di dos lugar a pasa pa di promer cu 2.698.80 punto. Martinique a hanja di tres lugar. Asina cu e resultado final pa Aruba ta e team no-oficial di promer lugar sigui pa Corsow y Bonaire (Team no-oficial di Bonaire 1.074.25 punto y esun oficial 779.— punto) y e team oficial di cuater lugar. E team di Merca cu a gana tabata consisti di Donald del Monico, Curtis Tanberg y Bruce Mounier.

Segun e opinion di diferente personanan e resultado cu Merca a gana e tournooi aki, lo yuda cu Antillas lo bira mas conoci ainda na Merca manera nunca antes, door cu naturalmente e victoria di Merca lo yega na orea di majoria di e Mericanonan amante di deporte acuatico y asina tambe e nomber di Antillas. For di e representantenan di e diferente teamnan cu nos a hanja oportunidad di entrevista nos a hanja e opinion general cu nan tabata sumamente satisfecho di e manera cu e tournooi a worde organiza y alavez e hospitalidad cu nan a hanja na e isla di Flamingo.

Entregamento di premionan.

Ayera mainta, esta diadomingo tur e participantenan y invitadonan a hanja e ocasion pa haci un tour over di e isla cual tambe a worde organiza pa e comite di Bonaire encarga cu e tournooi. Despues di e tour un „fish banquet" a worde teni ariba e terasa di Hotel Bonaire, caminda e presidente di e Comite di Spearfishing y Trolling di Antillas senjor James Ph. Leander a dirigi palabra di gradicimento y felicitacion na e participantenan, mientras cu „Lasana Kids Music Steelband" a percura pa e musica.

Gobernador di Antillas Su Excelencia N. Debrot e ora a toca turno pa entrega e premionan y copanan. Un gran cantidad di copanan, tropheonan y premionan valioso a worde entrega na e teamnan ganador cu a participa na e promer lustrum di e tournooi di spearfishing y trolling na Antillas. Cu e acto aki e tournooi cual indudablemente a yuda trese mas conocemento y amistad entre e participantenan di e diferente lugarnan a yega na su fin. Un toernooi cual indudablemente tabata un exito.

Na Bonaire ta worde traha dura pa na cuminsamento of mitar di otro anja bin cla cu e stacion di „Trans World Radio", cual lo keda situa na Punta Cuadra na Bonaire. E organisacion menciona, cual tin tambe un emisora potente na Monaco na Europa, lo transmiti programanan especial pa Latino America y Caribe. Pa e emisora aki cu lo transmiti via short y medium wave, un antena di 800 pia lo worde lamta na Bonaire, cual segun expertonan ta un di esunnan di mas haltu na mundo. E trabao pa lamta esaki ta den man di e firma conoci na Aruba, „Chicago Bridge", mientras cu „Bohama" N.V. lo pone e plataforma di beton. Aki nos ta mira e momento cu partinan pa e enorme antena ta worde baha na haaf di Bonaire for di e bapor „Agamemnon" cual a yega directamente for di New York cu e construccion di staal pa dak y e partinan di e antena.

ASU A RECHAZA......

(CONT. DI PAG. 3)

macion di federacionnan. Ora cu esakinan a keda forma ta e bondnan di Aruba mester dicidi e ora ey cu si nan lo sigi apoya e resolucion di A.S.U. of si nan lo cumpli cu un di nan debernan como miembro di e federacionnan, esta di participa den campeonato Antiyano organisa door di e federacionnan. Si un miembro di e federacion no ta cumpli cu e debernan como miembro di e federacion, anto e miembro ey mester soporta e consecuencianan.

Cierto igualdad ta deseo di mediadornan.

Un interesante punto di discusion tabata tocante e formulacion di representantenan pa e islanan den reunion general di un federacion. A worde trece adilanti com na Corsow, reunion general di Curacaose Voetbal Bond a rechaza por completo e proposicion di Aruba Voetbal Bond pa e distritonan Aruba y Corsow tin mes tanto representante, esta 99 cada uno, den reunion general di N.A.V.U. Mediador Elhage a aclara tocante esaki cu si directiva di A.V.B. a lanza proposicion cu El a haci na nan, awe ta sigur cu nan lo tin e igualdad cu nan ta desea. E proposicion, segun Elhage, di A.V.B. no tabata aceptabel pa C.V.B., pero si lo a worde acepta e sistema di representacion den reunion general di acuerdo cu e cantidad di clubnan activo cu ta afilia na cada distrito, bond di cada isla. E sistema lo ta a base di un representante pa cada cantidad di club afilia na e bond insular y cu un maximo cantidad di representante na cierto cantidad di club afilia. Es decir cu si e maximo cantidad ta poni na 9 representante pa por ehempel 15 club afilia, si un bond tin 50 y e otro tin 15, tog ambos tin mes hopi representante.

Despues di tur e discusionnan aki, e proposicion di e mediadornan pa e Resolucion di A.S.U. worde declara no aplicable na e bondnan cu a yega un acuerdo den e formacion di un federacion, es decir di cual e statutonan a hanja aprobacion gobernamental, a worde treci na votacion.

Resultado di e votacion aki tabata cu di e 34 votonan deposita, 31 tabata contra di e proposicion aki y 3 tabata blanco. Esunnan blanco aki tabata debi cu e representante en cuestion no a hanja autoridad for di su directiva com di mester vota, ya cu e directiva no a logra tene un reunion pa stipula su opinion. Asina pues e proposicion a keda rotundamente rechaza y e Resolucion di A.S.U. un biaha mas a hanja un respaldo di reunion general.

Desconfianza den mediadornan.

Mediador Elhage luego ta declara cu e ta sigur cu e bondnan cu ya a mustra voluntad na acepta un representacion manera proponi door di e mediadornan, awor cu e mantencion completo di e Resolucion di A.S.U., lo no ta dispuesto mas pa apoya e sistema aki. E declaracion aki a stranja hopi di e representantenan, kendenan a hanja cu e mediador por a haci e declaracion aki promer cu e votacion, y tambe a bin adilanti si ta como mediador e opinion ey a worde expresa of como miembro di directiva di diferente organisacion deportivo na Corsow Elhage ta.

Tocante e ultimo aki ta worde expresa awor cu un mediador mester ta un persona completamente neutral y no uno cu ta den diferente di e organisacionnan cu cualnan mester worde trata y consecuentemente e mediador den un circumstancia asina no por ta completamente impartidario.

Door di representante J.C. Oduber di A.B.B.A. luego ta worde lanza un proposicion pa manda un carta pa Ministro di Cultura expresando desconfianza den e mediadornan y pidiendo Ministro pa trata di laga dos representante di Comité Olimpico Internacional bin Aruba pa resolve e problema pa caba.

E proposicion aki a worde aproba cu 32 voto na favor y dos contra. A vota contra e dos miembronan di directiva J. Spetter y H. Kuiperi.

Kiko awor???

Cu e proposicion di e mediadornan a worde rechaza, teniendo na cuenta e informacionnan cu nan a extende den e reunion, tabata algo comprendible. E bondnan afilia na A.S.U. a demostra un opinion solido tocante esaki diavierna anochi.

E otro decision di e reunion, e carta como mocion di desconfianza contra di e mediadornan, ta algo mucho mas importante al momento. Ta logico cu despues cu e Ministro ricibi e carta of podiser promer cu esey mes, caba e dos mediadornan entrega nan encargo back. Kiko ta pasa e ora? E Ministro cu a haci un esfuerzo pa un solucion, lo laba man completamente di e asunto aki? E lo trata di complace e bondnan di Aruba cu e peticion di solicita intermediacion di Comité Olimpico Internacional? Supongamos mes cu e Ministro haci e esfuerzo aki tambe, ki garantia tin cu e Comité Olimpico Internacional lo paga mucho atencion, a lo menos e atencion cu e bondnan Arubano a desea diavierna anochi?

Aceptando pues cu e dos mediadornan aki lo no por continua cu nan trabao, ta keda e posibilidad tambe ainda cu e Ministro lo nombra uno of dos, of mas nobo.

Pero tur esaki sinembargo ta parce nos cu lo no haci nada otro cu tarda un solucion mucho mas ainda.

Mientras cu tabata tin mediador, tabata tin speranza pa un arreglo worde efectua, pero sin mediador ta bai back atrobe na e tempo cu e directivanan ta scribi carta tras di carta sin hanja contesta. Y sin cu tin un mediador cu por haci esfuerzo pa un contesta worde duna y e bondnan worde treci hunto.... Directiva di A.S.U. tin di cumpli cu e mandato di e reunion general y lo manda un carta pa Ministro expresando e deseo di e Reunion General y ta despues di esey lo bin na cla kiko lo ta e proximo pasonan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo tin suerte den amor, sinembargo lo ta necesario pa bo kita influencia di otronan for di caminda cu diplomacia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por spera desarollo favorable en relacion cu bo cas y bo famia. Negligencia den asuntunan financiero por costa bo caru.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspecto di luna ta haci bo desea pa accion y cambionan. No actua muchu pura pasobra por sali problemanan personal serio.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Esaki ta un dia pa traha cu energia riba asuntunan importante. Laga tur otro cos menos importante un banda awor.

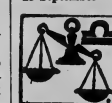
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Hendenan cu ta para riba bo por exigi hopi di bo. No ta adecuado pa haci peticionnan of delibera.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe principalmente ta importante pa asuntunan di negoshi, bo trabao. Laga asuntunan priva un banda pa awor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Por tin falta di comprension, cooperacion contra bo actitud. Cu antipatia bo no ta gana nada sea carinjoso.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tene cuidao cu placa y asuntunan di valor cu bo tin serca bo. Aspectonan ta favorable pa studia, lesa y diverticion trankil.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia sublime pa tur asuntonan di amor, matrimonio, amistad y interesnan personal. Bo influencia ta grandi.

CAPRICORNIUS

22 December — 19 Januari

Bo por enfrenta futuro cu mas confianza. Bo opinion ta correcto, pero no laga otronan papia bo muchu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un aspecto favorable ta juda bo bai dilanti den bo trabao. No spera muchu libertad di accion, cumpli cu bo debernan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan actual por haci bo nervioso y muchu agresivo y critico. Tene cuenta cu esey y bai cu calmo awe.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 19 DI NOVEMBER 1963 — No. 4796

Diasabra eleccion nobo pa directiva I.O.W.U.A.

Candidatonan pa presidente: Ritfeld, F. L. Maduro, Flemming y D. Maduro

SAN NICOLAS, 19 nov. — Diadomingo mainta ultimo a tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta un reunion di Independent Oil Workers Union of Aruba, e union laborista di e trahadonan na Lago. E agenda tabata anuncia como puntonan principal e ponemento di un fecha pa eleccion di directiva, proponemento di candidato y un explicacion di parti di directiva di e situacion actual. Despues cu un aprobacion di majoria a dicidi pa anula e punto di apoyo di 50 miembro pa bira candidato, y cu Diasabra dia 23 e eleccion lo tuma lugar a tuma lugar e proponemento di candidato, na unda e sorpresa di e atardi tabata cu senjor F. H. Fitfeld, antes e presidente di union a bolbe pone su mes como candidato pa presidente di e union. Otro candidatonan pa e puesto aki ta Frans Lodewijk Maduro, kende na e eleccion cu a tuma lugar na Agosto a worde eligi presidente, Dominico Maduro y Dominico Flemming.

Fuera di e candidatonan aki na e puesto di presidente a pone nan mes como candidato pa vice-presidente, senjornan L. Albus, D. Flemming, Aníbal Rasmijn y Mario de Cuba. C. Yarzagaray y L. Albus a pone nan elegibel pa secretario-general y senjornan Pedro Brook y Henk Reeberg pa tesorero.

Alavez aba'in 30 candidato pa e otro puestonan di directiva, esta senjornan J. Yarzagaray, A. Croes, J. Bareño, J. van der Linden, D. Maduro, H. Reeberg, E. Pellegrim, J. Croes, R. Colina, J. Diaz, L. Albus, M. de Cuba, D. Flemming, G. R. Helder, A. Rasmijn, P Brook, L. Loo, R. Lampe, C. Yarzagaray, E Koolman, A. Croes, V. Lampe, F. H. Ritfeld, V. de Kort, B. Lopez, F. Sologner, H. Cecilia y W. E. Arends.

E votamento pa directiva lo tuma lugar for di 6'or di mainta te 6'or di atardi den e oficina di union. Segun senjor Frans Lodewijk Maduro a informa nos, a resulta cu e directiva a traha durante e ultimo lunanan na deseo di majoria di miembronan, segun por a worde constata na e reunion di diadomingo, caminda esaki a worde treci adilanti.

Presidente di e oficina di votamento lo ta senjor Felix Garrido, kende lo worde asisti pa senjornan Pedro Yarzagaray, Jacobo Falconi, E. Pellegrin y J. Luidens.

PROTESTA DI JOEGOSLAVIA CONTRA ALBANIA

PRAAG, 19 november. — Jugoslavia a protesta energicamente serca Albania contra tergiversacion di e politica exterior di Jugoslavia y ofensa di e hefe di estado di Jugoslavia door di prensa y Radio na Albania.

E protesta a worde entrega na e encargado di negocios na e minister di exterior na Jugoslavia, asina e agencia di prensa Tanjoeg ta bisa.

PRONTO ENTREGAMENTU DI VOLIERENAN

ORANJESTAD, 19 november. — Actualmente ta para den Wilhelmina Park na Oranjestad e prome voliere, cual e Junior Chamber of Commerce kier entrega na gobierno insular.

E prome entregamentu oficial nan kier laga tuma lugar ora cu tur e habitantenan di e cauchi a jega tambe. E parhanan entretantu a worde encarga na Hulanda y ta worde spera cu nan lo jega pronto na Aruba.

E situacion den e directiva di KLM a causa hopi preocupacion na Hulanda. E president director mr. Albarda a jama un reunion grandi na Schiphol den cual el a mustra su desaprobacion en relacion cu e actuacion di e personal di KLM cu a laga sa cu nan a perde confianza den e directiva. Ariba e prome portret nos ta mira senjor Albarda ora cu e ta sali for di e reunion.
E mesun mainta director di KLM E.H. Larive a sali pa Corsow caminda e ta delibera actualmente cu gobierno di Antillas. Prome cu su salida el a tene un conferencia di prensa (abao) cu sinembargo a hanja sa poco for di dje. Si senjor Larive a desmenti e rumornan den un corant Hulandes cu e lo pidi su retiro.

MASONNAN VENEZOLANO A PONE CONTACTONAN

ORANJESTAD, 19 november. — Diasabra atardi a jega cu un avion di Linea Aeropostal Venezolana algun mason for di Venezuela di e provincia Zulia cu nan famia.

Obheto di e bishita aki tabata pa reforza e lazonan cu e masonnan di Aruba cu e esperanza cu esaki lo crea un contacto mas regular. Como cu e grupo di diezocho a jega poco inespera a causa hopi trabao prome cu nan tur a hanja lugar di keda, locual a resulta haciendo uso di tres hotel.

Di banda Arubano tabata especialmente srs. Rijsdijk, K. Welch y V. Tjin Tham Sjin cu a ocupa nan mes cu e huespednan Venezolano. Diasabra anochi nan a come huntu den Klompen Klub. Diadomingo nan a pasa gozando di e Palm Beach di Aruba. Nan ta spera cu despues di e bishita aki lo tin mas encuentronan entre e masonnan di Aruba y Venezuela den futuro.

STANDARD OIL V.I.P. PA ARUBA

SEROE COLORADO, 19 nov. — Awe a yega Aruba e homber di mas importante den e organizacion di Standard Oil Company of New Jersey, e presidente di conseho di comisarionan di e compania, senjor M. J. Rathbone. Senjor Rathbone, kende ta worde acompanja pa su esposa, ta bin Aruba pa pasa un siman mas o menos di vacacion, mescos cu el a haci anja pasa. Su bishita ta di un caracter privado.

CLUB ACADEMICO DI PASEO CU DR. HUMMELINCK

ORANJESTAD, 19 november. — Diasabra atardi un gran cantidad di miembronan di Nederlandse Academische Club Aruba a haci un excursion cu dr. P. Wagenaar Hummelinck, e biologo Hulandes, cu actualmente ta bishita Aruba. Mas o menos cincuenta persona, miembronan cu nan esposa pa mayoria parti, a cumpli cu e invitamentu di e club recien establecí. E excursion cu a resulta un exito, a cuminza na „De Olde Molen" caminda dr. Wagenaar Hummelinck a duna un splicacion chikitu di Aruba su riqueza na piedranan bunita y otro cos.

Orador a mustra con awor diferente lugar bunita di interes archeologico ta worde menaza door di desarollo di turismo.

Despues di e introducion tur hende a drenta nan auto y nan a bishita Hooiberg, Canashito y e tereno di urna na Santa Cruz, Ayo y Fontein. Nan a admira calidad di piedra, investiga pida di urnanan. Hasta durante e bishita na e tereno di urna un di e habitantenan den vecindario a bini cu poco parti di un skeleto cu el a hanja, cual a worde ricibi gratuitamente. E grupo a regresa net na ora pa dr. Hummelinck cohi e avion di 6.30 pa Corsow. E directiva di e club academico ta consisti di presidente drs. W. van Poelje, secretario mr. H.J.J. Schrage, tesorero drs. J. Servage y miembro ir. F.J. Loman.

Thomas Angela ganador di „caha di orgel dobbel" na Jamanota Club

SANTA CRUZ, 19 nov. — Diez ganador en total tabatin Diadomingo merdia den Jamanota Club, ora cu otro biaha un exitoso concurso di tingilingibox a worde teni. Ariba e patio di e club tabatin como 12 caha para cla pa tuma parti na e concurso. Como cu e jurado a worde forma te 1'or y mei despues cu e ora oficial di e cuminsamento i e concurso y musicantenan mester a tene hopi pasenshi. Pero ora cu banda di 4'or y mei senjor Frans Croes a duna e sinjal pa cuminsa e tocadonan di orgel a pone e club den un lamar di musica alegre.

Despues cu mas o menos un cincuenta number a worde toca, e hurado consistiendo di e senjornan Mario Bislick (pres.), Francisco Lampe, y Vicente Krozendijk a laga sabi kende ta e ganadornan y reina di carnaval 1963 di e club, senjorita Inocencia Maduro a entrega e hopi copanan.

E ganador di caha di orgel dobbel a resulta „El Prufiado" toca pa Thomas Angela cu acompanjamento na wiri di Padu Maduro, sigui pa caha „El Preferido" di Francisco Lopez cu Lazaro Werleman na wiri.

Den categoria di „Orgel Enkel" e premer y segundo premio a bai pa e caha di orgel „Gloria" toca pa senjorita Lucianita Vrolijk cu Cypriano Geerman na wiri y e caha di orgel „Trupial" toca pa Andres Willems cu su yiu Marcelo como tocado di wiri.

Tambe tabatin premionan pa e mihor tocadonan di wiri. Aki e promer premio a bai pa Padu Maduro y di segundo pa Cypriano (Fechi) Geerman.

DR. W. HUMMELINCK A COME PLATO ARUBANO

ORANJESTAD, 19 november. — Como dr. P. Wagenaar Hummelinck (den centro) e biologo Hulandes, cu tabata di bishita na Aruba te diasabra u.p., a duna di conoce su deseo pa sinja conoce un berdadero plato Arubano, senjor N. Piña, hefe di Servicio di Informacion di Aruba a invite pa bini goza huntu di abierno atardi den Restaurant Trocadero di un menu 100% Arubano.

Tras di otro a bini ariba mesa: „Awa di Playa", comcomber stoba, funchi y bolo di pampoena. Dr. Wagenaar Hummelinck a declara despues di e comida di a goza mucha hopi di dje. Tambe tabata presente durante e comida senjor John Merryweather, cu ta hunga un papel importante na Aruba den proteccion di monumentenan di naturaleza. Durante e lunch dr. Hummelinck a worde ofresi como un recuerdo un disco di Padu del Caribe na nomber di B.C.

„Les Sylphides" a duna bunita presentacion na Aruba

ORANJESTAD, 19 nov. — E grupo di ballet „Les Sylphides" di Corsow entre tanto a laga Aruba atrobe. E grupo cual tabata bao di gia di Cocky van Oost, a sorpresa Aruba ultimo week-end cu un programa di ballet klasico y moderno, cu diabierna anochi a duna su première na Aruba den un Centro Cultural cu lastimamente tabatin poco publico. E bailarinanan no a worde descurasha pa esaki y e resultado tabata tambe un anochi charmante di ballet cual nos ta contento di por a presencia.

Les Sylphides a cuminza cu un programa cu mes ora taba'in exito: un Czardas balia door di seis alumnonan di Cocky van Oost, bisti cu shimisnan bunita. Un numero cual mes ora a cosecha exito.

Den e siguiente numero e publico por a mira e lider mes: Cocky van Oost den un „valse" ariba musica di Grieg: un baile presenta na un manera excelente y gracias na e combinacion di iluminacion 'a gana hopi mas den balor.

Den e parti aki por a worde constata claramente, cu aki taba'a trata cu un bailarina di gran forma. Cocky van Oost, kende na anja 1953 a cuminza como profesional na e Rotterdamse Balletensemble y despues a traha tres anja na e antes Nederlandse Ballet, a sali despues di su matrimonio cu Jan van Oost pa Corsow caminda awor e in su propio school di ballet „Les Sylphides". Den e „valse" el a mustra su calidad na un manera claro.

E programa tabatin no menos cu 12 numero. Numeronan cual door di nan contrastnan cu otro semper tabata hanja e full atencion di e publico. Pas Deux (musica di Paderewski) a worde balia na un manera sublime pa indudablemente e mihor dos alumnonan di e school: Celita Pieters y Suus Zingel. Despues a sigui „Kortsluiting" un ballet moderno, den cual parse cu tur relacion cu ballet klasic a worde poni un banda. E baile aki a worde presenta na e alumnanan di Cocky van Oost kende despues e mes a presenta cu un baile moderno ariba pedium. E biaha aki tabata „Audry" ariba musica di e pianista di jazz Brubeck.

E siguiente numero a hiba nos atrobe den e paraiso di ballet clasico cu „intermezzo" ariba musica di Rossini, cual a worde presenta pa Lucia de La Fuente, kende desde cu e in seis anja a pone e spitsnan na su pia y a hanja anteriormente les di senjora Van Walraven na Corsow y cu ariba su di 4 anja, despues cu e maestra Van Walraven a bai, a inscribi su mes na „Les Sylphides" di cual awor e ta un di e mihor alumnonan. Tambe el a hanja les na „June Taylor School of the Dance" na New York. Otro anja Lucia ta bai Hulanda. Aya e kier finaliza su lesnan di ballet.

Despues di pausa a sigui cuater pida: „Going South" ariba musica di jazz. Aki tabata Hellen van Sprang cu tabata solista. A sigui „Tarantella" y na e finale. Cocky van Oost mes a presenta e ballet dificil cual ta un di e numbernan di e famoso bailarina Anna Palova esta „Stervende Zwaan". Cu „Les Sylphides" e programa excelente di e grupo aki for di Corsow a yega na fin di su premer presentacion na Aruba. Un grupo di ballet cu indudablemente tabata cansa, a ricibi un enorme aplausa for di e poco publico. Mucha muhernan hopi cansa, cu panianan muha pero feliz. Pero un cos nos tin di bisa: tin biaha tabata parse cu e bailenan tabata mucho pisa pa e mucha muhernan.

DEPARTAMENTO DEPORTIVO DI LA SALLE TA ORGANISA „SOFTBALL" PA SCHOOLNAN

ORANJESTAD, 19 november. — Door di e departamento di deporte di Jeugdcentrale La Salle un competitie di softball a worde organiza, na cual tur e school di mucha hombernan na Aruba por tuma parti. Durante di e competitie aki ta worde hunga segun e reglanan oficial di softball: pero pa cada wega lo tin maximo un ora y mei di wega. E mucha hombernan di e klasnan 5 y 6 ta hunga un otro clasa cu e mucha hombernan di klasnan 3 y 4.

Alavez e toernooi ta organiza den dos zona, Noord pa Oranjestad y becindario y Zuid pa San Nicolas y becindario. E encuentronan decisivo lo tuma lugar e ora entre kampioennan di e mucha hombernan grandi y chikito for di e dos zonanan. E schoolnan participante den e sector Noord ta: St. Josefschool, na Santa Cruz (cu 4 team), St. Dominicus na Oranjestad (2), Pr. Margriet school na Oranjestad (1), St. Tarcisius College (Oranjestad, 1), Pius X School, Dakota (1) y Pr. Beatrixschool, Oranjestad (1).

Den e sector di Zuid ta hunga, Prinses Christineschool, San Nicolas (2), Don Boscoschool, San Nicolas (3), Pr. Ireneschool, San Nicolas (2), Benildeschool, San Nicolas (2), St. Michaelschool, Brazil (2), St. Antoniusschool, Savaneta (1), Graf von Zinzendorfschool, San Nicolas (1), St. Agustinus College, San Nicolas (1), C. P. Boerschool, San Nicolas (1).

En total lo participa na e competitie aki 16 school di muchahomber. Cada team cu ta participa mester ta semper acompanja pa un maestro di e school ey.

SAN NICOLAS TABATA HOPI OCUPA

DEN HAAG, 19 nov. — Hopi mucha na Hulanda taba'a hopi spanta y nan curazon lo no tabata muchu trankil, ya cu San Nicolas a yega na Hulanda y despues di a pasa na Amsterdam e tabata na Rotterdam, y Den Haag. Tempu si no tabata muchu bunita ya cu tabata scur y awa tabata cai.

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta expertmenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan junan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contele den nos corant. Manda bo carta bu „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe kon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

ta mucho desespera pa mi soluciona mi

Estimada amiga Rosemarie:

Mi ta bin dirigi e dos leternan aki na bo, pasobra mi ta sintimi bandona y masha tristo. Podiser no tin un solucion pa mi problema, pero talvez mi por hanja un poco alivio si mi habri mi curazon cu bo, Rosemarie. Por favor no publica mi nomber, solamente mi carta y bo contesta. Gracias di antemano.

Rosemarie, mi ta un macha muher di 18 anja y mi ta traha na.... Mi tata ta bebe tur weekend y hopi vez den siman. Asina cu nos cas ta un lugar di desunion y di ansia pasobra ora mi tata yega cas burachi e ta zundra mi mama y nos tur. Ami ta e yiu mayor, mi tin 4 ruman mas. E di mas chikito tin 5 anja. Mi mama ta debil di salud tambe pasobra e ta sufri hopi y no por hanja e alimento necesario pa su curpa coge forza. Nunca no tin placa den cas pa e cosnan di mas necesario. Ami ta traha y casi tur loke mi gana mi ta duna mi mama pa nos cumpra cuminda. Apenas mi ta keda cu ƒ15.— pa mi cumpra panja of zapato pa bai mi trabao. Nunca mi no por cumpra un cos bunita manera mi amiganan di trabao. Bon bisa, Rosemarie, mi no tin amiga pasobra mi no por combida ningun hende bin mi cas. Mi tin miedo pa ora nan ta na cas mi tata no yega den estado di burachera. Mi tin gusto di hui bai for di cas y bai biba na Corsow, na Bonaire unda cu ta pa mi scapa y na mi por goza maske ta un poco di mi bida awor cu mi ta jong. Toch mi tin duele di mi mama y mi rumannan, p'esey mi no ta bai.

Mi no bisa cla cu mi ta odia mi tata. Maske con mi haci mi best pa mi no odiele, toch mi tin masha rabia riba dje.

Tur anochi mi ta subi cama jorando di pensa kiko mi por haci pa mi bida por bira un poco feliz.

Rosemarie mi carta ta hopi largo, no? Pero mi por sigui scirbi bo dos of tres vel mas. Nunca mi no por habri mi curazon cu ningun hende, solamente bo cartanan di Arubaanse Courant a duna mi confianza. P'esey mi a scirbi bo. Bo ta scirbi mi back, Rosemarie?

„Hobencita desconsola"

Hobencita desconsola,

Mi amiga, mi ta sinti mi masha honrá cu bo ta scirbi mi i cu bo kier habri bo curazon cu mi. Manera bo sa, Arubaanse Courant tin e rubriek aki especialmente pa esnan cu tin un of otro dificultad of tristeza. Nos ta spera di por yuda i di por soluciona algun problema.

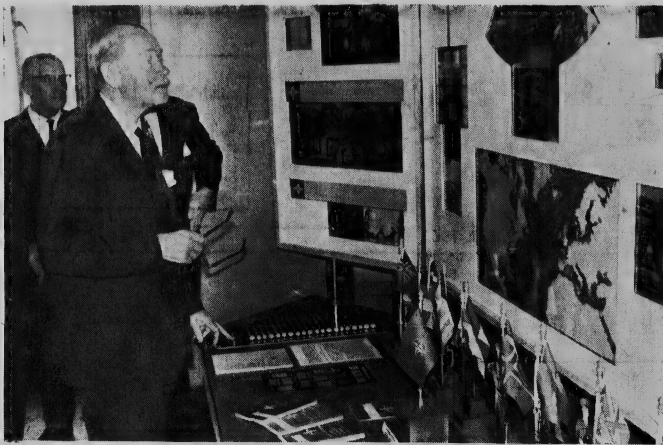
Mi ta comprendé cu bo bida ta masha tristo i bo ta hopi jong pa realisa bo cuanto mas tristo esun di bo pober mama ta. Aki poco tempo probablemente bo ta haya un bon joncuman i bo ta casa bira feliz. Mucho vez esnan cu sufri den nan hubentud, ta haya un bida despues cu ta compensa nan sufrimento. Pero bo mama su bida ta bai pasando den e dolor i e miseria aki. Danki Dios cu bo ta yud'ele, yuda bo rumannan. Dios mes lo recompensa bo esey, mi amiga. No odia bo tata, mi amiga! Mi sa cu ta dificil pa sinti carinjo of amor of respet p'ele. Pero probablemente e ta victima di e enfermedad social di alcoholismo. Odia e vicio, no e persona! Bo'n ta kere cu bo por informa na A.A. si un of otro persona kier busca contacto cu bo tata? Si esey sosodé nan por trata pa bo tata join A.A. Tin hopi hende alcoholista cu a stop di bebe, mi amiga, i a salba nan bida i nan bida familiar pasobra nan a join A.A.

Mi ta conseha bo di busca un of dos BON amiga i splica nan den algun palabra e situacion di bo cas. Podiser abo por bai de vez en cuando cerca nan. Sali bai un cine of bai beach. Nan lo comprendé cu por lo pronto bo'n por invita nan na bo cas. Pero toch abo mester di poco diverticion. Un hende jong no por traha i sufri i jora asina tanto manera bo. Mi sa casi sigur cu si bo contra cu un of dos bon mucha muher, nan lo invita bo pa bai nan cas i sali de vez en cuando cu nan. Esey lo distrae bo poco.

Anto dos conseho, mi amiga: trata di bini na contacto cu A.A. i mira kiko nan por haci pa bo tata. Abo mes busca un of dos amiga i sali cu nan.

Scirbi mi ki ora cu bo ta desea. Mi ta spera cu e situacion tristo aki lo pasa pronto.

Rosemarie.



E secretario general di NATO mr. D.U. Stikker a bishita Den Haag caminda un exposicion di e comunidad Atlantico ta tuma lugar. Riba e portret mr. D.U. Stikker ta admira un disenjo di NATO.

VICE-MINISTER GHANES A WORDE ASESINA

ACCRA, 19 nov. — E vice-minister di Ghana pa comercio y finanzas, Darkaosarkwa, a muri antayera nochi den hospital, despues cu el a worde herida gravemente cu un punial durante un incidente. Segun polis e vice-minister a worde ataca ora cu e tabata regresando di un ceremonia di entierro. Un ora despues el a muri den hospital.

INGLES A WORDE ARRESTA NA SCHIPHOL

SCHIPHOL, 19 nov. — Un pasahero Ingles cu a yega Schiphol for di Londen, a worde arresta directamente despues di su yegada. Interpol a haci un peticion na henter Europa pa detene e Ingles. E ta worde acusa di a comete un estafa di 100.000 florin. Bao di escolta di polis el a worde transporta back pa Londen.

Entretantu a resulta cu mas o menos un siman pasa tambe e mesun persona aki tabata na Hulanda y entre otro el a worde dirigi den studionan di „televisiestichting" como huesped especial. El a pidi cu e por bishita e empresa como cu e ta traha como „periodista free lance". E tabata keda den un di e hotelnan mas caru di Amsterdam, pero a disparce sin paga su cuenta di hotel.

DELIBERACIONNAN NA BANGKOK

BANGKOK, 19 nov. — Indonesia y Filipinas a priminti di lo haci esfuerzonan pa mengua e tension na Zuid Oost Asia. Esaki ta resultado di deliberacionnan cu a dura tres dia y cu a worde tene riba invitacion di e minister di exterior di Tailandia. E deliberacionnan tabata entre e ministernan di exterior di Indonesia, Filipinas y Tailandia.

Ademas Filipinas pronto lo reconoce e Federacion di Maleisia.

E CONFLICTO ENTRE ARGELIA Y MAROKKO

ADDIS ABEBA, 19 nov. — E ministernan Africano di exterior cu ta reuniendo na capitel di Etiopia, Addis Abeba, a eligi un comision cu ta consisti di shete pais cu mester formula proposicionnan pa regla e conflicto fronterizo entre Argelia y Marokko.

Den e comision tin asiento Etiopia, Costa de Marfil, Mali, Nigeria, Senegal, Soedan y Tanganjika.

Un portavoz Argelino a expresa su satisfaccion tocante formacion di e comision.

PLAN SPANJO DI CUATER ANJA

MADRID, 19 nov. — E comisario pa e plan Spanjo di 4 anja a anuncia particularidadnan di e prome plan Spanjo aki, cu ta intencion pa trece un reparto mas husto di entrada y un flexibilidad economica mas grandi. Segun e plan gobierno Spanjo lo inverti den e proximo cuater anjanan 10 millon florin den economia. Esaki lo haci mas facil pa competencia di exterior participa na bida comercial Spanjo locual lo abri e posibilidad pa afiliacion na agrupacionnan economica manera EEG.

VEROLME TA ENTREGA BAPOR

ROTTERDAM, 19 nivember. — E astillero Brasilenjo di Verolme na Jacuacanga diahuebs a pasa e bapor di carga di 10.500 ton „Pereira Carneiro" over pa e compania cu a laga traha e bapor na Brasil „Lloide Brasileiro". E bapor Pereira Carneiro ta un bapor hemelo di e bapor „Henrique Lage" cu a worde entrega prome. Ambos tin un accomodacion limita pa pasahero.

SJAH DI PERSIA LO BAI MOSCU

TEHERAN, 19 nov. — Sjah di Persia y Emperatriz Farah a acepta un invitacion di president Brezjnov pa un bishita oficial na Union Sovietica, asina Radio Moscu a anuncia.

E hefe di estado di Union Sovietica actualmente ta ehecutando un bishita oficial na Persia.

Den e ciudad Belgo, Antwerpen tabatin demostracion atrobe di Flamengonan den kader di e lucha di idioma cu ta dura basta dia caba. Riba e portret un gran cantidad di demostrantenan cu polis ta vigila bon, pero cu no a duna motibu pa medidanan di polis.

ARGENTINA TA ANULA CONCESIONNAN PETROLERA

BUENO SAIRES, 19 nov. — Gobierno di Argentina a suspende tur concesionnan petrolera di empresanan particular, asina e minister Argentino di asuntunan economico a participa antayera nochi. E concesionnan, na cual ta envolvi principalmente companianan Mericano, ta representa inversionnan entre 200 y 400 millon dollar.

Mas den cuminzamentu di e siman aki ambtenaarnan di Argentina a participa despues di un reunion di gabinete, cu e presidente Argentino, Illia tabata contra suspencion di tur e concesionnan pareu y el a pidi su expertonan pa busca un formula na cual e posicion juridico di cada compania ta worde considera separa. E segundo minister Mericano di exterior Averell Harriman siman pasa tabatin un entrevista tocante e asuntu ey cu president Illia y algun di su ministernan pero esey no tabata exitoso ya cu Harriman no a logra na e gobierno Argentino cambia su ideanan.

E concesionnan cu a worde suspende a worde entrega na e gobierno di ex-presidente Frondizi.

Comentario di Merca

Senador Mike Mansfield, lider di e partido democraat den Senado, a declara awe, cu e yudanza Mericano na Argentina mester worde suspende pendiente di un areglo hustifica di e asuntu di concesionnan petrolera. Den un combersacion cu periodistanan el a bisa cu e yudanza mester worde di stop completamente si no yega na un areglo.

El a duna comentario riba e anuncio di gobierno Argentino cu el a aboli tur concesionnan petrolera cu for di anja 1955 a worde otorga na empresanan particular di petroleo. E portavoz di e departamento di exterior a bisa cu lo no duna comentario te ora cu e funcionarionan Mericano worde pone na altura di e intencion di gobierno pa loke ta trata pago di danjo di perhuicio.

Frondizi ta contra anulacion di concesionnan petrolera

BUENOS AIRES, 19 nov. — Ex-president Frondizi di Argentina a bisa cu e anulacion di e consecionnan petrolera door di gobierno ta un violacion di ley. El a declara cu e contratonan cu a worde anula unilateralmente pa gobierno, ta perhudica prestigio interno di Argentina y tambe prestigio di e pais na exterior y ademas ta kibra e continuidad riba territorio huridico, cual mester ta riba sentimentunan politico.

El a bisa cu lo tabata mas hustu pa deliberacionnan nobo y asina evita danjo incurable cu a worde causa na nomber di e pais. E concesionnan a produci di anja 1957 pa 1962 un produccion di mas di tres cien porciento. Esaki ta nifica un ahorro di 200 millon dollar pa anja na valuta estranhero, asina Frondizi a agrega.

Santos ta gana Copa Mundial ganando F. C. Milan 1 pa 0

RIO DE JANEIRO, 19 nov. — E equipo Brasilenjo di futbol, campeon di Sur America, Santos, antayera a conquista Copa Mundial derrotando e equipo poseedor di Copa Europa, F.C. Milan cu score minimo di 1—0. E gol di victoria aki pa Santos a worde anota for di den prome mitar di e partido for di penalty pa Djalmo. Tabata un partido brutu cu hopi biaha mester a worde interveni pa e referee Argentino Brozzi y hasta dos futbolista a worde expulsa di e terreno pa e arbitro.

Apenas e wega tabatin algun minuut aden ora cu e referee mester a duna e central Italiano Maldini un waarschuwing despues di un discusion entre e y e arbitro. Djies despues e mesun Maldini ta laga un hungador di Santos cai intencionalmente y referee ta expulsé di e wega.

Algu despues e portero Italiano mester a worde carga for di terreno cu un cara tur na sanger. Den lucha pa e pelota dilanti di su arco un elleboog di un di e hungadornan a dal e asina duru cu ni despues cu dokternan a yudé, e no por a bolbe mas na su sitio. Esaki a causa un interupcion di diez minuut, pero djies despues den di 34 minuut mester a bolbe suspende e partido, ora cu Djalmo a anota via di un penalty. E back di Santos Isael a tumba e Brasilenjo Amarildo (cu ta hunga pa Milan) violentamente y sin perdon e referee a mustré camarin. Un portero di reserve a drenta pa Milan entretantu di moda cu ambos equipo a sigi hunga cu dies homber.

Despues di sosiegu e nerviosidad a baha un poco y e nivel di e wega tabata sumamente altu. Pero Santos cu tabata hunga sin Pele, no a hanja ningun oportunidad mas contra e defensa di Milan. Ora a resulta cu e wega bunita no ta produci, e wega a bolbe cuminsa bira duru y Amarildo tabata e blanco di su compatriotanan. Diferente biaha e mester a bai pafor di linianan pa e worde atende pa mediconan. Di parti di Santos tabata Almir y Pepe kende continuamente tabata na suela, den un wega cu no tabata un demostracion pa e deporte di futbol.

E partido aki tabata esun di tres entre e dos equiponan ya cu e dosnan anterior, e di prome na Milan a termina cu score 4—2 pa Milan y e di dos cu score 4—2 na fabor di Santos.

Ta di tres biaha cu e copa ta bai Sur America. Na anja 1961 Penyarol di Montevideo a hibé, anja pasa tabata Santos mes y e anja aki atrobe Santos a bai cu e copa Sur America. Den e prome anja cu e torneo pa e copa a worde ehecuta, anja 1960, Real Madrid di Spanja a hiba e copa Europa.

CANDELA DEN HOTEL NA ATLANTIC CITY

ATLANTIC CITY, 19 nov. — Na Atlantic City, New Jersey, tabatin un candela grandi den algun hotel y un pensioen na e boulevard segun polis 26 persona ta perdi.

E candela a cuminza den un hotel bieuw di palu. E vlamnan pronto a cohe e edificionan di palu bieuw den sercania. E edificionan aki ta seis piso altu. Un di e edificionan ey tabata un otro hotel y un otro tabata un pensioen y tur a worde destrui completamente.

Diez persona mester a worde transporta pa hospital. Mayoria di e personanan cu ta perdi tabata den e hotel unda e candela a cuminza.

Cumpleanjos

Awe dia 19 di november ta cumpli anja Eustacio Boei Leon, felicitacion ta bini di su esposa Nini, yiunan Josefa, Maria, Buchi, Luisa, Lindo, Mito, Nona, Silvia, especialmente di su yiu Doli cu ta na Corsow, tata Bamban, tur su rumannan, sobrina y sobrinonan, ihanan, comper y comernan, suegra Anita Geerman y demas famia Leon, Geerman, Kelly, Ras, Henriquez y Aquiles Navas.

— x —

Awe ta celebra su 10 anja e hobencito Rafael Ras, felicitacion ta bini di su tata Roman, mama Gilberto, rumannan Roland y George, welo Victor Rafini, wela Chena y Carmelita Ras, tanta y omonan, madrina y padrino, especialmente di su amigonan di Benilde School y demas famia Ras y Rafini.

— x —

Awe ta recorda su fecha natal Jacinto Felix Henricus, felicitacion ta bini di su mama Rosa, tata Leocadio, rumannan, sobrina y sobrinonan, welo y welanan, tanta y omonan, tambe di tur su amigonan di Baby Bakery na Poos Chikito.

— x —

Dia 16 di november a cumpli anja Alberto de Cuba cu ta na Hulanda, felicitacion ta bini di su mama, y tata, 10 rumannan, wela Bartolomena Koolman, tanta y omonan, cunjanan, amiga y amigonan, especialmente di famia Henriquez, Croes, Maduro, Koolman y De Cuba.

PIO, LIUS COFFY Y R. SWEETNAM LO BAI PUERTO RICO

(Di nos Redactor Deportivo)

E eliminacion organiza door di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond diadomingo pasa pa escoge tres ciclista cu lo sali diahuebs awor pa Puerto Rico, a worde gana door di e conocido Pio Coffy, kende un biaha mas a demostra di ta indudablemente e mihor ciclista actualmente di nos isla. Su ruman Luis Coffy a drenta como number dos, mientras cu un otro ruman Cristobal Coffy a haci un sprint pa bira e tercer cu a cruza e linea final. Pero como cu Cristobal no a corre e distancia completo, esun cu a sigui'e, esta Richard Sweetnam a keda oficialmente den e tercer puesto.

Den e tercer vuelta Cristobal tabatin mala suerte ora cu un tire a baha y a regresa na e punto di partida pa warda e grupo di ciclistanan y sigui hunto cu nan atrobe. Door di esaki Cristobal a corre mas o menos 3/4 vuelta menos cu e otronan y pa e motibu ey no por a worde considera como number tres.

E distancia cu e ciclistanan mester a cubri diadomingo tabata di mas o menos 65 kilometer. Un total di ocho vuelta nan mester a haci, siendo cada vuelta di mas o menos ocho kilometer.

Asina ta cu oficialmente a keda designa pa bai representa Aruba na Puerto Rico e tres ciclistanan Pio Coffy, Luis Coffy y Richard Sweetnam. Directiva di A.A.W.B. ta haciendo posibel pa hiba tambe Cristobal Coffy, kende a corre den magnifica forma diadomingo, pero e tabatin poco mala suerte.

Como hefe di e delegacion ta bai e presidente di AAWB R.A. Chin A Loi y tambe ta bai como tecnico Wilhelm Geerman.

E delegacion aki lo sali for di Aruba diahuebs dia 21 di november y lo regresa diamars dia 26 di november 1963.

AGENDA

CINE

Diamars 19 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Marisol" all
RIALTO 8 p.m.: „Marisol" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Bat" all
AURORA 8 p.m.: „Marihuana" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Mijn dochter-Mijn Minnares"? all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diamars

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire ——, Brazil ——, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile ——, Colombia ——, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

——, Europa (1) 15.30, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York 8.30, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico (3) 8.30, Rep Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname ——, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay

TELE-ARUBA

Diamars 19 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 19 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 19 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Overseas Crusade
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Oorlog en Vrede
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Profile of an American
7.30 Strange Stories form the Bible
7.46 Miracles and melodies
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 19 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 19 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Too
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Ningun hende! Pancho lo a mira algo patras?
2. Sali cu bo mannan na halto.
3. !!!!!!

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Unda mi por a pone mi hanguanan di cose?
2. Mi a pone nan caminda mi por hanjele mas facil.
3. Na unda un hende por pone un cos pa hanjele facil.
4. Pakiko bo no ta contesta mi?

DICK TRACY

1. Esey tabata mars, cu nos a caba di pasa poco rato pasa, of tabata e cometa Haley?
2. Esey ta e telstar bieuw, e satelite di comunicacion. Con duro nos ta bajendo?
3. Algu bajo 200.000 milla pa ora. Nos por bai te na luna senjor Smith?
4. Sigur nos por, mira pafor banda robez. Pasa rond di dje varios biaha piloto.

DESEO PA BO AMOR

— 16 —

Si e ama di cas por a comprende e intencion di e pregunta chikitu aki, siguramente e lo no a comproba cu tur cos tabata bon.

Eugenio ta hanja Jacinta den e sala. E ta lesa den un revista, pero ta pone un banda ora e ta mire den e porta.

—Bo ta mira! e ta bisa alegre. Awor bo ta mustra manera un esposo pa un muher hoben atrobe.

—Y con mi tabata mustra prome?

—Manera un Arabier, e ta contesta na chanza. Bo tin gana di bebe un bon cognac?

—Esey mi no ta rechaza, Jacinta.

E ta lamta para pa saca e botter for di e bar. Jacinta tin bistir di flus blauw cu zaputunan similar. Tur cos na dje ta manera e verano, alegre y caluroso. Ora e ta zak abao pa pone e glasnan riba mesa, Eugenio ta sinti e deseo espantoso pa coge den su braza. Manera el a rey su deseo, Jacinta ta keda para serca di dje. E ta zak mas abao ainda, pa asina su cabeinan bunita caricia su cara.

—Pakiko bo no ta sunchi mi, timido? e ta tende su voz serca di su orea.

Eugenio ta perde su resistencia. Un felicidad nunca conoci a podera di dje. E ta sunchi Jacinta rabia sin stop, manera e tin miedu cu algu inespera por kita e ultimo momento di felicidad aki for di dje. E ta pega su cara contra su garganta blancu y caluroso. Cu wowonan grandi Jacinta ta waak'e. Pa e wowonan aki cu ta brilla, Eugenio ta sera su wowonan. Tin algu mas bunita cu ser stima pa Jacinta?

Jacinta a saka e auto for di garashi. Comfortable Eugenio ta bai sinta banda di dje. E ta lage stuur, den ciudad e ta para e auto banda di un restaurant den parki. Ta casi 5'or. Tur hende ta keda waak e pareha elegante cu ta bai sinta na un mesa den e teraza habri. Tin un orkesta ta toca musica suave. Riba e pista di baile rond algun pareha ta balia. Ta haci masha calor mes.

Eugenio ta pidi e walter pa trese un botter di binja.

Jacinta ta cuminda diferente hende cu e conoce. Eugenio no conoce ningun di e hendenan aki. Frank lo a conoce nan? E ta hanja miedu atrobe.

—Tur hende ta sorpresa cu bo a regresa, Jacinta ta bise. Nan ta custumbra pa mira mi, mi so.

—Bo ta bini hopi akinan?

—Mi no a scirbi bo anto?

—Ay si, awor mi ta corda.... Awe nochi ta haci mes tantu calor cu den Amazona. Sigur.... tin un mal tempu na caminda....

—Esey lo ta lastima.... Mira, nos amigu Meerwald ta jega! e ta interumpi su mes. Esey lo keda stranja pa mira bo!

E homber tambe a ripara nan. Cu un sonrisa e ta cuminda di leuw. E ora e ta bini riba nan.

—Kiko mi ta mira? e ta grita di aleuw caba. E Amazona a seca of e patria ta hala bek. Bon tardi senjora! e ta cuminda Jacinta, cu un gesto elegante. E ora e ta dirigi su mes pa Eugenio. Esey ta hopi tempu pasa senjor Krusio! Bo a perde bo caminda atrobe?

—E ta keda akinan pa semper awor, senjor Meerwald, Jacinta ta declara y ta invita e comerciante di arte cu un gesto pa bai sinta riba e stoel bashi. Cu dolor e homber gordo ta bai sinta.

—Y bo esposo senjora? e ta puntra Jacinta. E no por dicidi pa tambe tuma un paseo pa su patria?

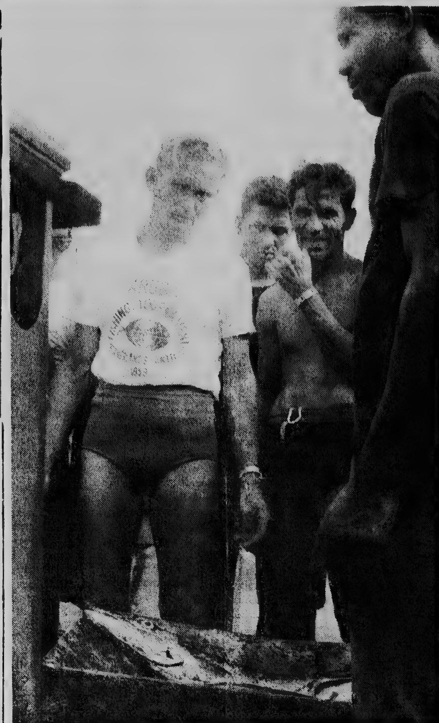
E ta para pasobra Jacinta ta waak'e cu tantu sorpresa cu e ta kere cu el a bisa algu masha stupido.

—Con mi mester comprende esey senjor Meerwald? e ta puntra masha sorpresa. Di kende bo ta papia?

E equipo di spearfishing di Merca, consistiendo di Donald del Monico, Curtis Tamberg y Bruce Mounier, a bira ganador di e torneo di pesca internacional na Bonaire. Den trolling e boto India di Corsow a sali ganador. Riba e portret aki e momento cu gobernador N. Debrot ta entrega e premio na e equipo Mericano.

Esaki ta un parti di e piscanan cu a worde tira pa e 18 teamnan di spearfishing cu a participa den e toernooi hunto. Mas patras nos ta mira mannan experto Bonaireano ta limpia e piscanan cu despues ta worde laba y poni na monton.

Pa dos 'or di atardi ora cu e teamnan di „trolling" y spearfishing mester yega na terra pa laga pisa y midi nan piscanan na e pier di Hotel Bonaire, ya e pier menciona durante di e dos dianan di torneo di pesca tabata punta di hendenan interesa pa mira y tende e resultado. E portret aki ta duna nos un idea di e interes di e publico.



Concentrá e representantenan di e team di Aruba, (robez) Jozef Munzenhofer y Martinus Bislick (drechi) ta sigui e pisamento di e piscanan cu nan a tira e dia ey.

Posicion economica di Venezuela ta favorable

CARACAS, 19 nov. — Un serie di noticianan tocante atake y asaltonan di terroristanan durante e campanja electoral pa presidencia dia prome di december, ta tapa e hecho, cu Venezuela ta den un renacementu economico. E renacementu aki no a tuma e grandura ainda, di esun cu tabatin durante regimen di dictador Perez Jimenez entre 1952 y 1958, pero e atraso economico a worde paralisa.

E atraso aki por worde splica parcialmente cu e timidez di e inversornan. Te na dia cu presidente Romulo Betancourt a asumi poder na anja 1959 despues di eleccionnan liber, e pais den e siglo aki a biba solamente un anja bao di un hefe di estado, cu a worde eligi via eleccionnan general y liber. Mundu comercial tabata considera democracia na Venezuela como un desarollo no sigur y economia a estanca. Pero presidente Betancourt a balanza cuidadosamente riba e cabuya delega di economia y na mes momento tabata sa di evita intentonan pa un golpe di estado tantu di parti derechista como di izquierda.

E movimentu subversivo di liberacion nacional cu ta worde realiza pa hoben terroristanan den mesun periodo a mata 50 polis na Caracas, principalmente pa hanja nan arma.

Terrorismo ta sali cu titulonan grandi den corant. E siguiente hechonan no ta sali:

1) E posesion Venezolana na divisas estranhero ta actualmente 737 millon dollar, e nivel di mas altu for di anja 1957.

2) E suma aki, segun presidente Betancourt, ta 85 porciento di e total di reserva di divisas den henter America Latino.

3) Manera ta mustra, Venezuela den e anja aki lo tin un balans comercial favorable di mas di 110 millon dollar.

4) Na Venezuela e entrada anual pa persona ta 850 dollar, practicamente esun di mas altu na America Latino (Haiti cu 49 dollar ta esun di mas abao.

Apreciable lectornan:

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

RELLENO DI KEESHI CU AROZ UNCLE BEN'S

1 keeshi rondo corra, 2 koppi di Arroz Uncle Ben, 2 cuchara di rasenchi, 2 cuchara di alcapara, 10 pruim, 10 olijfi, 10 siboyo chikito, 1 cuchara di sauce Ingles, 1 cuchara di catchup, 1 cuchara di Maggi, 1 cuchara di Red Devil, 1 cuchara di Pikalili, 2 cuchara di manteca, 1 siboyo, 1 promenton, ½ theelepel oregano, ½ theelepel nutmoscat, ½ theelepel conoflok na poeiroe, un pida seldo y un galinja.

Preparacion di keeshi cu Aroz Uncle Ben. Nos ta cushina e galinja cu tur su specerijnan, tambe e Arroz Uncle Ben nos ta cushina pero apart, despues nos ta pela e galinja, quita tur weso y nos ta bruha e Arroz Uncle Ben hunto cu e galinja y tur ingredientenan cu nos a prepara, tape cu un tapa pone e keeshi cushina den un Banjo Maria pa un ora, despues di un ora nos ta saca e keeshi pone den un schaal, y sirbiele cu Arroz Uncle Ben.

Cu e receta aki di senjora Julia de Flanegin, di Sividivi 29, e senjora aki a gana un premio durante e Concurso di Uncle Ben poco tempo pasa. Firma Martijn tabata asina bon di duna nos esaki pa publicacion.

HUDIUNAN KIER RELACION DIRECTO CU IGLESIA CATOLICO

WASHINGTON, 19 nov. — E organisacion Hudiu internacional „B'nai B'rith a anuncia e deseo, pa cuminsa relacionnan directa cu Iglesia Catolica y a entrega un declaracion na e concilio Vaticano den cual henter humanidad ta worde pone responsabel pa crucificacion di Cristu.

President di e organisacion Hudiu, Label Katz, a bisa antayera cu si e declaracion worde acepta pa concilio, e comunidadnan Hudiu lo busca e medionan pa coopera cu autoridadnan catolico pa realisacion di nan fin y espiritu.

E declaracion recientemente a worde aproba pa e comision di directiva di e organisacion. B'nai-B'rth ta consisti di 475.000 miembro den 42 pais.

Algun miembro di e paisnan Latino Americano ta di opinion cu aceptacion di e declaracion door di Iglesia catolico lo tin consecuencianan profunda y lo contribui na mehoracion di e relacionnan entre religionnan, especialmente den e paisnan unda mayoria di poblacion ta catolico.

INGLESNAN TA ATACA SULTANADO NA JEMEN

ADEN, 19 nov. — Radio Sanaa a participa, cu hopi homber, muhe y muchanan a muri na un atake barbaro di forsanan militar Ingles riba e parti west di e sultanado Hausjabi, cu ta forma parti di e federacion di Sur Arabia. E atake a tuma lugar cu apoyo di cincuenta tanki y cincu avion di caza.

E sultanado Hausjabi, cu ta situa na e frontera zuid di Jemen, a afilia e anja aki na e federacion di Sur Arabia cu ta bao di proteccion di Inglaterra.

Un portavoz di e ministerio Ingles di exterior a bisa despues cu e Inglesnan no a ataca e sultanado. Ya diferente biaha tabatin e clasenan aki di acusacionnan cu a worde haci pa propaganda, pero ningun a resulta di ta funda.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta no ta favorable pa decisionnan importante y cambionan. Mas den dia bo opinion lo bira mehor.

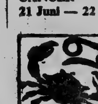
TAURUS
21 April — 20 Mei

Haci loke bo por pa mehora bo relacionnan cu otronan; no laga un desunion continua. Mustra atencion pa e deseonan di mayornan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Laga asuntonan personal keda un banda poco; bo debernan contra otro ta exigi preferencia awor, bai cu pasenshi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Trata pa keda for di atencion awe y dedica bo mes na trabao pendiente. Anochi ta mas favorable pa bo, bo por in exito.

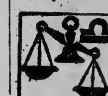
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta masha favorable pa soluciona problemnan bieuw y malcomprensionnan cu a keda di antes. Tuma e iniciativo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo lo tin exito basta bo cumpli completamente cu e deseonan di bo superiornan of otro persona importante.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe bo lo tin mester di confianza den bo mes. No laga nan influencia bo y haci loke bo ta considera necesario.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Spera te oranan di atardi si bo kier cuminza cu algu importante. E ora ta tempu pa traha bo plannan y haci preparacionnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Atardi y anochi ta di importancia pa asuntunan financiero. No laga nan ganja bo y para riba bo derechonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo tin e talento natural pa enfrenta hechonan; trata pa forza un poco si tin cosnan cu ta stroba bo plannan, usa pasenshi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bai cu tacto cu hendenan den bo vecindario y duna interes na asuntunan olgha, pasobra asina bo por saca algu di sorpresa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan actual por trese poco problemanan di cas. No rabia awor; warda y duna poco cooperacion.

1. E oficialnan di Sirocco ta pasa anochi na Puerto Moro....
2. Mi ta pusta bo cu ta un boeki di pirata Rip, lagele para y hiba mi na e haaf. Con mi por risisti contra tanto amabilidad Julia?
3. Nan no ta bai tarda Chinche ta mihor si bo bai. Manera bo kier Marta.

Defensa di paisnan occidental

NEW YORK, 19 nov. — E minister Mericano di defensa, McNamara den un discurso cu el a tene pa e club economico na New York a haci cuenta cu e absurdez di e pensamentu di un „Goliath comunista" riba terreno di armanan convencional, contra un David di occidente, practicamente sin armanan convencional pero solamente equipa cu un chincha nuclear.

Minister MacNamara a bisa cu e opinionnan tocante supuesto forzanan terrestre masal di comunista ta bieuw y enganjoso. E forzanan activo di NAVO ta contene actualmente mas di cinco millon solda, asina e minister a bisa, contra solamente 4.500.000 solda na e organizacion di e Pacto di Varsovia. Esaki incluso Union Sovietica.

Riba terreno di forza efectivo occidente no tin mester di baha cabez mas, asina e minister Mericano di defensa a bisa. Merca tin actualmente mas di 500 raket operacional pa distancia largu, un cantidad cu na anya 1966 lo ta 1700. Segun calculo Union Sovietica tin solamente un fraccion di esey y planeadornan Ruso lo mester tene cuenta cu e seguridad, cu hasta e atake di sorpresa mas efectivo cu nan lo por haci, lo laga e posibilidad pa Merca destrui nan pais.

E minister a anuncia tambe, cu Merca lo sigui mengua e presion riba e balans di pago door di e gastunan di defensa, sin mengua e forzanan terrestre staciona na Europa, pero cu reforza di e forza Mericano di combate en general.

MISION INDONES DI NEGOCIOS NA HULANDA

SCHIPHOL, 19 nov. — Un mision Indones di comercio a yega Schiphol pa delibera cu comercio Hulandes tocante e productonan cu antes tabata worde embarca via di Singapore, pero cu awor ta worde deposita den haafnan di Sumatra. E mision cu lo bishita tambe Alemania Occidental, Belgica y Francia lo trata pa hanja otro posibilidadnan pa export y transito.

DOS AEROPUERTO NA TRINIDAD

PORT OF SPAIN, 19 nov. — Trinidad lo hanja dos aeropuerto chiki nobo cu huntu lo costa mas di 42 millon florin. E aeropuertonan ta na progreso di turismo y pa recupera e danjo cu e orkaan Flora a causa.

E plannan pa e dos aeropuertonan un na Port of Spain y un na San Fernando, a worde studia den fin di siman pa e gabinete Trinitario.

KENNEDY NA CABO CANAVERAL

CABO CANAVERAL, 19 nov. — President Kennedy ayera a presencia lansamentu di un raket Polaris for di un submarino cu tabata bao di awa. E submarino, „Andrew Jackson" tabata cincuenta meter for di costa.

Kennedy mes a duna e comando pa lansa e raket y a mira despues con e proyectil a cohé rumbo pa su blanco, 2400 kilometer mas aleu.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Subscripcion dia 28 di november:

...mision di accion nobo ad fl. 375.000 di ELMAR

ORANJESTAD, 20 nov. — Awe a worde participa, cu N.V. Electriciteit-Maat...appij „Aruba", E.L.M.A.R., ta bai saca un emision nobo di accionnan, e biaha aki ...fl. 375.000,—. Segun e director di e N.V., ir. F.J. Looman, a informa, e decision aki ...worde tuma di un banda pa hanja capital pa paga diferente debenan cu a surgi des...es di e deliberacionnan cu e famia Eman tocante derechonan cu nan por a eherce, ... otro banda pa habri en acuerdo cu e deseo expresa pa gobernador L. Pee...s na 1950 durante establesimentu di e compania, e posibilidad pa e poblacion par...ipa den e capital di e empresa. E emision di accion aki ta trata di 3.750 accion cu ... valor nominal di fl. 100,— cada uno contra un cambio di 130 porciento. Nan ta par...pa pa un cuarto parti den e anja di buki 1963 y completamente den e siguiente ...janan.

...V. ELMAR. actualmente un em...a cu m.o.m. 180 empleado, a ...a establese dia 22 di juni 1950 cu ...capital di accion coloca di Naf. ...000,— parti den 50 accion A y ... accion B di Naf. 1.000,— cada ...

...n cambio di statuto di fecha 27 ...mber 1957 a haci e valor nomi... di e accionnan Naf. 100,—. Na ...7 ELMAR a saca accionnan nobo ... pari te un suma nominal di ... 2.000.000,—; den anjanan 1956, ...1, 1962 y 1963 ademas e capital ...ca B a aumenta cu resp. Naf 500.-...,—, Naf. 750.000,— Naf. 375.-...— y Naf. 360.000,—, door di re...a di accionnan te un suma di Naf. ...5.174,— a cargo di e reservanan ... un suma di Naf. 633.826, a car... di herwaarderingsrekening.

... capital coloca y jena ta actual...te pa e emision nobo aki Naf. 4.-...000,—, parti na nominal Naf. ...000,— accion A y nominal Naf. ...35.000.— accion B. pa mayoria ...i ta completamente den man di ...V. Overzeese Gas- en Electriciteit-...atschappij, establecí na Rotterdam.

...capital di compania di e N.V. ta ...millon florin.

Empresa y desarollo

...Door di gobernador di Antillas Hu...des Elmar a hanja e concesion un...na 1950 pa tempu di 50 anja. Na ...amentu di e concesion Goberna... di Antillas a pone como condicion ...e directiva di ELMAR pa dura...n di e concesion lo keda den man ...N.V. Overzeese Gas- en Electrici...maatschappij.

...Entretantu e teritorio di concesion ...ELMAR a extende, asina cu e con...ion aki ta valido pa henter e isla ...uba. Si ELMAR ta keda cumpli cu ...debernan di concesion, nacionaliza...n di e empresa por tuma lugar nu... na anja 1975 bao di e condicion... nan scribi den e concesion. eo. conteniendo un winstdervingsregeling den caso di nacionalizacion promé cu anja 2.000.

Na 1956 ELMAR a sera un contract cu B.C. di Aruba a base di cua Elmar ta keda obliga pa tuma tur energia excedente di e empresa di Awa y energia di Aruba, — pa tantu cu e tin mester di dje pa su direccion — pa su cuenta.

Practicamente esaki ta nifica cu desde december 1958 un gran parti di e electricidad cu ELMAR tin mester pa su clientenan ta worde cumpra di e centrale insular. Den kuadro di e desarollo di industrializacion na Aruba un extension importante ta tuma lugar actualmente di e centrale menciona te un capacidad nominal di 114.000 kw. ELMAR tin intencion pa despues di extension aki saca tur e energia necesario for di e central aki.

E deliberacionnan tocante e condicionnan di entrega awor ta cla. Esaki lo tin e.o. como consecuencia cu e instalacionnan di ELMAR ta worde poni completamente fuera di trabao.

Ademas intencion ta pa duna territorio insular Aruba e derecho pa entrega electricidad directamente sin intermediacion di ELMAR na industrianan nobo cu kier un capacidad electrico di por lo menos 675 kw. Como aki ta trata di industrianan nobo e medida aki lo no tin influencia riba e venta actual di ELMAR.

For di e prospectus di emision ta keda demostra, cu na 1961 e venta di electricidad di ELMAR tabata 28.039.700 KWU, locual a subi na 1962 te 30.798.800 KWU. Door di e consumidornan na anja 1961 a worde usa un promedio di 2.934 KWU. e anja siguiente esaki a subi na 3.124 KWU. E cantidad di consumidornan na anja 1961 tabata 9.557, na 1962 9.857.

E capital inverti di e N.V. na fin di 1958 tabata f5.804.000.— pa subi anualmente pa jega den e promé mitar di 1963 na un suma di f6.147.-000.—. E resultado neto di e N.V. tabata na 1958 5.7% ainda di e capital inverti i na subi den curso di anjanan pa 5.9%, 6.6%, 9.6%, 11.4% y na prome mitar di e anja aki 11.5%. E dividendo di e accionnan B desde 1959 ta nuebe porciento. Ta worde spera cu pa anja 1963 e lo bira 9% ...robe.

Entretantu nan a haci un peticion na bolsa di Amsterdam pa nota e accionnan aki. E subscripcion di e emision a worde stipula pa dia 28 di e luna aki, e colocacion pa dia 23 di december.

Diadomingo ultimo algun mason di Venezuela a haci un bishita na Aruba pa sera conoci cu nan rumannan di Aruba. Aki nos ta mira e yegada di algun di e Venezolanonan na aeropuerto.

...Fin di e siman cu a pasa a tuma lugar ... Neme Import Export Company e en...gamento di e premionan di e loteria ...l a worde organisa na beneficio di ...uterschool di Santa Cruz. E promer ...mio tabata un Ford Cortina, cual a ...rde gana pa senjora Maria Vrolijk di ...lashi 17. E segundo premio, un tele...or Admiral a worde gana door di ...lipe Tromp di Tanki Flip 6, mientras ... e di tres premio a bai pa Hubert F. ...lix di Bernhardstraat 9-A, kende a ...na un radio. Ariba e portret (di robez ... drechi) nos ta mira, pastoor K. Ber...ge di Santa Cruz, senjor Emiliano Ma...lda, presidente di e comision di lote..., senjor Candido Angela, presidente ... e comité di accion pa e kleuterschool, ...nde ta entregando e jabi di e auto na ... y sra. Vrolijk, senjor Theodor Croes ...e ganador di e radio, sr. H.F. Felix.

„SCHAKELS" tocante

monumentonan di Surnam

ORANJESTAD, 20 november. — E ultimo edicion di „Schakels" (no. 51), un publicacion di gabinete di e vice-premier na Hulanda, ta completamente dedica na e monumentonan historico di Surnam. Dr. R. H. Pos, te algun tempo pasa ainda Ministro Plenipotenciario di Surnam na Hulanda, a scribi den e numero aki: „E comunidad Surnamenjo ta den un situacion di desarollo rapido, door di cual tambe e parti di bida di e pais ta cambiando enormemente. Den e ultimo tempo tin interes na Surnam pa estilonan di construccion di e casnan grandi, bieuw, tradicional y e casnan mas chikito na Paramaribo, pa e casnan di plantage cu a resa y pa e lugarnan di bida di e creolenan di mas aden di e pais cu nan bunita obranan di man. Mas y mas ta worde comprendi cu e producionan caracteristico aki di e temponan anterior di Surnam tin di worde manteni pa e poblacion Surnamenjo di futuro. Door di e trabao di prof. dr. M. D. Ozinga y otro expertonan y interesadonan, un idea por worde duna awor den Schakel di e monumentonan historico cu Surnam ta posee".

E publicacion aki bon prepara tin hopi articulonan interesante tocante di e monumentonan historico di Surnam. Hopi potretnan masha bieuw y nobo ta ilustra un bunita buki.

Jose Geerman nombra representante obreronan

ORANJESTAD, 20 november. — Segun decision di Land, senjor Leonardo Croes, miembro representante di obreronan di e comision cu den tur e asuntunan en cuestion cu efectuamento y cambionan di e reglamento di trabao, ta duna consejo, a hanja su retiro honorario como tal cu gradecimento pa e servicionan cu el a haci pa Land, ariba su peticion.

Na su lugar a worde nombra miembro di e comision ya menciona, como representante di e obreronan senjor Jose Geerman.

PANDELLIS TA DESCUBRI TALENTONAN SCONDI NA CLUB SURNAM

ORANJESTAD, 20 november. — En coneccion cu e hecho, cu tabatin diferente pinturanan interesante y riparable den e exibicion di pinturanan di mucha, cual a tuma lugar den Club Surnam, e pintor John Pandellis, kende ta tambe un miembro di honor di e club, a declara di ta di acuerdo pa cuminza cu un curso di pintamento pa e muchanan di e miembronan di e club, es a si tin basta interes.

Ganadornan den e exhibicion di pintamento den e grupo di 7 na 9 anja tabata: 1. Peggy Zandwijken, 2. Liesie Tavtelbaum y 3. Joan Zandwijken. Den e grupo di 10 pa 12 anja: 1. Errol Wong A Sov, 2. Edmund Roozenhof y 3. Irmo Steinberg. Den e grupo di 13 pa 14 anja: 1. Diana Wong A Sov, 2. Sylvia van Volevelde y 3. Herrich Lo A Njoe.

Diasabra ultimo, cuater lider di padvinder y padvindster resp. di N.P.V. y N.P.G. a sali pa Corsow pa assisti na e koempoelan cual a worde organisa e ultimo week-end ayanan Ariba e portret nos ta mira di robez pa drechi Jan Lobbrecht, hopman di e grupo di Arowakken, e comisario di distrito di N.P.V. na Aruba, senjor J.M. (Tochi) Arends, senjorita Bertha Arrindell, „baloe" di Arowakken y sr. Gene Johnson, hopman di e grupo „Cariben".

Concilio ta aproba prome capitulo di schema di liturgia

CIUDAD VATICANO, 20 nov. — Na e reunion di concilio di ayera e prologo y e prome capitulo di e schema cu ta trata di liturgia a worde aproba. E reunion a cuminsa atende e schema tocante oecumenia. Siete cardenal y dos patriarco a hiba palabra.

Tocante adoptacion di e declaracion di e Hudiunan como un capitulo apart den schema aki tabatin diferente cardenal y obisponan cu a haci observacionnan critico. En general nan a duna como na opinion cu mester papia tambe tocante e relacionnan cu otro religionnan monotista, muy en especial e mahometanonan y no solamente Hudiunan. Otro oradornan a bisa pa tene masha cuidao riba e terreno di oecumenia.

E arzobipso di Caracas, cardenal Quintero, a elogia cu den e texsto presenta di e schema e responsabilidad di e catoliconan en relacion cu e causanan di reforma ta worde admiti.

Den e reunion di concilio di ayera mainta cardenal Bea y monsegneur Desmedt van Brugge a introduci e capitulonan di e esquema oecumenico tocante Hudaismo y libertad di religion.

Cardinal Koenig di Vienna a pidi pa no yama iglesianan protestant solamente comunidadnan pero comunidadnan religioso.

Tambe e tatanan di concilio a trata e di 5 capitulo, cu ta trata di libertad di religion. Entre libertad di religion ta cai tambe e kestionnan di libertad di consenshi pa tur persona y toleransia en bista di ideanan di otro y relacion entre iglesia y estado.

Cardinal Bea, president di secretariado pa unidad di Christiannan a wordu aplaudi na su defensa di proposicionnan pa cambia actitud cu Hudionan y su acusacion di anti semitismo. El a bisa, cu defuntu Papa Juan a encarguele pa trece e kestion di Hudionnan dilanti. Tabata un asuntu religioso y no tabatin peliger cu concilio lo hanjele den un kestion dificil di relacionnan entre Israel y estadonan Arabe o movimentu zionista.

J. EIKELENBOOM HEFE DI S.D.E.

ORANJESTAD, 20 november. — Entrante dia prome di november ultimo, senjor J. Eikelenboom, a worde nombra como hefe di Servicio pa Desarollo Economico na Aruba. Anteriormente senjor Eikelenboom tabata hefe di Servicio di Accountant di e teritorio insular.

E ultimo dos anjanan e tabata hefe interino di Oficina di Welvaartszorg, cu entrante dia promer di november ultimo a bira uno cu e Servicio pa Desarollo Economico cual ultimamente a worde establecí. Door di e nombramento aki tin awor un puesto oficial di hefe di Servicio di Accountant habri. Na e servicio aki e guia ta e ultimo dos anja den manan di senjor W. van't Sant.

KAWINABAND TIN MAL INFLUENCIA ARIBA HUBENTUD!

ORANJESTAD, 20 november. — Den circulonan di „Vereniging Suriname", segun un publicacion den e ultimo numero di e edicion di e club a lamta un discusion ariba e pregunta si e musica di un „kawinaband" ta desfavorable na e educacion saludabel di e hubentud, si of no. E redaccion di e edicion a scribi tocante di esaki „En relacion cu e diferente remarcanan, en cuestion cu e Kawina band como cu sikiera e bailamento cu e band — mira di parti educativo — no ta favorable na e muchanan presente — tin di worde bisa, cu esaki no tin nada di haci cu e musica, pero cu e bailadonan.

Por ta cu e musica aki en general ta influencia e sintimento di baile mas door di cual mas movecionnan di e curpa ta worde haci cu na un pieza mas suave, manera por ehemplo wals of bolero, pero e musica di kawina seguramente no ta excita mas, cu un pieza Spanjo of Latino „caliante" cu ta worde balia yen di entusiasmo y sin critica ta worde balia na e manera di mas excitante tambe den presencia di muchanan. Esaki, segun nos, ta toca un gran parti na e bailadonan mes pa controla movecionnan di nan curpa, pa preveni excesonan cu por ta indecente pa otro.

SITUACION NA IRAK TA MASHA TRANQUIL

BEIROET, 20 nov. — Na Irak caminda president Abdoel Arif antayera a pone un fin na e poder di e partido principal socialista, situacion tabata masha tranquil.

Ta parce cu president Amin El Hafez di Syria y secretario general di e partido principal di Syria Aflaq, na Bagdad a pone nan mes den pura. E lantamentu a tuma luga net na e momento cu nan tabata bishita nan partidarionan di Irak.

Segun un corant di Egypto nan ta tene nan como rehenes. For di Damasco a ser anuncia cu nan ta bon tene na Bagdad.

E president nobo di Irak ta para conoci como un partidario di Nasser. Prensa di Egypto a pronostica, ayera cu tambe na Syria nan lo tumba e partido

ARMISTICIO NA LAOS

PEKING, 20 nov. — Lidernan di e neutralistanan na Laos y comunistanan di Pathet Lao a yega na un acuerdo pa stop di tira, asina e agencia di prensa „Nueva China" a anuncia ayera tardi.

E agencia cu a referi na e emisora di Pathet Lao, a bisa cu tambe a worde conveni pa cada diamars y diasabra tene deliberacionnan pa crea un ambiente favorable pa un encuentro entre e premier neutralista, prins Soevanna Phoema, y su ruman comunista Soephanavong.

JENNIFER MARSHALL DEN KLOMPEN KLUB

Desde dialuna ultimo ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel Casino, e cantante Mericana Jennifer Marshall. Jennifer, kende ya ta un conocido artista na Aruba, ta un cantante cu ta gusta haci biahenan largo y cu ta cruza America di Noord pa Zuid. „Je ne regrette rien" ta un di su conocido numeronan. E ta canta cu gran facilidad na ocho idioma. Tambe calypso ta un di su cancionnan gusta.

PENANAN DI MORTO NA POLONIA

VARSOVIA, 20 nov. — Un tribunal na Polonia a condena un homber di 21 anja na castigu di morto pasobra el a herida y a trata na asesina un polis durante un pleitu den un teatro na oktober. Un otro Polaco a hanja castigu perpetua y un tercer a hanja diez anja di prison.

E pena di morto cu a worde duna na un otro Polaco, tambe pasobra el a herida un polis, a worde modifica pa ministerio di husticia den castigu perpetua.

UN T.K.O. DEN PROGRAMA DI BOXEO AMATEUR

(Di nos redactor Deportivo)

Pa e programa di boxeo amateur presenta door di Aruba Boxing Association dialuna anochi den Wilhelminastadion a reina un interes regular di parti di publico. Lastima cu e interes no tabata mas grandi ya cu tabata tin diferente pelea interesante.

E programa a cuminza cu un encuentro entre Nacri Rogers di 122 libs y Carl York di 123 libs. E tres roundnan completo a worde bringa door di e contendornan resultando York ganador pa decision di e referi Sanley Smith.

Demostrando su peresividad di custumber Guillermo Henriquez (132 lbs) a logra obtene e decision di su pelea contra di Donald Hazel (135 lbs). Tabata un interesante encuentro di cual e fanaticonan presente a goza.

E pelea number tres di e anochi tabata entre Sugar King Nilo (135 lbs) y Marcel Gumbs di (135 lbs). Despues cu e promer round a bai hopi pareuw, den e segundo Marcel Gumbs ta castiga su rival sin misericordia. Defensa di e Sugar King no ta resulta efectivo contra di e violento ataquenan di Gumbs y despues di 1 minuut y 58 secondo di e segundo round. Sugar King Nilo ta baha for di su trono y ta declara cu e no por sigui bringa perdiendo asina na knockout tecnico. Si no a stop na e momento cu Nilo casi sigur lo a bania en knockout tog.

E encuentro di menos accion y cu menos a satisface e publico tabata esun entre Sugar Ray Leverock (158 lbs) y Easy Boy Flash (159 lbs). Apesar di cu ocasionnan a presenta na embos, nan no tabata conecta golpinan efectivo y mas bien tabata duna un demostracion. E decision a cai na fabor di Sugar Ray.

Ariba programa tabatin como quinto pelea esun entre Wilfred de Mey y John Busby, pero como cu e ultimo aki no a presenta. De Mey a worde declara ganador pa default.

Pa conclui e programa a enfrenta otro den e mihor pelea di e anochi Flying Dash y Luis Proctor. Nan a pisa respectivamente 153 y 150 liber. For di principio embos a duna realmente tur loke nan tin pa ofresé e mihor pelea posibel. Bon footwork, y bon getaway mescos cu bon golpi conecta taba'in den e ultimo encuentro aki. Finalmente e decision a cai den fabor di Flying Dash.

Den e sentido di boxeo e programa tabata un exito. Y e exito tambe indudablemente ta pa gran parti debi na e desinteresado cooperacion cu Aruba Boxing Association a hania di e referi Sanley Smith, e dokter R. D. Guda y e timekeepernan Jim Downey y J. Kock.

CUBA TA RECHAZA ZONA LIBER DI ARMA NUCLEAR

NACIONNAN UNI, 20 nov. — Cuba a rechaza antayera e plan pa instalacion di un zona liber di arma nuclear na Latino America y a yama e idea karikatura, mientras tantu Merca no aboli nan basenan militar den e territorio aki.

Esaki a tuma luga den e comision politico di Nacionnan Uni cu actualmente ta trata e resolucion Latino Americano, cu ta trata di instalacion di un zona liber di arma nuclear na Latino America.

E punto di bista Cubano, a hanja inmediatamente apoyo di Oekraine e prome pais di e bloke Sovietico, cu a trece su punto di bista tocante plannan Latino Americano dilanti. Merca a declara cu e condicionnan Cubano no ta aceptable.

Merca a priminti apoyo, pero siman pasa nan a avisa, cu rechazo di Cuba pa participacion lo haci e proyecto inehecutable.

Hefe di e delegacion Cubano a pone tres condicion: un garantia serio door di Merca pa respeta e zona, canal di Panama y Porto Rico mester pertenece na e zona y abolimentu di basenan Mericano den e territorio aki, principalmente e base Mericano na Guantanamo na Cuba.

Nan ta spera cu Rusia ora cu nan veta probablemente lo apoya e punto di bista Cubano.

Probablemente Cuba lo no vota mescos cu paisnan di e bloke Sovietico, pero observadornan ta kere cu nan posicion ta dificil, pasombra Moscu ta interesa den zonanan liber di arma nuclear den otro territorionan principalmente Central Europa.

Prome biahe di Erhard como cansiller ta pa Paris

PARIS, 20 nov. — E corant Frances „Figaro", cu bista riba e venidero bishita di dr. Erhard na Francia a publica un entrevista cu e cansiller federal nobo di Alemania Occidental. Den esaki nan ta bisa cu no ta di casualidad cu su prome bishita ta pa Francia.

Cu esaki e kier a acentua, cual gran balor e ta pone na e amistad y cooperacion cu e pais aki. Dr. Erhard a declara di kier continua e lasonan di confianza mutuo cu a crece entretantu entre e dos paisnan aki. Pero e no tin idea pa tuma durante su bishita na Paris desicion y serra acuerdonan.

Papiando tocante e union politico Europeo e cansiller federal a bisa: „Mi ta kere cu mester continua nos esfuersonan den sentido di integracion economico, caminda nan mester delega derechonan nacional na un organo administrativo manera e mercado comun.

Den un otro entrevista cansiller federal a bisa, cu e ta spera di su encuentro cu e president Frances un impulso nobo pa unidad di Europa tambe acuerdo pa un papel importante cu ta cumpli cu harmonisacion di politiek agraria den mercado comun.

Cansiller federal, cu despues di su bishita na Paris ta sali pa Washington, a bisa di ta spera di su deliberacionnan cu Kennedy cu esakinan lo conduci pa acuerdo general tocante esfuersonan comun di defensa pa fortificacion di e actitud Mericano cu relacion cu Berlin y Alemania.

SEGUNDO PRESIDENT DI ARGENTINA NO TA BAI MERCA

BUENOS AIRES, 20 nov. — E segundo president di Argentina Carlos Perette, a suspende su propuesto bishita oficial na Merca caminda e mester tabatin entre otro un entrevista cu president Kennedy.

Observadornan politico na Buenos Aires ta di opinion, cu Perette, probablemente ta kere, cu un encuentro cu Kennedy, awor cu Argentina a renuncia e contractonan cu ta existi cu e firmanan Mericano y otronan, no ta na su luga.

Di fuente oficial na Buenos Aires nan a participa cu e viahe di Perette no por tuma luga en relacion cu un venidero reunion extraordinario di congreso di Argentina, di cual Perette ta president.

Segun circulonan politico Argentino e segundo president Perette ta pertenece na un ala nacionalista di e partido di gobierno di e radicalnan. E partido aki tabata partidario di un renuncio di un banda di e acuerdonan di zeta y nan no kier deliberacionnan cu compañianan di zeta relaciona tocante e kestion aki.

E ganadornan di e segundo premio den e concurso di ,,caha di orgel enkel'' cual a worde teni diadomingo ultim[o] den Club Jamanota na Santa Cruz. Esakinan ta tata y yiu Andres y Marcelo Willems.

E persona cu a worde nombra como e mihor tocado di wiri di Diadomingo merdia tabata Padu Maduro, un caballero hoben, kende su talento pa improvisacion y variacion ta enorme den e tocamento di e simpel instrument aki. Su victoria ya tabata claro pa nos asina cu nos a tendé toca den e promer rond.

Esaki ta e duo cu diadomingo atardi a sali ganado[r] den e concurso di ,,caha di orgel enkel'' na Jamanota Club. Tabata srta. Lucianita Vrolijk y Cypriano Geerman kende nan por a ricibi e promer premio den e categoria aki.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Kende e tabata? Bo a mira algun hende?
Tabata un poeshi.
2. Mainta....
Cisco y Pancho ta poco nervioso.... Nada no a pasa ayera noch'! Ami....
3. Oooooooh!

PEPITA pa cortesia di **Antillian Hardware Co** — E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT articulos sanitario

1. Lorenzo, na unda bo ta? Mi ta bai haci compras.
Den banjo.
2. Mi kier pa bo firma un cheque pa mi prome cu mi bai.
3. Bo tin cu warda, te ora cu mi sali y bisti.
4. No ta parse mi desente pa firma un cheque, sin bisti mi carson.

EXIGENCIA CAMBODJANO

PNOM PENH, 20 november.— Na un reunion cu e hefe di estado Cambodjano Principe Norodom Sihanoek a yama di Parlamento delegadonan kier finalizacion di ayudo Mericano na Cambodja.

Riba peticion di mandatario Cambodjano Parlamento a autoriza gobierno pa exigi inmediatamente stopmentu di tur ayudo Mericano y salida di conseheronan Mericano foi dje pais.

Diadomingo mainta atrobe un anguila gordo a worde hanja den un rooi. Dos mucha homber cu tabata hunga na e dam di Rooi Afo a avisa Pedro Figaroa (r) y Alfonso Boekhoudt (dr.) ora cu nan a mira e anguila, cual despues a worde entrega na E.J. van der Kuip, veterinario, cu a priminti diponè den awa special pa mantene, kizas pa e Museo Arubano. Entre tanto ta interesante pa nota cu e anguila aki a worde hanja den e mes un rooi cu su antesesor, unicamente esaki tabata mas aleuw ainda paden como 1 kilometer. Ta worde supone cu aki ta trata di un pareha di anguila cu tabata busca un tanki keto.

MAL TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 20 nov. — Bientonan duru ta supla riba Hulanda acompanja di yobidanan fuerte. Pero esaki ta mas mihor ainda cu na Noruega unda sneeuw ta cai formal y haci camindanan peligroso pa autonan corre ariba. Ya tin un chaos caba den trafico na Noruega. Temperaturanan na parti Oost di Noruega a baha te 27 grado bao di cero. Si compara esaki cu temperatura na Hulanda (12 grado riba cero), anto por bisa cu na Hulanda ta haci calor ainda.

Un orcan cu velocidad di bientu di 8 a 9 a causa ne plataforma di Schiphol un dalmentu extraordinario: entre un bus y un avion.

E consecuencia ta un danjo, cu lo costa muchu mas di loke tabata cuenta na un simple dalmentu entre dos auto, pasobra e avion e electra Mars, cu tabata pa sali pa Copenhague, a hanja danjo notable.

E pasaheronan mester a sali y nan a keda retraza pa oranan largu prome cu nan por a continua nan viahe pa Copenhague den un otro avion.

Segun servicio meteorologico na Schiphol nan a midi awe tardi na Schiphol bientunan cu velosidad di 120 kilometer pa ora.

Awe tardi orcan a supla e edificio di palu di emergencia dje School Catolico pa mucha chiki na Sportparkweg na Nootdorp bai cu ne. Poco despues di 4'or un tabata masha ora cu e chikinan y personal a sali dje edificio, e parti dilanti a cai bao di bientunan fuerte cu a supla henter e edificio cu ta contene tres klas bai cu ne.

E orcan a causa tambe masha trabao den haaf di Rotterdam.

Cumpleanjos

Dia 19 di november a cumpli anja senjora Isabela Tromp, felicitacion ta bini di Seferina, Susita, Alicia, Veneranda Farro, especialmente di su dos ihanan Carmen y Thomasita Farro.

— x —

Dia 19 di november a cumpli 7 anja e hobencita Astrid Elizabeth Maduro, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Pancho, rumannan Wilbert y Renny, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan y demas famia, especialmente di su madrina y padrino Chido Maduro.

— x —

Ajera dia 19 di november a cumpli 1 anja e hobencita Lourdes Margarita Martinus, felicitacion ta bini di su mama Petra, tata Evegenio, 8 rumannan, tanta y omonan, madrina Luwisa Hoek, padrino Dolfi van der Hans y demas famia Orman, Martinus y Hellmunt.

— x —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Rudi Felix Tromp, felicitacion ta bini di su tata Toni, mama Emiliana, rumannan Edwin, Filomena, Emelie, welo y welanan, omo y tantanan, padrino Bibi, madrina Maria y demas famia.

— x —

Awe dia 20 di november ta drenta enlace matrimonial senjor Robert Hensen Simon, cu senjorita Brigida Jesus Contreras, nan ta ricibi felicitacion di personeel Rey de Copas.

— x —

Awe dia 20 di november ta celebra su feliz cumpleanjos e chikitin Alex Wilfrido Figaroa, felicitacion ta bini di su tata Hose, mama Simona, rumannan Filomena, Teofilo, Benedicto, Mito, Frenki, Livia, Merita, welonan, tanta y tionan, primo y primanan, madrina Juanita Figaroa, padrino Bruno Giel y demas famia.

— x —

Awe ta cumpli 12 anja Felix Tromp felicitacion ta bini di su tata Ramon, mama Evarista, rumannan Nuni y Alex, wela y welonan, tanta y omonan, padrino Francisco Bello y Simon Tromp, madrina Anna Werleman, amigo Paulus Maduro y Dolfi Werleman, famia Tromp na Puerto Colombia, famia Curiel na Corsow y demas famia Angela, Werleman, Tromp y Maduro.

AVISO DI EDITOR BRAZILENJO CONTRA COMUNISMO NA BRAZIL

MIAMI BEACH, 20 nov. — Editor di e corant Brazileiro „O Estado", na Sao Paulo, Julio Mesquitafilho, a declara na Miami Beach, cu e unico speranza pa futuro di su pais ta expulsion di president Joao Goulart. Pero el a avisa cu si dictadornan izquierdista tuma poder esaki ta nifica un guerra nuclear.

El a bisa lidernan di e asosacion inter-Mericano di prensa: „Rusia ta trata pa explota foutnan di Merca den politica Latino Mericano. Ora cu nan establece na Brazil un cabez di puente di Rusia, Merca mester acepta guerra, sino esaki ta nifica fin.

El a agrega, cu e unico speranza di su pais ta un cambio di gobierno. El a bisa cu president Goulart, maske cu e mes no ta communista, ta rondona pa conseheronan communista y pro communista. El a sugeri cu mester finalisa apoyo di Merca te ora cu tin na poder na Brazil un regimen nobo.

AGENDA

CINE

Diarazon 20 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Winden Waaien om de rotsen" all 8.30 p.m.: „Ramona" all
RIALTO 8 p.m.: „Marisol" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Angel Baby" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Sweet Bird of Youth" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lee
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diarazon

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.30-16.00), Ecuador ——, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami ——, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten ——, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA
Diarazon 20 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bal trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resume di Noticianan
10.30 Variacion Musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

TELE-ARUBA
Diarazon 20 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 20 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diarazon 20 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA
Diarazon 20 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

ARESTACIONNAN NA BIRMA

RANGOON, 20 november. — Segun circulonan fidedigno nan a detene e ultimo dianan aki na Birma mas di 500 persona provicionalmente bao di sospecha di actividad comunista. E arestacionnan tin relacion cu kibramentu dje deliberacionnan di siman pasa entre gobierno di elementonan comunista cu ta ocupa e teritorio montanjoso den central Birma.

COMPLOT CONTRA SOEKARNO

HONGKONG, 20 november, — Den circulonan diplomatico na Hongkong nan a bisa cu autoridadnan Indones a descubri un dia prome cu proclamacion di estado Maleisia dia 16 di september pasa un complot pa mata presidente Sukarno y comete un golpe di estado. Na vispera di nan ofensivo nan a aresta hopi dje conspiradornan.

DICK TRACY

1. B.O., mira e luna!
2. Si, si, mi a mira tur cos den e corant di diadomingo. Pa mi e no ta mustra nada diferente.
3. Bo sa unda mi kier bai senjor Smith?
4. Cual lugar cu bo kier B.O. bisa mi na unda.
Mi tin gana di bishita mi lugar bieuw di nacemento, na Slingshot Mountain, Virginia.

RIP KIRBY

1. Laga nos bai Las Palmeras. Ta e unico club nocturno den Moro, Rip.
O mare e unico cos cu nos hanja ajanan, lo ta palmeras Julia.
2. E hombernan cy ta di Sirocco? Si, y un hende a hala nan atencion.
Un hende cu ta hunga cu su glas.

DESEO PA BO AMOR

— 17 —

E homber bieuw ta waak e dos hendenan masha atento.

—Mi a kiboca mi mes esinantu? e ta bisa porfin poco poco. Mi ta pidi bo disculpa mi profesor. Mi a tuma bo pa bo ruman homber...

E mannan di Eugenio a sera den moketa. Cu wowonan spanta e ta waak e homber bieuw.

Eugenio ta mustra un sonrisa forza. Y tambe Jacinta ta tuma e kibocacion pa chanza.

—Si, e dos rumannan parse otro masha, e ta observa. Las ima cu nan dos no ta aki. Eugenio a worde morde pa un colebra, y a muri den selva....

—Ay, mi condolencia sincero, profesor. Esey naturalmente ta un accidente grave. Tambe bo ruman mi tabata conoce, aunke cu tabata di aleuw. Den un cos boso ta diferente di otro....

—Y esey ta? Eugenio kier a sa.

E conocido comerciante di arte ta sonrei.

—E interes riba tereno di arte, especialmente di pintura, Meerwald ta sigui papia. Mi tin gran respet pa bo sabiduria, profesor. Nan por jama bo un experto....

Jacinta ta sonrei satisfecho y cu orgullo.

—Si, e ta bisa, Frank ta un gran conocedor di arte. E tin un sentido especial pa antiquidadnan. Su ruman Eugenio nunca no kier a sa nada di esey y tabata considera cumpramentu di cosnan asina manera gastamentu di placa por nada.

—Mi a ricibi algun obra di e pintor Mericano Perry pa bende. Bo mester bin mira adsolutamente un biaha.

Eugenio su cara a hanja un color suave.

—Durante mi vacacion mi a sera conoci cu Clyde Perry, Jacinta ta bisa. Su esposa a muri tres siman pasa....

—Si, e tabata hopi malu, Meerwald ta bisa. El a conta mi diferente biaha di dje. Perry tin un personalidad extraordinario. Bo no por mira cu e ta un pintor. Bo lo tume mas liher pa un deportista. Su manera di pinta ta parse esun di Van Gogh. Y loke mi kier a puntra, profesor, a keda demostra cu e baronesa Kres a cumpra un Murillo autentico? Poco prome cu bo salida nos a papia riba dje.... Bo kier a bai waak e pintura....

—Ami.... lastimamente mi a hanja mi stroba, Eugenio ta contesta. Tabatin hopi preparacion pa haci ainda e ora....

Un momento ta mustra manera Jacinta kier observa algu, pero e ora e ta prefera pa keda ketu. Cu preocupacion e ta waak e homber, cu e ta tuma pa su esposo, pasobra esaki ta seka su frente cu un lensu. E ta hisa su glas pa brinda p'e y asina hala su atencion. E ta mustra di ta mas malu ainda cu e ta bisa. Mester di pasenshi pa cur'e pasobra e ta completamente cansa.

Meerwald mester bai topa cu un hende y pesey e ta despidi di nan despues di un ratu.

—Bin bishita mi, e ta bisa. Bo sa, cu bo ta semper bon bini. Y disculpa mi un biaha mas pa e error chikitu. E wowonan di un homber bieuw no ta di confia mas.

Eugenio ta lamta para y ta duna e amigu di cas un man sin bisa nada.

E orkesta ta toca un wals. Apesar di e calor tin algun pareha cu ta balia. Ausente Eugenio ta hisa su glas y ta bebe pura.

—Bo no a bisa Meerwald pa malu cu bo tabata serca baronesa Kres? Jacinta ta puntra. Casi mi a mustra bo riba esey, pero mi a pensa cu quizas bo tabatin un razon....

—Si.... Eugenio ta contesta, mi no tabata kier, cu Meerwald pasa mi dilanti.

—Bo kier a cumpra e pintura anto? Jacinta ta puntra interesa.

—En berdad.... si, Eugenio ta bisa forza. El a worde sera y e no sa mas con pa sali afor.

—Pero no ta un Murillo autentico toch, no ta esey bo a bisa e tempu ey?

—Y toch Jacinta.... E Meerwald fastioso ey.... Mare e lo a keda serca su pinturanan maldiciona. Ainda no ta completamente cla pa mi bo sa. Por ta cu ta trata aki di algu autentico di un pintor Italiano. No ta mustra un Murillo, no pero....

(E ta sigui)

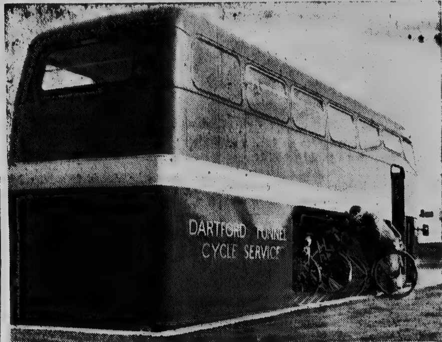
Kennedy ta pidi mas apoyo pa asosacion pa progreso

MIAMI BEACH, 20 nov. — President Kennedy a pidi pa mas apoyo di Merca na e programa di ayudo pa asosacion di progreso como e unico medida pa ofrece Latino America progreso sin despotismo, y justicia social sin terror social.

Den un discurso pa e asosacion inter-Mericano di prensa na Miami Beach, el a bisa, cu Latino America ta para dilanti un explocion di poblacion, pobreza, enfermedad y falta di schoolnan, kestionnan cu no por wordu resolve door di keha tocante Castro y duna comunismo o generalnan o nacionalismo, falta.

Maske e no a referi directamente riba e recien declaracion di Argentina tocante renuncio di contractonan di zeta cu companianan di zeta di estranheria, e president a bisa: cu cada pais ta liber pa forma su instalacionnan economico en acuerdo cu su propio necesidadnan nacional.

El a agrega cu mescos cu ningun pais por bisa un otro pais, con e mester regla su economia, ningun pais no ta pertenece den su propio fronteranan y no por viola derechonan di otro tocante principionan di derecho internacional acepta.



Entre e ciudad Dartford y Thurrock na Inglaterra nan a habri un tunel nobo bao di Thames, caminda cyclistanan mester haci uso di un bus especial. E bus ta hiba e bicicletanan den e parti di abao, mientras cu e personanan ta hanja lugar den parti ariba. Aki nos ta mira e perron especial caminda e bus ta para pa facilita e cyclistanan.

Wereldomroep lo transmiti for di Bonaire

HILVERSUM, 20 november. — Wereldomroep lo transmiti foi otro anja pa hemisferio occidental y West y Central Africa, via emisoranan na Bonaire. Esakinan ta actualmente den construccion na Trans World Radio, un organizacion Nor'eamericano no comercial riba base di christianismo.

Radio Nederland Wereld Omroep por cuminza otro anja cu checucion di su plan pa retransmiti un cantidad di transmisionnan den Hulandes, Ingles y Spanjo pa hemisferio occidental, y den Hulandes y Ingles pa West y Central Africa.

E relayamentu lo tuma luga riba onda corta y onda media via emisoranan di Trans World Radio.

Citanan aserca di uso di ondanan, stations calls y otro garantianan, ta garantiza un separacion estricto di identidad entre ambos organizacion.

CONFERENCIA MINISTERIAL DI O.E.S.O.

PARIS, 20 november. — Presede pa un reunion di coordinacion di delegadonan dje seis paisnan dje comunidad economico Europeo, tene ayera nochi, nan a inaugura awe mainta den Castillo de la Muerte un reunion ministerial dje organizacion pa cooperacion y desarollo economico cu ta bao di direccion dje minister di Noruega di asuntunan exterior Halvard Lange.

Despues di discurso di inauguracion di minister Lange nan a cuminza cu tratamentu di punto uno di agenda. Esaki tabata trata di politiek economico.

PROYECTONAN PETROLERO DI EGYPTO

CAIRO, 20 nov. — Ta worde informa na Cairo, cu Egypto lo duna companianan internacional licencianan pa proyectonan di refineria petrolera na Egypto te na un balor di 33 millon libras di Egypto.

Un delegacion di Egypto e siman aki lo bishita Italia, Alemania Occidental, Inglaterra, Suisa, Hulanda y Union Sovietica pa firma e acuerdonan cu e diferente companianan pa produccion di productonan petrolera bao di licencia na Egypto.

BAILARINA FLAMENCO A MURI

MADRID, 20 november. — E bailarina Spanjo di fama internacional Carmen Amaya, a fallese ayera na edad di 50 anja na su cas na Bagur na Costa Brava. Foi algun tempu caba e ta sufri di nier. Na anja 1913 el a nase den un famia Gitana den barrio Semorrostro di Barcelona. Ora cu e tabatin 4 anja e tabata actua caba den cafeterianan companja di guitara pa su ta'a. Llava el Chino. Un critico na Barcelona Sebastian Gash a descubriele ora cu e tabatin 10 anja. Tres anja despues el a sali cu un contrato pa mei anja na America Latina caminda e tabatin exito rotundo.

E empresario cu a regla actuacion di Carmen Amaya na America Latina a'sali bai ne recepcion dje grupo aki na Buenos Aires ora cu el a mira cu e „artista", tabata un mucha di 10 anja. Pero algun ora despues nan a sakele foi cama pa participa den e ovasion cu e actuacion di Carmen Amaya dje publico.

Speculacionnan tocante arrestacion di Barghoorn

MOSCU, 20 nov. — Observadornan di occidente na Moscu ta di opinion, cu arrestacion di profesor Barghoorn no tabata un desafio intencional of ofensa na direccion di gobierno Mericano, pero mas bien consecuencia di un violacion, posiblemente intencionalmente, di un di e leynan Ruso un poco menos comprendible tocante coleccion di informacionnan.

Nan ta opina cu tin indicacionnan fuerte pa suposicion ey. Nan a mustra, cu na e procesonan di espionaje contra estranheronan bao di e regimen di Croetsjef mayoria biaha tabatin suficiente material di prueba pa e condenanan, a lo menos den cuadro di derecho Sovietico, worde hustifica.

Pero tambe nan ta considera a la vez posibel, cu e autoridadnan Ruso a laga aresta Barghoorn pa despues por cambie pa Igor Ivanov, un chauffeur di un empresa Ruso na Merca, kende ta worde detene riba acusacion di spionaje y kende no tin inviolabilidad diplomatica.

En todo caso gobierno Ruso a acepta e garantia di Kennedy, cu Barghoorn no a bai Union Sovietica cu un encargo pa spiona.

Segun Senador Everett Dirksen, e lider republicano den Senado Mericano, arrestacion di Barghoorn por ta e consecuencia di preguntanan cu e profesor a haci ora cu e tabata hospitaliza na Rusia, senador Dirksen a tende, cu Barghoorn tabata malu y a worde transporta pa un hospital mientras cu e tabata di gira na Union Sovietica.

Resolucion syndicalista contra descriminacion rasial

NEW YORK, 20 nov. — E asociacion sindicalista Mericano a acepta un resolucion den cua nan ta haci un apelacion riba 13.5 millon miembro pa lucha contra descriminacion racial.

Pero nan a rechaza un proposicion pa acepta den e mosion un discurso di un lider di colo den cua nan ta acusa cu e obreronan no a haci uso completo di nan influencia den fabor di derechonan civil.

Mas di 1.200 delegado ne convencion di federacion Mericano di congreso laborista di organizacion industrial a acepta unanimemente un resolucion den cua nan ta insisti pa medidanan federal fuerte pa combati descriminacion racial.

Jagan ta pidi su partidarionan pa lucha contra colonialismo Ingles

GEORGETOWN, 20 nov. — Prome minister dr. Cheddi Jagan, a haci un apelacion riba su partidarionan pa lucha te ultimo homber contra ponementu escandaloso di un constitucion pa colonia door di gobierno Britanico.

El a papia riba un plataforma cu tabata dorna cu martin y un emblema di segadera, na un reunion massal di su partido popular progresista. Nan tabatin borchinan riba cua ta para „biba socialismo y kita colonialismo" y „ta mas miho di ta un communista cu un persona cu ta hunga papel di santu," ora cu Jagan a papia tocante un recien declaracion di Duncan Sandys, minister di Colonia. E minister a bisa cu liderhan di Guyana Ingles no a pidi un dia pa independencia.

Jagan a bisa cu e recien conferencia na Londen tabata un conferencia independiente y cu tabata cla cu nos a mustra di kier wordu progresa pa independensia. E reunion tabata un gigantesco reunion di frontera, cu nan a tene tur caminda na e costa di 320 km. di Guayana Ingles.

Na un otro reunion casa di e prome minister Janet, minister di asuntunan interino, a alenta juventud di partido progresista popular pa lucha manera tigernan pa loke ta di nan, el a bisa, cu sucesonan a demostra cu justicia y honrades no ta forma parti di e ideanan Ingles.

COMBATIMENTU DI MALARIA

NEW YORK, 20 november. — E campanja mas grandi cu jamas nan a emprende te lucha contra malaria, cu algun tem pasa tabata ma'a mayoria di hende pero cu ta salba actualmente dos millon bida pa anja. E director general di e organizacion mundial di salud di Brasil, a avisa den un rapport cu a lanta un decepcion injusto y scepticismo foi e mal comprension cu den 5 anja di tempu nan lo caba completamente cu e enfermedad aki.

Na Chester na Pennsylvania polis a aresta mas di 125 demostrantenan pa derechonan igual pa hendenan di color. Aki nos ta mira con polis ta hisa un demostrante bai cunè den auto.

EXPLOSION DEN DOK SUECO

GOTHENBURG, 20 nov. — Door di explosion den un droogdok Gothenburg na Suecia tres persona a muri y ocho ta seriamente herida. Despues dje explosion e bapor a pega candela y algun persona abordo a keda encerra.

E droogdok ta dje companía di construccion di bapor Lindholmen.

FORZA NUCLEAR TACTICO NA EUROPA

NEW YORK, 20 nov. — Minister Mericano di defensa MacNamara, a declara den un discurso pa club economico na New York, cu forza dje forza nuclear tactico di Merca na Europa a aumenta e ultimo dos anjanan aki cu mas di 60 porciento.

Actualmente e miles di carganan Mericano cu nan a hiba e continente pa defensa inmediato di Europa, tin un forza explosivo cu ta 10.000 biaha mas grandi cu e forza di armanan nuclear usa pa pone fin ne segunda guerra mundial, segun minister Mericano di defensa.

Golpe di estado na Irak

President a bai contra partido Baath

TEL AVIV, 20 nov. — Segun un noticia ricibi na Tel Aviv di Radio Bagdad president Abdoel Salam Arif di Irak a haci un golpe di estado contra e partido Baath. Na nomber di ehercito el a tuma poder over. E gobernador militar di Bagdad a proclama un toque de queda te cu otro orden. Segun Radio Bagdad a participa, un conseho revolucionario nobo a worde forma bao di direccion di mariscal Arif.

E conseho nobo ta consisti completamente di militarnan. Cu excepcion di e president, miembronan di chef staf, sub-chef staf, comandantenan di divisionnan, e comandante di forza aerea, e gobernador general militar y oficialnan indica pa presidente Arif, ta forma parti di e conseho.

E conseho nobo a duna presidente Arif autoridadnan extraordinario pa termino di un anja, cualnan por worde prolonga despues.

Radio Bagdad a haci un yamamentu na e miembronan di guardia nacional militar pa nan entrega nan armanan. E guardia a worde forma algun tempu pasa pa e ex-vice premier Al-Saadi, kende actualmente ta na Madrid.

E forzanan militar a hania orden pa tuma gobernacion na Bagdad y derroca cualkier resistencia. Comandantenan militar a hanja autorizacion pa fusila motinadornan y traidornan inmediatamente, pa henter pais tin un toke di keda na vigor. Tur aeropuertonan ta sera.

Despues un proclamacion a worde transmiti den cual estranheronan ta worde pidi pa nan keda caminda nan ta. Poblacion di Irak a hanja orden pa respeta estranheronan y yuda nan.

CANDELA DEN ATLANTIC CITY

ATLANTIC CITY, nov. — Tabatin manera anuncia den Atlantic City den estado Mericano New Jersey un candela cu a destrui 5 hotel y un penshon. Te ainda nan por a hanja tres morto y 20 persona ta perdi. E edificionan tabata construi pa mayoria parti di palu. Den un bloke sercano di cas tabatin hopi danjo.

Den un dje hotelnan tabatin un como 30 huesped. Ayanan e candela a cuminza. Entre personanan perdi tin hopi hudio di edad avanza.

Nombramentu di secretario di estado W. den Toom

DEN HAAG, 20 december. — Segun servicio informativo di Reinado a participa pronto nan lo nombra teniente general provisional W. den Toom director material di forza aerea como secretario di estado di defensa. Senjor Den Toom ta simpatiza V.V.D. Nombramentu di senjor Den Toom e prome secretario di estado pa solamente forza aerea a haci su entrada den historia parlamentario di Hulanda.

CANDELA NA RAFINADERIA DI MEJICO

CIUDAD DE MEXICO, 20 nov. — Como consecuencia di un explosion door di causa desconosi den un rafinaderia di zeta den norte di Mexico seis tanki caminda nan ta warda gaz a sende candela. Nan tin miedu, cu lo tin varios victima. E rafinaderia tabata entrega gas natural na industria den estado Mexico y estadonan den sercania.

COMISION PA ARGELIA Y MAROKKO

ADDIS ABEBA, 20 november. — Ministernan di exterior di 32 estado Africano independiente cu ta representa nan pais ne conferencia na Addis Abeba, a dicidi pa instala un comision special cu mester trata pa hanja un solucion pa e kestion entre Argelia y Marokko.

E ministernan a haci un apelacion riba Argelia y Marokko pa no actua, asina cu por trese e trabao dje comision den peliger. E comision mester trese rapport di su experiencianan ne Conseho Africano di ministernan di exterior.

E comision lo reuni pa di prome biaha e prome siman di december.

AMENAZANAN NA CARACAS

CARACAS, 20 november. — Negoshinan na Caracas ta amenaza cu atentadonan di bom por medio di yamadanan telefonica, si nan habri contra e peticion pa un huelga general cu tabata tuma pa forza ilegal di liberacion. Secretario dje Asociacion Venezolano di Trabao, Jose Gonzalez Navarro, a bisa, cu comunistanan no tin e forza pa serra ni un solo fabrica. Terroristanan ayera a ataka un edificio di club, un oficina di polis y un puesto di marina y a ocupa pa algun ora e ciudad citadela.

CONSEHO DI NAVO NO A JEGA NA UN ACUERDO

PARIS, 20 november. — Di fuente autoriza nan a tende cu e Conseho di NAVO ayera no por a yega di acuerdo tocante tempu pa pago di creditonan ne paisnan comunista. E Comision Economico di NAVO lo continua estudio dje kestion y lo saca rapport ne Conseho Ministerial, cu lo reuni di 16 te 18 di december na Paris.

Na final dje reunion e paisnan chiki di NAVO a duna expresion na nan sentimentu, cu Merca a pone e condicion ne entrega di mainshi na Rusia, cu mainshi mester worde transporta cu bapornan Mericano. E segundo minister Mericano di asuntunan exterior Ball a bisa cu e deliberacionnan cu e Rusonan no a termina ainda.

E modela aki, Carole Dray di 22 anja ta mustra aki e uniforme di e equipo Ingles cu nan lo bisti durante e weganan Olympico di invierno cu ta tuma lugar otro anja na Innsbruck.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspecto di Mercurio ta sublime pa estudio y trabao preparativo. Mas den dia lubida poco riba bo problemanan y goza poco.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan financiero absolutamente no ta mustra muchu favorable. Mantene bo calmo y trata cu reserva cu otronan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No sea demasiado critico cu otronan! Bo opinion por ta malu, haci algu extra pa esnan cu bo ta stima, esey lo worde aprecia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mercurio y Saturnus por trese problemanan cu ta relaciona cu bo famia y personal. No kibra bo cabez muchu, keda na haltura.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No preocupa bo si e situacion financiero no ta mustra muchu bon. Tin ayudo na caminda keda para riba bo punto di bista.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Realidad por diferencia di bo imaginacion, pero no perde curashi. Bo por logra algu basta bo keda poco practico.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No exita bo dimas si bo tende cosnan menos agradabel awe. Si bo interesnan ta na peliger tuma medidanan necesario.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe por ta un dia dificil pa bo y bo por bira nervioso, mantene bo confianza den bo mes, apesar cu tur cos no ta bai bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esfera den bo vecindario por ta malu. Quizas tin secretonan pa bo tambe. Usa bo tacto optimista.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe acento ta cai mas riba bo coleganan; no spera preferencia. Concentra riba bo rutina y no haci nada mas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No laga otronan molestia bo cu nan problema; no bai tras di redu y noticianan falsu. Concentra riba bo propio asuntunan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo experiencia por juda bo awor. Locual tabatin exito den pasado por juda awor tambe. No perde curashi den asuntunan di amor.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Anja 25 — DIAHUEBS 21 DI NOVEMBER 1963 — No. 4798

Teatro aire liber na Santa Cruz den construccion

SANTA CRUZ, 21 nov. — Despues di hopi discusionnan y deliberacion cu diferente instancianan di gobierno y otro institucionnan, e associacion recien estableci, esta „Teatro Arubano" a logra cu diahuebs siman pasa e promer trabaonan pa un teatro na aire liber na Santa Cruz por a cuminsa. E teatro, cual ta worde traha den e Rooi di „Awa IBanco" cu ta pasa tras di e convento na Santa Cruz, lo costa e associacion algo mas cu 1000 florin pa hanjè cla pa e promer presentacion den diè dia 8 di December na ocasion di e fiestamento di e 100 anja di existencia di e parokia di Santa Cruz.

E plan pa e teatro na aire liber, cual ta esun di promer na Aruba. ta pa comedia, a resulta door di algun coincidencia. Na Santa Cruz e comision encarga cu e construccion di e kleuterschool tabata trahando plannan pa fuera di laga e school cu ta worde construi ta un regalo na e parokia di Santa Cruz na ocasion di e 100 anja di existencia di e parokia, talvez tin un programa special pa fiesta e promer siglo di existencia. Durante e trahamento di plannan aki, senjorita Nena Vrolijk un di e miembronan di Mascaruba a propone pa e grupo aki di comedia duna su cooperacion na e programa di fiestamento di e tanto anja di existencia di e parokia, door di duna un presentacion (e promer) di e comedia „Maria di Mahuma" na Santa Cruz. Door di e proposicion aki di senjorita Vrolijk, resto a resulta. E pastoor di Santa Cruz K. Berlage, e ora a hanja cu lo ta mas bunita si por a hunga e comedia un biaha den cada bario di Santa Cruz. Pero aki e plan a bin den choke cu problemanan tecnico. Manera acoustiek, locual ta haci masha dificil, hasta imposibel pa hunga un comedia na aire liber. Pero sinembargo, a worde dicidi pa hunga e comedia un biaha pa e ocasion special na Santa Cruz y pa motibu di esey e plan a resulta pa duna e comedia un nomber cu ta pas mas mihor na e comedia cu ya lo tin su premiere na Santa Cruz. E miembro di Mascaruba Dominico Tromp a propone e ora pa e comedia na lugar di „Maria di Mahuma" hanja e titulo „Maria di Seri'noka".

Seri'Noka ta un serito poco pa noord di e convento na Santa Cruz. Durante un bishita di senjor Piet Eelvelt, e regisor di Sticusa cual ta un di e personanan cu tabata un „motor" incansabel di e grupo Mascaruba junto cu Dominico Tromp na e Seri'-Noka, e combersacion a bolbe bin ariba e punto di un presentacion na aire liber, mescos cu esaki a tuma lugar algun tempo pasa na St. Maarten. Camnando door di e cunuconan den becindario di Seri'Noka, senjor Piet Eelveld y D. Tromp a yega na e Rooi di „Awa Blanco" cu ta pasa tras di e convento na Santa Cruz. Y aki e plan cual tabata den laira ainda, di ripiente a bira difinitivo ora cu senjor Piet Eelvelt a duna di conoce cu den e rooi lo ta e mihor lugar pa hunga un comedia na aire liber.

E construccion

Despues cu e plan a cria forma difinitivo el a worde poni ariba papel y e diferente discusion en cuestion cu tereno, construccion y cubierto di e gastonan a cuminza. Segun nos a worde informa for di banda di e trahadornan di e plan aki, nan tabatin hopi discusion y deliberacion promer cu nan por a logra hanja yudanza y aprobacion di nan plan, cual indudablemente ta un experimento ariba e tereno aki na Aruba.

For di banda di gobierno, un of mas persona a worde manda pa calcula locual lo ta e gasto pa construccion di tal teatro den e rooi, esaki lo tabata 6.000 florin, esta segun nos a worde informa for di bon fuente. E organizadornan cu no tabata mucho di acuerdo cu esaki y no por a compronde con e construccion aki por costa asina hopi, a laga un persona experto ariba e tereno di tal construccionnan calcula e gasto, locual segun su calculacion no ta mas cu 1.000 te 1.500 florin. Cu tur e puntonan aki e organizadornan a bolbe aserca B.C., kende alfin a duna aprobacion y yudanza na construccion di e teatro.

Asina diahuebs siman pasa, un bulldozer a cuminza cu e trabao. E promer trabao principal tabata pa traha dos dam rond di e lugar den e rooi caminda e teatro lo worde traha y despues coba un rooi nobo rond di e tereno aki, pa asina e rooi por sigui corre normalmente, pero awor pa noord di e tereno pa e teatro. Werkverschaffing a worde poni na trabao pa limpia e tereno y coba e lugar den e rooi caminda e teatro lo bin. Promer cu e rooi por a worde coba mas o menos un meter di haltura di awa cu tabata para aden mester a worde geoomp afor, pa despues e bulldozer baha aden y saka e lodo afor. E lugar caminda e teatro lo ta situa lo bira mas o menos dos meter hundo y lo duna un acoustiek perfecto.

E tereno di e teatro na aire liber lo worde cera cu un cura di cadushi y waya, cual trabao tambe lo worde haci pa Werkverschaffing gratis. Pa lugar di sinta pa e publico y e problema di electricidad pa luz, peticionnan a worde manda pa comite di Wilhelmina Stadion pa hanja e lugarnan di sinta movibel fia y na ELMAR pa hanja yudanza den ponemento di coneccionnan electrico. Unabez cu esakinan worde hanja anto tur cos ta cla y no tin ningun estorbo mas den caminda pa realiza e teatro na aire liber, „unicamente si awa yobe siete dia", segun presidente di „Asociacion Teatro Arubano", senjor D. Tromp.

Plannan pa futuro

E „Associacion Teatro Arubano" bao di kende su gia e teatro na aire liber na Santa Cruz ta worde traha, na e momento ta buscando un nomber adecuado pa e teatro. E intencion ta pa duna e teatro un nomber original cual alavez ta expresa e lugar caminda e teatro ta situa. E plannan di futuro pa e teatro ta grandi. E lugarnan di sinta den futuro lo bira manera esunnan di amphiteatronan di antes na Roma, esta di piedra (cement) traha den un medio circulo rond di e podium. E tereno di e teatro lo bira un plantsoen cu diferente matanan y lugar di sinta.

Esakinan tur ta plannan pa futuro, esta si resulta cu e teatro na aire liber ta un exito. En todo caso, na e momento ta worde traha duro pa e teatro aki ta cla pa e promer presentacion na aki 2 siman y mei di e comedia Seri Noka.

KERSTENS Y RUIZ JUBILARIONAN DI PLATA

ORANJESTAD, 21 nov. — Den e dianan venidero dos ambtenaar halto di e teritorio insular di Aruba lo tene nan jubileo. Awe senior J.A. Ruiz, hefe di comies na oficina di ontvanger lo tin su jubileo di plata, mentras senjor L. C.M. Kerstens, secretario di teritorio insular lo teni di dje dialuna venidero. Na ocason di e jubileo di senjor Ruiz, kende ariba dia 7 di December ta haci 47 anja, lo tin awe tardi pa 4'or y mei un recepcion chiquito na oficina di Eilandsontvanger. E jubilario na e momento ta subhefe na e oficina aki. Na ocasion di e jubileo di senjor Kerstens dia 8 di otro luna lo tin un recepcion special Dialuna atardi pa 3'or y mei den e sala di eilandsraad.

B.C. DI ARUBA TA RICIBI MISION DI E.E.G. DIA 22 Y 23

Diarazon dia 20 di november a jega Corsow e Mision di E.E.G. consistiendo di senjores H. Overzee (Lider di e mision), M. J. Bijkerk y N. G. Naveaux. E dos promenan ta Hulandes mientras cu senior Naveaux ta un Belgo. Manera conoci e obheto di e bishita di e Mision ta pa delibera cu gobierno tocante e proyectonan pa cual gobierno a pidi apoyo financiero di e fondo di desarollo di EEG. Tambe e intencion ta pa bishita e proyectonan aki mas tantu posibel.

Bestuurscollege di Corsow lo cambia di idea cu e mision dia 21 di november esta awe, dialuna 25 y diasabra 30 di november. Bestuurscollege di Aruba ta hania oportunidad pa ricibi e mision diabierne dia 22 y diasabra dia 23 p.v.

Diadomingo dia 24 p.v. e Mision lo ta na Bonaire y delibera cu bestuurscollege di e isla y bishita e proyectonan. Diamers dia 26 p.v. e Mision ta sali pa St. Maarten. En relacion cu e coneccionnan aerea cu islanan ariba e mision lo regresa te dia 29 p.v. pa Corsow. E mision ta sali dia 1 di december pa Surinam, ta regresa pa Antillas dia 3 di december y lo regresa pa Brussel dia 4 di december. E posibilidad no ta worde exclui, cu e mision si acaso e no ta bini cla cu su trabao lo keda Antillas algun dia mas.

Gobierno central a establese un comision pa delibera cu e mision di E.E.G. E comision aki ta consisti di e Administrateur van Financien, Director di Sociale en Economische Zaken, Hefe di Centraal Bureau voor Welvaartszorg y Hefe di Servicio di informacion di gobierno. (RVD)

ELIGIMENTO DIRECTIVA NOBO Y'S MEN

SAN NICOLAS, 21 nov. — Cuminsamento di December, ariba e promer Diamars di e luna, e miembronan di Y's Men Club na San Nicolas lo tin un reunion na Astoria Hotel, durante cual reunion e directiva nobo pa e anja venidero lo worde eligi. E instalacion di e miembronan nobo di directiva cu worde eligi dia 3 di December lo tuma lugar durante un reunion special den e promer siman di Januari 1964.

Arubanonan ta custumbra cu esaki: e streyanan di laman cu ta worde usa den Trocadero Restaurant como lampi. E biologo Hulandes dr. Wagenaar Hummelinck sinembargo a keda masha sorpresa: el a jega di mira diferente streya di laman na diferente lugar na mundu, pero nunca e tabata sa cu nan por sirbi como decoracionnan di iluminacion tantu gusta.

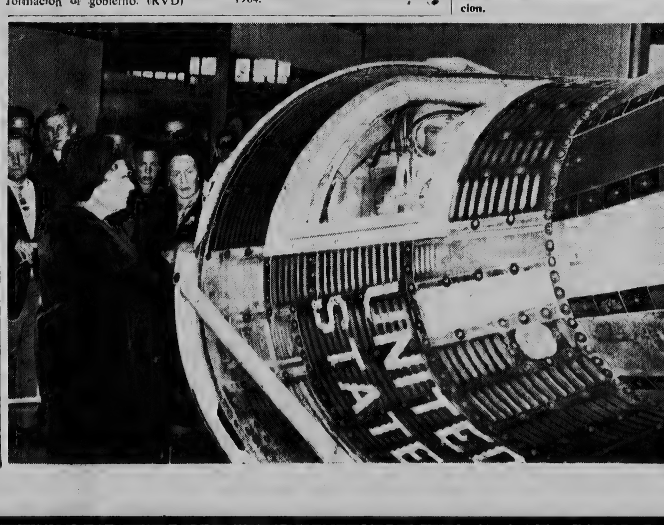
Irregularidadnan na Caracas ta causa diesnuebe morto

CARACAS, 21 nov. — Den e capital Venezolano, Caracas 150 persona a worde arresta ayera despues di irregularidadnan na cual 19 persona, entre kendenan dos polis, a muri y 75 a worde herida.

Polis y militarnan a actua antayera nochi contra un organisacion Castrista ilegal di libertacion, na cual tabatin un tiroteo, cu a sigi te mei anochi. E organisacion ilegal kier obliga un welga general na e obreronan. E minister di interior, Manuel Mantilla, a bisa den un discurso corticu na radio, cu e yamamentu pa un welga tantu na Caracas cu na sobra di Venezuela a fracasa completamente.

Diferente asalto a worde comete den e pais. E depositonan di e firma Noord Americano „Dupont" a worde pega na candela y completamente destrui. E danjo ta worde calcula na 3500 dollar. Cuater persona, cu kier a pega un super market na candela a worde arresta. Un explosion di bom cu tabatin den un autobus na Barquisimeto den estado Lara a laga dos persona herida. Na Puerto Cabello terroristanan a destrui e listanan di e votadornan.

Reina Juliana y Prins Bernhard a bishita e exposicion grandi di Merca na Amsterdam. Riba e portret Reina Juliana banda di e capsula di espacio; un di e gran atraccionnan di e exposicion.



HOPI VICTIMA NA INUNDACIONNAN NA HAITI

PORT AU PRINCE, 21 nov. — Inundacionnan cu tabatin a consecuencia di yobidanan fuerte na Noord di Haiti a causa bida di 200 persona. Den diferente ciudad e awa a causa un danjo considerable.

SHOW MUSICAL PA KLEUTERSCHOOL

SANTA CRUZ, 21 nov. — Mientras cu e edificio pa e kleuterschool na Santa Cruz ta bai halto, e diferente comisionnan encarga cu colectamento di fondo pa e construccion di e school ta trahando duro pa logra cubri e gastonan involvi.

Algun dia pasa un otro rifa na beneficio di e school a worde hunga, y awor lo tuma lugar majan anochi den Club Estrella na Santa Cruz, un tremendo show musical cual lo cuminsa pa 8'or. Lo tin un actuacion special di e declamador Curazolenjo Ellis Juliana kende lo brinda e publico algun di su numeronan di poesia di ultimo tempo. Como atraccion special e comision cu ta organisa e show na beneficio di e kleuterschool, a pone un premio desponibel como „door-prize" loke ta nada menos cu un biaha ida y vuelta gratis pa Corsow.

CASI UN MILLON FOR DI SPAARFONDS DI LAGO

SEROE COLORADO, 21 nov. — Si tur empleado di Lago lo haci uso di e oportunidad pa saca e suma maximo for di e Spaarfonds di Lago, anto lo tin fl. 887.000 extra ta circula na luna di december na Aruba. Manera custumber compania a sorpresa e empleadonan cu ta spaar nan placa den e spaarfonds di Lago, na ocasion di Pascu atrobe cu un contribucion extra riba nan cuenta di spaar. Tambe na ocasion di Pascu un parti di e suma di spaar por worde tuma na december.

Ademas un bosero serca Lago a informa nos cu na e momento aki no tin kestion di un entrega di extra sueldo di un solo biaha manera a tuma lugar e ultimo dos anjanan net prome cu pascu. E pagamentunan di 1961 y 1962 a tuma lugar a base di e acuerdo colectivo di trabao cual a worde sera na december pa tempu di dos anja cu e union I.O.W.U.A. E contract actual ta expira dia 3 di december y a base di e situacion actual un coreccion di sueldo no ta probable. Si esaki lo ta posibel p.e. si prome cu pascu iega na un acuerdo tocante un A.C.T. nobo locual no ta muy probable, of si e union pronto lo jega na un acuerdo cu Lago pa automaticamente prolonga e contract actual pa un anja.

R.C.A. A PROPINA ARUBA JRS SU DI SEXTA DERROTA

(Di nos redactor Deportivo)

E tricolornan di Solito, luciendo colornan verde y preto diamars anochi a continua cu nan racha di triunfo ora cu nan a derrota e hoben oncena di Aruba Jrs, cu anotacion di tres gol pa cero. E triunfo aki ta esun di seis pa R.C.A. despues cu nan a habri e campeonato perdiendo contra di Dakota. Nan a completa awor nan parti di e promer round i a hunga nan ultimo tres weganan sin permiti ni un solo anotacion en contra, mientras cu nan delanteronan a percura pa total di 11 gol den e ultimo tres weganan. Juv, Millonarios y Estrella a hanja cada uno 4—0 y awor Aruba Jrs. a hanja 3—0.

Ni un minuut a transcurri despues cu referi Elio Tromp a duna senjal pa cominza e partido ora cu RCA ta seriamente den atake caba. Rosando cu tubo di gol e bala ta sali pa asina e promer atake di wega fracasa.

Un rapido rush di Luty Burleson di Aruba Jrs ta sorprende e defensa di RCA. E pase di Burleson pa midvoor Juan Kemp ta bon y esaki ta shot den skina. Cu hopi esfuerzo keeper Feki Caster ta logra desvia e bala cu ta yega net den pia di Burleson atrobe. Completamente desvia e shot di Burleson ta awor y cu esaki e delanteronan di Aruba Jrs a demostra cu nan tambe por realiza atakenan peligroso.

RCA ta hiba e bala cu hopi frecuencia riba e mitar di tereno di nan eterno rivalnan. Un pase halto na Gonzalez ta pasa over di keeper Liberia cu en vano a sali pa intercepta, pero back Freddy Brown ta logra manda e shot di Gonzalez corner.

Linksbinnen Eddy Becker di Aruba Jrs ta hanja un chens den di 18 minuut ora cu Luty Burleson ta avanza riba aladrechi, haci un pase pa Juan Kemp, kende na su turno ta manda e bala pa Becker. Feki no ta logra domina e bala por completo y ta tarda net hasta na Cai Holder di RCA yega su dilanti y domina e situacion tahando su shot duro. E bala ta yega serca linksbuiten Melvin Cupella y sin perde tempo esaki ta shot, pero.... varios meter banda di gol.

Diez minuut despues e gol di Aruba Jrs ta worde amenaza seriamente atrobe. Jose Boye ta pone un voorzet for di rechts cu ta hania e defensa y ta yega serca Juchi Jansen. E shot duro di Jansen ta rebota contra di tubo di gol, dal contra pia di un back y bai corner.

Man yen di trabao e defensa di Aruba Jrs tin cu e continua avancenan di e delanteronan tricolor. Cu hopi entusiasmo sinembargo e hoben muchanan di Aruba Jrs ta logra detene hopi di e atakenan, mientras cu mal shooting di e delanteronan tricolor mes tambe ta percura pa termina cu hopi atakenan.

Algun shot largo di Foyito Alberts, su ruman Yonko y tambe di Cai Holder ta bai directamente den man di e portero Liberia.

Yonko Alberts ta habri e score.

Tabata visto cu e defensa di Aruba Jrs lo no por a sigui soporta mucho mas di e presion cu RCA tabata ehercienda sin cede un gol. Pero despues di a logra mantene nan gol limpi duran e e promer cuarenta minuutnan di wega, den un forma inespera RCA ta marca su promer tanto.

Juchi Jansen a cobra un di e hopi cornernan cu RCA a hanja den di 41 minuut y e bala ta yega cu un boog dilanti di gol. Half Victor Albus tabata basta serca di e bala, pero no a desvie'e lagando asina e chens pa Yonko Alberts kop aden sin hanja ningun clase di oposicion. Sorprendi pa e hugada aki, keeper Liberia no por a haci nada otro cu bai saka e bala di den net.

E proximo atake di RCA ta resulta den un penalty cometi door di defensa Fernandez. Yonko Alberts a coloca su mes tras di e cuero, pero ta falla por completo tirando demasiado halto.

Segundo mitad: Dos mas pa R.C.A.

E ventaha di e oncena di RCA ta worde aumenta den di 5 minuut despues cu e partido a worde reanuda. Defensa di Aruba Jrs ta tarda pa debolbe un voorzet y Juchi Jansen ta provecha e chens pa tuma e bala y shot aden poniendo e scoreboard den movecion pa di dos biaha e anochi.

E tercer y ultimo gol di wega tambe ta pa RCA y ta Yonko Alberts ta percura p'e. Cu un shot largo y lastra el a laga keeper Liberia sin chens.

Luego a sigui shot duro di hopi serca di Jansen cu a sali na banda.

Keeper Feki Caster no ta hanja mucho actividad den e segundo tempo, pero tog tabatin algun momento di dificultad p'e.

Uno tabata ora cu midvoor Juan Kemp ta pone un shot den skina tras ricibi pase di Luty Burleson. Den bunita forma Feki Caster ta tira uitval y ta logra pomp e bala manda corner. E corner no tabatin problema algun pa e defensa di RCA.

Na e otro banda Juan Sanchez ta pone un fuerte shot cu a lamta dimas. Uno di Foyito Alberts ta bai directamente den man di e portero.

RCA ta continua domina hopi, pero sin logra anota mas gol.

E ultimo atake significante di e partido tabata di Aruba Jrs den di 38 minuut. Defensa Francisco Fernandez a cambia cu Burleson y ta den linea delantera awor. E ta ricibi un bon coloca throughpass cu ta sorprende e defensa di RCA. Fernandez ta rush bai aden pero na ultimo momento ta perde control di e bala y e chens ta fracasa.

E partido a caba cu anotacion di 3 gol pa 0 na fabor di RCA.

Aruba Jrs a sufri cu esaki su derota number seis den mes tanto salida e anja aki. Nan ta ocupando cu exactamente cero punto riba nan nomber e ultimo puesto actualmente y aunke cu nan falta un partido mas pa hunga den e promer round, ya nan no tin chens mas di sali for di den sotano na conclusion di e promer round.

Bayendo back un poco den historia nos ta mira com na anja 1959 Aruba Jrs a termina como subcampeon, na 1960 den e tercer puesto, e siguiente anja 1961 na puesto number cuatro y na anja 1962 den puesto number seis di e ocho teamnan cu a competi den hoofdklasse pa promer biaha e anja ey. Aruba Jrs cu awor ta completa e promer round di e campeonato 1963 den puesto number ocho ta demostrando un linea fuertemente decayente.

Cifranan actual di Hoofdklasse

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PTS
R. C. A	7	6	0	1	23	8	12
Dakota	6	3	3	0	12	5	9
Estrella	7	4	1	2	18	12	9
Juventud Millonarios	7	3	1	3	12	12	7
San Nicolas Jrs	6	2	2	2	14	13	6
Jong Aruba	6	2	0	4	7	13	4
Tropical	7	2	1	4	17	23	5
Aruba Jrs	6	0	0	6	7	18	0

DE VEER THEATER TA PRESENTA „THE CASTILIAN"

ORANJESTAD, 21 nov. — Durante e week-end venidero De Veer Theater lo presenta e pelicula di Warner Bros., Pictures, Inc. cu ta titula „The Castilian".

E pelicula ta hunga na e tempo di mas o menos 350 anja promer cu e tempo cu e Cristiannan di Europa a cuminsa cu nan biahanan pa Palestina pa libera e lugar aki for di e Mohamedanonan. E pelicula ta hunga na Spanja den e provincia di Castilia, un di e provincianan di mas fuerte den e tempunan ey. Durante e tempo ey e Conde hoben di Lara, Fernan Gonzalez ta cuminsa cu un batalla contra di e Moronan cu ta dominando Spanja. e Moronan cu ta dominando Spanja. Cu su grupo chiquito di guerilleronan e ta lanza diferente atakenan contra di e enemigonan. Pero no ta tur e noblenan di e teritorio ta di acuerdo cu su actitud y door di conspiracion di Reina Teresa, ruman muher di Rey di Navarre, alfin e ta worde poni preso. E ta logra scapa for di prison y ta cuminsa atrobe combatiendo e Moronan cual alfin e ta logra destrui. Con e ta haci esaki cu su grupo chiquito di guerilleronan, ta un sorpresa pa e bishitantenan na e grandioso pelicula aki. Un pelicula yen di emocion, aventura y romance, cual ta duna e bishitadornan di Theatro De Veer durante week-end algun oranan agradabel.

HUBERT BOOI TA PAPIA PA ATENEO

ORANJESTAD, 21 nov. — Senjor Hubert Booi, hefe di Oficina di Cultura y Educacion lo tene un lectura dia 26 di e luga aki pa Anteneo de Aruba. E objeto lo ta „E Oficina di Cultura y Educacion," su trabao y plannan pa desaroyo di bida cultural na Aruba y Antillas. Anteneo de Aruba ta un grupo di discusion di intelectualnan di habla spanjo.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues di e siman sin actividadnan den e diferente campeonatonan escolar debi na e awacero cu a para tur actividadnan deportivo na nos isla, a worde hunga caba dos partido di futbol di A-klasse. Juliana school a derrota Abraham de Veer School uno pa cero, mientras cu diamars anochi A.T.S. den e ultimo minuutnan di wega a logra triunfo di dos cero riba Augustinus College.

Incluyendo e dos partidonan aki, nos ta hanja al momento e siguiente cifranan di e campeonato escolar A-klasse:

SCHOOL	Wh	Wg	We	Wp	Pts
A. T. S.	3	2	1	0	5
Abr. de Veer	4	2	0	2	4
Juliana	1	1	0	1	2
La Salle	2	0	1	1	1
Augustinuscoll.	2	0	0	2	0

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e retresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Oooh! Mira cuanto poeshi preto! Uno. dos.... ooh! Nan ta dieztres.
2. Un hende tabata aki ayera nochi.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Aaaaay.
2. Corda bon Lorenzo, solamente mi por tin un esposo y bon esposo no tin na cantidad.
3. Mare bo tabatin mas cuidao ora bo ta subi trapi.
Mi no tabata sa cu mi tabata asina importante.
4. Di awor pa dilanti lo mi usa paraschuut.

E BISHITA DI REPRESENTANTENAN DI CLASC

ORANJESTAD, 21 nov. — Den nos edicion di algun siman pasa nos a informa cu e representante di Confederacion Latino Americano de Sindicatos Cristianos (CLASC) na Antillas, senjor R. Tchumie, durante un bishita na nos isla a informa cu algun representantenan di CLASC di Sur America pronto lo bishita Aruba. Segun e ultimo informacion cu nos a hanja for di e representante di CLASC na Aruba, esta senjor E. Maduro, e representantenan aki lo bin te despues di e eleccion cu lo tuma lugar na cuminsamento di otro luna na Venezuela. En total lo bin 3 representante for di Venezuela, kendenan lo bin na nos isla pa haci un bishita di orientacion syndical.

FERIA N.P.G. DIA 23 NA CADUSHI LARGO

ORANJESTAD, 21 nov. — E padvindsternan di Aruba cu ta asocia na Nederlandse Padvindster Gilde N.P.G., lo tene Diasabra dia 23 di November un feria na e school na Cadushi Largo. E placa cu lo worde colecta cu e feria aki lo worde usa entre otro pa reparacion di algun clubnan di e gruponan di padvindster, extencion di clubnan, algun biaha chiquito pa e gruponan di mucha muhernan, y tambe pa fiesta San Nicolas pa tur e mucha muhernan. E feria cu lo ta pa chiquito y grandi, ta cuminsa pa 3'or di atardi. Tambe lo tin bebida y snacks. Hopi regalonan di San Nicolas y Pasco lo por worde cumpra. Pa 7'or di anochi lo tin un pelicula na e feria. E entrada pa muchanan te 16 anja lo ta 10 cent, pa hende grandi 25 cent.

„THE SUN" A NACE

SAN NICOLAS. — „The Sun" ta nomber di e semanario nobo na idioma Ingles, cu na prome lugar ta intenciona como un organo door di e Isla'ribenjonan pa e Isla'ribenjonan. E redaccion ta forma pa senjores Juan F. York, Adrian I. Heyliger, Raymond St. C. Nicolson, Richard H. Murray, Rafael Halley y Mario Hansen: un redaccion grandi cu pues ta duna razon pa speranzanan grandi.

E semanario su tamanjo ta: 21 x 14 cm, y ta consisti di diez pagina, pa presenta noticianan di Isla'riba y noticianan internacional. E prome edicion ta habri cu un palabra dirigi na Isla'ribenjonan sigui pa un articulo „What's wrong with us, Windward Islanders?" E ultimo pagina ta un formulario pa inscribi como abonado. Despues di a haci esey e fundadornan ta priminti pa laga e abonado nobo sa e prijs di abono pa post.

Campesinonan Ruso ta economisa riba cuminda di bestia

MOSCU, 21 nov. — E ministerio Sovietiva di agricultura a insisti serca e campesinonan pa nan bai poco poco e invierno aki cu cuminda pa nan bestianan. Esaki ta worde considera di gran importancia.

Cumpleanjos

Awe dia 21 di november ta bai un cordial pabien pa senjor Cecil Giel, felicitacion ta bini di su esposo Nono, yiunan Ludovico y Orlando y demas famia Giel y Figaroa.

—x—

Awe ta cumpli anja senjor Mario Danies, felicitacion ta bini especialmente di Dita Giel, yiunan Maritsa y Mevelin Giel, rumannan Arthuro y Daniel Danies, Chia Donati y Petra Jacobs, subrina y subrinonan, tantanan, ihanan, Juliana Martis, Yolanda Penso, Emma Giel, amigonan Selcio Albert, Chico Loefstop, Adolf Croes, Juan y Tito Tromp, Jossy Giel y Roddy Albert na Corsow, comer y compeman y demas famia.

—x—

Awe dia 21 di november a cumpli anja Josef Kelly, felicitacion ta bini di su estimada esposa Sixta Kelly, yiunan Sandra, Miriam, y Richard, mama y tata, rumannan, suegro y suegra, cunjanan, swa, omo y tantanan, primo y primanan, sobrina y sobrinonan, 5 ihanan y demas famia Kelly, Tromp, Farro, Perez y Ryna, y di e team di bala Jong Aruba.

CRISIS DEN GABINETE SURNAMENJO

PARAMARIBO, 21 nov. — Senjor Lachmon ayera mainta a informa gobernador di Surnam di su rapport tocante resultado di su encargo como informador na e actual crisis den gabinete. Den su rapport el a participa, di no por a averigua, posibilidadnan di formacion di un zakengabinet, pasombra oposicion no tabata dispuesto pa delibera cuné. Pero e tabata mester di apoyo di oposicion pasombra no tur e otro partidonan ta dispuesto pa un zakengabinet.

E informador ta mira como e unico posibilidad cooperacion di partido nacional di Surnam y e partido Hindustano uni. E ta spera cu lo no tin cambionan den partimentu di cartera, suponiendo cu e partido Hindustano uni lo conta ministerio di economia.

Pero tur cos ta depende di formador cu gobernador lo nombra, segun senjor Lachmon. El a participa A.N.P. ultimamente cu situacion financiero di Surnam ta masha serio y cu den termino corticu nan lo tuma medidanan, cu mester trece placa.

Senjor Lachmon a agrega, cu e base nobo di cooperacion entre e tres partidonan ta basa riba instalacion di un comision independiente, cu lo estudia tur peticionnan di bauxiet, tumando cuenta cu e rapport di E.E.G. E gobierno nobo, segun senjor Lachmon, lo mester kita e proyecto Ormet door di manda esaki pa e comision.

CAMBODJA KIER YUDANZA DI FRANCIA

PHOMPENH, 21 nov. — E hefe di estado di Cambodja, prins Norodom Sihaniek, a bisa den un entrevista cu un periodista di e agencia Frances di noticia „A.F.P.", cu pa su pais, liberta di Merca, a yega e ora di Francia.

E potencianan comunista a elimina nan mes pasobra nan no kier nos como aliado. Ta resta Francia di general De Gaulle, cu no por worde acusa pa ningun persona di ta hiba un politica imperialista of di neo colonialista asina prins Sihanike a bisa.

AGENDA

CINE

Diahuebs 21 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The man who Knew too Much" all

RIALTO 8 p.m.: „Undersea Girl" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m.: „Badmen's Territory" and „Tarzan and the Mermaids" all

AURORA 8 p.m.: „Corridors of Blood" 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „Hijo del Hombre" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica del Pueblo tel. 1253-2154**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Leo**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. H.R. Dennert**

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 11.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (11.00-16.00), Ecuador Guadeloupe 8.30, Guatemala 15.30, Haiti 8.30, Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico 15.30, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.30, Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas nez. 11.00, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA
Diahuebs 21 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diahuebs 21 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO VICTORIA
Diahuebs 21 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA
Diahuebs 21 november 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compañ. di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y Romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM
Diahuebs 21 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Control Central
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

DICK TRACY

1. E luna, Venus, Paris, ninguno di nan ta interesa B.O. mucho.
Slingshot Mountain Virginia, esey si.
2. Mi a worde cria na Ohio, un di ocho rumannan, pero mi a nace na Slingshot Mountain, Virginia.
3. Pero Gertie cu Sparkle, kizas ta prefera pa bay India of Berlin of Hawaii.
4. No, laga nos tur bula pa Slingshot Mountain, Virginia.

RIP KIRBY

RIP KIRBY ....
1. Mester admiti Rip, cu „Las Palmeras" ta chikito, pero interesante.
E publico ta parse mi interesante, Julia.
2. Algun golpeamento ta intriga Rip.
3. Wel, wel.... e senjorita ey ta dal e golpi nan ey, telegraficamente.

BUCHI ROBEZ

DESEO PA BO AMOR

— 18 —

Eugenio ta papia manera un buki. E mes no ta comprende nada, tampoco e conoce baronesa Kres, y e ta thala door di hopi palabra scondie e berguenza di su ignorancia.

—Nos lo bebé un botter mas?

—Basta cu e no ta bai molestia bo Frank? Bo no ta mustra muchu bon awe. No ta stranja despues di un aventura asina. Y corda riba bo enfermedad y e calor....

Eugenio ta prepara su pipa mientras cu Jacinta ta huma un sigaria. Atrobe Eugenio ta seca e sodo di su frente. Y atrobe Jacinta ta waak e cu preocupacion.

—Nos lo corre bai cas, Frank, e ta bisa. Na cas no ta haci tantu calor.

Eugenio tin miedu pa regresa su cas. E no ta sigur ainda cu su plan lo tin exito. E ultimo resto di su moral ta resisti contra esaki. E no tin derecho riba e muher aki cu ta di su ruman homber.

Nan a bebe binja y nan sentimentunan a jega na e punto cu ta un preparacion pa un intimidad di matrimonio. Den Jacinta su wowo tin un brillo di esperanza, e seguridad di un esposa cu ta stima. E tin mag di desapunta Jacinta?

Apesar di su ventaha cu e tin awor e ta sinti Jacinta fuera di su alcance. Con esey por? E tin menos valor cu su ruman, e ta sinti su mes inferior?

Esey no ta asina. Ta e respet cu e tin pa Jacinta. Cu un muher asina bo no ta hunga. Aki no ta trata mas di un inhusticia, aki su intencion ta bira un pica.

E anochi ta continua. Den e palunan di e parque e luznan di color ta sende. Ta un anochi cu ta spierta deseonan prohibi. Di repente e ta bira nervioso.

—Bo kier bai corre poco ainda? e ta propone. Aki ta haci calor....

—Cu gusto Frank, si abo ta gusta esey. Kiko bo ta pensa di Starnberg?

—Magnifico! e ta bisa. Laga nos bai!

Weerlicht ta sali for di cielo ora nan ta sali for di e ciudad y ta coge e caminda pa e lago di Starnberg. Jacinta ta stuur. E ta canta poco poco, un aria for di opera. Eugenio no ta comprende mucho cos di musica, menos ainda cu di arte. E ta un homber tecnico, contrario di su ruman homber Frank, cu tabata stima tur arte mas cu otro cos y pesey a casa cu un artista.

—Con bo ta sinti bo mes awor cu bo ta na cas atrobe? e ta puntra di repente.

—Mi mester custumbra poco poco atrobe, e ta contesta. E diferencia ta grandi. Mi ta poco bruha ainda.

—Esey mi por mira, e ta hari. Antes bo tabata diferente. Quizas bo ta hopi malu, Frank....

—Mi ta sinti malu tambe, Jacinta.

—Majan mi lo jama nos amigu bieuw, dokter Fabian. E mester examina bo bon....

—Ay no, Jacinta.... Ta masha lief di bo.... pero mi ta prefera pa no mira un dokter. Paga tino, aki poco dia mi ta mescos cu antes atrobe. Mientrastantu mi ta tuma hopi sosiego....

—Si bo ta kere cu bo lo bira bon di esey?

Nan ta corre casi binti minuut, e ora nan ta jega na e laguna. Ora nan ta drenta den un bar den vecindario, nan por tende e voz di e mal tempu cu ta asercando. Jacinta ta di bon beis. E binja a hacie alegre. Y e ta desea mas.

Nan ta sinta den un skina comodo. Jacinta ta bebe cu smaak y ta waak Eugenio.

—Kiko bo ta pensa pa haci awor, Frank? e ta puntre.

—Mi no sa ainda, Jacinta. Mi a hanja algun oferta di industria. Bao di ningun condicion mi lo tuma parti den un expedicion. Esey ta sigur.

—Bo a sinti mi falta hopi Frank? e ta cambia di repente di tema.

—Si, Jacinta, e ta bisa. Pero nunca Jacinta no ta satisfecho cu su contesta.

—Bo no a topa otro muhernan durante bo viahe?

—Si, tabatin masha hopi mes.... Y semper pa keda mi fiel?

—Si....

(E ta sigui)

IMPRESION DI E TORNEO DI PESCA NA BONAIRE

(Di nos propio correspondente R. Engelen na e torneo)

ORANJESTAD, 21 nov. — Nomber di Bonaire y di Antillas en general den e dianan cu a pasa y e siman cu lo bini endudablemente lo worde menta pa mucho mas hende cu nunca anteriormente. Esaki ta debi na e diferente aspectonan cu a tuma lugar na e „isla di flamingo", Bonaire, caminda e di cinco torneo di pesca organisa pa e „Comite Antillano di Spearfishing & Trolling" a tuma lugar. Tabatin representantenan di prensa di e diferente paisnan cu a tuma parti, kendenan tur por a hanja un impresion di e torneo, estadia na Bonaire y e hospitalidad ayanan. Y e popularidad di mas grandi cu Antillas lo hanja, lo ta door di e victoria cu e equipo Mericano a hanja na Bonaire den e torneo aki. Mas ainda awor cu nunca nomber di Bonaire y Antillas en general lo worde tendi y lesa den resp., programanan di television y diarionan, magazines y semanarionan na Merca, cual seguramente lo stimula e popularidad di e islanan aki pa turismo.

Lunanan di padilanti Bonaire tabata prepara su mes pa ricibi e enorme cantidad di participantenan y bishitantenan cu lo a baha na e isla pa e promer lustrum di e torneo di pesca, organiza pa e comite di Antillas encarga cu esaki. Pa duna nos lectornan un idea general di e aspectonan fuera di e torneo, cu tabatin algo di haci directamente cu esaki, nos lo duna un impresion cu nos a hanja for di e torneo en general y e opinionnan cu nos tabatin e previlegio di tende for di oficialnan, participantenan y bishitantenan na e torneo.

E promer impresion cu Bonaire a duna na e personanan cu a yega aya pa e torneo ta cu Bonaire tabata cla pa duna algun dianan inolvidable na e bishitantenan na e isla den e dianan di e torneo. Borchinan na aeropuerto, na haaf, na Hotel Bonaire tabata duna un bonbini na e promer lustrum di pesca, organiza na Antillas, cual e biaha aki tabata na e isla di flamingo. E comite local organizador di e torneo, cu presidente L. A. Abraham a percura pa duna e isla un toke extra di buniteza y hospitalidad. Banderanan for di [illegible] te na Hotel Bonaire a duna e impresion cu Bonaire ta di [illegible] hotel e participantenan ta worde ricibi na un manera excepcional pa e miembronan di e „headquaters" di e comite di pesca cual den e dianan di e torneo a haci trabaonan grandioso pa percura pa tur persona nan estadia ta tan agradabel posibel. E secretario tesorero di e comite di Corsow, senjor A.V. Jesurun, na un manera incansabel tabata dirigi e trabao den „headquarters", dunando tur informacion necesario tocante di e torneo of aspectonan relaciona cu esaki.

Hotel Bonaire

Hotel Bonaire cual tabata e centro di henter e torneo y a duna majoria di e bishitantenan ratonan agradabel. Indudablemente e hotel aki por worde conta den e categoria di un di e mihornan na Antillas, caminda e servicio apesar cu e no ta profesional, e ta excelente. E majoria di e trahadornan den e hotel, manera e waiternan etc. ta personal local. Tin diferente pasa temponan na e hotel, manera un swimming pool, e unico „midget golf course" di Antillas, posibilidad pa sailfishing, skindiving, waterski etc. Cu su propio pier y na algun meter for di laman e hotel ta duna un bista bunita tur rond ariba e paisahe Bonaireano. Un gran facilidad di e hotel ta tambe cu e no ta leuw for di Kralendijk, conecta cu un excelente caminda for di aeropuerto, cual ta pasa door di e centro di e capital.

Apesar cu Aruba e biaha aki a termina ariba e di cuater lugar den spearfishing (entre no menos cu 14 team), sinembargo diadomingo atardi tur Arubiano presente na Hotel Bonaire y esunnan cu a sigui e evenemento di e team di Aruba paso pa paso, tabata orgulloso di tin un team cu un captain manera sr. Martinus Bislip; kende a worde nombra door di International Skindiving Association como e mihor skindiver cu a participa na anja 1962 na e toernooi organisa pa I.S.A. na Miami. Aki nos ta mira na robez senjor Bislip, kende a caba di ricibi un medalla, y un „membership" gratis di I.S.A. pa cinco anja, for di mannan di e presidente di I.S.A. senjor John Erving. Sr. Bislip kende a worde sorpresa cu e nombramento di su persona como „Sportsman 1962 di Internacional Skindiving Association", e atardi a ricibi un gran cantidad di felicitacionnan. Y mescos cu hopi a bisa e skindiver Arubiano, nos kier bisa: „Martinus bo merece esaki".

Organisacion

Cu Bonaire mester a cancela e torneo di pesca di anja pasa, te pa e anja aki, no a kita nada di e atraccion pa e isla di flamingo, al contrario: door cu awor e anja aki e hotel a bin cla, tabatin mas mihor acomodacion y centro di dibertición pa e bishitantenan, caminda tambe e comite central di e „Comite di Pesca di Antillas" a tuma su estadia. For di aki, durante e dianan di torneo, tur evento en conección cu esaki a worde guia. E registramento di participantenan a tuma lugar na e hotel, e salida di e „spearfishernan", salida di e trollernan, tambe e yegada y e piscamento y midimento di loke e participantenan a trese aden, e festividadnan y e entregamento di premionan. Durante e torneo nos a papia cu diferente participantenan y bishitantenan na e torneo y majoria di nan tabata encanta di e manera cu esaki a worde organiza y nan tabatin hopi elogio pa e gran trabao di e comite organizador. Pa e trato cu nan a hanja y e manera cu e torneo a tuma lugar.

E accidente fatal

En conección cu e hogamento di e participante di Venezuela na e torneo di pesca, esta senjor Guy Perez Cisneros, nos a tende diferente comentario pa parti di participantenan y pa parti di e oficialnan organizador. Tumando tur e comentarionan aki hunto nos ta di opinion cu mester bin un reglamento pa tal torneonan cu ta prohibi pa un skindiver baha su so na awa sin por lo menos un companjero, como segun nos a worde informa pa expertonan, e chens pa desgracianan fatal cu skindiver ta sumamente grandi si bo ta tuma parti bo so. Si algo pasa cu bo bao di awa y bo no tin yudanza di un otro, e resultado por ta fatal, mientras cu si bo tin un companjero, bo tin alavez yudanza den caso di emergencia. Pesei nos ta considera di suma importancia pa tal reglamento worde poni pa e participantenan. Despues di e desgracia na Bonaire e comite organizador a duna un comunicado den cual nan ta participa di ta cancela tur e festividadnan organiza pa e comite.

Tocante di e paso aki cu a worde tuma, tabatin diferente discusionnan. Hopi participante a duna como nan opinion cu e paso aki tabata mucho severo. En berdad segun nan, ta algo tristo cu tal accidente tragico a tuma lugar, pero si door di tal accidente un torneo completo tin di worde torpedia, esaki a lo largo lo perde su atraccion. E participantenan no ta bini unicamente pa tuma parti na e piscamento, pero tambe pa tin un tempo agradabel, baliando y bebiendo. Den un combersacion cu nos tabatin cu e participantenan di Barbados, esta Pat Fletcher, D. Harold King y Eugene Tinker, senjor King, un sambujador di profesion a splica nos cu su equipo promer cu nan a tuma e decision final pa participa na e torneo aki, na cual nan a participa pa di promer biaha a bin di acuerdo cu otro, cu si un accidente fatal sosode cu un di nan, e otronan cu keda lo dicidi pa nan mes si nan lo continua of no, Pero cu en todo caso nan tin di percura pa e torneo di pesca no hanja estorbo pa e motibu si tal accidente tuma lugar.

Segun senjor King a sigui bisa: „casi sigur cu si mi hoga, of algo otro sosode cu mi, mi companjeronan lo no sigui cu e torneo, esey ta di comprende, pero nan tin di percura pa mi morto lo no ta un estorbo pa e participantenan di e otro paisnan". Y e mes un opinion aki mas o menos nos a tende di algun otro oficialnan, di cual un di nan a splica nos cu si e participantenan no tin e oportunidad di pasa nan tempo baliando y bebiendo por resulta cu majoria ta bai sinta na bar of den barnan bebiendo unicamente, locual semper ta worde haci mas, cu si bo tin oportunidad tambe di balia y e bebemento aki por tin resultadonan mas fatal. Nos ta spera cu e problemanan aki lo worde arregla na e debido manera pa e comitee central cu otro anja lo tene e torneo na Aruba.

E team di spearfishing di Aruba cual e biaha aki a worde supera pa Estados Unidos, Guadeloupe y Martinique, ariba e potret aki ta ricibi algun premionan for di Gobernador di Antillas pa nan di cuater lugar.

Un otro comentario cu a worde tendi hopi tambe na e torneo aki tabata en relacion cu e spearfishernan, kendenan „manera ta di comprende tabata e grupo cu tabata domina e encuentronan aquatico di e torneo.

Diferente teamnan a duna di conoce cu nan tabatin algun remarca ariba e manera cu e skindiving a tuma lugar. Entre otro a worde bisa cu e marcamento di e lugarnan di e diferente participantenan no a tuma lugar na un debida manera, door di cual tin participantenan tabata sali for di nan lugar di pisca sin cu e jurado a bisa algo di esaki of cu medidanan a worde tuma pa esaki no tuma lugar. E punto di marcamento aki ta algo cu diferente di e participantenan a hanja un punto masha zwak di e hurado. Esta e punto di controlamento stricto door di e hurado pa percura pa tur e participantenan haci manera cu e reglamentonan ta bisa.

Cu esaki nos no kier bisa cu e participantenan cu a haci tal cos a hacie consientemente, pasobra por ta tambe cu door cu no tabatin marcamento apropiado di nan lugar di pisca nan mes no tabata sabi exactamente si nan tabata afor of den nan teri orio.

Tabata deseabel si na e proximo torneo esaki worde arregla debidamente, como cu por resulta cu esaki no sosode, e teamnan cu a constata e punto debil aki di e hurado por trata di haci uso na nan beneficio pa esaki, locual lo no ta honesto pa e otro teamnan participante. Tambe e yegamento na ora, segun a worde stipula pa e comite mester worde controla strictamente y medidanan tin di worde tuma segun reglamento. Nos no ta bisa esaki pa critica e hurado of e comite pero nos kier avisa cu tal debilidadnan por causa mal gusto di cierto participantenan y duna e comite di torneo di pesca na Antillas un mal nomber.

Aruba di cuater

E resultado di e torneo di pesca ta conoci na majoria di nos lectornan y tambe ta conoci cu e team di Aruba e biaha aki no tabata un di e tres promernan den e categoria di spearfishing, perdiendo e lugar aki na e team di Martinique pa 10 punto. E pregunta ta di con e team aki a perde, un team respeta pa su resultadonan den torneonan anterior, nos no por contesta aki como cu durante di un entrevista cu e captain di e team di Aruba esta senjor Martinus Bislip, kende a worde nombra pa International Skindiving Association como e mihor skindiver di e organizacion aki na anja 1962, el a bisa nos cu e di dos dianan no por a hanja pisca. E teritorio den cual nan a pisca di dos dia tabata uno cu masha poco pisca.

Esaki a worde asegura na nos tambe pa e otro miembro di e team di Aruba esta Josef Munzenhofer y Epifanio Ras. Mientras cu e di promer dia nan tabata domina claramente e di tres lugar, nan a perde esaki e di dos dia pa motibu di un cantidad di punto masha abao compara cu e promer dia. E promer dia nan a hanja 1.035.80 y e di dos dia 389.80.

Loke nos a worde informa di e teamnan cu a sali na promer lugar esta esun di Estados Unidos y de Guadeloupe ta cu e teamnan aki promer cu nan a participa na e torneo aki tabatin un tempo di training basta largo durante di cual nan a prepara nan mes pa teamwork masha excelente cu indudablemente a duna su resultado na e torneo. Especialmente e team di Merca cu tabata usa „slinggun" tabatin un teamwork masha formidable cu ya nos a splica den un otro edicion. Aki nos ta mira a robe con valioso e ta pa tene trainmento y no pa corre selecta teamnan na e ultimo momento.

Un preparamento adecuado di e team cu lo bai tuma parti indudablemente lo duna resultado. Y mas y mas team lo bolbe cada anja cu e proposito di bai cu e copa. Naturalmente majoria ta bai cu e intencion pa gana, pero tin esunnan cu ta bai tambe prepara pa gana. Y mas popularidad e torneonan aki hanja, mas fuerte e competencia lo bira. E biaha aki tabatin 14 team participante oficialmente pero probablemente otro anja na Aruba e cantidad lo bira mas grandi, y cu teamnan mas fuerte.

Exito

En todo caso tumando e torneo en general na cuenta tur e teamnan participante tabata di e mes un opinion cu e torneo aki tabata un exito grandioso, nan a keda encanta y tabatin hopi aprecio pa e organizacion en general di e torneo y e hospitalidad cu nan a ricibi. Esaki a worde demostra claramente diadomingo atardi na entregamento di e premionan ora cu e captain di e team Colombiano Francisco Ospina a dirigi palabranan di gradicimento na nomber di su companjeronan y su team gradiciendo pa tur e trato e organizacion en general. Tambe e team representante di Jamaica e atardi a elogia esaki cu palabranan y regalando e gobernador di Antillas, Su Excelencia N. Debrot un caha di sigar di Jamaica na nomber di su team y su pais.

Nos ta spera cu e anja cu ta bini Aruba lo organiza un torneo cual tambe lo bira un torneo inolvidable no unicamente pa parti di organizacion pero tambe en general.

Diadomingo atardi a tuma lugar na Hotel Bonaire e entregamento di e premionan na e ganadornan di e toernooi di pesca, cual ultimamente a tuma lugar den e awanan di Bonaire. E entregamento di e premionan aki a worde efectua pa e gobernador di Antillas, Su Excelencia N. Debrot. Poco promer cu e entregamento di e premionan a tuma lugar nos a mira senjor M.S. Kuiperi, miembro di e comitee di pesca di Aruba y hefe di oficina di Turismo na nos isla, preparando e premionan. Ariba e portret nos ta mira sr. Kuiperi areglando e premionan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por spera algun estorbo riba bo caminda awe, especialmente den amor. No exita y mustra pasenshi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Trata otronan cu poco cuidao uwe; bo por causa critico of perhudica bo prestigio. Anochi ta trese mehor aspectonan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Busca un mehor entendimentu si algu a bai malu den bo relacionnan cu un cierto persona. Haci e prome paso.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta facil pa bo comete errornan den bo calculacionnan y tambe cu personanan. No bai muchu pura pa dicidi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta gana mas si bo tene bo mes poco atras awe. Pone hopi atencion pa loke otronan ta haci of bisa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No tuma e dificultadnan di otro riba bo, pasobra bo mes lo hanja hopi cos di haci. Anochi por trese un solucion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No laga bo emocionnan domina bo, tene bo mes calmo y mustra pasenshi. Amigu y famianan por juda bo, si tin problema.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Prepara bo mes riba un impasse, retraso. Mustra pasenshi y warda kiko ta bai pasa, mehor cu actuacion impulsivo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo plannan por worde stroba door di desarollonan nobo y lo mester worde cambia. Haci esey di buena voluntad sino cos ta bai malu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awor no ta tempu pa cuminza cu algu nobo y menos pa confia otro. Deshaci di influencianan di un tercero den asuntunan di amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo judanza lo worde aprecia masha y despues lo worde paga. Laga otronan tuma iniciativo awe y abo warda keu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Mustra extra interes pa sernan stima y aprecio. Mustra bo banda bon y haci algu pa bo apariencia, esey lo juda bo.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
Telefoon 1116 Directiva y redaccion,
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Anja 25 — DIABIERNE 22 DI NOVEMBER 1963 — No. 4799

Prome di januari 1964

ANTILLAS TA HANJA SU PROPIO COMPANIA DI AVIASION

Compromis entre KLM y gobierno

SCHIPHOL, 22 nov. — Cu bon noticia tocante compania Antillano di aviacion, cu segun ta mustra pronto lo bira un hecho, director E.H. Larive di KLM a regresa Schiphol for di Corsow. Na cuminzamentu di e siman aki, el a papia extensamente cu e prome minister Antillano Jonckheer tocante e tema menciona.

Pronto nan lo serra un compromis: e contrato cu Viasa nor worde inclui den ALM compania Antillana di aviacion. esaki lo nifica pues. cu ALM lo tuma over henter e empresa di West India di KLM. inclusive e edificionan y dos avion Convair chiki 330 cu te ainda ta den uso. Cu e dos avionnan aki e Compania Antillano di Aviacion lo percura pa trafico aerea entre e islanan. Viasa mescos cu actualmente lo checuta e vuelonan grandi riba rutanan internacional. no pa KLM mas. pero na e Compania Antillano di Aviacion. Cooperacion entre KLM y Viasa lo keda existi si riba rutanan transatlantico entre Hulanda y Antillas.

Segun prome plannan e Compania Antillana lo ta un afiliada di KLM. Gobierno Antillano lo participa den e compania aerea nobo. Senjor Larive, a bisa na Schiphol. cu e kier papia prome cu su miembronan di direccion tocante detallenan financiero.

Pero e ta hanja mas miho na papia tocante un Compania Antillana di Aviacion den cua tanto KLM como Antillas lo participa. Fecha propuesta ta prome di januari proximo.

Prome Minister Jonckheer lo propone e plan nobo na su conseho ministerial, mientras direccion di KLM ta spera di haci esaki tambe otro siman diahuebs na un reunion di comisarionan delega.

SAN NICOLAS DIA 4 DEC. NA IMELDAHOF

ORANJESTAD. 22 November. — E anja aki Lions Club di Aruba lo sorpresa e muchanan di Imeldahof cu San Nicolas ariba dia 4 di december. Ariba dia 21 di e mes un luna menciona. Lions Club di Aruba lo tin un diner di Pascu cual lo tuma lugar na Basi Ruti. Dia promer di december venidero e presidente di e zona di Lions di Antillas. senjor Max Arends lo dirigi un „zone meeting" di e club menciona na Corsow.

DIRECTIVA „DIENSTGROEP POLITIE"

ORANJESTAD. 22 november. — Den Centro Cultural a tuma lugar e reunion anual di „Dienstgroep Politie" di Nederlandse Antilliaanse Ambtenarenbond Aruba (N.A.A.B.A.) E reunion a worde guia pa senjor A. van Velzen, presidente di Ambtenarenbond na Aruba. E directiva nobo di e grupo aki a worde forma como lo siguiente: N.A. Isidora, D.J.W. Heskes. E.A. Goyija, H.J. Isidora. H.G. van den Berg y N.J. van Veen.

Celebracion 150 anja independencia reinado Hulandes

ORANJESTAD. 22 november. — Na ocasion di e conmemoracion di 150 anja di restablecimento di Reinado Hulandes Oficina di Cultura y Educacion na Corsow y Aruba lo percura pa un programa special na television. Na Aruba e programa aki lo tuma lugar dia promer di december venidero pa un cuarto pa ocho. Durante un ora. artistanan local for di e dos islanan, esta Aruba y Corsow lo presenta dilanti television.

La Reina a ricibi sesenta hoben voluntario na su palacio na Soestdijk, cu ta forma parti di dos grupo. Un grupo lo sali pa Brasil e otro pa e estado hoben Africano Kameroen. Riba e portret La Reina huntu cu e grupo di Kameroen cu actualmente ta na caminda caba.

BINTI BEURS DI EEG PA ESTUDIANTENAN ANTILIANO

WILLEMSTAD, 22 nov. — Cu fecha 1 di november EEG a duna 20 beurs na estudiantenan Antiliano. E deliberacionnan cu a conduci na esaki a tuma lugar na september y na Den Haag y Brussel, door di minister di Enseyanza assisti pa inspector di enseyanza. Beursnan di EEG ta worde duna pa estudionan tecnico, di agricultura y economia, tantu riba nivel academico como middelbaar onderwijs.

Ademas E.E.G. ta reserva un cierto cantidad di beurs pa estudionan cu ta mas destina pa damas. E direccion escoge por worde sigui na institucionnan establese den un di e paisnan miembro di E.E.G. E duracion di e beurs ta pa un anja, pero por worde prolonga cada anja. E no por worde prolonga sinembargo si e estudiante ta falla pa su examen.

E binti beursnan e anja aki a worde entrega pa autoridadnan di E.E.G. na estudiantenan cu ta den e ultimo fase di nan estudio. Despues di hanja nan diploma of titulo E.E.G. ta duna oportunidad pa si ta necesario termina nan estudio den un di e paisnan asocia. E suma di beurs a worde stipula di e manera cu e estudiante for tambe termina su estudio den e paisnan „mas caru". E siguiente personanan a hanja beurs:

R. U. Dammers (civiel ingenieur. Delft). E. H. Denwil (Wis- en Natuurk.. Groningen). D.F. Dirksz (HTS werktuigbouwk.. Venlo). HB. Haswell (HTS werktuigbouwk.. Leeuwaarden). drs. I. J. Hermans (bioloog). E. J. Irausquin (Spaanse taal- en letterkunde, Amsterdam). F.H.J. Janga (bouwkundig ingenieur. Delft). H. Joubert (chem. ingenieur. Delft). A. de Kort (HTS werktuigbouwk.. Breda). H.C. van Kwarted (pharmacoloog. Groningen). J. A. Lauffer (wiskundig ingenieur. Delft). G. M. D. Nicholson (HTS electrotechniek. Zwollè). R. F. Pieters (civiel ingenieur. Delft). D.N. van Putten (telecommunicatie. Den Haag). J. C. Volkerts (el. techniek. Brussel). R. E. Veeris (HTS el. techniek. Enschede). E.J. Wawoe (accountant. Rotterdam). G. R. Wawoe Scheik. ingenieur Delft). en R.C. van Werkhoven (HTS bouwkunde. Leeuwarden).

CORO MASCULINO NA IGLESIA SANTA THERESITA

ORANJESTAD. 22 november. — Fuera di e coro di mucha muhernan cu ta canta den Iglesia Santa Theresita na San Nicolas bao di guia di zuster Marijeanne. ultimamente a worde establecí tambe un coro di caballeros kendenan tambe tin e proposito pa canta durante di misanan. E coro cu ta consisti di mas o menos 15 persona ainda no tin un dirigente definitivo. Pero por lo tanto e conocido dirigente Ad Stenzen kende pronto lo sali pa Hulanda ta entranando e coro aki. Segun nos a worde informa e plannan ta pa un biaha pa luna mas o menos. e coro canta so durante misa. mientras cu na ocasion di fiestanan grandi lo e canta hunto cu e coro di mucha muhernan.

Por chemplo ya ta casi sigur cu pa Pascu e coro aki en combinacion cu e coro di mucha muher lo canta bao di guia di zuster Marijeanne. mientras cu e misa special di Pascu anochi lo ta a cargo di e coro mixto Vivons en Chantant. cu ya tin como tradicion pa canta e misa di mei anochi dia di Pascu den Iglesia Santa Theresita. Esaki probablemente lo ta e ultimo biaha cu e dirigente Ad Stenzen lo dirigi e coro aki. promer cu e sali pa Hulanda.

LAGO TA NENGA COOPERACION NA ELECCION DIRECTIVA I.O.W.U.A.

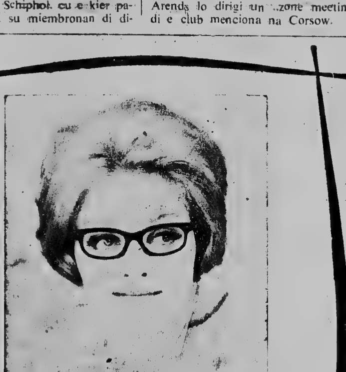
SAN NICOLAS, 22 nov. — Majan ta dia cu e empleadonan di Lago lo dirigi nan mes pa e urnanan di votacion den Grensweg na San Nicolas, pa bolbe escohe un directiva pa e bond di trahadornan di Lago, esta Independent Oil Workers Union (I.O.W.U.A.). Y tambe e biaha aki e eleccion lo tuma lugar sin ningun cooperacion for di parti di directiva di Lago.

Segun informacionnan cu nos a ricibi, e administradornan legal di I.O.W.U.A. a pidi e directiva di Lago pa duna e empleadonan dos ora liber pa nan por vota. E peticion aki a worde nenga door di Lago. Un oferta di Lago pa duna yudanza na e eleccionnan despues a worde nenga door di I.O.W.U.A. Tambe e peticion na Lago pa e 5 miembronan di e comité di eleccion y e 13 administradornan di I.O.W.U.A. y e 11 miembronan di e oficina di votamento hanja liber a worde nenga. Lago a laga sabi cu e personanan envolvi cu e giamento di eleccion por hanja liber pero sin pago of nan por tuma dia di vacacion asina cu nan no ta keda sin worde paga.

MIEMBRO ROTARY MARACAIBO DI BISHITA

ORANJESTAD. 22 november. — Na Aruba tabata ultimamente senjor Oscar d'Empaire. miembro di Rotary Club na Maracaibo. Venezuela. kende dialuna anochi durante e reunion semanario di Rotary Club di Aruba den Trocadero. tabata orador di honor. Durante e anochi el a conta e Rotarians di Aruba tocante di Interact Clubs. (International Action Clubs).

E doel di e clubnan aki cual a worde establecí ariba iniciativo di Rotary Internacional y di cual ya tin uno na Corsow. ta clubnan na hobennan. E proposito di tal organizacion ta pa duna e hobennan un comprendemento mas extenso ariba tereno internacional. Na Aruba e Rotarionan a mustra gran interes pa tal organizacion y ya contacto a worde busca cu un persona cual lo ta interesa den esaki y cu lo studia e posibilidad pa establece tal club na Aruba.



Un mision comercial di Indonesia actualmente ta bishita Hulanda durante un siman. E mision ta bao direccion di colonel Achmed Jusuf, riba e portret aki durante un conferencia di prensa na su jegada na Schiphol.

Jubileo na Eilandsontvanger di senjor J. A. Ruiz

ORANJESTAD, 22 nov. — Ayera atardi 4'or y mei a tuma lugar den e oficina di eilandsontvanger na Oranjestad, un recepcion chiquito na honor di e echo cu senjor J.A. Ruiz, sub-hefe di e departamento ya menciona, a recorda e dia aki cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di gobierno. Durante e conmemoracion diferente perosonan a dirigi palabra di aprecio y bon deseo na e jubilario y su senjora.

E promer orador di e atardi cu a worde introduci pa maestro di ceremonia senjor N. Piña. tabata Deputado G. A. Oduber kende na nomber di B.C. di Aruba a duna e jubilario y su senjora e mihor deseonan y felicitacion cu e jubileo. Senjor Oduber en corto a repasa e carrera di senjor Ruiz durante e ultimo 26 anjanan cu e tabata den servicio. Su entrada den servicio di gobierno tabata na D.O.W., despues di unda senjor Ruiz a pasa 5 anja den servicio obligatorio pa despues bolbe na D.O.W. No mucho tempo despues el a bira klerk. Pero segun senjor Oduber den e tempo ey. tabata dificil ora un nombramento asina tuma lugar.

Promer cu esey hopi, hende mester a duna nan aprobacion y hasta parce cu senjor Ruiz mester tabat'n dos audiencia serca gobernador Kasteel. e tempo ey gobernador di Antillas promer.Na 1952 e jubilario a drenta servicio na eilandsontvanger for di unda el a keda promove te awe cu e ta subhefe di un di e oficinanan di mas principal di teritorio insular di Aruba. Tambe ta asina cu senjor Ruiz kende a cuminsa for di klerk y a subi te na hoofd-commies de bez en cuando tin di duna assistencia na e administracion di D.O.W. y tin di supervisa e oficina di eilandsontvanger ora cu e hefe di e oficina sr. J. Rojer ta cu verlof of ausente. Deputado Oduber a yama e jubilario un di e trahadornan di mas bieuw den gobierno. pero tambe un cu ta respeta. Terminando su speech deputado a entrega e conocido envelope cu contenido na e jubilario.

E siguiente orador, srta. Judith Nuboer na nomber di tur e otro coleganan di e jubilario a dirigi palabra na sr. Ruiz y senjora. elogiando sr. Ruiz como un bon trahador. kende semper ta cla pa juda un y tur.

Srta. Nuboer a jama e jubilario un homber kende semper ta mustra su amistad y comprendimento na tur su coleganan. Na fin di su corto speech. oradora a entrega un regalo na nomber di tur e otro coleganan. mientras cu e esposa a hanja un boeket di flor.

Na nomber di ambtenarenbond despues a dirigi palabra senjor A. van Velzen kende no unicamente a elogia sr. Ruiz como un bon trahador pero tambe un bon miembro di ambtenarenbond. di cual organisacion e jubilario ta anjanan largo tesorero. Entregando un regalo orador a duna Sr. Ruiz como su deseo cu e lo por celebra su jubilario tambe como tesorero di ambtenarenbond.

Terminando e careda di oradornan tabata senjor N. Piña. maestro di ceremonia e atardi y hefe di Servicio Informativo di Gobierno. kende cu palabranan emocionante y eloquente a recomenda senjor Ruiz como un chemplo na e hobennan presente y e hobennan di Aruba.

Presentenan

Fuera di deputado G.A. Oduber. sr. N. Piña. sr. A. van Velzen tabata presente representante di D.O.W.. G. van den Brink. representante di Lago. senjor Zepp Oduber. hefe di eilandsfinanciën senjor R. van Hoorn. hefe di eilandsontvanger J. Rojer y coleganan. Durante algun ora mas e invitadonan a keda hunto bebiendo, comiendo y combersando. recordando asina e jubileo di sr. Ruiz.

LILIAN HERONIMO CAMPEON FLORET DAMAS

EAGLE. 22 nov. — Durante un encuentro eliminatorio di floret pa damas. organisa pa e titulo di campeon door di „Beau Geste". srta. Lilian Heronimo a sali victorioso y asina a hanja e titulo di campeon pa floret di damas.

Na di dos lugar a sali senjora Hilgers. E encuentronan aki a tuma lugar diarazon anochi den Eagle Club.

Anochi cu cultura Spanjo den Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD. 22 november. — Awe nochi lo tuma lugar den Sociedad Bolivariana na Oranjestad. e anochi tradicional cu literatura y musica for di Spanja. Manera cu nos a anuncia anteriormente caba. pa e ocasion aki lo tin un comedia special titula „Las Cosas de Gomez". cual ta worde presenta door di e grupo di comedia di Sociedad Bolivariana. bao di guia di e consul Venezolano. senjor De Lima. Tambe lo tin actualmente e anochi aki di senjora Lucy Henriquez. conocida soprano Arubano. senjor Rufo Odor. Pearl Cromar y y Flor Arends kendenan lo worde acompanja na piano pa Gerda Tujeehut. Senjora Nena Ponson lo recita un poesia na Spanjo. mientras pa termina e programa di e anochi un grupo di ballet di senjora Stella Van de Ree-Croes lo presenta algun numero.

TRAFICO MARITIMA DEN HAAFNAN DI ARUBA

ORANJESTAD. 22 november. — Durante luna di october di e anja aki tambe e cantidad di diferente sorto di bapor cu ta worde treci den haafnan di Aruba na loods a bira menos. Fuera cu e cantidad di bapor a bira menos e cantidad di tonelada a bira mas cu 100 mil ton menos.

E siguiente lista ta duna nos un idea di e cantidad di bapornan y barconan cu a worde treci cu loods den haafnan di Aruba na luna di october anja pasa y na luna di october e anja aki.

October 1962:	
174 Tankero	2.973.026 brt
81 otro bapor	395.517 brt
4 boto di bela	239 brt
259 total	3.368.782 brt

October 1963:	
170 Tankero	2.870.962 brt
68 otro bapor	344.116 brt
2 barco di bela	118 brt
240 total	3.215.196 brt

OTRO TIENDA DI SUPER CORPORATION

TANKI LEENDERT, 22 nov. — Diarazon atardi durante un ceremonia chikito a tuma lugar na Tanki Leendert banda di e Centro Juvenil apertura di e di siete edificio di Super Corporation na Aruba. Asina awor e empresa aki tin tres tienda na San Nicolas, uno na Santa Cruz y dos na Oranjestad y un na Tanki Leendert.

Segun nos a worde informa tin plannan pa otro anja traha un fabrica completamente nobo, pa e empresa aki. Probablemente lo e worde construi banda di e caminda principal nobo, cual lo conecta Oranjestad y San Nicolas cu otro en futuro.

INTERCAMBIO DI CONJUNTO

ORANJESTAD, 21 november. — Ultimamente un conjunto di Aruba y un di Corsow, respectivamente Sensacion Musical y San Jose a bin di acuerdo pa haci intercambio di actuacion na e dos islanan menciona. E intercambio musical aki segun e manager di e conjunto di Aruba Sensacion Musical senjor Edwin Zichem a informa na nos, ta un prueba di gira musical cu nan a combeni cu Conjunto San Jose di Corsow.

Dia 23 di november e conjunto Curazoleno lo bin Aruba, na unda lo tin un actuacion combina cu Sensacion Musical di Aruba. Y dia 7 di december Sensacion Musical ta bai Corsow caminda nan lo tin un actuacion en combinacion cu Conjunto San Jose. E parti financiero lo ta ariba un base di 50-50. Senjor Zichem a informa na nos cu si e prueba aki tin exito anto en futuro e intercambionan lo tuma lugar mas biaha.

Representantenan Lufthansa tabatin deliberacion cu ministro Kroon

ORANJESTAD, 22 november. — Durante e weekend cu a pasa representantenan di e compania di Aviacion Aleman Lufthansa tabatin deliberacionnan cu e autoridadnan di nos isla y tambe esunnan di Corsow. Durante nan estadia na Antillas, cual tabata un bishita investigatorio di anatysacion di e mercado den e territorio di Caribe, senjornan F. Beckmann y Bock tabatin un encuentro tambe cu ministro di Asuntonan Social y Economico, senjor C. Kroon.

GOLETA A PERDE

KEY WEST, 22 nov. — Botonan di guarda costa Mericano a busca awe e goleta di motor „Chief" di 130 pia cu a manda un sinjal di radio for di Golfo di Mexico, mas o menos 100 milla na west di Key West. E goleta, cu tin nueve persona abordo, a anuncia cu e ta hundiendo, cu su generator ta bao di awa y cu e no por manda mas mensahe. Un avion a bula riba e posicion indica pero no a mira ningun huella di e goleta.

YOBIDA FUERTE NA CUBA TA CAUSA HOPI DANJO

HAVANA, 22 november. — Hopi awaceru cu a cai e ultimo tres dianan aki na Cuba a causa inundacionnan grandi den e provincia Oriente. Brug, caminda y rielnan di trein, cu a caba di worde drecha despues di e orcan Flora, a worde destrui atrobe, asina fuentenan autoriza ta informa.

Diferente habitantenan di orilla a worde evacua, pero ainda tin hopi isola. E informenan no ta haci men-

SENJOR H. DENNERT NA ANTILLAS

ORANJESTAD, 22 november. — Diadomingo anochi lo yega for di Hulanda na Corsow, senjor H. Dennert, hefe di departamento di informacion di e kabinet di ministro plenipotenciario di Antillas na Den Haag. Senjor Dennert, miembro di e Consejo di Cultura pa e Reinado lo sali dia 25 di e luna aki pa Surnam hunto cu un grupo, representante di Oficina di Cultura y Educacion di Reinado en coneccion cu un reunion di e grupo di trabao di e conseho ya menciona na Surnam. Dia 30 di november senjor Dennert ta bolbe Corsow y durante algun siman e lo orienta su mes ariba tereno di informacion na Antillas.

CU SCORE 8—7 DOUANE A GANA GAVILANES

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi e campeonato di softball masculino a continua den Wilhelminastadion. Di e dos partidonan programa un so a worde hunga. Esun entre Caribe y Plymouth a worde gana den e forma mas facil posibel door di e caribenjonan ora cu e novena di Plymouth no a presenta.

Cu esaki, reglamentariamente cu score di 7—0, Caribe a obtene su tercer triunfo, mientras cu pa Plymouth e ta derrota number 7 den 10 salida.

E partido cu si a worde hunga a bai entre Los Gavilanes di Casa Haime y Douane, e aijadonan di La Moderna.

Cu anotacion di 8 carrera pa 7, e douaneronan a sali victorioso di e compromiso aki. Nan a conecta total di 13 hit y a comete 7 error.

Gavilanes a keda na 9 hit y a pifia den tres ocasion.

Cholan Jacobs a resulta pitcher ganador perdiendo Vero Maduro pa Gavilanes.

Douane tin awor seis gana y tres perdi y falta ainda un partido pa completa nan parti di e competitie.

Gavilanes, cu tambe falta un wega pa completa su parti di e competitie, tin awor cinco triunfo y cuatro derrota riba su nomber.

Cumpleanjos

Dia 20 di november a cumpli anja senjora Chita Geerman, felicitacion ta bini di parti di su esposo Clemente, 3 yiunan, mama Thomasa, tata Jani, rumannan y demas famia Geerman y Stamper.

—x—

Awe dia 22 di november ta cumpli 30 anja cu Francisco Wernet y senjora Maria Wernet a uni nan den enlace matrimonial. Felicitacion ta bini di su yiunan Serapio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximon, Antonio, Crismo, Casilda, nieta Maria, nieto Tico, Mai, Marcelino y Soferino, suegro Juan Kelly, suegra Anna Maduro y Yolanda Wernet, famia Wernet, Maduro, Kelly, Tromp y Statia.

—x—

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Cecilia Werleman, felicitacion ta bini di su esposo Gilberto, yiunan Helena, Irma, Ursula, Simon y Mina, ruman Segundo Dania na Corsow, di Anna, Luisa y Margo Croes, y demas famia Werleman y Dania.

—x—

Awe ta cumpli 30 anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Toy y senjora Petra Dijkhoff, felicitacion ta bini di nan yiunan Marco, Fabian, Sita, Lima, Milda, Frenki, Tina, Eve, Maria, suegro Benny Wolff, suegra Ina Dijkhoff, nieta stima Eveline Wolff y demas famia Dijkhoff y Wolff.

DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Maria College y Lourdes College a gana respectivamente di Antonius College y Julianaschool cu scorenan di 2—1 y 2—0 den dos partido mas di e campeonato escolar femenino di volleyball.

Incluyendo e dos partidonan aki e dos liganan di volleyball femenino, di Oranjestad y di San Nicolas ta mustra e siguiente cifranan:

ORANJESTAD	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Pts*
Mater Dei	3	3	0	6
Lourdes	3	3	0	6
Immaculata	3	2	1	4
Antonius	4	1	3	2
Maria College	3	1	2	2
Juliana	4	0	4	0
SAN NICOLAS				
Filomena Coll.	3	3	0	6
John Wesley	3	2	1	4
Comm. P. Boer	2	1	1	2
Abr. de Veer	2	0	2	0
Providentia	2	0	2	0

Den e clase B di futbol e oncena di St. Antonius College a supera esun di La Salle School cu score di 2 gol pa 1.

E equiponan di futbol den e clase aki ta den e siguiente puestonan:

CLUB	*Wh*	*Wg*	*We*	*Wp*	*Pts*
LA Salle	3	2	0	1	4
Mon Plaisir	1	1	0	0	2
Antonius	1	1	0	0	2
A. T. S.	1	0	0	1	0
Col. Arubano	2	0	0	2	0

Mas campeonato escolar

Segun informacion obteni di e instructor di deporte Roy van Putten, lo worde teni den curso di e vacantie di Pascu, un campeonato escolar di pingpong. Lo ta a base di hungadornan individual y no un campeonato interescolar.

E colegialnan for di 7 clas por participa mescos cu e hobennan di ATS, HBS y Huishoudschool. Lo tin un campeonato pa mucha homber y otro y otro pa mucha muher.

AGENDA

CINE

Diabierne 22 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Mijn dochter-mijn Minnares" all
RIALTO 8 p.m.: „Fort Apache" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Scream of Fear" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Chapman Report" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2164
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana ——, Canada 8.00, Chile ——, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16.00), Ecuador ——, El Salvador ——, Europa ——, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diabierne 22 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 22 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 Musica Norte-Americana
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Varicaion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 22 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.30 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 22 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Servicio Informativo di Gobierno
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 22 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.55 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.30 Craneoteca de los Genios
20.15 Novela
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DEHLER A REGRESA DI CHECOSLOVAQUIA

MUENCHEN, 22 nov. — E liberal Thomas Dehler, vice-presidente di Parlamento di Alemania West, a regresa Alemania West awe despues di un bishita na Checoslovaquia. Despues di su regreso Dehler a bisa, cu segun su opinion pronto lo tin un intercambio di misionnan comercial entre Alemania West y Checoslovaquia.

Zona liber di armanan nuclear na America Latino

NEW YORK, 22 nov. — Rusia y e paisnan di e bloque comunista lo no duna nan voto ora cu e comision politica di Nacionnan Uni lo expresa su mes tocante un resolucion di America Latino pa forma un zona liber di armanan nuclear na America Latino.

Nan ta di mesun opinion cu Cuba, cu ta sinti algu pa un tal zona bao di e condicion cu Merca ta bandona e basenan militar den e teritorio ey y ta agrega Canal di Panama y Puerto Rico na e zona.

1. Kiko a pasa? Kiko boso a mira? Un monton di poeshi preto!
2. Ta pasando cos masha stranjo den e rancho „E 7 di suerte" y.... Di unda nan a sali? Pa bo sa! Nan ta trese mala suerte. Ami no ta confia esey.
3. Akinan tin mucho maldad. Awor e mala suerte ta persegui Supersticioso. Ami ta bai!

1. Mi a jega laat. O mare mi jega na e lessenaar sin cu e hefe mira mi.
2. He, Ha! Mi a sorprendebo.
4. Ora e bini bij, boso bisele cu e ta despedi.

DICK TRACY

1. Oh, ta okay senjor Smith. Cualkier dia bo por hiba nos na Venus of Hawaii.
2. Pero awor ta Slingshot Mountain, Virginia, Gravel Gertie ta bisa.
3. Mi lugar di nacemento ta net na e pia di Slingshot Mountain bieuw. Mi por mirele den mi mente B.O. Plenty ta bisa.
4. Solamente un homber por a jega di subi na punta di Slingshot Mountain, y el a cai kibra su nek, y muri.

DESEO PA BO AMOR

— 19 —

—Con bo lo demostra mi esey?

—Esey no. Bo mester kere mi....

—Bo sa.... Jacinta ta bisa, mi tabata masha contento cu bo lo bini cas pa semper....

E ta hisa su glas pa brinda cune. Pafor bos ta sona.

—Nos lo bai cas Frank? e ta murmura mientras cu e ta pega su curpa contra dje.

—Bo ta cansa? e ta puntra inocente.

—Abo bobo, di kiko mi mester ta cansa? Ay Frank, mi ta asina contentu cu bo a bini bek. No, asina no por sigui Eugenio Krusia ta pensa. Mi lo bise numa, awor aki? Con e lo reacciona? E ta waak'e interesa. Ta manera un mucha e ta pega su curpa contra dje. E por responde pa bise henter e berdad horibel? No, awe no, e ta dicidi.

Mientras cu e ta pone su cara contra su man, e ta pensa riba e leynan di moral, cu ta forza e mundu aki den un forma aparentemente husto. Pa kiko su ruman si por a haci locual ta prohibi pe awe? Kiko moral ta anto? Ta solamente un firma riba un pida papel, cu e dos testigo a pone?

Bunita palabranan, bunita logica. Pero ta keda algu toch, contra cual ningun logica por; esey ta su consenthi.

Ainda e por bisa berdad. Denter di algun ora por ta muchu laat. Ainda e por salba su mes manera un persona honroso for di e situacion aki, ainda e por!

—Bo kier a bisa algu, Frank? e ta tende Jacinta puntra. E ta spanta. Su pensamentunan a bai asina leuw cu Jacinta a ripara cu e kier a papia? El a habri e porta di su secreto un poco caba? Y atrobe ta e miedu, cu ta spante. E ta lesa e felicidad den su wowonan. E mester haci'e un muher solitario cu algun palabra simpel? E mester destrui su felicidad cu su man brutu?

Kiko e tin di haci cu henter e asunto anto? Solamente ta Jacinta lo sinti, atrobe ta e duele cu e criatura tentadora jen di ternura aki cu ta sera su boca....

—Tabata mustra manera mi kier a bisa algu? e ta chanza. Anto mi mester pensa prome y imagina algu.

—Imagina algu anto, Jacinta ta bisa.

—Abo a bira mas hoben Jacinta, y ami lastimamente mas bieuw!

—Locura! ta falta di e selva, cu bo ta imagina algu asina, e selva cu su macacu y haranjanan.

—Bo tin miedu di haranja? e ta puntra cu cuidao.

—Bo sa esey toch! Haranja ta bestianan horibel....

—Mi a mira chemplarnan bunita na Brasil. Nan tabata casi 50 centimeter grandi. Solamente tabata falta cu nan por a papia....

Jacinta ta bebe su glas den un solo biaha.

—Foei, Frank....! Webunan di fruminga, haranja bo no tin nada otro pa conta? Bisa mi mehor kiko bo a pensa ora bo a scirbi mi e carta for di Copacabana!

—Kiko mi a scirbi anto? e ta puntra. Atrobe e alarma ta sona den su paden, pa e tene cuidao.

—Kiko, bo no sa esey mas anto? e ta puntra indigna. Y ami a kere cu tabata berdad!

—Bo ta rabia pesey?

—Rabia, Frank? Pa e prome carta di amor cu mi a hanja di bo, palu friu? Mi a spera cu tension riba e siguiente carta pero den esey atrobe tabatin haranja y fruminganan. Bisa mi ta kiko a inspira bo riba e playa di Copacabana pa scirbi e manera ey?

—E muhernan di Brasil, Eugenio ta bisa. Y mi tabata pensa con stupido mi tabata pa gatea den selva, mientras....

—Anto bo mester a mira e muhernan di Brasil prome cu bo a pensa riba mi? Mi ta kere, cu bo ruman Eugenio riba e tereno ey tabatin hopi mas temperamento....

(E ta sigui)

IGLESIA CATOLICA Y MASONERIA

CIUDAD DEL VATICANO, 22 nov. — E obispo Mexicano Sergio Mendez a bisa ayera den e Concilio Ecumenico, cu iglesia catolica lo mester bolbe considera su actitud contra masoneria.

Segun un portavoz Italiano di e Concilio obispo Mendez a bisa, cu aunque no poco anti-cristian ta forma parti di masoneria tin tambe personanan cu ta miembro di masoneria y ta kere den Dios.

Ta yama nan mes cristian y no ta conspira contra Iglesia y comunidad. Catoliconan no tin mag di bira mason si no nan ta worde excomulga.

MIEMBRONAN DI EMBAHADA RUSO ARRESTA NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 21 nov. — Dos miembro di e embahada Ruso a worde arresta antayera y a worde molestia pa polisnan Kongoles ora cu nan a regresa di Brazzaville. E personanan en kestion, consehero di embahada Boris Voronin y destacado di prensa Joeri Miakotnich parce a ninga di laga listra nan auto y tasnan.

Den circulonan bon na altura na Kongo, a worde bisa cu e Rusonan no por a mustra cu nan tin un status diplomatico. Ademas nan a hanja nan cu documentonan importante.

Parce cu e caso aki, segun a worde declara, por tin consecuencianan grave.

Di parti di e embahada a worde participa, cu e dos diplomaticonan a bai Brazzaville pa cumpra remedi cu ta necesario pa un miembro di e embahada cu ta sufri di curazon.

Di fuente oficial Kongoles a worde participa, cu e dos Rusonan a bolbe cu documentonan den cual e regimen di e gobierno Kongoles di Adoela ta worde ataca.

Dos miembro di e embahada Checo cu tabata bai na e embahada Ruso a worde tene algun ora pa militarnan Kongoles.

INCIDENTENAN NA CARACAS

CARACAS, 22 november. — Diferente incidentenan, na cual polis y otro servicionan di orden mester a enfrenta extremistanan cu kier a demostra cu un welga general contra e gobierno di presidente Betancourt, a causa awe na Caracas cu tres persona a worde mata y mas o menos binti a worde herida.

Gonzalez negado, presidente di e confederacion di trabahadores (un confederacion cu ta consisti di mas di un millon persona) a elogia e trabahadornan na radio pasobra nan a ninga di sigui e ordennan di e extremistanan. El a ripiti cu e confederacion ta apoya e gobierno constitucional di president Betancourt firme.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Duna atencion na bo intuicion y ideanan di otro. No gasta bo tempu y energia por nada, loke ta pisa mas mester bai dilanti.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por ricibi bon noticia di diferente banda. Mantene bo contactonan cu personanan aleha, pasobra algu favorable por sali afor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Esaki por bira un dia interesante e fruta di bo ideanan constructivo. Confia riba bo huicio y ideanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta mustra hopi mas mehor y por tin un sorpresa. Tin bon aspectonan pa trabao extra, mehoracion di bo posicion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan favorable ta juda bo progresa den asuntunan personal. No laga nan pusha bo un banda den asuntunan di amor

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene bo mes poco atras y cos lo bai bon pa bo. Por tin un noticia inespera un desarollo imprevisto, tene pasenshi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Por tin desarollonan interesante cu ta relaciona cu bo amigunan. Actividad di bo banda lo hanja aprecio.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

E banda obhetivo di bida lo exigi e atencion necesario. Scucha bon kiko otronan tin di bisa riba e tereno aki.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaki ta un dia sublime pa bo famia. Acento lo cai riba cartanan y noticianan cu ta priminti algu pa futuro.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awor bo por provecha door di revisa bo situacion finaciero, Mira con bo ta para. Evita gastonan cu no ta necesario.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan actual ta favorable pa tur transaccion di negoshi tambe compras personal. Man tene con acto cu bo bishinjanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

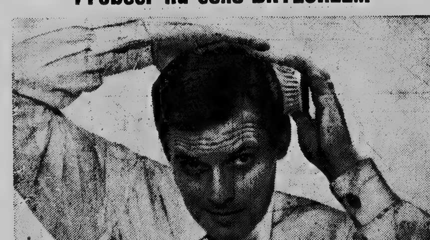
Por tin un noticia cu ta relaciona cu trabao of asuntunan material. Scucha loke personanan mayor cu mas experiencia tin di bisa bo.

ACCION CONTRA S.-AFRICA

ROMA, 22 nov. — E delegadonan Africano na e reunion di e organisacion di cuminda y agricultura di Nacionnan Uni, a bandona e reunion di ayera.

Esey a sosode durante e debat tocante combatimentu di hamber y escarcez di cuminda. Durante cu e amendementonan tabata worde atende e president di e reunion, a duna e delegado Sur Africano, Latsky palabra. E minister di agricultura di Liberia, Tolbert, a lanta para y a pidi dos minuut pa por bandona e sala.

E delegadonan Africano a bati cu nan moqueta riba nan mesanan y despues a sali di e sala.



RIP KIRBY

1. Hmm..... e belleza ey ta bisa cu su tikmento den e glas „Hola" tin algun hende cu ta scucha mi?
2. Cual lo ta e wega? Lo mi warda, pa mira si algun hende ta contesta.
3. Kiko ta pasa cu Kirby? E ta preocupa?
Dispensa mi Julia, mi ta kere cu mi ta sonja lanta.

BUCHI ROBEZ

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 DIASABRA 23 DI NOVEMBER 1963 No. 4800

Asesinato di Kennedy ta conmove mundu

Balanan di un asesino ta caba cu bida di un gran homber

Asistencia medico no por a juda mas

DALLAS (Texas), 23 nov. — President Kennedy a muri ayera a consecuencia di heridanan cu el a sufri di un asalto cu a worde comete riba dje, mientras cu e tabata haci un paseo na Dallas den auto. Un periodista, cu mester a duna relato di e viahe di president Kennedy door di Texas a declara, cu nan a tira tres tiru riba dje ora cu su auto tabata pasando bao di un viaducto.

E emisora di television „Columbia Broadcasting System" (C.B.S.) tabata di opinion cu president Kennedy a worde herida na su cabez y gobernador Conally di Texas kende tabata den fila di Kennedy tambe a worde herida, pero na su pechu. E gobernador a worde transporta pa e sala di operacion di e hospital. Senjora Kennedy, kende tabata sinta banda di su esposo den auto a bula na momento cu el a tende e tiru y a garra su esposo sclamando „ai, no".

E fotografo a declara, cu el a tende dos tiru, pero cu e no a mira scopet.

E fila di auto a sigi corre despues di e asalto. Na cuminsamentu di e suceso tabatin un momento di gran consternacion, pero e agentenan di servicio secreto a interveni rapidamente. Nan a laga e fila di auto cu Kennedy tabata aden sigi un caminda, cu ta hiba e president gravemente herida pa e hospital di Parkland. Dentro di cincu minuut e auto presidencial tabata dilanti di e hospital.

Ultimo sacramento

Prome cu su morto president Kennedy a hanja e ultimo sacramentonan.

Manera conoci Kennedy tabata catolico. E dos pastornan cu taba'a den cuarto di Kennedy, a declara ora cu nan a sali cu e presidente a fallese. Despues nan a segura esaki oficialmente di fuente di Washington.

Presidente Kennedy a biba despues di a worde herida pa bala di scopet 25 minuut mas.

Vice-presidente Lyndon Johnson inmediatamente despues di morto di presiden'e Kennedy a tuma presidencia, prome el a duna juramento. Probablemente tabata circula un rumor cu tambe Johnson a worde herida, pero despues esaki a resulta di no ta berdad.

Presidente Kennedy tabata di caminda di un comementu cu e direccion municipal di Dallas a ofresele. El a haci un bishita di eleccion na Texas. Gobernador John Connally di Texas, cu tambe taba'a den e auto tambe a worde herida. Ambos a cai herida y sangrando riba e asiento patras.

Polis ta buscando actualmente un homber di mas o menos 30 ania, cu nan ta sospecha dje a'entado. Nan a hanja un sconet di precision di fabricasion stranhero. Tambe nan a detene un hoben. E tironan a sali foi un bentana ne di segundo piso di un cas.

Gobernador Connaly ta herida den pechu. Nan a opere na hospital di Dallas y su situacion ta basta bon.

Na algun distancia dje luga caminda nan a asesina Kennedy, nan a tira un homber di servicio secreto di Merca y un polis ma'a. Nan a hanja na Fort Worth na Texas un auto di cua nan ta supone cu e asesino o asesinonan a usa. Un homber ta aresta.

Segun NBC, polis a hanja bando di hoeki di un bentana di un cuarto die edificio foi cua nan a' los e tironan, un sconet Britanico di caza riba cua nan a pone un telelens. Na sucla nan a hanja tres cartucho bashi. E nis olero probablemente a usa un chaveta pa sostene e sconet riba dje ora cu el a dispara.

Un vocero di hospital di Parkland a declara cu e presidente a keda herida pa solamente un bala. E no por a segura si cu Kennedy a worde herida den su cabez pero el a declara: Si mi ta kere cu lo ta sina. Despues dje aten'ado e presidente no a cobra reconocimentu. Mei ora despues cu el a worde hospitaliza, el a muri.

Arrestacion

Polis di Dallas a aresta Lee Oswald di 24 ania en relacion cu asesinato di un polis. Oswald a worde saca gritando foi un teater. Polis ta trata pa investiga si e ta relaciona ne asesinato riba presiden'e Kennedy.

Nan a apunta Oswald cu a pone resistencia contra su arestacion. Despues el a declara: Tur cos ta tras di lomba. E polis asesina Tippett a worde mata den becindario dje teater pa un bala di revolver.

E bala, cu a herida e presidente mortalmente a pasa den su frenta causando e presidente heridanan na cabez y Garganta segun direccion dje hospital di Parkland a anuncia.

Doscien persona silencioso cu caranan sombrio yen di tristeza pa nan presidente keri, a mira con nan ta subi na Casa Blanca banderanan halstok. Di fuente di hospital na Parkland nan a participa cu entre tanto nan a opera gobernador Connally, y cu e por sobrevivi e atentado.

Edgar Hoover, hefe di polis federal di FBI, a ordena su agentenan pa haci tur esfuerzo na cai riba pista dje asesino o asesinonan di Kennedy.

JOHN F. KENNEDY †

Biografia di un gran homber

LONDEN, 23 november. — John Fitzgerald, e politico di 43 anja cu cara di mucha, tabata e prome catolico cu foi 1928 — ora cu gobernador Smith foi New York — tambe un democratico, a worde derota pa Hoover a par'icipa den campanja pa presidencia. 4 anja pasa e tabata falta 38½ voto pa candidatura pa segundo presidente contra senador Estes Kefauver. Esaki tabata e prome oportunidad cu Kennedy como politico desconoci a drenta den interes publico ne convencion di partido democratico.

El a nace dia 29 di mei 1917 na Brookline, Massachusetts, como e di dos yiu homber di Joseph Kennedy, embahador Mericano na Inglaterra di 1937 te 1940, cu como financiero a reuni un gran fortuna y a pone durante su bida un millon dollar na cada un di su nuebe yiunan, e ta goza di educacion na Universidad Harvard y escuela economico di Londen.

Carera militar

Den segunda guerra mundial el a sirbi marina como teniente. Despues cu na un accion serca di Islanan Salomon un destroyer Hapones a parti su cazatorpedero di motor den dos, nan a dunele como perdi. Despues a resulta cu el a hunga un papel importante na salbacion di tripulacion di su boto el a lastra un homber seriamente herida pa un distancia di tres milla cu su djente pa un isla den laman.

E mes a hanja un fractura di lomba, cu huntu cu e consecuencianan di un desgracia cu el a hanja durante footbal, a hacie casi imposible pa sigui su carrera como politico. Operacion a laga un herida a'ras cu no kier a cura y ora cu el a mira cu e mester cana cu garoti el a prefera un segundo operacion apesar di e riesgo pa perde su bida.

Simannan largu el a keda gravemente enfermo, pero despues e por a holbe competi den deporte y haci su trabao di custumber na anja 1946 el a drenta politica door di su eleccion como delegado di un distrito na Boston. Dos biaha nan a reelizie y na anja 1952 el a bira senador di Massachusetts.

Apesar di su derota ne convencion di 1956 nan a manke foi dje tempu ey como venidero candidato pa presidencia.

Senador

Como senador Kennedy facilmente a demostra comprension pa asuntunan dificil: sano juicio y equilibridad. Su colega George Smathers di Florida a bisa di dje cu su forza politica mas grandi tabata cu hendenan tabata kere y kier a yude. Den e campanja electoral el a demostra di tin gran respaldo.

E tabata florin su discursonan cu „referencianan" for di clasiconan y sa di para interupcion masha facil mes. Asuntunan di trabao, seguronan social semper tabata goza di su interes extraordinario. Pa loke ta politica di exterior el a yuda especialmente yudanza na exterior. Tambe el a expresa su mes tempunan pasa na fabor di e revolucionarionan Argelino loke a causa hopi asombro.

Kennedy taba'a un homber cu a lesa hopi. Despues di guerra e tabata un tempu periodista y el a scirbi tres buki: „Why England Slept" (1940), tocante e falta di preparacion di Inglaterra pa e ultimo guerra mundial. „Profilisies in Courage" (1956), un serie di ensayos biograficos pa cual el a hanja premio Pulitzer, y „The Strategy of Plage" (1960), un coleccion di discursonan.

Kennedy su esposa ta Jacqueline Bouvier, yiu muhe di un financiero Neoyorkino, nan tin un yiu muhe y un yiu homber, mientras cu un tercer yiu cu a nace poco luna pasa, cu yiu homber, a muri algun ratu despues di su nacementu.

Kennedy su ruman muhe ta casa cu e actor Ingles Peter Lawford.

FERIA N.P.G. DIA 7 DECEMBER

ORANJESTAD, 23 november. — E feria di Nederlandse Padvinders Gilde cual a worde stipula pa tuma lugar e weekend aki na e school di Cadushi Largo awor lo tuma lugar te dia 7 di december venidero na e Club di Sport Boys cual ta keda poco pariba di e school na Cadushi Largo. E feria ta cuminza pa 3'or di a ardi.

Expresionnan di sympatia pa morto di Kennedy

DEN HAAG, 23 nov. — Su mahestad La Reina y su Altesa Real principe Bernhard a manda un telegram di condolencia pa fallecimentu di president Kennedy na e actual president di Merca Lyndon oJhnson. Tambe So mahestad, La Reina y principe Bernhard huntu cu princesa Beatrix a manda un telegram pa senjora Kennedy.

Gobernador di Antillas mr. Debrot a declara di ta convenci cu henter mundu ta conmove door di e morto tragico di president Kennedy y mas pasombra e tabata un luchador pa un mundu nobo di derecho y paz.

E sentimentunan di mas profundo di simpatia, segun gobernador Debrot ta sali pa senjora Kennedy, e muchanan y tur otro miembronan dje famia Kennedy y tambe pa hende e nacion Mericano. Nos lo duna consul general di Merca nos condolencia, segun e gobernador di Antillas.

Tambe minister presidente E. Jonckheer a declara cu ta pe y Antillas Hulandes un sla duru di a tende dje noticia tristu di fallecimentu di presidente Kennedy: principalmente si un persona a muri door di un atentado.

Minister presidente ta lamenta ondamente y a entrega den nomber di su gobierno y pueblo Antillano su condolencia ne consul general Mericano na Antillas.

Minister presidente di Hulanda Marijnen tabata masha emociona ora cu el a tende di fallecimentu di presiden'e Kennedy, el a bisa cu un ta un persona debil di mente por a comete e asesinato aki pero un fanatico politico yena cu sentidonan dje mas honda indignacion y odio.

Loke ta referi politica nacional, senjor Marijnen a yama morto di Kennedy un desastre. Sin duda e desaparicion inespera di senjor Kennedy dje escena politica mundial lo tin consecuencianan grandi, principalmente pasobra e presidente Mericano asesina tabatin hopi autorizacion, segun prome minister Marijnen.

JOHNSON TA JURA COMO PRESIDENT

DALLAS, 23 nov. — Lyndon Johnson ayera nochi a duna na Dallas juramento como president di Merca.

Johnson a duna juramentu abordo di e avion presidencial na e aeropuerto di Dallas. Despues el a sali pa Washington. Teksto di e huramentu ta lo siguiente: „Mi ta jura serenamente di cumpli cu mi deber pa defende constitucion".

MISION E.E.G. TA YEGA ARUBA DIADOMINGO

ORANJESTAD, 23 november. — Contrario di loke a worde anuncia anteriormente, e mision di E.E.G. (Europeese Economische Gemeenschap) cual a keda di yega Aruba ayera lo bin nos isla te diadomingo, esta majan. E mision cu ta consistiendo di e senjornan M. J. Bijkerk, lider di e mision y H. Overzee y N.G. Naveaux a yega Corsow dia 21 di november, caminda ayera nan a cuminza cu e deliberacionnan cu e comision di gobierno.

Aki ta trata di un comision tecnico cu lo bin delibera cu gobierno di Antillas tocante di e projectonan pa cual gobierno a pidi yudanza for di e fondo di desarollo di E.E.G.

J. Eikelenboom presidente nobo Christelijk militair en Zeemans Tehuis

ORANJESTAD, 23 november. — En coneccion cu e baida pronto di senjor R. Th. Pahud de Mortanges for di Aruba, a tuma lugar duran'e e ultimo reunion di directiva di Stichtin Christelijk Militair en Zeemans Tehuis Aruba, e entregamento di e puesto di senjor Pahud de Mortanges na senjor J. Eikelenboom. Senjor Pahud de Mortanges tabata presidente di e organizacion aki y alavez e persona kende tabata representa e grupo Protestante na e deliberacionnan cu e directiva di Katholiek Militair Tehuis pa construccion di un Militair Tehuis conhunto na Aruba. Tocante di e plan pa construccion di e Militair Tehuis nos a yega di scirbi extensamente den nos edicion.

Asina cu awor e directiva ta worde forma como lo siguiente:

Presidente, J. Eikelenboom. Vicepresidente, Ds. C.A. Metting van Rijn: Secretario, D.J. Regel: Premer tesorero, T. Smith: Segundo tesorero M. F. Ponson: Miembronan: C. de Mildt, M.L. Kleisen y C.J.W. van Meurs.

Ta busca amigo of amiga pa correspondencia

ORANJESTAD, 23 november. — Na Suiza tin un hoben di 18 anja kende ta desea di corresponde cu un mucha muher na Antillas. Interesadonan por dirigi nan carta na Bruno Ruf, Salistrasse 1071, Oftringen/AG, Switserland.

Un otro hoben cu ta desea di corresponde cu un mucha homber of mucha muher na Antillas ta Joachim Behr kende kier corresponde na Aleman. Como hobby e tin spaarmento di stampia. Interesadonan por dirigi nan carta na Joachim Behr, 2819 Riede 157, Uber Syke-Bezirk Bremen, Bundesrepubliek Deutschland, West Germany.

Diahuebs atardi a tuma lugar na oficina di eilandsontvanger un ceremonia chiquito na honor di senjor J. Ruiz, kende a recorda e echo cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di gobierno. Aki nos ta mira senjorita Judith Nuboer entrega un regalo na e jubilario na nomber di e personal di e departamento di cual sr. Ruiz ta sub-hefe.

CLUB JUVENIL EVANGELICA

ORANJESTAD, 23 november. — Diasabra cuminzando na 7'or di anochi lo tuma lugar e premer reunion dje Club di Hubentud na esnan di 16 anja pariba na Iglesia Evangelica, na Mon Plazier. E Club ta reuni cada 15 dia.

E Club di Hubentud ta e di tres club forma pa muchanan y hubentud. Ya caba e otro dos club a cuminza na principio di november, esta, Club di Mucha homber diarazon 6'or di atardi y Club di Mucha muher diabierne 6'or di atardi. Eseynan ta reuni cada 15 dia tambe.

Esaki ta e promer fase dje programa planea pa muchanan y hubentud door di e tres senjoritanan cu a bin Aruba despues di nan estudio na Canada na september. Ora cu e extension di Iglesia bini cla e programa pa muchanan y hubentud lo aumenta. Mas despues, un lugar pa campamentu lo ta prepara.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend, dat op 22 januari 1964 om 11 uur v.m.

OPENBARE AANBESTEDING

wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken voor de werken volgens bestek D.O.W. No. 8-1963:

Het uitbreiden van de aanleggelegenheid in de haven van Oranjestad op Aruba in twee percelen.

Perceel 1: Het bouwen van kademuren met inbegrip van de daarbij nodige sloop- opruimings- bagger- en aanvullingswerken, met bijkomende werken.

Perceel 11: Het bouwen van een steiger.

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van NAf. 25,— per stel.

Toezending per 2e klas luchtpost naar het buitenland kan plaats vinden na ontvangst van NAf. 35,—.

Cas pa familia Jack den construccion

ORANJESTAD, 23 nov. — Trabao a cuminza nov. 18 ariba construccion di un cas pa familia Jack na San Nicolas pa reëmplaza e cas cu tabata totalmente destrui pa candela Sept. 16 ultimo. Tin mas cu diezdos organizacion den comunidad ta participa den e trabao di caridad aki. Desde e dia di e candela, tempo cu pa promer bez nan a duna assistencia na e familia desampará, e seccion femenina di Sociedad Bolivariana a dirigi y coordina e esfuerzonn pa hanja un cas nobo.

Organizacionnan, casnan di comercio y personanan individual ta cooperando den e esfuerzo di comunidad, algun cu placa efectivo, algun cu material y otronan cu nan trabao. E siguiente organizacionnan a duna yudanza financiero pa yuda paga e costo di construccion:

ƒ500—Conseho di Comunidad di Seroe Colorado
ƒ560—N.A.V.A. (Asociacion di Graduadonan)
ƒ250—YMCA
ƒ250—Club Rotario
ƒ250—Mazonnan, El Sol Naciente
ƒ200—Seccion Femenina di Sociedad Bolivariana
ƒ100—Aruba Bank
ƒ100—Un Yuda Otro
ƒ100—Sociedad Caritativo di Comunidad Protestant di San Nicolas
ƒ100—Anglican Church Mothers' Union

Materialnan di construccion cu ta costa mas o menos ƒ3.200 a worde duna door di Lago.

Aruba Bouwmaatschappij ta trahando e cas na un prijs cu ta como ƒ1.800 mas abao cu e prijs normal.

Club di Leones a cumpra un stoof y un cama di baby cu ta costa ƒ300.

ELMAR a combini pa pone instalacion electrico gratis y tur verfmento lo worde haci door di voluntarionan di Mariniernan Hulandes. Ta worde spera cu e cas lo worde completa na fin di Januari 1964.

Un comision di construccion informal a worde forma siman pasa cu tin como miembronan senjora A. Walfenzao, Kapelaan di Marina Hulandes Rev. C. A. Metting van Rijn, R. C. Bergfield, R. W. Schlageter, y W. J. van den Heuvel.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 23 nov. — En coneccion cu un hortamento di joyas cu a tuma lugar na cuminsamento di anja 1962 na Savaneta, recherche algun dia pasa a logra detene algun di e personanan cu tabata envolvi den e robo aki. Esaki a resulta ultimamente ora cu recherche tabata investigando y interogando algun persona kende a caba di worde deteni sospecha di robo di algun dia pasa. Un di personanan cu tabata worde interoga a declara e ora ey di a comete e robo na cuminsamento di anja 1962 na Savaneta en compania di otro. E joyanan cu a worde roba e tempo aki tabatin un balor di mas o menos 1000 florin. Un di e companjeronan envolvi den e robo aki a worde deteni. Recherche ta continuando e investigacion.

Auto a dal mucha

Banda di 5'or y mei diahuebs atardi e mucha homber di cuater anja di edad. M.R. a worde gedal pa e auto A-3491 maneha pa F.C. ariba e caminda di Yara dilanti di su cas. E hobencito a worde herida levemente y probablemente a hanja un comocion celebral. Cu ambulansa el a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion.

A GRADUA NA ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD, 23 november. — Durante dia 21 te dia 23 di november examennan ta worde teni na „Arubaanse Muziekschool pa e diploma di school A y B.

E candidatonan cu a gradua diahuebs dia 21 di november ultimo tabata. pa blokfluit A: Rob Jongema, Rudy Poeze, Erwin Maasdamme, Willy Wijffel, Gerda Roosenhoff, Rubia Albertus.

Viool B: Lucie Westerborg.

Piano A: Joke de Mildt, Joan Booi, Shirley Reinstein.

Piano B: Ruth Eman.

E alumno cu a gradua mihor den e grupo aki tabata Erwin Maasdamme, mientras cu un candidato mester a worde reexamina. E entregamento di diploma lo tuma lugar diabierne atardi dia 29 di november pa 6'or y mei di atardi den centro Cultural.

GOBIERNO NOBO DI IRAK KIER UNION ARABE

BEIROET, 23 nov. — Teniente general Taher Yehia, e premier nobo di Irak, a declara segun Radio Bagdad, cu e revolucion tabata intenciona pa evita un dictadura den e pais. Su gobierno lo haci esfuerso pa un Union Arabe y husticia social. Su gobierno lo no afilia algun bloque y kier extende tur pais e man di amistad.

For di awe tur aeropuerto lo ta abri atrobe. Premier Amin El Hafez di Siria a duna como su opinion, cu e revolucion na Irak tabata intenciona pa pone un fin na e poder di esnan di mala fé, cu a penetra den guardia nacional. Te ainda Siria ta considera su mes como estrechamente asocia cu Irak. No tabatin contacto cu e gobierno nobo di Irak.

FRANCIA TA AFILIA NA PROGRAMA ESPACIAL EUROPEO

PARIS, 23 nov. — E asamblea nacional di Francia antayera unanimamente a aproba afiliacion di Francia na e organisacion Europeo, cu na anja 1966 na Australia kier lansa un satelite Europeo. E organisacion tabata consisti di siete pais.

Tambe afiliacion di Francia na e organisacion Europeo pa investigacion di espacio, di cual ocho pais ta miembro, a worde aproba.

Segun ta worde calcula e organsacion ey lo lansa su prome raketnan di espacio otro anja for di basenan n Italia. Finalmente Francia lo afilia tambe e organisacion Europeo pa investigacion Europeo riba hemisferio septentrional, cu temporalmente tin su sede na Brussel. E otro organisacionnan tin nan sede na Paris.

Refugiadonan ainda ta forma problema

NEW YORK, 23 nov. — Felix Schnyder, alto comisario Suiso di Nacionnan Uni pa asuntu referiendo refugiadonan a declara na e comision pa asuntunan social di Nacionnan Uni den su rapport anual, cu actualmente tin pa casi tur e Europeonan cu durante of despues di segunda guerra mundial a hui di nan pais, dificultadnan pa cuminza un bida nobo.

Pero na Africa sinembargo tin actualmente kesitonnan nobo di refugiadonan, cu ta causa pa cambionan historico, cu ta tumando actualmente luga na e continente Africano.

ANNE FRANK NO TABATA FANTASIA

VIENA, 23 november. — E director di e centro hudiu di documentacion na Viena Wiesenthal, a declara cu el a busca e inspector di polis Karl Silberbauer di Viena, kende na agosto di anja 1944 como miembro di servicio di seguridad Aleman, a arresta Anne Frank y su famia na Amsterdam, pa e proba cu Anne Frank berdaderamente tabata existi. Neonazinan Aleman a plama e rumor cu nunca e mucha muhe tabata existi cu su diario tabata fantasia. Entretantu Silberhauer a admiti cu el a arresta e famia hudiu Frank despues di un tip di un sirviente di magazijn cu tabata traha bao di e lugar unda e famia tabata sconde.

Segun ANP ta informa husticia di Amsterdam a ordena un investigacion nobo di e Hulandes desconoci, cu na anja 1944 a traiciona e famia di Otto Frank y cuater otro hudiu.

RESULTADO DI ELECCIONNAN NA JAPON

TOKIO, 23 nov. — E eleccionnan cu tabatin antayera na Japon pa miembronan di parlamento a resulta den un perdida di 13 asiento pa e partido liberal-democraat di premier Ikeda. Su partido a hanja 283 asiento contra 296 den e parlamento anterior.

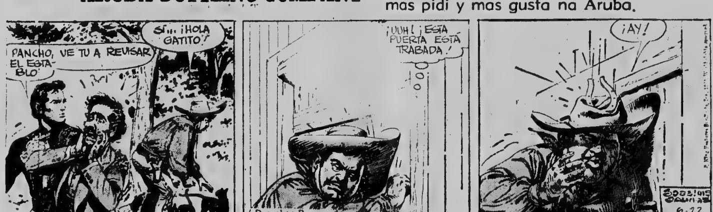
AVION DI RECONOCIMENTU A CAI BANDA DI CUBA

KEY WEST, 23 november. — Un avion dje guarda costa Mericano a sinjala pidanan di un avion Mericano dje Typo U-2, cu a cai den Golfo de Mexico. E avion tabata di regreso di un vuelo di reconocimentu riba Cuba. Un vocero di marina a bisa, cu nan a hanja e pidanan na 180 milla na norte dje costa Cubano y na 40 milla na noroeste di Key West.

Nan ta kere cu e desgracia ta causa pa un fout den mecanismo. Nan no a hanja ningun prueba cu e Cubanonan lo a tira e avion aki.

E avion WU-2 ta en hecho e mes un avion cu e U-2 manera anuncia na mei di 1960 nan a tira basha abao na Rusia.

1. Pancho, bai abo pa revira e stal.
Si.... Hola poeshi!
2. Uuuh! E porta aki ta claba paden.
3. Ay!



1. Semper tin tanto cos di haci fin di siman.
4. Ta bon cu tin trabao pa descansa durante e siman.

GALVAO LO PRESENTA DILANTI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 23 nov. — Capitan Henrique Galvao, e adversario exilado di e gobierno Portugues a laga Nacionnan Uni sa cu e lo presenta dilanti di e comision di gobernacion di Nacionnan Uni aunke cu ta exsisti e posibilidad cu e lo worde arresta y expulsa pa Portugal.

Galvao ta un ex-gobernador di e colonia Portugues na Angola. E comision di gobernacion a dicidi siman pasa pa acepta e peticion di Galvao pa e haci un declaracion dilanti di e comision.

HAILE SELASSIE TA ACUSA SOMALIA

ADDIS ABEBA, 23 nov. — Emperador Haile Selassie a acusa gobierno di Somalia di a planea y apoya hechonan di sabotahe y di agresion contra Etiopia.

Cu e metodonan aki Somalia ta spera di realiza su politiek di expansion di teritorio, segun emperador Haile Selassie den un discurso, cu cual el a inaugura e sesion di Parlamento Europeo.

AVION MILITAR RUSO TA TUMBA AVION DI PERSIA

TEHERAN, 22 nov. — Ayera a worde participa oficialmente na Teheran capital di Persia, cu un avion cazador cu reaccion a chorro di fabricacion Ruso, a tumba un avion no militar di Persia na e frontera entre Rusia y Persia.

Dos ocupante di e avion di Persia, cartografonan, den servicio di un empresa cartografica cu tambe ta donjo di e avion, a muri ora cu e avion a cai despues cu e Mig Ruso a tira riba dje. E piloto di e avion di Persia a worde hospitaliza cu heridanan. E ocupantenan mester a haci un encargo cartografico na noord Persia en coneccion cu e programa di reforma di terra. Ora cu nan tabata haciendo nan trabao e avion a worde ataca pa e Mig Ruso.

E incidente a sosode na un momento poco inoportuno ya cu net awor aki e presidente Ruso Leonid Brezjnev ta na Persia cu e intencion pa mehora e relacionnan entre Union Sovietica y Persia.

Presidente Brezjnev parse a mustra asombra ora el a tende di e noticia. Parse el a bisa cu e lo pidi na Moscu pa investiga e caso profundamente y pa duna un splicacion satisfactoria.

Mas di cincuenta persona a mira e Mig y dos otro avion Ruso penetra den espacio aerea di Persia pa por persigui e avion di Persia. E Rusonan a tira y'e avion di Persia a pega candela y a cai pega cu frontera.

PRONUNCIASION DEN GUERRA DI GALINJA

GINEBRA, 23 nov. — E asistente di e representante mas importante di president Kennedy den kestionnan comercial a declara — cu awor cu nan a stipula e suma den kestion den e guerra di galinja — ta turno di e comunidad economico Europeo pa stipula kiko nan meste haci tocante pago di danjo. Segun e kestion y e consecuencianan no tin ningun influencia riba e ronde di Kennedy y e preparacion pa esaki. E preparacionnan di ronde Kennedy no tabatin masha adelanto loke ta referi agricultura.

Merca a sigi insisti pa aceptacion di agricultura den deliberacionnan y no ta keda satisfecho cu palabra so pa libra comercio mundial den productonan agraria, segun representante di Kennedy.

LABOUR A MANTENE ASIENTO

DUNDEE, 23 nov. — Na un eleccion cu a worde tene antayera na Dundee West, Escocia, e candidato di Labour a mantene e asiento ey pa e partido Ingles di oposicion den Camara de los Comunes.

El a hanja 22.449 voto contra 17.494 pa su adversario conservativo, pues un mayoria di 4.955 voto, compara cu 714 den e eleccionnan general di anja 1959.

Actualmente Labour tin 259 asiento den Camara de los Comunes y e conservativonan (partido di gobierno), tin 359. Ainda mester tene eleccionnan pa cuater puesto vacante.

Cumpleanjos

Dia 20 di november a cumpli anja Andres Jesus, felicitacion ta bini di su mama, tata Pedro Andres Gomez, rumannan, tanta y omonan, wela y welonan, y demas famia Geerman, Gomez, especialmente di su madrina Marsela Kock.

— x —

Dia 24 di november ta drenta enlace matrimonial e muy simpatica senjorita Filomena Nicolaas, cu e distinguido caballero Simon (Chommy) Dirksz, hopi felicitacion ta bai pa nan, di parti di nan mama y tata, tur nan rumannan, madrina y padrino, y muy especialmente di empleadonan di Arubaanse Courant.

— x —

Dia 24 di november ta cumpli un anja mas di bida senjor Juan v.d. Biezen, felicitacion ta bini di su esposa Clara, di parti di su mama, y tata, rumannan, muy especialmente di su suegronan Tromp, Jacobs, tambe di Nilsa Tromp y Robert Martha.

— x —

Awe ta cumpli 25 anja di feliz bida matrimonial senjor Bernardo Ziervinger, y senjora Angelica Zievinger, felicitacion ta bini pa parti di su yiunan y especialmente pa parti di su rumannan Toy y Jose.

— x —

Awe ta cumpli 25 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha senjor Hose Dabian y senjora Louisa Dominico Werleman de Dabian, nan ta ricibi hopi felicitacion di nan jiunan Francisca, Maria, Simon, Irma, Louisa, Lorenzo, Ortensia, Elvia, Pablo, suegro Cornelis Wernet, nieto y nietanan, rumannan y demas famia Werleman, Croes, Wernet, Geerman, Leon, y Henriquez.

— x —

Dia 23 di november ta cumpli 3 anja e chikitin Ethelyne Judith Croes, felicitacion ta bini di su tata Benito, mama Lima, rumannan Mateo, Livia, Inchi, Elda, Vera, Aurita, Rafael, Oscar, Nelson, welo Pedrito, wela Catharina, padrino Julio Dania, madrina Andrea Jansen, tambe di Christina Kelly y demas famia.

ARRESTACIONNAN NA BIRMA

RANGOON, 23 november. — E conseho revolucionario cu ta na poder na Birma ayera a laga arresta binti persona, mayoria di nan miembro di e organizacion subversivo izquierdista „Frente Union Nacional". For di 15 di november a worde arresta en total 700 persona. E accion contra e frente menciona a cuminza ora cu e negociacionnan cu e movimentu ey a fracasa siman pasa.

Ya e frente tin 14 anja caba ta hiba resistencia arma contra gobierno.

AGENDA

CINE

Diasabra 23 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Castilian" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Pirates of Blood River" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Chapman Report" 18 j

Diadomingo 24 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Ramona" all
8.30 p.m.: „The Castilian" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Los Cinco Halcones" all
8 p.m.: „The Pirates of Blood River" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Seven Seas to Calais" all 8 p.m.: „Homicidal" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Screaming Eagles" all
8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Five Weeks in a Balloon" all
8 p.m.: „The Main Attraction" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 7 u. n.m.: Ds Jakobs viering H.A.
Piedra Plat 9 u. v.m.: Ds. Jakobs
San Nicolas 9 u. v.m.: Ds. Metting v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs
Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser
Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica
11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m.
7.45 a.m. (misa pa mucha solamente)
a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m.
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
y 6.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (6.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe ((8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicarague 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 23 november 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antiliana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09:15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
10,30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

Diadomingo 24 november 1963

07.00 Melodia dominical
09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antiliana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

TELE-ARUBA

Diasabra 23 november 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 24 november 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 23 november 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.20 Programa di N. [illegible] Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03,15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 24 november 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 23 november 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadominge 24 november 1963

21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

PROGRAMA DI BOXEO AMATEUR PA DIALUNA

(Di nos Redactor Deportivo)

E directiva di Aruba Boxing Association a forma un programa cu 7 pelea, cual lo worde presenta dialuna awor den Wilhelminastadion.

Siman pasa e promor di un serie di programa a worde presenta den Wilhelminastadion despues cu Aruba Boxing Association a hanja un reorganizacion interno.

Pa dialuna awor a worde poni riba programa un total di 7 combate. Nan ta Jacky Vroljik (121 liber) contra di Narri Rogers (122 liber). Adolfo Rasmijn (126 liber) contra di Carl York (125 liber), Guillermo Henriquez (131 liber) contra di Wilfred de Mey (129 liber), John Brown (146 liber) contra di A.V. Mardenborough (143 liber), Donald Hazel (135 liber) contra di Ramon Wilson (135 liber), Marcel Gumbs (136 liber) contra di Rocky Mandola (138 liber) y Allen Leverock (159 liber) contra di Pierre Hunt (155 liber).

VICTIMANAN DI TIROTEO NA CARACAS

CARACAS, 23 november. — Na un bringamentu entre miembronan di e forzanan izquierdista pro-Castro di guerra y polis a muri den e ultimo tres dianan aki na Caracas 24 persona mientras 90 a keda herida. E bringamentu entre pro-Castronan y polis, cu ta apoya pa militarnan, a cuminza anteayera como consecuencia di intentonan dje forzanan di guerra di liberacion, pa obliga publico pa apoya un huelga general. Foi cifranan dje ministerio Venezolano di asuntunan interino a resulta cu por lo menos 500 persona a keda aresta na un accion contra agrupacionnan izquierdista den henter e pais. Situacion den capital awe tabata tranquil. Polis y militarnan bon arma tabata sigui patrulla den cayanan.

DICK TRACY

1. Porfin ata Richmond ey, Eh? Awor bai banda Zuid.
2. Sigui numa piloto, sigui, old Slingshot Mountain mester ta keda algun caminda.
3. Atele eynan. No bisa mi cu bo a nace ariba e punto di e cos ey B.O.
4. No, nos cas chikito tabata limpi y tabata keda eybao, laga nos ban mira.

RIP KIRBY

JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap. orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Kirby ta observa un wega interesante den e club „Las Palmeras".
2. Ei, nan ta responde, con ta belleza, mi a tende bo bon y c'la.
3. Oh, oh, ta e radio operador di Sirocco!

DESEO PA BO AMOR

— 20 —

—Bo lo a kie rEugenio como esposo, Jacinta?

—Esey bo a puntra un Fiha caba Frank.

—Semper e tabata goza bo masha.... Tin biaha anochi, ora nos tabata papia cu otro prome di drumi, el a bisa mi, cu e lo kier a casa cu bo cada momento ...

—Esey por ta, pero amor mester bini di dos banda. Tin hopi homber cu lo kier a casa un bez cu mi....

—Tambe e Mericano, Clyde Perry....? Eugenio kier a sa.

—Clyde Perry? e ta ripiti poco poco y ta hisa su schouder. Mi no sa, Frank. En todo caso e no a bisa nada di esey ainda. E tabata preocupa cu su esposa malu, y despues a bini e luto pa su morto, den un situacion asina bo no ta pensa riba un otro muher, si bo a stima esun prome.

—Y kiko bo no tabata gusta di Eugenio?

—Atrobe Eugenio....! Ay bo sa.... e ta bisa despues di a pensa poco, ta muchu bisa. No gusta.... no, esey no ta asina. Nunca mi no a puntra mi mes esey ainda. E tabata bo ruman y mi swa. E tabata forma parti di famia. Mi a tume manera e tabata. E tabata laga mi indiferente, bo ta comprende? E no tabata pone mi curazon bati....

—Pero nos tabata parse otro masha hopi toch, Jacinta. Pensa kiko Meerwald a bisa awe....

—Ay, esey ta bieuw caba, bo no tin mag di tume na malu....

—No, mi no ta tum'e na malu tampoco. Pero nos tabata parse otro asina hopi, Eugenio y ami, cu nos tur dos mester a lamta e mesun sentimentu serca bo. Com bini, cu bo a casa cu mi y Eugenio tabata laga bo indiferente? Si ami por chempel.... El a tuma un sigaria y a pone den boca di Jacinta. Tambe e ta huma un sigaria. E ta basha un glas di binja atrobe y e ta bebe un boca. Tur e moveccionnan aki ta e resultado di un nerviosidad.

—Kiko por chempel? Jacinta ta puntra.

—Wel, mi tabata pensa solamente.... si por chempel.. ..mi ruman Eugenio lo a regresa na mi lugar....?

—Anto kiko? Jacinta ta invete pa sigui papia.

—....y si mi ruman Eugenio lo a bisa bo: Mi ta Frank, bo esposo, bo esposo legitimo. Bo lo a ripara esey? Corda bon cu nos parse otro mamasha.... Mi kier bisa laga nos supone esey.... Jacinta a cuminza hari y ta caricia su cabei.

—Mi ta casi convenci cu mi lo a ripara esey un bez. Tin mil cos, cu dos hende casa sa di otro, esey bo ta sinti un bez Frank. Bo ta sacudi bo cabez, bo no ta kere mi anto?

Si ami por chempel mester a tin un ruman ohochi....

—Awor abo tambe ta cuminza, Jacinta! Si ami mester a ta Eugenio....

—Sinembargo bo no ta, Frank! e ta interump'e cu un sonrisa.

—Si mi lo bisa bo na e momento aki, cu ami no ta Frank, pero Eugenio, anto bo lo stima ainda?

—Pa mi cuenta bo por declara kiko bo kier. Mescos ami por declara cu mi ta reina di Suecia, kende mi parse. Kiko bo lo bisa di esey?

Eugenio ta keda ketu. E tabatin un otro intencion cu e combersacion aki. E no a spera cu e lo termina asina. Awor a jega asina leuw, cu Jacinta lo no kere si e bise berdad.

—Ta cos di loco! e ta bisa cu un sonrisa. Laga nos bebe! Salud!

—Salud Frank!

—Eugenio....! e ta corigi cu un cara serio.

—Anto salud Eugenio! Y ami ta reina di Suecia!

Poco despues nan ta sali bai cas. Awa ta cai masha pisa y tempu ta hopi malu.

Eugenio ta masha malcontentu cu e transcurso di e anochi. El a laga Jacinta completamente indiferente, e lo mester elabora e golpi aki prome.

(E ta sigui)

DESAROLLO ECONOMICO DI PAISNAN EUROPEO

Optimismo na reunion di OESO na Paris

PARIS, 23 nov. — Actualmente ta conferencia na Paris ministernan di e organisacion pa cooperacion economico y desarollo. Secretario Kristensen a bisa den un rapport, cu e porcentahe di crecementu stipula di 50 porciento pa e venidero 10 anja ta un basta pida caminda pa wordu alcanza.

Tocante e prome tres anjanan e porcentahe di crecementu tabata 4 porciento na un fin stipula di 4,1 porciento.

Na Merca stabilidad di prijs tabata t'ey, pero na Inglaterra, Francia y Italia, tabatin presion inflacionista cu aumento di gasto y prijsnan. Segun Kristensen Italia ta usa un arsenal mas chiqui cu Francia pa realisa tendensionnan di inflasiok.

Na Alemania Occidental tabata existi peliger pa aumentonan di prijs, pero a llega un fin na esaki segun secretario general for di 4 luna pasa.

Segundo minister Mericano di asuntunan exterior, George Ball, a bisa, cu e venidero ronde si Kennedy di deliberacionnan tocante rebaho di derecho di importacion, lo ta un prueba serio si voluntad di nos gobiernonan pa progresa comercio mundial.

Ball a segura, cu ta e intencion cu Merca lo apoya un rebaho di tariva di 50 porciento riba henter e linea, cu un minimo di excepcionnan, na e venidero deliberacionnan. Tambe e ta spera, cu e rebaho lo keda cerca di 50 porciento. Maske tin den algun obsekio adelantonan, poco persona lo bisa na un critica objectivo cu e ultimo 12 lunanan tabata un anja fructuoso pa cooperacion Atlantico, segun Ball.

Perspectivanan pa crecementu economico di paisnan di e organisacion pa cooperacion economica y desarollo ta actualmente en general miho cu anja pasa. Asina ta para den un comunicado, cu nan a saca despues di e reunion anual di e organisacion di diarazon y ayera tene na Paris.

Na Merca, Inglaterra y Canada expansion ta transcurri actualmente mas lihe cu anja pasa, mientras crecementu economico den otro paisnan miembro ta continua.

E dos dianan cu a pasa nan a tene na Paris e reunion anual di e organisacion pa cooperacion economico y desarollo. Despues nan a saca un comunicado den cual ta para entre otro: E ministernan di paisnan relaciona a yega na e conclusion, cu e producto nacional bruto di 20 pais huntu den e prome 4 anjanan (1960 — 1964) di e plan di 10 anja probablemente lo aumenta en acuerdo cu e plannan. E fin ta un expansion economico di 50 porciento durante anjanan sesenta.

Den e comunicado nan ta mustra riba interes di stabilidad interno, como condicion pa un crecementu balansa riba termino largu.

E medidanan cu e paisnan miembro a tuma y e recien desarollonan di e comercio mutuo mester keda aumenta, pa un mihor equilibrio entre paisnan cu tin falta y paisnan cu ta sobra, segun e comunicado cu nan a saka na final di e reunion.

INUNDACION TA MENASA NA LUXEMBURG

LUXEMBURG, 23 nov. — E dam artificial na Esch na Luxemburg di casi 29 kilometer largu ta menaza di inunda e vecindario. Ayera nochi tur e klepnan pa e awa sali a worde habri na un capacidad di 100 meter cubico pa seconde

Pero tog e awa den e dam ta sigui subi door di e enorme masanan di awa cu ta baha for di den serunan.

Un fabrica di textiel na pia di e dam nobo ta un meter bao di awa. Autoridadnan ta teme cu un gran cantidad di casnan lo keda [illegible] di awa si e klepnan mester worde habri mas ainda, ya cu e awanan cu ta sali for di e lago no por corre bai suficiente rapido. Ayera nochi e caminda Luxemburg-Diekirch den serania di Ettelbrueck mester a worde sera pa tratico.

REGISTRACION PA SERVICIO MILITAR NA CUBA

MIAMI, 23 nov. — Dia prome di december nan lo abri mil oficina pa registracion pa servicio miltar den e provincia Cubana Oriente, asina Radio Havana a transmiti ayera. E gobierno Cubano a bisa cu e soldanan nobo lo worde usa como campesinonan na cosecha den e provincia. Segun calcula e registracion a trece un millon y mei solda mas den ehercito Cubano.

E bapor di carga Indones Tjokroaminoto durante un mal tempu dilanti costa di Hulanda a pega riba un pier serca di Hoek van Holland y a keda basta tempu pega. E bapor tabata haci su prome viahe pa Rotterdam y no tabatin un loods aborde. Aki por mira e bapor den su situacion critico.

REUNION DI CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 23 november. — Den e Aula di concilio na San Pedro nan ta haciendo preparativonan cu ta haci calculo cu un reunion publico di e concilio ta muy sercano bao di direccion di Papa mes, riba cual e schema di liturgia lo worde atende y, stipula definitivamente y posiblemente tambe e schema tocante medionan di comunicacion (prensa, radio, television, film y comedia).

Riba e reunion di awe cardenal Bacci a revela, cu el a keha serca Papa cu e no a hania autorizacion pa papia na e reunion di trinta di october di e moderator. Moderator cardenal Agagianin a acusa cardenal Bacci di e participacion ey y a duna un splicacion di e motibu pa kiko el a ninga di laga e cardenal hiba palabra.

WELGA NA ROMA

ROMA, 23 november — Tabatin un chaos den trafico na Roma a consecuencia di un welga di 24 ora na e empresa publico di transport.

E welgistanan kier a protesta contra e manera cu cos ta bai na e deliberacionnan pa revisa sueldonan. E obreronan di construccion di e federacionnan comunista y socialista tambe a welga un dia como protest contra condena di 33 colega cu durante di un welga di protest luna pasa a hanja nan den bringamentu cu polis.

VIAHENAN MERICANO DEN ESPACIO

WASHINGTON, 23 nov. — Den un rapport di e „grupo di trabao pa vuelonan den espacio" na Washington, cu ta worde forma pa miembronan republicano di congreso Mericano, e partido di oposicion ta avisa gobierno pa vigila, cu Union Sovietica lo no hanja control militar riba espacio.

Segun opinion di e miembronan republicano di congreso e pruebanan Ruso den espacio ta dirigi na prome lugar pa finnan militar. Esaki lo por tin como consecuencia cu e Rusonan ta descubri medionan nobo di combate, contra cual Merca lo no por haci nada. Den e rapport ta worde bisa, cu e pruebanan Ruso no ta intenciona pa conquista di luna, pero pa pone stacionnan di espacio cu tripulacion den un orbita rond di mundu, na un altura entre 160 y 800 kilometer pa finnan militar.

E miembronan republicano di congreso a observa tambe, cu si en caso lo bin un cooperacion entre Rusia y Merca riba terreno di vuelonan den espacio manera president Kennedy a propone, e Rusonan lo cohe tur ventaha di tecnica di Merca si pone nan contra esey.

CHINA Y AFGHANISTANAN

PEKING, 23 nov. — Un delegacion di gobierno di Afghanistan bao di direccion di e minister di interior a yega Peking pa un bishita amistoso na China y pa firma un acuerdo di frontera, cu recientemente a worde logra na Kaboel, capital di Afghanistan.

CRITICA DI PRAWDA

MOSCU, 23 nov. — E organo di partido comunista Ruso Sovietico, „Prawda" a cherce critica fuerte riba e corant „Sovietskaya Kultura" cu ta worde edita pa e ministerio di cultura bao di direccion di senjora Ekaerina Fortseva.

E corant cultural ta worde acusa di ta haci atakenan rudo den su criticanan riba terreno di literatura, comedia y pelicula na lugar di duna un opinion objectiva.

SCARCEDAD DI AROZ NA INDONESIA

DJAKARTA, 23 nov. — Harian Rakyat, e corant di e partido comunista na Indonesia, a scirbi antayera cu den un cierto territorio na West Java, pobiacion mester come semilla di mango pasobra no por paga aroz mas eynan. Aroz a bira asina caru awor cu e cuminda ey ta worde come awor un biaha den tres dia.

Despues cu e relacionnan comercial cu Maleisia a worde kibra e prijsnan di comestible na Indonesia a subi rapidamente.

DESGRACIA DEN MINA SUR AFRICANO

JOHANNESBURG, 23 nov. — A consecuencia di un caida di piedra den un mina di oro banda di Carleton na Sur Africa, cuater minero a muri ayera.

14 minero a sufri heridanan no grave, cincu otro ta perdi ainda. E mina ta propiedad di un compania Ingles Mericano.

E caida a sosode na un profundidad di 1900 meter. Ta posibel cu e cincunan cu ta perdi a hanja un lugar di sconde pega cu e sitio unda e desgracia a ocuri.

TRUPANAN MERICANO FOR DI SUR VIETNAM

HONOLOELOE, 23 nov. — Robert McNamara, e minister Mericano di defensa, a bisa, cu mas o menos aki seis siman e trupanan Mericano lo cuminsa bandona Sur Vietnam.

Na fin di e anja aki cantidadnan chiki di trupanan lo bolbe asina e minister Mericano a bisa periodistanan. E no a bisa nada mas tocante e asuntu ey.

McNamara ta asisti na Honoloeloe un conferencia Mericana tocante Zuid-Oost Asia na cual e asuntu di retiro di e trupanan Mericano for di Sur Vietnam ta un di e asuntunan cu ta worde atende.

Apreciable lectornan:

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

„Fried-Rice" estilo Chinees.

1 lb. di e mihor arroz di mundo „Uncle Ben", 5 koppi di awa, 1 blokki di bouillon, mei cuchara di salu. Cushina e arroz den awa cu e blokki di bouillon y salu.

1 oz. di ham hornia, 2 oz. di carni, galinja of porco, 1 siboyo chiki y mei oz. di cabaron seco, 1 cuchara di azeta dushi, mei cuchara Soy Sauce Chines. Corta e ham, carni, porco of galinja, siboyo den pida chikito, pone e cabaron den awa te ora e bira moli.

Calenta e azeta den un panchi, hasa e siboyo y e ham, carni, porco of galinja y cabaron. Ora nan ta cla agrega e arroz serca y keda drey nan riba candela, despues pone Soy Sauce y laguele te ora e arroz bira bruin. 2 webo, un poco salu, mei cuchara di azeta, haci un torta di webo fini den un panchi, despues corta den dos pida, pone nan riba otro, lore y corte den streepi. Lechuga.... corta esaki tambe den streepi fini, sprinkel e streepi di webo y di lechuga riba e fried rice. Sirbiele pa tres hende.

Cu e receta aki di senjora Leung Lai Chee, Nassaustraat 5 Oranjestad, e senjora a gana un premio durante e Concurso di Uncle Ben poco tempo pasa. Firma Martijn tabata asina bon di duna nos esaki pa publicacion.

SUR AFRICANO NO A HAYA OPORTUNIDAD DI PALABRA

ROMA, 23 nov. — Diferente biaha e delegado Sur Africano na e reunion di ayera di e comision pa reglamentonan di e organisacion di Nacionnan Uni pa cuminda y agricultura a trata na hanja oportunidad di palabra, pero e president di e reunion, e Finlandes Eino Saari, tabata haci mescos cu e no ta miré. E Sur Africano a trata di hala atencion di e president door di zwaai cu e bordji cu tin nomber di su pais ariba, pero tur eseynan tabata envano. E comision a atende un resolucion cu Ghana a entrega pa cambia e reglamento di e organisacion di tal forma, cu por expulsa un miembro afor. Cu esaki Ghana tin Sur Africa como blanco. E president di e reunion no kier a bisa di con el a ninga di duna e delegado Sur Africano oportunidad di palabra.

E resolucion ta contene e stipulacion cu un pais por worde expulsa di e organisacion maske cu Nacionnan Uni no expulse for di e organisacion ey prome.

ARGENTINA LO PAGA COMPANIANAN PETROLERA

NEW YORK, 23 nov. — E segundo minister Mericano di exterior, Averell Harriman a bisa cu president Illia a siguré cu Argentina tin intencion completa pa paga e companianan petrolera Ingles y Mericano loke e debenan despues cu e contractnan worde anula.

Despues di su regreso for di e deliberacionnan na paisnan Latino Americano tocante e yudanza di e alianza pa progreso el a bisa cu diez di e 19 paisnan ta bayendo mas mihor awor cu prome cu e alianza a drenta na vigor.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Oranan di mainta ta trese ideanan bon relaciona cu sernan queri. No preocupa bo mes muchu cu asuntunan di trabao e weekend aki.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Laga interesnan di otro bai dilanti awor. Tambe asuntunan pendiente por worde termina cu exito awor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo por spera un dia ocupa awe. Loke bo haci pa bo famia ta bao di aspecto favorable y lo tin un bon resultado pa bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mustra comprension pa otronan; awe ta un dia favorable pa tur transaccion di negoshi, tambe compras personal.

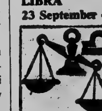
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Otronan ta spera poco iniciativo di bo banda. Goza di weekend huntu cu bo famia y evita hendenan stranja.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Despues di mainta bo por tuma iniciativo basta bo percura pa bo domina bo emocionnan. Separa amistad y amor for di negoshi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

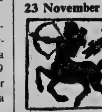


Un encuentro nobo por resulta interesante y duradero awe. Mantene contacto cu personanan riba un distancia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Si bo mira cosnan serca otronan cu bo no ta gusta no rabia. Pensa trankil kiko bo mester haci, bo prestigio lo aumenta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Trata pa caba mas tantu posibel den oranan di mainta, atardi ta ménos favorable. Persigui bo obheto den asuntunan di amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Te atardi bo chensnan financiero ta bon. Despues di esey bo bida personal ta mas importante, no sea muchu critico contra bo famia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awor bo lo ripara mas cla con otronan ta pensa. Esey por ta importante den asuntunan di amor y matrimonio.

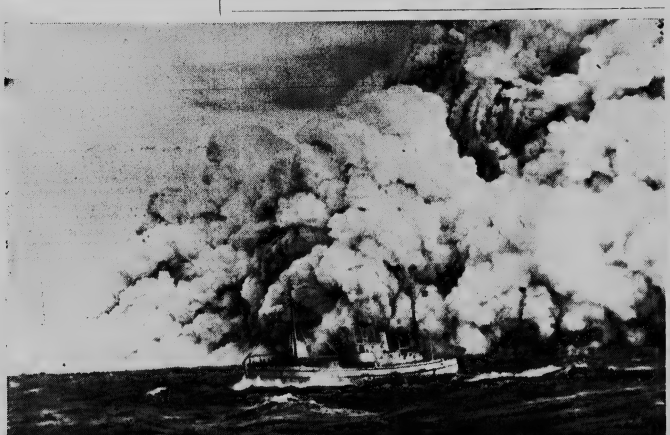
PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si otronan pidi bo ayudo awor, no ninga, pa no [illegible] bo popularidad. Tambe esey por reforza bo posicion serca un hende stima.

NOTA RUSO PA ALIADONAN

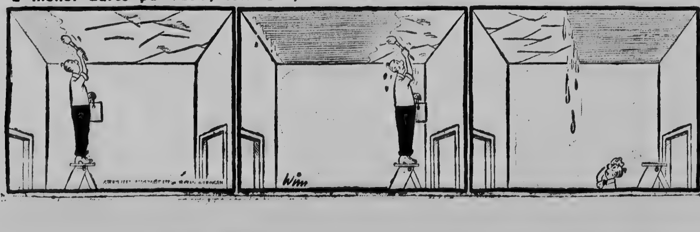
MOSCU, 23 nov. — Union Sovietica a manda copianan di e nota di antayera, den cual e protesta di Merca contra detencion di e convooi Mericano na e carretera pa Berlin dia cuater di november, ta worde rechaza, pa e embahadanan Frances e Ingles na Moscu.

Segun circulonan diplomatico e ministerio a manda e copianan en conexcion cu protestanan Frances e Ingles, cu a worde entrega dia seis di november tocante e mesun asuntu. E embahada Ingles no ta considera e copianan como un contesta riba su protesta.



Nubionan di huma ta sali for di oceano Atlantico serca di e islanan Vestmanna caminda un erupcion vulcanico a traba un isla nobo. E isla, cu a subi ariba awa siman pasa, durante un siman a crece bira tres biaha mas grandi, apesar cu ningun hende no a miré ainda door di e huma. Solamente cu ayudo di radar existencia di e isla a keda demostra.

Prinses Beatrix a presencia un reunion na Den Haag di e Conseho di dunadornan di trabao di Hulanda. Riba e agenda tabatin para e.o. e politica di sueldo y prijs, desarollo di integracion Europeo y comercio entre Oost y West. Aki e prinses ta sigui e discusionnan atentamente. Na robez senjor H.H. Wemmers na drechi sr. H.J. de Koster presidente general di e Union di dunadornan di trabao di Hulanda.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 | DIALUNA 25 DI NOVEMBER 1963 | No. 4801

Frans Lodewijk Maduro ta fortifica su puesto como presidente di I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 25 nov. — Despues di 24 ora di trabao, e oficina di eleccion di Independent Oil Workers Union of Aruba, (I.O.W.U.A.) situa den Grensweg na San Nicolas, por a participa ayera mainta pa 7'or cu satisfaccion y alivio e resultado di eleccion pa directiva di e union di trahadornan di Lago Apesar di tur e contratiemponan y casonan dilanti di huez pa motibo di e eleccion di dia 26 di Agosto ultimo cu a worde declara ilegal, majoria di e mes un candidatonan cu a sali victorioso biaha pasa, a fortifica nan puesto door di hanja mas voto cu anteriormente. Cu 443 voto mas cu biaha pasa Frans Lodewijk (Wijkie) Maduro, a keda eligi como e presidente di e union, cual segun ta mustra (si no lamta dificultadnan) pronto lo delibera tocante di e Combenio Colectivo di Trabao nobo cu Lago. E interes pa e votamento e biaha aki a supersa e record di dia 26 di Agosto ultimo; nada menos cu 83 porciento di e miembronan a haci uso di nan voto.

Di e 2518 miembro di union kendenan tin derecho pa vota, 2114 a haci uso di esaki Diasabra ultimo entre 6'or di mainta y 6'or di atardi. M. Lewis y V. Figaroa, miembronan cu a trece e caso dilanti huez en cuestion cu eligimento dia 26 di Agosto ultimo cu no tabata segun statuto a vota banda di 9'or y mei di mainta den e oficina di organisacion den Grensweg na San Nicolas, algun cien metro for di e tereno di Lago. Si nos tuma e cantidad di e personanan cu a duna nan vota y conta esaki na porciento, anto nos ta hanja cu 83 porciento di e 2.518 miembro a vota. Si nos conta acerca e miembronan cu tabata cu vacacion den exterior y esnan malo hunto cu esnan cu di un manera of otro a hanja nan stroba of a yega laat pa vota, anto por worde bisa cu unicamente 10 porciento di e miembronan a keda sin vota.

Mescos cu durante e eleccion di biaha pasa, esta ariba dia 26 di agosto ultimo, ningun persona di e directiva di Lago a mustra interes pa acudi na e oficina di votamento den Grensweg, pa informa of mustra interes pa banda di Lago con e eleccion ta marcha.

Manera ta conoci, siman pasa Lago a ofrece e union pa manera custumber haci uso di localidadnan pa vota na e portanan di Lago, pero e directiva di e union a nenga esaki ariba su turno, despues cu Lago a nenga di duna e miembronan di e union dos ora liber pa participa na e votamento. Tambe e peticion di e union na Lago pa duna e miembronan di e comite di eleccion y e 13 miembronan di directiva liber (cu pago) pa e dia menciona a worde nenga. Tumando esakinan na consideracion y tambe mirando e resultado cu nan tabatin biaha pasa sin e yudanza di Lago, e comitéé di eleccion a sigui su rumbo y a percura pa tur cos tabata cla y regla pa e votamento cu a cuminsa Diasabra mainta pa 6'or y pa despues cu e oficina di votamento a cera, percura pa e contamento tuma lugar na su debido manera. Gobierno cu a bolbe worde acerca pa duna yudanza den e votamento, a fia e comité di eleccion e cuartonan di vota (14) y urnanan pa pone e votonan aden. Y gracias na e bon areglamento di e oficina di votamento y na e trabao di e presidente di e comitee senjor Felix Garrido y su assistentenan, nan a tene un eleccion exitoso cu cual apesar di algun cien voto mas cu biaha pasa, nan a caba di conta mas tempran. E eleccion a tuma lugar na un manera keto. Tur cos a bai asina trankil cu no tabatin ni un polis den becindario staciona, de bez en cuando tabata pasa un patrouilla pa controla si tur cos tabata marcha trankil ainda. Segun nos a worde informa e cantidad di mas grandi di hende cu a acumula hunto pa vota tabata presente entre 6'or di mainta y 7'or. Mientras cu entre 12'or y un 'or tambe tabatin un cantidad grandi, kendenan trankilmente tabata warda den fila, of pafor ariba nan turno di vota. Algo despues di 6'or e oficina tabata cera y cla pa cuminsa conta voto. Pero promer e 15 miembronan di comision cu nan presidente Garrido, a tene un pausa pa come poco. fortificando e curpa pa e 12 oranan di contamento cu tabatin di sigui ainda. Un ora despues, banda di 7'or, e contamento di voto a cuminsa. Di cuminsamento ya tabata claro cu senjor Frans Lodewijk Maduro lo bolbe worde eligi como presidente di e union. For „salida" te na fin su ventaha den punto ariba e otro tres candidatonan pa presidente a keda crece.

Sigur di su puesto

Ariba nos pregunta senjor F. Maduro a bisa nos cu e tabata sigur di su puesto pero cu e ta masha agradecido cu mas persona a mustra di tin confianza den su esfuerzonan, cual lo keda segun su programa anterior. E directiva cu awor a worde eligi no ta mustra cambionan. cu excepcion den e miembronan di directiva. caminda sr. Anibal Rasmijn no a worde eligi y senjor Jose Croes a bin na su lugar. Tur e otro personanan cu a worde eligi Diasabra ta e mesunnan cu a worde eligi dia 26 di Agosto ultimo. Majoria di nan a fortifica nan puesto. hanjando mas voto cu biaha pasa. E unico persona cu a keda eligi e biaha aki y a haci un „drop-back" ta e secretario general, Casimiro Yarzagaray, kende tabatin un competencia masha fuerte e biaha aki den e persona di sr. Leoncio Albus. Cu un minimo di voto C. Yarzagaray a mantene su mes ariba e puesto aki.

E resultado

E resultado (no-oficial) segun nan a worde anuncia ayera mainta pa 7'or y cuarto ta lo siguiente

Presidente:	
Dominico Flemming	118
Dominico Maduro	59
Frans Lodewijk Maduro	**1.522**
Frederick H. Ritfeld	241
Vice Presidente:	
Leoncio Albus	592
Mario de Cuba	**742**
Dominico Flemming	273
Anibal Rasmijn	125
Tesorero:	
Gerrit P. Brook	**1223**
Henk E. Reeberg	264
Secretario general:	
Leoncio Albus	811
Casimiro Yarzagaray	**870**
Miembronan di directiva:	
Leoncio Albus	**1055**
Benjamin F. Alders	290
Walter E. Arends	216
Joaquin F. Bareño	**561**
Gerrit Pedro Brook	578
Jose Cicilia	205
Rosendo Colina	**845**
Ambrosio Croes	298
Angel F. Croes	235
Jose Croes	**651**
Mario de Cuba	676
Jacinto Diaz	**737**
Dominico Fiemming	**581**
Celistino Helder	103
Eloy Koolman	155
Valerio de Kort	296
Rene S. Lamp	114
Benjamin E. Lampe	130
Vicente Lampe	196
Jose van der Linde	240
Rene F. Lo	131
Bibiano Lopez	269
Dominico Maduro	**741**
Elias S. Pellegrim	**753**
Anibal Rasmijn	411
Henk Reeberg	419
Frederick Ritfeld	346
Francisco Solognier	123
Casimiro Yarzagaray	587
Juan V. Yarzagaray	**728**

Si tur e candidatonan di cual e nombernan ta skirbi diki aki riba acepta nan nombracion, anto nan lo forma e directiva di e union nobo pa e dos anjanan venidero. Dentro di tres dia despues di eleccion e directiva nobo mester ta forma difinitivamente, esta esaki segun statutonan.

Desunion

Segun un declaracion cu nos a ricibi for di e secretario general despues di e resultado di e eleccion ta, cu é ta hanja cu e participacion di e miem-

(E ta sigui pagina 4)

Sospechado Oswald a worde mata bao di wowonan di polis

Donjo di nightclub a keda aresta

DALLAS, 25 nov. — Lee Harvey Oswald, cu ta acusa di morto riba president Kennedy, ayera tardi a fallece. El a muri como consecuencia di un atentado cometi algun rato prome riba dje. Nan a tira riba Oswald ora cu nan a saké for di sotano di e oficina central di polis di Dallas pa hibele na e prison di districto.

Probablemente nan a herida Oswald den su stoma. El a sak den o ro mientras tabatin tumulto enorme. Inmediatamente nan a transporta Oswald pa hospital Parkland, e mesun hospital caminda nan a hiba presidente Kennedy y gobernador Connally despues dje atentado cu Oswald a comete y locual a causa perdida di bida di e presidente Mericano tan keri pa henter mundu.

Polis a aresta un homber y wel un tal Jack Ruby. propietario di un club nocturno o sea un nightclub. E homber tabata, ora cu nan a saca Oswald entre periodistanan dilanti un dje autonan di polis, cu lo escolta e auto blindado cu cua nan tabata pa transporta Oswald. Y despues di un bringamentu corticu polis a maestra e homber y a lastre hiba den oficina di polis.

Ocho ciruanos

Despues a atende Lee Oswald ne hospital Parkland ocho cirujano, inmediatamente el a hanja transfusion di sanger. A resulta cu e tiru a worde lanza di un distancia di mas o menos mei meter. ora cu nan a tira Oswald tabatin presente un vigilancia pisa di polis. Foi e multitud, cu taba a para ne oficina central di polis pa mira Oswald sali, nan a grita despues di arestacion dje asaltante di Oswald: „E homber ey ta merece un medalla".

E cirujanonan a bisa cu estado di salud di Oswald ta critico. y nan a sometele directamente na un operacion.

E hefe cirujano di hospital Parkland. dr. Tom Shires. despues a duna e siguiente anuncio: Nan a tira Oswald den e banda robez di su pecho. E bala no a sali di su curpa.

Oswald ta den un estado masha critico y a somete na un operacion E operacion lo tuma varios ora. segun anuncio. E cirujanonan a dune

(E ta sigui pagina 3)

Bendicion apostolico pa parokia San Francisco

ORANJESTAD, 25 nov. — Ayera mainta a cuminsa e celebracion di e 150 anja di existencia di e parokia di Oranjestad. E celberacion aki cu ta dura un siman ta worde haci na un manera original, cual ta titula „Un siman di amor pa prohimo". Durante e siman aki ofrendanan ta worde duna door di e parokianonan katholico, cual ofrendanan despues ta worde entrega na e menos afortunadonan, e malonan, prisoneronan y ancianonan cu no por assisti mas na misa. Pa e ocasion di e celebracion aki Iglesia San Francisco a hanja un toke extra door di e banderanan den e barinan oranje, cual a worde poni dilanti di e iglesia.

For di Roma e parokia San Francisco a hanja un telegram for di cardenal Cicognani na nomber di Papa, kende a manda su bendicion apostolica pa e cleronan y creyentenan di iglesia San Francisco na ocasion di e 150 anja di existencia.

Tambe telegram di felicitacion. y un boeket di flor a worde ricibi for di consul general di Venezuela, coronel Nuceti Paoli.

Durante tur e misanan di ayera a papia pader A. Romer. mientras cu e stem di mgr. J. Holterman di obispado di Willemstad por a worde scucha for di un tape. kende a felicita e parokia cu e jubileo.

Tambe e obispo a laga sabi cu e ta elogia e idea di celebra e jubileo di tal manera y cu ta duele masha cu e no por asisti na e celebracion. Dia promer di december venidero lo e dedica un misa solem pa e parokia na Roma.

Awe 74 boeket di flor lo worde manda pa e parokianonan cu ta na cama of cu no por bai misa mas. mientras cu e ancianonan den Michael Paviljoen tambe lo ricibi flor. E flornan ta worde entrega door di diferente floresterianan di nos isla.

TRUPIALNAN A CELEBRA „FIESTA CECILIA"

Extencion di e grupo cu 5 adspirant-junioren

ORANJESTAD, 25 nov. — E sala di Centro Cultural tabata Diabierna anochi yen di miembronan di „De Trupialen" y nan majornan, kendenan a bin asisti na e programa especial di fiestamento di dia di Cecilia, patrona di cantadornan y na e instalamento di cinco Trupial nobo y entregamento di diploma na e mihor miembronan di „De Trupialen durante e anja cu a pasa. Na e anochi aki cu tabata bao di gia di e encansable motor di „De Trupialen" frère Alexius, kende ya anjanan largo ta haciendo gran trabao pa e hobentud di Aruba, hunto cu su coleganan, a worde assisti pa Gezaghebber O.S. Henriqez y senjora, deputado I.S. de Cuba y senjora, comandante di Savaneta Kamp, G.C.J.Ballieux, presidente di Centro Cultural Aruba, sr. Jen Beaujon y frère driector di Jeugdcentrale La Salle, frère Arnold

E anochi a worde habri pa frère Alexius, kende a duna e presentenan un bonbini despues di un momento a recorda, e fallecido presidente di Estados Unidos J. F. Kennedy, kende e atardi ey a worde asesina. Deseando tur e presentenan un bon anochi e frère a presenta e cinco Trupialnan nobo cu a worde installa oficialmente pa senjora V. Henriquez, esposa di Gezaghebber Henriquez. E cinco hobennan cu a worde insala ta Randell Croes, Humbert Merryweather, Jean Tromp, Donnie Tromp y Ramon Frans.

Promer cu e hobennan aki a worde instala, frère Alexius a conta con tin un gran cantidad di hobennan cu kier bira miembro di „De Trupialnan" pero cu tin masha poco lugar, asina cu hopi tin di warda algun tempo promer cu nan por worde acepta.

Canto y musica

Despues di instalacion di e cinco „Trupialnan" nobo door di senjora Henriquez, e programa a continua cu e toke conoci pa e „Trupialnan", esta musica y canto. Un coro di Junioren ta tuma lugar ariba podium, y cu gran animo y bao di e guia di frère Alexius, cu acompanjamento di senjor Rufo Odor na piano, nan ta cuminza cu e cantica di „De Trupialen", esta „Hoor de Trupialen zingen".

Despues ta sigui diferente canticanan mas presenta door di e coro, entre cual un potpourrie for di e buki „Nos ta canta", „Agustin y Pedro", interpreta pa Jozef Martis y René Herder, ta presenta algun nombernan comico, cu ta pone e publico hari bariga yen. Un conjunto forma door di diferente junioren ta toca algun bunita pieza pa e publico, mientras como ultimo punto ariba e programa premer cu e diplomanan worde entrega na e junioren ta e actuacion di e heben Emerencia ariba e orgel electronico Su actuacion cu tabata fantastico a cosecha hopi aplausa serca e presentenan. El a toca entre otro un twist y „Abo So".

E presidente di Oud-Senioren, senjor Alcides Quilotte despues a worde invita na haci e acto di entregamento di diploma na e juniornan cu durante e anja cu a pasa a comporta nan mes como bon miembronan di e organizacion hubenil. Promer cu pausa, recuerdonan di anja 1963 a worde presenta den forma di „slides".

Comedia

E programa despues di pausa cual tabata a cargo di aspirant senioren y senioren, tabata uno di comedia y musica. Un coro cu diferente solistanan a presenta e conocido „Catoetje" cual a worde interpreta cu musica y comedia door di un grupo di aspirant senioren. Despues a sigui diferente acto comico door di seniornan. Tambe un trio di aspirant-senioren cual tabata consisti di K. Feury, Freddy van Bochove y Elm. Pieters a tuma parti den e segundo mitar di e programa. „Dilanti Huez", tabata e titulo di e comedia cu a worde presenta pa e grupo di senioren, mientras cu Oud-senioren tambe a percura pa su parti di e programa cu e comedia „E sentencia".

Decoracion

Na fin di e programa, despues cu e parti di canto, musica y comedia a termina, y pastoor Erkamp, moderator di e grupo a entrega e diplomanan na e grupo di aspirant-senioren y senioren pa e anja 1963. Gezaghebber O.S. Henriquez a subi podium pa decora e tres mihor „Trupialnan" cu a destaca nan mes den e anja di e organizacion huvenil cu a pasa.

E mihor „Trupial" entre e grupo di juniornan tabata René Herdé, kende a ricibi un medalla for di man di Gezaghebber, mientras cu serca aspirant-senioren tabata Albert Kreit y serca senioren Ruben Richardson a hanja un trofeo, for di man di senjor Henriquez.

Den su speech di gradicimento pa su nombracion y gradicimento pa esunnan cu a asisti na e programa, R. Richardson, a priminti cu dia 10 di januari venidero su grupo, esta senioren ta spera di por presenta un comedia na publico, bao di e titulo „E Burico".

Cu palabranan di gradicimento, di frère Alexius, e anochi di fiestamento di e dia di Santa Cecilia a yega na su fin. Un anochi den cual e grupo di „De Trupialen" a mustra na nan majornan e interesadonan e resultado di e gran obra cu e frèrenan na Aruba ta haci na nos hubentud. E trabao pa cual masha poco ta hanja danki, pero cu ta percura pa majan nos isla tin hombernan di caracter y cu sa di traha cu otro.

Aki nos ta mira e presidente di „Asociacion Teatro Arubano" para na e lugar caminda e teatro na aire liber na Santa Cruz lo lamta. Senjor Dominico Tromp ta mustrando un interesada e tereno cu lo worde cubri pa e teatro na aire liber na unda e promer funcion lo tuma lugar dia 8 di December venidero.

„FLAMINGO: REVISTA DI BONARIANONAN NA ARUBA

SAN NICOLAS, 25 november. — Ultimamente nos a ricibi e promer Revista „Flamingo", un semanario publica pa „Union Mutualista Bonaireano" door di „Publicidad: John Hart". E revista aki cual su promer edicion a worde publica na ocasion di e di siete ania di existencia di UMB na Aruba, ariba dia 9 di november ta bao di auspicio di e directiva di e club, di cual senjor M. Sint Jago ta presidente, senior V. Paula tesorero y senjor M. Boekhouder secretario general.

Den e promer numero di e revista aki Gobernador di Antillas, Su Excelencia N. Debrot, kende manera ta conoci ta un yiu di Bonaire ta felicita y ta duna su bon deseonan na Club Boneireano cu publicacion di e revista „Flamingo".

Segun e introduccion di e presidente di e club den e promer edicion di e revista „Flamingo" lo ta e medio di comunicacion cu lo sirbi pa es recha mas e lazo cu ta uni miembronan di Sociedad y Club y en particular tur Bonaireanonan.

E revista „Flamingo" lo aparece un bez pa luna y lo ta na disposicion di miembronan. „Flamingo" lo reporta tur actividad y eventonan cu lo tuma lugar den Club Bonaireano.

CARTANAN CU NO A WORDE BUSCA

SAN NICOLAS, 25 nov. — E siguiente personanan aki tin carta na nan nomber na Postkantoor cu no a worde busca. E grupo di dos (II) ta paketenan cu no a worde busca y grupo number tres (III) personanan cu tin carta sigura cu no a worde busca.

A. Alenora Asams, Eileen Alexander Norma Arrindell.
B. George Boston, Eileen Boston, Ann Browne, Patrick Browne, R. R.Burnet, Etta Berkel, Venacio Bella, Yvonne Brookson, Lawrence Barriteau, Harold Brathwaite, Arlette Bute.
C. S. Cijntje, Albert Corkes, Ruben Carty, Samuel Connor, J.W. Caljouw, Seferita Canister, P.A. Cranston, W.R. Coaksley.
D. Maria Daniel, Filomena Dirksz, M.E. De Boer Hartgerink.
E. Ann Mary Every, G.A. Essers.
F. Astrid Fermin.
G. Martin Gumbs, Mary Germen, Robert Grobel.
H. Charles Hughes, Cynthia Heyliger, May Hazel.
I. Louise Illidge.
J. Leslie Lee Joung, George Jacobs
K. J.C. Koolen, L. Boon Kim.
L. Violet Letren, Epigenia Lee, Daphne Lawrence.
M. Beryl Millard, Edith Muleer, Ivy Morris, B. Maduro, Julia Marie, Diasy Ahita arlin, Andreita Mentar J. Monsanto.
N. Maria Nicolaas, Louisa Nicholson, Raymond Nicholson.
O. Harriet Oesouse.
P. Sheda Peter, Anonio Pieterson, Lucia Phillips, Rafael Pieter, R. Pietersz.
R. T.J. Roly, Theodose Renny, Antonio Romney, Christobel Richardson, Therese Richardson, Julia Romney, T. Richardson, Joseph Ray, Alfonso Remon, Luciana A. Rombley.
S. W.G. Schmidt, A. Semeleer, Theolinda Santford, Alfred Sampson.
T. Alice Thomas.
V. G.A.V.D. Hans.
W. Igriet Wilson, Narlene Wathy, Priscilla Watts, Romulo Wawoe, R.L. Wilbams, Agnes Williams, Carl G. Worrell.

GRUPO II:

B. Dr. oosen Brooks.
G. Aubrey Gumbs.
L. Violet Lovell.

GRUPO III

A. Jacques A. Arrindell.
B. Levi Baptiste.
C. A. Carty.
D. Rosindo Dijkhoff.
G. Manuel Garrera.
H. D.M. Henriquez.
M. A. Martha.
N. Raymond Nicholson.
P. Maria Pantophlet.
R. E. Raymond.
S. F. Solognier.

Post Office St. Nicolaas.

19 november 1963.

Concierto impresionante di coro di kerki Protestant

ORANJESTAD, 25 nov. — Di un manera sumamente impresionante e coro di Kerki Protestant a presenta su ultimo concierto bao direccion di Ad Stenzen den kerki na Oranjestad. Despues di e conciertonan anterior di Ad Stenzen lo no ta un sorpresa, cu tambe e biaha aki atrobe e oyentenan por a goza durante un ora y mei di un presentacion di un nivel sumamente haltu. No solamente e coro, cu tabata reforza cu algun miembro di „Vivons en Chantant", pero tambe e solistanan, e damas Lucy Henriquez y Pearl Cromarty den e dueto „Hear my Prayer", sra. G. Seyler-Rijkeboer y e organista Ab Kooiker a mira bek riba un anochi cu a serra e fila di conciertonan cu Ad Stenzen a duna na Aruba, riba un manera masha estiloso.

E concierto a worde habri cu un fantasia di Palm 24 di e organista-compositor Hulandes Cor Kee, cu a worde interpreta masha bunita pa Ab Kooiker. Un biaha mas a keda demostra cu Aruba tin un organista di valor den Ab Kooiker kende su tecnica a laga hopi goza di bunita musica.

Den e coro, cu a presenta su prome dos numeronan, dos Negro Spirituals, „I've been 'buked" y „Oh, Po'Little Jesus", especialmente e bunita sonido tabata riparabel, en especial di e bahonan banda di e habilidad tecnico cu e cantantenan tabatin. Masha bunita e dos canticanan „When I was sinkin' down" y „Don't you weep no more, Mary" a worde presenta. Quizas e partida di tenor ainda ta poco debil, un malu di cual hopi coro, tambe na Hulanda ta sufri.

Lucy Henriquez y Pearl Cromarty a continua e programa despues cu e dueto ya menciona. Ambos dama a mustra nan maestria di e trabao dificil aki. E formatonan lo por worde mantene un poco mas largu pero e total a haci un impresion profundo riba e oyentenan, cu tabata scucha cautiva.

Den e sonata pa fluit di Handel nos por a admira senjora Seyler, cu mas biaha caba a mustra su mes un maestra riba e instrumento dificil aki y tambe e biaha aki a demostra su tecnica di un manera admirable.

„Agnus Dei' di e compositor moderno Hulandes Felderhof probablemente a worde aprecia lo menos door di e presentenan. E obra hopi bon aki, ainda no ta asina gusta manera e obranan mas clasico.

Cesar Franck su „Louez le Dieu" riba e melodia di Palm 150 y e canticanan „Oh Freedom" y „Ev'ry time I feel the Spirit" a forma un climax sublime na e punto culminante corto pero impresionante di e anochi e „Hospodi Pomilui" di Lvovsky, cu a worde canta den e misa Ortodox di Rusia durante e servicio.

Loke Ad Stenzen tambe den e presentacion aki a logra cu un coro, consistiendo di amateurnan ta casi increibel y nos por constata claramente cu su salida dia 29 di december lo worde lamenta pa henter Aruba. Pa su sucesornan siguramente lo no ta un tarea facil pa iguala su trabao, laga di supera esey.

G. v.d. H.

E Kerki Protestante na Oranjestad, tabata yen yen Diahuebs anochi cu personanan cu a bin presencia e bunita actuacion di e koro di iglesia Protestante reënforza pa algun miembronan di e koro, „Vivons en Chantant". E concierto tremendo aki tabata bao di gia di e dirigente Ad Stenzen.

1. Kiko a pasa Pancho? Un hende a dal mi cu e cos aki den mi cabez!
2. E mester a los.... Mi ta colga hoefijzer na tur e portanan!
Ah! esta bon!
3. Na e momento ei, den e cura.

1. Bo ta interesa pa cumpra un trommel di musica pa coi sushi?
Podise.
2. Purbele.... lantando e tapa, un pieza ta toca....
3. Y si bo cumpra dos, bo ta pone nan na cada banda di cushina y lo bo hanja musica estereofonica.
4. Ja nan no sa mas kiko nan inventa pa e amantenan di musica.

Diahuebs anochi a sali cu Trans Caribbean Airways pa Puerto Rico algun cyclistanan di Aruba cu a worde invita door di e bond di cyclistanan na Puerto Rico pa tuma parti na algun careda ayanan. Aki nos ta mira di robez pa drechi, Pio y Luis Coffy, Richard Sweetnam (cyclistanan), Dorilia Habibe, Reina di Deporte 1963, kende a bin barca e cyclistanan, senjor Wilhelm Geerman, secretario di Aruba Atletiek en Wielrenners Bond, kende ta bai Puerto Rico como technico di e cyclistanan, R.A. Chin A Loi, presidente di e bond na Aruba y Cristobal Coffy (cyclista).

LESA ARUBAANSE COURANT Y KEDA NA ALTURA

Exitoso nochi cultural den Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD, 25 nov. — Den un sala cu lastimamente no tabata yen manera cu tabata merece pa e anochi cultural cu a worde organisa bao di auspicio di Sociedad Bolivariana na Aruba, e publico presente por a gosa di presentacionnan di gran caliber di diferente artistanan local, ariba tereno di comedia canto y baile. E parti cu endudablemente a cosecha un gran exito tabata e comedia „Las Cosas de Gomez' cual tabata bao di e gia di senjor Jesus A. de Lima, consul di Venezuela na Aruba.

Dia pa dia mas y mas gruponan y organizacionnan ta mirando e necesidad pa eleva e bida social y cultural di nos isla. Un di e gruponan cu indudablemente ta haci gran trabao ariba e tereno aki ta Sociedad Bolivariana, e organizacion di cual nos por bisa cu e ta un di e institucionnan cu desde su fundacion a percura pa programanan cultural di gran caliber na nos isla, sea di exterior of local. Esaki a bolbe worde mustra diabierne anochi cu e presentacion di e programa „Una Noche Cultural", presenta na Spanjo pa artistanan local.

Comedia

E promer parti di e programa y indudablemente esun cu a cosecha un grandioso exito tabata e comedia presenta bao di direccion di e consul di Venezuela senjor Jesus de Lima, kende antes a biba como 20 ania na Spanja, caminda e tabata un gran actor di teatro y cine y alavez un excelente musicante.

Den „Las Cosas de Gomez", senjor De Lima su caliber por a worde constata claramente. Como „Don Indalecio" e tabata esun cu tabata „mantene e espirito" den e otro actornan di e anochi, kendenan di cada uno nos por bisa cu nan hungamento di comedia e anochi tabata den „gran forma". Por ehemplo Dr. Alfonso Garcia de Paredes como Don Juan. E otro personanan cu a hunga un bunita papel den e comedia aki tabata senjora Nena Ponson, senjora Fanny Oduber, senjora CarmencitaBrattinea y senjor Jaime Lacle. E soufleur di e anochi, senjor C. Profeet, gracias na e excelente „teamwork" y actuacion di e actornan no tabatin problema. Na un manera liher y bon e comedia cual merecidamente a cosecha gran exito, a worde presenta pa e personanan menciona. Ta di spera cu mas biaha nos lo mira e grupo aki bao di guia di senjor De Lima presenta dilanti publico.

Segundo parti

Despues di un intermedio cortico e anochi cultural a worde continua cu presentacion di diferente cantantenan local y un grupo di ballet bao di guia di senjora Stella Van der Ree Un sorpresa pa nos durante e anochi aki tabata e actuacion di senjora Flor Maria Arends, kende como cantante e anochi aki, a destaca su mes na un manera fantastico entre e cantantenan mas conoci caba na nos isla. Senjora Arends a mustra di tin un gran dominio di su stem cual indudablemente lo por worde desarolla te na un nivel mas halto ainda.

E declamacionnan di senjora Nena Ponson, a hanja e fuerte aplausa cu siguramente nan tabata mereci. Otro cantante di e anochi tabata senjorita Penal Cromarty, senjora Lucey Henriquez y senjor Rufo Odor. E grupo di muchanan cu a presenta algun numero di ballet, entre cual „La Mariposa", tabata un bunita presentacion, bao di guia di senjora Stella van der Ree.

Asina Sociedad Bolivariana a presenta un anochi cultural cu tabata merece muchu mas publico di locual a asisti na e programa aki. Indudablemente esunnan cu a presencia a goza di un bon programa cultural.

SOSPECHADO A SER MATA

(Continuacion di pag. 1)

un masashi di curazon cu man pa tene Oswald na bida.

Oswald di 24 anja a muri ayera tardi banda di 18 minuut pa tres'or. 48 ora despues di morto di presidente Kennedy den e mesun hospital den un cuarto pega cu esun caminda a muri despues di e operacion.

Segun testigonan Ruby, un soltero di 50 anja a sali foi un auto poco prome cu nan a saca Oswald y a slip drenta meimei dje multitud, ora cu Oswald a parse den porta. Ruby a bula un corta, cu ta separa periodistanan di Oswald y polis. El a corre contra Oswald y a tirele.

Ruby, a serra su nigh'club inmediatamente despues di a tende di asesinato di presidente Kennedy. Polis ta supone, cu e odio pe asesino te unico razon pe atentado. Tabata e di prome biaha, cu nan ta saca Oswald despues di su arrestacion pafo di oficina central di polis.

Polis na Dallas a ricibi despues di arrestacion di Oswald varios yamada anonimo di telefoon den cua nan ta amenaza di mata Oswald.

Testigonan

Millones di persona por a sigi via television e atentado cometi riba Oswald cu nan mes wowo. Tur stacionnan grandi di television a laga pone nan cameranan dilanti oficina central di polis na Dallas, for di caminda nan tabata pa hiba Oswald pa prison di districto. E cameramen a hanjanan den e tumulto enorme, pero a logra sigi e transmision, tambe di e bringamentu di e polis di e asaltante.

E hefe cirujano di e hospital Parkland, dr. Shires a participa despues, cu e bala a drenta den curazon di Oswald.

Ruby, e homber cu nan a aresta inmediatamente despues di atentado riba Oswald dilanti oficina central di polis na Dallas, a declara segun polis. El a tira Oswald mata foi compasion pa senjora Jacqueline Kennedy. Segun polis a participa, e homber a bisa, cu e kier a spaar senjora Kennedy dje prueba cu e proceso contra su esposo asesina lo ta pe.

Cumpleanjos

Awe senjor Dirk Zijlstra y senjora Belen Zijlstra ta recorda nan 15 anja cu nan a drenta enlace matrimonial, nan ta ricibi hopi felicitacion di nan yiu Rony, mama Francikita Amaya, rumannan, cunjanan, subrinanan, ihanan, especialmente di Rosalinda Zijlstra y demas famia Amaya y Zijlstra.

— x —

Ajera 24 di november a celebra su feliz cumpleanjos senjor Antonio Juan Morillo, felicitacion ta bini di su esposa Cecilia, yiunan Genaro, Petra y Pedro, rumannan Leonor, Bernardo, Amelia, Margrie', Julio, Enriqueta, comper y comernan, y demas famia Morillo na Corsow y Bonaire.

— x —

Dia 24 di november a cumpli anja senjora Catarina Geerman, hopi felicitacion ta bini di su esposo Benny, mama Petra Irausquin, tata Roman Irausquin, rumannan Cohita, Hipolito, suegro y suegranan y demas famia Geerman, Irausquin y Stamper.

— x —

Dia 24 di november a cumpli 8 anja e hobencito Juan Hield, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Steban, rumannan Boechi, Chinci, Tinchi, padrino Benny Geerman, madrina Chela Croes, welo y tantanan, omo y primanan y demas famia Hield y Stamper.

HOMENAJE NA DR. GOSLINGA NA UTRECHT

ORANJESTAD, 25 november. — Un comision di personanan cu antes tabata maestro di school na Antillas, y cu awor ta biba na Hulanda, a manda un circulario den mundo pa tur interesadonan, den cual ta worde participa di e plan pa duna Dr. W. J. Goslinga, antes inspector di ensejanza na Antillas, un homenaje ariba dia 28 di december na Utrecht na ocasion di su di 70 aniversario. E homenaje lo worde transmiti pa Radio Nederland Wereldomroep. Alavez un radio comercial di Corsow lo traha un tape di esaki.

Preparacion deportivo en coneccion cu jubileo Club Caribe

ORANJESTAD, 25 nov. — Pa e ocasion di celebracion di e di 25 anja di existencia di Club Caribe na luna di Januari otro anja, e departamento deportivo di e club ta haciendo preparacionnan pa durante di e encuentronan cu lo worde teni na ocasion di e jubileo cu otro clubnan, trece teamnan „fuerte" ariba tereno. Un programa extenso di entrenamento lo tuma lugar den e ultimo simannan di e anja aki den diferente ramo di deporte.

Pa e seccion di damas tin entrenamento di basketball tur diamars y diahuebs anochi cuminzando pa 8'or ariba e tereno di e club. Entrenamento di volleyball ta tuma lugar tur diarazon anochi, cuminzando 6'or y mei na Tarciscius College den Wilhelminastraat.

Tambe e damanan por practica softball tur diadomingo mainta for di 9'or ariba tereno di Caribe. E encuentronan aki pa entrenamento soltera. E damanan interesa den hungamento di ping-pong ta worde recorda pa cuminza awor cu entrenamento como cu pronto un torneo lo worde organiza.

E programa di entrenamento pa e caballeronan deportivo di Caribe Club ta lo siguiente; basketball, diarazon anochi pa 8'or na e club, volleyball diabierne anochi pa 8'or tambe na Club, voetbal, diasabra atardi pa 4'or na veld di Caribe, softball, diadomingo mainta pa 11'or na veld di Caribe. Mescos cu e damanan e caballeronan ta worde recorda pa cuminza di awor cu entrenamento di ping-pong pa un torneo cu pronto lo cuminza.

Tambe directiva di Caribe Club a percura pa weganan nobo den club, manera wega di stagonvoetbal, sjoelbak, wega di H-ringen, shuffleboard y un mesa di ping-pong, alavez e mesa di biljart a worde renoba.

AGENDA

Dialuna 25 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Castilian" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Bat" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Homicidal" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Un Rayo de Luz" all
SAVANETA 8 p.m.:
„Te Main Attraction" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Oduber** tel. 1780
San Nicolas: **Botica San Lucas** tel. 5119

G

Oranjestad-Noord: **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. J.G.H. Janssen**

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16., Ecuador 15.30, El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00.New York (8.00-15.30), Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Carcas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Dialuna 25 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 25 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilcwatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 25 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 25 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 25 november 1963

A.M.
[illegible] Apertura
[illegible] Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristian
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangello
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO VICTORIA COMO UN EHEMPLO

ORANJESTAD, 25 november. — Den Caracas Daily Journal di dia 21 di november nos a lesa un articulo den cual e stacion di radio na Aruba, „Radio Victoria" ta worde elogia pa su bon recepcion na Venezuela. E programanan ta worde aprecia y elogia y hasta ta worde bisa den e articulo cual tin como titulo „Radio Victoria di Aruba ta duna un ehemplo pa sigui", cu e Venezolanonan tin biaha ta hanja e noticia for di nan pais mas promer for di Radio Victoria.

RUSONAN A GANA CONCURSO DI MUSICA

PARIS. 25 nov. — A gana Grand Prix departamento piano di e concurso Marguerite Long/Lacques Thibaud na Paris e Ruso Victor Eresko. E tin 21 anja.

Su compatriota Oksana Jablonskaja, di 25 anja, a obtene un prome premio.

E di tres tabata e Bulgaro di 25 anja Antoine Dikov., e di 4 e Turca di 19 anja Verda Erman. E di 5, y seis y siete tabata respectivamente un Ruso, un Italiano y un Bulgaro.

DESEO PA BO AMOR

— 21 —

Si Jacinta lo a bisa algun palabra di dje, cu ta worde considera morto, — quizas esaki lo ta un motibu pe pa desvia e destino. Pero e indiferencia aki ta pio cu un rechazo.

E ta humilde manera un homber

Y tambe e combersacion tocante Clyde Perry:

—Bo no ta pensa un bez riba un otro si bo a stima bo prome esposa. Esey lo ta mesun cos ora e tende di e morto di Frank. Jacinta no lo pensa mes pa ocupa su mes cu un otro homber. Esey ta su punto di bista, su idea di moral.

Awor e sa kiko e mester haci. Ora cu Jacinta ta bai pa e porta despues di a pone e auto den garashi e ta hanja su esposo contra e muraya di leun cu su cabez den su mannan.

—Mi Dios Frank, ta kiko ta pasa bo?

—Nada serio e ta grunja. Mi cabez ta bira un poco. Ta mi enfermedad Jacinta.... mi no.... mester a bebe awe....

—Bo por cana ainda Frank?

E ta sacudi cu si, y ta bai na braza di Jacinta pa e sala. Aja e ta cai morto cansa den un stoel.

Durante anochi Jacinta ta llora ketu den su cama. Frank a regresa pero no ta e Frank cu a sali bai mei anja pasa. Y lastimamente su sospecha ta bira seguridad. Frank no a bini bek pa su motibu. Tabata su enfermedad cu a pone bini bek.

Awor e tin su esposo bek, y toch e no tin un homber. Y poco poco su amor pa Frank Krusio ta cambia den piedad.

— x —

Asina diferente dia ta pasa. Eugenio ainda no a biba a biba un bida normal di matrimonio cu Jacinta. E ta haci manera e ta malu, mientras cu e ta kibra su cabez. E ta bai na pia pa e ciudad, e ta cana cu un palu, un homber malu cu mester tin duele di dje.

Si Eugenio ta for di bista e ta cana mas liher. E rol di dje ta bira masha dificil pe, pasobra nunca den su bida e tabata malu ainda y e no sa con e mester actua.

Mas y mas e ta jega na e conclusion cu ta imposibel pa sera un matrimonio riba un mentira.

Tabata pasion cu a pone cuminza e wega aki cu Jacinta. Y e poco dianan tabata basta caba pa jega na e conclusion cu e no ta e partner adecuado pa Jacinta.

E tabata victima di un error si el a kere cu e por a reemplaza su ruman Frank. Frank tabata pas serca e muher aki, ambos tabata interesa den e mesun cosnan. Pero kiko Eugenio tin di ofrese un muhe asina?

Kiko e tabata sa di un concierto, un pintura, un buki?

Frank Krusio tabata un experto riba e tereno ey, tur hende tabata puntra su opinion y tume manera ehempel.

Pero con e por saca su mes for di e situacion aki? E mester sali bai simplemente pa despues scirbi Jacinta un carta for di exterior, den cua e ta splica tur cos locual a pasa? No, e solucion ey lo ta cobarde. Cu e ta sali tur dia for di cas tampoco ta juda mehora su relacion cu Jacinta. Pa prome biaha el a mire rabia ora e ta sali di cas pa su paseo diario. E mes ta mira cu e ta comprende su mes masha malu mes.

Cu pasonan liher e ta bai den direccion di stad. Pero aki e tin miedu pa sorpresanan.

A sosode caba cu nan a cuminde, pero cu e no tabata sa pa ken e saludo tabata, pa Frank of pa su mes. E no tin ningun hende cu ken e por papia y cu por dune un consejo di amistad.

Mehor e lo a scirbi berdad e tempu aja! Durante e dos luna prome cu el a regresa tambe Jacinta lo a hanja un cierto trankilidad atrobe y e lo a pasa e prome tristeza grandi. Con diferente su presencia lo a desarolla e ora ey.

Tabatin Brigitte Storm ainda, cu tabatin un salon di belleza den ciudad. El a jega di scirbi'e diferente biaha y hasta a pensa pa casa cu ne algun dia. Tambe e muhe aki cu quizas tabata warda riba dje, el a ganja cu su wega frivolo cu el a hunga cu Jacinta.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Bo ta kere cu mi a hanja e fuente, cu mi a bebe di dje tempo cu mi tabata un mucha chikito.
2. No, Sparkle, el a cai den.
3. Pappy! Pakiko bo ta haci sorto di cos asina?
Solamente un poco di yerba a laga mi slip, esey ta tur cos.
4. Enfin, esaki ta awa puro y limpi, cu casi no tin algun bacteria [illegible] ta ofende ningun hende.

RIP KIRBY

1. Las Palmeras ta resulta interesante.
2. Eh, Jack? Unda bo ta bai?
Mi a caba di haci contact cu otro mundo?
3. Si, e mensahe semper ta duna resultado.

Intierro di Kennedy ta tuma lugar awe

Santa na nacional di Arlington ultimo lugar di sosiego

WASHINGTON, 25 nov. — John F. Kennedy lo worde derra riba peticion di su familia na e santana nacional di Arlington. Asina Casa Blanca a participa. Prome nan a kere cu nan lo a pone e cadaver den e kelder di familia Kennedy na Brooklin Massachusets. Despues di e servicio di rouw nan lo hiba e cadaver di e catedral San Mateo den un comitiva funebra ceremonioso pa Arlington. Tambe lo tin ceremonia na e graf.

Solamente un otro president Mericano. William Howard Taft ta sosega na Arlington. caminda miles di militarnan Mericano a hanja nan ultimo sosiego.

Ayera nan a hiba e restu di presidente Kennedy asesina den un caha serra di mahok den e sala oriental di Casa Blanca pa duna famianan y colaboradornan dje mandatario oportunidad pa despedi di nan presidente keri.

E caha a worde pone riba un catafalco pretu. riba cua restunan di presidente Lincoln a sosega ora cu nan a asesina esaki na anja 1865.

Riba e caha tabatin bandera Mericano. cu un candelar cu bela sende ne 4 skinanan. Un guardia di morto di 4 militar. un miembro di cada un dje 4 partinan di forzanan di guerra. — ehercito. marina forza aerea y cuerpo di marinier — taba'a den e sala. Banda dje catafalco tin un krans di leli y anjers blancu.

Na un banda dos religioso a hinca rodilla den oracion pe presidente Mericano y pa bandera dje presidente. E pilanan di marmol den e entrada principal di Casa Blanca tabata tapa cu panja pretu.

Principe. presidente y ministernan foi tur parti di mundu ta sali pa Washington pa duna John Kennedy. asesina nan ultimo prueba di honor.

E servicio di requiem di awe lo tuma luga mitar di uno tramerdia ora Antillano den catedral San Mateo na Washington. E ultimo luga di sosiego dje militar y hefenan di estado ta keda riba un seru. foi caminda nan tin bista riba Washington.

E sucesor di Kennedy Lyndon Johnson, a laga sa. cu e tin idea di continua e politiek di exterior di su antecesor.

Diarazon awor e lo tene un discurso pa Congreso. Tur e ministernan a declara di lo keda cu nan puesto mientras tantu Johnson tin mester di nan. Johnson a laga 106 embahador den stranheria sa. cu nan no tin mester di pidi ontslag. manera sa ta custumber ora cu un presidente nobo drenta puesto.

Gobernador John Connally di Texas. cu a keda herida ne atentado a pasa bon anochi. Su estado di salud ta progresa.

Awe banda di un or ora local nan lo hiba e restu di Casa Blanca pa Capitol. pa pone awe mainta den e rotonde di marmol blancu. Durante ayera tardi y awe mainta nan a admiti publico pa dunele ultimo honor. Awe mainta 11 or ora local nan lo hiba e cadaver catedral San Mateo na Washington caminda cardenal Cushing arzobispu di Boston. lo tene merdia un misa di requiem. Kennedy ta desendiente di Boston y cardenal Cushing ta un amigo dje famia.

Den cuarto di rouw di Casa Blanca ta para banda dje catafalco na ambos banda dos bela. y representantenan dje 4 escudonan ta tene guardia. No tin flor den e cuartu. esaki ta desec dje famia cu no kier flor pero pa manda e placa cu nan lo usa pa esaki pa un fondo caritativo.

Den curso di awe miembronan di gobierno. cu presidente Johnson na cabez. miembronan di Congreso. di Corte Supremo. Gobernadornan dje 50 estadonan. miembronan dje cuerpo diplomatico y e ex-presidentenan Truman y Eisenhower lo duna ultimo honor den cuarto di rouw na Casa Blanca.

Segun nan a anuncia di fuente bon informa e minister Ruso di asuntunan exterior Andrei Gromyko lo sali pa Merca riba peticion di Chroetsjef pa representa Rusia ne entiero di Kennedy. Entre tantu nan a proclama den un cantidad di pais rouw nacional pa algun dia. E presidentenan y prome ministernan di henter mundu a manda telegram y cartanan di condolencia ne presidente Mericano y gobierno y tambe na viuda dje presidente asesina.

Pa di prome biaha Rusonan por a mira riba nan pantalla di television un transmision via e satelite Mericano di comunicacion Telstar. Despues cu television Ruso a transmiti durante mei ora imagennan di e defuntu presidente Kennedy. a sigui sin di worde anuncia padilanti un transmicion di 5 minuut foi Merca. den cua nan por a mira yegada di e caha di morto di e presidente asesina na Casa Blanca. Un televidente Ruso a ripara en relacion cu e gran atencion cu prensa. radio y television Ruso a duna na morto di Kennedy. cu antes solamente cosmonautanan Ruso ta goza di tal trato.

Reina Elizabeth di Inglaterra awe lo ta representa pa su esposo principe Philip ne servicio di requiem na Washington. Esaki a sali cu prome minister Sir Alec Douglas Home den un avion special pa Merca. Duque di Edinburg lo regresa despues dje servicio pa Londen. pero segun nan ta supone e prome minister lo keda Washington te diamars o diarazon.

Senjora Jacqueline Kennedy. cu a keda viuda na edad di 34 anja. tabata hanjele dilanti e tarea dificil di conta su yiunan e noticia horible aki. E dos chikitunan aki den siman ta cumpli anja. Diarazon Caroline seis anja y John awe tres anja. Algun ora despues di morto nan a saca e muchanan foi Casa Blanca. Nan no a bisa ainda unda nan ta. Pero te ainda nan no sa cu nan tata a muri. Ayera nan tabata hunga sosega na Casa Blanca. mientras tabata basta ora caba cu nan tata a muri. Senjora Kennedy ayera nochi a bula pa Washington. Nan no a duna ningun informacion di su estado di salud.

Henry Gonzalez. cu ta miembro di Camara di Representante a conta lo siguiente: „Mi a mira senjora Kennedy. cu tabata tur na sanger sunchi su casa pa ultimo biaha. El a kita e renchi foi su man y depositele na dede di Kennedy.

E prome tempestadnan di otonjo a worde sinjala na Hulanda caba. Bientunan cu un forza di 50 milla pa ora a worde midi. Ademas hopi awa a cai for di un cielu tristu. Hopi acidente tabata consecuencia di e tempestad aki, y un total di tres persona a muri. Riba e portret aki un bista di un cyclista na Amsterdam luchando cu e elementonan.

JOHNSON A CUMINZA TRAHA

WASHINGTON, 25 nov. — President Lyndon oJhnson a cuminza cu su actividad como president Mericano. El a ricibi prome, minister di asuntunan exterior Rusk, cu a regresa Washington un dia prome. Rusk tabata di caminda pa Hapon ora cu el a ricibi noticia di fallecimentu di president Kennedy.

Despues e presidente nobo tabatin un entrevista cu minister McNamara di defensa. El a ricibi e dos ministernan den su oficina di segundo presidente cu ta keda banda di Casa Blanca. Tambe otro miembronan di e gabinete lo reuni cu e president.

Un dje prome trabaonan dje presidente nobo despues di su juramentu tabata e peticion na tur miembronan dje gabinete pa keda. Ayera tardi gabinete a reuni pa di prome biaha bao di su direccion. Entre tantu presidente Johnson a stipula. cu nan lo haci awe na Merca un dia di rouw nacional.

BRINGAMENTUNAN NA VIETNAM DEL SUR

SAIGON, 25 nov. — Na Vietnam del Sur rebeldenan Vietcong a ataka e frzanan di guerra di gobierno na 40 km. na noreste di Vietnam. 37 Solda di Vietnam del Sur a cai den e bringamentu. 4 Militar Mericano ta perdi. Un teniente Mericano ta seriamente herida y nan a hospitalisé.

E rebeldenan a penetra cu cantidadnan grandi den e campo di trupanan di gobierno, prome cu nan a cuminza cu tiroteo. Nan ta investiga si nan a hanja ayudo di e campo aki.

Te despues di un signal di cuerno dos te 3 cien rebelde a cuminza tira. Un Mericano a conta, cu un rebelde a tira a cuminza tira. Un Mericano a conta. 21 di e 30 hobennan mata cu tabata drumi den un tent y kende ta hanja educacion militar. E asaltantenan a desconecta e radio cu cual nan ta mantene comunicasion den e campo.

Tabatin un bringamentu di bida a morto, caminda e Vietcongnan a perde 5 homber of posiblemente mas. pero nan a bai cu nan. Despues. ora cu nan tabata busca den heliiopternan pa e asaltantenan cu a hui nan no a hanja ni un pista di nan. E trupanan di gobierno a perde hopi arma. Nan a pega 5 tent na candela.

Den provincia Xoeyen nan a tira for di suela riba un avion B-26 cu dos Mericano y un Vietnames abordo.

PREMIO EUROPEO NOBO

GINEBRA. 23 nov. — Pa aumenta e suposicion cu Europa enberdad ta forma un union cultural. nan a crea na Bern un premio nobo.

E premio cu nan lo entrega tur anja lo ta e suma di 50.000 frank Suiso (20. 000 florin). Profesor Hans Deutsch. un conoci jurista y publicista desendiente di Austria lo duna e placa.

Nan lo entrega e premio na e escritor. artistanan plastica. filosofo y otro intelectualnan. kende su obra ta duna miho expresion na e idea di e comunidad cultural y politico di paisnan Europeo. E anja aki un jurado consistiendo di siete persona lo entrega e premio aki dia tres di december proximo na Bern.

INDONESIA NO TA HANJA ARMA MERICANO

WASHINGTON. 23 nov. — Ayera nan a anuncia di fuente di gobierno Mericano cu for di september pasa nan no a entrega Indonesia armanan nobo Mericano. Despues un bosero a segura e noticia.

E armanan cu Merca no ta entrega actualmente ta consisti di armanan lihe y municion cu ta pertenece na esakinan. Na september e tension entre Indonesia y e bond nobo di estadonan di Maleisia un punto culminante.

E fabrica di avionnan Lockheed. cu a entrega e avionnan grandi di transport militar na Indonesia. ta keda entrega partinan di reserva di e avionnan. Esaki ta tuma luga den cuadro di e acuerdo comercial cu ta existi.

CONMEMORACION NA AMSTERDAM

AMSTERDAM. 25 nov. — Cu un minuut impresionante di silencio nan a termina diasabra un ceremonia corticu di conmemoracion di e morto tragico di president Kennedy. Prome burgemeester Van Hall a tene un discurso pa miles den cua el a bisa entre otro cu e lucha di presidente Kennedy contra descriminacion racial a conmove nos mas. Su fe pa alcanza cu colo, fe, o raza no mester hunga ningun papel na huzgamentu di hende a yena nos cu admiracion. Laga nos pensa den silencio ne presidente hoben cu principalmente pa hopi hende hoben a forma un fuente grandi di inspiracion. Nos ta sinti masha pa su casa y yiunan y tambe e pueblo di presidente Kennedy.

CAMBODJA TA HANJA ARMA DI CHINA

PHOMPENH. 25 nov. — Cambodja lo acepta un cantidad grandi di arma di China. pero e lo no uni ne campo comunista — si nan no ataké. Asina Principe Norodom Sihanoek di Cambodja a declara ayera na un conferencia di prensa. E oferta Chines pa defende e pais politica y diplomaticamente den caso di agresion militar. e mandatario a yama esaki prueba

E portret aki ta duna nos un idea di e grandioso show di auto y mobles cual a tuma lugar diahebs anochi na Neme Import Export Company na Oranjestad. Especialmente e modelo di auto Corvair y e Mercury a hala hopi atencion.

Frans Lodewijk Maduro ta fortifica

(Continuacion di pag. 1)

bronan di e union na e eleccion tabata masha bunita. El a declara tambe cu e no sa sigur ainda si e lo accepta su nombracion of no, e tin di pensa esaki bon promer, y ta depende di e actitud di e otro candidatonan cu a worde eligi si e lo tuma su puesto of no. Su comentario ariba e manera cu e campanja a worde haci pa eleccion ta „Mi ta hanja cu e campanja pa eleccion a bai sushi y no segun ta pas pa syndicato." Su aclaracion ariba e palabranan aki tabata cu e cantidatonan tabata competi otro na un manera sushi ariba calle, sin honradez.

Probablemente e desunionnan aki a resulta door di e acusacion cu segun nos a worde informa a worde haci contra di sr. Frans Lodewijk Maduro, cu sikiera senjor Maduro lo „a bende" e obreronan di Lago pa hanja un fabor for di e compania pa un stacion di gasolin pa su tata. For di su banda senjor Maduro a desminti cu tal cos a worde haci door di dje y parce cu el a manda un keho aden serca recherche contra di esaki. For di otro personanan involvi den e caso aki nos a worde informa cu e asunto no ta asina grandi manera cu e ta worde conta, pero cu ta door di e campanja tin cierto figuranan cu a „blas" e cuenta mas cu e ta.

Comentario Ritfeld

E antes presidente di e union, senjor F. Ritfeld, kende e biaha aki a pone su mes candidato pa e puesto di presidente di e union y tambe pa miembro di directiva pero cu no a hanja e suficiente apoyo pa worde eligi pa ningun di e puestonan, a declara di no tin comentario, pero cu unicamente e ta observa y scucha, y cu e ta desea e directiva nobo hopi exito den nan futuro deliberacionnan cu Lago.

Comentario Lago

Lago no tabatin mucho comentario ariba e eleccion ayera ainda. Poco despues cu e resultado di e eleccion tabata conoci, un di e representantenan di Lago a declara na nos di ta contento pa mira cu e majoria di e obreronan di Lago a mustra nan confianza den e personanan cu biaha pasa tambe a worde eligi como nan representante. E tabata especialmente contento di e gran cantidad cu a tuma parti na e votamento e biaha aki. „Nan a mustra cu ta e miembronan ey nan kier como nan representante y na un manera legal." Segun e vocero di Lago a sigui bisa, e no ta mira cu lo tin dificultad mas pa Lago reconoce e directiva aki, segun su opinion tur cos a bai legal y awor ta depende na union pa cuminsa cu e deliberacionnan mas pronto cu ta posibel.

Ariba nos pregunta si e ta kere cu Lago lo reconoce e directiva aki di I.O. W.U.A., el a contesta. „Semper Lago a reconoce I.O.W.U.A. como e organo representante di e obreronan di Lago y e no ta mira un motibo ainda pakiko e directiva cu a caba di worde eligi lo no worde reconoce pa Lago".

Presidente Maduro

Senjor F.L. Maduro, kende e biaha aki a hanja un apoyo mas grandi for di e trahadornan di Lago, a bisa nos cu su programa pa deliberacion cu Lago ta keda mescos. Pero cu si e no lo firma un contracto pa mantene e contract actual cu ta termina dia dos di December pa un ania mas. Asina cu e directiva ta instala y e stewartnan eligi duna nan deseonan, nan ta cla pa cuminsa delibera tocante di un C.C.T. nobo cu Lago, caminda e „lay-off" lo ta un di e puntonan grandi di discusion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tin aspecionan di tension y dificultad rond di bo. No preocupa demasiado y warda trankil, atardi situacion ta mehora.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No laga bo emocionnan traiciona bo. Atardi tin bon aspecto pa haci compras. Paga atencion na bo apariencia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tambe awe bo emocion por stroba bo; trata pa evita esey. Mustra bo fuerza si nan ta ataka bo derechonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Lo bira un dia hopi ocupa pa bo cu strobacion. No laga otronan pura bo y no compromete bo mes muchu liher.

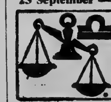
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por tin un cierto presion riba tereno di finanzas. Sea practico y no gasta placa si no ta hopi necesario.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Oranan di mainta ta poco favorable pa deliberacionnan. Mas den dia bo prestigio lo aumenta si bo haci algu pa otronan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No intremete den pleitu di otronan, pasobra bo mes lo sufri bao di esey. Anochi ta favorable pa ocupacionnan artistico.

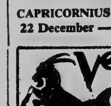
SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tambe awe bo mester tene cuidao den bo relacionnan cu otronan. Conserva bo dignidad y no rabia si nan critica bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

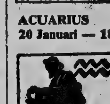
Actuacion di otronan por irrita bo. Atardi ta trese algun chens pa gana un hende su amistad door di actua rapido.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo por gana hopi si bo duna otronan chens pa tuma nan decision. No insisti dimas, anochi por trese cierto tensionnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Warda te despues di atardi si bo mester atende cu asuntonan importante di finanzas. No laga nan ganja bo controla tur cos.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Mainta lo tin un esfera explosivo cu lo pasa despues. Trata pa evita reaccionnan desfavorable di otronan, bai cu diplomacia.

ARUBAANSE COURANT

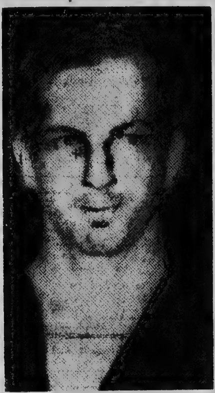
Diario pa Aruba

Anja 25 | DIAMARS 26 DI NOVEMBER 1963 | No. 4802

GOBIERNO MERICANO TA PREOCUPA PA CONSECUENSIANAN DI MORTO DI OSWALD

President Johnson ta ordena investigacion profundo

WASHINGTON, 26 nov. — Den circulonan di gobierno Mericano noticia di e morto di Lee Oswald a causa un schok grandi. Nan ta preocupa pa e consecuencia cu e atentado aki por tin riba opinion mundial. Nan tin miedu, cu morto di Oswald lo causa un reaccion en cadena di e duda, si esaki tabata enberdad e homber cu a mata president.



LEE HARVEY OSWALD

Un bosero di e ministerio Mericano di justicia na Washington a bisa cu tin hopi indicacion fiho cu Oswald ta e asesino di president Kennedy. Recherchi federal lo continua e investigacion aki cu masha prudencia. Oficial di justicia Henry Wade, a ordena polis pa laga e asuntu Oswald por lo pronto un banda pa sigi cu e asuntu Ruby. Ruby su nomber berdadero ta Rubinstein.

Nan a pone Ruby oficialmente den estado di acusacion di morto prepara dilanti riba Lee Harvey Oswald. Ruby tambe a hanja un ola di telegram di felicitacion y hasta ayudo financiero.

Polis a interoga amigo y conocinan di Ruby, entre cua Anne Goetz di 18 ania, cu segun nan ta bisa ta un bailarina di strip tease.

Recherchi federal a manda un di su funcionarionan altu pa Dallas. Esaki a laga haci un investigacion cerca fotografonan cu ta traha den cabaretnan, en relacion cu rumornan cu nan a mira Oswald den e cabaretnan di Ruby, „Vegas Club" y „Caroussel Club". Hasta nan a bisa, cu Oswald diahuebs tabata den un di e establecimentunan aki. Ta cla, cu Ruby ta masha conoci cerca polis na Dallas. Na Dallas ta circula varios rumor. Segun algun di nan Ruby ta un agente communista, cu mester a liquida Oswald prome cu el lo a traiciona nan. Un otro un rumor ta, cu Oswald ta traha pa circulonan fanatico derechista reaccionario, despues cu el a regresa Merca decepciona di Rusia.

Situacion tenso na Dallas

Antayera nochi nan a manda reforza di polis pa Dallas en relacion cu e situacion tenso den e ciudad, caminda tin discusionnan y reunionnan riba caya. E organo communista Frances „Humanite", ta sigur, cu Lee Oswald tabata sa hopi p'esey nan mester a liquidé. Segun e corresponsal di „Prawda" na New York, servicio di seguridad di Casa Blanca mester a propone suspencion di e viahe di president Kennedy na Texas, cu bista riba e ambiente ultra reaccionario, crea na Texas pa elementonan ultimamente derechista. Tambe gobernador di Texas, Connally, a sali pa Washington pa influencia e president di suspende su viahe pa Texas, pasombra por sosode incidentenan desagradable. Envano tabata tambe avisonan di Stevenson, representante di Merca den Nacionnan Uni, cu un luna pasa tabata e blanco di „elementonan malu di Dallas", segun e corresponsal di Prawda cu a agrega, cu hopi habitante di Dallas pa e motibu aki tabata mira e bishita di e president na e ciudad aki cu hopi miedu. „Chicago Sun Times" a scirbi cu Ruby ta para conoci na Chicago como un hacido di desorden, un persona cu ta rabia lihé, y un vanidoso.

Den un noticia for di Dallas, di e organo Italiano communista „Unita", nan a bisa, cu tin dos pregunta: Nan a mata Oswald pa evitele di revela un secreto? Di con Ruby por a yega asina cerca di Oswald?

Un abogado for di Dallas Derby, cu a actua varios biaha como defensor di Jack Ruby, a wrodu avisa pa desconocidonan di no haci esaki. Su casa a participa, cu dos biaha a bel personanan cu ta papia Ingles malu cu un accento stranhero, y cu a menaza su casa. Segun senjora di e abogado aki, un di e desconocidonan a bisa: „Bo esposo lo ta e siguiente cu lo muri, si e tuma defensa di e asesino di Oswald. Inmediatamente a sali pa cas di e abogado polisnan cu, apesar di e amenazanan e abogado a declara di ta dispuesto pa actua como abogado di Ruby.

Investigacion

Segun un noticia for di Washington president Johnson a ordena recherchi federal pa haci un investigacion profundo pa morto di Oswald. Asina ministerio Mericano a participa.

Capitan Will Fritz, cu tin direccion di e investigacion policial rba morto di Kennedy a participa, cu polis lo sigi busca mas material di prueba, pero cu nan a serra actualmente e asuntu riba morto di president Kennedy. El a bisa di ta convenci, cu nan a colecciona asina tantu material di prueba contra Oswald Lee cu esaki sin duda lo a bin para riba silla electrica, si nan no a tirele mata. Capitan Fritz a declara cu el a sinti e atentado, cu a laga Oswald scapa di justicia di mundu. Esaki tabata un sla penoso pé, segun e capitan.

Procurador general ha Dallas a duna un resumen di e material di prueba reunon contra Lee Oswald. Di esaki nos a saka lo siguiente:

Casa di Oswald a bisa polis cu su casa tin un scopet den su poder. Te diahuebs esaki tabata den cas, pero diabierne el a disparce.

Testigonan a declara cu Oswald ta traha den e edificio for di cual nan a los e tiro mortal riba e president. E edificio ta un lugar caminda nan ta warda boekinan di school. Diabierne Oswald a subi pa e di seis piso di e edificio.

Despues di e asesinato testigonan a mira cu tabata sali for di bentana di e seis piso di e edificio punta di un scopet.

Testigonan a mira tambe cu un polis a haci Oswald un senja, prome cu esaki a alcanza e edificio caminda e tin su cuarto. E polis yama Tippit, a sali for di su auto y a bai cerca Oswald. Esaki a los tres tiro riba dje. Oswald a pasa den un terreno bashi, a saca 3 cartucho bashi for di su arma y a bolbe carga esaki, caminda ei a drenta un theater despues.

Polis a drenta den e theater despues cu watchman a yama atencion di polis riba e conducta stranjo di un bishitante. Nan a sende luz den sala y polis a cuminza investiga.

E polisnan a hanja Oswald cu tabata comportele masha stranjo. Oswald a dal un polis bofta y a primi su pistol contra cabes di un otro polis. E arma a falla. Seis polis a tene y a hibé na e oficina central di polis.

Den e edificio caminda nan ta warda boeki di school polis a han'a un cantidad di boeki y un scopet. A base di e nomber nan a stipula cu ta trata di un arma cu un empresa di entrega a hiba pa Oswald. Un bala, cu nan a hanja den auto di president Kennedy a resulta di ta di e arma homicida. E fingerprints y marca di man riba e scopet, un caha y un pida papel di pak for di cual probablemente e sospechoso a sinta come un pida galinja a resulta di ta identico di esnan di Oswald.

Oswald a keda desmenti di a mata president Kennedy. Funcionarionan altu di polis ta convenci cu Oswald ta e asesino.

E hefe di polis na Dallas, Jesse Curry, kende ta hajando critico fuerte, pasobra Oswald a worde asesina, mientras cu e tabata bao di vigilancia di su hombernan, a participa ayera, cu e no tin intencion di pidi su retiro.

Mi a haci tur loke mi tabata por, asina el a bisa. Departi di gobierno municipal di Dallas a worde declara, cu hasta si Curry entrega su retiro, esey lo no worde acepta.

Raad ta hanja informacion unicamente di B.C.

ORANJESTAD, 26 november. — Ariba pregunta di algun miembronan di Eilandsraad si nan por hanja informacion directamente di hefenan di servicio di gobierno ora cu esaki ta necesario, door di duna e hefenan aki autorizacion pa tal cos, e B.C. a contesta, cu Raad por dirigi su mes cu preguntanan pa cual nan lo hanja contesta, unicamente serca B.C., esta loke ta trata di asuntunan di gobierno. „Pa motibunan di e politica di gobierno no ta parse nos bon pa duna hefenan di servicio tal autorizacion" segun B.C.

Aki nos ta mira e momento di instalacion di e adspirant junioren di Trupialen diabierne anochi den Centro Cultural durante e fiesta di dia di Cecilia, e patrona di cantantenan.

MAS BECA PA ESTUDIO DI ORGANISACION DI CARIBE

ORANJESTAD, 26 november. — For di San Juan, Puerto Rico, nos a ricibi e noticia cu e „Organizacion di Caribe" en coneccion cu e expansion di su programa na yudanza di e paisnan miembro pa anja 1964 a pone disponibel un suma di 200.000 dollar. E suma aki cual a worde garantiza door di U.S. Agency for International Development (AID) lo worde usa pa duna ocasion na studiantenan di e paisnan cu ta miembro y esunnan cu tin e status di „Special Observer" den e Organizacion di Caribe.

E paisnan cu ta tuma parti den e programa aki ta e parti Frances di Guyana, Guadeloupe y Martinique, Antillas Hulandes, Surnam, Virgin Islands (Ingles) Antigua, Barbados, Dominica, Grenada, Montserrat, S. Kitts-Nevis-Anguilla, Sta. Luica y St. Vincent.

E becanan ta worde duna pa e estudionan di agricultura, economia, ingeniero, administracion publica y maestro di school. E beca aki ta cubri tur gastonan di e estudio. E gobierno di paisnan miembro tin di duna recomendacion di e personanan cu kier hanja un beca. E aplicacion aki por worde haci unicamente via gobierno. Na anja 1963, 30 beca a worde duna mientras cu na anja 1964, 45 beca lo worde duna. E estudionan por worde haci na Universidad na Estados Unidos of Puerto Rico. Tambe na e universidad di West Indies. E estudionan ta cuminza entre agosto september 1964.

Gran interes pa jubileo di Eilandssecretaris L. Kerstens

ORANJESTAD, 26 nov. — Gran interes tabatin ayera atardi pa e jubileo di e secretario di teritorio insular di Aruba, senjor L. Kerstens, kende ayera a celebra e echo cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di gobierno, di cual tempo majoria e tabata na Aruba y durante e ultimo 12 anjanan como secretario di e teritorio insular di Aruba. Durante e ceremonia di ayera atardi diferente oradornan a elogia senjor Kerstens especialmente pa e trabao cu el a haci den e ultimo anjanan, cual trabaonan tabata hunga un parti importante den e desarollo di nos isla. No unicamente el a worde elogia como un bon ambtenaar pero como cu un persona cu den su trabao y pafor di su trabao semper tabata cla pa yuda otro.

Con grandi e aprecio pa e trabao di senjor Kerstens y su persona ta a worde demostra ajera tardi. Na e ceremonia tabata presente, Gezaghebber O.S. Henriquez, deputadonan, G. A. Oduber, A. Falcony, F. J. Tromp, J.S. de Cuba y comandante di marina G.C.J. Balieux. Tambe tabata presente diferente hefenan di departamentonan di e teritorio insular di Aruba, representantenan di Eilandsraad di e diferente fraccionnan, representante di Lago T.F. Hagerty, hefe di Colegio Arubano J. van Gompel, coleganan y amigonan di e jubilario. E promer orador di e atardi tabata Gezaghebber O. S. Henriquez, kende for di tras di e mesa di B.C. den e sala di Eilandsraad, sinta hunto cu e deputadonan, cu e jubilario y su senjora a dirigi palabra na senjor Kerstens y na e presentenan. Den su speech, senior Henriquez a repasa e carera di senior Kerstens en corto contando e diferente puestonan cu el tabatin den servicio di gobierno.

Senjor Ludovicus Cornelis Maria Kerstens a nace na anja 1914 na Hulanda, na luna di november 1938 el a yega Corsow como un hoben di 24 anja pa traha den servicio di gobierno. Dia 15 di januari 1939 pa di promer biaha e ta yega Aruba, caminda e ta cuminza traha na Bestuurskantoor. Na anja 1942 na luna di november e ta bolbe Corsow caminda e ta traha na e departamento di secretario general. Na anja 1946 e ta worde nombra hefe di commies y na luna di agosto 1951 e ta bira referendaris. Na Corsow e tabata c.o. secretario general interino di gobierno. Na anja 1951 tempo cu e teritorio di Antillas a hanja su autonomia, senjor Kerstens a bira e promer secretario di e teritorio insular di Aruba, cual puesto el a mantene desde e tempo.

Gezaghebber Henriquez a yama senior Kerstens, un maestro di cantidad di ambtenaarnan. El a conta con e jubilario den su puesto di secretario di e teritorio insular ta un di e pilarnan tras di cortina cu a haci gran trabao pa Aruba. Cu esaki ta un hecho senjor Hneriquez a splica con na Hulanda, diferente biaha Aruba a hanja elogio pa e manera cu nan ta traha nan rapportnan y nan plannan di desaroyo, y esaki segun e orador ta un di e trabaonan importante den cual e secretario di e teritorio insular tabatin gran parti. Gezaghebber tabatin elogio pa e capacidad y e manera cu e jubilario a haci su trabao durante e anjanan cu e tin tras di lomba. Na nomber di e habitantenan di Aruba, Bestuurscollege y gobierno di Antillas orador a duna gradicimento na senjor Kerstens pa e trabao excelente cu el a haci y e felicitacion mereci. Tambe pa senjora Kerstens Gezaghebber tabatin palabra di elogio y felicitacion. „Tras di hombernan grandi semper tin un muher" y den e caso aki ta senjora Kerstens. Terminando su speech cu e palabranan aki y un biaha mas felicitacion na e jubilario y su senjora. Gezaghebber Henriquez a sigui cu e entregamento di dos regalo na nomber di B.C. y e personal.

Sigiente orador

Na nomber di e personal di tur e departamentonan di teritorio insular senjor R. van Hoorn, hefe di Eilandsfinancien a tuma palabra como siguiente orador. El a conmemora e diferente puestonan cu senjor Kerstens fuera di su trabao y den su trabao tabatin yudando asina henter e comunidad segun cu e tabata por. Senjor Van Hoorn a declara di a worde impresiona semper especialmente pa e manera cu e jubilario tabata sabi di haci su trabao. Despues di a duna e pareha su felicitacion y mihor deseonan, senjorita M. Chai a entrega flornan na senjora Kerstens na nomber di henter e personal.

Colegio Arubano

Como presidente di Colegio Arubano, a dirigi palabra na e jubilario deputado F. J. Tromp. Apesar di cu senjor Kerstens tabata un homber cu no ta gusta „sali" na publico, toch e ta un di e luchadornan cu a percura pa awe tin un HBS completo na Aruba den forma di Colegio Arubano, segun e deputado. E orador a sigui su speech mustrando cu senjor Kerstens no unicamente a haci gran trabao como secretario di e teritorio insular di Aruba pero tambe ariba e tereno social y especial pa hubentud. Dr. J. Hartog, kende despues a tuma palabra, a elogia e jubilario kende semper tabata cla pa yuda otro cu conseho. Y ora cu el a mira cu un problema no por worde resolvi e tabata bisa pakiko tambe, locual ta mustra di ta un homber cu caracter nobel, segun senjor Hartog. Como representante di Lago, senjor T. Hagarty a duna palabra di felicitacion na e pareha. Como e ultimo orador, senjor Kerstens mes a tuma palabra y despues di un corto resumen con el a cuminza su trabao na Aruba y di e 25 anjanan cu a pasa, el a gradici pa tur e bon deseonan, felicitacionnan y regalonan.

Algun ora mas despues e presentenan a keda hunto cu e jubilario y su senjora den sala di Eilandsraad, pa recorda e jubileo.

Desgracia di ferroviaria cerca di Hannover

HANNOVER, 26 nov. — Den sercania di Hannover a dal awe mainta den otro dos trein di pasahero, door cu un di nan no a reacciona riba un signal pa stop. Tabatin 5 morto y 30 herido di cua seis ta den estado di gravedad.

CARIBBEAN MERCANTILE BANK A HANJA PERMIT

ORANJESTAD, 26 nov. — Diabierne u.p. Saten a dicidi pa duna Caribbean Mercantile Bank permit pa traha na Aruba. Bao di e nomber aki anto pronto e filial di Maduro & Curiel's Bank N.V. den Nassaustraat lo continua su trabao. E banco aki a cuminsa na gosto 1962 cu su actividadnan na Aruba, ora cu den oficina di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. nan a traha un skina pa e banco aki. Pronto sinembargo nan a muda pa e edificio banda di G. de Veer en Sons, cu ainda ta worde usa. Directiva di Caribbean Mercantile Bank N.V. tin plannan serio pa construi un propio edificio den Nassaustraat. Mas o menos mei mei banda pa noord. Ya caba nan a cumpra e edificio di Casa Bella. Cu e donjonan di De Weefstoel actualmente nan ta deliberando. E directiva no tu kere cu lo ta posibel pa realiza e edificio riba termino corto, como ainda mester di haci hopi preparacion prome cu nan por cuminsa. Medio di december e banco lo cuminsa traha bao di e nomber nobo. Maduro & Curiel's Bank a dicidi pa cuminsa cu un oficina propio na Aruba despues cu e donjonan a mira chens pa cumpra 50% di accion di Curacaosche Bank cu tabata den Aruba Bank.

MAS GRADUADO NA ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD, 26 nov. — Diabierna dia 22 di november ultimo e di dos grupo di alumnonan di Arubaanse Muziekschool a haci nan examen pa diploma A. y B. di e school. E promer grupo a haci examen dia 21 y e di tres ta haci nan examen dia 23 di november. Di e 28 alumnonan cual a worde examina dia 22 ultimo tur a pasa cu bon exito. E resultado tabata lo siguiente:

Blokfluit A Miguel Philips, Rita v. Esch, Annemarie Mevius, Sheila Bridgewater, Rodolfo Sanjurjo, Louis Boezem, Hubert Provence, Harold Heiliger, Cecil Nicols, Ceril Dollison, Irmo Stijnberg, Ludwig Castillejo, Eugenio Sille, Henry Provence, Jos Quant, Jean Lam, Sylvia Waarde.

Althlokfluit B: Dorien Slats, Lies Mevius;

Viool A: Jacinth Romney.

Gitaar A: Hendrik Diaz, Deanna Amzand, Morris Ahlip, Rupert Ponson.

Piano A Lily Liverpool, Roy Zichem, Bejillio Richardson;

Piano B: Godfrey St. Aubyn.

E alumno cu e mihor resultadonan di e dia aki tabata Lies Mevius. Na e alumnonan aki e diploma lo worde entrega Diahuebs dia 28 di november venidero pa 6'or y mei den Wesley Auditorium.

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan junan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contrele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie,

Como cu tur siman mi ta lesa e cartanan di Rosemarie den Arubaanse Courant, mi tambe a bin hanja confianza pa scirbi Rosemarie. Mi ta un mucha muher di 19 anja. Mi a kita scool dos an'a pasa i for die tempu ey mi tabata stima un mucha homber di mi mes edad. Awor e ta bin mi cas i nos a pone tur idea pa comprometé na fin di e anja aki i pa nos mira pa casa otro anja.

E mucha homber tin un bon trabao, e tin bon caracter i e ta di bon familia. Nos ta stima otro hopi. Awor Rosemarie, mi tata no kier pa mi tin amores cunele mas. Mi tata ta gusta bebe i bin cas burachi bin zundra mi mama i nos tur. Un dia cu el a haci as'na e joncuman di mi tabata aki na cas i el a bisa mi tata, cu ta abuso loke mi tata ta haci. Mi tata tabata burachi, Rosemarie, pero loke mi joncuman a bisele si e ta recorda i for di e dia ey el a hanja repico cu mi joncuman. E'n por mirele ni tende su nomber mes. Mi joncuman cu mi ta sigu' na scondi cu otro, pero mi tata a bisa mi cu pa nada di mundu lo e permiti nos comprometé of casa cu otro. Mi 'oncuman a cumpra renchi caba i el a bisa mi cu nos ta comprometé na scondi. Ami no kier asina. Pero kiko mi mester haci? Rosemarie, duna mi un bon conseho. Masha danki di antemano.

Tristeza.

Tristeza.

Mi amiga, talvez lesando mi cartanan bo mes por a mira cu nunca mi no ta conseha un yiu di bai contra su Mayornan. Mi ta hanja nan semper di respeta i obedecé e Mayornan, pero de vez en cuando mi no por sinja of conseha nan esey. Mi ta conseha bo pues di sigui cu bo joncuman i di comporta bo masha bon cunele asina cu boso por casa otro anja decentemente. Si bo tata no kier pa boso comprometé, anto comprometé cu otro den quietud. Bo joncuman tin razon, cu ta abuso si un tata ta bebe burachi, b'n zundra tur hende di cas, pero e no mester a bisa nada. Di pursi un hende burachi no por discuti seriamente. Papia cu bo mama riba e asunto aki, i sigui boso dos cu boso intencion di casa. Mi ta desea bo hopi curashi, mi amiga.

Rosemarie.

Querida Rosemarie,

Cu un curazon tristu i desconsola mi ta bin scirbi mi amiga Rosemarie en busca di un conseho. Mi ta un joncuman di 18 anja mi ta locamente namora di un sen'ora, cual por ta mi mama. Nos conocé otro basta tempo caba. Prome nos tabatin solamente amistad cu otro. E senjora ey tin mas di 30 anja i e tin algun yiu. Pero ki ora cu bo kier e ta dispuesto pa haci co'i loco. Mi sa cu e ta lokiada i cu e ta gusta tur clase di homber: blancu of pretu, jong of bieuw. Mi sa cu e ta poco sinverguenza pasobra dilanti cara di su yiunan mes e ta hisa man cuminda kende cu pasa. E no sabi cu tras di su lomba hopi joncuman i homber ta haci bofon di djele, te hasta nan tin un nomber p'ele, cual lo mi no pone den corant. E senjora ta blond cu wowo blauw. Pero ami ta locamente namora di dje. Su esposo ta un homber serio, i mi ta kere cu su esposo no sa mes cu e muher ey ta na bida of no. Awor mi no sa kiko mi mester haci pa mi mata e locura di amor den mi curazon pa e senjora ey. Mi sa cu e no por haci mi feliz, pero mi no sa con haci pa lubid'ele. Lo bo por duna mi un conseho, Rosemarie?

P.

P.

Mi amigo, mi ta sinti te hasta compasion cu e senjora ey pa e menosprecio cu abo y tur e otro personanan (cu ta ganja carinjo) tin p'ele. Talvez su cabes ta poco bashi, talvez e ta poco infantil den su caracter, talvez e ta berdadermente perversa. Mi'n sa.

Pero e unico conseho cu ami por duna bo ta: no pasa mas banda di su cas, no buskele pa mira. Busca abo un bon mucha muher decente di bo mes edad. Corda riba esposo di e senjora i riba su yiunan inocente i no bai busca mas infelicidad pa nan hogar. Na principio lo bo sinti hopi deseo di bai busca e senjora ey pa mira, pero alafin lo bo lubid'ele i lo bo hari despues pa e locura aki.

Rosemarie.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos ta expresa nos sincero gradicimento na tur esnan, cu a mustra nan simpatia durante enfermedad y na ora di morto di nos mama, suegra y wela stimá

Sra. VDA. ANNA C. RUIZ - DE VEER

Na nomber di fam. F. H. RUIZ.

ULTIMO RESULTADONAN EXAMEN MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD, 26 nov. — Diasabra pasa por ultimo biaha a worde teni examen na Arubaanse Muziekschool. Esnan cu a pasa nan examen cu exito ta lo siguiente:

Piano-A: Imelda Arends, Bernadina Vrolijk, Emmy Jansen, Sonja Thijssen, Nidia Wouters, Magda de Cuba, Rita Bochove, Shirley Hazel.

Piano-B: Norma van Heiningen;

Theorie-B: Imelda Arends, Magda de Cuba.

Guitar-A: Ramon Frans, Taco de Vries, Kenneth Nahar, Magda Watschman, Robert McClain.

Magda Watchman a pasa su examen di mas mihor. Entregamento di diploma pa e alumnonan di San Nicolas lo ta diahuebs venidero pa 6.30 'or den Wesley Auditorium y pa esnan di Oranjestad, diabiernes pa 6.30 'or na Centro Cultural.

MEDIONAN DI ESTADO: SEIS MILLON ABOU

ORANJESTAD, 26 november. — Segun e medionan di Estado di Aruba cu a worde recien presenta e entradanan di Teritorio Insular di Aruba a monta te cu september ultimo na suma di ƒ18.711.511,87. E suma cu ta worde calcula pa henter anja 1963 ta monta na ƒ24.469.000,—.

Ta falta ainda anto 6 millon. Entre esakinan tin tambe 2 millon cu Land mester paga pa motibu di e accion di Teritorio Insular den e derechonan di importacion cu a worde aumenta y accijnzen y casi 2 millon florin na inkomstenbelasting. E begrotingsposten unda e entradanan a surpasa e calculonan ta:

Huurmento di boto calcula: 76.000,— ricibi 99.192,—.

Bendemento di plaachi di number calcula: 8.600,— ricibi 9.060,—.

Belasting di vehiculo di motor y boto di motor calcula: 515.000,— ricibi 546.185,25.

Belasting di cacho calcula: 4.000,— ricibi 5.918,50.

Fin di september 1962 a worde ricibi ƒ 16.6 millon di e suma calcula ƒ 23.5 millon. Na anja 1962 fin di september a drenta 70.5 porciento di e suma total, e anja aki na e mesun tempo a drenta caba 76,4 porciento.

B.C. ta bisa menos kibramento di telefoon publico

ORANJESTAD, 26 nov. — Durante e tratamento di e begroting di 1964 di Telefoondienst diferente puntonan a worde treci adilanti en cuestion cu telefonnan publico. Un punto cu tur anja ta bolbe. Asina a worde puntra si e kibramento di telefonnan publico ta sosode hopi ainda y si no ta consehable pa pone e telefonnan aki serca di cas contra di pago, door di cual e donjonan di cas por tira un bista. Cierto miembronan di raad a bisa cu na cierto servicionan di gobierno ta worde trata masha bruto cu telefonnan, mientras cu otronan tabata kier sabi cu si tin cierto telefonnan cu por worde yama back. Tambe un miembro di raad tabata kier sabi unda ariba begroting ta para e gastonan di e gia di telefon y e entradanan di e anuncionan den e gia.

Ariba esaki B.C. a contesta, cu segun e opinion di e college tin menos kibramento di telefoon pa malo cu antes. Instalacion di e telefonnan aki serca di casnan, no ta parce B.C. tan deseabel, como cu e ora ey esaki por resulta den keho cu tin hende ta scucha e combersacionnan di otro. E college no tabata sabi di nada en cuestion cu defectonan na telefon den oficinanan di gobierno pa motibo di tratamento bruto. E yamamento di telefon publico ta sin mas algo imposibel.

Unicamente e telefonnan pa autonan di huur por worde yama. Loke ta trata di e gastonan di e gia pa telefoon, B.C. a contesta: „E drukmento di e gia di telefon a sosode anjanan largo sin ningun gasto pa Servicio Telefonico. Como recompensa pa e gastonan di drukmento, e imprenta a tene e entrada di e anuncionan pa su mes. Awor cu e cantidad di telefonnan na Aruba ta bira mas, y asina gastonan di imprenta, pero cu e anuncionan ta keda mas o menos mescos, Servicio Telefonico ta cubri algo di e gastonan. Pa e gia di 1963—1964, cu ta un total di 4800 buki, e gasto di imprimi cu Telefoondienst tin di paga ta, 500 florin.

MORTO DEN RING

MONTEVIDEO, 26 nov. — Dos ora despues cu nan a manda e boxeador Uruguayo Robert Hernandes di 48 anja lona, el a muri na Montevideo. El a cai despues di un sla di su contrincante y a dal su cabez contra suela di ringside.

Sin di a recobra conocimentu Hernandes a muri den hospital bao di man di docternan, di un hersenschudding y fractura di craneo.

PRESUNAN SURVIETNAMES TA KEDA LIBER

SAIGON, 26 november. — Foi revolucion caminda nan a tumba gobierno di presidente Diem nan a saca mas di ocho cien persona foi prisonnan secreto. Asina e agencia oficial di prensa di Vietnam del Sur a anuncia.

COMUNICADO ALEMAN — FRANCES

PARIS, 26 november. — Francia West ta reconoce e interes pa e dos paisnan di e areglo di e asuntunan agricultural y financiero pendiente ainda den E.E.G. dentro di e termino stipula pa esey, asina e comunicado comun cu a worde edita na Paris despues di e deliberacionnan entre De Gaulle y Erhard ta bisa. Nan ta di acuerdo, cu mester haci tur loke ta posibel pa e deliberacion na Brussel yaga na un fin exitoso. E dos lidernan ta constata cu e acuerdo Frances Aleman di amistad tabatin un bon cuminzamentu. Por lo demas ta worde observa cu e cooperacion Frances Aleman no tin un caracter exclusivo, pero cu tambe otro paisnan di e comunidad europeo por participa na e cooperacion.

CONFERENCIA DI PRENSA DI ERHARD

PORIS, 26 november. — Canciller Erhard a laga sa na su conferencia di prensa na Paris cu na su deliberacion cu De Gaulle no a worde papia en detayes tocante e fusion di e checutivonan Europeo; reforma di NAVO y e strategia di e alianza Atlantico. Pero si general De Gaulle a dune e siguranza, cu Francia lo keda fiel na NAVO y cu e interesnan comun di occidente pa Francia semper lo bini na prome lugar.

Erhard a bisa tambe cu De Gaulle y e no a tuma iniciativa comun pa unificacion politica di Europa. Erhard a bisa cu lo no bai invitacionnan pa paisnan Europeo pa nan firma e acuerdo Frances Aleman tambe.

Tocante politica comun di agricultura di E.E.G. Erhard a bisa cu e negociacion tocante e asuntu ey lo no termina prome cu 31 di december di e luna aki.

ASESINO DI BOSTON TA OPERA ATROBE

BOSTON, 26 november. — E estrangulador di Boston, ayera a bolbe comete su di 11 asesinato. E victima, e jufrouw di school di 22 anja Joann Graff, a worde mata ne mesun manera cu e 10 otro muhenan prome cu ne, entre otro di a worde estrangula pa un meya di nylon. Polis te ainda no por a resolve e asesinatonan.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Ta un fractura! Nunca un bestia a jega di tire! Te mala suerte.
2. Poco despues, un brug... ta cai aden.
3. Un cabuya den forma di un lazo ta ranca un jinete na su garganta.
Kende ta keda colga den un manera critico.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. O mare Pepita no mira mi, tanten cu mi tin pianan ariba e sofa.
2. Lorenzo, kiko bo ta haciendo?
3. Awel.... manera bo ta mira.... para ariba un pia.
4. Nunca bon tabata gusta para ariba un pia so, Pepita?

Na tres gol Jong Aruba y Dakota a empata

(Di nos redactor Deportivo)

E penultimo wega di e promer rond di e campeonato di futbol hoofdklasse a worde hunga diasabra anochi den Wilhelminastadion entre e oncenanan di Jong Aruba y Dakota. E encuentro aki a resulta den un atractivo cu un futbol hopi rapido di cual e fanaticonan presente a goza hopi. Jong Aruba a sorprende tumando ventaha for di tempran y a tuma cada biaha ventaha atrobe den e partido. Ta biniendo di atras Dakota a logra empata e partido den dos ocasion pa finalmente e encuentro caba cu anotacion di tres gol pa banda.

Ya den di 5 minuut di e promer mitad Ange Perez di Jong Aruba ta pone su team adilanti. For di un pase largo Ange a ricibi y a shot mesora duro aden batiendo keeper Yubi Richardson pa di prome biaha e anochi.

Cu e mes rapidez Dakota ta empata e partido dos minuut despues. Dany Pablo a ricibi un pase cu su lomba pa gol y ta bira rapidamente poniendo un shot directo bon coloca pa empata e wega na un gol pa banda.

Apenas ta transcurri un minuut y Jong Aruba ta bolbe bai adilanti demostrando cu nan a subi tereno cu tur intencion di gana. E biaha aki ta midvoor Ren Gomez di Jong Aruba despues di un rush ta pone shot incogible pa keeper Richardson di Dakota. Score Jong Aruba 2 Dakota 1.

Hopi pareuw cu atakenan di ambos banda e wega ta continua te den di 32 minuut ora cu e scoreboard ta drenta den accion atrobe. Atrobe ta pa marca un gol di e veloz muchanan di Noord.

Durante un atake referi Mundo Kemp ta constata un penalty contra di e dakotenjonan. Midvoor Ren Gomez ta coloca su mes tras di e cuero y su shot no por a worde debolbi door di e portero dakotenjo.

Score Jong Aruba 3 Dakota 1.

Faltando diez minuut pa e promer mitad completa Dakota ta anota su segundo gol di wega. Rechtsbuiten Trinidad ta haci pase pa Richard Jacobs kende ta shot aden. E bala ta rebota contra di tubo di gol bin back y e propio Jacobs ta busca di kop. Pero un defensa di Jong Aruba ta busca di saca e bala cu un chalaka y referi Kemp ta pone un castigo pa e hugada peligroso aki. Penalty ta e sentencia y esaki ta worde cobra den forma perfecto door di Nulfo Steba pa pone e scoreboard awor na 3—2 na fabor ainda di Jong Aruba.

Segundo mitad: Dakota ta empata.

E amarillonan di Dakota no ta tarda pa haci e desventaha cu nan tin desaparece den e segundo tempo. Dos minuut e partido tabatin reanuda ora cu Nulfo Steba despues di ricibi un pase largo ta pone shot cu ta bai para den net empatando asina e wega na 3—3.

Un momento angustioso e gol dakotenjo ta experiencia den di 8 minuut ora cu Ange Perez ta pone un bon voorzet. Keeper Richardson ta sali pa intercepta sin logra tene e bala. Gomez ta ricibi'e y ta shot aden. Pero defensa Adolfo Jimenez di Dakota ta salba e situacion ora cu e ta debolbe e bala for di den boca di gol.

E bon colocacion aki di Jimenez ta loke a salba e dakotenjonan di un posibel gol contra cu, ya cu den resto di e partido e dakotenjonan no a produci mas gol, por a resulta den nan derrota.

Apesar di ta hopi bao presion di continua atake di e dakotenjonan, e muchanan di Jong Aruba ta logra tene nan gol limpi den resto di e partido.

Valientemente nan ta defende cu exito y ta logra cu e partido ta termina den un empate di tres gol pa banda.

Cu e resultado aki Dakota ta continua invicto den e campeonato 1963. Di nan 7 weganan hunga nan a logra gana tres, (Juventud Millonarios, R. C. A. y Aruba Jrs) y e otro cuatronan a resulta empate pa nan. Dos punto nan ta termina e promer rond bao di e actual lideman RCA, cu tin 12.

Jong Aruba a termina e promer rond cu record di dos gana un empate y cuatro perdi.

— x —

Awe nochi e ultimo wega di e promer rond ta worde hunga entre e equiponan di Aruba Jrs y San Nicolas Jrs.

UNIDAD DI KOREA

TJONG YANG, 26 nov. — Gobierno di Noord Korea ayera a stipula formacion di un confederacion cu Corea del Sur como e prome paso pa reunificacion dje pais. Tambe nan a propone pa drecha e servicio di post entre noord y zuid.

E proposicionnan aki ta den un memorandum, den cua gobierno di Noord Korea ta pone oposicion contra tratamentu dje kestion Koreano door di Asamblea General di Nacionnan uni.

Cumpleanjos

Dia 25 di november a cumpli 4 anja Catharina Rosaria Wernet, felicitacion ta bini di su mama Bertha, rumannan Mona, Marcolina, Flora, Lienda, Mena, Vieta, Ina, y Cherijl, wela Catrien, welo Herchie, tantanan Julieta, Maria, Chana, omonan Nicolaas, Arcadio, Nico, Primo y primanan, especialmente di su padrino Luis Geerman, madrina Florentina Franken y demas famia Wernet, Franken y Angela.

— x —

Awe dia 26 di november ta cumpli 9 anja Filomena Wernet, felicitacion ta bini di su mama Bertha, rumannan Mona, Marcolina, Flora, Lienda, Vieta, Ina, Rosa, Cherijl, wela y welo, omonan, prima y primonan, especialmente di su madrinanan Maria Dirksz y Baby Robles, tambe di Merel, Robbie, Rickie, Deners y Eddy Robles y demas famia Wernet, Franken y Angela.

— x —

El 25 de noviembre cumplió su 75 aniversario de feliz exsistencia el capitan Arnold Musk, como cariñosamente le llaman, le felicita su señora, su hija de crianza Angelia Cabrera, hermana Anna Musk, quienes le desean salud y larga vida.

— x —

Awe lo drenta enlace matrimonial senjor Juan Vrolijk y Johan Belafanti, felicitacion ta bini di famia Tromp y Vrolijk.

— x —

Awe ta cumpli anja e encantadora senjorita Olga Filomena Maduro, felicitacion ta bini di parti di su majornan, Maria Maduro, Petra Vrolijk, Richard Jacobs, Chica Croes, tambe di Juanita Henricus, Alcides Harms, Aisy Maduro y Emilia Vrolijk.

— x —

Awe dia 26 di november a cumpli 3 anja e simpatica Alicia Aureliana Geerman, felicitacion ta bini di tur su famianan, mama N. Ch. Geerman, Reina Harms, Imelda Thijsen, Olga Maduro, Emilia Tromp, Alcides Harms y demas conocirnan.

— x —

Awe dia 26 di november ta cumpli 6 anja e hobencito Edwin Damian, felicitacion ta bini di su estimado tata Porfirio, mama Wanita, rumannan y Glenda, welo Rafael Maduro, wela Petra Koolman, tanta y omonan, prima y primonan, amiguitonan, especialmente di su madrina senjorita Ilsa Maduro, padrino Marco Maduro y demas famia Dabian y Gomez.

INDEPENDIENTE CAMPEON DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 26 nov. — Pa di cincu biaha foi importacion di futbol profesional na Argentina, e club „Independiente", a gana e campeonato Argentino di futbol. Independiente a colecciona e ultimo dia dje competencia un total di 37 punto, o sea dos mas cu River Plate, cu a termina na di dos lugar. Boca Juniorenan campeon di anja pasa a ocupa e di tres luga cu 30 punto.

Prome independiente a obtene titulo na anja 1938, 1939, 1948 y 1960.

E campeon futbolistico di Colombia a worde obtene pa Millonarios cu no ta di alcanza actualmente maske tin ainda 4 wega riba programa.

AGENDA

CINE

Diamars 26 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Castilian" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Hijo de Hombre" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Mill of the Stone Women" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Un Rayo de Luz" all
SAVANETA 8 p.m.: „Madame Sans-Gene" 14j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1700
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diamars

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire ——, Brazil ——, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile ——, Colombia ——, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

——, Europa (1) 15.30, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York 8.30, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico (3) 8.30, Rep Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname ——, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay

TELE-ARUBA

Diamars 26 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 26 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva

01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientenan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 26 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Overseas Crusade
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Oorlog en Vrede
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Profile of an American
7.30 Strange Stories form the Bible
7.46 Miracles and melodies
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 26 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 26 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DESEO PA BO AMOR

— 22 —

Ta com el a imagina su mes tur cos anto? Especialmente Brigita Storm cu cabei pretu tabata un muher riba kende e por a confia cien por ciento. Y e ta corre 'tras di un aventura cu sigur mester fracasa. El a comporta su mes manera un mucha bobo.

Jacinta Krusio a bira inalcanzable pe. Si e tabata spera cu durante e dianan cu el a tene su mes malu lo tin un asercacion cu Jacinta, el a kiboca su mes. E calor di e prome dianan a pasa caba y a cambia den un indiferencia friu.

Siguiendo un idea di repente, Eugenio ta tuma direccion di e salon di belleza di Brigita Storm. E no a scirbi'e, cu e ta regresa cas. Ora cu e tabatin e frea loco cu Jacinta e no a pensa riba nada otro mas.

Ora e ta drenta den e oficina chikitu, Brigita ta waak e sorpresa prome. Pero e ora e ta reconoce y ta bula lamta.

—Eugenio! e ta grita. Con ta posibel?

Brigita Storm ta un apariencia sumamente bon cuida. Su cabei ta pretu. Su wowonan ta poco schuin locual ta mustra cu e ta di desendientenan Jugoslavo, cu un temperamento alegre. Brigita tin binti y ocho anja y ta bini di un famia prominente. Necesidad a obligu'e pa cuida pa su mes. Su salon di belleza tin un nomber renombra. Tambe Jacinta Krusio ta un di e clientenan di Brigita Storm.

Ora Eugenio ta mira e curpa divino di Brigita su dilanti atrobe su decision ta firma. Aki e no mester controla su mes, aki e no mester tin miedu pa bisa algu malu. Brigita conoce su karakter y ta bisa tur cos den su cara.

—Bon dia Brigita, e ta bisa ora e ta bai riba dje y manera custumber ta tuma su cabez den su dos mannan y ta sunch'e. Un ratu e ta sinti e recuerdo di un otro hende, cu semper e ta sinti algu prohibi ora e ta sunch'e.

—Mi ta spera, cu mi sorpresa a logra....

—Completamente Eugenio! e ta hari. Kiko bo ta pensa di un gin? Sigaria? Bin sinta y conta mi!

El a tuma dos glas y sigarianan. E ta masha atento.

—Bon, Brigita ta bisa cu un suspiro, awor nos ta entre nos atrobe, mi amor. Bo ta mustra poco malu, e color bruin di bo no por ganja mi. Bo tin problema?

—Con bo por sa esey? e ta puntra pura.

—Anto bo tin problema, e ta afirma su suposicion, sin contesta su pregunta. Problemanan tey pa worde venci. Papia, senjor mi lo mira kiko mi por haci pa bo.

Esey ta Brigita Storm. Bo no por desanime. Cu gran alivio Eugenio ta constata esey. Con e por a pusha e muhe aki un banda pa un ilusion? E tabata completamente loco anto?

Esaki no ta nifica cu Jacinta su calidadnan no ta bon. No, pero Jacinta una bez ta completamente diferente. Y e mester confesa cu e ta pas miho serca Brigita cu serca Jacinta. Pero toch ta un confesion pisa pe. Con Brigita Storm lo acepta? Automaticamente el a baha su cabez atrobe pa pensa riba su situacion desespera. E ta spanta ora cu un man bunita ta caricia su cara tiernamente.

—Asina dificil e ta Eugenio? Brigita ta puntra cu su voz caluroso. Bo tin mester di placa? Esey lo no ta un motibu pa llora....

—No, no Brigita esey no ta asina. Pero.... mi mester confesa algu.... Mi a comete un gran locura.

—Tur hende ta comete locuranan den su bida. Hendenan perfecto ta fastioso. Pero mi mester goza bo cu bo ta haci e asunto exitante. Bini, bebe prome.

Eugenio ta basha e licor den su garganta. E ta sinti su mes un poco miho pa papia awor.

—Bo a conoce mi ruman Frank, toch, Brigita? e ta cuminza.

E ta sinta su pianan cruza dilanti dje.

—Solamente superficial, e ta tende Brigita bisa. Kiko a pasa cu bo ruman?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi ta corda cu nos tabatin un kelder di wortel akibanda.
2. Kelder di wortel? Kiko ta un kelder di wortel Pappy? Ta un buraco caminda bo ta warda appel y wortels y kolo....
3. Y batata!

RIP KIRBY

1. Hola! Mi nomber ta Jack Devlin, operador di radio di Sirocco, mi a tende bo mensahe.
Mensahe?
2. Si, no bisa mi cu bo tabata bati den e glas pa bo jama e waiter?
Oh.... esey....
3. Belleza a ricibi contesta ariba su llamada telegrafica.

Algun miembro di e comitè di eleccion di I.O.W.U.A. contando e votonan.

Senjor Felix Garrido, president di e comite di eleccion aparentemente tabatin pianan cansa diasabra anochi. Diferente biaha el a saca su sapatunan, pa descansa su pianan di e canamentu bai bini durante e contamentu di votonan.

Den centro nos ta mira e presidente re-eligi di I.O.W. U.A. senjor Frans Lodewijk Maduro, durante studiamentu di e resultado final di eleccion cu a tuma lugar diasabra ultimo.

Entierro di Kennedy:

MUNDU A DUNA KENNEDY SU ULTIMO HONOR

WASHINGTON, 26 nov. — Ayera tardi nan a serra portanan di e rotonde di capitolio caminda mas di un cuart millon persona a desfila banda di e caha cu e restu di president Kennedy. Despues senjora Kennedy a sali cu sobra miembro di familia di Casa Blanca pa capitolio y a compania e restu di e president pa catedral San Mateo.

E comitiva funebre tristu aki tabata companja pa un escolta militar.

Senjora Kennedy a hinca rodilla banda dje caha di su esposo, e yiunan no tabata presente.

Na Casa Blanca e comitiva a para pa duna rev. Princesa y presidente cu prome ministernan oportunidad pa uni cu nan. Tambe durante un misa di requiem servicio secreto di Merca no a tuma ningun riesgo pa seguridad di presidente Johnson y otro mandatarionan real foi stranheria. Agentenan di servicio secreto ta pone di tal manera, cu nan tin tur luga banda dje catedral den bista. Nan ta admiti personanan cu tin un pas special den e edificio.

Banda di 11.41 ora local e comitiva funebre a drenta den marcha. Senjora Kennedy tabata cana meimei di dos ruman homber dje presidente tras dje rueda di canon, tras di dje ta sigui presidente Johnson cu su esposa, sigui pa huespednan di stranheria.

Después a sigui miembronan di Congreso y funcionarionan Mericano di Gobierno. A serra e comitiva aki un gran multitud di civilnan Mericano. Den silencio cu ta reina tur caminda por a tende solamente cada diez segundo sla di e oloshi dje catedrol y sonido di pasonan. Banda di 11.57 e rueda di canon cu e caha di morto a para dilanti catedral.

Seniora Kennedy, serca kende nan a reuni su dos yiunan, a worde ricibi den porta principal dje catedral pa cardinal Cushing foi Boston, un amigo di famia Kennedy. Despues el a drenta misa, sigui pa su famia mandatarionan di exterior, cu general De Gaulle, la Reina Frederika di Grecia y Rey Boudewijn di Belgica. Banda di 12.13'or ora local, nan a carga caha cu presidente drenta misa. E misa pontifical celebra pa cardenal Cushing a cuminza algun minuut despues.

Cardenal a laga sa, cu nan no a escoge un misa mayo pontifical pa asina evita famia Kennedy di resisti un prueba asina largu. Como un parti di medidanan extenso di seguridad tabatin riba dak dje edificio serca dje catedral polisnan.

Na e cementerio nacional Arlington, ultimo lugar di sosiego di presidente Kennedy, tin grafnan di heroenan Mericano desconoci di guerra.

Presidente Kennedy ta e segundo presidente cu ta worde derra eynan ya cu na anja 1930 presidente William Howard Taft a worde derra na mesun cementerio.

Cardenal Cushing, kende a dirigi e entierro, a bisa cu e decision pa derra defuntu presidente Kennedy na Arlington a worde tuma pa duna su famia mas menos molester posibel.

E entierro lo por a tuma lugar te majan si Kennedy a worde derra banda di su yiu homber Patrick na Brookline, Massachussetts pa e mesun motibu no tabatin misa pontifical pero solamente un sacrificio normal di misa.

Na e santana un peloton di 27 militar Irlandes a forma na e graf. E militarnan cu anteayera nochi a yega Washington, tabata simboliza e lazonan estrecho di e presidente defunto cu e pais di su antepasadonan. Nan a bini Merca riba peticion especial di senjora Kennedy. Un guardia di honor, consistiendo di representantenan di tur departamento di forzanan militar di Merca, a presenta sconet, despues di cual e cuerpo musical a toca „The Star Spangled Banner", himno nacional di Merca. Despues tocadornan di doedelzak a toca e cantica tristu „The Mist over the Mountain", mientras cu e slippendragernan — ocho militar — a hisa e caha for di e affuit y hibe na e graf.

Cincuenta avion cazador a pasa sigui pa e avion presidencial, den e di diezsiete y ultima formacion — e avionnan a pasa den formacion di V y tres huntu — e avion na cabez no tabata presente, simbolisando asina perdida di un lider.

Ora cu e caha a worde cologa riba e graf, e cargadonan a tene e bandera Mericano riba die. Senjora Kennedy tabata para banda di e minister di husticia, Robert Kennedy, kende for di morto di su esposo semper tabata na su lado.

Cardenal Cushing a bendiciona e graf y a lesa nos tata y otro oracionnan. Dies prome cu e caha a worde baha den e graf a sona 21 tiru di honor.

Mas o menos cuat'or ajera tardi ora Antillana nan a laga e caha baha den e graf. Cardenal Cushing a duna un ultima bendicion, y a bolbe lesa „Nos Tata" y „Ave Maria".

Un peloton di tiradornan di scopet a los tres salva, despues di cual un trompetista a supla e tononan tristu di „Taps" cu na Merca ta worde toca hopi biaha na lugar di „The Last Post". Un cuerpo musical a toca e himno di marina „Eternal Father, Strong to Save", mientras cu bandera Mericano, cu tur e ora ey tabata worde carga riba e caha, a worde dobla. E bandera presidencial blauw a worde entrega na Senjora Kennedy, kende a sende un vlam eterno.

SERVICIONAN DI MISA PA KENNEDY NA RUSIA

MOSCU, 26 november. — Ayera mainta nan a tene den misanan Frances San Lodowiko na Moscu un misa pa defunto presidente Kennedy. Tabata presente akinan e embahador Mericano na Moscu, diplomaticonan foi otro paisnan y catoliconan Ruso.

A celebra e misa un religioso dje embahada Mericano. Gobierno Ruso tabata representa pa dos funcionario dje ministerio di exterior. Den nomber dje iglesia Ruso ortodoxa obispu Alexei di Tallinn a asisti ne misa. Despues nan a tene un servicio protestant di misa den embahada Mericano, caminda hopi diplomatico a asisti.

TELEGRAM DI CONDOLENCIA DI MINISTER LAMPE

DEN HAAG, 26 november. — Minister plenipotenciario di Antillas Hulandes, senjor Lampe, a manda despues di morto di presidente Kennedy den nomber di gobierno y henter Antillas Hulandes un telegram di condolencia ne embahador Mericano na Den Haag John Rice.

Minister Lampe a bisa den su telegram: Den es ora di tragedia, causa pa e asesinato traidor y vil riba presidente di Merca John F. Kennedy, mi ta tuma es libertad pa mustra mi sentido pesame tambe den nomber di mi gobierno y poblacion di Antillas Hulandes, den e ora di un perdida irremediable pa humanidad. Mientras nos ta manda condolencia den prome luga pe viuda yiu, y otro famianan dje fallecido, nos pensamentunan ta sali tambe pa bo gobierno y bo pueblo cu ta lamenta un djes presidentenan di mas grandi di Merca, cu a muri den campo di honor luchando pa justicia, paz y derechonan humano. Mi ta desea cu su sucesor lo sigui su pasonan pa realizacion di nos idealnan di mas grandi.

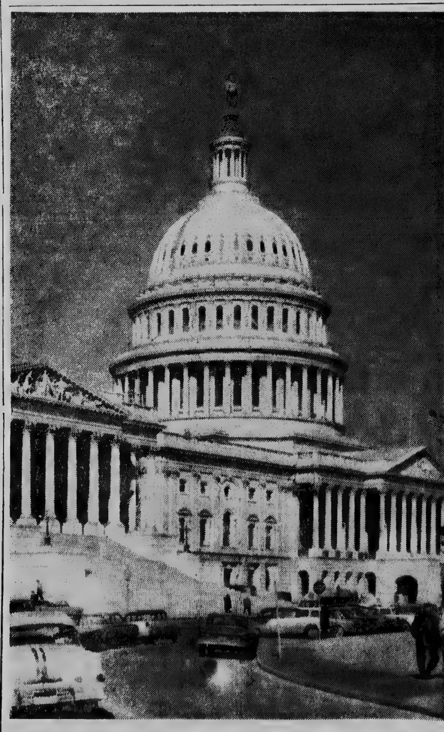
PROME REACCION DI FIDEL CASTRO

MEXICO, 26 november. — Mal noticia, prome minister Fidel Castro di Cuba, a bisa ora cu diabierne el a tende di atentado riba presidente Kennedy. Segun e periodista Frances Jean Daniel, cu e momento ey tabata serca e prome minister Cubano, Fidel a keda perpleha. Despues, ora cu nan a kere cu presidente Kennedy solamente ta herida, Castro a bira visiblemente alivia. Den e caso aki nan lo reeligie atrobe el a exclama.

Ora cu Castro a tende cu e presidente a muri, el a deseaproba e hecho aki completamente. Un dia anterior, segun Daniel, Castro a bisa ainda cu Kennedy ta responsabel pa tur cos, pero cu cualkier otro persona lo a causa mas danjo.

Exposicion Mericano a hala 125.000 bishitante

AMSTERDAM, 2 6nov. — E exposicion Mericano den edificio Rai na Amsterdam cu nan a inaugura dia shete di november pasa y lo a dura te dia 24 di november pero cu a worde serra despues dje noticia tocante morto di Kennedy, a worde bishita pa mas di 125 mil persona.



E rotonde di Capitolio na Washington. Aki miles di Mericano a trece un ultimo saludo ayera na difunto president Kennedy. E restonan mortal di Kennedy a worde hiba Capitolio diadomingo atardi. (Foto USIS).

CLIPPERS A SUPERA DOUANE 18 PA 9

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e ultimo cuatro weganan di e campeonato di softball programa, unicamente uno a worde hunga. Esaki tabata e partido entre Paxton Clippers y Douane, e aihadonan di La Moderna. Cu anotacion di 18 carrera pa 9 Clippers a resulta vencedor.

Nan a conecta total di 21 hit y a comete tres pifia. Douane a conecta 13 hit y a comete 4 error. Pitcher ganador tabata Yarzagaray, perdiendo A. Jacobs. Dos homerun a worde conecta door di dos di Clippers, uno tabata di Feki Caster den e sexto inning y e otro di Yeyo Buckley den inning number shete.

E otro tres partidonan no a worde hunga debi na cu un di e contrincantenan a keda sin presenta cada biaha.

Rainbo Bakkery, Rapinos, a resulta vencedor asina den dos ocasion. Pa un partido San Nicolas Stars a keda sin presenta y pa e otro Amstel no tabata completo. Tambe Los Gavilanes de Casa Haime tambe a gana uno facilmente asina ora cu Elmar no tabata completo.

POLITIEK DI EXTERIOR DI MERCA

WASHINGTON, nov. — Segun un ambtenaar prominente di Merca un dje trabaonan di mas importante cu a presenta ne gobierno Mericano nobo bao di e presidente nobo Johnson ta di kita eventual preocupacion den exterior pa cambio den politiek di exterior di Merca.

Esaki ta, segun observadornan diplomatico a participa probablemente tambe un razon pakiko presidente Johnson a dicidi pa no perde tempu y lo papia foi otro majan cu Congreso pa explica su finesnan di mas importante. Na Washington nan ta supone generalmente, cu Rusia lo no trata pa yega na un medimentu serio di forza cu Johnson.

Nan ta mira dilanti un periodo notable di sosiego den relacionnan entre este y oeste. Si e Rusonan kier pone Johnson na prueba, esaki lo tuma luga segun observadornan diplomaticamente den kestionnan cu poco interes, no den kestionnan tocante Cuba o Berlin. Loke ta referi occidente e aliadonan di Merca no tin mester di duda segun expertonan, cu Johnson den su puesto di segundo presidente semper tabata sinceramente tras dje medidanan tuma riba orden di e presidente.

AMENAZA PA SENJORA KIRKSEY

ATLANTA, 26 november. — Senjora Kirksey, kende su casa a cai den guerra abordo dje hapor di marina riba cua defuntu presidente Kennedy como teniente tabatin mando, ta bao di proteccion di polis. Nan a amenazele door di un yamada telefonica.

Kennedy, a pone senjora Kirksey e tempu ey na altura di morto di su casa. El a tene contacto cu ne y a duna cooperacion na ensejanza di su yiu homber. Diasabra mainta e tabatin un yamada telefonica. Despues di un contesta positivo e voz a bisa: kier meen cu bo tambe ta simpatiza hendenan di colo. Bo tin bien serra porta na yabi. Despues nos lo haci cuenta cu bo.

GOBIERNO NOBO DI SUR VIETNAM TA TUMA MEDIDANAN

SAIGON, 26 november. — E conseho revolucionario na Sur Vietnam a destitui awe 31 oficial di nan puesto y a manda nan pa tempu ilimita cu verlof y sin salario. E principal victima di e medida aki ta brigadiergeneral Van Thanh Cao, kende door di ex-presidente Dinh Diem a worde nombra comandante den algun provincia noord y oost di Saigon. E oficial aki parse durante e revolucion di prome di november a trata, pa reuni trupanan pa lanta contra e golpe di estado.

Den e ciudad Survietnames Hoe-E awe algun mil demostrante a exigi morto di un ex-miembro di servicio secreto kende parse ta responsable pa morto di ocho budista na mei di e anja aki.

KAREL JOHANNES VAN ERPECUM A MURI

PARAMARIBO, 26 nov. — Ayera a muri senjor Karel Johannes van Erpecum: na bida senjor Van Erpecum tabata vice-presidente di e Raad van Advies na Surnam, ex-presidente di Staten di Surnam, ex-presidente di Corte di Husticia, ridder den orde di „Nederlandse Leeuw", oficier den orde Van Oranje Nassau.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No perde curashi si un decision ta tuma tempu. Tampoco awe bo mester preocupa dimas y spera kiko lo pasa.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene pasenshi si otronan ta reacciona menos agradabel. Bo actitud lo worde aprecia, pero esey ta bini despues.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Acento ta cai riba bo relacionnan bieuw y hendenan aleha. Mantene contacto door di correspondencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tuma bo tempu si bo mester soluciona algu complica. Su eficiencia bo ta jega leuw. Acepta un compromis si tin desunion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bai poco poco awe y tene pasenshi si cos ta bai malu. Majan ta un otro dia, no tin nodi pa forza nada.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene un bista riba bo finanzas y no spanta pa bisa NO. Problemanan bieuw por sali dilanti atrobe, tene cuidao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Actualmente planetanan ta na bo banda. Bo por inicia cos y gana aprecio y carinjo di otronan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Probablemente bo lo tin mester di acepta responsabilidadnan nobo y vence problemanan. No laga otronan guia bo, haci'e bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Si bo pensa cu bo no por cu un asunto bo so, anto bo mester busca ayudo awor. Pero busca e persona correcto pa esey.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta e dia pa coge e frutanan di bo pasenshi. Tin bon aspectonan pa logra resultado cu bo a prepara, actua rapido.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Un dia excelente pa viahe, bishita, plannan di futuro. Un amigu bieuw por bishita bo atrobe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia favorable pa asuntunan financiero. Bo por tuma poco chens. Percura pa otronan paga nan parti si tin mester.

Dos Hulandes cerca cuerpo di observacion di N.U.

DEN HAAG, 26 november. — Ministerio di asuntunan exterior a participa cu gobierno Hulandes riba peticion di secretario general di Nacionnan Uni, a pone dos oficial temporalmente na disposicion pa actua como observador den e cuerpo di observacion di Nacionnan uni na Jemen. Ta trata di majoornan di marinier A. J. Kneg'mans y A. van der Boon. Nan lo sali mas lihe posibel pa nan puesto nobo na Jemen.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIARAZON 27 DI NOVEMBER 1963 — No. 4803

APUNTES EDITORIAL

PASEADERO

Ta basta tempo pasa caba cu den e kolomnan aki a worde anuncia e plannan cual B.C. tabatin pa transforma Nassaustraat den un „paseadero". For di banda di gobierno a worde bisa cu e „shopping centre" di Oranjestad lo bira mas atractivo pa turista door di esaki.

E berdad di esaki ya a worde mustra na diferente lugarnan: na Miami, mes cos cu na Corsow. caminda algun anja pasa Heerenstraat a worde cera pa tur bicicleta y auto y den corto tempo a worde cambia den un bunita galeria di tienda. Y esey tabata e plan pa haci tambe na Aruba cu Nassaustraat. Ningun auto mas den Nassaustraat, pero unicamente un trottoir hancho di un banda pa otro, cu plantsoennan, y lugarnan pa sinta cu parasolnan, en corto tur loke ta necesario pa tene un cumprador local y di exterior mas tanto cu ta posibel entre e caheronan di Nassaustraat.

—o—

Hasta un comision di comercio a worde forma, cu mester investiga con comercio ta pensa di e plan aki. E resultado a worde participa na nos: 90 porciento di tur e comerciantenan den Nassaustraat tabata pro y 10 porciento contra. Asina leuw cu nos sabi esaki a worde participa tambe na B.C. Despues di esaki nunca mas algo di e esfuerzo aki a worde tendi.

—o—

Te ora cu algun dia pasa nos a bolbe worde recorda ariba esaki ora cu nos a mira con un plantsoen tabata worde construi ariba e pida tereno priva di Stuyvesant Art Gallery: yerba, flornan y fontein. Esey a bolbe recorda nos ariba e plan di antes pa un paseadero, un Nassaustraat completo yen di bunita tiendanan y bunita matanan y lo demas. Un paseadero cu indudablemente lo a duna Aruba un atraccion turistico mas di gran importancia. Y mientras cu Corsow sin duda tin un „shopping centre" atractivo pa e hendenan cu vacacion, nos por bisa cu ta birando mas cu tempo cu comercio y gobierno cuminsa traha duro atrobe pa realisa e plan aki.

Pasobra ta un bon plan, cual inhustamente parce lo worde poni den e „buki di lubida".

Abogadonan di Ruby ta retira despues di amenazanan

Washington ta dirigi investigacion di asesinatonan

DALLAS, 27 nov. — Dos abogado cu antayera a tuma defensa di Jack Ruby riba nan, a deshaci di esey ayera, asina e unico di e cincu abogadonan cu antayera a combersa cu Ruby, Tom Howard, a declara. Howard no kier a bisa pakico e dos abogadonan, Fred Bruner y Sam Dauritchey, ta ninga di defende Ruby. Bruner a bisa cu e no tabata di acuerdo cu e condicion, pero ta worde acepta cu e amenasanan cu a worde haci contra e dos abogadonan y nan famianan a contribui na nan decision.

Diferente otro abogado tampoco kier mete cu e asuntu pa motibu di e critica riba polis di Dallas. Parse cu nan mester coopera cu polis.

E investigacion di e asalto riba Kennedy y esun riba Lee Oswald parse a worde tuma completamente pa e ministerio di husticia na Washington. E impresion tey cu e polis local despues di e sucesonan di e ultimo dianan, no por produci e sosiegu necesario pa un ta investigacion tan extensa.

Cu excepcion di cuartu 319, unda e interrogacionnan ta worde haci, e periodistanan na Dallas tin entrada na tur departamentonan. Hasta ta sosode cu reporternan ta ranca telefoon for di polisnan pa pasa e ultimo noticianan.

Muchu cooperacion

E tremenda cooperacion aki di polis ta e consecuencia directa di e hecho, cu Jack Ruby por a drenta e edificio sin ningun molester ayera y por a tira Lee Oswald.

Henry Wade, kende te awor aki a dirigi e investigacion, ayera nochi a participa e pruebanan na periodisanan cu a worde colecta contra Oswald. Tres ora despues e probable prueba mas importante a sali den un diario local.

E mapa di e ciudad cu a worde hanja den cuartu di Oswald, cu riba esey e caminda cu e bala lo mester a sigui. Na diferente lugar tabatin un X marca y e linia di e bala tabata pinta na caminda di cruz unda e asalto con ra Kennedy a worde comete. awe Jack Ruby a worde transporta pa e prison di distrito sin cu esaqui a worde participa anteriormente, manera ta conoci Oswald a worde asesina na momento cu nan tabata bai transporte di e prison di estado pa e prison di distrito, cual tabata anuncia delanta. Segun un funcionario di estado Ruby a drenta e edificio door di vudanan carga un camara pisa di television.

Comentario Ruso

Radio Moscu a bisa den un comentario riba morto di Oswald, ayera nochi, cu ta biniendo den claridad mas y mas da onan cu ta mustra cu e atentado riba presidente Kennedy ta inspira y ehecuta pa circulonan ultra derechista, cu kier separacion racial na Merca. Ora cu e intento pa laga Oswald pasa como un agente di exterior, e probocadornan a trata mas lihe posibel pa desconecta Oswald.

Sin duda un persona na Dallas tabatin interes pa soru pa Oswald no a papia. Si Oswald tabata culpabel, e por a revela ken a mandele. Pero si mustra cu e no ta culpabel, nan lo a continua busca e berdadero asesino, segun Radio Moscu.

Presidente Johnson a declara cu tur hechonan cu relacion cu e asesinato cruel riba presidente Kennedy y morto dje sospechoso Lee Harvey Oswald lo worde publica.

Den un declaracion di Casa Blanca presidente Johnson a bisa, cu el a ordena ministerio di jusicio pa haci inmediatamente un investigacion profundo pe asuntunan cu tin relacion cu e dos asesinatonan. Ademas e presidente a ordena tur instancia federal pa coopera den e investigacion.

Durante e dianan cu a pasa un comision for di E.E.G. consistiendo di e senjornan H. Overzee, M.J. Bijkerk y N. G. Naveaux a bishita nos isla pa delibera tocante di e diferente projectonan pa cual e gobierno di Aruba a pidi yudanza for di e fondo di desaroyo di E.E.G. Dialuna merdia e senjornan tabata sinta hunto den oficina di D.O.W. cu entre otro deputado I.S. de Cuba (promer na drechi) y senjor N. Schuit, hefe di D.O.W. di dos na robez, pa un di e deliberacionnan. E representantenan di E.E.G. ta sinta nan tres hunto den centro.

MIEMBRONAN NOBO DI DIRECTIVA Y.M.C.A.

ORANJESTAD, 27 november. — Ultimamente algun miembronan nobo pa directiva di YMCA a worde eligi durante un reunion general di miembronan. E siguien e personanan a worde eligi, senjornan Manuel Viana, T.H. Hagerty, E. Mansveld, Jose M. Kock y Eugene Beyde.

Tambe a worde eligi senjornan H. Wever, Charlie Morales y dr. V. L. Hymans. Como miembronan interino di directiva a keda nombra, senjornan Adolf Groder, mr. J. Stenfert Kroeze y Parker Lake. Den e anja cu a pasa di e organizacion aki a worde reuni door di YMCA y e otro organizacionnan perteneciente, manera Y's Mens Club y Christian Women Welfare Association en total 1.439 biaha. E reunionnan aki a worde asisti door di 44.638 persona.

U.M.B. a manda telegram pa consul di Estados Unidos

ORANJESTAD, 27 november. — E directiva di Union Mutualista Bonaireano a manda un telegram cu e siguiente contenido pa e consulado-general Mericano na Corsow:

„THE FREE DEMOCRATIC WORLD LOST A GREAT LEADER VERY UNTIMELY. ACCEPT OUR SINCEREST CONDOLENCES AND PLEASE CONVEY OUR DEEPEST SYMPATHY TO THE BEREAVED FAMILY".

E secretario di teritorio insular di Aruba, senjor L.C. M. Kerstens, dialuna atardi tabata forma e centro di interes for di banda di coleganan y amigonan pa e echo cu el a recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di gobierno. Gezaghebber O.S. Henriquez a entrega un regalo na e jubilario (dr.) na nomber di B.C., raad y empleadonan di teritorio insular di Aruba.

„STUYVESANT ART GALLERY" ATRACTIVO PADEN Y PAFOR

ORANJESTAD, 27 nov. — Den circulonan comercial na Aruba „Stuyvesant Art Gallery" na Oranjestad ta worde considera como un di ganashinan di mas importante pa Nassaustraat di anja 1963. Pasobra no unicamente paden e negoshi aki ta regla di un bunita manera paden, pero tambe pafor e tienda aki di articulonan di arte y obranan di man lo worde dorna na un manera cu lo ta un adorno pa e „shopping centre" di Oranjestad.

Ya na luna di maart di e anja aki, Stuyvesant Art Gallery, cual awor ta bai hajando su forma definitivo, a worde habri inoficialmente. E proposito ta e bendemento di articulonan di arte y di obra di man bunita y di calidad, y tambe e posibilidad pa artistanan local tene exposicion. Cu pinturanan ta forma un di e articulonan di mas importante di e negoshi di arte aki por worde constata door di e collecion cual ya desde di e habrimento di e lugar semper por worde mira eyden. Na e momento tin den e Art Gallery, pinturanan di pintornan prominente di e generacion actual di Hulanda, manera Rijlaarsdam, Jan Korthals y Arie Knikker. Loke ta trata di obranan di man, den eseynan nos por mira directamente e productonan di e conocido „pottenbakker" Mijndert Zaalberg, kende ultimamente a duna un demostracion na Aruba y Corsow. Endudablemente e obranan aki di Zaalberg por worde comento ariba e tereno di e obranan aki di man cu ta worde produci. Un articulo cual tambe desde e habrimento na luna di Maart continuamente ta birando mas importante ta koper, algo netamente antiguo y semi antiguo.

Stuyvesant Art Gallery, cu ta ofrece su clientenan hasta mesanan di kwini, ta estableci den un casita netamente Arubiano, cual a worde restaura pa e proposito aki. Asina un cas bieuw cu ta un di e tipiconan di Aruba di antes, no a worde tumba abao, pero warda y cuida di manera cu algo tipico Arubiano a keda conserva pa Nassaustraat.

Fontein

Awor e ultimo trabaonan pa termina e Art Gallery ta worde haci. Dilanti ta como un di e mihornan na e modi e lugar un gazon, den cual lo bin tambe bunita matanan y un fontein ta worde poni. Anochi esaki lo ta elumina, door di cual especialmente anochi e importancia di e initativo comercial aki lo hala e atencion di e hendenan di paseo mas ainda. Senjor De Wit ta spera cu su gazon cu matanan y e fontein aden lo ta un stimulacion pa pronto realisa e plannan pa haci Nassaustraat un paseadero.

RUTA DI SAN NICOLAS PA AWE

ORANJESTAD, 27 november. — Awe merdia ora cu San Nicolas yega Aruba lo e haci un ruta cu lo ta siguiente:

For di haaf, na unda e ta yega, pa Weststraat, Havenstraat, Schelpstraat, Nassaustraat, Hospitalstraat, J. G. Emanstraat, Koningstraat, Kloosterweg, y despues via Santa Cruz pa Casa Cuna.

DIASABRA AUTOSTERRIT DI IGLESIA PROTESTANT

ORANJESTAD, 27 november. — E sterrit organiza pa e Comunidad Protestant na Aruba lo worde teni diasabra venidero. Entre 7'or y 8'or di anochi e salida lo ta na e iglesia den Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas. Na fin di e sterrit lo tin un barbecue den e Centro Juvenil banda di e iglesia na Piedra Plat. Tin diferente premio a ractivo, entre cual un holoshi, un mesa di ping-pong, un toaster pa pan, biaha ida y vuelta Aruba-Corsow, stofzuiger pa auto, tas, Parkerset, botter di jenever, etc. Pa e ganadornan tin premio pa e chauffeur y lesado di mapa. E premionan no ta destina segun ganador, pero e promer ganadornan tin e promer chens pa escoge, segundo e segundo chens, etc.

Studiantenan di e Watchtower Bible School of Gilead na New York ta compara algun traduccionnan di bijbel i manuscritonan cu ta un parti dje colleccion dje school. Thomas R. Yeatts (na man robes), conoci na hopi hende den e Islanan aki, a caba un curso di diez luna na e scool i ta gradua huntu cu mas cu 100 studiante di 56 tera. Huntu cuné foi man robes na man drechi ta: Stephen i Barbara Hardy di Gran Britania i Chukichi Une di Okinawa, Japon.

Thomas Yeatts a caba curso na „Bible School"

ORANJESTAD. 27 november. — Dia 25 di november pasado Thomas Yeatts, residente di Willemstad, Curacao, a caba un curso specialisa di sinjanza biblico y administracion organisacional na e Watchtower Bible School of Gilead na New York.

Senjor Yeatts tabata participante den un klas di 104 ministro selecta di Testigonan di Jehova cu a bini foi 56 tera rond mundo.

E curso a presenta diariamente un mitar dia di sinjanza den klas y mitar dia di instruccion practico den algun parti di sirbishi den e dos imprentanan grandi di e „Watchtower Society" y e dos edificionan den cual e oficinanan y e school dje Sociedad ta, cu ta sirbi como cas pa e studiantenan y e 680 miembronan dje personal dje oficina mayor.

„Un dje partinan mas impresivo di henter programa", senjor Yeatts a bisa, „tabata e relacion intimo cu nos tabatin cu hende di tantu diferente nacionalidad y cultura. Esey a impresiona riba nos mas tantu cu e bijbel y su sinjanzanan ta e unico forza berdadero pa yega na comprendementu mutuo y coexistencia pacifico". Senjor Yeatts lo bolbe Curacao cu un mando special. Den su henter, e 104 studiantenan ta worde manda na 68 diferente tera.

MARINIERNAN TA GANA DI POLIS

ORANJESTAD. 27 november. — Diadomingo mainta a tuma lugar un encuentro di tiramento cu revolver entre sub-oficialnan di Mariniers y Polis na Savanetakamp. Ambos partida a traha un equipo mas fuerte posibel di seis homber. Cada tirador a tira diez tiru riba un distancia di 20 meter y cincu tiru na 25 meter riba e disco internacional. E encuentro a destaca su mes pa su tension grandi.

Despues di e prome serie, na distancia di 20 meter e sub-oficialnan a bai dilanti cu 15 punto. Despues a resulta sinembargo cu polis tabata mas fuerte riba distancia largu, door di sali dilanti den e serie di 25 meter.

Na final e sub-oficialnan cu probablemente a warda nan mehor tiradornan pa ultimo, toch a sali gana cu 606 punto riba polis cu 601 punto. Un victoria pa cual nan a lucha duru y un derrota honorable.

E mehor serienan a worde traha pa senjores Bruysers (mar.) 119 punto, Jalving (mar.) 118 punto y Alberto (pol.) cu 111 punto.

Despues di e final a tuma lugar e entregamento di premionan door di adjudant Huisman. E copa di plata a bai pa e suboficialnan, e premio pa e mehor tirador pa senjor Bruysers y e poedelprijs pa senjor Emers (pol.).

E equipo di polis a ricibi como recuerdo un escudo cu e arma di cuerpo di mariniers. Despues di esaki nan a keda combersa un ora huntu den un esfera agradabel.

Ta di spera cu e encuentronan manera esaki, cu a tuma lugar den un esfera agradabel y deportivo, lo tuma lugar mas biaha den futuro.

En conneccion cu fiestamento di e 150 anja di existencia di e parokia di Oranjestad, cual ta worde celebra cu „un siman pa prohimo", a tuma lugar dialuna mainta tempran e entregamento di 74 boeket di flor na diferente di e parokianonan di Iglesia San Francisco, kendenan pa un of otro motibo di malesa of biehez no por assisti mas na e misanan di e iglesia. Aki nos ta mira e momento cu senjora Violeta Lacle empleada di Oncha's Flowershop a entrega un boeket di flor na senjor Porfirio Wever y su senjora. Diferente otro floresterianan di Aruba a percura pa e boeketnan.

VARIOS INTERESANTE PELEA DEN PROGRAMA AMATEUR

(Di nos Redactor Deportivo)

E interes di parti di e fanaticonan pa e programa di boxeo amateur presenta dialuna anochi den Wilhelminastadion tabata mucho mas cu pa e programa di un siman promer. Ta lastima sinembargo cu e organisacion no ta mehora cu e mes ritmo cu e interes di parti di e fanaticonan ta aumenta. Asina nos ta hanja cu mester worde preveni pa e programa no cuminza tanto mas laat cu e ora senjala.

Tambe mester worde busca un solucion pa e tardamento cu tin entre cada pelea. Ta parse nos cu ta haci un mucho mihor impresion si e peleanan ta sigui otro cu mas rapidez. E wardamento ta pone e publico bira impaciente, y nos ta kere cu mester por ta posibel pa e problemanan aki worde soluciona.

Nos no por keda sin menciona sinembargo cu ta un bon senjal cu e biaha aki tur boxeador a presenta y cu no tabata necesario pues anuncia un default. Y esaki apesar cu e biaha aki tabatin un pelea mas cu ariba e programanan anterior.

E accionnan di e anochi a worde habri entre e pugilistanan Jacky Vrolijk di 121 liber y Mary Rogers di 122 liber. Pa decision Rogers a resulta e victorioso.

Cumpliendo cu su promer compromiso oficial Rasmijn (126 liber) luego a drenta ring pa enfrenta Carl York (125 liber). E debutante Rasmijn a duna un bon pida pelea den e round inicial, pero e mayor experiencia di York a pisa hopi den e siguiente dos roundnan, loke a resulta tambe den un triunfo pa York.

Pa hopi momentonan emocionante a percura e siguiente dos pugilistanan. Nan tabata Guillermo Henriquez (131 liber) y Wilfred de Mey (129 liber). Tan pronto e gong a zona pa di promer biaha, e dosnan aki a cuminza ta intercambia golpinan fuerte. Wilfred de Mey a sali mihor di e promer intercambio cayente aki, va cu despues di ocho seconde Henriquez a bai suela pa hanja e conteo reglamentario y e promer knockdown di e anochi. Guillermo Henriquez a recupera pa sigui duna bataya den su habitual forma pero De Mey e anochi aki tabata superior y a hanja e decision despues di e tres roundnan completo.

E mehor pelea

John Brown pisando 146 liber y A. Mardenborough di 143 liber luego a enfrenta otro. Nan a percura pa e mihor pelea di e anochi demostrando verdadero talento. Mardenborough cu su desconcertante zurdo tabata pone Brown den problema, pero cu un calma profesional John Brown tabata mustra tambe loke e por. Bunita footwork y defensa ambos a demostra y realmente e pelea tabata hopi pareuw. Finalmente, como mester tin un ganador, e ventaha a cai na fabor di John Brown. Mescos e por tabata tambe den fabor di Mardenborough cu locual nos ke bisa cu e mihor decision lo tabata un empate. Pero como den amateurismo mester tin un ganador, decision di empate pues ta imposibel.

E publico tabata aplaudi na final di cada round mustrando su aprobacion cu e actuacion di e dos promesanan aki.

Apesar di tabatin desventaha den tamanjo Donald Hazel (135 liber) a logra supera Sugar King Nilo (135 liber). Nan pelea a dura henter e tres roundnan.

Den e siguiente pelea tabatin e segundo knockdown di e anochi. Esun cu a sufri esaki tabata Rocky Mandola (138 liber) na man di Marcel Gumbs (136 liber). E promer round a bai hopi pareuw cu bon intercambio di golpi. Un minuut y 30 seconde di e segundo tabatin cumpli ora cu Gumbs ta logra manda su rival pa e conteo obligatorio di ocho. Pa decision Gumbs a resulta esun victorioso.

Tambe tabata un interesante y atractivo pelea esun ultimo di e programa entre Sugar Allen Leverock (159 liber) y Flashing Dash (155 liber). E Dash tabatin desventaha den tamanjo, pero tabata esun mas rapido den su movementonan. Un bon pelea e dosnan aki a ofrese. E decision a cai finalmente den favor di Sugar Allen Leverock.

Referi di e anochi aki tabata Stanley Smith, dokter tabata e conocido ciruhano Dr. Hazenberg, mientras cu Jose Kock tabata encarga cu tenemento di tempo.

B.C. KIER REGALA PAROKIA STA. CRUZ 25 MIL.

ORANJESTAD. 27 november. — E reaccionnan di e miembronan di Eilandsraad den e reunion departamental riba e proposicion di B.C. di Aruba pa ofrese e parokia di Santa Cruz pa motibu di e venidero jubileo un regalo den forma di un cheque di ƒ250.000 cu e peticion pa usa e placa aki pa construccion di un kleuterschool a saca reaccionnan hopi diferente.

Un grupo di miembronan kier a dobla e suma: ƒ25.000 pa e kleuterschool y mas ƒ25.000 pa un obheto cu e pueblo di Santa Cruz lo stipula despues. Un segundo grupo a considera mas tactico pa laga ƒ25.000, pero no duna un destino. Sinembargo e relato general ta sigui: „hopi otro miembronan a declara di no por bai di acuerdo cu e proposicionnan aki". E personanan aki lo a mustra cu e placanan di comunidad bao di actual leynan no por worde usa na construccion di kleuterschoolnan, directamente of indirectamente.

Nan tabata di opinion cu e aprobacion di un reglamento legal, cual awor ta worde trata pa Staten, prome mester worde spera. Hasta un regalo sin un obheto stipula a worde rechaza pa e grupo aki. Nan tabatin miedu pa e consecuencianan en caso cu den futuro un biaha mas jubileonan similar lo presenta.

Riba esaki B.C. a contesta:

„Nos ta considera imposibel pa duna regalonan pa construccion di kleuterschoolnan. E reglanan tocante contribucionnan pa ensejanza primaria ta stipula claramente cual pagonan por worde haci. E posibilidad pa regala medionan publico no a worde duna. Tampoco nos ta considera cu ta financieramente responsabel pa carga e presupuesto cu dos suma di ƒ25.000 di donacionnan.

E donacion lo bini a cargo di e presupuesto di e anja cu e raad ta aproba nos proposicion.

Secretario general I.O.W.U.A. ta renuncia nombramento

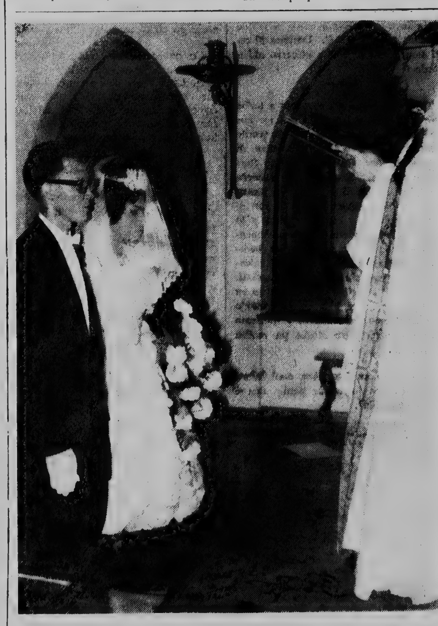
ORANJESTAD, 27 nov. — Ayera mainta e secretario general di Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.U.A. senjor Casimiro Yarzagaray a participa na e directiva di e union menciona, cual a worde eligi diasabra ultimo y di cual senjor Yarzagaray tabata forma parti, cu e no lo accepta su puesto di secretario general pa motibonan personal.

Manera nos a participa den nos relato di e eleccion di diasabra, senjor Yarzagaray kende durante e directiva bieuw y den e ultimo temponan durante e troubelnan den cual IOWUA tabata envolvi, tabata un di e pilarnan di e organizacion aki, segun declaracion pa motibu di actitud di diferente otro miembronan di directiva a bin den duda si e lo acepta su nombramento. Den su declaracion na nos diadomingo mainta ultimo, el a declara di ta especialmente masha desapunta di e manera cu e campanja pa eleccion a worde haci door di cierto candidatonan. E punto aki el a aclara y cualifica como, „campanja sushi y no segun ta pas pa sindicato". For di otro fuentenan bon informa a worde participa na nos cu e renunciamento aki di senjor Yarzagaray ta e consecuencia di dificultadnan cu a lamta entre e presidente senjor Lodewijk Frans Maduro y tres otro miembro di directiva pa motibu di cierto acusacionnan. Na lugar di senjor Yarzagaray a worde nombra awor como secretario general di e union senjor Leoncio Albus, kende tambe tabata candidato pa e puesto aki durante e ultimo eleccion. Na lugar di senjor Albus, a bira miembro di directiva senjor H. Reeberg.

E directiva di IOWUA ayera tardi tabatin un encuentro cu senjor M. J. Rathbone, presidente di e consejo di directiva di Standard Oil. Segun nos a worde informa pa e presidente di IOWUA, senjor Maduro, nan tabatin un combersacion tocante di e programa di lay-off di Lago y tambe e amenaza cu Lago sa usa, en cuestion cu si tension no cambia nan ta laga Aruba. E presidente di IOWUA a bisa nos cu ariba e punto di lay-off senior Rathbone a declara cu esaki ta algo necesario pa mantene e competencia, mientras cu tocante di e amenaza di Lago en cuestion cu por resulta cu e lo bai, el a declara cu esaki no ta algo cu e ta kere cu lo sosode, como cu Lago su posicion na Aruba ta di suma importancia y bon.

REUNION PUBLICO DIA 2 DI DECEMBER

ORANJESTAD. 27 november. — Dia 2 di december na nochi di mainta e reunion publico di Eilandsraad lo cuminza den cual e presupuesto di 1964 na teritorio insular y e diferente departamentonan lo worde trata. E agenda pa e reunion aki ta menciona diez punto.



Diadomingo atardi pa 6'or a tuma lugar den iglesia Santa Theresita na San Nicolas, e enlace matrimonial di sr. Maximon (Chomi) Dirks, un empleado di Arubaanse Courant cu senjorita Filomena Nicolaas. Aki nan ta ricibiendo e bendicion di pastoor Goes di e parokia.

DESEO PA BO AMOR

— 23 —

—El a worde mordi pa un colebra y a muri den selva di Brasil. El a worde derra na sao Antonio.

—Esey ta lastima, Eugenio. Bo ruman no tabata esposo di e famoso cantante di opera Jacinta Krusio?

—Si, e ta sigui. Pero Jacinta no sa nada ainda di e accidente.

—Con por ta? Si abo ta aki, bo mester a conte toch?

—Esey ta e cos, Brigita. Scucha mi un ratu y despues huzga mi. Mi ruman poco prome cu el a muri por a papia cu mi ainda. E tabata especialmente preocupa cu Jacinta su esposa, lo sufri hopi door di e noticja di su morto y e tabatin miedu pe. Y tambe ami tabatin duele di Jacinta. Pesey mi a tuma e dicision despues di morto di mi ruman pa no bisa mi cunja nada di e morto di su esposo — como nos tabata parse otro asina hopi — tuma e lugar di mi ruman.

Brigita Storm a scucha atentamente. Pero awor e ta pone su dos man bunita riba e stul y ta waak Eugenio spanta.

—Bisa mi, Eugenio.... no tuma mi na malu.... e ta bisa spanta, bo a bira loco....

E ta sacudi su cabez y ta hala rosca pisa.

—Si, e ta bisa, esey mester ta. Mi a sigui cu mi plan, mi a anuncia mi jegada y el a bin busca mi na stacion....

—Dispensa mi.... a'robe e ta interumpi'e, bo a worde ricibi como su esposo? Bo kier a bisa esey?

—Esey mi kier a bisa Brigita....

—Si, pero.... anto e ora e mester a ripara un bez....

—No, esey e no a haci! e ta contesta. Ta e gran apariencia Brigita. El a kere di berdad cu ami ta Frank Krusio. Mi a bai cune cas, y tampoco aja nan a reconoce mi. Nos a sali e mesun anochi huntu....

—Mi sa tur cos, e ta bisa awor. Bo no mester conta mi mas.

—No, no ta manera bo ta pensa Brigita, mi palabra di honor! Mi a cunja malu....

—Pakiko anto Eugenio? e ta puntra mientras cu e ta waak'e duru.

Eugenio ta waak e sorpresa manera e kier a bisa cu ta algu logico cu el a actua asina. Pero e ta sacudi su cabez. E ora e ta waak e cu un pregunta den su wowo.

—Bo tin e deseo pa bira e esposo di Jacinta Krusio? Brigita kier a sa.

—No, Brigita. Mi sa pakiko bo ta puntra esey. Pero mi a hac'e solamente pa....

—.... pa duele, Eugenio, e ta hari. Si, boso homber semper tin duele. Nos lo papia riba esey ainda, mi amigo. Pasobra al fin al cabo bo no a bini aki pa waak con jaloers mi ta. Bo a comete un locura, esey ta sigur. Mi Dios bo mester taba'a masha enamora di e muhe aki, pa bo tuma un chens asina! Si, e hierba den un otro su cura semper ta mustra mas berde. Y awor bo a constata cu no ta asina....

—Si, Eugenio ta confesa, asina ta. Nos ta dos karakter completamente contrario, Jacinta y ami. E conoce solamente su arte, su buki y pinturanan y su musica, e ta mucho dificil pa mi. Mi no por comprende, Brigita, pasobra mi manera di bida ta hopi diferente y mi interes ta bai pa otro cosnan....

—Pero ami ta basta bon pa bo, Eugenio? Brigita ta bisa. Serca mi no tin problemanan....

Danki pa bo complimentu, amigo.

—Bo no kier comprende mi awor. Mi ta gusta bo karakter. Mi sa kiko mi tin cu bo, mi ta sinti mi bon serca bo. Esey ta e diferencia, Brigita. No ta facil pa splica, bo mester sinti esey. Mi no ta capaz pa sigui hunga e rol di profesor. Jacinta ta un muhe encantadora y lo tin miles di homber cu por tin e contacto correcto cune. Ami no tin esey, Brigita. Mi tin duele di dje, pasobra el a perde su esposo, pasobra e ta kere cu ami ta su esposo, pasobra mi a ganje. Esey e no a merece.

(E ta sigui)

CONCURSO DI PINTA & KLEUR

PA JIUNAN DI NOS ABONADONAN CU PREMIONAN ATRACTIVO PA E GANADOR(a)

1 premio: — FLS. 15.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas UN VALE DI FLS. 10.— como obsequio di „KAN N. V.", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

2 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

3 premio: — FLS. 10.00 CASH PA CORTESIA DI „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

6 premio: — Fls. 2.50 CASH cada uno pa cortesia di „ARUBAANSE COURANT", mas sorpresas di algun otro sponsornan di e concurso aki.

Lo siguiente ta worde permiti:

A. Kleur e plaachi aki, ariba e papel di corant mes den colornan cu bo ta desea cu material di kleur cu bo ta hanja ta mehor.

B. Pinta e plaachi over ariba otro papel y usa waterverf, krijt of otro material. Corda cu e plaachi no tin mag di ta mas grandi cu 15 cm. x 25 cm.

C. Pinta cualkier otro obheto di Pascu of otro cos cu tin di haci cu e sponsornan di e concurso aki. Por ehempio, pinta algu di „Friese Vlag", cu e.o. ta ofrece un sorpresa especial pa e ganador(a)nan.

Manda bo plaachi pa „ARUBAANSE COURANT" prome cu dia 10 di december 1963. Un jurado lo dicidi kende ta e ganador(a)nan. Plaachinan ta keda propiedad di „Arubaanse Courant". Skirbi nomber y adres cu blokletters aki bau:

NOMBER: .... EDAD: ....

ADRES: .... SCHOOL / KLAS: ....

LECTURA DEN CLUB BONAIREANO

SAN NICOLAS, 27 november. — Dia 28 di november venidero lo worde organiza den Club Boneriano na San Nicolas, un anochi instructivo. E ora senjor Enrico Emerencia, advisor juridico di e club, lo duna un lectura tocante di „servicio militar". Na final un pelicula tocante di e obheto aki lo worde mustra.

PAROKIA DI JUBILEO TA RECORDA PRISONERONAN

ORANJESTAD, 27 november. — Awe ta e dia cu e prisoneronan lo worde recorda door di e parokia cu ta celebrando su di 150 anja di existencia esta. Parokia di San Francisco di Oranjestad. Directamente despues di Misa diarazon anochi, pastoor Erkamp hunto cu Trupialnan di cual grupo e pastoor ta moderator, lo bai pa e prison na Dakota. Cu musica y canto e Trupialnan lo haci un posibilidad pa pone e prisoneronan den un esfera. Un esfera cu indudablemente lo yega a su punto culminante ora cada prisonero lo hanja un paketa.

FILMLIGA TA PRESENTA PROGRAMA DIA 28

ORANJESTAD, 27 november. — Diahuebs esta majan dia 28 Filmliga Aruba lo presenta un programa di 16 mm atrobe. E pelicula principal ta titula „Un coeur gros comme ça" (Parijs tambe ta di mi) y tin textonan na Hulandes. E obra aki di e regisor Frances Francois Reichenbach a worde corona na 1962 na Locarno.

E pelicula ta trata di un hende di color for di Dakar cu a bini Paris pa traha su carrera como boxdo. Reichenbach ta observa Paris door di e wowonan di e boxdo aki y especialmente esaki su comportacion. E cos mas interesante di e pelicula aki ta cu e artista principal di e pelicula no ta un actor profesional, pero gewoon un hende cu Reichenbach a escoge. Door di esaki e pelicula ta hanja un caracter sumamente natural. Den e short ta worde presenta „e historia di pelicula" un caricatura comico di Philips. E siguiente programa di 35 mm di filmliga ta ser presenta dia 8 y 9 di december. E pelicula ta titula „Les Petits Matins".

Conmemoracion di Kennedy den Staten General

DEN HAAG, 27 nov. — Den Eerste y Tweede Kamer Hulandes nan a conmemora ayera fallecimentu di presidente Kennedy. E presidentenan dje camaranan respectivamente mr. Jonkman y mr. Van Thiel, a duna palabra di conmemoracion. Tambe a papia despues minister presidente mr. Marijnen den nomber di gobierno. El a duna expresion ne sentimentunan di admiracion y gratitud pa cu e presidente hoben di Merca di repente yanca foi e mundu aki.

Chroesjef y Johnson lo tene un reunion

WASHINGTON, 26 nov. — Senador William Fulbricht, president di e comision Mericano di senado pa relacionnan di exterior antayera nochi a bisa den un entrevista pa radio y televison, cu president Johnson y prome minister Chroesjef di Rusia pronto lo tene un reunion pa por conoce otro.

E senador republicano prominente Hickenlooper a bisa den e mesun entrevista aki, di no ta enthousiasma tocante un encuentro entre Johnson y Chroesjef na e momento aki. Tampoco e no tin nada contra un tal encuentro bao di circumstancianan favorabel. (Defuntu president Kennedy, tabatin 5 luna despues di a acepta su puesto un encuentro cu Chroesjef na Vienna).

Senador Hickenlooper ta spera cu president Johnson lo ta mas duru contra e communistanan cu president Kennedy, pasombra Johnson segun e, ta mas practico di e peligernan di comunismo internacional, y menos theoretico y podiser menos pedagogico cu president Kennedy.

Den circulonan di e ministerio Mericano di exterior nan a bisa, cu te ainda no tin kestion di un encuentro entre Johnson y Chroesjef.

CAMPANJA DI ELECCIONNAN MERICANO SUSPENDE

WASHINGTON, 27 nov. — Dos candidato republicano importante pe eleccionnan presidencial Mericano di otro anja, senador Barry Goldwater y gobernador Nelson Rockefeller, ambos a propone un pauza di un te dos luna den campanja di eleccion, cu ya a cuminza algun luna pasa. Esaki pa duna presidente Johnson oportunidad pa traha y pa demostra ki balor e tin.

Hulanda ta reconoce gobierno nobo na Honduras

DEN HAAG, 26 nov. — Hulanda a reconoce e gobierno nobo na Honduras asina un vocero dje ministerio di asuntunan exterior na Den Haag a participa awe mainta riba preguntanan.

Manera anuncia chercito Hondureno a tuma den prome dianan di october e gobierno di presidente Villeda Morales. E poder a cai den man di un junta militar.

Cumpleanjos

Dia 24 di november a cumpli anja Marina de Cuba, e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, tur su ihanan, swanan, amiganan, especialmente di un amigo J.K. y demas famia.

— x —

Dia 24 di november a cumpli anja senjora Maria Willems, felicitacion ta bini di su esposo, mama y tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, 8 ihanan, swanan y comernan, compernan y demas famia Willems, De Cuba, Everon, Kelly Webb.

— x —

Awe dia 27 di november ta cumpli anja senjor Facundo Max Croes, felicitacion ta bini di su esposa Betty, yiunan Marlin y Vale, y mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, suegro y suegranan, swanan y demas famia Croes, Kock, Winterdaal, amigo y amiganan di Nici Habibe Jr.

— x —

Awe ta recorda su fecha natal Facundo M. Koolman, felicitacion ta bini di su mama Calista, ruman Angel, wela Juana, pepe, omo y tantanan, y demas famia, amigo y conocirnan.

— x —

Awe ta cumpli 6 anja e hobencito Ronald Tromp, felicitacion ta bini di su mama Sofia, tata Pablo, rumannan Glenda y Ersilda, omo y tantanan, welo y welanan, primo y primanan y demas amiguitonan di St. Agnes Bewaarschool.

— x —

Awe dia 27 di november ta cumpli anja senjor Jacinto Louis Figaroa, e ta ricibi un cordial pabien di su yiu Loduwica, nieto Miriam, suegro Goi Tromp, y demas famia Tromp.

GROMYKO TA ELOGIA KENNEDY

MOSCU, 26 nov. — E minister Ruso di asuntunan exterior Andrei Gromyko, a elogia na salida di e prome segundo premier Mikoyan pa Washington pa assisti na intierro di Kennedy, na e aeropuerto Moscouvita e president asesina.

„Su morto ta un perdido no solamente pa Merca pero pa nos tur," segun Gromyko. Su politiek a cai huntu cu esun di nos loke ta referi co-existencia pacifica, segun Gromyko.

El a trata pa evita guerra. Gromyko a bisa cu accento cu Rusia kier a mantene e bon relacionnan cu Merca y a critica e intento di elementonan reacionario, pa usa e hecho cu Oswald a demostra di ta sympatisa comunismo, pa hanja e relacionnan entre Merca y Rusia. Gromyko a declara cu e no a tende jamas di Oswald cu te na e atentado. E pueblo Ruso no tin ningun relacion cune.

Nos ta condena crimen baho. Gromyko a bisa di no tin ningun rason pa duda cu e president nobo di Merca lo sigi e mesun caminda di e defuntu loke ta referi destencion y co-existencia pacifica.

COOPERACION DEN ESPACIO

WASHINGTON, 27 nov. — Presidente Johnson a dicidi cu Merca lo continua nan politiek pa lucha pa cooperacion den espacio, segun un anuncio di Casa Blanca. Merca y Rusia ya a bira di acuerdo cu nan lo no usa arma nuclear den espacio. Tambe nan a yega di acuerdo tocante principionan juridico pa uso di espacio.

AGENDA

CINE

Diarazon 27 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Tarzan Triumphs" all
8.30 p.m.: „No Love for Johnny" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Hijo de Hombre" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Jessica" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Chapman Report" 18j
SAVANETA 8 p.m.: „Heroes die Young" 18j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diarazon

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.30-16.00), Ecuador ——, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami ——, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten ——, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 27 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resume di Noticianan
10.30 Variacion Musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

TELE-ARUBA

Diarazon 27 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 27 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 27 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 27 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co musica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

MENSAHE SPECIAL DI JOHNSON NA CONGRESO

WASHINGTON, 27 nov. — President Johnson y su principal conseheronan ayera a traha na e mensahe special cu e presidente mester haci majan na e reunion comun di Camara di Diputados y Senado. Di fuente autoriza na Washington a worde informa, cu ta trata di un mensahe cu un acento positivo. Den cual union nacional riba terreno interior y exterior cu ta necesario, ta worde acentua. E presidente nobo parse kier laga mundu comprende bon cu e mensahe aki cu e direccion di gobierno lo worde continua cu tur forza cu e ta posee.

Posiblemente Johnson, pa loke ta e asuntunan interior, lo haci un yamamentu riba senador Harry Byrd, presidente di e comision di banco di Senado, pa bandona e resistencia contra e proposicion di Kennedy contra rebaho di belasting.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Sea dispuesto awe tambe pa scucha otronan, nan por juda bo. Futuro no ta mustra malu gracias na un desarollo nobo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Desarollonan stranja por bai influencia bo posicion den bo trabao of bo finanzas. E resultado sinembargo ta favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe por bira un dia interesante den cual bo famia ta hunga un rol. No compromete bo mes pa hopi tempu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Laga tur cos bai manera nan ta bai y no trata pa kibra heru cu man. Tin aspectonan di secreto den bo vecindario.

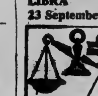
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe mester bira un dia di estudio di bo mes. Dificultadnan di awor por origina serca bo mes persona.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Un bon dia pa laga sa bo deseonan door di combersacion of cartanan. Asuntunan di amor lo resulta favorable.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awe ta un dia cu aspectonan favorable; nan ta mustra bo e caminda pa sali for di dificultad. Tene un bista riba bo placa.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tambe awe e aspectonan favorable di ayera ta na vigor. Haci bon uso di nan y haci tur cos pa logra bo proposito.

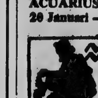
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Perspectivanan ta mehora y bo por provecha di experiencianan di antes. Traha sistematicamente y investiga tur cos bon.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo tin e confianza necesario den bo mes y tambe bo prestigio serca otronan lo aumenta. No busca aventuranan amoroso.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Controla bo propio idea y plannan pa hanja siguranza, cu bo ta bon. Anochi por trese un sorpresa agradabel.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No laga nan ganja bo y no laga nan abusa di bo bondad. Bo mester controla si bo ta haci uso di tur posibilidad pa aumenta bo entradanan.

MENSAHE DI JOHNSON PA CHROESJEF

LONDON, 27 november. — Presidente Lyndon Johnson di Merca a declara den un mensahe na premier Chroetsjef di Rusia, cu e tin intencion di sigui haci esfuerzonan pa mehora e relacionnan cu tur paisnan, incluso Union Sovietica. Asina Radio Moscu a anuncia awe. Presidente Johnson ta gradici premier Chroetsjef den su mensahe na nomber di henter pueblo Mericano pa su condolencianan na e morto tragico di Kennedy.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAHUEBS 28 DI NOVEMBER 1963 — No. 4804

GEZAGHEBBER HENRIQUEZ LO PLANTA DI MIL MATA PA REPOBLACION FORESTAL

ORANJESTAD, 27 nov. — Durante un conferencia cu prensa y radio ayera mainta na oficina di Servicio Informativo di Gobierno, Dr. E.J. van der Kuip, hefe di servicio veterinario, cual servicio ta parti den agricultura, cuido di bestia y trahamento di dam, a duna un informacion di e esfuerzonan cu ta worde haci pa duna nos isla un bista berde, bunita y yen di mata. Esaki ta worde haci pa medio di un programa cual ta worde endica cu e nomber „repoblacion forestal di Aruba" y pa cual projecto e gobierno di teritorio insular a pone ariba begroting un suma pa cubri e gastonan involvi cu esaki.

E projecto di „repoblacion forestal" di nos isla a worde cuminza na januari 1962 na un escala chikito. Na e momento tin dos peon y un experto Arubano, e hoben S.M. Vrolijk, kende a hanja su diploma na School di agricultura Tropical na Hulanda, kendenan ta trahando ariba e projecto aki.

Pakiko repoblacion forestal?

Durante e encuentro cu prensa dr. V/d Kuip a trese diferente puntonan adilanti pakiko e programa aki a worde traha y kiko e intencionnan cu esaki ta. Na promer lugar el a mustra cu e isla a perde casi tur su buniteza na matanan den naturaleza. door cu hopi hende a laga saca matanan forr di den nan cunucunan cu e intencion di planta esaki, pero despues di algun tempo nan no ta haci nada mas den cunucu y ta laga esaki pa su cuenta. Hopi biaha ta worde bisa cu ta e cabritonan ta causa cu e matanan berde ta desparse for di suela di nos isla, pero esaki mas parti ta worde causa pa e hendenan mes. E segundo punto ariba e programa, cu el a worde traha como cu e isla ta seco y sin mata. Di tres punto, si e tabata berde e tabata mas atractivo pa turismo. Di cuater punto. Ora cu tin mas mata, e awa cu casi ta worde wanta y no ta corre na gran cantidad pa lamar manera cu ta sosode awor.

Esaki ta yuda e ora pa wanta tur e stof cu den tempo di secura ta bula y ta susha den cas, panja y hende. Y den tempo di awacero e matanan ta percura pa e awa no corre na gran cantidad door di e callanan y drenta tin biaha kibra cas di hende. Tur esaki por worde evita si Aruba tabatin mas mata ariba su suela.

Desde 1880

Segun informacion cu e hefe di Servicio Veterinario a duna, semper e repoblacion forestal a worde considera como algo masha dificil. Desde ania 1880 tin un rapport cu ta trata ariba e asuntu aki, pero cu a desparece den e conocido „lachi di lubida". Esaki no a desparece sin mas, pero e tabatin su motibu. E problema di mas grandi cu a descurasha hopi hende cu a cuminza cu studiamento di e repoblacion forestal aki tabata e cabritonan. E cabritonan semper a worde mira como un plaga cu ta ruina loke worde planta of cu ta creciendo. Pero awor senior V.d. Kuip a mustra cu apesar di cu e cabritonan ta forma un plaga pa e repoblacion forestal, sinembargo a worde comproba cu matanan ta crece apesar di e cabritonan, esta cu tin algun mata cu ta sobrevivi e hamber di e bestianan aki. Pero tabata un di cada 1.000 bata cu nos por bisa cu tabata sobrevivi. Sinembargo door di tuma cierto medidanan y tambe medidanan contra di e cabritonan, por logra cu un for di cada 10 mata ta sobrevivi. Un ehemplo di esaki dr. Van der Kuip a duna di e promer plantacion di mata cu a tuma lugar cuminsamento di anja pasa na Jamanota. Ariba un cierto „fahanan" a worde traha cu ta wanta e awa cu ta cai. E fahanan aki a worde traha na luna di januari 1962, mientras cu siminjanan di cierto matanan a worde planta den po'chi. Na luna di mei 1962 poco promer cu tempo di yobida, e matanan chiquito a worde planta entre e fahanan. En total 150 mata a worde planta, sin cu despues a hanja un gota di awa artificialmente mas. Manera cu senior Van der Kuip a splica: „nan a keda pa nan cuenta, es cu sobrevivi a sobrevivi". E projecto aki ta un projecto pa naturaleza haci su trabao. E cuminzamento ta worde pone y naturaleza tin di haci resto. For di e 150 matanan aki, 100 di nan ta floreciendo mas o menos un cincuenta a worde comi pa cabrito of a muri. E medida cu a worde tuma contra di e cabritonan ta cu rond di cada mata un serca di cosnan bieuw, mata, palo, cadushi etc. a worde traha cu ta tene e cabritonan for di e matanan. E motibu pakiko e matanan ta worde planta poco promer cu yobida ta cu ora cu awa a cai tin mas yerba asina cu e cabritonan no ta antoha asina lihe pa come e matanan jong ainda di manera cu nan tin chens pa crese. Y e matanan na Jamanota segun senior Van der Kuip, apesar cu nan no ta hanja ningun lek di awa for di pipa, ta e matanan di mas berde den e becindario. E motibunan cu faha a worde traha na Jamanota ta pa wanta e awa y contrabiento.

Mas respect pa naturaleza

Un di e problemanan cu ta haci e repoblacion forestal di nos isla dificil tambe ta e manera cu cierto personanan ta tumba matanan abao pa un of otro motibo cu no ta necesario. Un ehemplo di esaki dr. Van der Kuip a duna di un homber kende a kap un „palo di silla" y a kimé, como cu tabatin un neishi di abeja den djé cu kizas un mei liber di honing. Pa e hanja e honing aki el a tumba e mata abao y kimé completo. Un mata di 30 te 40 anja. Y asina segun sr. Van der Kuip na hopi lugarnan matanan ta worde gekap y tumba sin mester.

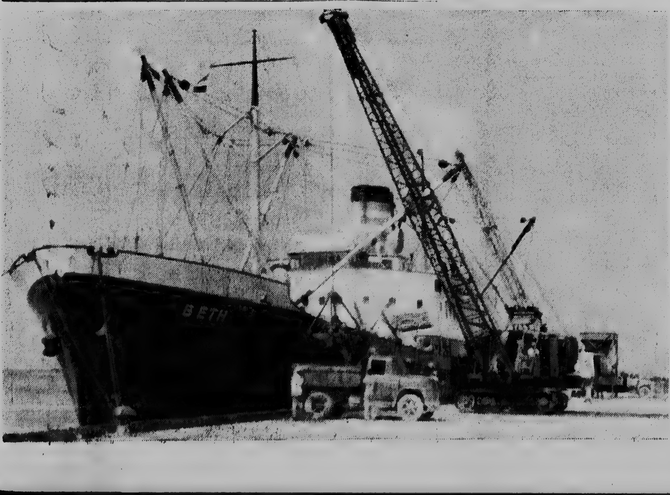
Pa e repoblacion forestal bira un exito anto ta necesario pa e habitantenan di Aruba hanja mas respecto pa e naturaleza di nan isla y no destribié manera ta sosode awor. „Educacion publico tocante di esaki ta laga hopi di desea ainda", segun hefe di Servicio Veterinario.

Cabrito mester mas balor.

Un di e motibunan pakiko e cabritonan ta forma un problema ainda pa e repoblacion forestal, ta como cu nan no ta worde cuida cu asina balor. Pero segun informacion di e doctor, door di mezcla e raza di cabrito cu tin akinan cu un raza di balor manera loke ta worde haci awor cu e raza di cabrito di Anglo-Nubian (cabrito cu ta worde importa for di Merca y cu ta un mezcla di un raza Ingles y Africano), e donjenan di e cabritonan aki na Aruba e ora lo mira cu nan cabritonan tin mas balor y nan lo no laga nan camna na calla comiendo tur sushedad cu nan por hanja. E ora nan lo tin lechi fresco tambe, como cu e lechi di e cabritonan aki ta algo masha gusta. Pero esaki ta algo cu ta sosodiendo masha poco poco. Promer cu e hendenan cuminza conoce e balor di nan cabritonan di raza lo dura basta anjanan ainda.

E di mil mata

Mientras cu na mei anja pasa 150 mata a worde planta, ya ta asina leuw e biaha aki cu awe mainta pa 10'or di mainta Gezaghebber O. S. Henriquez lo bai planta e di 1.000 mata na Jamanota en coneccion cu e programa di repoblacion forestal di Aruba. Pa e anja cu ta bini ya tin 1.500 mata cla pa worde planta. Loke a worde planta den e programa di e anja cu a pasa tabata matanan criollo, pero awor e ania cu ta bini matanan di afor tambe lo worde planta. Matanan cu ta crece den e mes un circumstancianan cu esunnan na Aruba. Por chemplo e mata cu lo worde planta awe pa Gezaghebber lo ta un „irua" for di Guajira. E motibu di plantamento di matanan di afor ta pa duna e forestal di Aruba un variacion mas grandi di matanan di naturaleza.



Diamars mainta a drenta haaf na Barcadera e bapor „Beth" for di Florida, cual nos ta mira aki ta descarga 20.000 tin di fosfaat crudo for di Florida. Tambe a worde descarga un gran cantidad di „coating material" cu lo worde usa den e fabricanan nobo na Barcadera pa traha fertilizer. Esaki ta e promer cargamento di fosfaat cu a drenta haaf na Barcadera pa fabricanan.

Na Hapon e fiesta tradicional Shichigo-San un festival di mucha a tuma lugar atrobe. E mucha homber di cinco anja y mucha muhe di tres y shete anja ta bisti bunita pa un ceremonio den templo. E mayornan ta resa pa nan jiunan crece salud y bira civilnan bon. Riba e portret mucha muhenan Mericano y mucha hombernan Hapones ta tene man despues di un bishita na e Meiji templo na Tokio.

Johnson den Senado:

MERCA lo cumpli cu su obligacionnan rond mundu

WASHINGTON: 28 nov. — E nacion aki lo cumpli cu su obligacionnan di Vietnam del Sur te Berlin Occidental, segun president Lyndon Johnson den e declaracion cu el a tene ayera den un sesion comun di camara Mericano di delegadonan y senado.

El a continua: „Pueblo Mericano a sufri un choque teribel. Ne momento critico aki ta nos deber, di abo y di ami, como tambe di gobierno Mericano, pa desvia tur mal pensamentu. Nos mester demostra cu nos ta capaz di actua y cu e perdida cruel di nos lider lo no swak nos, pero cu e lo ta fortalesa pa nos gobierno. Nos mester y lo demostra cu nos lo por y kier actua y cu esaki lo sosode awor, segun presidente Johnson.

El a continua: „Esaki te momento di nos desafio. Nos no mester duda y keda para, nos no por mira atras y keda para keru pa mes tempu ne momento diabolico aki. Merca mester sigui marcha, asina cu nos por cumpli nos deber, cu destino a pone pa nos.

Riba terreno interino Johnson a declara: „Nos no por demostra un honor mas grandi ne memoria di presidente Kennedy, cu di aproba mas lihe posibel e ley pa derechonan civil riba cua el a traha asina tantu. Na anja 1957 y na 1960 mi a insisti na acepta un ley riba derechonan civil, asina cu por kita tur huella di distincion y oprimicion a base di raza o color foi dje nacion aki. No tin un forza mas grandi imaginable pa Merca, tantu riba tereno interino como exterior, segun presidente Johnson..

Plannan

Voceronan di Casa Blanca a participa, cu presidente Johnson ke, na trata proyectonan di ley di su antecesor cu mesun preferencia manera nan tabata haci esaki prome cu su morto. Ta trata akinan principalmente di dos proyecto importante di ley, entre otro, esun pa baha belasting di impuesto, cu un total di 11 millard dollar y e ley riba derechonan civil, cu igualdad Racial pa tur habitante di Merca. Presidente Johnson tin idea pa papia cu Congreso pa mas o menos 20 minuut y di menciona akinan e kestionnan aki, segun voceronan.

Den un declaracion e presidente nobo a puntra den iglesianan Mericano, pa resa riba Thanksgiving Day dia 28 di november awe pa conmemora Kennedy esaki su proclamacion stipula pe dia 4 di november pasa.

Presidente Johnson a declara na representantenan dje 19 republicanan mericano cu nan lo continua e programa di aliansa pa progreso.

SAN NICOLAS NA CLUB CARIBE

ORANJESTAD, 28 nov. — E directiva di Club Caribe a hanja un carta for di San Nicolas den cual e ta avisa e miembronn di e club menciona cu Diadomingo dia 8 di december pa 10'or di mainta lo e haci un bishita na e club pa entrega regalonan personalmente na e miembronan chiquito. Tambe Zwarte Piet lo ta presente pa tuma encargo di e muchanan cu durante e anja cu a pasa a comporta nan malo.

MAS GRADUADO NA ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD, 28 nov. — For di „Arubaanse Muziekschool" nos a hanja un informacion cu tambe a pasa examen cu bon exito Anneke Jongewaard pa e diploma di accordeon A y Hugo Schmidt pa diploma Gitaar-A. E alumnonan aki y tur esnan cu a haci nan examen ariba dia 15 y 22 di juli ultimo ta worde spera cu nan majornan Diabierna venidero pa 6'or y mei den Centro Cultural caminda e diplomanan lo worde entrega.

ARUBA AMATEUR RADIO CLUB TA DUNA CERTIFICADO „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD, 28 november. — Aruba Amateur Radio Club (AARC) ta dunando un certificado na tur radioamateurnan tur parti di mundo, asina cu nan tabatin contact cu 3 miembro di Aruba Amateur Radio Club despues di promer di januari 1963. Esaki ta un bunita certificado cu un potret di Aruba den centro, e bandera Antillana na un banda y e emblema di AARC na e otro banda.

Den e magazine pa Radioamateur „C.Q." a sali un articulo cu un potret di e certificado menciona. Den e articulo ta worde informa con e certificado atractivo aki por ser hanja. Door di e medio aki „Aruba Amateur Radio Club" no unicamente ta duna e club aki un fama internacional, pero Aruba en general tambe lo worde conoci y recorda mas den tur skina di mundo. Te awor aki 29 certificado a worde duna na amateurnan rond di mundo. Durante luna di november e certificado di „Aruba Ariba" a worde manda pa e siguiente personanan:

Juan Carlos Naon, Argentina; Juan A. Hurtado de Mendoza, Cuba; Blanca T. Monaco, Venezuela; H. W. Green, Suriname; Jack Edgar, Florida, (E.U.); Sue Pierse, Louisiana, (E.U.); Paul E. Maney, Evansville, Indiana (E.U.); S. J. Heeringa, Beatrix Airport, Aruba.

ENCUENTRO DI BRIDGE ARUBA — CORSOW

ORANJESTAD, 27 nov. — Despues di e competitie pa campeon di bridge 4 persona di Aruba, na unda a sali campeon e cuadria pareha Zonjee y pareha Bosman cu 14 punto na fabor y 4 contra y na di dos lugar pareha Groters y pareha Dijkhout cu 9 punto na fabor y 9 contra, lo tin Diasabra y Diadomingo venidero den Centro Cultural un encuentro di e cuadria campeon di Aruba y e cuadria campeon di Corsow, forma pa e damanan Kock, Bongers y e caballeronan Vogel y Pasman. Diadomingo despues di e encuentronan e directiva di e club di bridge „Aruba Ariba" lo duna un diner na Olde Molen.

Dallas (Texas) 22 november 1963......

E prome portretnan poco despues di e suceso tragico na Dallas, Texas. Riba e portret ariba por mira president y sra. Johnson consulando senjora Kennedy den e avion cu a transporta e compania di Dallas pa Washington.

E portret den centro ta mustra e momento cu e caha cu e restonan mortal di Kennedy ta jega Washington for di Dallas. Tras di e caha por mira sra. Kennedy-Bouvier y su swa Robert Kennedy.

Riba e portret mas abao e senador Mericano Ralph Yarborough, na joramento ta sali for di hospital di Dallas despues cu el a ten de cu Kennedy a muri.

BRINGAMENTUNAN NA NOORD BORNEO

DJAKARTA, 27 nov. — E dianan aki nan a mata na e frontera entre Noord Borneo y Indonesia 45 militar Britanico y a cohe tres presu, ora cu nan a cai den un emboscada di e rebeldenan, segun Antara a anuncia.

E unidad Britanico tabata patrulla. Na varios otro luga tabatin tambe bringamentonan. Algun puesto di frontera a cai den man di guerilleronan. Den un comunicado di e movimentu revolucionario cu a parti na Djakarta nan a anuncia cu e prome minister di Estados Unidos di Noord Borneo, Azahari, ta re-emplasa pa general Abang Kifli como hefe di e conseho revolucionario.

Azahari lo keda prome minister. Anja pasa el a lanta contra gobierno di Broenei.

CAIDA DI EIFELTOREN

PARIS, 28 nov. — Un mucha muhe Frances di 20 anja for di Normandië a muri door di caida di e prome plataforma di Eifeltoren. Esaki ta e di 326 victima cu a muri na e manera aki for di anja 1889 cu nan a construi e toren.

DOS BALA A HERIDA JOHN KENNEDY MORTALMENTE

DALLAS, 28 nov. — E docter cu a trata president Kennedy diabierne ultimo den hospital Parkland na Dallas, dr. Kemo Clark, a declara cu e president a wordu herida pa dos bala, cual heridanan ambos por tabatin morto como consecuencia.

Un bala a herida Kennedy riba su konopi di dashi, a drenta su curpa y a keda pega den su pechu. Segun dr. Clark. E segundo bala a heridele na e parti drechi di su cabes, un herida cu tabata fatal. Pero tambe e prome bala por a causa morto, segun e docter.

Nan ta supone, cu e bala cu nan a hanja riba e brancard cu cual nan a transporta president pa hospital ta bini di e di dos tiro.

E di tres bala a wordu hanja den e auto presidencial, y nan ta hanja posibel cu ta e bala aki a herida gobernador Connally.

Ambtenaarnan di e oficina di procurador general na Dallas a participa cu e expertonan a stipula cu tur tres tiro ta bini di e scopet cu polis a hanja den e deposito di boeki. Riba e scopet tabatin fingerprints di Oswald.

E Austriaco Hubert Hammerer, campeon Olympico „vrij geweer", no ta hanja probable, cu e balanan cu a herida president Kennedy mortalmente y cu a herida gobernador Connally ta lansa pa un solo homber.

El a bisa periodistanan cu si e asesino a usa e typo di scopet, cu nan a insinua e ora ey e mester a carge despues di cada tiro. Pero e ta hanja un poco imposibel pa si ta asina lansa tres tiro den 5 segundo.

Un funcionario di „U.S. National Rifle Association", Leonard Davis, ta di opinion, cu ta imposibel pa los tres tiro den e caso di e typo di scopet cu nan a insinua den cincu segundo. Pero si ta asina ta un pistolero afama a actua cu e arma. Leonard Davis, ta hanja, cu Oswald cu ta culpa di morto di president Kennedy, no por wordu considera un pistolero solamente a base di su servicio cerca marina Mericano. Funcionarionan di e oficina di oficial di husticia na Dallas a bisa, cu expertonan a stipula, cu tur e tres tironan ta lansa di e scopet cu polis a hanja y riba cual tin fingerprints di Oswald. E funcionario menciona a bisa ultimamente, cu nan no a haci ningun calculacion exacto di e tempo pa los tres tiro.

SAADI NA ATHENA

ATENAS, 28 november. — Ali Saleh Al Saadi, e vice-prome minister di Irak cu nan a baha, awe mainta a yega Atenas cu un avion Iljoesjin e charter. Saadi a bisa di ta di caminda pa Zurich. 4 persona ta companjele. El a declara periodistanan qu e no tabatin ningun contacto pa pasa algun tempu na Suiza, pero nos lo mantene comunicacion cu nos amigonan di Siria, segun Saadi.

TASS TA CRITICA POLIS DI DALLAS

MOSCU, 28 nov. — Segun un comentarista di e agencia Ruso di prensa „Tass", tin e posibilidad cu Jack Rubinstein a wordu paga pa asesina Lee Oswald. El a bisa cu e cuenta di un gangster sensible, cu e autoridadnan na Dallas kier haci pueblo comprende a fracasa, pasombra esaki no ta berdad di e persona di Rubinstein ni pa e circunstancianan bao di cual el a comete e crimen.

E comentarista a bisa, cu e tin e impresion cu: „Cu personanan cu tin interes pa laga Oswald pasa como asesino di president a paga Ruby pa liquida Oswald cu e tin pa borra tur pista.

Ta di spera cu e investigacion lihe y cuidadoso pa e circunstancianan bao di cual president Kennedy y Lee Oswald a muri, pa cual e president nobo a ordena, lo desmascara e asesinonan berdadero di un di e crimennan di mas cruel jamas cometi, segun e comentarista di Tass.

VUIDA DI OSWALD TA HANJA PROTECCION

DALLAS, 28 nov. — E viuda di Oswald, e Rusiana di 23 anja, Marina ta hanja proteccion special di servicio secreto, for di cual tambe nan ta forma guardia personal di president di Merca.

E servicio aki inmediatamente a tuma medidanan despues cu senjora Oswald a declara cu e tin miedu di e actitud hostil di e personanan na Dallas contra dje.

E ta kere cu e no por pone su proteccion den man di polis local. E viuda cu su dos jiu muhenan y su suegra a sali pa un luga desconoci den e ciudad.

JOHNSON ta ricibi hefenan di exterior

WASHINGTON, 28 nov. — Canciller Erhard di Alemania Oriental ayera a combersa na Casa Blanca cu president Lyndon Johnson di Merca. Ora cu el a bandona Casa Blanca, Erhard a bisa cu e lo regresa Merca dentro di algun siman pa deliberacion cu gobierno Mericano y muy en especial cu president Johnson.

E bishita ey lo ta un bishita di trabao. Erhard a bisa tambe cu Alemania Occidental, pa loke ta tur su problemanan, ta conta completamente riba Merca y cu Merca di su parti por ta sigur cu Alemania Occidental lo cumpli cu su debernan.

E premier Ingles Sir Alec Douglas Home a combersa na Casa Blanca na Washington cu president Johnson di Merca. Despues di e combersacion sir Alec a bisa, cu Johnson y e lo bolbe topa otro anja. Ademas president Johnson di Merca y e premier Ingles a dicidi pa tene contacto mas estrecho cu otro.

Tambe vice premier Mikojan di Union Sovietica a combersa ayera na Casa Blanca cu president Johnson. Mikojan a bisa preriodistanan, cu e tabatin un entrevista cordial tocante asuntunan di interse mutuo.

Riba un pregunta si un conferencia cumbre entre Johnson y Chroesjef ta posibel, Mikojan a contesta cu e no a combersa especialmente tocante e asuntu ey.

Si el a bisa cu e y Johnson ta di opinion cu e puntonan di bista di Merca y Union Sovietica den e sortonan di asuntu ey ta keda mescos.

GETROUWD
De heer
Pascualino Morittu
en
Mejuffrouw
Carina Semeleer
28 — 11 — '63.
Lessestraat 300 - Heemskerk.

1. Esaki ta un maleficio! Bruha! Tur cos ta desgracia!
2. Mi ta bai, prome cu un cos pasa cu mi! Ami tambe, ja mi no ta confia. Boso warda!
3. Boso ta reconoce cu Smith ta un bon patron y cu e ta paga boso bon! No lagele awor, cu tin mester di boso mas tantu!

Empate cu San Nicolas Jrs a duna Aruba Jrs su promer punto

(Di nos redactor Deportivo)

E promer rond di e campeonato di futbol hoofdklasse a keda conclui cu e partido hunga diamars anochi entre e oncenanan di Aruba Jrs. y San Nicolas Jrs. Dia 25 di mei di e anja corriente e promer rond a cuminza y pues el a dura exactamente seis luna, loke no ta exactamente rapido. Principalmente el a worde interrumpi door di e campeonato Antiyano (cu te ainda no a worde completa!!), pero tambe door di algun otro ocasion cu tabata tin weganan internacional.

Comienzo di e segundo rond tabata anuncia pa diasabra awor entre Estrella y Juventud Millonarios, pero debi na e festividadnan cu tin den pueblo di Sta. Cruz, e encuentro aki a worde cancela. Asina ta cu e promer wega di e segundo rond lo ta e encuentro entre R.C.A. y Dakota diamars awor.

E midimento di forza entre Aruba Jrs y San Nicolas no a trese un decision cual ta mas duro ya cu e partido a termina tabla cu dos gol pa banda. Cu e empate aki e muchanan hoben di Socotoro a obtene nan prome punto den e actual campeonato. Nan seis salidanan ariba Wilhelminastadion promer cu esun di diamars anochi a resulta cada un den un derrota pa nan.

Elio Tromp cu tabata presente den Stadion a sustitui pa e arbitro senjala cu no a presenta pa asina e partido por worde hunga tog.

Apenas tres minuut despues di e comienzo e muchanan di San Nicolas ta bai adilanti mediante un gol di rechtsbuiten Silvio Comenencia. Ariba un pase di Rosimbo Vrolijk, keeper Liberia di Aruba Jrs ta sali pa intercepta sin cu e ta logra keda cu e bala. E alero drechi Comenencia ta hanja e bala y ta manda esaki den net pa e promer gol di wega y pone San Nicolas Jrs adilanti 1—0.

Aruba Jrs su delanteronan ta demostrando mas agresividad e anochi aki cu den nan partidonan anterior. Midvoor Donny de Wind den di 10 minuut ta pone bon pase pa su companjero riba aladrechi Karel Tromp, kende ta rush aden, pero no ta controla e cuero suficiente y ta perde sin logra un bon shot.

Cu hopi frecuencia Aruba Jrs ta trese e bala riba e mitad di nan rivalnan. Half Pedro de Wind y back Monart ta haciendo bon trabao debolbiendo e avancenan di nan rivalnan pa pone nan propio delateronan na trabao. Rechtsbuiten Karel Tromp ta pone keeper Jose Robles den accion ora cu e ta shot duro den gol. E habil portero di San Nicolas ta pomp den tereno.

Na e otro banda di tereno tambe ta worde haci un rapido atake. Un shot duro di rechtsbuiten Comenencia ta worde debolbi door di e portero Liberia.

E gol di San Nicolas Jrs ta den peliger serio den di 33 minuut. Midvoor Donny de Wind di Aruba Jrs ta provecha un pifia di un defensa contrario pa tuma e bala y haci rapido y largo pase pa su companjero Luty Burleson. Esaki ta avanza y ta hanja su mes so cu e portero Robles, kende ta sali pa intercepta. E shot di Burleson sinembargo ta sali na banda y un bon chens a bai perdi.

Apesar di ta lanza diferente atake e muchanan di Aruba Jrs no ta logra anota un gol promer cu San Nicolas Jrs aumenta nan ventaha. Esaki ta sosode den di 25 minuut. For di ala robez ta surgi un pase pa Eddy Gomez, kende ta pone un shot directo y halto riba cual keeper Liberia ta reacciona laat permitiendo e bala sigui su curso intenciona te den net. E scoreboard ta move atrobe y ta marca awor 2—0 pa San Nicolas. Faltando apenas algun seconde pa e promer mitad di wega termina, Aruba Jrs ta anota su promer gol. Un voorzet skerpi di Donny de Wind ta worde contra door di Luty Burleson pa penetra e gol di Jose Robles. Score 2—1.

Segundo mitad ta trece empate.

E equiponan ta haci cada un un cambio den nan alineacion drentando Eddy Becker pa Aruba Jrs y Thode pa San Nicolas Jrs.

Un fortisimo shot di Nady Briezen den di 18 minuut ta rebota contra di pecho di keeper Liberia.

Contraatake di Aruba Jrs ta trese otro momento interesante. Juan Kemp ta haci pase pa Luty Burleson, kende ta adelanta, domina e bala y pas'e over di cabez di e portero Robles, cu a sali pa trata di intercepta. Pero e bala ta sali net na banda. Dieztres minuut di e segundo tempo tabatin hunga ora cu e gol di empate ta worde produci. For di un corner tuma door di Donny de Wind, Karel Tromp ta manda e bala den direccion di gol cu un boog. Un defensa di San Nicolas Jrs ta busca di kop e bala back den tereno pero ta mande exactamente den direccion contrario y e bala ta bai gol. Cu un autogol pues e partido a empata na 2—2. Poco despues Eddy Gomez ta pone peligroso shot lastra cu ta sali na banda raskando casi cu e tubo di gol.

Un bon atake di Aruba Jrs den di 32 minuut ta resulta peligroso pero no ta trese anotacion. Keeper Robles a sali pa intercepta un pase halto sin logra tene e bala. Ta sigui un pase pa Juan Kemp, kende apesar cu e gol ta bashi no ta provecha e chens door di shot mesora y ta tarda net basta pa luego perde e bala.. E partido ta caba cu e score di 2—2.

Tabata un partido hopi movi cu suficiente momento interesante di ambos banda. Aruba Jrs den su ultimo chens di e promer rond a logra obtene un punto y realmente a hunga un di su mihor weganan di e campeonato actual. Cu e resultado aki talvez nan hunga e segundo rond cu mas entusiasmo ainda.

Cumpleanjos

Awe dia 28 di november ta cumpli 1 anja e chikitin Thelma Gregoria Rasmijn, felicitacion ta bini di su estimada mama Margriet, tata Isidoro ruman Meda, welonan Eve y Clarita, Maria y Genaro Rasmijn, bisawelanan Petra Arends y Causilia Werleman, madrina Maria, padrino Roy de Kort, tanta Olga Schwengle y Aura Paesch y demas famia Werleman, Rasmijn, Schwengle y Paesch.

A.T.S. CAMPEON FUTBOL ESCOLAR „A"

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars anochi den Wilhelminstadion e oncena di Arubaanse Technische School a titula campeon di futbol escolar clase A. Pa obtene esaki nan tabata tin basta cu un empate di un gol pa banda contra di e team di Julianaschool e anochi ey.

Den e division A a worde hunga un dia promer e partido entre St. Augustinus College y La Salle College, cual a worde gana door di St. Augustinus cu score di 6 pa 1. Y di e campeonato B. A.T.S. di San Nicolas a obtene triunfo di 10—0 riba Commandeur Pieter Boerschool.

Den e division A. ta posibel cu surgi un empate pa e puesto di subcampeon entre Julianaschool y La Salleschool. Ta depende di e resultado di e encuentro diasabra awor entre Julianaschool y St. Augustinus College. Si e muchanan di Juliana resulta vencedor anto lo tin un empate den e segundo puesto manera ya nos a menciona.

AGENDA

CINE

Diahuebs 28 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „A Raisin in the Sun" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Terror of the Tongs" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „His Kind of Woman" and „Suspicion" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Frankenstein 1970" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Un Rayo de Luz" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Oduber** tel. 1780
San Nicolas: **Botica San Lucas** tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. J.G.H. Janssen**

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 11.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (11.00-16.00), Ecuador Guadeloupe 8.30, Guatemala 15.30, Haiti 8.30, Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico 15.30, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.30, Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas nez. 11.00, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diahuebs 28 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 28 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Berfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Bilo
22.30 Noticias

RADIO VICTORIA

Diahuebs 28 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 28 november 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y Romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 28 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Control Central
11.20 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. B-z-z-z
3. B-z-z-z ....
4. Solamente mi kier a mira con bo ta keda cu bo cabeinan na halto.
EL CISCO ....

DICK TRACY

1. B.O. Plenty, bo no a mira bastante di e lugar di nacemento bieuw aki di bo?
2. Ami cu Mammy kier biaha pa India y Malaya, manera senjor Smith a bisa.
3. Oh, Pshaw! Pakiko bo no ta bai algun lugar mas serca di cas, manera Chile of Brazil?

RIP KIRBY — JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evap orado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Un amigo a mustra mi e clave Morse y mi a diverti cu ne sin pensa. Mi ta gusta e resultado, y awor, permitimi cumpra algo cu no ta asina telegrafico.
2. Kiko bo ta hanja asina interesante Rip? Un idilio, Julia. Un hoben galan ta contesta e yamada di un belleza.
3. Marta nunca ta falla e lo no tarda mucho mas.

DESEO PA BO AMOR

— 24 —

Brigita a tuma un sigaria nobo. Eugenio ta ofrese candela, pura.

—E cos mas simpel lo ta.... Brigita ta bisa, cu bo splike tur cos. Pero mi ta supone, cu bo no kier tende nada di e proposicion aki.. ..

—No, Brigita, mi tin mucho berguenza....

—Bo tin berguenza anto, e ta constata trankil. Bo lo tin mesun berguenza si bo relacion cu Jacinta Krusio lo a desarolla su mes di un otro manera, esey kier meen si en herdad bo lo por a dicidi pa escoge como esposa na lugar di bo ruman? Bo lo a sinti berguenza pa mi tambe, Eugenio?

—Mi sa kiko bo kier meen cu esey, Brigita, e ta contesta. Y sigur mi tabata un canalla.

E ta lamta para di repente y ta prepara pa sali bai. Ayo Brigita, mi a haci tur cos malu. Quizas e calor di Brasil a danja mi caracter. Antes semper mi tabata masha correcto cu e asuntunan ey.

Eugenio Krusio ta hisa su schouder mientras cu e ta papia.

—Bon anto.... e ta bisa na final, mi por a sa di antemano. Naturalmente bo tin razon Brigita. Lastimamente mi a haci'e caba. Ta duel mi cu mi mes a danja asunto serca bo, door di mi locura....

Brigita Storm a lage papia trankil. Ora e ta mira cu Eugenio ta jega mas serca di e porta e ta hisa su man.

—Bo kier bai sinta un bez atrobe, mucha loco? e ta puntre. Y bo kier stop cu e comedia loco aki? Homber ta unda bo energia a keda awor? Esey mi tabata gusta semper serca bo. Mi a caba di bisa un ratu pasa cu tur hende ta comete locura de bez en cuando. Tin locura grandi y locura chikitu. Esun di bo tabata masha grandi. Pero esey ta un razon pa cana bai simplemente? Prome bo ta cana bai laga mi y ta bai serca e bunita Jacinta, e ora bo ta bai lage y bo ta bini serca mi atrobe, y porfin bo ta bai di aki atrobe. Cuantu tempu e huimento aki ta bai dura ainda? Bai sinta atrobe anto nos por papia serio cu otro. Bo kier un gin mas?

Eugenio ta obedece. Algun seconde despues e ta sinta riba su lugar atrobe.

—Awor tin algun posibilidad pa bo Eugenio. Brigita ta sigui. Esun cu mi a bisa caba, mi ta comprende bo masha bon, cu bo no kier haci uso di dje. Anto tin un otro posibilidad ainda: bo ta sali bai y scirbi un carta pa splica henter e asunto....

—E ora e ta bira malu, e ta opina.

—Ay, bo ta stime ainda, Eugenio? e ta puntra liber.

—Ay, esey no.... E ta mi cunja, esposa di mi ruman homber....

—E ta bo esposa, Eugenio, Brigita ta coregi. Of a lo menos e ta kere cu e ta.... Pero laga esey! Bo kier mi bai serca dje?

—Brigita e ta grita spanta.

—Pakiko no anto? Mi lo haci e pa amor pa bo, Eugenio. Y bo por ta sigur cu mi lo hanja e palabranan correcto.... Of bo lo mester a lubida pakiko bo a bini serca mi awe.

—Nunca bo lo no culpa mi despues, Brigita e ta puntra.

—Stop cu e locura ey awor! Bo no tabatin ningun compromiso cu mi.

El a lamta para y a bini pega cu su stul. Eugenio ta waak'e. Manera un mucha grandi su cabez ta drumi pega cu su heup. Brigita ta caricia su cabei suavemente.

—Nos lo no forza nada, Eugenio e ta bisa cu su voz tierno. Den e dos simannan venidero nos ta caba cu e asunto. Mi tin un bon amigu, un abogado. Mi lo papia cune. Quizas ta miho pa nos duna e asunto den man di un abogado....

—Y abo Brigita? e ta puntra. Con ta cu bo mes? Mi tin mag, ora cu tur cos ta soluciona, bini serca bo y puntra pa bo....?

—Pesey mi kier juda bo awor Eugenio. Of quizas bo a kere cu ta duele di bo mi tin....?

E ta companje te na parada di bus.

—Bon te majan, anto Eugenio!

—Te majan, Brigita! Te majan!

(E ta sigui)

Apreciable lectornan:

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!!

Kool cu relleno di Aroz (Pastechi) pa 12 pida of mas.

Prepara den un weja 2 cuchara di manteca, siboyo, temati, capers, algun olijfi corta chikito, salu na cmaak y laga nan hasa durante 15 minuut mas of menos, despues agrega aserca 1 oz. di ham corta na blokki, 1 oz. di carni di porco herebe caba y corta na blokki, laga nan hasa atrobe pa un 10 minuut. Kita nan foi candela, y pone aserca un konni di arroz Uncle Bens of mas (vulling)

For di un kool grandi herebe, kita e blachinan mas grandi, warda e awa cu e kool a herbe aden, pone e blaadchinan riba e mesa, pone un cuchara di e vulling y cera e blachi na forma di envelop y hincanan cu un of dos tooth-pick bon sera.

Den un otro weja pone e awa cu e kool a herbe aden y un sibojo serca, 2 cuchara di manteca y tomati, pimenton, un poco salo, pone nan riba candela pa mas of menos 10 minuut, despues pone e pastechinan tur aden y larga herbe bon tapa pa 40 minuut. Despues kita e tapa di e weja y atrobe pa 20 minuut mas.

Cu e receta aki Sra. Angelica Kelkboom di Nassaustraat 82 of 171 Oranjestad, a gana un premio durante e Concurso di Arroz Uncle Ben, poco tempo pasa. Fa. Martijn taba'a asina bon di duna nos e receta aki pa publicacion.

NAN A SACA VICTIMANAN FOR DI MINA LENGEDE

HANNOVER, 28 nov. — Un equipo di rescate ayera a han'a den e mina di herru „Mathilde", cerca di Lengede den estado di Alemania Occidental Nedersaksen restunan di tres di e 29 mineronan cu a muri hoga dia 24 di oktober ora cu awa a yega e mina.

Nan a hanja e tres victimanan aki na profundidad di 70 meter. Nan ta supone cu e awa a sorpresa e mineronan aki.

Novotny serca Chroesjef

MOSCU, 28 november. — Premier Chroetsjef y presidente Novotny di Checoslovakia a yega na un acuerdo comple'o tocante demas desarollo di e cooperacion economica y otro asuntunan di interes comun, asina e agencia Ruso di prensa Tass ta anuncia.

E entrevista entre e dos lidernan, cu tabata companja pa nan ministernan di comercio cu exterior, a tuma lugar den un ambiente di amistad y cordialidad. Presiden'e Novotny a yega Moscu mas den cuminzamentu di dia.

Atentado riba minister Robert Kennedy?

WASHINGTON, 28 nov. — Antayera nan a mira riba dak di un edificio for di caminda nan tin bista riba e entrada di e ministerio Mericano di husticia cu ta varios biaha ocupa pa minister Robert Kennedy, un homber cu un scopet. Polis alarma a sali mas lihé posibel pa investigacion, pero nan no a hanja ningun hende riba e dak.

Un guardia di un edificio di gobierno David Randall, a mira e homber y a avisa polis inmediatamente ora cu el a mira cu e homber tabatin algun parecido di un scopet serca dje.

E homber a ser mira riba dak dje oficina di belasting di shete piso caminda tin un bon bista riba e kruispunt di Constitution Avenue y 10th Street. Robert Kennedy, un ruman homber dje presidente asesina, a custumbra di drenta su edificio di departamento foi 10th Street. Minister di justicia te ainda no tabata na su oficina, ora cu e homber riba dak a worde signala. Randal tabata para den un toren di un edificio den sercania un antiguo Postkantoor. Prome tambe e central di telefoon dje oficina di belasting a hanja un yamada cu nan a signala un homber riba dak. Polis tin idea di laga listra e edificio completamente y vigila e dak henter dia.

Un ambtenaar di e oficina di belasting a bisa despues, cu polis a stipula cu e homber riba dak ta un obrero. Pero a resulta sinembargo nan a tuma medida di precausion.

REUNION DI CONSILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 28 nov. — Na e reunion di concilio di ayera nan a insisti, cu iglesia catholica mester coopera cu otro iglesianan tocante problemanan social y na e combatimentu di pobresa. Esaki tabata den cuadro di e deliberacion tocante esquema di unidad cu nan a continua.

Monsegneur Hengsbach di Alemania a mustra tambe riba e problema di casamentunan mescla, como un baricada riba caminda pa unidad y a bisa cu pa esaki tin mester di un conversacion berdadero cu otro christiannan.

E obispu Mericano di Texas, a bisa, cu no solamente nan mester papia tocante cristiannan cu a separa di iglesia pero tambe cu e obispunan catolico mes.

Cardinal Gracias di Bombay a propone pa pidi Papa pa laga e siguiente sesion di consilio cuminza cu deliberacion di e esquema tocante iglesia den mundu moderno.

VENTA DI MAINSHI MERICANO NA O.-EUROPA

WASHINGTON, 28 nov. — E comision di banco for di senado Mericano antayera a rechaza cu 8 contra siete voto, un proposicion di e republicano Mundt, pa prohibi tur instancia Mericano di gobierno, incluso banco pa import y export, pa duna Rusia y otro paisnan di e bloke Sovietico credito pa compra di mainshi Mericano, esta si congreso no duna permit pa esaki.

Nan ta considera resultado di e votacion como un triunfo pa e gobierno democratico. E president democratico di e comision di senado pa asuntunan exterior Fulbricht, a pone resistencia contra e proposicion di senador Mundt.

El ta hanja cu nan ta stroba libertad di gobierno. Loke ta e acuerdonan di un acuerdo di mainshi cu e Rusonan esaki ta lanta preocupacion. Siman pasa diabierne e negociantenan Ruso a regresa nan pais for di Washington, sin di a realisa un acuerdo. Circulonan Ruso na Washington ta kere cu sin falta e negociantenan lo regresa Merca pa bolbe trata pa yega na un acuerdo.

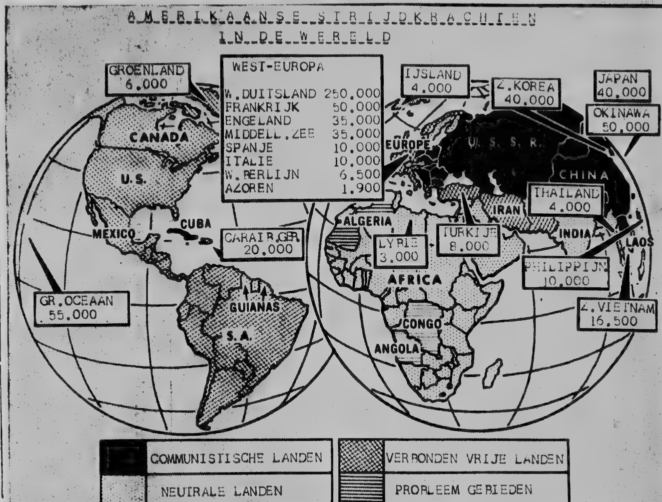
GOBIERNO ALEMAN TIN CONFIANZA DEN JOHNSON

BONN, 28 november. — Gobierno di Alemania West tin confianza completo den capacidad dje presidente nobo di Merca y den e miembronan di su gobierno, segun un portavoz di gobierno federal Von Hase, a declara awe na Bonn. E direccion den mundu liber, segun Von Hase a duna en ocasion di morto di presidente Kennedy un ehempel convincente di su solidaridad y unidad. Gobierno federal lo contribui door di un cooperacion activo cu gobierno Mericano pa reforza di defensa di interesnan vital di mundu liber, segun e vocero di gobierno na Bonn.

IRAN TA PROTESTA CERCA RUSIA

TEHERAN, 28 nov. — Iran, segun un anuncio di e ministerio di exterior, a protesta cerca Rusia contra interceptacion di un avion di Iran, durante siman pasa diarason cerca di e frontera entre Iran y Rusia.

Den e protesta, cu nan a manda pa e embahada Ruso Sovietico na Teheran, nan ta exigi pago di danjo di perhuicio di e avion, morto di e dos ocupantenan y heridonan di un otro persona, mientras nan ta insisti pa straf e personanan culpabel. E incidente a tuma luga durante un bishita di estado di e president Sovietico Leonid Brezjnev na Iran.



Actualmente Merca tin 2.600.000 homber bao di arma. Mas cu 600.000 militar ta den servicio na exterior, ademas tin 388.000 riba laman. Esey kier meen cu 40% no ta na cas. Riba e mapa aki ta indica con e militarnan ta parti den mundu actualmente.

CUBA NO A ADMITI LEE HARVEY OSWALD

MIAMI, 28 november. — Radio Havana a anuncia ayera nochi cu autoridad Cubano na september a ninga di duna Oswald un visum di bish'ta. Oswald, cu ta acusa di asesinato riba presidente Kennedy, a entrega dia 27 di september ne consulado Cubano na Ciudad de Mexico un peticion pa visum, segun Radio Havana. El a conta cu e kier sali pa Rusia via Cuba. E Cubanonan a rechaza e peticion pasobra Oswald no tabatin permit di autoridadnan Sovietico pa sali pa Rusia.

Radio Havana a bisa, cu e declaracion oficial aki a worde saca en relacion cu e noticia di un corant na ciudad de Mexico, cu Oswald a trata pa obtene serca consulado Ruso y Cubano un visum di entrada.

Na Nuevo Ladero, un luga Mexicano ne frontera cu Texas, nan a segura oficialmente cu Oswald dia 26 di september a drenta Mexico como turista. El a duna como luga caminda e ta keda Ciudad de Mexico.

PROCESO DI SABOTAHE NA PRETORIA

PRETORIA, 28 nov. — Juez den e proceso di sabotahe na Pretoria contra Nelson Mandela y 9 otro acusado, a bolbe rechaza e peticion di defensa pa destrui e actonan nobo di acusacion contra e acusado.

E keho di defensa cu nan no ta pone acusadonan bon na altura di detaille contra cual nan ta acusa nan, juez ta hanja cu no ta asina.

Investigacion na Texas

WASHINGTON, 28 nov. — Procurador general di Texas, Wagner Carr a anuncia na un conferencia di prensa na Washington, cu e lo instala un comision cu lo investiga e asesinato riba president Mericano y e asesinato riba Lee Oswald. E rapport cu e comision lo stipula lo ta completamente inparcial.

Nan lo mandele pa ministerio di justicia, segun Carr.

E comision lo wordu forma di colaboradornan cercano di Carr y autoridadnan local y federal.

Un corresponsal di agencia Frances di prensa A.F.P., ta duda, si polis na Dallas a traha suficiente na e investigacion di e dos asesinatonan. Hopi hende, donjonan di pacus caminda Oswald ta biba, y otronan, cu conocele bon, no a wordu interoga pa polis. Nan no a puntra pa e personalidad berdadero di Oswald y pa e rasonnan pa cual el a asesina e president. Segun e corresponsal, polis a yega muchu lihe na e conclusion cu el a actua di tal forma pasombra e ta un communista.

Jamas el a investiga pa mira si tabatin mas complice. Despues cu Ruby a matelé nan a cuminza puntra si un ta un agrupacion politico a desconecta Oswald.

TATA DI KENNEDY NO TABATA NA ENTIERRO

HYANNISPORT, 28 november. — Tata di defunto presidente John Fitzgerald Kennedy, ex-embahahador Joseph Kennedy, kende ya tin 75 anja, no a asisti na entierro di su yiu. El a keda na e finca di e famia na Hyannis Port den estado Massachusetts aunke cu dokternan a dune autorizacion pa e biaha pa Washington. Manera ta conoci Kennedy senior ta sufri di e consecuencianan di un atake, cu el a sufri anja pasa.

JACK RUBY DEN ESTADO DI ACUSACION

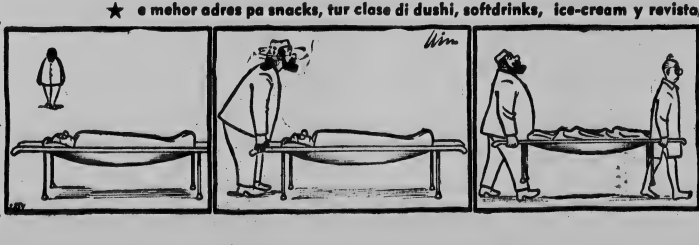
DALLAS, 28 november. — Jack Ruby, cu diadomingo a mata Lee Harvey Oswald acusa di a asesina presidente Kennedy, a worde pone oficialmente den estado di culpabilidad. Un jurado, a acusele di asesinato prepara, riba cua e por hanja pena di mor'o. E proceso lo cuminza dia 9 di december proximo.

Defensor di Ruby, Tom Howard, a agrega, cu su cliente ora cu el a comete e hecho a perde sinti. E lo haci un apelacion riba desmemoriacion temporal.

Ta probable, cu nan lo aplaza e proceso pa un otro fecha.

Fiscal Henry Wade ya a anuncia cu e lo exigi pena di morto contra Ruby, kende su nomber berdadero ta Leon Rubinstein.

E joyero Asscher di Amsterdam a cumpra e corona di Andes pa 550.000 florin Hulandes durante un vin'ishi na Londen. E corona ta bini di Colombia caminda el a worde usa como corona pa Virgen Maria den catedral di Popoyan. E obra ta consisti di 2 kilo y mei di oro, mas masha hopi esmeralda. Na robes un close-up di e corona, na drechi un bista di e vindishi cu a dura solamente 65 seconde.



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Haci bon uso di bo tempu y cumpli debidamen'e cu bo deberman. Hendenan cu ta importante pa bo lo aprecia esey.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Balota hendenan pa loke nan bal y no pa loke bo ta spera of desea di nan. Keda practico y realistico den tur cos, tambe den umor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Concentra bo mes riba loke mester worde haci. Bo mester pone tur cos menos importante un banda awor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No laga nan viola bo derechonan pero, tampoco eherce critico inhusto. Bo tin un tendencia pa tuma chensnan, esey ta malu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Domina bo emocionnan apesar cu nan ta busca bo pa rabia. Keda mira e banda mas practico di tur cos.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo mester trata pa busca mas harmonia den bo relacionnan cu hendenan den bo vecindario. Papia cu franquesa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Traha un balans di bo situacion financiero y waak kiko bo por haci. Tin influencianan desfavorable entre bo y un ser queri.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Dedica atencion na bo apariencia y bo comportacion si bo kier logra algu. Aspecto di luna ta duna bo apoyo fuerte.

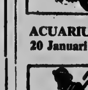
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Inventa algu nobo si e caminda normal ta imposibel. Hendenan cu bo topa pa prome biaha por hunga un papel importantante.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Amigunan lo mustra nan caracter berdadero y juda bo awor. Tene cuidao pa bo no revela cosnan di confianza.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Trata pa duna bo mes cuenta di e posicion cu bo tin awor. Mira e asunto di un otro su punto di bista awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Acento ta cai riba futuro y plannan cu bo ta traha. Bo huicio di negoshi ta bon. Awe ta menos favorabel pa amor y matrimonio.

CANDELANAN GRANDI NA VENEZUELA

CARACAS, 28 nov. — Miembronan di e forzanan nacional extremista di guerra a sende den oeste di Venezuela, pipanan di gaz y seis di zeta na candela. E pipanan na candela ta propiedad di empresanan Mericano.

E representante di un di e companianan aki a bisa, cu e sabotahe aki a paralisa henter produccion den oeste di Venezuela. Tur equiponan di bombero den e territorio ta trata pa paga e candela gigantesco.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscricion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 25 — DIABIERNE 29 DI NOVEMBER 1963 — No. 4805

MUCHANAN...... E ULTIMO CORANT CU E PLAACHI PA KLEUR Y PINTA DI E GRANDIOSO CONCURSO A SALI DIARAZON 27 DI NOVEMBER.

E FECHA FINAL TA ACERCANDO! SI BO NO A MANDA BO DIBUJO ADEN AINDA... NO PERDE MAS TEMPO..... PASA MAN PA KLEURKRIJT, WATERVERF Y „ARUBAANSE COURANT" Y CUMINSA PINTA MES-ORA!

Y WEITA PA BO HIBA UN DJE PREMIONAN ATRACTIVO........ SUERTE!

Revolucionarionan Venezolano ta podera di avion

Piloto ta hanja orden pa baha na Trinidad

CARACAS, 29 nov. — Elementonan di e forza revolucionario di liberacion a podera durante un vuelo di un avion di e compania Venezolano di aviacion „Avensa", cu tabata transporta 14 pasahero. Nan a obliga e piloto pa baha e avion na Trinidad. Esaki a tuma luga bao di amenaza cu revolver. E avion tabata di caminda di Ciudad Bolivar pa Caracas y mester a baha 8'or, ora local na e aeropuerto di Maiquetia cerca di Caracas.

Funcionarionan na Port of Spain a bisa cu 5 homber y un muhe arma cu revolver a podera dje avion. Nan a duna piloto John Powers orden pa baha na Trinidad.

Ambtenaarnan di douana y di seguridad ta haciendo un investigacion pe incidente. Port of Spain ta keda na un distancia di mas o menos 350 milla di Caracas.

E asaltantenan, tur ta estudiante, a podera dje avion — actualmente nan ta bisa cu ta un Convair — ora cu esaki a subi 5 min. pasa di 8 dje aeropuerto di Ciudad Bolivar den noroeste di Venezuela.

Un pasahero, e comerciante Mericano Richards, a participa polis di seguridad na Puerto Principe cu e asaltante a kita nan panja di civil y a bisti uniformenan di Ehercito di liberacion prome cu nan a saca nan pistola.

Despues nan a ordena e piloto pa bula bek pa Ciudad Bolivar riba cua e mester keda circula. Akinan e asaltantenan a haci uso pa benta via salida di emergencia miles di pamfletanan, den cua nan ta haci un apelacion ne Venezolanonan pa no tuma parti diadomingo awor ne eleccionnan presidencial. Den je pamfleta nan a bisa: „E eleccionnan ta solamente pa sconde cu e gobierno kier sigui oprimi nos. No vota pa ningun persona. Laga pais liber o muri pa Venezuela. Tur pasaheronan ta sano y salvo. E asaltantenan a worde pone na Port of Spain bao di un vigilancia severo di polis.

E movimentu nacional Venezolano di liberacion ta un organizacion pro Castrista, kende su miembronan varios biaha a comete atentadonan arma cu e fin pa haci e gobierno bao di presidente Betancourt mas dificil posibel.

Secuestracion di Chenault

Funcionarionan a declara cu e hefe interino dje mision militar Mericano ta secuestra poco prome cu el a sali pe catedral di Caracas pa asisti na un misa di requiem pa defuntu president Kennedy.

Noticianan prome a bisa cu coronel Chenault di 45 anja a worde coge presu ora cu 4 homber arma a laga su auto oficial stop den cua e tabata di caminda pe cuar el general dje mision, despues di a sali di su cas. Un dje secuestradornan tabatin uniform di ehercito Venezolano, e tres otronan ta den panja civil.

Segun e chauffeur di Chenoult, ta parse cu e asaltantenan tin como 15 te 18 anja. Coronel Chenault no a pone oposicion ora cu e asaltantenan a hibe pe auto cu nan a staciona tras di dje. Despues un homber cu ta papia Spanjo a telefonea embahada di Merca bisando cu e secuestracion a tuma luga cu finnan propagandista, y cu e oficialnan Mericano no mester preocupa. E embahada inmediatamente a pidi yudanza di polis.

Arrestacionnan

Na Maracaibo cua'er miembro di e Forzanan pa Liberacion Nacional a worde arresta.

Un radioemisora, amunicion y bomnan y un gran cantidad di pamfleta a worde coge den beslag, asina a informa. Na Punto Fijo, den estado Falcon polis a haci un asalto riba un imprenta chiki, unda pamfletnan ilegal tabata worde imprimi. E propietarionan di e imprenta a hui algun ratu prome cu polis a yega.

Segun un comunicado cu e minister di asuntunan interino nan a arresta na Venezuela 19 persona, entre cua tin un profesor y un muhe desendiente di Costa Rica, pa motibu di accionnan subversivo. Den e cas dje profesor Oswaldo Barreto Miliani dje Universidad Central, nan a confisca varios documento y un suma di 8.700 bolivares, cu ta di atentadonan comete pa elementonan extremista. A resulta aki foi segun e comunicado, cu Miliani tabatin complicidad ne incendionan dje ultimo lunanan den depositonan na Venezuela dje firmanan Sears y de deposito di un comercio di papel y articulonan di pintura.

„Secuestracion dje coronel Mericano Chenault ta un bom sicologico, cu e comunistanan kier laga explota den cara di henter mundu", asina minister Venezolano di asuntunan interno Manuel Mantilla a declara. El a bisa, „cu e secuestracion espectacular aki, e guerrilleronan arma dje frente di Liberacion Nacional, kier laga parse, manera e civilnan na Venezuela no ta hanja suficiente proteccion y cu e eleccionnan di diadomingo lo no transcurri cu suficiente garantia pa seguridad". E minister no kier a duna mas informacion tocante circunstancianan bao di cua e secuestracion a tuma luga, pa, asina el a bisa, no stroba investigacion di polis. Embahada Mericano, solamente a segura noticia dje secuestracion.

Hopi interes tabatin Diarazon atardi na haaf na Oranjestad, ora cu San Nicolaas cu su Zwarte Pietnan a yega Aruba na borde di Arikok. Un multitud grandi di mucha y hende grandi tabata na haaf pa saluda e bon Santo. Despues di su yegada y despues cu el a saluda hopi di e muchanan el a pasa door di Oranjestad.

PROGRAMA CONMEMORACION NACIONAL 1813 - 1963

ORANJESTAD, 29 november. — Na ocasion di e conmemoracion nacional, cu ta 150 anja pasa cu Reinado Hulandes a hanja su libertad atrobe como Estado, e gobierno di territorio insular di Aruba a publica un programa cu lo worde teni na ocasion di e conmemoracion.

Diabierne dia 29 di november lo tin na tur schoolnan na Aruba un les historico dedica na e dia aki. E klasnan di mas halto di MULO y HBS lo tuma parti na un „opstel", pa cual lo tin premionan — e buki „Aruba" di dr. J. Hartog — cual ta worde obsekia pa B.C. Pa 7'or di anochi ari ba e dia aki. Su Excelencia Gobernador Debrot lo tene un discurso di conmemoracion na tur e stacionnan di radio.

Diasabra dia 30 di november, e marinieman di Savaneta Kamp lo marcha door di Oranjestad. E ruta ta: Tereno na haaf — L.G. Smith Boulevard — Arnold Schuttestraat — Emmastraat — Nassaustraat — A. Lacle Boulevard — Wilhelminastraat — Oranjestraat — L. G. Smith Boulevard y back pa tereno na haaf. E marcha aki ta cuminza pa 9'or, mientras cu 9'or y 25 lo tin un demostracion di e tamboer-korps dilanti Bestuurskantoor.

Diadomingo siguiente, esta promer di december lo tin sirbishinan special den tur e iglesianan Catolico y Protestant. Anochi for di un cuarto pa ocho te un cuarto pa nuebe Oficina di Cultura y Educacion lo presenta un programa di conmemoracion via Tele-Aruba.

Systema nobo den organisacion di schoolnan pa enseyanza secundaria

ORANJESTAD, 27 nov. — Ultimamente ministro di enseyanza a haci un proposicion na Staten, den cual e ta pidi un systema nobo den organisacion di schoolnan di segunda enseyanza (middelbare scholen). Esaki ta bira asina, cu e promer anja ta conbunto pa tur sorto di enseyanza di segundo grado, cu despues di e anja aki M.M.S. (School di segundo enseyanza pa mucha muher) ta parti.

E di dos y di tres anja di enseyanza ta keda ainda conbunto loke 'a trata di HBS, pero despues di tres anja HBS ta parti den HBS A, HBS B y HBS C. E ministro ta di opinion cu door di esaki ta hanja un enseyanza mas completo.

Den su carta e ministro ta scirbi en cuestion cu loke Staten a informe den e resultado final di e punto aki, fuera di loke a worde menciona aki riba:

„En relacion cu e pregunta tocante un HBS cu un curso di tres anja ta worde participa cu na Hulanda den algun caso excepcional nan conoce HBS nan di tres anja ainda. Aunque no por worde spera cu na Antillas lo worde decidi pa forma un tal tipo di school, gobierno no kier corta e posibilidad di esey. Na un tal tipo di school un examen lo worde tuma y un diploma lo worde entrega mientras cu lo worde percura cu e diploma lo tin mesun valor cu e diploma Hulandes.

Tambe nan conoce HBS cu un curso di seis anja na Hulanda, mayoria parti pa mucha muhe. E posibilidad pa extende e duracion di e curso pa seis anja tambe na Antillas a keda habri pa e stipulacion „of mas anja".

Como e duracion di e curso nunca lo surpasa seis anja no tin inconveniente pa reemplaza e palabranan „of mas" pa e palabranan „of seis" door di cual un duracion maximo di e curso ta stipula. E posibilidad pa laga e curso pa maestro di school tuma lugar segun e manera cu e ta worde regla den e ontwerp, actualmente ta ser aplica caba.

E finalizacion di e Voorlopig Verslag a worde tene pendiente en relacion cu deliberacionnan [illegible] mas cambio den organizacion di ensejanza secundaria.

Por lo demas por worde participa cu gobierno tin intencion pa dentro di poco tempu entrega plannan en relacion cu e diferenciacion [illegible] Staten."

Diahuebs mainta Gezaghebber O.S. Henriquez a planta e di 1000 mata en coneccion cu e projecto di „repoblacion forestal di Aruba". E mata cu a worde planta ta un „irua" for di Guajira cual aki ta worde poni den tera pa Gezaghebber na Mira La Mar, banda di Jamanota. Para nos ta mira di robez pa drechi, hefe di Servicio Veterinario, Dr. E.J. van der Kuip, kende su departamento ta encarga cu e repoblacion forestal di e isla, senjor S. Sikkema, empleado di servicio Veterinario, senjor N. Piña-Lampe, hefe di Servicio Informativo di Gobierno y senjor S.M. Vrolijk kende ta encarga cu e trabao diario y pa cual el a studia na School di Agricultura Tropical na Hulanda.

ENCUENTRO DIRECTIVA LAGO — I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 29 november. — Awe mainta e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, cual ultimamente a worde eligi (reeligi), lo tin un encuentro cu e directiva di Lago, kende ya a reconoce e directiva di e union, segun nos a worde informa pa e presidente di IOWUA, senjor Frans L. Maduro.

E encuentro aki cu lo ta di un caracter formal y lo ta entre otro pa delibera ariba e punto di stipulacion di un fecha pa cuminza trata e Combenio Colectivo di Trabao nobo pa e obreronan di Lago. Tambe lo worde trata pa yega na un combenio („side-line") premer cu e contract nobo, pa toch e anja aki e obreronan hania e bonus na luna di december venidero.

E DI MIL MATA A WORDE PLANTA DOOR DI GEZAGHEBBER

MIRA LA MAR, 29 november.— Awe mainta pa mas o menos 10'or y cuarto, Gezaghebber O. S. Henriquez a planta e di 1.000 mata en coneccion cu e projecto di repoblacion forestal di nos isla. Na e ceremonia chikito aki tabata presente dr. E. J. v.d. Kuip, hefe di Servicio Veterinario, kende ta encarga cu e projecto aki, senjor S. Vrolijk, un hoben Arubano, cu a hanja su diploma di agricultura tropical na Hulanda, y cu awor tin e guia diario di e projecto menciona, senjor N. Piña-Lampe, hefe di Servicio Informativo di Gobierno, y diferente interesadonan. Despues di a planta e „irua", un mata for di Guajira (Colombia) Gezaghebber a gradici senjor V.d. Kuip pa e privilegio cu el a hanja pa planta e di mil mata y a duna como su deseo cu pronto e di 100.000 lo worde planta. Te na e momento unicamente matanan criollo, esta matanan di nos isla mes a worde planta, pero pa futuro lo tin diferente sorto di matanan for di exterior cu lo worde planta. E matanan cu a worde usa na e projecto aki te awor ta lo siguiente:

Shimarucu (Malpighia pumcifolia)
Camari
Kenepa
Olijfie (Bontia daphnoides)
Wayaca (Guaiacum officinale)
Kedebeshi (Capparis Linearis)
Kibra Hacha (Tababuia chrysantha)
Palu di Boonchi
Palu di Beneiru
Watapana (Caisalpinia coriaria)
Cuihi (Prosopis puliflora)
Palu di Sia (Blancu)
Palu di Sia (Corra)
Hobada (Acacia tortuosa)
Dabaruida, 2 sorto
Flor Mata Pisca
Huliba (Capparis Cynophallophora)
Cawara di Mondi (Cordia Alba)
Macumbari.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di november 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di november 1963 y cu for di dia 2 di december 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op vrijdag 6 december 1963 om 9 uur des voormiddags.

AGENDA

1. Vaststelling van afschrijvingspercentages.
2. Begroting voor 1964.
3. Vaststelling van afschrijvingspercentages Telefoondienst.
4. Begroting van de Telefoondienst voor 1964.
5. Vaststelling van afschrijvingspercentages Water- en Energiebedrijf.
6. Begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1964.
7. Vaststelling van afschrijvingspercentages Dienst voor Openbare Werken.
8. Begroting van de Dienst van Openbare Werken voor 1964.
9. Begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten voor 1964.
10. Schenking aan de parochie Sta. Cruz bij gelegenheid van haar 100-jarig bestaan.

Oranjestad, 25 november 1963.

De Voorzitter,
O.S. HENRIQUEZ

Certificadonan di identificacion y retiro miembronan di Staten

ORANJESTAD, 29 nov. — Segun un carta publica ultimamente di ministro di „asuntonan general" y ta pro pa mas pronto cu ta posibel, pone certificadonan di identificacion na uso, door di cual na eleccionnan cu lo tuma lugár despues, e usamento di inkt, tocante di cual tabatin masha bagamunderia na Corsow, lo no mester di tuma lugar mas.

Tambe e ministro a propone na Staten pa haci e cantidad di candidatonan ariba listanan pa eleccion di Staten mas halto y pa trese un cambio den e procedure na e pidimento di retiro door di un miembro di Staten:

Den su carta e ministro ta scribi entre otro: Manera ta conoci na Staten, segun decision di Land di dia 30 di mei 1963, e Reglamento di eleccion pa Staten a worde cambia pa asina por haci uso di inkt na e eleccionnan di Staten. Durante di e tratamento publico di e asunto aki a worde declara claramente for di banda di Gobierno cu e medida aki ta di un caracter temporario, como cu e intencion di Gobierno tabata pa tan pronto posibel cuminza cu certificadonan di identificacion, door di cual despues e medida di e usamento di inkt pa eleccion lo a worde kita. E certificadonan aki di identificacion e ora lo a yuda hopi na eleccionnan pa Staten pa fortifica e seguranza di un bon eleccion.

Den su carta e ministro ta sigui bisa cu e preparamentonan pa esaki ta casi cla y pronto un landsverordening tocante di esaki lo worde entrega na Staten. Y pesey Gobierno ya caba, tomando cuenta di loke nan a primintí anteriormente, kier anula e inkt pa eleccion for di e reglamento di eleccion. Esaki segun e carta ta e motibu di mas importante pakiko e punto aki ta worde treci adilanti.

Tambe ta worde proponi den e carta di ministro pa haci e cantidad di candidatonan ariba e listanan pa eleccion mas hopi. Segun e carta a resulta cu den practica tin necesidad pa extension, pa motibu di cual ta worde proponi awor pa maximo pone ariba un lista ocho candidato plus loke por worde eligi pa Staten. te awor aki segun articulo 16 (di tres parti) por worde poni ariba e lista di candidato mas cu loke por worde eligi.

A worde proponi na fin tambe pa cambia articulo 132 di tal manera cu ta worde mustra claramente, cu un miembro di Staten tin e posibilidad, pa pidi su retiro entrante un fecha den futuro, asina cu su declaracion di eligimento tin di worde haci tambe door di e presidente di e Oficina Principal di votamento entrante e fecha aki. E echo cu e miembro di Staten ta coopera den e aprobacion di e credencialnan di su succesor-locual ta sosode ora di retiro ariba e tal „termino" — fuera di esey ya esaki ta tuma lugar na retiro periodical y disolucion di Staten.

E ultimo proposicion mester haci posibel pa e miembro di Staten di Aruba senjor D. C. Mathew, renuncia su puesto sin trese e posicion di majoria di e fraccion di gobierno na peliger. Si esaki tuma lugar e por acepta su nombramento como deputado di e territorio insular di Aruba.

E pareha feliz Diarazon anochi tabata Senjorita Juana Olga Feliciano y senjor Fabiano Sebastiano Vrolijk, manager di Esso Servicecenter na Sta. Cruz, kendenan e dia ey a sera enlace matrimonial. Despues di casamento 6'or y mei na Iglesia Katholico na Paradera, tabatin un recepcion anima den Sociedad Bolivariana. Aki nos ta mira e feliz pareha recien casa.

PLACANAN DI E.E.G. PA HAF NOBO NA SURNAM

WASHINGTON, 29 nov. — E comision Europeo a duna un suma di 13 millon florin Surinamenjo pa construccion di un haf nobo na Paramaribo. Asina hafe di prensa di prome minister Pengel a participa. Cu esaki nan a financia un parti importante di e proyecto.

Pa e sobra bao di cual tin construccion di deposticonan na haf Surnam lo entrega na cuminzamentu di otro anja un peticion cerca fondo di desarollo di E.E.G. Por spera, cu ya aki algun luna nan por cuminza cu ehecusion di e proyecto.

Den curso di otro siman minister president Pengel lo viaha for di Den Haag pa Brusselas pa haci entrecambio di idea cu funcionarionan di E.E.G. tocante otro proyectonan cu Surnam a pidi pa financiamentu.

Ta companjele mr. Emanuels, minister plenipotenciario di Surnam na Den Haag.

BERLIN A CONMEMORA KENNEDY

BERLIN, 29 november. — Durante un ceremonia di conmemoracion na Berlin, asisti pa mas di 250.000 Berlinesnan occidental, nan a bautiza ajera nochi „Rudolf Wilde Platz", dilanti stadhuis, pa „John F. Kennedy Platz". A asisti na e ceremonia e tres comandantenan aliado di occidente. Miles di Polaco, cu no por a drenta ayera nochi den catedral San Juan, a conmemora e presidente Mericano den aire libre. Den misa no tabatin luga ni pa hinca rodilla.

100 aparato di television cu normalmente nan ta usa riba aeropuerto Orly di Paris pa anuncia salida di avionnan a transmiti ayera nochi imagennan dje ceremonia di entierro. Ayera tardi Parlamento Britanico a conmemora e presidente Mericano.

PRINCESA BEATRIX NO POR A BAHA NA SCHIPHOL

SCHIPHOL, 29 nov. — Un DC-8 di KLM, den cua Princesa Beatrix a regresa Hulanda ayera nochi foi New York, no por a baha na Schiphol ayera mainta pa motibu di neblina y a sigui pa Duseldorp. E capitan a baha na Dusseldorp. Mescos cu Principe Bernhard, cu foi ayera a regresa Hulanda cu un avion militar, Princesa Beatrix, manera anuncia a asisti ne entierro di presidente Kennedy na Washington.

Cumpleanjos

Dia 28 di november a cumpli anja Deta Giel, felicitacion ta bai pe di su dos yiunan Maritsa y Mevelin Giel, mama Emma, ruman Jossy wela Juliana Martis, tantanan Dina y Juanita, muy especialmente di Mai Danies, ihanan Vilma Donati, Glenda Giel, Annie Jacobs y Jenny Tromp, comemnan Chia Donati, Rica Tromp, Petra Jacobs y Chita Vrolijk, tambe di Jolanda Penso. Elvira Tromp y demas famia, amiga y conocirnan.

— x —

Dia 28 di november a cumpli 16 anja Philomena de Cuba, felicitacion ta bini di su mama, tata, 10 rumannan, wela Bartolomena Koolman, pepe Julieta Lampe, subrina y subrinonan, amiga y amigonan di Mater Dei Huishoudschool klas 1 B y demas famia De Cuba, Henriquez, Croes y Maduro.

— x —

Awe dia 29 di november ta cumpli 19 anja Demetrio de Cuba, felicitacion ta bini di su mama, tata, 10 rumannan, wela Bartolomena Koolman, pepe y omonan, amiga y amigonan di La Macorisana Supermarket na San Nicolas y demas famia Henriquez, Croes, Koolman, Maduro y De Cuba.

— x —

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Lindo Croes, felicitacion ta bini di su tata, mama, ruman, sobrino y sobrinanan, swanan y demas famia Croes, Kock y Winterdaal.

— x —

Awe ta cumpli 8 anja Glenda Tromp, hopi felicitacion ta bini di su tata Pablo, mama Sofia, rumannan Ronald, Ersilda, omo y tantanan, welo y welanan, primo y primanan y demas amiguitasnan di 2 klas di St. Rosa College.

— x —

Dia 28 di november a cumpli 28 anja casa Senjor Genaro y Senjora Maria Rasmijn, felicitacion ta bini di nan 11 yiunan, Olga Schwengle, Isildo Varciso, Pedro, Jacintho, Regina, Francisca, Rita, Lena, Sabina, Ailyn Rasmijn, mama Petra Arends, nietanan Marylin Meda, Thelma, nietonan Ronny, Yorge, Hector, suegra Magriet Rasmijn, suegro Antonio Schwengle y demas famia Rasmijn, Schwengle, Werleman y Arends.

— x —

Dia 28 di november a cumpli 1 anja Thelma Rasmijn, felicitacion ta bini di su mama Magriet, tata Isildo, wela Maria y Clarita, welo Genaro y Medardo, prima y primonan, bisawela Petra Arends y Clausilia Werleman, ruman Meda Rasmijn, tanta Olga Schwengle.

AGENDA

CINE

Diabierne 29 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Revak, de Rebel" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Tycoon" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Pirates of Blood River" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hell is a City" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Oduber** tel. 1780
San Nicolas: **Botica San Lucas** tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. J.G.H. Janssen**

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana ——, Canada 8.00, Chile ——, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16.00), Ecuador ——, El Salvador ——, Europa ——, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diabierne 29 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 29 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 Musica Norte-Americana
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Varicaion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 29 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 29 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Servicio Informativo di Gobierno
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 29 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.30 Craneoteca de los Genios
20.15 Novela
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

CICLISTANAN NO A ACTUA NA PTO. RICO

(Di nos Redactor Deportivo)

Manera nos a yega di publica siman pasa diahuebs a sali pa Puerto Rico un delegacion di ciclista pa competi aya. Nan tabata di competi ariba diabierne y diasabra, pero debi na e tragico morto di e presidente di Merca John F. Kennedy, cual a tuma luga diabierne, tur e actividadnan deportivo na Puerto Rico a worde cancela. Aya tin tambe rouw nacional, loke a para tur actividadnan deportivo tambe.

E delegacion tabata consisti di e ciclistanan Pio, Luis y Cristobal Coffy y Richard Sweetnam, mientras cu como tecnico a bai Wilhelm Geerman. Hefe di e delegacion tabata R. A. Chin A Loi, presidente di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond.

Diadomingo e delegacion a regresa. Segun nos a worde informa na Pto. Rico tabatin presente tambe e campeon colombiano. Door di e Federacion di Ciclismo di Puerto Rico a worde priminti cu despues nan lo extende un otro invitacion na Aruba atrobe. E fecha sinembargo no ta conoci ainda.

TORNEONAN DI PINGPONG

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Table Tennis Association tin planea torneonan eliminatorio di pingpong. E promer lo tuma luga diadomingo awor, dia 1 di december den Club Bolivariana y lo ta di e hungadornan clase A. Un total di 14 participante a inscribi pa e torneo eliminatorio aki, cual lo cuminza pa diez'or di mainta.

Pa e torneo clase B a inscribi un total di 35 participante. Debi na e cantidad halto aki e torneo lo worde hunga riba dos diferente fecha. E promer lo ta riba dia 8 di december y lo worde hunga den Club Estrella na Santa Cruz, mientras cu dia 15 di december e segundo parti lo worde hunga den Bonaire Club na San Nicolas. Lo no tin torneo pa damas ya cu e inscripcion pa e division aki tabata casi cero, mientras cu e poco Juniornan cu a inscribi a worde poni pa competi den clase B.

Pa e campeon den clase A lo tin un copa obsekia door di Rey de Copas y pa esun di clase B un copa obsekia door di Purina. Tambe pa e subcampeonnan e directiva di A.T.T.A. lo percura pa un premio.

CONVERSACION DI MIKOJAN CU RUSK

PARAMARIBO, 29 nov. — E cogundo premier uso Mikojan, antayera tabatin un entrevista di un ora y mei cu e minister Mericano di asuntunan exterior Dean Rusk. Akinanan e embahador Ruso na Washington Dobrinin tabata presente.

Despues Mikojan a declara, periodistanan di a papia cu Rusk tocante kestionnan internacional, principalmente tocante desarme. Akinan nan a busca medidanan pa facilita desarme, pasombra nan tabatin masha poco adelanto den e kestion di desarme, segun el a bisa.

Riba un pregunta el a contesta: „Nos a hanja algun methodo di deliberacion. E kestionnan Berlin y cooperacion den viahe espacial no a wordu pone na mesa, segun Mikojan.

Un poco despues di e entrevista nan a bisa den ministerio di exterior, cu nan no ta comprende kiko Mikojan tabata kier meen cu nos a hanja algun methodo di deliberacion. Un funcionario altu a declara, cu Dean Rusk a bisa su bishitante Ruso simplemente, nan lo delibera den NAVO tocante e kestion di desarme, NAVO lo reuni otro luna na Paris, y Merca despues lo haci contacto cu Rusia tocante esaki.

DESEO PA BO AMOR

— 25 —

Jacinta su beis ta malu, no por ta mas malu. Tur dia Frank ta bai keiru den vecindario y ainda ni sikiera el a pensa pa puntre pa bai cune. Esaki tin cu sigui asina?

Den su combersacionnan e ta reserva, casi e no ta papia. Hopi cos cu antes tabata interese hopi no ta interese mas. Tambe su comportacion a cambia, el a bira inkietu. Desde su regreso, e no a lesa un buki ainda. Asina cu e caba di come e ta lamta bai, den jardin of mas leuw. Tampoco e auto e ta usa.

—No, el a imagina su bida banda di su esposo completamente diferente. Su enfermedad tampoco por excusa su faltanan. Nan ta debilidadnan di caracter cu ta un sorpresa pa Jacinta. E bon ama di cas, cu desde cuminzamentu di nan matrimonio ta traha pa nan, a ripara e preocupacion di Jacinta. Tin biaha e ta waak su hefe stranja manera e kier waak den su alma. Y durante e dos ultimo dianan e ta keda waak'e ora e ta sali di cas apoyando riba su garote. E ora e ta disparse pa algun ora tambe.

—Mi a busca bo tur caminda Alma, Jacinta ta bisa e ama di cas, ora esaki ta bini bek cansa y tur exita.

—Despensa mi senjora.... pero mi mester a bai dentista urgentemente. Mi por a papia cu senjora bao di cuater wowo?

—Pero naturalmente, Alma, Jacinta ta contesta sorpresa. Laga nos bai den e cuarto di studio. Jacinta ta para contra e piano y ta invita e ama di cas pa bai sinta. Pero Alma no ta bai sinta. E ta cuminza papia.

—Senjora dispensa mi por favor si mi ta intremete den bo asuntunan personal, e ta cuminza. Pero al fin al cabo mi ta preocupa como mi tin tantu tempu ta traha serca bo. Y mi tambe ta pensa pa mi mes y traha conclusion. Semper tabata duel mi, ora mi mira bo asina, senjora y tambe esey a irrita mi poco. Mi a pensa cu un esposo cu tabata separa mas di un anja di su casa mester a comporta su mes poco diferente. Y e ora mi a pensa cu e profesor quizas tabata bai den ciudad pa un otro motibu cu su enfermedad.

E ama di cas bieuw ta hala rosea dificil. Jacinta ta keda para ketu banda di e piano, cu un cara blancu.

—Sigui papia, Alma!

—Mi a sigui e profesor awe, Alma ta continua. Y mas leuw cu e tabata bai, mas mehor e por a cana. Y ora e tabata den ciudad e no tabatin mester di su garote mas, senjora. No, senjora bo por bisa kiko bo kier pero ta falsu pa ganja malu na cas, y laga bo esposa hanja duele di bo, y anto bai ciudad sin ningun hende mira, manera un hende normal. Y pa colmo bai sinta cu un dama den un cafe y cana braza cune riba caja....

—Alma! Jacinta ta grita spanta. Kiko bo ta conta mi awor! Mi esposo.... cu un otro muhe braza riba caja....

—Loke mi wowo ta mira mi ta confia, e ama di cas ta bisa decidido. Y mi opinion ta cu abo mester sa kiko ta pasa 'tras di bo lomba....

—Ken e dama aki tabata?

—E tabata bunita, elegante, cu cabei pretu.... Bo mester a mira nan dos. Nan tabata contentu e profesor no tabata asina ketu manera e ta na cas....

—Alma, bo a kiboca bo mes! Bo mester a kiboca bo mes!

—Anto mi lo no a conta bo! Mi por bisa bo mes cu el a sali cune for di e salon di belleza den Keizersstraat. Aja el a topa cune probablemente, pasobra el a drenta su so. Mi ta bisa solamente cosnan cu mi sa bon senjora....

Jacinta ainda ta para banda di e piano. E tin dificultad pa controla su mes ora e tende e noticia di e ama di cas, pero e no ta logra. Henter su mundu ta cai den otro, un mundu di confianza y fe....

—Masha danki Alma! e ta bisa cu ganganta sera. Y.... no conta ningun hende nada por fabor!

—Ay no esey no! Si senjora tin mester di mi, jama mi numa!

(E ta sigui)

R.C.A. na cabes den hoofdklasse

(Di nos redactor Deportivo)

Promer mitad di e campeonato di futbol hoofdklasse ta tras di lomba awor y nos ta hanja e subcampeonnan di anja pasa R.C.A. ta encabesando e file di ocho club cu dos punto di ventaha ariba e campeonnan di anja pasa Dakota. E muchanan di Solito a habri e campeonato actual perdiendo contra di e dako enjonan cu e minimo score di 1—0, pero di ey en adilanti nan a converti cada salida di nan den un triunfo pa cu cada wega haci un paso mas adilanti te conkista e promer puesto.

Cu nan 23 golnan den favor, nan tin un average di mas di tres gol pa wega, loke ta indudablemente un bon average. E ocho golnan cu nan tin contra ta pertenece na e cantidad di mas abao, hunto cu esun di Dakota.

Los Amarillos, den segundo anja di defensa di nan titulo, ta invicto ainda. Pero no ta un invicto fuerte ya cu nan ta ocupando e segundo puesto dos punto tras di e lidernan y apenas un punto ariba e number tres. Cu nan ta invicto ta nifica cu nan no a perde ningun biaha ainda, pero si nan tin door di e cuatro empatenan, un total pues di cuatro punto perdi.

Den e tercer puesto nos ta hanja e equipo di Santa Cruz, Estrella cu un punto bao di Dakota y tres bao di RCA Estrella ta un team popular cu cual hopi cuenta mester worde teni.

Empata den e cuarto puesto ta actualmente e teamnan di Juventud Millonarios y San Nicolas Jrs. E debutantenan den hoofdklasse e anja aki, Juventud, a perparra pa un sorpresa ora cu na principio di e campeonato nan tabata encabeza e tabla di posicion pa varios siman. E muchanan di San Nicolas ta forma un conhunto cu un ora pa otro por derrota un di e equiponan cu ta na cabez.

Jong Aruba y Tropical cu cinco punto cada uno ta empata den e siguiente puesto, mientras cu den e ultimo puesto nos ta hanja Aruba Jrs. equipo cu e anja aki ta hungando cu alineacion completamente renova consistiendo pa su gran mayoria di hobennan cu na promer anja ta competi den hoofdklasse sin otro experiencia cu den junior-klasse. Tanto Jong Aruba como Tropical ta equiponan cu a empata cu Dakota den e promer rond.

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PTS.
R. C. A.	7	6	—	1	23	8	12
DAKOTA	7	3	4	—	15	8	10
ESTRELLA	7	4	1	2	18	12	9
JUV. MILLONARIOS	7	3	1	3	12	18	7
SAN NICOLAS JRS.	7	2	3	2	16	15	7
JONG ARUBA	7	2	1	4	10	16	5
TROPICAL	7	2	1	4	17	23	5
ARUBA JRS.	7	—	1	6	7	20	1

Goleadornan:

Casper Boekhoudt (Tropical)	6
Candi Wernet (Estrella)	5
Jonko Albertsz (R.C.A.)	5
Evenio Gonzalez (R.C.A.)	5
Ange Perez (Jong Aruba)	4
Eddy Gomez (San Nicolas Jrs)	4
Juchi Jansen (R.C.A.)	4
Fenchi Dubero (Estrella)	4
Foyito Alberts (R.C.A.)	4
Nulfo Steba (Dakota)	4

Tres gol cada un a worde anota door di Luty Burleson (A. Jrs). Silvio Comenencia (San Nic. Jrs). Gochi Brion (A. Jrs). Simon Danies (Trop.) Dama Werleman (Estr.). Dany Pablo (Dak.).

Dos gol tin riba nan nomber: J. Pourier (J. Mill.). O. Antersijn (Tropical). Tuyo Bislick (S. Nic. Jrs). Benny Brete (Trop.). E. Malmberg (J. Mill.). C. Wiersma (J. Mill.). J. Boye (RCA). S. Marchena (J. Mill). H. Jacobs (J. Mill.). R. Guerrero (Dak.). V. Dirksen (Estr.). Ch. Kelly (J. Ar.). T. Steba (Dak.). M. Dubero (Estr.). J. Richardson (Dak.). R. Gomez (J. Ar.).

Y por ultimo esunnan cu tin un gol so riba nan nomber te ainda ta: Da Croes (Estr.), G. Trinidad (Dak.), V. de Kort (J. Ar.). J. Kock (San Nic. Jrs.). J. Robles (San Nic. Jrs). C. Erasmus (Trop.). B. Briiezen (San Nic. Jrs). E. Dirksz (RCA). T. Tromp (Trop.). H. Braafhart (A. Jrs). H. Maxwell (San Nico. Jrs). R. Jacobs (Dak.). E. Becker (A. Jrs). F. Dubero (Estr.). C. Helder (RCA) y D. Tromp (Trop.).

Actuacion di keepernan:

E keepernan ta worde parti den dos grupo. Uno di esunnan cu a tuma parti den por lo menos mitad di e cantidad di weganan cu mester a worde hunga, y otro di esunnan cu a tuma parti den menos di e mitad di weganan cu cada equipo mester a hunga. Den e promer grupo nos ta hanja lo siguiente:

KEEPER	*Wh*	*Gp*	*Ave*
F. Caster (RCA)	6	5	0.83
P. Dijkhof (Tropical)	4	5	1.25
J. Richardson (Dak.)	5	7	1.40
L. Vries (Estrella)	6	9	1.50
Rafini (San Nic. Jrs)	5	11	2.20
M. Tromp (J. Ar.)	6	15	2.50
H. Kock (J. Millonario)	7	18	2.57
M. Liberia (A. Jrs)	5	14	2.80

Den e segundo grupo nos ta hanja lo siguiente:

M. Ortela (San Nic. Jrs)	1	0	0.00
M. Chirino (Dak.)	2	1	0.50
D. Marro (Jong Aruba)	1	1	1.00
G. Loefstok (RCA)	2	3	1.50
J. Robles (S. Nic. Jrs)	2	4	2.00
R. Agumbero (A. Jrs)	2	5	2.50
L. Croes (Estrella)	1	3	3.00
Donati (Tropical)	2	6	3.00
P. Diaz (Tropical)	3	12	4.00

RESULTADO ARUBA CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 29 november. — Dia 26 ultimo e miembronan di Aruba Camera Club tabatin nan reunion pa mira e resultado di e portretnan di e ultimo luna. E objeto obligatorio tabata „silhouet" den preto cu blanco. En total tabatin 22 remesa. E resultado tabata lo siguiente:

1. A.A.M. Carpay
2. F. Meewis y A. J. Stolwijk (mes cantidad di punto)
3. Dr. G. Gaikhorst
4. J. H. F. Geurts
5. W. Th. J. Huismans
6. L. C. M. Kerstens

E siguiente reunion lo ta ariba dia 17 di december. E ora dias di color lo ta e objeto. Esaki lo ta un objeto liber.

Riba e portret aki e restonan mortal di Kennedy ta drumi den e rotonde di Capitolio na Washington. Un pastoor ta resa pa e president asesina.

Directiva di C.B.B. no ta presenta na reunion general

(Di nos redactor Deportivo)

Den edicion di diarazon 27 di november di e diario Beurs- en Nieuwsberichten nos por a lesa un articulo di nan redactor deportivo tocante algo cu ta parce nos increible y unico den historia deportivo di Antillas Hulandes. E articulo ta trata tocante reunionnan general yama door di directiva di Curacaose Basketball Bond, na cualnan e mes directiva cu a yama e reunion no a presenta.

Nos ta reproduci aki textualmente un traduccion di e articulo:

„Ayera nochi nos a hanja bishita di algun representante di clubnan di basketball kendenan a bin expresa nan asombro tocante e hecho cu pa di dos biaha un reunion general di Basketballbond a worde teni sin cu e miembronan di directiva mes ta presente.

Algun luna pasa directiva di Basketball Bond a manda invitacion na e clubnan afilia pa atende un reunion general cu lo a worde teni na september.

Bao di e condicionnan pa atende e reunion tabatin tambe menciona, cu esun cu no ta representa den e reunion lo por worde geschorst. E reunion lo a worde teni den e edificio di C.V.B. na Molenplein. Di e 11 miembronan cu activamente ta practica e deporte tabatin ocho representante presente. Nan asombro tabata grandi ora cu NINGUN miembro di directiva a haci acto di presencia e anochi ey. Ta casi increible. Sinembargo esaki lo no tabata tur. Pa dialuna anochi, dia 23 di november 1963, atrobe un reunion general a worde convoca. Awor a presenta seis representante di e clubnan na e edificio di CVB pa constata cu unicamente un miembro di directiva, Van Rosberg, tabata presente. Un di e miembronan di directiva tabata na Aruba, mientras cu dos otro miembro di directiva tabata atendiendo un otro reunion den e mes edificio. E otronan no por a worde hanja. Naturalmente bo por pensa awor cu tog e directiva den tres luna di tempo entre e dos reunionnan general a bira poco consciente di nan obligacion, ya cu e biaha aki tabatin un di nan presente.

E representantenan, kendenan pa di dos biaha a bai e reunion por nada, por consola nan mes cu e idea cu si nan sigui persisti den di nuebe reunion general aki un cinco anja anto podise e directiva lo por ta completo. Con cu ta — ta algo increible y indudablemente un record den historia deportivo di nos isla. Imposibel pa imagina cu den algun luna di tempo dos biaha sigui un reunion general no por tuma luga pasobra e directiva no ta presente. E asombro entre e representantenan naturalmente tabata tremendo grandi. E miembro di directiva presente a informa cu e no ta comprende e asunto aki ya cu poco promer cu e reunion el a recorda tur e miembronan di directiva na e reunion. Tin diferente club cu ta ansioso pa mira actividad, pero nan ta worde stroba door di e actual directiva den e forma aki. Ya ta worde papia entre diferente representante pa lamta un bond nobo of eligi miembronan di directiva nobo pa asina por desarolla actividadnan atrobe. Dirigentenan di basketball. Quo Vadis?"

Te aki e articulo publica den Beurs. Sin duda alguna ta algo increible y ta demostra un falta di seriedad y di sentido di responsabilidad sin limite di e directiva. Manera ta conoci e Basketball Bond di Corsow ta e bond cu tin e afiliacion internacional pa Antillas Hulandes. Nan pues ta worde considera como e federacion pa Antillas. Door di esaki nan tin puesto den e Comite Nacional di Antillas, e organo deportivo di mas halto di un nacion.

Directiva di e bond (federacion) ta asina inconsciente di nan obligacionnan cu nan clubnan, pero si nan ta mantene nan puesto den e Comite Nacional.

Basketball ta morto na Corsow?

Den e mes diario Beurs nos a yega di lesa algun luna pasa un comentario tocante un torneo di basketball amistoso organisa door di Kwiek na Corsow, den cual e redactor deportivo ta elogia e iniciativa aki y e ta menciona di spera cu e esfuerzo aki lo trece bida nobo den e deporte di basketball na Corsow. Ya cu for di e directiva di e bond mes no ta sali ningun clase di actividad pa lamta e deporte y crea interes p'e.

Teniendo na cuenta esaki y loke den e edicion di diarazon a worde publica ,ta sigur cu e directiva di e bond Curazolenjo (cu tin e afiliacion internacional pa Antillas den su man) ta uno sin sentido di responsabilidad.

Apesar di esaki tog ta nan tin e derecho di representa e deporte di basketball den e Comite Olimpico di Antillas Hulandes.... Apesar di esaki ta nan ta esunnan cu lo tin ultimo palabra den e formacion di un verdadero federacion Antiyano pa e deporte di basketball..........

Apesar di esaki ta nan ta esunnan cu ya a sigura cu nan lo no ta mucho dispuesto mas pa forma federacion ariba base di igualdad si e Resolucion di A.S.U. no worde parcialmente elimina................

Basketball y deporte di Antillas, QUO VADIS?????

Miles di televidentes na Merca a mira e suceso aki: Lee Harvey Oswald, e homber cu a worde acusa di asesinato di president Kennedy ta cubri su pecho cu su man ora el a mira un revolver punta riba dje. E homber cu tabatin e revolver tabata Jack Ruby, un donjo di nightclub cu a worde arresta inmediatamente despues. Polisnan den e warda di polis di Dallas, caminda e portret aki a worde tuma, na e momento aki ainda ta waak sorpresa.

CAMBIO DEN CONECCIONNAN AERO ARUBA - CORSOW - BONAIRE

ORANJESTAD, 29 november. — Pa cumpli cu e deseonan turistica di e pasaheronan y Beursuurscollegenan cu ta haci uso di KLM, entrante di 1 di december venidero e compania aki a pone algun cambionan den e coneccionnan aereo entre Corsow, Bonaire y tambe Aruba.

En relacion cu e coneccion Corsow-Aruba-Bonaire KLM a pone un vuelo mas di ida y vuelta aserca ariba diamars, esta salida for di Corsow 11'or di mainta y salida for di Aruba 12'or di merdia.

E vuelo di dialuna Corsow-Bonaire-Corsow, cual awor ta sali 2'or di atardi for di Corsow, ta bira salida for di Corsow 7'or y salida for di Bonaire 7'or y 45. Door di esaki awor ta bai hanja e posibilidad cu e bishitantenan na Corsow y Bonaire por keda diadomingo anochi ainda na Bonaire y resp. Corsow.

Ariba diamars, diarazon y diabierne e salida for di Corsow ta bira na lugar di 2'or di atardi 7'or y mei di anochi (salida for di Bonaire 8'or y 15 anochi). Door di esaki comerciantenan por usa henter un dia completo pa nan actividadnan na Bonaire y Corsow. Pa e personanan cu kier pasa weekend na un di e dos islanan aki tin bon posibilidad pa sali diabierne anochi pa un di e islanan y bolbe dialuna mainta despues di un weekend largo.

Pa e otro dos dianan di siman, esta diahuebs y diasabra e salida di Corsow a worde poni pa 4'or di atardi y for di Bonaire pa 4'or y 45 di atardi.

Tambe Aruba lo hanja entrante dia promer di december ariba diasabra un coneccion directo cu Barranquilla, fuera di e vuelo cu ya ta tuma lugar diahuebs.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Actualmente no specula cu nada, no ta tempu pa tuma ningun chen. No subestima bo rivalnan, especialmente den amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Separa amistad y trabao di otro. No haci cos cu bo sa cu ta locura, aventuranan di amor por resulta desagradabel.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Si bo a neglisha bo salud bo por sinti bo mes cansa y nervioso. Recupera bo mes y tuma poco sosiego si ta necesario.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Dedica tur be atencion na asuntunan cu ta importante. No confia otro muchu: haci bo mes. No laga bo emocion ganja bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Venus ta bao di un aspecto desfavorable, esey ta avisa bo contra erroman den amor y amistad.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Por tin sucesonan inespera cu ta afecta bo finanzas. Tene cuenta cu un sorpresa desagradabel y actua mas cuidadoso posibel.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Venus ta bao di un aspecto desfavorable. Tene cuidao den tur asuntunan priva y no critica of desaproba otro.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Venus ta bao di un aspecto negativo awe; por tin dificultadnan den bida social y amor. Percura pa controla bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene bo mes fuera di problemanan di otro riba terreno di amor y matrimonio. E dia ta adecua pa studia y investigacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Un aspecto importante lo haci e dia basta ocupa pa bo. Tene cuidao den asuntunan di finanzas y trabao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan menos favorable por conduci awe pa cierto problemanan den contactonan cu otro. Mustra cu bo tin confianza.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene bo atencion riba bo trabao y no malgasta bo energia. Laga otronan warda poco si nan bini cu deseonan cu no ta urgente.

INVESTIGACION INDUSTRIAL NA RUSIA

LONDEN, 29 nov. — Den un rapport di un delegacion dje federacion di industrianan Britanico, cual na october pasa a bishita Rusia, nan a participa cu Rusia a sobrepasa occidente riba cierto terrenonan di investigacion industrial. Den e rapport nan a anuncia, cu e industria na Rusia ta dispone di mas o menos dos mil instalacion pa investigacion y cu e universidadnan ta entrega mas di 300.000 cientificonan na bida di empresa. Nan ta bisa cu cantidad aki lo aumenta

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 30 DI NOVEMBER 1963 — No. 4806

APUNTES EDITORIAL

ESPANTOSO

Nos ta gusta tende un bon chasco, pero e echo, cu anjanan largo tabata algo sumamente riscante pa worde transporta pa hospital cu ambulans ta haci nos s?da friu.

Kiko a sosode? Algun empleadonan di e servicio di ambulans, un parti di Servicio di Sanidad, ta dirigi su mes cu carta di peticion na eilandsraad. Nan kier mas salario y traha menos. Nos ta di acuerdo cu cada hende tin di trata pa mihora y haci su bida mas agradabel cu ta posibel y tocante di esaki nos no kier bisa nada. Pero tocante loke nos kier bisa algo ta e informacion cu B.C. a duna raad en cuestion cu e peticion aki, den cual ta worde declara cu e senjornan aki di ambulans, — bisa na un manera popular — no mester tin mucho cos di bisa asina, pasobra esfuerzonan pa duna nan un curso di „Promer Yudanza na Ora di Desgracia" (E.H.B.O.) a resulta un fracaso. Nan no tabatin interes. Asina cu for di tur e chauffeurnan y empleadonan di ambulans unicamente uno a hanja e diploma aki.

Awor nos a logra haya sabi cu B.C. ta haci e asunto mas grandi cu e ta. A resulta cu ya un anja pasa mas o menos medidanan a worde tuma y si tur cos bai manera cu ta worde spera, anto aki na algun anja majoria di e empleadonan di ambulans lo tin e diploma aki.

Por ta cu awor nos ta satisfecho constatando esaki, cu pronto e asunto ta regla, pero segun nos opinion esaki no ta nifica cu tur cos ta cla y lo ta mihor pa haci un bon investigacion. Pasobra ta masha interesante pa contesta e pregunta aki: con por ta posibel cu na anja 1963 despues di Cristo, un comunidad organisa moderno tin un servicio di ambulans di gobierno cu empleadonan cu no sa ni lo minimo di tratamento di un of otro malesa? Pasobra asina e situacion tabata te awor. Esaki ta falta di e ayudantenan di ambulans cu si e laga un persona cu a hanja un breuk carga su mes maleta cu panja of yuda un mama cu tin di duna luz cu un asperin? No, e homber no por yuda, e ta completamente un laico cu a worde tuma como empleado na ambulansa y hasta cu si directamente door di su actitud sin sabi absolutamente nada tocante di higiena medico y tratamento di enfermo, un persona malo yega na fin di su bida aki bao, anto ainda no por culpa e ayudante. Endudablemente lo el a haci loke e por. Culpable lo ta esunan, cu a tumé como empleado pa un puesto na unda e mester tin responsabilidadnan cu e no por carga! Con por ta posibel cu un situacion asina por worde manteni, mientras cu tin cientos ta busca trabao y cu gustosamente lo a busca pa hanja un diploma di E.H.B.O. sabiendo cu nan tin mas oportunidad pa hanja un trabao na ambulans!

—o—

E contesta ariba e pregunta aki no ta facil. Den e „aparato" gubernamental responsabilidadnan por worde pusha di un ariba e otro durante un tempo masha largo ora cu ta trata pa hanja un culpabel. Pero como cu esaki ta algo di pasado nos por laga e contesta aki sin contesta pero si por duna contesta ariba e pregunta: con nos por percura pa tal situacion indeseabel por mantene nan mes tanto tempo den servicionan di gobierno sin cu nan worde descubri y corigi y cual medidanan tin di worde tuma AWOR na e servicio di ambulans, na unda pues na e momento tin un gran cantidad di empleado cu ainda no tin e diploma di E.H.B.O.

—o—

Segun nos opinion tal situacionnan por worde elimina door di e miembronan di Eilandsraad, e representantenan di e pueblo Arubiano kende pues ta e dunador di trabao na tur empleadonan den servicio di gobierno, entrada liber serca tur hefenan di servicio y nan organisacionnan, door di cual e miembronan di raad como bon representantenan di pueblo por busca nan mes informacionnan: no unicamente directamente serca e personanan involvi, pero tambe na e momento cu nan tin mester di e informacionnan. B.C. ultimamente, dia 20 di November a participa cu no ta deseabel cu miembronan di raad dirigi nan mes na hefenan di servicio pa hanja nan informacionnan, e asunto di e chauffeurnan di ambulans aki awor a mustra claramente cu B.C., tin biaha no ta completo den su dunamento di splicacionnan di situacionnan den servicio di gobierno, mientras cu propio investigacion por ta sumamente util. Alavez

E ta sigi riba pag. 2)

DISCURSO DI S. E. MR. N. DEBROT NA OCCASION DI DIA DI RENACIMIENTO DI ESTADO ULANDES 1813

WILLEMSTAD, 30 nov. — Na ocasion di dia di renacimiento di estado Hulandes 1813 gobernador N. Debrot a dirigi e siguiente discursro na pueblo Antiliano:

„Ta un placer i un honor pami di dirigi e palabranan aki pa comemora renacimiento di Estado Hulandes na anja 1813. Den e programa organisa pa comemora e dia di awe e comitè organisadora ku tin honor di tin Su Alteza Real Princesa Beatrix como presidente, ta trata dos tema, tur dos di suma importancia. E promé tema ta accentua na promé lugar historia di pueblo Hulandes fe di anja 1813 ora el a recobra su independencia foi bou di dominación di Napoleon. E segundo tema principalmente ta trata di renacimiento den deferente momentonan di historia di Ulanda y por lo tanto e ta memorá no unicamente e oposicion contra emperador Francés, ma tambe e resistencia contra e legionnan romano, e rey Spanjo i e Führer Aleman.

Nos ta memora awe principalmente e prome tema pues e historia di pueblo Hulandes despues keda recobra su independencia na 1813, pasobra e obheto di e conmemoracion di awe no ta unicamente evocacion di pasado, pero alabez un reflexion riba presente y futuro. E manifestacionnan cu a tuma luga caba e anja aki y cu ainda lo worde realiza, ta mustra con cultura Hulandes a bai semper progresando den e ultimo shenti cincuenta anja. Bida economica ta cuminza florece ya hai [illegible] di Willem I, e madurez [illegible] tuma luga bao di cargo di su [illegible] lem II, desarollo di ciencia y cultura ta marca e epoca di Willem III y Reina Wilhelmina, mientras leynan di provision social y union internacional ta worde realiza bao di gobierno di Reina Wilhelmina y Reina Juliana.

Di hecho nos. Antillanonan, no por limita nos na historia di Hulanda na Europa, pero tambe nos mester realiza e importancia aki pa nos parti di Reinado. En general tambe den Antillas nos por constata un desarollo hacia progreso. Esaki por worde bisa [illegible] di bida cultural, so[illegible] politico Sclavitud, cu tabata [illegible] di estructura colonial a worde aboli na anja 1863, mientras cu emancipacion social a worde cumpli na siglo binti door di provisionnan social. Pa anja 1880 nos por nota un importante desarollo cultural, tantu den ensejanza publico y particular, como den ramonan di arte, especialmente di literatura, y muziek. Cu satisfaccion nos por constata cu ensejanza, tantu na schoolnan publico como particular, ta corresponde na e criterionan di nivel internacional. E desarrollo politica ta sin duda e mas espectacular na un banda pasobra e progreso ta especialmente pronuncia riba e terreno aki. Nos por bisa cu te na anja 1865 nos islanan tabata worde goberna manera un crown colony, locual ke meen cu tantu legislacion como gobierno bao di mandu direc o di ministerio na Den Haag. Esaki no ta e ocasion pa drenta den detallenan di e desarollo cu a tuma luga den e nobenta anja cu a sigui. Si mi ke menciona e dia cu ta un di esnan mas conmemorable pa Antillas, es decir 29 di december 1954 e dia cu e Statuut pa Reinado a worde promulga. Desde e fecha ey Antillanan Hulandes, mescos cu Hulanda y Surnam, ta atende su asuntunan interno cu plena autonomia mientras Antillanan huntu cu e otro dos paisnan di Reinado, a drenta acuerdo pa trata tur asunto di interes comun y tur asunto di asistencia mutuo na base di igualdad, di completo acuerdo cu sentimentunan expresa pa su Mahestad La Reina Wilhelmina dia 7 di december 1942. Nos tur sabi cu tambe riba terreno economico tin un grogreso remarcable, pero nos sabi tambe cu progreso economico te ainda ta un adelanto na alto grado problematico, pasobra su base te ainda ta estrecho e incierto. E mecanizacion di industria petrolero y crecementu di poblacion a haci cu gobierno di Antilles Neerlandesas cu ayuda y apoyo di Hulanda a forma un plan general pa Aruba y Corsow y un plan di corto termino pa Bonaire y Isla Riba, cuyo realizacion, manera nos tur ta desea, lo yuda economia di nos islanan pa hanja un base mas estable y mas real.

Manera a worde bisa na principio e programa di conmemoracion no ta limita su mes na e tema principal di desarollo durante e ultimo cienticincuenta anja, ma ta trata tambe e tema asina importante di renacimiento di pueblo Hulandes en general.

E tema di renacimiento ta worde domina tantu door di influencia di destino como door di e caracteristicanan di e pueblo. Historia di pueblo Hulandes ta cuminza prome cu principio di nos era. Durante tur e siglonan di su existencia, pueblo Hulandes a conoce anjanan di hopi prosperidad pero tambe anjanan asina desfavorable cu nan a keda marca den analesnan di historia Hulandes como anjanan di catastrofe. E divisa „luctor et emergo" mi ta lucha y bolbe surgi, tipico pa Zeeland, e provincia asina vulnerable y admirable ta recorda nos cu pueblo Hulandes mas di un bez mester a lucha den peligro grado pa logra mantené existencia di su pueblo. Esaki a sosode door di combinacion di dos cualidades masha excepcional den caracter di pueblo Hulandes, es decir e deseo di libertad personal y e sentimentu di solidaridad.

Tambe pa nos ta importante na e reflexiona riba e tema di renacimiento no unicamente pasobra den ultimo tres siglonan nos tambe ta tin parti den historia di Hulanda pero tambe pasobra nos tur por hanja inspiracion for di historia di un pueblo cu rigurosamente a mantene su sentimentunan di devocion, forza y fieldad, manera ta worde expresa den e devisa di e famia, di Oranje Nassau Je maintiendrai, y den e himno nacional di cua nos tur conose e frasenan asina conmovedora.

Mi escudo y mi confianza
Bo ta, senjor mi Dios
Bo ta tur nos speranza
Nunca bandona nos:

Mi kiër a termina awó cu e ruego na Dios Todopoderoso pa tambe den anja venidero e paisnan di Reinado Hulandes sigui progresa y prospera hunu cu e dinastia asina stima di Oranje-Nassau."

ORGANISACION SURNAMEO Y TURISMO

SAN NICOLAS, 30 november. — E ultimo foldernan turistico tocante di Surnam a worde manda na nos door di e directiva di organizacion Surnamenjo, cu di e manera aki ta mustra cu tal Organizacion cu ta sumamente nacional, no tin di existi unicamente pa organiza fiestanan y ceremonianan di conmemoracion. Tur dos e foldernan ta bunita, y publica pa e Oficina di Turismo na Surnam den diferente colornan suave y imprimi pa Hannau Color Production Inc. na Miami Beach. Nan ta forma un bon guia pa esunnan cu tin intencion di bai pasa nan vacacion na Surnam.

Un di e foldernan tin e mapa di Paramaribo y Surnam publica aden.

Statutonan Aruba Racing Association aproba

ORANJESTAD, 30 november. — Ultimamente e directiva di Aruba Racing Association, e organizacion cual en futuro kier bai tene caredanan di auto di diferente clase, a ricibi e noticia cu e statutonan di A.R.A. a worde aproba segun decision di Land di dia 19 di november ultimo. For di Bestuurscollege e directiva ta sperando pronto un contesta favorable tocante di nan peticion pa tene e caredanan menciona na Aruba. Den e ultimo luna e directiva di A.R.A. a traha duro pa prepara tur cos, manera, reglementonan interno, contactnan cu exterior etc. pa asina cu nan hanja e aprobacion y un tereno adecuado for di B.C., tene nan promer careda legal. Otro siman e directiva lo cuminza cu un campanja pa hanja miembronan pa e asociacion.

ELECCION DIRECTIVA C.C. DIA 17 DECEMBER

ORANJESTAD, 30 november. — Dia 17 di december venidero lo tuma lugar na Oficina di Camara di Comercio na Aruba e eligimento di e directiva di e organizacion di Camara di Comercio pa e anja venidero. E eleccion lo tuma lugar entre 9'or y 12'or di mainta. E cinco candidatonan pa e tres puestonan den Camara di Comercio ta senjornan Oscar Marugg, Arturo M. Arends, Theo Hese, V. Henriquez y Leo Berlinski. Senjor G. de Veer, presidente di e Camara desde 1942 no a pone su mes reeligibel.

No na 1813 pero na 1816 Aruba a bolbe bira Hulandes

ORANJESTAD, 30 nov. — Loke a sosode na Aruba den e dianan di november 1813, ora cu Hulanda a hanja su libertad for di e Francesnan, por wörde conta cu algun palabra. Aruba no tabata bao di dominio Frances, pero bao di gobernacion di e Inglesnan y esey a keda asina te na 1813, manera cu nada a sosode. Ta te ora cu Napoleon, despues di a bolbe for di Elba, a worde derrota definitivamente, e tal „Segundo Paz di Paris" na 1815 a tuma lugar y na e tempo ey e islanan di Antillas Hulandes — mescos alavez Surnam — a worde duna atrobe na Hulanda.

Manera cu nos a bisa caba. Aruba tabata worde goberna pa e Inglesnan. Nos no sabi mucho for di e anjanan 1807 te 1816. Aki abatin un Ingles como comandante di e gobernacion di e isla, un tal J.H. Church ta worde menta na anja 1810; ds. Bosch ta menta tambe un comandante Hartmann. Na fin di januari 1816, esta algun luna despues di e „Segunda Paz di Paris", e gobernador-general nobo cu a worde nombra, Albert Kikkert for di Corsow. Ariba 4 di maart siguiendo e gobernador Ingles a entrega e gobernacion di e isla y e siguiente dia caba Kikkert a nombra un comision pa bai tuma e islanan Bonaire y Aruba over.

Jan van der Biest a firma como representante di Inglesnan

E comision pa Aruba tabata existi di e officier di marina H.W. de Quartel, comandante di un barco di guerra, e comerciante J.F.G. Ziegler y e plantadó Frans Rover. E comision a subi bordo di e barco di guerra „De Haay" y a biaha hunto tambe Lodewijk Boyé, kende a worde nombra como comandante (gezaghebber) di Aruba.

E caballeronan aki a sali for di Corsow dia 8 di maart 1816. Un biaha di un isla pa otro mas o menos un siglo y mei pasa tabata dura algun dia. Ta te dia 10 banda di 1'or De Haay a drenta Paardenbaai. No tabatin mucho cos di regla.

Aruba tabata un isla di ningun importancia. Tabata biba como 1700 hende y e problema di mas grandi di e senjornan De Quartel y e otronan tabata e hecho, cu durante di e gobernacion di e Inglesnan, 265 burico a worde bendi y cu no por a hanja ningun inventario di e propiedadnan di e isla. Hasta parse cu Inglesnan no a worde hanja na e isla. E Arubano Jan van der Biest a duna di conoce cu e ta „comandante civil Ingles" y a bai di acuerdo pa entrega e gobernacion e siguiente mainta na e Hulandesnan.

Entregamento di gobernacion 11 maart 1816

Asina esaki a sosode. E ceremonia di entregamento di gobernacion a tuma lugar na Fort Zoutman. Unda e cas di gobernador tabata para e na 1916 no ta conoci mas. Algun anja promer e gobernador tabata biba na Ponton, pero e cas aki a worde destrui durante e tempo di Inglesnan. Fort Zoutman tabata existi desde 1776. Segun e rapport di De Quartel, e habitantenan a bin hunto Naturalmente tabatin gran interes.

E ceremonia a cuminza cu e entregamento di e papelnan, probablemente e documentonan for di cual e tumamento di posesion door di senjor De Quartel y e otronan ta para, y tambe algun staatnan. Ningun di e papelnan aki ta existi mas, asina cu nos no sabi kiko tabata para aden. En todo caso, tabata documentenan cu mester a worde firma door di tur dos partida. Jan van der Biest a firma y e tres representantenan di e gobernador general tambe.

Saluut na e bandera

Immediatamente despues di firmamento, Fort Zoutman a tira 21 tiro di saluut na e Bandera Ingles cu a keda bula. Despues di e ultimo tiro e bandera Ingles a worde baha y esun Hulandes a bai den top. Atrobe 21 tiro di saluut a resona, pero e biaha aki for di e bapor di guerra De Haay. Aruba a bolbe bira Hulandes, loke el a keda te e dia di awe.

Relevacion di huramento

E promer medidanan di gobernacion a worde tuma ainda door di e comision. Na promer lugar un proclamacion a worde haci, na unda tur ambtenaarnan y habitantenan a keda releva for di nan huramento di fieldad na e gobernantenan Ingles. Despues comandante Boyé a worde instala.

E dos asistentenan di comandante tabata Kapitein y Luitenant di e Indianan, titulonan stranjo cu no tin nada di haci mas cu Indianan, pero cu for di tempornan pasa a keda existi: e funcionarionan aki tabata tene e inventorio di e propiedadnan di e pais, civil, etc. Pa facilidad e ambtenaarnan aki a worde manteni den nan puesto. Despues un cabalista, esta un polis a worde nombra. Oui un islketo na 1816! Pero si a bai den e promer rapport, cu e senjornan De Quartel y ayudantenan a manda Corsow, un conseho pa manda un ontvanger y maestro di school pa Aruba „manera cu ta custumber pa un nacion civilisa".

J. HARTOG

REUNION PUBLICO DI EILANDSRAAD 6 DI DEC.

ORANJESTAD, 30 november. — E reunion di Eilandsrad cual na promer instancia a worde stipula pa tuma lugar dialuna mainta venidero, ayera a worde stipula dos biaha pa un otro fecha. Mainta nos a worde informa cu e lo tuma lugar diarazon dia 4 di December, mientras cu atardi a worde participa na nos cu esaki lo tuma lugar diabierne dia 6 di december.

Pronto personal di ambulans cu diploma di E.H.B.O.

ORANJESTAD, 30 nov. — Durante anjanan largo presonanan hopi malo na Aruba tabata worde hisa, y transporta pa personal di ambulans cu casi no tabatin ningun idea di e principionan di Promer Yudanza na ora di Accidente, awor pronto esaki lo yega na su fin. E exihencianan actual di Servicio di Sanidad ta di tal manera, cu aki na algun anja tur e personal di ambulans ta den e posicion di un diploma di E.H.B.O.

Pero e impresion aki NO a worde hanja for di e carta di e Bestuurscollege di Aruba di dia 30 di october ultimo, den cual e college ta duna e raad su punto di bista ariba e peticion di senjor Maduro y 10 colega na Servicio di Sanidad, den cual nan ta pidi Eilandsraad pa salarionan mas halto y menos ora di trabao. B.C. ta distancia su mes di esaki declarando: „CONTINUAMENTE ESFUERZONAN A WORDE HACI PA DUNA E PERSONAL DI AMBULANSA ALGUN COMPRENDEMENTO TOCANTE DI PROMER YUDANZA NA ORA DI DEGRACIA E. H. B. O. DOOR DI POCO INTERES ESAKI A CABA NA NADA. SOLAMENTE UN CHAUFFEUR A HANJA E DIPLOMA DI E.H.B.O.". For di tur e chauffeur di ambulansa y nan ayudantenan solamente uno cu tabata sabi esaki: senjor Joe Margaretha.

Apesar cu e impresion cu e carta aki ta duna, ta cu e situacion ta asina awor y cu en futuro e lo ta mescos e realidad ta completamente otro. Un anja pasa caba e hefe di Servicio di Sanidad a laga sabi cu e personal nobo pa ambulansa mester tuma parti na e promer siguiente curso di E.H.B.O. cu worde duna na Aruba. Si nan no pasa e curso aki cu bon exito, anto ta casi sigur cu nan ta perde nan trabao na ambulansa. Pesey tambe e personanan cu worde tuma awor na ambulansa tin un tempo di prueba cu ta dura te despues di e terminacion di e promer curso di E.H.B.O. Y pa mehora e calidad di e personal cu tin basta tempo ta traha caba na ambulansa, a worde decidi cu pa nan hanja un trabao vast, nan mester por mustra diploma di ambulansa promer. Y como cu alavez un parti di e personanan cu ta trahado hopi tempo ayanan ta yegando na e edad pa hanja pensioen, aki algun anja e situacion lo ta asina cu tur persona cu ta traha na ambulanza y cu ta bin den contact cu enfermonan, lo tin e diploma di E.H.B.O.

DELIBERACIONNAN TOCANTE C.C.T. NOBO ENTRE LAGO Y I.O.W.U.A. NA JANUARI

SAN NICOLAS, 30 november. — Avera mainta a tuma lugar e promer deliberacion entre e directiva nobo di Independent Oil Workers Union of Aruba (cual a worde eligi diasabra ultimo), cu representantenan di Lago Oil & Transport Company Ltd. E deliberacionnan aki tabata di un caracter formal y preparativo, y a trata e asunto di bonus pa e empleadonan di Lago na luna di december y e fecha pa cuminza deliberacionnan tocante di un Combenio Colectivo di Trabao (C.C.T.) nobo entre e compania y e trahadornan.

Segun nos a worde informa na e presidente di IOWUA senior F. L. Maduro, e directiva di e union a haci e peticion na Lago pa duna un bonus di 70% di e salario di cada empleado. (Anja pasa Lago a duna 67.2 %). E contesta di Lago tabata cu aki na un siman mas o menos nan lo informa IOWUA di e decision cu nan lo tuma en cuestion cu esaki.

Tocante di e deliberacionnan ariba un C.C.T. nobo, e representantenan di e empleadonan di Lago a pidi pa cuminza cu e deliberacionnan na luna di januari venidero. Apesar cu e contract actual cu Lago lo termina dia 2 venidero, nan lo no extende esaki mas pa un anja, pero despues di dia dos venidero pa algun luna probablemente lo tin un status quo, e ta durante cual tempo tur cos ta keda manera e tabata, pero sin contract. Lago a bai di acuerdo cu e fecha di deliberacion manera stipula pa IOWUA segun informacion.

Awe senjor J.F.A. Boer, director y alavez hefe-redactor di e diario Curazolenjo, „Beurs- en Nieuwsberichten" lo ta pa ultimo biaha ariba su puesto. Majan lo e ta un habitante sin trabao na Corsow, un homber kende ta preparando pa pronto laga Antillas despues di cuater anja largo a duna su parti na e periodismo Antilliano. Diarazon ultimo durante un lunch den Fort Nassau na Corsow despedida a worde tuma for di dje door di e acciouistanan y staf di „Beurs- en Nieuwsberichten". Ariba e portret aki completamente na drechi, senjor Boer durante su bishita na e fabricanan den construccion na Barcadera, acompanja pa (d.r.p.d.) senjornan N. Piña-Lampe, M.F. Fisk y T.J. Dimmock, e ultimo dosnan ta funccionarionan halto di e fabricanan chemico.

Programma inauguracion A.C.I.-A.C.C. dia 10 december

ORANJESTAD, 30 nov. — Durante un encuentro cu prensa ayera atardi na Strand Hotel, e oficina di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company, senjor M.E. Fisk, vice-presidente di A.C.C. y director di A.C.I., den presencia di senjor W. van Poelje, manager di Public Relations department di e companianan aki a duna un splicacion extenso di e programa pa dia 10 di December venidero, en coneccion cu inauguracion oficial di e plantanan chemico na Barcadera. Exactamente dos anja despues cu defunto ministro J.E. Yrausquin a haci e acto di cuminsamento di construccion di e plantanan chemico na Barcadera door di detona un carga di dinamiet, lo tuma lugar e inauguracion oficial di e fabricanan. Mientras cu biaha pasa e acto di cuminsamento di construccion a tuma lugar na aire liber y awa a hera stroba e ceremonia e biaha aki preocaucion a worde tuma y e ceremonia di inauguracion lo tuma lugar den e deposito di e haaf na Barcadera.

E acto di inauguracion lo worde haci diamars atardi dia 10 di december pa Su Alteza Real Prins Bernhard kende lo interumpi su biaha na Merca y lo yega dia mars e mes un dia poco despues di merdia cu un avion di Jersey for di New York. E lo ta acompanja pa su ayudante colonel Geertsema, y senjornan J.R. White, Harol W. Fisher y L. Finlay di Standard Oil Company (New Jersey). Na aeropuerto lo e worde contra pa Gobernador di Antillas Su Excelencia N. Debrot cu su ayudante Lt. Suurenbrock, premer ministro E. Jonckheer, Gezaghebber O.S. Henriquez, senior Franco L. Torresi, presidente di International Development and Investment, (I.D. & J.C.) senjor Henry E. Winter, presidente di Antilles Chemical Company y directer di Aruba Chemical Industries N.V., senior D. J. Patterson, vicepresidente di I. D. & I. C. senjor M.E. Fisk vicepresidente di Antilles Chemical Company y Director di Aruba Chemical Industries N.V. Despues di su yegada na aeropuerto, e Principe lo bai Aruba Caribbean Hotel. For di e hotel e Principe despues lo bai Barcadera, pa e ceremonia di inauguracion cual lo cuminza pa 4'or di atardi.

Inauguracion door di Prins Bernhard

Mientras cu dos anja pasa e ceremonianan di cuminzamento di construccion a tuma lugar ariba e mes un fecha y na e mes un ora, na unda a asisti un gran cantidad di invitadonan y interesadonan, e biaha aki unicamente invitadonan lo por asisti. E ceremonia di inauguracion ta tuma lugar den e deposito („storage building) di productonan den saco cu ta situa na e haaf di Barcadera. E total lo tin mas o menos un 500 invitadonan di e atardi, na e ceremonia cual ta stipula pa cuminza pa 4'or lo ta senjor M.E. Fisk, kendé alavez lo ta maestro di ceremonia. Despues lo papia Su Excelencia gobernador Debrot, sigui pa senjor J.R. White di Standard Oil Company di New Jersey. E di cuater orador di e atardi lo ta senjor F.L. Torresi, e presidente di International Development and Investment Company.

(sigui lesa na pag 3)

APUNTES EDITORIAL....

(Cont. di pag. 1)

ta parce nos necesario tambe cu un miembro di raad na cada momento cu e ta desea esey por bai busca su informacion y pa e no depende di un instancia di gobierno pa esey.

En cuanto e servicio di ambulans na e momento aki: nos ta di opinion, cu mester forma inmediatamente un curso di emergencia na cual tur hende di ambulans cu ta bini en contacto cu enfermonan ta obliga pa tuma parti, cu perdementu di nan trabao si nan ninga. Alavez participacion na e curso mester ta habri pa un grupo grandi di solicitantenan pa un trabao serca ambulans. Personal cu no ta logra e diploma e ora ey por worde substitui ora cu e curso termina inmediatamente pa solicitantenan cu si a logra diploma.

—o—

No cu nos lo gusta saca' pam for di boca di e empleadonan di ambulans. Pero si nos ta hanja cu mester percura mas pronto posibel cu tur empleado di ambulans tin e diploma E.H.B.O. E hendenan aki tambe mester comprende pa nan mes cu enfermonan grave no por worde transporta pa laiconan. Nan no ta laga un carpinté ranka nan diente tampoco toch? Apesar cu esey ta masha carinjoso y di buena voluntad?

—o—

E medidanan di servicio di Salubridad cu a ser introduci un anja pasa tabata bon intenciona, pero ainda ta exigi muchu tempo. E entrenamentu di e personal mester cuminsa awor y cu urgencia, prome cu accidentenan tuma lugar.

En todo caso, si nos mester worde hospitalisa si ta posibel nos mes lo camna bai aja....... E situacion te ainda ta espantoso.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Ja nos no por haci nada pa e patron! Akinan tin bruja! Por Dios.
2. E accidentenan no a worde causa pa bruja, ni pa maleficio! Un hende a pensa nan. E homber cu a asesina e voorman.
3. Mi ta kere cu e ta scondi den e seronan.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo bo sa ki noticia mi tin di e club femenino?
2. Nan a eligi mi como presidenta di e comision di protocolo y normanan di conducta.
3. Esey ta sona masha importante.... Kiko bo tin di haci?
4. Mi tin cu evita pa dos dama usa e mesun bistir durante mesun reunion.

Cumpleanjos

Awe dia 30 november ta cumpli 9 anja e hobencita Josefina Fariane Giel, felicitacion ta bini di su tata Vidal, mama Francisca, 11 rumannan, Nono y Maria Giel, 2 sobrinonan Vi y Orlando, madrinanan Regina Hayde Rosa Kelly, amigonan di St. Anna School y di Juffrouw Dominica y demas famia Giel.

— x —

Dia 30 di november ta cumpli 1 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha Senjor Vicente Ereno Croes y senjora Lucia Maria Croes, nan ta ricibi felicitacion di nan yiu Enrique, tur nan rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, comer y compernan y demas famia Croes y Geerman.

— x —

Awe dia 30 di november ta cumpli 30 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial, Sr. Novito Dijkhoff y Sra. Irma Dijkhoff, nan ta ricibi hopi felicitacion di tur nan yiunan, dos nietonan, suegra Luduwica Dijkhoff, rumannan, sobrino y sobrinanan, suegro y suegranan, cunjanan, ihanan, comer y compernan, especialmente di Martha v.d. Linden y demas famia Dijkhoff, Tromp y V.d. Linden.

— x —

Awe ta cumpli 4 anja Vito Croes, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Chinto, ruman Rigino, Jeta, Inchi, Emi, Stella, Chida, Ika, Vera, Milo, omonan Willi, Pedrito y Jose, tantanan Petra, Fanchi, Sika, Nita, primo y primanan, especialmente di su madrina y padrino Johan y Maria Dirksz y demas famia Croes y Gomez.

— x —

Awe dia 30 di november ta cumpli 12 anja Alexander Henriquez, cu ta na Scherpenheuvel-Soto na Corsow, felicitacion ta bini di su mama Supriana, rumannan Shon Pe, Thelma, Lucia Mito cu ta na Corsow, na Aruba Vale, Tico y Melva, madrina y padrino, welo y welanan y demas famia Vrolijk y Henriquez.

PROGRAMA A.C.I. - A.C.C.

(Continuacion di pag. 2)

E ultimo orador lo ta probablemente Su Alteza Real Prins Bernhard, kende lo haci e acto di inauguracion oficialmente. Despues cu e Principe a efectua e gran hecho aki, un banda di Marina Hulandes lo toca e himno nacional. E mes un banda aki lo percura tambe pa musica promer cu e ceremonia. Lo ta e „Fanfare" di Mariniernan di Corsow hunto cu e „Tamboers Korps di Marinierskazerne Savaneta" bao di guia di Kapelmeester J. Dol cu lo percura pa e musica. E mariniernan di Corsow lo yega Aruba abordo di „Van Ewijk". Despues di e parti oficial di inauguracion un tour door di e planta di A.C.I. y A.C.C. lo worde ofreci na e Principe despues di cual e lo bolbe Aruba Caribbean Hotel. Lastimamente segun nos a worde informa, tur e huespednan di e dia ey y e publico en general lo no hanja e oportunidad pa bishita e plantanan en breve. Mas despues e oportunidad aki lo worde duna en general esaki despues cu e fabrica ta completa completamente.

Recepcion y cocktail party

E mes un dia lo tin na ocasion di e inauguracion ya menciona un recepcion y cock'ail party na Aruba Caribbean Hotel cual lo tuma lugar den Papiamento Room. E ora pa esaki ta stipula entre 6.30 y 8'or di anochi. Huespednan di e anochi lo ta senjor D.J. Patterson, vicepresidente di I. D. & I. C. y senjora, senjor M.E. Fisk y senjora, huesped di honor S.A. Real Prins Bernhard. Otronan di Antillas y nan senjora, presidente di Staten senjor J.A.O. Bikker, Gezaghebber di Aruba y senjora Henriquez y otro representantenan di gobierno y di nos comercio.

Tambe lo tin un gran representacionnan di e accionistanan di e companianan na e recepcion, como invitadonan. For di Standard Oil Company (N.J.) lo ta presente, senjor J. R. White, senjor H. W. Fisher, senjor L. Finlay, for di Esso Chemical Company Inc. lo ta presente senjor Harold G. Magelsdorf (pres.), como representante di International Petroleum Company Ltd., Senjor H. F. Stevenson, director di ACI, senjor Henry E. Winter, pers. ACC y director di ACI, senjor R.S. Ogilvie, mr. D. Gillett. Di I.D. & I.C. lo ta presente, sr. F.L. Torresi, W. Bermudez, L. Andres, P. Dtourbay y L. Blum Picard. Senjor H.H. Hamilton lo representa Chemical & Industrial Corporation y di Phoenix Reinrohr, o'ro accionista lo ta presente, E.W. Mommsen, H. Spilker, P. Schelfhout, Dr. H. Vellguth y M. Bauer. E recepcion y coctail party lo yega na su fin pa mas o menos 8'or ora cu S.A. Real y su ayudante lo sali pa aeropuerto pa biaha cu un avion gecharter di KLM pa Venezuela pa sigui su biaha pa Hulanda. Segun nos a worde informa lo ta presente na e ceremonianan aki tambe embahador Hulandes na Caracas y su esposa.

Barbecue pa empleadonan

Pa e empleadonan di ACI y ACC lo tin diasabra anochi dia 14 di december un barbecue na ocasion di e inauguracion di e plantanan. E barbecue na unda cada empleado por trese un invitado lo tuma lugar na Basi Ruti y lo ta for di 7'or pa 10'or di anochi. E huespednan e anochi aki lo ta e directiva local di e companianan di industria, e.o. sr. Fisk, senjor W.H. Mendell, manager di e planta di A.C.I., sr. T.J. Dimmock, manager di planta di A.C.C. E musica na e barbecue lo ta a cargo di Hap Cats.

EILANDGEBIED ARUBA

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het gedeelte van de Steenweg, gelegen tussen de Waterweg en de Kruisweg te Oranjestad, van oostelijke in westelijke richting is gesloten verklaard voor het verkeer met alle voertuigen, rij- en trekdieren en vee, en voorts dat genoemde maatregel is kenbaar gemaakt door de daarbij behorende verkeersborden.

AGENDA

CINE

Diasabra 30 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „I Thank a Fool" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Pirates of Blood River" 18 j
AURORA 8 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
SAVANETA 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j

Diadomingo 1 december 1963

DE VEER 6 p.m.: „Un Rayo de Luz" all 8.30 p.m.: „I Thank a Fool" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Ramona" all 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Five Weeks in a Balloon" all 8 p.m.: „The Hellions" 18 j
AURORA 5 p.m.: „The Guns of Navarone" all 8 p.m.: „The Main Attraction" 14 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „El Sitio de Siracusa" all 8 p.m.: „Geronimo" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba** Tel. 1081-1180
San Nicolas: **Botica San Lucas** Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Leo**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. A. v.d. Heeven**

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 u. v.m.: **Ds. Jakobs. Bed. H. Doop**
Piedra Plat 9 u. v.m.: **Jeugddienst**
San Nicolas 5.30 u. n.m.: **Ds. Jakobs**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.30 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Boneire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (6.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe (8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicarague 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diasabra 30 november 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 1 december 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 30 november 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjeranzas
10.20 Resumen di Noticias
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

Diadomingo 1 december 1963

07.00 Melodia dominical
09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antillana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 30 november 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kudare
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 30 november 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. [illegible] Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 1 december 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

DESEO PA BO AMOR

— 26 —

Alma a sali for di e kamber, pero Jacinta ta cai den un di e stulnan. Un desesperacion tristu a podera di dje. Esey ta e asunto anto, cu a pone Frank sali for di e selva di Brasil bini cas bek? Un o'ro muhe.... un simpel traicion.... nada mas.

Nada mas.... E ta coge ri] ora e ta pensa cu el a jega di sunchi e homber aki, cu el a gasta su pensamentunan mas bunita na dje, cu el a confi'e....

E tabata basta bon pa warda hopi anja riba dje. lubida tur diverticion y deshaci di loke nan ta jama amor. Pero awor, cu poco poco e ta birando bieuw, e no ta bas'a bon mas. Nunca e no por a pensa esey di Frank Krusio.

E mesa ta buta, atardi a pasa caba. Ora cu Frank bini cas, poco poco y malu manera el a sali bai, Jacinta ta controla su mes atrobe. Su cara ta blancu y flacu, pero e no ta ripara.

—Dispensa mi Jacinta, cu mi ta jega asina laat, e ta bisa ora e drenta den sala. Mi a cana muchu leuw y pesey mi mester a descansa hopi ratu riba un banki....

Un trankilidad stranjo a podera di Jacinta awor. Ta un pensamentu cu ta dune curashi nobo.

—Kiko bo ta haci awe tardi Frank? e ta puntra.

—Ay, nada particular. Quizas mi lo bai drumi un poco....

—Mi mester haci un viahe chikitu, Frank. Ta trata di un deliberacion cu algun colega tocante un presentacion nobo. Dispensa mi por fabor....

—Si, si naturalmente, Jacinta. Trabao ta bai dilanti.... Unda bo kier bai?

—Diferente lugar, Frank Pero otro majan mi lo bini bek pa mas tarda, e ta contesta friu.

E no ta mustra desapunta at all, al contrario Jacinta ta hanja e impresion cu e ta gusta keda su so pa algun dia. Tur otro esposo lo a ofrese pa bai huntu, e lo a haci pregunta pa unda y pakiko, e lo a expresa su duele pa e ausencia langu, pero e homber aki no. Completamente indiferente e ta keda. Esey ta haci'e dolor. Sin cu e por juda su cara ta bira duru y ta hanja un expresion di menosprecio. El a ganje atrobe el a haci uso di e enfermedad cu no ta existi. E ta sinti gana pa grite, haci un escena. Pero e ora e ta pensa riba su plan pa bai Davos, serca Clyde Perry, su salbador, su bon amigo.

E calmo y control di Clyde lo jude hanja un salida di e dilema aki. Tantu confianza e tin den e homber fuerte y sigur di su mes, cu el a dicidi pa basha su curazon serca dje.

Awor ta importante pa sa si Pierry ta den su cas na Davos ainda. Pero e no por bati telefoon di aki, mientras cu Frank ta na cas. E mester bai den ciudad.

Jacinta a pone algun cos chikitu pa e anochi den un maleta chikitu y e ta drecha su curpa. E ora e ta bai a bao. E tin su dos guantenan den su man ora e ta drenta den sala. Frank ta para pafor den veranda ta huma un pipa.

—Mi ta bai awor, Jacinta ta bisa. Te otro majan Frank.

—Te otro majan. El a bira su cara rapido, quizas e ta spera cu e lo dune man. Pero Jacinta a bai pa e otro porta, e ta bisa su man pa cuminda un ratu. E ora e ta sera e porta.

— x —

Riba e postkantoor Jacinta ta pidi un combersacion urgente cu Davos. Dos minuut despues e ta hanja coneccion caba.

—Aki ta e villa Miramonte, un voz di muhe ta bisa.

—Lo ta posibel pa papia cu senjor Clyde Perry?

Un momento, por fabor....

E ta tende pasonan cu ta cana bai, e ora un voz cu ta menta Perry su nomber duru.... y e ora e ta tende e voz di dje.

—Halo aki ta Clyde Perry....

—Aki Jacinta ta papia.... Jacinta Krusio.... si e ta bisa exita. Senjor Perry, mi mester.... mi lo gusta papia cu bo un ratu. Si, mi ta na caminda caba.... Bo tin poco tempu pa mi?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si, ajo lugar bieuw di nacemento! Mi ta pusta bo cu nos ta prome cu a pone nos pianan aki despues di 40 anja.
2. Cuarenta anja? Kiko esey ta senjor Smith?
3. Un cabito di sigaria. Y e no ta parse cu e tabata akinan 40 anja pasa.
Kende? Ningun di nos ta huma sigaria.
4. No, senjor, ningun di nos. Y mi a kere cu mi a tende musica algun ora pasa, parse mi di un loudspeaker pero el a stop.

RIP KIRBY

RIP KIRBY ....
1. Laga nos bai Rip! Nos por tin un fiesta mihor den Sirocco.
Bon Julia, si bo ta prefera. E partida ta impidi Kirby....
2. Mira kiko ta pasa....
Awor nos ta bai brinda. Bo amigonan lo uni cu nos?
3. Mihor no, nan lo bira jaloers!

Esposa y jiunan di e president nobo di Merca, Lyndon Johnson. Riba e portret d.r.p.d. Lynda Byrd, Lucy Baines y sra. Johnson. (Foto USIS).

Desaroyo favorable di turismo

ORANJESTAD, 30 nov. — Segun informacionnan tocante di e trafico aero na aeropuerto Prinses Beatrix di luna di oktober di e anja aki y e mes un luna anja pasa, ta worde mustra claramente cu e trafico aero a aumenta, apesar cu e vuelonan di K.L.M. a bira considerablemente menos.

E siguiente lista ta duna nos un idea di esaki.

A baha	Oktober 1962
K.L.M.	162
T.C.A.	7
C.D.A.	6
U.A.E.I.C.Y.	4
LEBCA	4
RANSA	4
AERO CONDOR	2
O.M.C.	1
TAS	2
REECE INC.	2
AEROVIAS NAC. QUISQ.	1
	195
Gobierno	15
Deporte	19
Dominican Airforce	1
Total:	230

Pasaheronan	Oktober 1962
A drenta	2936
Transito	2770
A sali	1429
Total:	7135

A baha	Oktober 1963
K.L.M.	127
T.C.A.	31
CAWEST	1
I.A.S.	8
U.A.F.I.C.Y.	5
A.N.Q.	14
C.I.T.	4
LEBCA	5
PRIVATE	44
AERO CONDOR	5
VERCO	2
CREOLE	6
AVENSA	2
WILD CO.	2
	256
Gobierno	19
Deporte	10
Total:	285

Pasaheronan	Oktober 1963
A drenta	4421
Transito	677
A sali	4127
Total:	9225

E aumentacion di vuelonan y pasaheronan cu a yega Aruba, majoria parti ta di gradici na e vuelonan di Trans Caribbean Airways y Aerovias Quisqueyana y avionnan particular. Quisqueyana tin vuelonan di 3 te 5 biaha pa siman pa Aruba. Y parce cu e Dominicanonan ta gusta e „shopping Centre" di Aruba. Den porciento e aumento di pasaheronan compara entre e lunanan di oktober an'a pasa y di e anja aki ta 50.05%.

Hotelnan yen

Ora cu puntra e directivanan di e hotelnan pa nan comentario, anto e contesta ta, cu mira for di bista turistico, te awor anja 1963 tabata mihor cu e otronan. E cantidad di turistanan cu a bishita Aruba fuera di e lunanan di temporada tabata mucho mas grandi cu e anjanan anterior. E desaroyamento den grupo, especialmente den e tal „Off-season", entre cual e Fedders-group, tabatin gran exito durante 1963. Principalmente Oficina di Turismo tabatin un gran parti den e trabao aki.

E pedidanan pa reservacion di hotel ta keda drenta. Aruba Caribbean Hotel, ya ta casi completamente reserva pa e lunanan venidero. Hasta ya tin reservacionnan nota pa luna di April.

Basi-Ruti cu tin 15 kamber, no por cubri e pedidanan mas. Ariba un dia tabatin dos bez mas tanto peticion pa reservacion cu tin kamber. Asina cu hopi tin di worde desapunta.

Pista di aterizahe

Ora cu e pista di aterizahe nobo di aeropuerto ta cla lo e ta un estimulo grandi pa e crecemento di turismo y asina tambe pa mas coneccionnan nobo aero entre otro di jet. Pero lo ta necesario pa extende e capacidad di hotelnan, como cu ya hopi biaha a sosode cu no tabatin bastante kamber di hotel.

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

„AROZ A LA ESPAÑOLA"

1 lb. di carni porco corta chikito. 1 promenton corta chikito, 13/4 koppi di awa. 1 theelep di salo. 1 di comino y 1 di mosterd, tambe 1 theelep di curry. 1 cuchara di vinager. 2 cuchara di pasta di Tomati. 3 cuchara di manteca, pone nan tur hunto hasa riba candela abao, ora nan ta cla saca e carni for di e saus. 1½ koppi di arroz Uncle Ben's, labé y pone cu 1½ koppi di awa, y e saus cu e carni a hasa aden den e arroz y lague cusrina riba candela abao, ora e ta cla ta pone den un horno cu buraco meimei, riba un 'ayo grandi ta pone salada. Bira e hornu cu tin e arroz aden riba e salada y den e buraco ta pone e carni porco y riba e salada ta pone berdura na gusto.

Cu e receta aki di senjora Maria Dirksz di Ponton 67A, e senjora aki a gana un premio durante e Concurso di Uncle Ben poco tempo pasa. Firma Martijn tabata asina bon di duna nos esaki pa publicacion.

Majan eleccionnan na Venezuela apesar di terrorismo di castristanan

CARACAS, 30 nov. — Dianan di hopi tension ta acercando na Venezuela. Mayoria di e Venezolanonan ta decidido pa bai vota diadomingo awor pa un president nobo y un congreso nobo, aunke cu diariamente tin asaltonan durante e campanjanan di eleccion. Pero e extremistanan di izquierdo inspira pa Fidel Castro ta mes decidido pa laga e eleccionnan fracasa.

Si tur cos bai segun plannan di e gobierno actual na Venezuela, presidente Betancourt lo ta e prome hefe di Estado na Venezuela di e siglo aki, cu a worde eligi democraticamente y cu ta cumpli cu su periodo di gobernacion di cincu anja y no a worde asesina prematuro of destitui na un junta militar. Tambe ta inclui den e eleccionnan futuro di industria petrolera Venezolana cu ta reperesenta un balor di seis millar dollar.

E miembronan di e forzanan nacional di liberacion a declara e regimen di Betancourt en bista di e eleccionnan guerra abiertamente. E asaltonan cu nan a comete cu scopetnan automatico y bom a causa segun calculonan no oficial na Caracas so bida di mas di 60 polis. E danjo causa den e anja aki a consecuencia di e campanja terrorista ta mas di binti millon florin Hulandes. Ademas di e actividad di e tiradornan parapetado a worde comete tambe asaltonan bon prepara y eficaz, na cual e ehercito pa liberacion nacional taba a actua disfraza di oficial te na soeur.

Vigilancia severo

En bista di e asaltonan cu ta aumenta tin unidadnan militar fuerte reuni na Caracas. Tur edificionan publico ta bao di vigilancia severo, mescos cu tur puntonan importante den e ciudad.

Aunke cu e campanja di e ehercito ilegal ta fuerte, toch e 14 candidatonan ta yen di entusiasmo. Na tur camindanan grandi di trafico, riba brug, palu, murayanan y bentana tin pamfletnan di plak. E principal candidatonan pa presidencia ta; Raul Leoni, miembro di e partido di gobierno, e partido pa accion democratica, cu tin e respaldo di e aparato mas grandi di partido.

Arturo Uslar Pietri, un conservativo independiente, kende segun ta worde calcula lo hanja apoyo di algun partido chiki mas.

Jovito Villalba, miembro di e Union Democratica Republicana, kende mescos cu Betancourt a pasa hopi anja en exilio pa motibu di su resistencia contra e dictadura militar y Rafael Caldera, social cristiano, lider di e partido — Copei, kende su participacion na e actual gobierno a haci posibel pa president Betancourt enfrenta e contrariedadnan serio cu tabatin den su propio partido.

Tres outsider den e lucha na presidencia ta vice-almirante Wolfgang Larrazabal di e potencia popular democratica, Raul Ramos Gimenez di e partido accion democratica en oposicion — un grupo cu a kita for di e partido di gobierno — y German Borregales di e movimentu derechista di accion nacional.

Campanjanan

Cu excepcion dje movimentu revolucionario izquierdista y partido comunista cu nan a pone pafo di constitucion door di un decision di Corte Supremo, partidonan di oposicion por a tene libremente nan campanjanan di eleccion. Nan no a vacila pa rechaza e preferencia cu gobierno segun e a manifesta pa e partido pa accion democratico.

Varios partido durante nan campanja a haci uso di radio y television. Nan a organiza optochtnan y a pone den centro di ciudadnan grandi borchinan giganteco.

E partidonan cu nan a seca foi constitucion a aumenta door di nan organizacion clandestino „Frente Nacional di Liberacion", e cantidad di atentadonan y a checu'a presion riba votadornan pa alcanza cu nan lo no participa ne eleccionnan. E orden na un huelga general dia 19 di november no tabatin hopi exito. Gobierno, cu apoyo di tur forzanan di guerra ta desidido pa combati hechonan di terorismo asina cu e eleccionnan por tuma luga dia prome di december sin ningun incidente.

E restonan mortal di Duque Karel van Gelder a worde derra atrobe den misa di Eusebius na Arnhem. Riba e portret nos ta mira e alcalde di Arnhem, Matser, serca e dos cahanan cu ta contene e curazon y e wesunan di e duque. Huntu cu e dos cahanan un proclamacion firmá pa e duque a worde derra den e tumba.

ENCUENTRO ENTRE PENGEL Y MR. BIESHEUVEL

DEN HAAG, 30 november. — Minister presidente Pengel, segundo minister presidente Rambaran Mshre y minister plenipotenciario Emanuels di Surnam awe a come cu e segundo minister presidente Hulandes Biesheuvel.

Minister ta bisa cu uso di cerbes importa ta un luho

(Di nos corr. na orsow)C

WILLEMSTAD, 30 nov. — A worde entrega na Staten e ontwerp landsverordening tocante aumento di derechonan di import riba cerbes, pa aprobacion. Den e Memorie van Toelichting minister di finanzas ta bisa e.o. cu e parti di mercado di cerbes local ainda no ta 50% y cu — como cu e calidad di e cerbes local ta perfecto — e uso por si di cerbes importa aki mester worde considera como un luho.

E aumento — segun e memorie — [illegible] worde mira exclusivamente [illegible] medida, cual tin como ob[illegible] pa protege e industria local, ca[illegible] ta ser observa, cu e proteccion [illegible] tan mag di worde ofrese [illegible] cu no tin vitalidad. [illegible] e hecho cu e cerveceria [illegible] provecho y e — poco [illegible] sigui desarolla su mes [illegible] toch kier aumenta e [illegible] di import, ta pa motibu [illegible] desarollo di e consumo di cerbez [illegible] y e parti di mercado di e cerbez local en especial. E parti aki [illegible] ainda no ta mitar. E citranan di e ultimo anjanan ta lo siguiente: 1960: 45%, 1961: 47% y 1962: 46%.

Ayudo

Gobierno ta considera como un parti esencial di su politica cu e ta ofrese ayudo na industrianan nobo, tantu posibel, den circunstancianan destavorable imprevisto. Esaki — segun e memorie — tin como obheto pa haci e clima di establecimentu pa industrianan nobo mas favorable posibel, pa asina crea mas tantu posibel oportunidad pa trabao pa e poblacion. Saliendo for di cu e parti di mercado di e cerbez local mester worde aumenta, e pregunta ta surgi di cual manera gobierno por contribui na esaki mehor. Lo mester crea un diferencia mas grandi entre cerbez local y cerbez importa.

Lo por a worde trata pa baha e prijs di e cerbez local. Gobierno lo por a duna mas facilidadnan di belasting. E medida aki sinembargo lo conduci na un menguacion di entradanan di belasting, segun e memorie. Diferencianan chikitu di prijs segun experiencia a sinja, ta ser intercepta sea door di e fabricante di e cerbez importa of sea pa e comerciante. Fabricanan grandi di exterior por ofrese durante hopi tempu na Antillas contra prijsnan marginal, of gasta hopi placa na propaganda, cual posibilidadnan e hoben industria local no tin. Gobierno pesey a dicidi pa duna preferencia na aumento di e derecho di importacion di cerbez. Tampoco despues di e aumento segun e memorie e proporcion entre e prijs di cerbez local y di import no lo ta extremo.

'NA E GRAF DI KENNEDY

WASHINGTON, 30 nov. — Miles di Mericano ayera a demostra henor den un awaceru cu ta cai riba graf di Kennedy.

Bo por a mira entre un multitud enorme di Mericanonan entre otro la Reina Federika di Grecia, prome minister di Jamaica Sir Bustamante, hopi embahador y diplomaticonan. Para den e multitud tabatin tambe senjora Ethel Kennedy, ta reza rosario cu cabez baha.

Mescos cu diadomingo e guardia no tabata prepara riba un tal multitud. E graf tapa cu flor ta proteha pa un muraja blancu. Nan lo pone un muraja mas altu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Por tin un bon noticia den bo relacionnan cu publico of e otro sexo. Problemanan di amor lo desarolla mas favorable awor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Imagina bo mes den lugar di otronan pa hanja un bon opinion. Ta mehor pa pone acento riba cooperacion cu otronan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe mainta bo por hanja un sorpresa agradabel en relacion cu un ser queri. Bo tin basta influencia pa haci bon uso di dje.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo tin mas libertad di accion y dedica bo atencion na bo hobbynan y sernan queri. No lubida conta nan bo ideanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe lo ta un dia basta ocupa pa bo y lo tin desarollonan na bo cas cu ta trese algu nobo y satisfactorio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo tin un periodo hopi ocupa bo dilanti awor y e dia di awe lo mustra bo esey. Anochi ta favorable pa obtene noticianan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo por influencia bo vecindario y hasi bon uso di esey. Noticianan di placa y trabao por sali favorable.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Dedica bo atencion na loke ta atrasa y pendiente ainda, promesanan cu bo mester cumpli. Tene anochi liber pa interesnan personal.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo por ricibi un noticia agradabel en relacion cu bo trabao. Tene anochi mas ketu posibel si bo por.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Noticianan cu bo ta ricibi awe ta importante pa bo bida priva. Anochi ta favorable pa bida social.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo perspectivanan ta bon y probablemente bo lo ricibi un noticia agradabel. Anochi acento ta cai riba bo habilidad como lider.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo ideanan riba tereno di finanzas ta bon y bo por haci compranan ventahoso. Un noticia por pone acento riba bo plannan.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIALUNA 2 DI DECEMBER 1963 — No. 4985

Apuntes Editorial
TIRAMENTU DI KLAPCHI

Casi nos no por a kere, pero den nos becindario a promer klapchinan a worde tira. Esaki ta primiuti di bira algo atrobe pa anja 1963.

—o—

Como cu ainda ta basta tempran pa tuma algun medidanan, nos ta di opinion cu ta bon pa pensa un momento ariba e maldad Arubiano di e profanacion di e anochi di Navidad door di e tiradornan di klapchi. Cada anja nos mester tende y presencia bon Pascu anochi, un anochi sagrado ta worde mancha door di cierto personanan cu no ta respeta Dios su palabra y cu no ta duda ningun momento pa ora cu nan ta hiba di gusto laga nan klapchinan y donderbusnan rementa den becindario di e portanan di nos iglesianan, den cual e creyentenan ta cantando „nochi di paz, nochi di amor". E sonido di tal klapchi ta resona como un maldicion dobbel door di e iglesia y hustamente e creyentenan den nan oracion ta keda asombra di spanto.

—o—

No ta promer biaha cu nos ta puntra nos mes den e edicionan aki: esaki ta necesario? Otro biaha nos kier mustra claramente akinan cu ta un berguenza cu esaqui ta posibel ariba un isla Cristian y cu pesei ta un urgencia cu autoridadnan tin di tuma medida. E resolucion di e problema aki ta facil: na lugar di permiti pa cuminsa bende e klapchinan ariba dia 21 di December, e permiso pa esaki tin di worde duna cuminsando dia 27 di December, esta despues di Pascu. Na Corsow e bendemento y tiramento di klapchi tabata permiti anja pasa for di dia 27 te dia 31 di December. Y e bendenonan di klapchi no tabatin nada di keha! Pakiko anto mester ta permiti na Aruba pa cuminsa bende desde dia 21 di December?

—o—

Majoria parti un Arubiano no ta gusta tuma Corsow como un bon ehemplo, pero laga nos reconoce awor cu loke ta trata di esaki, Corsow ta duna e bon ehemplo, di cual Aruba sin mester di tin berguenza por sigui.

—o—

Pronto eilandsraad lo reuni. Nos ta spera cu e representantenan di pueblo e anja aki alfin lo laga tende nan stem tocante e punto aki. Y ora cu nos bisa cu nos ta spera cu nan lo haci esaki y cu nan lo tin exito, anto nos ta spera esaki como cu nos ta sigur cu e bende total di e comerciantenan di klapchi lo no bira menos door di esaki — y loke ta mas principal — como cu nos ta thanja cu e milager di Pascu ta asina grandi cu hende unicamente por realisa esaki berdaderamente den kietud.

—o—

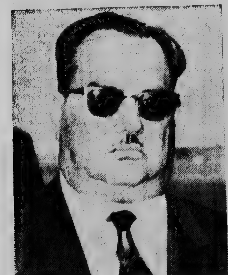
Mescos cu no ta tira klapchi den un santana caminda un familia ta para na un graf habri pa tuma ultimo despedida, asina tampoco no tin di tira klapchi ariba Pascu marduga of anochi, ora cu Cristianidad na un manera solem ta recorda e binida di Dios su yiu na mundo.

—o—

Laga nos como un pueblo Cristian respeta e normanan Cristian.
Amen.

SAN NICOLAS SERCA DAMANAN PROTESTANT

ORANJESTAD, 2 december. — Dia 3 di december, esta majan, San Nicolas lo bishita e miembronan di Protestantse Christenvrouwen Bond pa och'or. Mas despues den luna e damanan lo tene un sirbishi di Pascu huntu.



Esaki ta general Taher Yahya, ex-hefe di staf y lider di e partido Baath, cu a worde nombra como premier di e gobierno nobo di Irak.

Eleccionnan na Venezuela ta transcuri normal apesar di amenazanan di Terroristanan

Vigilacion severo di militarnan

Prinses Beatrix siman pasa a asisti na un reunion priva di e Conseho Social Economico. Riba e portret e prinses ta scucha atentamente e discurso di e presidente di e conseho prof. dr. G. M. Verrijn Stuart.

CARACAS, 2 dec. — E eleccionnan na Venezuela a transcurri ayera mainta den henter e pais normal. Asina noticianan cu a worde ricibi na Caracas ta bisa. Tabata parse ayera mainta cu e intentonan di intimidacion di e forsanan di liberacion a fracasa, y cu e poblacion tin confianza den e medidanan extraordinario di precaucion di gobierno. E poblacion no a haci caso di e amenasanan expresa y concurrencia na urna tabata masha bon.

Tur stacionnan di radio ta transmiti noticianan di e candidatonan na presidencia, den cual nan ta haci un yamamentu riba e poblacion pa keda tranquil y pa participa na gran escala na e eleccionnan. Na Caracas edificionan publico ta bao di vigilancia di militarnan, autonan ta corre poco. Pa decreto presidencial e velocidad maxima a worde stipula na 25 kilometer pa ora.

Na Maracaibo no tabatin ningun incidente te awor aki. E funcionarionan di e localnan di vota ta calcula cu si e eleccionnan sigui den mes e tempo cu for di ora e oficinanan di eleccion a worde inaugura, anto poco persona lo keda sin utiliza nan derecho.

Tiramentu

Ayera marduga tranquilidad na Caracas algun biaha a worde stroba pa tiramentunan esporadico.

Un gran parti di e votadornan a bai urna — un rechazo completo di poblacion di e intencion di terroristanan pro Castrista pa stroba e tercer eleccionnan liber di e siglo aki den e pais.

E causa di e tranquilidad cu tabatin na e ciudad ora cu e oficinanan electoral a worde habri ayera mainta, tabata e parti di ehercito Venezolano cu a duna garantia di seguridad. Mainta tempran un Dakota a bula masha abo riba Caracas for di cual cu altu parlante e votadornan a worde sigura, cu ehercito ta percura pa nan seguridad. Militarnan arma tabata vigila na e oficinanan electoral.

Aunke e dia di eleccion na Venezuela, manera un di e corantnan a bisa, no tabata esun di mas tranquil di anja, tog no tabatin incidentenan serio. E grupo mas combativo di oposicion, e Frente di Liberacion Nacional, no por a logra evita cu e votadornan a bai urna ayera, aunke cu nan a haci amenazanan serio con a votadornan ayera.

Gobierno a tuma diferente medidanan di seguridad. Militarnan tabata patrulla den cayanan di Caracas y tabata vigila e oficinanan electoral.

E unico incidentenan cu tabatin na Caracas, tabata algun tiramentu, sin cu, tan leuw cu ta conoci, esey a causa algun victima. Si un homber a muri den sercania di un oficina electoral door di un tiru di scopet. Por lo demas un asalto di bom — e unico cu tabatin — a causa solamente algun danyo material. Rumornan cu parse nan a tira riba un di e autonan cu tabata corre den carreda di presidente Betancourt, ora cu e tabata bai vota, no por a worde confirma oficialmente.

Exitoso Souper Dansant na beneficio Prinses Wilhelmina Fonds

PALM BEACH, 2 dec. — Como 600 persona a asisti Diabierna anochi na e grandioso „Souper dansant" cual a worde organisa door di e directiva di Prinses Wilhelmina Fonds, e organisacion cu ta traha cu e proposito di combati e malesa kanker. E souper dansant cual a worde teni rond di e pisina di Aruba Caribbean Hotel, a bira un anochi di bailenan tipico presenta pa diferente grupo y actuacion di G. Fazola y Fred Muller.

E programa a worde habri pa senjor Hubert Booi, kende na su conocido manera a presenta e diferente puntonan ariba programa na e publico. Den su palabranan di bon bini na e presentenan e proposito di Prinses Wilhelmina Fonds, cual ta e organizacion na Aruba cu ta haciendo hopi trabao pa yuda den combatimento di kanker. Despues di a desea tur presente un anochi alegre y divertido el a presenta e orkesta di G. Fazola. Cu gusto hopi pareha a haci uso pa baila ariba e tononan alegre di e orkesta.

Bailenan tipico

E promer show di e anochi, cual tabata anuncia ariba e programa como un Waltz Arubano presenta door di e Grupo Folklorico Arubano di G. Pieters, no por a tuma lugar como cu e grupo no por a presenta. Na su lugar a worde presenta „E levenda di e Princesa di Bushiribana", bao di direccion di senjora S. van der Ree.

E grupo bisti como indianan a presenta un baile, cual mester a representa bailenan antigua di e indiannan cu tabata forma e poblacion di nos isla. Indudablemente un exito pa e grupo aki. Despues un grupo Surnamenjo a baila e baile „Kotto-Missie", mientras cu e bailarinanan tabata bisti den trahenan tipico di e poblacion Surnamenjo. E ultimo grupo cu a duna un show promer cu e souper tabata esun consistiendo di senjornan Hilgers, Maas, Rugebrecht y Roelofs-valk. Nan a presenta e „Sumatran Candle-ligt dance", un baile tipico di Sumatra cu ta carga e nomber di „tari piring" y cu ta worde haci cu un bela pa cada bailarina.

Na filanan grandi e presentenan despues a dirigi nan mes na e „standnan" pa busca nan „yena bariga, cual tabata consisti di un gran cantidad di platonan delicioso y bunita prepara.

Segundo parti

Despues cu cada hende a yena nan bariga satisfactoriamente e maestro di ceremonia a continua cu e segundo parti di e programa cual tambe tabata consisti di un variacion di diferente bailenan tipico y algun moderno. Entre otro e rumannan Fung a presenta un tap-dance, cual a cosecha un grandioso aplausa serca e publico.

Despues a sigui un baile Hawaines presenta pa diferente damanan. E baile espectacular di e anochi tabata di e conocido „Don Pole" kende a presenta su Jungle Dance, yen di capriolnan y saltonan. Cu gran exito senjora S. van de Ree e anochi aki a presenta su segundo grupo: 4 mucha muhernan cu a duna un show di ballet moderno ariba un jazz. E aplauso cu e grupo aki a hanja indudablemente ta loke nan a merece. E ultimo punto ariba e programa di show tabata un baile for di e isla Bali, titula „Bodinese Fan Dance". Dos dama, esta senjora Hilgers y Maas a duna un show di e baile aki cu segun esplicacion di e maestro di ceremonia, senjor Hubert Booi ta expresa e.o. deseo, amor tristeza y lo demas.

Asina cu e ultimo grupo cu a duna show a laga e podium, e Orkesta di Fred Muller a tuma resto di e anochi pa su encargo. Te den e oranan di marduga e presentenan por a baila ariba e musica alegre di e orkesta aki. Un programa cu indudablemente a logra su proposito.

Torneo di domino entre departamentonan di servicio di gobierno

ORANJESTAD, 2 december. — Pa diasabra dia 7 di december venidero „Sociale en Sportvereniging van de Arubaanse Posterijen" tin anuncia e apertura di e torneo di domino entre e diferente departamentonan di servicio di gobierno. E torneo aki cual ta worde organiza pa e organizacion deportivo y social menciona lo worde habri pa e Reina di Deporte anja 1963, esta senjora Dorilia Habibe. Esaki lo tuma lugar pa 7'or y mei di anochi den Paradera Club. En total lo tin 16 team cu lo participa. E torneo lo tuma lugar ariba e fechanan, 7, 9, 10, 11 y 12 di december na respectivamente, Paradera Club, POVA Club, Douane Club. E encuentronan ta bai pa e „Statutenbeker" cual a worde obsekia pa e Gobierno di Antillas. Dia 15 di december, esta ariba dia di Statuto, lo tuma lugar na e edificio nobo di Club RCA e entregamento di premionan pa Su Excelencia Ministro di Cultura y Educacion E.O. Petronia. Esaki lo ta pa cuat'or di atardi durante un pic-nic dansant for di 11'or di mainta te 6'or di atardi, cual lo ta anima pa „Conjunto San Jose" di Corsow.

CIDIA BEAUTY SALON INAUGURA

SAN NICOLAS, 2 december. — Senjora Cidia Abencio, un peluquera diploma di „Academia Superior Francesa di Belleza" na Bogota a habri diasabra atardi na San Nicolas den B. v.d. Veen Zeppenveldstraat 21, su propio „Cidia's Beauty Salon".

Senjora Abencio lo worde asisti na su ruman muher, kende a hanja su diploma na Caracas na „Raoul Fortoul School". Pa e inauguracion diasabra tabatin gran interes. Cidia kende ta na haltura di e ultimo modelonan di cabei y tratamentonan di belleza, ta yen di confianza cu e bunita Beauty Salon lo ta un exito.

LES PUBLICO NA COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD, 2 december. — Dia 7 di december lo worde teni den Colegio Arubano un les publico en coneccion cu e hecho, cu dia 10 di december venidero lo ta 15 anja pasa cu door di e reunion general di Nacionnan Uni e resolucion a worde tuma tocante di „Derechonan Humano". Senjor J. G. M. Denters, docent den historia y staatsinrichting, lo duna e les cual ta cuminza pa och'or.

DIRECTIVA NOBO „ONZE VLOOT"

ORANJESTAD, 2 december. — Den e dianan aki e directiva nobo di e organizacion „Onze Vloot" a worde eligi. Y awor e ta como lo siguiente: presidente O.A. Bijl, secretario J.A. van der Schoot, tesorero A. van der Linden y comisarionan J. Berkhout, P. van Dam, G. T. Arends, J. Eikelenboom, E. Fowler y lt. ter zee C. Sinke.

Durante di e reunion di directiva di ayera tabata presente tambe senjor H. A. Kemmink, representante di e departamentonan Antillano di „Onze Vloot" serca e directiva major na Hulanda. E oferta di senjor Kemmink pa yuda na e coleccion anual pa e fiesta di Pascu na Mariniernan, e casnan militar y pa regalonan di paketenan di buki pa e baornan Hulandes cu durante Pascu ta bishita Aruba, a worde acepta cu gratitud door di e directiva.

FERIA DI N.P.G. DIA 7 DI DECEMBER

ORANJESTAD, 2 december. — E feria di e padvindstersnan di Nederlandse Padvindsters Gilde, cual lo mester a tuma lugar dia 23 di November a worde cancela te na dia 7 di december. E lo worde habri e dia ey pa 3'or di atardi na Sport Boys Club na Angochi. Lo tin diferente wega na e feria aki y un gran cantidad di premionan.

CUADRO OFRECI NA GOBERNADOR

WILLEMSTAD, 2 december. — Diasabra dia 30 di november na 4'or y mei Junior Chamber of Curacao a entrega na Su Excelencia Gobernador N. Debrot oficialmente un pintura di Su Mahestad Reina Juliana.

DIRECTIVA NOBO DI CRUZ ROJA NA ARUBA INSTALA

ORANJESTAD, 2 december. — Diabierne anochi a keda instala difinitivamente durante un reunion di Cruz Roja, departamento di Aruba, e directiva pa e anja venidero. Como presidente a worde instala Dr. O. A. Bijl, promer secretario E. Oehlers, segundo secretario L. de Cuba, tesorero J. C. Oduber, miembronan di directiva, J. H. Beaujon, E. Mansvelt, J. Neeleman, J. v.d. Schoot y A. Graber.

Accion pa victimanan „Flora"

Pa e accion di e victimanan di „Flora", Cruz Roja a ricibi te awor aki yudanza financiero for di diferente personanan y organizacionnan na un suma total di mas o menos 530 florin. Mientras cu [illegible] un gran cantidad di paketenan ela atrebe pa worde manda pa e isla nan cu a worde azota pa e orcan. For di Cruz Roja di Haiti e departamento di e organizacion aki na Aruba a ricibi e di dos telegram di [illegible] pa e yudanza cu nan a ricibi for di e isla di Aruba.

PRESIDENTE Y GRIFFIER DI STATEN PA HULANDA

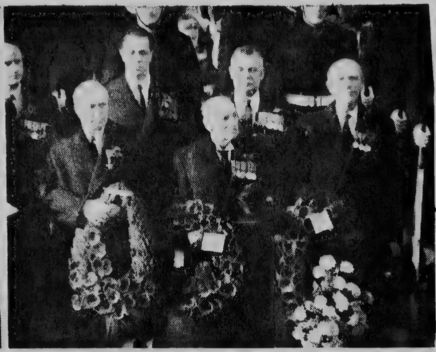
ORANJESTAD, 2 december. — Den e promer siman di januari 1964 senjornan J.A.O. Bikker y S.D. van Grieken, respectivamente presidente y griffier di Staten, lo [illegible] ariba e invitacion di [illegible] pa asisti na e [illegible] hecho, cu dia 9 di januari 1964 500 anja pasa, cu Staten Generaal a reuni pa di promer biaha. Tambe presidente y griffier di [illegible] nan a worde invita pa asisti [illegible] remonia.

BONDNAN DI MAESTRONAN KATOLICO Y PROTESTANTE PRESENTA COMEDIA DI PASCU

ORANJESTAD, 2 [illegible] E bond di Ma[illegible] „[illegible] Thomas" y e Pro[illegible] Onderwijzers B[illegible] aki conhunto [illegible] Pascu. A worde [illegible] Serca di Bethelehem [illegible] E lo worde presenta [illegible] dia 19 di december [illegible] testant na San Nicolas [illegible] december den Iglesia [illegible] neta y dia 23 di december [illegible] Protestant na Oranjestad.

NAN A HORTA CERCA MIEMBRO DI PARLAMENTO

LONDEN, 2 de[illegible] „[illegible] tami", a grita ayera [illegible] do den lagerhuis [illegible] bata teniendo un discurso [illegible] crimen y polis na Londen [illegible] na a entrega un [illegible] ra cu nan a horta de[illegible] pues a resulta [illegible] [illegible] di bale [illegible]



Na ocasion di dia di armisticio luna pasa conmemgoracionnan a tuma lugar na Paris y Londen. Riba e portret robes nos ta mira e president di Francia De Gaulle para den su auto na caminda pa Arc de Triomphe, mientras cu e publico ta aplaudi'e. E portret na drechi saca na Londen, ta mustra e ex-premier Lord Clement Atlee (centro), e premier actual Sir Alec Douglas Home, (drechi) y Harold Wilson (robes) lider di oposicion, cu hopi hende ta mira manera e premier venidero.

Asaltonan na Bogota ta causa hopi danjo

BOGOTA, 30 nov. — E estadonan Bogota, Cali y Barranquilla na Colombia antayera nochi y marduga manera ya a worde anuncia tabata escenario di hopi actividad terrorista. Binti bom, di cual algun tabatin forsa grandi, a explota den e ciudad ey causando danjonan considerable.

Na Bogota mayoria di e explosionnan a tuma lugar den centro di e ciudad. Autoridadnan a participa despues, cu diescinco persona sospechoso a worde detene y cu tres persona a worde herida, di cual un ta grave. Parse cu e persona cu tin heridanan grave ta un terrorista.

E asaltonan den e capital Colombiano tabata contra e edificio di un banco particular, empresanan Mericano y Colombiano y casnan particular.

Bomnan, cu a worde pone na e embahada Mericano y Banco di Colombia no a explota.

Na Barranquilla, unda nan a pone un bom na e instituto Mericano di ensejanza, cincu persona sospechoso a worde detene.

Na Cali dos bom a worde coloca na empresanan Mericano, di cual un a worde descubri prome cu el a explota.

Segun observadornan e asaltonan ta relaciona cu e ehercicionan militar inter-Americano, cu a worde tene tres dia largu den Mar Caribe.

Ayera nochi desconocidonan a yama diferente redaccion di e corantnan cu ta sali na Bogota y a bisa cu tur e asaltonan ta un protesta cu nan a saca foi cierto noticia cu contra presencia di trupanan Mericano na Colombia.

ARMANAN CUBANO NA VENEZUELA

CARACAS, 2 december. — E minister Venezolano Briceño Linares di defensa a bisa na un mitin cu prensa, cu den e estado Falcon na noord Venezuela, nan a descubri un deposito secreto di arma di material di ehercito Cubano dia dos di e luna para.

El a mustra un parti di e armanan, entre otro bazooka, pistoolnan automatico, scopetnan automatico, mortier, municion y explosivonan pa asalto.

Segun e minister Venezuela lo tuma pasonan na e institutonan internacional di cual e ta miembro pa protega seguridad territorial di e pais. Vigilancia na Costa y den espacio aserea lo bira mas minuciosa.

Minister Venezolano di asuntunan exterior Marcos Falcon Briceño, awe a participa, cu Venezuela, a entrega un keho serca organizacion di estadonan Mericano, contra Cuba pa motibu di intervencion den asuntunan den Venezuela y entrega di arma ne organizacionnan terrorista ultimamente izquierdista.

Adevinador a avisa contra asalto riba Kennedy!

DOUGLAS, 2 december. — Un revista semanal cu ta worde edita na Douglas riba e isla Inglés Man a publica un copia di un carta, cu a worde di post un luna prome cu e asalto contra presidente Kennedy y den cual e presidente ta worde avisa contra un posible asalto.

E carta ta scirbi cu machin y ta firma pa un tal John pendragon. E carta ta fecha 25 di october.

Pendragon ta scirbi: „Mi ta seriamente preocupa pa bo seguridad y lo mi kier insisti respetuosamente pa bo reforza bo guardia personal, muy en especial ora bo ta riba caja of na otro lugarnan publico.

Pendragon ta colaborador di e revista mensual „Fate", un revista cu ta trende aparencionan fisico y clarividencia.

SINDICALISTANAN ALEMAN DETENE

DUSSELDORF, 2 dec. — Autoridadnan di husticia na Dusseldorf a participa, cu dia 21 di e luna aki, esta siman pasa dihuebs dos lider di sindicato di Alemania Oriental, Frank Moritz y Horst Benz, cu a bai Dusseldorf pa asisti na e congreso di e federacion di sindicatonan di trabao na Dusseldorf, a worde detene pasobra nan a plama propaganda comunista.

OSWALD Y RUBY TABATIN CONECCION CU OTRO

DALLAS, 2 december. — Polis na Dallas, segun e corant „Dallas News," a descubri cu Lee Harvey Oswald cu ta acusa di a asesina presidente Kennedy, y Jack Ruby cu a mata Oswald probablemente a biba banda di otro. Un homber cu ta contesta cu descripcion di Oswald a huur segun e corant riba un dia un cuarto pega cu e cas caminda Ruby ta biba. Ruby sinembargo a desmenti di a conose Oswald. Un polis, a declara segun e corant cu esaki por ta e yabi pa cua nan ta busca.

Corantnan Neoyorkino a anuncia cu nan a saca foi cierto noticia cu Oswald tabata frecuenta e barrio bohemio di New York y tabatin relacion cu un adversario derechista di igualdad racial desendiente di sur di Merca.

E huez di distrito Joe Brown, entre tanto te ainda no a dididi si e lo tin presente ne proceso contra Ruby, dia 9 di december proximo camaranan di television. E lo pensa ainda un poco mas tocante e asuntu. Defensor di Ruby, Howard, cu sa ta contra transmicionnan di television foi sala di husticia a bisa, cu den e caso aki tin argumentunan fuerte pa un transmicion directo.

Venta di mainshi na Rusia

WASHINGTON, 2 dec. — Senado Mericano a rechaza cu 56 contra 35 voto un amendement, cu a haci venta di mainshi Mericano na Rusia imposibel. Senado a acepta un proposicion di defunto presidente Kennedy, pa rechaza e amendemente menciona.

INVESTIGACION APART DI COMISION DI SENADO

[illegible]ndor republicano, Dirksen a anuncia, cu e comision pa asuntunan tocante husticia di Senado Mericano inmediatamente lo haci un investigacion apart y completo pe asesinato riba presidente Kennedy y riba Lee Oswald, cu nan ta acusa di a mata e presidente. E comision lo averigua si tin mas complisenan o algun otro organizacion tras dje crimennan aki, sea na Merca mes como den stranheria.

DIRECTOR GENERAL DI ARBEIDSVOORZIENING PA ANTILLAS

ORANJESTAD, 2 december. — Majan, diamars dia 3 di december lo jega Antillas Dr. Ir. D. R. Mansolt, directeur Generaal pa Arbeidsvoorziening di Ministerio di Sociale Zaken y Salubridad Publica na Hulanda.

E obhetio di e bishita di Dr. Mansholt ta pa investiga di cun manera e cooperacion entre e partinan di Reinado riba tereno di problemanan di empleo mas tantu posibel por worde intensifica. Durante e deliberacionnan cu gobierno lo worde papia tocante empleo pa desempleadonan, ensejanza pa desempleadonan y emigracion especialmente pa Hulanda. Dia 10 di december Dr. Mansholt ta sali pa Surnam. (RVD)

HUELGA DI FEROVIARIA FRANCES

PARIS, 2 december. — E consecuencianan di huelga di personal di ferrocarril den teritorio di gran Paris a worde capta door di pone tres cien truck militar disponibel pa transportacion di personanan cu ta biba den ciudad pa nan trabao pafo di ciudad, caminda servicionan di transportacion, metro y autobusnan ta traha normal. E personanan aki cu ta biba den parti dje ciudad caminda e trucknan militar no ta yega a sali cu taxi y autonan particular di bestel pa capital.

E huelga di ferroviaria na Paris y becindario ta casi completo. Solamente foi Melun den suroeste, a sali awe mainta ocho trein pa Paris.

E servicionan internacional di trein tabata limita. Na Paris tabata mas druk mainta ora di trabao pero solamente algun caminda trafico a sera.

E huelga di ferroviaria a cuminza ayera nochi y lo termina majan mainta 6'or ora local. E accion ta intenciona pa pone mas presion ne exigencia pa aumento di sueldo di 12 porciento. Gobierno — ferroviaria ta un empresa di estado — no kier duna mas cu 4 porciento, den su lucha pa stabilizacion di sueldo y prijs.

Terroristanan Venezolano ta secuestra oficial Mericano

WASHINGTON, 2 dec. — Segun anuncio foi washington 4 homber arma a secuestra e subhefe dje mision militar Mericano na Caracas, Venezuela, coronel James Chenault. Segun ministerio di defensa na Washington coronel Chenault taba'a di caminda di su cas pe cuartel general dje mision, ora cu secuestradornan a para su auto y a obliga e coronel bao di amenaza di arma pa sali dje auto.

Despues un persona a bei embahada Mericano na Caracas y a bisa den Spanjo: „No preocupa pa coronel Chenault, su secuestro ta solamente pa finesnan di propaganda.

E extremistanan na Venezuela ta sigui cu nan intentonan pa door di acionnan di violencia duna votadornan mas tantu miedu posibel, pa nan keda sin bai vota diadomingo na e eleccionnan presidencial.

E candelanan, cu a cuminza banda di Puerto La Cruz despues cu nan a pega seis linea di petroleo na candela, a worde paga awe.

Tur permitnan pa armanan di fuego a worde anula te na e dia despues di eleccion. Tin unidadnan bon arma cu continuamente ta den un estado di alarma, pa por reforza polis di Caracas.

NAN NO A PERDE AVION INGLES

SINGTPORE, 2 dec. — Un vocero dje cuartel general di forzanan Britanico di guerra den Lehano Oriente a contradeci e noticia segun cual nan a intercepta un avion Britanico mientras e tabata viola espacio aerea Indones.

El a bisa cu nan no a perde ningun avion Britanico. Segun e noticia, cu ta bini di agencia Indones di prensa Antara, nan a intercepta e avion riba e luga Sanggau, na mas o menos 80 kilometer na sur dje frontera cu Serawak, nan no a bisa si ki ora e incidente aki a tuma luga y tampoco di ki tipo e avion ta.

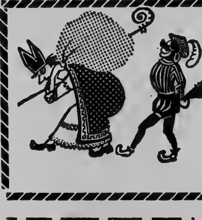
CASONAN DI POLIO NA THOLEN

Tholen, 2 december. — na e ciudad Tholen na Zeeland, Hulanda, Dokternan a hanja cincu mucha cu polio. Nan ta den e hospital civil na Bergen op Zoom huntu cu nuche otro mucha, di kendenan ta worde supone cu nan tambe ta sufri di e enfermedad ey.

Na Tholen tin diez mucha mas na cas di mayornan cu keintura y di kendenan ta existi e posibilidad cu nan tambe ta contagia. Dos di e cincu patientnan den hospital ta grave.

REUNION DI CONSEHO MUNDIAL DI IGLESIA

CIUDAD DEL VATICANO, 2 november. — Dos observador catolico lo asisti na Mexico un reunion dje comision tocante mision y e evangelisacion di conseho mundial di iglesia, segun a ser informa. E reunion lo dura di ocho te 20 di december.



REGRESO DI REY BOUDEWIJN

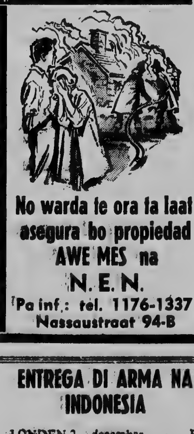
BRUSELAS, 2 december. — Rey Boudewijn di Belgica a regresa Belgica despues di a asisti ne entierro di presidente Kennedy. Su avion un Boeing 707, mester a keda circula mas di un ora y mei riba Belgica pasobra e neblina pisa tabata haci aterizahe imposibel.

SUSPENCION DI PROCESO SUDAFRICANO DI SABOTAHE

PRETORIA, 2 december. — Nan a suspende e proceso di sabotahe contra ex-lider dje Congreso Africano Nacional phoribi y nuche otro, pa seis dia pa duna defensornan tempu pa preparacion. E proceso aki a tuma luga na Pretoria.

HUELGA DEN MINANAN FRANCES

PARIS, 2 december. — Na un peticion di huelga dje sindicato comunista pa huelga den minanan Frances di carbon, mas o menos 35 porciento di personal di metro y 10 porciento dje persona, riba terra a cumpli cu e peticion aki. Na Lotharingen, caminda un cuartu di industria di mina ta concentra, nan no a huelga, pasobra e sindicato comunista a hala e orden di huelga aden.



ENTREGA DI ARMA NA INDONESIA

LONDEN, 2 december. — Foi circulonan Britanico autoriza nan a tende cu Inglaterra ta presiona su aliadonan pa no entrega arma na Indonesia o di duna e pais aki ayuda extenso. Esaki ta bini dje actitud hostil di Indonesia contra federacion nobo di Maleisia.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Nan ta masha bon na altura di cualkier lugar di econde!
2. Esnan di e Rancho ta bini pa nos!
3. Nos lo sorprende nan!

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. E carsen ta cla? Si... ata nan aki senjor.
2. El a quibaca cu e caha! Kiko esey ta Lorenzo?
3. Mi ta na e piso di ariba, mi a mira di aleaw kiko bo a trese.
4. Un esposa por mira mas liher di aleuw, cu un e poso cu un telescoop.

FILOMENA COLLEGE CAMPEON DEN VOLLEY ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba cancha di Tarcisiuscollege a tuma luga diabierne atardi e finale di volleyball femenino escolar entre e equiponan di Mater Dei y Filomena College. E dos schoolnan aki a sali vencedor respectivamente den nan divisionnan di Oranjestad y di San Nicolas.

Relativamente facil cu anotacion di 15 pa 3 Filomena College a gana e promer game di e encuentro final. Den e segundo game e damanan di Mater Dei tabata mihor cu den e promer game pero no por a evita di perde e game sinembargo y ganando esaki 15 pa 5 e partido ta keda mantene su emocion.

Pero Filomena College ta demostra su superioriddad den e game number cuatro ganando esaki 15 pa 6, cu locual nan a bira merecidamente campeon di e torneo escolar.

Despues di e partido e copanan na e dos finalistanan aki como campeon y subcampeon a worde entrega den nomber di Departamento di Ensejanza door di S. Vrolijk. Tabatin hopi interes di parti di e escolarnan pa e partido final aki.

Entrega di copanan di futbol

Majan anochi den Wilhelminastadion lo worde hunga un partido escolar entre e oncena di A.T.S. cu a bira campeon den e clase A y U.T.S. cu a sali ganador den su serie di weganan contra di HBS. Despues di e encuentro aki e copanan di clase A lo worde entrega.

Di e division B mester worde hunga diahuebs e finale entre ATS di San Nicolas y St. Antoniuscollege di Santa Cruz. Entre e dosnan aki ta worde dicidi e campeon y subcampeon di nan division. Mesora despues di e finale lo worde entrega e copanan.

BOXEO AMATEUR DEN STADION AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Un total di she'e pelea tin ariba e programa di boxeo amateur cu Aruba Boxing Association lo presenta awe nochi den Wilhelminastadion. Nari Rogers a solicita un revancha contra di Carl York y lo hanja su chens awe nochi pa deskita e derrota cu el a sufri den un ocasion anterior. Adolfo Rasmijn y Guillermo Henriquez lo enfrenta otro pa di promer biaha. Rocky Mandola lo topa cu Austin Gumbs. Donald Hazel contra di Marcel Gumbs. Luis Procter lo enfrenta Flashing Dash.

Sugar Leverock lo midi forza cu Bernard Richardson.

Y pa ultimo lo tin un pelea di revancha mas, cual lo ta entre John Brown y A. Mardenborough.

E dosnan aki a duna un magnifico pelea siman pasa, un pelea cu finalmente a worde gana pa decision door di Brown. Tabata un pelea sinembargo hopi bon y mescos e decision por a cai pa Mardenborough sin cu e publico lo a keda mal contento. Mardenborough no a keda satisfecho cu e decision y a suplika un revancha. Ta sigur cu nan segundo encuentro lo tin mas y mihor accion ainda cu nan promer.

FUTBOL HOOFDKLASSE NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Redactor Deportivo)

Den curso di siman pasa a worde hunga dos wega di torneo anual eliminatorio cu directiva di Lago Sport Park ta organiza entre e equiponan di futbol hoofdklasse di nos isla.

Promer ganador di e torneo a bira Estrella, cu a gana di Jong Aruba. E partido mes a termina den un empate di cuatro gol na banda y e reglamentario continuacion cu 15 minuut no a trese cambio den e score. Mester a worde dicidi cu penalty e ora y aki ta caminda Estrella tabata mihor ganando asina e promer encuentro. Jong Aruba a keda elimina di e torneo.

E segundo partido di e torneo a bai entre Dakota y Tropical. E dakotenjonan a triunfa cu anotacion di cuatro gol pa uno pa asina bira ganador B.

Den e torneo aki e equipo di RCA no ta participa debi na cu e programa di e torneo y e weganan cu nan tin di hunga den hoofdklasse a cai den un forma cu por ta desventahoso pa nan.

Dakota - R.C.A.

Majan anochi por cierto RCA tin un serio compromiso den Wilhelminastadion ora cu nan enfrenta Dakota den e promer partido di e segundo rond di hoofdklasse. Den e promer rond Dakota a triunfa riba RCA cu score di 1—0 y esaki ta te airda e unico derrota cu RCA a sufri den e actual campeonato. Despues di e derrota ey e tricolornan a acumula un total di seis victoria consecutivo. Si nan lo por continua cu e racha di triunfo aki nan tin di demostra majan anochi.

Cumpleanjos

Dia 1 di december a cumpli anja Emiliano Giel, e ta ricibi felicitacion di su tata Vidal, mama Francisca, 11 rumannan, madrina Rita Boekhoudt, padrinonan Servinio Tromp y Hose Henriquez, di Mono y Maria Giel, subrinonan Vi y Orlando, y di su amigonan di Cursus Succes.

Dia 1 di december a cumpli anja Melvis Colin, felicitacion ta bini di su mama, tata cu ta na Mexico tantanan, omonan, wela y welonan, primo y primanan, madrina y padrino y demas famia Colin, Oduber.

— x —

Awe dia 2 di december ta cumpli 38 anja di feliz bida matrimonial, senjor Andres Koolman y senjora Lucaria Koolman de Croes, felicitacion ta bini di parti di nan yiunan Chita, Chichi, Dita, Tina, Lusia, Antonio, Otilio, Lucia, Benita, Flora, Theresita, Aleu, Nani, especialmente di Sabina cu ta na Hulanda y su esposo Wim, su yiu Franka y demas famia Geerman, Kock, Kapel, Chin-a-Loi, Cha Kwai, 33 ihanan y demas conociman.

— x —

Dia 30 di november a cumpli anja senjora Carmen Cucila v.d. Linden, felicitacion ta bini di su estimado esposo Emilio, yiunan Chomi y Joselito, mama Elizabeth, tata Nicolaas, rumannan Chomi, Catharina y Nico, wela Uilpiana Berg, omo y tantanan Pangracia Ras, Veneranda Berg, Jolanda Croes, Carmen Colmenares na Caracas, suegra Lucila, suegro Pedro v.d. Linden, swanan, cunja Carmen, sobrina y sobrinonan y demas famia Berg, Croes, V.d. Linden, Ras y Colmenares na Caracas.

— x —

Dia 2 di december ta cumpli 3 anja e hobencito Jose Antonio, felicitacion ta bini di su mama Juanita, tata Antonio, rumannan Jolanday Viveca, wela Juliana Martis, tantanan Emma, Dina, Chia, primanan Deta, Wina, Vilma, Lenny, primonan Janny, Tito, Evi y Franklin, padrino Victor, amiguitanan Mayra, Laida, Jackelin, Fabus, Maritsa y Mevelin Giel y demas famia Martis, Cos y Tromp.

AGENDA

CINE

Dialuna 2 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „I Thank a Fool" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Man who knew too Much" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Hellions" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Analfabeto" all all
SAVAETAN 8 p.m.: „Geronimo" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Hoeven

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16-, Ecuador 15.30, El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00.New York (8.00-15.30), Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Carcas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Dialuna 2 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 2 december 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilcwatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 2 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 2 december 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 2 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristian
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

AMELITA GALLI CURCI A MURI

JOLLO, (California), 2 dec. — Den edad di 81 anja a muri ay redaen su cas na California e soprano di opera senjora Amelita Galli Curri.

Estado di salud dje conocida operista aki, cu no a actua e ultimo 25 anja, a empeora e ultimo temo tempunan aki. Galli Curci, cu a nase na Milan, a pone su mes den tocamentu di piano ne conservatorio ne luga aki. Despues el a cuminza canta y e mes tabata train su stem. Na anja 1909 el a actua pa di prome biaha na Roma como operista. Despues el a haci giranan door di Italia, Spanja y Latino America, y Enrico Caruso na un operacion di garganta. E anja siguiente el a canta cu Mimi den „La Boheme". Segun critica su voz no tabata loke e tabata antes mas. Despues el a retira.

RUMORES NA MOSCU TOCANTE MORTO DI RUBY

MOSCU, 2 december. — Awe tardi tabatin rumornan ta circula na Moscu, cu Jack Ruby, asesino di Lee Hervey Oswald, parse a comete suicidio door di a guli un capsula cu veneno, cual el a logra sconde pa su guardianan. E agencia di prensa di occidente na Moscu tabata hanja yamadanan telefonica di hendenan, cu kier a informa si e rumornan por a worde confirma.

E hecho cu e rumornan aki, aunke cu anteriormente nan a worde desmenti, ta sigui circula, ta worde considera caracterisante pa observadornan di e ambiente den cual opinion publica ta na Union Sovietica despues di e asesinato di presidente Kennedy.

DESEO PA BO AMOR

— 27 —

—Pa bo semper Jacinta, e ta hari. Mi ta spera bo.... Mi por reserva un kamber pa bo?

—Den e mesun hotel cu biaha pasa, senjor Perry. Banda di anochi mi ta jega.

—Cu muchu gusto. So long, senjora Jacinta.

—Masha danki, senjor Perry. Te despues.

El a pone e telefoon abao y ta hala rosea duru awor. E ora su sonrisa ta sali riba su cara, un sonrisa tierno sonjadora. Na e momento aki Jacinta Krusio ta bunita, asina irresistibel, cu no tin ningun hende cu lo no stime. Y e sonrisa aki ta keda riba su cara tambe durante e viahe largu den su auto.

E viahe ta haci bon pe. E ta habri e bentananan y ta laga bientu bula su cabeinan. E ta trata pa canta asina duru cu e por sali riba e sonida di e bientu.

Dilanti su wowonan e ta mira atrobe e cara typico di Clyde Perry. Kiko el a bisa na telefoon atrobe? Pa bo semper.... Esey no ta palabranan vanidoso. Cada palabra di Clyde Perry ta herdad y pisa manera oro. E ta alegra su mes riba dje: e ta contento cu lo tende su voz atrobe.

Anochi banda di och'or e ta jega Davos. Ora e ta drenta den e hotel, e portier ta bise:

—Senjora Krusio? Senjor Perry ta spera bo den salon....

—Masha danki, Jacinta ta bisa cu un sonrisa feliz. Bisa senjor Perry cu mi ta bini den cincu minuut.

E ta hinca su auto den garashi, drecha su curpa y ta bai abao....

— x —

—Por fabor no tuma mi na malu, senjor Perry, Jacinta ta bisa despues di e saludo. Pero mi no tabata mira otro caminda. Algu a pasa cu mi no a pensa nunca....

Perry a pone su mannan riba mesa y ta warda te ora e sigui papia. Su calmo ta duna Jacinta un confianza agradabel.

—Quizas bo ta hanja mi poco fastioso, e ta continua, pero Perry ta interumpie rapido.

—Ami a puntra bo pa bini serca mi, si a caso bo lo sufri un desilusion. Parse cu a bai mas rapido cu mi a pensa.

—Bo tabata spera esey? Jacinta ta sonrei.

—Si, mi tabata spera esey. Sigui conta numa.

Y Jacinta ta conta. E no ta laga nada afor, hasta e intimidadnan mas chikitu cu el a pasa cu su esposo desde su regreso e ta conta Perry, cu ta sinta banda di dje manera un dokter.

—Tur esey lo por worde dispensa pa Frank su enfermedad. Un cajentura tropical; pakiko mi no lo kere esey? Mi a kere y mi tabatin speranza. Te dia di awe, senjor Perry. El a bolbe sali manera un homber malu, pa bai haci un paseo. Y manera un homber salud el a topa cu un dama den ciudad den un cafe, masha contento. Pero manera un homber malu el a bolbe jega cas, apoyando riba su garote.... Mi tabata basta bon pa warda algun anja riba dje, y awor, awor cu mi tabata kere cu porfin mi por a biba un bida normal, e ta ganja mi.

Awor Jacinta a perde tur su control. E tabatin idea pa no jora, pero su tristeza ta muchu grandi. Un lagrima grandi ta sali for di su wowo awor.

—Ay mi ta asina loco, e ta sonrei apesar di esey. Mi ta conta bo e tragedia di un matrimonio stranja, y kiko abo tin di haci cu esey al fin al cabo, senjor Perry? Ora cu mi tabata feliz e prome dianan, ni sikiera mi a pensa riba bo. Y awor mi ta molestia bo.... E cara di Perry no ta cambia. Jacinta a papia tur su palabranan casi automaticamente, ta parse cu el a lubida e presencia di e homber, ora e ta sigui papia.

Un matrimonio asina ta completamente kibra. Mester por confia otro, y esey mi no por mas.

Quizas mi lo por lubida e suceso mes, quizas mi lo a perdona mi esposo, y nos lo a papia abiertamente cu otro. Pero e manera cu el a haci esey, mi no por lubida.

(E ta sigui)

RIP KIRBY

1. Pa Samuel Finley Breese Morse!
Y tur su puntonan y rayanan....
2. (Minutonan despues)
Kiko ta pasa bo? Mi no sa.... mi ta sinti mi.... marea....
3. Ta e aire di aki. Laga nos sali keiro un rato. Si.... si....

Apuntes Editorial

FOSFAAT

Algun dia pasa a drenta haaf di Barcadera, e bapor di carga Mericano "Beth" cu 20.000 ton fosfaat Mericano den su bodeganan. Fosfaat cu lo worde usa como productonan basico pa e fabricanan quimico cual ta worde construi na Barcadera.

—o—

Awor ta asina cu fosfaat ta un punto cu desde maart 1960 semper ta bolbe continuamente como un punto di deliberacion ora cu worde papia tocante di extencion di e base economico y combatimento di e problema di hendenan sin trabao. Tur hende na Aruba tabata spera algo grandi for di e plannan di cobamento di e fosfaat Arubano. Pues a worde anuncia cu esaki lo duna 175 persona trabao den e minanan y mas 125 den e fabrica di fosforzuur, cual lo tabatin relacion directo cu e promer. Hunto pues, 300 famia den cual un homber tabata trece placa cas. Pero lastimamente desde tratamento di e begroting na December 1962, nada no a worde participa mas for di banda di Bestuurscollege di Aruba, asina cu ya tin hopi cu ta sagudi nan cabez ora cu nan tende e palabra fosfaat. Como tres anja largo investigacionnan ta worde haci cu e fosfaat y te ainda resultadonan favorable no a worde hanja, cu excepcion cu un bapor Mericano a drenta haaf di Barcadera dia 25 di November ultimo pa trece fosfaat Mericano pa e fabricanan quimico. Masha stranjá hopi Arubiano a bolbe lesa e noticia chiquito aki den nan corantnan y hopi a suspira: „Esta cu ta asina leuw e asunto ta, despues di 3 anja y mei di pruebanan cu e 14 millon ton di fosfaat Arubiano cu a worde hanja"......

—o—

Nos lo tira un bista back den historia pa refresca nos memoria atrobe:

4 MAART 1960: Longyear ta cuminsa investigacion den suela Arubana na Seroe Colorado pa hanja sabi cuanto fosfaat mas o menos tin den terra y di ki calidad.

7 MAART 1960: Ministro J. F. Yrausquin, F. J. C. Beaujon y e B.C. completo ta presencia e trabaonan di boormento.

30 DECEMBER 1960: Senjor Eduardo Targioni, director di Aruba Chemical Industries ta declara durante un speech na ocasion di informacion tocante di e plannan pa construccion di fabricanan quimico na Barcadera: „Tambe lo boso puntra pakiko nos a bin Aruba. Cu gusto lo mi contesta e pregunta aki. Inmediatamente despues cu nos a cuminsa pone nos interesnan aki, e gobierno di e isla a percura pa cuminsa cu e investigacon di fosfaat. Nunca lo mi por lubida e tripnan di investigacion cu nos amigo Jossy Tromp ariba e barancanan di e minanan bieuw na Seroe Colorado y e enthousiasmo di e deputado Oscar Henriquez, ora cu el a ricibi e noticia tocante di e pruebanan di boormento asina exitoso di E. J. Longyear Co. Mas cu 10 millon ton di baranca di fosfaat a worde hanja. Trabao pa 500 persona durante 100 anja ta worde crea akinan. Y fosfaat ta materia prima di mas importante pa fosforzuur y vertilizer mixto."

25 JANUARI 1961: Senjor Jossy Tromp, como hefe interino di Welvaartsbureau ta participa na prensa cu Longyear a haci 80 boormento y 400 analyse di terra. E cantidad di fosfaat cu a worde hanja ta 14.6 millon ton. E industria quimico lo usa anualmente 90.000 ton pa e fabrica di fosforzuur. Na Seroe Colorado 8,1 millon ton fosfaat a worde hanja di e calidad di 50 BPL, na Banki Jerome 4.2 millon ton di 68.8 BPL y na e otro lugarnan fosfaat di un calidad di 53 BPL. En relacion cu e declaracionnan di senjor Tromp nos a scribi e siguiente dia den nos edicion: „apesar cu e calidad di fosfaat na Aruba ta poco abao, tumando na cuenta e echo cu e calidad di fosfaat ariba mercado mundial bao di 68 BPL no ta worde accepta, esaki no mester di causa preocupacion, como cu fosfaat di calidad abao, facilmente por worde duna un calidad mas halto." Senjor Targioni a sigura esaki ya anteriormente. E minanan di fosfaat lo bira un empresa masha intensivo, den cual segun calculo 500 persona lo hanja trabao".

29 JULI 1961: B.C. di Aruba ta trece e plan serca raad cu peticion pa por cubri e gastonan di construccion di un fabrica di fosforzuur. A.C.I. ya a laga sabi cu nan lo exploita e fabrica y cumpra e produccion di esaki. Den e contestanan ariba e pregunta di e miembronan di raad, B.C. a bisa despues cu gobierno Hulandes, na promer instancia no tabata mucho enthousiasma tocante di e projecto aki. E investacion di ƒ 14 millon, lo por paga su mes den 8 anja. For di informacionnan cu awor a worde hanja, parse cu gobierno Hulandes ta di otro opinion tocante di e projecto aki, cu anteriormente". Esta segun B.C. cu a participa den e carta, cu e cobamento di fosfaat lo duna trabao na 175 persona. Den e mes un carta B.C. ta skirbi, cu pa explotacion di e fosfaat Arubano un cierto cantidad di fosfaat di „high grade" cual ta worde yama tambe, „calidad Florida" lo ta necesario. „E intencion di A.C.I. tabata anteriormente", segun B.C. „pa importa e fosfaat aki. Pero for di otro investigacionnan di Longyear a resulta cu Aruba mes tin e calidad di fosfaat Florida. E cantidad cu a worde hanja por lo tanto ta bastante pa cubri e necesidad di Aruba pa algun anja. No ta imposibel cu mas fosfaat di e calidad aki por worde hanja".

FEBRUARI 1962: Den un resumen cortico di e „Plan di 10 Anja", cual a worde entrega na gobierno Hulandes, ta para cu e cantidad di e fosfaat di calidad halto ta worde calcula pa 100.000 ton y cu e fabrica di fosforzuur cu lo worde estableci lo explora e fosfaat aki. „E fosfaat por worde coba sin perdida, hasta si usa un maximo di trabadornan. Di tal manera 175 persona por hanja trabao" Exploitacion rendabel di e fosfaat por worde logra door di produci fosforzuur for di djé. E capacidad di e fabica cu lo worde traha ta worde calcula pa 100 ton pa dia, loke ta nifica cu pa anja 120.000 ton di fosfaat di calidad abao y 30.000 ton di fosfaat di calidad halto por worde exploita". Pa e fabrica ta necesario un inverticion di 14 millon florin. „E pronosticacion di resultado traha door di A.C.I. ta mustra cu e exploitacion di e empresa por ta rendabel. E construccion di e fabrica ta responsabel". Den e minanan y e fabrica lo tin trabao pa 300 hende.

11 OKTOBER 1962: Den nos diario un noticia ta worde publica cu ta cuminsa como lo siguiente: „Plannan grandi di e teritorio insular di Aruba, cual ta den completo desaroyo of cu ta worde teni den portefeuille ainda, a worde presenta ayera mainta na e delegacion parlamentario cual na e momento ta haciendo un bishita na nos isla. E plannan ta parcialmente conoci caba, pero tambe plannan a bin ariba mesa, di cual e accento a hanja mas importancia door di e interes cu nan a cosecha. Entre otro ta trata aki di e exploracion di fosfaat cual a worde treci adilanti pa deputado Tromp na un manera sumamente enthousiasma, durante un reunion den Aruba Caribbean Hotel y pa cual e expertonan di agricultura di e delegacion Hulandes, esta ir. J. Baas, dr. ir. C. J. van Meel y senjor J. de Ruiter a mustra gran interes. Nan a considera e projecto di fosfaat un di gran balor. Hasta asina grandi cu ir. Baas a duna e conseho pa trata cu masha cuidao cu né." Segun nos informacion.

17 DECEMBER 1962: Ariba diferente preguntanan deputado F. J. Tromp a contesta durante e tratamento di begroting publico como lo siguiente:

„Mi por trata e plannan tocante di e exploracion di fosfaat y e fabrica di fosforzuur hunto, como cu e dos projectonan aki ta hopi relaciona cu otro. Mi kier participa cu sin un fabrica di fosforzuur ta dificil pa cuminsa cu e exploracion di fosfaat. Pesei B.C. a haci tur lo posibel pa hanja e fabrica aki di fosforzuur. Na e momento un investigacion ta worde haci ariba e economia di e empresa. E lo costa ƒ 14 millon y promer cu nos dicidi na establece esaki, nos kier investiga e asunto debidamente, pa asina nos sabi si e empresa lo ta rendabel na su debido tempo y cu si e lo paga e 14 millon back. En cuestion cu e exploracion di e fosfaat mes: esaki ta un projecto cu ta sumamente intensivo esta loke ta trata di trabao. E lo duna trabao na algun cien hende y boso ta compronde cu B.C. lo haci tur lo posibel pa hanja e fabrica aki di fosforzuur cual tin cierto otro ventahanan. Como cu e fabrica di fosforzuur lo progresa e economia di nos empresa di energia, B.C. ta haciendo loke ta posibel pa logra hanja e fabrica aki di fosforzuur y e exploracion di e fosfaat.".

Esaki tabata e ultimo locual a worde bisa oficialmente tocante di esaki. Despues tabata circula unicamente rumores ainda. Entre otro cu e posibilidadnan pa traha fosforzuur for di fosfaat Arubano tabata worde investiga via uso electrico, hasta tabatin pruebanan pa investiga si por haci uso di e pitch di Lago como combustible den e proceso. Despues a worde bisa cu tur e pruebanan aki no a duna e resultado deseabel y cu ainda no a hanja un uso economico pa e fosfaat Arubano di calidad abao, cual parse tin cierto metalnan, manera silicium y hero na cantidad mucho grandi. Tambe ta worde bisa cu ta worde investiga si ta posibel pa produci forforzuur for di e fosfaat Arubano door di haci uso di e gas chloor cual ta sali como segundo producto hunto cu caustic soda for di e electrolyse di salo.

—o—

Tumando e binida di e bapor di fosfaat "Beth" den haaf di Barcadera na cuenta, y tambe e hopi rumores y e echo cu B.C. a laga e projecto aki mucho tempo sin bisa ningun palabra tocante di djé, lo ta bon si deputado di asuntonan economico lo duna un informacion claro tocante di e situacion actual durante di e tratamento di e begroting cual lo tuma lugar pronto. E echo cu durante di e tratamento di begroting di anja pasa el a papia mucho mas reserva tocante di e projectonan aki cu manera anteriormente tabata custumber, y tambe e echo cu durante un anja largo nos no a tende nada mas, di esaki, ta hustifica e deseo di e pueblo Arubano pa mira e cartanan awor ariba mesa". Ta deseabel pa continua cu e plannan aki, pero awor cu e bapor "Beth" a trece 20.000 ton di fosfaat Mericano, algo cu segun declaracionnan di antes lo no tabata necesario ainda, e asunto a bira poco complica y no mucho comprendibel.

E portret aki ta mustra senjora Kennedy cu su dos jiunan John Kennedy Jr. y Caroline subiendo e trapinan di Capitolio na e momento cu e caha di morto ta ser hiba paden.

POSIBLE AMENAZA DI JOHNSON

WASHINGTON, 2 december. — E servicio secreto Mericano a detene un homber ayera nochi en coneccion cu un anuncio di amenaza contra bida di presidente Johnson.

Di parti di polis a worde bisa, cu e homber ta conoci pa su comportacion stranjo.

Servicio secreto ta ninga di duna nomber di e homber, kende parse ta un habitante di Washington. Tampoco e servicio kier a duna particularidadnan tocante acusacion. E homber ta worde detene sin acusacion oficial.

Despues servicio secreto a participa, cu e persona cu a worde arresta ta Robert Weatherington, kende lo worde huzga dialuna pasobra el a menaza bida di presidente Johnson cu palabra.

Parse cu Weatherington a bisa agentenan di servicio secreto cu el a worde retira di ehercito, unda e tabata ocupa un puesto na Genie, en coneccion cu nerviosidad.

El a pretende, cu e presidente y direc ivanan di tres banco na Washington, ta sconde datonan cu lo por a purifica su nomber.

Si no bini un cambio den esey, anto e presidente nobo di Merca mester muri, asina Weatherington parse a laga sa.

El a admiti cu siman pasa el a para dilanti di e banconan en relacion y e ministerio di husticia y cu e tabatin intencion den siman entrante pa e posiciona tambe na Graf di presidente Kennedy y otro caminda.

TRINIDAD TA ENTREGA REVOLUCIONARIONAN VENEZOLANO

PORT OF SPAIN, 2 december. — Un avion militar di Venezuela ayera mainta a sali foi Trinidad pa Caracas cu abordo seis miembro die forza nacional di Liberacion pro Castrista, cu ayera a obliga piloto di un avion Venezolano pa baha na Trinidad.

Gobierno di Trinidad a cumpli cu un peticion di e gobierno Venezolano pa entrega e 5 hombernan y nan amiga.

E avion entre tantu a vega Caracas. Segun un pasahero die avion asalta e asaltantenan kier a obliga e piloto pa sigui pa Cuba. E piloto a logra ganja nan y a baha na Trinidad. Segun un noticia ricibi despues e lider dje grupo di asaltantenan ta un tal Piñero. E asaltantenan a pidi na Trinidad asilo politico. Procurador general a laga sa sinembargo despues di deliberacion cu minister interino, cu nan lo no hanja asilo politico.

ASALTO RIBA PIPA PETROLERA NA COLOMBIA

CALI, 2 december. — Entre e puerto Colombiano Buenaventura y Cali tabatin un explosion pisa na e pipa petrolera cu ta pasa a lo largo di costa. E danyo cu a worde causa ta considerable.

Na Colombia tin hopi actividad terrorista e ultimo dianan aki, probablemente en coneccion cu e ehercicionan interamericano, cu ta tuma lugar e dianan aki den Mar Caribe.

FAMIA KENNEDY TA KEDA BAO DI PROTECCION

WASHINGTON, 2 dec. — Segun a worde informa na Washington, senjora Kennedy y su dos yiunan lo keda pa un periodo no menciona bao di proteccion di servicio secreto di polis federal di Merca. Asina un noticia di Washington ta bisa.

Drs. P. C. W. M. Bogaers, e minister Hulandes di Volkshuisvesting en Bouwnijverheid a worde distingui cu e premio di eficiencia 1693 di N.I.V.E. E entregamentu a tuma lugar durante e dianan di eficiencia cual a worde teni na Scheveningen. Riba e portret na robes por mira e minister cu e oorkonde, perteneciendo na e premio y cual a worde entrega pa e presidente nobo di N.I.V.E. ir. Loopuyt.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tension nervioso y ideanan malu por conduci pa dificultadnan cu hendenan den bo vecindario, especialmente na cas.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por tin desarollonan inesperá, tene un bista riba bo placa y laga otronan paga nan parti. Anochi ta favorable pa divertimion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Acento ta cai riba bo partner di matrimonio, duna preferencia na esey y tene cuenta cu nan deseonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mustra bo mihor banda awor, sea atento y carinjoso cu otronan, esey lo resulta na bo favor. No exagera dimas tin.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Acento lo cai riba asuntonan financiero y posesionnan. No laga problemanan riba e tereno aki danja bo relacionnan cu otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Dirigi bo actividad principalmente riba bo vecindario directo, bo famia y sernan queri.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Por bira un dia hopi ocupa pa bo, otronan lo pidi bo ayudo. Bai cu poco reserva si tin combersacionnan importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Por surgi situacionnan inesperá cu ta stroba bo intencionnan. Tene cuenta cu esaki di antemano.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

En relacion cu e aspectonan actual bo por tuma iniciativo si bo kier logra algu. Den amor bo tin hopi influencia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Por tin poco tension den bo vecindario pero bo mes por haci hopi pa soluciona esey. Bo lo tin mester di descanso.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

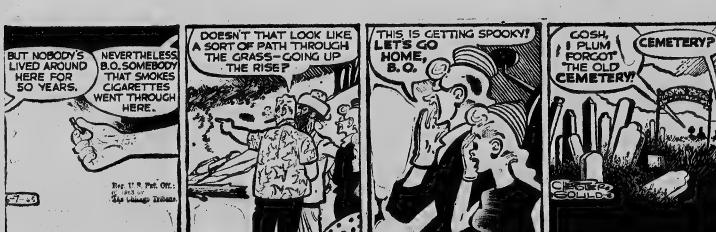
Amigonan lo ta importante pa bo awor. Bo lo tin exito den bida social, tambe den amor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene otronan fuera di bo dificultadnan riba terreno di amor y matrimonio. Bo por ta optimista pasobra bo tin apoyo di planetanan.

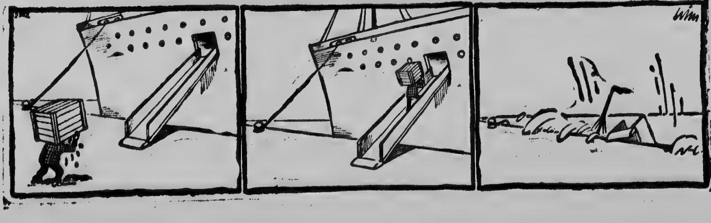
DICK TRACY

1. Pero ningun hende a biba aki banda pa 50 anja largu. Pero toch B.O., un hende cu ta huma sigaria a bini aki banda.
2. Bon ta kere cu e cos ey ta mustra un sorto di caminda den e jerba, bai pariba.
3. Esaki ta birando misterioso! Laga nos ban cas BO.
4. Mi Dios, mi a lubida ariba e santana bieuw! Santana?



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks,



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMARS 3 DI DECEMBER 1963 — No. 4808

Apuntes Editorial

MUSEO ARUBANO

Un grupo ch iquito enthousiasmo di personanan, ultimamente a reunio ariba e iniciativo di dr. P. Wagenaar Hummelinck, un biologico for di Hulanda (kende cu interupcionnan di algun anja ta bin Aruba pa haci estudionan) cu e proposito di establece un organizacion y pa proteha, colecta y propaga propiedad di naturaleza y cultura di Aruba. Januari venidero caba nan ta spera di aproba e statutonan. Despues cu Gobernador a duna su acuerdo na esaki, nan lo cuminza traha ariba e promer punto di agenda, pa yega na hanja un propio museo Arubano.

—)(—

Si nos pensa un rato ariba e iniciativo aki, anto nos por ta unicamente contento, cu awor a yega asina leuw. Aruba tin mester di un propio museo y mucho tempo tabata asina na e isla aki, cu tabata falta di un organizacion cu tabata preocupa su mes cu e proteccion y propagamento di loke Aruba tin ariba tereno di naturaleza y cultura. Ta mas cu tempo cu medidanan worde tuma pa proteccion di e dibuionan di indian den e cuebanan cualnan te algun tempo pasa tabata worde susha pa personanan vandalismo y tambe ta mas cu tempo, cu e hopi rikezanan historico cultural y di naturaleza, cualnan ta plama over di decenas di lugarnan worde treci hunto y warda centralmente y exhibi. Den un museo Arubano.

—)(—

Pero si ta lastima, cu nos na Aruba, anjanan largo tabata sabi cu e medidanan aki mester a worde tuma, pero cu promer un stranhero, un cientifico carinjoso for di Hulanda cu tin amor pa Aruba, mester a bin, pa bisa loke tin di worde haci. Influencia door di su enthousiasmo, e grupo di personanan a bin hunto, cu awor a cuminza pone man na obra. Cuanto mas honorable lo e tabata si nos mes, como habitante di Aruba, a tuma e iniciativo aki? Despues di anjanan largo ora cu nos no a yega mas leuw cu unicamente papiamento, tabata necesario pa un dr. Wagenaar Hummelinck cambia e papiamento aki den hechonan.

—)(—

Pero bon, awor e ta marchando y nos ta spera, cu tur hende lo duna su full cooperacion na e iniciativo aki. Lo tin mester di hopi placa pa e museo Arubano. Ta di spera cu e placa pa esaki lo worde hanja y asina liher cu pronto nos lo por mira nos mes museo.

—)(—

Industrianan nobo ta trece placa, un museo ta costa majoria parti placa. Pero sinembargo laga nos comprende cu tur dos ta di importancia pa un comunidad digno.

—)(—

Y te asina leuw: Gracias na dr. Wagenaar Hummelinck y hopi exito pa e personanan cu a tuma e iniciativo bao di e guia di Sr. A. J. Booi Jr.

—)(—

Ademas algun hende lo por corda ainda, cu e museo pasa durante e tratamento di presupuesto tambe tabata un tema di combersacion y cu deputado Tromp a declara e ora cu senjor Chance, cu a haci preguntanan tocante esey no mester a preocupa su mes, como cu un comision particular ya caba tabata trahando riba esey.

—)(—

Akinan ta sigui e discusion entre sr. Chance y e deputado tocante e tema aki: Chance: „Tambe mi ta hanja senjor presidente, cu e tempu a jega, cu territorio insular ta bai establece un museo Arubano pa conserva e historia di e isla aki pa e generacionnan venidero. Ademas esaki lo ta un bon atraccion turistico".

Deputado. „Ademas senior Chance a papia tocante establecementu di un museo y el a hania esey un bon atraccion turistico. Mi ta di acuerdo cu sr Chance, cu un museo tambe por ta un atraccion turistico, pero mi kier participa en relacion cu esaki, cu e asunto aki ya caba ta den mannan particular. Tin un comision di particular cu ta investigando e posibilidad pa jega na un museo Arubano.

Chance: „en cuanto e museo Arubano senjor Tromp ta bisa, cu esaki ta worde studia awor. Senjor presidente ta bon pa tende cu esaki ta worde studia, pero mi no ta spera cu esaki ta worde studia pa despues pone un banda. Loke mi kier mira ta cu B.C. en berdad ta cuminza cu esaki y cu un comision ta bini den cual personanan manera p.e. dr. Hartog ta tuma asiento, hendenan cu conocimentu profesional y cu por traha algu pa e isla."

Di e comision menta pa e deputado despues nunca mas algu a worde tende. E actual comite di iniciativo tampoco no tin nada di haci cu e comision ey. Ademas nos ta kere cu un tal iniciativo mester por conta riba apoyo di gobierno.

ELECCIONNAN NA VENEZUELA:

DR. RAUL LEONI NA CABEZ PA PRESIDENCIA DI VENEZUELA

Partido di gobierno ta mantene su posicion

Dr. Raul Leoni, candidato pa e partido di gobierno Accion Democratica, naci na Upata 1904, a casa na Washington cu srta. Menca Fernandez Alcala. E pareha tin cincu jiu esta, Carmen Sofia, Luisa Ana, Raul Andres, Lorena y Alvaro. Dr. Leoni a slaag pa abogado na anja 1938 na Bogota, Colombia.

CARACAS, 3 dec. — Ayera nan a conta na Venezuela mas o menos 675.000 dje votonan dje eleccion di diadomingo. Segun cifranan inoficial dr. Raul Leoni, miembro di partido di gobierno, partido pa Accion Democratica, e obtene 240.092 dje 675.000 votonan conta ayera: despues ta sigui dr. Rafael Caldera, lider dje partido Social Christiano „Copei".

Jovito Villalba, miembro di Union Democratico Republicano cu mescos cu Betancourt a pasa varios anja desterra pa motibu di su resistencia contra dictadura militar a obtene 122.428 voto y Arturo Uslar Pietri, un Conservativo Independiente a hanja 101.117 voto.

Segun e resultadonan ricibi te ainda ta parse cu den Distrito Federal Caracas tabatin hopi voto pa Uslar Pietri y den resto dje pais hopi a vota pa dr. Leoni.

Un fotografo di e agencia Mericano di prensa „U.P.I." a worde herida den un asalto contra oficina di e agencia di prensa ey na Caracas. Terroristanan bon arma ayera a ataca e oficina electoral den e pueblo Las Odjuntas den e provincia Lara. Nan a pega e edificio na candela.

Te cu ayera marduga e actividad terrorista na Caracas a causa bida di un persona y a laga por lo menos cincu herido.

Segun un participacion oficial na henter Venezuela e votadornan a cumpli.

Awe nochi, gran presentacion di PADU DEL CARIBE, cu un grupo di artistanan local, via Tele-Aruba, den un programa di ESSO-DEALERS. E programa ta cuminsa pa 7.45 p.m., y lo tin actuacion di Trio Los Aventureros, Conhunto Los Llaneros, Los Wois Wois, Conhunto Las Palmeras, y e coristas: Mirna Bislick, Raquel Brete y Lucia Croes. Ariba e portret aki nos ta mira Padu rondona pa su "fans". E programa aki lo worde presenta tur diamars anochi.

A MURI A CONSECUENCIA DI ALCOHOL

SAN NICOLAS, 3 december. — Diasabra ultimo a worde participa na Lago Marine Department cu un miembro di e tankero di Noruega, „Pontos", cual tabata mara den haaf na San Nicolas tabatin un homber morto na bordo, cual a worde hanja pa mas o menos 7'or y mei di mainta den su camarote. E homber K.M. di 28 anja di edad, kende probablemente a muri di bebemento di alcohol puro, tabata traha na bordo di e tankero y tabata haci uso di alcohol pa limpia cierto partinan di e bapor. Segun ta worde suponi e tabata usa e alcohol cual tabata destina pa limpia cierto aparatonan pa e bebe.

LECTURA NA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 3 december. — Ayera senjorita Elvia Martinez, empleada di Servicio di Sanidad na Aruba, a tene un lectura pa Christian Woman Welfare Association. E obheto cu el a trata tabata „salud di pueblo". Tabatin gran interes pa e lectura aki y di e ocasion pa haci preguntanan cu gusto diferente persona a haci uso.

B.C. TA TENE SU MES NA TARIFANAN DI AWA

ORANJESTAD, 3 december. — „No ta parse nos husto pa introduci tarifanan di awa especial pa hendenan cu ta hanja penshon di behez y personanan cu ta den werkverschaffing", asina B.C. a participa na Eilandsraad poco dia pasa. Bestuurscollege a continua tocante esaki: „Gastonan di cuido social e ora lo worde pasa over riba e empresa di awa y energia. Aumento di e creditonan pa penshon di behez y werkverschaffing no ta posibel". En contestacion riba preguntanan tocante rebaho di e tarifa di awa pa agricultura y e posibilidad pa introduci un tarifa sin vastrecht, B.C. ta contesta:

„Introduccion di e tarifa especial pa agricultura, por worde considera te ora cu e resultadonan di explotacion di e fabrica nobo di electricidad ta conoci y ta haci esey posibel; e resultadonan ey mester worde spera. Promesanan den otro sentido nos no a haci.

E vastrecht mas abao ta ƒ3.— pa luna. Kitamentu di esey tin e objeccion, cu e gastonan di tumamentu di meter y administracion ta bini para den un proporcion masha desfavorable cu e sumanan cu ta drenta.

Sí por worde considera pa baha e vastrecht aki poco mas, si por hania e medionan pa cubri e perdida door di esey na entradanan. E prijs di awa pa m3 ta ƒ1.20 pa e consumidor mas chikitu y ta subi te ƒ1.45 pa m3 pa consumidornan di 10 m3 of mas pa luna. E sobreuso semper ta ƒ1.40 pa m3.

OFICIALNAN DI L.S.P. RE-ELIGI DEN DIRECTIVA

Mateo Reyes, Juan Briezen y R. E. A. Martin a worde reeligi como oficialnan di Directiva di Lago Sport Park na e reunion oficial di cambio di e grupo. Sr. Reyes a worde reeligi presidente. Sr. Briezen como vice presidente y Sr. Martin como secretario.

Sr. Briezen ta un empleado di Process Department, e dos otro oficialnan ta empleadonan di Departamento Mechanical.

Otro miembronan di e Directiva ta J. Kock, E. E. Carrilho y E. D. Tromp di Departamento Mechanical; H. Geerman, A. W. Brokke y J. Werleman di Accounting Department y C. B. Bislip di Departamento Tecnico.

CONCURSO NOBO DI BOCA CHICA BO ROM PREFERIDO

Bo kier dunabo cuenta cu bo propio wowonan di unda ta bini e inigualable y famoso rom Boca Chica?

Concurri sin perde tempo den e concurso cu E. F. Debrot Inc. a caba di lanza y cu ta finaliza dia 30 di diciembre venidero.

E miho contestacion lo ser premia cu un biaha ida y vuelta pa Puerto Rico, cu gastonan di hotel paga pa un siman, mas $ 200.00 na efectivo.

Durante e dianan di bo estadia na Puerto Rico lo bo hanja e gran oportunidad di bishita e fabrica di ron Boca Chica, esta Disteleria Serralles na Ponce y contempla e poderosa planta y dunabo cuenta di e proceso di elaboracion di bo ron preferido, convenciendo bo mes pakiko ron Boca Chica ta e miho y pakiko e ta di mayor consumo na henter Aruba.

E. F. DEBROT INC.
Nassaustraat 98
Oranjestad
(I.M.)

Deliberacionnan tocante tarifanan di corriente a cuminsa atrobe

ORANJESTAD, 3 dec. — Deliberacionnan di introduccion entre OGEM y ELMAR na un banda y gobierno na otro banda tocante di e bahamento di e tarivanan di electricidad entretanto a tuma lugar y segun ta worde spera pronto e partidanan lo tin un reunion atrobe pa tuma e decision final.

Den e reunion interno di e conseho ehecutivo algun miembronan atrobe a hala atencion di B.C. pa e bahamento di e tarifanan di electricidad. Segun nan tabata recorda e asunto aki, anjanan pasa a worde treci adilanti, pero sin cu un decision a worde tuma. Awor nan tabata kier sabi for di B.C. con leuw e deliberacionnan a progresa y si por spera un bahamento di tarifanan pronto.

Ariba esaki B.C. a contesta:

„Desde 1958-1959 ya B.C. a tene deliberacionnan cu N.V. Elmar pa yega na un bahamento di tarifa di electricidad pa uso di cas. E deliberacionnan aki no a resulta na un combenio, asina cu na cuminzamento di 1960 e problema — cu pa motibu di e concesion ta worde trata cada cinco anja — a worde poni den man di gobierno, kende segun ley ta e unico cu tin e derecho di delibera. Claramente a worde mustra e ora, cu nos College ta desea e bahamento di e tarifanan menciona y cu e ta mira esaki como posibel. Na juli di e anja aki otro biaha e atencion di gobierno a worde pidi pa e cuestion aki".

Segun nos a worde informa for di bon fuente e deliberacionnan, cual algun anja pasa enberdad a tuma lugar, a worde cancela na ocasion di circunstancianan cu a aparece di ripiente. Pero awor e promer deliberacionnan di introduccion tocante di e objeto aki a bolbe cuminza. Aki por worde mustra ariba loke a worde publica tocante di bahamento di prijs den e prospectus, cual ultimamente a worde publica na ocasion di e emision di accionnan di ELMAR.

„Apesar cu un renobamento di tarifa, cual lo tin como resultado un entrada promedio menos pa KWO, (kilowatt pa ora), ta worde prepara, e influencia di esaki ariba e futuro ganashinan, di e empresa, lo no ta di tal manera, (segun nos ta spera na e momento) cu pa motibu di esey, un cambio importante lo ta necesario pa e nivel di dividend".

En cuestion cu un otro pregunta cu a worde haci den e reunion interno. B.C. a participa, cu e territorio insular ta entrega corriente na ELMAR pa un prijs di „rond ƒ1.88 pa KWO. E electrificacion di Turibana, Sabana Liber te na Westpunt y for di Calabas te na Paradera lo tuma lugar na anja 1964, asina a worde informa na raad.

Diabierna anochi a tuma lugar rond di e pisina di Aruba Caribbean Hotel e souper dansant organisa pa Prinses Wilhelmina Fonds, e organisacion cu ta yuda den e lucha mundial pa combati e malesa cu ta yama kanker. Diferente gruponan a duna shownan di bailenan tipico. Un di e gruponan cu a cosecha hopi exito ta esun cu a presenta e baile di indian, representando e „levenda di e prinsesa di Bushiribana". Aki nos ta mira na fin di e baile cual tabata bao li gia di senjora S. van de Ree, ora cu e prinsesa cu a muri ta worde hiba pa su companjeronan di tribo.

NA JANUARI OTRO REUNION DI INITIATIVO HUMMELINCK

ORANJESTAD, 3 december. — Na januari venidero e grupo di e personanan cu a tuma e iniciativo ariba suplica di dr. P. Wagenaar Hummelinck, pa reuni y a dicidi pa establece un organizacion pa proteha y colecta e propiedadnan cultural y di naturaleza di Aruba, lo reuni atrobe. E ora e statutonan cual ya ta cla lo worde entrega pa aprobacion, mientras tambe cu e decision lo worde tuma tocante di e nomber di e organizacion.

E nomber „Organizacion Aruba Nostra" cual a worde proponi door di pastoor R. Nooyen, tambe lo worde trata. Anteriormente tabatin plan pa tene e reunion „follow-up" na luna di december. Pero pa motibu di hopi actividadnan e plan aki a worde poni un banda. Asina cu e organizacion aki ta legal, accionnan pa hanja un propio museo lo worde tene.

AUTO A DAL HOBENCITO

ORANJESTAD, 3 december. — Diasabra ultimo banda di un cuarto pasa di 12 di merdia e hobencito K. C. di 5 anja a worde gedal pa e auto A-6240, maneha pa H.P. den Boliviastraat. E mucha kende probablemente a cruza caya sin paga bon tino ariba trafico, a worde transporta door di su tata cu auto pa San Pedro Hospital. E hobencito tabatin un pia kibra.

"THE NEW STORE" INAUGURA

ORANJESTAD, 2 december. — Awe tardi lo tuma lugar e inauguracion di „The New Store", un tienda di Rubens N.V. E negoshi nobo aki cu ta bende articulonan pa turista ta situa den e antes edificio caminda Berlinski tabatin su joyeria dilanti Aruba Bank.

EMISION DI ELMAR A SURPASA

ORANJESTAD, 3 december. — E emision di accionnan nobo di ELMAR di 3.750 accion di ƒ100.— contra un koers di 130% y cu ta tuma lugar pa un cuarto parti den e boekjaar 1963 a worde surpasa hopi. Mester worde stipula cual parti e subscribidornan lo hanja. Ta ser spera cu esey lo ta un fraccion di loke nan a spera.

Diasabra atardi a tuma lugar den B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat inauguracion di un beauty salon nobo di famia Abencio. E lugar ta bao di e gia di senjora Cidia Abencio, un peluquera diploma na Colombia. Na robez nos ta mira senjor y senjora Abencio, hunto cu pader J. Goes di parokia di San Nicolas cu a bendiciona e lugar y na drechi ruman muher di senjora Abencio, kende ta un di e asistentenan diploma di e Cidia's Beauty Salon, brindando cu champanja.

HARTOG-SCHULKES A GANA STERRIT

PIEDRA PLAT, 3 december. — Cincuenta auto a sali diasabra anochi na San Nicolas pa e sterrit cual a worde organiza door di e comunidad Protestante di Aruba. El a resulta den un rit interesante, cual a dura dos ora, over di un trajecto di 47 kilometer. Mas laat den anochi, despues di un sabroso barbecue den Centro Juvenil di kerki na Piedra Plat, ora e ganadornan a worde anuncia, a resulta cu e equipo di Hartog-Schulkes a hanja e promer premio. E di dos y di tres premio a bai respectivamente pa e duo Wesseling-Hollander y famia Van den Keppel.

Manera custumber e Marinesnan tabatin un gran parti di apoperacion den e rit aki. E 10 lugarnan di control abata bao di nan guia y tambe na e otro lugarnan nan asistencia tabata di gran importancia. For di e como 50 auto cu a cuminza e sterrit 30 a yega na e finish. E 15 ganadornan — tabatin premio pa chauffeur y lesado di mapa — tabata:

1. equipo Hartog-Schulkes (160 punto en contra)
2. equipo Wesseling-Hollander (120)
3. e pareha Vander Keppel (310)
4. e pareha Moen (330)
5. equipo Zeijlmaker-Nieboer (350)
6. equipo Van der Horn-Keppel (390)
7. e pareha Van Meurs (410)
8. equipo Ten Ham-Broeren (420)
9. e pareha Van der Hilst (460)
10. equipo Snijders-De Miranda (480)
11. equipo Dijkstra-Stracke (490)
12. equipo Hofstra-De Roos (510)
13. equipo V.d. Houten-V.d. Meer
14. equipo Frank-Ferrol (600)
15. e pareha Neeleman (630)

E cantidad di punto en contra di mas halto cu a worde hanja tabata 2.145. E organizacion tabata den mannan di seniornan Tom Barnes, J. W. Klein y K. Norder. E barbecue cual a worde bishita na mas cu 500 hende, a worde prepara door di e damanan di Protestantse Christenvrouwen Bond bao di guia di senjora J. ten Duik.

EXITOSO BANDSTAND DI Y'S MEN CLUB

SAN NICOLAS, 3 december. — Apesar cu mucho menos conjunto y gruponan musical a participa na e bandstand di Y's Men Club e anja aki cu anja pasa, toch e organizadornan ta satisfecho cu e apoyo cu nan a ricibi for di e publico diasabra anochi ultimo. Segun nos a worde informa mas o menos un 500 persona a asisti na e bandstand y e fiesta bailable cual tabatin despues den Lago Heights Club. A participa na e bandstand 3 grupo musical, respectivamente Sensacion Musical, Conjunto San Fernando y Orkesta di Fred Muller.

ORKESTA CURAZOLENJO CONTRATA DOOR DI TIVOLI CLUB

ORANJESTAD, 3 december. — Ayera e contract a worde firma entre Tivoli Club na Aruba y e representante di Orkesta Curacao. E orkesta na cuminza lo toca den e club durante di e festividadnan di anja nobo, y dia promer di Januari na e hubentud di Tivoli. Segun e contract e orkesta di cual senjor L. M. Eustatia ta lider, lo bolbe na februari pa toca durante di e fiesta di „mamaracho" ariba dia 7 di e luna ev. y pa e galabal dia 8 y na acompanja e grupo di Tivoli musicalmente den e parada di Carnaval door di Oranjestad.

MILITARNAN MERICANO TA RETIRA DI SUR VIETNAM

SAIGON, 3 december. — Mas o menos tres cien miembro di e personal militar Mericano lo worde retira mayan for di Sur Vietnam y den simannan venidero lo sigui 700 mas, cu ina e agencia oficial di prensa na Sur Vietnam a informa awe di circulonan militar Mericano na Saigon.

PENSHON Y HUBILEONAN SERCA LAGO

SEROE COLORADO, 3 december. — Cuminzando dia 1 de december u.p. ocho empleado di Lago a hanja penshon. Loke ta riparabel ta cu e ochonan aki hunto tin 222 anja di servicio.

Nan ta C. F. Finley (3), L. Yarzagaray (33), E. T. Maduro (29), C. A. Benschop (26), V. C. de Cuba (21), N. Baptiste (26), E. Tucker (27), Z. E. Pretty (25). Esun cu tin mas anja di servicio di e grupo aki ta senjor Finley. El a cuminza na Lago na maart 1930.

E dos hubilarionan cu a celebra nan hubileo di trinta anja serca Lago na november tabata Vicente Lampe y Pedrito Bislip. Ambos caballero cu ainda no tin cincuenta anja di edad a worde honra durante un reunion pa vice-presidente F. C. Donovan y manager di Departamento Tecnico J. R. Proterra. Holoshinan di oro pa motibu di nan hubileo di servicio di 25 anja a worde entrega na november pa e miembro di directiva F. W. Switzer na nuebe empleado di departamento tecnico y departamento di Proceso. Tabata J. B. Coffy, A. U. Hassel, A. G. Croes, M. M. J. Malmberg, J. H. Nunes, S. A. Jansen, F. P. Moran-Guevera, L. Maduro y D. Geerman. Te na e momento aki 1.329 holoshinan di oro a worde entrega serca Lago na hubilarionan di plata.

ARUBA CAMPEON BRIDGE CUATER PERSONA

ORANJESTAD, 3 december. — Diasabra atardi y diadomingo mainta y merdia a tuma lugar den Centro Cultural e encuentronan di bridge (cuadria) entre Aruba y Corsow. E cuater personanan cu a representa Corsow tabata e damanan Kock y Bongers, cu e caballeronan Vogel y Pasman.

Pa Aruba a hunga e parcha Zonjee y e parcha Bosman. E promer encuentro cual a tuma lugar diasabra a worde gana pa e team di Corsow cu e sobre di 78 pa 76. Aruba a recupera su mes e siguiente dia ganando tur dos encuentronan cu respectivamente e score di 69 pa 23 y 56 pa 37. E score total a keda asina Aruba 201 punto y Corsow 138.

Despues di e encuentro diadomingo atardi senjor A. Poppe, presidente di e bridge-club „Aruba-Ariba" a entrega e wisselbeker na e team di Aruba, cual copa pa di promer biaha a worde gana door di un team di Aruba. Senjor W. van der Waal kende a bin como „non-playing captain" di e team di Corsow despues a duna palabra di gradicimento pa e manera cu e weganan a tuma lugar. Anochi e encuentro deportivo de bridge a worde clausura cu un diner ofreci pa e club di bridge „Aruba-Ariba".

Cumpleanjos

Awe dia 3 di december ta cumpli 2 anja di feliz existencia e hobencita Maria Lucresia Werleman, felicitacion ta bini di su mama Aura, tata Pablo, rumannan Jozef, Cristobal, Vilma, Mariana, welo y welanan, primo y primanan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Lucardia Werleman y padrino Candida Geerman y demas famianan.

E ARRESTACION DI HELBIG

KARSLRUHE, 3 december. — Na nomber di procurador general federal na Karlsruhe a worde participa cu Erich Helbig, un altu funcionario di cancilleria federal na Alemania occidental, ta worde sospecha di a pasa papelnan secreto pa un pais comunista.

Helbig a worde detene dos luna pasa, pero su arrestacion a worde anuncia te ayera numa.

For di anja 1949 e tabata na cancilleria, anteriormente na un puesto menos altu. Na anja 1956 el a worde encarga cu asuntunan economico y agricultural y despues cu asuntunan di trafico y correo.

ASOCIACION DI ANTILLAS CU E.E.G. TA PROGRESA

BRUSSEL, 3 december. — E comision di exterior for di e camara Belgo di representantenan a aproba conhuntamente e proyecto di ley pa modificacion di e acuerdo di EEG pa realiza asociacion di Antillas Hulandes cu e organizacion.

E modificacion ey mester worde acepta pa tur parlamentonan nacional di e seis paisnan di E.E.G.

AGENDA

CINE

Diamars 3 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „A View from the Bridge" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Mi Guittarra y mi Caballo" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Un Rayo di Luz" all
AURORA 8 p.m.: „El Analfabeto" all
SAVANETA 8 p.m.: „Revak de Rebel" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba** Tel. 1081-1180
San Nicolas: **Botica San Lucas** Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Leo**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. A. v.d. Hoeven**

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diamars

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire ——, Brazil ——, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile ——, Colombia ——, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

——, Europa (1) 15.30, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York 8.30, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico (3) 8.30, Rep Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname ——, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay

TELE-ARUBA

Diamars 3 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneer's
06.30 N.T.S. Journal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-Up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diamars 3 december 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento

07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pasientenan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 3 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Overseas Crusade
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Oorlog en Vrede
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Profile of an American
7.30 Strange Stories form the Bible
7.46 Miracles and melodies
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 3 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 3 december 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

INCIDENTE ENTRE JOHNSON Y DE GAULLE

NEW YORK, 3 dec. — E corant Mericano „New York Times" ta mustra en coneccion cu participacion di Casa Blanca di bishitanan na Washington di Segni, Sir Alexander Douglas-Home y Ludwig Erhard, cu e nomber di e president Frances no ta worde menciona.

En coneccion cu esaki e corant ta observa, cu presidente Lyndon Johnson na su entrevista cu De Gaulle directamente despues di entierro di presidente Kennedy, a hanja e impresion cu De Gaulle a keda cu su intencion pa na cuminzamentu di otro anja, bishita Merca. Johnson a hanja necesario, pa anuncia esaki despues den publico. Dentro di 49 ora general De Gaulle a laga sa oficialmente, cu su aceptacion di e invitacion tabata dirigi na presidente Kennedy y no na su sucesor y cu presidente Johnson lo mester bai Paris, si e kier delibera cu e hefe di estado Frances, asina e corant a scirbi.

Presidente Johnson lo haci bon, di acepta e incidente aki cu bon bondad y bai Paris. Pa e lider di e pais mas potente di mundu no por ta un menosprecio pa baha cabez pa un asuntu protocolario pa cu un aliado mas debil cu ta conoci pa su sentimentalidad.

Ademas ta trata di muchu mas cu solamente un asuntu protocolar di prestigio. E presidente Frances contra su boluntad a acepta un invitacion di presidente Kennedy. E tabata considera un cambio di e politica Mericano necesario prome cu e desunionnan entre e dos paisnan lo por worde elimina door di deliberacionnan na e nivel mas altu.

MAL TEMPU NA COSTA MERICANO

NEW YORK, 3 december. — Yobidanan fuerte, sneeuw y tempestad cu bientunan di mas o menos 115 kilometer pa ora a azota costa noordoost di Merca ayera. Parse cu tin por lo menos tres morto y hopi danyo a worde causa. Na New England camindanan y territorionan plat a inunda.

Yobida y bientu duru a dal duru riba Hyannisport, Massachussett unda famia Kennedy ta biba. E famia tabata eynan pa e reunion tradicional den e fin di siman di Thanksgiving Day.

Bientu a quita e capa di plastico for di e squina cu anja pasa a worde construi pa tata di defunto presidente Kennedy pa e por haci ehercicionan cu dokternan a ordene despues cu el a sufri un atake y a worde paralisa parcialmente.

DESEO PA BO AMOR

— 28 —

Speculacion riba compasion di un hende muhe ta un falsedad y esey a haci mi hopi dolor. Mi no por mas senjor Perry. Mi no por.... y tampoco mi kier mas. Mester tin un manera pa pone un fin na un situacion asina insoportable. Pesey mi a bini serca bo. Ken mas mi tin riba e mundu aki? Tur mi conocirnan lo considera henter e asuntu manera un sensacion. Abo ta para fuera di e asunto aki, senjor Perry....

Sorpresa e ta interumpi henter su relato, ora cu Clyde ta sacudi su cabez.

—Senjora Jacinta, e ta bisa poco poco, mientras cu e ta baha su cabez banda di dje, mi mester gradici bo pa e confianza cu bo tin den mi persona, pero mi no ta para pafor di henter e asunto aki. Mi no ta sirbi como un omo, y tampoco mi lo gusta tuma e papel ey....

—O, senjor Perry, ta duel mi cu bo ta tume asina. Asina mi no kier a meen, naturalmente. Bo no mester kere.... Mi ta sinti mi mes completamente diferente contra bo, cu bo ta pensa.

—Awor un biaha mas mi mester corigi bo senjora Jacinta, e ta bisa pura. Mi no tabata papia di bo sentimentunan, mi kier a bisa solamente cu mi no tabata para imparcial fuera di e asunto. Mi mester ta mas detalla?

E ta bisa su man.

—No senjor Perry, e ta contesta. Bo ta basta detalla. Dispensa mi cu mi palabranan a causa un mal comprendimentu....

—Nos no ta papia di esey awor, nos ta papia di problemanan. Loke e profesor a haci cu bo ta falsu. Miles di otro homber lo gradici Dios riba nan rudia pa un esposa asina.... Si el a cambia bo pa un otro muhe el a haci un mal negoshi. Abo ta un muher masha bunita y encantadora, y mi lo casa cu bo un bez, si bo tabata liber. Pero semper tin hombernan cu no ta satisfecho cu loke nan tin. Afortunadamente tambe tin otronan. Mi lo ta asina liber pa juda bo. Mi lo papia cu bo esposo....

—E ora bo ta denuncia bo mes y mi tambe: Jacinta ta bisa. E ta bira corra un bes, pasobra awor el a denuncia su mes. Pero Perry ta pone su man grandi riba su man delicada.

—Mi lo no denuncia nos, senjora Jacinta, e ta bisa cu acento riba e palabra — nos —. Confia riba mi. No puntra mi awor kiko mi ta bai haci, nos Mericanonan tin nos propio metodonan. Pero prome mi kier a puntra bo: bo ta kere — y bo kier — cu bo bida matrimonial cu profesor Krusio bira normal atrobe?

E ta sacudi su cabez indecidido.

—Despues di loke a pasa mi no ta kere mas, senjor Perry. Un confianza cu a worde traiciona asina mahos, no por worde drecha mas. Semper e lo mustra un buracu. Mi tin intencion pa renuncia mi carrera artistica....

—Esey bo no lo haci, e ta interumpi Jacinta decidido. Un hende asina hoben manera abo no tin mag di haci esey sin un motibu serio. Bo ta muchu famoso pa dicidi pa bo mes den e sentido ey. Bo ta retira numa ora cu e anjanan ta avanza dimas....

—Bo ta carinja mi dimas, senjor Perry.

—Bo no tin mester di worde carinja. Y awor mi ta na haltura di e parti oficial di nos combersacion. Tur e sobra ta mi asunto. Por fabor no haci nada mas pa awor, y tampoco jama bo esposo pa duna cuenta. Lo ta lastima si bo mester sali gania atrobe. Y awor nos ta bai keiru un poco senjora Jacinta, pa bo coge poco aire frescu.

Nan ta cana den e pueblo jen di luz. E aire ta puro y suave. E cajanan ta jen di turista. Clyde Perry ta conta di su actividadnan.

—Siman pasa mi a papia cu Meerwald, Jacinta ta bisa. El a bisa mi cu bo pinturanan nobo ta e mihor cu bo a jega di produci te ainda.

—Meerwald ta un homber honrado. E ta bisa su opinion semper, pesey mi ta dune mi trabao. Ademas mi ta trahando un pintura bunita actualmente. Mi por mustra bo?

Un pregunta peligroso. Un ratu Jacinta ta hesita cu su contesta. Ta hopi laat caba.

Un homber cu e conoce superficial ta invite pa bini su cas asina laat anochi. E invitacion aki ta nifica [illegible] amistad?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. B.O. no bai bishita e santana ey. Mi tin miedo. Laga nos bai cas.
2. Si. B.O. no tin ningun nodi di extende nos suerte.
3. Pakiko, casi tur mi antepasadonan ta dera eyden.
4. Eynan tabatin mi primo Abdomin Plenty, mi omo Horner Plenty y e chikitin Smelzer Plenty.

RIP KIRBY

1. Mi ta kere.... cu.... ta.... bai....
2. Bo no a quiboca bo.
3. Lo pasa 48 ora sin cu e bin bij.... scondiele bon Chinche!

Lidernan di Estado estranhero serca JOHNSON

WASHINGTON, 3 dec. — President Johnson a tuma medidanan pa bishita na Merca di e premier Ingles, Sir Alec Douglas-Home, e canciller di Alemania West dr. Ludwig Erhard, y president Segni di Italia, asina Casa Blanca a participa.

Dia 27 y 28 di december canciller Erhard lo ta huesped di president Johnson na su rancho na Texas.

President Segni lo bishita president Johnson dia 15 y 14 di januari na Washington y e premier Ingles lo topa e president Mericano dia 12 y 13 di februari tambe na Washington.

E bishitanan di canciller Erhard y Sir Alec lo ta bishitanan di trabao y pa deliberacion en extenso di asuntunan importante di interes comun, asina Casa Blanca a anuncia. Tantu e canciller di Alemania West cu como e premier Ingles lo worde companja pa nan ministernan di Exterior, respectivamente Schroeder y Butler.

E bishita di president Segni tabata stipula anteriormente pa defuntu president Kennedy pa 12 di januari. Si e president Italiano ta worde companja pa su minister di Exterior durante e viahe na Washington y Paris nan ta delibera a worde bisa di parti di Casa Blanca.

Di mesun fuente a worde bisa cu president Johnson door di stipula e tres bishitanan directamente, quier a expresa su yudanza personal na e alianza Atlantico y na su deseo pa tin relacionnan confidencial cu e principal lidernan alia.

Riba e pregunta si ya tabatin areglonan pa un bishita pronto di president De Gaulle, e secretario interino di prensa na Casa Blanca, Andrew Hatcher, a contesta, cu via di canalnan diplomatico na Washington y Paris na nta deliberando tocante e asuntu ey. Pero ainda no tabatin decisionnan definitivo.

IRREGULARIDADNAN NA SENEGAL

DAKAR, 3 december. — Despues cu durante eleccionnan ayera na Senegal pa presidencia y conseho legislativo tabatin irregularidadnan cu a causa diez morto y sesenta herido, un toque di keda a worde proclama na capital di Senegal, Dakar.

Na puntonan central di e ciudad militarnan a reuni. E victimanan a cai den e barrio di hendenan color scur den e ciudad, cual a worde rondona pa tankinan militar.

DATONAN RUSO TOCANTE OSWALD

WASHINGTON, 3 december. — E embahador Ruso na Merca, Dabrinin, ayera voluntariamente a entrega e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, un documentacion di e consulado Ruso tocante Lee Oswald, E asesino di presidente Kennedy, kende un dia despues di su acto a worde asesina.

Un portavoz di e ministerio di exterior, cu a haci e participacion ey, a bisa cu e texto ta na Ruso. E documentonan lo worde entrega na FBI, recherche federal Mericano, cu lo haci un investigacion di e circunstancianan bao di cual Oswald mes a worde asesina dos dia despues pa Jack Ruby.

Oswald a biba tres anja na Rusia, esta di october 1959 te augustus 1962.

Di ambtenaarnan Mericano a worde informa despues, cu e documentonan Ruso ta contene datonan tocante e peticion di Oswald pa e hanja un visum pa Union Sovietica.

TERRORISTANAN VENEZOLANO DEN ACCION ATROBE

CARACAS, 3 december. — Un grupo di terroristanan di e Organizacion Venezolana extremo izquierda y Castrista „Frente Nacional di Liberacion" a tira den marduga riba embahada di Trinidad na Caracas.

E motibu pa e tiramentu aki ta probablemente e decision cu gobierno di Trinidad a tuma antayera pa entrega e seis miembronan di e organizacion terrorista, cu a podera di un avion en pleno vuelo, na gobierno Venezolano.

Otro terroristanan izquierdista na Punto Fijo, den e provincia Falcon, a laga un bom explota den un edificio di banco.
ficio di banco, cual a causa un candela. Un polis a worde herida pa e explotacion mientras cu na Maracay polis a haci diferente arrestacion.

INVESTIGACION DI TRIGO CANADES

MONTREAL, 3 december. — E minister Canadiense di comercio, Sharp, y su colega di agricultura, Hays, awe a ordena un investigacion tocante exactitud di e pretencion, cu den e cargamentunan di trigo destina pa exterior nan a hanja glas.

Manera ta conoci nan a hanja den trigo Canadiense bordo di diferente baponan pa Rusia glas di botter di limonada y cerbez.

Na juli tambe nan a hanja glas den avena Canadiense destina pa Inglaterra. E presidente di e comision di trigo, Frank Hamilton, ta rechaza e pensamentu di sabotahe.

E ta di opinion cu muy probable ta trata aki di negligencia di e trahadornan den haaf Canadiense.

SERUNAN DI IJS DILANTI DI COSTA DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 3 december. — Pa di prome biaha den historia tin serunan di ijs dilanti di costa di Argentina a participa, cu serunan grandi di hielu a worde observa den un territorio oost di e peninsula Valdes.

E serunan ta worde hiba noord door di e bientunan di zuid. Expertonan ta teme, cu e serunan cu a worde mira ta solamente delantero di un movimentu grandi di ijs.

INFORMACION INDONES

DJAKARTA, 3 december. — E agencia Indones oficial di prensa Antara ta anuncia cu den e territorionan fronterizo entre Indonesia y Noord Borneo (cu ta bao di gobernacion di Maleisia) curso di informacion ta worde organiza. E intencion di e cursonan ta pa duna un contesta riba e propaganda falsu di Inglaterra, cu Indonesia ta debil.

E cursonan ta consisti demostracion di peliculanan tocante forza di e ehercito militar di Indonesia y organizacion di charlanan tocante e rumbo revolucionario di estado Indones y e manifiesto politico, cu ta anuncia e principionan riba cual gobernacion di estado Indones ta basa.

REYDON Y DE JAGER TA YEGA DIARASON HULANDA

DEN HAAG, 3 december. — E dos Hulandesnan E. B. Heydon y L. de Jager lo yega Hulanda diarazon.

Un portavoz di e ministerio Hulandes di exterior a participa awe cu na su ministerio a drenta e noticia cu e dos Hulandesnan cu for di agosto di anja 1961 tabata presu na Union Sovietica, lo yega Hulanda diarazon, esta otro majan, cu e avion di KLM for di Moscu. Anteriormente e dos

Hulandes tabata spera ayera.

Famianan di e dos hobennan, radio, prensa y television a bai aeropuerto ayera pa spera yegada di e avion di KLM for di Moscu. Pero for di prome cu e avion a yega a worde anuncia cu e dosnan no ta abordo.

Awe un mal comprendementu di idioma a hunga tur hende un bon pega. E station manager di aeroflot riba insistencia general a pone su mes en contacto cu tripulacion di e avion cu tabata yegando for di Moscu. Riba su pregunta haci na Ingles y den terminonan di aviacion si Reydon y De Jager ta abordo, e capitan di e avion a contesta positivo. Pero despues a resulta cu el a haci un equibocacion.

COMISION ESPECIAL DI INVESTIGACION

WASHINGTON, 3 december. — Presidente Johnson a duna orden oficial pa forma un comision di shete persona pa investigacion di e asesinato contra Kennedy. E nombernan di e miembronan di e comision a worde anuncia foi ayera nochi.

E gobernador di Texas, Connaly, a duna un declaracion por escrito for di den hospital na Dallas unda e ta worde atende den cual e ta bisa di lo duna su completa cooperacion na e mision.

PRENSA MERICANA TOCANTE VENEZUELA

NEW YORK, 3 december. — New York Herald Tribune ta scirbi den un editorial, cu e organizacion di Estadonan Mericano, despues di a investiga e acusacionnan di envionan Cubano di arma pa terroristanan Venezolano, mester actua firme na defensa di Venezuela.

Tambe „Chicago Tribune" ta scirbi den un editorial, cu un fracaso nobo di e organizacion di Estadonan Mericano pa tuma pasonan contra Cuba (punto di comunicacion pa comunismo) lo tira un rayo nobo riba e inutilidad di confia mantencion di e doctrina di Monroe den man di un organizacion riba hemisferio occidental.

CUBANONAN A WORDE ARRESTA

NASSAU, 3 december. — E fregata Ingles „Tartar", a yega Nassau cu nuebe Cubano abordo, cu a worde arresta diabierne na Cay Sal.

E hombernan, di cual ta worde supone, cu nan ta procedente di Miami, a worde entrega na polis. Nan lo worde persigui pa via di a viola territorio Ingles y pasobra nan tabatin arma serca nan sin permit pa esey.

Arma y municion, cu nan a sconde riba e isla a worde tuma den beslag of destrui.

STRAUSS NO QUIER POTENCIANAN NUCLEAR NACIONAL

KEULEN, 3 december. — Franz Jozef Strauss, lider di e ala di Beieren di e partido christian democraat cu actualmente ta na poder na Alemania Occidental y ex-minister di defensa di e pais ey, a bisa awe den un entrevista na television, cu e ta contra formacion di potencianan nuclear Nacional. El a bisa tambe cu no por ninga Francia mesun derecho cu Inglaterra ta exigi hopi anya caba. Mester anima Francia pa participa na un estrategia comun di armanan nuclear.

Diasabra a worde despedi di onderinspecteur 1e klasse H. J. Visser na warda di polis di Oranjestad. Senjor Visser cu durante basta tempu caba tabata traha „den servicio general", lo sali despues di un servicio di diesseis anja consecutivo na Aruba (nunca e no a traha riba un otro isla) dianuebs pa Corsow caminda el a worde agrega na staf di hoofdcommissaris. Como falta 3 anja y mei pa e baha cu penshon, senjor Visser di un banda tog ta hanje interesante pa hanja e chens pa sera conoci cu Corsow. E despedida di diasabra mainta tabatin un caracter cordial. Senjor Visser entretantu a pasa e representacion di A.N.W.B. over na Oficina di Turismo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Si bo laga bo emocionnan domina bo y bo no ta usa bo cabez anto bo lo hanja bo den dificultad awor. Separa amistad di trabao.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Acento ta cai riba bo plannan personal en relacion cu sernan queri. Despues di atardi bo lo tin exito den bo deliberacionnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene un bista riba interesnan financiero y asuntonan di valor, pasobra bo por perde algu. Un problema ta jega na su fin.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Spera te despues di atardi si bo tin algu importante pa haci. Tin bon aspectonan pa amor, bida social y hobbynan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No spera cu tur cos lo marcha bon pa bo awe y tene cuenta cu retrasonan. Atardi aspectonan ta mehora.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Si bo no sinti bo mes muchu bon esey probablemente lo bini di cansancio. Tuma poco sosiego awor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Den asuntunan di cas y personal tur cos lo no marcha muchu bon. Concentra bo mes riba cosnan cu mester worde haci.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awor bo mester cuida bo salud extra sino lo tin consecuencianan fatal. Scucha kiko otronan ta bisa y pensa promé bo dicidi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene cuidao cu un tendencia pa gasta muchu placa pa diberticion. No priminti nada si bo no ta sigur cu bo por cumpli.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No worry si otronan ta bisa cos menos agradabel. Concentra riba asuntunan importante, den esey bo por logra hopi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Corda awor cu bo ideanan por cambia y tene cuenta cu esey ora bo tin di papia algu. Paga atencion na detallenan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene un bista riba cosnan di valor y placa en efectivo. Atardi tin bon aspectonan pa bida social y diverticion.

BISHITA MASAL NA GRAF DI KENNEDY

WASHINGTON, 3 december. — ayera casi 45.000 hende a bishita e graf di presidente Kenney na e santana di Arlington.

For di mainta och'or despues cu nan a habri portanan di e santana tabatin carredanan largu di hende pa drenta y ora cu e portanan a worde serra cin'or di atardi ainda tabatin un carreda di hende cu mester a keda afor. Presidente Johnson y su famia tambe a bishita graf di Kennedy.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Un.... Dos.... Tres!
2. Patras, patras!

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi ta bai tin mester di poco placa Lorenzo.
Pakiko?
2. Mi kier a probecha un vindishi.
3. Mi no ta desea ningun hende pa bai faillliet, pero....
4. Pakiko mi mester paga e consecuencianan?

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks,

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di dia-domingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAMAZON 4 DI DECEMBER 1963 — No. 4809

Apuntes Editorial

MATANAN CARO

Un presupuesto ta un trabao complica y sabi, cu ta conta hopi, pero cu tambe ta laga hopi na scuridad. Pesei un wowo bon cla ta necesario pa comprende y valua un presupuesto manera esun cu lo worde trata den Eilandsraad diabierne venidero den un reunion publico. Especialmente e postnan conhunto, den cual diferente gastonan of entradanan, cual pa aclaracion tin un informacion general, ta worde presenta ta sconde sorpresanan.

— x —

Pasobra si anualmente un post di un 40 mil florin a worde hanja ariba e presupuesto di D.O.W. pa percura y muha e matanan di coco banda di boulevard entre D.O.W. y Basi Ruti, anto siguramente algun miembronan di raad lo a haci e pregunta si tal gasto den e tempo aki, den cual e preocupacion pa famianan di e hendenan sin trabao continuamente ta pidi mas atencion y medionan financiero, ta responsabel y si no tabata mas barata pa planta matanan di druif of olijfie, si ta necesario hasta madalena. Pero e gastonan aki pa e palmanan, semper a worde presenta hunto cu otro gastonan di tal sorto y asina nunca e atencion a worde hala ariba esey. Awor e 1.259 matanan di coco banda di boulevard a costa segun nos calculonan ya mas cu ƒ200.000.

— x —

No cu nos no ta hanja e palmanan mahos. Nan ta bunita y lo bira mas bunita ainda. Pero solamente nan ta matanan di coco masha caro.

— x —

Cu cual nos kier bisa unicamente cu ta un asunto pa semper studia un presupesto exactamente.

— x —

Especialmente e postnan conhunto.

SAN NICOLAS SERCA MARINIERNAN

SAVANETA. 4 december. — Dia 5 esta majan San Nicolas lo jega pa un cuarto pasa di diezun mainta den Marinierskazerne na Savaneta. caminda e lo entretene su mes basta ratu den e comedor cu e militarnan. E atardi pa 4'or San Nicolas cu su Piet lo ta presente na un fiesta di mucha di e Mariniernan den e sala di film. Como un excepcion e santu tabata dispuesto tambe pa actua como lider di bingo den e cantina mas den anochi. Entre e diferente actonan senjorita Alicia MacDonald lo actua como cantante. E ta worde companja den esey pa e orkesta di marinier. di presupeusto di territorio insular.

FAMIA JACK PROME CU PASCU DEN CAS NOBO

ORANJESTAD. 4 december. — E cas nobo cu gracias na e hecho cu hopi persona cordial y instancianan a tira man den otro, cu ta worde construi awor pa senjora Jack door di Bouwmaatschappij Aruba N.V., nan ta spera di termina asina liher cu e senjora y su cincu yiunan perhudica, por drenta aden prome cu Pascu ainda. E cas ta ser construi na e mesun lugar di e cas bieuw. cual dia 16 di september despues di un explosion di e stoof di kerosin a kima por completo. E iniciativo pa e accion di judanza a worde tuma pa e departamento di damas di Sociedad Bolivariana. cu a worde sigui despues pa e Stichting Un Yuda Otro. Lago. Lions y otronan.

Bouwmaatschappij Aruba cu ta construi e cas cu material di Lago contra menos di kostorijs a mira chens pa den diez dia pone e daki riba e cas. Ta primint di bira un feliz Pascu pa senjora Jack y su yiunan.

T.C.A. Y HOLIDAY INN HOTEL A INVITA DIESDOS

ORANJESTAD. 4 december. — Como diez representante di oficinanan di viahe Arubano lo sali diahuebs awor cu TCA pa Puerto Rico, pa keda aia cuater dia como huespednan di Holiday Inn Hotel cu apenas tin un anja bieuw cu 200 kamber. di cual senior Fernando Hoffman ta general manager. TCA ta ofrese viahe di ida y vuelta. Holiday Inn Hotel e kamber di hotel di diahuebs te diadomingo. ora cu e compania ta sali pa Aruba atrobe. Obheto di e invitacion: haci propaganda pa Puerto Rico como pais di vacacion pa Arubanonan y alavez mustra cu TCA y Holiday Inn Hotel huntu ta haci un vacacion asina un gran exito. Senjor Jimmy Wever. „sales representative" di TCA na Aruba. lo compania su huespednan personalmente diahuebs pa Puerto Rico.

Presupuesto den reunion departamental

EILANDSRAAD TA SUPLICA B.C. PA MAS ECONOMIA

Paradijs yen di yerba malu ta worde limpia

ORANJESTAD. 4 dec. — Durante di e debatenan den e reunion departamentario di e Conseho Ehecutivo (eilandsraad) tocante di e presupuesto (begroting) di e teritorio insular, cual diabierna venidero lo worde trata den un reunion publico, decenas di preguntanan a worde haci na B.C. Esakinan tabatin relacion cu un variacion grandi di actividadnan di gobierno, manera e posicion di e hobennan cu a caba H.T.S., e cantidad di pisca cu ta worde pisca tur anja, luznan di calla, e establecimento di un lugar di keda pa muchahombernan, werkverschaffing, E.E.G., un lugar di come pa e trahadornan na haaf. E punto di mas pisa durante di e deliberacionnan tabata claramente, esun cu ta trata di e deficit di e presupuesto cu a causa preocupacion na hopi di e miembronan di raad. Nan a haci un suplica na B.C. pa haci loke ta posibel pa ta mas economico. Un informacion importante di B.C. tabata e declaracion cu e hacimento igual di e diploma di Colegio Arubano na esun di H.B.S. Hulandes di cinco anja ya a worde manda adilanti y cu e ta worde trata.

Pa motibu di e hopi puntonan cu a worde trata nos a pone e frasenan for di e informacion general di e tratamento di e presupuesto Memoria di contesta di B.C. hunto. Asina nos a hanja e siguiente bista mas claro:

Deficit ariba presupuesto

RAAD

Diferente miembronan a mustra di ta lamenta di e hecho, cu awor pa di promer biaha un projecto di presupuesto ta worde presenta, cu tin un deficit di mas o menos ƒ500.000.—. Tumando esaki na cuenta B.C. ta propone cu e politica economico worde continuae mescos cu e collega a propone semper durante e anjanan cu a pasa. Cu gusto e miembronan aki tabata kier sabi ariba cual tereno economizacion a tuma lugar y cual medidanan di economizacion B.C. ta pensa di tuma.

B.C.

E politica di tin un gobernacion economico na unicamente kier meen, cu cierto economisacionnan cu por worde mustra ta worde haci. Loke ta trata di tur e postnan di gastonan ariba e presupuesto a worde investiga si no ta posibel pa haci un calculo mas abao, of si aumento por worde preveni. Sin embargo algun economisacion a worde menta cu nomber den e informacion tocante di e presupuesto. En especial nos kier mustra ariba un mihor manera di e descargamento ariba e aktiva di e Empresa di Awa y Energia. For di esey ta sali un cargamento continuo di e presupuesto, sin cual esaki lo mester a worde carga na anja 1964 cu ƒ 780.583 extra.

Autonan chiquito

RAAD

En cuestion cu esaki a worde puntra si B.C. a pensa ariba e posibilidad pa usa autonan chiquito Europeo pa e servicionan na lugar di autonan grandi Mericano.

B.C.

Desde basta tempo caba ta worde trata pa renobamento di autonan, no cumpra „sedan" grandi, pero autonan mas chiquito. Na renobamento di trucknan chiquito p.e. (pickup) cuenta ta worde teni cu e trabaonan cu nan tin di haci. Esaki ta diferente pa cada servicio di gobierno, asina cu cada servicio por trece su deseonan adilanti y despues di consultacion cu Servicio Publico di Trabao (D.O.W.), e truck di mas eficiente ta worde conseha na nos College pa worde cumpra.

Hisamento di belasting?

RAAD

Segun informacion B.C. no tin intencion pa hisamento di belasting. Cu gusto e miembronan lo tabata kier sabi si esaki ta worde hisa unicamente na e presentamento di e presupuesto. cu e intencion di na su debido tempo toch haci tal proposicion. E miembronan cu tabatin palabra a declara di no ta partidario pa hisamento di belasting den cual forma cu sea.

Pa cubri e deficit B.C. ta di opinion pa yega na un revisacion di e partimento di e entradanan di belasting entre land y e territorionan insular y e lo dirigi su mes cu esaki na Gobierno. Pero kiko college ta pensa di haci si esaki tin un resultado negativo? Un informacion ariba e punto aki lo worde aprecia.

B.C.

No ta e intencion pa ainda bin cu proposicionnan di belasting na bienestar di e presupuesto di 1964. Anteriormente nunca tampoco nos a haci proposicionnan entretempo pa hisamento di belasting. Pero si, nos tin proponi pa investiga si yudanan den gastonan di dunamento di servicio mester di cambio. Si e deliberacion cu Gobierno en cuestion cu e partimento di entradanan di belasting no ta duna un resultado positivo, un fianza te na un suma di ƒ 500.000 lo worde haci pa invercion rendable, pa cual e financiamento awor a worde calcula na costo di e presupuestonan. Si un fianza tin di worde haci un plan di decreto-insular lo worde entrega na raad.

Entradanan ta realidad?

RAAD

E gastonan ta worde calcula e biaha aki (den plan di presupuesto) pa ƒ1.500.000,— mas cu anja pasa. e entradanan unicamente ƒ 960.000,— mas. E pregunta ta awor cu si e calculacion di e entradanan ta enberdad asina, esta cu si loke ta worde spera. ta hustifica cu enberdad e suma mas halto aki lo worde ricibi.

B.C.

Naturalmente ta worde spera, cu pa motibo di entradanan calcula mas halto e suma di ƒ 960.000, lo worde ricibi. Den e Memoria di Informacion a worde mustra cual entradanan esakinan ta.

Cuentanan di teritorio insular atrasa

RAAD

Como cu e cuentanan di anjanan 1960. 1961 y 1962 no a yega den man di Raad ainda, esaki no tin e cifranan final di e presupuestonan di e anjanan ey. asina cu ta dificil pa forma un idea clara tocante di con e asuntonan ta para. E miembronan cu tabata na palabra a desea, ariba base di un of otro reserva e derecho pa bolbe ariba e punto aki extensamente na tratamento di e presupuesto na publico. Pero cu gusto nan tabata kier sabi ta cual servicio ta e autor di e retrasamento di e preparamento di e cuentanan y si den termino corto mehoracion lo worde haci.

Hopi otro miembronan a declara di ta satisfecho cu e plan di presupuesto bao di e situacionnan financiero, cual a worde presenta na raad. apesar di e deficit cu cual e plan aki ta worde cera. E deficit aki lo tabata mas grandi, si e politica di e B.C. tabata otro, esta si esaki no tabata dirigi continuamente ariba un gobernacion economico. E motibu di mas importante cu a duna e miembronan aki satisfaccion. ta e plannan na extencion di e economia. cual BC a logra realiza den e tempo cu a pasa y cu lo worde realiza ainda; en futuro, entradanan importante lo resulta di esaki pa e territorio insular y basá ariba esaki. e miembronan tabata di opinion di por mira e futuro cu un curazon trankil.

B.C.

Apesar cu e cuentanan di 1960, 1961 y 1962 no a worde presenta na raad ainda, sin embargo e cifranan temporario di e cuentanan di 1961 y 1962 a worde anuncia den e presupuesto. E cifranan temporario di 1960 a worde poni den e presupuesto di 1963. E cuenta di 1960 pronto lo worde presenta na Algemene Rekenkamer, esun di 1961 na 1964. Ya un cu[illegible]mento a worde haci cu preparamento di e cuentanan di 1962. E entregamento di e cuentanan ta worde atrasa door cu Accountantsdienst tin di controla tur e actonan financiero, y tambe e administracionnan di D.O.W., Empresa di Awa y Energia y Servicio di Telefoon, locual ta costa masha hopi tempo.

Bahamento di edad pa vota

RAAD

Algun miembronan a puntra B.C. si e ta di acuerdo pa haci un suplica na gobierno pa stimula. cu e edad pa derecho activo di vota worde bahafor di 23 te 21 anja.

B.C.

Bahamento di e edad pa derecho di vota ta un asunto, cu na promer lugar ta concerni e legislador di land. Pesei nos ta kere cu e cuestionnan aki mehor por worde treci adilanti den Staten.

Controlamento di ambtenaarnan

RAAD

E miembronan aki a declara. cu nan a constata. cu durante e ultimo anjanan cierto trahadonan y ambtenaarnan no ta yega trabao na tempo of no ta bin trabao por completo. sin cu algo ta worde haci contra di esaki: en especial parse esaki ta asina cu miembronan di e partido di Gobierno. Ta claro cu B.C. mes no por controla esaki. pero si esaki por y tin di worde haci door di e hefenan di servicio y e controladornan. Yegamento laat na trabao of no bin trabao mes. ta duna un impresion masha malo cerca e pueblo. Hopi miembro a yama e ya mencionado. un hecho serio y pesey nan kier haci un suplica claro pa un investigacion tocante di esaki.

B.C.

En cuestion cu e yegamento laat of e no binimento na trabao di trahadornan y ambtenaarnan, posiblemente na abundancia, un circulario a worde manda door di nos pa e hefenan di servicio. Den esey e.o. orden ta worde duna si esaki no tabata tuma lugar ainda, pa un futuro tene un controlamento continuamente di un y otro.

No tin servicio na ontvanger.

RAAD

Tambe e miembronan a mustra, cu na e oficina di Eilandsontvanger no ta tur ora servicio ta worde duna, tin biaha tin hende ta para hasta tempo den fila avanan. mientras cu ambtenaarnan (homber y muher). tin combersacionnan largo na telefoon of ta sigui cu nan trabao; parse cu nan no ta interesa den yuda e hendenan. Un controlamento lo tin di worde haci akinan.

B.C.

E publico na e oficina di Eilandsontvanger ta worde yuda cu un rapidez di 100 post pa ora. Un rapidez cu te ainda no a worde surpasa ningun caminda na Aruba. Asina cu mustra cu ta bai bira hopi ocupa, un di e dos sub-caheronan ta worde poni aserca. E personal di e loketnan a worde extendi ultimamente, pa asina haci esaki posibel na cualkier momento. Cu combersacionnan largo na telefoon ta tuma lugar esey no ta algo cu por worde preveni, pasobra promer cu un prueba di salida worde duna, informacionnan tin di worde hanja tin biaha for di tres te cuater oficina. Pa elimina cu tal combersacionnan largo tuma lugar na telefoon, lo ta necesario pa pone, cu un prueba di salida tin di worde pidi di antemano. Hopi biaha deurwaarder of bode tin di sinta na un of otro loket, pa motibo cu no tin lugar pa nan den e oficina aki. Tin biaha cu e ambtenaarnan aki ta sinta tras di loketnan. pero ta di compronde cu nan no por yuda publico.

Ganashi aserca

RAAD

E miembronan aki a puntra B.C. si nan por investiga y informa raad si ta berdad. manera cu ta worde bisa. cu bulldozernan y graders etc., cu ta keda para na e lugarnan caminda ta worde traha. ta worde usa despues di trabao pa e chauffeurnan na bienestar di tercera. contra di un pago pa propio ganashi.

B.C.

No ta conoci na nos cu bull-dozernan y gradernan etc. ta worde usa despues di trabao door di e chauffeurnan na bienestar di tercera contra di un pago pa propio ganashi. Tirenan y baterianan di auto, desde 1962 ta worde marca cu

(Sigui lesa na pag. 2)

EILANDSRAAD TA SUPLICA B.C. PA MAS ECONOMIA

(Continuacion di pag. 1)

un hero caliente „D.O.W.", cu e number di e auto, asina cu ta ducabie, cu miembronan di personal di Servicio di Trabaonan Publico por hanja e articulonan aki pa uso propio. Alavez un lista di control a worde poni, den cual cada vehiculo di Dienst ta worde registra na e data di entrego, y descualificacion di firenan y baterianan asina cu si falta algo esaki ta sali na cla mes ora.

No tin lugar pa hobennan cu H.T.S.

RAAD

Miembronan na palabra tabata di opinion cu nan a tende, cu durante e ultimo anjanan diferente hobennan cu diploma di H.T.S. no a hanja trabao na un of otro servicio di gobierno, pero si e.o. serca Lago. Cu gusto nan lo kier a hanja sabi si e hobennan menciona no a pidi trabao serca gobierno y si nan a haci esaki, pakiko nan no por a hanja trabao. E mes un tempo mester a busca na Hulanda pa Empresa di Awa y Energia, e.o. machinistnan. No ta posibel cu e H.T.S. er nan por a hanja e trabaonan aki, nan a puntra.

B.C.

E hobennan cu tin diploma di H.T.S. y cu a studia sin un beca di gobierno, ta liber pa solicita pa un trabao na gobierno of empresanan particular. Esunnan cu a stu'ia cu un beca tin di traha cinco anja den un puesto na gobierno, cu excepcion cu si no tin lugar den e direccion pa cual nan a especializa. Den e ultimo anjanan diferente beursalnan no por a hanja trabao (especialmente landsbeursalnan), pa motibo cu en coneccion di loke nan a studia no tabatin posibilidad pa esey. Na dunamento di beca cuenta ta worde teni mas tanto posibel cu oportunidad pa duna trabao despues di terminacion di e estudio. E puesto di machinist no por worde haci door di un persona cu H.T.S. E ensenjanza ey ta diferencia mucho di otro; e machinist mester tin bon experiencia caba ora cu e worde poni ariba tal puesto y mester a nabega cierto tempo, mientras cu un persona cu H.T.S. no a nabega y durante e promer anjanan tin mucho menos experiencia. Alavez cuenta tin di worde teni cu e ensenjanza theoretica di un persona cu H.T.S. ta di un nivel mas halto.

Promocionnan

RAAD

For di otro banda a worde puntra con ta para cu e promocionnan di e ambtenaarnan cu ta den exterior cu un encargo di estudio.

B.C.

E ambtenaarnan, cu ta den exterior cu un encargo di estudio, por hanja promocion, esta si nan ta responde na e exihencianan cu normalmente ta necesario manera tempo den servicio, capacidad y habilidad. Antes semper esaki a worde haci asina den tal casonan.

Camindanan

RAAD

Hopi miembronan a puntra si nan por hanja tende con e planeamento en cuestion cu e trahamento di caminda ta tuma lugar. Nan tabata di opinion di a constata cu diferente camindanan cu ta worde usa hopi no ta worde drecha, mientras cu otro camindanan cu ta worde usa mucho menos si ta worde drecha.

B.C.

Cada anja na preparamento di e presupuesto, nos College ta haci un seleccion for di un lista largo di camindanan y callanan, cual e hefe di Servicio di Trabaonan Publico, segun su experiencia ariba e tereno aki ta prepara, di cual e ta tanja cu e trahamento of drechamento ta necesario. Tin biaha ta sosode cu e trahamento di un caminda no por tuma lugar, pa motibo cu e regiamento en cuestion cu terenonan ta tuma hopi tempo. Den tal casonan nos college ta dicidi e ora cual camindanan lo worde traba na lugar di eseynan.

Koningstraat

RAAD

Diferente miembronan a pidi otro biaha atencion pa e situacion di trafico na e cruzada di Koningstraat-Emmastraat, cu nan ta hanja sumamente peligroso.

B.C.

Ariba e cruzada di Koningstraat-Emmastraat, borchinan di aviso lo worde poni, cu lo mustra asercamento di e skinanan no tanto claro, na tempo. E encargo pa esaki ya a worde duna na D.O.W.

Eluminacion di calla

RAAD

Nan tabata kier sabi tambe con e extencion di e iluminacion di caja ta tuma lugar. Tin un plan pa esaki of raad mester puntra pa esey? Nan a puntra atencion pa e iluminacion di Socotorolaan pa Timonstraat y di Westraat-skina J.G. Emanstraat. E miembronan cu tabatin palabra tabata di opinion cu nan a ripara cu mas o menos 9'or di anochi e luznan di caja na diferente lugarnan tabata bira considerablemente mas zwaak. Pesey nan a puntra si no tin controlamento ariba esaki.

B.C.

Na e momento aki tin ariba nos encargo un plan di extencion ta worde traha, cual pronto lo ta cla. E iluminacion di Socotorolaan - Timonstraat y Weststraat - J. G. Emanstraat lo tuma lugar den termino corto. E iluminacionnan di calla ta hanja nan coriente directamente for di e stacionnan di transformator. E voltahenan aki ta worde controla continuamente pa D.O.W. Si den casonan incidental resulta cu na cierto lugarnan e voltahe ta mas abao, N.V. Elmar semper, den corto tempo ta trece mehoransa den tal situacion. Nos lo a aprecia masha, si den casonan cu tal cos sosode manda kehonan directamente pa e hefe di D.O.W., menciouando ora y lugar.

Hydroponics

RAAD

Hopi miembronan a puntra con ta para cu e explotacion di hydroponicsfarm y na unda cuenta di e entradanan y gastonan di esaki ta worde duna. Tocante di esaki lo nos kier a hanja e informacionnan necesario.

B.C.

Na luna di agosto di e anja aki e contract entre teritorio insular y Robins Farm International N.V. a worde termina. Nos tabata di opinion di mantene e explotacion di e farm ariba un base comercial y pesei nos a poné den mannan di N.V. Aruminco. Desde dia 15 di agosto e empresa ta bao di e gia di e compania aki. Na e momento cu e empresa a worde tuma over e tabata den un situacion di descuido. Yerba malo tabata crece den e bakinan y camindanan di camna entre e bakinan. Insectonan y bestianan malo tabatin lugar na abundancia. Dos unit tabata completamente inusable pa motibo di mucho poco grint. Cu energia a worde traha na funcionamento di e empresa. Mas y mas unit ta bira liber di mal yerba y ta cuminsa produci. Na gran escala accionnan ta worde tuma contra di lacachi, juana, djaka y ratonnan. E eliminacion di e bestianan aki cualnan ta berdadero plaganan, naturalmente ta imposibel. Pero si ta logra di haci nan te na un minimo soportabel. Na e momento e empresa ta duna ainda cada luna un saldo desfavorable di ƒ 5.000 te ƒ 10.000. Pero e resultadonan por worde huzga te na luna di januari venidero, ora cu e tomatinan tambe, e weso di lomba di e empresa, ta den produccion completo.

Ta worde trata pa extende e cantidad di productonan, especialmente den e direccion di berduranan (blachi), pa tambe den e lunanan di mei te december, durante cual e produccion di tomati ta imposibel, tin un bon produccion. Te

(Sigui lesa na pag. 3)

EILANDGEBIED ARUBA

De Haven- en Loodsdienst biedt twee gebruikte **MARINE-DIESELMOTOREN,** waarvan één met onderdelen, ter openbare verkoping aan. Deze motoren zijn tijdens de diensturen te bezichtigen in de werkplaats van de havendienst te Oranjestad. Inschrijvingen moeten vóór 16 december a.s, om 10,00 a.m. op het havenkantoor zijn gedeponeerd. De inschrijvingsformulieren en voorwaarden zijn op dit kantoor verkrijgbaar.

EILANDSRAAD TA SUPLICA B.C. PA MAS ECONOMIA

(Continuacion di pag 2)

awor aki a worde perdi den e lunanan aki, loke a worde gana den e otro lunanan. Entradanan y gastonan di e empresa ta worde regla door di N.V. Arumineo.

Aeropuerto

RAAD

Diferente miembronan a pidi mas informacion en cuestion cu e aumentacion di e gastonan di aeropuerto y e haaf di Barcadera, na cual e.o. B.C. ta referi como un di e motibunan di e aumentacion general di e gastonan.

B.C.

E aumentacion di e gastonan di explotacion di aeropuerto ta depende completamente di e extencion grandi di esaki, cual na cuminsamento di 1964, loke ta trata di e pista di aterizahe y e plataforma ya lo ta cla. Naturalmente un aeropuerto mas grandi tin mester di mas gastonan di mantencion y personal. Asina tambe e gastonan di Haven- en Loodsdienst ta bira mas awor cu un haaf a bin aserca.

Aruven

RAAD

Cu gusto e miembronan aki lo kier a hanja un informacion di e interes financiero di e territorio insular den N.V. Aruven y tambe informacion ariba e pregunta si e territorio insular tabatin un interes major. Nan lo a aprecia e presentamento di e ultimo cuenta di explotacion regla di Aruba Caribbean Hotel na Raad.

B.C.

E kapital social di N.V. Aruven ta f 5.000.000 di cual e suma di f 988.000 no a worde coloca. E teritorio insular ta tuma parti den e capital pa un suma di f 2.9?8.000 y asina tin un posicion di mayoria. Fuera di esey e teritorio insular ta relaciona den e financiamento di e N.V. door di dunamento di fianzanan di placa y door di garantizamento di fianzanan cu a worde duna door di tercera, en total pa un suma di mas o menos f 4.000.000,—. Teritorio insular no por hanja mira e cuentanan di e explotacion di e compania particular cual ta explota Aruba Caribbean Hotel. No tin un relacion directo entre e territorio insular y e N.V. indica, cual ta huur e edificio y e muebiesnan for di N.V. Aruven.

Plan di Diez Anja

RAAD

Tambe e miembronan di raad na palabra a recorda, cu anteriormente B.C. a priminti, cu e plan di desarrollo lo worde trata den raad, entretanto ya mas cu un anja a pasa, sinembargo e plan no a worde treci den raad ainda. Pesey nan kier a ripiti nan peticion pa haci esaki pronto.

B.C.

E plan di desaroyo, manera cu anteriormente el a worde presenta na raad, a keda mantení euberdad como plan basico, pero en relacion cu projectonan, cu eventualmente por worde realiza cu yudanza di Hulanda, cambionan importante a worde haci. En cuestion cu e projectonan cu por hanja yudanza den promer fase, na e momento tin deliberacionnan tocante esakinan entre e gobierno Antillano y esun Hulandes. En cuestion cu e indicacion difinitivo di e projectonan ainda no a worde dicidi. Entre esaki tin e posibilidad di yudanza financiero pa cierto projectonan for di e fondo di Desaroyo di E.E.G. Pesei nos college no ta hanja asina favorable pa delibera tocante di e plan di Desaroyo como tal den Raad. Pero nos lo no laga di informa boso y delibera asina cu en relacion cu e deliberacion anteriormente menciona entre gobierno Antillano y Hulandes resultadonan definitivo ta conoci.

Electrificacion

RAAD

For di otro banda a worde puntra con ta para cu e electrificacion di e distritonan afor y si e plannan ta worde haci segun nan a worde traha y segun e promesanan.

B.C.

E electrificacion di e distritonan di afor ta tuma lugar completamente segun e plan cu a worde traha. Hasta N.V. Elmar ta hopi adilanti di e tempo stipula.

Yudanza

RAAD

Diferente miembro a puntra si e aumentacion di e gastonan pa motibu di yudanza na e menos y no — afortunadonan unicamente of en principal ta worde causa door di un aumentacion di e cantidad di hendenan cu ta hanja yudanza etc., of tambe door of en relacion cu aumentacion di e gastonan di e servicio mes. Un informacion en cuestion cu e aumentacion di e gastonan aki den partinan lo ta masha aprecia.

B.C.

E gastonan di personal di „Dienst voor Arbeidszaken y Maatschappelijk Zorg" tabata calcula na 1963, f 23.000 y pa 1964 e calculacion ta f 20.800,—. E gastonan di Servicio di Sanidad ta worde calcula na anja 1963 pa 173.500 y pa 1964 pa f 196.000. Esta en total e gastonan di personal a subi cu f 11.300. E aumentacion aki ta worde causa door di cu pa 1964 un segundo internista a worde calcula.

E aumentacion di e gastonan pa motibo di yudanza na e menos afortunadonan ta resulta door di e aumentacion di e cantidad di personanan cu ta hanja yudanza. Promer di januari 1963 tabatin 909 persona ta hanja yudanza, te na un suma conhunto di f 3.462,50 pa siman. 18 di november 1963 tabatin 971 persona cu semanalmente tabata hanja yudanza, te na un suma conhunto di f 3.894,50.

Relacionnan di trabao

RAAD

Alavez e miembronan na palabra cu gusto lo kier a hanja un informacion di e cantidad di trahadornan, kendenan temporalmente ta traha na e diferente projectonan manera extension di Empresa di Awa y Energia etc., y e cantidad di personanan cu tin inscribi na Arbeidsbureau. Nan a puntra aserca, kiko B.C. ta pensa di haci pa yuda e hendenan aki hanja trabao, ora nan worde kita for di trabao caminda nan ta traha awor.

E miembronan aki a mustra, cu nan tin den nan posicion e concept di un contract di trabao, cu un di e contratistanan grandi ta duna e trahadonan, den cual ta stipula cu nan por worde kita di trabao despues di un aviso di dos dia adilanti. Nan a puntra si esaki por worde tolera. Segun ley un of otro por ta permiti, pero en todo caso nan ta desea un controlacion di „Dienst voor Arbeidszaken" ariba e cumplimento di e dunadonan di trabao cu e reglamentonan cual a worde traha pa proteha e trahadornan. Tambe nan a tende e keho cu algun dunadornan di trabao ta kita nan trahadornan asina cu esaki a yega na su tempo di vacacion. Tambe ariba esaki e miembronan na palabra a desea un bon controlamento. Di otro banda a worde puntra si segun ley tin salarionan maximo pa cierto gruponan di trahadornan.

B.C.

18 November 1963 tabatin 1601 persona temporalmente na trabao na e diferente projectonan. 1953 Trahado tabata inscribi na Arbeidsbureau.

Avisamento dos dia adilanti promer cu kitamento for di trabao cu ta poni den contract ta, apesar cu no ta custumber, no contra di ley; Buki di Ley Civil ta permiti esaki, basta cu esaki worde combeni por escrito. Segun nos opinion nada no por worde haci door di autoridad tocante di esaki.

Segun informacionnan Servicio pa Asuntonan Economico y Social, departamento Aruba, un biaha a sosode cu un keho a worde ricibi tocante di kitamento for di trabao pa scapa e dunamento di vacacion. E keho aki ta worde investiga. Pero cu esaki ta algo cu ta sosode hopi, no por a worde constata. Un y otro tin e atencion di Servicio pa Asuntonan Economico y Social. Salarionan maximo no ta fiha.

Cas pa mucha hombernan

RAAD

E miembro na palabra cu gusto lo kier a sabi tambe si ya B.C. tin plannan pa establece un cas pa mucha hombernan (huerfanonan).

B.C.

No tin plannan pa establece un cas pa mucha hombernan huerfano dentro di corto tempo. Pero si e establecimento di esaki a worde poni den e plan di desaroyo.

Ensenyanza

RAAD

En cuestion cu ensejanza, e miembronan aki a puntra mas informacion tocante di e informacion di B.C., cu na 1964 ta worde spera un paramento di e aumentacion di e gastonan di ensejanza; claramente lo e kier a tende si esaki eventualmente lo resulta na desventaha di e ensejanza di e pueblo.

E miembronan a pidi tambe pa suplica Gobierno pa stimula un igualacion pronto di e diploma final di Colegio Arubano c ue certificado final di h.b.s. na Hulanda. Tabata conoci na nan cu anteriormente e Ministro Hulandes di Ensejanza a priminti esaki, pero esaki te ainda no a worde sigura.

For di banda di hopi miembronan a worde pidi pa atrobe pone atencion ariba e posibilidad di ponemento di watercoolers na e schoolnan y eventualmente pone credito pa esey ariba un siguiente cambio di presupuesto, e watercooleman aki a worde considera di ta di gran necesidad.

B.C.

E paramento temporalmente na 1964 di e aumentacion di gastonan pa ensenyanza lo no tin consecuencianan desfavorable pa e ensenyanza.

Ariba peticion di „Directiva di Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba" ministro di ensenyanza a haci esfuerzonan pa logra e igualacion di e diploma final di Colegio Arubano cu e certificado final di H.B.S. na Hulanda.

Den e carta di 22 maart 1962, e hefe di e departamento major di V.H.M.O. di e departamento di Ensenyanza, Arte y Ciencia a declara na nomber di e secretario di Estado, cu e departamento en principio ta di acuerdo pa stimula e igualacion cu a worde pidi, pero cu en relacion cu e cambiamento parcialmente di e ley pa Ensenyanza Avanza pa e ley ariba ensenyanza cientifico y e echo cu e statuto academico lo worde regla te na 1963 atrobe, e igualacion formal tin di warda ariba esey, eventualmente cu efecto retroactivo.

(Sigui lesa na pag. 4)

AGENDA

CINE

Diarazon 4 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „A View from the Bridge" 28 j 6 p.m.: „Ramona" all
RIALTO 8 p.m.: „Mi Guitarra y mi Caballo" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Big Sky" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Blitzkrieg" all
SAVANETA 8 p.m.: „Hell is a City" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Hoeven

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diarazon

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.30-16.00), Ecuador ——, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami ——, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten ——, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

Cumpleanjos

Awe dia 4 di december ta cumpli 15 anja Benito Hose Trimon, felicitacion ta bini di su tata y su mama, tur su rumannan amiganan y demas famia Trimon y Arends.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 4 december 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
[illegible] Resumen [illegible] Noticianan
10.30 Variacion Musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

TELE-ARUBA

Diarazon 4 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08:45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 4 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 4 december 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 4 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

EILANDSRAAD TA SUPLICA B.C. PA MAS ECONOMIA

(Continuacion di pag 3)

Na e momento aki auto no por haci nada otro cu warda te ora cu e statuto academico na Hulanda ta regla atrobe. Poseedornan di un diploma final di Colegio Arubano, cu na e momento cu nan inscribi na universidad of hogeschool na Hulanda hanja dificultad, ta worde referi na e contenido di e carta menciona aki riba, fecha 22 maart 1962 y ta worde avisa cu den tal caso, refiriendo na e carta ey, dirigi nan mes na Departamento di Ensenyanza, Arte y Ciencia.

Tur anja na ora di tratamento di e presupuesto ta worde suplica pa pone watercoolernan na e schoolnan.

Nos ta mantene nos punto di bista cual anteriormente nos a mustra caba, esta cu e gastonan di invercion (ƒ 150.000,—) y e gastonan di explotacion (ƒ 35.000,— pa anja) no ta worde considera responsabel en relacion cu e posicion financiero di e teritorio insular, alavez tin otro necesidadnan mas urgente pa ensenyanza cu e ponemento di watercoolernan.

Oficinanan di pago den distritonan afor

RAAD

Hopi miembronan a mustra, cu anteriormente a worde priminti, cu e posibilidad lo worde investiga pa duna e oportunidad den e distritonan afor pa pagamento etc. Nan a puntra si tocante di esaki y tin un opinion y si no ta asina, si esaki por worde haci ainda.

B.C.

E deseo pa habrimento di un oficina di pago den e distritonan afor ta posibel, pero esaki tin hopi desventahanan financiero, como cu lugar pa oficina tin di worde gehuur, pa cada oficina mester por lo menos dos persona y pa cada oficina un cahero lo mester worde cumpra (minimo 8.000 florin pa uno), mientras cu tin di worde pensa tambe ariba e gastonan di transporte.

Keurmento di auto

RAAD

Hopi miembro a puntra of, y si ta asina cual exigencianan di capacidad ta necesario pa e personanan cu ta encarga cu e keurmento di vehiculonan di motor. (autonan).

B.C.

Na esun, cu ta encarga cu e keurmento di autonan, ningun exihencia di capacidad a worde haci. E funcionario cu na momento ta den servicio ta posee diploma di A.T.S. pa electricien, plus un anotacion „industrial electric" y alavez e tin como tres anja di experencia como automonteur na e garage di hombero. Pa e keurmento di auto el a worde sinja debidamente di antemano.

Kehonan tocante dokternan

RAAD

Hopi miembronan seriamente a pidi atencion ariba e keho di hopi, cu cierto dokternan ta haci abuso, pidiendo honorario adnormal halto, pa motibu di e circunstancia, cu den cierto specializacion tin unicamente un dokter na Aruba. E miembronan tabata sabi di un caso den cual e suma di ƒ165.— a worde pidi pa un examinacion. E kehonan aki, majoria parti no ta yega na orea di e instancianan oficial, como cu e persona envolvi ta pensa: Kizas majan nos tin di bai como patient serca e dokternan aki! Otro kehonan ta cu cierto dokternan ta coopera pa manda mas tanto patient posibel pa un cierto specialista, cu e intencion, cu esaki lo hanja bastante patient pa worde nombra como specialista di gobierno. Segun opinion di e miembronan na palabra un dokter pa control lo ta necesario, cu no unicamente lo controla e puntonan menciona, pero tambe e receptnan pa remedi. Te asina leuw cu nan tabata sabi no ta existi ningun control ariba e ultimo. Nan a declara di ta di acuerdo pa preveni publicidad no deseabel y no trata e cuestion aki na publico, esta si B.C. informa nan tocante di esaki completamente y satisfactoriamente y cu B.C. lo duna e siguranza, cu atencion lo worde poni ariba un y otro.

Tambe atencion a worde pidi pa e hecho cu e hefe di Servicio di Sanidad a obliga e dokternan via un circulario pa asisti na un serie di lecturanan di un colega tocante lepra. Nan lo tabata kier sabi di B.C. si e obligacion aki tabata permiti.

Diferente otro miembronan a uni nan mes cu loke ya a worde menciona. Nan a mustra ariba e prijsnan halto y spantoso, cu e boticanan ta pidi, y a puntra si B.C. ta di acuerdo pa investiga si algo por worde haci contra esaki.

B.C.

Solamente un caso ta conoci, den cual un patiënt a protesta serca un specialista, di cual el a sopone cu e cuenta ta mucho halto. E caso aki na e momento ta worde investiga. Naturalmente en coneccion cu por ehempio e klas, den cual e patiënt ta worde trata den hospital, e tariva ta varia di e specialista cu ta trata e caso. Cu tin dokternan di gobierno, kendenan sin necesidad, ta manda patiëntnan pa un specialista pa duna e ultimo oportunidad pa worde nombra como specialista di gobierno, ta duro pa nos accepta. Aki por ta trata unicamente un specialista. Promer cu el a establece su mes na Aruba, su specialismo no tabata representa pa mas o menos un anja y mei na Aruba. Un retraso mester a worde alcanza. Tuquando e resultadonan favorable na cuenta ta di comprende y bon, cu desde e tempo ey e patiëntnan cu tin mester di esaki ta worde manda pa e specialista aki. Seguramente un dokter pa controlamento ta necesario y ta e plan tambe pa dentro di corto tempo instala uno.

En berdad cu un circulario a worde manda door di e hefe di Servicio di Sanidad, den cual e dokternan di gobierno y tambe e specialistanan a worde obliga di asisti na e curso di lepra. E otro dokternan a worde invita pa tuma parti na e curso. Un y otro tabata segun articulo 12 di Reglamento di 11 maart 1918, reglando e servicio di e dokternan cu ta traha na Servicio di Sanidad di e islanan. Pa motibo di un protesta e siguiente circulario no a menciona nada mas tocante di un curso, y tampoco tocante di algun obligacion, y e anochinan riendo na e carta ey, dirigi na nan mes di lectura a worde haci menos for di seis te 2 a 3.

E prijsnan halto cu ta worde pidi door di e boticanan pa remedinan empaketa, ya anjanan largo ta un punto di investigacion y deliberacion. E resultado te awor aki ta un cambiamento completo di ley arba e tereno di provision di remedi, e reglamento di Land di e provision di remedi di 28 maart 1960 y e decisionnan di Land en coneccion cu esaki y e areglonan ministerial. E plan ta pa e ultimo areglo cuminsa funciona dia promer di januari 1964. Apesar di e mehoracion importante aki di ley, no ta posibel pa regla e (tin biaha) ganashinan abnormal di algun importadornan y especialmente e boticanan. Esaki unicamente lo ta posibel door di un dominio di prijs.

Telefoon na aeropuerto

RAAD

Diferente miembronan a puntra pakiko e telefoon publico den e sala di espera di e stacion di aeropuerto a worde kita.

B.C.

E linja di e telefoon publico menciona, a worde usa pa coneccion di un compania di aviacion pa motibo cu no tabatin otro linja desponibel. Entretanto medidanan a worde tuma pa extende e cantidad di linjanan. Dentro di algun siman e telefoon publico cual a worde kita temporalmente lo ta na funcion atrobe.

Estorbonan telefonico

RAAD

Diferente miembrona na mustra, cu tin kehonan, cu e drechamento di estorbonan di telefoonnan, hopi biaha ta dura basta tempo. nan tbata sabi di un caso, den cual e drechamento mester a warda cinco dia. Cu gusto nan lo kier a hanja informacionnan necesario di esaki.

B.C.

Como regla un estorbo, cual a worde avisa na e manera exacto, ta worde drecha dentro di 24 ora. E devies di servicio di telefoon ta esaki: „mainta avisa., atardi drecha", y continuamente ta worde trata pa logra esaki. Pero por sosode cu un estorbo ta complica di tal forma, cu e servicio mester di algun dia pa localiza y drecha esaki. Casonan den cual esaki ta dura mas cu 48 ora, ta excepcionnan y ta sosode solamente algun bez pa anja.

Matanan di venta

RAAD

Un otro miembro a puntra si den e dos hardinnan di prueba cual e territorio insular tin awor, matanan ta worde planta pa hende cu e poblacion. Diferente otro miembronan a puntra si enberdad particularnan por cumpra matanan ayanan, si e poblacion ta informa bastante tocante di esaki y si no ta recomeodabel pa participa esaki un biaha mas.

B.C.

Den e jardinnan di prueba di e territorio insular na promer lugar matanan ta worde planta pa provision di propio parkenan etc. Ora cu di cierto matanan e cantidad ta asina grandi, cu e hendemento ta responsabel, e matanan ta worde bendi na particularnan pa e prijs general di 1 florin. Pa esaki por acudi tur diamars entre 9'or y diarazon entre 2'or y 3'or na e hardin di prueba. E reglamento aki ta existi ya anjanan.

Piscamento

RAAD

Hopi miembronan a puntra cu e mesa di limpia pisca of loke ta worde usa como tal na Lago Colony a worde poni door di e territorio insular y pa cual motibu.

Diferente miembronan tabata kier sabi si e territorio insular no ta duna prestamo pa piscamento mas. Den un carta dirigi na un di e interesadonan a lesa, cu e persona envolvi mester dirigi su mes pa esey na Volkscredietbank.

E miembronan na palabra tabata kier sabi tambe cu gusto tocante di e trabaonan di e controlador pa piscamento na e Servicio Veterinario. Cu gusto nan lo kier a ricibi un informacion di e cantidad di kilonan di pisca cu a worde treci aden na e diferente distritonan.

B.C.

E mesa pa limpia pisca na Lago Colony a worde poni door di territorio insular pa e piscadonan di profesion kendenan ta ankla nan botonan na west di Esso Club.

Prestamo pa piscamento mescos cu prestamo pa agricultura, ta worde duna ainda door di territorio insular. En berdad tabatin casonan, den cual persona envolvi a worde dirigi pa Volkskredietbank; despues di a studia e asunto mas mihor nos tabata di opinion cu un dirigimento general pa Volkskrediet bank pa e prestamonan aki ta menos bon. E controlador pa piscamento ta registra loke a worde pisca y e cantidad di personanan, cu ta tuma parti activamente na piscamento den e diferente haafnan. Alavez el a worde envolvi den e registramento di tur e botonan door di Haven- en loodsdienst. Na anja 1962 e siguiente cantidad di pisca a worde treci aden den e diferente haafnan.

Noord	32.589 kg.
Oranjestad	56.056 kg.
Parkietenbos	6.225 kg.
Savaneta	54.159 kg.
West Esso Club ...	38.994 kg.

Tratamento medico gratis

Diferente miembronan a puntra pa hanja un lista di e cantidad di carchinan cu tin duná awor, cual ta duna derecho ariba tratamento medico gratis. E miembronan aki a informa, cu anteriormente tabatin kehonan, cu tratamento di pedidanan pa duna carchi, den casonan den cual e persona envolvi tin di worde tuma na hospital, diferente biaha a tuma hopi tempo, nan a puntra si a bin mehoracion awor den esaki.

B.C.

A worde duna e siguiente karchinan cu ta duna derecho pa tratamento medico gratis.

1.050 karchi roos (pa un cierto malesa)

3.200 karchi geel (pa tur malesa)

Un patient, cu ariba indicacion medico urgente di un dokter di gobierno tin di worde tuma na hospital, ta worde tuma ayanan sin un karchi. E dokter cu ta traté, unicamente tin di duné un carta di tumamento. Si e patient ta un cu tin mester di yudanza medico gratis e ta hanja e carchi despues.

Imeldahof

RAAD

Un miembro a puntra si B.C. sabi, cu muchanan cu worde poni den Imeldahof, por worde saca di eyden na cualkier momento door di nan majornan, pa motibu cu e derecho di major no a worde kita.

B.C.

En berdad ta asina cu muchanan a worde tuma den Imeldahof, pa cual ainda no tabatin voogd. Esakinan ta mas parti e muchanan cu na 1954 a worde tuma. Desde 1958 na e tumamento di un mucha a worde percura, pa informa voogdijraad tocante di esaki, y pa pidinan pa percura pa e voogdij.

Werkverschaffing

RAAD

Diferente miembronan a pidi informacion si na tumamento di un persona den werkverschaffing, cuenta ta worde teni cu e hecho si e ta casa, tata di un famia of soltero. Cu gusto nan lo kier a hanja un lista di e cantidad di personanan cu ta den werkverschaffing (cu participacion di e promedio di yiunan) y di esnan cu ta soltero. Nan a puntra tambe pa worde informa tocante di e manera di circulacion, si cada biaha ta e mes un trahadornan of cada biaha otro grupo, asina a worde puntra. Tambe lo nan kier a hanja un informacion di e projectonan cu a worde haci door di werkverschaffing. Rumores a yega na nan orea cu un „foreman" den werkverschaffing, durante ora di trabao tabata bende bebida alcoholico na e trahadornan y cu e bebida aki tabata worde usa durante ora di trabao, nan a puntra si B.C. por sabi algo di e asunto aki y si e college eventualmente kier a duna informacion necesario tocante di esaki.

B.C.

Na dia 18 di November ultimo tabatin 291 trahador den werkverschaffing, esta,

casa	103
biuda	5
divorcia	3
companja	14
soltero	166

E promer cuater categorianan menciona tabatin un promedio di 3 yiu. E trahadornan soltero majoria parti ta esunnan cu ta trece cen cas. E sistema di circulacion ta, traha dos siman, despues dos siman na cas. Aki ta trata di tur e trahadornan, cu excepcion di e „foremannan", e „time-keepernan", e personal di oficina y e trahadornan mancaron.

Durante e anja 1963 e siguiente trabaonan a worde haci pa werkverschaffing:

Limpiamento di e isla

A worde limpia:

e tereno na John Wesley Auditorium

e plaza na Adriaan Lacle Boulevard (Monumento pa esnan cu a bira victima di segunda guerra mundial;

e troittoirnan y e complex di casnan di gobierno na Balashi;

e tereno di Centro Juvenil Tanki Leendert;

e lugar di hunga a worde drecha akinan;

e tereno na Kustbatterij; aki un lugar di hunga a worde traha;

e tereno di San Pedro Hospital;

diferente lugarnan na Dakota;

Socotoro wijk;

e Dagonan na Oranjestad, for di brug di Adriaan Lacle Boulevard te na e salida den laman.

Trahamento y mantencion di camindanan

Drechamento di e caminda di santo Prins pa Santa Cruz.

Trahamento di un caminda di santo for di caminda principal pa cas No. 36 na Pos Chiquito.

Trahamento di hopi trajectonan pa camindanan den Savaneta y becindario.

Drechamento di e caminda di Santo na San Fuego.

Trahamento di e caminda pa e ruinanan na Bushiribana (na west di Boca Mahos) den direccion west pa Budui.

Drechamento di e caminda di santa di Noord pa Alto Vista (Kapel).

Drechamento di diferente caminda di santo den becindario di Alto Vista y Noord.

Trabaonan en coneccion cu turismo

Mantenecion di e cabananan y parasolnan na Eagle Beach.

Mantenecio di e ramadanan na Huliba.

Trahamento di lugar di barbecue na Eagle Beach y Huliba.

Limpiamento di e beach na Boca Prins.

Diferente biaha Eagle y Palm Beach a worde limpia.

Otro trabaonan

E cas Tarabana 41 y e cas Rondweg 12 a worde tumba.

Casnan pa cachonan a worde traha pa Servicio Veterinario.

Un tereno na Savaneta a worde gespuit cu dildrin en cooperacion cu Servicio di Sanidad.

Un podium a worde traha den Wilhelmina Stadion pa e Grupo di Bolshoi Ballet.

Na Te Aworo na San Nicolas un lugar di camna a worde traha.

Un tereno pa volleyball a worde traha y bankinan a worde poni ariba e tereno di hunga di Pieterboerschool.

Den e jardin di Basi Ruti a continua cu e plantamento di matanan.

Awor ta worde yuda pa prepara e teatro na aire liber na Santa Cruz pa e grupo di comedia Mascaruba.

Roud di Centro Juvenil Tanki Leendert un cura di piedra a worde traha.

Un grupo di cinco persona a worde poni na disposicion di hefe di Servicio Veterinario pa usa den e projecto di repoblacion forestal.

Accidente na D.O.W.

RAAD

Diferente miembronan a puntra ta kende ta hanja pago ariba cargo di post aki, segun e Reglamento di Accidentenan.

B.C.

E pago segun Reglamento di Accidentenan, aki ta trata di un famia di un trahador di D.O.W., kende durante hacimento di su trabao como „watchman" na e trabaonan di extension di aeropuerto na 1954, a worde mata a consecuencia di un accidente di trafico.

Inspeccion di School

Hopi miembronan a puntra si Bestuurscollege — apesar cu un y otro no ta pertenece na e incumbenencia di e territorio insular — ta na haltura di e cantidad di biaha cu inspeccionnan ta worde haci na e schoolnan door di Inspeccion di Ensejanza y si cu ta conoci cuanto biaha e adjunct-inspector di Ensejanza a inspecta e schoolnan na San Nicolas?

B.C.

En cuestion cu e trabaonan di Inspeccion di Ensejanza y en especial esun di Adjunct-Inspector di Ensejanza na Aruba, nos lo kier a conseha pa presenta e preguntanan cu a worde haci na Gobierno como cu aki ta trata di un servicio di Land.

Mulo di anochi

RAAD

Un miembro a bisa cu Rosariocollege no a worde menta den e informacion.

Hopi miembronan a puntra si B.C. ta di acuerdo pa paga gastonan di un alumno pa sigui MULO di anochi, kende su majornan etc. no por paga kende su majorna netc. no por paga e gastonan? Diferente otro miembronan a bisa, cu e compensacion aki, for di banda di territorio insular, lo mester ta den gastonan di transportacion cu bus tambe.

B.C.

Mescos cu Rosariocollege, Judanza di Christian-College no a worde menta den e informacion. Entrante dia promer di september 1963 a tuma lugar en coneccion cu e grandura di e school St. Mariacollege na Oranjestad, repartimento den tres school, esta, St. Mariacollege (MULO-kopschool), Rosario College MULO-onderbouw) y Judanza di Cristian College (MULO-onderbouw).

Den e informacion ariba e presupuesto tin di worde lesa na lugar di St. Mariacollege:

	1964	1963
St. Mariacollege	12	39
Rosario College	8	4
Judanza di Cristian College	12	0

En principio nos ta di acuerdo pa studia e posibilidad di yudanza financiero na alumnonan di MULO di anochi cu tin mester y merece di esaki.

Trabao di man

Hopi miembro cu gusto lo tabata kier sabi na unda e curso di trabao di man ta worde duna door di kende y pa kende.

B.C.

E curso di trabao di man ta worde duna, manera ta poni den e informacion, na Abraham de Veerschool. Lider di e curso ta senjor G. Loor, maestro na Prinses Irene school na San Nicolas. E curso ta worde duna na mucha hombernan y mucha muhernan cu ta alumno di e schoolnan publico y special (Catolico of Protestante etc.)

Biblioteca

Hopi miembro a puntra con ta para cu e establecimento di un biblioteca na Santa Cruz y den e otro distritonan.

B.C.

E preparacionnan pa establece e filial di Biblioteca y Libreria Publico na Santa Cruz a cuminsa na juni 1963, despues cu e bibliotecario a bolbe for di su verlof. E suma di ƒ 2500 cu a worde poni disponibel pa cumpramento di buki a worde usa casi completo, locual no kier meen cu tur e bukinan cu a worde encarga a worde ricibi caba. Loke a worde ricibi te awor a cuminsa registranan, klasificanan y preparanan. E staf di Biblioteca Publico a worde extendi cu un persona. Deliberacionnan tocante di un edificio na Santa Cruz ta tumando lugar. Pa motibonan tecnico y financiero ta mas mihor pa cuminsa cu mas filialnan ora cu e filial projecta ta na uso algun tempo. Tecnicamente, pa motibo cu e registramento y preparamento di e bukinan ta exihi personal extra, pa cual despues no tin bastante trabao, financieramente, como cu e bukinan cu na un lugar a worde lesa caba, den hopi caso por worde haci productivo atrobe na un otro lugar.

A.S.U.

RAAD

Un miembro a pidi pa hanja informacion si ya A.S.U. a manda un plan nobo di 5 anja aden y si B.C. ta convenci, cu e subsidio di ƒ100.000 ta worde usa enberdad pa desarollo di deporte.

B.C.

Enberdad A.S.U. a presenta un plan nobo di 5 anja. Accountansdienst ta controla annualmente si e subsidio di 100.000 florin ta worde usa pa desaroyo di deporte. Te awor aki a resulta cu semper esaki tabata asina.

Comm. Brass Band

RAAD

A worde bisa, cu informacion a worde hanja cu e subsidio pa Community Brass Band durante dos anja no a worde paga. Cu gusto nan lo kier a hanja informacion tocante esaki.

Diferente miembronan a puntra cuanto tempo ainda e subsidio pa Stichting Schouwburg tin di worde duna y si ariba e edificio di e organizacion aki tin un debe ainda.

B.C.

Subsidio ta worde duna, si esaki worde pidi y si serca e peticion tin un informacion financiero segun reglamento. E ultimo subsidio na Community Brass Band a worde duna na anja 1961. Despues peticion pa subsidio no a worde hanja mas.

E subsidio pa Stichting Schouwburg Aruba lo tin di continua mientras cu su entradanan no ta bastante pa cubri e gastonan di explotacion. Ariba e edificio tin un debe di ƒ 102.000 na e teritorio insular pa dia promer di januari 1964, cual lo mester a caba di worde paga por ultimo dia promer di mei 1972.

Remueblacion y drechamento di oficina

RAAD

En general a worde declara cu no tin nada contra di e proposicion di e credito di ƒ50.000.— pa e remueblacion y drechamento di oficinanan (aki ta trata di reconstruccion y drechamento di sala di reunion y oficinanan di B.C. (Red.). Pero nan tabata di opinion di mester suplica, cu awor na e mes un tempo, un kamber tin di worde aregla tambe pa e miembronan di Eilandsraad, na unda e.o. e coleccionnan di e publicidad di e publicacionnan di raad, edicionnan di informacion, publicacion y otronan, pa consultacion door di e miembronan di raad y caminda e miembronan aki por hanja sabi cual publicacionnan a worde poni pa inspeccion etc. etc. Tal proporcion a worde considera di ta urgente. Si ta necesario nan ta di acuerdo pa aumenta e credito en cuestion cu esaki. A worde puntra tambe con ta pará cu e construccion di un bestuurskantoor nobo.

B.C.

Nos College ta contento cu raad tambe ta mira e necesidad di remueblacion y drechamento di cierto oficinanan. Rapidamente lo cuminsa awor cu esaki Di otro banda nos college ta di mes un opinion cu boso, cu un kamber pa e miembronan di Eilandsraad, caminda esakinan por hanja cierto publicacionnan mira, y publicacionnan cu a worde poni pa inspeccion etc. ta necesario. Nos a delibera seriamente tambe ariba e punto aki. Pero e problema ta asina, cu e espacio den bestuurskantoor ya ta worde usa asina intensivo, cu eyden awor ta dificil pa haci un oficina liber segun ta worde proponi. Pero asina cu e edificio di land, cual ta worde construi awor ta cla — loke ta di spera medio 1964 — e edificionan di e actual postkantoor lo worde tuma over door di teritorio insular. Den esaki e ora probablemente un of mas servicionan lo worde poni aden, cualnan awor ta den e bestuurskantoor. Door di esaki lo hanja bastante espacio den e ultimo, pa outila y muebla un kamber pa necesidad di eilandsraad. Tocante di e destinacion di e diferente espacionan di oficina como intenciona, un plan ta worde traha. En coneccion cu esaki, nos ta propone na boso, pa wanta e decision den e cuestion aki, te ora cu e plan aki ta cla y por worde presenta na boso. Nos ta priminti, cu esaki lo tuma lugar den e tempo di mas corto posibel.

Lugar di come

RAAD

Diferente miembronan a puntra con ta para cu e construccion di un lugar di come pa e trahadornan na haaf.

B.C.

E construccion di un lugar pa come pa e trahadornan na haaf no ta un objeto di preocupacion di gobierno, como cu e trahadornan no ta den servicio di gobierno, pero ta haci nan trabao pa empresa particular. Pero e teritorio insular a laga Union Portuario Aruba sabi, cu e ta di acuerdo pa duna un tereno pa un tal edificio cerca di haaf, contra di condicionnan favorable, pero ora cu worde bisa, bao di condicionnan favorable no mester worde comprendi cu ta compensacion financiero.

E.E.G.

RAAD

Hopi miembro a puntra cuanto tempo lo dura ainda promer cu creditonan eventual for di e Fondo di Desarollo di E.E.G. lo worde hanja, ariba cual e construccion di hopi schoolnan ta warda.

B.C.

Ta worde spera cu e decision definitivo tocante di e dunamento di placa for di e Fondo di Desaroyo di E.E.G. lo tuma lugar den e promer mitar di anja 1964.

Kadushi Largo

RAAD

Nan a pidi atencion tambe pa e caminda di entrada pa school na Kadushi Largo.

B.C.

E caminda di entrada pa e school na Kadushi Largo ta un parti di e caminda di Kadushi Largo pa Cas Ariba. E construccion di e caminda di entrada tabata worde stroba door di e reglamentonan necesario di tereno. Pero esaki a bin cla y un di e dianan aki lo cuminsa cu e caminda.

TRES MIEMBRO DI RAAD TA CUMINSA NAN DI DIESDOS PRESUPUESTO

ORANJESTAD, 4 december. — Tres miembro di Eilandsraad di Aruba tin asiento den e raad desde cu esaki a worde inaugura dia 1 di juli 1951. Nan ta senjores E. Finck di PPA, C.A. (Shon A) Eman di AVP y senjor A. Werleman di UNA. E tres lidernan di fraccion aki awor ta cuminza nan di diezdos tratamentu di territorio insular.

DESEO PA BO AMOR

— 29 —

Perry ta un homber. E ta ninga di acepta cu e ta un homber — manera tur otronan. — E no kier acepta e hecho, y toch e lo gusta hanja un prueba di esey. E mes er sa.... Durante algun seconde nan wowo ta cruza otro, y e ora Jacinta ta acepta.

Sin duda expresion na un cierto emocion Perry ta bai cune pa un villa solitario. Jacinta ta sinti su mes un poco sorpresa, ora e ta worde ricibi den e lobby bunita instala cu un sonriza pa un mucha muhe, cu ta mustra di traha den e cas. Nan ta contesta e saludo, Clyde Perry completamente natural, Jacinta un poco dudoso. E ora Perry ta subi e trapi cune cu ta cubri cu un tapijt diki. Porfin e ta habri un porta y ta sende e luz. Jacinta ta keda para babuca. E ta mira un como cuater kamber tur separa pa e tal murayanan spanjo, un shot cu hopi mata na dje. E kambernan ta worde ilumina pa luznan indirecto. Tur cos den e kambernan aki ta cla y puro: berde cla, blauw cla, roos y blancu ta e colornan dominante. Pinturanan magnifico, probablemente pinta pa Perry mes, ta cubri e murayanan. Y tur caminda tin tapijt, cu ta suave y diki.

—Magnifico! Jacinta ta grita alegre.

—Bo mester mire den dia, e ta bisa cu un sonrisa. Aki henter dia tin solo y luz. Esaki ta mi imperio chikitu, cu a consola mi durante henter e anja cu a pasa. Bam nos ta bai den e studio.

Perry ta hala un cortina di plata un banda y ta laga Jacinta bai dilanti.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAHUEBS 5 DI DECEMBER 1963 — No. 4810

Apuntes Editorial

GOBIERNO Y PRENSA

Anja pasa durante un di e tratamentonan di presupuesto, un di e miembronan di raad a haci un proposicion di gran balor en cuestion cu e mehoracion di e relacion entre gobierno y prensa. Nos lo ripiti su palabranan un biaha mas akinan:

„Tambe lo mi tin gusto di mira cu Servicio Informativo di Gobierno un biaha pa luna, hunto cu B.C. lo a tene un conferencia cu prensa, asina cu pueblo por worde teni na haltura di loke ta tumando lugar den gobierno. Pasobra si e pueblo sabi kiko gobierno ta haci, anto e pueblo ta hanja aprecio pa e trabao cu e college ta haci. Si nan no sabi kiko ta pasa, nan no sabi kiko ta worde haci, e ora critica ta worde duna. Pero si nan sabi cu ta worde traha y si nan sabi kiko e problemanan ta di B.C., anto nan ta hanja aprecio pa e trabao di B.C. y e ora nan lo bisa cu berdad Servicio Informativo y e deputadonan ta traha pa tene e pueblo na haltura di e problemanan". E tempo ey deputado di Servicio Informativo di Gobierno a contesta:

„E proposicion pa mensualmente Servicio Informativo di Gobierno organiza un confreencia entre prensa cu B.C. mi tin di bisa, cu esaki ta un proposicion interesante. Tal conferencianan va a worde organiza di bez en cuando pa e servicio aki. Pero nos lo investiga si ta posibel pa en futuro, mescos cu antes, tene mensualmente atrobe contacto cu prensa y B.C., cu intermediacion di Servicio Informativo di Gobierno".

— x —

E palabranan di e deputado, a keda unicamente palabranan y e conferencia cu prensa mensualmente (hopi anjanan pasa un contacto agradabel y fructuoso mensualmente entre B.C. y prensa local) no a worde teni nunca. Hasta nunca un encuentro serio a tuma luga entre gobierno y prensa tocante di e posibilidad pa realiza e proposicion di e miembro di raad.

— x —

Ta tristo cu e relacionnan entre gobierno y prensa alfin alcabo poco poco a yega na e minimo. Apesar cu tin un Servicio Informativo di gobierno, casi no tin ningun contacto. Via di e departamento menciona, cual segun nos a comprende no por conta cu e cooperacion agradabel di e diferente sectornan di e aparato gubernamental, tampoco, noticianan di gobierno ta sali gota pa gota. Un promedio di 7 noticia pa luna inclusivo dos statistiek tocante di trafico maritima y di aviacion. Tur e resto di noticianan di gobierno, prensa tin di mira pa caba nan aki of aya. Tin biaha un abtenaar cu ta un poco cooperativo ta bisa algo, un otro biaha un deputado ta laga algo los cu un representante di prensa ta tende. Asina a bira awendia e manera cu noticia di gobierno ta yega den corant.

— x —

E miembro di eilandsraad tabatin razon ora cu el a bisa cu un contac-

(Sigui lesa na pag. 2)

ELECCIONNAN NA VENEZUELA

DR. LEONI TA DRENTA SU PUESTO NOBO DIA 5 DI MAART 1964

20 terrorista ta muri den tiroteo

CARACAS, 5 dec. — E jurista di 58 anja dr. Raul Leoni, lo bira e president nobo di Venezuela. Asina tabata para ayera mainta despues cu nan a conta 90 porciento di e votonan. Leoni, cu tabatin e ora ey 31,8 porciento dje votonan riba su nomber ta miembro di partido di gobierno Accion Democratica di Romulo Betancourt. E lo drenta den su puesto nobo te dia 5 di maart di otro anja. Durante e tempu aki Betancourt lo keda president.

Segun constitucion Venezolano Betancourt no por a wordu reeligi. Leoni ta pertenece na e guardia bieuw, dje grupo di politiconan prominente di cual Betancourt ta wordu considera te ainda como lider. Su prome declaracionnan cu tin relacion riba necesidad di un structuracion nobo y orientacion dje gobernacion Venezolano di zeta, tabata masha cuidadosamente formula. Nan ta duna ocasion sinembargo pa sospecha, cu Leoni, kier ehecuta en bista di Merca un politica mas independiente cu Betancourt. Segun observadornan politico e kier trata, pa baha e tensionnan na Venezuela riba e manera aki. Leoni, cu ta aceptable pa tur partido, cu excepcion di esnan izquierdista, ta conoci como un anticomunista y partidario pa un amistad grandi cu Merca. Si e tin bista riba medidanan den industria di zeta e lo conferencia prome tocante esaki cu Merca, segun expertonan.

Resultado final 11 december

E resultado final dje eleccionnan na Venezuela lo wordu publica oficialmente te dia 11 di december proximo fecha riba cual nan lo anuncia oficialmente nomber dje president nobo. Nan ta spera, cu e cifranan definitivo di eleccion lo ta conoci foi awe. Segun observadornan dr. Leoni, cu nan ta kere sigur di a obtene victoria, lo forma un coalicion foi partidarionan di Accion Democratico, Democruatnan Christian, y Independientenan.

Entre tantu e shete candidato presidencial y e actual president Betancourt a duna exprecion na nan satisfaccion tocante e marcha di asuntunan na e eleccionnan di diadomingo pasa. Manera anuncia teroristanan a menaza di blokia e eleccionnan. Pero esaki a resulta di no ta asina. Segun minister di Asuntunan Interior situacion den e pais ta normal tur caminda.

Terrorismo

Binti miembro dje ehercito nacional di liberacion illegal di Venezuela, y un oficial di trupanan di gobierno a muri na tiroteo den e parti montanjoso di Estado Falcon, den este di Venezuela. Foi circulonan bon informa nan a tende cu ta pertenece entre e guerilleronan, cu a cai na e bringamentu comandante Andres, un dje lidernan mas importante di ehercito di liberacion. Su nomber berdadero ta Douglas Bravo, y e ta studia derecho. Nan ta spera, cu nan lo descadena un accion pa pone e teroristanan cu tin den e teritorio aki completamente fuera di combate.

Pistoleronan na Caracas a mata un polis. Tres otro miembro di patrulla di polis, cu nan a cohe bou di tiro a keda herida. Na San Juan de Los Morros, den Estado Guarico, tambe teroristanan a mata un polis. Na valencia den Estado Carabobo, nan a aresta un cantidad di miembro di ehercito di liberacion, ora cu nan tabata na punto di asalta un auto cu urnanan electoral. Na Barcelona nan a sende un biblioteca di un school secundaria na candela door di cual tabatin algun danjo material serio.

CON BOSO TA HAYA E SIGUIENTE RECETA! UN PLATO SABROSO!

ARUZ UNCLE BEN'S TIPICO ARUBANO

1 paki arroz Uncle Ben's di 2 lb., 10 oz; 4 lb. di pia di galinja (of pecho di galinja), 2 bleki di cabaron di 4 onz, 1 bleki di sweet peas (Libby's 1 lb. of dorperwten), 1 bleki di vegetable (mixed garden Libby's), 5 webo, 3 cuchara di sauce (L&P), 2 cuchara di selder y salo na polvo, 2 cuchara di curry powder (of 3 cuchara segun gusto), 2 sibovo mediano, 3 blokki di bouillon y 1 cuchara di salo, ½ lb. di manteca, ½ koppi azeta dushi (Tralala), 1 lb. di tomati, 1 lechuga mediano.

Pone e arroz Uncle Ben's den 2 liter di awa riba candela cu e 3 blokki di bouillon y salo lague herbe poco poco te ora e awa caba. Corta e 4 lb. di galinja (pia of pecho) den pida chikito pone un weja (basta grandi) riba candela cu e azeta cu manteca dirti, corta e sibovonan chikito pone e carninan corta riba nan y laga hasa poco poco, pone e sibovo tambe. Cada rato ta drey nan bon pa e no pega den e weya (pa tur hasa bon sin kima). Ora e carninan tur a hasa bon, awor ta pone e carbaronnan tambe pero sin awa. Laga nan hasa poco. Trobe ta pone e 3 cuchara di sause, y vegetable sweet peas of dorperwten, deynan tur hunto bon. Mix e 5 webonannan delega na corta rimpi largo. Corda ta den 3 of 4 biaha ta hasa e webonan pa e corta na pida pida, pone e curry powder segun gusto drey tur hunto poco poco. Awor los e arroz Uncle Ben's drey tur hunto den un solo biaha cla. Ta den tajo ta pone picante y tomato catsup segun gusto, tambe lechuga, tomati geslice y peterselie.

Cu e receta aki di senjora Mercelina F. Hoevertsz, Paradera 68, e senjora aki a gana un premio durante e Concurso di Uncle Ben poco tempo pasa. Firma Martijn tabata asina bon di duna nos esaki pa publicacion.

EXCELENTE SHOW DI PADU DEL CARIBE

ORANJESTAD, 5 december. — Diamars anochi Padu del Caribe tabatin su debut cu un show cu artistanan local via TV. Esso-dealernan ta e sponsor pa e programa aki cu sin duda por worde considera como e prome programa cu ta corresponde debidamente cu tur calificacionnan di un berdadera show. No obstante cu e stacion local ta dispone solamente di un camera, locual ta un handicap basta grandi pa oranan di live-programa por a worde constata caba den programanan cu a worde ofreci anteriormente.

E artistanan mes no tin mester di muchu comentario, ya cu tur ta conoci caba pa nan capacidadnan. Padu tabata remarkable manera el a dirigi e show, mientras cu e organizacion completo cu tabata na cargo di senjor Janchi Arends, director di Publicidad Exito, a contribui pa un realizacion perfecto.

Aki riba un momento historico; e promer mata di coco banda di e boulevard for di Oranjestad pa Basi Ruti cual a worde habri dia 3 di mei 1958, ta worde planta door di e tempo hefe di servicio di plantsoen senjor H. A. Kemmink.

Crecementu di matanan di coco na Boulevard a costa Territorio Insular Fl.200.000

ORANJESTAD, 5 dec. — Segun un calculo cuidadoso e 1.259 matanan di coco cu ta dorna e randnan di Lloyd G. Smith Boulevard entre oficina di D.O.W. y Basi-Ruti a costa e teritorio insular te awor aki mas cu ƒ 200.000 pa tira rais. Pero awor a yega e momento cu hopi di e palmanan ta asina grandi cu nan mester di poco of ningun cuido special mas, como cu nan raisnan a yega asina hundo cu nan a yega na e partinan di tera cu awa.

Poco tempo despues cu e anteriormente director di Lago, Odis Mingus dia 3 di mei 1958 a habri e boulevard nobo aki ceremonialmente door di corta un cinta cora-blanco-blauw, e servicio di plantsoen di D.O.W. e tempo bao di gia di senjor H. A. Kemmink a cuminsa actua. Ya ariba dia 9 di e mes un luna ey, senjor Kemmink personalmente a planta e promer mata di coco banda di caminda. E promer di mas cu 1.200 cu a sigui despues y desde e tempo a bira un preocupacion grandi pa servicio di plantsoen. Cabritonan a come e matanan, asina cu cientos di mata mester a bolbe worde planta den e anjanan cu a sigui. Hasta werkverschaffing a traha un muraya enorme pa tene e cabritonan for di e palmanan: un projecto costoso cu en todo caso a worde corona cu exito. Pa proteha e matanan hoben di coco contra di biento y solo, un mil „tahabientonan" special di barinan di axeta; ariba pianan cu buraconan aden pa ventilacion a worde traha. Tambe e matanan continuamente tabata hanja vertilizer. E dos autonan di awa cual e servicio di plantsoen ta posee tabatin hopi cos di haci. En general tabata asina cu un auto constantemente tabata ocupa cu e matanan di coco na boulevard y e otro, mitar di su tempo.

Como cu ta 5 an'a y mei pasa cu a cum'nsa cu e huurmento di un truck pa awa cu chauffeur aserca cu ta costa mas o menos ƒ 80.— pa dia y un ayudante mas o menos ƒ 25.—, anto nos ta yega na e resultado final cu e palmanan di boulevard a costa e teritorio insular entre tanto ƒ 200.000.

Pero e preocupacion di mas grandi a pasa, como cu majoria di e matanan di coco awor ta asina grandi cu e raisnan a bai asina hundo pa probecha di e awa den tera. Probablemente e palmanan grandi no tin mester di worde muha mas cu un biaha pa luna cu awa for di dam, di otro banda tin matanan di coco chiquito ainda cu no ta asina leuw. Pero expertonan ta satisfecho di e avanzenan den e crecemento.

APERTURA DI CLUB NOBO DI R.C.A.

SOLITO, 5 december. — Diasabra dia 14 p.v. e club nobo di R.C.A. na Solito lo worde inaugura cu un gran fiesta. Na ocasion di esaki e directiva lo tene un recepcion e dia ey di och'or y mei pa nueb'or y mei e anochi. E presidente „di construccion" di e club ta senjor John Merryweather.

SUCESION DI MIEMBRONAN DI STATEN SOLUCIONA!

ORANJESTAD, 5 december. — Staten di Antillas Hulandes ta trata pa prome cu nan bai di receso di Pascu, tuma un decision encuanto e proposicion di gobierno pa un miembro cu ta retira keda mantene su calidad di miembro te na e momento cu su sucesor a worde eligi y a acepta su nombramentu.

Tocante e punto aki e reglamentu di estado contrario di e reglamentu territorial no ta muchu cla. Tambe en relacion cu e kestion Mathew nan kier kita e vaguedad aki pa semper for di caminda. Si e proposicion di gobierno lo hanja aprobacion di Staten prome cu receso di Pascu ainda, anto senjor Mathew, e isla'ribenjo cu a worde ofresi na Aruba e di cincu asiento di deputado, lo por sali for di Staten y tuma su lugar den B.C. di Aruba.

Sucesor di senjor Mathew den Staten probablemente lo bira e ora senjor Jose Geerman. En coneccion cu e viahe di Statenvoorzitter O. Bikker pa Hulanda pa asisti na e celebracion di „500 anja Staten Generaal", e receso di Pascu lo dura e anja aki di 23 di december pa 23 di januari. Normalmente e receso ta cuminza dia 15 pa dura te dia 15 di e luna siguiente.

Lectura tocante servicio militar den Club Bonaireano

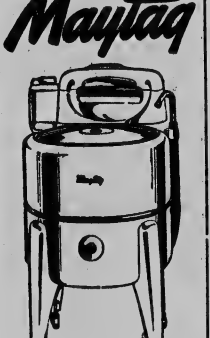
SAN NICOLAS, 5 dec. — Manera ta conoci awor na Antiyanan Holandes tambe tin Servicio Obligatorio. Gobierno a saca un ley cu ta trata di esaqui y tambe, com servicio obligatorio ta tuma lugar. Hopi di nos hendenan no ta na altura di e contenido di e ley aqui, y pa tal motibo Directiva di Club Boneireano a invita sr. Enrico Emerencia, Advisor Juridico di nos Sociedad y Club Bonaireano, pa duna un lectura tocante e Servicio Militar. Sr. Enrico Emerencia na manera unico a mustra pakico mester tin defensa propio.

Tabata tin un tempu cu paisnan pacifico tabata ocupa nan mes cu agricultura, construccion di nan ciudadnan etc., pero nan defensa si a ser descuida. Enemigunan awor, a aprovecha di e situacion aki, y a atacanan, hiba tur nan biennan y tambe personanan como esclavo. Un di esnan cu tabata conoci pa e sorto di hazanjanan aqui tabata un cierto Ghengis Khan. Tambe aqui den nos vecinidad mes a yega pasa un cos semehante cu „Costa Rica". Esaquinan pa reduci gastonan di defensa y emplea e medionan na otro cos a decidi di kita defensa. Pronto asina nan a ser ataca pa un di e paisnan vecino, cu a bini cu cierto pretexto. Tur esaqui ta pa motibu cu e pais no tabata por defende su mes. P'esei ta mashar necesario e defensa propio. Defensa ta exigi hopi placa, pero sin defensa nos ta corre e riesgo di perde tur cos, hasta nos bida mes. Despues cu nos Islanan a bira autonomo, nos Gobierno tambe a cuminza pensa riba nos defensa propio. Awe porfin nos tin Servicio Obligatorio. Hopi hende lo ta kere cu servicio obligatorio lo ta un perhuicio y economicamente un perdida pa nos, pero no t'asina. Nos tin experiencia caba di e tempu di Schutterij (e tempu di ƒ 3.50 y despues ƒ 4,20). E pago tabata chiquito, pero di e otro banda nos a haya disciplina, instruccion cu al fin al cabo a resulta mashar bon. Sr. Emerencia brevemente a duna un esplicacion tocante e Ley di Servicio Obligatorio. Por chemplo, por yama na servicio personanan di 18 hasta 45 anja di edad. No tin servicio obligatorio pa hende muher. E esplicacion tabata mashar interesante y e presentenan a haya un miho idea com e asunto aqui ta sinta den otro. Promer cu a bai over na pasa e pelicula „Op de Grens van Land en Water" sr. Emerencia a papia tocante e disciplina y e training cu e famoso Mariniernan, cu ta destina pa bringa tur caminda, ta haya. Qui severo e training aki ta a ser mustra cu e pelicula „Op de Grens van Land en Water". Cu mashar atencion e presentenan a sigi e comentario di sr. Emerencia y na final di e pelicula e presentenan a duna un ovacion tremendo. E presentacion di e pelicula aqui i tambe e esplendido lectura di sr. Emerencia a contribui pa aumenta e aprecio cu nos tin pa e famoso Korps Mariniers.

Desde dialuna anochi ta cantando den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino, Emilia Conde, Portorikenja di nacimento cu ya tin cincu anja den show busines. Emilia Conde a gradua na Eastman School of Music na Rochester, New York. El a cuminsa su carrera como pianista di concierto, pero como e genero popular tabata atrae mas cantu, no a dura hopi cu e tabata canta y toca den clubnan. Awor e ta asina leuw cu e ta companja su mes durante su cantamentu na piano, guitarra of castañuelas. Su repertorio ta internacional. Emilia a actua caba na Merca y Europa dilanti TV. Ta prome biaha cu e ta na Aruba.

L. A. v.d. HANS PRONTO 30 ANJA SERCA DOUANA

ORANJESTAD, 5 december. — Dia 12 di e luna aki senjor L.A. v.d. Hans, commies 1e klas serca douana na Oranjestad lo celebra su hubileo di 30 anja den servicio. Sr. Van der Hans, cu ta biba na Chilestraat no. 18 y cu ta tata di tres yiu, lo celebra e hubileo den circulo intimo. Senjora C. D. van der Hans-DeLange lo participa indudablemente den e alegria.



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relocion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y famillia.

Como Rosemary subi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e ta pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba diferente problemanan cu bo por contacte den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un haki di e envelope con cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo muho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie:

Mi ta bin saluda Rosemarie cordialmente y na mes tempo gradici Rosemarie pa e carta cu mi a ricibi personalmente dos siman pasa. Lo siguiente Rosemarie por bien publica den corant, mira cu talvez mi por hanja un contesta mas liher.

E amigo aya di mi, Rosemarie, a bin mi cas y a purta pa mi. Tur cos a bai masha bon y mi mes a keda asombra cu mi mayornan no a pone mas trouble. Solamente e mucha muher aya, cu mi amigo tabatin 4 anja pasa a scribi mi un carta yen di zundramento. Bisando cu e mucha hember ey a kita su honor, awor ami ta aceptele pa casa cu mi. Esey ta un inhusticia di mi parti y nunca lo mi por bira feliz pasobra su rosea lo ta riba mi pa haci mi di gracinda.

Rosemarie, kiko mi haci? Mi joncuman a sigura mi y t mbe mi mayornan cl a sigura, cu e mucha muher aya a haci cantidad di locura cunele y cu otro joncuman. Mi joncuman a kibra completamente cunele hasta tempo caba, mi joncuman no ta stimele y no kier casa cunele tampoco. Awor pa un capricho e kier kibra nos felicidad. Meses el a haci dos anja pasa era cu mi joncuman tabatin noco amistad cu un otro senjorita. Contesta e mucha muher ey of kiko mi mester haci. Rosemarie?

Bo amiga di semper.

BO amiga di semper,

Mi amiga, claro cu ta duele loke a pasa 4 anja pasá entre bo joncuman i e mucha muher ava. E joncuman cunele a kibra cu otro i awor e mucha homber kier cumínsá un hida feliz cu bo. Esey ta haci cu e mucha muher aya ta sintiele tablá i jaloers. Pero e mester comprendé bon, cu abo no tin ninguna culpa i, bon mirá, awor e mucha homber tin tur derecho pa bira feliz. Si bon que no por a bira feliz cu otro, esey ta ducle, pero p'esey e mucha homber no mester bira infeliz. Kibra tur carta cu e cosnan ey. No bai kere cu lo bo bira infeliz etc etc. Si e sigui ofendé bo, talvez bo tata por papia cu su mayornan. Abo mes, tene bo na un manera digna i no bai zundra of scribi bo tambe. Mi ta spera cu boso lo bira feliz.

Rosemarie.

Rosemarie:

Despues di un cordial saludo na Rosemarie, mi ta bini cu mi problema. Mi ta un mucha muher di 20 anja y mi tin un mucha homber di 25 anja. Rosemarie nos ta casa e anja aki. Ma mi tin hopi worry, ma no asunto di e mucha homber ey. Rosemarie, mi ta bai zangles tur siman, awor mi tin poco ruman, cu ta gusta ganja riba mi. Mi tata y mama ta liga mi bai tur camina. Pero awor mi rumannan a bai bisa mi mama pa no laga mi bai zangles, ni awisa mes. Rosemarie, mi ta tur fada, tin vez mi ta sinta llora pasobra tur dia mi ta hanja zundra sin cu mi a haci nada. Si mi ta haci un cos malo ta otro, pero mi no ta haci nada. Rosemarie, mi sa cu mi rumannan kier mi malo. Mi tin un ruman casa cu tur ora ta bin haci redo aki na cas. Si mi tin masha homber sa kiko nan ta haci cu mi o rabia hopi, pero mi no kier pa bini pleito entre e y mi rumannan. Rosemarie, duna mi un consejo. Mi no ta come ni bebe, henter dia mi ta pensa riba e cosnan aki. Tur dia mi ta sinta llora.

Un amiga cu ta sufri.

Un amiga cu ta sufri,

Mi amiga, mi ta haya e trato di bo rumannan masha stranjo i masha robes. Pero...... mi ta sinti cu tin algo den bo carta cu no ta klop. Un mucha muher, cu ta bai casa e anja aki — mi amiga — ta loco di felicidá! Tur su sintir ta na su matrimonio. Kiko zangles por ta nifica p'e compará cu e felicidad di su matrimonio?

Bo Mayornan ta di acuerdo pa bo casa? Bo rumannan tambe? Bo'n ta bisa mi nada di esey, wel mi ta suponé cu esey ta o.k. Bo worrynan ta solamente cu bo rumannan ta ganja riba bo, etc. i cu bo Mayornan ta prohibi bo di bai zangles of Misa. Mi'n ta kere cu nan lo stroba bo di bai Misa mainta, to ta solamente anochi, no? Nan tin motivo pa ta asina streng ci repente cu bo? I tambe mi ta haya masha-masha stranjo, cu bo'n ta conta bo joncuman nada di loke ta pasando. Ta parce mi cu bo tin miedo di contele, pe no bai papia cu bo hendenan i tende KIKO a pasa. Por ta cu mi ta equivocá, mi amiga. Pero bo carta no tin mucho franqueza i p'esey mi no por duna bo un conseho corecto. Lo mi kier yuda bo cu henter mi curazon, pero anto bo mester scribi mi cu sinceridad. Pensa riba bo matrimonio i trata di ta fiel i sincera den tur cos.

Rosemarie.

K.O. DI FUTBOL NA BENEFICIO DI KLEUTERSCHOOL

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di directiva di Aruba Voetbal Bond a worde organiza un torneo eliminatorio entre e ocho equiponan di futbol di hoofdklasse di nos isla. Objeto di e torneo aki ta pa entrega entrada di e weganan na e Comision cu ta construyendo un kleuterschool na Santa Cruz.

Ariba dia 7 di januari 1964 e knockout ta cuminza cu e partido entre Aruba Jrs y Dakota, pa ganador A. cual partido lo cuminza 7.30 di anochi. E mes anochi pa 8.45 ta cuminza e segundo partido pa ganador B entre Jong Aruba y RCA.

E siguiente fecha di dos wega ta dia 9 di januari, siendo e promer wega entre Tropical y San Nicolas Jr. sigui luego pa e partido entre Estrella y Juventud Millonarios. E anochi ey ta worde decidi respectivamente ganador C y D.

Ariba dia 11 di januari ganador A ta enfrenta ganador B pa saka ganador E y ariba dia 14 di januari ta tene otro ganadornan C y D pa saka ganador F.

Y e finale entre ganador E y F lo tuma luga riba dia 16 di januari.

Despues di e finale lo tin entrega di un copa obsekia door di Nemeh.

Apuntes Editorial

GOBIERNO Y PRENSA

(Continuacion di pag. 1)

to regular entre gobierno y prensa ta deseabel. No unicamente pasobra informacion tocante di e politica di gobierno y e hechonan gubernamental e ora lo hanja mas aprecio, pero mas ainda pa motibu cu pueblo tin derecho di sabi loke gobierno ta haci, bon of malo. E Bestuurscollege a worde eligi ariba su puesto halto door di pueblo, como cu pueblo a hanja e hendenan aki esunnan mas capaz pa representa e interesnan di e isla. E pueblo cu alavez door di belasting ta mantene e apara o gubernamental, nesey por spera di worde teni na haltura di loke ta worde haci y pensa den e regionnan gubernamental.

— x —

Bestuurscollege mester comprende e deber aki. Pero sinembargo nan no ta desea di renoba e contacto agradabel di antes cu prensa. E motibu di e mala voluntad aki nunca a bira claro na nos. E hefe di Servicio Informativo di Gobierno ta bisa, di a trata seriamente di renoba e conferencianan di prensa mensual cu B.C. Inutilmente.

— x —

Pak'ko B.C. no ta cumpli cu e deber aki? Apesar di e deseo cu a worde presenta door di un miembro di eilandsraad di anja pasa, den e direccion aki y apesar di e promesa cu a worde haci pa un deputado?

— x —

Aki nos lo kier recorda loke un gran hefe di estado, defunto presidente John F. Kennedy, a bisa ariba dia 17 di december 1962. Tabata lo siguiente:

„It is never pleasant to read things that are not agreable news, but I would say that it is an invaluable arm of the Presidency — to check really on what is going on in the administration. And things come to my attention that cause me concern or give me information. So I would think that.... there is a terrific disadvantage not to have the abrasive quality of the press applied to you daily to an administration, even though we never like it, and even though we wish they didn't write it, and even though we disapprove, there isn't any doubt that we could not do the job at all in a free society without a very, very active press".

Kennedy personalmente continuamente tabata tene conferencianan cu prensa, caminda libremente preguntannan tabata por worde haci, cualnan tur tabata worde contesta honestamente.

— x —

Pero na Aruba gobierno no ta desea di tin un contacto abierto continuamente cu prensa!

— x —

Y e miembronan di eilandsraad unicamente por hanja nan informacionnan for di B.C.

— x —

Con ta posibel pa controla si e aparato gubernamental ta traha eficiente? of cu e politica di gobierno ta sano? Of cu gobierno ta haci loke e pueblo ta spera for di gobierno?

— x —

Ta di spera cu gobierno pronto lo cambia su politica ariba loke ta trata di esaki. Prensa local indudablemente ta di acuerdo pa duna un cooperacion honesto y agradabel.

— x —

Na bienestar di gobierno mes.

— x —

Na bienestar di pueblo.

— x —

Na bienestar di Antillas.

DESTAJO PA EDIFICIO DI AEROPUERTO MEDIO OTRO ANJA

ORANJESTAD, 5 december. — E destajo publico pa e construccion di e edificio nobo di aeropuerto pa e Prinses Beatrixvliegveld por worde spera pa mas temprar medio di otro anja. Actualmente e diseño di Netherlands Airport Consulting Office na Den Haag ta worde desarolla den detallennan. Esey lo dura mas o menos mei anja segun expertonan.

VOLLEY MASCULINO INTERNACIONAL vs STO. DOMINGO

(Di nos Redactor Deportivo)

Majan ta worde spera na nos isla, un seleccion di volleyball masculino for di Santo Domingo. E seleccion aki a haci contact cu directiva di Aruba Volleyball Association y na Aruba a worde conveni pa presenta e dominicanonan den dos partido contra e dos campeonnan di nos isla.

E intencion ta pa e partidonan worde hunga riba diabierne anochi y diasabra anochi. Diabierne e wega lo ta contra di Brazil, campeonnan di clase B ariba cancha di school na Brazil.

E segundo match contra di e dominicanonan lo ta riba cancha di Estrella na Santa Cruz y lo defende nos colornan e sexto campeon clase A Royal 31.

E dos matchnan internacional lo worde presidi door di dos partido femenino. Esaki ta e segundo biaha cu den un corto periodo di tempo tin encuentronan internacional di volleyball na nos isla.

Manera nos lectornan por recorda algun siman pasa a hunga diferente wega na nos isla un equipo femenino for di Puerto Rico.

TEMBLOR NA VIENA

VIENA, 5 december. — Temblornan hasta fuerte a laga edificionan den centro di e capital di Austria. Viena, sacudi riba nan fundeshi. E temblor tabata di cinco grado riba e escala di 12 grado y nan centro tabata probablemente mas o menos 24 kilometer zuidwest di e capital di Austria. Te ainda no a drenta ningun informe tocante e danjo cu a worde causa.

E agencia Checo di noticia Ceteka a anuncia, cu awe mainta nan a sinti un temblor na Bratislava tambe. E temblor, cu a dura tres segundo, a causa danjo chiki na edificionan.

E temblor di ayera mainta tabata esun di mas fuerte den e territorio di Viena for di 35 anja. Te na un distancia di cuarenta kilometer den vecindario tabatin muraya nan di scheur, lampinan cu a cai for di plafon y otro danjo chiki. No tabatin mencion di victimas.

RESULTADO LOTERIA DOMINICUS COLLEGE

dia 3 di december 1963

LOTERIA GEEL DI 25 CENT

1e premio: 0379 - 2o premio: 2056 - 3er premio 2414 - 4o premio: 3557 - 5o. premio: 4802 - 6o premio: 4395 - 7o premio: 2087 - 8o premio: 2533 - 9o premio: 1968 - 10o premio: 1073 - 11e premio: 3829 - 12o premio: 3501 - 13o premio: 2554 - 14o premio: 0830 - 15o premio: 4983.

LOTERIA BLAUW DI ƒ 1,—

1er premio: 0786 - 2o premio: 0763 - 3er premio: 0383 - 4o premio 0666 - 5o premio: 0259- 6o premio: 0717 - 7o premio 1089 - 8o premio: 0626 - 9o premio: 0394 - 10o premio: 0358.

Premionan por wordu busca na St. Dominicus College entre 8'or di mainta y 3'or di atardi.

AVISO

Comandante di Marinierskazerne „SAVANETA" Aruba ta participa cu dia 6 di december 1963 for di 4'or pa 6'or di atardi, ehercicionan di combate lo worde teni ariba e terreno Californie (ARUBA), unda e terreno peligroso riba laman lo ta 5.000 meter, aumenta maximo 1.000 meter.

E terreno peligroso riba tera lo worde marca cu bandera cora y (despues cu solo baha) cu lampi cora.

VENEZUELA KIER PIDI SANCIONNAN CONTRA CUBA

CARACAS, 5 dec. — President Betancourt a participa na e conferencia di prensa, cu Venezuela lo pidi Organisacion di Estadonan Americano sancionnan contra Cuba en relacion cu descubrimentu di un deposito secreto di arma. Venezuela kier solamente medidanan colectivo, eventualmente tambe medidanan militar.

Betancourt a segura, cu 95 porciento dje votadornan legal a bai urna electoral. El a yama esaki un muestra democratica di creencia y un symptoma prometedor, tantu pa futuro dje poblacion como pa instalacionnan Venezolano.

Como contesta riba un pregunta e presidente a desmenti fuertemente cu tin presunan politico. Tur delincuentenan, cu tin actualmente den prisonnan di estado, ta paga pa nan delitonan, o ta detene en relacion cu sentencianan legal di cortenan militar di justicia pa motibu di a participa ne lantamientunan militar na Carupano y Puerto Cabello o pa motibu di atentadonan di morto riba miembronan di guardia nacional o polis.

Segun e presidente e guerrillero nan arma die liberacion nacional ta un seis cien hobenfurioso, personanan cu no ta trese ningun peliger pe instelacionnan democratico dje pais. Betancourt a participa ainda, cu despues di a termina cu su puesto e kier haci un viahe pa Europa, pa cua versos lider di gobierno a invitele.

CARTANAN CU NO A WORDE ENTREGA NA ORANJESTAD

A. Antilles Corporation, Aruba Hulp Fonds voor Nederlanders, E meralda Almorites, Maria Altagracia de Rosario, Miss Juliane Arrindell, Edith Andrews y Elsa Arends.

B. Leoncia Bernadina, Lucia Bockhoudt, Heer v.d. Berg y Bidget Bain.

C. Agatha Charles, Isabella Charles, Olivio de Cuba, Francisco Caguado, Mary Lee Carrol y Olinda Croes (Aangt)

D. M. C. Daniel (2), J.A. Diaz, Miss Emilda Duglas, Syldra J. Durand y C. Dokker (Aangt).

E. Josenhio Edelmiro, Effie Easten y R.A. Eman.

F. Ramona Fraules, Corina Croes Feliciano (Aangt) y Antonio Faro (Aangt).

G. Andrea Abelina Geerman (Aangt), G.P. Giesberts y L. Geurten.

H. Mercedes de Hadred, Th. A. M. Helms (2), EH. Hardeveld y Vivian Haymans.

J. Julio Jansen, Laura Maria Jansen, Mevr. J. Jacobs, James Jouber, Meriteth Joseph, St. George John y Victor Jacob.

K. Chao Kwal, R.M. Kock, Redactie van Kabar Ica (Aangt), Hanabal Koo'man y Jone Kiong Kie.

L. Oscar Lacle, Melecio Luan, Dejano van Leman, W. Langedijk y Forest Little Jr.

M. Edward Maduro, Srta. Th. Maduro y Jose Montaño.

N. Sousa do Nasimiento, J. Nuyens y Edwin Niekoop.

O. L. J. Offringa(4) Lubertha Oduber y P. J. Oehlers.

P. Ruth Poltier A. Pichardo Kdn., J. Petersen, Eddy Petronillia, Lorenzo Pedra y Verul Poltier.

R. Manuel Rodriguez, Elistabeth Rold y Ing. Rafael Diaz Roveto.

S. Beatrix Semeller, Maria Altagracia Saniiago, M. Smits e. v. Sierra (Aanget) y Leonora Smith.

T. Telma y Joland, Ronald Frost, Hubert Thomas y Juan Tromp.

V. Victoria, J.E.J. Visser (2) y L. Vermeulen.

W. Josefina Werleman y Lorenzo Webb.

Z. Maria del R. Zuñiga (Aangt).

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tene cuidao den asuntunan financiero awe. Percura pa bo sa kiko bo ta haci y pakiko. Den asuntunan di amor por tin un cambio favorable.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspecto di luna ta haci bo poco nervioso. Tene esfera den bo cas mas trankil posible. Bo trabao por progresa basta bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No papia dimas awe, pasobra esey por perhudica bo. Tene bo dificultadnan pa bo mes. Tampoco laga otronan carga bo cu nan trabao.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene poco cuidao den bo contactonan cu amigunan pasobra esey por costa bo placa. No bai muchu pura pa traha debenan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Percura pa bo no pleitu cu hendenan cu por influencia bo bienestar y entradanan. Bai cu tacto, tambe den amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Otronan por causa cierto consternacion y stroba bo programa. No evita bo mes y evita pleitu no tuma decisionnan importante.

LIBRA
23 September — 22 October

Tene cuidao cu fiamentu di placa, compromisonan financiero en general. Tene un bista riba gastonan di otronan cu ta bini pa bo cuenta.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Por tin situacionnan precario den bo trato cu publico. Bai cu diplomacia y tolerancia pa bo no perhudica bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mantene bo calma si tin sucesonan inespera cu ta cruza bo asuntunan. Tene bo relacionnan cu otronan harmonioso.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe por bini un contratiempo cu cuanto diferencia. Conforma bo mes cu loke no por worde cambia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No laga emocionnan domina e tensionnan na cas. Bo relacionnan cu sernan queri. Tambe bon aspectonan pa studia y medita.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No spera cu awe tur cos lo marcha segun deseo. Otronan por reacciona desfavorabel y bo ta haci bo plannan.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refrescanan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Oh! un alud!
E preme cu tin aki!
E ta malefício!
2. No. no! Un hende a provoca e alud, aja riba! bai pe.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, bo por duna mi 15 dollar y 10 cent?
Pak'ko e 10 cen nan?
2. Pa un jama di telefono.
Ki yamada?
3. Cu mi mester haci pa mi gasta e 15 dollar.
4. Cada dia e tin un idea nobo.

Mayoria di boxdonan no a presenta pa pelea

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa e ultimo programa di boxeo amateur di e anja aki, mayoria di e boksdonan no a cumpli cu nan palabra di actua. Ariba e programa di Aruba Boxing Association a worde anuncia un total di shete pelea, pero apenas tres a tuma luga y un exhibicion. E pelea principal, cual lo tabata entre John Brown y A. Mardenborough, dos pugilista cu den nan anterior encuentro a duna un magnifico pelea, no por a tuma luga debi na cu Mardenborough a lastima su man un dia promer door di un caida.

E publico, cu tabata basta numeroso e anochi aki atrobe, sinembargo no a keda sin mira John Brown den accion ya cu ariba oferta di Kid Zorzal, a worde teni tres round di exhibicion entre Brown y Zorzal. Un exhibicion den cual tabata visto e calidadnan di Brown. Su jabnan robez tabata drenta cu rapidez, mientras cu e tabata sabi di cubri su mes bon cu elleboog y braza pa e golpinan di e profesional Zorzal. Tabata un bunita exhibicion cu a hanja hopi aplauso na su conclusion.

Promer cu e exhibicion a worde teni tres pelea di e amateurnan.

E promer tabata un revancha entre Carl York di 125 liber y Narry Rodgers di 125 liber. Cu mas experiencia y astucia York a obtene e decision di referi Stanley Smith atrobe despues di e tres roundnan. E segundo round tabata esun cu mas accion. York a conecta tres biaha solido den cara y cabez, mientras cu un bon uppercut di Rodgers a para atakenan di York momentaneamente. Cu cuidao y reserva Rodgers a bringa den e tercer round, mientras cu York a continua di ta esun mas agresivo.

Rocky Mandola di 136 liber y Donald Hazel di 135 liber a enfrenta otro den e segundo pelea. Mandola cu a boks riba meja a causa harimento di parti di e publico diferente biaha pa su estilo stranjo. Cu hopi bailamento di ambos pero sin golpi e promer round a pasa. Den e segundo Hazel ta bira mas agresivo. Cu cada golpi e ta drenta dimas den curpa di su rival, loke ta strob'e di por conecta mas biaha. Mandola ta hopi slow den sakamento di su man pa conecta.

E decision di e referi tabata den favor di Hazel.

Sugar King Milo di 135 liber a enfrenta luego Marcel Gumbs di 138 liber. For di principio e Rey di sucu ta move hopi pikiendo punto cu jabnan largo, mientras cu su rival ta drei rond sin saca man. E segundo round ta bai den e mesun ritmo, pero cu Sugar King Milo conectando e biaha aki cu mas frecuencia. Su golpinan sinembargo no ta suficiente solido pa haci Gumbs danjo algun.

Fuertemente Gumbs ta reacciona den e ultimo round y for di sonido di e gong e ta tuma iniciativa. Sugar King ta bai den defensa y ta hanja su mes obliga di busca refugio hopi biaha den clinch.

E tercer round aki tabata visiblemente pa Marcel Gumbs. Pero e decision di referi Stanley Smith tabata cu Sugar King Milo tabata e ganador, loke a parse nos e decision correcto ya cu e dos promer roundnan a worde gana door di Milo. Despues di e exhibicion entre Zorzal y John Brown na e pugilistanan a worde entrega premionan obsekia door di diferente cas comercial di nos isla.

AGENDA

CINE

Diahuebs 5 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „It's Only Money" all
RIALTO 8 p.m.: „Today's Beatnik Jungle 18j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Tycoon and Macao" 18j
AURORA 8 p.m.: „No Love for Johnny" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Los Cinco Halcones" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Hoeven

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 11.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (11.00-16.00), Ecuador Guadeloupe 8.30, Guatemala 15.30, Haiti 8.30, Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico 15.30, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.30, Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas nez. 11.00, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

Cumpleanjos

Awe dia 5 di december ta cumpli 64 anja senjor Friedrich Heinrich Hoefnagel felicitacion ta bini di su querida esposa Carmela Gertuida, muy especial di su yiu Milca, 9 nietonan, 28 ihanan y Antonia Koolman, comader senjora Maria Rafael, amiga Barbelina Paesch y especialmente di Mercedes Holsman.

TELE-ARUBA

Diahuebs 5 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 5 december 1963

8.45 Senderos de ruz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO VICTORIA

Diahuebs 5 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 5 december 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. B'ai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y Romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 5 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Control Central
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

DICK TRACY

1. Un pida piedra falsu, un graf falsu. Esta un descubrimento.
2. Hiba nos foi di aki den! Nos kier bai cas!
3. Warda un rato, Gertrude! Nada no ta bai pasa bo.
4. Laga mi hinca e cos aki ey bauw, mi ta hisele laira.

RIP KIRBY

1. Mi tin un casucha caminda e por drumi.
Ban, Chinche.
2. Bo mester ta cla, pa ora cu nan bini foi Sirocco, pa busca un radiooperador.
3. Un manera stranjo e belleza ey tin, pa busca compania.

BUCHI ROBEZ

DESEO PA BO AMOR

— 30 —

Esaki ta e studio anto di e famoso pintor Clyde Perry. Door di bentananan haltu di glas cu ta jega te na plafond e luz di dia por drenta. Cortinanan diki ta duna e artista e posibilidad pa hanja cualkier efecto di luz. Mas dilanti riba un caballete tin un pintura cu un forza inexpresabel. E ta mustra un ravijn door di cual un riu brutu ta corre. Esaki ta un tema cu hopi pintor a trata caba. Pero loke Perry a traha ta casi increibel. E awa ta corre cu forza den e barancanan muha, cu un forza cu ta corta e rosca di un espectador. Tin algu amenazante, algu inevitable den e spectaculo....

Un minuut Jacinta ta para ketu dilanti di e pintura. E awa aki cu ta corre brutu contra e barancanan cu un forza teribel ta eherce un afraccion irresistibel riba dje.

—Esey ta.... increibel e ta murmura.

Perry ta para cu su brazanan cruza banda di dje. E no ta puntra si e pintura ta bunita. Pasobra un pintura asina no ta pa gusta, e ta haci un impresion, e ta traha riba [illegible]

—Kiko bo ta pensa awor? e ta puntra y Jacinta ta casi contento cu e ta tende su voz. El a hanja miedu.

—Pensa? Mi no a pensa nada ainda. E sentimentu ta mas fuerte cu mi pensamentu.

—Y kiko bo ta sinti? e ta insisti.

—Algu horibel inevitable ta sali for di dje. Mi no sa si bo ta comprende mi....

—No solamente mi ta comprende bo, pero abo a comprende mi. Esey ta loke mi kier a bisa: e inevitable, manera bo ta jame ta e destino fatal.

—Pero destino ta asina fatal anto? e ta puntra.

—Si, e ta fatal, senjora Jacinta. Destino ta forma y destrui segun e kier cu un forza irresistibel. E no ta hasi diferencia entre hende y materia. Tur cos ta corre di ariba bai abao. Porfin ta jega e kietud desea.... morto. E tema ey mi tabatin hopi tempu den mi idea, solamente e disenjo mi tabata falta. Riba e seru di Silvretta mi a descubri'e. Y awor mi tin mas cu un anja ta traha riba dje.

—Con por ta? E no ta cla ainda anto?

—No senjora Jacinta, y quizas e no ta caba nunca tampoco.

—Bo ta un gran artista, senjor Perry.

—Quizas si, si ta tra'a di tecnica. Loke ta trata di e contenido e alma, esey ningun hende no por huzga, ami na ultimo.

Jacinta a kita su bista for di a pintura y ta sigui waak e otro pinturanan tambe. Clyde ta conte di cada un di e pinturanan, origen, inspiracion, intuicion. Nan a termina nan paseo y Perry awor ta bai pa un huki caminda tin dos stoel, un divan y un mesita.

—Mi por ofrese bo un licor, senjora Jacinta? e ta puntra cu un calmo natural.

—Wel, mi no kier rechaza bo oferta, e ta contesta.

Tur loke e tin mester e ta hanja den un kashi na banda.

—Awor ey bo a bisa algu di Silvretta, Jacinta ta continua e combersacion. Bo ta bai den e serunan hopi biaha?

—Esey ta mi placer unico y di mas grandi. Pesey mi ta tene e cas aki te ainda.

—Mi lo kier a mira e corriente aki di berdad un biaha.

—Bo kier pa nos bai majan....? Pero Jacinta ta rechaza liber y decidido.

—Majan no, senjor Perry, majan mi tin cu regresa. Despues....

—Si, despues, e tambe ta bisa.

Y atrobe nan tin e mesun pensamentu: despues. Jacinta a bisa, y esey ta un promesa claro. Y si e kier ta honesto, e mester confesa cu e lo no resisti mes si awor e lo kier a sunch'e. E ta letin patras den su stoel. Pa cualkier homber e bista di e muhe aki lo nifica un tentacion [illegible] ribel, pero Clyde Perry ta duru. Jacinta a habri su brazanan y ta laga su figura bunita sali mas mehor posibel. Awor e no ta pensa mas cu el a sinti un ora pasa ainda objeccion pa bini den e cas aki huntu cune. E lo kier a duna Perry un regalo, entrega su mes na dje. Pakiko e mester defende un moral, cu ningun di dos ta hanja deseabel mas? Su matrimonio....! Esey no ta existi mas. Frank a kibra esey, Jacinta ta liber atrobe.

Pero por paga malu cu malu? Por hustifica un maldad door di mustra riba e faltanan di un otro?

—Bo ta bini bek aki ainda senjora Jacinta? Perry ta puntra.

—Mi ta kere cu si, e ta bisa suave.

Su cabei ta cai riba e lomba di e stoel. E homber a lamta para y ta jena e glasnan atrobe. E ora e ta sende un sigaria.

—Laga nos bebe e glas aki ainda, senjora Jacinta.

Jacinta ta comprende su observacion. Y e alcohol a traha asina tantu riba dje cu e ta sinti su mes desapunta. Pero tog e tin basta orgullo ainda pa no mustra esey. E ta bebe su glas pura y ta lamta para liher.

—Ta tempu, senjor Perry, e ta tuma e iniciativo. Mi ta cuminza sinti mi poco cansa. Masha danki pa tur cos....

—Bo no mester gradici mi, senjora Jacinta. Quizas e dia lo jega cu nos por papia cu otro bao di otro circunstancianan.

E no ta contesta, pero ta dune man liher.

—No, no Perry ta sonrei. Mi no ta laga bo bai bo so. Permiti mi pa companja bo pa bo hotel.

—Bo ta masha carinjoso, senjor Perry....

Riba e caminda cu ta baha di e cas e ta ofrese su braza y cu curashi e ta hinka su braza aden. Nunca nan no tabata asina serca di otro ainda, nan ta sin e calor di nan sanger.

Dilanti di e entrada di e hotel Jacinta ta keda para.

—Mi ta desea bo un bon anochi, senjora Jacinta....

—Ami bo tambe, y un biaha mas masha danki.

Perry ta sunchi su man. Atrobe e sunchi di man aki ta keda e unico confianza cu e ta permiti su mes.

—Nos ta mira otro majan ainda? e ta puntra.

—Wel, mi tabata pa sali pa nueb or.

Okay, mi lo t'ey....

(E ta sigun)

MUCHANAN!

ta tempo pa cuminsa scirbi SANTA CLAUS bo deseonan.

y SANTA CLAUS lo trata di tene cuenta cu esey.

Busca pen y potlood!

Aki poco siman ta Pascu. Probablemente lo tin un ‚kerstboom' na boso cas tambe. Si e mata di Navidad ta grandi of chiquito, en todo caso lo e ta bunita y dorna cu guirlanda, balanan y luz. Y podiser lo tin regalonan tambe bao di e mata, cual ora tur hende na cas tabata drumi a worde poni bao di e mata pa Santa Claus, pakinan cu regalonan chiquito pa tur hende na cas y pa hendenan cu ta biba serca boso na cas: omonan, tantanan, amigonan of amiganan.

Naturalmente ta dificil pa Santa Claus sabi kiko cada mucha kier exactamente. Pesei cu e ta contento ora cu e muchanan mandé nan lista di deseo di antemano, ariba cual ta poni kiko nan ta desea mas tanto na e mundo aki. Naturalmente e no por tene consideracion semper cu e deseonan di su amigitonan y hopi biaha ta dificil pa e trece un regalo pa cada mucha, pasobra no ta facil pa e trece tur e miles di pakinan for di Noordpool cu e slee cu cual Santa Claus ta corre door di aire. Y tin biaha algun paki ta cai afor......

E Anja aki SANTA CLAUS a nombra „ARUBAANSE COURANT"

como su representante na Aruba pa e cartanan di deseo di e yuinan di nos abonadonan cu kier scirbié.

Pesei nos ta avisa e muchanan aki pa scirbi un carta mas pronto posibel pa SANTA CLAUS.

„ARUBAANSE COURANT" lo manda bose carta e ora ey pa SANTA CLAUS.

SEGUN PIDIMENTO DI SANTA CLAUS

E CARTANAN DI MAS BUNITA LO WORDE PUBLICA DEN NOS CORANT!

EVENTUAL HUNTO CU UN PASFOTO DI E MUCHA

MANDA BO CARTA AWOR... MAS TREMPAN MAS MIHOR NA:

SANTA CLAUS, NOORDPOOL

VIA STACION

ARUBAANSE COURANT — ARUBA

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 DIABIERNE 6 DI DECEMBER 1963 No. 4811

Apuntes Editorial

AGRESION Y GOODWILL

Entre e empleadonan di Lago ta reina trankilidad atrobe. Despues di cuater luna di intrankilidad, na unda e directiva di I.O.W.U.A. continuamente tabata e objeto di hopi critica y casonan tabata worde treci dilanti huez cu e rapidez di lamper den un cielo scur, e ultimo eleccionnan di union a mustra tur hende claramente con e asuntonan ta para.

—o—

Ta interesante pa nota akinan cu e directiva di union cual na promer instancia a worde eligi no segun statuto y cu despues a tende for di huez den kort geding, den apelacion y despues di huez civil den promer instancia cu senjor Frans Lodewijk Maduro y su coleganan a tuma lugar tras di e mesa berde inbustamente, apesar di tur esakinan a sali mas fuerte ainda for den e batalla di eleccion cu dia 26 di agosto. Lago a hanja razon y e miembronan di union, senjornan Figaroa y Lewis, kendenan a worde ataka fuertemente door di union, tambe a hanja razon. Pero sin embargo e victoria di dia 23 di november ta esun di mas claro cu a yega di worde gana door di un grupo di candidatonan di un union na Aruba. Y sr. Ritfeld, antes presidente di e union, kende atrobe a pone su mes como candidato y cu tumando e decisionnan di huez na cuenta y diferente otro casonan cu a tuma lugar en todo caso tabatin basta punto na su fabor cu cual el a drenta campo di batalla, sin embargo a worde derrota door di su rival Frans Lodewijk Maduro cu 1522 pa 346. Cufranan asina ta papia pa nan mes!

—o—

Pues kiko esaki ta bisa nos? E conclusion di mas principal ta cu e empleadonan di Lago ta completamente malcontento cu e directiva bieuw di senjor Ritfeld y cu nan no ta di acuerdo mas pa purba e senjornan aki atrobe. Tambe a worde prueba cu e empleadonan cu door di e amenaza di lay-off a worde poni te na rand di desesperacion, ta decidido pa purba awor un biaha cu e grupo agresivo di senjor Frans Lodewijk Maduro. Probablemente e hendenan a pensa: „Si boso haci errornan no ta asina malo, basta cu boso mustra Lago bon cla, cu asina aki no por sigui". Errornan cu cual kizas den otro organisacionnan e directivanan seguramente lo a kibra nan nek ,no por a menaza e posicion di senjor Maduro y su companjeronan; nan a priminti di lucha cu Lago, y di haci tur loke nan por pa hanja un „job-security" mas grandi na promer lugar. Y esey a resulta di ta bastante den e dianan aki pa mantene e sympatia di e empleadonan, hasta despues di e perdidanan.

—o—

Awor trankilidad ta reina atrobe; e resultado di eleccion tabata claro y tur esnan cu a duna critica nan boca a worde tapa door di e cifranan di votacion. Representantenan di unionnan internacional, kendenan di ripiente a yega for di tur caminda mescos cu muskita ariba stropi, a bolbe somenta. Senjor Maduro y su companjeronan ta trahando ariba e Combenio Colectivo di Trabao nobo pa cual e deliberacionnan lo cuminsa na januari venidero. Pronto lo yega e momento cu e grupo sympatico aki di I.O.W.U.A. pero sin experencia ainda ariba tereno di cuestionnan di union lo bai sinta enfrente di algun deliberadornan „bibo" di Lago. E ora I.O.W.U.A. lo tin di realiza su promesanan na e votadonan.

—o—

Esaki lo bira un batalla fuerte, pasobra Lago a bisa diferente biaha claramente caba cu e lo no cambia su programa di Lay-off ni ariba suplica di Juancito y tampoco Pedrito, ni door di un union local y ni tampoco door di un union afilia internacional. Lay-off ta un medio di Lago pa mantene su posicion di competencia ariba mercado mundial, asina e directiva di Lago ta bisa. Nan no por permiti cu e posicion di competencia aki lo worde poni na peliger ni pa kende cu sea.

E ora nos sympatia lo ta pa e grupo cu tin e trabao duro pa bringa pa e pan diario di 3000 trahadornan y probablemente e mes un cantidad di famia. E anja aki den mas casnan di famia lo no tin un bunita mata di navidad dorna tur na luz y bolanan di tur color, pasobra esaki no por mas. Lay-off ta continua y pobreza mensualmente ta drenta mas cas di famia.

Na e deliberacionnan cu union, Lago tin di trata di fuera ta un empresa comercial sano, tambe ta un habitante bon y cu consenshi di Aruba, e isla cu

Sigui lesa riba pag. 2.

Lago no ta duna bonus e anja aki si I. O.W. U. A. no firma contract

SAN NICOLAS, 6 dec. — For di e deliberacionnan cual tabatin na Lago diarazon ultimo mainta entre representantenan di e compania y Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) a resulta cu por lo pronto lo no tin un resolucion pa e problemanan cu tin pa motibo di e futuro deliberacionnan tocante di e Combenio Colectivo di Trabao (C.C.T.) nobo. Lago a participa na I.O.W.U.A. cu si nan no firma e contract bieuw pa un anja mas, lo no tin dunamento di bonus di 70 porciento. Tambe Lago y I.O.W.U.A. no por bin na acuerdo di e lugar na unda pa tene deliberacionnan tocante di e C.C.T. nobo.

Durante di e ultimo deliberacionnan entre e representantenan di Lago y di e union di e trahadornan di Lago, e representantenan di e compania a mustra claramente cu promer cu nan capitula pa un exigencia di banda di IOWUA „hopi cos" lo tin di sosode. Segun nos, ta parse cu e COMPRENDEMENTO entre e dos partidanan aki por lo pronto a keda na cava. Lago no ta di acuerdo pa duna un bonus di un solo biaha si IOWUA no firma pa mantene e contract bieuw un anja mas, cual contract segun IOWUA a termina dia 2 ultimo.

Tambe e representantenan di e compania a laga sabi cu si IOWUA kier mantene e contract pa algun luna mas, nan lo paga e bonus segun e cantidad di lunanan cu e contract sigui corre. E directiva di IOWUA no tin intencion di acepta esaki. E cuestion di lugar pa tene e deliberacionnan tocante di e C.C.T. nobo tambe ta forma un problema pa e dos partidanan. Lago kier tene e deliberacionnan den un di nan salanan locual e ora lo ta sin gasto alguno pa IOWUA, pero e representantenan di union ta prefera un lugar neutral. E representantenan di e compania a laga sabi cu nan no tin nada contra di esaki, pero cu e ora IOWUA tin di paga mitar di e gastonan cu worde haci. Tampoco ariba e punto aki un acuerdo por a worde hanja durante di e ultimo deliberacionnan. IOWUA ta di opinion cu segun Buki di Ley Civil di Antillas e compania tin di paga e gastonan di tal deliberacion y loke bin aserca.

No tin bonus

Asina cu e anja aki e empleadonan di Lago probablemente lo no hanja un bonus pa Pascu. Dos anja consecultivo nan a hanja, y hopi hende y henter e comunidad di Aruba en general cu durante e anjanan cu a pasa sea directo of indirecto a sinti e yudanza di e bonus den luna di december e anja aki lo tin di pasa sin ne probablemente. E batalla ta fuerte. IOWUA no kier hala ningun paso atras pero Lago tambe a tuma un pocision decisivo y esun cu lo sinti esaki mas pisa lo ta e mas o menos 3.000 empleadonan den Lago.

Prinses Beatrix a bishita e departamentonan di Marina Real na Den Helder. Durante e inspeccion di e guardia di honor e Prinses tabatin mester di un paragua.

DIA PA MAJORNAN NA ST. ANTONIUSSCHOOL

SAVANETA. 6 december. — Diadomingo dia 8 di december venidero, lo worde teni na St. Antoniusschool na Savaneta un mainta pa majornan cual lo ta for di 10'or te 12'or. E majornan lo tin oportunidad pa mira e progresonan di nan yiunan na school y pa papia cu e maestronan tocante di e trabaonan di e muchanan.

CONCURSO PA STORIANAN CORTICO

SAN NICOLAS. 6 december. — Segun nos a worde informa door di e organizadornan di e „short stories contest", e concurso pa scirbimento di storianan cortico esta „Young Men's Christian Association of Aruba". YMCA ya hopi personanan a manda nan historia aden.

Manera cu nos lectornan ya sabi, tur habitantenan di Antillas bao di e edad di 30 anja por libremente tuma parti. E historianan cu worde scirbi mester ta pa lo menos 600 palabra y maximo 1.200 palabra, getyp cu dobbel espacio, den cuater copia, y manda no mas laat cu dia 10 venidero.

Lo tin premionan pa e mihor historianan den e cuater idiomanan, Hulandes, Ingles, Spanjo y Papiamento. E mihornan lo worde emprimi, mientras cu e premionan lo worde entrega durante un programa special na Tele-Aruba.

PRESIDENTE DI DELEGACION E.E.G. TA GRADICI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD. 5 december. — Di e presidente di e delegacion di Parlamento Europeo, cu a bishita Aruba poco tempu pasa, Gezaghebber O.S. Henriquez a ricibi un carta, den cual senjor Marguiles ta expresa su aprecio pa „e imagen obhetivo y completo, cu e delegacion por a forma di e situacion den Territorio Insular di Aruba".

Senjor Marguiles ta scirbi ademas den un carta di gradicimentu cu e delegacion durante su bishita por a constata, cu „Aruba y Europa ta separa solamente den sentido geografico di otro". Literariamente e ta sigui: „pa lo dimas a keda demostra, cu entre bo Territorio Insular y e Comunidad ta existi un solidaridad completo. Como muestra di esaki mi ta pidi bo pa kier acepta un buki dedica na Europa, cu mi ta manda bo huntu cu e carta aki".

BISHITA DI FREGATA INGLES "LONDONBERRY" NA ARUBA

ORANJESTAD. 5 december. — Diasabra mainta pa mas o menos nueb 'or ta worde spera den haaf di Oranjestad, e fregata H.M.S. „Londonberry" cu lo bishita Aruba pa 4 dia.

„Londonberry" ta un di e serie di 16 fregata di e tal „Whitby" class.

Esakinan ta fregatanan moderno pa combati submarinonan cu a worde construi den anjanan 1955 pa 1957. E armamentu di e bapornan aki ta consisti di e.o. Raketnan Bimbo anti-submarino. Pa e tripulacion di e bapor aki un programa especial a worde traha cu diferente eventonan social y deportivo. Diasabra e.o. nan lo tin un barbecue den Aruba Caribbean Hotel cual ta ser ofresi pa Lago. E bapor por worde bishita diadomingo di dos'or y mei pa cinc'or atardi.

A.T.S. A BIRA J. F. KENNEDY SCHOOL

ORANJESTAD, 6 dec. — Despues cu na diferente paisnan na mundo, sea callanan, plazanan of edificionan a hanja e nomber J. F. Kennedy, en memoria di e fallecido presidente Mericano, ayera mainta Bestuurscollega di Aruba a participa di a dicidi di duna Arubaanse Technische School e nomber di President J. F. Kennedy School, en memoria di e fallecido presidente Mericano. Bestuurscollege a tuma e decision aki pa asina mustra honor na e gran homber aki, y tambe pa motibo di loke president Kennedy a haci pa e desaroyo economico y social di America Latino door di su initiativonan manera „Peace Corps' y „Aliansa pa Progreso".

CONVERSACION MERICANO-RUSO NA BERLIN

BERLIN. 6 december. — E embahador Ruso na Alemania Oriental y e embahador Mericano na Alemania Occidental tabatin ayera un conferencia den cuartel general Mericano na Berlin Occidental. Segun un vocero Mericano Abrasimov y Megee a papia tocante un cantidad grandi di kestion cu tin relacion cu Berlin.

MAYORNAN DI MUCHANAN DEN VERRIETINSTITUUT TA HANJA PASASHI

ORANJESTAD. 5 december. — Diadomingo u.p. e siman di fiesta n.o.d. di cien anja di existencia di parokia a worde clausura den misa San Francisco cu un predicashi di pater-vicaris Cl. van der Looy den tur misanan y colectanan especial den misa pa e miembronan di e organizacionnan hubenil. Di e resultado di e colectanan aki e miembronan di famia di e diezcincu muchanan Arubano cu ta worde cuida den Mgr. Verriet Instituut na Corsow, lo worde ofrese por lo menos un pasashi cu avion pa cada mucha pa asina bishita e muchanan den e institucion na ocasion di Pascu. Ademas e resultado di e colecta tambe tabata basta grandi pa duna tur e muchanan aki un regalo pa pascu di e parokia. Tabata un sorpresa pa pastoor N. Erkamp di e parokia cu e maestro y alumnonan di Tharcisius College na Oranjestad tambe riba propio iniciativo a colecta placa pa dos pasashi di avion.

„FILMLIGA ARUBA" TA PRESENTA „LIFT NAAR DE ZON"

ORANJESTAD. 5 december. — Pa diadomingo y dialuna venidero, resp. 8 y 9 dec. „Filmliga Aruba" tin riba su programa como pelicula principal „Les Petits Matins" (Lift naar de zon) un comedia Frances di e regisora Jacqueline Audry, cu titulonan na Hulandes. Prome cu pausa ta worde presenta noticianan di Hulanda y e short „Lenteklanken".

E pelicula principal ta trata di un mucha muhe hoben cu ta typista di profesion, ta gana un premio den un concurso di cantamentu, cual premio ta consisti di un siman di vacacion na costa di Belgica. Jegando na costa caminda tempu ta hopi mahos e ta topa cu un periodista cu ta stimul'e pa bai pasa su vacacion na costa di Sur Francia. Como cu e no tin placa e mester haci e viahe cu cabei-boto y esaki ta forma un cadena di aventura y encuentronan cu a worde filma cu un sentimentu perfecto pa continuidad. E pelicula ta dura 99 minuut.

Senador Brasilenjo ta tira su colega durante reunion

Bala desvia ta mata otro

BRASILIA, 6 dec. — E delegado Brasilenyo, Arnon de Mello, ayera tardi durante sesion di estado federal, a los diferente tiru di pistol riba e senador Silvestre Pericles. E sesion a worde suspende.

A resulta cu no ta senador Sylvestre a worde tira pero senador Jose Cairala. E no tabatin nada di haci cu e conflicto entre e dos senadornan pero un bala cu a desvia a coge den su stoma y el a worde transporta pa hospital gravemente herida.

E senadornan De Mello y Sylvestre ambos ta bini di e estado chiqui Alagoas, na noord di Brasil. Basta tempu caba tabatin un pleitu entre nan dos. Ora cu durante e ultimo eleccionnan ambos a worde eligi den estado federal e pleitu a bolbe cuminza. Sylvestre a declara na su entrada den Parlemento: Si un tempu Arnon de Mello lo mester presenta mi dilanti riba tribuna publica, lo mi tapa su boca cu un bala di revolver.

Arnon de Mello di su parti a laga sa cu den Senado no tin lugar pa e individuo ey y e mes.

E drama a tuma lugar ayera merdia. Arnon de Mello tabata pa tene un discurso. Riba e tribuna y na altura di presencia di su enemigu mortal den e sala el a grita: „ta mi aki, cu mi cara dilanti". Inmediatamente Sylvestre a saca un arma. Arnon de Mello tabata mas lihe cu ne y a tira stome. E tiramentu a cuminza y senador y periodistanan a tira nan curpa na suela. Senador Cairala a hania un bala den su stoma, cu e consecuencia menciona.

BRINGAMENTU NA SUR-VIETNAM

SAIGON. 6 december. — Na un bringamentu den provincia Dinh Tocong trupanan di gobierno di Vietnam del Sur a destrui ayera un batallon di Vietcong comunista, segun e agencia Vietnames di prensa a anuncia. Riba campo di batalla a muri 58 comunista. E rebeldenan Vietcong a retira y a bai cu mas o menos 60 herido y morto. Nan a laga tambe arma atras. Te ainda nan no a anuncia cuantu homber gobierno a perde.

SENGHOR ELIGI PRESIDENT DI SENEGAL

DAKAR. 6 december. — Leopold Sedar Senghor a worde reeligi como presidente di Senegal, asina a worde participa oficialmente. Segun e resultadonan oficial, tur participantenan na e eleccion, 85 porciento di esnan cu tabatin derecho di vota, a tira nan voto pa Senghor.

Senghor tabata e unico candidato pa presidencia den e eleccionnan cu a tuma lugar diadomingo. E lo bolbe hura diadomingo awor den asamblea nacional di Senegal.

Apuntes Editorial

AGRESION Y GOODWILL

Continuacion di pag. 1.

durante 30 anja largo a duna e compania hospitalidad. Cu a percura, cu Lago tabata rondona door di un esfera di paz den trabao, cual ta mas favorabel cu den paisnan vecino. E tecnicoinan Mericano di e empresa semper tabata worde encontra cu hospitalidad apesar di e echo, cu e Mericanonan a lago mira claramente cu nan ta prefera di no biba entre e Arubanonan y a enqera nan mes den un pueblecito sera cu muraya y waya.

—o—

Aruba indudablemente ta gradecido na Lago pa e condicionnan favorabel di trabao, cualnan seguramente ta un di e mihornan den e teritorio di Caribe. Pero Aruba awor ta spera tambe cu Lago lo tuma previcionnan ariba e isla (cu semper tabata un bon huesped pa e compania y caminda gracias na e hospitalidad aki ganashinan importante por a worde haci) pa kita e miedo pa „Lay-off" tanto cu ta posibel. Si no por para e programa di „Lay-off", anto siguramente tin hopi otro medidanan cu por worde tuma pa haci e consecuencianan menos pisa. No por ta dificil pa e compania pa haci su medionan liber, pa haci e pena menos y yuda e victimanan di „Lay-off".

—o—

Yen di tension Aruba awor ta warda ariba e bonus di Pascu cu ya dos anja continua a worde paga poco promer cu Pascu y cu awor a bolbe worde pidi door di senjor Frans Lodewijk Maduro y su companjeronan. Durante un di e dianan aki lo worde anuncia si Lago lo bolbe paga esaki. Na ocasion di Pascu 1963 Lago lo por recorda esnan tambe cu a hanja nan „Lay-off" durante e anjanan cu a pasa? Esey lo tabata un bon show di „goodwill toward men".

—o—

Y na e momento exacto!

—o—

E directiva actual di e union ta consisti di hobennan agresivo cu tin un „backing" enorme di e empleadonan. E mihor arma cu Lago lo por usa den e batalla contra di esaki lo ta.......... COMPRENDEMENTO!

DISTINCION PA POLIS DI SERVICIO SECRETO MERICANO

WASHINGTON, 6 december. — E minister Mericano di finanza, Dillon, a entrega distincion pa servicionan extraordinario pe polis di servicio secreto, Clinton Hill, cu dia 22 di november a bula riba e auto di presidente Kennedy cu a sigui corre despues di atentado pa proteha senjora Kennedy. Senjora Kennedy tabata para banda di senjora Hill ora cu minister Dillon a duna mill e distincion. E no a papia pero e tabata masha ristu.

Presidente Johnson entre tantu a pidi departamento Mericano pa correo pa saca un sello na conmemora defuntu presidente Kennedy.

STAF DI KENNEDY TA SIGUI TRAHA PA JOHNSON

WASHINGTON, 6 december. — E vocero y secretario pa asuntunan di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a declara cu e staf henter di consehero special di Kennedy a dicidi pa tempu ilimita pa continua cu nan trabao di Johnson, entre nan tin tambe Salinger. E staf a traha foi victoria di eleccion di Kennedy na anja 1960 pa e presidente defuntu.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan favorable ta juda bo defende bo interesnan financiero. Anochi ta favorable pa bida social.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Un problema den bo vecindario ta jega na un solucion. Mustra bo mehor banda awor, pasobra otronan lo aprecia esey.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia cu bo mester descansa hopi, especialmente anochi. Paga atencion na informacionnan y propio intuicion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Den dia tin poco aspectonan bon, pero anochi ta adecuado pa oranan agradabel huntu cu otronan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si bo exigi dimas awor, bo lo hanja otronan contra bo. Pone acento riba un esfera harmonioso y coopera.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di awe ta mustra mehor especialmente den asuntunan di amor y matrimonio. Hasi uso di bo influencia y no exigi muchu.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Den transaccionnan financiero cu otronan bo por tin exito. Riba tereno di amor of amistad por tin un desaroyo favorable.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo mester prepara bo mes pa rivalidad y concurencia. No exita bo mes muchu y pensa trankil kiko bo por haci mehor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo por logra hopi awe den asuntonan di trabao y debernan diario. Paga atencion na deseo nan di muchanan y sea atento.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bao di aspectonan favorable di awe algu ta interesa bo por progresa hopi. Despues di atardi tin bon aspectonan pa amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Algu cu a tene bo ocupa ultimo tempu por termina favorable awor. Controla kiko bo por drecha na bo cas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Spera e anochi promer bo forma un opinion definitivo tocante un persona of asunto. Por tin un cambio inespera awe.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Boso sigui mi! Nos ta bai a rapa e criminal.
2. Bolbe! Si tin un hende ariba e por tira bo facil.
3. Den e confusion, ningun hende no a nota, cu Pancho a cai....

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Lorenzo, kico bo ta gusta mas di mi?
2. Awel.... mi ta kere cu ta bo wowonan".
3. Buu Buu anto bo no ta gusta mi cabeinan, ni mi nanishi, ni mi boca....
4. Mi no tabata sa cu e tabata kier un inventario completo.

DAKOTA A RIPITI TRIUNFO RIBA R.C.A. CU SCORE 3—1

Empate den prome lugar di competitie

(Di nos redactor deportivo)

Den presencia di un numeroso publico a enfrenta otro diaMars anochi den Wilhelminastadion, e actualmente mas fuerte contendornan pa e titulo di campeon di hoofdklasse R.C.A. y Dakota. E wega aki a bira uno cu no a desapunta e fanaticonan den loke ta entusiasmo y bon futbol. Ambos equipo a percura pa momentonan di emocion den e portanan di gol. E score final di 3 pa 1 den favor di Dakota ta podise un poco exagera, pero sin duda algun e dakotenjonan a merece e triunfo, ya cu nan atakenan tabata mas peligroso y den un sistema mucho mas efectivo cu esunnan di nan rivalnan. R.C.A. a concentra su atakenan mucho meimei di tereno, loke a facilita un poco e trabao pa e fuerte defensa dakotenjo.

Dos gol di Trinidad

Seis minuut tabatin hunga ora cu e dakotenjonan ta habri e score. Y esaki tabata despues cu ya un atake peligroso di RCA, a trece momento emocionante cu un fuerte shot di Cai Helder. E promer gol di wega a cuminza cu un shot di midvoor Richard Jacobs cu ta rebota den pecho di keeper Feki Caster y bin back den tereno. E rapido aloro derecho Guillermo Trinidad no ta laga e oportunidad aki pasa y ta shot aden pa pone score na 1—0.

A bolbe transcurri seis minuut e mes Trinidad ta bolbe percura pa un anotacion. Un corner ocasiona door di volante Jonchi Orman, kende indudablemente no tabata den forma e anochi aki, ta worde bon cobra y ta surgi un scrimmage dilanti di e gol di RCA. Keeper Caster ta trata sin logra di hanja e cuero cu ta yega cerca un delantero dako'enjo. E shot cu a sigui tabata bai directo den gol, pero back Edwin Dirksz ta debolbe e bala cu e biaha aki ta yega cerca Guillermo Trinidad. Esaki tin mihor punteria y ta pone e bala for di alcance di e defensa tricolor y e gol number dos pa su team.

Cu e sake RCA ta bai rapidamente den atake. Ta un atake peligroso obligando defensa di Dako'a manda e bala corner. E corner tambe ta resulta peligroso hahando net cerca Yonko Alberts di RCA. Sin perde ni e minimo di tempo Yonko ta shot duro y halto aden pa blas e net y pone e score na 2—1 awor.

Cu hopi rapidez ambos equipo ta forma atakenan cu ta resulta cada biaha un prueba fuerte pa e defensanan contrario.

RCA ta cobra un freekick den di 26 minuut den pia di Juchi Jansen. Su voorzet ta bon coloca riba aladrechi caminda Gonzalez ta rush y shot lastra duro. Den bunita forma keeper Yubi Richardson ta pomp e bala manda corner.

Poco despues na e otro banda di tereno ta sosede un hugada similar ora cu keeper Feki Caster ta pomp un bon coloca shot di Richard Jacobs manda corner.

Cu e proximo atake dakotenjo ta Nulfo Steba ta ricibi un pase meimei di tereno y ta shot rapidamente pero un poco halto dimas.

Ariba alarobes e dakotenjonan ta lanza otro atake. Tirso Steba, hungando un bon partido, ta pone bunita voorzet largo. Net na ora keeper Caster ta haci un salida pa piki e bala net for di e cabes ansioso pa kop di Nulfo Steba.

RCA ta hanja otro corner cobra den di 43 minuut y atrobe e bala ta bin cu un boog net riba rand di doelgebied. Mescos cu den e hugada cu cual Yonko Alberts a anota, Juchi Jansen ta contra e cuero duro, pero pa apenas algun centimeter e bala ta mucho halto y ta sigui out.

Cu e anotacion di 2 gol pa 1 den favor di Dakota halftime a bai aden.

Segundo mitad: Dakota ta aumenta su ventaha

Ya den di dos minuut despues cu referi Jonchi Fingal ta reanuda e wega, Dakota ta den atake. Buscando un voorzet for di aladrechi, e delantero dakotenjo Uulfo Steba ta sufri un choke fuerte cu keeper Feki Caster. E dosnan aki a dal cu cabez contra di otro y Nulfo Steba a keda tira na suela. Feki Caster a lamta pero garrando su cabez cu ambos man. Hungadornan a corre pa bai auxilia e dos companjeronan. Despues di masha gesticulacion di parti di e hungadornan, a worde hiba un brancard riba tereno pa saca Nulfo Steba, kende a sufri un corta poco riba su frente. Tambe Feki Caster a sufri un corta den cabez, pero esun di Feki tabata sangra mucho menos y e portero tricolor a continua den wega. Pa Nulfo sinembargo esaki tabata tur pa e partido. Den ambulansa el a worde transporta pa hospital, caminda el a hanja atencion medico.

Na luga di Nulfo Steba a drenta den linea delantera di Dakota, e agil Eddy Adonis. Apesar cu Adonis ta indudablemente un bon delantero, e salida di Nulfo a nifica un desventaha pa e dakotenjonan, ya cu Nulfo a hunga un bon pida futbol den e promer mitad y cu e necesario seriedad.

Ningun momento sinembargo e dakotenjonan a desmoraliza. Nan a pone esaki ora cu den di 6 minuut nan ta aumenta e ventaha cu nan tin te na 3 pa 1.

Un rapido avance ta provoca un pifia den e defensa tricolor y Dany Pablo ta provecha e chens cu a presenta mes ora pa schuif e bala aden completamente for di alcance di keeper Caster pa e tercer anotacion dakotenjo a ricibi e valioso gol aki. Tabata un gol cu a pisa hopi ya cu e ventaha a bira na e momento ey dos gol.

Un freeick na favor di RCA den 17 minuut ta worde cobra door di Juchi Jansen. Su shot duro ta worde desvia den bon forma door di e portero.

Hopi fuerte e partido ta bira awor cu ambos equipo haciendo esfuerzonan grandi pa tuma mayor dominio di e wega.

Cai Helder di RCA tin di bandona e partido cu un pia lesiona drentando Juan Sanchez na su lugar.

Ta pasa hunga den e linea delantera di RCA e rapido Edwin Dirksz, kende por cierto den di 37 minuut ta pone bon voorzet for di rechts. Su companjeronan sinembargo no a subi cu suficiente rapidez y e voorzet no a worde provecha. Cu alma y cuerpo e defensa dakotenjo ta detene e avancenan di e tricolornan.

E rumannan Alberts, Jose Boye y Jansen ta trata di combina cu frecuencia pa penetra e defensa dakotenjo pero tabata en vano.

E partido a termina cu anotacion di 3 gol pa 1 na fabor di Dakota, cu asina a ripiti su triunfo riba RCA. Den e promer round Dakota a gana RCA 1—0.

Empate den promer lugar

Cu e triunfo aki Dakota tin awor 12 punto riba su nomber, loke ta trece un empate den e promer lugar entre nan y e tricolornan di Solito RCA. Den e mes forma aki e promer round a cuminza pa e dos teamnan, pero mientras cu RCA den resto di e promer round a obtene triunfo tras di triunfo, Dakota no tabata adelanta cu pasonan grandi ya cu nan resultadonan nan a gana dos y tabla cuatro.

Awor nan tin nan tercer triunfo den nan poder, por cierto un triunfo hopi importante. Com e dos equiponan aki lo continua den e segundo round, naturalmente no ta conoci ainda.

Conoci sinembargo pa un moral inkebrantable, ta sigur cu e muchanan di RCA lo haci tur nan empenjo pa ripiti nan hazanja di e promer rond.

Dakota en cambio lo tin di haci mucho mihor cu den hemter e promer rond, pa nan por mantene puesto cu nan tin....

Cumpleanjos

Dia 5 di december a recorda su fecha natal e hobencito Juan Rosimbo Ras, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Ina, rumannan Damasco, Maria, Myrna, Silvia, Francis, welo Leocadio, welanan Rosa Henricus, Anita Ras, padrino Agrapino Geerman, madrina Nicolina Henricus, taatanan, omonan, primo y primanan y demas familiares.

CARTANAN CU NO A WORDE ENTREGA NA SAN NICOLAS

A. Adophus A. Arnaud, Irma Arrindell.
B. H.A.C. Boatswain, Amelie Boasman.A. Bonifacio, S. Bryson.
C. Frederick Carty, Antonio Cox, F. Croes.
D. Henry R. Dedier.
E. Max A. Emanuels, Carmen Ellis.
F. Mildred Fraser.
G. Edna Gibbs, E. A. Gumbs, Elaine Gumbs, Mabel Gibbs, Albertha Gumbs, Gerrit & Earl van Gennip.
H. Octavie Hodge.
J. J. F. York, Mee Jong, Cynthia L. Jeung.
K. Gilberte Kani, V. Kock, Mr. & Mrs Kock.
L. Christiana La Barrle, Veronica Landsmark, Hubert Leverock, Herman A. Lopez, Inez Lake, F. Lejuez.
M. Lucy Morgan, Juan Mathilda, Mrs Martijn, William Minier.
N. Louisa Nicholson, Raimundo Nicolaas Alfonso L. Nicolaas.
O. Sam Overstreet.
P. A. V. van Putten, Veda Peters Rose Pantephlette, B. M. Peterson, M. L. Pritchard.
R. R. E. Richardson, Marlene Rueda, Pedro Richardson, C. Richardson, James Richardson, Paul S. Rowe, Marc G. Richardson, E. Raymond.
S. Aura SparkÆdris L. Smith, Pauline St. Jour, Judith Stamper, Diana Solomon, Nelso Simon, S.E. Scatliffs.
T. H. Trimon, Antonio Tross.
W. Mavis Woods, Louisette Wilson, Wilbert E. Walcott, Lester Wilson, Maria E. Wefer.

HUELGA NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 6 december. — 50.000 empleado di gobierno di Uruguay a cuminza un huega di 24 ora pa pone presion na nan exigencia pa 30 porciento di aumento di sueldo. Drukkers y periodistanan tambe a cuminza huelga di simpatia y door di esaki no tabatin ningun corant ayera.

O.E.A. TA TRATA KEHO DI VENEZUELA CONTRA CUBA

WASHINGTON, 6 december. — Conseho dje Organizacion di Estadonan Mericano a aproba unanimemente un peticion di Venezuela pa yama inmediatamente e organo ehecutivo provicional dje organizacion pa un reunion.

E organo mester instala un investigacion pe medidanan cu mester worde tuma en relacion cu actividad subversivo di partidarionan Castrista. Mexico no a vota.

Nan a dicidi pa manda un comision di investigacion pa Venezuela, pa investiga e contrabanda di arma Cubano cu segun nan ta bisa ta tumando luga den e pais aki.

AGENDA

CINE

Diabierne 6 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Stormloop der Tartaren" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Main Atraction" 14 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Deadly Companions" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Return of the Badmen" all
SAVANETA 8 p.m.: „It Happened in Athens" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lee
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. A. v.d. Heeven

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana ——, Canada 8.00, Chile ——, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16.00), Ecuador ——, El Salvador ——, Europa ——, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diabierne 6 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 6 december 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 Musica Norte-Americana
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
06.15 Calypsorama
06.30 Calendario Antillano
06.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
07.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Varicaion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

SUSPENSION PA PRESTON COBB

ATLANTA, 6 december. — Preston Cobb, E haben color scur di 17 anya cu mayan tabata pa worde ehecuta riba Silla Electrica pa motibu di a asesina su donjo di trabao, ayera, Riba fecha di su cumpleanjos a hanja un suspenso nobo di su checucion. E Suspenso a worde duna pa por atende e caso di Cobb en apelacion.

CONSEHO MUNICIPAL TA CONTRA CAPE KENNEDY

CAPE KENNEDY, 6 december. — E conseho municipal di Cape Kennedy, cu antes tabata yama Cape Canaveral, ayera a acepta un resolucion den cual e ta expresa su mes contra di e nomber nobo di e ciudad. E conseho a declara si cu e ta bai di acuerdo cu cambio di nomber di e base di lanzamentu na e ciudad. Algun empresa comercial ta carga e nomber „Cape Canaveral". E decision di e conseho a worde manda entre otro na presidente Johnson, di kende e proposicion pa en lo futuro yama Cape Canaveral, Cape Kennedy, ta bini.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 6 december 1963

7.00 Opening
7,02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12 05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 6 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3 15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Servicio Informativo di Gobierno
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

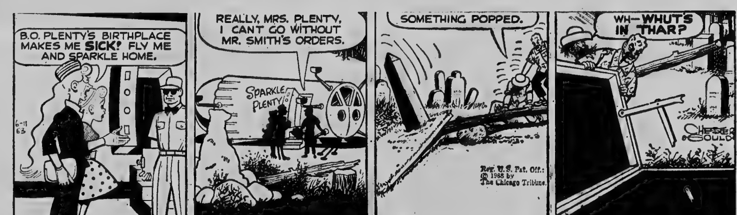
RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 6 december 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martines
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.30 Craneoteca de los Genios
20.15 Novela
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DICK TRACY

1. B.O. Plenty su lugar di nacementu ta haci mi malo! Hiba ami y Sparkle cas.
2. En realidad, senjora Plenty, mi no por bai, sin senjor Smith su orden.
3. Algo a los ey.
4. Kico tin ayden?



RIP KIRBY

1. E encuentro romantico a jega na su fin....
Si, Marta, e no ta spierta prome cu Sirocco sali.
Y abo Chinche lo reemplaza como operador di radio.
2. Cambia bo panja, pa ora cu Clive bini pa busca un reemplazante.
3. Hmm.... E oficialnan ta bolbe sin e radio-operador.

RUCHI ROBEZ

DESEO PA BO AMOR

— 31 —

—Pero bo no mester molestia... Jacinta kier rechaza.

—No, pero mi kier molestia, Perry ta sonrei.

E ora e ta bai. Jacinta ta bai pa su kamber, poco bao di influencia, pero den bon humor. Prome cu e drumi e ta huma un sigaria mas. E ta pensa riba e anochi cu a pasa. Y mas e pensa riba e detallenan, mas e ta convenci cu Clyde Perry ta un caballero. di pia te cabez. E ta un di e poco hombernan cu ta decente ainda, y cu kier respeta un muhe. Un homber pa kende bo mester tin respet, cu e lo kier a sunchi asina hopi....

— x —

Te laat den anochi Jacinta ta jega cas atrobe. E tuma su tempu pasobra no tin nada cu ta hale pa cas ...

Cada biaha atrobe e tin cu pensa riba Clyde Perry, e homber sublime aki, cu cada biaha ta sali dea su pensamentu, desde cu el a mire pa prome biaha. Y algu totalmente nobo ta pasa den su curpa awor. E homber aki a logra pa e bira conciente di loke bo ta sinti.... si bo ta stima.

Hopi biaha durante su matrimonio cu Frank Krusio el a puntra su mes: esaki ta tur? Esey ta loke e poetanan ta elogia, pa cual tribunan ta combati otro, pa cual imperionan a cai? Esey ta.... amor?

No, no tabata amor cu e tabata sinti ora cu el a casa cu Frank Krusio, y no tabata amor cu e ta tabatin e siguranza cu Frank lo keda serca dje. El a kere cu esey tabata amor, pero awor tur cos a cambia. E ta den un situacion entre jolla y hari, pero tur cos ta worde domina door di un deseo inmenso pa Clyde Perry.

Tur su tristeza, desesperacion cu a podera di dje ora cu el a tende di e infidelidad di Frank, tur esey a disparce awor. Bida ta bunita atrobe.... apesar di tur esey. Mes fuerte cu el a desea pa muri, mes fuerte su deseo pa bida ta awor. Cu indiferencia alegre e ta cuminda su esposo, cu ta ricibi'e cu preguntanan di ningun importancia.

—Bo a pasa bon? e ta puntra.

—Si, masha bon mes e ta contesta, y e so sabi kiko e kier meen. E ta bai drumi tempran pasobra e kier ta su so. Un rato despues Frank tambe ta bai drumi. No e no a bira bon ainda, no.

—Wel, bo lo bira bon atrobe, nos mester di pasenshi, e ta bisa e ora.

El a tira un bista pa Anna. Frank tabata den ciudad atrobe, henter atardi el a pasa huntu cu e otro dama. Solamente na ora di come e ta bata na cas.

—Tabata algu horibel, senjora!

Jacinta ta sonrei ketu. E ta pega sonjo, morto cansa cu e sonrisa riba su cara. E siguiente mainta tur cos ta bai segun e programa. Apesar di e awacero Frank no ta keda cas. E ta tuma su garote y ta bai pafor. Si Anna ta corre bai serca Jacinta pa puntra esaki ta rechaza decidido.

E no kier pa e vigile mas. E mes sa mucho bon na unda e ta bai. Serca e muhe cu tin e asina tantu den su poder cu hasta su matrimonio e ta hunga cune. Un cos Jacinta Krusio no sa, for di mainta och'or un homber grandi cu wowonan gris y cabei blond ta para dilanti di e villa sin ki'a su bista di dje. De bes en cuando e ta camna bai bini y inmediatamente despues di e salida di Frank e ta sigui tu as.

Clyde ta studia e lugar su dilanti: sa-for di bista. Ora cu Krusio una bes cu e ta for di bista di e villa ta camna mas pura, e tambe ta sigui pura. Asina e dos hombernan ta jega den ciudad. Manera custumber Eugenio ta bai bishita su amiga. Ora e ta drenta den e salon elegante, Clyde ta apenas cincu meter su 'tras.

Clyde ta studia e lugar dilanti: salon di belleza Brigita Storm.... E ta warda.... Pero Clyde ta un homber di accion. E no tin gana pa warda henter mainta riba e mesun lugar. Despues di un bista riba e so holoshi e ta bisa su schouder. Ta mehor pa investiga e asunto mas aleuw. e ta dicidi. Y cu un gesto dicidido e ta habri e porta. Cu pasonan largu e ta bai serca e mucha muhe elegante cu ta waak e cu un cortesia profesional pa clientenan nicu.

(E ta sigui)

REY DE COPAS

E NOMBER PA NOVEMBER TABATA

„Miss Alegria"

pasobra REY DE COPAS ta duna alegria!

E fortunada ganadora di e

Fls. 1000.–

ta: SRTA. VERA RUIZ di Paradera No. 87

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsabel pa scogemento di e nombernan pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

PA LUNA DI DECEMBER 1963

RON REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 3000,00

PA E TRES NOMBERNAN SELECTA PA

MISS REY DE COPAS

Miss Rey de Copas ta hanja tres (3) nomber pa luna di december 1963. Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den show window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat 47. E personanan cu duna e tres nombernan correcto ta hanja cada uno **ƒ 1000,—** di regalo. Esta pa **cada nomber tin ƒ 1000,—** di regalo. Si tin mas cu un persona cu e nomber correcto, anto e regalo ta worde reparti entre e cantidad di personanan cu tin e nomber correcto. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di december venidero. Entrega bo formulario cu bo nombernan favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.

2) Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.

3) Warda dia 30 di december 1963 y cobra bo placa si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.

4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.

5) Si tin mas cu un beneficiado pa cada nomber e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.

6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

ARUBAANSE COURANT

Aruba Diario pa

Anja 25 — DIASABRA 7 DI DECEMBER 1963 — No. 4812

Parokia di Santa Cruz den esfera di jubileo venidero

Diadomingo prome piedra pa kleuterschool

SANTA CRUZ, 7 dec. — E week-end venidero e pueblo di Santa Cruz lo conmemora e echo cu ta 100 anja pasa cu e parokia aki a worde traha. Na ocasion di e jubileo, e pueblo di Santa Cruz kier regala e parokia un kleuterschool, construi door di e mes pueblo pa e muchanan di Santa Cruz, di cual majoria ainda ta asisti na kleuterschool den algun baraknan. E punto culminante di henter e programa di celebracion indudablemente lo ta e momento ora cu diadomingo atardi 8 di december venidero un di e hobencitonan di kleuterschool di Santa Cruz lo pone e promer piedra pa e kleuterschool.

Cuminzamento di e anja aki e comision pa construccion di e school bao di guia di senjor Candido Angela a participa e plan cu e comision tabatin pa na ocasion di e celebracion di e promer siglo di existencia di e parokia di Santa Cruz, regala e parokia un kleuterschool cual na e momento ta forma un di e necesidadnan di mas grandi di e pueblo creciente di Santa Cruz. Cu hopi trabao y lucha pero tambe yudanza e plan aki a cuminza hanja forma concreto. Diferente accionnan a worde teni cual a colecta en total mas o menos 45 mil florin, pa e school cu lo costa como 80 mil florin. Gobierno cual ariba suplica di diferente miembronan di Eilandsraad tambe pa motibu di e hecho cu nan a mira cu loke e pueblo di Santa Cruz ta haciendo ta algo serio y grandioso, a dicidi pa na ocasion di e jubileo di e parokia, regala e parokia 25.000 florin pa yudanza den construccion di e school. Awe mainta e peticion aki di B.C. lo worde trata den Eilandsraad publico. Y ta casi sigur cu e proposicion aki lo worde acepta unanimemente.

Cien anja pasa

Mas o menos 110 anja pasa tabatin un parokia so na Aruba, esta na Playa, cu un pastoor, mas nuhor bisa: cantidad di pastoornan, cada dos tres anja un otro, manera p. Pirovano, p. Serafin de Sevilla, p. Rafael Sanchez, pastoor Remero, cu a haci masha hopi pa Aruba y despues, pader Schermer y pader Paulus, un pader Capuchino, cu tabata pastoor di Playa di 1851- 1863. E tabatin responsabilidad pa mas of menos 2.500 catoliconan plama riba henter Aruba. Promer aya. — anja 1813 — nan a traha un misa chikito banda di tereno di RCA, cu tabata jama Tanki Skipau, despues nan a traha un misa mas grandi y mas firme na lugar di misa actual di Playa. Pader Paulus a haci na Playa, Noord y a duna les di catisashi na Santa Cruz tambe pasobra e tempu ey tabatin un dos tres cien mucha di edad di 7 pa 13 anja na „Distrito pa riba", cu no por a sinja nada, pasobra e school chikitu di playa tabata muchu leuw pa nan. Na e mes manera no tabata bon posibel pa nan bai misa tur diadomingo. Tabatin hende ta biba te pariba di Savaneta, te na Fontein, Vader Piet, Seroe Colorado y sin cu tabatin caminda rumbo Playa banda di laknar manera awendia.

Ora Pader Paulus a hanja iudenza di un cooperador, jama pader Henricus de Vries, mes ora nan a cuminza traha un misa nobo, riba un tereno na centro di Santa Cruz, banda di Seri Noka.

Na pastoria di Santa Cruz tin un boeki di entrada y gastonan skirbi pa Pader Paulus, ora nan a traha e misa di Santa Cruz, anja 1852.

E promer misa a costa — ƒ361.86! Pader Paulus mes tabata carpinter.

Sigui lesa riba pag. 2.

Tratamento di presupuesto 1964 den Eilandsraad

ORANJESTAD, 7 dec. — For di nueb'or di mainta te un cuarto pa dos ayera 'tardi e promer rond di e debatenan den eilandsraad di Aruba tocante di e presupuesto 1964 di e teritorio insular a dura. Durante e debatenan aki na unda majoria miembro di e diferente fraccionnan den raad a dirigi palabra a reina un esfera calmo. Na habrimento di e reunion publico di eilandsraad, presidente di e raad, senjor O. S. Henriquez a pidi e miembronan pa mantene nan discursonan ariba un base obhetivo, cual suplica tambe nos a ripara, e miembronan a respeta. E promer rond cu a dura for di 9'or te 2'or di atardi a worde geschors e ora te pa cuat'or di atardi.

Durante e promer rond e miembronan di e fraccion di partida cu gobierno na mando, esta PPA a mustra cu apesar di e presupuesto no ta cera e anja aki y tin un deficit nan ta elogia e trabao di e B.C. Esaki diferente biaha a worde mustra den e diferente discursonan di e miembronan di e fraccion di PPA. E miembronan di fraccion den oposicion, esta AVP y UNA no tabatin mucho palabra di elogio pa e deficit di e presupuesto. Y especialmente ariba e plannan cu anteriormente a worde treci door di B.C. adilanti, e oposicion tabatin diferente pregunta. „Con ta para cu e plannan di por ehemplo, fabrica di cement, e sobamento di fosfaat, pisceria, agricultura y e diferente otro plannan cu a worde traha pero cual hopi tempo no a tende nada tocante di nan?" Riparabile tabata e esfera calmo cu a reina durante e promer rond aki. Hasta de bez en cuando tabatin cierto miembronan cu a percura pa un toke alegre na e reunion, durante cual ariba e tribuna publico no tabatin ni un persona. Den nos edicion di dialuna venidero nos lo bolbe ariba e reunion aki.

JUDO EXAMEN DI Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 7 december. — Awe lo tuma lugar pa 7'or di anochi den e edificio di Young Men's Christian Association e examen di algun miembronan di YMCA Judo Club. E examinador lo ta senjor Carlos Braaf for di Corsow, kende ta di segundo Dan. Senjor Carlos Braaf ta un conocido judoka di Corsow y Antillas en general.

E COOPERACION ENTRE UNION SOVIETICA Y MERCA

LONDEN, 7 december. — Radio Moscu a declara cu union Sovietica kier prome un acuerdo tocante desarme prome cu e hai di acuerdo cu cooperacion cu Merca pa haci un viahe pa luna.

En contesta riba un pregunta di un radioescucha Mericano e radio a bisa den un programa destina pa Merca, cu e motibu pa esey ta cu e raketnan manera nan ta worde usa pa investigacion di espacio, por worde usa tambe pa finnan militar.

Ultimamente a celebra nan boda di oro, senior Hermogenius Croes (69 anja) y senjora Abelita Croes (73 anja). Aki nos ta mira e parcha para den centro, respalda pa nan dos yiunan Aura y Frans, na e recepcion cual a porde teni na ocasion di e celebracion di e jubileo.

PAROKIA DI STA. CRUZ . .

Continuacion di pag. 1

pueblo di Santa Cruz a haci tur trabao cu propio man. Hombernan di Santa Cruz ta coba, traha fundeshi mets etc., mientras hende muhernan y muchanan ta busca piedra, mescos cu na e kleuterschool awor.

Despues di seis siman tur cos tabata cla. E misa ta 60 nia largu, 26 hanchu. Dak ta di pali maishi, no tin vloer ni bankinan tampoco, no tin nada, pasobra pueblo ta pober. Diez anja largu pa 'oor de Vries ta keda biba na pastorie di Playa, mientras e ta bishita Santa Cruz dos tres biaha pa siman na cabai of buricu.

Anja 1862 Pastoor de Vries ta traha un pastoria na Santa Cruz, chikitu cu dak di pali maishi. Alfin, anja 1863, Santa Cruz ta bira un parokia independiente, cu su mes pastoor.

Cu yudanza di dos soeur Rozendaal for di Corsow, souer Pashalia y Clara, na anja 1874 e school cu a worde traha anjanan promer a cuminza anda bon. Segun historianan tocante e tempo ey, e majornan rico tabata paga un tal Chaki Bonaire 1 dollar pa luna pa e sinja nan yiunan algo. Pero for di e school cu a cuminza na 1874 especialmente pa e pobernan a bira cu awor Santa Cruz tin 6 school cu como 1550 mucha. Pastoor de Vries kende por worde jama e „Fundador" of „Tata" di e Parokia di Santa Cruz a muri na 1891 despues di algun tempo di sosiego. Poco luna promer cu el a muri el a presencia e cumínzamento di construccion di e iglesia Catolico cual awendia ta e misa di Santa Cruz. Pastoor De Vries a worde dera den e santana bieuw di Santa Cruz, den becindario di Seri'Noka, caminda ainda su graf ta para, cual ta worde marca door di un piedra blanco grandi.

E diferente pastoornan cu desde e stablecimento di e parokia di Santa Cruz a traha ayanan ta:

1863-1884 Pastoor Henricus Johannes de Vries. Te na su morto el a keda biba aki, den un cas bieuw di famia Gravenhorst, pabao di Santana.
P. Ambrosius van Baars. 1884-1888.
P. Josef de Veer. 1888-1897.
P. Vuylsteke. 1897-1900.
P. Josef de Veer (di dos biaha) 1900-1906.
P. Elffs. 1906-1916.
P. Kuypers. 1916-1919.
P. Hagemans. 1919-1923.
P. Zoetmulder. 1923-1926.
P. Gallé. 1926-1928.
P. A. van der Veen Zeppenfeldt. 1928.
P. Tolenaar. 1928-1932.
P. Henricus Penninx. 1932-1937.
P. Meesters. 1937-1947.
P. Felmering. 1948-1949.
P. Grove. 1949-1953.
P. Weenink. 1953-1962.
P. Braham. 1962.
P. Berlage. 1962.

Programa di celebracion

Dia 8 di december venidero, dia di Imaculada Concepcion di La Virgen, e fiesta di centenario di e parokia di Santa Cruz lo cuminsa. Mainta lo tin un Sacrificio di Misa, mientras cu 4'or di atardi e promer piedra pa e kleuterschool, cual ta worde traha pabao di club Estrella lo worde poni pa un di e hobencitonan di kleuterschool. Pa 5'or lo tin un misa solem cu tres pader: M. Rev. P. Cl. v.d. Looy lo celebra y lo predica e predicashi di fiesta. Pater Van der Looy ta Vicario-General di Obispado na Willemstad y lo bin pa ocasion di celebracion na lugar di Mgr. J. Holterman, obispo di Willemstad, kende na e momento ta na Roma. Un coro mixto lo percura pa e canticanan durante di e Sacrificio. Nan lo canta Misa di Schubert bao gia di Betico Croes. Despues di Sacrificio lo tin e presentacion di e comedia di Mascaruba titula „Maria di Seri'Noka". Dia 11 di december e hubentud di Santa Cruz lo ta di fiesta, organisa door di Jolly Teeners y Conny Francis Teeners. Dia 15 di december anochi e festividadnan na ocasion di e jubileo ta worde clausura cu un fiesta pa e parokianonan den Club Estrella.

ABOLIMENTU DI INVIOLABILIDAD PARLAMENTARIO NA ALEMANIA

BONN, 7 dec. — E comision pa inviolabilidad di bondsdag di Alemania occidental a duna expresion pa abolimentu di inviolabilidad parlamentario di e tres miembronan federal entre otro president Franz Josef Straus dje partido di socialistanan catolico y di e delegado socialista Gerhard Jahn y Hans Merten.

Te ainda bondsdag mester ratifica e decision.

Parket federal na Bonn a haci e peticion pa abolimentu di inviolabilidad parlamentario di ex minister Strauss en relacion cu e papel cu Straus a hunga algun ten pasa na arestacion di Konrad Ahlers, un dje miembronan di staf dje revista „Des Spiegel" na Spanja, en relacion cu publicacion di un articulo tocante faltanan insinuante na defensa di Alemania occidental, dje revista aki. En bista di Jahn y Merten parket a pidi abolimentu pasombra nan ta sospechanan di a duna documentonan secreto riba terreno di defensa, na terminanan no autorisa.

— PARTICIPACION —

Ta pa nos un gran placer di participá, cu e negoshinan bancario na Aruba, cu for di agosto 1962 a operá temporalmente bao di nomber di **N.V. Maduro & Curiel's Bank, Aruba,** lo wordu continuá for di 16 December 1963 pa:

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V., ARUBA

un Compania Anónima establecí na Aruba, cu un capital autorizá di NA*f* 5,000.000.— di cual NA*f* 2,000.000.— a wordu pagá. Den e capital ta participá pa parti igual, nos amigunan, Nederlandse Overzee Bank N.V., Amsterdam, y nos mes.

Gerencia di Caribbean Mercantile Bank N.V., Aruba, lo ta den man di Sres. B. T. Henriquez, como Director Gerente, y H. L. Marchant como Gerente.

Nos ta haci uso di e oportunidad aki pa gradicí un y tur pa e confianza cu nan a duna nos Sucursal Aruba, y nos ta confia cu tanto nos apreciado clientenan, como publico en general, lo haci amplio uso di e servicionan cu Caribbean Mercantile Bank N.V. tambe tin gusto di ofrecenan.

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Curacao, 6 December 1963

E negoshinan bancario, cu te awor a hiba nomber di

N.V. MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Sucursal Aruba

lo continuá for di 16 December 1963 door di

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

un Sociedad Anónima, cu un capital autorizá di NA*f* 5,000.000.— di cual NA*f* 2.000.000.— ta pagá, y den cual ta participá pa parti igual, N.V. Maduro & Curiel's Bank di Corsow, y Nederlandse Overzee Bank N.V. di Amsterdam.

Caribbean Mercantile Bank N.V., Aruba, ta asumí tur derechonan y obligacionnan di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba.

Clientenan cu tin chequeboek di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, por sigui haci uso di e chequenan cu lo wordu considerá como girá riba Caribbean Mercantile Bank N.V., mescos cu spaarboeknan di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, lo wordu considerá como emití pa Caribbean Mercantile Bank N.V. Tambe tur instruccionnan cu a ser duná na N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, lo wordu considerá di a ser duná na Caribbean Mercantile Bank N.V. cu lo tin masha gusto di cumpli cu nan.
Caribbean Mercantile Bank N.V., cu masha placer ta pone su servicionan na disposición di un y tur, y ta duna e siguranza cu tur encargonan confiá na su cuidow lo ser ejecutá eficientemente, y cu tur atención.

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

Aruba, 6 December 1963

Cumpleanjos

Dia 5 di december a cumpli 8 anja hobencita Gretha Ludwina Tromp, felicitacion ta bini di su mama Calista, rumannan Jorge, Mario, Eric, wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su madrina Marianita Solognier y demas famia Croes, Solognier, Montanier, Tromp y Ras.

— x —

Dia 4 di december a cumpli anja senjora Maria Erasmus, felicitacion ta bini di su estimada esposo Beto, yiunan Mariela y Elvis, tambe di su mama y tata, tur su ruman, suegro y demas famia Boekhoudt y Erasmus, Croes, Palfiet, y Navas.

— x —

Dia 6 di december ta cumpli anja senjora Brigida Montaner, felicitacion ta bini di su estimada esposo Agapito, yiu Jacqueline, mama y tata, tur su rumannan, suegro Ramon Montaner na Venezuela. Francisca Montaner, famia Croes, Solognier, Franken, Halley, Tromp, Soto y Ras.

— x —

Dia 6 di december a cumpli 14 anja Lidia Dubero, felicitacion ta bini di su mama Aida, tata José, rumannan Imelda, Betico, Lidwina, Djosito, Aivi, wela y omonan, tanta, prima y primonan, amiga y amigonan di St. Antonius College y demas famia Dubero, Fingal y Ridderstap.

— x —

Dia 6 di december a cumpli anja senjora Leonora Giel, felicitacion ta bini di su esposo Cecil, yiunan Vi, y Orlando y demas famia Giel y Figaroa.

— x —

Awe dia 7 di december a haci nan feliz cumpleanjos Mabel y Eti Jacobs, felicitacion ta bini di parti di nan mama Maria, tata Oswald, 8 rumannan, wela Simona, tantanan, prima y primonan, amiganan, Calista Benett, Mirian Pieters y Glenda Leiba y demas famia Jacobs, Maduro y Olivier.

— x —

Awe dia 7 di december ta cumpli 10 anja Alex Tromp, e ta ricibi felicitacion di su tata Ramon, mama Evarista, dos rumannan Felix y Nuni Tromp, wela Ramona Werleman, welonan Alberto Tromp, y Felix Werleman tanta y omonan, padrinonan Pedro Antonio Werleman y Casimiro Rasmijn, madrina Barbara Maduro, di Dela, Juan, Rica, Maria, Doffi, Wanie Werleman, Paules Maduro y demas famia Tromp, Werleman, Angela, Maduro y Rasmijn, tambe di famia Tromp na Puerto Colombia y famia Curiel na Corsow.

INVESTIGACION PA ASESINATO RIBA KENNEDY A CUMINZA

WASHINGTON, 7 dec. — E comision Warren, cu president Johnson a instala pa aclara e circumstancianan bou di cual nan a asesina defuntu president John F. Kennedy y su probable asesino Lee Oswald, a cuminza ayera den e edificio pa archivo nacional na Washington, cu su trabou. Nan a tuma medidanan severo di seguridad.

Un vocero pa Earl Warren, presidente dje comision y presidente dje Corte Supremo di Merca a bisa cu di tempu en tempu nan lo duna informacionnan tocante progresonan cu nan haci. Presidente Johnson ya a stipula, cu mester publica conclusionnan dje investigacion.

E rapport di recherche federal tocante investigacion na Dallas Texas, te ainda no ta cla. Esaki lo te material di mas importante pa trabao dje comision Warren.

E comision, a publica despues dje promer reunion cu nan lo pidi Congreso pa dunele autorizacion pa por yama testigonan bao di amenaza di persecucion di straf.

TRAFICO DI TELEGRAM REANUDA CU INDONESIA

DEN HAAG, 7 dec. — Riba peticion di administracion di Indonesia e comunicacion radiotelegrafico entre Amsterdam y Djakarta jo worde reanuda. E reanudacion di e comunicacion lo cuminza dialuna awe:. E servicio a worde suspende dia 17 di november riba orden di e gobierno Indones.

EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba roept sollicitanten op voor de functie van:

Hoofd van de Commandeur Pieter Boerschool te San Nicolas.

Gegadigden dienen een ruime ervaring te hebben en benoembaar te zijn tot onderwijzer eerste klasse categorie B.

Sollicitaties **vóór 23 december 1963** in te zenden bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, Bestuurskantoor, Oranjestad.

BENDEMENTO PUBLICO

Ariba Diarazon 11 di December 1963 na 5'or di atardi, lo tin den cafe-restaurant "Trocadero" na L. G. Smith Boulevard 15 na Oranjestad-Aruba, den presencia di Notario suscrito segun poder irrevocable bendemento público di:

E cas-vivienda di blokki Fortheuvelstraat 51 cu garage di paloe, na Lago Heights na San Nicolaas (anteriormente conoci como "Lago Heights No. 653"),

riba 727 M2 di tereno erfpacht.

conteniendo: veranda, sala-comedor, cushina, 3 kamber y banjo, liber di huur.

Perteneciendo na e boedel bankroet di Sr. Aloicio Prisciliano van Vuurden, functionario, residenciá na Aruba (C. 107-56)

Tur dia tin ocasión pa mira e cas entre 4 y 6'or di atardi.

HYPOTHEEK DISPONIBEL PA CUMPRADOR SOLIDO.

Pa más información acudi na oficina di suscrito:

Notario FELIX E. J. THIJSSEN,
L. G. Smith Boulevard 59
Tel. 1071.

Mascaruba ta continua su marcha cultural cu „Maria di Seri'Noka"

Prome presentacion den teatro aire liber na St. Cruz

ORANJESTAD, 7 dec. — Diadomingo venidero, esta dia 8 di december, e grupo di comedia Arubano, Mascaruba lo presenta e première di Maria di Seri'Noka, un comedia Hulandes titula Marie van Nijmegen, cual lo worde presenta pa e grupo menciona na Papiamento. E teksto original a worde transforma di tal manera cu awor e comedia ta hunga den algun siglonan pasa na Aruba. E première di Maria di Seri'Noka lo ta alavez e promer presentacion di un grupo teatral den e teatro na aire liber na Santa Cruz, esta Teatro Seri'Noka, cual ta situa pa noord di e convento na Santa Cruz, den Rooi Awa Blanco.

E figura principal den e comedia, esta „Maria di Seri'Noka" ta pone nos atencion riba e dianan feliz, cu Aruba a sinja conoce „Cruz di Cristo", cuater siglo pasa. E Cruz aki a bira senjal di un tempu na nos isla.

Cu alegria y bon boluntad Indiannan bieuw di Aruba a acepta e religion nobo. Siglonan largu sacerdotenan Spanjó y Venezolano a' bishita nan regularmente pa predica y duna sacramentonan. Indiannan bieuw Arubano a mira hopi cosnan pasa aki na Aruba.

Nan a mira bon hende y mal hende. Nan a sinti miseria di sclabitud, despues di esey nan a biba un bida mas tranquil, ora Spanjó nan a organiza un rancho grandi banda di Seroe Plata, caminda nan a traha hopi casnan. Nan a mira Holandesnan, Ingles y Frances y un cantidad grandi di piratanan pasa bai. Nan a mira hopi, y nan a warda tur cos den nan curazon.

Nan a conoce miseria hamber, pobreza, miedu, traicion, pero un cas ta keda para firme den nan curazon, esta nan fe cristian.

Nan a forma un grupo chikitu, podiser no mas cu cuater te cincu cien hende, pero nos por bisa cu ta nan ta e „fundeshi" firme di pueblo Arubano di awendia. Ta parce cu nan tabata bon hende: hende mansu, ketu y alegre, pober mes, pero pacifico y religioso. Te awor un di nan ta keda venera como un hende santu, esta Antonio Silvester, promer fiscal di Alto Bista.

Y den e tempo aki di e indiannan di Aruba, e comedia Maria di Seri'Noka lo hunga. Un dama cual durante 7 anja a biba cu diabel.

Diferente rolnan

Maria, cual ta worde hunga door di Lula Marchena ta worde tenta door di Diego Tortin (diablo) (Oslin Boekhoudt) kende a transforma su mes den figura di hende pa asina por trata di gana e alma di Maria di Seri'Noka. Unda cu Diego Tortin bira, e ta hanjé respalda pa su compinchinan di fierno. Nan ta apoyé den tur su obranan di satanas. E diferente rolnan di spiritonan di fierno ta worde hunga door di Sira Koolman, Mariela Luydens, Ivonne Tromp, Yvonne Spellen y Miriam Perez.

Otro personanan cu tin un rol principal den e comedia aki ta Domi Tromp como Cacique Golmir, Simon Loefstop como sirviente di Golmir, Christina de Freitas como Tantan Pleitista, W. Hieroms como Mago. Otro rolnan ta worde hunga pa Marina y Remigio Mathilda como un pareha Spanjo, Daniel Leo como cargado, Ciso Martis como Cristo, Yvonne Spellen como Mama Maria, Remigio Mathilda ta hunga pa Papa di Roma, mientras cu Christina de Freitas tin e rol tambe di un angel. Orlando Ferrol tin tres rol chikito, esta, Mensahero, Burache y Masceron. Simon Loefstop kende ta hunga pa e sirviente di Golmir tin e papel tambe di un ciudadano. Como sirvienta den e bar „El Dorado" ta hunga Susanna Gutierrez. E pelea den El Dorado ta worde presenta pa Pepe Fradl y Geechi Pieters.

Tambe ta hunga un grupo di bendedonan (Geechi Pieters, Pepe Fradl y Remigio Mathilda), hacidonan di redachi (Nena Vrolijk, Susanna Gutierrez, Rosalia Koolman y Elda de Cuba). Lastradonan di garoshi (Elio, Albert y Oscar Heronimo, Jani Hoeverts, Simon Loefstop y Alcides Quillotte). Tambe tin dos grupo di ciudadanonan y un grupo di Leprosanan cual ta un combinacion di majoria di e personanan menciona, mientras cu ta bin aserca, Ciso Martis, Anita de Cuba, Rosemari Carotenuto, Gulieta de Cuba, Elio Scharbaai, Antonio Garcia, Charles Lampe, Jojo Koolman.

Majoria di e personanan cu ta hunga e gruponan ta miembronan di e Club Juvenil, Juventud Cristian, cual ta duna su cooperacion na e comedia aki. Direccion di e bailenan lo ta di Lucy Marchena. Otro gruponan cualnan e.o. ta participa den e comedia, ta e coro Vivons en Chantant completo, bao di direccion di senjor Ad. Stenzen, kende tin un rol tambe como tocado di viool. E conjunto di tata cu siete yiu, esta conjunto San Fernando, e grupo di baile folklorico di Geechi Pieters tambe tin un gran parti den e comedia. Un di e personanan cu lo tin un rol principal den Maria di Seri'Noka ta Boy Escalona, como narrador, kende tin di percura pa las e diferente escenanan na otro. Cu tur loke nos a menciona aki riba nos kier duna nos lectornan un idea di e manera grandioso cu e comedia aki a worde prepara y cu indudablemente tumando e diferente exitonan di „Mascaruba" na cuenta lo resulta den presentacionnan grandioso atrobe. Nada menos cu un cantidad di 110 persona lo tuma parti den e comedia aki.

E direccion general lo ta den man di senjor Piet Eeltvelt kende durante e anjanan cu a pasa a hiba e strea cultural di Mascaruba y Aruba en general hopi halto door di su trabao incansabel.

Teatro Seri'Noka

Ayera nos tabatin un oportunidad pa tira un bista ariba e lugar caminda e teatro na aire liber „Teatro Seri'Noka" a worde construi. Mientras cu ya e pista caminda lo worde hunga ta cla, hombernan ta trahando duro pa instala e tribunanan cu a worde fia for di Wilhelmina Stadion. G. Bosse, A. Baptist y R. Arends ta esunnan cu lo percura pa e luznan pa e diferente escenanan lo ta den perfecto condicion. E decor lo worde prepara pa G. Bosse, H. Tromp y C. v.d. Wurff. E diferente bistirnan a worde prepara pa Alexandra Eelvelt, A. Kelkboom, y S. Gutierrez. Na Teatro Seri'Noka caminda lo tin lugar pa 500 persona, cada hende por mira e presentacion facilmente (conschable si ta pa hiba cusinchi pa sinta, bankinan ta duro). Manera nos a scirbi anteriormente caba, e idea pa traha un teatro na aire liber (pa comedia) a resulta ora cu en coneccion cu e fiesta di 100 anja di parokia Santa Cruz, Srta. Nena Vrolijk a lanza e proposicion pa Mascaruba hunga e comedia „Maria di Mahuma". (Na Corsow nan a hungé bao di e titulo „Maria di Malpais). Pastoor Berlage di Santa Cruz ta bin cu e idea pa hungé den diferente barionan di Santa Cruz, pero esey ta resulta imposible pa motibunan tecnico. Pero ningun hende a keda sinta keto.

P. Eelvelt regisor di Sticusa ta descubri e rooi „Awa Blanco" (cual ta keda poco pa zuid di Seri'Noka) y despues di hopi deliberacion y trabao, judanza a cuminza bini di tur banda. Bao di e dinamico direccion di Sr. Leonardo Croes e trabao grandi a cuminza pa traha dos dam den e rooi. Pa expertonan Jo Wenleman y Mario Croes esaki no tabata un problema. Y asina a resulta un „tanki seco", principio di e teatro.

Un otro rooi a worde coba mas pa noord, pa asina e awa por sigui su caminda sin haci danjo na e teatro.

Y pa duna e comedia y e nomber di e teatro, un nomber mas adecuado y relaciona cu e historia y e lugar, e comedia a hanja e nomber Maria di Seri'Noka y e teatro, „Teatro Seri'Noka".

Segun nos a worde informa, den futuro e teatro aki lo tin di worde drecha y dorna mas, cu entre otro bankinan di piedra, iluminacion permanente, matanan etc. Tur esakinan lo sosode probablemente bao di e „Asociacion Teatro Arubano", cual ultimamente a worde funda cu e proposito di stimula e desarollo di comedianan, programanan pa radio y television, comedianan pa hubentud, etc. E plan ta pa haci esaki na tur idioma.

Presentacionnan

Asina lo tuma lugar diadomingo venidero, na ocasion di e di 100 anja di existencia di e parokia di Santa Cruz e promer presentacion di Maria di Seri'Noka den e „Teatro Seri'Noka". Lo tin presentacion tambe dia 9, 10, 12, 13, 14 y 16 venidero pa 8.30 p.m.

DESEO PA BO AMOR

— 32 —

Tur esey ta pasa 'tras di lomba di Jacinta Krusio. Ora cu Frank a sali cas, e ta realiza su mes bon di su soledad. Y ni sikiera e sa kiko Clyde Perry tin idea di haci. El a pidi Jacinta pa no laga nan ripara nada y haci mescos cu custumber.... pero e no a lage sa nada di loke e tin idea di haci.

Alma a bati porta pa drenta.

Senjora, kiko mi mester haci cu e maletanan di e profesor? Mi ta kere cu ainda tin panja den nan, mi lo desempaketa nan?

—Si.... Jacinta ta contesta distrai. Of mehor.... warda un ratu, mi mes lo haci esey.

Bon anto, senjora. Si bo tin mester di mi, jama mi numa.

Jacinta ta bai den e kamber y ta boltu un di e maletanan. E ta habri facil. Panja, cu ta hole malu di a keda sera tantu tempu.... E ta cuminza saca nan y ta aregla nan riba un stoel. Tin cosnan cu no ta di Frank den nan. Quizas el a empaketa pa kibecacion algu di su ruman Eugenio....

Kiko e mester haci? Aki no ta e lugar adecuado pa desempaketa e maletanan cu panja sushi. E segundo maleta ta mesun cos. Den esaki tin documento, carta y papelnan. Jacinta ta repasa nan superficialmente. Cartanan pa e difunto Eugenio.... Cartanan di un tal Brigita Storm. Salon di belleza.... salon di belleza....

Un sentimentu desagradabel ta podera di dje. Salon di belleza.... Alma no a bisa algu di un salon di belleza? Mi Dios!.... El a huzga Frank malu? El a bai aja solamente pa pone Brigita Storm na haltura di e morto di e homber riba kende e tabata spera? No tabata su deber pa haci esey? Y si el a sali despues cune y a ofre e su braza anto esey no tabata un razon pa rabia ainda. Y cu el a bai un segundo biaha pa console.... esey tambe tabata comprendibel. Pero pakiko el a tene esey secreto? Tambe esey ta di comprende. E tabatin miedu cu el lo bira jaloers y pensa malu di dje. Pesey el a tene su bishita secreto.

Jacinta ta completamente confundi awor. El a conforma su mes caba cu e mester a considera su matrimonio cu Frank como termina, y especialmente.... e ta stima Clyde Perry.

Pero awor no ta e mes ta haci algu malu? Ta e mes a destrui nan matrimonio? Pasobra, aunke cu ta solamente den su pensamentu, el a bira infiel....

E ta waak e cartanan, cu Brigita Storm a scirbi pa Eugenio. Kiko e ta spera di hanja aden? Nan ta cartanan inocente ni sikiera cartanan di amor. Nan ta carta cu a worde scirbi pa un muhe cu su dos pianan para riba terra. Nan ta dirigi na Eugenio di esey no tin duda. El a culpa Frank por nada. Manera un enfermo el a regresa for di Brasil.

Y na lugar di usa tur e devocion y amor, cu e debe Frank como esposa, pa dune e sentimentu atrobe di un hogar comodo e ta corre 'tras di un spiritu, ta traha cita 'tras di lomba di su casa cu un homber strania kende e ta ganja cu un cuenta di infedilidad di su esposo e ta papia cu intimidad cune y ta sonja cu un felicidad venidero....

E ta laga e cartanan di Brigita Storm cai. Tin mas papel: papelnan di Eugenio, su pasaporte cu un descripcion completo....

Senjanan particular: diente di oro na robes ariba.... Ta un pasaporte di Brasil.... Mescos cu Frank. Jacinta ta pensa.... Frank tambe tin un diente di oro na robes ariba. Ora e hari por mira esey....

Anto tin un otro papel, cu ta mustra basta recien cu hopi stempel aden. E ta habri'e y ta lesa: ta un acto di fallecimentu, di su swa:

Suscrito, dokter di medicina ta declara cu Edmund Frank Krusio naci dia 7 di maart 1920 a muri a consecuencia di un mordi di un colebra na Sao Antonio, Brasil.

Jacinta ta sera su frenta. Kiko tin para ajanan?

....cu.... Edmund Frank Krusio.... naci.... a muri....

(E ta sigui)

AGENDA

CINE

Diasabra 7 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Sergeants 3" 18 j.
RIALTO 8 p.m.: „Black Gold" 18 j.
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Deadly Companions" 18 j.
AURORA 8 p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 j.
SAVANETA 8 p.m.: „A view from the Bridge" 18 j.

Diadomingo 8 december 1963

DE VEER 6 p.m.: „It's only Money" all 8.30 p.m.: „Sergeants 3" 18 j.
RIALTO 5.30 p.m.: „It's only Money" all 8 p.m.: „Black Gold" 18 j.
PRINCIPAL 6 p.m.: „Ramona" all 8 p.m.: „The Castilian" 18 j.
AURA 6 p.m.: „Seven Seas to Calais" all 8 p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 j.
SAVANETA 6.30 p.m.: „Un Rayo de Luz" all 8 p.m.: „The Hellions" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 u. n.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat 9 u. v.m.: Ds. Jakobs
San Nicolas 9 u. v.m.: Ds. Metting v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 8.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro. Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.30 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 8.00 a.m. Gezinsdienst.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Diasabra

Anguilla (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana ——, Canada (8.30-15.30), Chile 15.30, Colombia ——, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (8.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe ((8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30, Nevis ——, Nicarague 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) (8.30-15.30), Rep. Dominicana (8.30-1530), St. Kitts ——, St. Maarten enz. (4) ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) ——, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Diasabra 7 december 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.20 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 8 december 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 7 december 1963

05.30 Apertura
05.45 Te 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antiliana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso.
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan na hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-American.
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

Diadomingo 8 december 1963

07.00 Melodia dominical
08.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antiliana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 7 december 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Tio vacaciones
9.30 Relaciones Publicas,
9.45 Proyecciones
10.15 Dialogo y cultura
10.45 Imagen de Francia
11.01 Federacion Ven. de Ganaderos
11.30 Suplemento Hipico
12.00 El Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 C.T.V.
14.15 Museo
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Bowling
16.00 Farandula musical
16.30 Pena Tanquera
16.44 Programa musical
18.00 Ganele al reloj
18 30 Tic Tac
19.00 Mr. Ed & datos hipicos
20.00 El observador
20.15 La era siniestra
20.45 Alfred Hitchcock
21.15 Vida y destino
21.30 Boris Karloff
22.30 Charla.

Diadomingo 8 december 1963

9.00 Buck Rogers
9.30 Aventuras del Cacique Jao
10.30 El Circo
11.30 Pelicula
13.00 Torneo hipico y Perry Mason
18.00 Laramie
19.00 El Imperio
20.00 El Observador
20.15 La hora estelar
21.15 Show de Aldemaro Romero
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo
23.00 Teleteatro

RADIO KELKBOOM

Diasabra 7 december 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos felis
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di R. [illegible] Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Mañan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 8 december 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo no por permiti pa hendenan impaciente y nervioso hinka bo den problemanan. Laga nan pa nan cuenta y controla bo mes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Lo ta un error si a causa di desunionnan na cas bo lo haci pasonan cu lo haci bo menos popular. Cumpli cu bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No bira impaciente ora otronan no ta dicidi basta liher. Mainta y atardi ta e mehor periodo di dia pa jega na acuerdonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe mainta bo lo tin suerte pa cobra algun debe. Evita un tactica muchu forza y no bira nervioso mas den dia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awor bo por hanja ventaha door di cooperacion cu bo socionan y tene pasenshi. Controla bo humor banda di anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tantu mainta como anochi laat ta favorable pa asuntonan financiero, di trabao y di salud.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awor bo por formula bo deseonan y stimula e contacto cu sernan queri. Tene bo for di pleitunan entre hendenan cu bo ta aprecia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Un cierto asunto por termina di un manera masha satisfactorio pa bo awe mainta. Controla bo mes na cas awe nochi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta forma e mehor tempu pa bo tuma decisionnan necesario y pa trata cu sernan keri. Evita tur tension despues.

CAPRICORNUS
22 December — 19 Januari

Bo trabao por worde recompensa debidamente awe. Tene cuidao cu reaccionnan di otronan den asuntunan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo lo ta capaz pa presta hopi cos awe mainta y anochi. No laga otronan rabia den e tardi, bai cu diplomacia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por laga hopi hasta bo tene bo mes poco atras y traha den secreto. Enfrenta tension y dificultadnan na trabao.

DICK TRACY

1. E ta djies un buraco bashi cu un trapi. Uh?
2. Djies un buraco den e suela. Ah, ah, ah, ah, ah! Y ni sikiera cadaver.
3. Kiko bosonan ta hariendo?
Bo sa senjor Smith recientemente mi a lesa un articulo tocante e territorio aki.
4. Spionnan y soldanan tabata usa grafnan falso pa sconde aden durante e guerra civil. Esaki mester ta un di nan.

RIP KIRBY

1. Dispensa mi, pero mi no a mira Jack bolbe bek.
El a sali prome cu nos Sr. Kirby. Ja e mester ta abordo caba.
2. E bon di esaki ta, cu nan ta paga mi, pa mi ta curioso....
3. Y curiosidad ta paga.... e belleza a cambia di escolta.

BUCHI ROBEZ

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Aruba — Diario pa

Anja 25 — DIALUNA 9 DI DECEMBER 1963 — No. 4813

Apuntes Editorial

ASUNTO ABURRIDO

Siman pasa diabierne Eilandsraad di Aruba a trata e presupuesto teritorial pa 1964 den un reunion publico. A bira un asunto masha aburrido, un debat sin color, cu a trese poco punto di bista nobo dilanti. Publico a mira esey di adilanti y a laga tribuna publico casi bashi.

—o—

Partidonan di oposicion en realidad no ta existi mas. Confundi door di e exitonan di e diferente proyectonan contra cual A.V.P. a resisti prome aja masha fuerte, venci pa e critica fuerte cu esaki a hanja di banda di e fraccion di gobierno y spanta door di e resultado ultimo di eleccion, e partido aki a cambia su rumbo probablemente. Hasta a jega asina leuw diabierne cu B.C. a hanja comentarionan mas scherpi di algun orador di e propio frente cu di oposicion. No por papia mas di un wega exitante di oposicion, manera por tende por ehempel den Staten di Surnam. Claramente e estilo nobo di oposicion ta worde defina pa e observacion di senjor Finck: „tin biaha tabata parce mi cu senjor Max Croes tabata sinta na nos banda."

—o—

Por lo demas B.C. tampoco tabata luci den su contestanan door di su disposicion pa duna e raad contestanan claro riba e preguntanan. E unico cu si a hasi esey tabata presidente O. S. Henriquez. Esaki no a hala atras pa ningun pregunta, y a contesta tur e oradornan di mesun manera carinjoso y obhetivo. E campeon den contestacion incompleto di preguntanan y „nos lo duna atencion na bo proposicion" tabata e biaha aki deputado Tromp, cu tabata hasi gran esfuerzo pa tene e contenido di e portefolionan mas interesante esta, asuntonan economico y di bienestar publico, scondi pa e raad.

Practicamente nada e raad a hanja sa di e tres anja y mei di experimentonan cu fosfaat; di e descubrimento anuncia cu hopi publicidad dia 17 di mei 1962, dos siman prome cu eleccion di Staten, di cantidadnan grandi di kalki y kleizand di calidad haltu, mineralnan cu lo hasi posibel establesimentu di un fabrica di cemento cu un produccion anual di 188.000 ton; casi nada tocante e diferente plannan di hotel. Solamente e deputado a participa tocante esaki cu e Nour Majhal Hotel cu 420 kamber, cu segun un participacion di 12 april 1962 probablemente lo bini na Palm Beach, awor a worde cancela definitivamente. Senjor Diego Biascoechea, nos lo no mira mas na Aruba awor. Plannan pa un tereno di golf di 18 hole ni sikiera a worde papia di dje; e companianan nobo di aviacion cu nan kier establece aki na Aruba pa comunicacionnan interinsular, a keda termina cu tres palabra di e deputado. E raad, encuanto e plannan economico a bai cas mes sabi cu nan a jega: „tur esey ta worde studia ainda" y „ e deputado ta masha optimista tocante tur esey". Bastante background information pa participa den e optimismo aki e raad no a hanja.

—o—

Nos no kier bisa absolutamente, cu e asuntonan ta para malu pa e construccion di hotelnan, fosfaat, cement etc. Nos kier bisa si cu B.C. su deber ta pa informa e representacion di pueblo extensamente y regularmente y cu no ta netji pa manda raad cu „un kluitje in het riet".

—o—

Entretantu ta parce cu den fraccion di P.P.A. srs. Chance y Anslijn, cu algun luna pasa a pone e posicion di mayoria di P.P.A. den Eilandsraad na peliger, atrobe a regla nan diferencia di opinion cu e partido. Senjor Anslijn segun nos a worde informa door di insidernan atrobe ta „paden" y senjor Chance, kende su critica abierto durante e ultimo anjanan tabata duna e reunionnan di raad algun sensacion, a keda hopi mas abao di su nivel di antes y tambe casi lo a regresa den e partido atrobe.

—o—

Tabata interesante pa mira cual opinion hopi miembro tabatin di „economisacion". Hopi miembro a presta pa na cierto momento insisti serca B.C. pa economisacion y e siguiente momento pidi algu cu lo bai costa e teritorio insular cien miles di florin.

Senjor Britten a exigi di B.C. di un solo biaha economisacion extremo y un extra luna di sueldo pa e obreronan di gobierno n.o.d. Pascu. Ora cu senjor Werleman a worde bisa cu B.C. ta hanja un bon idea pa mensualmente durante algun dia pone un cahero pa belasting,

COMENTARIO RIBA ELECCIONNAN PRESIDENCIAL NA VENEZUELA

CARACAS, 9 dec. — E resultadonan oficial dje eleccionnan na Venezuela lo no wordu publica prome cu diarason awor, pero nan no tin duda cu ta dr. Raul Leoni, di Accion Democratica ta e vencedor. E partidonan di oposicion cu ta lamenta di no a forma frontera cu por a vence partidonan dje coalision di gobierno ta reconose e decision di prome di december pasa.

Solamente dr. Raul Ramos Gimenez ta haci un excepcion. E lider dje accion democratica en oposicion tin te ainda e idea cu su salida foi e partido lo a haci esaki perde miles di voto.

Dr. Jovito Villalba, lider dje union democratico republicano a acepta su derota. Probablemente lo tin un cambio drastico den su partido, cu e fin pa expulsion di extremistanan izquierdista. Segun cierto rumornan dr. Villalba tabatin caba un entrevista den secreto cu presidente Leoni. Observadornan ta kere cu ta probable cu esaki lo haci un peticion riba union democratico republicano pa formacion di su gobierno.

Vice almirante Wolfgang Larrazabal, candidato di forza democratico popular tambe a acepta su derrota y a declara dispuesto pa participa na un gobierno di unidad nacional. E cantidad di voto cu el a obtene ta hibe den Senado y ta haci un candidato di kende nan lo pidi cooperacion pa siguiente eleccion na anja 1968.

Dr. Arturo Uslar Pietri sin duda lo bira lider di oposicion, pero e mester cuminza cu reunion dje independientenan y partido chiki cu ta di su parti.

E partidonan Venezolano va a dirigi nan bisa riba eleccionnan di 1968. Pa gana esaki nan lo tin mester di votonan dje juhentud. Accion democratica tin falta di juventud activo union democratico republicano ta amenaza pa perde esaki door di comunista fidelista. Partidonan di Pietri tur ta bieuw caba. E futuro politico di Venezuela lo pertenese na esnan cu logra hanja e forzanan activo di juventud cu lo forma ne proximo eleccion e cantidad mas grandi di votador y riba e punto aki e partido di democraatnan catolico tin un adelanto grandi.

telefon, awa etc. den un lokaal na Santa Cruz, pa asina e habitantenan di e distrito ey no tin mester di bai Playa cada biaha, el a bisa, cu e tabata hanja esaki carinjoso, pero cu e tabata prefera mira un hulpbestuurskantoor completo na Santa Cruz.

—o—

Tabata agradabel di tende di gezaghebber O. S. Henriquez cu e tabata sympatiza cu e peticion di senjor Finck pa tuma medidanan pa hasi e tiramentu di klapchi durante e dianan di Pascu imposibel. A.V.P. a opone fuerte contra e proposicion aki bisando cu na Aruba Pascu sin klapchi no ta un Pascu berdadero. Gezaghebber a priminti senjor Finck pa studia e peticion seriamente. Manera nos sa e peticion tin e apoyo completo di miles di habitantenan di e isla aki, cu kier celebra „nochi di paz" ketu. E milesnan aki ta warda cu speranza pa e decision di Gezaghebber.

—o—

Tambe riba proposicion di senjor Finck senjor Henriquez a priminti pa investiga si ta posibel pa cuminsa otro anja atrobe cu e conferencianan di prensa mensual. Manera nos sa tambe Arubaanse Courant a pleita hopi pa esaki ultimamente. Nos ta spera huntu cu senjor Finck cu B.C., mescos cu e ultimo tratamento di presupuesto ora cu e mesun promesa a worde duna, lo no tuma un anja atrobe pa investiga.

Reaccion di Castro contra acusacion Venezolano

HAVANA, 9 dec. — Venezuela te instrumento di mas importante di imperialismo den e lucha contra Cuba, segun prome minister Fidel Castro a declara. Den un discurso el a dirigi cu furia palabranan contra e acusacion Venezolano den e Organisacion di Estadonan Americano segun cual nan a hanja un cantidad di arma na Venezuela cu Cuba a duna rebeldenan den e pais aki.

Solamente personanan ingenuo lo kere un tal acusacion. Caracas kier pone Cuba responsabel pe actividad subversiva na Venezuela mientras e unico causa di esaki ta cu e gobierno y politiek di gobierno no ta popular. El a yama e recien eleccionnan den e pais aki tabata un farza teroficante di eleccion.

Ta trata di maniobranan y inventonan pa causa Cuba danjo, segun Castro. El a recorda palabranan cu nan a manda na adres di Romulo Betancourt, segun cua. Venezuela, si Cuba no tuma medidanan ta tuma e derecho pa actua e mes contra e isla. Ni Betancourt — traidor miserable di su patria, ni tur e sirbidonan di imperialismo huntu, lo por resisti 24 ora largu, si nan intenta pa ataka Cuba. E maniobranan aki tin como fin pa lamta Merca contra Cuba. Ta stranjo, cu e sirbidenan aki ta mas exita cu Pentagon o State Department mes. En todo caso, si nan ataka nos, nos tin pa defende nos.

Mescos cu su antesesor president Kennedy, president Lyndon Johnson ta haci uso di un stoel di zoya. E portret aki a worde saca durante deliberacionnan cu emperador Haile Selassie di Etiopia.

RESULTADO EXAMEN TYPE DI ST. GERARDUS CURSUS

ORANJESTAD, 9 december. — Diasabra ultimo, esta dia 7 di nobember a tuma lugar na St. Dominicus College na Oranjestad Examen St. Genesius Bond (type examen) di St. Gerardus Cursus. Otro siman e di dos grupo lo worde examina. Di e promer grupo cu a haci examen e siguiente personanan a pasa cu bon exito: Petra de Cuba, Mathilda P. Jonatas, Rubia M. Maduro, Regina Croes, Daniel I. Cordeiro, Peter Daryanani, Filomena Boekhoudt y Mirela V. Winklaar.

PROMER ENCUENTRONAN DI DOMINO ENTRE DEPARTAMENTONAN DI GOBIERNO

PARADERA, 9 december. — Diasabra anochi, a tuma lugar na Club Paradera e promer encuentronan di domino organiza door di Sport en Sociale Vereniging Arubaanse Posterijen na e diferente departamentonan di gobierno. Promer cu Reina di Deporte 1963, seniorita Dorilla Habibe a shobbel e promer wega, Ministro E.O. Petronia, senior Milo Croes presidente di S.S.V.A.P. y senjorita Habibe a dirigi palabra na e participantenan, deseando nan exito den nan encuentronan. En total tabatin 300 persona mas o menos presente na Paradera Club na asisti na e cuminzamento di e encuentronan. A worde hunga na 20 mesa door di 8 diferente departamento.

E resultado di diasabra anochi tabata lo siguiente:

W.F.B. 21 — Veterinaire Dienst 6
Justitie & Sociale Zaken 21 — Hypotheek & Kadaster 19
Gezondheidsdienst 21 — Tabuleerdienst 17
Huis van Bewaring (Prison Dakota) 21 — Telefoondienst 13.

E cantidad di mas grandi di capote a worde duna door di Gezondheidsdienst na Tabuleerdienst, en total 6 capote.

E siguiente encuentronan di domino organiza na S.S.V.A.P. lo tuma lugar awe nochi na P.O.V.A. y Douane Club. Lo encontra otro resp. DOW y Landsontvanger, politie y Bestuurskantoor, Douane y Posterijen, Landsradio y Burgelijke stand & Onderwijs.

BUKI NOBO DI TELEFON A SALI

ORANJESTAD, 9 dec. — E bukinan nobo di telefon di Aruba a sali for di Aruba Drukkerij. Atrobe a bira un buki masha bunita. Solamente e sector pa servicionan di gobierno awor ta menos facil pa traha cune, como cu awor e funcionarionan mas importante no ta worde menciona na nomber mas. Si por a mira antes den e buki di telefon kende tabata e hefe di Bouw- en Woningtoezicht, kende e opzichter y riba cual number e caballeronan aki por a worde hanja, awor esaki no ta sali na cla mas den e buki nobo. Asina por ehempel ambtenaarnan por a mira antes cu pa boekmentu di pasashi nan tabatin mester di srta. L. M. de Cuba riba aparato 132 di e departamento di Personal y si nan hania p.e. un tal senjor Croes na telefon, nan tabata sa cu tabata esun robes y nan por a puntre pa srta. De Cuba. Awor mester rey na unda bo ta sali y si e persona correcto ta contesta. Un gran desventaha den e sector di gobierno di e buki di telefon. Por lo demas e ta mustra bunita. E disenjo na color ta di senjor Duursma y a worde imprimi riba e prensa di off-set di e imprenta.

SINT JANSKNAPEN TA YUDA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 9 december. — Sint Jansknapen, un grupo hubenil bao di guianan di frèrenan na San Nicolas, ultimamente ariba proposicion di senjor Lo Fo Wong a percura pa e muchanan den San Pedro Hospital a hanja algo extra for di San Nicolas. Door di a spaar 13.000 punto di un cierto marca di lechi, nan a logra hanja un gran cantidad di bukinan cu nan a entrega na e sousernan di hospital pa duna San Nicolas na e parti pa e muchanan den hospital.

PASCU DI ESSOLITO DIA 23

ORANJESTAD, 9 dec. — Dia 23 di december Essolito, e „baby" di senjor G. J. Schouten, lo celebra fiesta anual di Pascu un biaha mas. Senior Schouten actualmente ta tene un colecta chikitu entre e comerciantenan pa e hubentud di Zeewijk y becindario, cu anualmente ta hanja un fiesta di Pascu di dje. Ya caba Lago y Adolf Groder a duna regalonan pa e obra bon aki. Senjor Schouten ta spera cu mas lo sigui e chempel aki.

CELEBRACION DI PASCU NA LAGO

ORANJESTAD, 9 dec. — E celebracion di Pascu cu Lago ta ofrese cada anja na un grupo grandi di ambtenaarnan di gobierno, lo tuma lugar e anja aki dia 13 di december den Aruba Caribbean Hotel-Casino. E fiesta ta cuminsa pa 5.30 p.m.

RECTIFICACION „FOSFAAT"

ORANJESTAD, 9 december. — Den nos edicion di dia 2 di december nos tabatin un apuntes editorial tocante di fosfaat. Aki den nos a pone cu e bapor cu ultimamente a drenta cu un carga di fosfaat den haaf na Barcadera, esta „Beth" tabatin un carga di 20.000 ton di fosfaat pa Aruba, esaki mester ta 2.000 ton.

FONDO KENNEDY PA SCHOOL INTERNACIONAL DI NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI, 9 december. — Secretario General di Nacionnan Uni Oe Thant a anuncia instalacion di un fondo Kennedy pa e school internacional di Nacionnan Uni. Regalonan espontaneamente cu nan a ricibi di tur parti di Merca ca ta varia di dos te mil dollar lo te base pe fondo, segun anuncio.

E personanan a duna e regalonan aki den cuadro dje fe dje defuntu presidente den Nacionnan Uni y ta spera cu nan usa e placa pa aumento paz y comercio mutuo. E deliberacion cu Oe Thant tabatin cu e delegacion Mericano serca Nacionnan Uni y un representante di famia Kennedy a conduci na formacion dje fondo. Riba e school internacional tin 550 mucha foi 63 pais. Kier haci di nan civilnan cu por sirbi nan propio pais y forma un comunidad internacional.

EPIDEMIA DI CHOLERA NA INDONESIA

DJAKARTA, 9 dec. — Ministerio Indones pa Bienestar Publico a participa cu e ciudad di Central Java Soerakarto a wordu declara teritorio azota pa cholera.

Segun e ministerio nan a bacuna te ainda dos cien mil persona, pa evita mas contagio dje enfermedad, nan no a anuncia nada tocante e cantidad di casonan di cholera, o eventual mortonan causa pa e epidemia.

MINERONAN BOLIVIANO TA TENE MERICANONAN PRESU

WASHINGTON, 9 december. — Segun e ministerio Mericano di exterior a participa, obreronan di un mina di stanjo (tin) a coge presu na Siglo Veinte na 240 kilometer na sur di capital Boliviano La Paz, tres funcionario dje servicio Mericano di informacion, tambe un miembro dje cuerpo Mericano di Paz. Nan lo tene nan, huntu cu algun miembro dje personal tecnico dje mina, como rehenes, como protesta contra arrestacion di gobierno Boliviano di tres lider comunista di sindicato. E huelgistanan ta exigi liberacion di nan lidernan.

Ministerio Mericano a pone su mes telefonicamente den comunicacion cu e embahada na La Paz, cu a tuma serca gobierno di Bolivia e pasonan necesario. E ultimo aki ta trata di obtene liberacion dje Mericanonan. Entre tantu e huelgistanan a laga sa cu nan lo no causa e presunan ningun danjo. Segun nan a anuncia na La Paz, ademas dje 4 Mericanonan tambe nan a tene como rehenes e director y 16 miembro dje personal tecnico y administrativo dje mina.

Den su puesto como inspector-general di Infanteria Real, prins Bernhard a presencia un demostracion na e puente di Hedel cu material nobo. Aki prins Bernhard ta observa e actividadnan cu un puente moderno di ponton.

CONFERENCIA DI MESA RONDO NA MOSCU

MOSCU, 9 dec. — Den sala di Kremlin, caminda varios luna pasa nan a firma e acuerdo nuclear parsial, e prome vice premier Ruso Mikoyan a ricibi participantenan na e conferencia di mesa rondo entre este y oeste.

Ta pertenece entre e varios obhetonan cu Mikoyan a menciona na e ocacion aki e exigencia Ruso pa serramentu di un tratado pa no ataka entre paisnan di NAVO, y esun dje tratado di Moscu.

Esaki lo mester bira realidad prome nan tuma mas medidanan cu lo condusi pa abolimentu di tension internacional.

E segundo prome minister, tabatin segun circulonan di conferencia tambe tocante un mensahe di defuntu president Kennedy na e prome minister Ruso Chroesjef, den cual ta propone den perspectiva un reconocimento provisional di Alemania Oriental door di Merca den un cierto forma. Mikoyan, a bisa despues cu nan a hala e mensahe aki aden.

INVESTIGACION PA RAKETNAN DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 9 december. — Segun nan a anuncia oficialmente, gobierno di Alemania Occidental a ordena un investigacion pe pregunta si nan a demostra e raketnan cu un firma na Hamburg a fabrica anteayera publicamente na Cuxhaven pa otro razonnan cu e compania a duna padilanti. E compania a laga lanza durante un demostracion publica 4 raket, cu a yega na un altura di mas o menos 30 km. Segun e compania e raketnan por worde usa maske den prome luga nan ta destina pa finesnan cientifico, tambe pa uso militar. Den e declaracion oficial nan a bisa, cu gobierno federal no a duna e compania ningun permit pa fabricacion o exportacion di raketnan militar. Nan a pone atencion, cu gobierno den acuerdonan di Paris a rechaza fabricacion di raket militar redondamente. Pa fabricacion y hacimentu di prueba, cu raketnan pa finesnan cientifico no tin mester di permit di gobierno federal. Gobierno federal no ta dispuesto pa admiti fabricacion di raketnan militar cu ta cai pafo dje cuadro dje citanan di defensa cu ta existi, segun e declaracion.

TORMENTO A AZOTA MAROKKO

CASABLANCA, 9 dec. — E parti sur-este di Marokko, principalmente Agadir y becindario, a wordu azota pa un tormento.

Casnan a cai den otro, laganan a yena cu awa y camindanan den interior a danja completamente. Na Safi, un haf na e costa Atlantico na mas o menos 150 km. na Sur di Casablanca, weerlicht a cai riba un mesquita, cu a cai den otro riba e fielnan. Dos di nan a muri y varios a keda herida.

EXTREMISTANAN A BRINGA CU POLIS NA CARACAS

CARACAS, 9 december. — Ayera tres persona na Caracas a keda herida durante bringamentu entre polis y grupo di extremistanan. Na un oficina dje partido di democraatnan christian tabatin un tiroteo, ora cu e extremistanan kier a sende esaki na candela. Polis a haci algun arrestacion. Na Maracaibo seis terrorista arma a sende depositenan di un fabrica di verf na candela. Un civil, cu tabata yuda bombero paga candela a keda seriamente herida ora cu un pida muraya a cai riba dje. Danio material ta calcula riba 90.000 dollar.

Na Coro, den estado Falcon, polis a arresta durante lismamentu den cas 5 miembro di forzanan nacional di liberacion y a confisca armanan y material di propaganda.

Na Ojeda, den centro petrolero, un bom a explota dilanti oficina di Mobiloil. Un auto a keda destrui.

Polisnan a descubri tambe na Puerto La Cruz, 11 bom y medidanan quimico pa prepara explosivo.

AVERIGUACION DI OPINION PA MORTO DI KENNEDY

NEW YORK, 9 december. — Segun un averiguacion na Merca pa opinion 52 porciento dje personanan interoga tabata di idea cu e asesinato riba presidente Kennedy ta causa pa un conspiracion. Solamente algun ta kere cu ta un cierto grupo o movimentu ta culpabel ne conspiracion aki. Un dje cien personanan interoga tabata convenci cu Rusia, Cuba o comunistanan tabata responsabel pe atentado. Casi ningun persona a nombra en relacion cu esaki e adversarionan di igualdad racial.

MCNAMARA PA VIETNAM DEL SUR

WASHINGTON, 9 december. — Minister Mericano di defensa McNamara, lo continua su viahe despues cu e reunion di conseho ministerial di NAVO termina dia 16 di december na Paris, pa Vietnam del Sur caminda e lo pone su mes na altura di progresonan den e bringamentu contra rebeldenan Viet Cong. Minister McNamara, lo mira, riba peticion di presidente Johnson, cu si Merca ta apoya gobierno di Vietnam del Sur den su bringamentu contra rebeldenan.

GOBIERNO NOBO NA BOLIVIA

LA PAZ, 9 december. — Presidente Paz Estensoro di Bolivia, a forma un gobierno nobo. Tres miembro dje gabinete bieuw a disparse. Entre otro, e ministernan di Agricultura, di mina y kestionnan refiriendo campesinonan cu a declara nan mes solidario cu Juan Lechin. Esaki segundo presidente di Bolivia y lider dje ala izquierdista dje partido di gobierno a causa e crisis door di declara, cu ne eleccionnan presidencial di otro anja e lo actua como contra candidato. Ehercito Boliviano a duna e presidente nan apoyo completo den e conflicto qu Juan Lechin, cu ta tumando formanan serio.

Nan no ta exclui, cu Lechin lo vama e personal di minanan nacionaliza pa huelga.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di oktober 1963 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di december 1963 y cu for di dia 12 di december 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

Marokko. Te ainda nan no a menciona un fecha pe bishita aki.

LANSAMENTU DI RAKET

WASHINGTON, 9 december. — E Mericanonan a lanza dos raket pa investiga bientu y weer den atmosfera. Esaki a tuma luga door di cientificonan riba isla Wallops, Virginia. Prome nan a lanza un raket cu un carga di instrumentonan di 37 kg y cu a yega un altura di 105 kilometer. Un mei ora despues a sigui un di dos raket cu a yega un altura di 140 kilometer y tabatin carga di 27 kg.

AYUDO PA CASA DI LEE OSWALD

FORTH WORTH, 9 december. — Senjora Marina Oswald, e casa Rusa dje probable asesino di presidente Kennedy, a ricibi di hopi fuente ayudonan financiero. Un habitante di Forth Worth, caminda Oswald ta biba, cu a forma un fondo pa sostencion a declara cu e a manda pa viuda

PROMER MINISTER CHINES PA PAISNAN ARABE

PEKING, 9 december. — Ministerio Chines di asuntunan exterior a anuncia cu e prome minister Chines Tsjoe En Lai, lo bishita huntu cu minister di exterior Mariscal Tsjen Yi, Republica Arabe Uni, Argelia y

1. Laga nos bai, prome cu un otro alud pasa! Mira! Un hende a cai!
2. Ta Pancho! E ta morto? No! E ta hala rosea!
3. Ta parse cu un piedra a dal'e! El a perde conocimento. Juda mi hisele!

1. Ser sigur, cu e limonada ta bon fuerte.
2. Mi no ta guste dushi, sino dobbel zuur.
3. Con bo ta hanje?
4. Mi ta kere cu el a keda bon complace, pasobra e no por a contesta mi.

E gran lider Ingles di tempu di guerra Sir Winston Churchill poco dia pasa a cumpli 89 anja. Masha hopi regalo Churchill a ricibi di rond mundu. Pero naturalmente tambe tabatin regalonan di Inglaterra mes. Aki nos ta mira tres mucha di Londen, cu ta ofrese Churchill flor, un cigar y un felicitacion por escrito na bispu di su aniversario.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Keda mas tantu posibel den bo propio vecindario y evita aventuranan, no tuma ningun chens.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Por bira un dia basta ocupa pa bo awe. Opinionnan cu bo lo forma den oranan di mainta, lo cambia mas den dia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Paga mas atencion na bo finanzas y investiga con nan lo desarolla den e simannan venidero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Mehor aspectonan di awe ta cai despues di atardi, especialmente riba terreno di negoshi. Controla bo reaccionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Loke otronan bisa of haci den mainta bo no mester tuma muchu serio. Atardi aspectonan ta bon pa soluciona problemanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Awe ta un dia menos favorable pa bida social y dipersicion. Bai cu poco reserva cu conocirnan nobo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Paga extra atencion na bo responsabilidadnan y exigencianan di superiornan. Aochi por trese un bon noticia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Mustra confianza den bo mes y optimismo; tambe den asuntonan cu no ta favorable. Bo chensnan den amor ta mehor cu bo ta pensa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Tene cuidao ora bo trata asuntunan financiero pasobra bo por lubida algu importante. Atardi bo lo hanja un solucion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
No spera muchu atencion di otronan awor. Abo mester sigui nan curso awor y coopera mas tantu posibel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Awe ta un bon dia pa asuntunan di trabao y interesnan financiero. Bo huicio ta bon y bo por convence otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Bo deseo pa libertad di accion por worde stroba pa sucesonan. Concentra riba locual mester worde haci awor.

GOBIERNO DI BOLIVIA A BAHA

LA PAZ, 7 december. — Gobierno Boliviano ayera a ofrece presidente Estensoro su retiro a consecuencia di e decision di vice presidente y lider di e ala izquierda di partido di gobierno, Juan Lechin, pa pone su mes disponible como candidato pa eleccionnan presidencial cu lo tuma lugar otro anja na e pais. Ta worde calcula, cu presidente Estensoro lo forma un gabinete nobo, cu exolusion di e tres ministernan, cu a declara nan mes solidario cu e vicepresident

Bishita di Pascu na Berlin Oriental

BERLIN, 9 dec. — E servicio di Alemania Oriental di informacion a bisa por medio dje agencia di prensa A.D.N. den un declaracion oficial, cu Alemania Oriental a propone pa habri oficinanan na Berlin Occidental pa por duna e Berlinesnan Occidental akinan permit pa un bishita na e parti oriental dje ciudad entre 15 di december pa 4 di januari.

Tambe nan a bisa, un Alemania Oriental inmediatamente kier habri delidi Berlin Occidental. E declaracion ta bisa tambe, cu Berlin Occidental, a sabotea e proposicion di Alemania Oriental y ta contra e hecho, cu direccion di ciudad di Berlin Occidental a propone e proposicionnan di Alemania Oriental na gobierno di Bonn. Varios biaha nan a bisa cu Berlin Occidental no ta pertenese na e teritorio di Alemania Occidental y cu hamas e lo forma parti di esaki.

Segun e comunicado gobierno di Alemania Occidental no tin nada di haber cu e asuntu aki. Door di e hecho aki e bishitanan casi a bira imposibel, segun e comunicado.

Burgemeester Willy Brandt di Berlin Occidental, a declara den un transmision di television cu manera asuntunan ta para actualmente no tin ningun rason pa supone cu e Berlinesnan Occidental lo hania pa Pascu pas pa bishita Berlin Oriental. Brandt ta lamenta publicidad, cu nan a duna na e asuntu aki pafor di Berlin.

ROUTANAN AEREA DI MAS LARGU DI MUNDU

SCHIPHOL, 9 dec. — Cu inauguracion di un comunicacion nonstop cu avionnan jet Boeing entre New York y Buenos Aires, Pan American World Airways a agrega e luna aki un routa nobo na e lista di e lineanan nonstop di mas largu di mundu.

AUMENTO DI SUELDO PA PERSONAL DI K.L.M.

DEN HAAG, 9 dec. — Di fuente di K.L.M. nan a participa lo siguiente: „Entre directiva di K.L.M. y e organisacion di obrero reconose nan a yega na un acuerdo tocante acuerdonan nobo referiendo sueldo y otro condicionnan di trabou pa personal terrestre na Hulanda pa otro anja. E puntonan dje acuerdo nobo, cu ta uni cu e normanan stipula pa e asociacion di trabou ta: un aumento di sueldo di 10 porciento, un entrada minimo pa obreronan masculino di cien florin pa siman, alargamentu di vakantie anual cu un dia. Na e acuerdo aki nan lo pidi ainda aprobacion di e asociacion di trabou," segun e decision.

E personal terrestre di K.L.M. ta contene na Hulanda acerca di 9 mil persona.

ARESTACIONNAN NA POLONIA

VARSOVIA, 9 dec. — Ministerio Polaco di Asuntunan Interior a anuncia den un comunicado, cu nan a aresta ultimamente varios persona cu ta biba na Opole na Silezia pa motibu di actividadnan contra estado. Dos di nan, Marie Krybus di 32 anja y Joachim Sobek di 24 anja, ta ambos acusa di spionahe.

Senjora Krybus, a drenta servicio Mericano di spionahe na un bishita na Alemania Occidental y despues di a regresa Polonia el a coleciona informacionnan tocante industria Polaco y di proyectonan militar, cu el a bende cu e Mericanonan, segun e comunicado.

JOHNSON PA ASAMBLEA GENERAL 17 DI DECEMBER

WASHINGTON, 9 dec. — President Johnson a participa di tene dia 17 di december proximo un discurso corticu pa e asamblea general di Nacionnan Uni na New York. E president a duna e informacion aki durante un conversacion inoficial cu e tabatin cu periodistanan di destacadonan cu Casa Blanca a invita.

President Johnson a participa, como contesta pa preguntanan cu nan a haci, di lo no sali por lo pronto pa exterior. Pero el a ricibi si tantu invitacionnan oficial como no oficial pa bishita varios pais, pero e ta kere cu su luga ta na Merca.

Cumpleanjos

Awe dia 9 di december ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Teresita Figaroa, felicitacion ta bini di su ruman Lodowica, sobrina Miriam, swa Goi Tromp, tambe di Juan y Marco Semeleer y demas famia Tromp Semeleer.

Entre Pascu y februari e lo delibera cu e lidernan di gobierno di Alemania Occidental, di Canada, Italia y Gran Britania. Riba un pregunta si e kier contra cu president De Gaulle, e president Mericano a contesta cu pa esaki no tin ainda ningun plan.

NEHRU TOCANTE MORTO DI KENNEDY

NUEVA DELHI, 9 dec. — Prome minister Nehru a declara cu president Kennedy probablemente ta asesina pa miembronan cu no ta di acuerdo cu su direccion nobo den politica internacional.

El a bisa esaki den e discurso di e conferencia tocante asuntunan internacional y paz mundial, cu miembronan dje parlamento di India entre quende comunistanan a reuni.

RUSI KIER CUMPRA MAINSHI DI MERCA TOG

WASHINGTON, 7 dec. — Embahada Ruso na Washington a saca un declaracion den cual ta bisa cu Rusia te ainda kier cumpra mainshi Mericano, esta si e prijs ta razonable.

Nan a publica esaki despues cu autoridadnan Mericano di navegacion a duna abolimento dje stipulacion cu 50 porciento dje trigo cu nan bende ne paisnan comunista mester worde transporta pa bapornan Mericano. E abolimento aki tabata valido pa 91.000 ton di un cantidad total di 100.000 ton di trigo cu pronto lo wordu embarca pa Hungria. Uso di bapornan di exterior, cu ta transporta mas barata cu esnan Mericano, por t aun factor importante pa Rusia na un decision si nan lo cumpra o no maishi na Merca. Actoridadnan Mericano di navegacion a laga sa, cu e peticionnan venidero di abolimentu lo worde trata cuidadosamente.

Den e declaracion dje embahada Ruso nan a bisa tambe cu a resulta ne deliberacionnan entre e compania Ruso di comrecio di exterior y comerciantenan Mericano den maishi, cu e prijs cu e Mericanonan a pidi ta masha ariba dje prijsnan di mercado mundial y cu ta pesey nan no por a acepte.

Na su salida foi Washington hefe dje delegacion Ruso di gobierno a bisa, cu Rusia ta keda dispuesto pa tuma ofertanan di companianan Mericano di mainshi den consideracion.

AGENDA

CINE

Dialuna 9 december 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Sergeants 3" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Bevak. de Rebel" 18j
PRINCIPAL 8 p.m. „The Castilian" 18j
AURORA 8 p.m. „Mal de Amores" all
SAVAENTA 8 p.m.: „The Hellions" 18j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: H.R. Dennert

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire (10.00-16.00), Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada (8.00-15.30), Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao (10.00-16-, Ecuador 15.30, El Salvador ——, Europa (1) (8.00-15.30), Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Jamaica 8.00, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami (2) 8.00, New York (8.00-15.30), Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. (4) 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz (5) 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Carcas enz. 15.30, Maracaibo ——.

Atencion: Ceramentu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

TELE-ARUBA

Dialuna 9 december 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO ANTILIANA

Dialuna 9 december 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.30 Variacion musical
11.00 Melodias y romance musical
12.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 9 december 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 9 december 1963

845 Senderos de luz
9.00 Caja con serpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.?
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.15 Mr. Magoo
17.45 Noticias
17.50 Ajedrez fatal
19.00 Markham
19.30 La ley del revolver
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Radio Rochela
21.00 M. Squad
21.30 El show de Dick Powell
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

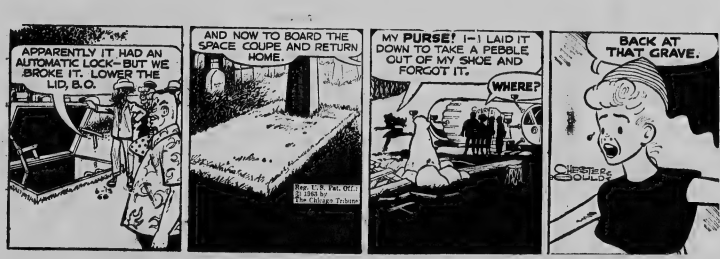
RADIO VICTORIA

Dialuna 9 december 1963
Dialuna 2 december 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela Cristian
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DICK TRACY

1. Sigur lo e tabatin un lock automatico, pero nos a kibrele. Baha e tapa, B.O.
2. Y awor pa nos subi den Spacecoupe y bolbe bai cas.
3. Mi cartera! Mi-mi a lagele abauw pa saca un piedra foi mi zapato y mi a lubidele. Na unda?
4. Back na e graf.



RIP KIRBY

1. Kirby ta mira, pero e no ta scucha e conversacion....
2. Lo mi ta na e Sirocco, ora nan sali.
Asina lo mi bisa senjor Escorpio, Chinche.
3. Y como radio operador bo ta cumunica e posicion exacto di e yate.

RUCHI ROBEZ

DESEO PA BO AMOR

— 33 —

Jacinta di ripiente ta sinti un ril friu ta pasa riba su lomba. E ora e ta cuminza soda masha pisa. E ta laga su curpa cai den un stoel.
....cu Edmund Frank Krusio.... a muri....

Pero kiko esey ta nifica an'o? Ta un error tin. un nomber robez, y e hendenan na Brasil no a cambia e error aki? Nan a.... nan a.... e ta trata pa pensa logico. E ora porfin su wowonan ta habri, e ta grita y cai abao na suela....

Asina Alma y e cria ta hanje, ora nan a corre bin waak. Jacinta ta drumi riba e tapijt abao na suela y henter su curpa ta sacudi di joramentu.

—Den nomber di Dios. kiko a pasa senjora? Alma ta puntra spanta. Ta dura hopi tempu prome cu Jacinta ta capaz pa contesta.

—Alma.... e ta bisa.... mi esposo.... e profesor.... ta morto....

—Mi Dios. senjora! Con asina, nan a jama telefoon.

No, no, no asina. Aki lesa esaki....

Sorpresa ta coge e papel y ta lesa e acta.

Pensa pa bo mes Alma.... Mi esposo, mi esposo berdadero ta morto! Awor mi ta comprende tur cos! No ta mi esposo cu a regresa for di Brasil, ta....

—Senjora! Alma ta grita spanta. pesey anto....

—Kiko bo kier meen, Alma?

—Ora cu e profesor a jega e dia, mi tabata para na porta. E ora mi a pensa pa un ratu, esey no ta e profesor tog. Despues mi no a pensa mas ariba dje....

—Awor mi sa masha bon, Alma. Hopi cos a sosede cu tabata un misterio pa mi te awor. Awor mi sa pakiko. E homber aki ta mi swa. Eugenio....

—Si, pero pakiko el a haci esey, senjora?

—Mi no sa kiko su intencion tabata, Alma. E kier a pone su man riba e placa di su ruman?

Pero e mester a realiza tog cu ami.... Wel riba e punto ey su plan a fracasa. Mi mester jama Suiza un bez. Sera e maletanan liher. Alma. Y pone tur e papelnan bek aden. Y no conta ningun hende nada di esaki. E no tin mag di sa cu nos a hanja sa.... Mi mester papia prome cu sr. Piery....

—Cu kende senjora?

—Ay si esey bo no conoce ainda. Wel bo lo sinja conoce....

Pura e ta pidi pa un comunicacion cu Davos. Urgente por fabor, senjorita. Dos minuut despues nan ta jame bek.

—Halo, cu pension Miramonte na Davos? Mi lo kier a papia cu senjor Perry.... Di viahe? Ki dia e ta bini bek anto?.... Pa exterior? Bon anto, no por haci nada otro....

Y atrobe Jacinta ta kere cu e tin un razon pa duda. Tur cos ta mustra contra di dje awor. E ta culpa su mes cu e ta conta muchu riba otro hende. Awor e mes mester actua....

Y Jacinta ta tuma un decision.... Awe tardi ora Eugenio Krusio bini cas e lo pidi un splicacion. Sin miedu of consideracion e lo hise berdad, e ora e mester papia berdad. Aunke.... cu ta posibel cu e acto di fallecimentu ta riba e nomber robes. Pero esey e no ta kere mas awor. Tin muchu punto seur; y tambe e diente di oro; awor e sa sigur cu Frank no tabatin un diente di oro. No tin duda algun. ta Eugenio kier hunga e papel di Frank.

Cu miedu e ta pensa riba locual lo a pasa si Eugenio lo a hunga su papel te na ultimo. E mes no sa pakiko e no a haci esey. Quizas ta su enfermedad di locual e semper a duda. Riba e idea cu Eugenio a inventa e enfermedad aki. net pa evita e consecuencianan ey, e no ta bini.

Tin diezun'or awor. E ta kere cu Eugenio lo jega denter di un ora. E ora e decision lo cai.

(E ta sigui)

MUCHANAN!

ta tempo pa cuminsa scirbi SANTA CLAUS bo deseonan.

y SANTA CLAUS lo trata di tene cuenta cu esey.

Busca pen y potlood!

Aki poco siman ta Pascu. Probablemente lo tin un ‚kerstboom' na boso cas tambe. Si e mata di Navidad ta grandi of chiquito, en todo caso lo e ta bunita y dorna cu guirlanda, balanan y luz. Y podiser lo tin regalonan tambe bao di e mata, cual ora tur hende na cas tabata drumi a worde poni bao di e mata pa Santa Claus, pakinan cu regalonan chiquito pa tur hende na cas y pa hendenan cu ta biba serca boso na cas: omonan, tantanan, amigonan of amiganan.

Naturalmente ta dificil pa Santa Claus sabi kiko cada mucha kier exactamente. Pesei cu e ta contento ora cu e muchanan mandé nan lista di deseo di antemano, ariba cual ta poni kiko nan ta desea mas tanto na e mundo aki. Naturalmente e no por tene consideracion semper cu e deseonan di su amigitonan y hopi biaha ta dificil pa e trece un regalo pa cada mucha, pasobra no ta facil pa e trece tur e miles di pakinan for di Noordpool cu e slee cu cual Santa Claus ta corre door di aire. Y tin biaha algun paki ta cai afor......

E Anja aki SANTA CLAUS a nombra „ARUBAANSE COURANT" como su representante na Aruba pa e cartanan di deseo di e yuinan di nos abonadonan cu kier scirbié.

Pesei nos ta avisa e muchanan aki pa scirbi un carta mas pronto posibel pa SANTA CLAUS.

„ARUBAANSE COURANT" lo manda boso carta e ora ey pa SANTA CLAUS.

SEGUN PIDIMENTO DI SANTA CLAUS

E CARTANAN DI MAS BUNITA LO WORDE PUBLICA DEN NOS CORANT!

EVENTUAL HUNTO CU UN PASFOTO DI E MUCHA

MANDA BO CARTA AWOR... MAS TREMPAN MAS MIHOR NA:

SANTA CLAUS, NOORDPOOL

VIA STACION

ARUBAANSE COURANT—ARUBA

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

diamars 10 di December 1963

APUNTES EDITORIAL

Ora cu dia 20 di Juni 1962 ministro Juancho Yrausquin, ministro di financia di Gobierno Central y un gran luchador pa Aruba a muri di ripiente, un golpi a worde sinti na henter Antillas. Especialmente na Aruba, caminda e homber aki tabata worde cargá ariba man pa miles y tabata worde honra como un heroe, e sla tabata hopi pisa. Ya directamente despues cu tabata conoci cu el a muri, e hendenan a cuminsa bai pa su cas hospitalario na L.G. Smith Boulevard. Ora cu el a haci su ultimo biaha door di e callanan di Oranjestad, miles y miles a camna tras di su morto. Muhernan y hombernan tabata para ta yora na banda di caminda. ´´Dios a jamabo, pero nos lo termina bo trabao.´´ nos a tende un hende grita banda di e routa. Ora cu anochi di 22 di Juni 1962 a yega, e tabata sosega ariba e santana Protestant, bao di un tesoro di flornan.

Hopi biaha na promer momento den e consternacionan di e promer momentonan, cu su baida lo a nifica e fin di e temporado yen di promesanan pa Aruba; felizmente esaki a resulta di no ta asina.

Pasombra no unicamente otronan manera e gezaghebber di Aruba O.S. Henriquez mes ora tabata cla pa sigui cu su trabao caminda el a worde interumpi, pero alavez Juancho no a laga Aruba atras sin percura p´e. Pasombra promer cu su morto e fundeshi a worde poni pa construccion di e complex di industrianan petro-chemico, locual awe a worde inaugura en su total door di Principe Bernhard. Un complex di cuater fabrica, entre cual dos di exportacion, esta e fabrica di ammoniak di A.C.C. y e fertilizer di A.C.I. E cantidad di hendenan cu ta traha aki no ta grandi, pero e 250 jobnan cu e empresa a crea y e mes un cantidad di mas jobnan cual a resulta pafor di e empresa como consecuencia di e actividadnan di e fabricanan aki, manera pa trahadornan na haaf, chauffeurnan cu autonan di carga, verfdonan, pipefiternan, imprentanan y lo demas, no por worde jama algo chiquito. Y por worde bisa endudablemente cu e fabricanan aki na Barcadera, a crea trabaonan cu ta bala pena, alavez ta bin aserca cu A.C.I. y A.C.C. aki na algun diez anja ora cu e reglamento di no paga belasting a yega na su fin, lo bira pagadornan grandi di belasting.

Un di tres punto positivo y importante cu semper ta bin adilanti ora cu combersacionan bin ariba Barcadera, ta e seguranza cu tur e insidernan tin, cu e complex aki di fabricanan ta un paso importante den e programa di desaroyo ecomomico di Aruba, pero seguramente e no ta e fin di esaki. En general ta worde spera cu e fabricanan di A.C.I. y A.C.C. lo atrae otro fabricanan, esta cu nan ta forma e cuminsamento di un reaccion cadenal industrial. Cuanto optimista por worde hustifica akinan ningun hende por bisa nos. Majoria di e factornan cu Aruba tin den su mes poder a worde haci asina favorable cu ta posibel, en otro palabra casi tur cos cu Aruba por a haci pa transforma e isla aki na un lugar agradabel pa establecimento di industria a worde haci. Ya

AWE UN DIA HISTORICO

PRINS TA HABRI PLANTA QUIMICA NA BARCADERA

FECHA HISTORICO PA ARUBA

10 DEC. 1948

INAUGURACION DI

JOYERIA

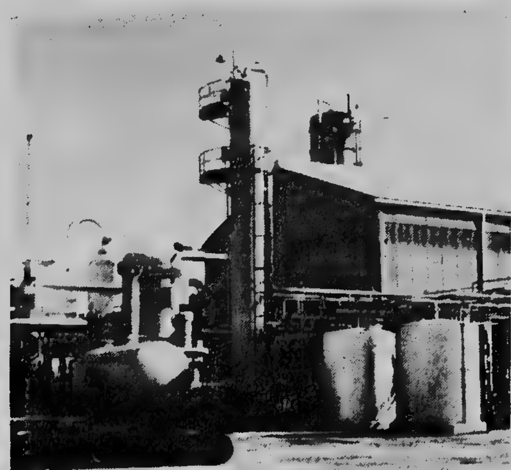
KAN INC NA ARUBA

—— • ——

10 DEC. 1963

INAUGURACION DI PLANTANAN QUIMICA

A.C.C. & A.C.I.



Masha Pabien

APUNTES............

un clima pa invercion a worde crea door di autoridad cu e ponemento di un tereno ideal pa industria, un haaf proteha door di naturaleza, percuracion pa bastante electricidad y awa di calidad halto, facilidadnan di belasting y algun otro provisionan.

Y e echo cu na Barcadera e invercionistanan no ta nada menos cu Standard Oil of New Jersey y International & Investment Company for di Nassau, awor Aruba tin un declaracion internacional di garantia pa tur e invercionistanan cu despues lo mustra interes. Y si nos pensa ariba e echo, cu via di e productonan Arubano nobo di exportacion, fertilizer y ammoniak, e nomber Aruba lo worde hiba ieuw den exterior, anto nos ta mira cu enberdad Barcadera ta un di e pilarnan nobo di importancia pa e economia di Aruba y hasta ta acceptabel cu e pilar aki segun anjanan ta pasa lo bira mas fuerte na lugar di mas debil.

Den e ultimo anjanan a worde papia masha hopi tocante di un monumento pa Juancho Yrausquin. Pa e proposito ey un organisacion completo a worde estableci y cientos a haci loke nan por pa yuda pa e monumento di e gran Aruba aki, cu lo worde construi door di e mundialmente famoso trahador di estatua, Zadkine di Paris. No ta nos intencion pa torpedia tur e bon esfuerzonan aki, laga e momumento ey bini numa. Endudablemente lo e ta un adorno pa e boulevard cu ta bai pa San Nicolas. Pero e monumento di mas bunita y mas impresionante di Juancho Yrausquin lo keda semper e fluitmento, batimento, gritamento y boroto di e complex di fabrica, cu diariamente nos ta mira den centro banda di nos caminda di un banda di e isla pa e otro; e cuater fabricanan di A.C.C. y A.C.I. cu awe a worde habri na Barcadera.

Y si nos mira esaki asina, anto e inauguracion cu Principe Bernhard la haci, kende especialmente a bin Aruba pa e inauguracion di e monumento aki lo tin un nificacion mas grandi.

Pa Aruba esaki lo ta un dia inolvidable.

Ainda e voz ta resona den nos orea: "Dios a yamabo, pero nos lo termina bo trabao."

—— • ——

OUR BEST WISHES TO

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

&

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

E.N. - N.E.N.

EERSTE NEDERLANDSE-NIEUWE EERSTE NEDERLANDSE

NASSAUSTRAAT 94b - ORANJESTAD

OUR CONGRATULATIONS AND BEST WISHES to the

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

Aruba Drukkerij N.V.
De Wit's Stores N.V.

On behalf of the board and members of the

Independent Oil Workers Union Aruba

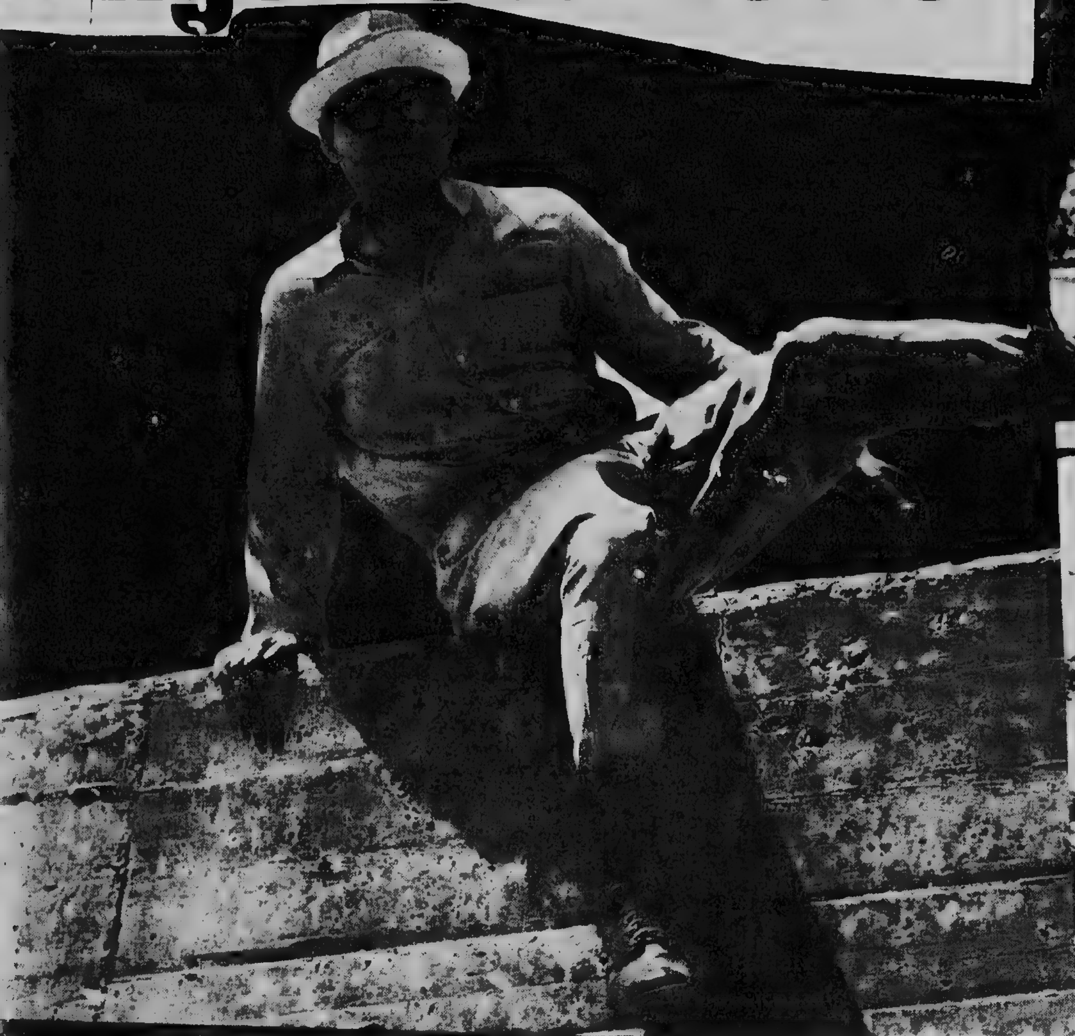
I.O.W.U.A.

OUR WARMEST CONGRATULATIONS TO

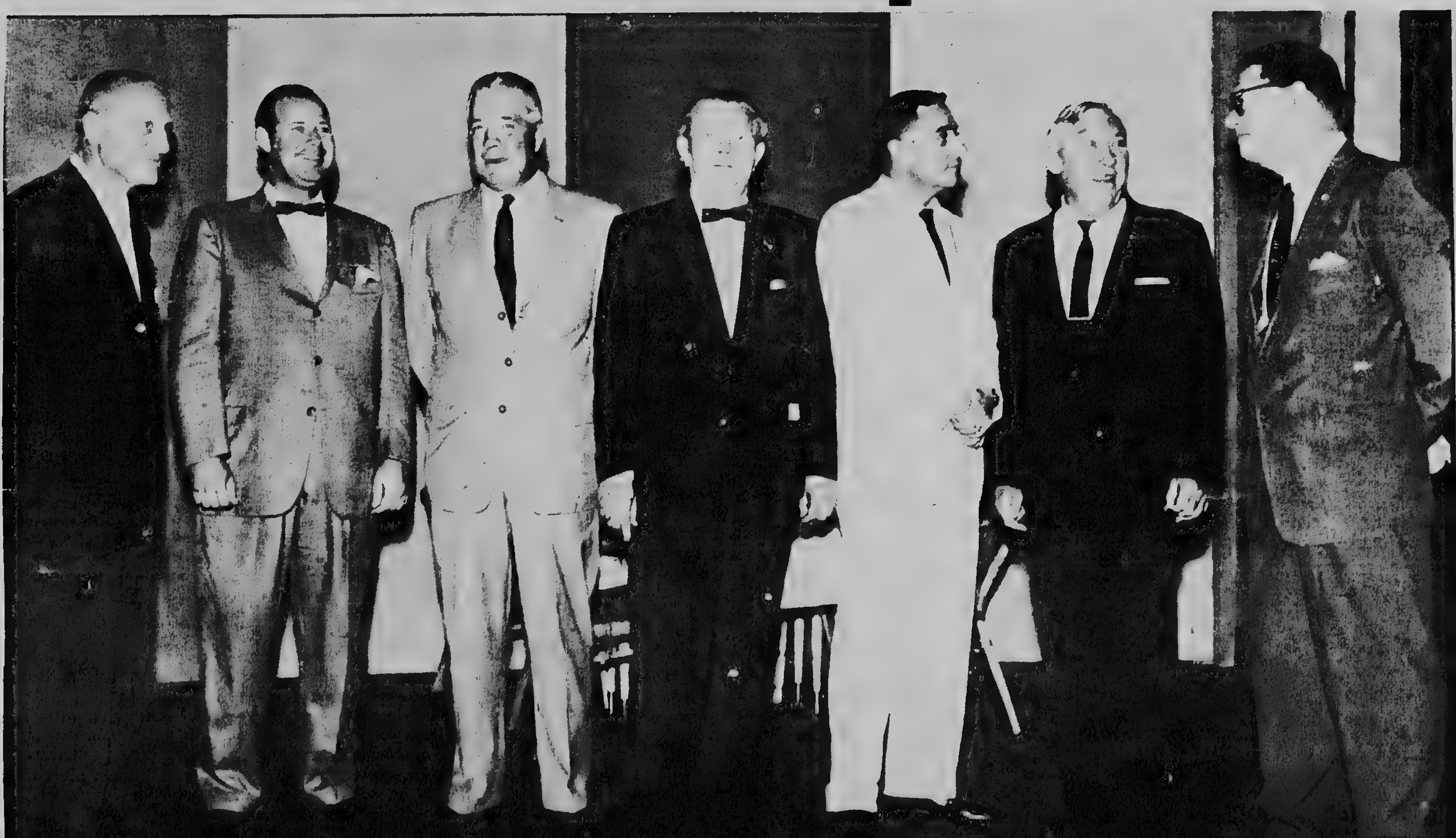
A.C.C. AND A.C.I.

on the occasion of the opening of their plants.

Ningun obstaculo



tabata di mas pa nan!



E HOMBERNAN CU A CREA BARCADERA

E cuminsamentu 30 December 1960:

Ariba e dia aki e plannan pa establece un industria chemico na Barcadera a worde participa den Aruba Caribbean Hotel. E hombernan cu a hunga un rol den esaki tabata di robes pa drechi, Edouardo Targiani, managing director di Aruba Chemical Industries, O.S. Henriquez, e tempo diputado di Asuntonan Economico, e tempo Gobernador A.B. Speekenbrink, e tempo Gezaghebber F.J.C. Beaujon, senjor Franco L. Torresi, president di International Development & Investment Co. na Nassau, e tempo president director di Lago, O.S. Mingus y defunto ministro Juancho Yrausquin, na bida ultimo como ministro di Financia di Antillas.

Aprecio pa loke a worde hasi

EULOGIO WEVER

Oranjestad, 10 December.

Senjor Eulogio Wever, un comer ciante Arubano cu a logra, or cu hopi tabata keha cu negosh ta bai malo, construi for di u tienda chiquito dos supermarket grandi ''La Esperanza'', t hanja cu Barcadera ta un pro jecto enorme y merece un feli citacion na tur esnan cu a bring pa esaki. Pero segun su opinio gobierno lo por haci hopi ma pa fortifica e base economico Cu esaki senjor Wever kier mee initiativonan chiquito, cu ta du trabao.

Tambe e comerciante aki a testa nos, ora cu nos a puntr gobierno segun su opinion a l su intencion cu e fabricanan cu e tin hopi aprecio pa lo worde haci, pero cu lastima bierno ta tene su initiativ mucho ariba cierto punto a tereno economico. Senjor W por completo lo no kier des e importancia di industri grandi, pero segun su opinio dustria chiquito ta di mes u portancia pa combati desem Senjor Wever, mas o meno trahador di plan di natural ta sigur cu na Aruba hopi poi worde gana ainda cu hop worde haci ainda, cu no ta e ainda y cu cual hopi hende gana nan pan. El a duna ehemplo tambe. ''Paki o n ta traha un plantage di m aki?'' Mispel ta crece m worde pidi hopi. Na e pla por ehemplo un empresa chi

continuacion riba pag. 10

10 DEC. 1961

Ministro Yrausquin

ta baha

e handle.....

UN EXPLOSION

Y e trabaunan

na Barcadera

a cuminza!

OUR CONGRATULATIONS AND SUCCES

to the

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

CEMPRO

N.V.

PETRONA & CROES

ARUBA N.V.

wishes the

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

all succes with the new plants

OUR WARMEST CONGRATULATIONS TO THE

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES NV. AND

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

also to the public of Aruba, on the occasion of the official opening of the plants at Barcadera.

PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO (PPA)

ON THE OCCASION OF THE OPENING OF THE PLANTS AT BARCADERA

WE WISH TO CONGRATULATE THE

Aruba Chemical Industries N.V.
and
Antilles Chemical Company

All the best for future operations:

ARUBAANSE WEGENBOUW MIJ N.V.

AWAKATISTR. 12 ORANJESTAD

CONGRATULATIONS TO THE
ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.
and
ANTILLES CHEMICAL COMPANY
for this resounding

TRIUMPH

in Aruba' s Economy
with the opening of their plants

TIELEMAN'S OFFICEMACHINES
& REPAIRS

Nassaustraat 93 tel. 21[illegible]

Agent for: FACIT CALCULATORS & TRIUMPH TYPEWRITERS.

Our best wishes to the

Aruba Chemical Industries N.V.

Antilles Chemical Company

On the occasion of the opening of their plants

C & I Girdler International Ltd.

NASSAU BAHAMAS.

CONGRATULATIONS TO THE
ANTILLES CHEMICAL COMPANY -
- ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

FOTO BONKE

FOTOGRAFO **J. KEIJZER**

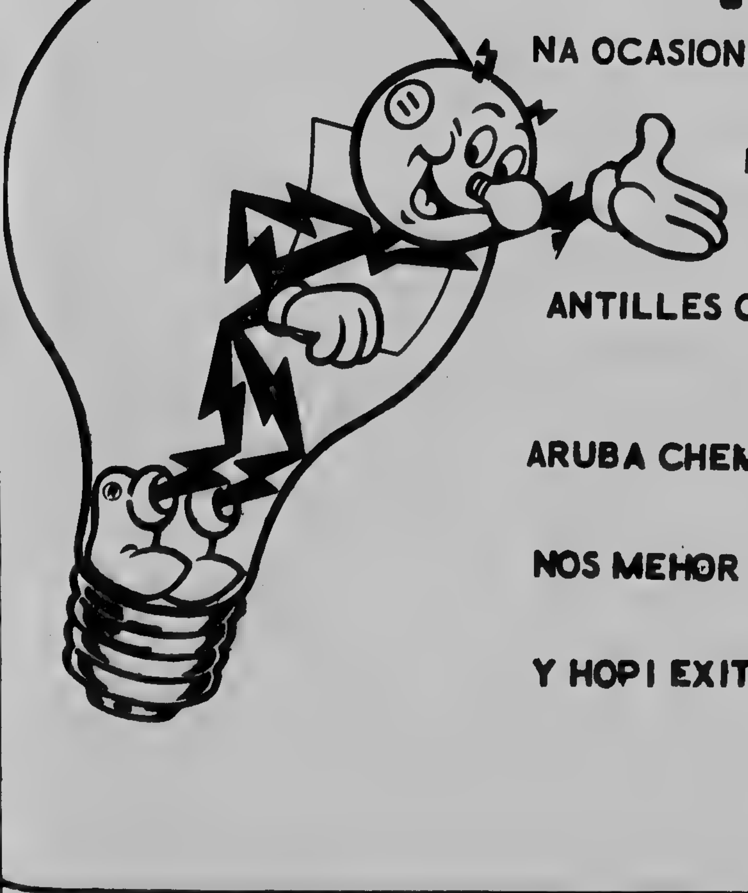
Nassaustraat 75 Tel. 1260

OUR WARMEST CONGRATULATIONS TO THE
ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.
and
ANTILLES CHEMICAL COMPANY

LA LINDA

Oyentenan atento

Tabatin un gran interes di e speech elocuente di ministro J.E. Yrausquin ariba dia 10 di December 1961 na e cuminsamentu oficial di e trabaonan na Barcadera. El, quende a splica con e atraemento di industria ta un trabao pisa. Ariba e potret di robez pa drechi e.o. e tempo diputado F. Wernet, e tempo diputado O.S. Henriquez, ministro E.O. Petronia, senjor J.J. Waybright, comissario di A.C.I. y A.C.C. Potret chiquito: ministro Yrausquin na palabra.



CONGRATULATIONS TO

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

Piet's Soda Fountain

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

&

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

PROUDLY ANNOUNCE

THE OPENING OF THEIR

PLANTS AT BARCADERA

Aruba, December 10, 1963.

THE BEST OF EVERY GOOD WISH TO THE

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

ON THIS MEMORABLE OCCASION OF THE INAUGURATION OF THEIR PLANTS.

NEME IMPORT EXPORT CO N.V.

CONGRATULATIONS AND ALL THE BEST TO

Aruba Chemical Industries N.V.

AND

Antilles Chemical Company

Board and members of

O.C.T.A.

CONGRATULATIONS TO THE

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

imperial chemical industries Ltd. England.

Reprs. KUSTERS TRADING CO. ARUBA INC.

ARUBA BANK N.V.

EXTENDS ITS PROFOUNDEST CONGRATULATIONS TO THE

Aruba Chemical Industries & ANTILLES CHEMICAL COMPANY

---

10 December 1963

OUR BEST WISHES TO

to the

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

ARUBA GAS

supply Co

TROPICAL BOTTLING CO.

wishes the

ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.

and

ANTILLES CHEMICAL COMPANY

GOOD LUCK ON THE OCCASION OF THE INAUGURATION OF THEIR PLANTS

Haf industrial na construccion

E draga grandi ''Barlow''di Atlantic Gulf & Pacific Co., a cuminsa na Januari 1962, directamente despues di Anja Nobo, cu e trabaonan di cobamentu di haaf na Barcadera. E comapnia "Atlantic Gulf & Pacific Co."a traha e pida tereno industrial, ariba cual e promer cuater fabricanan ta traha awor, pa Fl. 665.000.
Aki nos ta mira "Barlow"na trabao, mientras cu e ta coba un entrada door di e rif.

Eulogio Wever

cont. pag. 1

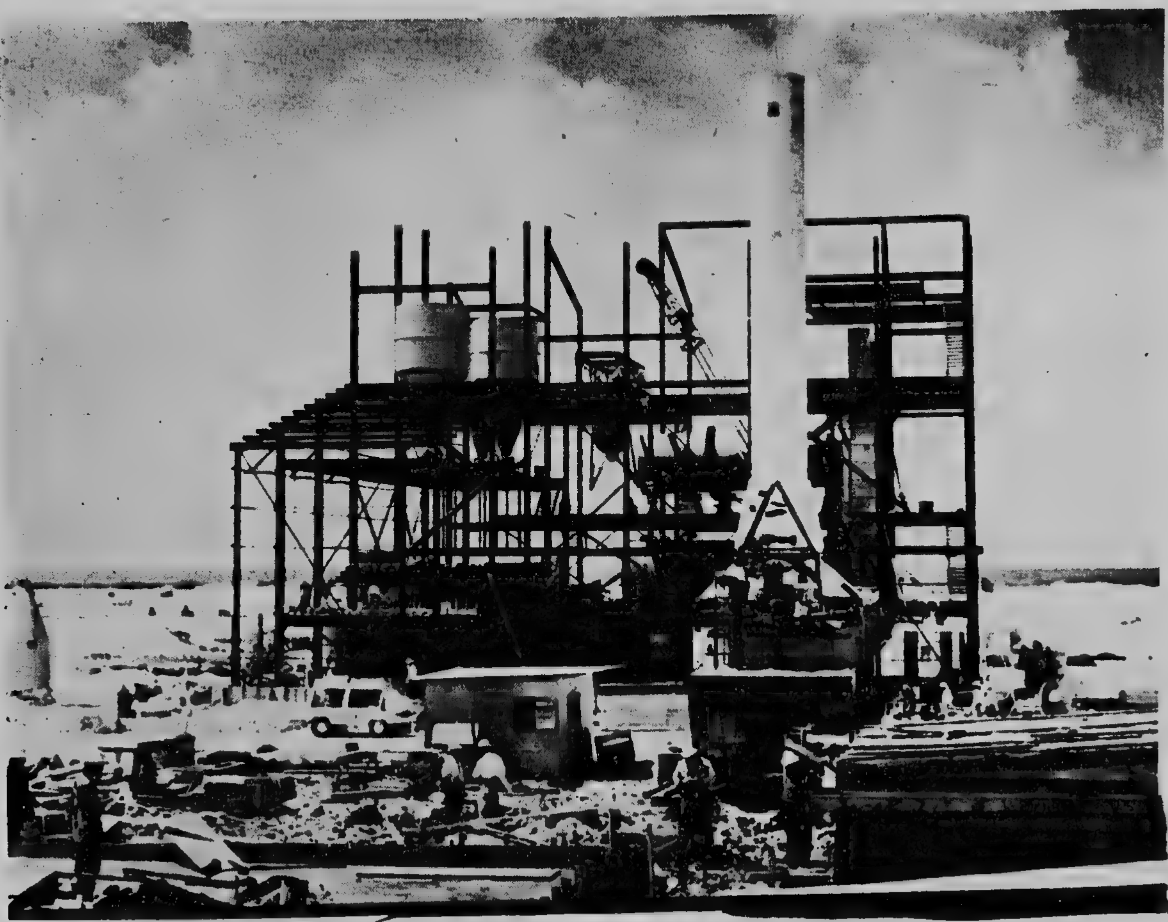
pa pone e frutanan na bleki por worde traha. "Pakiko ningun hende na Aruba no ta cuminsa cu un plantage cu dushi cashu of un lugar pa planta promente?" "E articulonan aki por worde traha masha facil y botteman por worde hanja pa un prijs minimo na Japon". Papiando tocante di esaki el a mustra ariba e fabrica di zapatu cu a worde cuminsa door di un Portugues na Oranjestad y e fabrica chiquito di plastic di Van den Bosch. "Ariba tereno di industria chiquito, agricultura etc. hopi por worde haci ainda.

Pero mas parti ta pa falta di capital cu e plannan ta keda plannan.

Pesei senjor Wever ta un di e personanan cu ta pro pa gobierno duna yudanza na e initiativanan chiquito y establecimento di un comision cu ta duna B.C. conseho ora cu e college worde aserca pa yudanza financiero. Segun senjor Wever B.C. lo a haci algo bon door di pone atencion ariba establecimiento di industrianan chiquito y negoshinan. E mester ta di opinion pa no unicamente yuda financieramente pero tambe na tur maneranan necesario. Cu e interes aki no por worde hanja cerca autoridadnan segun senjor Wever a mes a experimenta.

E plannan pa extencion di su supermarket na Havenstraat ya tin mas cu cinco luna cerca gobierno pa aprobacion. Tur e promesanan cu e lo hanja mas pronto cu ta posibel back, asina cu e por cuminsa cu construccion te ainda no tabatin resultado. Senjor Wever ta di opinion cu su negoshi ta tuma un lugar util den Aruba ta considera e politica di gobierno malo manera cu nan ta strobe cu su plannan di extencion.

Pero apesar di su remarcanan aki y aya e ta hanja Barcadera un projecto enorme.



UN FABRICA TA CRECE

29 MEI 1963: INAUGURACION DI AMMONIAK-PLANT

Y BRINDIS:

SALUD!

M. Serphos:

Mas obreronan educa ta necesario y mas atencion pa industrianan chiquito

Oranjestad, 10 December

„Aruba no por escohe, e tin di stimula industrializacion y turismo tanto posibel. Apesar cu turismo lo resulta den menos desempleo temporalmente, industrializacion ta masha necesario pa pone un base pa progreso continuo pa e futuro„. Segun senjor Morris Serphos, un comerciante for di San Nicolaas y miembro di directiva di Camara di Comercio na Aruba. Senjor Serphos ta propaga creamento di facilidadnan pa establecimiento di industrianan chiquito.

Manera cu e situacion ta awor e construccion di e fabricanan chemico a logra cu desempleo ta worde alivia pa corto tempo durante di construccion´´, segun senjor Serphos. E caracter di e industria petrochemico ta segun el a declara, cu e ta ´´kapital intensivo´´ y unicamente ta duna trabao na un cierto cantidad di empleadonan permanente. Esaki no ta asina favorabel, pero di otro banda senjor Serphos ta mira e industria petro-chemico como un industria cu continuamente ta bira mas importante y cu continuamente ta sigui crece. Pesei e ta kere cu en futuro e produccion di e epmresa Arubano den anjanan venidero lo subi basta y cu ta di spera cu e lo atrae otro sorto di industrianan chemico pa Aruba. Loke ta trata di exportacion senjor Serphos a duna como opinion, cu e posibilidad pa exportacion pa sur-America ya tey, pero cu e exportacion eventual pa e paisnan di E.E.G. despues di e asociacion di Antillas tambe por bira un factor enteresante. como cu E.E.G. continuamente tin di importa un gran cantidad di chemicalionan. En cuestion cu esaki senjor Serphos a bisa, despues di un reunion di ´Industriele Adviesraad´´ di Reinado, di cual e ta forma parti, el a haci un bishita na e empresa di Hoogovens na Ijmuiden caminda un gran interes a worde mustra pa e importacion di ammoniak Arubano. E echo cu Standard Oil di New Jersey ta un di e invercionistanan importante na Barcadera, senjor Serphos a hanja cu ta un punto importante pa resto di industrializacion di Aruba. Standard Oil ta un nomber cu ta duna confianza, e ehemplo si Standard Oil lo worde sigui mas promer cu di hopo otro mil.

obreronan educa

E faita di obreronan educa na Aruba senjor Serphos a hanja un problema, cu lo por tin un mal influencia ariba e industrializacion . Pesei y segun su opinion ta necesario pa stimula e eduticacion di e obreronan. En cuestion cu esaki el a spera cu Gobierno lo accepta e proposicion di dr. Ir. Mansholt, kende ultimamente a haci un bishita na Aruba y a conseha e gobierno Hulandes pa establece un centro di educacion pa ofisini. Tal curso lo resolve e problema di obreronan sin educacion pa un parti importante.

Industria chiquito

Industria chiquito y obranan di man senjor Serphos ta mira como un medio importante pa combati desempleo, mescos cu e industrianan grandi. Segun su opinion hopi medidanan mas por worde tuma pa mehora e stimulacion di e industrianan chiquito. En cuestion cu esaki e, a refiri na e discurso cu senjor Michael Kuiperi, hefe di oficina di turismo na Aruba a tene dia 24 di October ultimo pa e Organisacion di Comercio na Corsow. Den esey senjor Kuiperi a mustra claramente, cu gobierno tin di duna mas apoyo na esunan cu kier cuminsa un industria chiquito. Apoyo na e industria chiquito segun senjor Kuiperi , kende a haci un relato di su observacionan na e congreso di turismo na Roma cual el a haci ariba encargo di gobierno di Antillas, lo tin un apoyo pa turismo. Segun ei a mustra claramente. den e systema actual tur e yudanza di gobierno y e facilidadnan di belasting ta unicamente na fabor di e industrianan grandi. mientras cu e empresanan chiquito ta atrae relativamente mas trabao cu esunan grandi. Tambe senjor Kuiperi tabatin critica ariba e systema cu e facilidadnan di belasting ta worde duna pa e industrianan nobo. Segun e systema actual ta asina cu e industrinan nobo ta goza di e libertad aki di belasting den e anjanan cu nan no tin ganashi; e promer anjanan di cuminsamentu. Pesei na Corsou el a haci e proposicion pa tuma e systema segun Puerto Rico, caminda un empresa nobo cu tin di belasting, mes ta propone e tempo cu e kier esaki. Asina cu e no ta laga esaki tuma lugar den e promer anjanan ora cu e no a haci ganasji of casi nada. pero despues. Otro asuntonan cual senjor Kuiperi a papia ariba dje y cu tabatin a aprobacion agradabel di senjor Serphos tabata atraemento di expertonan di Naciones Uni pa prpara un programa di stimulacion di turismo y stimulacion di industria, haci esfuerzonan serio pa atrae un parti di e turistanan Euripeo pa Antillas kendenan dia pa dia ta irando mas y ta bishita Merca. Senjor Serphos ta spera cu gobierno lo haci uso di e proposicionan aki di senjor Kuiperi. Esaki lo ta na bienestar di e industrializacion di Aruba- y no unicamente di turismo.

"INDUSTRIAL MINDED"

Senjor Serphos ta mira Aruba como un isla interesante pa establecimento di industria, Un factor importante di esaki ta cu e

M. SERPHOS:

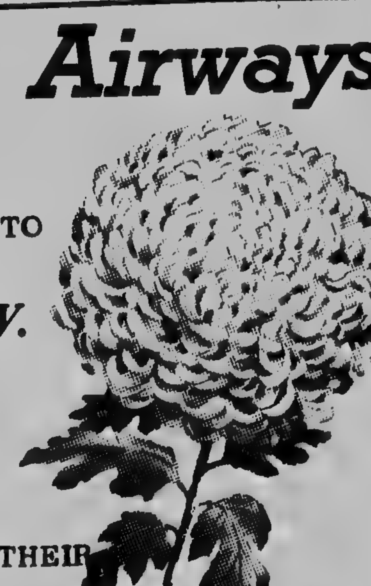
pueblo aki ta "Industrial minded", gracias na Lago. Apesar cu Aruba tin un competencia grandi di Jamaica y Trinidad, e echo cu e afiliacion na E.E.G. pronto lo tuma lugar, mientras cu e islanan menciona no ta parce cu nan lo worde afilia asina lihe, Aruba pronto tin un probecho importante cu e otronan no tin.

Senjor Serphos tabata di opinion, cu ta na importancia di henter Aruba si na planeamento , gobierno haci tanto uso posibel di e bida comercial di e isla y tuma conseho di comercio y industria local, tocante di tur è proyectonan ariba tereno economico y social cu nan tin planeá.

Segun su informacion esaki por worde realisa como Conseho Social Economico, cual a worde menta den e declaracion di Gobierno Central 1963. Alavez representantenan di e trahadornan lo tin puesto aden. E apertura di e complex di fabrica di awe merdia senjor Serphos a yama un momento inolvidable.

MINISTRO ISA NA CORSOW

Diasabra anochi S.E. Ministro Isa a bolbe Corsow despues di un estadía di algun tempo den exterior. Na Hato ela ser duna bon bini pa e.o. S.E. Ministro Presidente Jonckheer; Ministro di Asuntonan Social y Economico Sr. C. Kroon; Adjutant di Gobernador, Procureur General, Mr. I.C. de Castro Yonaa; Hoofdinspecteur di polis, Sr. Botterweg; Miembra di Staten Sra. Van der Linden Helmeyer y Secretario di Territorio Insular di Corsow, Sr. O.R.A. Beaujon. Ministro Isa a bolbe cuminsa mesora cu su trabaonan diario.



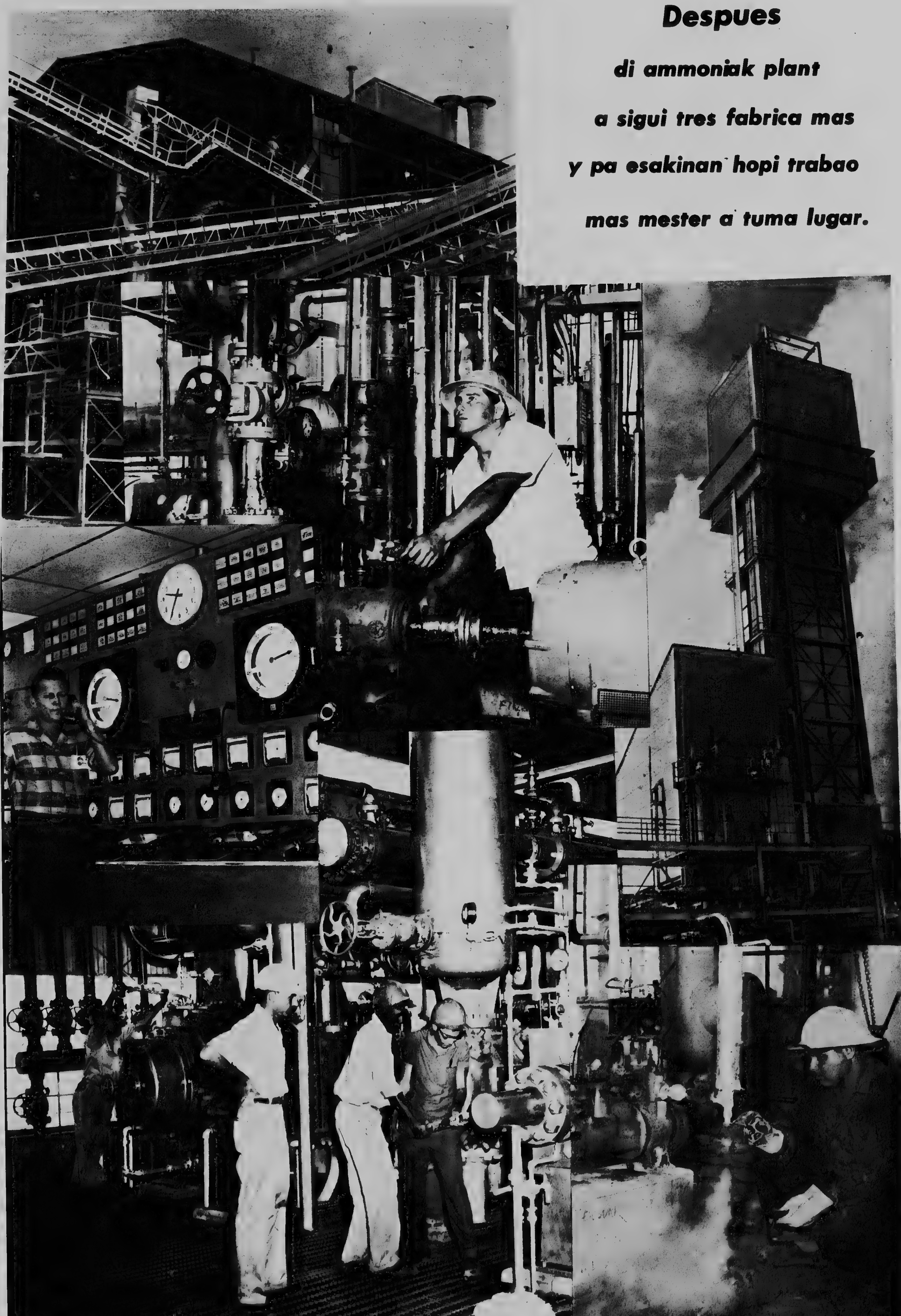
Despues

di ammoniak plant

a sigui tres fabrica mas

y pa esakinan hopi trabao

mas mester a tuma lugar.



WHITFIELD:

Via un economia conduci pa industrianan chiquito

Senjor Clinton H. Whitfield, un comerciante prominente, ex-presidente di e organisacion Arubano pa Comercio y Industria, miembro di Camara di Comercio y ex-presidente di Chamber of Commerce of the Americas, ta mira e apertura di e fabricanan di A.C.I. y A.C. awe, como un corona ariba e trabao di un homber, kende su trabaonan nos ta bai descubri y elogia cada dia: defunto ministro Juancho Yrausquin. E confianza di senjor Whitfield den Aruba su futuro awor cu e inauguracion di e industrianan chemico a worde fortifica mas ainda.

Senjor Whitfield a duna di conoce cu hopi ta pensa cu e industrianan chemico aki, Aruba a hanja como un regalo. Pero e sabi mihor y tabata testigo con hopi biaha minister Yrausquin tabatin di bringa pa e interes di su isla y con henter e projecto di Barcadera hopi biaha di tjiripa a scapa. E storia tocante di Juancho Yrausquin, cu un biaha e mester a camna door di un mal tempo cu sneeuw y biento pa bai serca e directiva di Standard Oil, despues cu el a tende cu tochi nan a dicidi di no continua cu e plannan pa Barcadera, segun Whitfield a segura, e no ta kere cu esaki en absoluto ta propaganda. E ta sigur cu esaki enberdad a tuma lugar.

C. H. WHITFIELD

aviso

E cuater fabricanan cual a worde poni na servicio na Barcadera, senjor Whitfield a yama un piedra di skina pe e resto di e crecemento di e isla. Pero e kier a laga tende un aviso tambe. Segun senjor Whitfield no mester worde pensa na Aruba. E isla lo hanja un chens asina facilmente atrobe pa atrae industrianan asina grandi. Salarionan halto y un standard di bida halto, e falta di un mercado local pa e productonan y e falta di obreronan educa el a yama factornan importante di desventahe. Pa e motibonan aki Aruba awor unicamente ta un tereno di inversion favorable pa e industrianan cu tin kapital grandi, y cu ta usa hopi awa y electricidad. Naturalmente Aruba ta contento cu cua industria cu kier establece su mes aki, di mes e no ta crea hopi oportunidad pa traha. Pero cu e sorto di fabricanan aki e problema di desempleo no ta worde resolvi.

Economia conduci

Pa e motibonan aki senjor Whitfield ta pro un economia conduci, na unda gobierno ta tene e salarionan di e industrianan nobo cu tin di establece ariba un cierto nivel, Si esaki logra anto Antillas tambe lo bira un lugar interesante pa invercion di industrianan cu ta intensivo pa trabao. Cu esey e combatimento di desempleo lo worde favoreci mas mihor.

turismo

Stimulacion di turismo senjor Whitfield a mira como un otro punto importante ariba e programa di gobierno. E industria di turismo ta masha intensivo pa trabao y merece suma atencion y yudanza. En coneccion cu esaki senjor Whitfield a mustra con na Aruba Caribbean Hotel tin mas hende ta traha cu na e fafabricanan di A.C.I. y A.C.C. Pesei ta di importancia pa B.C. stimula e trahamentu di hotel cu tur e medionan cu nan tin. Senjor Whitfield (kende tin asina hopi confianza den e desaroyo turistico pa Aruba, cu algun anja pasa tabata un di e poconan cu tabatin interes pa huur un di e tiendanan chiquito demasiado caro den e hobby abao di Aruba Caribbean Hotel) ta contento cu B.C. tambe ta mira e importancia aki y e relacion cu e plan di 10 anja a pidi creditonan grandi pa e stimulacion di trahamentu di hotel. Yudanza di banconan local y autoridad na e industrianan chiquito ta un otro punto cu senjor Whitfield a papia ariba di. Segun su opinion e industrianan chiquitu tambe ta di importancia pa e ceremonia di Aruba. Te awor aki gobierno a pone masha poco atencion ariba e stimulacion di industrianan chiquito. ''Pero hopi chiquito ta forma un grandi'' segun senjor Whitfield.

E industrianan chemico di Barcadera senjor Whitfield a yama un projecto gigantesco, cu ta mas importante pa motibo cu Standard Oil a mustra di tin confianza den Aruba. ''E confianza ta duna confianza'' segun sen or Whitfield a termina su opinion.

Opinion di comerciantenan

En coneccion cu e apertura di e industrianan chemico awe, nos a puntra algun comerciantenan prominente na nos isla pa nan opinion tocante di esaki. Den e edicion aki nan reaccion ariba e pregunta aki por worde lesa. Di e manera aki nos a purba duna nos lectornan un bista ariba e complex di fabrica na Barcadera for di un otro manera.

UN CARA NOBO

Nos ta purba haci un custumber pa semper cumpli cu loke nos a priminti. Si nos a priminti nos abonadonan henter e anja largo cu nan ta abonado di ''un courant cu dia pa dia ta bira mihor'', anto nos no kier laga esaki ta unicamente ''skuma''.

Loke bo tin awe den bo man ta enberdad un paso importante padilanti den nos esfuerzonan pa yuda Arubaanse Courant bai padilanti, pa hacié un courant mas interesante pa abo cu ta lesé diariamente. Na bienestar di nos lectornan y nos anunciadornan nos a cambia nos proceso di imprimi pa offset, manera cu e systema aki ta worde yama. E provechonan ta claro: un courant mas bunita, mas limpi cu no ta dunabo dedenan sushi, un proceso ta saka e potretnan y e materialnan di ilustracion den e anuncionan mas cla, un grandura mas agradable, especialmente ariba e isla aki cu hopi biento, caminda un corant cu blachinan grandi ta bira algo masha duro pa lesa ariba un skina caminda e biento ta supla y especialmente pa nos anunciadornan; e posibilidad pa imprimi den diferente colornan. Y apesar di tur e mehoranzanan aki nos abonadonan lo keda hanja e diario aki pa e mes un prijs.

Pero cu e systema aki di imprimi tin algun consecuencianan, na cual nos tur lo tin di custumbra.. Esun di mas principal ta endudablemente, cu nos diario, di awor en padilanti lo no sali mainta mas, pero atardi. Esey kier meen cu ta te despues di cinc'or lo por cuminsa cu partimentu di courant. Nos a trata di tuma tal medidanan, cu sin embargo tur e abonadonan lo hanja nan ''Arubaanse Courant'' fomer cu siet'or na cas. Nos ta kere cu esaki lo logra. cu excepcion naturalmente di algun abonadonan cu ta biba hopi leuw, kendenan lo hanja nan courant despues di siet'or. E suplica cu nos lo kier haci na nos abonadonan ta esaki; laga nos sabi si bo no hanja e courant of hanjé mucho laat. Nos numbernan di telefoon ta 1116 y 2116.

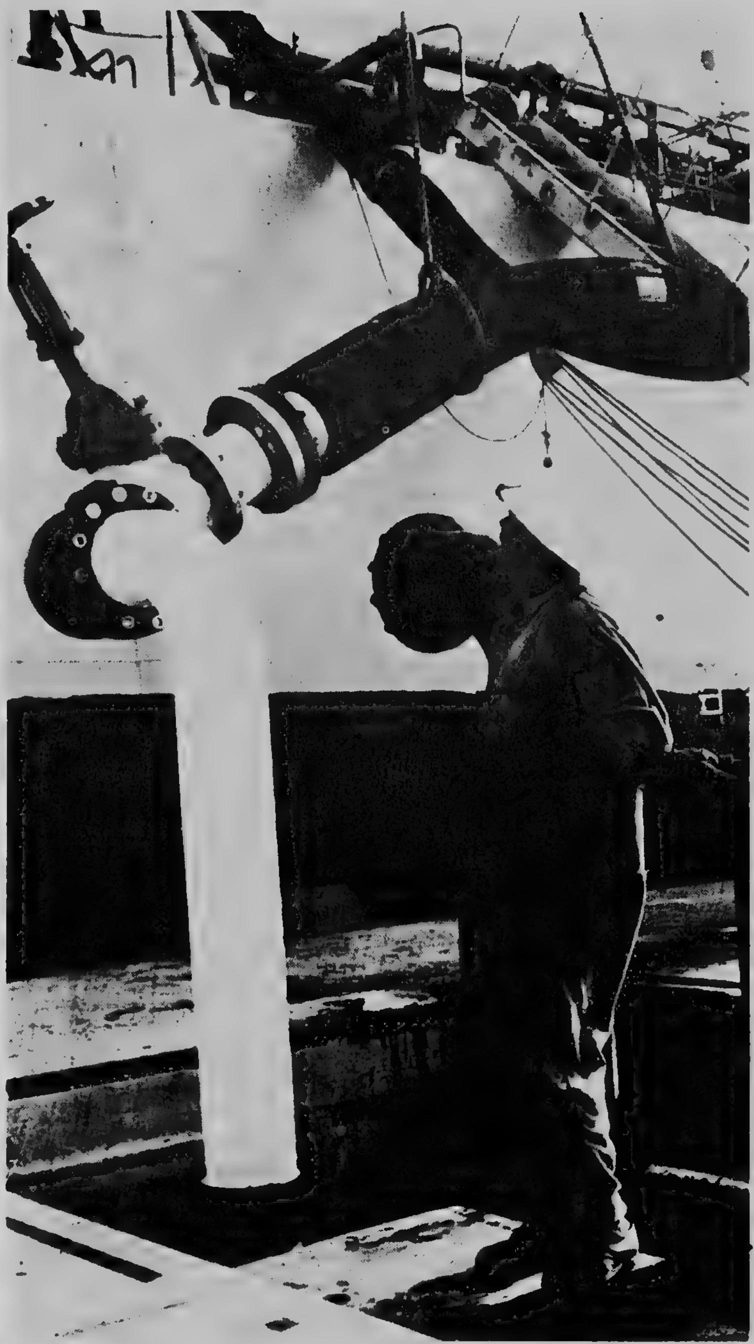
Tambe ta posibel, cu pa motibo cu tin di custumbra ainda di imprimi cu e machinnan nobo, por resulta algun estorbonan. Hasta nos no ta kere cu no ta imposibel cu nos abonadonan di ripiente lo hanja un courant den e forma bieuw, si di ripiente por ehemplo lo tin defectonan of problemanan cu e machinnan nobo di imprimi, cu cual te ainda ningun hende di nos staf tin bastante experiencia.

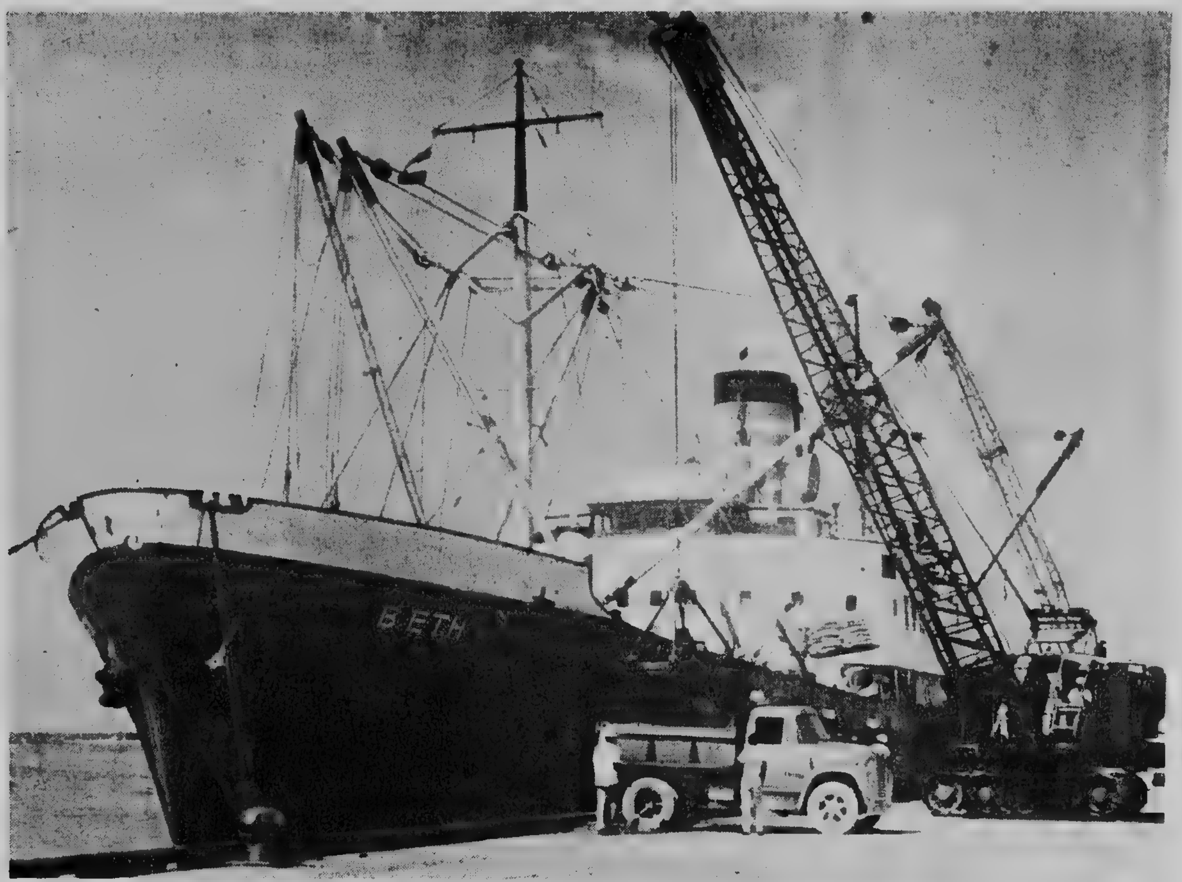
Pesei nos lo kier a pidi nos lectornan pa den tal caso di tin poco pasenshi.

E courant qu awor bo tin den man ta e mihor prueba, cu nos ta haci nos posibel pa sirbi tanto cu ta posibel. Si bo ta aprecia esaki lo bo por mustra nos esaki, door di conseha otronan pa tambe bira abonado. Pasombra mas abonado nos tin, mas mihor e courant ta bira.

Door di cuminsa awe cu offset nos kier a duna e dia aki cu ya tin un nificacion importante, un acento extra di festividad pa nos fiel lectornan.

Si nos por dunabo un conseho: ''keda fiel na bo ''Arubaanse Courant'' pasobra e lo keda bira mihor.''





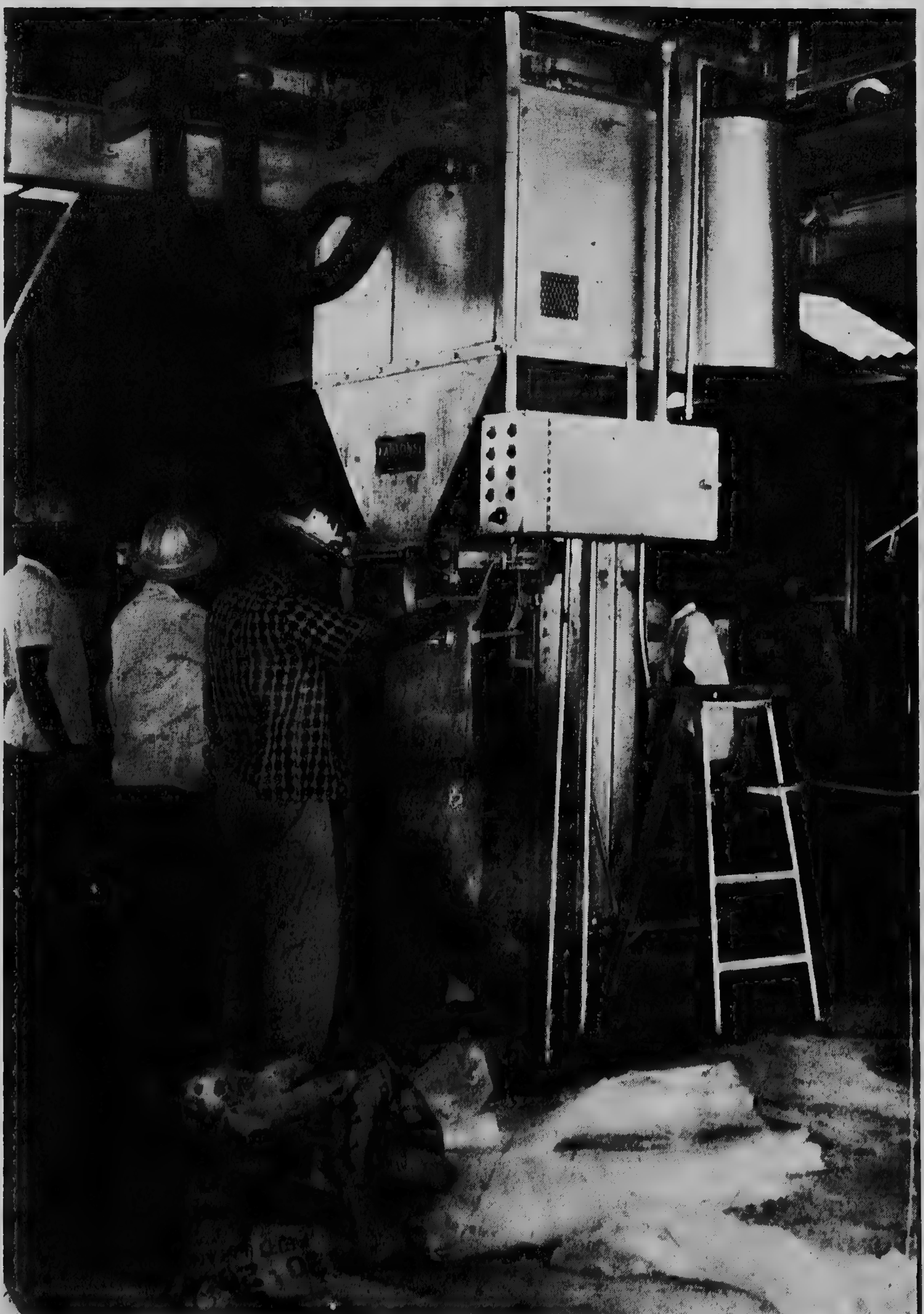
3 AGOSTO 1963:

e prome ammoniak Arubano ta worde carga pa exportacion (portret robez).

26 NOVEMBER 1963:

e bapor "Beth" ta trece e promer carga di 2000 ton fosfaat crudo

pa planta di fertilizer (potret ariba)



Y ya e promer saconan cu FERTILIZER NETAMENTE ARUBANO a worde yena!

Kan 15 anja na Aruba

Oranjestad 10 December, E dia aki tin un accento extra di festividad pa Kan N.V. den Nassaustraat na Oranjestad, cual negoshi ta recorda su di 15 anja cu e ta estableci na Aruba. Kan, un filial di e conocido empresa di joyeria Hulandes Kan na Amsterdam y Haarlem, tabata despues di guerra e promer negoshi Hulandes cu a establece su mes na Antillas y cu a dicidi di pone su "headquarter" akinan.

Kan, cu 15 anja pasa a cuminsa cu cuater trahador na Aruba, awor tin como 40 den servicio, mientras cu e nomber Kan no a keda unicamente na Aruba, pero despues poco tem;o a dicidi pa habri un tienda na Corsow. Un probecho di e echo, cu Kan tin negoshinan tambe na Hulanda. ta entre otro cu e garantia di Kan ta valido den tur e otro negoshinan tambe. Tambe na Estados Unidos e nomber Kan ta conoci. Donjo di Old Dutch Trading Co. na Park Avenue na New York City ta senjor E. Kan.

E politica di e directiva di Kan na Antillas ta dirigi pa duna e trahadornan Antillano cual ta den servicio un curso completo di e trabao cual nan tin di haci. Ásina senjor Johnny Vrolijk, cu ya ta traha un diez anja den e departamento di optiek ta studiando na Hulanda pa su diploma di opticien. E negoshi cu a cuminsa na anja 1948 cu cuater homber, tabata sabi di sigura su mes den e anjanan cu a psa di algun agentenan conoci pa un calidad, manera International Watch Co., na Schaffhausen y alavez Zodiak Rolex, Longines y Juvenia. Den e sector di optiek nan ta representa e conocido "brilnan di solo", cualnan durante guerra a worde usa pa e aviadornan di e aliadonan, esta Ray-ban di fabricanan Bausch.& Lomp na Estados Unidos. Tambe den e departamento di caranan tin un se-

partamento di camaranan tin un seleccion di marcadnan, entre cual Konica y Voigtländer. E directiva di Kan ta spera cu pa medio di un politica progresista di lo por continua y crece den nan trabao na Antillas. Senjor S. Kan a declara cu gusto na nos di lo duna su mihor cooperacion pa haci e "shopping-centre" di Oranjestad tan agradabel posibel pa turistanan.

MINISTRO JONCKHEER NA ARUBA

Ayera mainta S.E. Ministro Presidente Jonckheer a bai Aruba riba invitacion di Aruba Capitol Corporation y Antilles Chemical Corporation pa asisti na apertura di e fabrica door di S.A.R. Prins Bernard. Tambe S.E. Minister Kroon a bai Aruba, mientras cu awe Secretario di Consejo di Ministronan, Sr. H.W. van der Made

ARIKOK cu HERTHA

Un capitan orgulloso Henk Alberts di ,,Arikok,, e remolcador di e Isla di Aruba, ayera merdia pa 3'or a trece e boto di motor Curazolenjo ,,Herta,, cu a hayé den dificultad banda di Santo Domingo, sano den haaf di Oranjestad. E peticion pa yudanza na e boto ,,Herta,, cual a sufri estorbo di motor y tabata 240 milla noord di Aruba, cargá cu suku, a drenta diabiernes anochi, mientras cu Eilandsraad tabata hunto durante un reunion publico. Bao condicionnan di ,,Lloyd' s open form,, e anochi ey pa 9'or ,,Arikok,, a sali. Banda di mei anochi di Diasabra pa Diadomingo ,, Herta,, a worde mará na ,,Arikok,,

Eportret aki ta rectifica publicacionnan anteriormente den e edicion aki, cu sikiera ,,Herta,, a bolbe Curacao ariba propio forza.

Arubaanse Courant

diarazon 11 di December 1963

PROMER SACU DI FERTILIZER PA EXPORTACION A WORDE YENA

Gezaghebber Henriquez: "Laga nos sigui ehemplo di Juancho"

Oranjestad, 11 December

Na e lugar caminda tres anja pasa baracuda y red snappernan tabata landa, como 500 persona tabata sinta hunto ayeratardi pa assisti na habrimento oficial di e fabricanan di Antilles Chemical Company y Aruba Chemical Industries N.V. Tabata Principe Bernhard en persona kende a haci e echo di inauguracion door di baha un handle chiquito, door di cual e systema di e yenamento di saki a cuminsa traha. No mucho despues e promer saki cu fertilizer Arubano a baha for di band di transportacion.

E ceremonia a tuma lugar den e enorme deposito banda di haaf, den cual e sakonan lo worde yena y deposita. Tur rond tabatin banderanan Hulandes y Antillano. ''Van Ewijck'' bapor di guerra di marina Hulandes for di 12 'or tabata den haaf. Cu e bapor aki e korps di fanfare di marina na Corsow a worde treci Aruba. Promer cu e ceremonia oficial e tuma lugar e fanfare korps a percura pa musica pa e publico. Den e deposito grandi caminda na un banda tabatin un gran cantidad di sakonan cu ''coating agent'' pa fertilizer, tabata basta fresco como cu tur dos banda di e edificio ta habri. For di den e deposito e presentenan tabatin un bista ariba e haaf nobo cu e rif mas aleeuw y na otro banda e tres fabricanan di cual ainda algun no ta cla. Naturalmente tabatin un gran cantidad di figuranan prominente presente na e ceremonia aki. Fuera di Principe Bernhard kende ya nos a menciona, tabata presente Gobernador di Antillas Mr. N. Debrot, premier E. Jonckheer y ministronan C. Kroon, E.O. Petronia, y Lope Beaujon, Presidente di Staten J.A.D. Bikker, Gezaghebber O.S. Henriquez y Bestuurscollege completo, vice-presidente di Staten O.S. Croes hopi miembronan di Staten tambe representantenan di e fraccionan den Eilandsraad di Aruba, entre cual biuda senjora Maria Yrausquin, miembronan di cuerpo di justicia, Raad di Advies, Adviesraad, Industrial, representantenan di e directiva di Standard Oil y I.D.I., miembronan di Adviesraad di Reinado cuerpo consulario, comandante di fuerza maritima di Antillas, comandante H.J. Baay, majoor G.J.C. Bal ieux di Mariniers-kamp na Savaneta e comandante di e bapor di guerra ingles di bishita, comandante D.E.P. George, hopi hefenan di servicio, miembronan di Organisacion di Comercio y Camara di Comercio local, senjor Henry Steeber, general manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino, senjor Jack Waugh, kende ta encarga na Hank Meijer cu interesnan di Aruba y un gran cantidad di representantenan di comercio, industria y banconan na Aruba.

Poco despues cu Principe Bernhard a yega, kende tabata bisti den un flus blauw scur cu e conocido anjer blanco den buraco di boton di su bachi, acompanja pa Gobernador Debrot y ministro Jonckheer , senjor M.E. Fisk, vice-presidente di A.C.C. y comisario di A.C.I. , banda di 4'or y mei a dirigi palabra di bon bini-■ na tur e presente. Despues el a introduci e diferente oradornan di cual Gobernador Debrot tabata promer.

Gobernador Debrot

Gobernador na nomber di Gobierno a yama tur presentenan bon bini y especialmente Principe Bernhard kende apsar di su hopi trabaonan tur parti na mundo, a bin especial na Aruba pa haci e echo di inauguracion. Despues cu e periodonan social y economico di e islanan cualnan hunto ta forma Antillas. Despues qu e periodonan social y economico a yega na nan punto culminante awor ta economia ariba cual e acento ta worde poni. E gobernador a mustra ariba e plan di 10 anja di e islanan Corsow, Aruba y e plannan di tres anja di Bonaire y e Islanan Ariba. Barcadera e gobernador a yama un di e projectonan economico di mas grandi cual a worde realisa den e ultimo anjanan na Antillas. El a yama esaki un medio importante pa combati desempleo, como cu e industra aki directo ta crea hopi trabao.

Senjor Debrot a sigui bisa: ''E hecho cu mi a menciona, ta conoci na boso tur. Mi a menciona nan tambe, no pa duna nan mas popularidad, cyal ya caba nan tin, pero pa accentua e balor y testiga cuanto nos tin di gradici na tur esnan, for di funcionario di mas halto te na e trabahador chiquito, cu a yuda realisa e compex aki. Ta dificil pa menta tur e nomber nan di e instancianan, pero ta mi opinion cu mi tin di mustra, cu e realisacion di e projecto aki pa un gran parti tin di worde gradici na e cooperacion di e autoridadnan di gobierno insular y gobierno central, na e yudanza y apoyo, cu a worde duna door di e Gobierno Hulandes den forma di e Statuto di Reinado, y door di e spirito invercionista, di cual Esso a laga ripara na asina un grandeza.

Mi no ta di opinion di por laga di recorda, cu dos anja pasa, defunto Ministro Yrausquin door di un accion symbolico, e detonacion di un cantidad di explosivo, a anuncia e cuminsamento di e trabaonan ariba e tereno industrial na Barcadera. Na Principe Bernhard, senjor Debrot a dirigi palabra, gradiciendo e na nomber di Antillas y Aruba en general cu e tabata kier ta asina bon di e biaha aki tambe duna yudanza moral na e economia Antillano, mescos cu el a haci esaki anteriormente na e hermana isla Corsow. Yudanza technico y financiero ta un gran mester, pero esaki ta tambe cu apoyo moral, especialmente ora cu e ta bini for di un autoridad cu no unicamente door di su posicion halto, pero tambe door di su calidad personal tin tal puesto internacional, cu e ta worde considera como ''goodwill ambassador pa excelente'' di Reinado.

Gobernador a termina su discurso felicitando e vice-presidentenan di Chemical Companies cu e habrimentu oficial, cu e atrdi a worde haci pa Principe Bernhard. Tambe el a duna como su deseo cu e trabaonan di e fabricanan na Barcadera lo ta un bendicion pa Antillas en general y pa Aruba en particular.

H.W. Fischer

Senjor Harold W. Fischer, vice-president di Standard Oil Company of New Jersey a papia na nomber di Standard Oil pero tambe na nomber di International

sigui lesa pag. 2.

Cu un sonrisa ariba su cara Prins Bernhard ta efectua e acto oficial di inauguracion di e plantanan chemico na Barcadera. Door di baha e handle aki el a pone e instalacion di yena sako di fertilizer den funcion, yenando asina e promer saki cu fertilizer di Aruba.

Ceremonia na Barcadera

cont. di pag. 1.

Petroleums Company, Esso Chemical Com. INC. y Esso Research & Engeneering Company, cualnan tur tabatin algo di haci cu e realisacion di e fabricanan.

Senjor Fischer kende a duna di conoce cu ki ora cu e bishita Aruba e ta cai bao di e impresion bunita di e isla, tabata di opinion cu e complex di fabrica den hopi sintido por worde mira como un symbolo.

Symbolo di e curashi y confianza den e futuro di e Gobierno di Aruba, cu a investa hopi millonan den trahamento di facilidadnan di haaf, e produccion di electricidad y awa, tambe e trahamento di un mihor caminda major y aeropuerto nobo. Fuera di esey senjor Fischer a mira e fabricanan como un symbolo di un clima di paz economico y politico, den cual ''private enterprize'' por desaroya hopi na bienestar di e comunidad. Na di tres lugar segun Fischer e fabricanan tabata un symbolo di un combinacion di trabao technico, capital y bida comercial particular, trece hunto for di e diferente parti di mundo pa un proposito conjunto.

Di cuater

E siguiente orador tabata senjor F. Torresi, presidente di I.D.I., un organisacion cu interesnan Europeo y Mericano combina. Senjor Torresi a mustra con e organisacion aki a pesar di ta hoben ainda, sinembargo ya ta hunga un papel importante den e desaroyo di industria chemico di e teritorio di Caribe y otro partinan di mundo.

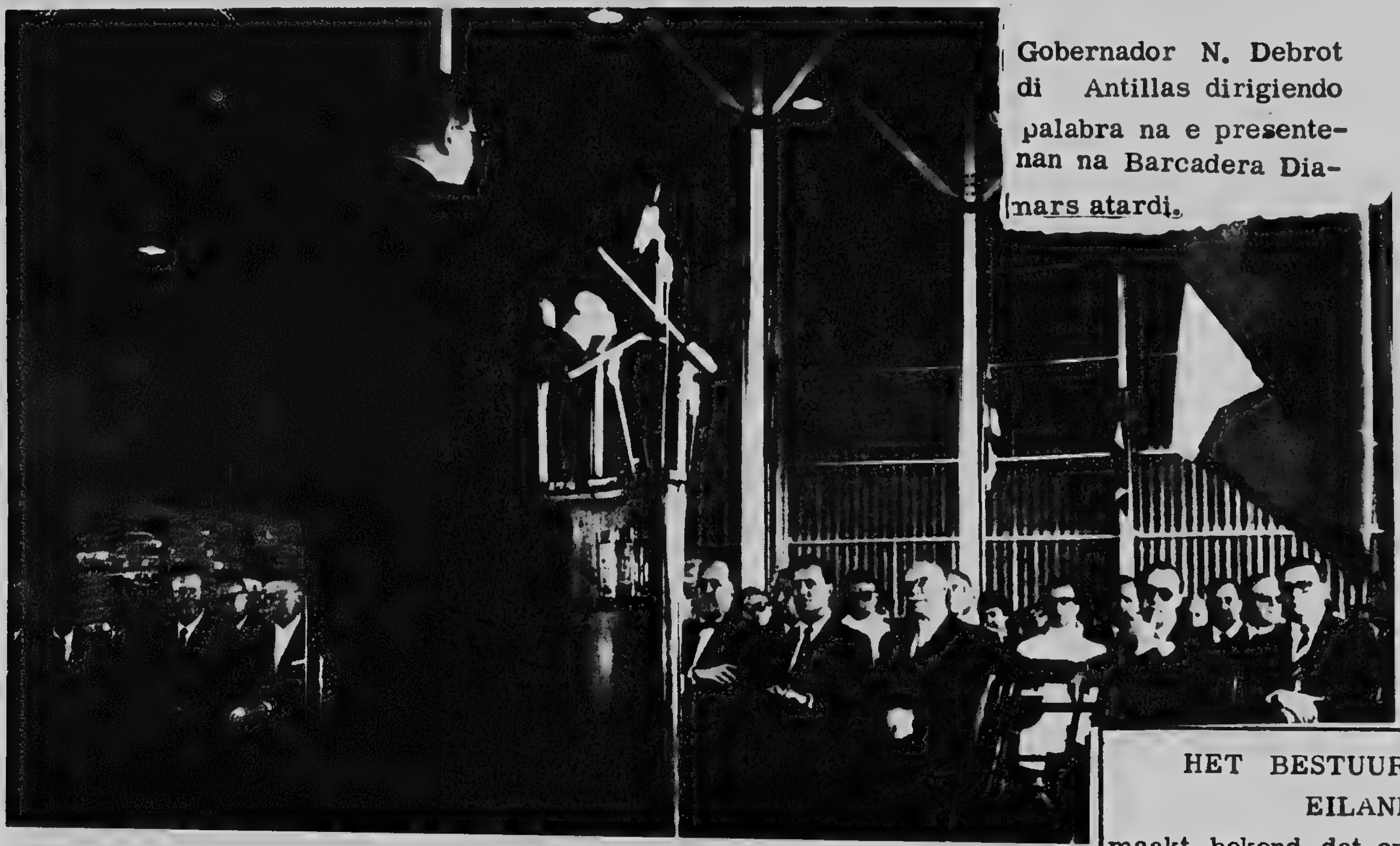
na e cooperacionan cu a worde hanja for di tur banda na Aruba. En especial el a conmemora akinan defunto ministro Yrausquin. Sr. Fischer a splica tambe con e fabrica lo exporta un tercera parti di su produccion y lo entrega dos tercera parti na A.C.I. produccion di fertilizer mengua, cual ta resulta for di cierto cantidad di reaccionan chemico na unda fuera amoniak ta worde usa, fosforzuur, salpeterzuur y ureum. Segun e vice presidente di Standard Oil Aruba lo probecha na diferente manera for di e fabricanan aki, pues no unicamente nan ta duna trabao na obreronan local pero tambe nan exportacion lo tin un influencia favorable ariba e balanza di pago di Aruba. Senjor Fischer a felicita Aruba y tur esnan envolvi den e projectonan aki y tambe el a gradici e mariniernan pa nan bunita actuacion na e parti promer cu ceremonia.

F.L. Torresi

El a splica con I.D.I. ta traha den un tal zone system, cu ta enclui e teritorio for di Caribe te na Oceano Pasifico y di Antilias te na Colombia, Costa Rica y El Salvdor. Ultimamente senjor Torresi hunto cu su relacionan di Standard Oil a bishita e ''hermana fabricnan di fertilizer'' na Acajulta n a El Salvador, na Puntarena, Costa Rica y na Cargagena, Colombia. Barcadera na number cuater cu ta bai cuminsa produccion.
Inclusiv o AMOCAR y e fabrica di amoniak di A.C.C. huntu tur esaki ta un inversion di mas cu 65 millon florin. E produccion conhunto ta mas cu 700.000 ton pa anja, na un balor di 50 millon dollar.

E fabrica di amoniak di Antillas Chemical Company ta di dos den su sorto cu Standard Oil a traha den e teritorio di Aruba. E fabricanan di A.C.I. ya ta di cuater den su sorto,

cualnan a worde estableci door di Standard Oil hunto cu International Development & Investment Company, I.D.I. for di Nassau, Bahamas.
Senjor Fischer tabata agradecido
Senjor Torresi a elogia loke a worde haci door di gobierno local pa crea e posibelidad di inversion di fabricanan chemico. Cu gran aprecio senjor Torresi a menta na fin e cooperacion cu a worde hanja for di Gezaghebber O.S. Henriquez y e dos lidernan di I.D.I., senjornan Hamilton y Mommson. Otro nombernan cu el a menta ta di senjor Targioni cu a duna e promecto di Barcadera e promer ''push'', senjornan Bermudez y Patterson y especialmente defunto ministro Juancho Yrausquin ''kende segun mi opinion mas cu cualkier di nos tabatin e derecho di yama esaki ''su proyecto''. ''Su morto hoben a horta nos di un amigo admirable y gusta y Aruba y e pais di un gran lider y en especial, un architecto dedic di e construcion economico''.
Un rato despues Wilhelmus a worde toca. Despues di ripiente Principe Bernhard a dirigi su mes na e presentenan. El a felicita Aruba y e invercionistanan cu e proyecto nobo y a desea cada uo ''good luck''.
Un rato despues e presentenan a cuminsa dirigi nan pasonan pa cas, mientras cu Prins Bernhard a worde hiba door di e fabricanan pa un inspeccion chiquito.
Anochi A.C.I. y A.C.C. a duna un recepcion den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel Casino. E recepcion a worde teni cu un exito.



Gobernador N. Debrot di Antillas dirigiendo palabra na e presentenan na Barcadera Dianars atardi.

Maria di Seri'Noka awor pa 8'or p.m.

Ornjestad, 11 December.
For di banda di e grupo di comedia Mascaruba nos a worde pidi pa informa publico cu e comedia Maria de Seri'Neka cual na e momento ta worde hunga pa e grupo menciona den e teatro na aire liber, Maria di Seri'Noka entrante Diahuebs venidero lo no cuminsa mas pa 8'or y mei of 9'or pero 8'or en punto. E presentacion di Dialuna anochi a atrae mas o menos un 350 persona.
Tambe nos a worde informa cu e regisor Piet Eeltvelt kende a yuda Mascaruba prepara e comedia aki ultimamente a sali pa St. Maarten caminda el a bai pa prepara e comedia di Pascu cual ta tuma lugar ayanan na aire liber. Dia 31 di December e ta worde spera atrobe na Aruba.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op maandag 16 december 1963 om 11.00 uur des voormiddags openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor de levering van ijs voor 1964.
Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van f. 1.--

TARIVANAN AEREA TRANSATLANTICO

Washington, 10 Dec. Actualmente ta reuni riba islanan Bahama e asosacion internacional pa transportacion aerea pa papia tocante un rebaho di tarivanan riba routanan transatlantico. Ne dos prome reunionnan nan no por a llega di acuerdo. Funcionarionan mericano di gobierno ta confia, qu■ biaha aki si nan por llega pa acuerdo riba un rebaho di tariva pa promer di april proximo, qu mas di 10 prociento. E conseho mericano pa aviacion civil a insisti fuertemente riba esaki.

REY DE COPAS

E nomber pa November tabata

"MISS ALEGRIA"

pasobra REY DE COPAS ta duna alegria!

E fortunada ganadora di e

FLS. 1000.-

ta: SRTA. VERA RUIZ di Paradera No. 87

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsabel pa scogemento di e nombernan pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

PA DECEMBER MI TIN TRES NOMBER

Prome nomber	Fls. 1000.-
Segundo nomber	Fls. 1000.-
Tercer nomber	Fls. 1000.-
TOTAL	Fls. 3000.-

RON REY DE COPAS

TA REGALA PA LUNA DI DECEMBER 1963

Fls. 3000,00

PA E TRES NOMBERNAN SELECTA PA

MISS REY DE COPAS

Miss Rey de Copas ta hanja tres (3) nomber pa luna di december 1963. Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den show window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat 47. E personanan cu duna e tres nombernan correcto ta hanja cada uno f 1000,-- di regalo. Esta pa cada nomber tin f 1000,-- di regalo. Si tin mas cu un persona cu e nomber escohi, anto e regalo ta worde reparti entre e cantidad di personanan cu tin e nomber escohi. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di december venidero. Entrega bo formulario cu bo nombernan favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) **Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.**
2) **Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.**
3) **Warda dia 30 di december 1963 y cobra bo placa si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.**
4) **E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.**
5) **Si tin mas cu un beneficiado pa cada nomber e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.**
6) **Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.**

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastr. 47

Presupuesto den prome rond

Britten kier economisamento door di baha salario di ambtenaarnan halto

Oranjestad, 10 December, Cu ningun persona ariba tribuna publico e Conseho Educativo di Aruba a bin hunto den un reunion publica Diabierne mainta pa cuminsa cu tratamentu di e presupuesto 1964 pa e teritorio insular y e empresanan di e teritorio. El a bira un reunion sin puntonan maximo of minimo. Presidente O.S. Henriquez a pidi na e habrimentu di e reunion pa tene e debatenan mas tanto cu ta posibel den un esfera obhetivo, loke majoria di e miembronan di raad a haci tambe.

...jor Jose Geerman (PPA) ta... e promer orador durante di e ...amentu general di e presu...to. El a trece un variacion ...di preguntanan y remarca... ariba mesa. El a suplica B.C. ...promer lugar pa usa tur me... cu tin pa combati e des...pleo. Gustosamente lo e tabata ...er sabi con ta para cu e atrae... di obreronan Arubano pa ...traha na Hulanda. Tambe sen... Geerman tabata desea di mira ...cambio den e Reglamento di ...ario 1953 pa e trahadornan ...trabao exacto y esunnan cu ta ...na Servicio di Telefoon, ...todo caso renobamento di e ...rionan di e grupo aki. Tambe ...ata pro pa hisa salarionan ...esunan cu no ta gana hopi di ...manera, teniendo cuenta cu e ...mentacion di costonan di bida. ...e orador a trece adilanti ...rapport for di 1964 tocante di ...teccion di e terra Arubano ...ntra di errosion. Gobierno tin ...tuma medida contra di e ero... aki y lo no tin di haci e... unicamente pa terenonan ...gobierno. Damnan y rooinan tin ...worde traha: cu preferencia ...r di ''werkverschaffing'' di...tamente despues di promer ...Januari venidero. E systema ...repoblacion forestal, manera ...e ta worde haci awor, senjor ...erman a yama ridiculo. Esaki ...a descubri despues cu el a ...ja su informacionan for di ...A.O, y for di Australia y Nieuw ...eland. En cuestion cu esaki ...jor Geerman a bisa, cu un ...tin di worde poni na capmen... di mata sin limite y e horta... ...ntu di terra di gobierno. Ora... ...r a reciama cu werkverschaf... ...g den e ultimo seis lunanan ...a pasa no a haci ningun tra... ...mas na San Nicolas. Otro ...seonan di senjor Geerman: tra...mento di plantsoenan ensera San Nicolas, un prijs di awa ...s barata pa agricultura, un ...lina di awa pa e habitantenan ...Seroe Pretoe, y un bahamento ...prijs di awa pa e empresnan ...quito cu ta haci hopi uso di ..., manera lavanderanan, res...rantnan y otronan. Como cu ...ba ta asina progresista se... senjor Geerman tin di haci ...cambio awor y cuminsa cu ...ora di siman na D.O.W. y ...B, etc.

...ador ta spera cu pronto lo tin ...mehoracion ariba tereno di ...icultura, cria di bestia y pis... ...a awor cu un diputado di ser... ...veterinario ta di campo. ...dor a haci un proposicion: ...endemento di bestia di cria ...orta na un prijs di costo pa ...acion. Na fin senjor Geerman ...ci un remarca contra di e ...yanza na Hulandes ariba e ...olnan menor. Pa muchanan ...klasnan menor, cu no ta ten...ulandes na cas, esaki ta un ...o enorme. Tambe e tabata ...pinion cu mas propaganda ...i worde haci pa e diploma ...ulo-B, y e enseyanza tech... Papiando tocante di Aruba ...mercial School di prof. ...n na San Nicolas senjor ...man a propone pa regala ...ttucion aki un suma di Fl. ... Tambe el a haci un pe...

ticion na B.C. pa intermedia den e cuestion entre e Centro Juvenil Tanki Leendert y Koninging Juliana Stichting tocante di e tereno ariba cu cual e edificio di e centro ta para y cu e organisacion no kier debolbe na e centro. ''B.C. tin di juda e centro juvenil aki, e ta haci bon trabao'', segun senjor Geerman. E tabata di acuerdo cu e presupuesto en total.

A. WERLEMAN: machinan pa traha caminda

E lider di e fraccion di N.U.A. senjor A. Werleman otro bez a mustra di ta trata asuntonan extenso. Na promer lugar el a desea di B.C. un explicacion claro tocante di e cobamentu di fosfaat, e fabrica di fosforzuur e progreso di trahamento di hotel e programa di agricultura y e stimulacion di e organisacionan cooperativo di plantadornan di aloe: tur puntonan bieuw di e presupuesto di anja 1963. Orador a haci e remarca cu tin trahadornan stranhero cu despues di a perde nan trabao na Aruba, ta laga e isla pa algun tempo pa despues bolbe pa bai traha na otro caminda. El a haci suplica pa un parke natural na Siribana y un oficina filial di eilandsontvanger na Santa Cruz, asina cu e habitantenan di e pueblo aki no tin di bai te na Playa pa pagamento. Tambe el a pidi pa lugar pa tene marshe na Santa Cruz. Papiando tocante di e prijsnan di electricidad el a pleita claramente pa ponemento di reglamentonan legal pa proteha e usadornan contra di empresanan cu monopoli. Tambe e tabata kier sabi pakiko e school technico cual B.C. anteriormente tabatin intencion di traha na Santa Cruz, lo no bin ajanan mas. Senjor Werleman tabata hanja cu ta di importancia pa pone un departamento technico na e U.T.S. aki. Tambe e tabata kier informacion tocante di e nombramento of no nombramento di enfermeranan, cu a solicita serca gobierno.

E trahamento di camindanan na Aruba segun senjor Werleman por tuma lugar na prijsnan mucho mas barata. E caminda nobo tras di stacion di prueba na Wayacka ultimamente tabata cla den algun dia gracias na e usamento di machinnan grandi cu den un tempo masha cortico a percura pa e caminda ta cla.

Despues orador a trece e plan di cincu anja di A.S.U. pa dilanti. Anteriormente a worde dicidi cu e subsidio di gobierno na A.S.U. pa un parti lo worde usa pa traha e sportcentrum na Noord, nunca mas un di dos a yega su turno. Orador a pleita pa B.C. na dunamento di mas subsidio tin di pone como condicionnan na A.S.U. cu nan tin di percura pa un sportcentrum worde traha na por ehemplo Santa Cruz.

Despues cu senjor Werleman extensamente a papia ariba e tratamento di dentistanan y en especial tratamento di djente gratis pa e grupo menos afortunadornan, el a termina cu un proposicion pa establecimento di un botica di gobierno, un peticion pa hanja un investigacion den e contract di huur entre Arubaen y e exploitador di hotel y un peticion pa

mas explicacion tocante di e promer fase di e plan di 10 anja cu na 1964 lo cuminsa.

M. DE CUBA;

Senjor M. de Cuba; (P.P.A.) a considera e gastonan halto cu por worde constata ariba e presupuesto comprendibel. El a pidi mas eluminacion di calla pa Savaneta, en especial na warda di polis. Alavez lo e tabatin gusto di mira un plantsoen aserca y un subsidio di gobierno pa e biblioteca di e parokia. Senjor de Cuba a hanja masha sospecho cu asina poco Arubano ta gradua pa e examen di adspirant polis. Servicionan ariba turno pa e stacionnan di gasolin a sera e fila di deseonan di e miembro di raad di Savaneta.

L. CROES:

Senjor L. Croes (P.P.A.) tambe tabata satisfecho ariba e politica di B.C. cu ta priminti hopi bon pa 1964. Un oficina di pago na Santa Cruz tambe tabata un di su deseonan.

D. FLEMMING:

En conección cu e gastonan cu ta aumentando ariba e presupuesto senjor D. Flemming (A.V.P.) a duna di conoce cu e ta desea cu e hefenan di departamentonan en futuro lo corre cu autonan mas chiquito. E miembro aki cu tambe tin puesto den e directiva di L.O.W.U.A., naturalmente tambe tabata un cu kier mira un siman di 40 ora di trabao. ''Lago lo bolbe lay-off hende otro ana,'' el a bisa. Otro puntonan cu a worde treci adilanti door di e miembro aki tabata: medicinanan mas barata, un oficina ayudante di bestuurskantoor na Santa Cruz, watercooler na e schoolnan y e programa di trahamento di hotel.

L.A.I. CHANCE:

Senjor L. Chance (P.P.A.) a participa di ta contento cu e cumplimento di B.C. cu e hopi deseonan cu nan a haci un anja pasa. En cuestion cu e tarivanan di E.L.M.A.R. el a declara; ''cada anja nos ta bolbe tende, ora cu e tarivanan di electricidad worde treci adilanti: ''gobernador ta trahando ariba dje. B.C. lo kier poco liher cu e studiamento di esaki.

E.L.M.A.R. ta ganando millones di e pueblo. Mi ta spera cu gobernador lo tin un poco di compacion cu Aruba.''

Cu e Gobierno Central a declara su mes contra di e 40 ora di trabao pa siman, senjor Chance a sinti su mes desilusiona.''

''Mientras cu gobierno ta traha su campanja ariba sympatia di e homber chiquito, nan ta haci tal declaracion.'' En todo caso no laga gobierno mengua su mes den e cos aki, si Lago ta di acuerdo pa duna 40 ora di trabao pa siman.'' E proposicion di 5000,- florin di yudanza na Aruba Commercial School a worde apoya door di senjor Chance.

D.V. BRITTEN: 13 e maand

Senjor Britten (A.V.P.) a suplica gobierno pa economisacion, si ta necesario den forma di bahamento temporario di e salarionan di e deputadonan y e ambtenaarnan cu ta gana mas cu 1000 florin pa luna. En cuestion cu e declaracion di B.C. cu e college ta spera di hanja un resolucion pa e deficit ariba presupuesto den un mihor partimento di e medionan di Land entre Land

y e islanan senjor Britten a puntra; kiko B.C. ta haci si Land no kier coopera? Fia placa? Y di unda e placa pa paga e rente tin di bin e ora? Senjor Britten a bisa di a tende cu Mac Namara tabata tumando unicamente y sympatisadornan di P.P.A pa traha. ''E otro nan por wel di muri.'' ''Pero Dios a traha mundo pa tur hende y no unicamente pa esnan di cierto color.'' Pa e transportacion di santo na Mac Namara parce cu e yuinan di tera no por a hanja trabao pa nan trucknan, como cu esaki a cai den man di un ''capitalista cu seis truck.'' Senjor Britten a propone pa un trahador social pa bishita schoolnan y un bonus di Pasco igual na un di 13 luna.

Senjor Britten tabata desea pa tur e stranheronan worde manda cas. Ta te ora cu tur e puestonan ta den man di e Arubanonan e ora e resto di Arubanonan cu no tin trabao por worde manda

Hulanda pa busca trabao. E plan pa Aruba Commercial School tambe tabatin su aprobacion. Senjor Britten kier tende for di B.C. unda e cantidad di turistanan cu lo aumenta lo worde poni ora cu unabez e aeropuerto ta cla y mas aeroplanonan lo bin cu mas turistanan. ''Con ta para cu e plannan di hotel.''

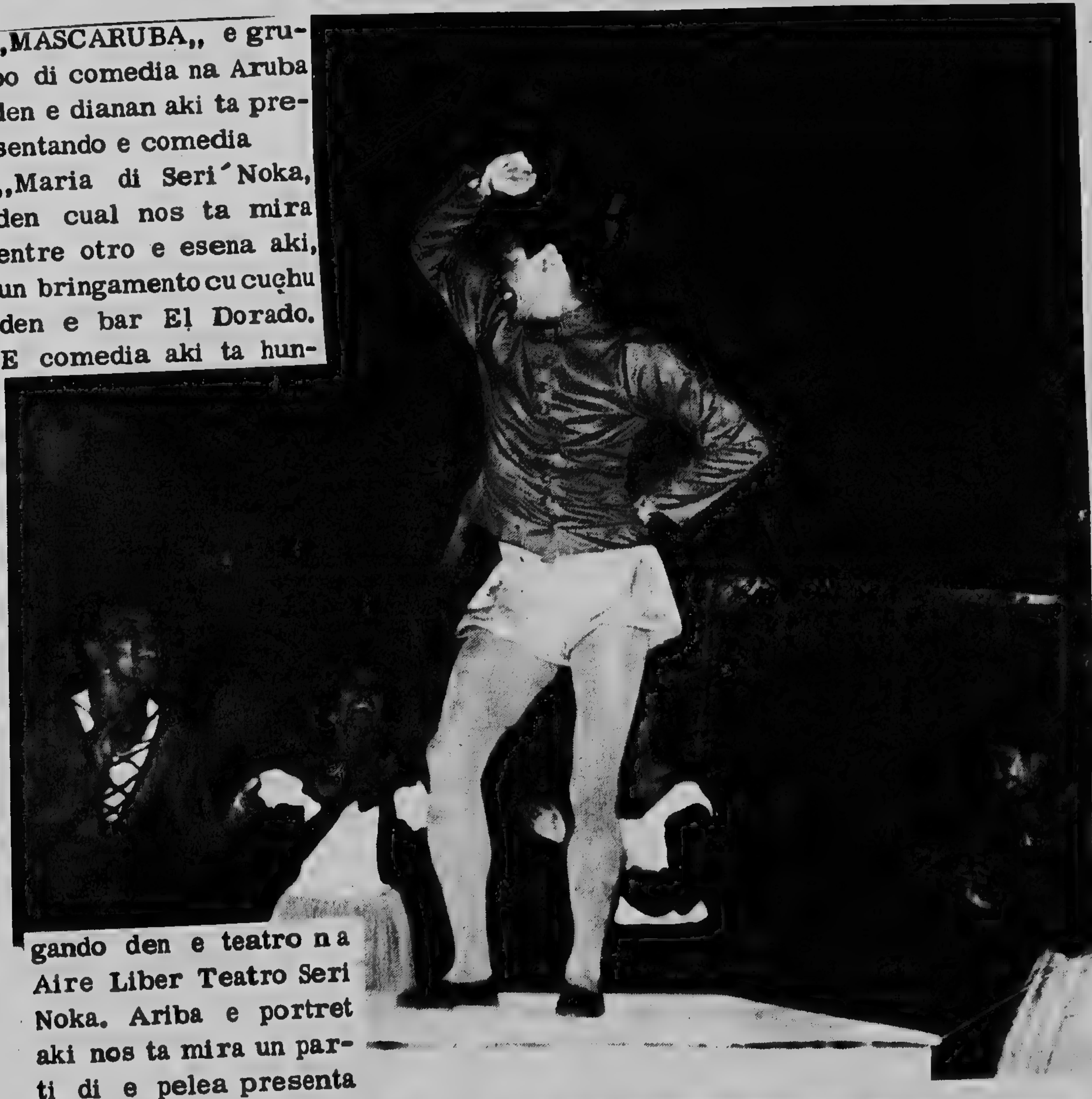
E. FINCK:

Senjor Finck (P.P.A.) tabata contento cu e politica progresista di B.C. El a elogia diferente projectonan di e gobierno cu a worde haci, inclusivo e plan di 10 anja, cual apesar di e critico sin base di ''otronan.'' E complex di fabrica na Barcadera tambe a worde conmemora pa e orador y en cuestion cu esaki el a conmemora e esfuerzonan di defunto ministro Yrausquin. ''Nos partido ta e unico cu durante e ultimo eleccionnan a progresa, nos ta elogia critica constructivo.'' Senjor Finck tabata desea di sabi si e deliberacionnan entre autoridadnan y E.E.G. a termina di tal manera cu otro anja por cuminsa cu e construccion di schoolnan di e programa di E.E.G., manera cu ta worde tabatin critica ariba e traladamento di un hefe interino di un school na San Nicolas, despues cu e tabata tres anja jefe interino. Esaki lo ta un resultado di un conflicto entre hefe y hefe interino. Esaki lo ta un resultado interino. E transladacion a tuma lugar sin cu e hefe interino a hanja chens di duna su punto di bista den e caso aki. Critica fuerte senjor Finck a duna ariba e Servicio di Sanidad. E instalamento di un neurologico, kende awor a caba di haci un biaha di estudio pa E.U. ariba gasto di gobierno y kende su trabao akinan a worde supervisa door di un dokter di cas, senjor Finck no por a aproba. E honorario cu diferente specialista ta pidi senjor Finck a considera algo cu tin di worde desaproba, mescos tambe nombramento di un medico femenino, kende su esposo tambe ta dokter den e Medische Tucht College. E echo cu e declaracionnan di e specialista nobo di cuero ta tres bez mas tanto cu esnan di e specialista anterior orador a hanja algo stranjo. ''Por ta asina cu awor tin tres bez mas tanto hende cu malesa di cuero? Tin un epidemia, asina orador a puntra. E echo cu for di e carta di Servicio Sanidad na e diferente dok-

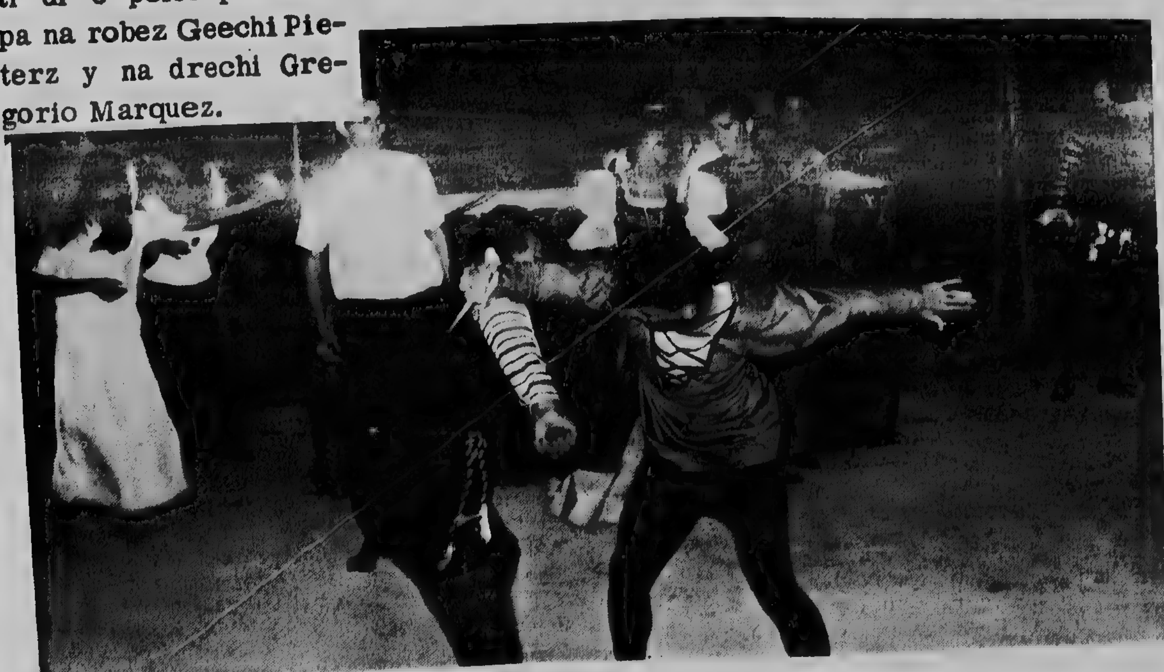
ternan por worde conclui cu lepra ta un malesa cu tin hopi akinan senjor Finck a yama algo cu mal consecuencia pa turismo: especialmente como cu esaki no tabata berdad!

En cuestion cu e pagamentu di eilandsontvanger na Santa Cruz senjor Finck a duna di conoce

Na cas di senjora biuda M. Yrauquin a tuma lugar Diadomingo mainta durante un ceremoni chiquito na unda tabata presente e.o. ministro E.O. Petronia, L. Beaujon tambe deputadonan I.S. de Cuba, vice-presidente di Staten O. Croes, miembronan di staten y eilandsraad y diferente otro personanan, senjor H.A Kemming antes empleado di D.O.W. a entrega un dibujo di ministro Yrausquin na senjora di e defunto. E dibujo ta un obra di senjor Kemmink kende awor ta cu pensioen y tin como hopi pintamento. Despues cu senjor Osbaldo Croes a tene un discurso cortico senjor Kemmink en corto a conmemora con el a sinja conoce senjor Yrausquin na anja 1927 y semper tabatin un gran aprecio pa su trabao. Despues cu senjora Yrauquin a ricib[i] e cuadro y cu palabranan yen di emocion a gradici senjor Kemmin[k] pa e gesto senjor Pina Lampe a dirigi algun pa[-] labra den cual el a mus[-] tra cu esaki ta undi diferente aprecionan c[...] tin pa e defuntoministr[o] Aki riba e portret no[s] ta mira e momento [...] senjor Kemmink na dre[-] chi ta entrega e cuadr[o] na senjora Yrausqui[n] Den centro ta sr. O[s-] baldo Croes y na robe e yui homber di senjo[ra] Yrausquin cu un di yui muhernan.



„MASCARUBA„ e grupo di comedia na Aruba den e dianan aki ta presentando e comedia „Maria di Seri´Noka, den cual nos ta mira entre otro e esena aki, un bringamento cu cuçhu den e bar El Dorado. E comedia aki ta hungando den e teatro na Aire Liber Teatro Seri Noka. Ariba e portret aki nos ta mira un parti di e pelea presenta pa na robez Geechi Pieterz y na drechi Gregorio Marquez.



Tambe e comandante di Marinierkamp Savaneta G., C.J. Ballieux mester a presentá dilanti San Nicolaas pa tende loke el a haci bon of lo[...] a haci malo e anj[a] a pasa. Aki nos ta [...] comandante na [...] serca e homber [...]

Presupuesto den prome rond

cont. di pag. 5

di por aproba esakinan parcialmente door di mensualmente pone un abtenaar algun dia cu un cahero y boekinan den un lugar gehuur pa asina yuda e hendenan. En cuestion di e conflicto entre A.S.U. - A.V.B. senjor Finck a considera cu no ta correcto si e schorsmento di A.V.B. como miembro di A.S.U. lo nifica cu A.V.B. lo no hanja parti di e subsidio cu gobierno ta duna A.S.U. Senjor Finck a pidi tambe pa bolbe cuminsa cu e conferencianan entre prensa cu B.C. continuamente. E 40 ora di trabao pa siman segun senjor Finck su declaracion tabatin e sympatia di P.P.A. kende a declara cu gobierno por ta contra pero cu e no por prohibi ésaki.

D.G. CROES

Senjor D.C. Croes (A.V.P.) a papia tocante di e malgastamento di placa di comunidad, ora cu el a cuminsa cu e tratamentu di e begroting. ´´En futuro tur e entradanan di e teritorio insular ta necesario pa cubri e gastonan halto di personal´´. Y si nos haci pregunta continuamente nos ta worde mustra ariba e plan di 10 an,a, di cual ainda raad no sabi nada. ´´Orador a lamenta e falta di interes serca E.E.G. y hasta e partnernan di Benelux pa Antillas. Senjor Croes a protesta contra di e mes un contesta cu semper ta worde duna ariba preguntanan di Raad: ´´e tin atencion di B.C.´´ El a suplica B.C. pa importa autonan chiquito Europeo pa e servicionan di gobierno mescos cu Lago ta haci anjanan caba. El a protesta contra di e echo, cu diferente donjonan di casnan ta biba den casnan di gobierno, mientras cu pobernan no por hanja un cas asina. Tambe senjor Croes tabata kier sabi con ta para cu e atrasamento di pagamento di huur di e casnan aki. Tambe e kier a hanja informacion tocante di e cobamento di fosfaat, plannan pa un fabrica nobo entre cual e fabrica di cement y hotel nobo. Deseabel tabata brugnan over di e pipanan na Savaneta. ´´E hende muhernan y muchanan tin di bula mescos cu capritu over di e pipanan aki.´´ Senjor Croes tabata desea tambe lugar di tene marshe banda di Commandeursbaai Club pa e piscadornan di Savaneta y un Mulo completo na Savaneta.

F.D. FIGAROA:

Corticu y fuerte pero cla manera awa tabata e palabranan di senjor F.D. Figaroa (U.N.A.) un di e miembronan di e mas hoben den e raad. E tabata desea cu e salario di e ambtenaarnan lo worde haci di tal manera pa motibo di e aumentacion di e costonan di bida, cambiamento di e reglamentonan di verlof cualnan ta algo rudimentario for di tempo di kolonialismo, y di tal manera cu e gastonan di gobierno ta bira menos y cu e ambtenaarnan toch tin distraicion, un spaarfonds pa e ambtenaarnan, cursonan di enseyanza pa e ambtenaarnan halto y meno. y un lista annualmente cu tin di worde traha di e puesto di tur e ambtenaarnan di gobierno. Senjor Figaroa a pidi pa prepara terenonan pa construccion. E tabata contra cu maestronan casa ta gana menos cu esunan cu no ta casa. ´Con ta para cu e ambtenaarnan cu ta un encargo di estudio na Hulanda? Senjor Figaroa tabata bao di impresion cu hopi di nan ta rek nan tempo ayanan pa goza di un bon bida. E tabata pro pa un Mulo-C especializa ariba enseyanza comercial. El a hanja cu ta masha stranjo cu segun porciento mas cu a worde jama na Corsow pa servicio militar obligatorio a worde desaproba, mientras cu na Aruba mas candidato cu a bai pa polis a worde desaproba. ´Aki tin algo cu no ta correcto segun senjor Figaroa. Papiando tocante di desempleo senjor Figaroa tabata di opinion, cu e stranjeronan cu a hanja lay-off mester worde nenga di duna nan permiso di keda mas na Aruba.

´´Na Aruba tin asina hopi stranhero, cu ta worde bisa cu na Dakota no tin mas lugar mas pa e Arubianonan!´´ Orador kier un tariva di awa mas abao ymeternan ariba e botternan di gas, asina cu na cumpramentu por controla e contenido.

MAX CROES:

Mientras cu senjor Figaroa tabata e promer orador, cu ta tene un speech riparable, senjor Max Croes (A.V.P.) , kende mes ora a cuminsa cu e declaracion cu e desaroyo economico di Aruba ta menos favorable cu ta di spera tabata e di dos. ´´Esaki ta asina, no laga nos tene otro pa loco´´. E esfuerzonan di B.C. pa e desaroyo economico senjor Croes a yama algo normal y un deber di gobierno. E no ta comprende pakiko e accionan di B.C. tin di worde pinta asina bunita.´´ ´´Nos mester elogia un hende asina pa tanto pasombra e ta haci loke e tin di haci, esta su deber?´´ Senjor Croes gustosamente kier a hanja cifranan pa asina compara e desempleo na anja 1957 cu esun di 1962. Orador tabatin aprecio pa loke B.C. a haci te awor, pero e no tabata di acuerdo pa ta satisfecho cu loke a worde haci te awor. ´´Mi no ta mira e actividad mas, cual antes tabatin den B.C. ´´E tabata desea di hanja informacion for di B.C. tocante di e plan di 10 anja, tocante di e industrianan nobo. ´´E speranza di B.C. ariba e punto aki a worde realiza?´´ ´Hopi companianan lo bin Aruba cu jetnan ora cu e aeropuerto ta cla? ´´ ´´Delta lo bolbe atrobe?´´ Kiko B.C. por conta di e fabrica di cement cu 1 anja y mei pasa a worde participa cu masha buya, tocante di e cobamentu di fosfaat, e fabrica di fosfor zuur? Tambe senjor Croes tabata di opinion e establecimento di industrianan chiquito manera agricultura , criamentu di bestia y pisqueria. ´´B.C. mester pone hendenan cu por duna guia ariba e terenonan aki.´´ Senjor Croes a declara di ta pro pa Arubanonan hanja un curso, maske ta na Hulanda. Invercionistanan y industrialnan kier mira personanan technico.

C.A. EMAN:

E lider di fraccion di A.V.P. tabatin preocupacion pa aumentamento di belasting. Segun su opinion e fondo general di financieramento no mester worde usa pa cubri gastonan den e sectornan di deficit di empresa di gobierno. E cambiamentu di e repartimento di e finanzas entre Land y teritorio insular tabtin e full apoyo di senjor Eman. En cuestion cu e fosfaat y fabrica di fosforzuur, senjor Eman a declara, cu prioridad grandi tin di worde duna como cu e actividadnan aki ta crea mas trabao y cu e central di electricidad a worde extendi tambe pa esaki.

En cuestion cu e proposicion cu raad a tuma ultimamente pa encarga un oficina di ingeniero estranhero pa prepara y controla e establecimento di un fabrica di salo y extencion di e planta di awa pa esakinan por worde destaya, senjor Eman a propone pa esaki haci uso di servicionan di oficina Hulandes. Tumando e yudanza cual Aruba ta hanja for di Hulanda na cuenta, esaki lo a haci un bon impresion, segun orador.

Senjor Eman a pidi B.C. por lo tanto e rebahamento di e prijsnan di awa for di Fl. 1,40 pa metro cubico pa Fl. 1.30 cu e intencion pa haci esaki tan pronto posibel Fl. 1.20. Tambe e tarivanan di electricidad lo tin di baha. Aumentacion di e salarionan di e obreronan den werkverschaffing cu minimo 20 cent pa ora Eman a hanja un gran necesidad. E systema di huurkoop pa e casnan di gobierno no ta parce bastante atractivo como cu unicamente seis persona a desea di haci uso di esaki. Senjor Eman cu gusto lo tabata kier pa e rapport tocante enseyanza cu anteriormente a worde traha worde trata den raad. Tambe un comision tin di worde nombra pa studia e kehonan di e chauffeurnan di taxi, manera cu a worde combeni den un reunion anterior. Cu gusto lo e tabatin gana di alfin mira e plan pa camindanan di Aruba.

J. ERASMUS:

Cu un relato politico completo di anja pasa senjor Jacobo Erasmus (PPA) a habri su discurso. El a conmemora e plannan di P.P.A cu a worde continua apesar di e critica fuerte di oposicion y con e plannan aki a worde corona cu exito. Pero como cu loke ya a worde logra no tabata bastante e partida a forma un plan di 10 anja. E tabata contentu cu segun el a bisa oposicion poco poco ta cuminsa mira cu e plannan di P.P.A. ta bon. Esaki a resulta na e tratamento di e proposicion pa establece un fabrica di salo, cu pues tambe a hanja e full apoyo di oposicion.

Pero apesar cu A.V.P. no mucho tempo pasa a apoya e mocion contra di N.V.P. toch Aruba tin di tene cuenta., cu N.V.P. tin hopi influencia ainda ariba ´´nan amigonan di Aruba.´´ E posicion di enemigo di N.V.P. segun orador ta consecuencia di jaloers ariba e progreso di Aruba. Senjor Erasmus a pidi medidanan contra di e plaga di djaka na Zeewijk y limpiamento di lagoen y e rooi den becindario di Winkel Handel Maatschappij na Oranjestad, pa motibo di e echo cu tur e dokternan tin un propio districto pa tratamento di patientnan di gobierno, y un no mag traha den e districto di e otro, segun orador por ta e motibo pakiko senjor Lacle a muri ultimamente. E dokter di su districto no tabata presente ora di mester cu el a hanja un atake di curazon, mientras cu e otro dokter no tabata mag. Senjor Erasmus a pidi medidanan asina cu cada uno ta liber pa bai na e dokter cu e ta prefera.

Tambe senjor Erasmus tabata desea un school nobo na Ayo y extencion di e school na Paradera; mas atencion pa B.C. pa e enseyanza technico, un caminda rond di Aruba, mas interes pa e jiunan di terra pa bira abogado, informacionan tocante di e diferente projectonan di turismo, dos haaf chiquito pa piscadornan na noord, un limpiamento di e beachnan for di yerba y tambe un spaarfonds pa ambtenaarnan.

AGENDA

diarazon 11 dec.

De Veer: 8.30 p.m. ´´Picnic´´18 j
Rialto: 8. 00 p.m. ´´Most Dangerous MAAN Alive´´18 j
Principal: 8,00 p.m. ´´1. Don Daredevil Rides Again´´
2. Tarzan´s Desert Mystery´´all
Aurora: 8.00 p.m. ´´Pheadra´´18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ´´El Analfabeto´´all

diaheubs 12 Dec.

De veer 6.00 p.m. ´´Lad a Dog´´ all 8.30 p.m. ´´The Mark´´18 j
Rialto: 8.00 p.m. ´´Soy charro del rancho grande´´all
Principal: 8.00 p.m. ´´Mad dog Coll´´18 j
Aurora: 8.00 p.m. ´´The Mill of the Stone Women´´18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ´´Experiment in terror´´18 j

Felicitaciones y Cumpleanjos

Ayera dia 10 di Dec. a celebra su feliz cumpleaños Gregorio Tromp, felicitacion ta bini di su esposa Lodowica, jui Miriam, Rosaria Tromp y demas familia Tromp y Semeleer.

Ayera dia 10 di Dec. ta cumpli anja Señora Servanita Martha, felicitacion ta bini di su esposo Emilio, joeinan Selma Jacoba y esposo, Editha Arambatzis y esposo na Caracas, Lourdes Linders y esposo na Hulanda, Freddy , Mildred, Myrna y Judith Martha y demas famia.

Ayera a celebra su feliz cumpleaños, e gran artista arubana Rhoda Frigerio Steenhuizen, felicitacion ta bini di parti di su esposo y jioenan y demas famua y admiradpresnan.

Dia 8 di Dec. a cumpli 9 anja Mariana Ridderstap, felicitacion ta bini di su mama Anita, tata Damingo, madrina Nora Maduro, padrino Mario Odor, amiguitanan di Fatima school di Dakota, tanta y omonan, amiga Mildred, Sonja Gomez, Marlijn, Astrid.

Dia 9 di Dec. a cumpli 8 anja hobencito Otilio Sabino Trimon, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Theresita, rumannan Olga, Benito, Mario, Damacio, Olivia, Edwin, Linda, Glenda, pepe Johanita Arends, omo y tantanan, tur su amiguitonan di 2de klas di school di Noord y demas famia.

Dia 9 di Dec. a recorda su fecha natal Señor Leocadio Henricus, felicitacion ta bini di su esposa Rosa, 6 joenan, 11 nietonan, mama Martina, tata Leonicio Henricus, rumannan y demas famia.

Dia 9 di Dec. a cumpli anja e simpatica señora Conchita Wever, felicitacion ta bini di su esposo, joenan Esito, Filomena, Junior, mama, tur su rumannan y muy especialmente di Nicolina y Filomena Henricus y demas familiares.

Awe dia 10 Dec. ta cumpli anja e hobencito Damacio Pedro Trimon, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Theresita, rumanan Olga, Benito, Mario, Otilio, Olivia, Edwin, Linda, Glenda, pepe Marianita, omo Hironimo, tantanan , y demas famia Trimon y Arends, y di tur su amigonan di 3de klas di school di Noord.

DESEO PA BO AMOR

Clyde Perry a hinka su man nan den sacu di su jas y ta acerca e mesa poco poco.

-Dispensa mi e ta bisa completamente calmo, Mi tin e honor di papia cu profesor Krusio?

- Si, esey ta ami, Eugenio ta contesta indigna. Cu kende mi tin e honor?

- Ken a laga bo drenta, Brigita Storm ta puntra.

- Mi mes a tuma e libertad, señorita. Mi mester papia un rato cu abo y bo amigu.

- Pero nos no kier papia ku bo, Brigita ta contesta. Mi kier apidi bo pa sali inmediatamente for di e cas aki, sino......

- Wel, si bo kier hasi un escena, ta bon anto... Perry ta interumpi. Keda sinta numa, señor Krusio. Cu violencia bo no por logra nada aki. Y esei ta e dama cu kende bo ta gaña bo esposa anto?

Tur cos Eugenio por a spera pero esei no. E ta hala atras manera el a hanja un sla den su cara.

- Senjor! e ta grita. Con bo a yega na e insulto aki?

Clyde Perry a jega serca e mucha

No tuma mi na malo, pero mi ta busca un caballero, cu poco ratu pasa a camna drenta den e porta aki. Profesor Krusio? E ta aki?

- Mi no sa si senjor Krusio por ricibibo, e mucha muhe ta bisa.

- Pakiko bo ta kere ku no? Perry ta puntra. E ta hanja un tratamento di belleza aki?

- No e ta den oficina.......Automaticamente e mucha ta mustra riba un porta caminda e oficina ta keda.

- Okey , Perry ta bisa, y e ta bai pa e porta indica.

- Pero senjor , esey no por. Bo no por...e mucha kier detene, pero e ta rechaza su objeccion.

- No preocupa bo mes, senorita, tin cos cu bo no ta comprende. Cu un sla duru Perry a habri e porta. Su figura haltu ta yena henter e porta. Sin bira su cara e ta sera e porta su'tras. Eugenio Krusio y Brigita Storm cu ta sinta dilanti otro ta spanta, ora cu e bishitante inespera ta dranta. Riba un mesa chikitu tin glas y cigarillanan.

- Insulto? e Mericano ta hari. Ta un hecho tog, of bo kier ninga esey? Bo kier ninga cu bo ta ganja un muhe respetable manera Jacinta Krusio riba un manera masha falsu?

- Senjor , Eugenio ta grita rabia trobe. Con bo ta tribi esey?

- Mi a bisa bo caba, e Mericano ta responde calmo, cu mi no tin cunes si bo kier hasi un escandalo. Grita manera bo kier, esaki lo yuda e nomber di e negoshi aki suguramente.

Brigita a hanja su control bek awor.

- Nos por a sa prome cu tur cos ken bo ta, senjor. Bo a hanja orden di senjora Krusio pa ocupa bo mes cu e asunto aki?

- Mi nomber ta Clyde Perry. Quizas bo a yega di tende e nomber mas biaha caba.

- Ta abo a salba....bida di mi casa?

- Nos no ta papia di esey awor. Loke mi a hasi cualkier otro lo a hasi mescos. Pero loke abo a hasi un otro no lo a hasi mescos, senjor. Bo ta realiza bo mes kiko ta nifica cu un esposa ta warda como anja largu riba su esposo y ora cu e esposo jega porfin y e ta feliz cu e por biba un bida normal atrobe, e esposo ta lage un banda, ganje cu e ta malu y ta bai serca un otro muhe? Y esey un otro persona mester informa bo esposa di dje pa colmo! Bo lo por duna mi en breve un declaracion y kiko bo ta pensa di hasi pa soluciona e problema aki?

- Un momento, senjor Perry, Brigita Storm ta interumpi' e. Nos no kier pleita awor. Bai sinta por fabor, nos tin cu bisa bo algu importante.-Mi ta kere - y e ta dirigi su mes pa Eugenio - cu lo ta mehor pa conta senjor Perry loke ta pasando. Quizas e por yuda nos.

Ariba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. sr. Justo Gonzalez, srta. Vera Ruiz y e popchi „Miss Alegria„. Recientemente sr. Justo Gonzalez, director di Rey de Copas, Aruba Distilling Company, a entrega e regalo di fl. 1000,-- na srta. Vera Ruiz di Paradera 87, kende a duna Miss Rey de Copas, den un campanja di propaganda pa luna di november e nomber adecuado di: „Miss Alegria„. Nos a puntra srta. Vera Ruiz, con el a jega pa escohe net e nomber ey, ariba cual su contesta tabata: „Pasobra, Rey de Copas ta duna alegria.....) Masha pabien na srta. Vera Ruiz, kende a hanja un bon regalo den bon tempo! (Anuncio).

Telegram di "Onze Vloot"

Oranjestad, 10 december
Directiva di ''Onze Vloot'' a manda un telegram na commandante di Marinierskamp na Savaneta, caminda e tripulacion di Kazerne ta worde felicita pa motibu di cumpleanjo di e Cuerpo, cual ta worde celebra awe. E telegram a worde lesa awe mainta, durante e ''alle hens''. Den e telegram ta worde desea cu e laso entre Mariniers y poblacion lo keda semper cu e caracter cordial manera ta existi.

PELICULANAN DI MUCHA

Oranjestad, 10 di december
Dia 13, 18, 19 y 20 di e luna aki lo worde presenta peliculanan pa muchanan respectivamente na Noord -San Nicolas y Oranjestad (2 biaha) pa medio di Servicio di Pelicula di Territorio Insular. E presentacionnan ta cuminsa 7'or. Ta worde presenta peliculanan di e.o. Woody Woodpecker, y Abbot & Costello. Despues di intermedio nan ta pasa algun pelicula di Pascu.

Bek for di congreso di Jaycee

BOB LOPEZ H. A LABA SU PIANAN DEN JORDAAN

Oranjestad, 10 di december.
Señor Bob Lopez Henriquez a boibe bek for di e congreso mundial di Junior Chambers of Commerce, cual a worde teni for di dia 17 te dia 26 di november ult. na Tel Aviv na Israel.
Sr. Lopez Henriquez tabata director di e delegacion, caminda tabata tin tambe 2 Jaycee's for di Curacao cu ta forma parti di e delegacion. Na e congreso a tuma parti 1.100 delegadonan for di 54 differente pais.

Sr. Lopez Henriquez tabata masha satisfecho di e transcurso di e Congreso, cu a worde teni bou e lema di Jaycee: ''learning to-day - leading to-morrow''. El a yama e deliberacionnan un exito y e presencia di Antillas na e congreso util.
Durante su estadia na Israel el a worde impresioná masha hopi di e cantidad di trabao cu ta worde realizá ayanan. Asina el a mira territorionan antes desierto, cual gracias na sistema di irrigacion extenso a worde recrea den terra di labor berde y fertil. Den e ciudadnan, algun decenas di aña pasá, ainda den estilo bieuw di Oriente, awor rascacielonan ta worde construi. Fuera cu el a mira esaki, Sr. Lopez Henriquez a bishita varios lugar di Bijbel e lugar caminda e angel a aparece na Virgen Maria, Nazareth, e lamar di Gallilea y hasta el a laba su pianan den riu Jordaan.

Na Israel tabata tin gran intetes pa e congreso aki, cu a worde habri den un teatro di Estado di Tel Aviv: prome door di un rabi y despues door di premier Israel. Tambe a haci usó di palabra, e presidente mundial di Jaycees. Despues di apertura ceremonial un show grandioso a worde presenta.
E solemnidad di apertura cu a cuminza cu parada di bndera tabata presionante, segun Sr. Lopez Henriquez.
Unico cos cu a straña Sr. Lopez Henriquez tabata cu tambe den e hotelnan international nan ta mantene custumbernan Judiu. Locual ta conduci cu ham y spekki no ta worde haya na ningun hotel, y ora bo come carni den sala di comedor, bo mester bebe koffie cu lechi den un otro sala, pasobra Judiunan no ta permiti, cu dos clase di alimento di e mesun animal, den e caso aki un baca, pa come nan den e mesun sala.
Hasta a socede cu den su hotel un diasabra, (sabbath), un empleado a bini serca dje pa pidiele si e por a paga su sigaria.
Algo asina ta hasibo sinti straño sobre todo den un hotel international, segun Sr. Lopez Henriquez. Esaki no kier meen cu Israel no a dunele un impresion inolvidable, pa motibu di e energia y cordialidad cu e poblacion a demostra.
En continuacion di e congreso el a keiro mas of menos 10 dia na Europa, na cual parti di mundo nunca el a bishita. Sr. Lopez Henriquez a hanja un bunita tempo na Hulanda, caminda el a topa cu hopi amistades bieuw, y tambe el a celebra e cumpleanjo di Minister ple-

Promer piedra pa kleuterschool na Santa Cruz.

Den presencia di minis-
:ro E.O. Petronia y L.
Beaujon, deputadonan A.
Falconi y G. Oduber mi-
embronan di eilands-
raad souernan, frerenan
pastornan y parokiano-
nan di Santa Cruz a
tuma lugar Diadomingo
tardi e ponemento di e
promer piedra pa e
kleuter school di San-
a Cruz door di e ho-
bencito Herbert Alvaro
Maduro (portret) un di
: hopi hobencitonan di
Santa Cruz cu ainda ta
ai school den e barak-
an. Esaki endudable-
mente tabata un momen-
o grandi pa e parokia-
an di Santa Cruz du-
ante e dia cu nan ta-
bata celebrando e pro-
ner centenario di e pa-
rkia.

Ultimamente durante di su bishita na Aruba, San Nicolas a pasa tambe serca e mariniernan na Savaneta Kamp, caminda e tabatin un sorpresa especial pa senjora Nachtegaal, ,,mama,, di e mariniernan na Aruba. Aki nos ta mira senjora Nachtegaal cu e regaldo cu el a caba di hanja for di e homber santo.

Na Tel Aviv, Israel, november ultimo un Congreso Mundial di Junior Chamber of Commerce a worde teni. Senjor Lopez Henriquez (potret Chiquito) tabata lider di e delegacion Antillano di tres persona. Ta te algun dia pasa el a bolbe for di su biaha, como cu despues di su bishita na Irael el a keiro pooo den Europa, na unda el a bishita e.o. e colosseum di Róma. Ariba e potret grandi un reunion general di Jayceesnan na Tel Aviv.

Londonderry" ta e
omber di e fragata bri-
tanico, cual actualmente
a bishitando Aruba. A-
yera nochi a tuma lugar
n encuentro di futbol
ntre e team di e barco
esun di Aruba Carib-
ean Hotel den Wilhel-
mina Stadion. Diasabra
nochi na bordo den pre-
sencia di Sr. P. Wurtz,
vice-consul Britanico
a Aruba, un recepcion
xitoso a worde ofreci.
E barco "Londonderry"
a mara den e promer
ntrada di haaf bands
a noord.

Siman pasa a cera enlace matrimonial na Iglesia San Francisco na Oranjestad, e pareha Edward J. de Cuba y Imelda N. Henriquez. Aki nos ta mira e feliz pareha na e momento cu nan ta saliendo for di misa.

DESTARADONAN CUBANO Y ORGANISACION E.M.

Miami (Florida) 10 Dec. E conseho revolucionario cubano situa na Miami, Florida, a manda organisacion di estadonan mericano un rapport largu tocante e manera riba cual gobierno comunista di Cuba ta expande agente y arma den Merca.

E conseho a declara su mes dispuesto pa manda representantenan pa duna declaracion ne comision di investigacion qu organisacion di estadonan mericano a instala despues di keho qu Venezuela a entrega contra Cuba pa motibu di a organisa conspiracionnan contra e estado Venezolano.

Den e rapport stipula pe conseho di cubanonan qu a hui pa Merca nan ta declara qu Cuba ta manda armanan pa lugarnan na Mejico, Nicaragua, Colombia, Republica Dominicana, Honduras, Panama, Costa Rica, Venezuela y Guayana Ingles.

Segun e rapport gobierno Cubano ta dispone actual di un cantidad di submarinonan secreto. E base di submarino mas importante di Cuba na Siguanea riba e isla Pinos caminda tin actualmente tres mil military y technico ruso. Akinan tambe tin raketnan den nan instalacion cla pa uso strategico. Den e rapport dje conseho revolucionario cubano anti-castrista nan a anuncia tambe qu tambe bapornan di piscado ta tranporta arma y agentenan secreto.

Gobierno di Fidel Castro tin tambe pe fin mencioná un cien bapor ruso lihe di piscado. Hasta nan ta usa avionnan pa e transporte.

Na Jossy Motors den Nassaustraat a tuma lugar Diabierne atardi ultimo un show di autonan marca Rambler. Un gran cantidad di personanan a dirigi nan paso pa Jossy Motor pa tira un bista y admira e modelonan Rambler 1964. E potret ta mustra nos un di e bunita modelonan di e autonan aki, representa pa senjor Jossy Arends na Aruba.

Senjorita Dorilia Habibe Reina di Deporte 1963, cu un sympatica sonrisa y acompanja pa senjor Milo Croes (robes) presidente di Sport en Sociale Vereniging Arubaanse Posterijen, ta shobel a promer mesa y wega di domino diasabra anochi cual a worde organisá door di e club menciona. E toernooi aki ta entre e diferente departamentonan di gobierno. Dia 14 venidero e ganador lo ricibi un copa na R.C.A. club durante un pic-nic dansant.

Dia pa mayornan na Benildeschool

Oranjestad, 10 di demeber
Diahuebs dia 12 venidero lo worde teni na Benildeschool, San Nicolas un dia pa mayornan.
Esaki lo dura for di 6´or 30 te 8´or 30 di anochi. Tur e obranan di e muchanan lo tey pa investigacion di e mayornan.

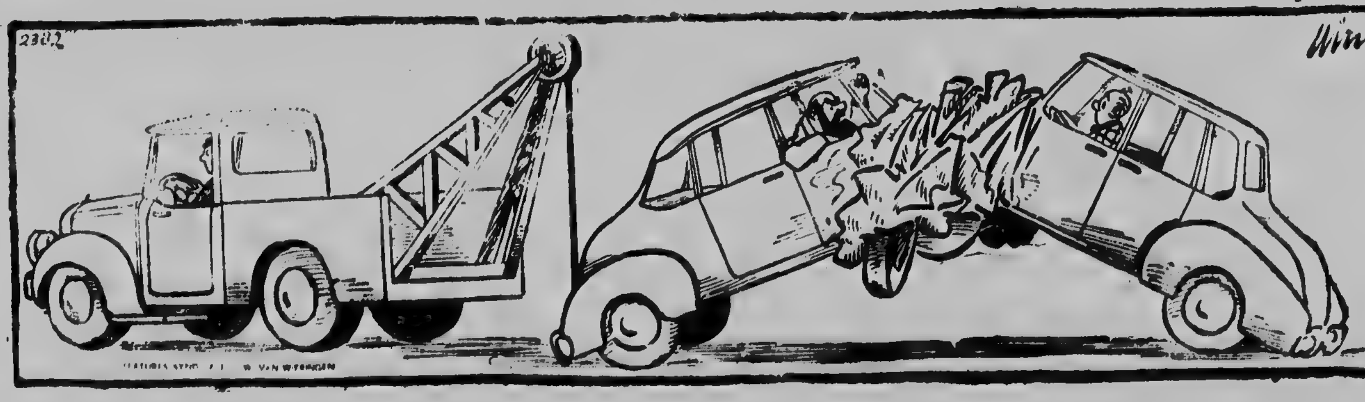
Johnson kier libertacion di rehenes Mericano

Washington, 10 Dec. President Johnson y e minister mericano di asuntonan exterior Rusk, ayera tabatin un conversacion tocante detencion di e 4 mericano door di mineronan na Bolivia. Nan tin nan como rehenes como obhetivo di cambio pe tres lidernan sindicalista comunista, qu siman pasa gobierno bolivariano a aresta.

Segun un declaracion di Casa Blanca nan tin detene huntu qu e mericanonan un ingeniero Ulandes y un Aleman tambe, miembronan di directiva di un mina na 240 km. na sur di La Paz.
President Johnson a duna e president di Bolivia Estensorro apoyo completo pa obtene liberacion dje mericanonan y e otro estranheronan presu.
Segun un corant Ulandes e ingeniero ulandes di 38 anja Cornelis Bloot ta desendiente di Katwijk.
E mericanonan a bishita e mina como conseheronan technico. Ayera mainta tempran gobierno bolivariano, a laga sa, di no kier baha pa provocacion comunista. Ir. Bloot a sali cuminzamentu di Juni di e anja aki pa Bolivia como hefe ingeniero pe compania minero di estado na Bolivia.
No ta promer biaha, qu obreronan di mina ta detene Ir. Bloot. Tempu qu e tabata traha e ultimo tres anjanan na Bolivia y ta biba na Catavi nan e tene como rehen den su propio cas,

PEPITA

BUCHI ROBEZ



DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Diahuebs 12 di December 1963

Maria di Seri'Noka den teatro aire liber experimento exitoso

Santa Cruz, 10 december.

Mas cu 500 0 hende a goza Diadomingo di e promer presentacion di e comedia titula Maria di Seri'Noka cual a worde presenta door di e grupo di comedia Arubano Mascaruba den e teatro na aire liber na Santa Cruz, Teatro Seri'Noka. E presentacion aki di un comedia na aire liber, cual na Aruba ta un experimento endudablemente por worde yama un exito, apesar di algun fallonan technico cual de bez en cuando a tuma lugar durante e promer anochi. Unicamente fallonan technico nos por bisa como cu e actornan cada uno a mustra un gran dominio di nan rol, cual en total a duna un comedia hunga na un manera liber y excelente.

Lastima cu hopi hende no a mira e comedia manera cu nan lo tabata kier pa motibo cu e lugarnan tabata mucho yen. Hopi tabatin di keda para of sinta na un lugar caminda nan a mira e comedia parcialmente. Banda di nueb'or sr. Boy Escalona e narador di e anochi cu a haci un trabao formidabel a entroduci e storia di e comedia na e presentenan, e.o. depuradonan, miembronan di eilandsraad y cieronan. Segun e comedia tabata continua el a conta e storia di un hobencita cu na chiquito ta worde batiza katholiko pero despues ora cu e bira grandi door di contratiempo y desgusto ta dicidi di busca yudanza cerca diablo. ASINA Maria di Seri'Noka pa siete anja largo ta biba cu e diablo cu a transforma su mes den figura di hende y ta yama su mes Diego Tortin. Siete anja largo Diego Tortin yuda pa su spiritunan infernal ta usa Maria como un instrument pa gana tanto alma cu ta posibel pa fierno. Apesar di hopi buscamento di e padrina di Maria, e cacique Golmir e no ta logra hanja su iha back durante e siete anjanan. pero un dia Maria no por risisti mas y kier bai bishita su hendenan entre otro Galmir. Ora cu e bolbe for di Santo Domingo pa Aruba, despues di mira un prosecion e ta hanja aripentimento di su maldadnan y ta bin den conflicto cu Diego Tortin e satanas cu a consecuencia di tu r cos kier gana e alma di Maria. E ta purba mata pero e no ta logra. Despues e ta purba kita Golmir for di caminda como cu e ta considera esaki como esun cu ta strobe di gana alma di Maria door di su debocion y rezamento pa su iha. Alfin Golmir ta domina satanas y ta hiba Maria te Roma serca Papa pa e busca pordon. Maria ta hanja un penetencia masha pisa cual door di un milager e ta logra cumpli y asina ta hanja pordon pa su picanan.

Lula Marchena kende a hunga e papel di Maria, tabtin un rol cu casi nan por bisa tabata trahape. Cu cada acto Lula tabtin e sympatia di e mironesnan, no unicamente pa motibo di e rol trahico cual e tabata hunga, pero endudablemente door di e manera realistico cu e tabata hunga esaki. Hunto cu sr. OSLIN Boekhoudt kende a hunga pa e Satanas e pareha aki, kendenan tabatin e rolnan principal di e comedia a forma e centro di e grupo di e comedia aki. Senjor Boekhoudt no tabatin un rol facil. Of e tabata Satanas den figura di Don Juan, debedor y muherero. Tur e papelnan aki sr. Boekhoudt a enterpreta excelentemente. Domi Tromp como e cacique Gomir, e homber luchador pa su iha Maria, ta mustra un di e hefenan di antes kende ta exihi respet di tur otro ciudadano pero cu pa Dios ta baha cabez y ta para cla pa lucha cu satanas. Tambe e otro actornan manera Christina de Freitas como tantan pleitista, kendenan anteriormente diferente biaha nos amira hunga un of otro rol den anterior comedianan di Mascaruba a mustra nan calidad como hungadornan di comedia. Cu combinacion di e coro Vivons en Chantant e grupo di baile di Geechi Pieters, e comedia a forma un completo agrupacion cu endudablemente lo cosecha hopi exito cu e resto di actuacion, mescos of mas mihor ainda cu Diadomingo anochi, manera e fluitmento di loudspeakernan cendemento di cierto luznan mucho tempran of papiamento di gritamento cu ta forma estorbo pa e actornan y oyentenan tras di e tereno caminda tabata worde actua. Pero un biaha mas nos ta bisa cu esaki ta promer presentacion di tal caliber y di tal forma den un teatro na aire liber na Aruba, cual apesar di estorbonan chiquito tabata un gran exito, cual siguramente ta e corona ariba e trabou di e regisor di Sticusa cu a dirigi e comedia aki, esta e trabao di e regisor di Sticusa encansabel di Mascaruba den e ultimo anjanan. Na fin di e comedia Lula Marchena a ricibi merecidamente un boeket for di Boy Escalona.

Apertura di "Cosy Corner" na San Nicolas diasabra

San Nicolas, 12 di December. Diasabra atardi lo tuma lugar den D. van der Veen Zeppenveltstraat na San Nicolas apertura di SODA Bar "Cosy Corner" Proptetaria di e lugar nobo ta senjora Fransisca Donati, cu lo tené un recepcion for di 6'or te 8 or p.m. Despues e soda bar lo ta habri un ora mas pa e publico.

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

SANTA-FE vs. (A-KLASSE) LUCKY-STAR

Entrada general f. 0.50 - Mucha mitar prijs

E torneo di Domino pa Statuutbeker

Oranjestad, 11 December. Dialuna anochi a tuma lugar e segundo parti di e promer vuelta di e torneo di domino valido pa e statuutbeker cual a worde organisa door di Sport en Sociale Vereniging der Arubaanse Posterijen. E promer parti di e torneo a tuma lugar Diasabra ultimo na [illegible] adera Club caminda un gran c[illegible]idad di persona a presencia e [illegible]pertura di e torneo. Durante e [illegible]eganan cu a tuma lugar Dia[illegible] a anochi na POVA y na Douan[illegible] Club tambe tabatin un gran cantidad di interesadonan cu [illegible] sigui e weganan yen di enthous[illegible]ismo.

Na PAVO a encontra otro D.O.W. y Landsontvanger, D.O.W. a sali victorioso cu 21 punto contra 20. Bestuurskantoor y Politie cu tambe a topa cu otro na PAVO a laga marca 21 pa 15. Na Douane Club Posterijen a gana na Douane cu e minimo score di 21 pa 20 y Bevolking / Burgelijke stand & Onderwijs a gana Telegraaf en Radio dienst cu un score di 21 pa 19. E siguiente encuentro lo ta entre WEB-Justitie, Gezondheidsdienst - Huis van Bewaring - (Prison Dakota), Bestuurskantoor- DOW. y Posterijen - Bevolking / Burgelijke stand & Onderwijs.

Durante un picnic dansant dia 15 venidero for di 11 or di mainta te 6'or di atardi e copa lo worde entrega na e ganador.

H.W. Fischer, vice-president Standard Oil: "These plants symbolize the courage and vision of the Aruban gouvernment".

Proposicion di Ministro C.D. Kroon na Staten

Oran estad, 12 December.
Ministro di Asuntonan Social y Economico, C.D. Kroon a aserca Staten cu un proposicion pa yuda e obreronan Antillano cu kier bai traha na Hulanda cu nan problemanan financiero. Pues empre sanan na Hulanda manera Brons werk ´´cu kier tuma Antillanonan den servicio a declara di lo no paga gasto di transportacion y panja. E gastonan aki en total ta mas o menos 400 florin pa persona. Como cu esnan cu kier bai traha majoria parti no por paga e gastonan aki, ministro a propone na Staten pa regala cada obrero cu ta bai un suma di 150 y fia cada uno 250 florin, cual tin di worde paga den un termino di 12 luna. Na promer instancia 50 te 100 obrero lo hanja e oportunidad pa bai Hulanda. Den su carta ministro ta sigui bisa:

´´Ora cu tin un cantidad basta grandi di trahadornan Antillano na Hulanda, gobierno ta di opinion, cu no por laga di pone un trahador social, cu lo yuda e obreronan cu conseho y echo.
Sperando riba esaki, gobierno ta di opinion, cu di otro manera esaki por worde haci, esta door di encarga un ambtenaar Antillano cu ta biba na Hulanda cu pension cu esaki.
E gastonan total-salario y biaha -den e caso aki lo no tin mode di pasa 400 florin pa anja. Anto ora cu e instituto di e personanan cu ta traha na Hulanda a desaroya asina tanto, cu e trabao social ta un full-time job, por dicidi pa pone un trahador social diplomá.

Mi kier suplica pa aproba, gobierno antes di e ´´votering´´ cu tin di bai tuma luga ainda door di Staten, e suma necesario ya worde duna.

Trupialen ta presenta teatro comico awor

Oranjestad, 12 December.

Diasabra awor TRUPIALEN ta presenta den nan club aire-acondicionado e

TEATRO COMICO

Actornan ta POCHI cu ta papia i haci manera hende.........

E PROGRAMA: TA

1. Buchi Jaanchi dilanti Juez (un acto)
2. Shon Fé i su caha di oro (un acto)
3. Pustamento di Compa Nanzi (un acto)
4. Heks Kinipina i Heintje Tamarijntje (dos acto)

E ta tuma lugar diasabra 14 di decèmber na CLUBHUIS DI ´´DE TRUPIALEN´´(La Sallestraat)
promer funcion: 3´or ´30 (kaarchi color geel)
di dos funcion: 5´ or (kaarchi color oranje).
Miembronan di e Teatro Comico:
ROY SNEEK - director
DONNY PIETERSZ
PEDRO VALENTIJN
JORGE MEDINA
W. TJON AJONG
ALBERT GRIJT
ALMER PIETERS
JEAN TROMP
DANI TROMP.

Saludos di Hulanda

Oranjestad, 10 di December.

Diarazon anochi pa un cuarto pa siete por scucha via Radio Kelkboom e programma Saludos for di Hulanda. Por scucha voznan di damasnan: Reina van Vuurden; Linda Richards, Yvonne Martha, Patricia Scott y Lilian Marsden. Un repeticion di e programma aki lo tuma lugar diasabra anochi pa 6.30.

Atrobe "Statuutspel" pa muchanan di school

Oranjestad, 12 December.
E dia di Reinado ta dilanti porta y manera tur anja e anja aki tambe na ocasion di e dia aki, Gobierno lo organisa un ´´Statuutspel´´ pa e muchanan di school.
E muchanan cu por participa ta alumnonan di:
a. promer tres klasnan di school-nan di segunda enseyanza.
b. for di 7 te 10 klas di MULO
c. schoolnan technico
d. huishoudschoolnan
e. e dos klasnan di mas halto di schoolnan menor di Bonaire, St. Maarten, Saba y St. Eustatius.

Asina cu e anja aki e alumnanan di huishoudschoolnan tambe por participa.
Tambe e ´´Statuutspel´´ aki ta worde prepara pa medio di porretnan cu tin algo di haci cu e desaroyo di Estado, mientras tambe cu e desaroyo economico lo forma parti.
Den un tekst bao di cada potret lo tin un fecha di cierto acontecimiento cu a tuma lugar. For di ariba un di e ultimo paginanan di e statuutspel, caminda tin un tabel di anjanan, lunanan y dianan, e alumnonan mester saka e fecha exacto ariba cual e acontecimiento di cual ta trata, a tuma lugar. E fecha aki tin di worde yena ariba un formulario di e ´´Statuutspel´´. Ya e schoolnan a hanja e exemplaarnan di e Statuutspel cu e formulario.
E alumnonan tin di entrega nan formularionan den un enveloppe sera serca nan maestro. Ariba e enveloppe mester scirbi nomber di e school, number di e klas y number di e alumno ariba e lista di klas. E envelopnan ta worde entrega e ora na e hefe di school kende tin di percura pa e envelopnan worde manda pa e hefe di Servicio Informativo di Gobierno, na Zoutmanstraat, Oranjestad, no mas laat cu dia 21 di December 1963. E prijsnan ta worde duna como lo siguiente; Den e studio di Tele-Aruba durante un programa especial e sorteo di e ganadornan lo tuma lugar. Di Aruba 5 ganador lo worde escohi, mientras cu for di Corsow 10 y e otro islanan cada uno 2. E premio pa e ganadornan di Aruba y Corsow lo ta estadia di un dia na respectivamente Corsow y Aruba.
Na Bonaire y St. Maarten esun cu gana e promer premio lo hanja un bicicleta y esun cu gana di dos premio un holoshi di man. Na Saba y St. Eustatius e ganador di promer premio y esun di dos lo hanja respectivamente un radio-transistor di man.

Miembronan CLASC ta bini Aruba

Oranjestad, 12 December.
Ayera mainta senjor E. Maduro, representante di Confederacion Latino Americano di Sindicatos Cristiano (CLASC) a ricibi un telegram for di Caracas Venezuela den cual e ta worde participa cu cuater miembro di e organisacion menciona lo yega Aruba Diarazon venidero. E personanan cu lo bini ta sr. Ruiz Polanco miembro di directiva di Fedepetrol y CLASC na Venezuela, senjor Emilio Maspero, secretario ehecutvo di CLASC pa e zona di Caribe, sr. Elie Aponte, miembro di Confederacion di Trabahadores Venezolano (C.T.V.) y miembro di CLASC sr. Ventura Quere, miembro di directiva di Fedepetrol y CLASC. Segun ta worde spera e representantenan aki di CLASC lo keda algun dia na Aruba pa tratamento di e presupuesto di y pa orientacion ariba tereno syndical na Aruba.

Jong Aruba a gana Aruba Jrs. 4 pa 1

(Di Nos Redactor Deportivo)
Cu score di 4 pa 1, Jong Aruba a derrota Aruba Jrs diasabra anochi den Wilhelminastadion. Na halftime mediante un corner di Juan Kemp Aruba Jrs tabata tin un ventaha di un gol pa cero. Durante e segundo tempo sinembargo e veloz muchanan di Noord a impone anotando den cuatro ocasion pa gana e partido. Respectivamente nan golnan a worde anota door di Cecilio Farro, Vale de Kort, Ren Gomez y Vicente Roza.
Pa Jong Aruba esaki ta nan tercer triunfo den ocho salida y nan tin awor 7 punto pa empate den puesto number cuatro cu Juventud Millonarios y San Nicolas Jrs. E derrota aki tabata number 7 pa Aruba Jrs den ocho salida. Nan tin apenas un punto y ta ocupando e ultimo puesto.

Gobernador ta keda Aruba te majan

Oranjestad, 12 December.
Su Excelencia Gobernador di Antillas, mr. N. Debrot, kende a bin Aruba algun dia pasa pa asisti na e apertura oficial di e fabricanan di Barcadera, lo keda Aruba te Diabierne mainta. Diahuebs anochi, esta awe, lo e presencia e comedia di Maria de Seri Noka den e teatro na aire liber na Santa Cruz.

Sto. Domingo a sweep serie di Volleyball

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e ultimo weekend a tuma luga na nos isla dos encuentro internacional di volleyball masculino. Diavierne anochi e equipo visitante for di Sto. Domingo ariba cancha na Brazil a gana di e equipo campeon clase B di nos isla, Brazil, cu score di 3 game pa 2.

Diasabra anochi riba cancha di Estrella na Sta. Cruz e encuentronan a continua: Promer a worde hunga un partido amistoso femenino entre Volley Stars Red y La Fama, encuentro cu a worde gana door di Volley Stars Red 2-0.

E anochi aki e Dominicanonan a enfrenta e campeonnan clase A, Rapid II.

Promer game cu score di 15 pa 11 ta worde gana door di e muchanan Arubano, pero pa 9, 12 y 13 nan ta perde e siguiente tres gamenan y asina e match.

Un corto ceremonio a tuma luga promer cu e partido masculino consistiendo di discurso di e president di Aruba Volley Association Roy van Putten y tambe di e hefe di e delegacion dominicano Horacio Mazarra Castillo, kende ademas a viaha como representante di e Comite Olimpico di Sto. Domingo.

E hungador a worde presenta uno pa uno na e publico y luego Rose Bislick, madrina di Rapid a entrega un bouquet na e capitan di e representantenan dominicano.

E himnonan nacional a clausura e acto promer cu e partido. Di e siguiente hungadornan e delegacion Dominicano tabata consisti: Franklin A. Messina Eustate, Victor M. Carrasco B., Miguel A. Lendor S., Miguel A. Zarter M., Juan Eligio Fortuna M., Abraham Espaillet N., Nelson Americo de los Santos P., Jose A. Gonzalez B., Jose Fernando Ramirez, Fransisco Estevez y Balbuena, Alberto C. Gonzalez, German A. Coradin M.,

Tabata e equipo di e Asociacion Deportivo Manuel Jesus Liriano

ENTREGA DI COPANAN

Despues di e ultimo wega, ariba invitacion di e president di A.V.I., e representante dominicano Horacio Mazarra, a haci entrega di e copanan na e clubnan local cu den e recien termina campeonato a obtene titulonan di campeon La Fama; campeon masculino clase B Brazil, subcampeon Estrella; campeon femenino clase A La Fama, subcampeon Volleystars Red; campeon femenino clase B Fanny's Shop y subcampeon Brasil.

Ainda no ta sigur

Ayera no tabatin un desicion ainda tocante di dunamento liber na e schoolnan ariba Dialuna venidero en coneccion cu "Dia di Statuto", cu e anja aki ta cai ariba Diadomingo. Pero si ta conoci caba cu e celebracion oficial lo ta ariba Diadomingo. E programa cu a worde prepara y ta cla basta tempo caba no por a worde duna ayera door di Servicio Informativo di Gobierno, segun nos a worde informa.

CISCO KID

1. "Falta un poco pa mi jega te na top... O mara nan por ta".
2. "Cisco ta pusha cu su pia un piedra cu a cai.
3. "Eh! Bo a tende loke mi a tende? Si, ta bini un hende!"

A.S.B. TA ANUNCIA PLAY-OFF ENTRE 4 PA DICIDI TITULO

Directiva di Aruba Softball Bond a participa den curso di e siman cu a caba cu pa dicidi e clubnan cu ta campeon y subcampeon di softball masculino di nos isla, lo mester worde hunga un play-off finale consistiendo di dos round entre e cuatro equiponan cu ta mas ariba despues di e promer round completo. Manera nos a yega di informa caba a termina den promer puesto di e campeonato den un forma indiscutible como esun di mihor e novena di Aruba Jrs. E otro tres equiponan cu lo por participa den e parti finale awor di e campeonato ta Paxton Clippers, douane y Los Novatos. Asina ta cu entre e cuatro teamnan aki lo mester worde hunga dos round pa dicidi ta cualnan lo ta campeon y subcampeon di nos isla. E tres clubnan Clippers, Douane y Novatos a termina e promer parti di e competitie den e segundo puesto hunto cu San Nicolas Stars, pero e equipo ultimo menciona aki a resolve e problema ora cu nan a participa e directiva di A.S.B. cu nan no ta interesa den hunga e playoff entre cuatro-nan mas halto. Esaki a haci cu a resta e tresnan Clippers, Douane y Novatos pa midi forza ainda cu Arub Jrs.

Pa hopi incluyendo nos, e anuncio di un playoff entre é cuatro equiponan di mas halto a cai un sorpresa grandi. Den ningun di e programanan publica door di e directiva di Aruba Softball Bond a worde haci mencion di e playoff. Ni tampoco a posibilidad di e playoff a worde menciona den e reglamentonan di e competitie.

Nos a acerca president di Aruba Softball Bond Francisco Rincones ariba e problema cu ta un actualidad den e circulonan di softball puntrando ta com bin ta awor directiva ta anuncia e playoff. E contesta tabata cu ya na luna di augustus 1963 den e reunion general di Aruba Softball Bond a worde hunga den e forma cu awor ta sosodiendo. Promer ta hunga un rond di tur e equiponan y luego dos rond entre e cuatro equiponan mas halto den e promer rond general.

´´Verdad ta cu e decision aki di e reunion general no a worde publica riba e programanan ni tampoco den e reglamento di competitie, pero esaki no ta deshaci e decision ey,´´ e president di Aruba Softball Bond a prosegi. Luego nos a puntra e president aki si tur club afilia na A.S.S.B. cu a tuma parti den e campeonato tabata representa den e reunion general ey.

´´No, tabata falta dos equipo, nan tabata Aruba Jrs y Paxton Clippers,´´ Sr. Rincones a contesta nos.

Di parti di directiva di Aruba Juniors, equipo cu a hunga e promer parti di e campeonato den forma magnifica superando su contrarionan uno pa uno, nos a ricibi copia di un carta manda pa directiva di Aruba Softball Bond, den cual Aruba Jrs ta participa tambe cu bao di e actual circumstancianan nan lo no tuma parti den e playoff. Den e carta ta worde menciona un articulo di Huishoudelijk Reglement di Aruba Softbali Bond, number 34, cu traduci na papiamento ta bisa lo siguiente:

´´Campeon di Aruba ta e club cu den e mas halto competitie na final di e temporada ta ocupa e promer lugar.

Den caso cu e clase mas halto ta consisti di mas di un division, anto directiva lo dicidi e forma y condicionnan den cual e weganan pa e campeonato lo worde hunga.´

Segun e carta di Aruba Jrs e competitie a worde hunga caba ora cu tur e 11 equiponan a enfrenta otro un biaha.

Directiva di A.S.B. sinembargo ta opinia cu e articulo no ta menciona com e competitie mester ta, esta di un rond, di dos, of di uno completo y dos parcial manera a worde dicidi den e reunion general. Asina ta cu e directiva di A.S.B. no ta mira un infraccion di e regla 34 di Huishoudelijk Reglement ora cu e campeonato worde hunga den e forma aproba door di reunion general.

´´Kiko ta pasa si Aruba Jrs mantene su punto di vista y keda sin participa den e playoff?´´, nos a puntra e president di A.S.B.

´Ta duel mi masha hopi si Aruba Jrs keda sin competi den e parti final aki di e campeonato. Especialmente pa motibo di e forma excepcional den cual nan a hunga durante e rond general. Pero si nan no tuma parti esaki no por nifica nada otro cu nan mes ta tira nan bon chensnan di bira campeon afor. Sinembargo mi ta spera cu nan lo realisa cu e dos rondnan final aki ta completamente legal y cu nan lo participa,´´ Sr. Rincones a contesta nos.

Tur cos ta indica cu ta surgiendo un otro incidente of mal compresion desagradabel y desfavorabel pa deporte di Aruba.

Nos por comprende completamente e sentimento cu ta surgi den seno di Aruba Jrs ora cu nan a worde informa di e dos rondnan final di playoff. Nan a hunga henter e promer rond general den un forma excepcional superando den forma convincente cada un di nan dies rivalnan.

Directiva di A.S.B., cu meskos cu 9 di e teamnan participante tabata na haltura di e decision di reunion general pa hunga dos rond entre cuatro, pero directiva a falla ora cu nan a keda sin menciona esaki den e reglamentonan di competitie.

E dos equiponan cu no a atende e reunion general, ni e asociacion di umpires, ni prensa tabata na haltura di e decision aki. Pa tur esakinan tabata un sorpresa ora cu nan a worde informa di e playoff.

E todo caso e asunto a yega awor na un interpretacion di e reglamento 34. En realidad no ta menciona ey den com e competitie mester worde hunga, loke pues ta haci cu e decision di e reunion general no por ta contra di e reglamento. Un competitie ta un serie di weganan general pa un titulo di campeon. E serie di weganan naturalmente por worde hunga den hopi forma.

Nos ta opina anto cu aunke directiva a falla di a participa debidamente di e importante decision ey, e decision di reunion general mester worde respeta y ehecuta.

Ta parce nos consehable pa Aruba Jrs cambia di opinion y participa tog den e dos roundnan final di playoff. Nan a demostra claramente caba cu nan por supera cada un di e tres equiponan cu nan lo tin di enfrenta y nos no ta mira ningun clase di duda cu nan lo por ripiti e hazanja di gana tur nan weganan restante.

E playoff ta anuncia pa cuminza DiaRazon anochi dia 11 di December den Wilhelmina stadion. E promer wega lo ta entre Aruba Jrs y Paxton Clippers y e segundo entre Douane y Los Novatos.

Facil triunfo di R.C.A. riba Juv. Millonarios

Apesar di un wega di futbol cu tabata basta abao di nan nivel normal, e muchanan di R.C.A. diamars anochi a obtene un facil triunfo riba e equipo di Juventud Millonarios.

E victoria number siete aki a bolbe pone R.C.A. so den promer luga cu dos punto di ventaha ariba Dakota, pero tambe cu un wega mas hunga cu e dakotenjonan. Actualmente R.C.A. tin 14 punto riba su nomber y Dakota 12. Pa e millonarionan esaki tabata derrota number cuater den ocho salida. Nan tin awor 7 punto.

Mas o menos 25 minuut di wega tabata tin hunga ora cu linksbinnen Juchi Jansen di R.C.A. ta anota e promer gol di wega. E ventaha minimo aki di R.C.A. a worde seriamente amenaza den di 36 minuut ora cu un pinalty a ser concedi na Juventud Millonarios. Hildo Jacobs a cobre pero su shot a bai directamente den curpa di keeper Fekki Caster, kende a taha e bala sin problema.

Na halftime e score tabata ainda 1-0 den fabor di e tricolornan. Juventud Millonares ta haci na principio varios diferente atake peligroso. Den di 10 minuut uno ta resulta existoso. For di aladrechi Allee ta haci bon voorzet cu midvoor Hildo Jacobs ta contra lastra aden net bao curpa di keeper Caster pa empata e partido na un gol pa banda. R.C.A. ta hiba e bala cu hopi frecuencia ariba e mitad di tereno di nan rivalnan, pero falta di coordinacion entre e delanteronan y tambe mal pasenan ta caba cu nan propio atakenan.

Den di 18 minuut di e segundo tempo R.C.A. ta bai adilanti atrobe. E biaha aki ta for di un voorzet largo ta presenta un chens pa Yonko Alberts, kende ta rush aden y schuif e bala net for di alcance di keeper HENRY Kock pa pone e score 2 pa 1. Un tremendo shot di Foyito Alberts den di 27 minuut despues di ricibi un pase di su ruman Yonko, ta rebota fuertemente contra di e tubo di gol bin back den tereno.

Un di e poco biahanan cu e delanteronan di R.C.A. ta forma un bon combinacion ta den di 36 minuut. Jose Boye hungando e posicion di rechtsbuiten ta haci pase - Dolfi Jansen, kende ta entrega e bala pa Yonko Alberts y esaki ta corona e trabao cu un shot den skina pa aumenta e ventaha di su team te na 3 pa 1.

Y cuater minuut mas laat Yonko Alberts ta completa e hattrick pa e anochi ey ora cu un pifia di e defensa di Juventud ta habri chens pa Boye domina e bala. E ta haci pase pa Yonko Alberts cu ta den mihor posicion y esaki ta shot duro pa pone e score awor 4 pa 1.

Cu e score aki na fabor di R.C.A. e partido ta caba. Tabata un partido di poco emocion y di hopi pifia. Un futbol cu a laga hopi di desea.

RIP KIRBY

1. ´´Bo tin cu admiti, Rip, cu e sr. Escorpio no a parce tras di e palmanan na Puerto Moro.´ ´Mi ta admiti, Julia.´´
2. ´´E tempo tabata asina malo, cu e radio-operador mester a drumi, y a perde e barco.´´
3. ´´Pero papá a resolve e problema. Esei ta e nobo cu el a contrata.´´

AGENDA

Diahuebs 12 di Dec

De Veer 6.00 p.m. ´´Lad a Dog´´ all 8.30 p.m. ´´The Mark´´18 j
Rialto: 8.00 p.m. ´´Soy charro del rancho grande´´all
Principal: 8.00 p.m. ´´Mad dog Coll´´18 j
Aurora: 8.00 p.m. ´´The Mill of the Stone Women´´18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ´´Experiment in terror´´18 j.

Vrijdag 13 Dec:
De Veer 8.30 p.m. ´´Als het jonge koren rijpt´´18 j
Rialto: 8.00 p.m. ´´El Avion Cohete´´all
Aurora: 8.00 p.m. ´´It´s only money´´all
Savaneta: 8.00 p.m. ´´The deadly companions´´18 j.

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3,25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „de Stad,,
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao.
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

STOWAWAY FOI CUBA

Georgetown, 10 Dec. Un hoben y un dama desendiente di Cuba, qu scondiendo abordo di un bapor libanes a spera di llega Florida, lo mester continua qu e bapor durante su viahe pa Hapon. Nan a descubri e personanan aki, ora qu e bapor tabata dos dia riba laman di caminda pa Georgetown despues di a sali di Cuba. Diabierne nan a tene nan na Georgetown, pero nan no tin mag di keda Guyana Ingles. Nan ta spera di por subi abordo den un o otro haf amable pa asina por sigui toch nan viahe pa nan famianan na Florida.

Esaki ta e conjunto cu cual e directiva di Tivoli Club na Aruba a firma un contract pa animacion di fiestanan na fin di e anja aki y na tempo di Carnaval na Tivoli. Aki ta trata di Conjunto Curacao, cu lo toca dia 31 di December venidero y promer di januari den e club menciona.

Huur di cas a subi mas

Oranjestad, 12 December.

E echo, cu segun informacionnan manera cu por worde hanja den e publicacionan regular di Statistiek en Planbureau, esta cu e prijsnan di huur a keda mescos desde 1956, tabata motivu pa e miembro di Staten drs. W. de Beer pa haci Gobierno pregunta por escrito tocante di esaki. El a puntra cuanto e promedio di huur na Antillas a subi desde 1956 y pakiko, si enberdad e huur promedio a subi, e subimento aki, no a worde trata den e informacionan publica di Statistiek en Planbureau.

E contesta di e Ministro ariba esaki tabata:
Desde 1 di januari 1956 e situacion di casnan na Corsow a mehora hopi. Un gran parti di e poblacion probablemente a bai biba mihor y mas caro. E prijsindex pa huur di cas den e indices di costonan di bida a keda mescos te awe ariba 100%.

Segun informacionan di Statistiekbureau e gastonan di bida y estimulantenan na fin di oktober 1963 compara cerca Januari 1958 a aumenta cu 10,7 porciento. E aumentacion di December 1962 compara te cu oktober ultimo ta 3,9 porciento. Un aumentacion dentro di un anja di mas cu 3% pa di promer biaha a worde nota na 1957. Na Corsow e mes un gastonan na oktober ultimo compara cu 1958 a aumenta 7,1 porciento, mientras cu den e promer 10 luna di e anja aki esaki a aumenta unicamente 2,7 porciento. Riparable ta e bahamento di gastonan di panja na Aruba den e promer 10 luna di 1963 cu 0,4 porciento y na Corsow cu 1,0 porciento.

Premiere di "ALLEMAN"

premiere pelicula di
Oranjestad, 12 December.
Bert Haanstra su pelicula di mas nobo ´´ALLEMAN´´dia 19 venidero lo bai den première na Hulanda, Surnam y Antillas. E pelicula lo worde mustra en connección cu e Conmemoracion di 150 anja di existencia di e Reinado.
E distribucion comercial na Antillas ta na encargo di e Compania di Teatro Cinelandia N.V.

Gezaghebber a bai Merca

Ayera a sali pa Merca Gezaghebber O.S. Henriquez kende lo bai haci un biaha priva di 12 dia na Estados Unidos. Durante e biaha aki lo e ta acompanja pa su esposa. Durante e ausencia di Gezaghebber Henriquez, deputado L.S. de Cuba lo ta encarga cu e trabaonan.

MARATHON DI EEG

Bruselas, 10 Dec. Ayera mainta a cuminza na Bruselas bou di presidencia di ministro Biesheuvel e sesion di marathon dje conseho ministerial dje comunidad economico europeo. Te 21 di december ministernan dje seis qu interupcion durante fin di siman, lo conferencia durante 10 dia pa trata pa tuma prome qu fin di anja un cantidad di desicionnan importante riba terreno di agricultura.

Directiva nobo di Y'Men Club

San Nicolas, 12 December.
Ultimamente e miembronan di Y´s Men Club na San Nicolas a eligi un directiva nobo pa e anja venidero. E personanan cu a worde eligi ta lo siguiente: Henry Brown, presidente; Eugène Beyde, vice-presidente; Garry de Freitas, secretario; Rafael Hodge, tesorero; miembronan di directiva, L. Roberts, Leslie Lejuez, Parker Lake y Carlos Bislip. Dia 17 venidero e rifa tradicional pa Pascu di Y´s Men Club lo hunga. Diferente macutonan pa Pasco y un televisor lo worde rifa. Segun informacion tin algun carchinan ainda cu ta obtenibel serca e miembronan di Y´s Men Club. E suma cu worde colecta fór di e rifa lo ta pa e trabaonan social di e club.

Dia di Reinado na Bonaire

Kralendijk, 12 December.
Bestuurscollege di Bonaire a nombra un comité cual lo ta encarga cu e preparacionan pa fiestamento di Dia di Reinado. E comité ta lo siguiente:
presidente senjor L.A. Abraham
vice-presidente „ C.D. Crestian
Secretario „ H.R. Nicholson
Tesorero „ F.C. Martis.

Senjorita Dorilia Habibe Reina di Deporte 1963, cu un sympatica sonrisa y acompanja pa senjor Milo Croes (robes) presidente di Sport en Sociale Vereniging Arubaanse Posterijen, ta shobel a promer mesa y wega di domino diasabra anochi cual a worde organisá door di e club mencioná. E toernooi aki ta entre e diferente departamentonan di gobierno. Dia 14 venidero e ganador lo ricibi un copa na R.C.A. club durante un pic-nic dansant.

Na e isla Hulandes Ameland Actualmente ta tumando lugar boramento pa petroleo door di diferente companianan. Aki un bista di e trabaonan di boramento.

F.L. Torresi; president I.D.I.: .
"Juancho Yrausquin who perhaps more than any other could call this ''his project'' ''.

Aki Su Excelencia Gobernador di Antilias N. Debrot a caba di ricibi un album cu staimpianan especial cual a worde traha na anja 1963 den 150 nais den e kader di Freedom from Hunger Campaign. E album aki cu a worde entrega na e gobernador pa ministro L. Beaujon na nomber di director-general di FAO, a worde entrega e anja aki na ocasion di e di 15 anja di Declaracion Universal di Derechonan Humano na tur hefenan di Estado. E fecha di entrega esta dia 10 di December ta e dia cu ta worde yama Human Rights Day, e dia cu 15 anja pasa e Declaracion Universal di Derechonan Humano a worde aprol door di Naciohan Uni. Na e a to di entrega aki cu a tur lugar Diamars mainta 11'or d Aruba Caribbean Hotel taba presente e.o. ministro E. Petr nia, premier E. Jonckheer, mi nistro C. Kroon.

Bo Horoscopo Persónal

HOPOSCOPE 10 december 1963.
ARIES 21 Maart - 20 April.
Bo por tin un deseo fuerte pa deliberacion pero tene ciudao cu retrazonan. Tene cuidao den contactonan cu sernan queri.

TAURUS 21 April - 21 Mei.
Tambe qwe bo por tin hopi cos di hasi ainda. Deshaci di loke no ta importancia y tuma poco sosiego mas den anochi.

GEMINI 22 Mei - 21 Juni.
Hopi cos chikitu por tene bo atras awe y bruha bo programa of causa retrazo. No desvia di loke ta mas importante, concentra bo mes.

CANCER 22 Juni - 23 Juli.
Awe bo situacion financiero ta exigi extra atencion i controla bo gastonan y trata pa economisa mas.

LEO 24 Juli - 23 Augustus.
Otronan facilmente por hanja un impresion robes di bo awor. Tene cuenta cu esey den tur loke bo hasi.

VIRGO 24 Augustus - 23 September
Bo por hanja bo dilanti problemanan cu mester soluciona un bes. No pospone, tampoco laga asuntonan atrasa acumula dimas.

LIBRA 24 September - 23 Oktober
Lo ta un error si bo duna muchu atencion na bo bida social y amigunan awo. Concantra bo mes riba bo debernán.

SCORPIO 24 Oktober - 22 November.
Acento ta cai awor riba asuntonan di negoshi y responsabilidadnan inevitable. Tene pasenshi y mustra comprendimentu.

SAGITARIUS 23 November - 21 Dec.
Bo plannan di awe por word cambia door di otronan. No spera muchu cooperacion pa bo ideanan, pero keda optimista.

CAPRICORNIUS 22 Dec. - 20 Jan.
Investiga bo asuntonan financiero bon awor. Traha un presupuesto y tene bo na esey; ta hopi necesario pa bo.

AQUARIUS 21 Januari - 19 Februari
Asuntonan di un persona stimá ta hanj preferencia. Bo por hanja bo dilanti reaccionnan menos favorable, no forza nada.

PISCES 20 Februari - 20 Maart
Tambe awe acento mester keda riba bo trabao y debernan, pasobra e opinion di otronan tocante bo prsona ta depende di esey.

STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Plechtige openbare vergadering

op

zaterdag, de 14de december 1963,

des voormiddags te 9 uur

ter herdenking van de Koninkrijksdag.

De Griffier der Staten,

F.D. VAN GRIEKEN.

CUMPLEAÑOS

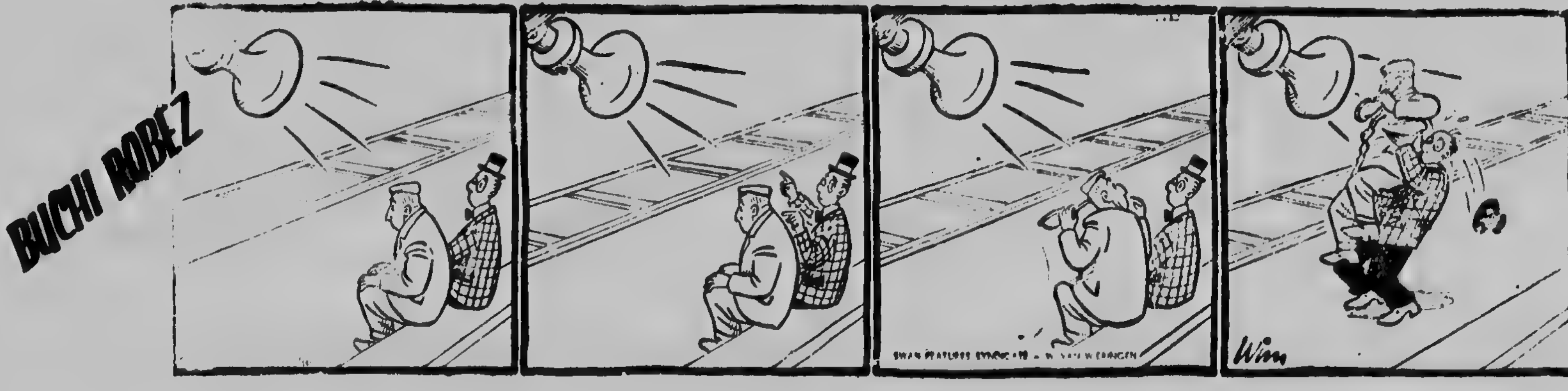
a 7 di Dec. a slaag pa su emen di typ, Ivenia Alida Jofina Quijada, cu tin 11 anja, icitacion ta bini di su mama rnelia, tata Julio, y di tur su manan.

a 11 di Dec a cumpli 1 anja senjor Rosendo y Maria Croes forma enlace matrimonial, felitacion ta bini di nan maman, Antonia y Marcela, tatan Pedro y Cleto, rumannan - rnelis, Candido, Vicente, Lui, Carmen, Anna, Bertha, Sara, , Pina, Clemencia, Coleta, dano, Alegandro, Thomas ti, comer y compernan, tany omonan, primo y primanan, lemas famia Croes y Werlen y tambe di e team di Sport ys cu ta pasa vacacion na Coia.

e dia 12 di Dec ta cumpli anja e chiquitin Stanley Hencus felicitacion ta bini di su a Felix, mama Imelda, ruma- Jacobo y Hubert, welonan nchi y Eusebio Ras, wela- Martina y Catharina Ras, ta y omonan, primo y prinan, especialmente di su biwela Antolina Thijssen y des famia Henricus, Ras, Thijsn, Gomez, Lampe, Boekhoudt, oes y Wernet.

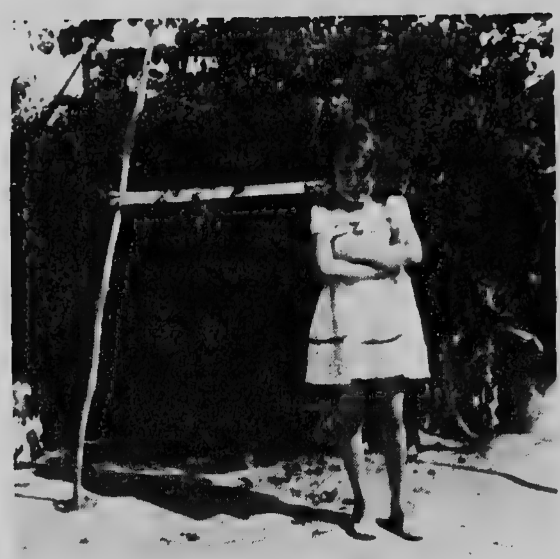
EXPEDISION

en Haag, 10 Dec. Asamblea neral di Nacionnan Uni ségun a anuncia nos di fuente di cionnan Uni na Den Haag, lo ni awe tardi den un sesion cial en ocasion dje di 15 anisario di proclamacion di dechonan humano.



NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS

For di diahuebs cu nos a anuncia cu Arubaanse Courant a worde proclama como un station intermedario pa Santa Claus pa mandamento di post pa kestman, nos a hanja e prome cartanan aden. Esaki ta esnan cu nos a druk akinan. Apesar cu tabata permiti, e muchanan cu a manda carta no a manda nan potret huntu. Di tur manera nos a manda e cartanan directamente pa e kerstman cu ta biba na Noordpool. Y awor e muchanan mester carga poco poco e speranza cu e kerstman lo corda riba nan.



SIRA HELDER

Sinterklaas con ta bai, Zwarte Piet con ta bai. Sinterklaas mi tin gana di mira bo. Mi no a bai school pasombra mi tabata malo, mi tabata tin kintura i sarampi cu mi no por a lanta come mes. Y mi a haja bo regalo si. Masha masha danki. Sinterklaas a pidi mi scirbi Arubaanse Courant. Pa pidi sinterklaas un regalo. Wel Sinterklaas mi tin gustu di hanja un kerstboom chikito cu su balanan pa mi dorne bunita sina. Anto mi ke un bolo di pasco. Sinterklaas mi ta hasi anja dia 11 di december mi tin gana di hanja un radio chikito pa mi scucha kantica di Sinterklaas. Pasombra nos radio di bateria a danja i nos no tin coryente tampoco. Sinterklaas aki mi ta stop cu mi carta. Masha danki Sinterklaas.

Nomber Sira Helder Tankileendert No 39.

Apreciable Santa Claus,

Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi ta mashar contento cu Santa Claus pasombra bo ta duna nos tur un regalo. Santa Claus mi ta gusta di hanja un cos serca Santa Claus. Mi ta gusta di hanja un bala.

Rodriego semerel, Noord 25, Aruba N.A.

Apreciable Santa Claus

Santa Claus con bay, ami ta bon, mi ta haya Santa Claus, masha lief cu tur mucha mag pidi Santa Claus un regalito. Santa Claus mi ta biba na Noord 25 mi ta den 3de klas. Santa Claus mi kier pa Santa Claus trece pa mi un popchi cu wieg mi ta gusta popchi mi tin un pero el a kibra anto Santa Claus trece un cacho of un poesji di hunga pa mi ruman homber di 4 anja. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi. Y mashar danki Santa Claus.

ELSA Semerel.

Estimado Santa Claus. Aki mi ta tuma es potlood aki na mi man pa mi haci Santa Claus dos letter, mi no por scirbi cu pen. Mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta parti regalo pa muchanan awor mi ta pidi Santa Claus trece un bicicleta pa mi esey ta mi deseo.

Mas nada.

Jovencito Adrian Velazquez. Ponton 101.

7-11-'63
Oranjestad

Morro, bon dia, bon nochi Santa Claus pasombra mi no sabi ki ora e carta ta yega den Santa Claus su man. Mi ta inicia mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus i pa su representantenan aki na Aruba.

Mi a lesa den Arubaanse Courant cu e aña aki Santa Claus ta parti regalo, i mi ta masha anhela na un recuerdo di Santa Claus.

Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo, i manda mi un regalo cu mi ta aprecia masha i cu nunca lo sali foi den mi memoria.

Mi deseo ta pa mi hanja un popchi grandi un gordo.

Awor mi ta bai terminna deseando Santa Claus tur loke ta bon i danki di antemano.

Ajoooo Santa Claus, no lubida ariba mi.

Saludos

Mi nomber ta: Evelyn Jansen, Paradera No. 40. Aruba N.A.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta door na Noordpool. Si nan ta basta bunita, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Diabierne 13 di december 1963

Apuntes Editorial

FUEGO ARTIFICIAL

Na Aruba lo ta asina cu desde 21 di december venidero ta permiti pa tira fuego artificial. Accionan di hopi, entre cual pastoor Erkamp, pater Van Goes, miembro di Eilandsraad Finck y nos diario, cu a worde teni pa trata pa gobierno cambia su politica tocante di esaki un poco y duna permit pa tiramento di klapchi cuminsando te dia 27, esta despues di e dianan di Pasco tabata envano. Gezaghebber kende algun dia pasa ainda a declara den raad cu e ta sinti sympatia pa e proposicion di senjor Finck, probablemente no a hanja apoyo di majoria den raad caminda senjor Eman lider di e fraccion di A.V.P. a declara na raad, en relacion cu e palabranan di senjor Finck ´´nos fraccion ta contra di e proposicion: na Aruba Pasco sin fuego artificial no ta un berdadero Pasco´´, kier meen cu Cristo su binida na mundo no por worde fiesta sin e desorden di tiramento di klapchi.

Atrobe nos Her mustra cu e decicion aki di B.C. di Aruba ta un desicion tristu. Nos ta keda persisti, cu den un comunidad Cristian mester reina kietud durante e dianan di Pasco y especialmente ariba e anochi di Pasco y cu ta deber di gobierno pa percura pa esaki sosode. Berdad ta asina cu B.C. a prohibi pa tin tiramento di klapchi den becindario di e iglesianan y hospitalnan, pero tur hende na Aruba sabi cu majoria di persona no tin respect pa e prohibicion aki y cu anjanan largo polis no por haci nada contra e plaga aki, cu ta varia for di tiramento di klapchi ariba e anochi di Pasco te na tiramento di klapchi ariba of bao di autonan cu ta pasando. Y tambe nos ta keda na nos opinion cu e comercio di klapchi na Aruba lo no bai atras si e bendemento cuminsa te dia 27. Tuma por ehemplo na Corsow caminda bendemento di klapchi ta cuminsa te despues di e dianan di Pasco. Ayanan e restonan di papelnan di fuego artificial ta mas diki ariba calla cu na Aruba!

Asina cu e anja aki tambe lo ta asina?

Nochi di paz. BAM!

Nochi di amor. BOEM!.

Nos ta deseabo un feliz Pascu!

EXITOSO SHOW DI AGUINALDOS

Savaneta, 13 December.

Diarazon anochi a tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta un show-fiesta di Aguinaldos, esta agrupacion cu ta toca y canta canticanan di Pasco. Na e show aki a participa un gran cantidad di aguinaldos, e.o. Las Tuquesitas, Los Lirios Navideños, Los Trupialitos, Los Avilenjos y Las Palmeras. E gruponan aki a actua bao di direccion di respectivamente, Anna Lilian Kock, Denny Daal, Rina Camache, Buchi Haims y Elma Luydens.

Dado na e exito di e show, e organisadornan a dicidi di presenta e show atrobe Diabierne anochi, esta awe nochi na Noord Social Club. Segun nos a worde informa pa senjor Addison Croes, bao di kende su direccion general e show aki ta tuma lugar; Diasabra dia 21 di december lo tin un concurso entre e aguinaldonan, na unda un campeon y subcampeon lo worde eligi.

Resultado semi-finale torneo di domino

Oranjestad, 13 December.

Diarazon anochi a tuma lugar na P.O.V.A. y Douane Club e encuentronan den e semi-finale di e torneo di domino organisá pa ´´Sport en Sociale Vereniging Posterijen Aruba´´.

Den e semi-finale aki a topa otro Bestuurskantoor cu Posterijen na Douane Club, cual a worde gana door di Bestuurskantoor cu 21 pa 18 y W.E.B. cu Gezondheidsdienst na P.O.V.A. cual a worde gana door di W.E.B. cu 21 pa 12.

Ayera nochi mester a topa oro na Douane Club Bestuurskantoor y W.E.B., caminda nan a combati otro cu piedra di domino pa mira cual lo hiba e Statuutbeker cu lo worde entrega Diadomingo venidero pa 4´ or na R.C.A. Club na Solito, durante un pic-nic dansant.

Na Amsterdam tambe e prome kerstboomnan a sali riba caja. Mescos cu otro anjanan nan a cuminsa cu e bendementu di kerstboom for di dia 5 di december.

Tiramentu di klapchi prome cu Pascu

Oranjestad, 13 December.

Ayera a worde anuncia cu B.C. a dicidi pa permiti e bendemento y tiramento di fuego artificial di dia 21 vendero padilanti, naturalmente cu e prohibicionan di custumbra.

E decision aki a worde ricibi cu sorpresa den cierto circulonan como cu pues algun dia pasa ainda Gezaghebber O.S. Henriquez a haci e impresion durante di e tratamento di e presupuesto den un reunion publico di eilandsraad, cu probablemente B.C. a anja aki lo tuma un otro politica pa esaki. Den eilandsraad aki, senjor E. Finck e lider di e fraccion di P.P.A. a pidi B.C. pa progresa un kietud durante e dianan di Pasco y en especial e anochi di Pasco door di permiti e bendemento di klapchi etc. te cuminsando dia 27 di december, mescos cu anjanan largo ya ta custumber na Corsow. Apesar cu senjor C.A. Eman, lider di e fraccion di A.V.P. a declara cu su fraccion lo vota contra di e proposicion aki como cu un Pasco sin klapchi na Aruba no ta un Pasco berdadero´´. Gezaghebber a declara di lo studia e proposicion di senjor Finck seriamente, bisando aserca cu e ta sinti sympatia pa e peticion aki.´´

For di fuente bon informa nos a tende , cu e opinion di Gezaghebber probablemente no a hanja apoyo serca e otro miembronan di B.C. E opinion di majoria di e miembronan di B.C. tabata , ora cu e bendedornan di klapchi a encarga fuego artificial nan a haci esaki cu e opinion cu nan ta cuminsa bende promer cu Pasco. Si awor worde dicidi pa pone e bendemento di klapchi cuminsando te dia 27 vedidero, e ora e comerciantenan lo sufri danjo door di e falta di B.C. Segun nos vocero, no ta parse cu B.C. lo cambia su politica otro anja tampoco, segun e deseo di senjor Finck.

Magonan Arubano pa Bonaire

Oranjestad, 13 December.

Diasabra venidero pa 3´ or lo sali for di Aruba pa Bonaire dos mago Arubiano, kendenan lo bai duna dos funcion den Teatro Caribe na Bonaire. E dos magonan ta ´´Princesa Adilia´´, kende anteriormente como e unico mago femenino na Aruba a hanja hopi fama y cu awor despues di hopi tempo cu nos no a tende nada di dje ta bolbe ariba esenario cu numeronan completamente nobo. E otro mago cu ta bai Bonaire ta Dienhundin.

SRA. E. DEBROT A BISHITA C.C.A.

Oranjestad, 13 December.

Diarazon atardi ultimo senjora E. Debrot, esposa di Su Excelencia Gobernador di Antillas N. Debrot, a haci un bishita na e Centro Cultural na Oranjestad. Aya el a worde ricibi pa senjora L. Wurtz un di e miembronan di C.C.A. kende a acompanja senjora Debrot door di e edificio di Centro Cultural. Tambe senjora Debrot a bishita e exposicion di cuadronan di pintornan amateur na Aruba, cual anteriormente tabata den Aruba Caribbean Hotel y cu awor ta den e sala di exposicion di Centro Cultural.

Senjora Debrot a keda impresiona di e diferente talentonan cu tin ariba tereno di pinta na Aruba.

Ayera anochi Gobernador Debrot y senjora Debrot a presencia e comedia Maria di Seri´Neka den e teatro na aire liber na Santa Cruz, cual ta worde presenta door di Mascaruba cu cooperacion di Vivons en Chantant (Coro mixto) y algun miembronan di Juventud Cristian.

COMPETITIE A.V.B.

Diasabra anochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

SAN NICOLAS JRS. vs TROPICAL

(Hoofdklasse)

Entrada: Tribuna cu dak f. 1.-- Tribuna sin dak f. 0,50

Diadomingo, 15 di dec. den Wilhelmina Stadion pa 3.30 p.m.

BUBALI vs DEPORTIVO

(A-Klasse)

Entrada general f. 0,50

Reina Elizabeth y su ruman Princesa Margareth di Inglaterra a bi shita e exposicion di pintura di Goya na Royal Academy na London. Aki nos ta mira e dos rumannan real drentando e edificio di exposicion.

AGENDA

De Veer: 8.00 p.m. ''Als het jonge koren rijpt'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''El Avión Cohete X-15'' all
Principal: 8.00 p.m. ''Serheants 3'' 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''It's only money'' all
Savaneta: 8.00 p.m. ''The deadly campanions'' 18

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion. 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Siman pa prohimo na San Nicolas

San Nicolas, 12 December
Durante e siman di advent, e siman cu e cristianan na tur parti di mundo ta prepara pa recorda e binida di Cristo na mundo, e parokia di San Nicolas lo tene un siman pa prohimo. Durante e siman aki lo tin un caha grandi den iglesia Santa Theresita, den cual e parokianan por pone loke nan tin pa e menos afortunadonan di e parokia. Ariba dia 20 y 21 venidero e Katholiconan di Lago Colony lo tene un colect, porta pa porta serca nan hendenan, cual tambe lo ta pa e parokianan na San Nicolas cu sin yudanza di otro no por tene un ''feliz Pasco''. E mucha muhernan di diferente schoolnan na San Nicolas lo percura pa e pakinan worde parti entre esunan cu mester.
Esaki ta un tradicion di e parokia di San Nicolas, cual ta worde organisa tur anja durante siman di advent.

Prestamo pa Colombia

Washington, 13 Dec. E banco Inter Americano di desarollo a duna un prestamo di dies millon dollar pa financia mehoracionnan na haaf di Buenaventura na Colombia.
E prestamo tin un tempo di curso di 15 anja y un renta di 5 3/4 porciento.

Mondi Kennedy na Israel

AMSTERDAM, 13 Dec. E oficina central dje Fondo Hudio Nacional na Jerusalen a dicidi pa cuminza den tur pais e accion pa un tal mondi John F. Kennedy na Israel, pa asina lanta un monumento grandioso pa conmemora Kennedy.

Oswald Lolli ta bandona Aruba

E conocido argentino Osvaldo Lolli den un entrevista a informa nos cu diasabra awor e ta sali pa Merc caminda e lo bai forma su residencia. Lolli a bira un figura conoci den nos mundo di futbol. For di anja 1953, cu interrupcion di algun luna entre 1957 y 1958, e ta na nos isla y durante e diez anjanan aki e tabata constantemente activo den nos futbol.
Lolli a yega nos isla na april 1953 y a forma parti di e equipo di Trappers di Sta, Cruz, cu e tempo ey ainda tabata competi den loke tabata e clase mas halto di nos isla. Durante 3 luna, Lolli a entrena e muchanan di Trappers. Luego na augustus 1953 Lolli a pasa pa R.C.A. promer como entrenador y luego e siguiente anja el a forma parti di e equipo tricolor. Despues d a yuda R.C.A. obtene , di hopi di e equipo tricolor. Despues di a yuda R.C.A. obtene , di hopi biahanan, e titulo di campeon di nos isla, cu e equipo aki

Lolli a haci un gira pa Colombia caminda R.C.A. a hunga algun wega international.
Na 1955 e argentino a bai back pa Trappers, equipo pa cual el anja ey el a forma pa di dos biaha parti di un seleccion di Aruba cu a hunga contra di Millonarios.
Luego cu e temporada di 1955 a finalisa, e servicionan di Lolli a worde solicita tanto door di Aruba Jrs como door di Dakota, cu e tempo ey tabata tin como president H. Samson. Lolli a dicidi pa Aruba Jrs cu na anja 1958 pa di ultimo biaha (te ainda), a obtene e titulo di campeon den hoofdklasse.
For di anja 1950 mi a sali for di mi pais natal Argentina pa bai hunga na Colombia.
Di ey mi a bai Cuba luego Venezuela. Na e capital venezolano, mi a cerra conoci cu Eddy Maduro, kende a recomenda mi pa bin Aruba y ata mi aki te ainda.'' Lolli a sigi bisando nos ''Mi ta completamente satisfecho pa e oportunidad brinda nami na Aruba. Cu tur sinceridad mi ke bisa cu mi ta sigur cu hamas lo lubida e diez anjanan aki cu mi a pasa na e bunita y hospitalaria isla di Aruba. Tanto na e dirigentenan di e diferente clubnan cu cualnan mi tabata tin hopi contacto como na tur hungadornan y como na e simpatizadornan y amistadnan cu mi a forma, mi ta agradecido pa tur nan atencionnan.
Cu mi ta bai for di Aruba ta debi unicamente na ambicionnan cu mi tin di progresa den un of otro trabao cu por ofrece mas.''
''Lo bo sigi dedica na futbol na Merca?'' tabata un di e hopi preguntanan cu nos a haci.
''Sigur cu si, cualkier oferta aceptable cu mi hanja sea como entrenador of como hungador, lo mi acepta cu mucho gusto. Futbol ta worde hopi hunga awor na diferente ciudad di Merca y ta existi bon chens cu aya tambe mi por hanja oportunidad pa hunga''.
Imposibilita di talvez por tuma despedida di tur su conocirnan na Aruba, Lolli a pidi nos pa medio di e columnanan aki expresa su mihor deseonan pa tur aki na Aruba loke gustosamente nos ta haci.
Lolli indudablemente a bira un figura popular den nos mundo di futbol y su gritonan pa anima e hungadornan di e clubnan pa cual e tabata participa tabata un sonido conoci pa e fanaticonan di futbol.

JONG ARUBA II CAMPEON

(Di nos Redactor Deportivo)
Obteniendo su victoria di mas grandi di e campeonato di reserve-klasse diasabra atardi, e oncena di Jong Aruba II a hunga su ultimo wega y completa su programa den un forma invicto pa bira campeon den e division aki.
E wega di diasabra tabata contra di Brittania II y Jong Aruba II a gana cu e abulta score di 9 gol pa 0.
Di e 11 weganan cu nan mester a hunga, nan a gana 10 y tabia uno, cual tabata contra di Estrella II den nan tercer wega di e campeonato. Esaki a caba 3-3.
Contra di e siguiente clubnan Jong Aruba a obtene triunfo cu scorenan manera menciona tras di cada un di nan rivalnan:
SportBoys II 5-0, S.C.A.II 3-2, Trappers II 3-2, Santa Fe II 5-1, Aruba Jrs I. 4-2, Universal II 7-2, R.C.A. II 3- , Bubali S.C. II 8-, La Fama II 5-0 y Britania II 9-0.
E muchanan di noord tin pues impresionante record di 55 gol na favor y 14 contra.

Na ocasion di e di 298 anja di existencia di korps mariniers, e mariniernan di Savaneta Diamars tabatin un programa especial. Encuentronan deportivo cu tripulante di ''Londonderry'' (bapor di guerra Ingles) un ''korpsmaaltijd'' (potret) y anochi un fiesta special pa nan.

Regalo di NAVA pa famia Jack.

Organisacion, 13 December.
Entre e miembronan di Nederlands Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden, N.A.V.A., un colect a worde teni pa senjora Jack y su juinan, ke denan algun luna pasa a keda sin un dak ariba nan cabez door di un encendio pisa cu a destrui e cas y loke nan tabatin aden. Pa e cas nobo di senjora Jack, cual segun ta worde spera lo ta cla promer cu Pasco un suma di Fl 560,- a worde colecta. E accion aki tabata bao di gia di srta. Thelma Gibbs.

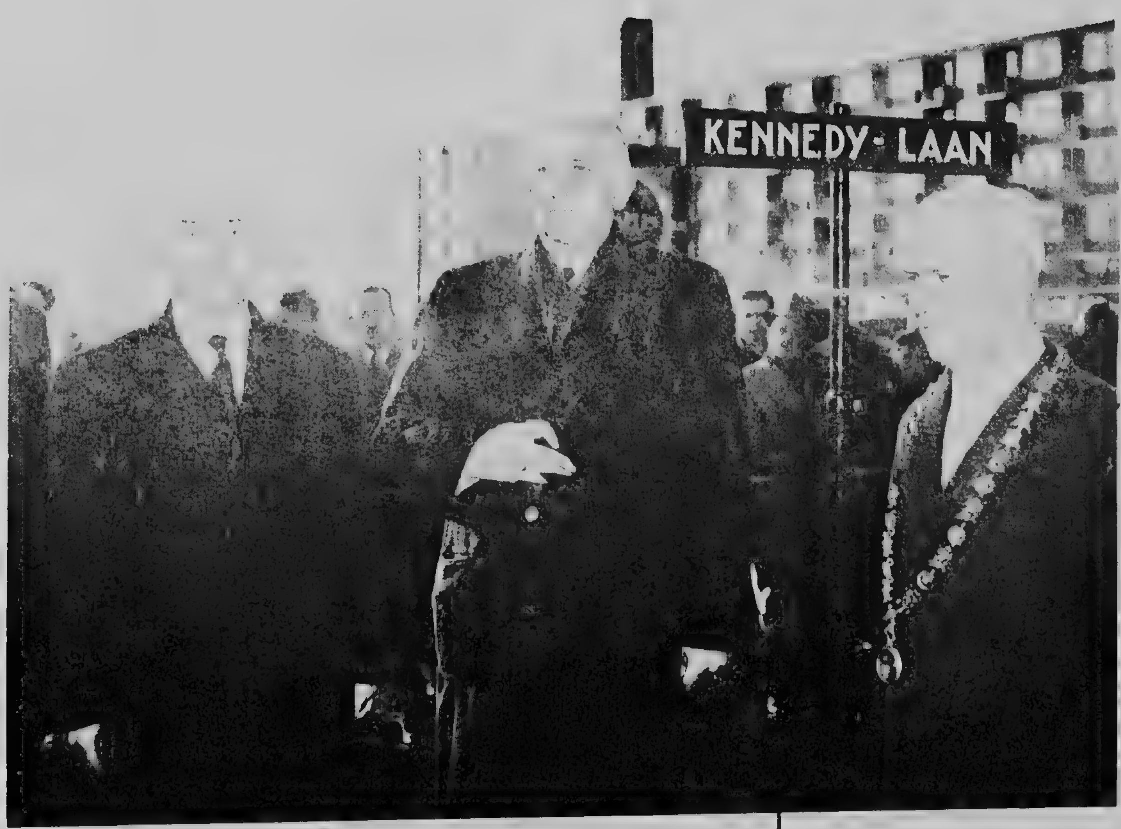
BEKENDMAKING

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examen: G e m e e n t e f i n a n c i ë n II.

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 7 en 8 april 1964 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen Gemeentefinanciën II af te leggen.
Kandidaten dienen zich vóór 5 januari 1964 op een daartoe vastgelegd formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.
Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de ,,Mededelingen van de Nederlandse vereniging voor Gemeentebelangen,, houdende enige toelichting op vermeld examen zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, Curacao.

De Inspecteur van het Onderwijs,



E embahador Mericano na Hulanda, John S. Rice, a bautisa un caja na Haarlem cu e nomber di John F. Kennedylaan, en memoria di e difunto president di Merca.

Riba e portret d.r.p.d. John Rice, Dr. W.J. P: insen, comisario di la reina y burgemeester di Haarlem, Mr. O.F.P.M. Cremer.

Redaccion nobo di NAVA ta completo awor

Oranjestad, 13 December.

E redaccion di organo di ´´Nederlands Antilliaanse Vereniging voor Afgestudeerden´´ a worde renoba completamente, cual por a worde constata bon den e edicion di e publicacion aki di luna di December. Awor e redaccion ta consisti di senjornan Marie Hanson, reportero studia na U.C.L.A. University of California, srta. Hedges Abrahams, srta. J. Peterson, y senjornan E. Dongen, y R. Halley.

Den un introduccion e directiva di N.A.V.A. ta bisa, cu e redaccion nobo a worde forma como cu tin un necesidad grandi pa un edicion mensual cu fundamentalmente tin di sinjabo e deseonan y exihencianan di nos comunidad hoben y vulnerable; obliga na filosofia, reflecclon y echo".

Nos, miembronan di directiva, no unicamente ta considera como deber di cada persona cu a caba su estudio pa yuda na e construccion di nos bida di comunidad complica, pero tambe un privilegio pa tuma parti na e trabao di pionier aki. ´´Con e miembronan di N.A.V.A. ta mira nan trabao y nan intencion nos por mira na diferente otro parti di e edicion.

Den e introduccion di e numero di december nos ta lesa: ´´Mester pone a accento, cu di nos cu a caba nan estudio ta worde sperá, cu nos ta carga responsabilidad y ta duna gia. Como lidernan den y di Antillas nos ta worde curasha pa duna nos opinion tocante di Antillas, cu pues ta nos islanan. Tambe nos tin di duna e opinionan aki como lidernan, pone un fin na e proceso systematico y cu tin como proposito sconde sabidoria tocante di kestionnan vital di nos comunidad pa nos desendientenan, Ta mas cu tempu pa nos como lidernan di awe y manjan compronde esaki y haci tempo liber pa cumpli cu e debernan essencial aki.

Pesei nos no mester tene nos opinion unicamente den nos circulo pero parti esaki tambe cu e interesadonan cu kier sigui nos".

Den un otro parti di e edicion aki di N.A.V.A. nan ta splica e ´´idea N.A.V.A.´´ manera cu el a resulta y manera cu e ta worde mira pa hopi. Esaki ta basá ariba un mentalidad permanente di servicio di e hobenan na su prohimo y ariba TUR tereno.

Segun e articulo aki ta sigui bisa e servicio aki na prohimo mester ta un deber di cada persona den nos comunidad, y seguramente e deber di esnan cu tin un educacion mas amplia den e comunidad aki. E articulo ta conseha esunan cu a caba nan estudio tambe y cu na promer lugar como yuinan di terra ta carga responsabilidad di e nivel di nos comunidad. Y pa esaki e.o. e organo cu ta worde publica mensual door di N.A.V.A. lo worde usa.

CUMPLEAÑOS

Awe dia 13 di Dec. ta cumpli anja señora Zolia Tromp, felicitacion ta bini di su jui Gregoria, suegra especialmente di su nieta Miriam Rosaria Tromp y demas famia Tromp.

Awe dia 13 di Dec. ta cumpli su prome aña e gracioso hovencita Daria Leer, felicitacion ta bini di su querida mama Suzie, querido tata Hendrik, madrina Susana Williams, padrino Willem Peasch, welanan Sila Leer, Anna Berg, tambe di Odulio Berg, tantanan, primanan, omonan y tambe di Graciela Croes, Mundo Gonzalez, Juan Maduro y demas famia.

L.A. v.d. Hans 30 anja den servicio di Douana.

Oranjestad, 13 December.

Ayera mainta senjor L.A. v/d. Hans kende a cumpli 30 anja cu e ta den servicio di gobierno na unda e ta traha awor como commies promer klas na douane, a ricibi for di man di senjor S.D. Bruin di Asuntonan General di Douane, un carta di ministro-president E. Jonckheer den cual esaki ta mustra su aprecio y felicitacion pa e echo cu senjor v/d. Hans a cumpli su 30 anja di servicio den gobierno. E jubilario tata di dos yui hunto cu su esposa C.D. v/d. Hans De Lange lo celebra e echo aki den circulo intimo na su cas den Chilestraat.

Minister Luns na Dinamarca

Kopenhague, 13 Dec. E minister Ulandes di exterior Luns a declara despues di un entrevista di un ora qu su collega Danes, qu casi nan a llega di acuerdo tocante posicion di Dinamarca enbista dje mercado comun. E ministernan a bisa, qu nan a papia principalmente dje situacion Europeo.

Tambe riba otro puntonan nan, por ehempel asuntonan di interes comun cerca Nacionnan Uni.

Bishita di Tsjoe na Afrika

PARIS, 13 Dec. Dia 14 di dcember proximo prome minister Tsjoe en Lai di China communista ta cumimza su viahe door di Africa qun bishita ne capital di Egypto Cairo. Despues e lo bishita Argelia, Mali, Guinea, Ghana y Somalia. Ta parse que viahe door di Africa ta intensioná pa demostra qu China communista no ta isola. E pais ta ehecutando un actividad politico flexible apesar di e puntonan ideologico scherpi y enemistad fuerte contra India.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber interino di territorio insular di Aruba ta participá cu durante e periodo di 21 di december 1963 te cu dia 2 di januari 1964 no tin mester di permit pa tiramento di fuego artificial.

Benta di fuego artificial por ser hací solamente durante e periodo ariba mencioná. Esnan cu tin intencion di bende fuego artificial tin cu percura di haya e permit necesario na tempo. Por haya e formulario pa e tal peticionnan na e Departamento di Asuntonan General (Algemene Zaken) na Bestuurskantoor.

Entrega di fuego artificial door di bendedornan por mayor na bendedornan por detal ta ser permiti for di dia 19 di december te cu dia 31 di december 1963.

Un pidimento serio ta ser haci na publico pa no tira fuego artificial den vecindario di hospitalnan, o di iglesianan ora servicionan religioso ta aden. Pa evita candela ta pidi ultimamente cooperacion di un y tur pa no tira vuurpijlonan den e seccion poblá di San Nicolas.

Christine Keeler ta sali pa e corte di Old Bailey na Londen caminda e mester a parce dilanti huez riba acusacion di a duna declasion falsu durante e proceso di Profumo.

DESEO PA BO AMOR

Brigitta a lanta para y a schuif un stoel pone cla pa e bishitant Americano. Clyde a cai sinta cu un sagudimento di cabes pensativo y tambe Eugenio Krusio a tuma su lugar atrobe.

Si: puntra Brigitta a pone un glas riba mesa pa e bishitante y a yené. E Americano mester convence su mes cu e muher aki no ta sin mas un amor barata. E muher aki ta un personalidad.

Meneer Krusio lo duna bo awor e aclaracionnan necesario.

Clyde Perry a keda mira Krusio preguntativo, cual a keda mira destraido su dilanti y cual probablemente no tabatin gusto di hasi un confesion den presencia di un desconocido. Ma di otro banda Eugenio ta compronde naturalmente tambe cu no tin pakiko mas di tene e berdad scondi.

-Permiti mi di hasi un pregunta adelanta meneer Perry.....e ta cu cuminsa, mi kier a sa cual ta bo ideanan tocante Jacinta.

-E pregunta aki mi por hasi masha liher, meneer. Bo casa tin confianza den mi, y den su duda e no a mira otro salida cu di pone mi na altura. Mi relacion cu senjora Krusio ta absolutamente zuiver y ta aceptable pa cualkier investigacion.

-Mi ta kere bo senjor Perry. For di bo punto di bista bo tin razon naturalmente, pero mi ta kere cu ainda bo no ta di tur cos na altura. Nota primeramente y principalmente e hecho, cu professor Frank Krusio, e esposo legal di Jacinta, a muri den mondinan Brazilenjo pa motibu di un morde di colebra.

-Clyde Perry a lamta haltu para.

-Un momento, e ta interrumpi esun cu ta papia duru. Mi a compronde bo bon. Bo a papia di professor Frank Krusio? Anto bo no ta Frank Krusio?

-No meneer Perry. Mi ta su ruman ohochi Eugenio. Mi mester pensa prome cu un cambio di persona asina lo no por keda scondi pa hopi tempo.................

E Americano tabata asina bao di impresion, cu el, sin preocupa cu e otronan, a cohe su glas y a hasie bashi den un bebi.

Brigitta Storm a jena e glas mes ora atrobe. El a nota su sorpresa, ma el a tene su mes atras. Clyde Perry a keda pensativo y a bini un splendor contento riba su cara manera ta un noticia masha feliz el a tende.

-Mi ruman Frank, Eugenio ta sigui bisa a participa mi algo prome cu su morto cu e ta haci su mes preocupa con su casa ta tuma e noticia, pasobra e ta teme cu e lo sak den otro ora e compronde. Pesey el a pidimi pa bise mas ciudadosamente posibel of si ta posibel pa keda ketu mes. Mi a pensa hopi ariba con mi por a cumpli cu su deseo y e ora ey a bini den mi memoria pa haci uso di e parcemento pa hunga e rol di mi ruman mas aleu. E cambio di persona a logra y Jacinta no a nota esaki. Toch a drenta mi e duda cu mi no por a sigi e rol aki te na ultimo. Di ningun manera mi kier a hiba cu Jacinta un bida di casamentoe normal.

Deliberasionnan Ruso-Mericano

MOSCU, 13 Dec. Najeeb Halaby, hefe dje organizasion federal Mericano pa aviasion civil, a cuminza na Moscu qu deliberasionnan tocante un comunicasion aerea Moscu-New York. Di fuente Ruso ta haci e deliberasion Jevgeni Loginov hefe dje compania Ruso di aviasion Aeroflot. Observadornan na Moscu ta considera e bishita di Halaby, y su delegasion como un muestra qu tambe presidente Johnson ta lucha pa sigui cambia e relasionnan entre Rusia y Merca.

Deliberasion na Brussel

Bonn, 13 Dec. Segun opinion dje gobierno di Alemania Occidental nan por tene nan mes ne deliberacionnan agricola na Bruselas solamente ne termino di 31 di december pa hanja un solucion aceptable pa preguntanan habri ainda, prome qu e tempu menciona. Gabinete di Alemania Occidental, qu a occupa su mes qu e deliberacionnan na Bruselas, a declara qu jamas nan a tuma un desicion pa adelanta e termino di 31 di december.

DICK TRACY

1. ´´Lubida su cartera! Pakiko, e mucha ta lubida su cabez, si ta - Pakiko bo no ta bai judele, B.O.?
2. ´´Atele ei nan´´.
3. ´´Kiko esei tabata? E mester a hanja su cartera. Mi a tendé grita´´.

Sr. Eddy Maduro:

Desaroyo sindical na Aruba 1963 tabata yen di actividad y exito

Durante un entrevista cu nos tabatin ultimamente cu senjor Eddy Maduro, representante di Confederacion Latino Americano de Syndicatos Cristianos (CLASC) na Aruba, y presidente of secretario di diferente bond di trahadornan local, a duna nos un resumen di e desaroyo sindical di Aruba na anja 1963 en general y di e diferente bondnan en particular. Senjor Maduro ta sumamente satisfecho di e hopi personanan cu den ultimo tempo , (pafor di Lago) ta birando "syndicate-minded".

Segun informacion di senjor Maduro, 95% di e plannan di e diferente bondnan en total a worde realisa den e anja cu a pasa. E motibu pakiko e ta hanja cu e desaroyo di syndicate na Aruba ta satisfactorio den e anja cu a pasa ta como cu hopi personanan trahador a mira e necesidad pa forma bondnan ariba base di syndicalismo pa defende nan interesnan y di nan famia. ''Syndicate na Aruba a coge rais y den bon direccion'', segun e representante di CLASC.

U.P.A.

Di e diferente bondnan di cual e ta forma parti senjor Maduro ta hanja ''Union Portuario Aruba'' e bond cu den e ultimo anja a haci un progreso enorme. E ta asina orgulloso di e ''jiu'' aki di dje , cu e ta mustré como un ehemplo na e otro bondnan. Papiando tocante U.P.A. senjor Maduro ta sigui bisa : ''Awendia U.P.A. por conta cu trahadornan di haaf capacita kendenan ta comprende no solamente loke ta nan interes pero tambe di e dunadornan di trabao y e esfuerzonan cu gobierno ta haci pa combati desempleo, y pesei nan ta yuda pa combati e astroso aki. U.P.A. su miembronan y especialmente e directiva a demostra di ta poseé hendenan cu capacidad y buena fe. Prueba di esaki ta cu U.P.A. e anja aki a logra hanja un Combenio Colectivo di Trabao di gran balor, cual por sirbi como un ehemplo pa e otronan. ''E representante di CLASC na Aruba tabatin especialmente palabra di elogio pa e presidente di U.P.A., senjor Juan Boekhoudt, kende el a yama un persona correcto y luchador den su trabao y syndicato. Exitonan cu U.P.A. a hanja . ta por ehemplo, awor nan tin un suma na banco for di cual nan por yuda nan hendenan den promer necesidadnan, esaki gracias na cooperacion di tur e miembronan y e bon boluntad di ''Scheepvaart Vereniging Aruba, segun senjor Maduro.

Tambe U.P.A. ta asina leuw cu nan por a cumpra nan mes club e anja aki, caminda e miembronan despues di nan trabao tin un lugar pa reuni pa diverticion y recreacion.

Pa e anja venidero U.P.A. tin plan pa na cuminsamento di 1964 traha un lugar pa come, cambia panja etc. na haaf. Pa esaki ya di diferente banda cooperacion a worde duna. Otro anja e directiva ta spera di por cuminsa cu dunamento di lesnan na su miembronan pa nan desaroyo general. E lesnan aki lo worde duna den oranan di anochi door di personanan capacita,. Cu cooperacion di autoridad y comerciantenan e bond di trahadornan di haaf ta spera cu na anja 1964 nan lo por establece un fondo pa nan miembronan, for di cual fondo e miembronan cu kier traha nan propio cas lo hanja yudanza pa haci esaki. U.P.A. na e momento ta e bond di mas grandi pafor di Lago. Despues di a cuminsa na anja 1960 cu no mas cu 35 miembro, nan lo sera e anja aki cu mas cu 300 miembro.

U.E.A.

Tocante di Union Electricista Aruba , un bond cu no muchu tempo pasa a worde estableci pa e electricistanan na Aruba, tambe ta progresando segun senjor Maduro. Durante e lunanan cu e bond aki ta existi el a logra diferente cos chiquito pero toch di importancia pa su miembronan. Esaki gracias na entendimiento y comprendemento entre e directiva di e bond y representantenan di E.L.M.A.R., en especial senjor ir F. D. Looman. Un di e puntonan cu e directiva di U.E.A. a logra pa su miembronan ta un systema di mas seguridad durante nan trabao. Cu un cooperacion 100% di su miembronan y comprendemento for di banda di E.L.M.A.R., U.E.A. TA SPERA DI realisa diferente puntonan na satisfaccion di nan miembronan y tambe di E.L.M.A.R., y esun di promer ariba programa di otro anja ta un Combenio Colectivo di Trabao pa su miembronan. Na e momento U.E.A. cu a cuminsa principio di e anja aki cu mas o menos 50 miembro, awor ta conta cu apoyo di casi 210 miembro.

A.C.U.

E bond di mas bieuw pero toch ta e ''jiu'' di mas dificil pa senjor Maduro ta Arubaanse Chauffeurs Unie. E bond cu ya de mas o menos anja 1949 ta existi, ta pa tur e personanan cu ta corre auto pa nan ofishi, manera taxi, autonan di huur, trucknan y dumptrucknan. E bond segun e representante di CLASC tabata esun di mas duro pa organisa y pa busca un mihor medio di biba pa e miembronan, como cu nan no ta trahadornan na un empresa, pero cu nan ta donjo di nan vehiculo, cual ta e instrument di nan trabao. Apesar cu ta sumamente dificil pa logra realisa e deseonan di e miembronan, sinembargo algun puntonan importante a worde realisa. Entre otro e conflicto di transportamento di hero cual tabatin algun luna pasa a worde resolvi favorablemente pa tur dos partida. Tambe a logra hanja trabao pa diferente trucknan di miembronan di A.C.U. serca Mac Namara. E chauffeurnan di e autonan di huur a hanja e tournan di diferente firma grandi na Aruba. E deseo di senjor Maduro ta cu otro anja lo reina mas comprendemento y union den e bond y cu e firmanan grandi, huntu cu A.C.U. por sigui desaroya favorablemente na bienestar di su miembronan y personanan envolvi.

O.C.T.A.

"Organisacion Cristian di Trahadornan Arubano lo bai mira esun di mas grandi na Aruba", esaki segun senjor Eddy Maduro, kende como representante di CLASC na Aruba, den e anja cu ta pasando a haci un enorme trabao pa organisa e trahadornan di Aruba, pafor di Lago.

Segun el a informa nos, O.C.T.A. cual ta e bond major pa tur persona cu ta traha na oficina, banco, tiendanan di tur clasa, industria y na cas di otro hende, como sirvienta etc., no por a cuminsa cu su actividadnan ainda como cu e statutonan no a worde aproba oficialmente ainda. Pero esaki por sosode masha pronto. Ya O.C.T.A. a ricibi un informacion di ministro di Justicia cu a laga sabi cu no tin nada contra di e statutonan y cu nan a worde manda pa imprimi. Senjor Maduro kier a haci un suplica na tur dunado di trabao, for di esun di mas chiquito te na esun di mas grandi pa duna nan cooperacion na O.C.T.A. cu lo no laga di duna cooperacion di su banda na ningun momento. E bond aki lo ta e bond major di tur e otro bondnan na Aruba. Mientras cu algun luna pasa O.C.T.A. a worde estableci cu mas o menos 25 miembro, ya tin 200 persona, di oficina, banco, tiendanan y industria cu a mira cu den un bond nan ta logra defende nan interesnan mucho mihor y cu resultado favorable.

Pa termina e entrevista senjor Maduro a declara di ta contento cu otronan ta mira y ta compronde cu un desaroyo completo di Aruba ta necesario, no unicamente di industria y economia, pero en particular di e trahadornan, referiendo na esaki el a menta e entrevista cu nos tabatin cu e comerciante Morris Serphos tocante di e habrimento di e fabricanan di industria na Barcadera, den cual entrevista senjor Serphos a mustra cu e obreronan mester mas educacion. Esaki segun senjor Maduro, por worde logra den bondnan, cual no ta pa bringa e dunadornan di trabao, pero cu ta pa e desaroyo general di e isla y pa produccion , pero na forma democratico, eficaz y honrado.

Un di e plannan di mas grandi cu e representante di CLASC, senjor Maduro tin personalmente, ta pa trece un union mas grandi entre e diferente bondnan. E ta spera di logra esaki door di tene reunionnan regularmente entre e presidentenan y secretarionan di tur e bondnan na Aruba.

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS

For di diahuebs cu nos a anuncia cu Arubaanse Courant a worde proclama como un station intermedario pa Santa Claus pa mandamento di post pa kestman, nos a hanja e prome cartanan aden. Esaki ta esnan cu nos a druk akinan. Apesar cu tabata permiti, e muchanan cu a manda carta no a manda nan potret huntu. Di tur manera nos a manda e cartanan directamente pa e kerstman cu ta biba na Noordpool. Y awor e muchanan mester carga poco poco e speranza cu e kerstman lo corda riba nan.

Apreciable Santa Claus

DESPUES DI mi saludo na SAANTA Claus mi ta spera cu e carta aki ta encontra Santa Claus bon di salud. Cu alegria mi ta lesa nos Arubaanse Courant stima cu nos por a haya un chens pa scirbi Santa Claus. Mi ta gradici nos Courant stima cu nos por scirbi Santa Claus na Noordpool y sperando su regalonan. Mi deseo di mas grandi ta cu Santa Claus por mand mi un servies of kleurkrijt cu su bordje tambe ta bon. Mi tin hopi rumanan. Nos ta 12 na cas. Mi ta den 3de klas. Na Santa Anna College na Noord. Juffrouw Dominica ta haci scool pa mi. Mi ta gradici Santa Claus pa tur cos. Mi ta spera cu Santa Claus ta contento cu mi carta y spera cu lo mi scirbi Santa Claus otro anja atrobe.

Hopi cumindamento di bo

Sbra.
Fransisca Jacinta
Maria Tromp
Rooi Santo No 20
Noord.

8-11-'63

Oranjestad. Pa Santa Claus

Morro, bon dia, bon nochi Santa Claus, pasombra mi no sabi ki ora e carta ta jega den Santa Claus su man.

Mi ta inicia mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus i pa su representante aki na Aruba.

Mi a lesa den Arubaanse Courant cu e anja aki Santa Claus ta parti regalo, i mi ta mashar anhela na un recuerdo di Santa Claus.

Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo i manda mi un regalo cu mi lo aprecia mashar, i cu nunca lo sali foi di mi memoria.

MI Deseo ta pa mi hanja un bala pa mi hanja hunga. Awor mi ta bai termina, deseando Santa Claus tur loke ta bon i danki di antemano.

Ajooo Santa Claus, no lubida ariba mi.

Saludos. Mi nomber ta
Juan Jansen
Paradera No. 40
Aruba N.A.

Mi bon Santa Claus

Ki contento mi ta ora mi a leza cu nos por scirbi Santa Claus pa medio di nos duchi arubaanse Courant. Tur anja nos ta spera Sant Santa Claus sabi cu nos hopi na cas. Nos tambe tin smaak di hunga mescos cu muchanan ta hunga. Pesey mi ta pidi Santa Claus mandami un scopet di biento (un hagel scopet) pa mi. Mi ta pidi pa mi otro ruman tambe. Nos ta 7 ruman homber y 7 mucha muher. Nos no ta grandi. Ami tin 13 anja. Nos ta nuebe na school. Santa Claus corda mi otro ruman hombernan tambe kier faha cu revolver. Mi tambe kier unu pa nos hunga. Y mi sinta pafor di porta waak ki ora lo mi deseo ta cumpli. Y mi ta prepara un saco di jerba pa e cabai. Di antemano miles gracias.

Louis Figaroa.
Noord Montagne No. 4

SANTA CLAUS

Mi saludo na Santa Claus. Ami ta bon.

Mi ta contento di por a scirbi Santa Claus pa medio di nos Courant gusta. Cu contento mi ta dedica Santa Claus un versje cu mi a saca:

Qui contento mi ta ora mi lesa di Santa Claus
I nos dushi Arubaanse Courant cu a pone un blachi jen. Di nos bon Santa Claus.
Qui contento mi ta pa mi scirbi mi lista di mi deseo na mi dushi Santa Claus.

Mi ta spera cu Santa Claus ta contento cu mi versje. Y mi ta desea ta un bala of popchi tambe ta bon. Ami ta den 1ste klas di Santa Anna College. Zuster William ta haci scool pa mi. Masha , masha danki Santa Claus. Y cumindamento di

Su sbdr.
Maria Lidwina
Irene Tromp
Rooi Santo No. 20.
Noord.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta door na Noordpool. Si nan ta basta bunita, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 · diasabra 14 December 1963 · No. 4817

O.S. Henriquez: Expulsion di stranheronan mientras razonable y humano

Commision pa kehonan chofernan di taxi a worde nombra awor

Oranjestad, 14 December.

President O.S. Henriquez di eilandsraad a contesta extensamente ariba e hopi preguntanan cu a worde haci den e ultimo reunion publico di eilandsraad, tocante di e politica di permiso pa stranheronan drenta Aruba of expulsion di nan for di nos isla.

Claramente el a duna raad un idea di e hopi factornan cu ta hunga un rol aki; factornan economico y semper factornan humano. Motibu principal pa Gezaghebber ta aki, cu e interesnan di Arubianonan tin di worde proteha tanto posibel ariba mercado di trabao.

Presidente Henriquez tabatin fuera di e preguntanan tocante di aumento di salario y 40 ora di trabao pa siman, hopi otro preguntanan pa contesta ora cu B.C. mester a duna respuesta de promer rond. Tocante di trahadornan stranhero cu despues cu nan a hanja nan retiro a bai for di Aruba pa despues di algun tempo bolbe bin traha aki trobe, Gezaghebber Henriquez a contesta cu unicamente dos caso asina ta conoci né. Aki ta trata di di dos technico, kendenan a hanja trabao na Barcadera. Promer Gezaghebber, segun el a informa a nenga permit cu A.C.I. pa esaki. Despues a resulta cu aki ta trata di trahadornan, di cual nen capacidad no tin desponibel na Aruba, asina cu e ora el a duna permit pa dos anja, cu e condicion cu den e dos anjanan ey, e empresa lo percura pa otro persona a sinja e trabao pa asina reemplaza e personanan menciona. Caminda a worde papia tocante di un monopolio di e compania di gas, orador a mustra cu e compania aki no ta worde proteha door di autoridadnan y cu si tin un initiativo particular cu kier establece tal empresa, e por conta ariba e apoyo di gobierno. E exihencianan pa bira polis ta igual pa tur. Pero e interes na Aruba tabata semper masha poco, apesar cu den ultimo tempo ta mustra cu esaki ta cambiando. ''Nos esfuerzonan ta pa tanto cu ta posibel pone yui di tera den servicio di polis, do. ''Nos esfuerzonan ta pa Cu piscadornan ta worde pone na careda door di polis di Lago ora nan usa e mesa di sca ma pisca cual ... na La go Colony pa gobierno no ta conoci pa Gezaghebber. El a priminti di tuma medida. Senjor Henriquez no tabata di opinion cu e proposicion pa mehora e situacion financiero door di baha e salarionan di e ambtenaarnan cu puesto halto lo tabatin efecto.''Segur mi esaki no ta parse algo cu realmente lo ta posibel'', segun e contesta cu el a duna senjor Britten ariba su pregunta. Ariba e peticion di senjor Finck e resultado di anja 1962 di Gezondheidsdienst y Voorlichtingsdienst lo worde publica ainda como supplement.

E remarcanan tocante di un dokter femenino den e Medisch - Tucht college ta un cuestion di Land, asina cu e no por a trata esaki. E proposicion di senjor Finck pa cada luna tene un conferencia entre B.C. y prensa cu gusto e presidente kier a tuma esaki den estudio. Tocante di e situacion di trafico na Savaneta senjor Henriquez a duna di conoce cu en futuro e caminda principal lo bai pasa pafor di e parti mas habita di Savaneta. Entre tanto B.C. lo mira kiko ainda lo por worde haci pa mehora e seguridad di trafico ayanan.

Reglamento di verlof y malesa pa ambtenaarnan ta un asunto di Land, pero como contesta ariba e proposicion di senjor Figaroa tocante di cursonan pa ambtenaarnan, presidente a splica cu algun tempo pasa B.C. a traha un proposicion pa un systema nobo pa dunamento di cursonan na ambtenaarnan. Despues B.C. a pasa e proposicion aki na Gobierno di Land, por si acaso Land kier haci esaki tambe. Como cu Land te ainda no a reacciona ariba esaki, senjor Henriquez a participa cu ta worde planea seriamente pa cuminsa cu e systema nobo na Aruba, sin tene cuenta cu e interes or di banda di Land.

Tocante di e progreso di e studiantenan na Hulanda, B.C. no ta mal satisfecho. ''Tin mash poco cu no ta logra''??

E sakamento di stranheronan for di nos isla, despues cu nan a hanja nan retiro na un empresa local, segun senjor Henriquez a informa, ta un asunto dificil. ''Nos tin di haci hopi excepcionnan, como pues ta asina cu tin hopi stra heronnan casá cu Antiliano y tin yiunan cu tin e nacionalidad Hulandes; ta papia unicamente Hulandes y ta bai school akinan. Y hopi di esunan cu tin di worde saca ta biba mas cu 30 anja akinan.

''Tur esaki tin biaha ta haci expulsion masha dificil'', segun Gezaghebber. ''Y nos por expulsa un isla ''Ribenjo for di nos isla, manda su mes isla ora e cu e hanja su lay-off?'' Segun contesta di Gezaghebber ''No''. Tur Antiliano ta liber pa bai y para caminda cu e kier den Antilias Hulandes''.

meter di gas

Exihencia di ponemento di meternan di gas segun Gezaghebber ta razonable. ''Mi ta kere cu nos tin di trata di realiza esaki. Pero nos tin di investiga con leuw B.C. por pone esaki como un deber.'' E Tabata di mes un opinion cu senjor Max Croes cu e problema di desempleo na Antillas ta mas parti di un caracter cuantitativo cu cualitativo.

''Esey ta e motibu tambe, cu de bes en cuando nos ta obliga pa permit stranheronan na Aruba.

E proposicion pa na e diferente proyectonan duna preferencia na expertonan y empresanan Hulands, B.C. kier a tuma di senjor Eman.

Pero e preferencia aki unicamente lo worde duna si e ofertanan di e Hulandesnan ta igual na esunnan di otro empresanan estranhero.

Comision

E sushedad den e rooi y e lagoen pa Zuid di Winkel's Handel Mij. na Oranjestad, senjor Henriquez a priminti di lo laga kita di eynan. E proposicion pa establece un spaarfonds pa ambtenaarnan e kier a laga haci un estudio di esaki. Den e comision pa studia e kehonan di e chofernan di taxi a worde nombra door di e presidente, senjornan D.C.Croes (A.V.P.), F. Figaroa (U.N.A.), E Finck (P.P.A.) y J. Ceerman (P.P.A.). E caballeronan a worde suplica pa escohe un presidente entre nan. B.C. tabata di acuerdo pa pone un ambtenaar aserca como secretario di e comision. Senjor Henriquez tabata duna preferencia na un commision netamente di raad.

Asina anto cu e tabata contra di ponemento aserca di miembronan for di otro circulo.

W.E.B. capeon di domino

Oranjestad, 14 December.

Bao di un enorme interes a tuma lugar Diahuebs anochi e finale pa e torneo di domino entre e oficinanan di Land y Eiland cual ta valido pa e Stattuutbeker. Cu un score di 21 pa 14 W.E.B. a gana Bestuurskantoor, door di cual e ''hombernan di awa'' a hanja e titulo di campeon, y Bestuurskantoor Sub-campeon.

Na Alemania tabatin un demostracion contra e ley nobo di gobierno pa rebaha penshon; Aki e prome demostrantenan ta reuni na Bonn. E senja ta bisa ,,Penshon na lugar di canjonnan,,

Resultado di Judo serca Y.M.C.A.

San Nicolas, 14 December.

Diasabra anochi ultimo a tuma lugar bao di gia di senjor Carlos Braaf, examinacion di algun alumnonan di e Judo Club di Y.M.C.A. kendenan a hanja nan instruccion for di korporaal Verhalle di Mariniers. Senjor Braaf, lider technico di e judoclub di Y.M.C.A. mes ta segunda Dan (banchi preto) di Corsow.

E ta representante di Antillas serca N.J.J.B., e unico bond Hulandes cu ta afilia na e Federacion internacional di e Judo y Tokio Kokodan. For di esaki ta resulta cu e diplomanan cual worde entrega door di senjor Braaf ta reconoci internacionalmente. E examennan a worde presencia door di un publico chiquito, entre cual representantenan di ''San Ju'', esta San Nicolas Amateur Judo Club. E siguiente practicadornan di Judo a pasa cu bon exito: banchi oranje (Kju 4): Samuel T. Hodge y G. Quandt, banchi geel (Kyu 5): E. Tjon Kon Fat, E. Gumbs, R. Heyliger, J. Hodgesen, P. Lake, Cosme Gomez, A. Gomez, W. Bailey, G. Katoen y R. Marlin banchi berde (Kyu 3): J. van der Hulst.

Mas pasahero na November

Oranjestad, 14 December. Durante luna di November di e anja aki a drenta mas pasahero Aruba cu avion cu na mes un luna di anja 1962. E siguiente lista ta duna un informacion total di e trafico aereo na aeropuerto Prinses Beatrix na November 1962 y 1963.

Pasahero:	1962
Drenta:	2926
Tansito:	1094
Sali:	2857
Totaal:	6877
Pasahero	1963
Drenta	3839
Transito:	733
Sali	3744
Totaal:	8316
A baha.	
1962	222
1963	283

Garoshi pa "Cobi"

Oranjestad, 14 December. Diamars mainta pa 11'or e Esso Dealernan di Aruba lo entrega un garoshi pa hende mancaron na senjor Jacobo (Cobi) Bikker. Senjor Bikker ta un conocido figura na Oranjestad, caminda casi diariamente por mira e homber aki di 65 anja sintá na e entrada di Aruba Trading. Pa via di un desgracia el a perde tur dos su pianan, door di cual awor pa un gran parti e tin di biba di bondad di otro. Senjor Bikker, kende semper tin pa cada palabra carinjoso of echo carinjoso, un sonrisa grandi, probablemente lo no tin bastante sonrisa Diamars awor, ora cu e Esso Dealernan duné e sorpresa. Pues no unicamente lo e hanja un garoshi pa hende mancaron, pero e lo ta esun di promer na Aruba cu ta hanja tal garoshi cu un motor. Door di esaki en futuro "Cobi" mes lo dicidi, despues di anjanan largo, ki ora lo e bai of bini. Senjor Bikker a nace na Corsow y a biba 45 anja na Maracaibo, Venezuela.

Epidemia di typhus ta menaza Brasil

Rio de Janeiro, 13 Dec. Mester tene cuenta qu e posibilidad di un epidemia serio di Typhus si no bini un fin na e secura, qu ya a causa morto di 200 mucha den e distrito Guanabara, territorio di Rio de Janeiro.

E aviso aqui a worde duna pa e sociedad distrital di medicos. Na kranchinan publico di awa tin carredanan di habitantenan tantu di apartamentunan lujoso qu como di casnan chiqui.

Pascu na Club Surnam

San Nicolas, 14 December. Club Surnam tin un cantidad di actividadnan ariba programa pa e dianan di Pasco venidero. Dia 16 tin den e club un bridge-drive di Pasco, dia 17 un canasta drive y dia 21 un bingo-drive pa macutonan di Pascu, kalakuna etc. como premio. Alavez tin dia 22 fiestamento di Pascu cu comedia y dia 25 tin un baile di Pascu. E fiesta di Pascu pa e muchanan ta worde fiesta dia 26. Conjunto San Fernando lo percura pa e baile di anja nobo.

E vijfkamp cual a keda di tuma lugar entre Club Surnam y J.P.F. na Corsow lo no tuma lugar, pa motibo di dos morto cerca J.P.F. E siguiente encuentro pues lo ta atrobe na Pasco Grandi, ora cu J.P.F. lo bin Aruba.

Sentencia

Oporto, 13 Dec. Un tribunal na Oporto a condena un comerciante, Santos Oliveira, ayera na shete luna di prison y boet y ademas e ta worde destitui di su derechonan civil pa un periodo di cincu anja. Tur esakinan passombra e comerciante a plama propaganda instigativa.

CISCO KID

2. "PISANDO E PIEDRA Cisco cay, y e ta bolter den e zonido di e balanan.."
3. "No tirele mas! Esei a muri caba!"

RIP KIRBY

1. "Chinche" ta radio-perador nobo! Masha interesante Julia!" Lago nos bai Rib, no bisa mi cu ey den ta hole peligroso.
2. "Na su expresion mi ta mira cu ta asina. Boso detectivenan tin ora ta bira ridiculo".
3. "Chinche" No ta tarda pa transmiti, querido". "Bon trabao Marta".

Storia carinjoso tocante Aruba den N.Y. Times

Oranjestad, 14 Dec.
Marjorie Betts Peterson, esposa di e donjo di e yate ''Storno-way'', kende algun tempo pasa a scirbi un articulo no tanto bunita tocante di Aruba den e edicion di ''Motorboating'', a mustra cu te ainda e ta hanja cu Aruba tin reglamentonan severo pa e yatenan di placer cu ta drenta haaf di Aruba, pero pa resto e ta gusta Aruba masha.

Den un carta na senjor S.D. Bruin, hefe di asuntonan general di douane na Aruba, no unicamente el a mustra esaki cu palabra, pero como prueba el a ensera un articulo tocante di Aruba cual el a scirbi y cu a worde publica den e edicion di diadomingo di New York Times dia 15 di April di e anja aki.

E ta scirbi den e articulo e.o.:

The Netherlands Antilles islands of Curacao, Aruba and Bonaire, which lie off Venezuela's north coast, the old Spanish Main, have golden sunlight, limpid, aguamarine seas, tall balconied hotels and cottage resorts on sugar-white beaches plumes with palms. However, despite all the classic Caribbean cajoleries, plus a Dutchness as appealing as a pair of klompen, they are remembered best for their cosmopolitan atmosphere.
The cosmopolitan, diverse and polyglot atmosphere is emphasized by the visitors here: businessmen, sailors and tourists from all over the globe.
On the streets, one sees saris; narrow, slit Chinese skirts; guayaberas, the formal shirt of Latin America, and conventional city costumes. All mingle with the uninhibited shirts of the vacationists.
Dutch is the official language, but English and Spanish are used socially and in business. Also the owners and employers of the many free-port shops can assist in a dozen other languages.

Papiamento however, is the 'lengua franca'' for all. This soft gumbo of Dutch, English, Portuguese and African has no formal grammar, akthough it is mal grammar, although it is used in newspapers and in sermons. One knowing a little Spanish probally understands "tene Aruba limpi'' as a plea to keep Aruba clean, or looks to buy furniture at the sign reading ''Se bende Muebles Aki''. A polite ''masha danki'' comes through as a thanks, and the trash baskets on the streets "appesina" and are two for a "guatchy", and the sign on the barred gate reads ''Ta Taha pa pasa'', the visitor usually gives up.
The cuisine of the islands reflect an amicable mélange of countries. On a barge from the canals of Amsterdam, a Chinese cook sets out the forty dishes of a Javanese rice table, not forgetting the thick stripes of cold cucumber to refresh the taste. Edam cheese, baked and stuffed with barracuda and tomatoes, is reserved on a terrace fringed with poinsettias bleached to pink by the sun, an a windmill restaurants offers Pauo Estofado, turkey cooked with prunes, olives and white wine, and Chow Har Look, shrimp in tomato and ginger sauce.

It is the trade winds from the northeast that bring e tonic breeziness to the islands. Low, arid, girt about with reefs, they seem a little baren at first; but, in the clarity of the strong, free wind, they have the beauty of precisely out jewels scattered on a turquoise batik. At night, lights twinkle as they said to do only in the clear air of Greece.

Off to the west, through a countryside that is dotted with squat houses bright with hex signs, is the main town of Oranjestad. Sometimes, along its scrubbed streets and rising to the painted clocks of the church steeples, the cool sounds of a jeweler's carillon mingle with beat of a native instrument. On cruise-ship days, a band composed of a father and his six sons comes down to the dock to play a wlcome. Starting quielty with accordion, cowbell and drum, the band soon is augmented by violin, saxophone, and a conglomeration of other percussion devices.
Aruba's population is composed of about 40 per cent mixed Carib Indian stock, 20 per cent Chinese and Indian (from India) and 40 per cent Dutch and Americans, but there always are large groups of Venezuelans, Colombians and Santo Domingans in town. Arriving in their small boats, they bring tropical fruits and vegetables to sell in the neats, tiles stalls along the seafronts. Occasionaly they and odd item or two to their usual cargo, such as parrots, woven slippers or peacocks.

Huelga na Sabena a keda suspende

Bruselas, 13 Dec. Nan a suspende e huelga dje personal di e compania nacional di aviacion di Belgica, qu mester a cuminsa e siman aki. E deliberacionnan tocante exigencianan dje personal, qu tabata trata principalmente di areglonan di penshon, a conduci pa resolucion aceptable pa ambos partido.

Riba e aeropuerto Orly di Paris a jega sra. Nhu cu a bini di Roma. Sra. Nhu viuda di e ruman homber di president di Sur Vietnam a worde saluda pa su dos jiu hombernan.

Aki e cantante Lucky Gordon di Jamaica ta sali for di Corte Old Bailey na Londen caminda el a parce dilanti huez pa e caso contra Christine Keeler. Gordon a worde absolve di un sentencia di tres anja den prison ora el a bai den hoger beroep.

Esaki ta e candidato pa Miss Francia 1964 for di Marseille, Danielle Rivas, 18 anja.

Un bista di e eleccionnan na Senegal durante cual 11 hende a perde nan bida. Riba e portret un multitud ta rondona un jeep cu nan a pega na candela.

Na Alemania nan a trese un aparato nobo riba mercado cu ta permiti dos hende papia cu otro riba un distancia di 100 meter sin hasi uso di wayanan. Aki dos persona ta duna un demostracion di e aparato nobo cu ta traha cu rayonan di infrarood.

Esaki ta un bista di e seru Sion un di e puntonan cu Papa Pablo lo bishita na Januari venidero durante su estadia na Israel. Papa Pablo lo ta e prome Papa cu ta bishita e Terra Santu desde cu San Pedro a sali pa Roma.

PARTICIPACION

Ta pa nos un gran placer di participá, cu e negoshinan bancario na Aruba, cu for di agosto 1962 a operá temporalmente bao di nomber di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Aruba, lo wordu continuá for di 16 December 1963 pa:

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V., ARUBA

un Compania Anónima establecé na Aruba, cu un capital autorizá di NA f. 5,000.000.-- di cual NA f. 2,000.000.-- a wordu pagá. Den e capital ta participá pa parti igual, nos amigunan, Nederlandse Overzee Bank N.V., Amsterdam, y nos mes.

Gerencia di Caribbean Mercantile Bank N.V., Aruba, lo ta den man di Sres. B.T. Henriquez, como Director Gerente, y H.L. Marchant como Gerente.

Nos ta haci uso di e oportunidad aki pa gradicí un y tur pa confianza cu nan a duna nos Sucursal Aruba, y nos ta confia cu tanto nos apreciado clientenan, como publico en general, lo haci amplio uso di e servicionan cu Caribbean Mercantile Bank N.V. tambe tin gusto di ofrecenan.

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Curacao, 6 December 1963

E nogoshinan bancario, cu te awor a hiba nomber di

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Sucursal Aruba

lo continuá for di 16 December 1963 door di

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

un Sociedad Anónima, cu un capital autorizá di NA f. 5,000.000.-- di cual NA f. 2,000.000.-- ta pagá, y den cual ta participá pa parti igual, N.V. Maduro & Curiel's Bank di Corsow, y Nederlandse Overzee Bank N.V. di Amsterdam.

Caribbean Mercantile Bank N.V., Aruba, ta asumí tur derechonan y obligacionnan di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba.

Clientenan cu tin chequeboek di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, por sigui haci uso di e chequenan cu lo wordu considerá como girá riba Caribbean Mercantile Bank N.V., mescos cu spaarboeknan di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, lo wordu considerá como emití pa Caribbean Mercantile Bank N.V. Tambe tur instruccionnan cu a ser duná na N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, lo wordu considerá di a ser duná na Caribbean Mercantile Bank N.V. cu lo tin masha gusto di cumpli cu nan.
Caribbean Mercantile Bank N.V., cu masha placer ta pone su servicionan na disposición di un y tur, y ta duna e siguranza cu tur encargonan confiá na su cuidow lo ser ejecutá eficientemente, y cu tur atención.

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

Aruba, 6 December 1963

HOROSCOPO PERSONAL

15 December

ARIES 21 Maart - 20 April.
Oranan di mainta ta esnan mas favorable pa tur cos. Duna otronan preferencia mas den dia y bo mes keda poco atras.

TAURUS 21 April - 21 Mei.
No keda sorpresa si otronan pidi bo ayudo awe, pero paga tino pa nan no abusa di bo bondad.

GEMINIS 22 Mei - 21 juni.
No ninga si otronan pidi bo ayudo awe. Sernan queri merece extra atencion awor; si bo no duna esey anto lo resulta malu pa bo.

CANCER 22 Juni - 28 Juli.
Bo por caba hopi trabao basta bo cuminsa tempran awe. Acento ta cai riba bo famia, no desapunta nan si nan ta spera algu di bo.

LEO 24 Juli - 23 Agosto.
Contactonan cu otro, especialmente amigu y sernan queri ta bao di aspectonan favrorable. No inicia un aventura nobo riba tereno amoroso.

VIRGO 24 Augustus - 23 September.
Hasi un calculacion di bo gastonan, esey ta hopi necesario. Aspectonan favorable ta juda bo si tin cu pidi otronan algu.

LIBRA 24 September - 23 Oktober.
Spera te despues di atardi si bo kier hasi progreso. Bo por tuma iniciativo y hasi e weekend agradabel pa esnan cu bo ta stima.

SCORPIO 24 Oktober - 22 November.
Laga e weekend aki pasa trankil; busca soledad si ta necesario. Bo mester trata pa recupera bo mes tanto espiritualmente como fysicamente.

SAGITTARIUS 23 November 21 December.
Influencia di amigunan lo ta fuerte den bo bida. Weekend ta ofrese aspectonan sublime pa oranan agradabel huntu cu otronan.

CAPRICORNIUS 22 December - 20 Januari
Apesar di weekend acento lo cai riba bo ambicionnan y futuro. Door di popularidad serca otronan bo por progresa hopi den asuntonan di amor.

AQUARIUS 21 Januari - 19 Februari.
Weekend ta trese aspectonan favorable pa tur trabao preparativo. Tene poco cuidao mas den anochi nan por interpreta bo mahu.

PISCES 20 Februari - 20 Maart.
Duna otronan chens pa bisa nan opinion. Bo por sinja mas door di esey apesar cu bo sa mehor. Controla bo finanzas; no fia placa.

Gobierno nobo na Thailandia

Bangkok, 13 Dec. Radio Thailandes a anuncia composicion di un gobierno nobo di Thailandia.
Prome minister ta general Kittikasjorn. Principe Wan Sjaroesathien te segundo premier. Sjaroesathien ta tambe minister interino. Minister di exterior ta Thanat Choman. Prome minister Kittikasjorn ta tambe minister di defensa y comandante supremo di forzanan Thailandes di guerra.

DESEO PA BO AMOR

Pesey mi a imita un enfermedad tropico y a bai algun dia despues cerca Brigitta pa pidie consejo. Sejorita Storm a duna su abogado pa formula un documento den cua henter e historia a worde splica na su cunja. Pesei mi ta aki awe.
Solamente mi no sabi cu mi por puntrabo, pa prepara Jacinta riba e acontecimiento cu ta bini......
Bisami un cos mas meneer Krusio. Perry ta puntra, bo a hunga e rol solamente door di compasion, of tabatin un otro motibu?
E cara di Eugenio a cambia color bira corra.

-Mi a ......el a cuminsa temoso, cumpli cu delaster deseonan di mi ruman. Naturalmente mi no a mira door di prome emocion e hopi otro consecuencianan di e hecho.
-Bo no por bisami-awor cu nos ta papia francamente cu otro e berdadnan, meneer Krusio? Ta dificil pa e evita e mirada di Clyde. Pero e contesta no a cai Eugenio aparentemente facil. Pa nan sorpresa di mas grandi Brigitta Storm a bolbe mete su mes den combersacion.
-Bo no kier a laga e pregunta aki bula? el a puntra serio. Alfin alcabo tami tabata esun cu mester a haci e pregunta aki y mi no a hacie. Larga nos haci e cuestion aki como termina. A pesar cu e solucion aki tambe tabata bonbini pa bo, bo a compronde meneer Perry.

Awor ta Perry su turno pa resisti contra e mirada investigativa di Brigitta.
Mi ta admira bo inteligencia, senjorita. Y mi no kier desaproba bo suposicion. Naturalmente senjora Krusio tin e ultimo palabra. Si mi comprende bo bon senjor Krusio, bo a hala bo mes atras desde e prome dia for di bo cunja?
- Esey mi ta hura, Eugenio ta sigura.
Clyde ta sacudi satisfecho.
- Bo tin un documento cu ta afirma e morto di bo ruman?
- Si, mi tin un documento cu ta

- Si, mi tin e acto di fallecimento den mi maleta...
- Y kiko bo tin idea di hasi awor?
- Mi kier a pidi bo - ya cu bo ta aki - pa bo informa mi cunja di e hechonan.
-No ta mehor pa bo mes hasi esey senjor Krusio?
Eugenio Krusio ta baha su cabes. E tambe kier termina e asunto aki mas pronto posibel, pero... e tin berguenza pa Jacinta. Despues di tur cos cu a pasa e no ta tribi waak mas den su cara. Y atrobe Brigitta Storm ta esun ta cu tuma iniciativo.
No ta un caminda facil Eugenio, e ta bisa, pero min ta kere cu ta esun mas digno. Bo mester carga e consecuensianan di bo accion. Mi lo aprecia masha si bo hasi esey awor un bes.
Eugenio ta lucha duru cu su mes. E ora e ta lanta para.
- Bam nos ta bai, e ta bisa.
-Wel, Clyde Perry ta bisa. Bo ta prefera pa papia bo so cu senjora Krusio of mi mester bai cu bo?
-Ay, Eugenio ta bisa, mehor bo bam cu mi, mi no ta sinti mi mucho bon.
-Mi ta spera bo aki, Eugenio... Ta Brigitta ta bisa e palabranan aki.
Ta e camina mas dificil cu Eugenio a camna den su bida. E ta sinti su mes manera un criminal, cu ta worde sentencia di corte. E hombernan ta bai cu bus, pasombra Clyde a laga su auto para banda di e villa. Apenas nan ta papia cu otro durante e viahe chikitu. E pensamentunan di Eugenio ta leuw di ta alegre. E mester hasi un confesion, un confesion horibel y ainda e tin e deseo pa no hasi Jacinta dolor. Con e por combina e cosnan aki? E tin miedu di Jacinta cu el a humilla. E tin miedu cu Jacinta lo ofende abiertamente.
Dos homber cu ta pensa riba e mesun muher. Ningun di nos kier drenta prome den e cas, ora cu e ama di cas a habri e porta.
- Mi esposa ta na cas? Eugenio ta puntra cu voz sera.
- Senjora ta den e sala, e dama bieuw ta contesta, mientras e ta waak e dos hombernan rabiá. E ora nan ta bai pa e porta cu Eugenio ta habri sin bati.

Jacinta a sinta warda hopi ratu riba e regreso di Eugenio. Y asina el a hanja tempu pa prepara su mes. Pero e ta spanta masha ora e ta mira Clyde Perry 'tras di Eugenio. Kiko a pasa awor?

RADIO ANTILLANA

DIASABRA 14 DEC.

05.30	Apertura
05.45	To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana.
06.10	News in English
06.30	Noticias na Papiamento
07.45	Noticiero Musical
08.30	Musica Varia
09.15	Programa pa amanan di cas.
11.00	Noticia na Spanjo
11.15	Regalo Musical
12.00	Melodias Antillanas
12.15	Noticianan na Papiamento
12.25	Melodias Antillanas
12.45	Charla Deportiva
01.00	Fiesta Calypso
01.30	North-American Music
02.00	Album di Recuerdo
02.30	Boleros Romanticos
03.00	Festival Musical
03.30	Programa pa Pacientnan hospital.
04.00	Programa 'La Esperanza
04.30	Peticiones
05.00	Noticianan na Papiamento
05.15	Calypsorama
05.30	Calendario Antillano
05.45	Orquesta di siman
0.600	Charla Deportiva
06.15	Musica Norte-Americana
06.30	News in English
06.45	Variedad musical
07.00	Felicitaciones y complaciencias
08.30	Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00	Musica Latina
09.15	Musica Varia
09.30	Anjoranzas
10.30	Variciones musical
11.00	Melodias y romance musical.
12.00	Clausura.

DIADOMINGO 15 DEC.

10.00	Opening
10.02	Rayito di solo
10.15	Bo concierto dominical (instrumental)
10.30	Winkel Handel Mij.
11.00	Melodias instrumental
11.30	Musica Varia
12.00	Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30	Musica Norte Americana
01.00	Hit internacional (repeticion)
01.30	Domingo musical
04.00	Radio Nederland Wereld Omroep
05.00	Meldias instrumental
05.15	Musica varia
05.45	Music From America
06.00	Lago Oil & Transport C... Ltd.
06.30	Intermadio musical
06.35	Centro Apostolico Aruba... no
06.40	Musica pa la cena
07.00	Musica Europeo
07.45	Los Tres Villalobos
08.15	Musica Norte American...
08.30	Programa di ,,ELMAR...
09.00	C. C. A.
10.00	Sluiting.

Conferencia cumbre

Istanbul, 13 Dec. E patriarc... Griego orthodox di Istanbul, Athena-Goras, a ricibi contest... di Papa Pablo riba su proposi... cion pa tene un conferencia cum... bre di hefenan di iglesianan mun... dial den e periodo qu Papa t... bishita santa terra. Ta word... supone qu e contesta tabata po... sitiva.

AGENDA

DIASABRA 14 DEC.

De Veer: 8.30 p.m. ''Days Of Wine and Roses'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''The Black Pirate'' 18 j
Principal: 8.00 p.m. ''Sergeants 3'' 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''Revak de Rebel'' 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ''The deadly companions'' 18 j

DIADOMINGO 15 DEC.

De Veer: 6.00 p.m. ''Ha llegado un angel'' all 8.30 p.m. ''Days of wine and roses 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''The Purple Monster Strikes'' all 8.00 p.m. ''The Black Pirate'' 18 j
Principal: 6.00 p.m. Un Rayo de Luz'' al: 8.00 p.m. ''I thank A Fool'' 18 j
Aurora: 6.00 p.m. ''Five weeks a balloon'' all 8.00 p.m. ''Reval de Rebel'' 18 j
Savaneta: 6.30 p.m. ''Ramona'' all 8.00 p.m. ''The Castlian'' 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Nacntdiensten: Oranjestad Botica Oduber Tel.1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 14/14 Dec. Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav 14/15 Dec. Dr. J.G.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3,25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Premionan no busca

Oranjestad, 14 December.

Algun di e premionan di e souper-sansant di Prinses Wilhelmina Fonds no a worde busca ainda. Ta e numeronan 370 y 89. Nan por worde busca na cas di senjora Vera Henriquez.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

DIASABRA 14 DEC.

Anguila (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana - , Canada (8.30-15130), Chile 15.30, Colombia -, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (6.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe (8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30.-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30) , U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30), Nevis -, Nicaruagua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3)(8.30-15,30) Rep. Dominicana (8.30-15.30), St. Kitts - St. Maarten enz. (4) - Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) - Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartana registra ta un ora prome cu di post.

SIRBISHINAN DI MISA

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresita Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00
Sta. Cruz: 5'or a.m. - 6.30'or a.m. - 8'or Kindermis) - 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

PROTESTANT

Oranjestad 15 Dec. 9 uur v.m. Ds Metting v. Rijn. Piedra Plat 15 Dec. 9 uur v.m. de heer Derck-sen. San Nicolas 15 Dec. 5.30 n.m. Metting van Rijn.
Inglesia ad
Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop.
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds Visser Bed. H. Doop.
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatina 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur Diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di oracion.

TELE-ARUBA

DIASABRA 14 DEC.

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports Patrol
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

DIADOMINGO 15 DEC.

06.00 Sword of SERIALS
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live ,,Nos Tera''
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (intrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu dis-
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
10.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.45 Coctail
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.45
04.45 Coctail musical
05.15 Musica Varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
09.00 Resultado di ,,Careda Mu-
09.00 Resultado di ,,Careda
09.15 Musica B
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Pascu na A.C. Hotel

Palm Beach, 14 December.
Dia 18 venidero lo tuma lugar ariba e terasa di Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino e fiesta tradicional di Pascu ofreci pa e directiva di e hotel.

RADIO CARACAS TELEVISION

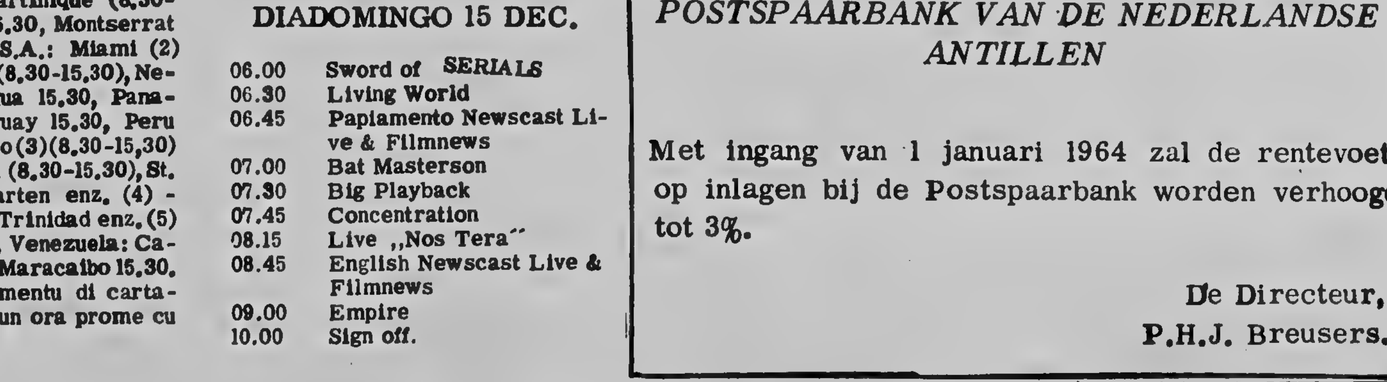
DIASABRA 14 DEC.

8.45 Senderos de luz
9.00 Tio Vacaciones
9.30 Relaciones Públicas
9.45 Proyecciones
10.15 Diálogo y cultura
10.45 Imagen de Francia
11.01 Federación Ven. de Ganaderos
11.30 Suplemento Hipico
12.00 El Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 C.T.V.
4.15 Museo
14.30 Media hora con Chelique
5.00 Bowling
16.00 Farándula Musical
16.30 Peña Tanquera
16.44 Programa Musical
18.00 Ganele al reloj
18.30 Tic Tac
19.00 Mr. Ed y Datos hipicos
19.30 Que monada de familia
20.00 El pbservador
20.15 La era siniestra
20.45 Alfred Hitchcock
21.15 Vida y destino
21.30 Boris Karloff
22.30 Charla

DIADOMINGO 15 DEC.

9.00 Buck Rogers
9.30 Aventura del Cacique Jao
10.30 El Circo
11.30 Pelicula
13.00 Torneo hípico y Perry Mason
18.00 Laramie
19.00 El Imperio
20.00 El observador
20.15 La hora estelar
21.15 Show de Aldemaro Romero
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo
23.00 Teleteatro

BUCHI ROBEZ



DICK TRACY
1. ''E no a bini bek! Pero mi a tendé grita''.
2. ''E graf! E ta habri! Nos a lagele sera''.
3. ''Sparkle! E no a bai den e graf pa busca su cartera''.
4. ''No, ta djies un buraco di cement''. Unda e por a bai? Sparkle, oh, Sparkle!''

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS

For di diahuebs cu nos a anuncia cu Arubaanse Courant a worde proclama como un station intermedario pa Santa Claus pa mandamento di post pa kestman, nos a hanja e prome cartanan aden. Esaki ta esnan cu nos a druk akinan. Apesar cu tabata permiti, e muchanan cu a manda carta no a manda nan potret huntu. Di tur manera nos a manda e cartanan directamente pa e kerstman cu ta biba na Noordpool. Y awor e muchanan mester carga poco poco e speranza cu e kerstman lo corda riba nan.

10-12-'63

Santa Claus.

Como Arubaanse Courant ta e courant mas lesa pa mi tata y mi mama y nan ta abona pa varios aña caba, mi ta desea pa Santa Claus regala mi un borchi pa mi sinja som y scirbi.
Y pa mi ruman chikito Ester un stroiler pa e hanja core su popchi aden. Anto si mi hanja nan lo mi keda mashar contento cu nan. Santa Claus.
mashar danki.
Frankileendert 212.
F.L. Farro
1 ste klas.

Aruba 9-12-'63

Santa Claus.
Noordpool. Santa Claus. Mi nomber ta Eric Everts. Santa Claus, tur anja nos tabtin un Kerstboom, pero e anja aki nos lo no tin pasombra nos ruman major a muri. Roy a hanja un desgracia ora cu nan a bai keiru na Bonaire for di Curacao. Mama a bisa cu nos lo no tin Kerstboom pasombra ta Roy sa yuda tur anja cu e bini cas den vacantie pa drecha Kerstboom pero e anja aki nos no tin e mas; Pascu lo ta tristoe pa nos; pero tog lo mi kier a pidi Santa Claus di tin bondad di regala mi un Vieuw-Master. Bo por mira asina cos bunita, el ta mas mehor cu un Television mes, mi no ta pidi nada mas. Nos tur por mira den dje te hasta Papay y Mamay tambe. Awor mi ta stop cu hopi cumindamento di nos tur 6 ruman pa Santa Claus, Y mashar danki.

Eric Everts.
Seroe Preto No. 7
Tel. 5638.

Querida Santa Claus.
Santa Claus com ta bai? Ami ta un mucha homber di 13 aña cu jama Rolando Statia i mi ta gusta lesa Arubaanse Courant. Ami ta un mucha mancaron mi ta den Mgr. P.I. Verriet Instituut na Corsow den lugar di muchanan mancaron. Mi a lesa courant cu ron. Mi a lesa den courant cu nos por scirbi nos deseonan na Santa Claus, pesei mi ta scirbi un carta pa mi pidi Santa Claus mi deseonan. Pero mi no ta pidi cos pasombra Santa Claus mester cumpra pa otro mucha tambe.
1 radio di 6 transistor, 1 armband pa mucha homber cu R. Statius graba aden, 1 renchi preto cu R.S. graba aden, 1 vieuw master, 2 carson largo size 12, 2 camisa size 12.
Santa Claus awor si mi no ta pidi mas. Tur esakinan mi tabata desea mashar tanto. Santa Claus awor si mi ta stop, pasa un bon pascu i un feliz aña nobo. Mi adres ta.

Santa Claus ta duel mi cu mi no tin pasfoto esaki ta unico potret cu mi tin. Si Santa Claus no ta hanja cu e potret aki ta bon Santa Claus por banfe bek pa mi. Mi ta bira contento cu nan publica mi carta den courant.
Rolando Statia.
Mgr. P.I. Verriet Instituut
P.O.B. 195
Santa Maria.
Curacao N.A.

Apreciable Santa Claus
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu SANTA Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi ta mashar contentu cu Santa Claus ta duna nos tur un regalo.
Santa Claus mi tin gustu di haya un bapor.
Santa Claus mi ta gusta Arubaanse Courant pa mi lesa Cisco Kid, Pepita, Rib Rirby y Dick Tracy.
Danki di antemano.
Juan Semerel
Noord No. 25
Klas 3.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta door na Noordpool. Si nan ta basta bunita, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Dialuna 16 December 1963. | No. 4818

CELEBRACION DIA DI STATUTO NA ORANJESTAD

Conmemoracion na Wilhelmina Park

Oranjestad, 16 December.

Ayera mainta, ariba dia 15 di December, e fecha ariba cual 9 anja pasa e Statuto a worde firma na Den Haag, a tuma lugar na e monumento di defunto Reina Wilhelmina na Oranjestad, conmemoracion di e echo cu Antillas Hulandes e tempo ey a hanja su autonomia y e mes un derecho cu e otro partinan den Reinado Hulandes. Cuminsando banda di 9'or Marijke Band a haci un marcha door di Oranjestad door di callanan na bandera, mientras cu pa 10'or e ceremonia oficial di e conmemoracion a cuminsa na Wilhelmina Park.

Orador a sigui mustra con na cuminsamento, esta despues di 1954 e prome trabao tabata forma mento di e gobierno segun leynan nobo di Reinado, pero cu pronto e accento mester a worde pasa pa e puntonan di economia, pa haci e extencion di e base di progreso cual tabata necesario posibel.

Y aki e espirito positivo y enlase sin obligacion a worde mustra claramente, door di e yudanza cu nos a ricibi for di nos partner Europeo den Reinado, cu kende su yudanza nos a logra cuminsa e planan grandi di desaroyo.

Promer cu el a termina su discurso cortico, sr. I.S. de Cuba a mustra ariba e alegria y satisfaccion cu ta reina ariba dia di Reinado 1963, y di otro banda gratitud y respect pa defunto Prinses Wilhelmina kende tempo cu e tabata Reina di Hulanda na 1942 a priminti na London e autonomia di e teritorionan aki. Y tambe gratitud y respect pa Su Mahestad Reina Juliana bao di kende su gia inspira, e Statuto a bira un realidad, y tambe e hefena.. ..i estado cu despues di e promesa di La Reina a haci lo posibel pa logra e initiativo aki.

Gezaghebber interino a termina cu un, ''Biba La Reina, Biba Reinado, Biba Antillas y Biba Aruba''. Despues el a pone un krans di flor na pia di e monumento.

E siguiente orador tabata vicepresident di Staten, senjor O. Croes. Den su discurso ela bisa e.o:

''Dia 15 december 1^54 era ... solemnemente ''Statuut'' a worde firmá door nos Reina stimá Juliana y representantenan di Surnam y Antillas; a sosode pa nos na Antillas, na Aruba; algo grandi. Nos a haya autonomia. Nos a haya nos mes gobierno. Nos a bira baas den nos cas

Nos a haya completo libertad y completo responsabilidad. ANtillas a haya den su manera decente, keto y yen di dignidad independencia -algo cu otro nacionnan di mundo mester a drama hopi sanger, a perde hopi hende pa nan alcansa, Nos por yama nos mes dichoso pasobra e pueblo Antillano, e pueblo Arubano ta hecho pa e responsabilidad aki y tin hombernan capas y cu amor y sintimento di responsabilidad aki y tin homber

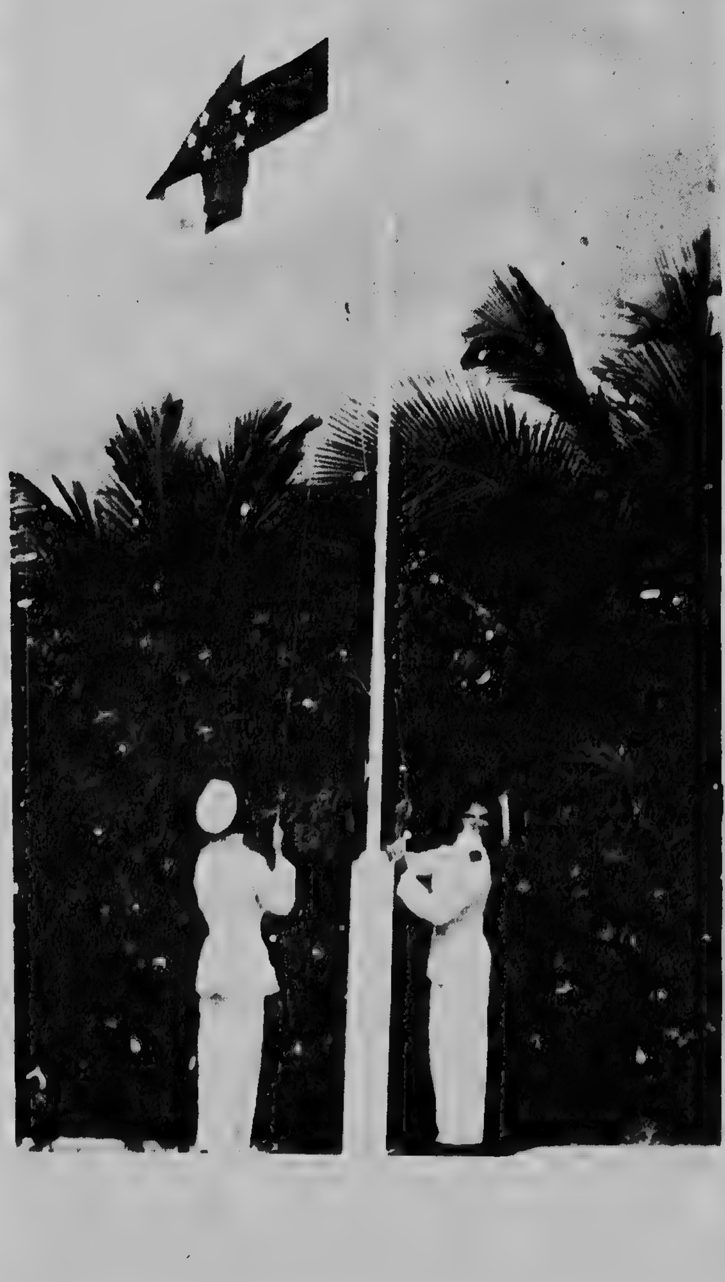
Nos por yama nos mes dichoso pasobra e pueblo Antillano, e pueblo Arubano ta hecho pa e responsabilidad aki y tin hombernan capaz y cu amor y sintimento di responsabilidad pa guia nos destino.

Senjor Croes a continua su discurso repasando e projectonan cu durante e anjanan cu a pasa a worde traha. Refiriendo na esaki el a sigui bisa:

''Statuut ta locual a habri e igualidad entre nos cu Hulanda. Statuut ofrece e oportunidad pa un yuda otro den nan necesidad segun cu por. Y ta asina cu Hulanda ta den posicion di por yuda nos den e necesidad cu Aruba tin awor. Pues, nos ta altamente gradecido na e gran yudanza aki. Nos no ta klá ainda y Hulanda sabi esaki. Nos ta confia cu mas ayudo financiero y technico fo'i Hulanda pa alcansa nos meta, cual ta pa tene Aruba un isla progresista. Un isla caminda tur hende por biba decentemente. Un isla cu lo tin prosperidad, trankilidad, paz y pan''............

Despues cu e vice-presidente di Staten tambe a pone un krans na pia di e Statuto, Marijke Band a toca Wilhelmus, cu cual e ceremonia a yega na su fin.

Na ocasion di ceremonia di Dia di Statuto, ayera mainta na monumento di Reina Wilhelmina, na promer lugar bandera Antillano y Hulandes a worde hisa pa mariniernan (potret), mientras cu gezaghebber interino I.S. de Cuba y vice presidente di Staten senjor O. Croes a pone un krans na pia di e estatua di defunto Reina Wilhelmina (potret).



Celebracion...

continuacion di pag. 1

Na e ceremonia tabata presente ministronan E.O. Petrona, Lope Beaujon, tur e deputadonan, hefenan di servicio di gobierno, comandant di mariniernan di Savaneta, representantenan di Staten sr. C.C.J. Ballieux y hopi prominentenan mas di comunidad. Despues cu Marijke Band a tuma su lugar na banda drechi dilanti e estatua y e Fuerza Arma di Marinanan di Savaneta a tuma lugar na banda robes, e bandera di Antillas y Hulanda a worde hisa pa mariniernan. Maestro di ceremonia sr. N. Piña Lampe a yama tur presente bon bini y a presenta e promer orador di e mainta, Gezaghebber Interino I.S. de Cuba.

Para dilanti di e estatua di Prinsesa Wilhelmina, tras di un "bateria" di microfononan, sr. De Cuba a dirigi palabra na e presentenan recordando e gran echo cual a tuma lugar nuebe anja pasa na Hulanda. E firmamento di e Statuto el a yama algo cu tabata oportuno y necesario, cual a duna hopi frutanan.

Pero tambe el a mustra cu den e documento aki, tin cierto desicionan, cualnan por forma problemanan na interpretacion di nan of ora haci uso di nan. "E Statuto a worde traha pa hende y como un producto di hende, su contenido naturalmente por worde cambia." segun e gezaghebber interino.

F. v.d. Veen hefe di generale staf

Den Haag, 13 Dec. E minister di defensa, senyor P.S.J. De Jong, a caba di participa den Tweede Kamer qu e actual comandante di e prome cuerpo di ehercito, teniente general F. van der Veen, pronto lo worde nombra chef di general e staf. Teniente general van der Veen lo sigui teniente general A. van den Wall Bake den e puesto ey quende ta conoci na cuminsamentu di siman pasa a pidi pa e worde destitui di su puesto pa motibo di un desunion entre e y e minister tocante reorganisacion di e ministerio.

Desde Diarazon ultimo ta canta den Klompen Club di Aruba Caribbean Hotel un cantante femenino Mericano di Brooklyn: Barbara Buchanan. Barbara kende ya desde 1954 tabata worde conta como un di e cantantenan Mericano di clase major, anteriormente a cuminsa como maestra. Pero ora cu el a ripara cu nan tabata tende mas mihor na dje ora cu e ta riba podium elumina pa luznan grandi cu dilanti di klas, el a tuma despedida pa semper for di su alumnonan. Su numbernan di gran calidad na e momento ta ''Good man is hard to find'', ''Autumn Leaves'', Sister Kate'' y ''Bewitched'' bothered and bewildered''. E ta canta den nuebe idioma y ya a pasa door di mitar mundo cantando. Paris, Tokyo, Hongkong, y casi cada ciudad grandi na Canada y E.U. Lo e keda den Klompen Club te Pasco.

CUMPLEAÑOS

Dia 12 di Dec. a cumpli 19 anja Filomena Gandeloupe Fingal, felicitacion ta bini di su mama, tata, 11 rumannan, pepenan Tomasita y Fafa, omonan, tantanan primo y primanan, amiganan Imelda, Nidia, Lucia, su cunja Lucia Fingal.

Dia 13 di Dec. a cumpli anja senjor Jopie Bergrok, felicitacion ta bini di su estimada esposa Elsa Bergrok, juinan Humphrey, Richard, Elvis, Sandra y Julius, mama Barbara Franken, tur su rumanan y demas famia Bermudez, Franken y Bergrok tur su amigonan di Bouwmaatschappij Aruba.

Dia 16 di Dec. ta cumpli 3 anja e hobencito Hubert Henricus, felicitacion ta bini di su mama Imeida, tata Felis, rumanan Cobi y Stany, welonan Joonchi Henricus y Eusebio Ras, welanan Martina Henricus y Catharina Ras, omo y tantanan, primo y primanan, padrino Nicolaas Gomez, madrina Emerita Koolman y demas famia Ras, Henricus, Gomez, Croes, Boekhoudt, Wernet.

Gezaghebber ta contra hisamento di salario

Nivel di salario na Aruba mas haltu den Caribe

Oranjestad, 16 December.

Den su respuesta na eilandsraad Gezaghebber Henriquez a duna un splicacion amplia di e desventahanan cu tin na hisamento di salario y e hacimento mas cortico di siman di trabao.

A resulta cu Gezaghebber no ta di acuerdo cu ningun di e dos proposicionnan aki. E hacimento mas cortico di e siman di trabao por tin un influencia malo riba e plannan di gobierno pa curasha establecimiento di industria.

E'i cuestion cu e declaracion di diferente miembronan di raad, cu tumando e aumentacion di costo di bida na cuenta ta deseabel pa tin un aumentacion di salario den e diferente servicionan di gobierno, presidente O.S. Henriquez a bisa, cu aki ta trata di un politica di salario en general. El a splica, cu tin un temor fundá cu e aumentacion di salario na gobierno lo hisa nivel di salario na henter Aruba. Senjor Henriquez a puntra su mes si esaki ta responsabel pa motibo di e echo, cu e nivel di salario na Aruba ya ta esun di mas halto den e teritorio di Caribe. Alavez el a bisa aserca cu politica di salario ta un asunto di Land cruza esun di Land. B.C. di Aruba ta preferi pa laga esaki libremente na ministro pa e pone su mes politica tocante esaki. Contestando e preguntanan en cuestion cu ponemento di un siman di 40 ora di trabao na Lago y gobierno, senjor Henriquez no abata di opinion cu esaki lo haci mucho diferencia. El a duda cu si Lago cuminsa cu 40 ora di trabao pa siman lo esaki para e lay-off poco.

Pues hacimento di oranan di trabao mas cortico, ta nifica segun orador a splica hisamento di e factor di salario den e gastonan di e producto final. Pero si e producto final bira mas caro anto Lago ta obliga pa haci e factor di gastonan cu a subi menos, y esaki por nifica atrobe mas lay-off. Tocante di e declaracion cu a worde haci den raad cu si Lago dicidi di duna cuarenta ora di trabao pa siman gobierno no tin di mete den esaki, e presidente a bisa, cu tal cos no por worde spera for di gobierno, como cu un 40 ora di trabao pa siman, endudablemente lo tin influencia ariba mercado di trabao, politica di salario y pues henter e economia, asuntonan pa cual gobierno ta carga responsabilidad. Pero alavez senjor Henriquez kier a laga e punto aki a Land trata. Alavez e tabata di opinion cu e aumentacion di salario y trahmento di 40 ora pa siman lo no curashá e establecimento di industrianan nobo.

Diadomingo atardi cuatór ministro E.O. Petronia a entrega copa na e ganadornan di e torneo di domino, organisa pa Sport en Sociale Vereniging van de Posterijen Aruba. Na drechi nos ta mira Rubi Harms cu a caba di ricibi e copa pa campeon di torneo pa e departamento W.E.B. cu a gana esaki. Na robez ministro Petronia y den centro, senjor Milo Croes, presidente di S.S.V.P.A. cu a organisá e torneo di domino aki entre e diferente departamentonan di gobierno, y tambe nos ta mira srta. Dorilla Habibe, Reina di Deporte 1963.

Representante IFPW

San Nicolas,

Den e ultimo dianan aki e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) diariamente tin deliberacion cu otro tocante di e Combenio Colectivo Nobo di Trabao, ariba cual nan ta trahando duru pa presenta pronto na Lago.

Segun nos a worde informa pa e presidente di e union, senjor F.L. Maduro, senjor John Rojas, senador di TRInidad, kende na luna di oktober ultimo a haci un bishita na Aruba, como vice-presidente di International Federation of Petroleum Workers lo yega Aruba awe. Na luna di o tober su bishita tabata trata di un orientacion tocante e dificultadnan cu I.O.W.U.A. tabatin cu e casonan dilanti huez, pero e biaha aki e ta bin duna informacion na e directiva di I.O.W.U.A., kiko ta e reglamentonan di I.F.P.W. y si nan afilia, kiko ta nan debernan, loke nan por haci y n por haci etc. esta un informacion amplio tocante di afiliacion na I.F.P.W. E afiliacion di I.O.W.U.A. internacionalmente probablemente lo tuma lugar cu C.L.A.S.C. u I.F.P.W. esta si den e referendum cu lo tuma lugar otro siman, mitar y uno di e miembronan di union declara di ta pro afiliacion, esaki segun nos a qorde

Cu alegria y gracia na Dios nos ta participa cu nos famia a worde bendiciona cu un yu muher y ruman

Pauline Jacqueline

Pedro Jacobo Geerman

Dorolita Geerman - Kelly

Lydia

Esther

Ruth

Aruba, 14 December 1963

Tanki Leendert 251-A

Temp. San Pedro Hospital.

RIB KIBRY 5-14

1. "Mi ta bai cu bo pa ataca "Siroco" Berdad, querido? No, Martha, no bini cu e cos ei".
2. "Ja bo a haci bo parti y ...Chito, ja mi ta tende Chin-Che!
3. "Mi no ta gusta esey, pero ....kiko mi por hasi?

Deputado Tromp: Deficit ariba presupuesto probablemente lo worde elimina

Oranjestad, 16 December.

Importante tabata e declaracion di deputado F. J. Tromp, cu e deficit ariba e presupuesto pa 1964 di teritorio insular di Aruba, probablemente por worde elimina. Proposicionnan tocante di esaki, na unda lo tin cuenta di hisamento di belasting, e deputado lo presenta na raad otro anja.

''E presupuesto a worde prepara cinco luna pasa door di nos college y naturalmente a worde traha e ora masha hopi cu calculacionnan.

Pa motibu di un politica financiero cu cuidao B.C. a tene cuenta seriamente cu diferente posibilidadnan di deficit na trahamento cu e cifranan. Awor cu nos ta cinco luna mas aleuw por worde participa, cu e deficit ta mustra mas favorable y hasta tin muestranan cu e por worde kita por completo''. Segun e deputado cu a priminti di bolbe extensamente ariba esaki na 1964.

Proyecto

Como proyectonan pa 1964 deputado a menta e extencion di e muraya di haf na Oranjestad, extencion di Aruba Caribean Hotel, extencion di e fabrica di awa, empresa di salo, extencion di aeropuerto, construccion di schoolnan y construccion di un fabrica di caustic soda ya ta hopi leuw caba. Orador a priminti di lo delibera cu ELMAR tocante di ponemento di carchinan na e meternan mescos cu e ponemento di un tariva special pa empresanan cu ta gasta hopi awa manera restaurantnan y lavanderianan. Loke ta trata di un bahamento general ditariva di electricidad senjor Tromp a declara cu B.C ta diligente den esaki y cu un tal bahamento enberdad ''ta di gran necesidad''.

Limpiamento y ploegmento di cunucunan gratis, senjor Tromp tabata hanja poco di mas. ''Nos ta haciendo esaki caba pa un tariva masha favorable y B.C. semper ta duna yudanza ora cu e por den asuntonan di agricultura. '' Tur e proyectonan menta door di senjor Werleman segun e deputado cu excepcion di e fabrica di cement ta para ariba e promer fase di e plan di 10 anja, cual ta cuminsa na 1964. Ariba e pregunta di senjor Werleman tocante di un cooperacion agricultural pa aloë, deputado a duna di conoce cu ya e plantadonan ta estableciendo tal organisacion.

Asina cu e opinion di Hulanda ta conoci tocante di e promer fase di e plan di 100 anja, cual ta na Hulanda pa aprobacion, B.C. lo informa raad tocante di tur e specialidadnan tocante di e promer periodo aki. Na e plannan di un fabrica di fosfozuur, segun deputado Tromp, tur prioridad ta worde duna. E proposicion pa contruccion di un oficina di Ontvangerskantoor pa yuda na Santa Cruz, senjor Tromp kier a tuma na estudio.

Contestando e preguntanan di senjor Dominico Flemming tocante di plannan nobo di hotel, e deputado a declara di ta contento cu oposicion ta mustra interes pa e politica progresivo di B.C. Segun e deputado na e momento tin dos grupo serio so cu ta interesá den trahamento di hotel na Aruba y esaki sin yudanza di gobierno.

Probablemente senjor Tromp kier meen akinan, esun di Kozloff & Jones, bond di Aruba Caribbean Hotel, y e esun cu un Puertorikenjo kier bai traha na e antes plantashi di Ecury. Red). E hotel Nour Mahjal di senjor Diego Biascoeshea, cual lo a worde traha na Palm Beach, a caba na nada.

POLITICA

Ariba e declaracion di senjor D. Croes cu B.C. no ta hibando un politica economico, senjor Tromp a bisa cu e gastonan di personal den servicio di gobierno na 1962, tabata 35.76% di e gastonan total cu Aruba tabatin, na 1963 ta 37.42%, pero ariba e presupuesto di 1964 esaki ta 36.70%.

AEROPUERTO

En cuestion cu aeropuerto, B.C. entre tanto a tende for di K.L.M. cu Aruba, asina cu e aeropuerto ta cla lo worde tuma por lo pronto den e routa di jetnan for di Antillas pa Merca. T.C.A. a haci tal participacion tambe. Segun orador Delta Air Lines semper tabata tin intencion di bolbe Aruba ora cu e aeropuerto pa jet ta cla. En cuestion cu un compania di aviacion estranhero cu a bin Aruba y cu tabatin interes pa tene vuelonan interinsulario, e deputado a bisa cu aki tabata trata di un bishita di informacion y cu e resultadonan tin di worde spera.

E industrianan chiquito segun e deputado tin completo atencion di B.C. Bahamento di prijs di awa tambe B.C., segun e palabranan di e deputado, lo kier tuma na estudio. ''Durante periodo di e B.C. anterior e prijs di awa tabata 1.85 florin, awor e ta 1.40 florin. E proposicion pa hacié awor, 1.30 forin B.C.

lo tuma tambe na estudo. ''Tumamento di meter un bes den cada dos luna, manera cu senjor C.A. Eman a propone como un manera pa baha gastonan, senjor Tromp lo kier laga investiga. Esaki ta parce ''un bon idea''. Aruba ta hanjando mas interes for di e bapornan di cruise, segun e deputado cu a mustra cu den e temporada pasa 10 bapor di cruise a bishita Aruba y cu e temporada venidero esaki lo ta 13, cu 2000 mas pasahero

Corrupcion na Nigeria

Lagos, 13 Dec. Daily Times independiente a haci un peticion riba promer minister Nigeriano pa instala un investigacion pa sobornacion na gran escala qu ta tumando lugar den empresanan federal di estado.

E soborno di mas serio ta cometi den e empresanan aki, segun Daily Times. Segun tempu ta pasa prome qu nan haci un investigacion pa mira si tin base pe cuentanan tocante sobornacio di ambtenarnan altu di Nigeria, lo bira mas dificil pa kita e berguenza qu ta amenaza nos, segun Daily Times qu ta sali na Lagos.

Butler na Berlin Occidental

Berlin, 13 Dec. E minister Ingles di exterior, Butler, a bishita Berlin Occidental, unda el a mira e muraya qu ta separa e ciudad na dos. Na e post di control ''Charlie'' el a combersa qu polis militar mericano.

Na e plaza Potsdammer e minister por a mira den e parti oriental di e ciudad for di un stellage di palu. Despues el a bisa periodista qu e tabata profundamente conmove ora el a mira e muraya y el a ripiti qu Inglaterra y su aliadonan lo sigui defende libertad di e habitantenan di Berlin y e ciudad. Despues e minister a bishita Branderburgerpoort y e cuartel general Ingles na Berlin.

Protesta di Alemania Occidental

Bonn, 13 Dec. Gobierno di Alemania Occidental lo protesta cerca gobierno Belgo contra di e presencia di e embahador di Alemania Oriental na un recepcion oficial Belgo na Varsovia.

Segun un bosero dje ministerio di exterior na Bonn a declara gobierno di Alemania Occidental ta masha sorprendi qu e casualidad.

Ministerio Belgo di exterior a declara qu presencia dje embahador di Alemania Oriental ne recepcion pa Belgica no tabatin ningun significacion politico. Minister Spaak tabata e huesped oficial dje gobierno Polaco y tabata normal qu e huesped lo organisa e recepcionnan Polaco. Asina qu tabata normal qu e embahador Belgo a dirigi su mes pa un contra recepcion pe lista di huesped qu protocol Polaco a stipula.

BUCHI ROBEZ pa cortesia di:

CISCO KID pa cortesia di:

EL CISCO KID 7-9
1. ''Uf!
2. ''Nan a stop di tira! Mi ta bai ganja ta morto''.
3. ''(Despues) Pancho! Kico a pasa bo?
Esei ami ta puntra bo!

Gezaghebber interino:

R.C.A. TIN PRESTIGIO Y FAMA PA MANTENE

Inauguracion di club nobo

Solito, 16 December.

Den presencia di ministro E.O.Petronia, deputado G. Oduber, pastoor Erkamp representante di Lago E. Byinton y esposa presidente di Hacing Club Aruba, John Merry weather, miembronan di R.C.A., representantenan di otro clubnan y invitadonan, a tuma lugar Diasabra anochi pa mas o menos 9´or e apertura oficial di e clubhuis nobo di R.C.A. door di Gezaghebber Interino di Aruba, sr. I.S. de Cuba, kende door di corta un sinta a haci e acto oficial aki.

Diasabra anochi Racing Club Aruba (R.C.A.), un di e clubnan deportivo di mas bieuw di nos isla despues di casi 30 anja di exitencia a corona su trabao social y deportivo na Aruba cu e apertura di e club nobo.

Despues cu e invitadonan y presentenan a drenta e edificio nobo di e club, espacio y moderno caminda tabatin un gran cantidad di boekinan di flor t copanan cual durante e anjanan cu a pasa a worde gana door di e difirente departamentonan deportivo di e club, maestro di ceremonio, miembro di directiva di R.C.A., senjor Oscar Marugga a yama tur e presentenan bon bini y a gradici tur esnan cu a accepta e invitacion pa ta presente na e gran dia aki pa R.C.A.

Gezaghebber interino I.S. de Cuba a tuma lugar tras di microfono como e promer orador official di e anochi. Orador a elogia e trabao cual a worde haci door di e presidente actual di e club, sr. J. Merryweather y e 200 miembronan kendenan a logra realisa un deseo di hopi anja di e club. SEgun senjor de Cuba R.C.A. ta un club kende durante e 30 anjanan di existencia a logra obtene e campeon di voetbal 18 biaha, y cu pesei nan tin un fama y prestigio pa mantene esaki,pasobra door di e edificio cu nan a traha an a mustra cu nan por esaki. El a termina su corto discurso cu su mihor deseonan y felicitacion pa R.C.A.

E siguiente orador tabata senjor f.j. bouwman, ex-presidente y luchador pionier di R.C.A.

E tabatin un cordial pabien pa e directiv y tu e miembronan di R.C.A., kendenan a mustra di ta trah pa nan club. Apoyando su miembronan di club pa mas cooperacion y amor pa R.C.A. el a mustra cu R.C.A. kier meen, RAacing Club Aruba, esta ´´ba padilanti´´y el a termina bisando cu esaki ta su deseo pa tur e miembronan y R.C.A.

E presidente di Aruba Sport Unie, senjor Tice KUIperi, a mustra cu ARUBA ta conta cu orgullo di tin un club manera R.C.A. Un club cu ariba diferente ramo di deporte a defende e color cora, blanco y blauw. SEgun senjor Kuiperi e edificio nobo di R.C.A. ta un trofeo mas na e coleccion grandi di trofeonan di e club. Tambe el a yama R.C.A. e organisacion cu den anjanan cu a pasa y te awor ta presenta continuamente estrellanan den diferente ramonan di deporte. El a menta nombr di veteranonan, manera Janny Brokke, kende tabata un estrella di R.C.A. ariba tereno di futbal y basketball e inolvidable Chas Leefstep, antes cajon di e team di voetbal di R.C.A., Edwin Dirks kende te

PA termina senjor Merryweather a dirigi algun palabra na Ingles especialmente pa senjor Byington como representante di Lago na e apertura. DEN SU PALABR a

e apertura. Den su palabranan na e representante di e compania petrolera di Aruba, e presidente di R.C.A. a gradici e directiva di Lago masha hopi pa loke nan a haci. ´´Sin boso yudanza nos lo no a logra´´,

segun senjor Merryweather.

Cu un brindis di champanja ariba prosperidad di R.C.A. senjor John Merryweather a sera e parti oficial di e ceremonio di apertura despues di cual tabatin un fiesta bailable te den e oranan di marduga, mientras cu orgullo y miembronan di R.C.A. tabata mustra e invitadonan un parti chiquito di e coleccion precioso di copa gana na Aruba y na exterior.

ainda ta activo, e rumanan Kelkboom. Promer cu el a termina su discurso cu su mihor deseonan, e presidente di A.S.U. a laga tende un aviso cual segun nos opinion mester word conseha na tur club deportivo na Aruba, ´´Awor boso, miembronan di R.C.A. deportistanan di e club no bai pone deporte na e di dos lugar y bida di club na promer lugar.´´ Segun e aviso di sr. KUIPERI.

E advisor spiritual di e club, pastoor Erkamp, a haci un comparacion entre e apertura di e fabricanan di Bercadera ultimamente y e club di R.C.A. awor. E fabricanan di Barcadera ta pa duna hende trabao, trabao ta humano pa hende mientras cu e ta bon y saludable, y loke R.C.A. a duna durante e trinta anjanan cu a pasa ta ocasion pa forma,bon hendenan y saludable. ´´ Deporte haci den bon ambiente y direccion adecuado ta bon fundeshi pa bida humano cu ta haci bon Cristinan for di hende.

E ultimo orador di e anochi tabata senjor John Merryweather actual presidente di R.C.A., bao di kende si u gia y inspiracion e edificion di e club a worde traha. El a conta con dos anja pasa ora cu el a worde nombra pa puesto di presidente di e club di R.C.A. tabata existi dos deseo entre e miembronan di R.C.A. . Uno tabata pa trip na exterior y e otro pa construi un edificio nobo pa club, cual tabat un necesidad. A worde dicidi na e ultimo, cual cu hopi lucha y trabao cu cooperacion di en especial comercio awor a keda inaugura. Segun e presidente dia 21 di februari di e anja aki, ora cu e promer piedrae pa e club a worde poni door di senjor Byington di Lago ningun hende por a kere cu e mes un anja e club lo ta cla. Ea presidente tabata masha agra decido na e cooperacion cu worde hanja for di hopi band pero sin embargo e kier a ha un suplica na e miembronan nan sigui apoya nan club, moral mente y financieramente com ta pas pa bon miembronan un club.

Gezaghebber Interino I.S. de Cuba, cortando e sinta, efectuando asina e inauguracion oficial di e clubhuis nobo di R.C.A. na Solito.

Asunto di arroz di Suma ta worde trata pa E.E.G

Den Haag, 13 Nov. Manera conoci dia nuebe di december antayera a cuminsa e reunio marathon di e conseho di mi nister di EEG. Un di e proble manan agricultura grandi cu mester worde soluciona antes prome di januari 1964, ta e d reccion di arros.

E minister Ulandes di agricu tura, ta defende den e reunio e interesnan di Surnam en co sulta qu e minister plenipote ciario di Surnam, quende na turno tin contacto estrecho gobierno di Surnam.

E Italianonan, como unico pa di EEG qu ta exporta arros, interesa den un posicion favora ble contra e import for di pais nan qu no ta den EEG. E posicio di Surnam y di reino Ulandes qu arros for di un pais asocia base di e stipulacionnan existe te mester tin mes un posicio favorable qu paisnan miemb di EEG.

MAS CARTA PA SANTA CLAUS

Apreciable Santa Claus.
Santa Claus com bai, ami ta bon, mi ta haya Santa Claus masha lief cu tur mucha mag di pidi Santa Claus un regalo.
Santa Claus mi ta biba na Rondweg No. 80. Mi ta den 3de klas Santa Claus mi kier pa Santa Claus trece pa mi un peuzel i un picop. Mi tin un, pero el a kibra anto Santa Claus trece un set di scopet chikito pa mi ruman chikito di 2 anja y un aereoplano grandi pe tambe. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi. Y masha masha danki. Santa Claus.

Mi nomber ta: Jacobo Maduro. Y e nomber di mi ruman chikito ta: Maikel Frderik Maduro.

Mi ta biba na: Rondweg No. 80.

Dakota. Aruba N.A.

Santa Colaus.
Morro, bon dia bon nochi Santa Claus, pasombra mi no sabi ki ora e carta ta jega den Santa Claus su man.
Mi bon Santa C. .. ki contento mi ta ora mi a ... cu nos por scirbi Santa Claus pa medio di nos dushi Arubaanse Courant stima.
Mi ta gradici nos Courant stima cu nos por scirbi Santa Claus na Noordpool i sperando su regalonan.
Mi deseo di mas grandi ta cu Santa Claus por manda mi un auto grandi i un boto.
Mi ta kere cu mi no a pidi Santa Claus mucho.

Mi nomber ta:
Junior Maduro.

Mi ta biba na:
Rondweg No. 80.
Dakota.

Apreciable Santa Claus.

Bon dia Santa Claus.
Cu muchu gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta i mi ta spera cu Santa Claus ta bon di salud. Mi ta masha contento cu si Santa Claus ta parti regalonan pa muchanan. Pesey ami tambe kiet pidi Santa Claus un regalo. Ami ta gusta hunga cu bala. Ami kier Santa Claus duna mi un bala.
Ajoo Santa Claus. Masha dankl.
Mi nomber ta: Lucas Christiaan
Washington 80
Noord.

Apreciable Santa Claus.

Aki mi ta hasi Santa Claus dos letter di cual mi ta spera cu Santa Claus lo apreciё. Santa Claus nos ta ocho ruman. Wel seis ta mucha homber y dos ta mucha muher. Santa Claus mi ta spera cu Santa Claus lo tin un regalo pa nos tur y pa Papy cu Mamy tambe. Santa Claus mi ta spera cu Santa Claus lo aprecia mi carta i di antemano masha danki. Mi ta bay scirbi e nombernan di mi rumannan y e regalitonan cu nan ta desea. Y mi ta sirbi e cuminzamento di e nombernan. T. kier un ballpoint. F. un pen. M. un sonfonia, R. un copet di korki, E. un auto, R. un bala. Papy un kaha di sigaar chikito. Mamy un caha di chocolari. Awor mi ta termina mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus y di antemano masha danki. Ayoo Santa Claus.

Mi nomber ta A.D.
Mi adres ta Shiribana No. 32
Paradera Aruba. N.A.

Lieve kerstmannetje. 13-12-'63
Goeie morgen lieve kerstmannetje. Ik breng U de groeten namens mijn zusje en mijn broertje en natuurlijk ook van mijn. Meneer de kerstmannetje, al ben ik niet groot, maar toch wist ik een paar woorden tot u te richten. Ik vraag niet veel kerstmannetje.
Omdat ik in de derde klas zit en pas tien jaar ben, vraag ik van U een mooi leesboek, plakprentjes en een schooltas. En meneer de kerstmannetje ik heb een hondje en als die groot wordt zal ik hem naar U sturen, opdat u hem voor U wagen zal spanen. Lieve kerstmannetje, ik ga mijn brief eindigen en ik hoop dat het U ter harte zal vallen.
Dag lieve kerstmannetje.

Van Lilian Arambatzis.
Sibluisstraat No. 20
Oranjestad. Aruba.

Aruba 7-12-'63
Estimado Santa Claus.

Mi ta spera cu ora e carta aki jega serca Santa Claus, cu Santa Claus ta bon, manera cu ami ta desea pa Santa Claus. Santa Claus mi deseo mas grandi ta, cu mi tabata kier cu Santa Claus por a trece pascu mainta, un bunita servies, cu su hasetje pa pone cuminda pa tur mi popchinan. Mi tin hopi popchi. Anto ta un servies mi ta desea pa mi hanja. Basta cu no ta mucho molester pa Santa Claus. Mi ta biba na Fortheuvelstraat 50. Mi ta gusta lesa e storianan di Dick Tracy cu ta bini den Arubaanse Courant. Ricibi hopi saludos di mi. Mi ta spera cu pasco mainta Santa Claus corda riba mi.
Santa Claus su sirvidora.
Deborah Lisbeth Frank.
Fortheuvelstraat 50.
San Nicolaas. Aruba.

Feliz Pascu
Santa Claus
For di
Debby.

Apreciable Santa Claus
Santa Claus com bai, ami tw bon mi ta haya Santa Claus, masha lief cu tur mucha mag di pidi Santa Claus un regalo.
Santa Claus mi ta biba na Rondweg No. 80 mi ta den 3de klas. Santa Claus mi kier pa Santa Claus trece pa mi un peuzzel i un picop.
Mi tin un pero el a kibra anto Santa Claus trece un set di scopet chikito pa mi ruman.
Mi ruman chikito di dos anja y un airo plano grandi pe tambe. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi.
Y masha masha danki Santa Claus.

Mi nomber ta : Jacobo Maduro
Y e nomber di mi ruman chikito ta:
Maikel Frederik Maduro.

Mi ta biba na: Rondweg no. 80
Dakota
Aruba N.A.

Estimado Santa Claus

Bon dia Santa Claus con ta bai. Ami ta bon, y mi ta masha contento di por skirbi Santa Claus via Arubaanse Courant.
Santa Claus mi ta pidi Santa Claus pa rgalo un cacho chikito, un cacho blanco yen di lana.
Mi ta spera cu Santa claus lo manda mi e cacho pasobra mi tin masha deseo di hanja un cacho di lana.
Sinterklaas no lubida riba mi.
Ajoo.
Mi nomber ta: Jeanette Lamp
Pastoor Hendrikstraat 88.
San Nicolas Aruba.

Apreciable Sin terklaas.
Con ta bai Sinterklaas. Cu mucho gusto mi ta scirbi e dos letternan aki na Sinterklaas, mi ta spera cu Sinterklaas lo ta bon, manera mi ta desea.
Sinterklaas mi a lesa den Arubaanse Courant cu Sinterklaas ta manda regalo pa e muchanan, cu ta pidi Sinterklaas un regalo, wel Sinterklaas mi tambe kier manda pidi Sinterjlaas un bunita regalo. Sinterklaas ta masha bon pa nos. Mi kier pa Sinterklaas manda mi un kerstboom dorná cu bala i cu regalo na dje pa mi ponele den cas pasco.
Sinterklaas mi tin un ruman chikito tambe cu ta desea un cos di hunga. E kier pa Sinterklaas mandele un popchi grandi bunita i'gordo, pa e hunga. Mi ta kere cu Sinterklaas lo hari poco cu e popchi gordo cu mi a pidi. Mi ta stop te aki cu mi carta, sperando riba e regalonan. No lubida riba mi. Ajoo Sinterklaas.
Dominico Vrolijk Papilon 21.

Con ta bai Santa Claus. Con ta bai Zwarte Piet. Mi a lesa den Arubaanse Courant cu ami tambe por hanja un regalo cerca Santa Claus. Esaki ta mi deseo mi ier un radio transistor.
mi kier un radio transistor.
Mi ta spera cu Santa Claus lo corda riba mi. Ayo Santa Claus.
Ayo Zwarte PIET.

Carlos Goeloe.
W.R.H. 9.
San Nicolas. Aruba.

Con ta bai Santa Claus.
Mi ta spera cu ora es cartica aki llega cerca Santa Claus e ta encontra Santa Claus bon di salud, manera mi curazon ta desea. Ami ta un mucha homber di 10 anja. Mi ta den 4de klas. Mi kier pidi Santa Claus un regalo, kiko cu e ta, ta bon, mi ta keda contento cu kiko cu e ta. Sea cos di hunga of otro cos. Y mi ta pidi Santa Claus tambe pa trce pidi Santa Claus tambe pa trece un helicopter chikito di hunga pa mi ruman hombet di 5 a..ja tambe.
Pasombra tur dia e ta llora pa mi scirbi Santa Claus. Ese, ta tur cos Santa Claus.
Mi ta gradici Santa Claus pa tur su bondad.

Jossy y Nelson Henriquez.
Dr. Henriquezstraat 3.
Oranjestad. Aruba.

Con bai Santa Claus? Ami ta bon. Santa Claus ta hopi cansa no? Ma toch mi ta haja cu Santa Claus ta hopi fiel mes, pasombra tur mucha tin mag di pidi Santa Claus regalitos. Mi kier pa Santa Claus trece un pesebre pa mi pone banda di kerstboom. Amti mi kier un popchi cu cabei pa mi penjé. Anto un auto pa mi ruman homber chiquito. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus muchu hopi. Mashar danki Santa Claus.

Mi nomber ta: Myrna Violeta Henriquez. Kamay No. 5.
Noord Aruba.
ne banda di kerstboom. Anto mi

Estimado Santa Claus,
Bon dia Santa Claus con ta bai. Ami ta bon, y mi ta mashar contento di por scirbi Santa Claus via Arubaanse Courant. Santa Claus mi ta pidi Santa Claus pa regala mi un cacho chikito, un cacho blanco yen di lana.
Mi ta spera cu Santa Claus lo manda mi e cacho pasombra mi tin masha deseo di hanja un cacho di lana.
Sinterklaas no lubida riba mi.
Ajooo.
Mi nomber ta: Jeanette Lampe.
Pastoor Hendrikstr. 88.
San Nicolas. Aruba.

Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.

HOROSCOPO PERSONAL

Diamars 17 December.

ARIES 21 maart - 20 april.
Tene hopi cuidao cu fiamentu di cos. Mas den dia bo opinion ta mehora. Ta un bon dia pa diverticion y placer.

TAURUS 21 april - 21 mei.
Asuntonan di bo partner of bo famia tin preferencia. No spera atencion especial of fabornan di otronan.

GEMINI 22 mei - 21 juni.
No perde curashi si di repente nan pidi bo algu of ta surgi problemanan inespera. Bo por vence basta bo mes kier.

CANCER 22 juni - 22 juli.
Cuminsamentu di dia por trese desarollonan inespera cu ta bruha bo programa un poco. Loke ta mas importante ta bai dilanti.

LEO 23 juli - 23 augustus.
Tene poco pasenshi cu hendenan emocional rond di bo. Asuntonan menos importante por danja hopi. No viaha of sali.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Contactonan cu hendenan den bo vecindario por causa tension. Mas den dia esey por mehora. Den amor por tin un sorpresa pa bo.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Ta bira tempo pa paga mas atencion na bo finanzas. Traha un presupuesto di bo gastonan y adapta bo mes na esey.

SCORPIO 24 oktober - 23 november.
Tene cuidao cu desunion awe; no eherce muchu autoridad. Cu calmo y cooperacion bo ta logra mas. Bo opinion ta bon awe.

SAGITTARIUS 23 november - 22 december.
Bo por sinti bo mes poco pesimista awe y pensa cu bo no por domina e situacion mas. Esaki ta pasa , no actua bao di depresion.

CAPRICORNIUS 23 december - 20 januari.
NO HASI COS AWE CU POR

NO HA

NO hasi cos awe cu por causa desunion cu bo amigunan of famia. Tene bo mes poco conservativo awe, ta mehor.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Asuntonan di trabao y negoshi ta hanja preferencia awe. No spera mucho cos di otronan, bo mes lo tin di actua awor.

PISCES 20 februari - 20 maart
Awe por bini un desarollo completamente of un noticia. No conta riba otronan den asuntonan importante; nan ta desapunta bo.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Dialuna 16 December.

De Veer: 8.30 p.m. ´´Days of wine and Roses´´ 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ´´The Black Pirate´´ 18 j
Principal: 8.00 p.m. ´´I thank A Fool´´ 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ´´Los Cinco Halcones´´ all 18
Savaneta: 8.00 p.m. ´´The Castilian´´ 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad Noord. Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

05.30	Cartoons
06.00	Panorama Pan Americano
06.30	Annie Oakley
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	The Flinstones
07.30	Sports News
07.45	I Love Lucy
08.15	Have Gun Will Travel
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Dutch Film
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Caja con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popey y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Buque su marca
17.15	Mr. Magoo
17.45	Noticias
17.50	Ajedrez fatal
19.00	Markham
19.30	La Ley del revolver
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Radio Rochela
21.00	M. Squad
21.30	El Show de Dick Powell
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos
8.45	Snderos de luz
9.00	Caja con sorpresas

Exitoso fiesta di Lago

Palm Beach, 16 December.
Rond di e pisina di Aruba Caribbean Hotel-Casino e fiesta di Pasco, cual annualmente ta worde organiza door di Lago pa cientos di empleadonan di gobierno,a tuma lugar Diabierne anochi ultimo den un esfera di bon comemento, bebemento, musica y amistad. Rapidamente e esfera di custumber tabata reina. y si e botternan bashi di cerbes a worde poni den e pisina anto esaki endudablemente lo tabata chiquito. Senjor F. C. Donovan a desea tur na cuminsamento y cabamento di e fiesta aki, un feliz Pasco na nomber di directiva di Lago, mientras cu Gezaghebber interino I.S. de Cuba a declara di ta contento cu e relacion bon semper a existi y ainda ta existi entre gobierno y Lago.
Tambe el a duna su mihor deseonan na nomber di gobierno na Lago. E ganadornan di e macutonan di Pasco, yen di diferente cosnan dushi cual e anja aki tambe a worde rifa entre e ambtenaarnan a bai pa senjornan Van den Berg (Polis), Martinus (Polis), Lacle (douane) Delannoy (douane), Kuiperi (Ofecina di turismo) Tromp (postkantoor), Simnons (Sociale Zaken), Kooistra (polis) Hazenberg (servicio di sanidad), Sadig (douane).
Senjor Bill Hochstuhl e anja aki tambe tabata encarga cu e ceremonia cual el a haci perfectamente. Algun artistanan cu fama international a percura hunto cu e orkesta di George Fasola pa e programa di show.

DESEO PA BO AMOR

Sin bisa palabra Eugenio ta drenta den sala y parce cu e ta asina ocupa cu su mes pensamentunan cu e no ta ripara Jacinta mes.
Clyde Perry no tin expresion riba su cara, ora e ta bai pura serca Jacinta pa dune man y ta keda para banda di dje.
Eugenio ta keda na e stop banda di e mesa cu su dos man riba e mesa y ta busca palabra. Porfin su voz ta kibra e silencio.
Clyde ta hinka su dos man den sacunan di su bachi y ta warda ketu, mientras cu Jacinta en vano ta trata pa hanja un senja di dje.
-Jacinta.... mi mester bisa bo algu.... Quizas bo mes por a sinti durante e ultimo dianan... Mi no ta bo esposo Frank. Mi ta Eugenio bo swa... Frank ta morto.... Un silencio peligroso ta sigui despues di e poco palabranan aki. Perry ta waak Jacinta di manera calmo sin expresion y no ta move. Tambe Jacinta ta keda manera babuka. Pero e ora e ta cai sinta den un stoel y ta coge su cabes tene. Eugenio ta sigui papia cu su cabes abao:
-Frank tabatin miedu, cu bo lo tuma su morto muchu pisá. Jacinta.... Mi a priminti cu mi lo hasi mi best pa no haci bo dolor. Ora cu nan a derra Frank, mi a traha e plan idiota, pa simplemente tuma su lugar y declara mi mes pa morto. Nos parce otro asina hopi.... Mi tabata spera anto... mi a kere cu mi plan lo logra. Bo no por imagina bo mes kiko mi no a pasa durante e promer dianan, ora cu mi a trata pa actua como esposo, e diferencia entre ami y Frank unavez ta muchu grandi... Mi no s[...] kiko a pone mi sigui hunga [...] wega y simula un enfermedad.. Y cu cada dia cu tabata pasa m[...] desesperacion tabata aumenta[...] Mi a laga e momento adecuad[...] pa un confesion pasa caba. M[...] tabata sali mainta for di ca[...] pa asina no bisa algu cu lo po[...] a traiciona mi, mi tabata evita tu[...] encuentro cu conocirnan.... N[...] Starnberg mi a nasi e prom[...] intento pa bisa bo berdad. Per[...] abo no a kere y tabata tume p[...] chanza. Porfin mi a bai serc[...] Brigitta Storm, cu mi tabata co[...]noce di antes. Mi a conte di [...] situacion den cual mi a hink[...] mi mes y tambe abo. El a dun[...] su abogado orden pa pone tu[...] cos ariba papel, pasombra ami[...] no tabata tribi mas pa waak b[...] den bo cara. E ora senjor Perr[...] a jega. El a reprocha mi tocant[...] mi comportacion, pero e tamb[...] a kere cu mi tabata Frank. M[...] a pone na altura, y e ora el [...] propone pa mi bisa bo tur co[...] personalmente. Awor mi ta par[...] bo dilanti anto, Jacinta pa pon[...] bo na haltura di Frank su morto[...] y sey bao di circumstanciana[...] hopi mas malu cu mi por a i[...]magina. Perdona mi cu mi [...]ganja bo asina, un dia mi lo mes[...]ter a bisa bo. Jacinta a hisa s[...] cabes y su wowonan ta serio[...]
Bo ta kiboka bo mes Eugenio, [...] ta bisa trankil. Bo no tabatin no[...]do di bini mas. Mi a hanja e act[...] di fallecimiento den bo maleta[...]

ORKESTA FRED MULLER UN SORPRESA DI CLASE MAYOR

San Nicolas, 16 December.
Mescos cu ta lastima pa un bonita flor floria dilanti un cas bashi y un bunita senjorita camna den un calla retira, asina triste ta tambe ora cu Orkesta Fred Muller toca pa un sala bashi.
E orkesta aki di tal manera no ta hanja loke e merece. Diabierne anochi nos tabatin e oportunidad huntu cu 29 hende mas pa scucha e presentacion den Wesley Auditorium di e orkesta cual algun luna pasa a worde estableci, y nos tin di bisa cu loke e 15 artistanan aki a presenta te ainda no tabatin y no tin su igual na Antillas. E oyente ta sera conoci aki cu un orkesta completo, cual ta ofrece e presentenan un banket cu diferente smaak.
Aki ta worde mustra kiko ta diciplina di un orkesta, cual unicamente por ta e resultado di practicamente intensivo y hopi tempo.
Fred Muller a trece hunto den su orkesta lo mihor di mihor: casi tur tocador ta un solista di gran caliber. Insidernan endudablemente kier sabi kende esakinan ta. E orkesta completo tin como dirigente Fred Mull[...] (promer altsax y klarinet). T[...] Nicholson (promer tenossax [...] klarinet), Carl Hicks (segun[...] tenorsax y klarinet), manag[...] Gene Ringeling (tercer tenor s[...] y klarinet) H. Hasham (prom[...] trompet), A. de Graaf (segun[...] trompet). Oscar Steba (tocad[...] huesped: tercer trompet), E. C[...] Cha (trombone), S. Brown (v[...]brafoon), S. Bryon (bas), S. [...] Cruz (drums), C. Sommerso[...] drums), y cantadornan: Pea[...] Cromatry, Frienda Carter, y R[...]fael del Rosario.

Fred Muller a trata di form[...] un orkesta cu un repertoire v[...]ria. Door di esaki el a log[...] no unicamente presenta musi[...] bailable alegre, pero tambe ja[...] puro den formanan di blues, D[...]xyland y jazz progresivo. Fue[...] di esaki e ritmo Latino Ame[...]cano ta forma un gran pa[...] di su repertoire.
Y na Aruba y Cursow e ca[...]dad special di e orkesta ta wo[...]de descubri y mas y mas co[...]tact ta drentando. Pero diabie[...]ne dia 13 ultimo probablemen[...] interes di publico a keda [...] calla. Kizas pa motibu di e f[...]cha..........??

DICK TRACY pa cortesia di: **Antillian Hardware Co.**
E mihor adres pa VERF, KWASHI, TUR HERMENT, ARTICULOS SANITARIOS

DICK TRACY 6-17-63

1. ´´Nunca bo no mester a descuida di Dropout´´.
2. ´´Pero e tabata pintando den e hoeki algun minuut pasa, ´´Pero mi a tende un grito´´.
3. ´´El nan, den e garoshi di cable!
4. ´´Laga mi sali fei aki deni.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 ARUBAANSE COURANT 17 December 1963. No. 4819

MINERONAN LO LIBERA REHENNAN NA BOLIVIA

Catavi, 17 di dec. E vicepresidente di Bolivia, Juan Lechin ayera a logra, durante un asamblea dramatico qu a reuní den e mina Siglo XX, qu e mineronan rebelde a aproba liberacion di e rehennan quendenan a ser capturá 11 dia pasá y a comproba e acuerdo cu Lechin a concertá diasabra pasá cu presidente Victor Paz Estenssoro.

Aunque e mayoria di e mineronan a comproba e acuerdo, e decision no tabata unanime.

Di acuerdo cu locual a ser cumbini na La Paz y Paz Estenssoro, despues qu e rebeldenan liberá e rehennan, gobierno lo retira su tropanan cualnan tabata rodea e minanan di Catavi y Siglo XX ademas qu gobierno lo garantisá imparcialidad den e proceso hudicial contra e dirigentenan comunista Irineo Pimental y Frederico Escobar.

Ora Lechin a presenta por a scucha critica y manifestacionnan hostil, y por a ser scuchá qu Lechin a cai pa e presion gubermental. Tambe tabata ser gritá "Abau cu Yankeenan," pero Lechin a logra haña respaldo di mayoria di e mineronan cu e argumento di qu un lucha entre ehercito y obreronan y asesinato di e rehennan lo no permiti logra e principal obhetivo di e resistencia: liberá Pimental y Escobar.

Pedro Garica, di e federacion minera, cual su presidente ta Lechin, a exhorta e trahadornan pa ratifica e acuerdo, sino de lo contrario ehercito lo destrui e centronan minero.

Mientras tabata ser deliberá riba e propuesta oficial, un delegacion di "amanan di cas," formá pa esposanan di e mineronan armá, y quendenan tabata custodia e rehennan, a presenta un condicion nobo qu a causa mas tardanza, pero al fin Lechin a haña suficiente respaldo di e mineronan.

E rehennan qu durante dies dia tabata den poder di e mineronan rebelde na Catavi a ser liberá ayera nochi den presencia di autoridadnan di prefectura, representantenan di embahadanan norteamericana, aleman, hulandes y di cuerpo di paz.

Entreganan di trigo Mericano na Rusia

Washington, 17 Dec Gobierno Mericano no quier duna suspenso mas di e stipulacion qu cincuenta porciento di e entreganan di trigo na paisnan comunista mester worde transporta qu bapornan Mericano, asina e segundo minister di comercio, Franklin D. Roosevelt a participa ayera. Solamente si no tin ningun bapor Mericano disponible bapornan estranhero por transporta mas qu cincuenta porciento.

E lucha na Sur Vietnam

Saigon, 17 Dec Den e siman di tres te dies di december 66 rebelde comunista a muri den diferente bringamentunan na Sur Vietnam y 14 militar di trupanan di gobierno a worde asesina. Asina a worde participa di fuentenan Mericano. 46 Militar di e ehercito di Sur Vietnam a disparce despues di ataquenan di rebeldenan riba pueblonan estrategico.

E agencia di prensa di e rebeldenan a participa qu pa pascu tur tiramentu lo worde suspende pa 24 ora pa duna e militarnan Catolico di e ehercito nacional di liberacion oportunidad pa bai misa y bishita nan famianan.

Na ocasion di ceremonia di Dia di Statuto, diadomingo mainta na monumento di Reina Wilhelmina, na promer lugar bandera Antillano y Hulandes a worde hisa pa marinlernan, mientras cu gezaghebber interino I.S. de Cuba y vice presidente di Staten senjor O. Croes a pone un krans na pia di e estatua di defunto Reina Wilhelmina (potret).

San Nicolas Jrs. a triunfa un biaha mas riba Tropical

(Di nos redactor deportivo)

Oranjestad 17 December

E ultimo wega di hoofdklasse programa pa den anja 1963 a worde hunga diasabra anochi entre e oncenanan di San Nicolas Jrs y Tropical. E equiponan di hoofdklasse lo tin algun siman di descanso en coneccion cu e dianan venidero di fiesta. Cu anotacion di cuater gol pa uno na favor di e muchanan di San Nicolas e encuentro aki a termina. Tabata un trinfo facil y mereci.

E promer di e cinco goinan di wega a worde anota den di 20 minuut di wega door di e alero drechi di San Nicolas Jrs. Esaki a provecha un mal pase di un defensa di Tropical pa e keeper Pedro Dijkhoff, cu a sali pa intercepta. Comenencia a ranka bal y a schuif e bala den e gol bashi pa pone San Nicolas Jrs adilenti 1-0.
Menos cu un minuut a pasa despues di e promer gol aki, ora cu San Nicolas Jrs ta aumenta su ventaha. Un rapido atak ta laga e defensa di Tropical paraliza y ta midvoor Eddy Gomez ta pone un shot halto den skina cu keeper Dijkhoff ta mira pasa y bai piki luego for di den net. Score 2-0 pa San Nicolas Jrs. Benny Brete ta pone e unico shot cu por a bira algo pa e equipo di Tropical den e promer mitad. E bala lamta dimas sinembargo y a pasa duro over di gol.
Cu e scoreboard marcando 2-0 den favor di San Nicolas Jrs. e promer mitad a caba.
Cu poco mas animo e muchanan di Tropical ta cuminza e segundo tempo. Tin shot di Benny Brete atrobe y di Simon Danies, pero ambos tabata mal dirigi.
Na e otro banda ta word haci bon voorzet door di rechtsbuiten Comenencia cu ta yega net cerca Hubert Maxwell, pero esaki no ta haci bon uso di dje.
E proximo biaha ta Eddy Gomez ta ricibi un voorzet y rapidamente ta pone un shot largo cu ta bai directamente den man di e portero Dijkhoff.
Mas o menos 30 minuut di e segundo tempo tabata tin hunga ora cu Tropical ta salba honor. Un shot lastra largo di Benny Brete ta pasa bao di curpa di keeper Willems di San Nicolas Jrs pa bai para te den net. Score 2-1. Poco despues cu e proximo atake di Tropical, keeper Willems ta sali pa busca di intercepta un voorzet y ta boks fuertemente cu e delantero di Tropical Simon Danies. E portero Willems a consecuenciadi esaki mester bandona e partido y Beltran ta drenta como defensa pasando Jose Robles, kende te na e momento ey tabatw hunga di back central, pa hunga e posicion di keeper.
Den e ultimo cinco minuutnan di wega San Nicolas Jrs ta anota dos biaha mas.
Juancho Kock ta provecha un salida di keeper Pedro Dijkhoff den di 41 minuu pa e manda e bala den e gol bashi y pone e score na 3-1.
Y e mes Juancho Kock den di 44 minuut ta pone un shot lastra largo via man di e keeper ta sigi rumbo pa net poniendo e partido na 4-1.
Referi Freddy Baptist a fluit pa finalisa e wega sin cu a bin mas cambio den e score.
Pa San Nicolas Jrs esaki ta tercer triunfo den e campeonata y nan promer wega di e segundo rond. Den e promr rond San Nicolas Jrs a gana nan 4-3. Tropical a sufri cu e wega aki su derrota number cinco.

Cumpleanos

Dia 15 di Dec. a cumpli su prome anja chikitin Maximo Kock, felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Prudencia, madrina Evelin Holman, padrino Pio Leest, subrina y subrinonan, tanta y omonan, welo y welanan, Liesje Camil, Luchi, Jantjie, Henk y famia Kock, Leest, Tromp, Ridderstaat, Dania, v.d. Biest y Vivas na Corsow.

Awe dia 17 di Dec. ta cumpli anja Aura Figaroa, felictacion ta bini di su rumanan Juana, Wica, subrinanan Miriam, swanan Goi, Chomay y demas famia Tromp y Semelee.

Posicion di equiponan

Incluyendo e partido San Nicolas Jrs Tropical, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di e equiponan di hoofdklasse:

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PTS
R.C.A.	9	7	-	2	28	12	14
DAKOTA	8	4	4	-	18	9	12
ESTRELLA	7	4	1	2	18	9	9
SAN NIC JRS	8	3	3	2	20	16	9
JONG ARUBA	8	3	1	4	14	17	7
JUV. MILL	8	3	1	4	13	22	7
TROPICAL	8	2	1	5	18	27	5
ARUBA JRS.	8	0	1	7	10	24	1

FRANK SINATRA JR A REGRESA SU CAS

Los Angeles 17 Dec Frank Sinatra junior a bolbe cas di su mama na Los Angeles.
E famia a participa qu nan mester a paga un suma pa libertacion di e mucha. E suma no a worde menciona.
E cantante tabata ileso. Diadomingo anochi el a worde secuestra for di un motel na e frontera entre e estadonan California y Nevada.
Jim Mahoney, hefe di prensa di Sinatra senior a declara, qu Frank Jr a yega cas bon y den perfecto estado di salud.
Mahoney a bisa qu recherche federal a consehe pa no menciona con grandi e suma qu nan mester a paga pa libertacion di Frank Jr tabata. Ainda no ta conoci quen a secuestra Sinatra y unda e a worde detene.

Cu gran placer mi ta dedicá e carta aki na bo pasobra mi tun problema cu hopi tempo caba ta molestiá mi curazon.
Mi ta un senjora di 37 anja casá cu 6 yiu i mi esposo ta traha na Lago i te awor nos bida ta bai masha feliz. Pero tin un familia, cu ta nos compader ta bin mi cas. Ora cu e bini cu mi esposo no t'ey semper mi ta bisa mi esposo ora e yega cas, esta pa e sabi. Awor nos tin un bisinja p'abao di nos cas, Rosemarie cu continuamente ta waak i ta vigilá mi cas. Nan ta kere cu mi no ta ripará esey, pero mi sa delaster un cos cu nan ta haci. Nan ta busca bida di hende pa nan sa, anto nan ta conta berdad cu mentira tur dos.
Porfin un dia nan a bisa mi esposo cu ora e no t'ey un otro homber ta bin mi cas.
Danki dios cu mi esposo sa tur cos i e no ta worry cu nan redashinan. Pero Rosemarie, mi ta biba tur indigná i tur fadá pa e motibu ey. Mi no tin gusto di sigui biba aki mas mes, pero mi no sa con haci pasobra esaki ta nos cas propio. Kiko Rosemarie ta consehá mi! Masha danki di antemano.

O..Q

Mi amiga, bo esposo sabi cu e bishitanan ey di boso compader no tin nada malo. Unico cos cu mi por consehá bo ta, di no kibra bo cabes cu e binsinjanan ey. Tin hende , cu semper ta pensa malo di otro hende pasobra nan es no ta muchu decente. Lo ke nan mes ta haci of por haci, nan ta kere cu abo tambe ta haci.
Kiko cu bo bisa nan etc no ta yuda. Ademas bo ta cunsumi bo curpa i ta net esey nan kier.
P'esey laga nan como si fuera nan no ta existi. Trata di bira indiferente pa nan, zorg pa semper abo cu bo casá i boso yiunan ta bon cu otro i contento i no kibra bo cabes cu e hendenan ey.

Rosemarie,
Den ansiedad

Diner di Pascu na Tivoli Club

Oranjestad, 17 December.
Diasabra venidero dia 21 di december Tivoli Club lo organisa un diner di Pascu pa su miembronan. Durante di e diner lo tin un coro mixto di miembronan di Tivoli Club cu lo canta bao di gia di senjora Ho Kang You. Despues di e diner 'The Magnificent' un grupo musical recientemente forma lo percura pa e fiesta bailable cu lo sigui.

Na Amsterdam e friu a drenta caba y cu esey tambe e potchinan di candela ta sali riba caja caminda e obreronan por cayenta nan man.

Bukinan nobo den Biblioteca

Oranjestad, 17 December.
Na momento aki tin den e Biblioteca Publico na Oranjestad y San Nicolas edicionan special di Pascu ariba mesanan. Alavez e bibliotecario a hanja un coleccion nobo di bukinan di Pascu, cualnan a worde pone den circulacion e siman aki.
Aki ta trata di storianan di Pascu, na Hulandes y Ingles, bukinan pa sinja cushina cuminda of cos dushinan special, buki di poesia etc. etc.
Diahuebes venidero, esta dia 19, bukinan nobo lo worde poni den circulacion den e Biblioteca y Libreria Publico na Oranjestad y San Nicolas (bukinan pa mucha dia 20 venidero na San Nicolas) Aki ta trata di algun cien buki: ultimo novelanan trilogia, storianan di bida y hopi bukinan di viaha. Tin bukinan tocante di viahenan den espacio, raketnan y lo demas.

Concurso di storianan no tabatin exito

Oranjestad, 17 december.
E concurso pa scirbimento di storianan cortico cual a worde organisa door di Y.M.C.A. a resulta den un fracaso. E concurso no a duna e resultado cu e organisadornan a spera. Apesar cu e concurso tabata pa participantenan di henter Antillas cu por a scirbi un storia na Papiamento, Hulandes, Ingles of Spanjo, toch ta unicamente cuater storia a worde ricibi. Dos na Ingles, un na Hulandes y un na Papiamento. Esaki ta loke a worde ricibi desde dia cu e concurso a cuminsa te dia 10 ultimo. Apesar cu despues e tempo pa manda storia a den a worde extendi te cu Diasabra ultimo, toch e la keda na e mesun cuater storia.
Apesar cu e comision di e concurso no a tuma desicion definitivo, sin embargo ta parse cu e comision lo anula e concurso pa falta di interes y cu nan lo rebolbe e cuater storianan cu nan a ricibi. Apesar cu e resultado tabata deplorable e biaha aki toch Y.M.C.A. tin idea di purba e initiativo aki atrobe.
Probablemente pa di promer biaha e reglamentonan tabata mucho severo.

Resultado di softball pa schoolnan menor

Oranjestad, 17 December
E promer resultado di e weganan di softball valido pa competitie entre e schoolnan menor ta lo siguiente: Departamento Noord (Oranjestad y becindario)

team	Hunga	Gana
Seleccion A.		
1. Tarcisius Mosquitos	2	0
2. St Jozef Dodgers	2	2
3. Dominicus Stars	3	2
4. PIUS X Boys	2	
5. Beatrix-school	3	2
6. Martinus Giants	3	0
1. St. Jozef Giants	3	2
2. Dominicus Boys	3	2
3. St. Martinus Braves	3	1
4. S.A.N.	3	0
5. Magriets-school	2	2
1. St. Jozef Yankees	4	4
2. Martinus Devils	4	1
3. St. Jozef Pirates	4	1

E resultado di e weganan hungá entre e muchanan di school den e departamento zuid ta lo siguiente: (San Nicolas y becindario).

team	Hunga	Gana
1. Christine Giants	2	1
2. Don Bosco Tigers	1	1
3. Antonius Hercules	3	0
4. G.C.Z. Dodgers	2	1
5. S.A.G.	4	3
6. Irene Stars	2	1
Seleccion B.		
1. Christine Red Rocks	2	1
2. PIETER Boer-school	3	2
3. Don Bosco Dodgers	3	2
4. Benilde Rockets	3	0
5. St. Michaël Giants	1	1
6. Abraham de Veersch.	0	0
Seleccion C.		
1. Don Bosco Juniors	4	4
2. Benilde Hurricanes	4	1
3. St. Michaël Boys	3	o
4. Irene Sluggers	3	2

E competitie aki ta worde organisa door di ''Stichting Jeugdcentrale La Salle''. E competitie ta entre 16 ''Lagere School di Aruba.

CORREO CONFIDENCIAL

continuacion pag. 3

Mi amiga, ata solamente mi contesta pa bo, como bo no kier mi publica bo carta den Arubaanse Courant.
Mi tin un idea cu mehor bo kibra tur relacion cu e joncuman ey. Ta 14 anja boso conocé otro i tur anja e ta priminti bo di bai papia cu bo henden an pa haci un cos serio.
Awor bo tin 32 anja caba i te ainda e no a resolvé na nada serio. Mientras tanto el a compromote dos vez cu un otro mucha muher i e tin un yiu na Corsow.
Bo mes no ta weta bon cla, mi amiga, cu e tipo ey no tin ningun amor pa bo y tampoco e no tin idea di casa cu bo?
Lo ke e ta haci ta kibr[a] bo bida i bo felicida[d]. Ainda bo ta jong i bo p[o] haya un otro joncuma[n]. No keda mantene e amis[tad] aki cu no ta result[a] den un matrímonio fliz. Mi ta spera cu lo b[o] kibra cunele pronto. N[a] principio lo ta dificil [pa] bo, pero poco-poco bo [lo] bin comprendé cu asi[na] ta mehor.

FIESTANAN VENIDERO ORGANISA PA R.C.A.

Oranjestad, 17 December.
For di e directiva di Racing Club Aruba (R.C.A.) cual diasabra anochi ultimo a habri su clubhuis nobo oficialmente, y caminda e week-end cu a pasa tabatin fiesta bailable, lo continua cu su programa di fiestanan cualnan lo ta ameniza pa e.o. Conjunto San Jose di Corsow, cual diasabra y diadomingo ultimo tambe a percura pa e parti musical di e fiestanan. Dia 25 venidero pa 9´or di anochi, esta Pasco anochi lo tin fiesta bailable cual ta acargo di Conjunto San Jose.

Dia 26 di december lo tin un picnic dansant di Pasco for di 11´or di mainta te 6´or di atardi cual tambe lo ta acargo di Conjunto San Jose. Mientras cu mainta promer cu e fiesta directiva di R.C.A. lo tene un ´´get to gether´´ pa tur su miembronan caminda directiva lo ofrece un brindis di Pasco. Dia promer di Januari 1964 despues di tiro di anja nobo, R.C.A. lo sigui cu su programa di fiesta, habriendo anja 1964 cu un tremendo fiesta bailable cual lo ta un sorpresa musical.

Cu e directiva di R.C.A. ta trahando duro pa duna R.C.A. e fama cu e merece, nos por constata di e trabaonan cu nan ta haciendo y plannan cu ta worde traha y realisa. Ya e directiva tin su programa di carnaval 1964 planja y a cuminsa traha ariba dje. Di awe en adilanti tur e senjoritanan, di 18 anja pariba cu ta interesa y tin gusto di tuma parti pa Reina di Carnaval di R.C.A. pa 1964, por cuminsa manda nan nomber, fecha di nacemento un potret di paspoort pa e directiva di R.C.A. no mas laat cu dia 30 di December venidero. Esaki tin di worde haci pa carta of acudi personalmente serca directiva di R.C.A. E dama cu worde eligi como Reina di Carnaval di R.C.A. pa 1964 lo ricibi como premio, dos pasashi ida y vuelta pa Puerto Rico gasto di estadia pa 6 dia den un di e hotelnan di mas famoso na Puerto Rico, esta Caribi Hilton.

E coronacion di e reina lo tuma lugar dia 8 di Februari 1964 durante di e fiesta bailable na club di R.C.A. cu lo ta for di 9´or pa 3´or di marduga.

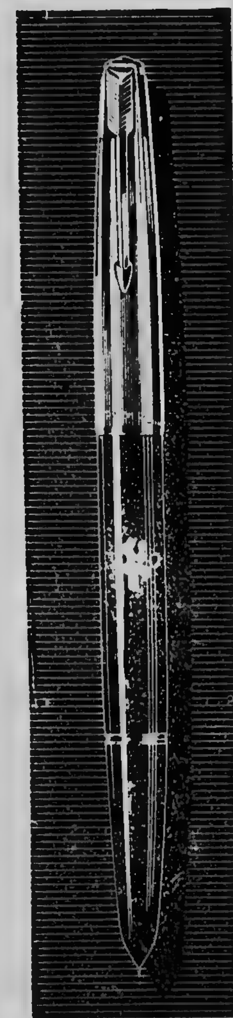
E siguiente dia esta dia 9 di Februari for di 11´or di mainta te 2´or di atardi lo tin un baile di Carnaval cual lo continua den e parada di e dia ey cu lo cuminsa pa dos´or. Tambe e fiestanan di Carnaval lo ta acargo di Conjunto San Jose.

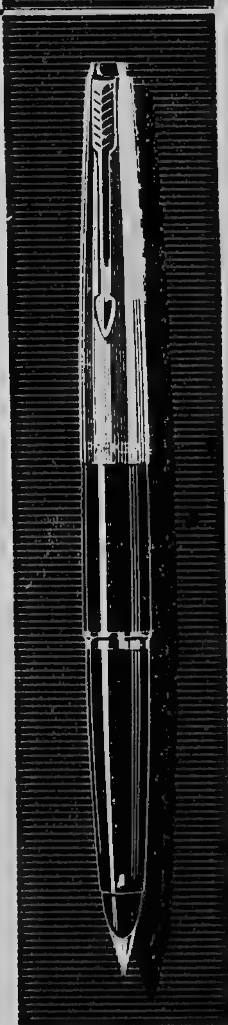
Presidente di R.C.A. sr. J. Merry-weather (robez) gradiciendo sr. E. Byington pa e yudanza cu R.C.A. a ricibi for di Lago pa construccion di clubhuis nobo.

Adviesraad pa Teen-Canteen

Oranjestad, 17 december.
Ultimamente algun miembronan nobo pa Teen-Canteen di Y.M.C.A. a bolbe worde eligi, esaki ta un club di mucha homber y mucha muher entre 13 y 18 anja, cu ta worde stimula den e club aki pa practica deporte y actividadnan social.

Teen-Canteen cual ta reuni tur Diahuebs for di 6´or y mei te 8´or y mei, ta bao di gia di un adviesraad, den cual awor tin puesto como miembronan nobo e damanan Graciela Gumbs, Lilian Maxwell, Merida Vanterpool y senjornan Leandre Aarndel, Donald Hassell y Raphael Hodge. Pa por tuma parti den Teen-Canteen no ta necesario pa ta miembro di Y.M.C.A.





Paula Hamilton Marshall di 25 anja, ta sali for di corte na Londen caminda e mester a parse dilanti huez huntu cu Christine Keeler riba acusacion di meineed.

FERIA MUNDIAL
Feria Mundial N.Y.-- Cu e Unisphere den background, un cobado di buraco ta trahando caminda e Pavilioen di Caribe, un edificio di tres piso lo worde construi. Un di e mihor lugarnan ariba e tereno di e feria mundial, caminda Caribbean Pavilioen lo hanja mas cu e majoria parti di e 100 millon hendenan cu lo bin bishita e feria mundial for di tur parti di mundo. Atraccionnan turistico y industrial di Caribe lo worde mustra den e dos edificionan, y un restaurant cu lo ta habri 24 ora pa dia lo tin programanan di entertainment round-the-clock.

Indonesia ta ti[...] avion Ingles[...]

DIAKARTA 13 Dec. E agenc[...] prensa Antara a anuncia que [...] leria Aerea Indones a inter[...] un avion Britanico, qu a viola[...] pacio aerea di Indonesia riba N[...] Borneo.

Un bosero dje comando Brit[...] pa Legano Oriente na Singa[...] a declara, qu nan no a perde[...] gun avion riba Borneo Indon[...] qu tampoco nan a duna ningu[...] vion como perdi.

Antara a anuncia tambe qu [...] intercepta e avion cerca di S[...] bas den teritorio di fronte[...] West Borneo.

E viahe di Papa[...] pa Israel

Ciudad Vaticano - 13 Dec. [...] pa Pablo lo tene un en[...] solem na Jeruzalem ora [...] yega eynan dia cuater f[...] Amman, asina a worde inf[...] di fuente bon na altura na[...] ticano.

Despues Papa lo sigui e [...] caminda pa Calvario qu C[...] a sigui. Riba mesun dia [...] lo haci un misa na Santa T[...] Despues di cual lo sigui [...] lia largu den jardin di Ge[...] mannie, unda Cristu tabat[...] sa prome qu el a worde [...] ciona pa Hudas.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diamars 17 Dec.

5.30 Cartoons
6.00 The Buccaneers
6.30 N.T.S. Journaal
6.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
7.00 Rough Riders
7.30 Sports News
7.45 Our Miss Brooks
8.15 Lock-up
8.45 English Newscast Live & Filmnews
9.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
0.00 Documentales
0.30 Cosas de mujeres
.15 Quien es quien en T.V.
.45 Novela
.00 Show de Saume
.00 Noticias
.05 Cont. Show de Saume
.15 Se necesita, una amiga
.35 Novela
.50 Yo se lo vendo
.20 Punto y aparte
.45 Estudio Hector Monteverde
.15 Perfecta ama de casa
.45 Aventuras de Popeye y Yeyo
.15 Mejias y sus muchachas

16.45 Busque su marca
17.15 Dick Tracy
17.45 Noticias
17.50 Ruta 66
19.00 Colonel Flack
19.30 A Gozar muchachos
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Joselo
21.00 Julian Pacheco
21.30 dr. Kildare
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

CINE

DE Veer: 8.00 p.m. ''White Christmas'' all
Rialto: 8.00 p.m. ''La Novia''18 j
Pr8ncipal: 8.00 p.m. ''It's only
Principal: 8.00 p.m. ''It's only money'' all
Aurora: 8.00 p.m. ''Los Cinco Halcones'' all
Savameta: 8.00 p.m. ''Der Stern Von Santa Clara'' all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad Noord. Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

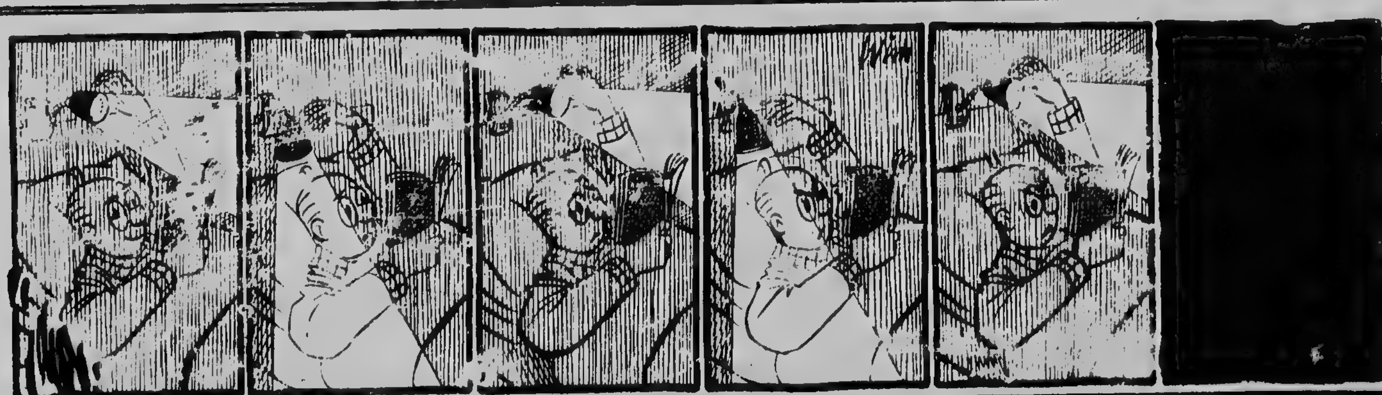
WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Contract firma cu J.M. Stacey

Oranjestad, 17 December.
Ultimamente B.C. di Aruba a firma un contract cu senjor John M. Stacey, ''Hospital Consultant'', kende awor ta Director Economico di ''University of Virginia Hospital'' na Charlottesville, Virginia. Ariba base di e contract menciona senjor Stacey lo actua como e Consehero di B.C. na e disenjo y construccion di e hospital nobo y lo yuda e comision cual algun luna pasa a worde formá en coneccion cu e trahamento di e hospital nobo.
E trabaonan di senjor Stacey lo ta e.o.

a. Preparacion di e programa di exihencianan, na cual e facilidadnan di e hospital di Aruba tin di cumpli, na unda cuenta tin di worde teni cu e necesidadnan ariba termino largo.
b. Cooperacion cu e architecto di trahamento di e plan di construccion.
c. Duna conseho en cuestion cu e material y muebelario cu tin di worde cumpra etc.
d. Conseha durante e trahamento y mueblamento di e hospital nobo. Senjor Stacey tin un experecia extenso como advisor ariba tereno di ''hospital planning''. El a traha den diferente ciudadnan grandi na Merca como Medical Administrator, e.o. na New York cu su 23,000 camanan. Desde 1953 e ta traha como Director Economico na ''University of Virginia Hospital'' na Virginia. E ta Presidente di Virginia Hospital Association y a duna conseho ariba di ''hospital-planning'' den diferente paisnan tropical, manera Venezuela, Colombia, y Noord-Peru.



DESEO PA BO AMOR

Probablemente bo tabata muchu sigur di bo mes. Mi tabatin idea pa pone un fin na e wega chikito di bo awe tardi. Maske mi lo no a hanja e acto, e asunto lo keda termina. Ta un prueba di bo caracter baho cu bo a kere cu amor di un muher por cambia asina di un pa otro. Pa bo, Eugenio... E ta sonrei amargá. Of di berdad bo a kere cu ta amor mi tabatin pa bo? Bo ta kere cu bo por trata mi manera un obheto sin bida? Loke bo a hasi tabata basta serio caba, loke bo a hasi cu mi tabata miserable, y cu bo a tribi hasta pa usa e palabra amor. Mi ta culpa mi mes cu un apariencia a ganja mi, pero mi curazon nunca no tabata di bo.

Mi ta pensa riba tur cos bon durante e oranan di soledad cu mi a pasa. Tambe di caracter boso ta parse otro hopi. Anjanan largu Frank a pone mi warda riba d,e, sin pensa cu ami tambe tabata un criatura di sanger y wesu. Y bosonan cu nu.ca tabata pensa riba esposonan solitario boso kier papia di amor.

-Bo ta inhusto contra Frank, Eugenio a bisa. Semper el a aprecia bo masha.

-Si manera e ta aprecia un pintura, of un otro cos cu a costa hopi placa. Bo tin´e y de bes en cuando ta waak´e pa mira si e t´ey ainda. Tur hende cu mi a topa den ultimo anjanan aki tabatin duele di mi pa motibu di mi matrimonio infeliz. Y e anhelo cu mi tabatin, abo Eugenio tabata sa y bo a abusa di dje. Bo a pensa cu tur cos tabata bon despues cu bo a scirbi mi cu bo ta bini cas pa semper. Bo tabata sa masha bon Eugenio cu bo ruman a neglisha mi muchu. Bo a tira e limosna pa mi pa asina podera di e placa di mi y bo ruman.....

-Jacinta, Eugenio ta grita awor. Loke bo ta bisa ey ta un mentira.!

-Con bo por a traha un plan asina anto, Jacinta ta continua sarcastico. Bo ta usa e palabra mentira muchu facil. Bo lo a sacrifica mi sin mas,.si bo no aripara desde e prome dia cu mi no tabata un obheto morto, cu ami tambe tin algo di bisa. Pero bo no tabata kier e muher, esey tabata algu cu.bo mester a tuma forzá..... Cu ta asina,

HOROSCOPO PERSONAL

ARIES 21 maart - 20 april.
Tambe awe ta un dia favor
y agradable basta bo tene cu
cu opinionnan di otro. No bai
di e prome impresion.

TAURUS 21 april - 21 mei.
Awor bo mester duna prefere
na otronan. No ninga si nan
bo cooperacion pa algu bon
problema bieuw ta caba

GEMINI 22 mei -21 juni.
Busca metodonan nobo si e
minda normal ta bloki
bo no ta progresa basta.
amor un metodo indirect
mehor.

CANCER 22 juni -23 juli.
Awe bo tin poco mas libe
pa atende cu bo asuntonan
sonal. No sea demasiado
gente den asuntonan di
y tene pasenshi.

LEO 24 juli - 23 augustus.
Awe bo tin mas energia cu
tumber y bo por logra algu b
bo traha duru. Por tin un
cuentro agradabel pa bo.

VIRGO 24 augustus -23 sept
ber.
Aspectonan di bishita y viah
ta favorable. Personanan rib
distancia por bira import
Domina bo lenga poco.

LIBRA 24 september - 23
ber.
Bo tin hopi energia awe
esey bo por logra basta de
trabao y bida personal. Awe
dia pa traha duru.

SCORPIO 24 oktober - 23 nov
ber Awe ta un dia pa tuma di
cion y traha energicamente
tronan lo aprecia y juda
Anochi no ta favorable pa

SAGITTARIUS 23 november
december.
Bo inventividad lo juda pa
un caminda si bo no por
dilanti. Trabao preparativo
lacionnan cu otronan ta favor

CAPRICORNIUS 22 decemb
20 januari.
Aspectonan ta favorable aw
deliberacionnan y solicita
nan. Pa hasi compras bo m
aspectonan ta cai den ma

AQUARIUS 21 januari - 1
bruari.
Bo por ta activo den bo t
y debernan diario. Hendenar
portante ta tene nan bista
bo, pesey hasi bo best.

PISCES 20 februari -20 m
Mars y luna ta stipula a
dadnan riba tur tereno, en
cial viahenan. Bo situacion
rial ta mustra mehoracion.

bo mes a demostra!
Eugenio te ainda tabata comp
su mes digno den presenc
un stranhero pero loke Ja
a bisa a pone rabia awor.

-Mi no a pensa nunca
odio por a laga bo bisa palabr
similar, e ta bisa fria. P
boso tur ta busca-abo y
-Brigitta-pa un motibu di m
tuacion? Pakiko boso ta
mi pa bisa lo mas intimo
mes? Podera di bo y
su placa? Ridiculo, Jacinta
mes sa muchu bon con in
e acusacion ey ta. Pakiko
tur ta puntra mi si boso
motibu caba?

Eugenio a hala poco paso
y awor e ta bai riba Ja
-Mi lo bisa bo Jacinta
tambe senjor Perry. Boso
asina pesimista cu boso ta
solamente e bandanan ne
di un hende? Bo lo tend
cinta, como despedida. Pas
mi tabata stima bo, Jacint
kier a hanja bo pa sempe
tabatin miedu cu bo lo a r
za mi, pesey mi a bini
bo bao di e mascara di m
man. Pero mi a kiboca mi

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | 18 December 1963 | No. 4820

JOHNSON: MERCA KIER MIRA UN FIN NA GUERRA FRIU.

Discurso den Asamblea General

New York, 18 Dec. E President Mericano Johnson, a papia den Asamblea General di Nacionnan Uni. Johnson acompanja di su esposa, a hanja un ovasion di 113 miembro dje Asamblea. E delegadonan Cubano y Albanes a lanta para na entrada dje President Mericano, pero nan no a auplaudi.

E medidanan di seguridad tabata extenso ora qu Johnson y su esposa a llega ne edificio di Nacionnan Uni na New York.

Un guardia personal di ambtenaarnan di Nacionnan Uni y miembronan di servicio Mericano di seguridad a rondona nan.

A saluda President Johnson secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant y Dr. Bunchè, e miembro mericano di mas bieuw dje secretariado di Nacionnan Uni.

E Servicio di vigilancianan dje cuartel general di Nacionnan Uni qu ta conta 250 persona tabata completo. Pafor tabata patrulla cientos di unidadnan di polis Neoyorkino. Henter dia e edificio di Nacionnan Uni tabata serra pa publico. Delegadonan qu kier a asisti ne reunion mester a identifica nan mes.

Por a mira entre otro e delegado Ruso Federenko para qu pasenshi den rij pa warda su turno pa laga mira su papelna. Miembronan di servicio di seguridad tabata tene periodista y fotografonan den bista henter ora.

Den un discurso qu a dura mas o menos 15 minuut Johnson a bisa qu su pais pa unaves y por todo, kier mira un fin ne guerra friu entre Oeste y Occidente. El a bisa di a haci e viahe pa cuartel general di Nacionnan Uni pa stipula, qu e balanan qu a pone fin na e bida di e presiden anterior di Merca no a cambia finesnan di Merca.

El a priminti qu su pais lo sigui combati probreza, hamber y enfermedad den mundu. Bou di un paludo e president a bisa di ta considera Nacionnan Uni e organisacion di mas capasitá pa progresa paz den mundu y bienestar humano.

E delegadonan atrobe a duna un alplauso na final dje discurso di President Johnson. Despues e President a ricibi lidernan di delegacion. Tambe el a entretene un ratu qu e delegado Ruso Federenko.

Comedia di Pascu di maestronan

Oranjestad, 18 December.
E bondnan di maestronan di Aruba, esta St. Thomas Bond y Protestant Christelijk Onderwijzers Vereniging Aruba lo bai hunga den e dianan venidero un comedia di Pascu titula, ´´E strea di Bethlehem´´ segun un poesia di e poëta Hulandes, Martinus Nijhoff. Ya ta varios anjanan tras di otro cu e bondnan di e maestro na Aruba ta hunga comedia di Pasco. Pero esaki te awor a tuma lugar pa propio circulo, mientras cu e biaha aki pa di promer bez nan lo hungè pa e publico. Majan dia 19 di december den Kerki Protestant na San Nicolas, otro majan dia 20 di December den Misa na Savaneta, mientras cu Dialuna dia 23 di December nan lo hunga ´´E strea di Bethlehem´´ den Kerki Protestant na Oranjestad. Tur e presentacionnan ta cuminsa pa 8´or di anochi, mientras cu e entrada ta gratis.

Pianista Portorikenjo kier intercambio cultural

Oranjestad, 18 December.
Desde Diadomingo ultimo ta na Aruba e pianista di Puerto Rico, Irma Isern, kende ta profesora di Musica na Universidad di Puerto Rico, alavez pianista di concierto y representante di diferente institucion cultural di Puerto Rico. Durante su estadia na Aruba cual lo dura te diasabra venidero, lo e tin diferente presentacionnan e.o ayera nochi na Tele-Aruba, y den Sociedad Bolivariana.
Su bishita na Aruba ta di un caracter privá.

Irma Isern, un dama carinjoso kende manera e mes a conta ayera manita durante un conferencia cu prensa, a sinja conoce Aruba y hanja interes pa nos isla door di e soprana Arubana Rhoda Frigerio, kende durante luna di November ultimo a haci un gira musical pa Puerto Rico, caminda el a worde acompanja na piano pa Irma Isern.
Door di e informacionan cu Rhoda a duna na diferente ocasion na Puerto Rico tocante Aruba, e gana pa bishita Aruba a bira asina grandi cu ultimamente e pianista aki, kende desde su di siete anja ta toca piano a dicidi di bin Aruba na ocasion di e cumpleaños di Rhoda cual a worde fiesta den circulo intimo Diasabra anochi na cas di Rhoda Frigerio, caminda e pianista ta keda durante su estadia na Aruba. Irma Isern, segun su declaracion ta sumamente encanta di Aruba, cual e ta hanja un isla masha cosmopolito, compara cu Puerto Rico. Tambe e naturaleza a haci un impresion ariba e pianista aki.

INTERCAMBIO CULTURAL.
Durante su combersacion cu prensa Srt. Irma Isern a declara di tin gana di en futuro mira un intercambio ariba tereno cultural entre Aruba y Puerto Rico, mescos cu esaki na e momento ta tumando lugar entre Puerto Rico y otro lugarnan. Tambe el a conta con e cultura di antes di Puerto Rico, cual ta core e peliger di bai perdi ta worde conserva door di un tal Instituto de Cultura cual tin diferente departamento, ´´Centros Cultruales´´den e diferente ciudadnan di Puerto Rico.
E Instituto aki ta lucha pa mantene e propio cultura di Puerto Rico tanto cu ta posibel, y alavez propaga cultura en general. Pianista Irma Isern tin un estudio di 15 anja promer cu el a bira profesora na Universidad di Puerto Rico. Tambe e ta duna les priva y concierto pa Instituto de Cultura.

Extencion fabricu A.C.I.

Barcadera, 18 DECEMBER.

Ya promer cu e apertura di e complex di fabricanan di A.C.C. y A.C.I. ariba dia 10 di december ultimo, ya a worde dicidi cu e fabricanan di A.C.I. tin di worde extendi cu un instalacion y tankinan pa deposito pa trahamento di vertilizer liquido mixto.
Entre tanto pues a resulta cu vertilizer liquido, cual ta worde gesprenkel of plama over di terenonan plantá, dia pa dia ta worde pidi mas y mas ariba mercado mundial.
Pa e motibu aki A.C.I. a dicidi pa tuma medida pa produci esaki tambe. Ya e tanki pa deposito ta worde traha, net patras di e deposito caminda dia 10 ultimo e ceremonio di apertura a tuma lugar.

Alavez dia 10 ultimo henter e complex di fabrica no tabata cla ainda, Asina por ehempel un deposito pa e fabrica di ureum tabata casi cla, pero un di dos deposito pa mes uso mester worde cuminsa ainda, E fabricacion di vertilizer mixto a cuminsa 24 ora promer cu e apertura dia 10.

Lago y Comercio

Dos anja pasa, na December 1961 Lago a priminti e empleadonan, en relacion cu e Combenio Colectivo di Trabao cu a worde sera, di duna un extra bonus di 67.2 porciento di e salario. E motibo di esaki tabata cu durante e deliberacionan tocante di un C.C.T. nobo, Lago tabata di acuerdo pa duna e empleadonan e aumento di salario cu union a pidi, pero no ariba e manera di custumber, esta un aumento di salario general di 5.6 porciento cada luna. Tabata existi e miedo cu e aumenta mento general di salario na Lago por resulta den hisamento di prijsnan den comercio, manera cu a worde constata anteriormente.

Pesey tur dos e partidanan a dicidi cu durante validez di e contract, esta dos anja, duna e aumento di salario aki un bez pa anja den un ''lumpsum'', esta 12x 5.6%- 67.2% di un salario pa luna.

E pagamento aki a cai na anja 1961 y 1962 net promer cu Pasco, locual a worde aprecia masha pa comercio.

Apesar di e echo, cu en general tabata conoci cu na cuminsamento di December di e anja aki, e C.C.T. lo termina, masha hopi comerciantenan a encarga gran cantidad di productonan pa Pasco, di opinion cu Lago lo bolbe duna e aumento di salario cual el a considera razonable y hustifica na 1961 y 1962. Pues ta imposibel cu aumento di salario, cual segun Lago y e union a worde hanja di ta necesario y responsabel na 1961, dos anja despues, awor cu e costonan di bida a subi mas, no ta necesario mas.

Ya dos anja pasa caba a worde bisa, cu ta ridiculo cu e asunto aki di dunamento di aumento di salario pa unicamente dos anja dependiendo cada biaha di un contract nobo.

E tempo ey tambe a worde bisa: "e ta necesario of e no ta nesesario, y si e ta necesario anto e ta necesario pa semper y no unicamente pa dos anja." Door di accepta aumentacion unicamente durante di e dos anja, a resulta cu a duna Lago sin ningun motibo necesario un poderoso arma pa e siguiente deliberacionnan tocante C.C.T.

Kende ta esunnan cu ta sinti e consecuencia? Na promer lugar e empleadonan, pero kendenan en general ta di acuerdo pa haci sacrificio, mientras cu nan ta di opinion cu e cosecha despues di e C.C.T. nobo lo ta na gran abundancia. Na e momento aki door cu e 67.2 porciento no ta worde paga, comercio ta esun cu ta hanja e sla di mas duro... pasombra algun millon florin menos lo circula e anja aki en comparacion cu anja pasa. Y si acaso Lago paga e aumento di salario toch despues cu e C.C.T. nobo worde firma (di cual e deliberacionan tin di cuminsa ainda), anto sinembargo den hopi casonan e resultado di empresa cual a resulta menos na anja 1963, lo no por worde salba mas, como cu ya un anja nobo a cuminsa. Alavez ta bin aserca cu un aumento di salario duna na luna di December por worde gasta mas facil e luna ey cu na luna di Februari of Maart. Na di tres lugar no ta imposibel cu hopi comerciantenan kendenan sperando cu Lago lo a paga e aumento di salario como un bonus e anja aki tambe y asina a busca un gran cantidad di productonan pa Pasco, lo hanja nan awor den situacionnan financiero masha dificil. Si e 67.2% no worde paga, loke nan bende lo no cubri loke nan a investa.

Ta deseabel cu den e siguiente C.C.T., tal aumento di salario temporario lo no worde accepta mas.

Cu gran placer nos ta anuncia nacimento di nos jiu muher y ruman

SANDRA MARIETTA

W. van 't Sant
P. van 't Sant - Seip
Hansje

Aruba, 16 Dec. 1963
Tanki Flip 50
Temporal: San Pedro Hospital

Directiva nobo pa Camara di Comercio

Oranjestad, 18 December.
Ayera mainta entre 9'or y 12'or a tuma lugar na oficina di Camara di Comercio di Aruba, cual ta situa den Wilhelminastraat, eleccion di e miembronan di directiva pa e anja venidero.
A keda eligi senjornan Thee Hese, Arturo M. Arends y Isaac Oscar Marugg. Na luna di Januari venidero ora cu e promer reunion di anja 1964 di Camara di Comercio di Aruba worde teni, lo worde dicidi con e puestonan lo worde parti.

Destajo pa central di telefon na St. Cruz

Oranjestad, 18 December.
Ayera mainta pa 11'or a tuma lugar na oficina di D.O.W. na Oranjestad e destajo publico pa construccion di un Central di Telefoon na Santa Cruz;

1. Isidro Lopez f. 19.500.-
2. Fa. Holman van Eerden f. 20.000,-
3. Marcial C. Tromp f. 19.520.-
4. Petrona & Croes f. 19.875
5. Bohama N.V. f. 19.700.-
6. Futura N.V. f. 15.845.-
7. Bouw Mij Aruba N.V. f. 19.350.-

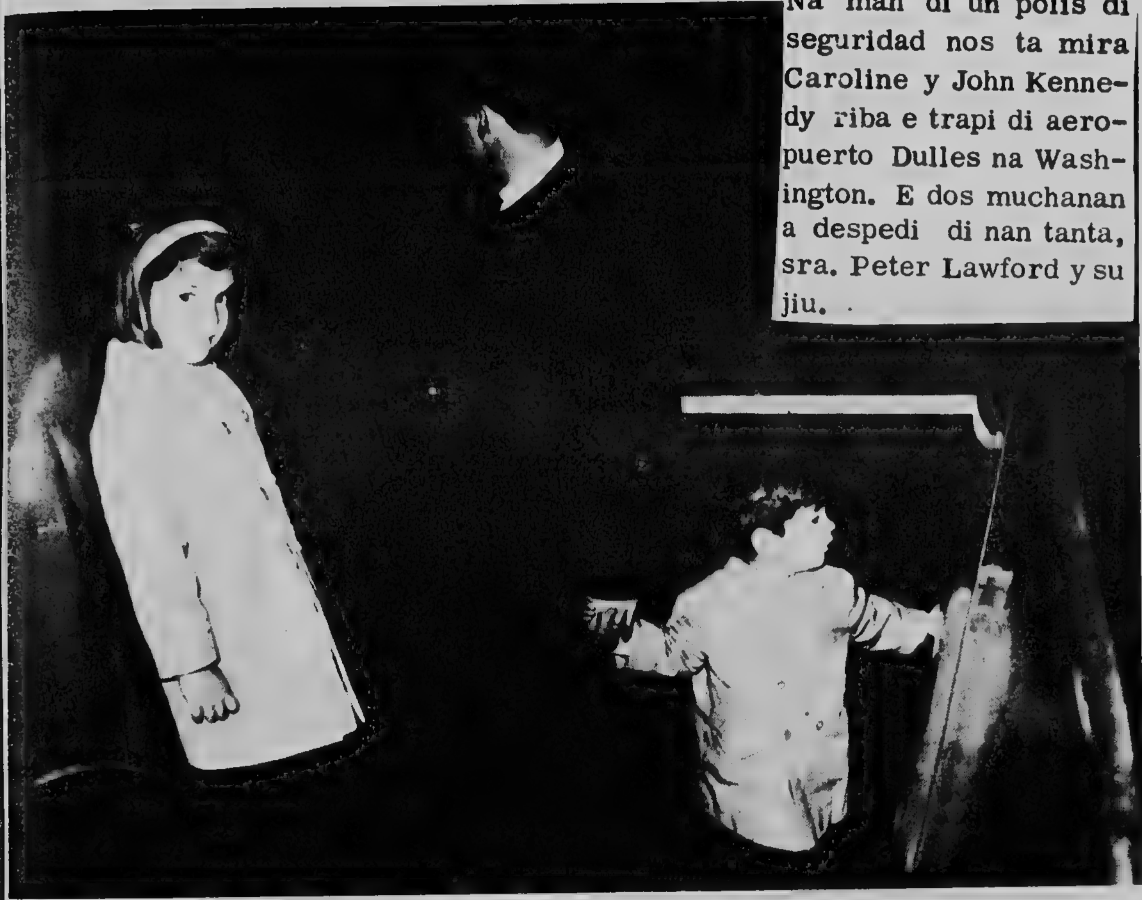
Contract ta worde duna despues.

Show di aguinaldos na Savaneta

Oranjestad, 18 December.
Manera nos a anuncia anteriormente dia 21 venidero lo worde organisa un show di aguinaldos, gruponan musical, cu ta toca especialmente canticanan di Pascu. E show aki cual ta worde organisá pa senjor Adisson Croes y lo tuma lugar den Commandeurs Baai Club na Savaneta. E gruponan cu te na e momento a inscribi pa tuma parti na e show di aguinaldos cual lo cuminsa pa 8'or y mei di anochi, ta Los Avilenjo, bao direccion di Bubuchi Harms, Las Tucusitas di Anna Lilian Kock, LOS Trupialitos di Donny Daal, Las Palmeras di Elva Luydens, Los Lirios Navideños cual ta bao di direccion di Rina Camacho y No me Olvides cual e direccion ta den man di sr. Britten. Segun nos a worde informa lo tin un copa pa e campeon y sub-campeon, mientras cu tin diferente premionan di sorpresa pa e participadornan.

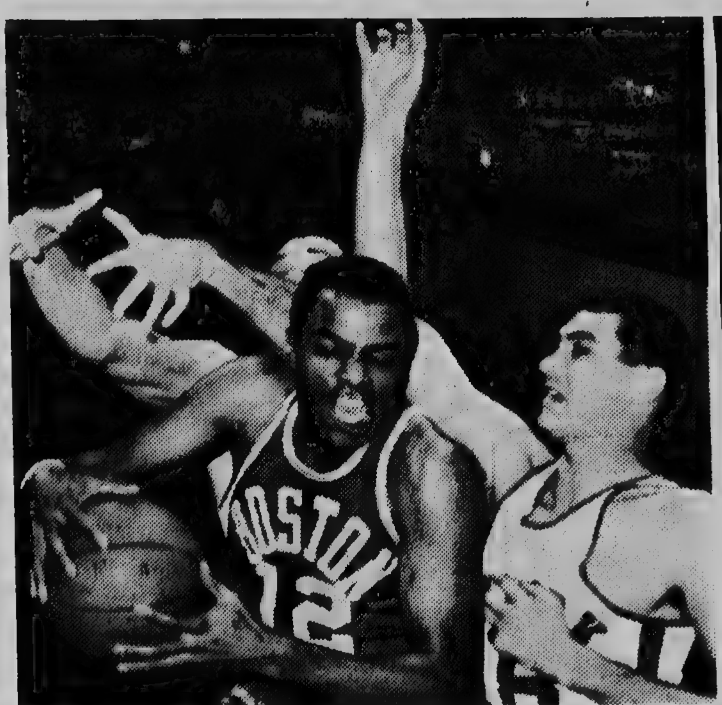
Janet Mikse na Aruba

Oranjestad, 18 December.
For di Penn Hall Junior Col ege na Chambersburg, den e estado Mericano Pensylvania nos a ricibi noticia cu Janet Miske, yiu muher di e pareha Dominian N. Miske di Julianastraat 6 na Oranjestad lo bin Aruba pa pasa vacacion di Pascu. Dia 5 di Januari lo e regresa Penn Hall.



Na man di un polis di seguridad nos ta mira Caroline y John Kennedy riba e trapi di aeropuerto Dulles na Washington. E dos muchanan a despedi di nan tanta, sra. Peter Lawford y su jiu.

Un bista durante e debatenan den Tweede Kamer tocante di defensa; tras di e mesa di gobierno tabatin minister De Jong cu su secretarionan. D.r.p.d. Secretario di estado W. den Toom, A. van Es minister de Jong y J.C.E. Haex.



Hopi man pareeuw ta trata di kita e bala for di Willie Nauls, number 12, di Boston Celtics na Madison Square Garden den un partido contra New York Knickerbockers. E Knickerbockernan frustrá ta John Rudometkin, na man drechi y Len Chappel na man robes.

Premier Pengel a termina deliberacion na Hulanda

Paramaribo, 18 Dec. Actualmente Pengel a termina su deliberacionnan financiero na Ulanda y qu a conduci pa un acuerdo completo. Asina hefe di prensa dje minister President a anuncia.

Tocante resultadonan nan lo duna informacion despues di a informa conseho di ministernan. Si nan por bisa qu medio januari nan ta spera na Paramaribo un delegacion Ulandes qu en deliberacion qu autoridadnan Surinamenjo lo ocupa nan mes qu stipulacion di un plan financiero di varios anja pa Surnam.

E minister president a declara, qu tambe e deliberacionnan qu varios instalacion particular di banco a transcurri bon.

Asina qu Herstelbank a declara su mes dispuesto pa financia e ta proyecto di cabel qu 4 millon florin, si gobierno y compania di Overzeese Gas y Electriciteit (OGEM) llega di acuerdo tocante distribucion di coriente. Tambe deliberacionnan qu minister Thijm di obras publicas y trafico a haci na Ulanda a transcurri favorablemente.

E bishita qu promer minister Pengel a haci na Alemania Occidental nan por saca afor, qu na cuminzamentu di otro anja un mision industrial Aleman lo llega Surnam qu e fin pa investiga posibilidadnan pa establecimentu di empresanan. Tambe ta stipula qu den curso di otro anja nan lo cuminza qu ehecucion di un [illegible]d di proyectonan qu gobierno di Surnam a manda pa E.E.G., qu ta sera un total di 34 millon florin di Surnam.

Francia no ta reconoce China Comunista

Washington, 18 Dec. Bosero dje ministerio Mericano di exterior a bisa qu minister Rusk a hanja segurisacion di President De Gaulle qu Francia no tin idea pa reconoce China Comu ista den futuro diplomaticamente. E President Frances a duna e informacion aki durante un entrevista qu e tabatin qu e minister Mericano di asuntonan exterior Dean Rusk.

conferencia Navo

Paris, 18 Dec. Ayera nochi nan a termina conferencia di NAVO na Paris. E ministernan dje 15 paisnan a serra e discusion un dia prome qu locual tabata e intension.

Den un comunidad ta ser bisa, qu situacion den varios teritorio qu ta amenaza pa conflictonan den e pais y poderhan di exterior, ta keda un fuente di preocupasion, principalmente loke ta referi Zuidoost Azia, territorio Caribe y becindario.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diarazon 18 December

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil. Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 CONT. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachas
16.45 Busque su marca

17.15 Yogy Bear
17.45 Noticias
17.50 Wells Fargo
18.30 Huckleberry Hound
19.00 Cero Uno
19.30 Dick van Dijke
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cabildo Abierto

CINE

De Veer: 6.00 p.m. "The Road to Hong Kong" all 8.30 p.m. "White Christmas" all
Rialto: 8.00 p.m. "La Novia" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Mark" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "The Bat" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "No Love for Johnny" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad Noord. Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Awe dia 18 di Dec ta cumpli 1 anja Cherwin Zijlstra, felicitacion ta bini di su mama y tata, su ruman Gerrit, welo y welanan, prima y tantanan, madrina, omenan y muy especial di su tanta Rosalinda Zijlstra.

Awe dia 18 di Dec. ta recorda su fecha natal, Señor Urbano Francisco Perez, ya ta ricibi un cordial pabien di su estimada esposa Dita, juinan Swinda, Glenda y Urbano Jr, cu ta desea e hopi anja mas di bida, tambe felicitacion ta bini di tur su amigonan di Kadaster Kantoor.

Investigacion contra Popovic

Muenchen, 18 Dec. Contra e minister di asuntonan exterior di Jugoslavia, Popovic, abogado Wilhelm Schoettner for di Recklinghausen a entrega un keho contra crimennan di guerra, segun e keho aki Popovic a duna durante e recien guerra mundial orden pa mata prisoneronan Aleman di guerra. Segun parket na Muenchen a anuncia, e investigacion dje asunto aki lo ta masha dificil, pasombra e eventual testigonan ta parti den henter mundu.

Gobierno nobo pa Australia

Canberra, 18 Dec. E promer minister Autraliaco Sir Robert Menzies, a anuncia cambionan den su gobierno qu el a forma despues dje recien eleccionnan, cual a ser gana pa su partido liberal. E cantidad di ministernan a aumenta di 22 pa 25. Ex minister pa teritorionan ultramar, Paul Hasluch, lo bira minister di defensa dje pais. Minister di defensa Athol Townley cu actualmente ta grave, lo wordu nombra for di maart proximo embahador Australiaco na Washington.

Sir Garfield Barwick ta keda minister di exterior. 19 dje ministernan ta liberal mientras seis ta miembro dje partido di campesinonan.

Na Stockholm tin rum res ta circula cu pri ses Desiree di Suec lo bai compromete c noble Baron Nicol Silfverschioeld. Ca Real a participa cu n no ta duna particula dadnan.

Pa motibo di un enfermedad e craidor di porco Sidney Lovell di Inglaterra a busca un trabao mas liher.

Senjor Lovell y su esposa di 47 anja Patty a bira tata y mama di crianza di un cas di refugiadonan cu 17 refugiado di Polonia aden.

E edadnan ta varia di 2 pa 15 anja.

E trabao nobo apesar di ta mas liher fysicamente sigur lo ta mas pisa espiritualmente.

EL A SPANTA MURI,

LAKELAND, 18 Dec. John Mcleod, quende tabata corre keiru den su auto na Lakeland (California), a spanta su morto ora qu un auto maneha pa un macacu a pasa cu un velocidad,di 110 kilometer pa ora. Polis, qu despues di hopi dificultad a bin quere Macleod, a duna orden pa para e auto. Mcleod no a ganya. Ora qu e auto a worde para pa polisnan e macacu Tammy tabata na stuur ainda. Banda di dje tabata sinta su donyo, e artista di circo Stover, quende a sinya Tammy corre auto.
Stover a haya un proces verbal. E polis , qu a para e auto a bisa despues: Mi ta convenci cu Tammy ta corre auto mihor cu cualquier hende.

President Comisario nobo pa K.L.M.

SCHIPHOL, 18 Dec. E conseho di comisarionan di KLM, qu lo bolbe reuni otro mayan, ta spera di dicidi e dia ey quende lo sucedi Dr. Ir F. Q. Den Hollander como president comisario di e compania. Manera ta conoci esaki ta retira di e puesto ey otro luna.
Ningando otro preguntanan diplomaticamente , prof. Mr. Lieftinck, comisario delegado serca KLM, a confirma esey na su llegada na Schiphol.
Ora qu nan a puntre cu e rumor ta berdad, qu nan tabata pensa riba un di e otro miembronan di e conseho di comisario, esta Mr. J. Burgerhout, director di Twentsche Bank, prof. Lieftinck a bisa: Naturalmente nos a pensa riba e asunto ey y diferente nomber a worde menciona. Tambe esun di Mr. Burgerhout, pero mi no ta quere e ta e candidato mas probable. Segun e rumornan qu ta circula e dificultad ta qu Mr. Burgerhout, ta haya qu e no por ocupa e puesto di director di Twentsche Bank huntu qu esun di president di e conseho di comisarionan di KLM.

Donacion di Lago Comm. Council

E Conseho di Seroe Colorado a manda e directiva di Onze Vloot un cheque di Fl 500,-
Cu e donacion aki e habi intenan di Seroe Colorado kier yuda e accion annual di Pascu di Onze Vloot.
E placa cu worde colecta durante e accion aki lo ta na [illegible] di e mariniernan di Savaneta y e tripulantenan di e bapornan Hulandes cu lo bishita haafnan di Aruba durante e dianan di Pascu.

Ultimo reunion C.U. Sta. Cruz

Oranjestad, 18 December.
Awe nochi e miembronan di C.U. Santa Cruz lo reuni pa ultimo biaha e anja aki. E programa ta consisti di un show di un grupo di baile local y actuacion di algun trionan. E fiesta aki ta cuminsa pa 7'or y mei den club di parokia.

Resultado di examen di type St. Gerardus

Oranjestad, 18 December.
Di e personan kende ariba dia 14 ultimo a pasa nan type examen (curso di St. Gerardus Cursus), e siguientenan a pasa cu bon exito:
Zenovia M. Statius
George Allen Wong Shun
Loraine Agata Broadbelt
Vivian Eline Hazel
Zoraida L. Velasques
Leticia Felomena Oduber
Rita H. Grant
Yvette Cornelie
Helena F. Wever
Elga Filomena Leonardo
Edith Maduro
Marlene Joseline Booi
Lucio Tromp
Mildred Croes
Elsa Fransisca Lampe
Juneklauw Ahlip
Edison Oleondro Porier
Rubert Boye.

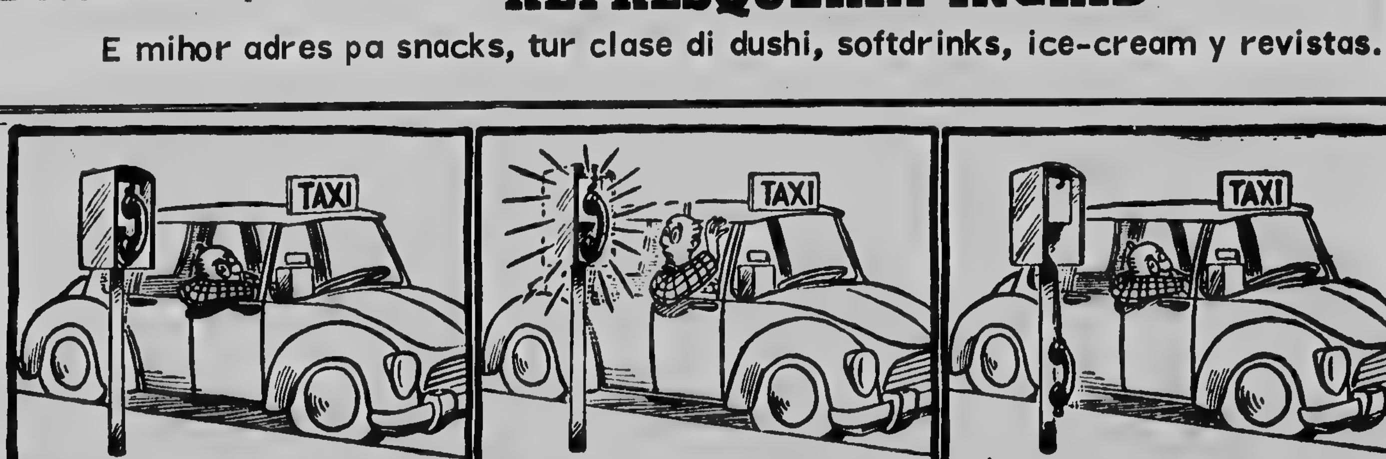
Oe Thant tocante anja 1963 pa N.U.

Na [illegible]onnan Uni, 18 Dec. Den un mensaje na su secretario na ocasion di cambio di anya Oe Thant, secretario general di Nacionnan Uni, a bisa qu anya 1963 tabata un bon anya pa e organisacion. E curso di e di 18 sesion di e asamblea ta reflecciona e aflojamentu di mundu.
F reaccion solidario riba morto di [illegible]resident Kennedy riba su mes tabata un prueba di e solidaridad internacional qu ta aumentando.
Segun Oe Thant, ta comprendible qu Nacionnan Uni no por soluciona tur problema. Mester pensa, qu no ta asuntunan facil, qu ta worde presenta na Nacionnan Uni.

Estudiantenan di Hulanda a tene un demostracion na Den Haag pa hanja bek e subsidio di 30 cens cu nan a kita for di nan pa nan cumindanan den mensa.

Koempoelan di I.C.A. dia 4 di Januari

Oranjestad, 18 December.
Dia 14 di Januari venidero e miembronan di Indische Club Aruba lo tene un Tahun Baroe Koempoelan na Cunucu Abao.
E ora e champanja pa anja nobo lo worde brinda. Dia 18 di februari venidero un fiesta di club lo worde teni na e mes un lugar na ocasion di carnaval. Miembronan ta worde suplica di ta desfrasa.



HOROSCOPO PERSONAL

HOROSCOPO
Pa diahuebs 19 december 1963.

ARIES 21 maart - 20 april
E dianan aki bo por spera un noticia agradabel di hendenan den exterior. Tambe asuntonan di pasado por interesa bo atrobe.

TAURUS 21 april - 21 mei
Controla bo finanzas y waak si un mehor programacion ta necesario. Tene cuenta cu gastonan imprevisto, accento ta keda riba otronan.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Door di relacionnan cu otronan awe por bira un dia agradabel pa bo, basta bo no exigi muchu preferencia pa bo mes.

CANCER 22 juni - 23 juli
Si nan pidi bo un fabor of judanza awe, no ninga pasombra lo ta na bo fabor mes. Bo intuicion ta bon.

LEO 24 juli -23 augustus
Laga personanan cu bo ta stima sabi con bo ta pensa di nan. Nu hunga wega den asuntonan di amor, por sosode algu di sorpresa.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Bo atencion mester bai awe especialmente pa asuntonan di famia. Un problema di ultimo tempu ta caba favorablemente.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Bo por spera un ventaha chikitu di banda di bo amigu of famianan. No perde tempu awe y busca maneranan nobo pa progresa.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Influencia mas importante di awe ta cai riba bo finanzas. No desvia pa nada di bo presupuesto y no hasi gastonan nobo.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december
Aspecto actual di luna ta duna bo hopi influencia y energia. Traha bo plannan awor pa e dianan di fiesta venidero.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Trata pa hala bo mes poco atras di bo debernan diario y tuma tempu pa hasi trabao preparativo riba tur terreno.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Bo entradanan ta bao di un influencia favorable awor. Anochi ta pone accento riba relacionnan agradabel cu otronan.

PISCES 20 februari - 20 maart
Awor bo tin e posibilidad pa favorece bo ambicionnan personal. Busca contacto cu hendenan cu por hasi algu pa bo.

NOVELA

DESEO PA BO AMOR

Mi tabata stima bo asina tanto Jacinta cu mi a comete un crimen, e crimen di ganja bo. Mi kier a hasi tur cos bon, den cual mi ruman a perhudica bo. Mi a imagina mi mes tur cos completamente diferente, mi tabata biba den un ilusion bunita.... Awor bo sa Jacinta, y mi ta hura cu bo ta berdad.

Ami so por husga riba mi sentimentunan. Y si destino separa nos awor pa semper, anto mi ta desea bo hopi felicidad pa resto di bo bida. Y abo tambe, senjor Perry. Eugenio Krusio a habri e porta di e sala y ta seré duru su 'tras awor. Cu wowonan hanchu habri Jacinta a scucha e confesion di su swa. El a sinti e palabranan di dje profundamente y e no ta duda cu ta berdad el a papia. Su wowonan a jena cu awa, y e kier bai su 'tras. E kier pidi e homber cu el a acusa asina duru, purdon. El a pone su cara na berguensa; el a acusé di un intencion baho y el a contesta cu un declaracion di amor!

E porta ta worde habri un biahà mas y Eugenio ta bini cu poco papel den su man.

-Aki ta e acto di fallecimiento, e ta bisa. Y aki ta tur e carta y papelnan personal di Frank.

E maletanan mi lo manda un di e dianan aki, mi a saca mi papelnan caba di nan. Esey lo ta tur. E ora e ta bira su cara pa bai.

-Eugenio!

Sorpresa e ta keda para. Ta Jacinta, cu a jame. Liher el a lamta para y awor e ta bai poco poco riba dje.

-Eugenio e ta bisa suave, no tabata bon di mi, pa ofende bo asina profundo. Bo ultimo palabranan a conmove mi, pasobra ami tambe den ultimo dianan aki- a sinja conoce kiko ta amor

....Pero esey no tin nada di hasi cu bo... Nos lo no separa como enemigo. Loke bo a hasi tabata bon., Eugenio, pero como pa amor bo a hasi esey, mi por perdona bo. Adios, Eugenio, y no lubida mi.

El a saca man pe. Y Eugenio, cu poco ratu pasa tabata kere di ta un hende desprecia, ta tuma su ruman.

Pa ultimo biaha Eugenio ta sunchi e man di e muhe cu e ta stima.

-Adios, Jacinta.......

E ta cuminda Perry cu su cabes y e ora e porta ta sera 'tras di Eugenio pa semper.

Ta dura hopi prome cu Jacinta por pensa normal atrobe. Hopi ratu e ta keda waak e porta caminda un parti importante di su bida a sali bai pa semper. Y ta parce manera cu no ta Eugenio cu a despedi di dje pero, Frank Krusio, e morto for di e selva di Brasil.

El a bai. E nomber Krusio, cu **a duna su bida motibo, a paga, nada no por lag'e biba atrobe. Jacinta Krusio ta para dilanti e gran cambio den su bida. E ta hisa su wowonan y ta waak Perry den su cara. Cu un gesto rapido e ta pasa man den su cabei y ta bai serca dje.**

-Bo no mester gradici mi, senjora Jacinta. Nos ta pasa oranan pisa tin biaha den nos bida. Mi ta contentu cu mi por a contribui, pa jega na un fin feliz.

-Pero sinta bo, senjor Perry. Kita bo jas y hasi bo na cas. Mi lo bisa Alma pa sirbi cuminda awor.

E ta pone un botter di licor riba mesa y tambe sigarilla. Perry ta cai sinta y ta sende un cigarilla.

E proceso contra partido comunista

Washington, 18 Dec. Un corte federal di apelacion den distrito Columbia, den cual Washington ta situa a destrui e sentencia caminda nan ta acusa partido Comunista Mericano di no ta laga registra su mes en acuerdo qu ley riba control di actividadnan ilega.

E corte a manda e asunto pa un corte di justicia mas abao, pa, si gobierno ta desea, un proceso nobo pa un liberacion dje partido di culpabilidad.

Dia 17 di december di anja pasa un corte di justicia di distrito a condena e partido comunista pa un boet di 120.000 dollar, pasombra e no a inscribi su mes como agente di Rusia. 11 dje 12 puntonan dje acusacion tabata trata di no a satisface e orden pa laga inscribi ● mes entre 20 pa 30 di November di 1961.

Den di 12 punto e partido ta ser acusa di no a yena declaracion y datonan acerca di su lidernan miembro y finanza.

Durante di e fiestamento di Dia di Credit Union na Corsow un Reina di C.U. a worde eligi. Senjorita Aura Luciana, kende aki ta worde felicita door di e presidente di C.U., senjor Salomon Curiel, a worde eligi. E tabata e candidata di C.U. San Pedro di Shinshon. Banda di e Reina nobo ta para e runner up Marien Oretela di C.U. Santa Cecilian.
Senjorita Aura Luciana, kende

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS

Aruba, Dec 1963.

Querido Papa Noël,

Como Esta Papa Noël, estoy bien Yo vi su retrato en el arubaanse courant, porque todos los dias mi abuelita recibe a-rubaanse courant. Ahora viene mi regalito. Yo quiero un coche para mi muñeca, porque Sinterklaas me dio un muneca muy grande y no tengo coche. No puedo pedir mas porque hay muchos muchachos que quieren un regalito tambien. Papa Noël tengo un perrito que se llama Tucusito, y mi hermana tiene un que se llama Perrico, papa Noël le gusta los nombres de los perritos? Son bonitos no? Espero que consigo el regalo de Ud. Adios Papa Noël. Tu amiquita,

Mayra Arambatzis,
Sibeluisstr. No 20
O'Stad, Aruba.

Apreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu e carta aki ta encontra Santa Claus bon di salud. Cu alegria mi ta lesa nos Arubaanse Courant stima cu nos por a haya un chens pa scirbi Santa Claus.
Mi ta gradici nos Courant stima cu nos por scirbi Santa Claus na Noordpool, y sperando su regalonan.
Mi deseonan di mas grandi ta cu Santa Claus por manda mi un kitara un piano un radio chikito pa mi scucha cantica di Santa Claus mi ta hasi anja dia 25 di december. Santa Claus mi ta pidi Santa Claus trece un wieg , un auto chikito di hunga , anto un maraka pa mi ruman homber di 1 anja. Santa Claus anto un keik. Anto Santa Claus corda ariba mi mama su regalo tambe.
Mi ta gradici Santa Claus pa tur cos.
Mi ta spera cu Santa Claus ta contento cu mi carta. Hopi cumindamento di mi pa Santa Claus.
Mi nomber ta Francisco Wernet. Palissiaweg 54, San Nicolas Aruba. N.A.

Mi ta masha contento, cu Santa Claus, ta pidi nos un carta pa nos por pidi Santa Claus un regalo chikito.
Lo mi keda masha contento cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo, lo mi desea coe Santa Claus por duna mi un album y un vulpen y un etui. Masha danki Santa Claus.

Ligia Martijn.
Vrolijkstraat 1.

Sinterklaas con bai, Zwarte Piet con bai,
Sinterklaas mi a lesa den Arubaanse Courant cu Sinterklaas ta parti regalo. Mi ta keda masha contento cu Sinterklaas. Mi no tin tata. Mi mama ta pober. E no tin placa pa cumpra nada pa mi. Mi ta pidi Sinterklaas un regalo, wel Sinterklaas mi tin gusto di un radio chikito esei ta mi deseo, y tambe trese un step pa mi ruman homber di 6 anja. Mi ta spera cu mi no a pidi Sinterklaas hopi. Ajoo Sinterklaas, ajoo Zwarte Piet.

Margarita Helder,
Hospitaalstr. 9,
Aruba.

Muy estimado Santa Claus,
Santa Claus, aki nan mi ta scirbi un carta cu mi deseonan. Santa Claus mi ta comprond cu Santa Claus no por bin for di Noordpool te Aruba pa trece regalo pa nos. Pesei mi ta manda e carta aki pa Santa Claus cu mi deseonan. E cos cu mi ta gusta mas hopi na e mundo aki. , ta un radio, y tambe un pesebre, cu un kerstboom chikito, y Santa Claus, Santa Claus por mandami un sombre di Cowboy preto. Pasobra banda di nos cas un troepa di mucha homber a forma un grupo pa pasa Pascu, Aña Nobo cada cas pa duna e hendenan un bon pascu y feliz aña nobo. Pesei nan a puntra mi si mi por a pasa cu nan. Santa Claus mi ta spera, cu Santa Claus no ta rabia cu mi manda pidi hopi cos. Santa - Claus awor mi ta termina mi carta. Mi ta spera cu Santa Claus no ta lubida di manda es regalonan.

Mi nomber ta: Nicolaas Juan Brigida, Koyari 31, Noord, Aruba.

Bon pascu y feliz Aña nobo ta mi deseo pa Santa Claus. Ayoo te un otro biaha.

Santa Claus con ta bai,
Nos tur ta spera cu Santa Claus ta bon. Tur ora y momento, pasombra sin Santa Claus muchanan ta verdriet. Muchanan solamente riba Santa Claus nan ta corda tur ora. Awor mi tambe ta corda riba Santa Claus, pasombra ta solamente ta serca Santa Claus nos ta hanja un regalo. Awor mi ta manda pidi un radio chikito pa mi scucha Cantica di Santa Claus y pa mi rumanan chikito un popchi, un auto chikito y un bala. Awor hopi anja mas di bida pa Santa Claus, no lubida ariba nos. Mi ta desea Santa Claus un bon Pascu y un feliz anja Nobo. Te otro anja. Cumindamento pa Santa Claus.

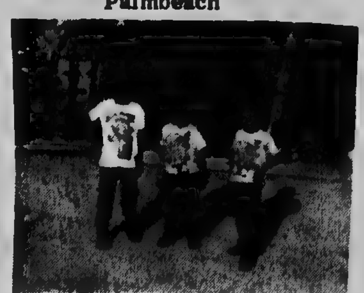
Rietji Wolff,
Noord 102.

Aruba, Noord 1963.

Querido Santa Claus,

Con ta bai Santa Claus y tur e Zwarte Piet nan?
Mi ta spera cu San Nicolas nan tur ta bon. San Nicolas mi a tende hopi conta di nos bon San Nicolas, cu San Nicolas ta trece hopi regalo pa muchanan. Ma ami semper tabata mala suerte, tur anja mi ta pone mi zapato nan pafor ma nada mi no por hanja. Awor e anja aki, mi ta purba mi suerte cu un carta. Mi ta manda pidi San Nicolas por trece pa mi un bala grandi, un sifonia pa Beto, un cabay pa Lucas, y un bais di tres wil pa Lucas. Mi ta spera cu San Nicolas por cumpli cu nos deseo. hopi yerba pa e cabay.
Ayo San Nicolas.

Manuel , Roberto , Lucas Figaroa.
Palmbeach



Querido Santa Claus,
Aki nos ta un trio di mucha homber , cu ta dirigi nos mes. Despues di un cordial saludo, na e homber di pascu: Santa Claus. Ya cu nos a lesa via di diario ''Arubaanse Courant'' cu tur carta pa Santa Claus mester wordu dirigi pa Arubaanse Courant y di aki pa Noordpool, pa e jega den man di Santa Claus nos a dicidi di coge pen cu pampel y cuminza scirbi. Nos a tende tambe cu Santa Claus ta den Aire e anja aki tambe cu regalos, y ta pesei nos ta desea di ricibi un regalito for di man di Santa Claus, maske ta chikito pero toch como un criño. Di anyemano masha danki.
Nelson, Oslin y Rudolf Vrolijk.

Apreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu e carta aki ta encontra Santa Claus bon di salud. Cu alegria mi ta lesa nos Arubaanse Courant stima cu nos por a hanja un chens pa scirbi Santa Claus. Mi ta gradici nos courant stima cu nos scirbi Santa Claus na Noordpool y sperando su regalonan. Mi deseo di mas grandi ta, cu Santa Claus por manda mi un radio transistor chikito. Mi tin hopi rumanan. Nos ta 12 na cas. Mi ta den 5de klas, na St. Michael College na Brazil. Mi ta gradici Santa Claus pa tur cos. Mi ta spera cu Santa Claus ta contento cu mi carta y spera cu lo mi scirbi Santa Claus otro anja atrobe. Masha danki Santa Claus.

Francis Marcial Rosalina, Bernhardstr 108, San Nicolas.

Santa Claus con ta bai?
Aki ta Glenda ta scirbi, Con ta ei nan na Noord Pool, ta hopi friew ei banda no. Santa Claus ricibi un cordial saludos di Glenda. Santa Claus mi a tende cu Santa Claus ta duna nos regalo e anja aki, locual cu mi ta masha contento. Mi ta desea di hanja un popchi grandi cu su wieg. Pa ora cu mi hunga cu ne, pa mi corda semper ariba Santa Claus. Anto Santa Claus no rabia cu mi ta molestia Santa Claus un poco. Pasombra e slee ta cansa Santa Claus hopi no? Santa Claus por a manda un regalo pa Mirto cu Robbi pa mi, pasombra si mi so hanja Mirto cu Robby ta jora. Manda un bala of scopet of un auto. Mirto tin 5 anja, Robby tin 4 anja y ami tin 8 anja. Santa Claus masha danki. Saludos te otro anja di bo amiguita arubano.
Glenda Maria Stamper,
Noord Cura Cabai 18,
Mi no tin potret si, Santa Claus no rabia cu mi.

Beste Santa Claus,
Ik ben blij dat U dit jaar weer cadeautjes aan de kinderen geeft. Alle kinderen zijn blij dat U op Aruba komt. Ik ben niet stout. Ik wil dat Santa Claus een set vulpennen en een etui voor mij brengt.

Donald Tromp,
Alablancastr. 3,
Simeon Antonio.

Bon dia Santa Claus,
Con ta bai Santa Claus?
Aki mi ta manda Santa Claus u[n] carta, cu mi, por pidi un regal[o] pa medio di Arubaanse Couran[t] Santa Claus sabi, mi tin hop[i] ruman, pesei no ta nos tur [ta] hanja un regalo. Awor mi ta con[-]tento, cu mi por pidi Santa Clau[s] un regalo. Santa Claus mi kier [un] bicicleta, pa mi bai hasi respond[e] pa Mai. Mi ta den 3de klas d[i] St. Antoniusschool. Mi rappor[t] ta bon mes, anto mi ruman chi[-]kito ta pidi un bala. Mi ta con[-]tento pasombra Santa Claus t[a] parti regalonan pa muchanan Santa Claus mi ta spera cu e cart[a] aki ta na agrado di Santa Claus [y] Arubaanse Courant. Y otro anj[a] si Santa Claus parti regalona[n] atrobe lo mi scirbi Santa Claus Y awor mi ta termina den nom[-]ber di Santa Claus y di Arubaan[-]se Courant.
Mi deseo ta bai na Santa Clau[s] y mi ta spera cu tur lo bai bon. Ajoo Santa Claus. Saludos.
Vito Geeman,
Jaraweg,
Savaneta 47.

Apreciable Santa Claus,
Morro, bon dia, bon nochi Sant[a] Claus, pasombra mi no sa ki or[a] e carta ta jega den Santa Clau[s] su man. Mi ta contento cu Sant[a] Claus ta parti regalonan. Mi t[a] den 6de klas, den klas di Zust[er] Antonio. Santa nos ta 10 ruman[,] 5 mucha homber, y 5 mucha mu[-]jer. Santa Claus mi kier un kerst[-]boom cu su guirlandia, balanan luz pa mi dorna bunita, y u[n] vieuw master. Santa Claus awo[r] mi ta termina cu mi carta. N[o] lubida mi. Ajooo, Santa Claus Rita Geerman,
Papilon 4,
Santa Cruz.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta na Noordpool. Si nan ta basta, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.
Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Diahuebs 19 December 1963 | NO. 4821

ESTUDIANTENAN AFRICANO TA BRINGA CU POLIS RUSO

MOSCU, 19 December Mas o menos 400 estudiante-Africano a tene awe un demostracion dilanti di e embahada Ghanes na Moscu pasobra nan ta pensa cu un estudiante Ghanes a worde asesina pa un Ruso.

-Mas o menos 300 estudiante a drenta e embahada, segun nan a bisa pa traha un memorandum qu despues lo worde hiba Kremlin den optocht. Un di e demostrantenan a bisa qu autoridadnan den un rapport a bisa qu su morto ta di causa natural.

- Despues polis a trata na bloquea e caya cu trucknan y auto di polis. E estudiantenan no a haci causa di e aviso di nan lidernan mes y qu violencia a quibra e bloqueada.

Nan a sigui nan caminda pa Kremlin. Nan cantidad entre tantu a aumenta y a bira 500. Un poco mas aleu nan a haya nan den un terrible lucha qu decenas di polis, qu a forma un barricada di 40 meter largu na entrada di plaza rojo.

Un di e demostrantenan a conta qu e estudiantenan qu a muri a biaha siman pasa pa Moscu pa tuma bagage for di Ghana.

E mesun anochi el a worde transporta pa e stacion. Despues nan a haya su cadaver desnuda binti kilometer pafor di ciudad. E autoridadnan ruso sovietica a declara oficialmente qu el a fries muri, e demostrantenan a bisa qu esey ta un declaracion absurdo.

Na plaza rojo polisnan qu tabatin mester a retira despues di un lucha di dos minuut qu e demostrantenan. Esaki nan e ora ey a pasa y a sigui nan caminda pa Kremlin.

Un di e estudiantenan tabatin un papel bisti qu e testo; ''Nos tambe ta hende y no bestia'' den ruso.

Segun e delegacion di estudiantenan Ghanes e estudiante relasiona, qu llama Addo, y tin mas o menos 24 anja, meste a casa diasabra awor qun Rusiana qu ta spera un yiu di dje. Mayornan dje mucha muhe ta contra amistad di nan yiu muhe qu e estudiante di colo. Un estudiante cu a mira e cadaver di su collega a conta cu tin simptomonan di fractura na su man y un corta chiqui bow di su cachete.

E no a pone masha balor na e declaracion ruso qu Addo tabata forma den memorandum que estudiantnan a entrega ne minister di hoger onderwijs ta para qu nan libertad ta amenaza pasombra den varios parti di Rusia nan ta maltrata estudiantenan . Nos kier pa polis actua mas serio. E minister a bisa quel a tende qu Addo a muri di frialdad, pero el a priminti di haci un investigasion

Conferencia di prensa di president Johnson

Washington, 19 Dec. President Johnson a bisa durante un conferencia di prensa qu e ta dispuesto pa contra qu cualkier lider politico sin di tene cuenta di cua pais na cualkier momento, si tin indicacionnan qu un tal encuentro ta util y por conduci pa resultadonan concreto.

Riba preguntanan tocante reunion dje conseho ministerial di NAVO na Paris e president Mericano a bisa qu e reunion tabata masha satisfactorio. Johnson no a duna comentario riba preguntanan tocante un eventual idea di Merca pa staciona un parti dje di shete flota den Oceano Indio.

El a manda periodistanan na adres di ministerio di defensa. E president a anuncia por ultimo qu Thomas Mann, qu a worde nombra Sub Minister di Asuntonan Intermericano, lo coordina politiek Mericano enbista di Latino America, Mann ta actualmente embahador na Mejico.

Ministro no ta contra loteria comercial

Oranjestad, 19 December.

Ministro di husticia a propone na Staten pa cambia e ley di loteria di anja 1909 di tal manera, cu e tal ''loterianan comercial'' por bolbe sigui tuma lugar. E cambio pues tin relacion cu e loterianan cu ta worde organisa door di empresanan comercial pa stimula bendemento of aumento di produccion.

Ministro ta sigui bisa tocante di esaki den su memoria di contesta:

'Na stimulacion di bendemento'' a worde pensa na por ehemplo introduccion di un marca of articulo nobo; na aumento di produccion na e accionan di bendemento na bienestar di articulonan ya importa. Pa proteha e participantenan y alavez pa preveni cu organisadornan di un loteria comercial, purba- fuera di e probechonan comercial saka probecho di placa directamente for di e loteria y pidimento di un suma di placa pa participacion ta prohebi. Si algo asina sosode toch, e reglamentonan di ley di loteria ta valido completo. E unico prohibicion, cual pesei ta worde poni pa loteria comercial ta e prohibicion na e organisador of tenedor di e loteria pa pidi pago na placa unicamente y directamente pa tuma parti na tal loteria.

E pagamento indirecto di placa-p.e. door di cumpra un cierto articulo of pa un cierto suma- y door di esey hanja derecho pa tuma parti na loteria, no ta prohibi.

E articulo cual e ministro a propone na Staten pa pone cerca di e ya existiendo ley di loteria, pa asina haci e tenemento di loteria comercial posibel, ta lo siguiente;

''E ley aki no ta pa loterianan cual ta worde organisa of teni na bienestar di stimulacion di bendemento of aumento di produccion di casnan comercial of empresanan, basta cu como condicion pa tuma parti un suma di placa no ta worde pidi'.

Ariba un pregunta di e redactor di Beurs -en Nieuwsberichten na Corsow, procureur general mr. I de Castro a participa cu procesverbaalnan nobo lo no worde traha, alavez trahamento di casonan dilanti huez di personan cu ya a han a uno, lo worde wanta te ora cu Staten a tuma su desicion ariba e punto aki.

Marina Hulandes ta duna demonstracion pa publico

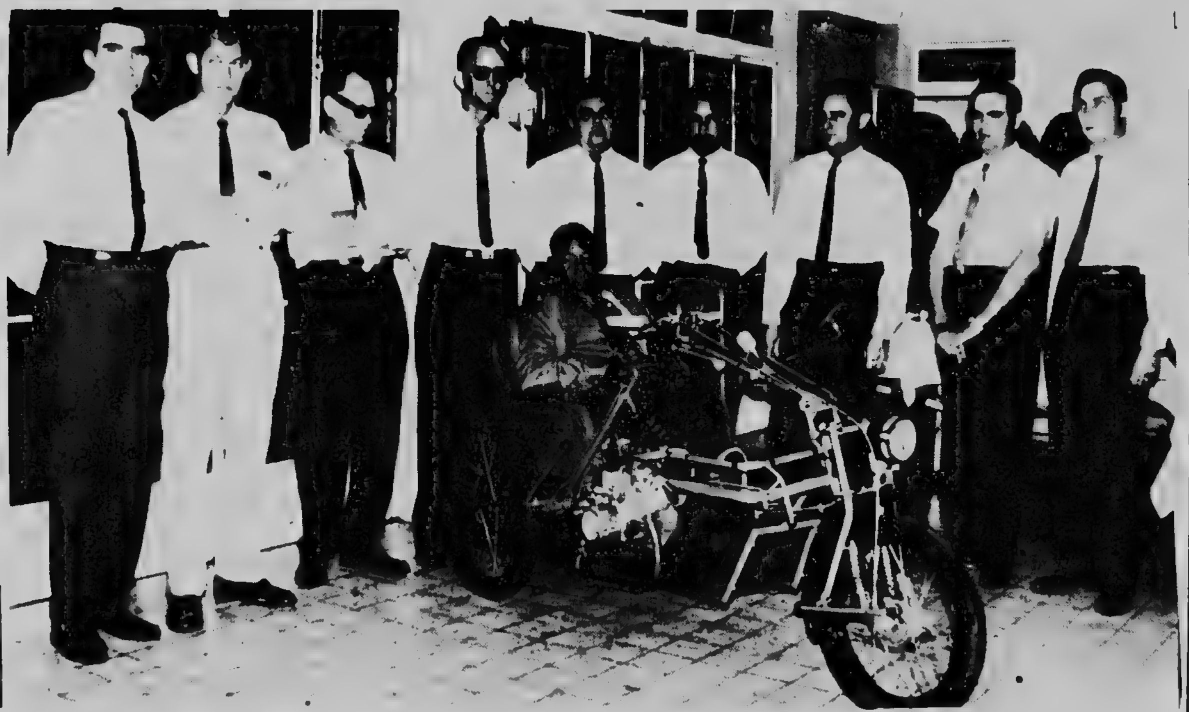
Oranjestad, 19 December.

Ariba initiativo y cu esfuerzonan di majoor L. van Klinken di Marina Hulandes staciona na Aruba, dia 28 venidero, ariba un Diasabra mainta, un grupo di mas o menos 260 homber lo duna un demostracion pa noord di e faro na Westpunt, especialmente pa e publico.

E compagnie di mariniernan lo duna un demostracion di armanan, nan uso y e manera cu nan ta worde usa pa combate. Durante di e demostracion cu ta consisti di dos parti y lo dura for di 9'or te 10'or lo tin comentario na Hulandes, mientras cu un informacion ariba papel na Papiamento y Ingles lo worde parti na e presentenan cu tin mester di esaki. Cooperacion pa efectua e demostracion aki na publico a worde hanja for di Lago y Gobierno.

E intencion di e demostracion aki ta pa duna e habitantenan di Aruba, esta e pueblo di Aruba en general cu hopi biaha ya a mira e mariniernan marcha door di nan callanan, un idea di e trabao cu e mariniernan ta haci ariba terreno di combate.

Pueblo ta worde avisa cu lo worde tirá cu municion skerpi. Pesei e bishitantenan na e demostracion aki ta worde suplica pa no sali for di tereno cual ta reserva pa e publico ariba e dia aki y cual ta keda ariba e lugar caminda e faro di California ta para. E terreno ta worde marca claramente cu banderanan cora y borchinan di aviso. Esun cu no tene cuenta cu e avisonan aki ta drenta e zona peligroso ariba su propio risico. Marina Hulandes no ta tuma ningun responsabilidad ariba su cuenta.



Ayera mainta senjor Cobi Bikker kende pa motibu di un accidente hopi anja pasa a perde su dos pianan a hanja un bicicleta motoriza especial pa envalido pa cortesia di Esso-Dealernan na Aruba.
Ariba e potret nos ta mira sr. Bikker triunfante den su medio di transporte nobo, poco despues di e ceremonio di entrega cu a tuma lugar na Astoria Hotel na San Nicolas. Nos ta mira di r.p.dr. srs. Eman, Lacle, Croes, Flemming, Sjiem-Fat, Oduber, Gomez, y Soomers.

Trupialen ta fiesta Pascu

Oranjestad, 19 December.
Manera cu nos a annuncia anteriormente den e edicion aki, e grupo hubenil bao di gia di e frérenan di ‘‘De La Salle’’, esta ‘‘De Trupialen’’, mescos cu anjanan anterior lo tene anochinan di preparacion pa fiesta mento di Pascu.
E biaha aki dos anochi lo worde di preparacion pa e Junioren a worde teni den e edificio di e club, mientras cu awe nochi pa un cuarto pa siete lo cuminsa e anochi di preparacion di, adspirant seniornan, y oud senioren, E anochi aki tambe lo tuma lugar den e clubhuis di ‘‘De Trupialen’’.

Butler kier topa Gromyko

LONDON, 19 Dec. Ministr Britanico di asuntonan exterior Butler a declara awe na su represo dje conferencia di NAVO na Paris, di ta spera qu den futuro e lo contra qu su collega Ruso Gromyko.
Ne encuentro aki nan lo papia tocante e kestion di un expansion di armanan nuclear.
Inglaterra lo no haci proposicionnan nobo. Si Occidente lo por bini qu proposicionnan aki ta depende dje resultado dje deliberasionnan qu minister Rusk e minister, Mericano di asuntoan exterior qu a viaha di Paris pa London den un otro avion. Tambe e ta depende di loke nan alcanza que otro aliadonan.

Crisis na Finlandia

OV CRISIS DEN GABINETE
HELSINKI, 19 December. President Kekkonen a pidi reino Lehto di 65 anja un funcionario altu dje ministerio pa comercio y industria pa forma un gabinete interim. Lehto no t. ningun politico di partido.
E coalision di gobierno bow di Ahti Karjalainen qu ta sostene riba 4 partido, a baha ayera manera anuncia. A causa e retiro un diferencia di opinion den gabinete tocante proposicion di minister di finanzas Kartunen, y miembro dje partido di campesinonan di Karjalainen, pa aumenta otro anja belasting di terra y entrada. E minister ta hanja e aumento aki necesario pa caba que deficit riba presupuesto Finlandes di 215.500.000 mark Finlandes.

Rachman ta acusa Indonesia

KOEALA LOEMPOER- 19 Dec. Premier Abdoel Rachman di Malesia a bisa den e parlamento qu gobierno Indones a forma un quinta colonia extenso pa tumba gobierno di Malesia.
Ultimo dianan 37 agente Indones a worde arresta.
Na asaltonan di bom na Singapore, qu segun Rachman tabata obra di agentenan Indones, dos persona a muri.

-Segun noticianan ricibi na Jesslton shete Indones a worde cohe presu y un a worde mata na un asalto di polis riba un lugar di sconde na Tawau na e costa Oriental di Noord Borneo.

Escritor di Amsterdam a keda arresta

AMSTERDAM, 19 Dec. Segun nan a anuncia actualmentz recherchi central di Amsterdam a aresta den e ultimo fin di siman un escritor di 35 aña, dje capital bow di suspecho di tin ilegalmente marihuana den su poder. Polis a hanj cerca un mucha muhe menor di edad qu a hui foi su cas, tres sigaria di marihuana quel a dunele pa warda pe. E escritor ta serra ne oficina central di polis y probablemente e lo meste parse dilanti oficial di justicia.

Expansion di conseho di seguridad di N.U.

New York, 19 Dec. E asamblea general di Nacionnan Uni a dicidi ayera nochi qu 97 contra 11 voto y cuater abstencion pa recomdenda conseho di seguridad pa aumenta su miembronan di diesun te diescincu.
Union Sovietica y Francia tabata entre e paisnan qu a vota contra. Manera aproba un tal cambio di e carta di moda qu ainda e expansion por worde bloquea.
Union Sovietica quier pa Nacionnan Uni reconoce China prome. E proposicion pa aumenta e cantidad di miembronan di e conseho tabata di un grupo di paisnan Africano y Asiatico, qu quier un mihor representacion.
E Ruso Fedorenko a bisa despues pa aumento di e cantidad di asientonan den conseho di seguridad qu mester delibera tocante e asuntu ey pa yega na un solucion aceptable.

Sesion extra di gabinete Aleman

BONN, 19 Dec. Gabinete di Alemania Occidental mayan lo reunie den un sesion special pa delibera tocante situacion qu relasion que reunion dje conseho ministerial di E E G na Brusela.
Awe e conferencia tabata caba tema dje conbersacion, pero e ministrnan a hanja necesario pa dedica un sesion extra ne. Segun circulonan bon informa cansiller federal Erhard atrobe a aclara qu Alemania Occidental no ta bai di acuerdo qu areglonan den Mercado Comun, qu tin como consecuencia rebaho di entrada pa campesinonan Aleman o aumento di prijsnan di consumidornan.

Hopi interes pa bishita na Berlin Oriental

BERLIN, 19 Dec. For di awe mainta shet 'or tabatin habitante nan di Berlin Occidental den carreda di e diesdos oficinanan unda por haya permitnan pa un bishita na Berlin Oriental.
Dentro di algun ora tabatin miles di habitantenn di Berlin Occidental ta warda dilanti di e oficinanan ey, qu lo abri te awe merdia.
Mas o menos cien ambtenaar di posterij for di Berlin Oriental lo atende e peticionnan. Un dia despues lo bini e permitnan pa un bishita den e perdiodo di 19 di december te cinco Januari.
E permitnan lo worde entrega solamente na personanan qu tin famianan hopi na Berlin Oriental. Ta worde calcula qu eseynan lo ta mas o menos 400,000
-E directiva di Berlin Occidental a abri un oficina central pa conseho pa habitantenan di Berlin Occidental qu ta di opinion, qu pa motibunan politico nan lo no por bishita e sector ruso di Berlin.

Causa di morto di Kennedy

Washington, 19 Dec. Aunque qu ainda e resultadonan oficial di e autopsia di e cadaver di President Kennedy no ta conoci ainda, nan a laga sa di fuente fidedigno, qu e di tres bala, qu a worde tira pa e assesino, a mata e president.
E prome bala a causa solamente un herido leve.
E di dos a cohe Gobernador John Connelly di Texas, Djies despues di e drama na Dallas a worde participa qu e promer bala a cohe Kennedy den su coro coro. Pero for di e autopsia a resulta qu e prome bala a cohe Kennedy den su lomba.

A.A.W.B. a rifa dos bicicleta

W.B. A RIFA DOS BICI
os Redactor Deportivo)
n informacion di e president
ruba Athletiek en Wielren-
Bond, R.A. Chin A Loi,
ctiva di e bond aki a tene un
di dos bicicleta di pusta.
nars dia 17 e dos number
dornan a worde saka. E pro-
mer number ganador tabata 139, cual number a worde bendi cu P.J. Tromp di Calabas 19 y e segundo number, 305, tabata den poder di E. Hoeverts, a/c Aruba Bank.
E rifa aki a worde teni pa fortifica e estado financiero di e bond.

Campeonato di Softball den fase final sin Aruba Jrs.

(Di nos redactor Deportivo)

Un caso insolito ta tumando luga den e mundo deportivo di nos isla. Ya nos a yega di comenta algo di e asunto aki entre Aruba Softbal! Bond y Aruba Jrs, un di e 11 equiponan cu a tuma parti den e promer parti di e campeonato d i softball 1963. Despues di a ricibi un schedule riba cual tin menciona Schedule pa e playoff 1963 entre 4 equipo, directiva di Aruba Jrs a reacciona mandando un carta cu fecha di dia 6 di december 1963 na directiva di Aruba Softball Bond, den cual Aruba Jrs a alega cu e ´´playoff´´ aki lo ta contra di e reglamento 34 di Huishoudelijk Reglement di Aruba Softball Bond. Na fin di e carta Aruba Jrs ta informa cu bao di e actual reglamentonan nan lo no participa e ´´playoff´´ stipula. Promer cu duna Aruba Jrs un contesta oficial a riba nan carta directiva di Aruba Softball Bond a saka dia vierna dia 13 di december un schedule revisa di e playoff mencionando participacion di e restante tres equiponan so, esta Douane, Los Novatos y Paxton. Ariba dia 14 di december un carta a worde scirbi door di directiva di Aruba Softball Bond na Aruba Jrs, cual carta a yega den poder di e segundo secretario di Aruba Jrs, N.L. Swaen riba diamars dia 17 di december. Den e contesta aki directiva di A.S.B. ta alega cu no ta awor numa ta worde menciona di un ´´playoff´´ entre e cuatro equiponan cu termina e promer rond mas ariba, pero cu ya den un reunion general di dia 26 di augustus 1963 esaki a worde dicidi. Directiva ta reconoce di a falla di menciona e punto aki den e reglamentonan di competitie.

Ta worde treci adilanti tambe den a carta e mencionado articulo di Huishoudelijk Reglement y enfasis ta worde poni door di directiva ariba e parti cu ta bisa NA FINAL DI E TEMPORADA. E parti importante di e articulo 34 ta bisa lo siguiente:

Campeon di Aruba ta e club cu den e mas halto competitie na final di e temporada ta ocupa e promer lugar.

Directiva di Aruba Softball Bond a pone infasis ariba e pida ´´na final di e temporada´´ y cu esey nan ke meen cu e temporada no a termina na momento cu e rond entre e 11 clubnan a keda hunga. Es decir, cu ainda tabata falta un parti di e temporada, esta e dos rondnan entre e cuatro clubnan di mas ariba, cual rondnan erroneamente nan a nomina un ´´playoff´´. Un playoff e no por ta ya cu un playoff ta generalmente un desempate entre club cu a termina un campeonato den e mes un puesto. E palabranan correcto pa e parti di e campeonato cu mester a worde hunga entre e cuatro-nan mas ariba ta rondnan decisivo of competitie-decisivo. Awor aki e palabra ´´playoff´´, cu nos ta ripiti ta equivocadamente usa den e caso actual, ta treciendo mas bruhamento den e asunto.

E Hecho so cu den un reunion general di dia 26 di augustus a worde dicidi cu e cuatro equiponan di mas ariba mester enfrenta otro den dos rond decisivo ta proba caba cu no por worde papia di un playoff, pasombra e cuatro equiponan ey no tabata tin mester di ta empata otro atrobe. Ademas na e momento ey tabata imposibel pa sabi di un of otro eventual empate.

Bolbiendo ariba e contesta di A.S.B. na Aruba Jrs nos ta hanja cu e directiva di A.S.B. mencionando articulo 36 di e Huishoudelijk Reglement, ta mustra cu ta e directiva ta encarga cu interpretacion y mantencion di e statutonan y reglamentonan y cu den casonan cu e reglamentonan ni statutonan ta provee, e directiva ta autoriza pa dicidi.

Terminando su carta directiva di A.S.B. ta invita Aruba Jrs pa atende e proximo reunion general den luna di januari 1964 y sperando cu Aruba Jrs lo nomina uno of mas candidatos pa e directiva nobo cu lo por haci e trabao di directiva mihor.

FALTA DI TACTO.

Especialmente e parti final di e carta di A.S.B. na Aruba Jrs ta mustra un falta di tacto grandi di parti di directiva di A.S.B. Pa cuminza nos ta kere cu e deber di directiva di A.S.B. tabata na momento di hanja e carta di Aruba Jrs pa, teniendo na cuenta cu en verdad tin un barco pega den e asunto aki door di e directiva di A.S.B., tuma contacto sea personal of cu carta pronto cu directiva di ARUBA Jrs pa trata na yeja na un solucion. Aruba Jrs cu directiva ta den un error di nan splicacion di e reglamento 34 manera ya nos a mustra den un comentario anterior. E articulo tan menciona no ta impone com e competitie mester worde hunga y esaki sea por worde stipula door di un reunion general (manera a sosode) of door di directiva mes. E error di parti di directiva di A.S.B. ta den a falla di a pone tur e clubnan participante na haltura di e decision di e reunion general. Tur dos pues tin error cometi y ta door di e ora sinta papia cu otro por worde hanja un solucion. Di mesora tuma un actitud agresivo, nos no ta hanja correcto.

Aruba Jrs a expone su punto di vista y esaki, apesar cu nan mes a bisa cu bao di e actual reglamentonan nan no ta participa den e ´´playoff´´, nos ta kere ta un derecho cu nan tin meskos cu tur otro. Tabata na e momento ey obligacion di e directiva di A.S.B., como dirigentenan di e deporte di softball cu mester guia e deporte den bon caminda enfrentando y resolviendo e problemanan cu ta presenta, di mustra Aruba Jrs mesora cu nan interpretacion di e articulo 34 ta fout, pero cu tambe, tanto e uso di e palabra ´´playoff´´ como e keda sin menciona e decision importante ey den e reglamentonan di e competitie ta errornan di directiva di A.S.B.

CAMINDA DI MENOS RESISTENCIA

Sinembargo directiva di A.S.B. a escoge e caminda di menos resistencia y mes ora a dicidi di traha un schedule nobo lagando Aruba Jrs afor, PROMER CU CONTESTA E CARTA DI ARUBA JRS. Ta un paso di directiva di A.S.B. cu nos ta lamente y cu nos no por califica di construccion pa e deporte di softball.

Nos tin e conviccion cu un contacto entre directiva di A.S.B. of un delegacion di e directiva aki, cu e directiva di Aruba Jrs, lo a trece resultadonan mas positivo pa e deporte. Como dirigentenan mas halto di e deporte ta deber di e directiva di e bond pa semper guia e deporte den un caminda correcto, ta nan deber di mustra e clubnan ariba e interpretacion correcto di e reglamentonan, un poder cu e propio Huishoudelijk Reglement ta duna nan.

Directiva di A.S.B. mester por realisa cu lagamento afor di un club cu a hunga henter un rond entre 11 equipo den un forma tan excelente no por ta beneficioso pa e deporte. Mester a agota tur e recursonan pa trata di convence club cu nan interpretacion di e articulo 34 no ta correcto.

Directiva di Aruba Jrs te na momento di redacta e comentario aki no a trata oficialmente e contesta cu nan a ricibi for di directiva di A.S.B. Pero manera e casonan ta para awor aki, nada por worde haci.

Ta un lastima , nos ta ripiti, ta un verdadero lastima cu e campeonato cu a worde hunga cu tanto animacion y cual indudablemente a bolbe trece interes pa e deporte di softbal. mester tin un fase final manera e tin awor. Nos no ta kere cu tabata necesario y nos ta convenci un poco tacto mihor emplea door di directiva di A.S.B. lo a trece mihor resultadonan pa e deporte di softball.

TRES EQUIPONAN TA COMPITIENDO.

Entre tanto for di dia 11 di december e tres equiponan restante, Douane, Paxton y Los Novatos ta enfrentando otro den dos rond. Den e promer wega Douane a enfrenta Los Novatos y e encuentro aki a termina den un triunfo pa e douaneronan. Diadomingo dia 15 di december Los Novatos a gana di Paxton, mientras cu ayera, Diarazon, nochi mester a enfrenta ctro Paxton y Douane.

Entre e tresnan aki pues uno lo hanja e titulo oficial di campeon......

Ayera mainta na misa di Savaneta senjor Dijkhoff empleado di K.L.M. y senorita Esther Kathleen a ricibi e sacramento di matrimonio.
Aki nos por mira e feliz pareha saliendo for di misa.
Nos ta desea nan un caminda yen di rosa den nan bida matrimonial.

Diasabra atardi a tuma lugar na San Nicolas apertura di ´´Cosy Corner´´un ´´Precioso´´soda bar di Sra. Fransisca Donati. Sra. Donati (centro), cu na robes senjor Charlie Morales, kende a efectua e apertura oficial y na drechi un di e empleadanan Aleen Engelhardt brindando huntu ariba e negoshi nobo den B. van der Veen Zeppenveldtstraat.

Zeta Ruso pa Alemania Oost

Berlin, 19 December. Lider dje partido communista di Alemania Oriental Walter Ulbricht, segun un noticia dje agencia di prensa di Alemania Oriental Adna a pone na Schewedt cerca dje fronera polaco e parti occidental di un pipa di zeta den ehecusion E pipa ta pasa door di paisnan dje bloke oriental. Aleman Oriental qu esaki ta bira e di 4 pais dje paisnan comecon, qu via pipanan di zeta qu ta carga e nomber ´´Amistad´´ ta ricibi zeta foi Rusia. E pipa di 3000 km di largura, qu ta sali dje camponan di zeta cerca di Koeiysjev na Wolga ta splits na - Minks den dos pipa di cua un ta sigui pa Hungria y pa Slovakia, E otro pipa ta pasa door di Polonia y ta termina na Alemania Oriental cerca e rafinaderia nobo na Schwedt.

E sesion di E.E.G. na Brussel

Brussel, 19 Dec. E minister Frances di agricultura, Pisani, a ripiti na Brussel, qu un interrupcion di e sesion largu na Brussel, si dia 21 awor e intencion no worde logra, ta inaceptable pa e delegacion Frances. El a bisa asina den un combersacion qu periodistanan en contesta riba un pregunta tocante su reaccion si e president Ulandes di e conseho di minister, Mr Biesheuvel ,lo propone pa den e caso ey sigui qu e reunionnan dia nuebe di januari.
Un opinion completamente destinto a worde expresa pa e miembro Belgo di e comision Europeo. Segun e miembro aqui, J. Rey, mester atene su mes na un fecha, si esey ta stipula den e tratado di EEG of mester yega na un acuerdo qu e paisnan qu no ta miembro di e comunidad.
Mi ta haya qu no ta correcto qu e conseho di ministerio ta bira catibu di schema qu e mes a traha, hasta si esaqui ta sosode a costo di interesnan respetuoso, manera esnan di famia. Te asina leu e miembro Belgo di e comision Europeo.
Minister Frances di agricultura Pisan, a propone, segun nan a anuncia despues, ne Presiden Ulandes dje conseho ministerial di EEG, minister Biesheuvel, pa alarga e propuesto sesion Marathon te dia 23 di december. Segun e esquena di tempu nan mester termina e conferencia diasabra proximo. Minister Frances a bisa di ta di acuerdo Frances a bisa di ta di opinion, qu ta posibel pa llega den curso di dialuna di acuerdo qu e comision Europeo den Conseho ministerial.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

TELE-ARUBA
Diahuebs 19 December 1963.

05.30	Cartoons
06.00	Industry on Parade
06.30	Corliss Archer
06.45	Papiamento New Cast Live & Filmnews
07.00	See Hunt
07.30	Sports News
07.45	Tombstone Territory
08.15	Honeymooners
08.45	English Newcast Live & Filmnews
09.00	Ben Casey
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de Infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Sir Francis Drake
17.45	Noticias
17.50	El Santo
19.00	Mi tres hijos
19.30	Dragnet
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Esta noche Billo
21.00	El matrimonio perfecto
21.30	Los defensores
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. ''The Pigeon That Took Rome'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Homicidal'' 18 j
Principal: 8.00 ''Don Daredevil rides again'' and ''Tarzan and the Mermaids'' all
Aurora: 8.00 p.m. ''The Young Guns'' 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ''Mal De Amores'' 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad Noord. Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Awe dia 19 di Dec. ta cumpli 16 anja e simpatica señorita Juanita Aurora Geerman, felicitacion ta bini di su tata Toni, mama Maria, rumanan Francisco, Jacentha, Cosma, Johanna, Justina, Bertha, wela y welonan, tanta y omonan, madrina y padrinonan, prima y primonan, y muy especialmente di tur su amigo y amiganan y demas famia Geerman.

Awe dia 19 di Dec. ta cumpli aña e hobencito Agusto Geerman, felicitcion ta bini di su mama Emiliana, tata Agustin Pita, wela y welonan, tianan y tionan, primo y primanan, especialmente di su madrina Maria Werleman. Y tambe di Aida, Nena Maria, Chita Lea.

Cuba ta bai concentra iba produccion di sucu

HAVANA, 19 Dec. Segun funcionarionan di e ministerio di exterior pa comercio Cuba lo basa su esfuerzonan economico pa e proximo periodo di tres te cinco aña riba produccion di sucu. Desarollo industrial por lopronto lo queda suspende.
Premier Castro y su conseheronan economico ta conta qu e escapcez di sucu na mundo lo dura diferente aña mas.
Nan ta prefera di por financia e aumento di articulo nan di import for di e ventanan mas grandi di sucu na exterior, qu reparti nan fuentenan di yudanza door di desarolla otro industrianan den nan pais.
Ambtenaarnan di e minister pa comercio qu exterior ta trata di expande e circulo di partnernan comercial pafor di e bloque comunista. Luna pasa un acuerdo oficial a worde anuncia qu Spanja pa venta di 100.000 ton di sucu, contra productonan industrial manera trucknan di carga, machin y panja.
Ademas nan ta spera pronto un anuncio tocante un acuerdo qu Hapon. Nan ta negoshando qu Inglaterra.
Segun informenan Cuba ta interesa tambe den acuerdonan oficial qu Francia y Canada.

Dialuna atardi a tuma lugar na Trocadero na Oranjestad un recepcion na honor di e establecemento oficial di Caribbean Mercantile Bank N.V., antes Maduro Curiel Bank, den cual ta tuma parti Nederlandse Overzee Bank di Amsterdam y Maduro Curiels Bank na Corsow. Na e recepcion tabata presente representantenan di gobierno y comercio. Ariba e potret nos ta mira senjor I. Capriles miembro di conseho di e directiva di e banco, durante su discurso, mientras cu pari di robez pa drechi, Benny Henriquez, manager-director di C. M.B., senjor H. Marchant, manager di C. M.B. y senjor Ph. Korthals Altes, representante di Nederlandse Overzee Bank di Amsterdam.
Tambe tabata presente na e recepcion, senjor b. Maduro y R. Moreno, comisarionan di Maduro Bank.

E viahe di Papa pa Israel

Beiroet, 19 Dec. E patriarco orthodox ecumenico di Constantinopel, Mrg Athenagoras, lo bai Jeruzalem pa huntu qu Papa Pablo Sexto e resa na Santa Tumba, asina e Patriarco GRIEGO Orthodox di Antiochia a participa na Damasco na un representante di e agencia Frances di prensa.
E patriarco di Damasco a bisa qu Mgr Athenagoras a pone na altura di su plannan pa bai Jeruzalem den un mensaje especial. E patriarco di Damasco a contesta di ta di acuerdo qu e plan di sentido di cordialidad cristian, y solamente ta pidi e patriarco ecumenico pa e no haci ningun viahe, ni di transito, pa Israel.
Como qu cada iglesia orthodox ta independiente e patriarco ecumenico a pone tur otro patriarco na altura di su plan.

Von Brentano grave

Bonn, 19 Dec. Heinrich von Brentano, ex minister Aleman di exterior, a bira hopi grave awe, asina a worde participa pa e hospital na Muenchen unda von Brentano ta worde atende.
Su situacion a mehora algu, aunque qu e crisis no a pasa completamente.
Von Brentano, quende actualmente ta lider di e fraccion cristian Democratico den Parlamento di Alemania Occidental, lo cumpli 60 anja otro luna.
Dos luna pasa el a worde hospitalisa pa un operacion na su garganta.
E crisis a bini inespera, despues di e operacion basta serio na su garganta. Von Brentano tabata mehorando basta rapido ora qu e crisis a bini.

Den concertgebouw di Stockholm nan a otorga e premionan Nobel pa e anja aki. E potret ta duna un bista di e entregamentu di e premio pa sciencia door di rey di Suecia. Na robez Rey Gustaaf Adolf cu a caba di entrega e premio na sra. Maria Goeppert-Mayer, profesor Hans Jensen di Heidelberg y e profesor Mericano Karl Wigner ta para waak riba e plataforma.

NOVELA

DESEO PA BO AMOR

Porfin Jacinta ta regresa. El a cambia su panja y a kita tur rastro di emocion for di su cara.
-Mi a trata pa jama bo na telefon awe tardi senjor Perry, e ta bisa despues cu el a bai sinta. Nan a bisa aja cu bo a sali pa exterior.
-Si pa Alemania. Mi tabata awe mainta tempran aki caba. Ora cu senjor Krusio a sali di cas, mi a sigui´e. Mi a priminti bo....
-Mi conoce e Brigitta Storm aki, e ta un mucha muher masha inteligente....
-Si senjora Jacinta. E tin personalidad. Bo swa lo tin hopi dificultad pa saca su cara banda di dje.
-Den cierto sentido mi tin duele di dje, senjor Perry. No comprendé mi malu. Pero hende muher semper ta sinti algu extraordinario si nan ta tende cu nan ta worde stimá....
-E tabatin un papel dificil pa hunga, senjor Eugenio. Pero toch mi mester admiti cu el a comporta su mes manera un caballero.
-Mi no mester a ofende asina, Jacinta ta bisa pensativo.
-Wel, bo acusacionnan tabata hustifica, senjora Jacinta.
-Bo ta masha gentil pa mi, senjor Perry. Pero tog mi tin berguensa pa mi falta di control.
-Wel, damas sin temperamento ta fastioso. Semper mi a aprecia masha, cu bo tabata asina dicidido....
-... y asina poco principionan, e ta agrega cu un sonrisa.
-Mi mester a constata cu al contrario bo ta biba segun principionan masha severo. E sucesonan di e ultimo simannan a exigi hopi di bo. Prome bo mester a warda hopi riba bo esposo, e ora e noticia di su regreso, e desilusion, y porfin e berdad... y awor e siguranza cu bo ta viuda. Esey ta muchu cos di un solo biaha.
-Pero mi tabatin un amigo bon serca kende mi a hanja apoyo y cu a tene mi ariba.
-Un amigu asina tur hende tin mester, Perry ta contesta cu un brillo alegre den su wowo. Bo mester gradici e amigu ey...
-Abo mi kier meen cu e amigu ey, Jacinta ta confesa.
-Mas mehor ainda, e ta hari.

HOROSCOPO PERSONAL

HOROSCOPO
pa 20 december 1963.

ARIES 21 maart - 20 april.
Bo mester tene cuenta cu poco presion y tension y problemanan awe. Banda di anochi esaki ta mehora no cansa bo curpa muchu.

TAURUS 21 april - 21 mei.
No fia nada awe. Mas den dia algu agradabel pa via di otronan ta pasa bo. No confia loke bo ta lesa muchu.

GEMINI 22 mei - 21 juni.
Awe no actua riba bo mes si ta trata di asuntonan importante. Dos sabi mas cu uno. Adapta bo mes si circumstancianan ta cambia di ripiente.

CANCER 22 juni - 23 juli.
No laga otronan bruha bo door di nan reaccionnan desfavorable. Despues di atardi bo lo por presta mas, bo ideanan ta bon.

LEO 24 juli - 23 augustus
Awe por trese hopi problemanan pa bo; asuntonan serio ta exigi preferencia. Anochi esaki ta cambia y aspectonan ta bon pa diberti.

VIRGO 24 augustus-23 september
No laga miedu pone bo evita responsabilidad. Bo por gana hopi awor si bo mustra confianza den bo mes y traha cu energia.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
No laga miedu domina bo pasombra no tin motibu pa esey. Aspectonan ta bira mehor despues di atardi, no perde bo rivalnan for di bista.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Sigui cu bo plannan si esakinan a worde accepta unavez. No laga nan hinka bo den problemanan di amor of matrimonio di otronan.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Awe nan por pone presion riba bo of duna bo responsabilidadnan nobo. Despues di atardi por tin un encuentro agradable.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Responsabilidad y debernan por eherce presion riba bo, pero bo mester cumpli cu nan. Anochi ta mustra favorable riba tur terreno.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Algu di pasado di ripiente por hanja nificacion atrobe. Trata pa bai cu pasenshi cu otronan y no bai muchu ´tras di e prome impresion.

PISCES 20 februari - 20 maart
No laga miedu detene bo si bo ta sinti insistencia pa hasi un cierto paso. Interesnan di mayornan y sernan queri tin preferencia.

Mi no a spera otro cos tampoco. Alma ta bini net na e momento adecuado pa drecha e mesa. Asina e combersacion ta bira riba un terreno neutral y Jacinta ta scapa.
-Mi kier a papia di mi pintura ainda, Perry ta bisa. Mi ta bai duné un otro titulo....
-Pakiko senjor Perry? Bo a cambia bo idea tocante fatalidad?
-Si. Pero awor no ta e momento adecuado pa papia di esey.
-Pero e riu den e montanjanan bo mester mustra mi ainda, Jacinta ta hari.
-Bo mester mire, senjora Jacinta, pero nos tin hopi tempu ainda..
E palabranan aki atrobe ta drenta den Jacinta ora e ta sinta su so anochi den sala. El a laga Alma bini pasombra di ripiente e tin miedu di soledad. Alma ta papia ketu bai y Jacinta ta contentu cu el a hanja un companjero pa e anochi.

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS

Apreciable Santa Claus,
Cu mes un alegria di tur anja, mi ta hasi Santa Claus dos letter y cu deseo di contra Santa Claus bon di salud, como mi sabi cu te Pascu ainda Santa Claus ta camna pesei mi letra ta bini awor door di nos Arubaanse Courant tan precia.
Mi a hanja un chens di por scirbi Santa Claus. Wel mi ta pidi mescos cu tur mucha, si mi por hanja un scopet, y pa mi ruman Altagracia di 6 anja un telraam. Si mi ta poco laat, loke Santa Claus duna nos dos, mi ta keda contento cu ne.
Nos ta 9 ruman den cas, wel mi ta contento y Santa Claus corda maske ta nos dos so, Masha danki. Juan Martinus, 3de klas.

Madiki 36,
Aruba.

— • —

Pa Santa Claus,
Morro, of bon dia, of bon tardi Santa Claus, pasombra mi no sabi ki ora mi carta ta jega den Santa Claus su man. Mi ta spera cu Santa Claus lo ricibi mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus. Y Santa Claus sabi cu tur anochi mi ta sonja, cu ta con mi ta hasi di scirbi un carta pa Santa Claus. Y alafin mi a hanja un manera di scirbi carta aki pa Santa Claus. Y mi ta spera cu Santa Claus ta cumpli c u mi deseo. Santa Claus mi kier ùn regalo awor. Mi deseo ta un kaha di stel.
Ajoo Santa Claus.
Myrna Jansen,
Paradera 40,
Aruba.

— • —

Geachte meneer.

Ik lees elke keer de Arubaanse Courant. Waaneer ze de Arubaanse Courant brengen wil ik hem altijd het eerste lezen. U denk mischien dat ik Haantje de Voorste ben.
Mijn naam is Glenda Bareño. En ik woon op Piedra-Plat nr. 44. En ik wordt 13 jaar.
En er stondt in de krant dat de kinderen cadeautjes onder de kerstboom zouden krijgen. Wij hebben een kerstboom in de stoep. We hebben hem nog niet.

Santa Claus con bai.
Aki mi ta manda un carta pa Santa Claus. E carta aki ta un bunita carta. Mi ta contento cu Santa Claus. Zwarte Piet con bai. Aki mi ta manda un carta cu mi mester dos cos so.

E cos cu mi kier pidi, ta un faha di revolver y dos scopet na banda.
Masha danki masha danki Santa Claus. Te otro anja cu bini.

Mi nomber ta Inocencio Tromp,
11 anja.
Montaña 9,
Noord.

Aki nos por mira tur e jiunan di Tromp riba potret, solamente e carta di Inocencio, Santa Claus a ricibi tambe di Glenda Eric, Benny, Candida, Chin, Rufo, Estevan y Clemente.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bai? Zwarte Piet con ta bai.
Santa Claus aki mi ta tuma un potlood pa mi scirbi Santa Claus Santa Claus mi ta desea masha hopi un popchi cu su wieg y un bolo di Pascu. Santa Claus mi ruman chikito di 4 anja a bisa mi pidi Santa Claus un bisicleta chikito pasobra e no por scirbi Santa Claus. Ajoo Santa Claus. Cuminda Zwarte Piet pa mi. Santa Claus aki mi ta scirbi mi nomber. Santa Claus masha danki. Mi ta spera cu Santa Claus cumpli cu mi deseo.

Sita Helder,
Hospitalstraat No 9,
Oranjestad.

— • —

Goede morgen Santa Claus, U bent heel goed.
Ik ben blij dat U dit jaar weer komt. Alle goede kinderen zijn blij dat U, op Aruba komt. Ik ben niet stout. Ik wil een pistooltje van kurk die schiet en gaat weg. Dat kost Fls. 2,50. Tot ziens.
Nelson Tromp,
Alablancastraat 3,
Simon Antonio.

Tur anja nos ta spera Santa Claus cu alegria na school.
Mi a pidi un bycicleta ma tin hopi mucha cu no ta tur por haya un regaloe si tin vulpen tambe ta bon mi tin hopi rumannan chikito na cas mi ta den 5de klas St. Aloyius school cerca Meneer van der Biezem Santa Claus hopi cumindamento di nos tur na cas.

su sbr.
Thomas Tromp
Rooi Santo No. 20.

Klas 6e.

— • —

Apreciable Santa Claus.
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta, sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud.
Santa Claus mi ta masha contento cu Santa Claus ta duna nos un regalo.
Santa Claus mi ta gusta di hanja un bala.
Santa Claus mi ta gusta Arubaanse Courant pa lesa Cisco KID Pepita Dick Tracy i Rip Kirby.
Noël Raul Semerel.
Noord 25

— • —

Sinterklaas con ta bai, Zwarte Piet con ta bai,
Ami ta bon, mi nomber ta Sonia, mi ta contento di a tende cu Sinterklaas ta duna nos regalo, ami tin gana di hanja un popchi grandi cu su wieg, pa mi cose hopi bistir pe. Mi ta sinja bon na school, mi tin hopi stempel na mi schrift, y mi ta gusta juda mi mama haci trabauw ora cu mi bin di school. Santa Claus no lubida riba mi. Mi ta spera cu Santa Claus ta pasa un bon Pascu y un bon Anja Nobo. Anto mi kier un set di weja.
Ayoooo Santa Claus.
Sonia Gomez.
Bacobastr 1.
Aruba.

— • —

Mi bon Santa Claus,
Ki contento mi ta manda e carta aki pa Santa Claus. Mi ta lesa cu nos por scirbi Santa Claus pa medio di nos dushi Arubaanse Courant. Tur nos ta spera Santa Claus. Mi bon Santa Claus nos ta 10 ruman, 3 homber , 7 mucha muher. Ami cu ta manda e carta aki tin 11 anja, y mi ta den 4de klas Dominico Tromp. Ma scirbi e carta cu duele , cu Santa Claus por duna mi algo di 2 scopet di corci y un faha di scopet. Santa Claus awor mi ta termina cu mi carta Santa Claus no lubida riba mi. Masha danki Santa Claus.
Mi nomber ta Dominico Hoevertsz,
San Barbola, 65
Paradera.

Saludo ma Santa Claus.
Actualmente, cu nos a cuminsa tuma Arubaanse Courant, cu ta scirbi cuenta di Santa Claus.
No, laga mi lubida Santa Claus pasobra henter e anja aki mi no a hanja nada.
Ta , pesei mi a dicidi di scirbi Santa Claus pa un sorpresa.
Actualmente ta mi deseo.
Cu lesando den courant, mi a mira cu Santa Claus ta partiendo regalo Actualmente pa su muchanan.
Locual mi tambe ta un di e hobencito cu desea algun regalo,
Ami ta un hobencito cu ta gusta hunga.
Un ta nada cu mi ta bai cabando y mi ta scirbi mi lista aki bau.
Santa Claus su hobencito Bibiano Fingal.
Un bala, un guitarra basta grandi di mucha, un vulpen y un viool, ta esei nan ta mi gusto.
Mi edad ta 13 anja.
Bibiano Fingal,
Koyari 25,
Noord.

— • —

Mi bon Santa Claus.
Ayera cu mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta duna regalo mi ta tuma mi pen pa mi bin pidi Santa Claus tambe un regalo pa mi.
Sin tin popchi anto Santa Claus. Santa Claus mi ta scirbi algun cos aki bou anto Santa Claus coi un pa mi un bala of kleurboek of un pen, anto pa un ruman homber un auto of avion. Mi ruman homber chikito jama Eddison Semerel.

Sin tin loke ta mi deseo esta e popchi, anto scoge den pa mi . ajoo ajoo Santa Claus.

— • —

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant, Esaki lo manda e carta na Noordpool, Si nan ta basta, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant,
Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Oranjestad, 20 December 1963. | No. 4822

Apuntes E ditorial

Eilandsraad, Staten y Deporte

Un miembro di Eilandsraad, durante e ultimo reunion di e colegio aki, a haci un remarca cu pa motibo cu tin un conflicto entre A.S.U. y A.V.B. no mester por ta cu A.V.B. ta worde exclui di hanja parti di e subsidio cu Gobierno ta pone na disposicion di A.S.U. pa promove deporte, Di e Diputado concerniente e contesta a worde duna cu tan pronto B.C. ta na altura di cu e subsidio no ta worde usa pa promocion di deporte pasonan serio lo worde tuma door di B.C. Ariba su mes e remarca di e miembro di Eilandsraad en cuestion no tin nada malo, pero si e remarca a pone nos sinta pensa un ratu. Y loke nos pensamento a bai ariba dje ta lo siguiente. E miembro di Eilandsraad door di haci e remarca ey a bai den un detaye di e deporte Arubano, pero e mes miembro aki di Eilandsraad ya pa hopi anja caba tambe ta miembro di Staten di Antillas Hulandes como uno di e ocho representantenan cu Aruba tin den e Colegio Legislativo di mas haltu di nos pais. Loke e miembro aki a yama un conflicto(?) entre A.S.U. y A.V.B. ta algo di fecha hopi recien y no tin mas cu 7 luna ta existi.

PERO loke si ta UN VERDADERO CONFLICTO y loke YA TIN MU-

continuación riba pag.3

LAGO: "UNION A NENGA DELIBERACION RAZONABLE TOCANTE PAGO DI 91.2%"

IOWUA: "PAKIKO LAGO DI RIPIENTE TIN GUSTO DI SACA TANTU PLACA?"

Oranjestad, 20 December.

E pago di e aumento di e salario, di un solo biaha, door di Lago manera cu e ultimo dos añanan a tuma lugar net promer cu Pascu, awor, ta e combersacion di dia den e "shopping centre" di Aruba, caminda mas o menos un millon menos di florin cu dos aña anterior lo circula. Entre e partidanan envolvi directamente cu e asunto aki, esta Lago y Independent Oil Workers Union of Aruba e contacto practicamente no ta existi mas . Lago ta ofrece un pago di aumento di salario den un solo biaha, mas halto cu a worde pidi y union ta nenga esaki. Union ta considera e condicionan di e compania inacceptabel, y viceversa.

Awor e situacion a yega na un fase, cu e dos partidonan no ta dirigi nan mes na otro, pero na e empleadonan. Kiko ta e historia di esaki? En corto ta lo siguiente, cu e union despues cu e directiva legal nobo a bin di acuerdo cu Lago pa cuminsa cu e deliberacionnan tocante di un C.C. T. nobo, pero promer cu esey a aserca Lago cu e peticion, pa e aña aki tambe, medio December paga e aumento di salario di un solo biaha, mescos cu e dos añanan anterior, ariba base di e C.C.T. cu tabata existi e tempo. E ultimo dos aña 67.2% di un luna di salario di cada empleado a worde paga, loke ta 5.6.% pa cada luna , pero pagá di un solo biaha, pa asina no tin mal influencia ariba e salarionan y prijsnan na Aruba, Awor durante un encuentro cu directiva di Lago ariba dia 29 di November ultimo, union en relacion cu e costonan di bida cu a subi, a pidi 70%. Un contra -proposicion di directiva di Lago pa duna un pago di 91.2% di un salario di un luna, na lugar di e 70% cu a worde pidi (esta loke ya menciona 5.6.% mas 2% pa luna, pa motibu di e costonan di bida cu a subi desde December 1961, ora cu e contract bieuw a worde firma), a worde rechasa ariba dia 7 di December, pa motibu cu Lago a pone condicionan aserca cu union lo tin di extende e contract bieuw pa un aña. Poco despues union a bolbe cu su proposicion, cu segun e semanario "The Local" ta scirbi, tabata contene cu nan ta bai di acuerdo cu un C.C.T. nobo entretanto 3 di Dcember 1963, basta cu Lago kier pone 11 condicion aserca di C.C.T. extendi, esta:

1. 40 ora di trabao pa siman sin baha sueldo.
2. un aumento general di salario di 15% di cual 5% ta pa contribucion na pensioenfonds.
3. e pensioenan tin di worde haci dobbel , mientras cu e edad di derecho ariba pensioen tin di worde baha for di 60 pa 55;
4. stop cu cross-drafting
5. aumento di e pago di lay-off cu 50%.
6. haci un programa di lay-off di tal manera cu esunan cu no ta miembro di union ta e promernan cu ta hanja nan retiro. Y durante e tempo di e C.C.T. nobo, no mas cu 20% di e miembronan di union por hanja lay-off. Pa e lay-offnan I.O.W.U.A. a pidi e siguiente prioridad; promer esnan cu no ta Hulandes, despues e Hulandesnan di Hulanda, y Surnam, despues e Antillanonan di e otro islanan y como ultimo e Arubanonan.
7. e incalculacion di e differentialnan di shift den tur pagonan etc. na trabadornan di shift.
8. Pago di Fl.30-40.000 di danjo di perhuicio durante un periodo di cinco aña na cada di e desendiente di empleado cual a muri a consecuencia di un accidente di trabao. Alavez Fl.40,- tin di wore paga tur luna pa cada yiu di e empleadonan aki te na e edad di 18 aña.
9. Pagamento di Fl. 300.000 na e union pa yuda establece un propio compania di aseguro.
10. pagamento di 70% di un salario di un luna den un solo biaha na cada miembro di union na luna di December.
11. instalacion di un aircondition den e Centro di Recepcion di Lago y entrega di e edificio na union pa un suma symbolico di Fl.1..

Lago: inacceptabel

Ariba dia 9 di December e directiva di Lago a laga sabi, cu e compania no por tene deliberacionan tocante di e proposicionan aki como qu e acceptacion di e 11 puntonan aki lo haci e gastonan di Lago asina haltu, cu e posicion di competencia ariba mercado mundial lo worde poni na peliger grandi. Lago na e momento no a mira utilidad pa haci contra-proposicionan, como cu esakinan imposibel por aserca e deseonan di I.O.W.U.A.

Pero e compania a declara cu en todo caso e 91.2% ta worde mantene ainda. E mes un dia cu e "no" di Lago tabata conoci, e directiva di union a dicidi pa cuminsa haci preparacion pa tene un referendum entre e miembronan en cuestion cu afiliacion international di e union. Manera ta conoci e union tin idea di afilia cerca dos bond. international : "International Federation of Petroleum & Chemical Workers" ; (I.F.P.C.W.) y Confederacion Latino Americano di Syndicatos Cristianos"(C. L.A.S.C.) E directiva di Lago anteriormente, hopi biaha a declara di no ta mucho di acuerdo cu e intencion di afiliacion internacional di I.O.W.U.A. No mucho despues e promer representantenan di e bondnan internacional a yega Aruba pa tene deliberacionan.

Pa motibu di e hecho. cu e union di Lago no a accepta e proposicion di 91.2 porciento y a parti un pamfleta entre e trabadornan di Lago tocante di esaki e directiva di Lago tambe a dicidi diarazon ultimo di parti un pamflet. Den esaki lo siguiente a worde scirbi door di senjor G.W.Switzer como representante di directiva di Lago.

Nos sabi cu hopi di nos empleadonan tabat mira confidentemente na un pago pa un solo bez den luna di December. Directamente tambe tabata prepará pa duna e pago aki. Sinembargo Directiva di IOWUA continuamente a nenga di discuti e pago pa un solo bez aki of pa acepte'le ariba un base razonable. Nos no ta kere cu Directiva di IOWUA a tene boso na haltura di tur e hechos tocante e situacion.

Compania a ofrece pa haci un pago pa un solo bez di 91.2% di salario di un luna pa e periodo di un aña of un parti proporcional di 91.2% si e periodo ta menos cu un aña. E oferta aki pa duna un pago pa un solo bez tabata incluí tur cambio den costo di bida pa henter aña 1963, ademas e equivalente di 3% di aumento general pa e periodo durante cual ningun Combenio Colectiva di Trabao lo drenta na vigor. E union a rechaza e proposicionan aki y enves di esakinan e Directiva di Union a haci e demanda pa un pago di 70% den un solo bez pa loke nan ta titulá como "back pay" Ademas directiva di Union tabata kier pa Compania lo combini pa duna e pago aki sin haci un

continuación na pag. 2

LAGO..................

continuación di pag. 1

Combenio Colectivo nobo of sin bin na acuerdo pa e Combenio Colectivo actual keda sin worde reemplaza pa un periodo specifica.

´´Awor Directiva di IOWUA ta pretende den un anuncio gedruk cu Directiva di Lago ta trata di pone un ;´´triki´´pa nan pa continua e Combenio Colectivo actual pa un cierto periodo y cu e culpa ta di Compania-y no di Directiva di IOWUA-cu e pago no a worde hací.

ESAKI ABSOLUTAMENTE NO TA BERDAD

´´Ariba December 7 Directiva di IOWUA a declara durante un reunion cu Directiva di Lago cu e Union tabata dispuesto pa cera un Combenio Colectivo di Trabao pa e periodo di un aña. Pero pronto a bira evidente cu Directiva di Union no tabata tin ningun intencion pa yega na un arreglo razonable promer cu Pascu riba ningun base cu Compania lo por acepta segun tur ra zon. Nan demandas pa cera un Combenio Colectivo pa periodo di un aña tabata contene proposicionnan cu lo aumenta e costo di operacion di Compania asina tanto, cu nos lo no por ocupa un posicion competivo mas y al fin lo no ta posibel mas pa keda den negoshi.

Leuw di crea mas seguridad di trabao, loke Directiva di IOWUA a propone pa por cera un Combenio Colectivo di un aña lo pone seguridad di trabao pa tur emplea do na peliger.

´´Y esakinan ta e hechos. E oferta di Compania pa duna un pago pa un solo bez di 91.2% ainda abri. Un pago pa un solo bes mas chikito, pero toch considerable, tambe por worde duná si acuerdo por worde yegá pa e Combenio Colectivo actual no worde reemplaza door di un otro pa un periodo specifico di menos cu un aña/

Compania ta di opinion cu e oferta cu el a haci na Directiva di IOWUA ta generoso. Nos sabi - y nos ta di opinion cu nan tambe sabi - cu e salarionan y condicionnan di trabao di empleadonan di Lago bao e actual Combenio Colectivo ta di mehor den Antillas Holandes. Recordnan ta munstra cu Directiva ta di IOWUA ta siguiendo un linja di conducta cu ta nenga boso un pago pa un solo bez na December, mientras Compania ta perfectamente dispuesto pa duna e pago aki, contal cu e partidanan yega na un acuerdo den e asunto aki ariba un base razonable´´.

E presidente di I.O.W.U.A. señor Frans Lodewijk Maduro, segun el a declara na nos, no por a laga di haña e impresion, cu Lago tin un gusto masha grandi di extende e contract bieuw pa un aña mas y ta usa e 91.2% como ´´aas´´pa logra e extencion aki.

´´Ta di promer biaha den historia di union cu un dunador di trabao ta ofrece su empleadonan placa y alavez ta keda suplica pa tuma esaki, despues cu e obreronan a nenga di tume´´. Segun palabranan di señor Maduro ´´Nos no kier e pago aki ariba e condicion di extencion di e contract bieuw pa un aña mas, pasobra e ora otro aña nos tin e mes un problema atrobe´´.

Segun señor Maduro a splica, majoria di e miembronan di e union no kier accepta e ´´aas´´ di Lago.

Continuamente segun el a bisa e oficina di I.O.W.U.A. ta worde yama na telefoon door di miembronan cu ta haci e suplica pa e directiva no accepta e prosicion di Lago. ´´E biaha aki e directiva di e union sabi mehor: nos ta bisa´´tene bo placa numa´´Loke nos falta awor, nos ta hanja despues back via un aumento general di salario, cu mihor reglamento pa e fondo di spaar y di pensioen.

E directiva di union a declara di no kier extende e contract actual bao di ningun forma, como cu esaki ta duna e compania e oportunidad pa un aña largo, kita tanto empleado cu e kier ´´Y nos ta aki pa bai contra di esey´´. Segun ela informa nos, Lago tin e intencion pa na aña 1964 duna 8% di e empleadonan cu tin awor na e compania nan lay-off.

apuntes editorial

continuación di pag. 1

[MU]CHO MAS CU SHETE ANJA MES [T]ABA TA EXISTI TA E CONFLICTO ENTRE ARUBA Y CORSOW EN CONECCION CU E ORGANISACION NACIONAL DI E DIFERENTE RAMONAN DI DEPORTE DEN NOS PAIS. Esaki [t]a un problema nacional y ta [p]arce nos deber di miembronan [d]i Staten pa trece e problema [a]ki adilanti den e cuerpo legislativo nacional cu ta Staten di [A]ntillas Hulandes.

Den tur e anjanan cu e conflicto Aruba-Corsow ta existi y cu ta worde publica continuamente, ta unicamente un biaha un miembro di Staten a lamta voz y a pidi atencion di Ministro pa e conflicto. Tabata e miembro di Staten D.C. Matthew, kende apenas tin un anja di ta miembro.
E conflicto a yega na su punto critico door di un accion fuerte di parti di e bondnan deportivo di Aruba cualnan ta busca nan derecho. Door di trece e tan conocido Resolucion di A.S.U. na vigor e conflicto a hanja atencion di Ministro den dos ocasion, pero di parti di e ocho miembronan di Aruba den Staten mes e atencion tabata semper practicamente cero.
No mester lubida cu den hopi ocasion Gobierno Central ta duna subsidio pa cose ta gastonan en coneccion cu un of otro viaha pa exterior di un of otro delegacion deportivo. Y e delegacion an aki, door di e structura actual di e deporte di Antillas Hulandes, ta worde forma unicamente door di atletanan procedente for di e isla di Corsow.
E bondnan Arubano no tin di bisa tocante e formacion di semehante delegacionnan y consecuentemente e atletanan arubano no ta hanja e oportunidad cu nan merece.
E conflicto Aruba-Corsow a worde crea door di cu e bondnan di Aruba ta busca nan derechonan. E ta un conflicto pues cu tin interes general di deporte di Aruba (y tambe di Antillas Hulandes) na vista.
Ta pa e motibo aki nos ta hanja cu ta un verdadero lastima com e representantenan di Aruba no ta actua den Staten lamtando voz pa defende e derechonan Arubano. Directiva di A.S.U. y di e diferente bondnan Arubano ya pa hopi anja caba ta haci hopi esfuerzo pa logra un reorganisacion de cual Aruba ta worde debidamente reconoci. Publicidad semper a worde duna na e problema cu e speranza cu e autoridadnan lo dedica atencion na e problema. Ta na 1961 pa di promer biaha un Ministro a dedica atencion na e problema, pero su esfuerzonan no a logra e reorganisacion desea. E Ministro actual tambe a haci esfuerzo nombrando dos mediador deportivo kendenan entretanto a tende den un reunion general di miembronan di A.S.U. un mocion di desconfianza lanza contra di nan.
Manera ya nos a menciona ta na 1961 pa promer biaha atencion di autoridad a cai riba e problema, pero di hopi anja promer cu esey caba e problema ta existi. Apesar di esey y apesar di ta un problema cu ta envolve interes GENERAL di deporte di Aruba, e problema no por a goza di atencion di miembronan di Staten.
Nos ta kere cu deber di representantenan di pueblo ta den promer lugar defende interesnan general.....

Curso especial na I.A.U.

Puerto Rico, 20 December
Segun Inter American Review, un publicacion di Studiantenan na Inter American University (I.A.U.), cuminsando dia 6 di July 1964 te dia 23 di Agosto di e mes un aña, lesnan lo worde duna tocante di e posicion di Estados Unidos den Caribe.
E lesnan aki cu ta pa graduado y no graduadonan ta pa duna mihor comprendemento di e cambionan economico-social y politico cu ta tumando lugar den Caribe y pa analyza e problemanan particular cu ta enfrenta e formuladornan di e politica di Estados Unidos den Caribe. E curso aki ta 1. cinco siman na universidad consistiendo di dos les cada mainta y discusionnan atardi dos biaha pa siman, 2. un tour di estudio di dos siman, cu lectura y discucionan, cu personanan cu for di seis lugarnan di Caribe, Martinique, Barbados, Trinidad, Venezuela, Curacao y Aruba.
E promer curso ta costa $ 550,-
Interesadonan por dirigi nan mes serca Professor Raga Elim, Director di e Instituto.

Programa di Pascu di Iglesia Evangelica

Oranjestad, 20 December.
Iglesia Evangélica di Huygenstraat 17, Mont Plazier , lo presenta su programa di Pascu Diadomingo, 22 di December, na 7'or di anochi.
E muchanan di Zondag School lo hunga un papel den e programa, como custumbra, cu un presentacion di ''Regalonan Di Consagracion''. Tambe lo tin un cos nobo y diferente cu 15 mucha tocando y cantando ''E Streya di Dios''
E hobentud di Iglesia lo presenta e comedia titulá ''Na Cas Pa Pascu''. Esaqui ta historia di un señorita di 20 aña di edad qu a sali for di cas. Despues di un aña, net na Bispu di Pascu, el a bolbe cas. E comedia aqui ta e parti principal di programa qu lo dura pa un ora.
Canticanan di Pascu lo ta tocá y cantá bao di erente forma. Como den añanan pasá, esnan presente lo tin oportunidad di canta tambe.

Kalender nobo di Lago

Oranjestad, 20 December
E di 16 kalender di Lago a worde publica. E kalender aki atrobe ta contene potretnan di color di Aruba, pero e biaha aki tur a worde saka pa sr. B. E. Ellis Jr. empleado di Lago Public Relations Department.

Accidente serio di trafico na Wayaca

Oranjestad, 20 December.
Ayera mainta 5'or y mei un chauffeur di un auto di famia a presenta na warda di polis na Oranjestad, caminda el a declara cu el a dal un persona kende tabata camna na haltura di e brug na fin di Fergusonstraat na entrada di Wayaca.
Patrouilla di polis cu a worde manda na e lugar pa investigacion no a encontra ningun hende den e becindario. Un rato despues un otro chauffeur di un auto a presenta na warda di polis y a declara cu el a mira un persona benta ariba caminda banda di e boerderij di prueba na Wayaca.
Polis cu a sali pa e lugar ta hanja e persona menciona, kende su situacion tabata masha critico y mester a worde transporta inmediatamente pa San Pedro Hospital. Probablemente e persona aki, kende ta un tal F.C. di 32 aña di edad despues di a worde gedal promer biaha a sigui camna pa despues bolbe worde gedal banda di boerderij di prueba na Wayaca pa un otro auto. E situacion di F.C. ta sumamente grave.

UN YUDA OTRO
ta colecta pa Pascu

Oranjestad, 20 December.
Manera ta tuma lugar diferente anjanan caba, e biaha aki tambe e organisacion caricativo ''Un Yuda Otro'' a laga dorna e mata grandi pabao di Manhattan Store, na e antes parkeerplaats di autonan di huur. Segun informacion e mata aki a worde dorna cu yudanza di gobierno. Bao di e mata caminda tur anochi te dia di Tres Rey lo tin damanan di ''Un Yuda Otro''sinta, kendenan lo ricibi e pakinan cu nan ta spera di hanja pa e hende pobernan di nos isla, lo tin cantamento y hungamento di comedia di Pasco door di diferente gruponan di nos isla. Segun informacion e.o. e hobenan di ''De Trupialen'' lo canta canticanan di Pasco, mientras cu e Damanan di Club Boneriano lo hunga un comedia di Pascu.
Diferente gruponan mas lo coopera ariba diferente anochi. ''Un Yuda Otro'' ta spera di ricibi cooperacion di pueblo di Aruba, pa asina cu e menos afortunadonan di nos isla tambe por hanja un feliz Pasco.

Ladron di 18 anja

San Nicolas, 20 December.
Recherche di San Nicolas a detene ultimamente un mucha homber di 18 aña di edad, kende ta worde sospecha di a horta un suma grandi di placa den un grocery na San Nicolas. Aki ta trata di e robo cual a worde comete ariba dia 18 den e grocery, caminda un suma grandi di placa consistiendo di dollar y florin Antillano a worde horta. E mucha homber a worde encarcela, mientras e caso a worde pasa pa K.Z.P. pa investigacion.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

Diabierne 20 December.

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Documentales
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras Popeye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.15 Comedy Capers
17.45 Noticias
17.50 Papa lo sabe todo
18.30 Extraño mundo del Pantano
19.00 Revolver a la orden
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Pánico
21.30 Las enfermeras
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel. 1760. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad Noord. Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

CINE

De Veer: 8.30 p.m. ''Der Stern Von Santa Clara'' all
Rialto: 8.00 p.m. ''Homidical'' 18 j
Principal: 8.00 p.m. ''White Christmas'' all
Aurora: 8.00 p.m. ''Bullwhip all
Savaneta: 8.00 p.m. ''The Pirates of Blood River'' 18 j

Edicion di Pascu di "Esso News"

Seroe Colorado, 20 Dec.
Diarazon ultimo e edicion di Pascu di Aruba Esso News a worde publica. E edicion aki tin dos pagina na color. Masha bunita ta e promer pagina cu un potret di colo di e compania cu un mata di navidad tur na luz.

Cumpleanjos

Dia 19 di Dec. a cumpli 7 aña e hobencita Linda Marcela Solognier, felicitacion ta bini di su mama Catalina, tata Marcelino, ll rumanan, madrina Marcela Croes, padrino Mario Croes, tanta y omonan, prima y primonan, wela y welonan, su estimada amiga Elvira Maduro y demas famia Croes, Lopez, Solognier y Wever.

Dia 19 di Dec. a cumpli 19 anja e gentil caballero Antonio WERnet, felicitacion ta bini di su tata Francisco, mama Maria, rumanan Serapio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximon, Crismo, Casilda, cunjanan y Yolanda, swa Juan Kelly, subrinonan Tico, Mai, Marcelino y Seferino, subrina Maria, pepe Seferina Thiel, omonan Francisco i Luis Kock, di su amigonan di Arubaanse Courant y muy especial di Dufi Croes y demas famia Wernet, Kelly, Maduro y Tromp.

Dia 20 di Dec. ta cumpli 4 aña e hobencita Maria Altagracia Lanoy, felicitacion ta bini di su mama Linda, tata Eduardo, rumanan Ronny, Isabel, wela Theolinda Schwengle, welo Alberto Lanoy, tanta Betty, Maria i Neta, omo Antonio Schwengle, primanan y primonan, Marylin Schwengle, Ronny, Jorge, Eddy i di Olga Schwengle y demas famia Schwengle, Lanoy y tur famianan na Venezuela.

A cumpli 4 anja e hobencita Ailijn Rasmijn, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Genaro, ll rumanan, wela Petra Arends, madrina Maria Heandro Koolman, di Marylin, Ronny Jorge Eddy Schwengle, Meda y Thelma Rasmijn y demas famia Rasmijn, Schwengle y Arends.

Dos millon florin pa empleadonan di Lago

San Nicolas, 20 December

E entradanan di e spaarfonds di Lago, di cual tur empleado ta miembro y den cual 94% di e empleadonan ta spaar pa e suma maximo, ta forma un total (den e periodo di 1 di Oktober 1962 pa 30 di September 1963) di Fl. 1.173.794,-- Como cu e suma cu Lago a pone aserca e aña aki ta Fl. 1.387.251,-- e 3.178 spaardonan a haña e luna aki na disposicion total Fl. 2.560.545,- E suma total cu a worde gespaar e aña cu a pasa ta Fl. 2.513. 327,- E entradanan di e invercionan di e spaarfonds tabata e aña cu a pasa 3.9%. Ocho aña pasa e tabata ainda 2.17% Señor J.J.P. Oduber ultimamente a worde nombra como tesorero di e directiva di e spaarfonds di LAGO.

Desgracia di trafico na Oranjestad

Oranjestad, 20 December.
Antayera merdia algun minuut despues di 12´or a tuma lugar den Dominicanesse Straat banda di Santa ROSA School un accidente di trafico entre un motorcycleta y un auto.
E motorcycleta A-151 maneha pa e hoben di 17 anja E. de C. a dal patras ariba e auto A-872 maneha pa A.A.W. Danjo material tabata casi nada, pero e hoben mester a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion.

OTRO CHOKENAN

Otro chokenan ariba careteranan di Aruba cu a tuma lugar ayera promer cu 12´or di merdia tabata: Auto A-6754 a dal patras ariba auto A-7115 causando un total di danjo material di 250 florin. E autonan tabata worde maneha respectivamente pa J.C.S. y R. R.R. E choke a tuma lugar banda di e Supermercado di N. Habibe Jr.

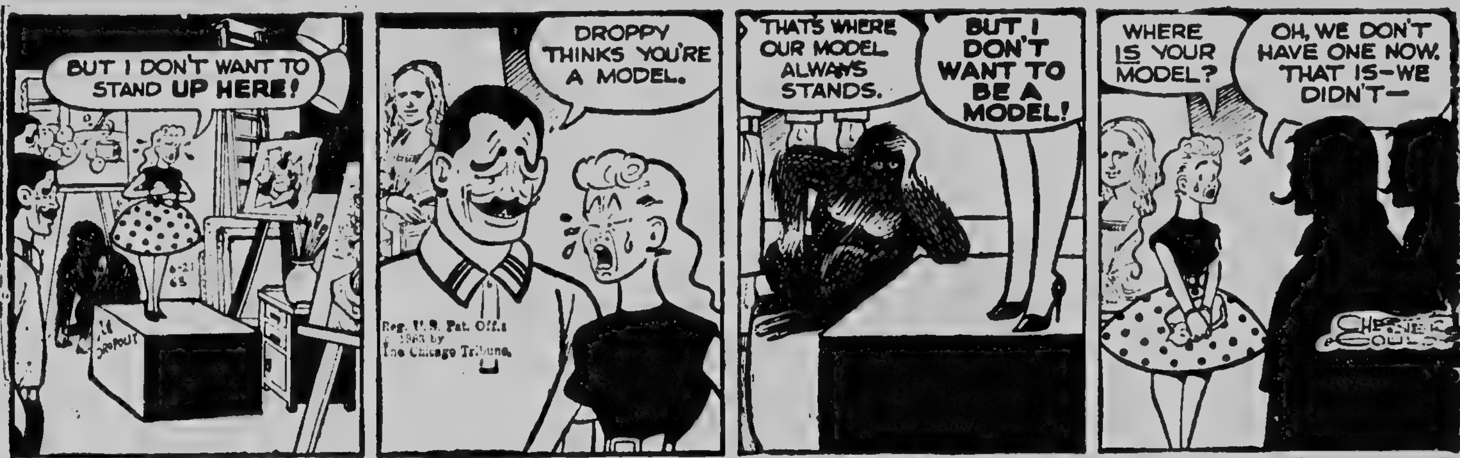
Pa mas o menos 10´or y mei di mainta dos auto a dal ariba otro poco pa zuid di Wilhelmina Stadion na Dakota. A-2290 maneha pa F.L. y A-2334 maneha pa A.J.M. tabata envolvi den e choke aki cual a resulta na un total di danjo material di 1.000 florin. Motibo di e choke ta cu un di e autonan no a duna preferencia. Mescos tambe e choke cu a tuma lugar pa mas o menos un cuarto pa 11 na e cruzada di Adriaan Laclé Boulevard y Nieuwstraat, caminda A-5156 y A-7885 maneha respectivamente pa H.L. y J.B. a dal ariba otro, causando 300 florin di danjo material.

Show di Pascu den Club Bonaireano

San Nicolas, 19 December.
Diabierna dia 20 venidero, esta awe, Club Boneriano na San Nicolas ta organisa un show di Pasco. E show aki ta consisti di canto musica y comedia.
E anochi ta worde inaugura pa maestro di ceremonia John Hart, kende lo introduci pastoor van Baars di porakia di San Nicolas cu lo duna un mensahe di Pasco. Despues lo tin actuacion di diferente gruponan musical: manera, Los Trupialitos, Los Caminantes, Trio Guazecta y Los Mix.
Ta sigui un intermedio despues di cual lo tin actuacion di Trio Quisqueya, Don Bosco Band y Gomez Koor. Algo especial lo ta e comedia ´´Aurora di Salbacion˝, cual ta basa ariba e nacemento di Jesus. Miembronan y Bonerianonan ta keda invita pa asisti na e programa aki cual ta completamente gratis.

C.J.C. a presenta programa di Pascu

Savaneta, 20 December.
Diarazon anochi Centro Juvenil Commandeursbaai (C.J.C.), un grupo di hobennan di Savaneta a presenta un programa di Pasco, especialmente pa pueblo di Savaneta y becindario. Durante di e programa di Pasco aki, na cual a tuma parti como 40 persona, tabatin cantamento y hungamento di comedia. E podium y e eluminacion cual a worde instala dilanti di Misa na Savaneta pa e ocasion aki, ta trabao di C.J.C. mes.
Tambe tabatin actuacion di e grupo, bao di gia di srta. Rina Camacho, esta ´´Los Navideños˝, kendenan a brinda e presentenan algun canticanan di Pasco.
Endudablemente e initiativo y locual e hobenan aki a presenta diarazon anochi merece un palabra di elogio.



HOROSCOPO PERSONAL

Pa dia 21 December 1963.

ARIES 21 maart - 20 april.
Bo ta sinja hopi door di studia e tactico di bo rivalnan. Trata pa reforza relacionnan, door di intermedacion bo por pone contactonan.

TAURUS 21 april - 21 mei.
Bo aspectonan riba tereno di trabao ta bon. Por tin desarollonan nobo den bo becindario, no forma bo opinion muchu liher den asuntonan privá.

GEMINI 22 mei - 21 juni.
Aspectonan di awe ta sumamente favorable pa cuminsa cu asunto nan importante. Bo tin hopi apoyo hasi bon uso di dje.

CANCER -22 juni - 23 july
Awe ta un dia pa termina asuntonan cu bo ta traha riba den ultimo tampu. Bai cu ciudao den trafico.

LEO 24 juli - 23 augustus
Aspectonan di awe ta indica den direccion di un dia hopi ocupa.
Bo opinion ta bon, bo por tuma decisionnan y regla asuntonan importante.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Bo aspectonan riba tereno financiero ta bon awe. Hasi uso di esey tambe ora di hasi compras.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Aspectonan favorable ta priminti exito awe den amor, matrimonio y relacionnan amistoso. Anochi ta bon pa diberticion.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Awe ta sumamente adecuado pa deshaci di dificultadnan y desunionnan cu otro. Hasi loke bo por pasombra bo lo tin exito.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december
Aspectonan favorable por soluciona un asunto hopi importante pa bo. Percura pa nan por hanja bo awe.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Awe ta un dia sumamente adecuado pa hanja ayudo di hendenan importante cu tin hopi influencia. Den amor bo tin apoyo di planetanan.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Por tin un noticia favorable of un desarollo cu ta priminti algu pa futuro. Stimula contactonan cu personanan alehá.

PISCES 20 februari - 20 maart.
Awor bo mester por bai dilanti den loke bo ta hasiendo, bo tin hopi apoyo di planetanan riba tur terreno.

NOVELA

DESEO PA BO AMOR

-Esey tabata un homber cu bon tipo cu tabata awe tardi aki, senora. E parce un stranhero...
-Si e ta Mericano. Bo tabata gustè?
Si e ta un homber masha bon tipo mes, Alma ta afirma un biaha mas.
-E lo bini mas aki Alma.
Alma ta sigui borda su kleechi.
Bo ta bai tene e cas grandi aki, senjora? e ta puntra di ripiente.
-Naturalmente, Alma. Un dia mi lo casa atrobe.
-Naturalmente, senjora. Pero casa cu un cu ta keda cas. Nc ta dushi pa semper bai keda warda......
Eugenio Krusio ta hala rosea atrobe ora e ta para riba caja. Awor e no tabatin mester di simula un maleza mas, tur cos cu tabata mustra asina un problema a worde soluciona. Abai basta bon ainda, e ta pensa. Solamente un dolor chikito banda di su curazon a keda. E despedida di Jacinta tabata mas dificil cu e mes por a imagina. Awor un streepi definitivo a worde hala bao di un periodo largu di su bida. E nomber Jacinta tabata hopi relaciona cu e nomber Krusio y awor e lo disparce for di su bida manera un cometa, pa semper......
Pero bida tin diferente episodo. Un ta sigui otro, y awor Brigitta Storm ta warda riba dje. Brigitta a sera un compromis pa e homber cu e ta stima. Eugenio no por sconde su sentimento tristu muchu bon ora e ta jega serca Brigitta atrobe.
-Wel , mi amor, e ta puntra interesá, e asunto a termina bon?
E ta sinta riba man di su stoel.
-Tabata un caminda dificil, Brigitta, e ta confesa serio. Mi no mester a hasi'e.....
-Y Jacinta Krusio? Kiko el a bisa?
-E tabata sa caba, pasombra el a mira e acto di fallecimiento den mi maleta. E ta un muhe fantastico.
-Ta bon cu ta awor numa bo ta constata esey, despues cu bo a perdé pa semper. Ta un perdida pisá mi amigu.....

-Ay no ta un perdida, e ta defende su mes contra su palabranan di dobbel sentido....
-Pakiko bo no tin e curashi pa confesa cu bo ta stima e muhe aki? Of bo kier bisa mi cu ta solamente pa compasion bo a hasi esey? El a kere esey?
- No Brigitta. Mi A confesa abiertamente cu mi tabata stimé..
Automaticamente Brigitta a hala poco na banda.
-Eugenio bo no ta hanja cu bo frankesa ta bai poco.... leuw di mas?
-Mi no kier ganja mas, Brigitta. Mi a stima Jacinta prome cu Frank a casa cuné. Y e amor aki nunca lo no disparce mientras cu mi ta na bida. Pero ta un amor morto, Brigitta, un amor en vano. Mi lo no preocupa mi mes mas cu esey tampoco. Prome tabata mi ruman, awor ta e Mericano..... Nos a kita manera amigu for di otro.

REY DE COPAS

E nomber pa November tabata

"MISS ALEGRIA"

pasobra REY DE COPAS ta duna alegria!

E fortunada ganadora di e

FLS. 1000.-

ta: SRTA. VERA RUIZ di Paradera No. 87

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsabel pa scogemento di e nombernan pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

PA DECEMBER MI TIN TRES NOMBER

Prome nomber	Fls. 1000.-
Segundo nomber	Fls. 1000.-
Tercer nomber	Fls. 1000.-
TOTAL	Fls. 3000.-

RON REY DE COPAS

TA REGALA PA LUNA DI DECEMBER 1963

Fls. 3000,00

PA E TRES NOMBERNAN SELECTA PA

MISS REY DE COPAS

Miss Rey de Copas ta hanja tres (3) nomber pa luna di december 1963. Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den show window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat 47. E personanan cu duna e tres nombernan correcto ta hanja cada uno f 1000,-- di regalo. Esta pa cada nomber tin f 1000,-- di regalo. Si tin mas cu un persona cu e nomber escohi, anto e regalo ta worde repartí entre e cantidad di personanan cu tin e nomber escohi. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di december venidero. Entrega bo formulario cu bo nombernan favorito awe mes.

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.
2) Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di december 1963 y cobra bo placa si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado pa cada nomber e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

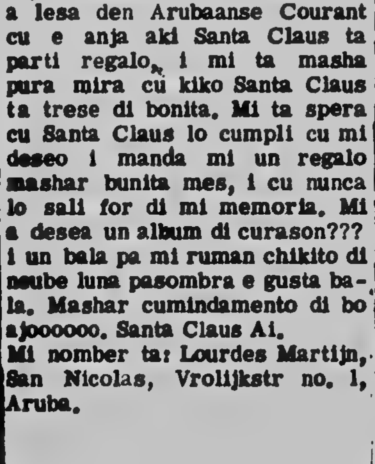
REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. **Wilhelminastr. 47**

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS

Santa Claus con bai?
Mi ta apera cu Santa Claus ta bon. Wel Santa Claus hopi di amigonan mi a tende cu a manda carta caba. Awor mi ta manda pidi Santa Claus un regalo mi ta den 2de klas, mi nomber ta Felipe Ras mi tin un ruman homber mas cu jama Lino un bala? y Mar in un pochi? No rabia cu mi ta pidi hopi, pero esey nan mi ta desea. Ora nos haya courant mi ta pidi Papa lesa tur e storia nan di Cusco Kid, Pepita y mi ta jama Santa Claus danki caba. ajooo.
Felipe Ras,
N.C. 58,
2de klas, Brazil.

Oranjestad. Pa Santa Claus.
Morro, bon dia, bon nochi. Santa Claus, pasombra mi .o sabi ki ora e carta aki ta jega pa Santa Claus lesa poera. Mi ta inicia mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus i pa su representante aki na Aruba. Mi a lesa den Arubaanse Courant cu e anja aki Santa Claus ta parti regalo, i mi ta masha pura mira cu kiko Santa Claus ta trese di bonita. Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo i manda mi un regalo mashar bunita mes, i cu nunca lo sali for di mi memoria. Mi a desea un album di curason??? i un bala pa mi ruman chikito di neube luna pasombra e gusta bala. Mashar cumindamento di bo ajoooooo. Santa Claus Ai.
Mi nomber ta: Lourdes Martijn, San Nicolas, Vrolijkstr no. 1, Aruba.



Sinterklaas con ta bai. Con ta bai cu Zwarte Piet. Como mi a tende cu Sinterklaas ta regála tur bon mucha un regalo mi a dicidi di manda pidi Sinterklaas un regalo, Mi kier pa Sinterklas regala mi un waterverf.
Swinda de Cuba,
Kudawecha 30.
Noord.

Estimado Santa Claus,
Con baj Santa Claus. Ami ta bon danki. Mi ta spera cu ora cu e carta yega den Santa Claus su man cu Santa Claus lo ta bon di salud. Mi ta hanja cu Santa Santa Claus ta masha lief di duna nos regalo. Santa Claus mi tin un deseo di haña un poptjie cu su wieg i cu cama pa e poptjie i tambe un set di kleur cu su boeki. Mi ta spera cu Santa Claus lo no rabia cu mi a manda pidi Santa Claus hopi cos. Santa Claus despensa mi cu mi a scribi cu potlood, mi no por scirbi bon cu pen, pasombra mi ta vlek cu pen, Masha danki Santa Claus. Saludos pa Santa Claus.
Di Astrid Gomez,
Bakobastraat 1,
Dakota,
Aruba.

Lieve Kerstmannetje,
mij gaat het goed, Kerstmannetje ik heb gehoord dat u cadeautjes uitgedeeld en dat u ze onder de kerstboom zet, nu wilde ik graag zes kleine cadeuatjes meer voor zes arme kinderen die naast ons wonen, ze zijn zo arm dat de Vader en de Moeder niet eens cadeaus voor hun kan kopen. Alleen maar eten en wat kleren. Nu vraag ik om drie kleine poppen en drie kleine speel geweertjes. Ik wens kerstmannetje een prettige kerst feest en een gelukkig nieuwjaar. Ik ga nu stoppen met schrijven. Dag Kerstmannetje.
Mijn naam: Nilda Maduro,
Papiloon 56,
Santa Cruz.
12 jaar in de 5de klas.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus com bay, Ami ta bon. Mi ta hanja Santa Claus masha lief cu tur muchanan mag pidi Santa Claus un regalo. Santa Claus mi tin deseo cu Santa Claus manda pa mi un set di cowboy un pa mi un pa mi dos ruman hombernan. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi. Mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta parti regalo pa muchanan, awor mi ta pidi Santa Claus trece tambe un regalo pa mi dos ruman muhe tambe. Awor mi ta bai termina mi carta desea Santa Claus tur cos bon i danki di antemano.
Ajooooo Santa Claus,
No lubida ariba nos.
Andresito Lacle,
Gottstraat 4,
Aruba.

Despues di un cordial saludo na Santa Claus. Mi ta spera cu SANTA Claus ta hopi bon mes, manera ta deseo di mi dushi corazon.
Santa Claus mi tambe kier un regalito manera tur mucha ta desea. Santa Claus mi a hanja hopi rout na school, pasobra mi ta poco mala mucha, pero mi ta primenti di bira bon mucha pronto. Santa Claus mi kier un popchi grandi y bonita. Nada mas mi ta pidi Santa Claus i mi ta bai stop te otro anja cu Santa Claus bolbe riba i hertnan. Masha danki Santa Claus. Mi nomber ta Mirna Willems, Poschikito 26.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bai cu Zwarte Piet.
Santa Claus ami ta bon di salud. Mi ta den eersta klas, mi ta gusta school. Mi a lesa den Arubaanse Courant, cu Santa Claus ta parti regalo pa muchanan, ami ta bon mucha Santa Claus, mi ta juda mama weita pa mi ruman chikito. Santa Claus mi ta desea un bortji di pia pa mi scirbi un krijt pasombra mi ta gusta scirbi, anto un bala pa mi ruman homber chkito. Mi ta spera cu mi no a pidi hopi Santa Claus. Masha danki Santa Claus cu mi mag pidi un cos.
Ajoooo Santa Claus.
Astrid Elisabeth Maduro.
Paradera 2,
Aruba.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant, Esaki lo manda e carta na Noordpool, Si nan ta basta, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.
Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bai, ami ta bon, mi ta haya Santa Claus masha lief cu tur mucha mag pidi Santa Claus un regalito. Santa Claus mi ta den vijfde klas i mi ta biba na Dakota. I mi kier pa Santa Claus trece un tas pa mi bai school. I pa mi hinka mi les nan di school, mi ta hanja hopi huiswerk i mi no tin tas pa mi hinka nan aden. E tas mi kier hanja cu su jabi. I mi ruman homber cu ta wo el a sali fe hospital e no a hanja nada serca Santa Claus. Awor e kier un bala pe hunga. E jama Frenklien. Mi ta masha contento cu Santa Claus kier pa nos tur e muchanan pidi Santa Claus un regalo.
Ajoooo, Santa Claus. I mi ta spera cu Santa Claus lo trese un regalo.
Di Elvira Kock y cu Frenklin Kock, Dadelstr. 9, Dakota, Aruba.

Santa Claus,
A mi no por scirbi ta mi rumannan ta tene mi, I mi kier un auto. Mi ta muchu chikito pa scirbi. I mi jama Emilio Kock, Ajooo Santa Claus, mi tin 2 anja.
Emilio Kock,
Dadelstr. 9,
Dakota.

PA SANTA CLAUS,
Bon dia Santa Claus con ta bai ami ta bon, Mi ta spera cu na llegada di es carta aki lo encontra Santa jen di felicidad. Santa Claus sa mi tin deseo di haya por a haye.
Pesey mi ta spera cu Santa Claus por a cumpli cu mi deseo. Mi tata a primintimi cu mi haya un bicicleta e anja aki, pero mi tata no tey mas pesey mi no a haye ningum, I mi tin gana di haya un. Mi ta den 7de klas i mi tin un otro ruman no ta morocho. Mi por cere e ora cu mi ruman. Mi tin 12 anja. Ajoo Santa Claus. Ayoo.
P.S. mi otro ruman kier un popchi grandi. Awo mi ta despidi. Ayoo .
Adres: Olga Tromp.
Poschikito 56. Telefon 7156.
Aruba.

Mi bon Santa Claus,
Despues di mi cordial salud Santa Claus, Mi ta spera cu San ta Claus ta bon i salud. Mi mas ha contento di por a scirbi San ta Claus pa emdio di mi dush courant esta Arubaanse Courant Santa Claus mi ta desea mash na un beer bruin mes cos c tin na Noordpool. Nos ta 10 ruman Mi tin un ruman homber di anja cu ta desea masha hop un bicicleta. Mi ta spera c Santa Claus por cumpli cu m deseonan.
Mi ta termina desea Santa Claus tur cos bon.
Ina KELLY,
Salina Cerca 19,
Noord.

Apreciable Santa Claus,
Cu mucho gusto mi ta scirb Santa Claus un carta sperand cu Santa Claus ta goza di u perfecto salud. Mi a lesa de courant cu e anja aki Santa Clau ta parti regalo, y mi ta mash anhela na un recuerdo di Sant Claus. Mi ta spera cu Sant Claus lo cumpli cu mi dese manda mi un regalo cu mi aprecia mashar, y cu nunca l sali foi di mi memoria. Mi de seo ta pa mi hanja un machi chikito pa mi cose. Y pa m ruman mas chikito mi kier u popchi cu u n wieg. Awor m ta bai termina deseando Sant Claus tur loke ta bon y dan di antemano. Ajoooo Santa Claus no lubida ariba mi.
Saludos. Mi nomber ta: Vis Tromp, Montaña 14, Noord. Aruba.

Santa Claus mi ta contento Santa Claus ta tende papiame to pa mi por pidi un regal I na Arubaanse Courant nat ralmente. Mi deseo ta popc cu wieg, mi tin 6 anja, mi 4 ruman chikito nan no por p di nada toch Santa Claus p manda alogo dushi, lollipop, ta gusta ami tambe.
Danki pa tur cos, Santa Cla bisa Arubaanse Courant dan pa mi.
Mi adres ta: Janet Figo str Olmstraat 2.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 - diasabra 21 December 1963 4823

Plan pa asesina Johnson descubri

San Francisco 21 Dec. Ayera a keda aresta na Berkeley cerca di San Francisco un vagabundo qu tabatin un carta den su sacu ariba cual ta para "E fin directo ta asesina president Johnson" segun a ser anuncia awe pa servicio secreto mericano.-

E homber Robert B. Fennell di 29 aña desendiente di Sioux City den estado Iowa a wordu aresta pa polis di Berkeley pa motibu di vagabundismo.

Fenell ta corre riego di haña pena di prison di maximo 10 aña.

Segun polis tabatin 4 copia dje carta, qu meste a wordu manda pa Casa Blanca y corantnan. E carta ta lo siguiente:

"Berkeley, California Dec, 1963. Mi ta rai dje reaccionnan di hendenan riba morto di president Kennedy. Jamas mi a tende -tantu di agrupasionnan, derechista izquierdista y conservativo- e rason berdadero, esta si e Mericanonan no acepta nan responsabilidad politico y aboli e mandatarismo nos lo continua kita esaki foi caminda. Mi fin principal ta mata president Johnson. Qu boso den paz y guera Robert Fennell Psychiater dje comunidad.

Deposito di arma descubri na Coro

Caracas, 21 DEC. Den un cas di biba na Coro, den e provincia venezolano Falcon, nan a haya ayera un cantidad grandi di armanan, cual a worde tuma den beslag.

Ocho persona a worde arresta y e armanan tabata consisti di 18 scopet, un mortier chiqui, un gran cantidad di amunicion, uniforman militar, remedi y material di propaganda.

Ayera terroristanan a haci un asalto contra un hotel den cercania di coro, unda nan a bai qu tur comestibles y a causa danyo considerable.

Yudanza di Merca na exterior

WASHINGTON, 18 Dec. E camara Mericano di diputados ayera qu 249 voto contra 135 a aproba un proyecto X di ley pa ortoga yudanza na exterior na un balor di 2.8 millar dollar, esta ocho cien millon menos qu gobierno a pidi.

President Johnson anteriormente a bisa qu rebaho di e suma ta un golpe serio pa direccion mericana den mundu, si encaso e recomendacion queda mantene. Gobierno ta spera awor, qu senado lo deshaci e rebaho.

Eleccion Reina di Caribe

Oranjestad 21 December.

Dia 25 di December venidero, e Reina di Caribe pa e aña venidero lo worde eligi. E miembronan di e club lo por vota durante tres anochi, esta dia 23, 24, y 25. Dia 25 e baile tradicional di Pasco lo tuma lugar. Na e eleccion aki cada miembro di Caribe tin un voto. E candidata mester tin pa lo menos 18 aña, no ta studia y soltera. Candidatanan tin di worde proponi door di cinco miembro cu derecho di vota. Dia 25 pa 12'or di anochi e urna di votacion ta cerá.

E reinanan di e añanan anterior tabata:

Srta.	Marieta Harms	'54
"	Yolanda Croes	'55
"	Geraldina Oduber	'56
"	Elvia Wever	'57
"	Sarah Mansur	'58
"	Hilary Kuiperi	'59
"	Saraha Muyale	'60
"	Jeanettz de Veer	'61
"	Marlene Henriquez	'62
"	Vera Beaujon	'63

Anteriormente tabata asina cu e Reina di Caribe tabata alavez Reina di Carnaval pa eclub, pero desde algun aña pasa ora cu un di e reinanan a nenga di tuma parti na e eleccion pa Reina di Carnaval den Stadion, cada aña dos Reina ta worde elegi: un pa club y un pa Carnaval. Respectivamente na luna di December y Februari. Reina di Carnaval pa e aña aki tabata srta. Erna van Heeswijk.

B.A. a fiesta Pascu

Oranjestad, 21 December

Ayera nochi e empleadonan di British American Insurance Company cu nan senjora tabatin un diner di Pascu na Aruba Caribbean Hotel.

Diarason atardi a yega for di Venezuela representantenan latino americamo di C.L.A.S.C., kendenan nos ta mira para aki den e promer fila entre (completamente na robes) señor Eddy Maduro, representante di CLASC na Aruba y (completamente na drechi) señor R. Tschumie, representante di CLASC na Corsow y Antillas, kende alavez ta secretario-general di CLASC pa teritorio di Caribe.

Na aeropuerto e señornan Ruiz Polance, Emilio Maspero, Elie Aponte, Venturo Quere a worde encontra pa representantenan di tur e bondnan di trahadornan na Aruba (I.O.W.U.A., U.P.A., A.C.U., U.E.A., O.C.T.A.) Na Aruba e representantenan di CLASC lo tene diferente deliberacionan cu e.o., I.O.W.U.A., tocante di afiliacion international

Diamars atardi a tuma lugar na e estatua di Simon Bolivar dilanti di Sociedad Bolivariana na Oranjestad, ponemento di krans en memoria di e di 133 aña di fallecimento di e "Libertador di Sur America".
Na e ocasion aki a pone krans Gezaghebber Interino I.S. De Cuba, na nomber di gobierno di Aruba. Tambe a pone krans representantenan di Lago, consulnan di Panama, Colombia, y Venezuela. Aki nos ta mira señor C. Profeet kende ta poniendo un krans na estatua na nomber di Sociedad Bolivariana di Aruba.

Resultadonan Camera Club

Oranjestad, 21 December
Ultimamente e miembronan di Aruba Camera Club a bolbe reuni pa mira dias cualnan a worde saka e ultimo luna. E resultado tabata lo siguiente:

1. A.F.M. Spit
2. L.C.M. Kerstens
3. J.A.M. Roosmalen
4. W.Th.J. Huismans
5. J.H.F. Geurts
6. A.H. Reusingk

Senjor T. Nijdam durante di e reunion aki a mustra algun slidenan di Skandinavia cual el a saka ayanan durante su verlof. Dia 28 di Januari e miembronan lo topa otro atrobe. E objeto pa e luna aki ta pretu cu blanco. Na e reunion aki e directiva pa e aña venidero lo worde nombra.

Buki na ocasion di 100 anja O.G.E.M.

Oranjestad, 21 December
"Een eeuw licht en kracht" ta nomber di un obra extenso, cual a worde publica na ocasion di e 100 aña di existencia di Overzeese Gas-en Electriciteitmaatschappij ariba dia 10 di December ultimo.
Den esaki nos tá haña e storia di e compania cual a worde establece door di un grupo di personanan for di Rotterdam. Promer cu guerra e compania aki tabata concentra principalmente na Indonesia, despues el a pasa su interesnan pa Sur America. "Tin satisfaccion, cu nos por a desaroya nos mes ariba otro tereno y nos ta spera di por continua cu nos trabao di un empresa util publico na interes di economia y publico en general den e partinan di Reinado Surnam y Antillas, sabiendo cu nos ta goza di e confianza di gobierno y e pueblo tur dos". Segun mr. J.J. Oyevar, president comisario den e introduccion di e buki.

Jeep a bolter

Oranjestad, 20 DECEMBER.
Ayera marduga pa banda di 12'or y mei un jeep cu ta worde gehuur door di firma Van Gijn a bolter den e birada "Krul di Eman" poco pabao di e oficina di D.O.W. Probablemente e chauffeur di e jeep a mira e birada muchu laat cu e consecuencia ya mencioná.
Ningun persona a worde heridá, mientras cu e danjo material tabata 200 florin. Cu esaki ta e di cuater auto cu ta hera e birada aki y ta bolter dendos siman.

Radio-telefonico nobo na Lago

San Nicolas, 21 December
Trahadornan di un firma Venezolano ultimamente a pone ariba e oficina major di Lago un antenna di 100 liber y tres meter halto parabolico, pa onda corto, door di cual Lago ta despone di un contact radio telefonico directo cu Amuay y Caracas. Awor nan tin dos canal, uno pa cada lugar. Por worde papia den tur dos direccion.
E aparato nobo ta sigura un recepcion mucho mas mihor cu e instalacion bieuw. E coneccion directo ta necesario pa un coordinacion efficiente di e transportacionan di zeta for di Venezuela pa Lago.

Cat Cracker tin kerstboom atrobe

Seroe Colorado, 21 December
Na ocasion di Pascu e aña aki tambe lo tin un "kerstboom" tur na luz ariba cat cracker di Lago. Esaki ta di 18 mata di navidad cu continuamente ta worde poni. El a cuminsa na aña 1945, e promer Pascu despues di guerra. E "mata" lo ta cendi tur anochi te dia 6 di Januari venidero.

ALGEMENE VERENIGING VAN DE NEDERLANDSE RESERVEOFFICIEREN-AFDEING ARUBA.
Resultado segundo loteria, di dia 20 di december 1963.
1e premio No. 853 - 2e premio No. 984 3e premio No. 119 - 4e premio No. 172 5e premio No. 453
Premionan por worde busca serca Sr. H.A. Gräber, despues di jamada telefonica na number 1308-1869 (durante oranan di trabao).

remitido

Oranjestad, 14 December 1963.
Remitido.
Fuera di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor;
Permiti mi un espacio den bo corant tan leza aki na Aruba, pa mi duna mi comentario en cuanto tiramento di klapchi, basá riba e articulo APUNTES EDITORIAL di diabierne ultimo.
Sr Redactor, aki na Aruba tiramento di klapchi den tempo di Pasco y Aña Nobo semper tabata un custumber . Custumber di un luga mester keda den pobreza y rikeza. Mi ta kere cu un custumber no por worde cambia pa complace solamente un grupo chikito di persona. Si nan ta pensa di kita tiramento di klapchi un poco, anto mi ta kere aki un poco tempo ta bini un proposicion pa kita tambe tocamento di dandée, cual tambe ta un custumber di Aruba.
Custumber y manera di un lugar mester keda den pobreza y rikesa. Mi ta di acuerdo cu e lider di e fraccion cu a bisa: ´´CU ARUBA SIN KLAPCHI NO TIN PASCU´´. Sr. Redactor bo no por haci nos tuma un ehemel di Curacao, en cuanto tiramento di klapchi. Si Curacao ta haciendo algo asina, ta Corsow su cuenta y no di Aruba. Pasombra tur e islanan aki, tin autonomia, esta nan tin nan mes Gobierno cu ta dicidi pa nan riba cierto tereno, sin tin nodi di puntra otro, ta kiko mester worde haci di otro isla no a haci asina. Segun ami, tiramento di klapchi etc. den vecindario di misa y hospitaal etc. ta netamente algo di mal educacion.
Pasombra hende cu tin un krenchi di educacion, mi ta kere cu lo no haci esey. Mayornan coopera un poco door di splica boso jiunan pa no tira klapchi né luganan mencioná y pa asina tur hende por siña respetá nos custumber y manera di Aruba.
Un partidario di fuego artificial.

Atentamente,
L.D. Thomas, Goletstr. 3
H. Quilotte, John. Emanstr.24

Nota di redaccion:
Gueranan grandi a worde causa den e temponan cu a pasa pa personanan manera esnan cu a firma e remitido aki. Hendenan manera esakinan ta lesa mitamita, ta scucha mita y alavez ta e di promernan pa duna comentario.
Pues, nos no a bisa (manera cu nan kier laga pasa), cu nos ta contra di tiramento di klapchi. Unicamente nos a trece adilanti, cu tur dos e dianan di Pasco, e dianan cu nos ta recorda e nacemento di Cristo, no mester worde ´´mancha´´ door di fuego artificial. Si nos bai back na e element central di e custumber aki, nos ta descubri, cu e tiramento di klapchi ta loke a resta di un custumber cu ta existi cientos di anja, esta cu na fin di anja bieuw, cuminsando anja nobo, tanto desorden posibel ta worde haci. E intencion cu tabata hinká aki tras, tabata cu e desorden lo corre tur malo di e anja bieuw, inclusivo e anja bieuw mes.
Nos tiramento di klapchi ta loke a resta di e custumber aki y pesey ta algo cu ta pertenece na e dianan di cambiamento di anja.
Y esey nos ta hanja masha bunita y nos ta keda contra-partida di tiramento di klapchi ariba e dianan di Pasco. Pa e motibo ey mes, semper nos tabata partidario pa cuminsa bende klapchi te despues di e dianan di Pasco, esta 27 di December. Y si Shon A y e majoria di B.C. kier bai para na e pesebre cu klapchi y donderbus den nan saku, (na moda di bisa), esey ta nan asunto. Pero nos lo keda participa cu esaki no ta algo cu ta pas pa un moda di biba di Cristianan. E wardadornan di carne a cende fuego artificial na e pesebre? E sabionan di oriente humildemente a haci ofrenda di potchinan cu klapchi y donderbus?

Director di K.L.M. ta satisfecho

SCHIPHOL, 20 Dec. E aña qu a termina tabatin hopi cos bon pa KLM y nos mester ta agradeci y satisfecho qu esey, asina e president director di KLM, Mr. Albarda a bisa awe.
Nos por mira qu satisfaccion riba e aña asina dificil, qu ta tras di lomba, pasobra KLM, qu den e ultimo anjanan a cai hopi y qu na aña 1963 a worde confronta qu hechonan berdaderamente tristu. Den ultimo mitar di e aña toch a demostra suficiente forsa pa un mihor resultado financiero.

Mc. Namara den dificultad

PARIS, 19 Dec. E minister mericano di defensa, robert Mcnamara, y su sequito a pasa altun ratu fastioso awe na aeropuerto Orly di Paris.
Ora qu e avion militar, qu cual e grupo tabata pa haci un vuelo non stop di Paris pa Saigon den 3 ora y mei, e cuater tirenan a rementa pareu.
E piloto mester a frena na momento qu e avion tabata corre en plena velocidad riba e pista, pa evita un choque qu un otro avion.

Spanja ta construi bapornan pa Cuba

MADRID, 20 Dec. E director general di construccion di bapor na Spaña a participa qu na e astillerianan Spaño nan ta construyendo cien bapor qu un balor total di mas di 500 millon dollar pa Cuba.
Gobierno Cubano lo financia e construccion aqui door di entrega di sucu na Spaña.
Segun e director e astillerianan Spaño prome lo construi bapor nan di 12.000 ton y despues bapornan di pesca di 2000 ton.

Ultimamente Srta. Velma Franka, representante di e productonan cosmetico di Estée Lauder di New York a duna un show y splicacion di e productonan na clientenan di Maggy´s Beauty Shop, unico representante di e productonan cosmetico aki na Aruba.

Na drechi srta. Franka, huntu cu na robez Maggy den un combersacion [illegible]cante e productonan ya mencion. .

Discurso di Rusk

Paris, 18 Dec. E minister mericano di exterior, Dean Rusk, na e reunion di conseho di minister di Navo na Paris, a bisa qu occidente no tin mag di neglisha pa investiga tur posibilidadnan, qu lo por treçe acuerdonan nobo qu Union Sovietica, pero e minister a bisa tambe cu mester tene cuidao qu ilusionnan y negligencia.
Te ainda Union Sovietica ta haci esfuerzo pa yega na un dominio di cumunismo den henter mundu y problemanan grandi manera, Berlin, Laos, Vietnam y Cuba te ainda no ta soluciona, asina Rusk a bisa.
El a menciona tres asunto tocante cual un solucion ta parse posibel;
Un tratado di no agresion, entrecambio di postnan di observasion pa evita ataquenan inespera y evitacion di plamamento di armanan nuclear.

Retiro di Sur Africa

roma, 19 Dec. Minister Surafrican di asuntonan exterior Eric Louw, a participa awe na pretoria que embahador Surafricano na Roma a pone director general dje organisacion di Nacionnan Uni pa provicion agricola y di nutricion na conosimentu di retiro dje union Sur Africa no dje organisacion. E organisacion poco ten pasa a acepta un proposicion pa exclui Sur Africa di tur reunionnan di e oraganisacion qu nan lo tene na Africa.

Competitie di Ping-Pong pa muchanan di school

Oranjestad, 20 December.
En coneccion cu e usamento di tempo liber di e hubentud durante vacacion encuentronan di ping-pong a worde organisa entre e muchanan di diferente school (mucha homber y muher) door di e departamento di Asuntonan di Enseyanza bao di gia di senjor Roy van Putten. Na e encuentronan ta participa 10 school, esta John Wesley Col., Augustinus Coll. Technische School San Nicolas, Comm. Pieter Boer School Pres. J.F. Kennedy School, Colegio Arubano, Mon Plaisir Coll., Juliana School, Antonius Coll., y La Salle Coll.
En total 252 mucha a worde inscribi. E encuentronan lo tuma lugar den Club Estrella na Santa Cruz y Don Bosco na San Nicolas.

Como cu e schoolnan di mucha muher na San Nicolas no tin interes pa e encuentronan aki, e participantenan di e schoolnan di mucha muher lo hunga unicamente na Club Estrella.

Diferente frére y maestro a pone nan mes disponibel como official na e encuentronan. E weganan ta cuminsa den tur dos club dia 27 venidero.

Plan di desarollo pa Antillas

Den Haag, 20 Dec. Un proyecto di ley a worde entrega na Tweede Kamer di Ulanda, conteniendo un proposicion pa Ulanda participa den financiamentu di un plan di desarollo pa Antillas Ulandes. E plan aqui ta intencioná tantu pa Antillas qu como pa e territorionan insular, Corsow y Aruba, pa pone base pa crea suficiente oportunidad duradera di trabao qu mantencion di e nivel di prosperidad.

Gobierno Ulandes ta dispuesto pa yuda qu proyectonan rendable y aumenta e yudanza Ulandes di 70 millon florin Antillano te na 125 millon florin.

Pa proyectonan qu no ta rendable gobierno Ulandes ta dispuesto pa aumenta su yudanza di 44 millon florin Antillano te 60 millon.

E suma aqui ta worde ortorga pa mitar den forma di regalo, es decir no tin mester di pague back, y e otro mitar den forma di prestamonan di tres porciento.

For di un anexo na e proyecto di ley ta resulta tambe qu gobierno Ulandes ta dispuesto pa haci posibel pa banco di recuperacion participa qu un suma di dos millon florin Antillano den un banco di desarollo qu lo worde establece na Antillas.

STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Vergadering op MAANDAG, de 23ste december 1963, des morgens om 10.00 uur.

TE BEHANDELEN ONDERWERPEN:

1. Ingekomen stukken.
2. Adviezen van Commissies.
3. Ontwerp-landsverordening van de 5de maart 1963 tot wijziging van de nadelige saldi van de begrotingen van de eilandengebieden Bonaire en de Bovenwindse Eilanden voor het dienstjaar 1963 respectievelijk opgenomen in P.B.1963 No. 41 en P.B.1963 No. 50 (1963-1964-23).
4. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van de begroting van het eilandgebied Bonaire voor het dienstjaar 1964 (1963-1964-25).
5. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van het nadelig saldo van de begroting van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden voor het dienstjaar 1963 (1963-1964-26).
6. Ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Landsverordening op de winstbelasting 1940 (P.B.1955, no. 140) en van de Landsverordening op de inkomstenbelasting 1943 (P.B.1956, no. 9) (1963-1964-34).

De Griffier,

F.D. VAN GRIEKEN.

OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financien zal vrijdag 17 januari 1964 des morgens 11 uur ten kantore van de Dienst Domeinbeheer van het Eilandgebied Aruba in het openbaar aanbesteden.

Bestek No. 192 - dienstjaar 1963

Het uitvoeren van schilder-en reparatiewerken aan 7 landswoningen op Aruba.

Bestekken zijn vanaf 23 december 1963 verkrijgbaar ten kantore van de afdeling Landscomptabiliteit op Aruba aan de Lloyd Smith Boulevard a f. 7.50 per stuk.

Restitutie bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding f. 5,--

De Administrateur van Financien,
J.G. Blikslager.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu su kantoor na Oranjestad y San Nicolas cu excepcion pa pagamentu di salario of mandaat, lo ta sera pa publico for di dia 27 di decEmber 1963, 12 or di merdia, te 2 di januari 1964.

No ta sigur cu Oswald a mata Kennedy

New York, 20 Dec. Un abogado na New York, Mark Lane, ta di opinion qu no ta nada sigur qu ta Lee Oswald a asesina President Kennedy. Den un rapport na e president di e corte Supremo mericano, Earl Warren, quende ta tambe president di e comision especial qu tin qu investiga e asesinato contra Presudent Kennedy, Lane ta trece e siguiente puntonan:

Solamente un testigu a declara di a mira Oswald na e bentana den di sexto piso di e edificio for di cual Kennedy a worde asesina. E testigu aqui a bisa despues qu e no por a identifica e persona qu el a mira den bentana qu siguranza.

E imprentanan di planta di man di Oswald riba e scopet no ta un prueba eficaz, pasombra e imprentanan no por worde reconoce qu mesun precision qu imprentanan di dede.

Riba cara di Oswald nan no a haya ningun huella di polvora loque mester tabata e caso si el a tira un scopet.

Oswald a logra bandona e edificio di ''Texas School Book Depository'' sin qu el a worde detene pa un di e cincu cien polisnan qu a rondona e edificio djies despues di e desgracia.

Parce qu Oswald a tuma un taxi di cual e chofer a pone e oloshi traha na 12.30, mientras qu Kennedy a worde asesina 12.31, esta un minuut despues.

E declaracion tocante e circumstancianan bou di cual Oswald a worde arresta ta contradeci otro.

Ademas Mark Lane ta puntra su mes si Oswald, si en caso e tabatin simpatianan di izquierdo y tabata sinti algu pa Rusia, no tabata sa qu President Kennedy tabata hiba un politica qu precisamente tabata dirigi pa mehora e relacionnan qu Union Sovietica.

Paxton a derrota Douane treciendo triple empate

(Di nos Redactor Deportivo)
Diarazon anochi Paxton Clippers a obtene su promer triunfo den e rondnan final di e campeonato di softball ora cu nan a derrota e novena di Douane cu anotacion di 20 carrera pa 11. E cigarilleronan a conecta total di 21 hit y a comete dos error, mientras cu e douaneronan a conecta 11 hit y a pifia den 7 ocasion. Tabata tin homerun di Feki Caster y Yubi Toppenberg pa Paxton den e tercer inning. Pitcher ganador a resulta e veterano Chico Romero y pa Douane a perde A. Jacobs.

Cu e resultado aki awor e tres equiponan cu ta compitiendo den e rondnan final, Douane, Paxton Clippers y LOS Novatos ta empata despues di e promer rond final cu un victoria y un derrota cada un.

Ayera nochi e segundo rond a cuminza cu e partido entre Los Novatos y Douane, mientras cu majan mainta e segundo partido entre Paxton y Los Novatos lo worde hunga.

E partido entre Los Novatos y Paxton Clippers hunga diadomingo pasa y cual a worde gana door di Novatos cu score di 9 carrera pa 4, a worde protesta door di Paxton Clippers. E manager di Paxton a basa su protest riba lo siguiente.

Novatos a entrega su line-up promer cu wega cu un persona, Fingal, den e noveno puesto sin cu e persona aki a yega tereno ainda. Nan por a tuma e chens aki como cu nan tabata team visitador y pues mester a bati promer. Sinembargo despues di nan promer turno na bate can mester a bai fildea y ainda e hungador Fingal no a yega.

Como cu nan no por fildea cu ocho hungador, promer cu e promer bala a worde lanza door di nan pitcher, e manager di Novatos a anuncia un cambio di Zievinger pa Fingal. E hungador Zievinger tabata riba banki. Despues cu e pitcher novato a lanza e promer bala, manager Caster di Paxton Clippers a anuncia cu e ta protesta ya cu Zievinger lo ta hungador illegal.

Ta parce nos sinembargo cu aki no por worde papia di un hungador illegal ya cu e cambio a worde debidamente anuncia na e chiefumpire y esaki a notifica e anotador.

Hubentud ta manda na Cuba awor

Havana, 20 Dec. Actualmente hubentud ta rey na Cuba qu ta worde caracterisa pa simplesa y isolacion, asina un corresponsal di e agencia ingles di noticia "Reuter" a bisa.

E lidernan hobennan di e revolucion di cincu anya - Premier Fidel Castro mes tin solamente 36 anja - ta acentua entrenamentu di e "Becados", e lidernan di mayan.

Esnan mas mehor den nan por afilia na e partido uni di e revolucion socialista Cubana, e unico partido na Cuba, qu actualmente segun calculo tin 25.000 miembro riba un total poblacion di seis te shete millon.

Esnan qu ta miembro di e partido ta gosa di hopi ventaha, pero un estudiante ya tin basta privilegio. Entre otro nan ta haya racionnan extra di productonan di lechi y webu, bon habitacion y barata y vacacionnan practicamente liber.

E accento riba hubentud ta asina fuerte qu un doctor den ley di 28 anja q u ta traha na ministerio di exterior a bisa qu e ta sinti e como un miembro di e generacion anterior si e bishita e universidad di Ha ana, unda solamente algun anya pasa el a termina su estudio.

E ciudad Havana ta plama qu estudiantenan for di otro parti di e pais. Den practicamente tur bioquenan qu casnan luhoso esaquinan ta worde cambia den salanan grandi pa drumi pa hubentud.

Segun nos a worde informa "Sensacion" "a spera di haci esaki un tradicion.

Sensacion Musical tin diner di Pascu

Oranjestad, 21 December
E aña aki Conjunto Sensacion Musical, tambe lo ta un di e gruponan cu lo fiesta Pascu cu un diner. E musicantenan di "Sensacion" y nan esposa lo tin un "kerstdiner" majan anochi.

Zillig a fallece

Hamburg, 19 Dec. E componista Aleman y dirigente , Wienfried Zillig a muri awe mainta na edad di 58 anjà na Hamburg.

Zillig, quende tabata un alumno di e school di Arnold Schoenberg, creador di musica atinal, a composita na edad hoben e operanan "Das Opfer" y "Triolud und Creddida", qu cual el a cosecha masha exito na Alemania.

Francia no ta export i arma mas pa Indonesia

Koeala Loempoer, 19 Dec.
E embahador frances na Koeala Loempoer, Pierre Anthonioz, a declara na periodistanan den e capital di Malesia, qu Francia a prohibi export di arma y amunicion pa Indonesia.

Francia a dicidi di haci esey despues di e ricibi un peticion en relacion qu e asunto ey di e prome minister di Malesi Toenkoe Abdoel Rachman.

Instituto Internacional pa combati cancer

PARIS, 19 Dec. Awe a cuminza na Paris un conferencia di dos dia decua expertonan foi Inglaterra, Merca, Francia, Alemania Occidental y Itlia lo occupa nan mes qu aspectonan technico di un plan frances pa lanta un instituto internacional pa combati cancer. Segun esaki, tambe apoyo pa presidente De Gaulle, nan mester gas paga gastunan pa e investigacion qu lo costa a cerca di 20 milion florin (Ulandes) pa siman.

Qu placanan qu nan ta duna actualmente na armamento.

Tambe Rusia tabata invita ne conferencia aki pero no tabatin ningun delegasion ruso presente awe na cuminzamento dje conferencia.

Dakota a gana torneo di Lago Sport Park

(Di Nos Redactor Deportivo)
E oncena di Dakota triunfando cu anotacion di 4 gol pa 1 riba e otro finalista Estrella diarazon anochi a obtene e titulo di campeon di Lago Sport Park 1963. Un torneo eliminatorio a worde organisa door di Lago Sport Park entre e equiponan di hoofdklasse. Unico equipo di hoofdklasse cu no a participa den e torneo ta R.C.A.

Pengel a sali pa Merca

Schiphol, 20 Dec. Masha satisfecho, tocante e mision mas exitoso, qu el a haci na Europa te ainda e minister President Surnamenjo Pengel a sali foi Schiphol pa Paramaribo.

E lo viaha via New York, caminda e ta desea di delibera diabierne o diasabra qu e compania Frances Colma, qu ta bora petroli na Surnam.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers-en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Zaterdag 21 Dec.
DE VEER: 8.30 p.m. ´´Esther and the King´´ 14 j
Rialto: 8.00 p.m. ´´Two Rode Together´´ 18 j
Principal: 8.00 p.m. ´´White Christmas´´ all
Aurora: 8.00 p.m. ´´The Castilian´´ 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ´´The Pirates Of Blood River´´ 18 j

Zondag 22 Dec.
De Veer: 6.00 p.m. ´´Valley of the Dragon´´ all
8.30 p.m. ´´Esther and the King´´ 14 j
Rialto: 5.30 p.m. ´´The Purple Monster Strikes´´ all
8.00 p.m. ´´Two Rode Together´´ 18 j
Principal: 6.00 p.m. ´´It Happened in Atens´´ all
8.00 p.m. ´´Pepe´´ all
Aurora: 6.00 p.m. ´´Ramona´´all
8.00 p.m. ´´The Castilian´´18 j
Savaneta: 5.30 p.m. ´´The Guns Of Navarone´´ all
8.00 p.m. ´´White Christmas´´all

TELE-ARUBA

Diasabra 21 Dec.
05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports Patrol
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 22 Dec.
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live ,,Nos Tera´´
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS

Diasabra 21 Dec.
8.45 Senderos de luz
9.00 Tio Vacaciones
9.30 Relaciones Públicas
9.45 Proyecciones
10.15 Diálogo y cultura
10.45 Imagen de Francia
11.01 Federación Ven. de Ganaderos
11.30 Suplemento Hipico
12.00 El Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 C.T.V.
4.15 Museo
14.30 Media hora con Chelique
5.00 Bowling
16.00 Farándula Musical
16.30 Peña Tanquera
16.44 Programa Musical
18.00 Ganele al reloj
18.30 Tic Tac
19.00 Mr. Ed y Datos hipicos
19.30 Que monada de familia
20.00 El pbservador
20.15 La era siniestra
20.45 Alfred Hitchcock
21.15 Vida y destino
21.30 Boris Karloff
22.30 Charla

Diadomingo 22 Dec.
9.00 Buck Rogers
9.30 Aventura del Cacique Jao
10.30 El Circo
11.30 Pelicula
13.00 Torneo hípico y Perry Mason
18.00 Laramie
19.00 El Imperio
20.00 El observador
20.15 La hora estelar
21.15 Show de Aldemaro Romero
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo
23.00 Teleteatro

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica Aruba Tel: 1081-1180. San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 21/22 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Vruz-Sav 21/22 Dec Dr. A. v.d. Hoeven.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI MISA PROTESTANT

Protestantse Kerkdiensten: Oranjestad 22 Dec 7 uur n.m. Ds. Jakobs. Piedra Plat 22 Dec 9 uur v.m. Ds Jakobs.
San Nicolas 22 Dec 9 uur v.m. Ds Metting v. Rijn..
Tur diasabra: 9.30´or a.m. Escuela Sabatina 11.00´ or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur Diadomingo: 7.30´or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30´or p.m. Serbishi di oracion.

Cumpleanjos

Awe dia 21 di Dec. ta cumpli anja e gentil caballero Thomas de Cuba, felicitacion ta bini di su mama, rumanan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina y padrinonan, amigonan y demas famia De Cuba.

Dia 22 di Dec. ta cumpli 1 anja e hobencito Patricio Floriano Solognier, felicitacion ta bini di su mama Cathalina, tata Marcelino, li rumanan, tanta y omonan, primo y primanan, wela y welonan, madrina Laura Geerman, padrino Max Solongnier, y demas famia Croes, Solognier, Lopez, Wever.

Flota Mericano den Oceano di di India

New Dehli, 20 Dec. General Maxwell Taylor, president di e comision Mericano di chefnan di departamento, a bisa periodistanan na New Dehli, qu Merca quier propone pa laga un portavion y dos of tres cazador di botonan torpedero nabega den Oceano di India y un baper qu combustible.

El a pone Premier Nehroe di India na altura di e proposicion ya qu e asuntu a worde menciona caba den prensa.

Según general Taylor Merca no tin nodi di pidi ningun hende permit pa esey y nan no tin mester di facilidadnan di un haaf. Tur particularidadnan di e plan no tabata elabora ainda.

E viahe di Papa

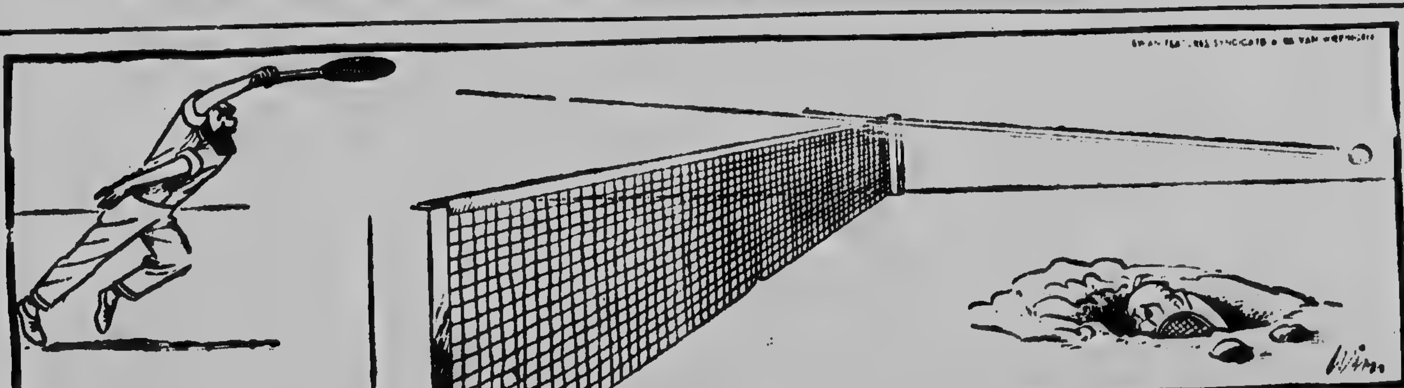
Ciudad Vaticano, 20 Dec. Un grupo di Carabinieri di e servicio Italiano di seguridad, qu normalmente ta compaña Papa ora qu e sali pafor di Vaticano, lo bai Terra Santa pa compora qu polis local durante e bishita di Papa. Ademas Papa lo worde compaña pa e comandante di e gendarmeria papal, y cincu gendarme papal.

DICK TRACY

RIP KIRBY

CISCO KID

BUCHI ROBEZ



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diahuna 23 di december.

ARIES 21 maart - 20 april.
Paga hopi atencion na loke bo ta lesa of tende awe, pasombra esey por bira importante. Amiganan por juda bo vence un dificultad.

TAURUS 21 april - 21 mei.
Awe ta mustra un dia calmo sin muchu exitacion. Sinembargo tin bon aspectonan pa bida social y diberticion.

GEMINI
Trahamento di plan, buscamento di informacion y tur otro trabao preparativo lo bai bon awe. No descuida di bo salud.

CANCER 22 juni - 23 juli.
Si bo ta duda entre dos cos, laga bo placa dicidi y no tuma muchu gastu riba bo mes. No laga bo emocionnan hiba bo.

LEO 24 uli - 23 augustus.
Sea atento contra di otronan. No bula rabia si algu no ta bai segun bo deseo y warda te ora bo sa tur cos mehor.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Lo no ta facil awe pa bo concentra riba bo debernan, pero esaki ta hopi necesario. No laga nan distrai bo.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Awe bo mester paga hopi atencion na diferente stipulacionnan y proposicionnan cu bo ta hanja. Controla tur cos bon prome bo dicidi.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Trata pa termina tur asunto pendiente mas tantu posibel y no pospone muchu. Mas den dia por tin un problema, no actua muchu impulsivo.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Cartanan, documentonan y asuntonan financiero ta exigi bo atencion. Por bira un dia hopi ocupa parti bo tempu bon.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Influencianan di awe ta favorable pa bo finanzas personal y posesionnan. Bo por hasi compras cu exito awor.

AQUIRIUS 221 januari - 19 februari.
Bo interesnan priva actualmente tin preferencia completo y bo por logra hopi riba e tereno aki. Paga atencion na bo cas tambe.

PISCES 20 februari - 20 maart.
Busca e posibilidad pa tuma poco sosiego. Bo asuntonan personal por tin mester bo completo atencion, no bai 'tras di redu.

NOVELA

DESEO PA BO AMOR

-Continuacion y fin den e siguiente edicion, Brigitta ta bisa. Cuanto tempo bo ta kere cu bo lo tin mester pa vence e tristeza aki?
-Mas mi waak bo, mas mehor mi ta sinti....
-Y ken ta duna mi e garantia, cu bo no ta sinti bo mehor tambe serca otro muhernan?
-Bo inteligencia, e ta bisa. Si mi bai ocupa mi mes awor cu un otro muher anto mi lo perde bo. Y esey mi no por permiti mi mes. Esey lo ta un mal negoshi pa mi. bo no ta mira esey?
-Masha bunita bisa, Brigitta ta reacciona. Pero lastimamente tin un gran diferencia ainda entre teoria y practica....
-No tin ningun. Nunca mi lo gania bo....
-Y cu tempu lo bo bai stima mi tambe?
-No cu tempo, esey mi ta hasi desde awor caba.
-Y con bo kier demostra esey?
-Door di casa cu bo.
-Y kiko ami ta bisa di esey?
-Wel kiko bo ta bisa Brigitta?
-Wel, mi ta bisa cu un homber cu no ta sunchi un muher no mester cuminsa papia di casamentu.
-Pero bo ta kere cu tur muher ta laga nan sunchi nan mes sin mas?
-Tur muher? Ya caba bo tin idea di bai sunchi tur muher atrobe? Brigitta a tuma su cabes entre su dos man y nunca su boca no tabata asina serca di dje.
-No danki, Eugenio ta contesta mi ta kere cu abo ta basta trabao pa mi caba....
Mas serca nan boca ta jega di otro... Y e ora un biaha mas dos hende a hanja e caminda pa otro.

xxxxxxx

Simannan a pasa y despues luna. Jacinta a bolbe cuminsa su actividadnan como artista y tur anochi e ta cosecha exito di e publico. Tur anochi tin un auto grandi para na salida cu ta hibé cas. Su trabao a yudé vence hopi dificultad. Hopi biaha e tin un weekend liber of un anochi liber. E ora un auto grandi Mericano cu un number di Suisa ta bini den ciudad: Clyde Perry e Mericano ta bini di bishita.

Te ainda e ta masha reserva y digno, ainda e no a permiti su mes ningun intento di acercacion contra Jacinta. Ambos ainda ta den e tempu di luto pa nan esposonan.

Sin embargo nan no ta muchu severo. Hopi botter di binja nan a bebe caba huntu pasando anochinan agradabel.
-No senjora, Alma ta bisa un biaha, no por reconoce bo mas. Semper bo humor ta bon awor, bo ta alegre y feliz.
Y e ora e dia ta jega cu huntu cu Perry e ta bai bishita e cataratanan di Silvretta.

Ta un viane dificil y apesar di su estado fuerte di salud, Jacinta mester para tog de bes en cuando pa hanja su rosea. E tin un pullover blancu bisti cu ta accentua su figura bunita.

Perry a hisa e man di su camisa di sport. Jacinta ta sorpresa di e cutis bruin cu e homber aki tin.

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus com bai, ami ta bon. Mi ta spera cu era e carta aki llega cerca Santa Claus e ta encontra Santa Claus bon i salud manera mi curazon ta desea pa Santa Claus. Ami ta un mucha homber di 7 anja, mi ta den 1ste klas. Mi kier pidi Santa Claus un helicopter chikito pa mi, 2 popchi grandi pa mi dos ruman chikito nan hunga aki mi ta termina cu mi carta pa Santa Claus. Corda pa mi hanja nan promer cu Pascu. Mas nada danki Santa Claus. Ajooooo mi nomber ta; Mario Tromp, Madiki 68, Orabjestad.

Estimado Santa Claus,
Santa Claus com bay, ami ta bon, mi a hanja Santa Claus masha lief cu tur mucha mag di pidi Santa Claus un regalo. Santa Claus mi ta biba na Santa Cruz 250. Mi ta den 5de klas. Santa Claus mi kier pa Santa Claus trece un Album pa mi. Di skirbi versje aden.
Album cu ta sera cu jabi. Masha danki , mi ta spera cu Santa Claus no ta lubida riba mi.
Mi nomber ta: Ingrid Violeta Vroes, Mi adres ta: Santa Cruz 250, Aruba.

Aquiles Stamper 14 December 1964.
Na promer lugar Santa Claus com ta bay? Aki mi ta manda pidi Santa Claus un codak pa mi saca potret Pasco, anto un pia di H no di plastic , anto un oloshi di carni. Si Santa Claus manda mi tur regalo nan? Lo mi bula di contento. Ajooo Santa Claus un saludo pa Santa Claus. Kili Stamper.
Aquiles y Reno Stamper,
Noord Cura Cabai 18,
Aruba.

Mi estimado y bon Santa Claus,
Mi ta spera cu mi carta lo hanja mi bon Santa Claus bon di salud, pues Santa Claus mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus kier trece un regalo pa nos, cual mi a bula riba di contento.
Wel Santa Claus mi ta hanja bo mashar mashar bon hende. Oesey mi kier pidi Santa Claus di sea asina bon di treee for di Noordpool un Cowboy Set pa mi, Santa Claus no Carson ni Sombre. Pero e scopet nan so. Mi ta spera cu lo mi hanja nan. Bueno Santa Claus mi ta stop y ta desea Santa Claus tur cos bon na St. Claus su caminda di Noordpool pa Aruba, pasa bon St. Claus.
Bo amiguito,
Emirto Cornelis,
Missourstr. 4,
San Nicolas,
ANTES Essoville 63.

Respetable Santa Claus,

Aki ta Mario Ruiz tin deseo di bisa Santa Claus algun palabra, ma como cu e ta duda cu Santa Claus lo no compronde su hand anto el a pidi su ruman grandi scirbi su carta bon pa Santa Claus por tin bondad di cumpli cu su deseo. Mario ta un hovencito di 8 anja den 2 de klas. Tur cos di hunga cu nos hanja nos ta gustanan cuidonan ma awor e tin gusto di un skopet di korki pa e hunga coboy cu su primonan i su rumanan. Na School mi a hanja un boto i awor mi ta pidi mi bon Santa Claus, di trese un skopet di corki, lo mi keda masha contento si mi haje. I Santa Claus no lubida cu na Noord awa a jobe hopi, nos tin hopi jerba den cunucu pa e cabai.
I si Santa Claus por a bini dia cu mi wela herebe boonchi berde, lo ta mas mehor e ora Santa Claus ta haja hopi boonchi tambe e camina ta poco leeuw pero e no ta malo, mi ta warda Santa Claus sin falta, ja nos ta drecando Kerstboom. I pa termina Mario ta desea Santa Claus Bon Pascu i un feliz anja Nobo i deseando tur cos bon den otro anja cu Saludo di Mario i tur di cas. Masha danki te den siman sin falta.
Altovistaweg 58,
Noord.
Mario Ruiz.

Apreciable Santa Claus,
Despues di un cordial saludo na Santa Claus. Mi ta dirigi e dos letranan aki na Santa Claus i mi ta desea Santa Claus tur cos bon manera ta desea di mi propio curazon. Santa Claus ta bai i con ta bai cu e cabai Santa Claus con bai cu Zwarte Piet e homber cu ta duna hende spanto. Aki na school i na cas cos ta bai bon. Mi ta lesa den Arubaanse Courant cu e anja aki Santa Claus ta parti regalo mi tambe ta desea algo seja di hunga of di usa Santa Claus, dia 22 di December mi ta cumpli anja. Mi desea algo for di Santa Claus su man. Mi ta desea un radio chikito pa mi scucha disconan i masha danki Santa Claus. Ajooo Santa Claus. Pasa un bon Pascu i un bon anja Nobo. Mi ta un mucha homber.
Mi nomber ta Jano Gomez,
Mi adres ta Cunucu Abao 20.

Estimado Santa Claus,
Aki mi ta tuma es pen aki na mi man pa mi haci Santa Claus dos letter. Mi tambe por scirbi Santa Claus un carta mes un otro muchanan.
Mi deseo ta cu mi por hanja un bicicleta. Mi ta spera cu mi worde cumpli cu mi deseo.

Mas nada.
Angela Minguelino
Rosalina, Bernhardstr. 106.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bai. Ainda mi pia ta malo. Diamars ora mi tabata bai school mi a slip cai den un buraco den cunucu cu mi tin cu pasa.
Mi ta den derde klas di juffrouw Nora. Mi ta gusta sinja, pero tin ora mi ta bira malo, y mi tin cu keda cas. Pero mi ta hasi mi best pa mi bolbe jega na e lesnan cu mi a perde. Si Santa Claus por Santa Claus ta trece un regalo pa mi, eno mester ta hopi placa pasombra Santa Claus tin hopi otro muchanan mas pa duna regalo, mi tambe tin cinco ruman mas, nos ta cuater ruman muher y dos ruman homber, ami ta major, mi tin nuebe anja, si Santa Claus no por trece regalo pa mi awor anto Santa Claus por trece otro anja tambe ta bon. Santa Claus por korda riba mi rumannan tambe? Masha danki Santa Claus. Santa Claus a pidi pa manda potret , pero mi no tin potret chikito.
v/d Bosschestraat 4,
Brazil.
ajooooo Santa Claus, bo amiguita Maria Robles de Medina.

Apreciable Santa Claus,
Con ta bai Santa Claus, mi ta spera cu Santa Claus ta bon manera mi ta desea. Santa Claus ami ta bon. Mi ta contento cu Santa Claus ta parti regalo e anja aki pa e muchanan. Cu gran alegria mi ta lesa tur dia den Arubaanse Courant con Santa Claus ta duna regalo na e muchanan cu ta manda pidi Santa Claus. Cu e carta aki mi kier larga Santa Claus sabi cu mi tambe tin gana di un cos di hunga mescos cu tur muchanan. Santa Claus mi kier pa Santa Claus manda mi un bicycleta cual lo ta mi un regalo cu mi no por lubída nunco, anto Santa Claus mi tin un ruman tambe cu ta desea pa Santa Claus mande un regalo el kier pa Santa Claus mande un etui pa e hanja pone su potlood cu pennan aden, etc. i tambe e kier pa Santa Claus mande un popchi grandi pa e hunga. Mi ta kere cu mi no a manda pidi Santa Claus hopi cos. Santa Claus no lubida si riba mi, mi ta spera ta ki ora nan lo jega. Mi ta stop di scirbi awor cu e carta, pa mi bisa Santa Claus Ajoooo no lubida ariba mi.

Juan Kock,
Papilon 17.

Querido Santa Claus,
Con ta bai Santa Claus. Ami ta bon. Mi ta un much homber di nuebe anja. Ami ta den derde klas di Sint Jozefschool na Sta. Cruz.
Nos ta contento cu Santa Claus ta parti regalo. Santa Claus mi tin gana di hanja un bala un revolver y un auto.
Feliz Pascu. Aje Santa Claus.
nomber: Ismael Geerman,
adres: Papilon 4,
Aruba.

Apreciable Santa Claus, Con bai. Aki ta un chikito di 5 anja, ta bisa cu deseo dia cu Arubaanse Courant a sali cu tur mucha por pidi loke na n ta gusta mas, nos a puntra Lulu kiko e ta gusta mas. El a bisa cu ta un pesebre chikito cu niño Jesus cu lamchi cu e baca i tur e bestianan di plastic, pasombra si e cai e ta kibra si nan ta di glas tur anja nos ti. un ma el tin gusto di un pesebre mas cu tur cos di hunga ta esei e ta desea. Lulu ta pidi Santa Claus no lubida ni tarda hopi. Mashar danki y te majan. I pa su ruman homber chikito Lulu ta pidi Santa Claus un Makoko of un beer of un bromfiets di arma cuerde pa e core pa e baby mira pa Lulu hunga cune pa laga mama hasi trabauw.
M.R. 2 anja ja e mes ta bisa danki wel, nos ta sinje tur cos. Santa Claus bin cas anto tur ora e ta bisa Piet bin.
Altovista 58,
Noord.
Aruba.

Señor Redactor, mi ta masha contento ora mi a lesa den Arua duna un aviso den Arubaanse Courant pa yiunan di abonadonan di Arubaanse Courant, cu mi por manda mi deseo na e regalo cu mi ta desea, pasobra cu es Santa Claus por manda pa mi, mi ta keda mes contento. Anto aki mi ta manda mi pasfoto na Santa Claus, mi tin 11 anja, mi ta den 6de klas na Savaneta H. Hart College. Y aki mi ta spera su Señor Redactor y Arubaanse Courant y Santa Claus hopi felicidad y bon Pascu y un bon Aña nobo.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con bai, Ami ta bon, Mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta parti regalo pa muchanan. Awor mi tambe pidi Santa Claus trece un kerstboom cu su balanan pa mi dorne. Anto mi kier un popchi grandi den su wieg.
Di antemano masha danki Santa Claus.
Nomber Greta Loefstop,
Adres: Seri Lopez NO. 13.
Montaña No. 9, Noord. Aruba.

Sinterklaas con bai. Zwarte Piet con bai, y cabai con bai. Mi ta contento cu boso. Pesei ami a scirbi un carta. Ta asina contento mi ta cu Santa Claus. Con nos ta bira amogo awor. Si bo nos ta bira amigo awor. Si bo manda un bais pa mi, y nos ta 12 na cas. Nos no tin bais. Asina contento si bo manda un bais te otro anja. E courant cu Santa Claus y potret ta bunita. Mi ta masha contento. Te otro anja. Ami jama Clemente Tromp. Montaña No. 9 Noord.

Bon dia Santa Claus,
Con bai Santa Claus, aki nos tur ta bon, mi a leza cu Santa Claus ta parti regalo e anja aki. Pesei mi tambe tin gusto di haja un regalo mi deseo ta di hanja un bala grandi i un caha di domino. Mas nada. Masha cumindamento di nos tur.
Ro Semeleer,
Noord 69.

Con ta bai Sinter Claus. Con ta bai cu Zwarte Piet. Ami custa canticanan di Sinter cl us masha hopi i como mi sabi cu Sinter Claus ta haya hopi cansa mi no ta molestia Sinter Claus mucho i tampoco Zwarte Piet. Cu mashar speranza mi ta anhela mi regalo awal ta 1 schopet.
Adolf de Cuba,
Kudawecha 30.

Santa Claus ta un homber bon tur anja Santa Claus ta duna tur muchanan regalo. Santa Claus mi ta spera cu ora cu e carta aki jega serca Santa Claus cu Santa Claus ta bon manera cu ami ta desea pa Santa Claus. Aki mi ta hasi Santa Claus dos letter di cual mi ta spera un Santa Claus lo aprecie. Santa Claus nos ta 6 ruman, i ruman homber. Santa Claus mi ta spera cu Santa Claus lo aprecia mi carta i di antemano masha danki. Santa Claus mi kier un wieg grandi i vi kier un paki prakprentjes pa mi plak den album.
Mi nomber ta Clemente Gomez,
Cunucu Abao 20.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta na Noordpool. Si nan ta basta, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.
Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | Dialuna 23 di December 1963 | 4823

FEDEPETROL: APOYO NA I.O.W.U.A. HASTA SI TA NECESARIO PARANDO ENTREGA DI AZETA PA LAGO

CLASC: prome C.C.T. nobo, despues papia tocante afiliacion

''Den un conflicto cu Lago, Fedepetrol (Ven) lo respalda Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.), moralmente, technicamente, economicamente y hasta si ta necesario, loke nos no ta spera, door di para e entrada di azeta for di Venezuela pa Aruba.

Esaki segun un declaracion Diabierne atardi di sr. Elio Aponte Gonzalez, secretario nacional di organisacion Fedepetrol y secretario nacional di Confederacion di Trahadornan Venezolano., durante un conferencia cu prensa.

Durante di e conferencia cu prensa Diabierne atardi, cual a worde teni na oficina di señor Eddy Maduro e representante di Confederacion Latino Americano di Syndicatos Cristianos (CLASC) na Aruba, señor Emilio Maspero, cu ta e secretario general di CLASC, tabatin hopi palabra di elogia pa e trabao cu Eddy Maduro a haci den formamento di syndicato na Aruba en especial e ultimo aña caminda el a organiza diferente gruponan di trahador den un bond, manera Union Portuario Aruba, Union Electricista Aruba, Organisacion Cristian di Trahadornan Arubano y Arubaanse Chauffeurs Unie, cualnan ya ta afilia na CLASC. Señor Maspero, un Argentino di 35 aña di edad, durante di e encuentro aki a conta loke tabata intencion di bishita Aruba, esta e bishita di e personalmente di señor Elio Gonzales señor Sulpicio Ventura Quero, secretario nacional di Fedepetrol, sr. Ponciano Theis Lugo secretario di organisacion Sindicatos de Trabajadores Organisados Petroleros (STOP) na Punto Fijo y Ramon Puiz Polance, secretario-general di STOP.

Segun señor Maspero, ''nos no a bin Aruba unicamente pa papia cu e lidernan di I.O.W.U.A. tocante di e plannan cu nan tin pa afilia cu CLASC, pero tambe pa ofrecenan yudanza technico den e formamento di nan Combenio Colectivo di Trabao (C.C.T.) nobo, y pa duna nan respaldo moral den nan lucha pa e trahadornan di Lago.

''Tambe nos ta na Aruba pa tin un entercambio di idea cu e otro lidernan di e unionan di trahadornan na Aruba cu ta afilia na nos''.

Apoyo general di CLASC

Ariba nos pregunta kiko ta e opinion general di CLASC ariba e situacion y posicion di I.O.W.U.A., senjor Maspero na nomber di CLASC a informa lo siguiente;

''Antes e union cu tabata representa e trahadornan di Lago tabata un instrumento di e compania mes, cual tabata di esaki su dominio pa asina e por logra su mes interesnan'' ''Y awor segun senjor Maspero e union ta worde domina door di e trahadornan di Lago y pesei ta lucha pa e interes di e trahadornan.

Den e lucha aki nan no ta para so. CLASC en general, desde awe ta para nan tras, na tur momento, nos lo yuda IOWUA technicamente den formamento di nan contract, nos lo duna lidernan di I.O.W.U.A. oportunidad pa papia via television y radio na Venezuela, caminda nan lo por informa pueblo di Aruba en general libremente di e problemanan y con nan ta worde combati y pakiko señor E.A. Gonzalez di Fedepetrol a informa aserca cu si e deliberacionan entre I.O.W.U.A. y Lago por resulta den un conflicto, locual nos no ta spera, anto Fedepetrol di Venezuela fuera di tur respaldo mo-

sigui lesa pag. 2

AWE LAGO TA PAGA 91.2% DI UN LUNA DI SALARIO

San Nicolas, 23 December.

Diasabra merdia e representantenan di directiva di Lago y I.O.W.U.A. a yega na e combenio en cuestion cu pagamento di un aumento di salario di un solo biaha. A worde dicidi cu asina leuw cu ta posibel Lago lo paga na tur empleadonan cu tabata traha te dia 23 di December 1966 y tin derecho ariba pago di ''un aumento di salario di un solo biaha'', 91.2% di un luna di salario.

Segun a worde declara na nos, a worde combeni na e firmamento di C.C.T di dia 3 di December 1961, qu pa motibo di e aumento di costo di bida desde 1959, (e anja cu e ultimo aumento di salario a worde duna) un aumento di 5.6% tabata hustifica. Pero como cu tabata worde temi cu e aumento di salario cada luna, lo a causa cu e prijs. nan den e tiendanan y e nivel di salarionan na Aruba tambe lo subi a worde dicidi pa paga e aumento aki en bez di cada luna, den un solo biaha pa anja. Asina medio di December 1961 pa di promer biaha e suma aki 12x 5.6% a worde paga. Como parti di e mes un contract cu a worde firma pa dos anja, e pago aki a bolbe worde haci poco promer cu Pasco 1962. E anja aki e aumento a bin den peliger como cu e C.C.T. bieuw a termina y Lago y e union no por a yega na un acuerdo cu otro. Lago a ofrece pa duna 67.2% mas 2% pa e aumento di costo di bida for di December 1961 pa December 1964. Pero Lago a pone e condicion aserca cu e union lo extende e contract bieuw pa un anja mas. Pero e union tabata kier e pago sin ningun condicion. Extencion pa un anja nan tabata kier accepta, unicamente si Lago tabata di acuerdo pa pone cierto condicionnan aserca di e contract bieuw. Asina e dos partidanan aki basta tempo a keda para enfrente di otro. E deliberacionnan tabata worde sigui paso pa paso, yen di tension pa comercio local, cu parcialmente, contando ariba e pago aki, a encarga provisionan extra.

Awor ta asina leuw cu e combenio a worde logra. Lago a laga su condicion di extension di contract bieuw pa un anja mas un banda y union a bai di acuerdo pa accepta e pagamento como un correccion di e aumento di costonan di bida, te December 1964. Segun un comunicado conhunto cu a worde duna Diasabra merdia, e combenio a worde logra den un esfera di comprendemento di tur dos banda.

E partidanan envolvi ta spera di por tene e deliberacionan tocante di e C.C.T. nobo den e mes un esfera.

Segun calculacion lo worde paga door di Lago, en coneccion cu ''aumento di salario paga den un solo biaha'' un suma di 1 millon y mei florin. Cuminsamento di e luna aki un millon extra a bin den circulacion caba door di e empleadonan di Lago cu a lamta placa for di e spaar-fonds di compania.

Den circulonan di unionan e combenio cu a worde logra Diasabra ta worde considera como un victoria importante pa I.O.W.U.A.

FEDEPETROL: Apoyo na I.O.W.U.A.

continuacion di pag. 1

ral, economico, y si ta necesario, para e entrega di azeta na Aruba.

Tambe CLASC y Fedepetrol ta dicidido pa duna oportunidad na trahadornan lidernan y miembronan di directiva di union na Aruba oportunidad pa asisti na schoolnan special cu ta duna curso di syndicalismo, na Venezuela y Santiago de Chile. Ya esaki anteriormente a tuma lugar, ora cu tres hoben Arubano a bai Venezuela pa sigui tal curso na e Instituto Venezolano den formamento di lidernan pa syndicalismo.

Pero segun e lidernan di CLASC esaki lo worde extendi na aña 1964, mientras cu tin pensá ´´tambe· pa traha tal instituto di CLASC na Corsow, caminda señor R. Tschumie ta representante di CLASC.

Gobierno complice?

Segun señor Maspero e politica di silencio cual e gobierno di Aruba ta hibando den e situacion actual di I.O.W.U.A. y Lago por worde interpreta como un politica di complice di gobierno pa Lago. Segun e representante di CLASC a sigui bisa, gobierno mester ta na fabor di e trahadornan di Lago, como cu e compania aki ta masha poderoso y e trahadornan tin mester di un apoyo fuerte di gobierno pa nan por establece un ´´stabilidad´´ fuerte y poderoso pa nan derechonan. Tur gobierno democratico tin di enfrenta problemanan social, especialmente den e clase di trahadornan, cual ta e clase di mas grandi, pero economicamente mas debil.

Comparacion cu Venezuela

Señor E.A. Gonzalez di Fedepetrol y miembro di directiva di C.T.V. a haci un comparacion entre e posicion di e trahadornan Venezolano den industria petrolera y esunan di Aruba den mes industria.

Segun su informacion e posicion di e trahadornan Venezolano ta mas mihor cu esunan di Aruba. Por ehemplo na Venezuela e trahadornan ta traha 40 ora pa siman y ta worde paga pa 56 ora, mientras cu na Aruba e trahadornan di Lago ta traha 48 ora. Alavez e trahadornan desde di promer aña den ser vicio, nan ta haña den 30 dia di vacacion, cu un bonus di vacacion. E programa di Lay-off di e companianan na Venezuela ta di tal forma cu no mas cu 2% di trahador di un compania por worde kita di trabao pa anja. Y lidernan y miembronan di directiva di un union di trahadornan no por worde kita for di trabao, ni te despues di seis luna cu e no ta miembro mas di e union. Alavez ningun hende por worde kita for di trabao, te ora cu e contract nobo a worde firma. (Segun nos a worde informa pa presidente di I.O.W.U.A. senjor Frans L. Maduro, kende tambe tabata presente na e conferencia cu prensa, nan tambe a pidi Lago un reglamento similar, pero esaki a worde nenga. Red)

Contra derecho humano

´´Dos anja pasa, segun senjor Maspero, parce cu Lago a manda un carta pa e esposanan di e empleadonan di Lago pa influencia esakinan. Esaki e representantenan di CLASC a califica como algo baho, Lago ta trece di tal forma e lucha syndical te den casnan di famia´´.

Segun senjor Maspero a siguibisa, nan sabi cu Lago tin intencion di bai haci e mes un cos awor atrobe, pero cu si esaki worde haci, CLASC ta dispuesto pa trece e asunto aki te dilanti tribunal oficial di trahadornan internacional na Ginebra, como cu ta actitud di Lago ta contra di tur derecho humano, solamente den paisnan comunista e intimidad di casnan, esta di famianan, ta worde viola pa mantene un regimen di dictadura, segun senjor Maspero.

C.C.T. prome, despues afiliacion

Ariba nos pregunta tocante di afilacion di I.O.W.U.A. na CLASC, senjor Maspero a declara cu nan no kier pa I.O.W.U.A. core afilia na CLASC of cualkier otro organisacion internacional sin cu nan conoce tal organisacion bon ainda. El a conseha e directiva di I.O.W.U.A. pa enfrenta e problemanan un pa uno, pasombra con cu sea, CLASC en general y Fedepetrol ta para nan tras. ´´Promer e C.C.T. nobo cu e.o. e 2% maximo di lay-off pa anja, tin di worde lográ, despues nos ta di acuerdo pa informa den un reunion di miembronan loke CLASC ta, loke e ta nifica pa e trahadornan etc. E ora e empleadonan di Lago lo dicidi, pero sabiendo exactamente loke nan ta haci, door di nos informacion pero awor esaki ta algo otro. Nos ta actua di buena fe. Frequentemente nos lo bin Aruba pa yudanza y respaldo na I.O.W.U.A. den su lucha´´ segun representante di CLASC.

I.O.W.U.A. satisfecho

For di senjor F.L. Maduro, presidente di U.O.W.U.A., nos a worde informa cu e splicacion cu senjor Maspero a duna ta exactamente loke nan a dicidi den un reunion anochi anterior, cu e dirigentenan di CLASC. Union ta aprecia masha e manera corect y di buena fe cu CLASC a mustra di kier duna nan apoyo. Y esey ta exactamente loke I.O.W.U.A. lo bai haci tambe, esta promer trata e C.C.T. nobo y despues e asunto di afiliacion lo worde trata.

Israel lo ricibi Papa Pablo

JERUSALEN, 23 Dec. Gabinete Israelita a uni qu votonan general que plan di viahe pa un bishita di Papa Pablo durante e otro fin di siman. E plan aki a wordu stipula siman pasa pa Vaticano en cooperasion qu director dje oficina dje minister president Israelita.

Gobierno Israelita a dicidi tambe pa duna Papa demostrasionnan di honor, qu segun Protocol internationaal ta pa un mandatario. Otro siman diadomingo Papa lo keda Israel durante 10 ora, caminda e lo bishita entre otro Nazareth, Kapernaum y Jerusalen.

AGENDA

RUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

ubscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers-en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

aandag 23 Dec.
Veer: 8.30 p.m. "Esther and the King" 14 j
alto: 8.00 p.m. "The Courtship of Eddies Father" all
incipal: 8.00 p.m. "Pepe" all
rora: 8.00 p.m. "Ha Llegado Un Angel" all
van ta: 8.00 p.m. "White Christmas" all

BOTICANAN DI WARDA

chtdiensten: Oranjestad Botica Aruba Tel: 1081-1180. San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

DOKTERNAN DI WARDA

ktersdiensten: Oranjestad-Noord 21/22 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Vruz-Sav 21/22 Dec Dr. A. v.d. Hoeven.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO CARACAS

8.45	Senderos de luz
9.00	Caja con sorpresa
9.30	Jardin de infancia
10.00	Ingles por T.V.
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ma de casa
15.45	Aventuras de Popey y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Mr. Magoo
17.45	Noticias
17.50	Ajedrez fatal
19.00	Markham
19.30	La Ley del revolver
20.00	El observador
20.15	Radio Rochela
20.15	Novela
20.30	Radio Rochela
21.00	M. Squad
21.30	El Show de Dick Powell
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

Famia van Gaalen na Limburg

Oranjestad, 23 December.
Senjor K.J. van Gaalen y esposa a establece nan mes na Limburg, caminda nan adres ta: Emmabergweg 27, Hulsberg, Limburg. Senjor Van Gaalen kende tabata sub-inspector promer klas na recherche na Oranjestad, ultimamente promer cu el a hanja su pensioen a fiesta su 25 anja den servicio. Senjora Van Gaalen tabata donjo di un conocido salon di belleza na Wayacka.

Las Palmeras campeon di aguinaldos 1963/1964

Savaneta, 23 December
Diasabra anochi a tuma lugar den Commandeurs Baai Club na Savaneta un existoso concurso di aguinaldos organisa door di señor Addison Croes, kende tabata maestro di ceremonio e anochi aki. For di un tremendo presentacion di 11 grupo a sali campeon, La s Palmeras di Oranjestad, sub-campeon, Los Mix di San Nicolas y No Me Olvides di Paradera a sali di tres. E premionan a worde entrega door di deputado A. Falconi, - mientras cu e jurado tabata consisti di Ito Tromp y sra. Irma Isern di Puerto Rico.

TELE-ARUBA

05.30	Cartoons
06.00	Panorama Pan Americano
06.30	Annie Oakley
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	The flinstones
07.30	Sport News
07.45	I Love Lucy
08.15	Have Gun Will Travel
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Dutch Film
10.00	Sign Off.

Exhibicion alumnonan di Dominicus College

Oranjestad, 23 December.
Alumnonan for di promer te di 6 klas di St. Dominicus College e ultimo simannan a traha obranan tocante di Bijbel, cual ta titula "E caminda pa salbacion". E trabaonan di e muchanan lo worde exibi Diasabra dia 28 di December fo di 4.30 te 6.30 y Diadomingo dia 29 for di 9 or te 11.30 y for di 4.- te 6.- den sala di gymnastiek di e school. Tur hende ta bon bini pa tira un bista ariba e exibicion aki.

H.J. Molenbrugge ta regresa Hulanda

Oranjestad, 23 December.
Dia 11 di Januari agent di polis promer klas H.J. Molenbrugge lo subi bordo di "Prins der Nederlanden" pa bolbe Hulanda Senjor Molenbrugge ta un di e ultimo polisnan di "promer cu guerra" y pues un di e mas bieuwnan di Hulanda na Aruba, Despues di a traha anjanan largo den servicio na calle, den e ultimo diez anja e tabata traha na departamento technico di e garage di bomberonan na aeropuerto. E controlamento di aparatonan di paga candela y lo demas tabata bao di su responsabilidad. E pareha Mollenbrugge cu awor ta pasa nan ultimo vacacion di Aruba na POVA lo bai establece nan mes na Limburg Hulanda. E recepcion di despedida lo worde duna dia 7 di Januari for di 7 pa 9 or n.m.

Esaki ta e grupo cu Dia sabra anochi a sali campeon den e concurso di aguinaldos, organisa door di señor Addison Croes na Commandeurs Baai Club Savaneta. Esaki ta e grupo di Las Palmeras bao di gia di srta. Elma Luidens, di Oranjestad.

Gracia na hefe di D.O.W.

Famia Jack lo no ta den cas nobo Pascu venidero

Oranjestad, 23 December,
Cu senjora Maria Jack y su siete yuinan lo no ta den nan cas nobo den Mgr. Verrietstraat na San Nicolas, seguramente no ta falta di e organisacionan y empresanan cu a haci lo posibel pa yudá e mama aki, cu dia 16 di September ultimo a perde tur loke cu e tin, door di vlamnan, despues cu un defect na su stoof di kerosin a causa un explosion. E constructornan mes a declara na nos: nos por a bin cla cu né, si D.O.W. no a para trabao pa un siman y mei.
Awor e cas ta bin cla te den e di tres siman di Januari, como cu henter e empresa ta bai cu vacacion dia 23 pa dia 14.

Senjora Maria Jack kende mescos cu su cinco yuinan cu e tempo tabata biba serca dje a keda sano y salvo durante e candela, door di un of otro manera a bira un comprendimento na Aruba. Ningun hende sabi ta di con, pero inmediatemente despues di e candela, yudanza tabata bin for di tur caminda, organisacionnan caritativo tabata purba surpasa otro, demostrando nan sintimento y dunando yudanza. E organisacion di damanan di Sociedad Bolivariana tabata e promer, pero despues a sigui e otronan; Un Yuda Otro, Lago, Lions, N.A.V.A. y pa no lubida Bouwmaatschappij Aruba cu a priminti di construi e cas cu e materialnan cu Lago a duna pa menos di e prijs di costo. Un comitée di construccion a worde forma, sperando e permiso oficial di D.O.W. pa cuminsa e trabao. Asina Bouwmaatschappij a cuminsa traha; desidido pa yuda senjora Jack, kende a hanja un yui mas aserca, pa ta promer cu Pasco bao di su propio dak. Despues cu ya a worde traha 14 dia arriba e cas, cual a worde lamta ariba e fundeshi bieuw di e cas cu a kima y practicamente e tabata casi cla caba, cu murayanan gepleister, asina cu unicamente e floernan tabatin di worde basha ainda, e plafond poni y un parti di e dak poni, un ambtenaar di D.O.W. a bin mira e lugar. Ora cu el a mira cu e cas a worde lamta ariba e fundeshi bieuw, el a declara cu e permiso pa traha e cas nobo ta bisa cu e cas tin di worde traha tres meter mas patras, como cu esun bieuw tabata mes tanto meter dilanti di e coneccion di tubonan di awa sushi. Un suplica pa comprondemento pa e caso special aki ya pa echo cu senjora Jack y su famia a bira un grupo ariba cual henter e comunidad di Aruba a concentra su sympatia tabata invano. Pasco y su principionan mester a worde manteni leuw di otro. E hefe di D.O.W. personalmente a duna orden pa stop e construccion, como cu e reglamento di coneccionnan di awa sushi a worde viola. Tambe e apelacion ariba un aprobacion personal cu a worde duna den cual no tabatin ningun excepcion, no a yuda. Un siman y mei nada no por a worde haci, e ora D.O.W. a duna permiso, door di tumando e caso special aki toch na cuenta, continua cu e trabao. E biaha aki nan kier a ´´cera wowo´´. Pero entretanto a bira muchu laat pa por entrega senjora Jack e regalo special aki pa Pasco. Diahuebs ultimo e trahadornan di Bouwmaatschappij a continua e construccion di e cas, pero awe nan vacacion obligatorio a cuminsa, cual ta dura te dia 6 di Januari. Asina lo bira te e di tres siman di Januari promer cu senjora Jack hunto cu su siete otronan lo por drenta e cas cu ta mas bunita cu e por a yega di sonja. Te e tempo ey e famia lo keda separa for di otro. E entrego di regalo di Pasco di Aruba di mas bunita no por tuma lugar.

Na D.O.W. nan no kier a duna comentario ariba loke nos a menciona aki. ´´Si asina e situacion a worde mustra di otro banda, manera cu bo ta bisa, nos no tin intencion di bisa algo contra´´, tabata e unico comentario cu nan kier a duna.

Trafico maritimo na November

Oranjestad, 23 December.
E siguiente lista ta duna un idea di e trafico maritima den e haafnan di Aruba na luna di November 1962 y 1963, aki ta trata di barconan y bapornan cu a worde treci den haaf pa loods.

november 1962.	
165 tankero	2.741.918 BRT
82 otro bapornan	414.529 BRT
2 barco di bela	119 BRT
249 total	3.156.566 BRT

november 1963	
172 tankero	2.914.669 BRT
61 otro bapornan	278.043 BRT
1 barco di bela	59 BRT
234 total	3.192.771 BRT

Tjoe en Lai na Argelia

ARGEL, 23 Dec. Prome minister Tsjoe en Lai di China Communista awe a llega Argel. A saludele na aeropuerto presidnt Ben Bella di Argelia. E prom minister Chines a llega di Cairo., caminda el a pasa un siman y a delibera qu president Nasser dje pais aki qu lo haci China Communista un contra bishita, pero nan no a anuncia un fecha pa bishita.

Dutch Art Shop

Aki dos trahador ta poniendo ultimo man na e instalacion di e fontein dilanti di Dutch Art Shop of mihor conoci como Stuyevesant Art Gallery

E fuente aki cual aki na algun tempo lo worde poni na funccion lo ta un enorme ganashi pa e bunita bista di Nassaustraat.

B.C. ta propone;

Maestronan tin di bisti mas correct

Oranjestad, 21 December

B.C. di Aruba ultimamente a manda e hefenan di schoolnan na Aruba un carta den cual remarca ta worde haci ariba e manera di bisti di e maestronan. Aunke cu B.C. sabi cu nan no por exihi un cierto manera di bisti pa e maestronan toch nan no a propone den nan carta pa e maestronan di awor en padilanti presenta dilanti di klas den carzon largo y preferibel un camisa blanco, cu manga ariba cual tin selfbinder of dashi.

E tekst completo di e carta di B.C. cual a worde firma door di Gezaghebber y secretario di teritorio insular ta lo siguiente:

''Senjor inspector di enseyanza a participa na nos den su carta fecha 7 di November 1963 no. 2772 lo siguiente:
Na inspeccion di schoolnan ta worde constata mas y mas, cu e bistimento di e personal masculino no por worde considera segun e standing di e ofishi di maestro, y cu e esfuerzonan den tur cos pa ta un ehemplo pa e alumnonan, T a worde constata cu tin un nochalance creciente ariba tereno di bistimento cual den cierto casonan ta bai asina leuw cu tin di worde papia di un ''aparecido masha slons'; cual seguramente no ta loke tin mester pa duna e mucha cu ta crece compronde cu den cierto casonan un otro trahe tin di worde bisti y tumando promer na cuenta cu mi no por duna ningun reglamento pa esaki, mi ta di opinion cu e trahe pa e maestronan mester ta un carson largo cu un dashi of selfbinder.
Segun B.C. nan por bai completamentu di acuerdo cu e carta ariba y pesei a suplica e atencion especial di e hefenan di school ariba esaki.
Segun informacion parse cu e malgusto di e inspector di enseyanza a worde causa ariba esaki ora cu el a bishita un di e schoolnan den e distritonan afor di Aruba y a haña un maestro den klas ta duna les, bisti cu sandal sin meya. Probablemente tur desgusta di e situacion aki cu ta reina entre e maestronan el a dicidi di scirbi tal carta pa B.C.

Tableau di Pascu na Seroe Colorado

Seroe Colorado, 23 December. Ayera pa di prome biaha, e aña aki e tableau di Pascu a bolbe worde presenta dilanti di Lago Community Church. Den e tableau aki e binida di Cristo na mundo ta worde interpreta. Awe nochi lo e bolbe worde presenta for di 7'or y mei te 8'or y dia 24 pa di tres y ultimo biaha for di 10'or te 10'or y mei, promer cu e servicio den e iglesia.

Leonnan a mata ayudante di circo

REIMS, 23 Dec. E leonnan Nero, Brutus, Jupiter y Caesar di un circo den e ciudad Reims di Oost Francia ayera nochi a sker un ayudante Rene Orange.

E ayudante e anochi ey a bai stad, Ora que tabatin dificultad pa llega cas un ayudante di panadero a dune un man.

Foi gratitud Orange a laga su compañero mira e 4 leonnan. Ora que leonnan a reaciona un poco amistoso el a drenta den e jaula.
Pero inmediatamente un dje leonnan a ataka. E ayudante di panadero inmediatamente a alarma personal dje circo pero esakinan no por a evita e leonnan di sker Orange den un frega di wowo.

Kerstdiner di Lions

Basi-Ruti, 23 December
Diasabra anochi Lions Club di Aruba a tene nan diner di Pasco den Basi-Ruti. Na e diner aki tabata presente como huespednan, Gezaghebber interino I.S. de Cuba y esposa, vice-presidente di Staten, senjor O.S. Croes, senjor F. Dijkhoff, kende a traha a plan pa e cas di Lions cu a worde rifa anteriormente y senjor M. Arends cu a traha e cas menciona. Tambe tabata presente senjora E. Pieterz Mama di Anja di Lions, y srta. Enid Marugg, Reina di Lions 1963. Na cuminsamento di e diner Pastoor B. van Baars di San Nicolas a haci un oracion di Pasco, mientras cu pa termina e diner tambe ela haci un oracion.

Senjor Max Arends, gobernador di e zone di Antillas di Lions a introduci e huespednan presente na e Lions y Lionessnan. Despues e presidente di e club, senjor E. Oehlers a dirigi un palabra di bonbini na e presentenan sigui pa un ''mensahe di Pasco''.

E siguiente punto ariba e programa di e ''kerstdiner'' di Lions tabata canticanan di Pasco y un storia di Pasco presenta den tres parti pa e Lionessnan, mientras senjora T. Scholl na un manera impresionante a canta canticanan di Pasco acompanja na piano pa senjora Edwina Arends. Senjor C. Juliao a continua cu e programa dunando un discurso di Pasco y na unda entre otro el a pidi pa tene un minuut di silencio pa defunto president J.F. Kennedy. E punto culminante di e anochi tabata ora cu Santa Claus a presenta cu su saco grandi yen di regalonan pa e Lionessnan. Algo nobo tabata e dama Santa Claus kende despues a trece regalo pa e Lionsnan. Na fin di e diner aki, Lions Club di Aruba a tuma despedida di e consul di Venezuela, senjor De Lima, kende na cuminsamento di otro anja lo laga Antillas. Presidente di e club, senjor Oehlers na nomber di Lions a entregé un regalo valioso, mientras cu senjor De Lima cu palabranan emocionante a gradici Aruba en general pa e bon y agradabel tempo cu el a pasa na nos isla.

HOGAMENTU NA SAVANETA

San Nicolas, 23 December.
Ayera mainta pa 10'30 mas o menos a worde anuncia cu un persona a hoga den lamar na haltura di Savaneta Kamp. A resulta cu ta Carlino Lopez, mas conoci como Calin, yiu di Fransisco Lopez Dr. Schaepmanstraat 26, kende segun informacion tabata huntu cu otro seis amigo ayera mainta den un boto ariba lamar ora cu e boto a bolter, pa banda di 9'or. E otro amigonan no a sufri danjo, pero e defunto door di un of otro motibu a hoga. Awe tardi pa 4'or e entiero a tuma lugar.

Danki pa regalonan

Oranjestad, 23 December.
Hopi amigonan y relacionan a corda nos cu nan attentienan den hopi forma: carchinan, kalendernan, chinichero, diario y lo demas. Pa tur esakinan nos ta gradici, Landsradiodienst, Vereniging Suriname, Radio Kelkboom, Mario S. Arends, British American Life Insurance. firma Klaas Loonstra, Aruba Racing Association, Aruba Sport Unie, R.J. Dovale, Advertising, senjora A.G. Walfenzao, Tieleman´s Officemachines & Repairs, Aruba Bank Petrona & Croes, Posterijen di Antillas, ACME Store, E.G. Martijn (Aruba) N.V. Viana Auto Supply, Mopar Dealer, N.E.N., K.N.S.M., Warenhuis Van Der Ree, Fatum, Caribbean Mercantile Bank, Firma Jan C. Lacle, E.L.M.A.R. Danki pa tur e bon deseonan. E calendernan y otro regalonan den otro forma lo worde usa cu gusto.

Critica di comision di Congreso Mericano

Washington, 23 dec. E comision pa energia nuclear dje congreso Mericano ta critica un rapport publica den un corant tocante e desicion reciente dje gobierno Mericano pa nu duna un portavion nobo Mericano Stiwacion nuclear, fuertemente. Minister Mericano di defensa Robert McNamara, a duna motibo pe desicion mustrando, qu e suma di 277 millon dollar, qu nan tin mester pa construccion dje bapor nobo lo por subi ainda qu 163 millon dollar, si nan hacie un bapor di atoom. E comision mescla, qu a bisa di a papia qu 10 experto, a declara qu McNamara a calcula e ultimo suma demasiado altu y qu gastonan di un portavion stiwa pa energia nuclear no ta mas altu qu tres porciento qu esun di un bapor convencional. E comision a bisa tambe den su rapport, cu no solamente e portavion aki, pero tur bapornan grandi di marina Mericano mester tin en adelante stiwacion nuclear. Asina esaki, segun e comision, tin e gran ventaha, qu nos bapornan di guerra por sali pa cual kier pais di mundu, bringa y regresa sin apoyo logistico.

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS

Hallo Santa Claus con ta bai.
Mi ta spera cu Santa Claus lo ta bon di salud na e momento cu Santa Claus hanja e cartanan. Santa Claus lo mi ta un un jovencita di Aruba mi tin 9 anja. Santa Claus mi ta asina contento cu macke Santa Claus ta biba asina leeuw toch Santa Claus ta corda ariba muchanan di Aruba. Santa Claus ami ta manda pidi Santa Claus un bala pa mi hunga tref bal y un beer pa mi sobrino hunga.
Santa Claus mi nomber ta Josefina Giel, Monserat 27, Noord.
Ayoooo Santa Claus te despues. Mas nada. Dankl.

Estimado Santa Claus,
Aki mi ta manda un carta pa Santa Claus. Con bai Santa Claus. Ami ta bon. Mi ta masha contento di a tende cu tur mucha por scirbi Santa Claus un carta, y ta pesey mi tambe a desea di scirbi Santa Claus un carta, pa medio di Arubaanse Courant. Mi deseo ta cu mi tin gana di hanja un set di cowboy un revolver cu su holster. I mi ta pidi Santa Claus pa mi ruman chikito cu ta gusta hinga cu bala un bala di plastick.
I mi ta spera cu Santa Claus lo corda riba mi. I aki mi ta termina cu mi carta. Ajooo Santa Claus i masha danki.
Mi nomber ta: Luis Bernardo Figaroa, Bakval 12, Noord. Aruba.

Lieve Kerstmannetje,
Goele dag lieve kerstmannetje Ik breng U de groeten en namens Clia. Al ben ik niet groot, maar toch wist ik een paar woorden tot U te richten. Ik ben pas in de derde klas. Ik ben 8 jaar. 31 Juli word ik 9 jaar. Cliaf wil speel hond.
Van Lourdes Nicolaas,
Resedastr. 4,
San Nicolas.

Estimado Santa Claus,
Cu muchu gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi a lesa den Arubaanse cCourant cu Santa Claus ta manda regalo pa e muchanan cu ta pidi Santa Claus un regalo, wel Santa Claus mi tambe kier manda pidi Santa Claus un bunita regalo. Santa Claus ta masha bon pa nos. Santa Claus mi tin gusto di hanja un vulpen, Y pa mi tata mi tin gusto di pidi Santa Claus un vulpen tambe. Y mi mama tin gusto di hanja un baki pe hanja banja su baby.
Mi ta kere cu mi no a pidi Santa Claus mucho.
Mi nomber ta Jossy Maduro, Rondweg 80, Dakota, Aruba.

Estimado Santa Claus,

Bon dia Santa Claus, con ta bai cu Santa Claus. Con ta bai cu Pietje Roet?
Mi ta masha contento cu si Santa Claus ta parti regalonan pa muchanan.
Pesey mi tambe kier pidi Santa Claus un regaolo. Santa Claus nos ta siete ruman, 4 mucha muher, 4 mucha homber. Santa Claus mi ta spera cu Santa Claus lo tin un regalo pa nos tur. Ami mes ta gusta hunga popchi. Ami kier pa Santa Claus duna mi un popchie. Anto awor mi ta scirbi e nomber di mi rumannan y regalonan cu nan ta desea.
Rolando kier un pen,
Sierma kier un schooltas,
Sandra kier un piano pa e toca cantica di Pascu,
Hubert kier un sofonia,
Judith kier un caja di cholari,
Ronald kier un bala,
Ajoo Santa Claus Ajoo Pietje Roet,
Liria Marlijn Roza,
Montaña 20,
Noord Aruba.

Sinterklaas con bai. Zwarte Piet con bai. Sinterklaas ma haja bo regalo ma haja e piano mi ta contento cu ne. Tur dia mi ta toka tur mainta bon trempan core rond den serunan, I ami ta toka tambe cantica di Padu de karbe. Pero e piano ta mucho chikito. Mi kier pa Sinterklaas trece un piano grandi pa mi. Masha, Masha danki. Ajoooo Sinterklaas. Sinterklaas mi ta pidi po un balla i ung paki die water verf.
Sinterklaas mi ta den derde klas St. Maria College School. Mi nomber ta Nidia Helder,
Tanki Leender No. 39.

Apreciable Santa CApreciable San
Despues di mi saludo Santa Claus mi ta spera cu Santa Claus ta bon y salud, manera ta deseo di mi propio curazon. Mi ta contento di por a scirbi Santa Claus e dos letternan aki sperando cu Santa Claus por cumpli cu mi deseo. Santa Claus mi ta desea masha hopi na un radio chikito cu por tica pa mi por bailla atrobe.
Santa Claus nos ta 10 ruman. Santa Claus por cumpli cu deseo di mi dos rumanan, un di 4 anja y in di dos anja, ma nan ta desea masha na un popchi. Santa Claus mi ta termina cu mi carta desea Santa Claus tur cos bon. Ajooooo Santa Claus,
Mi nomber ta: ANA Kelly,
Saliña Cerca 19, Noord.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bay, Con ta bai cu Zwarte Piet. Mi ta hanja masha lief di Santa Claus cu tur mucha mag pidi Santa Claus un regalito. Mi ta un hobencita di 4 anja. Mi jama Debbie Farro biba na Savaneta. Santa Claus mi kier pa Santa Claus trece pa mi un shimis bunita pa mi bisti pascu. Mi size ta number 4, anto mi ruman homber di dos anja kier un boxs pa e boxs cu Zwarte Piet. Mi ta spera cu Santa Claus lo corda ariba mi. I masha masha danki Santa Claus. Ajoo Santa Claus. Ajoooo Zwarte Piet. Debbie Farro, y e nomber di mi ruman chikito ta Erik Farro, adres: Savaneta 38,
Aruba.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta na Noordpool. Si nan ta basta, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.
Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.

Respetable San Nicolas,
San Nicolas con bai. Con bai Piet i e cabai tambe mi tin cu puntra com bai e pasombra ta e ta carga tur e cosnan riba su lomba, pa e muchanan. San Nicolaas dia nos a jega di school cu nos a lesa cu San Nicolas ta parti regalo, mes ora mi a pensa riba kiko mi ta gusta mas pa mi hunga cu mi rumanan. San Nicolas mi tin masha deseo di hanja un set di coppie cu scoter di plastic. Tur otro cos lo mi keda contento, ma cu e set ei lo mi pidi mama Juice of chocomel, anto ora cu nos hunga nos ta ganja cu ta coffi of thee nos ta bebe. Mi tabatin un set caba ma e tabata di glas i ora cu nos a haja un baby e tambe kier hunga cu nos. Mi a fie un coppie el a larga e cai kibra, asina ta mi a keda cu algun scoter sol i tin ora nos tin gusto di hunga.
Mi a perde mi set na school mi a hanja un set di penja mi a guste masha mi ta penja waak den spiel i bolbe warde. Mi ta spera cu mi carta lo no fada San Nicolas. I mi ta spera cu kerstman lo comprонde bon y trece mi set pa mi. I mi ta spera trece mi set pa mi. I mi a pone un caha cu poco paishi pa e cabai den veranda cu hemchi awa. I San Nicolas no pensa cu mi ta biba hopi lew i cu San Nicolas no por bai te aja.
Masha hopi danki pa mi nomber regalo. Mi nomber ta Maria Ruiz, 4de klas B, Alto Vista 58, Noord.

Apreciable Santa Claus,
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta, sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud.
Santa Claus mi ta lesa den Arubaanse Courant cu ta duna nos tur un regalo. Santa Claus mi tin deseo di hanja un radio chikito di pone ariba mesa pascu. Santa Claus aki mi ta spera cu Santa Claus lo goza un feliz Pascu y anja nobo jen di bida i salud. Te oro. Santa Claus masha danki di antemano.
Natalia Ras,
Shiribana 17,
Paradera.

Pa Santa Claus,
Bon dia, bon nochi, Santa Claus pasombra mi no sa ki dia e cart ta jega den bo dushi man. Sant Claus con ta bai, ami ta bon Mi tin tres anja. Ami tin gan di haya algo pa recuerdo di San ta Claus. Mi no ta bai schoo ainda, pero mi tin gana di scirb Santa Claus un carta, pesey m ta purba skirbi. Min ta pi Santa Claus nada mas cu un bi cicleta. Esey so un biciclet chikito di tres wiel. Mi ta ked spera Santa Claus cu un regal to. Mi adres ta: Rolando Trom Pos Chiquito 56, Aruba.
Ayooooo Santa Claus cumind mento pa Zwarte Piet, Te ot anja. Ajooooooo.
P.S. Pasombra mi tata a primi ti mi cu mi ta haya un biciclet Luga mi tata a muri. Wel San Claus so por hasi mi e fabor Ayoóó.

Muy estimado Santa Claus,
Morro, bon dia, bon nochi San Claus, pasombra mi no sabu ora e carta aki ta jega den Sa ta Claus su man. Mi bon San Claus ki contento mi a ten cu nos por scirbi Santa Cla pa medio di nos duchi Arubaa Courant. Mi ta gradici nos co rant stima cu a scirbi nos cu n por scirbi Santa Claus na Noor pool y sperando su regalon Y mi deseo di mas grandi ta Santa Claus manda mi un ko y un album bunita di mas gra y un album bunita pa potr Anto pa mi ruman homber c kito Frank un auto grandi y pa Eric un scopet bunita anto mamy un regalo di pascu bun Santa Claus mes trece kiko S ta Claus a pensa pa ele. A pa papy un caha di siga gra Y awor mi ta bai termina carta, y mi ta spera cu mi a pidi Santa Claus hepi. Aj Santa Claus. Bon Pascu y F Aña Nobo ta deseo di Ma pa Santa Claus.
Mi nomber ta: Martin Henriq
Mi adres ta: Palm Beach
Aruba.

MAS CARTA PA SANTA CLAUS

Querido Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu ora e carta aki jega den man di Santa Claus na Noordpool e ta encontra Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Ami ta bon. E carta aki ta pa mi larga Santa Claus sabi cu tur dia mi abuela ta lesa Arubaanse Courant e ta bisami cu tin hopi mucha ta scirbi Santa Claus pasombra Santa Claus ta parti regalo pa muchanan. Mi tambe a dicidi di scirbi Santa Claus un carta tambe. Na cual mi ta bai pidi Santa Claus. Un bicicleta di tres wiel, un radio chikito i un kleurboek mi ta spera cu mi ta hanja nan pasombra mi tin masha deseo di por haja e regalonan aki. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi cos. Ami ta bay school mi ta den tweede bewaarschool. Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo. Masha danki di antemano i mi ta desea Santa Claus un feliz Pascu y feliz anja venidero. Ayooo Santa Claus.

Su amigo,
Raymond Bermudez
Oranjestad
Victor Hugostraat 7.

Apreciable Santa Claus
Cu muchu gustu mi ta scirbi Santa Claus un carta. Mi nomber ta Eddy Ras
Ami gusta lesa Arubaaanse Courant. Especial pa mi lesa Cisco Kid, Pepita, Rib Rirby Dick Tracy.
Mi a lesa den courant cu nos por scirbi nos deseonan na Santa Claus. Santa Claus mi tin deseo di haña un radio di 6 transsistor, un vieuw master, un piano basta grandi, Santa Claus seis nan mi ta desea Awor mi ta stop, cumindamento di nos tur rumanan di cas.
Mashar danki
Eddy Ras
Weg Rooi Hundo 44
Klas 6.

St. Cruz.
Apreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na mi amigo Santa Claus mi ta spera cu na jegada di e carta aki lo encontra Santa Claus bon di salud, manera ta deseo di mi propio curason i cu mi mes jen di alegria cu mi ta scirbi Santa Claus i mi a lesa Arubaanse Courant stima di tur dia cu nos tambe por a haja e oportunidad di scirbi nos e aña aki na Noordpool i sperando mi amigo stima su regalo cu mi ta desea, mi deseo di mas grandi ta cu mi por a haya un mashin di coze pa mi hunga pasombra mi mama tin un ma mi no por cose na dje, i tambe un tas di bai school, pa mi pone mi boeki nan aden.
Santa Claus nos ta 6 ruman, 3 mucha muher, 3 mucha homber. Ami ta e ruman major mi tin 9 aña i mi ta den 4de klas, mi ta bai school na Maria Regina School. Mi juffrouw ta jama Lo-Fo-Sang. Santa Claus mi ta piki hopi jerba pone pa ora Santa Claus su cabay cu Santa Claus ta bin cu ne e ta jega hambra. Santa Claus nos ta haja hopi jerba pa e cabai pa soba awa ta jobe hopi. Aworo Santa Claus aki mi ta bay termina mi carta cu mi man ma no cu mi curason. Masha danki Santa Claus ricibi mi saludo pa Santa Claus y Zwarte Piet. Ajoooooo.
Edwina Isabel Dirks
Esso Height B No 4
San Nicolas, Aruba.

Santa Claus, con bai, aki mi ta bon, sperando contesta di mi carta, un coi hunga. Mi ta hopi contento di tin oportunidad di por scirbi Santa Claus den nos dusji Arubaanse Courant, cu dia pa dia ta bira mas popular pa nos muchanan i hende grandi, ta pesei mi tambe kier laga Sint Claus sabi mi deseo. Pero prome cu esei mi ta scirbi un versje. Atrobe ta edia bini, e dia tan spera, e fecha cu tur mucha tin den nan memoria bon graba. Mi ta yuda mi mama pa mas liher pe kerstboom cla, pa Sint Claus pone e regalo bao dje. Esaki ta e versje mi ta spera cu Sint Claus lo guste. Mi tin 9 anja, mi ta den derde klas. Loke ta mi deseo ta un bicicleta of un auto, ta pa mi keda cu un recuerdo di mi Sint Claus. Mi ta spera cu Sint Claus no lubida mi. Tambe mi tin un ruman muher e tin 6 anja e la bisa mi scirbi Sint Claus cu e tambe kier un recuerdo di Sint Claus, un popchi cu cabei largo cu wieg, pasombra e no por scirbi bon ainda, pe mes manda un carta pa Sint Claus, pero e ta spera cu otro anja cu e ta poco mas grandi, cu e por scirbi bon, e ta manda Sint Claus un carta e mes. Aki mi ta termina cu mi carta y mi ta spera tur cos bon. Masha cumindamento pa Sint Claus. Masha danki pa tur e regalonan. Mi nomber ta: Edwin Rosendo Gomez, Sabana Liber 55.

ARUBAANSE COURANT:

Unico representante di Santa Claus

Oranjestad,

Algun dia pasa un dama a bin puntra na oficina di Arubaanse Courant, ki dia nos ta parti pakinan pa e muchanan cu a sckirbi carta pa Santa Claus. Door di e preguntanan aki nos a descubri con aki ta reina un mal comprendemento tocante di e posicion, como representante di Santa Claus. Ariba peticion di Santa Claus, Arubaanse Courant tabata di acuerdo pa colecta e cartanan na e isla aki cu e muchanan a skirbi pa Santa Claus y manda esakinan pe. E cartanan di mas mihor nos mag publica den corant. Pero nos servicio na Santa Claus no ta bai mas leuw cu esey.
E partimento di regalo ta algo tocante di cual Santa Claus mes ta dicidi y cu e ta parti.
Y ya nos a bisa anteriormente : unicamente e ta duna regalo na bon muchanan. Y ainda tur e bon muchanan na mundo ta mucho hopi hunto, asina cu Santa Claus cada aña tin di haci un seleccion y no por corda ariba tur. Pesei e muchanan na Aruba tin di spera un poco. Arubaanse Courant a manda tur e cartanan. Y cu Santa Claus a ricibi nan nos sabi, como cu ya algun muchanan cu a scirbi carta, a haña un regalo ultimamente for di Santa Claus. "Santa Claus" por ehemplo a bai Diasabra merdia na Macuarima.

Apreciable Santa Claus

Despues di un cordial saludo na Santa Claus, mi ta spera cu ora Santa Claus recibi es carta aki, Santa Claus lo ta gozando di un perfecto Salud.
Manera tur mucha mi tambe a dicidi di skierbi Santa Claus un carta pa pidi Santa Claus un regalito. Lo mi keda mashar contento si Santa Claus trece un radio -transistor pa mi, como cu mi ta gusta sintoniza e weganan di Base-Ball, anto pa mi ruman chiquito mi ta pidi un popchi cu wowo di sonjo y cu cabei largo cu por worde peña. Mi ta spera cu mi no a pidi hopi y cu lo mi por ricibi e regalonan.

Saludos pa Santa Claus di
Franklin Naranja 12 jaar
Kas Paloma 35
Aruba N.A.

P.S. Den e carta aki Santa Claus ta haña mi potret.

Apreciable Sinterklaas,
Sinterklaas con ta bai cu Sinterklaas su bida. Con ta bai cu Zwarte Piet. Sinterklaas mi tin gana di mira Sinterklaas, Sinterklaas mi ta bon mucha na school i na cas. Mi sa haña bon punto pa reken i taal Sinterklaas.
Mi ta masha hopi contento cu Sinterklaas a bay school. Mi a haña un bunita regalo cerca Sinterklaas na school. Pero mi ta desea pa Sinterklaas manda mi lo cual cu mi manda pidi Sinterklaas.
Dos baliña di revolver pa mi ruman homber chiquito tambe i un bays.
Sinterklaas mi ta manda scirbi den Arubaanse Courant pa Sinterklaas sa mi direccion di cas, pa Sinterklaas sa unda mi ta biba pa Sinterklaas manda mi regalonan cu mi a pidi Sinterklaas. Sinterklaas mi ta spera cu Sinterklaas ta comp ronde mi hand, i tambe cu Sinterklaas por manda mi e regalo cu mi ta manda pidi Sinterklaas.
Masha masha dank i Sinterklaas. mi nomber ta Louis Winterdaal, mi tin 9 aña.
adres Savaneta 375.

Apreciable Santa Claus mi ta mashar contento di tende cu Santa Claus ta duna su muchanan regalo pesey mi tambe kier pidi Santa Claus un regalo, mi desea di haña un orlochi di man pa mi regalo i mi tin 5 ruman chiquito cu tambe ta hiba di gusto pa nan haña un regalo Santa Claus mi ta scirbi nan nomber kiko nan ta desea, A. ta pidi un popchi, J. tambe ta pidi un popchi, R. ta pidi un scopet, Am, ta pidi un auto, Fr. ta pidi un bala grandi bunita. Santa Claus mi ta cla mi ta kere cu mi no a pidi mucho, pero Santa Claus si mi no por hanja e olochi manda un otro regalo, pero Santa Claus mi ta desea di un olochi e rumanan a, i J ta pidi un popchi grandi, Santa Claus mi ta spera di haña e regalo, Santa Claus mi ta spera un ruman chicito y mi kier un regalo pe tambe.
Ayo santa claus
machar danki
Mi nomber ta Ciecielia M. Gomez.
Madiki No. 48
Aruba.

Apreciable Santa Claus,
Cu muchu gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi ta masha contento cu Santa Claus ta duna nos tur un regalo. Santa Claus e anja aki nos no tin kerstboom, pasombra mi mama, no tin moda di cumpra nos ta nuebe ruman e aña aki, nos ningun no a hanja coi hunga. Santa Claus mi tin 11 anja. Santa Claus sabi mi tin deseo di haja un bicicleta di mucha homber i un radio chikito pa mi tende muziek, pasombra nos no tin radio, Santa Claus mi ta kere cu mi no a pidi hopi. Mi ta desea Santa Claus un feliz Pascu y un Prospero Aña Nobo.
Marva Croes, Macuarima 166 A.

Esaki ta Carmelilla, e partner di e pareha di baile "Mancheno y Carmelilla" cu cuminsando dia 26 venidero lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino. E pareha di baile ta bin cu un propio grupo pa Aruba. Ta bailenan Spanjo cu principalmente ta worde presenta.

CONSTRUCCION EDIFICIO NOBO ELMAR TA CUMINSA SEGUNDO MITAR 1964

Oranjestad, 21 December.
Como cu e edificio den cual E.L.M.A.R. ta residencia na e momento na Zuidstraat a bira chiquito y cu alavez na e momento no por bisa cu tin un concentracion di e actvidadnan di empresa, como cu diferente departamentonan ta keda leuw for di otro, a worde dicidi pa otro anja cuminsa cu e construccion di un oficina di E.L.M.A.R. completamente nobo den Wilhelminastraat banda di Tharcisius College.

E plannan cual a worde traha door di e architectonan na Corsow J. Fresco y G.A.M. Roovers ta den e ultimo fase.

Alavez e plannan aki no ta di ultimo tempo. E tereno ariba cual e edificio ta bai lamta y cu ta worde encera door di Wilhelminastraat, patras e rooi y na un banda e brug y otro banda e school ya menciona, a worde cumpra como dos anja pasa caba door di E.L.M.A.R. E complex di edificio cu lo worde construi akinan lo ta masha moderno, Banda di Wilhelminastraat lo bin dos edificio, parti for di otro door di un entrada pa autonan cualnan asina por drenta den e cura patras. Den e edificio na banda robez lo bin e depositonan y ey tras e diferente lugarnan di traha. E edificio na drechi di cual e parti meimei lo tin un di dos piso, lo ta principalmente pa e departamentonan administrativo. Den centro di e entrada ta bin e departamento di cahero pa publico. Na robez di esaki ta bin e departamento technico y esun di meter, na drechi e archivo y e departamento di postkaart. Ariba e di dos piso ta bin e oficinanan di directiva, boekhouding di empresa y departamento di ''planning''. Alavez tin tras di e oficina major un lugar caminda por sinta come, mientras cu na drechi di esaki, pega cu e brug, un sala di demostracion cual alavez ta worde usa como cantine. Eynan cursonan por worde duna, demostracion y anochinan pa personal. E parti adilanti di e edificio aki ta completamente di glas.

Ta worde spera cu e completo desenjo di e edificio lo ta cla na Januari. E destajo publico por tuma lugar e ora na April, Mei, mientras cu e contratista e ora probablemente por cuminsa construccion den e segundo mitar di 1964. Ir F.D. Looman ta spera cu e efficiencia di e empresa por worde aumenta mas ainda, despues cu drenta den e edificio nobo.

Na e momento tin depositonan na Dakota, e servicio technico, ta reparti entre Dakota y Zuidstraat, y departamento di administracion a surpasa e capacidad di e actual oficina. E parti padilanti y bunita di e edificio endudablemente lo ta un ganashi pa e centro di negoshi na Oranjestad.

Reunion di gabinete na Hulanda

DEN HAAG, 23 Dec. Despues dje reunion di gabinete na Den Haag minister president Marijnen a declara qu den conseho ministerial tin union di ideanan tocante deliberacion di EEG na Bruselas. Minister Marijnen a contesta ora qu nan a puntrele pa su opinion tocante e deliberasionnan: ''Mi conose Bruselas y mi ta optimista''. El a declara tambe di ta convensi di un bon termino.

Door que delegasion, qu ta consisti di ministernan, Andriessen, Biesheuvel, Luns y Witteveen, tambe secretario di estado Block, meste continua majan cu deliberasionnan, e prome minister ta hanja que no por duna ainda ningun infomacion.

Vice premier y minister di agricultura, Mr. Biesheuvel, a declara qu e seis paisnan tin un deseo politico pa llega di acuerdo en relasion qu EEG. E tabata convensi, qu mañan nan lo haña na Bruselas un solucion rasonabel pa e kestionnan.

Sin duda un aumento Europeo riba materias primas pa Margarina, qu lo trese 350 mark pa aña (mas o menos 160 millon florin antillano) lo haña hopi contrariedad den delegasion Ulandes.

Compranan di arma Indonesia

Bangkok, 23 Dec. General Nasoetion, minister Indones di defensa qu awe a llega capital Thailandes pa un bishita oficial di tres dia a declara durante un conversacion qu prensa qu e compranan grandi di arma door di Indonesia na Rusia lo no conduci, qu Rusia lo hanja influencia riba Indonesia. Indonesia durante anjanan largu a cumpra arma di Rusia, pero segun e general nan no a ripara nada di presion politico dje rusonan

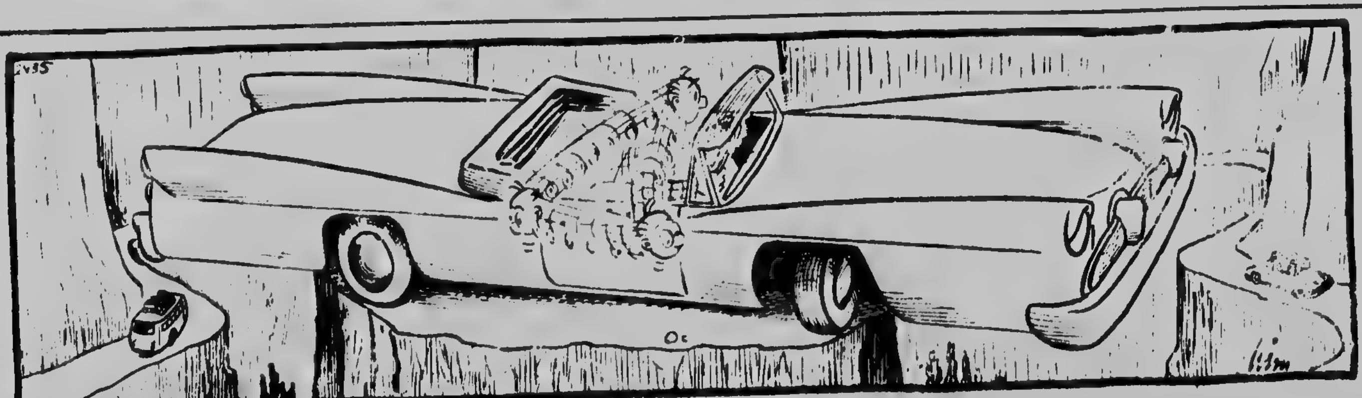
En bista di Malesia general Nasoetion a declara qu forzanan Britanico di guerra despues di e lantamentu na Broenei na decem- di anja pasa a bira 5 biaha mas grandi.

Tambe Indonesia a fortifica su forzanan di guerra banda frontera qu Malesia, pero e reforzanan aki ta menos qu dje Inglesnan. Den e situacion, segun Nasoetion no tabatin e ultimo luna aki ningun desarollo di significansia.

Proteccion di Maleisia

LONDON, 23 Dec. E corant Ingles ''Sunday Telegraph'', a pronostica cu den un luna nan lo serra acuerdonan di defensa entre Gran Bretaña Australia y Nueva Seelandia pa protehe Maleisia contra Indonesia. Pronto tur militarnan Australiaco lo bin yuda trupanan Britanico den lucha contra e terorismo den mondi y selvanan di Borneo condusi pa Indonesia, segun e corant conservativo.

Ne paso aki, qu seguri e corant a wordu segura ayera nochi pa circulonan di legano Oriente, a presede simannan largu di deliberasionnan na London, Canberra, Koeala Loempoer.



HOROSCOPO PERSONAL

Pa diamars 24 di december 196
ARIES 21 maart - 20 april.
Tene un bista riba bo gastona y placa. Otro por reacciona d un manera inespera. E dia t adecuado pa bida social.

TAURUS 21 april - 21 mei
Bo no tin muchu dificultad pa cumpli cu e exigencianan cu otronan por hasi. Hasi bo bes pasombra loke bo ta hasi por t di gran importancia.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Awe mainta no ta muchu favorable pa hasi viahenan of hasimento di cambionan. Atardi esaki ta mehora y anochi ta mustra favorable.

CANCER 22 juni - 23 juli
Trata pa keda obhetivo; bo mester waak tur cos di dos banda. Aspectonan pa bida social ta masha favorable.

LEO 24 juli - 23 augustus.
Si otronan tin un opinion diferente bo mester respeta esey; bo propio opinion no ta muchu bon. Bai cu reserva cu conocirnan nobo.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Por tin reaccionnan negativo serca otronan pero no preocupa bo mes muchu; esey ta nerviosidad. Tin bon aspectonan pa negoshi.

LIBRA 24 seprember - 23 oktober.
Tambe awe tin aspectonan di riesgo riba terreno material. Hasi anochi agradabel cu hendenan cu bon tin confianza cu nan.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Mainta por trese un esfera poc tensiona, no preocupa muchu c otronan. Atardi aspectonan t mehora y anochi por bira hop bon.

SAGITTARIUS 23 november - 2 december.
Concentra riba persona y asun tonan den bo becindario. Serna queri ta merece preferencia. Te ne cuidao cu errornan den trafic

CAPRICORNIUS 22 december 20 januari.
Tin bon aspectonan den bista ri terreno financiero. Tene un bis riba bo placa y no gasta di ma

AQUARIUS 21 januari - 19 febr ari.
Por tin poco tension en relaci cu bo socionan. Mas den dia es ta mehora, loke ta di pasa ta bao di aspectonan favorab

PISCES 20 februari - 20 maa
Trata pa tene bo mes poco at te mas anochi. No preocupa m cu necesario y no tuma ch den asuntonan di amor y mat monio.

NOVELA

DESEO PA BO AMOR

-Bo tin un cutis manera un mucha muher, Jacinta ta bisa, mientras e ta pasa su man suave riba su braza.
-No bira jaloers, Perry ta sonrei. Mi mester debolbe bo e complimento ey.
Nan ta subi mas ariba y tur dos sa cu e paseo di awe ta algu mas cu contempla e catarata cu e pintor a duna e nomber di fatalidad.
Y e ora nan ta jega na e lugar, caminda el a pasa cu su buki di pinta pa pinta e imagen di e riu turbulente.
-Aja e tal e ta bisa.
Jacinta ta para sin bisa nada. E ta mira e awa berde, brutu, e forza brutu cu cual e awa ta habri su caminda, irresistibel, continuamente.
Jacinta a bira su cara y awor ta para net dilanti di Clyde Perry. Y e ora e ta ripara un brillo stranja den su wowonan, asina stranja y tog asina confia...
E ta sinti con dos braza fuerté ta seré... Y poco poco su boca ta jega di Clyde Perry, y e ta sunchê cu un sunchi caluroso y violento. E ta tende su harîsonoro ora e ta cuminsa resisti y e ora e ta entrega su mes. Solamente e sonido di e catarata por tende awor, e sonido peligroso di e awa cu ta rementa contra e barancanan. Pero e dos hendenan cu ta sunchi otro te ora cu nan no tin rosea mas, no ta tende esey. Nan a bira uno cu nan deseo y anhelonan.
-Abo.. Jacinta ta murmura den su brazanan. Nos no ta spera mas Clyde....
-Mi ta stima bo Jacinta, e ta contesta.

xxxx

-Mi lo casa den tres siman, Alma, Jacinta ta bisa su ama di cas, cu ta seca su man den cushina.
-Mi dios! Alma ta grita sorpresa. Con esey a sosode asina di ripiente? Y cu kende si mi tin mag di puntra?
-Cu e Mericano, Alma.
-E... Mericano? Alma ta puntra sospresa. Bisa mi un cos senjora berdad e ta un pintor?
Wel... si, un pintor masha famoso, Alma.....
-Aha... Hm si.... wel esey mi tambe lo a casa cu nê....

FIN.

Contrabandist consulario

Como, 23 Dec. Consul gene di Paraguay na Genova Cam Melgarejo Ledesma, a wordu tene pa douane Italiano cerc Maslianico, un puesto di front qu Suisa, ora qu e kier a h contrabanda qu 133 kilogram sigaria Suiso.
E consul general y su chauff a keda aresta na Como. E viahenan ne frontera ya a h atencion di douane.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Diamars 24 December 1963 | No. 4824

Desastre riba laman cu bapor Griego ta causa hopi victima

Di 1081 persona 838 a keda salba te ainda

Den Haag, 24 Dec. E bapor Griego ´´Laconia´´ di 29.000 ton, e ex bapor Ulandes di pasahero Johan van Oldenbarnevelt, ta manera anuncia, na candela qu mas di mil persona abordo entre cual tin 650 pasahero principalmente Britaniconan.

Segun noticianan ricibi na Rabat tin panico abordo entre pasaheronan di Lakonia, qu te ainda ta abordo.

Tin ainda varios pasahero y miembronan di tripulasion ta abordo dje bapor na candela. Hopi bote salvavida no por wordu baha como consecuencia dje candelà. E bapornan rond di Lakonia ta sigui saca e naufragonan foi laman.

Tin dos baby y 30 mucha bow di 12 anja abordo di Laconia qu awe mester a drenta haf di Madeira pa cohe algun pasahero. Avionnan ta tira flote salvavida pa e naufragonan qu ta landa den laman. Entre tantu laman no ta asina brutu y tin bon bista.

E portavion Britanico ´´Centaur´´ cu ta di caminda pa legano Oriente, ta dirigi su mes pa Laconia y ta spera di llega mayan na altura di Madeira.

E bapor di Argentina ´´Salta´´ cu tin 455 sobreviviente dje bapor Laconia azota pa un candela, a anuncia , awe di lo drenta haf di funchal na Madeira.

E bapor tin tambe 4 cadaver abordo. Banda di anochi bapornan qu a acudi a saca 877 sobrevivientes foi laman. Ademas nan a saca tambe 24 cadaver. Dje mas di mil tripulantenan nan tin 135 perdi ainda.

Nan ta spera awe e bapor Ingles di pasahero na Funchal. Madeira ta cla pa ricibi sobrevivientenan dje desastre. Ambulanse di Cruz Roja ta kla y habitantenan di Madeira a ofrece nan cas pa esnan qu no por keda na un hotel riba e isla-- E hotelnan casi no tin luga mas door qu nan ta yen di vacacionista , Lakonia ta segura pa tres millon dollar. Na Londen director general dje compania Griego John Cronlandris a participa qu Pretoria Castle a pidi pa nabega pa Casa Blanca pa tuma naufragonan dje bapor Ingles Montcalm y Pakistan Mehdi, asina qu esakinan por regresa Southampton inmediatamente. Gronlandris a declara di no kere que candela ta causa pa spionahe. 24 ora prome cu e bapor a sali di Southampton el a ser controla, despues qu nan a sometie na un cambio di machin.

Avionnan militar mericano, qu por queda 16 ora den laira, tabata benta salbabidanan pa binti y seis persona.

E avionnnan, qu tabata procedente for di Inglaterra, tabata pa regresa nan base den curso di anochi. Tempu den e territorio caminda Lakonia ta, tabata bon. Despues un portavoz di e compania Griego na Londen a participa, qu tin por lo menos 750 sobreviviente.

Segun un noticia dje forza mericano di guerra na Wiesbaden e 4 bapornan tin abordo 60 porciento dje tripulacion di Lakonia. E compania di Lakonia a anuncia qu tabatin abordo 1.081 persona entre quende un tripulacion di 400 persona.

Pilotonan dje avionnan Mericano di rescate, qu a benta flotanan serca di Lakonia a anuncia qu henter e parti patras dje bapor ta na candela.

E tripulacion di un avion militar mericano di transporte a mira den e teritorio relasiona di desastre cien persona qu zwemvest den laman. Nan tabatin e impresion qu nan tur a hoga. E bapor di Pakistan Mehdi, qu nan a anuncia despues a resulta di ta un bapor Panamenjo di 1.400 ton ´´Maha´´. E bapor aki a anuncia di tin abordo 22 naufrago y tres cadaver.

Mas despues e portavoz na Londen a participa qu 838 ocupante di e bapor Lakonia a worde salba. E bapor belgo ´´Charlesville´´ a cohe 24 pasahero y cuater miembro di tripulacion, entre cual e capitan di e barcu. Tambe nan a haya seis cadaver.

Anochi di compras diabierne exito

Oranjestad, 24 December
E iniciativo cual dos anja pasa a worde tuma door di Spritzer & Fuhrman na Aruba pa den e dianan di Pasco habri e portanan di e tienda ariba un anochi y etala un gran cantidad di bunita articulonan di regalo, awor a desaroya su mes te na un completo anochi di compras.

Na aña 1961 y 1962 tabata asina aiada cu un siman prome cu Pasco e comerciantenan na Oranjestad por a hanja permit pa tene un anochi di show , pero ariba cual anochi no mag a bende nada, pero e aña aki awor gracias na e trabao di Organisacion di Comercio e Industria y bon comprendemento di Sociale Zaken tabata hasta posibel pa tene un anochi di compras extra. Esaki a worde teni Diabiernes ultimo. En general comercio di Oranjestad tabata sumamente satisfecho tocante di e nobedad aki, cu a cai na gusto di e publico tambe. Hopi tiendanan tabata habri y a haci bon negoshi.

Danki pa regalonan

Oranjestad, 24 December.
Pa e regalitonan y bon deseonan pa Pasco cu nos a ricibi den e ultimo dianan nos sincero gratitud na K.L.M. Cursus Succes, Rhoda Frigerio, Staten di Antillas, Club Caribe, Tropez Graphic Inc., Radio Antiliana, Piet´s Soda Fountain y Botica Aruba.

Onze Vloot ta regala mariniernan boto

Oranjestad, 24 DECEMBER.
Awe mainta durante di un reunion di e mariniernan den e sala di come di marinierskazerne na Savaneta un mensahe di Pasco di Su Excelencia ministro di defensa Hulandes , P.J.S. de Jong, cual a worde graba ariba un tape na Hulanda, a worde toca. Durante di e reunion aki e comandante di mariniernan, majoor G.C.J. Baillieux a lesa un telegram cu el a ricibi for di organisacion ´´Onze Vloot´´.

E contenido di e telegram tabata como lo siguiente:
´´Ta ofrece officiernan y tripulacion mihor deseonan pa Pasco y Aña Nobo stop.
Ta ofrece kazerne como un regalo na nomber di pueblo un speedboat pa cual su contruccion ya en cargo a worde duna stop. E deseonan ta cu pa aña 1964 e lasonan carinjoso lo keda existi´´.

Majan lo tin un diner di Pasco, despues e tripulacion lo mira un pelicula.

Ariba segundo Pasco Christelijk Militair Tehuis ta organisa un fototrip over di e isla, na cual un 100 marinier lo tuma parti. E boto di plastic ta worde construi door di ´´Bosch Plastic en Polyester Industrie´´na Aruba.

Irregularidad na Peru

LIMA, 23 Dec. Ayera tabata reina paz atrobe y tranquilidad den e ciudad di Peru Cuzco, despues qu tabatin ayera irregularidadnan serio en relasion qu arestasion di un 60 extremista.
Situasion a keda algu tenso.
Den teritorio di Cuzco tabata reina te ainda inquietud en relasion que actitud hostil dje campesinonan contra autoridadnan Peruano.

Apuntes Editorial

Pascu 1963

Anja pasa tabatin un homber na Ottawa, kende mesces cu millones di hende na Canada, E.U. y hopi otro paisnan, poco promer cu Pasco ta scirbi y manda decenas di carchinan di Pasco cu bon deseonan. E tabatin un buki special den cual tur e nombernan di e miembronan di famia, amigonan, conocirnan y relacionan di negoshi, scirbi kendenan e tabata hanja cu e por manda un carchi.
Ora cu el a caba di scirbi tur e nombernan den un buki e tabatin un enorme cantidad di enveloppnan cu carchi su dilanti, pero un carchi a resta cual e no a adresa na ningun hende. E ora el a coi e ultimo enveloppe y a scirbi ariba: ´´Na Cristo Jesus´´.
Y ariba e ultimo bunita carchi cu e mester a hinka den e enveloppe el a scirbi ´´mi ta deseabo un bon Pasco´´.

Algun dia pasa den un tienda tabatin un dama ta haci su compra pa Pasco. Net na e momento cu el a escohe un balente botter di whisky pa su esposo pasa e dianan di Pasco, e speakernan di e tienda tabata toca ´´Dios´´ su promesa ta worde cumpli´´, mientras cu ora cu e tabata paga na caha e mes un ora tabata canta ´´bam laga nos ador´e´´
Loke nos kier ilustra cu esaki ta lo siguiente. Cada anja Pasco di Nacemento ta worde fiesta na un manera mas grandi. Tur nos amigonan tin di worde recorda cu un carchi of un regalo chiquito, e casnan ta worde dorna mas bunita, paden y pafor, algun dianan tras di otro e cuminda y dushinan di mas mihor ta worde pone ariba mesa y ariba calla unda cu nos bira nos ta worde confronta cu musica di Pasco cu ta sali for di e tiendanan. Cada hende tin hopi cen y e tiendanan ta haci bon negoshi. Pero loke nos ta constata tambe ta cu fuera di e aumento di interes pa e fiesta, ta worde lubida pakiko e fiesta ta tuma lugar. E interes pa e fiesta ta aumenta mas, pero Cristo ta worde lubida. Y hopi biaha nos tambe casi ta asina leuw caba cu nos lo por scirbi un carchi di Pasco pa Cristo Jesus cu e mihor deseonan.

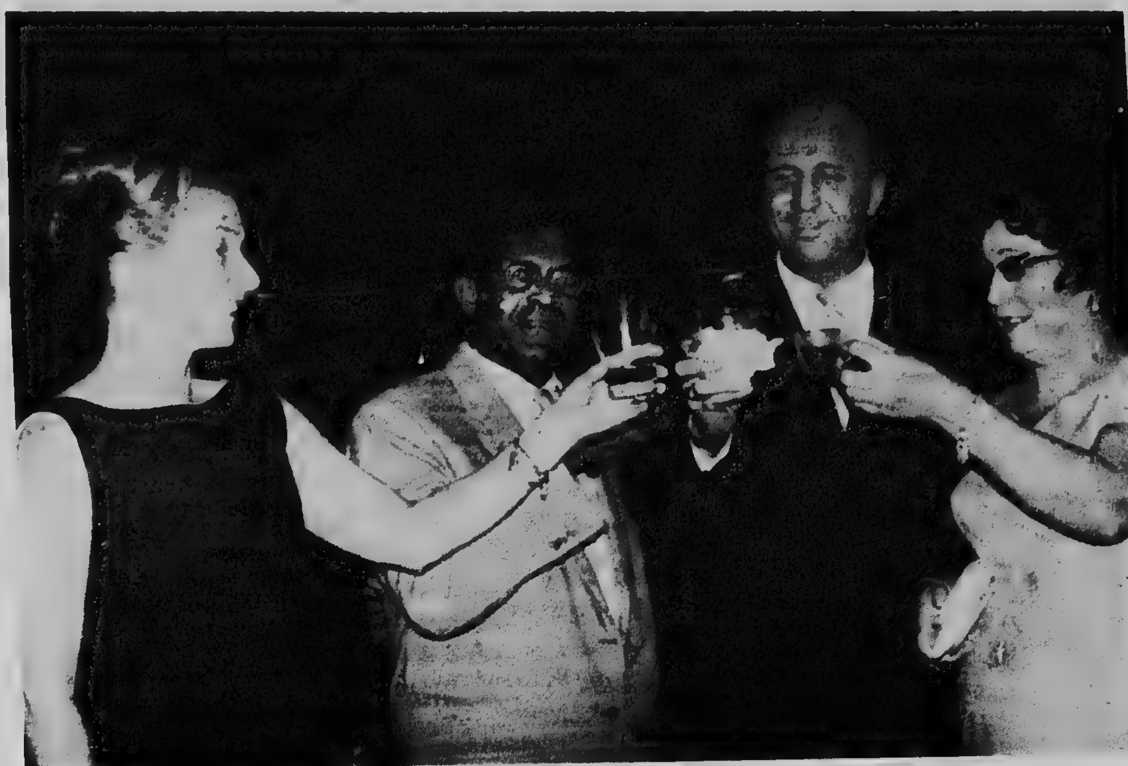
Awor ta asina cu e tendencia aki no ta algo tipico di ARUBA. Tur caminda na mundo, caminda nan ta fiesta Pasco esaki por worde constata. Ta parce cu e accento di Paseo mas y mas ta worde poni ariba comercio y fiesta na lugar di ariba e pesebre. Na Merca caminda e iglesianan a constata e desaroyo aki cu preocupacion, un accion pues a worde cuminsa algun anja pasa bao di e motto ´´let´s put Christ back into Christmas´´ No X-mas, pero "Christ"-mas. No tin nada contra di fiestamento matanan di navidad, bon comemento y bebemento y esfera di Pasco den y pafor di cas, pero e condicion mester keda, cu nos lo keda realisa, cu Cristo Jesus no ta un di nos hopi conocirnan (manera cu e homber na Ottawa a kere), cu nos tin di recorda ariba dia di Pasco cu un regalo, pero cu E ta e principal. Cu e causa di nos alegria ta Su binida na mundo, manera cu esaki a tuma lugar den e stal di Bethelehem 1963 anja pasa. Cu E a laga su trono na cielo door di amor y interes pa nos y a bin carga un cruz na mundo.

No laga nos lubida esaki ora cu nos ta dorna nos matanan di Navidad y nos ta bebe nos bebidanan di Pasco.

Nos ta desea tur nos lectornan y relacionadonan cu nan famia un feliz Pasco.

"Christmas in the Caribbean"

Oranjestad, 24 December.
Ultimamente senjor Martin J. Winsch, general manager di Caribbean Tourist Association, a tene un causerie pa un 350 miembro di ´´41-47 Club´´ e club mas principal di damanan na New York. E objeto di su lectura tabata ´´Christmas in the Caribbean´´.
E lectura aki a tuma lugar den e sala di baile di Sheraton Hotel na New York cual tabata bunita dorná.
Den su lectura senjor Winsch a splica con den e temporada di Pasco miles di Mericanonan y Canadesnan ta bai pasa nan vacacion den e teritorio di Caribe. Pero toch tur e hendenan aki tin un ´´White Christmas´´, no blanco door di nieve pero door di e bunita santo blanco di e beachnan. Y na lugar di un mata di navidad nan lo tin un mata di coco ey dilanti. Senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Tourismo na Aruba ta presidente di Caribbean Tourist Association´´.



Ultimamente tabatin dos jubilario na E&G Martijn N.V. ta trata di señora V. Perez-Tromp (Promer na robes) y señor P. Henderson (di tres di robez). E dos personanan aki a cumpli 15 aña den servicio di e compania menciona. En centro di e jubilarionan nos ta mira señor Verdaasdonk, director di e compania cu na drechi su señora. E recepcion di jubileo a worde teni na cas di senjor Verdaasdonk na Mon Plaisir.

De Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Debrot zullen ter gelegenheid van de jaarwisseling gaarne ontvangen op zaterdag 4 januari 1964 van 8.30 uur tot 10.30 uur des avonds in de Papiamento-room van het Aruba Caribbean Hotel.

Avondkleding.

Exitoso programa di Pascu den Club Bonaireano

San Nicolas, 24 December.
Diaviernes 20 di December a tuma lugar den Club Bonaireano e ultimo acto cultural pa e aña 1963 den e club menciona, Sr. John Hart. maestro di ceremonio a jama tur presente bon bini y despues a pasa palabra na Reverendo Pastoor van Baars kende a duna un MENSAHE DI PASCU. Pastoor van Baars entre otro a pidi Paz na mundo. E Niño a trece paz pa tur esnan di buena boluntad. Pakiko no tin paz duradero? Hende mester ta di buena boluntad, anto paz lo reina den tur corazonnan.
Despues a sigi actuacion di gruponan Navideño. Na tur a tuma parti cinco grupo: Los Trupialitos; Los Caminantes; Trio Huasteca; Los Mix y Don Bosco. Tabata un cos di admira tanto e bon di organizacion como e bon actuacion di cada grupo individual. Esaqui ta musira cla, cu nos Isla ta progresando riba e tereno musical. Cu actuacion di e gruponan aqui, cu den algun luna di practicacion a duna resultado asina, nos por mira cuanto por ser hací mediante diciplina y perseveranza. Un palabra di elogio y felicitacion na tur e gruponan y dirigentenan.

Comedia "Aurora di Salbacion"

Sr. John Hart, ta tuma palabra atrobe y ta participa cu e comedia aqui lo mustra bon nificacion di e gran Fiesta di Pascu di Nacemento. E comedia cual ta skirbi pa Sr. Hubert Boel a ser dirigi pa Srta. Malva Wouters, cu asistencia di Srta. Judith de Palm. E comedia ta basa riba Evangelio di San Lucas, e doktoor Griego. A actua como San Lucas Sr. Sylvio Emerencia. Zacharias tabata, Roberto Jansen; como La Virgen Maria, Helena Pourier; suprima Elizabeth, Reina Grovel;

San Jose, Nelson Goeloe, Angel Gabriel. Delfincio Nicolaas.

Y como Niño Jesus a actua e baby J. Hart.

E comedia aqui a ser ehecuta maravillosamente. Masha gustá tabata e canto di e Angelnan (nuebe) y e wardadornan (cuater) E salanan di Club Bonaireano tabata completamente yen y tur e presentenan a admira mashá e actuacion di e comediantenan. Promer cu clausura hobencita Joan Hart a recitá un bunita verso. Terminando e programa Presidente Moises Sint Jago a tuma palabra pa gradici na promer lugar Pastoor di San Nicolaas, van Baars kende tabata dispuesto pa a bin sera e aña cultural cu un Mensahe di Navidad. Tambe Sint Jago a gradici tur pa nan asistencia y un elogio na e gruponan navidenjo qu pa nan contribucion a haci e anochi aqui inolvidable.
E programa aqui cual a resulta den un grandioso exito a worde organisa pa Sr. John Hart, kende ta encarga cu e programanan cultural di Club Bonaireano.

Pascu na Argentina

BUENOS AIRES, 23 Dec. Argentina lo pasa un Pascu yen di necesidad manera jamas conose. E pais actualmente ta pasa door di un crisis economico masha pisa. Enberdad situasion no tabata mas miho den añanan anterior, pero meste tene cuenta cu e hecho cu e prijs y cifranan di desempleo a subi e ultimo lunanan aki masha tantu causando hopi preocupasion.

Segun e ultimo statistieknan tin na Argentina 850.000 persona sin trabou. Loke ta referi personanan qu tin trabou nan entrada mensual ta varia entre 11.000 y 15.000 peso (esta 175 a 280 florin di Corsow.

E showcasenan ta bon provicioná y bunita doná pero e mangel nan (importa) ta costa 500 peso pa kilo y un botter di champanja 120 peso. Un kilo di calcuna 170 peso. Ta parse qu Santa Claus e aña aki lo trese e cosnan di mas necesario.

Otro aña lo ta mas mihor, asina e Argentinonan ta consola otro.

De la Salle College ta paga estudio di pastor

Oranjestad, 24 December
Frere Director Norbertus di Huize de la Salle a lanza un initiativo na Aruba; pagamento di un gasto di "estudio pa pastoor" door di un school. E promer school cu a worde escohi pa e tarea aki tabata La Salle College na Oranjestad cual mes ora tabata cla pa yuda.

E persona den e caso aki kende ta studia pa pastoor ta un hoben di India, Pau Raj kende ta haciendo su estudio na e Seminarie grandi na Bangalore na India.
E accion di La Salle College ta mas importante ainda como cu na India tin un falta grandi di pastoornan y cu e pais practicamente no ta permiti entrada di misionarionan nobo. Papa continuamente ta pidi yudanza pa e trabao aki. Pa e doel aki e school tin di colecta annualmente 250 florin.

Alavez no ta promer biaha cu Aruba ta colecta placa pa tal doel. Continuamente frerenan di Huize de La Salle a entrega placa pa paga gasto di seminaristanan cu no por paga nan estudio.
E nombernan y adresnan di tal "casonan di emergencia" ta worde duna via Institucionan di missionan di Papa.

Syrionan cambia pa Israelitonan

Tel Aviv 23 Dec. Na un brug riba riu Jordan na norte di Tiberias nan a haci awe un entrecambio di 11 Israelita contra 18 Syria Syriaco.

Diasabra anochi trupialnan a canta bao di e mata pabao di Manhattan Store cual tur aña ta worde dorná na luz pa e organisación caricativo Un Yuda Otro cual ta colecta regalonan pa e pobernan. E coro di mucha hombernan bao di gia di Fere Alexius a canta diferente cantica di Pascu, pero....tabatin un dirigente chiquito cual ariba su manera tabata dirigi e drumer di Trupialen de bez en cuando tabata baila un pieza.

Rouw pa Kennedy a termina

WASHINGTON, 23 Dec. Ayera nochi na puesta di solo nan a termina na Merca e rouw oficial pa morto di president Kennedy qu servicionan seremonioso di conmemorasion den henter e pais.-
Na Washington nan a carga un flambeu sende ne vlam eterno ne graf dje President asesina ne santana Arlington, pa e monumento Lincoln, caminda nan a sende ne flambew milles di bela di conmemorasion.
President Johnson a asisti ne seremonio aki.
Awe mainta nan a alza atrobe tur e banderanan na edificionan publico y representasionnan Mericano y instalasionnan interino y di exterior qu foi 22 di november pasa dia riba cual Kennedy a wordu asesina na Dallas tabata cologa halfstok.

STUDIEBEURS CARAIBISCHE ORGANISATIE

Voor personen, woonachtig in de Nederlandse Antillen bestaat wederom de mogelijkheid om van de Caraïbische Organisatie binnen het kader van haar „Fellowship Programme„ een studiebeurs te verkrijgen om zich verder te bekwamen aan een Universiteit in de Verenigde Staten, Puerto Rico of aan de „University of the West Indies„ te Jamaica.

De studierichtingen waarvoor studiebeurzen worden verleend zijn de volgende: Landbouw, Economie, Bouwkunde, Overheidsadministratie en voor de onderwijzersopleiding.

Gegadigden die voor een dergelijke studiebeurs in aanmerking wensen te komen, kunnen ten kantore van de Regeringsvoorlichtingsdienst, Fort Amsterdam 15, Willemstad, Curacao een aanvraagformulier verkrijgen, terwijl bij voornoemde dienst ook nadere inlichtingen kunnen worden verstrekt. Op Aruba zijn eveneens formulieren verkrijgbaar bij de Afdeling Onderwijs van het eilandgebied Aruba.

De formulieren dienen ingevuld te worden en zo speodig mogelijk doch uiterlijk 4 januari 1964 bij de Minister van Algemene Zaken te worden ingediend.

Durante Pascu na cas

Marisol Viana, yiu muher di senjor Manuel Viana na Oranjestad cu ta studia na Rosarian Academy na West Palm Beach, Florida, E.U. lo pasa e dianan di Pasco serca su majornan. Hunto cu Marisol Viana (completamente na derecho) na momento di sali pa cas nos ta mira di robez pa drechi, Karen Conner di Maracaibo, Patricia Branden yiu muher di Chester Brandon di Coral Cliff Hotel na St. Martha Baai na Corsow, Morella Anzola di Lara, Venezuela y sinta Emily Oliver di Caracas.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers-en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Dinsdag 24 Dec:
De Veer: 8.30 p.m. ´´Esther and the King´´14 j.
Rialto: 8.00 p.m. ´´El Analfabeto´´al.
Principal: 8.00 p.m. ´´Picnic´´ 18 j
Aurora: 8.00 p.m. ´´Ha llegado un angel´´all
Savaneta: 8.00 p.m. ´´Muziek is Troef´´all

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica Aruba Tel: 1081-1180. San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 21/22 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Vruz-Sav 21/22 Dec Dr. A. v.d. Hoeven.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

05.30 Cartoons
06.00 The Buccaneers
06.30 N.T.S. Journaal
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Rough Riders
07.30 Sports News
07.45 Our Miss Brooks
08.15 Lock-up
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 77 Sunset Strip
10.00 Sign Off.

RADIO CARACAS

.45 Senderos de luz
.00 Caja con sorpresa
.30 Jardin de infancia
.00 Ingles por T.V.
.30 Cosas de mujeres
.15 Quien es quien en T.V.
.45 Novela
.00 Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ma de casa
15.45 Aventuras de Popey y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.15 Mr. Magoo
17.45 Noticias
17.50 Ajedrez fatal
19.00 Markham
19.30 La Ley del revolver
20.00 El observador
20.15 Radio Rochela
20.15 Novela
20.30 Radio Rochela
21.00 M. Squad
21.30 El Show de Dick Powell
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

SPANTO DI MORTO

BO A YEGA DI MIRA ESAKI DILANTI WIELNAN DI BO AUTO?

SI DEN E DIANAN DI FIESTA BO A BEBE POCO DI MAS,

No corre auto!!!

Cumpleanjos

Dia 22 di Dec. a cumpli 5 aña hobencita Elizabeth Vasquez, felicitacion ta bini di su mama Sisilia, tata Isidoro, rumanan Rosa, Agusto, Jolanda, Alcandro, Tito, Glenda y Mena, padrino Roberto, madrina Syra, wela y welonan, tanta y omonan y demas famia Vasquez, y Rodriquez.

Matroos "Arikok" a muri di ripiente

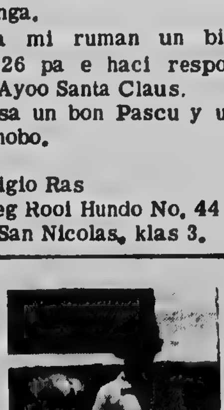
Oranjestad, 24 December.
Bao di un enorme interes senjor Anglo Soliano, un matroos di a remolcador di gobierno ´´Arikok´´ a worde dera Diadomingo atardi na santana Catolico na Oranjestad. E empleado di Haven-en Loods dienst a muri di repiente y ta laga un viuda cu cinco yiu atras.
Den e fila ´tras di e defunto pa su ultimo lugar di sosiego a camna e.o. minister E.O. Petronia, gezaghebber interino I.S. de Cuba y havenmeester J. Berkhout.

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS

Pa Santa Claus,
Con ta bai Santa Claus, mi a lesa den courant cu nos por scirbi Santa Claus., Mi ta contento cu nos por scirbi Santa Claus di nos dushi diario Arubano. Nos lo spera cu otro anja Santa Claus tei ainda.
Mi ta kere cu Santa Claus ta cumpli cu mi deseo. Mi ta desea un machin di cose shimis di popchi. Ora mi a lesa den courant cu nos por scirbi Santa Claus mi a coi un potlood i un bladji i mi a cuminsa ta scirbi.
Mi ta den 5de klas di juffrouw Lidia na St. Anna na Noord. Awor mi ta bai termina. Ajooo Santa Claus te otro anja atrobe. Ajooo. Nos ta 5 ruman. Mi nomber ta Jacinta Paula Franken, mi ta biba na Boegoeroei 60, Noord,
Ta duel mi Santa Claus mi no tin un paspoort. Mi ta kere cu Santa Claus ta corda riba mi. Bon Pascu, Feliz Anja Nobo.

Apreciable Santa Claus
Cu muchu gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta.
Mi nomber ta Remigio Ras.
A mi ta gusta lesa Arubaanse Courant. Especialmente pa mi lesa Cisco Kid, Rib Kirby y Dick Tracy.
Mi ta masha contento cu mi por scirbi Santa Claus mi deseonan E cos cu mi ta gusta mas ta un set di scopet un scopet largu di hunga.
Y pa mi ruman un bicicleta no. 26 pa e haci respondi pa Mai Ayoo Santa Claus.
I pasa un bon Pascu y un feliz aña nobo.

Remigio Ras
Weg Rooi Hundo No. 44
San Nicolas, klas 3.



Estimado Santa Claus,
Pa medio di es carta aki mi ta cuminda Santa Claus y mi ta pidi Santa Claus pa mi por haja un bicicleta di dos wiel, anto un bala grandi. Anto si mi hanja nan lo mi keda mashar contento cu nan.
Santa Claus mashar danki di antemano.
Servacio Geerman,
Santa Cruz, 304,
Aruba.
Aki mi tin un potret di mi cu mi ruman, mi ta kere cu e ta bon.

LIEVE Sinterklaas

Goeden morgen Sinterklaas. Wij vinden het fijn om U te schrijven wij zijn een tweeling. Wij hebben geloten wie de brief mocht schrijven. En ik heb het gewonnen. Wij heten Ersley en Merley. En we vinden het leuk dat wij iets onder kerstboom zouden mogen vragen. We zitten in de derde klas. En we zijn 8 jaar En weet U thuis vechten we allemaal wie de krant eerst mag lezen. Wij hebben U in het Hollands geschreven omdat wij het niet kunnen in het papiaments wel lezen. E nou di brieven in de Arubaanse Courant zijn geschreven vechten we er veel meer om. Lieve Sinterklaas weet U wat wij tweeen graag zouden willen. hebben allebij een nieuwe schooltas. Het mag niet duur zijn. Sinterklaas wij hopen niet dat wij te veel hebben gevraagd. En wel bedankt dat wij U een brief mogen schrijven. Dag en nog eens een keer dag Sinterklaasje Slaap Lekker Lieve Sinterklaas. En dank U wel nog eens keer.

Ersley en Marlyn Bareno
Piedra Plat 44.

Na un cordial saludo na jegada di es palabranan aki.
Con ta bai Santa Claus. Aki mi ta manda Santa Claus un cordial saludo di mi mama, tata y mi 6 rumannan. Nan tur ta bon di salud. I con ta bai cu Santa Claus, mi ta kere cu Santa Claus ta bon di salud.
Aki mi ta manda bisa Santa Claus cu mi a lesa den courant i mi a lesa cu muchanan por manda pidi Santa Claus regalitos. I pesei mi ta manda pidi Santa Claus cu si mi tambe por hanja regalitos serca Santa Claus. I si mi por hanja anto mi kier un kerstboom i cos di dorna e kerstboom, i mi ta manda pidi un bolo pa mi duna mi mama Pascu.
Ami, mi mama tata i mi rumanan ta desea Santa Claus un bon Pascu i un Feliz Aña Nobo. Mi no tin un potret pa mi manda Santa Claus. Mi ta den 1ste klas di Huishoudschool na Santa Cruz i mi tin 12 anja. Ajanan juffrouw i surnan ta hasi school pa mi. Juffrouw Dora, zuster Columba i zuster Sophi. I mi ta kere cu mi ta haja e cosnan cu mi a manda pidi Santa Claus.
Ajoo Santa Claus i Santa Claus no lubida riba mi ajooo te un otro biaha.
Teela Wernet, Kaas Ariba 43, Sta Cruz. Aruba.

Cartanan pa Santa Claus

Oranjestad,
ultimo dianan a hanja regalo for di Santa Claus (y si nan kier) gradici Santa Claus pa esey, door di manda nan cartanan pa Santa Claus Diabierne y Diasabra venidero y entrega esaki na oficina di Arubaanse Courant. Arubaanse Courant lo percura e ora pa nan yega tan pronto posibel na Noordpool.

Beste Santa Claus,
Ik weet dat u het erg druk heeft en zeer moe bent maar als u op Aruba komt, vergeet mij niet. Ik zou graag een fiets krijgen voor kerstmis en een grote pop die kan lopen.
Ik ben een brave meisje en leer mijn lessen goed. Ik heb een broer die Michael heet en hij wil een auto met een batterij. Ik ga mijn brief nu eindigen met de beste groeten van Ava en Michael Thode Prinsenstraat No. 32. San Nicolas Aruba.

Pa medio di Arubaanse Courant,
Apreciable Santa Claus,
Bon dia Santa Claus,
Mi a tende cu Santa Claus ta pidi nos un carta i nos ta haña regalo. Nos na cas ta 4, ami ta pidi Santa Claus un popchi grandi cu su wieg i un stel. Mi ruman homber di 8 anja ta pidi Santa Claus un bala di folie i mi ruman homber di 6 anja ta pidi Santa Claus un scopet i hopi cumindamento pa Santa Claus.
Glende Flemming,
Mac 73, Santa Cruz, Aruba.

Querido Santa Claus,

Hallo Santa Claus,
Com ta bay cu Santa Claus su bida? Ami ta bon Santa Claus mi nomber ta Johnny i mi tin 4 ruman mas Karel Cirace Robby i nos baby nobo cu ooievaar a trece pa mamie e jama Eddie Santa Claus mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta trece regalo pa muchanan, Santa Claus ami kier un handschoen cu bala i Karel tambe i pa Grace un popchi chikito i pa Robby un bala y pa baby mi no sa, un maraka ta bon. Santa Claus mi ta spera cu mi carta ta jega na ora pasombra ta awor mi a haja chens di scirbi Santa CLAUS. Santa Claus ayooo. I hop cumindamento di Johnny Zara.
Mi adres ta Johnny Zara Noord 110. Aruba.

Hallo Santa Claus, Con ta bai? Mi ta spera cu na e jegada di es carta aki Santa Claus ta bon di salud lo que ta ami deseo sepmer pa Santa Claus. Mi ta spera cu mi a scirbi Santa Claus net na tempo, pasombra nan a scirbi den courant, cu nan no ta tuma carta mas despues di 20 di December. Pesey mi a dicidi di scirbie awe Santa Claus sa no, mi kier un radio transistor como regalo. Semper mi a desea uno pero tur ora mi mama ta bisa cu e no tin placa pa cumpra uno pa mi.
Mi nomber ta Mirna Tromp: Reamurstr. 7, Companashi.
Mi tin 11 anja y mi ta den 4de klas. Ajooo y un abrazo pa Santa Claus.

Mi estimado Santa Claus,
Con ta bai, Con Pascu ta ey banda, Santa Claus akinan nos ta celebra bunita mes. Santa Claus mi ta spera cu mi no ta laat Santa Claus. Pasombra ta awo nos ta tuma Arubaanse Courant y mi a lesa cu Santa Claus ta parti regalo anja aki pa nos muchanan. Wel mi ta masha contento cu esei Santa Claus. Paso mi tin hopi mala suerte jun anja ni ami ni mi rumannan unta hanja nada seca San Nicolas cu Zwarte Piet. Wel awor mi ta purba mi suerte cu Santa Claus, waak cu si ami cu mi rumannan por hanja algo serca nos Santa Claus stima. Nos ta 7 ruman, 2 mucha muher y 5 mucha homber... Wel mi ta manda pidi algu maske cu e ta un regalo chikito. Masha danki di antemano Santa Claus. Pasa un bon Pascu y un feliz anja Nobo. Mere mi curazon ta desea pa Santa Claus. Te otro anja cu dios kier Santa Claus.
Mario Wester,
Madiki 5.

Santa Claus,
Estimado Santa Claus,
Pa medio di es carta aki mi ta coeminda Santa Claus y mi ta pidi Santa Claus pa mi haja un guitara pa dia di Pasco es aña aki. Pa e e keda un recuerdo na e aña aki aña 1963 y na Santa Claus.
Ajooooo Santa su sirbidor, Martinus Albertus Geerman, Santa Cruz 304. Aruba.

Santa Claus con bai? Ami ta bon mammie y pappie tambe. Nos ta tres ruman so, dos hombér y ami. Santa Claus tur ora mi ta sinti mi verdriet, hopi leuw for di Santa Claus y sin ningun ruman mujer pa hunga cu mi. Asina cu December llega mi ta corda ariba Santa Claus. Tambe mi ta spera cu mi no molestia Santa Claus pidiendo un cos di hunga. Santa Claus mi a desea un popchi den su wieg, anto cu un bala di volley. Anto pa Herbert un avion y un auto, y pa Ricardo un maraca, Santa Claus esey ta tur. Nada mas.
Ajooo Santa Claus, te otro anja. Glenda M. Toppenberg, Boegoeroei 56, Noord, Aruba.

Apreciable Santa Claus. Cu mucho gusto mi ta scirbi St. Claus un carta mi ta spera cu St. Claus ta bon i salud, i ma tende cu St. Claus ta parti regalonan pa tur muchanan i mi ta gusta lesa Arubaanse Courant. Mi ta desea un set di cowboy i nada mas i St. Claus te ajoo i masha danki. St Claus nomber L.C. Sombre 21, St. Cruz, Aruba.

Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu e carta aki lo encontra Santa Claus bon y salud mi ta haya Santa Claus masha lief cu tur mucha mag pidi Santa Claus un regalo mi nomber ta Feli. Mi ta scirbi Santa Claus pa mi ruman homber di 4 anja. Pasombra mi ruman no por scirbi mi ta pidi Santa Claus un bicicleta di 3 wiel pa mi ruman chikito. Mi tin 8 anja i mi ta den 3de klas mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi y masha danki Santa Claus. Nomber di mi ruman ta Rudi Feliciano, Hooi Berg 12. Aruba N.A.

Apreciable Santa Claus.
Santa Claus mi a lesa den Arubaanse Courant cu nos por pidi regalo pesey mi tambe ta manda pidi Santa Claus un regalo mi deseo di mas grandi ta un radio transistor i un bicicleta di dos wiel. Santa Claus nos ta 14 ruman na cas. Aki mi ta termina mi carta cu un Saludo pa Santa Claus di un amiga Reynelda Dirksz. Madiki No 22.

Estimado Santa Claus,
Morro, bon dia, bon nochi, mi no sa ki ora e carta ta bin den Santa Claus su man. Mi kier pidi Santa Claus, 2 paki plakprentje un kleurdoos, y mi ta spera cu mi hanja nan. Santa Claus mi no a pidi Santa Claus hop regalo. Mi ta desea un bon Pascu y un bon anja nobo pa Santa Claus, Zwarte Piet y pa tur otro hendenan y pa mi mama tambe. Ajooo Santa Claus y Zwarte Piet. Mi nomber ta: Sixta Geerman, Mi adres ta: Pastoorhendrikstr. 71, San Nicolas, Aruba.

Querido Santa Claus,
Santa Claus con bai? Con bai banda di Noordpool? Aki nos tur ta bon. Santa Claus nos ta 11 ruman. Wel ami ta esun mas chikito. Como Santa Claus ta desea, pa duna tur jovencito un regalo, mi ta scirbi Santa Claus door di Arubaanse Courant. E diario mas gusta pa un y tur cu ta arubiano. Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo nan y no lubida ariba mi. Mi deseonan ta un cowboyset y un kleurboek. Santa Claus awor mi ta stop cu hopi bon deseonan pa Santa Claus, durante di Navidad y aña Nobo.
Ajooo Santa Claus , te un otro biaha.
Mi nomber ta: S.M. Franken, Adres: Boegoeroei 54, Noord, Aruba.

Estimado Santa Claus,
Bon dia Santa Claus, mi ta pidi Santa Claus un otro regalo. Mi ta pidi pa mi mama y mi tata i jun hende mas. Mi kier un vaas grandi, pasombra mi mama ta gusta vaas, y mi tata kier e cos pa pone sigaria aden. I un bon Pascu y un bon anja Nobo.
Mi nomber ta: Judith Geerman, Mi adres ta: Bernhardstr 28, San Nicolas, Aruba.

Sinterklaas con ta bai
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi ta mashar contento cu Santa Claus pasombra bo ta duna nos tur un regalo. Santa Claus mi tin gusto di haya un caha di waterverf un kleurboek un paki di potlood punta pritoo. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi i mashar danki Santa Calus. Ayoooo Santa Claus no lubida ariba mi.
Mi nomber Roedolf Helder
Tanki Leendert No. 39

Querida Santa Claus
Santa Claus com ta bai
Santa cClaus sa ami ta un mucha di 11 anja. Ami ta gusta lesa Arubaanse Courant i mi a wata scirbi nos deseonan pa Santa Claus. Ta pesei mi ta scirbi un carta pa mi pidi Santa Claus mi deseonan. Santa Claus sa mi ta gusta hunga i ta pesei mi a manda pidi Santa Claus coi hunga. un stel di copi cu scoter un stel di wea i un popji grandi i un vrieschidel i un set di cutjue cu cuchara cu forki. chikito y un stoof pa mi hunga y Santa Claus esaki ta basta pa mie i Santa Claus awe si mi ta contento y di antemano macha danki ayooo

Rosenda Croes
Angochi no. 8
Santa Croes
Aruba N.A.

Bondia Santa Claus

Mi a reza masha cos cu e muchanan a skirbi Santa Claus. Den nos dusji Arubaanse Courant cu a haña un nomber nobo Diario Arubano. Pesei mi tambe ta pidi Santa Claus algo cu di hopi tempo mi ta desea Santa Claus sa ta kiko un folli bai blanco manera di school. Santa Claus no ta pa mi so mi ta pidi pero tambe un auto pa mi ruman die 3 anja. Santa Claus mi ta stop ta bira laat. I masha danki pa bo regalitonan i te otro anja.

Mi ruman homber jama Pedro Wolff
Mi nomber ta Filomena Wolff
Mi ta biba na Palmbeach 102

Apreciable Santa Claus,
Despues di un cordial saludo na Santa Claus. Mi ta spera cu Santa Claus ta goza di un salud perfecto. Santa Claus mi ta asina contento cu mi tambe por hanja un regalito serca Santa Claus. Santa mi tin deseo di un bunita servies, i pa mi ruman chiki un bala no mucho grandi. Di antemano masha danki pa e regalitonan. Santa Claus ricibi hopi cumindamento di bo amiguitonan Maria y Denisia Kelly. Palm Beach 12, Noord, Aruba.
Santa Claus jammer cu nos no tin potret. Si no nos a manda Santa Claus un di nos dos. Ajooo Santa Claus.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bai. Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus lo goza di un perfecto salud. Mi ta haja Santa Claus masha lief. Cu tur muchanan mag di pidi Santa Claus un regalito. Mi ta lesa den Arubaanse Courant tur anochi cu Santa Claus ta pidi regalo pa e muchanan. Wel awor mi tambe ta pidi Santa Claus un album pa mi svirbi y un waterverfdoos. Mi ta spera cu mi a verfdoos. Mi ta spera cu Santa Claus ta cumpli cu mi deseo i manda mi un regalo cu mi a arecia masha y cu nunca lo sali for di mi memoria. Awor mi ta bai termina deseando Santa Claus tur loke ta bon i masha danki Santa Claus di antemano. Mi blaadjie ta jena. Ajooo Santa Claus. Nó lubida ariba mi.
Mi nomber ta: Eduardita de Cuba. Altovusta 136, Noord. Aruba.

Com bai Santa Claus?
Mi ta spera cu Santa Claus ta bon y salud pa sina Santa Claus por lesa mi carta. Mi deseonan di mas grandi ta un poezie album pa mi laga mi amiganan di school scirbi aden. Tambe mi ta desea un fotoalbum pa mi plak potret aden y un sprookjesboek pa mi lesa pa mi ruman chikito tende Eta gusta tende sprookjes masha. Mi ta spera cu Santa Claus por cumpli cu mi deseonan si Santa Claus ta haya cu ta hopi manda mi un so. Masha danki Santa Claus. Ayoo

Di Santa Claus su amiga.
Theresita Flanegin
Saliña Cerca 5
Noord.

Apreciable Santa Claus,
Co n ta bai Santa Claus, Mi ta contento cu e anja aki tir mucha content o cu e anja aki tur mucha por pidi Santa Claus un regalo. Santa Claus mi deseo ta di hanja un bala grandi. Un bicicleta. I pa Marlien chikitu un popchi bunita. Santa Claus de antemano masha danki. I hopi cumindamento di Vicente y Marlien Kelly Westpunt 20.

Hallo Santa Claus,
Ki contento mi ta awor pasombra mi a lesa den Arubaanse Courant cu nos por scirbi Santa Claus un carta i cu Santa Claus ta parti regalo. Mi no sa ki ora e carta aki ta bai den Santa Claus su man. Mi tin 1 anja Santa Claus. Santa Claus nos ta tres ruman muher i tres ruman homber. Mi ta desea cu Santa Claus manda mi un koppiestel i un popchi. Si Santa Claus tin mas regalo pa mi ruman muhernan un revolver di awa. Santa Claus ta mi so a scirbi e carta aki. Mi ta kere cu e no tin fout aden. Mashar danki Santa Claus. No lubida riba mi. Ajoooo Santa Claus.

Luisita Maria
Mathilda, klas 4B
Boton 6.

Apreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu e carta aki ta encontra Santa Claus di bon salud manera mi curazon ta desea. Cu alegria mi ta lesa nos Arubaanse Courant stima cu nos por a han a un chens pa scirbie Santa Claus. Mi ta gradici nos courant stima cu nos por scirb Santa Claus na Noordpool y sperando su regalonan. Mi deseo di mas grandi ta cu Santa Claus por a manda mi un popchi grandi gordo cu cabei den su wieg. Mi tin 4 ruman mas. Mi ta den 2de klas na Santa Croes. Mi ruman Johnn kier un faga cu dos revolver. Tonito kier un bala grandi. Marcelini kier un auto grandi i mi roeman chikito di 2 luna un maraka. Awor hopi anja mas di bida pa Santa Claus. No lubida dimi. Mi ta desea Santa Claus un bon Pascu y un feliz anja nobo. Te otro anja cumindamento pa Santa Claus. Mi no tin potret.

Martina Navas,
Janflem 13-a

Mi estimado Santa Claus,
Con ta bai? Mi ta spera cu Santa Claus y Arubaanse Courant ta corda riba nos i ta regala nos tur un regalito. Aki mi tambe ta bini cu mi deseo. Mi deseo ta cu Santa Claus lo por manda mi un popchi grandi cu cabei largo y un telefoon. Mi no ta pidi Santa Claus nada mas. Mi ta keda masha contento cu mi por hanja es regalonan ey i mi ta keda agredecido na Santa Claus pa tur cos. Mashar danki y te otro anja.

Petricia Kock,
Nieuweweg 7-A

Combai Santa Claus,
Aki mi ta manda pidi Santa Claus mi deseonan di Pascu. Mi ta den 3de klas. Juffrouw Domasa. Mi deseo ta cu Santa Claus lo por deseo ta un popchi cu wieg i un telraam. Mi ta gusta hunga school I mi ta gusta lesa Arubaanse Courant. I e ora mi a lesa cu tur muchanan por pidi Santa Claus un regalo. Mi t gusta lesa Pepita y buchi robez. I mi ta pidi Santa Claus un regalo pa mi ruman den 6de klas. Su deseo ta un vulpen. E no por scirbi Santa Claus e tin hopi huiswerk. I e tin 12 aña. I mi ta desea Santa Claus un bon Pascu y un bon anja nobo.

Chichia Croes,
St. Cruz 258.

Apreciable Santa Claus,
Aki mi ta scirbi Santa Claus dos letter. Mi ta pera cu Santa Claus tabon di salud. Mi deseo mas grandi ta cu Pascu mainta mi por haya un kodak bou di kerstboom. Mi ta spera cu mi lo haya mi regalo. Masha hopi danki di antemano. Ayo Santa Claus. R.C. Sombre 21.

Hallo Santa Claus , con ta bai. Santa Claus mi ta lesa den Arubaanse Courant cu e muchanan por scirbi Santa Claus pa hanja un regalo. Awel mi tambe a haja un idea pa scirbi Santa Claus. Nos ta 14 ruman 3 homber i 11 muher. Santa Claus mi deseo ta pa mi hanja un bolo di Pascu, un popchi cu su wieg i un kerstboom dorna. I mi ruman homber di 7 anja kier un viemaster. Santa Claus mi ta spera cu mi no a pidi hopi. Mi ta desea Santa Claus i tur abonadonan di Arubaanse Courant un feliz i un bon anja nobo.

Un fiel lesador di
Arubaanse Courant,
J. Dirksz, Madiki 22.

Apreciable Santa Claus,
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta. Mi nomber ta Edfrain Ras.
Ami nos por lesa Arubaanse Courant bon pero toch mi ta purba lesa Cisco Kid, Rib Rirby, y Dick Tracy. Mi ruman a bisami cu bo por scirbi nos deseonan na Santa Claus.
Santa Claus mi tin deseo di hanja un kwarta , un maraca y un blokfluit pa mi sinja toca. Santa Claus seinan ma di cidi di hanja.
Awor mi ta stop cumindamento di nos 5 rumanan di cas.
Edfrain Ras
Weg Rooi Hundo
Klas 1.

Lieve Santa Claus,
Hoe gaat met u? Met mij gaat het goed! Sinterklaas is het waar dat u cadeaus uitdeelt en onder de kerstboom zet. Als het waar is dan wil ik zo graag een pop van u hebben een kleine of een grote een van beide. Maar ik denk dat de zak van Santa Claus veel te zwaar is en dat u rug al helemaal krom wordt van al dat dragen. Santa Claus ik hou op met schrijven. Daaag.

Mariana Dania (13jaar)
Urataca 1-A

Aoreciable Santa Claus,
Despues di mi saludo na Santa Claus mi ta spera cu na jegada di es carta aki Santa Claus ta bon y salud manera ta deseo di mi curazon. Santa Claus aki mi ta bon. Mi ta contento cu Santa Claus y Arubaanse Courant ta corda riba nos i ta regala nos u n regalo. Mi ta desea di haya un volleyball. Santa Claus te otro biaha. Ajoo. Y pa mi ruman un borchi pe scirb.

Esaki ta e deseo di:
Rita Kelly, W.R.H. 98-A
y Maria Kock. Nieuweweg 7-A

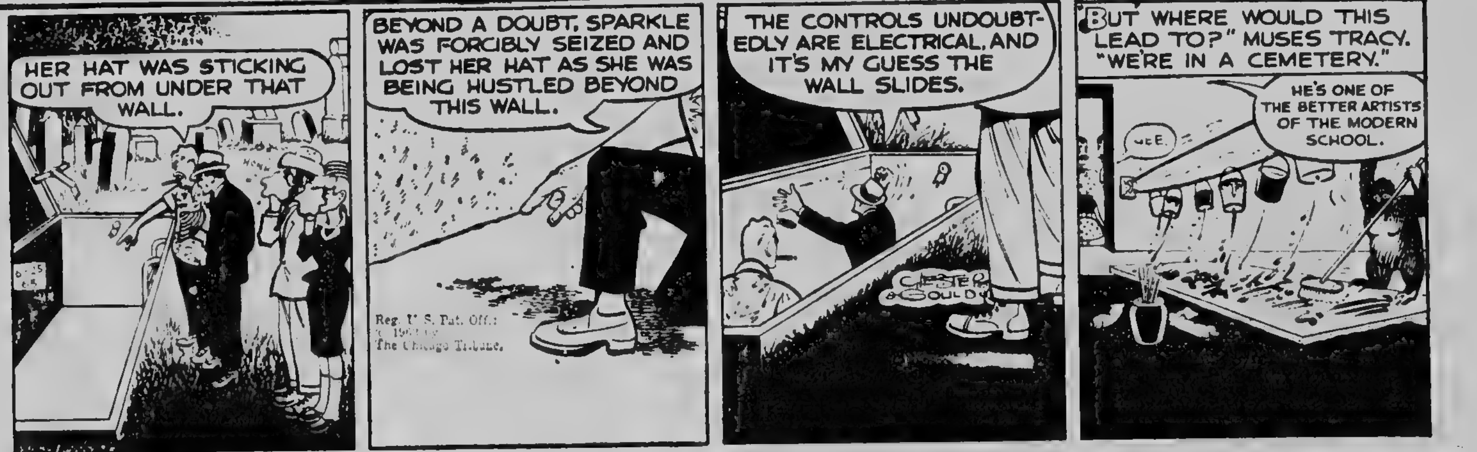
Bon dia Santa Claus,

Awe mi a lanta masha contento cu mi a sonja cu Santa Claus a bini na nos cs ayera nochi y cu ma mira Santa Claus a pone den nos pesebre tres regalo, un tas di bai school pa mi y un mescos pa mi ruman muhr y pa mi ruman homber un trein cu riel. Y ora mo a core bai mira na pesebre mi a keda malo, no tabatin nada na pesebre. Anto mi a conta mi mama e sonjo y el a bisami pa scirbi e carta cu lo tabata kier scirbi Santa Claus hopi dia caba. Asina mi ta spera cu Santa Claus dia niño Hesus nace lo mi hanja e regalonan bou pesebre.
Masha danki Santa Claus, masha cumindamento,
LEONCITA Lacle,
Nieuwstraat 6,
Oranjestad.

Pa mi apreciado Santa Claus.
Santa Claus con ta bai ami ta bon. Santa Claus sa may su pia ta malo. Santa Claus sa no ta biba na W.F. 100 D. Santa Claus sa Santa Claus tin 5 anja sin bini na nos kas anto Santa Claus mi tin 11 anja mi ta den 5 clas anto nos ta diestres ruman 8 homber 5 muher anto mi ta manda pidi Santa Claus un Radio di bateria anto cu un carzon largo sieze 14 pami e sijnan so ta basta anto mi jama Salvador Frans. Mi carta ta tarda pasobra nos ta biba na W.F. 100 D. Okei Santa Claus pasa bon pascu cu anja nobo cuminda zwarte piet cu e cabai.

ajo Santa Claus
Weg Fontein 100 D.

SANTA CLAUS
Mi saludo na Santa Claus, Ami ta bon. Ki contento mi ta ora cu mi a leza mi Arubaanse Courant di Santa Claus. Mi ta keda masha contento cu tur mucha tin mag di pidi regalo. Mi ta contento mi ta pa mi scirbi mi lista di mi deseo na mi duci Santa Claus. Mi tambe kier hanja un regalo.Mi deseo ta un album y plak plentjes pa mi ruman di 8 anja un bala di yena. Ami ta den 2de klas di jeffrouw Johanna di Santa Anna School na Noord. Santa Claus masha masha danki. Ayoo y cumindamento di nos ta 14 ruman.
Su sbdr.
Mercedes Milda Tromp
Casparito 14
Noord.



Derechos Reservados.

Derechos Reservados.

HOROSCOPO PERSONAL

HOROSCOPO
Pa diarazon 25 di december.

ARIES 21 maart - 20 april
Aspectonan ta indica riba noticianan cu bo lo ricibi encuentronan inespera. Contactonan cu bo amigonan ta hasi e dia hopi agradabel.

TAURUS 21 april - 21 mei
Aspectonan favorable ta favorece bo finanzas, bo por spera un noticia financiero. Tambe riba otro terreno e dia ta mustra bon.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Bo Pascu ta tuma lugar e anja aki bao di aspectonan masha favorable. Busca contact cu otronan bo tin suerte den asuntonan di amor.

CANCER 22 juni - 23 juli
No papia muchu awe, scucha mehor. Tene cuenta extra cu deseonan di otronan awe. Bo por tin un ventaha financiero tambe.

LEO 24 juli - 23 augustus
E dianan di Pascu por bira agradabel pa bo basta bo tene cuenta cu e deseonan di otronan y no pensa riba bo mes prome.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
E dia di Pascu por ta sumamente importante pa bo contacto cu sernan queri, of famianan. Bo por hasi hopi pa reforza bo relacionnan.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
E dianan di Pascu ta mustra favorable pa bo. Duna atencion na sernan queri y muchanan. Desarollonan ta indica un noticia interesante den bo becindario.

SCOPIO 24 oktober - 22 november.
Bo Pascu ta bao di aspecto favorable e anja aki. Tene cuenta sinembargo cu sorpresanan, cu por trese cambionan den bo programa.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
E dia di Pascu ta trese aspectonan favorable pa dirigi atencion di otronan riba bo persona. Por tin un noticia agradable.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari
Por bira un dia ocupa cu indicacionnan di bishita of viahenan. Bo chensnan pa mehora relacionnan cu otronan ta hopi bon.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Sucesonan di e dianan aki ta trese bo dilanti den bo circulo. Bo popularidad lo aumenta door di esey.

PISCES 20 februari - 20 maart.
Aspectonan di awe ta masha adecuado pa contacto cu amigu y conocirnan, pa asuntonan romantico, basta bo no ofende ningun persona.

Estudiantenan Mericano no tin mag di bai Cuba

WASHINGTON, 24 Dec. E ministerio Mericano di asunt[illegible] di exterior ayera a avisa studiantenan Mericano qu kier bishita Cuba qu vakantie di Pascu, qu si nan haci esaki nan lo expone nan mes na persecusion justicial.

E ministerio a participa, di a wordu pone na altura, qu varios grupo di estudiante Mericano, tin idea, di bishita Cuba en ocasion di fiesta di Pascu, sin di visa special pa sali di Merca.

Cada civil Mericano, qu ta sali pa Cuba sin un visa special pa Cuba ta haci su mes culpabel na violasion di ley y di trese politiek di exterior di Merca den peliger, segun State Department. Gobierno Mericano ta duna solamente periodista y personanan qu por trese bon argumentonan , permit pa viaha pa Cuba.

Na cuminzamento dje aña aki, un grupo di estudiantenan Mericano ya a bishita Cuba.

Un subcomision di senado Mericano e tempu ey a haci despues di nan regreso un investigacion pero esaki no a conduci pa medidanan serio.

Dificultad den Congreso

WASHINGTON, 24 Dec. Dificultadnan na tratamentu dje proposicion di ley tocante ayudo na exterior ta causa qu president Johnson lo no por sali awe nochi pa su hacienda na Texas pa pasa su vakantie di Pascu. Observadornan politico ta spera, que president lo haci mas tantu posibel uso di su influencia personal den Congreso pa evita, un golpi duru na su prestigio tantu den como pafo dje Pais. Camara di delegadonan y senado a spera di por a caba qu tratamentu dje proposicion di ley pa ayudo na exterior e fin di siman aki, pero nan a suspende un desicion final, pasombra nan no por a bira di acuerdo tocante un amendement.

Ora qu e comision di procedura dje Camara por falta di Quorum- e miembronan republicano no tabatey- no por a stimula un reunion dje Camara como completo pa e desicion final, esaki a condusi pa irregularidad entre Gobierno y partido Republicano. Camara di delegadonan mañan lo bolbe reuni. Pa dia siguiente nan tin un reunion di senado riba programa.

E conflicto entre Gobierno y Republicanonan por tin consecuensianan serio riba transcurso di e sesion nobo di Congreso, qu ta cuminza Juanuari proximo. E ora ey nan lo trata e proposicion di ley tocante derechonan civil, pa cual aceptasion Gobierno tin meste 50 te 60 voto republicano.

Terroristanan na Venezuela

CARACAS, 24 Dec. Arginiro Ca baldon, qu ta ser considera u dje lidernan mas importante forzanan nacional di liberasio na Venezuela, ta segun un por tavoz di gobierno den Estad Venezolano ''Lara'' rondon huntu qu su rebeldenan den serru nan di Moran den e'estado men ciona. Pronto su arestasion ser spera. Den un otro estad ta tumando luga bringamentuna serio qun grupo di rebelde.

ARUBAANSE COURANT

Gloria na Dios den Altisimo!

Y a socede, ora cu nan tabata aya, cu dianan p'e duna luz a cumpli. Y el a duna luz na su promer yui-homber, y e el a lor'e den panja, y el a pon'e abao den un pesebre; pasobra no tabatin lugar pa nan den posada. Na e lugar aki mes tabatin wardadornan di carné, cu a pasa anochi den campo, y tabata wardanan carnénan. Y mira, un Angel di Senjor a bini cercanan y claridad di Dios tabata luzanan, y nan a spanta masha. Ma e Angel a bisanan; No spanta, pasobra mira, mi ta anuncia boso un noticia di gran alegria, cu lo ta pa tur pueblo. Pasobra awe a nace pa boso e Salbador, cu ta Cristo Senjor den e stad di David. Y esaki lo sirbi boso di senjal: lo boso hanja e Ninjo, lora den panja y drumi den un pesebre.

EDICION DI PASCU **DECEMBER 1963**

MENSAHE DI PASCU

pa pueblo di Aruba

di gobernador

Awor cu nos ta den dianan di Pascu y cu anja ta bai jega na su fin ta un bon ocasion pa nos haci balance di nos trabao pa mira kiko nos a realizá e anja aki den nos esfuerzo pa progreso.

Si nos laga pasa nos dilanti e acontecimientonan di 1963 cu tabata di interes pa nos pueblo anto nos ta kere cu tin tur motibo pa ta satisfecho.

Riba tereno industrial mi kier memora habrimento di e fabrica di amonia, extencion di nos planta di electricidad y di awa y apertura di nos haf nobo na Barcadera.

Den nos esfuerzo pa drecha nos posibilidadnan turistica extencion y modernificacion di nos aeropuerto cu a cuminza e anja aki ta toma un parti masha importante.

En relacion cu e esfuerzo grandi cu Aruba ta haciendo pa su industrializacion y turismo, diferente persona y delegacion prominente di exterior tanto di Hulanda como di America, a bishita Aruba e anja aki, pa asina delibera y studia nos projectonan grandi cu ta na caminda. Remarcable tabata e bishita di e delegacion parlamentarie di E.E.G. E delegacion aki tabata tan impresioná pa nos actividadnan cu sin duda lo abogá pa nos por hanja fondonan financiero di E.E.G. pa nos projectonan grandi den ramo social.

Riba tereno cumunicativo mi no por laga di mencioná apertura di Tele-Aruba. Mi ta spera cu e medio di cumunicacion aki lo ser usa tambe pa stimula educacion y progreso cultural riba nos isla.

Naturalmente cu anja 1963 tabata su partinan nubiá tambe pa algun di nos. Apesar di e esfuerzonan continuo di Gobierno ainda tabatin escasea di trabao pa un parti di nos obreronan. Nos tin confianza sinembargo cu desarollo di e projectonan industrial y turístico poco poco lo trece un solucion pa e problema aki.

Cu satisfacion mi ta constatá cu e anja aki henter poblacion a traha cu zelo pa juda amplia e base di nos economia. Pa nos progreso, ta esencial pa nos tur mantene un fe inquebrantabel den futuro.

Ta mi deseo serviente cu e mes espiritu positivo aki por sigi perdura den e anja venidero pa nos pueblo por cosecha e frutonan di loke union y cooperacion ta capaz di realiza.

Habitantenan di Aruba, mi ta desea boso tur, un Pascu feliz y contento y un 1964 jen di bendicion y prosperidad.

Gezaghebber di Aruba.
O. S. HENRIQUEZ

DIOS CU NOS

Portanan cerá por ta cruel. Tras di portanan cerá un hende ta sconde su alegria y su amor, su miedo y su venganza. Hopi siglo largu porta di cielo a keda cerá pa tur hende. Dios a pone dos criatura na mundo. Nan tabata na caminda pa e porta di nan hogar eterno. Pero Dios tabata obligá pa cera e porta aki. El a haci esey cu tristeza den su corazon. Pasobra El a stima su criaturanan. Pero nan a stima nan mes di mas. Y tras di e porta cerá Dios Tata a duna e jabi na su Jiu. Di dj'E lo depende si e porta lo abri trobe.

Adam i Eva, sacá for di paraiso, y tur nan descendientenan a comprende y a sinti cada dia di nobo cu no tabatin un entrada mas. Manera mendigon nan a para dilanti di e porta cerá. Portanan cerá por ta cruel...

Promer cu dia di casamento. Hosé traha su cas. E mes tabata carpinter. Y el a traha un porta tras di cual Maria cu su Jiu lo tabata protegá. Y despues di e solemnidad simpel di matrimonio Hosé a hiba su esposa na su cas. Contento i cu orgullo el a munstra Maria e producto di su trabao. Mira e porta! L'e protega bo contra tur peliger di afó. Maria a miré cu un sonrisa ariba su cara. El a aprecia Hosé su cuido p'é. Pero el a bisa den su mes: mi'n ta kere cu mi Jiu lo gusta un porta asina, un porta cu ta separé for di mundo. Portanan cerá por ta cruel...

Nunca Hosé a figura su mes cu portanan por ta cruel asina. Y mas cu dos ora caba el a cansa su curpa pa hanja un lugar pa su esposa. El a bati na porta di un posada. Ma e donjo a harié: kico bo ta kere? Un lugar pa bo? Un hende pober den mi posada moderno? Homber, bai liber.

El a bati na porta di un otro cas. El a warda i warda. Ningun hende no a bin habri e porta. Nan a bai drumi caba. Nan no kier a tuma molester pa lamta.

En ultimo recurso Hosé a bati na porta di cas di su primo, un commerciante riku. Cerca djé l'e hanja un cama pa su esposa por sosega un poco. Pero un dicha tabata e palabra di bonbiní. Ki mi tin cu bo? Figura bo cu mi conocirnan lo ripara cu bo ta mi famia. Y na un manera brutu e primo a pusha Hosé p'atras.

Porfin nan a hanja un stal caminda bestia tabata sa pasa anochi. Hosé tabata loco di alegria. Awor su esposa cansá por drumi un tiki. Pero di biaha su alegria a cambia na tristeza No, aki den nos no por drenta. E stal aki no tin un porta cu mi por cera na protega mi esposa. Esei ta muchu peligroso. El a bira deseperá. Pero Maria a trankilizé diciendo: „mi ta contento cu no tin porta. Danki Dios nada no ta separa mi Jiu for di mundo."

PASTOOR N. ERKAMP

Y Maria a drenta e stal pa duna Dios na mundo, Dios cu lo bini pa habri porta di cielo, Dios cu lo abri su corazon pa tur hende.

Tin momentonan den nos bida cu nos ta keda asina asombrá cu nos no por papia ningun palabra. Y si nos trata pe expresa nos sintimentonan toch, anto nos tin cu reconoce cu nos palabranan no ta edecuado.

Quende di nos tin suficiente palabra pa expresa e milagro sublime di Dios su binimento cerca nos? Su humiliacion a bira nos glorificacion. Su misericordia a tapa nos miseria. Su pobreza a bira nos rikeza.

No, nos palabranan no por pinta loke Dios a inventa pa nos Su generosidad abundante. P'esei nos no ta busca palabranan grandi. Cu e mesun simpleza di e wardadornan di carni nos ta canta e palabranan simpel: Sonja mi Ninjo kerí, cera Bo wowo chiki, drumi ai drumi awor, Hesus mi bon Salbador. Dios, Bo amor sin midí ta riba tur nos sintí.

Ki feliz nos ta, nos cu por reza asina simpel, sin ningun miedo. Pa Hudionan Dios tabata un shon grandi, un hues severo, un castigador di tur inhusticia. Pero pa nos e ta e personificacion di bondad. Cuanto bez nos a tende cu E ta stima nos manera pretu di su wowo. Pero hopi bez den nos lucha pa bida nos a keda friu pa su amor i nos a duda di su stimacion. Ma awor nos tin un prueba irrefutabel: Dios, un Ninjo amabel. Y tin miedo di un criatura?

Podiser nos a susha e panja blanco di nos Bautismo cu lodo di picá. Kizas nos a hiza nos moketa pa Dios of nos a traicion'E. Podiser nos a haci bofon di dj'E of nos a ofend'E na un manera terribel.

Pero awor nos kier cuminza di nobo, nos kier hala un linja door di nos bida di antes.

Bai cerca dj'E sin ningun miedo; hinca rudia dilanti di su pesebre. E ta extende Su brazanan pa ricibi Bo. Bai cerca dj'E y lo Bo hanja paz den Bo curazon y fiesta di Pascu di e anja aki lo gira un fiesta inolvidabel.

Y si nos sufri, si nos no mira ningun salída pa nos dificultadnan, si nos a cai victima di despunte, si nos no por domina nos mes, si nos bida matrimonial ta cerca di naufragá, wel El a biní pa trece felicidad den nos bida aki bao, pa seca nos lagrima, pa alivia nos miseria. Ningun porta no ta separa nos for di dj'E. Ki escohí y privilegiá nos ta cu un Dios, cu kier a bira un Ninjo, cu no kier a nace den un palacio cu un porta bon cerá, pero den un stal sin ningun porta.

E ta Emanuel: Dios cu nos.

El a habri porta di Su curazon pa nos.

Laga nos habri porta di nos curazon p'E.

Hesus nos a jega, mira nos speranza, ay munstra judanza tan anhelá.

Bo nacemento ta nos libramento.

N. Erkamp. o.p.

THE CHRISTMAS MESSAGE

„Glory to God in the Highest and on Earth Peace among men of Goodwill"

The above words wich are so familiar to Christian people all over the world express simply and yet profoundly all that is implied in the Christian Festival. For many of course, it still serves only as an occasion for merry making, feasting, and indulgence without any proper significance at all.

What then is the real significance of this season, wich underlies the mood, and spirit of most people in being so kind, thoughtful, hospitable and generous towards others, especially the children?

The Christian Gospel with its joyful message proclaims to the world of 1963, just as it did some 2000 years ago at the first Christmas. The unchanging and eternal truth, that Jesus Christ came into this world to save humanity by becoming „Incarnate", born of the Blessed Virgin Mary, His Mother.

We may notice how in the great Christian Hymn which was first heard being sung by the Angels of God, proclaiming Christ's entry into human life. „The Gloria in Excelsis Deo". The peace among men fellows the glory given to God. There could only be peace given to men when that human nature was revealed which gave perfect Glory to God, because of its perfect union with God.

Just as a Priest would not give people communion with unconsecrated bread, but the bread must be broken, and consecrated, and then the receiving of it becomes for us Holy Communion with God. So unless our lives are being truly consecrated by being (so to speak) content to be broken in the service of God to men, and His purposes for mankind, communion with us could not be a Holy Communion with God in life.

Let this Christmastide of 1963 then teach us a new to make our lives more secrifical lives, holy lives, - that is - lives indwelt by the Christ-Child, through the Holy Spirit by Whom He Himself became Incarnate for us.

REV. D. R. COOPER

So that Christian living for us may indeed become a Holy Communion with God - so that we too can become, ministers of peace toward others, because our own lives have been brought into a right relationship with God. When our own lives can really proclaim Glory to God in the Highest because they are surrendered lives, spent and being spent in lofty service, inspired by Holy Worship - then and only then can we truly give a message of true peace, and be ourselves ministers of that peace of God amongst men.

With these sincere Christian sentiments may I extend to all your readers and all the people of Aruba all the Good Wishes and Blessing of this season of the Holy Nativity of our Lord Jesus Christ, the Savior of the world.

From:

Rev. D.R. Cooper
Parish Priest
at Holy Cross Anglican Church
San Nicolas, Aruba.

Un corazon yena cu confianza y optimismo

Cu gusto mi ta cumpli cu e súplica de Redacción di Arubaanse Courant pa expresá viá su columnanan algún palabra en conexión cu cabamento di 1963.

I mi ta hacié cu gusto, pasobra e edicionnan di Navidad aki di Arubaanse Courant, cu ya a bira un tradición grato den nos communidad Arubano, ta brinda nos e oportunidad de haci algo cu ta característico di Pascu i Aña Nobo, esta tira un mirada retrospectivo riba loke a ser lográ den e aña cu nos ta lagando atrás.

Ma, na mesun tempo, nos ta haya ocasión e ora ey di cumpli cu un otro tradición grato di e período aki di aña, esta di expresá nos mihó deseonan i nos sentimentonan fraternal pa su Pueblo di Aruba. Pascu i Aña Nobo, pa bendición di humanidad, a bira, siglo tras siglo, e Fiesta di Hermandad, e período den cual nos ta conmemorá Nacemento di nos Salbador i, a la vez, haya inspiración den e grandeza mahestuoso di Su Mision, pa acerca nos na otro, den un spíritu profundamente fraternal manera Dios ta manda. I ora nos experimentá e felicidad interno cu nos ta cosechá ora nos trata otro den un relación sano i sincero di rumán pa cu rumán. Luz di Berdad ta iluminá nos paden i ta demonstrá nos cu esey ta e Berdadero Relación Cristian cu mester existí entre nos tur, no solamente durante Pascu i Aña Nobo, sino tur día di nos existencia ora nos ta ocupá cu nos trabou pa nos pan di cada día, nos trabou pa nos progreso i pa progreso di nos Patria.

Naturaleza humano ta asina su semper nos ta aspirá na alcanza mas di loke nos realmente por. I p'esey semper ta keda algo cu nos, a pesar di nos bin intención, no a realizá ainda i mester laga pa después, lo cual ta sirbi, a la vez, di estímulo pa aspiraciónnan nobo, esfuerzonan nobo.

I manera esaki ta desaroyá su mes den bida di cada indivíduo i cada empresa, mescos ta sosede tambe den gobernación di un país.

Sin embargo, si nos waak atras riba 1963 i loke el a nificá riba plano Nacional pa nos Pueblo dn campo económico-financiero i educativo-cultural, nos tin tur motibo pa ta satisfecho.

Aña 1963 tabata pa Aruba e aña den cual nos a sigui consolidá e progresonan cu nos a logra den nos trabou pa mehorá nos base económico, mientras, pa otro proyectonan nobo, di acuerdo cu e política progresista y previsor di Gobierno durante ultimo añanan. A ser continuá cu e trabounan di PLAN DI 10 Aña cu ya caba tabata den construcción, lo cual a nificá un fuente di trabou pa cantidad di tata di famía, ma tambe a cuminza cu un trabou nobo, extension di vliegveld pa haciele adecuado pa jet, cual proyecto ta tambe masha importante pa nos adelanto turístico.

I mientras cu, riba nivel di Gobierno Central, negociacionnan a continuá cu Hulanda riba e financiamento pa e promé fase di PLAN DI 10 Aña, un otro proyecto, financiá completamente cu capital privá, esta ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES i ANTILLIAN CHEMICAL COMPANY, a ser terminá i a ser inagurá pa S.A.R. Príncipe Bernardo.

E feliz completacion di nos proyecto químico ta forma un ehemplo cla di loke por ser lográ cu e cooperación sano entre gobierno i instancianan privá. Gobierno, den persona di mi inolvidable predecesor, Juan Enrique Irausquin, di feliz memoria, a desaroya i pusha e realización di e proyecto químico aki di tal forma, cu capital privá di Standard Oil i algun otro financista a ser haya dispuesto pa tuma e plan aki over i checutéle riba un base particular, sin ningun cen di inversión di parti di Gobierno.

I asina tabata posibel pone riba Aruba e plantanan moderno di Barcadera, cu ta traha un producto cu nos mes no ta consumí na Aruba, ma cual industria ta nificá pa nos Pueblo Arubano un inmenso beneficio directo i un inmenso beneficio potencial.

Ministro E. O. Petronia

Ma, hunto cu e actividadnan aki riba tereno económico, nos a continuá, a la vez, cu nos esfuerzonan riba campo cultural. Aunke stimulación di cultura ta un trabou cu mayoria di biaha no ta visibel, sin embargo aña 1963 a trece pa Aruba dos realización concreto den e sentido aki cu ta visibel pa un i tur. Na promé lugá mi tabatin e satisfacción di por a contribuí personalmente n'e creación di Sección Arubano di Departamento di Cultura i Educación. E Departamento nobo aki ta habri e posibilidad di promove cultura na Aruba riba un base independiente i directo i asina e ta yena un necesidad espiritual pa nos población. Mi tin tur speranza, cu, bou di e guía adecuado cu e Sección aki a haya, Departamento di Cultura lo contribuí na e desaroyo di e talento cultural di Pueblo Arubana.

Na segundo luga TeleAruba, nos propio Estación Televisora Arubano, a bira un hecho. Aunke Aruba conoce for di hopi aña caba recepción televisá di Venezuela, nos ta feliz cu awendia nos ta dispone di nos propio estación, cu riba su mes, ta forma tambe un fuente di educación i cultura. Aruba a bira asina e unico comunidad di mundo cu 58.000 habitante cu ta dispone di su propio T.V.

I huntu cu e progreso aki riba camponan económico i cultural, ta un sastifacción pa nos tur di por constatá cu Gobierno Insular a sigui percurá incansablemente pa e previsionnan educativo i social cu ta forma parti importante di e formación intelectual i di e base di adelanto i felicidad di Pueblo di Aruba.

Cu otro palabra, Aruba a continuá na 1963 cu e mesun espíritu dínamico cu a distinguiele durante último añanan den su actividadnan administrativo i cu a trece tanto fruto beneficioso pa nos población. Na mesun tempo, empresenan particular a desarroyá nan trabounan cu e mesun actividad i Pueblo, tur i cada un di nos cuidadanonan, ta consciente di ta contribuyendo cu su trabou i su cooperación pa hiba Aruba cada día mas adilanti.

En conclusión, loke a ser lográ den pasado cu iniciativa di Gobierno i cu apoyo general di Pueblo di loke tin planificá caba pa logra den añanan venidero pa sigui consolidá e bienestar di tur nos habitantenan, ta yena nos corazon cu confianza i optimismo.

Pa e motibo aki, cu e confianza i fé ey den nos futuro i cu e convicción di cu nos sigui logra positivo pa bienestar di un i tur, mi ta deseá henter población di Aruba un Feliz Pascu i un Próspero Exitoso 1964.

Ernesto O. Petronia
Ministro di Finanza, di Fomento di Educacion y di Cultura.

E KERSTBOOM DI JANCHI

Janchi a camna pasa diferente biaha caba banda di e kerstboom riba plaza i di bes en cuando el a para un ratu pa hole e olor frescu y dushi di e palu chikitunan. Cuantu gana e no tabatin pa cumpra un kerstboom chikitu. Pero no, esei no tabata por, pasobra Janchi no tabatin ningun cens den su sacu, i e no por a pidi su mama tampoco pasobra esei tabatin net basta placa pa cumpra cuminda pa nan dos. Janchi no tabatin tata. Esei a muri den un accidente.

Awor Janchi i su mama so a keda i e placa cu su mama tabata hanja no tabata jega pa cumpra hopi cos. Diferente cos cu nan tabatin mester nan no por a cumpra. Asina cu Janchi tabata sa cu nan no por a cumpra un kerstboom tampoco. Toch e tabata bai bini dilanti nan, pasobra nan tabata asina bunita. I nan tabata hole asina dushi...... Ai, e tabatin masha gana pa hiba un su cas. Pero e placa, solamente e placa!

Janchi a jega di tende cu riba e delaster dia prome cu Pascu tin biaha tabata sobra kerstboom cu no a worde bende...... talvez e biaha aki tambe. Awe tabata e dia prome cu Pascu asina cu si e waak awe nochi, podiser......... podiser lo resta uno. E no mester ta un grandi, tampoco e mester ta bunita, basta e tabata un kerstboom, un kerstboom di berdad. Si, esei lo e hasi. E lo bolbe awe nochi. Pero lo e no bisa su mama nada pasobra e mester keda un sorpresa. Si e logra, anto e lo camna drenta poco poco den sala cu su kerstboom. Con su mama lo keda waak.

I asina Janchi a hasi. Ora cu nan a caba di come e anochi ei Janchi a pidi su mama, si e por a sali un ratu. „Awor aki?" su mama a puntrele „mucha afor ta hasi friu i ta scur-caba." „Mi kier a bai riba plaza un ratu, ajanan ta asina bunita cu tur e luznan sendi i e pacusnan ta bunita dorna. I mi tin vacantie. „Wel bai numa", su mama a bisele, pero no keda hopi".

„No, mami," Janchi a contestele. El a cue su pechi i sali poco ratu despues. El a pasa den e cajanan cu e pacusnan dorna i di bes en cuando el a keda para pa waak den e showcase bunitanan. Pero e no a perde hopi tempu pasobra e kier a jega riba plaza caminda nan tabata bende e kerstboomnan.

Den su mes e tabata pidi pa hopi hende tabatin kerstboom caba den nan cas, asina ta cu e donjonan riba plaza lo bende menos. Wel, maske nan bende tur basta un so lo sobra. Un só. Anto Janchi lo ta mas cu contento.

Asina el a jega riba plaza. Di leu caba el a mira cu tabatin hopi kerstboom ainda. Pero tambe hopi cumprador tabata jega ainda asina cu e comerciantenan tabata ocupa e ultimo anochi aki. Cu su dos mannan hinca den su sacu Janchi a camna jega poco poco. „Mira! nan tabata bende un kerstboom grandi atrobe. Eesei lo ta un caru." Janchi a camna jega poco mas cerca pa e tende kiko e homber tabata bisa e senjora cu kier a cumpra e kerstboom.

„Esaki, senjora" e homber tabata bisa, „esaki ta costa seis florin i esun ei ta costa siete florin i mei. Anto aki mi tin un di cincu florin i aya un di cuater florin". Janchi cu boca habri tabata para waak i scucha. Esta hopi placa! Esta caru e palunan tabata! Mester ta hende cu hopi placa cu por a paga tantu cens pa nan. „Dunami esun ei numa" e senjora a bisa mustrando riba e palu cu e homber a nombra prome. „Esaki di seis florin senjora?" Sigur senjora e ta un palu bunita. E ta berde i hanchu di abao. Si senjora kier bo por corta poco taki for di dje, pa dorna bo cas cu nan." E senjora a habri su potmonni i saca e placa cu el a duna e comerciante. „Bo por a entrege na cas pa mi?" el a puntra e homber. „Wel senjora esei ta poco duro pasobra mi ta mi so para aki nan, i mi no por camna bai laga mi negoshi." Pero ora cu el a weita Janchi para ajanan, el a bisa. „Aki tin un mucha pa hibele senjora. Mucha, bo kier a hiba e kerstboom aki un ratu pa e senjora?" Janchi a sacudi su cabes. „Si". E homber a mara e takinan di abao huntu i a duna Janchi e kerstboom pa e hibe. „Bin numa," e senjora a bisa, no ta hopi leu". Janchi a camna su tras. Prome e kerstboom no tabata tanto pisa i el a hanja cu e por a cargele facil. Pero despues di e prome caja, ja e tabata sinti e peso poco mas. E blaadjinan tabata hinkele tambe den su man i braza. Janchi no kier a pone abao. El a morde su lenga i sigui camna. Ora cu e senjora a bira waak i a puntra si e por a cargele el a sacudi su cabes, si.

Pero ora cu nan a jega na e cas poco despues, toch el a bisa. Eh, eh!

„Si mi jiu, bo a hasi bo best", e senjora a bisa. „Masha danki i aki tin algu pa bo trabao. „El a bolbe habri su potmonni i a saca un dies placa, cu el a hinca den man di Janchi. Un dies placa! No pero esei tabata algu! El a bira cora cora i a murmura; „Masha danki...... senjora!" E ora ei el a core bai.

El a bai plaza atrobe! El a hanja un dies placa! Con su mama lo keda contento. Of...... podiser e lo cumpra algu cu ne. Algu dushi di locual nan por a come majan...... No! E tabata sa caba kiko! E lo bai cerca e homber di e kerstboomnan i puntrele si e por a cumpra un pa dies placa. E ora ei e no mester a warda tantu te ora cu e comerciante bai su cas i podiser no lo resta kerstboom tampoco. Si, esei e lo hasi! I Janchi a cuminsa camna poco mas duro. Bon cansa el a jega dilanti di e comerciante poco rato despues. Esaki a para waak un ratu pero ora cu el a mira cu tabata e mucha cu a hiba e kerstboom pa e senjora el a hari i bisa: „Bon, bo a jega caba? Bo a entrega e palu bunita?" „Si" Janchi a contesta. i el a bisa „Mi ......a hanja ......dies placa". „Wel," e comerciante a bisa „esei bo a gana lihe".

„Pero mi kier a... bo tin...... mi por a......cumpra un kestboom chiki cune?"

„Un kerstboom?" e comerciante a hari. [illegible]

......pensa...... cu mi......" El a keda [illegible] dies placa den su [illegible] „We bo sa kiko" e homber a [illegible] kerstboom [illegible] dies [illegible] Toch [illegible] duna esaki na Janchi [illegible] cuminsa [illegible] di alegria. Aha, por fin e tabatin un kerstboom di berdad. Contentu el a duna dies placa na e comerciante y a sali bai cu su kerstboom jen di orgullo. Con contentu e tabata! E lo camna bai cas lihe i podiser e por a keda lamta poco mas pa dorna e kerstboom.

E lo bai corta streanan bunita di carton i si e [illegible] papel di plata na cas e lo plak esei riba e carton. E klokpaa lo e pinta geel cu su potloodnan di color pa nan mustra manera di oro. I si su mama kier a judele anto mas cos bunita lo bini den e kerstboom. I ora kerstvacantie lo pasa, anto e por a conta su amigunan na school cu e tabatin un kerstboom cu e mes a dorna. Lo bo waak nan bira jaloers. Pasobra e otro muchanan seguramente lo no tin un kerstboom, awor cu nan tabata asina caru.

Problema pa Janchi

Di repente el a tende su nomber tras di dje; He. Janchi. Janchi. El a mira patras. Mira net e muchanan tabata jega. Buchi. Frank i Donni. Janchi a keda para i jen di orgullo el a mustranan e kerstboom cu e tabatin. „Mi tin un kerstboom" el a grita prome cu e muchanan a jega cerca dje. „Ta con bo a hanje?" Buchi a puntrele. „Mi a cumpre riba plaza" Janchi a bisa. „Pa diez placa".

„Pa dies placa!" Frank a grita, „homber bo sa ganja. No tin kerstboom di dies placa". „E lo a hortele," Donni a bisa jen di envidio. „No ta berdad", Janchi a bisa, „mi no a hortele". Mi a cumpre. E ora ei el a waak Buchi di un manera masha malu. „Bo kier hiba e palu back lihe' el a puntrele.

„Ai homber bai," Janchi a contestele teniendo e palu mas duru. Buchi a para dilanti di dje i puntre, su wowonan jen di rabia. „Bo ta hibé si of no! „No", Janchi a bise „mi a cumpre mi mes. Ta di mi e ta". Di repente Buchi su man a sali coge e takinan di e kerstboom tene. „Laga bai" Janchi a grite...... Pero en bes di laga bai Buchi a cuminsa hala mas duru, i grita: „Judami muchanan. Laga nos hiba e kerstboom di e ladron aki back!" Frank i Donni tambe a cuminsa ranka na e palu. Janchi su wowonan a jena cu awa di rabia i tristeza. El a tene su kerstboom duru pero e muchanan bandido tabatin mas forza cune i ja el a tende poco takinan kraak i kibra. E kier a grita i tira schop pero ta net manera e no por a hasi nada mas. E tabata hala rosca lihe i defende su kerstboom cu tur su forsa.

E kier a grita e hendenan cu tabata pasa den caja pero ta net manera su garganta tabata sera. Mientras tantu e muchanan tabata sigui hala i kibra. Te ora cu...... te ora cu Janchi no por a sigui tene mas. Ela sinti un dolor fuerte den su man ora cu e palu tabata pasa banda di su cueru. I di dolor e mester a laga bai. E mucha a grita di placer. I nan a corre bai cu e palu nan tras. E tabata tur kibra i mahos. Janchi a grita nan ainda i a corre nan tras pero tabata en vano.

Su kerstboom bonita el a perde. „Pakiko, ta pakiko nan a hasi esei"? Pakiko nan no kier a lage cu ne? I pakiko e hende grandinan no a jude contra di e mucha bandidonan? Janchi no tabata sa. Lagrima a basha for di su wowonan i poco poco al a camna bai su cas. Su man na sanger i su curazan jen di tristeza.

Toch tabatin fiesta

Na cas el a conta su mama tur cos. Di su idea pa keda te ora cu e comerciantenan bai cas, pa waak si un kerstboom lo sobra, di e senjora cu a cumpra e kerstboom grandi cu e mester a hiba su cas, i di e dies placa cu el a gana, di e kerstboom chikitu cu e por a cumpra cune, i por fin di e muchanan bandido cu a kita e kerstboom for di dje i kibre. I su mama a scucha ketu. El a caricia su cabei i a laba su cara sushi di lagrima. Tambe su man el a limpia i a buta zalf riba nan, pa nan no hasi dolor mas. Tambe el a prepara un koppi lechi cajente i bise poco poco." Janchi, mi jiu mi sabi cu bo ta sintibo masha tristu, pero fiesta di Pascu, fiesta di Pascu mes, bo por celebra tambe sin kerstboom. Esei lo bo weita majan mes."

I asina tabata. Su majan dia di Pascu Janchi i su mama a bai misa huntu unda nan a scucha e evangelio di pascu i unda nan a canta huntu cu tur e otro hendenan „Gloria na Dios".

Ora nan a jega cas despues, su mama a traha lechi di chocolati cu tabata hole asina dushi cu Janchi a keda masha contentu. Ora Janchi tabata bebe e lechi di chocolati su mama a cuminsa contele tocante e mucha den pesebre. I tambe di e angelnan cu tabata canta asina bonita den cielo na Bethlehem. I tambe di e pastornan cu a scucha e mensahe di e angelnan i a pura bai despues na e luga cu e angel a bisa nan...... I Janchi no tabatin verguenza ora el a subi riba scochi di su mama i pone su cabez contra di dje.

El a sinti su mes masha bon, pasobra nan tabata celebra Pascu, huntu. Aunque nan no tabatin kerstboom.

UN PASCU MAS CU BINTI ANJA PASA NA ARUBA

„Aruba Ariba" „Aruba Ariba" „Aruba Ariba". Esaki ta e manera cu un Arubiano ta expresa amor pa su isla. Y esaki e ta grita tur dia di fiesta y hopi biaha tambe durante dianan normal.

Pascu ta un di e dianan di fiesta mas importante na Antillas. E ora ei tur hende ta cumunda otro cu „Bon Pascu". Pero ademas di „Bon Pascu" bo ta tende tambe „Merry Christmas", como tin hopi hende cu ta papia ingles na Aruba.

Submarinonan aleman

Pascu ania 1941, tabata den tempo di guerra. E haaf di Lago tabata jen di tanqueronan, cu tabata trece e zeta necesario na Inglaterra. E marineronan tabata celebra Pascu manera esaki ta bata e ultimo Pascu cu nan lo celebra. Pa hopi di nan esaki tabata berdad. Na ania 1941 hopi barcu a worde torpedea den Mar Caribe. „Bebe bo cerbes amigu, por ta cu nunca mas bo haue un".

E tropanan holandes na Aruba tabata consisti di „mariniernan": bringadornan di fama; hombernan cu curashi. Soera nos tabatin e schutternan, cu tabata Arubianonan cu tabata worde entrena door di e mariniernan. Pero pa protecha hende e isla, e cantidad tabata mucho chikitu. Pesei nos a hanja judanza di un regimento di Escocesnan. Bis Majesty's own Cameroun Highlanders.

Prome cu nan a bini Aruba nan a sirvi den Oriente, e.o. Egypto.

Ora e Escocesnan a baha for di e bapor di transporte y a cuminza nan marcha door di e ciudad, nos a horia si cu no tabata ken cu ta nan a mando pa nos, pero un regimento di soldado con prepara.

E comandante Colonel Campbell, tabata marcha na cabez. Un figura marcial cu un berdadero desprecio pa peliger. E unico arma cu e tabata carga tabata un garote. E Escocesnan a haci hopi amigu na Aruba.

Nan no conoce kerstboom na Aruba, nan ta celebra Pascu entre e paluman di coco.

Luga di celebra Pascu den un kamber cu ta hopi calor, nan ta prefera di pasa Pascu na beach na Aruba, caminda tin e brisa di laman.

Order di Vichy

1941 Tabata un ania di hopi tension pa Aruba. Pero tambe prome cu esei e situacion tabata hopi tenso caba. Dia guerra a cuminsa nos tabatin otro aliado nan na Aruba, esta fransesnan. E soldanan franses aki a worde manda pa Aruba door di e commandancia supremo di e aliadonan. Nan tabata bao di direccion di un pastoor franses, cu tabata cambia entre un uniform di Khaki y un toga di pastoor.

Despues di e capitulacion di Francia e comandante franses aki a hanja su ordernan di Vichy. Ordernan cu tabatin intencion di worde checuta. El a laga e autoridadnan Holandes sa cu den futuro e lo tuma e gobernacion di Aruba den su man na nomber di Francia.

E mester a bisa lo siguiente: „aki mi ta, aki mi ta keda". Un Napoleon chikitu. Na e encuentro aki entre e y e comandante Holandes, e ultimo a bisé: „Mi bon amigu bo kier a tira un bista pafor?" mustrando riba laman.

Loke e comandante franses a mira e ora ei a pone spanta un ratu. Pafor riba laman tabatin e cruzero „Van Kinsbergen" cu su cajonnan riba posicion di bringa. Tambe un submarino tabata nabega bai bini dilanti di costa. E unico cu e fransesnan tabatin tabata un bapor di guerra bieuw jama „L'esterelle". E franses no a pensa cu e marino Holandes tabata asina cerca. El a hanja oportunidad pa embarca cu su hombernan riba L'esterelle y sali pa Martinique e isla franses. Asina e aventura franses a caba sin cu un bala a cai.

Pascu banda di laman

Pascu 1941 na Aruba tabatin algu excepcional. Mariniernan di diferente nacionalidad y diferente sorto di militarnan. San Nicolas tabatin restaurantnan Chines, cu te ainda ta existi, pacusnan Holandes y bazarnan di India.

Anochi tabatin un securidad completo pasobra e luznan no por a worde sendi. Tabatin „Blackout". Pascu 1941 tabata un Pascu den scur, durante cual tur idioma tabata worde canta bruha den otro.

Manera tur otro pascunan na Aruba, tambe na anja 1941 tur hende tabata bai beach. Kiko ta mas dushi riba un dia liber pa scapa di e calor di cas cu bai beach caminda e briza constante ta frescabo?

Na Aruba no tin Kerstboom ta crece cas un kerstboom. Kerstboomnan berde cu ta worde importa pa hopi placa for di Merca. Pero e esfera di Pascu mes bo ta hanja banda di laman. E beachnan di Aruba ta inolvidable. Hende cu sa ta bisa cu e beachnan aki ta mas bunita cu esnan di Florida.

Landamentu, piscamentu bao di awa y skimentu riba awa ta cosnan cu hende anja ta worde hasi na Aruba.

Na Arúba no tin palu di dividivi, si tin palu di coco y palu di dividivi. Di e habitantenan original di Antillas nos sa masha poco. Riba mapanan bieuw e isla ta jama „Oraba". Antes nan a hanja hopi oro na Aruba. E machinnan bieuw di un compania ingles ainda nos por mira.

Com cu ta, estimado lector, maske bo no ta Arubiano, si bo a sinja conoce Aruba, no solamente cu Pascu pero tambe den bida di tur dia, anto bo tambe lo grita: „Aruba Ariba".

ELIA A HANJA E JIU DI CRISTO DEN UN PESEBRE DEN UN GRUTA

Anochi tabata cai riba e camponan di Bethlehem. Poco poco solo tabata disparce tras di horizonte, tirando sombranan largu riba e camponan berde.

Tabata bira tempu pa e pastornan pa hinka nan carnenan den e cura ariba di e ceru. Y di tur caminda por a mira nan yega, rebanjonan chikitu y grandi, acompanja pa mucha hombernan y hombernan bieuw cu nan cachonan. De bes en cuando tabata sona gritamentu di un carne den e kietud di e campo.

Esun prome cu a jega na e cura pa pasa anochi tabata Elia, un hoben pastor Israelito, ainda e tabata un mucha cu su diesdes anja. El a hinka su bestianan den e cura cu murayanan di piedra rond di dje y e mes a bula e muraya. E bestianan tabata sa bon, nan tabata primi otro riba nan lugar y Elia a bai sinta cu su lomba contra un palu diki.

Un sintimento di descanso a pasa den e mucha su corazon. Despues di asina un dia di trabao den campo, tabata un placer pa descansa. Su wowonan a pasa riba e vallenan abao. E tabata mira e otro rebanjonan jega y uno pa uno nan a hinka nan bestianan den e cura pa busca proteccion y descanso pa e anochi.

Ora cu tur e bestianan tabata paden, nan a traha un candela y e pastornan a traha nan cuminda di anochi. Nan no tabata papia hopi. E hombernan aki tabata custumbra cu e soledad y solamente nan a cambia algun experiencia di e dia ey.

Anochi tabata cai y e hombernan a cuminsa prepara pa bai drumi. E cueronan di carne a worde pon na suela y poco despues tur cos tabata ketu. Solamente Elia no a bai drumi, pasobra tabata su turno pa tene warda. Cu poco cuero di carne el a bai pa e torre di warda. Tabata un simpel choza di palu, traha riba poco palu diki, asina cu e tabata keda mas o menos dos meter na haltu pa e guardia mira tur cos den vecindario.

Prome Elia a tira su cuerunan di carne den e casita y despues el a subi e trapi chikitu bai ariba. Cu pianan cruza el a bai sinta riba e cueronan. Apesar di e hecho cu e mucha homber a tene hopi biaha warda caba, semper tabata algu stranjo pe. E bista riba e camponan for di su puesto haltu semper tabata dune un sensacion nobo. Tabata algo magnifico pa mira con e anochi poco poco pero sigur tabata cubri e terra cu su manto pretu. Y ora cu unabes tabata scur, e carne y pastornan tabata drumi abao, ilumina pa e candela di e campamentu, cu mester a keda sendi henter anochi pa tene e bestianan salvaje riba un distancia. Den e kietud intenso di anochi e tabata sinti su curazon ta bati, e tabata sinti e sanger corre den su venanan y e tabata hanja e idea manera e tabata henteramente su so riba mundu.

No tabata tur scur ainda, y jen di tension Elia tabata warda anochi sera. Tabata algu stranjo, pero e tabata sinti su mes diferente e biaha aki di tur e otro biahanan.

Un caminda paden di su pechu tabata parce manera algu tabata tembla, un sentimentu asina stranjo di speranza, manera algu importante tabata bai sosede.

E mes un sintimentu el a hanja un biaha caba, ora cu e tabata pa prome biaha su so cu e rebanjo den campo y e tabata sa cu un carne chikitu mester a nace.

Pero awor no tabatin motibu pa esev. Diferente anja caba e tabata pastor di su rebanjo. E tabatin experiencia den tur asunto cu tabatin cu hasi cu e profesion di pastor y awor....... tabata tempu pa drumi y nada no lo sosede?

—o—

Den distancia e tabata mira e siluetanan di e ciudad Bethlehem. Riba e caminda smal cu tabata pasa den e campo pa e ciudad, un homber tabata cana. E tabata tin un buricu riba cual un senjora tabata sinta.

Elia su bista a cai riba nan. E hendenan tabata sali for di e ciudad. Pero esey tabata poco stranjo. Ora anochi cai tur hende tabata percura pa nan ta den e murayanan sigur di e ciudad. Y bo no ta sali voluntariamente pafor den e campo caminda den scuridad tabatin tantu peliger?

Cu su wowonan el a sigui e pareha, cu tabata sigui nan caminda cansa den direccion di e serunan. Na unda e hendenan kier a bai?

Na e serunan el a mira con nan a drenta un gruta. Un gruta cu e pastornan tabata usa manera stal ora cu tabatin mal tempu pafor pa keda den campo. Elia mester a hari. Awor el a comprende. E hendenan aki tabata pertenece na e grupo grandinan cu tabata bai den e censo, pero cu tabata muchu pober pa paga un anochi den un hotel y asina a sali for di e ciudad pa drumi pornada den un gruta. Si, e pais tabata jen cu viaheronan asina. El a keda pensa hopi tempu mas riba e homber y muher, viaheronan cu awor tabata drumi den e hierba sushi, caminda tambe tabatin un baca, un bestia cu e pastornan semper tabata laga aja den. Despues su pensamentunan a bolbe pasa riba otro cos. El a concentra su mes riba su warda y e sensacionan cu e scuridad tabata causa den dje.

Banda di mei mei di anochi, manera custumber e tabatin dificultad pa bringa contra di sonjo. Cada biaha e tabata cabisha, pero despues di un rato el a spierta atrobe, y a cambia su posicion di sinta. Poco poco el a cuminsa canta un cancion, solamente pa kita sonjo. Aki poco ratu e lo lamta un otro pastor pa tuma e warda over. E ora e mes por a bai drumi dushi di dje. Asina ta, wanta un poco mas!

—o—

Pa distrai su mes poco el a waak ariba na e streanan cu tabata brilja den serena. Ata, ta kiko esey tabata? Tabatin un strea grandi na cielo, un strea cu e no a mira nunca ainda. Elia tabata conoce e streanan bon, pero esaki tabata un algu stranjo. Masha poco poco e strea tabata move contra cielo. Interesa e pastor chikitu tabata sigui e strea cu su wowonan. Tabata mustra manera e strea tabata bini mas abao. Awor e tabata para masha abao mes y ketu net ariba e gruta.

E rayonan di luz tabata mustra abao y tabata ilumina e gruta y vecindario. E sentimentu stranjo den pecho di Elia tabata bira mas intenso. E tabata sa cu e no tabata ekiboca. Algo stranjo lo bai sosede. Pero kiko?

E no por a kita su wowonan for di e gruta. Tur cos tabata tembla rond di dje di tension. Elia tabata tene su rosea aden!

Di repente el a tende musica masha suave. El a waak rond di dje, pero e no a mira nada. E musica tabata bini di ariba y pesey el a waak ariba. E strea awor a pone henter cielo y terra den un brillo fuerte. E musica tabata bira mas duru y cielo a habri for di otro. Aja nan tabata bini, e criaturanan stranjo di cual Elia a jega di tende un biaha, pero cu nunca e no a mira ainda. Tambe e otro pastornan a lamta for di sonjo awor y spanta nan tabata waak rond di nan. Pero di repente un angel tabata dilanti Elia y a bisa: „No spanta, pasobra mi ta anuncia bo un gran acontesimentu, pa henter e pueblo: cu awe, den e ciudad di David, a nace un salbador pa boso, esta Cristo, e Senjor! Y na esaki lo bo reconoce: lo bo hanja e jiu lora den panja y drumi den un pesebre"

Un coro di angelnan tabata canta den cielo y Elia a tende nan alaba Dios. E mucha a kinipi su mes den su braza. E tabata sonja of e tabata lamtá? Si e tabata lamtá! Pero, pero...... anto algu grandi, algu enorme a sosede.

Sin pensa un ratu mas, el a bula for di su puesto di warda. Sin waak e otro pastornan cu tabata discuti cu otro y ainda no tabata kere loke nan a mira, Elia a corre bai.

Elia a bula e muraya y a corre drenta e campo. Pe tur cos tabata evidente awor. Tabata parce manera nunca e no a pensa asina bon y cla ainda. Pa e gruta, pa e gruta! Esey tabata e unico cos cu e tabata pensa. Aja e strea stranjo tabata brilla, e strea cu tabata e senjal, e senjal cu el a mira desde hopi tempu caba.

Manera riba ala el a corre den e campo. Tabata un bon pida ainda te na e serunan, pero tabata mustra cu e no tabata cansa maske con duro e tabata camna. Tampoco el a trompeca den scuridad, e tabata soda pero el a sigui corre, su wowonan dirigi riba e strea.

Aya e caminda tabata pa Bethlehem. Derechito e tabata bai pa e gruta. Dilanti di e entrada el a keda para. Paden tabatin luz y toch no tabatin un lampi. El a mira nan, e homber y e senjora, y aya...... den un pesebre, un jiu bunita y chikitu, lora den panja, exactamente manera e angel a bisa. E. Elia, e pastor chikitu y hoben, tabata esun prome cu a mira e jiu di Cristo! Un sentimentu grandi di felicidad a pasa den e mucha su pecho ora cu el a mira e jiu.

Elia no a mira nada mas rond di dje. nan. a cruza su dedenan y a adora e jiu. E angel a bisa, e tabata e Salbador, Cristo, e Senjor!

Elia no a mira nada mas rond di dje, su wowonan solamente tabata mira e jiu, cu tabata drumi aya den e pesebre. Elia a hanja e gran previlegio di Dios pa mira e jiu como promé: Su corazon tabata canta di alegria! E mester a avisa e otronan pa sigui'é aki, pa nan tambe mira e jiu y adore.

Poco poco el a lamta y a sali cu lomba for di e gruta. Di ey el a cuminsa corre den direccion di e campamento. Ora cu el a jega riba e caminda pa Bethlehem el a mira e otro pastornan ta busca. El a jama nan: Zacha, Ezechiel, David...... bini aki! Aya e ta, aya den e stal! Bam cu mi! Y Elia a corre bai bek pa e gruta. Awor e no mester a spera muchu mas. Tambe e otronan a drenta y a keda waak e jiu cu respet y sorpresa. Si, esaki tabata e jiu, di cual e angel a papia. Y huntu nan a adora e jiu di Cristo, cu Elia a hanja.

NELIA SU FIESTA DI NAVIDAD

Grupo pa grupo e muchanan a sali for di nan klasnan. Mayoria tabata contento, pasobra awor vacacion di Pascu ta bai cuminsa y durante dos siman nan no tin nodi di obedece e bel di school, sinta den klas of tende loke e maestro ta bisa. Buki y schriftnan a worde poni un banda y por lo momento lubida. Na careda e muchanan a corre subi bus y auto pa yega cas tan pronto posibel.

Pero tabatin uno cu no a bai cas asina contento. Tabata Nelia e unico jiu muher di un campesino pober, cu tabata biba pafor di Playa den un casi ta chiquito. Basta tempo caba el a perde su trabao y di e algun berduranan y mai hi cu el a planta e no a hanja gran cosecha como cu awa no tabata yobe. Di bez en cuando e tabata bai pisca den un boto cu e ta fia for di un amigo y esey tabata c'ye algun cen; pa yudé mantene su jiu muher y su mes. E bida p'ber no tabata mucho agradabel pa e homber y su jiu. Poco poco e jiu a camna laga school su tras. Aunque e caminda tabata largo ya Nelia por a sonja e ruta. Tur dia di school e tabata camna como un ora promer cu e yega cas. Tas na man ta cologa y cara abao el a camna pa cas.

—x—

Nelia no tabata content cu vacacion di Pascu a yega. Otro vacacionnan e tabata gusta mas. E ora ey e tabata yuda su tata un poco den cunucu, esta si awa yobe, pero majoria parti e tabata bai pisca cu su tata loke tabata yuda trece algun cent extra den cas. Pero den vacacion di Pascu no tabatin mucho cos di haci, ya e tempo ey su tata no tabata planta mas pero unicamente spera cu awa lo yobe. Y e no tabata bai pisca tampoco como cu e no por a hanja e boto di su amigo fia den e dianan ey como cu e amigo mes ta usé den e temponan aki. Asina cu e vacacion di Pascu tabata un tempo cu e tata no tin nada di haci y tabata fastidia su mes hopi biaha y tabata rabioso.

Pero no ta pasobra cu e no tabatin nada di haci so e tabata asina, pero como cu e dia di Pascu tabata yegando.

Di un banda ta stranjo cu e tabata asina fastioso e ora ey Pascu tabata un fiesta alegre, ta loke Nelia a sinja na school.

Pero serca su tata tabata net lo contrario. Asina cu e dianan di Pascu tabata acercando su tata tabata cuminsa bira fastioso y ta rabia pa e minimo cos. E ora e tabata grunja cu cas tabata fastioso y sin nada alegre aden. Y cu nan tabata asina pober, cu nan no por a haci nada pa un fiesta chiquito manera e otro bisinjanan tur rond, caminda tabatin un „Kerstboom" dorna na luz y balanan, y na unda dia di Pascu tabatin comemento di calacuna, galinja y ham. Asina e tata tabata grunja y ta rabia y enbez di haci maske e esfera un tiki alegre, aunke cu no tabatin mata di Navidad dorna y calacuna y binja, e tabata haci e situacion peor pa su mes y su jiu muher.

Nelia no tabata contento cu Pascu ta yegando. Tabata parce cu e tabata purba tarda e yegada di e dia grandi, door di camna poco poco. Asina e tabata camna ora cu di ripiente algo a drenta su cabez. Un momento el a pensa, si mi... Mes ora su cara a bira contento. E por a trata. Y el a cuminsa camna mas liher pa e yega cas. Contento y cu un sonrisa ariba su cara el a drenta e porta patras. Papa tabata sinta den un stoel ta huma pipa, mientras cu e tabata lesa courant. „Bon tardi papa!" el a cuminda su tata. Un rato e homber a lamta su cara for di e courant y a grunja algo. „Papa kier cuminda awor?"

„Ta bon" e homber a grunja. Mes ora Nelia a bai den cushina pa prepara cuminda.

Anochi ariba cama e mucha muher a pensa un biaha mas ariba su plan. Tabatin un dia mas di trabao promer cu Pascu, y e mester a purba hanja e trabao ey y e ora...... Mehor mi drumi awor.

Manera custumber nan a lamta tempran y Nelia a percura pa desayuno. Alfin e mucha muher a hanja curashi. „Papa", el a cuminsa. „Kiko bo ke?" tabata e grunjamento como contesta. „Papa ta hanja bon si mi no bini cas awe merdia?" Nelia a puntra. „Pakiko? Bo tin vacacion no ta asina?" e homber a puntra cu curiosidad.

„Si, pero mi ta bai serca un amiga na Playa, y mi ta keda come merdia avanan", el a ganja su tata. Nelia no por a ganja, e tabata sabi cu mes ora e ta bira corra te tras di su orea y e tabatin miedo cu su tata lo ripara. Pero e tata tabata cabez baha ainda ta come y no a ripara nada. „Ta bon, basta bo percura pa bo ta na cas na tempo pa prepara e cumida di anochi. „Resto di dia lo mi percura pa mi mes.

Manera un para contento Nelia a sali for di su cas y a yega den Playa mas liher cu nunca. Awe tabata e dia cu matanan di Navidad tabata worde bendi masha hopi, y sigurramente nan tabata tin mester di un hende pa yuda bende. Na un tienda grandi caminda nan tabata bende tur sorto di articulo necesario pa Pascu, alfin el a hanja un trabao pa yuda bende, despues di a tende hopi otro caminda „no, nos no tin mester di yudanza". Henter dia te casi 7'or di anochi ainda e tabata bende „kerstboom" y e articulonan pa dorna.

Ora cu e tabata cla pa bai cas, el a bai serca e donjo di e tienda pa cobra su placa di e dia. Pero ora cu e donjo kier a duné e placa el a bisé cu e tabata kier e placa na un mata chiquito di Navidad y algun cos di dorna e mata. Un momento e donjo a keda stranja, pero Nelia a keda persisti y a spliké e motibo y pakiko e tabata kier tal cos.

Cu diferente paki den un caha di carton y un mata di Navidad, Nelia tabata sinta den e auto di e tienda cu a hibé cas e anochi.

Poco prome cu el a yega su cas el a pidi e chauffeur di e auto para y baha e cosnan pé. Ora cu e chauffeur a baha pa carga e cosnan Nelia a bisé pa laga para numa, e mes ta hibanan y su tata ta bin yudé. Pero esey no tabata berdad, como cu Nelia tabatin un otro plan den su cabez y e cas caminda nan a para no tabata su cas. E mester a camna un distancia cortico ainda prome cu e por a yega. Pero prome cos cu el a haci asina cu e auto a bai tabata sconde e caha di carton cu e pakinan aden bao di un mata contra di caminda. El a waak bon rond si ningun hende a miré, el a cohe e „kerstboom" y a cuminsa camna. El a pasa tras di cura di cas y a drenta pa e porta patras, caminda el a busca un lugar pa sconde e mata. Mes un cos el a haci cu e caha di carton cu e pakinan aden.

E tabata cansa ora cu el a drenta paden. Su tata a grunja y tabata rabia. „Ta unda bo tabata hinka henter dia? Bo no por a yega cas mas tempran? Ki clase di manera eseynan ta?" Y asina Nelia mester a tende basta rato. E no a contesta nada. Pura-pura el a come su cuminda den cushina y a busca cama. E mester percura pa e no pega sonjo, sino su plan lo fracasa. Cu trabao e tabata wanta su wowonan habri. Poco-poco e oranan tabata pasa. El a tende oloshi den cas bati mitar di nuebe, nueb'or, mitar di diez, diez'or y alfin un rato despues el a sinti su tata sera portanan y el a tende drenta su kamber. Nelia a warda casi un ora mas, mientras cu su curazon tabata bati te den su boca. E tabata kier ta sigur cu su tata tabata na sonjo. Poco poco sin haci ningun boroto el a sali for di su cama y a bisti su panja. Cu zapatu na man el a habri e porta di cushina y despues di a bisti nan el a sali. El a busca e mata di Navidad y e caha di carton cu el a sconde.

Den cushina el a hanja un ember cu el a yena cu santo despues di a pone e mata di navidad aden. El a kita su sapato y pia abao e tabata camna den cas caminda el a cende e luz chiquito. Prome el a pone e „kerstboom" banda di un mesa chiquito y ora cu e tabatin e caha di carton tambe paden el a cuminsa dorna e mata. Prome e strea grandi den top, despues e balanan di tur color y na fin e luznan. Mientras e tabata drecha e mata e tabata asina contento cu casi e por a cuminsa canta. Pero el a domina su mes pa no lamta su tata for di sonjo.

Un cuarto di ora promer cu 12'or di anochi el a cuminsa traha e „estable". Ora e tabata cla el a hala poco atras pa e mira con tur cos a keda.

—x—

E tabata para pensativo ainda ta mira e luznan bunita cu e balanan ora cu di ripiente el a spanta. E oloshi den cas a dal su promer sla di e diezdos. El a pura saka e resto di pakinan for di den e caha di carton, pone nan bao di e mata y corre hiba e caha di carton den cushina. Sin haci mucho boroto el a bai na e kamber di su tata y a habri porta.

Un sonrisa a bini ariba su cara ora cu el a mira e homber den un sonjo profundo. Poco-poco el a aserca e cama y a sagudi e homber na su schouder. „Papa, lamta!" E unico contesta tabata un grunjamento. „Mi tin un sorpresa pa bo, lamta". Cu trabao e homber a lamta sinta. „Ta kiko a pasa Nelia?" e homber a puntra cu un cara tur na sonjo y fastioso. „Papa tende. Bo tin di lamta y bin mira un cos. Mi tin un sorpresa pabo."

„Awor aki? Bo cabez no por ta bon, pa lamta mi na e ora aki pa mira algo!"

„Si, pero ban un rato". Nelia a ranka su tata na un braza.

„Mi no ta comprende kiko bo kier, pero si ta mester, anto laga nos ban mira". Mi tin di bisti tur mi panjanan atrobe, of mi por bai asina?" el a puntra.

„Asina tambe ta bon; bisti bo slofnan".

Hunto nan a pasa door di e kambernan y a yega na e sala. E tata a keda para keto. Ey tabata para un „kerstboom" tur na luz. Chiquito, pero masha bunita. Cu algun balanan y cu guirlanda, den un cas, caminda nunca tabatin un berdadero mata di Navidad ainda.

—x—

E tata no a bisa nada. Den su carsonsillo el a drenta e sala te ora cu el a yega na e mata. Su wowonan a pasa ariba e brillamento di e luznan y balanan, pa keda mira e escena di e pesebre. Un estable, e criatura drumi den e pesebre, Maria y Jose, e wardadonan, e carnenan, e baca y burico, tur cos tabata eynan, ilumina pa e luznan di e „kerstboom". Tabata un bista fantastico. El a tira un bista ariba su jiu muher y su wowonan a yena cu awa. „Pesei bo a keda for di cas henter dia?" el a puntra cu stem pisa. Nelia a sagudi cabez cu si. „Mi a yuda bende articulonan di Pascu. Y mi a gana asina hopi, cu mi por a hanja tur esakinan, un galinja y botter di binja cu un bolo pa e placa cu mi a gana."

„Bo ta mescos cu bo mama, mi jiu", e homber a bisa y a braza e mucha. El a guli y awa tabata corre ariba su cara. Antes, tempo cu su esposa tabata bibu y e tabatin su trabao ainda, semper tabatin algegria den cas. Pero Nelia tabatin un anja tempo su esposa a muri y e tempo e alegria cu e tabatin mester den cas, a disparce. Pero awor su jiu muher tabata grandi y e tabata sabi, mescos cu su mama con pa trece alegria den cas. E tabata por a mira y constata esaki, e prueba tabata para su dilanti. E tabata sinti su mes feliz. „Nelia mi jiu, mi ta orgulloso di bo. Esaki ta e promer berdadero fiesta di Navidad, desde cu bo mama a muri, un fiesta di felicidad y alegria."

E mucha muher tabata para banda di e homber y tabata mira e wowonan yena di awa, di alegria y felicidad. Pero e tabata sinti su mes feliz ainda, como cu el a duna su tata un berdadero fiesta di Navidad.

Amansa cu Pascu

Storia for di Brazil

Bon carga Angel cu su mama a yega nan ranch atrobe, Cu un rosea grandi di alivio e jiu muher a tira e pakinan ariba mesa, den e cas di palo 250 milla for di Mequiston na Maranhao, Brazil.

„Angel no ta mehor si bo bai warda e regalonan di Pasco promer", su mama a bisa, „si John cu Jeff yega cas ta mucho laat. Bo mes sabi con caweta nan ta. . . ." Pero Angel no tabata pone atencion na loke su mama ta bisa, su tino tabata completamente na un otro lugar: „Nan ta amansando Black Dynamite ainda Mai, y esey sigur lo dura algun ora mas, bo mes por a mira cu nan no a haci caso ora cu nos a yega, nan tin tur nan tino pa amansamento di e cabai". „Un bunita bestia", „Mi ta bai serca nan un rato".

Senjora Howards a kita su mantel. „Ni koffie no ta traha ainda. Mehor mi cuminsa un bez cu mi trabao. Angel, yudami un rato y hiba e pakinan......" Pero su jiu muher a somenta caba, el a corre pa e establenan y ta tira un bista ariba Beauty, e cabai cu pronto lo a pone un chiquito na mundo, y tabata para solitario den e estable. Tur e otro cabainan tabata pafor. „Ach, Beauty nan a baudonabo? No ta nada, tende, pronto bo ta hanja un companjo y e lo keda semper serca bo". „Bo mester hanjé arit a dia 25 di December, e ora bo tambe tin un bunita regalo di Pasco. El a pasa man ariba cabez di e cabai y a hunga cu su crea, el a dune un wortel, un sunchi ariba su nanishi grandi y a somenta atrobe. Su mama kende tabata miré for di den e bentana di cushina mester a hari den su mes, pa e manera lihé di su jiu: atrobe na carreda den su jas di ouero cu un „blue jean". Pero asina ta, casi no por ta otro ariba un ranch. Un cintura blanco rond di su curpa, tabata dune un forma esbelta. E cabei largo no tabata paré mucho malo, unicamente e no mester a maré semper manera „un rabo di cabai".

E dos ruman hombernan no a ripara mes ora cu nan ruman muher a aserca nan. „Asina no burico", ohn a grita, mientras cu el a purba ranka e cabuya for di man di e otro. „Con bo ta bestia asina, mira kiko bo a haci", Jeff a contesté, ora cu su ruman major a strobe di tene e cabuya. Tur dos e rumanan awor mester a tene e cabuya bon pa nan no worde benta na tera, pero toch Black Dynamite a lastra nan. „Bon duna mi un chens mi ta yuda boso"! e boz di e mucha muher a interumpi y dos man mas a bini aserca cu a gara e cabuya.

Nan tres hunto a logra domina e cabai y e ora e amansamento di e bestia por a sigui atrobe. „Boso a bolbe caba?" e ruman homber di mas hoben a puntra, ora cu despues di un rato nan a laga e cabai preto los atrobe. „Y kiko boso a cumpra pa nos?"

„Mi ta bisa bo si abo bisami kiko mi ta hanja di cada uno?" Angel a contesta. Cu orgullo nan a para mira e buladanan di e cabai hoben y despues nan a camna hunto bai cas.

„Boso a tende algo di e bandidonan ainda den ciudad?" John a informa. Jeff tabata sabi cu tras di e pregunta ey tatabatin un precupacion cual e rumannan tabata prefera di tene pa nan mes. Pero nan a dicidi pa tuma medidanan necesario, si e bandidonan, kendenan den e ultimo tempo a worde mira den becindario, yega mas cerca di e lugar.

„Wel si", Angel a contesta, „segun mi a tende, nan a bai e otro banda di e teritorio". „Mehor boso percura pa Beauty; no tabatin ni sikiera un cacho serca djé den estable ora cu nos a yega cas.Y un ora pa otro e por pone un chiquito na mundo". „Casi sigur anto cu e bandidonan ta bai sosega poco, pa ora nan bolbe nan tin mas brio". Jeff a bisa cu un hari. Pero su ruman a dalé un elleboog y a bisa liher „mi mes a tira un bista continuamente. Nada por sosode ainda y por ta cu e cabai nace te aki un siman. Naturalmente e sabi cu el a worde encarga pa dia prome di Januari......."

x x x

E anochi ey nan tabata sinta contento hunto, e tata trahando ariba su boekhouding, e mama drechando algun panja kibra, e jiu hombernan tabata traha ariba nan „curso por escrito" y Angel tabata lesa un buki den cual e no por a avanza como cu continuamente e tabata lamta camna rond pa haci algo otro. „Mai, mi ta bai serca Beauty un rato, mi ta bini un bez".

„Loke falta esey mi no sabi, e no por sinta keto ni un momento" e tata a grunja. „No preocupabo, ta e edad ta haci nan asina" e mama ta contesta. „Lagé basha poco koffie, anto e ta hasi algo bon" John a hanja cu e tin di contesta. Angel mester a pasa rond di e cas. Tabata reina un quietud profundo. Liher el a pasa ariba e caminda conoci cu ta bai pa e estable. Ora cu el a pasa e skina, di ripiente el a worde gara di dos banda y prome cu e tabata sabi ta kiko ta pasando el a hanja un pida panja den su boca cu a strobe di grita. Pero skop si e tabata por bon ainda di cual ocacion el a probecha tambe. Pero lastima, tabata tres homber cu a ataké y a lastré hibé te na un distancia basta leeuw for di e cas. Ey nan a pone ariba un cabai serca un di e „senjornan" y den galop rapido nan a laga e cas nan tras. Angel su pensamento tabata traha manera un mashin. Con e por laga un sinjal atras? El a stroba nan cu algo? Por ta cu nan a bini pa pega e lugar na candela?

Alfin nan a yega un campamento primitivo. Tabatin un candela chiquito cu awor tabata worde haci mas grandi ora cu e hombernan tabata sigur cu ningun hende a sigui nan. Un man blanco a saka e panja for di den su boca. Algun orden a worde duna den e idioma Yuma. Den e claridad di e vlamnan Angel a mira cu tabatin algun indian para rond di dje, pero e homber su tras mester tabata un homber blanco. „Bunita cuenta esaki ta" Angel a cuminsa, „bunita sorpresa di Pasco pa mi mayornan".

„Mas aworo nos lo papia tocante di esey", e stem a bisa na Ingles, „Los e pianan ey" el a ordena e Yumanan. „No grita asina, mi no ta sordo y casi mi ta sinta ariba bo scochi; y hinka un cos bon den bo cabez, mi no tin miedo di bo, ni tampoco di bo „estimado rumannan corra".. „Mas mehor" e contesta tabata, anto nos por papia facilmente cu otro". Sin mucho cortesia el a worde poni ariba tera y despues hiba na un tent. E no a mira e cara di homber blanco ainda. Ora cu alfin el a aparece e tabatin un masker ariba su cara. „Bo ta bai carnaval?" Angel a puntra cu odio. Pero apesar di kiko cu el a bisa e masker a keda ariba e cara. „Unico cos cu bo tin di haci ta scucha bon" el a contesta ariba e preguntanan di ofensa. „Ta ami tin palabra". Y cu su manera calmo el a obliga Angel di scucha tranquilamente loke e tabatin di bisa.

„Kier meen esaki ta un „kidnaping" ordinario, y si mi tata no duna bastante placa bojo ta percura pa mi ultimo dianan ta conta" Angel a conclui na fin. „Wel, un futuro sumamente agradabel mi tin di bisa. Cu kiko bo kier matami?"

„Asina leeuw nos lo no yega Angel. Esta conociendo bo tata".

„Con bo por sabi mi nomber?" e mucha muher ta prunta.

„Mi no ta delibera pa loco, senjorita. Manera bo a ripara nos tabata para na e momento exacto y na e lugar exacto awe nochi".

Mi a studiabo hopi tempo caba y mi sabi cuanto bo tata ta stimabo y lo kier paga pabo. Y esey ta loke mi ta bai pidié y ningun cent mas".

x x x

Mientras cu e combersacion tabata tumando lugar el a cuminsa compronde algo mas di e desperado aki. Alavez su tipo, vez correcto y agradabel e no tabata parse un bandido di e conocido historianan di gangster por completo.

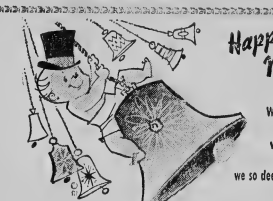
„Mi no ta compronde pakiko bo ta haci tur esaki" Angel a suspira y di ripiente el a bisa: „cu bo educacion y bo sabidoria endudablemente bo por hania un bon trabao mes y biba trankil den un cas normal......"

„Mi a yega di biba normalmente den un cas" un respuesta amarga a resona, „pero e donjonan grandi di tera tabatin mester atrobe di un pida tereno, asina cu nan a procede mi tata den prison. Mi mama a muri di amargura. Pesei lo mi paga e clase di hendenan ey".

„Y kiko bo ta haci e ora cu e placa? Traha joyas of bebe?"

„Si ta e berdad bo kier sabi lo mi bisabo „no". Esey e Indianan ta hania, cu cual despues nan ta cumpra pida tereno caminda nan por traha sin hania molester di e blanconan. Pero esey no

E TA SIGUI RIBA PAG. 8



Amansa cu Pascu

Storia for di Brazil

CONTINUACION DI PAG. 7

ta bo asunto. Bai drumi, mi ta bai na mi mes tent. Bon'nochi".

El a larga Angel atras cerca algun mucha muhernan Indian. Ora cu el a lanta e siguiente mainta, e homber cu a ,,kidnap" ' no tabata ey. E dia ey el a hunga cu algun muchanan Indiaan kendenan el a conta storia di Pasco y de bez en cuando sin cu nan a ripara a haci nan algun pregunta tocante e lugar caminda e tabata. Ora cu el a puntra un di nan unda e homber blanco ta el a contesta cu el a bai na e ranch di su mayornan. Ora cu el a bolbe e anochi ey casi Angel a bente for di su cabai.

,,Y kiko mi tata a bisa? E kier duna placa?"

Door di e buraconan den e masker Angel por a mira cu e tabata contento.

,,Naturalmente mi no a bai serca dié personalmente", el a bisé. ,,Nos a cambia respondi". Pero e no a bisa con. ,,Mi a hanja bon noticia". Pero tampoco e no a bisa kiko.

,,Y mi mama tabata nervioso?" el a puntra.

,,Mi a trankiliza henter bo famia". Awor abo tin di skirbi un carta cortico cu bo ta bon. Esey nan ta hanja majan, e ora tur cos ta keda cla".

El a cai sinta serca e candela y Angel a sinta banda di djé. Nan a papia tocante di e plannan cu e tabatin pa haci cu e placa. Un lugar completamente nebo di biba pa e Indiannan aki, cu cual e tabata sinti su mes uno. El a sigui puntré tocante di esaki y a hanja tende cu ta e Indiannan aki a crié te dia el a bira grandi; cuanto nan a haci pe y con tur dia nan ta biba cuné mescos cu rumannan. El a puntre si e no a bai school nunca y si e no sa bai iglesia; pero a resulta cu enberdad esaki atabata asina. ,,Y kiko bo ta haci dia di Pasco anto?" Angel a puntra alfin. A resulta cu e no tabata sabi nada cuenta di Pasco.

Asina a sosode cu e anochi ey Angel a conta e storia di Pasco den e iluminacion di e clamnan pa di dos biaha e dia ey. Y despues el a papia masha largo y cu un stem suave cu e homber cu a ranké for di den e scochi di su mayornan y cu de bez en cuando tabata waak é cu wowonan duro for di bao di e masker.

x x x

Tabata un carta largo cu el a skirbi su mayornan den su tent e mainta siguiente. Impaciente el a warda henter un dia y un mitar anochi ariba contesta. Ya e tabata morto di tension y nervio, ora cu alfin el a tende sonido dipata di cabai. Cu un grito salvaje e homber a bula for di su cabai.

,,Y?" Angel a puntra: ,,cos a bai bon?"

,,Nos ta hanja un proceso honesto. Bo tata a priminti cu lo e hasi tur esfuerzo posibel pa e hendenan aki y pa mi......"

,,Angel, bo a scirbi mucho hopi!" Nan tabata para masha serca otro. ,,Y mi por bai cas"? El a sagudi su cabez cu si. ,,Ta duel mi masha, pero mi tin di laga bo bai. Lo mi tabata tin gana di tenebo aki......

,,Con bo jama?" Angel a puntra.

,,Don".

,,Don, kita bo masker anto. Mi por mira e cara di un hende cu ta bira honesto, no ta asina?"

El a duda un rato, pero despues a ranca e masker preto di golpi for di su cara...... Eno tabatin un mal cara. Awor Angel por a mira mas mihor si e tabatin asina rabia ariba e homber aki. "Hasta lo mi por a enamora di un homber asina", el a pensa, sin sabi cu ya tabata asina.

,,Bon anto mihor mi bai Don", el a bisa". Mi kier ta na mi cas atrobe tan pronto cu ta posibel.

Don a pone man ariba e schouder di Angel. ,,Mi tin hopi pa gradecibo. Lo mi tabatin gana di mirabo atrobe. Bo ta bin mira e proceso? ,,No" e contesta tabata ,,mi tin un otro plan. Bo kier hibami cas. Don?" Pero no na e manera cu bo a buscami".

x x x

Esaki a bira e fiesta di Pasco di mas bunita cu a yega di worde teni na e ranch. Angel a bolbe sano y salvo entre e famia y personal cerca e Mata di Navidad. Don tabata canta, apesar cu e no tabata sabi ningun cantica di Pasco. E regalonan tabata poni awor bao di e mata. ,,Mi a bini cla net na tempo cu nan, promer cu boso a yega" asina e mama a bisa. Tabatin regalo di tur clase, cadena pa e mama, ,blue jean" pa Jeff, un tas pa John. Angel tambe a hanja un bunita cadena di su mayornan.

Don tabata sinta keto y so aserca, ora cu e mucha muher a bai bisa su tata y mama algo den nan orea y a bisé: ,,pa bo tambe mi tin un regalo, bo ta ban cu mi?"

El a camna atrobe ariba e caminda den direccion di e estable y eynan el a mustra Don e cabai preto. ,,Esey ta pa bo na lugar di esun biew di bo. E yama Black Dynamite y......" Angel no por a bisa mucho mas, pasobra atrobe el a worde gara pa e mannan fuerte di un homber cu a garé algun dia pasa na e estable. Unicamente tabatin un diferencia: e no a protesta e biaha aki y no a skop tampoco. Despues di un rato e tata a bin mira ta unda nan ta keda.

,,Mira no laga nos sinta den ansha, keriendo cu nan a hortabo atrobe" el a bisa.

,,Wel, mi ta worde horta" Angel a contesta lihe, ,,pero mi no tin nada contra e biaha aki". ,,Abo si papa?"

,,Mi yui, un dos mil anja pasa tambe dos hende feliz a yega na un estable. Nan no tabatin mucho cos, unicamente un burico. Mi ta kere cu boso lo tin bastante na un cabai pa cuminsa. Pero un cos ta di suma importancia y esey ta cu boso tambe a tende e boz cu a bisa, ,,awe mi ta participa boso un gran yega. Y boso a hanja e felicidad den e estable. Dios bendiciona boso tur dos. ,,Na e momento ey nan a tende un movecion den e box di Beauty.

,,Papa Beauty a hanya su jiu caba?" ,,No, e tata a grunja" lora bo manga di camisa Don. Ya cu bo ta trahado den estable, bo mester traha duro tambe. Parce cu Beauty ta bai hanja un ,,jiu di Navidad". –

Conta bo storia di Pascu

Un di e momentonan di mas agradabel di temporada di Navidad por ta ora cu bo ta hunto sinta cu bo famia y amigonan serca e ,,Mata di Navidad" dorna na luznan y bolanan y cada uno ta recorda e cosnan agradabel cu el a yega di pasa aden durante Dianan di Pasco anteriormente.

Hopi famianan a haci e contamento di storianan personal aki un parti di anja. Pensa ariba e tempo cu bo tabata nan tradicion durante e tempo aki di mucha of hoben: lo ta agradabel pa conta bo recuerdonan di e dianan Santo. Pasobra bo storianan tambe ta un parti di Navidad.

Hendenan di "Tempo di piedra" tabata canibal

Comemento di hende ariba base di religion

Den e ultimo anjanan nos ta mira desaroyo di siencia ariba casi tur tereno. Tambe e siencia cu ta trata e investigacion di e bida di nos antepasadonan. Na school, nos ta sinja historia di temponan masha bieuw. Pero loke nos tabata sinja kizas poco di nos ta corda ainda, locual ta di compronde como cu ta basta tempo cu nos a laga bankinan di school.

Cu masha poco ta conoci di e temponan di piedra, ta pa motibo di e echo, cu for di e temponan anterior no tin feuntenan historico scirbi, cual por informa nos tocante di esaki. Loke nos ta hanja sabi, ta loke ta resulta for di e descubrimento di e sientificonan cu ta hanja e informacionan door di articulonan y lugarnan bieuw.

Pa nos, como hendenan profano, e descubrimentonan aki lo no a nifica mucho, pero e sientificonan ta haci nan investigacionan como detectivenan. Ningun detaile nan ta larga sin investiga, y nan ta combina y deduci cu pasenshi infinito, te ora nan resolve e misterio nan sabi atrobe algo mas di e bida di nos antepasadonan. Den e anjanan cu a pasa y cu usamento di e medionan di mas moderno di technica y siencia cu ta na nan desposicion, e cientificonan sin embargo a logra haci descubrimentonan, locual ta duna nos un idea di e bida di e hendenan cu tin biaha miles y miles di anja promer cu Cristo tabata biba na cierto partinan di mundo; con nan a biba, nan tristezanan felizidad te ora cu nan a muri.

Por ehemplo 5000 anja promer cu Cristo tabata biba na Hulanda un gran parti di e pueblo Aleman, cu por worde conta como un di e prome pueblonan di agricultornan den e lugarnan aki. Promer tabata biba jaagdonan y piscadonan nomada. Y e echo cu aki ta trata di agricultornan, ta pa e investigacion cientifico di suma importancia, pasobra e agricultornan aki tabatin nan lugarnan vast di biba, den un comunidad chiquito y un mileu social; tabatin algun cultura y esey ta pa e investigadornan puntonan importante. E grupo aki ta worde indica den historia como e grupo di „handkeramiek", dado na e obranan di keramiek cu nan tabata haci y dorna den forma di banchi, esta rond di e potchinan. Den e ultimo temponan mas y mas resultadonan ta bin na cla cu entre e pueblonan concistiendo na e circulo cultural di „Bandkeramiek" tabatin un canibalismo floreciente. Esaki ta un otro descubrimento di gran importancia. Cobamentonan na Bamberg y Zauschwitz na Alemaña a worde haci segun systemterenonan den cual tin culturanan di mas moderno y a duna resultado masha interesante.

Herebe of basá

Durante e cobamento systematico di bieuw, un buraco cu diametro di 1 meter 20 a worde hanja, den cual tabatin majoria parti, wesonan di hende y baca. Door di e restonan di weya y potchinan di klei cu tabatin eserca por a worde constata for di cual tempo e restonan aki tabata data. Y a resulta cu tabata 3000 anja promer cu Cristo. Den e caso aki e restonan di e potchinan cu a worde hanja no tabata di asina gran importancia pero si e restonan di e wesonan di como cinco persona. E wesonan hol, no tabatin nan condillo mas: di cual por worde conclui cu esakinan a worde kita pa hanja e manteca di weso. Pero masha interesante tabata e descrubimento cu e wesonan di cabez tabatin marcanan di kima, loke ta mustra cu probablemente, e cabeznan tabata worde herbi of hasa, pa asina hanja e contenido di e sesonan pa un otro cuminda. For di loke a worde hanja na Zauschwitz e cientificonan ta pensa cu aki ta trata di un sorto di canibalismo ritual, cu durante e temponan pasado parse tabata algo plama over di un gran parti di Europa.

E sesonan, e hendenan aki tabata mira como e sitio di e forza spiritual y di cierto caracternan importante y talentonan y esaki nan por a hanja pa nan mes door di comenan.

Ainda no ta sigur si e victimanan tabata hendenan di mes pueblo of di stranheronan cu tabata worde poni preso y sacrifica, ora cu e pueblo di agricultornan den e tempo ey a anexa e teritorio di Saksen, caminda tabatin piscadonan y jaagdonan ta biba ainda. E resto di investigacion lo mustra esaki. Y asina siencia ta progresa y nos ta hanja sabi mas y mas di e antepasaonan, kendenan miles y miles di anjanan pasa tabata biba den un tempo cu ainda ta poco desconoci pa nos.

STREA DI NAVIDAD di dokter Folmers

Motor di e auto tabata ronka keto bai di dje, mientras cu e vehiculo tabata sigui su rumbo rapidamente door di anochi keto. E luznan di e auto tabata manda dos linja skerpi door di e scuridad cual tabata parse di tabata tene henter e becindario serca otro, door di cual e mundo tabata keda unicamente den e interior di e auto y e caminda ariba cual e luz di e auto tabata pasa. Dokter Folmer tabatin trabao pa tene su wowonan habri. E tabatin hopi sonjo y sonjo ta e enemigo di mas grandi di un chauffeur. Pesei e dokter a cuminsa canta. El a tira un bista ariba e dashbord pa mira cu cual velocidad e ta corre. „Mm, 110. Ta keto ariba caminda y nos tin di percura pa yega cas poco liher. Wel nos ta primi e pedal un poco mas" el a grunja den su mes. El a primi e pedal di gasolin mas hundo. E auto a contesta cu un ronkamento mas duro y a bula ariba caminda manera un panter den scuridad.

E dokter a stop di canta. Su bista tabata busca di mira mas leuw ainda den scuridad cu e luznan di e auto ta yega. Esta un combersacion anima e tabatin cu Bert. Esey no ta stranjo, ora cu anjanan largo bo no a mira otro, anto e ora semper bo tin cos di conta otro. Pero e no mester a keda despues di comemento. E ora e mester a laga cai atrobe, asina lo no a bira tanto laat. Pero ta bon cu el a corda di yama Mia na telefoon, asina cu e no mester di sinta den ansha. Esey en todo caso tabata un precupacion menos. Pero sigur lo el a bai cama caba, como majan ta Pascu y e ora un mama di cas tin hopi cos di haci. Asina cu e yega cas, lo e tira un bista scondi ariba e mata di Navidad, cual su senora segun tradicion lo a dorna awe nochi.

Pero ta unda e tabata na e ora aki? Aha, awor mi sa. Wel, cu e velocidad aki, lo ta un ora mas cu e tin di corre pa yega cas. Cuant'or tabatin awor? Asina laat caba? Casi 11'or y mei. Un consuelo e tabatin, majan e por akeda drumi te laat, como tabata Pascu. Pa dokter Folmer esaki semper tabata e fiesta di anja. Anima, yen di esfera y... comemento dushi. Sigur Mia lo bolbe pone un calacuna ariba mesa. Y e manera cu e tabata prepara esaki, ni e mihor koki lo no por a igualé. Un sonrisa a bin ariba su cara ora cu el a corda ariba tur e dulcura cu tabata speré y esaki a hacié contento.

Di ripiente algo a drenta su cabez! Un momento, aki mester tin un man robez, esaki ta haci e trajecto pa su cas mes cortico. Unda e ta sali e ora atrobe? Rapidamente el a baha velocidad di e auto y su wowonan tabata busca e caminda na banda robez. Aha, ela mira e caminda smal. Esaki mester ta loke e ta busca. El a primi e pedal atrobe y e auto a sigui su rumbo rapidamente ariba e caminda smal. Mas despues e tabata puntra su mes si e caminda lo resulta cu el lo yega cas mas tempran, como cu e caminda no tabata di'aki te aya y pesei e no por a corre asina duro manera ariba e caminda grandi. Pero ya, e lo sigui corre. Ariba e caminda desconoci aki no a dura mucho cu e dokter a hanja duele di loke a drenta su cabez. Esaki tabata contra di loke el a spera. E caminda yen di birada tabata peligroso den scuridad. Pero dokter Folmer tabata un homber cu facilmente y masha liher tabata bai di acuerdo cu algo inevitable. Asina cu e tabata canta atrobe y continua e caminda yen di buraco i birada. Diripiente el a tira un bista na laira. Ta kiko esey tabata? Den cielo tabatin un strea cu ta lombra den e scuridad di e anochi friu. E strea aki tabata bria mas y intensivo cu tur e otro streanan cu e dokter a yega di mira den su bida. E no por a kita su bista for di e strea, asina tanto esaki a faciné. Pero e dokter tabata un homber cu cuidao tambe, asina cu el a baha su velocidad. Ta kiko tabata interese asina tanto? El a para e auto. El a frega su wowonan bon y a bolbe waak. En berdad, loke e tabata mira ta realidad, e strea tabata ey ainda, pero parce cu e tabata mas abao awor, rectamente su dilanti ariba e caminda. Poco el a sigui su caminda. E strea a bin mas acerca. E dokter a sagudi su cabez, ta ki locura esaki tabata? E tabata bira loco, of ta asina cansa e ta? Wel e lo no procupa su mes mas cu esey y sigui corre normalmente, sino ta bira mucho laat. El a dirigi su bista ariba e caminda su dilanti y a sigui corre poco mas duro. E motor tabata ronka y e auto tabata sigui su rumbo den e scuridad. Pero e chauffeur no por a soporta esaki mucho. Promer di banda y despues certamente e tabata tin su wowonan dirigi ariba e strea atrobe, cual awor tabata pará ariba e caminda y cu tabata elumina henter e becindario. E dokter no a comprende nada di esaki. E unico cu el a comprende tabata, cu door di pone mucho tino ariba e strea y menos tino ariba e caminda, el a perde su routa. Ta na unda e tabata awor? Di tal manera e no por a sali for di e „mondi" aki mas. Terribel, den e oranan di mas laat di anochi, gedwaal un caminda den e partinan „disierto" di e provincia. A bira tempo awor pa pone bon tino si e no ta mira ningun cas aki of aya caminda tabatin luz cendi. Pero esaki a parce algo casi imposibel, como su ta conoci cu e hendenan di campo ta bai drumi tempran. Poco poco el a sigui su caminda, tirando bon bista rond, tratando di mira un luz. E unico luz cu e tabata mira continuamente tabata e luz di e strea, cu segun e tabata sigui su caminda parce tabata bin mas serca. Tabata dificil pa e homber tras di e stuur precupa su mes cu dos asunto importante: esun di e strea stranjo y e con y pakiko di e cuerpo celestial aki y e problema pa hanja un cas caminda tabatin hende cu e por molestia ainda.

Ora cu e dokter a sigui un lorada di e caminda el a ripara cu di ripiente, e strea tabata masha aserca. Atrobe el a sagudi su cabez. Pero el a mira tambe cu e strea tabata para directamente ariba un cas chiquito di campesino, un cas cu di otro manera lo e no a mira den scuridad y... den e cas tabatin luz.

Wel siguramente lo e por bati na porta ey trankilmente y puntranan pa e caminda. Un momento despues e dokter a para na e cas. El a habri porta di e auto y a baha. Mesora e a lamta e cuello di su jas pa protehe un poco contra di e enorme frialdad.

Ora cu el a bati na e porta un campesino hoben a habri e porta, kende a mira e bishitante di mei anochi cu un cara poco stranjá y alavez irrita. „Kiko bo kier?" e homber hoben a puntra irritable. „Eh, no tumami na malo cu mi ta bati asina laat na bo porta, pero mi a perde caminda y ta corriendo pa loco ariba e caminda di campo aki. Bo ta comprende cu ora cu mi a mira luz den e cas aki, mi tabata contento di hanja un adres caminda mi por puntra e caminda" e dokter a declara, splicando pakiko e tabata asina laat na e porta aki. E campesino hoben a waaké den su cara. „Si, pero bo ta comprende mi no tin tempo", el a desculpa su mes nerviosamente. „Mi esposa ta hanjando un baby y segun mi ta kere esaki no ta bai mucho bon. Mi no tin telefoon, asina cu mi no por yama un dokter. Mi no sabi kiko mi tin di haci. Si bo tabata conoci aki banda, bo por a bai pueblo pa avisa un dokter. Pero den e scuridad aki, un stranjo no por hanja e lugar."

Un rato dokter Folmer a waak stranjá. Con por ta posibel cu pa coëncidencia e tabata mei anochi na e porta, net caminda tin un necesidad grandi. Coëncidencia? Un rato el a sonrei y a waak den laira na e strea grandi y mysterioso, cual te ainda tabata bria ariba e cas.

Warda mi un rato, mi ta bolbe un bez." el a bisa e campesino mientras cu algun paso el a somenta den scuridad pa busca su tas di instrumentonan for di den e auto, cual tas semper e tin serca djé pa casonan di emergencia, pasombra alfin ta asina cu un dokter tambe di ripiente ta yega na un caso di accidente di trafico.

Den algun seconde e tabata padert cu e tas na su man. „Unda e senjora ta?" el a puntra. Stranja e campesino a miré di ariba te abao y a mustre ariba un porta. Sin bisa un palabra mas dokter Folmer a drenta e kamber. Su bistanan experto a mira caba kiko falta, aki yudanza medico tabata un necesidad grandi. Tras di djé tabata para e esposo den e entrada di e porta. „Bo tin suerte homber, cu mi a pasa aki banda y pa coëncidencia a bati na bo porta," dokter Folmer a bisa cu un sonrisa. „Bo ta un dokter anto?" e campesino kende poco a cuminsa compronde cuanto suerte e tabatin a puntra. Folmer a sagudi su cabez. „Si, y mi no mester a yega ni un cuarto di ora mas laat tampoco. Yudami awor, percura pa poco awa caliente y serbeta y haci liher. Awor cu un dokter por a yuda, tur cos ta bai facil y ora cu e kloknan di misa den e pueblecito serano a bati, anuciando e anochi di Navidad, e criatura di Pascu den e famia hoben a nace. E tata tabata haci tur loke e por pa assisti e ayudante cu pa figurativamente a baha for di cielo. Algun ora despues tur cos a pasa y e mama hoben cansá, tabata profundo na sonjo, mientras cu e mucha homber cu a caba di nace, tabata drumi den wieg. Despues di a bebe un koppi di coffie caliente cu e campesino, dokter Folmer tabata cla atrobe pa sigui su caminda. Ariba un pida papel e tata hoben a munstre e caminda cu e mester a sigui, asina cu e dokter no por a hera e caminda mas.

Sinta den su auto ariba caminda pa cas e dokter a pensa riba e caso stranjo cu a tuma lugar. E strea cu el a mira, tabata un strea di Pascu, esey tabata sigur pé. „Tin mas cos ainda entre cielo y tera cu nos ta supone", el a grunja. „Si e bon Dios ta hanja necesario, anto e ta escohe su propio caminda pa gia ñende. E ora di ripiente bo ta drenta caminda robez y un strea ta hibabo caminda. E kier pa bo haci Su trabao!" Dokter Folmer a pensa den su mes: „Si, pa nada di mundo lo mi kier a perde e anochi aki di Pasco. Mi a mira un berdadero milagro".

E TRES MANERANAN DI UN FIESTA DI COMEMENTO INGLES DIA DI PASCU

Bo tin casualmente den bo poder vet nier, pan, webu, rom, harinja, rozijn, sentji, pruimo, stropi, sucu bruin, un tido di specerij, kaneel, amandel, netuoscaat, citroen y un botter di stout? ta asina, anto bo ta den condicion, ntal cu bo por hanja un taki di hulst, pida panja di hilo y un wea di koper, bo por forma un di es cumind..nan incipal cu ta gloria di tur mesa ingles, tradicionalmente y den tur parti di undo, dusji y...... peso-chumbo didstible plumpudding.

Ta serca Dickens, e homber di fiesnan di pascu ingles, cual hecho tradional „a bolbe worde descubri" y romantisa, cu nos por tin e oportunidad di presencia e momento grandi di saca e pudding for di e wea, sendé y pa e worde carga trece p'aden. E episodio (for di Christmas Carol) ta papia pa outsider den charada ora worde menciona di un olor manera riba un „dia di laba" y tambe di un aroma manera den un cushina di un banketbakkerij banda di otro, na su otro banda un hoki di laba. E banketbakkerij nos por trece cu alivio den nos memoria, pero e hoki di laba......?

Tur e secreto ta conteni aki riba cu e pudin di pascu ingles ta worde cushina a la baño amarillo den un comtji lora den un panja di hilo, cual ora kita esaki ta plama un olor manera di un dia di laba estilo bieuw. Duro y fuerte manera un bala di cajon tur na pik, cu rond di dje vlamnan chiki blauw di e cognoc sendi, riba dje un taki di hulst......et voila...... e pronkstuk ta cla pa worde trece den comedor, den cual mientrastanto tur luznan a worde paga. Esaki ta casi un obligacion pa e plato di pascu, cual su tradicion ta manda cu tur hende di cas mester yuda cu su preparación pa bruha tur e ingredientenan den otro y drainan, mientras cada ken mester hasi un deseo na silencio......

Ningun pascu sin kalakoena

Banda di e plumpudding tin e clasico segundo plato di pascu: e inevitable kalakoena. Tambe aki no mester tuma medio medidanan. Eemrcado di Smithfield, conoci desde anjanan, ainda ta yen di kalakoena, esaki gracias na e hecho cu simannan di antemano caba, pamfletanan ta sugeri cu bo por jega mucho laat...... Nos no mester pensa riba dje...... Pascu sin kalakuna...... y esey semper na Inglaterra. Quite a disaster!

Naturalmente, no tur hende ta capaz pa cumpra un di binti cuater liber pa despues segun e reglanan di e arte jené cu salada, cibojo, carni etc.

Pa esnan menos afortunado e ganso tabata e symbolo pa e dianan di Pascu. Como cu e categoria di consumidornan aki hopi biaha no ta dispone di propio fornu, e volateria of otro plato principal, tabata bai serca e panadero cu hopi biaha tabata lage horna gratis den su fornu huntu cu e pan. Esey tabata e motibu cu e panaderianan den es dianan di pascu tabata mustra manera cushinanan di pueblo.

E tercer plato

Como tur cos bon ta consisti den tres parti, tambe tin un tercer plato cu tabata sali riba e mesa den tempu di chikitu jená cu un coleccion, un pastetji chikitu jena cu un coleccion di razentji appel y sukada. Esaki rondona pa cantidad di amandel, appelsina, kastanja, y appel cualnan ta duna e mesa di Pascu un acento florisante.

Como cu e platonan principal menciona no tabata basta „violento" actualmente nan a tuma e custumber awor pa banda di e kalakoena tambe sirbi pida carni di porco grandi, na Inglaterra. Un gesto pa cual tabatin mester di curashi, segun nos gusto, pa keda ketu tocante e curashi di e consumidor. Esakinan tur, e plato principal sirbi pa tres'or di atardi, en bista di e consumen placentero di e diferente platonan ta worde sigui pa weganan di compania cual banda di indigenstion tambe ta causa otro resultadonon, especialmente bao di e mistletoe.

Sinembargo, no grita muchu tempran, pasobra apenas e wega di carta a disparce for di riba mesa of mira, mira kiko ta bini aja?...... Por cierto...... atrobe kalakoena! Si ta berdad cu e ta friu e biaha aki, pero toch e ta kalakoena sin duda. Y kiko mas nos ta mira? Atrobe e kalakoena a bini su so e biaha aki? Berdad. Nan a sirbi hamon cune. Y appel naturalmente. Y amandel. Y appelsina. Y mince-pie......

Serca e berdadero Dickens, celebracion di Pascu semper tabatin cantamentu den circulo familiar despues di e comementu...... Despues di a conoce e menu y e marcha di asuntonan pa resto di dia, e ta parce nos casi como un cos improbable. Bo por canta ainda, canta hunto anto...... Cual di nos por tin tantu curashi asina?

E ORGEL MAGICO

Tantan a muri. E tabata hopi bieuw y papa cu mama a hanja e herencia. No tabata muchu cos, algun meubel bieuw y.... un orgel bieuw di cas.

„Ta kiko nos mester hasi cu e orgel?" Papa a puntra. „Si tabata un piano anto lo mi a tene, pero un orgel, esei mi no ta gusta", tabata opinion di mama. Mama tabatin un piano antes na su cas pero for di dia cu ela casa e no a toca mas. „Si, ta kiko nos mester hasi cu e cos?", papa a informa. „Awor cu Pascu ta cercando ta dificil pa bendele y e cosnan mester sali for di e cas, nan no por keda mas".

„Lage bin numa aki, anto despues di Pascu nos lo trata pa bendele", mama a bisa.

„Si pero na unda nos lo pone, nos no tin hopi luga, tur kamber ta jen", papa a contesta. Nan a sigui discuti hopi ora, pero no tabatin otro solucion cu pone e orgel den sala tanten. E muchanan a waak cu wowo grandi ora cu e truck a bini cu e cos bieuwnan cu a hanja un luga temporal den nan cas.

Carlo, Bubu y Chichi si tabata gusta tur e cosnan bieuw. Pero papai y mamai si no a keda masha contentu. Mama a sera e orgel na jabi y a warda e jabi pa e muchanan no hunga cune. Despues di algun dia ningun hende tabata waak e orgel mas pasobra tabata manera e a para semper den sala.

Bispu di Pascu tur hende a sinta huntu na mesa den luz dje belanan. Semper tabata un anochi masha feliz, un anochi asina di Pascu cu tur hende huntu

Direpente mama a lamta, sali for di porta y a bai den kamber. Tur hende a keda waak otro. Ta kiko mama lo bai hasi? Nan a keda sinta warda, sin bisa nada.

Un ratu despues e porta di sala a habri y mama a drenta, cu un mapa bao di su braza. Ela saca e jabi di e orgel di su sacu, habri e orgel y a bai sinta su dilanti. Ela habri e mapa y den esei tabatin muziek. Mama a cuminsa toca poco poco y e muchanan a cuminsa canta. Mama tabata toca masha bunita y nunca e otronan por a pensa cu e tononan di un orgel asina bieuw por a sona asina bunita. E ambiente den e kamber a bira sublime.

Manera mama tabata toca tabata parce cu e muziek tabata bini for di cielo. Afor tabata scur y den e luz di e belanan nan a sinta canta cu acompanjamentu di e orgel. Tabata parce cu nan no tabata sinta den e kamber mas y nan pensamentu a bai pa e anochi den Bethlehem ora cu e mucha a nacé. E angelnan tabata canta y e pastornan a bini pa adora e mucha. Tabata manera nan mes tabata ajanan. Nan tabata completamente den e esfera fantastica ei, cu nunca nan no a jega di experencia ainda. Ora cu mama a stop di toca nan a sali for di e mundu di fantasia y bini bek riba mundu. Tabata masha ketu den e sala. Despues papa a bisa: „Mama? lo bo gusta si nos keda cu e orgel? E ora ei maske no ta un piano bo por toca de bes en cuando".

Mama su wowonan a cuminsa lombra. „Si esei ta un bon idea, lo mi gusta. Toch ta un cos bunita maske e ta bieuw. E tin asina un bunita sonido", ela bisa. Tambe e muchanan a keda contento.

„Mama ta toca asina bunita", Chichi a bisa. „Ta mescos cu misa". „Ta manera un orgel magico", Bubu a bisa. Mama a hari. „Si ta un orgel magico, pasobra ela dunami un anochi di Pascu, cu nunca mi no pasa ainda". Y e otronan a pensa mescos.

Asina e orgel a keda para y mama a toca hopi biaha mas riba dje. Tur ora e mester a pensa riba e prome biaha! E anochi di Pascu cu tabata asina feliz.

TRINTA Y TRES ANJA LARGU JUAN A BUSCA SU REY PA MIRA

Splendornan di solo color di oro poco poco tabata cai riba tera, na momento cu Juan tabata drentando e ciudad. Su cabai tabata bati su patanan abao na un manera impaciente, wardando riba dje. Y mientras paranan tabata lanzando nan canto di mainta, ya Juan tabata sinta riba su sija pa caminda pa Babylonia.

Juan tabata reza na Dios, pa E por spaar e i su cabai, pasobra den e dianan no tabata mucho zigur riba e caminda. Ma e tabatin absoluto confianza cu den algun dia lo e reuni cu su amigonan. Su tres amigonan lo ta spera impaciente riba dje pa nan cuminsa e viaje largo pa Palestina.

Mientras Juan ta corriendo duro, e sucesonan di ultimo tempo tabata pasa den su memoria. El a mira un strea lusa brillante cual segun sabionan lo mester anuncia yegada di rey di hendenan. Cu su tres amigonan el a conveni di hasi un viaje na Este, na Palestina, pa cuminda e rey aki. El a bende tur su propiedadnan pa e por hasi e rey tres regalo: un saffier, un rubi y un perla, cualnan e tabatin warda den su faha. Hopi hende a harié ora cu e tabata conta su plannan, ma su tata bieuw a duné su bendicion y a bisé: „mi yiu, por ta cu e strea ta di luz berdadero y cu lo e hiba bo serca e soberano. Ma tambe por ta solamente un splendor cu por duna esun cu siguie un viaha di peligrino desagradable, y toch ta mehor pa sigi e sombra di ariba, cu sigui ser satisfecho cu esun mas abao. Den mi corazon lo mi companja bo riba bo viahe. Bai na paz". Y Juan ta sigi core riba caminda di Babylonia, banda di riunan y door di sabananan secu, banda di casnan y plantacionnan di druifi floriante, door di stadnan y cunucunan y door di seronan. Mas y mas leeuw e ta core, te cu na di diez dia e ta yega na e ciudad Babylonia. Su cabai su forza tabata menguando y Juan tabatin gana di keda na e ciudad pa por sosega di e viahe. Ma e tempel caminda lo e contra su tres amigonan ta keda tres ora leeuw for di e ciudad y e mester yega prome cu mei anochi. Y asina el a bolbe sigi. Dilanti di dje el a mira un hofi cu palonan di dadel cual tabata duna un vista triste contra e nubianan cu tabata birando scur. E cabai a baha su careda ora cu el a yega na rand di e hofi y a sigi busca su caminda cu cuidao manera e tabata sospecha peligro of dificultad. E mondi tabata sera y ketu manera graf, ningun blachi tabata move, ningun para tabata canta. Porfin e cabai a keda para, temblando riba henter su curpa, dilanti di un cos den sombra di e delas... palo di palma.

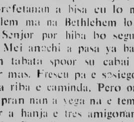
Juan a baha: den luznan zwak di strea el a mira figura di un homber drumi riba caminda. Su panjanan simple y expresion di su cara a pone pensa cu por ta un di es desesperadonan cualnan tabatin hopi ta biba den e bario. Su cuero bleek y secu tabata mustra riba cajentura cu ta tormenta e luga. E frialdad di morte ya por a worde fula na e mannan flaco di e estranhero y ora Juan a laga nan bai, nan a cai pisa riba pecho di e homber. Juan a bisa su mes: aki no tabatin judansa mas posible.

Pero ora cu e kier a subi su cabai atrobe e homber a lansa un suspiro largo y hundo. E dedenan secu y huesoso a sera zoom di Juan su panja y a keda tene duru. Un momento Juan a sara. Con e enfermo por a spera di dje cu lo e por dune judanza? Aki den e mondi scur y intransitable? Si e para akinan un ora so lo e no por jega mas na e ora estipula serca su amigonan. Anto e ora ei nan lo bai sin dje. Su plannan grandi lo plama na pida pida. Ma si e bai, e homber lo keda completamente pa su cuenta y sigur lo e muri. Juan a keda den un doble duda. Lo e bandona e strea y purba yuda e stranhero malo? E ora ei nunca lo e alcanza su proposicion.

„Dios di berdad y purisima" el a reza „conducimi riba e caminda sagrado di Bo sabiduria". Luego el a bolbe serca e homber infermo. El a habri su panjanan y a desnuda e homber su pecho. El a traha un bebida for di yerbanan medicinal cualnan semper e ta carga den su gordel serca dje y bash'e poco poco den e lipnan sin color. Ora tras ora el a traha manera un maestro den enfermedad y porfin e enfermo su forzanan a bolbe. E homber a lamta su mes y a mira rond. „Ken bo ta?" el a puntra. „Y pakiko bo a keda aki pa salba mi bida?" „Mi ta Juan y mi ta na caminda pa mira e rey di hudiunan cu a caba di nace. E salbador di hendenan. Mi mester sigi lihe sino e caravana cu ta warda riba mi lo bai sin mi. Aki bo tin poco pan mas y binja y un bebida di yerba. Ora bo ta sinti bo cu basta forza, lo bo por bolbe na bo luga di biba".

E hudiu a hisa su man tembloroso na cielo: „cu Dios Todopoderoso companja bo riba bo caminda. Mi no tin nada cu mi por paga bo cu ne. Solamente mi por bisa bo na unda bo por hanja e Messias. Nos profetanan a bisa cu lo no ta na Jeruzalem ma na Bethlehem lo E nace. Maré Senjor por hiba bo seguro na e luga". Mei anochi a pasa ya basta rato.

Juan tabata spoor su cabai te cu e no por mas. Frescu pa e sosiego e tabata bula riba e caminda. Pero ora mainta tempran nan a yega na e tempel, nan no por a hanja e tres amigonan ningun caminda. Bao di un paar di piedra si el a bin hanja un pida repi di papel. El a cohele y a lesa: Nos a warda te mei anochi, pero nos mester a sigi. Nota bai busca e Rey. Sigi nos den woestijn.



Juan a cai sinta abao na suela y laga su cabez zak den su mannan. Con mi ta hasi pasa door di woestijn sin cuminda y cu un cabai agota? e tabata pensa. Mi mester bolbe bek na Babylonia pa mi bende mi saffier pa cumpra camelnan y cuminda. Probablemente lo mi no por alcanza mi amigonan nunca mas. Probablemente lo mi no hanja cara di E Rey mira pasobra mi a interrumpi mi viahe pa mi yuda un hende. Dios todopoderoso so por sabi esaki.

Mientrastanto su tres amigonan cu tabata worde dirigi pa e strea luminoso porfin a jega Bethlehem. Den un stal nan a hanja Maria y Jozef cu nan yiu, E rey di tur hende. Nan a pone nan regalonan di oro, cencia y mirre na su pia.

Awor a pasa tres dia y e tabata alcanzando, bon cansa, pero yen di speranza. „Awor porfin lo mi hanj'E" e tabata bisa den su mes. Esaki ta e pueblecito di cual e hudiu desterado a papia di dje. Ma prome mi mester hanja mi amigonan pa mi hanja su unda e Rey ta.

E cayanan di Bethlehem tabata bandona y Juan tabata puntra su mes si podiser e habitantenan por a bai den e seronan pa trece nan bestianan abao. Door di e porta habri di un casita di piedra di momento el a tende un muhe ta canta poco poco. El a drenta y a hanja un muher hoben, casi un mucha ainda, cu tabata hasi su jiu drumi. E tabata sabi di conta e muher di e estranheronan cualnan a jega tres dia pasa y con nan tabata papia di un strea, cu a dirigi nan na e luga caminda Jozef di Nazareth cu su muher Maria a hanja un hospedaje. Y henter e pueblo tabata papia over di e regalonan di balor cu e tres hombernan a pone na pia di esun cu a caba di nace. „Pero e tres viaheronan a bai caba" el a sigi conta. „Y e homber di Nazareth a hui cu su muher y jiu misteriosamente e mesun anochi. Ta worde murmura cu nan a viaha leeuw te na Egypto. E hendenan aki a bira ansha door di sucesonan stranjo di e delaster dianan. Nan ta kere cu un desgracia grandi ta warda nan. Nan ta bisa cu e soldanan romano lo bini aki for di Jeruzalem pa pone un belasting nobo. E hombernan a hiba nan bestianan leeuw den seronan, pa nan por scapa di e soldanan.

Juan tabata scucha na e stem amistoso. E jiu den su braza tabata miré y hari cu'ne. Un momento a drente e idea cu e jiu por tabata e soberana priminti. „Pero no" e tabata bisa den su mes „asina facil no por ta. Esun cu mi ta busca ya a parti di aki caba. Awor mi mester sigi e Rey na Egypto."

E mama hoben a lamta pa e percura pa su huesped. Tabatin cuminda simple, pero asina carinjosamente sirbi cu tabata nifica un alivio pa curpa y alma. Juan a tuma esaki gradecido y mientras e tabata come, e jiu a bai un sonjo sosega. Un paz inmenso a jena e kamber. Di momento nan a tende un boroto bruto. Blasmento di trompet y joramentu y sclamamentu di muhernan, zonamentu di sabla, y riba e lawainan e nan di desesperacion: „Soldanan, soldanan di Herodes! Nan ta mata nos jiunan!"

E mama hoben a bira bleek di spantu. El a cohe e jiu for di den cuna, primié na su pecho y drenta den huki di mas skur di e casita. El a tapa e jiu cu su panja pa e no lamta y cuminsa yora. Pero Juan a lanta para inmediatamente y pone su mes den e porta di cas. Su curpa grueso a tapa henter e entrada. E soldanan hustamente tabata bini na e cas su sabla y mannan tur na sanger. Mirando e figura imposante di e estranhero cu su panjanan bunita nan a keda para strajando y timidoso. Esun cu ta diriginan kier a pushe un banda, ma Juan a keda para sin moef y a keda mire cu un bista fiho y penetrante. E solda a bek atras. Juan a bai serca dje y a bise: „Mi ta mi só y e simplesa aki mi kier duna bo, basta bo laga mi na paz". El a laga e mira e rubi cual tabata manera un gota di sanger den su man.

E solda tabata encanta over di brillamentu di e piedra. Cu deseo el a saca su man y cohe e rubi. „Sigi dilanti" el a grita su hombernan. „Aki no tin nin-

(Continuacion riba pag. 13)

Oracion di mucha

Papa Dios, masha danki
Pa e dia cu B'a dunami
Mi sa cu awe nochi
Bo angelnan lo bin wardami

Papa Dios, pa mi mamachi,
Bida y salú mi ke.
Haci tambe pa papachi
Hanja un bon trabao lihé.

Laga Bobby su pia cura
y lag'e auto cu a dalé
curi dál den un palu kibra.
E donjo mester di un bon castigo;
Mi no ke pe muri si.

M'a tende mi mamachi pidi
Pa Chichi hanja un joncuman.
M'a mira Boy ta sunchi Chichi
Haci pa e bin pidi man.

Y Papa Dios un cos secretu;
Mi ta pidiele quetu quetu;
E vaas den sala a cai kibra;
Cu guma di fli m'a plake atrobe;
Mi'n por a yuda Papa Dios;
Haci pa e pega bon
Pa Mamachi no ripara.
Ma corda bon
Esei ta den nos dos
Eh Papa Dios?

ORNELIO MARTINA

TRINTA Y TRES ANJA LARGU JUAN A BUSCA SU REY PA MIRA

(Continuacion di pag. 12)

gun mucha. E cas aki ta bashi". E trupa brutu a sigi bai. Juan a bolbe den e cas. „Dios berdadero", el a reza poco poco. „Mi a bisa un mentira pa salba bida di un mucha. Dos di mi regalonan a bai caba. Loke tabata destina pa e Rey mi a duna na hendenan. Lo mi ta digno pa mira e soberano?"

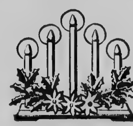
E muher tabata yora di alegria. Conteniendo snikmento el a bisa: „Dios bendicionabo, pasobra abo a scapa mi jiu. Mare cu E semper por proteha bo".

Juan despues di un viahe largo a yega Egypto. Awor den e tera di piramides su buscamento di familia di Nazareth a cuminza. Unicamente un viahe un hende a dune un direccion ariba asina, e ora ei el a sigi den e direccion. Ma e splicasion tabata asina insignificante cu cada bez e tabata perde e spoor. Riba un dia el a puntra un Rabbi den un di e casnan scur di Alexandria pa conseho. E homber respetable aki a lesa for di un rol di perkament bieuw e palabranan sentimental, den cual e sufrimento di e Messias tabata pronuncia: Desprecia y bandona pa hendenan Un homber cu ta bai gebuk bao di verdriet y precausionnan di hendenan. „Y sabi esaki mi jiu" e homber ta sigi, mientras e ta laga su bistanan cai hondamente riba Juan, „e Rey cu bo ta busca, lo no wordu hanja den un palacio of bao di rico y poderosonan. E luz cu mundo ta warda no ta e luz di luho y rikeza, ma un otro luz. Su splendor lo consisti di sufrimento cu pasenshi y glorioso. Y e reinado lo ta eterno y e hendenan lo biba huntu den un amor pa prohimo completo. Mi no sa con esaki lo sosede, ni con reynan y pueblonan lo yega te na reconocimiento di e Messias. Ma esaki si mi sa. Esunnan cu ta busk'E ta hasi meher di bai den hendenan pober y simple......" Y asina Juan a sigi di un lugar pa otro, buscando bao di hudiunan, e pueblo den desteracion, caminda podiser e familia for di Nazareth a hanja un refugio. El a pasa den lugarnan caminda tabata existi hambresa y caminda pobernan tabata grita pa pan. El a pone su tentnan den pueblonan caminda peste tabata domina y caminda enfermonan tabata padece den situacionnan amargo y desamparado. El a bishita piscalatnan y mercadonan di esclavo. El a mira con condenadonan tabata hasi trabao penoso. Riba e mundo aturdido aki e no por a hanja ningun hende pa adora, pero si hopi pa yuda. El a duna hambrientenan pa come y sununan pa bisti. El a cura enfermonan y consola presunan, y su anjanan tabata pasa manera nada. Casi tabata parce manera el a lubida su mes proposicion, ma algun biahe e tabata saca su unico simpleza cu a sobra for di su faha. Tabata e parel, cual ta plama un brillo fini y tabata manera den e brillo e colornan di e rubi y e saffier tabata worde contene.

A pasa trinta y tres anja. Juan cu den forza di su bida a cuminsa viaha pa busca Rey di hendenan a bira un homber bieuw. Ma ainda e tabata un pelegrino y ainda e tabata un hende cu ta busca luz. Cansa y agota y prepara pa muri, el a yega pa delaster bez na Jeruzalem. Hopi biahe caba el a yega na e pueblo religioso aki y tabata conoce cada caya y cada hanchi, ma nunca el a hanja e familia for di Nazareth. Awor tabata manera e tabata tende un stem den su interior ta bisa: „Bai un biahe mas na Jeruzalem". Tabata mas o menos fiesta di Pascu. E pueblo tabata yen di estranhero. E muchanan di Palestina, di hopi tera for di henter mundo, a bini na nan tempel pa celebra e fiesta grandi y hende por a tende tur clase di idioma den e cayanan di e ciudad.

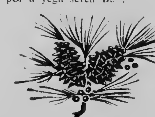
Riba e dia por a nota un sentimiento stranjo riba e hendenan. Un presion misterioso tabata pusha tur e hendenan den e mes un direccion. E batimento di sandalia y lastramento di slofnan y di miles y miles di hendenan pia abao tabata zona continuamente den direccion cu ta bai na e porta di Damasco. Juan a uni su mes cu un grupo di hendenan di su tera, hudiunan di Perzia, cu a bini akinan pa nan celebra nan fiesta di Pascu, y el a puntra unda nan ta bai. „Nos ta na caminda pa un luga cu nan ta yama Golgotha", tabata e contesta. „Ei for di e muraja di e ciudad lo tin un ejecucion; bo no sabi nada di esei? Dos bandido renombra lo worde crusifica y cu nan un otro: un tal Jesus di Nazareth. Un homber cu a hasi hopi milagro bao di e pueblo, asina cu berdaderamente e hendenan ta stimé. Ma otronan a condené pasobra el a yama su mes jiu di Dios y Pilatus a consenti cu esaki pasobra el a pretende di ta Rey di judiunan.

Pakiko e palabranan a sinti Juan tantu? Por ta jiu di Dios, e Rey di judiunan tabata esun cu el a hasi un viahe di peligrino di asina tantu anja? Por ta E ta e Rey di hendenan, e jiu cu a nace den e stal na Bethlehem? Lo e por cuminde awor ainda na momentu cu e ta na punto pa worde crusifica? El a bisa



su mes: Dios su camindanan ta inpenetrable. Ainda por ta cu mi lo hanja e Rey den man di su enemigonan. Podise lo mi por yega na tempo pa mi por cumpre liber cu mi perla. Y asina e anciano a sigui e multitud pa e porta di Damasco. Pega cu e porta el a contra cu un grupo di soldanan cu tabata lastrando un mucha muher hoben mei mei di nan. Mientras cu e tabata miré cu duele, el a ranca di biaha for di man di su pursiguidornan y tira su mes na su pia. „Tene misericordia cu mi senior", el a grita. „Y salbami pa complacencia di Dios purisima, cual magiconan di Percia a sinjami conoce. Mi tata tabata un commerciante Persia ma awor el a muri lagando hopi debe. Nan a trecemi pa bendemi como esclava. Salbami di loke ta peor cu morto".

Juan a tembla. Ata atrobe e duda bieuw den su paden cual e tabatin den e boske di palma na Babylonia: e pelea entre su religion y precion di su curazon. Dos bez e mester a duna biennan destina pa e Rey di hendenan na serbishi di misericordia. Aki e ta para pa di tres y delaster prueba revocable. E biahe aki tambe el a sigi bos di su corazon. Tabata inevitable. Y esaki no tabata bini di Dios? E no por a hasi otro cos sino yuda e mucha muher desamparado aki. Tabata un berdadero acto di amor pa prohimo. Y no ta amor ta luz di bida? El a saca su perla. Nunca el a lusa y brilla di e tantu ei. „Aki bo tin mi rescate mi jiu. Esaki ta e ultimo di e tres regalonan cu mi a destina pa e Rey ". Mientras e tabata papia tempu a bira scur y di momentu tera a cuminza tembla. Muralla di casnan tabata sagudi bai bini. Piedrañan tabata ranca for di nan fundeshi y plama na pida pida riba caya. Nubianan di stof tabata hasi bista imposible. E soldanan a hui spanta. Pero Juan y e mucha muher a sconde tras di muralla di e cas caminda e gobernador tabata biba. Pakico e tabatin di teme? E delaster present pa e Rey el a duna otro caba. Su buscamento a pasa caba, y doel di su bida a fracasa. Pero sinembargo e tabata sinti su mes sosega y cu un paz paden. E sabi cu tur cos tabata bon pasobra dia tras dia el a hasi lo mehor cu e tabata por. El a keda fiel na e luz cu a worde duna né. El a desea mas, pero awor cu e no a hanja esaki, awor cu su bida a core un fracaso, esaki tabata e unico cu e por a hasi. Su bida imperecedor no a worde revela. Ma si e mester bolbe repiti su bida terrestral lo e bolbe hasi precies mesun cos, di esei e tabata sigur. Di nobo tera a sagudi. Un piedra pisa, cual a kibra di un dak, a cai abao y a raca e homber bieuw na su sinti. Fer di su rosea y bleek el a keda ei, su cabez anciano sosegando riba skouder di e mucha muher, mientras sanger tabata basha for di e herida. Ora cu el a buk riba dje, el a tende den e scuridad un stem suave, cual tabata zona manera un muziek leeuw. Algo manera cu tononan por a worde tendé, ma e melodia mes tabata bai perdi. E ora ei Juan su lipnan a cuminza move manera e tabata responde un hende y e mucha muher a tende bisa: „No asina Senjor. Pasobra ki ora mi a mira Bo hambriente y a duna Bo di come? Of cu sed y a duna Bo di bebe? Ki ora mi a mira Bo como un stranhero y a tuma Bo? Of sunu i a bisti Bo? Ki ora mi a mira Bo malu of den piscalat y a bishita Bo? Trinta y tres anja mi a busca pa mira Bo, pero nunca mi por a mira Bo cara, nunca mi Rey mi por a yega serca Bo".



El a keda keto y e stem dushi a zona di nobo. Atrobe e mucha muher a tende e zonido, masha zwak y leeuw. Pero toch ta parce awor cu e por comprende e palabranan: „Adilanti, mi ta bisa bo, pa asina leeuw cu bo a hasi esei na un di Mi rumannan mas simple, bo a hasi esei cu Mi".

Un splendor di sorpresa a lumbra cara di Juan. Un ultimo suspiro largo di satisfaccion a bini riba su lipnan. Su biaha a termina: Su regalonan a worde acepta.

Quien su cumpleanjo bo ta celebra Pascu?

(Di un colaborador special)

Quien su cumpleanjo bo ta celebra Pascu? Tur cu sabi algo tocante Pascu, sabi cu e dia di fiesta aki mester recorda di e nacemento di Jesu-Cristo. Ningun lo pensa cu si nor tin algun desacuerdo ariba e punto aki.

Pero strano cu e ta parce, e mundu awendia ta parti den dos grupo, di cua cada uno ta celebra Pascu di nacemento di un diferente persona. Un grupo ta mira na e nacemento di Cristo di tradicion. E otro grupo ta mira e nacemento di Cristo di Bijbel.

Esnan di e prome clase tin Cristo como un otro di es gran lidernan di pueblo. Nan ta pensa di djE como naci na Bethlehem, e jiu hember di un tata humano Jose. Nan ta admir'E pa Su ejemplo y Su bida pa sirbi otronan. Nan ta kere cu El a muri di un morto martir, y ta supone cu ainda Su curpa ta den graf na Judea. Nan ta sinti cu El a laga e sistema mas grandi di enseñanza religiosa pa e mundu di awe.

Pero e homber su nacemento cu nan ta celebra Pascu nunca a biba. Nunca tabatin un persona asina manera e Cristo di tradicion.

E otro grupo ta recorda e nacemento di Cristo di e Bijbel. Esaki ta e Cristo berdadero, e Via eternal di Dios. El a bin na mundo milagrosamente naci di un virgen. El a biba na bida perfecto sin pica. El a provishi hopi pruebanan infalibel cu E tabata Dios manifesta den carni. El a muri boluntariamente na e cruz di Calvario como un sacrificio pa e picanan di mundo. El a bolbe cielo, despues ći a caba di completa e trabao di redencion. Awe E ta sinta na man drechi di Dios, un Principe y e Salbador. Un dia pronto lo E bolbe atrobe pa tur esnan cu berdaderamente a quere den ćjE. Lo E bolbe atrobe pa huzga esnan cu a nengu'E y cu a nenga e Salbacion cu E ta ofrece. Esaki ta e Cristo di Bijbel, E ta e Baby di Bethlehem cu a bira e Cristo di Calvario, asina cu E por ta Salvador di pecadornan. E ta Esun cu su Nacimento bo ta celebra Pasco?

Bo conoc'E como bo Senjor y Salbador? Si bo no haci'E anto Pascu ta un observacion stranjo. Mas bien e ta cumpleanjo ći bo Huez enbez di bo Salbador.

Pero si bo quier confesa bo picanan na E, y ricibiele como bo Salbador. Lo E duna bo bida eterna y libra bo di e huicio venidero. Pasobra esakinan ta e palabranan di Su promesa.

„Di berdać, di berdad mi ta bisa boso, esun cu tende Mi palabra y quere den Esun cu a manda Mi, esey tin bida eterna, y no ta bin na condenacion, ma el a pasa fo'i morto den bida" (San Juan 5:24).

Haci e Pascu aki tur ćos, cu nificacion y gozo, aceptando e senjor Jesu-Cristo y ricibiendo e regalo di Dios, cu ta BIDA ETERNA.

BINJA

REY DI TUR BEBIDA

Nos por considera binja como rey di tur bebidanan. Ta un bebida clasico na prome lugar. Den historianan bieuw nos ta lesa con binja, tabata un berdadero rito den preparacion di binja y uso di binja, den clau „dios" dje paganaonan Bacchus a hunga un papel importante. Sinembargo cu pasamento di siglo y siglonan tur e ritonan aki a bin worde lubida y porfin binja a keda un gewoon bebida mescos cu cualkier otro. Toch no ta correcto, pasobra binja ta keda rey di tur bebida, puntra cualkier cu ta na altura den e ramo aki, y sigur nan lo confirma esey.

Bon binja no mester di krans

Un persona no ta saborea binja solamente cu su lenga, pero tambe cu su nanishi y wowonan, locual no por bisa di otro bebidanen. Un conocedor ta saborea binja cu su lenga, e ta gosa di e olor agradable y ta keda encanta cu e color y splendor di e binja den e glas.

Pa gosa berdaderamente di un bon glas di binja, nos tin di haci algun preparacion. No jego cas, saca e botter for di tas y cuminsa bebe. No. prome controla e temperatura y waak con e mester worde sirbi.

Bo ta un bon huesped?

Un bon huesped lo percura pa semper e tin suficiente binja na cas, di manera cu e por sirbi su bishitanan cu un bon glas di binja. Hopi hende lo pensa cu nan lo mester di un deposito grandi yen di binja, pero esey no ta e caso. Un rekki di metaal of di palo mes ta suficiente pa tene un reserve chikito di binja na man. Pa bo ta prepara pa tur ocasion, percura pa semper bo tin dos of tres botter di binja corra di mesa y algun botter di binja blanco, tambe si ta posibel un botter di sherry, vermouth of madeira. Na tur como 7 botter di binja, y nunca lo bo keda sorpresa ora cu bo hanja bishita.

E temperatura

Ora cu binja ta worde sirbi e temperatura ta di suma importantancia, pesey nos ta bai skirbi algu di esaki. Binja corra (bordeauxwijn) ta worde bebi na temperatura normal di kamber. Binja blanco ta worde presenta un poco friu, y binja zoet un poco mas friu. Trecemento di binja na temperatura mester worde haci cuidadosamente. Si bo lague fria di mas bo por danja su sabor, si e ta muchu cajente, bo ta perde sabor. Percura pa e binja jega na temperatura adecuado gradualmente. No pone e binja den cashi cera.

Tambe ora cu bo ta saca corki di e botter di binja haci esaki cu masha cuidao pa e corki no kibra y cai den e binja, pasobra ora cu bo ta sirbi binja y bo bishita hanja pida corki den su glas, bo cara ta keda na berguensa. Despues di a saca e corki, seca boca dje botter cu un panja. Segun tradicion e huesped ta basha un poco binja den su glas y ta pruhele, despues e ta jena e glas pa su bishitanan.

Hopi biaha e botternan di binja tin un catchi-catchi den bom. Ora cu ta basha binja no laga e binja klots back den e botter y lanta esaki. Pesey sacudi e botter menos posibel. Pa evita e problema aki hopi hende ta jena binja den un karaaf.

E glas y bouquet

Binja ta keda mehor den un glas cu boca hancu. Binja no mester wordi sirbi den un kelki chikito cu boca smal. E glas di binja no mester ta diki of pisa. Un glas pa binja mester ta fini y helder, di manera cu e color di binja ta sali bon, y cu e ta agradable pa bo bishita. Si ta posibel zorg pa glas cu tin un rand ariba un poco bira paden, un rand manera un tulp. Esaki tambe tin su motibo. E holor dje binja, e bouquet, manera nan ta jama esaki, ta keda denter di e glas, di manera cu bo nanishi ta hanja e holor facil. Esaki ta otro motibo pakiki nunca mester jena un glas di binja mas cu mitar. E holor ta keda den e glas, y segun bo ta wals e binja den e glas, e bouquet ta los un poco mas, y asina bo ta saborea e holor y saborea di e smaak.

Unavez cu bo a habri un botter di binja, ta mehor pa caba cu ne. Si a resta algo, anto wardele pa uso den cushina pa traha saus pa carni of pisca.

Esnan cu escohe nan binja cu cuidao, y trata nan binja delicado, pa nan molester ta hanja e goso di mas grandi posibel di un bon glas di binja. Ta merece la pensa, segun conocedornan ta recomenda.

Peliculanan di historia di Navidad

Fuente di inspiracion unico pero delicado

Te den nos tempo di actual, ta exisiti un cierto curiosidad notable pa filmacion di obhetonan tocante Biblia. cu semper tabatin algun motibo comentaristicanan duna critico. Esaki ariba su mes ta un hecho satisfactorio: e ta demostra cu en todo caso, e pelicula a laga algun impresion atras. Pero qui impresion!

Y ata na unda mes ora nos ta conmenta e pregunta grandi. Un pelicula tocante historia di Biblia, te ainda nos no por bisa cu a duna un exito completo den tur detalles. Of tabatin algu di mas of di menos den e parti mas delicado tocante e religion, of muchu diferencia cu e teksto original, of e productornan mes a inclui algo di nan propio imaginacion etc.

Ta sigur cu Biblia ta un fuente unico di inspiracion, pero juist pesey e ta' sina delicado. Pasobra e historianan ariba nan mes ta muchu grandi y di balor pa worde duna via cualkier otro medio, na e mesun manera interesante cu Biblia mes. Ademas con e historianan aki ta worde accepta pa e diferente personanan?

Historia di Pascu

Especialmente e Historia di Navidad a duna e productornan hopi dolor di cabez. Buscando den e lista di peliculanan cu a trata na relata e historia aki, autor dje comentario aki, sr. H.G. du Vieux-Rhin, ta splica cu te ainda hopi mester worde haci pa papia di un bon pelicula di e historia mas bunita di mundo. E productornan mes a realisa esey tambe, y nan ta comprende e riesgo grandi cu nan ta core ora cu nan ta traha peliculanan di e categoria aki.

Ademas, cine den prome instancia no ta e lugar na unda e publico lo laga nan convencé ariba e terreno aki. „From the manger to the cross" un pelicula sin sonido perteneciendo na Kalemproducties cu actornan ya for di memoria manera Gene Guantier y Jack Clark, ta un dje esfuersonan desespera pa relata bida di Cristo, di su nacemento den pesebre te na su morto na cruz. Si e pelicula aki worde presenta actualmente, apesar di e obheto serio, sin duda e lo bira un coi hari.

Aparte di e presentacion di e historia di Pascu mes, e productornan kier a sigura nan mes un poco mas, y a pensa pa filma celebracion di Pascu, esta cu un base religioso, pero semper cu celebracion di fiesta cu calacuna, aderno di Pascu, kerstboom y cosnan asina. Peliculanan di e categoria aki a duna mehor resultado.

Historia di Pascu di Dickens

NOS MAJORNAN den hubentud (esaki mas parti pa Europeonan) talvez por corda „Hanneles Himmelfahrt" y „Kerstklokken", despues a sigui filmacion di e historia di Navidad di Dickens; „Scrooge and Marley". Esaki tabata un dje poco peliculanan di Pascu cu por bisa tabata poco pasabel. En cambio e pelicula „Mens durf te leven" di nada menos cu Frank Capra, si no tabatin tantu exito. Asina nos por menciona algun otro obra cu kier a relata e Nacemento di Cristo, pero tur cu exito masha limita. „The Miracle of the 34th Street", „White Christmas", y „Nachtwacht".

Segun e splicacion masha cortico aki, di senjor H.G. du Vieux-Rhin, ta suficiente ela cu berdaderamente pa filmacion di un bon pelicula cu Historia di Pascu, hopi mester worde haci ainda, prome cu por papia di un bon pelicula. Un bon idea, asina e ta sugeri lo tabata, un pelicula cu ta mustra con e fiesta grandi di Pascu ta worde celebra na diferente paisnan na mundo. Un documentacion asina ainda por cai na smaak di e publico y duna algun resultado.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Diabierne 28 December 1963 | No. 4826

Aruba a tuma despedida di dirigente Ad Stenzen

Savaneta, 28 December 1963

Diahuebs anochi, segunda Pasco a tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta despedida di e maestro di viool, dirigente di koor y orkesta, senjor Ad Stenzen kende durante 66anja largo a haci loke e por pa eleva e cultura en general y musica en particular na Aruba. Cu e musicante aki den e anjanan cu e tabata na Aruba a hanja hopi popularidad y amigo, nos por a constata Diahuebs anochi na Commandeursbaai Club na Savaneta, caminda un gran cantidad di amigonan, coleganan y personanan cu durante e anjanan cu a pasa tabatin contacto cu né ariba tereno musical.

Banda di 8´or di e anochi, ya e patio di Commandeursbaai Club tabata yen di diferente personanan, representando diferente organisacionan musical y cultural, kendenan a bin tuma despedida di e persona, kende apesar cu el a worde manda door di Sticusa como maestro di viool, den e ultimo anjanan a hanja popularidad y tabata conoci serca majoria di e pueblo como e dirigente Ad Stenzen. Despues cu senjor Stenzen a yega diahuebs anochi na Commandeursbaai Club y a worde escolta pa dos dama pa su stoel ariba promer fila caminda el a sinta entre e director di C.C.A. senjor Jan H. Beaujon y senjor Lauriano Geerman, miembro di directiva di Vivons en Chantant, e maestro di seremonia di e anochi sr. G.M. v.d. Hilst a yama tur e presentenan bon bini, pa despues presenta e promer orador di e anochi, kende tabata senjor J. Snijders, president di e Koro Protestant di San Nicolas. Den su palabranan di aprecio y elogio pa e trabao cu senjor Stenzen a haci na Aruba, orador a pone e accento especialmente ariba e trabao cu senjor Stenzen a haci pa e Koro Protestant di San Nicolas esta di ´´poco santo masha los, traha un klompi duro di terra´´.

Cu esaki senjor Snijders kier a splica cu for di e koro aki (esun di mas hoben na e momento), cual tabata mustra di no tabatin futuro na su fundacion, senjor Stenzen a organisá y hacié un koro representabel y cu capacidad. E siguiente orador tabata senjor Arts, director di e Koro Protestant di Oranjestad, kende especialmente a elogia e trabao cu senjor Stenzen a haci den presentacion di e conciertonan di e coro di Oranjestad. Como representante di e koro Vivons en Chantant a papia senjor C. Thodé, kende segun el a bisa e anochi aki lo no tuma despedida di senjor Stenzen, unicamente como dirigente y musicante, pero tambe como hende, como un de portista y un persona cu ta gusta corre auto duro. Senjor Thodé a conta na un manera humoristico e hungamento di tennis di senjor Stenzen, tambe piscamento y corremento di auto duro. Un bunita gesto en relacion cu esaki ta cu senjor Padu del Caribe lo percura pa senjor Ad Stenzen pronto hanja un caricatura cu tur e diferente puntonan aki pinta ariba. Esta for di dirigente te piscado. Na nomber di e miembronan di Vivons en Chantant, srta O. Camacho despues cu palabranan emocionante a tene un discurso di despedida gradiciendo e dirigente especialmente pa e trabao cu el a haci pa e koro Vivons en Chantant. E presidente di Centro Cultural Aruba, senjor J. Beaujon na su turno di dirigi palabra, a repasa e diferente trabaonan cu senjor Stenzen a haci den e ultimo seis anjanan na Aruba, como maestro di viool, dirigente di koro y orkesta symfonica preparador di programa di radio pa C.C.A. y especialmente como un gran amante di ´Tushi Aruba´. Como un recuerdo di tur e organisacionan aki cu den e anjanan cu a pasa el a yuda progresa tanto ariba tereno musical y cultural, senjor Beaujon a entrega un tape-recorder na e dirigente, kende segun senjor Beaujon ora cu e ta na Hulanda lo por toca e tapenan cu e diferente musica di conciertonan cu el a dirigi den e ultimo anjanan. Tabata un sorpresa enorme pa senjor Stenzen ora cu na e momento cu senjor Beaujon a kita e panja cual tabata tapa e tape-recorder, mes un momento un parti di un di e ultimo conciertonan cu el a dirigi a cuminsa toca.

Senjor Stenzen kende e ora kier a subi podium pa dirigi palabra mester a warda un momento como tabatin algun oradornan mas. Na nomber di ´´Stichting Culturele Vorming in Schoolverband´´ a papia senjor W. Poeze, kende a gradici pa e apoyo cu e organisacion aki a hanja for di senjor Stenzen, den organisamento di e programanan pa e ´´stichting´´ menciona. Na nomber di e organisacion senjor Poeze a entrega un enveloppe cu contenido. Senjor D. Tromp, presidente di e grupo di comedia ´´Mascaruba´´, tambe a dirigi algun palabra pa en especial gradici senjor Stenzen pa e cooperacion cortico pero sumamente estrecho cual Mascaruba ultimamente a hanja for di Vivons en Chantant cu presentacionan di ´´Maria di Seri Noka´´. Y tambe senjor Tromp a gradici senjor Stenzen pa e lesnan di cantamento cu un anja largo el a hanja for di djé.

Despues cu senjor v/d/ Hilst ´´na nomber di e publico di Aruba´´ a dirigi palabra y a entrega senjor Stenzen un seleccion di tapenan cu e musica di conciertonan y canticanan di koronan cu el a dirigi ´´pa e por goza di nan mesco s cu e publico a goza di nan´´, senjor Stenzen mes a tuma palabra y a repasa en corto e anjanan cu el a pasa na Aruba y e trabao cu e tabatin cu e diferente organisacionan cu cual e tabatin contact. El a gradici tur pa nan yudanza y apoyo den of otro sintido na né y a suplica e organisacionan pa sigui lucha y haci esfuerzo pa bai adilanti. Despues di pauza e diferente gruponan musical cual den e ultimo anjanan Sr. Ad Stenzen a dirigi a presenta diferente sketch di canticanan.

Awe Sr. Ad Stenzen ta regresa serca su famia na Hulanda, despues di seis anja largo a sirbi Aruba culturalmente.

Na e ocasion di despedida di señor Ad Stenzen, maestro di viool dirigente di coro y orkesta, cual a tuma lugar na Commandeurs Baai Club ariba dos dia di Pasco y tabata organisa pa e coro Vivons en Chantant, señor Beaujon (robes) a entrega un tape-recorder na señor Ad Stenzen - (drechi) na nomber di e diferente organisacionnan cual den e ultimo aña senjor Stenzen a dirigi of organisa. Aki nos ta mira señor Stenzen hunto cu Laureano Geerman (den centro) na Oranjestad. Ayera - Vivons en Chantant y cu señor J. Beaujon, presidente di C.C.A., scuchando na un di e ultimo conciertonan cual a worde dirigi door di señor Stenzen y cu a worde graba na tape door di señor G. v/d. Hilst y aki ta worde toca pa señor Stenzen ariba e tape-recorder, cu el a caba di ricibi como regalo di despedida.

TRAFICO DURANTE PASCU:

COMO 30 CHOKE Y 15.000 FLORIN DANJO MATERIAL.

Oranjestad, 28 December
For di dia 24 di december, ultimo, esta bispo di Pasco te cu segunda dia di Pasco e trafico na Aruba tabata masha insegur.

Mientras cu polis en general no tabatin asina dolor di cabez, como cu e dianan di Pasco a worde fiesta na un manera calmo den majoria di e distritonan, fuera di algun bringamento chiquito e cuerpo policial di trafico tabatin dolor di cabez cu tur e chokenan di auto y violadonan di leynan di trafico. En total tabatin for di dia 24 te cu dia 26 ultimo mas o menos 30 choke cu a worde registra cualnan hunto a causa un total di casi 15.000 florin.

Un di e chokenan di mas fuerte cu a tuma lugar dia 24 di december tabata esun na Coba Lodo pa 5´ or di atardi caminda e auto A 4303 maneha pa V.W. y pick-up A 6958 maneha pa R.T. a dal ariba otro. Un pasahero di A 4303 a worde herida gravemente y mester a worde transporta pa hospital. Tres pasahero den e pick-up tambe a worde herida levemente. E total di daño material tabata 1.200 florin.

Un otro accidente di trafico cu tabata basta serio y cu a tuma lugar dia 24 ta esun di e auto A 7743 maneha pa F.K. cu na haltura di warda di polis na Savaneta a dal e piscado F.S. pa mas o menos 10 pa 12 di anochi. F.S. mester a worde transporta pa hospital cu heridanan basta serio.

Dia 25, esta ariba dia di Pasco di Nacemento, pa banda di un cuarto pasa di nuebe di mainta e auto A 4664 maneha pa A.M. a bolter na haltura di Pos Chikito. E pasahero J.R. a worde herida levemente y despues di promer yudanza medico e por a bai cas.

E danjo material tabata total 1050 florin.

E choke cual tabata e danjo material di mas grandi ariba dia 25 a tuma lugar Pasco atardi pa banda di 4´ or na San Nicolas banda di e station di gasolin. Aki e auto A 5712 y e auto A 2376 maneha pa resp. A. D.S. y P.M. a dal ariba otro despues di cual e auto promer menciona a bai dal ariba e auto cu tabata para, esta A 29 78. E danjo cu a worde causa akinan ta 2000 florin.

E choke cu a kibra e record na danjo material den e dianan cu a pasa ta esun cu a tuma lugar dia 26 ultimo pa un cuarto pa dos di merdia na Tanki Leendert. Aki e carioka A 8664 maneha pa A.D. y e auto A 1443 maneha pa E. de K. a dal ariba otro na e cruzada despues di cual e auto a bolter. E chauffeur di e auto hunto cu dos pasahero mester a worde transporta cu ambulance pa hospital. E danjo material tabata mas o menos Fl. 3000.

Prinses Sophie di Grecia y esposa di Prins Juan Carlos di Spanja a duna luz na Madrid na un jiu muher. Nan ta spera cu e jiu lo haña e nomber di su abuela Reina Federika di Grecia. Riba e potret aki e pareha feliz huntu cu nan prome jiu.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di Aruba y Señora Henriquez gustosamente lo tene un recepcion na ocasion di aña nobo dia 1 di januari 1964 entre 11´or di mainta y 1´or di atardi na nan residencia.

Traje liber.

De Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Debrot zullen ter gelegenheid van de jaarwisseling gaarne ontvangen op zaterdag 4 januari 1964 van 8.30 uur tot 10.30 uur des avonds in de Papiamento-room van het Aruba Caribbean Hotel.

Avondkleding.

Compania petrolera na Argentina ta firma acuerdo nobo

BUENOS AIRES, 28 Dec. E compania petrolera Argentina ''Astra'' a firma un acuerdo provisional qu gobierno, qu ta haci posibel pa e compania sigui qu su trabaonan, aunque qu luna pasa e concesionnan petrolera pa decreto a worde declara nulo y di ningun balor.
Observadornan ta quere qu e acierdo lo por ta un ehemplo pa firma acuerdonan igual cu otro companianan petrolera qu a worde azota pa e medidanan.
E decretonan di gobierno a anula tur concesionnan qu a worde duna for di aña 1958 na companianan petrolera particular.
Segun e acuerdo qu e compania a firma awe, e compania lo sigui qu su trabaonan te dia 18 februari, riba cual fecha e compania lo bolbe delibera qu gobierno Argentino e situacion.

Merca ta protesta serca Rusia

BERLIN, 28 Dec. E embajada Mericana na Bonn a protesta awe na e embahador Ruso na Berlin Oriental contra asesinato di Paul Schultz, di 18 aña, riba di dos dia di Pasco. Guardianan di Alemania Oriental a tira riba Schultz ora qu e tabata riba e frontera di e sector Mericano di Berlin.
Segun e protesta di Merca e tirunan a trece bida di otro personan na Berlin Occidental tambe na peliger.
Den e nota Mericano na e embahada Ruso e Mericanonan ta pidi e embahador pa percura pa e clasenan di malhecho ey no sosode mas en lo futuro. Paul Schultz quier a hui pa Alemania Oriental.

Export di trigo Mericano pa Union Sovietica

WASHINGTON, 28 Dec. Un funcionario di e compania ''Continental Grain Company''na New York a confirma awe cu su compania a haña dos permit pa export di trigo Mericano na balor di 40.6 millon dollar pa Union Sovietica, asina Dow Jones ta participa no tin siguranza qu nos lo negosha qu Union Sovietica, en bista di e stipulasion Mericano qu cincuenta porciento di trigo Mericano mester worde transporta qu bapornan Mericano, asina e portavoz a bisa.
E seguridad minister Mericano di comercio, Franklin D. Roosevelt Jr. a bisa qu e peticionnan pa permit di e compania a worde ricibi un dia prome qu Pasco y qu e ta considera e peticion pa e permitnan como e prome prueba fuerte qu Union Sovietica ta na punto di cumpra trigo Mericano.

Erhard pa Merca

BONN, 28 Dec. Cansiller federal Erhard y minister di exterior Schoeder awe mainta a sali foi Bonn pa Merca caminda nan a delibera na Texas qu president Johnson. Na su salida cansiller federal a bisa di ta convensi, que deliberasionnan aki lo condusi pa haci e Alianza Atlantico mas profundo y fortificasion dje defensa pa libertad.-
E cita pe encuentro aki ne hacienda di president Johnson a wordu haci ora qu Erhard en ocasion di intierro di president Kennedy tabata na Washington.

Esaki ta e bapor di turista ''Franconia''di Cunard Steamship Company Ltd. cual su oficina major ta na Liverpool Inglaterra y cu ta worde representa na Aruba pa e firma Maduro & Sons Inc.
Diarazon atardi ''Franconia'' a drenta haaf di Oranjestad cu 532 pasahero na bordo. Ayera henter dia por a constata esaki door di un enorme cantidad di turista cu tabata haci compra den e shopping centre na Oranjestad. Ayera atardi e bapor a bolbe laga Aruba pa continua su gira door di Caribe. Mientras awe ta worde spera na Aruba e bapor '' Riviera Prima''di Caribbean Cruise Line.

Acuerdo di aviacion entre Rusia y Merca?

WASHINGTON, 28 Dec. Un altu funcionario di e oficina federal Mericano pa aviacion, N.E. Halaby, a declara awe na un mitin qu prensa na Washington qu e ta spera cu Merca y Union Sovietica den termino di un luna lo firma un acuerdo tocante aviacion civil.
E funcionario, qu e siman aqui a regresa di un bishita na Union Sovietica a bisa cu e problemanan technico y operacional relaciona qu un comunicacion aerea entre New York y Moscu lo por wordu soluciona den cincu of seis luna despues di realisacion di e acuerdo.
E negociacionnan pa e acuerdo a worde inaugura na July di aña 1961, na Augustus di mesun aña pa poco e delegacionnan a yega na un acuerdo pero e negociacionnan a worde suspende a consecuencia di e crisis rond di Cuba te otoño di e aña ey.

Proceso contra ex-lider di ehercito secreto

PARIS 28 Dec. E di dos dia di e proceso contra ex-lider di e organisacion di ehercito secreto, Antoine Argoud, su defensornan a declara qu e secuestro di Argoud na Muenchen tabata un hecho di pirateria internacional. Nan a pidi pa manda nan cliente Alemania back. E acusado awe henter dia a keda ketu. De vez en cuando e tabata sacudi cabez y hari qu su defensornan.
Ora cu e president di corte pa seguridad di estado a dirigi su mes algun pregunta na Argoud, entre otro tocante e manera qu el a worde secuestra na Februari y e moda qu nan a hibe Paris clandestinamente, el a haci mescos qu no ta un asunto qu ta toque.
Den circulonan di husticia ta worde calcula cu si e peticion di Argoud pa transporté back pa Alemania worde rechaza, Argoud lo ninga di presenta den e banki di acusado, y su defensornan lo bandona corte, di moda qu e proceso lo mester worde continua sin defensor.

Promocion di empleadonan di teritorio insular

Oranjestad, 28 December
Ultimamente un lista a worde publica cu nomber y promocion di diferente empleadonan den - servicio di gobierno insular.

Aki ta sigui lista cu nomber di e empleadonan cu a worde promove, e puesto cualnan tabatin y pa cual nan a worde promove;

Nomber	Promove di	pa
G. Carolina	Adsp. tekenaar	tekenaar
M.A. Werleman	Adsp. tekenaar	tekenaar
Mej. M. Maduro	ponsmachine-operateur	po. ma. lekl
Mej. G.R. Maduro	ponsmachine-operateur	id.
A. Ridderstaat	ponsmachine-operateur	Ads. tap. op
M. Kemp	uitvoerder	ass. opzich
(Despues di aprobacion Gobernador)		
A.M. Morales	assistent-controleur	controleur
L.G. Frans	assistent-controleur	opz. cumin 1 juni 64
E.F. Kock	assietent-opzichter	opzichter
F.C. Rincones	adsp. tab. mach. op	tap. m. op.
R.N. Helder	beambte le klasse	klerk le kl
Th. Orman	beambte le klasse	klerk le kl
A.S. Willems	beambte le klasse	klerk le kl
Mej. G.A. Koolman	klerk b.	klerk le kl
Mej. M.D. Barros	klerk b.	klerk le kl
B.R. Werleman	klerk b.	klerk le kl
F.C. Stamper	klerk b.	klerk le kl
Mej. J.N. Schel	klerk b.	klerk le kl
Mej. A.V. Croes	klerk b.	klerk le kl
R.G. Arends	klerk b.	klerk le kl
P. Bislip	klerk b.	klerk le kl (per 1-5-64)
C.B. Nuboer	klerk le klasse	havenbeamt le klasse
M.W. Vos	klerk le klasse	adjunct-commies
J.M. Dania	monteur le klasse	chefmonteu
R.E. Tromp	havenbeambte le klasse	ad. ha. dien
E.R. de Cuba	adjunct-commies	commies-per 1/7/64
S.R. Oduber	technisch ambtenaar	techn ambt. le kl.
O. Croes	ambtenaar in alg. dienst	commies le klasse
S. Zeylmaker	hoofdtechn. ambtenaar	Hoofdtechn. ambt. le kl.

Ayudo Mericano pa exterior

Johnson City 28 Dec. President Johnson a instala un comision di gobierno pa instala un investigacion extenso pa e programa mericano di ayudo militar y economico na exterior y pa medidanan pa fortifikele. Un dje finesnan ta pa busca tur medidanan posibel pa haci e ehecucion dje programa pa ayudo na exterior mas econimico y eficaz posibel, segun e president den su declaracion. E comision ta bao di direccion di George Ball, segundo minister di exterior.
E president a menciona shete punto como e puntonan mas importante pe comicion. Tin entre otro buscamento pa medidanan pa haci proceduranan mas simple estudio di maneranan pa alenta propio actividad di banda di paisnan qu ta ricibi y pa busca un manera riba cual otro paisnan di desarollo por expande nan programa di ayudo.

Conferencia cumbre di Arabiernan

CAIRO, 28 Dec. Tunisia y Soedan a participa liga Arabe di ta dispuesto pa participa na un conferencia cumbre Arabe. Manera anuncia liga Arabe na Cairo a propone e conferencia pa delibera tocante e plan pa haci e riu Jordan mas grandi.
Dje 13 miembronan dje liga solamente Marokko, Soedi Arabia y Libia no a contesta. E minister Tunesino di exterior a propone pa laga presede e conferencia cumbre un conferencia di ministernan di exterior relasiona.

Diadomingo tabatin - bringamento serio entre Turco y Griegonan riba e isla Cyprus. Tur caminda den e capital por a tende tiramentu. Riba e potret aki cual a worde saca poco dia pasa nos ta mira e president di Cyprus, arzobispo Makarios durante su combersacion cu e vice-president Turco Dr. Kutchuk durante un reunion den un pueblo na Noord Cyprus caminda e dos estadistanan a papia cu e hefe di e comunidad aja, un tal "Muhtat".

Investigacion di e tragedia cu Lakonia

LONDON, 28 Dec. E pasaheronan di Lankonia lo haña nan placa cu nan a paga pa e viahe back, asina un representante di e compania di nabegacion "Greek Line" a participa awe nochi na London.
E director di e oficina di passage, Ormos , a bisa tambe qu "Greek Line" ta studia seria e peticion di e portavoz di labour pa asuntonan di exterior, Pamrick Gordon-Walker, pa haci un investigacion completa y publica.
E compania quier duna su cooperacion na un tal investigacion y ta dispuesto, pa duna documentonan di bapor y declaracionan di e miembronan di tripulacion di e bapor, basta qu autoridadnan Griego duna autorisacion pa esey.
Astillero griego di Lakonia a participa awe qu di e 1.041 tripulacion D-651 pasahero y 390 miembro di tripulacion 80 pasahero y 11 miembro di tripulacion a muri. 34 Pasahero y 30 miembro di tripulacion ta perdi. Tin 886 sobreviviente - 537 pasahero y 349 miembro di tripulacion.

ATHENE, 28 Dec. Ministerio Griego di flota mercal a rechaza completamente noticianan di prensa stranhero tocante actuasion di tripulasion di Lankonia durante candela riba e bapor aki.

Segun fotonan tuma pa avionnan qu a bula riba luga di desastre a resulta que conducta di capitan y tripulasion na yudamentu di pasaheronan tabata excelente y disciplinario, segun un comunicado di e ministerio menciona.
Botonan salvavida a wordu baha normalmente y nan a parti pa pasaheronan den e botonan zwemvest.
Segun un dje oficialnan nan a tene na salida di Lankonia foi Southampton ehercicio pa un caso di emergencia.
Den dianan cu ta bini lo wordu instala na Athena un investigasion provicional pe desastre, caminda nan lo interoga capitan Zarbis, qu ta ser spera e venidero weekend den capital Griego foi Tenerife, ma tambe otro miembronan di su staf lo wordu somete na un interogasion.

Huelga na Peru

LIMA, 28 Dec. Ambtenaarnan di coro y telegrafistanan na Peru a cuminza un huelga pa un tempu limita. Nan ta pidi un aumento di gratificasion di Pasco y algun cos mas. Segun a ser anuncia awe den capital di Peru, Lima.

Terrorismo na Venezuela

MARACAIBO, 28 Dec. 13 Persona a muri ora qun autobus a dal den un auto cerca di Maracaibo, segun a ser anuncia awe.-

Dia 12 di januari venidero nos mayornan stimá
ROMUALDO RICARDO POURIER y
MARGARITA VITUEL POURIER

ta spera di celebra nan BODA DI PLATA di misa na iglesia Santa Theresita na San Nicolas
pa 8.30 a.m. Santo Sacrificio

despues recepcion di 8´or pa 12´or di anochi na Pastoor Hendrikstraat 50, San Nicolas.

Nan jiunan cordialmente ta invita tur familia, amigo y conocirnan pa e ocasion aki. Fabor considera esaki como invitacion personal.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion na ora di morto di nos querido esposo y tata
EPIFANIO HENRIQUEZ
(q.e.p.d.)

Particularmente nos kier gradici Dokter y Nursenan di Lago Hospitaal.

Na nomber di su esposa:
Sra. Francisca Henriquez-Angela y jiunan.

Premio Wateler pa Hulandesnan

DEN HAAG, 28 DEC. E directiva dje institusion Carnegie a participa di duna e premio Wateler di paz pa e aña aki ne grupo Ulandes di voluntarionan qu a wordu manda door dje programa pa voluntarionan hoben na Nevember pasa pa Kameroen pa duna informacion Agraria. E premio a ser duna como un apresio pa disposicion dje hobennan aki pa wordu manda como e promenan den un programa di experimento, pa coopera na adelanto di relasionan pacifico entre Europa y Africa.

E premio Wateler di pas a wordu instala pa señor J.F.D. Wateler qu en bida tabata director dje banco Oranje Nasaau di di hipoteca na Den Haag, quel a laga despues di su morto pa e institusion Carnegie que condision qu esaki anualmente lo entrega un premio di paz nesnan qu di algun manera a sirbi paz o qu a contribui pa hanja medidanan pa combati guerra. E entrega di premio lo tuma un biaha pa un Ulandes y otro biaha pa un stranhero.

Quietud a bolbe na Cyprus

Nicosia 28 Dec. Mientras trupanan griego, turco y britanico ta patrulla den cayanan di Nicosia y becindario, cayanan y bida na Nicosia awe mainta tabatin un aspecto normal atrobe.

Auto y personanan a sali atrobe riba cayanan mientras tambe pacus y tiendanan a habri. Segun Radio Cyprus tabata tambe ketu den resto dje isla.

Den e barrio turco di Nicosia, dokternan griego, militar y turco ta coopera qu otro pa alivia amargura causa den bringamentu dje ultimo 5 dianan.

Soekarno pa Manilla

Manilla, 28 Dec. Dia shete di januari proximo president Soekarno lo haci un bishita di trabao di cincu dia na Manilla pa delibera qu president Macapagal tocante Malesia y posible cooperacion economico mas intimo entre Indonesia y Philipina.

Soekarno, segun circulonan bon informa lo sali qu un cantidad di economistanan pa delibera tocante posibilidad pa continua en adelante comercio Indones via Hongkong via un haf liber riba Philipina.

Produccion di petroleo na Venezuela lo aumenta

Caracas, 28 Dec. Minister venezolano qu ta actua pa asuntonan relaciona qu mina, a pronostica, qu produccion di petroleo na Venezuela lo mustra otro anja un aumento mas grandi qu e 1/2 porciento alcanza e anja aki. E no kier a bisa cuantu e aumento pa otro anja ta wordu balota. E anja aki e contribucion di industruanan petrolera ne entrada nacional di Venezuela a baha qu 19 porciento en comparacion qu anja pasa. Esaki ta mustra segun e minister, qu Venezuela ta bira menos dependiente dje industrianan petrolera.

Raket Ruso ta cai den Pacifico

Washington, 28 Dec. Den un teritorio di ehercicio na sur di Hawaii antayeranochi a cai un raket lansa pe rusonan, segun a ser anuncia ayera di fuente mericano. Rusia algun siman pasa a anuncia qu nan lo tuma un serie di prueba qu raketnan Mihota den periodo di cuminzamentu di december te 25 de januari.

E pruebanan aki tin entre otro relacion qu investigacion especial. E teritorio caminda e raket ruso a cai, na sur di Hawaii y na oeste di e isla Johnson, ta un dje dos teritorionan di ehercicio den Pacifico, qu rusonan ta usa. Nan no sa ki distancia e raket a recorri. Esaki ta depende dje lugar na Rusia caminda el a wordu lansa.

E bishita di Tsjoe en Lai na Argelia

ARGEL, 28 Dec. Prome minister Tsjoe en Lai di China Comunista a bisa periodistanan Argelino qu na su bishitanan na Cairo y Argel el a alcanza algun di su propositonan. El a declara di ta convensi que bishitanan aki lo ta di utilidad pe relasionnan en China y e paisnan Africano. Como contesta riba preguntanan ela bisa na un conferencia di prensa, qu si maska China meste keda ainda 14 aña mas pafo di Nacionnan Uni, esaki lo no stroba su pais di aumenta su forza. Tsjoe en Lai a trese na su conferencia di prensa atrobe e proposicion dilanti pa tene un di dos conferencia di paisnan Africano y Asiatico na Bandoen. El a bisa tambe qu China lo no participa na un eventual segundo conferencia di paisnan uni na belgrado, pero qu su pais ne ta enemigo di esaki.

Un intento nocturno di e comision Europeo di E.E.G. pa soluciona un problema politico di e reunion Marathon, a fracasa. E reunion a termina diadomingo mainta pa cinc´or y mei marduga. Aki nos ta mira e minister Franses di agricultura Edgar Pisani, e secretario Aleman di agricultura Rudolf Huettebrauker y e minister Hulandes di agricultura Barend Willem Biesheuvel ta despedi di otro te dialuna mainta.

E bishita di Papa na Israel

JERUSALEN, 28 Dec. E venidero bishita di Papa Pablo na Palestina, ta keda trese problemanan serio pa servicio Israelita di seguridad. Loke a tuma luga qu president Kennedy sin duda ta junga akinan un papel importante. Pesey nan no ta laga di pone avisonan den prensa di Egypto, qu posiblemente por tin atentadonan di fuente di Hudionan extremista pa laga culpa cai riba e Arabiernan.

Nan lo pidi companianan di pelicula y television pa no haci uso durante nan trabao di periodismo y transmicion durante e bishita di Papa, di helicopternan.

Actualmente ta ser anuncia qu Sequito Papal lo contene 24 auto. Nan lo serra tur e cayanan dje routa qu nan lo sigui algun ora prome. Nan ta duda si Papa por termina completamente qu programa stipula pa dia cincu di Januari qu ta contene un bishita na Nazareth e luga caminda Cristu a biba.

Television Italiano kier manda un tres cien periodista y techniconan. E aparato necesario lo wordu hiba riba truck abordo dje bapor Italiano di guerra pa Haifa. Pa transporte di peliculanan saca pa Roma nan kier haci uso di jet.

Na Jerusalen te ainda nan ta conferencia riba e manera qu nan lo ricibi Papa y quende lo ricibie.-

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Zaterdag 28 Dec:
De Veer: 8.30 p.m. "Hatari" all
Rialto: 8.00 p.m. "Hero's Island" all
Principal: 8.00 p.m. "Too Hot To Handle" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "White Christmas" all
Savaneta: 8.00 p.m. "I thank a Fool" 18 j

Zondag 29 Dec.
De Veer: 6.00 p.m. "Muziek is Troef" all 8.30 p.m. "Hatari" all
Rialto: 5.30 p.m. "Dondi" all 8.00 p.m. "Hero's Island" all
Principal: 6.00 p.m. "Popeye Cartoons" all 8.00 p.m. "Esther and the King 14 j
Aurora: 6.00 p.m. "Un Rayo de Luz" all 8.00 p.m. "White Christmas" all
Savaneta: 6.30 p.m. "Der Stern Von Santa Claus" all 8.00 p.m. "Solomon and Sheba" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 28.29 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav 28/29 Dr. J.G. Janssen

SIRBISHINAN DI MISA

Protestantse Kerkdiensten: Oranjestad 29 Dec 9 uur v.m. Ds Jakobs
Piedra Plat 29 Dec 9 uur v.m. D. Rebel. San Nicolas 29 Dec 5.30 n.m. Ds Metting v. Rijn.

TELE-ARUBA

05.30	Flash Gordon
06.00	This is Britain
06.30	Capt Grief
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Top Cat
07.30	Sports Patrol
07.30	Sports News
07.45	Highway Patrol
08.15	Bold Venture
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Fight of the week
10.00	Sign off.

Diadomingo 22 Dec.

06.00	Sword of Freedom
06.30	Living World
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Bat Masterson
07.30	Big Playback
07.45	Concentration
08.15	Live ,,Nos Tera"
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Empire
10.00	Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Tio Vacaciones
9.30	Relaciones Públicas
9.45	Proyecciones
10.15	Diálogo y cultura
10.45	Imagen de Francia
11.01	Federación Ven. de Ganaderos
11.30	Suplemento Hipico
12.00	El Show de Saume
13.15	Weekend con las estrellas
13.45	C.T.V.
4.15	Museo
14.30	Media hora con Chelique
5.00	Bowling
16.00	Farándula Musical
16.30	Peña Tanquera
16.44	Programa Musical
18.00	Ganele al reloj
18.30	Tic Tac
19.00	Mr. Ed y Datos hipicos
19.30	Que monada de familia
20.00	El pbservador
20.15	La era siniestra
20.45	Alfred Hitchcock
21.15	Vida y destino
21.30	Boris Karloff
22.30	Charla

Diadomingo 22 Dec.

9.00	Buck Rogers
9.30	Aventura del Cacique Jao
10.30	El Circo
11.30	Pelicula
13.00	Torneo hípico y Perry Mason
18.00	Laramie
19.00	El Imperio
20.00	El observador
20.15	La hora estelar
21.15	Show de Aldemaro Romero
22.15	Boxeo
22.45	Miradas al mundo
23.00	Teleteatro

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Un bista di e bapor "Lankonia" (20.238 ton) e barcu di pasahero cu antes tabata "Johan van Oldenbarnevelt", cu a pega candela na 180 milla pa noord di Madeira. Tabatin 660 pasahero mas 350 tripulante a bordo di Lankonia.

Den e castillo Krauchenweis serca di Sigmaringen e jiu muher di prinses Birgitta di Suecia y Prins Johann - Georg van Hohenzollern -Sigmaringen a worde bautiza. El a hanja e nomber Desiree.
Riba e potret d.r.p.d. Prins Friedrich, Prinses Birgitta cu Diseree Prins Johan ruman di prins Friedrich y Prinses Margitta van Hohenzollern-Sigmaringen.

E famia real di Inglaterra a pasa e dianan na Sandringham. Riba e potret aki Reina Elizabeth ta waak su sobrino, viscount Linley (yiu di princesa Margareth), - mientras cu Prins Philip ta tene Prins Andrew na su man. Prinses Ann ta percura pa e cachonan.

Kenya a hanja su independencia. Prins Philip di Inglaterra a asisti na e acto di entrego.

Riba e portret aki e minister di exterior di Kenya, Joseph Moeroembi ta worde introduci door di premier Jomo

Kenyatta (centro) na Pa-
Kenyatta (centro) na Prins Philp. Na drechi e ex-gobernador Ingles Malcolm MacDonald.

Saliendo di Bonaire, avioneta di Aeroclub a resulta na Coro

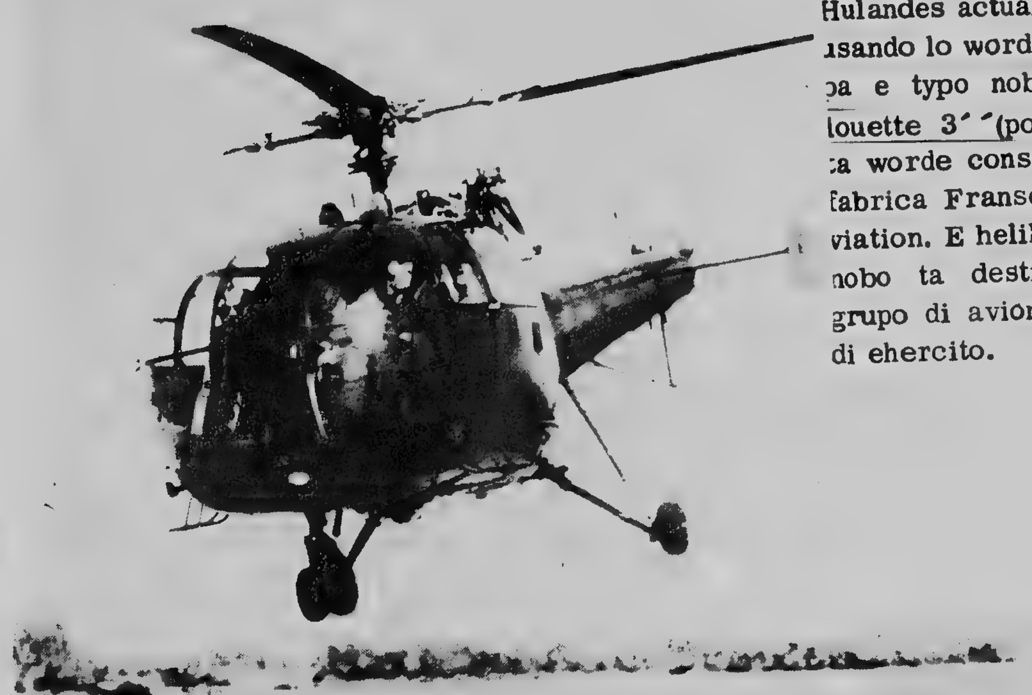
Un avioneta di Aeroclub Curacao cu cuater persona a bordo y piloteá pa señor E., ayera mainta a bai Bonaire y a inicia viahe di regreso pa Corsow ayera tardi mitar di cincu.

Sinembargo te ayera nochi e avioneta no a aterriza na aeropuerto di Hato y mas laat den anochi, noticia a ser ricibi qu e avioneta a aterriza riba un strip na Coro, estado Falcon, Venezuela.

Aparentemente e piloto E. a pasa Corsow na banda Sur y a bai resulta na Coro.

Un funcionario di Luchtvaartdienst cu quende nos a drenta den contacto cune awe mainta a declara cu un investigacion a ser iniciá pa averigua e causa pa cual e piloto di e avioneta a pasa Corsow bai y a declara di no tin mas detaye tocante e asunto aki.

Di fuente fidedigno nos a ser informá qu probablemente ta existi e posibilidad qu un otro avion mester bai guia e avioneta di Aeroclub qu a aterriza na Coro, pa sali for di e lugar caminda el a baha y guiele sea pa Corsow of pa aeropuerto di Maracaibo.



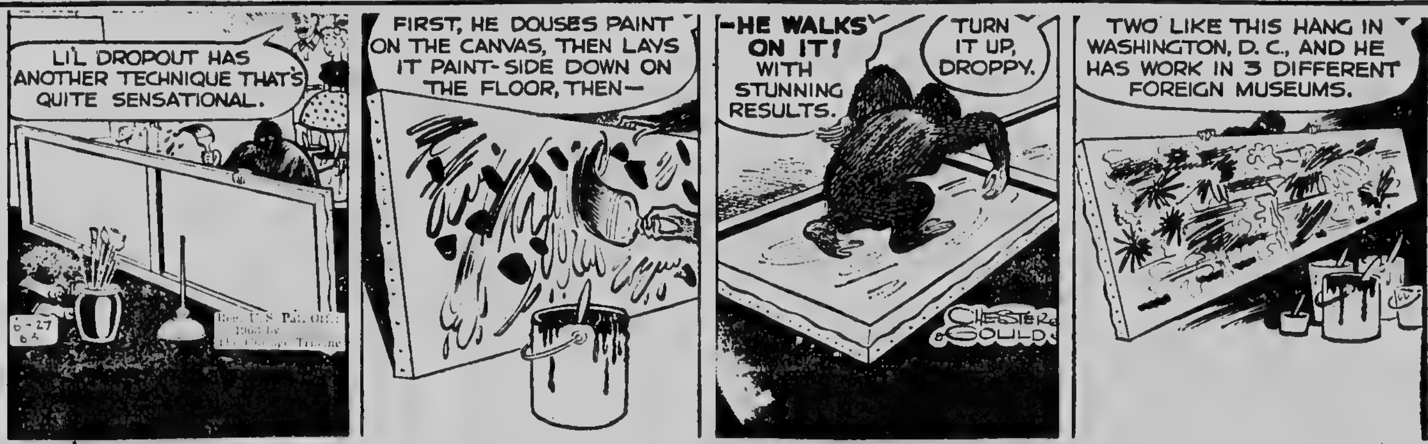
E helikopter cu ehercito Hulandes actualmente ta usando lo worde cambia pa e typo nobo, ''Alouette 3''(portret) cu ta worde construi pa e fabrica Franses Sud Aviation. E helikopternan nobo ta destina pa e grupo di avionnan liher di ehercito.

Esaki ta e testigo Karen Lynn Bennett, quende mester a testiguá den e caso contra Jack Ruby na Dallas y quende tabatin un pistol den su posesion. Awor e ta ser acusá di ta porta arma ilicito.

E homber aki, Richard Honeck (robez) na e momento aki pa prome biaha ta mira siglo binti den libertad. El a worde condena na 1899 pa cadena perpetua y a haña su libertad un di e diannan aki.

Honeck ta worde compaja aki pa dos autoridaddi e prison di Chaster, Illinois (Merca) camindá el a pasa su condena.

Posterijen di Hungria a saca un serie nobo di stampilla pa Anja Nobo cual por mira aki ariba. Riba e stampillanan aki tin undeseo di Anja Notin un deseo di Anja Nono na cinccu idioma.



HOROSCOPO PERSONAL

HOROSCOPO
Pa dialuna 30 di december 1963

ARIES 21 maart - 20 april
Luna yen ta stimula reunionnan di famia. Evita tension door di no papia riba asuntonan bieuw menos agradabel.

TAURUS 21 april - 21 mei
Luna yen ta causa hopi actividad y ta stimula viahenan. Evita diferencianan di opinion y bo mester ta dispuesto pa cambia bo plannan.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Luna yen ta aumenta tur emocion domina bo reaccionnan den asuntonan personal y financiero. Cuida bo salud y bo placa.

CANCER 22 juni - 23 juli
Luna yen ta trese bo den centro di atencion awe. Bo lo tin mester di mustra calmo y control den bo trato cu otronan. Hasi bo best awor.

LEO 24 juli - 23 augustus
Luna yen por trese algun sorpresa, un encuentro of un cambio importante. No laga bo emocionnan influencia bo na e ora ey.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Luna yen ta stimula bo actividadnan social huntu cu bo amigo y conocirnan. No laga situacionnan tenso desarolla.

LIBRA 24 september - 23 oktober. Luna yen ta exigi pa bo tra hendenan sentimental cu hopi cuidao. Usa diplomacia si tin dificultad y bo kier mantene harmonia.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Luna yen ta duna bo oportunidad pa realiza bo suerte poco. Main ta bo lo tin mester di poco pa senshi cu asuntonan di bo partner, domina bo mes.

SAGITTARIUS 23 november - 2 december.
Hasi uso di luna yen pa reforz e lasonan cu sernan queri. Domina bo sentimentunan negativ awor, cooperacion ta di gran importancia awor.

CAPRICORNIUS 22 december 20 januari
Luna yen ta exigi pa bo domin bo emocionnan tantu pa bo salu como pa bo humor. Tene pa senshi cu personanan poco trabahoso.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari
Luna yen ta hasi bo hopi sensati vo, trata pa domina bo mes ma si bo kier goza di e dianan fiesta.

PISCES 20 februari - 20 maart
Luna yen ta trese bo den centr di atencion. Si bo lo meste mustra calmo y self-control de bo trato cu otronan.

Situacion economico na Merca

Paris, 27 Dec. Gastu particular na Merca probablemente lo sigui un direccion, qu ta core paralelo qu esun di gastunan pa otro finesnan.

E cantidad di expansion lo keda moderado y perspectivanan pa otro anja ta keda insegur, esta si economia no hanja un stimulacion nobo. Segun a ser anuncia pa e organisacion pa cooperacion y desarollo economico den un rapport publica tocante situacion economico na Merca.

Ta parse qu un analyse dje desarollo economico ta mustra, qu sin duda e politiek di presupuesto no tabata suficiente y no politiek monetario.

Politiek pa presupuesto por a duna expansion suficiente stimulacion y e papel, qu ta toka parti ne politiek monetario, tabata dificil. Ta di interes, qu politiek di presupuesto mester wordu cambia mas lihe posibel.

Aceptacion di ley di belasting, qu actualmente congreso ta trata, por causa, si almismo tiempo nan no pasa pa un limitacion drastico di gastunan, un aumento di necesidad interino pa credito y duna politiek monetario mas espacio, segun e rapport dje organisacion pa cooperacion y desarollo economico.

Rusia y Nacionnan Uni

MOSCU, 23 Dec. Gobierno Ruso atrobe a insisti pa llega pa e deliberasion pa expansion di conseho di seguridad y conseho economico y social di Nacionnan Uni. Den un declarasion dje ministerio Ruso di exterior ta ser bisa que deliberasion aki entre otro meste trata tocante e manera riba cua nan por haña mas lihe posibel un solucion pe kestion fundamental di admision di China den organizacion di Nacionnan Uni. Un representante di China Communista ta directamente relasiona ne intentonan pa llega na un solucion di tur problemanan qu tin ainda, expansion di conseho di seguridad di Nacionnan Uni y di conseho economico y social.

Bapor Spanjo a perde

NEW YORK 28 Dec. Marina - Spaño a busca contacto qu guardacosta Mericano en coneccion qu perdida di un bapor ''Castillo Montjuich'; qu dia binti di e luna aqui mester a yega La Coruna for di Boston. Guardacosta no a haña sinjalnan di emergencia di e bapor en kestion, pero lo investiga si tin baporhan cu a tende algu di e bapor perdi.

For di dia diescuater di e luna aqui nan no a tende nada mas di e bapor, qu a sali Boston dia cincu. No ta conoci cuantu tripulacion tin a bordo. E bapor tabatin un cargamento di trigo.

Israel ta arresta spion di Egypto

TEL AVIV, 23 Dec. Servicio secreto Israelita a detene algun dia pasa un Armenio, Konorek Jacobian, qu ta den servicio di spionahe di Egypto. Segun autoridadnan Israelita Jacobian a haña durante ananan largu curso pa comete spionahe na Israel. Servicio di spionahe di Egypto a dunele papelnan falso qu ta mustr que ta un Turco llama Izak Kussuk, y a dunele un certificad di nasimento firma pa un rabi Na aña 1960, nan a mande Brazil caminda el a uni que comunidad Hudio y despues di algun tempu a bisa di ta desea pa emigra pa Israel. E federasion zionista na Brazil y consulado Israelita a yudele y na 1961 el a llega Israel. Despues di a pasa 6 luna den un kibboets Jacobian a sirbi den ehercito Israelita y a cuminza duna ·Egypto datonan. E ultimo tempu servicio di seguridad Israelita tabatin' e den bista,

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | dialuna 30 di december 1963 | No. 4827

Apuntes Editorial

Matutino

Den un esfuerzo pa haci Arubaanse Courant mihor - manera cu nos a priminti nos abonadonan - nos a cambia dia 10 di December ultimo pa un proceso nobo di imprimi: offset. Directamente cu esaki tabata envolvi dos cambio grandi den nos diario: E formaat a bira otro y e matutino a bira diario di atardi.

Manera cu nos a teme, tur cos no a bai facil segun nos a spera. Como cu tur esnan cu tin di traha cu e systema nobo, no ta custuma cu ne ainda, e diario no ta asina bunita cu e por ta y cu seguramente lo ta mihor den futuro. Den un empresa cu ta traha intensamente, caminda tur dia atrobe un diario tin di worde publica, un cambio asina no por tuma lugar sin error.

Nos ta haci un supplica na nos lectornan pa tene pasenshi. E staf di e emprenta ta haciendo su esfuerzo pa bin cla na tempo cu e courant y mehor cu ta posibel. Esaki no ta worde logra semper. Tin biaha cu nos ta obliga pa tira e courant te e siguiente mainta. Pero ora cu esaki sosode no ta pa motibo di falta di esfuerzo of interes di nos banda, pero unicamente como den practica tur cos ta mas dificil cu antes. E faltanan aki lo desaparece y nos abonadonan lo ricibi un Arubaanse Courant manera cu mester ta, den cual ta pa mucho mas cu antes.

Como cu a resulta cu majoria di nos abonadonan ta prefera di ricibi nan courant mainta, na lugar di atardi, ta worde traha duro na e momento pa bolbe haci "Arubaanse Courant" un matutino. Den e organisacion nobo di offset esaki no ta asina facil mas, pero segun ta worde spera na e momento, segunda mitar di januari nos lo logra presenta e courant mainta atrobe.

Si nos abonadonan tene poco pasenshi, tur cos ta bin ariba su lugar. E resultado lo ta un bon "Arubaanse Courant" y un matutino actual.

Un courant cu continuamente ta bira mihor.

Tercer sesion di proceso Argoud

Paris, 30 Dec. Durante e tercer sesion cu a worde tene ayera di e proceso Argoud, un carta a worde lesa di e minister frances di Exterior, Couve de Murville, den cual ta para, cu e ministerio di Exterior no a haya ningun nota di Alemania Occidental den cual a worde exigi pa debolbe Argoud. Argoud ta worde acusa pa via di su actividadnan como lider di e organisacion di ehercito secreto.

Nunca gobierno di Alemania Occidental a participa, cu un tal peticion oficial a worde entrega, pero den circulonan qu tin relacionnan estrecha cu gobierno di Alemania Occidental a worde expresa, cu pasonan a worde tuma en coneccion cu un resolucion cu a worde aproba pa parlamento di Alemania.

CONSEHO DI SEGURIDAD TA TRATA ASUNTO DI CYPRUS

NEW YORK- 30 Dec. Conseho di seguridad di Nacionnan Uni ayera nochi laat a reuni pa atende e situacion na Chipre despues qu for di Nicosia e drenta noticia qu bapornan Turco di guerra ta na caminda pa e isla. E reunion a worde tene dentro di cincu ora despues qu gobierno di Chipre a pidi pa un sesion urgente di e conseho.

Ta pa di prome biaha for di e crisis Hungaro y e crisis rond di e Canal Suez, qu e conseho di seguridad ta reuni riba un termino asina corticu.

E paso di Chipre a bini pa e delegadonan di Nacionnan Uni como un sorpresa pasobra nan tabata di opinion, qu e situacion despues di e acuerdo qu a worde firma Pascu na Nicosia a bira, un poco mas calmo. Segun algun noticia e chokenan entre Griego y Turconan riba e isla a causa bida di tres cien persona.

Como cu e hefe di e delegacion Mericano serca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson ta qu verlof, e reunion a worde presidi pa e Mericano Frances Plimpton. E delegadonan di Chipre y Turquia, a worde invita pa bini duna splicacion di nan punta di bista sin derecho di voto, E dos paisnan no ta miembro di e conseho di seguridad, qu ta consisti di diesun miembro. Un portavoz oficial pa Chipre a bisa mas den cuminsamentu di anochi, qu cincu submarino Turco, cuater cazador di torpedo y tres bapor qu trupa a worde observa na costa norte di Chipre. E portavoz a bisa qu no tin nigun duda di e amenaza ey. Den un declaracion oficial djies prome qu e reunion di conseho di seguridad e delegado Turco a desmenti e acusasion di Chipre y a bisa: "Gobierno Turco a dunami orden pa declara oficialmente y e categoricamente qu no tin bapornan Turco na caminda pa Chipre, y qu e bapornan qu a worde observa den e territorio ey ta nabega di un haaf Turco pa otro.

E minister Ingles di mancomunidad , Duncan Sandys, a sali awe mainta inespera pa Chipre pa observa e situacion.

Na Nicosia president Makarios a reuni te mainta trempan qu e miembronan Griego di su gabinete. Ayera trupanan ingles a yega e isla pa yuda mantene orden. E minister di interior na Chipre, a bisa cu e pretencionnan Turco di crueldad y asesinato di muhe y muchanan na Chipres no ta correcto.

Den Wilhelmina Park na Oranjestad tin algun simannan caba un volière grandi, cual a worde poni eynan door di Junior Chamber of Aruba. Anteriormente tabata e intencion cu Jaycee's di otro clubnan den Caribe lo percura pa e "poblacion" di e haula, pero esaki no a logra, asina cu e Jaycees di Aruba a encarga algun decenas di parhanan for di Hulanda. Door di diferente malcomprendementonan cu D.O.W. e entrega di e voliere na gobierno di Aruba no a tuma lugar te ainda, y segun informacion esaki a costa bida di algun bunita parha. Awor ta worde spera cu pronto e voliere lo por worde entrega. E balor di e voliere y e parhanan cu tin aden ta worde calcula na Fl. 450,- Door di e bishitantenan di e park y hasta turistanan gran interes ta worde mustra pa e bunita haula.

Perdida mericano na Sur Vietnam

Saigon, 30 Dec. E perdidanan mericano na Sur Vietnam te awor aqui ta consisti di 71 morto, 399 herido y diescuater persona perdi. E cifranan aqui no ta inclui e perdidanan cu ta causa pa actitud directo di e rebeldenan comunista.

Na anja 1961 y 1962 huntu a muri 21 mericano, mientras cu 80 a worde herida.

E bishitanan na Berlin Oriental

Berlin, 30 Dec. Mas di cien mil habitante di Berlin Occidental a utilisa e oportunidad pa bishita nan famianan na Berlin Oriental.

Aunque cu tabata hopi druk, tog no tabatin incidentenan.

paul hindemith a muri

President di Cyprus a pidi Inglatera pa interveni

NICOSIA, 30 Dec. E president di Chipre, Arzobispo Makarios, a bisa ayera despues di un combersacion cu e minister Ingles pa relacionnan cu mancomunidad Duncan Sandys, cu Chipre, como miembro di mancomunidad, a pidi Inglaterra pa interveni ya cu Chipre ta worde amenasa pa Turquia.

Makarios ta prefera, cu e yudanza na su pais pa recuperacion di orden ta worde duna exclusivamente pa Inglaterra, y no tambe pa Turquia y Grecia. Turquia a declara, cu dia 25 di December avionnan cazador Turco a bula ariba Chipre. Pero Turquia ta ninga, cu tambe riba otro dianan avionnan Turco a bula riba e isla of cu bapor Turco di guerra tabata den awanan territorial di e isla.

E vuelonan riba 25 di December tabata un aviso pa pone fin na dramamento di sanger.

E sociedad di Turconan Chipriota na Londen ayera nochi a manda un telegram pa secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, den cual e sociedad ta bisa cu mas o menos mil rehennan Turco di terroristanan Griego riba e isla ta den peliger.

Segun e sociedad e tin informenan di fuente fidedigno, cu terroristanan durante e recien crueldadnan na Chipre a cohe mil mucha y muhe Turco presu y ta tene awor como rehen, asina e telegram ta bisa.

Segun e remitente di e telegram

ta sigui na pag. 4

Ganadornan di concurso di pinta y kleur

Exhibicion di obranan di muchanan ta hala hopi atencion na Trocadero

Oranjestad- Un jurado forma pa personanan competente ariba e terreno di pintamento a traha como tres ora largo diasabra anochi u.p. pa escohe e diez mehor participantenan den e concurso di Pascu di Pinta & Kleur organiza pa ''Arubaanse Courant'', respalda pa diferente casnan comercial. E concurso aki mescos cu tur concurso di ''Arubaanse Courant'' tabata un exito rotundo. Masha hopi muchanan di nos abonadonan a manda bunita dibujo y plaachinan di kleur. Entre nan nos a scohe 250 (doscieny cincuenta) mehornan y a pone nan na exibicion na ''Trocadero'', na unda den dianan di fiesta aki cantidad di hende a bai admira nan caba.

E concurso menciona cual na fin di luna di Oktober ultimo a worde lanza door di ''Arubaanse Courant'', cu cooperacion di diferente casnan comercial conoci aki na Aruba, na cuminsamento parse no a cai na agrado di e muchanan. Un momento nos a duda si nos a duna un objeto na agrado di e yiunan di nos tabata drenta masha poco den cuminsamento, pero no a dura mucho kizas algun siman of ya nos no tabatin basta man pa ricibi, selecta y controla tur e dibujonan y pinturanan cu tabata drenta na decenas y decenas pareuw.

Muchanan tabata trece nan pintura nan na nos oficina, majornan tabata percura pa e envelopnan cu e pinturanan worde entrega personalmente na nos, dibujonan y pinturanan tabata drenta via post, via nos cobradornan, for di tur skina di Aruba. E pintura, dibujonan y kleurmento a tuma lugar na diferente manera. Tin muchanan cu a usa potlood di kleur, otro verf di awa, otronan carbon, tabatin cu a usa inkt, algun a dorna nan kleurmentu cu papelnan briljante y hopi a traha dibujonan liber, pintando algo correspondiendo na un di e casnan comercial cu a sponsor e concurso. Asina nos por bisa cu tabata tin un enorme variacion di kleurmento y pintamento.

Ora qu e dia a yega cu e concurso a termina e trabao di mas grandi a cuminsa pa e organisadornan. E prome problema tabata con nan lo por exibi e cientos di pinturanan bunita cu a worde ricibi.

Cu cooperacion di señor J. Hoen di Trocadero e problema aki por a worde resolvi. Cu gusto el a duna su cooperacion na e grandioso concurso aki di Arubaanse Courant. Diferente di nos empleadonan mester a traha oranan largo pa selecta y prepara e exibicion. Pero Diasabra anochi dos siman pasa un jurado por a cuminsa cu e trabao di mas duro cu tabatin envolvi den henter e concurso aki. E jurado cu tabata consisti di señora T. Marchant, kende a jega di tene varios exibicion na nos isla caba, sr. Leo Kuiperi, kende su obranan algun aña pasa durante un concurso di pintamento organisa pa Grace Line a hala hopi atencion y e pintor profesional sr. John Pandellis, no tabatin un tarea facil. Varios punto escencial mester a worde teni na consideracion, esta edad dje muchanan, propio initiativo, nan smaak den kleurmento etc. etc., pero despues di oranan largo di trabao e jurado a logra saca e siguiente nombernan como ganador(a)nan.

E dibujonan y pinturanan a worde parti den tres clasificasion. Tabatin un clasificacion di muchanan te cu 7 aña, uno cu muchanan di 7 te 12 aña y uno di e muchanan ariba 12 aña. Den e promer clasificacion tabatin dos premio desponibel cualnan a worde gana pa e siguiente hobencita y hobencito. Di prome ta Lienchi Kelly di Shiribana 3. Di segundo premio den e clasificacion te 7 aña tabata pa Ruby F. Britten di Tanki Leendert 63.

Den e clasificacion di e muchanan di 7 te 12 aña tabatin cinco premio desponibel cualnan ta bai pa Leo Solognier di Otaretistraat no 65 na San Nicolas, alumno di St. Augustinus College den 6e Klas.

Di dos a bai pa Margriet Geerman, di Santa Cruz 176, di Mariaschool den 6B. Di tres tabata pa Felipe Koolman di Rooi - Koochi (Savaneta), di cuater tabata pa Eduardo Jaquin di Walbeeckstraat 13, di 6e klas Sint Dominicus College. Y di cinco premio a bai pa José Martis di Wagenmakerstr 79, di St. Augustinus College na San Nicolas.

Den e clasificacion di muchanan mas ariba cu 12 aña tabatin tres premio cu tabata: prome pa Erwin Lampe di Papilon 63, alumno di A.T.S., di dos pa Helenita Lampe di Moko 3 (noord) alumno di Maria College den 9 klas B. Y di tres premio tabata pa Fransisca Wester di Papilon 65 na Santa Cruz.

Asina cu en total nada menos cu 10 mucha a worde selecta door di e hurado como e ganadornan di e concurso di kleurmento y pintamento.

E premionan cu e hobenan aki lo ricibi ta consisti di valenan ''cash'' di ''Arubaanse Courant'' y algun sorpresanan di e comerciantenan cu a sponsor e concurso aki, cual nos kier a menta na e ocasion aki. Nan tabata Firma Kan, Firma Jan Bodegom & Co., Victoria Bottling Co., Antillian Mercantile Corp. N.V., De Wit Stores y Elmar. Tambe nos a hanja bunita cooperacion for di señor J. Hoen kende a facilita nos un espacio den ''Trocadero'', caminda un gran cantidad di hende a hanja ocasion pa mira e obra di e muchanan di Aruba. Na e ganadornan nos kier a haci e suplica pa pasa busca nan premionan sin falta dia 2 Jan 1964 pa 3'or na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85.

Un bista dje exibicion di obranan dje muchanan cu a participa den e concurso di Pascu di Pinta & Kleur, organisa pa Arubaanse Courant. Nos ta mira ariba e portret aki e jurado den accion, cualificando cada dibujo. Nan tabatin un trabau enorme cu a lura casi tres ora prome cu e resultadonan final a worde dicidi. Di r.p.dr. sr. Leo Kuiperi, den centro sra. Truus Marchant, y mas dilanti sr. John Pandellis.

Demostracion di mariniernan

Diasabra mainta ultimo entre 9´or y 10´or di mainta a tuma lugar na Westpunt un demostracion di Marina Hulandes, cual tabata consisti di dos parti, a) organisacion di un compagnie y b) uso di armanan di un compagnie. Na e demostracion aki tabata presente e.o. Gezaghebber O.S. Henriquez, ministronan E.O. Petronia y L. Beaujon, vice-pres. di Staten O. Croes y deputadonan y hefenan di servicio cu un multitud grandi di otro persona grandi y chiquito. For di ariba e plateau, caminda e farro ta para na Westpunt, publico por a presencia e demostracionnan cual tabata uno sumamente interesante. Despues di e promer parti di e demostracion tabatin un pauza durante cual refresco a worde parti pa e prominentenan. E segunda parti di e demostracion despues di pauza a cuminsa cu un aeroplano cu a pasa abao over di e teritorio di combate y a laga un mensahe cai tocante di e enemigo c u kier baha na Westpunt. Asina cu e trupanan di Bubiribana a baha e mariniernan Hulandes a habri fuego ariba nan te ora cu e enemigo a baha na awa. Ariba e portretnan aki nos ta hanja un idea di a) tereno durante combate, b) puesto di comando, c) e publico cu ta busca camina pa nan auto despues di e demostracion.

Mas o menos un 500 hende a subi y baha e trapi aki Diasabra mainta.

Candela den hotel na Jacksonville

Jacksonville, 30 Dec. Bomberonan ayera a salba huespednan ansha cu trapinan largu for di un hotel ardiendo na Jacksonville.

Tabata e hotel ´´Roosevelt´´cu tabata yen di huesped cu a bai e ciudad pa presencia un partido di futbol.

Por lo menos dos persona a muri promer cu e candela a worde domina. Helicopternan di un base di marina den cercania a salba algun huesped for di riba dak di e hotel.

Polis a participa despues cu por lo menos binti persona a muri.

Diferente persona a muri pasombra e konopinan cu nan a mara laken y dekennan na otro pa baha for di e pisonan altu di e hotel no a wanta. Despues di dos ora e candela a worde domina.

Plannan pa bishita di Chroetsjew na Cuba

Miami, 30 Dec. Pueblo Cubano lo haya oportunidad pa topa personalmente cu Nikita Chroestshew, asina un miembro di e presidio di partido y secretario di e comite central di partido comunista ruso a bisa ayera den un entrevista na Radio Havana. E portavoz ruso no por a duna fecha di e bishita.

Programa di peliculanan di filmliga pa 1964

Oranjestad, 30 Dec.
Dia 5 y 6 venidero e programa di Filmliga pa anja 1964 den Centro Cultural Aruba lo worde presenta. E serie di peliculanan di 35 mm pa 1966 ta worde habri cu ´´Een stukje hemel te koop´´ di e regisor Italiano, Aglauco Casadio. Den e pelicula tin e rolnan principal, Marcello Mastroianni y Rosanna Schiaffino. Tambe Filmliga ta spera di presenta otro anja peliculanan di gran caliber manera ´´The Trial´ cu Orsou Welles y 1´Annee derniere a Marienbad´´.

Den e pelicula ´´Een sukje hemel te koop´´ ta hunga e rol principal un tal Severino, kende cu su fantasia y especialmente su boca cu cual e por ganja na un manera fantastico e ta percura pa su moda di biba. Den un pueblecito e tin tres amigo ta biba, tres hende simpel, mas pober cu né mes ainda cu tur anja ansiosamente ta spera su yegada pa tende tur e storianan cu e ta bin conta y cu ta trece un cambio chiquito den nan bida. E biaha aki e ta bin y ta cuminsa conta su amigonan tur loke el a mira den e anjanan cu a pasa y loke el a tende. E ta conta con e sabidoria y e technica di hende ta progresando, cu nan ta preparando pa haci un biaha pa luna y cu hasta un compania na Roma a cuminsa bende pida di cielo na interesadonan. Di e compania aki el a worde nombra como representante. E tres amigonan simpel ta keré y nan ta usa nan ultimo lirenan pa por cumpra un pida di e bunita cielo. Nan impaciencia pa posee e pida cielo bunita cu nan a cumpra ta asina grandi cu nan ta dicidi di cuminsa cu nan biaha for di e mundo malo aki, door di drenta un boto yen di piedra y subi un lago caminda nan kier pone fin na e bida aki bao y drenta e pida cielo cu nan a cumpra.
Ora cu Severino a descubri nan plan e ta cuminsa busca nan pa loco y ta sumamente contento ora cu e hanja nan atrobe den un boto di polis, caminda nan a subi, despues cu e boto cu piedra a cuminsa sink y nan a mira cu toch ta mucho mihor pa keda den e mundo malo aki na bida.

Film smal

E futuro di e programanan di peliculanan smal no ta segur na e momento. Filmliga te ainda no ta sigur di un recepcion continuo di e filmnan smal, asina cu e programanan aki lo worde mustra ariba temponan iregular. En todo caso pa Januari un pelicula a worde ricibi cual ta ´´De Muilkorf´´, un pelicula Aleman. Tambe ta worde spera e anja aki, ´´Ill Posto´´ di e regisor Ermanno Olmi, un pelicula cu a worde priminti na 1963 pero cu no a bini.

Na 1964 tin e siguiente peliculanan di 35 mm ainda ariba programa.

L´ Aventura, Lola, Das Brot Der Fruhen Jahren, The General, The Trial, LÉclisse, Zazie Dans Le Metro, LÁnee Derniere A Marienbad, Cleo de Cinq A Sept.

President di ....

continuacion di pag. 1

e miedu ta hustifica cu tur e rehennan aqui lo worde asesina.
E representante di Chipre serca Nacionnan Uni, ayera nochi a manda un carta pa e president di conseho di seguridad di e organisacion tocante e recien violacion di e espacio aereo di Chipre door di avionnan Turco, cual a tuma lugar ayera mainta trempan durante sesion di e conseho.
E comandante Ingles di e trupanan cu ta vigila na Chipre riba mantencion di e armisticio, general Young, a participa ayera nochi, cu e situacion riba e isla a mehora considerablemente.
Riba iniciativa di e minister Ingles pa relacionnan cu mancomunidad, Duncan Sandys, nan a forma na Chipre un comite politico di comunicacion. E comite aki ta worde dirigi pa e altu comisario Ingles na Nicosia, sir Arthur Clark, mientras qu e embajadornan di Grecia y Turquia, e comandante di e forsanan uni na e isla, general Young, y lidernan di e grupo Griego y Turco di e poblacion ta miembro.
Awe mainta Turconan y Griegonan a tira riba otro den e barrio Turco di Nicosia. No tabatin anuncio di victimas. Militarnan Ingles a interveni.
Un delegacion parlamentario Turco consistiendo di binti persona den cual lo tin asiento miembronan di senado y camara di Turquia, lo bai Chipre pronto, pa pone nan mes eynan na altura di e situacion.

Industrialisacion na Trinidad

PORT OF SPAIN 30 Dec. Den un rapport di e comision economico di Alemania Occidental, qu a worde presenta na parlamento di Trinidad tin un recomendacion pa establecimentu di tres industria nobo riba e isla.
Ta trata di un industria di caustic soda, elaboracion di canya di pers y eleboracion di metalnan usa.
Esaki ta forma un parti di un plan grandi pa industrialisacion.

Paul Hindemith a muri

Frankfort/ Main, 30 Dec. E compositor y director profesor Paul Hindemith a muri ayera na edad di 68 anja na Frankfort aan de Main.
Djies promer el a worde hospitalisa pa via di un falta na su circulacion di sanger.
Hindemith a nace 16 di november 1895 na Hanau banda di Frankfort aan de Main. El a scirbi diferente opera, simfonia, y otro obranan pa orkesta, musica di camara y piano, sonata, obranan pa koor y musica di ballet.

Actriz Ruso a muri

E actriz Ruso, Jevdokia Toertsjaninova, kende a ehecuta mas di dos cien papel den e teatro Malj na Moscu, a muri na edad di 94 anja. 73 anja pasa e actriz a actua pa di promer biaha den e comedia di Leo Tolstoi.

MASHA DANKI

SANTA CLAUS

Apreciable Santa Claus. Santa Claus mi ta contento cu e regalonan a jega na oficina di Arubaanse Courant, mi ta spera cu mas pronto posibel nan jega aki na cas. Santa Claus mi ta gradici Santa Claus pa e regalonan i mi ta spera cu otro aña Santa Claus lo tei atrobe. I mi ta gradici Arubaanse Courant tambe. Mi ta bisa Santa Claus Danki i un biaha mas Danki pa e regalonan i te otro aña

Mi nomber, Josefina Mariana Giel
Mi adres: Monserat 27.

HAPPY NEW YEAR

KLOMPEN KLUB

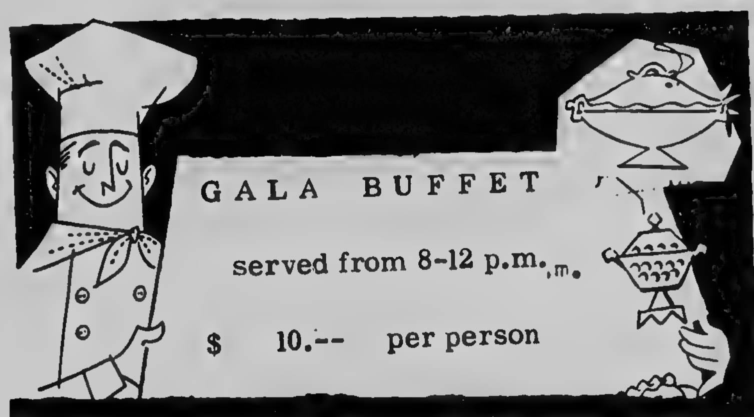
PRESENTS

Mancheño & Carmelilla

and their group of Spanish Dancers

showtime 10 p.m.

MANCHEÑO and CARMELILLA



Dancing Music by

Jorge Fasola

and his band

in the

"Bali Bar"

HAVE FUN
ring in the new year

with

Ralph Flanagan

AND
HIS GROUP

with presentation of the beautiful japanese singer

Sachiko Yoshimitu

RESERVE EARLY

Call maitre de Kurt Haidl
Phone 2250 ext. 162-163

ARUBA CARIBBEAN HOTEL CASINO

HOROSCOPO PERSONAL

pa diamars 31 Dec.

ARIES 21 maart - 20 april
Bo por tin hopi exito den amistad y amor, basta bo mustra bo mehor banda. Tene un bista riba bo placa y cosnan di valor.

TAURUS 21 april - 21 mei
Esaki ta un dia pa contactonan personal si bo kier logra algu. Mehor bo warda poco promer bo tuma decisionnan.

GEMINI 22 mei - 21 juni
No hasi muchu cos awe y regla bo trabao pa bo tin trankilidad rond di bo. Anochi ta favorece recibimento di bishita pero no ta adecuado pa sali.

CANCER 22 juni - 23 juli
Confia riba e hendenan cu ta pegá cu bo, awe no ta un dia pa cuminsa aventuranan. Duna otronan loke nan merece.

LEO 24 juli - 23 augustus
E ultimo dia di e anja no ta mustra malo: bo por tin suerte den asuntonan di negoshi. Paga poco tino riba bo palabranan.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Aspectonan ta favorable pero no spanta si bo tin di cambia bo plannan di ripiente. Pospone bo decisionnan di negoshi.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
Aspectonan pa bo posicion y asuntonan di famia ta favorable. Laga amigunan aventurero pa nan cuenta awe.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Si un hende ta pidi bo ayudo of conseho bo no tin mag di ninga. Bo por kiboca bo mes den contactonan cu otro.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Bo disposicion pa yuda otronan por worde recompensa mas den dia. Duna cooperacion si otronan ta trata pa acerca bo.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Awe aspectonan ta basta favorable y hasta por tin un desarollo di sorpresa pa bo. Pero tene cuidao tambe cu gastonan inespera.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Despues di atardi aspectonan pa viaha ta menos favorable, tene cuidao tambe den trafico. Probablemente bo lo mester cambia bo plan.

PISCES 20 februari - 20 maart
Confia riba bo intuicion, bo opinion cu bo ta forma awe. Tene cuenta cu un aspecto di tension innecesario cu otronan.

Merca ta pone beslag riba bapor cu exiladonan cubano

MIAMI, 30 Dec. E lider di e movimientu revolucionario y rebelde, un organisacion di refugiadonan Cubano na Merca, a participa na Miami, qu e autoridadnan mericano a pone beslag riba dos bapor cu refugiadonan cubano dilanti di costa di Florida.
Adouana Mericana a confirma e noticia, sin duda mas particularidad.
Segun e lider di e exiladonan Cubano e dos bapornan tabata na caminda pa un base secreto den territorio di Caribe cu un cierto cantidad di persona y seis bom di cincuenta kilo a bordo. E grupo tabatin intencion pa diahuebs awor bombardea e plaza di revolucion na Havana cu un avion bombardeo bimotor, cu tambe tabata na e base secreto. Diahuebs awor ta conmemoracion di e hecho qu Castro a haya poder na Cuba.

Candela na Venezuela

CARACAS, 30 Dec. Bomberonan na Caracas ayera a paga un candela riba un piso di un edificio bancario unda e organisacion Mericano pa investigacion geodetica interamericana tin su sede.
Un portavoz di bomberonan a bisa cu e ta kere cu e candela probablemente a wordu sende pa extremistanan di e ehercito nacional di libertacion.

Ad Stenzen ta keda algun dia mas

Oranjestad, 30 December.
Pa motibo di e echo, cu e no por a caba su asuntonan na Aruba na tempo e violist di Sticusa Ad Stenzen no a laga Aruba Diabierna ultimo, pero lo sali for di Aruba te Diahuebes venidero dia 2 di Januari 1964 cu e avion di K.L.M, vuelo di 7'or y mei di anochi.

Ladron cu conoce hende bon

San Jose, 30 Dec. Polis di San Jose na California ta busca un ladron di pacus quende aparentemente ta conoce hende bon.
Awe e tabata cana den un pacus y el a abri un cahita for di cual a sali un raton basta grandi. Mientras cu e personal tabata mira e accionnan di e raton for di riba toonbank of stoel, e homber a scohe e shimis di mas caru, a cohe su raton y a baha na awa.

Sra Kennedy a acepta oferta pa un cas di vacacion

Washington, 30 Dec. Señora Jacqueline Kennedy a acepta un oferta di e prinses Lalla Aicha di Marokko pa un cas di vacacion na Marrakesj. E oferta a worde haci na nomber di Rey Hassan, ruman di e prinses. Ayera e prinses a pone un krans na tumba di e president asesina.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi pa:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Maandag 30 Dec.
De Veer: 8.30 p.m. "Hatari" all
Rialto: 8.00 p.m. "Hero's Island" all
Principal: 8.00 p.m. "Esther and the King" 14 j
Aurora: 8.00 p.m. "La Novia" all
Savaneta: 8.00 p.m. "Solomon And Sheba" 18 j

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 28.29 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav 28/29 Dr. J.G. Janssen

TELE-ARUBA

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popey y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachos
16.45 Buque su marca
17.15 Mr. Magoo
17.45 Noticias
17.50 Ajedrez fatal
19.00 Markham
19.30 La Ley del revolver
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Radio Rochela
21.00 M. Squad
21.30 El Show de Dick Powell
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

Cumpleanjos

Dia 29 di Dec. a cumpli 4 aña Jose Miguel Croes, felicitacion ta bini di su mama Julieta, tata Jose, rumanan Chindo,, mani, Juan, Raymundo y Chichi, tantanan Bertha, Maria y Nita, omonan Willi, Pedrito, Chinto, y Nicolaas, primo y primanan, especialmente di su madrina - Franka Croes y demas famia Croes, Franken y Angela, welo Herchi Franken.

Dia 30 di Dec ta celebra su feliz cumpleaños señora Filomena Tromp, felicitacion ta bini di su esposo Aniceto, yiunan Mina y Raymond, tata y mama, rumanan, suegra y suegro y demas famia Henriquez y Tromp.

Dia 30 di Dec. ta cumpli aña Hobencito Glenda Bareño, felicitacion ta bini di su tata, mama y demas famia Bareño y Ruiz especialmente di tur su amiganan di school.

Deliberacionnan di president Johnson y Ludwig Erhard

HOUSTON-30 Dec. President Johnson a bisa ayera nochi na un mitin cu prensa, qu e ta convenci, qu por logra progreso den e relacionnan entre Oriente y Occidente, y qu Merca di nan parti lo haci tur loque ta posibel pa contribui na esey. Johnson a bisa asina durante un mitin qu prensa na un recepcion, qu el a duna na su rancho na Texas.

E president y su minister di agricultura, Orville Freeman, ambos a expresa nan preocupacion tocante e conferencia na Brussel por cierto nan no a atende nada eynan tocante admision di Merca na e Mercado agricultural di EEG riba un base hustifica y razonable.

President Johnson a participa tambe, qu el a duna e minister Mericano di defensa, McNamara orden pa forma un comision especial qu mester studia henter e problema di instalacionnan militar Mericano, tantu na Merca como na exterior, segun e programa di economisacion di e gobierno nobo.

E presidente ta considera e relacionnan entre Occidente y Oriente masha importante. Durante e entrevista qu canciller Erhard di Alemania Occidental Johnson lo atende e punto aqui.

E actual embajador Mericano na Mexico, Thomas Mann, a queda encarga cu henter e plan di coordinacion di e politica Mericana pa qu LATINO America. E ta bira pues director di e programa "Allianza pa Progreso".

Mann tambe ta segundo minister di exterior pa asuntonan interamericano y consehero especial di Casa Blanca.

President Johnson y canciller di Alemania Occidental Ludwig Erhard a combersa dos ora cu otro. E combersacion a tuma lugar na e finca di president Johnson na Texas.

E hefe di prensa di Johnson a bisa cu e dos mandatarionan a papia tocante hopi asuntu entre cual e actual situacion na Europa y reforsa di NAVO.

Di parti Mericano a worde trata pa haya mas particularidad for di e Alemannan tocante e recien acuerdo na Brussel tocante un politica agricultura comun entre e seis paisnan di EEG.

Erhard a duna como su opinion cu e reaccionnan di Rusia riba e investigacionnan di Occidente tocante medidanan di aflojamentu ainda no ta masha animante.

Asina e portavoz di e delegacion di Alemania Occidental, Von Hase a participa despues di un segundo entrevista largu entre Johnson y Erhard.

Contestando un pregunta cu esey ta nifica si e canciller ta pesimista encuanto e posibilidad pa negociacionnan cu Union Sovietica, Von Hase a bisa, cu Erhard no ta sera porta pa demas investigacionnan door di Occidente.

E portavoz di Casa Blanca, Pierre Salinger, a bisa despues cu segun e opinion di gobierno di Alemania West ta mas relaciona cu e asunto Aleman y Berlin cu riba e asunto di relacion entre Occidente y Oriente en general.

Von Hase a bai di acuerdo cu esey.

Aki nos ta mira componentenan di e conjunto Sensacion Musical cu durante e aña aki a bolbe cosecha gran exito na Aruba y na nos isla hermana Corsow. D.r.p.dr. Edwin Zichem, manager; Raphael Hodge, Egbert Peterson, Tirso Steba, Oscar Steba (director) Alberto Dollison, Eddy Mackay, Erwjn Tujeehut, Arnold Beyde, Donald Pietersz y Juancho Kock.

E bapor Griego Lakonia a zink ayera

Lissabon, 30 Dec. E bapor griego di pasahero, Lakonia, a zink ayera ora cu nan tabata touw e pa Gilbraltar. E bapor - antes ''Johan van Oldenbarnevelt'' di e compania ''Nederland''- casi un siman promer a pega candela, ora cu mas o menos 600 pasahero a bordo tabata haci un gira placer pa Madeira. E desastre a costa bida di sigur sigur cien persona mientras cu ainda tin cincuenta perdi.

Remolcadornan, entre cual esun Ulandes, Clyde, tabatin intencion di touw e bapor, di 20.000 ton pa Gilbraltar. Ayera mainta 124 pasahero y 141 miembro di tripulacion di e bapor a yega Tilbury, Inglaterra.

Di parti di e pasaheronan tabatin queho tocante e actitud di e tripulacion na ora cu mester a bandona e bapor, cu tabata kima. Directiva di e compania a mustra cu na salida di e bapor for di Southampton e nave tabata cumpli cu tur exigencianan y cu e sistema di salbacion y e medionan pa combati candela a worde investiga pa un ambtenaar di e ministerio ingles di transport.

Entre tantu na Atenas e investigacion provisional tocante causa di e desastre a cuminsa.

Aunque cu e sesion a tuma lugar cu portanan serra, ta worde informa cu e capitan a declara cu e tripulacion a cumpli completamente cu su deber.

Crisis den gobierno Griego

ATENA 30 Dec. Rey di Grecia no tabatin exito cu un peticion riba e lidernan di e partido ''Union di Centro'' y ''Union Nacional Radical'' pa traha huntu en bista di e tensionnan na Chipre.

E minister president Papandroe cu ta retirando a bisa, cu solamente eleccionnan nobo riba termino corticu lo por trece un solucion pa e crisis di gobierno.

E lider di oposicion ta contra e idea aqui.

Segun oposicion e dos partidonan lo por coopera.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 | Diamars 31 December 1963 | No. 4828

Union Sovietica kier mengua forzanan militar

Moscu, 31 Dec. Actualmente nos ta studia e posibilidad di cierto menguacionnan nobo di nos forsanan militar, asina premier Chroestsjow a bisa, den un combersacion qu e agencia mericano di prensa ''United PRESS International'', di cual combersacion e contenido a worde publica pa e agencia ruso di prensa ''Tass'' y radio Moscu.

Chroestsjow a bisa ademas, qu si coexistencia pacifico worde interumpi, e dos sistemanan mundial lo sinti un choque militar.

Humanidad lo sobrevivi esey y e sistema socialista lo queda para fuerte di tur manera, pero, asina Chroestsjow a bisa, nos no quier construi futuro riba ruinanan di civilisacion humana y a costo di millones di morto.

Chroestsjow a bisa que ta desea un desarollo di cooperacion pacifica, entre Merca y Union Sovietica y qu e pueblonan di e dos paisnan riba manera bon bisinya y amistoso qu otro.

Si e dos paisnan ey huntu qu e otronan haci esfuerso pa paz, anja 1964 por bira un anya di un cambio decisivo na bienestar di situacion internacional.

Union Sovietica quier studia tur proposicionnan pa desarollo di e bon relacionnan entre Merca y Rusia. Posiblemente tin bon perspectivonan pa acuerdo den e anja venidero tocante asuntonan manera limitacion di forsanan y gastunan militar, un acuerdo di no agresion entre nato y e pacto di Varsovia, un acuerdo pa stop plamamentu di armanan nuclear y formacion di zonanan liber di armanan nuclear.

Retiro lo nifica un victoria grandi pa tur paisnan. Como e prome problema urgente qu mester worde soluciona na anja 1964 Chroestsjow a menciona ''eliminacion di e restunan di segunda guerra mundial na Europa. Lo ta estupido y peligroso pa suspende e punto ey. Ademas el a expresa su satisfaccion qu congreso Mericano a tuma un decision qu por worde considera como suspension di discriminacion den cierto asuntonan tocante acuerdonan comercial entre Merca y paisnan socialista.

Aki nos ta mira senjor R. Edoo di Botica del Pueblo, kende ayera mainta a entrega premio na e clientenan di e botica en relacion cu un concurso tradicional di e botica aki. E promer premio y di tres premio a bai pa e dos rumanan Judith Willems y Felix Willems cual premionan a worde ricibi pa e mama Maria Willems (promer potret.) Ariba e di dos portret nos ta mira senjora Windelin Franken recibiendo di dos premio, mientras senjor Edoo ta worde asisti pa senjorita Lucy Bardouille (na robez di dos portret).

Bapor a zink despues di choque

stockholm, 31 DEC. E bapor Frances di carga ''Capitaine Louis Malbert'' a zink ayera mainta tempran den e estrecho ''Kattegat'' despues di un choque cu e tanker Danes ''Rosborg''. Segun ultimo noticianan por lo menos tres di 27 tripulantenan di e bapor Frances a muri. Cincu ta perdi ainda.

Un bapor Sueco di carga, un treiler Ruso y helicopter Sueco a participa na e trabaonan di rescate. E treiler Ruso a cohe dies sobreviviente.

Ballet Ulandes lo bai Varsovia

Amsterdam, - E Ballet Nacional Ulandes, bou di direccion di Sonia Gaskell, lo duna cincu presentacion den e teatro Polski na Varsovia riba invitacion di impresariado Polaco di estado.

Ta di promer biaha, cu e Ballet Nacional di Ulanda ta presenta na Europa Oriental. E grupo, cu ta consisti di mas o menos sesenta colaborador lo duna dos programa.

Medida di seguridad pa viahe di Papa Pablo

JERUSALEN, 31 Dec. Awe polis Israelita ta tene un repetision general di medidanan pa henter e viahe cu Papa Pablo lo haci e venidero fin di siman door dje pais. Ta ser supone, cu Papa Pablo lo haci e viahe den un auto blindado den cual bala di scopet no por pasa. Nan lo hiba Papa den auto te cerca dje luganan cu e kier bishita asina cu no tin meste di camna den caya o camindanan.

Direccion municipal di Jerusalen y tambe burgemeester di Betlehem lo duna Papa un regalo.

Gobierno Jordanes lo saca un millon sello di conmemorasion cu imagen di Papa Pablo, rey Hoessein, e Mosquita di Omar y e fecha dje bishita.

Tur caminda nan ta traha luga pa e milles di personanan interesa y periodistanan, entre otro den e museo arqueologico di Palestina, school, hospital y conventonan.

Entre tanto sneeuw a cai hopi awe na Galilea.

Deliberacionnan tocante C.C.T. nobo ta cuminsa pronto

Oranjestad, 31 December.

Tan pronto posibel despues di Anja Nobo, Independent Oil Workers Union of Aruba lo tuma contact cu e directiva di Lago, pa stipula e fecha ariba cual e deliberacionan tocante di e C.C.T. nobo lo cuminsa. E directiva di e union ta cla cu e preparacion di su lista di deseonan y ta anhela pa cuminsa delibera ariba nan.

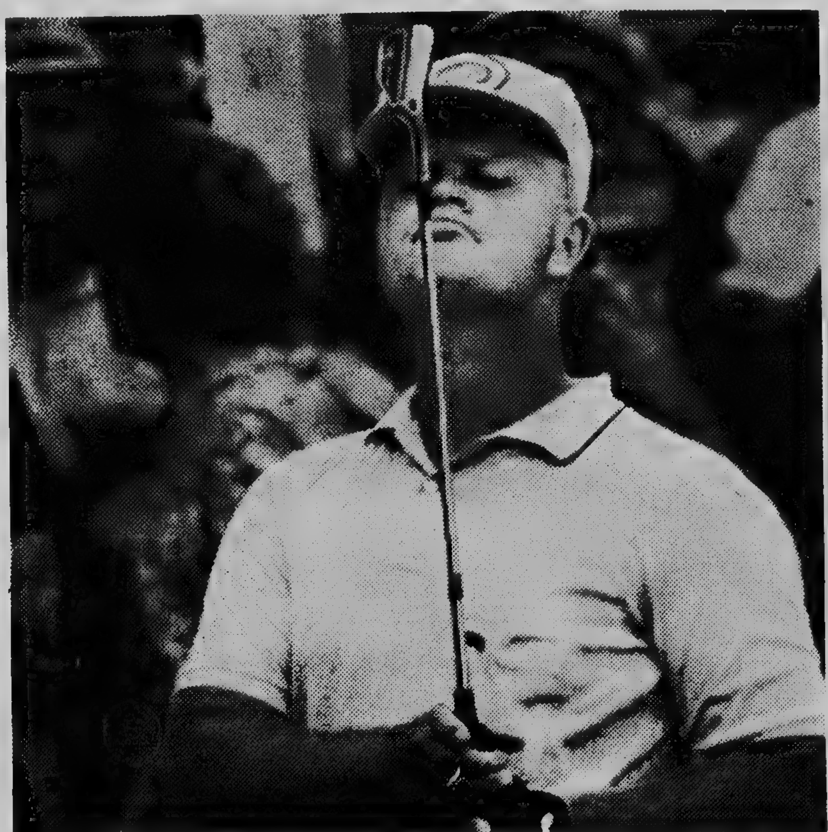
Despues di e exito cu e 91.2% cual a worde paga door di Lago ariba dia 23 ultimo, union ta masha optimistico na e momento.

En cuestion cu e deseonan cu I.O.W.U.A. tin en relacion cu e contract nobo, e presidente Frans Lodewijk Maduro a informa nos, cu e asunto di lay-off pa haci esaki te na un maximo di 2% pa anja, ta worde considera como e punto di mas importante cu e union ta desea di cu e lo worde tuma den e contract nobo. E resolucionnan relaciona cu esaki, cual e union tambe ta desea di miranan realisa, ta entretanto ya conocido procedura di lay-off.

''Na promer lugar esnan cu no ta miembro di I.O.W.U.A., despues esnan no Hulandes, siguiendo Hulandesnan di Hulanda y Surnam, despues e Antillianonan cu no ta naci na Aruba, esta e Isla 'ribenjonan, Boneriano y Curazolenjo y na ultimo lugar e Arubianonan.

Deseonan masha importante cu e union kier mira realisa den e C.C.T. nobo ta tambe, un mihor reglamento di pensioen y 40 ora di trabao pa siman.

Directiva no tabata desea di duna ningun comentario ayera en relacion cu afiliacion internacional. Ultimamente a worde bisa tocante di esaki cu pronto un referendum lo worde teni. Pero na e momento union no kier duna comentario tocante di esaki. Segun observadornan experto, nan ta di opinion, cu I.O.W.U.A. lo tene e cuestion di referendum durante di e deliberacionan como ''un palo tras di porta''.



Jack Nicklaus di 23 aña di edad e aña aki a hunga golf cu venganza, ganando e honor di bira e di cuarto homber den historia qu a gana tres campeonato mericano den un aña. Pa colmo el a gana e Serie Mundial di Golf tambe entre otro.

Chuck McKinley e aña aki a bai hopi dilanti den tenis na Merca, birando campeon di tenis na Wimbledon y a derrota e equipo australiano pa Copa David.

Trafico na Aruba durante ultimo weekend 1963

Oranjestad, 31 Dec.

Mientras cu anja 1963 ta yegando na su fin e trafico di Aruba ta mustra di ta masha insegur ainda. Durante e ultimo week-end di e anja cu ta cabando tabatin en total mas o menos 8 choke ariba e careteranan di Aruba cu a causa un total di casi 7000 florin na danjo material.

E siguiente chokenan ta esunan di mas pisa cu a tuma lugar durante e ultimo week-end:

Dia 28 ultimo esta Diasabra mainta banda di 6'or A-2221 maneha pa D.K. a dal contra di A-838 cual tabata para banda di caminda. Door di e sla cu el a ricibi e auto A-838 a bai dal ariba un poste di coriente. E danjo total di e choke aki tabata 1.800 florin.

E mes un dia, esta diasabra pa mas o menos 6'or y mei di atardi e auto A-5302 maneha pa R.E. a bolter na haltura di e cas di Mariniernan na Eagle. E chauffeur R.E. a worde herida levemente y danjo na e auto tabata 800 florin.

Diadomingo marduga banda di un'or e auto A-1427 a dal ariba e auto A-6652 cual tabata para ariba e caminda di Santa Cruz pa Oranjestad. Danjo material tabata total 350 florin.

E choke cu a causa e danjo material di mas grandi durante e week-end tabata esun cu a tuma lugar un cuarto pa uno Diadomingo merdia na Brazil.

E pickup A-2160 maneha pa un tal E.A. a dal contra di un poste di luz causando un total di danjo material di 2.250 florin. Un pasahero di e pickup a worde herida y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital, caminda el a worde tuma pa observacion.

Diadomingo 11'or e auto A-6502 maneha pa A.K. a bolter ariba Weg Fontein cu e resultado di 1.600 florin di danjo material.

Mensahe di Anjo Nobo di Abdoel Rachman

Koeala Loempoer 31 Dec. Prome minister Abdoel Rachman di federasion di Maleisia awe a declara den su mensahe di anja nobo cu e lo pidi Nacionnan Uni pa interveni den e conflicto cu Indonesia, asina agresion na gran escala ser cometi y bida di hendenan bai perdi na defensa di nos libertad y tur loke nos ta stima, nos lo pidi Nacionnan Uni pa intervencion, segun promer minister Abdoel Rachman.

Radio di gobierno awe a laga sa cu forzanan di guerra di seguridad na Sabah na Noord Borneo a ser ataka. Ocho homber a muri.

Preparacionnan di bienvenido na Nazaret

Nazaret, Israel · · E arconan di bienvenida ya a ser instalá den e ciudad biblica aki y ta spera e visistante mas extraordinario di hopi siglo: Santo Papa, Papa Paulo VI.

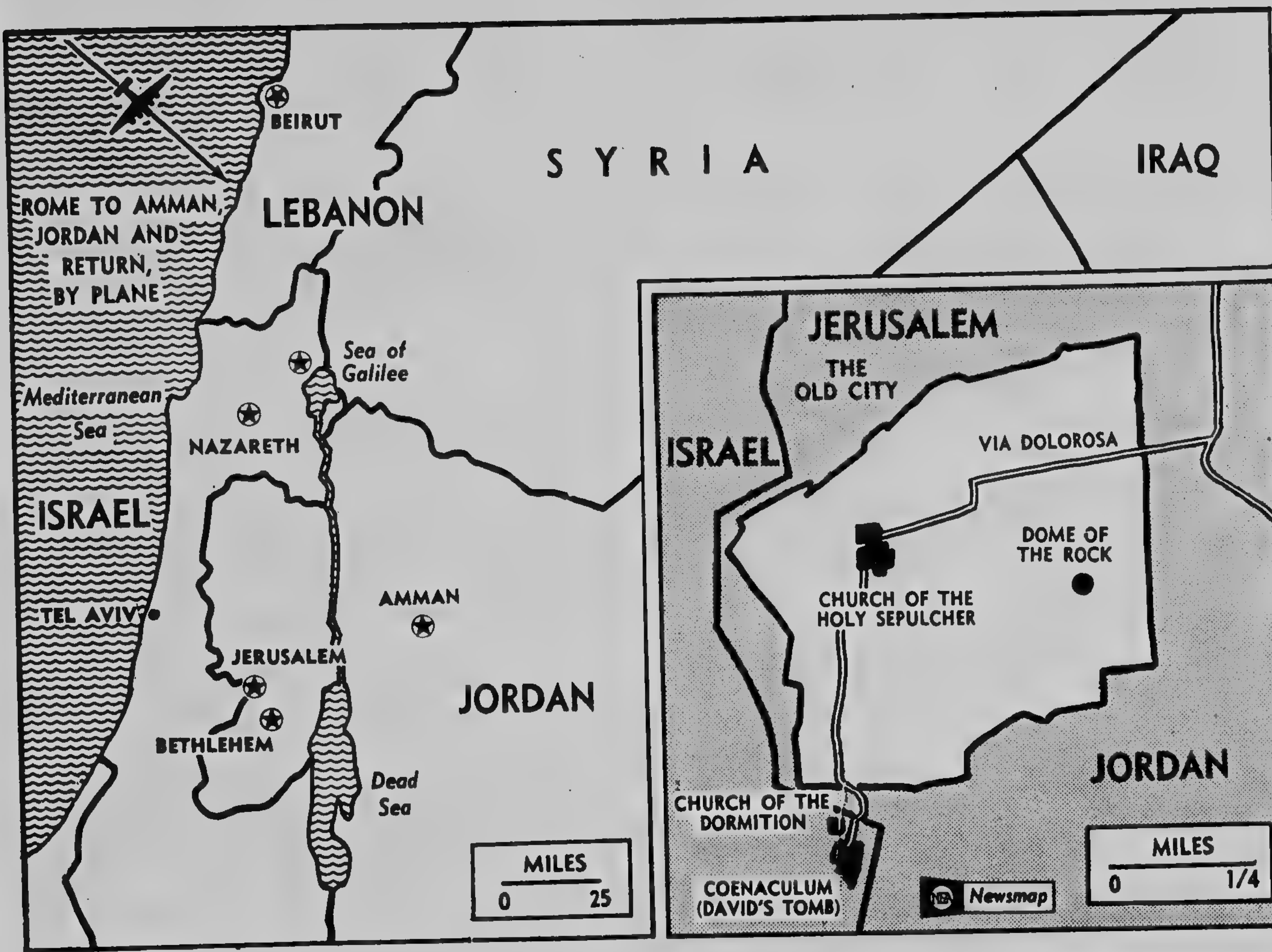
E 2600 residentenan di e comunidad latino-cristiano caminda Jesus a pasa su hubentud a delegá un representante e mision delicado di pronuncia e discurso di bienvenida, despues qu e Sumo Pontifice oficia misa den e misa di San Jose.

E caminda qu lo ser recorré pa Santo Papa a ser aislá pa un baranda di herru destiná pa aleja e publico como medida di precaucion.

Solamente poco dignatario altu lo por asisti na e oficio religioso.

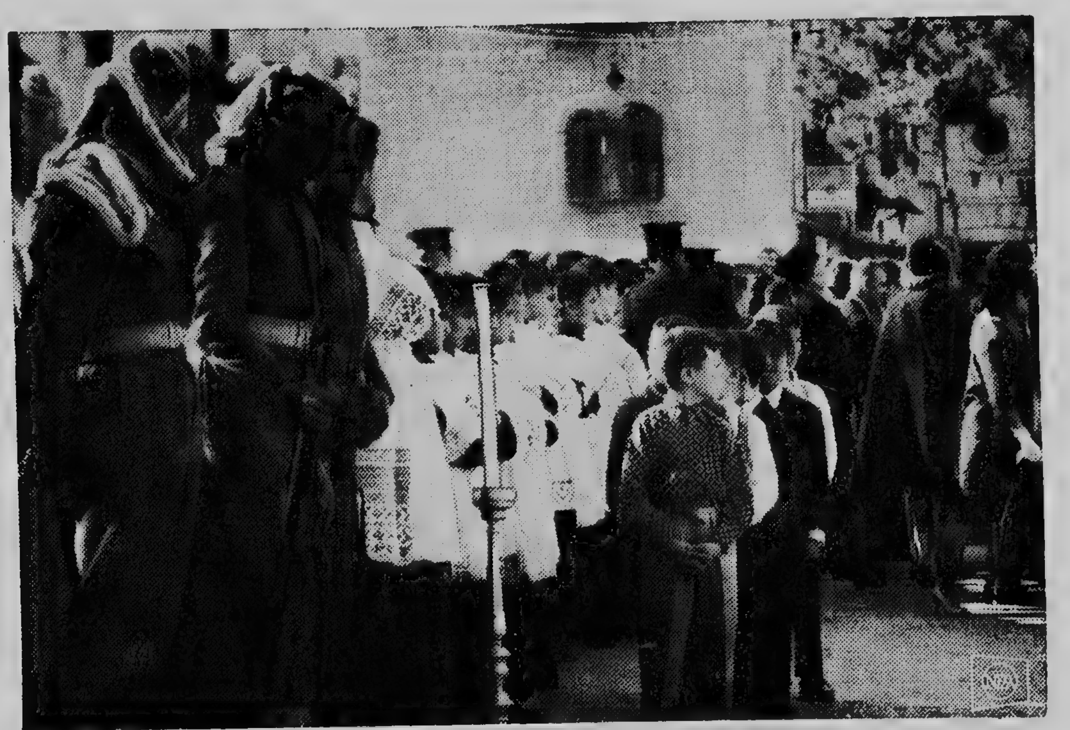
Anja nobo caba na Rusia

Moscu - 1 JANUARI - Ya e rusonan ta pasando nan promer dia di Aña Nobo, Solo a sali riba e peninsula di Chukots na momentonan qu tabata dos'or di marduga na e capital aki. Awe merdia solo lo sali na horizonte di Moscu, marcando asina inicio di aña nobo pa e rusonan.

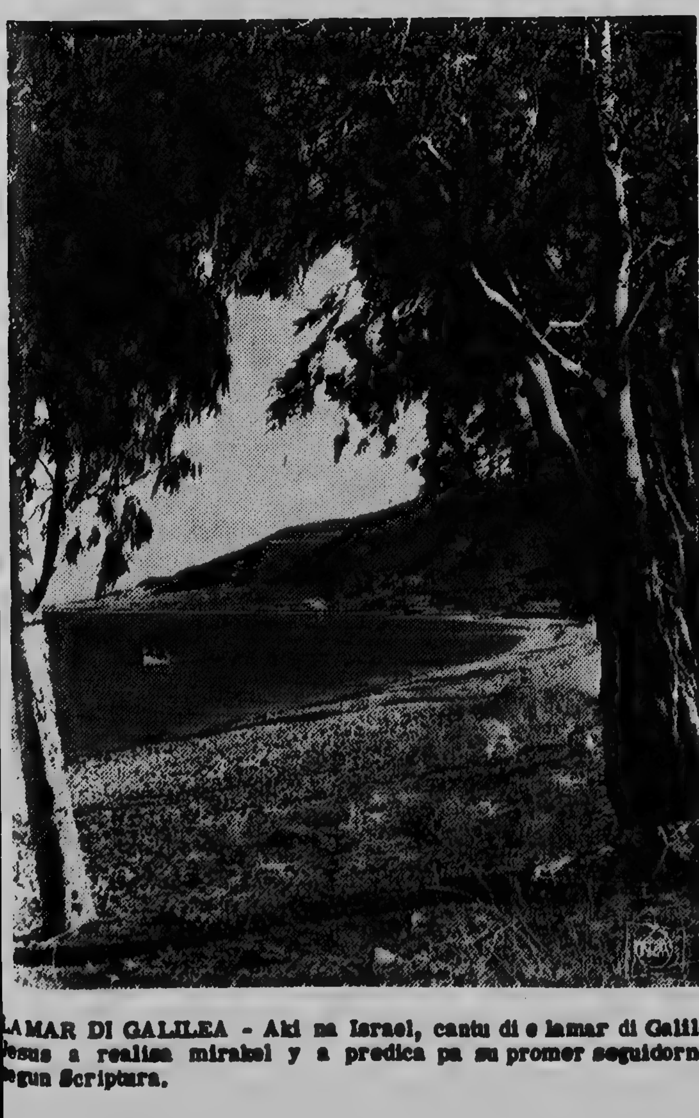


Pa promer biaha den dos siglo, un Pontifice di Iglesia Catolica lo bishita Terra Santa, cuna di cristianidad. E streanan riba e mapa ta e lugarnan qu Santo Papa tin intencion di bishita.

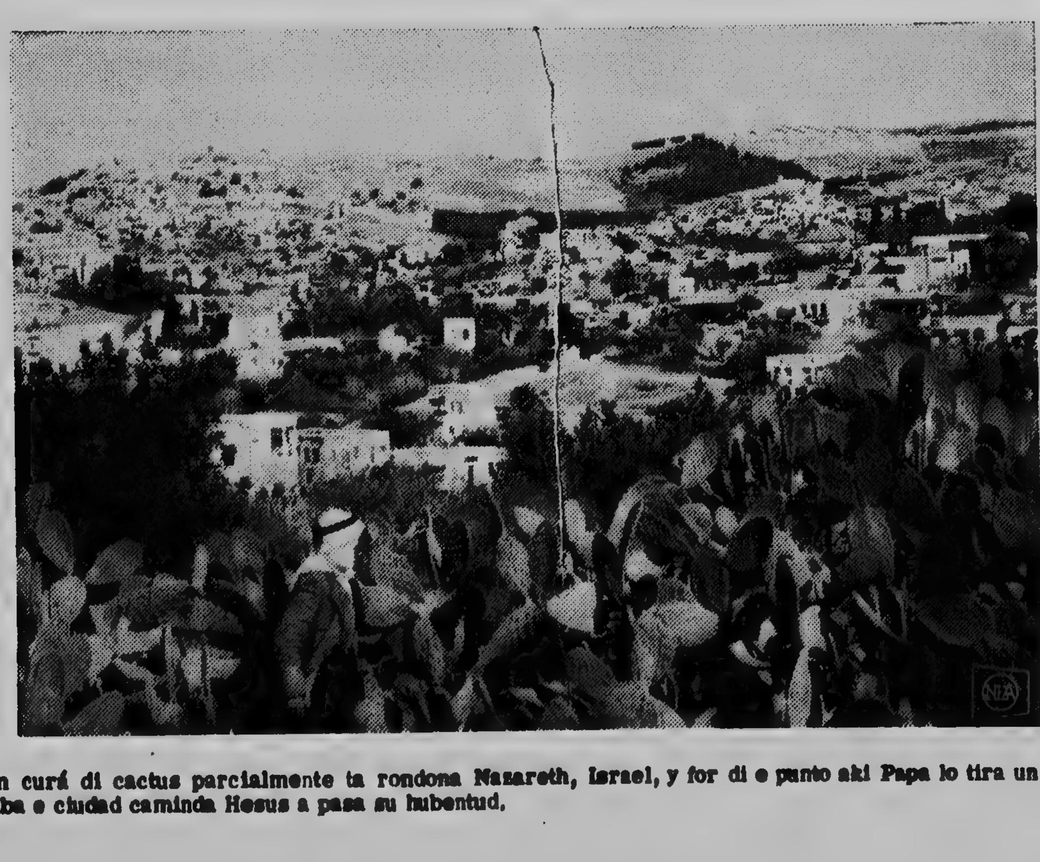
ENITE ADORAMOS - E strea den e grot di Bethlehem, Jordania, ta arca e lugar, caminda y segun tradicion, Niño Hesus a ser poné espues di su Nacemento. Papa Paulo VI lo bishita e lugar aki urante su viahe pa Terra Santa.



E soldanan aki di Jordania ta forma un contraste skerpi cu e muchanan di un coro pafor di e Basilica di Natividad na Bethlehem, Jordania, e ciudad caminda Hesus a nace. Talves Papa lo celebra misa aki den.



AMAR DI GALILEA - Aki na Israel, cantu di e lamar di Galilea, esus a realisa mirakel y a predica pa su promer seguidornan, egun Scriptura.



Un curá di cactus parcialmente ta rondona Nazareth, Israel, y for di e punto aki Papa lo tira un bista riba e ciudad caminda Hesus a pasa su hubentud.

CONTEST

PROME BABY 1964 !!

REGLAMENTONAN

* E baby mester ta nace na Aruba
* Su majornan mester ta biba na Aruba.
* Ora exacto di nacimento mester worde duna door di un dokter of partera, y mester ta registra na Censo.

Bon suerte prome baby di aña

Un bon principio

Pa prome baby di 1964 nos lo habri un buki di spaar na banco cu Fls. 10.-

Sinja bo jiunan spaar for di chikito, majan ora nan ta grandi spaarmento pa nan a bira un costumber caba.

ARUBA DISTILLING Co.

Wilhelminastraat 47. TEL. 1266

Botica del Pueblo

(est. 1935)

kier haci uso dje oportunidad aki pa expresa su mehor deseonan pa e prome baby di e anja aki y alavez kier felicita su mayornan.

Tambe nos tin un bunita regalo pa e prome baby di 1964.

Sin ningun problema...

TUR E JIUNAN A CRECE SALUDABLE, SIN PROBLEMA, GRACIAS NA E MAJORNAN CU A SIGUI CONSEHO DI NAN DOKTER............

NO TIN DUDA BABYNAN TA CRECE SALUDABLE CU LACTOGEN

Salubridad y vitalidad durante e prome dianan dje baby ta depende di e lechi cu e ta bebe. Bo BABY por depende ariba LACTOGEN, e lechi famoso, full-cream especial pa baby. LACTOGEN ta fortifica cu VITAMINA A - VITAMINA D y ta contene HERU.

N.V. WINKEL HANDEL MAATSCHAPPIJ

E prome paso importante...

Prome pasonan ta'si-na importante! Pesey dirigi bo pasonan pa un banco cu ta duna servicio completo!

ARUBA BANK ta contribui fls. 5.-- ariba e buki di spaar cu lo worde habri na fabor di e prome baby di 1964!

ARUBA BANK N.V.

Oranjestad San Nicolas

Look What First Baby Gets

BOTICA ARUBA

1 Baby-set Paglieri y un botter di jabon liquido especial pa baby: KOSILI (cu no ta pica wowo)

ARUBA BANK NV

contribucion ariba e buki di spaar cu fls. 5.--

ARUBA DISTILLING CO

1 buki di spaar na banco cu fl. 10.--

WINKEL HANDEL MIJ

1 caha di lechi LACTOGEN

BOTICA DEL PUEBLO

Un regalo consistiendo di un set di poeiru, crema, baby-oil, etc. especial pa baby.

ARUBAANSE COURANT

1 portret dje baby den un bunita cuadro.

KAN N.V.

1 kapstelletje

Exhibi na

BOTICA ARUBA

KAN INC

Joveros desde 1918

BON BINI
PROME BABY DI 1964

- E mehor regalo pa celebra jegada di bo baby of pa cualkier otro ocasion ta for di nos extenso surtido.

For di baby te aciano... semper na Kan tin algo na bo agrado!

BOTICA ARUBA

"Tin tur cos"

Tambe pa bo baby!

COMO SERVICIO EXTRA NA NOS CLIENTENAN NOS TA HUUR BALANSA Y TAMBE UN BEZ PA SIMAN BO BABY POR WORDE PISA

GRATIS NA

BOTICA ARUBA

Mescos cu anjanan anterior nos tin un sorpresa pa e PROME BABY DI 1964.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij „de Stad„

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Dinsdag 31 Dec:

De Veer: 8.30 p.m. ''Vacaciones En Acapulco'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Vacaciones En Acapulco'' 18 j
Principal: 8.00 p.m. ''Esther and the King''14 j
Aurora: 8.00 p.m. ''La Novia''all
Savaneta: 8.00 p.m. ''Maciste Zoon van Herkules''18 j

Woesdag 1 Jan:
De Veer: 6.00 p.m. ''Harold Lloyd's World of Comedy'' all 8.30 p.m. ''Solomon and Sheba''18
Rialto: 8.00 p.m. ''Vacaciones En Acapulco''18 j
Principal: 6.00 p.m. ''It's only money''all 8.00 ''Revak the Rebel''18 j
Aurora: 8.00 p.m. ''The Courtship of Eddie's Father'' all
Savaneta: 6.30 p.m. ''El Analfabeto''all 8.00 p.m. ''Cry for Happy''all

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 28.29 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav 28/29 Dr. J.G. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

RADIO CARACAS TELEVISION

17.15 Yogy Bear
17.45 Noticias
17.50 Wells Fargo
18.30 Huckleberry Hound
19.00 Cero Uno
19.30 Dick van Dijke
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cabildo Abierto

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 CONT. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y aparte
14.45 Estudio Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15 Mejias y sus muchachas
16.45 Busque su marca

TELE-ARUBA

Diarazon 1 di januari 1964

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil. Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast LIVE & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign Off.

Cumpleanjos

Na ocasion di 80 anja cumpli dia 1 di Januari, nos kier felicita Srta. Pichi Evertsz, na nomber di Michael y Margarita, familias Poipy, Henry Laclé, Johnny Oduber y Carlos Croes, tambe en especial pa su cuarenta i cinco anja di fiel servicio na e familianan menciona.

LANTAMENTU PA UN PIDA CABEI

Srinagar, 31 Dec. Polis na Srinagar a tira riba un grupo di Mahometanonan rabia, qu tabata asina sará riba ladronicia di un cabei di e profeta Mohammed for di nan moskee, qu nan a pega dos teatro na candela, ataca un warda di polis y a destrui autonan. E accion di polis a causa un herido.

E cabei tabata warda den un tubu di glas, qu tabata den un caha di plata, tur esaquinan tabata den un kashi, qu tabata worde vigila pa un famia mohametano.

Polisnan a bai den e valle di Kasjmier, qu actualmente ta cubri qu sneeuw, pa busca e cabei, pero en vano.

Directamente despues qu e ladronici a a bira conoci e frontera entre India y e parti di Kasjmier qu ta pertenece na Pakistan a worde sera.

E ladronicia a worde descubri awe mainta. Un persona, a zaag e slot dobbel di e kasji, den cual e reliquio tabata warda.

Gobierno a ortoga un recompensa di 75.000 dollar pa esun qu trece e cabei back.

PAXTON CLIPPERS CAMPEON OFICIAL DEN SOFTBALL

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo mainta den Wilhelminastadion, e novena di Paxton Clippers a conquista e titulo di campeon di softball 1963 ora cu nan a supera e equipo di Douane cu anotacion di 13 carrera pa 10. E clippernan a conecta total di 17 hit a comete un solo error mientras cu e douaneronan a conecta 13 hit y a pifia den 7 ocasion. Pitcher ganador den e partido decisivo aki tabata e veterano Chico Romero y pa Douana a perde R. Leonardo.

Unico homerun di e partido a worde conecta door di Yeyo Buckley di Clippers den e sexto inning.

Cu e triunfo aki Paxton Clippers pues a bira e campeonnan di nos softball masculino pa naja 1963.

Na e fase final aki di e campeonato di softball a competi tres equipo. Manera ta conoci lo tabata cuatro pero Aruba Jrs no a tuma parti den e parti final despues di un brlyante actuacion den e promer parti caminda a competi total di 11 equipo.

E equipo cu awor lo hanja oficialmente e titulo di campeon, esta Paxton Clipers, ironicamente ta e unico cu a perde dos biaha den e promer parti contra di Aruba Jrs. Despues cu Aruba Jrs a gana nan den un wega oficial, Clippers a protesta pa uso di un hungador illegal. E protest a worde gana door di Clippers, y a worde dicidi pa e partido worde hunga di nobo. Den e segundo partido Aruba Jrs a bolbe gana nan.

E promer rond di e parti final a termina cu e tres equiponan cometiendo enpata. Paxton Clippers Douane y Los Novatos a derrota su dos rivalnan, mientras cu Douane a derrota Los Novatos.

E parti final di e campeonato pues ta trece e siguiente difinitivo tabla di posicion.

CLUB	WH	WG	WP	WA
Paxton Cl.	4	3	1	-
Douane	4	2	2	1
Los Novat	4	1	3	2

E novena di Douane pues ta bira subcampeon. Entrega di copanan lo tuma lugar na januari 1964.

PAREHA REAL LO BISHITA MEXICO OTRO ANJA

Den Haag, 31 Dec. La Reina Juliana y Prins Bernhard otro anja lo haci un contrabishita na Mexico despues di e bishita oficial, qu e president Mejicano, Adolfo Lopez Mateos, su esposa y su jiu muher Avecita a haci anja aqui na Ulanda. Asina agencia Ulandes di noticia ta informa di fuente fidedigno.

E deliberacionnan tocante e bishita oficial ainda ta den un estado masha prematuro y un fecha no a worde stipula ainda. Tampoco ta conoci for di awor si e pareha real lo worde companja pa un of mas prinses.

Ayudo Mericano na exterior

Washington, 31 Dec. Senado Mericano awe a aproba un proyecto di ley pa ayudo na exterior di un suma di tres millard dollar.

E ley ta duna president Johnson autorisacion pa duna garantia di autoridad pa venta particular di mainshi na Rusia y otro paisnan di Oost Europa. E proyecto a wordu aproba pa camara di delegadonan. Despues e lo worde manda Casa Blanca pa firma dje president.

SANDYS A LOGRA ARMISTICIO ENTRE GRIEGO Y TURCONAN

NICOSIA, 31 Dec. E minister Ingles pa mancomunidad, Duncan Sandys, a propone e Griego y Turconan na Chipre pa forma un zona neutral, qu lo mester ta bou di vigilancia di polis Ingles.

Minister Sandys, quende ayega Nicosia diasabra, a bisa, ayera nochi na un mitin qu prensa, qu el a haci e proposicion na e comite politica di comunicacion.

Ademas a worde dicidi, qu e comite lo reuni diariamente, asina el a bisa.

E comite policial di comunicacion na Chipre, den cual tur partidonan den e conflicto ta presenta, a yega na un acuerdo pa stop e hostilidadnan a base di proposicion di e minister Ingles pa relacionnan qu mancomunidad, Duncan Sandys. Asina a worde informa awe di fuente fededigno.

E sociedad Turco Chipriota na London a manda un telegram pa secretario general OE Thant di Nacionnan, den cual e ta bisa qu gruponan di terrorista Griego ta worde traslada pa Chipre, asina a worde participa awe. Centenares di terroristanan Griego arma for di London y Grecia ta drenta Chipre pa worde usa pa e actividadnan terrorista Griego na matamentu di e Turconan, asina e telegram ta bisa. Un mensaje igual a worde manda pa general majoor Young, e comandante Ingles di e trupanan Turco y Griego, qu ta tene vigilancia na Chipre pa ambos grupo di e poblacion atene su mes na e armisticio.

Decision di Goldwater dia 3 di januari

Phoenix, 31 Dec. Senador Goldwater, lider dje ala conservativo dje partido republicano, a laga su partidarionan sa cu dia tres di januari e lo anuncia si e lo pone su mes disponibel pa candidato pa eleccionnan presidencial di Merca. Esaki lo ser tene na november di otro anja.

Acusacion Cubano contra Merca

MIAMI, 31 Dec. Radio Cubano a acusa Merca di a hundi un boto torpedero di Cuba. Parce qu tres matroos a muri y diesocho a worde herida.

E emisora a bisa, qu e Mericanonan a usa un submarino pa coloca un mina di e boto torpedero.

E mina a explota dialuna, ora qu e torpedero tabata den bahia di ensenada. Nan a haya un segunda mina na un distancia corticu for di unda e bapor Cubano tabata mara. Radio Havana a bisa qu e suceso aqui ta e prome hecho di agresion comete pa gobierno Mericano despues qu president Johnson a bira president.

DOMI LUTHER KING HOMBER DI ANJA

NEW YORK 31 Dec, E revista mericano ''Time''a eligi Domi King, lider di e campaña di hendenan mericano di colo pa integracion racial, como ''man of the year''.

E ta e prome persona di colo, qu nunca a haya condecoracion ey di ''Time''. E revista a cuminza qu e asunto di ''Man of the year''na aña 1937 y a haci esaki un tradicion pa cada aña eligi un homber of dama qu tabata mas den noticia y a pone un impresion qu no por worde borra den historia, sea den bon of den mal sentido. Domi King ta segun e corant pa millones, tantu hendenan blanco como di color di Noord te Zuid, e simbolo di e revolucion di hendenan color scur den anja aqui.

ANGUILLANAN ATRAPA ARIBA BIAHA DI BODA

Oranjestad, 31 December

E anguilla (75x6,2 cm-1100 gram) cual ariba dia 15 di November ultimo a worde atrapa den becindario di Tarabana den un rooi, y cual dr. P. Wagenaar-Hummelinck a hiba Corsow pa mihor determinacion, segun e informacionan combina di e sientifico aki y e veterinario local E. van der Kuip, parse cu net e anguilla a cuminsa cu su viaha di boda pa Mar Saragossa, e teritorio di broei den Oceano Atlantico di e anguillanan, cu ta keda na un distancia di mas o menos mil kilometer di Oranjestad. Segun opinion di dr. W. Hummelinck aki tabata trata di un ehemplar di e variedad Mericano di anguillanan di awa dushi (Anguilla rostrata).

Di e anguillanan aki ta conoci, cu na e tempo cu nan ta birando major nan ta cuminsa busca caminda pa laman.
Den e awanan dilanti costa e muhernan ta warda e hombernan cu tambe ta casi major, despues di cual e bestianan aki dos dos ta sigui nan biaha pa Mar Saragossa, caminda nan ta yega ora nan ta major. Despues di broeimento ayanan e majornan no ta bolbe mas. E anguillanan masha chiquito, cual ta transparente (na Hulandes nan ta worde yama glasaaltjes) cu a nace aya, ta continua cu e cyclus, door di laga nan mes worde transporta cu e stroomnan di olanza pa e costanan di Merca y Europa, na unda nan ta landa bai den awa dushi te ora cu nan hanja nan lugar di biba den e lodo di tankinan, rooinan etc.
E hecho ta conoci cu e anguilla hoben no tin nada contra pa lastra un bon pida over di tera te ora e yega na awa dushi. Den e teritorio ey e anguilla chiquito ta bira grandi pa unabez cu e ta casi major, cuminsa su biaha pa Mar Saragossa.
Segun dr. P.W. Hummelinck a conta e systema di anguilla ta un ´´tereno´´ masha fastioso pa un biologico, mas tanto como cu tin diferente sorto di anguilla cu ta parse esun conoci hopi, pero cu ta comporta nan mes completamente otro.
´´E ultimo palabra tocante di e anguillanan di Aruba no a worde bisa ainda´; segun e biologico Hulandes, kende a pidi dokter van der Kuip pa warda e anguillanan cu worde hanja y scibi e circumstancianan den cual nan a worde atrapa, esta ´´na unda´´ y ´´den cual direccion nan tabata landa, bayendo lamar of biniendo for di laman.´´etc.
Como cu e anguilla di Tarabana (en total cinco a worde atrapa durante di e jobida pisa di medio November den e mes un rooi: tres di nan senjor Kirst kende ta biba pega cu e rooi a saboria cu su famia!) enberdad tabata ariba su biaha pa lamar y alavez tabata casi mejor. E conclusion ta, cu e tabata biniendo for di den un tanki di Aruba y a cuminsa su biaha largo pa e terenonan di broei den Atlantico. Probablemente el a yega den e tanki door di den un temporada di jobida mas tempran landa contra di stroom di e rooi pa e tanki.

Dr. Wagenaar-Hummelinck lo no bolbe Aruba mas durante e biaha aki. Ya e mester a cancela su biaha for di Antillas pa motibu di hopi trabao te dia 7 di Januari. E ora e ta biaha pa Surnam, despues di cual e ta spera di bolbe Hulanda ariba dia 8 di Maart.
Apesar cu Dr, Wagenaar-Hummelinck durante di su estadia corticu na Aruba na luna di November, casi no a logra haci su plan di studiamento y envestigamento na Aruba door di hopi otro actividadnan manera establecimento di un organisacion cultural (museo), segun el a scirbi el a hanja gran satisfaccion di su bishita na Aruba.
E anguilla cual ultimamente el a bai cu né a worde conserva. Si ta deseabel di tené na Aruba, cu gusto dr. Hummelinck lo mandé. Pero e ta prefera di hibé Hulanda pa pone aserca na su colleccion Antillano.

ONZE VLOOT TA PERCURA PA OLIEBOLLEN

Oranjestad, 31 December.
Awe nochi ora cu e mariniernan di Savaneta Kamp bin hunto den R.K. Militair Tehuis, pa fiesta ultimo anochi di anja 1963 y habrimento di anja nobo, nan lo no hanja falta di ´´oliebollen´´un sorto di ´´bolo´´ cu segun tradicion Hulandes ta worde consumi ariba tal anochi. E organisacion di ´´Onze Vloot´´ lo percura pa e mariniernan lo tin bastante oliebollen.

Dr. Stoffers pa Antillas

Oranjestad, 31 December.
Dr. A. Stoffers un botanico Hulandes, cu algun tempo pasa a scirbi un dissertacion tocante di e vegetacion di Antillas, pronto lo bolbe akinan pa continua su estudia tocante di e objecto aki. Dr. Stoffers ta worde spera dia 6 di Januari na Aruba. E ta spera di keda dos siman akinan.

K.O. futbol pa kleuterschool

Oranjestad, 31 December.

Dia 7 di Januari ta cuminsa den Wilhelmina Stadion na Oranjestad, un K.O. di futbol di cual e suma cu lo worde ricibi pa e weganan aki lo ta pa e fondo di construccion di kleuterschool di Santa Cruz. Participantenan na e K.O. aki ta Aruba Jrs., Dakota, Jong Aruba, R.C.A., Tropical S.C., San Nicolas Jrs., Estrella y Juventud Millonarios. E promer wega den e tournooi aki ta cuminsa dia 7 pa 7´or y mei, mientras cu e finale lo ta dia 16 pa 7´or y mei. Cu excepcion di e semi-finale y finale e encuentronan lo dura 30 minuut cada banda.

Papa y patriarcha Athenagoras

Istanbul, 31 Dec. E patriarcha Orthodox Athenagoras di Constantinopel lo contra dia 5 di januari cu Papa Pablo na Serru di Olijfi na Jeruzalem. Segun a ser anuncia na Istanbul.

SPANTO DI MORTO

BO A YEGA DI MIRA ESAKI DILANTI WIELNAN DI BO AUTO?

SI DEN E DIANAN DI FIESTA BO A BEBE POCO DI MAS,

No corre auto!!!

SITUACION ECONOMICA NA MERCA

WASHINGTON, 31 Dec. Na aña 1963 Merca a logra un importante adelanto economico, pero posibilidad pa trabao y e posicion di e balance di pago ainda no ta satisfactorio, asina e minister Mericano di comercio, Luther Hodges, a declara ayera nochi na formulacion di e situacion economica di Merca.

E minister a bisa ademas, cu e tempo di expansion na aña 1964 lo depende pa mayor parti di e momento, riba cual congreso aproba e proposicion di gobierno pa rebaho di belasting.

Minister Hodges a bisa cu e sinjal positivo di Dinamica di economia Mericana ta e aumento di e producto nacional y e entrada pa persona pa aña.

E reforsa aki di nos economia por duna nos medionan grandi pa un ataque decisivo riba e sitionan debil den economia Mericana.

POLIS INDONES A PERDE PUESTO

Hefe dje forza nacional di polis na Indonesia Djojonegoro a keda aboli di su puesto despues di noticianan tocante irregularidad entre altu funcionarionan di polis. E ta keda cu su puesto di minister y lo bira consehero di president Soekarno pa seguridad interino.

PETROLEO CRUDO DI AUSTRIA PA RUSIA

Austria awe a termina entrega di compensacion na Rusia segun e tratado di estado di despues di guerra cu entrega dje ultimo cantidad di 500 ton di petroleo crudo. E entrega calcula riba un balor di dos y mei te cien millon florin -- tambe di otro productonan di industria -- ta forma un compensacion pa ex propiedadnan aleman, cu Rusia a laga na Austria.

Frieldad na Persia

TEHERAN, 31 Dec. Frieldad inespera y caida di sneeuw na Persia a costa bida di diferente persona. Un autobus a keda pega den sneeuw entre Teheran y Mar Caspio.

Diesocho ocupante di e bus a muri a consecuencia di frieldad. Shete campesino cu tabata na caminda pa un casamento a perde caminda den un tempestad di sneeuw y a muri.

Desgracia di mina na Chili

Santiago di Chili, 31 Dec. Cinco minero a muri ora cu un cantidad di wagon chiqui, cu cual nan ta baha den un mina na 50 km di Santiago a sali for di riel. 20 minero a keda herida.

HOROSCOPO PERSONAL

Pa diarazon 1 di januari 1964.

ARIES 21 Maart - 20 april
Aspecto di Mercurio ta sublime pa estudio y trabao preparativo. Mas den dia lubida poco riba bo problemanan y goza poco.

TAURUS 21 April 20 Mei
Aspectonan financiero absolutamente no ta mustra muchu favorable. Mantene bo calmo y trata cu reserva cu otronan.

GEMINI 21 Mei - 20 Juni
No sea demasiado critico cu otronan! Bo opinion por ta malu, haci algu extra pa esnan cu bo ta stima, esey lo worde aprecia.

CANCER 21 juni - 22 jli.
Mercurio y Saturnus por trese problemanan cu ta relaciona cu bo famia y personal. No kibra bo cabez muchu, keda na haltura.

LEO 23 Juli - 22 Augustus
No preocupa bo si e situacion financiero no ta mustra muchu bon. Tin ayudo na caminda keda para riba bo punto di bista.

VIRGO 23 augustus - 22 september.
Realidad por diferencia di bo imaginacion, pero no perde curashi. Bo por logra algu basta bo keda poco practico.

LIBRA 23 september - 23 oktober.
No exita bo dimas si bo tende cosnan menos agradable awe. Si bo interesnan ta na peliger tuma medidanan necesario.

SCORPIO 23 oktober - 22 november.
Awe por ta un dia dificil pa bo y bo por bira nervioso, mantene bo confianza den bo mes, apesar cu tur cos no ta bai bon.

SAGITARIUS 23 november - 21 december.
Esfera den bo vecindario por ta malu. Quizas tin secretonan pa bo tambe. Usa bo tacto optimista.

CAPRICORNIUS 22 December - 19 januari.
Awe acento ta cai mas riba bo coleganan; no spera preferencia. Concentra riba bo rutina y no haci nada mas.

ACUARIUS 20 Januari - 18 Februari.
No laga otronan molestia bo cu nan problema; no bai tras di redu y noticianan falsu. Concentra riba bo propio asuntonan.

PISCES 19 februari - 20 maart
Bo experiencia por juda bo awor. Locual tabatin exito den pasado por juda awor tambe. No perde curashi den asuntonan di amor.

E BISHITANAN NA BERLIN ORIENTAL

BERLIN, 31 Dec. Te ainda mas di un millon pas a worde entrega na Berlinesnan Occidental cu kier bishita familianan den parti Oriental dje ciudad. Segun calculo mas di 35.000 Berlines awe a bishita Berlin Oriental. Door di esaki e cantidad di bishitanan foi 10 di December a subi te 450.000.

Berlin Occidental a conta 2.200.000 habitante contra 800.000 na Berlin Oriental.

Burgemeester Brandt dje parti Occidental dje ciudad a declara den un transmision di television cu e acuerdo entre direccion di ciudad di Berlin Occidental y Alemania Oriental, tocante e pasnan di Pascu no ta nifica e prome paso pa aceptasion dje idea di tres estado Aleman-republica federal, republica democratica di Alemania Oriental y un ciudad liber, Berlin Occidental, manera a ser insinua di fuente di Alemania Oriental.

Brandt, nan meste mira e acuerdo como un areglo practico.

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | Diabierne 27 December 1963. | No. 4825

TURQUIA TA MANDA TRUPANAN PA INTERVENI NA CYPRUS

ENEMISTADNAN TA CONTINUA ENTRE TURCO Y GRIEGONAN

ANKARA 27 Dec. E prome minister Turco Inonu ayera nochi a participa den Asamblea Nacional, qu Turquia a cuminsa un accion militar na Cyprus. El a declara qu como consecuencia dje medidanan continua pa caba que Turconan na Cyprus, Turquia a cumninza haci uso di e derecho di intervencion qu nan a hanja na seramentu di acuerdonan.

Bow di aplauso di delegadonan e prome minister a bisa qu Inglaterra, Grecia y Turquia te ainda ta tratando pa pone un fin ne atakenan di terorista, pero qu a resulta di ta dificil pa convence e atakantenan.
E pais lo cumpli cu su deber pa que Turconan na Cyprus, segun Inonu.
E gobierno nobo di Coalision di Turquia bow di prome minister Inuno ayera nochi a reuni pa di prome biaha pa delibera tocante situacion na Cyprus.
Den noticianan foi Silifke, den Sur-oeste di Turquia, a ser anuncia qu tin consentrasionnan di trupa ne costa qu mediteraneo.
Minister Turco di exterior a participa qu unidadnan di flota a sali pa Cyprus. E no a participa di cuantu bapor ta trata akinan.
Den un conferencia di prensa di awenochi entre e comisario altu di Gran Bretania president Makarios y un representante dje vice president Turco Koetsjoek, nan a tuma areglonan pa cumpli que armisticio serra. Foi mayan observadornan Britanico lo tene vigilancia. Vice president Koetsjoek te ainda meste duna su aprobacion ne areglonan aki. Entre tanto nan a anuncia oficialmente na Nicosia, qu Cyprus lo entrega den conseho di seguridad un keho contra Turquia pa motibu di violasion di espacio arrea.
Minister di defensa a declara awe, que cantidad di victimanan dje bringamentunan no por wordu calcula. E cantidad di mortonan ta probable casi dos cien. Observadornan a declara awe nochi qu Forzanan Griego di guerra di Cyprus, den hopi sector dje bringamentu tin poder. E Turconan ta reuni den bario Turco den e muraya bieuw.

Gobierno Griego a pidi pa un reunion special dje conseho permanente dje tratado Noordatlantico di organisacion tocante Cyprus. Segun circulonan fidedigno na Athena e conseho lo investiga con por proteha e isla contra un invasion o intervencion. Segun e bosero Griego na Athena, gobiernonan Britanico y Turco a bai di acuerdo qu un proposicion di fuente Griego pa pone tur forzanan Britanico, Griego y Turco di guerra na Cyprus bow di mando di un oficial Britanico.
Den un anuncio cu a sali despues dje gabinete di president Makarios a worde segura, qu pa drecha orden, nan lo pone e forzanan Britanico, griego y Turco di guerra na Cyprus bou de mando di un comandante Britanico.
Den noticianan for di Nicosia a ser anuncia qu forzanan Griego y Turco di guerra a tuma posicion contra otro.
E promer minister britanico Sir Alec Douglas Home ayeranochi a interumpi su vakantie di pascu qu bisita riba situacion na Cyprus el a regresa Londen.
E tres paisnan qu a firma e tratado di garantia tocante Cyprus, Gran Britania, Grecia y Turquia, a saca un comunicado comun den cual nan ta haci un apelacion riba gobierno di Cyprus y e comunidadnan griego y turco dje isla, pa pone un fin ne actual irregularidadnan. Nan a insisti cerca gobierno di Cyprus, pa proclama ayeranochi mes un orden pa stop cu tiramentu. E tres paisnan a ofrece nan bon servicionan pa resolve e actual dificultadnan.
Na Nicosia, capital di Cyprus, a muri na bringamentunan di ayera 4 griego y dos Turco. Segun hospital central dje ciudad a participa. Segun Radio Cyprus a drenta riba e isla den figor un orden pa stop qu tiramentu, pa cual president Makarios y vice President Koetsjoek, a bira ayera di acuerdo. Pero parse qu algun Turco no a tende dje acuerdo y no ta haci caso dje consecuencianan di esaki, segun Radio Cyprus.
President Johnson ayera a papia varios biaha por medio di telefoon qu e minister mericano di exterior Dean Rusk acerca dje situacion na Cyprus. E president a declara qu Merca ta mira e situacion den a pais aki qu preocupacion.
Ministerio di exterior tin contacto intimo qu e embahador Mericano na Nicosia. Tin actualmente 1.700 Mericano na Cyprus.

Dianan di Pascu tabata trankil

Oranjestad, 27 Dec

For di tur districto na Aruba nos por a tende cu e dianan di Pasco te ayera atardi a pasa hopi trankil. Uno mas cu otro pero en general por worde bisa cu Pasco na Aruba e aña aki no a forma dolor di cabez pa e polisnan den diferente districto. Unicamente e departamento di polis di trafico na Balashi tabata ocupa den e dianan cu a pasa, durante cual tabatin diferente choke, agun basta serio y hopi leve.

E trafico na Aruba for di dia 24 te ayera atardi a causa un gran cantidad di danjonan material, ariba cual nos lo bolbe den nos edicion di mañan.
Tambe diferente persona mester a worde hospitalisa, e.o. un baby cu su mama, kendenan tabata involvi den un choke na Santa Cruz, pero ningun herida gravemente. Tambe tabatin diferente herido cu despues di tratamento por a bai cas. Majoria di e chokenan a worde causa pa personanan qu prufladamente a corre auto bao di influencia di alcohol.
E districto cual te ayera atardi a fiesta e dianan di Pasco mas trankil cu ningun otro na Aruba tabata esun di Oranjestad, cual segun nos a worde informa tabata sumamente trankil, fuera tambe Savaneta Noord y San Nicolas tabata basta trankil, fuera di algun choke chiquito y brin gamento. Na San Nicolas e cuerpo policial tabatin man yen cu personanan cu tabata haci mal uso di fuego artificial y tabata molestia otro cu klapchi. Hasta nos a tende e comentario for di banda di cuerpo policial na San Nicolas cu ta recomendabel y advisable pa en futuro permiti bendemento y tiramento di klapchi te despues di e dianan di Pasco. Na Santa Cruz tabata poco menos trankil den e dianan cu a pasa. Basta hopi asistencia mester a worde duna pa motibu di bringamento y dalmento di auto.
Segun informacion for di banda di polis e dianan di Pasco na Santa Cruz por worde compara cu un di e weekend nan di fiesta, despues cu majoria di persona a ricibi salario.

Marina Hulandes lo demostra uso di armanan na publico

Oranjestad, 27 Dec.

Pa di promer biaha den historia di Aruba y di Marina Hulandes na nos isla, nan lo duna un demostracion di combate cu nan armanan na e habitantenan di e isla aki. E demostracion cu lo tuma lugar dia 28 di December venidero ta un initiativo, en todo caso e esfuerzonan di majoor di mariniernan na Aruba, L. van Klinken kende alavez tambe lo tin e comando ariba e 266 hombernan cu Diasabra dia 28 for di 9´or te 10´or di mainta lo duna e demostracion cu e diferente armanan di combate.

Manera cu nos a anuncia den nos edicion di dia 19 di December ultimo, e demostracion aki lo tuma lugar pa Noord di e farro di Westpunt esta riba e tereno na California. E publico lo worde guia pa e lugarnan for di unda e door di polisnan y mariniernan pa e lugarnan for di unda e publico por presencia e tiramento. E lugar aki ta ariba e baranca ariba cual e farro ta para. Un bon conseho na e personanan cu lo bai presencia e tiramento y combate aki ta pa nan hiba stoel, banki of algo otro di sinta, como cu lo tin unicamente 75 stoel cual ta destina pa representantenan di gobierno y hefenan di servicio. Un otro conseho na su lugar ta pa bisti sapatonan facil, como cu ariba e baranca e tereno ta masha inigual, loke por causa trobbel den camnamento. Publico ta yega ariba e baranca, ariba cual e farro ta traha, via e conocido trapi ayanan. E haltura for di ariba e baranca te na suela ta un cinco meter mas o menos. For di ariba e ´´plataforma´´ aki publico tin un bista claro ariba tur loke ta sosode ariba e ´´tereno di combate´´. Esaki a worde arregla y e armanan instala di tal manera cu no tin peliger ninguno pa e publico cu tene su avisonan di marina, polis y borchinan cu bandera corra.

Promer parti

E promer parti di e demostracion lo consisti di un demostracion di e armanan, cual ta tuma lugar dilanti e ´´plataforma´´ ariba cual e publico ta sintá of pará. Mariniernan lo presenta e diferente armanan, mientras un splicacion di e uso y capacidad di armanan lo worde duna. Den e promer parti un splicacion ta worde duna tambe con un compagnie di fuerza arma ta organisá. Algun cien meter for di e ´´plataforma´´ di e publico tin diferente tentnan di marina instala di cual cada uno tin un cierto uso. Tin por ehemplo, tent di e comandante banda di cual tin un jeep di radio pa comunicacion cu e campo di batalla, tin un tent pa cushina tent pa hospital y ambulance, tent pa deposito di municion cu e demostracion total di e ramanan, y e hendenan cu ta sirbi nan etc., un idea completo lo worde duna con tal compagnie ta organisa. E demostracion aki lo dura mei ora. Despues ta sigui un intermedio.

Segundo parti.

Durante di e intermedio e mariniernan rapidamente lo tuma nan posicionnan den e campo di batalla, ariba algun cien meter di distancia for di e publico, despues ta sigui e demostracion di un combate, na unda municion ´´skerpi´´ lo worde usa. E demostracion ta worde basa ariba un atake imaginario di un ´´enemigo´´ for di Bubiribana, cu ta baha na costa di California cu vehiculonan di aterizahe. E imaginacion completo cu lo causa e batalla ta como lo siguiente. For di cierto fuente informacion ta worde hanja cu for di Bubiribana (un pais imaginatorio) trupanan a sali cu intencion di baha na costa west di Aruba. Marina Hulandes di Savaneta Kamp mes ora ta tuma medida y ta transporta trupa pa Westpunt di Aruba. For di mas informacion cu nan ta ricibi ta resulta cu e enemigo tin intencion di baha nan trupanan na California. Rapidamente e mariniernan ta tuma posicion na Westpunt pa combati e enemigo asina cu e baha na terra. Aki ta e momento cu e demostracion di e segunda parti ta cuminsa cu algun explosionan ariba costa cual ta symbolisa e atake cu granaat di un bapor di guerra di e enemigo cu ta ´´limpia´ costa pa e trupanan di enemigo por baha na terra. Cierto momento e enemigonan a logra yega terra y ta tuma posicion ariba e cerito pega cu costa. Asina cu esaki a worde constata e mariniernan ta habri fuego ariba e enemigonan, cu diferente sorto di mitrailleur, mortiernan y granaat. E enemigo ta worde ataka fuertemente cu armanan pisa. Pero trupa di Bubiribana ta logra gana mas tereno y ta yega mas acerca di e posicion di e mariniernan. E mariniernan ta habri fuego y e biaha aki cu 3 mortier di kaliber 81. (Si pone bon atencion ariba esaki e presentenan por mira e granatanan sali for di e mortiernan y baha den un boog ariba e tereno). Tres mitrailleur leve ta tuma parti y granaatnan ta worde usa pa sigui e contra atake ariba e enemigo, cu atrobe a logra gana tereno apesar di e contra atake fuerte di e mariniernan. Ora cu e enemigo acerca te na un distancia di 400 meter e infanteria (3 parti) ta ataka e enemigo cu scopet, scopet automatico y trupanan di comando cu armanan anti-tank, cualnan ta consisti di raketnan y granaatnan. Den e parti aki di demostracion, esta ora cu e enemigo a aserca na mas o menos un distancia di 400 meter, e enemigo ta worde representa door di borchinan di tira y kashinan bieuw, ariba cual lo worde tira. Pero e contra atake no ta logra di derota e enemigo di Bubiribana y e ora un sinjal ta worde duna door di e comandante di e mariniernan, majoor L. v. Klinken, cu un tiro di luz cora. Esaki ta e sinjal pa e compagnie completo ataka e enemigo cu tur arma na desposicion. E atake cu tur e armanan den e linja lo dura un tres minuut, e enemigo a worde derota y ta hui pa e cerito. Mes ora e armanan di larga destancia ta worde usa atrobe pa aplasta resto di e enemigo. Un tiro di luz berde di e comandante un rato despues ta duna e sinjal pa stop cu tiramento, y cu e enemigo a worde aplasta. Cu esaki e ora e demostracion a yega na su fin.

E demostracion ariba su mes no ta pa duna e publico un idea di con un atake di enemigo for di lamar por worde combati, pero pa duna e publico un idea di e capacidad di e armanan cu diferente biaha nan ta mira e mariniernan pasa den calla cu ne durante nan marchanan. Pasombra ariba su mes e tactica cu ta worde usa durante e demostracion aki ta un cu den bista di fuerz a arma ta algo ridiculo, como cu na promer lugar bo no ta warda un ememigo baha na tera pa bo atake, pero si ta posibel bo ta corre cu ne promer cu e baha tera y na di dos lugar ora cu un enemigo worde derota y sigui hui bo no ta para waaké corre, pero bo ta persiguié te ora bo caba cu né por completo of cu el a laga bo pais. Pero manera nos a bisa caba e demostracion aki no ta pa duna un idea di e tactico di un combate pero mas bien un demostracion di armanan na e publico. Pesey tambe e publico ta keda invita cordialmente pa asisti dia 28 venidero for di 9´or te 10´or di mainta na Westpunt.

Pronto tournan di ACI y ACC

Barcadera, 27 December
Ta intencion di directiva di e fabricanan chemico na Barcadera pa pronto duna facilidad pa esnan cu kier mira e fabricanan aki di cerca. Schoolnan, miembronan di famia di empleadonan y otronan lo haci un tour door di e fabricanan. Esaki pues lo ta posibel te despues cu henter e fabrica ta cla. Y esaki no ta sina leuw ainda.

Aki ta e lugar caminda otro aña, probablemente na segunda mita e oficina di Elmar lo lamta. Aki nos ta mira aariba e tereno for di e brug na banda robez un parti di Wilhelmina straat mas patras Tharsicius College y na drechi ta keda e rooi. Ariba e potret nos ta mira trucknan cu ta trece santo pa haci e tereno igual caminda e edificio lo lamta.

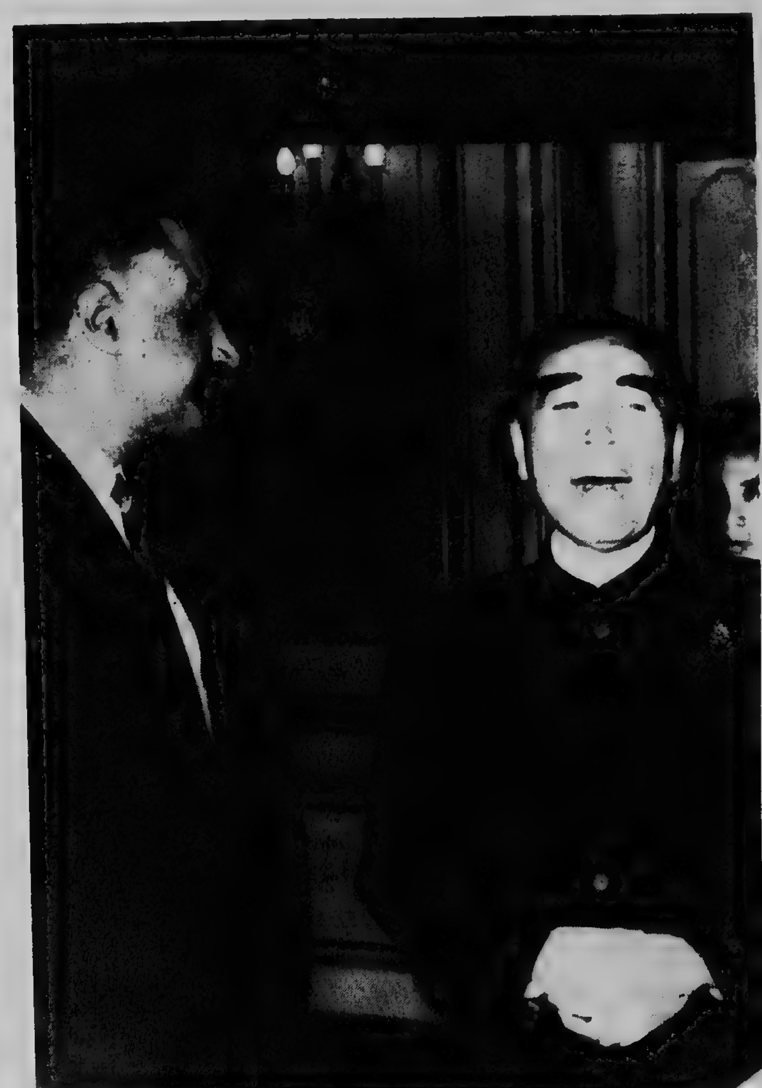
Aki nos ta mira e pareha Frank Sinatra Jr. y Sr. tata y jiu cual ultimo a worde secuestra algun dia pasa door di poco gangster. Frank Jr. entretantu a hanja su libertad contra un suma bastante grandi di placa cual su tata a paga p'e.

Su alteza real Prinses Beatrix ultimamente a habri e centro di reumatismo ''De Jan van Breemen'' na Hulanda. Aki nos ta mira e prinses durante e acto di apertura cu tabata consisti di inauguracion di un potret di De Jan van un portret di De Jan van Breemen.

Un empresa Franses a duna un demostracion cu un modelo di un tal ''Aerotrain'' cual mester por alcanza un velocidad di 400 km. pa ora. E trein tin un motor di avion y no por sali for di su rail unico. E trein ta para door di laga e motor bira otro banda.

Pa tur esnan cu ta duda di e ideanan serio cu Chubby Checker, e rey di Twist, y Rina Lodders di Haarlem, ex miss World, tin e portret aki a worde saca na Philadelphia. Mientras cu Rina ta mustra su reenchi di compromiso jen di orgullo e pareha ta sunchi otro.

E prome encuentro di schaats di e temporada aki a tuma lugar den Friesland na Hulanda caminda nan a corre riba un distancia di 400 meter. Aki un bista di e encuentro.



E premier di China Comunista Tsjoe en Lai a jega Cairo diasabra mainta pa un bishita di un siman na e republica Arabe Uni. Riba e portret aki Tsjoe ta hari cu smaak durante un recepcion mientras cu president Nasser ta para waak.

Atrobe tabatin un arestacion en relacion cu e robo di trein na Inglaterra. E biaha aki nan a aresta e anticario John Daly di 31 anja. Aki Daly ta cubri su cabes ora nan ta hibe den e warda di polis.

S. Ponson Reina di Caribe 1964

Camacuri, 27 December
Durante un fiesta bailable na Club Caribe cual a worde anima pa Nuebe Sensacion a tuma lugar Pasco marduga, eleccion di Reina di Club Caribe pa aña 1964. Pa e fiesta aki y e eligimento di Reina pa cual tabatin diferente candidato tabatin un gran interes pa parti di e miembronan di e club. Despues cu banda di 12'or e urana di eleccion a worde cera e tarea di contamento di voto a cuminsa. Banda di 2'or y mei di marduga por a worde anuncia cu arta. Sybilia Ponson di Nassaustraat 63 a sali victorioso den e eleccion y cu pa aña venidero lo e carga e titulo di Reina di Club Caribe. E runner-up tabata arta. Nidia Muyale.

Tragedia cu Lankonia a exigi 132 bida

ROTTERDAM, 27 Dec. E bapor na candela Lankonia, segun L. Smit en Co servicio international di remolcador a anuncia, ta wordu lastra poco poco den direccion di Gibraltar. Circunstancianan di weer ta masha favorabel. Asina cu ambos remolcador, qu ta haci e trabao aki- e remolcador di Noruega Herkules y esun Ulandes Poolzee- no a logra ainda mara e bapor demasiado duru.

Herkules ayera a baha dos homber abordo di Lankonia, cu ta haci un comunicasion provicional que parti patras dje bapor caminda candela a causa menos danjo. Nan ta supone que dos hombernan aki a bolbe baha dje bapor. Poolzee ta actua como un stand by. Te intencion qu asina weer permiti, nan mara tambe e parti dilanti dje bapor. Despues nan lo remolca Lankonia den e direccion normal di nabega. Acerca di Lankonia Poolzee a telegrafia qu e candela a baha E bapor ta cai un poco pa drechi. Tambe nan a anuncia qu Lankonia no a hanja lek. Tambe capitannan dje remolcador ta yen di confianza di por hiba Lankonia Gibraltar. E distancia ta 600 milla di laman si weer keda bon nan lo por llega Gibraltar probablemente den un siman.

Oficialnan dje portavion ingles Centaur, a bisa qu entre e victimanan di Lankonia tabatin hombernan den edad den flus di etiket, qu a muri door di cansansio o hoga. Centuar, a llega Gibraltar qu 55 morto. Nan no por a identifica un 20 persona. E homber qu a wordu baha qu helicopter riba Lankonia John Parry di 33 aña , a bisa que parti patras dje bapor no tabata caliente pero que calor a bira intenso ora quel a llega den cercania di e zwembad. El a mira tambe abordo 4 salvavida qu no a ser usa.

Un agente dje compania di nabegacion John Blandy, a bisa qu su compania a hanja orden pa parti placa entre tripulasion y pasahero di Lankonia. Cada miembro di tripulasion lo hanja 75 florin y pasaheronan 50. E sobrevivientenan a hanja un lista riba cua ta para cuantu panja nan por bai busca den pacusnan

Varios sobreviviente di Lankonia qu a llega Funchal capital di Madeira, ta kere que candela na Lankonia a cuminza den e salon di belleza pa damas abordo dje bapor. En general nan ta di opinion que tabata un candela insignificante pero qu a aumenta probablemente door di bientu. E Ingles Alan Gordon a bisa qu e candela prome no tabata causa preocupasion pero a bira un desastre, pasombra a resulta que tripulasion no por a combati e candela. Tambe nan a baha boto salvavida qu tabatin lek. Alan Gordon a critica actitud de tripulasion. Varios biaha - miembronan dje tripulasion a ninga pa yuda pasaheronan. No tabatin ningun ayudo o direccion na trabownan di rescate abordo di Lankonia. Nos boto salvavida no tabatin rema, asina qu durante 11 ora largu coriente a lastra nos, segun Alan Gordon.

Den un hotel na Casa Blanca e sobreviviente Albert Geoffry Hooley a conta qu en general pasaheronan di Lankonia tabata menos exita qu algun miembro dje tripulasion. Algun boto salvavida tabata mitar yen, y tambe el a mira qu un boto salvavida ta yen di miembronan di tripulasion qu di pasaheronan.

Sobrevivientenan di Lankonia na Funchal a ninga di haci uso di nan viahe di regreso pa Europa que bapor di pasahero Arcadia, qu a ofresenan di hibanan. E rason ta, qu Arcadia ta dje mesun compania qu Lankonia.

Den e anuncia, qu segun e recien balansa dje cantidad di victimanan dje desastre qu Lankonia tin 896 sobreviviente 96 morto y 36 perdi. Segun anuncia e bapor tabatin un tripulasion di 1000 persona.

Essolito a celebra Pascu cu 500 mucha

Oranjestad, 27 December

No menos qu 500 mucha a laga basha Dialuna merdia pa e Club Juvenil Essolito di Shouten, ora cu a tuma lugar ayanan e partimento anual di regalonan. Esaki tabata di seis biaha cu e club desde el a worde estableci y stimula pa señor G.J. Shouten a celebra fiesta di Pasco. E aña aki e fundador a hanja yudanza na partimento di e regalonan, drinks kuki etc, for di señora R.F. van Koot de Bruyn, esposa di un huez na Aruba y señorita Lieneke Swanenburg, yiu muher di tambe un huez local. Señora Van Koot a declara na nos, cu Dialuna pa di cuater biaha tras di otro el a duna asistencia na e fiesta di Pasco di Essolito. ´´Mi ta hanja masha bunita cu continuamente Sr. Schouten ta haci esaki completamente ariba propio iniciativo. Ta enberdad e yiunan di famianan pober cu ta hanja regalonan y cos dushi. E aña aki tambe esaki a bira un exito.´´ Segun señora Van Koot, kende a conta tambe cu un protesta enorme a worde tendi ora cu señor Schouten a bisa cu e no sabi cu si otro aña lo e bolbe fiesta Pasco cu Essolito, ningun hende sabi con señor Schouten cada aña ta logra di haña asina un cantidad grandi di regalonan y cos dushi pa e muchanan.

Pero en todo caso comercio cu ta yudé por ta sigur, cu tur loke nan duna, grandi y chiquito, no por a hanja un mihor destinacion.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

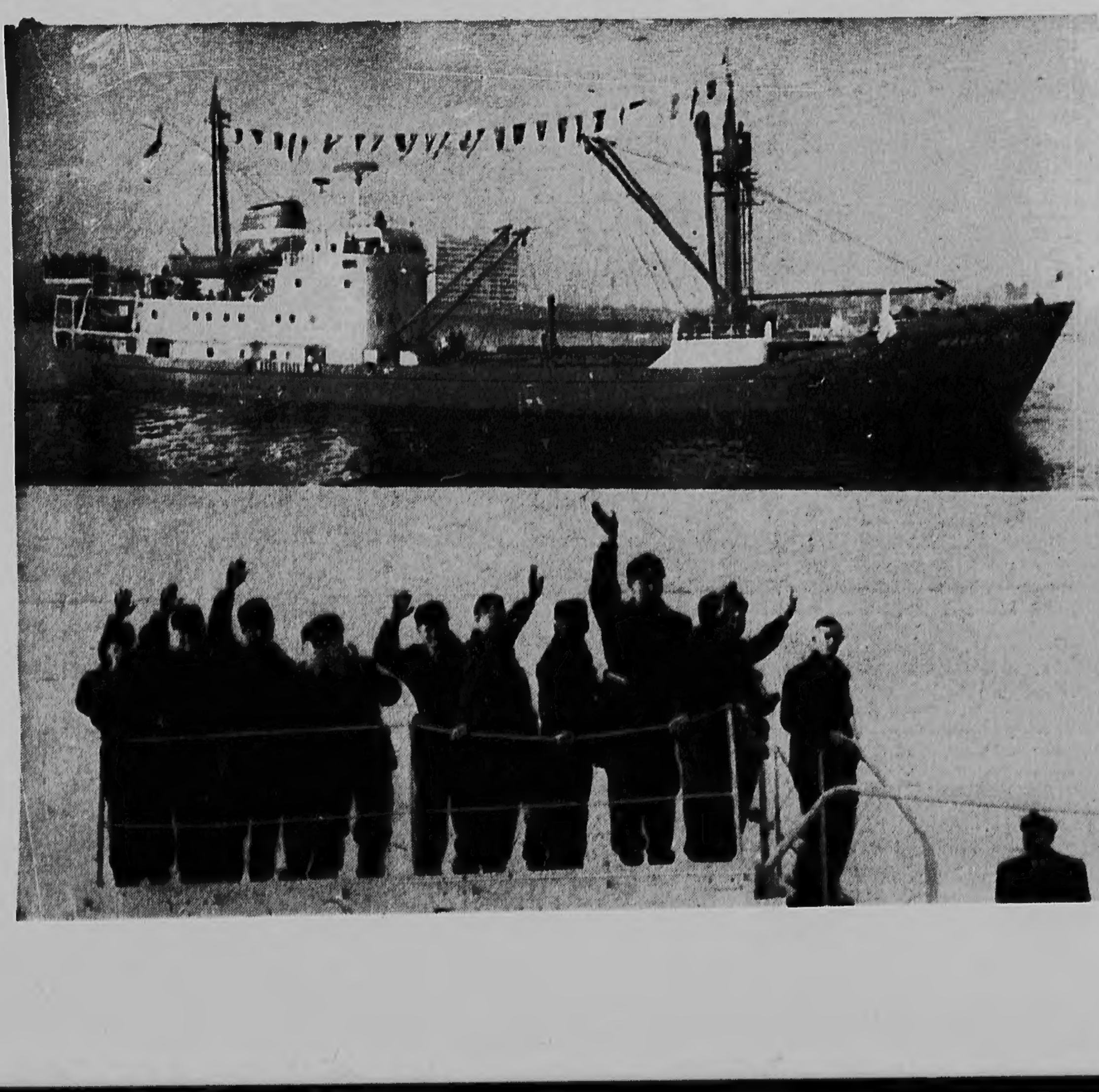
Gezaghebber di Aruba y Señora Henriquez gustosamente lo tene un recepcion na ocasion di aña nobo dia 1 di januari 1964 entre 11´or di mainta y 1´or di atardi na nan residencia.

Traje liber.

Intento di huida a costa su bida

Berlin, 27 Dec. Mientras diez mil Berlines Occidental riba prome dia di Pascu a pasa sin ningun incidente e frontera di Occidente pa e parti Oriental, guardianan di frontera di Alemania Oriental a tira un hoben Berlines Oriental, qu a logra hui pa parti Occidental dje ciudad. E hoben di 18 anja y un amigo tabata bulando e muraja pa e sector Mericano ora qu e guardianan a descubrinan. Nan a tira riba e refugiadonan y a herida e prome den lomba. Apesar di esaki el a logra benta su curpa ne parti Occidental dje muraja. El a worde hospitalisa na Berlin Occidental qu heridanan serio, caminda el a muri despues. Tambe su amigo qu a sufri un shock ta hospitalisa.

Segun testigonan guardianan di frontera dje parti Oriental a los 8 te 10 tiro riba e refugiadonan.



Ultimamente a sali for di Antwerpen e expedicion Belgo-Hulandes 19 66 pa Polo Sur. Riba e portret aki nos ta mira e bapor cu cual nan ta viaha ´´Magga Dan´´; e otro portret ta mustra e equipo di cientificonan cu lo hasi investigacionnan den e frialdad enorme di Polo Sur.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers - en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

CINE

Vrijdag 27 Dec:
De Veer: 8.30 p.m. ``Muziek is Troef``all
Rialto: 8.00 p.m. ``Carthage in Flames``18 j
Principal: 8.00 p.m. ``Too hot to Handle``18 j
Aurora: 8.00 p.m. ``Rider On a Dead Horse``all
Savaneta: 8.00 p.m. ``Black Gold``all
Aurora : 8.00 p.m. ``Vacaciones en Acapulco``all

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica Aruba Tel: 1081-1180. San Nicolas Botica San Lucas Tel: 3119.

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 21/22 Dec Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Vruz-Sav 21/22 Dec Dr. A. v.d. Hoeven.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

TELE-ARUBA

Diabierne 27 di December

05.30	Cartoons
[illegible].00	Israel Presents
06.30	Robin Hood
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
0[illegible].00	Gunsmoke
07.30	Sports News
0[illegible].45	Frankie Laine
08.15	Dangerous Robin
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Perry Mason
10.00	Sign off.

RADIO CARACAS

Diabierne 27 di December

8 45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Comedy Capers
17.45	Noticias
17.50	Papa lo sabe todo
18.30	Extraño mundo del Pantano
19.00	Revolver a la orden
19.30	Nuestra Peggy
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Craneoteca de los Genios
21.00	Pánico
21.30	Las enfermeras
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos

Cumpleanjos

Demetra Orman

Dia 23 di Dec. a cumpli 90 anja Demetra Orman di Pagaystr. 2, felicitacion ta bini di su nieto, y 1 tuma nieto y demas famia y conocirnan.

Dia 24 di December a cumpli 17 aña e simpatica señorita Pascualita Vrolijk. Felicitacion ta bini di su mama Florita, tanta Mozes, rumanan Hendriek, Buchi, Swinda, Dionisio, Willem, Versi, y Debby, subrino Alfo y Cesar, amigo y amiganan, y demas famia Vrolijk, Arends, y Mac en Tosh.

Dia 26 di Dec. a cumpli aña Señorita Ita Wolff, felicitacion ta bini di su mama Juanita, rumanan Tina, Rosa, Catrien, Jopi, Jantjie, Rietje, Theo, Adi, madrina Johana Werleman, Johanita Wolff., padrino Dito Tromp tanta Petra, Omo Luis, Chepi, Masjie, welo Wico, demas famia Wolff, Tromp Werleman, Oduber.

Coro nobo a canta na San Nicolas

Oranjestad, 27 December.
Durante di Misa di Pasco 8´or y mei , e coro di homber cual ultimamente a worde funda na San Nicolas, a duna su promer actuacion.
E hombernan hunto cu e coro di muchamuhernan a canta e Misa di tres stem di Lodewijk de Vocht. E Misa di Pasco marduga na San Nicolas a worde canta door di e coro Vivons en Chantant. Dirigente Ad Stenzen, segun a worde informa na nos a keda especialmente pa esaki poco tempo mas na Aruba, pa gia e coro durante e Misa di Pasco.

E investigacion di e secuestracion di Sinatra Jr. a produci no solamente arestacionnan pero tambe casi henter e cantidad di placa di rescate esta 240 mil dollar. Na robes: John Irwin di Hollywood 42 anja e mayor di e sospechadonan den warda di polis na San Diego.

Nan a hanja un reenchi cu e initialnan F.S. serca dje y un suma di casi 50 mil dollar.
Na drechi: Dos polis di F.B.I. ta mustra e suma cu nan a hanja riba un mesa na prensa.

Despues di e quiebra di relacionnan diplomatico entre Indonesia y Malesia e tension entre e dos paisnan a subi mas ainda. Malesia a tuma medidanan pa aumenta nan forzanan di guerra pa enfrenta eventual atakenan di Indonesia.
Tur homber entre 21 y 28 anja ta worde registra pa servicio militar. Aki un bista di un oficina di registracion.

E actriz di cine Belga Catherine Spaak, 18 anja y sobrina di e minister di exterior di Belgica a regresa Roma cu su jiu muher di shete luna. El a worde detene na frontera di Francia cu Italia door di polis riba peticion di su esposo Fabrizio Capucci di 24 anja. Catherine a bandona e cas pa semper y a bai cu su jiu. Riba e portret nos ta mira e artista na su jegada na stacion di Roma, un polis ta tene su jiu.

REY DE COPAS

Solamente 2 dia mas

Dialuna awor 30 di December ta e dia grandi cu REY DE COPAS ta regala Fls. 3.000.- na su consumidornan.
Mas tickete bo cambia, mas nomber bo jena, mas chens bo tin di pasa un Anja Nobo inolvidable!

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsabel pa scogemento di e nombernan pa Miss Rey de Copas. E nomber aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debido na pura casualidad.

PA DECEMBER MI TIN TRES NOMBER

Prome nomber	Fls. 1000.-
Segundo nomber	Fls. 1000.-
Tercer nomber	Fls. 1000.-
TOTAL	Fls. 3000.-

RON REY DE COPAS

TA REGALA PA LUNA DI DECEMBER 1963

Fls. 3000,00

PA E TRES NOMBERNAN SELECTA PA

MISS REY DE COPAS

Miss Rey de Copas ta hanja tres (3) nomber pa luna di december 1963. Miss Rey de Copas ta e popchi cu ta den show window di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat 47. E personanan cu duna e tres nombernan correcto ta hanja cada uno f 1000,-- di regalo. Esta pa cada nomber tin f 1000,-- di regalo. Si tin mas cu un persona cu e nomber escohi, anto e regalo ta worde reparti entre e cantidad di personanan cu tin e nomber escohi. Participa den e gigantesco concurso aki cu ta termina dia 30 di december venidero. Entrega bo formulario cu bo nombernan favorito awe mes.

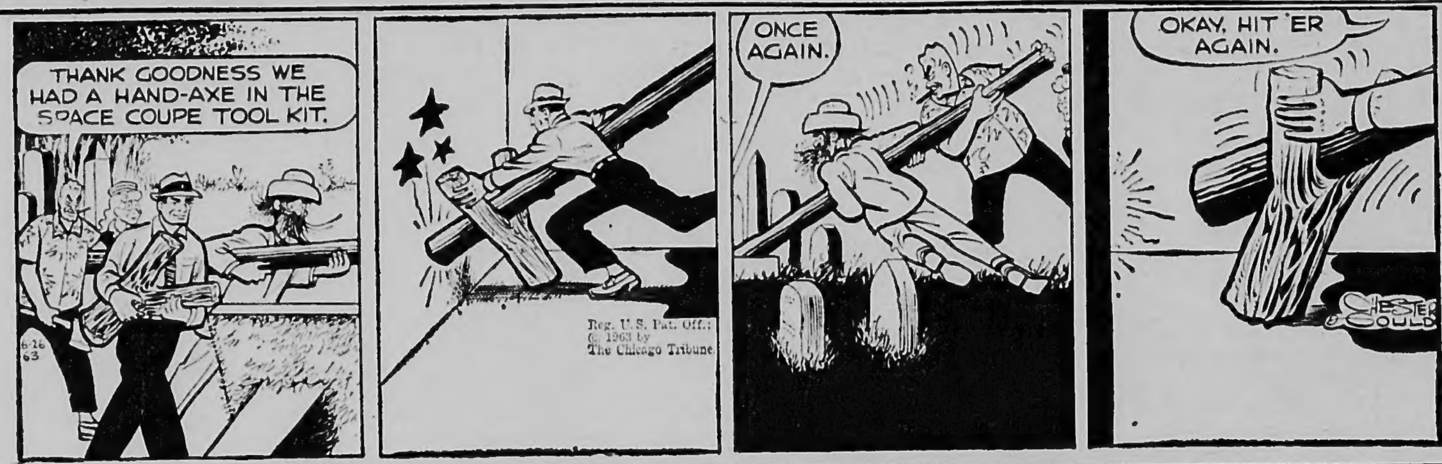
REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Ron Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nomber di Miss Rey de Copas.
2) Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distilling Co. Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di december 1963 y cobra bo placa si e nomber cu bo a duna ta e nomber favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entrega pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin maş cu un beneficiado pa cada nomber e premio ta ser parti den esnan cu tin e nomber escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastr. 47



HOROSCOPO PERSONAL

pa diasabra 28 di december 1963.

ARIES 21 maart - 20 april
Bo ta energico y vital pero bo por tin di haber cu personanan sentimental, tene cuenta cu esey. Asuntonan di amor por exigi extra pasenshi.

TAURUS 21 paril - 21 mei
Trata pa comprende otronan si tin diferencia di opinion riba tereno personal. Tene pasenshi y warda un mehor oprtunidad.

GEMINI 22 mei - 21 juni
Influencia di amigu y conocirnan por eherce cierto presion riba bo. Evita gastunan innecesario y no fia placa.

CANCER 22 juni - 23 juli
Acento ta cai awe mas riba deseo y necesidadnan di otro. Su bo kier logra algu awe, bo mes lo tin di hasi'e.

VIRGO 24 augustus - 23 september.
Aspectonan finnaciero no ta muchu bon; no fia placa y tampoco confia riba otronan. Hasi tur cos bo mes mas tantu posibel.

LIBRA 24 september - 23 oktooer.
Asuntonan di bo partner di matrimonio por causa problemanan pa bo awe. No hala atras, mustra comprendimentu y duna cooperacion.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Bo por ta poco nervioso awe, pensa riba esey prome cu bo reacciona of huzga otronan. Tin aspectonan di algo inespera.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Interesnan di sernan queri ta exigi hopi tempu y atencion y ta pone poco presion riba bo finanzas. Evita tur cos cu ta trese riesgo.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Bo famia y bo vecindario ta exigi bo atencion awor. No dedica bo atencion na otro cos. Den amor bo mester ta mas optimista.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Tene bo relacionnan cu otronan mas trankil posibel. Por tin personanan trabahoso pero mustra bo mes diplomatico.

PISCES 20 februari - 20 maart
Tene cuidao pasombra awe bo por hasi algu cu despues lo bai costa bo placa y trese dificultad. Anochi ta favorabel pa amor y diberticion.

Bishita di pascu na Berlin Oost

Berlin, 27 Dec. Segun polis di Berlin Occidental mas di 73,000 Berlines Occidental a bishita nan familia ne parti Oriental dje ciudad. E puestonan di frontera di Alemania Oriental a conta riba mas o menos 150,000 bishitante.

Foi ehecusion dje sistema di pas ya 110,000 persona a haci uso dje pasnan aki.

Pa evita e personanan qu a pidi un pas para asina tantu den frialdad ambtenaarnan di Berlin Occidental y Oriental a bira di acuerdo pa duna karchi qu numeronan door di cua e personanan qu ricibi un dje karchinan por bai nan cas pa algun ora. Tambe nan kier regla di tal manera qu na tumamento di pas e persona relasiona sa, ki ora nan por yudele.

Tambe admision dje Berlinesnan Occidental pe parti oriental via un dje cincu entradanan ta pidi hopi pasenchi dje bishitantenan asina qu nan a controla pa ora na cada puesto di entrada por lo menos 800 peatones. Pa e tres mil auto qu a sali pa Berlin Oriental, control a dura solamente un minuut pa auto.

Comercio entre Spanja y Cuba

WASHINGTON, 27 Dec. Ministerio Mericano di asuntunan exterior ayera nochi a duna expresion na nan preocupasion tocante comercio y trafico entre Spaña y Cuba. E kestionnan aki actualmente ta den deliberasion qu Gobierno Spaño. Den un declarasion corticu ta ser bisa, que deliberasionnan a wordu haci den un ambiente amistoso, qu ta caracteristica pa relasionnan entre Merca y Spaña. Sub minister di asuntunan exterior pa asuntunan Europeo, William Tyler, a dlibera qu autoridadnan Spaño, ora qu el a permanece diabierne na Paris di regreso despues dje conferencia di NAVO na Paris. Ambtenaarnan di State Department despues a duna como nan opinion personal, que ayudo Mericano na Spaña den cuadro dje programa di ayudo pa exterior por wordu suspendi segun constitusion Mericano. Segun e, servicionan Spaño di aviacion na Cuba a aumenta y tin plannan pa expansion dje comercio entre Cuba y Spaña.

Jack Ruby somete na examinasion

DALLAS, 27 Dec. Dos dje psychiaternan di mas famoso di Merca, Amnfred Guttmachter y Walter Bromberg, a cuminza qu examinasion psychiatrico di Jack Ruby asesino di Lee Oswald. Abogadonan di Ruby a pidi pa un tal investigacion tambe nan a laga ´´FBI´´sa, qu Ruby ta dispuesto pa wordu somete na cualkier examinasion psydchiatrico, ademas di un prueba qun ´Descubridor di mentira´´o cualkier otro prueba scientifico. Ta parse qu ´´FBI´´ho tin idea di tuma den pa e plan menciona.

Mc Namara tocante Sur Vietnam

WASHINGTON, 27 Dec. Minister Mericano di defensa Robert McNamara qu awe a regresa Washington di un viahe pa Vietnam Del Sur ta optimista loke ta referi e compania di gobierno Sur-Vietnames contra Vietcongnan communista.

McNamara, qu awe meste duna president Johnson ainda rapport di su viahe, a bisa periodistanan na su llegada, qu atakenan di rebeldenan Vietcong, directamente despues di a tumba gobierno di Ngo Dinh Diem a aumenta monstruosamente. Per den ultimo 10 dianan e atakenan a stop notablemente.

E minister a bisa que operasionnan contra forzanan communista di guerra lo ta otro aña mas eficaz. Nan lo blokia accionnan communista.